Η ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ

THE OLD TESTAMENT

GENESIS

CHAPTER 1

The Creation

1722 746 4160-3588-2316 3588 3772 2532 3588
1:1 εν αρχή εποίησεν ο θεός τον ουρανόν και την
In *the* beginning God made the heaven and the

1093 3588-1161 1093 1510.7.3 517 2532 180.2 2532
γην 1:2 η δε γη ην αόρατος και ακατασκεύαστος και
earth. But the earth was unseen and unready; and

4655 1883 3588 12 2532 4151 2316 2018
σκότος επάνω της αβύσσου και πνεύμα θεού επεφέρετο
darkness *was* upon the abyss. And spirit *of* God bore

1883 3588 5204 2532 2036-3588-2316 1096 5457 2532
επάνω του ύδατος 1:3 και είπεν ο θεός γενηθήτω φως και
upon the water. And God said, Let there be light! And

1096 5457 2532 1492-3588-2316 3588 5457 3754 2570
εγένετο φως 1:4 και είδεν ο θεός το φως ότι καλόν
there was light. And God beheld the light, that *it was* good.

2532 1316-3588-2316 303.1 3588 5457 2532 303.1
και διεχώρισεν ο θεός αναμέσον του φωτός και αναμέσον
And God parted between the light and between

3588 4655 2532 2564-3588-2316 3588 5457 2250
του σκότους 1:5 και εκάλεσεν ο θεός το φως ημέραν
the darkness. And God called the light Day,

2532 3588 4655 2564 3571 2532 1096 2073 2532
και το σκότος εκάλεσε νύκτα και εγένετο εσπέρα και
and the darkness he called Night. And there was evening and

1096 4404 2250 1520 2532 2036-3588-2316 1096
εγένετο πρωΐ ημέρα μία 1:6 και είπεν ο θεός γενηθήτω
there was morning, day one. And God said, Let there be

4733 1722 3319 3588 5204 2532 1510.5 1316
στερέωμα εν μέσω του ύδατος και έστω διαχωρίζον
a firmament in *the* midst of the water, and let it be *for* parting

303.1 5204 2532 5204 2532 4160-3588-2316 3588
αναμέσον ύδατος και ύδατος 1:7 και εποίησεν ο θεός το
between water and water! And God made the

4733 2532 1316-3588-2316 303.1 3588 5204 3739
στερέωμα και διεχώρισεν ο θεός αναμέσον του ύδατος ο
firmament. And God parted between the water which

1510.7.3 5270 3588 4733 2532 303.1 3588 5204
ην υποκάτω του στερεώματος και αναμέσον του ύδατος
was underneath the firmament, and between the water

3588 1883 3588 4733 2532 2564-3588-2316 3588
του επάνω του στερεώματος 1:8 και εκάλεσεν ο θεός το
above the firmament. And God called the

4733 3772 2532 1492-3588-2316 3754 2570 2532
στερέωμα ουρανόν και είδεν ο θεός ότι καλόν και
firmament Heaven. And God beheld that *it was* good. And

1096 2073 2532 1096 4404 2250 1208
εγένετο εσπέρα και εγένετο πρωΐ ημέρα δευτέρα
there was evening and there was morning, [2day 1*the* second].

2532 2036-3588-2316 4863 3588 5204 3588
1:9 και είπεν ο θεός συναχθήτω το ύδωρ το
And God said, Let [6come together 1the 2water

5270 3588 3772 1519 4864 1520 2532 3708
υποκάτω του ουρανού εις συναγωγήν μίαν και οφθήτω
3underneath 4the 5heaven] into [2gathering 1one], and let [3appear

3588 3584 2532 1096 3779 2532 4863 3588
η ξηρά και εγένετο ούτως και συνήχθη το
1the 2dry *land*]! And it was so. And [6gathered together 1the

5204 3588 5270 3588 3772 1519 3588 4864-1473
ύδωρ το υποκάτω του ουρανού εις τας συναγωγάς αυτού
2water 3underneath 4the 5heaven] into its gatherings,

2532 3708 3588 3584 2532 2564-3588-2316 3588
και ώφθη η ξηρά 1:10 και εκάλεσεν ο θεός την
and [3appeared 1the 2dry *land*]. And God called the

3584 1093 2532 3588 4959.1 3588 5204 2564
ξηράν γην και τα συστήματα των υδάτων εκάλεσε
dry *land* Earth. And the collections of the waters he called

2281 2532 1492-3588-2316 3754 2570 2532
θαλάσσας και είδεν ο θεός ότι καλόν 1:11 και
Seas. And God beheld that *it was* good. And

2036-3588-2316 985 3588 1093 1008 5528 4687
είπεν ο θεός βλαστησάτω η γη βοτάνην χόρτου σπείρον
God said, Let [3grow 1the 2earth] pasturage of grass sowing

4690 2596 1085 2532 2596 3665 2532 3586
σπέρμα κατά γένος και καθ' ομοιότητα και ξύλον
seed according to type, and according to likeness, and [2tree

2589.5 4160 2590 3739 3588 4690 1473 1722
κάρπιμον ποιούν καρπόν ου το σπέρμα αυτού εν
1*the* fruitful] producing fruit of which the seed of it *is* in

1473 2596 1085 1909 3588 1093 2532 1096 3779
αυτώ κατά γένος επί της γης και εγένετο ούτως
it, according to type, upon the earth! And it was so.

2532 1627 3588 1093 1008 5528 4687
1:12 και εξήνεγκεν η γη βοτάνην χόρτου σπείρον
And [3brought forth 1the 2earth] pasturage of grass sowing

4690 2596 1085 2532 2596 3665 2532
σπέρμα κατά γένος και καθ' ομοιότητα και
seed according to type, and according to likeness; and

3586 2589.5 4160 2590 3739 3588 4690 1473
ξύλον κάρπιμον ποιούν καρπόν ου το σπέρμα αυτού
[2tree 1*the* fruitful] producing fruit, of which the seed of it

1722 1473 2596 1085 1909 3588 1093 2532 1492-3588-2316
εν αυτώ κατά γένος επί της γης και είδεν ο θεός
is in it, according to type, upon the earth. And God beheld

3754 2570 2532 1096 2073 2532 1096
ότι καλόν 1:13 και εγένετο εσπέρα και εγένετο
that *it was* good. And there was evening and there was

4404 2250 5154 2532 2036-3588-2316 1096
πρωΐ ημέρα τρίτη 1:14 και είπεν ο θεός γενηθήτωσαν
morning, [2day 1*the* third]. And God said, Let there be

5458 1722 3588 4733 3588 3772 1519 5337.1
φωστήρες εν τω στερεώματι του ουρανού εις φαύσιν†
luminaries in the firmament of the heaven for giving light

1909 3588 1093 3588 1316 303.1 3588 2250 2532
επί της γης του διαχωρίζειν αναμέσον της ημέρας και
upon the earth, to part between the day and

303.1 3588 3571 2532 1510.5 1519 4592 2532 1519
αναμέσον της νυκτός και έστωσαν εις σημεία και εις
between the night! And let them be for signs, and for

2540 2532 1519 2250 2532 1519 1763 2532 1510.5
καιρούς και εις ημέρας και εις ενιαυτούς 1:15 και έστωσαν
seasons, and for days, and for years! And let them be

1519 5337.1 1722 3588 4733 3588 3772 5620 5316
εις φαύσιν εν τω στερεώματι του ουρανού ώστε φαίνειν
for giving light in the firmament of the heaven, so as to shine

1909 3588 1093 2532 1096 3779 2532 4160-3588-2316
επί της γης και εγένετο ούτως 1:16 και εποίησεν ο θεός
upon the earth! And it was so. And God made

3588 1417 5458 3588 3173 3588 5458 3588 3173
τους δύο φωστήρας τους μεγάλους τον φωστήρα τον μέγαν
the two [2luminaries 1great]; the [2luminary 1great]

1519 746 3588 2250 2532 3588 5458 3588 1640
εις αρχάς της ημέρας και τον φωστήρα τον ελάσσω
for beginnings of the day, and the [2luminary 1lesser]

1519 746 3588 3571 2532 3588 792 2532 5087
εις αρχάς της νυκτός και τους αστέρας 1:17 και έθετο
for beginnings of the night, and the stars. And [2put

1473 3588 2316 1722 3588 4733 3588 3772 5620
αυτούς ο θεός εν τω στερεώματι του ουρανού ώστε
3them 1God] in the firmament of the heaven, so as

5316 1909 3588 1093 2532 756 3588 2250 2532 3588
φαίνειν επί της γης 1:18 και άρχειν της ημέρας και της
to shine upon the earth, and to begin the day and the

3571 2532 1316 303.1 3588 5457 2532 303.1
νυκτός και διαχωρίζειν αναμέσον του φωτός και αναμέσον
night, and to part between the light and between

3588 4655 2532 1492-3588-2316 3754 2570 2532
του σκότους και είδεν ο θεός ότι καλόν 1:19 και
the darkness. And God beheld that *it was* good. And

1096 2073 2532 1096 4404 2250 5067
εγένετο εσπέρα και εγένετο πρωΐ ημέρα τετάρτη
there was evening and there was morning, [2day 1*the* fourth].

2532 2036-3588-2316 1806 3588 5204 2062
1:20 και είπεν ο θεός εξαγαγέτω τα ύδατα ερπετά
And God said, Let [3bring forth 1the 2waters] reptiles

5590 2198 2532 4071 4072 1909 3588
ψυχών ζωσών και πετεινά πετόμενα επί της
[2souls 1of living], and [2winged creatures 1flying] upon the

1093 2596 3588 4733 3588 3772 2532 1096 3779
γης κατά το στερέωμα του ουρανού και εγένετο ούτως
earth below the firmament of the heaven! And it was so.

2532 4160-3588-2316 3588 2785 3588 3173 2532
1:21 και εποίησεν ο θεός τα κήτη τα μεγάλα και
And God made the [2sea monsters† 1great], and

1:14 †*Complutensian Polyglot (CP)* **ωστε φαινειν** - so as to shine.

1:21 †*or* whales.

3956 5590 2226 2062 3739 1806
πάσαν ψυχήν ζώων ερπετών α εξήγαγε
every soul of living creatures of reptiles which [3brought forth
3588 5204 2596 1085-1473 2532 3956 4071
τα ύδατα κατά γένη αυτών και παν πετεινόν
1the 2waters] according to their types, and every [2winged creature
4420.2 2596 1085 2532 1492-3588-2316 3754 2570
πτερωτόν κατά γένος και είδεν ο θεός ότι καλά
1feathered] according to type. And God beheld that *it was* good.
2532 2127 1473 3588 2316 3004 837 2532
1:22 και ευλόγησεν αυτά ο θεός λέγων αυξάνεσθε και
And [2blessed 3them 1God], saying, Grow and
4129 2532 4137 3588 5204 1722 3588 2281
πληθύνεσθε και πληρώσατε τα ύδατα εν ταις θαλάσσαις
multiply, and fill the waters in the seas,
2532 3588 4071 4129 1909 3588 1093
και τα πετεινά πληθυνέσθωσαν επί της γης
and [2the 3winged creatures 1let] be multiplied upon the earth!
2532 1096 2073 2532 1096 4404 2250
1:23 και εγένετο εσπέρα και εγένετο πρωϊ ημέρα
And there was evening and there was morning, [2day
3991 2532 2036-3588-2316 1806 3588 1093
πέμπτη 1:24 και είπεν ο θεός εξαγαγέτω η γη
1*the* fifth]. And God said, Let [3bring forth 1the 2earth
5590 2198 2596 1085 5074 2532 2062
ψυχήν ζώσαν κατά γένος τετράποδα και ερπετά
5soul 4a living] according to type – four-footed, and reptiles,
2532 2342 3588 1093 2596 1085 2532 1096
και θηρία της γης κατά γένος και εγένετο
and wild beasts of the earth according to type! And it was
3779 2532 4160-3588-2316 3588 2342 3588 1093
ούτως 1:25 και εποίησεν ο θεός τα θηρία της γης
so. And God made the wild beasts of the earth
2596 1085 2532 3588 2934 2596 1085-1473
κατά γένος και τα κτήνη κατά γένος αυτών
according to type, and the cattle according to their type,
2532 3956 3588 2062 3588 1093 2596 1085 2532
και πάντα τα ερπετά της γης κατά γένος και
and all the reptiles of the earth according to type. And
1492-3588-2316 3754 2570 2532 2036-3588-2316 4160
είδεν ο θεός ότι καλά 1:26 και είπεν ο θεός ποιήσωμεν
God beheld that *it was* good. And God said, Let us make
444 2596 1504 2251 2532 2596
άνθρωπον κατ' εικόνα ημετέραν και καθ'
man according to [2image 1our], and according to
3669 2532 756 3588 2486 3588 2281
ομοίωσιν και αρχέτωσαν των ιχθύων της θαλάσσης
likeness! And let them control the fishes of the sea,
2532 3588 4071 3588 3772 2532 3588 2934 2532
και των πετεινών του ουρανού και των κτηνών και
and the winged creatures of the heaven, and the cattle, and
3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062 3588 2062.1
πάσης της γης και πάντων των ερπετών των ερπόντων
all the earth, and all the reptiles crawling
1909 3588 1093 2532 4160-3588-2316 3588 444
επί της γης 1:27 και εποίησεν ο θεός τον άνθρωπον
upon the earth! And God made man.
2596 1504 2316 4160 1473 730 2532 2338
κατ' εικόνα θεού εποίησεν αυτόν άρσεν και θήλυ
According to *the* image of God he made him. Male and female
4160 1473 2532 2127 1473 3588 2316 3004
εποίησεν αυτούς 1:28 και ευλόγησεν αυτούς ο θεός λέγων
he made them†. And [2blessed 3them 1God], saying,
837 2532 4129 2532 4137 3588 1093 2532
αυξάνεσθε και πληθύνεσθε και πληρώσατε την γην και
Grow and multiply, and fill the earth, and
2634 1473 2532 756 3588 2486 3588 2281
κατακυριεύσατε αυτής και άρχετε των ιχθύων της θαλάσσης
dominate it! And control the fishes of the sea,
2532 3588 4071 3588 3772 2532 3956 3588 2934
και των πετεινών του ουρανού και πάντων των κτηνών
and the winged creatures of the heaven, and all the cattle,
2532 3956 3588 1093 2532 3956 3588 2062 3588 2062.1
και πάσης της γης και πάντων των ερπετών των ερπόντων
and all of the earth, and all of the reptiles crawling
1909 3588 1093 2532 2036-3588-2316 2400 1325
επί της γης 1:29 και είπεν ο θεός ιδού δέδωκα
upon the earth! And God said, Behold, I have given
1473 3956 5528 4702 4687 4690 3739 1510.2.3
υμίν πάντα χόρτον σπόριμον σπείρον σπέρμα ο εστιν
to you every grass fit for sowing a sowing of seed which is
1883 3588 1093 2532 3956 3586 3739 2192 1722 1438 2590
επάνω της γης και παν ξύλον ο έχει εν εαυτώ καρπόν
upon the earth, and every tree which has in itself a fruit
4690 4702 1473 1510.8.3 1519 1035 2532
σπέρματος σπορίμου υμίν έσται εις βρώσιν 1:30 και
seed fit for sowing; to you it will be for food, and
3956 3588 2342 3588 1093 2532 3956 3588 4071
πάσι τοις θηρίοις της γης και πάσι τοις πετεινοίς
to all the wild beasts of the earth, and to all the winged creatures
3588 3772 2532 3956 2062 2062.1 1909 3588 1093 3739
του ουρανού και παντί ερπετώ έρποντι επί της γης ο
of the heaven, and to every reptile crawling upon the earth, which
2192 1722 1438 5590 2222 2532 3956 5528 5515 1519
έχει εν εαυτώ ψυχήν ζωής και πάντα χόρτον χλωρόν εις
has in itself soul of life, even every [2grass 1green] for
1035 2532 1096 3779 2532 1492-3588-2316 3588 3956
βρώσιν και εγένετο ούτως 1:31 και είδεν ο θεός τα πάντα
food. And it was so. And God beheld all
3745 4160 2532 2400 2570 3029 2532
όσα εποίησε και ιδού καλά λίαν και
as much as he made. And behold, *it was* [2good 1exceedingly]. And
1096 2073 2532 1096 4404 2250 1622
εγένετο εσπέρα και εγένετο πρωϊ ημέρα έκτη
there was evening and there was morning, [2day 1*the* sixth].

CHAPTER 2

Completion of Heaven and Earth

2532 4931 3588 3772 2532 3588 1093 2532
2:1 και συνετελέσθησαν ο ουρανός και η γη και
And [6were completed 1the 2heaven 3and 4the 5earth], and
3956 3588 2889 1473 2532 4931-3588-2316 1722 3588
πας ο κόσμος αυτών 2:2 και συνετέλεσεν ο θεός εν τη
all the cosmos of them. And God completed in the
2250 3588 1622 3588 2041-1473 3739 4160 2532 2664
ημέρα τη έκτη τα έργα αυτού α εποίησε και κατέπαυσε
[2day 1sixth] his works which he did. And he rested
3588 2250 3588 1442 575 3956 3588 2041-1473
τη ημέρα τη εβδόμη από πάντων των έργων αυτού
on the [2day 1seventh] from all of his works
3739 4160 2532 2127-3588-2316 3588 2250 3588
ων εποίησε 2:3 και ευλόγησεν ο θεός την ημέραν την
which he did. And God blessed the [2day
1442 2532 37 1473 3754 1722 1473 2664 575
εβδόμην και ηγίασεν αυτήν ότι εν αυτή κατέπαυσεν από
1seventh], and sanctified it; for in it he rested from
3956 3588 2041-1473 3739 756-3588-2316 4160 3778
πάντων των έργων αυτού ων ήρξατο ο θεός ποιείν 2:4 αυτή
all of his works – which God began to do. This
3588 976 1078 3772 2532 1093 3753 1096
η βίβλος γενέσεως ουρανού και γης ότε εγένετο
is the book of *the* origin of heaven and earth, when it became,
3588 2250 4160 3588 2316 3588 3772 2532 3588 1093
η ημέρα εποίησε ο θεός τον ουρανόν και την γην
in the day [2made 1God] the heaven and the earth,
2532 3956 5515 68 4253 3588 1096 1909 3588
2:5 και παν χλωρόν αγρού προ του γένεσθαι επί της
and every green field before it existed upon the
1093 2532 3956 5528 68 4253 3588 393 3756-1063
γης και πάντα χόρτον αγρού προ του ανατείλαι ου γαρ
earth, and all grass of *the* field before *its* rising. For not
1026 2962 3588 2316 1909 3588 1093 2532 444
έβρεξεν κύριος ο θεός επί την γην και άνθρωπος
[3rain 1*did the* LORD 2God] upon the earth, and [3a man
3756 1510.7.3 2038 1473 4077-1161 305
ουκ ην εργάζεσθαι αυτήν 2:6 πηγή δε ανέβαινεν
2not 1there was] to work it. But a spring ascended
1537 3588 1093 2532 4222 3956 3588 4383 3588
εκ της γης και επότιζε παν το πρόσωπον της
from out of the earth, and it watered all the face of the
1093
γης
earth.

God Shapes Man

2532 4111-3588-2316 3588 444 5522 2983
2:7 και έπλασεν ο θεός τον άνθρωπον χουν λαβών
And God shaped man, [2dust 1taking]
575 3588 1093 2532 1720 1519 3588 4383-1473
από της γης και ενεφύσησεν εις το πρόσωπον αυτού
from the earth, and breathed into his face

1:27 †*See Mt. 19:4, Mk. 10:6.*

4157 2222 2532 1096 3588 444 1519 5590 2198
πνοὴν ζωῆς και εγένετο ο άνθρωπος εις ψυχὴν ζώσαν
breath of life; and [2became 1man] a [2soul 1living].†

2:8 2532 5452-3588-2316 3857 1722 * 2596
και εφύτευσεν ο θεὸς παράδεισον εν Εδὲν κατὰ
And God planted paradise in Eden according to

395 2532 5087 1563 3588 444 3739 4111
ανατολὰς και έθετο εκεί τον άνθρωπον ον έπλασε
the east; and put there the man whom he shaped.

2:9 2532 1816 3588 2316 2089 1537 3588 1093
και εξανέτειλεν ο θεὸς έτι εκ της γης
And [2caused to rise up 1God] yet from out of the earth

3956 3586 5611 1519 3706 2532 2570 1519 1035
παν ξύλον ωραίον εις όρασιν και καλὸν εις βρώσιν
every [2tree 1beautiful] to *the* sight, and good for food;

2532 3588 3586 3588 2222 1722 3319 3588 3857
και το ξύλον της ζωής εν μέσω του παραδείσου
and the tree of life in *the* midst of the paradise,

2532 3588 3586 3588 1492 1110 2570 2532 4190
και το ξύλον του ειδέναι γνωστὸν καλού και πονηρού
and the tree to perceive knowing good and evil.

2:10 4215-1161 1607 1537 * 4222 3588
ποταμὸς δε εκπορεύεται εξ Εδὲν ποτίζειν τον
And a river goes forth from out of Eden to water the

3857 1564 873 1519 5064 746
παράδεισον εκείθεν αφορίζεται εις τέσσαρας αρχὰς
paradise; from there it separates into four sources.

2:11 3686 3588 1520 * 3778 3588 2944 3956
όνομα τω ενὶ Φισὼν ούτος ο κυκλών πάσαν
The name to the one *is* Pison. This *is* the *one* encircling all

3588 1093 * 1563 3739 1510.2.3 3588 5553
την γην Ευιλὰτ εκεί ου έστι το χρυσίον
the land of Havilah, [5there 1of which 4is 2the 3gold].

2:12 3588-1161 5553 3588 1093-1565 2570 2532 1563 1510.2.3
το δε χρυσίον της γης εκείνης καλὸν και εκεί εστιν
And the gold of that land *is* good. And there is

3588 440 2532 3588 3037 3588 4237.1 2532
ο άνθραξ και ο λίθος ο πράσινος 2:13 και
the carbuncle and the [2stone 1leek colored]. And

3686 3588 4215 3588 1208 * 3778 3588
όνομα τω ποταμώ τω δευτέρω Γεὼν ούτος ο
the name to the [2river 1second] *is* Gihon; this *is* the *one*

2944 3956 3588 1093 * 2532 3588 4215
κυκλών πάσαν την γην Αιθιοπίας 2:14 και ο ποταμὸς
encircling all the land of Ethiopia. And the [2river

3588 5154 * 3778 3588 4313 2713
ο τρίτος Τίγρις ούτος ο προπορευόμενος κατέναντι
1third] *is the* Tigris. This *is* the *one* going forth over against

* 3588-1161 4215 3588 5067 *
Ασσυρίων ο δε ποταμὸς ο τέταρτος Ευφράτης
the Assyrians. And the [2river 1fourth] *is the* Euphrates.

2:15 2532 2983 2962 3588 2316 3588 444 3739
και έλαβε κύριος ο θεὸς τον άνθρωπον ον
And [3took 1*the* LORD 2God] the man whom

4111 2532 5087 1473 1722 3588 3857 2038 1473
έπλασε και έθετο αυτὸν εν τω παραδείσω εργάζεσθαι αυτὸν
he shaped, and put him in the paradise to work it

2532 5442 2532 1781 2962 3588 2316 3588
και φυλάσσειν 2:16 και ενετείλατο κύριος ο θεὸς τω
and to guard. And [3gave charge 1*the* LORD 2God] *to*

* 3004 575 3956 3586 3588 1722 3588 3857
Αδὰμ λέγων από παντὸς ξύλου του εν τω παραδείσω
Adam, saying, From all of a tree of the one in the paradise

1035 2068 575-1161 3588 3586 3588 1097
βρώσει φαγή 2:17 από δε του ξύλου του γινώσκειν
[2food 1you shall eat], but from the tree of the knowing

2570 2532 4190 3756-2068 575 1473 3588-1161-302
καλὸν και πονηρὸν ου φάγεσθε απ' αυτού η δ' αν
good and evil, you shall not eat from it; but in whatever

2250 2068 575 1473 2288 599
ημέρα φάγητε απ' αυτού θανάτω αποθανείσθε
day you should eat from it, to death you shall die.

God Makes Woman

2:18 2532 2036 2962 3588 2316 3756 2570 1510.1
και είπε κύριος ο θεὸς ου καλὸν είναι
And [3said 1*the* LORD 2God], *It is* not good [3to be

3588 444 3441 4160 1473 998 2596
τον άνθρωπον μόνον ποιήσωμεν αυτώ βοηθὸν κατ'
1*for* the 2man] alone; let us make to him a helper according to

1473 2532 4111-3588-2316 2089 1537 3588 1093 3956
αυτόν 2:19 και έπλασεν ο θεὸς έτι εκ της γης πάντα
him! And God shaped yet from out of the earth all

3588 2342 3588 68 2532 3956 3588 4071
τα θηρία του αγρού και πάντα τα πετεινὰ
the wild beasts of the field, and all the winged creatures

3588 3772 2532 71 1473 4314 3588 * 1492
του ουρανού και ήγαγεν αυτὰ προς τον Αδὰμ ιδείν
of the heaven. And he led them to Adam, to behold

5100 2564 1473 2532 3956 3739 302 2564 1473
τι καλέσει αυτά. και παν ο αν εκάλεσεν αυτὸ
what he would call them. And all what ever [2called 3it

* 5590 2198 3778 3686 1473 2532
Αδὰμ ψυχὴν ζώσαν τούτο όνομα αυτώ 2:20 και
1Adam] – [2soul 1*the* living], this *was the* name to it. And

2564-* 3686 3956 3588 2934 2532 3956 3588
εκάλεσεν Αδὰμ ονόματα πάσι τοις κτήνεσι και πάσι τοις
Adam called names to all the cattle, and to all the

4071 3588 3772 2532 3956 3588 2342 3588
πετεινοίς του ουρανού και πάσι τοις θηρίοις του
winged creatures of the heaven, and to all the wild beasts of the

68 3588-1161 * 3756 2147 998 3664 1473
αγρού τω δε Αδὰμ ουχ ευρέθη βοηθὸς όμοιος αυτώ
field; but *to* Adam *there was* not found a helper likened to him.

2:21 2532 1911 2962 3588 2316 1611 1909
και επέβαλε κύριος ο θεὸς έκστασιν επὶ
And [3put 1*the* LORD 2God] a change of state over

3588 * 2532 5258.1 2532 2983 1520 3588 4125-1473
τον Αδὰμ και ύπνωσε και έλαβε μίαν των πλευρών αυτού
Adam, and he slept. And he took one of his ribs,

2532 378 4561 473 1473 2532 3618
και ανεπλήρωσε σάρκα αντ' αυτής 2:22 και ωκοδόμησε
and supplied flesh against it. And [3built

2962 3588 2316 3588 4125 3739 2983 575 3588 *
κύριος ο θεὸς την πλευρὰν ην έλαβεν από του Αδὰμ
1*the* LORD 2God] the rib, which he took from Adam,

1519 1135 2532 71 1473 4314 3588 * 2532
εις γυναίκα και ήγαγεν αυτὴν προς τον Αδὰμ 2:23 και
into *a* woman, and led her to Adam. And

2036-* 3778 3568 3747 1537 3588 3747-1473 2532
είπεν Αδὰμ τούτο νυν οστούν εκ των οστέων μου και
Adam said, This now *is* bone from out of my bones, and

4561 1537 3588 4561-1473 3778 2564 1135 3754
σαρξ εκ της σαρκὸς μου αυτὴ κληθήσεται γυνὴ ότι
flesh from out of my flesh; she shall be called Woman, for

1537 3588 435 1473 2983 1752 3778
εκ του ανδρὸς αυτής ελήφθη 2:24 ένεκεν τούτου
from out of the man she was taken. Because of this

2641 444 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532
καταλείψει άνθρωπος τον πατέρα αυτού και την μητέρα και
[2shall leave 1a man] his father and mother, and

4347 3588 1135-1473 2532 1510.8.6 3588 1417
προσκολληθήσεται τη γυναίκα αυτού και έσονται οι δύο
shall cleave to his wife, and [3shall be 1the 2two]

1519 4561 1520 2532 1510.7.6 3588 1417 1131 3739 5037
εις σάρκα μίαν 2:25 και ήσαν οι δύο γυμνοί ο τε
for [2flesh 1one]†. And [3were 1the 2two] naked, both

* 2532 3588 1135-1473 2532 3756-153
Αδὰμ και η γυνὴ αυτού και ουκ ησχύνοντο
Adam and his wife, and were not ashamed.

CHAPTER 3

The Fall of Man

3:1 3588-1161 3789 1510.7.3 5429 3956 3588
ο δε όφις ην φρονιμώτατος πάντων των
But the serpent was most skilled of all of the

2342 3588 1909 3588 1093 3739 4160 2962 3588
θηρίων των επὶ της γης ων εποίησε κύριος ο
wild beasts upon the earth whom [3made 1*the* LORD

2316 2532 2036 3588 3789 3588 1135 5100-3754 2036
θεὸς και είπεν ο όφις τη γυναικὶ τι ότι είπεν
2God]. And [3said 1the 2serpent] to the woman, For why said

3588 2316 3766.2 2068 575 3956 3586 3588
ο θεὸς ου μη φάγητε από παντὸς ξύλου του
God, No way should you eat from all of a tree of the

3857 2532 2036 3588 1135 575 2590 3588
παραδείσου 3:2 και είπεν η γυνὴ από καρπού του
paradise? And [3said 1the 2woman], From fruit of the

2:7 †*See 1Co. 15:45.*

2:24 †*See Mt. 19:5, Mk. 10:7,8, 1Co. 6:16, Eph. 5:31.*

3586 3588 3857 2068 575-1161 3588 2590
ξύλου του παραδείσου φαγόμεθα **3:3** από δε του καρπού
tree of the paradise we shall eat; but from the fruit

3588 3586 3739 1510.2.3 1722 3319 3588 3857
του ξύλου ο εστιν εν μέσω του παραδείσου
of the tree which is in the midst of the paradise,

2036-3588-2316 3756-2068 575 1473 3762.1 680
είπεν ο θεός ου φάγεσθε απ' αυτού ου δε μη άψησθε
God said, Eat not from it, nor in any way touch

1473 2443 3361 599 2532 2036 3588 3789
αυτού ίνα μη αποθάνητε **3:4** και είπεν ο όφις
it, that you should not die! And [3said 1the 2serpent]

3588 1135 3756 2288 599 1492 1063
τη γυναικί ου θανάτω αποθανείσθε **3:5** ήδει γαρ
to the woman, Not to death will you die. [3knows 1For

3588 2316 3754 3739 302 2250 2068 575 1473
ο θεός ότι η αν ημέρα φάγητε απ' αυτού
2God] that in which ever day you should eat of it,

1272 1473 3588 3788 2532 1510.8.5 5613 2316
διανοιχθήσονται υμών οι οφθαλμοί και έσεσθε ως θεοί
[3will be opened wide 1your 2eyes], and you will be as gods,

1097 2570 2532 4190 2532 1492 3588 1135
γινώσκοντες καλόν και πονηρόν **3:6** και είδεν η γυνή
knowing good and evil. And [3beheld 1the 2woman]

3754 2570 3588 3586 1519 1035 2532 3754 701 3588
ότι καλόν το ξύλον εις βρώσιν και ότι αρεστόν τοις
that [3*is* good 1the 2tree] for food, and that *it is* pleasing to the

3788 1492 2532 5611-1510.2.3 3588 2657 2532
οφθαλμοίς ιδείν και ωραίον εστι του κατανοήσαι και
eyes to behold, and is beautiful for contemplating. And

2983 3588 2590 1473 2068 2532 1325 2532 3588
λαβούσα του καρπού αυτού έφαγε και έδωκε και τω
having taken of the fruit of it, she ate, and she gave also *to*

435-1473 3326 1473 2532 2068 2532 1272
ανδρί αυτής μετ' αυτής και έφαγον **3:7** και διηνοίχθησαν
her husband with her, and they ate. And [5were opened wide

3588 3788 3588 1417 2532 1097 3754 1131-1510.7.6
οι οφθαλμοί των δύο και έγνωσαν ότι γυμνοί ήσαν
1the 2eyes 3of the 4two], and they knew that they were naked.

2532 4475.2 5444 4808 2532 4160 1473
και έρραψαν φύλλα συκής και εποίησαν αυτοίς
And they sewed leaves of a fig-tree, and made to themselves

4023.1 2532 191 3588 5456 2962 3588 2316
περιζώματα **3:8** και ήκουσαν της φωνής κυρίου του θεού
loincloths. And they heard the sound of *the* LORD God

4043 1722 3588 3857 3588 1168.1 2532 2928
περιπατούντος εν τω παραδείσω το δειλινόν και εκρύβησαν
walking in the paradise at dusk. And [5hid

3739 5037 * 2532 3588 1135-1473 575 4383
ο τε Αδάμ και η γυνή αυτού από προσώπου
1both 2Adam 3and 4his wife] from *the* face

2962 3588 2316 1722 3319 3588 3586 3588 3857
κυρίου του θεού εν μέσω του ξύλου του παραδείσου
of *the* LORD God in *the* midst of the tree of the paradise.

2532 2564-3588-2316 3588 * 2532 2036 1473 *
3:9 και εκάλεσεν ο θεός τον Αδάμ και είπεν αυτώ Αδάμ
And God called Adam, and said to him, Adam,

4226 1510.2.2 2532 2036 1473 3588 5456-1473
που ει **3:10** και είπεν αυτώ της φωνής σου
Where are you? And he said to him, [2your sound

191 4043 1722 3588 3857 2532 5399 3754
ήκουσα περιπατούντος εν τω παραδείσω και εφοβήθην ότι
1I heard] *while* walking in the paradise, and I feared, for

1131-1510.2.1 2532 2928 2532 2036 1473 3588 2316
γυμνός ειμι και εκρύβην **3:11** και είπεν αυτώ ο θεός
I am naked, and I hid. And [2said 3to him 1God],

5100 312 1473 3754 1131-1510.2.2 1508 575 3588 3586
τις ανήγγειλέ σοι ότι γυμνός ει ει μη από του ξύλου
Who announced to you that you are naked, unless from the tree

3739 1781 1473 3778 3441 3361
ου ενετειλάμην σοι τούτου μόνου μη
of which I gave charge to you, *saying*, This alone *you are* not

2068 575 1473 2068 2532 2036-3588-* 3588 1135
φαγείν απ' αυτού έφαγες **3:12** και είπεν ο Αδάμ η γυνή
to eat from it – you ate. And Adam said, The woman

3739 1325 3326 1473 3778 1473-1325 575 3588 3586
ην έδωκας μετ' εμού αυτή μοι έδωκεν από του ξύλου
whom you gave *to be* with me, she gave to me from the tree,

2532 2068 2532 2036 2962 3588 2316 3588 1135
και έφαγον **3:13** και είπε κύριος ο θεός τη γυναικί
and I ate. And [3said 1*the* LORD 2God] to the woman,

5100 3778 4160 2532 2036 3588 1135 3588 3789
τι τούτο εποίησας και είπεν η γυνή ο όφις
What *is* this you did? And [3said 1the 2woman], The serpent

538 1473 2532 2068 2532 2036 2962 3588 2316
ηπάτησέ με και έφαγον **3:14** και είπε κύριος ο θεός
deceived me, and I ate. And [3said 1*the* LORD 2God]

3588 3789 3754 4160 3778 1944 1473 575
τω όφει ότι εποίησας τούτο επικατάρατος συ από
to the serpent, Because you did this, accursed *are* you from

3956 3588 2934 2532 575 3956 3588 2342 3588 1909
πάντων των κτηνών και από πάντων των θηρίων των επί
all of the cattle, and from all of the wild beasts upon

3588 1093 1909 3588 4738-1473 2532 3588 2836 4198
της γης επί τω στήθει σου και τη κοιλία πορεύση
the earth. Upon your breast and belly you shall go,

2532 1093 2068 3956 3588 2250 3588 2222-1473
και γην φαγή πάσας τας ημέρας της ζωής σου
and earth you shall eat all the days of your life.

2532 2189 5087 303.1 1473 2532 303.1 3588
3:15 και έχθραν θήσω αναμέσον σου και αναμέσον της
And [2hatred 1I will put] between you and between the

1135 2532 303.1 3588 4690-1473 2532 303.1
γυναικός και αναμέσον του σπέρματός σου και αναμέσον
woman; and between your seed and between

3588 4690-1473 1473 1473-5083 2776 2532
του σπέρματός αυτής αυτός σου τηρήσει κεφαλήν και
her seed. He will give heed to your head, and

1473 5083 1473 4418 2532 3588 1135
συ τηρήσεις αυτού πτέρναν **3:16** και τη γυναικί
you will give heed to his heel. And to the woman

2036 4129 4129 3588 3077-1473 2532 3588
είπε πληθύνων πληθυνώ τας λύπας σου και τους
he said, *In* multiplying I will multiply your distresses, and

4726-1473 1722 3077 5088 5043 2532 4314 3588
στεναγμούς σου εν λύπαις τέξη τέκνα και προς τον
your moanings. In distresses you will bear children, and to

435-1473 3588 654.1-1473 2532 1473 1473-2961
άνδρα σου η αποστροφή σου και αυτός σου κυριεύσει
your husband your submission, and he will dominate you.

3588-1161 * 2036 3754 191 3588 5456
3:17 τω δε Αδάμ είπεν ότι ήκουσας της φωνής
And *to* Adam he said, Because you hearkened to the voice

3588 1135-1473 2532 2068 575 3588 3586 3739
της γυναικός σου και έφαγες από του ξύλου ου
of your wife, and ate from the tree of which

1781 1473 3778 3441 3361 2068
ενετειλάμην σοι τούτου μόνου μη φαγείν
I gave charge to you, *saying*, This alone *you are* not to eat

575 1473 2068 1944 3588 1093 1722 3588
απ' αυτού έφαγες επικατάρατος η γη εν τοις
from it – *and* you ate; accursed *is* the land among

2041-1473 1722 3077 2068 1473 3956 3588 2250
έργοις σου εν λύπαις φαγή αυτήν πάσας τας ημέρας
your works; in distresses you will eat it all the days

3588 2222-1473 173 2532 5146 393 1473
της ζωής σου **3:18** ακάνθας και τριβόλους ανατελεί σοι
of your life. Thorn-bushes and thistles will rise to you,

2532 2068 3588 5528 3588 68 1722 2402 3588
και φαγή τον χόρτον του αγρού **3:19** εν ιδρώτι του
and you will eat the grass of the field. By sweat

4383-1473 2068 3588 740-1473 2193 3588 654
προσώπου σου φαγή τον άρτον σου έως του αποστρέψαι
of your face you will eat your bread, until the returning

1473 1519 3588 1093 1537 3739 2983 3754 1093
σε εις την γην εξ ης ελήφθης ότι γη
you into the earth from out of which you were taken. For earth

1510.2.2 2532 1519 1093 565 2532 2564-* 3588
ει και εις γην απελεύση **3:20** και εκάλεσεν Αδάμ το
you are and unto earth you will go. And Adam called the

3686 3588 1135-1473 2222 3754 1473 1510.7.3 3384 3956
όνομα της γυναικός αυτού Ζωή ότι αυτή ην μήτηρ πάντων
name of his wife, Zoe†, for she was mother of all

3588 2198 2532 4160 2962 3588 2316 3588 *
των ζώντων **3:21** και εποίησε κύριος ο θεός τω Αδάμ
the living. And [3made 1*the* LORD 2God] *to* Adam

2532 3588 1135-1473 5509 1193 2532 1746
και τη γυναικί αυτού χιτώνας δερματίνους και ενέδυσεν
and *to* his wife garments of skins, and he clothed

1473 2532 2036-3588-2316 2400 * 1096 5613
αυτούς **3:22** και είπεν ο θεός ιδού Αδάμ γέγονεν ως
them. And God said, Behold, Adam has become as

1520 1537 1473 3588 1097 2570 2532 4190 2532 3568
εις εξ ημών του γινώσκειν καλόν και πονηρόν και νυν
one of us, to know good and evil. And now,

3:20 †*or* life.

3379 1614 3588 5495 2532 2983
μήποτε εκτείνη την χείρα και λάβη
lest at any time he might stretch out the hand, and should take

575 3588 3586 3588 2222 2532 2068 2532 2198 1519
από του ξύλου της ζωής και φάγη και ζήσεται εις
from the tree of life, and should eat, and will live into

3588 165 2532 1821 1473 2962 3588 2316
τον αιώνα 3:23 και εξαπέστειλεν αυτόν κύριος ο θεός
the eon – that [[3]ejected [4]him [1]*the* LORD [2]God]

1537 3588 3857 3588 5172 2038 3588 1093
εκ του παραδείσου της τρυφής εργάζεσθαι την γην
from out of the paradise of the delicacy, to work the earth

1537 3739 2983 2532 1544 3588 *
εξ ης ελήφθη 3:24 και εξέβαλε τον Αδάμ
from out of which he was taken. And he cast out Adam,

2532 2733.1 1473 561 3588 3857 3588 5172
και κατώκισεν αυτόν απέναντι του παραδείσου της τρυφής
and settled him before the paradise of the delicacy;

2532 5021 3588 5502 2532 3588 5394.1 4501 3588
και έταξε τα χερουβίμ και την φλογίνην ρομφαίαν την
and he ordered the cherubim, and the flaming [[2]broadsword

4762 5442 3588 3598 3588 3586 3588 2222
στρεφομένην φυλάσσειν την οδόν του ξύλου της ζωής
[1]turning], to guard the way of the tree of life.

CHAPTER 4

Cain and Abel

*-1161 1097 * 3588 1135-1473 2532
4:1 Αδάμ δε έγνω Εύαν την γυναίκα αυτού και
And Adam knew Eve his wife. And

4815 5088 3588 * 2532 2036 2932
συλλαβούσα έτεκε τον Καϊν και είπεν εκτησάμην
conceiving, she bore Cain, and said, I acquired

444 1223 3588 2316 2532 4369 5088 3588
άνθρωπον διά του θεού 4:2 και προσέθετο τεκείν τον
a man through God. And she added to bear

80-1473 3588 * 2532 1096-* 4166
αδελφόν αυτού τον Άβελ και εγένετο Άβελ ποιμήν
his brother Abel. And Abel became a shepherd

4263 *-1161 1510.7.3 2038 3588 1093 2532
προβάτων Καϊν δε ην εργαζόμενος την γην 4:3 και
of sheep, but Cain was working the land. And

1096 3326 2250 5342-* 575 3588 2590
εγένετο μεθ' ημέρας ήνεγκε Καϊν από των καρπών
it came to pass after *some* days, Cain brought from the fruits

3588 1093 2378 3588 2962 2532 * 5342
της γης θυσίαν τω κυρίω 4:4 και Άβελ ήνεγκε
of the land a sacrifice *offering* to the LORD. And Abel brought

2532 1473 575 3588 4416 3588 4263-1473 2532
και αυτός από των πρωτοτόκων των προβάτων αυτού και
also himself from the first-born of his sheep, and

575 3588 4720.1-1473 2532 1896-3588-2316 1909 * 2532
από των στεάτων αυτών και επείδεν ο θεός επί Άβελ και
from his fatlings. And God looked upon Abel and

1909 3588 1435-1473 1909-1161 * 2532 1909 3588
επί τοις δώροις αυτού 4:5 επί δε Καϊν και επί ταις
upon his gifts. But upon Cain and upon

2378-1473 3756-4337 2532 3076-3588-*
θυσίαις αυτού ου προσέσχε και ελύπησε τον Καϊν
his sacrifices he did not take heed. And Cain fretted

3029 2532 4844.1 3588 4383 2532
λίαν και συνέπεσε τω προσώπω 4:6 και
exceedingly, and became downcast in the face. And

2036 2962 3588 2316 3588 * 2444 4036 1096
είπε κύριος ο θεός τω Καϊν ινατί περίλυπος εγένου
[[3]said [1]*the* LORD [2]God] *to* Cain, Why [[2]dejected [1]are you],

2532 2444 4844.1 3588 4383-1473 3756-302 3723
και ινατί συνέπεσε το πρόσωπόν σου 4:7 ουκ αν ορθώς
and why *is* [[2]downcast [1]your face]? If not rightly

4374 3723 1161 3361 1244 264 2270
προσενέγκης ορθώς δε μη διέλης ήμαρτες ησύχασον
you brought, [[3]rightly [1]but [2]not] divided, *you* sinned? Be still,

4314 1473 3588 654.1-1473 2532 1473 756 1473
προς σε η αποστροφή αυτού και συ άρξεις αυτού
to you *shall be* his submission, and you will control him!

2532 2036-* 4314 * 3588 80-1473 1330
4:8 και είπε Καϊν προς Άβελ τον αδελφόν αυτού διέλθωμεν
And Cain said to Abel his brother, Let us go

1519 3588 3977.1 2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722
εις το πεδίον και εγένετο εν τω είναι αυτούς εν
into the plain. And it came to pass in their being in

3588 3977.1 450-* 1909 * 3588 80-1473
τω πεδίω ανέστη Καϊν επί Άβελ τον αδελφόν αυτού
the plain, *that* Cain rose up against Abel his brother,

2532 615 1473 2532 2036 2962 3588 2316 4314
και απέκτεινεν αυτόν 4:9 και είπε κύριος ο θεός προς
and killed him. And [[3]said [1]*the* LORD [2]God] to

* 4226 1510.2.3 * 3588 80-1473 2532 2036
Καϊν πού έστιν Άβελ ο αδελφός σου και είπεν
Cain, Where is Abel your brother? And he said,

3756-1097 3361 5441 3588 80-1473 1510.2.1
ου γινώσκω μη φύλαξ του αδελφού μου ειμί
I do not know. [[3]not [4]*the* keeper [5]of my brother [2]am

1473 2532 2036-2962 5100 4160 5456
εγώ 4:10 και είπε κύριος τι πεποίηκας φωνή
[1]I]. And *the* LORD said, What have you done? *The* voice

129 3588 80-1473 994 4314 1473 1537 3588
αίματος του αδελφού σου βοά προς με εκ της
of *the* blood of your brother yells to me from out of the

1093 2532 3568 1944 1473 575 3588 1093
γης 4:11 και νυν επικατάρατος συ από της γης
ground. And now, accursed *are* you from the earth

3739 5462.2 3588 4750-1473 1209 3588 129 3588
η έχανε το στόμα αυτής δέξασθαι το αίμα του
which gaped wide her mouth to receive the blood

80-1473 1537 3588 5495-1473 3753 2038
αδελφού σου εκ της χειρός σου 4:12 ότε εργά
of your brother from out of your hand. When you work

3588 1093 2532 3756-4369 3588 2479-1473 1325
την γην και ου προσθήσει την ισχύν αυτής δούναί
the ground, and it adds not [[2]her strength [1]to give]

1473 4730.1 2532 5141 1510.8.2 1909 3588 1093
σοι στένων και τρέμων έση επί της γης
to you, *then in* moaning and trembling you will be upon the earth.

2532 2036-* 4314 2962 3173 3588 156-1473 3588
4:13 και είπε Καϊν προς κύριον μείζων η αιτία μου του
And Cain said to *the* LORD, [[2]*is too* great [1]My fault]

863 1473 1487 1544 1473 4594 575 4383
αφεθήναι με 4:14 ει εκβάλλεις με σήμερον από προσώπου
to forgive me. If you cast me today from *the* face

3588 1093 2532 575 3588 4383-1473 2928 2532
της γης και από του προσώπου σου κρυβήσομαι και
of the earth, and from your face, I will hide, and

1510.8.1 4730.1 2532 5141 1909 3588 1093 2532 1510.8.3
έσομαι στένων και τρέμων επί της γης και έσται
I will be moaning and trembling upon the earth; and it will be

3956 3588 2147 1473 615 1473 2532 2036
πας ο ευρίσκων με αποκτενεί με 4:15 και είπεν
everyone finding me will kill me. And [[3]said

1473 2962 3588 2316 3756 3779 3956 3588 615
αυτώ κύριος ο θεός ουχ ούτω πας ο αποκτείνας
[4]to him [1]*the* LORD [2]God], Not so, everyone killing

* 2033 1556 3886 2532 5087
Καϊν επτά εκδικούμενα παραλύσει και έθετο
Cain [[3]seven *times* [2]*by* punishing [1]will be disabled]. And [[3]put

2962 3588 2316 4592 3588 * 3588 3361 337
κύριος ο θεός σημείον τω Καϊν του μη ανελείν
[1]*the* LORD [2]God] a sign *to* Cain [[4]to not [5]do away with

1473 3956 3588 2147 1473 1831
αυτόν πάντα τον ευρίσκοντα αυτόν 4:16 εξήλθε
[6]him [1]*for* everyone [2]finding [3]him]. [[3]went forth

1161 * 575 4383 3588 2316 2532 3611 1722
δε Καϊν από προσώπου του θεού και ώκησεν εν
[1]And [2]Cain] from *the* face of God and lived in

1093 * 2713 * 2532 1097-* 3588
γη Ναϊδ κατέναντι Εδέν 4:17 και έγνω Καϊν την
the land *of* Nod over against Eden. And Cain knew

1135-1473 2532 4815 5088 3588 * 2532 1510.7.3
γυναίκα αυτού και συλλαβούσα έτεκε τον Ενώχ και ην
his wife. And she, conceiving, bore Enoch. And he was

3618 4172 2532 2028 3588 4172 1909 3588 3686
οικοδομών πόλιν και επωνόμασε την πόλιν επί τω ονόματι
building a city. And he named the city after the name

3588 5207-1473 * 1080 1161 3588 *
του υιού αυτού Ενώχ 4:18 εγεννήθη δε τω Ενώχ
of his son – Enoch. [[3]was born [1]And *to* [2]Enoch]

* 2532 * 1080 3588 * 2532 *
Γαϊδαδ και Γαϊδαδ εγέννησε τον Μαιήλ και Μαιήλ
Irad; and Irad procreated Mehujael; and Mehujael

1080 3588 * 2532 * 1080 3588
εγέννησε τον Μαθουσαλά και Μαθουσαλά εγέννησε τον
procreated Mathusala; and Mathusala procreated

* 2532 2983 1438 * 1417 1135
Λάμεχ 4:19 και έλαβεν εαυτώ Λάμεχ δύο γυναίκας
Lamech. And [[2]took [3]to himself [1]Lamech] two wives;

3686 3588 1520 * 2532 3686 3588 1208
ὄνομα τη μιὰ Αδδὰ και ὄνομα τη δευτέρα
the name to the one *was* Adah, and *the* name to the second

* 2532 5088-* 3588 * 3778 1510.7.3
Σελλὰ **4:20** και ἔτεκεν Αδδὰ τον Ιωβὴλ οὗτος ην
was Zillah. And Adah bore Jabel. This *one* was

3962 3611 1722 4633 2934.1 2532
πατὴρ οικούντων εν σκηναίς κτηνοτρόφων **4:21** και
father of the ones living in tents, grazing cattle. And

3686 3588 80-1473 * 3778 1510.7.3 3588
ὄνομα τω αδελφῷ αυτού Ιουβὰλ οὗτος ην ο
the name *to* his brother *was* Jubal, this *one* was the *one*

2610.1 5568.1 2532 2788 *-1161 2532 1473
καταδείξας ψαλτήριον και κιθάραν **4:22** Σελλὰ δε και αυτὴ
introducing *the* psaltery and harp. But Zillah also herself

5088 3588 * 2532 1510.7.3 4973.3 5471
ἔτεκε τον Θοβὲλ και ην σφυροκόπος χαλκεὺς
bore Tubal-cain. And he was a hammer-smith brazier

5475 2532 4604 79-1161 * *
χαλκοὺ και σιδήρου αδελφὴ δε Θοβὲλ Νοεμὰ
of brass and of iron. And *the* sister of Tubal-cain *was* Naamah.

2036 1161 * 3588 1438 1135 * 2532 *
4:23 είπε δε Λάμεχ ταις εαυτού γυναιξὶν Αδδὰ και Σελλὰ
[3said 1And 2Lamech] *to* his own wives, Adah and Zillah,

191 1473 3588 5456 1135 * 1801 1473
ακούσατέ μου της φωνής γυναίκες Λάμεχ ενωτίσασθέ μου
Hear my voice, O wives of Lamech! Give ear to my

3588 3056 3754 435 615 1519 5134 1473
τους λόγους ότι άνδρα απέκτεινα εις τραύμα εμοί
words! For [2a man 1I killed] for *giving* a wound to me,

2532 3495 1519 3468 1473 3754 2034
και νεανίσκον εις μώλωπα εμοί **4:24** ότι επτάκις
even a young *man* for *giving* a stripe to me. For [2seven times

1556 1537 * 1537-1161 * 1441
εκδεδίκηται εκ Καΐν εκ δε Λάμεχ εβδομηκοντάκις
1punishment] *is* from Cain, but from Lamech, seventy times

2033 1097 1161 * * 3588 1135-1473 2532
επτά **4:25** έγνω δε Αδάμ Εύαν την γυναίκα αυτού και
seven. [3knew 1And 2Adam] Eve his wife. And

4815 5088 5207 2532 2028 3588 3686-1473
συλλαβούσα έτεκεν υιόν και επωνόμασε το όνομα αυτού
conceiving, she bore a son, and named his name

* 3004 1817 1063 1473 3588 2316 4690
Σηθ λέγουσα εξανέστησε γαρ μοι ο θεός σπέρμα
Seth, saying, [3raised up 1For 4to me 2God 6seed

2087 473 * 3739 615-* 2532
έτερον αντί Άβελ ον απέκτεινε Καΐν **4:26** και
5another] instead of Abel, whom Cain killed. And

3588 * 1096 5207 2028-1161 3588 3686-1473 *
τω Σηθ εγένετο υιός επωνόμασε δε το όνομα αυτού Ενώς
to Seth was born a son. And he named his name Enos;

3778 1679 1941 3588 3686 2962 3588 2316
ούτος ήλπισεν επικαλείσθαι το όνομα κυρίου του θεού
this one hoped to call upon the name of *the* LORD God.

CHAPTER 5

Genealogy of Adam

3778 3588 976 1078 444 3739
5:1 αύτη η βίβλος γενέσεως ανθρώπων η
This *is* the book of *the* origin of men in which

2250 4160-3588-2316 3588 * 2596 1504
ημέρα εποίησεν ο θεός τον Αδάμ κατ' εικόνα
day God made Adam. According to *the* image

2316 4160 1473 730 2532 2338 4160 1473
θεού εποίησεν αυτόν **5:2** άρσεν και θήλυ εποίησεν αυτούς
of God he made him. Male and female he made them†;

2532 2127 1473 2532 2028 3588 3686-1473 *
και ευλόγησεν αυτούς και επωνόμασε το όνομα αυτού Αδάμ
and he blessed them. And he named his name Adam,

3739 2250 4160 1473 2198 1161 *
η ημέρα εποίησεν αυτούς **5:3** έζησε δε Αδάμ
in which day he made them. [3lived 1And 2Adam]

5144 2532 1250 2094 2532 1080
τριάκοντα και διακόσια† έτη και εγέννησε
thirty and two hundred years. And he procreated *a son*

2596 3588 2397-1473 2532 2596 3588 1504-1473
κατά την ιδέαν αυτού και κατά την εικόνα αυτού
according to his shape, and according to his image;

2532 2028 3588 3686-1473 * 1096-1161
και επωνόμασε το όνομα αυτού Σηθ **5:4** εγένοντο δε
and he named his name Seth. And came to pass

3588 2250 * 3739 2198 3326 3588 1080-1473
αι ημέραι Αδάμ ας έζησε μετά το γεννήσαι αυτόν
the days of Adam which he lived after his procreating

3588 * 2094 2035.1 2532 1080 5207
τον Σηθ έτη επτακόσια και εγέννησεν υιούς
Seth – [2years 1seven hundred]. And he procreated sons

2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250
και θυγατέρας **5:5** και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
and daughters. And came to pass all the days

* 3739 2198 5144 2532 1765.1 2094
Αδάμ ας έζησε τριάκοντα και εννακόσια έτη
of Adam which he lived – thirty and nine hundred years;

2532 599 2198 1161 * 4002 2532 1250
και απέθανεν **5:6** έζησε δε Σηθ πέντε και διακόσια
and he died. [3lived 1And 2Seth] five and two hundred

2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-* 3326
έτη και εγέννησε τον Ενώς **5:7** και έζησε Σηθ μετά
years; and he procreated Enos. And Seth lived after

3588 1080-1473 3588 * 2033 2094 2532 2035.1
το γεννήσαι αυτόν τον Ενώς επτά έτη και επτακόσια
his procreating Enos, seven years and seven hundred;

2532 1080 5207 2532 2364 2532 1096
και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας **5:8** και εγένοντο
and he procreated sons and daughters. And came to pass

3956 3588 2250 * 1427 2532 1765.1 2094 2532
πάσαι αι ημέραι Σηθ δώδεκα και εννακόσια έτη και
all the days of Seth – twelve and nine hundred years; and

599 2532 2198-* 2094 1540 1767.3
απέθανε **5:9** και έζησεν Ενώς έτη εκατόν ενενήκοντα
he died. And Enos lived [3years 1a hundred 2ninety],

2532 1080 3588 * 2532 2198-* 3326
και εγέννησε τον Καΐναν **5:10** και έζησεν Ενώς μετά
and he procreated Cainan. And Enos lived after

3588 1080-1473 3588 * 4002.1 2094 2532
το γεννήσαι αυτόν τον Καΐναν πεντεκαίδεκα έτη και
his procreating Cainan, fifteen years and

2035.1 2532 1080 5207 2532 2364 2532
επτακόσια και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας **5:11** και
seven hundred; and he procreated sons and daughters. And

1096 3956 3588 2250 * 4002 2094 2532
εγένοντο πάσαι αι ημέραι Ενώς πέντε έτη και
came to pass all the days of Enos – five years and

1765.1 2532 599 2532 2198-* 1440
εννακόσια και απέθανε **5:12** και έζησε Καΐναν εβδομήκοντα
nine hundred; and he died. And Cainan lived seventy

2532 1540 2094 2532 1080 3588 * 2532
και εκατόν έτη και εγέννησε τον Μαλελεήλ **5:13** και
and *a* hundred years; and he procreated Mahalaleel. And

2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 *
έζησε Καΐναν μετά το γεννήσαι αυτόν τον Μαλελεήλ
Cainan lived, after his procreating Mahalaleel,

5062 2532 2035.1 2094 2532 1080
τεσσαράκοντα και επτακόσια έτη και εγέννησεν
forty and seven hundred years; and he procreated

5207 2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250
υιούς και θυγατέρας **5:14** και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
sons and daughters. And came to pass all the days

* 1176 2094 2532 1765.1 2532 599 2532
Καΐναν δέκα έτη και εννακόσια και απέθανε **5:15** και
of Cainan – ten years and nine hundred; and he died. And

2198-* 4002 2532 1835 2532 1540 2094
έζησε Μαλελεήλ πέντε και εξήκοντα και εκατόν έτη
Mahalaleel lived five and sixty and a hundred years;

2532 1080 3588 * 2532 2198-*
και εγέννησε τον Ιάρεδ **5:16** και έζησε Μαλελεήλ
and he procreated Jared. And Mahalaleel lived,

3326 3588 1080-1473 3588 * 2094 5144 2532
μετά το γεννήσαι αυτόν τον Ιάρεδ έτη τριάκοντα και
after his procreating Jared, [4years 1thirty 2and

2035.1 2532 1080 5207 2532 2364
επτακόσια και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας
3seven hundred]; and he procreated sons and daughters.

2532 1096 3956 3588 2250 * 2094
5:17 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Μαλελεήλ έτη
And came to pass all the days of Mahalaleel – [6years

4002 2532 1767.3 2532 3637.2 2532 599
πέντε και ενενήκοντα και οκτακόσια και απέθανε
1five 2and 3ninety 4and 5eight hundred]; and he died.

2532 2198-* 1417 2532 1835 2094 2532 1540
5:18 και έζησεν Ιάρεδ δύο και εξήκοντα έτη και εκατόν
And Jared lived two and sixty years and a hundred;

5:2 †*See Mt. 19:4, Mk. 10:6.*

5:3 †*See 1709 Lambert Bos LXX for variants.*

2532 1080 3588 * 2532 2198-* 3326
και εγέννησε τον Ενώχ **5:19** και έζησεν Ιάρεδ μετά
and he procreated Enoch. And Jared lived after

3588 1080-1473 3588 * 3637.2 2094 2532
το γεννήσαι αυτόν τον Ενώχ οκτακόσια έτη και
his procreating Enoch – eight hundred years; and

1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956
εγέννησεν υιούς και θυγατέρας **5:20** και εγένοντο πάσαι
he procreated sons and daughters. And came to pass all

3588 2250 * 1417 2532 1835 2532 1765.1 2094
αι ημέραι Ιάρεδ δύο και εξήκοντα και εννακόσια έτη
the days of Jared – two and sixty and nine hundred years;

2532 599 2532 2198-* 4002 2532 1835
και απέθανε **5:21** και έζησεν Ενώχ πέντε και εξήκοντα
and he died. And Enoch lived five and sixty

2532 1540 2094 2532 1080 3588 *
και εκατόν έτη και εγέννησε τον Μαθουσαλά
and a hundred years; and he procreated Mathusala.

2100 1161 * 3588 2316 2532 2198-*
5:22 ευηρέστησε δε Ενώχ τω θεώ και έζησεν Ενώχ
[[3]was well-pleasing [1]And [2]Enoch] *to* God. And Enoch lived,

3326 3588 1080-1473 3588 * 1250 2094 2532
μετά το γεννήσαι αυτόν τον Μαθουσαλά διακόσια έτη και
after his procreating Mathusala, two hundred years; and

1080 5207 2532 2364 2532 1096 3956
εγέννησεν υιούς και θυγατέρας **5:23** και εγένοντο πάσαι
he procreated sons and daughters. And came to pass all

3588 2250 * 4002 2532 1835 2532 5145
αι ημέραι Ενώχ πέντε και εξήκοντα και τριακόσια
the days of Enoch – five and sixty and three hundred

2094 2532 2100-* 3588 2316 2532
έτη **5:24** και ευηρέστησεν Ενώχ τω θεώ και
years. And Enoch was well-pleasing *to* God. And

3756-2147 3754 3346 1473 3588 2316 2532
ουχ ευρίσκετο ότι μετέθηκεν αυτόν ο θεός **5:25** και
he was not found, for [[2]transposed [3]him [1]God]†. And

2198-* 2033 2532 3589 2532 1540
έζησε Μαθουσαλά επτά και ογδοήκοντα και εκατόν†
Mathusala lived seven and eighty and a hundred *years*,

2532 1080 3588 * 2532 2198-*
και εγέννησε τον Λάμεχ **5:26** και έζησε Μαθουσαλά
and he procreated Lamech. And Mathusala lived,

3326 3588 1080-1473 3588 * 1417 2532 3589
μετά το γεννήσαι αυτόν τον Λάμεχ δύο και ογδοήκοντα
after his procreating Lamech, two and eighty

2532 2035.1 2094 2532 1080 5207 2532 2364
και επτακόσια έτη και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας
and seven hundred years; and he procreated sons and daughters.

2532 1096 3956 3588 2250 * 3739
5:27 και εγένοντο πάσαι αι ημέραι Μαθουσαλά ας
And came to pass all the days of Mathusala which

2198 1767 2532 1835 2532 1765.1 2094 2532
έζησεν εννέα και εξήκοντα και εννακόσια έτη και
he lived – nine and sixty and nine hundred years; and

599 2532 2198-* 3638 2532 3589 2532
απέθανε **5:28** και έζησε Λάμεχ οκτώ και ογδοήκοντα και
he died. And Lamech lived eight and eighty and

1540 2094 2532 1080 5207 2532 2028
εκατόν έτη και εγέννησεν υιόν **5:29** και επωνόμασε
a hundred years; and he procreated a son. And he named

3588 3686-1473 * 3004 3778 1267.3 1473 575
το όνομα αυτού Νώε λέγων ούτος διαναπαύσει ημάς από
his name Noah, saying, This *one* will rest us from

3588 2041-1473 2532 575 3588 3077 3588 5495-1473
των έργων ημών και από των λυπών των χειρών ημών
our works, and from the distresses of our hands,

2532 575 3588 1093 3739 2672 2962 3588 2316
και από της γης ης κατηράσατο κύριος ο θεός
and from the earth of which [[3]cursed [1]*the* LORD [2]God].

2532 2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 *
5:30 και έζησε Λάμεχ μετά το γεννήσαι αυτόν τον Νώε
And Lamech lived, after his procreating Noah,

4001 2532 1835 2532 4002 2094 2532 1080
πεντακόσια και εξήκοντα και πέντε έτη και εγέννησεν
five hundred and sixty and five years; and he procreated

5207 2532 2364 2532 1096 3956 3588 2250
υιούς και θυγατέρας **5:31** και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
sons and daughters. And came to pass all the days

* 2035.1 2532 4004 5140 2094 2532
Λάμεχ επτακόσια και πεντήκοντα τρία έτη και
of Lamech – seven hundred and fifty three years; and

599 2532 1510.7.3-* 2094 4001 2532
απέθανε **5:32** και ην Νώε ετών πεντακοσίων και
he died. And Noah was [[2]years *old* [1]five hundred] and

1080 5140 5207 3588 * 3588 * 2532 3588 *
εγέννησε τρεις υιούς τον Σημ τον Χαμ και τον Ιάφεθ
he procreated three sons – Shem, Ham, and Japheth.

5:24 †*See Heb. 11:5.*

5:25 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 6

Noah Finds Favor

2532 1096 2259 756 3588 444 4183
6:1 και εγένετο ηνίκα ήρξαντο οι άνθρωποι πολλοί
And it came to pass when [[3]began [2]men [1]many]

1096 1909 3588 1093 2532 2364 1080 1473
γίνεσθαι επί της γης και θυγατέρες εγεννήθησαν αυτοίς
to become upon the earth, and daughters were born to them,

1492 1161 3588 5207 3588 2316 3588 2364
6:2 ιδόντες δε οι υιοί του θεού τας θυγατέρας
[[5]were beholding [1]and [2]the [3]sons [4]of God] the daughters

3588 444 3754 2570-1510.2.6 2983 1438
των ανθρώπων ότι καλαί εισιν έλαβον εαυτοίς
of men, that they are good, *that* they took to themselves

1135 575 3956 3739 1586 2532 2036
γυναίκας από πασών ων εξελέξαντο **6:3** και είπε
wives from all of whom they chose. And [[3]said

2962 3588 2316 3766.2 2650 3588 4151-1473
κύριος ο θεός ου μη καταμείνη το πνεύμά μου
[1]*the* LORD [2]God], No way should [[2]stay [1]my spirit]

1722 3588 444-3778 1223 3588 1510.1-1473
εν τοις ανθρώποις τούτοις διά το είναι αυτούς
with these men, on account of their being

4561 1510.8.6 1161 3588 2250-1473 1540 1501
σάρκας έσονται δε αι ημέραι αυτών εκατόν είκοσιν
flesh; [[3]will be [1]and [2]their days] a hundred twenty

2094 3588-1161 1095.2 1510.7.6 1909 3588 1093 1722 3588
έτη **6:4** οι δε γίγαντες ήσαν επί της γης εν ταις
years. And the giants were upon the earth in

2250-1565 2532 3326 1565 5613-302 1531
ημέραις εκείναις και μετ' εκείνο ως αν εισεπορεύοντο
those days. And after that, [[4]continually [5]entered

3588 5207 3588 2316 4314 3588 2364 3588 444
οι υιοί του θεού προς τας θυγατέρας των ανθρώπων
[1]the [2]sons [3]of God] to the daughters of men,

2532 1080 1438 1565 1510.7.6 3588 1095.2 3588
και εγεννώσαν εαυτοίς εκείνοι ήσαν οι γίγαντες οι
and procreated for themselves. Those were the giants

575 165 3588 444 3588 3687.1 1492
απ' αιώνος οι άνθρωποι οι ονομαστοί **6:5** ιδών
from *the* eon, the [[2]men [1]renowned]. [[4]beholding

1161 2962 3588 2316 3754 4129 3588 2549
δε κύριος ο θεός ότι επληθύνθησαν αι κακίαι
[1]And [2]*the* LORD [3]God] that [[4]were multiplying [1]the [2]evils

3588 444 1909 3588 1093 2532 3956 5100 1269.4
των ανθρώπων επί της γης και πας τις διανοείται
[3]of men] upon the earth, and *that* all what *man* considered

1722 3588 2588-1473 1960 1909 3588 4190
εν τη καρδία αυτού επιμελώς επί τα πονηρά
in his heart *was* diligently upon the wicked *things*

3956 3588 2250 2532 1760-3588-2316 3754 4160
πάσας τας ημέρας **6:6** και ενεθυμήθη ο θεός ότι εποίησε
all the days, that God pondered that he made

3588 444 1909 3588 1093 2532 1269.4 2532
τον άνθρωπον επί της γης και διενοήθη **6:7** και
the man upon the earth – and he considered *it*. And

2036 3588 2316 524.1 3588 444 3739 4160
είπεν ο θεός απαλείψω τον άνθρωπον ον εποίησα
[[2]said [1]God], I will wipe away the man, whom I made,

575 4383 3588 1093 575 444 2193 2934
από προσώπου της γης από ανθρώπου έως κτήνους
from *the* face of the earth; from man unto beast,

2532 575 2062 2193 3588 4071 3588 3772
και από ερπετών έως των πετεινών του ουρανού
and from reptiles unto the winged creatures of the heaven;

3754 3338 3754 4160 1473 *-1161 2147
ότι μετεμελήθην† ότι εποίησα αυτούς **6:8** Νώε δε εύρε
for I regreted that I made them. But Noah found

6:7 †*CP* **ενεθυμηθην** - I pondered.

5484 1726 2962 3588 2316 3778-1161 3588
χάριν εναντίον κυρίου του θεού 6:9 αύται δε αι
favor before *the* LORD God. And these *are* the

1078 * * 444 1342 5046-1510.6
γενέσεις Νώε Νώε άνθρωπος δίκαιος τέλειος ων
origins of Noah. Noah [[2]man [1]*was* a just], being perfect

1722 3588 1074-1473 3588 2316 2100 *
εν τη γενεά αυτού τω θεώ ευηρέστησε Νώε
in his generation – [[3]*to* [4]God [2]was well-pleasing [1]Noah].

1080 1161 * 5140 5207 3588 * 3588 *
6:10 εγέννησε δε Νώε τρεις υιούς τον Σημ τον Χαμ
[[3]procreated [1]And [2]Noah] three sons – Shem, Ham,

3588 * 5351 1161 3588 1093 1726 3588
τον Ιάφεθ 6:11 εφθάρη δε η γη εναντίον του
Japheth. [[4]was corrupt [1]But [2]the [3]earth] before

2316 2532 4130 3588 1093 93 2532 1492
θεού και επλήσθη η γη αδικίας 6:12 και είδε
God, and [[3]was filled [1]the [2]earth] of iniquity. And [[3]beheld

2962 3588 2316 3588 1093 2532 1510.7.3 2704
κύριος ο θεός την γην και ην κατεφθαρμένη
[1]*the* LORD [2]God] the earth, and it was being corrupted;

3754 2704 3956 4561 3588 3598-1473 1909 3588 1093
ότι κατέφθειρε πάσα σαρξ την οδόν αυτού επί της γης
for [[3]corrupted [1]all [2]flesh] its way upon the earth.

2532 2036 2962 3588 2316 3588 * 2540 3956
6:13 και είπε κύριος ο θεός τω Νώε καιρός παντός
And [[3]said [1]*the* LORD [2]God] *to* Noah, A season for every

444 2240 1726 1473 3754 4130 3588 1093
ανθρώπου ήκει εναντίον μου ότι επλήσθη η γη
man comes before me; for [[3]is filled [1]the [2]earth]

93 575 1473 2532 2400 1473 2704-1473
αδικίας απ' αυτών και ιδού εγώ καταφθείρω αυτούς
of iniquity by means of them; and behold, I lay them waste,

2532 3588 1093 4160 3767 4572 2787 1537
και την γην 6:14 ποίησον ουν σεαυτώ κιβωτόν εκ
and the earth. Make then to yourself an ark from out of

3586 5068 3555 4160 2596
ξύλων τετραγώνων νοσσιάς ποιήσεις κατά
[[2]wood [1]four-cornered]! Nested *compartments* you shall make among

3588 2787 2532 805.3 1473 2081 2532
την κιβωτόν και ασφαλτώσεις αυτήν έσωθεν και
the ark, and you shall apply tar to it – from inside and

1855 3588 805.2 2532 3779 4160
έξωθεν τη ασφάλτω 6:15 και ούτω ποιήσεις
from outside with the tar. And so you shall make

3588 2787 5145 4083 3588 3372 3588 2787
την κιβωτόν τριακοσίων πηχέων το μήκος της κιβωτού
the ark – three hundred cubits the length of the ark,

2532 4004 4083 3588 4114 2532 5144 4083 3588
και πεντήκοντα πηχέων το πλάτος και τριάκοντα πηχέων το
and fifty cubits the width, and thirty cubits the

5311 1473 1996 4160 3588 2787
ύψος αυτής 6:16 επισυνάγων ποιήσεις τον κιβωτόν
height of it. By assembling, you shall make the ark;

2532 1519 4083 4931 1473 509
και εις πήχυν συντελέσεις αυτήν άνωθεν
and by a cubit *measure* you shall complete it from above;

3588-1161 2374 3588 2787 4160 1537 4104.4
την δε θύραν της κιβωτού ποιήσεις εκ πλαγίων
but the door of the ark you shall make from out of *the* side.

2603.4 1377.1 2532 5155.2 4160
καταγαια διώροφα και τριώροφα ποιήσεις
[[3]with ground [4]second stories [5]and [6]third stories [1]You shall make

1473 1473-1161 2400 1863 3588 2627 5204
αυτήν 6:17 εγώ δε ιδού επάγω τον κατακλυσμόν ύδωρ
[2]it]. And I, behold, I bring the flood of water

1909 3588 1093 2704 3956 4561 1722 3739 1510.2.3
επί την γην καταφθείραι πάσαν σάρκα εν η εστί
upon the earth, to lay waste all flesh in which is

4151 2222 5270 3588 3772 2532 3745 302 1510.3
πνεύμα ζωής υποκάτω του ουρανού και όσα αν η
a breath of life underneath the heaven; and as much as might be

1909 3588 1093 5053 2532 2476 3588
επί της γης τελευτήσει 6:18 και στήσω την
upon the earth shall come to an end. And I will establish

1242-1473 4314 1473 1525-1161 1519 3588 2787 1473
διαθήκην μου προς σε εισελεύση δε εις την κιβωτόν συ
my covenant with you; and you shall enter into the ark, you,

2532 3588 5207-1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 1135 3588
και οι υιοί σου και η γυνή σου και αι γυναίκες των
and your sons, and your wife, and the wives

5207-1473 3326 1473 2532 575 3956 3588 2934 2532
υιών σου μετά σου 6:19 και από πάντων των κτηνών και
of your sons with you. And from all of the cattle, and

575 3956 3588 2062 2532 575 3956 3588 2342
από πάντων των ερπετών και από πάντων των θηρίων
from all of the reptiles, and from all of the wild beasts,

2532 575 3956 4561 1417.1 575 3956 1521
και από πάσης σαρκός δύο δύο από πάντων εισάξεις
and from all flesh, two by two from all you shall bring

1519 3588 2787 2443 5142 3326 4572
εις την κιβωτόν ίνα τρέφης μετά σεαυτού
into the ark, that you may maintain *them* with yourself –

730 2532 2338 1510.8.6 575 3956 3588 3732
άρσεν και θήλυ έσονται 6:20 από πάντων των ορνέων
male and female they shall be. From all of the fowl

2596 1085 2532 575 3956 3588 2934 2596
κατά γένος και από πάντων των κτηνών κατά
according to type, and from all of the cattle according to

1085 2532 575 3956 3588 2062 3588 2062.1
γένος και από πάντων των ερπετών των ερπόντων
type, and from all of the reptiles of the ones crawling

1909 3588 1093 2596 1085-1473 1417.1 575 3956
επί της γης κατά γένος αυτών δύο δύο από πάντων
upon the earth according to their type – two by two from all

1525 4314 1473 5142 3326 1473 730 2532
εισελεύσονται προς σε τρέφεσθαι μετά σου άρσεν και
shall enter to you, to be maintained with you – male and

2338 1473-1161 2983 4572 575 3956 3588
θήλυ 6:21 συ δε λήψη σεαυτώ από πάντων των
female. But you shall take to yourself from all of the

1033 3739 2068 2532 4863
βρωμάτων α έδεσθε και συνάξεις
foods which you shall eat, and you shall bring *them* together

4314 4572 2532 1510.8.3 1473 2532 1565 2068 2532
προς σεαυτόν και έσται σοι και εκείνοις φαγείν 6:22 και
to yourself, and it shall be to you and to them to eat. And

4160-* 3956 3745 1781 1473 2962
εποίησε Νώε πάντα όσα ενετείλατο αυτώ κύριος
Noah did all as much as [[3]gave charge [4]to him [1]*the* LORD

3588 2316 3779 4160
ο θεός ούτως εποίησε
[2]God] – so he did.

CHAPTER 7

The Flood

2532 2036 2962 3588 2316 4314 * 1525 1473
7:1 και είπε κύριος ο θεός προς Νώε είσελθε συ
And [[3]said [1]*the* LORD [2]God] to Noah, Enter, you

2532 3956 3588 3624-1473 1519 3588 2787 3754 1473-1492 1342
και πας ο οίκός σου εις την κιβωτόν ότι σε είδον δίκαιον
and all your house, into the ark! For I beheld you *as* just

1726 1473 1722 3588 1074-3778 575-1161 3588 2934
εναντίον μου εν τη γενεά ταύτη 7:2 από δε των κτηνών
before me among this generation. And of the [[2]cattle

3588 2513 1521 4314 1473 2033 2033 730 2532
των καθαρών εισάγαγε προς σε επτά επτά άρσεν και
[1]clean], bring in for yourself seven *by* seven, male and

2338 575-1161 3588 2934 3588 3361 2513 1417.1 730
θήλυ από δε των κτηνών των μη καθαρών δύο δύο άρσεν
female! But from the cattle not clean – two by two, male

2532 2338 2532 575 3588 4071 3588 3772
και θήλυ 7:3 και από των πετεινών του ουρανού
and female. And from the winged creatures of the heaven,

3588 2513 2033 2033 730 2532 2338 2532 575 3956
των καθαρών επτά επτά άρσεν και θήλυ και από πάντων
of the clean – seven *by* seven, male and female; and from all

3588 4071 3588 3361 2513 1417.1 730 2532
των πετεινών των μη καθαρών δύο δύο άρσεν και
of the winged creatures not clean, – two by two, male and

2338 1303.5 4690 1909 3956 3588 1093 2089-1063
θήλυ διαθρέψαι σπέρμα επί πάσαν την γην 7:4 έτι γαρ
female, to maintain seed upon all the earth. For yet

2250 2033 1473 1863 5205 1909 3588 1093 5062
ημερών επτά εγώ επάγω υετόν επί την γην τεσσαράκοντα
[[2]days [1]seven] I will bring rain upon the earth forty

2250 2532 5062 3571 2532 1813 3956
ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας και εξαλείψω παν
days and forty nights. And I will wipe away every

3588 389.1 3739 4160 575 4383 3956 3588
το ανάστημα ο εποίησα από προσώπου πάσης της
height which I made from *the* face of all the

1093 2532 4160-* 3956 3745 1781
γης 7:5 και εποίησε Νώε πάντα όσα ενετείλατο
earth. And Noah did all as much as [[3]gave charge

1473 2962 3588 2316 *-1161 1510.7.3 2094
αυτώ κύριος ο θεός **7:6** Νώε δε ην ετών
[4]to him [1]*the* LORD [2]God]. And Noah was [[2]years *old*

1812 2532 3588 2627 3588 5204 1096 1909
εξακοσίων και ο κατακλυσμός του ύδατος εγένετο επί
[1]six hundred] and the flood of the water came upon

3588 1093 1525 1161 * 2532 3588 5207-1473 2532
της γης **7:7** εισήλθε δε Νώε και οι υιοί αυτού και
the earth. [[3]entered [1]And [2]Noah], and his sons, and

3588 1135-1473 2532 3588 1135 3588 5207-1473 3326 1473
η γυνή αυτού και αι γυναίκες των υιών αυτού μετ' αυτού
his wife, and the wives of his sons, with him,

1519 3588 2787 1223 3588 5204 3588 2627
εις την κιβωτόν διά το ύδωρ του κατακλυσμού
into the ark, because of the water of the flood.

2532 575 3588 4071 3588 2513 2532 575
7:8 και από των πετεινών των καθαρών και από
And from the winged creatures of the clean, and from

3588 4071 3588 3361 2513 2532 575 3588
των πετεινών των μη καθαρών και από των
the winged creatures of the ones not clean, and from the

2934 3588 2513 2532 575 3588 2934 3588 3361
κτηνών των καθαρών και από των κτηνών των μη
cattle of the ones clean, and from the cattle of the ones not

2513 2532 575 3588 2342 2532 575 3956 3588
καθαρών και από των θηρίων και από πάντων των
clean, and from the wild beasts, and from all of the ones

2062.1 1909 3588 1093 1417.1 1525 4314
ερπόντων επί της γης **7:9** δύο δύο εισήλθον προς
crawling upon the earth, two by two they entered with

* 1519 3588 2787 730 2532 2338 2505 1781
Νώε εις την κιβωτόν άρσεν και θήλυ καθά ενετείλατο
Noah into the ark, male and female, as [[2]gave charge

1473 3588 2316 2532 1096 3326 3588 2033
αυτώ ο θεός **7:10** και εγένετο μετά τας επτά
[3]to him [1]God]. And it came to pass after the seven

2250 2532 3588 5204 3588 2627 1096 1909 3588
ημέρας και το ύδωρ του κατακλυσμού εγένετο επί της
days, and the water of the flood came upon the

1093 1722 3588 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588 *
γης **7:11** εν τω εξακοσιοστώ έτει εν τη ζωή του Νώε
earth. In the six hundredth year in the life of Noah,

3588 1208 3376 1442 2532 1497.2 3588 3376 3588
του δευτέρου μηνός εβδόμη και εικάδι του μηνός τη
the second month, seventh and twentieth of the month – *in*

2250-3778 4486 3956 3588 4077 3588 12 2532
ημέρα ταύτη ερράγησαν πάσαι αι πηγαί της αβύσσου και
this day, [[6]tore [1]all [2]the [3]springs [4]of the [5]abyss], and

3588 2674.1 3588 3772 455 2532 1096
οι καταρράκται του ουρανού ηνεώχθησαν **7:12** και εγένετο
the torrents of the heaven were opened. And [[2]was

5205 1909 3588 1093 5062 2250 2532 5062
υετός επί της γης τεσσαράκοντα ημέρας και τεσσαράκοντα
[1]rain] upon the earth forty days and forty

3571 1722 3588 2250-3778 1525 * * *
νύκτας **7:13** εν τη ημέρα ταύτη εισήλθε Νώε Σημ Χαμ
nights. In this day entered Noah, Shem, Ham,

* 3588 5207 * 2532 3588 1135 * 2532 3588 5140
Ιάφεθ οι υιοί Νώε και η γυνή Νώε και αι τρεις
Japheth, the sons of Noah, and the wife of Noah, and the three

1135 3588 5207-1473 3326 1473 1519 3588 2787 2532
γυναίκες των υιών αυτού μετ' αυτού εις την κιβωτόν **7:14** και
wives of his sons with him into the ark. And

3956 3588 2342 2596 1085 2532 3956 3588 2934
πάντα τα θηρία κατά γένος και πάντα τα κτήνη
all the wild beasts according to type, and all the cattle

2596 1085 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093
κατά γένος και παν ερπετόν κινούμενον επί της γης
according to type, and every reptile moving upon the earth

2596 1085 2532 3956 4071 2596 1085
κατά γένος και παν πετεινόν κατά γένος
according to type, and every winged creature according to type,

1525 4314 * 1519 3588 2787 1417.1 730
7:15 εισήλθον προς Νώε εις την κιβωτόν δύο δύο άρσεν
entered with Noah into the ark – two by two, male

2532 2338 575 3956 4561 1722 3739 1510.2.3 4151
και θήλυ από πάσης σαρκός εν ω έστι πνεύμα
and female, from all flesh in which there is a breath

2222 2532 3588 1531 730 2532 2338
ζωής **7:16** και τα εισπορευόμενα άρσεν και θήλυ
of life. And the *ones* entering, male and female,

575 3956 4561 1525 2505 1781-3588-2316 3588 *
από πάσης σαρκός εισήλθε καθά ενετείλατο ο θεός τω Νώε
from all flesh, entered as God gave charge *to* Noah.

2532 2808 2962 3588 2316 3588 2787 1855
και έκλεισε κύριος ο θεός την κιβωτόν έξωθεν
And [[3]locked [1]*the* LORD [2]God] the ark from outside

1473 2532 1096 3588 2627 5062
αυτού **7:17** και εγένετο ο κατακλυσμός τεσσαράκοντα
of it. And came to pass the flood forty

2250 2532 5062 3571 2532 4129 3588 5204
ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας και επληθύνθη το ύδωρ
days and forty nights. And [[3]multiplied [1]the [2]water]

2532 1869 3588 2787 2532 5312 575 3588 1093
και επήρε την κιβωτόν και υψώθη από της γης
and lifted up the ark, and raised it up high from the earth.

2532 1947.2 3588 5204 2532 4129 4970
7:18 και επεκράτει το ύδωρ και επληθύνετο σφόδρα
And [[3]prevailed [1]the [2]water], and multiplied exceedingly

1909 3588 1093 2532 2018 3588 2787 1883 3588 5204
επί της γης και επεφέρετο η κιβωτός επάνω του ύδατος
upon the earth. And [[3]was borne [1]the [2]ark] upon the water.

3588-1161 5204 1947.2 4970 4970 1909 3588
7:19 το δε ύδωρ επεκράτει σφόδρα σφόδρα επί της
But the water prevailed exceedingly exceedingly upon the

1093 2532 2572 3956 3588 3735 3588 5308 3739
γης και εκάλυψε πάντα τα όρη τα υψηλά α
earth; and it covered all the [[2]mountains [1]high] which

1510.7.3 5270 3588 3772 1178 4083 1883
ην υποκάτω του ουρανού **7:20** δεκαπέντε πήχεις επάνω
were underneath the heaven. [[4]fifteen [5]cubits [6]above

5312 3588 5204 2532 1943 3956 3588 3735
υψώθη το ύδωρ και επεκάλυψε πάντα τα όρη
[3]was raised [1]the [2]water], and it covered over all the [[2]mountains

3588 5308 2532 599 3956 4561 2795 1909
τα υψηλά **7:21** και απέθανε πάσα σαρξ κινουμένη επί
[1]high]. And there died all flesh moving upon

3588 1093 3588 4071 2532 3588 2934 2532 575
της γης των πετεινών και των κτηνών και από
the earth of the winged creatures, and of the cattle, and from

2342 2532 3956 2062 2795 1909 3588 1093 2532
θηρίων και παν ερπετόν κινούμενον επί της γης και
wild beasts, and every reptile moving upon the earth, and

3956 444 2532 3956 3745 2192 4157 2222
πας άνθρωπος **7:22** και πάντα όσα έχει πνοήν ζωής
every man, and all as many as have breath of life,

2532 3956 3739 1510.7.3 1909 3588 3584 599 2532
και παν ο ην επί της ξηράς απέθανε **7:23** και
and everyone who was upon the dry *land* died. And

1813 3956 3588 389.1 3739 1510.7.3 1909 4383
εξήλειψε παν το ανάστημα ο ην επί προσώπου
he wiped away every height which was upon *the* face

3956 3588 1093 575 444 2193 2934 2532 2062 2532
πάσης της γης από ανθρώπου έως κτήνους και ερπετών και
of all the earth, from man unto beast, and reptiles, and

3588 4071 3588 3772 2532 1813
των πετεινών του ουρανού και εξηλείφθησαν
of the winged creatures of the heaven; and they were wiped away

575 3588 1093 2532 2641 3441 * 2532 3588 3326
από της γης και κατελείφθη μόνος Νώε και οι μετ'
from the earth. And he left behind only Noah, and the ones with

1473 1722 3588 2787 2532 5312 3588 5204
αυτού εν τη κιβωτώ **7:24** και υψώθη το ύδωρ
him in the ark. And [[3]was raised up high [1]the [2]water]

575 3588 1093 2250 1540 4004
από της γης ημέρας εκατόν πεντήκοντα
from the earth [[3]days [1]a hundred [2]fifty].

CHAPTER 8

The Ark Settles on Ararat

2532 363-3588-2316 3588 * 2532 3956 3588
8:1 και ανεμνήσθη ο θεός του Νώε και πάντων των
And God called to mind Noah, and all of the

2342 2532 3956 3588 2934 2532 3956 3588
θηρίων και πάντων των κτηνών και πάντων των
wild beasts, and all of the cattle, and all of the

4071 2532 3956 3588 2062 3745
πετεινών και πάντων των ερπετών όσα
winged creatures, and all of the crawling *things*, as much as

1510.7.3 3326 1473 1722 3588 2787 2532 1863-3588-2316
ην μετ' αυτού εν τη κιβωτώ και επήγαγεν ο θεός
was with him in the ark. And God brought

4151 1909 3588 1093 2532 2869 3588 5204 2532
πνεύμα επί την γην και εκόπασε το ύδωρ **8:2** και
a wind upon the earth, and [[3]abated [1]the [2]water]. And

601 3588 4077 3588 12 2532 3588
απεκαλύφθησαν αι πηγαί της αβύσσου και οι
[5were revealed 1the 2springs 3of the 4abyss], and the

2674.1 3588 3772 2532 4912 3588 5205
καταρράκται του ουρανού και συνεσχέθη ο υετός
torrents of the heaven. And [3was constrained 1the 2rain]

575 3588 3772 2532 1737.1 3588 5204 4198
από του ουρανού 8:3 και ενεδίδου το ύδωρ πορευόμενον
from the heaven. And [3gave way 1the 2water] going

575 3588 1093 2532 1641 3588 5204 3326 4004
από της γης και ηλαττονούτο το ύδωρ μετά πεντήκοντα
from the earth. And [3was lessened 1the 2water] after fifty

2532 1540 2250 2532 2523 3588 2787 1722
και εκατόν ημέρας 8:4 και εκάθισεν η κιβωτός εν
and a hundred days. And [3settled 1the 2ark] in

3588 1442 3376 1442 2532 1497.2 3588 3376 1909
τω εβδόμω μηνί εβδόμη και εικάδι του μηνός επί
the seventh month, *the* seventh and twentieth of the month, upon

3588 3735 3588 * 3588-1161 5204 4198
τα όρη τα Αραράτ 8:5 το δε ύδωρ πορευόμενον
the mountains of Ararat. And the water going forth

1641 2193 3588 1181 3376 3588 4413 3588
ηλαττονούτο έως τω δεκάτω μηνός τη πρώτη του
lessened unto the tenth month. In the first of the

3376 3708 3588 2776 3588 3735 2532
μηνός ώφθησαν αι κεφαλαί των ορέων 8:6 και
month [5appeared 1the 2heads 3of the 4mountains]. And

1096 3326 5062 2250 455-* 3588
εγένετο μετά τεσσαράκοντα ημέρας ηνέωξε Νώε την
it came to pass after forty days Noah opened the

2376 3588 2787 3739 4160 2532 649 3588
θυρίδα της κιβωτού ην εποίησε και απέστειλε τον
window of the ark which he made. And he sent forth the

2876 3588 1492 1487 2869 3588 5204 2532 1831
κόρακα του ιδείν ει κεκόπακε το ύδωρ 8:7 και εξελθών
crow to see if [3abated 1the 2water]. And going forth

3756-390 2193 3588 3583 3588 5204 575 3588 1093
ουκ ανέστρεψεν έως του ξηρανθήναι το ύδωρ από της γης
it returned not until the drying of the water from the earth.

2532 649 3588 4058 3694 1473 1492 1487
8:8 και απέστειλε την περιστεράν οπίσω αυτού ιδείν ει
And he sent the dove after it to see if

2869 3588 5204 575 3588 1093 2532 3756 2147
κεκόπακε το ύδωρ από της γης 8:9 και ουχ ευρούσα
[3abated 1the 2water] from the earth. And [3not 4finding

3588 4058 372 3588 4228-1473 390 4314
η περιστερά ανάπαυσιν τοις ποσίν αυτής ανέστρεψε προς
1the 2dove] rest *to* her feet, she returned to

1473 1519 3588 2787 3754 5204 1510.7.3 1909 3956 3588 4383
αυτόν εις την κιβωτόν ότι ύδωρ ην επί παν το πρόσωπον
him into the ark, for water was upon all the face

3588 1093 2532 1614 3588 5495 2983 1473 4314
της γης και εκτείνας την χείρα έλαβεν αυτήν προς
of the earth. And stretching out the hand, he took her to

1473 2532 1521 1473 1519 3588 2787 2532
αυτόν και εισήγαγεν αυτήν εις την κιβωτόν 8:10 και
himself, and brought her into the ark. And

1907 2089 2250 2033 2087 3825 1821 3588
επισχών έτι ημέρας επτά ετέρας πάλιν εξαπέστειλε την
waiting still [3days 2seven 1another], again he sent out the

4058 1537 3588 2787 2532 390 4314
περιστεράν εκ της κιβωτού 8:11 και ανέστρεψε προς
dove from out of the ark. And [3returned 4to

1473 3588 4058 2532 2192 5444 1636 2595 1722
αυτόν η περιστερά και είχε φύλλον ελαίας κάρφος εν
5him 1the 2dove]; and she had [3leaf 2of an olive 1a twig] in

3588 4750-1473 2532 1097-* 3754 2869 3588 5204
τω στόματι αυτής και έγνω Νώε ότι κεκόπακε το ύδωρ
her mouth. And Noah knew that [3abated 1the 2water]

575 3588 1093 2532 1907 2089 2250 2033 2087
από της γης 8:12 και επισχών έτι ημέρας επτά ετέρας
from the earth. And waiting still [3days 2seven 1another];

3825 1821 3588 4058 2532 3756-4369 3588
πάλιν εξαπέστειλε την περιστεράν και ου προσέθετο του
again he sent out the dove; and she proceeded not

1994 4314 1473 2089 2532 1096 1722 3588
επιστρέψαι προς αυτόν έτι 8:13 και εγένετο εν τω
to return to him again. And it came to pass in the

1520 2532 1812.1 2094 1722 3588 2222 3588 * 3588 4413
ενί και εξακοσιοστώ έτει εν τη ζωή του Νώε του πρώτου
one and six hundredth year in the life of Noah, the first

3376 1520 3588 3376 1587 3588 5204 575 3588 1093
μηνός μια του μηνός εξέλιπε το ύδωρ από της γης
month, *day* one of the month, [3subsided 1the 2water] from the earth.

2532 601-* 3588 4721 3588 2787 3739 4160
και απεκάλυψε Νώε την στέγην της κιβωτού ην εποίησε
And Noah uncovered the roof of the ark which he made.

2532 1492 3754 1587 3588 5204 575 4383 3588
και είδεν ότι εξέλιπε το ύδωρ από προσώπου της
And he beheld that [3subsided 1the 2water] from *the* face of the

1093 1722-1161 3588 3376 1208 1442 2532 1497.2
γης 8:14 εν δε τω μηνί δευτέρω εβδόμη και εικάδι
earth. And in the [2month 1second], seventh and twentieth

3588 3376 3583 3588 1093 2532 2036 2962
του μηνός εξηράνθη η γη 8:15 και είπε κύριος
of the month, [3was dried 1the 2earth]. And [3spoke 1*the* LORD

3588 2316 4314 * 3004 1831 1537 3588
ο θεός προς Νώε λέγων 8:16 έξελθε εκ της
2God] to Noah, saying, Come forth from out of the

2787 1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
κιβωτού συ και η γυνή σου και οι υιοί σου και αι
ark, you and your wife, and your sons, and the

1135 3588 5207-1473 3326 1473 2532 3956 4561 575
γυναίκες των υιών σου μετά σου 8:17 και πάσα σαρξ από
wives of your sons with you! And all flesh from

4071 2193 2934 2532 3956 2062 2795 1909
πετεινών έως κτηνών και παν ερπετόν κινούμενον επί
winged creatures unto cattle, and every reptile moving upon

3588 1093 1806 3326 4572 2532 837 2532 4129
της γης εξάγαγε μετά σεαυτού και αυξάνεσθε και πληθύνεσθε
the earth, lead out with yourself! And grow and multiply

1909 3588 1093 2532 1831-* 2532 3588 1135-1473
επί της γης 8:18 και εξήλθε Νώε και η γυνή αυτού
upon the earth! And Noah came forth, and his wife,

2532 3588 5207-1473 2532 3588 1135 3588 5207-1473 3326
και οι υιοί αυτού και αι γυναίκες των υιών αυτού μετ'
and his sons, and the wives of his sons with

1473 2532 3956 3588 2342 2532 3956 3588 2934
αυτού 8:19 και πάντα τα θηρία και πάντα τα κτήνη
him. And all the wild beasts, and all the cattle,

2532 3956 4071 2532 3956 2062 2795 1909
και παν πετεινόν και παν ερπετόν κινούμενον επί
and every winged creature, and every reptile moving upon

3588 1093 2596 1085-1473 1831 1537
της γης κατά γένος αυτών εξήλθοσαν εκ
the earth, according to their type, came forth from out of

3588 2787 2532 3618-* 2379 3588
της κιβωτού 8:20 και ωκοδόμησε Νώε θυσιαστήριον τω
the ark. And Noah built an altar to the

2962 2532 2983 575 3956 3588 2934 3588 2513
κυρίω και έλαβεν από πάντων των κτηνών των καθαρών
LORD. And he took from all of the [2cattle 1clean],

2532 575 3956 3588 4071 3588 2513 2532
και από πάντων των πετεινών των καθαρών και
and from all of the [2winged creatures 1clean], and

399 1519 3646.1 1909 3588 2379
ανήνεγκεν εις ολοκαύτωσιν επί το θυσιαστήριον
he offered *them* for a whole burnt *offering* upon the altar.

2532 3750.1-2962 3744 2175 2532
8:21 και ωσφράνθη κύριος οσμήν ευωδίας και
And *the* LORD smelled *the* scent of pleasant aroma. And

2036 2962 3588 2316 1269.4 3756-4369 2089
είπε κύριος ο θεός διανοηθείς ου προσθήσω έτι
[3said 1*the* LORD 2God], *In* considering, I will not add yet

2672 3588 1093 1223 3588 2041 3588 444
καταράσασθαι την γην διά τα έργα των ανθρώπων
to curse the earth on account of the works of men,

3754 1460.3 3588 1271 3588 444 1909 3588 4190
ότι έγκειται η διάνοια του ανθρώπου επί τα πονηρά
for [4clings 1the 2thought 3of man] upon the wicked *things*

1537 3503-1473 3756-4369 3767 2089 3960 3956
εκ νεότητος αυτού ου προσθήσω ουν έτι πατάξαι πάσαν
from his youth; I will not add then still to strike all

4561 2198 2531 4160 3956 3588 2250 3588
σάρκα ζώσαν καθώς εποίησα 8:22 πάσας τας ημέρας της
[2flesh 1living] as I did. All the days of the

1093 4690 2532 2326 5592 2532 2738 2330
γης σπέρμα και θερισμός ψύχος και καύμα θέρος
earth, seed and harvest, chilliness and sweltering heat, summer

2532 1437.2 2250 2532 3571 3756-2664
και έαρ ημέραν και νύκτα ου καταπαύσουσι
and spring, day and night, will not be caused to cease.

CHAPTER 9

God's Covenant with Noah

2532 2127-3588-2316 3588 * 2532 3588 5207-1473
9:1 και ευλόγησεν ο θεός τον Νώε και τους υιούς αυτού
And God blessed Noah, and his sons.
2532 2036 1473 837 2532 4129 2532 4137
και είπεν αυτοίς αυξάνεσθε και πληθύνεσθε και πληρώσατε
And he said to them, Grow and multiply, and fill
3588 1093 2532 2634 1473 2532 3588 5401 1473
την γην και κατακυριεύσατε αυτής 9:2 και ο φόβος υμών
the earth, and dominate it! And the fear of you,
2532 3588 5156 1510.8.3 1909 3956 3588 2342 3588 1093
και ο τρόμος έσται επί πάσι τοις θηρίοις της γης
and the trembling will be upon all the wild beasts of the earth,
1909 3956 3588 4071 3588 3772 2532 1909 3956
επί πάντα τα πετεινά του ουρανού και επί πάντα
upon all the winged creatures of the heaven, and upon all
3588 2795 1909 3588 1093 2532 1909 3956 3588
τα κινούμενα επί της γης και επί πάντας τους
the *things* moving upon the earth, and upon all the
2486 3588 2281 5259 5495 1473-1325
ιχθύας της θαλάσσης υπό χείρας υμίν δέδωκα
fishes of the sea; under *your* hands I have given *them* to you.
2532 3956 2062 3739 1510.2.3 2198 1473-1510.8.3 1519
9:3 και παν ερπετόν ο εστι ζων υμίν έσται εις
And every reptile which is living shall be to you for
1035 5613 3001 5528 1325 1473 3588 3956
βρώσιν ως λάχανα χόρτου δέδωκα υμίν τα πάντα
food; as [3vegetation 4of grass 1I have given 5to you 2all].
4133 2907 1722 129 5590 3756-2068
9:4 πλην κρέας εν αίματι ψυχής ου φάγεσθε
Except [2meat 3with 4*the* blood 5of life 1you shall not eat].
2532-1063 3588 5212 129 3588 5590-1473
9:5 και γαρ το υμέτερον αίμα των ψυχών υμών
For even your blood – of the *blood* of your lives
1537 5495 3956 3588 2342 1567 1473
εκ χειρός πάντων των θηρίων εκζητήσω αυτό
from *the* hand of all of the wild beasts I shall require it,
2532 1537 5495 444 80 1567 1473
και εκ χειρός ανθρώπου αδελφού εκζητήσω αυτό
and from *the* hand of a man's brother I shall require it.
3588 1632 129 444 473 3588 129-1473
9:6 ο εκχέων αίμα ανθρώπου αντί του αίματος αυτού
The one shedding blood of a man, in return his blood
1632 3754 1722 1504 2316 4160 3588 444
εκχυθήσεται ότι εν εικόνι θεού εποίησα τον άνθρωπον
shall be shed; for in *the* image of God I made the man.
1473-1161 837 2532 4129 2532 4137 3588
9:7 υμείς δε αυξάνεσθε και πληθύνεσθε και πληρώσατε την
But you grow, and multiply, and fill the
1093 2532 4129 1909 3588 1093 2532 2036-3588-2316
γην και πληθύνεσθε επί της γης† 9:8 και είπεν ο θεός
earth, and multiply upon the earth! And God said
3588 * 2532 3588 5207-1473 3004 2400 1473 450
τω Νώε και τοις υιός αυτού λέγων 9:9 ιδού εγώ ανίστημι
to Noah, and *to* his sons, saying, Behold, I raise up
3588 1242-1473 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473
την διαθήκην μου υμίν και τω σπέρματι υμών μεθ' υμάς
my covenant to you, and *to* your seed after you,
2532 3956 5590 2198 3326 1473 575 3732 2532 575
9:10 και πάση ψυχή ζώση μεθ' υμών από ορνέων και από
and every [2soul 1living] after you, from fowls and from
2934 2532 3956 3588 2342 3588 1093 3745 1510.2.3
κτηνών και πάσι τοις θηρίοις της γης όσα εστί
cattle, and to all the wild beasts of the earth, as many as are
3326 1473 575 3956 3588 1831 1537
μεθ' υμών από πάντων των εξελθόντων εκ
with you, from all of the ones coming forth from out of
3588 2787 2532 2476 3588 1242-1473 4314
της κιβωτού 9:11 και στήσω την διαθήκην μου προς
the ark. And I will establish my covenant with
1473 2532 3756-599 3956 4561 2089 575 3588
υμάς και ουκ αποθανείται πάσα σαρξ έτι από του
you; and [3will not die 1all 2flesh] any longer from the
5204 3588 2627 2532 3756-1510.8.3 2089
ύδατος του κατακλυσμού και ουκ έσται έτι
water of the flood. And *there* shall not be any longer
2627 5204 3588 2704 3956 3588 1093
κατακλυσμός ύδατος του καταφθείραι πάσαν την γην
a flood of water to lay waste all the earth.
2532 2036-3588-2316 4314 * 3778 3588 4592 3588
9:12 και είπεν ο θεός προς Νώε τούτο το σημείον της
And God said to Noah, This *is* the sign of the
1242 3739 1473 1325 303.1 1473 2532 1473 2532
διαθήκης ο εγώ δίδωμι αναμέσον εμού και υμών και
covenant which I execute between me and you, and
303.1 3956 5590 2198 3745 1510.2.3 3326 1473 1519
αναμέσον πάσης ψυχής ζώσης όσα εστί μεθ' υμών εις
between every [2soul 1living], as much as is with you for
1074 166 3588 5115-1473 5087 1722 3588 3507
γενεάς αιωνίους 9:13 το τόξον μου τίθημι εν τη νεφέλη
[2generations 1eternal]. [2my bow 1I put] in the cloud,
2532 1510.8.3 1519 4592 1242 303.1 1473 2532 3588
και έσται εις σημείον διαθήκης αναμέσον εμού και της
and it will be for a sign of covenant between me and the
1093 2532 1510.8.3 1722 3588 4921.2-1473 3507
γης 9:14 και έσται εν τω συννεφείν με νέφελας
earth. And it will be in my collecting together clouds
1909 3588 1093 3708 3588 5115 1722 3588 3507 2532
επί την γην οφθήσεται το τόξον εν τη νεφέλη 9:15 και
upon the earth, [3will be seen 1the 2bow] in the cloud. And
3403 3588 1242-1473 3739 1510.2.3 303.1 1473
μνησθήσομαι της διαθήκης μου η εστιν αναμέσον εμού
I will remember my covenant which is between me
2532 1473 2532 303.1 3956 5590 2198 1722 3956 4561
και υμών και αναμέσον πάσης ψυχής ζώσης εν πάση σαρκί
and you, and between every [2soul 1living] among all flesh;
2532 3756-1510.8.3 2089 3588 5204 1519 2627 5620
και ουκ έσται έτι το ύδωρ εις κατακλυσμόν ώστε
and *there* will not be any longer the water for a flood so as
1813 3956 4561 2532 1510.8.3 3588 5115-1473
εξαλείψαι πάσαν σάρκα 9:16 και έσται το τόξον μου
to wipe away all flesh. And [2will be 1my bow]
1722 3588 3507 2532 3708 1473 3588 3403 1242
εν τη νεφέλη και όψομαι αυτήν του μνησθήναι διαθήκην
in the cloud; and I will see it to remember [2covenant
166 303.1 1473 2532 3588 1093 2532 303.1 5590
αιώνιον αναμέσον εμού και της γης και αναμέσον ψυχής
1*the* eternal] between me and the earth, and between [2soul
2198 3739 1510.2.3 1722 3956 4561 1909 3588 1093 2532
ζώσης η εστιν εν πάσι σαρκί επί της γης 9:17 και
1*the* living] which is in all flesh upon the earth. And
2036-3588-2316 3588 * 3778 3588 4592 3588 1242
είπεν ο θεός τω Νώε τούτο το σημείον της διαθήκης
God said *to* Noah, This *is* the sign of the covenant
3739 1303 303.1 1473 2532 303.1 3956 4561
ης διεθέμην αναμέσον εμού και αναμέσον πάσης σαρκός
of which I ordained between me and between all flesh
3739 1510.2.3 1909 3588 1093
η εστιν επί της γης
which is upon the earth.

Shem, Ham and Japheth

1510.7.6-1161 3588 5207 * 3588 1831
9:18 ήσαν δε οι υιοί Νώε οι εξελθόντες
And these were the sons of Noah coming forth
1537 3588 2787 * * * *-1161 1510.7.3
εκ της κιβωτού Σημ Χαμ Ιάφεθ Χαμ δε ην
from out of the ark – Shem, Ham, Japheth. And Ham was
3962 * 5140-3778 1510.2.6 3588 5207 *
πατήρ Χαναάν 9:19 τρεις ούτοι εισιν οι υιοί Νώε
father of Canaan. These three are the sons of Noah.
575 3778 1289 1909 3956 3588 1093
από τούτων διεσπάρησαν επί πάσαν την γην
From these *men* were disseminated upon all the earth.
2532 756 * 444 1092 1093
9:20 και ήρξατο Νώε άνθρωπος γεωργός γης
And [3began 2Noah 1*the* man] *to be a* farmer of *the* land.
2532 5452 290 2532 4095 1537 3588 3631
και εφύτευσεν αμπελώνα 9:21 και έπιεν εκ του οίνου
And he planted a vineyard. And he drank from the wine,
2532 3184 2532 1132.1 1722 3588 3624-1473
και εμεθύσθη και εγυμνώθη εν τω οίκω αυτού
and became intoxicated, and became naked in his house.
2532 1492 * 3588 3962 * 3588 1132.2
9:22 και είδε Χαμ ο πατήρ Χαναάν την γύμνωσιν
And [5looked at 1Ham 2the 3father 4of Canaan] the nakedness
3588 3962-1473 2532 1831 312 3588 1417
του πατρός αυτού και εξελθών ανήγγειλε τοις δυσίν
of his father. And going forth, he announced [2two

9:7 †*CP & Six add* **και κατακυριευσατε αυτης** - and dominate it.

80 1473 1854 2532 2983 * 2532
αδελφοίς αυτού έξω **9:23** και λαβόντες Σημ και
[3]brothers [1]to his] outside. And [[4]taking [1]Shem [2]and

* 3588 2440 2007 1909 3588 1417 3577 1473
Ιάφεθ το ιμάτιον επέθεντο επί τα δύο νώτα αυτών
[3]Japheth] the cloak, placed *it* upon [[2]two [3]backs [1]their],

2532 4198 3693.4 2532 4780 3588 1132.2
και επορεύθησαν οπισθοφανώς και συνεκάλυψαν την γύμνωσιν
and went backwards, and covered up the nakedness

3588 3962-1473 2532 3588 4383-1473 3693.4
του πατρός αυτών και το πρόσωπον αυτών οπισθοφανώς
of their father. And their face *was* backwards,

2532 3588 1132.2 3588 3962-1473 3756-1492
και την γύμνωσιν του πατρός αυτών ουκ είδον
and [[2]the [3]nakedness [4]of their father [1]they looked not at].

1594 1161 * 575 3588 3631 2532 1097 3745
9:24 εξένηψε δε Νώε από του οίνου και έγνω όσα
[[3]sobered up [1]And [2]Noah] from the wine, and knew as much as

4160 1473 3588 5207 1473 3588 3501 2532 2036
εποίησεν αυτώ ο υιός αυτού ο νεώτερος **9:25** και είπεν
[[4]did [5]to him [3]son [1]his [2]younger]. And he said,

1944 * 3816 3610 1510.8.3
επικατάρατος Χαναάν παις οικέτης έσται
Accursed *be* Canaan – a child, [[2]a domestic servant [1]he will be]

3588 80-1473 2532 2036 2128 2962 3588
τοις αδελφοίς αυτού **9:26** και είπεν ευλογητός κύριος ο
to his brothers. And he said, Blessed *be* *the* LORD

2316 3588 * 2532 1510.8.3-* 3816 3610 1473
θεός του Σημ και έσται Χαναάν παις οικέτης αυτού
God of Shem, and Canaan will be [[3]servant [2]domestic [1]his].

4115-3588-2316 3588 * 2532 2730 1722 3588
9:27 πλατύναι ο θεός τω Ιάφεθ και κατοικησάτω εν τοις
May God widen *to* Japheth, and let him dwell in the

4638 3588 * 2532 1096-* 3816-1473
σκηνώμασι του Σημ και γενηθήτω Χαναάν παις αυτών
tents of Shem, and let Canaan become their servant.

2198 1161 * 3326 3588 2627 5145
9:28 έζησε δε Νώε μετά τον κατακλυσμόν τριακόσια
[[3]lived [1]And [2]Noah] after the flood three hundred

4004 2094 2532 1096 3956 3588 2250
πεντήκοντα έτη **9:29** και εγένοντο πάσαι αι ημέραι
fifty years. And [[5]were [1]all [2]the [3]days

* 1765.1 4004 2094 2532 599
Νώε εννακόσια πεντήκοντα έτη και απέθανεν
[4]of Noah] nine hundred fifty years; and he died.

CHAPTER 10

The Generations of Noah

3778-1161 3588 1078 3588 5207 *
10:1 αύται δε αι γενέσεις των υιών Νώε
And these *are* the generations of the sons of Noah –

* * * 2532 1080 1473 5207 3326 3588
Σημ Χαμ Ιάφεθ και εγεννήθησαν αυτοίς υιοί μετά τον
Shem, Ham, Japheth. And were born to them sons after the

2627 5207 * * 2532 *
κατακλυσμόν **10:2** υιοί Ιάφεθ Γάμερ και Μαγώγ
flood. *The* sons of Japheth – Gomer, and Magog,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Μαδαΐ και Ιωύαν και Θοβέλ και Μοσόχ και Θειράς
and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

2532 5207 * * 2532 * 2532
10:3 και υιοί Γάμερ Ασχανάζ και Ρειφάθ και
And *the* sons of Gomer – Ashkenaz, and Riphath, and

* 2532 5207 * * 2532 *
Θογωρμά **10:4** και υιοί Ιωύαν Ελισά και Θαρσείς
Togarmah. And *the* sons of Javan – Elishah, and Tarshish,

* * 1537 3778 873 3520
Κίτιοι Ρόδιοι **10:5** εκ τούτων αφωρίσθησαν νήσοι
Kittim, Dodanim. From out of these were separated islands

3588 1484 1722 3588 1093-1473 1538 2596 1100
των εθνών εν τη γη αυτών έκαστος κατά γλώσσαν
of the nations in their land, each according to tongue,

1722 3588 5443-1473 2532 1722 3588 1484-1473
εν ταις φυλαίς αυτών και εν τοις έθνεσιν αυτών
among their tribes, and among their nations.

5207-1161 * * 2532 * * 2532
10:6 υιοί δε Χαμ Χους και Μεσαραείμ Φουδ και
And *the* sons of Ham – Cush, and Mizraim, Phut, and

* 5207-1161 * * 2532 * 2532
Χαναάν **10:7** υιοί δε Χους Σαβά και Ευειλά και
Canaan. And *the* sons of Cush – Seba and Havilah, and

* 2532 * 2532 * 5207-1161 *
Σαβαθά και Ρεγμά και Σαβαθακά υιοί δε Ρεγμά
Sabtah, and Raamah, and Sabtechah. And *the* sons of Raamah -

* 2532 * *-1161 1080 3588 * 3778
Σέβα και Δαδάν **10:8** Χους δε εγέννησε τον Νεμβρώδ ούτος
Sheba and Dedan. And Cush procreated Nimrod; this *one*

756 1510.1 1095.2 1909 3588 1093 3778 1510.7.3 1095.2
ήρξατο είναι γίγας επί της γης **10:9** ούτος ην γίγας
began to be a giant upon the earth. This one was a giant

2952.2 1726 2962 3588 2316 1223
κυνηγός εναντίον κυρίου του θεού διά
hunter with hounds before *the* LORD God. On account of

3778 2046 5613 * 1095.2 2952.2
τούτο ερούσιν ως Νεμβρώδ γίγας κυνηγός
this they shall say, As Nimrod a giant hunter with hounds

1726 2962 2532 1096 746 3588
εναντίον κυρίου **10:10** και εγένετο αρχή της
before *the* LORD. And came to pass *the* beginning

932-1473 * 2532 * 2532 * 2532 *
βασιλείας αυτού Βαβυλών και Ορέχ και Αρχάδ και Χαλάννη
of his kingdom – Babel, and Erech, and Accad, and Calneh,

1722 3588 1093 * 1537 3588 1093-1565
εν τη γη Σεναάρ **10:11** εκ της γης εκείνης
in the land of Shinar. From out of that land

1831 * 2532 3618 3588 * 2532 303.1
εξήλθεν Ασσούρ και ωκοδόμησε την Νινευί και αναμέσον
came forth Assyria. And he built Nineveh, also in the midst

* 3778 3588 4172 3173 2532 *
Χαλάχ **10:12** αύτη η πόλις μεγάλη **10:13** και Μεσαραείμ
of Calah – this *is* the [[2]city [1]great]. And Mizraim

1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
εγέννησε τους Λουδιείμ και τους Νεφθουείμ και τους
procreated the Ludim, and the Naphtuhim, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 *
Αινειαμιείμ και τους Λαβιείμ **10:14** και τους Πατροσωνιείμ
Anamim, and the Lehabim, and the Pathrusim

2532 3588 * 3606 1831 * 2532
και τους Χασλωνιείμ όθεν εξήλθε Φυλιστιείμ και
and the Casluhim, from where came forth *the* Philistines, and

3588 * *-1161 1080 3588 *
τους Καφθοριείμ **10:15** Χαναάν δε εγέννησε τον Σιδώνα
the Caphtorim. And Canaan procreated Sidon

4416 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
πρωτότοκον **10:16** και τον Χετταίον και τον Ιεβουσαίον και
the first-born, and the Hittite, and the Jebusite, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
τον Αμορραίον και τον Γεργεσαίον και τον Ευαίον και τον
the Amorite, and the Girgasite, and the Hivite, and the

* 2532 3588 * 3588 *
Αρουκαίον **10:17** και τον Ασενναίον **10:18** τον Αράδιον
Arkite, and the Sinite, *and* the Arvadite,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3326 3778
και τον Σαμαραίον και τον Αμαθί και μετά ταύτα
and the Zemarite, and the Hamathite. And after these

1289 3588 5443 3588 * 2532
διεσπάρησαν αι φυλαί των Χαναναίων **10:19** και
[[5]were scattered [1]the [2]tribes [3]of the [4]Canaanites]. And

1096 3588 3725 3588 * 575 *
εγένετο τα όρια των Χαναναίων από Σιδώνος
[[5]were [1]the [2]boundaries [3]of the [4]Canaanites] from Sidon

2193 2064 1519 * 2532 * 2193 2064 2193
έως ελθείν εις Γέραρα και Γάζαν έως ελθείν έως
unto *the* coming into Gerar and Gaza, unto *the* coming unto

* 2532 * * 2532 * 2193 *
Σοδόμων και Γομόρρας Άδαμα και Σεβωείμ έως Λασά
Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, unto Lasha.

3778 3588 5207 * 1722 3588 5443-1473
10:20 ούτοι οι υιοί Χαμ εν ταις φυλαίς αυτών
These *are* the sons of Ham among their tribes,

2596 1100-1473 1722 3588 5561-1473 2532
κατά γλώσσας αυτών εν ταις χώραις αυτών και
according to their tongues, among their regions, and

1722 3588 1484-1473 2532 3588 * 1080 2532
εν τοις έθνεσιν αυτών **10:21** και τω Σημ εγεννήθη και
among their nations. And *to* Shem was born, even

1473 3962 3956 3588 5207 * 80 *
αυτώ πατρί πάντων των υιών Έβερ αδελφώ Ιάφεθ
to him, *the* father of all the sons of Eber, brother of Japheth

3588 3173 5207 * * 2532 * 2532
του μείζονος **10:22** υιοί Σημ Αιλάμ και Ασσούρ και
the greater. Sons of Shem – Elam, and Asshur, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 5207
Αρφαξάδ και Λουδ και Αράμ και Καϊνάν **10:23** και υιοί
Arphaxad, and Lud, and Aram, and Cainan. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Αράμ Ως και Ουλ και Γαθέρ και Μοσόχ 10:24 και
of Aram – Uz, and Hul, and Gether, and Mash. And

* 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
Αρφαξάδ εγέννησε τον Καϊνάν και Καϊνάν εγέννησε τον
Arphaxad procreated Cainan; and Cainan procreated

* *-1161 1080 3588 * 2532 3588 *
Σαλά Σαλά δε εγέννησε τον Έβερ 10:25 και τω Έβερ
Salah; and Salah procreated Eber. And *to* Eber

1080 1417 5207 3686 3588 1520 * 3754 1722 3588
εγεννήθησαν δύο υιοί όνομα τω ενί Φαλέκ ότι εν ταις
were born two sons; *the* name to the one *was* Peleg; for in

2250-1473 1266 3588 1093 2532 3686
ημέραις αυτού διεμερίσθη η γη και όνομα
his days [3was divided into parts 1the 2earth]; and *the* name

3588 80-1473 * *-1161 1080 3588
τω αδελφώ αυτού Ιεκτάν 10:26 Ιεκτάν δε εγέννησε τον
of his brother *was* Joktan. And Joktan procreated

* 2532 * 2532 3588 * 2532 * 2532
Ιελμοδάδ και Σαλέφ και τον Ασαραμώθ και Ιεράχ 10:27 και
Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, and

3588 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3588
τον Οδορράμ και Αιζήλ και Δεκλά 10:28 και Γεβάλ και τον
Hadoram, and Uzal, and Diklah, and Obal, and

* 2532 * 2532 * 2532 3588 * 2532
Αβιμεήλ και Σαβάν 10:29 και Ουφείρ και τον Ευειλάτ και
Abimael, Sheba, and Ophir, and Havilah, and

* 3956 3778 5207 * 2532 1096 3588
Ιωβάβ πάντες ούτοι υιοί Ιεκτάν 10:30 και εγένετο η
Jobab – all these *were* sons of Joktan. And [2was

2731-1473 575 * 2193 2064 1519 *
κατοίκησις αυτών από Μασσή έως ελθείν εις Σωφηρά
1their dwelling] from Mesha unto *the* coming into Sephar,

3735 395 3778 5207 * 1722
όρος ανατολών 10:31 ούτοι υιοί Σημ εν
a mountain of *the* east. These *are the* sons of Shem among

3588 5443-1473 2596 1100-1473 1722 3588
ταις φυλαίς αυτών κατά γλώσσας αυτών εν ταις
their tribes, according to their tongues, among

5561-1473 2532 1722 3588 1484-1473 3778
χώραις αυτών και εν τοις έθνεσιν αυτών 10:32 αύται
their regions, and among their nations. These *are*

3588 5443 5207 * 2596 1078-1473
αι φυλαί υιών Νώε κατά γενέσεις αυτών
the tribes of *the* sons of Noah, according to their generations,

2596 1484-1473 575 3778 1289 3520
κατά έθνη αυτών από τούτων διεσπάρησαν νήσοι
according to their nations. From these were scattered islands

3588 1484 1909 3588 1093 3326 3588 2627
των εθνών επί της γης μετά τον κατακλυσμόν
of the nations upon the earth after the flood.

CHAPTER 11

Tower of Confusion

2532 1510.7.3 3956 3588 1093 5491 1520 2532 5456
11:1 και ην πάσα η γη χείλος εν και φωνή
And [4was 1all 2the 3earth 6lip 5one], and [2voice

1520 3956 2532 1096 1722 3588 2795-1473
μία πάσι 11:2 και εγένετο εν τω κινήσαι αυτούς
1one] to all. And it came to pass in their moving

575 395 2147 3977.1 1722 1093 * 2532
από ανατολών εύρον πεδίον εν γη Σενναάρ και
from *the* east, they found a plain in *the* land of Shinar, and

2730 1563 2532 2036 444 3588 4139-1473
κατώκησαν εκεί 11:3 και είπεν άνθρωπος τω πλησίον αυτού
they dwelt there. And [2said 1a man] *to* his neighbor,

1205 4141.2 4141.4 2532 3701.1 1473 4442 2532
δεύτε πλινθεύσωμεν πλίνθους και οπτήσωμεν αυτάς πυρί και
Come let us make bricks, and let us bake them in fire. And

1096 1473 3588 4141.4 1519 3037 2532 805.2 1510.7.3
εγένετο αυτοίς η πλίνθος εις λίθον και άσφαλτος ην
[3became 4to them 1the 2brick] as stone, and tar was

1473 3588 4081 2532 2036 1205 3618
αυτοίς ο πηλός 11:4 και είπον δεύτε οικοδομήσωμεν
their mortar. And they said, Come, let us build

1438 4172 2532 4444 3739 3588 2776 1510.8.3 2193
εαυτοίς πόλιν και πύργον ου η κεφαλή έσται έως
to ourselves a city and tower of which the top will be unto

3588 3772 2532 4160 1438 3686 4253 3588
του ουρανού και ποιήσωμεν εαυτοίς όνομα προ του
the heaven. And let us make to ourselves a name before the

1289 1909 4383 3956 3588 1093 2532
διασπαρήναι επί προσώπου πάσης της γης 11:5 και
being scattered upon *the* face of all the earth. And

2597-2962 1492 3588 4172 2532 3588 4444 3739
κατέβη κύριος ιδείν την πόλιν και τον πύργον ον
the LORD went down to look at the city and the tower, which

3618 3588 5207 3588 444 2532 2036-2962
ωκοδόμησαν οι υιοί των ανθρώπων 11:6 και είπε κύριος
[4built 1the 2sons 3of men]. And *the* LORD said,

2400 1085 1520 2532 5491 1520 3956 2532 3778
ιδού γένος εν και χείλος εν πάντων και τούτο
Behold, *there is* [2kind 1one] and [2lip 1one] for all, and this

756 4160 3588 3568 3756-1587 1537 1473
ήρξαντο ποιήσαι τα νυν ουκ εκλείψει εξ αυτών
they began to do. The *things* now shall not fail from them,

3956 3745 302 2007 4160 1205 2532
πάντα όσα αν επιθώνται ποιείν 11:7 δεύτε και
all as much as they might attempt to do. Come, and

2597 4797 1100-1473 2443 3361
καταβάντες συγχέωμεν γλώσσαν αυτών ίνα μη
going down, let us confound their tongue, that they should not

191 1538 3588 5456 3588 4139 2532
ακούσωσιν έκαστος της φωνής του πλησίον 11:8 και
[2hearken to 1each] the voice of the neighbor. And

1289-2962 1473 1564 1909 3588 4383 3956
διέσπειρε κύριος αυτούς εκείθεν επί τον πρόσωπον πάσης
the LORD scattered them from there upon the face of all

3588 1093 2532 3973 3618 3588 4172 2532 3588
της γης και επαύσαντο οικοδομούντες την πόλιν και τον
the earth; and they ceased building the city and the

4444 1223 3778 2564 3588 3686 1473
πύργον 11:9 διά τούτο εκλήθη το όνομα αυτής
tower. On account of this [4was called 1the 2name 3of it]

4799 3754 1563 4797-2962 3588 5491 3956
σύγχυσις ότι εκεί συνέχεε κύριος τα χείλη πάσης
Confusion, because there *the* LORD confounded the lips of all

3588 1093 2532 1564 1289 1473 3588 2962 1909
της γης και εκείθεν διέσπειρεν αυτούς ο κύριος επί
the earth; and from there [3scattered 4them 1the 2LORD] upon

4383 3956 3588 1093
πρόσωπον πάσης της γης
the face of all the earth.

Generations of Shem

2532 3778 3588 1078 * 2532 1510.7.3-*
11:10 και αύται αι γενέσεις Σημ και ην Σημ
And these *are* the generations of Shem. And Shem was

1540 2094 3753 1080 3588 * 1208
εκατόν ετών ότε εγέννησε τον Αρφαξάδ δευτέρου
a hundred years *old* when he procreated Arphaxad, *the* second

2094 3326 3588 2627 2532 2198-* 3326
έτους μετά τον κατακλυσμόν 11:11 και έζησε Σημ μετά
year after the flood. And Shem lived, after

3588 1080-1473 3588 * 4002 2532 5144 2532
το γεννήσαι αυτός τον Αρφαξάδ πέντε και τριάκοντα και
his procreating Arphaxad, five and thirty and

5145 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532
τριακόσια έτη και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και
three-hundred years; and he procreated sons and daughters; and

599 2532 2198-* 1540 5144
απέθανε 11:12 και έζησεν Αρφαξάδ εκατόν τριάκοντα
he died. And Arphaxad lived a hundred thirty

4002 2094 2532 1080 3588 * 2532
πέντε έτη και εγέννησε τον Καϊνάν 11:13 και
five years, and he procreated Cainan. And

2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 * 2094
έζησεν Αρφαξάδ μετά το γεννήσαι αυτόν τον Καϊναν έτη
Arphaxad lived after his procreating Cainan – [3years

5145 5144 2532 1080 5207 2532 2364
τριακόσια τριάκοντα και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας
1three hundred 2thirty]; and he procreated sons and daughters;

2532 599 2532 2198-* 1540 2532 5144
και απέθανε και έζησε Καϊνάν εκατόν και τριάκοντα
and he died. And Cainan lived a hundred and thirty

2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-* 3326 3588
έτη και εγέννησε τον Σαλά και έζησε Καϊναν μετά το
years, and he procreated Salah. And Cainan lived after

1080-1473 3588 * 2094 5145 5144
γεννήσαι αυτώ τον Σαλά έτη τριακόσια τριάκοντα
his procreating Salah – [3years 1three hundred 2thirty];

2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
και εγέννησεν υιούς και θυγατέρας και απέθανε 11:14 και
and he procreated sons and daughters; and he died. And

2198-* 1540 5144 2094 2532 1080 3588
ἔζησε Σαλὰ εκατὸν τριάκοντα ετη και εγέννησε τον
Salah lived a hundred thirty years, and he procreated

* 2532 2198-* 3326 3588 1080-1473
῾Εβερ 11:15 και ἔζησε Σαλὰ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν
Eber. And Salah lived after his procreating

3588 * 5145 5144 2094 2532 1080
τον ῾Εβερ τριακόσια τριάκοντα ετη και εγέννησεν
Eber – three hundred thirty years; and he procreated

5207 2532 2364 2532 599 2532 2198-*
υιοὺς και θυγατέρας και απέθανε 11:16 και ἔζησεν ῾Εβερ
sons and daughters; and he died. And Eber lived

1540 5144 5064 2094 2532 1080 3588 *
εκατὸν τριάκοντα τέσσαρα ετη και εγέννησε τον Φαλὲκ
a hundred thirty four years, and he procreated Peleg.

2532 2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 *
11:17 και ἔζησεν ῾Εβερ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Φαλὲκ
And Eber lived, after his procreating Peleg,

2094 5145 1440 2532 1080 5207 2532
ετη τριακόσια εβδομήκοντα και εγέννησεν υιοὺς και
[[3]years [1]three hundred [2]seventy]; and he procreated sons and

2364 2532 599 2532 2198-* 5144
θυγατέρας και απέθανε 11:18 και ἔζησε Φαλὲκ τριάκοντα
daughters; and he died. And Peleg lived thirty

2532 1540 2094 2532 1080 3588 * 2532
και εκατὸν ετη και εγέννησε τον Ραγαὺ 11:19 και
and a hundred years, and he procreated Reu. And

2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 * 1767 2532
ἔζησε Φαλὲκ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Ραγαὺ εννέα και
Peleg lived, after his procreating Reu, nine and

1250 2094 2532 1080 5207 2532 2364 2532
διακόσια ετη και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας και
two hundred years; and he procreated sons and daughters; and

599 2532 2198-* 1540 5144 2532 1417
απέθανε 11:20 και ἔζησε Ραγαὺ εκατὸν τριάκοντα και δύο
he died. And Reu lived a hundred thirty and two

2094 2532 1080 3588 * 2532 2198-*
ετη και εγέννησε τον Σερούχ 11:21 και ἔζησε Ραγαὺ
years, and he procreated Serug. And Reu lived,

3326 3588 1080-1473 3588 * 1250 2033 2094
μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Σερούχ διακόσια επτὰ ετη
after his procreating Serug, two hundred seven years;

2532 1080 5207 2532 2364 2532 599 2532
και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας και απέθανε 11:22 και
and he procreated sons and daughters; and he died. And

2198-* 1540 5144 2094 2532 1080 3588
ἔζησε Σερούχ εκατὸν τριάκοντα ετη και εγέννησε τον
Serug lived a hundred thirty years, and he procreated

* 2532 2198-* 3326 3588 1080-1473
Ναχὼρ 11:23 και ἔζησε Σερούχ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν
Nahor. And Serug lived, after his procreating

3588 * 2094 1250 2532 1080 5207
τον Ναχὼρ ετη διακόσια και εγέννησεν υιοὺς
Nahor, [[2]years [1]two hundred]; and he procreated sons

2532 2364 2532 599 2532 2198-* 2094
και θυγατέρας και απέθανε 11:24 και ἔζησε Ναχὼρ ετη
and daughters; and he died. And Nahor lived [[3]years

1440 1767 2532 1080 3588 * 2532
εβδομήκοντα εννέα και εγέννησε τον Θαρὰ 11:25 και
[1]seventy [2]nine], and he procreated Terah. And

2198-* 3326 3588 1080-1473 3588 * 2094
ἔζησε Ναχὼρ μετὰ το γεννῆσαι αυτὸν τον Θαρὰ ετη
Nahor lived, after his procreating Terah, [[3]years

1540 1501.3 2532 1080 5207 2532 2364
εκατὸν εικοσιεννέα και εγέννησεν υιοὺς και θυγατέρας
[1]a hundred [2]twenty-nine]; and he procreated sons and daughters;

2532 599 2532 2198-* 1440 2094 2532
και απέθανε 11:26 και ἔζησε Θαρὰ εβδομήκοντα ετη και
and he died. And Terah lived seventy years and

1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
εγέννησε τον ῾Αβραμ και τον Ναχὼρ και τον Αρὰν
he procreated Abram and Nahor and Haran.

Generations of Terah

3778-1161 3588 1078 * *
11:27 αὗται δε αι γενέσεις Θαρὰ Θαρὰ
And these *are* the generations of Terah. Terah

1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
εγέννησε τον ῾Αβραμ και τον Ναχὼρ και τον Αρὰν
procreated Abram, and Nahor, and Haran.

2532 * 1080 3588 * 2532 599-*
και Αρὰν εγέννησε τον Λωτ 11:28 και απέθανεν Αρὰν
And Haran procreated Lot. And Haran died

1799 * 3588 3962 1722 3588 1093 3739
ενώπιον Θαρὰ του πατρὸς εν τη γη η
in the presence of Terah *his* father in the land in which

1080 1722 3588 5561 3588 * 2532
εγεννήθη εν τη χώρα των Χαλδαίων 11:29 και
he was procreated, in the region of the Chaldeans. And

2983 * 2532 * 1438 1135 3686
έλαβον ῾Αβραμ και Ναχὼρ εαυτοίς γυναίκας όνομα
[[4]took [1]Abram [2]and [3]Nahor] to themselves wives. *The* name

3588 1135 * * 2532 3686 3588 1135
τη γυναικὶ ῾Αβραμ Σάρα και όνομα τη γυναικὶ
to the wife of Abram *was* Sarai; and *the* name to the wife

* * 2364 * 2532 3962
Ναχὼρ Μελχὰ θυγάτηρ Αρὰν και πατὴρ
of Nahor *was* Milcha, daughter of Haran. And *he was the* father

* 2532 3962 * 2532 1510.7.3-* 4723
Μελχὰ και πατὴρ Ιεσχὰ 11:30 και ην Σάρα στείρα
of Milcha, and father of Iscah. And Sarai was sterile,

2532 3756 5043.1 2532 2983-* 3588
και ουκ ετεκνοποίει 11:31 και έλαβε Θαρὰ τον
and not able to produce children. And Terah took

* 5207-1473 2532 3588 * 5207 * 5207 3588
῾Αβραμ υιὸν αυτοὺ και τον Λωτ υιὸν Αρὰν υιὸν του
Abram his son, and Lot *the* son of Haran, *the* son

5207-1473 2532 3588 * 3588 3565-1473 1135
υιού αυτού και την Σάραν την νύμφην αυτού γυναίκα
of his son, and Sarai his daughter-in-law, *the* wife

* 3588 5207-1473 2532 1806 1473 1537 3588
῾Αβραμ του υιού αυτού και εξήγαγεν αυτοὺς εκ της
of Abram his son. And he led them from out of the

5561 3588 * 4198 1519 3588 1093 * 2532
χώρας των Χαλδαίων πορευθήναι εις την γην Χαναὰν και
region of the Chaldeans, to go into the land of Canaan. And

2064 2193 * 2532 2730 1563 2532 1096
ήλθον έως Χαρὰν και κατώκησεν εκεί 11:32 και εγένοντο
they came unto Haran, and dwelt there. And were

3588 2250 * 1722 * 1250 4002 2094 2532
αι ημέραι Θαρὰ εν Χαρὰν διακόσια πέντε ετη και
the days of Terah in Haran – two hundred five years; and

599-* 1722 *
απέθανε Θαρὰ εν Χαρὰν
Terah died in Haran.

CHAPTER 12

The LORD Speaks and Appears to Abram

2532 2036-2962 3588 * 1831 1537
12:1 και είπε κύριος τω ῾Αβραμ έξελθε εκ
And *the* LORD said *to* Abram, Come forth from out of

3588 1093-1473 2532 1537 3588 4772-1473 2532 1537
της γης σου και εκ της συγγενείας σου και εκ
your land, and from out of your kin, and from out of

3588 3624 3588 3962-1473 2532 1204 1519 3588 1093 3739
του οίκου του πατρός σου και δεύρο εις την γην ην
the house of your father, and come into the land which

302 1473-1166 2532 4160 1473 1519 1484
αν σοι δείξω 12:2 και ποιήσω σε εις έθνος
ever I shall show to you†. And I will make you into [[2]nation

3173 2532 2127 1473 2532 3170 3588 3686-1473
μέγα και ευλογήσω σε και μεγαλυνώ το όνομά σου
[1]a great]; and I will bless you, and I will magnify your name;

2532 1510.8.2 2127 2532 2127 3588
και έση ευλογημένος 12:3 και ευλογήσω τους
and you will be a blessing. And I will bless the *ones*

2127 1473 2532 3588 2672 1473 2672
ευλογούντάς σε και τους καταρωμένους σε καταράσομαι
blessing you; and the ones cursing you I will curse.

2532 1757 1722 1473 3956 3588 5443 3588
και ενευλογηθήσονται εν σοι πάσαι αι φυλαί της
And [[6]will be blessed [7]by [8]you [1]all [2]the [3]tribes [4]of the

1093 2532 4198-* 2509 2980 1473
γης 12:4 και επορεύθη ῾Αβραμ καθάπερ ελάλησεν αυτώ
[5]earth]. And Abram went, just as [[2]spoke [3]to him

2962 2532 3634.2 3326 1473 * *-1161 1510.7.3
κύριος και ώχετο μετ' αυτού Λωτ ῾Αβραμ δε ην
[1]*the* LORD]. And [[2]set out [3]with [4]him [1]Lot]. And Abram was

2094 1440.3 3753 1831 1537
ετών εβδομηκονταπέντε ότε εξήλθεν εκ
[[2]years *old* [1]seventy-five] when he came forth from out of

---

12:1 †*See Acts 7:3.*

* 2532 2983 * 3588 1135-1473
Χαρὰν 12:5 και ἔλαβεν Ἀβραμ Σάραν την γυναίκα αυτού
Haran. And Abram took Sarai his wife,

2532 3588 * 5207 3588 80-1473 2532 3956 3588
και τον Λωτ υιὸν του αδελφοὺ αυτού και πάντα τα
and Lot *the* son of his brother, and all

5224-1473 3745 2932 2532 3956 5590
υπάρχοντα αυτών όσα εκτήσαντο και πάσαν ψυχὴν
their possessions, as much as they acquired, and every soul

3739 2932 1537 * 2532 1831
ην εκτήσαντο εκ Χαρὰν και εξήλθοσαν
which they acquired from out of Haran. And they went forth

4198 1519 1093 * 2532 1525 1519 3588 1093
πορευθήναι εις γην Χαναάν και εισήλθον εις την γην
to go into *the* land of Canaan. And they entered into the land

* 2532 1353-* 3588 1093 2193 3588
Χαναάν 12:6 και διώδευσεν Ἀβραμ την γην έως του
of Canaan. And Abram traveled through the land unto the

5117 * 1909 3588 1409.2 3588 5308 3588-1161 *
τόπου Συχέμ επί την δρυν την υψηλὴν οι δε Χαναναίοι
place of Shechem, unto the [[2]oak [1]high]. And the Canaanites

5119 2730 3588 1093 2532 3708-2962 3588 *
τότε κατώκουν την γην 12:7 και ώφθη κύριος τω Ἀβραμ
then dwelt the land. And *the* LORD appeared *to* Abram,

2532 2036 1473 3588 4690-1473 1325 3588 1093-3778
και είπεν αυτώ τω σπέρματί σου δώσω την γην ταύτην
and said to him, [[3]*to* [4]your seed [1]I will give [2]this land]†.

2532 3618 1563 * 2379 3588 2962
και ωκοδόμησεν εκεί Ἀβραμ θυσιαστήριον τω κυρίω
And [[2]built [3]there [1]Abram] an altar to the LORD

3588 3708 1473 2532 868 1564 1519 3588
τω οφθέντι αυτώ 12:8 και απέστη εκείθεν εις το
appearing to him. And he left from there into the

3735 2596 395 * 2532 2476 1563
όρος κατά ανατολάς Βαιθήλ και έστησεν εκεί
mountain according to *the* east of Beth-el. And he set up there

3588 4633-1473 1722 * 2596 2281 2532 *
την σκηνήν αυτού εν Βαιθήλ κατά θάλασσαν και Αγγέ
his tent in Beth-el according to *the* west, and Ai

2596 395 2532 3618 1563 2379
κατά ανατολάς και ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον
according to *the* east. And he built there an altar

3588 2962 2532 1941 1909 3588 3686 2962
τω κυρίω και επεκαλέσατο επί τω ονόματι κυρίου
to the LORD, and called upon the name of *the* LORD.

2532 522-* 2532 4198 4759.2 1722
12:9 και απήρεν Ἀβραμ και πορευθείς εστρατοπέδευσεν εν
And Abram departed. And going, he encamped in

3588 2048
τη ερήμω
the wilderness.

Abram and Sarai in Egypt

2532 1096 3042 1909 3588 1093 2532
12:10 και εγένετο λιμός επί της γης και
And there was a famine upon the land. And

2597-* 1519 * 3939 1563 3754
κατέβη Ἀβραμ εις Αίγυπτον παροικήσαι εκεί ότι
Abram went down into Egypt to sojourn there, for

1765 3588 3042 1909 3588 1093 1096-1161
ενίσχυσεν ο λιμός επί της γης 12:11 εγένετο δε
[[3]grew in strength [1]the [2]famine] upon the land. And it was

2259 1448-* 1525 1519 * 2036-*
ηνίκα ήγγισεν Ἀβραμ εισελθείν εις Αίγυπτον είπεν Ἀβραμ
when Abram approached to enter into Egypt, Abram said

* 3588 1135-1473 1097-1473 3754 1135
Σάρα τη γυναικί αυτού γινώσκω εγώ ότι γυνή
to Sarai his wife, I know that [[3]woman

2146.1 1510.2.2 1510.8.3 3767 5613 302
ευπρόσωπος ει 12:12 έσται ουν ως αν
[2]a good-looking [1]you are]. It will be then as when

1492 1473 3588 * 2046 3754 1135-1473
ίδωσί σε οι Αιγύπτιοι ερούσιν ότι γυνή αυτού
[[3]shall see [4]you [1]the [2]Egyptians], they will say that his wife

1510.2.3 3778 2532 615 1473 1473 1161 4046
εστιν αυτή και αποκτενούσι με σε δε περιποιήσονται
is this one, and they will kill me, [[3]you [1]and [2]procure].

2036 3767 3754 79-1473 1510.2.1 3704 302 2095
12:13 είπέ ουν ότι αδελφή αυτού ειμι όπως αν ευ
Say then that, [[2]his sister [1]I am], so that [[2]good

12:7 †*See Gal. 3:16.*

1473 1096 1223 1473 2532 2198
μοι γένηται διά σε και ζήσεται
[3]to me [1]it may become] on account of you, and [[2]shall live

3588 5590-1473 1752 1473 1096-1161
η ψυχή μου ένεκέν σου 12:14 εγένετο δε
[1]my soul] because of you! And it came to pass

2259 1525-* 1519 * 1492
ηνίκα εισήλθεν Ἀβραμ εις Αίγυπτον ιδόντες
when Abram entered into Egypt, [[3]were looking at

3588 * 3588 1135-1473 3754 2570 1510.7.3
οι Αιγύπτιοι την γυναίκα αυτού ότι καλή ην
[1]the [2]Egyptians] his wife, for [[3]beautiful [1]she was

4970 2532 1492 1473 3588 758
σφόδρα 12:15 και είδον αυτήν οι άρχοντες
[2]exceedingly]. And [[4]beheld [5]her [1]the [2]rulers

* 2532 1867 1473 4314 * 2532
Φαραώ και επήνεσαν αυτήν προς Φαραώ και
[3]of Pharaoh], and praised her to Pharaoh. And

1521 1473 1519 3588 3624 * 2532 3588
εισήγαγον αυτήν εις τον οίκον Φαραώ 12:16 και τω
they brought her into the house to Pharaoh. And

* 2095 5530 1223 1473 2532 1096
Ἀβραμ ευ εχρήσαντο δι' αυτήν και εγένοντο
[[2]Abram [3]well [1]they treated] on account of her. And there existed

1473 4263 2532 3448 2532 3688 2532 3816
αυτώ πρόβατα και μόσχοι και όνοι και παίδες
to him sheep, and calves, and donkeys, and menservants,

2532 3814 2532 2254.2 2532 2574 2532
και παιδίσκαι και ημίονοι και κάμηλοι 12:17 και
and maidservants, and mules and camels. And

2082.1-2962 3588 * 2083.2 3173 2532
ήτασεν κύριος τον Φαραώ ετασμοίς μεγάλοις και
the LORD chastised Pharaoh [[4]chastisements [1]*with* great [2]and

4190 2532 3588 3624-1473 4012 * 3588 1135
πονηροίς και τον οίκον αυτού περί Σάρας της γυναικός
[3]severe], and his house, on account of Sarai the wife

* 2564 1161 * 3588 * 2036 5100
Ἀβραμ 12:18 καλέσας δε Φαραώ τον Ἀβραμ είπε τι
of Abram. [[3]calling [1]And [2]Pharaoh] Abram, said, What

3778 4160 1473 3754 3756-518 1473 3754 1135
τούτο εποίησάς μοι ότι ουκ απήγγειλάς μοι ότι γυνή
is this you did to me, that you reported not to me that [[2]wife

1473-1510.2.3 2444 2036 3754 79-1473 1510.2.3
σου εστίν 12:19 ινατί είπας ότι αδελφή μου εστί
[1]she is your]? Why did you say that, [[2]my sister [1]She is];

2532 2983 1473 1683 1519 1135 2532 3568 2400 3588
και έλαβον αυτήν εμαυτώ εις γυναίκα και νυν ιδού η
and I took her to myself as wife? And now, behold,

1135-1473 1726 1473 2983 665.1 2532
γυνή σου εναντίον σου λαβών απότρεχε 12:20 και
your wife *is* before you – taking *her* run from *me*! And

1781-* 435 4012 * 4850.1
ενετείλατο Φαραώ ανδράσι περί Ἀβραμ συμπροπέμψαι
Pharaoh charged *the* men concerning Abram, to escort

1473 2532 3588 1135-1473 2532 3956 3745 1510.7.3 1473
αυτόν και την γυναίκα αυτού και πάντα όσα ην αυτώ
him, and his wife, and all, as much as was his,

2532 * 3326 1473
και Λωτ μετ' αυτού
and Lot with him.

CHAPTER 13

Abram and Lot Part

305 1161 * 1537 * 1473
13:1 ανέβη δε Ἀβραμ εξ Αιγύπτου αυτός
[[3]ascended [1]And [2]Abram] from out of Egypt, he,

2532 3588 1135-1473 2532 3956 3588 1473 2532 * 3326
και η γυνή αυτού και πάντα τα αυτού και Λωτ μετ'
and his wife, and all the ones of his, and Lot with

1473 1519 3588 2048 *-1161 1510.7.3 4145
αυτού εις την έρημον 13:2 Ἀβραμ δε ην πλούσιος
him, into the wilderness. And Abram was [[2]rich

4970 1722 2934 2532 694 2532 5553 2532
σφόδρα εν κτήνεσι και αργυρίω και χρυσίω 13:3 και
[1]exceedingly] in cattle, and silver, and gold. And

4198 3606 2064 1519 3588 2048 2193 *
επορεύθη όθεν ήλθεν εις την έρημον έως Βαιθήλ
he went from where he came into the wilderness, unto Beth-el,

2193 3588 5117 3739 1510.7.3 3588 4633-1473 3588 4387
έως του τόπου ου ην η σκηνή αυτού το πρότερον
unto the place where [[3]was [1]his tent [2]formerly],

303.1 * 2532 303.1 * 1519 3588 5117
αναμέσον Βαιθήλ και αναμέσον Αγγέ 13:4 εις τον τόπον
between Beth-el and between Ai; unto the place
3588 2379 3739 4160 1563 3588 746 2532
του θυσιαστηρίου ου εποίησεν εκεί την αρχήν και
of the altar of which he made there at the beginning. And
1941 1563 * 3588 3686 2962 2532
επεκαλέσατο εκεί Αβραμ το όνομα κυρίου 13:5 και
[2called upon 6there 1Abram 3the 4name 5of *the* LORD]. And
* 3588 4848 3326 * 1510.7.3 4263
Λωτ τω συμπορευομένω μετά Αβραμ ην πρόβατα
Lot, to the one going *forth* with Abram, was sheep,
2532 1016 2532 2934 2532 3756 5562 1473
και βόες και κτήνη 13:6 και ουκ εχώρει αυτούς
and oxen, and cattle. And [3*did* not 4have space 5for them
3588 1093 2730 260 3754 1510.7.3 3588 5224-1473
η γη κατοικείν άμα ότι ην τα υπάρχοντα αυτών
1the 2land] to dwell together, for [2were 1their possessions]
4183 2532 3756-1410 2730 260 2532
πολλά και ουκ ηδύναντο κατοικείν άμα 13:7 και
many, and they were not able to dwell together. And
1096 3163 303.1 3588 4166 3588 2934 3588
εγένετο μάχη αναμέσον των ποιμένων των κτηνών του
there was a battle between the herdsmen of the cattle
* 2532 303.1 3588 4166 3588 2934 3588 *
Αβραμ και αναμέσον των ποιμένων των κτηνών του Λωτ
of Abram, and between the herdsmen of the cattle of Lot.
3588-1161 * 2532 3588 * 5119 2730 3588 1093
οι δε Χαναναίοι και οι Φερεζαίοι τότε κατώκουν την γην
And the Canaanites and the Perizzites then inhabited the land.
2036 1161 * 3588 * 3361 1510.5 3163
13:8 είπε δε Αβραμ τω Λωτ μη έστω μάχη
[3said 1And 2Abram] *to* Lot, Do not let there be a battle
303.1 1473 2532 1473 2532 303.1 3588 4166-1473
αναμέσον εμού και σου και αναμέσον των ποιμένων σου
between me and you, and between your herdsmen
2532 303.1 3588 4166-1473 3754 444 80
και αναμέσον των ποιμένων μου ότι άνθρωποι αδελφοί
and between my herdsmen! For [2men 4brothers
1510.2.4 1473 3756 2400 3956 3588 1093 1726
εσμέν ημείς 13:9 ουκ ιδού πάσα η γη εναντίον
3are 1we]. [3not 1Behold 4all 5the 6earth 7before
1473 1510.2.3 1316 575 1473 1487 1473 1519 710
σου εστι διαχωρίσθητι απ' εμού ει συ εις αριστερά
8you 2is]? Part yourself from me! If you *go* to *the* left,
1473 1519 1188 1487-1161 1473 1519 1188 1473 1519
εγώ εις δεξιά ει δε συ εις δεξιά εγώ εις
I *will go* to *the* right; but if you *go* to *the* right, I *will go* to
710 2532 1869-* 3588 3788-1473
αριστερά 13:10 και επάρας Λωτ του οφθαλμούς αυτού
the left. And Lot, lifting up his eyes,
1896 3956 3588 4066 3588 * 3754
επείδε πάσαν την περίχωρον του Ιορδάνου ότι
looked upon all the place round about the Jordan, that
3956 1510.7.3 4222 4253 3588 2690 3588 2316
πάσα ην ποτιζομένη προ του καταστρέψαι τον θεόν
all was watered (before the eradicating by God *of*
* 2532 * 5613 3588 3857 3588 2316 2532
Σόδομα και Γόμορρα ως ο παράδεισος του θεού και
Sodom and Gomorrah) as the paradise of God, and
5613 3588 1093 * 2193 2064 1519 * 2532
ως η γη Αιγύπτου έως ελθείν εις Ζόγορα 13:11 και
as the land of Egypt unto coming into Zoar. And
1586-* 1438 3956 3588 4066 3588
εξελέξατο Λωτ εαυτώ πάσαν την περίχωρον του
Lot chose to himself all the place round about the
* 2532 522-* 575 395 2532 1316
Ιορδάνου και απήρε Λωτ από ανατολών και διεχωρίσθησαν
Jordan. And Lot departed from *the* east. And they were parted,
1538 575 3588 80-1473 *-1161 2730
έκαστος από του αδελφού αυτού 13:12 Αβραμ δε κατώκησεν
each from his brother. And Abram dwelt
1722 1093 * *-1161 2730 1722 4172
εν γη Χαναάν Λωτ δε κατώκησεν εν πόλει
in *the* land of Canaan, and Lot dwelt in a city
3588 4066 2532 4637 1722 *
των περιχώρων και εσκήνωσεν εν Σοδόμοις
of the places round about; and he pitched a tent in Sodom.
3588-1161 444 3588 1722 * 4190 2532
13:13 οι δε άνθρωποι οι εν Σοδόμοις πονηροί και
But the men in Sodom *were* wicked and
268 1726 3588 2316 4970
αμαρτωλοί εναντίον του θεού σφόδρα
sinners before God – exceedingly.

God Promises Land a Second Time

3588-1161 2316 2036 3588 * 3326 3588
13:14 ο δε θεός είπε τω Αβραμ μετά το
And God said *to* Abram, after
1316-3588-* 575 1473 308 3588
διαχωρισθήναι τον Λωτ απ' αυτού αναβλέψας τοις
Lot parting from him, Look up *with*
3788-1473 2532 1492 575 3588 5117 3739 3568
οφθαλμοίς σου και ιδε από του τόπου ου νυν
your eyes, and behold from the place of which [3now
1473 1510.2.2 4314 1005 2532 3047 2532 395 2532 2281
συ ει προς βορράν και λίβα και ανατολήν και θάλασσαν
1you 2are], to *the* north and south, and east and west!
3754 3956 3588 1093 3739 1473 3708 1473 1325
13:15 ότι πάσαν την γην ην συ οράς σοι δώσω
For all the land which you see [3to you 1I will give
1473 2532 3588 4690-1473 2193 3588 165 2532
αυτήν και τω σπέρματί σου έως του αιώνος 13:16 και
2it] and *to* your seed† unto the eon. And
4160 3588 4690-1473 5613 3588 285 3588 1093
ποιήσω το σπέρμα σου ως την άμμον της γης
I will make your seed as the sand of the earth.
1487 1410 5100 1821.2 3588 285 3588 1093
ει δύναταί τις εξαριθμήσαι την άμμον της γης
If [2is able 1anyone] to count out the sand of the earth,
2532 3588 4690-1473 1821.2 450
και το σπέρμα σου εξαριθμηθήσεται 13:17 αναστάς
then [2your seed 1they shall count out]. *In* rising up,
1353 3588 1093 1519 5037 3588 3372 1473 2532 1519 3588
διόδευσον την γην εις τε το μήκος αυτής και εις το
travel through the land unto both the length of it and unto the
4114 3754 1473 1325 1473 2532 3588 4690-1473 1519
πλάτος ότι σοι δώσω αυτήν και τω σπέρματί σου εις
width; for to you I shall give it, and *to* your seed into
3588 165 2532 643.2 * 2064 2730
τον αιώνα 13:18 και αποσκηνώσας Αβραμ ελθών κατώκησε
the eon. And moving *his* tent, Abram coming, dwelt
4012 3588 1409.2 3588 * 3739 1510.7.3 1722 * 2532
περί την δρυν την Μαμβρή η ην εν Χεβρών και
around the oak of Mamre, which was in Hebron. And
3618 1563 2379 3588 2962
ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον τω κυρίω
he built there an altar to the LORD.

CHAPTER 14

Abram Rescues Lot

1096-1161 1722 3588 932 3588 *
14:1 εγένετο δε εν τη βασιλεία τη Αμαρφάλ
And it came to pass in the kingdom of Amraphel
935 * 2532 * 935 * 2532
βασιλέως Σενναάρ και Αριώχ βασιλεύς Ελασάρ και
king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, and
* 935 * 2532 * 935
Χοδολλογομόρ βασιλεύς Αιλάμ και Θαργάλ βασιλεύς
Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king
1484 4160 4171 3326 * 935
εθνών 14:2 εποίησαν πόλεμον μετά Βαλλά βασιλέως
of nations, they made war with Bera king
* 2532 3326 * 935 * 2532
Σοδόμων και μετά Βαρσά βασιλέως Γομόρρας και
of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, and
3326 * 935 * 2532 * 935
μετά Σενναάρ βασιλέως Αδαμά και Συμόρ βασιλέως
with Shinab king of Admah, and Shemeber king
* 2532 935 * 3778 1510.2.3 * 3956
Σεβωείμ και βασιλέως Βαλάκ αυτή εστί Σηγώρ 14:3 πάντες
of Zeboiim, and king Bela – this is Zoar. All
3778 4856 1909 3588 5327 3588 252 3778
ούτοι συνεφώνησαν επί την φάραγγα την αλυκήν αυτή
these joined in harmony upon the [2ravine 1salty], this
3588 2281 3588 251 1427 2094 1473
η θάλασσα των αλών 14:4 δώδεκα έτη αυτοί
being the sea of salts. Twelve years they
1398 3588 * 3588-1161 5151.2
εδούλευσαν τω Χοδολλογομόρ τω δε τρισκαιδεκάτω
slaved *to* Chedorlaomer, but in the thirteenth

13:15 †*See Gal. 3:16.*

2094 868 1722-1161 3588 5065
έτει απέστησαν 14:5 εν δε τω τεσσαρεσκαιδεκάτω
year they revolted. And in the fourteenth

2094 2064-* 2532 3588 935 3326 1473 2532
έτει ήλθε Χοδολλογομόρ και οι βασιλείς μετ' αυτού και
year Chedorlaomer came, and the kings with him. And

2629 3588 1095.2 3588 1722 * *
κατέκοψαν τους γίγαντας τους εν Ασταρώθ Καρναΐν
they cut in pieces the giants of the *ones* in Astaroth Karnaim,

2532 1484 2478 260 1473 2532 3588 *
και έθνη ισχυρά άμα αυτοίς και τους Εμμαίους
and [2nations 1strong] together with them, and the Emim

1722 * 3588 4172 2532 3588 * 3588 1722
εν Σαυή τη πόλει 14:6 και τους Χορραίους τους εν
in Shaveh the city, and the Horites in

3588 3735 * 2193 3588 5059.2 3588 *
τοις όρεσι Σειρ έως της τερεβίνθου της Φαράμ
the mountains of Seir, unto the terebinth tree of El-paran,

3739 1510.2.3 1722 3588 2048 2532 390
η εστιν εν τη ερήμω 14:7 και αναστρέψαντες
which is in the wilderness. And returning,

2064 1909 3588 4077 3588 2920 3778 1510.2.3 *
ήλθον επί την πηγήν της κρίσεως αύτη εστί Κάδης
they came upon the Spring of Judgment, this is Kadesh.

2532 2629 3956 3588 758 * 2532
και κατέκοψαν πάντας τους άρχοντας Αμαλήκ και
And they cut in pieces all the rulers of Amalek, and

3588 * 3588 2730 1722 *
τους Αμορραίους τους κατοικούντας εν Ασασονθαμάρ
the Amorites dwelling in Hazezon-tamar.

1831-1161 935 * 2532 935
14:8 εξήλθε δε βασιλεύς Σοδόμων και βασιλεύς
And came forth *the* king of Sodom, and *the* king

* 2532 935 * 2532 935 *
Γομόρρας και βασιλεύς Αδαμά και βασιλεύς Σεβωείμ
of Gomorrah, and *the* king of Admah, and *the* king of Zeboiim,

2532 935 * 3778 1510.2.3 * 2532 3904.4
και βασιλεύς Βαλάκ αύτη εστί Σηγώρ και παρετάξαντο
and *the* king of Bela – this is Zoar. And they deployed

1473 1519 4171 1722 3588 2835.1 3588 252 4314
αυτοίς εις πόλεμον εν τη κοιλάδι τη αλυκή 14:9 προς
themselves for war in the [2valley 1salty] against

* 935 * 2532 * 935 1484
Χοδολλογομόρ βασιλέα Αιλάμ και Θαργάλ βασιλέα εθνών
Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations,

2532 * 935 * 2532 * 935 *
και Αμαρφάλ βασιλέα Σενναάρ και Αριώχ βασιλέα Ελασώρ
and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar –

3588 5064 935 4314 3588 4002 3588-1161
οι τέσσαρες βασιλείς προς τους πέντε 14:10 η δε
the four kings against the five. And the

2835.1 3588 252 5421 805.2 5343 1161 935
κοιλάς η αλυκή φρέατα ασφάλτου έφυγε δε βασιλεύς
[2valley 1salty] *had* wells of tar, [4fled 1and 2*the* king

* 2532 935 * 2532 1706 1563
Σοδόμων και βασιλεύς Γομόρρας και ενέπεσον εκεί
3of Sodom], and *the* king of Gomorrah, and they fell in there;

3588-1161 2641 5343 1519 3588 3714
οι δε καταλειφθέντες έφυγον εις την ορεινήν
and the ones being left behind fled into the mountainous area.

2983-1161 3588 2462 3956 3588 * 2532
14:11 έλαβον δε την ίππον πάσαν την Σοδόμων και
And they took [2the 3cavalry 1all] of Sodom and

* 2532 3956 3588 1033-1473 2532 565
Γομόρρας και πάντα τα βρώματα αυτών και απήλθον
Gomorrah, and all their foods, and went forth.

2983-1161 2532 3588 * 3588 5207 3588 80
14:12 έλαβον δε και τον Λωτ τον υιόν του αδελφού
And they took also Lot, the son of the brother

* 2532 3588 643.1-1473 2532 599.5 1510.7.3-1063
᾽Αβραμ και την αποσκευήν αυτού και απώχοντο ην γαρ
of Abram, and his belongings, and moved – for he was

2730 1722 * 3854 1161 3588
κατοικών εν Σοδόμοις 14:13 παραγενόμενος δε των
dwelling in Sodom. [5coming 1And 3of the

391.2 5100 518 *
ανασωθέντων τις απήγγειλεν ᾽Αβραμ
4ones being rescued 2a certain person], reported to Abram,

3588 4009.2 1473-1161 2730 4314 3588 1409.2 3588 *
τω περάτη αυτός δε κατώκει προς τη δρυΐ τη Μαμβρή
to the traveler. And he dwelt at the oak in Mamre

* 3588 80 * 2532 3588 80 *
Αμορραίου του αδελφού Εσχώλ και του αδελφού Ευνάν
of the Amorite, of the brother of Eshcol, and the brother of Aner,

3739 1510.7.6 4945.1 3588 * 191 1161
οι ήσαν συνωμόται του ᾽Αβραμ 14:14 ακούσας δε
who were confederates of Abram. [3having heard 1And

* 3754 162 * 3588 80-1473
᾽Αβραμ ότι ηχμαλώτευται Λωτ ο αδελφός αυτού
2Abram] that [4has been captured 1Lot 2the *son* 3of his brother],

705 3588 2398 3615.3 1473 5145
ηρίθμησε τους ιδίους οικογενείς αυτού τριακοσίους
counted out [2own 3native-born servants 1his] – three hundred

1176 2532 3638 2532 2614 2193 * 2532 1968
δέκα και οκτώ και κατεδίωξεν έως Δαν 14:15 και επέπεσεν
ten and eight; and he pursued unto Dan. And he fell

1909 1473 3588 3571 1473 2532 3588 3816-1473 2532
επ' αυτούς την νύκτα αυτός και οι παίδες αυτού και
upon them at night, he and his menservants. And

3960 1473 2532 2614 1473 2193 * 3739
επάταξεν αυτούς και κατεδίωξεν αυτούς έως Χοβάλ η
he struck them, and pursued them unto Hobah, which

1510.2.3 1722 710 * 2532 654
εστιν εν αριστερά Δαμασκού 14:16 και απέστρεψε
is at *the* left of Damascus. And he returned

3956 3588 2462 * 2532 * 3588 80-1473
πάσαν την ίππον Σοδόμων και Λωτ τον αδελφόν αυτού
all the cavalry of Sodom; and [2Lot 3the *son* 4of his brother

654 2532 3956 3588 5224-1473 2532 3588 1135
απέστρεψε και πάντα τα υπάρχοντα αυτού και τας γυναίκας
1he returned], and all his possessions, and the women,

2532 3588 2992 1831 1161 935 *
και τον λαόν 14:17 εξήλθε δε βασιλεύς Σοδόμων
and the people. [4came forth 1And 2*the* king 3of Sodom]

1519 4877 1473 3326 3588 654-1473 575 3588
εις συνάντησιν αυτώ μετά το αποστρέψαι αυτον από της
to meet him, after his returning from the

2871 3588 * 2532 3588 935 3588 3326
κοπής του Χοδολλογομόρ και των βασιλέων των μετ'
slaughter of Chedorlaomer, and the kings with

1473 1519 3588 2835.1 3588 * 3778 1510.7.3 3588 3977.1
αυτού εις την κοιλάδα την Σαυή τούτο ην το πεδίον
him, into the valley of Shaveh – this was the plain

935
βασιλέως
of *the* king.

Melchizedek King of Salem

2532 * 935 * 1627
14:18 και Μελχισεδέκ βασιλεύς Σαλήμ εξήνεγκεν
And Melchizedek king of Salem brought forth

740 2532 3631 1510.7.3-1161 2409 3588 2316 3588 5310
άρτους και οίνον ην δε ιερεύς του θεού του υψίστου
breads and wine; and he was priest of God the highest.

2532 2127 1473 2532 2036 2127-*
14:19 και ευλόγησε αυτον και είπεν ευλογημένος ᾽Αβραμ
And he blessed him. And he said, Abram, a blessing

3588 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772 2532 3588
τω θεώ τω υψίστω ος έκτισε τον ουρανόν και την
to God in the highest, who created the heaven and the

1093 2532 2128 3588 2316 3588 5310 3739
γην 14:20 και ευλογητός ο θεός ο υψίστος ος
earth. And blessed *be* God the highest, who

3860 3588 2190-1473 5297.2 1473 2532
παρέδωκε τους εχθρούς σου υποχειρίους σοι και
delivered up your enemies under your hands to you. And

1325 1473 * 1181 575 3956 2036-1161
έδωκεν αυτώ ᾽Αβραμ δεκάτην από πάντων 14:21 είπε δε
[2gave 3to him 1Abram] a tenth from all. And said

935 * 4314 * 1325 1473 3588 435 3588-1161
βασιλεύς Σοδόμων προς ᾽Αβραμ δος μοι τους άνδρας την δε
the king of Sodom to Abram, Give to me the men, but the

2462 2983 4572 2036 1161 * 4314
ίππον λάβε σεαυτώ 14:22 είπε δε ᾽Αβραμ προς
cavalry you take to yourself! [3said 1And 2Abram] to

3588 935 * 1614 3588 5495-1473 4314
τον βασιλέα Σοδόμων εκτενώ την χείρά μου προς
the king of Sodom, I will stretch out my hand to

2962 3588 2316 3588 5310 3739 2936 3588 3772 2532
κύριον τον θεόν τον ύψιστον ος έκτισε τον ουρανόν και
the LORD God the highest, who created the heaven and

3588 1093 1487 575 4683.1 2193 4968.1
την γην 14:23 ει από σπαρτίου έως σφυρωτήρος
the earth, *that not* [2from 3*the* string 4unto 5*the* knob

5266 2983 575 3956 3588 4674
υποδήματος λήψομαι από πάντων των σων
6*of the* shoe 1will I take for myself] from all of yours,

2443 3361-2036 3754 1473 4148 3588 *
ινα μη ειπης οτι εγώ επλούτισα τον Ἄβραμ
that you should not have said that, I enriched Abram;

4133 3739 2068 3588 3495 2532 3588 3310 3588
14:24 πλην ων έφαγον οι νεανίσκοι και την μερίδος των
except what [3ate 1the 2young *men*], and the portion of the

435 3588 4848 3326 1473 * * *
ανδρών των συμπορευθέντων μετ' εμού Εσχώλ Ανέρ Μαμβρή
men going with me, Eshcol, Aner, Mamre –

3778 2983 3310
ούτοι λήψονται μερίδα
these will take for themselves a portion.

CHAPTER 15

God Promises Offspring

3326-1161 3588 4487-3778 1096 4487
15:1 μετά δε τα ρήματα ταύτα εγενήθη ρήμα
And after these words came *the* word

2962 4314 * 1722 3705 3004 3361 5399
κυρίου προς Άβραμ εν οράματι λέγων μη φοβού
of *the* LORD to Abram in a vision, saying, Do not fear

* 1473 5231.3 1473 3588 3408-1473 4183 1510.8.3
Άβραμ εγώ υπερασπίζω σου ο μισθός σου πολύς έσται
Abram, I will shield you. Your wage [3much 1will be

4970 3004 1161 * 1203 2962
σφόδρα 15:2 λέγει δε Άβραμ δέσποτα κύριε†
2exceedingly]. [3says 1And 2Abram], Master, O LORD,

5100 1473-1325 1473-1161 630 815
τι μοι δώσεις εγώ δε απολύομαι άτεκνος
what will you give to me, for I am wasting away childless,

3588-1161 5207 * 3588 3615.3-1473
ο δε υιός Μασέκ της οικογενούς μου
but the son of Masek, of my native-born maidservant,

3778 * * 2532 2036-* 1894
ούτος Δαμασκός Ελιέζερ 15:3 και είπεν Άβραμ επειδή
is this Damascus Eliezer? And Abram said, Since

1473 3756-1325 4690 3588-1161 3615.3-1473
εμοί ουκ έδωκας σπέρμα† ο δε οικογενής μου
to me you gave not a seed, then my native-born servant

2816 1473 2532 2117.1 5456 2962
κληρονομήσει με 15:4 και ευθύς φωνή κυρίου†
will be heir to me. And straightly *the* voice of *the* LORD

1096 4314 1473 3004 3756-2816 1473 3778
εγένετο προς αυτόν λέγουσα ου κληρονομήσει σε ούτος
came to him, saying, [2will not be 4heir 3your 1This one],

243 1831 1537 1473 3778 2816-1473
αλλός εξελεύσεται εκ σου ούτος κληρονομήσει σε
another will come forth from you – this *one* will be your heir.

1806-1161 1473 1854 2532 2036 1473 308
15:5 εξήγαγε δε αυτόν έξω και είπεν αυτώ ανάβλεψον
And he led him outside, and said to him, Look up

1211 1519 3588 3772 2532 705 3588 792 1487
δη εις τον ουρανόν και αρίθμησον τους αστέρας ει
indeed into the heaven, and count out the stars if

1410 1821.2 1473 2532 2036 3779 1510.8.3
δυνήση εξαριθμήσαι αυτούς και είπεν ούτως έσται
you are able to count them! And he said, Thus will be

3588 4690-1473 2532 4100-* 3588 2316 2532
το σπέρμα σου 15:6 και επίστευσεν Άβραμ τω θεώ και
your seed†. And Abram trusted† *in* God, and

3049 1473 1519 1343 2036-1161
ελογίσθη αυτώ εις δικαιοσύνην 15:7 είπε δε
it was imputed to him for righteousness††. And he said

4314 1473 1473 3588 2316 3588 1806 1473 1537
προς αυτόν εγώ ο θεός ο εξαγαγών σε εκ
to him, I *am* the God leading you from out of

5561 * 5620 1325 1473 3588 1093-3778
χώρας Χαλδαίων ώστε δούναί σοι την γην ταύτην
the place of *the* Chaldeans, so as to give to you this land

2816 2036-1161 1203 2962 2596-5100
κληρονομήσαι 15:8 είπε δε δέσποτα κύριε† κατά τι
to inherit. And he said, Master, O LORD, how

1097 3754 2816 1473 2036-1161
γνώσομαι ότι κληρονομήσω αυτήν 15:9 είπε δε
will I know that I will inherit it? And he said

1473 2983 1473 1151 5148.1 2532 137.1
αυτώ λάβε μοι δάμαλιν τριετίζουσαν και αίγα
to him, Take to me a heifer being three years old, and a goat

5148.1 2532 2919.1 5148.1 2532
τριετίζουσαν και κριόν τριετίζοντα και
being three years old, and a ram being three years old, and

5167 2532 4058 2983-1161 1473
τρυγόνα και περιστεράν 15:10 έλαβε δε αυτώ
a turtle-dove, and a pigeon! And he took to himself

3956 3778 2532 1244 1473 3319 2532 5087
πάντα ταύτα και διείλεν αυτά μέσα και έθηκεν
all these, and divided them in the middle, and put

1473 496.3 240 3588-1161 3732 3756-1244
αυτά αντιπρόσωπα αλλήλοις τα δε όρνεα ου διείλε
them facing one another; but the birds he divided not.

2597 1161 3732 1909 3588 4983 3588
15:11 κατέβη δε όρνεα επί τα σώματα τα
[3came down 1And 2birds] upon the bodies, the ones

1371.1-1473 2532 4776 1473 *
διχοτομήματα αυτών και συνεκάθισεν αυτοίς Άβραμ
of their pieces; and [2sat down 3with them 1Abram].

4012-1161 2246 1424 1611
15:12 περί δε ηλίου δυσμάς έκστασις
And about [2of *the* sun 1*the* descent] a change of state

1968 3588 * 2532 2400 5401 4652 3173
επέπεσε τω Άβραμ και ιδού φόβος† σκοτεινός μέγας
fell upon Abram. And behold, [3fear 2dark 1a great]

1968 1473 2532 2046 4314 * 1097
επιπίπτει αυτώ 15:13 και ερρέθη προς Άβραμ γινώσκων
fell upon him. And it was said to Abram, *In* knowing

1097 3754 3941 1510.8.3 3588 4690-1473
γνώση ότι πάροικον έσται το σπέρμα σου
you will know that [3a sojourner 2will be 1your seed]

1722 1093 3756 2398 2532 1402 1473 2532
εν γη ουκ ιδία και δουλώσουσιν αυτούς και
in a land not *their* own, and they will enslave them, and

2559 1473 2532 5013 1473 5071
κακώσουσιν αυτούς και ταπεινώσουσιν αυτούς τετρακόσια
will afflict them, and humble them four hundred

2094 3588-1161 1484 3739 302 1398
έτη 15:14 το δε έθνος ω αν δουλεύσωσι
years. But the nation which ever they may be slave to

2919-1473 3326-1161 3778 1831 5602
κρινώ εγώ μετά δε ταύτα εξελεύσονται ώδε
I will judge†. And after these *things* they shall come forth here

3326 643.1 4183 1473-1161 565 4314
μετά αποσκευής πολλής 15:15 συ δε απελεύση προς
with [2belongings 1many]. But you shall go forth to

3588 3962-1473 3326 1515 2290 1722 1094
τους πατέρας σου μετ' ειρήνης ταφείς† εν γήρα
your fathers with peace, being entombed in [2old age

2570 5067-1161 1074 654
καλώ 15:16 τετάρτη δε γενεά αποστραφήσονται
1a good]. And *the* fourth generation shall return

5602 3768-1063 378 3588 266 3588
ώδε ούπω γαρ αναπεπλήρωνται αι αμαρτίαι των
here, for not yet have [5been filled up 1the 2sins 3of the

* 2193 3588 3568 1893-1161 3588 2246 1096
Αμορραίων έως του νυν 15:17 επεί δε ο ήλιος εγένετο
4Amorites] unto the present. And when the sun was

4314 1424 5395 1096 2532 2400 2823
προς δυσμάς φλοξ εγένετο και ιδού κλίβανος
in descent, a flame came, and behold, *there was* an oven

2585.2 2532 2985 4442 3739 1330
καπνιζόμενος και λαμπάδες πυρός αι διήλθον
smoking; and *there were* lamps of fire which went through

303.1 3588 1371.1-3778 1722 3588
αναμέσον των διχοτομημάτων τούτων 15:18 εν τη
in the midst of these pieces. In

15:2 †*CP omits.*

15:3 †*CP* **τεκνον** - child.

15:4 †*CP* **θεου** - God.

15:5 †*See Rm. 4:18.*

15:6 †*or* believed.

15:6 ††*See Rm. 4:3,22, Gal. 3:6, Js. 2:23.*

15:8 †*CP adds* **θεε** - God.

15:12 †*CP* **γνοφος** - dimness.

15:14 †*See Acts 7:7.*

15:15 †*See Bos for variants.*

2250-1565 1303-2962 1242 3588 * 3004
ημέρα εκείνη διέθετο κύριος διαθήκην τω Άβραμ λέγων
that day *the* LORD ordained a covenant *to* Abram, saying,
3588 4690-1473 1325 3588 1093-3778 575 3588 4215
τω σπέρματί σου δώσω την γην ταύτην από του ποταμού
To your seed I will give this land, from the river
* 2193 3588 4215 3588 3173 *
Αιγύπτου έως του ποταμού του μεγάλου Ευφράτου
of Egypt unto the river of the great Euphrates –
3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
15:19 τους Κεναίους και τους Κενεζαίους και τους Κεδμωναίους
the Kenites, and the Kennizzites, and the Kadmonites,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
15:20 και τους Χετταίους και τους Φερεζαίους και τους Ραφαείμ
and the Hittites, and the Perizzites, and the Raphaims,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
15:21 και τους Αμωρραίους και τους Χαναναίους και τους
and the Amorites, and the Canaanites, and the
* 2532 3588 *
Γεργεσαίους και τους Ιεβουσαίους
Girgashites, and the Jebusites.

CHAPTER 16

Sarai and Hagar

*-1161 3588 1135 * 3756-5088 1473
16:1 Σάρα δε η γυνή Άβραμ ουκ έτικτεν αυτώ
And Sarai, the wife of Abram, bore not to him.
1510.7.3-1161 1473 3814 * 3739 3686
ην δε αυτή παιδίσκη Αιγυπτία η όνομα
But there was to her a maidservant, an Egyptian, whose name
* 2036 1161 * 4314 * 2400
Άγαρ **16:2** είπε δε Σάρα προς Άβραμ ιδού
was Hagar. [3said 1And 2Sarai] to Abram, Behold,
4788-1473 2962 3588 3361 5088 1525 3767
συνέκλεισέ με κύριος του μη τίκτειν είσελθε ουν
[2closed me up 1*the* LORD] to not bear. Enter then
4314 3588 3814-1473 2443 5043.1 1537
προς την παιδίσκην μου ίνα τεκνοποιήσωμαι εξ
to my maidservant, that I may produce children from
1473 5219 1161 * 3588 5456 * 2532
αυτής υπήκουσε δε Άβραμ της φωνής Σάρας **16:3** και
her! [3obeyed 1And 2Abram] the voice of Sarai. And
2983 3588 1135 * * 3588 * 3588
λαβούσα η γυνή Άβραμ Άγαρ την Αιγυπτίαν την
[4having taken 1the 2wife 3of Abram] Hagar, the Egyptian,
1438 3814 3326 1176 2094 3588 3611 * 1722
εαυτής παιδίσκην μετά δέκα έτη του οικήσαι Άβραμ εν
her maidservant, after ten years of living with Abram in
1093 * 2532 1325 1473 3588 * 435-1473
γη Χαναάν και έδωκεν αυτήν τω Άβραμ ανδρί αυτής
the land of Canaan, then gave her *to* Abram her husband
1473 1135 2532 1525 4314 * 2532
αυτώ γυναίκα **16:4** και εισήλθε προς Άγαρ και
to be to him for a wife. And he entered to Hagar, and
4815 2532 1492 3754 1722 1064 2192
συνέλαβε και είδεν ότι εν γαστρί έχει
she conceived. And she saw that [2in 3*the* womb 1she had one],
2532 818 3588 2959 1726 1473 2036
και ητιμάσθη η κυρία εναντίον αυτής **16:5** είπε
and [3was dishonored 1the 2lady] before her. [3said
1161 * 4314 * 91 1537 1473 1473
δε Σάρα προς Άβραμ αδικούμαι εκ σου εγώ
1And 2Sarai] to Abram, I am being wronged from you. I
1325 3588 3814-1473 1519 3588 2859-1473 1492-1161 3754
δέδωκα την παιδίσκην μου εις τον κόλπον σου ιδούσα δε ότι
gave my maidservant to your bosom, and seeing that
1722 1064 2192 818 1726 1473
εν γαστρί έχει ητιμάσθην εναντίον αυτής
[2in 3*the* womb 1she had one], I was dishonored before her.
2919-3588-2316 303.1 1473 2532 1473 2036 1161 *
κρίναι ο θεός αναμέσον εμού και σου **16:6** είπε δε Άβραμ
May God judge between me and you. [3said 1And 2Abram]
4314 * 2400 3588 3814-1473 1722 3588 5495-1473
προς Σάραν ιδού η παιδίσκη σου εν ταις χερσί σου
to Sarai, Behold, your maidservant *is* in your hands,
5530 1473 5613-302 1473-701 1510.3 2532 2559
χρώ αυτή ως αν σοι αρεστόν η και εκάκωσεν
treat her however [2pleasing to you 1might be]. And [2maltreated
1473 * 2532 590.2 575 4383-1473
αυτήν Σάρα και απέδρα από προσώπου αυτής
3her 1Sarai], and she ran away from her face.

2147 1161 1473 32 2962 1909 3588
16:7 εύρε δε αυτήν άγγελος κυρίου επί της
[4found 1And 5her 2*the* angel 3of *the* LORD] upon the
4077 3588 5204 1722 3588 2048 1909 3588 1093 1722 3588
πηγής του ύδατος εν τη ερήμω επί της γης εν τη
spring of water in the wilderness, upon the land in the
3598 * 2532 2036 1473 3588 32 2962
οδώ Σουρ **16:8** και είπεν αυτή ο άγγελος κυρίου
way of Shur. And [4said 5to her 1the 2angel 3of *the* LORD],
* 3814 * 4159 2064 2532
Άγαρ παιδίσκη Σάρας πόθεν έρχη και
Hagar, maidservant of Sarai, from what place *do* you come, and
4226 4198 2532 2036 575 4383 * 3588
που πορεύη και είπεν από προσώπου Σάρας της
where *do* you go? And she said, [3from 4*the* face 5of Sarai
2959-1473 1473 590.2 2036 1161 1473 3588
κυρίας μου εγώ αποδιδράσκω **16:9** είπε δε αυτή ο
6my lady 1I 2am running away]. [5said 1And 6to her 2the
32 2962 654 4314 3588 2959-1473 2532
άγγελος κυρίου αποστράφηθι προς την κυρίαν σου και
3angel 4of *the* LORD], You return to your lady, and
5013 5259 3588 5495-1473 2532 2036 1473
ταπεινώθητι υπό τας χείρας αυτής **16:10** και είπεν αυτή
be humble under her hands! And [4said 5to her
3588 32 2962 4129 4129 3588
ο άγγελος κυρίου πληθύνων πληθυνώ το
1the 2angel 3of *the* LORD], *In* multiplying I will multiply
4690-1473 2532 3756-705 575 3588 4128
σπέρμα σου και ουκ αριθμηθήσεται από του πλήθους
your seed, and it shall not be counted because of the multitude.

Birth of Ishmael

2532 2036 1473 3588 32 2962 2400
16:11 και είπεν αυτή ο άγγελος κυρίου ιδού
And [4said 5to her 1the 2angel 3of *the* LORD], Behold,
1473 1722 1064 2192 2532 5088 5207 2532
συ εν γαστρί έχεις και τέξη υιόν και
you [2in 3*the* womb 1have one], and you shall bear a son, and
2564 3588 3686-1473 * 3754 1873-2962
καλέσεις το όνομα αυτού Ισμαήλ ότι επήκουσε κύριος
you shall call his name Ishmael, for *the* LORD heeded
3588 5014-1473 3778 1510.8.3 67.1 444
τη ταπεινώσει σου **16:12** ούτος έσται άγροικος άνθρωπος
your humiliation. This one will be a rugged man;
3588 5495-1473 1909 3956 2532 3588 5495 3956
αι χείρες αυτού επί πάντας και αι χείρες πάντων
his hands *will be* upon all, and the hands of all
1909 1473 2532 2596 4383 3956 3588 80-1473
επ' αυτόν και κατά πρόσωπον πάντων των αδελφών αυτού
upon him. And [2before 3*the* face 4of all 5his brothers
2730 2532 2564-* 3686 2962 3588
κατοικήσει **16:13** και εκάλεσε όνομα κυρίου του
1he will dwell]. And she called *the* name of *the* LORD
2980 4314 1473 1473 3588 2316 3588 1896
λαλούντος προς αυτήν συ† ο θεός ο επιδών
speaking to her, You, God, *are* the *one* looking upon
1473 3754 2036 2532-1063 1799.1 1492 3708
με ότι είπε και γαρ ενώπιον είδον οφθέντα
me. For she said, For even face to face I beheld *the* one appearing
1473 1752 3778 2564 3588 5421 5421
μοι **16:14** ένεκε τούτου εκάλεσε το φρέαρ φρέαρ
to me. Because of this she called the well, Well
3739 1799 1492 2400 303.1 * 2532
ου ενώπιον είδον ιδού αναμέσον Κάδης και
of which [2Face to Face 1I Beheld]; behold, *it is* between Kadesh and
303.1 * 2532 5088-* 3588 * 5207
αναμέσον Βερέδ **16:15** και έτεκεν Άγαρ τω Άβραμ υιόν
between Bared. And Hagar bore *to* Abram a son.
2532 2564-* 3588 3686 3588 5207-1473 3739 5088
και εκάλεσεν Αβραμ το όνομα του υιού αυτού ον έτεκεν
And Abram called the name of his son, whom [2bore
1473 * * *-1161 1510.7.3 2094
αυτώ Άγαρ Ισμαήλ **16:16** Άβραμ δε ην ετών
3to him 1Hagar], Ishmael. And Abram was [2years *old*
3589.1 2259 5088-* 3588 * 3588 *
ογδοηκονταέξ ηνίκα έτεκεν Άγαρ τω Άβραμ τον Ισμαήλ
1eighty-six] when Hagar bore [2*to* 3Abram 1Ishmael].

16:13 †*CP adds* ει - are.

CHAPTER 17

Covenant and Circumcision

1096 1161 * 2094 1768
17:1 εγένετο δε Αβραμ ετών ενενηκονταεννέα
[3was 1And 2Abram 5years *old* 4ninety-nine],

2532 3708-2962 3588 * 2532 2036 1473 1473 1510.2.1
και ώφθη κύριος τω Αβραμ και είπεν αυτώ εγώ ειμι
and *the* LORD appeared *to* Abram, and said to him, I am

3588 2316-1473 2100 1799 1473 2532 1096
ο θεός σου ευαρέστει ενώπιόν μου και γίνου
your God, you are well-pleasing before me – then be

273 2532 5087 3588 1242-1473 303.1
άμεμπτος **17:2** και θήσομαι την διαθήκην μου αναμέσον
blameless! And I will establish my covenant between

1473 2532 303.1 1473 2532 4129 1473 4970
εμού και αναμέσον σου και πληθυνώ σε σφόδρα
me and between you, and I will multiply you exceedingly.

2532 4098-* 1909 4383-1473 2532 2980
17:3 και έπεσεν Αβραμ επί πρόσωπον αυτού και ελάλησεν
And Abram fell upon his face. And [2spoke

1473 3588 2316 3004 2532 2400 3588 1242-1473
αυτώ ο θεός λέγων **17:4** και ιδού η διαθήκη μου
3to him 1God], saying, And behold, my covenant

3326 1473 2532 1510.8.2 3962 4128 1484
μετά σου και έση πατήρ πλήθους εθνών
is with you, and you will be father of a multitude of nations.

2532 3756-2564 2089 3588 3686-1473 *
17:5 και ου κληθήσεται έτι το όνομά σου Αβραμ
And [2will not be called 4any longer 1your name 3Abram],

235 1510.8.3 3588 3686-1473 * 3754 3962 4183
αλλ' έσται το όνομά σου Αβραάμ ότι πατέρα πολλών
but [2will be 1your name] Abraham; for [3father 4of many

1484 5087 1473 2532 837
εθνών τέθεικά σε **17:6** και αυξανώ
5nations 1I have appointed 2you]†. And I will increase

1473 4970 4970 2532 5087 1473 1519
σε σφόδρα σφόδρα και θήσω σε εις
you exceedingly exceedingly. And I will establish you for

1484 2532 935 1537 1473 1831 2532
έθνη και βασιλείς εκ σου εξελεύσονται **17:7** και
nations; and kings [2from 3you 1will come forth]. And

2476 3588 1242-1473 303.1 1473 2532 303.1
στήσω την διαθήκην μου αναμέσον εμού και αναμέσον
I will establish my covenant between me and between

1473 2532 303.1 3588 4690-1473 3326 1473 1519 3588
σου† και αναμέσον του σπέρματός σου μετά σε εις τας
you, and between your seed after you, unto

1074-1473 1519 1242 166 1510.1 1473 2316 2532
γενεάς αυτών εις διαθήκην αιώνιον είναί σου θεός και
their generations, for [2covenant 1an eternal], to be your God, and

3588 4690-1473 3326 1473 2532 1325 1473 2532 3588
του σπέρματός σου μετά σε **17:8** και δώσω σοι και τω
of your seed after you. And I will give to you and to

4690-1473 3326 1473 3588 1093 3739 3939 3956 3588
σπέρματί σου μετά σε την γην ην παροικείς πάσαν την
your seed after you the land which you sojourn, all the

1093 * 1519 2697 166 2532 1510.8.1
γην Χαναάν εις κατάσχεσιν αιώνιον και έσομαι
land of Canaan, for [2possession 1an eternal]; and I myself will be

1473 1519 2316 2532 2036-3588-2316 4314 * 1473
αυτοίς εις θεόν **17:9** και είπεν ο θεός προς Αβραάμ συ
to them for God. And God said to Abraham, You

1161 3588 1242-1473 1301 2532 3588 4690-1473
δε την διαθήκην μου διατηρήσεις και το σπέρμα σου
also [2my covenant 1shall observe], and your seed

3326 1473 1519 3588 1074-1473 2532 3778 3588
μετά σε εις τας γενεάς αυτών **17:10** και αύτη η
after you for their generations. And this *is* the

1242 3739 1301 303.1 1473 2532 1473 2532
διαθήκη ην διατηρήσεις αναμέσον εμού και υμών και
covenant which you shall observe between me and you, and

303.1 3588 4690-1473 3326 1473 4059
αναμέσον του σπέρματός σου μετά σε περιτμηθήσεται
between your seed after you – [4shall be circumcised

1473 3956 732.1 2532 4059
υμίν παν αρσενικόν **17:11** και περιτμηθήσεσθε
3to you 1every 2male]. And you shall be circumcised of

3588 4561 3588 203-1473 2532 1510.8.3 1519 4592
την σάρκα της ακροβυστίας υμών και έσται εις σημείον
the flesh of your foreskin. And it will be for a sign

1242 303.1 1473 2532 1473 2532 3813
διαθήκης αναμέσον εμού και υμών **17:12** και παιδίον
of covenant between me and you. And a male child

3638 2250 4059 1473 3956 732.1 1519
οκτώ ημερών περιτμηθήσεται υμίν παν αρσενικόν εις
eight days *old* shall be circumcised by you – every male into

3588 1074-1473 3588 3615.3 3588 3614-1473
τας γενεάς υμών ο οικογενής της οικίας σου
your generations; the native-born servant of your house,

2532 3588 696.1 575 3956 5207 245
και ο αργυρώνητος από παντός υιού αλλοτρίου
and the *one* bought with silver, from every son of an alien

3739 3756-1510.2.3 1537 3588 4690-1473 4061
ος ουκ έστιν εκ του σπέρματός σου **17:13** περιτομή
who is not from your seed. By circumcision

4059 3588 3615.3 3588 3614-1473
περιτμηθήσεται ο οικογενής της οικίας σου
he shall be circumcised – the native-born servant of your house,

2532 3588 696.1 2532 1510.8.3 3588 1242-1473
και ο αργυρώνητος και έσται η διαθήκη μου
and the *one* bought with silver. And [2will be 1my covenant]

1909 3588 4561-1473 1519 1242 166 2532
επί της σαρκός υμών εις διαθήκην αιώνιον **17:14** και
upon your flesh for [2covenant 1an eternal]. And

564 730 3739 3756-4059 3588
απερίτμητος άρσεν ος ου περιτμηθήσεται την
the uncircumcised male who shall not be circumcised in the

4561 3588 203-1473 1722 3588 2250 3588
σάρκα της ακροβυστίας αυτού εν τη ημέρα τη
flesh of his foreskin in the [2day

3590 1842 3588 5590-1565 1537
ογδόη εξολοθρευθήσεται η ψυχή εκείνη εκ
1eighth], [2shall be utterly destroyed 1that soul] from

3588 1085-1473 3754 3588 1242-1473 1286.1
του γένους αυτής ότι την διαθήκην μου διεσκέδασε
its race; for my covenant he effaced.

2532 2036-3588-2316 3588 * * 3588 1135-1473
17:15 και είπεν ο θεός τω Αβραάμ Σάρα η γυνή σου
And God said *to* Abraham, Sarai your wife –

3756-2564 3588 3686-1473 * 235 * 1510.8.3
ου κληθήσεται το όνομα αυτής Σάρα αλλά Σάρρα έσται
[2shall not be called 1her name] Sarai, but, Sarah will be

3588 3686-1473
το όνομα αυτής
her name.

The Promise of a Son

2127-1161 1473 2532 1325 1473 1537
17:16 ευλογήσω δε αυτήν και δώσω σοι εξ
And I will bless her, and I will give to you [2from

1473 5043 2532 2127 1473 2532 1510.8.3 1519 1484
αυτής τέκνον και ευλογήσω αυτό και έσται εις έθνη
3her 1a child]. And I will bless it, and it will be for nations;

2532 935 1484 1537 1473 1510.8.6 2532
και βασιλείς εθνών εξ αυτού έσονται **17:17** και
and kings of nations [2from 3him 1will be]. And

4098-* 1909 4383-1473 2532 1070 2532 2036
έπεσεν Αβραάμ επί πρόσωπον αυτού και εγέλασε και είπεν
Abraham fell upon his face and laughed. And he said

1722 3588 1271-1473 3004 1487 3588 1541
εν τη διανοία αυτού λέγων ει τω εκατονταετεί
in his mind, saying, Shall to the hundred year *old*

1096 5207 2532 1487 3588 * 1767.3 2094
γενήσεται υιός και ει η Σάρρα εννενήκοντα ετών
be a son? And shall Sarah at ninety years

5088 2036 1161 * 4314 3588 2316 *
τέξεται **17:18** είπε δε Αβραάμ προς τον θεόν Ισμαήλ
bear? [3said 1And 2Abraham] to God, Ishmael,

3778 2198 1726 1473 2036 1161 3588
ούτος ζήτω εναντίον σου **17:19** είπε δε ο
this one, let him live before you! [3said 1And

2316 4314 * 3483 2400 * 3588 1135-1473
θεός προς Αβραάμ ναι ιδού Σάρρα η γυνή σου
2God] to Abraham, Yes, behold, Sarah your wife

5088 1473 5207 2532 2564 3588 3686-1473
τέξεταί σοι υιόν και καλέσεις το όνομα αυτού
will bear to you a son, and you shall call his name

17:5 †*See Rm. 4:17.*

17:7 †*See Bos for variants.*

* 2532 2476 3588 1242-1473 4314 1473
Ισαὰκ και στήσω την διαθήκην μου προς αυτὸν
Isaac; and I will establish my covenant with him

1519 1242 166 2532 3588 4690-1473 3326
εις διαθήκην αιώνιον και τω σπέρματι αυτού μετ'
for [[2]covenant [1]an eternal], and to his seed after

1473 4012-1161 * 2400 1873 1473
αυτὸν 17:20 περὶ δε Ισμαὴλ ιδοὺ επήκουσά σου
him. And concerning Ishmael, behold, I heeded you.

2532 2400 2127 1473 2532 837 1473 2532
και ιδοὺ ευλογήσω αυτὸν και αυξανώ αυτὸν και
And behold, I shall bless him, and I will increase him, and

4129 1473 4970 1427 1484 1080
πληθυνώ αυτὸν σφόδρα δώδεκα έθνη γεννήσει
I will multiply him exceedingly. Twelve nations he will procreate,

2532 1325 1473 1519 1484 3173 3588 1161
και δώσω αυτὸν εις έθνος μέγα 17:21 την δε
and I will make him for [[2]nation [1]a great]. But

1242-1473 2476 4314 * 3739 5088
διαθήκην μου στήσω προς Ισαὰκ ον τέξεταί
my covenant I will establish with Isaac, whom [[2]shall bear

1473 * 1519 3588 2540-3778 1722 3588 1763 3588
σοι Σάρρα εις τον καιρὸν τούτον εν τω ενιαυτώ τω
[3]to you [1]Sarah] at this time in [[2]year

2087 4931-1161 2980 4314 1473 2532
ετέρω 17:22 συνετέλεσε δε λαλών προς αυτὸν και
[1]another]. And he completed speaking to him. And

305-3588-2316 575 * 2532 2983-*
ανέβη ο θεὸς από Αβραάμ. 17:23 και έλαβεν Αβραὰμ
God ascended from Abraham. And Abraham took

* 3588 5207-1473 2532 3956 3588 3615.3-1473
Ισμαὴλ τον υιὸν αυτού και πάντας τους οικογενείς αυτού
Ishmael his son, and all his native-born servants,

2532 3956 3588 696.1 2532 3956 730 3588
και πάντας τους αργυρωνήτους και παν άρσεν των
and all the *ones* bought with silver, and every male of the

435 3588 1722 3588 3624 * 2532 4059 3588
ανδρών των εν τω οίκω Αβραάμ και περιέτεμε τας
men in the house of Abraham; and he circumcised

203-1473 1722 3588 2540 3588 2250 1565
ακροβυστίας αυτών εν τω καιρώ της ημέρας εκείνης
their foreskins in [[2]time [3]of the [4]day [1]that],

2505 2980 1473 3588 2316 *-1161
καθὰ ελάλησεν αυτώ ο θεός 17:24 Αβραὰμ δε
as [[2]spoke [3]to him [1]God]. And Abraham

1768 1510.7.3 2094 2259 4059 3588
εννενήκονταεννέα ην ετών ηνίκα περιέτεμε την
[[2]ninety-nine [1]was] years *old* when he circumcised the

4561 3588 203-1473 *-1161 3588
σάρκα της ακροβυστίας αυτού 17:25 Ισμαὴλ δε ο
flesh of his foreskin. And Ishmael

5207-1473 1510.7.3 2094 1183.1 2259 4059
υιὸς αυτού ην ετών δεκατριών ηνίκα περιετέμετο
his son was [[2]years *old* [1]thirteen] when he circumcised

3588 4561 3588 203-1473 1722 3588 2540
την σάρκα της ακροβυστίας αυτού 17:26 εν τω καιρώ
the flesh of his foreskin. In [[2]time

3588 2250 1565 4059-* 2532 *
της ημέρας εκείνης περιετμήθη Αβραὰμ και Ισμαὴλ
[3]of the [4]day [1]that] Abraham was circumcised, and Ishmael

3588 5207-1473 2532 3956 3588 435 3588 3624-1473
ο υιὸς αυτού 17:27 και πάντες οι άνδρες του οίκου αυτού
his son, and all the males of his house,

2532 3588 3615.3 2532 3588 696.1 1537
και οι οικογενείς και οι αργυρώνητοι εξ
and the native-born servants, and the *ones* bought with silver from

241 1484
αλλογενών εθνών
foreign nations.

CHAPTER 18

The LORD Appears at Mamre

3708 1161 1473 3588 2316 4314 3588 1409.2 3588
18:1 ώφθη δε αυτώ ο θεὸς προς τη δρυΐ τη
[[3]appeared [1]And [4]to him [2]God] before the oak *in*

* 2521-1473 1909 3588 2374 3588 4633-1473
Μαμβρή καθημένου αυτού επί της θύρας της σκηνής αυτού
Mamre, at his sitting near the door of his tent

3314 308-1161 3588 3788-1473
μεσημβρίας 18:2 αναβλέψας δε τοις οφθαλμοίς αυτού
at midday. And lifting up his eyes

1492 2532 2400 5140 435 2476 1883
είδε και ιδού τρεις άνδρες ειστήκεισαν επάνω
he looked, and behold, three men had set upon

1473 2532 1492 4370 1519 4877 1473
αυτού και ιδών προσέδραμεν εις συνάντησιν αυτοίς
him. And seeing, he ran up to meet with them

575 3588 2374 3588 4633-1473 2532 4352 1909
από της θύρας της σκηνής αυτού και προσεκύνησεν επί
from the door of his tent, and did obeisance upon

3588 1093 2532 2036 2962 1487 686 2147
την γην 18:3 και είπε κύριε ει άρα εύρον
the ground. And he said, O Lord, if surely I found

5484 1726 1473 3361-3928 3588 3816-1473
χάριν εναντίον σου μη παρέλθης τον παιδά σου
favor before you, you should not go by your servant.

2983 1211 5204 2532 3538 3588
18:4 ληφθήτω δη ύδωρ και νιψάτωσαν τους
Let there be taken now water, and let them wash

4228-1473 2532 2711 5259 3588 1186 2532
πόδας υμών και καταψύξατε υπό το δένδρον 18:5 και
your feet, and be cooled under the tree! And

2983 740 2532 2068 2532 3326 3778 3928
λήψομαι άρτον και φάγεσθε και μετὰ τούτο παρελεύσεσθε
I will bring bread, and you shall eat, and after this you shall go

1519 3588 3598-1473 3739-1752 1578 4314 3588
εις την οδόν υμών ου ένεκεν εξεκλίνατε προς τον
in your journey, because of which you turned aside to

3816-1473 2532 2036 3779 4160 2531 2046
παίδα υμών και είπαν ούτω ποίησον καθώς είρηκας
your servant. And they said, Thus do as you have said!

2532 4692-* 1909 3588 4633 4314 *
18:6 και έσπευσεν Αβραὰμ επί την σκηνήν προς Σάρραν
And Abraham hastened unto the tent to Sarah.

2532 2036 1473 4692 2532 5445.2 5140 3358
και είπεν αυτή σπεύσον και φύρασον τρία μέτρα
And he said to her, Hasten and mix up three measures

4585 2532 4160 1470.1 2532
σεμιδάλεως και ποίησον εγκρυφίας 18:7 και
of fine flour, and make a cake baked in hot ashes! And

1519 3588 1016 5143-* 2532 2983 527 3446.2
εις τας βόας έδραμεν Αβραὰμ και έλαβε απαλόν μοσχάριον
[[2]to [3]the [4]oxen [1]Abraham ran], and he took a tender [[3]young calf

2532 2570 2532 1325 3588 3816 2532 5035.1
και καλὸν και έδωκε τω παιδί και ετάχυνε
[1]and [2]good], and gave *it* to the servant; and he hastened

3588 4160 1473 2983-1161 1016.2 2532 1051
του ποιήσαι αυτό 18:8 έλαβε δε βούτυρον και γάλα
to prepare it. And he took butter, and milk,

2532 3588 3446.2 3739 4160 2532 3908
και το μοσχάριον ο εποίησε και παρέθηκεν
and the young calf which he prepared, and placed it near

1473 2532 2068 1473-1161 3936 1473 5259
αυτοίς και έφαγον αυτός δε παρειστήκει αυτοίς υπό
to them, and they ate. And he stood beside them under

3588 1186 2036-1161 4314 1473 4226 *
το δένδρον 18:9 είπε δε προς αυτόν που Σάρρα
the tree. And he said to him, Where *is* Sarah

3588 1135-1473 3588-1161 611 2036 2400 1722 3588
η γυνή σου ο δε αποκριθείς είπεν ιδού εν τη
your wife? And answering, he said, Behold, in the

4633 2036-1161 1879.1 2240 4314 1473
σκηνή 18:10 είπε δε επαναστρέφων ήξω προς σε
tent. And he said, Returning, I will come to you

2596 3588 2540-3778 1519 5610 2532 2192
κατά τον καιρόν τούτον εις ώρας και έξει
according to this time to *the* hour; and [[3]will have

5207 * 3588 1135-1473 *-1161 191 4314 3588 2374
υιόν Σάρρα η γυνή σου Σάρρα δε ήκουσε προς την θύραν
[4]a son [1]Sarah [2]your wife]†. And Sarah heard by the door

3588 4633 1510.6 3693 1473 *-1161 2532
της σκηνής ούσα όπισθεν αυτού 18:11 Αβραὰμ δε και
of the tent, being behind him. And Abraham and

* 4245 4260 2250 1587 1161 *
Σάρρα πρεσβύτεροι προβεβηκότες ημερών εξέλιπε δε Σάρρα
Sarah *were* older, advanced of days. [[3]ceased [1]And [2]Sarah]

1096 3588 1134 1070 1161 * 1722
γίνεσθαι τα γυναικεία 18:12 εγέλασε δε Σάρρα εν
to be in the feminine *ways*. [[3]laughed [1]And [2]Sarah] in

1438 3004 3768-3303 1473-1096 2193 3588 3568
εαυτή λέγουσα ούπω μεν μοι γέγονεν έως του νυν
herself, saying, For not yet has it happened to me until now,

---

18:10 †*See Rm 9:9*.

3588-1161 2962-1473 4245 2532 2036-2962 4314
ο δε κύριός μου πρεσβύτερος 18:13 και είπε κύριος προς
and my lord *is* older. And *the* LORD said to

* 5100 3754 1070-* 1722 1438 3004
Αβραάμ τι ότι εγέλασε Σάρρα εν εαυτή λέγουσα
Abraham, Why *is it* that Sarah laughed in herself, saying,

686-1065 230 5088 1473-1161 1095 3361
αρά γε αληθώς τέξομαι εγώ δε γεγήρακα 18:14 μη
Indeed is it truly I will bear, and I have grown old? *Is*

101 3844 2962 4487 1519 3588 2540-3778
αδυνατήσει παρά κυρίω ρήμα εις τον καιρόν τούτον
[[2]impossible [3]to [4]*the* LORD [1]*the* saying]? At this time

1519 5610 390 4314 1473 2532 1510.8.3 3588 *
εις ώρας αναστρέψω προς σε και έσται τη Σάρρα
to *the* hour I will return to you, and there will be *to* Sarah

5207 720 1161 * 3004 3756-1070
υιός 18:15 ηρνήσατο δε Σάρρα λέγουσα ουκ εγέλασα
a son.† [[3]denied [1]But [2]Sarah], saying, I did not laugh;

5399-1063 2532 2036 1473 3780 235 1070
εφοβήθη γαρ και είπεν αυτή ουχι αλλ' εγέλασας
for she feared. And he said to her, No, but you laughed!

1817-1161 1564 3588 435 2601.2 1909
18:16 εξαναστάντες δε εκείθεν οι άνδρες κατέβλεψαν επί
And having risen up from there, the men looked down upon

4383 * 2532 * *-1161 4848
πρόσωπον Σοδόμων και Γομόρρας Αβραάμ δε συνεπορεύετο
the face of Sodom and Gomorrah. And Abraham went

3326 1473 4850.1 1473 3588-1161 2962 2036
μετ' αυτών συμπροπέμπων αυτούς 18:17 ο δε κύριος είπε
with them, escorting them. And the LORD said,

3766.2 2928 575 * 3588 3816-1473 3739 1473 4160
ου μη κρύψω από Αβραάμ του παιδός μου α εγώ ποιώ
No way shall I hide from Abraham my servant what I do.

* 1161 1096 1510.8.3 1519
18:18 Αβραάμ δε γινόμενος έσται εις
[[3]to Abraham [1]But [2]coming to pass], he will be *made* into

1484 3173 2532 4183 2532 1757 1722 1473
έθνος μέγα και πολύ και ενευλογηθήσονται εν αυτώ
[[4]nation [1]a great [2]and [3]populous], and [[6]shall be blessed [7]by [8]him

3956 3588 1484 3588 1093 1492-1063 3754
πάντα τα έθνη της γης 18:19 ήδειν γαρ ότι
[1]all [2]the [3]nations [4]of the [5]earth]†. For I had known that

4929 3588 5207-1473 2532 3588 3624-1473 3326 1473 2532
συντάξει τοις υιοίς αυτού και τω οίκω αυτού μετ' αυτόν και
he will order his sons, and his house after him; and

5442 3588 3598 2962 3588 4160 1343 2532
φυλάξουσι τας οδούς κυρίου του ποιείν δικαιοσύνην και
they will guard the ways of *the* LORD, to do righteousness and

2920 3704 302 1863-2962 1909 * 3956
κρίσιν όπως αν επαγάγη κύριος επί Αβραάμ πάντα
good judgment; that *the* LORD may bring upon Abraham all

3745 2980 4314 1473 2036 1161 2962
όσα ελάλησε προς αυτόν 18:20 είπε δε κύριος
as much as he said to him. [[3]said [1]And [2]*the* LORD],

2906 * 2532 * 4129 4314 1473 2532
κραυγή Σοδόμων και Γομόρρας πεπλήθυνται προς με και
The cry of Sodom and Gomorrah has multiplied towards me, and

3588 266-1473 3173 4970 2597
αι αμαρτίαι αυτών μεγάλαι σφόδρα 18:21 καταβάς
their sins *are* great, exceedingly. Going down

3767 3708 1487 2596 3588 2906-1473
ουν όψομαι ει κατά την κραυγήν αυτών
then, I will see if *it is* according to their cry

3588 2064 4314 1473 4931 1490 2443
την ερχομένην προς με συντελούνται ει δε μη ίνα
coming to me *that* they exhaust; and if not – that

1097 2532 654 1564 3588 435
γνώ 18:22 και αποστρέψαντες εκείθεν οι άνδρες
I may know. And turning back from there, the men

2064 1519 * *-1161 2089-1510.7.3 2476 1726
ήλθον εις Σόδομα Αβραάμ δε έτι ην εστηκώς εναντίον
came unto Sodom. And Abraham was still standing before

2962 2532 1448-* 2036 3361
κυρίου 18:23 και εγγίσας Αβραάμ είπε μη
the LORD. And Abraham approaching, said, You would not

4881 1342 3326 765 2532 1510.8.3
συναπολέσης δίκαιον μετά ασεβούς και έσται
destroy together a just one with an impious one, and [[3]will be

3588 1342 5613 3588 765 1437 1510.3
ο δίκαιος ως ο ασεβής 18:24 εάν ώσι
[1]the [2]just one] as the impious one? If there might be

4004 1342 1722 3588 4172 622 1473
πεντήκοντα δίκαιοι εν τη πόλει απολείς αυτούς
fifty just ones in the city, will you destroy them?

3756-447 3956 3588 5117 1752 3588 4004
ουκ ανήσεις πάντα τον τόπον ένεκε των πεντήκοντα
Will you not spare all the place because of the fifty

1342 1437 1510.3 1722 1473 3365
δικαίων εάν ώσιν εν αυτή 18:25 μηδαμώς
just ones, if there should be *so* in it? By no means

1473 4160 5613 3588 4487-3778 3588 615 1342
συ ποιήσεις ως το ρήμα τούτο του αποκτείναι δίκαιον
shall you do as this saying, to kill a just one

3326 765 2532 1510.8.3 3588 1342 5613 3588
μετά ασεβούς και έσται ο δίκαιος ως ο
with an impious one, and [[3]shall be [1]the [2]just one] as the

765 3365 3588 2919 3956 3588 1093
ασεβής μηδαμώς ο κρίνων πάσαν την γην
impious one; by no means, O one judging all the earth.

3756-4160 2920 2036 1161 2962
ου ποιήσεις κρίσιν 18:26 είπε δε κύριος
Will you not execute judgment? [[3]said [1]And [2]*the* LORD],

1437 1510.3 1722 * 4004 1342 1722 3588
εάν ώσιν εν Σοδόμοις πεντήκοντα δίκαιοι εν τη
If there should be in Sodom fifty just ones in the

4172 863 3956 3588 5117 1223
πόλει αφήσω πάντα τον τόπον δι'
city, I will leave off *doing so to* all the place on account of

1473 2532 611-* 2036 3568 756
αυτούς 18:27 και αποκριθείς Αβραάμ είπε νυν ηρξάμην
them. And Abraham responding said, Now *that* I began

2980 4314 3588 2962-1473 1473-1161 1510.2.1 1093 2532 4700
λαλήσαι προς τον κύριόν μου εγώ δε ειμι γη και σποδός
to speak to my Lord, and I am earth and ashes.

1437-1161 1641 3588 4004 1342 1519
18:28 εάν δε ελαττονωθώσιν οι πεντήκοντα δίκαιοι εις
But if [[4]may be lessened [1]the [2]fifty [3]just ones] to

5063.2 622 1752 3588 4002 3956
τεσσαρακονταπέντε απολείς ένεκεν των πέντε πάσαν
forty-five – will you destroy because of the five, all

3588 4172 2532 2036 3766.2 622 1437 2147 1563
την πόλιν και είπεν ου μη απολέσω εάν εύρω εκεί
the city? And he said, No way will I destroy if I find there

5063.2 2532 4369 2089 2980
τεσσαρακονταπέντε 18:29 και προσέθηκεν έτι λαλήσαι
forty-five. And he added yet to speak

4314 1473 2532 2036 1437-1161 2147 1563
προς αυτόν και είπεν εαν δε ευρεθώσιν εκεί
to him. And he said, But if *there* may be found there

5062 2532 2036 3766.2 622 1752
τεσσαράκοντα και είπεν ου μη απολέσω ένεκεν
forty? And he said, No way should I destroy because of

3588 5062 2532 2036 3385 2962
των τεσσαράκοντα 18:30 και είπε μη τι κύριε
the forty. And he said, Much less, O Lord,

1437 2980 1437-1161 2147 1563 5144
εάν λαλήσω εάν δε ευρεθώσιν εκεί τριάκοντα
if I may speak, but if *there* may be found there thirty?

2532 2036 3766.2 622 1752 3588 5144
και είπεν ου μη απολέσω ένεκεν των τριάκοντα
And he said, No way will I destroy because of the thirty.

2532 2036 1894 2192 2980 4314 3588 2962
18:31 και είπεν επειδή έχω λαλήσαι προς τον κύριον
And he said, Since I have *taken* to speak to the Lord,

1437-1161 2147 1563 1501 2532 2036 3766.2
εάν δε ευρεθώσιν εκεί είκοσι και είπεν ου μη
but if *there* may be found there twenty? And he said, No way

622 1437 2147 1563 1501 2532 2036
απολέσω εάν εύρω εκεί είκοσι 18:32 και είπε
will I destroy if I should find there twenty. And he said,

3385 2962 1437 2980 2089 530 1437-1161
μη τι κύριε εάν λαλήσω έτι άπαξ εάν δε
Much less, O Lord, if I may speak still once *more*, but if

2147 1563 1176 2532 2036 3766.2 622
ευρεθώσιν εκεί δέκα και είπεν ου μη απολέσω
there may be found there ten? And he said, No way will I destroy

1752 3588 1176 565 1161 2962 5613
ένεκεν των δέκα 18:33 απήλθε δε κύριος ως
because of the ten. [[3]went forth [1]And [2]*the* LORD] as

18:14 †*See Rm. 9:9.*

18:18 †*See Gal. 3:8.*

3973 2980 3588 * 2532 * 654 1519
επαύσατο λαλών τω Αβραάμ και Αβραάμ απέστρεψεν εις
he ceased speaking *to* Abraham. And Abraham returned to

3588 5117-1473
τον τόπον αυτού
his place.

CHAPTER 19

Eradication of Sodom and Gomorrah

2064 1161 3588 1417 32 1519 * 2073
19:1 ήλθον δε οι δύο άγγελοι εις Σόδομα εσπέρας
[[5]came [1]And [2]the [3]two [4]angels] into Sodom *at* evening.

*-1161 2521 3844 3588 4172 * 1492-1161
Λωτ δε εκάθητο παρά την πόλιν Σοδόμων ιδών δε
And Lot settled by the city of Sodom. And seeing,

* 1817 1519 4877 1473 2532 4352
Λωτ εξανέστη εις συνάντησιν αυτοίς και προσεκύνησε
Lot rose up to meet them, and did obeisance

3588 4383 1909 3588 1093 2532 2036 2400
τω προσώπω επί την γην 19:2 και είπεν ιδού
with the face upon the ground. And he said, Behold

2962 1578 1519 3588 3624 3588 3816-1473 2532
κύριοι εκκλίνατε εις τον οίκον του παιδός υμών και
lords, turn aside to the house of your servant, and

2647 2532 3538 3588 4228-1473 2532 3719
καταλύσατε και νίψασθε τους πόδας υμών και ορθρίσαντες
rest up, and wash your feet, that rising early

565 1519 3588 3598-1473 2532 2036 3780 235
απελεύσεσθε εις την οδόν υμών και είπον ουχί αλλ'
you may go forth into your way. And they said, No, but

1722 3588 4113 2647 2532 2600.1
εν τη πλατεία καταλύσομεν 19:3 και κατεβιάζετο
in the square we will rest up. And he constrained

1473 2532 1578 4314 1473 2532 1525
αυτούς και εξέκλιναν προς αυτόν και εισήλθον
them, and they turned aside towards him, and entered

1519 3588 3624-1473 2532 4160 1473 4224 2532
εις τον οίκον αυτού και εποίησεν αυτοίς πότον και
into his house. And he made for them a banquet, and

106 4070.1 1473 2532 2068 4253
αζύμους έπεψεν αυτοίς και έφαγον 19:4 προ
[[2]unleavened *breads* [1]baked] for them, and they ate. Before

3588 2837 3588 435 3588 4172 3588 *
του κοιμηθήναι οι άνδρες της πόλεως οι Σοδομίται
putting to bed, the men of the city, the Sodomites,

4033 3588 3614 575 3495 2193 4245
περιεκύκλωσαν την οικίαν από νεανίσκου έως πρεσβυτέρου
surrounded the house, from young *man* unto elder,

537 3588 2992 260 2532 1573.1 3588 *
άπας ο λαός άμα 19:5 και εξεκαλούντο τον Λωτ
all the people together. And they called forth Lot.

2532 3004 4314 1473 4226 1510.2.6 3588 435 3588
και έλεγον προς αυτόν που εισίν οι άνδρες οι
And they said to him, Where are they, the men

1525 4314 1473 3588 3571 1806 1473 4314 1473
εισελθόντες προς σε την νύκτα εξάγαγε αυτούς προς ημάς
entering to you by the night? Lead them to us,

2443 4773.1 1473 1831 1161 *
ίνα συγγενώμεθα αυτοίς 19:6 εξήλθε δε Λωτ
that we may be intimate with them! [[3]came forth [1]And [2]Lot]

4314 1473 4314 3588 4290.1 3588 1161 2374 4357.5
προς αυτούς προς το πρόθυρον την δε θύραν προσέωξεν
to them, to the threshold, [[3]the [1]and [4]door [2]shut]

3694 1473 2036-1161 4314 1473 3365
οπίσω αυτού 19:7 είπε δε προς αυτούς μηδαμώς
behind him. And he said to them, By no means,

80 3361-4188.2 1510.2.6-1161 1473 1417
αδελφοί μη πονηρεύσησθε 19:8 εισί δε μοι δύο
brothers, should you do wickedly. But there are to me two

2364 3739 3756-1097 435 1806 1473 4314
θυγατέρες αι ουκ έγνωσαν άνδρα εξάξω αυτάς προς
daughters who knew not a man. I will lead them to

1473 2532 5530 1473 2505 302 699.1 1473
υμάς και χράσθε αυταίς καθά αν αρέσκοι υμίν
you, and you treat them according as pleasing to you!

3440 1519 3588 435-3778 3361 4160
μόνον εις τους άνδρας τούτους μη ποιήσητε
Only to these men you should not do

94 3739-1752 1525 5259 3588 4629.2 3588
άδικον ου είνεκεν εισήλθον υπό την σκέπην των
unjust, because they entered under the protection

1385-1473 2036-1161 1473 868 1563 1525
δοκών μου 19:9 είπαν δε αυτώ απόστα εκεί εισήλθες
of my beams. And they said to him, You left there to enter *here*

3939 3361-2532 2920 2919 3568 3767 1473
παροικείν μη και κρίσιν κρίνειν νυν ουν σε
to sojourn, and not [[2]*with* judgment [1]to judge]. Now then to you

2559 3123 2228 1565 2532 3849
κακώσομεν μάλλον η εκείνους και παρεβιάζοντο
we will inflict evil rather than them. And they were pressing

3588 435 3588 * 4970 2532 1448 4937
το άνδρα τον Λωτ σφόδρα και ήγγισαν συντρίψαι
the man Lot exceedingly, and they approached to break

3588 2374 1614 1161 3588 435 3588 5495
την θύραν 19:10 εκτείναντες δε οι άνδρες τας χείρας
the door. [[4]stretching out [1]And [2]the [3]men] the hands,

1531.1 3588 * 4314 1438 1519 3588 3624
εισεσπάσαντο τον Λωτ προς εαυτούς εις τον οίκον
drew Lot towards themselves into the house,

2532 3588 2374 3588 3624 608 3588-1161
και την θύραν του οίκου απέκλεισαν 19:11 τους δε
and the door of the house they locked. And the

435 3588 1510.6 1909 3588 2374 3588 3624 3960
άνδρας τους όντας επί της θύρας του οίκου επάταξαν
men being at the door of the house were struck

1722 516.3 575 3397 2193 3173 2532 3886
εν αορασία από μικρού έως μεγάλου και παρελύθησαν
with inability to see, from small unto great, and were disabled

2212 3588 2374 2036 1161 3588 435 4314 *
ζητούντες την θύραν 19:12 είπον δε οι άνδρες προς Λωτ
in seeking the door. [[4]said [1]And [2]the [3]men] to Lot,

1510.2.6 1473 5602 1059.2 2228 5207 2228 2364 2228
εισί σοι ώδε γαμβροί η υιοί η θυγατέρες η
Are there [[2]to you [3]here [1]in-laws], or sons or daughters? Or

1536 1473 243 1510.2.3 1722 3588 4172 1806
είτις σοι άλλος εστίν εν τη πόλει εξάγαγε
if [[2]any [4]to you [3]other [1]there is] in the city, you lead *them* out

1537 3588 5117-3778 3754 1473 622 3588
εκ του τόπου τούτου 19:13 ότι ημείς απόλλυμεν τον
from this place! For we destroy

5117-3778 3754 5312 3588 2906-1473
τόπον τούτον ότι υψώθη η κραυγή αυτών
this place, for [[2]was raised up high [1]their cry]

1725 2962 2532 649 1473 2962 1625.3
έναντι κυρίου και απέστειλεν ημάς κύριος εκτρίψαι
before *the* LORD; and [[2]sent [3]us [1]*the* LORD] to obliterate

1473 1831 1161 * 2532 2980 4314 3588
αυτήν 19:14 εξήλθε δε Λωτ και ελάλησε προς τους
it. [[3]went forth [1]And [2]Lot], and spoke to

1059.2-1473 3588 2983 3588 2364-1473 2532
γαμβρούς αυτού τους ειληφότας τας θυγατέρας αυτού και
his sons-in-law, the ones taking his daughters. And

2036 450 2532 1831 1537 3588 5117-3778
είπεν ανάστητε και εξέλθετε εκ του τόπου τούτου
he said, Rise up, and come forth from out of this place,

3754 1625.3-2962 3588 4172 1380-1161 1070.1
ότι εκτρίβει κύριος την πόλιν έδοξε δε γελοιάζειν
for *the* LORD is obliterating the city! But he seemed to be joking

1726 3588 1059.2-1473 2259-1161 3722 1096
εναντίον των γαμβρών αυτού 19:15 ηνίκα δε όρθρος εγένετο
before his sons-in-law. And when dawn came,

4704 3588 32 3588 * 3004 450 2983 3588
εσπούδαζον οι άγγελοι τον Λωτ λέγοντες αναστάς λάβε την
[[3]hurried [1]the [2]angels] Lot, saying, In rising up, take

1135-1473 2532 3588 1417 2364 1473 3739 2192
γυναικά σου και τας δύο θυγατέρας σου ας έχεις
your wife and [[2]two [3]daughters [1]your] whom you have,

2532 1831 2443 3361 2532 1473 4881
και έξελθε ίνα μη και συ συναπόλη
and come forth that [[3]not [4]also [1]you [2]should] be destroyed together

3588 458 3588 4172 2532 5015
ταις ανομίαις της πόλεως 19:16 και εταράχθησαν
in the lawlessnesses of the city! And they were disturbed.

2532 2902 3588 32 3588 5495-1473 2532 3588 5495 3588
και εκράτησαν οι άγγελοι της χειρός αυτού και της χειρός της
And [[3]held [1]the [2]angels] his hand, and the hand

1135-1473 2532 3588 5495 3588 1417 2364 1473 1722
γυναικός αυτού και των χειρών των δύο θυγατέρων αυτού εν
of his wife, and the hands [[2]two [3]daughters [1]of his], in

3588 5339-2962 1473 2532 1096 2259
τω φείσασθαι κύριον αυτού 19:17 και εγένετο ηνίκα
the LORD sparing him. And it came to pass when

1806 1473 1854 2532 2036 4982 4982 3588
εξήγαγον αυτούς έξω και είπον σώζων σώζε την
they led them outside, and said, By escaping escape *with*

4572 5590 3361 4017 1519 3588 3694
σεαυτού ψυχήν μη περιβλέψη εις τα οπίσω
your own life! You should not look round about to the rear,
3366 2476 1722 3956 3588 4066 1519 3588 3735
μηδέ στης εν πάση τη περιχώρω εις το όρος
nor stand in any round about *place*. [[2]into [3]the [4]mountain
4982 3379 4838
σώζου μήποτε συμπαραληφθής
[1]Escape]! lest at any time you may be taken along with *them*.
2036 1161 * 4314 1473 1189 2962 1894
19:18 είπε δε Λωτ προς αυτούς δέομαι κύριε **19:19** επειδή
[[3]said [1]And [2]Lot] to them, I beseech, O lord, since
2147 3588 3816-1473 5484 1726 1473 2532 3170
εύρεν ο παις σου χάριν† εναντίον σου και εμεγάλυνας
[[2]found [1]your servant] favor before you, and you magnified
3588 1343-1473 3739 4160 1909 1473 3588 2198 3588
την δικαιοσύνην σου ο ποιείς επ' εμέ του ζην την
your righteousness, which you do unto me that [[2]may live
5590-1473 1473-1161 3756-1410 1295 1519 3588
ψυχήν μου εγώ δε ου δυνήσομαι διασωθήναι εις το
[1]my soul], but I will not be able to come through safe into the
3735 3361 2638 1473 3588 2556 2532 599
όρος μη καταλάβη με τα κακά και αποθάνω
mountain lest [[3]should overtake [4]me [1]the [2]evils], and I should die.
2400 3588 4172-3778 1451 3588 2703-1473
19:20 ιδού η πόλις αύτη εγγύς του καταφυγείν με
Behold, this *certain* city *is* near for me to take refuge
1563 3739 1510.2.3 3397 1563 4982 3756
εκεί η εστι μικρά εκεί σωθήσομαι ου
there, which is small – there I will be delivered. [[2]not
3397 1510.2.3 2532 2198 3588 5590-1473 1752
μικρά εστι και ζήσεται η ψυχή μου ένεκέν
[3]a small *thing* [1]Is it] that [[2]will live [1]my soul] because of
1473 2532 2036 1473 2400 2296 1473 3588
σου **19:21** και είπεν αυτώ ιδού εθαύμασά σου το
you? And he said to him, Behold, I admired your
4383 1909 3588 4487-3778 3588 3361 2690 3588
πρόσωπον επί τω ρήματι τούτω του μη καταστρέψαι την
countenance over this saying, To not eradicate the
4172 4012 3739 2980 4692 3767 3588
πόλιν περί ης ελάλησας **19:22** σπεύσον ουν του
city, concerning of which you spoke. You hasten then
4982 1563 3756 1063 1410 3588 4160 4229 2193
σωθήναι εκεί ου γαρ δυνήσομαι του ποιήσαι πράγμα έως
to escape there, [[3]not [1]for [2]I will] be able to do *the* thing until
3588 2064-1473 1563 1223 3778 2564 3588 3686 3588
του ελθείν σε εκεί διά τούτο εκάλεσε το όνομα της
you go there! On account of this he called the name
4172-1565 * 3588 2246 1831 1909 3588 1093
πόλεως εκείνης Σηγώρ **19:23** ο ήλιος εξήλθεν επί την γην
of that city Zoar. The sun came *up* upon the earth,
2532 * 1525 1519 * 2532 2962 1026 1909
και Λωτ εισήλθεν εις Σηγώρ **19:24** και κύριος έβρεξεν επί
and Lot entered into Zoar. And *the* LORD rained upon
* 2532 * 2303 2532 4442 3844 2962 1537
Σόδομα και Γόμορρα θείον και πυρ παρά κυρίου εξ
Sodom and Gomorrah sulphur and fire from *the* LORD from out of
3772 2532 2690 3588 4172-3778 2532 3956
ουρανού **19:25** και κατέστρεψε τας πόλεις ταύτας και πάσαν
heaven. And he eradicated these cities, and all
3588 4066 2532 3956 3588 2730 1722
την περίχωρον και πάντας τους κατοικούντας εν
the place round about, and all the ones dwelling in
3588 4172 2532 3588 393 1537 3588 1093
ταις πόλεσι και τα ανατέλλοντα εκ της γης
the cities, and the things rising from out of the ground.

Lot's Wife Becomes a Monument of Salt

2532 1914 3588 1135-1473 1519 3588 3694 2532
19:26 και επέβλεψεν η γυνή αυτού εις τα οπίσω και
And [[2]looked [1]his wife] unto the rear, and
1096 4739.1 251 3719 1161 *
εγένετο στήλη αλός **19:27** ώρθρισε δε Αβραάμ
she became a monument of salt. [[3]rose early [1]And [2]Abraham]
4404 1519 3588 5117 3739 2476 1726
τω πρωΐ εις τον τόπον ου ειστήκει εναντίον
in the morning to the place of which he had stood before
2962 2532 1914 1909 4383 *
κυρίου **19:28** και επέβλεψεν επί πρόσωπον Σοδόμων
the LORD. And he looked upon *the* face of Sodom

19:19 †*Ald. & Six.* **ελεος** - mercy.

2532 * 2532 1909 4383 3588 4066
και Γομόρρας και επί πρόσωπον της περιχώρου
and Gomorrah, and upon *the* face of the place round about.
2532 1492 2532 2400 305 5395 1537 3588
και είδε και ιδού ανέβαινε φλοξ εκ της
And he saw, and behold, [[2]ascended [1]a flame] from out of the
1093 5616 822 2575 2532 1096 1722
γης ωσεί ατμίς καμίνου **19:29** και εγένετο εν
earth as vapor of a furnace. And it came to pass in
3588 1625.3-3588-2316 3956 3588 4172 3588 4040
τω εκτρίψαι τον θεόν πάσας τας πόλεις της περιοίκου
God obliterating all the [[2]cities [1]adjacent],
3403-3588-2316 3588 * 2532 1821 3588 * 1537
εμνήσθη ο θεός του Αβραάμ και εξαπέστειλε τον Λωτ εκ
God remembered Abraham, and sent out Lot from
3319 3588 2692 1722 3588 2690 3588 4172
μέσου της καταστροφής εν τω καταστρέψαι τας πόλεις
the middle of the final event, in the eradicating the cities
1722 3739 2730 1722 1473 *
εν αις κατώκει εν αυταίς Λωτ
in which [[2]dwelt [3]in [4]them [1]Lot].

Incest Between Lot and His Daughters

1831 1161 * 1537 * 2532
19:30 εξήλθε δε Λωτ εκ Σηγώρ και
[[3]came forth [1]And [2]Lot] from out of Zoar, and
2521 1722 3588 3735 2532 3588 1417 2364 1473 3326
εκάθητο εν τω όρει και αι δύο θυγατέρες αυτού μετ'
settled in the mountain, and the two daughters of his with
1473 5399-1063 2730 1722 * 2532 2730
αυτού εφοβήθη γαρ κατοικήσαι εν Σηγώρ και κατώκησεν
him; for he feared dwelling in Zoar. And he dwelt
1722 3588 4693 1473 2532 3588 1417 2364 1473 3326
εν τω σπηλαίω αυτός και αι δύο θυγατέρες αυτού μετ'
in the cave, he and the two daughters of his with
1473 2036 1161 3588 4245 4314 3588 3501
αυτού **19:31** είπε δε η πρεσβυτέρα προς την νεωτέραν
him. [[4]said [1]And [2]the [3]elder] to the younger,
3588 3962-1473 4245 2532 3762-1510.2.3 1909 3588 1093
ο πατήρ ημών πρεσβύτερος και ουδείς εστιν επί της γης
Our father *is* older, and *there* is no one upon the land
3739 1525 4314 1473 5613 2520 3956 3588 1093
ος εισελεύσεται προς ημάς ως καθήκει πάση τη γη
who will enter to us as it is fit in all the earth.
1204 2532 4222 3588 3962-1473
19:32 δεύρο και ποτίσωμεν τον πατέρα ημών
Come, and we should give [[3]to drink [1]our father
3631 2532 2837 3326 1473 2532 1817
οίνον και κοιμηθώμεν μετ' αυτού και εξαναστήσωμεν
[2]wine], and we should go to bed with him, that we might raise up
1537 3588 3962-1473 4690 4222-1161
εκ του πατρός ημών σπέρμα **19:33** επότισαν δε
[[2]from [3]our father [1]seed]. And they gave [[3]to drink
3588 3962-1473 3631 1722 3588 3571-1565 2532 1525
τον πατέρα αυτών οίνον εν τη νυκτί εκείνη και εισελθούσα
[1]their father [2]wine] in that night. And entering,
3588 4245 2837 3326 3588 3962-1473 1722 3588
η πρεσβυτέρα εκοιμήθη μετά του πατρός αυτής εν τη
the elder went to bed with her father in
3571-1565 2532 3756-1492 1722 3588 2837-1473
νυκτί εκείνη και ουκ ήδει εν τω κοιμηθήναι αυτήν†
that night, and he knew not about her going to bed,
2532 450 1096-1161 1722 3588 1887 2532
και αναστήναι **19:34** εγένετο δε εν τη επαύριον και
and rising up. And it came to pass in the next day, and
2036 3588 4245 4314 3588 3501 2400 2837
είπεν η πρεσβυτέρα προς την νεωτέραν ιδού εκοιμήθην
[[3]said [1]the [2]elder] to the younger, Behold, I went to bed
5504 3326 3588 3962-1473 4222 1473
χθες μετά του πατρός ημών ποτίσωμεν αυτόν
yesterday with our father. We should give [[3]to drink [1]him
3631 2532 1722 3588 3571-3778 2532 1525 2837
οίνον και εν τη νυκτί ταύτη και εισελθούσα κοιμήθητι
[2]wine] also in this night, and entering, you go to bed
3326 1473 2532 1817 1537 3588 3962-1473
μετ' αυτού και εξαναστήσωμεν εκ του πατρός ημών
with him, that we might raise up [[2]from [3]our father
4690 4222-1161 2532 1722 3588 3571-1565
σπέρμα **19:35** επότισαν δε και εν τη νυκτί εκείνη
[1]seed]! And they gave to drink also in that night

19:33 †*CP & Six.* **αυτον** - his.

3588 3962-1473 3631 2532 1525 3588 3501
τον πατέρα αυτῶν οἶνον και εισελθοῦσα η νεωτέρα
[2*for* their father 1wine]. And entering, the younger

2837 3326 3588 3962-1473 2532 3756-1492 1722 3588
εκοιμήθη μετὰ του πατρὸς αυτῆς και ουκ ᾔδει εν τω
went to bed with her father. And he knew not about

2837-1473 2532 450 2532 4815 3588
κοιμηθῆναι αυτὴν† και αναστῆναι 19:36 και συνέλαβον αι
her going to bed, and rising up. And [5conceived 1the

1417 2364 * 1537 3588 3962-1473 2532
δύο θυγατέρες Λωτ εκ του πατρὸς αυτῶν 19:37 και
2two 3daughters 4of Lot] from their father. And

5088 3588 4245 5207 2532 2564 3588 3686-1473
έτεκεν η πρεσβυτέρα υιὸν και εκάλεσε το όνομα αυτοῦ
[3bore 1the 2elder] a son, and she called his name

* 3004 1537 3588 3962-1473 3778 3962
Μωὰβ λέγουσα εκ του πατρός μου οὗτος πατὴρ
Moab, saying, *He is* from my father. This *one is* father

* 2193 3588 4594 2250 5088 1161
Μωαβιτῶν έως της σήμερον ημέρας 19:38 έτεκε δε
of *the* Moabites unto today's day. [5bore 1And

2532 3588 3501 5207 2532 2564 3588 3686-1473
και η νεωτέρα υιὸν και εκάλεσε το όνομα αυτοῦ
4also 2the 3younger] a son, and she called his name

* 5207 1085-1473 3778 3962
Αμμὸν υιὸς γένους μου οὗτος πατὴρ
Ammon, *saying*, *He is* a son of my family. This one *is* father

* 2193 3588 4594 2250
Αμμονιτῶν έως της σήμερον ημέρας
of *the* Ammonites until today's day.

CHAPTER 20

Abraham Deceives Abimelech

2532 2795 1564 * 1519 1093
20:1 και εκίνησεν εκεῖθεν Αβραὰμ εις γην
And [2moved 3from there 1Abraham] into *the* land

4314 3047 2532 3611 303.1 * 2532 303.1
προς λίβα και ώκησεν αναμέσον Κάδης και αναμέσον
towards *the* south, and lived between Kadesh and between

* 2532 3939 1722 * 2036 1161 *
Σουρ και παρώκησεν εν Γεράροις 20:2 είπε δε Αβραὰμ
Shur, and sojourned in Gerar. [3said 1And 2Abraham]

4012 * 3588 1135-1473 3754 79-1473 1510.2.3
περὶ Σάρρας της γυναικὸς αυτοῦ ότι αδελφὴ μου εστὶν
concerning Sarah his wife, that, [2my sister 1She is].

5399-1063 2036 3754 1135-1473 1510.2.3 3379
εφοβήθη γαρ ειπεῖν ότι γυνὴ μου εστὶ μήποτε
For he feared to say that, [2my wife 1She is], lest at any time

615 1473 3588 435 3588 4172 1223
αποκτείνωσιν αυτὸν οι άνδρες της πόλεως δι'
[5should kill 6him 1the 2men 3of the 4city] on account of

1473 649 1161 * 935 * 2532
αυτὴν απέστειλε δε Αβιμέλεχ βασιλεὺς Γεράρων και
her. [5sent 1So 2Abimelech 3king 4of Gerar], and

2983 3588 * 2532 1525-3588-2316 4314 *
έλαβε την Σάρραν 20:3 και εισῆλθεν ο θεὸς προς Αβιμέλεχ
took Sarah. And God entered to Abimelech

1722 5258 3588 3571 2532 2036 2400 1473 599
εν ύπνω την νύκτα και είπεν ιδοὺ συ αποθνήσκεις
by sleep in the night. And he said, Behold, you die

4012 3588 1135 3739 2983 3778-1161 1510.2.3
περὶ της γυναικὸς ης έλαβες αύτη δε εστι
on account of the woman of whom you took, for she is

4924 435 *-1161 3756 680
συνωκηκυῖα ανδρὶ 20:4 Αβιμέλεχ δε ουχ ήψατο
living with a husband. And Abimelech [3not 1touched

1473 2532 2036 2962 1484 50 2532 1342
αυτῆς και είπε κύριε έθνος αγνοοῦν και δίκαιον
2her]. And he said, O Lord, [2a nation 3ignorant 4and 5just

622 3756 1473 1473 2036 79
απολεῖς† 20:5 ουκ αυτὸς μοι είπεν αδελφὴ
1will you destroy]? [3not 2he 4to me 1Said], [2sister

1473-1510.2.3 2532 1473 1473-2036 80 1473-1510.2.3 1722
μου εστὶ και αυτὴ μοι είπεν αδελφὸς μου εστὶν εν
1She is my]? And she said to me, [2brother 1He is my]. With

19:35 †*CP & Six.* **αυτον** - his.

20:4 †*CP* **αποκτενεις** - will you kill.

2513 2588 2532 1722 1343 5495 4160 3778
καθαρᾷ καρδίᾳ και εν δικαιοσύνη χειρῶν εποίησα τοῦτο
a clean heart and with righteousness of hands I did this.

2036 1161 1473 3588 2316 2596 5258 2504 1097 3754
20:6 είπε δε αυτῷ ο θεὸς καθ' ύπνον καγὼ έγνων ότι
[3said 1And 4to him 2God] by sleep, And I knew that

1722 2513 2588 4160 3778 2532 5339 1473 3588
εν καθαρᾷ καρδίᾳ εποίησας τοῦτο και εφεισάμην σου του
with a clean heart you did this, and I spared you – *for*

3361-264 1473 1519 1473 1752 3778 3756-863
μη αμαρτεῖν σε εις εμὲ ένεκα τούτου ουκ αφῆκα
[2to not sin 1you] against me; because of this I did not let

1473 3588 680 1473 3568-1161 591 3588 1135
σε του άψασθαι αυτῆς 20:7 νυν δε απόδος την γυναῖκα
you touch her. And now, give back the wife

3588 444 3754 4396-1510.2.3 2532 4336 4012
τω ανθρώπω ότι προφήτης εστὶ και προσεύξεται περὶ
to the man; for he is a prophet, and he will pray concerning

1473 2532 2198 1490 591 1097
σου και ζήση ει δε μη αποδίδως γνώση
you, and you shall live. But if *you do* not give back, you shall know

3754 599 1473 2532 3956 3588 4674 2532
ότι αποθανῇ συ και πάντα τα σα 20:8 και
that you shall die, you, and all the ones yours. And

3719-* 4404 2532 2564 3956 3588
ώρθρισεν Αβιμέλεχ τω πρωῒ και εκάλεσε πάντας τους
Abimelech rose early in the morning, and he called all

3816-1473 2532 2980 3956 3588 4487-3778 1519
παῖδας αυτοῦ και ελάλησε πάντα τα ρήματα ταῦτα εις
his servants, and he spoke all these words into

3588 3775-1473 5399 1161 3956 3588 444
τα ὦτα αυτῶν εφοβήθησαν δε πάντες οι άνθρωποι†
their ears. [5feared 1And 2all 3the 4men]

4970 2532 2564-* 3588 * 2532
σφόδρα 20:9 και εκάλεσεν Αβιμέλεχ τον Αβραὰμ και
exceedingly. And Abimelech called Abraham, and

2036 1473 5100 3778 4160 1473 3385 264 1519
είπεν αυτῷ τι τοῦτο εποίησας ημῖν μήτι ημάρτομεν εις
said to him, What *is* this you did to us? lest we sinned against

1473 3754 1863 1909 1473 2532 1909 3588 932-1473
σε ότι επήγαγες επ' εμὲ και επὶ την βασιλείαν μου
you, that you bring upon me and upon my kingdom

266 3173 2041 3739 3762 4160 4160
αμαρτίαν μεγάλην έργον ο ουθεὶς ποιήσει πεποίηκάς
[2sin 1a great]. A work which no one will do you have done

1473 2036 1161 * 3588 * 5100
μοι 20:10 είπε δε Αβιμέλεχ τω Αβραὰμ τι
to me. [3said 1And 2Abimelech] *to* Abraham, What

1749.1 4160 3778 2036 1161 * 2036-1063
ενιδὼν εποίησας τοῦτο 20:11 είπε δε Αβραὰμ είπα γαρ
seeing did you do this? [3said 1And 2Abraham], For I said,

686 3756-1510.2.3 2317 1722 3588 5117-3778 1473 5037
άρα ουκ έστι θεοσέβεια εν τω τόπω τούτω εμὲ τε
Surely there is not godliness in this place, [3me 1and

615 1752 3588 1135-1473 2532-1063 230
αποκτενοῦσιν ένεκεν της γυναικός μου 20:12 και γαρ αληθῶς
2they will kill] because of my wife. For also truly

79 1473-1510.2.3 1537 3962 235 3756 1537 3384
αδελφὴ μου εστὶν εκ πατρὸς αλλ' ουκ εκ μητρὸς
[2sister 1she is my] from *my* father, but not from *my* mother;

1096-1161 1473 1519 1135 1096-1161 2259
εγενήθη δε μοι εις γυναῖκα 20:13 εγένετο δε ηνίκα
and she became to me for wife. And it happened when

1806 1473 3588 2316 1537 3588 3624 3588 3962-1473
εξήγαγέ με ο θεὸς εκ του οίκου του πατρός μου
[2led 3me 1God] from out of the house of my father,

2532 2036 1473 3778 3588 1343 4160 1519
και είπα αυτῇ ταύτην την δικαιοσύνην ποιήσεις εις
and I said to her, This righteousness you will do for

1473 1519 3956 5117 3739 302 1525 1563 2036
εμὲ εις πάντα τόπον ου αν εισέλθωμεν εκεῖ είπον
me in every place of which ever I enter – there you say

1473 3754 80 1473-1510.2.3 2983 1161 *
εμὲ ότι αδελφός μου εστὶν 20:14 έλαβε δε Αβιμέλεχ
of me that, [2brother 1He is my]! [3took 1And 2Abimelech]

5507 1323 2532 4263 2532 3448 2532
χίλια δίδραχμα και πρόβατα και μόσχους και
a thousand double-drachmas, and sheep, and calves, and

3816 2532 3814 2532 1325 3588 * 2532
παῖδας και παιδίσκας και έδωκε τω Αβραὰμ και
menservants, and maidservants, and gave *to* Abraham; and

20:8 †*CP* **ανδρες** - men.

591 1473 * 3588 1135-1473 2532
απέδωκεν αυτώ Σάρραν την γυναίκα αυτού **20:15** και
he gave back to him Sarah his wife. And

2036-* 3588 * 2400 3588 1093-1473 1726 1473
είπεν Αβιμέλεχ τω Αβραάμ ιδού η γη μου εναντίον σου
Abimelech said *to* Abraham, Behold, my land *is* before you;

3739 302 1473-700 2730 3588-1161 *
ου αν σοι αρέσκη κατοίκει **20:16** τη δε Σάρρα
which ever it may please you, dwell *there*! And *to* Sarah

2036 2400 1325 5507 1323 3588
είπεν ιδού δέδωκα χίλια δίδραχμα τω
he said, Behold, I have given a thousand double-drachmas *to*

80-1473 3778 1510.8.3 1473 1519 5092 3588 4383-1473
αδελφώ σου ταύτα έσται σοι εις τιμήν του προσώπου σου
your brother; these will be to you for *the* value of your person,

2532 3956 3588 3326 1473 2532 3956 226
και πάσαις ταις μετά σου και πάντα αλήθευσον
and all the *ones* with you – and [[2]*in* all *things* [1]you be truthful]!

4336 1161 * 4314 3588 2316 2532
20:17 προσηύξατο δε Αβραάμ προς τον θεόν και
[[3]prayed [1]And [2]Abraham] to God. And

2390-3588-2316 3588 * 2532 3588 1135-1473 2532
ιάσατο ο θεός τον Αβιμέλεχ και την γυναίκα αυτού και
God healed Abimelech, and his wife, and

3588 3814-1473 2532 5088 3754 4788
τας παιδίσκας αυτού και έτεκον **20:18** ότι συγκλείων
his maidservants, and they bore. For in closing up,

4788-2962 1855 3956 3588 3388 1722 3588 3624
συνέκλεισε κύριος έξωθεν πάσαν την μήτραν εν τω οίκω
the LORD closed up outside every womb in the house

* 1752 * 3588 1135 *
Αβιμέλεχ ένεκεν Σάρρας της γυναικός Αβραάμ
of Abimelech, because of Sarah the wife of Abraham.

CHAPTER 21

Birth of Isaac

2532 2962 1980 3588 * 2505
21:1 και κύριος επεσκέψατο την Σάρραν καθά
And *the* LORD visited Sarah as

2036 2532 4160-2962 3588 * 2505 2980
είπε και εποίησε κύριος τη Σάρρα καθά ελάλησε
he said, and *the* LORD did *to* Sarah as he spoke.

2532 4815 5088 3588 * 5207 1519 3588
21:2 και συλλαβούσα έτεκε τω Αβραάμ υιόν εις το
And conceiving she bore *to* Abraham a son in

1094 1519 3588 2540 2505 2980 1473 2962
γήρας εις τον καιρόν καθά ελάλησεν αυτώ κύριος
old age, in the time as [[2]spoke [3]to him [1]*the* LORD].

2532 2564-* 3588 3686 3588 5207-1473 3588
21:3 και εκάλεσεν Αβραάμ το όνομα του υιού αυτού του
And Abraham called the name of his son

1096 1473 3739 5088 1473 * *
γενομένου αυτώ ον έτεκεν αυτώ Σάρρα Ισαάκ
born to him, whom [[2]bore [3]to him [1]Sarah] – Isaac.

4059 1161 * 3588 * 3588 3590
21:4 περιέτεμε δε Αβραάμ τον Ισαάκ τη ογδόη
[[3]circumcised [1]And [2]Abraham] Isaac on the eighth

2250 2505 1781 1473 3588 2316 2532 *
ημέρα καθά ενετείλατο αυτώ ο θεός **21:5** και Αβραάμ
day, as [[2]gave charge [3]to him [1]God]. And Abraham

1510.7.3 1540 2094 2259 1096 1473 *
ην εκατόν ετών ηνίκα εγένετο αυτώ Ισαάκ
was a hundred years *old* when [[3]was born [4]to him [1]Isaac

3588 5207-1473 2036 1161 * 1071 1473
ο υιός αυτού **21:6** είπε δε Σάρρα γέλωτά μοι
[2]his son]. [[3]said [1]And [2]Sarah], [[3]laughter [4]to me

4160 2962 3739-1063-302 191 4796
εποίησε κύριος ος γαρ αν ακούση συγχαρείταί
[2]caused [1]*The* LORD], for whoever may hear will rejoice along with

1473 2532 2036 5100 312 3588 *
μοι **21:7** και είπε τις αναγγελεί τω Αβραάμ
me. And she said, Who will announce *to* Abraham,

3754 2337 3813 * 3754 5088 5207 1722 3588
ότι θηλάζει παιδίον Σάρρα ότι έτεκον υιόν εν τω
that [[2]nurses [3]a male child [1]Sarah]? For I bore a son in

1094-1473 2532 837 3588 3813 2532 580.1
γήρα μου **21:8** και ηυξήθη το παιδίον και απεγαλακτίσθη
my old age. And [[3]grew [1]the [2]child], and was weaned.

2532 4160-* 1403 3173 3588 2250
και εποίησεν Αβραάμ δοχήν μεγάλην η ημέρα
And Abraham made [[2]banquet [1]a great] the day

580.1 * 3588 5207-1473
απεγαλακτίσθη Ισαάκ ο υιός αυτού
[[3]was weaned [1]Isaac [2]his son].

Hagar is Cast Out

1492 1161 * 3588 5207 * 3588
21:9 ιδούσα δε Σάρρα τον υιόν Άγαρ της
[[3]beholding [1]And [2]Sarah] the son of Hagar the

* 3739 1096 3588 * 3815 3326
Αιγυπτίας ος εγένετο τω Αβραάμ παίζοντα μετά
Egyptian, who was born *to* Abraham, playing with

* 3588 5207-1473 2532 2036 3588 *
Ισαάκ του υιού αυτής **21:10** και είπε τω Αβραάμ
Isaac her son, that she said *to* Abraham,

1544 3588 3814-3778 2532 3588 5207-1473
έκβαλε την παιδίσκην ταύτην και τον υιόν αυτής
You cast out this maidservant and her son!

3756-1063 3361-2816 3588 5207 3588 3814
ου γαρ μη κληρονομήσει ο υιός της παιδίσκης
for not shall [[4]be heir [1]the [2]son [3]of the [4]maidservant]

3326 3588 5207-1473 * 4642 1161 5316
μετά του υιού μου Ισαάκ **21:11** σκληρόν δε εφάνη
with my son Isaac†. [[6]hard [1]But [4]appeared

3588 4487 4970 1726 * 4012 3588
το ρήμα σφόδρα εναντίον Αβραάμ περί του
[2]the [3]saying [5]very] before Abraham concerning

5207-1473 * 2036 1161 3588 2316 3588 *
υιού αυτού Ισμαήλ **21:12** είπε δε ο θεός τω Αβραάμ
his son Ishmael. [[3]said [1]And [2]God] *to* Abraham,

3361 4642 1510.5 1726 1473 4012 3588
μη σκληρόν έστω εναντίον σου περί του
[[2]not [4]hard [1]Let it [3]be] before you on account of the

3813 2532 4012 3588 3814 3956 3745
παιδίου και περί της παιδίσκης πάντα όσα
child, and on account of the maidservant! All as much

302 2036 1473 * 191 3588
αν είπη σοι Σάρρα άκουε της
as [[2]should have said [3]to you [1]Sarah], you hearken to

5456-1473 3754 1722 * 2564 1473 4690
φωνής αυτής ότι εν Ισαάκ κληθήσεταί σοι σπέρμα
her voice! For by Isaac [[2]shall be called [3]to you [1]a seed]†.

2532 3588 5207 1161 3588 3814-3778 1519
21:13 και τον υιόν δε της παιδίσκης ταύτης εις
[[2]also [3]the [4]son [1]But] of this maidservant [[2]into

1484 3173 4160 1473-3754 4690 4674 1510.2.3
έθνος μέγα ποιήσω αυτόν ότι σπέρμα σον εστιν
[4]nation [3]a great [1]I will make], for he [[3]seed [2]your [1]is].

450 1161 * 4404 2532 2983
21:14 ανέστη δε Αβραάμ το πρωΐ και έλαβεν
[[3]rose up [1]And [2]Abraham] in the morning, and took

740 2532 779 5204 2532 1325 3588 *
άρτους και ασκόν ύδατος και έδωκε τη Άγαρ
breads, and a leather bag of water, and gave *to* Hagar,

2532 2007 3588 3813 1909 3588 5606-1473 2532
και επέθηκεν το παιδίον επί των ώμων αυτής και
and placed the male child upon her shoulders, and

649 1473 565-1161 4105 2596 3588
απέστειλεν αυτήν απελθούσα δε επλανάτο κατά την
sent her. And she went forth wandering about the

2048 2596 3588 5421 3588 3727 1587 1161
έρημον κατά το φρέαρ του όρκου **21:15** εξέλιπε δε
wilderness by the Well of the Oath. [[4]ceased [1]But

3588 5204 1537 3588 779 2532 4495
το ύδωρ εκ του ασκού και έρριψε
[2]the [3]water] *coming* from out of the leather bag, and she tossed

3588 3813 5270 1520 1640.1 565-1161
το παιδίον υποκάτω μιάς ελάτης **21:16** απελθούσα δε
the male child underneath one fir tree. And going forth,

2521 561 1473 3113 5616 5115 1000
εκάθητο απέναντι αυτού μακρόθεν ωσεί τόξου βολήν
she sat down before him far off, as a bow shot;

2036-1063 3766.2 1492 3588 2288 3588 3813-1473
είπε γαρ ου μη ίδω τον θάνατον του παιδίου μου
for she said, No way shall I see the death of my child.

2532 2523 561 1473 310-1161 3588 3813
και εκάθισεν απέναντι αυτού αναβοήσασαν δε το παιδίον
And she sat before him. And yelling out, the child

21:10 †*See Gal. 4:30.*

21:12 †*See Rm. 9:7, Heb. 11:18.*

2799 1522 1161 3588 2316 3588 5456 3588
ἔκλαυσεν **21:17** εισήκουσε δε ο θεός της φωνής του
wept. [3listened to 1But 2God] the voice of the

3813 1537 3588 5117 3739 1510.7.3 2532 2564
παιδίου εκ του τόπου ου ην και εκάλεσεν
child from out of the place of which he was. And [3called

32 2316 3588 * 1537 3588 3772 2532 2036
άγγελος θεού την Άγαρ εκ του ουρανού και είπεν
1*an* angel 2of God] Hagar from out of the heaven, and said

1473 5100 1510.2.3 * 3361-5399 1873 1063 3588 2316
αυτή τι εστιν Άγαρ μη φοβού επακήκοε γαρ ο θεός
to her, What is it, Hagar? Fear not, [3has heeded 1for 2God]

3588 5456 3588 3813-1473 1537 3588 5117 3739
της φωνής του παιδίου σου εκ του τόπου ου
the voice of your child from out of the place of which

1510.2.3 450 2532 2983 3588 3813 2532 2902
εστιν **21:18** ανάστηθι και λάβε το παιδίον και κράτησον
he is! Rise up, and take the child, and hold

3588 5495-1473 1473 1519 1063 1484 3173 4160
τη χειρί σου αυτό εις γαρ έθνος μέγα ποιήσω
[2in your hand 1it], [4into 1for 6nation 5a great 2I will make

1473 2532 455-3588-2316 3588 3788-1473 2532
αυτό **21:19** και ανέωξεν ο θεός τους οφθαλμούς αυτής και
3it]! And God opened her eyes, and

1492 5421 5204 2198 2532 4198 2532 4130 3588
είδε φρέαρ ύδατος ζώντος και επορεύθη και έπλησε τον
she saw a well [2water 1*of* living]; and she went and filled the

779 3588 5204 2532 4222 3588 3813 2532
ασκόν του ύδατος και επότισε το παιδίον **21:20** και
leather bag of water, and gave a drink to the child. And

1510.7.3-3588-2316 3326 3588 3813 2532 837 2532 2730 1722
ην ο θεός μετά του παιδίου και ηυξήθη και κατώκησεν εν
God was with the child; and he grew, and dwelt in

3588 2048 1096-1161 5115.1 2532 2730 1722
τη ερήμω εγένετο δε τοξότης **21:21** και κατώκησεν εν
the wilderness, and became a bowman. And he dwelt in

3588 2048 * 2532 2983 1473 3588 3384-1473
τη ερήμω Φαράν και έλαβεν αυτώ η μήτηρ αυτού
the wilderness of Paran. And [2took 3to him 1his mother]

1135 1537 1093 *
γυναίκα εκ γης Αιγύπτου
a wife from *the* land of Egypt.

Abraham's Covenant with Abimelech

1096-1161 1722 3588 2540-1565 2532
21:22 εγένετο δε εν τω καιρώ εκείνω και
And it came to pass in that time, that

2036-* 2532 * 3588 3563.4-1473
είπεν Αβιμέλεχ και Οχοζάθ ο νυμφαγωγός αυτού
Abimelech spoke, along with Ahuzzath his groomsman,

2532 * 3588 751.2 3588 1411-1473 4314
και Φιχόλ ο αρχιστράτηγος της δυνάμεως αυτού προς
and Phichol, the commander-in-chief of his force, to

* 3004 3588 2316 3326 1473 1722 3956 3739 302
Αβραάμ λέγων ο θεός μετά σου εν πάσιν οις αν
Abraham, saying, God *is* with you in all *things* what ever

4160 3568 3767 3660 1473 3588
ποιής **21:23** νυν ουν ομοσόν μοι τον
you should do. Now then swear by an oath to me

2316 3361 91 1473 3366 3588 4690-1473
θεόν μη αδικήσειν με μηδέ το σπέρμα μου
by God *that you will* not wrong me, nor my seed,

3366 3588 3686-1473 235 2596 3588 1343 3739
μηδέ το όνομά μου αλλά κατά την δικαιοσύνην ην
nor my name; but according to the righteousness which

4160 3326 1473 4160 3326 1473 2532 3588 1093
εποίησα μετά σου ποιήσεις μετ' εμού και τη γη
I did with you, you shall do with me, and in the land

3739 1473 3939 1722 1473 2532 2036-*
η συ παρώκησας εν αυτή **21:24** και είπεν Αβραάμ
in which you sojourned in it! And Abraham said,

1473 3660 2532 1651-* 3588
εγώ ομούμαι **21:25** και ήλεγξεν Αβραάμ τον
I will swear by an oath. And Abraham reproved

* 4012 3588 5421 3588 5204 3739
Αβιμέλεχ περί των φρεάτων του ύδατος ων
Abimelech on account of the wells of water, which

851 3588 3816 3588 * 2532 2036
αφείλοντο οι παίδες του Αβιμέλεχ **21:26** και είπεν
[4removed 1the 2servants 3of Abimelech]. And [2said

1473 * 3756-1097 5100 4160 3588 4487-3778
αυτώ Αβιμέλεχ ουκ έγνων τις εποίησε το ρήμα τούτο
3to him 1Abimelech], I know not who did this matter,

3761 1473 1473-518 3761 1473 191 237.1 4594
ουδέ συ μοι απήγγειλας ουδέ εγώ ήκουσα αλλ' η σήμερον
nor you reported *it* to me, nor I heard – but only today.

2532 2983-* 4263 2532 3448 2532 1325 3588
21:27 και έλαβεν Αβραάμ πρόβατα και μόσχους και έδωκε τω
And Abraham took sheep and calves, and gave *to*

* 2532 1303 297 1242 2532
Αβιμέλεχ και διέθεντο αμφότεροι διαθήκην **21:28** και
Abimelech; and [2ordained 1both 3a covenant]. And

2476-* 2033 285.1 4263 3441 2532
έστησεν Αβραάμ επτά αμνάδας προβάτων μόνας **21:29** και
Abraham set seven ewe-lambs of sheep alone. And

2036-* 3588 * 5100 1510.2.6 3588 2033 285.1
είπεν Αβιμέλεχ τω Αβραάμ τι εισιν αι επτά αμνάδες
Abimelech said *to* Abraham, What are the seven ewe-lambs

3588 4263 3778 3739 2476 3441 2532 2036
των προβάτων τούτων ας έστησας μόνας **21:30** και είπεν
of sheep – these which you set alone? And he said,

3754 3588 2033 285.1 3778 2983 3844 1473
ότι τας επτά αμνάδας ταύτας λήψη παρ εμού
that, [4seven 5ewe-lambs 3these 1You shall take 2of] of mine,

2443 1510.3 1473 1519 3142 3754 1473 3736 3588
ίνα ώσι μοι εις μαρτύριον ότι εγώ ώρυξα το
that they should be to me for a testimony that I dug

5421-3778 1223 3778 2028 3588 3686 3588
φρέαρ τούτο **21:31** διά τούτο επωνόμασε το όνομα του
this well. Because of this [4was named 1the 2name

5117-1565 5421 3726.1 3754 1563 3660
τόπου εκείνου φρέαρ ορκισμού ότι εκεί ώμοσαν
3of that place], Well of *the* Oath; for there [2swore by an oath

297 2532 1303 1242 1722 3588 5421
αμφότεροι **21:32** και διέθεντο διαθήκην εν τω φρέατι
1both]. And they ordained a covenant at the Well

3588 3726.1 450 1161 * 2532 *
του ορκισμού ανέστη δε Αβιμέλεχ και Οχοζάθ
of the Oath. [3rose up 1And 2Abimelech], and Ahuzzath

3588 3563.4-1473 2532 * 3588 751.2
ο νυμφαγωγός αυτού και Φιχόλ ο αρχιστράτηγος
his groomsman, and Phichol the commander-in-chief

3588 1411-1473 2532 1994 1519 3588 1093 3588
της δυνάμεως αυτού και επέστρεψαν εις την γην των
of his force, and they returned to the land of the

* 2532 5452-* 723.2 1909
Φυλιστιείμ **21:33** και εφύτευσεν Αβραάμ άρουραν επί
Philistines. And Abraham planted plowed fields near

3588 5421 3588 3727 2532 1941 1563 3588 3686
τω φρέατι του όρκου και επεκαλέσατο εκεί το όνομα
to the Well of the Oath. And he called there the name

2962 2316 166 3939 1161 *
κυρίου θεός αιώνιος **21:34** παρώκησε δε Αβραάμ
of *the* LORD – God eternal. [3sojourned 1And 2Abraham]

1722 3588 1093 3588 * 2250 4183
εν τη γη των Φυλιστιείμ ημέρας πολλάς
in the land of the Philistines [2days 1many].

CHAPTER 22

Abraham Offers Isaac

2532 1096 3326 3588 4487-3778 3588
22:1 και εγένετο μετά τα ρήματα ταύτα ο
And it came to pass after these matters, *that*

2316 3985 3588 * 2532 2036 1473 *
θεός επείρασε τον Αβραάμ και είπεν αυτώ Αβραάμ
God tested Abraham, and said to him, Abraham,

* 2532 2036 2400 1473 2532 2036 2983
Αβραάμ και είπεν ιδού εγώ **22:2** και είπε λάβε
Abraham. And he said, Behold, *it is* I. And he said, Take

3588 5207-1473 3588 27 3739 25 3588 *
τον υιόν σου τον αγαπητόν ον ηγάπησας τον Ισαάκ
your son, the beloved, whom you loved – Isaac,

2532 4198 1519 3588 1093 3588 5308 2532 399
και πορεύθητι εις την γην την υψηλήν και ανένεγκε
and go into the [2land 1high], and offer

1473 1563 1519 3645.2 1909 1520 3588 3735
αυτόν εκεί εις ολοκάρπωσιν εφ' εν των ορέων
him there *as* a whole offering upon one of the mountains

3739 302 1473-2036 450 1161 *
ων αν σοι είπω **22:3** αναστάς δε Αβραάμ
which ever I may tell you! [3rising up 1And 2Abraham]

4404 1977.2 3588 3688-1473 3880-1161 3326
το πρωΐ επέσαξε την όνον αυτού παρέλαβε δε μεθ'
in the morning, saddled his donkey, and took with

1438 1417 3816 2532 * 3588 5207-1473 2532 4977 3586
εαυτού δύο παίδας και Ισαάκ τον υιόν αυτού και σχίσας ξύλα
himself two servants, and Isaac his son. And splitting wood

1519 3645.2 450 4198 2532 2064 1909 3588
εις ολοκάρπωσιν αναστάς επορεύθη και ήλθεν επί τον
for a whole offering, rising up to go, then they came upon the

5117 3739 2036 1473 3588 2316 3588 2250 3588 5154
τόπον ον είπεν αυτώ ο θεός τη ημέρα τη τρίτη
place which [2spoke 3to him 1God], [3day 1on the 2third].

2532 308-* 3588 3788-1473 1492 3588
22:4 και αναβλέψας Αβραάμ τοις οφθαλμοίς αυτού είδε τον
And Abraham looking up *with* his eyes, saw the

5117 3113 2532 2036-* 3588 3816-1473
τόπον μακρόθεν 22:5 και είπεν Αβραάμ τοις παισίν αυτού
place far off. And Abraham said *to* his servants,

2523 847 3326 3588 3688 1473-1161 2532 3588 3808
καθίσατε αυτού μετά της όνου εγώ δε και το παιδάριον
You sit *yourselves* with the donkey, and I and the lad

1330 2193 5602 2532 4352 390
διελευσόμεθα έως ώδε και προσκυνήσαντες αναστρέψομεν
will go through unto here, and doing obeisance we will return

4314 1473 2983 1161 * 3588 3586 3588
προς υμάς 22:6 έλαβε δε Αβραάμ τα ξύλα της
to you! [3took 1And 2Abraham] the wood *for* the

3645.2 2532 2007 * 3588 5207-1473
ολοκαρπώσεως και επέθηκεν Ισαάκ τω υιώ αυτού
whole offering, and placed it upon Isaac his son.

2983-1161 3326 5495 3588 4442 2532 3588 3162 2532
έλαβε δε μετά χείρας το πυρ και την μάχαιραν και
And he took with *his* hands the fire and the knife; and

4198 3588 1417 260 2036 1161 *
επορεύθησαν οι δύο άμα 22:7 είπε δε Ισαάκ
[3went 1the 2two] together. [3said 1And 2Isaac]

4314 * 3588 3962-1473 3962 3588-1161 2036 5100
προς Αβραάμ τον πατέρα αυτού πάτερ ο δε είπε τι
to Abraham his father, Father. And he said, What

1510.2.3 5043 2036-1161 2400 3588 4442 2532 3588 3586
εστι τέκνον είπε δε ιδού το πυρ και τα ξύλα
is it child? And he said, Behold, the fire and the wood;

4226 1510.2.3 3588 4263 3588 1519 3645.2 2036
πού εστι το πρόβατον το εις ολοκάρπωσιν 22:8 είπε
where is the sheep for a whole offering? [3said

1161 * 3588 2316 3708 1438 4263 1519
δε Αβραάμ ο θεός όψεται εαυτώ πρόβατον εις
1And 2Abraham], God will see to himself a sheep for

3645.2 5043 4198 1161 297 260
ολοκάρπωσιν τέκνον πορευθέντες δε αμφότεροι άμα
a whole offering, child. [3going 1And 2both] together,

2064 1909 3588 5117 3739 2036 1473 3588 2316
22:9 ήλθον επί τον τόπον ον είπεν αυτώ ο θεός
they came upon the place which [2spoke 3to him 1God].

2532 3618 1563 * 3588 2379 2532
και ωκοδόμησεν εκεί Αβραάμ το θυσιαστήριον και
And [2built 3there 1Abraham] the altar, and

2007 3588 3586 2532 4846.1 *
επέθηκε τα ξύλα και συμποδίσας Ισαάκ
placed [3upon *it* 1the 2wood]. And binding [3hand and foot 1Isaac

3588 5207-1473 2007 1473 1909 3588 2379 1883
τον υιόν αυτού επέθηκεν αυτόν επί το θυσιαστήριον επάνω
2his son], he placed him upon the altar upon

3588 3586 2532 1614-* 3588 5495-1473
των ξύλων 22:10 και εξέτεινεν Αβραάμ την χείρα αυτού
the wood. And Abraham stretched his hand

2983 3588 3162 4969 3588 5207-1473 2532
λαβείν την μάχαιραν σφάξαι τον υιόν αυτού 22:11 και
to take the knife to slay his son. And

2564 1473 32 2962 1537 3588 3772
εκάλεσεν αυτόν άγγελος κυρίου εκ του ουρανού
[3called 4him 1an angel 2of *the* LORD] from out of the heaven,

2532 2036 * * 3588-1161 2036 2400 1473
και είπεν Αβραάμ Αβραάμ ο δε είπεν ιδού εγώ
and said, Abraham, Abraham. And he said, Behold, *it is* I.

2532 2036 3361 1911 3588 5495-1473 1909
22:12 και είπε μη επιβάλης την χείρά σου επί
And he said, You should not put your hand upon

3588 3808 3366 4160 1473 3367
το παιδάριον μηδέ ποιήσης αυτώ μηδέν
the lad, nor should you do *anything* to him by any means;

3568-1063 1097 3754 5399-1473 3588 2316 2532 3756-5339
νυν γαρ έγνων ότι φοβή συ τον θεόν και ουκ εφείσω
for now I know that you fear God, and spared not

3588 5207 1473 3588 27 1223 1473 2532
του υιού σου του αγαπητού δι' εμέ 22:13 και
[3son 1your 2beloved] on account of me. And

308-* 3588 3788-1473 1492 2532 2400
αναβλέψας Αβραάμ τοις οφθαλμοίς αυτού είδε και ιδού
Abraham looking up *with* his eyes, saw. And behold,

2919.1 1520 2722 1722 5452.1 4521.2 3588 2768
κριός εις κατεχόμενος εν φυτώ σαβέκ των κεράτων
[2ram 1one] being held in a plant of a thicket by the horns.

2532 4198-* 2532 2983 3588 2919.1 2532 399
και επορεύθη Αβραάμ και έλαβε τον κριόν και ανήνεγκεν
And Abraham went and took the ram, and offered

1473 1519 3645.2 473 * 3588 5207-1473
αυτόν εις ολοκάρπωσιν αντί Ισαάκ του υιού αυτού
it for a whole offering instead of Isaac his son.

2532 2564-* 3588 3686 3588 5117-1565
22:14 και εκάλεσεν Αβραάμ το όνομα του τόπου εκείνου
And Abraham called the name of that place,

2962 1492 2443 2036 4594 1722 3588 3735
κύριος είδεν ίνα είπωσι σήμερον εν τω όρει
The LORD Saw; that they may say today, [3in 4the 5mountain

2962 3708 2532 2564 32 2962
κύριος ώφθη 22:15 και εκάλεσεν άγγελος κυρίου
1*The* LORD 2was seen]. And [3called 1*the* angel 2of *the* LORD]

3588 * 1208 1537 3588 3772 3004
τον Αβραάμ δεύτερον εκ του ουρανού λέγων
Abraham a second *time* from out of the heaven, saying,

2596 1683 3660 3004 2962
22:16 κατ' εμαυτού ώμοσα λέγει κύριος
According to myself I swear by an oath, says *the* LORD,

3739-1752 4160 3588 4487-3778 2532 3756-5339
ου είνεκεν εποίησας το ρήμα τούτο και ουκ εφείσω
because of which you did this matter, and you spared not

3588 5207 1473 3588 27 1223 1473 2229
του υιού σου του αγαπητού δι' εμέ 22:17 η μην
[3son 1your 2beloved] on account of me; assuredly

2127 2127 1473 2532 4129 4129
ευλογών ευλογήσω σε και πληθύνων πληθυνώ
in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply†

3588 4690-1473 5613 3588 792 3588 3772 2532
το σπέρμα σου ως τους αστέρας του ουρανού και
your seed as the stars of the heaven, and

5613 3588 285 3588 3844 3588 5491 3588 2281 2532
ως την άμμον την παρά το χείλος της θαλάσσης και
as the sand by the edge of the sea. And

2816 3588 4690-1473 3588 4172 3588 5227
κληρονομήσει το σπέρμα σου τας πόλεις των υπεναντίων
[2shall inherit 1your seed] the cities of *your* opponents.

2532 1757 1722 3588 4690-1473 3956 3588
22:18 και ενευλογηθήσονται εν τω σπέρματί σου πάντα τα
And [6will be blessed 7by 8your seed 1all 2the

1484 3588 1093 446.2 5219 3588 1699 5456
έθνη της γης ανθ' ων υπήκουσας της εμής φωνής
3nations 4of the 5earth]†, because you obeyed my voice.

654 1161 * 4314 3588 3816-1473
22:19 απεστράφη δε Αβραάμ προς τους παίδας αυτού
[3returned 1And 2Abraham] to his servants.

2532 450 4198 260 1909 3588 5421
και αναστάντες επορεύθησαν άμα επί το φρέαρ
And rising up they went together to the Well

3588 3727 2532 2730-* 1909 3588 5421 3588
του όρκου και κατώκησεν Αβραάμ επί το φρέαρ του
of the Oath. And Abraham dwelt near the Well of the

3727 1096-1161 3326 3588 4487-3778 2532
όρκου 22:20 εγένετο δε μετά τα ρήματα ταύτα και
Oath. And it came to pass after these matters that

312 3588 * 3004 2400 5088
ανηγγέλη τω Αβραάμ λέγοντες ιδού τέτοκε
it was announced *to* Abraham, saying, Behold, [3has born

*-2532 1473 5207 3588 * 3588 80-1473
Μελχά και αυτή υιούς τω Ναχώρ τω αδελφώ σου
1even Milcah 2herself] sons *to* Nahor your brother.

3588-* 4416 2532 3588 * 80-1473 2532
22:21 τον Ωξ πρωτότοκον και τον Βαύξ αδελφόν αυτού και
Huz *the* first-born, and Buz his brother, and

3588 * 3962 * 2532 3588 * 2532
τον Καμουήλ πατέρα Σύρων 22:22 και τον Χαζάθ και
Kemuel father of *the* Syrians, and Chesed, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
τον Αζαύ και τον Φαλδάς και τον Ιελδάφ και τον Βαθουήλ
Hazo, and Pildash, and Jidlaph and Bethuel.

22:17 †*See Heb. 6:14.*

22:18 †*See Acts 3:25.*

*-1161 1080 3588 * 3638-3778
22:23 Βαθουὴλ δε εγέννησε την Ρεβέκκαν οκτώ ούτοι
And Bethuel procreated Rebekah. These *are the* eight

5207 3739 5088-* 3588 * 3588 80 *
υιοί ους έτεκε Μελχὰ τω Ναχὼρ τω αδελφώ Αβραάμ
sons whom Milcah bore *to* Nahor, the brother of Abraham.

2532 3588 3825.1-1473 3739 3686 * 5088
22:24 και η παλλακὴ αυτοὺ η όνομα Ρεμὰν έτεκε
And his concubine, whose name *was* Reumah, bore

2532 1473 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
και αυτὴ τον Ταὰδ και τον Γαὲν και τον Τοχὸς και
even herself Tebah, and Gaham, and Thahash, and

3588 *
τον Μοχὰ
Maachah.

CHAPTER 23

The Death and Burial of Sarah

1096 1161 3588 2222 * 2094 1540
23:1 εγένετο δε η ζωὴ Σάρρας έτη εκατὸν
[[5]was [1]And [2]the [3]life [4]*of* Sarah [8]years [6]a hundred

1501.5 2532 599-* 1722 3588 4172
εικοσιεπτὰ 23:2 και απέθανε Σάρρα εν τη πόλει
[7]twenty-seven]. And Sarah died in the city

* 3739 1510.2.3 1722 3588 2836.4 3778 1510.2.3 *
Αρβὸκ η εστιν εν τω κοιλώματι αὐτη έστι Χεβρὼν
of Arba, which is in the hollow – this is Hebron,

1722 3588 1093 * 2064 1161 * 2875
εν τη γη Χαναὰν ἠλθε δε Αβραὰμ κόψασθαι
in the land of Canaan. [[3]came [1]And [2]Abraham] to lament

* 2532 3996 2532 450-* 575 3588
Σάρραν και πενθήσαι 23:3 και ανέστη Αβραὰμ από του
Sarah, and to mourn. And Abraham rose up from

3498-1473 2532 2036-* 3588 5207 * 3004
νεκρού αυτού και είπεν Αβραὰμ τοις υιοις Χετ λέγων
his dead one. And Abraham said to the sons of Heth, saying,

3941 2532 3927 1473-1510.2.1 3326 1473
23:4 πάροικος και παρεπίδημος εγώ ειμι μεθ' υμών
[[2]a sojourner [3]and [4]an immigrant [1]I am] among you.

1325 3767 1473 2934.3 5028 3326 1473 2532
δότε ουν μοι κτήσιν τάφου μεθ' υμών και
Give then to me a possession of a burying-place among you, and

2290 3588 3498-1473 575 1473 611
θάψω τον νεκρόν μου απ' εμού 23:5 απεκρίθησαν
I will entomb my dead one *away* from me! [[5]answered

1161 3588 5207 * 4314 * 3004 3361 2962
δε οι υιοί Χετ προς Αβραὰμ λέγοντες μη κύριε
[1]And [2]the [3]sons [4]of Heth] to Abraham, saying, No, O lord.

191-1161 1473 935 3844 2316 1473 1510.2.2 1722
23:6 άκουσον δε ημών βασιλεὺς παρὰ θεού συ ει εν
But hear us. [[5]*as a* king [6]by [7]God [1]You [2]are [3]with

1473 1722 3588 1588 3419 1473 2290 3588
ημίν εν τοις εκλεκτοίς μνημείοις ημών θάψον τον
[4]us]. [[3]in [5]choice [6]sepulchres [4]our [1]You entomb

3498-1473 3762-1063 1473 3766.2 2967 3588
νεκρόν σου ουδείς γαρ ημών ου μη κωλύσει το
[2]your dead one]! For not one of us in any way will withold

3419-1473 575 1473 3588 2290 3588 3498-1473
μνημείον αυτού από σου του θάψαι τον νεκρόν σου
his sepulchre from you to entomb your dead one

1563 450-1161 * 4352 3588 2992
εκεί 23:7 αναστὰς δε Αβραὰμ προσεκύνησε τω λαώ
there. And rising up, Abraham did obeisance to the people

3588 1093 3588 5207 3588 * 2532 2980 4314
της γης τοις υιοίς του Χετ 23:8 και ελάλησε προς
of the land, to the sons of Heth. And [[2]spoke [3]to

1473 * 3004 1487 2192 3588 5590-1473
αυτοὺς Αβραὰμ λέγων ει έχετε τη ψυχή υμών
[4]them [1]Abraham], saying, If you have it *in* your soul

5620 2290 3588 3498-1473 575 4383-1473
ώστε θάψαι τον νεκρόν μου από προσώπου μου
so as to entomb my dead one *away* from my presence,

191 1473 2532 2980 4012 1473 * 3588
ακούσατέ μου και λαλήσατε περί εμού Εφρὼν τω
hear me, and speak about me to Ephron

3588 * 2532 1325 1473 3588 4693
του Σαὰρ 23:9 και δότω μοι το σπήλαιον
the *son* of Zohar! And let him give to me the [[2]cave

3588 1362 3739 1510.2.3 1473 3588 1510.6 1722 3313
το διπλούν ο εστιν αυτού το ον εν μέρει
[1]double] which is his – the *one* being in a part

3588 68-1473 694 3588 514 1325
του αγρού αυτού αργυρίου του αξίου δότω
of his field. [[4]of silver [3]*for its* worth [1]Let him give

1473-1473 1722 1473 1519 2934.3 3419
μοι αυτό εν υμίν εις κτήσιν μνημείου
[2]it to me], [[4]among [5]you [1]for [2]a possession [3]of a memorial].

*-1161 2521 1722 3319 3588 5207
23:10 Εφρὼν δε εκάθητο εν μέσω των υιών
And Ephron was sitting down in *the* midst of the sons

* 611-1161 * 3588 * 4314 *
Χετ αποκριθεὶς δε Εφρὼν ο Χετταίος προς Αβραὰμ
of Heth. And responding Ephron the Hittite [[2]to [3]Abraham

2036 191 3588 5207 * 2532 3588
είπεν ακουόντων των υιών Χετ και των
[1]spoke] in the hearing of the sons of Heth, and [[2]the *ones*

1531 1519 3588 4172 3956 3004 3844
εισπορευομένων εις την πόλιν πάντων λέγων 23:11 παρ'
[3]entering [4]into [5]the [6]city [1]of all], saying, By

1473 1096 2962 2532 191 1473 3588 68 2532 3588
εμοί γενού κύριε και άκουσόν μου τον άγρον και το
me let it be, O lord, and hear me! The field, and the

4693 3588 1722 1473 1473-1325 1726 3956 3588
σπήλαιον το εν αυτώ σοι δίδωμι εναντίον πάντων των
cave in it, I give to you. Before all

4177-1473 1325 1473 2290 3588
πολιτών μου δέδωκά σοι θάψον τον
of my fellow-countrymen I have given *it* to you. You entomb

3498-1473 2532 4352-* 1726 3588
νεκρόν σου 23:12 και προσεκύνησεν Αβραὰμ εναντίον του
your dead one. And Abraham did obeisance before the

2992 3588 1093 2532 2036 3588 * 1519 3588 3775
λαού της γης 23:13 και είπε τω Εφρὼν εις τα ώτα
people of the land. And he said *to* Ephron, in the ears

1726 3588 2992 3588 1093 1894 4314-1473 1510.2.2
εναντίον του λαού της γης επειδὴ προς εμού ει
before the people of the land, Since [[2]with me [1]you are],

191 1473 3588 694 3588 68 2983 3844 1473
άκουσόν μου το αργύριον του αγρού λάβε παρ' εμού
hear me! The silver for the field, you take from me,

2532 2290 3588 3498-1473 1563 611
και θάψω τον νεκρόν μου εκεί 23:14 απεκρίθη
and I will entomb my dead one there! [[3]answered

1161 * 3588 * 3004 3780 2962
δε Εφρὼν τω Αβραὰμ λέγων 23:15 ουχί κύριε
[1]And [2]Ephron] *to* Abraham, saying, Not so, O lord,

191-1063 5071 1323 694 235
ακήκοα γαρ τετρακοσίων διδράχμων αργυρίου αλλὰ
for I heard four hundred double-drachmas of silver; but

5100 302 1510.4-3778 303.1 1473 2532 1473 1473-1161 3588
τι αν είη τουτο αναμέσον εμού και σου συ δε τον
what ever may this be between me and you? But you

3498-1473 2290 2532 191-* 3588
νεκρόν σου θάψον 23:16 και ήκουσεν Αβραὰμ του
[[2]your dead one [1]entomb]! And Abraham hearkened

* 2532 600-* 3588 * 3588
Εφρὼν και απεκατέστησεν Αβραὰμ τω Εφρὼν το
to Ephron. And Abraham restored *to* Ephron the

694 3739 2980 1519 3588 3775 3588 5207 *
αργύριον ο ελάλησεν εις τα ώτα των υιών Χετ
silver, which he spoke into the ears of the sons of Heth –

5071 1323 694 1384
τετρακόσια δίδραχμα αργυρίου δοκίμου
four hundred double-drachmas [[3]silver [1]of unadulterated

1713 2532 2476 3588 68 * 3739
εμπόροις 23:17 και έστη ο αγρὸς Εφρὼν ος
[2]merchant's]. And [[4]is [1]the [2]field [5]of Ephron [3]which]

1510.7.3 1722 3588 1362 4693 3739 1510.2.3 2596 4383
ην εν τω διπλώ σπηλαίω ος εστι κατὰ πρόσωπον
was in Double Cave, which is against *the* face

* 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3 1722 1473
Μαμβρὴ ο αγρὸς και το σπήλαιον ο ην εν αυτώ
of Mamre. The field, and the cave which was in it,

2532 3956 1186 3739 1510.7.3 1722 3588 68 3739 1510.2.3
και παν δένδρον ο ην εν τω αγρώ ο εστιν
and every tree which was in the field, which is

1722 3588 3725-1473 2945 3588 * 1519
εν τοις ορίοις αυτού κύκλω 23:18 τω Αβραὰμ εις
in its borders round about, *came to* Abraham for

2934.3 1726 3588 5207 * 2532 3956 3588
κτήσιν εναντίον των υιών Χετ και πάντων των
a possession before the sons of Heth, and of all the *ones*

1531 1519 3588 4172 3326-1161 3778
εισπορευομένων εις την πόλιν 23:19 μετὰ δε ταύτα
entering into the city. And after these *things*

2290-* * 3588 1135-1473 1722 3588 4693
ἔθαψεν Αβραὰμ Σαρραν την γυναίκα αυτού εν τω σπηλαίω
Abraham entombed Sarah his wife in the cave

3588 68 3588 1362 3739 1510.2.3 561 *
του αγρού τω διπλώ ο εστιν απέναντι Μαμβρή
of the field *at* Double *Cave*, which is before Mamre –

3778 1510.2.3 * 1722 3588 1093 * 2532
αύτη εστί Χεβρών εν τη γη Χαναάν **23:20** και
this is Hebron in the land of Canaan. And

2964 3588 68 2532 3588 4693 3739 1510.7.3 1722
εκυρώθη ο αγρός και το σπήλαιον ο ην εν
[[3]was validated [1]the [2]field], and the cave which was in

1473 3588 * 1519 2934.3 5028 3844 3588
αυτώ τω Αβραάμ εις κτήσιν τάφου παρά των
it, *to* Abraham for a possession of a burying-place from the

5207 *
υιών Χετ
sons of Heth.

CHAPTER 24

The Search for a Wife for Isaac

2532 * 1510.7.3 4245 4260
24:1 και Αβραάμ ην πρεσβύτερος προβεβηκώς
And Abraham was older, advancing

2250 2532 2962 2127 3588 * 2596
ημερών και κύριος ηυλόγησε τον Αβραάμ κατά
of days. And *the* LORD blessed Abraham according to

3956 2532 2036-* 3588 3816-1473 3588
πάντα **24:2** και είπεν Αβραάμ τω παιδί αυτού τω
all *things*. And Abraham said *to* his servant, to the

4245 3588 3614-1473 3588 758 3956 3588-1473
πρεσβυτέρω της οικίας αυτού τω άρχοντι πάντων των αυτού
elder of his house in charge of all his *things*,

5087 3588 5495-1473 5259 3588 3382-1473 2532 1844 1473
θες την χείρά σου υπό τον μηρόν μου **24:3** και εξορκιώ σε
Put your hand under my thigh! And I adjure you

2962 3588 2316 3588 3772 2532 3588 2316 3588 1093
κύριον τον θεόν του ουρανού και τον θεόν της γης
by the LORD God of the heaven, and the God of the earth,

2443 3361 2983 1135 3588 5207-1473 * 575 3588
ίνα μη λάβης γυναίκα τω υιώ μου Ισαάκ από των
that you should not take a wife *to* my son Isaac from the

2364 3588 * 3326 3739 1473 3611 1722 1473
θυγατέρων των Χαναναίων μεθ᾽ ων εγώ οικώ εν αυτοίς
daughters of the Canaanites, with whom I live among them.

237.1 1519 3588 1093-1473 3739 1096 4198
24:4 αλλ᾽ η εις την γην μου ου εγενόμην πορεύση
But only unto my land of which I was shall you go,

2532 1519 3588 5443-1473 2532 2983 1135 3588 5207-1473
και εις την φυλήν μου και λήψη γυναίκα τω υιώ μου
and unto my tribe. And you shall take a wife *for* my son

* 1564 2036 1161 4314 1473 3588 3816
Ισαάκ εκείθεν **24:5** είπε δε προς αυτόν ο παις
Isaac from there. [[4]said [1]And [5]to [6]him [2]the [3]servant],

3379 3756 1014 3588 1135 4198 3326
μήποτε ου βούληται η γυνή πορευθήναι μετ᾽
If at any time [[4]not [3]wills [1]the [2]woman] to go [[2]with

1473 3694 1519 3588 1093-3778 654 3588 5207-1473 1519
εμού οπίσω εις την γην ταύτην αποστρέψω τον υιόν σου εις
[3]me [1]back] into this land, shall I return your son into

3588 1093 3606 1831 1564 2036 1161
την γην όθεν εξήλθες εκείθεν **24:6** είπε δε
the land from where you came forth from there? [[3]said [1]And

4314 1473 * 4337 4572 3361
προς αυτόν Αβραάμ πρόσεχε σεαυτώ μη
[4]to [5]him [2]Abraham], Take heed to yourself *that you* should not

654 3588 5207-1473 1563 2962 3588 2316 3588
αποστρέψης τον υιόν μου εκεί **24:7** κύριος ο θεός του
return my son there. *The* LORD God of the

3772 2532 3588 2316 3588 1093 3739 2983 1473 1537
ουρανού και ο θεός της γης ος έλαβέ με εκ
heaven, and the God of the earth, who took me from out of

3588 3624 3588 3962-1473 2532 1537 3588 1093 3739
του οίκου του πατρός μου και εκ της γης ης
[[2]house [1]my father's], and from out of the land of which

1080 3739 2980 1473 2532 3739 3660 1473
εγεννήθην ος ελάλησέ μοι και ος ώμοσέ μοι
I was born, who spoke to me, and who swore by an oath to me,

3004 1473 1325 3588 1093-3778 2532 3588 4690-1473
λέγων σοι δώσω την γην ταύτην και τω σπέρματί σου
saying, To you I will give this land and your seed† –

1473 649 3588 32-1473 1715 1473 2532
αυτός αποστελεί τον άγγελον αυτού έμπροσθέν σου και
he will send his angel in front of you, and

2983 1135 3588 5207-1473 1564 1437-1161
λήψη γυναίκα τω υιώ μου εκείθεν **24:8** εάν δε
you shall take a wife *for* my son from there. And if

3361 2309 3588 1135 4198 3326 1473 1519
μη θέλη η γυνή πορευθήναι μετά σου εις
[[3]should not [4]want [1]the [2]woman] to go with you into

3588 1093-3778 2513-1510.8.2 575 3588 3727-3778 3440
την γην ταύτην καθαρός έση από του όρκου τούτου μόνον
this land, you will be clean from this oath; only

3588 5207-1473 3361-654 1563 2532 5087
τον υιόν μου μη αποστρέψης εκεί **24:9** και έθηκεν
[[2]my son [1]you should not return] there. And [[3]put

3588 3816 3588 5495-1473 5259 3588 3382 *
ο παις την χείρα αυτού υπό τον μηρόν Αβραάμ
[1]the [2]servant] his hand under the thigh of Abraham

3588 2962-1473 2532 3660 1473 4012
του κυρίου αυτού και ώμοσεν αυτώ περί
his master, and swore by an oath to him on account of

3588 4487-3778 2532 2983 3588 3816 1176
του ρήματος τούτου **24:10** και έλαβεν ο παις δέκα
this saying. And [[3]took [1]the [2]servant] ten

2574 575 3588 2574 3588 2962-1473 2532 575
καμήλους από των καμήλων του κυρίου αυτού και από
camels from the camels of his master, and from

3956 3588 18 3588 2962-1473 3326 1438 2532
πάντων των αγαθών του κυρίου αυτού μεθ᾽ εαυτού και
all the good *things* of his master with himself. And

450 4198 1519 3588 * 1519 3588 4172
αναστάς επορεύθη εις την Μεσοποταμίαν εις την πόλιν
rising up, he went into Mesopotamia, into the city

* 2532 2838.1 3588 2574 1854 3588
Ναχώρ **24:11** και εκοίμισε τας καμήλους έξω της
of Nahor. And he rested the camels outside of the

4172 3844 3588 5421 3588 5204 3588 4314 3796
πόλεως παρά το φρέαρ του ύδατος το προς οψέ
city by the Well of the Water, towards late *in the day*,

2259 1607-3588 5200.2 2532 2036
ηνίκα εκπορεύονται αι υδρευόμεναι **24:12** και είπε
when the *women* came forth drawing water. And he said,

2962 3588 2316 3588 2962-1473 * 2137
κύριε ο θεός του κυρίου μου Αβραάμ ευόδωσον
O LORD God of my master Abraham, prosper the way

1726 1473 4594 2532 4160 1656 3326 3588 2962-1473
εναντίον εμού σήμερον και ποίησον έλεος μετά του κυρίου μου
before me today, and perform mercy with my master

* 2400 1473 2476 1909 3588 4077 3588
Αβραάμ **24:13** ιδού εγώ έστηκα επί την πηγήν του
Abraham! Behold, I stand near the spring

5204 3588-1161 2364 3588 444 3611 3588
ύδατος αι δε θυγατέρες των ανθρώπων οικούντων την
of water, and the daughters of the men living in the

4172 1607 501 5204 2532 1510.8.3
πόλιν εκπορεύονται αντλήσαι ύδωρ **24:14** και έσται
city come forth to draw water. And it shall be

3588 3933 3739 302 1473 2036 1945.2 3588
η παρθένος η αν εγώ είπω επίκλινον την
the virgin, who ever I should have said, Incline

5201-1473 2443 4095 2532 2036
υδρίαν σου ίνα πίω και είπη
your water-pitcher, that I might drink! And she should have said

1473 4095-1473 2532 3588 2574-1473 4222 2193
μοι πίε συ και τας καμήλους σου ποτιώ έως
to me, You drink, and [[2]your camels [1]I will water] until

302 3973 4095 3778 2090 3588
αν παύσωνται πίνουσαι ταύτην ητοίμασας τω
whenever they cease to drink – this one you prepared

3816-1473 3588 * 2532 1722 3778 1097 3754
παιδί σου τω Ισαάκ και εν τούτω γνώσομαι ότι
for your servant Isaac! And in this I will know that

4160 1656 3326 3588 2962-1473 * 2532
εποίησας έλεος μετά του κυρίου μου Αβραάμ **24:15** και
you executed mercy with my master Abraham. And

1096 4253 3588 4931 1473 2980 1722
εγένετο προ του συντελέσαι αυτόν λαλούντα εν
it came to pass before completing his speaking in

24:7 †*See Gal. 3:16.*

3588 1271-1473 2532 2400 * 1607 3588
τη διανοία αυτού και ιδού Ρεβέκκα εξεπορεύετο η
his mind, that behold, Rebekah came forth – the *one*
5088 * 5207 * 3588 1135 *
τεχθείσα Βαθουήλ υιώ Μελχάς της γυναικός Ναχώρ
born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor,
80-1161 * 2192 3588 5201 1909 3588
αδελφού δε Αβραάμ έχουσα την υδρίαν επί των
and brother of Abraham, having the water-pitcher upon
5606-1473 3588-1161 3933 1510.7.3 2570 3588
ώμων αυτής **24:16** η δε παρθένος ην καλή τη
her shoulders. And the virgin was good in the
3799 4970 3933-1510.7.3 435-3756 1097 1473
όψει σφόδρα παρθένος ην ανήρ ουκ έγνω αυτήν
appearance – exceedingly. She was a virgin, not a man knew her.
2597-1161 1909 3588 4077 4130 3588 5201-1473 2532
καταβάσα δε επί την πηγήν έπλησε την υδρίαν αυτής και
And coming upon the spring, she filled her water-pitcher, and
305 2010.1 1161 3588 3816 1519 4877
ανέβη **24:17** επέδραμε δε ο παις εις συνάντησιν
ascended. [4ran 1And 2the 3servant] to meet with
1473 2532 2036 4222-1473 3397 5204 1537 3588
αυτή και είπε πότισόν με μικρόν ύδωρ εκ της
her, and said, Give me to drink a little water from out of
5201-1473 3588-1161 2036 4095 2962
υδρίας σου **24:18** η δε είπε πίε κύριε
your water-pitcher! And she said, Drink, O lord!
2532 4692 2532 2507 3588 5201 1909 3588
και έσπευσε και καθείλε την υδρίαν επί τον
And she hastened, and lowered the water-pitcher upon
1023-1473 2532 4222-1473 2193 3973 4095
βραχίονα αυτής και επότισεν αυτόν έως επαύσατο πίνων
her arm, and gave him to drink, until he ceased drinking.
2532 2036 2532 3588 2574-1473 5200.2 2193
24:19 και είπε και ταις καμηλοίς σου υδρεύσομαι έως
And she said, Also to your camels I will draw water until
302 3956 4095 2532 4692 2532
αν πάσαι πίωσι **24:20** και έσπευσε και
whenever all should have drunk. And she hastened, and
1573.2 3588 5201 1519 3588 4223.1 2532 5143
εξεκένωσε την υδρίαν εις το ποτιστήριον και έδραμεν
emptied out the water-pitcher into the channel, and ran
2089 1909 3588 5421 501 5204 2532 5200.2
έτι επί το φρέαρ αντλήσαι ύδωρ και υδρεύσατο
yet *again* unto the well to draw water, and drew water
3956 3588 2574 3588-1161 444 2648
πάσαις ταις καμήλοις **24:21** ο δε άνθρωπος κατεμάνθανεν
for all the camels. And the man studied
1473 2532 3902.1 3588 1097 1487 2137-2962
αυτήν και παρεσιώπα του γνώναι ει ευόδωσε κύριος
her, and remained silent to know if *the* LORD prospered
3588 3598-1473 2228 3756 1096-1161 2259
την οδόν αυτού η ου **24:22** εγένετο δε ηνίκα
his way or not. And it came to pass, when
3973 3956 3588 2574 4095 2983 3588 444
επαύσαντο πάσαι αι κάμηλοι πίνουσαι έλαβεν ο άνθρωπος
[4ceased 1all 2the 3camels] drinking, [3took 1the 2man]
1801.1 5552 303 1406 3643.3 2532 1417
ενώτια χρυσά ανά δραχμήν ολκής και δύο
ear-rings of gold *worth* up to a drachma scale-weight, and two
5568.8 1909 3588 5495-1473 1176 5552
ψέλλια επί τας χείρας αυτής δέκα χρυσών
bracelets, *and put them* upon her hands – ten pieces of gold
3643.3 1473 2532 1905 1473
ολκή αυτών **24:23** και επηρώτησεν αυτήν
scale-weight *was* their *weight*. And he asked her,
2532 2036 2364-5100 1510.2.2 312 1473 1487
και είπε θυγάτηρ τίνος ει ανάγγειλόν μοι ει
and said, Whose daughter are you? Announce to me if
1510.2.3 3844 3588 3962-1473 5117 1473 3588 2647
έστι παρά τω πατρί σου τόπος ημίν του καταλύσαι
there is by your father a place for us to rest up!
3588-1161 2036 1473 2364 * 1510.2.1
24:24 η δε είπεν αυτώ θυγάτηρ Βαθουήλ ειμί
And she said to him, [2*the* daughter 3of Bethuel 1I am],
3588 * 3739 5088 3588 * 2532 2036
του Μελχάς ον έτεκε τω Ναχώρ **24:25** και είπεν
the *son* of Milcah, whom she bore *to* Nahor. And she said
1473 2532 892 2532 5527 4183 3844 1473 2532
αυτώ και άχυρα και χορτάσματα πολλά παρ' ημίν και
to him, Also [2straw 3and 4fodder 1*there is* much] by us, and
5117 3588 2647 2532 2106 3588 444
τόπος του καταλύσαι **24:26** και ευδοκήσας ο άνθρωπος
a place to rest up. And [3finding favor 1the 2man],

4352 3588 2962 2532 2036 2128 2962
προσεκύνησε τω κυρίω και είπεν **24:27** ευλογητός κύριος
did obeisance to the LORD, and said, Blessed be *the* LORD
3588 2316 3588 2962-1473 * 3739 3756-1459
ο θεός του κυρίου μου Αβραάμ ος ουκ εγκατέλιπε
God of my master Abraham, who abandoned not
3588 1343 2532 3588 225 575 3588 2962-1473
την δικαιοσύνη και την αλήθειαν από του κυρίου μου
the righteousness and the truth from my master –
1473-5037-2137 2962 1519 3624 3588 80 3588
εμέ τε ευόδωσε κύριος εις οίκον του αδελφού του
[2indeed prospered me 1*the* LORD] to *the* house of the brother
2962-1473 2532 5143 3588 3816 312
κυρίου μου **24:28** και δραμούσα η παις ανήγγειλεν
of my master. And running, the maidservant announced
1519 3588 3624 3588 3384-1473 2596 3588 4487-3778
εις τον οίκον της μητρός αυτής κατά τα ρήματα ταύτα
in the house of her mother about these words.
3588-1161 * 80-1510.7.3 3739 3686 *
24:29 τη δε Ρεβέκκα αδελφός ην ω όνομα Λάβαν
And *to* Rebekah there was a brother whose name *was* Laban.
2532 5143-* 4314 3588 444 1854 1909 3588
και έδραμε Λάβαν προς τον άνθρωπον έξω επί την
And Laban ran to the man outside near the
4077 2532 1096 2259 1492 3588 1801.1
πηγήν **24:30** και εγένετο ηνίκα είδε τα ενώτια
spring. And it came to pass when he saw the ear-rings,
2532 3588 5568.8 1909 3588 5495 3588 79-1473 2532
και τα ψέλλια επί τας χείρας της αδελφής αυτού και
and the bracelets upon the hands of his sister, and
3753 191 3588 4487 * 3588 79-1473
ότε ήκουσε τα ρήματα Ρεβέκκας της αδελφής αυτού
when he heard the words of Rebekah his sister,
3004 3779 2980 1473 3588 444 2532 2064
λεγούσης ούτω λελάληκέ μοι ο άνθρωπος και ήλθε
saying, So spoke to me the man; that he came
4314 3588 444 2476 1473 1909 3588 2574
προς τον άνθρωπον εστηκότος αυτού επί των καμήλων
to the man standing by himself by the camels
1909 3588 4077 2532 2036 1473 1204 1525
επί της πηγής **24:31** και είπεν αυτώ δεύρο είσελθε
near the spring. And he said to him, Come, enter
2128 2962 2444 2476 1854 1473-1161 2090
ευλογητός κυρίου ινατί έστηκας έξω εγώ δε ητοίμασα
blessed of *the* LORD! Why stand outside? For I prepared
3588 3614 2532 5117 3588 2574 1525
την οικίαν και τόπον ταις καμήλοις **24:32** εισήλθε
the residence, and a place for the camels. [4entered
1161 3588 444 1519 3588 3614 2532 642.1 3588
δε ο άνθρωπος εις την οικίαν και απέσαξε τας
1And 2the 3man] into the residence. And he unharnessed the
2574 2532 1325 892 2532 5527 3588 2574
καμήλους και έδωκεν άχυρα και χορτάσματα ταις καμήλοις
camels, and gave straw and fodder to the camels,
2532 5204 3588 4228-1473 2532 3588 4228 3588 435 3588
και ύδωρ τοις ποσίν αυτού και τοις ποσί των ανδρών των
and water *for* his feet, and to the feet of the men
3326 1473 2532 3908 1473 740 2068 2532
μετ' αυτού **24:33** και παρέθηκεν αυτοίς άρτους φαγείν και
with him. And he placed near them breads to eat. And
2036 3766.2 2068 2193 3588 2980 1473 3588 4487-1473
είπεν ου μη φάγω έως του λαλήσαι με τα ρήματά μου
he said, No way will I eat until speaking my words.
2532 2036 2980 2532 2036 3816 *
και είπε λάλησον **24:34** και είπε παις Αβραάμ
And he said, Speak! And he said, A servant of Abraham
1473 1510.2.1 2962-1161 2127 3588 2962-1473
εγώ ειμί **24:35** κύριος δε ηυλόγησε τον κύριόν μου
I am. And *the* LORD blessed my master
4970 2532 5312 2532 1325 1473 4263
σφόδρα και υψώθη και έδωκεν αυτώ πρόβατα
exceedingly, and he was raised up high; and he gave to him sheep,
2532 3448 2532 694 2532 5553 2532 3816
και μόσχους και αργύριον και χρυσίον και παίδας
and calves, and silver, and pieces of gold, and menservants,
2532 3814 2574 2532 3688 2532 5088
και παιδίσκας καμήλους και όνους **24:36** και έτεκε
and maidservants, camels, and donkeys. And [5bore
* 3588 1135 3588 2962-1473 5207 1520 3588 2962-1473
Σάρρα η γυνή του κυρίου μου υιόν ένα τω κυρίω μου
1Sarah 2the 3wife 4of my master 7son 6one] to my master
3326 3588 1095-1473 2532 1325 1473 3745 1510.7.3
μετά το γηράσαι αυτόν και έδωκεν αυτώ όσα ην
after his growing old; and he gave to him as much as was

1473 2532 3726-1473 3588 2962-1473 3004
αυτώ 24:37 και ώρκισέ με ο κύριός μου λέγων
his. And [2bound me by an oath 1my master], saying,

3756-2983 1135 3588 5207-1473 575 3588 2364
ου λήψη γυναίκα τω υιώ μου από των θυγατέρων
You shall not take a wife *for* my son from the daughters

3588 * 1722 3739 1473 3939 1722 3588 1093-1473
των Χαναναίων εν οις εγώ παροικώ εν τη γη αυτών
of the Canaanites, in which I sojourned in their land.

235 1519 3588 3624 3588 3962-1473 4198 2532
24:38 αλλ' εις τον οίκον του πατρός μου πορεύση και
But unto the house of my father you should go, and

1519 3588 5443-1473 2532 2983 1135 3588 5207-1473
εις την φυλήν μου και λήψη γυναίκα τω υιώ μου
to my tribe; and you shall take a wife for my son.

2036-1161 3588 2962-1473 3379 3756-4198 3588
24:39 είπα δε τω κυρίω μου μή ποτε ου πορευθή η
And I said *to* my master, Perhaps [3should not go 1the

1135 3326 1473 2532 2036 1473 2962 3588
γυνή μετ' εμού 24:40 και είπέ μοι κύριος ο
2woman] with me. And he said to me, *The* LORD

2316 3739 2100 1726 1473 1473
θεός ω ευηρέστησα εναντίον αυτού αυτός
God in whom I was found well-pleasing before him, he

1821 3588 32-1473 3326 1473 2532 2137 3588
εξαποστελεί τον άγγελον αυτού μετά σου και ευοδώσει την
will send out his angel with you, and prosper

3598-1473 2532 2983 1135 3588 5207-1473 1537
οδόν σου και λήψη γυναίκα τω υιώ μου εκ
your way; and you will take a wife for my son from out of

3588 5443-1473 2532 1537 3588 3624 3588 3962-1473
της φυλής μου και εκ του οίκου του πατρός μου
my tribe, and from out of the house of my father.

5119 121 1510.8.2 575 3588 685-1473
24:41 τότε αθώος έση από της αράς μου
Then [2innocent 1you will be] concerning my oath.

2259-1063 1437 2064 1519 3588 5443-1473 2532
ηνίκα γαρ εάν έλθης εις την φυλήν μου και
For when ever you should have come to my tribe, and

3361 1473 1325 2532 1510.8.2 121
μη σοι δώσι και έση αθώος
[2not 4to you 1they should 3give *her*], then you will be innocent

575 3588 3726.1-1473 2532 2064 4594 1909
από του ορκισμού μου 24:42 και ελθών σήμερον επί
concerning my oath. And coming today upon

3588 4077 2036 2962 3588 2316 3588 2962-1473 *
την πηγήν είπα κύριε ο θεός του κυρίου μου Αβραάμ
the spring, I said, O LORD, the God of my master Abraham,

1487 1473 2137 3588 3598-1473 1722 3739 3568 1473 4198
ει συ ευοδοίς την οδόν μου εν η νυν εγώ πορεύομαι
if you prosper my way in which now I go

1722 1473 2400 2186 1909 3588 4077 3588 5204
εν αυτή 24:43 ιδού εφέστηκα επί της πηγής του ύδατος
by it, behold, I stand near the spring of water,

2532 3588 2364 3588 444 3588 4172 1607
και αι θυγατέρες των ανθρώπων της πόλεως εκπορεύονται
and the daughters of the men of the city came forth

501 5204 2532 1510.8.3 3588 3933 3739 302 1473
αντλήσαι ύδωρ και έσται η παρθένος η αν εγώ
to draw water, and it will be the virgin to whom ever I

2036 4222 1473 1537 3588 5201-1473
είπω πότισόν με εκ της υδρίας σου
should say, [4to drink 1Give *me* 5from out of 6your water-pitcher

3397 5204 2532 2036 1473 2532-1473
μικρόν ύδωρ 24:44 και είπη μοι και συ
2a little 3water]! And she should have said to me, You also

4095 2532 3588 2574-1473 5200.2 3778 3588
πίε και ταις καμήλοις σου υδρεύσομαι αυτή η
drink, and to your camels I will draw water! she *is* the

1135 3739 2090-2962 3588 1438 2324 *
γυνή ην ητοίμασε κύριος τω εαυτού θεράποντι Ισαάκ
woman whom *the* LORD prepared *for* his own attendant Isaac.

2532 1722 3778 1097 3754 4160 1656 3588
και εν τούτω γνώσομαι ότι πεποίηκας έλεος τω
And in this you will know that you have done mercy *to*

2962-1473 * 2532 1096 4253 3588
κυρίω μου Αβραάμ 24:45 και εγένετο προ του
my master Abraham. And it came to pass before the

4931 1473 2980 1722 3588 1271-1473 2117.1
συντελέσαι με λαλούντα εν τη διανοία μου ευθύς
completing my speaking in my mind, straightway

* 1607 2192 3588 5201 1909 3588
Ρεβέκκα εξεπορεύετο έχουσα την υδρίαν επί των
Rebekah came forth having the water-pitcher upon the

5606 2532 2597 1909 3588 4077 2532 5200.2
ώμων και κατέβη επί την πηγήν και υδρεύσατο
shoulders; and she went down to the spring, and drew water.

2036-1161 1473 4222-1473 2532 4692
είπα δε αυτή πότισόν με 24:46 και σπεύσασα
And I said to her, Give me a drink! And she hastened

2507 3588 5201 1909 3588 1023-1473 575 1438
καθείλε την υδρίαν επί τον βραχίονα αυτής αφ' εαυτής
to lower the water-pitcher upon her arm from herself,

2532 2036 4095-1473 2532 3588 2574-1473 4222
και είπε πίε συ και τας καμήλους σου ποτιώ
and she said, You drink, and [2your camels 1I will water]!

2532 4095 2532 3588 2574 4222 2532
και έπιον και τας καμήλους επότισε 24:47 και
And I drank, and [2the 3camels 1she watered]. And

2065 1473 2532 2036 2364-5100 1510.2.2 3588 1161
ηρώτησα αυτήν και είπα θυγάτηρ τίνος ει η δε
I asked her, and said, Whose daughter are you? And

5346 2364 * 1510.2.1 5207 * 3739
έφη θυγάτηρ Βαθουήλ ειμί υιού Ναχώρ ον
she said, [2*the* daughter 3of Bethuel 1I am], son of Nahor, whom

5088 1473 * 2532 4060 1473 3588 1801.1 2532
έτεκεν αυτώ Μελχά και περιέθηκα αυτή τα ενώτια και
[2bore 3to him 1Milcah]. And I put on her the ear-rings, and

3588 5568.8 4012 3588 5495-1473 2532 2106
τα ψέλλια περί τας χείρας αυτής 24:48 και ευδοκήσας
the bracelets about her hands. And finding favor,

4352 3588 2962 2532 2127 2962 3588 2316
προσεκύνησα τω κυρίω και ευλόγησα κύριον τον θεόν
I did obeisance to the LORD. And I blessed *the* LORD God

3588 2962-1473 * 3739 2137 1473 1722 3598
του κυρίου μου Αβραάμ ος ευόδωσέ με εν οδώ
of my master Abraham, who prospered me in *the* way

225 2983 3588 2364 3588 80 3588 2962-1473
αληθείας λαβείν την θυγατέρα του αδελφού του κυρίου μου
of truth, to take the daughter of the brother of my master

3588 5207-1473 1487 3767 4160-1473 1656 2532
τω υιώ αυτού 24:49 ει ουν ποιείτε υμείς έλεος και
to his son. If then you do mercy and

1343 4314 3588 2962-1473 518 1473 2443
δικαιοσύνην προς τον κύριόν μου απαγγείλατέ μοι ίνα
righteousness to my master, report to me that

1994 1519 1188 2228 710 611-1161
επιστρέψω εις δεξιά η αριστερά 24:50 αποκριθείς δε
I might turn to *the* right or left! And answering

* 2532 * 2036 3844 2962 1831 3588
Λάβαν και Βαθουήλ είπον παρά κυρίου εξήλθε το
Laban and Bethuel said, From *the* LORD came forth

4229-3778 3756-1410 1473 471 2556 2228
πράγμα τούτο ου δυνησόμεθά σοι αντειπείν κακόν η
this thing; we will not be able to contradict bad or

2570 2400 * 1799 1473 2983
καλόν 24:51 ιδού Ρεβέκκα ενώπιόν σου λαβών
good. Behold, Rebekah *is* before you. In taking *her*

665.1 2532 1510.5 1135 3588 5207 3588 2962-1473
απότρεχε και έστω γυνή τω υιώ του κυρίου σου
run, and let her be wife to the son of your master

2505 2980-2962 1096-1161 1722 3588
καθά ελάλησε κύριος 24:52 εγένετο δε εν τω
as *the* LORD spoke! And [2having taken place 3in 4the

191 3588 3816 3588 * 3588 4487-1473
ακούσαι τον παίδα του Αβραάμ των ρημάτων αυτών
5hearing 6of the 7servant 8of Abraham 1their words],

4352 1909 3588 1093 3588 2962 2532
προσεκύνησεν επί την γην τω κυρίω 24:53 και
he did obeisance upon the ground to the LORD. And

1627 3588 3816 4632 693 2532 5552
εξενέγκας ο παις σκεύη αργυρά και χρυσά
[3brought forth 1the 2servant] items made of silver and of gold.

2532 2441 1325 3588 * 2532 1435 1325 3588
και ιματισμόν έδωκε τη Ρεβέκκα και δώρα έδωκε τω
And [2clothes 1he gave] *to* Rebekah; and [2gifts 1he gave] *to*

80-1473 2532 3588 3384-1473 2532 2068 2532
αδελφώ αυτής και τη μητρί αυτής 24:54 και έφαγον και
her brother, and *to* her mother. And they ate and

4095 2532 1473 2532 3588 435 3588 3326 1473 1510.6 2532
έπιον και αυτός και οι άνδρες οι μετ' αυτού όντες και
drank. And he and the men [2with 3him 1being]

2837 2532 450 4404 2036 1599-1473
εκοιμήθησαν και αναστάς πρωΐ είπεν εκπέμψατέ με
went to sleep. And rising up *in the* morning, he said, Send me forth,

2443 565 4314 3588 2962-1473 2036 1161 3588
ίνα απέλθω προς τον κύριόν μου 24:55 είπον δε οι
that I may go forth to my master! [5said 1And

80-1473 2532 3588 3384 3306 3588 3933
αδελφοί αυτής και η μήτηρ μεινάτω η παρθένος
[2]her brothers [3]and [4]mother], Let [[3]remain [1]the [2]virgin]

3326 1473 2250 5616 1176 2532 3326 3778 565
μεθ' ημών ημέρας ωσεί δέκα και μετὰ τούτο απελεύσεται
with us [[3]days [1]about [2]ten], and after this she shall go forth!

3588-1161 2036 4314 1473 3361 2722 1473 2532 2962
24:56 ο δε είπε προς αυτοὺς μη κατέχετε με και κύριος
And he said to them, Do not hold me, for *the* LORD

2137 3588 3598-1473 1599 1473 2443 565
ευώδωσε την οδὸν μου εκπέμψατε με ίνα απέλθω
prospered my way! Send me, that I may go forth

4314 3588 2962-1473 2036-1161 2564 3588
προς τον κύριόν μου **24:57** είπον δε καλέσωμεν την
to my master! And they said, We should call the

3816 2532 2065 3588 4750-1473 2532
παίδα και ερωτήσωμεν το στόμα αυτής **24:58** και
maidservant, and should ask by her mouth. And

2564 3588 * 2532 2036 1473 4198
εκάλεσαν την Ρεβέκκαν και είπον αυτή πορεύση
they called Rebekah, and said to her, Will you go

3326 3588 444-3778 3588 1161 2036 4198
μετὰ του ανθρώπου τούτου η δε είπε πορεύσομαι
with this man? And she said, I will go.

2532 1599 * 3588 79-1473 2532
24:59 και εξέπεμψαν Ρεβέκκαν την αδελφὴν αυτών και
And they sent forth Rebekah their sister, and

3588 5224-1473 2532 3588 3816 3588 * 2532
τα υπάρχοντα αυτής και τον παίδα του Αβραὰμ και
her possessions, and the servant of Abraham, and

3588 3326 1473 2532 2127 * 2532
τους μετ' αυτού **24:60** και ευλόγησαν Ρεβέκκαν και
the *ones* with him. And they blessed Rebekah, and

2036 1473 79 1473 1510.2.2 1096 1519 5505
είπον αυτή αδελφὴ ημών ει γίνου εις χιλιάδας
said to her, [[3]sister [2]our [1]You are], become for a thousand

3461 2532 2816 3588 4690-1473 3588 4172
μυριάδων και κληρονομησάτω το σπέρμα σου τας πόλεις
myriads, and [[2]inherit [1]*let* your seed] the cities

3588 5227 450-1161 * 2532 3588
των υπεναντίων **24:61** αναστάσα δε Ρεβέκκα και αι
of *your* opponents! And rising up, Rebekah and

10.3-1473 1910 1909 3588 2574 2532 4198
άβραι αυτής επέβησαν επὶ τας καμήλους και επορεύθησαν
her handmaidens mounted upon the camels and went

3326 3588 444 2532 353 3588 3816 3588 *
μετὰ του ανθρώπου και αναλαβὼν ο παις την Ρεβέκκαν
with the man. And taking the girl Rebekah,

565 *-1161 1279 1223 3588
απήλθεν **24:62** Ισαὰκ δε διεπορεύετο διὰ της
he went forth. And Isaac was traveling over through the

2048 2596 3588 5421 3588 3706 1473-1161 2730 1722
ερήμου κατὰ το φρέαρ της οράσεως αυτὸς δε κατώκει εν
wilderness by the Well of the Vision. And he dwelt in

3588 1093 3588 4314 3047 2532 1831-*
τη γη τη προς λίβα **24:63** και εξήλθεν Ισαὰκ
the land towards *the* south. And Isaac came forth

96.1 1519 3588 3977.1 4314 1166.2 2532
αδολεσχήσαι εις τω πεδίω προς δείλην και
to meditate in the plain towards *the* afternoon; and

308 3588 3788-1473 1492 2574
αναβλέψας τοις οφθαλμοίς αυτού είδε καμήλους
looking up with his eyes he saw camels

2064 2532 308-* 3588 3788
ερχομένας **24:64** και αναβλέψασα Ρεβέκκα τοις οφθαλμοίς
coming. And Rebekah looking up with the eyes

1492 3588 * 2532 2665.3 575 3588 2574 2532
είδε τον Ισαὰκ και κατεπήδησεν απὸ της καμήλου **24:65** και
saw Isaac, and she leaped down from the camel. And

2036 3588 3816 5100 1510.2.3 3588 444-1565 3588
είπε τω παιδὶ τις εστιν ο άνθρωπος εκείνος ο
she said to the servant, Who is that man

4198 1722 3588 3977.1 1519 4877 1473 2036-1161
πορευόμενος εν τω πεδίω εις συνάντησιν ημών είπε δε
going in the plain to meet us? And said

3588 3816 3778 3588 2962-1473 3588-1161 2983
ο παις ούτος ο κύριός μου η δε λαβούσα
the servant, This *is* my master. And she, having taken

3588 2327.1 4016 2532 1334
το θέριστρον περιεβάλετο **24:66** και διηγήσατο
the lightweight covering, put it on. And [[3]described

3588 3816 3588 * 3956 3588 4487 3739 4160
ο παις τω Ισαὰκ πάντα τα ρήματα α εποίησεν
[1]the [2]servant] *to* Isaac all the matters which he did.

1525 1161 * 1519 3588 3624 3588 3384-1473
24:67 εισήλθε δε Ισαὰκ εις τον οίκον της μητρὸς αυτού
[[3]entered [1]And [2]Isaac] into the house of his mother.

2532 2983 3588 * 2532 1096 1473 1135 2532
και έλαβε την Ρεβέκκαν και εγένετο αυτού γυνὴ και
And he took Rebekah, and she became his wife, and

25 1473 2532 3870-* 4012 *
ηγάπησεν αυτὴν και παρεκλήθη Ισαὰκ περὶ Σάρρας
he loved her. And Isaac was comforted concerning Sarah

3588 3384-1473
της μητρὸς αυτού
his mother.

CHAPTER 25

Death of Abraham

4369 1161 * 2983 1135 3739
25:1 προσθέμενος δε Αβραὰμ έλαβε γυναίκα η
[[3]added [1]And [2]Abraham] to take a wife whose

3686 * 5088-1161 1473 3588 *
όνομα Χεττούρα **25:2** έτεκε δε αυτώ τον Ζεμβρὰν
name *was* Keturah. And she bore to him Zimran,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και τον Ιεκτὰν και τον Μαδὰλ και τον Μαδιὰμ και τον
and Jokshan, and Medan, and Midian, and

* 2532 3588 * *-1161 1080 3588 *
Ιεσβὸκ και τον Σωιὲ **25:3** Ιεκτὰν δε εγέννησε τον Σαβὰ
Ishbak, and Shuah. And Jokshan procreated Sheba

2532 3588 * 5207-1161 * 1096 *
και τον Δεδὰν υιοὶ δε Δεδὰν εγένοντο Ασσουριείμ
and Dedan. And sons of Dedan were *the* Asshurim,

2532 * 2532 * 5207-1161 *
και Λαττουσιείμ και Λαωμιείμ **25:4** υιοὶ δε Μαδιὰμ
and Letushim, and Leummim. And the sons of Midian

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Γεφὰρ και Αφεὶρ και Ενὼχ και Αβιδὰ και Ραγὰ
were Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah.

3956 3778 1510.7.6 5207 * 1325 1161
πάντες ούτοι ήσαν υιοὶ Χεττούρας **25:5** έδωκε δε
All these were sons of Keturah. [[3]gave [1]And

* 3956 3588 5224-1473 * 3588 5207-1473
Αβραὰμ πάντα τα υπάρχοντα αυτού Ισαὰκ τω υιώ αυτού
[2]Abraham] all his possessions to Isaac his son.

2532 3588 5207 3588 3825.1-1473 1325-*
25:6 και τοις υιοίς των παλλακών αυτού έδωκεν Αβραὰμ
And to the sons of his concubines Abraham gave

1390 2532 1821 1473 575 * 3588 5207-1473
δόματα και εξαπέστειλεν αυτοὺς απὸ Ισαὰκ του υιού αυτού
gifts. And he sent them from Isaac his son

2089 2198 1473 4314 395 1519 1093
έτι ζώντος αυτού προς ανατολὰς εις γην
[[2]still [3]living [1]*while* he was] towards *the* east, into *the* land

395 3778-1161 3588 2094 2250 2222
ανατολών **25:7** ταύτα δε τα έτη ημερών ζωής
of *the* east. And these *were* the years of *the* days of *the* life

* 3745 2198 1540 1440.3
Αβραὰμ όσα έζησεν εκατὸν εβδομηκονταπέντε
of Abraham, as many as he lived – a hundred seventy-five

2094 2532 1587 599-* 1722 1094
έτη **25:8** και εκλειπὼν απέθανεν Αβραὰμ εν γήρα
years. And failing, Abraham died in [[2]old age

2570 4246 2532 4134 2250 2532 4369
καλώ πρεσβύτης και πλήρης ημερών και προσετέθη
[1]a good], an old man, and full of days. And he was added

4314 3588 2992-1473 2532 2290 1473 *
προς τον λαὸν αυτού **25:9** και έθαψαν αυτὸν Ισαὰκ
to his people. And [[7]entombed [8]him [1]Isaac

2532 * 3588 1417 5207 1473 1519 3588 4693 3588
και Ισμαὴλ οι δύο υιοὶ αυτού εις το σπήλαιον το
[2]and [3]Ishmael [5]two [6]sons [4]his] in the [[2]cave

1362 1519 3588 68 * 3588 * 3588 *
διπλούν εις τον αγρὸν Εφρὼν του Σαὰρ του Χετταίου
[1]double] in the field of Ephron the *son* of Zohar the Hittite,

3739 1510.2.3 561 * 3588 68 2532 3588
ος εστιν απέναντι Μαμβρὴ **25:10** τον αγρὸν και το
which is before Mamre. The field and the

4693 3739 2932-* 3844 3588 5207 3588 *
σπήλαιον ο εκτήσατο Αβραὰμ παρὰ των υιών του Χετ
cave which Abraham acquired from the sons of Heth –

1563 2290 * 2532 * 3588 1135-1473
εκεί έθαψαν Αβραὰμ και Σαρρὰν την γυναίκα αυτού
there they entombed Abraham and Sarah his wife.

1096-1161 3326 3588 599 *
25:11 εγένετο δε μετά το αποθανείν Αβραάμ
And it came to pass after the dying of Abraham,

2127-3588-2316 3588* 5207-1473 2532 2730-*
ευλόγησεν ο θεός τον Ισαάκ υιόν αυτού και κατώκησεν Ισαάκ
God blessed Isaac his son. And Isaac dwelt

3844 3588 5421 3588 3706
παρά το φρέαρ της οράσεως
by the Well of the Vision.

Generations of Ishmael

3778-1161 3588 1078 * 3588 5207
25:12 αύται δε αι γενέσεις Ισμαήλ του υιού
And these are the generations of Ishmael, the son

* 3739 5088-* 3588 * 3588 3814
Αβραάμ ον έτεκεν Άγαρ η Αιγυπτία η παιδίσκη
of Abraham, whom Hagar bore (the Egyptian maidservant

3588 * 2532 3778 3588 3686 3588
Σάρρας τω Αβραάμ 25:13 και ταύτα τα ονόματα των
of Sarah) *to* Abraham. And these *are* the names of the

5207 * 2596 3686 3588 1074-1473
υιών Ισμαήλ κατ' ονόματα των γενεών αυτού
sons of Ishmael, according to *the* names of his generations.

4416 * * 2532 * 2532 *
πρωτοτόκος Ισμαήλ Ναβεώθ και Κηδάρ και Ναβδεήλ
First-born of Ishmael, Nebajoth, and Kedar, and Adbeel,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Μασσάν 25:14 και Μασμάν και Ιδουμά και Μασσή
and Mibsam, and Mishma, and Dumah, and Massa,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
25:15 και Χολδάδ και Θεμάν και Ιετούρ και Ναφείς και
and Hadar, and Tema, and Jetur, and Naphish, and

* 3778 1510.2.6 3588 5207 * 2532 3778
Κεδεμά 25:16 ούτοί εισιν οι υιοί Ισμαήλ και ταύτα
Kedemah. These are the sons of Ishmael, and these *are*

3588 3686 1473 1722 3588 4633-1473 2532 1722 3588
τα ονόματα αυτών εν ταις σκηναίς αυτών και εν ταις
the names of them by their tents, and by

1886-1473 1427 758 2596 1484-1473
επαύλεσιν αυτών δώδεκα άρχοντες κατά έθνη αυτών
their properties – twelve rulers according to their nations.

2532 3778 3588 2094 3588 2222 * 1540
25:17 και ταύτα τα έτη της ζωής Ισμαήλ εκατόν
And these *are* the years of the life of Ishmael – a hundred

5144.4 2094 2532 1587 599 2532 4369
τριακονταεπτά έτη και εκλειπών απέθανε και προσετέθη
thirty-seven years. And failing, he died, and was added

4314 3588 1085-1473 2730-1161 575 * 2193
προς το γένος αυτού 25:18 κατώκησε δε από Ευιλάτ έως
to his family. And he dwelt from Havilah unto

* 3739 1510.2.3 2596 4383 * 2193 2064
Σούρ η εστι κατά πρόσωπον Αιγύπτου έως ελθείν
Shur, which is against *the* face of Egypt, unto coming

4314 * 2596 4383 3956 3588 80-1473
προς Ασσυρίους κατά πρόσωπον πάντων των αδελφών αυτού
to Assyria. By *the* face of all his brothers

2730
κατώκησε
he dwelt.

Generations of Isaac

2532 3778 3588 1078 * 3588 5207
25:19 και αύται αι γενέσεις Ισαάκ του υιού
And these *are* the generations of Isaac the son

* 1080 3588 * 1510.7.3
Αβραάμ 25:20 Αβραάμ εγέννησε τον Ισαάκ ην
of Abraham. Abraham procreated Isaac. [[3]was

1161 * 2094 5062 3753 2983 3588
δε Ισαάκ ετών τεσσαράκοντα ότε έλαβε την
[1]And [2]Isaac [5]years *old* [4]forty] when he took

* 2364 * 3588 * 1438 1519
Ρεβέκκαν θυγατέρα Βαθουήλ του Σύρου εαυτώ εις
Rebekah, daughter of Bethuel the Syrian, to himself for

1135 1189 1161 * 2962 4012
γυναίκα 25:21 εδέετο δε Ισαάκ κυρίου περί
wife. [[3]beseeched [1]And [2]Isaac] *the* LORD concerning

* 3588 1135-1473 3754 4723-1510.7.3 1522
Ρεβέκκας της γυναικός αυτού ότι στείρα ην εισήκουσε
Rebekah his wife, for she was sterile; [[4]listened

1161 1473 3588 2316 2532 4815 1722 1064 *
δε αυτού ο θεός και συνέλαβεν εν γαστρί Ρεβέκκα
[1]and [2]his [3]God], and [[3]conceived [4]in [5]*the* womb [1]Rebekah

3588 1135-1473 4640 1161 3588 3813 1722
η γυνή αυτού 25:22 εσκίρτων δε τα παιδία εν
[2]his wife]. [[4]leaped [1]And [2]the [3]male babies] in

1473 2036-1161 1487 3779 1473 3195 1096
αυτή είπε δε ει ούτω μοι μέλλει γίνεσθαι
her. And she said, If thus [[3]to me [1]is about [2]to happen],

2444 1473 3778 4198-1161 4441 3844 2962
ινατί μοι τούτο επορεύθη δε πυθέσθαι παρά κυρίου
why [[2]to me [1]is this]? And she went to inquire of *the* LORD.

2532 2036-2962 1473 1417 1484 1722 1064-1473 1510.2.6
25:23 και είπε κύριος αυτή δύο έθνη εν γαστρί σου εισί
And *the* LORD said to her, Two nations [[2]in [3]your womb [1]are],

2532 1417 2992 1537 3588 2836-1473 1291
και δύο λαοί εκ της κοιλίας σου διασταλήσονται
and two peoples from out of your belly will draw apart.

2532 2992 2992 5242 2532 3588
και λαός λαού υπερέξει και ο
And *one* people [[2]*the other* people [1]will be superior over]; and the

3173 1398 3588 1640 2532 4137
μείζων δουλεύσει τω ελάσσονι 25:24 και επληρώθησαν
greater will be a servant to the lesser†. And [[3]were fulfilled

3588 2250 3588 5088-1473 2532 3592 1510.7.3 1324
αι ημέραι του τεκείν αυτήν και τηδε ην δίδυμα
[1]the [2]days] for her to bear, and thus there were twins

1722 3588 2836-1473 1831-1161 3588 4416
εν τη κοιλία αυτής 25:25 εξήλθε δε ο πρωτότοκος
in her belly. And came forth the first-born

4449.1 3650 2532 5616 1392.1 1160.3 2028-1161
πυρράκης όλος και ωσεί δορά δασύς επωνόμασε δε
of a ruddy color entirely, and of [[2]skin [1]hairy]; and she named

3588 3686-1473 * 2532 3326 3778 1831 3588
το όνομα αυτού Ησαύ 25:26 και μετά τούτο εξήλθεν ο
his name Esau. And after this came forth

80-1473 2532 3588 5495-1473 1949 3588 4418
αδελφός αυτού και η χειρ αυτού επειλημμένη της πτέρνης
his brother, and his hand took hold of the heel

* 2532 2564 3588 3686-1473 * *-1161
Ησαύ και εκάλεσε το όνομα αυτού Ιακώβ Ισαάκ δε
of Esau; and she called his name Jacob. And Isaac

1510.7.3 2094 1835 3753 5088 1473 *
ην ετών εξήκοντα ότε έτεκεν αυτούς Ρεβέκκα
was [[2]years *old* [1]sixty] when [[2]bore [3]them [1]Rebekah].

837 1161 3588 3495 2532 1510.7.3-*
25:27 ηυξήθησαν δε οι νεανίσκοι και ην Ησαύ
[[4]grew [1]And [2]the [3]young ones]. And Esau was

444 1492 2952.1 67.1 *-1161
άνθρωπος ειδώς κυνηγείν άγροικος Ιακώβ δε
a man knowing to hunt with hounds – rugged. But Jacob

444 571.1 3611 3614 25
άνθρωπος άπλαστος οικών οικίαν 25:28 ηγάπησε
[[2]man [1]*was* a simple] living in a residence. [[3]loved

1161 * 3588 * 3754 3588 2339 1473 1035 1473
δε Ισαάκ τον Ησαύ ότι η θήρα αυτού βρώσις αυτώ
[1]But [2]Isaac] Esau for the hunting of his food for him.

*-1161 25 3588 *
Ρεβέκκα δε ηγάπα τον Ιακώβ
But Rebekah loved Jacob.

Esau Sells the Right of the First-born

2192.2 1161 * 2192.1 2064 1161 *
25:29 ήψησε δε Ιακώβ έψημα ήλθε δε Ησαύ
[[3]boiled [1]And [2]Jacob] stew; [[3]came [1]and [2]Esau]

1537 3588 3977.1 1587 2532 2036-* 3588
εκ του πεδίου εκλείπων 25:30 και είπεν Ησαύ τω
from out of the plains – failing. And Esau said *to*

* 1089-1473 575 3588 2192.1 4450-3778 3754
Ιακώβ γεύσόν με από του εψήματος πυρρού τούτου ότι
Jacob, Let me taste from [[2]stew [1]this spicy], for

1587 1223 3778 2564 3588 3686-1473 *
εκλείπω διά τούτο εκλήθη το όνομα αυτού Εδώμ
I fail. On account of this [[2]was called [1]his name] Edom.

2036 1161 * 3588 * 591 1473 4594
25:31 είπε δε Ιακώβ τω Ησαύ απόδου μοι σήμερον
[[3]said [1]And [2]Jacob] *to* Esau, Give to me today

3588 4415-1473 2532 2036-* 2400
τα πρωτοτόκια σου 25:32 και είπεν Ησαύ ιδού
your rights as first-born. And Esau said, Behold,

1473 4198 5053 2532 2444 1473 3778
εγώ πορεύομαι τελευτάν και ινατί μοι ταύτα
I am going to come to an end, and what to me *are* these –

25:23 †*See Rm. 9:12.*

3588 4415 2532 2036 1473 *
τα πρωτοτόκια 25:33 και είπεν αυτώ Ιακώβ
the rights of the first-born? And [2said 3to him 1Jacob],

3660 1473 4594 2532 3660
ομοσόν μοι σήμερον και ώμοσεν
You swear by an oath to me today! And he swore by an oath

1473 591 1161 * 3588 4415 3588
αυτώ απέδοτο δε Ησαύ τα πρωτοτόκια τω
to him. [3gave 1And 2Esau] the rights of the first-born *to*

* *-1161 1325 3588 * 740 2532 2192.1
Ιακώβ 25:34 Ιακώβ δε έδωκε τω Ησαύ άρτον και έψημα
Jacob. And Jacob gave *to* Esau bread and stew

5316.2 2532 2068 2532 4095 2532 450 3634.2 2532
φακού και έφαγε και έπιε και αναστάς ώχετο και
of lentils. And he ate and drank, and rising up, he set out. And

5336.3-* 3588 4415
εφαύλισεν Ησαύ τα πρωτοτόκια
Esau treated as worthless the rights of the first-born.

CHAPTER 26

Isaac Deceives Abimelech

1096-1161 3042 1909 3588 1093 5565
26:1 εγένετο δε λιμός επί της γης χωρίς
And there became a famine upon the land, separate from

3588 3042 3588 4387 3739 1096 1722 3588 5550 3588
του λιμού του πρότερον ος εγένετο εν τω χρόνω του
the famine formerly, which happened in the time

* 4198 1161 * 4314 * 935
Αβραάμ επορεύθη δε Ισαάκ προς Αβιμέλεχ βασιλέα
of Abraham. [3went 1And 2Isaac] to Abimelech king

* 1519 * 3708 1161 1473
Φυλιστιείμ εις Γέραρα 26:2 ώφθη δε αυτώ
of the Philistines in Gerar. [3appeared 1And 4to him

2962 2532 2036 3361 2597 1519 *
κύριος και είπε μη καταβής εις Αίγυπτον
2*the* LORD], and said, You should not go down into Egypt,

2730-1161 1722 3588 1093 3739 302 1473-2036
κατοίκησον δε εν τη γη η αν σοι είπω
but dwell in the land which ever I should tell you!

2532 3939 1722 3588 1093-3778 2532 1510.8.1 3326
26:3 και παροίκει εν τη γη ταύτη και έσομαι μετά
And sojourn in this land, and I will be with

1473 2532 2127 1473 1473-1063 2532 3588 4690-1473
σου και ευλογήσω σε σοι γαρ και τω σπέρματί σου
you, and will bless you! For to you, and *to* your seed,

1325 3956 3588 1093-3778 2532 2476 3588
δώσω πάσαν την γην ταύτην και στήσω τον
I will give all this land, and I will establish

3727-1473 3739 3660 3588 * 3588 3962-1473
όρκον μου ον ώμοσα τω Αβραάμ τω πατρί σου
my oath which I swore *to* Abraham your father.

2532 4129 3588 4690-1473 5613 3588 792
26:4 και πληθυνώ το σπέρμα σου ως τους αστέρας
And I will multiply your seed as the stars

3588 3772 2532 1325 3588 4690-1473 3956 3588
του ουρανού και δώσω τω σπέρματί σου πάσαν την
of the heaven, and will give *to* your seed all

1093-3778 2532 2127 1722 3588 4690-1473
γην ταύτην και ευλογηθήσονται εν τω σπέρματί σου
this land. And [6shall be blessed 7by 8your seed

3956 3588 1484 3588 1093 446.2 5219
πάντα τα έθνη της γης 26:5 ανθ' ων υπήκουσεν
1all 2the 3nations 4of the 5earth]; because [3obeyed

* 3588 3962-1473 3588 1699 5456 2532 5442
Αβραάμ ο πατήρ σου της εμής φωνής και εφύλαξε
1Abraham 2your father] my voice, and guarded

3588 4366.2-1473 2532 3588 1785-1473 2532 3588
τα προστάγματά μου και τας εντολάς μου και τα
my orders, and my commandments, and

1345-1473 2532 3588 3544.1-1473 2730 1161
δικαιώματά μου και τα νόμιμά μου 26:6 κατώκησε δε
my ordinances, and my laws. [3dwelt 1And

* 1722 * 1905 1161 3588 435
Ισαάκ εν Γεράροις 26:7 επηρώτησαν δε οι άνδρες
2Isaac] in Gerar. [6asked 1And 2the 3men

3588 5117 4012 * 3588 1135-1473 2532
του τόπου περί Ρεβέκκας της γυναικός αυτού και
4of the 5place] concerning Rebekah his wife. And

2036 79 1473-1510.2.3 5399-1063 2036 3754 1135
είπεν αδελφή μου εστίν εφοβήθη γαρ ειπείν ότι γυνή
he said, [2sister 1She is my]; for he feared to say that, [2wife

1473-1510.2.3 3379 615 1473 3588 435
μου εστι μή ποτε αποκτείνωσιν αυτόν οι άνδρες
1She is my]; lest at any time [5should kill 6him 1the 2men

3588 5117 4012 * 3754 5611 3588
του τόπου περί Ρεβέκκας ότι ωραία τη
3of the 4place] on account of Rebekah; for [4beautiful 1her

3799 1510.7.3 1096-1161 4187.2 1563
όψει ην 26:8 εγένετο δε πολυχρόνιος εκεί
2appearance 3was]. And he became long-lived there.

2532 3879 * 3588 935 *
και παρακύψας Αβιμέλεχ ο βασιλεύς Γεράρων
And *with* [5leaning over 1Abimelech 2the 3king 4of Gerar]

1223 3588 2376 1492 3588 * 3815 3326
διά της θυρίδος είδε τον Ισαάκ παίζοντα μετά
through the window, he beheld Isaac playing with

* 3588 1135-1473 2564 1161 *
Ρεβέκκας της γυναικός αυτού 26:9 εκάλεσε δε Αβιμέλεχ
Rebekah his wife. [3called 1And 2Abimelech]

3588 * 2532 2036 1473 686 1065 1135-1473 1510.2.3
τον Ισαάκ και είπεν αυτώ άρα γε γυνή σου εστί
Isaac, and said to him, So indeed [2your wife 1is she]?

5100 3754 2036 79 1473-1510.2.3 2036 1161 1473
τι ότι είπας αδελφή μου εστίν είπε δε αυτώ
Why *is it* that you said, [2sister 1She is my]? [3said 1And 4to him

* 2036-1063 3379 599 1223
Ισαάκ είπα γαρ μή ποτε αποθάνω δι'
2Isaac], For I said *it* lest at any time I might die on account of

1473 2036 1161 1473 * 5100 3778
αυτήν 26:10 είπε δε αυτώ Αβιμέλεχ τι τούτο
her. [3said 1And 4to him 2Abimelech], What *is* this

4160 1473 3397 2837 5100 3588
εποίησας ημίν μικρού εκοιμήθη τις του
you did to us? *Is it a* small *thing* [4went to bed 1if someone

1085 1473 3326 3588 1135-1473 2532 1863 1909
γένους μου μετά της γυναικός σου και επήγαγες εφ'
3kind 2of my] with your wife, and you brought upon

1473 52 4929 1161 *
ημάς άγνοιαν 26:11 συνέταξε δε Αβιμέλεχ
us *a sin of* ignorance? [3gave orders 1And 2Abimelech]

3956 3588 2992-1473 3004 3956 3588 680 3588
παντί τω λαώ αυτού λέγων πας ο αψάμενος† του
to all his people, saying, Any *one* touching

444-3778 2532 3588 1135-1473 2288 1777
ανθρώπου τούτου και της γυναικός αυτού θανάτω ένοχος
this man and his wife [3unto death 2liable

1510.8.3 4687 1161 * 1722 3588 1093-1565 2532
έσται 26:12 έσπειρε δε Ισαάκ εν τη γη εκείνη και
1will be]. [3sowed 1And 2Isaac] in that land. And

2147 1722 3588 1763-1565 1543.2 2915
εύρεν εν τω ενιαυτώ εκείνω εκατοστεύουσαν κριθήν
he found in that year [2bearing a hundred *fold* 1barley];

2127 1161 1473 2962 2532 5312 3588
ευλόγησε δε αυτόν κύριος 26:13 και υψώθη ο
[3blessed 1and 4him 2*the* LORD]. And [3was exalted 1the

444 2532 4260 3173 1096 2193 3739 3173
άνθρωπος και προβαίνων μείζων εγένετο έως ου μέγας
2man], and [2advancing 3greater 1was], until of which [3great

1096 4970 1096-1161 1473 2934
εγένετο σφόδρα 26:14 εγένετο δε αυτώ κτήνη
1he became 2exceedingly]. And there became to him herds

4263 2532 2934 1016 2532 1091 4183 2206
προβάτων και κτήνη βοών και γεώργια πολλά εζήλωσαν
of sheep, and herds of oxen, and [2farms 1many]. [4envied

1161 1473 3588 *
δε αυτόν οι Φυλιστιείμ
1And 5him 2the 3Philistines].

Combat Over the Wells

2532 3956 3588 5421 3739 3736 3588 3816
26:15 και πάντα τα φρέατα α ώρυξαν οι παίδες
And all the wells which [4dug 1the 2servants

3588 3962-1473 1719.2 1473 1722 3588 5550 3588
του πατρός αυτού ενέφραξαν αυτά εν τω χρόνω του
3of his father] [3obstructed 4them 5in 6the 7time

3962-1473 3588 * 2532 4130 1473 1093
πατρός αυτού οι Φυλιστιείμ και έπλησαν αυτά γης
8of his father 1the 2Philistines], and filled them *with* earth.

2036 1161 * 4314 * 565 575 1473
26:16 είπε δε Αβιμέλεχ προς Ισαάκ άπελθε αφ' ημών
[3said 1And 2Abimelech] to Isaac, Go forth from us!

26:11 †*Ald.* απτομενος - touching.

3754 1415 1473 1096 4970 2532
οτι δυνατώτερος ημών εγένου σφόδρα 26:17 και
for [3mightier than 4us 1you became 2exceedingly]. And

565-* * 1564 2532 2647 1722 3588 5327
απήλθεν Ισαάκ εκείθεν και κατέλυσεν εν τη φάραγγι
Isaac went forth from there and rested up in the ravine

* 2532 2730 1563 2532 3825 * 3736
Γεράρων και κατώκησεν εκεί 26:18 και πάλιν Ισαάκ ώρυξε
of Gerar, and dwelt there. And again Isaac dug

3588 5421 3588 5204 3739 3736 3588 3816 *
τα φρέατα του ύδατος α ώρυξαν οι παίδες Αβραάμ
the wells of water which [5dug 1the 2servants 3of Abraham

3588 3962-1473 2532 1719.2 1473 3588 * 3326
του πατρός αυτού και ενέφραξαν αυτά οι Φυλιστιείμ μετά
4his father]; and [3obstructed 4them 1the 2Philistines], after

3588 599 * 3588 3962-1473 2532 2028
το αποθανείν Αβραάμ τον πατέρα αυτού και επωνόμασεν
the dying of Abraham his father. And he named

1473 3686 2596 3588 3686 3739 3687
αυτοίς ονόματα κατά τα ονόματα α ωνόμασεν
them with names according to the names which [2named

3588 3962-1473 2532 3736 3588 3816 *
ο πατήρ αυτού 26:19 και ώρυξαν οι παίδες Ισαάκ
1his father]. And [4dug 1the 2servants 3of Isaac]

1722 3588 5327 * 2532 2147 1563 5421 5204
εν τη φάραγγι Γεράρων και εύρον εκεί φρέαρ ύδατος
in the ravine of Gerar, and found there a well *of* [2water

2198 2532 3164 3588 4166 * 3326
ζώντος 26:20 και εμαχέσαντο οι ποιμένες Γεράρων μετά
1living]. And [4did combat 1the 2shepherds 3of Gerar] with

3588 4166 * 5335 1473 1510.1 3588 5204 2532
των ποιμένων Ισαάκ φάσκοντες αυτών είναι το ύδωρ και
the shepherds of Isaac, maintaining [4theirs 3to be 1the 2water]. And

2564 3588 3686 3588 5421 93 91-1063
εκάλεσαν το όνομα του φρέατος αδικία ηδίκησαν γαρ
they called the name of the well Injustice, for they wronged

1473 522-1161 1564 3736 5421 2087
αυτόν 26:21 απάρας δε εκείθεν ώρυξε φρέαρ έτερον
him. And departing from there he dug [2well 1another],

2919-1161 2532 4012 1565 2532 2028
εκρίνοντο δε και περί εκείνου και επωνόμασε
and they quarreled also on account of that *well*. And he named

3588 3686 1473 2189.3 522-1161 1564 3736
το όνομα αυτού εχθρία 26:22 απάρας δε εκείθεν ώρυξε
the name of it Hatred. And departing from there he dug

5421 2087 2532 3756-3164 4012 1473 2532
φρέαρ έτερον και ουκ εμαχέσαντο περί αυτού και
[2well 1another], and they did not do combat over it. And

2028 3588 3686 1473 2148.2 3004 1360 3568
επωνόμασε το όνομα αυτού ευρυχωρία λέγων διότι νυν
he named the name of it Open Plain, saying, For now

4115-2962 1473 2532 837-1473 1909 3588 1093
επλάτυνε κύριος ημίν και ηύξησεν ημάς επί της γης
the LORD widened us, and caused us to grow upon the earth.

305-1161 1564 1909 3588 5421 3588 3727
26:23 ανέβη δε εκείθεν επί το φρέαρ του όρκου
And he ascended from there towards the Well of the Oath.

2532 3708 1473 2962 1722 3588 3571-1565 2532
26:24 και ώφθη αυτώ κύριος εν τη νυκτί εκείνη και
And [2appeared 3to him 1*the* LORD] in that night, and

2036 1473 1510.2.1 3588 2316 * 3588 3962-1473
είπεν εγώ ειμι ο θεός Αβραάμ του πατρός σου
said, I am the God of Abraham, the one of your father;

3361 5399 3326 1473 1063 1510.2.1 2532 2127 1473 2532
μη φοβού μετά σου γαρ ειμι και ευλογήσω σε και
do not fear, [3with 4you 1for 2I am]! And I will bless you and

4129 3588 4690-1473 1223 * 3588 3962-1473
πληθυνώ το σπέρμα σου δι' Αβραάμ τον πατέρα σου
multiply your seed because of Abraham your father.

2532 3618 1563 2379 2532 1941 3588
26:25 και ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον και επεκαλέσατο το
And he built there an altar, and called upon the

3686 2962 2532 4078 1563 3588 4633-1473 3736
όνομα κυρίου και έπηξεν εκεί την σκηνήν αυτού ώρυξαν
name of *the* LORD, and pitched there his tent; [5dug

1161 1563 3588 3816 * 5421 1722 3588 5327
δε εκεί οι παίδες Ισαάκ φρέαρ εν τη φάραγγι
1and 7there 2the 3servants 4of Isaac 6a well] in the ravine

*
Γεράρων
Gerar.

Isaac's Covenant with Abimelech

2532 * 4198 4314 1473 575 *
26:26 και Αβιμέλεχ επορεύθη προς αυτόν από Γεράρων
And Abimelech went to him from Gerar,

2532 * 3588 3563.4-1473 2532 * 3588
και Οχοζάθ ο νυμφαγωγός αυτού και Φιχόλ ο
and Ahuzzath his groomsman, and Phichol the

751.2 3588 1411-1473 2532 2036
αρχιστράτηγος της δυνάμεως αυτού 26:27 και είπεν
commander-in-chief of his force. And [2said

1473 * 2444 2064 4314 1473 1473-1161 3404
αυτοίς Ισαάκ ινατί ήλθετε προς με υμείς δε εμισήσατε
3to them 1Isaac], Why did you come to me, for you detested

1473 2532 649 1473 575 1473 3588-1161 2036
με και απεστείλατε με αφ' υμών 26:28 οι δε είπαν
me, and you sent me from you? And they said,

1492 3708 3754 2962 1510.7.3 3326 1473 2532 2036
ιδόντες εωράκαμεν ότι κύριος ην μετά σου και είπαμεν
Seeing, we have seen that *the* LORD was with you. And we said,

1096 685 303.1 1473 2532 303.1 1473 2532
γενέσθω αρά αναμέσον ημών και αναμέσον σου και
Let there become an oath between us and between you! And

1303 3326 1473 1242 3361 4160
διαθησόμεθα μετά σου διαθήκην 26:29 μη ποιήσαι
we will ordain with you a covenant. You shall not do

3326 1473 2556 2530 3756-948 1473 1473 2532
μεθ' ημών κακόν καθότι ουκ εβδελυξάμεθά σε ημείς και
[2with 3us 1evil], in so far as [2did not abhor 3you 1we], and

3739 5158 5530 1473 2573 2532 1821-1473
ον τρόπον εχρησάμεθά σου καλώς και εξαπεστείλαμέν σε
which manner we treated you well, and we sent you out

3326 1515 2532 3568 2127-1473 5259 2962 2532
μετά ειρήνης και νυν ευλογημένος συ υπό κυρίου 26:30 και
in peace – even now being blessed by *the* LORD. And

4160 1473-1403 2532 2068 2532 4095 2532
εποίησεν αυτοίς δοχήν και έφαγον και έπιον 26:31 και
he made a banquet for them. And they ate and drank. And

450 4404 3660 1538 3588
αναστάντες το πρωΐ ώμοσεν έκαστος τω
rising up in the morning [2swore by an oath 1each] to the

4139 2532 1821-1473 * 2532 599.5
πλησίον και εξαπέστειλεν αυτούς Ισαάκ και απώχοντο
neighbor. And [2sent them out 1Isaac], and they moved

575 1473 3326 4991 1096-1161 1722
απ' αυτού μετά σωτηρίας 26:32 εγένετο δε εν
away from him with safety. And it came to pass in

3588 2250-1565 2532 3854 3588 3816 *
τη ημέρα εκείνη και παραγενόμενοι οι παίδες Ισαάκ
that day, that [4coming 1the 2servants 3of Isaac],

518 1473 4012 3588 5421 3739 3736
απήγγειλαν αυτώ περί του φρέατος ου ώρυξαν
reported to him concerning the well which they dug,

2532 2036 3756-2147 5204 2532 2564 1473
και είπαν ουχ εύρομεν ύδωρ 26:33 και εκάλεσεν αυτό
and said, We did not find water. And he called it

3727 1223 3778 2564 3686 3588 4172-1565
όρκος διά τούτο εκάλεσεν όνομα τη πόλει εκείνη
Oath. On account of this he called *the* name *of* that city,

5421 3727 2193 3588 4594 2250 1510.7.3 1161
Φρέαρ όρκου έως της σήμερον ημέρας 26:34 ην δε
Well of Oath unto today's day. [3was 1And

* 2094 5062 2532 2983 1135 * 3588
Ησαύ ετών τεσσαράκοντα και έλαβε γυναίκα Ιουδίθ την
2Esau 5years *old* 4forty] and he took a wife – Judith the

2364 * 3588 * 2532 3588 * 2364
θυγατέρα Βεώρ του Χετταίου και την Βασεμάθ θυγατέρα
daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath daughter

* 3588 * 2532 1510.7.6 2051 3588 *
Ελώμ του Χετταίου 26:35 και ήσαν εριζουσαι τω Ισαάκ
of Elon the Hittite. And they were contending *with* Isaac

2532 3588 *
και τη Ρεβέκκα
and Rebekah.

CHAPTER 27

Rebekah Deceives Isaac

1096-1161 3326 3588 1095 3588 *
27:1 εγένετο δε μετά το γηράσαι τον Ισαάκ
And it came to pass after the growing old of Isaac

2532 270.1 3588 3788-1473 3588 3708 2532 2564
και ημβλύνθησαν οι οφθαλμοί αυτού του οράν και εκάλεσεν
that [2were blunted 1his eyes] to see, and he called
* 3588 5207 1473 3588 4245 2532 2036 1473
Ησαύ τον υιόν αυτού τον πρεσβύτερον και είπεν αυτώ
Esau [3son 1his 2older], and said to him,
5207-1473 2532 2036 2400 1473 2532 2036 2400
υιέ μου και είπεν ιδού εγώ 27:2 και είπεν ιδού
My son. And he said, Behold, *it is* I. And he said, Behold,
1095 2532 3756-1097 3588 2250 3588 5054-1473
γεγήρακα και ου γινώσκω την ημέραν της τελευτής μου
I have grown old, and I know not the day of my decease.
3568 3767 2983 3588 4632-1473 3588-5037 5329.1
27:3 νυν ουν λάβε το σκεύός σου την τε φάρετραν
Now then, take your equipment, both the quiver
2532 3588 5115 2532 1831 1519 3588 3977.1 2532 2340
και το τόξον και έξελθε εις το πεδίον και θήρευσόν
and the bow, and go forth into the plain and hunt
1473-2339 2532 4160 1473 1475.1 5613 5368-1473
μοι θήραν 27:4 και ποίησόν μοι εδέσματα ως φιλώ εγώ
game for me! And make to me food, as I am fond of!
2532 5342 1473 2443 2068 3704 2127 1473 3588
και ένεγκέ μοι ίνα φάγω όπως ευλογήση σε η
And bring *it* to me that I may eat, so that [2may bless 3you
5590-1473 4250 3588 599-1473 *-1161 191
ψυχή μου πριν η αποθανείν με 27:5 Ρεβέκκα δε ήκουσε
1my soul] before my dying! And Rebekah heard
2980-* 4314 * 3588 5207-1473 4198 1161
λαλούντος Ισαάκ προς Ησαύ τον υιόν αυτού επορεύθη δε
Isaac speaking to Esau his son. [3went 1And
* 1519 3588 3977.1 2340 2339 3588 3962-1473
Ησαύ εις το πεδίον θηρεύσαι θήραν τω πατρί αυτού
2Esau] into the plain to hunt game for his father.
*-1161 2036 4314 * 3588 5207 1473 3588
27:6 Ρεβέκκα δε είπε προς Ιακώβ τον υιόν αυτής τον
And Rebekah said to Jacob [3son 1her
1640 1492 191 3588 3962-1473 2980 4314 * 3588
ελάσσω ιδέ ήκουσα του πατρός σου λαλούντος προς Ησαύ τον
2lesser†], See! I heard your father speaking to Esau
80-1473 3004 5342 1473 2339 2532 4160
αδελφόν σου λέγοντος 27:7 ένεγκόν μοι θήραν και ποίησόν
your brother, saying, Bring to me game, and make
1473-1475.1 2443 2068 2127 1473 1726 2962
μοι εδέσματα ίνα φαγών ευλογήσω σε εναντίον κυρίου
food for me, that eating, I may bless you before *the* LORD,
4253 3588 599-1473 3568 3767 5207-1473 191
προ του αποθανείν με 27:8 νυν ουν υιέ μου άκουσόν
before my dying! Now then, O my son, hear
1473 2505 1473 1473-1781 2532 4198 1519 3588
μου καθά εγώ σοι εντέλλομαι 27:9 και πορευθείς εις τα
me as I give charge to you! And going unto the
4263 2983 1473 1564 1417 2056 527 2532
πρόβατα λάβε μοι εκείθεν δύο ερίφους απαλούς και
sheep, you bring to me from there two kids, tender and
2570 2532 4160 1473 1475.1 3588 3962-1473 5613
καλούς και ποιήσω αυτούς εδέσματα τω πατρί σου ως
good, and I will make them *for* food *to* your father, as
5368 2532 1533 3588 3962-1473
φιλεί 27:10 και εισοίσεις τω πατρί σου
he is fond of! And you shall carry *them* in *to* your father,
2532 2068 3704 2127 1473 3588 3962-1473 4253
και φάγεται όπως ευλογήση σε ο πατήρ σου προ
and he shall eat, that [2may bless 3you 1your father] before
3588 599-1473 2036 1161 * 4314 *
του αποθανείν αυτόν 27:11 είπε δε Ιακώβ προς Ρεβέκκαν
his dying. [3said 1And 2Jacob] to Rebekah
3588 3384-1473 1510.2.3 3588 80-1473 435 1160.3
την μητέρα αυτού έστιν ο αδελφός μου ανήρ δασύς
his mother, [2is 1My brother 4man 3a hairy],
1473-1161 435 3006 3379 5584 1473
εγώ δε ανήρ λείος 27:12 μή ποτε ψηλαφήση με
and I *am* [2man 1a smooth]. Perhaps [2should handle 3me
3588 3962-1473 2532 1510.8.1 1726 1473 5613 2706 2532
ο πατήρ μου και έσομαι εναντίον αυτού ως καταφρονών και
1my father], and I will be before him as disdained; and
1863 1909 1683 2671 2532 3756 2129 2036
επάξω επ' εμαυτόν κατάραν και ουκ ευλογίαν 27:13 είπε
I shall bring upon myself a curse and not a blessing. [4said
1161 1473 3588 3384 1909 1473 3588 2671-1473 5043
δε αυτώ η μήτηρ επ' εμέ η κατάρα σου τέκνον
1And 5to him 2the 3mother], Upon me *be* your curse, child;

3440 1873 1473 3588 5456 2532 4198 5342 1473
μόνον επάκουσόν μου της φωνής και πορευθείς ένεγκέ μοι
only you heed my voice, and in going bring *them* to me!
4198-1161 2983 2532 5342 3588 3384
27:14 πορευθείς δε έλαβε και ήνεγκε τη μητρί
And going, he took *them*, and brought *them* to the mother.
2532 4160 3588 3384-1473 1475.1 2505 5368
και εποίησεν η μήτηρ αυτού εδέσματα καθά εφίλει
And [2made 1his mother] food as [2was fond of
3588 3962-1473 2532 2983-* 3588 4749
ο πατήρ αυτού 27:15 και λαβούσα Ρεβέκκα την στολήν
1his father]. And Rebekah having taken the apparel
* 3588 5207 1473 3588 4245 3588 2570 3739
Ησαύ του υιού αυτής του πρεσβυτέρου την καλήν η
of Esau [3son 1her 2elder], the goodly, which
1510.7.3 3844 1473 1722 3588 3624 1746 * 3588 5207
ην παρ' αυτή εν τω οίκω ενέδυσεν Ιακώβ τον υιόν
was by her in the house, put it on Jacob [3son
1473 3588 3501 2532 3588 1192 3588 2056
αυτής τον νεώτερον 27:16 και τα δέρματα των ερίφων
1her 2younger]. And [2the 3skins 4of the 5kids
4060 1909 3588 1023-1473 2532 1909 3588 1131
περιέθηκεν επί τους βραχίονας αυτού και επί τα γυμνά
1she put] upon his arms, and upon the naked *parts*
3588 5137-1473 2532 1325 3588 1475.1 2532 3588
του τραχήλου αυτού 27:17 και έδωκε τα εδέσματα και τους
of his neck. And she gave the foods and the
740 3739 4160 1519 3588 5495 * 3588 5207-1473
άρτους ους εποίησεν εις τας χείρας Ιακώβ του υιού αυτής
breads, which she made, into the hands of Jacob her son.
2532 1533 3588 3962-1473 2036-1161 3962
27:18 και εισήνεγκε τω πατρί αυτού είπε δε πάτερ
And he carried in *to* his father. And he said, O father.
3588-1161 2036 2400 1473 5100 1510.2.2 1473 5043
ο δε είπεν ιδού εγώ τις ει συ τέκνον
And he said, Behold, *it is* I. Who are you child?

Jacob Deceives Isaac

2532 2036-* 3588 3962-1473 1473 * 3588
27:19 και είπεν Ιακώβ τω πατρί αυτου εγώ Ησαύ ο
And Jacob said *to* his father, I *am* Esau
4416-1473 4160 2505 2980 1473 450
πρωτότοκός σου πεποίηκα καθά ελάλησάς μοι αναστάς
your first-born; I did as you told me; in rising up,
2523 2532 2068 575 3588 2339-1473 3704 2127 1473 3588
κάθισον και φάγε από της θήρας μου όπως ευλογήση με η
take a seat and eat from my game, that [2may bless 3me
5590-1473 2036 1161 * 3588 5207-1473 5100 3778
ψυχή σου 27:20 είπε δε Ισαάκ τω υιώ αυτού τι τούτο
1your soul]! [3said 1And 2Isaac] *to* his son, What is this
3739 5036 2147 5599 5043 3588-1161 2036 3739
ο ταχύ εύρες ω τέκνον ο δε είπεν ο
which *so* quickly you found, O child? And he said, *that* which
3860 2962 3588 2316-1473 1726 1473 2036
παρέδωκε κύριος ο θεός σου εναντίον μου 27:21 είπε
[3delivered up 1*the* LORD 2your God] before me. [3said
1161 * 3588 * 1448 1473 2532 5584
δε Ισαάκ τω Ιακώβ έγγισόν μοι και ψηλαφήσω
1And 2Isaac] *to* Jacob, Approach to me, and I shall handle
1473 5043 1487 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 * 2228 3756
σε τέκνον ει συ ει ο υιός μου Ησαύ η ου
you child, *to see* if you are my son Esau or not!
1448 1161 * 4314 * 3588 3962-1473
27:22 ήγγισε δε Ιακώβ προς Ισαάκ τον πατέρα αυτού
[3approached 1And 2Jacob] to Isaac his father.
2532 5584 1473 2532 2036 3588-3303 5456 5456
και εψηλάφησεν αυτόν και είπεν η μεν φωνή φωνή
And he handled him, and said, Indeed the voice *is the* voice
* 3588-1161 5495 5495 * 2532
Ιακώβ αι δε χείρες χείρες Ησαύ 27:23 και
of Jacob, but the hands *are the* hands of Esau. And
3756-1921 1473 1510.7.6 1063 3588 5495-1473 5613 3588
ου επέγνω αυτόν ήσαν γαρ αι χείρες αυτού ως αι
he did not recognized him, [3were 1for 2his hands] as the
5495 * 3588 80-1473 1160.3 2532 2127 1473
χείρες Ησαύ του αδελφού αυτού δασείαι και ευλόγησεν αυτόν
hands of Esau his brother – hairy; and he blessed him.
2532 2036 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 * 3588-1161 2036
27:24 και είπε συ ει ο υιός μου Ησαύ ο δε είπεν
And he said, You are my son Esau? And he said,
1473
εγώ
I *am*.

27:6 †*CP* **νεωτερον** - younger.

Jacob's Blessing

2532 2036 4317 1473 2532 2068 575
27:25 και είπε προσάγαγέ μοι και φάγομαι από
And he said, Bring to me, and I will eat from

3588 2339-1473 5043 2443 2127 1473 3588 5590-1473 2532
της θήρας σου τέκνον ίνα ευλογήση σε η ψυχή μου και
your game, child, that [2may bless 3you 1my soul]! And

4374 1473 2532 2068 2532 1533 1473 3631
προσήνεγκεν αυτώ και έφαγε και εισήνεγκεν αυτώ οίνον
he brought it near to him, and he ate; and he carried to him wine,

2532 4095 2532 2036 1473 * 3588 3962-1473
και έπιε 27:26 και είπεν αυτώ Ισαάκ ο πατήρ αυτού
and he drank. And [3said 4to him 1Isaac 2his father],

1448 1473 2532 5368 1473 5043 2532 1448
έγγισόν μοι και φίλησόν με τέκνον 27:27 και εγγίσας
Approach to me, and kiss me child! And approaching,

5368 1473 2532 3750.1 3588 3744 3588 2440-1473
εφίλησεν αυτόν και ωσφράνθη την οσμήν των ιματίων αυτού
he kissed him. And he smelled the scent of his garments,

2532 2127 1473 2532 2036 2400 3744 3588 5207-1473
και ευλόγησεν αυτόν και είπεν ιδού οσμή του υιού μου
and he blessed him. And he said, Behold, *the* scent of my son

5613 3744 68 4134 3739 2127-2962 2532
ως οσμή αγρού πλήρους ον ευλόγησε κύριος 27:28 και
is as *the* scent [2field 1of a full] which *the* LORD blessed. And

1325 1473 3588 2316 575 3588 1408.1 3588 3772
δώη σοι ο θεός από της δρόσου του ουρανού
may [2give 3to you 1God] from the dew of the heaven,

2532 575 3588 4096 3588 1093 2532 4128 4621
και από της πιότητος της γης και πλήθος σίτου
and from the fatness of the earth, and a multitude of grain

2532 3631 2532 1398 1473 1484 2532
και οίνου 27:29 και δουλευσάτωσάν σοι έθνη και
and wine. And let [2be slave 3to you 1nations]! And

4352 1473 758 2532 1096 2962
προσκυνησάτωσάν σοι άρχοντες και γίνου κύριος
let [2do obeisance 3to you 1rulers]! And you become master

3588 80-1473 2532 4352 1473 3588 5207
του αδελφού σου και προσκυνήσουσί σοι οι υιοί
of your brother, and [4will do obeisance 5to you 1the 2sons

3588 3962-1473 3588 2672 1473 1944
του πατρός σου ο καταρώμενός σε επικατάρατος
3of your father]! The one cursing you *will be* accursed,

3588-1161 2127 1473 2127 2532
ο δε ευλογών σε ευλογημένος 27:30 και
and the one blessing you *will be for a* blessing. And

1096 3326 3588 3973 * 2127
εγένετο μετά το παύσασθαι Ισαάκ ευλογούντα
it came to pass after the ceasing of Isaac blessing

* 3588 5207-1473 2532 1096 5613 1831-*
Ιακώβ τον υιόν αυτού και εγένετο ως εξήλθεν Ιακώβ
Jacob his son, that it happened as Jacob went forth

575 4383 * 3588 3962-1473 2532 * 3588
από προσώπου Ισαάκ του πατρός αυτού και Ησαύ ο
from *the* face of Isaac his father, that Esau

80-1473 2064 575 3588 2339 2532 4160
αδελφός αυτού ήλθεν από της θήρας 27:31 και εποίησε
his brother came from the hunt. And he made

2532 1473 1475.1 2532 4374 3588 3962-1473
και αυτός εδέσματα και προσήνεγκε τω πατρί αυτού
also himself food, and brought it near his father.

2532 2036 3588 3962 450 3588 3962-1473 2532
και είπε τω πατρί αναστήτω ο πατήρ μου και
And he said to the father, Rise up my father, and

2068 575 3588 2339 3588 5207-1473 3704 2127
φαγέτω από της θήρας του υιού αυτού όπως ευλογήση
eat from the game of his son, that [2may bless

1473 3588 5590-1473 2532 2036 1473 * 3588
με η ψυχή σου 27:32 και είπεν αυτώ Ισαάκ ο
3me 1your soul]! And [3said 4to him 1Isaac

3962-1473 5100 1510.2.2 1473 3588-1161 2036 1473 1510.2.1
πατήρ αυτού τις ει συ ο δε είπεν εγώ ειμι
2his father], Who are you? And he said, I am

3588 5207-1473 3588 4416 * 1839
ο υιός σου ο πρωτότοκος Ησαύ 27:33 εξέστη
your son, the first-born, Esau. [3was amazed

1161 * 1611 3173 4970
δε Ισαάκ έκστασιν μεγάλην σφόδρα
1And 2Isaac 6change of state 5great 4*with an* exceedingly].

2532 2036 5100 3767 3588 2340 1473-2339 2532
και είπε τις ουν ο θηρεύσας μοι θήραν και
And he said, Who then *is* the *one* hunting game for me, and

1533 1473 2532 2068 575 3956 4253 3588
εισενέγκας μοι και έφαγον από πάντων προ του
carrying it in to me? And I ate from all before

2064-1473 2532 2127 1473 2532 2127 1510.5
ελθείν σε και ευλόγησα αυτόν και ευλογημένος έστω
your coming, and blessed him – and a blessing let it be!

1096-1161 2259 191-* 3588 4487 3588
27:34 εγένετο δε ηνίκα ήκουσεν Ησαύ τα ρήματα του
And it happened when Esau heard the words

3962-1473 * 310 5456 3173 2532
πατρός αυτού Ισαάκ ανεβόησε φωνήν μεγάλην και
of his father Isaac, he yelled out [5voice 1with a great 2and

4089 4970 2532 2036 2127 1211 2504
πικράν σφόδρα και είπεν ευλόγησον δη καμέ
4bitter 3exceedingly]. And he said, You bless indeed also me,

3962 2036-1161 1473 2064 3588 80-1473
πάτερ 27:35 είπε δε αυτώ ελθών ο αδελφός σου
O father! And he said to him, *In* coming, your brother

3326 1388 2983 3588 2129-1473 2532 2036 1346
μετά δόλου έλαβε την ευλογίαν σου 27:36 και είπε δικαίως
with cunning took your blessing. And he said, Justly

2564 3588 3686-1473 * 4418.1-1063
εκλήθη το όνομα αυτού Ιακώβ επτέρνικε γαρ
was [2called 1his name] Jacob, for he has stomped upon

1473 2235 1208-3778 3588-5037 4415-1473
με ήδη δεύτερον τούτο τα τε πρωτοτόκιά μου
me already this second *time*. Even my rights of the first-born

2983 2532 3568 2983 3588 2129-1473 2532 2036-*
είληφε και νυν έλαβε την ευλογίαν μου και είπεν Ησαύ
he has taken, and now he took my blessing. And Esau said

3588 3962-1473 3756-5275 1473 2129
τω πατρί αυτού ουχ υπελίπου μοι ευλογίαν
to his father, Have you not left behind to me a blessing,

3962 611-1161 * 2036 3588 * 1487 2962
πάτερ 27:37 αποκριθείς δε Ισαάκ είπε τω Ησαύ ει κύριον
O father? And answering Isaac said *to* Esau, If [3master

1473 4160 1473 2532 3956 3588 80-1473
αυτόν πεποίηκά σου και πάντας τους αδελφούς αυτού
2him 1I made] of you, and [2all 3his brothers

4160 1473 3610 4621 2532 3631 4741
πεποίηκα αυτού οικέτας σίτω και οίνω εστήριξα
1I made] his servants, [3*with* grain 4and 5wine 1to support

1473 1473-1161 5100 4160 5043 2036 1161
αυτόν σοι δε τι ποιήσω τέκνον 27:38 είπε δε
2him] – then to you, what may I do child? [3said 1And

* 4314 3588 3962-1473 3361 2129 1520 1473
Ησαύ προς τον πατέρα αυτού μη ευλογία μία σοι
2Esau] to his father, [2not 4blessing 3one 5in you

1510.2.3 3962 2127 1211 2504 3962
έστι πάτερ ευλόγησον δη καμέ πάτερ
1Is there], O father? [2bless 1Indeed] me also, O father!

2660 1161 * 310 5456 * 2532
κατανυχθέντος δε Ισαάκ ανεβόησε φωνή Ησαύ και
[3being vexed 1And 2Isaac], [2yelled out 3a sound 1Esau], and

2799 611-1161 * 3588 3962-1473
έκλαυσεν 27:39 αποκριθείς δε Ισαάκ ο πατήρ αυτού
wept. And answering, Isaac his father

2036 1473 2400 575 3588 4096 3588 1093 1510.8.3
είπεν αυτώ ιδού από της πιότητος της γης έσται
said to him, Behold, from the fatness of the earth will be

3588 2731-1473 2532 575 3588 1408.1 3588 3772
η κατοίκησίς σου και από της δρόσου του ουρανού
your dwelling, and from the dew of the heaven

509 2532 1909 3588 3162-1473 2198 2532
άνωθεν 27:40 και επί τη μαχαίρα σου ζήση και
above. And upon your sword you shall live, and

3588 80-1473 1398 1510.8.3-1161 2259 302
τω αδελφώ σου δουλεύσεις έσται δε ηνίκα αν
to your brother you will be a servant; and it will be when ever

2507 2532 1590 3588 2218-1473 575 3588
καθέλης και εκλύσης τον ζυγόν αυτού από του
you should demolish and loosen his yoke from

5137-1473
τραχήλου σου
your neck.

Esau Seeks to Kill Jacob

2532 1465.1-* 3588 * 4012 3588
27:41 και ενεκότει Ησαύ τω Ιακώβ περί της
And Esau was angry *at* Jacob on account of the

2129 3739 2127 1473 3588 3962-1473 2036
ευλογίας ης ευλόγησεν αυτόν ο πατήρ αυτού είπε
blessing of which [2blessed 3him 1his father]. [3said

1161 * 1722 3588 1271-1473 1448 3588 2250
δε Ησαὺ εν τη διανοία αυτοὺ εγγισάτωσαν αι ημέραι
[1]And [2]Esau] in his mind, Let [[3]approach [1]the [2]days]
3588 3997 3588 3962-1473 2443 615 * 3588
του πένθους του πατρός μου ίνα αποκτείνω Ιακώβ τον
of the mourning of my father, that I may kill Jacob
80-1473 518-1161 * 3588
αδελφόν μου **27:42** απηγγέλη δε Ρεβέκκα τα
my brother! And [[7]were reported [8]to Rebekah [1]the
4487 * 3588 5207 1473 3588 4245 2532
ρήματα Ησαύ του υιού αυτής του πρεσβυτέρου και
[2]words [3]of Esau [6]son [4]her [5]elder]. And
3992 2564 * 3588 5207 1473 3588 3501
πέμψασα εκάλεσεν Ιακώβ τον υιόν αυτής τον νεώτερον
sending forth, she called Jacob [[3]son [1]her [2]younger],
2532 2036 1473 2400 * 3588 80-1473 546 1473
και είπεν αυτώ ιδού Ησαύ ο αδελφός σου απειλεί σοι
and said to him, Behold, Esau your brother threatens you –
3588 615 1473 3568 3767 5043 191 1473 3588
του αποκτείναί σε **27:43** νυν ουν τέκνον άκουσόν μου της
to kill you. Now then, child, hear my
5456 2532 450 590.2 1519 3588 * 4314
φωνής και αναστάς απόδραθι εις την Μεσοποταμίαν προς
voice; and rising up run away into Mesopotamia to
* 3588 80-1473 1519 * 2532 3611 3326
Λάβαν τον αδελφόν μου εις Χαρράν **27:44** και οίκησον μετ'
Laban my brother in Haran! And live with
1473 2250-5100 2193 3588 654 3588 2372
αυτού ημέρας τινάς **27:45** έως του αποστρέψαι τον θυμόν
him some days, until the turning back the rage
2532 3588 3709 3588 80-1473 575 1473 2532 1950
και την οργήν του αδελφού σου από σου και επιλάθηται
and the anger of your brother from you, and he should forget
3739 4160 1473 2532 649 3343
α πεποίηκας αυτώ και αποστείλασα μεταπέμψομαί
what you have done to him! And sending, I will fetch
1473 1564 3379 815.1 575 3588 1417
σε εκείθεν μή ποτε ατεκνωθώ από των δύο
you from there, lest at any time I should be childless from the two
1473 1722 2250 1520 2036 1161 * 4314 *
υμών εν ημέρα μια **27:46** είπε δε Ρεβέκκα προς Ισαάκ
of you in [[2]day [1]one]. [[3]said [1]And [2]Rebekah] to Isaac,
4360 3588 2222-1473 1223 3588 2364 3588
προσώχθικα τη ζωή μου διά τας θυγατέρας των
I loathe my life on account of the daughters of the
5207 * 1487 2983-* 1135 575 3588 2364
υιών Χετ ει λήψεται Ιακώβ γυναίκα από των θυγατέρων
sons of Heth. If Jacob shall take a wife from the daughters
3588 1093-3778 2444 1473 3588 2198
της γης ταύτης ίνατι μοι το ζην
of this land, why *is it* to me to live?

CHAPTER 28

Jacob Sent to Laban

4341 1161 * 3588 * 2127
28:1 προσκαλεσάμενος δε Ισαάκ τον Ιακώβ ευλόγησεν
[[3]having called [1]And [2]Isaac] Jacob, he blessed
1473 2532 1781 1473 3004 3756-2983
αυτόν και ενετείλατο αυτώ λέγων ου λήψη
him, and gave charge to him, saying, You shall not take
1135 1537 3588 2364 3588 *
γυναίκα εκ των θυγατέρων των Χαναναίων
a wife from out of the daughters of the Canaanites.
450 590.2 1519 3588 *
28:2 αναστάς απόδραθι εις την Μεσοποταμίαν
Having risen up, you run away unto Mesopotamia
1519 3588 3624 * 3588 3962 3588 3384-1473 2532
εις τον οίκον Βαθουήλ του πατρός της μητρός σου και
to the house of Bethuel the father of your mother; and
2983 4572 1564 1135 1537 3588 2364
λάβε σεαυτώ εκείθεν γυναίκα εκ των θυγατέρων
take to yourself from there a wife from out of the daughters
* 3588 80 3588 3384-1473 3588-1161 2316-1473
Λάβαν του αδελφού της μητρός σου **28:3** ο δε θεός μου
of Laban the brother of your mother! And [[2]my God
2127 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473 2532
ευλογήσαι σε και αυξήσαι σε και πληθύναι σε και
[1]may] bless you, and increase you, and multiply you; and
1510.8.2 1519 4864 1484 2532 1325
έση εις συναγωγάς εθνών **28:4** και δώη
you will be for gatherings of nations. And may he give

1473 3588 2129 * 3588 3962-1473 1473
σοι την ευλογίαν Αβραάμ του πατρός μου σοι
to you the blessing of Abraham my father; to you,
2532 3588 4690-1473 3326 1473 2816 3588 1093
και τω σπέρματί σου μετά σε κληρονομήσαι την γην
and *to* your seed after you, to inherit the land
3588 3939.1-1473 3739 1325-3588-2316 3588 *
της παροικήσεώς σου ην έδωκεν ο θεός τω Αβραάμ
of your sojourning, which God gave *to* Abraham.
2532 649-* 3588 * 2532 4198 1519
28:5 και απέστειλεν Ισαάκ τον Ιακώβ και επορεύθη εις
And Isaac sent Jacob. And he went into
3588 * 4314 * 3588 5207 * 3588
την Μεσοποταμίαν προς Λάβαν τον υιόν Βαθουήλ του
Mesopotamia, to Laban the son of Bethuel the
* 80 * 3588 3384 * 2532 *
Σύρου αδελφόν Ρεβέκκας της μητρός Ιακώβ και Ησαύ
Syrian, brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.
1492 1161 * 3754 2127-* 3588 *
28:6 ιδών δε Ησαύ ότι ευλόγησεν Ισαάκ τον Ιακώβ
[[3]having seen [1]And [2]Esau] that Isaac blessed Jacob,
2532 649 1519 3588 * * 2983 1438
και απέστειλεν εις την Μεσοποταμίαν Συρίας λαβείν εαυτώ
and sent *him* into Mesopotamia of Syria to take to himself
1135 1564 1722 3588 2127 1473 2532 1781
γυναίκα εκείθεν εν τω ευλογείν αυτόν και ενετείλατο
a wife from there – in the blessing him, and gave charge
1473 3004 3756-2983 1135 3588 2364
αυτώ λέγων ου λήψη γυναίκα των θυγατέρων
to him, saying, You shall not take a wife of the daughters
3588 * 2532 191-* 3588 3962
των Χαναναίων **28:7** και ήκουσεν Ιακώβ του πατρός
of the Canaanites. And Jacob hearkened to [[2]father
2532 3588 3384 1473 2532 4198 1519 3588 *
και της μητρός αυτού και επορεύθη εις την Μεσοποταμίαν
[3]and [4]mother [1]his], and went into Mesopotamia
* 1492-1161 2532 * 3754 4190-1510.2.6
Συρίας **28:8** ιδών δε και Ησαύ ότι πονηραί εισιν
of Syria. And [[3]seeing [2]even [1]Esau] that [[4]are wicked
3588 2364 * 1726 * 3588 3962-1473
αι θυγατέρες Χαναάν εναντίον Ισαάκ του πατρός αυτού
[1]the [2]daughters [3]of Canaan] before Isaac his father,
2532 4198-* 4314 * 2532 2983 3588 *
28:9 και επορεύθη Ησαύ προς Ισμαήλ και έλαβε την Μαελέθ
that Esau went to Ishmael, and he took Mahalath
2364 * 3588 5207 * 79 *
θυγατέρα Ισμαήλ του υιού Αβραάμ αδελφήν Ναβεώθ
daughter of Ishmael, the son of Abraham, sister of Nebajoth,
4314 3588 1135-1473 1135 2532 1831-*
προς ταις γυναιξίν αυτού γυναίκα **28:10** και εξήλθεν Ιακώβ
to his wives, *as a* wife. And Jacob went forth
575 3588 5421 3588 3727 2532 4198 1519 *
από του φρέατος του όρκου και επορεύθη εις Χαρράν
from the Well of the Oath and went into Haran.

The Stairway to Heaven

2532 528 5117 2532 2837 1563
28:11 και απήντησε τόπω και εκοιμήθη εκεί
And he encountered a place, and slept there,
1416 1063 3588 2246 2532 2983 575 3588 3037
έδυ γαρ ο ήλιος και έλαβεν από των λίθων
[[4]went down [1]for [2]the [3]sun]. And he took from *one* of the stones
3588 5117 2532 5087 4314 2776-1473 2532 2837
του τόπου και έθηκε προς κεφαλής αυτού και εκοιμήθη
of the place, and put *it* at his head, and went to sleep
1722 3588 5117-1565 2532 1797 2532 2400
εν τω τόπω εκείνω **28:12** και ενυπνιάσθη και ιδού
in that place. And he dreamed, and behold,
2824.2 4741 1722 3588 1093 3739 3588
κλίμαξ εστηριγμένη εν τη γη ης η
there was a stairway being supported by the earth, of which the
2776 864 1519 3588 3772 2532 3588 32 3588 2316
κεφαλή αφικνείτο εις τον ουρανόν και οι άγγελοι του θεού
top arrived into the heaven; and the angels of God
305 2532 2597 1909 1473 3588-1161 2962
ανέβαινον και κατέβαινον επ' αυτή **28:13** ο δε κύριος
ascended and descended upon it. And the LORD
1991 1909 1473 2532 2036 1473 3588 2316 *
επεστήρικτο επ' αυτής και είπεν εγώ ο θεός Αβραάμ
stayed upon it. And he said, I *am* the God of Abraham
3588 3962-1473 2532 3588 2316 * 3361 5399 3588 1093
του πατρός σου και ο θεός Ισαάκ μη φοβού η γη
your father, and the God of Isaac. Do not fear! The land

1909 3739 1473 2518 1909 1473 1473 1325 1473
εφ' ης συ καθεύδεις επ' αυτής σοι δώσω αυτήν
of which you sleep upon it [3to you 1I will give 2it],

2532 3588 4690-1473 2532 1510.8.3 3588 4690-1473 5613
και τω σπέρματί σου 28:14 και έσται το σπέρμα σου ως
and *to* your seed. And [2will be 1your seed] as

285 3588 1093 2532 4115 1909 2281 2532
άμμος της γης και πλατυνθήσεται επί θάλασσαν και
sand of the earth. And it will be widened unto *the* west, and

3047 2532 1005 2532 1909 395 2532 1757
λίβα και βορράν και επί ανατολάς και ενευλογηθήσονται
south, and north, and unto *the* east. And shall be blessed

1722 1473 3956 3588 5443 3588 1093 2532 1722 3588 4690-1473
εν σοι πάσαι αι φυλαί της γης και εν τω σπέρματί σου
by you all the tribes of the earth, and by your seed.

2532 2400 1473 1510.2.1 3326 1473 1314 1473 1722
28:15 και ιδού εγώ ειμι μετά σου διαφυλάσσων σε εν
And behold, I am with you guarding you in

3588 3598 3956 3739 302 4198 2532 654
τη οδώ† πάση ου αν πορευθής και αποστρέψω
[2way 1every] of which ever you may go, and I will return

1473 1519 3588 1093-3778 3754 3766.2 1473-1459 2193
σε εις την γην ταύτην ότι ου μη σε εγκαταλίπω έως
you to this land; for no way would I abandon you until

3588 4160-1473 3956 3745 2980 1473 2532
του ποιήσαί με πάντα όσα ελάλησά σοι 28:16 και
my doing all as much as I spoke to you. And

1825-* 1537 3588 5258-1473 2532 2036 3754
εξηγέρθη Ιακώβ εκ του ύπνου αυτού και είπεν ότι
Jacob awoke from out of his sleep, and said that,

1510.2.3-2962 1722 3588 5117-3778 1473-1161 3756-1492 2532
έστι κύριος εν τω τόπω τούτω εγώ δε ουκ ήδειν 28:17 και
The LORD is in this place, but I knew it not. And

5399 2532 2036 5613 5398 3588 5117-3778 3756-1510.2.3
εφοβήθη και είπεν ως φοβερός ο τόπος ούτος ουκ έστι
he feared, and said, How fearful this place. Is not

3778 237.1 3624 2316 2532 3778 3588 4439
τούτο αλλ' η οίκος θεού και αύτη η πύλη
this none other than *the* house of God, and this the gate

3588 3772 2532 450-* 4404 2532
του ουρανού 28:18 και ανέστη Ιακώβ το πρωΐ και
of heaven. And Jacob rose up in the morning, and

2983 3588 3037 3739 5294 1563 4314 2776-1473
έλαβε τον λίθον ον υπέθηκεν εκεί προς κεφαλής αυτού
took the stone which he placed there at his head,

2532 2476 1473 4739.1 2532 2022 1637 1909 3588
και έστησεν αυτόν στήλην και επέχεεν έλαιον επί το
and set it *as a* monument, and poured oil upon the

206.1 1473 2532 2564 3588 3686 3588 5117-1565
άκρον αυτής 28:19 και εκάλεσε το όνομα του τόπου εκείνου
top of it. And he called the name of that place

3624 2316 2532 * 1510.7.3 3686 3588 4172
οίκος θεού και Λαμμαούς† ην όνομα τη πόλει
House of God; and Lam-luz was *the* name to the city

3588 4387 2532 2172-* 2171 3004 1437
το πρότερον 28:20 και ηύξατο Ιακώβ ευχήν λέγων εάν
formerly. And Jacob vowed a vow, saying, If

1510.3 2962 3588 2316 3326 1473 2532 1314
η κύριος ο θεός μετ' εμού και διαφυλάξη
[3should be 1*the* LORD 2God] with me, and should guard

1473 1722 3588 3598-3778 3739 1473 4198 2532 1325
με εν τη οδώ ταύτη η εγώ πορεύομαι και δώη
me in this journey which I go, and should give

1473 740 2068 2532 2440 4016 2532
μοι άρτον φαγείν και ιμάτιον περιβαλέσθαι 28:21 και
to me bread to eat, and a cloak to put on, and

654 1473 3326 4991 1519 3588 3624 3588 3962-1473
αποστρέψει με μετά σωτηρίας εις τον οίκον του πατρός μου
will return me with safety unto the house of my father,

2532 1510.8.3-2962 1473 1519 2316 2532 3588 3037-3778
και έσται κύριός μοι εις θεόν 28:22 και ο λίθος ούτος
and *the* LORD will be to me for God, and that this stone,

3739 2476 4739.1 1510.8.3 1473 3624 2316 2532
ον έστησα στήλην έσται μοι οίκος θεού και
which I set *as a* monument, will be to me a house of God, and

3956 3739 1437 1473-1325 1181 586
πάντων ων εάν μοι δως δεκάτην αποδεκατώσω
all what ever you should give to me [2a tenth 1I will tithe]

1473 1473
αυτά σοι
of it to you.

CHAPTER 29

Jacob Meets Rachel and Laban

2532 1808-* 3588 4228 4198 1519
29:1 και εξάρας Ιακώβ τους πόδας επορεύθη εις
And Jacob lifting *his* feet went into

1093 395 4314 * 3588 5207 * 3588
γην ανατολών προς Λάβαν τον υιόν Βαθουήλ του
the land of *the* east, to Laban, the son of Bethuel the

* 80-1161 * 3384 * 2532 *
Σύρου αδελφόν δε Ρεβέκκας μητρός Ιακώβ και Ησαύ
Syrian, and brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.

2532 3708 2532 2400 5421 1722 3588 3977.1
29:2 και ορά και ιδού φρέαρ εν τω πεδίω
And he saw, and behold, *there was* a well in the plain.

1510.7.6-1161 1563 5140 4168 4263 373
ήσαν δε εκεί τρία ποίμνια προβάτων αναπαυόμενα
And there were there three flocks of sheep resting

1909 1473 1537-1063 3588 5421-1565 4222
επ' αυτού εκ γαρ του φρέατος εκείνου επότιζον
near it; for from out of that well they watered

3588 4168 3037 1161 1510.7.3 3173 1909 3588 4750
τα ποίμνια λίθος δε ην μέγας επί τω στόματι
the flocks. [4stone 1And 2there was 3a great] upon the mouth

3588 5421 2532 4863 1563 3956 3588
του φρέατος 29:3 και συνήγοντο εκεί πάντα τα
of the well. And [4came together 5there 1all 2the

4168 2532 617 3588 3037 575 3588 4750 3588
ποίμνια και απεκύλιον τον λίθον από του στόματος του
3flocks]; and they rolled away the stone from the mouth of the

5421 2532 4222 3588 4263 2532 600 3588
φρέατος και επότιζον τα πρόβατα και αποκαθίστων τον
well, and they watered the sheep, and restored the

3037 1909 3588 4750 3588 5421 1519 3588 5117-1473
λίθον επί το στόμα του φρέατος εις τον τόπον αυτού
stone upon the mouth of the well into its place.

2036 1161 1473 * 80 4159
29:4 είπε δε αυτοίς Ιακώβ αδελφοί πόθεν
[3said 1And 4to them 2Jacob], Brothers, from what place

1510.2.5 1473 3588-1161 2036 1537 * 1510.2.4
εστέ υμείς οι δε είπαν εκ Χαρράν εσμέν
are you? And they said, [2from out of 3Haran 1We are].

2036-1161 1473 1097 * 3588 5207 *
29:5 είπε δε αυτοίς γινώσκετε Λάβαν τον υιόν Ναχώρ
And he said to them, Do you know Laban the son of Nahor?

3588-1161 2036 1097 2036-1161 1473
οι δε είπαν γινώσκομεν 29:6 είπε δε αυτοίς
And they said, We know *him*. And he said to them,

5198 3588-1161 2036 5198 2532 2400
υγιαίνει οι δε είπαν υγιαίνει και ιδού
Is he in health? And they said, He is in health, and behold,

* 3588 2364-1473 2064 3326 3588 4263
Ραχήλ η θυγάτηρ αυτού ήρχετο μετά των προβάτων
Rachel his daughter comes with the sheep.

2532 2036-* 2089-1510.2.3 2250 4183 3768
29:7 και είπεν Ιακώβ έτι έστιν ημέρα πολλή ούπω
And Jacob said, There is still [2day 1much], *for* not yet

5610 4863 3588 2934 4222 3588
ώρα συναχθήναι τα κτήνη ποτίσαντες τα
is it the hour [3to come together 1*for* the 2herds]. Having watered the

4263 565 1006 3588-1161 2036
πρόβατα απελθόντες βόσκετε 29:8 οι δε είπον
sheep, sending them forth – graze *them*! And they said,

3756-1410 2193 3588 4863 3956 3588 4166
ου δυνησόμεθα έως του συναχθήναι πάντας τους ποιμένας
We are not able until the coming together of all the shepherds,

2532 617 3588 3037 575 3588 4750 3588
και αποκυλίσωσι τον λίθον από του στόματος του
and they should roll away the stone from the mouth of the

5421 2532 4222 3588 4263 2089 1473
φρέατος και ποτιούμεν τα πρόβατα 29:9 έτι αυτού
well; and *then* we shall water the sheep. While he

2980 1473 2532 2400 * 3588 2364 *
λαλούντος αυτοίς και ιδού Ραχήλ η θυγάτηρ Λάβαν
was speaking to them, that behold, Rachel the daughter of Laban

2064 3326 3588 4263 3588 3962-1473 1473-1063 1006
ήρχετο μετά των προβάτων του πατρός αυτής αυτή γαρ έβοσκε
comes with the sheep of her father, for she grazed

28:15 †*CP* **γη** - land.

28:19 †*See Bos for variants*.

3588 4263 3588 3962-1473 1096-1161
τα πρόβατα του πατρός αυτής 29:10 εγένετο δε
the sheep of her father. And it came to pass,

5613 1492-* 3588 * 3588 2364 * 80
ως είδεν Ιακώβ την Ραχήλ την θυγατέρα Λάβαν αδελφού
as Jacob saw Rachel, the daughter of Laban, brother

3588 3384-1473 2532 3588 4263 * 3588 80
της μητρός αυτού και τα πρόβατα Λάβαν του αδελφού
of his mother, and the sheep of Laban, the brother

3588 3384-1473 2532 4334 * 617 3588
της μητρός αυτού και προσελθών Ιακώβ απεκύλισε τον
of his mother, that coming forward Jacob rolled away the

3037 575 3588 4750 3588 5421 2532 4222 3588
λίθον από του στόματος του φρέατος και επότιζε τα
stone from the mouth of the well, and watered the

4263 * 3588 80 3588 3384-1473 2532
πρόβατα Λάβαν του αδελφού της μητρός αυτού 29:11 και
sheep of Laban, the brother of his mother. And

5368-* 3588 * 2532 994 3588 5456-1473
εφίλησεν Ιακώβ την Ραχήλ και βοήσας τη φωνή αυτού
Jacob kissed Rachel, and yelling *with* his voice

2799 2532 518 3588 * 3754 80
έκλαυσε 29:12 και απήγγειλε τη Ραχήλ ότι αδελφός
he wept. And he reported *to* Rachel that [2a brother†

3588 3962-1473 1510.2.3 2532 3754 5207 * 1510.2.3
του πατρός αυτής εστί και ότι υιός Ρεβέκκας εστί
3of her father 1he is], and that [2a son 3of Rebekah 1he is].

2532 5143 518 3588 3962-1473 2596 3588
και δραμούσα απήγγειλε τω πατρί αυτής κατά τα
And she ran to report *to* her father concerning

4487-3778 1096-1161 5613 191-*
ρήματα ταύτα 29:13 εγένετο δε ως ήκουσε Λάβαν
these words. And it came to pass, as Laban heard

3588 3686 * 3588 5207 3588 79-1473 5143 1519
το όνομα Ιακώβ του υιού της αδελφής αυτού έδραμεν εις
the name Jacob, the son of his sister, he ran to

4877 1473 2532 4033.2 1473 5368
συνάντησιν αυτού και περιλαβών αυτόν εφίλησε
meet him. And taking hold of him he kissed him,

2532 1521 1473 1519 3588 3624-1473 2532 1334
και εισήγαγεν αυτόν εις τον οίκον αυτού και διηγήσατο
and brought him into his house. And he described

3588 * 3956 3588 3056-3778 2532 2036
τω Λάβαν πάντας τους λόγους τούτους 29:14 και είπεν
to Laban all these matters. And [2said

1473 * 1537 3588 3747-1473 2532 1537
αυτώ Λάβαν εκ των οστών μου και εκ
3to him 1Laban], From out of my bones, and from out of

3588 4561-1473 1510.2.2 1473 2532 1510.7.3 3326 1473 3376
της σαρκός μου ει συ και ην μετ' αυτού μήνα
my flesh are you. And he was with him a month

2250 2036 1161 * 3588 * 3754 1063 80
ημερών 29:15 είπε δε Λάβαν τω Ιακώβ ότι γαρ αδελφός
of days. [3said 1And 2Laban] *to* Jacob that, For [2brother

1473-1510.2.2 3756-1398 1473 1431 518
μου ει ου δουλεύσεις μοι δωρεάν απάγγειλόν
1you are my], you shall not slave to me without charge. You tell

1473 5100 3588 3408-1473 1510.2.3
μοι τις ο μισθός σου εστί
to me what your wage is?

Jacob Marries Leah and Rachel

3588-1161 * 1510.7.6 1417 2364 3686
29:16 τω δε Λάβαν ήσαν δύο θυγατέρες όνομα
And *to* Laban there were two daughters; *the* name

3588 3173 * 2532 3686 3588 3501 *
τη μείζονι Λεία και όνομα τη νεωτέρα Ραχήλ
to the older – Leah, and *the* name to the younger – Rachel.

3588-1161 3788 * 772 *-1161 1510.7.3
29:17 οι δε οφθαλμοί Λείας ασθενείς Ραχήλ δε ην
But the eyes of Leah *were* weak, but Rachel was

2570 3588 1491 2532 5611 3588 3799 4970
καλή τω είδει και ωραία τη όψει σφόδρα
good to the sight, and beautiful in the appearance – exceedingly.

25 1161 * 3588 * 2532 2036 1398
29:18 ηγάπησε δε Ιακώβ την Ραχήλ και είπε δουλεύσω
[3loved 1And 2Jacob] Rachel; and he said, I will serve

1473 2033 2094 4012 * 3588 2364 1473 3588 3501
σοι επτά έτη περί Ραχήλ της θυγατρός σου της νεωτέρας
you seven years for Rachel [3daughter 1your 2younger].

2036 1161 1473 * 957 1325-1473 1473
29:19 είπε δε αυτώ Λάβαν βέλτιον δούναί μοι αυτήν
[3said 1And 4to him 2Laban], Better for me to give her

1473 2228 1325-1473 1473 435 2087 3611 3326
σοι η δούναί με αυτήν ανδρί ετέρω οίκησον μετ'
to you, than for me to give her [2man 1to another]. You live with

1473 2532 1398-* 4012 * 2033 2094
εμού 29:20 και εδούλευσεν Ιακώβ περί Ραχήλ επτά έτη
me! And Jacob served for Rachel seven years.

2532 1510.7.6 1726 1473 5613 2250 3641 3844
και ήσαν εναντίον αυτού ως ημέραι ολίγαι παρά
And they were before him as [2days 1a few], because of

3588 25-1473 1473 2036 1161 * 3588
το αγαπάν αυτόν αυτήν 29:21 είπε δε Ιακώβ τω
his love for her. [3said 1And 2Jacob] *to*

* 1325 1473 3588 1135-1473 4137 1063 3588
Λάβαν δος μοι την γυναικά μου πεπλήρωνται γαρ αι
Laban, Give to me my wife, [4are fulfilled 1for 2the

2250 3704 1525 4314 1473 4863
ημέραι όπως εισέλθω προς αυτήν 29:22 συνήγαγε
3days] so as to enter to her! [3brought together

1161 * 3956 3588 435 3588 5117 2532 4160
δε Λάβαν πάντας τους άνδρας του τόπου και εποίησε
1And 2Laban] all the men of the place, and made

1062 2532 1096 2073 2532 2983 *
γάμον 29:23 και εγένετο εσπέρα και λαβών Λείαν
a wedding. And it became evening; and taking Leah

3588 2364-1473 1521 1473 4314 * 2532
την θυγατέρα αυτού εισήγαγεν αυτήν προς Ιακώβ και
his daughter, he brought her to Jacob, and

1525 4314 1473 * 1325 1161 *
εισήλθε προς αυτήν Ιακώβ 29:24 έδωκε δε Λάβαν
[2entered 3to 4her 1Jacob]. [3gave 1And 2Laban]

* 3588 2364-1473 * 3588 3814-1473
Λεία τη θυγατρί αυτού Ζελφάν την παιδίσκην αυτού
to Leah his daughter, Zilpah his maidservant.

1096-1161 4404 2532 2400 1510.7.3 *
29:25 εγένετο δε τοπρωϊ και ιδού ην Λεία
And it happened in the morning, and behold, there was Leah.

2036 1161 * 3588 * 5100 3778 4160 1473
είπε δε Ιακώβ τω Λάβαν τι τούτο εποίησάς μοι
[3said 1And 2Jacob] *to* Laban, What *is* this you did to me?

3756 4012 * 1398 3844 1473 2532 2444
ου περί Ραχήλ εδούλευσα παρά σοι και ινατί
Was it not on account of Rachel I served for you? And why did

3884 1473 2036 1161 * 3756-1510.2.3 3779 1722
παρελογίσω με 29:26 είπε δε Λάβαν ουκ έστιν ούτως εν
you mislead me? [3said 1And 2Laban], It is not so in

3588 5117-1473 1325 3588 3501 4250 3588 4245
τω τόπω ημών δούναι την νεωτέραν πριν της πρεσβυτέρας
our place to give the younger before the elder.

4931 3767 3588 1442-3778 2532 1325
29:27 συντέλεσον ουν τα έβδομα ταύτης και δώσω
You complete then these sevenths, and I will give

1473 2532 3778 473 3588 2039 3739 2038
σοι και ταύτην αντί της εργασίας ης έργα
to you also this woman for the work of which you will work

3844 1473 2089 2033 2094 2087 4160 1161
παρ' εμοί έτι επτά έτη έτερα 29:28 εποίησε δε
for me yet [2seven 3years 1another]. [3did 1And

* 3779 2532 378 3588 1442-3778 2532 1325
Ιακώβ ούτως και ανεπλήρωσε τα έβδομα ταύτης και έδωκεν
2Jacob] so, and fulfilled these sevenths. And [2gave

1473 * * 3588 2364-1473 1473 1135
αυτώ Λάβαν Ραχήλ την θυγατέρα αυτού αυτώ γυναίκα
3to him 1Laban] Rachel his daughter to him *as* wife.

1325 1161 * 3588 2364-1473 * 3588
29:29 έδωκε δε Λάβαν τη θυγατρί αυτού Βαλλάν την
[3gave 1And 2Laban 7to his daughter 4Bilhah 5the

3814 2532 1525 4314 * 25-1161
παιδίσκην 29:30 και εισήλθε προς Ραχήλ ηγάπησε δε
6maidservant]. And he entered to Rachel, and he loved

* 3123 2228 * 2532 1398 1473 2033 2094
Ραχήλ μάλλον η Λείαν και εδούλευσεν αυτώ επτά έτη
Rachel rather than Leah. And he served to him [2seven 3years

2087
έτερα
1another].

Leah Bears Reuben, Simeon, Levi, and Judah

1492 1161 2962 3754 3404-*
29:31 ιδών δε κύριος ότι μισείται Λεία
[3seeing 1And 2*the* LORD] that Leah was detested,

29:12 †*i.e.* a nephew.

455 3588 3388-1473 *-1161 1510.7.3 4723 2532
ἤνοιξε τὴν μήτραν αὐτῆς Ραχὴλ δε ην στεῖρα **29:32** και
he opened her womb; but Rachel was sterile. And

4815-* 2532 5088 5207 3588 * 2564-1161 3588
συνέλαβε Λεία και έτεκεν υιόν τω Ιακώβ εκάλεσε δε το
Leah conceived, and bore a son *to* Jacob. And she called

3686-1473 * 3004 1360 1492 1473 2962 3588
όνομα αυτού Ρουβὴν λέγουσα διότι είδέ μου κύριος την
his name Reuben, saying, For [2saw 3my 1*the* LORD]

5014 2532 1325 1473 5207 3568 3767 25 1473
ταπείνωσιν και έδωκέ μοι υιόν νυν ουν αγαπήσει με
humiliation, and gave to me a son; now then [2will love 3me

3588 435-1473 2532 4815 3825 * 2532
ο ανήρ μου **29:33** και συνέλαβε πάλιν Λεία και
1my husband]. And [3conceived 1again 2Leah], and

5088 5207 1208 3588 * 2532 2036 3754 191-2962
έτεκεν υιόν δεύτερον τω Ιακώβ και είπεν ότι ήκουσε κύριος
bore [2son 1a second] *to* Jacob, and said, For *the* LORD heard

3754 3404 2532 4327.1 1473 2532 3778
ότι μισούμαι και προσέδωκέ μοι και τούτον
that I am detested, and he gave in addition to me also this one.

2564-1161 3588 3686-1473 * 2532 4815
εκάλεσε δε το όνομα αυτού Συμεών **29:34** και συνέλαβεν
And she called his name Simeon. And she conceived

2089 2532 5088 5207 2532 2036 1722 3588 3568 2540 4314
έτι και έτεκεν υιόν και είπεν εν τω νυν καιρώ προς
again and bore a son, and said, In the present time [3by

1473 1510.8.3 3588 435-1473 5088-1063 1473 5140 5207
εμού έσται ο ανήρ μου έτεκον γαρ αυτώ τρεις υιούς
4me 2will be 1my husband], for I bore to him three sons.

1223 3778 2564 3588 3686-1473 * 2532
διά τούτο εκάλεσε το όνομα αυτού Λευΐ **29:35** και
On account of this she called his name Levi. And

4815 2089 5088 5207 2532 2036 3568 2089 3778
συλλαβούσα έτι έτεκεν υιόν και είπε νυν έτι τούτο
conceiving again she bore a son, and said, Now yet this

1843 2962 1223 3778 2564 3588
εξομολογήσομαι κυρίω διά τούτο εκάλεσε το
I will acknowledge to *the* LORD. On account of this she called

3686-1473 * 2532 2476 3588 5088
όνομα αυτού Ιούδαν και έστη του τίκτειν
his name Judah. And she stopped bearing.

CHAPTER 30

Bilhah Bears Dan and Naphtali

1492 1161 * 3754 3756-5088 3588
30:1 ιδούσα δε Ραχὴλ ότι ου τέτοκε τω
[3saw 1And 2Rachel] that she has not borne *to*

* 2532 2206-* 3588 79-1473 2532 2036
Ιακώβ και εζήλωσε Ραχὴλ την αδελφήν αυτής και είπε
Jacob, and Rachel envied her sister, and said

3588 * 1325 1473 5043 1490 5053-1473
τω Ιακώβ δος μοι τέκνα ει δε μη τελευτήσω εγώ
to Jacob, Give to me a child! And if not, I will come to an end.

2373 1161 * 3588 * 2036 1473
30:2 θυμωθείς δε Ιακώβ τη Ραχὴλ είπεν αυτή
[3being enraged 1And 2Jacob] *with* Rachel, said to her,

3361 473 2316 1473 1510.2.1 3739 4732.1 1473 2590
μη αντί θεού εγώ ειμι ος εστέρησέ σε καρπόν
[3not 4in place 5of God 1I 2am] who deprived you *of the* fruit

2836 2036 1161 * 3588 * 2400 3588
κοιλίας **30:3** είπε δε Ραχὴλ τω Ιακώβ ιδού η
of *the* belly. [3said 1And 2Rachel] *to* Jacob, Behold,

3814-1473 * 1525 4314 1473 2532 5088 1909
παιδίσκη μου Βαλλά είσελθε προς αυτήν και τέξεται επί
my maidservant Bilhah. Enter to her, and she will bear upon

3588 1119-1473 2532 5043.1 2504 1537 1473
των γονάτων μου και τεκνοποιήσομαι καγώ εξ αυτής
my knees, and [2will produce children 1even I] from her!

2532 1325 1473-* 3588 3814-1473 1473
30:4 και έδωκεν αυτώ Βαλλάν την παιδίσκην αυτής αυτώ
And she gave Bilhah to him – her maidservant to him

1135 2532 1525 4314 1473 * 2532 4815
γυναίκα και εισήλθε προς αυτήν Ιακώβ **30:5** και συνέλαβε
as wife. And [2entered 3to 4her 1Jacob]. And [5conceived

* 3588 3814 * 2532 5088 3588 * 5207
Βαλλά η παιδίσκη Ραχὴλ και έτεκε τω Ιακώβ υιόν
1Bilhah 2the 3maidservant 4of Rachel], and bore *to* Jacob a son.

2532 2036-* 2919 1473 3588 2316 2532 1873 3588
30:6 και είπε Ραχὴλ έκρινέ μοι ο θεός και επήκουσε της
And Rachel said, [2judged 3me 1God], and heeded

5456-1473 2532 1325 1473 5207 1223 3778 1223
φωνής μου και έδωκέ μοι υιόν διά τούτο διά
my voice, and gave to me a son through this *one*. On account of

3778 2564 3588 3686-1473 * 2532 4815
τούτο εκάλεσε το όνομα αυτού Δαν **30:7** και συνέλαβεν
this she called his name Dan. And [5conceived

2089 * 3588 3814 * 2532 5088 5207
έτι Βαλλά η παιδίσκη Ραχὴλ και έτεκεν υιόν
6again 1Bilhah 2the 3maidservant 4of Rachel], and bore [2son

1208 3588 * 2532 2036-* 4815 1473
δεύτερον τω Ιακώβ **30:8** και είπε Ραχὴλ συνελάβετό μοι
1a second] *to* Jacob. And Rachel said, [2aided 3me

3588 2316 2532 4962 3588 79-1473 2532 1410
ο θεός και συνεστράφην τη αδελφή μου και ηδυνάσθην
1God], and I was twisted *by* my sister, and I was able.

2532 2564 3588 3686-1473 *
και εκάλεσε το όνομα αυτού Νεφθαλείμ
And she called his name Naphtali.

Zilpah Bears Gad and Asher

1492 1161 * 3754 2476 3588 5088 2532
30:9 είδε δε Λεία ότι έστη του τίκτειν και
[3saw 1And 2Leah] that she stopped bearing, and

2983 * 3588 3814-1473 2532 1325 1473 3588
έλαβε Ζελφάν την παιδίσκην αυτής και έδωκεν αυτήν τω
she took Zilpah her maidservant, and gave her *to*

* 1135 2532 4815 * 3588 3814
Ιακώβ γυναίκα **30:10** και συνέλαβε Ζελφά η παιδίσκη
Jacob *as* wife. And [5conceived 1Zilpah 2the 3maidservant

* 2532 5088 3588 * 5207 2532 2036-* 1722
Λείας και έτεκε τω Ιακώβ υιόν **30:11** και είπε Λεία εν
4of Leah], and bore *to* Jacob a son. And Leah said, *I am* in

5189.1 2532 2028 3588 3686-1473 * 2532
τύχη και επωνόμασε το όνομα αυτού Γαδ **30:12** και
good luck. And she named his name Gad. And

4815 2089 * 3588 3814 * 2532 5088
συνέλαβεν έτι Ζελφά η παιδίσκη Λείας και έτεκε
[5conceived 6again 1Zilpah 2the 3maidservant 4of Leah], and bore

3588 * 5207 1208 2532 2036-* 3107
τω Ιακώβ υιόν δεύτερον **30:13** και είπε Λεία μακαρία
to Jacob [2son 1a second]. And Leah said, Blessed

1473 3754 3106-1473 3588 1135 2532 2564 3588
εγώ ότι μακαριούσί με αι γυναίκες και εκάλεσε το
am I, for [3declare me happy 1the 2women]. And she called

3686-1473 *
όνομα αυτού Ασήρ
his name Asher.

Leah Bears Issachar, Zebulun, and Dinah

4198 1161 * 1722 2250 2326
30:14 επορεύθη δε Ρουβὴν εν ημέρα θερισμού
[3went 1And 2Reuben] in *the* day [2harvest

4447.1 2532 2147 3373.1 3128.2 1722 3588 68
πυρών και εύρε μήλα μανδραγορών εν τω αγρώ
1*of the* wheat], and found apples of mandrakes in the field,

2532 5342 1473 4314 * 3588 3384-1473 2036
και ήνεγκεν αυτά προς Λείαν την μητέρα αυτού είπε
and brought them to Leah his mother. [3said

1161 * 3588 * 3588 79-1473 1325 1473 3588
δε Ραχὴλ τη Λεία τη αδελφή αυτής δος μοι των
1And 2Rachel] *to* Leah her sister, Give to me of the

3128.2 3588 5207-1473 2036 1161 *
μανδραγορών του υιού σου **30:15** είπε δε Λεία
mandrakes of your son! [3said 1And 2Leah],

3756 2425 1473 3754 2983 3588 435-1473 3361 2532
ουχ ικανόν σοι ότι έλαβες τον άνδρα μου μη και
Is it not fit to you that you took my husband, shall also

3588 3128.2 3588 5207-1473 2983 2036 1161
τους μανδραγόρας του υιού μου λήψη είπε δε
[2of the 3mandrakes 4of my son 1you take]? [3said 1And

* 3756 3779 2837 3326 1473 3588 3571-3778
Ραχὴλ ουχ ούτως κοιμηθήτω μετά σου την νύκτα ταύτην
2Rachel], Not so, let him go to bed with you this night

473 3588 3128.2 3588 5207-1473 1525
αντί των μανδραγορών του υιού σου **30:16** εισήλθε
in return for the mandrakes of your son. [3entered

1161 * 1537 68 2073 2532 1831 *
δε Ιακώβ εξ αγρού εσπέρας και εξήλθε Λεία
1And 2Jacob] from out of *the* field *at* evening, and came forth Leah

1519 4877 1473 2532 2036 4314 1473 1525
εις συνάντησιν αυτώ και είπε προς εμέ εισελεύση
to meet him, and said, [2to 3me 1You shall enter]

4594 3409-1063 1473 473 3588 3128.2
σήμερον μεμίσθωμαι γαρ σε αντί των μανδραγορών
today, for I have hired you in return for the mandrakes

3588 5207-1473 2532 2837 3326 1473 3588 3571-1565
του υιού μου και εκοιμήθη μετ' αυτής την νύκτα εκείνην
of my son. And he went to bed with her that night.

2532 1873-3588-2316 * 2532 4815 5088
30:17 και επήκουσεν ο θεός Λείας και συλλαβούσα έτεκε
And God heeded Leah, and conceiving, she bore

5207 3991 3588 * 2532 2036-* 1325
υιόν πέμπτον τω Ιακώβ 30:18 και είπε Λεία δέδωκέ
[[2]son [1]a fifth] *to* Jacob. And Leah said, [[2]gave

1473 3588 2316 3588 3408-1473 446.2 1325 3588
μοι ο θεός τον μισθόν μου ανθ' ων έδωκα την
[3]to me [1]God] my wage, because of which I gave

3814-1473 3588 435-1473 2532 2564 3588 3686-1473
παιδίσκην μου τω ανδρί μου και εκάλεσε το όνομα αυτού
my maidservant *to* my husband. And she called his name

* 3739 1510.2.3 3408 2532 4815 2089
Ισσάχαρ ο εστι μισθός 30:19 και συνέλαβεν έτι
Issachar, which is Wage. And [[2]conceived [3]again

* 2532 5088 5207 1622 3588 * 2532 2036-*
Λεία και έτεκεν υιόν έκτον τω Ιακώβ 30:20 και είπε Λεία
[1]Leah], and bore [[2]son [1]a sixth] *to* Jacob. And Leah said,

1433-3588-2316 1473 1435 2570 1722 3588 3568 2540
δεδώρηται ο θεός μοι δώρον καλόν εν τω νυν καιρώ
God has presented to me [[2]gift [1]a good] in the present time;

140-1473 3588 435-1473 5088-1063 1473 1803 5207
αιρετιεί με ο ανήρ μου έτεκον γαρ αυτώ εξ υιούς
[[2]will select me [1]my husband] for having borne to him six sons.

2532 2564 3588 3686-1473 * 2532 3326 3778
και εκάλεσε το όνομα αυτού Ζαβουλών 30:21 και μετά τούτο
And she called his name Zebulun. And after this

5088 2364 2532 2564 3588 3686-1473 *
έτεκε θυγατέρα και εκάλεσε το όνομα αυτής Δίνα
she bore a daughter, and she called her name Dinah.

Rachel Bears Joseph

3403 1161 3588 2316 3588 * 2532
30:22 εμνήσθη δε ο θεός της Ραχήλ και
[[3]remembered [1]And [2]God] Rachel, and

1873 1473 3588 2316 2532 455 1473 3588 3388
επήκουσεν αυτής ο θεός και ανέωξεν αυτής την μήτραν
[[2]heeded [3]her [1]God], and opened her womb.

2532 4815 5088 3588 * 5207 2036 1161
30:23 και συλλαβούσα έτεκε τω Ιακώβ υιόν είπε δε
And conceiving, she bore *to* Jacob a son. [[3]said [1]And

* 851-3588-2316 1473 3588 3681 2532 2564
Ραχήλ αφείλε ο θεός μου το όνειδος 30:24 και εκάλεσε
[2]Rachel], God removed *from* me the scorn. And she called

3588 3686-1473 * 3004 4369-3588-2316 1473
το όνομα αυτού Ιωσήφ λέγουσα προσθέτω ο θεός μοι
his name Joseph, saying, God added to me

5207 2087 1096-1161-5613 5088-*
υιόν έτερον 30:25 εγένετο δε ως έτεκε Ραχήλ
[[2]son [1]another]! And it came to pass when Rachel bore

3588 * 2036-* 3588 * 649 1473 2443
τον Ιωσήφ είπεν Ιακώβ τω Λάβαν απόστειλόν με ίνα
Joseph, Jacob said *to* Laban, Send me that

565 1519 3588 5117-1473 2532 1519 3588 1093-1473
απέλθω εις τον τόπον μου και εις την γην μου
I may go forth unto my place, and unto my land!

591 1473 3588 1135-1473 2532 3588 3813-1473
30:26 απόδος μοι τας γυναικάς μου και τα παιδία μου
Give to me my wives and my children

4012 3739 1398 1473 2443 565 1473-1063
περί ων δεδούλευκά σοι ίνα απέλθω συ γαρ
for whom I have served to you, that I might go forth! for you

1097 3588 1397 3739 1398 1473 2036
γινώσκεις την δουλείαν ην δεδούλευκά σοι 30:27 είπε
know the servitude which I have served to you. [[3]said

1161 1473 * 1487 2147 5484 1726 1473
δε αυτώ Λάβαν ει εύρον χάριν εναντίον σου
[1]And [4]to him [2]Laban], If I found favor before you,

3634.3 302 2127 1473 3588 2316 3588 4674
οιωνισάμην αν ευλόγησέ με ο θεός τη ση
could I foretell even *that* [[2]blessed [3]me [1]God] *in* your

1529 1291 3588 3408-1473 4314 1473 2532
εισόδω 30:28 διάστειλον τον μισθόν σου προς με και
entrance. You draw your wage from me, and

1325 2036 1161 * 1473 1473 1097
δώσω 30:29 είπε δε Ιακώβ αυτώ συ γινώσκεις
I will give *it*! [[3]said [1]And [2]Jacob] to him, You know

3739 1398 1473 2532 3745 1510.7.3 2934 1473
α δεδούλευκά σοι και όσα ην κτήνη σου
in what I served to you, and how much [[3]was [2]cattle [1]of your]

3326 1473 3397 1063 1510.7.3 3745 1473-1510.7.3
μετ' εμού 30:30 μικρά γαρ ην όσα σοι ην
with me. [[3]little [1]For [2]there was] – as much as was to you

1726 1473 2532 837 1519 4128 2532 2127
εναντίον μού και ηυξήθη εις πλήθος και ευλόγησέ
before me, and it was grown into a multitude; and [[2]blessed

1473 2962 1909 3588 4228-1473 3568 3767 4219 4160
σε κύριος επί τω ποδί μου νυν ουν πότε ποιήσω
[3]you [1]*the* LORD] by my foot. Now then, when shall [[2]produce

2504 1683 3624 2532 2036-* 1473 5100
καγώ εμαυτώ οίκον 30:31 και είπε Λάβαν αυτώ τι
[1]I also] for myself a house? And Laban said to him, What

1473-1325 2036 1161 1473 * 3756-1325
σοι δώσω είπε δε αυτώ Ιακώβ ου δώσεις
shall I give to you? [[3]said [1]And [4]to him [2]Jacob], You shall not give

1473 3762 1437 4160 1473 3588 4487-3778 3825
μοι ουθέν εάν ποιήσης μοι το ρήμα τούτο πάλιν
to me anything. If you should do for me this word, again

4165 3588 4263-1473 2532 5442
ποιμανώ τα πρόβατά σου και φυλάξω
I will tend your flocks and guard *them*.

Jacob and Laban

3928 3956 3588 4263-1473 4594 2532
30:32 παρελθέτω πάντα τα πρόβατά σου σήμερον και
Let [[3]go by [1]all [2]your flocks] today, and

1316 1564 3956 4263 5316.1 1722 3588
διαχώρισον εκείθεν παν πρόβατον φαιόν εν τοις
you part from there every [[2]sheep [1]gray] among the

704 2532 3956 1258.1 2532 4473.1 1722 3588 137.1
αρνάσι και παν διάλευκον και ραντόν εν ταις αιξίν
rams, and all white-mixed and speckled among the goats!

1510.8.3 1473 3408 2532 1873 1473 3588
έσται μοι μισθός 30:33 και επακούσεταί μοι η
It will be to me a wage. And [[2]will take heed [3]to me

1343-1473 1722 3588 2250 3588 1887 3754 1510.2.3
δικαιοσύνη μου εν τη ημέρα τη επαύριον ότι εστίν
[1]my righteousness] in the [[2]day [1]next]; for [[2]is

3588 3408-1473 1799 1473 3956 3739 302 3361 1510.3
ο μισθός μου ενώπιόν σου παν ο αν μη η
[1]my wage] before you – all which ever might not be

4473.1 2532 1258.1 1722 3588 137.1 2532 5316.1 1722
ραντόν και διάλευκον εν ταις αιξί και φαιόν εν
speckled and white-mixed among the goats, and gray among

3588 704 2813 1510.8.3 3844 1473 2036
τοις αρνάσι κεκλεμμένον έσται παρ' εμοί 30:34 είπε
the rams, [[2]stolen [1]will be *as*] by me. [[3]said

1161 1473 * 1510.5 2596 3588 4487-1473
δε αυτώ Λάβαν έστω κατά το ρήμά σου
[1]And [4]to him [2]Laban], Let it be according to your word!

2532 1291 1722 3588 2250-1565 3588 5131
30:35 και διέστειλεν εν τη ημέρα εκείνη τους τράγους
And he drew apart in that day of the [[2]he-goats

3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 3588 137.1
τους ραντούς και τους διαλεύκους και πάσας τας αίγας
[1]speckled], and of the white-mixed, and all the goats,

3588 4473.1 2532 3588 1258.1 2532 3956 5316.1 3739
τας ραντάς και τας διαλεύκους και παν φαιόν ο
the speckled and the white-mixed, and all gray, which

1510.7.3 1722 3588 704 2532 1325 1223 5495 3588
ην εν τοις αρνάσι και έδωκε διά χειρός των
was among the rams. And he gave by *the* hand

5207-1473 2532 868 3598 5140 2250
υιών αυτού 30:36 και απέστησεν οδόν τριών ημερών
of his sons. And he left a journey of three days

303.1 1473 2532 303.1 * *-1161 4165 3588
αναμέσον αυτών και αναμέσον Ιακώβ Ιακώβ δε εποίμαινε τα
between them and between Jacob. And Jacob tended the

4263 * 3588 5275 2983 1161
πρόβατα Λάβαν τα υπολειφθέντα 30:37 έλαβε δε
flocks of Laban – the *ones* left behind. [[3]took [1]And

1438 * 4464 4769.3 5515 2532 2594.3
εαυτώ Ιακώβ ράβδον στυρακίνην χλωράν και καρυΐνην
[4]to himself [2]Jacob] a rod [[2]poplar [1]of green], and of walnut,

2532 4112.1 2532 3012.2 1473 * 3013.1
και πλατάνου και ελέπισεν αυτάς Ιακώβ λεπίσματα
and of *the* plane tree. And [[2]peeled [3]them [1]Jacob [5]peels

3022 4058.6 3588 5515 5316-1161 1909
λευκά περισύρων το χλωρόν εφαίνετο δε επί
[4]*into* white], tearing away the green. And there appeared upon

3588 4464 3588 3022 3739 3012.2 4164 2532
ταις ράβδοις το λευκόν ο ελέπισε ποικίλον 30:38 και
the rods the white which he peeled – varying. And

3908 3588 4464 3739 3012.2 1722 3588 3025
παρέθηκε τας ράβδους ας ελέπισεν εν τοις ληνοίς
he placed the rods, (which he peeled at the watering troughs

3588 4223.1 3588 5204 2443 5613-302 2064 3588
των ποτιστηρίων του ύδατος ίνα ως αν έλθωσι τα
of the channels of the water, that whenever [3came 1the

4263 4095 1799 3588 4464 2064-1473
πρόβατα πιείν ενώπιον των ράβδων ελθόντων αυτών
2flocks] to drink in front of the rods of those having come

1519 3588 4095 1461.1 3588 4263 1519
εις το πιείν εγκισσήσωσι τα πρόβατα εις
to drink), *so that* they should stimulate the flocks at

3588 4464 2532 5088 3588 4263 1258.1
τας ράβδους 30:39 και έτικτον τα πρόβατα διάλευκα
the rods. And [3bore 1the 2flocks] white-mixed,

2532 4164 2532 4699.2 4473.1 3588 1161 286
και ποικίλα και σποδοειδή ραντά 30:40 τους δε αμνούς
and colored, and ashen speckled. [4the 1And 5lambs

1291 * 2532 2476 1726 3588 4263 2919.1
διέστειλεν Ιακώβ και εστησεν† εναντίον των προβάτων κριόν
3drew apart 2Jacob]. And he set [3before 4the 5sheep 1a ram

1258.1 2532 3956 4164 1722 3588 286 2532
διάλευκον και παν ποικίλον εν τοις αμνοίς και
2white-mixed], and every colored *one* among the lambs. And

1316 1438 4168 2596 1438 2532 3756 3396
διεχώρισεν εαυτώ ποίμνια καθ' εαυτόν και ουκ έμιξεν
he parted to himself flocks for himself, and *did* not mix

1473 1519 3588 4263 * 1096-1161 1722
αυτά εις τα πρόβατα Λάβαν 30:41 εγένετο δε εν
them into the flocks of Laban. And it came to pass in

3588 2540 3739 1461.1 3588 4263 1722 1064
τω καιρώ ω ενεκίσσων τα πρόβατα εν γαστρί
the time in which [3stimulated 1the 2flocks] in *the* womb –

2983 5087 * 3588 4464 1726 3588 4263
λαμβάνοντα έθηκεν Ιακώβ τας ράβδους εναντίον των προβάτων
[2taking *them* 3put 1Jacob] the rods before the flocks

1722 3588 3025 3588 1461.1 1473
εν τοις ληνοίς του εγκισσήσαι αυτά
at the watering troughs *for* the *purpose of* stimulating them

2596 3588 4464 2259-1161-302 5088 3588 4263
κατά τας ράβδους 30:42 ηνίκα δ' αν έτεκον τα πρόβατα
by the rods. But whenever [3bore 1the 2flocks],

3756-5087 1096 1161 3588 767 3588 *
ουκ ετίθει εγένετο δε τα άσημα του Λάβαν
he did not place *them*. [4became 1And 2the 3unmarked] Laban's,

3588-1161 1978 3588 * 2532 4147 3588
τα δε επίσημα του Ιακώβ 30:43 και επλούτησεν ο
and the marked Jacob's. And [3became rich 1the

444 4970 4970 2532 1096 1473 2934
άνθρωπος σφόδρα σφόδρα και εγένετο αυτώ κτήνη
2man] exceedingly, exceedingly. And there was to him [2cattle

4183 2532 1016 2532 3816 2532 3814 2532 2574
πολλά και βόες και παίδες και παιδίσκαι και κάμηλοι
1much], and oxen, and menservants, and maidservants, and camels,

2532 3688
και όνοι
and donkeys.

CHAPTER 31

Jacob's Flight from Laban

191 1161 * 3588 4487 3588 5207
31:1 ήκουσε δε Ιακώβ τα ρήματα των υιών
[3heard 1And 2Jacob] the utterances of the sons

* 3004 2983-* 3956 3588 3588
Λάβαν λεγόντων είληφεν Ιακώβ πάντα τα του
of Laban, saying, Jacob has taken all the *things*

3962-1473 2532 1537 3588 3588 3962-1473
πατρός ημών και εκ των του πατρός ημών
of our father. And from out of the *things* of our father

4160 3956 3588 1391-3778 2532 1492-*
πεποίηκε πάσαν την δόξαν ταύτην 31:2 και είδεν Ιακώβ
he has produced all this glory. And Jacob saw

3588 4383 3588 * 2532 2400 3756-1510.7.3 4314
το πρόσωπον του Λάβαν και ιδού ουκ ην προς
the face of Laban, and behold, he was not for

1473 5616 5504 2532 5154 2250 2036
αυτόν ωσεί χθες και τρίτην ημέραν 31:3 είπε
him as yesterday, and *the* third day *before*. [3said

1161 2962 4314 * 654 1519 3588 1093 3588
δε κύριος προς Ιακώβ αποστρέφου εις την γην του
1And 2*the* LORD] to Jacob, Return to the land

3962-1473 2532 1519 3588 1074-1473 2532 1510.8.1 3326 1473
πατρός σου και εις την γενεάν σου και έσομαι μετά σου
of your father, and to your family, and I will be with you!

649 1161 * 2564 * 2532 * 1519
31:4 αποστείλας δε Ιακώβ εκάλεσε Λείαν και Ραχήλ εις
[3sending 1And 2Jacob], called Leah and Rachel to

3588 3977.1 3739 1510.7.3 3588 4168 2532 2036 1473
το πεδίον ου ην τα ποίμνια 31:5 και είπεν αυταίς
the plain where [3were 1the 2flocks]. And he said to them,

3708-1473 3588 4383 3588 3962-1473 3754 3756-1510.2.3
ορώ εγώ το πρόσωπον του πατρός υμών ότι ουκ έστι
I see the face of your father, that it is not

4314 1473 5613 5504 2532 5154 2250 3588-1161 2316
προς εμού ως χθες και τρίτην ημέραν ο δε θεός
towards me as yesterday, and *the* third day *before*. But the God

3588 3962-1473 1510.7.3 3326 1473 2532 1473
του πατρός μου ην μετ' εμού 31:6 και αυταί
of my father was with me. [2also 3you yourselves

1161 1492 3754 1722 3956 3588 2479-1473 1398
δε οίδατε ότι εν πάση τη ισχύϊ μου δεδούλευκα
1But] know that in all my strength I have served

3588 3962-1473 3588-1161 3962-1473 3878.1
τω πατρί υμών 31:7 ο δε πατήρ υμών παρεκρούσατο
to your father. But your father cheated

1473 2532 236 3588 3408-1473 3588 1176 286 2532
με και ήλλαξε τον μισθόν μου των δέκα αμνών και
me, and bartered my wage for the ten lambs. And

3756-1325 1473 3588 2316 3588 3962-1473 2554
ουκ έδωκεν αυτώ ο θεός του πατρός μου κακοποιήσαί
[4gave not 5to him 1the 2God 3of my father] *power* to do evil

1473 1437 3779 2036 3588 4164
με 31:8 εάν ούτως είπη τα ποικίλα
against me. If thus he should have said, The colored

1510.8.3 1473 3408 2532 5088 3956 3588 4263
έσται σου μισθός και τέξεται πάντα τα πρόβατα
will be your wage, then [4would bear 1all 2the 3flocks]

4164 1437-1161 2036 3588 3022 1510.8.3 1473
ποικίλα εάν δε είπη τα λευκά έσται σου
colored. And if he should have said, The white will be your

3408 2532 5088 3956 3588 4263 3022 2532
μισθός και τέξεται πάντα τα πρόβατα λευκά 31:9 και
wage, then [4would bear 1all 2the 3flocks] white. And

851-3588-2316 3956 3588 2934 3588 3962-1473 2532 1325
αφείλετο ο θεός πάντα τα κτήνη του πατρός υμών και έδωκέ
God removed all the herds of your father, and gave

1473-1473 2532 1096 2259 1461.1
μοι αυτά 31:10 και εγένετο ηνίκα ενεκίσσων
them to me. And it came to pass when [3were stimulated

3588 4263 1722 1064 2983 2532 1492 3588
τα πρόβατα εν γαστρί λαμβάνοντα και είδον τοις
1the 2flocks], [2in 3*the* womb 1conceiving], that I saw [2with

3788-1473 1473 1722 3588 5258 2532 2400 3588 5131
οφθαλμοίς μου αυτά εν τω ύπνω και ιδού οι τράγοι
3my eyes 1them] in sleep. And behold, the he-goats

2532 3588 2919.1 305 1909 3588 4263 2532 3588
και οι κριοί αναβαίνοντες επί τα πρόβατα και τας
and the rams ascended upon the flocks, even *upon* the

137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1
αίγας διάλευκοι και ποικίλοι και σποδοειδείς ραντοί
she-goats white-mixed and colored and ashen speckled.

2532 2036 1473 3588 32 3588 2316 2596
31:11 και είπέ μοι ο άγγελος του θεού καθ'
And [4said 5to me 1the 2angel 3of God] during

5258 * 1473-1161 2036 5100 1510.2.3 2532 2036
ύπνον Ιακώβ εγώ δε είπα τι εστι 31:12 και είπεν
sleep, Jacob. And I said, What is it? And he said,

308 3588 3788-1473 2532 1492 3588 5131 2532
ανάβλεψον τοις οφθαλμοίς σου και ιδε τους τράγους και
Look up *with* your eyes, and see the he-goats and

3588 2919.1 305 1909 3588 4263 2532 3588
τους κριούς αναβαίνοντας επί τα πρόβατα και τας
the rams ascending upon the flocks, even *upon* the

137.1 1258.1 2532 4164 2532 4699.2 4473.1
αίγας διαλεύκους και ποικίλους και σποδοειδείς ραντούς
she-goats white-mixed and colored and ashen speckled!

3708-1063 3745 1473 * 4160 1473
εώρακα γαρ όσα σοι Λάβαν ποιεί 31:13 εγώ
For I have seen as much as [3to you 1Laban 2does]. I

30:40 †*CP* **εθηκεν** - he put.

1510.2.1 3588 2316 3588 3708 1473 1722 5117 2316
ειμι ο θεός ο οφθείς σοι εν τόπω θεού
am God, the one appearing to you in *the* place of God,
3739 218 1473 1563 4739.1 2532 2172 1473
ου ήλειψάς μοι εκεί στήλην και ηύξω μοι
of which you anointed to me there a monument, and vowed to me
1563 2171 3568 3767 450 2532 1831 1537 3588
εκεί ευχήν νυν ουν ανάστηθι και έξελθε εκ της
there a vow. Now then, rise up and go forth from out of
1093-3778 2532 565 1519 3588 1093 3588 1078-1473
γης ταύτης και άπελθε εις την γην της γενέσεώς σου
this land, and go forth into the land of your birth!
2532 611 * 2532 * 2036 1473
31:14 και αποκριθείσαι Ραχήλ και Λεία είπον αυτώ
And answering, Rachel and Leah said to him,
3361-1510.2.3 1473 2089 3310 2228 2817 1722 3588 3624 3588
μη έστιν ημίν έτι μερίς η κληρονομία εν τω οίκω του
Is there not to us still a portion or inheritance in the house
3962-1473 3756 5613 3588 245 3049
πατρός ημών **31:15** ουχ ως αι αλλότριαι λελογίσμεθα
of our father? *Are we* not [2as 3the 4aliens 1considered]
1473 4097-1063 1473 2532 2719 2603.2 3588
αυτώ πέπρακε γαρ ημάς και κατέφαγε καταβρώσει το
to him? For he has sold us, and he ate up devouring
694-1473 3956 3588 4149 2532 3588 1391
αργύριον ημών **31:16** πάντα τον πλούτον και την δόξαν
our silver. All the riches and the glory
3739 851 3588 2316 3588 3962-1473 1473-1510.8.3
ην αφείλετο ο θεός του πατρός ημών ημίν έσται
which [4removed 1the 2God 3of our father] will be ours,
2532 3588 5043-1473 3568 3767 3745 1473-2046
και τοις τέκνοις ημών νυν ουν όσα σοι είρηκεν
and our children's. Now then, as much as [2has said to you
3588 2316 4160 450 1161 * 2983 3588
ο θεός ποίει **31:17** αναστάς δε Ιακώβ έλαβε τας
1God], you do! [3rising up 1And 2Jacob], took
1135-1473 2532 3588 3813-1473 1909 3588 2574
γυναίκας αυτού και τα παιδία αυτού επί τας καμήλους
his wives and his children upon the camels.
2532 520 3956 3588 5224-1473 2532
31:18 και απήγαγε πάντα τα υπάρχοντα αυτού και
And he took away all his possessions, and
3956 3588 643.1-1473 3739 4046 1722 3588
πάσαν την αποσκευήν αυτού ην περιεποιήσατο εν τη
all his belongings which he procured in
* 2532 3956 3588-1473 565 4314 * 3588
Μεσοποταμία και πάντα τα αυτού απελθείν προς Ισαάκ τον
Mesopotamia, and all his *things* to go forth to Isaac
3962-1473 1519 1093 * 3634.2
πατέρα αυτού εις γην Χαναάν **31:19** Λάβαν δε ώχετο
his father in *the* land of Canaan. And Laban set out
2751 3588 4263-1473 2813 1161 * 3588 1497 3588
κείραι τα πρόβατα αυτού έκλεψε δε Ραχήλ τα είδωλα του
to shear his flocks, [3stole 1and 2Rachel] the idols
3962-1473 2928 1161 * * 3588
πατρός αυτής **31:20** έκρυψε δε Ιακώβ Λάβαν τον
of her father. [3hid *the fact from* 1And 2Jacob] Laban the
* 3588 3361 312 1473 3754 590.2
Σύρον του μη αναγγείλαι αυτώ ότι αποδιδράσκει
Syrian, *so as* not to announce to him that he *is* running away.
2532 590.2 1473 2532 3588 1473-3956 2532
31:21 και απέδρα αυτός και τα αυτού πάντα και
And he ran away, he, and all of his. And
1224 3588 4215 2532 3729 1519 3588 3735
διέβη τον ποταμόν και ώρμησεν εις το όρος
he passed over the river, and advanced unto the mountain
* 312-1161 * 3588 * 3588
Γαλαάδ **31:22** ανηγγέλη δε Λάβαν τω Σύρω τη
of Gilead. And it was announced to Laban the Syrian on the
2250 3588 5154 3754 590.2-* 2532 3880
ημέρα τη τρίτη ότι απέδρα Ιακώβ **31:23** και παραλαβών
[2day 1third] that Jacob ran away. And taking
3956 3588 80-1473 3326 1438 1377 3694
πάντας τους αδελφούς αυτού μεθ' εαυτού εδίωξεν οπίσω
all the ones of his brothers with himself, he pursued after
1473 3598 2250 2033 2532 2638 1473 1722 3588
αυτού οδόν ημερών επτά και κατέλαβεν αυτόν εν τω
him [3journey 2days 1a seven], and overtook him in the
3735 * 2064 1161 3588 2316 4314 *
όρει Γαλαάδ **31:24** ήλθε δε ο θεός προς Λάβαν
mountain of Gilead. [3came 1And 2God] to Laban
3588 * 2596 5258 3588 3571 2532 2036 1473 5442
τον Σύρον καθ' ύπνον την νύκτα και είπεν αυτώ φύλαξαι
the Syrian during sleep in the night, and said to him, Guard,
3379 2980 4314 * 4190
μή ποτε λαλήσης προς Ιακώβ πονηρά
lest at any time you should speak [2against 3Jacob 1evil]!

Laban Quarrels with Jacob

2532 2638-* 3588 * *-1161
31:25 και κατέλαβε Λάβαν τον Ιακώβ Ιακώβ δε
And Laban overtook Jacob. And Jacob
4078 3588 4633-1473 1722 3588 3735 *-1161
έπηξε την σκηνήν αυτού εν τω όρει Λάβαν δε
pitched his tent in the mountain, and Laban
2476 3588 80-1473 1722 3588 3735 *
έστησε τους αδελφούς αυτού εν τω όρει Γαλαάδ
stationed his brothers in the mountain of Gilead.
2036 1161 * 3588 * 5100 4160 2444
31:26 είπε δε Λάβαν τω Ιακώβ τι εποίησας ινατί
[3said 1And 2Laban] *to* Jacob, What did you do? Why
2931 590.2 2532 2829.1 1473 2532 520
κρυφή απέδρας και εκλοποφόρησάς με και απήγαγες
did you secretly run away, and ransacked me, and took away
3588 2364-1473 5613 163.1 3162 2532
τας θυγατέρας μου ως αιχμαλώτιδας μαχαίρα **31:27** και
my daughters as captives *taken by* sword? For
1487 312 1473 1821 302 1473 3326
ει ανήγγειλάς μοι εξαπέστειλα αν σε μετά
if you announced to me, I would have sent out even you with
2167 2532 3326 3451 2532 5178.2 2532 2788
ευφροσύνης και μετά μουσικών και τυμπάνων και κιθάρας
gladness, and with music, and tambourines, and harps.
2532 3756-515 2705 3588 3813-1473 2532
31:28 και ουκ ηξιώθην καταφιλήσαι† τα παιδία μου και
And am I not worthy to kiss my children, and
3588 2364-1473 3568 1161 875.2 4238 2532
τας θυγατέρας μου νυν δε αφρόνως έπραξας **31:29** και
my daughters? Now then [2unwisely 1you acted]. And
3568 2480 3588 5495-1473 2554 1473 3588-1161
νυν ισχύει η χειρ μου κακοποιήσαί σε ο δε
now [2is strong 1my hand] to do evil *against* you, but the
2316 3588 3962-1473 5504 2036 4314 1473 3004
θεός του πατρός σου χθες είπε προς με λέγων
God of your father [4yesterday 1said 2to 3me], saying,
5442 4572 3379 2980 3326
φύλαξον σεαυτόν μή ποτε λαλήσης μετά
Guard yourself, lest at any time you should speak [2against
* 4190 3568 3767 4198 1939-1063
Ιακώβ πονηρά **31:30** νυν ουν πεπόρευσαι επιθυμία γαρ
3Jacob 1evil]! Now then, go! for with desire
1937 565 1519 3588 3624 3588 3962-1473 2444
επεθύμησας απελθείν εις τον οίκον του πατρός σου ινατί
you desired to go forth unto the house of your father; *but* why
2813 3588 2316-1473 611-1161 * 2036
έκλεψας τους θεούς μου **31:31** αποκριθείς δε Ιακώβ είπε
did you steal my gods? And answering Jacob said
3588 * 2036-1063 3379 851 3588
τω Λάβαν είπα γαρ μή ποτε αφέλη τας
to Laban, For I said, Lest at any time you should remove
2364-1473 575 1473 2532 3956 3588 1699 2532
θυγατέρας σου απ' εμού και πάντα τα εμά **31:32** και
your daughters from me, and all my *things*. And
2036-* 3844 3739-302 2147 3588 2316-1473
είπεν Ιακώβ παρ' ω αν εύρης τους θεούς σου
Jacob said, By whomsoever you should find your gods,
3756-2198 1726 3588 80-1473 1921 5100
ου ζήσεται εναντίον των αδελφών ημών επίγνωθι τι
he shall not live before our brothers. Recognize what
1510.2.3 3844 1473 3588 4674 2532 2983 2532
εστι παρ' εμοί των σων και λάβε και
is from me of the *things* of yours, and take *them*! And
3756-1921 3844 1473 3762 3756-1492
ουκ επέγνω παρ' αυτώ ουδέν ουκ ήδει
he did not recognize among *what was* his – not one *thing*. [3knew not
1161 * 3754 * 3588 1135-1473 2813 1473
δε Ιακώβ ότι Ραχήλ η γυνή αυτού έκλεψεν αυτούς
1But 2Jacob] that Rachel his wife stole them.
1525-1161 * 2045 1519 3588 3624 *
31:33 εισελθών δε Λάβαν ηρεύνησεν εις τον οίκον Λείας
And entering, Laban searched in the house of Leah,
2532 3756-2147 2532 1831 1537 3588 3624
και ουχ εύρεν και εξήλθεν εκ του οίκου
and he did not find. And he came forth from out of the house

31:28 †*CP* **κατηξιωθην φιλησαι** - deemed worthy to kiss.

* 2532 2045 3588 3624 * 2532 1722 3588 3624
Λείας και ηρεύνησε τον οίκον Ιακώβ και εν τω οίκω
of Leah, and he searched the house of Jacob, and in the house

3588 1417 3814 2532 3756-2147 1525-1161 2532
των δύο παιδισκών και ουχ εύρεν εισήλθε δε και
of the two maidservants, and he did not find. And he entered also

1519 3588 3624 * *-1161 2983 3588 1497
εις τον οίκον Ραχήλ 31:34 Ραχήλ δε έλαβε τα είδωλα
into the house of Rachel. And Rachel took the idols,

2532 1685 1473 1519 3588 4522.1 3588 2574 2532
και ενέβαλεν αυτά εις τα σάγματα της καμήλου και
and put them in the packsaddles of the camel, and

1940 1473 2532 2036 3588 3962-1473
επεκάθισεν αυτοίς 31:35 και είπε τω πατρί αυτής
sat on them. And she said *to* her father,

3361 917 5342 2962 3756-1410 450
μη βαρέως φέρε κύριε ου δυνήσομαι αναστήναι
Do not [2heavily 1bear], O master, I shall not be able to rise up

1799 1473 3754 3588 2596 1479.1 3588 1135
ενώπιόν σου ότι τα κατ' εθισμόν των γυναικών
before you, for the *things* according to *the* custom of women

1473-1510.2.3 2045 1161 * 1722 3650 3588 3624
μοι εστίν ηρεύνησε δε Λάβαν εν όλω τω οίκω
is to me. [3searched 1And 2Laban] in *the* entire house,

2532 3756-2147 3588 1497 3710
και ουχ εύρε τα είδωλα 31:36 ωργίσθη
and did not find the idols. [3was provoked to anger

1161 * 2532 3164 3588 * 611-1161
δε Ιακώβ και εμαχέσατο τω Λάβαν αποκριθείς δε
1And 2Jacob], and he quarreled *with* Laban. And responding

* 2036 3588 * 5100 3588 92-1473 2532 5100
Ιακώβ είπε τω Λάβαν τι το αδίκημά μου και τι
Jacob said *to* Laban, What is my offence, and what is

3588 265-1473 3754 2614 3694 1473 2532 3754
το αμάρτημά μου ότι κατεδίωξας οπίσω μου 31:37 και ότι
my sin that you pursued after me, and that

2045 3956 3588 4632 3588 3624-1473 5100 2147
ηρεύνησας πάντα τα σκεύη του οίκου μου τι εύρες
you searched all the items of my house? What did you find

575 3956 3588 4632 3588 3624-1473 5087 5602 1799
από πάντων των σκευών του οίκου σου θες ώδε ενώπιον
from all the items of your house? Put here before

3588 80-1473 2532 3588 80-1473 2532 1651
των αδελφών σου και των αδελφών μου και ελεγξάτωσαν
your brothers and my brothers, and let them reprove

303.1 3588 1417 1473 3778 1473 1501 2094 1473
αναμέσον των δύο ημών 31:38 ταύτά μοι είκοσιν έτη εγώ
between the two of us! These twenty years I

1510.2.1 3326 1473 3588 4263-1473 2532 3588 137.1-1473 3756
ειμι μετά σου τα πρόβατά σου και αι αίγές σου ουκ
am with you; your flocks and your goats *were* not

815.1 2919.1 3588 4263-1473 3756-2719
ητεκνώθησαν κριούς των προβάτων σου ου κατέφαγον
barren, *and the* rams of your flocks I did not eat.

2340.1 3756-5342 1473 1473
31:39 θηριάλωτον† ουκ ενήνοχά σοι εγώ
That taken by wild beasts I have not brought to you; I

660.1 3844 1683 2809 2250 2532 2809
απετίννυον παρ' εμαυτού κλέμματα ημέρας και κλέμματα
paid for *them* by myself, *even* thefts by day, and thefts

3571 1096 3588 2250 4776.2 3588
νυκτός 31:40 εγενόμην της ημέρας συγκαιόμενος τω
by night. I was [4by day 1burning with 2the

2738 2532 3588 3801.1 3588 3571 2532
καύματι και τω παγετώ της νυκτός και
3sweltering heat], and with the icy coldness of the night. And

868 3588 5258 1473 575 3588 3788-1473 3778
αφίστατο ο ύπνος μου από των οφθαλμών μου 31:41 ταύτά
[3departed 2sleep 1my] from my eyes. These

1473 1501 2094 1473 1510.2.1 1722 3588 3614-1473 1398
μοι είκοσιν έτη εγώ ειμι εν τη οικία σου εδούλευσά
twenty years I am in your residence. I served

1473 1180 2094 473 3588 1417 2364 1473
σοι δεκατέσσαρα έτη αντί των δύο θυγατέρων σου
you fourteen years for [2two 3daughters 1your],

2532 1803 2094 1722 3588 4263-1473 2532 3884
και εξ έτη εν τοις προβάτοις σου και παρελογίσω
and six years among your sheep, and you cheated

3588 3408-1473 1176 285.1 1508 3588 2316 3588
τον μισθόν μου δέκα αμνάσιν 31:42 ει μη ο θεός του
my wage *by* ten ewe-lambs. Unless the God

31:39 †*CP* **θηριοβρωτον** - devoured by wild beasts.

3962-1473 * 2532 3588 5401 * 1510.7.3 1473
πατρός μου Αβραάμ και ο φόβος Ισαάκ ην μοι
of my father Abraham, and the fear of Isaac was with me,

3568 302 2756-1473 1821 3588 5014-1473
νυν αν κενόν με εξαπέστειλας την ταπείνωσίν μου
now then would [2me empty 1you have sent]. My humiliation

2532 3588 2873 3588 5495-1473 1492-3588-2316 2532 1651
και το κόπον† των χειρών μου είδεν ο θεός και ήλεγξέ
and the toil of my hands God saw, and he reproved

1473 5504 611-1161 * 2036 3588 *
σε χθες 31:43 αποκριθείς δε Λάβαν είπε τω Ιακώβ
you yesterday. And responding, Laban said to Jacob,

3588 2364 2364-1473 2532 5207 5207-1473 2532 3588
αι θυγατέρες θυγατέρες μου και υιοί υιοί μου και τα
The daughters of my daughters, and *the* sons of my sons, and the

2934 2934-1473 2532 3956 3745 1473 3708 1699-1510.2.3
κτήνη κτήνη μου και πάντα όσα συ οράς εμά εστι
cattle of my cattle, and all as much as you see is mine,

2532 3588 2364-1473 5100 4160 3778
και των θυγατέρων μου τι ποιήσω ταύταις
and the *things* of my daughters. What shall I do with these *women*

4594 2228 3588 5043 1473 3739 5088
σήμερον η τοις τέκνοις αυτών οις έτεκον
today, or the children of them whom they bore?

Laban and Jacob Ordain a Covenant

3568 3767 1204 1303 1242 1473
31:44 νυν ουν δεύρο διαθώμεν διαθήκην εγώ
Now then, come, we should ordain a covenant, I

2532 1473 2532 1510.8.3 1519 3142 303.1 1473 2532
και συ και έσται εις μαρτύριον αναμέσον εμού και
and you, and it will be a testimony between me and

1473 2983 1161 * 3037 2476 1473
σου 31:45 λαβών δε Ιακώβ λίθον έστησεν αυτόν
you. [3taking 1And 2Jacob] a stone, established it

4739.1 2036 1161 * 3588 80-1473
στήλην 31:46 είπε δε Ιακώβ τοις αδελφοίς αυτού
as a monument; [3said 1And 2Jacob] to his brothers,

4816 3037 2532 4816 3037 2532
συλλέγετε λίθους και συνέλεξαν λίθους και
Collect together stones! And they collected together stones, and

4160 1015 2532 2068 1563 1909 3588 1015 2532
εποίησαν βουνόν και έφαγον εκεί επί του βουνού† 31:47 και
made a hill, and ate there upon the hill. And

2564 1473 * 1015 3588 3141 3588-1161 *
εκάλεσεν αυτόν Λάβαν βουνός της μαρτυρίας ο δε Ιακώβ
[2called 3it 1Laban], Hill of the Witness, but Jacob

2564 1473 1015 3144 2036 1161 *
εκάλεσεν αυτόν βουνός μάρτυς 31:48 είπε δε Λάβαν
called it, Hill *is* Witness. [3said 1And 2Laban],

3588 1015-3778 3140 303.1 1473 2532 1473 4594
ο βουνός ούτος μαρτυρεί αναμέσον εμού και σου σήμερον
this hill witnesses between me and you today.

1223 3778 2564 3588 3686 3588 5117 1015
διά τούτο εκλήθη το όνομα του τόπου βουνός
Because of this [5was called 1the 2name 3of the 4place], Hill

3140 2532 3588 3706 3739 2036 1896-3588-2316
μαρτυρεί 31:49 και η όρασις ην είπεν επείδοι ο θεός
Witnesses. And the vision which he said, May God look

303.1 1473 2532 1473 3754 868 2087 575
αναμέσον εμού και σου ότι αποστησόμεθα έτερος από
between me and you – *is* that we will leave *the* other from

3588 2087 1487 5013 3588 2364-1473
του ετέρου 31:50 ει ταπεινώσεις τας θυγατέρας μου
the other. If you shall humble my daughters,

1487 2983 1135 1909 3588 2364-1473 3708
ει λάβης γυναίκας επί ταις θυγατράσι μου όρα
if you should take wives over my daughters, you see

3762 3326 1473 1510.2.3 3708 3588 2316 3144 3342
ουθείς μεθ' ημών εστιν ορών ο θεός μάρτυς μεταξύ
that no one [2with 3us 1is] seeing – God *is* witness between

1473 2532 3342 1473 2532 2036-* 3588 *
εμού και μεταξύ σου† 31:51 και είπε Λάβαν τω Ιακώβ
me and between you. And Laban said *to* Jacob,

31:42 †*CP* **πονον** - toil.

31:46 †*CP adds* **και επιον** - and drank.

31:50 †*CP* **αναμεσον εμου και σου** - between me and you.

2400 3588 1015-3778 2532 3588 4739.1 3739 2476
ιδού ο βουνός† ούτος και η στήλη ην έστησα
Behold, this hill and the monument which I stood

303.1 1473 2532 1473 31:52 3140 3588 1015-3778
αναμέσον εμού και σου 31:52 **†μαρτυρεί ο βουνός ούτος**
between me and you; [[2]witnesses [1]this hill],

2532 3588 4739.1 3739 2476 1473 3140 1437-5037-1063
και η στήλη ην έστησα αυτή μαρτυρεί εάν τε γαρ
and the monument which I stood – it witnesses. For if

1224 1473 4314 1473 3366 1473 1224 4314 1473 3588
διαβώ εγώ προς σε μήδε συ διαβής προς με τον
I pass over, I to you, neither shall you pass over to me

1015-3778 2532 3588 4739.1-3778 1909 2549 3588
βουνόν τούτον και την στήλην ταύτην επί κακία 31:53 **ο**
beyond this hill and this monument, for evil. The

2316 * 2532 3588 2316 * 2919 303.1
θεός Αβραάμ και ο θεός Ναχώρ κρινεί αναμέσον
God of Abraham, and the God of Nahor, judges between

1473 2532 3660-* 2596 3588 5401
ημών 31:54 **και ώμοσεν Ιακώβ κατά του φόβου**
us. And Jacob swore by an oath according to the fear

3588 3962-1473 * 2532 2380 2378
του πατρός αυτού Ισαάκ και έθυσε θυσίαν
of his father Isaac. And he sacrificed a sacrifice *offering*

1722 3588 3735 2532 2564 3588 80-1473 2532
εν τω όρει και εκάλεσε τους αδελφούς αυτού και
in the mountain, and called his brothers. And

2068 2532 4095 2532 2837 1722 3588 3735
έφαγον και έπιον και εκοιμήθησαν εν τω όρει
they ate and drank, and went to sleep in the mountain.

450 1161 * 4404 2705 3588
31:55 **αναστάς δε Λάβαν τοπρωΐ κατεφίλησε τους**
[[3]rising up [1]And [2]Laban] in the morning, kissed the

5207 2532 3588 2364 1473 2532 2127 1473 2532
υιούς και τας θυγατέρας αυτού και ευλόγησεν αυτούς και
sons and daughers of his, and blessed them. And

654-* 565 1519 3588 5117-1473
αποστραφείς Λάβαν απήλθεν εις τον τόπον αυτού
Laban returned, *and* went forth to his place.

CHAPTER 32

Jacob Fears Esau

2532 * 565 1519 3588 1438 3598 2532
32:1 **και Ιακώβ απήλθεν εις την εαυτού οδόν και**
And Jacob went forth into his own way. And

308 1492 3925 2316 3924.2
αναβλέψας είδε παρεμβολήν θεού παρεμβεβληκυίαν
having looked up, he saw *the* camp of God encamped.

2532 4876 1473 3588 32 3588 2316 2036
και συνήντησαν αυτώ οι άγγελοι του θεού 32:2 **είπε**
And [[4]met with [5]him [1]the [2]angels [3]of God]. [[3]said

1161 * 2259 1492 1473 3925 2316 3778
δε Ιακώβ ηνίκα είδεν αυτούς παρεμβολή θεού αυτή
[1]And [2]Jacob], when he saw them, [[2]*the* camp [3]of God [1]This *is*].

2532 2564 3588 3686 3588 5117-1565 3925
και εκάλεσε το όνομα του τόπου εκείνου παρεμβολαί
And he called the name of that place Camps.

649 1161 * 32 1715 1473
32:3 **απέστειλε δε Ιακώβ αγγέλους έμπροσθεν αυτού**
[[3]sent [1]And [2]Jacob] messengers in front of him

4314 * 3588 80-1473 1519 1093 * 1519
προς Ησαύ τον αδελφόν αυτού εις γην Σηείρ εις
to Esau his brother into *the* land of Seir, into

5561 * 2532 1781 1473 3004
χώραν Εδώμ 32:4 **και ενετείλατο αυτοίς λέγων**
the region of Edom. And he gave charge to them, saying,

3779 2046 3588 2962-1473 * 3779 3004 3588
ούτως ερείτε τω κυρίω μου Ησαύ ούτως λέγει ο
Thus you shall say *to* my master Esau, Thus says

3816-1473 * 3326 * 3939 2532 5549
παις σου Ιακώβ μετά Λάβαν παρώκησα και εχρόνισα
your servant Jacob, [[2]with [3]Laban [1]I sojourned], and passed time

2193 3588 3568 2532 1096 1473 1016 2532
έως του νυν 32:5 **και εγένοντό μοι βόες και**
until the present. And *there* came to me oxen, and

3688 2532 4263 2532 3816 2532 3814 2532
όνοι και πρόβατα και παίδες και παιδίσκαι και
donkeys, and sheep, and menservants, and maidservants; and

649 312 3588 2962-1473 * 2443 2147
απέστειλα αναγγείλαι τω κυρίω μου Ησαύ ίνα εύρη
I sent to announce to my master Esau, that [[2]might find

3588 3816-1473 5484 1726 1473 2532 390
ο παις σου χάριν εναντίον σου 32:6 **και ανέστρεψαν**
[1]your servant] favor before you. And [[3]returned

3588 32 4314 * 3004 2064 4314 3588
οι άγγελοι προς Ιακώβ λέγοντες ήλθομεν προς τον
[1]the [2]messengers] to Jacob, saying, We came to

80-1473 * 2532 2400 1473 2064 1519 4877
αδελφόν σου Ησαύ και ιδού αυτός έρχεται εις συνάντησίν
your brother Esau, And behold, he is coming to meet

1473 2532 5071 435 3326 1473 5399 1161
σου και τετρακόσιοι άνδρες μετ' αυτού 32:7 **εφοβήθη δε**
you, and four hundred men with him. [[3]feared [1]And

* 4970 2532 639 2532 1244 3588 2992
Ιακώβ σφόδρα και ηπορείτο και διείλε τον λαόν
[2]Jacob] exceedingly and was perplexed. And he divided the people

3588 3326 1438 2532 3588 1016 2532 3588 4263 1519 1417
τον μεθ' εαυτού και τους βόας και τα πρόβατα εις δύο
with himself, and the oxen, and the sheep, into two

3925 2532 2036-* 1437 2064-*
παρεμβολάς 32:8 **και είπεν Ιακώβ εάν έλθη Ησαύ**
camps. And Jacob said, If Esau should come

1519 3925 1520 2532 2875 1473 1510.8.3 3588
εις παρεμβολήν μίαν και κόψη αυτήν έσται η
into [[2]camp [1]one], and should smite it, [[4]will be [1]the

3925 3588 1208 1519 3588 4982 2036 1161
παρεμβολή η δευτέρα εις το σώζεσθαι 32:9 **είπε δε**
[3]camp [2]second] for delivering. [[3]said [1]And

* 3588 2316 3588 3962-1473 * 2532 3588 2316 3588
Ιακώβ ο θεός του πατρός μου Αβραάμ και ο θεός του
[2]Jacob], The God of my father Abraham, and the God

3962-1473 * 2962 3588 2036 1473 665.1
πατρός μου Ισαάκ κύριε ο ειπών μοι απότρεχε
of my father Isaac, O LORD, the one saying to me, Run

1519 3588 1093 3588 1078-1473 2532 2095 1473 4160
εις την γην της γενέσεώς σου και ευ σε ποιήσω
to the land of your birth, and [[2]good [3]to you [1]I will do]!

2427 1473 575 3956 1343 2532 575 3956
32:10 **ικανούσθω μοι από πάσης δικαιοσύνης και από πάσης**
It is fit to me for all righteousness, and of all

225 3739 4160 3588 3816-1473 1722-1063 3588
αληθείας ης εποίησας τω παιδί σου εν γαρ τη
truth, of which you did to your servant; for with

4464-1473 3778 1224 3588 *-3778 3568-1161
ράβδω μου ταύτη διέβην τον Ιορδάνην τούτον νυνί δε
[[2]my rod [1]this] I passed over this Jordan, and now

1096 1519 1417 3925 1807 1473 1537
γέγονα εις δύο παρεμβολάς 32:11 **εξελού με εκ**
I exist in two camps. Rescue me from out of

5495 3588 80-1473 1537 5495 * 3754
χειρός του αδελφού μου εκ χειρός Ησαύ ότι
the hand of my brother, from out of *the* hand of Esau! For

5399-1473 1473 3379 2064 3960 1473
φοβούμαι εγώ αυτόν μή ποτε ελθών πατάξη με
I fear him, lest coming he should strike me,

2532 3384 1909 5043 1473-1161 2036 2095
και μητέρα επί τέκνοις 32:12 **συ δε είπας ευ**
and *the* mother with children. But you, you said, [[3]good

1473 4160 2532 5087 3588 4690-1473 5613 3588
σε ποιήσω και θήσω το σπέρμα σου ως την
[2]you [1]I will do], and I will establish your seed as the

285 3588 2281 3739 3756-705 5259 3588
άμμον της θαλάσσης η ουκ αριθμηθήσεται υπό του
sand of the sea, which shall not be counted by the

4128 2532 2837 1563 3588 3571-1565
πλήθους 32:13 **και εκοιμήθη εκεί την νύκτα εκείνην**
multitude. And he went to sleep there that night;

2532 2983 3739 5342 1435 2532 1821
και έλαβεν ων έφερε δώρα και εξαπέστειλεν
and took [[2]of which [3]he brought [1]gifts], and sent

* 3588 80-1473 137.1 1250 5131
Ησαύ τω αδελφώ αυτού 32:14 **αίγας διακοσίας τράγους**
to Esau his brother; goats – two hundred; he-goats –

1501 4263 1250 2919.1 1501 2574
είκοσι πρόβατα διακόσια κριούς είκοσι 32:15 **καμήλους**
twenty; sheep – two hundred; rams – twenty; camels

2337 2532 3588 3813-1473 5144 1016
θηλαζούσας και τα παιδία αυτών τριάκοντα βόας
[[3]nursing [1]and [2]their offspring] – thirty; oxen –

31:51 †*Ald.* **σωρος** - heap.

31:52 †*See Bos for variants.*

5062 5022 1176 3688 1501 2532 4454 1176
τεσσαράκοντα ταύρους δέκα όνους είκοσι και πώλους δέκα
forty; bulls – ten; donkeys – twenty; and foals – ten.

2532 1325 1473 1223 5495 3588 3816-1473 4168
32:16 και έδωκεν αυτά διά χειρός τοις παισίν αυτού ποίμνιον
And he gave them by hand *to* his servants – a flock

2596-3441 2036-1161 3588 3816-1473 4313
κατά μόνας είπε δε τοις παισίν αυτού προπορεύεσθε
by itself alone. And he said *to* his servants, You go forth

1715 1473 2532 1292 4160 303.1 4167 2532
έμπροσθέν μου και διάστημα ποιείτε αναμέσον ποίμνης και
in front of me, and [[2]a space [1]make] between flock and

4167 2532 1781 3588 4413 3004 1437
ποίμνης 32:17 και ενετείλατο τω πρώτω λέγων εάν
flock. And he gave charge to the first, saying, If

1473-4876 * 3588 80-1473 2532 2065
σοι συναντήση Ησαύ ο αδελφός μου και ερωτά
[[3]should meet you [1]Esau [2]my brother], and he should ask

1473 3004 5100 1510.2.2 2532 4226 4198 2532
σε λέγων τίνος ει και πού πορεύη και
you, saying, Who are you? and, Where might you go? and,

5100 3778 3588 4313 1473 2046
τίνος ταύτα τα προπορευόμενά σου 32:18 ερείς
Who *are* these going before you? You shall say,

3588 3816-1473 * 1435 649 3588 2962-1473 *
του παιδός σου Ιακώβ δώρα απέσταλκε τω κυρίω μου Ησαύ
Your servant Jacob [[2]gifts [1]has sent] to my master Esau.

2532 2400 1473 3694 1473 2532 1781
και ιδού αυτός οπίσω ημών 32:19 και ενετείλατο
And behold, he *is* behind us. And he gave charge

3588 4413 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2532 3956
τω πρώτω και τω δευτέρω και τω τρίτω και πάσι
to the first, and to the second, and to the third, and to all

3588 4313 3694 3588 4168-3778 3004
τοις προπορευομένοις οπίσω των ποιμνίων τούτων λέγων
the *ones* going before behind these flocks, saying,

2596 3588 4487-3778 2980 * 1722 3588
κατά το ρήμα τούτο λαλήσατε Ησαύ εν τω
According to this saying you speak *to* Esau when

2147-1473 1473 2532 2046 2400 3588
ευρείν υμάς αυτόν 32:20 και ερείτε ιδού ο
you find him! And you shall say, Behold,

3816-1473 * 3854 3694 1473 2036-1063
παις σου Ιακώβ παραγίνεται οπίσω ημών είπε γαρ
your servant Jacob comes after us. For he said,

1837.2 3588 4383-1473 1722 3588 1435 3588
εξιλάσομαι το πρόσωπον αυτού εν τοις δώροις τοις
I will appease his face by the gifts

4313 1473 2532 3326 3778 3708 3588
προπορευομένοις αυτού και μετά τούτο όψομαι το
going before him; and after this I will see

4383-1473 2481-1063 4327 3588
πρόσωπον αυτού ίσως γαρ προσδέξεται το
his countenance; for perhaps he will favorably receive

4383-1473 2532 4313 3588 1435 2596
πρόσωπον μου 32:21 και προεπορεύετο τα δώρα κατά
my person. And [[3]went before [1]the [2]gifts] according to

4383-1473 1473-1161 2837 3588 3571-1565 1722
πρόσωπον αυτού αυτός δε εκοιμήθη την νύκτα εκείνην εν
his front. And he went to sleep that night in

3588 3925
τη παρεμβολή
the camp.

Jacob Wrestles with God

450-1161 3588 3571-1565 2983 3588 1417
32:22 αναστάς δε την νύκτα εκείνην έλαβε τας δύο
And rising that night, he took the two

1135 2532 3588 1417 3814 2532 3588 1733 3813 1473
γυναίκας και τας δύο παιδίσκας και τα ένδεκα παιδία αυτού
wives, and the two maidservants, and the eleven children of his,

2532 1224 3588 1225.1 3588 * 2532 2983
και διέβη την διάβασιν του Ιαβώχ 32:23 και έλαβεν
and passed over the ford of the Jabbok. And he took

1473 2532 1224 3588 5493 2532 1226.3
αυτούς και διέβη τον χειμάρρουν και διεβίβασε
them, and passed over the rushing stream, and caused to pass over

3956 3588 1473 5275 1161 *
πάντα τα αυτού 32:24 υπελείφθη δε Ιακώβ
all the *ones* of his. [[3]was left behind [1]And [2]Jacob]

3441 2532 3822.2 444 3326 1473 2193 4404
μόνος και επάλαιεν άνθρωπος μετ' αυτού έως πρωΐ
alone. And [[2]wrestled [1]a man] with him until morning.

1492-1161 3754 3756-1410 4314 1473 2532
32:25 είδε δε ότι ου δύναται προς αυτόν και
And he saw that he was not able to *prevail against* him; and

680 3588 4114 3588 3382-1473 2532 3487.1 3588
ήψατο του πλάτους του μηρού αυτού και ενάρκησε το
he touched the wide *part* of his thigh, and paralyzed the

4114 3588 3382 * 1722 3588 3822.2-1473 3326
πλάτος του μηρού Ιακώβ εν τω παλαίειν αυτόν μετ'
wide part of the thigh of Jacob in his wrestling with

1473 2532 2036 1473 649-1473 305
αυτού 32:26 και είπεν αυτώ απόστειλόν με ανέβη
him. And he said to him, You send me away, [[4]ascended

1063 3588 3722 3588-1161 2036 3766.2 1473-649 1437
γαρ ο όρθρος ο δε είπεν ου μη σε αποστείλω εάν
[1]for [2]the [3]dawn]! And he said, No way will I send you away if

3361 1473 2127 2036-1161 1473 5100 3588
μη με ευλογήσης 32:27 είπε δε αυτώ τι το
[[2]not [4]me [1]you should [3]bless]. And he said to him, What

3686 1473 1510.2.3 3588-1161 2036 *
όνομά σου εστίν ο δε είπεν Ιακώβ
[[3]name [2]your [1]is]? And he said, Jacob.

Jacob's Name Changed to Israel

2532 2036 1473 3756 2564 3754
32:28 και είπεν αυτώ ου κληθήσεται έτι
And he said to him, [[3]not [2]shall [5]be called [4]any longer

3588 3686-1473 * 235 * 1510.8.3 3588 3686-1473
το όνομά σου Ιακώβ αλλ' Ισραήλ έσται το όνομά σου
[1]your name] Jacob, but Israel will be your name;

2089 1765 3326 2316 2532 3326 444
ότι ενίσχυσας μετά θεού και μετ' ανθρώπων
for you grew in strength against God, and against [[2]men

1415 2065 1161 * 2532 2036 312
δυνατός 32:29 ηρώτησε δε Ιακώβ και είπεν ανάγγειλόν
[1]mighty]. [[3]asked [1]And [2]Jacob], and said, Announce

1473 3588 3686-1473 2532 2036 2444 3778 2065-1473
μοι το όνομά σου και είπεν ινατί τούτο ερωτάς συ
to me your name! And he said, Why *is* this you ask

3588 3686-1473 3739 1510.2.3 2298 2532 2127
το όνομά μου ο† εστι θαυμαστόν†† και ευλόγησεν
my name, which is wonderful? And he blessed

1473 1563 2532 2564-* 3588 3686 3588
αυτόν εκεί 32:30 και εκάλεσεν Ιακωβ το όνομα του
him there. And Jacob called the name

5117-1565 1491 2316 1492-1063 3588 2316 4383 4314
τόπου εκείνου είδος θεού είδον γαρ τον θεόν πρόσωπον προς
of that place, Sight of God. For I saw God face to

4383 2532 4982 1473 3588 5590 393
πρόσωπον και εσώθη μου η ψυχή 32:31 ανέτειλε
face, and [[3]was preserved [1]my [2]life]. [[4]arose

1161 1473 3588 2246 2259 3928 3588 1491 3588 2316
δε αυτώ ο ήλιος ηνίκα παρήλθε το είδος του θεού
[1]And [5]to him [2]the [3]sun] when he went by the form of God,

1473-1161 1979.1 3588 3382-1473 1752 3778
αυτός δε επέσκαζε τω μηρώ αυτού 32:32 ένεκεν τούτου
but he was limping *in* his thigh. Because of this

3766.2 2068 3588 5207 * 3588 3505.5 3739
ου μη φάγωσιν οι υιοί Ισραήλ το νεύρον ο
in no way [[4]eat [1]*do* the [2]sons [3]of Israel] the nerve *by* which

3487.1 3739 1510.2.3 1909 3588 4114 3588 3382
ενάρκησεν ο εστιν επί του πλάτους του μηρού
he was paralyzed, which is upon the wide *part* of the thigh,

2193 3588 2250-3778 3754 680 3588 4114 3588 3382
έως της ημέρας ταύτης ότι ήψατο του πλάτους του μηρού
until this day. For he touched the wide *part* of the thigh

* 3588 3505.5 3739 3487.1
Ιακώβ του νεύρου ω ενάρκησεν
of Jacob, of the nerve, in which he was paralyzed.

CHAPTER 33

Jacob and Esau Reunite

308 1161 * 1492 2532 2400 *
33:1 αναβλέψας δε Ιακώβ είδε και ιδού Ησαύ
[[3]looking up [1]And [2]Jacob] saw. And behold, Esau

3588 80-1473 2064 2532 5071 435 3326
ο αδελφός αυτού ερχόμενος και τετρακόσιοι άνδρες μετ'
his brother *was* coming, and four hundred men with

32:29 †—††*CP & Six. omit.*

1473 2532 1244-* 3588 3813 1909 * 2532 1909
αυτού και διείλεν Ιακώβ τα παιδία επί Λείαν και επί
him. And Jacob divided the servants unto Leah and unto

* 2532 3588 1417 3814 2532 4160 3588
Ραχήλ και τας δύο παιδίσκας 33:2 και εποίησε τας
Rachel, and the two maidservants. And he made the

1417 3814 2532 3588 5207-1473 1722 4413 2532
δύο παιδίσκας και τους υιούς αυτών εν πρώτοις και
two maidservants and their sons *go* in first, and

* 2532 3588 3813-1473 3694 2532 * 2532 *
Λείαν και τα παιδία αυτής οπίσω και Ραχήλ και Ιωσήφ
Leah and her children after, and Rachel and Joseph

2078 1473-1161 4281 1715 1473 2532
εσχάτους 33:3 αυτός δε προήλθεν έμπροσθεν αυτών και
last. But he went forth in front of them, and

4352 3588 1093 2034 2193 1448 3588
προσεκύνησεν την γην επτάκις έως εγγίσαι τω
did obeisance on the ground seven times, while approaching *to*

80-1473 2532 4370-* 1519 4877
αδελφού αυτού 33:4 και προσέδραμεν Ησαύ εις συνάντησιν
his brother. And Esau ran up to meet

1473 2532 4033.2 1473 5368 2532 4363
αυτώ και περιλαβών αυτόν εφίλησε και προσέπεσεν
him. And taking hold of him, he kissed *him.* And he fell

1909 3588 5137-1473 2532 2705 1473 2532
επί τον τράχηλον αυτού και κατεφίλησεν αυτόν και
upon his neck, and he kissed him, and

2799 297 2532 308-* 1492 3588
έκλαυσαν αμφότεροι 33:5 και αναβλέψας Ησαύ είδε τας
they [2wept 1both]. And Esau looking up, saw the

1135 2532 3588 3813 2532 2036 5100 3778 1473 1510.2.3
γυναίκας και τα παιδία και είπε τι ταύτά σοι εστίν
women and the children; and said, What [2these 3to you 1are]?

3588-1161 2036 3588 3813 3739 1653-3588-2316 3588
ο δε είπε τα παιδία οις ηλέησεν ο θεός τον
And he said, The children which God showed mercy on

3816-1473 2532 4331 3588 3814 2532 3588
παιδά σου 33:6 και προσήγγισαν αι παιδίσκαι και τα
your servant. And [5drew near 1the 2maidservants 3and

5043-1473 2532 4352 2532 4331-*
τέκνα αυτών και προσεκύνησαν 33:7 και προσήγγισε Λεία
4their children], and did obeisance. And Leah drew near

2532 3588 5043-1473 2532 4352 2532 3326 3778
και τα τέκνα αυτής και προσεκύνησαν και μετά ταύτα
and her children, and they did obeisance. And after this

4331 * 2532 * 2532 4352
προσήγγισε Ραχήλ και Ιωσήφ και προσεκύνησαν
[4drew near 1Rachel 2and 3Joseph], and they did obeisance.

2532 2036 5100 3778 1473 1510.2.3 3956 3588
33:8 και είπε τι ταύτά σοι εστί πάσαι αι
And he said, What [2these 3to you 1are], all

3925-1473 3739 528 3588-1161 2036 2443
παρεμβολαί αύται αις απήντηκα ο δε είπεν ίνα
these camps which I have met? And he said, That

2147 3588 3816-1473 5484 1726 1473 2962
εύρη ο παις σου χάριν εναντίον σου κύριε
[2should find 1your servant] favor before you, O master.

2036 1161 * 1510.2.3 1473 4183 80 1510.5
33:9 είπε δε Ησαύ έστι μοι πολλά αδελφέ έστω
[3said 1And 2Esau], There is to me much, O brother, let [3be

1473 3588 4674 2036 1161 * 1487 2147
σοι τα σα 33:10 είπε δε Ιακώβ ει εύρον
4yours 2*things* 1your]! [3said 1And 2Jacob], If I found

5484 1726 1473 1209 3588 1435 1223 3588 1699 5495
χάριν εναντίον σου δέξαι τα δώρα διά των εμών χειρών
favor before you, take the gifts by my hands!

1752 3778 1492 3588 4383-1473 5613 302 5100
ένεκεν τούτου είδον το πρόσωπόν σου ως αν τις
Because of this – I saw your face, as if one

1492 4383 2316 2532 2106
ίδοι πρόσωπον θεού και ευδοκήσεις
may have seen *the* face of God, and you shall think well of

1473 2983 3588 2129-1473 3739 5342 1473
με 33:11 λάβε τας ευλογίας μου ας ήνεγκά σοι
me. Take the *things* of my blessing, which I brought to you,

3754 1653 1473 3588 2316 2532 1510.2.3 1473 3956
ότι ηλέησέ με ο θεός και έστι μοι πάντα
for [2showed mercy 3on me 1God], and there is to me all *things*!

2532 971 1473 2532 2983 2532 2036 522
και εβιάσατο αυτόν και έλαβε 33:12 και είπεν απάραντες
And he forced him, and he took. And he said, Departing

4198 1909 2117 2036-1161 1473 3588
πορευσώμεθα επ' ευθείαν 33:13 είπε δε αυτώ ο
we will go unto straight. And he said to him,

2962-1473 1097 3754 3588 3813 527 2532 3588
κύριός μου γινώσκει ότι τα παιδία απαλώτερα και τα
My master knows that the children are tender, and the

4263 2532 3588 1016 3068.2 1909 1473 1437 3767
πρόβατα και αι βόες λοχεύονται επ' εμέ εάν ουν
sheep and the oxen are giving birth to me. If then

2614 1473 2250 1520 599 3956
καταδιώξω αυτά ημέραν μίαν αποθανούνται πάντα
I should drive them [2day 1one *more* 6will die 3all

3588 2934 4281 3588 2962-1473 1715
τα κτήνη 33:14 προελθέτω ο κύριός μου έμπροσθεν
4the 5cattle]. Let [2go forth 1my master] in front of

3588 3816-1473 1473-1161 1765 1722 3588 3598
του παιδός αυτού εγώ δε ενισχύσω εν τη οδώ
his servant, and I shall gain strength in the way

2596 4981 3588 4197.1 3588 1726 1473 2532
κατά σχολήν της πορεύσεως της εναντίον μου και
according to *the* ease of the trek before me, and

2596 4228 3588 3808 2193 3588 2064-1473
κατά πόδα των παιδαρίων έως του ελθείν με
according to *the* foot of the youngsters, until my coming

4314 3588 2962-1473 1519 * 2036 1161 *
προς τον κύριόν μου εις Σηείρ 33:15 είπε δε Ησαύ
to my master in Seir! [3said 1And 2Esau],

2641 3326 1473 575 3588 2992 3588 3326 1473
καταλείψω μετά σου από του λαού του μετ' εμού
I will leave behind with you *some* of the people with me.

3588-1161 2036 2444 3778 2425 3754 2147 5484
ο δε είπεν ινατί τούτο ικανόν ότι εύρον χάριν
And he said, Why this? *It is* enough that I found favor

1726 1473 2962 654 1161 * 1722 3588
εναντίον σου κύριε 33:16 απέστρεψε δε Ησαύ εν τη
before you, O master. [3returned 1And 2Esau] in

2250-1565 1519 3588 3598-1473 1519 * 2532 *
ημέρα εκείνη εις την οδόν αυτού εις Σηείρ 33:17 και Ιακώβ
that day unto his journey to Seir. And Jacob

522 1519 4633 2532 4160 1438 1563 3614
απαίρει εις σκηνάς και εποίησεν εαυτώ εκεί οικίας
departed to Tents. And he made himself there a residence,

2532 3588 2934-1473 4160 4633 1223
και τοις κτήνεσιν αυτού εποίησε σκηνάς διά
and [3for his cattle 1made 2tented *shelters*]. On account

3778 2564 3588 3686 3588 5117-1565 4633 2532
τούτο εκάλεσε το όνομα του τόπου εκείνου σκηναί 33:18 και
of this they call the name of that place Tents†. And

2064-* 1519 * 4172 * 3739 1510.2.3
ήλθεν Ιακώβ εις Σαλήμ πόλιν Σικήμων η εστιν
Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is

1722 1093 * 3753 2064 1537 3588
εν γη Χαναάν ότε ήλθεν εκ της
in *the* land of Canaan, when he returned back from out of

* * 2532 3924.2 2596 4383
Μεσοποταμίας Συρίας και παρενέβαλεν κατά πρόσωπον
Mesopotamia Syria; and he camped before *the* face

3588 4172 2532 2932 3588 3310 3588 68
της πόλεως 33:19 και εκτήσατο την μερίδα του αγρού
of the city. And he acquired the portion of the field

3739 2476 1563 3588 4633-1473 3844 * 3962
ου έστησεν εκεί την σκηνήν αυτού παρά Εμώρ πατρός
which sat there by his tent, from Hamor father

* 1540 286 2532 2476 1563
Συχέμ εκατόν αμνών 33:20 και έστησεν εκεί
of Shechem, *for a* hundred lambs. And he set up there

2379 2532 1941 3588 2316 *
θυσιαστήριον και επεκαλέσατο τον θεόν Ισραήλ
an altar, and called upon the God of Israel.

CHAPTER 34

Dinah is Humbled by Shechem

1831-1161 * 3588 2364 *-3739 5088
34:1 εξήλθε δε Δίνα η θυγάτηρ Λείας ην έτεκε
And went forth Dinah, the daughter whom Leah bore

3588 * 2648 3588 2364 3588 1472.2
τω Ιακώβ καταμαθείν τας θυγατέρας των εγχωρίων
to Jacob, to study the daughters of the native inhabitants.

2532 1492 1473 * 3588 5207 * 3588
34:2 και είδεν αυτήν Συχέμ ο υιός Εμμώρ ο
And [2beheld 3her 1Shechem], the son of Hamor the

33:17 †*i.e.* Succoth.

* 3588 758 3588 1093 2532 2983 1473 2837
Ευαίος ο άρχων της γης και λαβών αυτήν εκοιμήθη
Hivite, the ruler of the land. And taking her, he went to bed

3326 1473 2532 5013 1473 2532 4337
μετ' αυτής και εταπείνωσεν αυτήν **34:3** και προσέσχε
with her, and humbled her. And he took heed

3588 5590 * 3588 2364 * 2532 25
τη ψυχή Δίνας της θυγατρός Ιακώβ και ηγάπησε
to the soul of Dinah the daughter of Jacob. And he loved

3588 3933 2532 2980 2596 3588 1271 3588
την παρθένον και ελάλησε κατά την διάνοιαν της
the virgin, and spoke concerning the thought

3933-1473 2036-1161-* 4314 * 3588
παρθένου αυτη **34:4** είπε δε Συχέμ προς Εμμώρ τον
of her virgin *state*. And Shechem said to Hamor

3962-1473 3004 2983 1473 3588 3816-3778 1519
πατέρα αυτού λέγων λάβε μοι την παίδα ταύτην εις
his father, saying, Take to me this maidservant for

1135 *-1161 191 3754 3392 3588 5207
γυναίκα **34:5** Ιακώβ δε ήκουσεν ότι εμίανεν ο υιός
a wife. And Jacob heard that [[4]defiled [1]the [2]son

* * 3588 2364-1473 3588 1161 5207-1473
Εμμώρ Δίναν την θυγατέρα αυτού οι δε υιοί αυτού
[3]of Hamor] Dinah his daughter. But his sons

1510.7.6 3326 3588 2934-1473 1722 3588 3977.1 3902.1
ήσαν μετά των κτηνών αυτού εν τω πεδίω παρεσιώπησε
were with his cattle in the plain; [[3]remained silent

1161 * 2193 3588 2064-1473 1831-1161
δε Ιακώβ έως του ελθείν αυτούς **34:6** εξήλθε δε
[1]and [2]Jacob] until they came. And came forth

* 3588 3962 * 4314 * 2980 1473
Εμμώρ ο πατήρ Συχέμ προς Ιακώβ λαλήσαι αυτώ
Hamor the father of Shechem to Jacob to speak to him.

3588-1161 5207 * 2064 1537 3588 3977.1 5613-1161
34:7 οι δε υιοί Ιακώβ ήλθον εκ του πεδίου ως δε
And the sons of Jacob came from out of the plain. And as

191 2660 3588 435 2532 3077.1-1510.7.3
ήκουσαν κατενύγησαν οι άνδρες και λυπηρόν ην
they heard [[3]were vexed [1]the [2]men], and it was distressing

1473 4970 3754 809 4160 1722 *
αυτοίς σφόδρα ότι άσχημον εποίησεν εν Ισραήλ
to them exceedingly, for [[2]an indecent *act* [1]he did] in Israel

2837 3326 3588 2364 * 2532 3756 3779
κοιμηθείς μετά της θυγατρός Ιακώβ και ουχ ούτως
by going to bed with the daughter of Jacob – and not thus

1510.8.3 2532 2980-* 1473 3004 *
έσται **34:8** και ελάλησεν Εμμώρ αυτοίς λέγων Συχέμ
shall it be. And Hamor spoke to them, saying, Shechem

3588 5207-1473 4255 3588 5590 3588 2364-1473 1325
ο υιός μου προείλετο τη ψυχή την θυγατέρα υμών δότε
my son prefers [[2]in *his* [3]soul [1]your daughter]. Give

3767-1473 1473 1135 2532 1918 1473
ουν αυτήν αυτώ γυναίκα **34:9** και επιγαμβρεύσασθε ημίν
her then to him *as* wife! And be allied by marriage to us!

3588 2364-1473 1325 1473 2532 3588 2364-1473
τας θυγατέρας υμών δότε ημίν και τας θυγατέρας ημών
[[3]your daughters [1]You give [2]us], and [[2]our daughters

2983 3588 5207-1473 2532 1722 1473 2730
λάβετε τοις υιοίς υμών **34:10** και εν ημίν κατοικείτε
[1]you take] for your sons! And [[2]with [3]us [1]dwell]!

2532 3588 1093 2400 4116 1726 1473 2730
και η γη ιδού πλατεία εναντίον υμών κατοικείτε
And the land – behold, *it is* spacious before you. You dwell

2532 1710 1909 1473 2532 2932 1722 1473
και εμπορεύεσθε επ' αυτής και κτάσθε εν αυτή
and *do* trade in it, and acquire possessions in it!

2036 1161 * 4314 3588 3962-1473 2532 4314
34:11 είπε δε Συχέμ προς τον πατέρα αυτής και προς
[[3]said [1]And [2]Shechem] to her father, and to

3588 80-1473 2147 5484 1726 1473 2532
τους αδελφούς αυτής εύροιμι χάριν εναντίον υμών και
her brothers, I want to find favor before you, and

3739 1437 2036 1325 4129
ο εάν είπητε δώσομεν **34:12** πληθύνατε
what ever you should have said we will give. You multiply

3588 5340.1 4970 2532 1325 2530 302
την φέρνην σφόδρα και δώσω καθότι αν
the dowry exceedingly, and I will give in so far as whatever

2036 1473 2532 1325 1473 3588
είπητέ μοι και δώσετέ μοι την
you should have said to me! And you shall give to me

3816-3778 1519 1135
παίδα ταύτην εις γυναίκα
this child as wife.

Treachery of Jacob's Sons

611 1161 3588 5207 * 3588 *
34:13 απεκρίθησαν δε οι υιοί Ιακώβ τω Συχέμ
[[5]responded [1]And [2]the [3]sons [4]of Jacob] *to* Shechem

2532 * 3588 3962-1473 3326 1388 2532 2980
και Εμμώρ τω πατρί αυτού μετά δόλου και ελάλησαν
and Hamor his father with treachery. And they spoke

1473 3754 3392 * 3588 79-1473 2532
αυτοίς ότι εμίαναν Δίνα την αδελφήν αυτών **34:14** και
to them, for they defiled Dinah their sister. And

2036 1473 * 2532 * 3588 80 *
είπον αυτοίς Συμεών και Λευί οι αδελφοί Δίνας
[[7]said [8]to them [1]Simeon [2]and [3]Levi [4]the [5]brothers [6]of Dinah],

3756-1410 4160 3588 4487-3778 1325 3588
ου δυνησόμεθα ποιήσαι το ρήμα τούτο δούναι την
We shall not be able to do this matter, to give

79-1473 444 3739 2192 203 1510.2.3-1063
αδελφήν ημών ανθρώπω ος έχει ακροβυστίαν έστι γαρ
our sister to a man who has a foreskin, for it is

3681 1473 3440 1722 3778 3666 1473
όνειδος ημίν **34:15** μόνον εν τούτω ομοιωθησόμεθα υμίν
scorn to us. Only in this we will be like you,

2532 2730 1722 1473 1437 1096 5613
και κατοικήσομεν εν υμίν εάν γένησθε ως
and dwell among you; if you should become as

1473 2532 1473 1722 3588 4059 1473 3956
ημείς και υμείς εν τω περιτμηθήναι υμών παν
us, and *we* you, in the circumcision [[3]of yours [1]of every

732.1 2532 1325 3588 2364-1473 1473
αρσενικόν **34:16** και δώσομεν τας θυγατέρας ημών υμίν
[2]male]. And we will give our daughters to you,

2532 575 3588 2364-1473 2983 1473 1135
και από των θυγατέρων υμών ληψόμεθα ημίν γυναίκας
and from your daughters we will take to ourselves wives;

2532 3611 3844 1473 2532 1510.8.4 1085 1520 1437-1161
και οικήσομεν παρ' υμίν και εσόμεθα γένος εν **34:17** εάν δε
and we will live by you, and we will be [[2]race [1]one]. But if

3361-1522 1473 3588 4059 2983
μη εισακούσητε ημών του περιτέμνησθε λαβόντες
you should not listen to us, of the being circumcised, taking

3588 2364-1473 565 2532 700
την θυγατέρα ημών απελευσόμεθα **34:18** και ήρεσαν
our daughter we shall go forth. And [[3]were pleasing

3588 3056 1726 * 2532 1726 * 3588 5207
οι λόγοι εναντίον Εμμώρ και εναντίον Συχέμ του υιού
[1]the [2]words] before Hamor, and before Shechem the son

* 2532 3756 5549 3588 3495 3588
Εμμώρ **34:19** και ουκ εχρόνισεν ο νεανίσκος του
of Hamor. And [[3]*did* not [4]pass time [1]the [2]young *man*]

4160 3588 4487-3778 1460.3-1063 3588 2364 *
ποιήσαι το ρήμα τούτο ενέκειτο γαρ τη θυγατρί Ιακώβ
to do this word, for he clung to the daughter of Jacob.

1473-1161 1510.7.3 1741 3956 3588 1722 3588
αυτός δε ην ενδοξότατος πάντων των εν τω
And he was most honorable of all of the *ones* in the

3624 3588 3962-1473 2064 1161 * 2532
οίκω του πατρός αυτού **34:20** ήλθε δε Εμμώρ και
house of his father. [[6]came [1]And [2]Hamor [3]and

* 3588 5207-1473 4314 3588 4439 3588 4172-1473
Συχέμ ο υιός αυτού προς την πύλην της πόλεως αυτών
[4]Shechem [5]his son] to the gate of their city,

2532 2980 4314 3588 435 3588 4172-1473
και ελάλησαν προς τους άνδρας της πόλεως αυτών
and spoke to the men of their city,

3004 3588-444-3778 1516-1510.2.6 3326
λέγοντες **34:21** οι άνθρωποι ούτοι ειρηνικοί εισι μεθ'
saying, These men are peaceable with

1473 3611 1909 3588 1093 2532 1710 1722
ημών οικείτωσαν επί της γης και εμπορευέσθωσαν εν
us. Let them live upon the land and trade in

1473 3588-1161 1093 2400 4116 1726 1473 3588
αυτή η δε γη ιδού πλατεία εναντίον αυτών τας
it! And the land, behold, *it is* spacious before them.

2364-1473 2983 1473 1135 2532
θυγατέρας αυτών ληψόμεθα ημίν γυναίκας και
[[4]of their daughters [1]We shall take [2]to ourselves [3]wives], and

3588 2364 1473-1325 1473 1722 3778
τας θυγατέρας ημών δώσομεν αυτοίς **34:22** εν τούτω
[[2]daughters [1]we shall give our] to them. In this

3440 3666 1473 3588 444 3588 2730 3326
μόνον ομοιωθήσονται ημίν οι άνθρωποι του κατοικείν μεθ'
only will [[3]be like [4]us [1]the [2]men], to dwell with

1473 5620 1510.1 2992 1520 1722 3588 4059
ημών ώστε είναι λαόν ένα εν τω περιτέμνεσθαι
us, so as to be [2people 1one] – in [4being circumcised
1473 3956 732.1 2505 2532 1473 4059
ημών παν αρσενικόν καθά και αυτοί περιτέτμηνται
3of us 1every 2male], as also they have been circumcised.
2532 3588 2934-1473 2532 3588 5074 2532 3588
34:23 και τα κτήνη αυτών και τα τετράποδα και τα
And their cattle, and the four-footed *animals*, and
5224-1473 3756 1473 1510.8.3 3440 1722 3778
υπάρχοντα αυτών ουχ ημών έσται μόνον εν τούτω
their possessions – [2not 4ours 1will they 3be]? Only in this
3666 1473 2532 3611 3326 1473 2532
ομοιωθώμεν αυτοίς και οικήσουσι μεθ' ημών **34:24** και
should we be like them, and they will live with us. And
1522 * 2532 * 3588 5207-1473 2532
εισήκουσαν Εμμώρ και Συχέμ του υιού αυτού και
they listened to Hamor and Shechem his son. And
3956 3588 1607 3588 4439 3588 4172-1473
πάντες οι εκπορευόμενοι την πύλην της πόλεως αυτών
all the *ones* going forth at the gate of their city
2532 4059 3588 4561 3588 203-1473
και περιέτεμοντο την σάρκα της ακροβυστίας αυτών
even were circumcised in the flesh of their foreskin –
3956 730 1096-1161 1722 3588 2250 3588
πας άρσεν **34:25** εγένετο δε εν τη ημέρα τη
every male. And it came to pass in the [2day
5154 3753 1510.7.6 1722 3588 4192 2983 3588 1417
τρίτη ότε ήσαν εν τω πόνω λαβόντες οι δύο
1third], when they were in misery, [11taking 1the 2two
5207 * * 2532 * 80 * 1538
υιοί Ιακώβ Συμεών και Λευί αδελφοί Δίνας έκαστος
3sons 4of Jacob 5Simeon 6and 7Levi 8brothers 9of Dinah 10each]
3588 3162-1473 2532 1525 1519 3588 4172 806
την μάχαιραν αυτού και εισήλθον εις την πόλιν ασφαλώς
his sword, then entered to the city safely,
2532 615 3956 732.1 3588 5037 * 2532
και απέκτειναν παν αρσενικόν **34:26** τον τε Εμμώρ και
and killed every male. Also Hamor and
* 3588 5207-1473 615 1722 4750 3162
Συχέμ τον υιόν αυτού απέκτειναν εν στόματι μαχαίρας
Shechem his son they killed by *the* mouth of *the* sword,
2532 2983 3588 * 1537 3588 3624 3588 *
και έλαβον την Δίναν εκ του οίκου του Συχέμ
and took Dinah from out of the house of Shechem,
2532 1831 3588-1161 5207 * 1525 1909 3588
και εξήλθον **34:27** οι δε υιοί Ιακώβ εισήλθον επί τους
and went forth. And the sons of Jacob entered unto the
5134.1 2532 1283 3588 4172 1722 3739 3392
τραυματίας και διήρπασαν την πόλιν εν η εμίαναν
wounded, and plundered the city, in which [3was defiled
* 3588 79-1473 2532 3588 4263-1473 2532
Δίναν την αδελφήν αυτών **34:28** και τα πρόβατα αυτών και
1Dinah 2their sister]. And their sheep, and
3588 1016-1473 2532 3588 3688-1473 3745 1510.7.3 1722 3588
τους βόας αυτών και τους όνους αυτών όσα ην εν τη
their oxen, and their donkeys, as much as was in the
4172 2532 3745 1510.7.3 1722 3588 3977.1 2983 2532
πόλει και όσα ην εν τω πεδίω έλαβον **34:29** και
city, and as much as was in the plain, they took. And
3956 3588 4983-1473 2532 3956 3588 643.1-1473
πάντα τα σώματα αυτών και πάσαν την αποσκευήν αυτών
all their persons, and all their belongings,
2532 3588 1135-1473 162 2532 1283
και τας γυναίκας αυτών ηχμαλώτευσαν και διήρπασαν
and their women they captured. And they plundered
3745 1510.7.3 1722 3588 4172 2532 3745 1510.7.3 1722
όσα ην εν τη πόλει και όσα ην εν
as much as was in the city, and as much as was in
3588 3614 2036 1161 * 4314 * 2532
ταις οικίαις **34:30** είπε δε Ιακώβ προς Συμεών και
the houses. [3said 1And 2Jacob] to Simeon and
* 3404.1-1473 4160 5620 4190 1473
Λευί μισητόν με πεποιήκατε ώστε πονηρόν με
Levi, [2me detested 1You have made] so as [3wicked 1for me
1510.1 3956 3588 2730 3588 1093 1722 5037 3588
είναι πάσι τοις κατοικούσι την γην εν τε τοις
2to be] to all the *ones* dwelling the land, among both the
* 2532 1722 3588 * 1473-1161 3641.1-1510.2.1
Χαναναίοις και εν τοις Φερεζαίοις εγώ δε ολιγοστός ειμι
Canaanites and among the Perizzites; and I am very few
1722 706 2532 4863 1909 1473 4792.1-1473
εν αριθμώ και συναχθέντες επ' εμέ συγκόψουσι με
in number, and gathering against me, they shall cut me down.
2532 1625.3 1473 2532 3588 3624-1473 3588-1161
και εκτριβήσομαι εγώ και ο οίκός μου **34:31** οι δε
And I shall be obliterated, I and my house. And
2036 235 5616 4204 5530 3588 79-1473
είπον αλλ' ωσεί πόρνη χρήσονται τη αδελφή ημών
they said, But as a harlot they treated our sister.

CHAPTER 35

Jacob Builds an Altar at Beth-el

2036 1161 3588 2316 4314 * 450
35:1 είπε δε ο θεός προς Ιακώβ αναστάς
[3said 1And 2God] to Jacob, Rising up,
305 1519 3588 5117 * 2532 3611 1563 2532 4160
ανάβηθι εις τον τόπον Βαιθήλ και οίκει εκεί και ποίησον
ascend unto the place Beth-el, and live there; and make
1563 2379 3588 2316 3588 3708 1473 1722
εκεί θυσιαστήριον τω θεώ τω οφθέντι σοι εν
there an altar to the God appearing to you in
3588 590.2 575 4383 * 3588 80-1473
τω αποδιδράσκειν από προσώπου Ησαύ του αδελφού σου
the running away from *the* face of Esau your brother!
2036 1161 * 3588 3624-1473 2532 3956 3588
35:2 είπε δε Ιακώβ τω οίκω αυτού και πάσι τοις
[3said 1And 2Jacob] *to* his house, and to all the *ones*
3326 1473 142 3588 2316 3588 245 1537
μετ' αυτού άρατε τους θεούς τους αλλοτρίους εκ
with him, Take away [3gods 1the 2alien] from out of
3319-1473 2532 2511 2532 236 3588 4749-1473
μέσου υμών και καθαρίσθητε και αλλάξατε τας στολάς υμών
your midst, and cleanse, and change your robes!
2532 450 305 1519 * 2532 4160
35:3 και αναστάντες αναβώμεν εις Βαιθήλ και ποιήσωμεν
And rising up, let us ascend unto Beth-el; and let us make
1563 2379 3588 2316 3588 1873 1473 1722
εκεί θυσιαστήριον τω θεώ τω επακούσαντί μου εν
there an altar to the God taking heed of me in
2250 2347 3739 1510.7.3 3326 1473 2532 1295 1473
ημέρα θλίψεως ος ην μετ' εμού και διέσωσέ με
a day of affliction, who was with me, and preserved me
1722 3588 3598 3739 4198 2532 1325 3588
εν τη οδώ η επορεύθην **35:4** και έδωκαν τω
in the way which I went! And they gave *to*
* 3588 2316 3588 245 3739 1510.7.6 1722 3588
Ιακώβ τους θεούς τους αλλοτρίους οι ήσαν εν ταις
Jacob [3gods 1the 2alien] which were in
5495-1473 2532 3588 1801.1 3588 1722 3588 3775-1473 2532
χερσίν αυτών και τα ενώτια τα εν τοις ωσίν αυτών και
their hands, and the ear-rings in their ears. And
2633.1 1473 * 5259 3588 5059.2 3588 1722
κατέκρυψεν αυτά Ιακώβ υπό την τερέβινθον την εν
[2hid 3them 1Jacob] under the terebinth tree in
* 2532 622 1473 2193 3588 4594 2250
Σικίμοις και απώλεσεν αυτά έως της σήμερον ημέρας
Shechem. And he destroyed them unto today's day.
2532 1808-* 1537 * 2532 1096
35:5 και εξήρεν Ισραήλ εκ Σικίμων και εγένετο
And Israel lifted away from out of Shechem. And there was
5401 2316 1909 3588 4172 3588 2945 1473 2532
φόβος θεού επί τας πόλεις τας κύκλω αυτών και
a fear of God upon the cities round about them, and
3756-2614 3694 3588 5207 * 2064 1161
ου κατεδίωξαν οπίσω των υιών Ισραήλ **35:6** ήλθε δε
they did not pursue after the sons of Israel. [3came 1And
* 1519 * 3739 1510.2.3 1722 1093 * 3739
Ιακώβ εις Λουζά η εστιν εν γη Χαναάν η
2Jacob] into Luz, which is in *the* land of Canaan, which
1510.2.3 * 1473 2532 3956 3588 2992 3739 1510.7.3 3326
εστι Βαιθήλ αυτός και πας ο λαός ος ην μετ'
is Beth-el – he and all the people which was with
1473 2532 3618 1563 2379 2532 2564
αυτού **35:7** και ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον και εκάλεσε
him. And he built there an altar, and called
3588 3686 3588 5117 * 1563-1063 5316 1473 3588
το όνομα του τόπου Βαιθήλ εκεί γαρ εφάνη αυτώ ο
the name of the place Beth-el; for there [2appeared 3to him
2316 1722 3588 590.2-1473 575 4383 *
θεός εν τω αποδιδράσκειν αυτόν από προσώπου Ησαύ
1God], in his running away from *the* face of Esau
3588 80-1473 599 1161 * 3588 5162
του αδελφού αυτού **35:8** απέθανε δε Δεβόρρα η τροφός
his brother. [6died 1And 2Deborah 3the 4nurse

* 2532 2290 2737 * 5259
Ρεβέκκας και ετάφη κατώτερον Βαιθήλ υπό
5of Rebekah]. And they entombed *her in* lower Beth-el, under

3588 904.1 2532 2564-* 3588 3686 1473 904.1
την βάλανον και εκάλεσεν Ιακώβ το όνομα αυτής βάλανος
the acorn tree. And Jacob called the name of it Acorn tree

3997
πένθους
of Mourning.

God Changes Jacob's Name to Israel

35:9 3708 1161 3588 2316 3588 * 2089 1722
ώφθη δε ο θεός τω Ιακώβ έτι εν
[3appeared 1And 2God] *to* Jacob again in

* 3753 3854 1537 * 3588 *
Λουζά ότε παρεγένετο εκ Μεσοποταμίας της Συρίας
Luz, when he came from out of Mesopotamia of Syria.

2532 2127 1473 3588 2316 35:10 2532 2036 1473 3588
και ευλόγησεν αυτόν ο θεός και είπεν αυτώ ο
And [2blessed 3him 1God]. And [2said 3to him

2316 3588 3686-1473 3756-2564 2089 * 235
θεός το όνομά σου ου κληθήσεται έτι Ιακώβ αλλ'
1God], Your name shall not be called any longer Jacob, but

* 1510.8.3 3588 3686-1473 2532 2564 3588 3686-1473
Ισραήλ έσται το όνομά σου και εκάλεσε το όνομα αυτού
Israel will be your name. And he called his name

* 35:11 2036 1161 1473 3588 2316 1473 3588 2316-1473
Ισραήλ είπε δε αυτώ ο θεός εγώ ο θεός σου
Israel. [3said 1And 4to him 2God], I *am* your God.

837 2532 4129 1484 2532 4864 1484 1510.8.6
αυξάνου και πληθύνου έθνη και συναγωγαί εθνών έσονται
Grow and multiply! Nations and gatherings of nations will be

1537 1473 2532 935 1537 3588 3751-1473
εκ σου και βασιλείς εκ της οσφύος σου
from out of you, and kings [2from out of 3your loin

1831 35:12 2532 3588 1093 3739 1325 *
εξελεύσονται και την γην ην έδωκα Αβραάμ
1shall come forth]. And the land which I gave Abraham

2532 * 1473 1325 1473 2532 3588 4690-1473 3326
και Ισαάκ σοι δέδωκα αυτήν και τω σπέρματί σου μετά
and Isaac, [3to you 1I give 2it]; and *to* your seed after

1473 1325 3588 1093-3778 35:13 305 1161 3588 2316
σε δώσω την γη ταύτην ανέβη δε ο θεός
you I shall give this land. [3ascended 1And 2God]

575 1473 1537 3588 5117 3739 2980 3326 1473
απ' αυτού εκ του τόπου ου ελάλησε μετ' αυτού
from him, from out of the place of which he spoke with him.

35:14 2532 2476-* 4739.1 1722 3588 5117 3739
και έστησεν Ιακώβ στήλην εν τω τόπω ω
And Jacob set up a monument in the place in which

2980 3326 1473 3588 2316 4739.1 3035 2532
ελάλησε μετ' αυτού ο θεός στήλην λιθίνην και
[2spoke 3with 4him 1God] – [2monument 1a stone]. And

4689 1909 1473 4700.2 2532 2022 1909 1473 1637
έσπεισεν επ' αυτήν σπονδήν και επέχεεν επ' αυτήν έλαιον
he offered upon it a libation, and poured upon it olive oil.

35:15 2532 2564-* 3588 3686 3588 5117 1722 3739
και εκάλεσεν Ιακώβ το όνομα του τόπου εν ω
And Jacob called the name of the place in which

2980 3326 1473 1563 3588 2316 *
ελάλησε μετ' αυτού εκεί ο θεός Βαιθήλ
[2spoke 3with 4him 5there 1God], Beth-el.

Death of Rachel

35:16 522 1161 * 1537 *
απάρας δε Ιακώβ εκ Βαιθήλ
[3departed 1And 2Jacob] from out of Beth-el,

4078 3588 4633-1473 1900 3588 4444 *
έπηξε την σκηνήν αυτού επέκεινα του πύργου Γαδέρ
and pitched his tent beyond the tower of Gader.

1096-1161 2259 1448 * 3588
εγένετο δε ηνίκα ήγγισεν Χαβραθά του
And it came to pass, when he approached Chabratha,

2064 1519 3588 * 5088-* 2532 1722 3588
ελθείν εις την Εφραθά έτεκε Ραχήλ και εν τω
to come into Ephrath, Rachel bore. And in the

5088 1425.1 35:17 1096-1161
τίκτειν εδυστόκησεν εγένετο δε
giving birth she suffered birth pangs. And it came to pass

1722 3588 4645.1-1473 5088 2036 1473 3588
εν τω σκληρώς αυτήν τίκτειν είπεν αυτή η
in her harshly bearing, [3said 4to her 1the

3103.1 2293 2532-1063 3778 1473 1510.2.3
μαία θάρσει και γαρ ούτός σοι εστιν
2midwife], Be of courage! for also this [3to you 1is

5207 35:18 1096-1161 1722 3588 863-1473
υιός εγένετο δε εν τω αφιέναι αυτήν
2a son]. And it came to pass in her letting go

3588 5590 599-1063 2564 3588 3686-1473 5207
την ψυχήν απέθνησκε γαρ εκάλεσε το όνομα αυτού υιός
the soul, for she was dying, she called his name Son

3601-1473 3588-1161 3962 2564 3588 3686-1473 *
οδύνης μου ο δε πατήρ εκάλεσε το όνομα αυτού Βενιαμίν
of my Grief; but the father called his name, Benjamin.

35:19 599 1161 * 2532 2290 1722 3588 3598
απέθανε δε Ραχήλ και ετάφη εν τη οδώ
[3died 1And 2Rachel], and was entombed in the way

* 3778 1510.2.3 * 35:20 2532 2476-*
Εφραθά αυτή εστί Βηθλεέμ και έστησεν Ιακώβ
of Ephrath – this is Beth-lehem. And Jacob set up

4739.1 1909 3588 3419-1473 3778 1510.2.3 4739.1
στήλην επί του μνημείου αυτής αυτή εστί στήλη
a monument for her memorial. This is *the* monument

1909 3588 3419 * 2193 3588 2250-3778
επί του μνημείου Ραχήλ έως της ημέρας ταύτης
upon the tomb of Rachel until this day.

35:21 1096-1161 2259 2730-* 1722 3588
εγένετο δε ηνίκα κατώκησεν Ισραήλ εν τη
And it came to pass, when Israel dwelt in

1093-1565 4198-* 2532 2837 3326 * 3588
γη εκείνη επορεύθη Ρουβήν και εκοιμήθη μετά Βαλλάς της
that land, Reuben went and bedded with Bilhah the

3825.1 3588 3962-1473 * 2532 191-* 2532
παλλακής του πατρός αυτού Ιακώβ και ήκουσεν Ισραήλ και
concubine of his father Jacob. And Israel heard, and

4190 5316 1726 1473
πονηρόν εφάνη εναντίον αυτού
[2wicked 1it appeared] before him.

Generations of Jacob and the Death of Isaac

35:22 1510.7.6 1161 3588 5207 * 1427
ήσαν δε οι υιοί Ιακώβ δώδεκα
[5were 1And 2the 3sons 4of Jacob] twelve.

35:23 5207 * 4416 * *
υιοί Λείας πρωτότοκος Ιακώβ Ρουβήν
The sons of Leah – [2*the* first-born 3of Jacob 1Reuben],

* * * * * 35:24 5207-1161
Συμεών Λευί Ιούδας Ισσάχαρ Ζαβουλών υιοί δε
Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun. And *the* sons

* * 2532 * 35:25 5207-1161
Ραχήλ Ιωσήφ και Βενιαμίν υιοί δε
of Rachel – Joseph and Benjamin. And *the* sons

* 3814 * * 2532 *
Βαλλάς παιδίσκης Ραχήλ Δαν και Νεφθαλείμ
of Bilhah, *the* maidservant of Rachel – Dan and Naphtali.

35:26 5207-1161 * 3814 * *
υιοί δε Ζελφάς παιδίσκης Λείας Γαδ
And *the* sons of Zilpah, *the* maidservant of Leah – Gad

2532 * 3778 5207 * 3588 1096 1473
και Ασήρ ούτοι υιοί Ιακώβ οι εγένοντο αυτώ
and Asher. These *are the* sons of Jacob born to him

1722 * 3588 * 35:27 2064 1161 *
εν Μεσοποταμία της Συρίας ήλθε δε Ιακώβ
in Mesopotamia of Syria. [3came 1And 2Jacob]

4314 * 3588 3962-1473 1519 * 1519 4172 3588
προς Ισαάκ τον πατέρα αυτού εις Μαμβρή εις πόλιν του
to Isaac his father in Mamre, in a city of the

3977.1 3778 1510.2.3 * 1722 1093 * 3739
πεδίου αυτή εστί Χεβρών εν γη Χαναάν ου
plain – this is Hebron, in *the* land of Canaan, where

3939 * 2532 * 35:28 1096-1161 3588
παρώκησεν Αβραάμ και Ισαάκ εγένοντο δε αι
[4sojourned 1Abraham 2and 3Isaac]. And were the

2250 * 3739 2198 2094 1540 3589
ημέραι Ισαάκ ας έζησεν έτη εκατόν ογδοήκοντα
days of Isaac which he lived – [3years 1a hundred 2eighty].

35:29 2532 1587 * 599 2532 4369 4314 3588
και εκλειπών Ισαάκ απέθανε και προσετέθη προς το
And failing, Isaac died. And he was added to

1085-1473 4245 2532 4134 2250 2532 2290
γένος αυτού πρεσβύτερος και πλήρης ημερών και έθαψαν
his family, older and full of days. And [7entombed

1473 * 2532 * 3588 1417 5207 1473
αυτόν Ησαύ και Ιακώβ οι δύο υιοί αυτού
8him 1Esau 2and 3Jacob 5two 6sons 4his].

CHAPTER 36

The Generations of Esau

3778-1161 3588 1078 * 1473 1510.2.3
36:1 αὑται δε αι γενέσεις Ησαὺ αυτός εστιν
And these *are* the generations of Esau – he is

* *-1161 2983 1135 1438 575 3588
Εδώμ 36:2 Ησαὺ δε ἔλαβε γυναίκας εαυτώ από των
Edom. And Esau took wives to himself from the

2364 3588 * 3588 * 2364 * 3588
θυγατέρων των Χαναναίων την Αδὰ θυγατέρα Ελώμ του
daughters of the Canaanites – Adah, daughter of Elon the

* 2532 3588 * 2364 * 3588 5207
Χετταίου και την Ελιβαμὰ θυγατέρα Ενὰν του υιού
Hittite; and Aholibamah, daughter of Anah the son

* 3588 * 2532 3588 * 2364
Σεβαγὼν του Ευαίου 36:3 και την Βασεμὰθ θυγατέρα
of Zibeon the Hivite; and Bashemath, daughter

* 79 * 5088 1161 1473 *
Ισμαὴλ αδελφὴν Ναβαιὼθ 36:4 ἔτεκε δε αυτώ Αδὰ
of Ishmael, sister of Nebajoth. [3bore 1And 4to him 2Adah]

3588 * 2532 * 5088 3588 * 2532
τον Ελιφὰς και Βασεμὰθ έτεκε τον Ραγουὴλ 36:5 και
Eliphaz; and Bashemath bore Reuel. And

* 5088 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Ελιβαμὰ έτεκε τον Ιεοὺς και τον Ιεγλὸμ και τον Κορὲ
Aholibamah bore Jeush, and Jaalam, and Korah.

3778 5207 * 3588 1096 1473 1722 1093
ούτοι υιοί Ησαὺ οι εγένοντο αυτώ εν γη
These *are the* sons of Esau born to him in *the* land

* 2983 1161 * 3588 1135-1473 2532
Χαναὰν 36:6 ἔλαβε δε Ησαὺ τας γυναίκας αυτού και
of Canaan. [3took 1And 2Esau] his wives, and

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 3956 3588
τους υιούς αυτού και τας θυγατέρας αυτού και πάντα τα
his sons, and his daughters, and all the

4983 3588 3624-1473 2532 3956 3588 5224-1473
σώματα του οίκου αυτού και πάντα τα υπάρχοντα αυτού
persons of his house, and all his possessions,

2532 3956 3588 2934 2532 3956 3745 2932 2532
και πάντα τα κτήνη και πάντα όσα εκτήσατο και
and all the cattle, and all as much as he acquired, and

3956 3745 4046 1722 1093 * 2532
πάντα όσα περιεποιήσατο εν γη Χαναὰν και
all as much as he procured in *the* land of Canaan. And

4198-* 1537 1093 * 575 4383
επορεύθη Εσαὺ εκ γης Χαναὰν από προσώπου
Esau went from out of *the* land of Canaan, from *the* face

* 3588 80-1473 1510.7.3-1063 1473 3588
Ιακὼβ του αδελφού αυτού 36:7 ην γαρ αυτών τα
of Jacob his brother. For it was *that* their

5224 4183 3588 3611 260 2532 3756-1410 3588
υπάρχοντα πολλὰ του οικείν άμα και ουκ ηδύνατο η
possessions *were* many to live together, and [4was not able 1the

1093 3588 3939.1-1473 5342 1473 575 3588
γη της παροικήσεως αυτών φέρειν αυτούς από του
2land 3of their sojourning] to bear them because of the

4128 3588 5224-1473
πλήθους των υπαρχόντων αυτών
multitude of their possessions.

Esau Dwells in Seir

2730 1161 * 1722 3588 3735 *
36:8 κατώκησε δε Ησαὺ εν τω όρει Σηείρ
[3dwelt 1And 2Esau] in the mountain of Seir.

* 1473 1510.2.3 * 3778-1161 3588 1078
Ησαὺ αυτός εστιν Εδὼμ 36:9 αὑται δε αι γενέσεις
Esau – he is Edom. And these *are* the generations

* 3962 * 1722 3588 3735 * 2532
Ησαὺ πατρὸς Εδὼμ εν τω όρει Σηείρ 36:10 και
of Esau father of Edom in the mountain of Seir. And

3778 3588 3686 3588 5207 * * 5207
ταύτα το ονόματα των υιών Ησαὺ Ελιφὰς υιός
these *were* the names of the sons of Esau – Eliphaz son

* 1135 * 2532 * 5207 *
Αδὰ γυναικὸς Ησαὺ και Ραγουὴλ υιός Βασεμὰθ
of Adah, wife of Esau, and Reuel son of Bashemath

1135 * 1096-1161 * 5207 *
γυναικὸς Ησαὺ 36:11 εγένοντο δε Ελιφὰς υιοί Θεμὰν
wife of Esau. And born to Eliphaz – sons Teman,

* * * 2532 * *-1161 1510.7.3
Ωμὰρ Σωφὰρ Γοθὸμ και Καίνεζ 36:12 Θαμνὰ δε ην
Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz. And Timna was

3825.1 * 3588 5207 * 2532 5088 3588 *
παλλακὴ Ελιφὰς του υιού Ησαὺ και έτεκε τω Ελιφὰς
a concubine of Eliphaz the son of Esau. And she bore *to* Eliphaz

3588 * 3778 5207 * 1135 *
τον Αμαλὴκ ούτοι υιοί Αδὰ γυναικὸς Ησαὺ
Amalek. These *were the* sons of Adah wife of Esau.

3778-1161 5207 * * * *
36:13 ούτοι δε υιοί Ραγουὴλ Ναζὲθ† Ζαρὲ Ζομὲ
And these *were the* sons of Reuel – Nahath, Zerah, Shammah,

2532 * 3778 1510.7.6 5207 * 1135 *
και Μοζὲ ούτοι ήσαν υιοί Βασεμὰθ γυναικὸς Ησαὺ
and Mizzah. These were *the* sons of Bashemath wife of Esau.

3778-1161 5207 * 2364 *
36:14 ούτοι δε υιοί Ολιβεμὰς θυγατρὸς Ανὰ
And these *were the* sons of Aholibamah, daughter of Anah,

3588 5207 * 1135 * 5088-1161 3588 *
του υιού Σεβεγὼν γυναικὸς Ησαὺ έτεκε δε τω Ησαὺ
of the son of Zibeon wife of Esau; and she bore *to* Esau

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 3778
τον Ιεοὺς και τον Ιεγλὸμ και τον Κορὲ 36:15 ούτοι
Jeush, and Jaalam, and Korah. These *were*

2232 5207 * 5207 * 4416 *
ηγεμόνες υιοί Ησαὺ υιοί Ελιφὰς πρωτοτόκου Ησαὺ
the princes, sons of Esau. *The* sons of Eliphaz first-born of Esau –

2232 * 2232 * 2232 * 2232 *
ηγεμὼν Θεμὰν ηγεμὼν Ωμὰρ ηγεμὼν Σωφὰρ ηγεμὼν Κενὲζ
prince Teman, prince Omar, prince Zepho, prince Kenaz,

2232 * 2232 * 2232 * 3778
36:16 ηγεμὼν Κορὲ ηγεμὼν Γοθὰ ηγεμὼν Αμαλὴκ ούτοι
prince Korah, prince Gatam, prince Amalek. These *were*

2232 * 1722 1093 * 3778-1161
ηγεμόνες Ελιφὰς εν γη Ιδουμαίας ούτοι δε
the princes of Eliphaz in *the* land of Edom; and these *were*

5207 * 2532 3778 5207 * 5207
υιοί Αδὰ 36:17 και ούτοι υιοί Ραγουὴλ υιού
the sons of Adah. And these *were the* sons of Reuel, son

* 2232 * 2232 * 2232 *
Ησαὺ ηγεμὼν Ναχὼθ ηγεμὼν Ζαρὲ ηγεμὼν Σομὲ
of Esau – prince Nahath, prince Zerah, prince Shammah,

2232 * 3778 2232 * 1722 1093
ηγεμὼν Μοζὲ ούτοι ηγεμόνες Ραγουὴλ εν γη
prince Mizzah. These *were the* princes of Reuel in *the* land

* 3778 5207 * 1135 *
Εδὼμ ούτοι υιοί Βασεμὰθ γυναικὸς Ησαὺ
of Edom. These *were the* sons of Bashemath wife of Esau.

3778-1161 5207 * 1135 *
36:18 ούτοι δε υιοί Ελιβεμὰς γυναικὸς Ησαὺ
And these *were the* sons of Aholibamah wife of Esau –

2232 * 2232 * 2232 * 3778
ηγεμὼν Ιεοὺς ηγεμὼν Ιεγλὸμ ηγεμὼν Κορὲ ούτοι
prince Jeush, prince Jaalam, prince Korah. These *were*

2232 * 2364 * 1135 *
ηγεμόνες Ελιβεμὰς θυγατρὸς Ανὰ γυναικὸς Ησαὺ
the princes of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.

3778 5207 * 2532 3778 2232-1473
36:19 ούτοι υιοί Ησαὺ και ούτοι ηγεμόνες αυτών
These *were the* sons of Esau. And these *were* their princes.

3778 1510.2.6 5207 * 3778-1161 5207 *
ούτοι εισιν υιοί Εδὼμ 36:20 ούτοι δε υιοί Σηείρ
These are sons of Edom. And these *were the* sons of Seir

3588 * 3588 2730 3588 1093 * *
του Χορραίου του κατοικούντος την γην Λωτὰν Σωβὰλ
the Horite, of the one dwelling the land – Lotan, Shobal,

* * 2532 * 2532 * 2532 *
Σεβεγὼν Ανὰ 36:21 και Δησὼν και Ασὰρ και Ρισὼν
Zibeon, Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.

3778 2232 3588 * 3588 5207 * 1722 3588
ούτοι ηγεμόνες του Χορραίου του υιού Σηείρ εν τη
These *were the* princes of the Horite, of the son of Seir, in the

1093 * 1096-1161 5207 * * 2532
γη Εδὼμ 36:22 εγένοντο δε υιοί Λωτὰν Χορρὶ και
land of Edom. And were born sons of Lotan – Hori and

* 79-1161 * * 3778-1161
Εμὰν αδελφὴ δε Λωτὰν Θεμνὰ 36:23 ούτοι δε
Hemam. And *the* sister of Lotan – Timna. And these *were*

5207 * * 2532 * 2532 * 2532
υιοί Σωβὰλ Γωλὰμ και Μαναχὰθ και Γεβὴλ και
the sons of Shobal – Golam, and Manahath, and Ebal, and

36:13 †*See Bos for variants*.

* 2532 * 2532 3778 5207 *
Σωφὰν καὶ Ωμὰν 36:24 καὶ οὗτοι υἱοὶ Σεβεγὼν
Shepho, and Onam. And these *were* *the* sons of Zibeon –

* 2532 * 3778 * 3739 2147 3588 2387.1 1722 3588
Αιαὶ καὶ Ενὰν οὗτος Ενὰν ὃς εὗρε τον ιαμεὶν† εν τη
Ajah and Anah; this Anah *is* who found the mules in the

2048 3753 3500.1 3588 5268 * 3588
ερήμω ότε ένεμε τα υποζύγια Σεβεγὼν του
wilderness when he was feeding the beasts of burden of Zibeon

3962-1473 3778-1161 5207 * *
πατρὸς αυτοὺ 36:25 οὗτοι δε υιοὶ Ενὰν Δησὼν
his father. And these *were the* sons of Anah – Dishon,

2532 * 2364 * 3778-1161
και Ελιβεμὰς θυγάτηρ Ενὰν 36:26 οὗτοι δε
and Aholibamah *was* daughter of Anah. And these were

5207 * * 2532 * 2532 * 2532 *
υιοὶ Δησων Αβαδὰ και Ασβὰ και Ιθρὰν και Χαρρὰν
the sons of Dishon – Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

3778-1161 5207 * * 2532 * 2532
36:27 οὗτοι δε υιοὶ Ασὰρ Βαλαὰμ και Ζουκὰμ και
And these *were the* sons of Ezer – Bilhan, and Zaavan, and

* 3778-1161 5207 * * 2532 *
Ουκὰμ 36:28 οὗτοι δε υιοὶ Ρισὼν Ως και Αρρὰν
Akan. And these *were the* sons of Dishan – Uz and Aran.

3778-1161 2232 * 2232 *
36:29 οὗτοι δε ηγεμόνες Χορρὶ ηγεμὼν Λωτὰν
And these *were the* princes of *the* Horites – prince Lotan,

2232 * 2232 * 2232 * 2232
ηγεμὼν Σωβὰλ ηγεμὼν Σεβεγὼν ηγεμὼν Ανὰ 36:30 ηγεμὼν
prince Shobal, prince Zibeon, prince Anah, prince

* 2232 * 2232 * 3778 2232
Δησὼν ηγεμὼν Ασὰρ ηγεμὼν Ρισὼν οὗτοι ηγεμόνες
Dishon, prince Ezer, prince Dishan. These *were the* princes

* 1722 3588 2231-1473 1722 1093 *
Χορρὶ εν ταις ηγεμονίαις αυτὼν εν γη Εδὼμ
of Hori, in their governing in *the* land of Edom.

2532 3778 3588 935 3588 936 1722 1093
36:31 και οὗτοι οι βασιλεὶς οι βασιλεύσαντες εν γη
And these *were* the kings reigning in *the* land

* 4253 3588 936 935 1722 * 2532
Εδὼμ προ του βασιλεὺσαι βασιλέα εν Ισραὴλ 36:32 και
of Edom, before the reigning *of a* king in Israel. And

936 1722 * * 5207 3588 * 2532 3686
εβασίλευσεν εν Εδὼμ Βαλὰκ υιὸς του Βαιὼρ και όνομα
[[4]reigned [5]in [6]Edom [1]Balak [2]son [3]of Beor]. And *the* name

3588 4172-1473 * 599 1161 * 2532
τη πόλει αυτοὺ Δενναβὰ 36:33 απέθανε δε Βαλὰκ και
of his city – Dinhabah. [[3]died [1]And [2]Balak], and

936 473 1473 * 5207 * 1537
εβασίλευσεν αντ' αυτοὺ Ιωβὰβ υιὸς Ζαρὰ εκ
[[2]reigned [3]instead [4]of him [1]Jobab], son of Zerah, from out of

* 599 1161 * 2532 936 473
Βοσόρρας 36:34 απέθανε δε Ιωβὰβ και εβασίλευσεν αντ'
Bozrah. [[3]died [1]And [2]Jobab], and [[2]reigned [3]instead

1473 * 1537 3588 1093 * 599
αυτοὺ Ασὸμ εκ της γης Θεμανὼν 36:35 απέθανε
[4]of him [1]Husham], from out of the land of Temani. [[3]died

1161 * 2532 936 473 1473 * 5207
δε Ασὸμ και εβασίλευσεν αντ' αυτοὺ Αδὰδ υιὸς
[1]And [2]Husham], and [[4]reigned [5]instead [6]of him [1]Hadad [2]son

* 3588 1581 * 1722 3588 3977.1 *
Βαρὰδ ο εκκόψας Μαδιὰμ εν τω πεδὶω Μωὰβ
[3]of Bedad], the *one* cutting off Midian in the plain of Moab.

2532 3686 3588 4172-1473 * 599 1161
και όνομα τη πόλει αυτοὺ Γεθὲμ 36:36 απέθανε δε
And *the* name of his city – Getham. [[3]died [1]And

* 2532 936 473 1473 * 1537
Αδὰδ και εβασίλευσεν αντ' αυτοὺ Σαμαὰ εκ
[2]Hadad], and [[4]reigned [5]instead [6]of him [1]Samlah [2]from out of

* 599 1161 * 2532 936
Μασεκκὰς 36:37 απέθανε δε Σαμαὰ και εβασίλευσεν
[3]Masrekah]. [[3]died [1]And [2]Samlah], and [[2]reigned

473 1473 * 1537 * 3588 3844
αντ' αυτοὺ Σαοὺλ εκ Ροωβὼθ της παρὰ
[3]instead [4]of him [1]Saul], from out of Rehoboth of the *place* by

4215 599 1161 * 2532 936 473
ποταμὸν 36:38 απέθανε δε Σαοὺλ και εβασίλευσεν αντ'
the river. [[3]died [1]And [2]Saul], and [[4]reigned [5]instead

1473 * 5207 * 599 1161
αυτοὺ Βαλενὼν υιὸς Αχοβὼρ 36:39 απέθανε δε
[6]of him [1]Baal-hanan [2]son [3]of Achbor]. [[5]died [1]And

36:24 †*Heb. translt...see Gesenius #3222* - hot springs.

* 5207 * 2532 936 473 1473
Βαλενὼν υιὸς Αχοβὼρ και εβασίλευσεν αντ' αυτοὺ
[2]Baal-hanan [3]son [4]of Achbor], and [[4]reigned [5]instead [6]of him

* 5207 * 2532 3686 3588 4172-1473 *
Αρὰθ υιὸς Βαρὰδ και όνομα τη πόλει αυτοὺ Φογὼρ
[1]Hadar [2]son [3]of Barad]; and *the* name of his city *was* Phogor;

3686-1161 3588 1135-1473 * 2364
όνομα δε τη γυναικὶ αυτοὺ Μετεβὲηλ θυγάτηρ
and *the* name to his wife *was* Mehetabel, daughter

* 5207 * 3778 3588 3686
Ματραὶθ υιου Μεζοὸβ 36:40 ταύτα τα ονόματα
of Matred, son of Mezahab. These are the names

3588 2232 * 1722 3588 5443-1473 2596
των ηγεμόνων Ησαὺ εν ταις φυλαὶς αυτὼν κατὰ
of the princes of Esau, in their tribes, according to

5117-1473 1722 3588 5561-1473 2532 1722 3588 1484-1473
τόπον αυτὼν εν ταις χὼραις αυτὼν και εν τοις έθνεσιν αυτὼν
their place, in their regions, and in their nations –

2232 * 2232 * 2232 * 2232
ηγεμὼν Θαμνὰ ηγεμὼν Γὼλα ηγεμὼν Ιεθὲρ 36:41 ηγεμὼν
prince Timnah, prince Alvah, prince Jetheth, prince

* 2232 * 2232 * 2232 *
Ελιβεμὰς ηγεμὼν Ηλὰς ηγεμὼν Φινὼν 36:42 ηγεμὼν Κενὲζ
Aholibamah, prince Elah, prince Pinon, prince Kenaz,

2232 * 2232 * 2232 *
ηγεμὼν Θεμὰν ηγεμὼν Μαζὰρ 36:43 ηγεμὼν Μαγεδιὴλ
prince Teman, prince Mibzar, prince Magdiel,

2232 * 3778 2232 * 1722 3588
ηγεμὼν Ζαφωὶν οὗτοι ηγεμόνες Εδὼμ εν ταις
prince Zaphoi. These *are the* princes of Edom, in the

2733.2 1722 3588 1093 3588 2934.3-1473 3778
κατωκοδομημένοις εν τη γη της κτὴσεως αυτὼν ούτος
buildings in the land of their property. This

* 3962 *
Ησαὺ πατὴρ Εδὼμ
is Esau father of Edom.

CHAPTER 37

Joseph's Dreams

2730 1161 * 1722 3588 1093 3739 3939
37:1 κατὼκει δε Ιακὼβ εν τη γη ου παρὼκησεν
[[3]dwelt [1]And [2]Jacob] in the land of which [[2]sojourned

3588 3962-1473 1722 1093 * 3778 3588
ο πατὴρ αυτοὺ εν γη Χαναὰν 37:2 αύται αι
[1]his father] – in *the* land of Canaan. These *are* the

1078 * *-1161 1176 2532 2033 2094
γενέσεις Ιακὼβ Ιωσὴφ δε δέκα και επτὰ ετὼν
generations of Jacob. And Joseph [[2]ten [3]and [4]seven [5]years *old*

1510.7.3 4165 3588 4263 3588 3962-1473 3326 3588
ην ποιμαίνων τα πρόβατα του πατρὸς αυτοὺ μετὰ των
[1]was] tending the sheep of his father with

80-1473 1510.6 3501 3326 3588 5207 * 2532
αδελφὼν αυτοὺ ων νέος μετὰ των υιὼν Βαλλὰς και
his brothers, being young among the sons of Bilhah, and

3326 3588 5207 * 3588 1135 3588 3962-1473
μετὰ των υιὼν Ζελφὰς των γυναικὼν του πατρὸς αυτοὺ
with the sons of Zilpah, the wives of his father.

2702-1161 2596 * 5589.2 4190 4314 *
†κατὴνεγκαν δε κατὰ Ιωσὴφ ψόγον πονηρὸν προς Ισραὴλ
And they brought against Joseph [[2]fault [1]a bad] to Israel

3588 3962-1473 *-1161 25 3588 * 3844
τον πατέρα αυτὼν 37:3 Ιακὼβ δε ηγάπα τον Ιωσὴφ παρὰ
their father. But Jacob loved Joseph beyond

3956 3588 5207-1473 3754 5207 1094 1510.7.3
πὰντας τους υιοὺς αυτοὺ ότι υιὸς γὴρως ην
all his sons, for [[3]*the* son [4]of old age [1]he was

1473 4160-1161 1473 5509 4164 1492
αυτὼ εποίησε δε αυτὼ χιτὼνα ποικίλον 37:4 ιδόντες
[2]to him]. And he made for him [[2]garment [1]a colored]. [[3]seeing

1161 3588 80-1473 3754 1473 3588 3962 5368
δε οι αδελφοὶ αυτοὺ ότι αυτὸν ο πατὴρ φιλεὶ
[1]And [2]his brothers] that [[4]him [1]the [2]father [3]was fond of]

1537 3956 3588 5207-1473 3404 1473 2532
εκ πὰντων των υιὼν αυτοὺ εμὶσησαν αυτὸν και
from out of all of his sons, they detested him, and

3756 1410 2980 1473 3762 1516
ουκ ηδὺναντο λαλεὶν αυτὼ ουδὲν ειρηνικὸν
were not able to speak to him – not one *thing* peaceable.

37:2 †*See Bos for variants*.

1797 1161 * 1798 518 1473
37:5 ενυπνιασθείς δε Ιωσήφ ενύπνιον απήγγειλεν αυτό
[3dreaming 1And 2Joseph] a dream, reported it
3588 80-1473 2532 2036 1473 191 3588
τοις αδελφοίς αυτού **37:6** και είπεν αυτοίς ακούσατε του
to his brothers. And he said to them, Hear
1798-3778 3739 1797 3633 1473
ενυπνίου τούτου ου ενυπνιάσθην **37:7** ώμην υμάς
this dream which I dreamed! I imagined you all
1195 1403.1 1722 3319 3588 3977.1 2532 450
δεσμεύειν δράγματα εν μέσω τω πεδίω και ανέστη
were binding sheaves in the midst in the plain. And [3rose up
3588 1699 1403.1 2532 3718.1 4058.4 1161 3588
το εμόν δράγμα και ωρθώθη περιστραφέντα δε τα
1my 2sheaf], and it was straight up. [4moving around 1And
1403.1 1473 4352 3588 1699 1403.1 2036
δράγματα υμών προσεκύνησαν το εμόν δράγμα **37:8** είπον
3sheaves 2your] did obeisance to my sheaf. [3said
1161 1473 3588 80-1473 3361 936
δε αυτώ οι αδελφοί αυτού μη βασιλεύων
1And 4to him 2his brothers], Do you mean in reigning
936 1909 1473 2228 2961 2961
βασιλεύσεις εφ' ημάς η κυριεύων κυριεύσεις
you will reign over us? or in dominating you will dominate
1473 2532 4369 2089 3404 1473 1752
ημών και προσέθεντο έτι μισείν αυτόν ένεκεν
us? And they added still to detest him because of
3588 1798-1473 2532 1752 3588 4487-1473
των ενυπνίων αυτού και ένεκεν των ρημάτων αυτού
his dreams, and because of his words.
1492-1161 1798 2087 2532 1334 1473 3588
37:9 είδε δε ενύπνιον έτερον και διηγήσατο αυτό τω
And he saw [2dream 1another], and described it *to*
3962-1473 2532 3588 80-1473 2532 2036 2400
πατρί αυτού και τοις αδελφοίς αυτού και είπεν ιδού
his father, and *to* his brothers. And he said, Behold,
1797 1798 2087 5618 3588 2246 2532 3588
ενυπνιασάμην ενύπνιον έτερον ώσπερ ο ήλιος και η
I dreamed [2dream 1another]; as if the sun, and the
4582 2532 1733 792 4352 1473 2532
σελήνη και ένδεκα αστέρες προσεκύνουν με **37:10** και
moon, and eleven stars did obeisance to me. And
2008 1473 3588 3962-1473 2532 2036 1473 5100 3588
επετίμησεν αυτώ ο πατήρ αυτού και είπεν αυτώ τι το
[2reproached 3him 1his father], and said to him, What
1798-3778 3739 1797 686 1065 2064
ενύπνιον τούτο ο ενυπνιάσθης άρα γε ελθόντες
is this dream which you dreamed? Is it so indeed in having come
2064-1473 5037 2532 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473
ελευσόμεθα εγώ τε και η μήτηρ σου και οι αδελφοί σου
I will come also, and your mother, and your brothers,
4352 1473 1909 3588 1093 2206 1161
προσκυνήσαί σοι επί την γην **37:11** εζήλωσαν δε
to do obeisance to you upon the ground? [3envied 1And
1473 3588 80-1473 3588-1161 3962-1473 1301
αυτόν οι αδελφοί αυτού ο δε πατήρ αυτού διετήρησε
4him 2his brothers]; but his father kept
3588 4487 4198 1161 3588 80-1473
το ρήμα **37:12** επορεύθησαν δε οι αδελφοί αυτού
the saying. [3went 1And 2his brothers]
1006 3588 4263 3588 3962-1473 1519 *
βόσκειν τα πρόβατα του πατρός αυτών εις Συχέμ
to graze the sheep of their father in Shechem.
2532 2036-* 4314 * 3780 3588 80-1473
37:13 και είπεν Ισραήλ προς Ιωσήφ ουχί οι αδελφοί σου
And Israel said to Joseph, Did not your brothers
4165 1519 * 1204 649 1473 4314 1473
ποιμαίνουσιν εις Συχέμ δεύρο αποστείλω σε προς αυτούς
tend in Shechem? Come, I will send you to them.
2036-1161 1473 2400 1473 2036 1161 1473
είπε δε αυτώ ιδού εγώ **37:14** είπε δε αυτώ
And he said to him, Behold, I *am ready.* [3said 1And 4to him
* 4198 1492 1487 5198 3588 80-1473
Ισραήλ πορευθείς ιδε ει υγιαίνουσιν οι αδελφοί σου
2Israel], *In* going, see if [2are in health 1your brothers],
2532 3588 4263 2532 312 1473 2532 649
και τα πρόβατα και ανάγγειλόν μοι και απέστειλεν
and the sheep; and announce *it* to me! And he sent
1473 1537 3588 2835.1 3588 * 2532 2064 1519
αυτόν εκ της κοιλάδος της Χεβρών και ήλθεν εις
him from out of the valley of Hebron, and he came into
* 2532 2147 1473 444 4105 1722
Συχέμ **37:15** και εύρεν αυτόν άνθρωπος πλανώμενον εν
Shechem. And [2found 3him 1a man] wandering in
3588 3977.1 2065 1161 1473 3588 444 3004 5100
τω πεδίω ηρώτησε δε αυτόν ο άνθρωπος λέγων τι
the plain. [4asked 1And 5him 2the 3man], saying, What
2212 3588-1161 2036 3588 80-1473 2212
ζητείς **37:16** ο δε είπε τους αδελφούς μου ζητώ
do you seek? And he said, [2my brothers 1I seek];
518 1473 4226 1006 2036 1161 1473
απάγγειλόν μοι που βόσκουσιν **37:17** είπε δε αυτώ
report to me where they graze! [4said 1And 5to him
3588 444 522 1782 191-1063 1473
ο άνθρωπος απήρκασιν εντεύθεν ήκουσα γαρ αυτών
2the 3man], They have departed from here; for I heard them
3004 4198 1519 * 2532 4198-*
λεγόντων πορευθώμεν εις Δωθαείμ και επορεύθη Ιωσήφ
saying, Let us go unto Dothan. And Joseph went
2733.5 3588 80-1473 2532 2147 1473 1722 *
κατόπισθεν των αδελφών αυτού και εύρεν αυτούς εν Δωθαείμ
after his brothers, and found them in Dothan.

Joseph Sold into Egypt

4275-1161 1473 3113 4253 3588
37:18 προείδον δε αυτόν μακρόθεν προ του
And they spied him far off before
1448-1473 4314 1473 2532 4188.2 3588
εγγίσαι αυτόν προς αυτούς και επονηρεύοντο του
his approaching to them. And they *acted* wickedly
615 1473 2036-1161 1538 4314 3588
αποκτείναι αυτόν **37:19** είπε δε έκαστος προς τον
to kill him. And said each to
80-1473 2400 3588 1797.1-1565 2064
αδελφόν αυτού ιδού ο ενυπνιαστής εκείνος έρχεται
his brother, Behold, that dreamer comes.
3568 3767 1205 615 1473 2532 4495
37:20 νυν ουν δεύτε αποκτείνωμεν αυτόν και ρίψωμεν
Now then, come, we should kill him, and toss
1473 1519 1520 3588 2978.1 2532 2046 2342
αυτόν εις ένα των λάκκων και ερούμεν θηρίον
him into one of the wells! And we shall say, [2wild beast
4190 2719 1473 2532 3708 5100 1510.8.3
πονηρόν κατέφαγεν αυτόν και οψόμεθα τι έσται
1A ferocious] devoured him. And we shall see what will be
3588 1798-1473 191 1161 * 1807
τα ενύπνια αυτού **37:21** ακούσας δε Ρουβήν εξείλετο
of his dreams. [3hearing 1And 2Reuben], rescued
1473 1537 3588 5495-1473 2532 2036 3756
αυτόν εκ των χειρών αυτών και είπεν ου
him from out of their hands. And he said, *Do* not
3960 1473 1519 5590 2036 1161
πατάξωμεν αυτόν εις ψυχήν **37:22** είπε δε
strike him *as far as his* life. [3said 1And
1473 * 3361 1632 129 1685
αυτοίς Ρουβήν μη εκχέητε αίμα εμβάλετε
4to them 2Reuben], You should not shed blood, *but* put
1473 1519 1520 3588 2978.1-3778 3588 1722 3588 2048
αυτόν εις ένα των λάκκων τούτων των εν τη ερήμω
him into one of these wells in the wilderness,
5495 1161 3361 2018 1473 3704 1807
χείρα δε μη επενέγκητε αυτώ όπως εξέληται
[4a hand 1and 3not 2bear] against him; that he might rescue
1473 1537 3588 5495-1473 2532 591
αυτόν εκ των χειρών αυτών και αποδώ
him from out of their hands, and that he might give
1473 3588 3962-1473 1096-1161 2259
αυτόν τω πατρί αυτού **37:23** εγένετο δε ηνίκα
him *to* his father. And it came to pass when
2064-* 4314 3588 80-1473 1562 *
ήλθεν Ιωσήφ προς τους αδελφούς αυτού εξέδυσαν Ιωσήφ
Joseph came to his brothers, they took [4off 5Joseph
3588 5509 3588 4164 3588 4012 1473 2532
τον χιτώνα τον ποικίλον τον περί αυτόν **37:24** και
3garment 1the 2colored], the one around him. And
2983 1473 4495 1473 1519 3588 2978.1 3588-1161
λαβόντες αυτόν έρριψαν αυτόν εις τον λάκκον ο δε
taking him, they tossed him into the well. But the
2978.1 2756 5204 3756-2192 2523-1161
λάκκος κενός ύδωρ ουκ είχεν **37:25** εκάθισαν δε
well *was* empty – [2water 1it did not have]. And they sat
2068 740 2532 308 3588 3788 1492
φαγείν άρτον και αναβλέψαντες τοις οφθαλμοίς είδον
to eat bread. And looking up with the eyes they saw.
2532 2400 3597.1 * 2064 1537
και ιδού οδοιπόροι Ισμαηλίται ήρχοντο εκ
And behold, journeying Ishmaelites were coming from out of

* 2532 3588 2574-1473 1073 2368 2532
Γαλαὰδ και αι κάμηλοι αυτών έγεμον θυμιαμάτων και
Gilead, and their camels full of incenses, and
4488.2 2532 4712.6 4198-1161 2609 1519
ρητίνης και στακτής επορεύοντο δε καταγαγείν εις
balm, and balsam. And they were going, leading down into
* 2036 1161 * 4314 3588 80-1473
Αίγυπτον 37:26 είπε δε Ιούδας προς τους αδελφούς αυτού
Egypt. [3said 1And 2Judah] to his brothers,
5100 5539 1437 615 3588 80-1473 2532
τι χρήσιμον εάν αποκτείνωμεν τον αδελφόν ημών και
What profit if we should kill our brother, and
2928 3588 129-1473 1205 591 1473
κρύψωμεν το αίμα αυτού 37:27 δεύτε αποδώμεθα αυτόν
we should hide his blood? Come, let us give him
3588 *-3778 3588-1161 5495-1473 3361-1510.5
τοις Ισμαηλίταις τούτοις αι δε χείρες ημών μη έστωσαν
to these Ishmaelites! And the hands of ours, let them not be
1909 1473 3754 80-1473 2532 4561 1473-1510.2.3
επ' αυτόν ότι αδελφός ημών και σαρξ ημών εστιν
upon him, for *he is* our brother, and [2flesh 1he is our]!
191 1161 3588 80-1473 2532 3899
ήκουσαν δε οι αδελφοί αυτού 37:28 και παρεπορεύοντο
[3hearkened 1And 2his brothers]. And [2came near
3588 444 3588 * 1713 2532 1828 2532
οι άνθρωποι οι Μαδιηναίοι έμποροι και εξείλκυσαν και
1*the* men], the Midianite merchants. And they drew out and
307 3588 * 1537 3588 2978.1 2532 591
ανεβίβασαν τον Ιωσήφ εκ του λάκκου και απέδοντο
hauled Joseph from out of the well. And [3rendered
3588 * 3588 * 1501 5552 2532
τον Ιωσήφ τοις Ισμαηλίταις είκοσι χρυσών και
4for Joseph 1the 2Ishmaelites] twenty *pieces* of gold. And
2609 3588 * 1519 * 390 1161
κατήγαγον τον Ιωσήφ εις Αίγυπτον 37:29 ανέστρεψε δε
they led Joseph into Egypt. [3returned 1And
* 1909 3588 2978.1 2532 3756-3708 3588 * 1722 3588
Ρουβήν επί τον λάκκον και ουχ ορά τον Ιωσήφ εν τω
2Reuben] upon the well, and did not see Joseph in the
2978.1 2532 1284 3588 2440-1473 2532 1994
λάκκω και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού 37:30 και επέστρεψε
well; and he tore his clothes. And he turned
4314 3588 80-1473 2532 2036 3588 3808 3756-1510.2.3
προς τους αδελφούς αυτού και είπε το παιδάριον ουκ έστιν
towards his brothers, and said, The boy is not,
1473-1161 4226 4198 2089 2983-1161 3588 5509
εγώ δε πού πορεύσομαι έτι 37:31 λαβόντες δε τον χιτώνα
and I, where shall I go yet? And taking the garment
3588 * 4969 2056 137.1 2532 3435 3588
του Ιωσήφ έσφαξαν έριφον αιγών και εμόλυναν τον
of Joseph, they slew a kid of *the* goats, and tainted the
5509 3588 129 2532 649 3588 5509
χιτώνα τω αίματι 37:32 και απέστειλαν τον χιτώνα
garment in the blood. And they sent [3garment
3588 4164 2532 1533 3588 3962-1473 2532 2036
τον ποικίλον και εισήνεγκαν τω πατρί αυτών και είπον
1the 2colored], and carried it *to* their father, and said,
3778 2147 1921 1487 5509 3588 5207
τούτον εύρομεν επίγνωθι ει χιτών του υιού
This we found; *do* you recognize if *the* garment [2son
1473-1510.2.3 2228 3756 2532 1921 1473 2532 2036
σου εστίν η ου 37:33 και επέγνω αυτόν και είπε
1is of your] or not? And he recognized it, and said,
5509 3588 5207-1473 1510.2.3 2342 4190
χιτών του υιού μου εστί θηρίον πονηρόν
[2*the* garment 3of my son 1It is]; [2wild beast 1a ferocious]
2719 1473 2342 726 3588 * 1284
κατέφαγεν αυτόν θηρίον ήρπασε τον Ιωσήφ 37:34 διέρρηξε
devoured him; a wild beast seized Joseph. [3tore
1161 * 3588 2440-1473 2532 2007 4526 1909
δε Ιακώβ τα ιμάτια αυτού και επέθετο σάκκον επί
1And 2Jacob] his clothes, and placed sackcloth upon
3588 3751-1473 2532 3996 3588 5207-1473 2250
την οσφύν αυτού και επένθει τον υιόν αυτού ημέρας
his loin, and mourned *for* his son [2days
4183 4863 1161 3956 3588 5207-1473
πολλάς 37:35 συνήχθησαν δε πάντες οι υιοί αυτού
1many]. [6came together 1And 2all 3his sons
2532 3588 2364 2532 2064 3870 1473 2532
και αι θυγατέρες και ήλθον παρακαλέσαι αυτόν και
4and 5daughters]. And they came to comfort him, and
3756-2309 3870 3004 3754 2597 4314
ουκ ήθελε παρακαλείσθαι λέγων ότι καταβήσομαι προς
he wanted not to be comforted, saying that, I will go down to

3588 5207-1473 3996 1519 86 2532 2799 1473
τον υιόν μου πενθών εις άδου και έκλαυσεν αυτόν
my son in mourning into Hades. And [2wept 3for him
3588 3962-1473 3588-1161 * 591 3588
ο πατήρ αυτού 37:36 οι δε Μαδιηναίοι απέδοντο τον
1his father]. And the Midianites gave
* 1519 * 3588 * 3588 4680.3 *
Ιωσήφ εις Αίγυπτον τω Πετεφρή τω σπάδοντι Φαραώ
Joseph into Egypt *to* Potiphar the castrato of Pharaoh,
749.3
αρχιμαγείρω
the chief guard.

CHAPTER 38

Judah and Tamar

1096-1161 1722 3588 2540-1565
38:1 εγένετο δε εν τω καιρώ εκείνω
And it came to pass in that time,
2597-* 575 3588 80-1473 2532 864 2193
κατέβη Ιούδας από των αδελφών αυτού και αφίκετο έως
Judah went from his brothers, and arrived unto
4314 444-5100 * 3739 3686 *
προς άνθρωπόν τινα Οδολαμίτην ω όνομα Ειράς
before a certain man – an Adullamite, whose name *was* Hirah.
2532 1492 1563 * 2364 444-*
38:2 και είδεν εκεί Ιούδας θυγατέρα ανθρώπου Χαναναίου
And [2saw 3there 1Judah] a daughter of a Canaanite man,
3739 3686 * 2532 2983 1473 2532 1525 4314
η όνομα Σαυά και έλαβεν αυτήν και εισήλθε προς
whose name *was* Shuah. And he took her, and entered to
1473 2532 4815 5088 5207 2532 2564
αυτήν 38:3 και συλλαβούσα έτεκεν υιόν και εκάλεσε
her. And conceiving she bore a son, and called
3588 3686-1473 * 2532 4815 5088 5207
το όνομα αυτού Ηρ 38:4 και συλλαβούσα έτεκεν υιόν
his name Er. And conceiving she bore a son
2089 2532 2564 3588 3686-1473 * 2532
έτι και εκάλεσε το όνομα αυτού Αυνάν 38:5 και
still *again,* and called his name Onan. And
4369 5088 5207 2532 2564 3588 3686-1473 *
προσθείσα έτεκεν υιόν και εκάλεσε το όνομα αυτού Σιλώμ
adding she bore a son, and called his name Shelah.
3778-1161 1510.7.3 1722 * 2259 5088 1473 2532
αυτή δε ην εν Χασβί ηνίκα έτεκεν αυτούς 38:6 και
And she was in Chezib when she bore them. And
2983-* 1135 * 3588 4416-1473 3739
έλαβεν Ιούδας γυναίκα Ηρ τω πρωτοτόκω αυτού η
Judah took a wife *for* Er his first-born, whose
3686 * 1096-1161 * 4416
όνομα Θάμαρ 38:7 εγένετο δε Ηρ πρωτότοκος
name *was* Tamar. And it came to pass, Er *the* first-born
* 4190 1725 2962 2532 615 1473 3588
Ιούδα πονηρός έναντι κυρίου και απέκτεινεν αυτόν ο
of Judah, *was* wicked before *the* LORD; and [2killed 3him
2316 2036 1161 * 3588 * 1525 4314 3588
θεός 38:8 είπε δε Ιούδας τω Αυνάν είσελθε προς την
1God]. [3said 1And 2Judah] *to* Onan, Enter to the
1135 3588 80-1473 2532 1918-1473 2532
γυναίκα του αδελφού σου και επιγάμβρευσαι αυτήν και
wife of your brother, and ally to her by marriage, and
450 4690 3588 80-1473 1097 1161
ανάστησον σπέρμα τω αδελφώ σου 38:9 γνους δε
raise up seed to your brother! [3knowing 1And
* 3754 3756 1473 1510.8.3 3588 4690 1096
Αυνάν ότι ουκ αυτώ έσται το σπέρμα εγένετο
2Onan] that [4not 6his 3will 5be 1the 2seed]; *that* it came to pass,
3752 1525 4314 3588 1135 3588 80-1473
όταν εισήρχετο προς την γυναίκα του αδελφού αυτού
whenever he entered to [2wife 1his brother's],
1632 1909 3588 1093 3588 3361 1325 4690 3588
εξέχεεν επί την γην του μη δούναι σπέρμα τω
he discharged upon the ground, to not give seed to
80-1473 4190 1161 5316 1726
αδελφώ αυτού 38:10 πονηρόν δε εφάνη εναντίον
his brother. [3wicked 1And 2it appeared] before
3588 2316 3754 4160 3778 2532 2289 2532 3778
του θεού ότι εποίησε τούτο και εθανάτωσε και τούτον
God that he did this; and he put to death also this one.
2036 1161 * * 3588 3565-1473 2521
38:11 είπε δε Ιούδας Θάμαρ τη νύμφη αυτού κάθου
[3said 1And 2Judah] to Tamar his daughter-in-law, You sit

5503 1722 3588 3624 3588 3962-1473 2193 3173 1096
χήρα ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός σου ἕως μέγας γένηται
as a widow in the house of your father until [4older 3becomes

* 3588 5207-1473 2036-1063 3379 599
Σιλὼμ ὁ υἱός μου εἶπε γὰρ μή ποτε ἀποθάνῃ
1Shelah 2my son]! For he said, Lest at any time [3should die

2532 3778 5618 2532 3588 80-1473 565
καὶ οὗτος ὥσπερ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἀπελθοῦσα
2also 1this *one*] as also his brothers. [3going forth

1161 * 2521 1722 3588 3624 3588 3962-1473
δὲ Θάμαρ ἐκάθητο ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς
1And 2Tamar] settled in the house of her father.

4129 1161 3588 2250 2532 599 *
38:12 ἐπληθύνθησαν δὲ αἱ ἡμέραι καὶ ἀπέθανε Σαυὰ
[4multiplied 1And 2the 3days], and [5died 1Shuah

3588 1135 * 2532 3870 * 305
ἡ γυνὴ Ἰούδα καὶ παρακληθεὶς Ἰούδας ἀνέβη
2the 3wife 4of Judah]. And being comforted, Judah ascended

1909 3588 2751 3588 4263-1473 1473 2532 * 3588
ἐπὶ τοὺς κείροντας τὰ πρόβατα αὐτοῦ αὐτὸς καὶ Ἡρὰς ὁ
to the shearing of his sheep, he, and Hirah

4166-1473 3588 * 1519 * 2532
ποιμὴν αὐτοῦ ὁ Ὀδολαμίτης εἰς Θαμνὰ **38:13** καὶ
his shepherd the Adullamite, unto Timnath. And

518 * 3588 3565-1473 3004 2400
ἀπηγγέλη Θάμαρ τῇ νύμφῃ αὐτοῦ λέγοντες ἰδοὺ
it was reported to Tamar his daughter-in-law, saying, Behold,

3588 3995-1473 305 1519 * 2751 3588
ὁ πενθερός σου ἀναβαίνει εἰς Θαμνὰ κεῖραι τὰ
your father-in-law ascends to Timnath to shear

4263-1473 2532 4014 3588 2440 3588
πρόβατα αὐτοῦ **38:14** καὶ περιελομένη τὰ ἱμάτια τῆς
his sheep. And removing the garments of the

5503.2 575 1438 4016 2327.1
χηρεύσεως ἀφ' ἑαυτῆς περιεβάλετο θέριστρον
widowhood from herself, she put around a lightweight covering,

2532 2566.5 2532 2523 4314 3588 4439 *
καὶ ἐκαλλωπίσατο καὶ ἐκάθισε πρὸς ταῖς πύλαις Ἐνὰν
and bedecked *herself*, and sat by the gates of Enaim,

3739 1510.2.3 1722 3938 * 1492-1063 3754
ἥ ἐστιν ἐν παρόδῳ Θαμνὰν εἶδε γὰρ ὅτι
which is in *the* byway of Timnath; for she knew that

3173 1096 * 1473-1161 3756-1325 1473 1473
μέγας γέγονε Σιλὼμ αὐτὸς δὲ οὐκ ἔδωκεν αὐτὴν αὐτῷ
[3older 2was 1Shelah], but he did not give her to him

1135 2532 1492 1473 * 1380 1473
γυναῖκα **38:15** καὶ ἰδὼν αὐτὴν Ἰούδας ἔδοξεν αὐτὴν
as wife. And [2seeing 3her 1Judah], assumed her

4204-1510.1 2619-1063 3588 4383-1473 2532
πόρνην εἶναι κατεκαλύψατο γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῆς καὶ
to be a harlot, for she covered up her face, and

3756 1921 1473 1578-1161 4314
οὐκ ἐπέγνω αὐτήν **38:16** ἐξέκλινε δὲ πρὸς
[3not 1he recognized 2her]. And he turned aside to

1473 3588 3598 2532 2036 1473 1439 1473 1525 4314
αὐτὴν τὴν ὁδὸν καὶ εἶπεν αὐτῇ ἔασόν με εἰσελθεῖν πρὸς
her in the way. And he said to her, Allow me to enter to

1473 3756-1063 1097 3754 3565-1473 1510.2.3 3588-1161
σε οὐ γὰρ ἔγνω ὅτι νύμφη αὐτοῦ ἐστιν ἡ δὲ
you, for he did not know that [2his daughter-in-law 1she is]. And she

2036 5100 1473-1325 1437 1525 4314 1473
εἶπε τί μοι δώσεις ἐὰν εἰσέλθῃς πρὸς με
said, What will you give to me, if you should enter to me?

3588-1161 2036 1473 1473-649 2056 137.1
38:17 ὁ δὲ εἶπεν ἐγὼ σοι ἀποστελῶ ἔριφον αἰγῶν
And he said, I will send to you a kid of *the* goats

1537 3588 4263-1473 3588-1161 2036 1437-1325
ἐκ τῶν προβάτων μου ἡ δὲ εἶπεν ἐὰν δῷς
from out of my flocks. And she said, You should give

728 2193 3588 649-1473 3588-1161 2036
ἀρραβῶνα ἕως τοῦ ἀποστεῖλαί σε **38:18** ὁ δὲ εἶπε
a deposit until you send *it*. And he said,

5100 3588 728 1473-1325 3588 1161 2036
τίνα τὸν ἀρραβῶνα σοι δώσω ἡ δὲ εἶπε
What deposit shall I give to you? And she said,

3588 1146-1473 2532 3588 3731.1 2532 3588 4464 3588
τὸν δακτύλιόν σου καὶ τὸν ὁρμίσκον καὶ τὴν ῥάβδον τὴν
Your ring, and the pendant, and the rod

1722 3588 5495-1473 2532 1325 1473 2532 1525
ἐν τῇ χειρί σου καὶ ἔδωκεν αὐτῇ καὶ εἰσῆλθε
in your hand. And he gave *them* to her, and entered

4314 1473 2532 1722 1064 2983 1537 1473
πρὸς αὐτὴν καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἐξ αὐτοῦ
to her. And [2in 3*the* womb 1she conceived] from him.

2532 450 565 2532 4014 3588
38:19 καὶ ἀναστᾶσα ἀπῆλθε καὶ περιείλετο τὸ
And rising up she went forth. And she removed

2327.1-1473 575 1438 2532 1746 3588 2440
θέριστρον αὐτῆς ἀφ' ἑαυτῆς καὶ ἐνεδύσατο τὰ ἱμάτια
her lightweight garment from herself, and put on the garments

3588 5503.2-1473 649 1161 * 3588
τῆς χηρεύσεως αὐτῆς **38:20** ἀπέστειλε δὲ Ἰούδας τὸν
of her widowhood. [3sent 1And 2Judah] the

2056 1537 137.1 1722 5495 3588 4166-1473 3588
ἔριφον ἐξ αἰγῶν ἐν χειρὶ τοῦ ποιμένος αὐτοῦ τοῦ
kid of *the* goats by *the* hand of his shepherd the

* 2865 3844 3588 1135 3588 728
Ὀδολλαμίτου κομίσασθαι παρὰ τῆς γυναικὸς τὸν ἀρραβῶνα
Adullamite, to deliver by *him* to the woman the deposit.

2532 3756-2147 1473 1905-1161 3588 435
καὶ οὐχ εὗρεν αὐτήν **38:21** ἐπηρώτησε δὲ τοὺς ἄνδρας
And he did not find her. And he asked the men

3588 1537 3588 5117 4226 1510.2.3 3588 4204 3588 1096
τοὺς ἐκ τοῦ τόπου ποῦ ἐστιν ἡ πόρνη ἡ γενομένη
from the place, Where is the harlot being

1722 * 1909 3588 3598 2532 2036 3756-1510.7.3 1778.2
ἐν Ἐνὰν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ καὶ εἶπαν οὐκ ἦν ἐνταῦθα
in Enaim upon the way? And they said, There was not [2here

4204 2532 654 4314 * 2532 2036
πόρνη **38:22** καὶ ἀπεστράφη πρὸς Ἰούδαν καὶ εἶπεν
1a harlot]. And he returned to Judah, and said,

3756-2147 2532 3588 444 3588 1537 3588 5117
οὐχ εὗρον καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐκ τοῦ τόπου
I did not find *her*; and the men from the place,

3004 3361-1510.1 5602 4204 2036 1161 *
λέγουσι μὴ εἶναι ὧδε πόρνην **38:23** εἶπε δὲ Ἰούδας
say, There was no [2here 1harlot]. [3said 1And 2Judah],

2192 1473 235 3379 2606
ἐχέτω αὐτὰ ἀλλ'ὰ μή ποτε καταγελασθῶμεν
Let her have them, but lest at any time we should be ridiculed,

1473 3303 649 3588 2056-3778 1473-1161 3756
ἐγὼ μὲν ἀπέσταλκα τὸν ἔριφον τοῦτον σὺ δὲ οὐχ
I indeed sent this kid, but you *have* not

2147 1096-1161 3326 5150
εὕρηκας **38:24** ἐγένετο δὲ μετὰ τρίμηνον
found *her*. And it came to pass after three months,

312 3588 * 3004 1608 * 3588
ἀνηγγέλη τῷ Ἰούδα λέγοντες ἐκπεπόρνευκε Θάμαρ ἡ
it was announced *to* Judah, saying, [3fornicated 1Tamar

3565-1473 2532 2400 1722 1064 2192
νύμφη σου καὶ ἰδοὺ ἐν γαστρὶ ἔχει
2your daughter-in-law]; and behold, [2in 3*the* womb 1she has *one*]

1537 4202 2036 1161 * 1806 1473 2532
ἐκ πορνείας εἶπε δὲ Ἰούδας ἐξαγάγετε αὐτὴν καὶ
from out of harlotry. [3said 1And 2Judah], Lead her out, and

2618 1473 1161 71 649
κατακαυθήτω **38:25** αὐτὴ δὲ ἀγομένη ἀπέστειλε
let her be incinerated! [3her 1And 2*while* leading], she sent

4314 3588 3995-1473 3004 1537 3588 444
πρὸς τὸν πενθερὸν αὐτῆς λέγουσα ἐκ τοῦ ἀνθρώπου
to her father-in-law, saying, From out of the man

3739-5100 3778 1510.2.3 1473 1722 1064 2192 2532
οὗ τινος ταῦτά ἐστιν ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔχω καὶ
of whom these *things* are, I [2in 3*the* womb 1have *one*]. And

2036 1921 5100 3588 1146 2532 3588 3731.1
εἶπεν ἐπίγνωθι τίνος ὁ δακτύλιος καὶ ὁ ὁρμίσκος
she said, Recognize whose ring and pendant

2532 3588 4464 3778 1921 1161 *
καὶ ἡ ῥάβδος αὕτη **38:26** ἐπέγνω δὲ Ἰούδας
and rod these *are*! [3realized 1And 2Judah],

2532 2036 1344-* 2228 1473 3739-1752
καὶ εἶπε δεδικαίωται Θάμαρ ἢ ἐγὼ οὗ ἕνεκεν
and said, Tamar has done justice rather than I; because

3756-1325 1473 * 3588 5207-1473 2532 3756-4369
οὐκ ἔδωκα αὐτὴν Σιλὼμ τῷ υἱῷ μου καὶ οὐ προσέθετο
I did not give her Shelah my son. And he did not add

2089 3588 1097 1473 1096-1161
ἔτι τοῦ γνῶναι αὐτήν **38:27** ἐγένετο δὲ
any longer to know her. And it came to pass

2259 5088 2532 3592 1510.7.3 1324 1722 3588
ἡνίκα ἔτικτε καὶ τῇδε ἦν δίδυμα ἐν τῇ
when she was bearing, that thus there were twins in

1064-1473 1096-1161 1722 3588 5088-1473
γαστρὶ αὐτῆς **38:28** ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τίκτειν αὐτὴν
her womb. And it came to pass in her bearing,

3588 1520 4275.1 3588 5495 2983-1161 3588 3103.1
ὁ εἷς προεξήνεγκε τὴν χεῖρα λαβοῦσα δὲ ἡ μαῖα
the one put forth first the hand. And taking *it*, the midwife

1210 1909 3588 5495-1473 2847 3004 3778
ἔδησεν επί την χείρα αυτού κόκκινον λέγουσα ούτος
tied upon his hand a scarlet *thread*, saying, This *one*
1831 4387 5613-1161 1996 3588 5495
εξελεύσεται πρότερος **38:29** ως δε επισυνήγαγε την χείρα
will come forth prior. And as he retracted the hand,
2532 2117.1 1831 3588 80-1473 3588 1161 2036
και ευθύς εξήλθεν ο αδελφός αυτού η δε είπε
straightway came forth his brother. And she said,
5100 1249.2 1223 1473 5418 2532
τι διεκόπη διά σε φραγμός και
Why was [[2]cut through [3]because of [4]you [1]*the* barrier]? And
2564 3588 3686-1473 * 2532 3326 3778
εκάλεσε το όνομα αυτού Φαρές **38:30** και μετά τούτο
she called his name, Pharez. And after this
1831 3588 80-1473 1909 3739 1510.7.3 1909 3588
εξήλθεν ο αδελφός αυτού εφ' ω ην επί τη
came forth his brother, of which was upon
5495-1473 3588 2847 2532 2564 3588 3686-1473
χειρί αυτού το κόκκινον και εκάλεσε το όνομα αυτού
his hand the scarlet *thread*. And she called his name
*
Ζαρά
Zarah.

CHAPTER 39

Joseph in Potiphar's House

*-1161 2702 1519 * 2532
39:1 Ιωσήφ δε κατήνεχθη εις Αίγυπτον και
And Joseph was carried down into Egypt. And
2932 1473 * 3588 2135 *
εκτήσατο αυτόν Πετεφρής ο ευνούχος Φαραώ
[[2]acquired [3]him [1]Potiphar], the eunuch of Pharaoh,
3588 749.3 435-* 1537 5495
ο αρχιμάγειρος ανήρ Αιγύπτιος εκ χειρών
the chief guard, an Egyptian man, from out of *the* hands
* 3588 2609 1473 1563 2532 1510.7.3-2962
Ισμαηλιτών οι κατήγαγον αυτόν εκεί **39:2** και ην κύριος
of Ishmaelites leading him there. And *the* LORD was
3326 * 2532 1510.7.3 435 2013 2532 1096
μετά Ιωσήφ και ην ανήρ επιτυγχάνων και εγένετο
with Joseph, and he was a man succeeding in *things*. And he was
1722 3588 3624 3844 3588 2962-1473 3588 * 1492
εν τω οίκω παρά τω κυρίω αυτού τω Αιγυπτίω **39:3** ήδει
in the house by his master the Egyptian. [[3]saw
1161 3588 2962-1473 3754 3588 2962 1510.7.3 3326 1473 2532
δε ο κυριός αυτού ότι ο κύριος ην μετ' αυτού και
[1]And [2]his master] that the LORD was with him, and
3745-1437 4160 2962 2137 1722
όσα εάν ποιή κύριος ευοδοί εν
whatever as much as he should do *the* LORD prospered the way by
3588 5495-1473 2532 2147-* 5484 1726 3588
ταις χερσίν αυτού **39:4** και εύρεν Ιωσήφ χάριν εναντίον του
his hands. And Joseph found favor before
2962-1473 2532 2100 1473 2532 2525
κυρίου αυτού και ευηρέστησε αυτώ και κατέστησεν
his master, and was well-pleasing to him. And he placed
1473 1909 3588 3624-1473 2532 3956 3745 1510.7.3 1473
αυτόν επί του οίκου αυτού και πάντα όσα ην αυτώ
him over his house; and all as much as was his
1325 1223 5495 * 1096-1161
έδωκε διά χειρός Ιωσήφ **39:5** εγένετο δε
he gave through *the* hand of Joseph. And it came to pass
3326 3588 2525 1473 1909 3588 3624-1473 2532 1909
μετά το κατασταθήναι αυτόν επί του οίκου αυτού και επί
after the placing him over his house, and over
3956 3745 1510.7.3 1473 2532 2127-2962 3588 3624
πάντα όσα ην αυτώ και ηυλόγησε κύριος τον οίκον
all as much as was his, that *the* LORD blessed the house
3588 * 1223 * 2532 1096 2129
του Αιγυπτίου διά Ιωσήφ και εγενήθη ευλογία
of the Egyptian on account of Joseph; and he became a blessing
2962 1722 3956 3588 5224-1473 1722 3588 3624
κυρίου εν πάσι τοις υπάρχουσιν αυτώ εν τω οίκω
for his master in all his possessions in the house,
2532 1722 3588 68-1473 2532 2010 3956
και εν τω αγρώ αυτού **39:6** και επέτρεψε πάντα
and in his field. And he committed to care all
3745 1510.7.3 1473 1519 5495 * 2532 3756-1492
όσα ην αυτώ εις χείρας Ιωσήφ και ουκ ήδει
as much as was his into *the* hand of Joseph; and he knew not

3588-2596 1438 3762 4133 3588 740 3739
των καθ' εαυτόν ουδέν πλην του άρτου ου
the things of his own – not one *thing*, except of the bread which
2068-1473 2532 1510.7.3-* 2570 3588 1491 2532 5611
ήσθιεν αυτός και ην Ιωσήφ καλός τω είδει και ωραίος
he ate. And Joseph was good to the sight, and handsome
3588 3799 4970
τη όψει σφόδρα
in the appearance – exceedingly.

Potiphar's Wife

2532 1096 3326 3588 4487-3778 2532 1911
39:7 και εγένετο μετά τα ρήματα ταύτα και επέβαλεν
And it happened after these things, and [[4]put
3588 1135 3588 2962-1473 3588 3788-1473 1909 *
η γυνή του κυρίου αυτού τους οφθαλμούς αυτής επί Ιωσήφ
[1]the [2]wife [3]of his master] her eyes upon Joseph.
2532 2036 2837 3326 1473 3588-1161 3756 2309
και είπεν κοιμήθητι μετ' εμού **39:8** ο δε ουκ ήθελεν
And she said, Come to bed with me! But he *was* not willing.
2036-1161 3588 1135 3588 2962-1473 1487 3588 2962-1473
είπε δε τη γυναικί του κυρίου αυτού ει ο κυριός μου
And he said to the wife of his master, If my master
3756-1097 1223 1473 3762 1722 3588 3624-1473 2532
ου γινώσκει δι' εμέ ουδέν εν τω οίκω αυτού και
knows not, on account of me, one thing in his house, and
3956 3745 1510.2.3 1473 1325 1519 3588 5495-1473
πάντα όσα εστίν αυτώ έδωκεν εις τας χείράς μου
all as much as is his *which* he gave into my hands,
2532 3756-5224 1722 3588 3614-3778 3762
39:9 και ουχ υπάρχει εν τη οικία ταύτη ουθέν†
and there does not exist in this house one thing
1623 1473 3761 5227.1 575 1473
εκτός εμού ουδέ υπεξήρηται απ' εμού
outside of me *knowing*, nor *is* [[2]secretly removed [3]from [4]me
3762 4133 1473 1223 3588 1473 1135-1473
ουδέν πλην σου διά το σε γυναίκα αυτού
[1]one *thing*], besides you, on account of you [[2]his wife
1510.1 2532 4459 4160 3588 4487 3588 4190-3778 2532
είναι και πως ποιήσω το ρήμα το πονηρόν τούτο και
[1]being], then how should I do [[2]thing [1]this wicked], and
264 1726 3588 2316 2259-1161 2980 3588
αμαρτήσομαι εναντίον του θεού **39:10** ηνίκα δε ελάλει τω
sin before God? And when she spoke *to*
* 2250 1537 2250 2532 3756-5219 1473 2518
Ιωσήφ ημέραν εξ ημέρας και ουχ υπήκουεν αυτή καθεύδειν
Joseph day by day, and he did not obey her to sleep
3326 1473 3588 4773.1 1473 1096-1161
μετ' αυτής του συγγενέσθαι αυτή **39:11** εγένετο δε
with her, to be intimate with her, that it came to pass
5108 5100 2250 1525-* 1519 3588 3614 4160 3588
τοιαύτη τις ημέρα εισήλθεν Ιωσήφ εις την οικίαν ποιείν τα
on such a day, Joseph entered into the house to do
2041-1473 2532 3762 1510.7.3 3588 1722 3588 3614 2080
έργα αυτού και ουδείς ην των εν τη οικία έσω **39:12**
his works, and no one was in the house inside.
2532 1986 1473 3588 2440 3004 2837
και επεσπάσατο αυτόν των ιματίων λέγουσα κοιμήθητι
And she drew him by *his* clothes, saying, Come to bed
3326 1473 2532 2641 3588 2440-1473 1722 3588
μετ' εμού και καταλιπών τα ιμάτια αυτού εν ταις
with me! And leaving behind his clothes in
5495-1473 5343 2532 1831 1854 2532
χερσίν αυτής έφυγε και εξήλθεν έξω **39:13** και
her hands, he fled and went forth outside. And
1096 5613 1492 3754 2641 3588 2440-1473
εγένετο ως είδεν ότι καταλιπών τα ιμάτια αυτού
it came to pass as she saw that leaving behind his clothes
1722 3588 5495-1473 5343 2532 1831 1854 2532
εν ταις χερσίν αυτής έφυγε και εξήλθεν έξω **39:14** και
in her hands, he fled and went forth outside, that
2564 3588 1510.6 1722 3588 3614 2532 2036 1473
εκάλεσε τους όντας εν τη οικία και είπεν αυτοίς
she called the *ones* being in the house, and said to them,
3004 1492 1521 1473 3816-* 1702
λέγουσα ίδετε εισήγαγεν ημίν παίδα Εβραίον εμπαίζειν
saying, See! He brought in to us a Hebrew servant to mock
1473 1525 4314 1473 3004 2837 3326 1473 2532
ημίν εισήλθε προς με λέγων κοιμήθητι μετ' εμού και
us. He entered to me, saying, Come to bed with me! And

39:9 †*See Bos for variants.*

994 5456 3173
εβόησα φωνή μεγάλη
I yelled [2voice 1a great].

1722-1161 3588 191-1473
39:15 εν δε τω ακούσαι αυτόν
And in his hearing

3754 5312 3588 5456-1473 2532 994 2641
ότι ύψωσα την φωνήν μου και εβόησα καταλιπών
that [2was raised 1my voice], and I yelled, leaving behind

3588 2440-1473 3844 1473 5343 2532 1831 1854
τα ιμάτια αυτού παρ' εμοί έφυγε και εξήλθεν έξω
his clothes by me, he fled, and he went forth outside.

2532 2642.3 3588 2440 3844 1438 2193 2064
39:16 και καταλιμπάνει τα ιμάτια παρ' εαυτή έως ήλθεν
And she left the clothes by herself, until [3came

3588 2962 1519 3588 3624-1473 2532 2980
ο κύριος εις τον οίκον αυτού
1the 2master] into his house.

39:17 και ελάλησεν
And she spoke

1473 2596 3588 4487-3778 3004 1525 4314
αυτώ κατά τα ρήματα ταύτα λέγουσα εισήλθε προς
to him concerning these things, saying, [3entered 4to

1473 3588 3816-3588-* 3739 1521 4314 1473
με ο παις ο Εβραίος ον εισήγαγες προς ημάς
5me 1The 2Hebrew servant], whom you brought in to us,

1702 1473 2532 2036 1473 2837 3326 1473
εμπαίξαί μοι και είπέ μοι κοιμηθήσομαι μετά σου
to mock me. And he said to me, I will come to bed with you.

5613-1161 191 3754 5312 3588 5456-1473 2532 994
39:18 ως δε ήκουσεν ότι ύψωσα την φωνήν μου και εβόησα
But as he heard that I raised my voice, and I yelled,

2641 3588 2440-1473 3844 1473 5343 2532 1831
καταλιπών τα ιμάτια αυτού παρ' εμοί έφυγε και εξήλθεν
leaving behind his clothes by me, he fled, and went forth

1854 1096-1161 5613 191 3588 2962-1473
έξω
outside.

39:19 εγένετο δε ως ήκουσεν ο κυριός αυτού
And it happened as [2heard 1his master]

3588 4487 3588 1135-1473 3745 2980 4314
τα ρήματα της γυναικός αυτού όσα ελάλησε προς
the words of his wife, as much as she spoke to

1473 3004 3779 4160 1473 3588 3816-1473 2532
αυτόν λέγουσα ούτως εποίησέ μοι ο παις σου και
him, saying, Thus [2did 3to me 1your servant], that

2373 3709
εθυμώθη οργή
he was enraged *with* anger.

Joseph Cast into Prison

2532 2983 3588 2962 * 1685 1473
39:20 και λαβών ο κύριος Ιωσήφ ενέβαλεν αυτόν
And [3taking 1the 2master] Joseph, put him

1519 3588 3794 1519 3588 5117 1722 3739 3588 1202
εις το οχύρωμα εις τον τόπον εν ω οι δεσμώται
into the fortress, in the place in which the prisoners

3588 935 2722 1563 1722 3588 3794 2532
του βασιλέως κατέχονται εκεί εν τω οχυρώματι
of the king were held there in the fortress.

39:21 και
And

1510.7.3-2962 3326 * 2532 2708 1473 1656
ην κύριος μετά Ιωσήφ και κατέχεεν αυτού έλεος
the LORD was with Joseph, and he poured down upon him mercy;

2532 1325 1473 5484 1726 3588 747.1
και έδωκεν αυτώ χάριν εναντίον του αρχιδεσμοφύλακος
and gave to him favor before the chief jailer.

2532 1325 3588 747.1 3588 1201
39:22 και έδωκεν ο αρχιδεσμοφύλαξ το δεσμωτήριον
And [3gave 1the 2chief jailer] the jail

1223 5495 * 2532 3956 3588 520
διά χειρός Ιωσήφ και πάντας τους απηγμένους
over to the hand of Joseph, and all the *ones* being taken away,

3745 1722 3588 1201 2532 3956 3745
όσοι εν τω δεσμωτηρίω και πάντα όσα
as many as *were* in the jail; and all as much as

4160 1563 1473 1510.7.3 4160 3756
ποιούσιν εκεί αυτός ην ποιών
they do there, he was *the one* doing *it*.

39:23 ουκ
For not

1510.7.3 3588 747.1 3588 1201 1097
ην ο αρχιδεσμοφύλαξ του δεσμωτηρίου γινώσκων
was the chief jailer of the jail knowing *anything*

1223 1473 3762 3956-1063 1510.7.3 1223 5495
δι' αυτόν ουδέν πάντα γαρ ην διά χειρός
concerning him – not one *thing*. For all was through *the* hand

* 1223 3588 3588 2962 3326 1473 1510.1
Ιωσήφ διά το τον κύριον μετ' αυτού είναι
of Joseph, because of the *reason* the LORD [2with 3him 1being].

2532 3745 1473 4160 2962 2137 1722 3588
και όσα αυτός εποίει κύριος ευώδου εν ταις
And as much as he did, *the* LORD prospered the way in

5495-1473
χερσίν αυτού
his hands.

CHAPTER 40

Joseph Interprets Dreams

1096-1161 3326 3588 4487-3778 264
40:1 εγένετο δε μετά τα ρήματα ταύτα ήμαρτεν
And it came to pass after these things, [6sinned

3588 749.5 3588 935 * 2532 3588
ο αρχιοινοχόος του βασιλέως Αιγύπτου και ο
1the 2chief wine taster 3of the 4king 5of Egypt], and the

751.1 3588 2962-1473 935 * 2532
αρχισιτοποιός τω κυρίω αυτών βασιλεί Αιγύπτου
chief baker, *against* their master *the* king of Egypt.

40:2 και
And

3710-* 1909 3588 1417 2135 1473
ωργίσθη Φαραώ επί τοις δυσίν ευνούχοις αυτού
Pharaoh was provoked to anger over [2two 3eunuchs 1his] –

1909 3588 749.5 2532 1909 3588 751.1 2532
επί τω αρχιοινοχόω και επί τω αρχισιτοποιώ
over the chief wine taster and over the chief baker.

40:3 και
And

5087 1473 1722 5438 1519 3588 1201 1519 3588 5117
έθετο αυτούς εν φυλακή εις το δεσμωτήριον εις τον τόπον
he put them under guard in the jail, into the place

3739 * 520 1563 2532 4921
ου Ιωσήφ απήκτο εκεί
where Joseph had been taken away there.

40:4 και συνέστησεν
And [3combined

3588 747.2 3588-*-1473 2532 3936
ο αρχιδεσμώτης τω Ιωσήφ αυτούς και παρέστη
1the 2chief jailer] them to Joseph; and he stood beside

1473 1510.7.6-1161 2250 1722 3588 5438 2532
αυτοίς ήσαν δε ημέρας εν τη φυλακή
them. And they were some days under guard.

40:5 και
And

1492 297 1798 1722 1520 3571 3588-1161 3706
είδον αμφότεροι ενύπνιον εν μια νυκτί η δε όρασις
[2saw 1both] a dream in one night. And the vision

3588 1798 3588 749.5 2532 751.1
του ενυπνίου του αρχιοινοχόου και αρχισιτοποιού
of the dream of the chief wine taster and *the* chief baker

3739 1510.7.6 3588 935 * 3588 1510.6
οι ήσαν τω βασιλει Αιγύπτου οι όντες
who were *in service* to the king of Egypt, the *ones* being

1722 3588 1201 1510.7.3 3778 1525 1161
εν τω δεσμωτηρίω ην αύτη
in the jail, was this –

40:6 εισήλθε δε
[3entered 1And

4314 1473 * 4404 2532 1492 1473 2532
προς αυτούς Ιωσήφ πρωϊ και είδεν αυτούς και
4to 5them 2Joseph] in the morning, and he saw them, and

1510.7.6 5015 2532 2065 3588 2135
ήσαν τεταραγμένοι
they were disturbed.

40:7 και ηρώτα τους ευνούχους
And he asked the eunuchs

* 3739 1510.7.6 3326 1473 1722 3588 5438 3844
Φαραώ οι ήσαν μετ' αυτού εν τη φυλακή παρά
of Pharaoh, who were with him under guard, by

3588 2962-1473 3004 5100 3754 3588 4383-1473
τω κυρίω αυτού λέγων τι ότι τα πρόσωπα υμών
his master, saying, Why *is it* that your faces

4659 4594 3588-1161 2036 1473
σκυθρωπά σήμερον
are looking downcast today?

40:8 οι δε είπαν αυτώ
And they said to him,

1798 1492 2532 3588 4793 1473 3756-1510.2.3 2036
ενύπνιον είδομεν και ο συγκρίνων αυτό ουκ έστιν είπε
[2a dream 1We saw], and the interpreting it is not. [3said

1161 1473 * 3780 1223 3588 2316 3588 1285.1
δε αυτοίς Ιωσήφ ουχί διά του θεού η διασάφησις
1And 4to them 2Joseph], [2not 6through 7God 3the 4explanation

1473 1510.2.3 1334 3767 1473 2532 1334
αυτών εστι διηγήσασθε ουν μοι
5of them 1Is]? Describe *them* then to me.

40:9 και διηγήσατο
And [3described

3588 749.5 3588 1798-1473 3588 * 2532
ο αρχιοινοχόος το ενύπνιον αυτού τω Ιωσήφ και
1the 2chief wine taster] his dream *to* Joseph. And

2036 1722 3588 5258-1473 1510.7.3 288 1726 1473
είπεν εν τω ύπνω μου ην άμπελος εναντίον μου
he said, In my sleep there was a grapevine before me.

1722-1161 3588 288 5140 4435.1 2532 1473
40:10 εν δε τη αμπέλω τρεις πυθμένες και αυτή
And in the grapevine three lower branches; and it

2281.1 399 986 4005.2 3588 1009
θάλλουσα ανενηνοχυία βλαστούς πέπειροι οι βότρυες
flourished offering [2buds 1mature] – the clusters

4718 2532 3588 4221 * 1722 3588
σταφυλῆς **40:11** και το ποτήριον Φαραώ εν τη
of *the* grape. And the cup of Pharaoh *was* in

5495-1473 2532 2983 3588 4718 2532 1570.2 1473 1519
χειρί μου και έλαβον την σταφυλήν και εξέθλιψα αυτήν εις
my hand. And I took the grape cluster, and squeezed it into

3588 4221 2532 1325 3588 4221 1519 3588 5495 *
το ποτήριον και έδωκα το ποτήριον εις την χείρα Φαραώ
the cup, and gave the cup into the hand of Pharaoh.

2532 2036 1473 * 3778 3588 4793.1 1473
40:12 και είπεν αυτώ Ιωσήφ τούτο η σύγκρισις αυτού
And [2said 3to him 1Joseph], This *is* the interpretation of it.

3588 5140 4435.1 5140 2250 1510.2.6 2089
οι τρεις πυθμένες τρεις ημέραι εισίν **40:13** έτι
The three lower branches [2three 3days 1are]. In yet

5140 2250 2532 3403-* 3588 746-1473 2532
τρεις ημέραι και μνησθήσεται Φαραώ της αρχής σου και
three days and Pharaoh will remember your office, and

600 1473 1909 3588 749.4-1473 2532
αποκαταστήσει σε επί την αρχιοινοχοΐαν σου και
restore you to your office of chief wine taster, and

1325 3588 4221 * 1519 3588 5495-1473
δώσεις το ποτήριον Φαραώ εις την χείρα αυτού
you will give the cup to Pharaoh, into his hand

2596 3588 746 1473 3588 4387 5613 1510.7.2
κατά την αρχήν σου την προτέραν ως ήσθα
according to [3office 1your 2former], as you were

3632.2 235 3403 1473 1223 4572
οινοχοών **40:14** αλλά μνήσθητί μου διά σεαυτού
of *the* wine servers. But remember me of yourself,

3752 2095 1096 1473 2532 4160 3326 1473
όταν ευ γένηται σοι και ποιήσεις μετ' εμού
whenever good happens to you, and you shall do with me

1656 2532 3403 4012 1473 4314
έλεος και μνησθήση περί εμού προς
an act of mercy. And you shall remind [2concerning 3me

* 2532 1806 1473 1537 3588 3794-3778
Φαραώ και εξάξεις με εκ του οχυρώματος τούτου
1Pharaoh], and lead me from this fortress.

3754 2829 2813 1537 1093 *
40:15 ότι κλοπή εκλάπην εκ γης Εβραίων
For by stealth I was stolen from out of *the* land of *the* Hebrews,

2532 5602 3756-4160 3762 235 1685 1473 1519 3588
και ώδε ουκ εποίησα ουδέν αλλ' ενέβαλόν με εις τον
and here I did not do anything, but they put me into

2978.1-3778 2532 1492 3588 751.1 3754 3723
λάκκον τούτον **40:16** και είδεν ο αρχισιτοποιός ότι ορθώς
this pit. And [3saw 1the 2chief baker] that rightly

4793 2532 2036 3588 * 2504 1492 1798 2532
συνέκρινε και είπε τω Ιωσήφ καγώ είδον ενύπνιον και
he interpreted. And he said *to* Joseph, I also saw a dream, and

3633 5140 2582.2 5521.2 142 1909 3588 2776-1473
ώμην τρία κανά χονδριτών αίρειν επί της κεφαλής μου
I imagined three bins of groats lifted upon my head.

1722-1161 2582.2 3588 1883 575 3956 3588 1085
40:17 εν δε κανώ τω επάνω από πάντων των γενών
And in *the* bin above, *items* of all kinds *of things*

3739 * 2068 2041 4620.1 2532 3588 4071
ων Φαραώ εσθίει έργον σιτοποιού και τα πετεινά
of which Pharaoh eats – *the* work of a baker. And the birds

3588 3772 2719 1473 575 3588 2582.2 3588 1883
του ουρανού κατήσθιεν αυτά από του κανού του επάνω
of the heaven ate them from the bin upon

3588 2776-1473 611-1161 * 2036 1473
της κεφαλής μου **40:18** αποκριθείς δε Ιωσήφ είπεν αυτώ
my head. And answering, Joseph said to him,

3778 3588 4793.1 1473 3588 5140 2582.2 5140 2250
αύτη η σύγκρισις αυτού τα τρία κανά τρεις ημέραι
This *is* the interpretation of it. The three bins [2three 3days

1510.2.6 2089 5140 2250 2532 851-*
εισίν **40:19** έτι τριών ημερών και αφελεί Φαραώ
1are]. Yet *in* three days and Pharaoh will remove

3588 2776-1473 575 1473 2532 2910 1473 1909 3586
την κεφαλήν σου από σου και κρεμάσει σε επί ξύλου
your head from you, and hang you upon a timber,

2532 2068 3588 3732 3588 3772 3588 4561 575
και φάγεται τα όρνεα του ουρανού τας σάρκας από
and [5will eat 1the 2birds 3of the 4heaven] the flesh from

1473 1096-1161 1722 3588 2250 3588 5154
σου **40:20** εγένετο δε εν τη ημέρα τη τρίτη
you. And it came to pass in the [2day 1third],

2250 1078 1510.7.3 * 2532 4160 4224
ημέρα γενέσεως ην Φαραώ και εποίει πότον
[3day 2*the* birth 1*which* was] of Pharaoh, that he made a banquet

3956 3588 3816-1473 2532 3403 3588
πάσι τοις παισίν αυτού και εμνήσθη του
for all his servants; and he remembered *concerning* the

749.5 2532 3588 746 3588 751.1 1722
αρχιοινοχόου και της αρχής του αρχισιτοποιού εν
chief wine taster, and the office of the chief baker, in

3319 3588 3816-1473 2532 600 3588
μέσω των παίδων αυτού **40:21** και αποκατέστησε τον
the midst of his servants. And he restored the

749.5 1909 3588 746-1473 2532 1325 3588 4221
αρχιοινοχόον επί την αρχήν αυτού και έδωκε το ποτήριον
chief wine taster to his office, and he gave the cup

1519 3588 5495 * 3588-1161 751.1
εις την χείρα Φαραώ **40:22** τον δε αρχισιτοποιόν
unto the hand of Pharaoh. And the chief baker

2910 2505 4793 1473 * 2532
εκρέμασεν καθά συνέκρινεν αυτοίς Ιωσήφ **40:23** και
he hung, as [2interpreted 3to them 1Joseph]. And

3756-3403 3588 749.5 3588 * 235
ουκ εμνήσθη ο αρχιοινοχόος του Ιωσήφ αλλ'
[3did not remember 1the 2chief wine taster] Joseph, but

1950 1473
επελάθετο αυτού
forgot him.

CHAPTER 41

Joseph Interprets Pharaoh's Dreams

1096-1161 3326 1417 2094 2250 *
41:1 εγένετο δε μετά δύο έτη ημερών Φαραώ
And it came to pass after two years of days, Pharaoh

1492 1798 3633 2476 1909 3588 4215 2532
είδεν ενύπνιον ώετο έσταναι επί του ποταμού **41:2** και
saw a dream. He imagined standing at the river. And

2400 5618 1537 3588 4215 305 2033 1016
ιδού ώσπερ εκ του ποταμού ανέβαινον επτά βόες
behold, as if from out of the river ascended seven oxen

2570 3588 1491 2532 1588 3588 4561 2532 1006
καλαί τω είδει και εκλεκταί ταις σαρξί και εβόσκοντο†
good to the sight and choice in the flesh; and they were grazing

1722 3588 884.2 243-1161 2033 1016 305
εν τω άχι **41:3** άλλαι δε επτά βόες ανέβαινον
in the reed-grass. And another seven oxen ascended

3326 3778 1537 3588 4215 149 3588 1491 2532
μετά ταύτας εκ του ποταμού αισχραί τω είδει και
after these from out of the river, shameful to the sight and

3016 3588 4561 2532 3500.1 3844 3588 1016 3844 3588
λεπταί ταις σαρξί και ενέμοντο παρά τας βόας παρά το
thin in the flesh, and feeding by the oxen by the

5491 3588 4215 2532 2719 3588 2033 1016
χείλος του ποταμού **41:4** και κατέφαγον αι επτά βόες
edge of the river. And [9ate up 1the 2seven 8oxen

3588 149 2532 3016 3588 4561 3588 2033 1016 3588
αι αισχραί και λεπταί ταις σαρξί τας επτά βόας τας
3shameful 4and 5thin 6in the 7flesh] the seven oxen

2570 3588 1491 2532 3588 1588 1453 1161 *
καλάς τω είδει και τας εκλεκτάς ηγέρθη δε Φαραώ
good to the sight, and choice. [3arose 1And 2Pharaoh].

2532 1797 3588 1208 2532 2400 2033
41:5 και ενυπνιάσθη το δεύτερον και ιδού επτά
And he dreamed the second *time*. And behold, seven

4719 305 1722 3588 4435.1 1520 1588
στάχυες ανέβαινον εν τω πυθμένι ενί εκλεκτοί
[4ears of wheat 5ascended 6in 7the 9lower branch 8one 1choice

2532 2570 2532 2400 2033 4719 3016
και καλοί **41:6** και ιδού επτά στάχυες λεπτοί
2and 3good]. And behold, seven ears of wheat, thin

2532 417.2 399.5 3326 1473 2532
και ανεμόφθοροι ανεφύοντο μετ' αυτούς **41:7** και
and destroyed by the wind grew up after them. And

2666 3588 2033 4719 3588 3016 2532
κατέπιον οι επτά στάχυες οι λεπτοί και
[7swallowed down 1the 2seven 6ears of wheat 3thin 4and

417.2 3588 2033 4719 3588 1588
ανεμόφθοροι τους επτά στάχυας τους εκλεκτούς
5destroyed by wind] the seven [4ears of wheat 1choice

2532 3588 4134 1453 1161 * 2532 1510.7.3 1798
και τους πλήρεις ηγέρθη δε Φαραώ και ην ενύπνιον
2and 3full]. [3arose 1And 2Pharaoh], and it was a dream.

41:2 †*CP* **ενεμοντο** - feeding.

1096-1161 4404 2532 5015 3588
41:8 εγένετο δε πρωΐ και εταράχθη η
And it came to pass *in the* morning and [2was disturbed
5590-1473 2532 649 2564 3956 3588 1834.2
ψυχή αυτού και αποστείλας εκάλεσε πάντας τους εξηγητάς
1his soul]. And sending, he called all the expositors
* 2532 3956 3588 4680-1473 2532 1334
Αιγύπτου και πάντας τους σοφούς αυτής και διηγήσατο
of Egypt, and all her wise ones. And [2described
1473 * 3588 1798-1473 2532 3756-1510.7.3
αυτοίς Φαραώ το ενύπνιον αυτού και ουκ ην
3to them 1Pharaoh] his dream. And there was not one
3588 518 1473 3588 * 2532 2980 3588
ο απαγγέλλων αυτό τω Φαραώ 41:9 και ελάλησεν ο
reporting it *to* Pharaoh. And [3spoke 1the
749.5 4314 * 3004 3588 266-1473
αρχιοινοχόος προς Φαραώ λέγων την αμαρτίαν μου
2chief wine taster] to Pharaoh, saying, My sin
363 4594 * 3710
αναμιμνήσκω σήμερον 41:10 Φαραώ ωργίσθη
I call to mind today. Pharaoh was provoked to anger
3588 3816-1473 2532 5087 1473 1722 5438 1722 3588
τοις παισίν αυτού και έθετο ημάς εν φυλακή εν τω
against his servants, and he put us under guard in the
3624 3588 749.3 1473-5037 2532 3588 751.1
οίκω του αρχιμαγείρου εμέ τε και τον αρχισιτοποιόν
house of the chief guard – both me and the chief baker.
2532 1492 1798 297 1722 3571 1520 1473
41:11 και είδομεν ενύπνιον αμφότεροι εν νυκτί μια εγώ
And we saw a dream, both in [2night 1one], I
2532 1473 1538 2596 3588 1473 1798 1492
και αυτός έκαστος κατά το αυτού ενύπνιον είδομεν
and he, each according to his dream saw.
1510.7.3-1161 1563 3326 1473 3495 3816-*
41:12 ην δε εκεί μεθ' ημών νεανίσκος παις Εβραίος
And there was there with us a young Hebrew servant
3588 749.3 2532 1334 1473 2532 4793
του αρχιμαγείρου και διηγησάμεθα αυτώ και συνέκρινεν
of the chief guard. And we described to him, and he interpreted
1473 1096-1161 2531 4793 1473
ημίν 41:13 εγενήθη δε καθώς συνέκρινεν ημίν
to us. And it came to pass as he interpreted to us,
3779 2532 4819 1473-5037 600 1909 3588
ούτω και συνέβη εμέ τε αποκατασταθήναι επί την
so also it came to pass, both me being restored to
746-1473 1565-1161 2910 649
αρχήν μου εκείνον δε κρεμασθήναι 41:14 αποστείλας
my office, and that one being hanged. [3having sent
1161 * 2564 3588 * 2532 1806 1473
δε Φαραώ εκάλεσε τον Ιωσήφ και εξήγαγον αυτόν
1And 2Pharaoh] called for Joseph. And they led him
575 3588 3794 2532 3587 1473 2532 236
από του οχυρώματος και εξύρησαν αυτόν και ήλλαξαν
from the fortress, and shaved him, and changed
3588 4749-1473 2532 2064 4314 * 2036
την στολήν αυτού και ήλθε προς Φαραώ 41:15 είπε
his apparel, and he came to Pharaoh. [3said
1161 * 4314 * 1798 3708 2532
δε Φαραώ προς Ιωσήφ ενύπνιον εώρακα και
1And 2Pharaoh] to Joseph, [2a dream 1I have seen], and
3588 4793-3756 1510.2.3 1473 1473-1161 191
ο συγκρίνων ουκ έστιν αυτό εγώ δε ακήκοα
[2not one interpreting 1there is] it. But I have heard
4012 1473 3004 191-1473 1798 4793
περί σου λεγόντων ακούσαντά σε ενύπνια συγκρίναι
concerning you, saying, In your hearing dreams *you* interpret
1473 611 1161 * 3588 * 2036
αυτά 41:16 αποκριθείς δε Ιωσήφ τω Φαραώ είπεν
them. [3answering 1And 2Joseph] *to* Pharaoh said,
427 3588 2316 3756-611 3588 4992
άνευ του θεού ουκ αποκριθήσεται το σωτήριον
Without God [2shall not be answered 1deliverance]
* 2980 1161 * 3588 * 3004
Φαραώ 41:17 ελάλησε δε Φαραώ τω Ιωσήφ λέγων
to Pharaoh. [3spoke 1And 2Pharaoh] *to* Joseph, saying,
1722 3588 5258-1473 3633 2476 3844 3588 5491 3588
εν τω ύπνω μου ώμην εστάναι παρά το χείλος του
In my sleep I imagined standing by the edge of the
4215 2532 5618 1537 3588 4215 305
ποταμού 41:18 και ώσπερ εκ του ποταμού ανέβαινον
river. And as if from out of the river ascended
2033 1016 2570 3588 1491 2532 1588 3588 4561 2532
επτά βόες καλαί τω είδει και εκλεκταί ταις σαρξί και
seven oxen, good to the sight and choice in the flesh, and

3500.1 1722 3588 884.2 2532 2400 2033 1016
ενέμοντο εν τω άχι 41:19 και ιδού επτά βόες
they fed at the reed-grass. And behold, [2seven 3oxen
2087 305 3694 1473 1537 3588 4215
έτεραι ανέβαινον οπίσω αυτών εκ του ποταμού
1another] ascended after them from out of the river,
4190 2532 149 3588 1491 2532 3016 3588
πονηραί και αισχραί τω είδει και λεπταί ταις
in a sorry state and shameful to the sight and thin in the
4561 3634 3756-1492 5108 1722 3650 1093
σαρξίν οίας ουκ είδον τοιαύτας εν όλη γη
flesh, which things I did not see such [2in 3*the* entire 4land
* 149 2532 2719 3588 2033
Αιγύπτου αισχροτέρας 41:20 και κατέφαγον αι επτά
5of Egypt 1shameful *things*]. And [7ate up 1the 2seven
1016 3588 149 2532 3016 3588 2033 1016 3588 4413
βόες αι αισχραί και λεπταί τας επτά βόας τας πρώτας
6oxen 3shameful 4and 5thin] the seven oxen – the first,
3588 2570 2532 3588 1588 2532 1525 1519
τας καλάς και τας εκλεκτάς 41:21 και εισήλθον εις
the good and the choice. And they entered into
3588 2836-1473 2532 3756 1237.1 1096 3754
τας κοιλίας αυτών και ου διάδηλοι εγένοντο ότι
their bellies. And *it did* not [2apparent 1become] that
1525 1519 3588 2836-1473 2532 3588 3799-1473
εισήλθον εις τας κοιλίας αυτών και αι όψεις αυτών
they entered into their bellies. And their appearance
149 2505 2532 3588 746 1825-1161
αισχραί καθά και την αρχήν εξεγερθείς δε
was shameful, as also at the beginning. And *after* awakening,
2837 2532 1492 3825 1722 3588 5258-1473
εκοιμήθην 41:22 και είδον πάλιν εν τω ύπνω μου
I went *back* to bed. And I saw again in my sleep,
2532 5618 2033 4719 305 1722 4435.1
και ώσπερ επτά στάχυες ανέβαινον εν πυθμένι
even as if seven ears of wheat ascended in [2lower branch
1520 4134 2532 2570 243-1161 2033 4719
ενί πλήρεις και καλοί 41:23 άλλοι δε επτά στάχυες
1one], full and good. And another seven ears of wheat,
3016 2532 417.2 399.5 2192 1473
λεπτοί και ανεμόφθοροι ανεφύοντο εχόμενοι αυτών
thin and destroyed by the wind grew up next to them.
2532 2666 3588 2033 4719 3588
41:24 και κατέπιον οι επτά στάχυες οι
And [7swallowed down 1the 2seven 6ears of wheat
3016 2532 417.2 3588 2033 4719
λεπτοί και ανεμόφθοροι τους επτά στάχυας
3thin 4and 5destroyed by the wind] the seven [4ears of wheat
3588 2570 2532 3588 4134 2036 3767 3588 1834.2
τους καλούς και τους πλήρεις είπα ουν τοις εξηγηταίς
1good 2and 3full]. I told *it* then to the expositors,
2532 3756-1510.7.3 3588 518 1473-1473 2532
και ουκ ην ο απαγγέλλων μοι αυτό 41:25 και
and there was not one reporting it to me. And
2036-* 3588 * 3588 1798 * 1520-1510.2.3
είπεν Ιωσήφ τω Φαραώ το ενύπνιον Φαραώ εν εστιν
Joseph said *to* Pharaoh, The dream to Pharaoh is one.
3745 3588 2316 4160 1166 3588 * 3588
όσα ο θεός ποιεί έδειξε τω Φαραώ 41:26 αι
As much as God does, he showed *to* Pharaoh. The
2033 1016 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 2532 3588 2033
επτά βόες αι καλαί επτά έτη εστί και οι επτά
seven [2oxen 1good] – [2seven 3years 1it is]; and the seven
4719 3588 2570 2033 2094 1510.2.3 3588 1798
στάχυες οι καλοί επτά έτη εστί το ενύπνιον
[2ears of wheat 1good] – [2seven 3years 1it is]; the dream
* 1520-1510.2.3 2532 3588 2033 1016 3588 3016
Φαραώ εν εστι 41:27 και αι επτά βόες αι λεπταί
of Pharaoh is one. And the seven [2oxen 1thin],
3588 305 3694 1473 2033 2094 1510.2.3 2532
αι αναβαίνουσαι οπίσω αυτών επτά έτη εστί και
the ones ascending after them – [2seven 3years 1it is]; and
3588 2033 4719 3588 3016 2532 417.2
οι επτά στάχυες οι λεπτοί και ανεμόφθοροι
the seven [4ears of wheat 1thin 2and 3destroyed by the wind] –
2033 2094 1510.2.3 1510.8.6 2033 2094 3042
επτά έτη εστίν έσονται επτά έτη λιμού
[2seven 3years 1it is]; *there* shall be seven years of famine.
3588-1161 4487 3739 2046 * 3745
41:28 το δε ρήμα ο είρηκα Φαραώ όσα
And the saying which I have said to Pharaoh; [3as much
3588 2316 4160 1166 3588 * 2400 2033
ο θεός ποιεί έδειξε τω Φαραώ 41:29 ιδού επτά
1God 2will do] to show *to* Pharaoh. Behold, for seven

2094 2064 2112.2 4183 1722 3956 1093 *
ετη ερχεται ευθηνία πολλή εν πάση γη Αιγύπτου
years there comes [2prosperity 1great] in all *the* land of Egypt.

2240 1161 2033 2094 3042 3326 3778 2532
41:30 ήξει δε επτά έτη λιμού μετά ταύτα και
[5shall come 1But 2seven 3years 4of famine] after these, and

1950 3588 4140 3588 1510.10 1722 3650 1093
επιλήσονται της πλησμονής της εσομένης εν όλη γη
they shall forget the fullness being in all *the* land

* 2532 355 3588 3042 3588 1093 2532
Αιγύπτου και αναλώσει ο λιμός την γην 41:31 και
of Egypt; and [3will consume 1the 2famine] the land. And

3756-1921 3588 2112.2 1909 3588 1093 575
ουκ επιγνωσθήσεται η ευθηνία επί της γης από
[3shall not be realized 1the 2prosperity] in the land because of

3588 3042 3588 1510.10 3326 3778 2478 1063 1510.8.3
του λιμού του εσομένου μετά ταύτα ισχυρός γαρ έσται
the famine being after these *things*; [4strong 1for 2it will be

4970 4012-1161 3588 1208.1
σφόδρα 41:32 περί δε του δευτερώσαι
3exceedingly]. And concerning the repeating a second time

3588 1798 * 1364 3754 227-1510.8.3
το ενύπνιον Φαραώ δις ότι αληθές έσται
of the dream to Pharaoh twice, *it is* because [5will be true

3588 4487 3588 3844 3588 2316 2532 5035.1-3588-2316 3588
το ρήμα το παρά του θεού και ταχυνεί ο θεός του
1the 2saying 3by 4God], and God will hasten

4160 1473 3568 3767 4629.4 444 5429
ποιήσαι αυτό 41:33 νυν ουν σκέψαι άνθρωπον φρόνιμον
to do it. Now then, look about *for a* man intelligent

2532 4908 2532 2525 1473 1909 1093 *
και συνετόν και κατάστησον αυτόν επί γης Αιγύπτου
and discerning, and place him over *the* land of Egypt!

2532 4160-* 2532 2525 5116.1 1909
41:34 και ποιησάτω Φαραώ και καταστησάτω τοπάρχας επί
And let Pharaoh do *this*, and place toparchs over

3588 1093 2532 633.5 3956 3588 1081 3588
της γης και αποπεμπτωσάτωσαν πάντα τα γεννήματα της
the land. And let them take a fifth of all the produce of the

1093 * 3588 2033 2094 3588 2112.2 2532
γης Αιγύπτου των επτά ετών της ευθηνίας 41:35 και
land of Egypt of the seven years of prosperity! And

4863 3956 3588 1033 3588 2033 2094
συναγαγέτωσαν πάντα τα βρώματα των επτά ετών
let them bring together all the foods [3seven 5years

3588 2064 3588 2570 3778 2532 4863
των ερχομένων των καλών τούτων και συναχθήτω
2coming 4good 1of these]! And let them bring together

3588 4621 5259 5495 * 1033 1722 3588
ο σίτος υπό χείρα Φαραώ βρώματα εν ταις
the grain under *the* hand of Pharaoh – foods [2in 3the

4172 5442 2532 1510.8.3 3588 1033 3588
πόλεσι φυλαχθήτω 41:36 και έσται τα βρώματα τα
4cities 1to be guarded]! And [4shall be 1the 2foods

5442 1722 3588 1093 1519 3588 2033 2094 3588 3042
πεφυλαγμένα εν τη γη εις τα επτά έτη του λιμού
3being guarded] for the land in the seven years of the famine,

3739 1510.8.6 1722 1093 * 2532 3756-1625.3
α έσονται εν γη Αιγύπτου και ουκ εκτριβήσεται
which will be in *the* land of Egypt; and [3shall not be obliterated

3588 1093 1722 3588 3042 700 1161 3588 4487
η γη εν τω λιμώ 41:37 ήρεσε δε το ρήμα
1the 2land] in the famine. [4was pleasing 1And 2the 3saying]

1726 * 2532 1726 3956 3588 3816-1473
εναντίον Φαραώ και εναντίον πάντων των παίδων αυτού
before Pharaoh, and before all his servants.

Joseph Made Ruler Over Egypt

2532 2036-* 3588 3816-1473 3361 2147
41:38 και είπε Φαραώ τοις παισίν αυτού μη ευρήσομεν
And Pharaoh said *to* his servants, Shall we find

444 5108 3739 2192 4151 2316 1722 1473
άνθρωπον τοιούτον ος έχει πνεύμα θεού εν αυτώ
[2a man 1such] who has spirit of God in him?

2036 1161 * 3588 * 1894 1166-3588-2316
41:39 είπε δε Φαραώ τω Ιωσήφ επειδή έδειξεν ο θεός
[3said 1And 2Pharaoh] *to* Joseph, Since God showed

1473 3956 3778 3756-1510.2.3 444 5429
σοι πάντα ταύτα ουκ έστιν άνθρωπος φρονιμώτερος
to you all these *things*, there is not a man more intelligent

2532 4908 1473 1473 1510.8.2 1909 3588 3624-1473
και συνετώτερός σου 41:40 συ έση επί τω οίκω μου
and more discerning *than* you. You will be over my house,

2532 1909 3588 4750-1473 5219 3956 3588 2992-1473
και επί τω στόματί σου υπακούσεται πας ο λαός μου
and by your mouth [3shall obey 1all 2my people].

4133 3588 2362 5242 1473 1473 2036 1161
πλην τον θρόνον υπερέξω σου εγώ 41:41 είπε δε
Except for the throne – [2will excel 3you 1I]. [3said 1And

* 3588 * 2400 2525 1473 4594 1909
Φαραώ τω Ιωσήφ ιδού καθίστημί σε σήμερον επί
2Pharaoh] *to* Joseph, Behold, I place you today over

3956 3588 1093 * 2532 4014-* 3588
πάσης της γης Αιγύπτου 41:42 και περιελόμενος Φαραώ τον
all the land of Egypt. And Pharaoh, removing the

1146 575 3588 5495-1473 4060 1473 1909 3588
δακτύλιον από της χειρός αυτού περιέθηκεν αυτόν επί την
ring from his hand, put it upon the

5495 * 2532 1746 1473 4749 1039 2532
χείρα Ιωσήφ και ενέδυσεν αυτόν στολήν βυσσίνην και
hand of Joseph. And he put on him [2apparel 1fine linen], and

4060 2828.1 5552 4012 3588 5137-1473 2532
περιέθηκε κλοιόν χρυσούν περί τον τράχηλον αυτού 41:43 και
he put a collar of gold about his neck. And

307 1473 1909 3588 716 3588 1208 3588 1473
ανεβίβασεν αυτόν επί το άρμα το δεύτερον των αυτού
he transported him upon [3chariot 2second 1his].

2532 2784 1715 1473 2783 2532 2525
και εκήρυξεν έμπροσθεν αυτού κήρυξ και κατέστησεν
And [2proclaimed 3in front of 4him 1a herald]. And he placed

1473 1909 3650 1093 * 2036 1161 *
αυτόν εφ' όλης γης Αιγύπτου 41:44 είπε δε Φαραώ
him over *the* entire land of Egypt. [3said 1And 2Pharaoh]

3588 * 1473 * 427 1473 3756 1808 3762
τω Ιωσήφ εγώ Φαραώ άνευ σου ουκ εξαρεί ουθείς
to Joseph, I *am* Pharaoh, without you not [2shall lift 1anyone]

3588 5495-1473 1909 3956 1093 * 2532
την χείρα αυτού επί πάσης γης Αιγύπτου 41:45 και
his hand over all *the* land of Egypt. And

2564-* 3588 3686 * * 2532
εκάλεσε Φαραώ το όνομα Ιωσήφ Ψονθομφανήχ και
Pharaoh called the name of Joseph, Zaphnath-paaneah. And

1325 1473 3588 * 2364 * 2409
έδωκεν αυτώ την Ασενέθ θυγατέρα Πετεφρή ιερέως
he gave to him Asenath, daughter of Poti-phera, priest

* 1473 1519 1135 *-1161 1510.7.3
Ηλιουπόλεως αυτώ εις γυναίκα 41:46 Ιωσήφ δε ην
of Heliopolis, to him as a wife. And Joseph was

2094 5144 3753 2476 1726 * 935
ετών τριάκοντα ότε έστη εναντίον Φαραώ βασιλέως
[2years *old* 1thirty] when he stood before Pharaoh king

* 1831 1161 * 1537 4383 *
Αιγύπτου εξήλθε δε Ιωσήφ εκ προσώπου Φαραώ
of Egypt. [3went forth 1And 2Joseph] from *the* face of Pharaoh,

2532 1330 3956 1093 * 2532 4160
και διήλθε πάσαν γην Αιγύπτου 41:47 και εποίησεν
and went through all *the* land of Egypt. And [3produced

3588 1093 1722 3588 2033 2094 3588 2112.2 1403.1
η γη εν τοις επτά έτεσι της ευθηνίας δράγματα
1the 2land 6in 7the 8seven 9years 4prosperity 5of sheaves].

2532 4863 3956 3588 1033 3588
41:48 και συνήγαγε πάντα τα βρώματα των
And was brought together all the foods of the

2033 2094 1722 3739 1510.7.3 3588 2112.2 1722 3588 1093
επτά ετών εν οις ην η ευθηνία εν τη γη
seven years in which there was prosperity in the land

* 2532 5087 3588 1033 1722 3588 4172 1033
Αιγύπτου και έθηκε τα βρώματα εν ταις πόλεσι βρώματα
of Egypt. And he put the foods in the cities. Foods

3588 3977.1 3588 4172 3588 2945 1473
των πεδίων της πόλεως των κύκλω αυτής
of the plains of the city of the *places* round about it,

5087 1722 3778 2532 4863-* 4621
έθηκεν εν αυτή 41:49 και συνήγαγεν Ιωσήφ σίτον
he put in it. And Joseph gathered together grain

5616 3588 285 3588 2281 4183 4970 2193
ωσεί την άμμον της θαλάσσης πολύν σφόδρα έως
as the sand of the sea, much exceedingly, until

3756-1410 705 3756 1063 1510.7.3 706
ουκ ηδύνατο αριθμήσαι ου γαρ ην αριθμός
they were not able to count *it*, [3not 1for 2there was] a number.

3588-1161 * 1096 5207 1417 4253 3588 2064
41:50 τω δε Ιωσήφ εγένοντο υιοί δύο προ του ελθείν
And *to* Joseph were born [2sons 1two] before the coming

3588 2033 2094 3588 3042 3739 5088 1473 *
τα επτά έτη του λιμού ους έτεκεν αυτώ Ασενέθ
of the seven years of the famine, which [2bore 3to him 1Asenath],

3588 2364 * 2409 * 2564
η θυγάτηρ Πετεφρῆ ιερέως Ηλιουπόλεως 41:51 εκάλεσε
the daughter of Poti-phera, priest of Heliopolis. [3called

1161 * 3588 3686 3588 4416 * 3754
δε Ιωσήφ το όνομα του πρωτοτόκου Μανασσή ότι
1And 2Joseph] the name of the first-born Manasseh; for

1950-1473 4160 3588 2316 3956 3588 4192-1473
επιλαθέσθαι με εποίησεν ο θεός πάντων των πόνων μου
[3me forget 2made 1God] all my miseries,

2532 3956 3588 3588 3962-1473 3588-1161 3686
και πάντων των του πατρός μου 41:52 το δε όνομα
and all of the *things* of my father. And the name

3588 1208 2564 * 3754 837 1473 3588
του δευτέρου εκάλεσεν Εφραίμ ότι ηύξησέ με ο
of the second he called Ephraim; for [2increased 3me

2316 1722 1093 5014-1473 3928-1161 3588
θεός εν γη ταπεινώσεώς μου 41:53 παρήλθον δε τα
1God] in *the* land of my humiliation. And went by the

2033 2094 3588 2112.2 3739 1096 1722 3588 1093
επτά έτη της ευθηνίας α εγένοντο εν τη γη
seven years of prosperity, which came to pass in the land

* 2532 756 3588 2033 2094 3588 3042
Αιγύπτου 41:54 και ήρξατο τα επτά έτη του λιμού
of Egypt. And [5began 1the 2seven 3years 4of famine]

2064 2505 2036-* 2532 1096 3042 1722 3956
έρχεσθαι καθά είπεν Ιωσήφ και εγένετο λιμός εν πάση
to come as Joseph said. And there became famine in all

3588 1093 1722-1161 3956 3588 1093 * 1510.7.6 740
τη γη εν δε πάση τη γη Αιγύπτου ήσαν άρτοι
the earth; but in all the land of Egypt there were breads.

2532 3983 3956 3588 1093 * 2896 1161
41:55 και επείνασε πάσα η γη Αιγύπτου έκραξε δε
And [5hungered 1all 2the 3land 4of Egypt], [4cried out 1and

3588 2992 4314 * 4012 740 2036 1161 *
ο λαός προς Φαραώ περί άρτων είπε δε Φαραώ
2the 3people] to Pharaoh for breads. [3said 1And 2Pharaoh]

3956 3588 * 4198 4314 * 2532 3739 302
πάσι τοις Αιγυπτίοις πορεύεσθε προς Ιωσήφ και ο αν
to all the Egyptians, You go to Joseph, and what ever

2036 1473 4160 2532 3588 3042 1510.7.3 1909
είπε υμίν ποιήσατε 41:56 και ο λιμός ην επί
he says to you, you do! And the famine was upon

4383 3956 3588 1093 455 1161 * 3956
προσώπου πάσης της γης ανέωξε δε Ιωσήφ πάντας
the face of all the earth. [3opened 1And 2Joseph] all

3588 4619.1 2532 4453 3956 3588 * 2532
τους σιτοβολώνας και επώλει πάσι τοις Αιγυπτίοις 41:57 και
the granaries, and sold to all the Egyptians. And

3956 3588 5561 2064 1519 * 59 4314 *
πάσαι αι χώραι ήλθον εις Αίγυπτον αγοράζειν προς Ιωσήφ
all the regions came to Egypt to buy from Joseph;

1947.2 1063 3588 3042 1722 3956 3588 1093
επεκράτησε γαρ ο λιμός εν πάση τη γη
[4prevailed 1for 2the 3famine] in all the earth.

CHAPTER 42

Joseph's Brothers Seek Food in Egypt

1492 1161 * 3754 1510.2.3 4621 4237.2
42:1 ιδών δε Ιακώβ ότι έστι σίτος πράσις
[3seeing 1And 2Jacob] that there is grain for sale

1722 * 2036 4314 3588 5207-1473 2444 4468.2
εν Αιγύπτω είπε προς τους υιούς αυτού ινατί ραθυμείτε
in Egypt, said to his sons, Why are you lazy?

2400 191 3754 1510.2.3 4621 1722 *
42:2 ιδού ακήκοα ότι έστι σίτος εν Αιγύπτω
Behold, I have heard that there is grain in Egypt;

2597 1563 2532 4248.1 1473 3397 1033
κατάβητε εκεί και πριάσθε† ημίν μικρά βρώματα
go down there and buy for us a small *amount* of foods

2443 2198 2532 3361 599 2597
ίνα ζώμεν και μη αποθάνωμεν 42:3 κατέβησαν
that we should live, and not die! [5went down

1161 3588 80 * 3588 1176 4248.1 4621 1537
δε οι αδελφοί Ιωσήφ οι δέκα πριάσθαι σίτον εξ
1And 2the 3brothers 4of Joseph], the ten, to buy grain from

* 3588-1161 * 3588 80 * 3756
Αιγύπτου 42:4 τον δε Βενιαμίν τον αδελφόν Ιωσήφ ουκ
Egypt. But Benjamin the brother of Joseph *was* not

649 3326 3588 80-1473 2036-1063 3379
απέστειλε μετά των αδελφών αυτού είπε γαρ μή ποτε
sent with his brothers; for he said, Lest at any time

4819 1473 3119 2064 1161 3588
συμβή αυτώ μαλακία 42:5 ήλθον δε οι
should come to pass to him an infirmity. [5came 1And 2the

5207 * 59 3326 3588 2064 1510.7.3 1063
υιοί Ισραήλ αγοράζειν μετά των ερχομένων ην γαρ
3sons 4of Israel] to buy with the *ones* coming; [4was 1for

3588 3042 1722 1093 * *-1161 1510.7.3
ο λιμός εν γη Χαναάν 42:6 Ιωσήφ δε ην
2the 3famine] in *the* land of Canaan. And Joseph was

3588 758 3588 1093 3778 4453 3956 3588 2992 3588
ο άρχων της γης ούτος επώλει παντί τω λαώ της
the ruler of the land; he sold to all the people of the

1093 2064 1161 3588 80 * 4352
γης ελθόντες δε οι αδελφοί Ιωσήφ προσεκύνησαν
land. [5coming 1And 2the 3brothers 4of Joseph] did obeisance

1473 1909 4383 1909 3588 1093 1492 1161
αυτώ επί πρόσωπον επί την γην 42:7 ιδών δε
to him upon *their* face upon the ground. [3seeing 1And

* 3588 80-1473 1921 2532 245.1
Ιωσήφ τους αδελφούς αυτού επέγνω και ηλλοτριούτο
2Joseph] his brothers, recognized and alienated himself

575 1473 2532 2980 1473 4642 2532 2036 1473
απ' αυτών και ελάλησεν αυτοίς σκληρά και είπεν αυτοίς
from them, and spoke to them hard. And he said to them,

4159 2240 3588-1161 2036 1537
πόθεν ήκατε οι δε είπαν εκ
From what place have you come? And they said, From out of

1093 * 59 1033 1921 1161
γης Χαναάν αγοράσαι βρώματα 42:8 επέγνω δε
the land of Canaan, to buy foods. [3recognized 1And

* 3588 80-1473 1473-1161 3756 1921
Ιωσήφ τους αδελφούς αυτού αυτοί δε ουκ επέγνωσαν
2Joseph] his brothers, but they *did* not recognize

1473 2532 3403-* 3588 1798-1473
αυτόν 42:9 και εμνήσθη Ιωσήφ των ενυπνίων αυτού
him. And Joseph remembered his dreams

3739 1492-1473 2532 2036 1473 2685-1510.2.5
ων είδεν αυτός και είπεν αυτοίς κατάσκοποί εστε
which he himself saw. And he said to them, You are spies

2657 3588 2487 3588 5561 2240
κατανοήσαι τα ίχνη της χώρας ήκατε
to study the tracks of the place *in which* you have come.

3588-1161 2036 3780 2962 3588 3816-1473 2064
42:10 οι δε είπαν ουχί κύριε οι παίδές σου ήλθομεν
And they said, No, O lord, your servants came

4248.1 1033 3956-1510.2.4 5207 1520 444
πρίασθαι βρώματα 42:11 πάντες εσμέν υιοί ενός ανθρώπου
to buy foods. We are all sons of one man;

1516-1510.2.4 3756-1510.2.6 3588 3816-1473 2685
ειρηνικοί εσμέν ουκ εισίν οι παίδές σου κατάσκοποι
we are peaceable. [2are not 1Your servants] spies.

2036-1161 1473 3780 235 3588 2487 3588
42:12 είπε δε αυτοίς ουχί αλλά τα ίχνη της
And he said to them, No, but [3the 4tracks 5of the

1093 2064 1492 3588-1161 2036 1427
γης ήλθετε ιδείν 42:13 οι δε είπαν δώδεκα
6land 1you came 2to see]. And they said, [3twelve

1510.2.4 3588 3816-1473 80 1722 1093 *
εσμέν οι παίδές σου αδελφοί εν γη Χαναάν
2are 1Your servants] brothers in *the* land of Canaan;

2532 2400 3588 3501-1473 3326 3588 3962-1473
και ιδού ο νεώτερος ημών μετά του πατρός ημών
and behold, our younger *brother is* with our father

4594 3588-1161 2087 3756 5224 2036 1161
σήμερον ο δε έτερος ουχ υπάρχει 42:14 είπε δε
today, and the other *does* not exist. [3said 1And

1473 * 3778 1510.2.3 3739 2046 1473 3004 3754
αυτοίς Ιωσήφ τούτό εστιν ο είρηκα υμίν λέγων ότι
4to them 2Joseph], This is it that I have said to you, saying that,

2685-1510.2.5 1722 3778 5316 3513
κατάσκοποί εστε 42:15 εν τούτω φανείσθε νη
You are spies. In this you shall appear *exposed*, by

3588 5198.1 * 3766.2 1831 1782
την υγίειαν Φαραώ ου μη εξέλθητε εντεύθεν
the health of Pharaoh, no way should you go forth from here

1437 3361 3588 80 1473 3588 3501 2064
εάν μη ο αδελφός υμών ο νεώτερος έλθη
if [4should not 3brother 1your 2younger] come

42:2 †*CP* αγορασατε - buy.

5602 649 1537 1473 1520 2532 2983
ώδε **42:16** αποστείλατε εξ υμών ένα και λάβετε
here. You send [2from 3you 1one], and bring

3588 80-1473 1473-1161 520 2193 3588
τον αδελφόν υμών υμείς δε απάχθητε έως του
your brother! But you shall be taken away until

5318 1096 3588 4487-1473 1487 226
φανερά γενέσθαι τα ρήματα υμών ει αληθεύετε
[3apparent 2become 1your sayings], if you be truthful,

2228 3756 1490 3513 3588 5198.1 * 2229
η ου ει δε μη νη την υγίειαν Φαραώ η μην
or not. But if not, by the health of Pharaoh, assuredly

2685-1510.2.5 2532 5087 1473 1722 5438
κατάσκοποί εστε **42:17** και έθετο αυτούς εν φυλακή
you are spies. And he put them in prison

2250 5140 2036-1161 1473 3588 2250 3588
ημέρας τρεις **42:18** είπε δε αυτοίς τη ημέρα τη
[2days 1three]. And he said to them in the [2day

5154 3778-4160 2532 2198 3588 2316 1063
τρίτη τούτο ποιήσατε και ζήσεσθε τον θεόν γαρ
1third], You do this and you shall live! [4God 1for

1473 5399 1487 1516-1510.2.5 80-1473
εγώ φοβούμαι **42:19** ει ειρηνικοί εστέ αδελφός υμών
2I 3fear]. If you are peaceable, [3of your brothers

2722 1520 1722 3588 5438 1473-1161 897.2
κατασχεθήτω εις εν τη φυλακή αυτοί δε βαδίσατε
1let 4be held 2one] in the prison! But you yourselves proceed

2532 520 3588 60.1 3588 4619.3-1473 2532
και απαγάγετε τον αγορασμόν της σιτοδοσίας υμών **42:20** και
and take back the purchase of your provision! And

3588 80 1473 3588 3501 71 4314 1473 2532
τον αδελφόν υμών τον νεώτερον αγάγετε προς με και
[4brother 2your 3younger 1you lead] to me, and

4100 3588 4487-1473 1490 599
πιστευθήσονται τα ρήματα υμών ει δε μη αποθανείσθε
I will believe your sayings! But if not you shall die.

4160-1161 3779 2532 2036 1538 4314 3588
εποίησαν δε ούτως **42:21** και είπεν έκαστος προς τον
And they did so. And said each to

80-1473 3483 1722 266 1063 1510.2.4 4012 3588
αδελφόν αυτού ναι εν αμαρτίαις γαρ εσμέν περί του
his brother, Yes, [3in 4sins 1for 2we are] on account of

80-1473 3754 5237 3588 2347 3588 5590-1473
αδελφού ημών ότι υπερείδομεν την θλίψιν της ψυχής αυτού
our brother, for we overlooked the affliction of his soul

3753 2610.2 1473 2532 3756-1522 1473 2532
ότε κατεδέετο ημών και ουκ εισηκούσαμεν αυτού και
when he besought us, and we did not listen to him, and

1752 3778 1904 1909 1473 3588 2347-3778
ένεκεν τούτου επήλθεν εφ' ημάς η θλίψις αύτη
because of this [2came 3upon 4us 1this affliction].

611 1161 * 2036 1473 3756-2980
42:22 αποκριθείς δε Ρουβήν είπεν αυτοίς ουκ ελάλησα
[3answering 1And 2Reuben], said to them, Did I not speak

1473 3004 3361 91 3588 3808 2532
υμίν λέγων μη αδικήσητε το παιδάριον και
to you, saying, You should not wrong the lad, and

3756-1522 1473 2532 2400 3588 129-1473 1567
ουκ εισηκούσατέ μου και ιδού το αίμα αυτού εκζητείται
you hearkened not to me? And behold, his blood is required.

1473-1161 3756-1492 3754 191-* 3588-1063
42:23 αυτοί δε ουκ ήδεισαν ότι ακούει Ιωσήφ ο γαρ
And they knew not that Joseph heard, for the

2058.1 303.1 1473 1510.7.3 654-1161
ερμηνευτής αναμέσον αυτών ην **42:24** αποστραφείς δε
translator [2between 3them 1was]. And turning

575 1473 2799-* 2532 3825 4334 4314
απ' αυτών έκλαυσεν Ιωσήφ και πάλιν προσήλθε προς
from them, Joseph wept. And again he came forward to

1473 2532 2036 1473 2532 2983 3588 * 575 1473
αυτούς και είπεν αυτοίς και έλαβε τον Συμεών απ' αυτών
them, and spoke to them. And he took Simeon from them,

2532 1210 1473 1726 1473 1781 1161
και έδησεν αυτόν εναντίον αυτών **42:25** ενετείλατο δε
and he tied him before them. [3gave charge 1And

* 1705 3588 30-1473 4621 2532 591
Ιωσήφ εμπλήσαι τα αγγεία αυτών σίτου και αποδούναι
2Joseph] to fill up their containers of grain, and to give back

3588 694-1473 1538 1519 3588 4526-1473 2532 1325
το αργύριον αυτών εκάστω εις τον σάκκον αυτού και δούναι
their silver to each in his sackcloth, and to give

1473 1979 1519 3588 3598 2532 1096 1473
αυτοίς επισιτισμόν εις την οδόν και εγενήθη αυτοίς
them provisions for the journey. And it became to them

3779 2532 2007 3588 4621 1909 3588 3688-1473
ούτως **42:26** και επιθέντες τον σίτον επί τους όνους αυτών
so. And placing the grain upon their donkeys

565 1564 3089 1161 1520 3588
απήλθον εκείθεν **42:27** λύσας δε εις τον
they went forth from there. [3untying 1And 2one]

3139.2-1473 1325 5527 3588 3688-1473 3739
μάρσιππον αυτού δούναι χορτάσματα τοις όνοις αυτού ου
his bag, to give fodder *to* his donkeys where

2647 2532 1492 3588 1199 3588 694 1473 2532
κατέλυσαν και είδε τον δεσμόν του αργυρίου αυτού και
they rested, then saw [2bundle 3of silver 1his], for

1510.7.3 1883 3588 4750 3588 3139.2 2532 2036
ην επάνω του στόματος του μαρσίππου **42:28** και είπε
it was upon the mouth of the bag. And he said

3588 80-1473 591 1473 3588 694
τοις αδελφοίς αυτού απεδόθη μοι το αργύριον
to his brothers, [3was given back 4to me 1the 2silver],

2532 2400 3778 1722 3588 3139.2-1473 2532 1839 3588
και ιδού τούτο εν τω μαρσίππω μου και εξέστη η
and behold, this *is* in my bag. And it startled

2588-1473 2532 5015 4314 240 3004
καρδία αυτών και εταράχθησαν προς αλλήλους λέγοντες
their hearts, and they were disturbed with one another, saying,

5100 3778 4160-3588-2316 1473
τι τούτο εποίησεν ο θεός ημίν
What *is* this God did to us?

Joseph's Brothers Return to Canaan

2064-1161 4314 * 3588 3962-1473 1519
42:29 ήλθον δε προς Ιακώβ τον πατέρα αυτών εις
And they came to Jacob their father in

1093 * 2532 518 1473 3956 3588
γην Χαναάν και απήγγειλαν αυτώ πάντα τα
the land of Canaan. And they reported to him all the *things*

4819 1473 3004 2980 3588
συμβάντα αυτοίς λέγοντες **42:30** λελάληκεν ο
coming to pass to them, saying, [7spoke 1The

444 3588 2962 3588 1093 4314 1473 4642
άνθρωπος ο κύριος της γης προς ημάς σκληρά
2man 3the 4master 5of the 6land] to us hard,

2532 5087 1473 1722 5438 5613 2684 3588
και έθετο ημάς εν φυλακή ως κατασκοπεύοντας την
and put us in prison as spying out the

1093 2036-1161 1473 1516-1510.2.4 3756-1510.2.4
γην **42:31** είπαμεν δε αυτώ ειρηνικοί εσμέν ουκ εσμέν
land. And we said to him, We are peaceable, we are not

2685 1427 80 1510.2.4 5207 3588
κατάσκοποι **42:32** δώδεκα αδελφοί εσμέν υιοί του
spies. Twelve brothers we are, sons

3962-1473 3588 1520 3756 5224 3588-1161 3397
πατρός ημών ο εις ουχ υπάρχει ο δε μικρότερος
of our father; the one *does* not exist, and the younger

3326 3588 3962-1473 4594 1722 1093 *
μετά του πατρός ημών σήμερον εν γη Χαναάν
is with our father today in *the* land of Canaan.

2036 1161 1473 3588 444 3588 2962 3588 1093
42:33 είπε δε ημίν ο άνθρωπος ο κύριος της γης
[8said 1And 9to us 2the 3man 4the 5master 6of the 7land],

1722 3778 1097 3754 1516-1510.2.5 80-1473
εν τούτω γνώσομαι ότι ειρηνικοί εστέ αδελφόν υμών
By this I will know that you are peaceable; [3of your brothers

863 1520 5602 3326 1473 3588-1161 60.1 3588
άφετε ένα ώδε μετ' εμού τον δε αγορασμόν της
1you leave 2one] here with me, and the purchase of the

4619.3 3588 3624-1473 2983 565
σιτοδοσίας του οίκου υμών λαβόντες απέλθετε
provision for your house having taken, you go forth!

2532 71 4314 1473 3588 80 1473 3588 3501
42:34 και αγάγετε προς με τον αδελφόν υμών τον νεώτερον
And you lead to me [3brother 1your 2younger];

2532 1097 3754 3756 2685 1510.2.5 235 3754
και γνώσομαι ότι ου κατάσκοποί εστε αλλ' ότι
and I shall know that [2not 3spies 1you are], but that

1516-1510.2.5 2532 3588 80-1473 591
ειρηνικοί εστέ και τον αδελφόν υμών αποδώσω
you are peaceable; and [3your brother 1I will give back

1473 2532 3588 1093 1710 1096-1161
υμίν και τη γη εμπορεύεσθε **42:35** εγένετο δε
2to you], and [2in the 3land 1you can trade]! And it happened

1722 3588 2621.1-1473 3588 4526-1473 2532 1510.7.3
εν τω κατακενούν αυτούς τους σάκκους αυτών και ην
in their emptying their sackcloths, and there was

1538 3588 1199 3588 694 1722 3588 4526-1473 2532
εκάστου ο δεσμός του αργυρίου εν τω σάκκω αυτών και
of each a bundle of silver in their sackcloth. And
1492 3588 1199 3588 694-1473 1473 2532 3588
είδον τους δεσμούς του αργυρίου αυτών αυτοί και ο
they saw the bundles of their silver to them, and the one
3962-1473 2532 5399 2036 1161 1473
πατήρ αυτών και εφοβήθησαν 42:36 είπε δε αυτοίς
of their father, and they feared. [4said 1And 5to them
* 3588 3962-1473 1473-815.1 *
Ιακώβ ο πατήρ αυτών εμέ ητεκνώσατε Ιωσήφ
2Jacob 3their father], You are making me childless; Joseph
3756-1510.2.3 * 3756-1510.2.3 2532 3588 *-2983
ουκ έστι Συμεών ουκ έστι και τον Βενιαμίν λήψεσθε
is not, Simeon is not, and will you take Benjamin?
1909 1473 1096 3778 3956 2036 1161
επ' εμέ εγένετο ταύτα πάντα 42:37 είπε δε
Upon me [3happened 2these *things* 1all]. [3said 1And
* 3588 3962-1473 3004 3588 1417 5207 1473
Ρουβήν τω πατρί αυτού λέγων τους δύο υιούς μου
2Reuben] to his father, saying, The two sons of mine
615 1437 3361-71 1473 4314 1473 1325 1473
αποκτείνον εάν μη αγάγω αυτόν προς σε δος αυτόν
you may kill if I do not lead him to you. You give him
1519 3588 5495-1473 2504 321 1473 4314 1473 3588-1161
εις την χείρά μου καγώ ανάξω αυτόν προς σε 42:38 ο δε
into my hand, and I will lead him to you. And
2036 3756-2597 3588 5207-1473 3326 1473 3754 3588
είπεν ου καταβήσεται ο υιός μου μεθ' υμών ότι ο
he said, [2shall not go down 1My son] with you, for
80-1473 599 2532 1473 3441 2641 2532
αδελφός αυτού απέθανε και αυτός μόνος καταλέλειπται και
his brother died, and he alone is left behind. And
4819 1473 3119.1 1722 3588 3598
συμβήσεται αυτόν μαλακισθήναι εν τη οδώ
suppose it shall come to pass *that* he be infirm in the way
3739 302 4198 2532 2609 1473 3588 1094 3326
η αν πορεύησθε και κατάξετέ μου το γήρας μετά
which ever you go, and you will lead me in old age with
3077 1519 86
λύπης εις άδου
distress into Hades.

CHAPTER 43

Joseph's Brothers Return to Egypt

3588-1161 3042 1765 1909 3588 1093
43:1 ο δε λιμός ενίσχυσεν επί της γης
But the famine grew in strength upon the land.
1096-1161 2259 4931 2719
43:2 εγένετο δε ηνίκα συνετέλεσαν καταφαγείν
And it came to pass when they completed eating up
3588 4621 3739 5342 1537 * 2532 2036
τον σίτον ον ήνεγκαν εξ Αιγύπτου και είπεν
the grain which they brought from Egypt, that [2said
1473 3588 3962-1473 3825 4198 4248.1
αυτοίς ο πατήρ αυτών πάλιν πορευθέντες πριάσθε
3to them 1their father], In again going, you buy
1473 3397 1033 2036 1161 1473 *
ημίν μικρά βρώματα 43:3 είπε δε αυτώ Ιούδας
us a small *amount* of foods! [3said 1And 4to him 2Judah],
3004 1262.2 3140 1473 3588 444 3588
λέγων διαμαρτυρία μεμαρτύρηται ημίν ο άνθρωπος ο
saying, [3bore witness 4by testifying 5to us 1The 2man], the
2962 3588 1093 3004 3756-3708 3588 4383-1473
κύριος της γης λέγων ουκ όψεσθε το πρόσωπόν μου
master of the land, saying, You shall not see my face
1437 3361 3588 80 1473 3588 3501 3326 1473
εάν μη ο αδελφός υμών ο νεώτερος μεθ' υμών
if [4should not 3brother 1your 2younger 6with 7you
2064 1487 3303 3767 649 3588 80-1473
έλθη 43:4 ει μεν ουν αποστέλλης τον αδελφόν ημών
5come]. If then, you send our brother
3326 1473 2597 2532 59 1473-1033
μεθ' ημών καταβησόμεθα και αγοράσομέν σοι βρώματα
with us, we will go down, and we will buy foods for you.
1490 649 3588 80-1473 3326
43:5 ει δε μη αποστέλλης τον αδελφόν ημών μεθ'
But if you do not send our brother with
1473 3756-4198 3588-1063 444 2036 1473 3004
ημών ου πορευσόμεθα ο γαρ άνθρωπος είπεν ημίν λέγων
us, we will not go, for the man said to us, saying,

3756-3708 1473 3588 4383 1437 3361 3588 80
ουκ όψεσθέ μου το πρόσωπον εάν μη ο αδελφός
You shall not see my face if [4should not 3brother
1473 3588 3501 3326 1473 1510.3 2036 1161 *
υμών ο νεώτερος μεθ' υμών η 43:6 είπε δε Ισραήλ
1your 2younger 6with 7you 5be]. [3said 1And 2Israel],
5100 2554 1473 312 3588 444
τι εκακοποιήσατέ με αναγγείλαντες τω ανθρώπω
Why did you do evil *to* me announcing to the man
3754 1510.2.3 1473 80 3588-1161 2036 2065
ότι έστιν υμίν αδελφός 43:7 οι δε είπαν ερωτών
that there is to you a brother? And they said, In asking,
1905 1473 3588 444 2532 3588 1074-1473 3004
επηρώτησεν ημάς ο άνθρωπος και την γενεάν ημών λέγων
[3asked 4of us 1the 2man] and our family, saying,
1487 2089 3588 3962-1473 2198 2532 1487 1510.2.3 1473 80
ει έτι ο πατήρ υμών ζη και ει έστιν υμίν αδελφός
Does [2still 1our father] live, and if there is to us a brother.
2532 518 1473 2596 3588 1906.1-3778
και απηγγείλαμεν αυτώ κατά την επερώτησιν ταύτην
And we reported to him according to this questioning.
3361 1492 3754 2046 1473 71 3588
μη είδομεν ότι ερεί ημίν αγάγετε τον
We did not know that he would say to us, You bring
80-1473 2036 1161 * 4314 * 3588
αδελφόν υμών 43:8 είπε δε Ιούδας προς Ισραήλ τον
your brother! [3said 1And 2Judah] to Israel
3962-1473 649 3588 3808 3326 1473 2532
πατέρα αυτού απόστειλον το παιδάριον μετ' εμού και
his father, You send the lad with me, and
450 4198 2443 2198 2532 3361 599
αναστάντες πορευσόμεθα ίνα ζώμεν και μη αποθάνωμεν
rising up let us go; that we may live and not die,
2532 1473 2532 1473 2532 3588 643.1-1473 1473
και ημείς και συ και η αποσκευή ημών 43:9 εγώ
even we, and you, and our belongings. I
1551 1473 1537 5495-1473 2212 1473 1437
εκδέχομαι αυτόν εκ χειρός μου ζήτησον αυτόν εάν
will look out for him; from out of my hand you seek him. If
3361 71 1473 4314 1473 2532 2476 1473 1726 1473
μη αγάγω αυτόν προς σε και στήσω αυτόν εναντίον σου
I do not lead him to you, and set him before you,
264-1510.8.1 1519 1473 3956 3588 2250 1487
ημαρτηκώς έσομαι εις σε πάσας τας ημέρας 43:10 ει
I will be sinning against you all the days. [2if
3361 1063 1019 2235 302 5290
μη γαρ εβραδύναμεν ήδη αν υπεστρέψαμεν
3*had* not 1For 3we] slowed, already even we should have returned
1364 2036 1161 1473 * 3588 3962-1473 1487
δις 43:11 είπε δε αυτοίς Ισραήλ ο πατήρ αυτών ει
twice. [4said 1And 5to them 2Israel 3their father], If
3779 1510.2.3 3778 4160 2983 575 3588 2590 3588
ούτως εστί τούτο ποιήσατε λάβετε από των καρπών της
so it is, this you do! You take from the fruits of the
1093 1722 3588 30-1473 2532 2609 3588 444
γης εν τοις αγγείοις υμών και καταγάγετε τω ανθρώπω
earth in your containers, and bring to the man
1435 3588 4488.2 2532 3588 3192 2532 2368 2532 4712.6
δώρα της ρητίνης και του μέλιτος και θυμίαμα και στάκτην
gifts of balm, and of honey, and incense, and balsam,
2532 5059.2 2532 2594.5 2532 3588 694
και τερέβινθον και κάρυα 43:12 και το αργύριον
and terebinth resin , and walnuts! And [3silver
1364.1 2983 1722 3588 5495-1473 2532 3588 694 3588
δισσόν λάβετε εν ταις χερσίν υμών και το αργύριον το
2double 1you take] in your hands; and the silver
654 1722 3588 3139.2-1473 654 3326
αποστραφέν εν τοις μαρσίπποις υμών αποστρέψατε μεθ'
being returned in your bags, you return *it* with
1473 3379 51-1510.2.3 2532 3588 80-1473
υμών μή ποτε αγνόημά εστι 43:13 και τον αδελφόν υμών
you; perhaps it is by ignorance! And [2your brother
2983 2532 450 2597 4314 3588 444
λάβετε και αναστάντες κατάβητε προς τον άνθρωπον
1you take], and rising, go down to the man!
3588-1161 2316-1473 1325 1473 5484 1726 3588 444
43:14 ο δε θεός μου δώη υμίν χάριν εναντίον του ανθρώπου
And my God give to you favor before the man,
2532 649 3588 80-1473 3588 1520 2532 3588
και αποστείλαι τον αδελφόν υμών τον ένα και τον
even to send your brother, the *other* one, and
* 1473-3303 1063 2509 815.1
Βενιαμίν εγώ μεν γαρ καθάπερ ητέκνωμαι
Benjamin. [3I indeed 1For 2as much as] have been made childless,

815.1
ητέκνωμαι
I have been made childless.

43:15 2983 λαβόντες 1161 δε 3588 οι 435 άνδρες
[4taking 1And 2the 3men]

3588 τα 1435-3778 δώρα ταύτα 2532 και 3588 το 694 αργύριον 1362 διπλούν 2983 έλαβον 1722 εν
these gifts, also [2the 4silver 3double 1took] in

3588 ταις 5495-1473 χερσίν αυτών 2532 και 3588 τον * Βενιαμίν 2532 και 450 αναστάντες
their hands, and Benjamin; and rising up

2597 κατέβησαν 1519 εις * Αίγυπτον 2532 και 2476 έστησαν 1726 εναντίον * Ιωσήφ
they went down into Egypt, and stood before Joseph.

43:16 1492 είδε 1161 δε * Ιωσήφ 1473 αυτούς 2532 και 3588 τον * Βενιαμίν 3588 τον
[3saw 1And 2Joseph] them, and Benjamin

80-1473 αδελφόν αυτού 3588 τον 3672.2 ομομήτριον 2532 και 2036 είπε
his brother, the one born of the same mother. And he said

3588 τω 1909 επί 3588 της 3614-1473 οικίας αυτού 1521 εισάγαγε 3588 τους 444 ανθρώπους
to the *one* over his house, Bring the men

1519 εις 3588 την 3614 οικίαν 2532 και 4969 σφάξον 2367.3 θύματα
into the house, and slay the things offered for sacrifices,

2532 και 2090 ετοίμασον 3326 μετ' 1473 εμού 1063 γαρ 2068 φάγονται 3588 οι 444 άνθρωποι
and prepare; [5with 6me 1for 4will eat 2the 3men]

740 άρτους 3588 την 3314 μεσημβρίαν 43:17 4160 εποίησε 1161 δε 3588 ο 444 άνθρωπος
breads at midday! [4did 1And 2the 3man]

2505 καθά 2036-* είπεν Ιωσήφ 2532 και 1521 εισήγαγε 3588 τους 444 ανθρώπους 1519 εις
as Joseph said. And he brought the men into

3588 τον 3624 οίκον * Ιωσήφ 43:18 1492 ιδόντες 1161 δε 3588 οι 435 άνδρες 3754 ότι
the house of Joseph. [4seeing 1And 2the 3men] that

1521 εισήχθησαν 1519 εις 3588 τον 3624 οίκον * Ιωσήφ 2036 είπαν 1223 διά
they were brought into the house of Joseph, said, On account of

3588 το 694 αργύριον 3588 το 654 αποστραφέν 1722 εν 3588 τοις 3139.2-1473 μαρσίπποις ημών
the silver returned in our bags

3588 την 746 αρχήν 1473 ημείς 1521 εισαγόμεθα 3588 του 4811 συκοφαντήσαι 1473 ημάς
in the beginning we are brought in – to extort us,

2532 και 2007 επιθέσθαι 1473 ημίν 3588 του 2983 λαβείν 1473 ημάς 1519 εις 3816 παίδας
and to place *charge* upon us, to take us as servants,

2532 και 3588 τους 3688-1473 όνους ημών 43:19 4334-1161 προσελθόντες δε 4314 προς 3588 τον
and our donkeys. And coming forward to the

444 άνθρωπον 3588 τον 1909 επί 3588 του 3624 οίκου 3588 του * Ιωσήφ 2980 ελάλησαν 1473 αυτώ
man over the house of Joseph, they spoke to him

1722 εν 3588 τω 4440 πυλώνι 3588 του 3624 οίκου 43:20 3004 λέγοντες 1189 δεόμεθα
in the vestibule of the house, saying, We beseech you,

2962 κύριε 2597 κατέβημεν 3588 την 746 αρχήν 4248.1 πρίασθαι 1033 βρώματα
O master, we went down in the beginning to buy foods.

43:21 1096-1161 εγένετο δε 2259 ηνίκα 2064 ήλθομεν 1519 εις 3588 το 2647 καταλύσαι 2532 και
And it happened when we came to rest up, and

455 ηνοίξαμεν 3588 τους 3139.2-1473 μαρσίππους ημών 2532 και 3592 τόδε 3588 το 694 αργύριον
we opened our bags, that thus, the silver

1538-1722 εκάστου εν 3588 τω 3139.2-1473 μαρσίππω αυτού 3588 το 694-1473 αργύριον ημών 1722 εν
was in each of his bag. [3our silver 4with

4712.4 σταθμώ 654 απεστρέψαμεν 3568 νυν 1722 εν 3588 ταις 5495-1473 χερσίν ημών
5*the* weight 1We return 2now] in our hands.

43:22 2532 και 694 αργύριον 2087 έτερον 5342 ηνέγκαμεν 3326 μεθ' 1438 εαυτών 59 αγοράσαι
And [3silver 2other 1we brought] with ourselves to buy

1033 βρώματα 3756-1492 ουκ οίδαμεν 5100 τις 1685 ενέβαλε 3588 το 694 αργύριον 1519 εις 3588 τους
foods; we do not know who put the silver in

3139.2-1473 μαρσίππους ημών 43:23 2036-1161 είπε δε 1473 αυτοίς 2436 ίλεως 1473 υμίν
our bags. And he said to them, Kindness *be* to you,

3361 μη 5399 φοβείσθε 3588 ο 2316-1473 θεός υμών 2532 και 3588 ο 2316 θεός 3588 των 3962-1473 πατέρων υμών
do not fear; your God, and the God of your fathers,

1325 έδωκεν 1473 υμίν 2344 θησαυρούς 1722 εν 3588 τοις 3139.2-1473 μαρσίπποις υμών 2532 και 3588 το
he gave to you treasures in your bags; and

694-1473 αργύριον υμών 2107.1 ευδοκιμούν 566 απέχω 2532 και 1806 εξήγαγε 4314 προς
your silver in approving I receive. And he led out to

1473 αυτούς 3588 τον * Συμεών 43:24 2532 και 5342 ήνεγκεν 5204 ύδωρ 3538 νίψαι
them Simeon. And he brought water to wash

3588 τους 4228-1473 πόδας αυτών 2532 και 1325 έδωκε 5527 χορτάσματα 3588 τοις 3688-1473 όνοις αυτών
their feet, and gave fodder *to* their donkeys.

43:25 2090-1161 ητοίμασαν δε 3588 τα 1435 δώρα 2193 έως 3588 του 2064 ελθείν 1519 εις * Ιωσήφ
And they prepared the gifts until [2came 3at 1Joseph]

3314 μεσημβρίας 191-1063 ήκουσαν γαρ 3754 ότι 1563 εκεί 3195 μέλλει 709 αριστάν
midday; for they heard that [3there 1he was about 2to dine].

43:26 1525 εισήλθε 1161 δε * Ιωσήφ 1519 εις 3588 την 3614 οικίαν 2532 και 4374 προσήνεγκαν
[3entered 1And 2Joseph] into the house, and they brought

1473 αυτώ 3588 τα 1435 δώρα 3739 α 2192 είχον 1722 εν 3588 ταις 5495-1473 χερσίν αυτών 1519 εις
to him the gifts which they had in their hands into

3588 τον 3624 οίκον 2532 και 4352 προσεκύνησαν 1473 αυτώ 1909 επί 4383 πρόσωπον 1909 επί 3588 την
the house, and did obeisance to him upon *their* face upon the

1093 γην 43:27 2065-1161 ηρώτησε δε 1473 αυτούς 4459 πως 2192 έχετε 2532 και
ground. And he asked them, How have you *been*? And

2036 είπεν 1473 αυτοίς 1487 ει 5198 υγιαίνει 3588 ο 3962-1473 πατήρ υμών 3588 ο 4246 πρεσβύτης
he said to them, Is [2in health 1your father], the old man

3739 ον 2036 είπατε 2089 έτι 2198 ζη 43:28 3588-1161 οι δε 2036 είπαν
whom you spoke of? Still he lives? And they said,

5198 υγιαίνει 3588 ο 3816-1473 παις σου 3588 ο 3962-1473 πατήρ ημών 2089 έτι 2198 ζη 2532 και
He is in health – your servant our father, still lives. And

2036 είπεν 2128 ευλογητός 3588 ο 444-1565 άνθρωπος εκείνος 3588 τω 2316 θεώ 2532 και 2955 κύψαντες
he said, Blessed be that man *by* God. And bowing

4352 προσεκύνησαν 1473 αυτώ 43:29 308-1161 αναβλέψας δε 3588 τοις
they did obeisance to him. And looking up with

3788-1473 οφθαλμοίς αυτού 1492 είδε * Βενιαμίν 3588 τον 80-1473 αδελφόν αυτού 3588 τον
his eyes, he saw Benjamin his brother, the one

3672.2 ομομήτριον 2532 και 2036 είπεν 3778 ούτος 3588 ο 80-1473 αδελφός υμών
born of the same mother. And he said, This *is* your brother,

3588 ο 3501 νεώτερος 3739 ον 2036 είπατε 4314 προς 1473 με 71 αγαγείν 2532 και 2036 είπεν
the younger, whom you spoke to me to bring? And he said,

3588 ο 2316 θεός 1653 ελεήσαι 1473 σε 5043 τέκνον 43:30 5015 εταράχθη
God show mercy to you, child. [3was disturbed

1161 δε * Ιωσήφ 4962 συνεστρέφετο 1063 γαρ 3588 τα 1781.1-1473 έντερα αυτού 1909 επί
1And 2Joseph]; [3contracted 1for 2his innards] over

3588 τω 80-1473 αδελφώ αυτού 2532 και 2212 εζήτει 2799 κλαύσαι 1525-1161 εισελθών δε
his brother, and he was seeking to weep; and he entered

1519 εις 3588 το 5009 ταμείον 2799 έκλαυσεν 1563 εκεί 43:31 2532 και 3538 νιψάμενος
into the storeroom to weep there. And he washed

3588 το 4383 πρόσωπον 1831 εξελθών 1467 ενεκρατεύσατο 2532 και 2036 είπε
his face, *and* coming forth he controlled himself, and said,

3908 παράθετε 740 άρτους 43:32 2532 και 3908 παρέθηκαν 1473 αυτώ
You place *the* breads. And they placed *a setting* to him

3441 μόνω 2532 και 1473 αυτοίς 2596 καθ' 1438 εαυτούς 2532 και 3588 τοις * Αιγυπτίοις
alone, and to them by themselves, and to the Egyptians

3588 τοις 4885.2 συνδειπνούσι 3326 μετ' 1473 αυτού 2596 καθ' 1438 εαυτούς 3756 ου 1063 γαρ
dining with him by themselves; [4*were* not 1for

1410 εδύναντο 3588 οι * Αιγύπτιοι 4906 συνεσθίειν 3326 μετά 3588 των * Εβραίων
5able 2the 3Egyptians] to eat [2with 3the 4Hebrews

740 άρτους 946 βδέλυγμα 1063 γαρ 1510.2.3 έστι 3588 τοις * Αιγυπτίοις
1breads]; [3an abomination 1for 2it is] to the Egyptians.

2523-1161 1726 1473 3588 4416
43:33 **εκάθισαν δε εναντίον αυτού ο πρωτότοκος**
And they seated before him the first-born

2596 3588 4242.1-1473 2532 3588 3501 2596
κατά τα πρέσβεια αυτού και ο νεώτερος κατά
according to their seniority, and the younger according

3588 3503-1473 1839 1161 3588 444
την νεότητα αυτού εξίσταντο δε οι άνθρωποι
to his youth. [5were looking amazed 1And 2the 3men

1538 4314 3588 80-1473 142-1161
έκαστος προς τον αδελφόν αυτού **43:34** **ήραν δε**
4each] at his brother. And they lifted away

3310 3844 1473 4314 1473 3170 1161 3588
μερίδας παρ' αυτού προς αυτούς εμεγαλύνθη δε η
the portions from him to them; [5was magnified 1and 2the

3310 * 3844 3588 3310 3956 4001.2
μερίς Βενιαμίν παρά τας μερίδας πάντων πενταπλασίως
3portion 4of Benjamin] over the portions of all – five-fold

4314 3588 1565 4095-1161 2532 3184 3326
προς τας εκείνων έπιον δε και εμεθύσθησαν μετ'
over those. And they drank and became intoxicated with

1473
αυτού
him.

CHAPTER 44

Joseph's Cup

2532 1781-* 3588 1909 3588
44:1 **και ενετείλατο Ιωσήφ τω επί της**
And Joseph gave charge to the one over

3614-1473 3004 4130 3588 3139.2 3588
οικίας αυτού λέγων πλήσατε τους μαρσίππους των
his house, saying, Fill the bags of the

444 1033 3745 302 1410 142
ανθρώπων βρωμάτων όσα αν δύνωνται άραι
men *with* foods, as much as they are able to lift away.

2532 1685 1538 3588 694 1909 3588 4750
και εμβάλετε εκάστου το αργύριον επί του στόματος
And put in each the silver at the mouth

3588 3139.2 2532 3588 2866.1 1473 3588
του μαρσίππου **44:2** **και το κόνδυ μου το**
of the bag. And [3drinking cup 1my

693 1685 1519 3588 3139.2 3588 3501
αργυρούν εμβάλετε εις τον μαρσίππον του νεωτέρου
2silver] put into the bag of the younger,

2532 3588 5092 3588 4621-1473 1096-1161 2596
και την τιμήν του σίτου αυτού εγενήθη δε κατά
and the value of his grain. And it happened according to

3588 4487 * 2531 2036 4404
το ρήμα Ιωσήφ καθώς είπε **44:3** **τοπρωϊ**
the word of Joseph, as he said. In the morning

1307.1 2532 3588 444 649 1473
διέφαυσε και οι άνθρωποι απεστάλησαν αυτοί
light shone through, and the men were sent, they

2532 3588 3688-1473 1831 1161 1473
και οι όνοι αυτών **44:4** **εξελθόντων δε αυτών**
and their donkeys. [3going forth from 1And 2of their]

3588 4172 3756 566 3112 2532 * 2036 3588
την πόλιν ουκ απέσχον μακράν και Ιωσήφ είπε τω
the city, not [2distance 1*at a* far], and Joseph said to the *one*

1909 3588 3614-1473 450 1930.2 3694 3588
επί της οικίας αυτού αναστάς επιδίωξον οπίσω των
over his house, In rising up, pursue after the

444 2532 2638 1473 2532 2046
ανθρώπων και καταλήψη αυτούς και ερείς
men, and you shall overtake them! And you shall say

1473 5100-3754 467 4190 473 2570
αυτοίς τι ότι ανταπεδώκατε πονηρά αντί καλών
to them, For what reason did you recompense bad for good?

2444 2813 1473 3588 2866.1 3588 693
ινατί εκλέψατέ μου το κόνδυ το αργυρούν
Why did you steal my [2drinking cup 1silver]?

3756 3778-1510.2.3 1722-3739 4095 3588 2962-1473
44:5 **ου τούτό εστιν εν ω πίνει ο κύριός μου**
[2not 1Is this] in which [2drinks 1my master],

1473-1161 3634.5 3634.3 1722 1473 4190
αυτός δε οιωνισμώ οιωνίζεται εν αυτώ πονηρά
and he [2an omen 1foretells] by it? [2*the* wicked *things*

4931 3739 4160 2147-1161
συνετελέσασθε α πεποιήκατε **44:6** **ευρών δε**
1You completed] which you have done. And having found

1473 2036 1473 2596 3588 4487-3778
αυτούς είπεν αυτοίς κατά τα ρήματα ταύτα
them, he said to them according to these words.

3588-1161 2036 1473 2444 2980 3588 2962 2596
44:7 **οι δε είπαν αυτώ ινατί λαλεί ο κύριος κατά**
And they said to him, Why speaks the master in

3588 4487-3778 3361 1096 3588 3816-1473 4160
τα ρήματα ταύτα μη γένοιτο τοις παισί σου ποιήσαι
these words? May it not be *to* your servants to do

2596 3588 4487-3778 1487 3588 3303 694
κατά το ρήμα τούτο **44:8** **ει το μεν αργύριον**
according to this word, since the silver

3739 2147 1722 3588 3139.2-1473 654
ο εύρομεν εν τοις μαρσίπποις ημών απεστρέψαμεν
which we found in our bags we returned

4314 1473 1537 1093 * 4459 302 2813
προς σε εκ γης Χαναάν πως αν κλέψαιμεν
to you from *the* land of Canaan. How then would we steal

1537 3588 3624 3588 2962-1473 694 2228 5553
εκ του οίκου του κυρίου σου αργύριον η χρυσίον
from out of the house of your master silver or gold?

3844 3739 302 2147 3588 2866.1 3588
44:9 **παρ' ω αν ευρεθή το κόνδυ των**
By whom ever [3should be found 1the 2drinking cup]

3816-1473 599 2532 1473 1161 1510.8.4
παίδων σου αποθνησκέτω και ημείς δε εσόμεθα
of your servants, let him die! [3also 2we 1and] will be

3816 3588 2962-1473 3588-1161 2036 2532 3568
παίδες τω κυρίω υμών **44:10** **ο δε είπε και νυν**
servants to your master. And he said, And now

5613 3004 3779 1510.8.3 3844 3739 302 2147
ως λέγετε ούτως έσται παρ' ω αν ευρεθή
as you say, so it will be. By whom ever [3should be found

3588 2866.1 1510.8.3 1473 3816 1473-1161 1510.8.5
το κόνδυ έσται μου παις υμείς δε έσεσθε
1the 2drinking cup], will be my servant, and you all shall be

2513 2532 4692 2532 2507 1538 3588
καθαροί **44:11** **και έσπευσαν και καθείλαν έκαστος τον**
pure. And they hastened, and [2lowered 1each]

3139.2-1473 1909 3588 1093 2532 455 1538
μαρσίππον αυτού επί την γην και ήνοιξαν έκαστος
his bag upon the ground, and [2opened 1each]

3588 3139.2-1473 2045-1161 575 3588
τον μαρσίππον αυτού **44:12** **ηρεύνησε δε από του**
his bag. And he searched [2from 3the

4245 756 2193 2064 1909 3588 3501 2532
πρεσβυτέρου αρξάμενος έως ήλθεν επί τον νεώτερον και
4older 1beginning] until he came to the younger. And

2147 3588 2866.1 1722 3588 3139.2 3588 *
εύρε το κόνδυ εν τω μαρσίππω του Βενιαμίν
he found the drinking cup in the bag of Benjamin.

2532 1284 3588 2440-1473 2532 2007 1538
44:13 **και διέρρηξαν τα ιμάτια αυτών και επέθηκαν έκαστος**
And they tore their cloaks, and [2placed 1each]

3588 3139.2-1473 1909 3588 3688-1473 2532 1994 1519
τον μαρσίππον αυτού επί τον όνον αυτού και επέστρεψαν εις
his bag upon his donkey, and they returned to

3588 4172 1525 1161 * 2532 3588 80-1473
την πόλιν **44:14** **εισήλθε δε Ιούδας και οι αδελφοί αυτού**
the city. [3entered 1And 2Judah], and his brothers,

4314 * 2089 1473 1510.6 1563 2532 4098 1726
προς Ιωσήφ έτι αυτού όντος εκεί και έπεσαν εναντίον
to Joseph while he *was* there. And they fell before

1473 1909 3588 1093 2036 1161 1473 *
αυτού επί την γην **44:15** **είπε δε αυτοίς Ιωσήφ**
him upon the ground. [3said 1And 4to them 2Joseph],

5100 3588 4229-3778 4160 3756-1492 3754
τι το πράγμα τούτο εποιήσατε ουκ οίδατε ότι
What *is* this thing you did? Did you not know that

3634.5 3634.3 3588 444 3634 1473 2036
οιωνισμώ οιωνιείται ο άνθρωπος οίος εγώ **44:16** **είπε**
[5an omen 4shall foretell 1a man 2such as 3I]? [3said

1161 * 5100 471 3588 2962 2228 5100
δε Ιούδας τι αντερούμεν τω κυρίω η τι
1And 2Judah], How shall we contradict the master, or what

2980 2228 5100 1344 3588 2316-1161 2147
λαλήσομεν η τι δικαιωθώμεν ο θεός δε εύρε
shall we speak, or how shall we be justified? For God found

3588 93 3588 3816-1473 2400 1510.2.4 3610 3588
την αδικίαν των παίδων σου ιδού εσμέν οικέται τω
the injustice of your servants. Behold, we are servants to

2962-1473 2532 1473 2532 3844 3739 2147 3588
κυρίω ημών και ημείς και παρ' ω ευρέθη το
our master, both we, and by whom was found *with* the

2866.1 2036 1161 * 3361 1473-1096
κόνδυ **44:17** είπε δε Ιωσήφ μη μοι γένοιτο
drinking cup. [3said 1And 2Joseph], Let it not be to me

4160 3588 4487-3778 3588 444 3844 3739 2147
ποιήσαι το ρήμα τούτο ο άνθρωπος παρ' ω ευρέθη
to do this thing. The man by whom was found

3588 2866.1 1473 1510.8.3 1473 3816 1473-1161 305
το κόνδυ αυτός έσται μου παις υμείς δε ανάβητε
with the drinking cup, he will be my servant; but you all ascend

3326 4991 4314 3588 3962-1473 1448-1161
μετά σωτηρίας προς τον πατέρα υμών **44:18** εγγίσας δε
with safety to your father. And approaching

1473 * 2036 1189 2962 2980 3588 3816-1473
αυτώ Ιούδας είπε δέομαι κύριε λαλησάτω ο παις σου
to him, Judah said, I beseech O lord, let [2speak 1your servant]

1726 1473 2532 3361 2373 3588 3816-1473 3754 1473
εναντίον σου και μη θυμωθής τω παιδί σου ότι συ
before you, and *be* not enraged *with* your servant, for you

1510.2.2 3326 * 2962 1473 2065 3588
ει μετά Φαραώ **44:19** κύριε συ ηρώτησας τους
are after Pharaoh! O lord, you asked

3816-1473 3004 1487 2192 3962 2228 80 2532
παιδάς σου λέγων ει έχετε πατέρα η αδελφόν **44:20** και
your servants, saying, [2you 1Have] a father or brother? And

2036 3588 2962 1510.2.3 1473 3962 4245 2532
είπαμεν τω κυρίω έστιν ημίν πατήρ πρεσβύτερος και
we said to the master, There is to us a father, an older man, and

3813 1094 3501 1473 2532 3588 80-1473
παιδίον γήρους νεώτερον αυτώ και ο αδελφός αυτού
[2child 4old age 1a younger 3in his], and his brother

599 1473-1161 3441 5275 3588 3384-1473
απέθανεν αυτός δε μόνος υπελείφθη τη μητρί αυτού
died, and he alone was left behind of his mother,

3588-1161 3962 1473-25 2036-1161 3588
ο δε πατήρ αυτόν ηγάπησεν **44:21** είπας δε τοις
and *his* father loved him. And you said to

3816-1473 2609 1473 4314 1473 2532 1959
παισί σου καταγάγετε αυτόν προς με και επιμελούμαι
your servants, Lead him to me, and I will care for

1473 2532 2036 3588 2962 3756-1410
αυτού **44:22** και είπαμεν τω κυρίω ου δυνήσεται
him! And we said to the master, [3is not able

3588 3813 2641 3588 3962-1473 1437-1161
το παιδίον καταλιπείν τον πατέρα αυτού εάν δε
1The 2child] to leave his father; and if

2641 3588 3962 599 1473-1161
καταλίπη τον πατέρα αποθανείται **44:23** συ δε
he should leave the father will die. And you

2036 3588 3816-1473 1437 3361 2597 3588 80
είπας τοις παισί σου εάν μη καταβή ο αδελφός
said *to* your servants, If [4*does* not 5go down 3brother

1473 3588 3501 3326 1473 3756-4369 1492
υμών ο νεώτερος μεθ' υμών ου προσθήσεσθε ιδείν
1Your 2younger] with you, you shall not proceed to see

3588 4383-1473 1096-1161 2259 305
το πρόσωπόν μου **44:24** εγένετο δε ηνίκα ανέβημεν
my face. And it happened when we ascended

4314 3588 3816-1473 3962-1473 518 1473 3588
προς τον παιδά σου πατέρα ημών απηγγείλαμεν αυτώ τα
to your servant our father, we reported to him the

4487 3588 2962-1473 2036 1161 3588 3962-1473
ρήματα του κυρίου ημών **44:25** είπε δε ο πατήρ ημών
words of our master. [3said 1And 2our father],

897.2 3825 2532 59 1473 3397 1033
βαδίσατε πάλιν και αγοράσατε ημίν μικρά βρώματα
Proceed again, and buy for us a small *amount* of foods!

1473-1161 2036 3756-1410 2597 235 1487
44:26 ημείς δε είπαμεν ου δυνησόμεθα καταβήναι αλλ' ει
And we said, We will not be able to go down; but if

3303 3588 80 1473 3588 3501 2597 3326 1473
μεν ο αδελφός ημών ο νεώτερος καταβαίνει μεθ' ημών
then [3brother 1our 2younger] goes down with us,

2597 3756-1063 1410 1492 3588 4383
καταβησόμεθα ου γαρ δυνησόμεθα ιδείν το πρόσωπον
we will go down; for not will we be able to see the face

3588 444 3588 80 1473 3588 3501 3361
του ανθρώπου του αδελφού ημών του νεωτέρου μη
of the man, [4brother 2our 3younger 1if] *is* not

1510.6 3326 1473 2036 1161 3588 3962-1473 3588
όντος μεθ' ημών **44:27** είπε δε ο πατήρ ημών ο
being with us. [4said 1And 2our father

3816-1473 4314 1473 1473 1097 3754 1417 5088
παις σου προς ημάς υμείς γινώσκετε ότι δύο έτεκέ
3your servant] to us, You know that [4two 2bore

1473 3588 1135 2532 1831 3588 1520 575
μοι η γυνή **44:28** και εξήλθεν ο εις απ'
3to me 1my wife]; and [3went forth 1the 2one] from

1473 2532 2036 3754 2340.2 1096 2532
εμού και είπατέ ότι θηριόβρωτος γέγονε και
me, and you said that, [2devoured by wild beasts 1He was]. And

3756-1492 1473 891 3568 1437 3767 2983
ουκ ίδον αυτόν άχρι νυν **44:29** εάν ουν λάβητε
I did not see him as far as now. If then you should take

2532 3778 1537 3588 4383-1473 2532 4819 1473
και τούτον εκ του προσώπου μου και συμβή αυτώ
also this *one* from my face, and comes to pass to him

3119 1722 3588 3598 2532 2609 1473 3588
μαλακία εν τη οδώ και κατάξετέ μου το
an infirmity in the way, then *know that* you will lead me

1094 3326 3077 1519 86 3568 3767 1437
γήρας μετά λύπης εις άδου **44:30** νυν ουν εάν
in old age with distress into Hades. Now then, if

1531 1519 3588 3816-1473 3962 1161 1473 2532
εισπορεύωμαι εις τον παιδά σου πατέρα δε ημών και
I should enter to your servant, [3father 1and 2our], and

3588 3813 3361 1510.3 3326 1473 3588-1161 5590-1473
το παιδίον μη η μεθ' ημών η δε ψυχή αυτού
the child should not be with us, then *know* his life

1582 1537 3588 3778 5590 2532 1510.8.3
εκκρέμαται εκ της τούτου ψυχής **44:31** και έσται
depends *on* this one's life. And it will be

1722 3588 1492-1473 3361 1510.6 3588 3813 3326 1473
εν τω ιδείν αυτόν μη ον το παιδίον μεθ' ημών
in his seeing [3not 4being 1the 2child] with us

5053 2532 2609 3588 3816-1473
τελευτήσει και κατάξουσιν οι παίδές σου
that he will come to an end. And [2will lead 1your servants]

3588 1094 3588 3816-1473 3962 1161 1473 3326 3077
το γήρας του παιδός σου πατρός δε ημών μετά λύπης
the old age of your servant, [3father 1and 2our], with distress

1519 86 3588-1063 3816-1473 1551 3588
εις άδου **44:32** ο γαρ παις σου εκδέδεκται το
into Hades. For your servant has looked out for the

3813 3844 3588 3962-1473 3004 1437 3361 71 1473
παιδίον παρά του πατρός μου λεγων εάν μη αγάγω αυτόν
child for my father, saying, If I do not lead him

4314 1473 264 1510.8.1 4314 3588 3962 3956 3588
προς σε ημαρτηκώς έσομαι προς τον πατέρα πάσας τας
to you, [2sinning 1I will be] against *my* father all the

2250 3568 3767 3887 1473 3816 473
ημέρας **44:33** νυν ουν παραμενώ σοι παις αντί
days. Now then, I will remain to you *as a* servant instead

3588 3813 3610 3588 2962-1473 3588-1161
του παιδίου οικέτης του κυρίου μου το δε
of the child, *as a* domestic servant of my master; but let the

3813 305 3326 3588 80-1473 4459-1063
παιδίον αναβήτω μετά των αδελφών αυτού **44:34** πως γαρ
child ascend with his brothers! For how

305 4314 3588 3962 3588 3813 3361-1510.6
αναβήσομαι προς τον πατέρα του παιδίου μη όντος
shall I ascend to the father of the child, with his not being

3326 1473 2443 3361 1492 3588 2556 3739 2147 3588
μεθ' ημών ίνα μη ίδω τα κακά α ευρήσει τον
with us, that I should not see the bad *things* which will find

3962-1473
πατέρα μου
my father?

CHAPTER 45

Joseph Reveals Himself to His Brothers

2532 3756 1410 * 430 3956
45:1 και ουκ ηδύνατο Ιωσήφ ανέχεσθαι πάντων
And [2*was* not 3able 1Joseph] to withhold of all

3588 3936 1473 235 2036 1821 3956
των παρεστηκότων αυτώ αλλ' είπεν εξαποστείλατε πάντας
the *ones* standing beside him. But he said, Send all

575 1473 2532 3756 3936 3762 3588 * 2259
απ' εμού και ου παρειστήκει ουδείς τω Ιωσήφ ηνίκα
from me! And not [2stood beside 1even one] Joseph when

319 3588 80-1473 2532 863
ανεγνωρίζετο τοις αδελφοίς αυτού **45:2** και αφήκε
he made himself known to his brothers. And he let go

5456-3326 2805 191 1161 3956 3588 *
φωνὴν μετὰ κλαυθμοῦ ἤκουσαν δε πάντες οι Αιγύπτιοι
with a voice of weeping. [[5]heard [1]And [2]all [3]the [4]Egyptians],

2532 190.8 1096 1519 3588 3624 * 2036
και ακουστὸν εγένετο εις τον οίκον Φαραὼ **45:3** είπε
and [[2]audible [1]it became] into the house of Pharaoh. [[3]said

1161 * 4314 3588 80-1473 1473 1510.2.1 *
δε Ιωσὴφ προς τους αδελφοὺς αυτοὺ εγὼ ειμι Ιωσὴφ
[1]And [2]Joseph] to his brothers, I am Joseph,

2089 3588 3962 1473 2198 2532 3756 1410 3588
έτι ο πατὴρ μου ζη και ουκ ηδύναντο οι
[[3]still [2]father [1]*does* my] live? And [[3]*were* not [4]able [1]the

80 611 1473 5015-1063 2036
αδελφοὶ αποκριθὴναι αυτὼ εταράχθησαν γαρ **45:4** είπε
[2]brothers] to respond to him, for they were disturbed. [[3]said

1161 * 4314 3588 80-1473 1448 4314 1473
δε Ιωσὴφ προς τους αδελφοὺς αυτοὺ εγγίσατε προς με
[1]And [2]Joseph] to his brothers, Approach to me!

2532 1448 2532 2036 1473 1510.2.1 * 3588
και ήγγισαν και είπεν εγὼ ειμι Ιωσὴφ ο
And they approached. And he said, I am Joseph

80-1473 3739 591 1519 * 3568
αδελφὸς υμὼν ον απέδοσθε εις Αίγυπτον **45:5** νυν
your brother, whom you delivered into Egypt. Now

3767 3361 3076 3366 4642 1473 5316 3754
ουν μη λυπείσθε μηδὲ σκληρὸν υμὶν φανὴτω ότι
then, do not fret, nor [[2]hard [3]to you [1]let it appear], that

591 1473 5602 1519 1063 2222 649 1473 3588 2316
απέδοσθε με ώδε εις γαρ ζωὴν απέστειλε με ο θεὸς
you delivered me here; [[5]for [1]for [6]life [3]sent [4]me [2]God]

1715 1473 3778-1063 1208 2094 3042 1909
έμπροσθεν υμὼν **45:6** τούτο γαρ δεύτερον έτος λιμὸς επὶ
in front of you. For this second year a famine *is* upon

3588 1093 2532 2089 3062 4002 2094 1722 3739 3756-1510.2.3
της γης και έτι λοιπὰ πέντε έτη εν οις ουκ έστιν
the earth, and still remaining *are* five years in which there is not

721.2 3761 281.1 649 1063 1473 3588 2316
αροτρίασις ουδὲ αμητὸς **45:7** απέστειλε γαρ με ο θεὸς
a plowing nor harvest. [[3]sent [1]For [4]me [2]God]

1715 1473 5275 1473 2640 1909 3588
έμπροσθεν υμὼν υπολείπεσθαι υμὶν κατάλειμμα επὶ της
in front of you, *that there may* be left to you a vestige upon the

1093 2532 1625 1473 2641.1 3173 3568 3767
γης και εκθρέψαι υμὶν κατάλειψιν μεγάλην **45:8** νυν ουν
earth, and to nourish to you [[2]remnant [1]a great]. Now then,

3756-1473 1473-649 5602 235 3588 2316 2532 4160
ουχ υμείς με απεστάλκατε ώδε αλλ' ο θεὸς και εποίησέ
you did not send me here, but God. And he made

1473 5613 3962 * 2532 2962 3956 3588 3624-1473
με ως πατέρα Φαραὼ και κύριον παντὸς του οίκου αυτού
me as father to Pharaoh, and master of all his house,

2532 758 3956 1093 * 4692 3767
και άρχοντα πάσης γης Αιγύπτου **45:9** σπεύσαντες ουν
and ruler of all *the* land of Egypt. Hastening then,

305 4314 3588 3962-1473 2532 2036 1473 3592 3004
ανάβητε προς τον πατέρα μου και είπατε αυτὼ τάδε λέγει
you ascend to my father, and say to him! Thus says

3588 5207-1473 * 4160 1473 3588 2316 2962 3956 3588
ο υιός σου Ιωσὴφ εποίησε με ο θεὸς κύριον πάσης της
your son Joseph, [[2]made [3]me [1]God] master of all the

1093 * 2597 3767 4314 1473 2532 3361
γης Αιγύπτου κατάβηθι ουν προς με και μη
land of Egypt. Come down then to me, and you should not

3306 2532 2730 1722 1093 * 2532
μείνης **45:10** και κατοικήσεις εν γη Γεσὲμ και
wait! And you shall dwell in *the* land of Goshen, and

1510.8.2 1451 1473 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 5207 3588
έση εγγὺς μου συ και οι υιοί σου και οι υιοί των
you will be near me, you and your sons, and the sons

5207-1473 3588 4263-1473 2532 3588 1016-1473 2532 3745
υιὼν σου τα πρόβατά σου και οι βόες σου και όσα
of your sons, your sheep, and your oxen, and as much as

1473-1510.2.3 2532 1625 1473 1563 2089-1063 4002
σοι εστὶ **45:11** και εκθρέψω σε εκεί έτι γαρ πέντε
is yours. And I will nourish you there; for *there is* still five

2094 3042 2443 3361 1625.3 1473 2532 3588
έτη λιμὸς ίνα μη εκτριβὴς συ και οι
years of famine; that you shall not be obliterated – you and

5207-1473 2532 3956 3588 5224-1473 2400 3588
υιοί σου και πάντα τα υπάρχοντά σου **45:12** ιδοὺ οι
your sons, and all your possessions. Behold,

3788-1473 991 2532 3588 3788 * 3588
οφθαλμοί υμὼν βλέπουσι και οι οφθαλμοί Βενιαμὶν του
your eyes see, and the eyes [[2]Benjamin

80-1473 3754 3588 4750-1473 3588 2980 4314 1473
αδελφού μου ότι το στόμα μου το λαλούν προς υμάς
[1]of my brother] that my mouth *is* speaking to you.

518 3767 3588 3962-1473 3956 3588 1391-1473
45:13 απαγγείλατε ουν τω πατρί μου πάσαν την δόξαν μου
Report then *to* my father all my glory

3588 1722 * 2532 3745 1492 2532 5035.1
την εν Αιγύπτω και όσα είδετε και ταχύναντες
in Egypt, and as much as you saw! And hastening,

2609 3588 3962-1473 5602 2532 1968 1909 3588
καταγάγετε τον πατέρα μου ώδε **45:14** και επιπεσὼν επὶ τον
bring down my father here! And falling upon the

5137 * 3588 80-1473 2799 1909 1473
τράχηλον Βενιαμὶν του αδελφού αυτού έκλαυσεν επ' αυτὼ
neck of Benjamin his brother, he weeped upon him;

2532 * 2799 1909 3588 5137-1473 2532
και Βενιαμὶν έκλαυσεν επὶ τω τραχήλω αυτού **45:15** και
and Benjamin weeped upon his neck. And

2705 3956 3588 80-1473 2799 1909
καταφιλήσας πάντας τους αδελφούς αυτού έκλαυσεν επ'
kissing all his brothers, he wept on

1473 2532 3326 3778 2980 3588 80-1473
αυτοίς και μετὰ ταύτα ελάλησαν οι αδελφοί αυτού
them. And after these *things* [[2]spoke [1]his brothers]

4314 1473 2532 1227.1 3588 5456 1519
προς αυτὸν **45:16** και διεβοήθη η φωνὴ εις
to him. And [[3]was proclaimed forth [1]the [2]report] into

3588 3624 * 3004 2240 3588 80
τον οίκον Φαραὼ λέγοντες ήκασιν οι αδελφοί
the house of Pharaoh, saying, [[4]have come [1]The [2]brothers

* 5463 1161 * 2532 3588 2322-1473
Ιωσὴφ εχάρη δε Φαραὼ και η θεραπεία αυτού
[3]of Joseph]. [[3]rejoiced [1]And [2]Pharaoh], and his attendant.

2036 1161 * 3588 * 2036 3588 80-1473
45:17 είπε δε Φαραὼ τω Ιωσὴφ είπον τοις αδελφοίς σου
[[3]said [1]And [2]Pharaoh] *to* Joseph, Speak to your brothers!

3778 4160 1072 3588 5408.2-1473 2532 565 1519
τούτο ποιήσατε γεμίσατε τα φορεία υμὼν και απέλθετε εις
This you do – fill your carriages, and go forth into

1093 * 2532 353 3588 3962-1473
γην Χαναὰν **45:18** και αναλαβόντες τον πατέρα υμὼν
the land of Canaan! And taking up your father,

2532 3588 5224-1473 2240 4314 1473 2532 1325
και τα υπάρχοντα υμὼν ήκετε προς με και δώσω
and your possessions, come to me! And I will give

1473 3956 3588 18 * 2532 2068
υμὶν πάντων των αγαθὼν Αιγύπτου και φάγεσθε
to you all the good *things* of Egypt, and you shall eat

3588 3452 3588 1093 1473--1161 1781 3778
τον μυελὸν της γης **45:19** συ δε έντειλαι ταύτα
the marrow of the land. And you, you charge these

2983 1473 261.1 1537 1093 *
λαβείν αυτοίς αμάξας εκ γης Αιγύπτου
to take for themselves wagons from out of *the* land of Egypt

3588 3813-1473 2532 3588 1135-1473 2532 353
τοις παιδίοις υμὼν και ταις γυναιξὶν υμὼν και αναλαβόντες
to your children, and your wives! And taking up

3588 3962-1473 3854 2532 3361
τον πατέρα υμὼν παραγίνεσθε **45:20** και μη
your father, come! And you should not

5339 3588 3788 3588 4632-1473 3588 1063
φείσησθε τοις οφθαλμοίς των σκευὼν υμὼν τα γαρ
be sparing to the eyes of your items; [[3]the [1]for

3956 18 * 1473-1510.8.3 4160-1161
πάντα αγαθὰ Αιγύπτου υμὶν έσται **45:21** εποίησαν δε
[2]all] good *things* of Egypt will be unto you. And they did

3779 3588 5207 * 1325 1161 * 1473 261.1
ούτως οι υιοί Ισραὴλ έδωκε δε Ιωσὴφ αυτοίς αμάξας
thus, the sons of Israel. [[3]gave [1]And [2]Joseph] to them wagons,

2596 3588 2046 5259 * 3588 935 2532
κατὰ τα ειρημένα υπὸ Φαραὼ του βασιλέως και
according to the sayings by Pharaoh the king. And

1325 1473 1979 1519 3588 3598 2532 3956
έδωκεν αυτοίς επισιτισμὸν εις την οδὸν **45:22** και πάσιν
he gave to them provisions for the journey. And to all

1325 1364.1 4749 3588-1161 * 1325 5145
έδωκε δισσὰς στολὰς τω δε Βενιαμὶν έδωκε τριακοσίους
he gave double robes. But to Benjamin he gave three hundred

5552 2532 4002 1813.2 4749 2532
χρυσούς και πέντε εξαλλασσούσας στολὰς **45:23** και
pieces of gold, and five changings of robes. And

3588 3962-1473 649 2596 3588 1473 2532 1176
τω πατρὶ αυτού απέστειλε κατὰ τα αυτὰ και δέκα
to his father he sent according to the same, and ten

3688 142 575 3956 3588 18 * 2532 1176
όνους αίροντας από πάντων των αγαθών Αιγύπτου και δέκα
donkeys carrying of all the good *things* of Egypt; and ten

2254.2 142 740 3588 3962-1473 1519 3588 3598
ημιόνους αιρούσας άρτους τω πατρί αυτού εις την οδόν
mules carrying breads to his father for the journey.

1821 1161 * 3588 80-1473 2532
45:24 εξαπέστειλε δε Ιωσήφ τους αδελφούς αυτού και
[3sent out 1And 2Joseph] his brothers, and

4198 2532 2036 1473 3361 3710
επορεύθησαν και είπεν αυτοίς μη οργίζεσθε
they went. And he said to them, Do not be provoked to anger

1722 3588 3598 2532 305 1537 * 2532
εν τη οδώ **45:25** και ανέβησαν εξ Αιγύπτου και
in the way! And they ascended from out of Egypt, and

2064 1519 1093 * 4314 * 3588 3962-1473
ήλθον εις γην Χαναάν προς Ιακώβ τον πατέρα αυτών
came into *the* land of Canaan to Jacob their father.

2532 312 1473 3004 3754 3588 5207-1473
45:26 και ανήγγειλαν αυτώ λέγοντες ότι ο υιός σου
And they announced to him, saying that, Your son

* 2198 2532 1473 756 3956 1093 * 2532
Ιωσήφ ζη και αυτός άρχει πάσης γης Αιγύπτου και
Joseph lives, and he rules all *the* land of Egypt. And

1839 3588 1271 * 3756 1063 4100
εξέστη τη διανοία Ιακώβ ου γαρ επίστευσεν
[2receded 3in *his* thought 1Jacob], [4not 1for 2he trusted

1473 2980-1161 1473 3956 3588 2046 5259
αυτοίς **45:27** ελάλησαν δε αυτώ πάντα τα ρηθέντα υπό
3them]. And they spoke to him all the sayings of

* 3745 2036 1473 1492-1161 3588 261.1 3739
Ιωσήφ όσα είπεν αυτοίς ιδών δε τας αμάξας ας
Joseph, as much as he said to them. And seeing the wagons which

649-* 5620 353 1473 329 3588
απέστειλεν Ιωσήφ ώστε αναλαβείν αυτόν ανεζωπύρησε το
Joseph sent, so as to take him, [5rekindled 1the

4151 * 3588 3962-1473 2036 1161 *
πνεύμα Ιακώβ του πατρός αυτών **45:28** είπε δε Ισραήλ
2spirit 3of Jacob 4their father]. [3said 1And 2Israel],

3173 1473 1510.2.3 1487 2089 * 3588 5207-1473 2198
μέγα μοι εστιν ει έτι Ιωσήφ ο υιός μου ζη
[2a great *thing* 3to me 1It is] if [3still 1Joseph 2my son] lives.

4198 3708 1473 4253 3588 599
πορευθείς όψομαι αυτόν προ του αποθανείν
In going I will see him before dying.

CHAPTER 46

Jacob and His Family Move to Egypt

522 1161 * 2532 3956 3588 1473 2064
46:1 απάρας δε Ισραήλ και πάντα τα αυτού ήλθεν
[3departing 1And 2Israel], and all of his, he came

1909 3588 5421 3588 3727 2532 2380 2378
επί το φρέαρ του όρκου και έθυσε θυσίαν
upon the Well of the Oath. And he sacrificed a sacrifice *offering*

3588 2316 3588 3962-1473 * 2036 1161 3588 2316
τω θεώ του πατρός αυτού Ισαάκ **46:2** είπε δε ο θεός
to the God of his father Isaac. [3said 1And 2God]

3588 * 1722 3705 3588 3571 2036 * *
τω Ισραήλ εν οράματι της νυκτός ειπών Ιακώβ Ιακώβ
to Israel in a vision of the night, saying, Jacob, Jacob!

3588-1161 2036 5100 1510.2.3 3588-1161 3004 1473 1473
ο δε είπε τι εστίν **46:3** ο δε λέγει αυτώ εγώ
And he said, What is it? And he says to him, I

1510.2.1 3588 2316 3588 3962-1473 3361 5399 2597
ειμι ο θεός των πατέρων σου μη φοβού καταβήναι
am the God of your fathers; *do* not fear to go down

1519 * 1519 1063 1484 3173 4160 1473
εις Αίγυπτον εις γαρ έθνος μέγα ποιήσω σε
into Egypt! [4into 1for 6nation 5a great 2I will make 3you]

1563 2532 1473 2597 3326 1473 1519 *
εκεί **46:4** και εγώ καταβήσομαι μετά σου εις Αίγυπτον
there. And I will go down with you into Egypt,

2532 1473 307 1473 1519 5056 2532 * 1911 3588
και εγώ αναβιβάσω σε εις τέλος και Ιωσήφ επιβαλεί τας
and I will transport you to *the* end, and Joseph will put

5495-1473 1909 3588 3788-1473 450 1161
χείρας αυτού επί τους οφθαλμούς σου **46:5** ανέστη δε
his hands upon your eyes. [3rose up 1And

* 575 3588 5421 3588 3727 2532 353 3588 5207
Ιακώβ από του φρέατος του όρκου και ανέλαβον οι υιοί
2Jacob] from the Well of the Oath. And [4took up 1the 2sons

* * 3588 3962-1473 2532 3588 643.1 2532
Ισραήλ Ιακώβ τον πατέρα αυτών και την αποσκευήν και
3of Israel] Jacob their father, and the belongings, and

3588 1135-1473 1909 3588 261.1 3739 649-*
τας γυναίκας αυτών επί τας αμάξας ας απέστειλεν Ιωσήφ
their wives, upon the wagons which Joseph sent

142 1473 2532 353 3588 5224-1473 2532
άραι αυτόν **46:6** και αναλαβόντες τα υπάρχοντα αυτών και
to carry him. And taking up their possessions, and

3956 3588 2934.3 3739 2932 1722 1093 *
πάσαν την κτήσιν ην εκτήσαντο εν γη Χαναάν
all the property which they acquired in *the* land of Canaan,

1525 1519 * * 2532 3956 3588 4690-1473
εισήλθον εις Αίγυπτον Ιακώβ και παν το σπέρμα αυτού
they entered into Egypt – Jacob, and all his seed

3326 1473 5207 2532 5207 3588 5207-1473 3326 1473
μετ' αυτού **46:7** υιοί και υιοί των υιών αυτού μετ' αυτού
with him. Sons, and sons of his sons with him;

2364 2532 2364 3588 2364-1473 2532 3956 3588
θυγατέρες και θυγατέρες των θυγατέρων αυτού και παν το
daughters, and daughters of his daughters, and all

4690-1473 71 1519 *
σπέρμα αυτού ήγαγεν εις Αίγυπτον
his seed he led into Egypt.

Generations of Jacob

3778-1161 3588 3686 3588 5207 * 3588
46:8 ταύτα δε τα ονόματα των υιών Ισραήλ των
And these *are* the names of the sons of Israel,

1525 1519 * 260 * 3588 3962-1473
εισελθόντων εις Αίγυπτον άμα Ιακώβ τω πατρί αυτών
entering into Egypt together with Jacob their father.

* 2532 3588 5207-1473 4416 * *
Ιακώβ και οι υιοί αυτού πρωτότοκος Ιακώβ Ρουβήν
Jacob and his sons – *the* first-born of Jacob, Reuben.

5207-1161 * * 2532 * *
46:9 υιοί δε Ρουβήν Ενώχ και Φαλλού Ασρών
And *the* sons of Reuben – Hanoch, and Phallu, Hezron,

2532 * 5207-1161 * * 2532 *
και Χαρμί **46:10** υιοί δε Συμεών Ιεμουήλ και Ιαμίν
and Carmi. And *the* sons of Simeon – Jemuel, and Jamin,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 5207 3588
και Αώδ και Αχίν και Σαάρ και Σαούλ υιός της
and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the

* 5207-1161 * * 2532 *
Χανανίτιδος **46:11** υιοί δε Λευί Γηρσών και Καάθ
Canaanitess. And *the* sons of Levi – Gerson, and Kohath,

2532 * 5207-1161 * * 2532 * 2532
και Μεραρί **46:12** υιοί δε Ιούδα Ηρ και Αυνάν και
and Merari. And the sons of Judah – Er, and Onan, and

* 2532 * 2532 * 599 1161 * 2532 *
Σηλών και Φαρές και Ζαρά απέθανον δε Ηρ και Αυνάν
Shelah, and Pharez, and Zerah. [5died 1And 2Er 3and 4Onan]

1722 1093 * 1096 1161 5207 *
εν γη Χαναάν εγένοντο δε υιοί Φαρές
in *the* land of Canaan. [3born 1And 2*the* sons] of Pharez –

* 2532 * 5207-1161 * * 2532
Εσρών και Ιεμουήλ **46:13** υιοί δε Ισσάχαρ Θωλά και
Hezron, and Hamul. And *the* sons of Issachar – Tola, and

* 2532 * 2532 * 5207-1161 *
Φουά και Ασούμ και Σαμβράν **46:14** υιοί δε Ζαβουλών
Phuvah, and Job, and Shimron. And *the* sons of Zebulun –

* 2532 * 2532 * 3778 5207 *
Σερέδ και Αλλών και Αχοήλ **46:15** ούτοι υιοί Λείας
Sered, and Elon, and Jahleel. These *are the* sons of Leah,

3739 1080 3588 * 1722 * 3588 *
ους εγέννησε τω Ιακώβ εν Μεσοποταμία της Συρίας
whom she bore *to* Jacob in Mesopotamia of Syria,

2532 * 3588 2364-1473 3956 3588 5590 5207 2532
και Δίναν την θυγατέρα αυτού πάσαι αι ψυχαί υιοί και
and Dinah his daughter. All the souls, sons and

2364 5144 5140 5207-1161 * *
θυγατέρες τριάκοντα τρεις **46:16** υιοί δε Γαδ Σαφών
daughters – thirty three. And *the* sons of Gad – Ziphion,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Αγγίς και Σαυνίς και Θασοβάν και Αηδής και Αορηδής
and Haggi, and Shuni, and Ezbon, and Eri, and Arodi,

2532 * 5207-1161 * * *
και Αροηλής **46:17** υιοί δε Ασήρ Ιεμνά Ιεσσουά
and Areli. And *the* sons of Asher – Jimnah, Ishuah,

2532 * 2532 * 2532 * 79-1473 5207-1161
και Ιεούλ και Βαρία και Σαρά αδελφή αυτών υιοί δε
and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And *the* sons

* * 2532 * 3778 5207 *
Βαρία Χοβὼρ και Μελχιὴλ 46:18 οὗτοι υιοί Ζελφὰς
of Beriah – Heber and Malchiel. These are the sons of Zilpah,

3739 1325-* * 3588 2364-1473 3739 5088
ην έδωκε Λάβαν Λεία τη θυγατρί αυτού η έτεκε
whom Laban gave to Leah his daughter, who bore

3778 3588 * 1177.1 5590 5207-1161 *
τούτους τω Ιακώβ δεκαέξ ψυχάς 46:19 υιοί δε Ραχὴλ
these to Jacob – sixteen souls. And the sons of Rachel,

1135 * * 2532 * 1096 1161
γυναικός Ιακώβ Ιωσήφ και Βενιαμίν 46:20 εγένοντο δε
wife of Jacob – Joseph and Benjamin. [4born 1And

5207 * 1722 1093 * 3739 5088 1473
υιοί Ιωσήφ εν γη Αιγύπτου ους έτεκεν αυτώ
2the sons 3of Joseph] in the land of Egypt, whom [2bore 3to him

* 2364 * 2409 * 3588
Ασενέθ θυγάτηρ Πετεφρή ιερέως Ηλιουπόλεως τον
1Asenath], the daughter of Poti-phera, priest of Heliopolis –

* 2532 3588 * 1096-1161 5207 *
Μανασσή και τον Εφραίμ εγένοντο δε υιοί Μανασσή
Manasseh and Ephraim. And were born the sons of Manasseh

3739 5088 1473 3588 3825.1 3588 * 3588 *
ους έτεκεν αυτώ η παλλακή η Σύρα τον Μαχίρ
whom [4bore 5to him 3concubine 2the 1Sura] – Machir.

*-1161 1080 3588 * 5207-1161 *
Μαχίρ δε εγέννησε τον Γαλαάδ υιοί δε Εφραίμ
And Machir procreated Gilead. And the sons of Ephraim

80 * * 2532 * 5207-1161
αδελφού Μανασσή Σουταλαάμ και Τάαμ υιοί δε
brother of Manasseh – Sutalaam, and Tam. And the sons

* * 5207-1161 * *
Σουταλαάμ Εδέμ 46:21 υιοί δε Βενιαμίν Βαλά
of Sutalaam – Edem. And the sons of Benjamin – Belah,

2532 * 2532 * * 2532 * 2532 * *
και Βοχώρ και Ασβὴ Γηρά και Νοεμάν και Αγχίς Ρως
and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, and Ehi, Rosh,

2532 * 2532 * *-1161 1080 3588 *
και Μανφίν και Οφιμίν Γηρά δε εγέννησε τον Αράδ
and Muppim, and Huppim. And Gera procreated Ard.

3778 5207 * 3739 5088 3588 *
46:22 ούτοι υιοί Ραχὴλ ους έτεκε τω Ιακώβ
These are the sons of Rachel, whom she bore to Jacob –

3956 3588 5590 1177.3 5207-1161 * *
πάσαι αι ψυχαί δεκαοκτώ 46:23 υιοί δε Δαν Ασώμ
all the souls – eighteen. And the sons of Dan – Hushim.

2532 5207 * * 2532 * 2532 * 2532
46:24 και υιοί Νεφθαλίμ Ασιὴλ και Γωυνί και Ισσαάρ και
And the sons of Naphtali – Jahzeel, and Guni, and Jezer, and

* 3778 5207 * 3739 1325-*
Σελλήμ 46:25 ούτοι υιοί Βαλάς ην έδωκε Λάβαν
Shillem. These are the sons of Bilhah whom Laban gave

* 3588 2364-1473 3739 5088 3778 3588 *
Ραχὴλ τη θυγατρί αυτού η έτεκε τούτους τω Ιακώβ
to Rachel his daughter, who bore these to Jacob –

3956 3588 5590 2033 3956-1161 3588 5590 3588
πάσαι αι ψυχαί επτά 46:26 πάσαι δε αι ψυχαί αι
all the souls – seven. And all the souls

1525 3326 * 1519 * 3588 1831
εισελθούσαι μετά Ιακώβ εις Αίγυπτον οι εξελθόντες
entering with Jacob into Egypt, coming forth

1537 3588 3382-1473 5565 3588 1135
εκ των μηρών αυτού χωρίς των γυναικών
from out of his thighs, separate from the wives

5207-* 3956 5590 1835.2 5207-1161
υιών Ιακώβ πάσαι ψυχαί εξηκονταέξ 46:27 υιοί δε
of Jacob's sons – all souls – sixty-six. And the sons

* 3588 1096 1473 1722 1093 * 5590
Ιωσήφ οι γενόμενοι αυτώ εν γη Αιγύπτου ψυχαί
of Joseph being born to him in the land of Egypt – [2souls

1767 3956 5590 3624 * 3588 1525
εννέα πάσαι ψυχαί οίκου Ιακώβ αι εισελθούσαι
1nine]. All the souls of the house of Jacob, the ones entering

3326 * 1519 * 5590 1440.3
μετά Ιακώβ εις Αίγυπτον ψυχαί εβδομηκονταπέντε
with Jacob into Egypt – [2souls 1seventy-five].

Joseph Reunites with Jacob

3588-1161 *-649 1715 1473
46:28 τον δε Ιούδαν απέστειλεν έμπροσθεν αυτού
And he sent Judah in front of him

4314 * 4876 1473 2596 2267.1-4172 1519
προς Ιωσήφ συναντήσαι αυτώ καθ' Ηρώων πόλιν εις
to Joseph, to meet him near Heropolis, in

1093 * 2200.1 1161 *
γην Ραμεσσή 46:29 ζεύξας δε Ιωσήφ
the land of Rameses. [3teaming up 1And 2Joseph]

3588 716-1473 305 1519 4877 * 3588
τα άρματα αυτού ανέβη εις συνάντησιν Ισραὴλ τω
his chariots, ascended to meet Israel

3962-1473 2596 2267.1-4172 2532 3708 1473 1968 1909
πατρί αυτού καθ' ηρώων πόλιν και οφθείς αυτώ επέπεσεν επί
his father at Heropolis. And seeing him, he fell upon

3588 5137-1473 2532 2799 2805 4183 2532
τον τράχηλον αυτού και έκλαυσε κλαυθμώ πλείονι 46:30 και
his neck, and wept weeping greatly. And

2036-* 4314 * 599 575 3588 3568 1893
είπεν Ισραὴλ προς Ιωσήφ αποθανούμαι από του νυν επεί
Israel said to Joseph, I will *gladly* die from now *on*, since

3708 3588 4383-1473 2089-1063 1473 2198 2036 1161
εώρακα το πρόσωπόν σου έτι γαρ συ ζης 46:31 είπε δε
I have seen your face, for still you live. [3said 1And

* 4314 3588 80-1473 305 518
Ιωσήφ προς τους αδελφούς αυτού αναβάς απαγγελώ
2Joseph] to his brothers, In ascending, I will report

3588 * 2532 2046 1473 3588 80-1473 2532 3588
τω Φαραώ και ερώ αυτώ οι αδελφοί μου και ο
to Pharaoh, and will say to him, My brothers, and the

3624 3588 3962-1473 3739 1510.7.6 1722 1093 *
οίκος του πατρός μου οι ήσαν εν γη Χαναάν
house of my father, who were in the land of Canaan,

2240 4314 1473 3588-1161 435 1510.2.6 4166
ήκασι προς με 46:32 οι δε άνδρες εισί ποιμένες
have come to me. And the men are shepherds,

435 1063 2934.1 1510.7.6 2532 3588 2934 2532 3588
άνδρες γαρ κτηνοτρόφοι ήσαν και τα κτήνη και τους
[3men 1for 4grazing cattle 2they were]. And the cattle, and the

1016 2532 3956 3588 1473 71 1437
βόας και πάντα τα αυτών† αγηόχασιν 46:33 εάν
oxen, and all their *things*, they have brought. If

3767 2564 1473 * 2532 2036 5100
ουν καλέση υμάς Φαραώ και είπη τι
then [2should call 3you 1Pharaoh], and he should say, What

2041-1473 1510.2.3 2046 435 2934.1
έργον υμών εστίν 46:34 ερείτε άνδρες κτηνοτρόφοι
[2your work 1is]? You shall say, [3men 4grazing cattle

1510.2.4 3588 3816-1473 1537 3816 2193 3588 3568 2532
εσμέν οι παιδές σου εκ παιδός έως του νυν και
2are 1your servants] from child*hood* until the present, even

1473 2532 3588 3962-1473 2443 2730 1722 1093
ημείς και οι πατέρες ημών ίνα κατοικήσητε εν γη
we, and our fathers – that you may dwell in *the* land

* * 946 1063 *
Γεσέμ Αραβίας βδέλυγμα γαρ Αιγυπτίοις
of Goshen of Arabia; [5*is an* abomination 1for 6to *the* Egyptians

3956 4166 4263
πας ποιμήν προβάτων
2every 3shepherd 4of flocks].

CHAPTER 47

Jacob Settles in Goshen

2064 1161 * 518 3588 * 3004
47:1 ελθών δε Ιωσήφ απήγγειλε τω Φαραώ λέγων
[3came 1And 2Joseph] to report *to* Pharaoh, saying,

3588 3962-1473 2532 3588 80-1473 2532 3588 2934 2532
ο πατήρ μου και οι αδελφοί μου και τα κτήνη και
My father and my brothers, and the cattle, and

3588 1016-1473 2532 3956 3588-1473 2064 1537
οι βόες αυτών και πάντα τα αυτών ήλθον εκ
their oxen, and all their *things*, are come from out of

1093 * 2532 2400 1510.2.6 1722 3588 1093 *
γης Χαναάν και ιδού εισίν εν τη γη Γεσέμ
the land of Canaan; and behold, they are in the land of Goshen.

575-1161 3588 80-1473 3880 4002 435 2532
47:2 από δε των αδελφών αυτού παρέλαβε πέντε άνδρας και
And from his brothers he took five men, and

2476 1473 1726 * 2532 2036-* 3588
έστησεν αυτούς εναντίον Φαραώ 47:3 και είπε Φαραώ τοις
stood them before Pharaoh. And Pharaoh said to the

80 * 5100 3588 2041-1473 3588-1161 2036
αδελφοίς Ιωσήφ τι το έργον υμών οι δε είπαν
brothers of Joseph, What is your work? And they said

46:32 †*CP* υπαρχοντα - belongings.

3588 * 4166 4263 3588 3816-1473 2532
τω Φαραώ ποιμένες προβάτων οι παιδές σου και
to Pharaoh, [[2]*are* shepherds [3]of flocks [1]Your servants], even

1473 2532 3588 3962-1473 2036-1161 *
ημείς και οι πατέρες ημών **47:4** είπαν δε Φαραώ
we, and our fathers. And they said to Pharaoh,

3939 1722 3588 1093 2240 3756 1063 1510.2.3 3542
παροικείν εν τη γη ήκομεν ου γαρ εστι νομή
[[2]to sojourn [3]in [4]the [5]land [1]We come], [[3]not [1]for [2]there is] a pasture

3588 2934 3588 3816-1473 1765 1063 3588
τοις κτήνεσι των παίδων σου ενίσχυσε γαρ ο
for the cattle of your servants, [[4]grew in strength [1]for [2]the

3042 1722 1093 * 3568 3767 2730 3588
λιμός εν γη Χαναάν νυν ουν κατοικήσομεν οι
[3]famine] in *the* land of Canaan. Now then let [[2]dwell

3816-1473 1722 1093 * 2532 2036-*
παίδές σου εν γη Γεσέμ **47:5** και είπε Φαραώ
[1]your servants] in *the* land of Goshen! And Pharaoh said

4314 * 3004 3588 3962-1473 2532 3588 80-1473
προς Ιωσήφ λέγων ο πατήρ σου και οι αδελφοί σου
to Joseph, saying, Your father and your brothers

2240 4314 1473 2400 3588 1093 * 1726
ήκασι προς σε **47:6** ιδού η γη Αιγύπτου εναντίον
have come to you. Behold, the land of Egypt [[2]before

1473 1510.2.3 1722 3588 957 1093 2733.1 3588 3962-1473
σου εστίν εν τη βελτίστη γη κατοίκισον τον πατέρα σου
[3]you [1]is]; [[2]in [3]the [4]best [5]land [1]settle] – your father

2532 3588 80-1473 2730 1722 1093 *
και τους αδελφούς σου κατοικείτωσαν εν γη Γεσέμ
and your brothers. Let them dwell in *the* land of Goshen!

1487-1161 1987 3754 1510.2.6 1722 1473
ει δε επίστη ότι εισίν εν αυτοίς
And if you should have knowledge that there are among them

435 1415 2525 1473 758 3588 1699 2934
άνδρες δυνατοί κατάστησον αυτούς άρχοντας των εμών κτηνών
[[2]men [1]able], you place them in charge of my cattle!

Jacob Blesses Pharaoh

1521 1161 * * 3588 3962-1473
47:7 εισήγαγε δε Ιωσήφ Ιακώβ τον πατέρα αυτού
[[3]brought in [1]And [2]Joseph] Jacob his father,

2532 2476 1473 1726 * 2532 2127-* 3588
και έστησεν αυτόν εναντίον Φαραώ και ηυλόγησεν Ιακώβ τον
and stood him before Pharaoh. And Jacob blessed

* 2036 1161 * 3588 * 4214
Φαραώ **47:8** είπε δε Φαραώ τω Ιακώβ πόσα
Pharaoh. [[3]said [1]And [2]Pharaoh] *to* Jacob, How many *are the*

2094 2250 3588 2222-1473 2532 2036-* 3588
έτη ημερών της ζωής σου **47:9** και είπεν Ιακώβ τω
years of days of your life? And Jacob said *to*

* 3588 2250 3588 2094 3588 2222-1473 3739 3939
Φαραώ αι ημέραι των ετών της ζωής μου ας παροικώ
Pharaoh, The days of the years of my life which I sojourned

1540 5144 2094 3397 2532 4190 1096
εκατόν τριάκοντα έτη μικραί και πονηραί γεγόνασιν
are a hundred thirty years; small and severe have become

3588 2250 3588 2094 3588 2222-1473 3756-864 1519
αι ημέραι των ετών της ζωής μου ουκ αφίκοντο εις
the days of the years of my life – they did not attain to

3588 2250 3588 2094 3588 2222 3588 3962-1473 3739
τας ημέρας των ετών της ζωής των πατέρων μου ας
the days of the years of the life of my fathers, which

2250 3939 2532 2127-* 3588
ημέρας παρώκησαν **47:10** και ευλογήσας Ιακώβ τον
days they sojourned. And Jacob having blessed

* 1831 575 1473 2532 2733.1-*
Φαραώ εξήλθεν απ' αυτού **47:11** και κατώκισεν Ιωσήφ
Pharaoh, went forth from him. And Joseph settled

3588 3962-1473 2532 3588 80-1473 2532 1325
τον πατέρα αυτού και τους αδελφούς αυτού και έδωκεν
his father and his brothers, and gave

1473 2697 1722 1093 * 1722 3588 957
αυτοίς κατάσχεσιν εν γη Αιγύπτω εν τη βελτίστη
to them a possession in *the* land of Egypt, in the best

1093 1722 3588 1093 * 2505 4367-*
γη εν τη γη Ραμεσσή καθά προσέταξε Φαραώ
land, in the land of Rameses, as Pharaoh assigned.

2532 4619.4-* 3588 3962-1473 2532
47:12 και εσιτομέτρει Ιωσήφ τω πατρί αυτού και
And Joseph measured out grain *to* his father, and

3588 80-1473 2532 3956 3588 3624 3588 3962-1473
τοις αδελφοίς αυτού και παντί τω οίκω του πατρός αυτού
to his brothers, and to all the house of his father –

4621 2596 4983
σίτον κατά σώμα
grain according to person.

The Famine Prevails

4621 1161 3756 1510.7.3 1722 3956 3588 1093
47:13 σίτος δε ουκ ην εν πάση τη γη
[[4]grain [1]And [3]not [2]there was] in all the earth;

1765 1063 3588 3042 4970 1587 1161 3588
ενίσχυσε γαρ ο λιμός σφόδρα εξέλιπε δε η
[[4]grew in strength [1]for [2]the [3]famine] exceedingly. [[5]failed [1]And [2]the

1093 * 2532 3588 1093 * 575 3588 3042
γη Αιγύπτου και η γη Χαναάν από του λιμού
[3]land [4]of Egypt], and the land of Canaan, because of the famine.

4863 1161 * 3956 3588 694 3588
47:14 συνήγαγε δε Ιωσήφ παν το αργύριον το
[[3]brought together [1]And [2]Joseph] all the silver

2147 1722 1093 * 2532 1722 1093 *
ευρεθέν εν γη Αιγύπτου και εν γη Χαναάν
being found in *the* land of Egypt, and in *the* land of Canaan,

3588 4621 3739 59 2532 4619.4
του σίτου ου ηγόραζον και εσιτομέτρει
from the grain which they bought. And he measured out grain

1473 2532 1533-* 3956 3588 694 1519 3588
αυτοίς και εισήνεγκεν Ιωσήφ παν το αργύριον εις τον
to them. And Joseph carried in all the silver into the

3624 * 2532 1587 3956 3588 694
οίκον Φαραώ **47:15** και εξέλιπε παν το αργύριον
house of Pharaoh. And [[4]dissipated [1]all [2]the [3]silver]

1537 1093 * 2532 1537 1093 *
εκ γης Αιγύπτου και εκ γης Χαναάν
from out of *the* land of Egypt, and from out of *the* land of Canaan.

2064 1161 3956 3588 * 4314 * 3004
ήλθον δε πάντες οι Αιγύπτιοι προς Ιωσήφ λέγοντες
[[5]came [1]And [2]all [3]the [4]Egyptians] to Joseph, saying,

1325 1473 740 2532 2444 599 1726 1473
δος ημίν άρτους και ινατί αποθνήσκομεν εναντίον σου
Give to us breads! And why should we die before you,

1587 1063 3588 694-1473 2036 1161
εκλέλοιπε γαρ το αργύριον ημών **47:16** είπε δε
[[3]has dissipated [1]for [2]our silver]? [[3]said [1]And

1473 * 5342 3588 2934-1473 2532 1325 1473
αυτοίς Ιωσήφ φέρετε τα κτήνη υμών και δώσω υμίν
[4]to them [2]Joseph], Bring your cattle, and I will give to you

740 473 3588 2934-1473 1487 1587 3588
άρτους αντί των κτηνών υμών ει εκλέλοιπε το
breads *in exchange* for your cattle, if [[3]has dissipated [1]the

694 71-1161 3588 2934-1473 4314 * 2532
αργύριον **47:17** ήγαγον δε τα κτήνη αυτών προς Ιωσήφ και
[2]silver]. And they led their cattle to Joseph. And

1325 1473 * 740 473 3588 2462 2532
έδωκεν αυτοίς Ιωσήφ άρτους αντί των ίππων και
[[2]gave [3]to them [1]Joseph] breads in return for the horses, and

473 3588 4263 2532 473 3588 1016 2532 473 3588 3688
αντί των προβάτων και αντί των βοών και αντί των όνων
for the sheep, and for the oxen, and for the donkeys.

2532 1625 1473 1722 740 473 3956 3588
και εξέθρεψεν αυτούς εν άρτοις αντί πάντων των
And he nourished them with breads in exchange for all

2934-1473 1722 3588 1763-1565 1831 1161 3588
κτηνών αυτών εν τω ενιαυτώ εκείνω **47:18** εξήλθε δε το
of their cattle in that year. [[4]went by [1]And

2094 1565 2532 2064 4314 1473 1722 3588 2094 3588 1208
έτος εκείνο και ήλθον προς αυτόν εν τω έτει τω δευτέρω
[3]year [2]that], and they came to him in the [[2]year [1]second],

2532 2036 1473 3379 1625.3 575
και είπαν αυτώ μή ποτε εκτριβώμεν από
and said to him, Lest at some time we should be obliterated from

3588 2962-1473 1487-1063 1587 3588 694 2532
του κυρίου ημών ει γαρ εκλέλοιπε το αργύριον και
our master – for since [[3]has dissipated [1]the [2]silver], and

3588 5224 2532 3588 2934 4314 1473 3588 2962 2532
τα υπάρχοντα και τα κτήνη προς σε τον κύριον και
the possessions, and the cattle to you, the master, and

3756-5275 1473 1726 3588 2962-1473
ουχ υπολέλειπται ημίν εναντίον του κυρίου ημών
there has not been left behind to us before our master,

237.1 3588 2398 4983 2532 3588 1093-1473 2443
αλλ' η το ίδιον σώμα και η γη ημών **47:19** ίνα
but only our own body and our land, that

3767 3361 599 1726 1473 2532 3588 1093
ουν μη αποθάνωμεν εναντίον σου και η γη
then we might not die before you, and the land

2049 2932 1473 2532 3588 1093-1473
ερημωθή κτήσαι ημάς και την γην ημών
should be made desolate, you acquire us and our land

473 740 2532 1510.8.4 1473 2532 3588 1093-1473 3816 3588
αντί άρτων και εσόμεθα ημείς και η γη ημών παίδες τω
for breads, and we will be to you and our land, servants *to*

* 1325 4690 2443 4687 2532 2198 2532
Φαραώ δος σπέρμα ίνα σπείρωμεν και ζώμεν και
Pharaoh! Give *us* seed, that we should sow, and we should live, and

3361 599 2532 3588 1093 3756-2049
μη αποθάνωμεν και η γη ουκ ερημωθήσεται
should not die, and the land shall not be made desolate!

2532 2932-* 3956 3588 1093 3588 *
47:20 και εκτήσατο Ιωσήφ πάσαν την γην των Αιγυπτίων
And Joseph acquired all the land of the Egyptians

3588 * 591 1063 3588 * 3588 1093-1473
τω Φαραώ απέδοντο γαρ οι Αιγύπτιοι την γην αυτών
to Pharaoh. [4gave 1For 2the 3Egyptians] their land

3588 * 1947.2 1063 1473 3588 3042
τω Φαραώ επεκράτησε γαρ αυτών ο λιμός
to Pharaoh. [4prevailed 1For 5*over* them 2the 3famine].

2532 1096 3588 1093 3588 * 2532 3588 2992
και εγένετο η γη τω Φαραώ **47:21** και τον λαόν
And [3came 1the 2land] *to* Pharaoh. And the people

2615 1473 1519 3816 575 206.1
κατεδουλώσατο αυτώ εις παίδας απ' άκρων
were reduced to slavery to him as servants from *the* uttermost parts

3725 * 2193 3588 206.1 5565
ορίων Αιγύπτου έως των άκρων **47:22** χωρίς
of *the* boundaries of Egypt, unto the uttermost parts, except

3588 1093 3588 2409 3440 3756 2932 3778 *
της γης των ιερέων μόνον ουκ εκτήσατο ταύτην Ιωσήφ
the land of the priests only – [3*did* not 4acquire 1this 2Joseph],

1722 1394 1063 1325 1390 3588 2409 * 2532
εν δόσει γαρ έδωκε δόμα τοις ιερεύσι Φαραώ και
[4a 5portion 1for 3gave 6*as a* gift 7to the 8priests 2Pharaoh]. And

2068 3588 1394 3739 1325 1473 * 1223
ήσθιον την δόσιν ην έδωκεν αυτοίς Φαραώ διά
they ate the portion which [2gave 3to them 1Pharaoh]. On account

3778 3756-591 3588 1093-1473 2036 1161
τούτο ουκ απέδοντο την γην αυτών **47:23** είπε δε
of this they did not give up their land. [3said 1And

* 3956 3588 * 2400 2932 1473
Ιωσήφ πάσι τοις Αιγυπτίοις ιδού κέκτημαι υμάς
2Joseph] to all the Egyptians, Behold, I have acquired you

2532 3588 1093-1473 4594 3588 * 2983 1438
και την γην υμών σήμερον τω Φαραώ λάβετε εαυτοίς
and your land today *to* Pharaoh. Take to yourselves

4690 2532 4687 3588 1093 2532 1510.8.3 3588
σπέρμα και σπείρατε την γην **47:24** και έσται τα
seed, and sow the land! And there will be

1081 1473 2532 1325 3588 3991 3313 3588
γεννήματα αυτής και δώσετε το πέμπτον μέρος τω
produce of it, and you will give the fifth part *to*

* 3588-1161 5064 3313 1510.8.3 1473 1473 1519
Φαραώ τα δε τέσσαρα μέρη έσται υμίν αυτοίς εις
Pharaoh, and the four parts will be to you yourselves, for

4690 3588 1093 2532 1519 1035 1473 2532 3956 3588
σπέρμα τη γη και εις βρώσιν υμίν και πάσι τοις
seed in the earth, and for food to you, and to all the *ones*

1722 3588 3624-1473 2532 2036 4982
εν τοις οίκοις υμών **47:25** και είπαν σέσωκας
in your houses. And they said, You have delivered

1473 2147 5484 1726 3588 2962-1473 2532 1510.8.4
ημάς εύρομεν χάριν εναντίον του κυρίου ημών και εσόμεθα
us; we found favor before our master, and we will be

3816 3588 * 2532 5087 1473
παίδες τω Φαραώ **47:26** και έθετο αυτοίς
servants *to* Pharaoh. And [2established it 3to them

* 1519 4366.2 2193 3588 2250-3778 1909 1093
Ιωσηφ εις πρόσταγμα έως της ημέρας ταύτης επί γης
1Joseph] as an order until this day, for *the* land

* 3588 * 633.5 5565 3588 1093 3588
Αιγύπτου τω Φαραώ αποπεμπτούν χωρίς της γης των
of Egypt [2*for* 3Pharaoh 1to take a fifth], except of the land of the

2409 3440 3739 3756-1510.7.3 3588 * 2730
ιερέων μόνον η ουκ ην τω Φαραώ **47:27** κατώκησε
priests only, which was not *to* Pharaoh. [3dwelt

1161 * 1722 1093 * 1909 1093 *
δε Ισραήλ εν γη Αιγύπτω επί γης Γεσέμ
1And 2Israel] in *the* land of Egypt, upon *the* land of Goshen;

2532 2816 1909 1473 2532 837 2532
και εκληρονομήθησαν επ' αυτής και ηυξήθησαν και
and they were heir over it, and they grew, and

4129 4970 1933.2 1161 *
επληθύνθησαν σφόδρα **47:28** επέζησε δε Ιακώβ
multiplied exceedingly. [3outlived 1And 2Jacob]

1722 1093 * 1177.2 2094 2532 1096
εν γη Αιγύπτου δεκαεπτά έτη και εγένοντο
in *the* land of Egypt for seventeen years. And [6were

3588 2250 * 1763 3588 2222-1473 1540
αι ημέραι Ιακώβ ενιαυτών της ζωής αυτού εκατόν
1the 2days 3of Jacob's 4years 5of his life] a hundred

5062.2 2094 1448 1161 3588 2250
τεσσαρακονταεπτά έτη **47:29** ήγγισαν δε αι ημέραι
forty-seven years. [4approached 1And 2the 3days]

* 3588 599 2532 2564 3588 5207-1473 *
Ισραήλ του αποθανείν και εκάλεσε τον υιόν αυτού Ιωσήφ
for Israel to die. And he called his son Joseph,

2532 2036 1473 1487 2147 5484 1726 1473 5294
και είπεν αυτώ ει εύρηκα χάριν εναντίον σου υπόθες
and said to him, If I have found favor before you, place

3588 5495-1473 5259 3588 3382-1473 2532 4160 1909 1473
την χειρά σου υπό τον μηρόν μου και ποιήσεις επ' εμέ
your hand upon my thigh, and you will do for me

1654 2532 225 3588 3361 2290 1473 1722 *
ελεημοσύνην και αλήθειαν του μη θάψαι με εν Αιγύπτω
a charity and truth – *that is* to not entomb me in Egypt!

235 2837 3326 3588 3962-1473 2532
47:30 αλλά κοιμηθήσομαι μετά των πατέρων μου και
But I shall be gone to sleep with my fathers, then

142 1473 1537 * 2532 2290 1473 1722 3588
αρείς με εξ Αιγύπτου και θάψεις με εν τω
you shall lift me from out of Egypt, and entomb me in

5028-1473 3588-1161 2036 1473 4160 2596 3588
τάφω αυτών ο δε είπεν εγώ ποιήσω κατά το
their burying place. And he said, I will do according to

4487-1473 2036-1161 1473 3660 1473
ρήμά σου **47:31** είπε δε αυτώ ομοσόν μοι
your saying. And he said to him, Swear by an oath to me!

2532 3660 1473 2532 4352-*
και ώμοσεν αυτώ και προσεκύνησεν Ισραήλ
And he swore by an oath to him. And Israel did obeisance

1909 3588 206.1 3588 4464-1473
επί το άκρον της ράβδου αυτού
upon the top of his cane†.

CHAPTER 48

Jacob Blesses Joseph's Sons

1096-1161 3326 3588 4487-3778 2532
48:1 εγένετο δε μετά τα ρήματα ταύτα και
And it came to pass after these things, and

518 3588 * 3754 3588 3962-1473 1776
απήγγελη τω Ιωσήφ ότι ο πατήρ σου ενοχλείται
it was announced *to* Joseph that, Your father is troubled.

2532 353 3588 1417 5207 1473 3588 * 2532
και αναλαβών τους δύο υιούς αυτού τον Μανασσή και
And taking up [2two 3sons 1his], Manasseh and

3588 * 2064 4314 * 518-1161 3588
τον Εφραίμ ήλθε προς Ιακώβ **48:2** απηγγέλη δε τω
Ephraim, he came to Jacob. And it was reported *to*

* 3004 2400 3588 5207-1473 * 2064 4314 1473
Ιακώβ λέγοντες ιδού ο υιός σου Ιωσήφ έρχεται προς σε
Jacob, saying, Behold, your son Joseph comes to you.

2532 1765-* 2523 1909 3588 2825 2532
και ενισχύσας Ισραήλ εκάθισεν επί την κλίνην **48:3** και
And Israel growing strong sat upon the bed. And

2036-* 3588 * 3588 2316-1473 3708 1473 1722 *
είπεν Ιακώβ τω Ιωσήφ ο θεός μου ώφθη μοι εν Λούζα
Jacob said *to* Joseph, My God appeared to me in Luz,

1722 1093 * 2532 2127 1473 2532 2036
εν γη Χαναάν και ευλόγησε με **48:4** και είπέ
in *the* land of Canaan, and blessed me. And he said

1473 2400 1473 837 1473 2532 4129 1473 2532
μοι ιδού εγώ αυξανώ σε και πληθυνώ σε και
to me, Behold, I will increase you, and I will multiply you, and

4160 1473 1519 4864 1484 2532 1325 1473
ποιήσω σε εις συναγωγάς εθνών και δώσω σοι
I will make you into a gathering of nations. And I will give to you

3588 1093-3778 2532 3588 4690-1473 3326 1473 1519 2697
την γην ταύτην και τω σπέρματί σου μετά σε εις κατάσχεσιν
this land, and *to* your seed after you, for [2possession

47:31 †*See Heb. 11:21.*

166 3568 3767 3588 1417 5207 1473 3588 1096
αἰώνιον 48:5 νυν ουν οι δύο υιοί σου οι γενόμενοί
1an eternal]. Now then, [2two 3sons 1your] born

1473 1722 1093 * 4253 3588 1473 2064 4314 1473
σοι εν γη Αιγύπτω προ του με ελθείν προς σε
to you in *the* land of Egypt, before my coming to you

1519 * 1473-1510.2.6 * 2532 * 5613 *
εις Αίγυπτον εμοί εισιν Εφραίμ και Μανασσή ως Ρουβήν
in Egypt, are mine – Ephraim and Manasseh; as Reuben

2532 * 1510.8.6 1473 3588-1161 1549 3739 1437
και Συμεών έσονται μοι 48:6 τα δε έκγονα α εάν
and Simeon they shall be mine. And the progeny, who ever

1080 3326 3778 1473-1510.8.6 1909 3588 3686
γεννήσης μετά ταύτα σοι έσονται επί τω ονόματι
should be procreated after these will be yours. By the name

3588 80-1473 2564 1722 3588 1565 2819
των αδελφών αυτών κληθήσονται εν τοις εκείνων κλήροις
of their brothers they shall be called in those lots.

1473-1161 2259 2064 1537 * 3588
48:7 εγώ δε ηνίκα ηρχόμην εκ Μεσοποταμίας της
But I, when I came from out of Mesopotamia

* 599 * 3588 3384-1473 1722 1093 *
Συρίας απέθανε Ραχήλ η μήτηρ σου εν γη Χαναάν
of Syria, [3died 1Rachel 2your mother] in *the* land of Canaan

1448-1473 2596 3588 2461.1 *
εγγίζοντός μου κατά τον ιππόδρομον Χαβραθά
at my approaching down by the course of the horses of Habratha,

3588 1093 4253 3588 2064 * 2532 2735.2
της γης προ του ελθείν Εφραθά και κατώρυξα
of the land before coming into Ephrath. And I buried

1473 1722 3588 3598 3588 2461.1 3778 1510.2.3
αυτήν εν τη οδώ του ιπποδρόμου αύτη έστι
her in the way of the course of the horses – this is

* 1492 1161 * 3588 5207 * 2036
Βηθλεέμ 48:8 ιδών δε Ισραήλ τους υιούς Ιωσήφ είπε
Beth-lehem. [3seeing 1And 2Israel] the sons of Joseph, said,

5100 1473-3778 2036 1161 * 3588 3962-1473
τίνες σοι ούτοι 48:9 είπε δε Ιωσήφ τω πατρί αυτού
Who are these to you? [3said 1And 2Joseph] to his father,

5207-1473 1510.2.6 3739 1325 1473 3588 2316 1778.2 2532
υιοί μου εισίν ους έδωκέ μοι ο θεός ενταύθα και
[2my sons 1They are] whom [2gave 3to me 1God] here. And

2036-* 4317 1473 1473 2443 2127 1473
είπεν Ιακώβ προσάγαγέ μοι αυτούς ίνα ευλογήσω αυτούς
Jacob said, Lead [2forward 3to me 1them], that I may bless them.

3588-1161 3788 * 925 575
48:10 οι δε οφθαλμοί Ισραήλ εβαρύνθησαν από
And the eyes of Israel were weighed down because of

3588 1094 2532 3756-1410 991 2532 1448-1473
του γήρους και ουκ ηδύνατο βλέπειν και ήγγισεν αυτούς
old age, and he was not able to see. And they approached

4314 1473 2532 5368 1473 2532 4033.2 1473
προς αυτόν και εφίλησεν αυτούς και περιέλαβεν αυτούς
to him, and he kissed them, and embraced them.

2532 2036-* 4314 * 2400 3588 4383-1473
48:11 και είπεν Ισραήλ προς Ιωσήφ ιδού του προσώπου σου
And Israel said to Joseph, Behold, [2of your face

3756-4732.1 2532 2400 1166 1473 3588 2316
ουκ εστερήθην και ιδού έδειξέ μοι ο θεός
1I was not deprived]; and behold, [2showed *you* 3to me 1God]

2532 3588 4690-1473 2532 1806 1473 *
και το σπέρμα σου 48:12 και εξήγαγεν αυτούς Ιωσήφ
and your seed. And [2led 3them 1Joseph]

1537 3588 1119-1473 2532 4352 1473 1909
εκ των γονάτων αυτού και προσεκύνησαν αυτώ επί
from his knees, and they did obeisance to him with

4383 1909 3588 1093 2983 1161 *
πρόσωπον επί της γης 48:13 λαβών δε Ιωσήφ
their face upon the ground. [3taking 1And 2Joseph

3588 1417 5207 1473 3588 5037 * 1722 3588 1188
τους δύο υιούς αυτού τον τε Εφραίμ εν τη δεξιά
5two 6sons 4his], with Ephraim at the right,

1537 710 1161 * 3588-1161 * 1722 3588
εξ αριστερών δε Ισραήλ τον δε Μανασσή εν τη
[2from 3*the* left 1but] of Israel, and Manasseh at the

710 1537 1188 1161 * 2532 1448-1473
αριστερά εκ δεξιών δε Ισραήλ και ήγγισεν αυτούς
left, [2at 3*the* right 1but] of Israel, then approached them

1473 1614 1161 * 3588 5495 3588 1188
αυτώ 48:14 εκτείνας δε Ισραήλ την χείρα την δεξιάν
to him. [3stretching out 1And 2Israel] the [2hand 1right],

2007 1909 3588 2776 * 3778-1161 1510.7.3 3588
επέθηκεν επί την κεφαλήν Εφραίμ ούτος δε ην ο
put it upon the head of Ephraim, and this one was the

3501 2532 3588 710 1909 3588 2776 *
νεώτερος και την αριστεράν επί την κεφαλήν Μανασσή
younger; and the left upon the head of Manasseh –

1724.1 3588 5495 2532 2127 1473 2532
εναλλάξ† τας χείρας 48:15 και ευλόγησεν αυτούς και
crosswise *with* the hands. And he blessed them, and

2036 3588 2316 3739 2100 3588 3962-1473
είπεν ο θεός ω ευηρέστησαν οι πατέρες μου
said, The God in whom [2were well-pleasing 1my fathers]

1799-1473 * 2532 * 3588 2316 3588 5142 1473
ενώπιον αυτού Αβραάμ και Ισαάκ ο θεός ο τρέφων με
in his presence – Abraham and Isaac, the God maintaining me

1537 3503-1473 2193 3588 2250-3778 3588 32
εκ νεότητος μου έως της ημέρας ταύτης 48:16 ο άγγελος
from my youth until this day; the angel

3588 4506 1473 1537 3956 3588 2556 2127 3588
ο ρυόμενός με εκ πάντων των κακών ευλογήσαι τα
rescuing me from all the evils, bless

3813-3778 2532 1941 1473 3588 3686-1473
παιδία ταύτα και επικληθήσεται αυτοίς το όνομά μου
these boys! And [2shall be called upon 3them 1my name],

2532 3588 3686 3588 3962-1473 * 2532 * 2532
και το όνομα των πατέρων μου Αβραάμ και Ισαάκ και
and the name of my fathers – Abraham and Isaac. And

4129 1519 4128 4183 1909 3588 1093
πληθυνθείησαν εις πλήθος πολύ επί της γης
may they multiply into [2multitude 1a great] upon the earth.

1492 1161 * 3754 1911 3588 3962-1473 3588
48:17 ιδών δε Ιωσήφ ότι επέβαλεν ο πατήρ αυτού την
[3seeing 1And 2Joseph] that [2put 1his father]

5495 3588 1188-1473 1909 3588 2776 * 926
χείρα την δεξιάν αυτού επί την κεφαλήν Εφραίμ βαρύ
[2hand 1his right] upon the head of Ephraim, [2wrong

1473 2701.5 2532 482-* 3588 5495 3588
αυτώ κατεφάνη και αντελάβετο Ιωσήφ της χειρός του
3to him 1it appeared]. And Joseph took hold of the hand

3962-1473 851 1473 575 3588 2776 *
πατρός αυτού αφελείν αυτήν από της κεφαλής Εφραίμ
of his father, to remove it from the head of Ephraim,

1909 3588 2776 * 2036 1161 * 3588
επί την κεφαλήν Μανασσή 48:18 είπε δε Ιωσήφ τω
to the head of Manasseh. [3said 1And 2Joseph] to

3962-1473 3756 3779 3962 3778-1063 3588 4416
πατρί αυτού ουχ ούτως πάτερ ούτος γαρ ο πρωτότοκος
his father, Not so, father; for this one *is* the first-born;

2007 3588 1188-1473 1909 3588 2776-1473 2532
επίθες την δεξιάν σου επί την κεφαλήν αυτού 48:19 και
place your right *hand* upon his head. And

3756-2309 235 2036 1492 5043 1492 2532 3778
ουκ ηθέλησεν αλλ' είπεν οίδα τέκνον οίδα και ούτος
he would not, but said, I know child, I know; and this one

1510.8.3 1519 2992 2532 3778 5312 235 3588
έσται εις λαόν και ούτος υψωθήσεται αλλ' ο
will be for a people, and this one will be raised up high. But

80 1473 3588 3501 3173 1473 1510.8.3 2532
αδελφός αυτού ο νεώτερος μείζων αυτού έσται και
[3brother 1his 2younger 5greater 6*than* he 4will be], and

3588 4690-1473 1510.8.3 1519 4128 1484 2532
το σπέρμα αυτού έσται εις πλήθος εθνών 48:20 και
his seed will be a multitude of nations. And

2127 1473 1722 3588 2250-1565 3004 1722 1473
ευλόγησεν αυτούς εν τη ημέρα εκείνη λέγων εν υμίν
he blessed them in that day, saying, By you

2127-* 3004 4160 1473 3588 2316 5613
ευλογηθήσεται Ισραήλ λέγοντες ποιήσαι σε ο θεός ως
Israel shall be blessed, saying, [2make 3you 1God] as

* 2532 5613 * 2532 5087 3588 * 1715
Εφραίμ και ως Μανασσή και έθηκε τον Εφραίμ έμπροσθεν
Ephraim and as Manasseh! And he put Ephraim in front of

3588 * 2036 1161 * 3588 * 2400 1473
του Μανασσή 48:21 είπε δε Ισραήλ τω Ιωσήφ ιδού εγώ
Manasseh. [3said 1And 2Israel] *to* Joseph, Behold, I

599 2532 1510.8.3-3588-2316 3326 1473 2532 654 1473
αποθνήσκω και έσται ο θεός μεθ' υμών και αποστρέψει υμάς
die, and God will be with you, and he will return you

1519 3588 1093 3588 3962-1473 1473-1161 1325 1473
εις την γην των πατέρων υμών 48:22 εγώ δε δίδωμί σοι
to the land of your fathers. And I give to you

4608.1 1806.1 5228 3588 80-1473 3739 2983
Σίκιμα εξαίρετον υπέρ τους αδελφούς σου ην έλαβον
[2portion 1a chosen out] above your brothers, which I took

48:14 †*CP* εναλλαξας - crossing.

1537 5495 * 1722 3162-1473 2532 5115
εκ χειρός Αμμορραίων εν μαχαίρα μου και τόξω
from *the* hand *of the* Amorites with my sword and bow.

CHAPTER 49

Jacob Blesses the Remaining Sons

2564 1161 * 3588 5207-1473 2532 2036
49:1 εκάλεσε δε Ιακώβ τους υιούς αυτού και είπε
[3called 1And 2Jacob] his sons, and said,

4863 2443 1473 312 1473 5100 528
συνάχθητε ίνα εγώ αναγγείλω υμίν τι απαντήσει
Come together that I may announce to you what will meet

1473 1909 2078 3588 2250 4863 2532
υμίν επ' εσχάτου των ημερών **49:2** συνάχθητε† και
to you upon *the* last of the days! Gather, and

191 5207 * 191 * 3588 3962-1473
ακούσατε υιοί Ιακώβ ακούσατε Ισραήλ του πατρός υμών
hear, O sons of Jacob; hear Israel your father!

* 4416-1473 1473 2479-1473 2532
49:3 Ρουβήν πρωτότοκός μου συ ισχύς μου και
Reuben my first-born, you *are* my strength, and

746 5043-1473 4642 5342 2532 4642
αρχή τέκνων μου σκληρός φέρεσθαι και σκληρός
the beginning of my children, stubborn to bear, and stubborn

829 1851.1 5613 5204 3361 1566.1
αυθάδης **49:4** εξύβρισας ως ύδωρ μη εκζέσης
self-willed. Overflowing as water, you should not erupt;

305-1063 1909 3588 2845 3588 3962-1473 5119
ανέβης γαρ επί την κοίτην του πατρός σου τότε
for you ascended upon the marriage-bed of your father; then

3392 3588 4765.7 3739 305 *
εμίανας την στρωμνήν ου ανέβης **49:5** Συμεών
you defiled the strewn bed of which you ascended. Simeon

2532 * 80 4931 93 1537 139-1473
και Λευί αδελφοί συνετέλεσαν αδικίαν εξ αιρέσεως αυτών
and Levi – brothers; they completed injustice by their sects.

1519 1012-1473 3361 2064 5590-1473 2532
49:6 εις βουλήν αυτών μη έλθη ψυχή μου και
[5into 6their counsel 1May 3not 4come 2my soul], and

1909 3588 4955.1-1473 3361 2043
επί τη συστάσει αυτών μη ερείσαι†
[5with 6their joint-conspiracy 1may 3not 4be established

3588 2259.2-1473 3754 1722 3588 2372-1473 615
τα ήπατά μου ότι εν τω θυμώ αυτών απέκτειναν
2my *insides*††]. For in their rage they killed

444 2532 1722 3588 1939-1473 3505.4 5022
ανθρώπους και εν τη επιθυμία αυτών ενευροκόπησαν ταύρον
men, and in their passion they hamstrung a bull.

1944 3588 2372-1473 3754 829 2532
49:7 επικατάρατος ο θυμός αυτών ότι αυθάδης και
Accursed *is* their rage, for *it was* self-willed; and

3588 3376.2-1473 3754 4645 1266
η μήνις αυτών ότι εσκληρύνθη διαμεριώ
accursed is their vehement anger, for *it was* hardened. I will divide

1473 1722 * 2532 1289 1473 1722 * *
αυτούς εν Ιακώβ και διασπερώ αυτούς εν Ισραήλ **49:8** Ιούδα
them in Jacob, and disseminate them in Israel. Judah,

1473-134 3588 80-1473 3588 5495-1473
σε αινέσαισαν† οι αδελφοί σου αι χείρές σου
may [2have praised you 1your brothers]. Your hands

1909 3577 3588 2190-1473 4352
επί νώτου των εχθρών σου προσκυνήσουσί
are upon *the* back of your enemies. [4will do obeisance to

1473 3588 5207 3588 3962-1473 4661.1 3023
σε οι υιοί του πατρός σου **49:9** σκύμνος λέοντος
5you 1The 2sons 3of your father]; [3cub 2a lion

* 1537 986 5207 1473 305 377
Ιούδα εκ βλαστού υιέ μου ανέβης αναπεσών
1Judah *is*]. From a bud, O son of mine, you ascended. Reclining,

2837 5613 3023 2532 5613 4661.1 5100 1453 1473
εκοιμήθης ως λέων και ως σκύμνος τις εγερεί αυτόν
you went to bed as a lion; and as a cub who will rouse him?

3756-1587 758 1537 * 2532 2233 1537 3588
49:10 ουκ εκλείψει άρχων εξ Ιούδα και ηγούμενος εκ των
[2shall not fail 1A ruler] from Judah, and one leading from

3382-1473 2193 302 2064 3588 606
μηρών αυτού έως αν έλθη τα αποκείμενα
his thighs, until whenever should come the *things* reserved

1473 2532 1473 4329 1484 1195 4314
αυτώ και αυτός προσδοκία εθνών **49:11** δεσμεύων προς
to him; and he *is* expectation of nations; binding [2to

288 3588 4454-1473 2532 3588 1666.1 3588 4454
άμπελον τον πώλον αυτού και τη έλικι τον πώλον
3a grapevine 1his foal], and with the fetter the foal

3588 3688-1473 4150 1722 3631 3588 4749-1473
της όνου αυτού πλυνεί εν οίνω την στολήν αυτού
of his donkey. He shall wash [2in 3wine 1his apparel],

2532 1722 129 4718 3588 4018.1-1473
και εν αίματι σταφυλής την περιβολήν αυτού
and in *the* blood of *the* grape his wrap-around *garment*.

5487.3 3588 3788-1473 575 3631 2532
49:12 χαροποιοί οι οφθαλμοί αυτού από οίνου και
[2causing joy 1His eyes] away from wine, and

3022 3588 3599-1473 2228 1051 *
λευκοί οι οδόντες αυτού η γάλα **49:13** Ζαβουλών
the white of his teeth than milk. Zebulun

3882 2730 2532 1473 3844 3731.2 4143
παράλιος κατοικήσει και αυτός παρ' όρμον πλοίων
[2on the coast 1shall dwell]; even he by *the* mooring of boats;

2532 3905 2193 * * 3588 2570
και παρατενεί έως Σιδώνος **49:14** Ισσάχαρ το καλόν
and he shall extend until Sidon. Issachar [2the 3good

1937 373 303.1 3588 2819 2532
επεθύμησεν αναπαυόμενος αναμέσον των κλήρων **49:15** και
1desired], taking rest between the lots. And

1492 3588 372 3754 2570 2532 3588 1093 3754
ιδών την ανάπαυσιν ότι καλή και την γην ότι
seeing the rest that *it was* good, and the earth that

4104.2 5294 3588 5606-1473 1519 3588 4188.1 2532
πίων υπέθηκε τον ώμον αυτού εις το πονείν και
it was plentiful, he placed his shoulder to the toil, and

1096 435 1092 * 2919 3588 2992-1473
εγενήθη ανήρ γεωργός **49:16** Δαν κρινεί τον λαόν αυτού
became a man for farming. Dan will judge his people,

5616 2532 1520 5443 1722 * 2532 1096-*
ωσεί και μία φυλή εν Ισραήλ **49:17** και γενηθήτω Δαν
as even one tribe in Israel. And let Dan become

3789 1909 3598 1455.1 1909 5147 1143
όφις εφ' οδού εγκαθήμενος επί τρίβου δάκνων
a serpent upon *the* way, lying in wait upon *the* road, biting

4418 2462 2532 4098 3588 2460 1519
πτέρναν ίππου και πεσείται ο ιππεύς εις
the heel of *the* horse, and [3shall fall 1the 2horseman] unto

3588 3694 3588 4991 4037
τα οπίσω **49:18** την σωτηρίαν περιμένων
the rear *places*, [2for the 3deliverance 1remaining about]

2962 * 3986.2 3986.1 1473
κυρίου **49:19** Γαδ πειρατήριον πειρατεύσει αυτόν
of *the* LORD. Gad – a marauder will maraud against him.

1473-1161 3986.1 1473 2596 4228 *
αυτός δε πειρατεύσει αυτόν κατά πόδας **49:20** Ασήρ
But he will maraud against him by feet. Asher –

4104.2 1473 3588 740 2532 1473 1325 5172 758
πίων αυτού ο άρτος και αυτός δώσει τρυφήν άρχουσι
plentiful *is* his bread, and he will give a delicacy to rulers.

* 4723.1 447 1929 1722 3588
49:21 Νεφθαλείμ στέλεχος ανειμένον επιδιδούς εν τω
Naphtali – a trunk springing up, giving [2in 3the

1081 2566.3 5207 837 *
γενήματι κάλλος **49:22** υιός ηυξημένος Ιωσήφ
4offspring 1beauty]. [2a son 3increasing 1Joseph *is*];

5207 837 2207.1 5207 1473 3501 4314 1473
υιός ηυξημένος ζηλωτός υιός μου νεώτερος προς με
[2son 3increasing 1a zealous]; [3son 1my 2younger]; to me

390 1519 3739 1228.1 3058
ανάστρεψον **49:23** εις ον διαβουλευόμενοι ελοιδόρουν
you returned! Against whom with deliberation reviled,

2532 1758 1473 2962 5114.1 2532
και ενείχον αυτώ κύριοι τοξευμάτων **49:24** και
and [3pressed *against* 4him 1*the* masters 2of *the* bowmen], and

4937 3326 2904 3588 5115-1473 2532 1590
συνετρίβη μετά κράτους τα τόξα αυτών και εξελύθη
[2were broken 3with 4might 1their bows], and [5were loosened

3588 3505.5 1023 5495-1473 1223 5495
τα νεύρα βραχιόνων χειρών αυτών διά χείρα
1the 2nerves 4arms 3of their hand's] through *the* hand

49:2 †*CP* αθροισθητε - gather.

49:6 †*CP* ερισαι - contend.

49:6 ††*lit.* livers.

49:8 †*CP* αινεσουσι - shall praise.

1413 * 1564 3588 2729 *
δυνάστου Ιακώβ εκείθεν ο κατισχύσας Ισραήλ
of *the* mighty one of Jacob; from there the *one* strengthening Israel

3844 2316 3588 3962-1473 2532 997
παρά θεού του πατρός σου 49:25 και εβοήθησέ
by means of God of your father. And [[2]gave help

1473 3588 2316-3588-1699 2532 2127 1473 2129
σοι ο θεος ο εμός και ευλόγησέ σε ευλογίαν
[3]to you [1]my God], and blessed you *with the* blessing

3772 509 2532 2129 1093 2192 3956
ουρανού άνωθεν και ευλογίαν γης εχούσης πάντα
of heaven above, and *the* blessing of earth having all *things*;

1752 2129 3149 2532 3388 2129
είνεκεν ευλογίας μαστών και μήτρας 49:26 ευλογίας
because of *the* blessing of breasts, and of *the* womb; a blessing

3962-1473 2532 3384-1473 5244.2 5228
πατρός σου και μητρός σου υπερίσχυσεν υπέρ
of your father and of your mother – he excelled in strength over

2129 3735 3438.1 2532 1909 2129
ευλογίας ορεών μονίμων και επ' ευλογίαις
the blessing [[2]mountains [1]of *the* stable], and beyond *the* blessings

2345.1 166 1510.8.6 1909 2776 *
θινών αιωνίων έσονται επί κεφαλής Ιωσήφ
[[2]hills [1]of everlasting]; they will be upon *the* head of Joseph,

2532 1909 2884.2 3739 2233 80
και επί κορυφής ων ηγήσατο αδελφών
and upon *the* top [[2]whom [3]he took the lead [1]of *the* brothers].

* 3074 727 3588 4407
49:27 Βενιαμίν λύκος άρπαξ το πρωϊνόν
Benjamin – [[2]wolf [1]a predacious [4]in the [5]early morning

2068 2089 2532 1519 3588 2073 1239 5160
έδεται έτι και εις το εσπέρας διαδώσει τροφήν
[3]shall eat], yet even in the evening he distributes provisions.

3956 3778 5207 * 1427 2532 3778
49:28 πάντες ούτοι υιοί Ιακώβ δώδεκα και ταύτα
All these sons of Jacob – twelve. And these *words*

2980 1473 3588 3962-1473 2532 2127 1473
ελάλησεν αυτοίς ο πατήρ αυτών και ευλόγησεν† αυτούς
[[2]said [3]to them [1]their father]. And he blessed them

1538 2596 3588 2129-1473 2127 1473
έκαστον κατά την ευλογίαν αυτού ευλόγησεν αυτούς
each. According to his blessing he blessed them.

2532 2036 1473 1473 4369 4314 3588 1699
49:29 και είπεν αυτοίς εγώ προστίθεμαι προς τον εμόν
And he said to them, I am added to my

2992 2290 1473 3326 3588 3962-1473 1722 3588 4693
λαόν θάψατέ με μετά των πατέρων μου εν τω σπηλαίω
people. Entomb me with my fathers in the cave

3739 1510.2.3 1722 3588 68 * 3588 * 1722
ο εστιν εν τω αγρώ Εφρών του Χετταίου 49:30 εν
which is in the field of Ephron the Hittite, in

3588 4693 3588 1362 3588 561 * 1722 1093
τω σπηλαίω τω διπλώ τω απέναντι Μαμβρή εν γη
the [[2]cave [1]double] before Mamre, in *the* land

* 3739 2932-* 3588 4693 3844
Χαναάν ο εκτήσατο Αβραάμ το σπήλαιον παρά
of Canaan, which Abraham acquired – the cave of

* 3588 * 1722 2934.3 3419 1563
Εφρών του Χετταίου εν κτήσει μνημείου 49:31 εκεί
Ephron the Hittite, for possession of a memorial! There

2290 * 2532 * 3588 1135-1473 2532
έθαψαν Αβραάμ και Σάρραν την γυναίκα αυτού και
they entombed Abraham and Sarah his wife. And

1563 2290 * 2532 * 3588 1135-1473
εκεί έθαψαν Ισαάκ και Ρεβέκκαν την γυναίκα αυτού
there they entombed Isaac and Rebekah his wife;

2532 1563 2290 * 1722 2934.3 3588 68
και εκεί έθαψα Λείαν 49:32 εν κτήσει του αγρού
and there I entombed Leah, in a property of the field,

2532 3588 4693 3588 1510.6 1722 1473 3588 3844 3588
και του σπηλαίου του όντος εν αυτώ το παρά των
and of the cave being in it, the one from the

5207 * 2532 2664-* 2004 3588
υιών Χετ 49:33 και κατέπαυσεν Ιακώβ επιτάσσων τοις
sons of Heth. And Jacob rested giving orders *to*

5207-1473 2532 1808 3588 4228-1473 1909 3588 2825
υιοίς αυτού και εξάρας τους πόδας αυτού επί την κλίνην
his sons, and lifting up his feet upon the bed

1587 2532 4369 4314 3588 2992-1473
εξέλιπε και προσετέθη προς τον λαόν αυτού
he failed. And he was added to his people.

49:28 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 50

Jacob Entombed in Mamre

2532 1968-* 1909 4383 3588
50:1 και επιπεσών Ιωσήφ επί πρόσωπον του
And Joseph falling upon *the* face

3962-1473 2799 1909 1473 2532 5368
πατρός αυτού έκλαυσεν επ' αυτώ και εφίλησεν
of his father, wept over him, and kissed

1473 2532 4367-* 3588 3816-1473
αυτόν 50:2 και προσέταξεν Ιωσήφ τοις παισίν αυτού
him. And Joseph assigned *to* his servants,

3588 1780.1 1779 3588 3962-1473 2532
τοις ενταφιασταίς ενταφιάσαι τον πατέρα αυτού και
the embalmers, to embalm his father. And

1779 3588 1780.1 3588 * 2532
ενεταφίασαν οι ενταφιασταί τον Ισραήλ 50:3 και
[[3]embalmed [1]the [2]embalmers] Israel. And

4137 1473 5062 2250
επλήρωσαν αυτού τεσσαράκοντα ημέρας
they accomplished *embalming* him *in* forty days;

3779-1063 2674 3588 2250 3588 5027 2532
ούτως γαρ καταριθμούνται αι ημέραι της ταφής και
for thus they counted down the days of the burial. And

3996 1473 * 1440 2250 1893-1161
επένθησεν αυτόν Αίγυπτος εβδομήκοντα ημέρας 50:4 επεί δε
[[2]mourned [3]him [1]Egypt] seventy days. And when

3928 3588 2250 3588 3997 2980-*
παρήλθον αι ημέραι του πένθους ελάλησεν Ιωσήφ
[[3]went by [1]the [2]days] of the mourning, Joseph spoke

4314 3588 1413 * 3004 1487 2147
προς τους δυνάστας Φαραώ λέγων ει εύρον
to the mighty ones of Pharaoh, saying, If I found

5484 1726 1473 2980 1519 3588 3775 *
χάριν εναντίον υμών λαλήσατε εις τα ώτα Φαραώ
favor before you, speak into the ears of Pharaoh!

3004 3588-3962-1473 3726-1473 4253 3588
λέγοντες 50:5 ο πατήρ μου ώρκισέ με προ του
saying, My father bound me by an oath, before

5053-1473 3004 1722 3588 3419 3739 3736
τελευτήσαι αυτόν λέγων εν τω μνημείω ω ώρυξα
his coming to an end, saying, In the memorial which I dug

1683 1722 1093 * 1563 1473-2290 3568 3767
εμαυτώ εν γη Χαναάν εκεί με θάψεις νυν ουν
myself, in *the* land of Canaan, there entomb me! Now then,

305 2290 3588 3962-1473 2532 1880
αναβάς θάψω τον πατέρα μου και επανελεύσομαι
ascending, I will entomb my father, and I will return back.

2532 2036-* 3588 * 305 2290 3588
50:6 και είπε Φαραώ τω Ιωσήφ ανάβηθι θάψον τον
And Pharaoh said *to* Joseph, Ascend, entomb

3962-1473 2509 3726-1473 2532
πατέρα σου καθάπερ ώρκισέ σε 50:7 και
your father, just as he bound you by an oath! And

305-* 2290 3588 3962-1473 2532 4872
ανέβη Ιωσήφ θάψαι τον πατέρα αυτού και συνανέβησαν
Joseph ascended to entomb his father. And [[5]went up

3326 1473 3956 3588 3816 * 2532 3588
μετ' αυτού πάντες οι παίδες Φαραώ και οι
[6]with [7]him [1]all [2]the [3]servants [4]of Pharaoh], and the

4245 3588 3624-1473 2532 3956 3588 4245 3588
πρεσβύτεροι του οίκου αυτού και πάντες οι πρεσβύτεροι της
elders of his house, and all the elders of the

1093 * 2532 3956 3588 3832.1 * 2532 3588
γης Αιγύπτου 50:8 και πάσα η πανοικία Ιωσήφ και οι
land of Egypt, and all the whole family of Joseph, and

80-1473 2532 3956 3588 3614 3588 3967-1473 2532
αδελφοί αυτού και πάσα η οικία η πατρική αυτού και
his brothers, and all the house*hold* of his father, and

3588 4772 2532 3588 4263 2532 3588 1016 5275
την συγγένεια και τα πρόβατα και τους βόας υπελίποντο
the kin. And the sheep and the oxen were left behind

1722 1093 * 2532 4872 3326 1473 2532
εν γη Γεσέμ 50:9 και συνανέβησαν μετ' αυτού και
in *the* land of Goshen. And went up with him also

716 2532 2460 2532 1096 3588 3925 3173
άρματα και ιππείς και εγένετο η παρεμβολή μεγάλη
chariots and horsemen. And [[3]became [1]the [2]camp [5]great

4970 2532 3854 1909 257
σφόδρα 50:10 και παρεγένοντο εφ' άλωνα
[4]exceedingly]. And they came upon *the* threshing-floor

* 3739 1510.2.3 4008 3588 * 2532
Ατάδ ο εστι πέραν του Ιορδάνου και
of Atad, which is on the other side of the Jordan. And

2875 1473 2870 3173 2532 2478
εκόψαντο αυτὸν κοπετὸν μέγαν και ισχυρὸν
they lamented him *by* beating the breast, great and strong,

4970 2532 4160 3588 3997 3588 3962-1473
σφόδρα και εποίησε το πένθος τω πατρὶ αυτοῦ
exceedingly. And he made the mourning *to* his father

2033 2250 2532 1492 3588 2733.3 3588 1093
επτὰ ημέρας **50:11** και είδον οι κάτοικοι της γης
seven days. And [[6]saw [1]the [2]inhabitants [3]of the [4]land

* 3588 3997 1909 257 * 2532
Χαναὰν το πένθος επὶ άλωνι Ατὰδ† και
[5]of Canaan] the mourning at *the* threshing-floor of Atad, and

2036 3997 3173 3778 1510.2.3 3588 *
είπαν πένθος μέγα τοῦτό εστι τοις Αιγυπτίοις
said, [[4]mourning [3]a great [1]This [2]is] to the Egyptians.

1223 3778 2564 3588 3686 3588 5117-1565
διὰ τοῦτο εκάλεσαν το όνομα του τόπου εκείνου
On account of this they called the name of that place,

3997 * 3739 1510.2.3 4008 3588 *
πένθος Αιγύπτου ο εστι πέραν του Ιορδάνου
Mourning of Egypt, which is on the other side of the Jordan.

2532 4160 1473 3779 3588 5207-1473 2531
50:12 και εποίησαν αυτῷ οὕτως οι υιοὶ αυτοῦ καθὼς
And [[2]did [3]to him [4]thus [1]his sons] as

1781 1473 2532 353 1473 3588
ενετείλατο αυτοίς **50:13** και ανέλαβον αυτὸν οι
he gave charge to them. And [[2]took [3]him

5207-1473 1519 1093 * 2532 2290 1473 1519
υιοὶ αυτοῦ εις γην Χαναὰν και έθαψαν αυτὸν εις
[1]his sons] into *the* land of Canaan, and entombed him in

3588 4693 3588 1362 3739 2932-* 3588
το σπήλαιον το διπλοῦν ο εκτήσατο Αβραὰμ το
the [[2]cave [1]double] which Abraham acquired, (the

4693 1722 2934.3 3419 3844 * 3588
σπήλαιον εν κτήσει μνημείου παρὰ Εφρὼν του
cave for a possession of a memorial), from Ephron the

* 2713 * 2532 5290-*
Χετταίου κατέναντι Μαμβρὴ **50:14** και υπέστρεψεν Ιωσὴφ
Hittite, over against Mamre. And Joseph returned

1519 * 1473 2532 3588 80-1473 2532 3956 3588
εις Αίγυπτον αυτὸς και οι αδελφοὶ αυτοῦ και πάντες οι
to Egypt, he, and his brothers, and all the *ones*

4872 2290 3588 3962-1473 1492
συναναβάντες θάψαι τον πατέρα αυτοῦ **50:15** ιδόντες
going up with *him* to entomb his father. [[5]knowing

1161 3588 80 * 3754 2348 3588 3962-1473
δε οι αδελφοὶ Ιωσὴφ ότι τέθνηκεν ο πατὴρ αυτῶν
[1]And [2]the [3]brothers [4]of Joseph] that [[2]died [1]their father],

2036 3379 3422.2 1473 * 2532
είπαν μη ποτε μνησικακήσῃ ημίν Ιωσὴφ και
said, Lest at any time [[2]should resent [3]us [1]Joseph], and

468 467 1473 3956 3588 2556
ανταπόδομα ανταποδῷ ημίν πάντα τα κακὰ
with a recompense, will recompense to us all the bad *things*

3739 1731 1473 2532 3854
α ενεδειξάμεθα αυτῷ **50:16** και παραγενόμενοι
which we demonstrated against him. And having come

4314 * 2036 3588 3962-1473 3726 4253
προς Ιωσὴφ είπαν ο πατὴρ σου ώρκισε προ
to Joseph, they said, Your father bound *us* by an oath before

3588 5053-1473 3004 3779 2036 *
του τελευτῆσαι αυτὸν λέγων **50:17** οὕτως είπατε Ιωσὴφ
he came to an end, saying, So say to Joseph,

863 1473 3588 93 2532 3588 266-1473 3754
άφες αυτοίς την αδικίαν και την αμαρτίαν αυτῶν ότι
You forgive them the injustice and their sin, for

4190 1473-1731 2532 3568 1209
πονηρὰ σοι ενεδείξαντο και νυν δέξαι
the wicked *way* they demonstrated against you! And now you accept

3588 93 3588 2324 3588 2316 3588 3962-1473 2532
την αδικίαν των θεραπόντων του θεοῦ του πατρὸς σου και
the injustice of the attendants of the God of your father! And

2799-* 2980-1473 4314 1473 2532
έκλαυσεν Ιωσὴφ λαλούντων αυτῶν προς αυτὸν **50:18** και
Joseph wept *during* their speaking to him. And

2064 4314 1473 2036 2396 1473 1473 3610
ελθόντες προς αυτὸν είπαν ίδε ημείς σοι οικέται
coming to him, they said, See, we are your servants!

2532 2036 1473 * 3361 5399 3588 1063
50:19 και είπεν αυτοίς Ιωσὴφ μη φοβείσθε του γαρ
And [[2]said [3]to them [1]Joseph], *Do* not fear; for

2316 1510.2.1-1473 1473 1011 2596 1473
θεοῦ ειμι εγὼ **50:20** υμείς εβουλεύσασθε κατ' εμοῦ
[[2]of God [1]I am]! You planned concerning me

1519 4190 3588-1161 2316 1011 4012 1473 1519
εις πονηρὰ ο δε θεὸς εβουλεύσατο περὶ εμοῦ εις
for evil, but God planned concerning me for

18 3704 302 1096 5613 4594 2443 1303.5
αγαθὰ όπως αν γένηται ως σήμερον ινα διατραφῇ
good, that it should be as *it is* today, that he might maintain

2992 4183 2532 2036 1473 3361 5399
λαὸς πολὺς **50:21** και είπεν αυτοίς μη φοβείσθε
[[2]people [1]many]. And he said to them, Do not fear!

1473 1303.5 1473 2532 3588 3614-1473 2532 3870
εγὼ διαθρέψω υμᾶς και τας οικίας υμῶν και παρεκάλεσεν
I will maintain you, and your residence. And he comforted

1473 2532 2980 1473 1519 3588 2588 2532
αυτοὺς και ελάλησεν αυτῶν εις την καρδίαν **50:22** και
them, and spoke of them in the heart. And

2730-* 1722 * 1473 2532 3588 80-1473
κατῴκησεν Ιωσὴφ εν Αιγύπτῳ αυτὸς και οι αδελφοὶ αυτοῦ
Joseph dwelt in Egypt, he and his brothers,

2532 3956 3588 3832.1 3588 3962-1473 2532 2198-*
και πᾶσα η πανοικία του πατρὸς αυτοῦ και έζησεν Ιωσὴφ
and all the whole family of his father. And Joseph lived

2094 1540 1176 2532 1492-* *
έτη εκατὸν δέκα **50:23** και είδεν Ιωσὴφ Εφραὶμ
[[3]years [1]a hundred [2]ten]. And Joseph saw Ephraim's

3813 2193 5154 1074 2532 3588 5207 * 3588
παιδία έως τρίτης γενεᾶς και οι υιοὶ Μαχεὶρ του
children unto *the* third generation. And the sons of Machir, the

5207 * 5088 1909 3382-* 2532
υιοῦ Μανασσῆ ετέχθησαν επὶ μηρῶν Ιωσὴφ **50:24** και
son of Manasseh, were born upon Joseph's thighs. And

2036-* 3588 80-1473 3004 1473 599
είπεν Ιωσὴφ τοις αδελφοὶ αυτοῦ λέγων εγὼ αποθνήσκω
Joseph said to his brothers, saying, I die.

1984-1161 1980 1473 3588 2316 2532 321 1473
επισκοπῇ δε επισκέψεται υμᾶς ο θεὸς και ανάξει υμᾶς
And visiting, [[2]will visit [3]you [1]God], and he will lead you

1537 3588 1093-3778 1519 3588 1093 3739 3660
εκ της γης ταύτης εις την γην ην ώμοσε
from out of this land into the land which [[2]swore by an oath

3588 2316 3588 3962-1473 * * 2532 *
ο θεὸς τοις πατράσιν ημῶν Αβραὰμ Ισαὰκ και Ιακὼβ
[1]God] *to* our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

2532 3726-* 3588 5207 * 3004
50:25 και ώρκισεν Ιωσὴφ τους υιοὺς Ισραὴλ λέγων
And Joseph bound by an oath the sons of Israel, saying,

1722 3588 1984 3739 1980-3588-2316 1473 2532
εν τη επισκοπῇ η επισκέψηται ο θεὸς υμᾶς και
In the visitation in which God will visit you, even

4875.1 3588 3747-1473 1782 3326 1473
συνανοίσετε τα οστᾶ μου εντεῦθεν μεθ' υμῶν
you shall join in carrying off my bones from here with you.

2532 5053-* 2094 1540 1176
50:26 και ετελεύτησεν Ιωσὴφ ετῶν εκατὸν δέκα
And Joseph came to an end – [[3]years *old* [1]a hundred [2]ten].

2532 2290 1473 2532 5087 1722 3588 4673 1722
και έθαψαν αυτὸν και έθηκαν εν τη σορῷ εν
And they entombed him, and they placed *him* in the coffin in

*
Αιγύπτῳ
Egypt.

EXODUS

CHAPTER 1

Israel Multiplies

3778 3588 3686 3588 5207 * 3588
1:1 ταῦτα τα ονόματα των υιῶν Ισραὴλ των
These *are* the names of the sons of Israel

1531 1519 * 260 *
εισπορευμένων εις Αίγυπτον άμα Ιακὼβ
entering into Egypt together with Jacob

50:11 †*Heb. translt...see Gesenius #329* - thorns.

3588 3962-1473 1538 3940-1473 1525
τω πατρί αυτών έκαστος παροικία αυτών εισήλθοσαν
their father; each of them sojourning entered.

* * * * * *
1:2 Ρουβήν Συμεών Λευΐ Ιούδας 1:3 Ισσάχαρ Ζαβουλών
Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun,

* 2532 * 2532 * *-1161
Βενιαμίν 1:4 Δαν και Νεφθαλί Γαδ και Ασήρ 1:5 Ιωσήφ δε
Benjamin, Dan, and Naphtali, Gad, and Asher. But Joseph

1510.7.3 1722 * 1510.7.6 1161 3956 5590 1831
ην εν Αιγύπτω ήσαν δε πάσαι ψυχαί εξελθούσαι
was in Egypt. [[7]were [1]And [2]all [3]*the* souls [4]coming forth

1537 * 4002 2532 1440 5053
εξ Ιακώβ πέντε και εβδομήκοντα 1:6 ετελεύτησε
[5]from [6]Jacob] – five and seventy. [[3]came to an end

1161 * 2532 3956 3588 80-1473 2532 3956
δε Ιωσήφ και πάντες οι αδελφοί αυτού και πάσα
[1]And [2]Joseph], and all his brothers, and all

3588 1074-1565 3588-1161 5207 * 837
η γενεά εκείνη 1:7 οι δε υιοί Ισραήλ ηυξήθησαν
that generation. And the sons of Israel grew

2532 4129 2532 5559.1 1096 2532 2729
και επληθύνθησαν και χυδαίοι εγένοντο και κατίσχυον
and multiplied, and [[2]extensive [1]became], and grew strong

4970 4970 4129 1161 3588 1093 1473
σφόδρα σφόδρα επλήθυνε δε η γη αυτούς
exceedingly, exceedingly. [[4]multiplied [1]And [2]the [3]land] of them.

450 1161 935 2087 1909 * 3739
1:8 ανέστη δε βασιλεύς έτερος επ' Αίγυπτον ος
[[4]rose up [1]And [3]king [2]another] over Egypt who

3756-1492 3588 * 2036-1161 3588 1484-1473 2400
ουκ ήδει τον Ιωσήφ 1:9 είπε δε τω έθνει αυτού ιδού
knew not Joseph†. And he said *to* his nation, Behold,

3588 1085 3588 5207 * 3173 4128 2532 2480
το γένος των υιών Ισραήλ μέγα πλήθος και ισχύει
the race of the sons of Israel *are a* great multitude, and are strong

5228 1473 1205 3767 2686 1473
υπέρ ημάς 1:10 δεύτε ουν κατασοφισώμεθα αυτούς
above us. Come then, we should deal subtly with them;

3379 4129 2532 2259-302 1473
μή ποτε πληθυνθή και ηνίκα αν ημίν
lest at any time they should multiply, and whenever [[3]to us

4819 4171 4369 2532-3778 4314
συμβή πόλεμος προστεθήσονται και ούτοι προς
[2]may come to pass [1]a war], [[2]will add [1]these also] to

3588 5227 2532 1606.2 1473 1831
τους υπεναντίους και εκπολεμήσαντες ημάς εξελεύσονται
the opponents, and waging war against us, they shall go forth

1537 3588 1093
εκ της γης
from out of the land.

The Affliction of Israel

2532 2186 1473 1988 1909 3588
1:11 και επέστησεν αυτοίς επιστάτας επί των
And he set over them supervisors over the

2041 2443 2559 1473 1722 3588 2041 2532
έργων ίνα κακώσωσιν αυτούς εν τοις έργοις και
works, that they might afflict them in their works. And

3618 4172 3793.1 3588 * 3588-5037
ωκοδόμησαν πόλεις οχυράς τω Φαραώ την τε
they built [[2]cities [1]fortified] *to* Pharaoh – both

* 2532 * 2532 * 3739 1510.2.3 *
Πιθώμ και Ραμεσσή και Ων η εστιν Ηλιούπολις
Pithom and Raamses, and On which is Heliopolis.

2530-1161 1473-5013 5118 4183
1:12 καθότι δε αυτούς εταπείνουν τοσούτω πλείους
And in so far as they humbled them by so much, [[2]many *more*

1096 2532 2480 4970 4970 2532
εγίνοντο και ίσχυον σφόδρα σφόδρα και
[1]they became]. And they were strong exceedingly, exceedingly. And

948 3588 * 575 3588 5207 * 2532
εβδελύσσοντο οι Αιγύπτιοι από των υιών Ισραήλ 1:13 και
[[3]were abhorred [1]the [2]Egyptians] of the sons of Israel. And

2616 3588 * 3588 5207 * 970
κατεδυνάστευον οι Αιγύπτιοι τους υιούς Ισραήλ βία
[[3]tyrannized [1]the [2]Egyptians] the sons of Israel *by* force.

2532 2736.1 1473 3588 2222 1722 3588
1:14 και κατωδύνων αυτών την ζωήν εν τοις
And they grievously afflicted them *by* the life in the

2041 3588 4642 3588 4081 2532 3588 4141.1
έργοις τοις σκληροίς τω πηλώ και τη πλινθεία
[[2]works [1]hard], in the mortar, and in the making of bricks,

2532 3956 3588 2041 3588 1722 3588 3977.1 2596 3956
και πάσι τοις έργοις τοις εν τοις πεδίοις κατά πάντα
and in all the works in the plains, according to all

3588 2041 3739 2615-1473 3326 970
τα έργα ων κατεδουλούντο αυτούς μετά βίας
the works which they were reducing them to slavery with force.

2532 2036 3588 935 3588 * 3588 3103.1
1:15 και είπεν ο βασιλεύς των Αιγυπτίων ταις μαίαις
And [[5]said [1]the [2]king [3]of the [4]Egyptians] to the midwives

3588 * 3588 1520 1473 3588 3686 * 2532 3588
των Εβραίων τη μια αυτών η όνομα Σεπφώρα και το
of the Hebrews, *to* one of them *with* the name Shiphrah, and the

3686 3588 1208 * 2532 2036 1473 3752
όνομα της δευτέρας Φουά 1:16 και είπεν αυταίς όταν
name of the second Puah. And he said to them, Whenever

3105.1 3588 * 2532 1510.3 4314 3588
μαιούσθε τας Εβραίας και ώσι προς το
you act as midwife for the Hebrews, and they should be about

5088 1437 3303 730-1510.3 615 1473 1437-1161
τίκτειν εάν μεν άρσεν η αποκτείνατε αυτό εάν δε
to bear; if then it should be a male, kill it! but if

2338 4046 1473 5399 1161 3588
θήλυ περιποιήσασθε αυτό 1:17 εφοβήθησαν δε αι
a female, preserve it! [[4]feared [1]But [2]the

3103.1 3588 2316 2532 3756-4160 2530 4929
μαίαι τον θεόν και ουκ εποίησαν καθότι συνέταξεν
[3]midwives] God, and they did not do in so far as [[4]ordered

1473 3588 935 * 2532 2225
αυταίς ο βασιλεύς Αιγύπτου και εζωογόνουν
[5]them [1]the [2]king [3]of Egypt]; and they brought forth alive

3588 730 2564 1161 3588 935 * 3588
τα άρσενα 1:18 εκάλεσε δε ο βασιλεύς Αιγύπτου τας
the males. [[5]called [1]And [2]the [3]king [4]of Egypt] the

3103.1 2532 2036 1473 5100 3754 4160 3588
μαίας και είπεν αυταίς τι ότι εποιήσατε το
midwives. And he said to them, Why *is it* that you did

4229-3778 2532 2225 3588 730 2036
πράγμα τούτο και εζωογονείτε τα άρσενα 1:19 είπαν
this thing, and brought forth alive the males? [[4]said

1161 3588 3103.1 3588 * 3756 5613 1135 *
δε αι μαίαι τω Φαραώ ουχ ως γυναίκες Αιγύπτου
[1]And [2]the [3]midwives] *to* Pharaoh, Not as *the* women of Egypt

3588 * 5088-1063 4250 2228 1525 4314
αι Εβραίαι τίκτουσι γαρ πριν η εισελθείν προς
are the Hebrews, for they give birth before [[3]entered [4]to

1473 3588 3103.1 2532 5088 2095 1161
αυτάς τας μαίας και έτικτον 1:20 ευ δε
[5]them [1]the [2]midwives], and they bear. [[3]good [1]And

4160-3588-2316 3588 3103.1 2532 4129 3588 2992
εποίει ο θεός ταις μαίαις και επλήθυνεν ο λαός
[2]God did] to the midwives. And he multiplied the people,

2532 2480 4970 1894 5399
και ίσχυε σφόδρα 1:21 επειδή εφοβούντο
and it became strong exceedingly. Since [[3]feared

3588 3103.1 3588 2316 4160 1438 3614
αι μαίαι τον θεόν εποίησαν εαυταίς οικίας
[1]the [2]midwives] God, they made to themselves families.

4929 1161 * 3956 3588 2992-1473 3004
1:22 συνέταξε δε Φαραώ παντί τω λαώ αυτού λέγων
[[3]gave orders [1]And [2]Pharaoh] to all his people, saying,

3956 730 3739 302 5088 3588 * 1519 3588
παν άρσεν ο αν τεχθή τοις Εβραίοις εις τον
Every male who ever should be born to the Hebrews [[2]into [3]the

4215 4495 2532 3956 2338 2225-1473
ποταμόν ρίψατε και παν θήλυ ζωογονείτε αυτό
[4]river [1]toss], and every female bring it forth alive!

CHAPTER 2

Birth of Moses

1510.7.3-1161 5100 1537 3588 5443 * 2532
2:1 ην δε τις εκ της φυλής Λευί και
And there was a certain man from the tribe of Levi, and

2983 3588 2364 * 2532 2192 1473 2532
έλαβεν των θυγατέρων Λευί και έσχεν αυτήν 2:2 και
he took of the daughters of Levi, and had her. And

1722 1064 2983 2532 5088 730 1492-1161
εν γαστρί έλαβε και έτεκεν άρσεν ιδόντες δε
[[2]in [3]*the* womb [1]she conceived], and bore a male. And seeing

---

1:8 †*See Acts 7:18.*

1473 791 4628.1 1473 3376 5140 1893-1161
αυτό αστείον εσκέπασαν αυτό μήνας τρεις 2:3 επεί δε
it as fair, they sheltered it [2months 1three]. But when

3756-1410 1473 2089 2928 2983 1473
ουκ ηδύναντο αυτό έτι κρύπτειν έλαβεν αυτώ
they were not able [2it 3any longer 1to hide], [2took 3for him

3588 3384-1473 2344.3 3843.1 2532 2710.1
η μητήρ αυτού θίβιν† παπύρου και κατέχρισεν
1his mother] a wicker basket of papyrus, and besmeared

1473 805.1 2532 1685 3588 3813 1519 1473
αυτήν ασφαλτοπίσση και ενέβαλε το παιδίον εις αυτήν
it *with* tar. And she put the male child into it,

2532 5087 1473 1519 3588 1678.2 3844 3588 4215
και έθηκεν αυτήν εις το έλος παρά τον ποταμόν
and put it into the marsh by the river.

2532 2684 3588 79-1473 3113 3129
2:4 και κατεσκόπευεν η αδελφή αυτού μακρόθεν μαθείν
And [2spied out 1his sister] far off to learn

5100 3588 576 1473 2597 1161 3588
τι το αποβησόμενον αυτώ 2:5 κατέβη δε η
what *would* result to him. [5went down 1And 2the

2364 * 3068 1909 3588 4215 2532
θυγάτηρ Φαραώ λούσασθαι επί τον ποταμόν και
3daughter 4of Pharaoh] to bathe upon the river, and

3588 10.3-1473 3899 1909 3588 4215 2532
αι άβραι αυτής παρεπορεύοντο επί τον ποταμόν και
her handmaidens came near unto the river. And

1492 3588 2344.3 1722 3588 1678.2 649
ιδούσα την θίβιν εν τω έλει αποστείλασα
she seeing the wicker basket in the marsh, sent

3588 10.3 337 1473 455-1161 3708
την άβραν ανείλατο αυτήν 2:6 ανοίξασα δε ορά
the handmaiden to take it up. And opening, she sees

3813 2799 1722 3588 2344.3 2532 5339 1473
παιδίον κλαίον εν τη θίβει και εφείσατο αυτού
a male child weeping in the wicker basket. And [4spared 5him

3588 2364 * 2532 5346 575 3588 3813
η θυγάτηρ Φαραώ και έφη από των παιδίων
1the 2daughter 3of Pharaoh], and said, [2from 3the 4male children

3588 * 3778 2532 2036 3588 79-1473
των Εβραίων τούτο 2:7 και είπεν η αδελφή αυτού
5of the 6Hebrews 1This one *is*]. And [2said 1his sister]

3588 2364 * 2309 2564 1473 1135
τη θυγατρί Φαραώ θέλεις καλέσω σοι γυναίκα
to the daughter of Pharaoh, *If* you want I will call for you a woman

5159.2 1537 3588 * 2532 2337 1473 3588
τροφεύουσαν εκ των Εβραίων και θηλάσει σοι το
nourishing from the Hebrews, and she will suckle for you the

3813 2532 2036 1473 3588 2364 *
παιδίον 2:8 και είπεν αυτή η θυγάτηρ Φαραώ
male child. And [4said 5to her 1the 2daughter 3of Pharaoh],

4198 565-1161 3588 3494.1 2564 3588 3384
πορεύου απελθούσα δε η νεανίς εκάλεσε την μητέρα
Go! And going the young woman called the mother

3588 3813 2036 1161 4314 1473 3588 2364
του παιδίου 2:9 είπε δε προς αυτήν η θυγάτηρ
of the male child. [5said 1And 6to 7her 2the 3daughter

* 1301 1473 3588 3813-3778 2532
Φαραώ διατήρησόν μοι το παιδίον τούτο και
4of Pharaoh], Carefully keep for me this male child, and

2337 1473-1473 1473-1161 1325 1473 3588 3408 2983 1161
θήλασόν μοι αυτό εγώ δε δώσω σοι τον μισθόν έλαβε δε
suckle it for me, and I will give to you the wage. [4took 1And

3588 1135 3588 3813 2532 2337 1473 100.1
η γυνή το παιδίον και εθήλαζεν αυτό 2:10 αδρυνθέντος
2the 3woman] the male child, and suckled it. [4maturing

1161 3588 3813 1521 1473 4314 3588 2364
δε του παιδίου εισήγαγεν αυτό προς την θυγατέρα
1And 2the 3male child], she brought it to the daughter

* 2532 1096 1473 1519 5207 2028-1161 3588
Φαραώ και εγένετο αυτή εις υιόν επωνόμασε δε το
of Pharaoh. And he became to her for a son. And she named

3686-1473 * 3004 3754 1537 3588 5204
όνομα αυτού Μωυσήν λέγουσα ότι εκ του ύδατος
his name Moses. Saying, For from out of the water

1473-337
αυτόν ανειλόμην
I took him up.

2:3 †*CP et seq*. **θηκην** - a case.

Moses Kills an Egyptian

1096-1161 1722 3588 2250 3588 4183
2:11 εγένετο δε εν ταις ημέραις ταις πολλαίς
And it came to pass in [3days 2many

1565 3173 1096 * 1831 4314 3588
εκείναις μέγας γενόμενος Μωυσής εξήλθε προς τους
1those], [3older 2becoming 1Moses], he went forth to

80-1473 3588 5207 * 2657-1161
αδελφούς αυτού τους υιούς Ισραήλ κατανοήσας δε
his brothers of the sons of Israel. And contemplating

3588 4192-1473 3708 444-* 5180
τον πόνον αυτών ορά άνθρωπον Αιγύπτιον τύπτοντά
their misery, he saw an Egyptian man beating

5100 * 3588 1438 80 3588 5207 *
τινα Εβραίον των εαυτού αδελφών των υιών Ισραήλ
a certain Hebrew of his own brothers of the sons of Israel.

4017-1161 5602 2532 5602
2:12 περιβλεψάμενος δε ώδε και ώδε
And looking about here *on this side* and here *on that side*

3756-3708 3762 2532 3960 3588 * 2928
ουχ ορά ουδένα και πατάξας τον Αιγύπτιον έκρυψεν
he did not see anyone. And striking the Egyptian, he hid

1473 1722 3588 285 1831-1161 3588 2250 3588
αυτόν εν τη άμμω 2:13 εξελθών δε τη ημέρα τη
him in the sand. And coming forth the [2day

1208 3708 1417 435 * 1277.1
δευτέρα ορά δύο άνδρας Εβραίους διαπληκτιζομένους
1second], he saw two men, Hebrews skirmishing.

2532 3004 3588 91 1302 1473 5180 3588
και λέγει τω αδικούντι διατί συ τύπτεις τον
And he says to the *one in the* wrong, Why do you beat

4139 3588 1161 2036 5100 1473-2525
πλησίον 2:14 ο δε είπε τις σε κατέστησεν
your neighbor? And he said, Who placed you

758 2532 1348 1909 1473 3361 337
άρχοντα και δικαστήν εφ' ημάς μη ανελείν
ruler and magistrate over us? Is it that [3to do away with

1473 1473 2309 3739 5158 337 5504 3588
με συ θέλεις ον τρόπον ανείλες χθες τον
4me 1you 2want] in which manner you did away yesterday the

* 5399 1161 * 2532 2036 1487 3779
Αιγύπτιον εφοβήθη δε Μωυσής και είπεν ει ούτως
Egyptian†? [3feared 1And 2Moses], and said, Surely thus

1717 1096 3588 4487-3778
εμφανές γέγονε το ρήμα τούτο
[3apparent 2has become 1this thing].

Moses Flees to Midian

191 1161 * 3588 4487-3778 2532
2:15 ήκουσε δε Φαραώ το ρήμα τούτο και
[3heard 1And 2Pharaoh] this thing, and

2212 337 * 402 1161 *
εζήτει ανελείν Μωυσήν ανεχώρησε δε Μωυσής
he sought to do away with Moses. [3withdrew 1But 2Moses]

575 4383 * 2532 2730 1722 1093
από προσώπου Φαραώ και κατώκησεν εν γη
from *the* face of Pharaoh, and dwelt in *the* land

* 2064-1161 1519 1093 * 2523 1909
Μαδιάν ελθών δε εις γην Μαδιάν εκάθισεν επί
of Midian. And coming into *the* land of Midian, he sat at

3588 5421 3588-1161 2409 * 1510.7.6 2033
του φρέατος 2:16 τω δε ιερεί Μαδιάν ήσαν επτά
the well. And to the priest of Midian were seven

2364 4165 3588 4263 3588 3962-1473
θυγατέρες ποιμαίνουσαι τα πρόβατα του πατρός αυτών
daughters tending the sheep of their father

* 3854-1161 501 2193 4130 3588
Ιοθώρ παραγενόμεναι δε ήντλουν έως έπλησαν τας
Jethro. And they came to draw *water* until they filled the

1186.1 4222 3588 4263 3588 3962-1473 *
δεξαμενάς ποτίσαι τα πρόβατα του πατρός αυτών Ιοθώρ
troughs to water the sheep of their father Jethro.

3854-1161 3588 4166 1544-1473 450
2:17 παραγενόμενοι δε οι ποιμένες εξέβαλλον αυτάς αναστάς
And coming, the shepherds cast them away. [3rose up

1161 * 4506 1473 2532 501 1473
δε Μωυσής ερρύσατο αυτάς και ήντλησεν αυταίς
1But 2Moses] to rescue them, and he drew *water* for them,

2:14 †*See Acts 7:27,28,35*.

2532 4222 3588 4263-1473 3854-1161 4314
και επότισε τα πρόβατα αυτών 2:18 παρεγένοντο δε προς
and watered their sheep. And they came to

* 3588 3962-1473 3588 1161 2036 1473 5100
Ραγουήλ† τον πατέρα αυτών ο δε είπεν αυταίς τι
Reuel their father. And he said to them, Why

3754 5035.1 3588 3854 4594 3588
ότι εταχύνατε του παραγενέσθαι σήμερον 2:19 αι
is it that you hastened to come today?

1161 2036 444-* 4506 1473 575 3588
δε είπον άνθρωπος Αιγύπτιος ερρύσατο ημάς από των
And they said, An Egyptian man rescued us from the

4166 2532 501 1473 2532 4222 3588 4263-1473
ποιμένων και ήντλησεν ημίν και επότισε τα πρόβατα ημών
shepherds, and drew *water* for us, and watered our sheep.

3588 1161 2036 3588 2364-1473 2532 4226 1510.2.3
2:20 ο δε είπε ταις θυγατράσιν αυτού και πού εστι
And he said *to* his daughters, And where is he,

2532 2444 3779 2641 3588 444 2564
και ινατί ούτως καταλελοίπατε τον άνθρωπον καλέσατε
and why thus have you left the man? You call

3767-1473 3704 2068 740 2733.1 1161
ουν αυτόν όπως φάγη άρτον 2:21 κατωκίσθη δε
him indeed, that he may eat bread! [[3]settled [1]And

* 3844 3588 444 2532 1554 * 3588
Μωυσής παρά τω ανθρώπω και εξέδοτο Σεπφώραν την
[2]Moses] by the man. And he handed over Zipporah

2364-1473 * 1135 1722 1064 1161
θυγατέρα αυτού Μωυσή γυναίκα 2:22 εν γαστρί δε
his daughter to Moses as wife. [[3]in [4]*the* womb [1]And

2983 3588 1135 5088 5207 2532 2028-*
λαβούσα η γυνή έτεκεν υιόν και επωνόμασε Μωυσής
[2]conceiving], the woman bore a son, and Moses named

3588 3686-1473 * 3004 3754 3941-1510.2.1 1722 1093
το όνομα αυτού Γηρσάμ λέγων ότι πάροικός ειμι εν γη
his name Gershom, saying that, I am a sojourner in [[2]land

245 2089-1161 4815 5088 5207 1208
αλλοτρία †έτι δε συλλαβούσα έτεκεν υιόν δεύτερον
[1]an alien]. And still again conceiving, she bore [[2]son [1]a second],

2532 2564 3588 3686-1473 * 3004 3754 2316 3588
και εκάλεσε το όνομα αυτού Ελιέζερ λέγων ότι θεός του
and he called his name Eliezer, saying that, *The* God

3962-1473 998-1473 2532 4506 1473 1537 5495
πατρός μου βοηθός μου και ερρύσατό με εκ χειρός
of my father, my helper, also rescued me from out of *the* hand

* 3326-1161 3588 2250 3588 4183 1565
Φαραω†† 2:23 μετά δε τας ημέρας τας πολλάς εκείνας
of Pharaoh. And after [[3]days [2]many [1]those]

5053 3588 935 * 2532 2687.1
ετελεύτησεν ο βασιλεύς Αιγύπτου και κατεστέναξαν
[[4]came to an end [1]the [2]king [3]of Egypt]. And [[4]groaned

3588 5207 * 575 3588 2041 2532 310 2532
οι υιοί Ισραήλ από των έργων και ανεβόησαν και
[1]the [2]sons [3]of Israel] from the works, and yelled out. And

305 3588 995-1473 4314 3588 2316 575 3588
ανέβη η βοή αυτών προς τον θεόν από των
[[2]ascended [1]their yell] to God because of the

2041 2532 1522-3588-2316 3588 4726-1473
έργων 2:24 και εισήκουσεν ο θεός τον στεναγμόν αυτών
works. And God listened to their moaning,

2532 3403-3588-2316 3588 1242-1473 3588 4314 *
και εμνήσθη ο θεός της διαθήκης αυτού της προς Αβραάμ
and God remembered his covenant with Abraham,

2532 * 2532 * 2532 1896-3588-2316 3588 5207
και Ισαάκ και Ιακώβ 2:25 και επείδεν ο θεός τους υιούς
and Isaac, and Jacob. And God looked upon the sons

* 2532 1097 1473
Ισραήλ και εγνώσθη αυτοίς
of Israel, and he was made known to them.

CHAPTER 3

Moses and the Burning Bush

2532 * 1510.7.3 4165 3588 4263 *
3:1 και Μωυσής ην ποιμαίνων τα πρόβατα Ιοθώρ
And Moses was tending the sheep of Jethro

3588 3995-1473 3588 2409 * 2532 71 3588
του πενθερού αυτού του ιερέως Μαδιάν και ήγαγε τα
his father-in-law, the priest of Midian. And he led the

4263 5259 3588 2048 2532 2064 1519 3588 3735 3588
πρόβατα υπό την έρημον και ήλθεν εις το όρος του
sheep by the wilderness. And he came unto the mountain

2316 * 3708-1161 1473 32 2962 1722
θεού Χωρήβ 3:2 ώφθη δε αυτώ άγγελος κυρίου εν
of God – Horeb. And appeared to him an angel of *the* LORD in

5395 4442 1537 3588 942 2532 3708 3754 3588 942
φλογί πυρός εκ του βάτου και ορά ότι η βάτος
flaming fire from out of the bush. And he saw that the bush

2545 4442 3588-1161 942 3756 2618 2036
καίεται πυρί η δε βάτος ου κατεκαίετο 3:3 είπε
burned with fire, but the bush *did* not incinerate. [[3]said

1161 * 3928 3708 3588 3705 3588 3173-3778
δε Μωυσής παρελθών όψομαι το όραμα το μέγα τούτο
[1]And [2]Moses], Going by, I will see [[2]vision [1]this great],

5100 3754 3756 2618 3588 942 5613-1161
τι ότι ου κατακαίεται ο βάτος 3:4 ως δε
why *it is* that [[3]*is* not [4]incinerated [1]the [2]bush]. And as

1492-2962 3754 4317 1492 2564 1473 2962
είδε κύριος ότι προσάγει ιδείν εκάλεσεν αυτόν κύριος
the LORD saw that he neared to see, [[2]called [3]him [1]*the* LORD]

1537 3588 942 3004 * * 3588 1161 2036
εκ της βάτου λέγων Μωυσή Μωυσή ο δε είπε
from out of the bush, saying, Moses, Moses. And he said,

5100 1510.2.3 3588 1161 2036 3361-1448 5602
τι εστιν 3:5 ο δε είπε μη εγγίσης ώδε
What is it? And he said, You should not approach here.

3089 3588 5266 1537 3588 4228-1473 3588-1063 5117 1722
λύσαι το υπόδημα εκ των ποδών σου ο γαρ τόπος εν
Untie the sandal from your feet, for the place in

3739 1473 2476 1093 39-1510.2.3 2532 2036 1473
ω συ έστηκας γη αγία εστί 3:6 και είπεν αυτώ
which you stand [[2]ground [1]is holy]†. And he said to him,

1473 1510.2.1 3588 2316 3588 3962-1473 3588 2316 *
εγώ ειμι ο θεός του πατρός σου ο θεός Αβραάμ
I am the God of your father – the God of Abraham,

2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 * 654 1161
και ο θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ απέστρεψε δε
and the God of Isaac, and the God of Jacob†. [[3]turned [1]And

* 3588 4383-1473 2125-1063 2601.2
Μωυσής το πρόσωπον αυτού ευλαβείτο γαρ καταβλέψαι
[2]Moses] his face, for he venerated to look

1799 3588 2316 2036 1161 2962 4314
ενώπιον του θεού 3:7 είπε δε κύριος προς
in the presence of God. [[3]said [1]And [2]*the* LORD] to

* 1492 1492 3588 2561 3588 2992-1473 3588
Μωυσήν ιδών είδον την κάκωσιν του λαού μου του
Moses, In seeing, I saw the ill-treatment of my people

1722 * 2532 3588 2906-1473 191 575
εν Αιγύπτω και της κραυγής αυτών ακήκοα από
in Egypt, and their cry I have heard because of

3588 2040.2 1492-1063 3588 3601-1473 2532
των εργοδιωκτών οίδα γαρ την οδύνην αυτών 3:8 και
the foremen; for I have seen their grief. And

2597 1807 1473 1537 5495 3588
κατέβην εξελέσθαι αυτούς εκ χειρός των
I came down to rescue them† from out of *the* hand of the

* 2532 1806 1473 1537 3588 1093-1565
Αιγυπτίων και εξαγαγείν αυτούς εκ της γης εκείνης
Egyptians, and to lead them from out of that land,

2532 1521 1473 1519 1093 18 2532 4183 1519
και εισαγαγείν αυτούς εις γην αγαθήν και πολλήν εις
and to bring them into a land good and populous; into

1093 4482 1051 2532 3192 1519 3588 5117 3588 *
γην ρέουσαν γάλα και μέλι εις τον τόπον των Χαναναίων
a land flowing milk and honey; into the place of the Canaanites,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Χετταίων και Αμορραίων και Φερεζαίων και Γεργεσαίων
and Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Gergasites,

2532 * 2532 * 2532 3568 2400 3588 2906
και Ευαίων και Ιεβουσαίων 3:9 και νυν ιδού η κραυγή
and Hivites, and Jebusites. And now, behold, the cry

2:18 †*Cod. Alex.* **Ιοθωρ** - Jethro.

2:22 †—†† *See Bos for variants.*

3:5 †*See Acts 7:33.*

3:6 †*See Mt. 22:32, Mk. 12:26, Lk. 20:37, Acts 7:32.*

3:7,8 †*See Acts 7:33,34.*

3588 5207 * 2240 4314 1473 2504 3708 3588
των υιών Ισραήλ ήκει προς με καγώ εώρακα τον
of the sons of Israel is come to me. And I have seen the

2346.1 3739 3588 * 2346 1473 2532
θλιμμόν ον οι Αιγύπτιοι θλίβουσιν αυτούς **3:10** και
affliction by which the Egyptians afflict them. And

3568 1204 649 1473 4314 * 935 *
νυν δεύρο αποστείλω σε προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου
now, come, I shall send you to Pharaoh king of Egypt†,

2532 1806 3588 2992-1473 3588 5207 * 1537
και εξάξεις τον λαόν μου τους υιούς Ισραήλ εκ
and you shall lead my people, the sons of Israel, from out of

1093 * 2532 2036-* 4314 3588 2316 5100
γης Αιγύπτου **3:11** και είπε Μωυσής προς τον θεόν τις
the land of Egypt. And Moses said to God, Who

1510.2.1 1473 3754 4198 4314 * 935 *
ειμι εγώ ότι πορεύσομαι προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου
am I, that I shall go to Pharaoh king of Egypt,

2532 3754 1806 3588 5207 * 1537 1093
και ότι εξάξω τους υιούς Ισραήλ εκ γης
and that I shall lead out the sons of Israel from out of *the* land

* 2036 1161 3588 2316 4314 * 3004 3754
Αιγύπτου **3:12** είπε δε ο θεός προς Μωυσήν λέγων ότι
of Egypt? [[3]said [1]And [2]God] to Moses, saying that,

1510.8.1 3326 1473 2532 3778 1473 3588 4592 3754 1473
έσομαι μετά σου και τούτό σοι το σημείον ότι εγώ
I will be with you. And this *will be* to you the sign that I

1473-1821 1722 3588 1806-1473 3588 2992-1473 1537
σε εξαποστέλλω εν τω εξαγαγείν σε τον λαόν μου εξ
send you out – in your leading my people from out of

* 2532 3000 3588 2316 1722 3588 3735-3778
Αιγύπτου και λατρεύσετε τω θεώ εν τω όρει τούτω
Egypt, and you shall serve *to* God in this mountain.

The One Being

2532 2036-* 4314 3588 2316 2400 1473
3:13 και είπε Μωυσής προς τον θεόν ιδού εγώ
And Moses said to God, Behold, I

2064 4314 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
ελεύσομαι προς τους υιούς Ισραήλ και ερώ προς αυτούς
will go to the sons of Israel, and I shall say to them,

3588 2316 3588 3962-1473 649 1473 4314 1473 2532
ο θεός των πατέρων ημών απέσταλκέ με προς υμάς και
The God of our fathers sent me to you. And

1437 2065 1473 5100 3588 3686 1473 5100
εάν ερωτήσωσί με τι το όνομα αυτω τι
if they shall ask me, What *is* the name *given* to him? What

2046 4314 1473 2532 2036-3588-2316 4314 *
ερώ προς αυτούς **3:14** και είπεν ο θεός προς Μωυσήν
shall I say to them? And God said to Moses,

1473 1510.2.1 3588 1510.6 2532 2036 3779 2046
εγώ ειμι ο ων και είπεν ούτως ερείς
I am the one being. And he said, Thus you shall say

3588 5207 * 3588 1510.6 649 1473 4314 1473
τοις υιοίς Ισραήλ ο ων απέσταλκέ με προς υμάς
to the sons of Israel, The one being has sent me to you.

2532 2036-3588-2316 3825 4314 * 3779 2046
3:15 και είπεν ο θεός πάλιν προς Μωυσήν ούτως ερείς
And God said again to Moses, Thus you shall say

3588 5207 * 2962 3588 * 3588 3962-1473 3588
τοις υιοίς Ισραήλ κύριος ο θεός των πατέρων ημών ο
to the sons of Israel, *The* LORD God of our fathers, the

2316 * 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
θεός Αβραάμ και ο θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ
God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob

649 1473 4314 1473 3778 1473-1510.2.3 3588 3686 166
απέσταλκέ με προς υμάς τούτό μου εστί το όνομα αιώνιον
sent me to you. This is my [[2]name [1]eternal],

2532 3422 1074 1074 2064
και μνημόσυνον γενεών γενεαίς **3:16** ελθών
and a memorial for generations to generations. Going

3767 4863 3588 1087 3588 5207 * 2532
ουν συνάγαγε την γερουσίαν των υιών Ισραήλ και
then, gather the council of elders of the sons of Israel! And

2046 4314 1473 2962 3588 2316 3588 3962-1473
ερείς προς αυτούς κύριος ο θεός των πατέρων ημών
you shall say to them, *The* LORD God of our fathers

3708 1473 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
ώπταί μοι ο θεός Αβραάμ και ο θεός Ισαάκ
appeared to me; the God of Abraham, and the God of Isaac,

2532 3588 2316 * 3004 1984 1980 1473
και ο θεός Ιακώβ λέγων επισκοπή επέσκεμμαι υμάς
and the God of Jacob, saying, *In* overseeing I have watched you,

2532 3745 4819 1473 1722 * 2532
και όσα συμβέβηκεν υμίν εν Αιγύπτω **3:17** και
even as much as has come to pass to you in Egypt. And

2036 307 1473 1537 3588 2561 3588
είπεν αναβιβάσω υμάς εκ της κακώσεως των
he said, I will haul you from out of the ill treatment of the

* 1519 3588 1093 3588 * 2532 * 2532
Αιγυπτίων εις την γην των Χαναναίων και Χετταίων και
Egyptians into the land of the Canaanites, and Hittites, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ευαίων και Αμορραίων και Φερεζαίων και Γεργεσαίων και
Hivites, and Amorites, and Perizzites, and Gergasites, and

* 1519 1093 4482 1051 2532 3192 2532
Ιεβουσαίων εις γην ρέουσαν γάλα και μέλι **3:18** και
Jebusites, into a land flowing milk and honey. And

1522 1473 3588 5456 2532 1525-1473 2532
εισακούσονταί σου της φωνής και εισελεύση συ και
they shall hearken to your voice. And you shall enter, and

3588 1087 * 4314 * 935 *
η γερουσία Ισραήλ προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου
the council of elders of Israel, to Pharaoh king of Egypt.

2532 2046 4314 1473 2962 3588 2316 3588 *
και ερείς προς αυτόν κύριος ο θεός των Εβραίων
And you shall say to him, *The* LORD God of the Hebrews

4341 1473 4198 3767 3598 5140
προσκέκληται ημάς πορευσόμεθα ουν οδόν τριών
calls us. We shall go then on [[3]journey [1]a three

2250 1519 3588 2048 2443 2380 2962 3588
ημερών εις την έρημον ίνα θύσωμεν κυρίω τω
[2]days] into the wilderness, that we might sacrifice *to the* LORD

2316-1473 1473-1161 1492 3754 3756 4290.2-1473
θεώ ημών **3:19** εγώ δε οίδα ότι ου προήσεται υμάς
our God. But I know that [[4]*will* not [5]let you go

* 935 * 4198 1437-3361 3326 5495
Φαραώ βασιλεύς Αιγύπτου πορευθήναι εάν μη μετά χειρός
[1]Pharaoh [2]king [3]of Egypt], [[2]going [1]unless] with [[2]hand

2900 2532 1614 3588 5495-1473 3960 3588
κραταιάς **3:20** και εκτείνας την χείρά μου πατάξω τους
[1]a fortified], and stretching out my hand to strike the

* 1722 3956 3588 2297-1473 3739 4160 1722
Αιγυπτίους εν πάσι τοις θαυμασίοις μου οις ποιήσω εν
Egyptians in all my wonders, which I will do among

1473 2532 3326 3778 1821-1473 2532
αυτοίς και μετά ταύτα εξαποστελεί υμάς **3:21** και
them. And after these things I will send you out. And

1325 5484 3588 2992-3778 1799 3588 *
δώσω χάριν τω λαώ τούτω ενώπιον των Αιγυπτίων
I will give favor *to* this people before the Egyptians.

3752-1161 665.1 3756-565
όταν δε αποτρέχητε ουκ απελεύσεσθε
And whenever you might run from *them*, you will not go forth

2756 235 154 1135 3844 1069 2532
κενοί **3:22** αλλά αιτήσει γυνή παρά γείτονος και
empty. But [[2]will ask [1]a woman] from [[2]neighbor [3]and

4951.1 1473 4632 693 2532 5552 2532
συσκήνου αυτής σκεύη αργυρά και χρυσά και
[4]fellow tent-dweller [1]her] for items of silver, and of gold, and

2441 2532 2007 1909 3588 5207-1473 2532
ιματισμόν και επιθήσετε επί τους υιούς υμών και
clothes. And you will place *them* upon your sons, and

1909 3588 2364-1473 2532 4659.1 3588 *
επί τας θυγατέρας υμών και σκυλεύσετε† τους Αιγυπτίους
upon your daughters; and you will despoil the Egyptians.

CHAPTER 4

The Rod of Moses

611 1161 * 2532 2036 1437 3767
4:1 απεκρίθη δε Μωυσής και είπεν εάν ουν
[[3]answered [1]And [2]Moses] and said, If then

3361 4100 1473 3366 1522 3588
μη πιστεύσωσί μοι μηδέ εισακούσωσι της
they should not believe me, nor listen to

5456-1473 2046-1063 3754 3756-3708 1473 3588
φωνής μου ερούσι γαρ ότι ουκ ώπταί σοι ο
my voice, for they shall say that, [[2]appears not [3]to you

3:10 †*See Acts 7:34*.

3:22 †*See Bos for variants*.

2316 5100 2046 4314 1473 2036 1161 1473
θεός τι ερώ προς αυτούς **4:2** είπε δε αυτώ
[1]God] – what shall I say to them? [[3]said [1]And [4]to him

2962 5100 3778-1510.2.3 3588 1722 5495-1473 3588
κύριος τι τούτό εστι το εν χειρί σου ο
[2]*the* LORD], What is this, the *thing* in your hand?

1161 2036 4464 2532 2036 1473 4495 1473
δε είπε ράβδος **4:3** και είπεν αυτώ ρίψον αυτήν
And he said, A rod. And he said to him, Toss it

1909 3588 1093 2532 4495 1473 1909 3588 1093 2532
επί την γην και έρριψεν αυτήν επί την γην και
upon the ground! And he tossed it upon the ground, and

1096 3789 2532 5343-* 575 1473 2532
εγένετο όφις και έφυγε Μωυσής απ' αυτού **4:4** και
it became a serpent. And Moses fled from it. And

2036-2962 4314 * 1614 3588 5495 2532 1949
είπε κύριος προς Μωυσήν έκτεινον την χείρα και επιλαβού
the LORD said to Moses, Stretch out the hand, and take hold of

3588 2771.1 1614 3767 3588 5495 1949 3588
της κέρκου εκτείνας ουν την χείρα επελάβετο της
the tail (stretching out then the hand, he took hold of the

2771.1 2532 1096 4464 1722 3588 5495-1473 2443
κέρκου και εγένετο ράβδος εν τη χειρί αυτού **4:5** ίνα
tail, and it became a rod in his hand) that

4100 1473 3754 3708 1473 2962
πιστεύσωσί σοι ότι ώπταί σοι κύριος
they might trust in you that there appeared to you *the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 3588 2316 * 2532 3588
ο θεός των πατέρων αυτών ο θεός Αβραάμ και ο
God of their fathers, the God of Abraham, and the

2316 * 2532 3588 2316 * 2036 1161 1473
θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ **4:6** είπε δε αυτώ
God of Isaac, and the God of Jacob! [[3]said [1]And [4]to him

2962 3825 1533 3588 5495-1473 1519 3588 2859-1473
κύριος πάλιν εισένεγκε την χείρά σου εις τον κόλπον σου
[2]*the* LORD] again, Insert your hand into your bosom!

2532 1533 3588 5495-1473 1519 3588 2859-1473 2532
και εισήνεγκε την χείρα αυτού εις τον κόλπον αυτού και
And he inserted his hand into his bosom. And

1627 1473 1537 3588 2859-1473 2532 1096 3588
εξήνεγκεν αυτήν εκ του κόλπου αυτού και εγενήθη η
he brought it from out of his bosom, and [[2]was

5495-1473 3014.1 5616 5510 2532 2036 3825 1473
χειρ αυτού λεπρώσα ωσεί χιών **4:7** και είπε πάλιν αυτώ
[1]his hand] leprous as snow. And [[2]said [3]again [4]to him

2962 1533 3588 5495-1473 1519 3588 2859-1473 2532
κύριος εισένεγκε την χείρά σου εις τον κόλπον σου και
[1]*the* LORD], Insert your hand into your bosom! And

1533 3588 5495 1519 3588 2859-1473 2532 1627 1473
εισήνεγκε την χείρα εις τον κόλπον αυτού και εξήνεγκεν αυτήν
he inserted the hand into his bosom, and brought it

1537 3588 2859-1473 2532 3825 600 1519 3588
εκ του κόλπου αυτού και πάλιν αποκατεστάθε εις την
from out of his bosom, and again it was restored unto the

5548.1 3588 4561-1473 1437-1161 3361-4100
χροάν της σαρκός αυτής **4:8** εάν δε μη πιστεύσωσί
complexion of his flesh. And if they do not believe

1473 3366 1522 3588 5456 3588 4592 3588 4413
σοι μηδέ εισακούσωσι της φωνής του σημείου του πρώτου
you, nor hearken to the voice of the [[2]sign [1]first],

4100 1473 3588 5456 3588 4592 3588 1208
πιστεύσουσί σοι της φωνής του σημείου του δευτέρου
they will believe you by the voice of the [[2]sign [1]second].

2532 1510.8.3 1437 3361-4100 1473 3588 1417 4592
4:9 και έσται εάν μη πιστεύσωσί σοι τοις δυσί σημείοις
And it will be if they do not believe you *in* [[2]two [3]signs

3778 3366 1522 3588 5456-1473 2983 575
τούτοις μηδέ εισακούσωσι της φωνής σου λήψη από
[1]these], nor hearken to your voice, you shall take from

3588 5204 3588 4215 2532 1632 1909 3588 3584
του ύδατος του ποταμού και εκχεείς επί το ξηρόν
the water of the river, and shall pour it upon the dry *land*.

2532 1510.8.3 3588 5204 3739 302 2983 575
και έσται το ύδωρ ο αν λάβης από
And [[8]will be [3]water [1]which [2]ever [4]you should take [5]from

3588 4215 129 1909 3588 3584 2036 1161
του ποταμού αίμα επί του ξηρού **4:10** είπε δε
[6]the [7]river] blood upon the dry land. [[3]said [1]And

* 4314 2962 1189 2962 3756 2425 1510.2.1
Μωυσής προς κύριον δέομαι κύριε ουχ ικανός† ειμί
[2]Moses] to *the* LORD, I beseech, O LORD, [[2]not [3]fit [1]I am]

4:10 †*CP* **ευλαλος** - well-spoken.

4253 3588 5504 3761 4253 3588 5154 2250 3761 575
προ της εχθές ουδέ προ της τρίτης ημέρας ουδέ αφ'
before yesterday, nor before the third day, nor from

3739 756 2980 3588 2324-1473 2477.3
ου ήρξω λαλείν τω θεράποντί σου ισχνόφωνος
which *time* you began to speak *to* your attendant, [[3]weak voiced

2532 1018.2 1473 1510.2.1 2036 1161 2962
και βραδύγλωσσος εγώ ειμι **4:11** είπε δε κύριος
[4]and [5]slow of tongue [1]*for* I [2]am]. [[3]said [1]And [2]*the* LORD]

3588 * 5100 1325 4750 444 2532 5100 4160
τω Μωυσή τις έδωκε στόμα ανθρώπω και τις εποίησε
to Moses, Who gave [[2]a mouth [1]man], and who made

1423.1 2532 2974 991 2532 5185 3756
δύσκωφον και κωφόν βλέποντα και τυφλόν ουκ
the hard of hearing and mute, *the* seeing and blind? *Was it* not

1473 2962 3588 2316
εγώ κύριος ο θεός
I *the* LORD God?

Aaron Speaks for Moses

2532 3568 4198 2532 1473 455 3588 4750-1473
4:12 και νυν πορεύου και εγώ ανοίξω το στόμα σου
And now go, and I will open your mouth,

2532 4822 1473 3739 3195 2980 2532
και συμβιβάσω σε α μέλλεις λαλήσαι **4:13** και
and I will instruct you what you will be about to speak! And

2036-* 1189 2962 4400 243
είπε Μωυσής δέομαι κύριε προχείρισαι άλλον
Moses said, I beseech, O LORD, to handpick another

1410 3739 649 2532 2373
δυνάμενον ον αποστελείς **4:14** και θυμωθείς
one able whom you shall send. And [[2]being enraged

3709 2962 1909 * 2036 3756-2400 *
οργή κύριος επί Μωυσήν είπεν ουκ ιδού Ααρών
[3]in anger [1]*the* LORD] over Moses, said, Behold, *is* not Aaron

3588 80-1473 3588 * 1987 3754 2980
ο αδελφός σου ο Λευίτης επίσταμαι ότι λαλών
your brother, the Levite? I know that speaking,

2980-1473 1473 2532 2400 1473 1831 1519
λαλήσει αυτός σοι και ιδού αυτός εξελεύσεται εις
he will speak to you. And behold, he will come forth to

4877 1473 2532 1492 1473 5463 1722 1438
συνάντησίν σοι και ιδών σε χαρήσεται εν εαυτώ
meet you; and seeing you, he will rejoice in himself.

2532 2046 4314 1473 2532 1325 3588
4:15 και ερείς προς αυτόν και δώσεις τα
And you will speak to him, and you will put

4487-1473 1519 3588 4750-1473 2532 1473 455 3588
ρήματά μου εις το στόμα αυτού και εγώ ανοίξω το
my words into his mouth. And I will open

4750-1473 2532 3588 4750-1473 2532 4822 1473 3739
στόμα σου και το στόμα αυτού και συμβιβάσω υμάς α
your mouth and his mouth, and I will instruct you what

4160 2532 1473 1473-2980 3588 4314 3588
ποιήσετε **4:16** και αυτός σοι λαλήσει τα προς τον
you shall do. And he shall speak the *things* to the

2992 2532 1473 1510.8.3 1473 4750 1473-1161 1473-1510.8.2
λαόν και αυτός έσται σου στόμα συ δε αυτώ έση
people. And he will be your mouth, but you will be to him

3588 4314 3588 2316 2532 3588 4464-3778 3588
τα προς τον θεόν **4:17** και την ράβδον ταύτην την
the *things* for God. And this rod

4762 1519 3789 2983 1722 3588 5495-1473 1722
στραφείσαν εις όφιν λήψη εν τη χειρί σου εν
turning into a serpent you shall take in your hand, in

3739 4160 1722 1473 3588 4592
η ποιήσεις εν αυτή τα σημεία
which you will do [[3]by [4]it [1]the [2]signs].

Moses Returns to Egypt

4198 1161 * 2532 654 4314 *
4:18 επορεύθη δε Μωυσής και απέστρεψε προς Ιοθώρ
[[3]went [1]And [2]Moses], and returned to Jethro

3588 3995-1473 2532 3004 4198 2532 654
τον πενθερόν αυτού και λέγει πορεύσομαι και αποστρέψω
his father-in-law. And he says, I will go and return

4314 3588 80-1473 3588 1722 * 2532 3708 1487
προς τους αδελφούς μου τους εν Αιγύπτω και όψομαι ει
to my brothers in Egypt, and I will see if

2089 2198 2532 2036-* 3588 * 897.2 5198
έτι ζώσι και είπεν Ιοθώρ τω Μωυσή βάδιζε υγιαίνων
they still live. And Jethro said *to* Moses, Proceed, be in health!

3326-1161 3588 2250 3588 4183-1565 5053
μετά δε τας ημέρας τας πολλάς εκείνας ετελεύτησεν
But after [2days 1those many] [4came to an end
3588 935 * 2036 1161 2962 4314
ο βασιλεύς Αιγύπτου **4:19** είπε δε κύριος προς
1the 2king 3of Egypt]. [3said 1And 2*the* LORD] to
* 1722 1093 * 897.2 565 1519 *
Μωυσήν εν γη Μαδιάν βάδιζε άπελθε εις Αίγυπτον
Moses in *the* land of Midian, Proceed, go forth into Egypt,
2348-1063 3956 3588 2212 1473 3588 5590
τεθνήκασι γαρ πάντες οι ζητούντές σου την ψυχήν
for have died all the *ones* seeking your life!
353 1161 * 3588 1135 2532 3588 3813
4:20 αναλαβών δε Μωυσής την γυναίκα και τα παιδία
[3took up 1And 2Moses] *his* wife, and the male children,
307 1473 1909 3588 5268 2532 1994
ανεβίβασεν αυτά επί τα υποζύγια και επέστρεψεν
and hauled them upon the beasts of burden, and turned
1519 * 2983 1161 * 3588 4464 3588 3844 3588
εις Αίγυπτον έλαβε δε Μωυσής την ράβδον την παρά του
to Egypt. [3took 1And 2Moses] the rod by
2316 1722 3588 5495-1473 2036 1161 2962 4314
θεού εν τη χειρί αυτού **4:21** είπε δε κύριος προς
God in his hand. [3said 1And 2*the* LORD] to
* 4198-1473 2532 654 1519 *
Μωυσήν πορευομένου σου και αποστρέφοντος εις Αίγυπτον
Moses, In your going and returning unto Egypt,
3708 3956 3588 5059 3739 1325 1722 3588 5495-1473
ορά πάντα τα τέρατα α δέδωκα εν τη χειρι σου
discover all the miracles which I have put in your hand,
4160 1473 1726 * 1473-1161 4645 1473 3588
ποιήσεις αυτά εναντίον Φαραώ εγώ δε σκληρυνώ αυτού την
to do them before Pharaoh. But I will harden his
2588 2532 3766.2 1821 3588 2992 1473-1161
καρδίαν και ου μη εξαποστείλη τον λαόν **4:22** συ δε
heart, and no way shall he send out the people. But you
2046 3588 * 3592 3004 2962 5207 4416-1473
ερείς τω Φαραώ τάδε λέγει κύριος υιός πρωτότοκός μου
will say *to* Pharaoh, Thus says *the* LORD; son of my first-born –
* 2036-1161 1473 1821 3588 2992-1473 2443
Ισραήλ **4:23** είπα δε σοι εξαπόστειλον τον λαόν μου ίνα
Israel. And I said to you, Send my people that
1473-3000 1487-3303 3767 3361-1014
μοι λατρεύση ει μεν ουν μη βούλη
they should serve to me! If indeed then you should not be willing
1821 1473 3708 3767 1473 615 3588 5207-1473
εξαποστείλαι αυτούς ορα ουν εγώ αποκτενώ τον υιόν σου
to send them, see then, I will kill your son,
3588 4416 1096-1161 1722 3588 3598
τον πρωτότοκον **4:24** εγένετο δε εν τη οδώ
the first-born! And it came to pass during the journey
1722 3588 2646 4876 1473 32 2962
εν τω καταλύματι συνήντησεν αυτώ άγγελος κυρίου
in the lodging, [3met 4him 1an angel 2of *the* LORD],
2532 2212 615 1473 2532 2983-*
και εζήτει αποκτείναι αυτόν **4:25** και λαβούσα Σεπφώρα
and sought to kill him. And Zipporah, taking
5586 4059 3588 203 3588 5207-1473
ψήφον περιέτεμε την ακροβυστίαν του υιού αυτής
a small *sharp* stone, circumcised the foreskin of her son.
2532 4363 4314 3588 4228-1473 2532 2036 2476
και προσέπεσε προς τους πόδας αυτού και είπεν έστη
And she fell at his feet, and said, [6is stopped
3588 129 3588 4061 3588 3813-1473 2532
το αίμα της περιτομής του παιδίου μου **4:26** και
1The 2blood 3of the 4circumcision 5of my male child]. And
565 575 1473 3588 32 1360 2036 2476
απήλθεν απ' αυτού ο άγγελος διότι είπεν έστη
[3went forth 4from 5him 1the 2angel], for she said, [6is stopped
3588 129 3588 4061 3588 3813-1473
το αίμα της περιτομής του παιδίου μου
1The 2blood 3of the 4circumcision 5of my male child].

Aaron Meets With Moses

2036 1161 2962 4314 * 4198 1519
4:27 είπε δε κύριος προς Ααρών πορεύθητι εις
[3said 1And 2*the* LORD] to Aaron, Go to
4877 * 1519 3588 2048 2532 4198 2532
συνάντησιν Μωυσή εις την έρημον και επορεύθη και
meet with Moses in the wilderness! And he went and
4876 1473 1722 3588 3735 3588 2316 2532
συνήντησεν αυτώ εν τω όρει του θεού και
met with him in the mountain of God, and
2705 240 2532 312-*
κατεφίλησαν αλλήλους **4:28** και ανήγγειλε Μωυσής
they kissed one another. And Moses announced
3588 * 3956 3588 3056 2962 3739 649
τω Ααρών πάντας τους λόγους κυρίου ους απέστειλε
to Aaron all the words of *the* LORD which he sent
4314 1473 2532 3956 3588 4592 3739 1781
προς αυτόν και πάντα τα σημεία α ενετείλατο
to him, and all the signs which he gave charge
1473 4198 1161 * 2532 * 2532
αυτώ **4:29** επορεύθη δε Μωυσής και Ααρών και
to him. [5went 1And 2Moses 3and 4Aaron] and
4863 3588 1087 3588 5207 *
συνήγαγον την γερουσίαν των υιών Ισραήλ
brought together the council of elders of the sons of Israel.
2532 2980-* 3956 3588 4487 3739
4:30 και ελάλησεν Ααρων πάντα τα ρήματα α
And Aaron spoke all the words which
2980-3588-2316 4314 * 2532 4160 3588 4592
ελάλησεν ο θεός προς Μωυσήν και εποίησε τα σημεία
God spoke to Moses, and did the signs
1726 3588 2992 2532 4100 3588 2992 2532
εναντίον του λαού **4:31** και επίστευσεν ο λαός και
before the people. And [3believed 1the 2people]; and
5463 3754 1980-3588-2316 3588 5207 * 2532 3754
εχάρη ότι επεσκέψατο ο θεός τους υιούς Ισραήλ και ότι
they rejoiced that God visited the sons of Israel, and that
1492 1473 3588 2347 2955-1161 3588 2992 4352
είδεν αυτών την θλίψιν κύψας δε ο λαός προσεκύνησε
he saw their affliction. And bowing, the people did obeisance.

CHAPTER 5

Moses and Aaron Before Pharaoh

2532 3326 3778 1525 * 2532
5:1 και μετά ταύτα εισήλθε Μωυσής και
And after these *things* [4entered 1Moses 2and
* 4314 * 2532 2036 1473 3592 3004
Ααρών προς Φαραώ και είπαν αυτώ τάδε λέγει
3Aaron] to Pharaoh. And they said to him, Thus says
2962 3588 2316 * 1821 3588 2992-1473
κύριος ο θεός Ισραήλ εξαπόστειλον τον λαόν μου
the LORD God of Israel, Send forth my people,
2443 1473-1858 1722 3588 2048
ίνα μοι εορτάσωσιν εν τη ερήμω
that they may solemnize a holiday to me in the wilderness!
2532 2036-* 5100 1510.2.3 3739 1522
5:2 και είπε Φαραώ τις εστίν ου εισακούσομαι
And Pharaoh said, Who is he, of whom I will listen to
3588 5456-1473 5620 1821 3588 5207 *
της φωνής αυτού ώστε εξαποστείλαι τους υιούς Ισραήλ
his voice, so as to send out the sons of Israel?
3756-1492 3588 2962 2532 3588 * 3756-1821
ουκ οίδα τον κύριον και τον Ισραήλ ουκ εξαποστέλλω
I do not know the LORD, and [2Israel 1I will not send out].
2532 3004 1473 3588 2316 3588 * 4341
5:3 και λέγουσιν αυτώ ο θεός των Εβραίων προσκέκληται
And they say to him, The God of the Hebrews called on
1473 4198 3767 3598 5140 2250 1519 3588
ημάς πορευσόμεθα ουν οδόν τριών ημερών εις την
us. We will go then *on* a journey of three days into the
2048 3704 2380 2962 3588 2316-1473
έρημον όπως θύσωμεν κυρίω τω θεώ ημών
wilderness, that we may sacrifice to *the* LORD our God,
3379 4876 1473 2288 2228 5408
μή ποτε συναντήση ημίν θάνατος η φόνος
lest at any time [4might meet with 5us 1death 2or 3murder].
2532 2036 1473 3588 935 * 2444
5:4 και είπεν αυτοίς ο βασιλεύς Αιγύπτου ινατί
And [4said 5to them 1the 2king 3of Egypt], Why *do you*,
* 2532 * 1294 3588 2992 575 3588 2041
Μωυσή και Ααρών διαστρέφετε τον λαόν από των έργων
Moses and Aaron, turn aside the people from the works?
565 1538 1473 4314 3588 2041-1473 2532
απέλθετε έκαστος υμών προς τα έργα αυτού **5:5** και
Go forth each of you to his works! And
2036-* 2400 3568 4181.4 3588 2992 3588
είπε Φαραώ ιδού νυν πολυπλήθει ο λαός της
Pharaoh said, Behold, now [5are numerous 1The 2people 3of the
1093 3361 3767 2664 1473 575 3588 2041
γης μη ουν καταπαύσωμεν αυτούς από των έργων
4land]; [2not 3then 1I shall] rest them from the works.

Pharaoh Oppresses Israel

4929 1161 * 3588 2040.2
5:6 συνέταξε δε Φαραὼ τοις εργοδιώκταις
[3gave orders 1And 2Pharaoh] to the foremen

3588 2992 2532 3588 1122 3004 3765
του λαού και τοις γραμματεύσι λέγων 5:7 ουκέτι
of the people, and to the scribes, saying, No longer

4369 1325 892 3588 2992 1519 3588
προστεθήσεσθε διδόναι άχυρον τω λαώ εις την
will it be added to give straw to the people for the

4141.5 2509 5504 2532 5154 2250
πλινθουργίαν καθάπερ εχθές και τρίτην ημέραν
brickmaking as yesterday and the third day before.

1473-4198 2532 4863 1438
αυτοί πορευέσθωσαν και συναγαγέτωσαν εαυτοίς
Let them go and bring together for themselves

3588 892 2532 3588 4928.3 3588 4141.5
τα άχυρα 5:8 και την σύνταξιν της πλινθουργίας
the straw! And the rate of the making of bricks

3739 1473 4160 2596-1538 2250 1911
ης αυτοί ποιούσι καθ' εκάστην ημέραν επιβαλείτε
which they produce each day, you shall put it upon

1473 3756-851 3762 575 1473 4980-1063
αυτοίς ουκ αφελείς ουδέν απ' αυτών σχολάζουσι γαρ
them. You shall not remove any of them, for they are idle.

1223 3778 2896 3004 4198 2532
διά τούτο κεκράγασι λέγοντες πορευθώμεν και
On account of this they cry out, saying, We should go and

2380 3588 2316-1473 925 3588 2041
θύσωμεν τω θεώ ημών 5:9 βαρυνέσθω τα έργα
sacrifice to our God. Let [4be oppressive 1the 2works

3588 444-3778 2532 3309 3778 2532
των ανθρώπων τούτων και μεριμνάτωσαν ταύτα και
3of these men], and let [2be anxious 1these men], and

3361 3309 1722 3056 2756 2686.4
μη μεριμνάτωσαν εν λόγοις κενοίς 5:10 κατέσπευδον
not anxious in [2words 1empty]! [9hastened

1161 1473 3588 2040.2 2532 3588 1122 3588
δε αυτούς οι εργοδιώκται και οι γραμματείς του
1And 2their 3foremen 4and 5the 6scribes 7of the

2992 2532 3004 4314 3588 2992 3004 3592 3004
λαού και έλεγον προς τον λαόν λέγοντες τάδε λέγει
8people]. And they said to the people, saying, Thus says

* 3765 1325 1473 892 1473-1473
Φαραώ ουκέτι δίδωμι υμίν άχυρα 5:11 αυτοί υμείς
Pharaoh, No longer do I give to you straw. You yourselves

4198 4816 1438 892 3606 1437
πορευόμενοι συλλέγετε εαυτοίς άχυρα όθεν εάν
in going collect together for yourselves straw from where ever

2147 3756-1063 851 575 3588 4928.3-1473
εύρητε ου γαρ αφαιρείται από της συντάξεως υμών
you should find! For not is [2removed 3from 4your rate

3762 2532 1289 3588 2992 1722 3650 1093
ουθέν 5:12 και διεσπάρη ο λαός εν όλη γη
1one thing]. And he dispersed the people in the entire land

* 4863 2562 1519 892 3588-1161
Αιγύπτου συναγαγείν καλάμην εις άχυρα 5:13 οι δε
of Egypt to gather together stubble for straw. But the

2040.2 2686.4 1473 3004 4931 3588
εργοδιώκται κατέσπευδον αυτούς λέγοντες συντελείτε τα
foremen hastened them, saying, You complete the

2041 3588 2520 2596 2250 2509 2532
έργα τα καθήκοντα καθ' ημέραν καθάπερ και
works fit according to the day, just as also

3753 3588 892 1325 1473 2532 3146
ότε το άχυρον εδίδοτο υμίν 5:14 και εμαστιγώθησαν
when the straw was given to you. And [8were whipped

3588 1122 3588 1085 3588 5207 * 3588
οι γραμματείς του γένους των υιών Ισραήλ οι
1the 2scribes 3of the 4race 5of the 6sons 7of Israel] – the ones

2525 1909 1473 5259 3588 1988 3588 *
κατασταθέντες επ' αυτούς υπό των επιστατών του Φαραώ
being placed over them by the supervisors of Pharaoh,

3004 1302 3756-4931 3588 4928.3-1473
λέγοντες διατί ου συνετελέσατε τας συντάξεις υμών
who were saying, Why did you not complete your rate

3588 4141.1 2509 2532 5504 2532 5154
της πλινθείας καθάπερ και εχθές και τρίτην
of the making of bricks as also yesterday, and the third

2250 2532 3588 3588 4594 1525-1161 3588
ημέραν και το της σήμερον 5:15 εισελθόντες δε οι
day before, and today? And entering, the

1122 3588 5207 * 2601.3 4314 *
γραμματείς των υιών Ισραήλ κατεβόησαν προς Φαραώ
scribes of the sons of Israel yelled out to Pharaoh,

3004 2444 1473 3779 4160 3588 4674 3610
λέγοντες ινατί συ ούτως ποιείς τοις σοις οικέταις
saying, Why do you thus do to your servants?

892 3756 1325 3588 3610-1473 2532 3588
5:16 άχυρον ου δίδοται τοις οικέταις σου και την
Straw has not been given to your servants, and

4141.4 1473-3004 4160 2532 2400 3588 3816-1473
πλίνθον ημίν λέγουσι ποιείν και ιδού οι παίδές σου
[3brick 1they tell us 2to make]. And behold, your servants

3146 91 3767 3588 2992-1473
μεμαστίγωνται αδικήσεις ουν τον λαόν σου
have been whipped. Shall you wrong therefore your people?

2532 2036 1473 4980 4980.1-1510.2.5
5:17 και είπεν αυτοίς σχολάζετε σχολασταί εστέ
And he said to them, You are idle, you are idlers.

1223 3778 3004 4198 2380
διά τούτο λέγετε πορευθώμεν θύσωμεν
Because of this you say, We should go, we should sacrifice

3588 2962 3568 3767 4198 2038 3588-1063
τω κυρίω 5:18 νυν ουν πορευθέντες εργάζεσθε το γαρ
to the LORD. Now then, in going, work! For the

892 1473 3756-1325 2532 3588 4928.3 3588
άχυρον υμίν ου δοθήσεται και την σύνταξιν της
straw [2to you 1shall not be given], and the rate for the

4141.1 591 3708 1161 3588
πλινθείας αποδώσετε 5:19 εώρων δε οι
making of bricks you shall render. [7seeing 1And 2the

1122 3588 5207 * 1438 1722 2556
γραμματείς των υιών Ισραήλ εαυτούς εν κακοίς
3scribes 4of the 5sons 6of Israel] themselves in bad ways,

3004 3756-620 575 3588 4141.1 3588
λέγοντες ουκ απολείψετε από της πλινθείας το
in the saying, You shall not leave off from the making of bricks

2520 3588 2250 4876-1161 * 2532 *
καθήκον τη ημέρα 5:20 συνήντησαν δε Μωυσή και Ααρών
fit for the day; that they met Moses and Aaron

2064 1519 4877 1473 1607-1473 575
ερχομένοις εις συνάντησιν αυτοίς εκπορευομένων αυτών από
coming to meet with them in their going forth from

* 2532 2036 1473 1929 3588 2316 1473
Φαραώ 5:21 και είπον αυτοίς επίδοι ο θεός υμάς
Pharaoh. And they said to them, [2give 4over 1God 3You]

2532 2919 3754 948 3588 3744-1473
και κρίναι ότι εβδελύξατε την οσμήν ημών
and judge, for you caused [2to be abhorred 1our scent]

1726 * 2532 1726 3588 2324-1473 1325
εναντίον Φαραώ και εναντίον των θεραπόντων αυτού δούναι
before Pharaoh, and before his attendants, to put

4501 1519 3588 5495-1473 3588 615 1473
ρομφαίαν εις τας χείρας αυτού του αποκτείναι ημάς
a broadsword into his hands to kill us.

1994 1161 * 4314 2962 2532 2036 2962
5:22 επέστρεψε δε Μωυσής προς κύριον και είπε κύριε
[3turned 1And 2Moses] to the LORD, and said, O LORD,

1223 5100 2559 3588 2992-3778 2532 2444
διά τι εκάκωσας τον λαόν τούτον και ινατί
for why did you inflict evil on this people? And why

649 1473 2532 575-3739 1531 4314
απέσταλκάς με 5:23 και αφ' ου εισπεπόρευμαι προς
have you sent me? And when I went to

* 2980 1909 3588 4674 3686 2559 3588
Φαραώ λαλήσαι επί τω σω ονόματι εκάκωσε τον
Pharaoh to speak in your name, he inflicted evil on

2992-3778 2532 3756-4506 3588 2992-1473
λαόν τούτον και ουκ ερρύσω τον λαόν σου
this people, and you did not rescue your people.

CHAPTER 6

The LORD Remembers His Covenant

2532 2036-2962 4314 * 2235 3708
6:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν ήδη όψει
And the LORD said to Moses, Already you shall see

3739 4160 3588 * 1722-1063 5495 2900
α ποιήσω τω Φαραώ εν γαρ χειρί κραταιά
what I will do to Pharaoh. For with [2hand 1a fortified]

1821 1473 2532 1722 1023 5308 1544 1473
εξαποστελεί αυτούς και εν βραχίονι υψηλώ εκβαλεί αυτούς
he shall send them; and with [2arm 1a high] he will cast them

1537 3588 1093-1473 2980 1161 3588 2316 4314
εκ της γης αυτού 6:2 ελάλησε δε ο θεός προς
from out of his land. [[3]spoke [1]And [2]God] to

* 2532 2036 4314 1473 1473 2962 2532 3708
Μωυσήν και είπε προς αυτόν εγώ κύριος 6:3 και ώφθην
Moses, and said to him, I *am the* LORD. And I appeared

4314 * 2532 * 2532 * 2316 1510.6 1473 2532
προς Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ θεός ων αυτών και
to Abraham, and Isaac, and Jacob, [[3]God [1]being [2]their]. And

3588 3686-1473 2962 3756 1213 1473 2532
το όνομά μου κύριος ουκ εδήλωσα αυτοίς 6:4 και
my name, *the* LORD, *was* not manifested to them. And

2476 3588 1242-1473 4314 1473 5620 1325 1473
έστησα την διαθήκην μου προς αυτούς ώστε δούναι αυτοίς
I established my covenant with them, so as to give to them

3588 1093 3588 * 3588 1093 3739 3939 1722 3739
την γην των Χαναναίων την γην ην παρωκήκασιν εν η
the land of Canaan, the land which they sojourned, in which

2532 3939 1909 1473 2532 1473 1522
και παρώκησαν επ' αυτής 6:5 και εγώ εισήκουσα
also they sojourned upon it. And I hearkened to

3588 4726 3588 5207 * 3739 3588 *
τον στεναγμόν των υιών Ισραήλ α οι Αιγύπτιοι
the moaning of the sons of Israel, in which the Egyptians

2615-1473 2532 3403 3588 1242-1473
καταδουλούντο αυτούς και εμνήσθην της διαθήκης υμών
reduced them to slavery. And I remembered your covenant†.

897.2 2036 3588 5207 * 3004 1473 2962
6:6 βάδιζε είπον τοις υιοίς Ισραήλ λέγων εγώ κύριος
Proceed, speak to the sons of Israel! saying, I *am the* LORD,

2532 1806 1473 575 3588 1412.1 3588 *
και εξάξω υμάς από της δυναστείας των Αιγυπτίων
and I will lead you from the domination of the Egyptians,

2532 4506 1473 1537 3588 1397-1473 2532
και ρύσομαι υμάς εκ της δουλείας αυτών και
and I will rescue you from out of their slavery, and

3084 1473 1722 1023 5308 2532 2920 3173
λυτρώσομαι υμάς εν βραχίονι υψηλώ και κρίσει μεγάλη
I will ransom you with [[2]arm [1]a high], and [[2]judgment [1]great].

2532 2983 1683-1473 1519 2992 1473 2532 1510.8.1
6:7 και λήψομαι εμαυτώ υμάς εις λαόν εμοί και έσομαι
And I will take you to myself as a people to me. And I will be

1473 2316 2532 1097 3754 1473 2962 3588 2316-1473
υμών θεός και γνώσεσθε ότι εγώ κύριος ο θεός υμών
your God. And you will know that I *am the* LORD your God,

3588 1806 1473 1537 3588 2615.1 3588
ο εξαγαγών υμάς εκ της καταδυναστείας των
the one leading you from out of the tyranny of the

* 2532 1521 1473 1519 3588 1093 1519 3739
Αιγυπτίων 6:8 και εισάξω υμάς εις την γην εις ην
Egyptians. And I will bring you into the land in which

1614 3588 5495-1473 1325 1473 3588 *
εξέτεινα την χείρά μου δούναι αυτήν τω Αβραάμ
I stretched out my hand to give it *to* Abraham,

2532 * 2532 * 2532 1325 1473-1473 1722 2819
και Ισαάκ και Ιακώβ και δώσω υμίν αυτήν εν κλήρω
and Isaac, and Jacob. And I will give it to you by lot.

1473 2962 2980 1161 * 3779 3588 5207
εγώ κύριος 6:9 ελάλησε δε Μωυσής ούτως τοις υιοίς
I *am the* LORD. [[3]spoke [1]And [2]Moses] thus to the sons

* 2532 3756-1522 * 575 3588
Ισραήλ και ουκ εισήκουσαν Μωυσή από της
of Israel. And they did not hearken to Moses because of the

3641.4 2532 575 3588 2041 3588 4642
ολιγοψυχίας και από των έργων των σκληρών
faint-heartedness, and because of the [[2]works [1]hard].

2036 1161 2962 4314 * 3004 1525
6:10 είπε δε κύριος προς Μωυσήν λέγων 6:11 είσελθε
[[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses, saying, Enter,

2980 4314 * 935 * 2443 1821
λάλησον προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου ίνα εξαποστείλη
speak to Pharaoh king of Egypt, that he may send out

3588 5207 * 1537 3588 1093-1473 2980
τους υιούς Ισραήλ εκ της γης αυτού 6:12 ελάλησε
the sons of Israel from out of his land! [[3]spoke

1161 * 1725 2962 3004 2400 3588 5207 *
δε Μωυσής έναντι κυρίου λέγων ιδού οι υιοί Ισραήλ
[1]And [2]Moses] before *the* LORD, saying, Behold, the sons of Israel

3756 1522 1473 2532 4459 1522 1473 *
ουκ εισήκουσάν μου και πως εισακούσεταί μου Φαραώ
do not listen to me, and how shall [[2]listen to [3]me [1]Pharaoh],

1473-1161 249-1510.2.1 2036 1161 2962 4314
εγώ δε άλογός ειμι 6:13 είπε δε κύριος προς
for I am not reckoned? [[3]spoke [1]And [2]*the* LORD] to

* 2532 * 2532 4929 1473 4314 * 935
Μωυσήν και Ααρών και συνέταξεν αυτοίς προς Φαραώ βασιλέα
Moses and Aaron, and ordered them to Pharaoh king

* 5620 1806 3588 5207 * 1537 3588
Αιγύπτου ώστε εξαγαγείν τους υιούς Ισραήλ εκ της
of Egypt, so as to lead out the sons of Israel from out of the

1093 *
γης Αιγύπτου
land of Egypt.

The Chiefs of Israel

2532 3778 3588 747 3624 3965-1473
6:14 και ούτοι οι αρχηγοί οίκων πατριών αυτών
And these *are* the chiefs of *the* houses of their families.

5207 * 4416 * * 2532 *
υιοί Ρουβήν πρωτοτόκου Ισραήλ Ενώχ και Φαλλού
The sons of Reuben first-born of Israel – Hanoch and Pallu,

* 2532 * 3778 3588 4772 * 2532
Ασρών και Χαρμί αύτη η συγγένεια Ρουβήν 6:15 και
Hezron, and Carmi; this *is* the kin of Reuben. And

5207 * * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
υιοί Συμεών Ιεμουήλ και Ιαμίν και Αώδ και Ιαχείν και
the sons of Simeon – Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and

* 2532 * 3588 1537 3588 * 3778
Σαάρ και Σαούλ ο εκ της Φοινίσσης αύται
Zohar, and Shaul the *one* from the Phoenician *woman*; these *are*

3588 3965 3588 5207 * 2532 3778 3588
αι πατριαί των υιών Συμεών 6:16 και ταύτα τα
the families of the sons of Simeon. And these *are* the

3686 3588 5207 * 2596 4772-1473
ονόματα των υιών Λευί κατά συγγενείας αυτών
names of the sons of Levi according to their kin –

* * 2532 * 2532 3588 2094 3588 2222
Γεδσών Καάθ και Μεραρεί και τα έτη της ζωής
Gershon, Kohath and Merari; and the years of the life

* 1540 5144.4 2094 2532 3778 3588
Λευί εκατόν τριακονταεπτά έτη 6:17 και ούτοι οι
of Levi – a hundred thirty-seven years. And these *are* the

5207 * * 2532 * 3624 3965-1473
υιοί Γεδσών Λοβενί και Σεμεί οίκοι πατριάς αυτών
sons of Gershon – Libni and Shimei; *the* houses of their family.

2532 3588 5207 * * 2532 * 2532 *
6:18 και οι υιοί Καάθ Αμβράμ και Ισσαάρ και Χεβρών
And the sons of Kohath – Amram, and Izhar, and Hebron,

2532 * 2532 3588 2094 3588 2222 * 1540
και Οζιήλ και τα έτη της ζωής Καάθ εκατόν
and Uzziel; and the years of the life of Kohath – a hundred

5144.9 2094 2532 5207 * * 2532
τριακοντατρία έτη 6:19 και υιοί Μεραρεί Μοολί και
thirty-three years. And *the* sons of Merari – Mahli, and

* 3778 3588 3624 3965 * 2596
Μουσεί ούτοι οι οίκοι πατριών Λευί κατά
Mushi; these *are* the houses of *the* families of Levi, according to

4772-1473 2532 2983-* 3588 *
συγγενείας αυτών 6:20 και έλαβεν Αμβράμ την Ιωχαβέδ
their kin. And Amram took Jochebed

2364 3588 80 3588 3962-1473 1438 1519
θυγατέρα του αδελφού του πατρός αυτού εαυτώ εις
daughter of the brother of his father to himself for

1135 2532 1080 1473 3588 5037 * 2532 *
γυναίκα και εγέννησεν αυτώ τον τε Ααρών και Μωυσήν
a wife. And she bore to him also Aaron, and Moses,

2532 * 3588 79-1473 3588-1161 2094 3588 2222
και Μαριάμ την αδελφήν αυτών τα δε έτη της ζωής
and Miriam their sister. And the years of the life

* 1540 5144.4 2094 2532 5207
Αμβράμ εκατόν τριακονταεπτά έτη 6:21 και υιοί
of Amram – a hundred thirty-seven years. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 2532 5207
Ισσαάρ Κορέ και Ναφέκ και Ζεχρί 6:22 και υιοί
of Izhar – Korah, and Nepheg, and Zichri. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 2983
Οζιήλ Μισαήλ και Ελισαφάν και Σεχρί 6:23 έλαβε
of Uzziel – Mishael, and Elzaphan, and Zithri. [[3]took

1161 * 3588 * 2364 * 79
δε Ααρών την Ελισάβεθ θυγατέρα Αμιναδάβ αδελφήν
[1]And [2]Aaron] Elisheba, daughter of Amminadab, sister

* 1473 1135 2532 5088 1473 3588 5037
Ναασσών αυτώ γυναίκα και έτεκεν αυτώ τον τε
of Naahshon, to himself as wife. And she bore to him also

6:5 †*CP* διαθηκης μου - my covenant.

* 2532 * 2532 * 2532 * 5207-1161
Ναδάβ και Αβιούδ και Ελεάζαρ και Ιθάμαρ 6:24 υιοί δε
Nadab, and Abihu, and Eleazar, and Ithamar. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 3778 3588
Κορέ Ασείρ και Ελκανά και Αβιάσαρ αύται αι
of Korah – Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these *are* the

1078 * 2532 * 3588 3588 * 2983
γενέσεις Κορέ 6:25 και Ελεάζαρ ο του Ααρών έλαβε
generations of Korah. And Eleazar the *son of* Aaron took

3588 2364 * 1473 1135 2532 5088 1473
των θυγατέρων Φουτιήλ αυτώ γυναίκα και έτεκεν αυτώ
of the daughters of Putiel to himself as wife. And she bore to him

3588 * 3778 3588 746 3965 *
τον Φινεές αύται αι αρχαί πατριάς Λευιτών
Phinehas. These *are* the heads of *the* family of *the* Levites,

2596 1078-1473 3778 * 2532 *
κατά γενέσεις αυτών 6:26 ούτος Ααρών και Μωυσής
according to their generations. This Aaron and Moses,

3739 2036-3588-2316 1473 1806 3588 5207 *
οις είπεν ο θεός αυτοίς εξαγαγείν τους υιούς Ισραήλ
is whom God said to them to lead the sons of Israel

1537 * 4862 1411-1473 3778 1510.2.6
εξ Αιγύπτου συν δυνάμει αυτών 6:27 ούτοί εισιν
from out of Egypt with their force. These are

3588 1256 4314 * 935 * 5620
οι διαλεγόμενοι προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου ώστε
the ones reasoning with Pharaoh king of Egypt, so as

1806 3588 5207 * 1537 * 1473-*
εξαγαγείν τους υιούς Ισραήλ εξ Αιγύπτου αυτός Ααρών
to lead the sons of Israel from out of Egypt – Aaron himself

2532 * 3588 2250 2980-2962 * 1722
και Μωυσής 6:28 η ημέρα ελάλησε κύριος Μωυσή εν
and Moses, in the day *the* LORD spoke to Moses in

1093 * 2532 2980-2962 4314 *
γη Αιγύπτου 6:29 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν
the land of Egypt. And *the* LORD spoke to Moses,

3004 1473 2962 2980 4314 * 935 *
λέγων εγώ κύριος λάλησον προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου
saying, I *am the* LORD. Speak to Pharaoh king of Egypt

3745 1473 3004 4314 1473 2532 2036-* 1726
όσα εγώ λέγω προς σε 6:30 και είπε Μωυσής εναντίον
as much as I tell to you! And Moses said before

2962 2400 1473 2477.3-1510.2.1 2532 4459 1522
κυρίου ιδού εγώ ισχνόφωνός ειμι και πως εισακούσεταί
the LORD, Behold, I am weak-voiced, and how shall [[2]listen to

1473 *
μου Φαραώ
[3]me [1]Pharaoh]?

CHAPTER 7

The LORD Gives Charge to Moses and Aaron

2532 2036-2962 4314 * 3004 2400
7:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων ιδού
And *the* LORD said to Moses, saying, Behold,

1325 1473 2316 * 2532 * 3588 80-1473
δέδωκά σε θεόν Φαραώ και Ααρών ο αδελφός σου
I have made you as a god to Pharaoh, and Aaron your brother

1510.8.3 1473 4396 1473-1161 2980 1473 3956
έσται σου προφήτης 7:2 συ δε λαλήσεις αυτώ πάντα
will be your prophet. But you shall speak to him all

3745 1781 1473 3588 1161 * 3588 80-1473
όσα εντέλλομαί σοι ο δε Ααρών ο αδελφός σου
as much as I give charge to you. But Aaron your brother

2980 4314 * 5620 1821 3588 5207 *
λαλήσει προς Φαραώ ώστε εξαποστείλαι τους υιούς Ισραήλ
will speak to Pharaoh, so as to send the sons of Israel

1537 1093-1473 1473-1161 4645 3588 2588
εκ γης αυτού 7:3 εγώ δε σκληρυνώ την καρδίαν
from out of his land. But I will harden the heart

* 2532 4129 3588 4592-1473 2532 3588 5059
Φαραώ και πληθυνώ τα σημειά μου και τα τέρατα
of Pharaoh, and I will multiply my signs, and the miracles

1722 1093 * 2532 3756-1522 1473
εν γη Αιγύπτω 7:4 και ουκ εισακούσεται υμών
in *the* land of Egypt. And [[2]will not listen to [3]you

* 2532 1911 3588 5495-1473 1909 *
Φαραώ και επιβαλώ την χειρά μου επ' Αίγυπτον
[1]Pharaoh]. And I will put my hand against Egypt.

2532 1806 4862 1411-1473 3588 2992-1473 3588
και εξάξω συν δυνάμει μου τον λαόν μου τους
And I will lead out with my power my people, the

5207 * 1537 1093 * 4862 1557
υιούς Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου συν εκδικήσει
sons of Israel, from out of *the* land of Egypt with [[2]punishment

3173 2532 1097 3956 3588 * 3754 1473
μεγάλη 7:5 και γνώσονται πάντες οι Αιγύπτιοι ότι εγώ
[1]great]. And [[4]shall know [1]all [2]the [3]Egyptians] that I

1510.2.1 2962 1614 3588 5495-1473 1909 *
ειμι κύριος εκτείνων την χειρά μου επ' Αίγυπτον
am *the* LORD, stretching out my hand against Egypt.

2532 1806 3588 5207 * 1537 3319-1473
και εξάξω τους υιούς Ισραήλ εκ μέσου αυτών
And I will lead the sons of Israel from out of their midst.

4160 1161 * 2532 * 2509 1781
7:6 εποίησε δε Μωυσής και Ααρών καθάπερ ενετείλατο
[[5]did [1]And [2]Moses [3]and [4]Aaron] just as [[2]gave charge

1473 2962 3779 4160 *-1161 1510.7.3
αυτοίς κύριος ούτως εποίησαν 7:7 Μωυσής δε ην
[3]to them [1]*the* LORD] – thus they did. And Moses was

2094 3589 *-1161 3589.4 2094
ετών ογδοήκοντα Ααρών δε ογδοηκοντατριών ετών
[[2]years *old* [1]eighty], and Aaron *was* eighty-three years *old*

2259 2980 4314 * 2532 2036-2962 4314
ηνίκα ελάλησαν προς Φαραώ 7:8 και είπε κύριος προς
when they spoke to Pharaoh. And *the* LORD said to

* 2532 * 3004 2532 1437 2980 4314
Μωυσήν και Ααρών λέγων 7:9 και εάν λαλήση προς
Moses and Aaron, saying, And if [[2]should speak [3]to

1473 * 3004 1325 1473 4592 2228 5059 2532
υμάς Φαραώ λέγων δότε ημίν σημείον η τέρας και
[4]you [1]Pharaoh], saying, Give to us a sign or miracle, then

2046-* 3588 80-1473 2983 3588 4464 2532
ερείς Ααρών τω αδελφώ σου λάβε την ράβδον και
[[2]Aaron shall say [1]your brother], Take the rod and

4495 1473 1909 3588 1093 1726 * 2532 1726
ρίψον αυτήν επί την γην εναντίον Φαραώ και εναντίον
toss it upon the ground before Pharaoh, and before

3588 2324-1473 2532 1510.8.3 1404 1525
των θεραπόντων αυτού και έσται δράκων 7:10 εισήλθε
his attendants, and it will be a serpent. [[5]entered

1161 * 2532 * 1726 * 2532 3588
δε Μωυσής και Ααρών εναντίον Φαραώ και των
[1]And [2]Moses [3]and [4]Aaron] before Pharaoh and

2324-1473 2532 4160 3779 2509 1781
θεραπόντων αυτού και εποίησαν ούτως καθάπερ ενετείλατο
his attendants. And they did thus as [[2]gave charge

1473 2962 2532 4495-* 3588 4464 1726
αυτοίς κύριος και έρριψεν Ααρών την ράβδον εναντίον
[3]to them [1]*the* LORD]. And Aaron tossed the rod before

* 2532 1726 3588 2324-1473 2532 1096
Φαραώ και εναντίον των θεραπόντων αυτού και εγένετο
Pharaoh, and before his attendants. And *it* became

1404 4779 1161 3588 4679.1 *
δράκων 7:11 συνεκάλεσε δε τους σοφιστάς Αιγύπτου
a serpent. [[3]called together [1]And [4]the [5]wise men [6]of Egypt

3588 * 2532 3588 5333 2532 4160 2532
ο Φαραώ και τους φαρμακούς και εποίησαν και
[2]Pharaoh], and the sorcerers. And [[6]did [5]also

3588 1883.3 3588 * 3588 5331-1473
οι επαοιδοί των Αιγυπτίων ταις φαρμακείαις αυτών
[1]the [2]enchanters [3]of the [4]Egyptians] their sorceries

5615 2532 4495 1538 3588 4464-1473 2532
ωσαύτως 7:12 και έρριψαν έκαστος την ράβδον αυτού και
likewise. And [[2]tossed [1]each] his rod, and

1096 1404 2532 2666 3588 4464 3588
εγένοντο δράκοντες και κατέπιεν η ράβδος η
they became serpents. And [[4]swallowed down [1]the [2]rod

* 3588 1565-4464 2532 2729 3588
Ααρών τας εκείνων ράβδους 7:13 και κατίσχυσεν η
[3]of Aaron] the rods of those men. And [[4]grew strong [1]the

2588 * 2532 3756-1522 1473 2509
καρδία Φαραώ και ουκ εισήκουσεν αυτών καθάπερ
[2]heart [3]of Pharaoh], and he listened not to them as

2980 1473 2962
ελάλησεν αυτοίς κύριος
[[2]said [3]to them [1]*the* LORD].

The Waters Turned into Blood

2036 1161 2962 4314 * 916
7:14 είπε δε κύριος προς Μωυσήν βεβάρηται
[[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses, [[4]is weighed down

3588 2588 * 3588 3361 1821 3588 2992
η καρδία Φαραώ του μη εξαποστείλαι τον λαόν
[1]The [2]heart [3]of Pharaoh] to not send out the people.

897.2 4314 * 4404 2400 1473
7:15 βάδισον πρὸς Φαραὼ τοπρωῒ ἰδοὺ αὐτὸς
You proceed to Pharaoh in the morning! Behold, he

1607 1909 3588 5204 2532 1510.8.2 4876
ἐκπορεύεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ ἔσῃ συναντῶν
will go forth unto the water. And you will be *able* to meet

1473 1909 3588 5491 3588 4215 2532 3588 4464 3588
αὐτῷ ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ καὶ τὴν ῥάβδον τὴν
him upon the edge of the river. And the rod

4762 1519 3789 2983 1722 3588 5495-1473
στραφεῖσαν εἰς ὄφιν λήψῃ ἐν τῇ χειρί σου
turning into a serpent, you shall take in your hand!

2532 2046 4314 1473 2962 3588 2316 3588
7:16 καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς τῶν
And you shall say to him, *The* LORD God of the

* 649 1473 4314 1473 3004 1821 3588
Ἑβραίων ἀπέσταλκέ με πρὸς σε λέγων ἐξαπόστειλον τὸν
Hebrews has sent me to you, saying, Send out

2992-1473 2443 1473-3000 1722 3588 2048 2532
λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσωσί ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ
my people that they may serve to me in the wilderness! And

2400 3756-1522 2193 3778 3592 3004 2962
ἰδοὺ οὐκ εἰσήκουσας ἕως τούτου **7:17** τάδε λέγει κύριος
behold, you hearkened not unto this. Thus says *the* LORD,

1722 3778 1097 3754 1473 2962 2400 1473 5180
ἐν τούτῳ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω
In this you will know that I *am the* LORD. Behold, I strike

3588 4464 3588 1722 3588 5495-1473 1909 3588 5204 3588 1722
τῇ ῥάβδῳ τῇ ἐν τῇ χειρί μου ἐπὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν
with the rod in my hand upon the water in

3588 4215 2532 3328 1519 129 2532 3588 2486
τῷ ποταμῷ καὶ μεταβαλεῖ εἰς αἷμα **7:18** καὶ οἱ ἰχθύες
the river, and it will turn into blood. And the fishes

3588 1722 3588 4215 5053 2532 2025.3 3588
οἱ ἐν τῷ ποταμῷ τελευτήσουσι καὶ ἐποζέσει ὁ
in the river shall come to an end; and [[3]will stink [1]the

4215 2532 3756-1410 3588 * 4095 5204
ποταμὸς καὶ οὐ δυνήσονται οἱ Αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ
[2]river], and [[3]will not be able [1]the [2]Egyptians] to drink water

575 3588 4215 2036 1161 2962 4314 *
ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ **7:19** εἶπε δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν
from the river. [[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses,

2036 * 3588 80-1473 2983 3588 4464-1473 2532
εἶπον Ἀαρὼν τῷ ἀδελφῷ σου λάβε τὴν ῥάβδον σου καὶ
Say to Aaron your brother, Take your rod, and

1614 3588 5495-1473 1909 3588 5204 * 2532 1909
ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὰ ὕδατα Αἰγύπτου καὶ ἐπὶ
stretch out your hand upon the waters of Egypt, and upon

3588 4215-1473 2532 1909 3588 1377.2-1473 2532 1909
τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας αὐτῶν καὶ ἐπὶ
their rivers, and upon their aqueducts, and upon

3588 1678.2-1473 2532 1909 3956 4921 5204 1473
τὰ ἕλη αὐτῶν καὶ ἐπὶ πᾶν συνεστηκὸς ὕδωρ αὐτῶν
their marshes, and upon all [[2]standing [3]water [1]their];

2532 1510.8.3 129 1722 3956 3588 1093 * 1722 5037
καὶ ἔσται †αἷμα ἐν πάσῃ τῇ γῇ Αἰγύπτου ἐν τε
and there will be blood in all the land of Egypt, in both

3588 3586 2532 1722 3588 3037 2532 4160
τοῖς ξύλοις καὶ ἐν τοῖς λίθοις **7:20** καὶ ἐποίησαν
the wood *vessels* and in the stone *vessels*. And [[4]did

3779 * 2532 * 2509 1781 1473
οὕτως Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς
[5]so [1]Moses [2]and [3]Aaron], just as [[2]gave charge [3]to them

2962 2532 1869-* 3588 4464-1473 3960 3588
κύριος καὶ ἐπάρας Ἀαρὼν τὴν ῥάβδῳ αὐτοῦ ἐπάταξε τὸ
[1]*the* LORD]. And Aaron lifting his rod, struck the

5204 3588 1722 3588 4215 1726 * 2532 1726
ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ ἐναντίον Φαραὼ καὶ ἐναντίον
water in the river before Pharaoh, and before

3588 2324-1473 2532 3328 3956 3588 5204 3588
τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ μετέβαλε πᾶν τὸ ὕδωρ τὸ
his attendants. And [[7]turned [1]all [2]the [3]water

1722 3588 4215 1519 129 2532 3588 2486 3588 1722
ἐν τῷ ποταμῷ εἰς αἷμα **7:21** καὶ οἱ ἰχθύες οἱ ἐν
[4]in [5]the [6]river] into blood. And the fishes in

3588 4215 5053 2532 2025.3 3588 4215 2532
τῷ ποταμῷ ἐτελεύτησαν καὶ ἐπώζεσεν ὁ ποταμὸς καὶ
the river came to an end. And [[3]stunk [1]the [2]river]. And

3756 1410 3588 * 4095 5204 1537
οὐκ ἠδύναντο οἱ Αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἐκ
[[3]*were* not [4]able [1]the [2]Egyptians] to drink water from out of

3588 4215 2532 1510.7.3 3588 129 1722 3956 3588 1093
τοῦ ποταμοῦ καὶ ἦν τὸ αἷμα ἐν πάσῃ τῇ γῇ
the river. And [[3]was [1]the [2]blood] in all the land

* 4160 1161 5615 2532 3588 1883.3
Αἰγύπτου **7:22** ἐποίησαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαοιδοὶ
of Egypt. [[7]did [1]And [8]likewise [2]also [3]the [4]enchanters

3588 * 3588 5331-1473 2532 4645
τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν καὶ ἐσκληρύνθη
[5]of the [6]Egyptians] in their sorceries. And [[4]was hardened

3588 2588 * 2532 3756-1522 1473 2509
ἡ καρδία Φαραὼ καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν καθάπερ
[1]the [2]heart [3]of Pharaoh]. And he listened not to them; just as

2036-2962 1994 1161 * 1525 1519
εἶπε κύριος **7:23** ἐπιστραφεὶς δὲ Φαραὼ εἰσῆλθεν εἰς
the LORD said. [[3]turned [1]And [2]Pharaoh] to enter into

3588 3624-1473 2532 3756-2186 3588 3563-1473 3761 1909
τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπέστησε τὸν νοῦν αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ
his house, and he set not his mind neither upon

3778 3736 1161 3956 3588 * 2945
τούτῳ **7:24** ὤρυξαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι κύκλῳ
this *thing*. [[5]dug [1]And [2]all [3]the [4]Egyptians] round about

3588 4215 5620 4095 5204 2532 3756-1410 4095
τοῦ ποταμοῦ ὥστε πιεῖν ὕδωρ καὶ οὐκ ἠδύναντο πιεῖν
the river so as to drink water; and they were not able to drink

5204 575 3588 4215 2532 378 2033
ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ **7:25** καὶ ἀνεπληρώθησαν ἑπτὰ
water from the river. And [[3]were fulfilled [1]seven

2250 3326 3588 3960-2962 3588 4215
ἡμέραι μετὰ τὸ πατάξαι κυριον τὸν ποταμόν
[2]days] after the LORD struck the river.

CHAPTER 8

Frogs Cover the Land of Egypt

2036 1161 2962 4314 * 1525
8:1 εἶπε δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν εἴσελθε
[[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses, Enter

4314 * 2532 2046 4314 1473 3592 3004
πρὸς Φαραὼ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει
to Pharaoh! And you shall say to him, Thus says

2962 1821 3588 2992-1473 2443 1473-3000
κύριος ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσωσιν
the LORD, Send out my people that they may serve me!

1490 1014 1473 1821 2400
8:2 εἰ δὲ μὴ βούλῃ σὺ ἐξαποστεῖλαι ἰδοὺ
But if [[2]should not [3]be willing [1]you] to send, behold,

1473 5180 3956 3588 3725-1473 944 2532
ἐγὼ τύπτω πάντα τὰ ὅριά σου βατράχοις **8:3** καὶ
I strike all your boundaries with frogs. And

1829.2 3588 4215 944 2532 305
ἐξερεύξεται ὁ ποταμὸς βατράχους καὶ ἀναβάντες
[[3]will discharge forth [1]the [2]river] frogs. And in ascending,

1525 1519 3588 3624-1473 2532 1519 3588 5009
εἰσελεύσονται εἰς τοὺς οἴκους σου καὶ εἰς τὰ ταμιεῖα
they shall enter into your houses, and into the closets

3588 2846-1473 2532 1909 3588 2825-1473 2532 1519 3588
τῶν κοιτώνων σου καὶ ἐπὶ τῶν κλινῶν σου καὶ εἰς τοὺς
of your bedrooms, and upon your beds, and into the

3624 3588 2324-1473 2532 3588 2992-1473 2532 1722 3588
οἴκους τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου καὶ ἐν τοῖς
houses of your attendants, and your people, and in

5445-1473 2532 1722 3588 2823-1473 2532 1909
φυράμασί σου καὶ ἐν τοῖς κλιβάνοις σου **8:4** καὶ ἐπὶ
your batches *of flour*, and in your ovens. And upon

1473 2532 1909 3588 2992-1473 2532 1909 3588 2324-1473
σὲ καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τοὺς θεράποντάς σου
you, and upon your people, and upon your attendants

305 3588 944 2036 1161 2962 4314
ἀναβήσονται οἱ βάτραχοι **8:5** εἶπε δὲ κύριος πρὸς
[[3]will ascend [1]the [2]frogs]. [[3]said [1]And [2]*the* LORD] to

* 2036 * 3588 80-1473 1614 3588
Μωυσῆν εἶπον Ἀαρὼν τῷ ἀδελφῷ σου ἔκτεινον τῇ
Moses, Say to Aaron your brother! Stretch forth *in*

5495-1473 3588 4464 1909 3588 4215 2532 1909 3588
χειρί σου τὴν ῥάβδον ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ ἐπὶ τὰς
your hand the rod upon the rivers, and upon the

1377.2 2532 1909 3588 1678.2 2532 321 3588 944
διώρυγας καὶ ἐπὶ τὰ ἕλη καὶ ἀνάγαγε τοὺς βατράχους
aqueducts, and upon the marshes, and lead the frogs!

2532 1614-* 3588 5495 1909 3588 5204 *
8:6 καὶ ἐξέτεινεν Ἀαρὼν τὴν χεῖρα ἐπὶ τὰ ὕδατα Αἰγύπτου
And Aaron stretched out *his* hand upon the waters of Egypt,

7:19 †*See Bos for variants.*

2532 321 3588 944 2532 307 3588
και ανήγαγε τους βατράχους και ανεβιβάσθη ο
and led the frogs. And [3was brought up 1the

944 2532 2572 3956 3588 1093 * 4160
βάτραχος και εκάλυψε πάσαν την γην Αιγύπτου 8:7 εποίησαν
2frog], and covered all the land of Egypt. [6did

1161 5615 2532 3588 1883.3 3588 * 3588
δε ωσαύτως και οι επαοιδοί των Αιγυπτίων ταις
1And 7likewise 8also 2the 3enchanters 4of the 5Egyptians] with

5331-1473 2532 321 3588 944 1909
φαρμακείαις αυτών και ανήγαγον τους βατράχους επί
their sorceries, and led the frogs upon

3588 1093 * 2532 2564-* * 2532
την γην Αιγύπτου 8:8 και εκάλεσε Φαραώ Μωυσήν και
the land of Egypt. And Pharaoh called Moses and

* 2532 2036 2172 4012 1473 4314 2962 2532
Ααρών και είπεν εύξασθε περί εμού προς κύριον και
Aaron, and said, Make a vow for me to *the* LORD, and

4014 3588 944 575 1699 2532 575 3588 2992-1473
περιελέτω τους βατράχους απ' εμού και από του λαού μου
remove the frogs from me, and from my people,

2532 1821 3588 2992 2532 2380 2962
και εξαποστελώ τον λαόν και θύσουσι κυρίω
and I will send the people, and they shall sacrifice *to the* LORD!

2036 1161 * 4314 * 5021 4314 1473 4219
8:9 είπε δε Μωυσής προς Φαραώ τάξαι προς με πότε
[3said 1And 2Moses] to Pharaoh, Order for me when

2172 4012 1473 2532 4012 3588 2324-1473
εύξωμαι περί σου και περί των θεραπόντων σου
should I make a vow for you, and for your attendants,

2532 3588 2992-1473 853 3588 944 575
και του λαού σου αφανίσαι τους βατράχους από
and your people, to remove from view the frogs from

1473 2532 575 3588 2992-1473 2532 575 3588 3614-1473 4133
σου και από του λαού σου και από των οικιών υμών πλην
you, and from your people, and from your houses – except

1722-3588 4215 5275 3588 1161
εν τω ποταμώ υπολειφθήσονται 8:10 ο δε
for the *ones* in *the* river *which* shall be left behind! And

2036 1519 839 2036 3767 5613 2046
είπεν εις αύριον είπεν ουν ως είρηκας
he said, During tomorrow. He said therefore, As you have said,

2443 1492 3754 3756-1510.2.3 243 4133 2962
ίνα ειδής ότι ουκ έστιν άλλος πλην κυρίου
that you might see that there is not another besides *the* LORD.

2532 4014 3588 944 575 1473 2532 575
8:11 και περιαιρεθήσονται οι βάτραχοι από σου και από
And [3shall be removed 1the 2frogs] from you, and from

3588 3614-1473 2532 575 3588 2324-1473 2532 575
των οικιών υμών και από των θεραπόντων σου και από
your houses, and from your attendants, and from

3588 2992-1473 4133 1722-3588 4215 5275
του λαού σου πλην εν τω ποταμώ υπολειφθήσονται
your people, only the *ones* in *the* river will be left behind.

1831 1161 * 2532 * 575 * 2532
8:12 εξήλθε δε Μωυσής και Ααρών από Φαραώ και
[5went forth 1And 2Moses 3and 4Aaron] from Pharaoh. And

310-* 4314 2962 4012 3588 3725.1 3588
ανεβόησε Μωυσής προς κύριον περί του ορισμού των
Moses yelled out to *the* LORD concerning the enactment of the

944 5613 5021-* 4160 1161 2962
βατράχων ως ετάξατο Φαραώ 8:13 εποίησε δε κύριος
frogs, as Pharaoh arranged. [3did 1And 2*the* LORD]

2509 2036-* 2532 5053 3588 944
καθάπερ είπε Μωυσής και ετελεύτησαν οι βάτραχοι
just as Moses said, and [3came to an end 1the 2frogs]

1537 3588 3614 2532 1537 3588 1886 2532
εκ των οικιών και εκ των επαύλεων και
from out of the houses, and from out of the properties, and

1537 3588 68 2532 4863 1473 2338.1
εκ των αγρών 8:14 και συνήγαγον αυτούς θημωνίας
from out of the fields. And they brought them heaps *upon*

2338.1 2532 2025.3 3588 1093
θημωνίας και επώζεσεν η γη
heaps, and [3stunk 1the 2land].

Midges Cover Man and Beast

1492 1161 * 3754 1096
8:15 ιδών δε Φαραώ ότι γέγονεν
[3seeing 1And 2Pharaoh] that there came to pass

403 925 3588 2588-1473 2532
ανάψυξις εβαρύνθη η καρδία αυτού και
a respite, [2was weighed down 1his heart], and

3756-1522 1473 2509 2980-2962 2036
ουκ εισήκουσεν αυτών καθάπερ ελάλησε κύριος 8:16 είπε
he hearkened not to them; just as *the* LORD said. [3said

1161 2962 4314 * 2036 * 1614
δε κύριος προς Μωυσήν είπον Ααρών έκτεινον
1And 2*the* LORD] to Moses, Say to Aaron! Stretch out

3588 5495 3588 4464-1473 2532 3960 3588 5560.1
τη χειρί την ράβδον σου και πάταξον το χώμα
the hand, the one of your rod, and strike the embankment

3588 1093 2532 1510.8.6 4645.2 1722 3956 1093
της γης και έσονται σκνίπες εν πάση γη
of the land, and there will be midges in all *the* land

* 1614 3767 * 3588 5495
Αιγύπτου 8:17 εξέτεινεν ουν Ααρών τη χειρί
of Egypt! [3stretched out 1Then 2Aaron 6*with* the 7hand

3588 4464 2532 3960 3588 5560.1 3588 1093
την ράβδον και επάταξε το χώμα της γης
4the 5rod], and he struck the embankment of the earth.

2532 1096 3588 4645.2 1722 5037 3588 444
και εγένοντο οι σκνίπες εν τε τοις ανθρώποις
And there were the midges among both the men *and*

1722 5037 3588 5074 2532 1722 3956
εν τε τοις τετράποσι και εν παντί
among also the four-footed *creatures*. And among all

5560.1 3588 1093 1096 3588 4645.2 1722 3956
χώματι της γης εγένοντο οι σκνίπες εν πάση
embankments of the land there were the midges in all

1093 * 4160 1161 5615 2532 3588
γη Αιγύπτου 8:18 εποίησαν δε ωσαύτως και οι
the land of Egypt. [5did 1And 6likewise 4also 2the

1883.3 3588 5331-1473 1806 3588 4645.2
επαοιδοί ταις φαρμακείαις αυτών εξαγαγείν τον σκνίπα
3enchanters] in their sorceries, to lead out the midge –

2532 3756-1410 2532 1096 3588 4645.2 1722 5037
και ουκ ηδύναντο και εγένοντο οι σκνίπες εν τε
but they were not able. And there were midges among both

3588 444 2532 1722 3588 5074 2036
τοις ανθρώποις και εν τοις τετράποσιν 8:19 είπαν
men, and among the four-footed *creatures*. [3said

3767 3588 1883.3 3588 * 1147 2316
ουν οι επαοιδοί τω Φαραώ δάκτυλος θεού
4then 1*And* the 2enchanters] *to* Pharaoh, [2*the* finger 3of God

1510.2.3-3778 2532 4645 3588 2588 * 2532
εστι τούτο και εσκληρύνθη η καρδία Φαραώ και
1This is]. And [4was hardened 1the 2heart 3of Pharaoh], and

3756-1522 1473 2509 2980-2962
ουκ εισήκουσεν αυτών καθάπερ ελάλησε κύριος
he listened not to them; just as *the* LORD said.

The Dog-fly Covers the Land of Egypt

2036 1161 2962 4314 * 3719
8:20 είπε δε κύριος προς Μωυσήν όρθρισον
[3said 1And 2*the* LORD] to Moses, Rise early

4404 2532 2476 1726 * 2532 2400
τοπρωΐ και στήθι εναντίον Φαραώ και ιδού
in the morning, and stand before Pharaoh! And behold,

1473 1831 1909 3588 5204 2532 2046 4314
αυτός εξελεύσεται επί το ύδωρ και ερείς προς
he will come forth near the water. And you shall say to

1473 3592 3004 2962 1821 3588 2992-1473 2443
αυτόν τάδε λέγει κύριος εξαπόστειλον τον λαόν μου ίνα
him, Thus says *the* LORD, Send out my people that

1473-3000 1722 3588 2048 1437-1161 3361
μοι λατρεύσωσιν εν τη ερήμω 8:21 εάν δε μη
they shall serve me in the wilderness! But if you do not

1014 1821 3588 2992-1473 2400 1473 1821
βούλη εξαποστείλαι τον λαόν μου ιδού εγώ εξαποστελλώ
want to send out my people, behold, I will send

1909 1473 2532 1909 3588 2324-1473 2532 1909 3588
επί σε και επί τους θεράποντάς σου και επί τον
upon you, and upon your attendants, and upon

2992-1473 2532 1909 3588 3624-1473 2952.4 2532
λαόν σου και επί τους οίκους υμών κυνόμυιαν και
your people, and upon your houses *the* dog-fly. And

4130 3588 3614 3588 * 3588 2952.4
πλησθήσονται αι οικίαι των Αιγυπτίων της κυνομυίας
[5shall be filled 1the 2houses 3of the 4Egyptians] with the dog-fly,

2532 1519 3588 1093 1909 3739 1510.2.6 1909 1473 2532
και εις την γην εφ' ης εισίν επ' αυτής 8:22 και
and into the land upon which they are upon it. And

3860.1 1722 3588 2250-1565 3588 1093
παραδοξάσω εν τη ημέρα εκείνη την γην
I will do an incredible thing in that day in the land

* 1909 3739 3588 2992-1473 1510.2.3 1909 1473 1909
Γεσέμ εφ' ης ο λαός μου εστιν επ' αυτής εφ'
of Goshen, upon which my people are upon it; upon

3739 3756-1510.8.3 1563 3588 2952.4 2443 1492
ης ουκ έσται εκεί η κυνόμυια ινα ειδής
which there will not be there the dog-fly, that you may know

3754 1473 1510.2.1 2962 3956 3588 1093 2532 1325
ότι εγώ ειμι κύριος πάσης της γης 8:23 και δώσω
that I am *the* LORD of all the earth. And I will make

1293 303.1 3588 1699 2992 2532 303.1 3588
διαστολήν αναμέσον του εμού λαού και αναμέσον του
a difference between my people, and between

4674 2992 1722-1161 3588 839 1510.8.3 3588 4592
σου λαού εν δε τη αύριον έσται το σημείον
your people. And in the next morning [[2]will be [3]the [4]sign

3778 1909 3588 1093 4160 1161 2962 3779
τούτο επί της γης 8:24 εποίησε δε κύριος ούτως
[1]this] upon the land. [[3]did [1]And [2]*the* LORD] so.

2532 3854 3588 2952.4 4128 1519 3588 3624
και παρεγένετο η κυνόμυια πλήθος εις τους οίκους
And [[3]came [1]the [2]dog-fly] in multitude in the houses

* 2532 1519 3588 3624 3588 2324-1473 2532 1519
Φαραώ και εις τους οίκους των θεραπόντων αυτού και εις
of Pharaoh, and in the houses of his attendants, and in

3956 1093 * 2532 1842 3588 1093
πάσαν γην Αιγύπτου και εξωλοθρεύθη η γη
all *the* land of Egypt. And [[3]was utterly destroyed [1]the [2]land]

575 3588 2952.4 2564 1161 * *
από της κυνομυίας 8:25 εκάλεσε δε Φαραώ Μωυσήν
because of the dog-fly. [[3]called [1]And [2]Pharaoh] Moses

2532 * 3004 2064 2380 3588 2316-1473 1722 3588
και Ααρών λέγων ελθόντες θύσατε τω θεώ υμών εν τη
and Aaron, saying, In going, you sacrifice *to* your God in the

1093 2532 2036-* 3756-1415 1096 3779
γη 8:26 και είπε Μωυσής ου δυνατόν γενέσθαι ούτως
land! And Moses said, *It is* not possible to be so.

3588-1063 946 3588 * 2380 2962 3588
τα γαρ βδελύγματα των Αιγυπτίων θύσομεν κυρίω τω
For the abominations of the Egyptians we sacrifice *to the* LORD

2316-1473 1437-1063 2380 3588 946 3588
θεώ ημών εάν γαρ θύσωμεν τα βδελύγματα των
our God. For if we should sacrifice the abominations of the

* 1726 1473 3036
Αιγυπτίων εναντίον αυτών λιθοβοληθησόμεθα
Egyptians before them, we shall have stones thrown *at us*.

3598 5140 2250 4198 1519 3588 2048
8:27 οδόν τριών ημερών πορευσόμεθα εις την έρημον
A journey of three days we shall go into the wilderness,

2532 2380 2962 3588 2316-1473 2509 2036
και θύσομεν κυρίω τω θεώ ημών καθάπερ είπεν
and we shall sacrifice to *the* LORD our God, just as he told

1473 2532 2036-* 1473 649 1473 2532
ημίν 8:28 και είπε Φαραώ εγώ αποστελλώ υμάς και
us. And Pharaoh said, I shall send you, and

2380 3588 2962 3588 2316-1473 1722 3588 2048
θύσατε τω κυρίω τω θεώ υμών εν τη ερήμω
you sacrifice to the LORD your God in the wilderness!

235 3756 3112 657.1 4198 2172 3767
αλλ' ου μακράν αποτενείτε πορευθήναι εύξασθε ουν
But *do* not [[3]far away [2]to extend [1]go]! Make a vow then

4012 1473 4314 2962 2036 1161 * 23963
περί εμού προς κύριον 8:29 είπε δε Μωυσής ιδέ
for me to *the* LORD! [[3]said [1]And [2]Moses], Behold,

1473 1831 575 1473 2532 2172 4314 3588
εγω εξελεύσομαι από σου και εύξομαι προς τον
I will go forth from you, and I will make a vow to

2316 2532 565 3588 2952.4 575 1473 2532 575
θεόν και απελεύσεται η κυνόμυια από σου και από
God, and [[3]shall go forth [1]the [2]dog-fly] from you, and from

3588 2324-1473 2532 575 3588 2992-1473 839
των θεραπόντων σου και από του λαού σου αύριον
your attendants, and from your people tomorrow.

3361 4369 2089 * 1818
μη προσθής έτι Φαραώ εξαπατήσαι
You should not add again, O Pharaoh, to deceive completely,

3588 3361 1821 3588 2992 2380 2962
του μη εξαποστείλαι τον λαόν θύσαι κυρίω
to not send out the people to sacrifice to *the* LORD.

1831 1161 * 575 * 2532 2172
8:30 εξήλθε δε Μωυσής από Φαραώ και ηύξατο
[[3]went forth [1]And [2]Moses] from Pharaoh, and made a vow

4314 3588 2316 4160 1161 2962 2509
προς τον θεόν 8:31 εποίησε δε κύριος καθάπερ
to God. [[3]did [1]And [2]*the* LORD] just as

2036-* 2532 4014 3588 2952.4 575 *
είπε Μωυσής και περιείλε την κυνόμυιαν από Φαραώ
Moses said. And he removed the dog-fly from Pharaoh,

2532 575 3588 2324-1473 2532 575 3588 2992-1473 2532
και από των θεραπόντων αυτού και από του λαού αυτού και
and from his attendants, and from his people; and

3756-2641 3762 2532 925-* 3588
ου κατελείφθη ουδεμία 8:32 και εβάρυνε Φαραώ την
he left behind not even one. And Pharaoh was oppressed *in*

2588-1473 2532 1909 3588 2540-3778 2532 3756-2309
καρδίαν αυτού και επί του καιρού τούτου και ουκ ηθέλησεν
his heart also at this time, and he did not want

1821 3588 2992
εξαποστείλαι τον λαόν
to send out the people.

CHAPTER 9

Death of the Egyptian Livestock

2036 1161 2962 4314 * 1525 4314
9:1 είπε δε κύριος προς Μωυσήν είσελθε προς
[[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses, Enter to

* 2532 2046 1473 3592 3004 2962 3588 2316
Φαραώ και ερείς αυτώ τάδε λέγει κύριος ο θεός
Pharaoh! And you shall say to him, Thus says *the* LORD God

3588 * 1821 3588 2992-1473 2443 3000
των Εβραίων εξαπόστειλον τον λαόν μου ίνα λατρεύσωσί
of the Hebrews, Send out my people that they may serve

1473 1487-3303 3767 3361 1014 1821 3588
μοι 9:2 ει μεν ουν μη βούλη εξαποστείλαι τον
to me! For if then you do not want to send out

2992-1473 235 2089 1467.1 1473 2400 5495
λαόν μου αλλ' έτι εγκρατείς αυτού 9:3 ιδού χειρ
my people, but still to have power over them, behold, *the* hand

2962 1510.8.3 1722 3588 2934-1473 3588 1722 3588 3977.1
κυρίου έσται εν τοις κτήνεσί σου τοις εν τοις πεδίοις
of *the* LORD will be against your cattle in the plains,

2532 1722 5037 3588 2462 2532 1722 3588 5268
και εν τε τοις ίπποις και εν τοις υποζυγίοις
and against also the horses, and against the beasts of burden,

2532 3588 2574 2532 1016 2532 4263 2288 3173
και ταις καμήλοις και βουσί και προβάτοις θάνατος μέγας
and the camels, and oxen, and sheep, [[3]plague [2]great

4970 2532 3860.1 1473
σφόδρα 9:4 και παραδοξάσω εγώ
[1]by an exceedingly]. And I will do an incredible thing, *even* I

1722 3588 2540-1565 303.1 3588 2934 3588 *
εν τω καιρώ εκείνω αναμέσον των κτηνών των Αιγυπτίων
in that time, between the cattle of the Egyptians,

2532 303.1 3588 2934 3588 5207 * 2532 3756
και αναμέσον των κτηνών των υιών Ισραήλ και ου
and between the cattle of the sons of Israel. And there shall not

5053 575 3956 3588 3588 5207 *
τελευτήσει από πάντων των του υιών Ισραήλ
come to an end of any of the ones of the sons of Israel

4488.3 2532 1325-3588-2316 3735.1 3004 1722
ρητόν 9:5 και έδωκεν ο θεός όρον λέγων εν
in particular. And God gave confirmation, saying, In

3588 839 4160-2962 3588 4487-3778 1909 3588 1093
τη αύριον ποιήσει κύριος το ρήμα τούτο επί της γης
the next morning *the* LORD will do this thing upon the land.

2532 4160-2962 3588 4487-3778 3588 1887 2532
9:6 και εποίησε κύριος το ρήμα τούτο τη επαύριον και
And *the* LORD did this thing in the next day. And

5053 3956 3588 2934 3588 * 575-1161
ετελεύτησε πάντα τα κτήνη των Αιγυπτίων από δε
there came to an end all the cattle of the Egyptians. But of

3588 2934 3588 5207 * 3756-5053
των κτηνών των υιών Ισραήλ ουκ ετελεύτησεν
the cattle of the sons of Israel they did not come to an end –

3762 1492 1161 * 3754 3756-5053
ουδέν 9:7 ιδών δε Φαραώ ότι ουκ ετελεύτησεν
not one. [[3]seeing [1]And [2]Pharaoh] that not *any* came to an end

575 3956 3588 2934 3588 5207 * 3762
από πάντων των κτηνών των υιών Ισραήλ ουδέν
from all of the cattle of the sons of Israel – not one,

925 3588 2588 * 2532 3756-1821
εβαρύνθη η καρδία Φαραώ και ουκ εξαπέστειλε
[[4]was oppressed [1]the [2]heart [3]of Pharaoh], and he did not send out

3588 2992
τον λαόν
the people.

Boils Break Out in the Land of Egypt

2036 1161 2962 4314 * 2532 *
9:8 **είπε δε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών**
[[3]spoke [1]And [2]*the* LORD] to Moses and Aaron,

3004 2983 1473 4134 3588 5495 127.1 2574.1
λέγων λάβετε υμείς πλήρεις τας χείρας αιθάλης καμιναίας
saying, Take with you [[2]full [1]hands] of soot of a furnace!

2532 3956.2-* 1519 3588 3772 1726 *
και πασάτω Μωυσής εις τον ουρανόν εναντίον Φαραώ
And let Moses strew *it* into the heaven before Pharaoh,

2532 1726 3588 2324-1473 2532 1096
και εναντίον των θεραπόντων αυτού 9:9 και γενηθήτω
and before his attendants! And let there become

2868 1909 3956 3588 1093 * 2532 1510.8.3
κονιορτός επί πάσαν την γην Αιγύπτου και έσται
a cloud of dust upon all the land of Egypt! And there will be

1909 3588 444 2532 1909 3588 5074 1668
επί τους ανθρώπους και επί τα τετράποδα έλκη
upon men and upon the four-footed *creatures* sores

5397.1 326.2 1722 5037 3588 444 2532 1722
φλυκτίδες αναζέουσαι εν τε τοις ανθρώποις και εν
of boils breaking out among both men, and among

3588 5074 2532 1722 3956 1093 *
τοις τετράποσι και εν πάση γη Αιγύπτου
the four-footed *creatures*, and in all *the* land of Egypt.

2532 2983 3588 127.1 3588 2574.1 1726
9:10 **και έλαβε την αιθάλην της καμιναίας εναντίον**
And they took the soot of the furnace before

* 2532 3956.2 1473 * 1519 3588 3772 2532
Φαραώ και έπασεν αυτήν Μωυσής εις τον ουρανόν και
Pharaoh. And [[2]strew [3]it [1]Moses] into the heaven; and

1096 1668 5397.1 326.2 1722 5037 3588
εγένετο έλκη φλυκτίδες αναζέουσαι εν τε τοις
there became sores of boils breaking out among both

444 2532 1722 3588 5074 2532
ανθρώποις και εν τοις τετράποσι 9:11 και
men, and among the four-footed *creatures*. And

3756 1410 3588 5333 2476 1726 *
ουκ ηδύναντο οι φαρμακοί στήναι εναντίον Μωυσή
[[3]*were* not [4]able [1]the [2]sorcerers] to stand before Moses

1223 3588 1668 1096 1063 3588 1668 1722 3588
διά τα έλκη εγένετο γαρ τα έλκη εν τοις
on account of the sores; [[4]happened [1]for [2]the [3]sores] among the

5333 2532 1722 3956 1093 * 4645 1161
φαρμακοίς και εν πάση γη Αιγύπτω 9:12 εσκλήρυνε δε
sorcerers, and in all *the* land of Egypt. [[3]hardened [1]And

2962 3588 2588 * 2532 3756-1522 1473
κύριος την καρδίαν Φαραώ και ουκ εισήκουσεν αυτών
[2]*the* LORD] the heart of Pharaoh, and he hearkened not to them;

2505 4929-2962 3588 *
καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή
as *the* LORD ordered *to* Moses.

Hail of Destruction upon Egypt

2036 1161 2962 4314 * 3719
9:13 **είπε δε κύριος προς Μωυσήν όρθρισον**
[[3]said [1]And [2]*the* LORD] to Moses, Rise early

4404 2532 2476 1726 * 2532 2046
τοπρωΐ και στήθι εναντίον Φαραώ και ερείς
in the morning, and stand before Pharaoh! And you shall say

4314 1473 3592 3004 2962 3588 2316 3588 *
προς αυτόν τάδε λέγει κύριος ο θεός των Εβραίων
to him, Thus says *the* LORD God of the Hebrews,

1821 3588 2992-1473 2443 3000 1473
εξαπόστειλον τον λαόν μου ίνα λατρεύσωσί μοι
Send out my people that they may serve to me!

1722 3588 1063 3568 2540 1473 1821 3956
9:14 **εν τω γαρ νυν καιρώ εγώ εξαποστέλλω πάντα**
[[2]in [3]the [1]For] present time I will send out all

3588 4876.2-1473 1519 3588 2588-1473 2532 3588
τα συναντήματά μου εις την καρδίαν σου και των
my events into your heart, and

2324-1473 2532 3588 2992-1473 2443 1492
θεραπόντων σου και του λαού σου ίνα ειδής
your attendants, and your people, that you might see

3754 3756-1510.2.3 243 5613 1473 1722 3956 3588 1093
ότι ουκ έστιν άλλος ως εγώ εν πάση τη γη
that there is not another as I in all the earth.

3568-1063 649 3588 5495-1473 3960 1473 2532
9:15 **νυν γαρ αποστείλας την χείρα μου πατάξω σε και**
For now, sending my hand, I will strike you; and

3588 2992-1473 2289 2532 1625.3 575
τον λαόν σου θανατώσω και εκτριβήση από
your people I shall put to death; and I will obliterate you from

3588 1093 2532 1752 3778 1301
της γης 9:16 και ένεκεν τούτου διετηρήθης
the earth. And because of this you were carefully kept,

2443 1731 1722 1473 3588 2479-1473 2532 3704
ίνα ενδείξωμαι εν σοι την ισχύν μου και όπως
that I might demonstrate in you my strength, and how

1229 3588 3686-1473 1722 3956 3588 1093
διαγγελή το όνομά μου εν πάση τη γη
[[2]should be declared [1]my name] in all the earth†.

2089 3767 1473 1709.3 3588 2992-1473 3588 3361 1821
9:17 **έτι ουν συ εμποιή τον λαόν μου του μη εξαποστείλαι**
Still then you cause my people [[2]to not [3]be sent out

1473 2400 1473 5313.2 3778 3588 5610 839
αυτούς 9:18 ιδού εγώ ύω† ταύτην την ώραν αύριον
[1]for them]. Behold, I rain this hour tomorrow

5464 4183 4970 3748 5108 3756
χάλαζαν πολλήν σφόδρα ήτις τοιαύτη ου
[[3]hail [2]great [1]exceedingly], in which such *has* not

1096 1722 * 575 3739 2250 2936
γέγονεν εν Αιγύπτω αφ' ης ημέρας έκτισται
happened in Egypt from which day it was created,

2532 2193 3588 2250-3778 3568 3767 2686.4
και έως της ημέρας ταύτης 9:19 νυν ουν κατάσπευσον
and until this day. Now then, hasten

4863 3588 2934-1473 2532 3745 1473-1510.2.3 1722
συναγαγείν τα κτήνη σου και όσα σοι εστιν εν
to bring together your cattle, and as much as is to you in

3588 3977.1 3956-1063 3588 444 2532 3588 2934 3745
τω πεδίω πάντες γαρ οι άνθρωποι και τα κτήνη όσα
the plain! For all the men, and the cattle, as much

302 2147 1722 3588 3977.1 2532 3361 1525
αν ευρεθή εν τοις πεδίοις και μη εισέλθη
as might be found in the plains, and what might not enter

1519 3614 4098 1161 1909 1473 3588
εις οικίαν πέση δε επ' αυτά η
into a residence, [[3]should have fallen [1]and [4]upon [5]them

5464 5053 3588 5399 3588
χάλαζα τελευτήσει 9:20 ο φοβούμενος το
[2]*what* hail], he will come to an end. The ones fearing the

4487 2962 3588 2324 * 4863
ρήμα κυρίου των θεραπόντων Φαραώ συνήγαγε
word of *the* LORD of the attendants of Pharaoh brought together

3588 2934-1473 1519 3588 3624 3739-1161 3361
τα κτήνη αυτού εις τους οίκους 9:21 ος δε μη
their cattle into the houses. And he who *did* not

4337 3588 1271 1519 3588 4487 2962 863
προσέσχε τη διανοία εις το ρήμα κυρίου αφήκε
take heed to the thought unto the word of *the* LORD – allowed

3588 2934 1722 3588 3977.1 2036 1161 2962
τα κτήνη εν τοις πεδίοις 9:22 είπε δε κύριος
the cattle *to stay* in the plains. [[3]said [1]And [2]*the* LORD]

4314 * 1614 3588 5495-1473 1519 3588 3772 2532
προς Μωυσήν έκτεινον την χείρά σου εις τον ουρανόν και
to Moses, Stretch out your hand unto heaven, and

1510.8.3 5464 1909 3956 3588 1093 * 1909 5037
έσται χάλαζα επί πάσαν την γην Αιγύπτου επί τε
there will be hail upon all the land of Egypt, upon both

3588 444 2532 3588 2934 2532 1909 3956 1008 3588
τους ανθρώπους και τα κτήνη και επί πάσαν βοτάνην την
the men, and the cattle, and upon all pasturage

1909 3588 1093 1614 1161 * 3588 5495
επί της γης 9:23 εξέτεινε δε Μωυσής την χείρα
upon the land! [[3]stretched out [1]And [2]Moses] *his* hand

1519 3588 3772 2532 2962 1325 5456 2532 5464 2532
εις τον ουρανόν και κύριος έδωκε φωνάς και χάλαζαν και
unto the heaven. And *the* LORD gave sounds and hail, And

1303.6 3588 4442 1909 3588 1093 2532 1026-2962 5464
διέτρεχε το πυρ επί της γης και έβρεξε κύριος χάλαζαν
[[2]ran across [1]fire] upon the earth; and *the* LORD rained hail

1909 3956 1093 * 1510.7.3-1161 3588 5464
επί πάσαν γην Αιγύπτου 9:24 ην δε η χάλαζα
upon all *the* land of Egypt. And there was hail,

2532 3588 4442 5394 1722 3588 5464 3588-1161 5464 4183
και το πυρ φλογίζον εν τη χαλάζη η δε χάλαζα πολλή
and the fire blazing in the hail. And the hail *was* great –

9:16 †*See Rm. 9:17.*

9:18 †*CP* **βρεχω** - rain.

4970 3748 3756-1096 5108 1722 *
σφόδρα ήτις ου γεγονε τοιαύτη εν Αιγύπτω
exceedingly, in which [2had not happened 1such] in Egypt

575 3739 1096 1909 1473 1484 3960
αφ' ης γεγένηται επ' αυτής έθνος 9:25 επάταξε
from when there was [2upon 3it 1a nation]. [4struck

1161 3588 5464 1722 3956 1093 * 3956 3745
δε η χάλαζα εν πάση γη Αιγύπτου πάντα όσα
1And 2the 3hail] in all *the* land of Egypt, all as much as

1510.7.3 1722 3588 3977.1 575 444 2193 2934 2532 3956
ην εν τω πεδίω από ανθρώπου έως κτήνους και πάσαν
was in the plain, from man unto beast. And all

1008 3588 1722 3588 3977.1 3960 3588 5464 2532 3956
βοτάνην την εν τω πεδίω επάταξεν η χάλαζα και πάντα
pasturage in the plain [3struck 1the 2hail]. And all

3588 3586 3588 1722 3588 3977.1 4937 4133 1722
τα ξύλα τα εν τοις πεδίοις συνέτριψε 9:26 πλην εν
the trees in the plains broke. Except in

1093 * 3739 1510.7.6 3588 5207 * 3756-1096
γη Γεσέμ ου ήσαν οι υιοί Ισραήλ ουκ εγένετο
the land of Goshen, of which were the sons of Israel, there was not

3588 5464 649 1161 * 2564 3588
η χάλαζα 9:27 αποστείλας δε Φαραώ εκάλεσε τον
hail. [3sending 1And 2Pharaoh], called

* 2532 * 2532 2036 1473 264 3588
Μωυσήν και Ααρών και είπεν αυτοίς ημάρτηκα το
Moses and Aaron, and said to them, I have sinned

3568 3588 2962 1342 1473-1161 2532 3588 2992-1473 765
νυν ο κύριος δίκαιος εγώ δε και ο λαός μου ασεβείς
now; the LORD *is* just, but I and my people *are* impious.

2172 3767 4314 2962 2532 3973 3588 1096
9:28 εύξασθε ουν προς κύριον και παυσάσθω του γενηθήναι
Make a vow then to *the* LORD, and let [3cease 4to happen

5456 2316 2532 5464 2532 4442 2532 1821-1473
φωνάς θεού και χάλαζαν και πυρ και εξαποστελώ υμάς
1*the* sounds 2of God], and *the* hail and fire! and I will send you out,

2532 3765 4369 3306 2036
και ουκέτι προστεθήσεσθε μένειν 9:29 είπε
and no longer will I insist *for you* to remain. [3said

1161 1473 * 5613-302 1831 3588 4172
δε αυτώ Μωυσής ως αν εξέλθω την πόλιν
1And 4to him 2Moses], Whenever I should go from the city,

1600 3588 5495-1473 4314 3588 2962 2532 3588
εκπετάσω τας χείράς μου προς τον κύριον και αι
I will spread forth my hands to the LORD, and the

5456 3973 2532 3588 5464 2532 3588 5205 3756-1510.8.3
φωναί παύσονται και η χάλαζα και ο υετός ουκ έσται
sounds will cease; and the hail and the rain will not be

2089 2443 1097 3754 3588 2962 3588
έτι ίνα γνώς ότι του κυρίου η
any longer, that you may know that [3*is* of the 4LORD 1the

1093 2532 1473 2532 3588 2324-1473 1987
γη 9:30 και συ και οι θεράποντές σου επίσταμαι
2earth]. And you and your attendants – I know

3754 3764 5399 3588 2962 3588-1161 3043
ότι ουδέπω πεφόβησθε τον κύριον 9:31 το δε λίνον
that you do not yet fear the LORD. And the flax

2532 3588 2915 4141 3588-1063 2915 3936 3588-1161
και η κριθή επλήγη η γαρ κριθή παρεστηκυία το δε
and the barley were struck; for the barley was standing, and the

3043 4690.1 3588-1161 4447.1 2532 3588 3653.1 3756
λίνον σπερματίζον 9:32 ο δε πυρός και η ολύρα ουκ
flax was seeding. And the wheat and the wild oat *were* not

4141 3797 1063 1510.7.3 1831 1161 * 575
επλήγη όψιμα γαρ ην 9:33 εξήλθε δε Μωυσής από
struck, [3late 1for 2it was]. [3went forth 1And 2Moses] from

* 1623 3588 4172 2532 1600 3588 5495
Φαραώ εκτός της πόλεως και εξεπέτασε τας χείρας
Pharaoh outside of the city. And he spread forth the hands

4314 2962 2532 3588 5456 3973 2532 3588 5464 2532
προς κύριον και αι φωναί επαύσαντο και η χάλαζα και
to *the* LORD, and the sounds ceased, and the hail, and

3588 5205 3756 4712.1 2089 1909 3588 1093 1492
ο υετός ουκ έσταξεν έτι επί την γην 9:34 ιδών
the rain *did* not drip any longer upon the land. [3seeing

1161 * 3754 3973 3588 5205 2532 3588 5464
δε Φαραώ ότι πέπαυται ο υετός και η χάλαζα
1And 2Pharaoh] that [3has been ceased 1the 2rain], and the hail,

2532 3588 5456 4369 3588 264 2532 925
και αι φωναί προσέθετο του αμαρτάνειν και εβάρυνεν
and the sounds, he added to sin. And [3was oppressed

1473 3588 2588 2532 3588 2324-1473 2532
αυτού την καρδίαν και των θεραπόντων αυτού 9:35 και
1his 2heart], and the ones of his attendants. And

4645 3588 2588 * 2532 3756-1821
εσκληρύνθη η καρδία Φαραώ και ουκ εξαπέστειλε
[4was hardened 1the 2heart 3of Pharaoh], and he did not send out

3588 5207 * 2509 2980-2962 3588 *
τους υιούς Ισραήλ καθάπερ ελάλησε κύριος τω Μωυσή
the sons of Israel; just as *the* LORD said *to* Moses.

CHAPTER 10

Locusts Corrupt the Land of Egypt

2036 1161 2962 4314 * 3004 1525
10:1 είπε δε κύριος προς Μωυσήν λέγων είσελθε
[3said 1And 2*the* LORD] to Moses, saying, Enter

4314 * 1473-1063 925 3588 2588-1473 2532
προς Φαραώ εγώ γαρ εβάρυνα την καρδίαν αυτού και
to Pharaoh! For I oppressed his heart, and

3588 2588 2324-1473 2443 1836 1904 3588
την καρδίαν θεραπόντων αυτού ίνα εξής επέλθη τα
the heart of his attendants, that [3next 2should come

4592-3778 1909 1473 3704 1334
σημεία ταύτα επ' αυτούς 10:2 όπως διηγήσησθε
1these signs] upon them; that you may describe *them*

1519 3588 3775 3588 5043-1473 2532 3588 5043 3588
εις τα ώτα των τέκνων υμών και τοις τέκνοις των
into the ears of your children, and to the children

5043-1473 3745 1702 3588 *
τέκνων υμών όσα εμπέπαιχα τοις Αιγυπτίοις
of your children, as much as I mocked the Egyptians,

2532 3588 4592-1473 3739 4160 1722 1473 2532
και τα σημεία μου α εποίησα εν αυτοίς και
and my signs which I did among them; and

1097 3754 1473 2962 1525 1161
γνώσεσθε ότι εγώ κύριος 10:3 εισήλθε δε
you will know that *it is* I† *the* LORD. [5entered 1And

* 2532 * 1726 * 2532 2036 1473
Μωυσής και Ααρών εναντίον Φαραώ και είπαν αυτώ
2Moses 3and 4Aaron] before Pharaoh, and said to him,

3592 3004 2962 3588 2316 3588 * 2193 5100
τάδε λέγει κύριος ο θεός των Εβραίων έως τίνος
Thus says *the* LORD, the God of the Hebrews, Until when

3756-1014 1788 1473 1821 3588 2992-1473 2443
ου βούλει εντραπήναι με εξαπόστειλον τον λαόν μου ίνα
will you not shame me? Send out my people, that

3000 1473 1437-1161 3361-2309 1473
λατρεύσωσί μοι 10:4 εάν δε μη θέλης συ
they may serve to me! But if [2should not want 1you]

1821 3588 2992-1473 2400 1473 1863 3778
εξαποστείλαι τον λαόν μου ιδού εγώ επάγω ταύτην
to send out my people, behold, I will bring this

3588 5610 839 200 4183 1909 3956 3588
τη ώρα αύριον ακρίδα πολλήν επί πάντα τα
in the hour tomorrow – [2locust 1much] upon all

3725-1473 2532 2572 3588 3799
όριά σου 10:5 και καλύψει την όψιν
your boundaries. And [5will be covered 1the 2appearance

3588 1093 2532 3756-1410 2711.1 3588
της γης και ου δυνήση κατιδείν την
3of the 4earth], and you will not be able to look down *at* the

1093 2532 2719 3956 3588 4053 3588
γην και κατέδεται παν το περισσόν το
ground, and [4will be eaten up 1all 2the 3extra] – the *thing*

2641 3739 2641 1473 3588 5464 2532
καταλειφθέν ο κατέλιπεν υμίν η χάλαζα και
being left behind which [3left behind 4for you 1the 2hail]. And

2719 3956 3588 3586 3588 5453 1473 1909 3588
κατέδεται παν το ξύλον το φυόμενον υμίν επί της
will be eaten up every tree germinating of yours upon the

1093 2532 4130 1473 3588 3614 2532 3588 3614
γης 10:6 και πλησθήσονταί σου αι οικίαι και αι οικίαι
land. And I will fill your houses, and the houses

3588 2324-1473 2532 3956 3588 3614 1722 3956 3588 1093
των θεραπόντων σου και πάσαι αι οικίαι εν πάση τη γη
of your attendants, and all the houses in all the land

3588 * 3739 3763 3708 3588 3962-1473
των Αιγυπτίων α ουδέποτε εωράκασιν οι πατέρες σου
of the Egyptians, which at no time have [2seen 1your fathers],

3761 3588 4309.1-1473 575 3739 2250 1096 1909
ουδ' οι πρόπαπποι αυτών αφ' ης ημέρας γεγόνασιν επί
nor their forefathers, from which day they were upon

10:2 †*Ald. adds* ειμι - I am.

3588 1093 2193 3588 3778 2250 2532 1578 1831
της γης έως της ταύτης ημέρας και εκκλίνας εξήλθεν
the land, until this day. And turning aside he went forth
575 * 2532 3004 3588 2324 *
από Φαραώ **10:7** και λέγουσι οι θεράποντες Φαραώ
from Pharaoh. And [4say 1the 2attendants 3of Pharaoh]
4314 1473 2193 5100 1510.8.3-3778 1473 4663.1
προς αυτόν έως τίνος έσται τούτο ημίν σκώλον
to him, For how long will this be to us an impediment?
1821 3588 444 3704 3000 2962
εξαπόστειλον τους ανθρώπους όπως λατρεύσωσι κυρίω
Send out the men so that they may serve *to the* LORD
3588 2316-1473 2228 1492 1014 3754 622
τω θεώ αυτών η ειδέναι βούλει ότι απόλωλεν
their God! Or [2to see 1do you prefer] that they destroy
* 2532 654 3588 5037 * 2532
Αίγυπτος **10:8** και απέστρεψαν τον τε Μωυσήν και
Egypt? And [5returned 1both 2Moses 3and
* 4314 * 2532 2036 1473 4198 2532
Ααρών προς Φαραώ και είπεν αυτοίς πορεύεσθε και
4Aaron] to Pharaoh. And he said to them, Go, and
3000 2962 3588 2316-1473 5100-1161 2532 5100
λατρεύσατε κυρίω τω θεώ υμών τίνες δε και τίνες
serve *to the* LORD your God! But which, and who
1510.2.6 3588 4198 2532 3004-* 4862 3588
εισίν οι πορευόμενοι **10:9** και λέγει Μωυσής συν τοις
are the *ones* going? And Moses says, With the
3495 2532 3588 4245 4198 4862 3588 5207
νεανίσκοις και τοις πρεσβυτέροις πορευσόμεθα συν τοις υιοίς
young and the older we will go; with our sons,
2532 2364 2532 4263 2532 1016-1473 1510.2.3-1063 3588
και θυγατράσι και προβάτοις και βουσίν ημών έστι γαρ η
and daughters, and sheep, and our oxen; for it is the
1859 2962 3588 2316-1473 2532 2036 4314 1473
εορτή κυρίου του θεού ημών **10:10** και είπε προς αυτούς
holiday of *the* LORD our God. And he said to them,
1510.5 3779 2962 3326 1473 2530 649 1473
έστω ούτω κύριος μεθ' υμών καθότι αποστέλλω υμάς
Let it be so! *The* LORD *be* with you, in so far as I send you;
3361 2532 3588 643.1-1473 1492 3754 4189
μη και την αποσκευήν υμών ίδετε ότι πονηρία
but should also your belongings? See, for wickedness
4343.3 1473 3361 3779 4198 3588 435 2532
πρόσκειται υμίν **10:11** μη ούτως πορεύεσθε οι άνδρες και
lies near to you! Not so, let [3go forth 1the 2men] and
3000 3588 2316 3778-1063 1473 1567 1544-1161
λατρεύσατε τω θεώ τούτο γαρ αυτοί εκζητείτε εξέβαλον δε
serve *to* God, for this they seek after! And they cast
1473 575 4383 * 2036 1161 2962
αυτούς από προσώπου Φαραώ **10:12** είπε δε κύριος
them from *the* face of Pharaoh. [3said 1And 2*the* LORD]
4314 * 1614 3588 5495-1473 1909 3588 1093 *
προς Μωυσήν έκτεινον την χείρά σου επί την γην Αιγύπτου
to Moses, Stretch out your hand upon the land of Egypt,
2532 305 200 1909 3588 1093 2532 2719 3956
και αναβήτω ακρίς επί την γην και κατέδεται πάσαν
and let [2ascend 1*the* locust] upon the land; and it will eat up all
3588 1008 3588 1093 2532 3956 3588 2590 3588 3586
την βοτάνην της γης και πάντα τον καρπόν των ξύλων
the pasturage of the land, and all the fruit of the trees
3739 5275 3588 5464 2532 1614-*
ον υπελίπετο η χάλαζα **10:13** και εξέτεινε Μωυσής
which [3left behind 1the 2hail]! And Moses stretched out
3588 4464 1519 3588 3772 2532 2962 1863 417
την ράβδον εις τον ουρανόν και κύριος επήγαγεν άνεμον
the rod into the heaven, and *the* LORD brought [2wind
3558 1909 3588 1093 3650 3588 2250 1565 2532
νότον επί την γην όλην την ημέραν εκείνην και
1*the* south] upon the land [2entire 3day 1that], and
3650 3588 3571 4404 1096 3588 417 3588 3558
όλην την νύκτα τοπρωΐ εγενήθη ο άνεμος ο νότος
entire night. In the morning came the [2wind 1south]
353 3588 200 2532 321 1473 1909 3956
ανέλαβε την ακρίδα **10:14** και ανήγαγεν αυτήν επί πάσαν
lifting up the locust. And he led it upon all
3588 1093 * 2532 2664 1909 3956 3588 3725
την γην Αιγύπτου και κατέπαυσεν επί πάντα τα όρια
the land of Egypt. And it rested upon all the boundaries
* 4183 4970 4387 1473 3756-1096
Αιγύπτου πολλή σφόδρα προτέρα αυτής ου γέγονε
of Egypt – many, exceedingly. Prior of them there were not
5108 200 2532 3326 3778 3756-1510.8.3 3779 2532
τοιαύτη ακρίς και μετά ταύτην ουκ έσται ούτως **10:15** και
such locust, and after this there will not be so. And

2572 3588 3799 3588 1093 2532 5351 3588 1093
εκάλυψε την όψιν της γης και εφθάρη η γη
they covered the appearance of the land, and corrupted the land,
2532 2719 3956 3588 1008 3588 1093 2532 3956 3588
και κατέφαγε πάσαν την βοτάνην της γης και πάντα τον
and ate up all the pasturage of the land, and all the
2590 3588 3586 3739 5275 575 3588 5464
καρπόν των ξύλων ος υπελείφθη από της χαλάζης
fruit of the trees which were left behind from the hail.
3756-5275 5515 3762 1722 3588 3586
ου υπελείφθη χλωρόν ουδέν εν τοις ξύλοις
There was not left a green *thing*, not one *thing* among the trees,
2532 1722 3956 1008 3588 3977.1 1722 3956 1093
και εν πάση βοτάνη του πεδίου εν πάση γη
even in all *the* pasturage of the plain in all *the* land
* 2686.4 1161 * 2564 *
Αιγύπτου **10:16** κατέσπευσε δε Φαραώ καλέσαι Μωυσήν
of Egypt. [3hastened 1And 2Pharaoh] to call Moses
2532 * 3004 264 1726 2962 3588 2316-1473
και Ααρών λέγων ημάρτηκα εναντίον κυρίου του θεού υμών
and Aaron, saying, I have sinned before *the* LORD your God,
2532 1519 1473 4327 3767 1473 3588 266
και εις υμάς **10:17** προσδέξασθε ουν μου την αμαρτίαν
and against you. Favorably receive then my sin
2089 3568 2532 4336 4314 2962 3588 2316-1473 2532
έτι νυν και προσεύξασθε προς κύριον τον θεόν υμών και
still now, and pray to *the* LORD your God, and
4014 575 1473 3588 2288-3778 1831
περιελέτω απ' εμού τον θάνατον τούτον **10:18** εξήλθε
remove from me this plague! [3went forth
1161 * 575 * 2532 2172 4314 3588
δε Μωυσής από Φαραώ και ηύξατο προς τον
1And 2Moses] from Pharaoh, and made a vow to
2316 2532 3328-2962 417 575 2281
θεόν **10:19** και μετέβαλε κύριος άνεμον από θαλάσσης
God. And *the* LORD turned [2wind 3from 4*the* sea
4970.1 2532 353 3588 200 2532 1685 1473 1519
σφοδρόν και ανέλαβε την ακρίδα και ενέβαλεν αυτήν εις
1a vehement], and it took up the locust, and cast it into
3588 2063 2281 2532 3756-5275 200
την ερυθράν θάλασσαν και ουχ υπελείφθη ακρίς
the red sea. And there was not left behind [2locust
1520 1722 3956 1093 * 2532 4645-2962
μία εν πάση γη Αιγύπτου **10:20** και εσκλήρυνε κύριος
1one] in all *the* land of Egypt. And *the* LORD hardened
3588 2588 * 2532 3756-1821 3588 5207
την καρδίαν Φαραώ και ουκ εξαπέστειλε τους υιούς
the heart of Pharaoh, and he did not send out the sons
*
Ισραήλ
of Israel.

Darkness Covers the Land of Egypt

2036 1161 2962 4314 * 1614
10:21 είπε δε κύριος προς Μωυσήν έκτεινον
[3said 1And 2*the* LORD] to Moses, Stretch out
3588 5495 1519 3588 3772 2532 1096 4655 1909
την χείρα εις τον ουρανόν και γενηθήτω σκότος επί
the hand into the heaven, and let [2become 1darkness] upon
1093 * 5584.1 4655 1614
γης Αιγύπτου ψηλαφητόν σκότος **10:22** εξέτεινε
the land of Egypt – a tangible darkness! [3stretched out
1161 * 3588 5495 1519 3588 3772 2532 1096
δε Μωυσής την χείρα εις τον ουρανόν και εγένετο
1And 2Moses] the hand unto the heaven. And there was
4655 1105 2532 2366 1909 3956 1093 *
σκότος γνόφος και θύελλα επί πάσαν γην Αιγύπτου
darkness, dimness, and a storm upon all *the* land of Egypt
5140 2250 2532 3756 1492 3762 3588
τρεις ημέρας **10:23** και ουκ είδεν ουδείς τον
for three days. And not [2know 1*did* anyone]
80-1473 2532 3756 1817 3762 1537
αδελφόν αυτού και ουκ εξανέστη ουδείς εκ
his brother, and not [2rise up 1*did* anyone] from out of
3588 2845-1473 5140 2250 3956-1161 3588 5207
της κοίτης αυτού τρεις ημέρας πάσι δε τοις υιοίς
his bed *for* three days. But to all the sons
* 1510.7.3 5457 1722 3956 3739 2606.3
Ισραήλ ην φως εν πάσιν οις κατεγίνοντο
of Israel *there* was light in all *places* in which they occupied.
2532 2564-* * 2532 * 3004
10:24 και εκάλεσε Φαραώ Μωυσήν και Ααρών λέγων
And Pharaoh called Moses and Aaron, saying,

897.2 3000 2962 3588 2316-1473 4133 3588
βαδίζετε λατρεύσατε κυρίω τω θεώ υμών πλην των
Proceed, serve *to the* LORD your God, only the

4263 2532 3588 1016 5275 2532 3588 643.1-1473
προβάτων και των βοών υπολείπεσθε και η αποσκευή υμών
sheep and the oxen leave behind! But [2your belongings

665.1 3326 1473 2532 2036-* 235 2532 1473
αποτρεχέτω μεθ' υμών **10:25** και είπε Μωυσής αλλά και συ
1let] run with you! And Moses said, But also you

1325 1473 3646 2532 2378
δώσεις ημίν ολοκαυτώματα και θυσίας
shall give us *means for* whole burnt *offerings* and sacrifice *offerings*,

3739 4160 2962 3588 2316-1473 2532 3588
α ποιήσομεν κυρίω τω θεώ ημών **10:26** και τα
which we will make to *the* LORD our God. And

2934-1473 4198 3326 1473 2532 3756-5275
κτήνη ημών πορεύσεται μεθ' ημών και ουχ υπολειψόμεθα
our cattle shall go with us, and we shall not leave behind

3694.1 575 1473 1063 2983 3000 2962 3588
οπλήν απ' αυτών γαρ ληψόμεθα λατρεύσαι κυρίω τω
a hoof; [2of 3them 1for] we shall take to serve *the* LORD

2316-1473 1473-1161 3756-1492 5100 3000 2962
θεώ ημών ημείς δε ουκ οίδαμεν τι λατρεύσομεν κυρίω
our God; but we know not how we shall serve *the* LORD

3588 2316-1473 2193 3588 2064-1473 1563 4645
τω θεώ ημών έως του ελθείν ημάς εκεί **10:27** εσκλήρυνε
our God until our arriving there. [3hardened

1161 2962 3588 2588 * 2532 3756-1014
δε κύριος την καρδίαν Φαραώ και ουκ εβουλήθη
1But 2*the* LORD] the heart of Pharaoh, and he did not want

1821 1473 2532 3004-* 565 575
εξαποστείλαι αυτούς **10:28** και λέγει Φαραώ άπελθε απ'
to send them. And Pharaoh says, Go forth from

1473 4337 4572 2089 4369 1492 1473 3588
εμού πρόσεχε σεαυτώ έτι προσθείναι ιδείν μου το
me! Take heed to yourself yet to add to see my

4383 3739-1161-302 2250 3708 1473 599
πρόσωπον η δ αν ημέρα οφθής μοι αποθανή
face, for whatever day you should see me, you shall die!

3004 1161 * 2531 2046 3765
10:29 λέγει δε Μωυσής καθ'ώς είρηκας ουκ έτι
[3says 1And 2Moses], As you have said, no longer

3708 1473 1519 4383
οφθήσομαί σοι εις πρόσωπον
shall I appear to you in person.

CHAPTER 11

Death of the First-born Foretold

2036 1161 2962 4314 * 2089 1520
11:1 είπε δε κύριος προς Μωυσήν έτι μίαν
[3said 1And 2*the* LORD] to Moses, Still one *more*

4127 1473 1863 1909 * 2532 1909 * 2532 3326
πληγήν εγώ επάξω επί Φαραώ και επ' Αίγυπτον και μετά
calamity I will bring upon Pharaoh, and upon Egypt, and after

3778 1821 1473 1782 3752-1161 1821
ταύτα εξαποστελεί υμάς εντεύθεν όταν δε εξαποστέλλη
this he will send you from here. And whenever he should send

1473 4862 3956 1546 1544 1473
υμάς συν πάση εκβολή εκβαλεί υμάς
you, [4with 5all *your things* 3by expulsion 1he will cast 2you].

2980 3767 2931 1519 3588 3775 3588 2992 2532
11:2 λάλησον ουν κρυφή εις τα ώτα του λαού και
You speak then secretly into the ears of the people! And

154 1538 3844 3588 4139 2532 1135
αιτησάτω έκαστος παρά του πλησίον και γυνή
let [2ask 1each *man*] from the neighbor, and *each* woman

3844 3588 4139 4632 693 2532 5552 2532 2441
παρά της πλησίον σκεύη αργυρά και χρυσά και ιματισμόν
from the neighbor, items of silver and of gold, and clothes!

2962-1161 1325 3588 5484 3588 2992-1473 1726
11:3 κυριός δε έδωκε την χάριν τω λαώ αυτού εναντίον
And *the* LORD gave favor *to* his people before

3588 * 2532 5530 1473 2532 3588 444
των Αιγυπτίων και έχρησαν αυτοίς και ο άνθρωπος
the Egyptians, and they treated them. And the man

* 3173 1096 4970 1726 3588 *
Μωυσής μέγας εγενήθη σφόδρα εναντίον των Αιγυπτίων
Moses [3great 1became 2exceedingly] before the Egyptians,

2532 1726 * 2532 1726 3588 2324-1473
και εναντίον Φαραώ και εναντίον των θεραπόντων αυτού
and before Pharaoh, and before his attendants.

2532 2036-* 3592 3004 2962 4012 3319
11:4 και είπε Μωυσής τάδε λέγει κύριος περί μέσας
And Moses said, Thus says *the* LORD, Around the middle

3571 1473 1531 1519 3319 * 2532
νύκτας εγώ εισπορεύομαι εις μέσον Αιγύπτου **11:5** και
of the night I will enter into *the* midst of Egypt. And

5053 3956 4416 1722 1093 *
τελευτήσει παν πρωτότοκον εν γη Αιγύπτω
[6shall come to an end 1every 2first-born 3in 4*the* land 5of Egypt],

575 4416 * 3739 2521 1909 3588 2362
από πρωτοτόκου Φαραώ ος κάθηται επί του θρόνου
from *the* first-born of Pharaoh who sits down upon the throne,

2532 2193 3588 4416 3588 2321.1 3588 3844 3588
και έως του πρωτοτόκου της θεραπαίνης της παρά τον
and unto the first-born of the female attendant by the

3458 2532 2193 4416 3956 2934 2532
μύλον και έως πρωτοτόκου παντός κτήνους **11:6** και
millstone, and unto *the* first-born of every beast. And

1510.8.3 2906 3173 2596 3956 1093 *
έσται κραυγή μεγάλη κατά πάσαν γην Αιγύπτου
there will be [2cry 1a great] by all *the* land of Egypt,

3748 5108 3756-1096 2532 5108 3765 4369
ήτις τοιαύτη ου γέγονε και τοιαύτη ουκ έτι προστεθήσεται
in which such as was not, and such as no longer shall be added.

1722-1161 3956 3588 5207 * 3756-1127.2
11:7 εν δε πάσι τοις υιοίς Ισραήλ ου γρύξει
But among all the sons of Israel there shall not growl

2965 3588 1100-1473 575 444 2193 2934
κύων τη γλώσση αυτού από ανθρώπου έως κτήνους
even a dog *with* its tongue, from man unto beast;

3704 1492 3745 3860.1 2962
όπως ειδής όσα παραδοξάσει κύριος
so that you may see as much as [2does an incredible thing 1*the* LORD]

303.1 3588 * 2532 3588 * 2532
αναμέσον των Αιγυπτίων και του Ισραήλ **11:8** και
between the Egyptians and Israel. And

2597 3956 3588 3816-1473-3778 4314 1473 2532
καταβήσονται πάντες οι παιδές σου ούτοι προς με και
[3shall descend 1all 2these your servants] to me, and

4352 1473 3004 1831-1473 2532 3956 3588
προσκυνήσουσί με λέγοντες έξελθε συ και πας ο
shall do obeisance to me, saying, You go forth, and all

2992-1473 3739 1473 860.1 2532 3326 3778 1831
λαός σου ου συ αφηγή και μετά ταύτα εξελεύσομαι
your people whom you guide! And after these *things* I will go forth.

1831 1161 * 575 * 3326 2372 2036
εξήλθε δε Μωυσής από Φαραώ μετά θυμού **11:9** είπε
[3went forth 1And 2Moses] from Pharaoh with rage. [3said

1161 2962 4314 * 3756-1522 1473
δε κύριος προς Μωυσήν ουκ εισακούσεται υμών
1And 2*the* LORD] to Moses, [2will not listen to 3you

* 2443 4129 3588 4592-1473 2532 3588
Φαραώ ίνα πληθύνω τα σημεία μου και τα
1Pharaoh]; that I might multiply my signs, and

5059-1473 1722 1093 * *-1161 2532 *
τέρατά μου εν γη Αιγύπτω **11:10** Μωυσής δε και Ααρών
my miracles in *the* land of Egypt. And Moses and Aaron

4160 3956 3588 5059-3778 1722 1093 *
εποίησαν πάντα τα τέρατα ταύτα εν γη Αιγύπτου
did all these miracles in *the* land of Egypt

1726 * 4645 1161 2962 3588 2588
εναντίον Φαραώ εσκλήρυνε δε κύριος την καρδίαν
before Pharaoh. [3hardened 1And 2*the* LORD] the heart

* 2532 3756-2309 1821 3588 5207 *
Φαραώ και ουκ ηθέλησεν εξαποστείλαι τους υιούς Ισραήλ
of Pharaoh, and he did not want to send the sons of Israel

1537 1093 *
εκ γης Αιγύπτου
from out of *the* land of Egypt.

CHAPTER 12

The First Passover

2036 1161 2962 4314 * 2532
12:1 είπε δε κύριος προς Μωυσήν και
[3spoke 1And 2*the* LORD] to Moses and

* 1722 1093 * 3004 3588 3376-3778
Ααρών εν γη Αιγύπτου λέγων **12:2** ο μην ούτος
Aaron in *the* land of Egypt, saying, This month

1473 746 3376 4413 1473-1510.2.3 1722
υμίν αρχή μηνών πρώτος υμίν εστιν εν
is to you *the* beginning of months. [2*the* first 1It is to you] among

3588 3376 3588 1763 2980 4314 3956
τοις μησί του ενιαυτού 12:3 λάλησον προς πάσαν
the months of the year. Speak to all

4864 3588 5207 * 3004 3588 1181 3588
συναγωγήν των υιών Ισραήλ λέγων τη δέκατη του
the gathering of the sons of Israel! saying, The tenth

3376-3778 2983 1538 4263 2596
μηνός τούτου λαβέτωσαν έκαστος πρόβατον κατ'
of this month, let [2take 1each] a sheep according to

3624 3965 4263 2596 3614
οίκους πατριών πρόβατον κατ' οικίαν
the houses of *the* families – a sheep according to a house!

1437-1161 3641.1-1510.3 1722 3588 3614 5620 3361
12:4 εάν δε ολιγοστοί ώσιν εν τη οικία ώστε μη
But if there should be very few in the house, so as not

2425-1510.1 1519 4263 4815 3326 1438 3588
ικανούς είναι εις πρόβατον συλλήψεται μεθ' εαυτού τον
to be enough for *the* sheep, he shall include with himself the

1069 3588 4139 1473 2596 706 5590
γείτονα τον πλησίον αυτού κατά αριθμόν ψυχών
neighbor neighboring him, according to *the* number of souls,

1538 3588 714 1473 4882.2 1519 4263
έκαστος το αρκούν αυτώ συναριθμήσεται εις πρόβατον
each sufficient for him to be counted for *the* sheep.

4263 5046 730 299 1762.1
12:5 πρόβατον τέλειον άρσεν άμωμον ενιαύσιον
[6sheep 3a perfect 4male 5unblemished 7of a year *old*

1510.8.3 1473 575 3588 704 2532 575 3588 2056
έσται υμίν από των αρνών και από των ερίφων
1It shall be 2to you]; from the lambs and from the kids

2983 2532 1510.8.3 1473 1301 2193
λήψεσθε 12:6 και έσται υμίν διατετηρημένον έως
you shall take. And it will be to you for carefully keeping until

3588 5065 3588 3376-3778 2532 4969
της τεσσαρεσκαιδεκάτης του μηνός τούτου και σφάξουσιν
the fourteenth of this month. And they shall slay

1473 3956 3588 4128 4864 5207 *
αυτό παν το πλήθος συναγωγής υιών Ισραήλ
it – all the multitude of *the* gathering of *the* sons of Israel

4314 2073 2532 2983 575 3588 129 2532
προς εσπέραν 12:7 και λήψονται από του αίματος και
towards evening. And they shall take from the blood, and

5087 1909 3588 1417 4712.4 2532 1909 3588 5393.2
θήσουσιν επί των δύο σταθμών και επί την φλιάν
they shall put *it* upon the two doorposts, and upon the lintel

1722 3588 3624 1722 3739 2068 1473 1722 1473
εν τοις οίκοις εν οις φάγωσιν αυτά εν αυτοίς
on the houses in which they should eat them in them.

2532 2068 3588 2907 3588 3571-3778 3702
12:8 και φάγονται τα κρέα τη νυκτί ταύτη οπτά
And they shall eat the meats *in* this night, roasted

4442 2532 106 1909 4088.1 2068
πυρί και άζυμα επί πικρίδων έδονται
by fire; and unleavened *breads* with bitter herbs they shall eat.

3756-2068 1909 1473 5606.1 3761 2192.2 1722
12:9 ουκ έδεσθε επ' αυτών ωμόν ουδέ ηψημένον εν
You shall not eat of them raw, nor being boiled in

5204 235 3588 3702 4442 2776 4862 3588 4228 2532
ύδατι αλλ' η οπτά πυρί κεφαλήν συν τοις ποσί και
water, but roasted *by* fire, head with the feet, and

3588 1741.2 3756-620 575 1473
τοις ενδοσθίοις 12:10 ουκ απολείψετε απ' αυτού
the entrails. You shall not leave *anything* from it

1519 3588 4404 2532 3747 3756-4937 575 1473
εις το πρωΐ και οστούν ου συντρίψετε απ' αυτού
into the morning. And [2a bone 1you shall not break] of it.

3588-1161 2641 575 1473 2193 4404 1722
τα δε καταλειπόμενα απ' αυτού έως πρωΐ εν
And the *things* being left behind from it unto morning [2in

4442 2618 3779-1161 2068 1473
πυρί κατακαύσετε 12:11 ούτως δε φάγεσθε αυτό
3fire 1you shall incinerate]. And thus shall you eat it –

3588 3751-1473 4024 2532 3588 5266 1722 3588
αι οσφύες υμών περιεζωσμέναι και τα υποδήματα εν τοις
with your loins girded, and the sandals on

4228-1473 2532 3588 902.1-1473 1722 3588 5495-1473
ποσίν υμών και αι βακτηρίαι υμών εν ταις χερσίν υμών
your feet, and your staff in your hands;

2532 2068 1473 3326 4710 3957-1510.2.3 2962
και έδεσθε αυτό μετά σπουδής πάσχα εστί κυρίου
and you shall eat it with haste – it is *the* passover of *the* LORD.

2532 1330 1722 1093 * 1722 3588
12:12 και διελεύσομαι εν γη Αιγύπτω εν τη
And I shall go through in *the* land of Egypt in

3571-3778 2532 3960 3956 4416 1722 1093
νυκτί ταύτη και πατάξω παν πρωτότοκον εν γη
this night. And I shall strike all first-born in *the* land

* 575 444 2193 2934 2532 1722 3956 3588
Αιγύπτω από ανθρώπου έως κτήνους και εν πάσι τοις
of Egypt, from man unto beast. And among all the

2316 * 4160 3588 1557 1473 2962
θεοίς Αιγυπτίων ποιήσω την εκδίκησιν εγώ κύριος
gods of the Egyptians I will execute punishment – I *the* LORD.

2532 1510.8.3 3588 129 1473 1722 4592 1909 3588
12:13 και έσται το αίμα υμίν εν σημείω επί των
And [3shall be 1the 2blood] to you for a sign upon the

3614 1722 3739 1473 1510.2.5 1563 2532 3708 3588 129 2532
οικιών εν αις υμείς εστέ εκεί και όψομαι το αίμα και
houses in which you are there. And I will see the blood and

4628.1 1473 2532 3756-1510.8.3 1722 1473 4127 3588
σκεπάσω υμάς και ουκ έσται εν υμίν πληγή του
shelter you; and there shall not be to you a calamity of the

1625.3 3752 3817 1722 1093 *
εκτριβήναι όταν παίω εν γη Αιγύπτω
obliteration, whenever I smite in *the* land of Egypt.

Holiday of Unleavened Bread

2532 1510.8.3 3588 2250-3778 1473 3422
12:14 και έσται η ημέρα αύτη υμίν μνημόσυνον
And [2shall be 1this day] to you a memorial.

2532 1858 1473 1859 2962 1519
και εορτάσετε αυτήν εορτήν κυρίω εις
And you shall solemnize it a holiday to *the* LORD unto

3588 1074-1473 3544.1 166 1858
τας γενεάς υμών νόμιμον αιώνιον εορτάσετε
your generations; [2law 1an eternal] you shall solemnize

1473 2033 2250 2068 106
αυτήν 12:15 επτά ημέρας έδεσθε άζυμα
it. Seven days you shall eat unleavened *breads*;

575-1161 3588 2250 3588 4413 853 2219
από δε της ημέρας της πρώτης αφανιείτε ζύμην
and from the [2day 1first] you shall remove yeast

1537 3588 3614-1473 3956 3739 302 2068 2219
εκ των οικιών υμών πας ος αν φάγη ζύμην
from out of your houses. All who ever shall eat yeast,

1842 3588 5590-1565 1537 *
εξολοθρευθήσεται η ψυχή εκείνη εξ Ισραήλ
[2shall be utterly destroyed 1that soul] from out of Israel;

575 3588 2250 3588 4413 2193 3588 2250 3588
από της ημέρας της πρώτης έως της ημέρας της
it shall be from the [2day 1first] until [3day 1the

1442 2532 3588 2250 3588 4413 2564 39
εβδόμης 12:16 και η ημέρα η πρώτη κεκλήσεται αγία
2seventh]. And [3day 1the 2first] shall be called holy.

2532 3588 2250 3588 1442 2822 39 1510.8.3 1473 3956
και η ημέρα η εβδόμη κλητή αγία έσται υμίν παν
And [3day 1the 2seventh 5called 6holy 4shall be] to you. All

2041 2999.1 3756-4160 1722 1473 4133 3745
έργον λατρευτόν ου ποιήσετε εν αυταίς πλην όσα
[2work 1servile] shall not be done in them, except as much as

4160 3956 5590 3778 3440 4160
ποιηθήσεται πάση ψυχή τούτο μόνον ποιηθήσεται
is necessary to do for every soul – this only shall be done

1473 2532 5442 3588 1785-3778 1722-1063
υμίν 12:17 και φυλάξεσθε την εντολήν ταύτην εν γαρ
by you. And you shall guard this commandment. For in

3588 2250-3778 1806 3588 1411-1473 1537
τη ημέρα ταύτη εξάξω την δύναμιν υμών εκ
this day I will lead your force from out of

1093 * 2532 4160 3588 2250-3778 1519
γης Αιγύπτου και ποιήσετε την ημέραν ταύτην εις
the land of Egypt. And you shall appoint this day into

1074-1473 3544.1 166 1728 3588
γενεάς υμών νόμιμον αιώνιον 12:18 εναρχομένη τη
your generations [2law 1*as an* eternal]. Commencing the

5065 2250 3588 3376 3588 4413 575
τεσσαρεσκαιδεκάτη ημέρα του μηνός του πρώτου αφ'
fourteenth day [3month 1of the 2first], from

2073 2068 106 2193 2250 1520 2532
εσπέρας έδεσθε άζυμα έως ημέρας μιάς και
evening you shall eat unleavened *breads* until [4day 1*the* first 2and

1497.2 3588 3376 2193 2073 2033 2250
εικάδος του μηνός έως εσπέρας 12:19 επτά ημέρας
3twentieth] of the month, until evening. *For* seven days

2219 3756-2147 1722 3588 3614-1473 3956 3739-302
ζύμη ουχ ευρεθήσεται εν ταις οικίαις υμών πας ος αν
yeast shall not be found in your houses. All whosoever

2068 2220.1 1842 3588
φάγη ζυμωτὸν ἐξολοθρευθήσεται η
should eat leavened *bread*, [[2]shall utterly be destroyed

5590-1565 1537 4864 * 1722 5037 3588
ψυχὴ εκείνη εκ συναγωγής Ισραήλ εν τε τοις
[1]that soul] from out of *the* congregation of Israel, unto both

1069.1 2532 849.1 3588 1093 3956 2220.1
γειώραις και αυτόχθοσι της γης **12:20** παν ζυμωτὸν
foreigners and native born of the land. Anything leavened

3756-2068 1722 3956 2732 1473 2068
ουκ έδεσθε εν παντί κατοικητηρίω υμών έδεσθε
you shall not eat. In every home of yours you shall eat

106 2564 1161 * 3956
άζυμα **12:21** εκάλεσε δε Μωυσής πάσαν
unleavened *breads*. [[3]called [1]And [2]Moses] *the* whole

1087 * 2532 2036 4314 1473 565
γερουσίαν Ισραήλ και είπε προς αυτούς απελθόντες
council of elders of Israel, and said to them, Going forth,

2983 1473-1473 4263 2596 4772-1473
λάβετε υμίν αυτοίς πρόβατον κατά συγγενείας υμών
take to yourselves a sheep according to your kin,

2532 2380 3588 3957 2983-1161 1197
και θύσατε το πάσχα **12:22** λήψεσθε δε δέσμην
and sacrifice the passover! But you shall take a bundle

5301 2532 911 575 3588 129 3588 3844 3588
υσσώπου και βάψαντες από του αίματος του παρά την
of hyssop; and having dipped it from the blood by the

2374 2525 3588 5393.2 2532 1909 297 3588
θύραν καθίζετε της φλιάς και επ' αμφοτέρων των
door, you shall place *it* on the lintel, and upon both of the

4712.4 575 3588 129 3739 1510.2.3 3844 3588 2374 1473-1161
σταθμών από του αίματος ο εστι παρά την θύραν υμείς δε
doorposts, of the blood which is by the door. And you

3756-1831 1538 3588 2374 3588 3624-1473
ουκ εξελεύσεσθε έκαστος την θύραν του οίκου αυτού
shall not go forth each from the door of his house

2193 4404 2532 3928-2962 3960 3588
έως πρωΐ **12:23** και παρελεύσεται κύριος πατάξαι τους
until morning. And *the* LORD will go by to strike the

* 2532 3708 3588 129 1909 3588 5393.2 2532
Αιγυπτίους και όψεται το αίμα επί της φλιάς και
Egyptians. And he shall see the blood upon the lintel, and

1909 297 3588 4712.4 2532 3928-2962
επ' αμφοτέρων των σταθμών και παρελεύσεται κύριος
upon both of the doorposts. And *the* LORD will go by

3588 2374 2532 3756-863 3588 3645 1525
την θύραν και ουκ αφήσει τον ολοθρεύοντα εισελθείν
the door, and will not leave off the annihilating *so as* to enter

1519 3588 3614-1473 3960 2532 5442 3588
εις τας οικίας υμών πατάξαι **12:24** και φυλάξασθε το
into your house to strike. And you shall guard

4487-3778 3588 3544.1 4572 2532 3588 5207-1473
ρήμα τούτο το νόμιμον σεαυτώ και τοις υιοίς σου
this thing for the law to yourself, and *to* your sons

2193 165 1437-1161 1525 1519 3588 1093
έως αιώνος **12:25** εάν δε εισέλθητε εις την γην
unto *the* eon. And if you should enter into the land

3739 302 1325-2962 1473 2530 2980
ην αν δω κύριος υμίν καθότι ελάλησε
which ever *the* LORD should give to you, in so far as he spoke,

5442 3588 2999-3778 2532 1510.8.3 1437
φυλάξασθε την λατρείαν ταύτην **12:26** και έσται εάν
you shall guard this service. And it will be, if

3004 4314 1473 3588 5207-1473 5100 3588 2999-3778
λέγωσι προς υμάς οι υιοί υμών τις η λατρεία αύτη
[[2]should say [3]to [4]you [1]your sons], What *is* this service?

2532 2046 1473 2378 3588 3957
12:27 και ερείτε αυτοίς θυσία το πάσχα
That you shall say to them, [[4]sacrifice *offering* [2]the [3]passover

3778 2962 5613 4628.1 3588 3624 3588 5207
τούτο κυρίω ως εσκέπασε τους οίκους των υιών
[1]This *is*] to *the* LORD, as he sheltered the houses of the sons

* 1722 * 2259 3960 3588 * 3588 1161
Ισραήλ εν Αιγύπτω ηνίκα επάταξε τους Αιγυπτίους τους δε
of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, but

3624-1473 4506 2532 2955 3588 2992 4352
οίκους ημών ερρύσατο και κύψας ο λαός προσεκύνησε
our houses he rescued. And bowing, the people did obeisance.

2532 565 4160 3588 5207 * 2505
12:28 και απελθόντες εποίησαν οι υιοί Ισραήλ καθά
And going forth, [[4]did [1]the [2]sons [3]of Israel] as

1781-2962 3588 * 2532 * 3779 4160
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή και Ααρών ούτως εποίησαν
the LORD gave charge *to* Moses and Aaron – so they did.

Death of the First-born

1096-1161 3322 3588 3571 2532
12:29 εγενήθη δε μεσούσης της νυκτός και
And it happened in the middle of the night, and

2962 3960 3956 4416 1722 1093 * 575
κύριος επάταξε παν πρωτότοκον εν γη Αιγύπτω από
the LORD struck all *the* first-born in *the* land of Egypt, from

4416 * 3588 2521 1909 3588 2362 2193 3588
πρωτοτόκου Φαραώ του καθημένου επί του θρόνου έως του
the first-born of Pharaoh, the *one* sitting upon the throne, unto the

4416 3588 163.1 3588 1722 3588 2978.1 2532 3956
πρωτοτόκου της αιχμαλωτίδος της εν τω λάκκω και παν
first-born of the captive in the pit; and every

4416 2934 2532 450-* 3571 2532
πρωτότοκον κτήνους **12:30** και ανέστη Φαραώ νυκτός και
first-born of *the* beast. And Pharaoh rose up at night, and

3956 3588 2324-1473 2532 3956 3588 * 2532
πάντες οι θεράποντες αυτού και πάντες οι Αιγύπτιοι και
all his attendants, and all the Egyptians; and

1096 2906 3173 1722 3956 1093 * 3756 1063
εγενήθη κραυγή μεγάλη εν πάση γη Αιγύπτω ου γαρ
there was [[2]cry [1]a great] in all *the* land of Egypt; [[3]not [1]for

1510.7.3 3614 1722 3739 3756-1510.7.3 1722 1473 2348
ην οικία εν η ουκ ην εν αυτή τεθνηκώς
[2]there was] a house in which there was not *one* [[2]in [3]it [1]dying].

2532 2564-* * 2532 * 3571 2532 2036
12:31 και εκάλεσε Φαραώ Μωυσήν και Ααρών νυκτός και είπεν
And Pharaoh called Moses and Aaron *at* night, and said

1473 450 2532 1831 1537 3588 2992-1473 2532
αυτοίς ανάστητε και εξέλθετε εκ του λαού μου και
to them, Rise up, and go forth from out of my people, both

1473 2532 3588 5207 * 897.2 2532 3000 2962
υμείς και οι υιοί Ισραήλ βαδίζετε και λατρεύετε κυρίω
you and the sons of Israel! Proceed and serve *to the* LORD

3588 2316-1473 2505 3004 2532 3588 4263 2532
τω θεώ υμών καθά λέγετε **12:32** και τα πρόβατα και
your God, as you say! And the sheep and

3588 1016 1473 353 4198 2509 2046
τους βόας υμών αναλαβόντες πορεύεσθε καθάπερ ειρήκατε
the oxen of yours, in taking up, go, just as you say!

2127-1161 2504 2532 2600.1 3588 *
ευλογήσατε δε καμέ **12:33** και κατεβιάζοντο οι Αιγύπτιοι
And bless also me! And [[3]constrained [1]the [2]Egyptians]

3588 2992 4710 1544 1473 575 3588 1093
τον λαόν σπουδή εκβαλείν αυτούς από της γης
the people with diligence to cast them from the land;

2036-1063 3754 3956-1473 599 353
είπαν γαρ ότι πάντες ημείς αποθνήσκομεν **12:34** ανέλαβε
for they said that, We all shall die. [[4]took

1161 3588 2992 3588 4712.5-1473 4253 3588 2220 3588
δε ο λαός το σταίς αυτών προ του ζυμωθήναι τα
[1]And [2]the [3]people] their dough before the leavening

5445-1473 1735.1 1722 3588 2440-1473 1909
φυράματα αυτών ενδεδεμένα εν τοις ιματίοις αυτών επί
of their batches, being bound in their cloaks upon

3588 5606 3588-1161 5207 * 4160 2505
των ώμων **12:35** οι δε υιοί Ισραήλ εποίησαν καθά
their shoulders. And the sons of Israel did as

4929 1473 * 2532 154 3844 3588 *
συνέταξεν αυτοίς Μωυσής και ήτησαν παρά των Αιγυπτίων
[[2]ordered [3]them [1]Moses]. And they asked from the Egyptians

4632 693 2532 5552 2532 2441 2532 2962
σκεύη αργυρά και χρυσά και ιματισμόν **12:36** και κύριος
items of silver, and of gold, and clothes. And *the* LORD

1325 3588 5484 3588 2992-1473 1726 3588 * 2532
έδωκε την χάριν τω λαώ αυτού εναντίον των Αιγυπτίων και
gave favor *to* his people before the Egyptians, and

5530 1473 2532 4659.1 3588 *
έχρησαν αυτοίς και εσκύλευσαν τους Αιγυπτίους
they furnished to them. And they despoiled the Egyptians.

Israel Departs from Egypt

522 1161 3588 5207 * 1537
12:37 απάραντες δε οι υιοί Ισραήλ εκ
[[5]departing [1]And [2]the [3]sons [4]of Israel] from out of

* 1519 * 1519 1812 5505
Ραμεσσή εις Σοχώθ εις εξακοσίας χιλιάδας
Rameses into Succoth – to *the number of* six hundred thousand

3979.1 3588 435 4133 3588 643.1 2532
πεζών οι άνδρες πλην της αποσκευής **12:38** και
footmen, the males, besides the belongings. And

1961.2 4183 4872 1473 2532 4263
επίμικτος πολύς συνανέβη αυτοίς και πρόβατα
[2intermixed *company* 1a great] went up with them, and sheep,

2532 1016 2532 2934 4183 4970 2532
και βόες και κτήνη πολλά σφόδρα 12:39 και
and oxen, and cattle – many exceedingly. And

4070.1 3588 4712.5 3739 1627 1537
έπεψαν το σταις ο εξήνεγκαν εξ
they baked the dough which they brought from out of

* 1470.1 106 3756 1063
Αιγύπτου εγκρυφίας αζύμους ου γαρ
Egypt – [2cakes baked in hot ashes 1unleavened], [3not 1for

2220 1544 1063 1473 3588 *
εζυμώθη εξέβαλον γαρ αυτούς οι Αιγύπτιοι
2it was] leavened; [4cast 6out 1because 5them 2the 3Egyptians],

2532 3756-1410 5278 3761 1979 4160
και ουκ ηδυνάσθησαν υπομείναι ουδέ επισιτισμόν εποίησαν
and they were not able to remain, nor [2provisions 1to prepare]

1438 1519 3588 3598 3588-1161 2731 3588
εαυτοίς εις την οδόν 12:40 η δε κατοίκησις των
for themselves for the journey. And the dwelling of the

5207 * 3739 2730 1722 1093 * 2532 1722
υιών Ισραήλ ην κατώκησαν εν γη Αιγύπτω και εν
sons of Israel, which they dwelt in *the* land of Egypt, and in

1093 * 1473 2532 3588 3962-1473 5071
γη Χαναάν αυτοί και οι πατέρες αυτών τετρακόσια
the land of Canaan, they and their fathers – four hundred

5144 2094 2532 1096 3326 3588 5071
τριάκοντα έτη 12:41 και εγένετο μετά τα τετρακόσια
thirty years. And it came to pass after the four hundred

2532 5144 2094 1831 3956 3588 1411 2962
και τριάκοντα έτη εξήλθε πάσα η δύναμις† κυρίου
and thirty year, came forth all the force of *the* LORD

1537 1093 * 3571 4399.1 1510.2.3
εκ γης Αιγύπτου 12:42 νυξ προφυλακής εστι
from out of *the* land of Egypt. [2a night 3post 1It is]

3588 2962 5620 1806 1473 1537 1093 *
τω κυρίω ώστε εξαγαγείν αυτούς εκ γης Αιγύπτου
to the LORD, so as to lead them from out of *the* land of Egypt.

1565 3588 3571-3778 4399.1 2962 5620 3956 3588
εκείνη η νυξ αυτή προφυλακή κυρίω ώστε πάσι τοις
That night itself *is* a post to *the* LORD, so as [2to all 3the

5207 * 1510.1 1519 1074-1473 2036 1161
υιοίς Ισραήλ είναι εις γενεάς αυτών 12:43 είπε δε
4sons 5of Israel 1to be] into their generations. [3said 1And

2962 4314 * 2532 * 3778 3588 3551 3588
κύριος προς Μωυσήν και Ααρών ούτος ο νόμος του
2*the* LORD] to Moses and Aaron, This *is* the law of the

3957 3956 241 3756-2068 575 1473 2532
πάσχα πας αλλογενής ουκ έδεται απ' αυτού 12:44 και
passover. Every foreigner shall not eat of it. And

3956 3610 5100 3739 696.1
πάντα οικέτην τινός η αργυρώνητον
every domestic servant, any which *was* bought with silver,

4059 1473 2532 5119 2068 575 1473
περιτεμείς αυτόν και τότε φάγεται απ' αυτού
you shall circumcise him, and then he shall eat of it.

3941 2228 3411 3756-2068 575 1473 1722
12:45 πάροικος η μισθωτός ουκ έδεται απ' αυτού 12:46 εν
Sojourner or hireling shall not eat of it. In

3614 1520 977 2532 3756-1627
οικία μία βρωθήσεται και ουκ εξοίσετε
[2house 1one] it shall be eaten, and you shall not bring forth

1537 3588 3614 3588 2907 1854 2532 3747
εκ της οικίας των κρεών έξω και οστούν
from out of the house *of any* of the meats outside, and [2a bone

3756-4937 575 1473 3956 4864 5207
ου συντρίψετε απ' αυτού 12:47 πάσα συναγωγή υιών
1you shall not break] of it. Every gathering of *the* sons

* 4160 1473 1437-1161 5100 4334
Ισραήλ ποιήσει αυτό 12:48 εάν δε τις προσέλθη
of Israel shall do it. And if any [2should come forward

4314 1473 4339 2532 4160 3588 3957
προς υμάς προσήλυτος και ποιή το πάσχα
3to 4you 1convert], and should observe the passover

2962 4059 1473 3956 732.1 2532 5119
κυρίω περιτεμείς αυτού παν αρσενικόν και τότε
to *the* LORD, you shall circumcise [3of his 1every 2male], and then

4334 4160 1473 2532 1510.8.3 5618 2532 3588
προσελεύσεται ποιήσαι αυτό και έσται ώσπερ και ο
he shall come forward to do it. And he will be as also the

849.1 3588 1093 3956 564 3756-2068 575
αυτόχθων της γης πας απερίτμητος ουκ έδεται απ'
native born of the land. Every uncircumcised one shall not eat of

1473 3551 1520 1510.8.3 3588 1472.2
αυτού 12:49 νόμος εις έσται τω εγχωρίω
it. [3law 2one 1There shall be] to the native inhabitant,

2532 3588 4334 4339 1722 1473 2532
και τω προσελθόντι προσηλύτω εν υμίν 12:50 και
and to the one coming forward to convert among you. And

4160 3588 5207 * 2505 1781-2962 3588
εποίησαν οι υιοί Ισραήλ καθά ενετείλατο κύριος τω
[4did 1the 2sons 3of Israel] as *the* LORD gave charge *to*

* 2532 * 4314 1473 3779 4160 2532
Μωυσή και Ααρών προς αυτούς ούτως εποίησαν 12:51 και
Moses and Aaron to them – so they did. And

1096 1722 3588 2250-1565 1806-2962 3588 5207
εγένετο εν τη ημέρα εκείνη εξήγαγε κύριος τους υιούς
it came to pass in that day, *the* LORD led out the sons

* 1537 1093 * 4862 1411-1473
Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου συν δυνάμει αυτών
of Israel from out of *the* land of Egypt with their force.

CHAPTER 13

Sanctification of the First-born

2036 1161 2962 4314 * 3004
13:1 είπε δε κύριος προς Μωυσήν λέγων
[3said 1And 2*the* LORD] to Moses, saying,

37 1473 3956 4416 4409.3
13:2 αγίασόν μοι παν πρωτότοκον πρωτογενές
Sanctify to me every first-born, first-born of *its* kind

1272 3956 3388 1722 3588 5207 *
διανοίγον πάσαν μήτραν εν τοις υιοίς Ισραήλ
opening wide every womb among the sons of Israel,

575 444 2193 2934 1699-1510.2.3 2036 1161
από ανθρώπου έως κτήνους εμόν εστιν 13:3 είπε δε
from man unto beast – it is mine. [3said 1And

* 4314 3588 2992 3421 3588 2250-3778
Μωυσής προς τον λαόν μνημονεύετε την ημέραν ταύτην
2Moses] to the people, Remember this day

1722 3739 1831 1537 * 1537
εν η εξήλθετε εκ Αιγύπτου εξ
in which you came forth from out of Egypt, from out of

3624 1397 1722-1063 5495 2900 1806 1473
οίκου δουλείας εν γαρ χειρί κραταιά εξήγαγεν υμάς
the house of slavery; for with [2hand 1a fortified 4led 5you

2962 1782 2532 3756-977 2219 1722-1063
κύριος εντεύθεν και ου βρωθήσεται ζύμη 13:4 εν γαρ
3*the* LORD] from here, and you shall not eat yeast. For

3588 4594 1473 1607 1722 3376 3588 3501
τη σήμερον υμείς εκπορεύεσθε εν μηνί των νέων
today you go forth in [3month 1the 2new].

2532 1510.8.3 2259 302 1521 1473 2962
13:5 και έσται ηνίκα αν εισαγάγη σε κύριος
And it will be when ever [3should bring 4you 1*the* LORD

3588 2316-1473 1519 3588 1093 3588 * 2532 *
ο θεός σου εις την γην των Χαναναίων και Χετταίων
2your God] into the land of the Canaanites, and Hittites,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Αμορραίων και Ευαίων και Ιεβουσαίων και Γεργεσαίων
and Amorites, and Hivites, and Jebusites, and Gergasites,

2532 * 3739 3660 3588 3962-1473
και Φερεζαίων ην ώμοσε τοις πατράσι σου
and Perizzites, which he swore by an oath *to* your fathers

1325 1473 1093 4482 1051 2532 3192 2532 4160
δούναί σοι γην ρέουσαν γάλα και μέλι και ποιήσεις
to give to you a land flowing milk and honey, then you shall do

3588 2999-3778 1722 3588 3376-3778 1803 2250
την λατρείαν ταύτην εν τω μηνί τούτω 13:6 εξ ημέρας
this service in this month. Six days

2068 106 3588-1161 2250 3588 1442
έδεσθε άζυμα τη δε ημέρα τη εβδόμη
you shall eat unleavened *breads*, but the [2day 1seventh]

1859 2962 106 2068
εορτή κυρίου 13:7 άζυμα έδεσθε
is a holiday of *the* LORD. Unleavened *bread* shall you eat

2033 2250 3756-3708 1473 2220.1 3761
επτά ημέρας ουκ οφθήσεταί σοι ζυμωτόν ουδέ
seven days. There shall not be seen in you leavened *bread*, nor

1510.8.3 1473 2219 3956 3588 3725-1473 2532
έσται σοι ζύμη πάσι τοις ορίοις σου 13:8 και
shall there be to you yeast in all your boundaries. And

12:41 †*CP* **στρατια** - military *or* host.

312 3588 5207-1473 1722 3588 2250-1565 3004
αναγγελείς τω υιώ σου εν τη ημέρα εκείνη λέγων
you shall announce *to* your son in that day, saying,

1223 3778 4160 2962 3588 2316 1473 5613
διά τούτο εποίησε κύριος ο θεός μοι ως
Concerning this [3did 1*the* LORD 2God] to me as

1607 1537 * 2532 1510.8.3 1473
εξεπορευόμην εξ Αιγύπτου **13:9** και έσται σοι
I went forth from out of Egypt. And it will be to you

1519 4592 1909 3588 5495-1473 2532 3422 4253
εις σημείον επί της χειρός σου και μνημόσυνον προ
for a sign upon your hand, and a memorial before

3788-1473 3704-302 1096 3588 3551 2962 1722
οφθαλμών σου όπως αν γένηται ο νόμος κυρίου εν
your eyes, that [4may be 1the 2law 3of *the* LORD] in

3588 4750-1473 1722-1063 5495 2900 1806 1473
τω στόματί σου εν γαρ χειρί κραταιά εξήγαγέ σε
your mouth. For with [2hand 1a fortified 4led 5you

2962 1537 * 2532 5442
κύριος εξ Αιγύπτου **13:10** και φυλάξασθε
3*the* LORD] from out of Egypt. And you shall guard

3588 3551-3778 2596 2540 5610 575 2250
τον νόμον τούτον κατά καιρούς ωρών αφ' ημερών
this law according to times of hours, from days

1519 2250 2532 1510.8.3 5613-302 1521
εις ημέρας **13:11** και έσται ως αν εισαγάγη
to days. And it shall be whenever [3should bring

1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 1093 3588 *
σε κύριος ο θεός σου εις την γην των Χαναναίων
4you 1*the* LORD 2your God] into the land of the Canaanites,

3739 5158 3660 3588 3962-1473 2532
ον τρόπον ώμοσε τοις πατράσι σου και
in which manner he swore by an oath to your fathers, and

1325 1473-1473 2532 873 3956
δώσει σοι αυτήν **13:12** και αφοριείς παν
shall give it to you, that you shall separate every *offspring*

1272 3388 3588 732.1 3588 2962 3956
διανοίγον μήτραν τα αρσενικά τω κυρίω παν
opening wide *the* womb – the males to the LORD; every *offspring*

1272 3388 1537 3588 1009.3 1722 3588
διανοίγον μήτραν εκ των βουκολίων εν τοις
opening wide *the* womb from out of the herds among

2934-1473 3745 302 1096 1473 3588 732.1
κτήνεσί σου όσα αν γένηται σοι τα αρσενικά
your cattle. As many as come to pass to you, the males

3588 2962 3956 1272 3388
τω κυρίω **13:13** παν διανοίγον μήτραν
are to the LORD. Every *newborn* opening wide *the* womb

3688 236 4263 1437-1161 3361-236
όνου αλλάξεις προβάτω εάν δε μη αλλάξης
of donkey you shall barter for sheep. But if you should not barter

3084 1473 3956 4416 444 3588
λυτρώση αυτό παν πρωτότοκον ανθρώπου των
you shall ransom it. Every first-born of man

5207-1473 3084 1437-1161 2065
υιών σου λυτρώση **13:14** εάν δε ερωτήση
of your sons you shall ransom. And if [2should ask

1473 3588 5207-1473 3326 3778 3004 5100 3778 2532
σε ο υιός σου μετά ταύτα λέγων τι τούτο και
3you 1your son] about these, saying, What *is* this? And

2046 1473 3754 1722 5495 2900 1806
ερείς αυτώ ότι εν χειρί κραταιά εξήγαγεν
you shall say to him, that, With [2hand 1a fortified] [2led

1473 2962 1537 1093 * 1537
ημάς κύριος εκ γης Αιγύπτου εξ
3you 1*the* LORD] from out of *the* land of Egypt, from out of

3624 1397 2259-1161 4645 *
οίκου δουλείας **13:15** ηνίκα δε εσκλήρυνε Φαραώ
the house of slavery. And when he hardened Pharaoh

1821 1473 615-2962 3956 4416 1722
εξαποστείλαι ημάς απέκτεινε κύριος παν πρωτότοκον εν
to send us, *the* LORD slew all *the* first-born in

1093 * 575 4416 444 2193 4416
γη Αιγύπτου από πρωτοτόκων ανθρώπων έως πρωτοτόκων
the land of Egypt, from *the* first-born of men, unto *the* first-born

2934 1223 3778 1473 2380 3588 2962
κτηνών διά τούτο εγώ θύω τω κυρίω
of cattle. On account of this I sacrifice to the LORD

3956 1272 3388 3588 732.1 3588
παν διανοίγον μήτραν τα αρσενικά τω
every *offspring* opening wide *the* womb – the males to the

2962 2532 3956 4416 3588 5207-1473 3084
κυρίω και παν πρωτότοκον των υιών μου λυτρώσομαι
LORD; and every first-born of my sons I will ransom.

2532 1510.8.3 1519 4592 1909 3588 5495-1473 2532
13:16 και έσται εις σημείον επί της χειρός σου και
And it shall be for a sign upon your hand, and

761 4253 3588 3788-1473 1722-1063 5495 2900
ασάλευτον προ των οφθαλμών σου εν γαρ χειρί κραταιά
unshaken before your eyes. For by [2hand 1a fortified

1806 1473 2962 1537 * 5613-1161
εξήγαγέ σε κύριος εξ Αιγύπτου **13:17** ως δε
4led 5you 3*the* LORD] from out of Egypt. And as

1821-* 3588 2992 3756 3594 1473
εξαπέστειλε Φαραώ τον λαόν ουχ ωδήγησεν αυτούς
Pharaoh sent out the people, [2*did* not 3guide 4them

3588 2316 3598 1093 * 3754 1451-1510.7.3
ο θεός οδόν γης Φυλιστιείμ ότι εγγύς ην
1God] *in the* way *of the* land of *the* Philistines, for it was near;

2036 1063 3588 2316 3379 3338 3588 2992
είπε γαρ ο θεός μή ποτε μεταμελήση τω λαώ
[3said 1for 2God], Lest at any time [3should regret 1the 2people]

1492 4171 2532 654 1519 * 2532
ιδόντι πόλεμον και αποστρέψη εις Αίγυπτον **13:18** και
seeing war, and they should return into Egypt. But

2944-3588-2316 3588 2992 3598 3588 1519 3588 2048
εκύκλωσεν ο θεός τον λαόν οδόν την εις την έρημον
God circled the people in *the* way into the wilderness,

1519 3588 2063 2281 3991-1161 1074 305
εις την ερυθράν θάλασσαν πέμπτη δε γενεά ανέβησαν
to the red sea. And in *the* fifth generation [4ascended

3588 5207 * 1537 1093 * 2532
οι υιοί Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου **13:19** και
1the 2sons 3of Israel] from out of *the* land of Egypt. And

2983-* 3588 3747 * 3326 1438 3727-1063
έλαβε Μωυσής τα οστά Ιωσήφ μεθ' εαυτού όρκω γαρ
Moses took the bones of Joseph with him; for with an oath

3726-* 3588 5207 * 3004 1984
ώρκισεν Ιωσήφ τους υιούς Ισραήλ λέγων επισκοπή
Joseph bound the sons of Israel, saying, With a visit

1980-2962 1473 2532 4875.1 3588
επισκέψεται κύριος υμάς και συνανοίσετε τα
the LORD will visit you, and you shall join in carrying off

3747-1473 1782 3326 1473 1808 1161 3588
οστά μου εντεύθεν μεθ' υμών **13:20** εξάραντες δε οι
my bones from here with you. [5lifted away 1And 2the

5207 * 1537 * 4759.2 1722 *
υιοί Ισραήλ εκ Σοχώθ εστρατοπέδευσαν εν Οθώμ
3sons 4of Israel] from out of Succoth, *and* encamped in Etham

3844 3588 2048
παρά την έρημον
by the wilderness.

The Pillars of Cloud and Fire

3588 1161 2316 2233 1473 2250 3303 1722 4769
13:21 ο δε θεός ηγείτο αυτών ημέρας μεν εν στύλω
But God led them by day, indeed by a column

3507 1166 1473 3588 3598 3588-1161 3571 1722 4769
νεφέλης δείξαι αυτοίς την οδόν την δε νύκτα εν στύλω
of cloud to show to them the way; but in the night by a column

4442 3756 1587 3588 4769 3588 3507
πυρός **13:22** ουκ εξέλιπεν ο στύλος της νεφέλης
of fire. [4*did* not 5fail 1The 2column 3of cloud]

2250 2532 3588 4769 3588 4442 3571 1726 3956 3588
ημέρας και ο στύλος του πυρός νυκτός εναντίον παντός του
by day, and the column of fire *by* night, before all the

2992
λαού
people.

CHAPTER 14

Israel Camps at the Sea

2532 2980-2962 4314 * 3004
14:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 654
14:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και αποστρέψαντες
Speak to the sons of Israel! And turning

4759.2 561 3588 1886 303.1
στρατοπεδευσάτωσαν απέναντι της επαύλεως αναμέσον
let them encamp before the property between

* 2532 303.1 3588 2281 1828.2
Μαγδώλου και αναμέσον της θαλάσσης εξεναντίας
Migdol and between the sea, right opposite

* 1799 1473 4759.2 1909 3588
Βεελσεπφών ενώπιον αυτών στρατοπεδεύσεις επί της
Baal-Zephon! Before them you shall encamp by the

2281 2532 2046-* 4012 3588 5207
θαλάσσης 14:3 και ερεί Φαραώ περί των υιών
sea. And Pharaoh will say concerning the sons

* 4105-3778 1722 3588 1093 4788
Ισραήλ πλανώνται ούτοι εν τη γη συγκέκλεικε
of Israel, These wander in the land, [[4]has closed [6]up

1063 1473 3588 2048 1473-1161 4645 3588
γαρ αυτούς η έρημος 14:4 εγώ δε σκληρυνώ την
[1]for [5]them [2]the [3]wilderness]. But I will harden the

2588 * 2532 2614 3694 1473 2532
καρδίαν Φαραώ και καταδιώξεται οπίσω αυτούς και
heart of Pharaoh, and he will pursue after them, and

1740 1722 * 2532 1722 3956 3588 4756-1473
ενδοξασθήσομαι εν Φαραώ και εν πάση τη στρατιά αυτού
I will be glorified by Pharaoh, and by all his military;

2532 1097 3956 3588 * 3754 1473 2962 2532
και γνώσονται πάντες οι Αιγύπτιοι ότι εγώ κύριος και
and [[4]shall know [1]all [2]the [3]Egyptians] that I *am the* LORD. And

4160 3779 2532 312 3588 935 3588
εποίησαν ούτως 14:5 και ανηγγέλη τω βασιλεί των
they did thus. And it was announced to the king of the

* 3754 5343 3588 2992 2532 3344 3588
Αιγυπτίων ότι πέφευγεν ο λαός και μετεστράφη η
Egyptians that [[3]have fled [1]the [2]people]. And [[4]was converted [1]the

2588 * 2532 3588 2324-1473 1909 3588
καρδία Φαραώ και των θεραπόντων αυτού επί τον
[2]heart [3]of Pharaoh], and the *hearts* of his attendants against the

2992 2532 2036 5100 3778 4160 3588 1821
λαόν και είπον τι τούτο πεποιήκαμεν του εξαποστείλαι
people. And they said, What is this we have done, to send out

3588 5207 * 3588 3361 1398 1473 2200.1
τους υιούς Ισραήλ του μη δουλεύειν ημίν 14:6 έζευξεν
the sons of Israel to not slave to us? [[3]teamed up

3767 * 3588 716-1473 2532 3956 3588 2992-1473
ουν Φαραώ τα άρματα αυτού και πάντα τον λαόν αυτού
[2]then [1]Pharaoh] his chariots, and [[2]all [3]his people

4879 3326 1438 2532 2983 1812
συναπήγαγε μεθ' εαυτού 14:7 και έλαβεν εξακόσια
[1]led] with himself. And he took six hundred

716 1588 2532 3956 3588 2462 3588 *
άρματα εκλεκτά και πάσαν την ίππον των Αιγυπτίων
[[2]chariots [1]chosen], and all the cavalry of the Egyptians,

2532 5151.7 1909 3956 2532 4645-2962 3588
και τριστάτας επί πάντων 14:8 και εσκλήρυνε κύριος την
and tribunes over all. And *the* LORD hardened the

2588 * 935 * 2532 2614 3694
καρδίαν Φαραώ βασιλέως Αιγύπτου και κατεδίωξεν οπίσω
heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after

3588 5207 * 3588-1161 5207 * 1607 1722 5495
των υιών Ισραήλ οι δε υιοί Ισραήλ εξεπορεύοντο εν χειρί
the sons of Israel. But the sons of Israel went with [[2]hand

5308 2532 2614 3588 * 3694 1473
υψηλή 14:9 και κατεδίωξαν οι Αιγύπτιοι οπίσω αυτών
[1]a high]. And [[3]pursued [1]the [2]Egyptians] after them.

2532 2147 1473 3924.2 3844 3588 2281
και εύρον αυτούς παρεμβεβληκότας παρά την θάλασσαν
And they found them camping by the sea.

2532 3956 3588 2462 2532 3588 716 * 2532 3588
και πάσα η ίππος και τα άρματα Φαραώ και οι
And all the cavalry, and the chariots of Pharaoh, and the

2460 2532 3588 4756-1473 561 3588 1886
ιππείς και η στρατιά αυτού απέναντι της επαύλεως
horsemen, and his military *were* before the property

1828.2 * 2532 * 4317 2532
εξεναντίας Βεελσεπφών 14:10 και Φαραώ προσήγε και
right opposite Baal-zephon. And Pharaoh led forward, and

308 3588 5207 * 3588 3788 3708
αναβλέψαντες οι υιοί Ισραήλ τοις οφθαλμοίς ορώσι
[[4]looking up [1]the [2]sons [3]of Israel] *with* the eyes beheld,

2532 2400 3588 * 4759.2 3694 1473 2532
και ιδού οι Αιγύπτιοι εστρατοπέδευσαν οπίσω αυτών και
and behold, the Egyptians *were* encamped behind them; and

5399 4970 310 1161 3588 5207 *
εφοβήθησαν σφόδρα ανεβόησαν δε οι υιοί Ισραήλ
they feared exceedingly. [[5]yelled out [1]And [2]the [3]sons [4]of Israel]

4314 2962 2532 2036 4314 * 3844
προς κύριον 14:11 και είπαν προς Μωυσήν παρά
to *the* LORD. And they said to Moses, Because

3588 3361 5224 3418 1722 * 1806 1473
το μη υπάρχειν μνήματα εν Αιγύπτω εξήγαγες ημάς
there were no [[2]existing [1]tombs] in Egypt, have you led us

3588 2289 1722 3588 2048 5100 3778 4160
του θανατώσαι εν τη ερήμω τι τούτο εποίησας
to be put to death in the wilderness? What is this you did

1473 1806 1537 * 3756-3778
ημίν εξαγαγών εξ Αιγύπτου 14:12 ου τούτο
to us, bringing *us* forth from out of Egypt? [[2]this not

1510.7.3 3588 4487 3739 2980 1722 * 4314 1473
ην το ρήμα ο ελαλήσαμεν εν Αιγύπτω προς σε
[1]Was] the saying which we spoke in Egypt to you?

3004 3935 1473 3704 1398 3588 *
λέγοντες πάρες ημάς όπως δουλεύσωμεν τοις Αιγυπτίοις
saying, Disregard us! so that we may slave to the Egyptians.

2908-1063 1473 1398 3588 * 2228 599
κρείσσον γαρ ημάς δουλεύειν τοις Αιγυπτίοις η αποθανείν
For *it is* better for us to slave to the Egyptians, than to die

1722 3588 2048-3778 2036 1161 * 4314 3588
εν τη ερήμω ταύτη 14:13 είπε δε Μωυσής προς τον
in this wilderness. [[3]said [1]And [2]Moses] to the

2992 2293 2476 2532 3708 3588 4991 3588 3844
λαόν θαρσείτε στήτε και οράτε την σωτηρίαν την παρά
people, Be of courage! Stand and see the deliverance by

3588 2962 3739 4160 1473 4594 3739 5158
του κυρίου ην ποιήσει ημίν σήμερον ον τρόπον
the LORD which he will do for us today! [[2]in which [3]manner

1063 3708 3588 * 4594 3756-4369
γαρ εωράκατε τους Αιγυπτίους σήμερον ου προσθήσεσθε
[1]For] you see the Egyptians today, you will not proceed

2089 1492 1473 1519 3588 165 5550 2962
έτι ιδείν αυτούς εις τον αιώνα χρόνον 14:14 κύριος
still to see them into the eon of time. *The* LORD

4170 4012 1473 2532 1473 4601 2036
πολεμήσει περί υμών και υμείς σιγήσετε 14:15 είπε
will wage war for us, and you shall be quiet. [[3]said

1161 2962 4314 * 5100 994 4314 1473 2980
δε κύριος προς Μωυσήν τι βοάς προς με λάλησον
[1]And [2]*the* LORD] to Moses, Why do you yell to me? Speak

3588 5207 * 2532 326.1
τοις υιοίς Ισραήλ και αναζευξάτωσαν
to the sons of Israel, and break camp!

God Draws Away the Sea

2532 1473 1869 3588 4464-1473 2532 1614
14:16 και συ έπαρον την ράβδον σου και έκτεινον
And you, lift up your rod, and stretch out

3588 5495-1473 1909 3588 2281 2532 4486 1473 2532
την χείρά σου επί την θάλασσαν και ρήξον αυτήν και
your hand upon the sea, and tear it! And

1525 3588 5207 * 1519 3319 3588 2281
εισελθέτωσαν οι υιοί Ισραήλ εις μέσον της θαλάσσης
let [[4]enter [1]the [2]sons [3]of Israel] into *the* midst of the sea

2596 3588 3584 2532 2400 1473 4645 3588 2588
κατά το ξηρόν 14:17 και ιδού εγώ σκληρυνώ την καρδίαν
on dry *land*! And behold, I will harden the heart

* 2532 3588 * 3956 2532 1525
Φαραώ και των Αιγυπτίων πάντων και εισελεύσονται
of Pharaoh, and [[2]the [3]Egyptians [1]all]. And they will enter in

3694 1473 2532 1740 1722 * 2532 1722
οπίσω αυτών και ενδοξασθήσομαι εν Φαραώ και εν
after them, and I will be glorified by Pharaoh, and by

3956 3588 4756-1473 2532 1722 3588 716 2532 1722 3588
πάση τη στρατιά αυτού και εν τοις άρμασι και εν τοις
all his military, and by the chariots, and by

2462-1473 2532 1097 3956 3588 * 3754
ίπποις αυτού 14:18 και γνώσονται πάντες οι Αιγύπτιοι ότι
his horses. And [[4]shall know [1]all [2]the [3]Egyptians] that

1473 2962 1740 1473 1722 * 2532 1722 3588
εγώ κύριος ενδοξαζομένου μου εν Φαραώ και εν τοις
I *am the* LORD glorifying myself by Pharaoh, and by the

716 2532 1722 3588 2462-1473 1808 1161 3588
άρμασι και εν τοις ίπποις αυτού 14:19 εξήρε δε ο
chariots, and by his horses. [[5]lifted away [1]And [2]the

32 3588 2316 3588 4313 3588 3925 3588
άγγελος του θεού ο προπορευόμενος της παρεμβολής των
[3]angel [4]of God] going before the camp of the

5207 * 2532 4198 1537 3588 3693 1808-1161
υιών Ισραήλ και επορεύθη εκ των όπισθεν εξήρε δε
sons of Israel, and went at the rear. And lifted away

2532 3588 4769 3588 3507 575 4383-1473 2532
και ο στύλος της νεφέλης από προσώπου αυτών και
also the column of cloud from their sight, and

2476 1537 3588 3694 1473 2532 1525
έστη εκ των οπίσω αυτών 14:20 και εισήλθεν
it stood from out of the rear of them. And it entered

303.1 3588 3925 3588 * 2532 303.1 3588
αναμέσον της παρεμβολής των Αιγυπτίων και αναμέσον της
between the camp of the Egyptians and between the
3925 * 2532 2476 2532 1096 4655 2532
παρεμβολής Ισραήλ και έστη και εγένετο σκότος και
camp of Israel, and it stood. And there was darkness and
1105 2532 1330 3588 3571 2532 3756-4830.3
γνόφος και διήλθεν η νυξ και ου συνέμιξαν
dimness. And [3went by 1the 2night]. And they did not mix together
240 3650-3588 3571 1614 1161
αλλήλοις όλην την νύκτα 14:21 εξέτεινε δε
one to another the entire night. [3stretched out 1And
* 3588 5495 1909 3588 2281 2532 5217-2962
Μωυσής την χείρα επί την θάλασσαν και υπήγαγε κύριος
2Moses] *his* hand upon the sea. And *the* LORD drew away
3588 2281 1722 417 3558 972 3650-3588 3571
την θάλασσαν εν ανέμω νότω βιαίω όλην την νύκτα
the sea by [3wind 2south 1a violent] the entire night.
2532 4160 3588 2281 3584 2532 1294.4 3588 5204
και εποίησε την θάλασσαν ξηράν και διεσχίσθη το ύδωρ
And he made the sea dry, and cut asunder the water.
2532 1525 3588 5207 * 1519 3319 3588
14:22 και εισήλθον οι υιοί Ισραήλ εις μέσον της
And [4entered 1the 2sons 3of Israel] in *the* midst of the
2281 2596 3588 3584 2532 3588 5204-1473 5038
θαλάσσης κατά το ξηρόν και το ύδωρ αυτής τείχος
sea down on the dry *land*. And its water *was a* wall
1537 1188 2532 5038 1537 2176 2614
εκ δεξιών και τείχος εξ ευωνύμων 14:23 κατεδίωξαν
at the right and a wall at *the* left. [4pursued
1161 3588 * 2532 1525 3694 1473 3956 3588
δε οι Αιγύπτιοι και εισήλθον οπίσω αυτών πάσα η
1And 2the 3Egyptians]. And [5entered 6after 7them 1all 2the
2462 * 2532 3588 716 2532 3588 306.3 1519
ίππος Φαραώ και τα άρματα και οι αναβάται εις
3cavalry 4of Pharaoh], and the chariots, and the riders, into
3319 3588 2281 1096-1161 1722 3588
μέσον της θαλάσσης 14:24 εγενήθη δε εν τη
the midst of the sea. And it came to pass in the
5438 3588 2192.3 2532 1914-2962 1909
φυλακή τη εωθινή και επέβλεψε κύριος επί
watch, in the early morning, and *the* LORD gave attention unto
3588 3925 3588 * 1722 4769 4442 2532
την παρεμβολήν των Αιγυπτίων εν στύλω πυρός και
the camp of the Egyptians with a column of fire and
3507 2532 4928.4 3588 3925 3588 *
νεφέλης και συνετάραξε την παρεμβολήν των Αιγυπτίων
a cloud; and he disturbed the camp of the Egyptians.
2532 4887 3588 516.1 3588 716-1473 2532 71
14:25 και συνέδησε τους άξονας των αρμάτων αυτών και ήγαγεν
And he bound the axles of their chariots, and led
1473 3326 970 2532 2036 3588 * 5343
αυτούς μετά βίας και είπαν οι Αιγύπτιοι φύγωμεν
them with force. And [3said 1the 2Egyptians], We should flee
575 4383 * 3588-1063 2962 4170 5228 1473
από προσώπου Ισραήλ ο γαρ κύριος πολεμεί υπέρ αυτών
from *the* face of Israel, for the LORD wages war for them
3588 * 2036 1161 2962 4314
τους Αιγυπτίους 14:26 είπε δε κύριος προς
against the Egyptians. [3said 1And 2*the* LORD] to
* 1614 3588 5495-1473 1909 3588 2281 2532
Μωυσήν έκτεινον την χείρά σου επί την θάλασσαν και
Moses, Stretch out your hand upon the sea, and
600 3588 5204 2532 1943 3588 * 1909
αποκαταστήτω το ύδωρ και επικαλυψάτω τους Αιγυπτίους επί
restore the water and cover over the Egyptians, over
5037 3588 716 2532 1909 3588 306.3 1614
τε τα άρματα και επί τους αναβάτας 14:27 εξέτεινε
both the chariots and over the riders! [3stretched out
1161 * 3588 5495 1909 3588 2281 2532 600
δε Μωυσής την χείρα επί την θάλασσαν και απεκατέστη
1And 2Moses] the hand upon the sea, and [3restored
3588 5204 4314 2250 1909 5561 3588-1161 * 5343
το ύδωρ προς ημέραν επί χώρας οι δε Αιγύπτιοι έφυγον
1the 2water] at day to *its* place. And the Egyptians fled
5259 3588 5204 2532 1621-2962 3588 *
υπό το ύδωρ και εξετίναξε κυριος τους Αιγυπτίους
from under the water. And *the* LORD shook off the Egyptians
1519 3319 3588 2281 2532 1879.1 3588
εις μέσον της θαλάσσης 14:28 και επαναστραφέν το
in *the* midst of the sea. And in turning back, the
5204 2572 3588 716 2532 3588 306.3 2532 3956 3588
ύδωρ εκάλυψε τα άρματα και τους αναβάτας και πάσαν την
water covered the chariots, and the riders, and all the

1411 * 3588 1531 3694 1473 1519
δύναμιν Φαραώ τους εισπορευομένους οπίσω αυτών εις
force of Pharaoh entering after them into
3588 2281 2532 3756-2641 1537 1473 3761 1520
την θάλασσαν και ου κατελείφθη εξ αυτών ουδέ εις
the sea. And there was not left of them not even one.
3588-1161 5207 * 4198 1223 3584 1722
14:29 οι δε υιοί Ισραήλ επορεύθησαν διά ξηράς εν
And the sons of Israel went through dry *land* in
3319 3588 2281 3588-1161 5204 1473 5038 1537
μέσω της θαλάσσης το δε ύδωρ αυτοίς τείχος εκ
the midst of the sea; and the water *was* to them a wall at
1188 2532 5038 1537 2176 2532 4506-2962
δεξιών και τείχος εξ ευωνύμων 14:30 και ερρύσατο κύριος
the right, and a wall at *the* left. And *the* LORD rescued
3588 * 1722 3588 2250-1565 1537 5495 3588
τον Ισραήλ εν τη ημέρα εκείνη εκ χειρός των
Israel in that day from out of *the* hand of the
* 2532 1492-* 3588 * 2348 3844
Αιγυπτίων και είδεν Ισραήλ τους Αιγυπτίους τεθνηκότας παρά
Egyptians; and Israel saw the Egyptians having died by
3588 5491 3588 2281 1492 1161 * 3588 5495
το χείλος της θαλάσσης 14:31 είδε δε Ισραήλ την χείρα
the edge of the sea. [3saw 1And 2Israel 6hand
3588 3173 3739 4160-2962 3588 *
την μεγάλην α εποίησε κύριος τοις Αιγυπτίοις
4the 5great] by which *the* LORD executed against the Egyptians.
5399 1161 3588 2992 3588 2962 2532 4100 3588
εφοβήθη δε ο λαός τον κύριον και επίστευσαν τω
[4feared 1And 2the 3people] the LORD, and they trusted *in*
2316 2532 * 3588 2324-1473
θεώ και Μωυσή τω θεράποντι αυτού
God, and Moses his attendant.

CHAPTER 15

The Ode of Moses and Israel

5119 103 * 2532 3588 5207 * 3588
15:1 τότε ήσαν Μωυσής και οι υιοί Ισραήλ την
Then they sang, Moses and the sons of Israel,
5603-3778 3588 2962 2532 2036 103 3588 2962
ωδήν ταύτην τω κυρίω και είπαν άσωμεν τω κυρίω
this ode to the LORD, and said, We should sing to the LORD,
1741.1-1063 1392 2462 2532 306.3 4495 1519
ενδόξως γαρ δεδόξασται ίππον και αναβάτην έρριψεν εις
for gloriously he is glorified; horse and rider he tossed into
2281 998 2532 4629.1 1096 1473
θάλασσαν 15:2 βοηθός και σκεπαστής εγένετό μοι
the sea. Helper and shelterer he became to me
1519 4991 3778 1473 2316 2532 1392 1473
εις σωτηρίαν ούτός μου θεός και δοξάσω αυτόν
for deliverance. This *is* my God, and I will glorify him;
2316 3588 3962-1473 2532 5312 1473 2962
θεός του πατρός μου και υψώσω αυτόν 15:3 κύριος
the God of my father, and I will exalt him. *The* LORD
4937 4171 2962 3686-1473 716
συντρίβων πολέμους κύριος όνομα αυτώ 15:4 άρματα
breaking by wars – *the* LORD *is* his name. Chariots
* 2532 3588 1411-1473 4495 1519 2281
Φαραώ και την δύναμιν αυτού έρριψεν εις θάλασσαν
of Pharaoh and his force he tossed into *the* sea;
1952.1 306.3 5151.7 2670 1722 2063
επιλέκτους αναβάτας τριστάτας κατεπόντισεν εν ερυθρά
chosen riders – tribunes he sank in *the* red
2281 4195 2572 1473 2616.2
θαλάσση 15:5 πόντω εκάλυψεν αυτούς κατέδυσαν
sea. A high sea covered them; they descended
1519 1037 5616 3037 3588 1188-1473 2962
εις βυθόν ωσεί λίθος 15:6 η δεξιά σου κύριε
unto *the* deep as stone. Your right *hand*, O LORD,
1392 1722 2479 3588 1188-1473 5495 2962
δεδόξασται εν ισχύϊ η δεξιά σου χειρ κύριε
has been glorified in strength; your right hand, O LORD,
2352 2190 2532 3588 4128 3588 1391-1473
έθραυσεν εχθρούς 15:7 και τω πλήθει της δόξης σου
devastated enemies. And in the magnitude of your glory
4937 3588 5227 649 3588 3709-1473 2532
συνέτριψας τους υπεναντίους απέστειλας την οργήν σου και
you broke the opponents. You sent your anger, and
2719 1473 5616 2562 2532 1223 4151
κατέφαγεν αυτούς ωσεί καλάμην 15:8 και διά πνεύματος
it devoured them as stubble. And by *the* breath

3588 2372-1473 1339 3588 5204 4078 5616
του θυμού σου διέστη το ύδωρ επάγη ωσεί
of your rage [3parted 1the 2water]; [2a banked up 1as]

5038 3588 5204 4078 2532 3588 2949
τείχος τα ύδατα επάγη και τα κύματα
wall *were* the waters; [4were banked up 1and 2the 3waves]

1722 3319 3588 2281 2036 3588 2190
εν μέσω της θαλάσσης 15:9 είπεν ο εχθρός
in *the* midst of the sea. [3said 1The 2enemy],

1377 2638 3307 4661 1705
διώξας καταλήψομαι μεριώ σκύλα εμπλήσω
In pursuing, I shall overtake; I shall portion *the* spoils; I shall fill up

5590-1473 337 3588 3162-1473 2961 3588
ψυχήν μου ανελώ τη μαχαίρα μου κυριεύσει η
my soul; I will take up my sword; [2will dominate

5495-1473 649 3588 4151-1473 2572 1473
χειρ μου 15:10 απέστειλας το πνεύμα σου εκάλυψεν αυτούς
1my hand]. You sent your breath – [2covered 3them

2281 1416 5616 3432.1 1722 5204 4970.1
θάλασσα έδυσαν ωσεί μόλιβδος εν ύδατι σφοδρώ
1*the* sea]; they went down as lead in [2water 1vehement].

5100 3664 1473 1722 2316 2962 5100 3664
15:11 τις όμοιός σοι εν θεοίς κύριε τις όμοιός
Who *is* likened to you among gods, O LORD? Who *is* likened

1473 1392 1722 39 2298 1722 1391
σοι δεδοξασμένος εν αγίοις θαυμαστός εν δόξαις
to you, being glorified among holy ones, wonderful in glories,

4160 5059 1614 3588 1188-1473
ποιών τέρατα 15:12 εξέτεινας την δεξιάν σου
doing miracles? You stretched out your right *hand* –

2666 1473 1093 3594 3588
κατέπιεν αυτούς γη 15:13 ωδήγησας τη
[2swallowed 3them 1*the* earth]. You guided *by*

1343-1473 3588 2992-1473 3778 3739 3084
δικαιοσύνη σου τον λαόν σου τούτον ον ελυτρώσω
your righteousness – [2your people 1this] whom you ransomed.

3870 3588 2479-1473 1519 2646 39-1473
παρεκάλεσας τη ισχύϊ σου εις κατάλυμα άγιόν σου
You aided in your strength in [2lodging 1your holy].

191 1484 2532 3710 5604
15:14 ήκουσαν έθνη και ωργίσθησαν ωδίνες
[2heard 1Nations], and were provoked to anger; pangs

2983 2730 * 5119
έλαβον κατοικούντας Φυλιστιείμ 15:15 τότε
took *hold* *of the* ones dwelling among *the* Philistines. Then

4692 2232 * 2532 758 *
έσπευσαν ηγεμόνες Εδώμ και άρχοντες Μωαβιτών
hastened *the* princes of Edom, and *the* rulers of *the* Moabites;

2983 1473 5156 5080 3956
έλαβεν αυτούς τρόμος ετάκησαν πάντες
[2took *hold* 3of them 1trembling]; they melted away – all

3588 2730 * 1968 1909
οι κατοικούντες Χαναάν 15:16 επιπέσοι επ'
the *ones* dwelling in Canaan. May [4fall 5upon

1473 5401 2532 5156 3174 1023-1473
αυτούς φόβος και τρόμος μεγέθει βραχιονός σου
6them 1fear 2and 3trembling]; *by the* greatness of your arm

621.1 2193 302 3928 3588 2992-1473
απολιθωθήτωσαν έως αν παρέλθη ο λαός σου
they are petrified, until whenever [2may go by 1your people],

2962 2193 302 3928 3588 2992-1473 3778
κύριε έως αν παρέλθη ο λαός σου ούτος
O LORD, until whenever [3may go by 2your people 1this],

3739 2932 1521 2707.3
ον εκτήσω 15:17 εισαγαγών καταφύτευσον
which you acquired. In bringing them in, plant

1473 1519 3735 2817 1473 1519 2092
αυτούς εις όρος κληρονομίας σου εις έτοιμον
them in [2mountain 3of inheritance 1your]; into [2prepared

2732 1473 3739 2716 2962
κατοικητήριόν σου ο κατειργάσω κύριε
3home 1your] which you manufactured, O LORD;

37.1 2962 3739 2090 3588 5495-1473
αγίασμα κύριε ο ητοίμασαν αι χείρές σου
the sanctuary, O LORD, which you prepared *by* your hands.

2962 936 1519 3588 165 2532 1909 165 2532
15:18 κύριος βασιλεύων εις τον αιώνα και επ' αιώνα και
The LORD reigning into the eon, and unto eon, and

2089 3754 1525 2462 * 4862 716 2532
έτι 15:19 ότι εισήλθεν ίππος Φαραώ συν άρμασι και
still! For [3entered 1*the* horse 2of Pharaoh] with chariots and

306.3 1519 2281 2532 1863 1909 1473 2962
αναβάταις εις θάλασσαν και επήγαγεν επ' αυτούς κύριος
riders into *the* sea, and [2brought 3upon 4them 1*the* LORD]

3588 5204 3588 2281 3588-1161 5207 * 4198
το ύδωρ της θαλάσσης οι δε υιοί Ισραήλ επορεύθησαν
the water of the sea; but the sons of Israel went

1223 3584 1722 3319 3588 2281 2983 1161
διά ξηράς εν μέσω της θαλάσσης 15:20 έλαβε δε
through dry *land* in *the* midst of the sea. [8took 1And

* 3588 4398 3588 79 * 3588 5178.2
Μαριάμ η προφήτις η αδελφή Ααρών το τύμπανον
2Miriam 3the 4prophetess 5the 6sister 7of Aaron] the tambourine

1722 3588 5495-1473 2532 1831 3956 3588 1135
εν τη χειρί αυτής και εξήλθοσαν πάσαι αι γυναίκες
in her hand. And came forth all the women

3694 1473 3326 5178.2 2532 5525 1822.1
οπίσω αυτής μετά τυμπάνων και χορών 15:21 εξήρχε
after her with tambourines and dancers. [3led

1161 1473 * 3004 103 3588 2962
δε αυτών Μαριάμ λέγουσα άσωμεν τω κυρίω
1And 4them 2Miriam], saying, We should sing to the LORD,

1741.1-1063 1392 2462 2532 306.3 4495
ενδόξως γαρ δεδόξασται ίππον και αναβάτην έρριψεν
for gloriously he glorified himself – horse and rider he tossed

1519 2281
εις θάλασσαν
into *the* sea.

Bitter Water at Marah

1808 1161 * 3588 5207 * 575
15:22 εξήρε δε Μωυσής τους υιούς Ισραήλ από
[3lifted up 1And 2Moses] the sons of Israel from

2281 2063 2532 71 1473 1519 3588 2048
θαλάσσης ερυθράς και ήγαγεν αυτούς εις την έρημον
[2sea 1*the* red], and led them into the wilderness

* 2532 4198 5140 2250 1722 3588 2048 2532
Σούρ και επορεύοντο τρεις ημέρας εν τη ερήμω και
of Shur. And they went three days in the wilderness, and

3756-2147 5204 5620 4095 2064-1161 1519
ουχ ηύρισκον ύδωρ ώστε πιείν 15:23 ήλθον δε εις
they did not find water so as to drink. And they came unto

* 2532 3756-1410 4095 5204 1537 *
Μερράν και ουκ ηδύναντο πιείν ύδωρ εκ Μερράς
Marah. And they were not able to drink water from out of Marah,

4089 1063 1510.7.3 1223 3778 2028 3588 3686
πικρόν γαρ ην διά τούτο επωνομάσθη το όνομα
[3bitter 1for 2it was]. On account of this [4was named 1the 2name

3588 5117-1565 4088 2532 1234 3588 2992
του τόπου εκείνου πικρία 15:24 και διεγόγγυζεν ο λαός
3of that place] Bitter. And [3complained 1the 2people]

1909 * 3004 5100 4095 994 1161
επί Μωυσή λέγοντες τι πιόμεθα 15:25 εβόησε δε
unto Moses, saying, What shall we drink? [3yelled 1And

* 4314 2962 2532 1166 1473 3588 2962 3586
Μωυσής προς κύριον και έδειξεν αυτώ ο κύριος ξύλον
2Moses] to *the* LORD; and [3showed 4to him 1the 2LORD] a tree.

2532 1685 1473 1519 3588 5204 2532 1098.2 3588
και ενέβαλεν αυτό εις το ύδωρ και εγλυκάνθη το
And he put it into the water, and [3was sweetened 1the

5204 1563 5087 1473 1345 2532 2920
ύδωρ εκεί έθετο αυτώ δικαιώματα και κρίσεις
2water]. There he established with him ordinances and judgments,

2532 1563 1473-3985 2532 2036 1437 191
και εκεί αυτον επείρασε 15:26 και είπεν εάν ακούσης
and there he tested him. And he said, If you should hear

3588 5456 2962 3588 2316-1473 2532 3588 701
της φωνής κυρίου του θεού σου και τα αρεστά
the voice of *the* LORD your God, and [2the *things* 3pleasing

1726 1473 4160 2532 1801
εναντίον αυτού ποιήσης και ενωτίση
4before 5him 1you should do], and you should give ear to

3588 1785-1473 2532 5442 3956 3588
τας εντολάς αυτού και φυλάξης πάντα τα
his commandments, and you should guard all

1345-1473 3956 3554 3739 1863
δικαιώματα αυτού πάσαν νόσον ην επήγαγον
his ordinances, *then* every disease which was brought upon

3588 * 3756-1863 1909 1473 1473-1063 1510.2.1
τοις Αιγυπτίοις ουκ επάξω επί σε εγώ γαρ ειμι
the Egyptians I will not bring upon you. For I am

2962 3588 2390 1473 2532 2064 1519 *
κύριος ο ιώμενός σε 15:27 και ήλθοσαν εις Ελείμ
the LORD healing you. And they came into Elim.

2532 1510.7.6 1563 1427 4077 5204 2532 1440
και ήσαν εκεί δώδεκα πηγαί υδάτων και εβδομήκοντα
And there were there twelve springs of waters, and seventy

4723.1 5404 3924.2-1161 1563 3844 3588 5204
στελέχη φοινίκων παρενέβαλον δε εκεί παρά τα ύδατα
trunks of palm trees; and they camped there by the waters.

CHAPTER 16

The LORD Rains Bread

16:1 522-1161 1537 * 2532 2064
απήραν δε εξ Ελείμ και ήλθοσαν
And they departed from Elim, and [[5]came

3956 4864 5207 * 1519 3588
πάσα συναγωγή υιών Ισραήλ εις την
[1]all [2]the congregation [3]of *the* sons [4]of Israel] unto the

2048 * 3739 1510.2.3 303.1 * 2532 303.1
έρημον Σιν ο εστιν αναμέσον Ελείμ και αναμέσον
wilderness of Sin, which is between Elim and between

* 3588-1161 4003 2250 3588 3376 3588
Σινά τη δε πεντεκαιδεκάτη ημέρα τω μηνί τω
Sinai. And on the fifteenth day *in* [[3]month [1]the

1208 1831-1473 1537 1093 *
δευτέρω εξεληλυθότων αυτών εκ γης Αιγύπτου
[2]second] they went forth from out of *the* land of Egypt.

16:2 1234 3956 3588 4864 3588 5207 *
διεγόγγυζε πάσα η συναγωγή των υιών Ισραήλ
[[7]complained [1]All [2]the [3]gathering [4]of the [5]sons [6]of Israel]

1909 * 2532 * 2532 2036 4314 1473
επί Μωυσήν και Ααρών 16:3 και είπαν προς αυτούς
to Moses and Aaron. And [[4]said [5]to [6]them

3588 5207 * 3784 599 4141 5259
οι υιοί Ισραήλ όφελον απεθάνομεν πληγέντες υπό
[1]the [2]sons [3]of Israel], Ought we died being struck by

2962 1722 1093 * 3752 2523 1909 3588
κυρίου εν γη Αιγύπτου όταν εκαθίσαμεν επί των
the LORD in *the* land of Egypt, whenever we sat at the

3003.1 3588 2907 2532 2068 740 1519 4140
λεβήτων των κρεών και ησθίομεν άρτους εις πλησμονήν
kettles of the meats, and ate breads in fullness.

3754 1806 1473 1519 3588 2048-3778 615
ότι εξηγάγετε ημάς εις την έρημον ταύτην αποκτείναι
For you led us into this wilderness to kill

3956 3588 4864-3778 1722 3042 2036 1161
πάσαν την συναγωγήν ταύτην εν λιμώ 16:4 είπε δε
all this congregation by hunger. [[3]said [1]And

2962 4314 * 2400 1473 5313.2 1473 740
κύριος προς Μωυσήν ιδού εγώ ύω υμίν άρτους
[2]*the* LORD] to Moses, Behold, I rain upon you breads

1537 3588 3772 2532 1831 3588 2992
εκ του ουρανού και εξελεύσεται ο λαός
from out of the heaven; and [[3]shall come forth [1]the [2]people]

2532 4816 3588 3588 2250 1519 2250
και συλλέξουσι το της ημέρας εις ημέραν
and shall collect together the *bread* day to day,

3704 3985 1473 1487 4198 3588 3551-1473
όπως πειράσω αυτούς ει πορεύσονται τω νόμω μου
that I should test them if they shall go *by* my law

2228 3756 2532 1510.8.3 1722 3588 2250 3588 1622 2532
η ου 16:5 και έσται εν τη ημέρα τη έκτη και
or not. And it will be in [[3]day [1]the [2]sixth], and

2090 3739 302 1533 2532 1510.8.3
ετοιμάσουσιν ο αν εισενέγκωσι και έσται
they shall prepare what ever they should carry in; and it shall be

1362 3739 302 4863 3588 2596 2250
διπλούν ο αν συναγάγωσι το καθ' ημέραν
double what ever they should bring according to day

1519 2250 2036 1161 * 2532 * 4314
εις ημέραν 16:6 είπε δε Μωυσής και Ααρών προς
by day. [[5]said [1]And [2]Moses [3]and [4]Aaron] to

3956 4864 5207 * 2073 1097
πάσαν συναγωγήν υιών Ισραήλ εσπέρας γνώσεσθε
all *the* gathering of *the* sons of Israel, *At* evening, you will know

3754 2962 1806-1473 1537 1093 *
ότι κύριος εξήγαγεν υμάς εκ γης Αιγύπτου
that *the* LORD led you out from out of *the* land of Egypt.

16:7 2532 4404 3708 3588 1391 2962
και πρωΐ όψεσθε την δόξαν κυρίου
And *in the* morning you will see the glory of *the* LORD,

1722 3588 1522 3588 1112-1473 1909 3588 2316
εν τω εισακούσαι τον γογγυσμόν υμών επί τω θεώ
in the hearing of your grumbling against God.

1473-1161 5100 1510.2.4 3754 1234 2596 1473 2532
ημείς δε τι εσμέν ότι διαγογγύζετε καθ' ημών 16:8 και
And we, what are we that you complain against us? And

2036-* 1722 3588 1325 2962 1473 2073
είπε Μωυσής εν τω διδόναι κύριον υμίν εσπέρας
Moses said, *Is it* in the [[2]giving [1]LORD] to you in the evening

2907 2068 2532 740 4404 1519 4140
κρέα φαγείν και άρτους τοπρωΐ εις πλησμονήν
meats to eat, and breads in the morning for fullness,

1223 3588 1522-2962 3588 1112-1473
διά το εισακούσαι κύριον τον γογγυσμόν υμών
on account of the LORD'S hearing your grumbling

3739 1473 1234 2596 1473 1473-1161 5100 1510.2.4
ον υμείς διαγογγύζετε καθ' ημών ημείς δε τι εσμέν
which you complain against us? But we, what are we?

3756-1063 2596 1473 3588 1112-1473 1510.2.3 237.1
ου γαρ καθ' ημών ο γογγυσμός υμών εστιν αλλ' η
For [[3]not [4]against [5]us [1]your grumbling [2]is], but

2596 3588 2316 2036 1161 * 4314 * 2036
κατά του θεού 16:9 είπε δε Μωυσής προς Ααρών είπον
against God. [[3]said [1]And [2]Moses] to Aaron, Say

3956 4864 5207 * 4334 1726
πάση συναγωγή υιών Ισραήλ προσέλθετε εναντίον
to all *the* congregation of *the* sons of Israel! Come forward before

3588 2316 1522-1063 3588 1112-1473 2259-1161
του θεού εισακήκοε γαρ τον γογγυσμόν υμών 16:10 ηνίκα δε
God, for he has heard your grumbling! And when

2980-* 3956 4864 5207 * 2532
ελάλει Ααρών πάση συναγωγή υιών Ισραήλ και
Aaron spoke to all *the* congregation of *the* sons of Israel, that

1994 1519 3588 2048 2532 3588 1391 2962
επεστράφησαν εις την έρημον και η δόξα κυρίου
they turned into the wilderness, and the glory of *the* LORD

3708 1722 3507
ώφθη εν νεφέλη
appeared in a cloud.

The LORD Sends the Mother-quail

16:11 2532 2980-2962 4314 * 3004
και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

16:12 1522 3588 1112 3588 5207 * 2980
εισακήκοα τον γογγυσμόν των υιών Ισραήλ λάλησον
I have heard the grumbling of the sons of Israel. Speak

4314 1473 3004 3588 4314 2073 2068 2907
προς αυτούς λέγων το προς εσπέραν έδεσθε κρέα
to them! saying, Towards evening you shall eat meats,

2532 4404 4130 740 2532 1097
και τοπρωΐ πλησθήσεσθε άρτων και γνώσεσθε
and in the morning you will be filled of breads; and you shall know

3754 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 1096-1161
ότι εγώ ειμι κύριος ο θεός υμών 16:13 εγένετο δε
that I am *the* LORD your God. And it was

2073 2532 305 3735.3 2532 2572 3588
εσπέρα και ανέβη ορτυγομήτρα και εκάλυψε την
evening, and ascended *the* mother-quail, and it covered the

3925 4404-1161 1096 2664
παρεμβολήν τοπρωΐ δε εγένετο καταπαυομένης
camp. And in the morning there was a resting

3588 1408.1 2945 3588 3925 2532 2400
της δρόσου κύκλω της παρεμβολής 16:14 και ιδού
of the dew round about the camp. And behold,

1909 4383 3588 2048 3016 5616 2882.1
επί πρόσωπον της ερήμου λεπτόν ωσεί κόριον
upon *the* face of the wilderness, a thin *thing* as coriander –

3022 5616 3803.1 1909 3588 1093 1492-1161 1473 3588
λευκόν ωσεί πάγος επί της γης 16:15 ιδόντες δε αυτό οι
white, as ice upon the earth. And seeing it, the

5207 * 2036 2087 3588 2087 5100 1510.2.3 3778
υιοί Ισραήλ είπαν έτερος τω ετέρω τι εστι τούτο
sons of Israel said, *the* other to the other, What is this?

3756 1063 1492 5100 1510.7.3 2036 1161 * 4314
ου γαρ ήδεισαν τι ην είπε δε Μωυσής προς
[[3]not [1]for [2]they knew] what it was. [[3]said [1]And [2]Moses] to

1473 3778 3588 740 3739 1325-2962 1473 2068
αυτούς ούτος ο άρτος ον έδωκε κύριος υμίν φαγείν
them, This *is* the bread which *the* LORD gave to you to eat.

16:16 3778 3588 4487 3739 4929-2962 4863 575
τούτο το ρήμα ο συνέταξε κύριος συναγάγετε απ'
This *is* the thing which *the* LORD ordered. Bring together of

1473 1538 1519 3588 2520 1115.1 2596 2776
αυτού έκαστος εις τους καθήκοντας γόμορ κατά κεφαλήν
it each for *what* is fitting! An omer per head,

2596 706 5590-1473 1538 1722 3588
κατά αριθμόν ψυχών υμών †έκαστος εν τοις
according to *the* number of your souls – [2each 3with 4the ones

4633-1473 4816 2532 4160 3779
σκηναίς υμών συλλέξατε **16:17** και εποίησαν ούτως
5of your tents 1let] collect together! And [4did 5so

3588 5207 * 2532 4816 3739 3588
οι υιοί Ισραήλ και συνέλεξαν ο το
1the 2sons 3of Israel]. And they collected together what *was*

4183 2532 3739 3588 1640 2532 3354 3588
πολύ και ο το έλαττον **16:18** και μετρήσαντες το
much and what *was* less. And measuring *with* the

1115.1 3756 4121 3739 3588 4183
γόμορ ουκ επλεόνασεν ο το πολύ
omer, [3*was* not 4superabundant 1the one which 2*had* much],

2532 3739 3588 1640 3756-1641 1538-1519 3588
και ο το έλαττον ουκ ηλαττόνησεν έκαστος εις τους
and *the one* which had less, had not too less†; for each

2520 3844 1438 4816 2036
καθήκοντας παρ' εαυτώ συνέλεξαν **16:19** είπε
[2*what was* fitting 3for 4himself 1collected together]. [3said

1161 * 4314 1473 3367 2641 575 1473
δε Μωυσής προς αυτούς μηθείς καταλιπέτω απ' αυτού
1And 2Moses] to them, Let no one leave behind of his

1519 4404 2532 3756-191 * 235
εις τοπρωΐ **16:20** και ουκ ήκουσαν Μωυσή αλλά
into the morning! And they hearkened not to Moses, but

2641 5100 575 1473 1519 4404 2532 1566.1
κατέλιπόν τινες απ' αυτού εις τοπρωΐ και εξέζεσε
left behind some of it into the morning. And [2erupted

4663 2532 2025.3 2532 4087 1909 1473
σκώληκας και επώζεσε και επικράνθη επ' αυτοίς
1worms], and it stunk. And [2was embittered 3over 4them

* 2532 4816-1473 4404 4404
Μωυσής **16:21** και συνέλεξαν αυτό πρωΐ πρωΐ
1Moses]. And they collected it together morning *by* morning,

1538 3588 2520 1473 2259-1161 1241.1
έκαστος το καθήκον αυτώ ηνίκα δε διεθέρμανεν
each the fitting *thing* for himself. And when [3warmed through

3588 2246 5080 1096-1161 3588 2250
ο ήλιος ετήκετο **16:22** εγένετο δε τη ημέρα
1the 2sun], it melted away. And it happened in the [2day

3588 1622 4816 3588 1163 1362
τη έκτη συνέλεξαν τα δέοντα διπλά
1sixth] they collected together the necessary double *amount*,

1417 1115.1 3588 1520 1525 1161 3956 3588
δύο γόμορ τω ενί εισήλθοσαν δε πάντες οι
two omers to the one *person*. [7entered 1And 2all 3the

758 3588 4864 2532 312 *
άρχοντες της συναγωγής και ανήγγειλαν Μωυσή
4rulers 5of the 6congregation] and announced to Moses.

2036 1161 * 4314 1473 3778 3588 4487 1510.2.3
16:23 είπε δε Μωυσής προς αυτούς τούτο το ρήμα εστιν
[3said 1And 2Moses] to them, This word is

3739 2980-2962 4521 372 39 3588 2962
ο ελάλησε κύριος σάββατα ανάπαυσις αγία τω κυρίω
what *the* LORD spoke. A sabbath rest, holy to the LORD

839 3745-1437 4070.1 4070.1 2532
αύριον όσα εάν πέσσητε πέσσετε και
is tomorrow. Whatever as much as you should bake – bake. And

3745-1437 2192.2 2192.2 2532 3956 3588
όσα εαν έψητε έψετε και παν το
whatever as much as you should boil – boil! And all the *thing*

4121 2641 1473 1519 596 1519
πλεονάζον καταλείπετε αυτό εις αποθήκην εις
being superabundant – leave it for reposit for

4404 2532 2641 575 1473 1519 4404
τοπρωΐ **16:24** και κατέλιπον απ' αυτού εις τοπρωΐ
the morning! And they left of it into the morning,

2505 4929 1473 * 2532 3756-2025.3 3761
καθά συνέταξεν αυτοίς Μωυσής και ουκ επώζεσεν ουδέ
as [2ordered 3them 1Moses]. And it did not stink, nor

4663 1096 1722 1473 2036 1161 *
σκώληξ εγένετο εν αυτώ **16:25** είπε δε Μωυσής
[2a worm 1was there] in it. [3said 1And 2Moses],

2068 4594-1473 1510.2.3-1063 4521 3588 2962
φάγετε σήμερον αυτό έστι γαρ σάββατον τω κυρίω
You eat it today, for it is a sabbath to the LORD!

4594 3756-2147 1722 3977.1 1803 2250
σήμερον ουχ ευρεθήσεται εν πεδίω **16:26** εξ ημέρας
Today you shall not find *any* in a plain. Six days

4816 3588-1161 2250 3588 1442 4521
συλλέξετε τη δε ημέρα τη εβδόμη σάββατον
you shall collect together, but the [2day 1seventh] *is* a sabbath,

3754 3756-1510.8.3 1722 1473 1096-1161 1722
ότι ουκ εσται εν αυτή **16:27** εγένετο δε εν
for it shall not be *found* in it. And it came to pass on

3588 1442 2250 2532 1831 5100 1537 3588
τη εβδόμη ημέρα και εξήλθοσάν τινες εκ του
the seventh day, and came forth certain ones from out of the

2992 4816 2532 3756-2147 2036 1161
λαού συλλέξαι και ουχ εύρον **16:28** είπε δε
people to collect together, and they found not. [3said 1And

2962 4314 * 2193-5100 3756-1014 1522
κύριος προς Μωυσήν έως τίνος ου βούλεσθε εισακούειν
2*the* LORD] to Moses, For how *long* will you not listen to

3588 1785-1473 2532 3588 3551-1473 1492 3588-1063
τας εντολάς μου και τον νόμον μου **16:29** ίδετε ο γαρ
my commandments, and my law? See, for the

2962 1325 1473 4521 3588 2250 3778 1223
κύριος έδωκεν υμίν σάββατα την ημέραν ταύτην διά
LORD gave to you [2sabbath 3day 1this]! On account of

3778 1473 1325 1473 3588 2250 3588 1622 740
τούτο αυτός έδωκεν υμίν τη ημέρα τη έκτη άρτους
this he gave to you on the [2day 1sixth] breads

1417 2250 2521 1538 1519 3588 3624-1473
δύο ημερών καθίσασθε έκαστος εις τους οίκους υμών
for two days. Let [2sit down 1each] in your houses

3844 1438 3367 1473 1607 1537 3588
παρ' εαυτώ μηδείς υμών εκπορευέσθω εκ του
by himself! Not one of you go forth from out of

5117-1473 3588 2250 3588 1442 2532
τόπου αυτού τη ημέρα τη εβδόμη **16:30** και
his place during the [2day 1seventh]! And

4519.1 3588 2992 3588 2250 3588 1442
εσαββάτισεν ο λαός τη ημέρα τη εβδόμη
[3observed the sabbath 1the 2people] in the [2day 1seventh].

2532 2028 1473 3588 5207 * 3588 3686
16:31 και επωνόμασαν αυτό οι υιοί Ισραήλ το όνομα
And [4named 5it 1the 2sons 3of Israel]. The name

1473 3126.1 1510.7.3-1161 5616 4690 2882.1 3022
αυτού μαν ην δε ωσεί σπέρμα κορίου λευκόν
of it *was* Manna. And it was as *the* seed of coriander – white.

3588-1161 1088.1 1473 5613 1469.1 1722 3192 2036 1161
το δε γεύμα αυτού ως εγκρίς εν μέλιτι **16:32** είπε δε
And the taste of it *was* as pastry with honey. [3said 1And

* 3778 3588 4487 3739 4929-2962 4130 3588
Μωυσής τούτο το ρήμα ο συνέταξε κύριος πλήσατε το
2Moses], This is the thing which *the* LORD ordered, Fill the

1115.1 3588 3126.1 1519 596 1519 3588 1074-1473 2443
γόμορ του μαν εις αποθήκην εις τας γενεάς υμών ίνα
omer of the manna for a reposit for your generations; that

1492 3588 740 3739 2068-1473 1722 3588 2048
ίδωσι τον άρτον ον εφάγετε υμείς εν τη ερήμω
they might see the bread which you ate in the wilderness,

5613 1806 1473 2962 1537 1093 *
ως εξήγαγεν υμάς κύριος εκ γης Αιγύπτου
as [2led 3you 1*the* LORD] from out of *the* land of Egypt!

2532 2036-* 4314 * 2983 4713 5552
16:33 και είπε Μωυσής προς Ααρών λάβε στάμνον χρυσούν
And Moses said to Aaron, Take [3jar 2golden

1520 2532 1685 1519 1473 4134 3588 1115.1 3588 3126.1
ένα και έμβαλε εις αυτόν πλήρες το γόμορ του μαν
1one], and put in it a full omer of manna,

2532 659-1473 1726 3588 2316 1519 1301.1 1519 3588
και αποθήσεις αυτό εναντίον του θεού εις διατήρησιν εις τας
and put it aside before God for preservation into

1074-1473 3739 5158 4929-2962 3588
γενεάς υμών **16:34** ον τρόπον συνέταξε κύριος τω
your generations! In which manner *the* LORD ordered

* 2532 659 * 1473 1726 3588 3142
Μωυσή και απέθηκεν Ααρών αυτό εναντίον του μαρτυρίου
Moses, even [2put 4aside 1Aaron 3it] before the testimony

1519 1301.1 3588-1161 5207 * 2068 3588 3126.1
εις διατήρησιν **16:35** οι δε υιοί Ισραήλ έφαγον το μαν
for preservation. And the sons of Israel ate the manna

2094 5062 2193 2064 1519 1093 3611
έτη τεσσαράκοντα έως ήλθον εις γην οικουμένην
[2years 1forty], until they came into *the* land to be lived in.

3588 3126.1 2068 2193 3854 1519 3313 3588
το μαν έφαγον έως παρεγένοντο εις μέρος της
[2the 3manna 1They ate] until they came into a part

16:16 †*See Bos for variants*.

16:18 †*See 2Co. 8:15*.

* 3588-1161 1115.1 3588 1181 3588 5140
Φοινίκης 16:36 το δε γόμορ το δέκατον των τριών
of Phoenicia. Now the omer [2the 3tenth 4of three
3358 1510.7.3
μέτρων ην
5measures 1was].

CHAPTER 17

Moses Strikes the Rock at Horeb

2532 522 3956 3588 4864 5207
17:1 και απήρε πάσα η συναγωγή υιών
And [6departed 1all 2the 3congregation 4*of the* sons
* 1537 3588 2048 * 2596
Ισραήλ εκ της ερήμου Σιν κατά
5of Israel] from out of the wilderness of Sin, according to
3925-1473 1223 4487 2962 2532
παρεμβολάς αυτών διά ρήματος κυρίου και
their camps, through *the* saying of *the* LORD. And
3924.2 1722 * 3756-1510.7.3 1161 5204 3588
παρενέβαλον εν Ραφιδείν ουκ ην δε ύδωρ τω
they camped in Rephidim. [2there was not 1But] water for the
2992 4095 2532 3058 3588 2992 4314
λαώ πιείν 17:2 και ελοιδορείτο ο λαός προς
people to drink. And [3reviled 1the 2people] against
* 3004 1325 1473 5204 2443 4095 2532 2036
Μωυσήν λέγοντες δος ημίν ύδωρ ίνα πίωμεν και είπεν
Moses, saying, Give to us water that we may drink! And [2said
1473 * 5100 3058 1473 2532 5100 3985
αυτοίς Μωυσής τι λοιδορείσθέ με και τι πειράζετε
3to them 1Moses], Why do you revile me? And why do you test
2962 1372 1161 1563 3588 2992 5204
κύριον 17:3 εδίψησε δε εκεί ο λαός ύδατι
the LORD? [4thirsted 1And 5there 2the 3people] for water.
2532 1234 3588 2992 1909 * 3004
και διεγόγγυζεν ο λαός επί Μωυσήν λέγοντες
And [3complained 1the 2people] against Moses, saying,
2444 3778 3754 307 1473 1537 * 3588
ινατί τούτο ότι ανεβίβασας ημάς εξ Αιγύπτου του
Why *is* this that you hauled us from out of Egypt
615 1473 2532 3588 5043-1473 2532 3588 2934 3588
αποκτείναι ημάς και τα τέκνα ημών και τα κτήνη τω
to kill us, and our children, and the cattle *by*
1373 994 1161 * 4314 2962 3004
δίψει 17:4 εβόησε δε Μωυσής προς κύριον λέγων
thirst? [3yelled 1And 2Moses] to *the* LORD, saying,
5100 4160 3588 2992-3778 2089 3397 2532
τι ποιήσω τω λαώ τούτω έτι μικρόν και
What should I do with this people? Yet in a little *while* and
2642.1 1473 2532 2036-2962 4314 *
καταλιθοβολήσουσί με 17:5 και είπε κύριος προς Μωυσήν
they will cast stones at me. And *the* LORD said to Moses,
4313 3588 2992-3778 2983-1161 3326 4572 575
προπορεύου του λαού τούτου λάβε δε μετά σεαυτού από
Go before this people, and take with yourself *some* of
3588 4245 3588 2992 2532 3588 4464 1722 3739
των πρεσβυτέρων του λαού και την ράβδον εν η
the elders of the people; and the rod in which
3960 3588 4215 2983 1722 3588 5495-1473 2532 4198
επάταξας τον ποταμόν λάβε εν τη χειρί σου και πορεύου
you struck the river, take it in your hand, and go!
2400 1473 2476 1563 4253 3588 1473 2064 1909
17:6 ιδού εγώ έστηκα εκεί προ του σε ελθείν επί
Behold, I stand there before your coming upon
3588 4073 1722 * 2532 3960 3588 4073 2532
της πέτρας εν Χωρήβ και πατάξεις την πέτραν και
the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and
1831 1537 1473 5204 2532 4095 3588
εξελεύσεται εξ αυτής ύδωρ και πίεται ο
shall come forth from out of it water, and [3shall drink 1the
2992 4160 1161 * 3779 1726 3588 5207
λαός εποίησε δε Μωυσής ούτως εναντίον των υιών
2people]. [3did 1And 2Moses] thus before the sons
* 2532 2028 3588 3686 3588 5117-1565
Ισραήλ 17:7 και επωνόμασε το όνομα του τόπου εκείνου
of Israel. And he named the name of that place –
3986 2532 3058.1 1223 3588 3059 3588
πειρασμός και λοιδόρησις διά την λοιδορίαν των
Test and Reviling, on account of the reviling of the
5207 * 2532 1223 3588 3985 2962 3004
υιών Ισραήλ και διά το πειράζειν κύριον λέγοντας
sons of Israel, and on account of the testing *the* LORD, saying,
1487-1510.2.3 2962 1722 1473 2228 3756
ει έστι κύριος εν ημίν η ου
Is *the* LORD with us or not?

Amalek Wages War with Israel

2064 1161 * 2532 4170
17:8 ήλθε δε Αμαλήκ και επολέμει
[3came 1And 2Amalek], and waged war against
3588 * 1722 * 2036 1161 * 3588
τον Ισραήλ εν Ραφιδίν 17:9 είπε δε Μωυσής τω
Israel in Rephidim. [3said 1And 2Moses] *to*
* 1951 4572 435 1415 2532 1831
Ιησού επίλεξον σεαυτώ άνδρας δυνατούς και εξελθών
Joshua, Choose to yourself [2men 1mighty], and going forth
3904.4 3588 * 839 2532 2400 1473 2476
παράταξαι τω Αμαλήκ αύριον και ιδού εγώ έστηκα
deploy against Amalek tomorrow! And behold, I *shall* stand
1909 3588 2884.2 3588 1015 2532 3588 4464 3588 2316
επί της κορυφής του βουνού και η ράβδος του θεού
upon the top of the hill, and the rod of God
1722 3588 5495-1473 2532 4160-* 2509
εν τη χειρί μου 17:10 και εποίησεν Ιησούς καθάπερ
in my hand. And Joshua did as
2036 1473 * 2532 1831 3904.4 3588
είπεν αυτώ Μωυσής και εξελθών παρεταξάτο τω
[2told 3to him 1Moses]. And going forth he deployed against
* 2532 * 2532 * 2532 * 305 1909
Αμαλήκ και Μωυσής και Ααρών και Ωρ ανέβησαν επί
Amalek. And Moses and Aaron and Hur ascended upon
3588 2884.2 3588 1015 2532 1096 3752
την κορυφήν του βουνού 17:11 και εγένετο όταν
the top of the hill. And it happened whenever
1869-* 3588 5495 2729-* 3752-1161
επήρε Μωυσής τας χείρας κατίσχυεν Ισραήλ όταν δε
Moses lifted up the hands, Israel grew strong. But whenever
2524 3588 5495 2729-* 3588-1161 5495
καθήκε τας χείρας κατίσχυεν Αμαλήκ 17:12 αι δε χείρες
he lowered the hands, Amalek grew strong. And the hands
* 926 2532 2983 3037 5294
Μωυσή βαρείαι και λαβόντες λίθον υπέθηκαν
of Moses *became* heavy. And taking a stone they placed *it*
5259 1473 2532 2521 1909 1473 2532 * 2532 *
υπ' αυτόν και εκάθητο επ' αυτού και Ααρών και Ωρ
under him, and he sat down upon it. And Aaron and Hur
4741 3588 5495-1473 1782 1520 2532 1782 1520 2532
εστήριζον τας χείρας αυτού εντεύθεν εις και εντεύθεν εις και
supported his hands; here one and there one. And
1096 3588 5495 * 4741 2193 1424
εγένοντο αι χείρες Μωυσή εστηριγμέναι έως δυσμών
[4were 1the 2hands 3of Moses] supported until *the* descent
2246 2532 5141.1-* 3588 * 2532 3956
ηλίου 17:13 και ετρέψατο Ιησούς τον Αμαλήκ και πάντα
of *the* sun. And Joshua routed Amalek and all
3588 2992-1473 1722 5408 3162 2036 1161
τον λαόν αυτού εν φόνω μαχαίρας 17:14 είπε δε
his people by a carnage of *the* sword. [3said 1And
2962 4314 * 2608.1 3778 1519 3422
κύριος προς Μωυσήν κατάγραψον τούτο εις μνημόσυνον
2*the* LORD] to Moses, Write this for a memorial
1722 975 2532 1325 1519 3588 3775 * 3754 250.2
εν βιβλίω και δος εις τα ώτα Ιησού ότι αλοιφή
in a scroll, and put it unto the ears of Joshua! For *as* ointment
1813 3588 3422 * 1537 3588 5259 3588
εξαλείψω το μνημόσυνον Αμαλήκ εκ της υπό τον
I will wipe away the memorial of Amalek from under
3772 2532 3618-* 2379 3588
ουρανόν 17:15 και ωκοδόμησε Μωυσής θυσιαστήριον τω
heaven. And Moses built an altar to the
2962 2532 2028 3588 3686 1473 2962 2707.1-1473
κυρίω και επωνόμασε το όνομα αυτού κύριος καταφυγή μου
LORD, and named the name of it, *The* LORD My Refuge;
3754 1722 5495 2930.1 4170-2962 1909
17:16 ότι εν χειρί κρυφαία πολεμεί κύριος επί
for with [2hand 1a hidden] *the* LORD wages war against
* 575 1074 1519 1074
Αμαλήκ από γενεών εις γενεάς
Amalek from generations unto generations.

CHAPTER 18

Jethro Reunites with Moses

191 1161 * 3588 2409 * 3588
18:1 ἤκουσε δε Ιοθὼρ ο ιερεὺς Μαδιὰν ο
[9heard 1And 2Jethro 3the 4priest 5of Midian 6the

1059.2 * 3956 3745 4160-2962
γαμβρὸς† Μωυσῆ πάντα ὅσα εποίησε κύριος
7father-in-law 8of Moses] all as much as *the* LORD did

* 3588 1438 2992 1806 1063 2962 3588
Ισραὴλ τω εαυτού λαῷ εξήγαγε γαρ κύριος τον
to Israel, *to* his own people; [3led 1for 2*the* LORD]

* 1537 * 2983 1161 * 3588
Ισραὴλ εξ Αιγύπτου 18:2 ἔλαβε δε Ιοθὼρ ο
Israel out of Egypt. [6took 1Then 2Jethro 3the

1059.2 * * 3588 1135 * 3326
γαμβρὸς Μωυσῆ Σεπφώραν την γυναίκα Μωυσῆ μετὰ
4father-in -law 5of Moses] Zipporah the wife of Moses after

3588 859-1473 2532 3588 1417 5207 1473 3686 3588
την ἄφεσιν αυτής 18:3 και τους δύο υιούς αυτού όνομα τω
her release, and the two sons of his – *the* name to the

1520 * 3004 3941-1510.7.1 1722 1093 245
ενὶ Γηρσὰμ λέγων πάροικος ήμην εν γη αλλοτρία
one *was* Gershom, saying, I was a sojourner in [2land 1an alien],

2532 3588 3686 3588 1208 * 3004 3588-1063
18:4 και το όνομα του δευτέρου Ελιέζερ λέγων ο γαρ
and the name of the second *was* Eliezer, saying, For the

2316 3588 3962-1473 998-1473 2532 1807 1473 1537
θεὸς του πατρός μου βοηθός μου και εξείλατό με εκ
God of my father *is* my helper, and he rescued me from out of

5495 * 2532 2064 * 3588 1059.2
χειρὸς Φαραὼ 18:5 και ἦλθεν Ιοθὼρ ο γαμβρὸς
the hand of Pharaoh. And came forth Jethro, the father-in-law

* 2532 3588 5207 2532 3588 1135 4314 * 1519
Μωυσῆ και οι υιοί και η γυνὴ προς Μωυσῆν εις
of Moses, and the sons, and the wife, to Moses, into

3588 2048 3739 3924.2 1909 3735 3588
την έρημον ου παρενέβαλεν επ' όρος του
the wilderness of which *place* he camped at *the* mountain

2316 312-1161 * 3004 2400
θεοῦ 18:6 ανηγγέλη δε Μωυσῆ λέγοντες ιδοὺ
of God. And it was announced to Moses, saying, Behold,

3588 1059.2-1473 * 3854 4314 1473 2532 3588
ο γαμβρός σου Ιοθὼρ παραγίνεται προς σε και η
your father-in-law Jethro comes to you, and

1135-1473 2532 3588 1417 5207 1473 3326 1473 1831
γυνὴ σου και οι δύο υιοί σου μετ' αυτού 18:7 εξῆλθε
your wife, and [2two 3sons 1your] with him. [3came forth

1161 * 1519 4877 3588 1059.2-1473 2532
δε Μωυσῆς εις συνάντησιν τω γαμβρώ αυτού και
1And 2Moses] to meet with his father-in-law, and

4352 1473 2532 5368 1473 2532 782
προσεκύνησεν αυτώ και εφίλησεν αυτόν και ησπάσαντο
did obeisance to him, and kissed him; and they greeted

240 2532 1521 1473 1519 3588 4633 2532
αλλήλους και εισήγαγεν αυτούς εις την σκηνὴν 18:8 και
one another; and he brought them into the tent. And

1334-* 3588 1059.2-1473 3956 3745
διηγήσατο Μωυσῆς τω γαμβρώ αυτού πάντα όσα
Moses described *to* his father-in-law all as much as

4160-2962 3588 * 2532 3588 * 1752
εποίησε κύριος τω Φαραὼ και τοις Αιγυπτίοις ένεκεν
the LORD did *to* Pharaoh and to the Egyptians on account

3588 * 2532 3956 3588 3449 3588 1096 1473
του Ισραὴλ και πάντα τον μόχθον τον γενόμενον αυτοίς
of Israel; and all the trouble coming to them

1722 3588 3598 2532 3754 1807 1473 2962 1537
εν τη οδώ και ότι εξείλατο αυτούς κύριος εκ
in the way; and that [2rescued 3them 1*the* LORD] from out of

5495 * 2532 1537 5495 3588 *
χειρὸς Φαραὼ και εκ χειρὸς των Αιγυπτίων
the hand of Pharaoh, and from out of *the* hand of the Egyptians.

1839 1161 * 1909 3956 3588 18 3739
18:9 εξέστη δε Ιοθὼρ επι πάσι τοις αγαθοίς οις
[3was amazed 1And 2Jethro] by all the good *things* which

4160 1473 2962 3754 1807 1473 2962
εποίησεν αυτοίς κύριος ότι εξείλατο αυτούς κύριος
[2did 3to them 1*the* LORD]; that [2rescued 3them 1*the* LORD]

1537 5495 3588 * 2532 1537 5495
εκ χειρὸς των Αιγυπτίων και εκ χειρὸς
from out of *the* hand of the Egyptians, and from out of *the* hand

* 2532 2036-* 2128 2962 3754
Φαραὼ 18:10 και είπεν Ιοθὼρ ευλογητὸς κύριος ότι
of Pharaoh. And Jethro said, Blessed be *the* LORD, for

1807 3588 2992-1473 1537 5495 3588 *
εξείλατο τον λαὸν αυτού εκ χειρὸς των Αιγυπτίων
he rescued his people from out of *the* hand of the Egyptians,

2532 1537 5495 * 3568 1097 3754
και εκ χειρὸς Φαραὼ 18:11 νυν έγνων ότι
and from out of *the* hand of Pharaoh. Now I know that

3173-2962 3844 3956 3588 2316 1752 3778 3754
μέγας κύριος παρὰ πάντας τους θεούς ένεκεν τούτου ότι
the LORD *is* great above all the gods; because of of this – that

2007 1473 2532 2983 * 3588
επέθεντο αυτοίς 18:12 και έλαβεν Ιοθὼρ ο
they made an attempt *against* them. And [5took 1Jethro 2the

1059.2 * 3646 2532 2378
γαμβρὸς Μωυσῆ ολοκαυτώματα και θυσίας
3father-in-law 4of Moses] whole burnt *offerings* and sacrifice *offerings*

3588 2316 3854 1161 * 2532 3956 3588 4245
τω θεώ παρεγένετο δε Ααρὼν και πάντες οι πρεσβύτεροι
to God. [8came 1And 2Aaron 3and 4all 5the 6elders

* 4906 740 3326 3588 1059.2 *
Ισραὴλ συμφαγείν άρτον μετὰ του γαμβρού Μωυσῆ
7of Israel] to eat bread with the father-in-law of Moses

1726 3588 2316
εναντίον του θεού
before God.

Jethro Advises Moses

2532 1096 3326 3588 1887
18:13 και εγένετο μετὰ την επαύριον
And it came to pass after the next day,

4776-* 2919 3588 2992 3936 1161
συνεκάθισε Μωυσῆς κρίνειν τον λαόν παρειστήκει δε
Moses sat down to judge the people. [5stood by 1And

3956 3588 2992 * 575 4405.1 2193 2073 2532
πας ο λαός Μωυσῆ από πρωΐθεν έως εσπέρας 18:14 και
2all 3the 4people] Moses from morning until evening. And

1492-* 3956 3745 4160 3588 2992 3004 5100
ιδών Ιοθὼρ πάντα όσα εποίει τω λαώ λέγει τι
Jethro seeing all as much as he did to the people, says, What

3778 3739 1473 4160 3588 2992 1302 1473 2521
τούτο ο συ ποιείς τω λαώ διατί συ κάθησαι
is this which you do to the people? Why do you sit down

3441 3956-1161 3588 2992 3936 1473 575 4405.1 2193
μόνος πας δε ο λαός παρέστηκέ σοι από πρωΐθεν έως
alone, and all the people stand by you from morning until

1166.2 2532 3004-* 3588 1059.2-1473
δείλης 18:15 και λεγει Μωυσῆς τω γαμβρώ αυτού
afternoon? And Moses says *to* his father-in-law,

3754 3854 4314 1473 3588 2992 1567
ότι παραγίνεται προς με ο λαός εκζητήσαι
Because [3come 4to 5me 1the 2people] to seek after

2920 3844 3588 2316 3752-1063 1096 1473
κρίσιν παρὰ του θεού 18:16 όταν γαρ γένηται αυτοίς
a judgment from God. For whenever there is to them

485 2532 2064 4314 1473 1252 1538
αντιλογία και έλθωσι προς με διακρίνω έκαστον
a dispute, and they should come to me, I litigate each,

2532 4822 1473 3588 4366.2 3588 2316 2532
και συμβιβάζω αυτούς τα προστάγματα του θεού και
and I instruct them in the orders of God, and

3588 3551-1473 2036 1161 3588 1059.2 3588
τον νόμον αυτού 18:17 είπε δε ο γαμβρὸς τω
his law. [4said 1And 2the 3father-in-law] *to*

* 4314 1473 3756 3723 1473 4160 3588 4487-3778
Μωυσῆ προς αυτόν ουκ ορθώς συ ποιείς το ρήμα τούτο
Moses to him, Not rightly do you do this thing.

5356 2704 505.1 2532 1473
18:18 φθορὰ καταφθαρήση ανυπομονήτω και συ
[5corruption 3will be corrupted 4in unsufferable 1And 2you],

2532 3956 3588 2992-3778 3739 1510.2.3 3326 1473 926
και πας ο λαός ούτος ος εστι μετὰ σου βαρύ
and all this people which is with you. [2*is* heavy

1473 3588 4487-3778 3756-1410 4160 1473
σοι το ρήμα τούτο ου δυνήση ποιείν συ
3on you 1This thing]; you will not be able to act yourself

3441 3568 3767 191 1473 2532 4823 1473 2532
μόνος 18:19 νυν ουν άκουσόν μου και συμβουλεύσω σοι και
alone. Now then hear me, and I *shall* advise you, and

18:1 †*Ald*. **πενθερος** - father-in-law.

1510.8.3-3588-2316 3326 1473 1096-1473 3588 2992 3588
ἔσται ο θεὸς μετὰ σου γίνου συ τω λαῷ τα
God will be with you! You become to the people for the *things*

4314 3588 2316 2532 399 3588 3056-1473 4314 3588
προς τον θεὸν και ανοίσεις τους λόγους αυτών προς τον
before God! And you shall offer their words to

2316 2532 1263 1473 3588 4366.2 3588
θεόν **18:20** και διαμαρτύρει αυτοίς τα προστάγματα του
God. And you shall testify to them the orders

2316 2532 3588 3551-1473 2532 4591 1473 3588
θεού και τον νόμον αυτού και σημανείς αυτοίς τας
of God, and his law, and you shall signify to them the

3598 1722 3739 4198 1722 1473 2532 3588 2041 3739
οδούς εν αις πορεύσονται εν αυταίς και τα έργα α
ways in which they shall go by them, and the works which

4160 2532 1473 4572 4629.4 575 3956
ποιήσουσι **18:21** και συ σεαυτώ σκέψαι από παντός
they shall do. And you yourself look about from all

3588 2992 435 1415 2532 2318 435 1342
του λαού άνδρας δυνατούς και θεοσεβείς άνδρας δικαίους
of the people *for* men mighty and godly – [2men 1just],

3404 5243 2532 2525 1473 1909
μισούντας υπερηφανίαν και καταστήσεις αυτούς† επ'
detesting pride! And you shall place of them over

1473 5506 2532 1543
αυτοίς χιλιάρχους και εκατοντάρχους
them commanders of thousands, and commanders of hundreds,

2532 4004.6 2532 1176.1 2532
και πεντηκοντάρχους και δεκαδάρχους **18:22** και
and commanders of fifties, and commanders of tens. And

2919 3588 2992 3956 5610 3588-1161 4487 3588
κρινούσι τον λαόν πάσαν ώραν το δε ρήμα το
they shall judge the people every hour. But the [2thing

5246 399 1909 1473 3588-1161 1024 3588
υπέρογκον ανοίσουσιν επί σε τα δε βραχέα των
1enormous] they shall offer unto you, but the little *matters* of the

2917 2919 1473 2532 2893 575
κριμάτων κρινούσιν αυτοί και κουφιούσιν από
judgments they shall judge them; and they shall lighten *the load* from

1473 2532 4878 1473 1437 3588 4487-3778
σου και συναντιλήψονται σοι **18:23** εάν το ρήμα τούτο
you, and shall give aid to you. If this thing

4160 2532 2729 1473 3588 2316 2532 1410
ποιήσης και κατισχύσει σε ο θεός και δυνήση
you do, then [2will strengthen 3you 1God], and you will be able

3936 2532 3956 3588 2992-3778 2240 1519 3588
παραστήναι και πας ο λαος ούτος ήξει εις τον
to stand, and all this people shall come unto

1438 5117 3326 1515 191 1161
εαυτού τόπον μετ' ειρήνης **18:24** ήκουσε δε
their own place with peace. [3hearkened to 1And

* 3588 5456 3588 1059.2-1473 2532 4160
Μωυσής της φωνής του γαμβρού αυτού και εποίησεν
2Moses] the voice of his father-in-law, and did

3745 2036 1473 2532 1951-* 435
όσα είπεν αυτώ **18:25** και επέλεξε Μωυσής άνδρας
as much as he said to him. And Moses chose [2men

1415 575 3956 * 2532 4160 1473 1909
δυνατούς από παντός Ισραήλ και εποίησεν αυτούς επ'
1mighty] from all Israel, and appointed them over

1473 5506 2532 1543
αυτών χιλιάρχους και εκατοντάρχους
them *as* commanders of thousands, and commanders of hundreds,

2532 4004.6 2532 1176.1 2532
και πεντηκοντάρχους και δεκαδάρχους και
and commanders of fifties, and commanders of tens, and

1122.3 2532 2919 3588 2992
γραμματοεισαγωγείς **18:26** και έκρινον τον λαόν
judicial recorders. And they judged the people

3956 5610 3588-1161 4487 3588 5246 399
πάσαν ώραν το δε ρήμα το υπέρογκον ανέφερον
every hour; but the [2matter 1enormous] they offered

1909 * 3956-1161 4487 1645 2919 1473
επί Μωυσήν παν δε ρήμα ελαφρόν έκρινον αυτοί
to Moses, but every [2matter 1light] they judged themselves.

1821 1161 * 3588 1438 1059.2 2532
18:27 εξαπέστειλε δε Μωυσής τον εαυτού γαμβρόν και
[3sent out 1And 2Moses] his own father-in-law; and

565 1519 3588 1093-1473
απήλθεν εις την γην αυτού
he went forth unto his land.

18:21 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 19

Israel Camps at Sinai

3588-1161 3376 3588 5154 3588 1841 3588 5207
19:1 του δε μηνός του τρίτου της εξόδου των υιών
And in the [2month 1third] of the exodus of the sons

* 1537 1093 * 3588 2250-3778 2064
Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου τη ημέρα ταύτη ήλθοσαν
of Israel from out of *the* land Egypt, on this day they came

1519 3588 2048 3588 * 2532 1808
εις την έρημον του Σινά **19:2** και εξήραν
into the wilderness of Sinai. And they lifted away

1537 * 2532 2064 1519 3588 2048 3588 *
εκ Ραφιδείμ και ήλθον εις την έρημον του Σινά
from out of Rephidim, and came into the wilderness of Sinai,

2532 3924.2 1563 * 2713 3588 3735
και παρενέβαλεν εκεί Ισραήλ κατέναντι του όρους
and [2camped 3there 1Israel] over against the mountain.

2532 * 305 1519 3588 3735 3588 2316
19:3 και Μωυσής ανέβη εις το όρος του θεού
And Moses ascended into the mountain of God.

2532 2564 1473 3588 2316 1537 3588 3735
και εκάλεσεν αυτόν ο θεός εκ του όρους
And [2called 3him 1God] from out of the mountain,

3004 3592 2046 3588 3624 * 2532 312
λέγων τάδε ερείς τω οίκω Ιακώβ και αναγγελείς
saying, Thus you shall say to the house of Jacob, and announce

3588 5207 * 1473 3708 3745
τοις υιοίς Ισραήλ **19:4** αυτοί εωράκατε όσα
to the sons of Israel, [4to them 1You have seen 2as much as

4160 3588 * 2532 353 1473 5616
πεποίηκα τοις Αιγυπτίοις και ανέλαβον υμάς ωσεί
3I have done] – to the Egyptians. And I took you as

1909 4420 105 2532 4317 1473 4314 1683
επί πτερύγων αετών και προσήγαγον υμάς προς εμαυτόν
upon wings of eagles, and led you to myself.

2532 3568 1437 189 191 3588 1699 5456
19:5 και νυν εάν ακοή ακούσητε της εμής φωνής
And now, if in hearing you should hear my voice,

2532 5442 3588 1242-1473 1510.8.5 1473 2992
και φυλάξητε την διαθήκην μου έσεσθέ μοι λαός
and guard my covenant, you will be to me [2people

4041 575 3956 3588 1484 1699 1063 1510.2.3
περιούσιος από πάντων των εθνών εμή γαρ εστι
1a prized] from all of the nations. [6mine 1For 5is

3956 3588 1093 1473-1161 1510.8.5 1473 934
πάσα η γη **19:6** υμείς δε έσεσθέ μοι βασίλειον
2all 3the 4earth]. And you shall be to me a royal

2406 2532 1484 39 3778 3588 4487 2046
ιεράτευμα και έθνος άγιον ταύτα τα ρήματα ερείς
priesthood, and [2nation 1a holy]†. These words you shall say

3588 5207 * 2064 1161 * 2532 2564
τοις υιοίς Ισραήλ **19:7** ήλθε δε Μωυσής και εκάλεσε
to the sons of Israel. [3came 1And 2Moses] and called

3588 4245 3588 2992 2532 3908 1473
τους πρεσβυτέρους του λαού και παρέθηκεν αυτοίς
the elders of the people. And he placed near to them

3956 3588 3056-3778 3739 4929 1473 3588
πάντας τους λόγους τούτους ους συνέταξεν αυτοίς ο
all of these words of which [2gave orders 3to them

2316 611 1161 3956 3588 2992 3661
θεός **19:8** απεκρίθη δε πας ο λαός ομοθυμαδόν
1God]. [5answered 1And 2all 3the 4people] with one accord,

2532 2036 3956 3745 2036-3588-2316 4160 2532
και είπαν πάντα όσα είπεν ο θεός ποιήσομεν και
and said, All as much as God said we shall do, and

191 399 1161 * 3588 3056 3588
ακουσόμεθα ανήνεγκε δε Μωυσής τους λόγους του
we shall hearken. [3offered 1And 2Moses] the words of the

2992 4314 3588 2316 2036 1161 2962 4314 *
λαού προς τον θεόν **19:9** είπε δε κύριος προς Μωυσήν
people to God. [3said 1And 2*the* LORD] to Moses,

2400 1473 3854 4314 1473 1722 4769 3507
ιδού εγώ παραγίνομαι προς σε εν στύλω νεφέλης
Behold, I come to you in a column of cloud,

2443 191 3588 2992 2980-1473 4314 1473 2532
ίνα ακούση ο λαός λαλούντός μου προς σε και
that [3should hear 1the 2people] me speaking to you, and

19:6 †*See 1Pet. 2:9*.

1473-4100 1519 3588 165 312 1161 * 3588
σοι πιστεύσωσιν εις τον αιώνα ανήγγειλε δε Μωυσής τα
should trust you into the eon. [3announced 1And 2Moses] the

4487 3588 2992 4314 2962 2036 1161 2962
ρήματα του λαού προς κύριον 19:10 είπε δε κύριος
words of the people to *the* LORD. [3said 1And 2*the* LORD]

4314 * 2597 1263 3588 2992 2532
προς Μωυσήν καταβάς διαμάρτυραι τω λαώ και
to Moses, In going down, testify to the people, and

48 1473 4594 2532 839 2532 4150
άγνισον αυτούς σήμερον και αύριον και πλυνάτωσαν
purify them today and tomorrow, and let them wash

3588 2440 2532 1510.5 2092 1519 3588
τα ιμάτια 19:11 και έστωσαν έτοιμοι εις την
their garments! And let them be prepared for

2250 3588 5154 3588-1063 2250 3588 5154 2597
ημέραν την τρίτην τη γαρ ημέρα τη τρίτη καταβήσεται
[3day 1the 2third]! For in the [2day 1third 4shall come down

2962 1909 3588 3735 3588 * 1726 3956 3588 2992
κύριος επί το όρος το Σινά εναντίον παντός του λαού
3*the* LORD] upon mount Sinai before all the people.

2532 873 3588 2992 2945 3004
19:12 και αφοριείς τον λαόν κύκλω λέγων
And you shall separate the people round about, saying,

4337 1438 3588 305 1519 3588 3735 2532
προσέχετε εαυτοίς του αναβήναι εις το όρος και
Take heed to yourselves ascending unto the mountain, and

2345 5100 1473 3956 3588 680 3588 3735
θίγειν τι αυτού πας ο αψάμενος του όρους
[2lightly touching 1any] of it. All touching the mountain,

2288 5053 3756-680
θανάτω τελευτήσει 19:13 ουχ άψεται
by death he will come to an end. [2shall not touch *it*

1473-5495 1722-1063 3037 3036 2228 1002
αυτού χειρ εν γαρ λίθοις λιθοβοληθήσεται η βολίδι
1His hand], for with stones they shall be stoned or *with an* arrow†

2700 1437 5037 2934 1437 5037 444
κατατοξευθήσεται εάν τε κτήνος εάν τε άνθρωπος
they shall be shot; if *it be* also cattle, *or* if *it be* also man,

3756-2198 3752-1161 3588 5456 2532 3588 4536 2532
ου ζήσεται όταν δε αι φωναί και αι σάλπιγγες και
he shall not live. And whenever the voices, and the trumpets, and

3588 3507 565 575 3588 3735 1565 305
η νεφέλη απέλθη από του όρους εκείνοι αναβήσονται
the cloud go forth from the mountain, they shall ascend

1909 3588 3735 2597 1161 * 1537
επί το όρος 19:14 κατέβη δε Μωυσής εκ
to the mountain. [3went down 1And 2Moses] from out of

3588 3735 4314 3588 2992 2532 37 1473 2532
του όρους προς τον λαόν και ηγίασεν αυτούς και
the mountain to the people, and sanctified them. And

4150 3588 2440-1473 2532 2036 3588 2992
έπλυναν τα ιμάτια αυτών 19:15 και είπε τω λαώ
they washed their garments. And he said to the people,

1096 2092 5140 2250 3361 4334 1135
γίνεσθε έτοιμοι τρεις ημέρας μη προσέλθητε γυναικί
Be prepared three days – *do* not come forward to a woman.

1096-1161 3588 2250 3588 5154 1096
19:16 εγένετο δε τη ημέρα τη τρίτη γενηθέντος
And it came to pass in the [2day 1third], happening

4314 3722 2532 1096 5456 2532 796 2532 3507
προς όρθρον και εγένοντο φωναί και αστραπαί και νεφέλαι
towards dawn, and there were voices, and lightnings, and [2clouds

1105.2 1909 3735 * 5456 3588 4536 2278
γνοφώδεις επ' όρους Σινά φωνή της σάλπιγγος ήχει
1overcast] upon mount Sinai; *the* sound of the trumpet sounded

3173 2532 4422 3956 3588 2992 3588 1722 3588
μέγα και επτοήθη πας ο λαός ο εν τη
greatly, and [4were terrified 1all 2the 3people] in the

3925 2532 1806-* 3588 2992 1519
παρεμβολή 19:17 και εξήγαγε Μωυσής τον λαόν εις
camp. And Moses led the people for

3588 4877 3588 2316 1537 3588 3925 2532
την συνάντησιν του θεού εκ της παρεμβολής και
a meeting with God from out of the camp. And

3936 5259 3588 3735 3588-3735 3588 *
παρέστησαν υπό το όρος 19:18 το όρος το Σινά
they stood by the mountain. Mount Sinai

2585.2 3650 1223 3588 2597-3588-2316
εκαπνίζετο όλον διά το καταβεβηκέναι τον θεόν
smoked entirely on account of God coming down

19:13 †*or* dart.

1909 1473 1722 4442 305 1161 3588 2586 5616 2586
επ' αυτό εν πυρί ανέβαινε δε ο καπνός ωσεί καπνός
upon it in fire. [4ascended 1And 2the 3smoke] as smoke

2575 2532 1839 3956 3588 2992 4970
καμίνου και εξέστη πας ο λαός σφόδρα
of a furnace. And [5amazed 1all 2the 3people 4*were* exceedingly].

1096-1161 3588 5456 3588 4536 4260
19:19 εγίνοντο δε αι φωναί της σάλπιγγος προβαίνουσαι
And there were the sounds of the trumpet advancing

2478 4970 * 2980 3588 1161 2316
ισχυρότεραι σφόδρα Μωυσής ελάλει ο δε θεός
strong – exceedingly. Moses spoke, and God

611 1473 5456
απεκρίνατο αυτώ φωνή
answered to him *by* voice.

Moses and Aaron Called unto Mount Sinai

2597 1161 2962 1909 3588 3735 3588
19:20 κατέβη δε κύριος επί το όρος το
[3came down 1And 2*the* LORD] upon mount

* 1909 3588 2884.2 3588 3735 2532 2564-2962
Σινά επί την κορυφήν του όρους και εκάλεσε κύριος
Sinai, upon the top of the mountain. And *the* LORD called

* 1909 3588 2884.2 3588 3735 2532 305-*
Μωυσήν επί την κορυφήν του όρους και ανέβη Μωυσής
Moses unto the top of the mountain; and Moses ascended.

2532 2036-3588-2316 4314 * 3004 2597
19:21 και είπεν ο θεός προς Μωυσήν λέγων καταβάς
And God said to Moses, saying, Go down

1263 3588 2992 3379 1448
διαμάρτυραι τω λαώ μήποτε εγγίσωσι
to testify to the people, lest at any time they should approach

4314 3588 2316 2657 2532 4098 575-1473
προς τον θεόν κατανοήσαι και πέσωσιν απ' αυτών
to God to contemplate, and [3should fall 2of them

4128 2532 3588 2409 3588 1448 3588 2962
πλήθος 19:22 και οι ιερείς οι εγγίζοντες τω κυρίω
1a multitude]! And the priests approaching to the LORD

3588 2316 37 3379 525
τω θεώ αγιασθήτωσαν μήποτε απαλλάξη
God – let them be sanctified, lest at any time [2should get rid

575 1473 2962 2532 2036-* 4314 3588 2316
απ' αυτών κύριος 19:23 και είπε Μωυσής προς τον θεόν
3of 4them 1*the* LORD]! And Moses said to God,

3756-1410 3588 2992 4320 1519 3588 3735
ου δυνήσεται ο λαός προσαναβήναι εις το όρος
[3shall not be able 1The 2people] to ascend to mount

3588 * 1473-1063 1263 1473 3004 873
το Σινά συ γαρ διαμεμαρτύρησαι ημίν λέγων αφόρισαι
Sinai, for you testified to us, saying, Separate *from*

3588 3735 2532 37 1473 2036 1161 1473
το όρος και αγίασαι αυτό 19:24 είπε δε αυτώ
the mountain, and sanctify it! [3said 1And 4to him

2962 897.2 2597 2532 305 1473 2532 *
κύριος βάδιζε κατάβηθι και ανάβηθι συ και Ααρών
2*the* LORD], Proceed, go down, and *then* ascend, you and Aaron

3326 1473 3588-1161 2409 2532 3588 2992 3361-971
μετά σου οι δε ιερείς και ο λαός μη βιαζέσθωσαν†
with you! But the priests and the people shall not use force

305 4314 3588 2316 3379 622 575
αναβήναι προς τον θεόν μήποτε απολέση απ'
to ascend to God, lest at any time [2should destroy 3*some* of

1473 2962 2597 1161 * 4314 3588
αυτών κύριος 19:25 κατέβη δε Μωυσής προς τον
4them 1*the* LORD]. [3went down 1And 2Moses] to the

2992 2532 2036 1473
λαόν και είπεν αυτοίς
people, and spoke to them.

CHAPTER 20

Ten Commandments

2532 2980-2962 3956 3588 3056-3778
20:1 και ελάλησε κύριος πάντας τους λόγους τούτους
And *the* LORD spoke all these words,

3004 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 3748
λέγων 20:2 εγώ ειμι κύριος ο θεός σου όστις
saying, I am *the* LORD your God, the one

19:24 †*CP* **μη βαδιζεσθωσαν** - shall not proceed.

1806 1473 1537 1093 * 1537 3624
εξήγαγόν σε εκ γης Αιγύπτου εξ οίκου
leading you from out of the land of Egypt, from out of the house

1397 3756-1510.8.6 1473 2316-2087 4133
δουλείας 20:3 ουκ έσονται σοι θεοί έτεροι πλην
of slavery. There shall not be to you other gods besides

1473 3756-4160 4572 1497 3761 3956
εμού 20:4 ου ποιήσεις σεαυτώ είδωλον ουδέ παντός
me. You shall not make to yourself an idol, nor any

3667 3745 1722 3588 3772 507 2532 3745
ομοίωμα όσα εν τω ουρανώ άνω και όσα
representation, as much as is in the heaven upward, nor as much as

1722 3588 1093 2736 2532 3745 1722 3588 5204 5270
εν τη γη κάτω και όσα εν τοις ύδασιν υποκάτω
is in the earth below, nor as much as is in the waters underneath

3588 1093 3756-4352 1473 3762.1
της γης 20:5 ου προσκυνήσεις αυτοίς ουδέ μη
the earth. You shall not do obeisance to them, nor in any way

3000 1473 1473-1063 1510.2.1 2962 3588 2316-1473
λατρεύσεις αυτοίς εγώ γαρ ειμι κύριος ο θεός σου
shall you serve to them. For I am the LORD your God –

2316-2207 591 266 3962 1909 5043
θεός ζηλωτής αποδιδούς αμαρτίας πατέρων επί τέκνα
a jealous God, rendering sins of fathers upon children

1909 5154 2532 5067 1074 3588 3404 1473
επί τρίτην και τετάρτην γενεάν τοις μισούσί με
unto the third and fourth generation to the ones detesting me;

2532 4160 1656 1519 5505 3588 25 1473 2532 3588
20:6 και ποιών έλεος εις χιλιάδας τοις αγαπώσί με και τοις
and having mercy to thousands loving me, and

5442 3588 4366.2-1473 3756-2983 3588
φυλάσσουσι τα προστάγματά μου 20:7 ου λήψη το
guarding my orders. You shall not take the

3686 2962 3588 2316-1473 1909 3152 3756-1063 3361
όνομα κυρίου του θεού σου επί ματαίω ου γαρ μη
name of the LORD your God in vain. For not in any way

2511-2962 3588 2983 3588 3686-1473
καθαρίσει κύριος τον λαμβάνοντα το όνομα αυτού
shall the LORD cleanse the one taking his name

1909 3152 3403 3588 2250 3588 4521
επί ματαίω 20:8 μνήσθητι την ημέραν των σαββάτων
in vain. Remember the day of the sabbaths

37 1473 1803 2250 2038 2532 4160
αγιάζειν αυτήν 20:9 εξ ημέρας έργα και ποιήσεις
to sanctify it! Six days you shall work, and shall do

3956 3588 2041-1473 3588-1161 2250 3588 1442
πάντα τα έργα σου 20:10 τη δε ημέρα τη εβδόμη
all your works; but the [2day 1seventh]

4521 2962 3588 2316-1473 3756-4160 1722 1473
σάββατα κυρίω τω θεώ σου ου ποιήσεις εν αυτή
is a sabbath to the LORD your God. You shall not do on it

3956 2041 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
παν έργον συ και ο υιός σου και η θυγάτηρ σου
any work – you, and your son, and your daughter,

3588 3816-1473 2532 3588 3814-1473 3588 1016-1473
ο παις σου και η παιδίσκη σου ο βους σου
your servant, and your maidservant, your ox,

2532 3588 5268-1473 2532 3956 2934-1473 2532 3588
και το υποζύγιόν σου και παν κτήνός σου και ο
and your beast of burden, and all your cattle, and the

4339 3588 3939 1722 1473 1722-1063 1803 2250
προσήλυτος ο παροικών εν σοι 20:11 εν γαρ εξ ημέραις
convert sojourning among you. For in six days

4160-2962 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281
εποίησε κύριος τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν
the LORD made the heaven, and the earth, and the sea,

2532 3956 3588 1722 1473 2532 2664 3588 2250
και πάντα τα εν αυτοίς και κατέπαυσε τη ημέρα
and all the things in them. And he rested on the [2day

3588 1442 1223 3778 2127-2962 3588 2250 3588
τη εβδόμη διά τούτο ευλόγησε κύριος την ημέραν την
1seventh]. Because of this the LORD blessed the [2day

1442 2532 37 1473 5091 3588 3962-1473
εβδόμην και ηγίασεν αυτήν 20:12 τίμα τον πατέρα σου
1seventh], and sanctified it. Esteem your father

2532 3588 3384-1473 2443 2095 1473-1096 2532 2443
και την μητέρα σου ίνα ευ σοι γένηται και ίνα
and your mother†, that good should happen to you, and that

20:12 †See Mt. 15:4, Mk. 7:10, 10:19, Lk. 18:20.

3118 1096 1909 3588 1093 3588 18 3739
μακροχρόνιος γένη επί της γης της αγαθής ης
[2a long time 1you may be] upon the [2earth 1good]†† which

2962 3588 2316-1473 1325 1473 3756-5407
κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι 20:13 ου φονεύσεις
the LORD your God gives to you! You shall not murder.

3756-3431 3756-2813
20:14 ου μοιχεύσεις 20:15 ου κλέψεις
You shall not commit adultery. You shall not steal.

3756-5576 2596 3588 4139-1473
20:16 ου ψευδομαρτυρήσεις κατά του πλησίον σου
You shall not falsely witness† against your neighbor

3141 5571 3756-1937 3588 1135
μαρτυρίαν ψευδή 20:17 ουκ επιθυμήσεις την γυναίκα
[2witness 1as a lying]. You shall not covet the wife

3588 4139-1473 3756-1937 3588 3614 3588
του πλησίον σου ουκ επιθυμήσεις την οικίαν του
of your neighbor. You shall not covet† the house

4139-1473 3761 3588 68-1473 3761 3588 3816-1473
πλησίον σου ουδέ τον αγρόν αυτού ουδέ τον παίδα αυτού
of your neighbor, nor his field, nor his manservant,

3761 3588 3814-1473 3777 3588 1016-1473 3777 3588
ουδέ την παιδίσκην αυτού ούτε του βοός αυτού ούτε του
nor his maidservant, nor his ox, nor

5268-1473 3777 3956 2934-1473 3777 3745
υποζυγίου αυτού ούτε παντός κτήνους†† αυτού ούτε όσα
his beast of burden, nor any of his beasts, nor as much

3588 4139-1473 1510.2.3 3956 3588 2992 3708 3588
τω πλησίον σου εστί 20:18 πας ο λαός εώρα την
[2to 3your neighbor 1is]. All the people perceived the

5456 2532 3588 2985 2532 3588 5456 3588 4536 2532
φωνήν και τας λαμπάδας και την φωνήν της σάλπιγγος και
voice, and the lamps, and the sound of the trumpet, and

3588 3735 2585.2 5399-1161 3956 3588 2992 2476
το όρος καπνίζον φοβηθέντες δε πας ο λαός έστησαν
the mountain smoking. And fearing, all the people stood

3113 2532 2036 4314 * 2980-1473
μακρόθεν 20:19 και είπαν προς Μωυσήν λάλησον συ
afar off. And they said to Moses, You speak

1473 2532 3361 2980 4314 1473 3588 2316 3379
ημίν και μη λαλείτω προς ημάς ο θεός μήποτε
to us, and do not let [2speak 3to 4us 1God], lest

599 2532 3004 1473 * 2293
αποθάνωμεν 20:20 και λέγει αυτοίς Μωυσής θαρσείτε
we might die! And [2says 3to them 1Moses], Be of courage!

1752-1063 3588 3985 1473 3854 3588 2316
ένεκεν γαρ του πειράσαι υμάς παρεγενήθη ο θεός
For because of the testing you [2came 1God]

4314 1473 3704 302 1096 3588 5401 1473 1722
προς υμάς όπως αν γένηται ο φόβος αυτού εν
to you, so that there might be the fear of him in

1473 2443 3361-264 2476 1161 3956 3588
υμίν ίνα μη αμαρτάνητε 20:21 ειστήκει δε πας ο
you, that you should not sin! [5stood 1And 2all 3the

2992 3113 *-1161 1525 1519 3588 1105 3739
λαός μακρόθεν Μωυσής δε εισήλθεν εις τον γνόφον ου
4people] afar off. But Moses entered into the dimness where

1510.7.3-3588-2316 2036 1161 2962 4314 *
ην ο θεός 20:22 είπε δε κύριος προς Μωυσήν
God was. [3said 1And 2the LORD] to Moses,

3592 2046 3588 3624 * 2532 312 3588
τάδε ερείς τω οίκω Ιακώβ και αναγγελείς τοις
Thus shall you say to the house of Jacob, and announce to the

5207 * 1473 3708 3754 1537 3588 3772
υιοίς Ισραήλ υμείς εωράκατε ότι εκ του ουρανού
sons of Israel, You have seen that from out of the heaven

2980 4314 1473 3756-4160 1438
λελάληκα προς υμάς 20:23 ου ποιήσετε εαυτοίς
I have spoken to you. You shall not make to yourselves

2316 693 2532 2316 5552 3756-4160
θεούς αργυρούς και θεούς χρυσούς ου ποιήσετε
gods of silver, and gods of gold; you shall not make

1473-1473 2379 1537 1093
υμίν αυτοίς 20:24 θυσιαστήριον εκ γης
them to yourselves. An altar from out of the earth

20:12 ††See Eph. 6:2,3.

20:16 †See Mt. 19:18, Mk. 10:19, Lk. 18:20.

20:17 †See Rm. 7:7, 13:9.

20:17 ††CP σκευους αυτου - of his equipment.

4160 1473 2532 2380 1909 1473 3588
ποιήσετέ μοι και θύσετε επ' αυτού τα
you shall make to me, and you shall sacrifice upon it

3646-1473 2532 3588 4992-1473 3588
ολοκαυτώματα υμών και τα σωτήρια υμών τα
your whole burnt *offerings*, and your deliverance *offerings* – the

4263 2532 3588 3448-1473 1722 3956 5117 3739
πρόβατα και τους μόσχους υμών εν παντί τόπω ου
sheep, and your calves, in every place of which

1437 2028 3588 3686-1473 1563 2532 2240
εάν επονομάσω το όνομά μου εκεί και ήξω
ever I should name my name there. And I will come

4314 1473 2532 2127 1473 20:25 1437-1161 2379
προς σε και ευλογήσω σε. εάν δε θυσιαστήριον
to you, and I will bless you. And if [[2]an altar

1537 3037 4160 1473 3756-3618
εκ λίθων ποιήσης μοι ουκ οικοδομήσεις
[3]from out of [4]stones [1]you should make] to me, you shall not build

1473 5103.2 3588-1063 1471.6-1473 1911
αυτούς τμητούς το γαρ εγχειρίδιόν σου επιβέβληκας
them cut into shape; for [[2]your knife [1]you have put]

1909 1473 2532 3392 20:26 3756-305
επ' αυτούς και μεμίανται ουκ αναβήση
upon them, and they are defiled. You shall not ascend

1722 303.2 1909 3588 2379-1473 3704 302
εν αναβαθμίσιν επί το θυσιαστήριόν μου όπως αν
by stairs unto my altar, so that

3361-601 3588 808-1473 1909 1473
μη αποκαλύψης την ασχημοσύνην σου επ' αυτού
you should not uncover your indecency upon it.

CHAPTER 21

Ordinances Regarding Servants

21:1 2532 3778 3588 1345 3739 3908
και ταύτα τα δικαιώματα α παραθήσεις
And these *are* the ordinances which you shall place

1799-1473 21:2 1437 2932 3816 *
ενώπιον αυτών εάν κτήση παίδα Εβραίον
before them. If you should acquire [[2]servant [1]a Hebrew],

1803 2094 1398 1473 3588-1161 1442 2094
εξ έτη δουλεύσει σοι τω δε εβδόμω έτει
[[3]six [4]years [1]he shall serve [2]to you], but the seventh year

565 1658 1431 21:3 1437 1473
απελεύσεται ελεύθερος δωρεάν εάν αυτός
you shall send *him* free without charge. If he

3441 1525 2532 3441 1831 1437-1161 1135
μόνος εισέλθη και μόνος εξελεύσεται εάν δε γυνή
alone should enter, also alone he shall go forth; but if a wife

4897 3326 1473 2532 3588 1135 1831
συνεισέλθη μετ' αυτού και η γυνή εξελεύσεται
should enter together with him, also the wife shall go out together

3326 1473 21:4 1437-1161 3588 2962 1325 1473 1135
μετ' αυτού εάν δε ο κύριος δω αυτώ γυναίκα
with him. And if the master should give to him a wife,

2532 5088 1473 5207 2532 2364 3588 1135 2532 3588
και τέκη αυτώ υιούς και θυγατέρας η γυνή και τα
and she should bear to him sons and daughters – the wife and the

3813 1510.8.3 3588 2962-1473 1473-1161 3441 1831
παιδία έσται τω κυρίω αυτού αυτός δε μόνος εξελεύσεται
children shall be *to* his master, and he alone shall go forth

3326 1473 21:5 1437-1161 611 2036 3588
μετ' αυτού εάν δε αποκριθείς είπη ο
by himself. And if responding [[3]should have said [1]the

3816 25 3588 2962-1473 2532 3588 1135-1473
παις ηγάπηκα τον κύριόν μου και την γυναίκά μου
[2]servant], I have loved my master, and my wife,

2532 3588 3813 3756-665.1 1658 21:6 4317
και τα παιδία ουκ αποτρέχω ελεύθερος προσάξει
and the children – I *do* not run free. [[2]shall lead

1473 3588 2962-1473 4314 3588 2922 3588
αυτόν ο κυριός αυτού προς το κριτήριον του
[3]him [1]*Then* his master] to the judgment seat

2316 2532 5119 4317 1473 4314 3588 2374 1909 3588
θεού και τότε προσάξει αυτόν προς την θύραν επί τον
of God, and then lead him to the door, unto the

4712.4 2532 5168.1 1473 3588 2962 3588
σταθμόν και τρυπήσει αυτού ο κύριος το
doorpost. And [[3]shall make a hole in [1]his [2]master] the

3775 3588 3692.1 2532 1398 1473 1519 3588
ους τω οπητίω και δουλεύσει αυτώ εις τον
ear with the shoemaker's awl, and he shall serve to him into the

165 21:7 1437-1161 5100 591 3588 1438 2364
αιώνα εάν δε τις αποδώται την εαυτού θυγατέρα
eon. But if any should give over his own daughter

3610.1 3756-565 5618 665.1
οικέτιν ουκ απελεύσεται ώσπερ αποτρέχουσιν
as a domestic servant, she shall not go forth as [[3]run forth

3588 1399 21:8 1437 3361-2100
αι δούλαι εάν μη ευαρεστήση
[1]the [2]bondwomen]. If she should not be well-pleasing

3588 2962-1473 3739 3756 2527.1 1473
τω κυρίω αυτής ην† ου καθωμολογήσατο αυτήν
to her master, who *did* not solemnly promise her;

628.1 1473 1484 1161
απολυτρώσει αυτήν έθνει δε
on payment of ransom he shall release her. [[8]nation [1]But

245 3756 2962 1510.2.3 4453 1473 3754
αλλοτρίω ου κύριός εστι πωλείν αυτήν ότι
[7]to an alien [4]not [2]*the* master [3]is [5]to sell [6]her], for

114 1722 1473 21:9 1437-1161 3588 5207-1473
ηθέτησεν εν αυτή εάν δε τω υιώ αυτού
he disrespected her. And if *to* his son

2527.1 1473 2596 3588 1345 3588
καθομολογήσηται αυτήν κατά το δικαίωμα των
he solemnly promised her, according to the ordinance of the

2364 4160 1473 21:10 1437-1161 243
θυγατέρων ποιήσει αυτή εάν δε άλλην
daughters, he shall commit to her. And if [[2]another *woman*

2983 1438 3588 1163 2532 3588 2441
λάβη εαυτώ τα δέοντα και τον ιματισμόν
[1]he should take] to himself, the *things* necessary, and the clothes,

2532 3588 3657-1473 3756-650 21:11 1437-1161
και την ομιλίαν αυτής ουκ αποστερήσει εάν δε
and her companionship he shall not deprive. And if

3588 5140-3778 3361-4160 1473 1831
τα τρία ταύτα μη ποιήση αυτή εξελεύσεται
these three *things* he should not do for her, she shall go forth

1431 427 694
δωρεάν άνευ αργυρίου
freely, without *paying* money.

Ordinances of Liability

21:12 1437-1161 3960-5100 5100 2532 599
εάν δε πατάξη τις τινά και αποθάνη
And if any should strike any, and he should die,

2288 2289 21:13 1487-1161 3756
θανάτω θανατούσθω ει δε ουχ
to death let him be put to death! But if *it be done* not

1635 235 3588 2316 3860 1519 3588 5495-1473
εκών αλλά ο θεός παρέδωκεν εις τας χείρας αυτού
willingly, but God delivered up into his hands,

1325 1473 5117 3739 5343 1563 3588
δώσω σοι τόπον ου φεύξεται εκεί ο
I will give to you a place in which he shall flee there – the

5407 21:14 1437-1161 5100 2007
φονεύσας εάν δε τις επιθήται
one man-slaying. But if any should set against

3588 4139 3588 615 1473 1388 2532
τω πλησίον του αποκτείναι αυτόν δόλω και
the neighbor, to kill him by treachery, and

2703 575 3588 2379-1473 2983
καταφύγη από του θυσιαστηρίου μου λήψη
should take refuge; [[3]from [4]my altar [1]you shall take

1473 2289 21:15 3739 5180 3962-1473
αυτόν θανατώσαι ος τύπτει πατέρα αυτού
[2]him] to be put to death. Whoever beats his father

2228 3384-1473 2288 2289
η μητέρα αυτού θανάτω θανατούσθω
or his mother, to death he should be put to death.

21:16 3588 2551 3962-1473 2228 3384-1473
ο κακολογών πατέρα αυτού η μητέρα αυτού
The one speaking evil of his father or his mother,

2288 5053 21:17 3739 1437 2813
θανάτω τελευτάτω ος εάν κλέψη
to death let him come to an end†! Who ever should steal

5100 5100 3588 5207 * 2532 2616
τις τινά των υιών Ισραήλ και καταδυναστεύσας
any of any one of the sons of Israel, and tyrannizing

21:8 †*See Bos for variants.*

21:16 †*See Mt. 15:4, Mk. 7:10.*

1473 591 2532 2147 1722 1473
αυτόν αποδώται και ευρεθή εν αυτώ
him, should give him over, and should be found with him,

2288 5053 1437-1161 3058
θανάτω τελευτάτω 21:18 **εάν δε λοιδορώνται**†
to death let him come to an end! And if [3revile *each other*

1417 435 2532 3960 3588 4139 3037
δύο άνδρες και πατάξωσι τον πλησίον λίθω
1two 2men], and one should strike the neighbor with a stone,

2228 4435 2532 3361-599 2625-1161 1909 3588
η πυγμή και μη αποθάνη κατακλιθή δε επί την
or fist, and he should not die, but lies down upon the

2845 1437 1817 3588 444 4043
κοίτην 21:19 **εάν εξαναστάς ο άνθρωπος περιπατήση**
bed; if in arising, the man should walk

1854 1909 4464-1473 121-1510.8.3 3588
έξω επί ραβδόν αυτού αθώος έσται ο
outside upon his cane, [3will be innocent 1the *one*

3960 4133 3588 691.1-1473 661 2532 3588
πατάξας πλην της αργίας αυτού αποτίσει και τα
2striking]; except [2for his idleness 1he shall pay], and the

2394.3 1437-1161 5100 3960 3588 3816-1473
ιατρεία 21:20 **εάν δε τις πατάξη τον παίδα αυτού**
physician's fee. But if any strike his servant

2228 3588 3814-1473 1722 4464 2532 599
η την παιδίσκην αυτού εν ράβδω και αποθάνη
or his maidservant with a rod, and *one* should die

5259 3588 5495-1473 1349 1556
υπό τας χείρας αυτού δίκη εκδικηθήσεται
by his hand, with punishment let him be punished!

1437-1161 1226.4 2250 1520
21:21 **εάν δε διαβιώση ημέραν μίαν**
And if *the one* should continue to live [2day 1one]

2228 1417 3756-1556 3588 1063 694-1473
η δύο ουκ εκδικηθήσεται το γαρ αργύριον αυτού
or two, he shall not be punished, for [2his money

1510.2.3 1437-1161 3164 1417 435 2532
εστιν 21:22 **εάν δε μάχωνται δύο άνδρες και**
1he is]. And if [3should do combat 1two 2men], and

3960 1135 1722 1064 2192 2532
πατάξωσι γυναίκα εν γαστρί έχουσαν και
should strike a woman [2in 3*the* womb 1having one], and

1831 3588 3813-1473 3361 1825.2
εξέλθη το παιδίον αυτής μη εξεικονισμένον
should come forth her child not completely formed,

1933.3 2210 2530 302 1911
επιζήμιον ζημιωθήσεται καθότι αν επιβάλη
with a fine he shall be penalized, in so far as [5should put upon *him*

3588 435 3588 1135 2532 1325 3326
ο ανήρ της γυναικός και δώσει μετά
1the 2husband 3of the 4woman], and he shall give by means of

515.1 1437-1161 1825.2 1510.3
αξιώματος 21:23 **εάν δε εξεικονισμένον η**
what is fit. And if [2completely formed† 1it should be],

1325 5590 473 5590 3788 473 3788
δώσει ψυχήν αντί ψυχής 21:24 **οφθαλμόν αντί οφθαλμού**
he shall give life for life, eye for eye,

3599 473 3599 5495 473 5495 4228 473 4228
οδόντα αντί οδόντος χείρα αντί χειρός πόδα αντί ποδός
tooth for tooth†, hand for hand, foot for foot,

2619.5 473 2619.5 5134 473 5134
21:25 **κατάκαυμα αντί κατακαύματος τραύμα αντί τραύματος**
burning for burning, wound for wound,

3468 473 3468 1437-1161 5100 3960
μώλωπα αντί μώλωπος 21:26 **εάν δε τις πατάξη**
stripe for stripe. And if any should strike

3588 3788 3588 3610-1473 2228 3588 3788
τον οφθαλμόν του οικέτου αυτού η τον οφθαλμόν
the eye of his man-servant, or the eye

3588 2321.1-1473 2532 1626.4 1658
της θεραπαίνης αυτού και εκτυφλώση ελευθέρους
of his female attendant, and he should blind; [3free

1821 1473 473 3588 3788-1473
εξαποστελεί αυτούς αντί του οφθαλμού αυτών
1he shall send 2them] on account of their eye.

21:18 †*CP* **διαμαχωνται** - fight it out.

21:23 †*i.e.* It not be an exception of "not completely formed."

21:24 †*See Mt. 5:38.*

1437-1161 3588 3599 3588 3610 2228 3588 3599
21:27 **εάν δε τον οδόντα του οικέτου η τον οδόντα**
And if the tooth of the man-servant, or the tooth

3588 2321.1-1473 1581 1658
της θεραπαίνης αυτού εκκόψη ελευθέρους
of his female attendant he should knock out; [3free

1821 1473 473 3588 3599-1473
εξαποστελεί αυτούς αντί του οδόντος αυτών
1he shall send 2them] on account of their tooth.

1437-1161 2768.3 5022 435 2228 1135
21:28 **εάν δε κερατίση ταύρος άνδρα η γυναίκα**
And if [2should gore 1a bull] a man or woman,

2532 599 3037 3036 3588 5022 2532
και αποθάνη λίθοις λιθοβοληθήσεται ο ταύρος και
and *either* die; with stones you shall stone the bull, and

3756-977 3588 2907-1473 3588-1161 2962 3588 5022
ου βρωθήσεται τα κρέα αυτού ο δε κύριος του ταύρου
you shall not eat of its meats; but the owner of the bull

121-1510.8.3 1437-1161 3588 5022 2769.1
αθώος έσται 21:29 **εάν δε ο ταύρος κερατιστής**
shall be innocent. But if the bull [2goring

1510.3 4253 3588 5504 2532 4253 3588 5154
η προ της εχθές και προ της τρίτης
1should be] before yesterday, and before the third *day before*,

2532 1263 3588 2962-1473 2532 3361
και διαμαρτύρωνται τω κυρίω αυτού και μη
and *men* testified *to* its owner, and he should not

853 1473 337-1161 435
αφανίση αυτόν ανέλη δε άνδρα
remove it, and if it should have done away with a man

2228 1135 3036 3588 5022 2532 3588 2962
η γυναίκα λιθοβοληθήσεται ο ταύρος και ο κύριος
or a woman; they shall stone the bull, and the owner

1473 4325.1 1437-1161 3083 1911
αυτού προσαποθανείται 21:30 **εάν δε λύτρα επιβληθή**
of it shall die in addition. And if ransoms should be put

1473 1325 3083 3588 5590 1473 3745
αυτώ δώσει λύτρα της ψυχής αυτού όσα
to him, he shall give ransoms for the life of it, as much

1437 1911 1473 1437-1161 5207 2228
εάν επιβάλωσιν αυτώ 21:31 **εάν δε υιόν η**
as should be put upon him. And if a son or

2364 2768.3 2596 3588 1345-3778
θυγατέρα κερατίση κατά το δικαίωμα τούτο
daughter should be gored – according to this ordinance

4160 1473 1437-1161 3816
ποιήσωσιν αυτώ 21:32 **εάν δε παίδα**
they shall observe it. And if [4a manservant

2768.3 3588 5022 2228 3814 694
κερατίση ο ταύρος η παιδίσκην αργυρίου
3should have gored 1the 2bull] or a maidservant; [4of silver

5144 1323 1325 3588 2962-1473 2532
τριάκοντα δίδραχμα δώσει τω κυρίω αυτών και
2thirty 3double-drachmas 1he shall give] *to* their owner, and

3588 5022 3036 1437-1161 5100 455
ο ταύρος λιθοβοληθήσεται 21:33 **εάν δε τις ανοίξη**
the bull shall be stoned. And if any should open

2978.1 2228 2998 2978.1 2532 3361 2572 1473
λάκκον η λατομήση λάκκον και μη καλύψη αυτόν
a pit, or a quarry pit, and should not cover it,

2532 1706 1563 3448 2228 3688 3588
και εμπέση εκεί μόσχος η όνος 21:34 **ο**
and [4should fall in 5there 1a calf 2or 3donkey]; the

2962 3588 2978.1 661 694 1325 3588
κύριος του λάκκου αποτίσει αργύριον δώσει τω
owner of the pit shall pay – [2money 1he shall give] *to*

2962-1473 3588-1161 5053 1473-1510.8.3
κυρίω αυτών το δε τετελευτηκός αυτώ έσται
their owner, and the *animal* coming to an end will be his.

1437-1161 2768.3 5100 5022 3588 5022 3588
21:35 **εάν δε κερατίση τινός ταύρος τον ταύρον του**
And if [3should gore 1any 2bull] the bull of the

4139 2532 5053 591 3588
πλησίον και τελευτήση αποδώσονται τον
neighbor, and it should come to an end, they shall give over

5022 3588 2198 2532 1244 3588 694
ταύρον τον ζώντα και διελούνται το αργύριον
[3bull *for sale* 1the 2living], and divide the money

1473 2532 3588 5022 3588 2348 1244
αυτού και τον ταύρον τον τεθνηκότα διελούνται
from it; and the bull having died they shall divide.

1437-1161 1107 3588 5022 3754 2769.1
21:36 **εάν δε γνωρίζηται ο ταύρος ότι κερατιστής**
And if it is made known [2the 3bull 1that 5given to goring

1510.2.3 4253 3588 5504 2532 4253 3588 5154 2250
εστι προ της εχθές και προ της τρίτης ημέρας
[4]is] before yesterday, and before the third day,

2532 1263 1510.3 3588 2962-1473 2532
και διαμεμαρτυρημένοι ώσι τω κυρίω αυτού και
and [[2]have been testifying [1]they should] *to* its owner, and

3361 853 1473 661 5022 473 5022
μη αφανίση αυτόν αποτίσει ταύρον αντί ταύρου
he did not remove it; he shall pay bull for bull;

3588-1161 5053 1473-1510.8.3
ο δε τετελευτηκώς αυτώ έσται
but the *bull* coming to an end will be his.

CHAPTER 22

Ordinances Regarding Theft

1437-1161 5100 2813 3448 2228 4263
22:1 εάν δε τις κλέψη μόσχον η πρόβατον
And if any should steal a calf or a sheep,

2532 4969 1473 2228 591 4002 3448
και σφάξη αυτό η αποδώται πέντε μόσχους
and should slay it, or should sell it, [[2]five [3]calves

661 473 3588 3448 2532 5064 4263
αποτίσει αντί του μόσχου και τέσσαρα πρόβατα
[1]he shall pay] for the calf, and four sheep

473 3588 4263 1437-1161 1722 3588 1357.2
αντί του προβάτου 22:2 εάν δε εν τω διορύγματι
for the sheep. And if [[4]in [5]the [6]ditch

2147 3588 2812 2532 4141 599
ευρέθη ο κλέπτης και πληγείς αποθάνη
[3]should be found [1]the [2]thief], and being struck should die,

3756-1510.2.3 1473-5408 1437-1161 3588 2246
ουκ έστιν αυτώ φόνος 22:3 εάν δε ο ήλιος
it is not murder to him *striking*. But if the sun

393 1909 1473 1777-1510.2.3 469.1 1437-1161
ανατείλη επ' αυτώ ένοχός εστιν ανταποθανείται εάν δε
should rise upon him, he is liable, he shall die for it; and if

3361 5224 1473 4097 473 3588 2809
μη υπάρχη αυτώ πραθήτω αντί του κλέμματος
there be no possessions to him, let him be sold for the theft.

1437-1161 2641 2532 2147 1722 3588
22:4 εάν δε καταλειφθή και ευρέθη εν τη
And if *anything* should be left, and should be found in

5495-1473 3588 2809 575 5037 3688 2193 4263
χειρί αυτού το κλέμμα από τε όνου έως προβάτου
his hand from the theft, from both donkey unto sheep

2198 1362 1473 661 1437-1161
ζώντα διπλά αυτά αποτίσει 22:5 εάν δε
which may be living, [[2]double [3]for it [1]he shall pay]. And if

2602.1-5100 68 2228 290 2532 863 3588
καταβοσκήση τις αγρόν η αμπελώνα και αφή το
any should graze upon a field or a vineyard, and should let

2934-1473 2602.1 68 2087 661
κτήνος αυτού καταβοσκήσαι αγρόν έτερον αποτίσει
his cattle graze upon [[2]field [1]another], he shall pay

1537 3588 68-1473 2596 3588 1081-1473
εκ του αγρού αυτού κατά το γέννημα αυτού
from out of his field according to his produce;

1437-1161 3956 3588 68 2602.1 3588 957
εάν δε πάντα τον αγρόν καταβοσκήση τα βέλτιστα
but if all the field should be grazed upon, [[3]best

3588 68 1473 2532 3588 957 3588 290
του αγρού αυτού και τα βέλτιστα του αμπελώνος
[4]field [2]from his [5]and [7]best [8]vineyard

1473 661 1437-1161 1831 4442
αυτού αποτίσει 22:6 εάν δε εξελθόν πυρ
[6]from his [1]he shall pay]. And if [[2]going forth [1]a fire]

2147 173 2532 4332.4 257
εύρη ακάνθας και προσεμπρήση άλωνα
should find thorn-bushes, and should set on fire a threshing-floor,

2228 4719 2228 3977.1 661 3588 3588 4442
η στάχυς η πεδίον αποτίσει ο το πυρ
or ears of wheat, or a field, [[5]shall pay [1]the *one* [3]the [4]fire

1572 1437-1161 5100 1325 3588 4139
εκκαύσας 22:7 εάν δε τις δω τω πλησίον
[2]burning with]. And if any should give *to his* neighbor

694 2228 4632 5442 2532 2813 1537
αργύριον η σκεύη φυλάξαι και κλαπή εκ
silver or items to guard, and it should be stolen from out of

3588 3614 3588 444 1437 2147 3588
της οικίας του ανθρώπου εάν ευρέθη ο
the house of the man; if [[3]should be found [1]the

2813 661 1362 1437-1161 3361
κλέψας αποτίσει διπλούν 22:8 εάν δε μη
[2]one stealing] he shall pay double. But if [[3]should not

2147 3588 2813 4334 3588 2962
ευρέθη ο κλέψας προσελεύσεται ο κύριος
[4]be found [1]the *one* [2]stealing], [[5]shall come forward [1]the [2]master

3588 3614 1799 3588 2316 2532 3660
της οικίας ενώπιον του θεού και ομείται
[3]of the [4]house] before God, and shall swear by an oath

2229 3361-1473 4188.2 1909 3650 3588
η μην μη αυτόν πεπονηρεύσθαι εφ' όλης της
that assuredly he did not do wickedly regarding all that

3872 3588 4139 2596
παρακαταθήκης του πλησίον 22:9 κατά
was in deposit for the care of *his* neighbor. According to

3956 4488.3 92 4012 5037 3448 2532
παν ρητόν αδίκημα περί τε μόσχου και
every particular offence, concerning both calf, and

5268 2532 4263 2532 2440 2532 3956
υποζυγίου και προβάτου και ιματίου και πάσης
beast of burden, and sheep, and garment, and every

684 3588 1458 3588 5100 3767 302 1510.3
απωλείας της εγκαλουμένης ο τι ουν αν η
destruction being accused, the one who then should be

1799 3588 2316 2064 3588 2920 297
ενώπιον του θεού ελεύσεται η κρίσις αμφοτέρων
before God [[4]shall come [1]*when* the [2]judgment [3]of both];

2532 3588 234.1 1223 3588 2316 661 1362
και ο αλούς διά του θεού αποτίσει διπλούν
then the *one* convicted by God shall pay double

3588 4139-1473 1437-1161 5100 1325 3588
τω πλησίον αυτού 22:10 εάν δε τις δω τω
to his neighbor. And if any should give to the

4139 5268 2228 3448 2228 4263 2228
πλησίον υποζύγιον η μόσχον η πρόβατον η
neighbor a beast of burden, or a calf, or sheep, or

3956 2934 5442 2532 4937 2228 5053
παν κτήνος φυλάξαι και συντριβή η τελευτήση
any cattle to guard; and it should break, or come to an end,

2228 164 1096 2532 3367 1097
η αιχμάλωτον γένηται και μηδείς γνώ
or [[2]captive [1]become], and no one should know;

3727-1510.8.3 3588 2316 303.1 297
22:11 όρκος έσται του θεού αναμέσον αμφοτέρων
then there shall be an oath of God between both,

2229 3361-1473 4188.2 3348
ημήν μη αυτόν πεπονηρεύσθαι μετασχείν†
swearing that assuredly he had not done wickedly to partake

2527 3588 3872 3588 4139 2532
καθόλου της παρακαταθήκης του πλησίον και
altogether of the deposit put in care *by his* neighbor; and

3779 4327 3588 2962-1473 2532
ούτως προσδέξεται ο κυριός αυτού και
thus [[2]shall receive *him* favorably [1]his owner], and

3766.2-661 1437-1161 2813 3844 1473
ου μη αποτίση 22:12 εάν δε κλαπή παρ' αυτού
he shall not pay. And if it be stolen from him,

661 3588 2962 1473 1437-1161 2340.1
αποτίσει τω κυρίω αυτού 22:13 εάν δε θηριάλωτον
he shall pay the owner of it. And if [[2]taken by wild beasts

1096 71 1473 1909 3588 2339 2532
γένηται άξει αυτόν επί την θήραν και
[1]it should be], he shall lead him to the game, and

3756-661 1437-1161 154-5100 3844
ουκ αποτίσει 22:14 εάν δε αιτήση τις παρά
he shall not pay. And if anyone should ask *to borrow* from

3588 4139 2532 4937 2228 599 2228 164
του πλησίον και συντριβή η αποθάνη η αιχμάλωτον
his neighbor, and it should break, or die, or [[2]captive

1096 3588-1161 2962 1473 3361 1510.3 3326 1473
γένηται ο δε κύριος αυτού μη η μετ' αυτού
[1]become], and the owner of it should not be with it,

661 1437-1161 3588 2962-1473 1510.3 3326
αποτίσει 22:15 εάν δε ο κυριός αυτού η μετ'
he shall pay. But if its owner should be with

1473 3756-661 1437-1161 3411 1510.3 1510.8.3
αυτού ουκ αποτίσει εάν δε μισθωτός η έσται
it, he shall not pay; but if a hireling should be *with it*, it will be

1473 473 3588 3408-1473
αυτώ αντί του μισθού αυτού
to him for his wage.

22:11 †*See Bos for variants*.

Ordinances of Conduct

1437-1161 538-5100 3933 285.2
22:16 εάν δε απατήση τις παρθένον αμνήστευτον
And if any should beguile a virgin not betrothed,

2532 2837 3326 1473 5340.1 5340.2
και κοιμηθή μετ' αυτής φερνή φερνιεί
and should go to bed with her, [[5]*with a* dowry [1]he shall endow

1473 1438 1135 1437-1161 365.2
αυτήν εαυτώ γυναίκα **22:17** εάν δε ανανεύων
[2]her [3]to himself [4]*as* a wife]. But if in shaking

365.2 2532 3361 1014
ανανεύση και μη βούληται
he shakes his head in dissent, and [[2]should not [3]be willing

3588 3962-1473 1325 1473 1473 1135 694
ο πατήρ αυτής δούναι αυτήν αυτώ γυναίκα αργύριον
[1]her father] to give her to him as wife, [[4]silver

661 3588 3962 2596 3745 1510.2.3
αποτίσει τω πατρί καθ' όσον εστίν
[1]he shall pay [2]to the [3]father] according to as much as is

3588 5340.1 3588 3933 5333
η φερνή των παρθένων **22:18** φαρμακούς
the dowry of the virgins. Administers of potions

3756-4046 3956 2837 3326
ου περιποιήσετε† **22:19** παν κοιμώμενον μετά
you shall not procure. Every one going to bed with

2934 2288 615 1473 3588 2378.1
κτήνους θανάτω αποκτενείτε αυτούς **22:20** ο θυσιάζων
a beast – to death you shall kill them. The one sacrificing

2316 1842 4133 2962 3441
θεοίς εξολοθρευθήσεται πλην κυρίω μόνω
to gods shall be utterly destroyed – except *to the* LORD alone.

2532 4339 3756-2559 3762.1
22:21 και προσήλυτον ου κακώσετε ουδέ μη
And [[2]a foreigner [1]you shall not maltreat], nor

2346 1473 1510.7.5-1063 4339 1722 1093
θλίψητε αυτόν ήτε γαρ προσήλυτοι εν γη
should you afflict him; for you were foreigners in *the* land

* 3956 5503 2532 3737 3756-2559
Αιγύπτου **22:22** πάσαν χήραν και ορφανόν ου κακώσετε
of Egypt. Every widow and orphan you shall not maltreat.

1437-1161 2559 1473 2532 2896
22:23 εάν δε κακώσητε αυτούς και κεκράξαντες
And if you should maltreat them, and crying out

2601.3 4314 1473 189 1522
καταβοήσωσι προς με ακοή εισακούσομαι
they should yell out to me, in hearing I shall listen to

3588 995-1473 2532 3710
της βοής αυτών **22:24** και οργισθήσομαι
their yell, and I shall be provoked to anger

2372 2532 615 1473 3162 2532 1510.8.6
θυμώ και αποκτενώ υμάς μαχαίρα και έσονται
with rage, and I will kill you *by the* sword, and [[2]will be

3588 1135-1473 5503 2532 3588 3813-1473
αι γυναίκες υμών χήραι και τα παιδία† υμών
[1]your wives] widows, and your children

3737 1437-1161 694 1549.2
ορφανά **22:25** εάν δε αργύριον εκδανείσης
orphans. And if money should be lent with interest

3588 80 3588 3998 3844 1473 3756-1510.8.2
τω αδελφώ τω πενιχρώ παρά σοι ουκ έση
to the brother destitute close to you, you shall not be

1473-2715.1 3756-2007 1473 5110
αυτόν κατεπείγων ουκ επιθήσεις αυτώ τόκον
coercing him, you shall not place [[2]upon [3]him [1]interest].

1437-1161 1757.3 1757.2 3588
22:26 εάν δε ενεχύρασμα ενεχυράσης το
And if for collateral you should take for security the

2440 3588 4139 4253 1424 2246
ιμάτιον του πλησίον προ δυσμών ηλίου
cloak *of your* neighbor, before *the* descent of *the* sun

591-1473 1473 1510.2.3 1063 3778
αποδώσεις αυτό αυτώ **22:27** έστι γαρ τούτο
you shall give it back to him, [[3]is [1]for [2]this]

4018-1473 3441-3778 3588 2440 808
περιβόλαιον αυτού μόνον τούτο το ιμάτιον ασχημοσύνης
his wrap-around garment, this alone *is* [[2]cloak [3]for indecency

1473 1722 5100 2837 1437 3767
αυτού εν τίνι κοιμηθήσεται εάν ουν
[1]his] – in what manner shall he go to bed? If then

2601.3 4314 1473 1522 1473 1655
καταβόηση προς με εισακούσομαι αυτού ελεήμων
he should yell out to me, I will listen to him; [[3]merciful

1063 1510.2.1 2316 3756-2551 2532
γαρ ειμι **22:28** θεούς ου κακολογήσεις και
[1]for [2]I am]. [[2]magistrates [1]You shall not speak evil of], and

758 3588 2992-1473 3756-2046 2560
άρχοντα του λαού σου ουκ ερείς κακώς
[[3]of rulers [4]of your people [1]you shall not speak [2]wickedly]†.

536 257 2532 3025 1473
22:29 απαρχάς άλωνος και ληνού σου
[[3]first-fruits [4]*of the* threshing-floor [5]and [6]wine vat [2]of your

3756-2530.4 3588 4416 3588 5207 1473
ου καθυστερήσεις τα πρωτότοκα των υιών σου
[1]You shall not be late]. [[2]first-born [3]son [1]Your]

1325 1473 3779 4160 3588
δώσεις εμοί **22:30** ούτω ποιήσεις τον
you shall give to me – so shall you do with

3448-1473 2532 3588 4263-1473 2532 3588 5268-1473
μόσχον σου και το πρόβατόν σου και το υποζύγιον σου
your calf, and your sheep, and your beast of burden.

2033 2250 1510.8.3 5259 3588 3384 3588-1161 2250 3588
επτά ημέρας έσται υπό την μητέρα τη δε ημέρα τη
Seven days it shall be under the mother, but in the [[2]day

3590 591 1473 1473 2532 435 39
ογδοή αποδώσεις μοι αυτό **22:31** και άνδρες άγιοι
[1]eighth] you shall give [[2]back [3]to me [1]it]. And [[3]men [2]holy

1510.8.5 1473 2532 2907 1722 68 2340.1
έσεσθέ μοι και κρέας εν αγρώ θηριάλωτον
[1]you shall be] to me. And meat in a field taken by wild beasts

3756-2068 3588 2965 641-1473
ουκ έδεσθε τω κυνί απορρίψατε αυτό
you shall not eat – [[2]to the [3]dogs [1]throw it away]!

CHAPTER 23

Judicial Conduct

3756-3858 189 3152 3756
23:1 ου παραδέξη ακοήν ματαίαν ου
You shall not welcome [[2]report [1]a vain]. Not

4784 3326 3588 94 1096 3144
συγκαταθήση μετά του αδίκου γενέσθαι μάρτυς
shall you assent together with the unjust to become [[2]witness

94 3756-1510.8.2 3326 4183 1909 2549
άδικος **23:2** ουκ έση μετά πλειόνων επί κακία
[1]an unjust]. You shall not be with many *people* for evil.

3756-4369 3326 4128 1578 2920
ου προστεθήση μετά πλήθους εκκλίναι κρίσιν
You shall not be added with a multitude to turn aside a judgment.

2532 3993 3756-1653 1722
23:3 και πένητα ουκ ελεήσεις εν
And [[4]*because one is* needy [1]you shall not show mercy [2]in

2920 1437-1161 4876 3588 1016
κρίσει **23:4** εάν δε συναντήσης τω βοΐ
[3]a judgment]. And if you should meet up to the ox

3588 2190-1473 2228 3588 5268-1473 4105
του εχθρού σου η τω υποζυγίω αυτού πλανωμένοις
of your enemy, or *to* his beast of burden wandering,

654 591 1473 1437-1161
αποστρέψας αποδώσεις αυτώ **23:5** εάν δε
by returning you shall give it back to him. And if

1492 3588 5268 3588 2190-1473 4098
ίδης το υποζύγιον του εχθρού σου πεπτωκός
you should see the beast of burden of your enemy falling

5259 3588 1117-1473 3756-3928 1473 235
υπό τον γόμον αυτού ου παρελεύση αυτό αλλά
under its *load of* merchandise, you shall not go by it, but

4891 1473 3326 1473 3756-1294
συνεγερείς αυτό μετ' αυτού **23:6** ου διαστρέψεις
you shall raise it with him. You shall not turn aside

2917 3993 1722 2920-1473 575 3956
κρίμα πένητος εν κρίσει αυτού **23:7** από παντός
a judgment of *the* needy in his judgment. From all

4487 94 868 121 2532 1342
ρήματος αδίκου αποστήση αθώον και δίκαιον
things unjust you shall abstain. An innocent and just one

22:18 †*CP & Six*. **περιβιωσετε** - not preserve alive.

22:24 †*CP* **τεκνα** - children.

22:28 †*See Acts 23:5*.

3756-615 2532 3756-1344 3588 765
ουκ αποκτενείς και ου δικαιώσεις τον ασεβή
you shall not kill. And you shall not give justice to the impious one

1752 1435 2532 1435 3756-2983
ένεκεν δώρων 23:8 και δώρα ου λήψη
because of bribes. And [[2]bribes [1]you shall not receive];

3588-1063 1435 1626.4 3788 991 2532 3075
τα γαρ δώρα εκτυφλοί οφθαλμούς βλεπόντων και λυμαίνεται
for the bribes blind *the* eyes of seeing, and lay waste

4487 1342 2532 4339 3756-2559
ρήματα δίκαια 23:9 και προσήλυτον ου κακώσετε
[[2]matters [1]just]. And [[2]a foreigner [1]you shall not maltreat],

3761-3361 2346 1473-1063 1492 3588 5590 3588
ουδέ μη θλίψετε υμείς γαρ οίδατε την ψυχήν του
nor in any way afflict. For you know the soul of the

4339 1473-1063 4339-1510.7.5 1722 1093
προσηλύτου αυτοί γαρ προσήλυτοι ήτε εν γη
foreigner, for you yourselves were foreigners in *the* land

*
Αιγύπτου
of Egypt.

The Seventh Year and Day

1803 2094 4687 3588 1093-1473 2532
23:10 εξ έτη σπερείς την γην σου και
Six years you shall sow your land, and

4863 3588 1081-1473 3588-1161 1442
συνάξεις τα γεννήματα αυτής 23:11 τω δε εβδόμω
you shall gather its produce; but on the seventh

859 4160 2532 447 1473 2532
άφεσιν ποιήσεις και ανήσεις αυτήν και
[[2]a release *from work* [1]you shall make], and spare it, and

2068 3588 4434 3588 1484-1473 3588-1161
έδονται οι πτωχοί του έθνους σου τα δε
[[4]shall eat [1]the [2]poor [3]of your nation]; and the *things*

5275 1473 2068 3588 2342 3588 66
υπολειπόμενα αυτών έδεται τα θηρία τα άγρια
being left behind of them [[5]shall eat [1]the [2]wild beasts [3]of the [4]field].

3779 4160 3588 290-1473 2532 3588 1638-1473
ούτω ποιήσεις τον αμπελώνα σου και τον ελαιώνά σου
Thus you shall do with your vineyard, and your olive grove.

1803 2250 4160 3588 2041-1473 3588-1161 2250
23:12 εξ ημέρας ποιήσεις τα έργα σου τη δε ημέρα
Six days you shall do your works, but on the [[2]day

3588 1442 373 2443 373 3588 1016 1473
τη εβδόμη αναπαύση ίνα αναπαύσηται ο βους σου
[1]seventh] you shall rest, that [[3]may rest [2]ox [1]your],

2532 3588 5268-1473 2532 2443 404
και το υποζύγιόν σου και ίνα αναψύξη
and your beast of burden, and that [[4]may be refreshed

3588 5207 3588 3814-1473 2532 3588 4339
ο υιός της παιδίσκης σου και ο προσήλυτος
[1]the [2]son [3]of your maidservant], and the foreigner.

3956 3745 2046 4314 1473 5442
23:13 πάντα όσα είρηκα προς υμάς φυλάξασθε
All, as much as I have spoken to you, guard!

2532 3686 2316 2087 3756-363 3762.1
και όνομα θεών ετέρων ουκ αναμνήσεσθε ουδέ μη
And *the* name [[2]gods [1]of other] you shall not call to mind, nor

191 1537 3588 4750-1473
ακουσθή εκ του στόματος υμών
should *one* be heard from out of your mouth.

The Three Holidays

5140 2540 3588 1763 1858
23:14 τρεις καιρούς του ενιαυτού εορτάσατέ
Three times of the year solemnize a holiday

1473 3588 1859 3588 106 5442
μοι 23:15 την εορτήν των αζύμων φυλάξασθε
to me! The holiday of the unleavened *breads* keep

4160 2033 2250 2068 106 2509
ποιείν επτά ημέρας έδεσθε άζυμα καθάπερ
to do! Seven days you shall eat unleavened *breads*, just as

1781 1473 2596 3588 2540 3588 3376
ενετειλάμην σοι κατά τον καιρόν του μηνός
I gave charge to you, according to the time of the month

3588 3501 1722-1063 1473 1831 1537
των νέων εν γαρ αυτώ εξήλθες εξ
of the new *produce*; for in it you came forth from out of

* 3756-3708 1799 1473 2756 2532
Αιγύπτου ουκ οφθήση ενώπιόν μου κενός 23:16 και
Egypt. You shall not appear before me empty. And

1859 3588 2326 4409.4 4160
εορτήν του θερισμού πρωτογεννημάτων ποιήσεις
a holiday of the harvest of the first produce you shall observe

3588 2041-1473 3739 1437 4687 1722 3588 68-1473 2532
των έργων σου ων εάν σπειρείς εν τω αγρώ σου και
of your works, what ever you sow in your field; and

1859 4930 1909 1841 3588 1763 1722
εορτήν συντελείας επ' εξόδου του ενιαυτού εν
a holiday of completion at *the* conclusion of the year in

3588 4864 3588 2041-1473 3588 1537 3588 68-1473
τη συναγωγή των έργων σου των εκ του άγρου σου
the gathering of your works from out of your field.

5140 2540 3588 1763 3708 3956 732.1
23:17 τρεις καιρούς του ενιαυτού οφθήσεται παν αρσενικόν
Three times a year [[4]shall appear [1]every [2]male

1473 1799 2962 3588 2316-1473 3752-1063
σου ενώπιον κυρίου του θεού σου 23:18 όταν γαρ
[3]of yours] before *the* LORD your God. For whenever

1544 3588 1484 575 4383-1473 2532 1706.2
εκβάλω τα έθνη από προσώπου σου και εμπλατύνω
I should cast out the nations from your face, and widen

3588 3725-1473 3756-2380 1909 2219 129
τα όριά σου ου θύσεις επί ζύμη αίμα
your boundaries, you shall not sacrifice with yeast *the* blood

2378.2-1473 3762.1 2837
θυσιάσματος† μου ουδέ μη κοιμηθή
of my sacrifice *offering*, neither shall [[3]remain through the night

4720.1 3588 1859-1473 2193 4404 3588 536
στέαρ της εορτής μου έως πρωΐ 23:19 τας απαρχάς
[1]*the* fat [2]of my holiday *feast*] until morning. The first-fruits

3588 4409.4 3588 1093-1473 1533 1519 3588
των πρωτογεννημάτων της γης σου εισοίσεις εις τον
of the first produce of your land you shall carry into the

3624 2962 3588 2316-1473 3756-2192 704 1722
οίκον κυρίου του θεού σου ουχ εψήσεις άρνα εν
house of *the* LORD your God. You shall not boil a lamb in

1051 3384-1473
γάλακτι μητρός αυτού
[[2]milk [1]its mother's].

Warning against Serving Other Gods

2532 2400 1473 649 3588 32-1473
23:20 και ιδού εγώ αποστέλλω τον άγγελόν μου
And behold, I send my messenger

4253 4383-1473 2443 5442 1473 1722 3588 3598
προ προσώπου σου ίνα φυλάξη σε εν τη οδώ
before your face, that he may guard you in the way,

3704 1521 1473 1519 3588 1093 3739 2090
όπως εισαγάγη σε εις την γην ην ητοίμασά
that he may bring you into the land which I prepared

1473 4337 4572 2532 1522
σοι 23:21 πρόσεχε σεαυτώ και εισάκουε
for you. Take heed to yourself, and hearken to

1473 2532 3361 544-1473 3756-1063 3361
αυτού και μη απείθει αυτώ ου γαρ μη
him, and do not resist his persuasion, for not in any way

5288 1473 3588 1063 3686-1473 1510.2.3 1909
υποστείληταί σε το γαρ όνομά μου εστίν επ'
should he avoid you, for my name is upon

1473 1437 189 191 3588 1699
αυτώ 23:22 εάν ακοή ακούσης της εμής
him! If in hearing you should hearken to my

5456 2532 4160 3956 3745 302 1781 1473
φωνής και ποιήσης πάντα όσα αν εντέλλομαί σοι
voice, and should do all as much as I give charge to you,

2189.2 3588 2190-1473 2532 480
εχθρεύσω τοις εχθροίς σου και αντικείσομαι
I will be an enemy *to* your enemies, and I will be an adversary

3588 480 1473 4198 1063
τοις αντικειμένοις σου 23:23 πορεύσεται γαρ
to the ones being an adversary of you. [[3]shall go [1]For

3588 32-1473 2233 1473 2532 1521 1473 4314
ο άγγελός μου ηγούμενός σου και εισάξει σε προς
[2]my messenger] leading you; and he will bring you to

3588 * 2532 * 2532 * 2532 *
τον Αμορραίον και Χετταίον και Φερεζαίον και Χαναναίον
the Amorite, and Hittite, and Perizzite, and Canaanite,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 1625.3
και Γεργεσαίον και Ευαίον και Ιεβουσαίον και εκτρίψω
and Gergasite, and Hivite, and Jebusite; and I will obliterate

---

23:18 †*See Bos for variants.*

1473 3756-4352 3588 2316-1473
αυτούς **23:24** ου προσκυνήσεις τοις θεοίς αυτών
them. You shall not do obeisance to their gods,
3762.1 3000 1473 3756-4160 2596 3588
ουδέ μη λατρεύσεις αυτοίς ου ποιήσεις κατά τα
nor shall you serve to them. You shall not do according to
2041-1473 235 2506 2507 1473 2532
έργα αυτών αλλά καθαιρέσει καθελεις αυτούς και
their works. But by demolition you shall demolish them; and
4937 4937 3588 4739.1-1473 2532
συντρίβων συντρίψεις τας στήλας αυτών **23:25** και
by breaking you shall break their monuments. And
3000 2962 3588 2316-1473 2532 2127
λατρεύσεις κυρίω τω θεώ σου και ευλογήσω
you shall serve to *the* LORD your God, and I will bless
3588 740-1473 2532 3588 3631-1473 2532 3588 5204-1473
τον άρτον σου και τον οίνόν σου και το ύδωρ σου
your bread, and your wine, and your water;
2532 654 3119 575 1473 3756-1510.8.3
και αποστρέψω μαλακίαν αφ' υμών **23:26** ουκ έσται
and I will turn infirmity from you. It will not be
57.1 3761 4723 1909 3588 1093-1473 3588 706 3588
άγονος ουδέ στείρα επί της γης σου τον αριθμόν των
barren, nor sterile upon your land; the number
2250-1473 378 2532 3588 5401 1473
ημερών σου αναπληρώσω **23:27** και τον φόβον μου
of your days I will fill up. And the fear of me
649 2233 1473 2532 1839 3956 3588 1484
αποστελώ ηγούμενόν σου και εκστήσω πάντα τα έθνη
I will send leading *before* you, and will startle all the nations
1519 3739 1473 1531 1519 1473 2532 1325 3956
εις ους συ εισπορεύη εις αυτούς και δώσω πάντας
into which you enter into them; and I will give *over* all
3588 5227-1473 5435.7 2532 649
τους υπεναντίους σου φυγάδας **23:28** και αποστελώ
your opponents unto exiles. And I will send
3588 4969.4 4387 1473 2532 1544 3588
τας σφηκίας προτέρας σου και εκβαλώ τους
the swarms of wasps in front of you, and will cast out the
* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
Αμορραίους και τους Ευαίους και τους Χαναναίους και
Amorites, and the Hivites, and the Canaanites, and
3588 * 575 1473 3756-1544 1473 575
τους Χετταίους από σου **23:29** ουκ εκβαλώ αυτούς από
the Hittites, from you. I will not cast them from
4383-1473 1722 1763 1520 2443 3361-1096
προσώπου σου εν ενιαυτώ ενί ίνα μη γένηται
your face in [2year 1one]; so that [3should not become
3588 1093 2048 2532 4183 1096 1909 1473
η γη έρημος και πολλά γένηται επί σε
1the 2land] wilderness, and many [2should happen 3upon 4you
3588 2342 3588 1093 2596 3397 3397
τα θηρία της γης **23:30** κατά μικρόν μικρόν
1wild beasts] in the land. According to little *by* little
1544 1473 575 1473 2193 302 837
εκβαλώ αυτούς από σου έως αν αυξηθής
I will cast them from you, until whenever you should grow
2532 2816 3588 1093 2532 5087 3588
και κληρονομήσης την γην **23:31** και θήσω τα
and be heir to the land. And I will establish
3725-1473 575 3588 2063 2281 2193 3588 2281
όριά σου από της ερυθράς θαλάσσης έως της θαλάσσης
your boundaries from the red sea unto the sea
3588 * 2532 575 3588 2048 2193 3588 4215 3588
της Φυλιστιείμ και από της ερήμου έως του ποταμού του
of the Philistines; and from the wilderness unto the river of the
3173 * 2532 3860 1519 3588 5495-1473
μεγάλου Ευφράτου και παραδώσω εις τας χείρας υμών
great Euphrates. And I will deliver up into your hands
3588 1455.1 1722 3588 1093 2532 1544 1473
τους εγκαθημένους εν τη γη και εκβαλώ αυτούς
the ones lying in wait in the land; and I will cast them
575 1473 3756 4784 1473 2532
από σου **23:32** †ου συγκαταθήση αυτοίς και
from you. You shall not assent together with them, and
3588 2316-1473 3756-5087 1242 2532
τοις θεοίς αυτών ου θήσεις διαθήκην **23:33** και
with their gods you shall not establish a covenant. And
3756-1455.1 1722 3588 1093-1473 2443-3361 264-1473
ουκ εγκαθήσονται εν τη γη σου ίνα μη αμαρτάνειν σε
they shall not lie in wait in your land, lest [2you to sin
4160 4314 1473 1437-1063 1398 3588
ποιήσωσι προς με εάν γαρ δουλεύσης τοις
1they should cause] against me; for if you should be a slave *to*
2316-1473 3778 1510.8.6 1473 4348
θεοίς αυτών ούτοι έσονταί σοι πρόσκομμα
their gods, these will be to you an occasion for stumbling.

23:32 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 24

The Scroll of the Covenant

2532 * 2036 305 4314 2962
24:1 και Μωυσή είπεν ανάβηθι προς κύριον
And to Moses he said, Ascend to *the* LORD,
1473 2532 * 2532 * 2532 * 2532 1440
συ και Ααρών και Ναδάβ και Αβιούδ και εβδομήκοντα
you, and Aaron, and Nadab, and Abihu, and seventy
3588 4245 * 2532 4352
των πρεσβυτέρων Ισραήλ και προσκυνήσουσι
of the elders of Israel! And they shall do obeisance
3113 3588 2962 2532 1448-* 3441
μακρόθεν τω κυρίω **24:2** και εγγιεί Μωυσής μόνος
far off to the LORD. And Moses shall approach alone
4314 3588 2316 1473-1161 3756-1448 3588-1161 2992
προς τον θεόν αυτοί δε ουκ εγγιούσιν ο δε λαός
to God; but they shall not approach, and the people
3756-4872 3326 1473 1525 1161 *
ου συναναβήσεται μετ' αυτών **24:3** εισήλθε δε Μωυσής
shall not go up with them. [3entered 1And 2Moses]
2532 1334 3588 2992 3956 3588 4487 3588 2316
και διηγήσατο τω λαώ πάντα τα ρήματα του θεού
and described to the people all the words of God,
2532 3588 1345 611 1161 3956 3588 2992 5456
και τα δικαιώματα απεκρίθη δε πας ο λαός φωνή
and the ordinances. [5answered 1And 2all 3the 4people 7voice
1520 3004 3956 3588 3056 3739 2980-2962
μια λέγοντες πάντας τους λόγους ους ελάλησε κύριος
6in one], saying, All the words which *the* LORD spoke
4160 2532 191 2532 1125-*
ποιήσομεν και ακουσόμεθα **24:4** και έγραψε Μωυσής
we will do, and will hearken. And Moses wrote down
3956 3588 4487 2962 3719 1161 *
πάντα τα ρήματα κυρίου ορθρίσας δε Μωυσής
all the words of *the* LORD. [3rising early 1And 2Moses]
4404 3618 2379 5259 3588 3735
τοπρωϊ ωκοδόμησε θυσιαστήριον υπό το όρος
in the morning built an altar by the mountain,
2532 1427 3037 1519 3588 1427 5443 3588 *
και δώδεκα λίθους εις τας δώδεκα φυλάς του Ισραήλ
even *with* twelve stones for the twelve tribes of Israel.
2532 1821 3588 3495 3588 5207 *
24:5 και εξαπέστειλε τους νεανίσκους των υιών Ισραήλ
And he sent out the young men of the sons of Israel.
2532 399 3646 2532 2380 2378
και ανήνεγκαν ολοκαυτώματα και έθυσαν θυσίαν
And they offered whole burnt *offerings*, and sacrificed a sacrifice
4992 3588 2316 3446.2 2983 1161
σωτηρίου τω θεώ μοσχάρια **24:6** λαβών δε
of deliverance *offering to* God of young calves. [3taking 1And
* 3588 2255 3588 129 1471.8 1519 2902.1 3588-1161
Μωυσής το ήμισυ του αίματος ενέχεεν εις κρατήρα το δε
2Moses] half of the blood, poured *it* into a basin; and the
2255 3588 129 4377.2 1909 3588 2379
ήμισυ του αίματος προσέχεεν επί το θυσιαστήριον
other half of the blood he poured upon the altar.
2532 2983 3588 975 3588 1242 314 1519 3588 3775
24:7 και λαβών το βιβλίον της διαθήκης ανέγνω εις τα ώτα
And taking the scroll of the covenant, he read into the ears
3588 2992 2532 2036 3956 3745 2980-2962
του λαού και είπαν πάντα όσα ελάλησε κύριος
of the people. And they said, All as much as *the* LORD spoke
4160 2532 191 2983 1161 *
ποιήσομεν και ακουσόμεθα **24:8** λαβών δε Μωυσής
we shall do, and shall hearken to *it*. [3taking 1And 2Moses]
3588 129 2679.1 3588 2992 2532 2036 2400 3588
το αίμα κατεσκέδασε του λαού και είπεν ιδού το
the blood, scattered it upon the people. And he said, Behold, the
129 3588 1242 3739 1303-2962 4314 1473
αίμα της διαθήκης ης διέθετο κύριος προς υμάς
blood of the covenant of which *the* LORD ordained† for you

24:8 †*See Heb. 9:20*.

4012 3956 3588 3056-3778 2532 305-*
περὶ πάντων των λόγων τούτων 24:9 και ανέβη Μωυσής
concerning all of these words. And Moses ascended,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 1440 3588
και Ααρών, και Ναδάβ και Αβιούδ και εβδομήκοντα της
and Aaron, and Nadab, and Abihu, and seventy of the

4245 * 2532 1492 3588 5117 3739
πρεσβυτέρων Ισραήλ 24:10 και ίδον τον τόπον ου
elders of Israel. And they saw the place where

2476 3588 2316 3588 * 2532 3588 5259 3588
ειστήκει ο θεός του Ισραήλ και τα υπό τους
[4stood 1the 2God 3of Israel]. And the *things* under

4228-1473 5616 2041 4141.4 4552 2532 5618
πόδας αυτού ωσεί έργον πλίνθου σαπφείρου και ώσπερ
his feet *were* as [2work 1a brick] of sapphire, and as

1491 4733 3588 3772 3588 2511.1
είδος στερεώματος του ουρανού τη καθαριότητι
the form of firmament of the heaven in the cleanliness.

2532 3588 1952.1 3588 * 3756-1314.1
24:11 και των επιλέκτων του Ισραήλ ου διεφώνησεν
And of the chosen ones of Israel, he dissented not –

3761 1520 2532 3708 1722 3588 5117 3588 2316 2532
ουδέ εις και ώφθησαν εν τω τόπω του θεού και
not one. And they appeared in the place of God, and

2068 2532 4095
έφαγον και έπιον
ate and drank.

The Writing-tablets of Stone

2532 2036-2962 4314 * 305 4314
24:12 και είπε κύριος προς Μωυσήν ανάβηθι προς
And *the* LORD said to Moses, Ascend to

1473 1519 3588 3735 2532 1510.5 1563 2532 1325
με εις το όρος και ισθι εκεί και δώσω
me unto the mountain, and you be there! And I will give

1473 3588 4441.1 3588 3035 3588 3551 2532 3588
σοι τα πυξία τα λίθινα τον νόμον και τας
to you the [2writing-tablets 1stone] – the law, and the

1785 3739 1125 3549 1473 2532
εντολάς ας έγραψα νομοθετήσαι αυτοίς 24:13 και
commandments which I wrote to establish law to them. And

450-* 2532 * 3588 3936 1473
αναστάς Μωυσής και Ιησούς ο παρεστηκώς αυτώ
Moses rising up, and Joshua the *one* standing beside him,

305 1519 3588 3735 3588 2316 2532 3588
ανέβησαν εις το όρος του θεού 24:14 και τοις
they ascended into the mountain of God. And [2to the

4245 2036 2270 847 2193 390
πρεσβυτέροις είπον† ησυχάζετε αυτού έως αναστρέψωμεν
3elders 1they said], Be still here, until we return

4314 1473 2532 2400 * 2532 * 3326 1473 1437
προς υμάς και ιδού Ααρών και Ωρ μετ' υμών εάν
to you! And behold, Aaron and Hur *are* with you. If

5100 4819 2920 4365 1473
τινι συμβή κρίσις προσπορευέσθωσαν αυτοίς
anyone should come for a judgment, let them go to them!

2532 305-* 1519 3588 3735 2532 2572
24:15 και ανέβη Μωυσής εις το όρος και εκάλυψεν
And Moses ascended into the mountain, and [3covered

3588 3507 3588 3735 2532 2597 3588 1391
η νεφέλη το όρος 24:16 και κατέβη η δόξα
1the 2cloud] the mountain. And [4came down 1the 2glory

3588 2316 1909 3588 3735 3588 * 2532 2572 1473
του θεού επί το όρος το Σινά και εκάλυψεν αυτό
3of God] upon mount Sinai, and [3covered 4it

3588 3507 1803 2250 2532 2564-2962 3588 *
η νεφέλη εξ ημέρας και εκάλεσε κύριος τον Μωυσήν
1the 2cloud] six days. And *the* LORD called Moses

3588 2250 3588 1442 1537 3319 3588 3507
τη ημέρα τη εβδόμη εκ μέσου της νεφέλης
on the [2day 1seventh] from out of *the* midst of the cloud.

3588-1161 1491 3588 1391 2962 5616 4442 5392.2
24:17 το δε είδος της δόξης κυρίου ωσεί πυρ φλέγον
And the sight of the glory of *the* LORD *was* as fire blazing

1909 3588 2884.2 3588 3735 1726 3588 5207 *
επί της κορυφής του όρους εναντίον των υιών Ισραήλ
upon the top of the mountain before the sons of Israel.

2532 1525-* 1519 3588 3319 3588 3507 2532
24:18 και εισήλθε Μωυσής εις το μέσον της νεφέλης και
And Moses entered in the midst of the cloud, and

24:14 †*Ald.* **ειπεν** - he said.

305 1519 3588 3735 2532 1510.7.3 1563 1722 3588 3735
ανέβη εις το όρος και ην εκεί εν τω όρει
ascended unto the mountain. And he was there in the mountain

5062 2250 2532 5062 3571
τεσσαράκοντα ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας
forty days and forty nights.

CHAPTER 25

First-fruits and the Sanctuary

2532 2980-2962 4314 * 3004 2036
25:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 25:2 είπον
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Speak

3588 5207 * 2532 2983 1473 536 3844 3956
τοις υιοίς Ισραήλ και λάβετε μοι απαρχάς παρά πάντων
to the sons of Israel! And take to me first-fruits of all

3739-302 1380 3588 2588 2983 3588
οις αν δόξη τη καρδία λήψεσθε τας
the things which seem *good* in the heart! You shall take the

536 1473 2532 3778 1510.2.3 3588 536
απαρχάς μου 25:3 και αύτη εστίν η απαρχή
first-fruits of mine. And this is the first-fruit

3739 2983 3844 1473 5553 694 5475
ην λήψεσθε παρ' αυτών χρυσίον αργύριον χαλκόν
which you shall take of them – gold, silver, brass,

5192 4209 2847 1362 2532 1040
25:4 υάκινθον πορφύραν κόκκινον διπλούν και βύσσον
blue, purple, scarlet doubled up, and linen

2831.1 2532 2359 122 2532 1192
κεκλωσμένην και τρίχας αιγείας 25:5 και δέρματα
being twined, and hairs of goats, and skins

2919.1 2062.3 2532 1192 5191 2532 3586
κριών ηρυθροδανωμένα και δέρματα υακίνθινα και ξύλα
of rams being dyed red, and skins of blue, and [2wood

767.1 2532 1637 1519 3588 5337.1 2368
άσηπτα 25:6 και έλαιον εις την φαύσιν θυμιάματα
1incorruptible], and oil for the giving light, incenses

1519 3588 1637 3588 5544.1 2532 1519 3588 4916.3
εις το έλαιον της χρίσεως και εις την σύνθεσιν
for the oil of the anointing, and for the composition

3588 2368 2532 3037 4556 2532 3037 1519 3588
του θυμιάματος 25:7 και λίθους σαρδίου και λίθους εις την
of the incense, and stones of sardius, and stones for the

1099.4 1519 3588 2036.1 2532 3588 4158 2532
γλυφήν εις την επωμίδα και τον ποδήρη 25:8 και
carving for the shoulder-piece, and the foot length robe. And

4160 1473 37.1 2532 3708 1722 1473
ποιήσεις μοι αγίασμα και οφθήσομαι εν υμίν
you shall make for me a sanctuary, and I will be seen by you.

2532 4160 1473 2596 3956 3745
25:9 και ποιήσεις μοι κατά πάντα όσα
And you shall make for me according to all as much as

1473 1166 1473 1722 3588 3735 3588 3855.2 3588
εγώ δεικνύω σοι εν τω όρει το παράδειγμα της
I show to you in the mountain – the model of the

4633 2532 3588 3855.2 3956 3588 4632 1473 2532
σκηνής και το παράδειγμα πάντων των σκευών αυτής και
tent, and the model of all the items of it – even

3779 4160
ούτω ποιήσεις
thus you shall do.

The Ark

2532 4160 2787 3142 1537
25:10 και ποιήσεις κιβωτόν† μαρτυρίου εκ
And you shall make an ark of testimony from out of

3586 767.1 1417 4083 2532 2255 3588 3372
ξύλων ασήπτων δύο πηχέων και ημίσους το μήκος
[2wood 1incorruptible] – two cubits and a half the length,

2532 4083 2532 2255 3588 4114 2532 4083 2532
και πήχεος και ημίσους το πλάτος και πήχεος και
and a cubit and a half the width, and a cubit and

2255 3588 5311 2532 2710.3 1473 5553
ημίσους το ύψος 25:11 και καταχρυσώσεις αυτήν χρυσίω
a half the height. And you shall gild it [2gold

2513 2081 2532 1855 5558 1473 2532
καθαρώ έσωθεν και έξωθεν χρυσώσεις αυτήν και
1with pure]; from inside and from outside you shall gild it. And

25:10 †*or* chest.

4160 1473 2949.2 5552 4761.1 2945
ποιήσεις αυτή κυμάτια χρυσά στρεπτά κύκλω
you shall make *for* it a waved border of gold twisted† round about.

2532 1643 1473 5064 1146 5552
25:12 και ελάσεις αυτή τέσσαρας δακτυλίους χρυσούς
And you shall forge for it four rings of gold,

2532 2007 1909 3588 5064 2827.1 1417 1146
και επιθήσεις επί τα τέσσαρας κλίτη δύο δακτυλίους
and shall place *them* upon the four sides; two rings

1909 3588 2827.1 3588 1520 2532 1417 1146 1909 3588 2827.1
επί το κλίτος το εν και δύο δακτυλίους επί το κλίτος
upon the [[2]side [1]one], and two rings upon the [[2]side

3588 1208 4160-1161 399.2 1537
το δεύτερον 25:13 ποιήσεις δε αναφορείς εκ
[1]second]. And you shall make bearing poles from out of

3586 767.1 2532 2710.3 1473 5553
ξύλων ασήπτων και καταχρυσώσεις αυτούς χρυσίω
[[2]wood [1]incorruptible], and shall gild them with gold.

2532 1521 3588 399.2 1519 3588 1146
25:14 και εισάξεις τους αναφορείς εις τους δακτυλίους
And you shall bring the bearing poles into the rings

3588 1722 3588 2827.1 3588 2787 142 3588 2787 1722
τους εν τοις κλίτεσι της κιβωτού αίρειν την κιβωτόν εν
on the sides of the ark, to lift the ark by

1473 1722 3588 1146 3588 2787 3588 1242
αυτοίς 25:15 εν τοις δακτυλίοις της κιβωτού της διαθήκης
them. In the rings of the ark of the covenant

1510.8.6 3588 399.2 185.4 2532 1685
έσονται οι αναφορείς ακίνητοι 25:16 και εμβαλείς
[[3]will be [1]the [2]bearing poles] fixed. And you shall put

1519 3588 2787 3588 3142 3739 302 1325 1473
εις την κιβωτόν τα μαρτύρια α αν δω σοι
into the ark the testimonies which ever I give to you.

2532 4160 2435 1935.1 5553
25:17 και ποιήσεις ιλαστήριον επίθεμα χρυσίου
And you shall make an atonement-seat, a lid [[2]gold

2513 1417 4083 2532 2255 3588 3372 2532 4083
καθαρού δύο πηχέων και ημίσους το μήκος και πήχεος
[1]of pure] – two cubits and a half *is* the length, and a cubit

2532 2255 3588 4114 2532 4160 1417 5502
και ημίσους το πλάτος 25:18 και ποιήσεις δύο χερουβίμ
and a half the width. And you shall make two cherubim

5552 5117.1 2532 2007 1473 1537 297 3588
χρυσά τορευτά και επιθήσεις αυτά εξ αμφοτέρων των
golden wrought, and you shall place them at both of the

2827.1 3588 2435 4160 5501.4 1520
κλιτών του ιλαστηρίου 25:19 ποιηθήσονται χερούβ εις
sides of the atonement-seat. You shall make [[2]cherub [1]one]

1537 3588 2827.1-3778 2532 5501.4 1520 1537 3588
εκ του κλίτους τούτου και χερούβ εις εκ του
from out of this *one* side, and [[2]cherub [1]one] from out of

2827.1 3588 1208 3588 2435 2532 4160
κλίτους του δευτέρου του ιλαστηρίου και ποιήσεις
[[3]side [1]the [2]second] of the atonement-seat. Thus you shall make

3588 1417 5502 1909 3588 1417 2827.1 1510.8.6
τους δύο χερουβίμ επί τα δύο κλίτη 25:20 έσονται
the two cherubim upon the two sides. [[4]will be

3588 1417 5502 1614 3588 4420 1883.1
οι δύο χερουβίμ εκτείνοντες τας πτέρυγας επάνωθεν
[1]The [2]two [3]cherubim] stretching out the wings on top,

4951.2 3588 4420-1473 1909 3588 2435
συσκιαζόντες ταις πτέρυξιν αυτών επί του ιλαστηρίου
overshadowing *with* their wings above the atonement-seat,

2532 3588 4383-1473 1519 240 1519 3588
και τα πρόσωπα αυτών εις άλληλα εις το
and their faces to one another; [[6]towards [7]the

2435 1510.8.6 3588 4383 3588 5502
ιλαστήριον έσονται τα πρόσωπα των χερουβίμ
[8]atonement-seat [5]will be [1]the [2]faces [3]of the [4]cherubim].

2532 2007 3588 2435 1909 3588 2787
25:21 και επιθήσεις το ιλαστήριον επί την κιβωτόν
And you shall place the atonement-seat upon the ark

509 2532 1519 3588 2787 1685 3588 3142
άνωθεν και εις την κιβωτόν εμβαλείς τα μαρτύρια
from above. And into the ark you shall put the testimonies

3739 1325 1473 2532 1097 1473
α δώσω σοι 25:22 και γνωσθήσομαί σοι
which I shall give to you. And I will be known to you

1564 2532 2980 1473 509 3588 2435
εκείθεν και λαλήσω σοι άνωθεν του ιλαστηρίου
from there, and I will speak to you from above the atonement-seat,

303.1 3588 1417 5502 3588 1510.6 1909 3588 2787 3588
αναμέσον των δύο χερουβίμ των όντων επί της κιβωτού του
between the two cherubim being upon the ark of the

3142 2596 3956 3745 302 1781 1473 4314
μαρτυρίου κατά πάντα όσα αν εντέλλομαί σοι προς
testimony, according to all as much as I give charge to you for

3588 5207 *
τους υιούς Ισραήλ
the sons of Israel.

The Table of the Bread Loaves

2532 4160 5132 1537 3586
25:23 και ποιήσεις τράπεζαν εκ ξύλου
And you shall make a table from out of [[2]wood

767.1 1417 4083 3588 3372 2532 4083 3588
ασήπτων δύο πηχέων το μήκος και πήχεος το
[1]incorruptible]; of two cubits *being* the length, and a cubit the

2148.1 2532 4083 2532 2255 3588 5311 2532
εύρος και πήχεος και ημίσους το ύψος 25:24 και
breadth, and a cubit and a half the height. And

2710.3 1473 5553 2513 2532 4160
καταχρυσώσεις αυτήν χρυσίω καθαρώ και ποιήσεις
you shall gild it [[2]gold [1]in pure], and shall make

1473 4761.1 2949.2 5552 2945 2532
αυτή στρεπτά κυμάτια χρυσά κύκλω και
for it a twisted waved border of gold round about. And

4160 1473 4734.1 3822.1 2945
ποιήσεις αυτή στεφάνην παλαιστού κύκλω
you shall make for it a rim of a palm *width* round about.

2532 4160 4761.1 2949.2 3588
25:25 και ποιήσεις στρεπτόν κυμάτιον τη
And you shall make a twisted waved border on the

4734.1 2945 2532 4160 1473
στεφάνη κύκλω 25:26 και ποιήσεις αυτή
rim round about. And you shall make for it

5064 1146 5552 2532 2007 3588 5064
τέσσαρας δακτυλίους χρυσούς και επιθήσεις τους τέσσαρας
four rings of gold, and shall place the four

1146 1909 3588 5064 3313 3588 4228-1473 5259
δακτυλίους επί τα τέσσαρα μέρη των ποδών αυτής υπό
rings upon the four parts of its feet under

3588 4734.1 2532 1510.8.6 3588 1146 1519
την στεφάνην 25:27 και έσονται οι δακτύλιοι εις
the rim. And [[3]shall be [1]the [2]rings] for

2336 3588 399.2 5620 142 3588 5132
θήκας τοις αναφορεύσιν ώστε αίρειν την τράπεζαν
holders for the bearing poles, so as to lift [[1]the [2]table].

2532 4160 3588 399.2 1537
25:28 και ποιήσεις τους αναφορείς εκ
And you shall make the bearing poles from out of

3586 767.1 2532 2710.3 1473 5553
ξύλων ασήπτων και καταχρυσώσεις αυτούς χρυσίω
[[2]woods [1]incorruptible]. And you shall gild them [[2]gold

2513 2532 142 1722 1473 3588 5132
καθαρώ και αρθήσεται εν αυτοίς η τράπεζα
[1]with pure]. And [[3]shall be lifted [4]by [5]them [1]the [2]table].

2532 4160 3588 5165-1473 2532 3588
25:29 και ποιήσεις τα τρυβλία αυτής και τας
And you shall make its saucers, and the

2367.1 2532 3588 4700.1 2532 3588 2939.1 1722
θυΐσκας και τα σπονδεία και τους κυάθους εν
incense pans, and the libation bowls, and the cups, in

3739 4689 1722 1473 5553 2513
οις σπείσεις εν αυτοίς χρυσίου καθαρού
which you shall offer a libation in them – [[2]gold [1]of pure]

4160 1473 2532 2007 1909 3588
ποιήσεις αυτά 25:30 και επιθήσεις επί την
you shall make them. And you shall place [[2]upon [3]the

5132 740 1799.1 1726 1473 1275
τράπεζαν άρτους ενωπίους εναντίον μου διαπαντός
[4]table [1]breads] face to face before me always.

The Lampstand

2532 4160 3087 1537 5553
25:31 και ποιήσεις λυχνίαν εκ χρυσίου
And you shall make a lamp-stand from out of [[2]gold

2513 5117.1 4160 3588 3087
καθαρού τορευτήν ποιήσεις την λυχνίαν
[1]pure]. [[4]a turned piece [1]you shall make [2]the [3]lamp-stand].

3588 2737.1-1473 2532 3588 2562.2 2532 3588 2902.1
ο καυλός αυτής και οι καλαμίσκοι και οι κρατήρες
Its stem, and the branches, and the basins,

25:11 †*or* wreathed.

2532 3588 4968.1 2532 3588 2918 1537 1473 1510.8.3
και οι σφαιρωτήρες και τα κρίνα εξ αυτής έσται
and the knobs, and the lilies [2of 3it 1will be].

25:32 1803-1161 2562.2 1607 1537-4104.4 5140
εξ δε καλαμίσκοι εκπορευόμενοι εκ πλαγίων τρεις
And six branches going forth sideways – three

2562.2 3588 3087 1537 3588 2827.1 3588
καλαμίσκοι της λυχνίας εκ του κλίτους του
branches of the lamp-stand from out of the [2side

1520 2532 5140 2562.2 3588 3087 1537 3588
ενός και τρεις καλαμίσκοι της λυχνίας εκ του
1one], and three branches of the lamp-stand from out of the

2827.1 3588 1208 **25:33** 2532 5140 2902.1 1626.1
κλίτους του δευτέρου και τρεις κρατήρες εκτετυπωμένοι
[2side 1second]. And three basins being shaped

2594.4 1722 3588 1520 2562.2 4968.1 2532 2918
καρυΐσκους εν τω ενί καλαμίσκω σφαιρωτήρ και κρίνον
nut-like on the one branch, *with* a knob and a lily;

3779 3588 1803 2562.2 3588 1607 1537
ούτω τοις εξ καλαμίσκοις τοις εκπορευομένοις εκ
thus to the six branches going forth from out of

3588 3087 **25:34** 2532 1722 3588 3087 5064
της λυχνίας και εν τη λυχνία τέσσαρες
the lamp-stand. And in the lamp-stand, four

2902.1 1626.1 2594.4 1722 3588 1520 2562.2
κρατήρες εκτετυπωμένοι καρυΐσκους εν τω ενί καλαμίσκω
basins being shaped nut-like. To the one branch,

3588 4968.1 2532 3588 2918-1473 **25:35** 3588 4968.1
οι σφαιρωτήρες και τα κρίνα αυτής ο σφαιρωτήρ
the knobs, and its lilies. *And* the knob

5259 3588 1417 2562.2 1537 1473 2532 4968.1
υπό τους δύο καλαμίσκους εξ αυτής και σφαιρωτήρ
under the two branches from out of it, and a knob

5259 3588 1417 2562.2 1537 1473 3779
υπό τους δύο καλαμίσκους εξ αυτής ούτω
under the *other* two branches from out of it, thus

3588 1803 2562.2 3588 1607 1537 3588
τοις εξ καλαμίσκοις τοις εκπορευομένοις εκ της
to the six branches going forth from out of the

3087 **25:36** 3588 4968.1 2532 3588 2562.2
λυχνίας οι σφαιρωτήρες και οι καλαμίσκοι
lamp-stand. The knobs and the branches

1537 1473 1510.5 3650 5117.1 1537
εξ αυτής έστωσαν όλη τορευτή εξ
from out of it – let them be entirely turned from out of

1520 5553 2513 **25:37** 2532 4160 3588
ενός χρυσίου καθαρού και ποιήσεις τους
one *piece* [2gold 1of pure]. And you shall make

3088 1473 2033 2532 2007 3588 3088-1473
λύχνους αυτής επτά και επιθήσεις τους λύχνους αυτής
[3lamps 1its 2seven], and shall place its lamps,

2532 5316 1537 3588 1520 4383 1473
και φανούσιν εκ του ενός προσώπου αυτής
and they shall shine forth from out of the one before it.

25:38 2532 3588 1884.3-1473 2532 3588 5269.1-1473
και τον επαρυστήρα αυτής και τα υποθέματα αυτής
And its funnel, and its underparts

1537 5553 2513 **25:39** 5007 5553
εκ χρυσίου καθαρού τάλαντον χρυσίου
from out of [2gold 1pure]. *With* a talent [2gold

2513 4160 3956 3588 4632-3778 **25:40** 3708
καθαρού ποιήσεις πάντα τα σκεύη ταύτα όρα
1of pure] you shall make all these items. See that

4160 2596 3588 5179 3588 1166
ποιήσης κατά τον τύπον τον δεδειγμένον
you should make according to the impression being shown

1473 1722 3588 3735
σοι εν τω όρει
to you on the mountain†!

CHAPTER 26

The Curtains, Hooks, and Hoops

26:1 2532 3588 4633 4160 1176 831.3
και την σκηνήν ποιήσεις δέκα αυλαίας
And *for* the tent you shall make ten curtains

1537 1040 2831.1 2532 5192 2532 4209
εκ βύσσου κεκλωσμένης και υακίνθου και πορφύρας
from out of linen being twined, and blue, and purple,

2532 2847 2831.1 5502 2039 5306.3
και κοκκίνου κεκλωσμένου χερουβίμ εργασία υφάντου
and scarlet, being twined with cherubim. A work of a weaver

4160 1473 **26:2** 3372 3588 831.3 3588 1520
ποιήσεις αυτάς μήκος της αυλαίας της μιάς
you shall make them. *The* length of the [2curtain 1one]

3638 2532 1501 4083 2532 2148.1 5064 4083
οκτώ και είκοσι πηχέων και εύρος τεσσάρων πηχέων
shall be eight and twenty cubits; and a breadth of four cubits

3588 831.3 3588 1520 1510.8.3 3358 3588 1473 1510.8.3
η αυλαία η μία έσται μέτρον το αυτό έσται
[2to the 4curtain 3one 1shall be]. [3measure 1The 2same] shall be

3956 3588 831.3 **26:3** 4002-1161 831.3 1510.8.6 1537
πάσαις ταις αυλαίαις πέντε δε αυλαίαι έσονται εξ
to all the curtains. And five curtains will be of

240 4912 3588 2087 1537 3588 2087
αλλήλων συνεχόμεναι η ετέρα εκ της ετέρας
one another, being held the other from out of the other.

2532 4002 831.3 1510.8.6 1537 240 4912 3588
και πέντε αυλαίαι έσονται εξ αλλήλων συνεχόμεναι η
And five curtains will be of one another, being held the

2087 1537 3588 2087 **26:4** 2532 4160 1473
ετέρα εκ της ετέρας και ποιήσεις αυταίς
other from out of the other. And you shall make for them

44.1 5191 1909 3588 5491 3588 831.3 3588 1520
αγκύλας υακινθίνας επί του χείλους της αυλαίας της μιάς
loops of blue upon the edge of the [2curtain 1one]

1537 3588 1520 3313 1519 3588 4822.4 2532 3779
εκ του ενός μέρους εις την συμβολήν και ούτω
joining from out of the one part to the coupling. And thus

4160 1909 3588 5491 3588 831.3 3588 1857
ποιήσεις επί του χείλους της αυλαίας της εξωτέρας
you shall make upon the edge of the [2curtain 1outer]

4314 3588 4822.4 3588 1208 **26:5** 4004-1161 44.1
προς τη συμβολή τη δευτέρα πεντήκοντα δε αγκύλας
for the [2coupling 1second]. And fifty loops

4160 3588 831.3 3588 1520 2532 4004
ποιήσεις τη αυλαία τη μια και πεντήκοντα
you shall make for the [2curtain 1one], and fifty

44.1 4160 1537 3588 3313 3588 831.3
αγκύλας ποιήσεις εκ του μέρους της αυλαίας
loops you shall make from out of the part of the curtain

2596 3588 4822.4 3588 1208 496.3
κατά την συμβολήν της δευτέρας αντιπρόσωποι
corresponding to the coupling of the second, facing

496 1519 240 1538 **26:6** 2532 4160
αντιπίπτουσαι εις αλλήλας εκάστη και ποιήσεις
headlong into one another each. And you shall make

2916.1 4004 5552 2532 4882.1 3588
κρίκους πεντήκοντα χρυσούς και συνάψεις τας
[2hooks 1fifty] of gold. And you shall join together the

831.3 2087 3588 2087 3588 2916.1 2532 1510.8.3 3588
αυλαίας ετέραν τη ετέρα τοις κρίκοις και έσται η
curtains another to the other to the hooks. And [3will be 1the

4633 1520
σκηνή μία
2tent] one.

The Hide Coverings, Hooks, and Hoops

26:7 2532 4160 1193.1 5155
και ποιήσεις δέρρεις τριχίνας
And you shall make hide coverings of hair

4629.2 1909 3588 4633 1733 1193.1
σκέπην επί της σκηνής ένδεκα δέρρεις
for protection upon the tent – eleven hide coverings

4160 1473 **26:8** 3588 3372 3588 1193.1
ποιήσεις αυτάς το μήκος της δέρρεως
you shall make them. The length of the [2hide covering

3588 1520 1510.8.3 5144 4083 2532 5064 4083
της μιάς έσται τριάκοντα πηχέων και τεσσάρων πηχέων
1one] will be thirty cubits; and four cubits

3588 2148.1 3588 1193.1 3588 1520 3358
το εύρος της δέρρεως της μιάς μέτρον
the breadth of the [2hide covering 1one]; [3measure

3588 1473 1510.8.3 3588 1733 1193.1 **26:9** 2532
το αυτό έσται ταις ένδεκα δέρρεσι και
1the 2same] will be to the eleven hide coverings. And

4882.1 3588 4002 1193.1 1909 3588 1473 2532
συνάψεις τας πέντε δέρρεις επί το αυτό και
you shall join together the five hide coverings to the same, and

3588 1803 1193.1 1909 3588 1473 2532 1930.1
τας εξ δέρρεις επί το αυτό και επιδιπλώσεις
the six hide coverings to the same. And you shall double up

25:40 †*See Heb. 8:5.*

3588 1193.1 3588 1622 2596 4383 3588 4633
την δέρριν την έκτην κατά πρόσωπον της σκηνής
the [2hide covering [1sixth] in front of the tent.

26:10 2532 4160 44.1 4004 1909 3588
και ποιήσεις αγκύλας πεντήκοντα επί του
And you shall make [2loops 1fifty] upon the

5491 3588 1193.1 3588 1520 3588 303.1
χείλους της δέρρεως της μιάς της αναμέσον
edge of the [2hide covering 1one] in the middle

2596 3588 4822.4 2532 4004 44.1 4160
κατά την συμβολήν και πεντήκοντα αγκύλας ποιήσεις
by the coupling. And fifty loops you shall make

1909 3588 5491 3588 1193.1 3588 4882.1
επί του χείλους της δέρρεως της συναπτούσης
upon the edge of the hide covering joining

3588 1208 **26:11** 2532 4160 2916.1 5470
της δευτέρας και ποιήσεις κρίκους χαλκούς
the second. And you shall make [2hooks 3of brass

4004 2532 4882.1 3588 2916.1 1537
πεντήκοντα και συνάψεις τους κρίκους εκ
1fifty]. And you shall join together the hooks from out of

3588 44.1 2532 4882.1 3588 1193.1 2532
των αγκύλων και συνάψεις τας δέρρεις και
the loops, and shall join together the hide coverings, and

1510.8.3 1520 **26:12** 2532 5294 3588 4121 1722 3588
έσται εν †και υποθήσεις το πλεονάζον εν ταις
it shall be one. And you shall set the extra in the

1193.1 3588 4633 3588 2255 3588 1193.1 3588
δέρρεσι της σκηνής το ήμισυ της δέρρεως το
hide coverings of the tent – the half of the hide covering

5275 5269.3 1519 3588 4121 3588
υπολελειμμένον υποκαλύψεις εις το πλεονάζον των
being left over you shall cover up for the extra of the

1193.1 3588 4633 5269.3 3694 3588
δέρρεων της σκηνής υποκαλύψεις οπίσω της
hide coverings of the tent. You shall cover up behind the

4633 **26:13** 4083 1537 3778 2532 4083 1537
σκηνής πήχυν εκ τούτου και πήχυν εκ
tent. A cubit from out of this *side*, and a cubit from out of

3778 1537 3588 5242 3588 1193.1
τούτου εκ του υπερέχοντος των δέρρεων
that *side* from out of the superior part of the hide coverings,

1537 3588 3372 3588 1193.1 3588 4633
εκ του μήκους των δέρρεων της σκηνής
from out of the length of the hide coverings of the tent.

2532 1510.8.3 4780 1909 3588 4104.4 3588 4633
και έσται συγκαλύπτον επί τα πλάγια της σκηνής
And it will be to cover over the sides of the tent

1759.2 2443 2572 2532
ένθεν και ένθεν ίνα καλύπτη **26:14** και
on this side and that side, so that it should be covered. And

4160 2618.1 3588 4633 1192 2919.1
ποιήσεις κατακάλυμμα της σκηνής δέρματα κριών
you shall make a overcovering of the tent – skins of rams

2062.3 2532 1942 1192 5191
ηρυθροδανωμένα και επικαλύμματα δέρματα υακίνθινα
dyed red, and coverings of skins of blue

1883.1
επάνωθεν
on top.

The Items for the Tent

26:15 2532 4160 4769 3588 4633 1537
και ποιήσεις στύλους της σκηνής εκ
And you shall make posts for the tent from out of

3586 767.1 **26:16** 1176 4083 4160 3588
ξύλων ασήπτων δέκα πηχέων ποιήσεις τον
[2wood 1incorruptible]. Ten cubits you shall make the

4769 3588 1520 2532 4083 1520 2532 2255 3588
στύλον τον ένα και πήχεως ενός και ημίσους το
[2post 1one], and [2cubit 1one] and a half the

4114 3588 4769 3588 1520 **26:17** 1417 45.2
πλάτος του στύλου του ενός δύο αγκωνίσκους
width of the [2post 1one]; two joints

3588 4769 3588 1520 496 2087 3588
τω στύλω τω ενί αντιπίπτοντας έτερον τω
to the [2post 1one] *resting* headlong against another to the

2087 3779 4160 3956 3588 4769 3588 4633
ετέρω ούτως ποιήσεις πάσι τοις στύλοις της σκηνής
other. Thus you shall make to all the posts of the tent.

26:12 †*See Bos for variants.*

26:18 2532 4160 3588 4769 3588 4633 1501
και ποιήσεις τους στύλους της σκηνής είκοσι
And you shall make the posts for the tent – twenty

4769 1537 3588 2827.1 3588-4314 3558 **26:19** 2532
στύλους εκ του κλίτους του προς νότον και
posts from out of the side towards the south. And

5062 939 693 4160 3588 1501
τεσσαράκοντα βάσεις αργυράς ποιήσεις τοις είκοσι
forty bases of silver you shall make for the twenty

4769 1417 939 3588 4769 3588 1520 1519 297
στύλοις δύο βάσεις τω στύλω τω ενί εις αμφότερα
posts. Two bases to the [2post 1one] for both

3588 3313-1473 2532 1417 939 3588 4769 3588 1520
τα μέρη αυτού και δύο βάσεις τω στύλω τω ενί
its parts, and two bases to the *other* [2post 1one]

1519 297 3588 3313-1473 **26:20** 2532 3588 2827.1 3588
εις αμφότερα τα μέρη αυτού και το κλίτος το
for both its parts. And the [2side

1208 3588 4314 1005 1501 4769 **26:21** 2532
δεύτερον το προς βορράν είκοσι στύλους και
1second] towards *the* north – twenty posts. And

5062 939 1473 693 1417 939 3588
τεσσαράκοντα βάσεις αυτών αργυράς δύο βάσεις τω
forty bases for them made of silver. Two bases to the

4769 3588 1520 1519 297 3588 3313-1473 2532 1417 939
στύλω τω ενί εις αμφότερα τα μέρη αυτού και δύο βάσεις
[2post 1one] for both its parts, and two bases

3588 4769 3588 1520 1519 297 3588 3313-1473
τω στύλω τω ενί εις αμφότερα τα μέρη αυτού
to the *other* [2post 1one] for both its parts.

26:22 2532 1537 3588 3694 3588 4633 2596 3588 3313 3588
και εκ των οπίσω της σκηνής κατά το μέρος το
And at the rear of the tent by the part

4314 2281 4160 1803 4769 **26:23** 2532 1417
προς θάλασσαν ποιήσεις εξ στύλους και δύο
towards *the* west you shall make six posts. And two

4769 4160 1909 3588 1137 3588 4633 1537
στύλους ποιήσεις επί των γωνιών της σκηνής εκ
posts you shall make at the corners of the tent from out of

3588 3693.1 **26:24** 2532 1510.8.6 1537 2470 2736.3 2532
των οπισθίων και έσονται εξ ίσου κάτωθεν και
the posteriors. And they shall be of equal below, and

2596 3588 1473 1510.8.6 2470 1537 3588
κατά το αυτό έσονται ίσοι εκ των
according to the same *measurement* they shall be equal from the

2776 1519 4822.2 1520 3779 4160 297
κεφαλών εις σύμβλησιν μίαν ούτω ποιήσεις αμφοτέραις
heads unto [2coupling 1one]. Thus shall you make to both

3588 1417 1137 2470-1510.5 **26:25** 2532 1510.8.6
ταις δυσί γωνίαις ίσαι έστωσαν και έσονται
the two corners – let them be equal! And *there* shall be

3638 4769 2532 3588 939-1473 693 1177.1 2532 1417
οκτώ στύλοι και αι βάσεις αυτών αργυραί δεκαέξ και †δύο
eight posts. And their bases of silver – sixteen; and two

939 3588 4769 3588 1520 2532 1417 939 3588 4769
βάσεις τω στύλω το ενί και δύο βάσεις τω στύλω
bases to the [2post 1one], and two bases to the *other* [2post

3588 1520 **26:26** 2532 4160 3449.2 1537 3586
το ενί και ποιήσεις μοχλούς εκ ξύλων
1one]. And you shall make bars from out of [2wood

767.1 4002 3588 4769 1537 3588 1520 3313 3588
ασήπτων πέντε τοις στύλοις εκ του ενός μέρους της
1incorruptible]; five to the posts from the one part of the

4633 **26:27** 2532 4002 3449.2 3588 4769 3588 2827.1
σκηνής και πέντε μοχλούς τοις στύλοις τω κλίτει
tent. And five bars to the posts to the [2side

3588 4633 3588 1208 2532 4002 3449.2 3588 4769
της σκηνής τω δευτέρω και πέντε μοχλούς τοις στύλοις
3of the 4tent 1second], and five bars for the posts

3588 3693.1 2827.1 3588 4633 3588 4314 2281
τω οπισθίω κλίτει της σκηνής το προς θάλασσαν
to the posterior side of the tent towards *the* west.

26:28 2532 3588 3449.2 3588 3319 303.1 3588 4769
και ο μοχλός ο μέσος αναμέσον των στύλων
And the [2bar 1middle] in between the posts –

1338 575 3588 1520 2827.1 1519 3588 2087 2827.1
διϊκνείσθω από του ενός κλίτους εις το έτερον κλίτος
let it penetrate from the one side unto the other side!

26:29 2532 3588 4769 2710.3 5553 2532 3588
και τους στύλους καταχρυσώσεις χρυσίω και τους
And the posts you shall gild in gold. And the

26:25 †*See Bos for variants.*

1146 4160 5552 1519 3739 1521 3588
δακτυλίους ποιήσεις χρυσούς εις ους εισάξεις τους
rings you shall make of gold, into which you shall insert the

3449.2 2532 2710.3 3588 3449.2 5553 2532
μοχλούς και καταχρυσώσεις τους μοχλούς χρυσίω **26:30** και
bars. And you shall gild the bars in gold. And

450 3588 4633 2596 3588 1491 3588 1166
αναστήσεις την σκηνήν κατά το είδος το δεδειγμένον
you shall raise the tent according to the form being shown

1473 1722 3588 3735
σοι εν τω όρει
to you in the mountain.

The Veil

2532 4160 2665 1537
26:31 και ποιήσεις καταπέτασμα εξ
And you shall make a veil from out of

5192 2532 4209 2532 2847 2831.1 2532
υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και
blue, and purple, and scarlet being twined, and

1040 3514 2041 5307 4160 1473
βύσσου νενησμένης έργον υφαντόν ποιήσεις αυτό
linen being spun. [[4]work [3]a woven [1]You shall make [2]it]

5502 2532 2007 1473 1909 5064
χερουβίμ **26:32** και επιθήσεις αυτό επί τεσσάρων
with cherubim. And you shall place it upon four

4769 767.1 5558 5553 2532
στύλων ασήπτων κεχρυσωμένων χρυσίω και
posts of incorruptible *wood* being gilded in gold. And

3588 2777 1473 5552 2532 3588 939
αι κεφαλίδες αυτών χρυσαί και αι βάσεις
the tips of them *shall be* in gold, and [[3]bases

1473 5064 693 2532 5087 3588
αυτών τέσσαρες αργυραί **26:33** και θήσεις το
[1]their [2]four] made of silver. And you shall put the

2665 1909 3588 4769 2532 1533 1563
καταπέτασμα επί τους στύλους και εισοίσεις εκεί
veil upon the posts. And you shall carry in there,

2081.2 3588 2665 3588 2787 3588 3142
εσώτερον του καταπετάσματος την κιβωτόν του μαρτυρίου
inside the veil, the ark of the testimony.

2532 1357.1 3588 2665 1473 303.1 3588
και διοριεί το καταπέτασμα υμίν αναμέσον του
And [[3]shall separate [1]the [2]veil] to you between the

39 2532 303.1 3588 39 3588 39 2532
αγίου και αναμέσον του αγίου των αγίων **26:34** και
holy and between the holy of the holies. And

2619 3588 2665 3588 2787 3588
κατακαλύψεις τω καταπετάσματι την κιβωτόν του
you shall cover up by the veil the ark of the

3142 1722 3588 39 3588 39 2532 5087 3588
μαρτυρίου εν τω αγίω των αγίων **26:35** και θήσεις την
testimony in the holy of the holies. And you shall put the

5132 1855 3588 2665 2532 3588 3087
τράπεζαν έξωθεν του καταπετάσματος και την λυχνίαν
table outwardly of the veil, and the lamp-stand

561 3588 5132 1909 3313 3588 4633 3588
απέναντι της τραπέζης επί μέρους της σκηνής το
directly opposite the table near *the* part of the tent

4314 3558 2532 3588 5132 5087 1909 3313
προς νότον και την τράπεζαν θήσεις επί μέρους
towards *the* south. And the table you shall put by *the* part

3588 4633 3588 4314 1005
της σκηνής το προς βορράν
of the tent towards *the* north.

The Draw-curtain

2532 4160 1985.1 3588 2374 1537
26:36 και ποιήσεις επίσπαστρον τη θύρα εξ
And you shall make a draw curtain to the door – of

5192 2532 4209 2532 2847 2831.1 2532
υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και
blue, and purple, and scarlet being twined, and

1040 2831.1 2041 4164.1 2532
βύσσου κεκλωσμένης έργον ποικιλτού **26:37** και
linen being twined – a work of an embroiderer. And

4160 3588 2665 4002 4769 2532
ποιήσεις τω καταπετάσματι πέντε στύλους και
you shall make for the veil five posts. And

5558 1473 5553 2532 3588 2777 1473
χρυσώσεις αυτούς χρυσίω και αι κεφαλίδες αυτών
you shall gild them with gold, and the tips of them

5552 2532 5560.9 1473 4002 939 5470
χρυσαί και χωνεύσεις αυτοίς πέντε βάσεις χαλκάς
made of gold. And you shall cast for them five bases of brass.

CHAPTER 27

The Horned Altar

2532 4160 2379 1537 3586
27:1 και ποιήσεις θυσιαστήριον εκ ξύλων
And you shall make an altar from out of [[2]woods

767.1 4002 4083 3588 3372 2532 4002 4083 3588
ασήπτων πέντε πηχέων το μήκος και πέντε πηχέων το
[1]incorruptible], of five cubits the length, and five cubits the

2148.1 5068 1510.8.3 3588 2379 2532 5140
εύρος τετράγωνον έσται το θυσιαστήριον και τριών
breadth. [[4]four-cornered [3]will be [1]The [2]altar], and [[2]three

4083 3588 5311-1473 2532 4160 3588 2768
πηχέων το ύψος αυτού **27:2** και ποιήσεις τα κέρατα
[3]cubits [1]its height]. And you shall make the horns

1909 3588 5064 1137 1537 1473 1510.8.3 3588 2768
επί των τεσσάρων γωνιών εξ αυτού έσται τα κέρατα
upon the four corners. [[4]*part* of [5]it [3]shall be [1]The [2]horns].

2532 2572 1473 5475 2532 4160
και καλύψεις αυτά χαλκώ **27:3** και ποιήσεις
And you shall cover them in brass. And you shall make

4734.1 3588 2379 2532 3588 2571.1-1473
στεφάνην τω θυσιαστηρίω και τον καλυπτήρα αυτού
a rim to the altar. And its lid,

2532 3588 5357-1473 2532 3588 2906.1-1473 2532 3588
και τας φιάλας αυτού και τας κρεάγρας αυτού και το
and its bowls, and its meat hooks, and

4444.1-1473 2532 3956 3588 4632-1473 4160
πυρείον αυτού και πάντα τα σκεύη αυτού ποιήσεις
its censer, and all its utensils you shall make

5470 2532 4160 1473 2077.1 2041 1350.2
χαλκά **27:4** και ποιήσεις αυτώ εσχάραν έργω δικτυωτώ
of brass. And you shall make for it [[3]grate [4]work [1]a latticed

5470 2532 4160 3588 2077.1 5064 1146
χαλκήν και ποιήσεις τη εσχάρα τέσσαρας δακτυλίους
[2]brass]. And you shall make for the grate four rings

5470 1909 3588 5064 2827.1 2532 5294
χαλκούς επί τα τέσσαρα κλίτη **27:5** και υποθήσεις
of brass upon the four sides. And you shall place

1473 5259 3588 2077.1 3588 2379 2736.3
αυτούς υπό την εσχάραν του θυσιαστηρίου κάτωθεν
them under the grate of the altar from below.

1510.8.3 1161 3588 2077.1 2193 3588 2255 3588 2379
έσται δε η εσχάρα έως του ημίσους του θυσιαστηρίου
[[4]will be [1]And [2]the [3]grate] for half of the altar.

2532 4160 3588 2379 399.2
27:6 και ποιήσεις τω θυσιαστηρίω αναφορείς
And you shall make to the altar bearing poles

1537 3586 767.1 2532 4065.1
εκ ξύλων ασήπτων και περιχαλκώσεις
from out of [[2]woods [1]incorruptible]; and you shall brass plate

1473 5475 2532 1521 3588 399.2
αυτούς χαλκώ **27:7** και εισάξεις τους αναφορείς
them in brass. And you shall bring the bearing poles

1519 3588 1146 2532 1510.5 3588 399.2
εις τους δακτυλίους και έστωσαν οι αναφορείς
into the rings; and let [[3]be [1]the [2]bearing poles]

2596 3588 4125.1 3588 2379 1722 3588 142
κατά τα πλευρά του θυσιαστηρίου εν τω αίρειν
according to the sides of the altar, in the lifting

1473 2836.1 4547.1 4160 1473 2596
αυτό **27:8** κοίλον σανιδωτόν ποιήσεις αυτό κατά
it! [[3]hollow [4]planked [1]You shall make [2]it]. According to

3588 3856.1 1473 1722 3588 3735 3779
το παραδειχθέν σοι εν τω όρει ούτω
the holding forth of the example to you on the mountain – thus

4160 1473
ποιήσεις αυτό
you shall make it.

The Courtyard

2532 4160 833 3588 4633 1519 3588
27:9 και ποιήσεις αυλήν τη σκηνή εις το
And you shall make a courtyard to the tent in the

2827.1 3588 4314 3047 2476.1 3588
κλίτος το προς λίβα ιστία της
side, the one towards *the* south. *And you shall make* shrouds for the

833 1537 1040 2831.1 3372 1540
αυλής εκ βύσσου κεκλωσμένης μήκος εκατόν
courtyard from out of linen being twined, *the* length a hundred
4083 3588 1520 2827.1 2532 3588 4769-1473 1501
πηχέων τω ενί κλίτει **27:10** και οι στύλοι αυτών είκοσι
cubits to the one side. And their posts – twenty;
2532 3588 939-1473 1501 5470 2532 3588 2916.1-1473
και αι βάσεις αυτών είκοσι χαλκαί και οι κρίκοι αυτών
and their bases – twenty, of brass; and their hooks,
2532 3588 5566.1-1473 693 3779 3588 2827.1
και αι ψαλίδες αυτών αργυραί **27:11** ούτω τω κλίτει
and their clips made of silver. So also to the side
3588 4314 1005 2476.1 1540 4083
τω προς βορράν ιστία εκατόν πηχέων
towards *the* north *you shall make* shrouds a hundred cubits
3372 2532 3588 4769-1473 1501 2532 3588 939-1473
μήκος και οι στύλοι αυτών είκοσι και αι βάσεις αυτών
in length, and their posts – twenty; and their bases –
1501 5470 2532 3588 2916.1-1473 2532 3588 5566.1
είκοσι χαλκαί και οι κρίκοι αυτών και αι ψαλίδες
twenty, made of brass; and their hooks, and the clips
3588 4769 2532 3588 939 4014.1 696
των στύλων και αι βάσεις περιηργυρωμέναι αργυρίω
for the posts, and the bases being silver plated with silver metal.
3588-1161 2148.1 3588 833 3588 2596 2281
27:12 το δε εύρος της αυλής το κατά θάλασσαν
And *for* the breadth of the courtyard by *the* west
2476.1 4004 4083 4769-1473 1176
ιστία πεντήκοντα πηχέων στύλοι αυτών δέκα
you shall make shrouds of fifty cubits; their posts – ten;
2532 939-1473 1176 2532 2148.1 3588 833
και βάσεις αυτών δέκα **27:13** και εύρος της αυλής
and their bases – ten. And *the* breadth of the courtyard
3588 4314 395 2476.1 4004 4083
της προς ανατολάς ιστία πεντήκοντα πηχέων
towards *the* east *you shall make* shrouds *of* fifty cubits;
4769-1473 1176 2532 939-1473 1176 2532
στύλοι αυτών δέκα και βάσεις αυτών δέκα **27:14** και
their posts – ten, and their bases – ten. And
4002.1 4083 3588 2476.1 3588 5311 3588
πεντεκαίδεκα πηχέων των ιστίων το ύψος τω
fifteen cubits for the shrouds *is to be* the height to the
2827.1 3588 1520 4769-1473 5140 2532 3588 939-1473
κλίτει τω ενί στύλοι αυτών τρεις και αι βάσεις αυτών
[2side 1one]; their posts – three, and their bases –
5140 2532 3588 2827.1 3588 1208 1178 4083
τρεις **27:15** και το κλίτος το δεύτερον δεκαπέντε πηχέων
three. And *for* the [2side 1second] fifteen cubits
3588 2476.1 3588 5311 4769-1473 5140 2532
των ιστίων το ύψος στύλοι αυτών τρεις και
for the shrouds *is to be* the height; their posts – three, and
939-1473 5140 2532 3588 4439 3588 833
βάσεις αυτών τρεις **27:16** και τη πύλη της αυλής
their bases – three. And in the gate of the courtyard
2571 1501 4083 3588 5311 1537
κάλυμμα είκοσι πηχέων το ύψος εξ
shall be a covering twenty cubits in height, *made* from out of
5192 2532 4209 2532 2847 2831.1 2532 1040
υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και βύσσου
blue, and purple, and scarlet being twined, and linen
2831.1 3588 4163.1 3588 4475.5 4769-1473
κεκλωσμένης τη ποικιλία του ραφιδευτού στύλοι αυτών
being twined, in the embroidery of the stitcher; their posts –
5064 2532 3588 939-1473 5064 3956 3588
τέσσαρες και αι βάσεις αυτών τέσσαρες **27:17** πάντες οι
four, and their bases – four. All the
4769 3588 833 2945 2673.1 694
στύλοι της αυλής κύκλω κατηργυρωμένοι αργυρίω
posts of the courtyard round about being plated in silver,
2532 3588 2777-1473 693 2532 3588 939-1473
και αι κεφαλίδες αυτών αργυραί και αι βάσεις αυτών
and their tips made of silver, and their bases
5470 3588-1161 3372 3588 833 1540 1909
χαλκαί **27:18** το δε μήκος της αυλής εκατόν εφ'
of brass. And the length of the courtyard – a hundred by
1540 2532 3588 2148.1 4004 1909 4004 2532
εκατόν και το εύρος πεντήκοντα επί πεντήκοντα και
a hundred. And the breadth – fifty by fifty. And
5311 4002 4083 1537 1040 2831.1 2532
ύψος πέντε πηχέων εκ βύσσου κεκλωσμένης και
the height – five cubits from out of linen being twined. And
3588 939-1473 5470 2532 3956 3588 2680.1
αι βάσεις αυτών χαλκαί **27:19** και πάσα η κατασκευή
their bases *were* of brass. And all the furniture,

2532 3956 3588 2038.1 2532 3588 3956.1 3588 833
και πάντα τα εργαλεία και οι πάσσαλοι της αυλής
and all the work tools, and the stanchions of the courtyard
5470
χαλκοί
were of brass.

The Oil Lamp

2532 1473 4929 3588 5207 * 2532
27:20 και συ σύνταξον τοις υιοίς Ισραήλ και
And you give orders to the sons of Israel! And
2983 1473 1637 1537 1636 824.3
λαβέτωσάν σοι έλαιον εξ ελαιών άτρυγον
let them take to you olive oil from olive trees free from impurities,
2513 2875 1519 5457 2443 2545 3088
καθαρόν κεκομμένον εις φως ίνα καίηται λύχνος
[2pure 1being beaten] for a light, that [2should burn 1a lamp]
1275 1722 3588 4633 3588 3142 1855
διαπαντός **27:21** εν τη σκηνή του μαρτυρίου έξωθεν
always! In the tent of the testimony, from outside
3588 2665 3588 1909 3588 1242 2545 1473
του καταπετάσματος του επί της διαθήκης καύσει αυτό
the veil by the covenant, [2shall burn 3it
* 2532 3588 5207-1473 575 2073 2193 4404 1726
Ααρών και οι υιοί αυτού αφ' εσπέρας έως πρωϊ εναντίον
1Aaron], and his sons, from evening until morning before
2962 3544.1 166 1519 3588 1074-1473 3844 3588
κυρίου νόμιμον αιώνιον εις τας γενεάς υμών παρά των
the LORD – [2law 1eternal] unto your generations by the
5207 *
υιών Ισραήλ
sons of Israel.

CHAPTER 28

The Priestly Sacred Apparel

2532 1473 4317 4314 4572 3588 5037 *
28:1 και συ προσαγάγου προς σεαυτόν τον τε Ααρών
And you lead forward to yourself both Aaron
3588 80-1473 2532 3588 5207-1473 1537 3588 5207
τον αδελφόν σου και τους υιούς αυτού εκ των υιών
your brother, and his sons, from out of the sons
* 2407 1473 * 2532 * 2532
Ισραήλ ιερατεύειν μοι Ααρών και Ναδάβ και
of Israel, to officiate as priest to me – Aaron, and Nadab, and
* 2532 * 2532 * 5207 * 2532
Αβιούδ και Ελεάζαρ και Ιθάμαρ υιούς Ααρών **28:2** και
Abihu, and Eleazar, and Ithamar, *the* sons of Aaron! And
4160 4749 39 * 3588 80-1473
ποιήσεις στολήν αγίαν Ααρών τω αδελφώ σου
you shall make [2apparel 1holy] for Aaron your brother,
1519 5092 2532 1391 2532 1473 2980 3956 3588
εις τιμήν και δόξαν **28:3** και συ λάλησον πάσι τοις
for honor and glory. And you speak to all the
4680 3588 1271 3739 1705 4151 4678
σοφοίς τη διανοία ους ενέπλησα πνεύματος σοφίας
wise in the thought, whom I filled *with* a spirit of wisdom
2532 144 2532 4160 3588 4749 3588 39
και αισθήσεως και ποιήσουσι την στολήν την αγίαν
and perception! And they shall make the [2apparel 1holy]
* 1519 3588 39 1722 3739 2407
Ααρών εις το άγιον εν η ιερατεύσει
for Aaron, for the holy place, in which he shall officiate as priest
1473 2532 3778 3588 4749 3739 4160
μοι **28:4** και αύται αι στολαί ας ποιήσουσι
to me. And these *are* the apparels which they shall make –
3588 4058.1 2532 3588 2036.1 2532 3588 4158
το περιστήθιον και την επωμίδα και τον ποδήρη
the breast-plate, and the shoulder-piece, and the foot length robe,
2532 5509 2889.2 2532 2787.1 2532 2223 2532
και χιτώνα κοσυμβωτόν και κίδαριν και ζώνην και
and [2inner garment 1a fringed], and turban, and belt. And
4160 4749 39 * 2532 3588 5207-1473
ποιήσουσι στολάς αγίας Ααρών και τοις υιοίς αυτού
they shall make [2apparels 1holy] for Aaron, and *to* his sons,
1519 3588 2407 1473 2532 1473 2983
εις το ιερατεύειν μοι **28:5** και αυτοί λήψονται
for officiating as priest to me. And they shall take
3588 5553 2532 3588 5192 2532 3588 4209 2532
το χρυσίον και την υάκινθον και την πορφύραν και
the gold, and the blue, and the purple, and

3588 2847 2532 3588 1040 2532 4160
το κόκκινον και την βύσσον 28:6 και ποιήσουσι
the scarlet, and the linen. And they shall make

3588 2036.1 1537 1040 2831.1 2041
την επωμίδα εκ βύσσου κεκλωσμένης έργον
the shoulder-piece from out of linen being twined – [2work

5307 4164.1 1417 2036.1 1510.8.6
υφαντόν ποικιλτού 28:7 δύο επωμίδες έσονται
1a woven] of an embroiderer. Two shoulder-pieces will be

1473 4912 2087 3588 2087 1909 3588
αυτώ συνέχουσαι ετέρα την ετέραν επί τοις
to him, being held together *the* other to the other, [2upon 3the

1417 3313 1821.5 2532 3588 5307.1 3588
δυσί μέρεσιν εξηρτημέναι 28:8 και το ύφασμα των
4two 5parts 1attached]. And the woven work of the

2036.1 3739 1510.2.3 1909 1473 2596 3588
επωμίδων ο εστιν επ' αυτώ κατά την
shoulder-pieces which is upon him, concerning the

4162 1537 1473 1510.8.3 1537 5553 2513
ποίησιν εξ αυτού έσται εκ χρυσίου καθαρού
making of it, shall be from out of [2gold 1pure],

2532 5192 2532 4209 2532 2847 1269.1
και υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου διανενησμένου
and blue, and purple, and scarlet being spun,

2532 1040 2831.1 2532 2983 3588 1417
και βύσσου κεκλωσμένης 28:9 και λήψη τους δύο
and linen being twined. And you shall take the two

3037 3037 4665 2532 1099.5 1722 1473 3588
λίθους λίθους σμαράγδου και γλύψεις εν αυτοίς τα
stones – stones of emerald; and you shall carve on them the

3686 3588 5207 * 1803 3686 1909 3588
ονόματα των υιών Ισραήλ 28:10 εξ ονόματα επί τον
names of the sons of Israel. Six names upon the

3037 3588 1520 2532 3588 1803 3686 3588 3062 1909
λίθον τον ένα και τα εξ ονόματα τα λοιπά επί
[2stone 1one], and six names remaining upon

3588 3037 3588 1208 2596 3588 1078-1473
τον λίθον τον δεύτερον κατά τας γενέσεις αυτών
the [2stone 1second], according to their births.

2041 3038.2 5078 1099.2 4973
28:11 έργον λιθουργικής τέχνης γλύμμα σφραγίδος
A work of a stonecutter's craft; *as a* carving *of a* seal,

1231.1 3588 1417 3037 1909 3588 3686 3588 5207
διαγλύψεις τους δύο λίθους επί τοις ονόμασι των υιών
you shall carve the two stones with the names of the sons

* 2532 5087 3588 1417 3037 1909
Ισραήλ 28:12 και θήσεις τους δύο λίθους επί
of Israel. And you shall put the two stones upon

3588 5606 3588 2036.1 3037 3422
των ώμων της επωμίδος λίθοι μνημοσύνου
the shoulders of the shoulder-piece. [2stones 3of memorial

1510.2.6 3588 5207 * 2532 353-*
εισί τοις υιοίς Ισραήλ και αναλήψεται Ααρών
1They are] to the sons of Israel. And Aaron shall lift up

3588 3686 3588 5207 * 1725 2962 1909 3588
τα ονόματα των υιών Ισραήλ έναντι κυρίου επί των
the names of the sons of Israel before *the* LORD upon

1417 5606 1473 3422 4012 1473 2532
δύο ώμων αυτού μνημόσυνον περί αυτών 28:13 και
[2two 3shoulders 1his], *as a* memorial for them. And

4160 783.1 1537 5553 2513
ποιήσεις ασπιδίσκας εκ χρυσίου καθαρού 28:14
you shall make bezels from out of [2gold 1pure].

2532 4160 1417 2924.6 1537 5553
και ποιήσεις δύο κροσσωτά εκ χρυσίου
And you shall make two bordered fringes from out of [2gold

2513 2650.3 1722 438 2041 4143.1
καθαρού καταμεμιγμένα εν άνθεσιν έργον πλοκής
1pure], being mixed with [3flowers 1a work 2of wreathen].

2532 2007 3588 2924.6 4120 1909
και επιθήσεις τα κροσσωτά πεπλεγμένα επί
And you shall place the bordered fringes being plaited upon

3588 783.1 2596 3588 3955.1-1473 1537
τας ασπιδίσκας κατά τας παρωμίδας αυτών εκ
the bezels, on their shoulder straps from out of

3588 1715.1 2532 4160 3051 3588
των εμπροσθίων 28:15 και ποιήσεις λογείον† των
the front. And you shall make an oracle of the

2920 2041 4164.1 2596 3588 4503.4
κρίσεων έργον ποικιλτού κατά τον ρυθμόν
judgments – a work of an embroiderer; according to the proportion

3588 2036.1 4160 1473 1537 5553
της επωμίδος ποιήσεις αυτό εκ χρυσίου
of the shoulder-piece you shall make it; from out of gold,

2532 5192 2532 4209 2532 2847 2831.1 2532
και υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και
and blue, and purple, and scarlet being twined, and

1040 2831.1 4160 1473 5068
βύσσου κεκλωσμένης ποιήσεις αυτό 28:16 τετράγωνον
linen being twined you shall make it. Four-cornered

1510.8.3 1362 4693.1 3588 3372 2532 4693.1 3588
έσται διπλούν σπιθαμής το μήκος και σπιθαμής το
it shall be, doubled; a span the length, and a span the

2148.1 2532 2530.5 1722 1473 5307.1
εύρος 28:17 και καθυφανείς εν αυτώ ύφασμα
breadth. And you shall interweave in it a woven work

2642.2 5076.2 4744.2 3037
καταλίθον τετράστιχον στίχος λίθων
inlaid with precious stones, arranged in four rows. A row of stones

1510.8.3 4556 5116 2532 4665 3588 4744.2 3588 1520
έσται σάρδιον τοπάζιον και σμάραγδος ο στίχος ο εις
will be sardius, topaz, and emerald – *for* the [2row 1one].

2532 3588 4744.2 3588 1208 440 2532 4552 2532
28:18 και ο στίχος ο δεύτερος άνθραξ και σάπφειρος και
And the [2row 1second], carbuncle, and sapphire, and

2393 2532 3588 4744.2 3588 5154 3033.1 2532 884.1
ίασπις 28:19 και ο στίχος ο τρίτος λιγύριον και αχάτης
jasper. And the [2row 1third], amber, and agate,

2532 271 2532 3588 4744.2 3588 5067 5555
και αμέθυστος 28:20 και ο στίχος ο τέταρτος χρυσόλιθος
and amethyst. And the [2row 1fourth], chrysolite,

2532 968.1 2532 3689.3 4028 5553
και βηρύλλιον και ονύχιον περικεκαλυμμένα χρυσίω
and beryl, and onyx; being covered all around in gold

2532 4887 1722 5553 1510.5 2596
και συνδεδεμένα εν χρυσίω έστωσαν κατά
and being tied together by gold – let them be according to

4744.2-1473 2532 3588 3037 1510.5 1537 3588
στίχον αυτών 28:21 και οι λίθοι έστωσαν εκ των
their row! And [2the 3stones 1let] be from the

3686 3588 5207 * 1427 2596 3588
ονομάτων των υιών Ισραήλ δώδεκα κατά τα
names of the sons of Israel – twelve, according to

3686-1473 1099.4 4973 1538 2596
ονόματα αυτών γλυφαί σφραγίδων εκάστου κατά
their names – carvings as seals each! [2according to

3588 3686 1510.5 1519 3588 1427 5443 2532
τα ονόματα έστωσαν εις τας δώδεκα φυλάς 28:22 και
3the 4names 1Let them be] for the twelve tribes! And

4160 1909 3588 3051 2924.5 4844.3
ποιήσεις επί το λογείον κροσσούς συμπεπλεγμένους
you shall make upon the oracle a border being a closely joined;

2041 253.1 1537 5553 2513 2532
έργον αλυσιδωτόν εκ χρυσίου καθαρού 28:23 †και
[2work 1a chain] from out of [2gold 1pure]. And

4160 1909 3588 3051 1417 1146 5552 2532
ποιήσεις επί το λογείον δύο δακτυλίους χρυσούς και
you shall make upon the oracle two [2rings 1golden], and

2007 3588 1417 1146 3588 5552 1909 297
επιθήσεις τους δύο δακτυλίους τους χρυσούς επ' αμφοτέρας
shall place the two [2rings 1golden] upon both

3588 746 3588 3051 2532 2007 3588
τας αρχάς του λογείου 28:24 και επιθήσεις τους
the corners of the oracle. And you shall put upon the

2924.5 2532 3588 253.1 3588 5553 1909 3588 1417
κροσσούς και τα αλυσιδωτά τα χρυσίου επί τους δύο
borders even the chain-works of gold upon the two

1146 1909 297 3588 2827.1 3588 3051
δακτυλίους επ' αμφοτέρων των κλιτών του λογείου
rings upon both of the sides of the oracle.

2532 1417 2827.1 3588 1417 2924.5 2007 1909
28:25 και δύο κλίτη των δύο κροσσών επιθήσεις επί
And two sides of the two borders you shall place upon

3588 1417 1708.1 2532 2007 1909 3588 5606
τα δύο εμπλόκια και επιθήσεις επί τους ώμους
the two wreaths. And you shall place *them* upon the shoulders

3588 2036.1 1828.2 2596 4383 2532
της επωμίδος εξεναντίας κατά πρόσωπον 28:26 και
of the shoulder-piece right opposite in front. And

4160 1417 1146 5552 2532 2007
ποιήσεις δύο δακτυλίους χρυσούς και επιθήσεις
you shall make two rings of gold, and shall place *them*

28:15 †*Ald. & CP alt. spelling* - **λογιον**.

28:23 †*See Bos for variants for vss. 23-29*.

1909 3588 1417 4419 3588 3051 1909 3588 206 575
ἐπὶ τα δύο πτερύγια του λογείου ἐπὶ το ἄκρον απ'
upon the two borders of the oracle; upon the tip from

206 3588 3693.1 3588 2036.1 2081 2532
ἄκρου του οπισθίου της επωμίδος ἔσωθεν **28:27** και
tip of the posterior of the shoulder-piece within. And

4160 1417 1146 5552 2532 2007
ποιήσεις δύο δακτυλίους χρυσούς και επιθήσεις
you shall make two rings of gold, and you shall place *them*

1909 297 3588 5606 3588 2036.1 2736.3
επ' αμφοτέρους τους ὤμους της επωμίδος κάτωθεν
upon both of the shoulders of the shoulder-piece from below

1473 2596 4383 2596 3588 4822.4
αυτού κατὰ πρόσωπον κατὰ την συμβολὴν
it, according to *the* front, according to the coupling

509 3588 4943.2 3588 2036.1 2532
ἄνωθεν της συνυφής της επωμίδος **28:28** και
from above the woven part of the shoulder-piece. And

4969.6 3588 3051 575 3588 1146 3588 1909 1473
σφίγξεις το λογείον από των δακτυλίων των επ' αυτού
you shall clasp the oracle by the rings upon it

1519 3588 1146 3588 2036.1 4912 1537
εις τους δακτυλίους της επωμίδος συνεχομένους εκ
to the rings of the shoulder-piece, banded together from

3588 5192 4844.3 1519 3588 5307.1 3588
της υακίνθου συμπεπλεγμένους εις το ὕφασμα της
the blue *work*, closely joined to the woven work of the

2036.1 2443 3361-5465 3588 3051 575 3588
επωμίδος ἵνα μη χαλάται το λογείον από της
shoulder-piece, that [3should not slacken 1the 2oracle] from the

2036.1 2532 2983-* 3588 3686
επωμίδος **28:29** και λήψεται Ααρών τα ονόματα
shoulder-piece. And Aaron shall receive the names

3588 5207 * 1909 3588 3051 3588 2920 1909 3588
των υιών Ισραήλ επί του λογείου της κρίσεως επί του
of the sons of Israel upon the oracle of the judgment, upon the

4738 1524 1519 3588 39 3422 1726 3588
στήθους εισιόντι εις το ἅγιον μνημόσυνον εναντίον του
breast, entering into the holy place, *as a* memorial before

2316 2532 2007 1909 3588 3051 3588 2920
θεού **28:30** και επιθήσεις επί το λογείον της κρίσεως
God. And you shall place upon the oracle of the judgment

3588 1213.1 2532 3588 225 2532 1510.8.3 1909 3588
την δήλωσιν και την αλήθειαν και έσται επί του
the Manifestation and the Truth†. And it shall be upon the

4738 * 3752 1531 1519 3588 39
στήθους Ααρών όταν εισπορεύηται εις το ἅγιον
breast of Aaron, whenever he should enter into the holy place

1725 2962 2532 5342-* 3588 2920 3588 5207
έναντι κυρίου και οίσει†† Ααρών τας κρίσεις των υιών
before *the* LORD. And Aaron shall bring the judgments of the sons

* 1909 3588 4738 1725 2962 1275 2532
Ισραήλ επί του στήθους έναντι κυρίου διαπαντός **28:31** και
of Israel upon the breast before *the* LORD always. And

4160 5267.1 4158 3650
ποιήσεις υποδύτην ποδήρη όλον
you shall make [2undergarment 1a foot length robe] entirely

5191 2532 1510.8.3 3588 4058.3 1537 1473
υακίνθινον **28:32** και έσται το περιστόμιον εξ αυτού
of blue. And [5will be 1the 2cleft 3of 4it]

3319 5600.1 2192 2945 3588 4058.3
μέσον ώαν έχον κύκλω του περιστομίου
in the middle, [2an edge 1having] round about the cleft –

2041 5306.3 3588 4822.4 4943.1 1537
έργον υφαντού την συμβολήν συνυφασμένην εξ
a work of a weaver, [2in the 3coupling 1being woven together] of

1473 2443 3361-4486 2532 4160
αυτού ίνα μη ραγή **28:33** και ποιήσεις
it, that it should not be torn. And you shall make

1909 3588 3090.1 3588 5267.1 2736.3 5616
επί το λώμα του υποδύτου κάτωθεν ωσεί
upon the hem of the undergarment below, as it were

1816.1 4496.1 4500.2 1537
εξανθούσης ρόας ροΐσκους εξ
of a blossoming pomegranate – figures of pomegranates from out of

5192 2532 4209 2532 2847 1269.1 2532
υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου διανενησμένου και
blue, and purple, and scarlet being spun, and

1040 2831.1 1909 3588 3090.1 3588 5267.1
βύσσου κεκλωσμένης επί του λώματος του υποδύτου
linen being twined, upon the hem of the undergarment

2945 3588-1161 1473-1491 4500.2
κύκλω το δε αυτό είδος ροΐσκους
round about. And the form of it *as the* figures of pomegranates

5552 2532 2965.1 303.1 3778 4033.1
χρυσούς και κώδωνας αναμέσον τούτων περικύκλω
of gold, and bells in between these *that are* surrounding.

3844 4500.2 5552 2965.1 2532
28:34 παρά ροΐσκον χρυσούν κώδωνα και
By *the* figure of a pomegranate a golden bell, and

435.3 1909 3588 3090.1 3588 5267.1
άνθινον επί του λώματος του υποδύτου
a flowered work upon the hem of the undergarment

2945 2532 1510.8.3 * 1722 3588 3008
κύκλω **28:35** και έσται Ααρών εν τω λειτουργείν
round about. And it shall be [4of Aaron 1in 2the 3officiating];

190.8 3588 5456-1473 1524 1519 3588 39
ακουστή η φωνή αυτού εισιόντι εις το άγιον
[2*will be* audible 1his sound] entering into the holy place

1725 2962 2532 1826 2443 3361-599 2532
έναντι κυρίου και εξιόντι ίνα μη αποθάνη **28:36** και
before *the* LORD, and *his* exiting – that he might not die. And

4160 4070.2 5552 2513 2532 1626.1
ποιήσεις πέταλον χρυσούν καθαρόν και εκτυπώσεις
you shall make a panel [2gold 1of pure], and shall shape

1722 1473 1626.2 4973 37.1 2962
εν αυτώ εκτύπωμα σφραγίδος αγίασμα κυρίου
on it an impression seal, *saying*, – Sanctified of *the* LORD.

2532 2007 1473 1909 5192 2831.1
28:37 και επιθήσεις αυτό επί υακίνθου κεκλωσμένης
And you shall place it upon blue being twined,

2532 1510.8.3 1909 3588 3411.2 2596 4383 3588 3411.2
και έσται επί της μίτρας κατά πρόσωπον της μίτρας
and it will be upon the mitre – in front of the mitre

1510.8.3 2532 1510.8.3 1909 3588 3359 *
έσται **28:38** και έσται επί του μετώπου Ααρών
it shall be. And it shall be upon the forehead of Aaron.

2532 1808-* 3588 265 3588 39
και εξαρεί Ααρών τα αμαρτήματα των αγίων
And Aaron shall lift away the sins of the holy *things*,

3745-302 37 3588 5207 *
όσα αν αγιάσωσιν οι υιοί Ισραήλ
whatever as much as [4should sanctify 1the 2sons 3of Israel]

3956 1390 3588 39-1473 2532 1510.8.3 1909 3588
παντός δόματος των αγίων αυτών και έσται επί του
by every gift of their holy *things*; and it will be upon the

3359 * 1275 1184 1473 1725 2962
μετώπου Ααρών διαπαντός δεκτόν αυτοίς έναντι κυρίου
forehead of Aaron always – accepted for them before *the* LORD.

2532 3588 2889.1 3588 5509 1537
28:39 και οι κοσύμβοι των χιτώνων εκ
And the fringes of the inner garments *shall be* from out of

1040 2532 4160 2787.1 1039 2532 2223
βύσσου και ποιήσεις κίδαριν βυσσίνην και ζώνην
linen. And you shall make a [2turban 1fine linen]; and [2a belt

4160 2041 4164.1 2532 3588
ποιήσεις έργον ποικιλτού **28:40** και τοις
1you shall make] – *the* work of an embroiderer. And to the

5207 * 4160 5509 2532 2223 2532
υιοίς Ααρών ποιήσεις χιτώνας και ζώνας και
sons of Aaron you shall make inner garments, and belts; and

2787.1 4160 1473 1519 5092 2532 1391
κιδάρεις ποιήσεις αυτοίς εις τιμήν και δόξαν
[2turbans 1you shall make] for them, for honor and glory.

2532 1746 1473 * 3588 80-1473 2532
28:41 και ενδύσεις αυτά Ααρών τον αδελφόν σου και
And you shall put them *on* Aaron your brother, and

3588 5207-1473 3326 1473 2532 5548 1473
τους υιούς αυτού μετ' αυτού και χρίσεις αυτούς
his sons with him. And you shall anoint them,

2532 1705 1473 3588 5495 2532 37
και εμπλήσεις αυτών τας χείρας και αγιάσεις
and shall fill their hands. And you shall sanctify

1473 2443 2407 1473 2532
αυτούς ίνα ιερατεύσωσί μοι **28:42** και
them, that they should officiate as priests to me. And

4160 1473 4048.2 3042.2 2572
ποιήσεις αυτοίς περισκέλη λινά καλύψαι
you shall make for them [2pants 1flaxen linen] to cover

808 5559-1473 575 3751 2193 3382
ασχημοσύνην χρωτός αυτών από οσφύος έως μηρών
the indecency of their flesh – from *the* loin unto *the* thighs

---

28:30 †*i.e.* Urim and Thummim.

28:30 ††*Ald.* **θησει** - bear.

1510.8.3 2532 2192-* 1473 2532 5207-1473
ἔσται **28:43** και έξει Ααρών αυτά και υιοί αυτού
it shall be. And Aaron shall have them, and his sons,

3752 1531 1519 3588 4633 3588 3142 2228
όταν εισπορεύωνται εις την σκηνήν του μαρτυρίου η
whenever they should enter into the tent of the testimony, or

3752 4365 3008 4314 3588 2379
όταν προσπορεύωνται λειτουργείν προς το θυσιαστήριον
whenever they should go to officiate to the altar

3588 39 2532 3756-1863 4314 1438
του αγίου και ουκ επάξονται προς εαυτούς
of the holy place, and *thus* they shall not bring upon themselves

266 2443 3361-599 3544.1 166 1473
αμαρτίαν ίνα μη αποθάνωσι νόμιμον αιώνιον αυτώ
sin, that they should not die – [2law 1an eternal] for him,

2532 3588 4690-1473 3326 1473
και τω σπέρματι αυτού μετ' αυτόν
and his seed after him.

CHAPTER 29

The Sanctification of the Priests

2532 3778 1510.2.3 3739 4160 1473 37
29:1 και ταύτά εστιν α ποιήσεις αυτοίς αγιάσαι
And these are what you shall do to them, to sanctify

1473 5620 2407 1473 2983 3446.2
αυτούς ώστε ιερατεύειν μοι λήψη μοσχάριον
them, so as to officiate as priest to me. You shall take [2young calf

1537 1016 1520 2532 2919.1 299 1417
εκ βοών εν και κριούς αμώμους δύο
3from out of 4*the* oxen 1one], and [3rams 2unblemished 1two],

2532 740 106 5445.2 1722 1637 2532
29:2 και άρτους αζύμους πεφυραμένους εν ελαίω και
and [2breads 1unleavened] being mixed up with olive oil, and

2974.5 106 5548 1722 1637 4585-1537
λάγανα άζυμα κεχρισμένα εν ελαίω σεμίδαλιν εκ
[2pancakes 1unleavened] being coated with olive oil – [3of fine flour

4447.1 4160 1473 2532 2007 1473
πυρών ποιήσεις αυτά **29:3** και επιθήσεις αυτά
4of wheat 1you shall make 2them]. And you shall place them

1909 2582.2 1520 2532 4374 1473 1909 3588 2582.2 2532
επί κανούν εν και προσοίσεις αυτά επί τω κανώ και
unto [2bin 1one], and shall offer them unto the bin, and

3588 3446.2 2532 3588 1417 2919.1 2532 * 2532
το μοσχάριον και τους δύο κριούς **29:4** και Ααρών και
the young calf, and the two rams. And Aaron and

3588 5207-1473 4317 1909 3588 2374 3588
τους υιούς αυτού προσάξεις επί τας θύρας της
his sons you shall lead forward at the door of the

4633 3588 3142 2532 3068 1473 1722 5204
σκηνής του μαρτυρίου και λούσεις αυτούς εν ύδατι
tent of the testimony, and shall bathe them in water.

2532 2983 3588 4749 1746 * 3588
29:5 και λαβών τας στολάς ενδύσεις Ααρών τον
And taking the apparels, you shall put on Aaron

80-1473 2532 3588 5509 3588 4158 2532
αδελφόν σου και τον χιτώνα τον ποδήρη και
your brother both the inner garment, the foot length robe, and

3588 2036.1 2532 3588 3051 2532 4882.1 1473 3588
την επωμίδα και το λογείον και συνάψεις αυτό το
the shoulder-piece, and the oracle; and you shall join it – the

3051 4314 3588 2036.1 2532 2007 3588
λογείον προς την επωμίδα **29:6** και επιθήσεις την
oracle to the shoulder-piece. And you shall place the

3411.2 1909 3588 2776-1473 2532 2007 3588 4070.2
μίτραν επί την κεφαλήν αυτού και επιθήσεις το πέταλον
mitre upon his head, and shall place the [2panel

3588 37.1 1909 3588 3411.2 2532 2983 3588
το αγίασμα επί την μίτραν **29:7** και λήψη του
1sanctified] upon the mitre. And you shall take of the

1637 3588 5545 2532 2022 1473 1909 3588
ελαίου του χρίσματος και επιχεείς αυτό επί την
oil of the scented unguent, and pour it upon

2776-1473 2532 5548 1473 2532 3588 5207-1473
κεφαλήν αυτού και χρίσεις αυτόν **29:8** και τους υιούς αυτού
his head, and anoint him. And his sons

4317 2532 1746 1473 5509
προσάξεις και ενδύσεις αυτούς χιτώνας
you shall lead forward, and put on them *the* inner garments.

2532 2224 1473 3588 2223 2532 4060
29:9 και ζώσεις αυτούς ταις ζώναις και περιθήσεις
And you shall tie around them the belts, and shall put on

1473 3588 2787.1 2532 1510.8.3 1473 2405 1699
αυτοίς τας κιδάρεις και έσται αυτοίς ιερατεία εμοί
them the turbans, and it will be for them a priesthood to me

1519 3588 165 2532 5048 3588 5495 * 2532
εις τον αιώνα και τελειώσεις τας χείρας Ααρών και
into the eon. And you shall perfect the hands of Aaron, and

3588 5495 3588 5207-1473 2532 4317
τας χείρας των υιών αυτού **29:10** και προσάξεις
the hands of his sons. And you shall lead forward

3588 3448 1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
τον μόσχον επί τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου και
the calf unto the door of the tent of the testimony. And

2007 * 2532 3588 5207-1473 3588 5495-1473
επιθήσουσιν Ααρών και οι υιοί αυτού τας χείρας αυτών
[4shall place 1Aaron 2and 3his sons] their hands

1909 3588 2776 3588 3448 1725 2962 3844 3588
επί την κεφαλήν του μόσχου έναντι κυρίου παρά τας
upon the head of the calf, before *the* LORD, by the

2374 3588 4633 3588 3142 2532 4969
θύρας της σκηνής του μαρτυρίου **29:11** και σφάξεις
doors of the tent of the testimony. And you shall slay

3588 3448 1725 2962 3844 3588 2374 3588 4633 3588
τον μόσχον έναντι κυρίου παρά τας θύρας της σκηνής του
the calf before *the* LORD by the doors of the tent of the

3142 2532 2983 575 3588 129 3588
μαρτυρίου **29:12** και λήψη από του αίματος του
testimony. And you shall take from the blood of the

3448 2532 5087 1909 3588 2768 3588 2379 3588
μόσχου και θήσεις επί των κεράτων του θυσιαστηρίου τω
calf, and put *it* upon the horns of the altar with

1147-1473 3588 1161 3062 3956 129 1632
δακτύλω σου το δε λοιπόν παν αίμα εκχεείς
your finger. [3the 1And 4remaining 2all] blood you shall discharge

3844 3588 939 3588 2379 2532 2983
παρά την βάσιν του θυσιαστηρίου **29:13** και λήψη
by the base of the altar. And you shall take

3956 3588 4720.1 3588 1909 3588 2836 2532 3588 3047.1 3588
παν το στέαρ το επί της κοιλίας και τον λοβόν του
all the fat upon the belly, and the lobe of the

2259.2 2532 3588 1417 3510 2532 3588 4720.1 3588 1909 1473
ήπατος και τους δύο νεφρούς και το στέαρ το επ' αυτών
liver, and the two kidneys, and the fat upon them,

2532 2007 1909 3588 2379 3588-1161 2907
και επιθήσεις επί το θυσιαστήριον **29:14** τα δε κρέα
and shall place *it* upon the altar. But the meats

3588 3448 2532 3588 1192 2532 3588 2874.1 2618
του μόσχου και το δέρμα και την κόπρον κατακαύσεις
of the calf, and the skin, and the dung, you shall incinerate

4442 1854 3588 3925 266 1063 1510.2.3
πυρί έξω της παρεμβολής αμαρτίας γαρ εστι
with fire outside the camp, [3a sin *offering* 1for 2it is].

2532 3588 2919.1 2983 3588 1520 2532 2007
29:15 και τον κριόν λήψη τον ένα και επιθήσουσιν
And [3ram 1you shall take 2one]; and [4shall place

* 2532 3588 5207-1473 3588 5495-1473 1909 3588 2776
Ααρών και οι υιοί αυτού τας χείρας αυτών επί την κεφαλήν
1Aaron 2and 3his sons] their hands upon the head

3588 2919.1 2532 4969 3588 2919.1 2532 2983 3588
του κριού **29:16** και σφάξεις τον κριόν και λαβών το
of the ram. And you shall slay the ram. And taking the

129 1473 4377.2 1909 3588 2379 2945
αίμα αυτού προσχεείς επί το θυσιαστήριον κύκλω
blood of it, you shall pour *it* upon the altar round about.

2532 3588 2919.1 1371 2596 3196
29:17 και τον κριόν διχοτομήσεις κατά μέλη
And the ram you shall cut in pieces according to its limbs.

2532 4150 3588 1741.2 2532 3588 4228 5204
και πλυνείς τα ενδόσθια και τους πόδας ύδατι
And you shall wash the entrails, and the feet in water.

2532 2007 1909 3588 1371.1 4862 3588
και επιθήσεις επί τα διχοτομήματα συν τη
And you shall place *them* upon the pieces with the

2776 2532 399 3650 3588 2919.1 1909
κεφαλή **29:18** και ανοίσεις όλον τον κριόν επί
head. And you shall offer all the ram upon

3588 2379 3646 3588 2962 1519
το θυσιαστήριον ολοκαύτωμα τω κυρίω εις
the altar, *as* a whole burnt *offering* to the LORD, for

3744 2175 2378.2 2962 1510.2.3
οσμήν ευωδίας θυσίασμα κυρίω εστί
a scent of pleasant aroma – [2a sacrifice *offering* 3*to the* LORD 1it is].

2532 2983 3588 2919.1 3588 1208 2532 2007
29:19 και λήψη τον κριόν τον δεύτερον και επιθήσει
And you shall take the ram – the second; and [4shall place

* 2532 3588 5207-1473 3588 5495-1473 1909 3588
Ααρών και οι υιοί αυτού τας χείρας αυτών επί την
[1]Aaron [2]and [3]his sons] their hands upon the

2776 3588 2919.1 2532 4969 1473 2532
κεφαλήν του κριού **29:20** και σφάξεις αυτόν και
head of the ram. And you shall slay it, and

2983 3588 129 1473 2532 2007 1909 3588 3047.1
λήψη του αίματος αυτού και επιθήσεις επί τον λοβόν
take of the blood of it, and place *it* upon the lobe

3588 3775 * 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588
του ωτός Ααρών του δεξιού και επί το άκρον του
of the ear of Aaron – the right *one*, and upon the big toe of the

4228 3588 1188 2532 1909 3588 3047.1 3588 3775 3588
ποδός του δεξιού και επί τους λοβούς των ωτών των
foot – the right *one*, and upon the lobes of the [[2]ears

5207-1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588 5495
υιών αυτού των δεξιών και επί τα άκρα των χειρών
[3]of his sons [1]right], and upon the thumbs [[3]hands

1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588 4228 1473
αυτών των δεξιών και επί τα άκρα των ποδών αυτών
[1]of their [2]right], and upon the big toes [[3]feet [1]of their

3588 1188 2532 2983 575 3588 129 3588
των δεξιών **29:21** και λήψη από του αίματος του
[2]right]. And you shall take of the blood

575 3588 2379 2532 575 3588 1637 3588 5544.1
από του θυσιαστηρίου και από του ελαίου της χρίσεως
from the altar, and from the oil of the anointing,

2532 4468.3 1909 * 2532 1909 3588 4749-1473 2532
και ρανείς επί Ααρών και επί την στολήν αυτού και
and sprinkle *it* upon Aaron, and upon his apparel, and

1909 3588 5207-1473 2532 1909 3588 4749 3588 5207-1473
επί τους υιούς αυτού και επί τας στολάς των υιών αυτού
upon his sons, and upon the apparels of his sons

3326 1473 2532 37 1473 2532 3588 4749-1473
μετ' αυτού και αγιασθήσεται αυτός και η στολή αυτού
with him. And you shall sanctify him, and his apparel,

2532 3588 5207-1473 2532 3588 4749 3588 5207-1473 3326
και οι υιοί αυτού και αι στολαί των υιών αυτού μετ'
and his sons, and the apparels of his sons with

1473 3588-1161 129 3588 2919.1 4377.2 4314 3588
αυτού το δε αίμα του κριού προσχεείς προς το
him. And the blood of the ram you shall pour before the

2379 2945 2532 2983 575 3588
θυσιαστήριον κύκλω **29:22** και λήψη από του
altar round about. And you shall take from the

2919.1 3588 4720.1-1473 2532 3588 4720.1 3588 2619 3588
κριού το στέαρ αυτού και το στέαρ το κατακαλύπτον την
ram its fat, both the fat covering up the

2836 2532 3588 3047.1 3588 2259.2 2532 3588 1417 3510
κοιλίαν και τον λοβόν του ήπατος και τους δύο νεφρούς
belly, and the lobe of the liver, and the two kidneys,

2532 3588 4720.1 3588 1909 1473 2532 3588 1023 3588 1188
και το στέαρ το επ' αυτών και τον βραχίονα τον δεξιόν
and the fat upon them, and the [[2]shoulder [1]right] –

1510.2.3 1063 5050 3778 2532 740 1520
έστι γαρ τελείωσις αύτη **29:23** και άρτον ένα
[[3]is [1]for [4]a consecration *offering* [2]this]. And [[2]bread [1]one]

1537 1637 2532 2974.5 1520 575 3588 2582.2 3588
εξ ελαίου και λάγανον εν από του κανού των
made with olive oil, and [[2]pancake [1]one] from the bin of the

106 3588 4388 1725 2962 2532
αζύμων των προτεθειμένων έναντι κυρίου **29:24** και
unleavened *breads* being set before *the* LORD. And

2007 3588 3956 1909 3588 5495 * 2532
επιθήσεις τα πάντα επί τας χείρας Ααρών και
you shall place the whole amount upon the hands of Aaron, and

1909 3588 5495 3588 5207-1473 2532 873 1473
επί τας χείρας των υιών αυτού και αφοριείς αυτά
upon the hands of his sons. And you shall separate them

873.1 1725 2962 2532 2983
αφόρισμα έναντι κυρίου **29:25** και λήψη
as a separation *offering* before *the* LORD. And you shall take

1473 1537 3588 5495-1473 2532 399
αυτά εκ των χειρών αυτών και ανοίσεις
them from out of their hands, and you shall offer *them*

1909 3588 2379 3588 3646.1 1519 3744
επί το θυσιαστήριον της ολοκαυτώσεως εις οσμήν
upon the altar of the whole burnt *offering*, as a scent

2175 1725 2962 2593.2 1510.2.3
ευωδίας έναντι κυρίου κάρπωμά εστι
of pleasant aroma before *the* LORD – [[2]a yield *offering* [1]it is]

2962 2532 2983 3588 4738.1 575
κυρίω **29:26** και λήψη το στηθύνιον από
to the LORD. And you shall take the breast from

3588 2919.1 3588 5050 3739 1510.2.3 *
του κριού της τελειώσεως ο εστιν Ααρών
the ram of the consecration *offering*, which is Aaron's.

2532 873 1473 873.1 1725
και αφοριείς αυτό αφόρισμα έναντι
And you shall separate it *as a* separation *offering* before

2962 2532 1510.8.3 1473 1722 3310 2532
κυρίου και έσται σοι εν μερίδι **29:27** και
the LORD – and it will be to you for a portion. And

37 3588 4738.1 873.1 2532 3588
αγιάσεις το στηθύνιον αφόρισμα και τον
you shall sanctify the [[2]breast [1]separation *offering*], and the

1023 3588 850.4 3739 873 2532 3739
βραχίονα του αφαιρέματος ος αφώρισται και ος
shoulder of the choice portion which has been separated, and which

851 575 3588 2919.1 3588 5050
αφήρηται από του κριού της τελειώσεως
has been removed from the ram of the consecrationn *offering* –

575 3588 * 2532 575 3588 5207-1473 2532
από του Ααρών και από των υιών αυτού **29:28** και
from Aaron, and from his sons. And

1510.8.3 * 2532 3588 5207-1473 3544.1 166
έσται Ααρών και τοις υιοίς αυτού νόμιμον αιώνιον
it will be *to* Aaron, and *to* his sons [[2]law [1]an eternal]

3844 3588 5207 * 1510.2.3 1063 850.4 3778
παρά των υιών Ισραήλ έστι γαρ αφαίρεμα τούτο
for the sons of Israel, [[3]is [1]for [4]a choice portion [2]this];

2532 850.4 1510.8.3 3844 3588 5207 *
και αφαίρεμα έσται παρά των υιών Ισραήλ
and [[2]a choice portion [1]it will be] by the sons of Israel

575 3588 2367.3 3588 4992
από των θυμάτων των σωτηρίων
from the *things* offered in sacrifices of the deliverance *offerings* –

850.4 3588 2962 2532 3588 4749 3588
αφαίρεμα τω κυρίω **29:29** και η στολή του
a choice portion to the LORD. And the apparel of the

39 3739 1510.2.3 * 1510.8.3 3588 5207-1473
αγίου η εστιν Ααρών έσται τοις υιοίς αυτού
holy place, which is Aaron's, shall be *to* his sons

3326 1473 5548-1473 1722 1473 2532 5048
μετ' αυτόν χρισθήναι αυτούς εν αυτοίς και τελειώσαι
after him, for them to be anointed in them, and to perfect

3588 5495-1473 2033 2250 1746 1473
τας χείρας αυτών **29:30** επτά ημέρας ενδύσεται αυτά
their hands. Seven days he shall put them on –

3588 2409 473 1473 1537 3588 5207-1473 3739
ο ιερεύς αντ' αυτού εκ των υιών αυτού ος
the priest replacing him from out of his sons, who

1525 1519 3588 4633 3588 3142 3008 1722
εισελεύσεται εις την σκηνήν του μαρτυρίου λειτουργείν εν
shall enter into the tent of the testimony to officiate in

3588 39 2532 3588 2919.1 3588 5050
τω αγίω† **29:31** και τον κριόν της τελειώσεως
the holy place. And the ram of the consecration *offering*

2983 2532 2192.2 3588 2907 1722 5117 39
λήψη και εψήσεις τα κρέα εν τόπω αγίω
you shall take; and you shall boil the meats in [[2]place [1]*the* holy].

2532 2068 * 2532 3588 5207-1473 3588
29:32 και έδονται Ααρών και οι υιοί αυτού τα
And [[4]shall eat [1]Aaron [2]and [3]his sons] the

2907 3588 2919.1 2532 3588 740 3588 1722 3588
κρέα του κριού και τους άρτους τους εν τω
meats of the ram, and the breads of the ones in the

2582.2 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
κανώ παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
bin by the door of the tent of the testimony.

2068 1473 1722 3739 37 1722
29:33 έδονται αυτά εν οις ηγιάσθησαν εν
They shall eat them by which they were sanctified by

1473 5048 3588 5495-1473 37 1473 2532
αυτοίς τελειώσαι τας χείρας αυτών αγιάσαι αυτούς και
them, to perfect their hands, to sanctify them. And

241 3756-2068 575 1473 1510.2.3-1063 39 1437-1161
αλλογενής ουκ έδεται απ' αυτών έστι γαρ άγια **29:34** εάν δε
a foreigner shall not eat from them, for it is holy. And if

2641 575 3588 2907 3588 2378
καταλειφθή από των κρεών της θυσίας
anything should be left behind from the meats of the sacrifice

3588 5050 2532 3588 740 2193 4404
της τελειώσεως και των άρτων έως πρωΐ
of the consecration *offering*, and of the breads until morning –

29:30 †*Ald. & Six.* τοις αγιοις - in the holies.

2618 3588 3062 4442 3756-977
κατακαύσεις τα λοιπά πυρί ου βρωθήσεται
you shall incinerate the remainder with fire; it shall not be eaten,

37.1 1063 1510.2.3 2532 4160 * 2532 3588
αγίασμα γαρ εστι 29:35 και ποιήσεις Ααρών και τοις
[3sanctified 1for 2it is]. And you shall do for Aaron, and

5207-1473 3779 2596 3956 3745 1781
υιοίς αυτού ούτω κατά πάντα όσα ενετειλάμην
his sons thus, according to all as much as I gave charge

1473 2033 2250 5048 3588 5495-1473
σοι επτά ημέρας τελειώσεις τας χείρας αυτών
to you. Seven days you shall perfect their hands.

2532 3588 3446.2 3588 3588 266 4160 3588
29:36 και το μοσχάριον το της αμαρτίας ποιήσεις τη
And the young calf of the sin *offering* you shall offer in the

2250 3588 2512 2532 2511 3588 2379
ημέρα του καθαρισμού και καθαριείς το θυσιαστήριον
day of the cleansing. And you shall cleanse the altar

1722 3588 37-1473 1909 1473 2532 5548 1473
εν τω αγιάζειν σε επ' αυτώ και χρίσεις αυτό
in your sanctifying upon it, and you shall anoint it

5620 37 1473 2033 2250 2511 3588
ώστε αγιάσαι αυτό 29:37 επτά ημέρας καθαριείς το
so as to sanctify it. Seven days you shall cleanse the

2379 2532 37 1473 2532 1510.8.3 3588 2379
θυσιαστήριον και αγιάσεις αυτό και έσται το θυσιαστήριον
altar, and sanctify it. And [3will be 1the 2altar]

39 3588 39 3956 3588 680 3588 2379
άγιον των αγίων† πας ο απτόμενος του θυσιαστηρίου
a holy of the holies; all touching the altar

37 2532 3778 1510.2.3 3739 4160
αγιασθήσεται 29:38 και ταύτά εστιν α ποιήσεις
shall be sanctified. And these are what you shall offer

1909 3588 2379 286 1762.1 299
επί τον θυσιαστήριον αμνούς ενιαυσίους αμώμους
upon the altar – lambs of a year *old*, unblemished,

1417 3588 2250 1734.2 2593.2 1734.1
δύο την ημέραν ενδελεχώς κάρπωμα ενδελεχισμού
two for *each* day perpetually – a yield *offering* of perpetuity.

3588 286 3588 1520 4160 4404
29:39 τον αμνόν τον ένα ποιήσεις τοπρωΐ
The lamb – the *first* one you shall offer in the morning,

2532 3588 286 3588 1208 4160 3588 1168.1
και τον αμνόν τον δεύτερον ποιήσεις το δειλινόν
and the [2lamb 1second], you shall offer at dusk.

2532 1181 4585 5445.2 1722 1637
29:40 και δέκατον σεμιδάλεως πεφυραμένης εν ελαίω
And a tenth *measure* of fine flour being mixed with olive oil

2875 3588 5067 3588 1511 2532 4700.2
κεκομμένω τω τετάρτω του ιν και σπονδήν
being beaten to the fourth *part* *of a* hin; and a libation –

3588 5067 3588 1511 3631 3588 286 3588 1520
το τέταρτον του ιν οίνου τω αμνώ τω ενί
the fourth *part* of the hin of wine to the lamb – to the *first* one.

2532 3588 286 3588 1208 4160 3588 1168.1
29:41 και τον αμνόν τον δεύτερον ποιήσεις το δειλινόν
And the [2lamb 1second] you shall offer at dusk,

2596 3588 2378 3588 4407
κατά την θυσίαν την πρωϊνην
after the manner of the [2sacrifice *offering* 1early morning],

2532 2596 3588 4700.2-1473 4160 1519 3744
και κατά την σπονδήν αυτού ποιήσεις εις οσμήν
and according to its libation – you shall do it for a scented

2175 2593.2 2962 2378
ευωδίας κάρπωμα κυρίω 29:42 θυσίαν
pleasant aroma, a yield *offering to the* LORD; [2sacrifice *offering*

1734.1 1519 3588 1074-1473 1909 3588 2374
ενδελεχισμού εις τας γενεάς υμών επί τας θύρας
1a perpetual] unto your generations upon the doors

3588 4633 3588 3142 1725 2962 1722 3739
της σκηνής του μαρτυρίου έναντι κυρίου εν οις
of the tent of the testimony before *the* LORD – in which

1097 1473 1563 5620 2980 1473 2532
γνωσθήσομαί σοι εκεί ώστε λαλήσαί σοι 29:43 και
I will be known to you there, so as to speak to you. And

5021 1563 3588 5207 * 2532 37
τάξομαι εκεί τοις υιοίς Ισραήλ και αγιασθήσομαι
I will give orders there to the sons of Israel, and I will be sanctified

1722 1391-1473 2532 37 3588 4633 3588
εν δόξη μου 29:44 και αγιάσω την σκηνήν του
in my glory. And I will sanctify the tent of the

3142 2532 3588 2379 2532 * 2532 3588
μαρτυρίου και το θυσιαστήριον και Ααρών και τους
testimony, and the altar. And Aaron and

5207-1473 37 2407 1473 2532
υιούς αυτού αγιάσω ιερατεύειν μοι 29:45 και
his sons I will sanctify to officiate as priests to me. And

1941 1722 3588 5207 * 2532 1510.8.1 1473
επικληθήσομαι εν τοις υιοίς Ισραήλ και έσομαι αυτών
I will be called upon by the sons of Israel, and I will be their

2316 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962 3588
θεός 29:46 και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος ο
God. And they shall know that I am *the* LORD

2316-1473 3588 1806 1473 1537 1093 *
θεός αυτών ο εξαγαγών αυτούς εκ γης Αιγύπτου
their God, the one leading them from out of *the* land of Egypt,

1941 1473 2532 1510.1 1473 2316
επικληθήναι αυτοίς και είναι αυτών θεός
to be called upon by them, and to be their God.

CHAPTER 30

The Altar of Incense

2532 4160 2379 2368
30:1 και ποιήσεις θυσιαστήριον θυμιάματος
And you shall make an altar of incense

1537 3586 767.1 2532 4160 1473
εκ ξύλων ασήπτων 30:2 και ποιήσεις αυτό
from out of [2wood 1incorruptible]. And you shall make it

4083 3588 3372 2532 4083 3588 2148.1 5068
πήχεος το μήκος και πήχεος το εύρος τετράγωνον
a cubit in length, and a cubit in breadth – four-cornered

1510.8.3 2532 1417 4083 3588 5311 1537 1473
έσται και δύο πηχέων το ύψος εξ αυτού
is shall be, and two cubits in height; from out of it

1510.8.3 3588 2768-1473 2532 2710.3 1473
έσται τα κέρατα αυτού 30:3 και καταχρυσώσεις αυτά
will be its horns. And you shall gild these

5553 2513 3588 2077.1-1473 2532 3588 5109-1473
χρυσίω καθαρώ την εσχάραν αυτού και τους τοίχους αυτού
[2gold 1in pure] – its grate and its walls

2945 2532 3588 2768-1473 2532 4160
κύκλω και τα κέρατα αυτού και ποιήσεις
round about, and its horns. And you shall make

1473 4761.1 4734.1 5552 2945 2532
αυτώ στρεπτήν στεφάνην χρυσήν κύκλω 30:4 και
for it a twisted [2rim 1gold] round about. And

1417 1146 5552 2513 1473 4160
δύο δακτυλίους χρυσούς καθαρούς αυτώ ποιήσεις
two rings [2gold 1of pure] for it you shall make

5259 3588 4761.1 4734.1 1473 1519 3588 1417 2827.1
υπό την στρεπτήν στεφάνην αυτού εις τα δύο κλίτη
under [2twisted 3rim 1its] for the two corners.

4160 1722 1417 4125.1 2532 1510.8.6 5566.1
ποιήσεις εν δυσί πλευροίς και έσονται ψαλίδες
You shall make *them* on two sides, and they will be clips

3588 4661.2 5620 142 1473 1722 1473 2532
ταις σκυτάλαις ώστε αίρειν αυτό εν αυταίς 30:5 και
for the staves, so as to lift it by them. And

4160 4661.2 1537 3586 767.1 2532
ποιήσεις σκυτάλας εκ ξύλων ασήπτων και
you shall make staves from out of [2wood 1incorruptible], and

2710.3 1473 5553 2532 5087 1473
καταχρυσώσεις αυτάς χρυσίω 30:6 και θήσεις αυτό
you shall gild them in gold. And you shall put it

561 3588 2665 3588 1510.6 1909 3588 2787 3588
απέναντι του καταπετάσματος του όντος επί της κιβωτού του
before the veil being for the ark of the

3142 1722 3739 1097 1473 1563 2532
μαρτυρίου εν οις γνωσθήσομαί σοι εκεί 30:7 και
testimony, in which I shall be made known to you there. And

2370 1909 1473 * 2368 4916.4
θυμιάσει επ' αυτού Ααρών θυμίαμα σύνθετον
[2shall burn incense 3upon 4it 1Aaron]; incense compounded

3016 4404 4404 3752 1980.1 3588
λεπτόν το πρωΐ πρωΐ όταν επισκευάζη τους
fine – in the morning *by* morning. Whenever he should trim the

3088 2370 1909 1473 2532 3752
λύχνους θυμιάσει επ' αυτού 30:8 και όταν
lamps, he shall burn incense upon it. And whenever

1821.1-* 3588 3088 3796 2370 1909
εξάπτη Ααρών τους λύχνους οψέ θυμιάσει επ'
Aaron should light up the lamps late, he shall burn incense upon

29:37 †*See Bos for variants.*

1473 2368 1734.1 1275 1725 2962 1519 3588
αυτού θυμίαμα ενδελεχισμού διαπαντός έναντι κυρίου εις τας
it – incense of perpetuity, always before *the* LORD unto

1074-1473 2532 3756-399 1909 1473 2368
γενεάς υμών **30:9** και ουκ ανοίσετε επ' αυτώ θυμίαμα
your generations. And you shall not offer upon it [[2]incense

2087 2593.2 2532 2378 2532 4700.2
έτερον κάρπωμα και θυσίαν και σπονδήν
[1]another]. A yield *offering*, and a sacrifice *offering*, and a libation

3756-4689 1909 1473 2532 1837.2 *
ου σπείσετε επ' αυτού **30:10** και εξιλάσεται Ααρών
you shall not offer upon it. And [[2]shall atone [1]Aaron]

1909 3588 2768-1473 530 3588 1763 575 3588 129
επί των κεράτων αυτού άπαξ του ενιαυτού από του αίματος
upon its horns once a year. From the blood

3588 2512 3588 266 3588 1837.4
του καθαρισμού των αμαρτιών του εξιλασμού
of the cleansing of the sins of the making an atonement

530 3588 1763 2511 1473 1519 3588 1074-1473
άπαξ του ενιαυτού καθαριεί αυτό εις τας γενεάς υμών
once a year he shall cleanse it for your generations –

39 3588 39 1510.2.3 3588 2962
άγιον των αγίων εστί τω κυρίω
[[2]a holy [3]of holies [1]it is] to the LORD.

The Sacred Double-drachma

2532 2980-2962 4314 * 3004 1437
30:11 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων **30:12** εάν
And *the* LORD spoke to Moses, saying, If

2983 3588 4817.1 3588 5207 * 1722
λάβης τον συλλογισμόν των υιών Ισραήλ εν
you should take the assessment of the sons of Israel in

3588 1984 1473 2532 1325 1538 3083 3588
τη επισκοπή αυτών και δώσουσιν έκαστος λύτρα της
the overseeing of them, then [[2]shall give [1]each] ransoms

5590-1473 3588 2962 2532 3756-1510.8.3 1722 1473
ψυχής αυτού τω κυρίω και ουκ έσται εν αυτοίς
for his soul to the LORD, and there shall not be among them

4431 1722 3588 1984 1473 2532 3778 1510.2.3 3739
πτώσις εν τη επισκοπή αυτών **30:13** και τούτο εστιν ο
a failure in the overseeing of them. And this is what

1325 3745 302 3899 3588 1980.2
δώσουσιν όσοι αν παραπορεύωνται την επίσκεψιν
they shall give, as many as pass the numbering –

3588 2255 3588 1323 3739 1510.2.3 2596
το ήμισυ του διδράχμου ο εστι κατά
the half double-drachma, which it shall be according to

3588 1323 3588 39 1501 3588.2
το δίδραχμον το άγιον είκοσιν οβολοί
the double-drachma of the holy place – twenty oboli

3588 1323 3588-1161 2255 3588 1323
το δίδραχμον το δε ήμισυ του διδράχμου
to the double-drachma; but the half double-drachma

1533.1 2962 3956-3588 3899
εισφορά κυρίω **30:14** πας ο παραπορευόμενος
is a contribution *to the* LORD. Every one passing

1519 3588 1980.2 575 1500.1 2532 1883 1325
εις την επίσκεψιν από εικοσαετούς και επάνω δώσουσι
in the numbering from twenty years *old* and above shall give

3588 1533.1 3588 2962 3588 4147
την εισφοράν τω κυρίω **30:15** ο πλουτών
the contribution to the LORD. The ones being rich

3756-4369 2532 3588 3998.1 3756-1641 575 3588
ου προσθήσει και ο πενόμενος ου ελαττονήσει από του
shall not add *more*, and the ones needing shall not *add* less from the

2255 3588 1323 1722 3588 1325 3588 1533.1
ημίσους του διδράχμου εν τω διδόναι την εισφοράν
half of the double-drachma, in the giving the contribution

2962 1837.2 4012 3588 5590-1473 2532
κυρίω εξιλάσασθαι περί των ψυχών υμών **30:16** και
to the LORD to atone for your souls. And

2983 3588 694 3588 1533.1 3844 3588 5207
λήψη το αργύριον της εισφοράς παρά των υιών
you shall take the silver of the contribution *given* by the sons

* 2532 1325 1473 1519 3588 2716.2 3588 4633
Ισραήλ και δώσεις αυτό εις το κάτεργον της σκηνής
of Israel, and you shall give it for the upkeep of the tent

3588 3142 2532 1510.8.3 3588 5207 * 3422
του μαρτυρίου και έσται τοις υιοίς Ισραήλ μνημόσυνον
of the testimony. And it will be to the sons of Israel as a memorial

1725 2962 1837.2 4012 3588 5590-1473
έναντι κυρίου εξιλάσασθαι περί των ψυχών υμών
before *the* LORD, to atone for your souls.

The Brass Bathing Tub

2532 2980-2962 4314 * 3004
30:17 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

4160 3066.1 5470 2532 939 1473 5470
30:18 ποίησον λουτήρα χαλκούν και βάσιν αυτώ χαλκήν
Make a bathing tub of brass, and a base for it *of* brass,

5620 3538 2532 5087 1473 303.1 3588 4633
ώστε νίπτεσθαι και θήσεις αυτόν αναμέσον της σκηνής
so as to wash. And you shall put it between the tent

3588 3142 2532 303.1 3588 2379 2532
του μαρτυρίου και αναμέσον του θυσιαστηρίου και
of the testimony, and between the altar. And

1632 1519 1473 5204 2532 3538
εκχεείς εις αυτόν ύδωρ **30:19** και νίψεται
you shall pour [[2]into [3]it [1]water]. And [[4]shall wash

* 2532 3588 5207-1473 1537 1473 3588 5495-1473
Ααρών και οι υιοί αυτού εξ αυτού τας χείρας αυτών
[1]Aaron [2]and [3]his sons [8]from [9]it [5]their hands

2532 3588 4228-1473 3752 1531
και τους πόδας αυτών **30:20** όταν εισπορεύωνται
[6]and [7]their feet]. Whenever they should enter

1519 3588 4633 3588 3142 3538 5204
εις την σκηνήν του μαρτυρίου νίψονται ύδατι
into the tent of the testimony they shall wash in water,

2532 3766.2 599 2228 3752 4365
και ου μη αποθάνωσιν η όταν προσπορεύωνται
and no way shall they die. Or whenever they should go

4314 3588 2379 3008 2532 399 3588
προς το θυσιαστήριον λειτουργείν και αναφέρειν τα
to the altar to officiate and to offer the

3646 2962 3538 3588
ολοκαυτώματα κυρίω **30:21** νίψονται τας
whole burnt *offerings* *to the* LORD, they shall wash *their*

5495 2532 3588 4228-1473 5204 2443 3361-599
χείρας και τους πόδας αυτών ύδατι ίνα μη αποθάνωσι
hands and their feet in water, that they should not die.

2532 1510.8.3 1473 3544.1 166 1473 2532 3588
και έσται αυτοίς νόμιμον αιώνιον αυτώ και ταις
And it will be to them [[2]law [1]an eternal], to him and

1074-1473 3326 1473
γενεαίς αυτού μετ' αυτόν
his generations after him.

The Sacred Oil for Anointing

2532 2980-2962 4314 * 3004
30:22 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2532 1473 2983 2238.2 3588 438 4666 1588
30:23 και συ λάβε ηδύσματα το άνθος σμύρνης εκλεκτής
And you take spices, the flower [[2]myrrh [1]of choice] –

4001 4608.2 2532 2792 2174.2
πεντακοσίους σίκλους και κινναμώμου ευώδους
five hundred shekels, and [[2]cinnamon [1]sweet smelling]

3588 2255 3778 1250 2532 4004 2532
το ήμισυ τούτου διακοσίους και πεντήκοντα και
half of this – two hundred and fifty, and

2563 2174.2 1250 4004 2532
καλάμου ευώδους διακοσίους πεντήκοντα **30:24** και
[[2]calamus [1]sweet smelling] – two hundred fifty, and

2463 4001 4608.2 3588 39 2532
ίρεως πεντακοσίους σίκλους του αγίου και
of oil of cassia – five hundred shekels of the holy *place*, and

1637 1537 1636 1511 2532 4160 1473
έλαιον εξ ελαιών ιν **30:25** και ποιήσεις αυτό
olive oil from olives – a hin! And you shall make it

1637 5545 39 3464 3460.1
έλαιον χρίσμα άγιον μύρον μυρεψικόν
[[3]oil [2]scented unguent [1]a holy], a perfumed liquid scented

5078 3460.2 1637 5545 39
τέχνη μυρεψού έλαιον χρίσμα άγιον
by *the* craft of a perfumer – [[4]oil [3]scented unguent [2]a holy

1510.8.3 2532 5548 1537 1473 3588
έσται **30:26** και χρίσεις εξ αυτού την
[1]it shall be]. And you shall anoint with it the

4633 3588 3142 2532 3588 2787 3588 3142
σκηνήν του μαρτυρίου και την κιβωτόν του μαρτυρίου
tent of the testimony, and the ark of the testimony,

2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588 3087 2532
30:27 και πάντα τα σκεύη αυτής και την λυχνίαν και
and all its utensils, and the lamp-stand, and

3588 4632-1473 2532 3588 2379 3588 2368
τα σκεύη αυτής και το θυσιαστήριον του θυμιάματος
its utensils, and the altar of the incense,

30:28 2532 3588 2379 3588 3646 2532
και το θυσιαστήριον των ολοκαυτωμάτων και
and the altar of the whole burnt *offerings*, and

3956 1473 3588 4632 2532 3588 5132 2532 3956
πάντα αυτού τα σκεύη και την τράπεζαν και πάντα
all its utensils, and the table, and all

3588 4632-1473 2532 3588 3066.1 2532 3588 939-1473
τα σκεύη αυτής και τον λουτήρα και την βάσιν αυτού
its utensils, and the bathing tub, and its base.

30:29 2532 37 1473 2532 1510.8.3 39
και αγιάσεις αυτά και έσται άγια
And you shall sanctify them, and *they* shall be a holy

3588 39 3956 3588 680 1473 37
των αγίων πας ο απτόμενος αυτών αγιασθήσεται
of the holies. Every one touching them shall be sanctified.

30:30 2532 * 2532 3588 5207-1473 5548 2532
και Ααρών και τους υιούς αυτού χρίσεις και
And Aaron and his sons you shall anoint, and

37 1473 2407 1473 30:31 2532 3588
αγιάσεις αυτούς ιερατεύειν μοι και τοις
sanctify them to officiate as priests to me. And to the

5207 * 2980 3004 1637 217.6
υιοίς Ισραήλ λαλήσεις λέγων έλαιον άλειμμα
sons of Israel you shall speak, saying, An oil of anointing –

5544.1 39 1510.8.3-3778 1473 1519 3588 1074-1473
χρίσεως άγιον έσται τούτο υμίν εις τας γενεάς υμών
[[3]anointing [2]a holy [1]this will be] to you into your generations.

30:32 1909 4561 444 3756-5548 2532
επί σάρκα ανθρώπου ου χρισθήσεται και
[[2]upon [3]*the* flesh [4]of man [1]You shall not anoint *with it*]. And

2596 3588 4916.3-3778 3756-4160 1473
κατά την σύνθεσιν ταύτην ου ποιήσετε υμίν
concerning this composition, you shall not make *any* to you

1438 5615 39-1510.2.3 2532 37.1-1510.8.3 1473
εαυτοίς ωσαύτως άγιόν εστι και αγίασμα έσται υμίν
yourselves likewise – it is holy, and it shall be sanctified to you.

30:33 3739 302 4160 5615 2532 3739 302 1325
ος αν ποιήση ωσαύτως και ος αν δω
Who ever should make likewise, and who ever should give

575 1473 241 1842 1537
απ' αυτού αλλογενεί εξολοθρευθήσεται εκ
of it to a foreigner, he shall be utterly destroyed from out of

3588 2992-1473
του λαού αυτού
his people.

The Incense

30:34 2532 2036-2962 4314 * 2983 4572
και είπε κύριος προς Μωυσήν λάβε σεαυτώ
And *the* LORD said to Moses, Take to yourself

2238.2 4712.6 2532 3689.1 2532 5465.1 2238.3
ηδύσματα στακτήν και όνυχα και χαλβάνην ηδυσμού
spices – balsam, and onycha, and [[2]galbanum [1]luscious],

2532 3030 1307 2470 2470 1510.8.3
και λίβανον διαφανή ίσον ίσω έσται
and [[2]frankincense [1]transparent], equal to equal it will be.

30:35 2532 4160 1473 2368 3460.1
και ποιήσουσιν αυτό θυμίαμα μυρεψικόν
And they shall make [[3]*with* it [2]incense [1]a scented],

2041 3460.2 3396 2513 2041 39
έργον μυρεψού μεμιγμένον καθαρόν έργον άγιον
a work of a perfumer – [[4]being mixed [1]a pure [3]work [2]holy].

30:36 2532 4792.1 1537 3778 3016 2532
και συγκόψεις εκ τούτων λεπτόν και
And you shall cut from out of these *into* fine *parts*, and

5087 561 3588 3142 1722 3588 4633 3588
θήσεις απέναντι του μαρτυρίου εν τη σκηνή του
you shall put it before the testimony in the tent of the

3142 3606 1097 1473 1564 39
μαρτυρίου όθεν γνωσθήσομαι σοι εκείθεν άγιον
testimony, from where I will be known to you from there. [[3]a holy

3588 39 1510.8.3 1473 2368 30:37 2596
των αγίων έσται υμίν θυμίαμα κατά
[4]of the [5]holies [1]It will be [2]to you] incense. According to

3588 4916.3-3778 3756-4160 1473 1438
την σύνθεσιν ταύτην ου ποιήσετε υμίν εαυτοίς
this composition you shall not make to you yourselves –

37.1-1510.8.3 1473 2962 30:38 3739
αγίασμα έσται υμίν κυρίω ος
it shall be a sanctified *thing* to you *to the* LORD. Who

302 4160 5615 5620 3750.1 1722 1473
αν ποιήση ωσαύτως ώστε οσφραίνεσθαι εν αυτώ
ever should make likewise so as to smell by it

622 1537 3588 2992-1473
απολείται εκ του λαού αυτού
shall be destroyed from out of his people.

CHAPTER 31

Bezaleel Appointed Chief of Construction

31:1 2532 2980-2962 4314 * 3004
και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

31:2 2400 342.1 1537 3686 3588 * 3588
ιδού ανακέκλημαι εξ ονόματος τον Βεσελεήλ τον
Behold, I have called by name Bezaleel the

3588 * 5207 * 1537 3588 5443 * 2532
του Ουρί υιόν Ωρ εκ της φυλής Ιούδα 31:3 και
son of Uri, son of Hur, from out of the tribe of Judah. And

1705 1473 4151 2304 4678 2532 4907
ενέπλησα αυτόν πνεύμα θείον σοφίας και συνέσεως
I filled him [[2]spirit [1]a divine] of wisdom, and understanding,

2532 1989.1 1722 3956 2041 1269.4 2532
και επιστήμης εν παντί έργω διανοείσθαι 31:4 και
and higher knowledge, [[2]in [3]every [4]work [1]to consider], and

752.2 2038 3588 5553 2532 3588
αρχιτεκτονείν εργάζεσθαι το χρυσίον και το
to supervise construction; to work the gold, and the

694 2532 3588 5475 2532 3588 5192 2532 3588 4209
αργύριον και τον χαλκόν και την υάκινθον και την πορφύραν
silver, and the brass, and the blue, and the purple,

2532 3588 2847 3588 3523.1 2532 3588 1040 3588
και το κόκκινον το νηστόν 31:5 και την βύσσον την
and the [[2]scarlet [1]spun], and the linen

2831.1 2532 3588 3038.2 2041 2532 1519 3588
κεκλωσμένην και τα λιθουργικά έργα και εις τα
being twined, and the stonecutting works, and for the

5044.2 3588 3586 2038 2596
τεκτονικά των ξύλων εργάζεσθαι κατά
woodworkers of the *works of* wood – to work according to

3956 3588 2041 2532 1473 1325 1473 2532 3588
πάντα τα έργα 31:6 και εγώ δέδωκα αυτόν και τον
all the works. And I have given him even

* 3588 3588 * 1537 5443 * 2532
Ελιάβ τον του Αχισαμάκ εκ φυλής Δαν και
Aholiab, the *son* of Ahisamach, from out of *the* tribe of Dan. And

3956 4908 2588 1325 4907 2532
παντί συνετώ καρδία δέδωκα σύνεσιν και
to every one discerning in heart I have given understanding. And

4160 3956 3745 4929 1473 3588
ποιήσουσι πάντα όσα συνέταξά σοι 31:7 την
they shall make all as much as I gave orders to you – the

4633 3588 3142 2532 3588 2787 3588 1242 2532 3588
σκηνήν του μαρτυρίου και την κιβωτόν της διαθήκης και το
tent of the testimony, and the ark of the covenant, and the

2435 3588 1909 1473 2532 3588 1286.3 3588 4633
ιλαστήριον το επ' αυτής και την διασκευήν της σκηνής
atonement-seat upon it, and the equipment of the tent,

31:8 2532 3588 2379 2532 3588 5132 2532 3956 3588
και τα θυσιαστήρια και την τράπεζαν και πάντα τα
and the altars, and the table, and all the

4632 1473 2532 3588 3087 3588 2513 2532 3956 3588
σκεύη αυτής και την λυχνίαν την καθαράν και πάντα τα
utensils of it, and the [[2]lamp-stand [1]pure], and all the

4632 1473 2532 3588 3066.1 2532 3588 939-1473
σκεύη αυτής 31:9 και τον λουτήρα και την βάσιν αυτού
utensils of it, and the bathing tub, and its base,

31:10 2532 3588 4749 3588 3010 * 2532 3588
και τας στολάς τας λειτουργικάς Ααρών και τας
and the [[2]apparels [1]ministry] of Aaron, and the

4749 3588 5207-1473 1519 3588 2407 1473
στολάς των υιών αυτού εις το ιερατεύειν μοι
apparels of his sons in the officiating as priest to me,

31:11 2532 3588 1637 3588 5544.1 2532 3588 2368 3588
και το έλαιον της χρίσεως και το θυμίαμα της
and the [[2]oil [1]anointing], and the incense of the

4916.3 3588 39 2596 3956 3745
συνθέσεως του αγίου κατά πάντα όσα
composition of the holy place. According to all as much as

1781 1473 4160
ενετειλάμην σοι ποιήσουσι
I gave charge to you they shall make.

The Sabbath

2532 2980-2962 4314 * 3004 2532
31:12 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 31:13 και
And *the* LORD spoke to Moses, saying, And
1473 2980 3588 5207 * 3004 3708 2532 3588
συ λάλησον τοις υιός Ισραήλ λέγων οράτε και τα
you speak to the sons of Israel, saying! Perceive and
4521-1473 5442 1510.2.3-1063 4592 3844 1473 2532
σάββατά μου φυλάξεσθε έστι γαρ σημείον παρ' εμοί και
[2my sabbaths 1guard]! For it is a sign by me and
1722 1473 1519 3588 1074-1473 2443 1097
εν υμίν εις τας γενεάς υμών ίνα γνώτε
among you unto your generations, that you might know
3754 1473 2962 3588 37 1473 2532
ότι εγώ κύριος ο αγιάζων υμάς 31:14 και
that I *the* LORD *am* the one sanctifying you. And
5442 3588 4521 3754 39 1510.2.3 1473 3588
φυλάξεσθε το σάββατον ότι άγιόν εστιν υμίν ο
you shall guard the sabbath, for [2holy 1it is] to you. The
953 1473 2288 2289 3956
βεβηλών αυτό θανάτω θανατωθήσεται πας
one profaning it, unto death shall be put to death. Every one
3739 4160 1722 1473 2041 1842 3588
ος ποιήσει εν αυτώ έργον εξολοθρευθήσεται η
who shall do [2on 3it 1work], [2shall be utterly destroyed
5590-1565 1537 3319 3588 2992-1473 1803
ψυχή εκείνη εκ μέσου του λαού αυτού 31:15 εξ
1that soul] from out of *the* midst of his people. Six
2250 4160 2041 3588-1161 2250 3588 1442 4521
ημέρας ποιήσεις έργα τη δε ημέρα τη εβδόμη σάββατα
days you shall do works, but the [2day 1seventh 4sabbath
372 39 3588 2962 3956 3739 4160 2041
ανάπαυσις άγια τω κυρίω πας ος ποιήσει έργον
5rest 3*is a* holy] to the LORD. All who shall do work
3588 2250 3588 4521 2289 2532
τη ημέρα των σαββάτων θανατωθήσεται 31:16 και
on the day of the sabbaths shall be put to death. And
5442 3588 5207 * 3588 4521 4160 1473
φυλάξουσιν οι υιοί Ισραήλ τα σάββατα ποιείν αυτά
[4shall guard 1the 2sons 3of Israel] the sabbaths to observe them
1519 3588 1074-1473 1242 166 1722
εις τας γενεάς αυτών 31:17 διαθήκη αιώνιος εν
unto their generations. [2covenant 1*It is* an eternal] with
1473 2532 3588 5207 * 4592 1510.2.3 166 3754
εμοί και τοις υιοίς Ισραήλ σημείόν εστιν αιώνιον ότι
me and the sons of Israel – [3sign 1it is 2an eternal]. For
1722 1803 2250 4160-2962 3588 3772 2532 3588 1093 2532
εν εξ ημέραις εποίησε κύριος τον ουρανόν και την γην και
in six days *the* LORD made the heaven and the earth, and
3588 2250 3588 1442 3973 2532 2664 2532
τη ημέρα τη εβδόμη επαύσατο και κατέπαυσε 31:18 και
on the [2day 1seventh] he ceased and rested. And
1325 * 2259 2664 2980 1473 1722
έδωκε Μωυσή ηνίκα κατέπαυσε λαλών αυτώ εν
he gave to Moses, when he rested from speaking to him in
3588 3735 3588 * 3588 1417 4109 3588 3142 4109
τω όρει τω Σινά τας δύο πλάκας του μαρτυρίου πλάκας
mount Sinai, the two tablets of the testimony – tablets
3035 1125 3588 1147 3588 2316
λιθίνας γεγραμμένας τω δακτύλω του θεού
of stone, written by the finger of God.

CHAPTER 32

The Golden Calf

2532 1492 3588 2992 3754 5549-*
32:1 και ιδών ο λαός ότι κεχρόνικε Μωυσής
And [3seeing 1the 2people] that Moses passed time
2597 1537 3588 3735 4921 3588
καταβήναι εκ του όρους συνέστη ο
to come down from out of the mountain, [3stood together 1the
2992 1909 * 2532 3004 1473 450 2532 4160
λαός επί Ααρών και λέγουσιν αυτώ ανάστηθι και ποίησον
2people] by Aaron. And they say to him, Rise up, and make
1473 2316 3739 4313 1473 3588-1063 *
ημίν θεούς οι προπορεύσονται ημών ο γαρ Μωυσής
for us gods, who will go before us! For Moses,
3778 3588 444 3739 1806 1473 1537 1093
ούτος ο άνθρωπος ος εξήγαγεν ημάς εκ γης
this man who led us from out of *the* land
* 3756-1492 5100 1096 1473 2532
Αιγύπτου ουκ οίδαμεν τι γέγονεν αυτώ 32:2 και
of Egypt, we know not what has happened to him†. And
3004 1473 * 4014 3588 1801.1 3588 5552
λέγει αυτοίς Ααρών περιέλεσθε τα ενώτια τα χρυσά
[2says 3to them 1Aaron], Remove the [2ear-rings 1gold]
3588 1722 3588 3775 3588 1135-1473 2532 3588 2364
τα εν τοις ωσί των γυναικών υμών και των θυγατέρων
in the ears of your wives, and daughters,
2532 5342 4314 1473 2532 4014 3956 3588
και ενέγκατε προς με 32:3 και περιείλαντο πας ο
and bring *them* to me! And [4removed 1all 2the
2992 3588 1801.1 3588 5552 3588 1722 3588 3775-1473 2532
λαός τα ενώτια τα χρυσά τα εν τοις ωσίν αυτών και
3people 5the 7ear-rings 6gold] in their ears, and
5342 4314 * 2532 1209 1537
ήνεγκαν προς Ααρών 32:4 και εδέξατο εκ
they brought *them* to Aaron. And he took *them* from out of
3588 5495-1473 2532 4111 1473 1722 3588 1124.1 2532
των χειρών αυτών και έπλασεν αυτά εν τη γραφίδι και
their hands, and shaped them with the stylus. And
4160 1473 3448 5560.8 2532 2036 3778 3588
εποίησεν αυτό μόσχον χωνευτόν και είπαν ούτοι οι
he made it [2calf 1a molten]. And they said, These *are*
2316-1473 * 3748 307 1473 1537 1093
θεοί σου Ισραήλ οίτινες ανεβίβασάν σε εκ γης
your gods, O Israel, who hauled you from out of *the* land
* 2532 1492 * 3618 2379
Αιγύπτου 32:5 και ιδών Ααρών ωκοδόμησε θυσιαστήριον
of Egypt. And seeing, Aaron built an altar
2713 1473 2532 2784-* 3004 1859
κατέναντι αυτού και εκήρυξεν Ααρών λέγων εορτή
over against it. And Aaron proclaimed, saying, A holiday
2962 839 2532 3719 3588 1887
κυρίου αύριον 32:6 και ορθρίσας τη επαύριον
of *the* LORD is tomorrow. And rising early in the next day,
307 3646 2532 4374 2378
ανεβίβασεν ολοκαυτώματα και προσήνεγκε θυσίαν
he offered whole burnt *offerings*, and offered *the* sacrifice
4992 2532 2523 3588 2992 2068 2532
σωτηρίου και εκάθισεν ο λαός φαγείν και
of deliverance *offering*. And [3sat 1the 2people] to eat and
4095 2532 450 3815 2532 2980-2962
πιείν και ανέστησαν παίζειν 32:7 και ελάλησε κύριος
to drink, and they rose up to play†. And *the* LORD spoke
4314 * 3004 897.2 3588 5034 2597 1782
προς Μωυσήν λέγων βάδιζε το τάχος κατάβηθι εντεύθεν
to Moses, saying, Proceed quickly to go down from here,
457.1 1063 3588 2992-1473 3739 1806
ηνόμησε γαρ ο λαός σου ο εξήγαγες
[8acted lawlessly 1for 2your people 3whom 4you led
1537 1093 * 3845 5036
εκ γης Αιγύπτου 32:8 παρέβησαν ταχύ
5from out of 6*the* land 7of Egypt]! They violate quickly
1537 3588 3598 3739 1781 1473 4160
εκ της οδού ης ενέτειλω αυτοίς εποίησαν
from out of the way which I gave charge to them; they made
1438 3448 2532 4352 1473 2532
εαυτοίς μόσχον και προσκεκυνήκασι αυτώ και
to themselves a calf, and they do obeisance to it, and
2380 1473 2532 2036 3778 3588 2316-1473
τεθύκασιν αυτώ και είπαν ούτοι οι θεοί σου
they have sacrificed to it. And they said, These *are* your gods,
* 3748 307 1473 1537 1093 *
Ισραήλ οίτινες ανεβίβασάν σε εκ γης Αιγύπτου
O Israel, who hauled you from out of *the* land of Egypt.
2532 3568 1439 1473 2532 2373 3709 1519
32:9 και νυν έασόν με και θυμωθείς οργή εις
And now allow me! For being enraged in anger against
1473 1625.3 1473 2532 4160 1473 1519
αυτούς εκτρίψω αυτούς 32:10 και ποιήσω σε εις
them, I will obliterate them. And I will make you into
1484 3173 2532 1189-* 2713 2962
έθνος μέγα 32:11 και εδεήθη Μωυσής κατέναντι κυρίου
[2nation 1a great]. And Moses beseeched in front of *the* LORD
3588 2316 2532 2036 2444 2962 2373 3709 1519
του θεού και είπεν ινατί κύριε θυμοί οργή εις
God, and said, Why, O LORD, be enraged in anger against

32:1 †*See Acts 7:40.*

32:6 †*See 1Co. 10:7.*

3588 2992-1473 3739 1806 1537 1093 *
τον λαόν σου ους εξήγαγες εκ γης Αιγύπτου
your people, whom you led from out of *the* land of Egypt

1722 2479 3173 2532 1722 3588 1023 1473 3588 5308
εν ισχύϊ μεγάλη και εν τω βραχιονί σου τω υψηλώ
in [[2]strength [1]great], and with [[3]arm [1]your [2]high]?

3379 2036 3588 * 3004 3326
32:12 μή ποτε είπωσιν οι Αιγύπτιοι λέγοντες μετά
Lest at any time [[3]should say [1]the [2]Egyptians], in saying, With

4189 1806 1473 615 1722 3588 3735
πονηρίας εξήγαγεν αυτούς αποκτείναι εν τοις όρεσι
wickedness he led them to kill *them* in the mountains,

2532 1814.4 1473 575 3588 1093 3973 3588
και εξαναλώσαι αυτούς από της γης παύσαι της
and to completely consume them from the earth. Cease the

3709 3588 2372-1473 2532 2436 1096 1909 3588 2549
οργής του θυμού σου και ίλεως γενού επί τη κακία
anger of your rage, and [[2]propitious [1]be] to the evil

3588 2992-1473 3403 * 2532 *
του λαού σου 32:13 μνησθείς Αβραάμ και Ισαάκ
of your people, remembering Abraham, and Isaac,

2532 * 3588 4674 3610 3739 3660
και Ιακώβ των σων οικετών οις ώμοσας
and Jacob your servants, to whom you swore by an oath

1473 2596 4572 2532 2980 4314 1473 3004
αυτοίς κατά σεαυτού και ελάλησας προς αυτούς λέγων
to them according to yourself! And you spoke to them, saying,

4181.5 3588 4690-1473 5616 3588 798 3588
πολυπληθυνώ το σπέρμα υμών ωσεί τα άστρα του
I will greatly multiply your seed as the stars of the

3772 3588 4128 2532 3956 3588 1093-3778 3739
ουρανού τω πλήθει και πάσαν την γην ταύτην ην
heaven *in* multitude, and all this land which

2036 1325 3588 4690-1473 2532 2722
είπας δούναι τω σπέρματι αυτών και καθέξουσιν
you spoke of to give it *to* their seed, *so that* they shall hold

1473 1519 3588 165 2532 2433-2962
αυτήν εις τον αιώνα 32:14 και ιλάσθη κύριος
it into the eon. And *the* LORD dealt kindly

4012 3588 2549 3739 2036 4160 4314 3588
περί της κακίας ης είπε ποιήσαι προς τον
concerning the bad which he said he would do to

2992-1473 2532 654-* 2597 575
λαόν αυτού 32:15 και αποστρέψας Μωυσής κατέβη από
his people. And Moses returning, went down from

3588 3735 2532 3588 1417 4109 3588 3142 1722
του όρους και αι δύο πλάκες του μαρτυρίου εν
the mountain, and the two tablets of the testimony *were* in

3588 5495-1473 4109 3035 2608.1 1537
ταις χερσίν αυτού πλάκες λίθιναι καταγεγραμμέναι εξ
his hands – tablets of stone, having been written on

297 3588 3313-1473 1759.2 1510.7.6
αμφοτέρων των μερών αυτών ένθεν και ένθεν ήσαν
both their parts; on this side and that side they were

1125 2532 3588 4109 2041 2316 1510.7.6
γεγραμμέναι 32:16 και αι πλάκες έργον θεού ήσαν
written. And the tablets [[2]a work [3]of God [1]were],

2532 3588 1124 1124 2316 1510.2.3 2850.3 1722 3588
και η γραφή γραφή θεού εστι κεκολαμμένη εν ταις
and the writing [[2]a writing [3]of God [1]is] chiseled in the

4109 2532 191-* 3588 5456 3588 2992
πλαξί 32:17 και ακούσας Ιησούς της φωνής του λαού
tablets. And Joshua hearing the voice of the people

2896 3004 4314 * 5456 4171 1722 3588
κραζόντων λέγει προς Μωυσήν φωνή πολέμου εν τη
crying out, says to Moses, *It is a* sound of war in the

3925 2532 3004 3756-1510.2.3 5456 1822.1
παρεμβολή 32:18 και λέγει ουκ έστι φωνή εξαρχόντων
camp. And he says, It is not a sound originating

2596 2479 3761 5456 1822.1 5157
κατ' ισχύν ουδέ φωνή εξαρχόντων τροπής
from strength, nor a sound originating by a routing of the enemy,

235 5456 1822.1 3631 1473 191 2532
αλλά φωνήν εξαρχόντων οίνου εγώ ακούω 32:19 και
but a sound originating from wine I hear. And

2259 1448 3588 3925 3708 3588 3448
ηνίκα ήγγιζε τη παρεμβολή ορά τον μόσχον
when he approached the camp, he sees the calf,

2532 3588 5525 2532 3710
και τους χορούς και οργισθείς
and the company of dancers. And [[2]being provoked to anger

2372 * 4495 575 3588 5495-1473 3588 1417
θυμώ Μωυσής έρριψεν από των χειρών αυτού τας δύο
[3]in rage [1]Moses], tossed from his hands the two

4109 2532 4937 1473 5259 3588 3735 2532
πλάκας και συνέτριψεν αυτάς υπό το όρος 32:20 και
tablets, and broke them below the mountain. And

2983 3588 3448 3739 4160 2618 1473
λαβών τον μόσχον ον εποίησαν κατέκαυσεν αυτόν
having taken the calf which they made, he incinerated it

4442 2532 2641.2 1473 3016 2532 4687 1473
πυρί και κατήλεσεν αυτόν λεπτόν και έσπειρεν αυτόν
in fire, and ground it fine, and sowed it

1909 3588 5204 2532 4222 1473 3588 5207 *
επί το ύδωρ και επότισεν αυτό τους υιούς Ισραήλ
upon the water, and made [[4]drink [5]it [1]the [2]sons [3]of Israel].

2532 2036-* 4314 * 5100 4160 1473
32:21 και είπε Μωυσής προς Ααρών τι εποίησέ σοι
And Moses said to Aaron, What did [[2]do [3]to you

3588 2992-3778 3754 1863 1909 1473 266
ο λαός ούτος ότι επήγαγες επ' αυτούς αμαρτίαν
[1]this people], that you brought upon them [[2]sin

3173 2532 2036-* 4314 * 3361
μεγάλην 32:22 και είπεν Ααρών προς Μωυσήν μη
[1]a great]? And Aaron said to Moses, *Be* not

3710 2962 1473-1063 1492 3588 3731 3588
οργίζου κύριε συ γαρ οίδας το όρμημα του
provoked to anger, O master, for you know the impulse

2992-3778 3004-1063 1473 4160 1473 2316
λαού τούτου 32:23 λέγουσι γαρ μοι ποίησον ημίν θεούς
of this people! For they say to me, Make to us gods,

3739 4313 1473 3588-1063 * 3778 3588
οι προπορεύσονται ημών ο γαρ Μωυσής ούτος ο
which shall go before us! For [[3]Moses [1]this

444 3739 1806 1473 1537 * 3756-1492
άνθρωπος ος εξήγαγεν ημάς εξ Αιγύπτου ουκ οίδαμεν
[2]man], who led us out of Egypt, we know not

5100 1096 1473 2532 2036 1473 5100
τι γέγονεν αυτώ 32:24 και είπα αυτοίς τίνι
what has happened to him†. And I said to them, Anyone

5224 5553 4014 2532 1325
υπάρχει χρυσία† περιέλεσθε και έδωκάν
who possesses pieces of gold, remove *them*! And they gave them

1473 2532 4495 1519 3588 4442 2532 1831
μοι και έρριψα εις το πυρ και εξήλθεν
to me, and I tossed *them* into the fire, and there came forth

3588 3448-3778 2532 1492-* 3588 2992
ο μόσχος ούτος 32:25 και ιδών Μωυσής τον λαόν
this calf. And Moses seeing the people,

3754 1286.1 1286.1 1063 1473 *
ότι διεσκέδασται διεσκέδασε γαρ αυτούς Ααρών
that they have been dispersed, ([[3]dispersed [1]for [4]them [2]Aaron]

2020.3 3588 5227-1473 2476-*
επίχαρμα τοις υπεναντίοις αυτών 32:26 έστη Μωυσής
to be a derision to their opponents), *that* Moses stood

1909 3588 4439 3588 3925 2532 2036 5100 4314 2962
επί της πύλης της παρεμβολής και είπε τις προς κύριον
at the gate of the camp, and he said, Who *is* for *the* LORD?

1509.1 4314 1473 4905 3767 4314 1473 3956 3588
ίτω προς με συνήλθον ουν προς αυτόν πάντες οι
Come to me! [[6]came together [1]Then [7]to [8]him [2]all [3]the

5207 * 2532 3004 1473 3592 3004 2962 3588
υιοί Λευί 32:27 και λέγει αυτοίς τάδε λέγει κύριος ο
[4]sons [5]of Levi]. And he says to them, Thus says *the* LORD

2316 * 5087 1538 3588 1438 4501 1909
θεός Ισραήλ θέτε έκαστος την εαυτού ρομφαίαν επί
God of Israel, Let [[2]put [1]each] *on* himself a broadsword upon

3588 3382 2532 1330 2532 344 575 4439
τον μηρόν και διέλθατε και ανακάμψατε από πύλης
his thigh! And let him go through and return from gate

1909 4439 1223 3588 3925 2532 615 1538
επί πύλην διά της παρεμβολής και αποκτείνατε έκαστος
to gate through the camp! And let [[2]kill [1]each]

3588 80-1473 2532 1538 3588 4139-1473 2532 1538
τον αδελφόν αυτού και έκαστος τον πλησίον αυτού και έκαστος
his brothers, and each his neighbor, and each

3588 1451 1473 2532 4160 3588 5207 *
τον έγγιστα αυτού 32:28 και εποίησαν οι υιοί Λευί
the one nearest him! And [[4]did [1]the [2]sons [3]of Levi]

2505 2980 1473 * 2532 4098 1537 3588
καθά ελάλησεν αυτοίς Μωυσής και έπεσον εκ του
as [[2]said [3]to them [1]Moses]. And there fell from out of the

---

32:23 †*See Acts 7:40.*

32:24 †*CP* **χρυσιον** - golden.

2992 1722 3588 2250-1565 5153 435 2532
λαοῦ εν τη ημέρα εκείνη τρισχιλίους† άνδρας 32:29 και
people in that day three thousand males. And

2036 1473 * 4137 3588 5495-1473 4594
είπεν αυτοίς Μωυσής επληρώσατε τας χείρας υμών σήμερον
[2said 3to them 1Moses], You filled your hands today

2962 1538 1722 3588 80 2532 5207 1325
κυρίω έκαστος εν† τω αδελφώ και υιώ δοθήναι
to *the* LORD, each *one* on *his* brother, and *his* son, to give

1909 1473 2129 2532 1096 3326 3588
εφ' υμάς ευλογίαν 32:30 και εγένετο μετά την
unto you a blessing. And it came to pass with the

839 2036-* 4314 3588 2992 1473 264
αύριον είπε Μωυσής προς τον λαόν υμείς ημαρτήκατε
next morning, Moses said to the people, You have sinned

266 3173 2532 3568 305 4314 3588 2316
αμαρτίαν μεγάλην και νυν αναβήσομαι προς τον θεόν
[2sin 1a great]. And now, I will ascend to God

2443 1837.2 4012 3588 266-1473
ίνα εξιλάσωμαι περί της αμαρτίας υμών
that I might make atonement on account of your sin.

5290 1161 * 4314 2962 2532 2036
32:31 υπέστρεψε δε Μωυσής προς κύριον και είπε
[3returned 1And 2Moses] to *the* LORD, and said,

1189 2962 264 3588 2992-3778 266
δέομαι κύριε ημάρτηκεν ο λαός ούτος αμαρτίαν
I beseech, O LORD, [2have sinned 1this people 4sin

3173 2532 4160 1438 2316-5552 2532
μεγάλην και εποίησαν εαυτοίς θεούς χρυσούς 32:32 και
3a great], and made to themselves golden gods. And

3568 1487 3303 863 1473 3588 266-1473
νυν ει μεν αφείς† αυτοίς την αμαρτίαν αυτών
now, if forasmuch as you forgive them of their sin –

863 1490 1813-1473 1537 3588 976-1473
άφες ει δε μη εξάλειψόν με εκ της βίβλου σου
forgive! But if not, wipe me away from out of your book

3739 1125 2532 2036-2962 4314 * 1536
ης έγραψας 32:33 και είπε κύριος προς Μωυσήν ει τις
which you wrote! And *the* LORD said to Moses, If any

264 1799 1473 1813 1473 1537 3588
ημάρτηκεν ενώπιόν μου εξαλείψω αυτούς εκ της
sin before me, I will wipe them from out of

976-1473 3568-1161 897.2 2532 3594 3588
βίβλου μου 32:34 νυν δε βάδιζε και οδήγησον τον
my book. And now, proceed, and guide

2992-3778 1519 3588 5117 3739 2036 1473 2400
λαόν τούτον εις τον τόπον ον είπά σοι ιδού
this people into the place which I told to you! Behold,

3588 32-1473 4313 4253 4383-1473 3739
ο άγγελός μου προπορεύσεται προ προσώπου σου η
my angel shall go forth before your face, and

1161 302 2250 1980 1863 1909 1473
δ' αν ημέρα επισκέπτωμαι επάξω επ' αυτούς
in whatever day I should visit, I will bring upon them

3588 266-1473 2532 3960-2962 3588 2992
την αμαρτίαν αυτών 32:35 και επάταξε κύριος τον λαόν
their sin. And *the* LORD struck the people

4012 3588 4162 3588 3448 3739 4160-*
περί της ποιήσεως του μόσχου ου εποίησεν Ααρών
on account of the making of the calf, which Aaron made.

CHAPTER 33

The LORD Talks to Moses

2532 2036-2962 4314 * 4313 305
33:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν προπορεύου ανάβηθι
And *the* LORD said to Moses, Go forth, ascend

1782 1473 2532 3588 2992-1473 3739 1806 1537
εντεύθεν συ και ο λαός σου ους εξήγαγες εκ
from here, you and your people, which you led from out of

1093 * 1519 3588 1093 3739 3660
γης Αιγύπτου εις την γην ην ώμοσα
the land of Egypt, into the land which I swore by an oath

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 3004 3588
τω Αβραάμ και τω Ισαάκ και τω Ιακώβ λέγων τω
to Abraham, and *to* Isaac, and *to* Jacob! saying, *To*

4690-1473 1325 1473 2532 4882
σπέρματι υμών δώσω αυτήν 33:2 και συναποστελώ
your seed I will give it. And I will send along

3588 32-1473 4253 4383-1473 2532 1544
τον άγγελόν μου προ προσώπου σου και εκβαλεί
my angel before your face; and he will cast out

3588 * 2532 * 2532 * 2532 *
τον Αμορραίον και Χετταίον και Φερεζαίον και Γεργεσαίον
the Amorite, and Hittite, and Perizzite, and Gergasite,

2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Ευαίον και Ιεβουσαίον και Χαναναίον 33:3 και
and Hivite, and Jebusite, and Canaanite. And

1521 1473 1519 1093 4482 1051 2532 3192 3756
εισάξω σε εις γην ρέουσαν γάλα και μέλι ου
I will bring you into a land flowing milk and honey. [3not

1063 3361-4872 3326 1473 1223 3588 3588 2992
γαρ μη συναναβώ μετά σου διά το τον λαόν
1For 2I will] go up with you, because [4people

4644 1473 1510.1 2443 3361-1814.4
σκληροτράχηλόν σε είναι ίνα μη εξαναλώσω
3a hard-necked 1you 2are], that I should not completely consume

1473 1722 3588 3598 2532 191 3588 2992 3588
σε εν τη οδώ 33:4 και ακούσας ο λαός το
you in the way. And [3hearing 1the 2people

4487 3588 4190-3778 2664.2 1722 3996.1
ρήμα το πονηρόν τούτο κατεπένθησεν εν πενθικοίς
5saying 4this severe], mourned in mourning.

2532 2036-2962 3588 5207 * 1473 2992
33:5 και είπε κύριος τοις υιοίς Ισραήλ υμείς λαός
And *the* LORD said to the sons of Israel, You *are* a people

4644 3708 3361 4127 243 1473 1863
σκληροτράχηλος οράτε μη πληγήν άλλην εγώ† επάγω
hard-necked. See that [3not 5calamity 4another 1I 2bring]

1909 1473 2532 1814.4 1473 3568 3767
εφ' υμάς και εξαναλώσω υμάς νυν ουν
upon you, and should completely consume you! Now then,

851 3588 4749 3588 1391-1473 2532 3588 2889
αφέλεσθε τας στολάς των δοξών υμών και τον κόσμον
remove [2apparels 1your glorious], and the ornament,

2532 1166 1473 3739 4160 1473 2532 4014
και δείξω σοι α ποιήσω σοι 33:6 και περιείλαντο
and I will show to you what I will do to you! And [4removed

3588 5207 * 3588 2889-1473 2532 3588 4058.2
οι υιοί Ισραήλ τον κόσμον αυτών και την περιστολήν
1the 2sons 3of Israel] their ornamentation, and the attire

575 3588 3735 3588 * 2532 2983-* 3588
από του όρους του Χωρήβ 33:7 και λαβών Μωυσής την
at the mountain of Horeb. And Moses, taking

4633-1473 4078 1854 3588 3925 3112 575
σκηνήν αυτού έπηξεν έξω της παρεμβολής μακράν από
his tent, pitched outside the camp far from

3588 3925 2532 2564 4633 3588 3142
της παρεμβολής και εκλήθη σκηνή του μαρτυρίου
the camp. And it was called – Tent of Testimony.

2532 1096 3956 3588 2212 3588 2962 1607
και εγένετο πας ο ζητών τον κύριον εξεπορεύετο
And it came to pass, all the *ones* seeking the LORD went forth

1519 3588 4633 1854 3588 3925 2259-1161-302
εις την σκηνήν έξω της παρεμβολής 33:8 ηνίκα δ' αν
unto the tent outside the camp. And whenever

1531-* 1519 3588 4633 1854 3588 3925
εισεπορεύετο Μωυσής εις την σκηνήν έξω της παρεμβολής
Moses entered into the tent outside the camp,

2476 3956 3588 2992 4648 1538 3844 3588 2374
ειστήκει πας ο λαός σκοπεύοντες έκαστος παρά τας θύρας
[4stood 1all 2the 3people] watching, each *one* by the door

3588 4633-1473 2532 2657 548-*
της σκηνής αυτού και κατενόουν απιόντος Μωυσή
of his tent. And they contemplated Moses' going away

2193 3588 1525-1473 1519 3588 4633 5613-1161
έως του εισελθείν αυτόν εις την σκηνήν 33:9 ως δε
unto his entering into the tent. And as

1525-* 1519 3588 4633 2597 3588 4769
εισήλθε Μωυσής εις την σκηνήν κατέβαινεν ο στύλος
Moses entered into the tent, [4came down 1the 2column

3588 3507 2532 2476 1909 3588 2374 3588 4633 2532
της νεφέλης και ίστατο επί την θύραν της σκηνής και
3of cloud], and stood at the door of the tent, and

2980 * 2532 3708 3956 3588 2992 3588 4769
ελάλει Μωυσή 33:10 και εώρα πας ο λαός τον στύλον
he spoke to Moses. And [4saw 1all 2the 3people] the column

32:28 †*CP* τρεις χιλιαδες ανδρων - three thousand men.

32:29 †*See Bos for variants.*

32:32 †*See Bos for variants.*

33:5 †*See Bos for variants.*

3588 3507 2476 1909 3588 2374 3588 4633 2532 2476
της νεφέλης εστώτα επί της θύρας της σκηνής και ίστατο
of cloud standing by the door of the tent. And [[4]stood
3956 3588 2992 2532 4352 1538 575 3588 2374
πας ο λαός και προσεκύνησαν έκαστος από της θύρας
[1]all [2]the [3]people] and did obeisance, each from the door
3588 4633-1473 2532 2980-2962 4314 *
της σκηνής αυτού **33:11** και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν
of his tent. And *the* LORD spoke to Moses
1799.1 1799.1 5613 1536 2980 4314 3588 1438 5384
ενώπιος ενωπίω ως ει τις λαλήσαι προς τον εαυτού φίλον
face to face, as if any might speak to his own friend.
2532 630 1519 3588 3925 3588-1161 2324 *
και απελύετο εις την παρεμβολήν ο δε θεράπων Ιησούς
And he retired into the camp. And the attendant Joshua,
3588 5207 * 3501 3756 1607 1537 3588
ο υιός Ναυή νέος ουκ εξεπορεύετο εκ της
the son of Nun, a young *man, did* not go forth from out of the
4633 2532 2036-* 4314 2962 2400 1473
σκηνής **33:12** και είπε Μωυσής προς κύριον ιδού συ
tent. And Moses said to *the* LORD, Behold, you
1473-3004 321 3588 2992-3778 1473-1161 3756-1213
μοι λέγεις ανάγαγε τον λαόν τούτον συ δε ουκ εδήλωσάς
say to me, Lead this people! But you manifested not
1473 3739 4882 3326 1473 1473-1161 1473-2036
μοι ον συναποστελείς μετ' εμού συ δε μοι είπας
to me whom you shall send along with me. But you said to me,
1492 1473 3844 3956 2532 5484 2192 3844 1473
οιδά σε παρά πάντας και χάριν έχεις παρ' εμοί
I know you above all, and [[2]favor [1]you have] with me.
1487 3767 2147 5484 1726 1473 1718 1473
33:13 ει ουν εύρηκα χάριν εναντίον σου εμφάνισόν μοι
If then I have found favor before you, reveal to me
4572 1110.1 2443 1492 1473 3704 302 1510.3
σεαυτόν γνωστώς ίνα ιδω σε όπως αν ω
yourself knowingly, that I might see you, how ever I should be
2147 5484 1726 1473 2532 2443 1097 3754
ευρηκώς χάριν εναντίον σου και ίνα γνώ ότι
found in favor before you, and that I might know that
2992-1473 3588 1484-3778 2532 3004 1473
λαός σου το έθνος τούτο **33:14** και λέγει αυτός
[[2]*is* your people [1]this nation]! And he says, *I* myself
4313 1473 2532 2664 1473 2532 3004
προπορεύσομαί σου και καταπαύσω σε **33:15** και λέγει
will go before you, and will rest you. And he says
4314 1473 1508 1473 1473 4198 3326 1473 3361 1473
προς αυτόν ει μη συ αυτός πορεύη μεθ' ημών μη με
to him, Unless you yourself should go with us, [[2]not [4]me
321 1782 2532 4459 1110
αναγάγης εντεύθεν **33:16** και πως γνωστόν
[1]you should [3]lead] from here. And how [[3]be made known
1510.8.3 230 3754 2147 5484 3844 1473 1473 5037-2532
έσται αληθώς ότι εύρηκα χάριν παρά σοι εγώ τε και
[1]will it [2]truly] that I have found favor by you – I and also
3588 2992-1473 237.1 4848-1473 3326 1473 2532
ο λαός σου αλλ' η συμπορευομένου σου μεθ' ημών και
your people, unless you *are* going with us, and
1740 1473-5037 2532 3588 2992-1473 3844 3956 3588
ενδοξασθήσομαι εγώ τε και ο λαός σου παρά πάντα τα
[[4]will be glorified [1]both I [2]and [3]your people] by all the
1484 3745 1909 3588 1093 1510.2.3 2036 1161
έθνη όσα επί της γης εστιν **33:17** είπε δε
nations, as many as [[2]upon [3]the [4]earth [1]are]? [[3]said [1]And
2962 4314 * 2532 3778 1473 3588 3056 3739
κύριος προς Μωυσήν και τούτόν σοι τον λόγον ον
[2]*the* LORD] to Moses, And this [[5]to you [1]word [2]which
2046 4160 2147-1063 5484 1799 1473
είρηκας ποιήσω εύρηκας γαρ χάριν ενώπιον μού
[3]you have said [4]I will do], for you have found favor before me,
2532 1492 1473 3844 3956
και οιδά σε παρά πάντας
and I know you above all.

The Glory of The LORD Shown to Moses

2532 3004 1166 1473 3588 4572 1391
33:18 και λέγει δείξόν μοι την σεαυτού δόξαν
And he says, Show to me your own glory!
2532 2036 1473 3928 4387 1473 3588
33:19 και είπεν εγώ παρελεύσομαι πρότερός σου τη
And he said, I will go by in front of you *in*
1391-1473 2532 2564 3588 3686 2962 1726 1473
δόξη μου και καλέσω τω ονόματι κύριος εναντίον σου
my glory, and will call the name, *the* LORD, before you;
2532 1653 3739 302 1653 2532
και ελεήσω ον αν ελεώ και
and I will show mercy *on* whom ever I should show mercy, and
3627 3739 302 3627 2532 2036
οικτειρήσω ον αν οικτειρώ **33:20** και είπεν
I will pity whom ever I should pity†. And he said,
3756-1410 1492 3588 4383-1473 3756-1063 3361
ου δυνήση ιδείν το πρόσωπόν μου ου γαρ μη
You will not be able to see my face; for not in any way
1492 444 3588 4383-1473 2532 2198 2532
ίδη άνθρωπος το πρόσωπόν μου και ζήσεται **33:21** και
may [[2]see [1]man] my face, and shall live. And
2036-2962 2400 5117 3844 1473 2532 2476 1909
είπε κύριος ιδού τόπος παρ' εμοί και στήση επί
the LORD said, Behold, a place by me. And you shall stand upon
3588 4073 2259-1161 302 3928 3588 1391-1473
της πέτρας **33:22** ηνίκα δ' αν παρέλθη η δόξα μου
the rock. And when ever [[2]should go by [1]my glory],
2532 5087 1473 1519 3692 3588 4073 2532 4628.1
και θήσω σε εις οπήν της πέτρας και σκεπάσω
even I will put you into an opening of the rock, and will shelter
3588 5495-1473 1909 1473 2193 302 3928 2532
τη χειρί μου επί σε έως αν παρέλθω **33:23** και
with my hand upon you until whenever I should go by. And
851 3588 5495 2532 5119 3708 3588 3694 1473
αφελώ την χείρα και τότε όψει τα οπίσω μου
I shall remove the hand, and then you shall see the rear of me,
3588 1161 4383-1473 3756-3708 1473
το δε πρόσωπόν μου ουκ οφθήσεταί σοι
but my face will not appear to you.

CHAPTER 34

The Second Set of Tablets

2532 2036-2962 4314 * 2991.1 4572
34:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν λάξευσον σεαυτώ
And *the* LORD said to Moses, Dress to yourself
1417 4109 3035 2531 2532 3588 4413 2532 305 4314 1473
δύο πλάκας λιθίνας καθ'ώς και αι πρώται και ανάβηθι προς με
two tablets of stone as also the first, and ascend to me
1519 3588 3735 2532 1125 1909 3588 4109 3588 4487
εις το όρος και γράψω επί των πλακών τα ρήματα
into the mountain, and I will write upon the tablets the words
3739 1510.7.3 1722 3588 4109 3588 4413 3739 4937
α ην εν ταις πλαξί ταις πρώταις ας συνέτριψας
which *were* upon the [[2]tablets [1]first], which you broke!
2532 1096 2092 1519 4404 2532 305
34:2 και γίνου έτοιμος εις τοπρωϊ και αναβήσεις
And come prepared in the morning, and you shall ascend
1909 3588 3735 3588 * 2532 2476 1473-1563 1909
επί το όρος το Σινά και στήση μοι εκεί επ'
upon mount Sinai, and you shall stand there to me upon
206.1 3588 3735 2532 3367 305 3326 1473
άκρου του όρους **34:3** και μηδείς αναβήτω μετά σου
the tip of the mountain! And *let* no one ascend with you,
3366 3708 1722 3956 3588 3735 2532 3588 4263 2532 3588
μηδέ οφθήτω εν παντί τω όρει και τα πρόβατα και οι
nor appear in all the mountain! And the sheep and the
1016 3361 3500.1 4139 3588 3735-1565
βόες μη νεμέσθωσαν πλησίον του όρους εκείνου
oxen – *let them* not feed neighboring that mountain!
2532 2991.1 1417 4109 3035 2509 2532 3588
34:4 και ελάξευσε δύο πλάκας λιθίνας καθάπερ και αι
And he dressed two tablets of stone just as also the
4413 2532 3719-* 4404 305 1519
πρώται και ορθρίσας Μωυσής τοπρωϊ ανέβη εις
first. And Moses rising early in the morning, ascended unto
3588 3735 3588 * 2530 4929 1473 2962
το όρος το Σινά καθότι συνέταξεν αυτώ κύριος
mount Sinai, in so far as [[2]ordered [3]him [1]*the* LORD].
2532 2983-* 3326 1438 3588 1417 4109 3588 3035
και έλαβε Μωυσής μεθ' εαυτού τας δύο πλάκας τας λιθίνας
And Moses took with himself the two tablets of stone.
2532 2597-2962 1722 3507 2532 3936
34:5 και κατέβη κύριος εν νεφέλη και παρέστη
And *the* LORD came down in a cloud, and stood beside
1473 1563 2532 2564 3588 3686 2962 2532
αυτώ εκεί και εκάλεσε τω ονόματι κυρίου **34:6** και
him there, and called the name of *the* LORD. And

33:19 †*See Rm. 9:15.*

3928-2962 4253 4383-1473 2532 2564 2962
παρῆλθε κύριος προ προσώπου αυτού και εκάλεσε κύριος
the LORD went by before his face, and called *out*, *The* LORD,

2962 3588 2316 3629 2532 1655 3115.1 2532
κύριος ο θεός οικτίρμων και ελεήμων μακρόθυμος και
The LORD God, pitying, and merciful, lenient, and

4179.4 2532 228 2532 1343 1301
πολυέλεος και αληθινός **34:7** και δικαιοσύνην διατηρών
full of mercy, and true, and [2righteousness 1observing],

2532 4160 1656 1519 5505 851 458 2532
και ποιών έλεος εις χιλιάδας αφαιρών ανομίας και
and doing mercy for thousands, removing lawlessnesses, and

93 2532 266 2532 3588 1777 3756-2511
αδικίας και αμαρτίας και τον ένοχον ου καθαριεί
iniquities, and sins; and the *ones* liable he will not cleanse;

1863 458 3962 1909 5043 2532
επάγων ανομίας πατέρων επί τέκνα και
bringing *the* lawlessnesses of *the* fathers upon *the* children, and

1909 5043 5043 1909 5154 2532 5067
επί τέκνα τέκνων επί τρίτην και τετάρτην
upon *the* children of *the* children, unto *the* third and fourth

1074 2532 4692-* 2955 1909 3588 1093
γενεάν **34:8** και σπεύσας Μωυσής κύψας επί την γην
generation. And Moses hastening, bowing upon the earth,

4352 2532 2036 1487 2147 5484 1799
προσεκύνησε **34:9** και είπεν ει εύρηκα χάριν ενώπιόν
did obeisance. And he said, If I have found favor before

1473 4848 3588 2962-1473 3326 1473 3588 2992 1063
σου συμπορευθήτω ο κύριός μου μεθ' ημών ο λαός γαρ
you, let [2go 1my LORD] with us! [2the 3people 1for]

4644-1510.2.3 2532 851-1473 3588 266 2532
σκληροτράχηλός εστι και αφελείς συ τας αμαρτίας και
is hard-necked. And you shall remove the sins, and

3588 458-1473 2532 1510.8.4 1473
τας ανομίας ημών και εσόμεθά σοι
our lawless deeds, and we will be yours.

The LORD Establishes a Covenant

2532 2036-2962 4314 * 2400 1473 5087
34:10 και είπε κύριος προς Μωυσήν ιδού εγώ τίθημι
And *the* LORD said to Moses, Behold, I establish

1473 1242 1799 3956 3588 2992-1473 2532 4160
σοι διαθήκην ενώπιον παντός του λαού σου και ποιήσω
with you a covenant before all your people. And will do

1741 3739 3756 1096 1722 3956 3588 1093 2532 1722
ένδοξα α ου γέγονεν εν πάση τη γη και εν
honorable, which *has* not happened in all the earth, and with

3956 1484 2532 3708 3956 3588 2992 1722 3739
παντί έθνει και όψεται πας ο λαός εν οις
any nation. And [7shall see 1all 2the 3people 4among 5whom

1510.2.2-1473 3588 2041 2962 3754 2298-1510.2.3 3739
ει συ τα έργα κυρίου ότι θαυμαστά εστιν α
6you are] the works of *the* LORD, for it is wonderful what

1473 4160 1473 4337-1473 3956 3745 1473
εγώ ποιήσω σοι **34:11** πρόσεχε συ πάντα όσα εγώ
I will do for you. You heed all as much as I

1781 1473 2400 1473 1544 4253 4383-1473
εντέλλομαί σοι ιδού εγώ εκβαλλώ προ προσώπου υμών
give charge to you! Behold, I cast out before your face

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
τον Αμορραίον και τον Χαναναίον και τον Χετταίον και
the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
τον Φερεζαίον και τον Ευαίον και τον Γεργεσαίον και
the Perizzite, and the Hivite, and the Gergasite, and

3588 * 4337 4572 3379
τον Ιεβουσαίον **34:12** πρόσεχε σεαυτώ μη ποτε
the Jebusite. Take heed to yourself, lest at any time

5087 1242 3588 1455.1 1909
θης διαθήκην τοις εγκαθημένοις επί
you should establish a covenant *with* the ones lying in wait upon

3588 1093 1519 3739 1531 1519 1473 3379
της γης εις ην εισπορεύη εις αυτήν μη ποτε
the land into which you enter into it! lest at any time

1096 4348 1722 1473 3588
γένηται πρόσκομμα εν υμίν **34:13** τους
it becomes an occasion of stumbling to you.

1041-1473 2507 2532 3588 4739.1-1473
βωμούς αυτών καθελείτε και τας στήλας αυτών
Their shrines you shall demolish, and their monuments

4937 2532 3588 251.1-1473 1581
συντρίψετε και τα άλση αυτών εκκόψετε
you shall break, and their sacred groves you shall cut down,

2532 3588 1099.3 3588 2316-1473 2618
και τα γλυπτά των θεών αυτών κατακαύσετε
and the carvings of their gods you shall incinerate

4442 3756-1063 3361 4352
πυρί **34:14** ου γαρ μη προσκυνήσητε
in fire. For not in any way should you do obeisance

2316-2087 3588 1063 2962 3588 2316 2207.1 3686
θεώ ετέρω ο γαρ κύριος ο θεός ζηλωτόν όνομα
to other gods. For *the* LORD God, a jealous name,

2316 2207-1510.2.3 3379 5087
θεός ζηλωτής εστι **34:15** μή ποτε θης
[2God 1is a jealous]; lest at any time you should establish

1242 3588 1455.1 1909 3588 1093 2532
διαθήκην τοις εγκαθημένοις επί της γης και
a covenant with the ones lying in wait upon the land, and

1608 3694 3588 2316-1473 2532 2380
εκπορνεύσωσιν οπίσω των θεών αυτών και θύσωσι
they should fornicate after their gods, and should sacrifice

3588 2316-1473 2532 2564 1473 2532 2068
τοις θεοίς αυτών και καλέσωσί σε και φάγης
to their gods, and they should call you, and you should eat

3588 2378-1473 2532 2983 3588
των θυσιών αυτών **34:16** και λάβης των
of their sacrifice *offerings*; and you should take

2364-1473 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
θυγατέρων αυτών τοις υιοίς σου και των θυγατέρων σου
of their daughters to your sons, and of your daughters

1325 3588 5207-1473 2532 1608 3588
δως τοις υιοίς αυτών και εκπορνεύσωσιν αι
you should give to their sons; and [2should fornicate

2364-1473 3694 3588 2316-1473 2532 1608
θυγατέρες σου οπίσω των θεών αυτών και εκπορνεύσουσιν
1your daughters] after their gods, and [2will fornicate

3588 5207-1473 3694 3588 2316-1473 2532 2316
τους υιούς σου οπίσω των θεών αυτών **34:17** και θεούς
1your sons] after their gods. And [4gods

5560.8 3756-4160 4572
χωνευτούς ου ποιήσεις σεαυτώ
3molten 1you shall not make 2to yourself].

Concerning the Holidays

2532 3588 1859 3588 106
34:18 και την εορτήν των αζύμων
And the holiday of the unleavened *breads*

5442 2033 2250 2068 106
φυλάξη επτά ημέρας φαγή άζυμα
you shall guard; seven days you shall eat unleavened *breads*,

2509 1781 1473 1519 3588 2540 1722 3376 3588
καθάπερ εντέταλμαί σοι εις τον καιρόν εν μηνί των
just as I gave charge to you, at the time in *the* month of the

3501 1722-1063 3588 3376 3588 3501 1831
νέων εν γαρ τω μηνί των νέων εξήλθες
new *produce*. For in the month of the new *produce* you came forth

1537 * 3956 1272 3388 1473
εξ Αιγύπτου **34:19** παν διανοίγον μήτραν εμοί
from out of Egypt. All opening wide *the* womb *are* mine –

3588 732.1 4416 3448 2532 4263 2532
τα αρσενικά πρωτότοκον μόσχου και προβάτου **34:20** και
the males; first-born of *the* calf, and of *the* sheep. And

4416 5268 3084 4263
πρωτότοκον υποζυγίου λυτρώση προβάτω
a first-born beast of burden you shall ransom *with a* sheep.

1437-1161 3361-3084 1473 5092 1325
εάν δε μη λυτρώση αυτό τιμήν δώσεις
But if you will not ransom it, [2value 1you shall give]

1473 3956 4416 3588 5207-1473 3084
αυτού παν πρωτότοκον των υιών σου λυτρώση
for it. Every first-born of your sons you shall ransom.

3756-3708 1799 1473 2756 1803 2250
ουκ οφθήση ενώπιόν μου κενός **34:21** εξ ημέρας
You shall not appear before me empty. Six days

2038 3588-1161 2250 3588 1442 2664 3588
έργα τη δε ημέρα τη εβδόμη καταπαύσεις τω
you shall work, but the [2day 1seventh] you shall rest – in the

4703 2532 3588 281.1 2664 2532 1859
σπόρω και τω αμητώ καταπαύσεις **34:22** και εορτήν
sowing, and in the harvest you shall rest. And a holiday

1439.1 4160 1473 746
εβδομάδων ποιήσεις μοι αρχήν
of a period of sevens you shall observe to me – *the* beginning

2326 4447.1 2532 1859 4864 3322
θερισμού πυρών και εορτήν συναγωγής μεσούντος
of *the* harvest of wheat, and a holiday of gathering in the middle

3588 1763 5140 2540 3588 1763 3708
του ἐνιαυτοῦ 34:23 τρεις καιροὺς του ἐνιαυτοῦ ὀφθήσεται
of the year. Three times of the year [[4]shall appear

3956 732.1 1473 1799 2962 3588 2316 *
παν ἀρσενικόν σου ἐνώπιον κυρίου του θεοῦ Ἰσραὴλ
[1]every [2]male [3]of yours] before *the* LORD God of Israel.

3752-1063 1544 3588 1484 575 4383-1473
34:24 ὅταν γαρ ἐκβάλω τα ἔθνη ἀπὸ προσώπου σου
For whenever I shall cast out the nations from your face,

2532 4115 3588 3725-1473 3756-1937 3762 3588
και πλατυνῶ τα ὅριά σου ουκ ἐπιθυμήσει οὐδεὶς της
and I widen your borders, he shall not desire one thing

1093-1473 2259-302 305 3708 1726 2962
γης σου ἡνίκα αν ἀναβαίνῃς ὀφθῆναι ἐναντίον κυρίου
of your land – when ever you ascend to appear before *the* LORD

3588 2316-1473 5140 2540 3588 1763 3756-4969
του θεοῦ σου τρεις καιροὺς του ἐνιαυτοῦ 34:25 ου σφάξεις
your God three times a year. You shall not slay

1909 2219 129 2378.2-1473 2532
ἐπὶ ζύμῃ αἷμα θυσιασμάτων μου και
[[3]with [4]yeast [1]*the* blood [2]of my sacrifice *offerings*]; and

3756-2837 1519 4404
ου κοιμηθήσεται εις τοπρωΐ
[[2]shall not remain through the night [3]into [4] the morning

2367.3 1859 3588 3957
θύματα† ἑορτῆς του πάσχα
[1]that which is offered in sacrifices] for *the* holiday of the passover.

3588 4409.4 3588 1093-1473 1533
34:26 τα πρωτογεννήματα της γης σου εἰσοίσεις
The first produce of your land you shall carry

1519 3588 3624 2962 3588 2316-1473 3756-2192.2
εις τον οἶκον κυρίου του θεοῦ σου ουχ ἑψήσεις
into the house of *the* LORD your God. You shall not boil

704 1722 1051 3384-1473 2532 2036-2962
ἄρνα εν γάλακτι μητρὸς αυτοῦ 34:27 και εἶπε κύριος
a lamb in *the* milk of its mother. And *the* LORD said

4314 * 1125 4572 3588 4487-3778 1909-1063
προς Μωυσῆν γράψον σεαυτῷ τα ῥήματα ταῦτα ἐπὶ γαρ
to Moses, Write to yourself these words! For upon

3588 3056-3778 5087 1473 1242 2532 3588
των λόγων τούτων τέθειμαί σοι διαθήκην και τω
these words I have established to you a covenant, and *to*

* 2532 1510.7.3 1563 * 1725 2962
Ἰσραὴλ 34:28 και ην ἐκεῖ Μωυσῆς ἔναντι κυρίου
Israel. And [[2]was [3]there [1]Moses] before *the* LORD

5062 2250 2532 5062 3571 740
τεσσαράκοντα ἡμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας ἄρτον
forty days and forty nights. Bread

3756-2068 2532 5204 3756-4095 2532 1125 1909 3588
ουκ ἔφαγε και ὕδωρ ουκ ἔπιε και ἔγραψεν ἐπὶ των
he ate not, and water he drank not. And he wrote upon the

4109 3588 4487-3778 3588 1242 3588 1176 3056
πλακῶν τα ῥήματα ταῦτα της διαθήκης τους δέκα λόγους†
tablets these words of the covenant – the ten words.

The Face of Moses Glorified

5613-1161 2597-* 1537 3588 3735
34:29 ως δε κατέβαινε Μωυσῆς εκ του ὄρους
And as Moses went down from out of mount

* 2532 3588 1417 4109 1909 3588 5495 *
Σινὰ και αι δύο πλάκες ἐπὶ των χειρῶν Μωυσῆ
Sinai, even the two tablets *were* upon the hands of Moses.

2597 1161 1473 1537 3588 3735 2532
καταβαίνοντος δε αυτοῦ εκ του ὄρους και
[[3]going down [1]And [2]in his] from out of the mountain, even

* 3756-1492 3754 1392 3588 3799 3588
Μωυσῆς ουκ ᾔδει ὅτι δεδόξασται η ὄψις του
Moses knew not that [[6]was glorified [1]the [2]appearance [3]of the

5559 3588 4383-1473 1722 3588 2980-1473 1473
χρωτὸς του προσώπου αυτοῦ εν τω λαλεῖν αυτὸν αυτῷ
[4]complexion [5]of his face] in his speaking to him.

2532 1492 * 2532 3956 3588 5207 *
34:30 και εἶδεν Ἀαρὼν και πάντες οι υιοὶ Ἰσραὴλ
And [[7]saw [1]Aaron [2]and [3]all [4]the [5]sons [6]of Israel]

3588 * 2532 1510.7.3 1392 3588 3799
τον Μωυσῆν και ην δεδοξασμένη η ὄψις
Moses; and he was being glorified in the appearance

3588 5559 3588 4383-1473 2532 5399
του χρωτὸς του προσώπου αυτοῦ και ἐφοβήθησαν
of the complexion of his face. And they feared

1448 1473 2532 2564 1473 *
ἐγγίσαι αυτῷ 34:31 και ἐκάλεσεν αυτοὺς Μωυσῆς
to approach to him. And [[2]called [3]them [1]Moses];

2532 1994 4314 1473 * 2532 3956
και ἐπεστράφησαν προς αυτὸν Ἀαρὼν και πάντες
and [[2]turned [3]towards [4]him [1]Aaron], and all

3588 758 3588 4864 2532 2980 1473
οι ἄρχοντες της συναγωγῆς και ἐλάλησεν αυτοῖς
the rulers of the congregation. And [[2]spoke [3]to them

* 2532 3326 3778 4334 4314
Μωυσῆς 34:32 και μετὰ ταῦτα προσῆλθον προς
[1]Moses]. And after these *things* [[5]came forward [6]to

1473 3956 3588 5207 * 2532 1781
αυτὸν πάντες οι υιοὶ Ἰσραὴλ και ἐνετείλατο
[7]him [1]all [2]the [3]sons [4]of Israel]. And he gave charge

1473 3956 3745 2980-2962 4314 1473 1722
αυτοῖς πάντα ὅσα ἐλάλησε κύριος προς αυτὸν εν
to them all as much as *the* LORD spoke to him on

3588 3735 * 2532 1894 2664 2980
τω ὄρει Σινὰ 34:33 και ἐπειδὴ κατέπαυσε λαλῶν
mount Sinai. And as soon as he rested speaking

4314 1473 2007 1909 3588 4383-1473 2571
προς αυτοὺς ἐπέθηκεν ἐπὶ το πρόσωπον αυτοῦ κάλυμμα
to them, he placed upon his face a covering.

2259-1161 302 1531-* 1725 2962
34:34 ἡνίκα δ’ αν εισεπορεύετο Μωυσῆς ἔναντι κυρίου
And when ever Moses entered before *the* LORD

2980 1473 4014 3588 2571 2193 3588 1607
λαλεῖν αυτῷ περιηρεῖτο το κάλυμμα ἕως του ἐκπορεύεσθαι
to speak to him, he removed the covering, until exiting.

2532 1831 2980 3956 3588 5207 * 3745
και ἐξελθὼν ἐλάλει πᾶσι τοις υιοῖς Ἰσραὴλ ὅσα
And going forth, he spoke to all the sons of Israel as much as

1781 1473 2962 2532 1492 3588 5207
ἐνετείλατο αυτῷ κύριος 34:35 και εἶδον οι υιοὶ
[[2]gave charge [3]to him [1]*the* LORD]. And [[4]saw [1]the [2]sons

* 3588 4383 * 3754 1392 2532
Ἰσραὴλ το πρόσωπον Μωυσέως ὅτι δεδόξασται και
[3]of Israel] the face of Moses, that it was glorified. And

4060-* 2571 1909 3588 4383-1473 2193
περιέθηκε Μωυσῆς κάλυμμα ἐπὶ το πρόσωπον αυτοῦ ἕως
Moses put *the* covering upon his face, until

302 1525 4814 1473
αν εισέλθῃ συλλαλεῖν αυτῷ
whenever he entered to converse together with him.

CHAPTER 35

The Choice-portion Offerings

2532 4867-* 3956 4864
35:1 και συνήθροισε Μωυσῆς πᾶσαν συναγωγὴν
And Moses gathered together all *the* congregation

5207 * 2532 2036 4314 1473 3778 3588
υιῶν Ἰσραὴλ και εἶπε προς αυτοὺς οὗτοι οι
of *the* sons of Israel. And he said to them, These *are* the

3056 3739 2036-2962 4160-1473 1803 2250
λόγοι ους εἶπε κύριος ποιῆσαι αυτοὺς 35:2 ἓξ ἡμέρας
words which *the* LORD told them to do. Six days

4160 2041 3588-1161 2250 3588 1442 2664
ποιήσεις ἔργα τη δε ἡμέρα τη ἑβδόμῃ καταπαύσεις
you shall do works, but on the [[2]day [1]seventh] you shall rest

39 4521 372 3588 2962 3956 3588 4160
ἅγια σάββατα ἀνάπαυσις τω κυρίῳ πας ο ποιῶν
a holy sabbath rest to the LORD; every one doing

2041 1722 1473 5053 3756-2545
ἔργον εν αυτῇ τελευτάτω 35:3 ου καύσετε
work on it – let him come to an end. You shall not burn

4442 1722 3956 3588 2733-1473 1722 3588 2250
πυρ εν πάσῃ τη κατοικίᾳ υμῶν εν τη ημέρα
a fire in any *place* of your house on the day

3588 4521 1473 2962 2532 2036-*
των σαββάτων εγώ κύριος 35:4 και εἶπε Μωυσῆς
of the sabbaths – I *am* the LORD. And Moses said

4314 3956 4864 5207 * 3004 3778
προς πᾶσαν συναγωγὴν υιῶν Ἰσραὴλ λέγων τοῦτο
to all *the* congregation of *the* sons of Israel, saying, This *is*

3588 4487 3739 4929-* 3004 2983 3844
το ῥῆμα ο συνέταξε Κύριος λέγων 35:5 λάβετε παρ’
the saying which *the* LORD ordered, saying, Take from

34:25 †*See Bos for variants*.

34:28 †*or* communications.

1473 1473 850.4 2962 3956 3588
υμών αυτών αφαίρεμα κυρίω πας ο
yourselves of them – a choice-portion *to the* LORD. Every one

2610.4 3588 2588 5342 3588 536 2962
καταδεχόμενος τη καρδία οίσουσι τας απαρχάς κυρίω
appreciating *in his* heart shall bring the first-fruits *to the* LORD –

5553 694 5475 5192 4209 2847
χρυσίον αργύριον χαλκόν 35:6 υάκινθον πορφύραν κόκκινον
gold, silver, brass, blue, purple, scarlet

1362 1269.1 2532 1040 2831.1 2532 2359
διπλούν διανενησμένον και βύσσον κεκλωσμένην και τρίχας
[2double 1being spun], and linen being twined, and hair

122 2532 1192 2919.1 2062.3 2532 1192
αιγείας 35:7 και δέρματα κριών ηρυθροδανωμένα και δέρματα
of goats, and skins of rams dyed red, and skins

5191 2532 3586 767.1 2532 1637 1519 3588
υακίνθινα και ξύλα άσηπτα 35:8 και έλαιον εις την
of blue, and [2wood 1incorruptible], and oil for the

5337.1 2532 2368 1519 3588 1637 3588 5544.1 2532
φαύσιν και θυμίαμα εις το έλαιον της χρίσεως και
giving light, and incense for the oil of the anointing, and

1519 3588 4916.3 3588 2368 2532 3037 4556
εις την σύνθεσιν του θυμιάματος 35:9 και λίθους σαρδίους
for the compound of the incense, and stones of sardius,

2532 3037 1519 3588 1099.4 1519 3588 2036.1 2532 1519 3588
και λίθους εις την γλυφήν εις την επωμίδα και εις τον
and stones for the carving for the shoulder-piece and for the

3051 2532 3956 3588 4680 3588 1271 1722 1473
λογείον† 35:10 και πας ο σοφός τη διανοία εν υμίν
oracle. And every wise one in thought among you,

2064 2038 3956 3745 4929-2962
ελθών εργαζέσθω πάντα όσα συνέταξε κύριος
in coming, let him work all *things* as much as *the* LORD ordered –

3588 4633 2532 3588 3901.2 2532 3588
35:11 την σκηνήν και τα παραρύματα και τα
the tent, and the *covering* sheets of leather, and the

2618.1 2532 3588 1303.2 2532 3588 4769 2532 3588
κατακαλύμματα και τα διατόνια και τους στύλους και τους
overcoverings, and the clasps, and the posts, and the

3449.2 2532 3588 3956.1 2532 3588 939 3588
μοχλούς και τους πασσάλους και τας βάσεις 35:12 την
bars, and the pegs, and bases, the

2787 2532 3588 399.2-1473 2532 3588 2435
κιβωτόν και τους αναφορείς αυτής και το ιλαστήριον
ark, and its bearing poles, and the atonement-seat,

2532 3588 2665 2532 3588 5132 2532 3588
και το καταπέτασμα 35:13 και την τράπεζαν και τους
and the veil, and the table, and

399.2-1473 2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588 740
αναφορείς αυτής και πάντα τα σκεύη αυτής και τους άρτους
its bearing poles, and all its utensils, and the breads

3588 4286 2532 3588 3087 3588 5457
της προθέσεως 35:14 και την λυχνίαν του φωτός
of the place setting, and the lamp-stand of the light,

2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588 3088-1473 2532
και πάντα τα σκεύη αυτής και τους λύχνους αυτής και
and all its utensils, and its lamps, and

3588 1637 3588 5457 2532 3588 2379 3588
το έλαιον του φωτός 35:15 και το θυσιαστήριον του
the oil of the light, and the altar of the

2368 2532 3588 399.2 1473 2532 3588 1637 3588
θυμιάματος και τους αναφορείς αυτού και το έλαιον της
incense, and the bearing poles of it, and the oil of the

5544.1 2532 2368 3588 4916.3 2532 3588 1985.1
χρίσεως και θυμίαμα της συνθέσεως και το επίσπαστρον
anointing, and incense of the composition, and the draw curtain

3588 2374 3588 4633 2532 3588 2379 3588
της θύρας της σκηνής 35:16 και το θυσιαστήριον του
of the door of the tent, and the altar of the

3646 2532 3588 2077.1 1473 3588 5470 2532
ολοκαυτώματος και την εσχάραν αυτού την χαλκήν και
whole burnt *offering*, and [3grate 1its 2brass], and

3588 399.2-1473 2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588
τους αναφορείς αυτού και πάντα τα σκεύη αυτού και τον
its bearing poles, and all its utensils, and the

3066.1 2532 3588 939-1473 2532 3588 2476.1 3588
λουτήρα και την βάσιν αυτού 35:17 και τα ιστία της
bathing tub, and its base, and the shrouds of the

833 2532 3588 4769-1473 2532 3588 3956.1
αυλής και τους στύλους αυτής 35:18 και τους πασσάλους
courtyard, and its posts, and the pegs

35:9 †*Ald. & Six.* **ποδηρη** - foot length robe.

3588 4633 2532 3588 3956.1 3588 833 2532 3588
της σκηνής και τας πασσάλους της αυλής και τα
of the tent, and the pegs of the courtyard, and

4979-1473 2532 3588 4749 3588 39 * 3588 2409
σχοινία αυτών και τας στολάς τας αγίας Ααρών του ιερέως
their cords, and the [2apparels 1holy] of Aaron the priest,

2532 3588 4749 1722 3739 3008 1722 1473 1722
35:19 και τας στολάς εν αις λειτουργούσιν εν αυταίς εν
and the apparels in which they officiate in them in

3588 39 2532 3588 5509 3588 5207 * 3588
τω αγίω και τους χιτώνας τοις υιοίς Ααρών της
the holy place, and the inner garments to the sons of Aaron of the

2405 2532 3588 1637 3588 5545 2532 3588 2368
ιερατείας και το έλαιον του χρίσματος και το θυμίαμα
priesthood, and the oil of the anointing, and the incense

3588 4916.3 2532 1831 3956 4864
της συνθέσεως 35:20 και εξήλθε πάσα συναγωγή
of the composition. And went forth all *the* congregation

5207 * 575 * 2532 5342 1538
υιών Ισραήλ από Μωυσή 35:21 και ήνεγκεν έκαστος
of *the* sons of Israel from Moses. And [2brought 1each]

3739 5342 1473 3588 2588 2532 3739 1380
ων έφερεν αυτών η καρδία και οις έδοξε
what [3offered 1their 2heart]. And the ones which it seemed

3588 5590-1473 5342 850.4 2962 1519
τη ψυχή αυτών ήνεγκαν αφαίρεμα κυρίω εις
good in their soul brought a choice portion to *the* LORD for

3956 3588 2041 3588 4633 3588 3142 2532 1519 3956
πάντα τα έργα της σκηνής του μαρτυρίου και εις πάντα
all the works of the tent of the testimony, and for all

3588 2716.2 1473 2532 1519 3956 3588 4749 3588 39
τα κάτεργα αυτής και εις πάσας τας στολάς του αγίου
the upkeep of it, and for all the [2apparels 1holy].

2532 5342 3588 435 3844 3588 1135 3956
35:22 και ήνεγκαν οι άνδρες παρά των γυναικών πας
And [3brought 1the 2men] from the women every *thing*

3739 1380 3588 1271 5342 4973 2532
ω έδοξεν τη διανοία ήνεγκαν σφραγίδας και
which seemed *good* in *their* thought. They brought seals, and

1801.1 2532 1146 2532 1708.1 2532 4018.5
ενώτια και δακτυλίους και εμπλόκια και περιδέξια
ear-rings, and rings, and wreaths, and right armbands –

3956 4632 5552 2532 3956 3745 5342
παν σκεύος χρυσούν 35:23 και πάντες όσοι ήνεγκαν
every item of gold. And all as many as brought

850.4 5553 2962 2532 3956 3739 2147
αφαιρέματα χρυσίου κυρίω και πας ω ευρέθη
choice-portions of gold *to the* LORD, and all which was found

3844 1473 5192 2532 4209 2532 2847 2532 1040
παρ' αυτώ υάκινθος και πορφύρα και κόκκινον και βύσσος
by them of blue, and purple, and scarlet, and linen,

2532 1192 2919.1 2062.3 2532 1192 5191
και δέρματα κριών ηρυθροδανωμένα και δέρματα υακίνθινα
and skins of rams being dyed red, and skins of blue –

5342 2532 3956 3588 851 3588 850.4
ήνεγκαν 35:24 και πας ο αφαιρών το αφαίρεμα
they brought. And everyone removing the choice-portion

694 2532 5475 5342 3588 850.4 3588 2962
αργύριον και χαλκόν ήνεγκαν τα αφαιρέματα τω κυρίω
silver and brass, brought the choice-portions to the LORD.

2532 3844 3739 2147 3586 767.1 1519 3956
και παρ' οις ευρέθη ξύλα άσηπτα εις πάντα
And from whomever [3was found 2wood 1incorruptible] for all

3588 2041 3588 3904 5342 2532 3956
τα έργα της παρασκευής† ήνεγκαν 35:25 και πάσα
the works of the preparation – they brought. And every

1135 4680 3588 1271 3588 5495 3514 5342
γυνή σοφή τη διανοία ταις χερσί νήθειν ήνεγκαν
woman wise in considering with the hands to spin, brought

3514 3588 5192 2532 3588 4209 2532 3588
νενησμένα την υάκινθον και την πορφύραν και το
works being spun – the blue, and the purple, and the

2847 2532 3588 1040 2532 3956 3588 1135
κόκκινον και την βύσσον 35:26 και πάσαι αι γυναίκες
scarlet, and the linen. And all the women

3739 1380 3588 1271-1473 1722 4678
αις έδοξε τη διανοία αυτών εν σοφία
to whom it seemed *good* in their consideration with wisdom,

3514 3588 2359 3588 122 2532 3588 758
ένησαν τας τρίχας τας αιγείας 35:27 και οι άρχοντες
spun the hair of the goats. And the rulers

35:24 †*CP reads* **κατασκευης** - furniture.

5342 3588 3037 3588 4665 2532 3588 3037 3588
ήνεγκαν τους λίθους της σμαράγδου και τους λίθους της
brought the stones of emerald, and the stones for the

4138.1 1519 3588 2036.1 2532 1519 3588 3051 2532
πληρώσεως εις την επωμίδα και εις το λογείον 35:28 και
filling in the shoulder-piece, and for the oracle, and

3588 4916.3 2532 1519 3588 1637 3588 5544.1 2532
τας συνθέσεις και εις το έλαιον της χρίσεως και
the compositions, and for the oil of the anointing, and

3588 4916.3 3588 2368 2532 3956 435 2532
την σύνθεσιν του θυμιάματος 35:29 και πας ανήρ και
the composition of the incense. And every man and

1135 3739 5342 3588 1271-1473 1525 4160
γυνή ων έφερεν η διάνοια αυτών εισελθόντας ποιείν
woman which brought their consideration, entering to do

3956 3588 2041 3745 4929-2962 4160-1473
πάντα τα έργα όσα συνέταξε κύριος ποιήσαι αυτά
all the work, as much as *the* LORD ordered them to do

1223 * 5342 3588 5207 * 850.4
διά Μωυσήν ήνεγκαν οι υιοί Ισραήλ αφαίρεμα
through Moses – [4brought 1the 2sons 3of Israel] *the* choice-portion

2962 2532 2036-* 3588 5207 * 2400
κυρίω 35:30 και είπε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ ιδού
to the LORD. And Moses said to the sons of Israel, Behold,

342.1-3588-2316 1537 3686 3588 * 3588 3588 *
ανακέκληκεν ο θεός εξ ονόματος τον Βεσελεήλ τον του Ουρί
God has called by name Bezaleel the *son* of Uri,

5207 * 1537 3588 5443 * 2532 1705
υιόν Ωρ εκ της φυλής Ιούδα 35:31 και ενέπλησεν
son of Hur, from out of the tribe of Judah. And he filled

1473 4151 2304 4678 2532 4907 2532
αυτόν πνεύμα θείον σοφίας και συνέσεως και
him with [2spirit 1divine] of wisdom, and understanding, and

1989.1 3956 752.2
επιστήμης πάντων 35:32 αρχιτεκτονείν
of higher knowledge of all *things*; to supervise construction

2596 3956 3588 2041 3588 752.3 4160 3588
κατά πάντα τα έργα της αρχιτεκτονίας ποιείν το
according to all the works of the construction; to prepare the

5553 2532 3588 694 2532 3588 5475 2532 3038.1
χρυσίον και το αργύριον και τον χαλκόν 35:33 και λιθουργήσαι
gold, and the silver, and the brass, and to cut

3588 3037 2532 2716 3588 3586 2532 4160
τον λίθον και κατεργάζεσθαι τα ξύλα και ποιείν
the stone, and to manufacture the wood *things*, and to produce

1722 3956 2041 4678 2532 4264 1065
εν παντί έργω σοφίας 35:34 και προβιβάσαι γε
with every work of wisdom. And [3assistance 1indeed

1325 1722 3588 1271 1473 5037-2532 3588 *
έδωκεν εν τη διανοία αυτώ τε και τω Ελιάβ
2*God* gave] in the considering to him, and also *to* Aholiab,

3588 3588 * 1537 5443 * 2532
τω του Αχισαμάχ εκ φυλής Δαν 35:35 και
to the *son* of Ahisamach, from out of *the* tribe of Dan. And

1705 1473 4678 4907 1271
ενέπλησεν αυτούς σοφίας συνέσεως διανοίας
he filled them *with* wisdom of understanding in considering

3956 4920 4160 3588 2041 3588 39 2532 3588
πάντα συνιέναι ποιήσαι τα έργα του αγίου και τα
all *things*, to perceive, to make the works of the holy place, and the

5307 2532 4164.3 5306.1 3588 2847
υφαντά και ποικιλτά υφάναι τω κοκκίνω
woven *works*, and embroidered *works*; to weave with the scarlet

2532 3588 1040 4160 3956 2041 752.3 2532
και τη βύσσω ποιείν παν έργον αρχιτεκτονίας και
and with the linen; to make every work of construction and

4163.1
ποικιλίας
embroidery.

CHAPTER 36

The Priests' Garments

2532 4160-* 2532 * 2532 3956 4680
36:1 †και εποίησε Βεσελεήλ και Ελιάβ και πας σοφός
And Bezaleel prepared, and Aholiab, and all wise

3588 1271 3739 1325 4678 2532 1989.1
τη διανοία ω εδόθη σοφία και επιστήμη
in the thought, in whom was given wisdom and higher knowledge

1722 1473 4920 4160 3956 3588 2041 2596 3588 39
εν αυτοίς συνιέναι ποιείν πάντα τα έργα κατά τα άγια
for them to perceive to do all the works [2for 3the 4holies,

2520 2596 3956 3745 4929-2962
καθήκοντα κατά πάντα όσα συνέταξε κύριος
1being fit], according to all as much as *the* LORD ordered.

2532 2564-* 3588 * 2532 * 2532
36:2 και εκάλεσε Μωυσής τον Βεσελεήλ και Ελιάβ και
And Moses called Bezaleel and Aholiab, and

3956 3588 2192 3588 4678 3739 1325-3588-2316
πάντας τους έχοντας την σοφίαν ω έδωκεν ο θεός
all the ones having the wisdom, to whom God gave

1989.1 1722 3588 2588 2532 3956 3588
επιστήμην εν τη καρδία και πάντας τους
higher knowledge in the heart, and all of the *ones*

1596 1014 4365 4314 3588 2041 5620
εκουσίως βουλομένους προσπορεύεσθαι προς τα έργα ώστε
voluntarily willing to go to the works so as

4931 1473 2532 2983 3844 * 3956 3588
συντελείν αυτά 36:3 και έλαβον παρά Μωυσή πάντα τα
to complete them. And they took from Moses all the

850.4 3739 5342 3588 5207 * 1519
αφαιρέματα α ήνεγκαν οι υιοί Ισραήλ εις
choice-portion offerings which [4brought 1the 2sons 3of Israel] for

3956 3588 2041 3588 39 4160 1473 2532 1473
πάντα τα έργα του αγίου ποιείν αυτά και αυτοί
all the works of the holy *place*, to prepare them. And they

4327 2089 3588 4374 3844 3588
προσεδέχοντο έτι τα προσφερόμενα παρά των
favorably received still the *things* being brought from the *ones*

5342 4404 4404 2532 3854 3956
φερόντων πρωΐ πρωΐ 36:4 και παρεγίνοντο πάντες
bringing morning *by* morning. And [4came 1all

3588 4680 3588 4160 3588 2041 3588 39
οι σοφοί οι ποιούντες τα έργα του αγίου
2the 3wise *ones*], the ones doing the works of the holy *place*,

1538 2596 3588 1438 2041 3739 1473 2038
έκαστος κατά το εαυτού έργον ο αυτοί ειργάζοντο
each according to his own work, which they worked.

2532 2036 4314 * 3754 4128 5342 3588
36:5 και είπαν προς Μωυσήν ότι πλήθος φέρει ο
And they said to Moses, that, [4a multitude 3bring 1The

2992 3844 3588 2041 3745 4929-2962 4160
λαός παρά τα έργα όσα συνέταξε κύριος ποιήσαι
2people] for the works, as much as *the* LORD ordered to do.

2532 4367-* 2532 2784 1722 3588 3925
36:6 και προσέταξε Μωυσής και εκήρυξεν εν τη παρεμβολή
And Moses assigned, and proclaimed in the camp,

3004 435 2532 1135 3371 2038 1519 3588
λέγων ανήρ και γυνή μήκετι εργαζέσθωσαν εις τας
saying, *Let* a man and woman no longer work in the

536 3588 39 2532 2967 3588 2992
απαρχάς του αγίου και εκωλύθη ο λαός
first-fruits of the holy *place*. And [3were restrained 1the 2people]

2089 4374 2532 3588 2041 1510.7.3 1473
έτι προσφέρειν 36:7 και τα έργα ην αυτοίς
still to bring. And the *supply of* works was to them

2425 1519 3588 2680.1 4160 2532 4343.1
ικανά εις την κατασκευήν ποιήσαι και προσκατέλιπον
enough for [2the 3furniture 1making]; and they left surplus.

2532 4160 3956 4680 3588 1271 1722
36:8 και εποίησε πας σοφός τη διανοία εν
And [8produced 1every 2wise one 3in the 4thought 5among

3588 2038 3588 4633 1176 831.3 1537
τοις εργαζομένοις την σκηνήν δέκα αυλαίας εκ
6the ones 7working] *for* the tent ten curtains from out of

1040 2831.1 2532 5192 2532 4209 2532 2847
βύσσου κεκλωσμένης και υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου
linen being twined, and blue, and purple, and scarlet

2831.1 5502 2039 5306.3 4160
κεκλωσμένου χερουβίμ εργασία υφαντού εποίησεν
being twined – [3*with* cherubim 4*the* work 5of a weaver 1he made

1473 3588 3372 3588 831.3 3588 1520 3638
αυτάς 36:9 το μήκος της αυλαίας της μιάς οκτώ
2them]. The length of the [2curtain 1one] *was* eight

2532 1501 4083 2532 3588 2148.1 5064 4083 3588
και είκοσι πηχέων και το εύρος τεσσάρων πηχέων η
and twenty cubits. And the breadth of four cubits [2to the

831.3 3588 1520 1510.7.3 3358 3588 1473 1510.7.3 3956
αυλαία η μία ην μέτρον το αυτό ην πάσαις
4curtain 3one 1was]. [3measure 1The 2same] was to all

3588 831.3 4002-1161 831.3 1510.7.6 1537 240
ταις αυλαίαις 36:10 πέντε δε αυλαίαι ήσαν εξ αλλήλων
the curtains. And five curtains were of one another,

36:All †*See Bos for variants*.

4912 3588 2087 1537 3588 2087 2532 4002 831.3
συνεχόμεναι η ετέρα εκ της ετέρας και πέντε αυλαίαι
being held the other from out of the other. And five curtains
1510.7.6 1537 240 4912 3588 2087 1537
ήσαν εξ αλλήλων συνεχόμεναι η ετέρα εκ
were of one another, being held the other from out of
3588 2087 2532 4160 44.1 5191 1909
της ετέρας **36:11** και εποίησεν αγκύλας υακινθίνας επί
the other. And he made loops of blue upon
3588 5491 3588 831.3 3588 1520 1537 3588
του χείλους της αυλαίας της μιάς εκ του
the edge of the [2curtain 1one] *joining* from out of the
1520 3313 1519 3588 4822.4 2532 3779 4160 1909
ενός μέρους εις την συμβολήν και ούτως εποίησε επί
one part for the coupling. And thus he made upon
3588 5491 3588 831.3 3588 1857 4314 3588 4822.4
του χείλους της αυλαίας της εξωτέρας προς τη συμβολή
the edge of the [2curtain 1outer] for the [2coupling
3588 1208 4004-1161 44.1 4160 3588
τη δευτέρα **36:12** πεντήκοντα δε αγκύλας εποίησε τη
1second]. And fifty loops he made for the
831.3 3588 1520 2532 4004 44.1 4160 1537
αυλαία τη μια και πεντήκοντα αγκύλας εποίησε εκ
[2curtain 1one], and fifty loops he made from out of
3588 3313 3588 831.3 2596 3588 4822.4
του μέρους της αυλαίας κατά την συμβολήν
the part of the curtain corresponding to the coupling
3588 1208 496.3 496 1519 240
της δευτέρας αντιπρόσωποι αντιπίπτουσαι εις αλλήλας
of the second, facing headlong into one another
1538 2532 4160 2916.1 4004 5552 2532
εκάστη **36:13** και εποίησε κρίκους πεντήκοντα χρυσούς και
each. And he made [2hooks 1fifty] of gold. And
4882.1 3588 831.3 2087 3588 2087 3588
συνήψε τας αυλαίας ετέραν τη ετέρα τοις
he joined together the curtains *the* other *to* an other by the
2916.1 2532 1096 3588 4633 1520
κρίκοις και εγένετο η σκηνή μία
hooks. And [3became 1the 2tent] one.

The Hide Coverings, Hooks, and Hoops

2532 4160 1193.1 5155 4628.1 1909
36:14 και εποίησε δέρρεις τριχίνας σκέπειν επί
And he made hide coverings of hair to protect over
3588 4633 1733 1193.1 4160 1473 3588
την σκηνήν ένδεκα δέρρεις εποίησε αυτάς **36:15** το
the tent. Eleven hide coverings he made them. The
3372 3588 1193.1 3588 1520 1510.7.3 5144 4083
μήκος της δέρρεως της μιάς ην τριάκοντα πηχέων
length of the [2hide covering 1one] was thirty cubits,
2532 5064 4083 3588 2148.1 3588 1193.1 3588
και τεσσάρων πηχέων το εύρος της δέρρεως της
and four cubits the breadth of the [2hide covering
1520 3358 3588 1473 1510.7.3 3588 1733 1193.1
μιάς μέτρον το αυτό ην τοις ένδεκα δέρρεσι
1one]. [3measure 1The 2same] was to the eleven hide coverings.
2532 4882.1 3588 4002 1193.1 1909 3588 1473
36:16 και συνήψε τας πέντε δέρρεις επί το αυτό
And he joined together the five hide coverings to the same,
2532 3588 1803 1193.1 1909 3588 1473 2532 4160
και τας εξ δέρρεις επί το αυτό **36:17** και εποίησεν
and the six hide coverings to the same. And he made
44.1 4004 1909 3588 5491 3588 1193.1 3588
αγκύλας πεντήκοντα επί του χείλους της δέρρεως της
[2loops 1fifty] upon the edge of the [2hide covering
1520 3588 303.1 2596 3588 4822.4 2532 4004
μιάς της αναμέσον κατά την συμβολήν και πεντήκοντα
1one], in the middle by the coupling. And fifty
44.1 4160 1909 3588 5491 3588 1193.1
αγκύλας εποίησεν επί του χείλους της δέρρεως
loops he made upon the edge of the [2hide covering
3588 4882.1 3588 1208 2532 4160 2916.1
της συναπτούσης της δευτέρας **36:18** και εποίησεν κρίκους
3joining 1second]. And he made [2hooks
5470 4004 2532 4882.1 3588 2916.1
χαλκούς πεντήκοντα και συνήψε τους κρίκους
3of brass 1fifty]. And he joined together the hooks
1537 3588 44.1 2532 4882.1 3588 1193.1
εκ των αγκυλών και συνήψε τας δέρρεις
from out of the loops, and joined together the hide coverings,
2532 1096 1520 2532 4160 2618.1 3588
και εγένετο εν **36:19** και εποίησε κατακάλυμμα της
and it became one. And he made an overcovering for the
4633 1192 2919.1 2062.3 2532 1942
σκηνής δέρματα κριών ηρυθροδανωμένα και επικαλύμματα
tent – skins of rams dyed red, and coverings
1192 5191 1883.1
δέρματα υακίνθινα επάνωθεν
of skins of blue above.

The Items for the Tent

2532 4160 4769 3588 4633 1537
36:20 και εποίησε στύλους της σκηνής εκ
And he made posts for the tent from out of
3586 767.1 1176 4083 3588 4769 3588
ξύλων ασήπτων **36:21** δέκα πηχέων τον στύλον τον
[2wood 1incorruptible]. Ten cubits *was* the [2post
1520 2532 4083 1520 2532 2255 3588 4114 3588 4769
ένα και πήχεος ενός και ημίσους το πλάτος του στύλου
1one], and [2cubit 1one] and a half the width of the [2post
3588 1520 1417 45.2 3588 4769 3588 1520
του ενός **36:22** δύο αγκωνίσκοι τω στύλω τω ενί
1one]. Two joints to the [2post 1one]
496 2087 3588 2087 3779 4160
αντιπίπτοντες έτερος τω ετέρω ούτως εποίησε
resting headlong against *the* other to the other – thus he made
3956 3588 4769 3588 4633 2532 4160 3588
πάσι τοις στύλοις της σκηνής **36:23** και εποίησε τους
all the posts of the tent. And he made the
4769 3588 4633 1501 4769 1537 3588 2827.1
στύλους της σκηνής είκοσι στύλους εκ του κλίτους
posts of the tent – twenty posts from out of the side
3588 4314 3558 2532 5062 939
του προς νότον **36:24** και τεσσαράκοντα βάσεις
of the one towards *the* south. And forty bases
693 4160 3588 1501 4769 1417 939 3588
αργυράς εποίησε τοις είκοσι στύλοις δύο βάσεις τω
of silver he made for the twenty posts; two bases to the
4769 3588 1520 1519 297 3588 3313-1473 2532 1417 939
στύλω τω ενί εις αμφότερα τα μέρη αυτού και δύο βάσεις
[2post 1one] for both its parts, and two bases
3588 4769 3588 1520 1519 297 3588 3313-1473
τω στύλω τω ενί εις αμφότερα τα μέρη αυτού
to the *other* [2post 1one] for both its parts.
2532 3588 2827.1 3588 1208 3588 4314 1005 1501
36:25 και το κλίτος το δεύτερον το προς βορράν είκοσι
And the [2side 1second] towards *the* north – twenty
4769 2532 5062 939 1473 693
στύλους **36:26** και τεσσαράκοντα βάσεις αυτών αργυράς
posts, and forty bases for them made of silver;
1417 939 3588 4769 3588 1520 1519 297 3588 3313-1473
δύο βάσεις τω στύλω τω ενί εις αμφότερα τα μέρη αυτού
two bases to the [2post 1one] for both its parts,
2532 1417 939 3588 4769 3588 1520 1519 297 3588
και δύο βάσεις τω στύλω τω ενί εις αμφότερα τα
and two bases to the *other* [2post 1one] for both
3313-1473 2532 1537 3588 3694 3588 4633 2596 3588
μέρη αυτού **36:27** και εκ των οπίσω της σκηνής κατά το
its parts. And at the rear of the tent by the
3313 3588 4314 2281 4160 1803 4769 2532
μέρος το προς θάλασσαν εποίησεν εξ στύλους **36:28** και
part towards *the* west, he made six posts. And
1417 4769 4160 1909 3588 1137 3588 4633 1537
δύο στύλους εποίησεν επί των γωνιών της σκηνής εκ
two posts he made at the corners of the tent from out of
3588 3693.1 2532 1510.7.6 1537 2470 2736.3 2532
των οπισθίων **36:29** και ήσαν εξ ίσου κάτωθεν και
the posteriors. And they were of equal below, and
2596 3588 1473 1510.7.6 2470 1537 3588
κατά το αυτό ήσαν ίσοι εκ των
according to the same *measurement* they were equal from out of the
2776 1519 4822.2 1520 3779 4160 297
κεφαλών εις σύμβλησιν μίαν ούτω εποίησεν αμφοτέραις
heads unto [2coupling 1one] – thus he made to both
3588 1137 3588 1417 2532 1510.7.6 3638 4769 2532
ταις γωνίαις ταις δυσί **36:30** και ήσαν οκτώ στύλοι και
the [2corners 1two]. And there were eight posts; and
3588 939-1473 693 1177.1 1417 939 3588 4769
αι βάσεις αυτών αργυραί δεκαέξ δύο βάσεις τω στύλω
their bases of silver – sixteen; two bases to the [2post
3588 1520 2532 1417 939 3588 4769 3588 1520 1519 297
το ενί και δύο βάσεις τω στύλω το ενί εις αμφότερα
1one], and two bases to the [2post 1one], for both
3588 3313-1473 2532 4160 3449.2 1537 3586
τα μέρη αυτού **36:31** και εποίησε μοχλούς εκ ξύλων
it parts. And he made bars from out of [2wood

767.1 4002 3588 4769 1537 3588 1520 3313
ασήπτων πέντε τοις στύλοις εκ του ενός μέρους
[1]incorruptible]; five to the posts from out of the one part
3588 4633 2532 4002 3449.2 3588 4769 3588 2827.1
της σκηνής και πέντε μοχλούς τοις στύλοις τω κλίτει
of the tent, and five bars to the posts to the [[2]side
3588 4633 3588 1208 2532 4002 3449.2 3588
της σκηνής τω δευτέρω **36:32** και πέντε μοχλούς τοις
[3]of the [4]tent [1]second], and five bars for the
4769 3588 3693.1 2827.1 3588 4633 3588 4314
στύλοις τω οπισθίω κλίτει της σκηνής τω προς
posts to the posterior side of the tent to the one towards
2281 2532 3588 3449.2 3588 3319 303.1 3588
θάλασσαν **36:33** και ο μοχλός ο μέσος αναμέσον των
the west. And the [[2]bar [1]middle] in between the
4769 1338 575 3588 1520 2827.1 1519 3588 2087
στύλων διϊκνείτο από του ενός κλίτους εις το έτερον
posts penetrated from the one side unto the other
2827.1 2532 3588 4769 2710.3 5553 2532
κλίτος **36:34** και τους στύλους κατεχρύσωσεν χρυσίω και
side. And the posts he gilded in gold, and
3588 1146-1473 4160 5552 1519 2336 3588
τους δακτυλίους αυτών εποίησε χρυσούς εις θήκας τοις
their rings he made of gold for holders to the
399.2 2532 2710.3 3588 3449.2 5553
αναφορεύσι και κατεχρύσωσε τους μοχλούς χρυσίω
bearing poles, and gilded the bars in gold.

The Veil

2532 4160 2665 1537 5192 2532
36:35 και εποίησε καταπέτασμα εξ υακίνθου και
And he made a veil from out of blue, and
4209 2532 2847 2831.1 2532 1040 3514
πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και βύσσου νενησμένης
purple, and scarlet being twined, and linen being spun.
2041 5307 4160 1473 5502 2532
έργον υφαντόν εποίησεν αυτό χερουβίμ **36:36** και
[[4]work [3]a woven [1]He made [2]it] *with* cherubim. And
2007 1473 1909 5064 4769 767.1
επέθηκεν αυτό επί τεσσάρων στύλων ασήπτων
he placed it upon four posts of incorruptible *wood*
5558 5553 2532 3588 2777-1473 5552
κεχρυσωμένων χρυσίω και αι κεφαλίδες αυτών χρυσαί
being gilded in gold. And their tips *were* golden,
2532 3588 939 1473 5064 693
και αι βάσεις αυτών τέσσαρες αργυραί
and [[3]bases [1]their [2]four] *were* of silver.

The Draw-curtain

2532 4160 1985.1 3588 2374 3588 4633
36:37 και εποίησεν επίσπαστρον τη θύρα της σκηνής
And he made a draw curtain to the door of the tent
1537 5192 2532 4209 2532 2847 2831.1 2532
εξ υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και
of blue, and purple, and of scarlet being twined, and
1040 2831.1 2041 4164.1 2532
βύσσου κεκλωσμένης έργον ποικιλτού **36:38** και
linen being twined – a work of an embroiderer; and
3588 4769 1473 4002 2532 3588 2777-1473 2532
του στύλους αυτού πέντε και τας κεφαλίδας αυτών και
[[3]posts [1]its [2]five], and their tips. And
2710.3 3588 2777-1473 5553 2532 5560.9
κατεχρύσωσε τας κεφαλίδας αυτών χρυσίω και εχώνευσεν
he gilded their tips with gold. And he cast
1473 4002 939 5470
αυτοίς πέντε βάσεις χαλκάς
for them five bases of brass.

CHAPTER 37

The Ark

2532 4160-* 3588 2787 1537
37:1 †και εποίησε Βεσελεήλ την κιβωτόν εκ
And Bezaleel made the ark from out of
3586 767.1 1417 4083 2532 2255 3588 3372
ξύλων ασήπτων δύο πηχέων και ημίσους το μήκος
[[2]wood [1]incorruptible]; two cubits and a half *was* the length,

37:All †*See Bos for variants.*

2532 4083 2532 2255 3588 4114 2532 4083 2532 2255
και πήχεος και ημίσους το πλάτος και πήχεος και ημίσους
and a cubit and a half *was* the width, and a cubit and a half
3588 5311 2532 2710.3 1473 5553 2513
το ύψος **37:2** και κατεχρύσωσεν αυτήν χρυσίω καθαρώ
was the height. And he gilded it [[2]gold [1]in pure]
2081 2532 1855 2532 4160 1473 2949.2
έσωθεν και έξωθεν και εποίησεν αυτή κυμάτιον
from inside and from outside. And he made for it a waved border
4761.1 5552 2945 2532 5560.9 1473
στρεπτόν χρυσούν κύκλω **37:3** και εχώνευσεν αυτή
twisted of gold round about. And he cast for it
5064 1146 5552 1909 3588 5064 2827.1 1473
τέσσαρας δακτυλίους χρυσούς επί τα τέσσαρα κλίτη αυτού
four [[2]rings [1]golden] upon [[2]four [3]sides [1]its].
1417 1146 1909 3588 2827.1 3588 1520 2532 1417 1146
δύο δακτυλίους επί το κλίτος το εν και δύο δακτυλίους
Two rings upon the [[2]side [1]one], and two rings
1909 3588 2827.1 3588 1208 2532 4160 399.2
επί το κλίτος το δεύτερον **37:4** και εποίησεν αναφορείς
upon the [[2]side [1]second]. And he made bearing poles
1537 3586 767.1 2532 2710.3 1473
εκ ξύλων ασήπτων και κατεχρύσωσεν αυτούς
from out of [[2]wood [1]incorruptible], and gilded them
5553 2532 1521 3588 399.2 1519 3588
χρυσίω **37:5** και εισήγαγε τους αναφορείς εις τους
with gold. And he inserted the bearing poles into the
1146 3588 1722 3588 2827.1 3588 2787 142 3588
δακτυλίους τους εν τοις κλίτεσι της κιβωτού αίρειν την
rings on the sides of the ark, to lift the
2787 1722 1473 2532 4160 3588 2435
κιβωτόν εν αυτοίς **37:6** και εποίησε το ιλαστήριον
ark by them. And he made the atonement-seat
1935.1 5553 2513 1417 4083 2532 2255 3588
επίθεμα χρυσίου καθαρού δύο πηχέων και ημίσους το
lid [[2]gold [1]of pure]. Two cubits and a half *was* the
3372 2532 4083 2532 2255 3588 4114 2532 4160
μήκος και πήχεος και ημίσους το πλάτος **37:7** και εποίησε
length, and a cubit and a half *was* the width. And he made
1417 5502 5552 5117.1 2532 2007 1473 1537 297
δύο χερουβίμ χρυσά τορευτά και επέθηκεν αυτά εξ αμφοτέρων
two cherubim golden wrought. And he put them at both
3588 2827.1 3588 2435 5502 1520
των κλιτών του ιλαστηρίου **37:8** χερούβ εις
of the sides of the atonement-seat; [[2]cherub [1]one]
1537 3588 2827.1-3778 2532 5501.4 1520 1537
εκ του κλίτους τούτου και χερούβ εις εκ
from out of this side, and [[2]cherub [1]one] from out of
3588 2827.1 3588 1208 3588 2435 2532 4160
του κλίτους του δευτέρου του ιλαστηρίου και εποίησε
the [[2]side [1]second] of the atonement-seat – and *thus* he made
3588 1417 5502 1909 3588 1417 2827.1 1473 2532 1510.7.6
τους δύο χερουβίμ επί τα δύο κλίτη αυτού **37:9** και ήσαν
the two cherubim upon the two sides of it. And [[4]were
3588 1417 5502 1614 3588 4420 1883.1
οι δύο χερουβίμ εκτείνοντες τας πτέρυγας επάνωθεν
[1]the [2]two [3]cherubim] stretching out the wings above,
4951.2 3588 4420-1473 1909 3588 2435 2532
συσκιάζοντες ταις πτέρυξιν αυτών επί του ιλαστηρίου και
overshadowing *with* their wings over the atonement-seat, and
3588 4383-1473 1519 240 1519 3588 2435
τα πρόσωπα αυτών εις άλληλα εις το ιλαστήριον
their faces to one another – to the atonement-seat
1510.7.6 3588 4383 3588 5502 2532 4160
ήσαν τα πρόσωπα των χερουβίμ **37:10** και εποίησε
were the faces of the cherubim. And he made
3588 5132 1537 3586 767.1 1417 4083
την τράπεζαν εκ ξύλων ασήπτων δύο πηχέων
the table from out of [[2]wood [1]incorruptible] – two cubits
3588 3372 2532 4083 3588 2148.1 2532 4083 2532 2255
το μήκος και πήχεος το εύρος και πήχεος και ημίσους
was the width, and a cubit the breadth, and a cubit and a half
3588 5311 2532 2710.3 1473 5553 2513
το ύψος **37:11** και κατεχρύσωσεν αυτήν χρυσίω καθαρώ
the height. And he gilded it [[2]gold [1]in pure].
2532 4160 1473 4761.1 2949.2 5552
37:12 και εποίησεν αυτή στρεπτόν κυμάτιον χρυσούν
And he made for it a twisted [[2]waved border [1]golden]
2945 2532 4160 1473 4734.1 3822.1
κύκλω και εποίησεν αυτή στεφάνην παλαιστού
round about. And he made for it a rim – a palm's *width*
2945 2532 4160 4761.1 2949.2 2945
κύκλω και εποίησε στρεπτόν κυμάτιον κύκλω
round about. And he made a twisted waved border round about

3588 4734.1 2532 5560.9 1473 5064 1146
τη στεφάνη 37:13 και εχώνευσεν αυτή τέσσαρας δακτυλίους
the rim. And he cast for it four [2rings

5552 2532 2007 3588 5064 1146 1909 3588
χρυσούς και επέθηκε τους τέσσαρας δακτυλίους επί τα
1golden], and placed the four rings upon the

5064 3313 3588 4228-1473 5259 3588 4761.1
τέσσαρα μέρη των ποδών αυτής 37:14 υπό την στρεπτήν
four parts by its feet. By the waved border

4734.1 1510.7.6 3588 1146 1519 2336 3588 399.2
στεφάνην ήσαν οι δακτύλιοι εις θήκας τοις αναφορεύσιν
rim were the rings for a holder to the bearing poles,

5620 142 3588 5132 2532 4160 3588 399.2
ώστε αίρειν την τράπεζαν 37:15 και εποίησε τους αναφορείς
so as to lift the table. And he made the bearing poles

1537 3586 767.1 2532 2710.3 1473
εκ ξύλων ασήπτων και κατεχρύσωσεν αυτούς
from out of [2wood 1incorruptible], and gilded them

5553 5620 142 3588 5132 2532 4160
χρυσίω ώστε αίρειν την τράπεζαν 37:16 και εποίησε
with gold, so as to lift the table. And he made

3588 4632 3588 5132 3588-5037 5165-1473 2532
τα σκεύη της τραπέζης τα τε τρυβλία αυτής και
the utensils of the table, both its saucers, and

3588 2367.1 2532 3588 2939.1 2532 3588 4700.1
τας θυΐσκας και τους κυάθους και τα σπονδεία
the incense pans, and the cups, and the libation bowls

1722 3739 4689 1722 1473 5553
εν οις σπείσει εν αυτοίς χρυσίου
in which *the priest* will offer libations in them – [2gold

2513 2532 4160 3588 3087 1537
καθαρού 37:17 και εποίησε την λυχνίαν εκ
1of pure]. And he made the lamp-stand from out of

5553 2513 5117.1 4160 3588 3087
χρυσίου καθαρού τορευτήν εποίησε την λυχνίαν
[2gold 1pure] – *being* a turned piece he made the lamp-stand.

3588 2737.1-1473 2532 3588 2562.2 2532 3588 2902.1 2532
ο καυλός αυτής και οι καλαμίσκοι και οι κρατήρες και
Its stem, and the branches, and the basins, and

3588 4968.1 2532 3588 2918 1537 1473 1510.7.6 1803-1161
οι σφαιρωτήρες και τα κρίνα εξ αυτής ήσαν 37:18 εξ δε
the knobs, and the lilies [2of 3it 1were]. And six

2562.2 1607 1537-4104.4 5140 2562.2 3588
καλαμίσκοι εκπορευόμενοι εκ πλαγίων τρεις καλαμίσκοι της
branches were going forth sideways – three branches of the

3087 1537 3588 2827.1 1473 3588 1520 2532 5140
λυχνίας εκ του κλίτους αυτής του ενός και τρεις
lamp-stand from out of [3side 1its 2one], and three

2562.2 3588 3087 1537 3588 2827.1 3588
καλαμίσκοι της λυχνίας εκ του κλίτους του
branches of the lamp-stand from out of the [2side

1208 2532 5140 2902.1 1626.1 2594.4
δευτέρου 37:19 και τρεις κρατήρες εκτετυπωμένοι καρυΐσκους
1second]. And three basins being shaped nut-like

1722 3588 1520 2562.2 4968.1 2532 2918 2532 5140
εν τω ενί καλαμίσκω σφαιρωτήρ και κρίνον και τρεις
were on the one branch, *with* a knob and lily; and three

2902.1 1626.1 2594.4 1722 3588 1520 2562.2
κρατήρες εκτετυπωμένοι καρυΐσκους εν τω ενί καλαμίσκω
basins being shaped nut-like on the one branch

4968.1 2532 2918 3779 3588 1803 2562.2 3588
σφαιρωτήρ και κρίνον ούτω τοις εξ καλαμίσκοις τοις
with a knob and a lily; thus to the six branches

1607 1537 3588 3087 2532 1722 3588
εκπορευομένοις εκ της λυχνίας 37:20 και εν τη
going forth from out of the lamp-stand. And on the

3087 5064 2902.1 1626.1 2594.4 1722
λυχνία τέσσαρες κρατήρες εκτετυπωμένοι καρυΐσκους εν
lamp-stand *were* four basins being shaped nut-like to

3588 1520 2562.2 3588 4968.1 2532 3588 2918-1473
τω ενί καλαμίσκω οι σφαιρωτήρες και τα κρίνα αυτής
the one branch, *with* the knobs, and its lilies.

3588 4968.1 5259 3588 1417 2562.2 1537 1473
37:21 ο σφαιρωτήρ υπό τους δύο καλαμίσκους εξ αυτής
The knob under the two branches of it,

2532 4968.1 5259 3588 1417 2562.2 1537 1473 3779
και σφαιρωτήρ υπό τους δύο καλαμίσκους εξ αυτής ούτω
and a knob under the two branches of it, thus

3588 1803 2562.2 3588 1607 1537 3588
τοις εξ καλαμίσκοις τοις εκπορευομένοις εκ της
to the six branches going forth from out of the

3087 2532 3588 2562.2 2532 3588 4968.1
λυχνίας 37:22 και οι καλαμίσκοι και οι σφαιρωτήρες
lamp-stand. And the branches, and the knobs

1537 1473 1510.7.6 3650 5117.1 1537 1520 5553
εξ αυτής ήσαν όλοι τορευτοί εξ ενός χρυσίου
of it were entirely turned from out of one *piece* [2gold

2513 2532 4160 3588 3088 1473 2033
καθαρού 37:23 και εποίησε τους λύχνους αυτής επτά
1of pure]. And he made [3lamps 1its 2seven],

2532 3588 2974.3-1473 2532 3588 1884.4-1473 5553
και τας λαβίδας αυτής και τας επαρυστρίδας αυτής χρυσίου
and its tongs, and their oil funnels – [2gold

2513 5007 5553 2513 4160 1473
καθαρού 37:24 τάλαντον χρυσίου καθαρού εποίησεν αυτήν
1of pure]. *With* a talent [2gold 1of pure] he made

2532 3956 3588 4632-1473 2532 4160 2379
και πάντα τα σκεύη αυτής 37:25 και εποίησε θυσιαστήριον
all its items. And he made an altar

2368 1537 3586 767.1 4083 3588
θυμιάματος εξ ξύλων ασήπτων πήχεος το
of incense from out of [2wood 1incorruptible]. A cubit *was* the

3372 1473 2532 4083 3588 2148.1 1473 5068
μήκος αυτού και πήχεος το εύρος αυτού τετράγωνον
length of it, and a cubit *was* the breadth of it – four-cornered;

2532 1417 4083 3588 5311 1473 1537 1473 1510.7.6
και δύο πηχέων το ύψος αυτού εξ αυτού ήσαν
and two cubits *was* the height of it; of it were

3588 2768-1473 2532 2710.3 1473 5553
τα κέρατα αυτού 37:26 και κατεχρύσωσεν αυτό χρυσίω
its horns. And he gilded it [2gold

2513 3588 2077.1-1473 2532 3588 5109-1473 2532 3588
καθαρώ την εσχάραν αυτού και τους τοίχους αυτού και τα
1with pure] – its grate, and its walls, and

2768-1473 2532 4160 1473 4761.1 4734.1 5552
κέρατα αυτού και εποίησεν αυτώ στρεπτήν στεφάνην χρυσήν
its horns. And he made for it a twisted [2rim 1gold]

2945 2532 1417 1146 5552 2513
κύκλω 37:27 και δύο δακτυλίους χρυσούς καθαρούς
round about. And two rings [2gold 1of pure]

4160 1473 5259 3588 4734.1 3588 4761.1 1473 1519
εποίησεν αυτώ υπό την στεφάνην την στρεπτήν αυτού εις
he made for it under [3rim 2twisted 1its] for

3588 1417 2827.1 1473 1722 3588 1417 4125.1 1473 1519
τα δύο κλίτη αυτού εν τοις δυσί πλευροίς αυτού εις
[2two 3corners 1its] on [2two 3sides 1its], for

2336 3588 399.2 142 1473 1722 1473 2532
θήκας τοις αναφορεύσιν αίρειν αυτό εν αυτοίς 37:28 και
holders for the bearing poles to lift it by them. And

4160 3588 3449.2 1537 3586 767.1 2532
εποίησε τους μοχλούς εκ ξύλων ασήπτων και
he made the bars from out of [2wood 1incorruptible], and

2710.3 1473 5553 2532 4160 3588
κατεχρύσωσεν αυτούς χρυσίω 37:29 και εποίησε το
gilded them with gold. And he prepared the

1637 3588 5544.1 3588 39 2532 3588 4916.3 3588
έλαιον της χρίσεως το άγιον και την σύνθεσιν του
oil of the anointing the holy, and the composition of the

2368 2513 2041 3460.2
θυμιάματος καθαρόν έργον μυρεψού
incense – a pure work of a perfumer.

CHAPTER 38

The Horned Altar

2532 4160 2379 3646
38:1 †και εποίησε θυσιαστήριον ολοκαυτώματος
And he made an altar for a whole burnt *offering*

1537 3586 767.1 4002 4083 3588 3372
εκ ξύλων ασήπτων πέντε πηχέων το μήκος
from out of [2wood 1incorruptible] – of five cubits *was* the length,

2532 4002 4083 3588 2148.1 5068 1510.7.3 3588
και πέντε πηχέων το εύρος τετράγωνον ην το
and five cubits the breadth; [4four-cornered 3was 1the

2379 2532 5140 4083 3588 5311-1473 2532
θυσιαστήριον και τριών πηχέων το ύψος αυτού 38:2 και
2altar]; and [2*was* three 3cubits 1its height]. And

4160 3588 2768 1909 3588 5064 1137 1537 1473 1510.7.6
εποίησε τα κέρατα επί των τεσσάρων γωνιών εξ αυτού ήσαν
he made the horns – upon the four corners of it were

3588 2768 2532 2572 1473 5475 2532 4160
τα κέρατα και εκάλυψεν αυτά χαλκώ 38:3 και εποίησε
the horns, and he covered them in brass. And he made

38:All †*See Bos for variants.*

4734.1 3588 2379 2532 3588 2571.1-1473 2532 3588
στεφάνην τω θυσιαστηρίω και τον καλυπτήρα αυτού και τας
a rim to the altar, and its lid, and

5357-1473 2532 3588 2906.1-1473 2532 3588 4444.1-1473
φιάλας αυτού και τας κρεάγρας αυτού και το πυρείον αυτού
its bowls, and its meat hooks, and its censer;

2532 3956 3588 4632-1473 4160 5470 2532
και πάντα τα σκεύη αυτού εποίησε χαλκά 38:4 **και**
and all its utensils he made of brass. And

4160 1473 2077.1 2041 1350.2 5470 2532
εποίησεν αυτώ εσχάραν έργω δικτυωτώ χαλκήν 38:5 **και**
he made for it [3grate 4work 1a latticed 2brass]. And

4160 3588 2077.1 5064 1146 5470 1909
εποίησε τη εσχάρα τέσσαρας δακτυλίους χαλκούς επί
he made for the grate four rings of brass upon

3588 5064 2827.1 2532 5294 1473 5259 3588 2077.1
τα τέσσαρα κλίτη και υπέθηκεν αυτούς υπό την εσχάραν
the four sides. And he placed them under the grate

3588 2379 2736.3 3588 1510.7.3 3588 2077.1 2193
του θυσιαστηρίου κάτωθεν και ην η εσχάρα έως
of the altar from below; and [3was 1the 2grate] unto

2255 3588 2379 2532 4160 3588 399.2
ημίσους του θυσιαστηρίου 38:6 **και εποίησε τους αναφορείς**
half the altar. And he made the bearing poles

3588 2379 1537 3586 767.1 2532
τω θυσιαστηρίω εκ ξύλων ασήπτων και
to the altar from out of [2wood 1incorruptible]; and

4065.1 1473 5475 2532 1521 3588
περιχαλκώσεις αυτούς χαλκώ 38:7 **και εισήγαγε τους**
he brass plated them in brass. And he inserted the

399.2 2596 3588 4125.1 3588 2379 1722 3588
αναφορείς κατά τα πλευρά του θυσιαστηρίου εν τω
bearing poles at the sides of the altar in the

142 1473 2836.1 4547.1 4160 1473 2532
αίρειν αυτό κοίλον σανιδωτόν εποίησεν αυτό 38:8 **και**
lifting it. [3hollow 4planked 1He made 2it]. And

4160 3588 3066.1 3588 5470 2532 3588 939 1473
εποίησε τον λουτήρα τον χαλκούν και την βάσιν αυτού
he made the [2bathing tub 1brass], and the [2base 3of it

5470 1537 3588 2734.1 3588 3522 3739
χαλκήν εκ των κατόπτρων των νηστευσασών αι
1brass], from out of the mirrors of the women that fasted, who

3522 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
ενήστευσαν παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
fasted by the doors of the tent of the testimony.

2532 4160 3588 833 3588 4314 3047
38:9 **και εποίησε την αυλήν τα προς λίβα**
And he made the courtyard. The *things* towards *the* south –

2476.1 3588 833 1537 1040 2831.1
ιστία της αυλής εκ βύσσου κεκλωσμένης
shrouds for the courtyard from out of linen being twined –

1540 1909 1540 2532 3588 4769-1473 1501
εκατόν εφ' εκατόν 38:10 **και οι στύλοι αυτών είκοσι**
a hundred by a hundred. And their posts – twenty,

2532 3588 939 1473 1501 5470 2532 3588 2916.1-1473
και αι βάσεις αυτών είκοσι χαλκαί και οι κρίκοι αυτών
and [4bases 1their 2twenty 3brass]; and their hooks

2532 3588 5566.1-1473 693 2532 3588 2827.1
και αι ψαλίδες αυτών αργυραί 38:11 **και το κλίτος**
and their clips *were of* silver. And the side

3588 4314 1005 1540 1909 1540 2532 3588
το προς βορράν εκατόν εφ' εκατόν και οι
towards *the* north *was a* hundred by a hundred, and

4769-1473 1501 2532 3588 939 1473 1501 5470
στύλοι αυτών είκοσι και αι βάσεις αυτών είκοσι χαλκαί
their posts – twenty, and [4bases 1their 2twenty 3brass];

2532 3588 2916.1-1473 2532 3588 5566.1-1473 693
και οι κρίκοι αυτών και αι ψαλίδες αυτών αργυραί
and their hooks and their clips *were of* silver.

2532 3588 2827.1 3588 4314 2281 831.3 4004
38:12 **και το κλίτος το προς θάλασσαν αυλαίαι πεντήκοντα**
And the side, towards *the* west – curtains of fifty

4083 4769-1473 1176 2532 3588 939-1473 1176
πηχέων στύλοι αυτών δέκα και αι βάσεις αυτών δέκα
cubits; their posts – ten, and their bases – ten;

2532 3588 2916.1-1473 2532 3588 5566.1-1473 693
και οι κρίκοι αυτών και αι ψαλίδες αυτών αργυραί
and their hooks and their clips *were of* silver.

2532 3588 2827.1 3588 4314 395 4004 4083
38:13 **και το κλίτος το προς ανατολάς πεντήκοντα πηχέων**
And the side towards *the* east fifty cubits.

2476.1 4002.1 4083 3588 2596 3577
38:14 **ιστία πεντεκαίδεκα πηχέων το κατά νώτου**
The shrouds of fifteen cubits according to *the* back,

2532 3588 4769-1473 5140 2532 3588 939-1473 5140
και οι στύλοι αυτών τρεις και αι βάσεις αυτών τρεις
and their posts – three, and their bases – three.

2532 1909 3588 3577 3588 1208 1759.2
38:15 **και επί του νώτου του δευτέρου ένθεν και ένθεν**
And upon the back of the second on this side and that side

2596 3588 4439 3588 833 831.3 4002.1
κατά την πύλην της αυλής αυλαίαι πεντεκαίδεκα
according to the gate of the courtyard – curtains of fifteen

4083 2532 3588 4769-1473 5140 2532 3588 939-1473
πηχέων και οι στύλοι αυτών τρεις και αι βάσεις αυτών
cubits, and their posts – three, and their bases –

5140 3956 3588 831.3 3588 4633 1537
τρεις 38:16 **πάσαι αι αυλαίαι της σκηνής εκ**
three. All the curtains for the tent *were* from out of

1040 2831.1 2532 3588 939 3588 4769-1473
βύσσου κεκλωσμένης 38:17 **και αι βάσεις των στύλων αυτών**
linen being twined. And the bases of their posts

5470 2532 3588 44.1-1473 693 2532 3588
χαλκαί και αι αγκύλαι αυτών αργυραί και αι
were of brass, and their loops *were of* silver, and

2777-1473 4014.1 694 2532 3588 4769
κεφαλίδες αυτών περιηργυρωμέναι αργυρίω και οι στύλοι
their tips being silver plated in silver, and the posts

4014.1 694 3956 3588 4769 3588 833
περιηργυρωμένοι αργυρίω πάντες οι στύλοι της αυλής
being silver plated in silver – all the posts of the courtyard.

2532 3588 2665 3588 4439 3588 833
38:18 **και το καταπέτασμα της πύλης της αυλής**
And the veil of the gate of the courtyard –

2041 4164.1 1537 5192 2532 4209
έργον ποικιλτού εξ υακίνθου και πορφύρας
a work of an embroiderer, from out of blue, and purple,

2532 2847 3514 2532 1040 2831.1 1501
και κοκκίνου νενησμένου και βύσσου κεκλωσμένης είκοσι
and scarlet being spun, and linen being twined; twenty

4083 3588 3372 2532 3588 5311 2532 3588 2148.1
πηχέων το μήκος και το ύψος και το εύρος
cubits *was* the length, and the height and breadth

4002 4083 1838.1 3588 2476.1 3588 833
πέντε πηχέων εξισούμενον τοις ιστίοις της αυλής
five cubits, being made equal to the shrouds of the courtyard.

2532 3588 4769-1473 5064 2532 3588 939-1473
38:19 **και οι στύλοι αυτών τέσσαρες και αι βάσεις αυτών**
And their posts – four; and their bases –

5064 5470 2532 3588 44.1-1473 693 2532
τέσσαρες χαλκαί και αι αγκύλαι αυτών αργυραί και
four, *were of* brass; and their loops *were of* silver, and

3588 2777-1473 4014.1 694 2532
αι κεφαλίδες αυτών περιηργυρωμέναι αργυρίω 38:20 **και**
their tips being silver plated in silver. And

3956 3588 3956.1 3588 833 2945 5470
πάντες οι πάσσαλοι της αυλής κύκλω χαλκοί
all the stanchions of the courtyard round about *were of* brass.

2532 3778 3588 4928.3 3588 4633 3588
38:21 **και αύτη η σύνταξις της σκηνής του**
And this *was* the arrangement of the tent of the

*3142 2505 4929 * 3588 3009*
μαρτυρίου καθά συνετάγη Μωυσή την λειτουργίαν
testimony, as was given orders to Moses, *for* the ministration

*1510.1 3588 * 1223 * 3588 5207 * 3588*
είναι των Λευιτών διά Ιθάμαρ του υιού Ααρών του
to be of the Levites through Ithamar the son of Aaron the

*2409 2532 * 3588 3588 * 1537 3588*
ιερέως 38:22 **και Βεσελεήλ ο του Ουρί εκ της**
priest. And Bezaleel the *son* of Uri, from out of the

*5443 * 4160 2505 4929-2962 3588 **
φυλής Ιούδα εποίησε καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή
tribe of Judah, made as *the* LORD gave orders *to* Moses,

*2532 * 3588 3588 * 1537 3588 5443*
38:23 **και Ελιάβ ο του Αχισαμέχ εκ της φυλάς**
and Aholiab, the *son* of Ahisamach, from out of the tribe

** 3739 752.2 3588 5307 2532 3588*
Δαν ος ηρχιτεκτόνησε τα υφαντά και τα
of Dan, who supervised construction – the woven *works*, and the

4475.6 2532 3588 4164.2 5306.1 3588 5192 2532
ραφιδευτά και τα ποικιλτικά ύφανε τω υακίνθω και
stitched *works*, and the embroideries, woven in the blue and

4209 2532 2847 3514 2532 1040
πορφύρα και κοκκίνω νενησμένω και βύσσω
purple, and scarlet being spun, and linen.

The Choice-portion Offerings

3956 3588 5553 3739 2716 1519 3588
38:24 παν το χρυσίον ο κατειργάσθη εις τα
All the gold which was manufactured for the

2041 2596 3956 3588 2039 3588 39 1096
έργα κατὰ πάσαν την εργασίαν των αγίων εγένετο
works according to all the work of the holies was

5553 3588 3588 536 1767 2532 1501 5007 2532
χρυσίου του της απαρχής εννέα και είκοσι τάλαντα και
of *the* gold of the first-fruit – nine and twenty talents, and

2035.1 2532 5144 4608.2 2596 3588 4608.2 3588
επτακόσιοι και τριάκοντα σίκλοι κατὰ τον σίκλον τον
seven hundred and thirty shekels, according to the [2shekel

39 2532 694 2532 850.4 3844
άγιον **38:25** και αργυρίου και αφαίρεμα παρὰ
1holy]. And of *the* silver, and *the* choice-portion *offering* from

3588 1980 435 3588 4864 1540
των επεσκεμμένων ανδρών της συναγωγής εκατόν
the [2being numbered 1men] of the congregation – a hundred

5007 2532 5507 2035.1 1440 4002
τάλαντα και χίλιοι επτακόσιοι εβδομήκοντα πέντε
talents, and a thousand seven hundred seventy five

4608.2 1406 1520 3588 2776 3588 2255 3588 4608.2
σίκλοι δραχμή μία τη κεφαλή το ήμισυ του σίκλου
shekels, [2drachma 1one] *per* head, the half shekel,

2596 3588 4608.2 3588 39 3956 3588
κατὰ τον σίκλον τον άγιον **38:26** πας ο
according to the [2shekel 1holy], *for* every one

3899 1519 3588 1980.2 575 1500.1 2532
παραπορευόμενος εις την επίσκεψιν από εικοσαετούς και
passing into the numbering, from *a son* twenty years and

1883 1519 3588 1835 3461 2532 5153 2532
επάνω εις τας εξήκοντα μυριάδας και τρισχιλίους και
up, for the sixty ten thousands, and three thousand and

4001 4004 2532 1096 3588 1540
πεντακοσίους πεντήκοντα **38:27** και εγενήθη τα εκατόν
five hundred fifty. And came to pass the hundred

5007 3588 694 1519 3588 5560.5 3588 2777
τάλαντα του αργυρίου εις την χώνευσιν των κεφαλίδων
talents of silver for the molten casting of the tips

3588 4633 2532 1519 3588 2777 3588 2665
της σκηνής και εις τας κεφαλίδας του καταπετάσματος
of the tent, and for the tips of the veil;

1540 2777 1519 3588 1540 5007 5007 3588
εκατόν κεφαλίδες εις τα εκατόν τάλαντα τάλαντον τη
a hundred tips for the hundred talents, a talent to the

2777 2532 3588 5507 2035.1 1440
κεφαλίδι **38:28** και τους χιλίους επτακοσίους εβδομήκοντα
tip. And the thousand seven hundred seventy

4002 4608.2 4160 1519 3588 44.1 3588 4769
πέντε σίκλους εποίησεν εις τας αγκύλας των στύλων
five shekels he made for the loops for the posts;

2532 2710.3 3588 2777-1473 2532 2629.1
και κατεχρύσωσε τας κεφαλίδας αυτών και κατεκόσμησεν
and he gilded their tips, and adorned

1473 2532 3588 5475 3588 850.4
αυτούς **38:29** και ο χαλκός του αφαιρέματος
them. And the brass of the choice-portion *offering*

5145 1440 5007 2532 1367 2532
τριακόσια εβδομήκοντα τάλαντα και δισχίλιοι και
was three hundred seventy talents, and two thousand and

5071 4608.2 2532 4160 1537 1473
τετρακόσιοι σίκλοι **38:30** και εποίησαν εξ αυτού
four hundred shekels. And they made from out of it

3588 939 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
τας βάσεις της θύρας της σκηνής του μαρτυρίου και
the bases of the door of the tent of the testimony, and

3588 2379 3588 5470 4862 3588 2077.1-1473 2532
το θυσιαστήριον το χαλκούν συν τη εσχάρα αυτού και
the altar of brass with its grate, and

3956 3588 4632 3588 2379 2532 3588 939
πάντα τα σκεύη του θυσιαστηρίου **38:31** και τας βάσεις
all the utensils of the altar, and the bases

3588 833 2945 2532 3588 939 3588 4439
της αυλής κύκλω και τας βάσεις της πύλης
of the courtyard round about, and the bases of the gate

3588 833 2532 3588 3956.1 3588 4633 2532 3588
της αυλής και τους πασσάλους της σκηνής και τους
of the courtyard, and the stanchions of the tent, and the

3956.1 3588 833 2945
πασσάλους της αυλής κύκλω
stanchions of the courtyard round about.

CHAPTER 39

Apparels for the Ministry

2532 3588 2641 5192 2532 4209
39:1 †και την καταλειφθείσαν υάκινθον και πορφύραν
And the leftover blue and purple

2532 3588 2847 4160 4749 3010
και το κόκκινον εποίησαν στολὰς λειτουργικὰς
and the scarlet they made *into* apparels for *the* ministry

* 1519 3588 3008 1722 1473 1722 3588 39
Ααρών εις το λειτουργείν εν αυταίς εν τω αγίω
of Aaron, for the officiating in them in the holy *place*;

2505 4929-2962 3588 * 2532 4160
καθὰ συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:2** και εποίησαν
as *the* LORD gave orders *to* Moses. And they made

3588 2036.1 1537 5553 2532 5192 2532
την επωμίδα εκ χρυσίου και υακίνθου και
the shoulder-piece from out of gold, and blue, and

4209 2532 2847 3514 2532 1040 2831.1
πορφύρας και κοκκίνου νενησμένου και βύσσου κεκλωσμένης
purple, and scarlet being spun, and linen being twined.

2532 5058.2 3588 4070.2 3588 5553 2359
39:3 και ετμήθη τα πέταλα του χρυσίου τρίχες
And [3were trimmed 1the 2panels] of the [2of gold 1hairs],

5620 4943.1 4862 3588 5192 2532 3588 4209
ώστε συνυφάναι συν τη υακίνθω και τη πορφύρα
so as to weave together with the blue, and the purple,

2532 4862 3588 2847 3588 1269.1 2532 4862 3588
και συν τω κοκκίνω τω διανενησμένω και συν τη
and with the scarlet being spun, and with the

1040 3588 2831.1 2041 5307 4160 1473
βύσσω τη κεκλωσμένη έργον υφαντόν εποίησαν αυτό
linen being twined – [2work 1a woven] they made it;

2036.1 4912 1537 297
39:4 επωμίδας συνεχούσας εξ αμφοτέρων
They made the shoulder-pieces held together by both

3588 3313 2041 5307 1519 240 4844.3
των μερών έργον υφαντόν εις άλληλα συμπεπλεγμένον
of the parts; [2work 1a woven] into one another being closely joined

2596 1438 1537 1473 4160 2596 3588 1473
καθ' εαυτό **39:5** εξ αυτού εποίησαν κατὰ την αυτού
to itself. From it they made according to the same

4162 1537 5553 2532 5192 2532 4209
ποίησιν εκ χρυσίου και υακίνθου και πορφύρας
making, from out of gold, and blue, and purple,

2532 2847 1269.1 2532 1040 2831.1 2505
και κοκκίνου διανενησμένου και βύσσου κεκλωσμένης καθὰ
and scarlet being spun, and linen being twined; as

4929-2962 3588 * 2532 4160 297
συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:6** και εποίησαν αμφοτέρους
the LORD gave orders *to* Moses. And they made both

3588 3037 3588 4665 4848.1 2532
τους λίθους της σμαράγδου συμπεπορπημένους και
of the stones of emerald, being clasped together and

4048.1 5553 1099.5 2532 2850.3
περισιαλωμένους χρυσίω γεγλυμμένους και κεκολαμμένους
being inlaid in gold, being carved, and being engraved –

1578.2 4973 1537 3588 3686 3588
εκκόλαμμα σφραγίδος εκ των ονομάτων των
an engravement seal from out of the names of the

5207 * 2532 2007 1473 1909 3588 5606
υιών Ισραήλ **39:7** και επέθηκαν αυτούς επί τους ώμους
sons of Israel. And they placed them upon the shoulders

3588 2036.1 3037 3422 1510.2.6 3588 5207
της επωμίδος λίθοι μνημοσύνου εισίν των υιών
of the shoulder-piece; [2stones 3of memorial 1they are] of the sons

* 2505 4929-2962 3588 * 2532
Ισραήλ καθὰ συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:8** και
of Israel, as *the* LORD gave orders *to* Moses. And

4160 3051 2041 5307 3588 4163.1
εποίησαν λόγιον έργον υφαντόν τη ποικιλία
they made *the* oracle – [2work 1a woven] in the embroidery,

2596 3588 2041 3588 2036.1 1537 5553
κατὰ το έργον της επωμίδος εκ χρυσίου
according to the work of the shoulder-piece; from out of gold,

2532 5192 2532 4209 2532 2847 1269.1 2532
και υακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου διανενησμένου και
and blue, and purple, and scarlet being spun, and

39:All †*See Bos for variants*.

1040 2831.1 5068 1362 4160
βύσσου κεκλωσμένης **39:9** τετράγωνον διπλοῦν εποίησαν
linen being twined. [4four-cornered 5double 1They made

3588 3051 4693.1 3588 3372 2532 4693.1 3588
το λόγιον σπιθαμῆς το μῆκος και σπιθαμῆς το
2the 3oracle]. A span *was* the length, and a span *was* the

2148.1 1362 2532 4943.1 1722 1473
εὖρος διπλοῦν **39:10** και συνυφάνθη εν αυτῷ
breadth, doubled. And they wove together in it

5307.1 2642.2 5076.2
ὕφασμα καταλίθον τετράστιχον
a woven work inlaid with precious stones, arranged in four rows.

4744.2 3037 4556 2532 5116 2532 4665
στίχος λίθων σάρδιον και τοπάζιον και σμάραγδος
A row of stones – sardius, and topaz, and emerald,

3588 4744.2 3588 1520 2532 3588 4744.2 3588 1208
ο στίχος ο εις **39:11** και ο στίχος ο δεύτερος
was the [2row 1one]. And the [2row 1second] –

440 2532 4552 2532 2393 2532 3588 4744.2
ἄνθραξ και σάπφειρος και ἴασπις **39:12** και ο στίχος
carbuncle, and sapphire, and jasper. And the [2row

3588 5154 3033.1 2532 884.1 2532 271 2532
ο τρίτος λιγύριον και αχάτης και αμέθυστος **39:13** και
1third] – amber, and agate, and amethyst; and

3588 4744.2 3588 5067 5555 2532 968.1 2532
ο στίχος ο τέταρτος χρυσόλιθος και βηρύλλιον και
the [2row 1fourth] – chrysolite, and beryl, and

3689.3 4033 5553 2532 4887
ονύχιον περικεκυκλωμένα χρυσίω και συνδεδεμένα
onyx; being surrounded by gold and being tied together

5553 2532 3588 3037 1510.7.6 1537 3588 3686
χρυσίω **39:14** και οι λίθοι ἦσαν εκ των ονομάτων
by gold. And the stones were from out of the names

3588 5207 * 1427 1537 3588 1427 3686
των υιών Ισραήλ δώδεκα εκ των δώδεκα ονομάτων
of the [2sons 3of Israel 1twelve], from out of [2twelve 3names

1473 1448.2 4973 1538 1537 3588
αυτών εγγεγλυμμένα σφραγίδες ἕκαστος εκ του
1their] being engraved seals, each from out of

1438 3686 1519 3588 1427 5443 2532 4160
εαυτού ονόματος εις τας δώδεκα φυλάς **39:15** και εποίησαν
its own name for the twelve tribes. And they made

1909 3588 3051 2924.5 4844.3 2041
επί το λογείον κροσσούς συμπεπλεγμένους έργον
[2upon 3the 4oracle 1a border], [3being closely joined 1a work

1708.1 1537 5553 2513 2532 4160
εμπλοκίου εκ χρυσίου καθαρού **39:16** και εποίησαν
2of wreath] from out of [2gold 1pure]. And they made

1417 783.1 5552 2532 1417 1146 5552 2532
δύο ασπιδίσκας χρυσάς και δύο δακτυλίους χρυσούς **39:17** και
two bezels of gold, and two rings of gold. And

2007 3588 1417 1146 3588 5552 1909 297
επέθηκαν τους δύο δακτυλίους τους χρυσούς επ' αμφοτέρας
they placed the two rings of gold upon both

3588 746 3588 3051 2532 2007 3588 1708.1
τας αρχάς του λογείου και επέθηκαν τα εμπλόκια
the corners of the oracle. And they placed the wreaths

1537 5553 1909 3588 1417 1146 1909 297
εκ χρυσίου επί τους δύο δακτυλίους επ' αμφοτέρων
from out of gold upon the two rings, upon both

3588 3313 3588 3051 2532 1519 3588 1417 4822.4 3588 1417
των μερών του λογείου και εις τας δύο συμβολάς τα δύο
of the parts of the oracle, and for the two couplings for the two

1708.1 2532 2007 1909 3588 1417 783.1
εμπλόκια **39:18** και επέθηκαν επί τας δύο ασπιδίσκας
wreaths. And they placed *them* upon the two bezels

3588 5606 3588 2036.1 1828.2 2596
τους ώμους της επωμίδος εξεναντίας κατά
of the shoulders of the shoulder-piece, right opposite down

4383 2532 4160 1417 1146 5552 2532
πρόσωπον **39:19** και εποίησαν δύο δακτυλίους χρυσούς και
in front. And they made two rings of gold. And

2007 1909 3588 1417 4419 1909 206.1 3588 3051
επέθηκαν επί τα δύο πτερύγια επ' άκρου του λογείου
they placed *them* upon the two fins at *the* tip of the oracle

1909 3588 206.1 3588 3693.1 3588 2036.1 2081
επί το άκρον του οπισθίου της επωμίδος έσωθεν
upon the tip of the posterior of the shoulder-piece from inside.

2532 4160 1417 1146 5552 2532 2007
39:20 και εποίησαν δύο δακτυλίους χρυσούς και επέθηκαν
And they made two rings of gold, and placed them

1909 297 3588 5606 3588 2036.1 2736.3
επ' αμφοτέρους τους ώμους της επωμίδος κάτωθεν
upon both of the shoulders of the shoulder-piece from below

1473 2596 4383 2596 3588 4822.4 509
αυτού κατά πρόσωπον κατά την συμβολήν άνωθεν
it, down in front, down from the coupling from above

3588 4943.2 3588 2036.1 2532 4963.1
της συνυφής της επωμίδος **39:21** και συνέσφιγξε
the woven part of the shoulder-piece. And he fastened

3588 3051 575 3588 1146 3588 1909 1473 1519 3588
το λογείον από των δακτυλίων των επ' αυτού εις τους
the oracle by the rings upon it, to the

1146 3588 2036.1 4912 1537
δακτυλίους της επωμίδος συνεχομένους εκ
rings of the shoulder-piece, to hold *it* together – from out of

3588 5192 4844.3 1519 3588 5307.1 3588
της υακίνθου συμπεπλεγμένους εις το ύφασμα της
blue, being closely joined into the woven work of the

2036.1 2443 3361 5465 3588 3051 575 3588
επωμίδος ίνα μη χαλάται το λογείον από της
shoulder-piece, that [3would not 4slacken 1the 2oracle] from the

2036.1 2505 4929-2962 3588 * 2532
επωμίδος καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:22** και
shoulder-piece, as *the* LORD gave orders *to* Moses. And

4160 3588 5267.1 5259 3588 2036.1 2041
εποίησαν τον υποδύτην υπό την επωμίδα έργον
they made the undergarment under the shoulder-piece – [2work

5307 3650 5191 3588-1161 4058.3
υφαντόν όλον υακίνθινον **39:23** το δε περιστόμιον
1a woven], entirely of blue. And the cleft

3588 5267.1 1722 3588 3319 1368.1
του υποδύτου εν τω μέσω διυφασμένον
of the undergarment *was* in the middle, being interwoven

4844.2 5600.1 2192 2945 3588 4058.3
συμπλεκτόν ώαν έχον κύκλω το περιστόμιον
closely, [2an edge 1having] round about the cleft,

89.1 2532 4160 1909 3588 3090.1 3588
αδιάλυτον **39:24** και εποίησαν επί του λώματος του
reinforced. And they made upon the hem of the

5267.1 2736.3 5616 1816.1 4496.1
υποδύτου κάτωθεν ωσεί εξανθούσης ροάς
undergarment from below as it were of a blossoming pomegranate –

4500.2 1537 5192 2532 4209 2532
ροΐσκους εξ υακίνθου και πορφύρας και
figures of pomegranates of blue, and purple, and

2847 3514 2532 1040 2831.1 2532
κοκκίνου νενησμένου και βύσσου κεκλωσμένης **39:25** και
scarlet being spun, and linen being twined. And

4160 2965.1 5552 2532 2007 3588 2965.1
εποίησαν κώδωνας χρυσούς και επέθηκαν τους κώδωνας
they made bells of gold. And they placed the bells

1909 3588 3090.1 3588 5267.1 2945 303.1
επί τα λώματα του υποδύτου κύκλω αναμέσον
upon the hems of the undergarment round about, between

3588 4500.2 2965.1 5552 2532
των ροΐσκων **39:26** κώδωνας χρυσούς και
the figures of pomegranates. Bells of gold and

4500.2 1909 3588 3090.1 3588 5267.1
ροΐσκους επί του λώματος του υποδύτου
pomegranate figures upon the hem of the undergarment

2945 1519 3588 3008 2505 4929-2962 3588
κύκλω εις το λειτουργείν καθά συνέταξε κύριος τω
round about, for the officiating, as *the* LORD gave orders *to*

* 2532 4160 5509 1039 2041
Μωυσή **39:27** και εποίησαν χιτώνας βυσσίνους έργον
Moses. And they made garments of fine linen, [2work

5307 * 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2787.1
υφαντόν Ααρών και τοις υιοίς αυτού και τας κιδάρεις
1a woven], for Aaron and his sons. And the turbans

1537 1040 2532 3588 3411.2 1537 1040 2532
εκ βύσσου **39:28** και την μίτραν εκ βύσσου και
from out of linen, and the mitre from out of linen, and

3588 4048.2 1537 1040 2831.1 2532 3588
τα περισκελή εκ βύσσου κεκλωσμένης **39:29** και τας
the pants from out of linen being twined; and

2223-1473 1537 1040 2532 5192 2532 4209
ζώνας αυτών εκ βύσσου και υακίνθου και πορφύρας
their belts from out of linen, and blue, and purple,

2532 2847 3514 2041 4164.1 3739
και κοκκίνου νενησμένου έργον ποικιλτού ον
and scarlet being spun – *the* work of an embroiderer; in which

5158 4929-2962 3588 * 2532 4160
τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:30** και εποίησαν
manner *the* LORD gave orders *to* Moses. And they made

3588 4070.2 3588 5552 873.1 3588 39
το πέταλον το χρυσούν αφόρισμα του αγίου
the [2panel 1golden], a separation *offering* for the holy *place*,

5553 2513 2532 1125 1909 1473 1121
χρυσίου καθαρού και έγραψαν επ' αυτού γράμματα
[2gold 1of pure]. And they wrote upon it letters

1626.1 4973 37.1 2962 2532
εκτετυπωμένα σφραγίδος αγίασμα κυρίω **39:31** και
being shaped as of a seal, Sanctified *to the* LORD. And

2007 1909 1473 3090.1 5191 5620 1945 1909 3588
επέθηκαν επ' αυτώ λώμα υακίνθινον ώστε επικείσθαι επί την
they put upon it a hem of blue, so as to rest upon the

3411.2 509 3739 5158 4929-2962 3588 *
μίτραν άνωθεν ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή
mitre above; in which manner *the* LORD gave orders *to* Moses.

2532 4931 3956 2041 3588 4633 3588
39:32 και συνετελέσθη παν έργον της σκηνής του
And [7was completed 1all 2work 3of the 4tent 5of the

3142 2532 4160 3588 5207 * 2596
μαρτυρίου και εποίησαν οι υιοί Ισραήλ κατά
6testimony]. And [4made 1the 2sons 3of Israel] according to

3956 3745 4929-2962 3588 * 2532
πάντα όσα συνέταξε κύριος τω Μωυσή **39:33** και
all whatsoever *the* LORD gave orders *to* Moses. And

5342 3588 4633 4314 * 2532 3956 3588 4632
ήνεγκαν την σκηνήν προς Μωυσήν και πάντα τα σκεύη
they brought the tent to Moses, and all the items

1473 2532 3588 1146-1473 2532 3588 4769-1473
αυτής και τους δακτυλίους αυτής και τους στύλους αυτής
for it, and its rings, and its posts,

2532 3588 3449.2-1473 2532 3588 3956.1-1473 2532 3588
και τους μοχλούς αυτής και τους πασσάλους αυτής και τας
and its bars, and its stanchions, and

939-1473 2532 3588 1368.2 1192 2919.1
βάσεις αυτής **39:34** και τας διφθέρας δέρματα κριών
its bases, and the leather coverings of skins of rams

2062.3 2532 3588 2571 1192 5191 2532
ηρυθροδανωμένα και τα καλύμματα δέρματα υακίνθινα και
dyed red, and the [2coverings 1skin] of blue, and

3588 2665 2532 3588 2787 3588 3142
το καταπέτασμα **39:35** και την κιβωτόν του μαρτυρίου
the veil, and the ark of the testimony,

2532 3588 1377.3-1473 2532 3588 2379 2532
και τους διωστήρας αυτής και το θυσιαστήριον **39:36** και
and its poles, and the altar, and

3588 5132 2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588 740
την τράπεζαν και πάντα τα σκεύη αυτής και τους άρτους
the table, and all its utensils, and the breads

3588 4286 2532 3588 3087 3588 2513
της προθέσεως **39:37** και την λυχνίαν την καθαράν
of the place setting, and the [2lamp-stand 1pure],

2532 3588 3088-1473 3088 3588 2740 2532 3956 3588
και τους λύχνους αυτής λύχνους της καύσεως και πάντα τα
and its lamps – lamps *for* burning, and all

4632-1473 2532 3588 1637 3588 5457 2532 3588
σκεύη αυτής και το έλαιον του φωτός **39:38** και το
its utensils, and the oil for the light, and the

2379 3588 5552 2532 3588 1637 3588 5544.1 2532
θυσιαστήριον το χρυσούν και το έλαιον της χρίσεως και
[2altar 1golden], and the oil of the anointing, and

3588 2368 3588 4916.3 2532 3588 1985.1 3588
το θυμίαμα της συνθέσεως και το επίσπαστρον της
the incense of the composition, and the draw curtain of the

2374 3588 4633 2532 3588 2379 3588 5470
θύρας της σκηνής **39:39** και το θυσιαστήριον το χαλκούν
door of the tent, and the [1altar 1brass],

2532 3588 2077.1 1473 3588 5470 2532 3588 399.2-1473
και την εσχάραν αυτού την χαλκήν και τους αναφορείς αυτού
and [grate 1its 2brass], and its bearing poles,

3588 3956 3588 4632-1473 2532 3588 3066.1 2532 3588
και πάντα τα σκεύη αυτού και τον λουτήρα και την
and all of its items, and the bathing tub, and

939-1473 2532 3588 2476.1 3588 833 2532
βάσιν αυτού **39:40** και τα ιστία της αυλής και
its base, and the shrouds of the courtyard, and

3588 4769 2532 3588 939-1473 2532 3588 1985.1
τους στύλους και τας βάσεις αυτής και το επίσπαστρον
the posts, and its bases, and the draw curtain

3588 4439 3588 833 2532 3588 4979-1473 2532
της πύλης της αυλής και τα σχοινία αυτής και
of the gate of the courtyard, and its lines, and

3588 3956.1-1473 2532 3956 3588 2038.1 3588 1519
τους πασσάλους αυτής και πάντα τα εργαλεία τα εις
its stanchions, and all the work tools for

3588 2041 3588 4633 3588 3142 2532 3588 4749
τα έργα της σκηνής του μαρτυρίου και τας στολάς
the works of the tent of the testimony, and the robes

3588 3010 1519 3588 3008 1722 1473 1722 3588
τας λειτουργικάς εις το λειτουργείν εν αυταίς εν τω
of the ministries for the ministering in them in the

39 2532 3588 4749 3588 39 3739 1510.2.6
αγίω **39:41** και τας στολάς του αγίου αι εισιν
holy *place*, and the apparels of the holy *place* which are

* 2532 3588 4749 3588 5207-1473 1519 3588 2405
Ααρών και τας στολάς των υιών αυτού εις την ιερατείαν
for Aaron, and the apparels of his sons for the priesthood.

2596 3956 3745 4929-2962 3588
39:42 κατά πάντα όσα συνέταξε κύριος τω
According to all as much as *the* LORD gave orders *to*

* 3779 4160 3588 5207 * 3956 3588
Μωυσή ούτως εποίησαν οι υιοί Ισραήλ πάσαν την
Moses, thus [4made 1the 2sons 3of Israel] all the

3904 2532 1492-* 3956 3588 2041 2532 1510.7.6
παρασκευήν και είδε Μωυσής πάντα τα έργα και ήσαν
accoutrements. And Moses saw all the works; and they were

4160 1473 3739 5158 4929-2962 3588
πεποιηκότες αυτά ον τρόπον συνέταξε κύριος **39:43** τω
doing them in the manner *the* LORD gave orders *to*

* 3779 4160 1473 2532 2127 1473 *
Μωυσή ούτως εποίησαν αυτά και ευλόγησεν αυτούς Μωυσής
Moses – thus they did them, and [2blessed 3them 1Moses].

CHAPTER 40

The Tent of Testimony

2532 2980-2962 4314 * 3004 1722
40:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων **40:2** εν
And *the* LORD spoke to Moses, saying, On

2250 1520 3588 3376 3588 4413 3561 2476
ημέρα μια του μηνός του πρώτου νουμηνία στήσεις
day one of the month of the first new moon you shall set up

3588 4633 3588 3142 2532 5087 1563
την σκηνήν του μαρτυρίου **40:3** και θήσεις εκεί
the tent of the testimony. And you shall set up there

3588 2787 3588 3142 2532 4628.1 3588 2787
την κιβωτόν του μαρτυρίου και σκεπάσεις την κιβωτόν
the ark of the testimony. And you shall shelter the ark

3588 2665 2532 1533 3588 5132
τω καταπετάσματι **40:4** και εισοίσεις την τράπεζαν
by the veil. And you shall carry in the table.

2532 4388 3588 4286-1473 2532 1533
και προθήσεις την πρόθεσιν αυτής και εισοίσεις
And you shall set its place setting. And you shall carry in

3588 3087 2532 2007 3588 3088-1473
την λυχνίαν και επιθήσεις τους λύχνους αυτής
the lamp-stand. And you shall place on it its lamps.

2532 5087 3588 2379 3588 5552 1519
40:5 και θήσεις το θυσιαστήριον το χρυσούν εις
And you shall place the [2altar 1golden] to

3588 2370 1726 3588 2787 3588 3142 2532
το θυμιάσαι εναντίον της κιβωτού του μαρτυρίου και
burn incense before the ark of the testimony. And

2007 2571 2665 1909 3588 2374
επιθήσεις κάλυμμα καταπετάσματος επί την θύραν
you shall place a covering veil upon the door

3588 4633 2532 3588 2379 3588 2593.2
της σκηνής **40:6** και το θυσιαστήριον των καρπωμάτων
of the tent. And the altar of the yield *offerings*

5087 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
θήσεις παρά την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου
you shall put by the door of the tent of the testimony.

2532 5087 3588 3066.1 303.1 3588 4633
40:7 και θήσεις τον λουτήρα αναμέσον της σκηνής
And you shall place the bathing tub between the tent

3588 3142 2532 303.1 3588 2379 2532
του μαρτυρίου και αναμέσον του θυσιαστηρίου και
of the testimony and between the altar. And

5087 1722 1473 5204 2532 5087 3588
θήσεις εν αυτώ ύδωρ **40:8** και θήσεις την
you shall put [2in 3it 1water]. And you shall station the

833 2945 2532 5087 3588 2665
αυλήν κύκλω και θήσεις το καταπέτασμα
courtyard round about. And you shall station the veil

3588 4439 3588 833 2532 2983 3588
της πύλης της αυλής **40:9** και λήψη το
of the gate of the courtyard. And you shall take the

1637 3588 5545 2532 5548 3588 4633
έλαιον του χρίσματος και χρίσεις την σκηνήν
oil of the scented unguent, and shall anoint the tent,

2532 3956 3588 1722 1473 2532 37 1473
και πάντα τα εν αυτή και αγιάσεις αυτήν
and all the *things* in it. And you shall sanctify it,

2532 3956 3588 4632-1473 2532 1510.8.3 39 2532
και πάντα τα σκεύη αυτής και έσται άγια 40:10 και
and all its items – and it shall be holy. And

5548 3588 2379 3588 2593.2 2532
χρίσεις το θυσιαστήριον των καρπωμάτων και
you shall anoint the altar of the yield *offerings*, and

3956 3588 4632-1473 2532 5548 3588
πάντα τα σκεύη αυτού 40:11 και χρίσεις τον
all its utensils. And you shall anoint the

3066.1 2532 3588 939-1473 2532 37 1473
λουτήρα και την βάσιν αυτού και αγιάσεις αυτόν
bathing tub, and its base. And you shall sanctify it.

2532 37 3588 2379 2532 1510.8.3 3588
και αγιάσεις το θυσιαστήριον και έσται το
And you shall sanctify the altar. And it will be the

2379 39 3588 39 2532 4317
θυσιαστήριον άγιον των αγίων 40:12 και προσάξεις
altar *of the* holy of the holies. And you shall lead

* 2532 3588 5207-1473 1909 3588 2374 3588 4633
Ααρών και τους υιούς αυτού επί τας θύρας της σκηνής
Aaron and his sons unto the doors of the tent

3588 3142 2532 3068 1473 5204 2532
του μαρτυρίου και λούσεις αυτούς ύδατι 40:13 και
of the testimony, and you shall bathe them in water. And

1746 * 3588 4749 3588 39 2532 5548
ενδύσεις Ααρών τας στολάς τας αγίας και χρίσεις
you shall put on Aaron the [2apparels 1holy], and shall anoint

1473 2532 37 1473 2532 2407
αυτόν και αγιάσεις αυτόν και ιερατεύσει
him, and shall sanctify him, and he shall officiate as priest

1473 2532 3588 5207-1473 4317 2532
μοι 40:14 και τους υιούς αυτού προσάξεις και
to me. And his sons you shall lead forward, and

1746 1473 5509 2532 218
ενδύσεις αυτούς χιτώνας 40:15 και αλείψεις
shall put on them inner garments. And you shall anoint

1473 3739 5158 218 3588 3962-1473 2532
αυτούς ον τρόπον ήλειψας τον πατέρα αυτών και
them in which manner you anointed their father, and

2407 1473 2532 1510.8.3 5620 1510.1
ιερατεύσουσί μοι και έσται ώστε είναι
they shall officiate as priests to me. And it will be so as to be

1473 5545 2405 1519 3588 165 1519 3588
αυτοίς χρίσμα ιερατείας εις τον αιώνα εις τας
to them an anointing priesthood into the eon, unto

1074-1473 2532 4160-* 3956 3745
γενεάς αυτών 40:16 και εποίησε Μωυσής πάντα όσα
their generations. And Moses did all as much as

1781 1473 2962 3779 4160 2532
ενετείλατο αυτώ κύριος ούτως εποίησε 40:17 και
[2gave charge 3to him 1*the* LORD] – thus he did. And

1096 1722 3588 3376 3588 4413 3588 1208
εγένετο εν τω μηνί τω πρώτω τω δευτέρω
it came to pass in the [2month 1first], in the second

2094 1607-1473 1537 * 3561
έτει εκπορευομένω αυτών εξ Αιγύπτου νουμηνία
year of their going forth from out of Egypt, *at the* new moon,

2476 3588 4633 2532 2476-* 3588 4633
εστάθη η σκηνή 40:18 και έστησε Μωυσής την σκηνήν
[3was set up 1the 2tent]. And Moses set up the tent,

2532 2007 3588 2777 2532 1326.5 3588 3449.2 2532
και επέθηκε τας κεφαλίδας και διενέβαλε τους μοχλούς και
and placed the tips, and inserted the bars, and

2476 3588 4769-1473 2532 1614 3588
έστησεν τους στύλους αυτής 40:19 και εξέτεινε τας
set up its posts. And he stretched out the

831.3 1909 3588 4633 2532 2007 3588 2618.1
αυλαίας επί την σκηνήν και επέθηκαν το κατακάλυμμα
curtains upon the tent, and they placed the [2overcoverings

3588 4633 1909 1473 509 2505 4929-2962
της σκηνής επ' αυτήν άνωθεν καθά συνέταξε κύριος
1tent] upon it from above – as *the* LORD gave orders

3588 * 2532 2983 3588 3142 1685
τω Μωυσή 40:20 και λαβών τα μαρτύρια ενέβαλεν
to Moses. And taking the testimonies he put *them*

1519 3588 2787 2532 5294 3588 1377.3 5259
εις την κιβωτόν και υπέθηκεν τους διωστήρας υπό
into the ark, and placed the poles under

3588 2787 2532 2007 3588 2435 1883 3588
την κιβωτόν και επέθηκεν το ιλαστήριον επάνω της
the ark, and placed the atonement-seat upon the

2787 2532 1533 3588 2787 1519 3588 4633
κιβωτού 40:21 και εισήνεγκε την κιβωτόν εις την σκηνήν
ark. And he carried the ark into the tent,

2532 2007 3588 2618.1 3588 2665 2532
και επέθηκε το κατακάλυμμα του καταπετάσματος και
and set the overcovering of the veil; and

4628.1 3588 2787 3588 3142 3739 5158
εσκέπασε την κιβωτόν του μαρτυρίου ον τρόπον
it sheltered the ark of the testimony; in which manner

4929-2962 3588 * 2532 2007 3588
συνέταξε κύριος τω Μωυσή 40:22 και επέθηκε την
the LORD gave orders *to* Moses. And he placed the

5132 1519 3588 4633 3588 3142 1909 3588 2827.1
τράπεζαν εις την σκηνήν του μαρτυρίου επί το κλίτος
table in the tent of the testimony by the side

3588 4633 3588 3142 3588 4314 1005 1855
της σκηνής του μαρτυρίου το προς βορράν έξωθεν
of the tent of the testimony towards *the* north, from outside

3588 2665 3588 4633 2532 2007 1909
του καταπετάσματος της σκηνής 40:23 και επέθηκε επ'
the veil of the tent. And he set upon

1473 3588 740 3588 4286 1725 2962 3739
αυτής τους άρτους της προθέσεως έναντι κυρίου ον
it the breads of the place setting before *the* LORD; in which

5158 4929-2962 3588 * 2532 5087
τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή 40:24 και έθηκε
manner *the* LORD gave orders *to* Moses. And he put

3588 3087 1519 3588 4633 3588 3142 1726
την λυχνίαν εις την σκηνήν του μαρτυρίου εναντίον
the lamp-stand in the tent of the testimony, before

3588 5132 1519 3588 2827.1 3588 4633 3588 4314
της τραπέζης εις το κλίτος της σκηνής το προς
the table, to the side of the tent towards

3558 2532 2007 3588 3088-1473
νότον 40:25 και επέθηκεν τους λύχνους αυτής
the south. And he placed upon it its lamps

1725 2962 3739 5158 4929-2962 3588 *
έναντι κυρίου ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή
before *the* LORD; in which manner *the* LORD gave orders *to* Moses.

2532 5087 3588 2379 3588 5552 1722 3588 4633
40:26 και έθηκε το θυσιαστήριον το χρυσούν εν τη σκηνή
And he put the [2altar 1golden] in the tent

3588 3142 561 3588 2665 2532
του μαρτυρίου απέναντι του καταπετάσματος 40:27 και
of the testimony before the veil. And

2370 1909 1473 3588 2368 3588 4916.3
εθυμίασεν επ' αυτού το θυμίαμα της συνθέσεως
he burned incense upon it, the incense of the composition;

2509 4929-2962 3588 * 2532 5087
καθάπερ συνέταξε κύριος τω Μωυσή 40:28 και έθηκε
just as *the* LORD gave orders *to* Moses. And he placed

3588 1985.1 3588 2374 3588 4633 2532 3588
το επίσπαστρον της θύρας της σκηνής 40:29 και το
the draw curtain of the door of the tent. And the

2379 3588 2593.2 5087 3844 3588 2374
θυσιαστήριον των καρπωμάτων έθηκε παρά τας θύρας
altar of the yield *offerings* he put by the door

3588 4633 3588 3142 2532 399 1722 1473
της σκηνής του μαρτυρίου και ανήνεγκεν εν αυτώ
of the tent of the testimony. And he offered on it

3646 2532 2378 2505 4929
ολοκαύτωμα και θυσίαν καθά συνέταξε
a whole burnt *offering*, and a sacrifice *offering*; as [2gave orders

2962 3588 * 2532 4160 3588 3066.1
κύριος τω Μωυσή 40:30 και εποίησε τον λουτήρα
1*the* LORD] *to* Moses. And he put the bathing tub

303.1 3588 4633 3588 3142 2532 303.1 3588
αναμέσον της σκηνής του μαρτυρίου και αναμέσον του
between the tent of the testimony, and between the

2379 2532 2007 1722 1473 5204 2443
θυσιαστηρίου και επέθηκεν εν αυτώ ύδωρ 40:31 ίνα
altar. And he placed [2in 3it 1water], for

3538 1537 1473 * 2532 * 2532 3588 5207-1473
νίπτωνται εξ αυτού Μωυσής και Ααρών και οι υιοί αυτού
[6to wash 7from 8it 1Moses 2and 3Aaron 4and 5his sons]

3588 5495-1473 2532 3588 4228 1531-1473
τας χείρας αυτών και τους πόδας 40:32 εισπορευομένων αυτών
their hands and feet, in their entering

1519 3588 4633 3588 3142 2228 3752 4365
εις την σκηνήν του μαρτυρίου η όταν προσπορεύωνται
into the tent of the testimony. Or whenever they went

4314 3588 2379 3008 3538 1537 1473
προς το θυσιαστήριον λειτουργείν ενίπτοντο εξ αυτού
to the altar to officiate, they washed from it;

2505 4929-2962 3588 * 2532 2476 3588
καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή 40:33 και έστησε την
as *the* LORD gave orders *to* Moses. And he set up the

833 2945 3588 4633 2532 3588 3142 2532
αυλήν κύκλω της σκηνής και του μαρτυρίου και
courtyard round about the tent and the testimony. And

5087 3588 1985.1 3588 2374 3588 833 2532
έθηκε το επίσπαστρον της θύρας της αυλής και
he stationed the draw curtain of the door of the courtyard. And

4931-* 3956 3588 2041
συνετέλεσε Μωυσής πάντα τα έργα
Moses completed all the works.

The Glory of The LORD Fills the Tent

2532 2572 3588 3507 3588 4633 3588
40:34 και εκάλυψεν η νεφέλη την σκηνήν του
And [3covered 1the 2cloud] the tent of the

3142 2532 1391 2962 4130 3588 4633
μαρτυρίου και δόξης κυρίου επλήσθη η σκηνή
testimony, and [4of *the* glory 5*of the* LORD 3was filled 1the 2tent].

2532 3756-1410 * 1525 1519 3588 4633 3588
40:35 και ουκ ηδυνήθη Μωυσής εισελθείν εις την σκηνήν του
And [2was not able 1Moses] to enter into the tent of the

3142 3754 1982 1909 1473 3588 3507 2532
μαρτυρίου ότι επεσκίαζεν επ' αυτήν η νεφέλη και
testimony, for [3overshadowed 4upon 5it 1the 2cloud], and

1391 2962 4130 3588 4633 2259-1161
δόξης κυρίου επλήσθη η σκηνή **40:36** ηνίκα δ'
[4of *the* glory 5*of the* LORD 3was filled 1the 2tent]. And when

302 305 3588 3507 575 3588 4633 326.1
αν ανέβη η νεφέλη από της σκηνής ανεζεύγνυσαν
ever [3ascended 1the 2cloud] from the tent, [4broke camp

3588 5207 * 4862 3588 534.1-1473 1487-1161
οι υιοί Ισραήλ συν τη απαρτία αυτών **40:37** ει δε
1the 2sons 3of Israel] with their chattel. But if

3361-305 3588 3507 3756-326.1 2193 3588 2250
μη ανέβη η νεφέλη ουκ ανεζεύγνυσαν έως της ημέρας
[3ascends not 1the 2cloud], they did not break camp till the day

3739 305 3588 3507 3507-1063 1510.7.3 1909 3588
ης ανέβη η νεφέλη **40:38** νεφέλη γαρ ην επί της
which [3ascended 1the 2cloud]. For *the* cloud was upon the

4633 2250 2532 4442 1510.7.3 1909 1473 3571 1726
σκηνής ημέρας και πυρ ην επ' αυτής νυκτός εναντίον
tent *by* day, and fire was upon it *by* night, before

3956 * 1722 3956 3588 327.1-1473
παντός Ισραήλ εν πάσαις ταις αναζυγαίς αυτών
all Israel, in all their marchings.

LEVITICUS

CHAPTER 1

The Yield and Gift Offerings

2532 342.1 * 2532 2980-2962 1473
1:1 και ανεκάλεσε Μωυσήν και ελάλησε κύριος αυτώ
And he called Moses, and *the* LORD spoke to him

1537 3588 4633 3588 3142 3004 2980
εκ της σκηνής του μαρτυρίου λέγων **1:2** λάλησον
from out of the tent of the testimony, saying, Speak

3588 5207 * 2532 2046 4314 1473 444
τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς άνθρωπος
to the sons of Israel! And you shall say to them, A man

1537 1473 1437 4317 1435 3588 2962 575 3588
εξ υμών εάν προσαγάγη δώρα τω κυρίω από των
of you, if he should bring gift *offerings* to the LORD from the

2934 2532 575 3588 1016 2532 575 3588 4263 4374
κτηνών και από των βοών και από των προβάτων προσοίσετε
cattle, and from the oxen, and from the sheep – you shall bring

3588 1435-1473 1437 3646 3588
τα δώρα υμών **1:3** εάν ολοκαύτωμα το
your gift *offerings thus.* If [2*be* a whole burnt *offering*

1435-1473 1537 3588 1016 730 299
δώρον αυτού εκ των βοών άρσεν άμωμον
1his gift *offering*] from out of the oxen, [3male 2an unblemished

4317 1473 4314 3588 2374 3588 4633 3588
προσάξει αυτό προς την θύραν της σκηνής του
1he shall bring] for it, to the door of the tent of the

3142 4374 1473 1184 1726 2962
μαρτυρίου προσοίσει αυτό δεκτόν εναντίον κυρίου
testimony. He shall bring it acceptable before *the* LORD.

2532 2007 3588 5495 1909 3588 2776 3588
1:4 και επιθήσει την χείρα επί την κεφαλήν του
And he shall place *his* hand upon the head of the

2593.2 1184 1473 1837.2 4012 1473 2532
καρπώματος δεκτόν αυτώ εξιλάσασθαι περί αυτού **1:5** και
yield *offering* acceptable to him, to atone for him. And

4969 3588 3448 1725 2962 2532 4374
σφάξουσι τον μόσχον έναντι κυρίου και προσοίσουσιν
they shall slay the calf before *the* LORD. And [6shall bring

3588 5207 * 3588 2409 3588 129 2532 4377.2
οι υιοί Ααρών οι ιερείς το αίμα και προσχεούσι
1the 2sons 3of Aaron 4the 5priests] the blood, and shall pour

3588 129 1909 3588 2379 2945 3588 1909 3588
το αίμα επί το θυσιαστήριον κύκλω το επί των
the blood upon the altar round about the *one* at the

2374 3588 4633 3588 3142 2532 1550.1
θυρών της σκηνής του μαρτυρίου **1:6** και εκδείραντες
doors of the tent of the testimony. And flaying

3588 3646 3192.1 1473 2596 3196
το ολοκαύτωμα μελιούσιν αυτό κατά μέλη
the whole burnt *offering*, they shall dismember it by limbs.

2532 2007 3588 5207 * 3588 2409
1:7 και επιθήσουσιν οι υιοί Ααρών οι ιερείς
And [6shall put 1the 2sons 3of Aaron 4the 5priests]

4442 1909 3588 2379 2532 4745.1 3586 1909
πυρ επί το θυσιαστήριον και στοιβάσουσι ξύλα επί
fire upon the altar. And they shall pile wood upon

3588 4442 2532 1991.1 3588 5207 *
το πυρ **1:8** και επιστοιβάσουσιν† οι υιοί Ααρών
the fire. And [6shall pile up 1the 2sons 3of Aaron

3588 2409 3588 1371.1 2532 3588 2776 2532 3588
οι ιερείς τα διχοτομήματα και την κεφαλήν και το
4the 5priests] the pieces, and the head, and the

4720.1 1909 3588 3586 3588 1909 3588 4442 3588 1510.6 1909
στέαρ επί τα ξύλα τα επί του πυρός τα όντα επί
fat upon the wood upon the fire being upon

3588 2379 3588-1161 1462.3 2532 3588 4228
του θυσιαστηρίου **1:9** τα δε εγκοίλια και τους πόδας
the altar. But the intestines and the feet

4150 5204 2532 2007 3588 2409 3588
πλυνούσιν ύδατι και επιθήσει ο ιερεύς τα
they shall wash in water. And [3shall place 1the 2priest] the

3956 1909 3588 2379 2593.2 1510.2.3
πάντα επί το θυσιαστήριον κάρπωμά εστι
whole *amount* upon the altar – [2a yield *offering* 1it is]

2378 3744 2175 2962 1437-1161 575
θυσία οσμή ευωδίας κυρίω **1:10** εάν δε από
sacrifice scent of pleasant aroma *to the* LORD. And if [2*is* from

3588 4263 3588 1435-1473 3588 2962 575-5037
των προβάτων το δώρον αυτού τω κυρίω από τε
3the 4sheep 1his gift *offering*] to the LORD, or also from

3588 704 2532 3588 2056 1519 3646 730
των αρνών και των ερίφων εις ολοκαύτωμα άρσεν
the lambs, and of the kids, for a whole burnt *offering*, [3male

299 4317 1473 2532 2007 3588
άμωμον προσάξει αυτό και επιθήσει την
2an unblemished 1he shall bring] for it. And he shall place *his*

5495 1909 3588 2776-1473 2532 4969 1473
χείρα επί την κεφαλήν αυτού **1:11** και σφάξουσιν αυτό
hand upon its head. And they shall slay it

1537 4104.4 3588 2379 4314 1005
εκ πλαγίων του θυσιαστηρίου προς βορράν
from out of *the* side of the altar towards *the* north,

1726 2962 2532 4377.2 3588 5207 *
εναντίον κυρίου και προσχεούσιν οι υιοί Ααρών
before *the* LORD. And [6shall pour 1the 2sons 3of Aaron

3588 2409 3588 129 1473 1909 3588 2379
οι ιερείς το αίμα αυτού επί το θυσιαστήριον
4the 5priests] the blood of it upon the altar

2945 2532 1244 1473 2596 3196 2532
κύκλω **1:12** και διελούσιν αυτό κατά μέλη και
round about. And they shall divide it by limbs, and

3588 2776 2532 3588 4720.1-1473 2532 1991.1
την κεφαλήν και το στέαρ αυτού και επιστοιβάσουσιν
the head, and its fat. And [3shall pile

3588 2409 1473 1909 3588 3586 3588 1909 3588 4442 3588
οι ιερείς αυτά επί τα ξύλα τα επί του πυρός τα
1the 2priests] them upon the wood upon the fire

1:8 †*CP* **επιθησουσιν** - put.

1909 3588 2379 2532 3588 1462.3 2532 3588
επὶ τον θυσιαστηρίον 1:13 και τα εγκοίλια και τους
upon the altar. And the intestines and the
4228 4150 5204 2532 4374 3588 2409
πόδας πλυνοῦσιν ὕδατι και προσοίσει ο ιερεὺς
feet they shall wash in water. And [[3]shall bring [1]the [2]priest]
3588 3956 2532 2007 1909 3588 2379
τα πάντα και επιθήσει επὶ το θυσιαστήριον
the whole *amount*, and shall place *them* upon the altar –
2593.2-1510.2.3 2378 3744 2175 3588 2962
κάρπωμά εστι θυσία οσμὴ ευωδίας τω κυρίω
it is a yield *offering* sacrifice scent of pleasant aroma to the LORD.
1437-1161 575 3588 4071 2593.2 4374
1:14 εὰν δε απὸ των πετεινών κάρπωμα προσφέρη
But if from the birds [[3]yield *offering* [1]he should bring
1435-1473 3588 2962 2532 4374 575 3588
δώρον αυτού τω κυρίω και προσοίσει από των
[2]his gift] to the LORD, then he shall bring [[2]from [3]the
5167 2228 575 3588 4058 3588 1435-1473
τρυγόνων η από των περιστερών το δώρον αυτού
[4]turtle-doves [5]or [6]from [7]the [8]pigeons [1]his gift].
2532 4374 1473 3588 2409 4314 3588 2379
1:15 και προσοίσει αυτό ο ιερεὺς προς το θυσιαστήριον
And [[3]shall bring [4]it [1]the [2]priest] to the altar,
2532 608.3 3588 2776-1473 2532 2007 3588
και αποκνίσει την κεφαλὴν αυτού και επιθήσει ο
and shall pluck off its head. And [[3]shall place *it* [1]the
2409 1909 3588 2379 2532 4751.5 3588 129
ιερεὺς επὶ το θυσιαστήριον και στραγγιεί το αίμα
[2]priest] upon the altar, and shall wring out the blood
4314 3588 939 3588 2379 2532 851
προς την βάσιν του θυσιαστηρίου 1:16 και αφελεί
to the base of the altar. And he shall remove
3588 4302.2 4862 3588 4418.3 2532 1544 1473 3844
τον πρόλοβον συν τοις πτεροίς και εκβαλεί αυτά παρά
the crop with the feathers, and cast them by
3588 2379 2596 395 1519 3588 5117 3588
το θυσιαστήριον κατ' ανατολὰς εις τον τόπον της
the altar according to *the* east, into the place of the
4700 2532 1575 1473 1537 3588 4420 2532
σποδού 1:17 και εκκλάσει αυτό εκ των πτερύγων και
ashes. And he shall break it from the wings, and
3756-1244 2532 2007 1473 3588 2409 1909 3588
ου διελεί και επιθήσει αυτό ο ιερεὺς επὶ το
shall not divide *it*. And [[3]shall place [4]it [1]the [2]priest] upon the
2379 1909 3588 3586 3588 1909 3588 4442 2593.2
θυσιαστήριον επὶ τα ξύλα τα επὶ του πυρὸς κάρπωμά
altar upon the wood upon the fire – [[2]a yield *offering*
1510.2.3 2378 3744 2175 3588 2962
εστι θυσία οσμὴ ευωδίας τω κυρίω
[1]it is] sacrifice scent of pleasant aroma to the LORD.

CHAPTER 2

The Gift Offerings

1437-1161 5590 4374 1435 2378 3588
2:1 εὰν δε ψυχὴ προσφέρη δώρον θυσίαν τω
And if a soul should bring a gift *offering* sacrifice to the
2962 4585 1510.8.3 3588 1435-1473 2532 2022
κυρίω σεμίδαλις έσται το δώρον αυτού και επιχεεί
LORD, [[3]fine flour [2]shall be [1]his gift *offering*]. And he shall pour
1909 1473 1637 2532 2007 1909 1473 3030
επ' αυτό έλαιον και επιθήσει επ' αυτό λίβανον
upon it olive oil. And he shall place upon it frankincense –
2378-1510.2.3 2532 5342 1473 4314 3588 5207
θυσία εστί 2:2 και οίσει αυτήν προς τους υιούς
it is a sacrifice. And he shall bring it to the sons
* 3588 2409 2532 1405 575 1473 4134
Ααρών τους ιερείς και δραξάμενος απ' αυτής πλήρη†
of Aaron of the priests. And grabbing of it a full
3588 1404.1 575 3588 4585 4862 3588 1637 2532
την δράκα από της σεμιδάλεως συν τω ελαίω και
handful of the fine flour, with the olive oil, and
3956 3588 3030-1473 2532 2007 3588 2409 3588
πάντα τον λίβανον αυτής και επιθήσει ο ιερεὺς το
all its frankincense, *that* [[3]shall place [1]the [2]priest]
3422-1473 1909 3588 2379 2378 3744
μνημόσυνον αυτής επὶ το θυσιαστήριον θυσία οσμὴ
its memorial *portion* upon the altar – a sacrifice scent

2:2 †*CP* **αυτης πλησει** - he shall fill.

2175 3588 2962 2532 3588 3062 575
ευωδίας τω κυρίω 2:3 και το λοιπὸν από
of pleasant aroma to the LORD. And the remainder of
3588 2378 * 2532 3588 5207-1473 39
της θυσίας Ααρών και τοις υιοίς αυτού άγιον
the sacrifice *shall be for* Aaron and *to* his sons; *it is a* holy
3588 39 575 3588 2378 2962 1437-1161
των αγίων από των θυσιών κυρίου 2:4 εὰν δε
of the holies of the sacrifices of *the* LORD. And if
4374 1435 2378 4070.1 1722 2823
προσφέρη δώρον θυσίαν πεπεμμένην εν κλιβάνω
he should bring a gift *offering* sacrifice being baked in an oven,
1537 4585 740 106
εκ σεμιδάλεως άρτους αζύμους
it shall be from out of fine flour, [[2]breads [1]of unleavened]
5445.2 1722 1637 2532 2974.5 106
πεφυραμένους εν ελαίω και λάγανα άζυμα
being mixed up with olive oil, or [[2]pancakes [1]unleavened]
1315.2 1722 1637 1437-1161 2378 575
διακεχρισμένα εν ελαίω 2:5 εὰν δε θυσία από
being smeared all over in olive oil. And if a sacrifice from
5079.2 3588 1435-1473 4585 5445.2
τηγάνου το δώρόν σου σεμίδαλις πεφυραμένη
the frying pan *is* your gift *offering*, [[3]fine flour [4]mixed up
1722 1637 106 1510.8.3 2532 1242.1
εν ελαίω άζυμα έσται 2:6 και διαθρύψεις
[5]with [6]olive oil [2]unleavened [1]it shall be]. And you shall break
1473 2801 2532 2022 1909 1473 1637
αυτά κλάσματα και επιχεείς επ' αυτά έλαιον
them *into* pieces, and you shall pour upon them olive oil –
2378-1510.2.3 2962 1437-1161 2378 575
θυσία εστί κυρίω 2:7 εὰν δε θυσία από
it is a sacrifice to *the* LORD. And if [[2]sacrifice [3]*be* from
2077.1 3588 1435-1473 4585 1722 1637
εσχάρας το δώρόν σου σεμίδαλις εν ελαίω
[4]*the* grate [1]your gift *offering*], [[2]fine flour [3]with [4]olive oil
4160 2532 4374 3588 2378 3739
ποιηθήσεται 2:8 και προσοίσεις την θυσίαν ην
[1]it shall be made of]. And you shall bring the sacrifice, what
302 4160 1537 3778 3588 2962 2532
αν ποιήση εκ τούτων τω κυρίω και
ever he should have made from out of these, to the LORD. And
4374 4314 3588 2409 2532 4331 4314 3588
προσοίσεις προς τον ιερέα και προσεγγίσας προς το
you shall bring *it* to the priest. And in drawing near to the
2379 851 3588 2409 575 3588 2378
θυσιαστήριον 2:9 αφελεί ο ιερεὺς από της θυσίας
altar, [[3]shall remove [1]the [2]priest] from the sacrifice
3588 3422 1473 2532 2007 3588 2409
το μνημόσυνον αυτής και επιθήσει ο ιερεὺς
the memorial *portion* of it. And [[3]shall place *it* [1]the [2]priest]
1909 3588 2379 2593.2 3744 2175
επὶ το θυσιαστήριον κάρπωμα οσμὴν ευωδίας
upon the altar – a yield *offering* scent of pleasant aroma
3588 2962 3588-1161 2641 575 3588
τω κυρίω 2:10 το δε καταλειφθὲν από της
to the LORD. And the *amount* being left behind from the
2378 * 2532 3588 5207-1473 39 3588
θυσίας Ααρών και τοις υιοίς αυτού άγια των
sacrifice *shall be* for Aaron and *to* his sons, a holy of the
39 575 3588 2593.2 2962 3956 2378
αγίων από των καρπωμάτων κυρίου 2:11 πάσαν θυσίαν
holies of the yield *offerings* of *the* LORD. Every sacrifice
3739 302 4374 3588 2962 3756-4160
ην αν προσφέρητε τω κυρίω ου ποιήσετε
which ever you should bring to the LORD, you shall not make
2220.1 3956-1063 2219 2532 3956 3192 3756-4374 575
ζυμωτὸν πάσαν γαρ ζύμην και παν μέλι ου προσοίσετε απ'
leavened; for all yeast, and all honey you shall not offer of
1473 2593.1 3588 2962 1435 536
αυτού καρπώσαι τω κυρίω δώρον 2:12 απαρχής
it, to yield to the LORD a gift *offering*. Of first-fruit –
4374 1473 3588 2962 1909-1161 3588 2379
προσοίσετε αυτά τω κυρίω επὶ δε το θυσιαστήριον
you shall bring them to the LORD, but upon the altar
3756-307 1519 3744 2175
ουκ αναβιβασθήσεται εις οσμὴν ευωδίας
they shall not be brought up for a scent of pleasant aroma
3588 2962 2532 3956 1435 2378-1473
τω κυρίω 2:13 και παν δώρον θυσίας υμών
to the LORD. And every gift *offering* of your sacrifice
251 233 3756-1275.2 217
αλὶ αλισθήσεται ου διαπαύσεται άλας
[[2]*with* salt [1]shall be salted]. You shall not discontinue salt

1242 2962 575 2378.2-1473 1909
διαθήκης κυρίου από θυσιασμάτων υμών επί
from the covenant of *the* LORD with your sacrifices; [[3]upon

3956 1435-1473 4374 217 1437-1161
παντός δώρου υμών προσοίσετε άλας† **2:14** εάν δε
[4]all [5]your gift *offering* [1]you shall offer [2]salt]. And if

4374 2378 4409.4 3588 2962
προσφέρης θυσίαν πρωτογεννημάτων τω κυρίω
you should bring a sacrifice of first produce to the LORD,

3501 5435.2 5504.3 2052.2 3588 2962
νέα πεφρυγμένα χίδρα ερικτά τω κυρίω
it shall be new parched [[2]green wheat [1]ground up] to the LORD.

2532 4374 3588 2378 3588 4409.4
και προσοίσεις την θυσίαν των πρωτογεννημάτων
And *thus* shall you bring the sacrifice of the first produce.

2532 2022 1909 1473 1637 2532 2007
2:15 και επιχεείς επ' αυτήν έλαιον και επιθήσεις
And you shall pour upon it olive oil. And you shall put

1909 1473 3030 2378-1510.2.3 2532
επ' αυτήν λίβανον θυσία εστί **2:16** και
upon it frankincense. It is a sacrifice *offering*. And

399 3588 2409 3588 3422 1473 575 3588
ανοίσει ο ιερεύς το μνημόσυνον αυτής από των
[[3]shall offer [1]the [2]priest] the memorial *portion* of it from the

5504.3 4862 3588 1637 2532 3956 3588 3030-1473
χίδρων συν τω ελαίω και πάντα τον λίβανον αυτής
green wheat with the olive oil, and all its frankincense –

2593.2-1510.2.3 2962
κάρπωμά εστι κυρίω
it is a yield *offering to the* LORD.

CHAPTER 3

Laws Concerning Offerings

1437-1161 2378 4992 3588
3:1 εάν δε θυσία σωτηρίου το
And if [[2]*be a* sacrifice [3]of deliverance

1435-1473 3588 2962 1437 3303 1537 3588
δώρον αυτού τω κυρίω εάν μεν εκ των
[1]his gift *offering*] to the LORD, *and* if then from out of

1016-1473 4317 1437 5037 730 1437 5037
βοών αυτού προσαγάγη εάν τε άρσεν εάν τε
his oxen he should bring *it*, if indeed a male, *and* if indeed

2338 299 4317 1473 1725 2962
θήλυ άμωμον προσάξει αυτό έναντι κυρίου
a female, [[3]unblemished [1]he shall bring [2]it] before *the* LORD.

2532 2007 3588 5495-1473 1909 3588 2776
3:2 και επιθήσει τας χείρας αυτού επί την κεφαλήν
And he shall place his hands upon the head

3588 1435 2532 4969 1473 3844 3588 2374 3588
του δώρου και σφάξει αυτό παρά τας θύρας της
of the gift *offering*, and shall slay it by the doors of the

4633 3588 3142 2532 4377.2 3588 5207
σκηνής του μαρτυρίου και προσχεούσιν οι υιοί
tent of the testimony. And [[6]shall pour [1]the [2]sons

* 3588 2409 3588 129 1909 3588 2379
Ααρών οι ιερείς το αίμα επί το θυσιαστήριον
[3]of Aaron [4]the [5]priests] the blood upon the altar

3588 3646 2945 2532 4317
των ολοκαυτωμάτων κύκλω **3:3** και προσάξουσιν
of the whole burnt *offerings* round about. And they shall bring,

575 3588 2378 3588 4992 2593.2 2962
από της θυσίας του σωτηρίου κάρπωμα κυρίω
for the sacrifice of deliverance a yield *offering to the* LORD –

3588 4720.1 3588 2619 3588 2836 2532 3956 3588 4720.1 3588
το στέαρ το κατακαλύπτον την κοιλίαν και παν το στέαρ το
the fat covering up the belly, and all the fat

1909 3588 2836 2532 3588 1417 3510 2532 3588 4720.1 3588
επί της κοιλίας **3:4** και τους δύο νεφρούς και το στέαρ το
upon the belly, and the two kidneys, and the fat

1909 1473 3588 1909 3588 3381.1 2532 3588 3047.1 3588 1909 3588
επ' αυτών το επί των μηρίων και τον λοβόν τον επί του
upon them, the *part* upon the thighs, and the lobe upon the

2259.2 4862 3588 3510 4014 2532 399
ήπατος συν τοις νεφροίς περιελεί **3:5** και ανοίσουσιν
liver, with the kidneys – it he shall remove. And [[6]shall offer

1473 3588 5207 * 3588 2409 1909 3588 2379
αυτά οι υιοί Ααρών οι ιερείς επί το θυσιαστήριον
[7]them [1]the [2]sons [3]of Aaron [4]the [5]priests] upon the altar,

1909 3588 3646 1909 3588 3586 3588 1909 3588 4442
επί τα ολοκαυτώματα επί τα ξύλα τα επί του πυρός
upon the whole burnt *offerings*, upon the wood upon the fire –

2593.2 3744 2175 3588 2962 1437-1161
κάρπωμα οσμήν ευωδίας τω κυρίω **3:6** εάν δε
a yield *offering* scent of pleasant aroma to the LORD. And if

575 3588 4263 3588 1435-1473 2378 4992
από των προβάτων το δώρον αυτού θυσία σωτηρίου
[[6]*is* of [7]the [8]sheep [1]his gift *offering* [2]sacrifice [3]of deliverance

3588 2962 730 2228 2338 299 4374
τω κυρίω άρσεν η θήλυ άμωμον προσοίσει
[4]to the [5]LORD], [[3]male [4]or [5]female [2]an unblemished [1]he shall bring]

1473 1437 704 4317 3588 1435-1473
αυτό **3:7** εάν άρνα προσαγάγη το δώρον αυτού
for it. If [[2]a lamb [1]he should bring] for his gift *offering*,

4317 1473 1725 2962 2532 2007 3588
προσάξει αυτό έναντι κυρίου **3:8** και επιθήσει τας
he shall bring it before *the* LORD. And he shall place

5495 1909 3588 2776 3588 1435-1473 2532 4969
χείρας επί την κεφαλήν του δώρου αυτού και σφάξει
hands upon the head of his gift *offering*, and shall slay

1473 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
αυτό παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου και
it by the doors of the tent of the testimony. And

4377.2 3588 5207 * 3588 2409 3588 129 1909
προσχεούσιν οι υιοί Ααρών οι ιερείς το αίμα επί
[[6]shall pour [1]the [2]sons [3]of Aaron [4]the [5]priests] the blood upon

3588 2379 2945 2532 4374 575 3588
το θυσιαστήριον κύκλω **3:9** και προσοίσει από της
the altar round about. And he shall bring from the

2378 3588 4992 2593.2 3588 2962 3588 4720.1
θυσίας του σωτηρίου κάρπωμα τω κυρίω το στέαρ
sacrifice of deliverance a yield *offering* to the LORD – the fat,

2532 3588 3751 299 4862 3588 5589.1 4014 1473
και την οσφύν άμωμον συν ταις ψόαις περιελεί αυτό
and the loin, unblemished with the flank – he shall remove it,

2532 3956 3588 4720.1 3588 2619 3588 2836 2532 3956 3588
και παν το στέαρ το κατακαλύπτον την κοιλίαν και παν το
and all the fat covering up the belly, and all the

4720.1 3588 1909 3588 2836 2532 297 3588 3510
στέαρ το επί της κοιλίας **3:10** και αμφοτέρους τους νεφρούς
fat upon the belly, and both the kidneys,

2532 3588 4720.1 3588 1909 1473 3588 1909 3588 3381.1 2532
και το στέαρ το επ' αυτών το επί των μηρίων και
and the fat upon them, *and* the *fat* upon the thighs, and

3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2 4862 3588 3510 4014
τον λοβόν τον επί του ήπατος συν τοις νεφροίς περιελών
the lobe upon the liver, with the kidneys being removed.

399 3588 2409 1909 3588 2379
3:11 ανοίσει ο ιερεύς επί το θυσιαστήριον
[[3]shall offer it [1]*And* the [2]priest] upon the altar –

3744 2175 2593.2 3588 2962 1437-1161
οσμήν ευωδίας κάρπωμα τω κυρίω **3:12** εάν δε
a scent of pleasant aroma yield *offering* to the LORD. And if

575 3588 137.1 3588 1435-1473 2532 4317 1473
από των αιγών το δώρον αυτού και προσάξει αυτώ
[[2]*is* from [3]the [4]goats [1]his gift *offering*], then he shall bring it

1725 2962 2532 2007 3588 5495 1909 3588
έναντι κυρίου **3:13** και επιθήσει τας χείρας επί την
before *the* LORD. And he shall place the hands upon the

2776 1473 2532 4969 1473 1725 2962 3844
κεφαλήν αυτού και σφάξουσιν αυτό έναντι κυρίου παρά
head of it. And they shall slay it before *the* LORD by

3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532 4377.2 3588
τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου και προσχεούσιν οι
the doors of the tent of the testimony. And [[6]shall pour [1]the

5207 * 3588 2409 3588 129 1909 3588 2379
υιοί Ααρών οι ιερείς το αίμα επί το θυσιαστήριον
[2]sons [3]of Aaron [4]the [5]priests] the blood upon the altar

2945 2532 399 575 1473 2593.2
κύκλω **3:14** και ανοίσει απ' αυτού κάρπωμα
round about. And he shall offer of it a yield *offering*

3588 2962 3588 4720.1 3588 2619 3588 2836 2532
τω κυρίω το στέαρ το κατακαλύπτον την κοιλίαν και
to the LORD – the fat covering up the belly, and

3956 3588 4720.1 3588 1909 3588 2836 2532 3588 1417
παν το στέαρ το επί της κοιλίας **3:15** και τους δύο
all the fat upon the belly, and the two

3510 2532 3956 3588 4720.1 3588 1909 1473 3588 1909 3588
νεφρούς και παν το στέαρ το επ' αυτών το επί των
kidneys, and all the fat upon them, *and* the *fat* upon the

3381.1 2532 3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2 4862 3588 3510
μηρίων και τον λοβόν τον επί του ήπατος συν τοις νεφροίς
thighs, and the lobe upon the liver with the kidneys –

2:13 †*See Bos for variants.*

4014 / **περιελεῖ** / it he shall remove.
3:16 2532 399 3588 2409 1909 / **και ανοίσει ο ιερεὺς επὶ** / And [[3]shall offer *it* [1]the [2]priest] upon
3588 2379 2593.2 3744 2175 3588 / **το θυσιαστήριον κάρπωμα οσμὴν ευωδίας τω** / the altar – a yield *offering* scent of pleasant aroma to the
2962 3956 4720.1 3588 2962 / **κυρίω παν στέαρ τω κυρίω** / LORD. All fat *belongs* to the LORD,
3:17 3544.1 166 / **νόμιμον αιώνιον** / as an [[2]law [1]everlasting]
1519 3588 1074-1473 1722 3956 2733 1473 3956 4720.1 / **εις τας γενεὰς υμών εν πάση κατοικία υμών παν στέαρ** / unto your generations in every dwelling of yours. All fat
2532 3956 129 3756-2068 / **και παν αίμα ουκ έδεσθε** / and all blood you shall not eat.

CHAPTER 4

The Sin Offering for the Chief Priest

4:1 2532 2980-2962 4314 * 3004 / **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων** / And *the* LORD spoke to Moses, saying,
4:2 2980 4314 3588 5207 * 3004 5590-1437 / **λάλησον προς τους υιοὺς Ισραὴλ λέγων ψυχὴ εαν** / Speak to the sons of Israel! saying, If a soul
264 190.7 575 3956 3588 4366.2 / **αμάρτη ακουσίως από πάντων των προσταγμάτων** / should sin unintentionally from all of the orders
2962 3739 3756-1163 4160 2532 4160 / **κυρίου ων ου δει ποίων και ποιήσει** / of *the* LORD, of which *things* he must not be doing, and shall do
1520-5100 575 1473 **4:3** 1437 3303 3588 749 3588 5548 / **εν τι απ' αυτών εάν μεν ο αρχιερεὺς ο κεχρισμένος** / any one of them; if then the [[2]chief priest [1]anointed]
264 3588 3588 2992 264 2532 4317 4012 3588 / **αμάρτη του τον λαὸν αμαρτείν και προσάξει περὶ της** / should sin *to cause* the people to sin, *then* he shall bring for
266-1473 3739 264 3448 1537 1016 / **αμαρτίας αυτού ης ήμαρτε μόσχον εκ βοών** / his sin of which he sinned [[2]calf [3]from out of [4]*the* oxen
299 3588 2962 4012 3588 266 / **άμωμον τω κυρίω περὶ της αμαρτίας** / [1]an unblemished] to the LORD for the sin.
4:4 2532 / **και** / And
4317 3588 3448 3844 3588 2374 3588 4633 3588 / **προσάξει τον μόσχον παρὰ την θύραν της σκηνής του** / he shall bring the calf by the door of the tent of the
3142 1725 2962 2532 2007 3588 5495-1473 / **μαρτυρίου έναντι κυρίου και επιθήσει την χείρα αυτού** / testimony before *the* LORD. And he shall place his hand
1909 3588 2776 3588 3448 1725 2962 2532 4969 / **επὶ την κεφαλὴν του μόσχου έναντι κυρίου και σφάξει** / upon the head of the calf before *the* LORD, and he shall slay
3588 3448 1799 2962 / **τον μόσχον ενώπιον κυρίου** / the calf in the presence of *the* LORD.
4:5 2532 2983 3588 / **και λαβὼν ο** / And [[7]taking [1]the
2409 3588 5547 3588 5048 3588 5495 575 3588 / **ιερεὺς ο χριστὸς ο τετελειωμένος τας χείρας από του** / [3]priest [2]anointed [4]having perfected [5]the [6]hands] from the
129 3588 3448 2532 1533 1473 1519 3588 4633 3588 / **αίματος του μόσχου και εισοίσει αυτὸ εις την σκηνὴν του** / blood of the calf even shall carry it into the tent of the
3142 / **μαρτυρίου** / testimony.
4:6 2532 911 3588 2409 3588 1147 1519 3588 / **και βάψει ο ιερεὺς τον δάκτυλον εις το** / And [[3]shall dip [1]the [2]priest] the finger into the
129 2532 4365.1 575 3588 129 2034 3588 / **αίμα και προσρανεί από του αίματος επτάκις τω** / blood, and shall sprinkle on from the blood seven times with the
1147 1725 2962 2596 3588 2665 3588 39 / **δακτύλω έναντι κυρίου κατὰ το καταπέτασμα το άγιον** / finger before *the* LORD at the [[2]veil [1]holy].
4:7 2532 2007 3588 2409 575 3588 129 3588 3448 / **και επιθήσει ο ιερεὺς από του αίματος του μόσχου** / And [[3]shall put [1]the [2]priest] of the blood of the calf
1909 3588 2768 3588 2379 3588 2368 3588 / **επὶ τα κέρατα του θυσιαστηρίου του θυμιάματος της** / upon the horns of the altar of incense of the
4916.3 1725 2962 3739 1510.2.3 1722 3588 4633 3588 / **συνθέσεως έναντι κυρίου ο εστιν εν τη σκηνή του** / composition before *the* LORD, which is in the tent of the
3142 2532 3956 3588 129 3588 3448 1632 / **μαρτυρίου και παν το αίμα του μόσχου εκχεεί** / testimony. And [[2]all [3]the [4]blood [5]of the [6]calf [1]he shall pour]
3844 3588 939 3588 2379 3588 2593.3 / **παρὰ την βάσιν του θυσιαστηρίου της καρπώσεως**† / by the base of the altar of the yield *offering*,
3739 1510.2.3 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 / **ο εστι παρὰ τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου** / which is by the doors of the tent of the testimony.
4:8 2532 3956 3588 4720.1 3588 3448 3588 3588 266 / **και παν το στέαρ του μόσχου του της αμαρτίας** / And all the fat of the calf of the sin *offering*,
2532 4014 575 1473 3588 4720.1 3588 2619 / **και περιελεί απ' αυτού το στέαρ το κατακαλύπτον** / even he shall remove from it the fat covering up
3588 1741.2 2532 3956 3588 4720.1 3588 1909 3588 1741.2 / **τα ενδόσθια και παν το στέαρ το επὶ των ενδοσθίων** / the entrails, and all the fat upon the entrails,
4:9 2532 3588 1417 3510 2532 3588 4720.1 3588 1909 1473 3588 / **και τους δύο νεφροὺς και το στέαρ το επ' αυτών το** / and the two kidneys, and the fat upon them
1909 3588 3381.1 2532 3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2 4862 3588 / **επὶ των μηρίων και τον λοβὸν τον επὶ του ήπατος συν τοις** / by the thighs; and the lobe upon the liver, with the
3510 4014 1473 / **νεφροίς περιελεί αυτὸ** / kidneys – he shall remove it,
4:10 3739 5158 851 / **ον τρόπον αφαιρείται** / in which manner he removes
575 3588 3448 3588 3588 2378 3588 4992 / **από του μόσχου του της θυσίας του σωτηρίου** / from the calf of the sacrifice of the deliverance *offering*.
2532 399 3588 2409 1909 3588 2379 3588 / **και ανοίσει ο ιερεὺς επὶ το θυσιαστήριον της** / And [[3]shall offer [1]the [2]priest] upon the altar of the
2593.3 / **καρπώσεως** / yield *offering*,
4:11 2532 3588 1192 3588 3448 2532 3956 / **και το δέρμα του μόσχου και πάσαν** / even the skin of the calf, and all
1473 3588 4561 4862 3588 2776 2532 3588 207.1 2532 3588 / **αυτού την σάρκα συν τη κεφαλὴ και τοις ακρωτηρίοις και τη** / of its flesh, with the head, and the extremities, and the
2836 2532 3588 2874.1 / **κοιλία και τη κόπρω** / belly, and the dung.
4:12 2532 1627 3650 / **και εξοίσουσιν όλον** / And they shall bring forth *the* entire
3588 3448 1854 3588 3925 1519 5117 2513 3739 / **τον μόσχον έξω της παρεμβολὴς εις τόπον καθαρὸν ου** / calf outside the camp into [[2]place [1]a clean], where
1632 3588 4699.1 2532 2618 1473 / **εκχέουσι την σποδιὰν και κατακαύσουσιν αυτὸν** / they shall pour out the ashes. And they shall incinerate it
1909 3586 1722 4442 1909 3588 1632.1 3588 4699.1 / **επὶ ξύλων εν πυρὶ επὶ της εκχύσεως της σποδιάς** / upon wood with fire; [[2]upon [3]the [4]outpouring [5]of the [6]ashes
2545 / **καυθήσεται** / [1]it shall be burnt].

The Sin Offering for Unintentional Sins

4:13 1437-1161 3956 4864 * 50 / **εάν δε πάσα συναγωγὴ Ισραὴλ αγνοήση** / And if all *the* congregation of Israel should not know,
190.7 2532 2990 4487 / **ακουσίως και λάθη ρήμα** / *it being* unintentionally *done*, and [[2]should be unaware [1]*the* thing]
1537 3788 3588 4864 2532 4160 / **εξ οφθαλμών της συναγωγής και ποιήσωσι** / from *the* eyes of the congregation, and they should do
1520 575 3956 3588 1785 2962 / **μίαν από πασών των εντολών κυρίου** / one *trespass* from all of the commandments of *the* LORD
3739 3756-4160 2532 4131.2 / **η ου ποιηθήσεται και πλημμελήσωσι** / which should not be done, and they should trespass,
4:14 2532 / **και** / and
1097 1473 3588 266 3739 264 / **γνωσθὴ αυτοίς η αμαρτία ην ήμαρτον** / [[3]should be made known [4]to them [1]the [2]sin] which they sinned
1722 1473 2532 4317 3588 4864 3448 1537 / **εν αυτὴ και προσάξει η συναγωγὴ μόσχον εκ** / by it; then [[3]shall bring [1]the [2]congregation] a calf from out of
1016 299 4012 3588 266 2532 4317 / **βοών άμωμον περὶ της αμαρτίας και προσάξει** / *the* oxen, unblemished, for the sin *offering*; and it shall bring
1473 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 / **αυτὸν παρὰ τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου** / it by the doors of the tent of the testimony.

4:7 †*CP* **ολοκαυτωσεως** - whole offering.

2532 2007 3588 4245 3588 4864
4:15 και επιθήσουσιν οι πρεσβύτεροι της συναγωγής
And [[5]shall place [1]the [2]elders [3]of the [4]congregation]
3588 5495-1473 1909 3588 2776 3588 3448 1725
τας χείρας αυτών επί την κεφαλήν του μόσχου έναντι
their hands upon the head of the calf before
2962 2532 4969 3588 3448 1725 2962
κυρίου και σφάξουσι τον μόσχον έναντι κυρίου
the LORD. And they shall slay the calf before *the* LORD.
2532 1533 3588 2409 3588 5547 575 3588
4:16 και εισοίσει ο ιερεύς ο χριστός από του
And [[4]shall carry [1]the [3]priest [2]anointed] some of the
129 3588 3448 1519 3588 4633 3588 3142
αίματος του μόσχου εις την σκηνήν του μαρτυρίου
blood of the calf into the tent of the testimony.
2532 911 3588 2409 3588 1147 575 3588 129
4:17 και βάψει ο ιερεύς τον δάκτυλον από του αίματος
And [[3]shall dip [1]the [2]priest] *his* finger into the blood
3588 3448 2532 4468.3 2034 1725 2962
του μόσχου και ρανεί επτάκις έναντι κυρίου
of the calf, and shall sprinkle *it* seven times before *the* LORD
2714 3588 2665 3588 39 2532
κατενώπιον του καταπετάσματος του αγίου 4:18 και
in front of the [[2]veil [1]holy]. And
575 3588 129 2007 3588 2409 1909 3588 2768
από του αίματος επιθήσει ο ιερεύς επί τα κέρατα
some of the blood [[3]shall place [1]the [2]priest] upon the horns
3588 2379 3588 2368 3588 4916.3
του θυσιαστηρίου των θυμιαμάτων της συνθέσεως
of the altar of the incenses of the composition,
3739 1510.2.3 1799 2962 3739 1510.2.3 1722 3588 4633
ο εστιν ενώπιον κυρίου ο εστιν εν τη σκηνή
which is before *the* LORD, which is in the tent
3588 3142 2532 3588 3956 129 1632
του μαρτυρίου και το παν αίμα εκχεεί
of the testimony. And [[2]all [3]*the* blood [1]he shall pour out]
4314 3588 939 3588 2379 3588 2593.3
προς την βάσιν του θυσιαστηρίου των καρπώσεων
before the base of the altar of the yield *offering*,
3588 1510.6 4314 3588 2374 3588 4633 3588 3142
του όντος προς τη θύρα της σκηνής του μαρτυρίου
being before the door of the tent of the testimony.
2532 3588 3956 4720.1-1473 4014 575 1473 2532
4:19 και το παν στέαρ αυτού περιελεί απ' αυτού και
And [[2]all [3]of its fat [1]he shall remove] from it, and
399 1909 3588 2379 2532 4160 3588
ανοίσει επί το θυσιαστήριον 4:20 και ποιήσει τον
shall offer *it* upon the altar. And he shall offer the
3448 3739 5158 4160 3588 3448 3588 3588
μόσχον ον τρόπον εποίησε τον μόσχον τον της
calf, in which manner he did the calf for the
266 3779 4160 2532 1837.2 4012
αμαρτίας ούτως ποιηθήσεται και εξιλάσεται περί
sin *offering* – so it shall be done. And [[3]shall atone [4]for
1473 3588 2409 2532 863 1473 3588 266
αυτών ο ιερεύς και αφεθήσεται αυτοίς η αμαρτία
[5]them [1]the [2]priest], and [[3]shall be forgiven [4]them [1]the [2]sin].
2532 1627 3588 3448 3650 1854
4:21 και εξοίσουσι τον μόσχον όλον έξω
And they shall bring forth the [[2]calf [1]complete] outside
3588 3925 2532 2618 3588 3448 3739
της παρεμβολής και κατακαύσουσι τον μόσχον ον
the camp. And they shall incinerate the calf in which
5158 2618 3588 3448 3588 4387 266
τρόπον κατέκαυσαν τον μόσχον τον πρότερον αμαρτία
manner they incinerated the calf formerly – [[2]a sin *offering*
4864 1510.2.3
συναγωγής εστιν
[3]for *the* congregation [1]it is].

The Sin Offering for the Unintentional Sin of the Ruler

1437-1161 3588 758 264 2532 4160
4:22 εάν δε ο άρχων αμάρτη και ποιήση
And if the ruler should sin, and should commit
1520 575 3956 3588 1785 2962
μίαν από πασών των εντολών κυρίου
one *trespass* of all of the commandments of *the* LORD
3588 2316-1473 3739 3756-4160 190.7 2532
του θεού αυτού η ου ποιηθήσεται ακουσίως και
his God which he should not do – unintentionally; and
264 2532 4131.2 2532 1097
αμάρτη και πλημμελήση 4:23 και γνωσθή
he should sin and should trespass, and [[7]should be known
1473 3588 266 3739 264 1722 1473 2532
αυτώ η αμαρτία ην ήμαρτεν εν αυτή και
[8]to him [1]the [2]sin [3]by which [4]he sinned [5]by [6]it], then
4374 3588 1435-1473 5507.4 1537 137.1
προσοίσει το δώρον αυτού χίμαρον εξ αιγών
he shall bring his gift *offering* of a young he-goat from *the* goats –
730 299 2532 2007 3588 5495-1473
άρσεν άμωμον 4:24 και επιθήσει την χείρα αυτού
a male unblemished. And he shall place his hand
1909 3588 2776 3588 5507.4 2532 4969 1473
επί την κεφαλήν του χιμάρου και σφάξουσιν αυτόν
upon the head of the young he-goat, and they shall slay it
1722 5117 3739 4969 3588 3646 1799
εν τόπω ου σφάξουσι τα ολοκαυτώματα ενώπιον
in *the* place of which they slay the whole burnt *offerings* before
2962 266 1510.2.3 2532 2007 3588 2409
κυρίου αμαρτίας εστί 4:25 και επιθήσει ο ιερεύς
the LORD – [[2]a sin *offering* [1]it is]. And [[3]shall place [1]the [2]priest]
575 3588 129 3588 3588 266 3588 1147
από του αίματος του της αμαρτίας τω δακτύλω
some of the blood of the one of the sin *offering*, with the finger,
1909 3588 2768 3588 2379 3588 3646
επί τα κέρατα του θυσιαστηρίου των ολοκαυτωμάτων
upon the horns of the altar of the whole burnt *offerings*,
2532 3588 3956 129-1473 1632 3844 3588 939 3588
και το παν αίμα αυτού εκχεεί παρά την βάσιν του
and [[2]all [3]of its blood [1]shall pour out] by the base of the
2379 3588 3646 2532 3956 3588
θυσιαστηρίου των ολοκαυτωμάτων 4:26 και παν το
altar of the whole burnt *offerings*. And [[2]all
4720.1-1473 399 1909 3588 2379 5618 3588
στέαρ αυτού ανοίσει επί το θυσιαστήριον ώσπερ το
[3]of its fat [1]he shall offer] upon the altar, as the
4720.1 2378 4992 2532 1837.2 4012 1473 3588
στέαρ θυσίας σωτηρίου και εξιλάσεται περί αυτού ο
fat sacrifice of deliverance. And [[3]shall atone [4]for [5]him [1]the
2409 575 3588 266-1473 2532 863 1473
ιερεύς από της αμαρτίας αυτού και αφεθήσεται αυτώ
[2]priest] of his sin, and it shall be forgiven him.

The Sin Offering for the Unintentional Sin of a Person

1437-1161 5590 1520 264 190.7
4:27 εάν δε ψυχή μία αμάρτη ακουσίως
And if [[2]soul [1]one] should sin unintentionally
1537 3588 2992 3588 1093 1722 3588 4160
εκ του λαού της γης εν τω ποιήσαι
from out of the people of the land, in the committing
1520 575 3956 3588 1785 2962
μίαν από πασών των εντολών κυρίου
one *trespass* from all of the commandments of *the* LORD,
3739 3756-4160 2532 4131.2 2532
η ου ποιηθήσεται και πλημμελήση 4:28 και
which should not be done, and he should trespass, and
1097 1473 3588 266 3739 264 1722
γνωσθή αυτώ η αμαρτία ην ήμαρτεν εν
[[3]should be made known [4]to him [1]the [2]sin], which he sinned by
1473 2532 5342 3588 1435 5507.3 1537 137.1
αυτή και οίσει το δώρον χίμαιραν εξ αιγών
it, then he shall bring the gift *offering* – [[4]yearling [5]of [6]*the* goats
2338 299 5342 4012 3588 266
θήλειαν άμωμον οίσει περί της αμαρτίας
[3]female [2]an unblemished [1]he shall offer] for the sin
3739 264 2532 2007 3588 5495-1473 1909
ης ήμαρτε 4:29 και επιθήσει την χείρα αυτού επί
which he sinned. And he shall place his hand upon
3588 2776 3588 265-1473 2532 4969 3588
την κεφαλήν του αμαρτήματος αυτού και σφάξουσι την
the head of his sin *offering*; and they shall slay the
5507.3 3588 3588 266 1722 3588 5117 3739 4969
χίμαιραν την της αμαρτίας εν τω τόπω ου σφάξουσι
yearling of the sin *offering* in the place where they slay
3588 3646 2532 2983 3588 2409
τα ολοκαυτώματα 4:30 και λήψεται ο ιερεύς
the whole burnt *offerings*. And [[3]shall take [1]the [2]priest]
575 3588 129-1473 3588 1147-1473 2532 2007
από του αίματος αυτής τω δακτύλω αυτού και επιθήσει
some of its blood *with* his finger, and shall put *it*
1909 3588 2768 3588 2379 3588 3646
επί τα κέρατα του θυσιαστηρίου των ολοκαυτωμάτων
upon the horns of the altar of the whole burnt *offerings*.
2532 3956 3588 129-1473 1632 3844 3588 939
και παν το αίμα αυτής εκχεεί παρά την βάσιν
And all of its blood he shall pour out by the base

3588 2379
του θυσιαστηρίου
of the altar.

4:31 2532 3956 3588 4720.1 4014
και παν το στέαρ περιελεί
And all the fat he shall remove

3739 5158 4014 3588 4720.1 575 3588 2378
ον τρόπον περιαιρείται το στέαρ από της θυσίας
in which manner he removed the fat from the sacrifice

4992 2532 399 3588 2409 1909 3588
σωτηρίου και ανοίσει ο ιερεύς επί το
of deliverance *offering*. And [3shall offer *it* 1the 2priest] upon the

2379 1519 3744 2175 2962 2532
θυσιαστήριον εις οσμήν ευωδίας κυρίω και
altar for a scent of pleasant aroma *to the* LORD. And

1837.2 4012 1473 3588 2409 2532 863
εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς και αφεθήσεται
[3shall atone 4for 5him 1the 2priest], and it shall be forgiven

1473 4:32 1437-1161 4263 4374 3588 1435-1473
αυτώ εάν δε πρόβατον προσενέγκη το δώρον αυτού
him. And if [2a sheep 1he should bring] for his gift

4012 3588 266 2338 299 4374
περί της αμαρτίας θήλυ άμωμον προσοίσει
for the sin *offering*, [3female 2an unblemished 1he shall bring]

1473 4:33 2532 2007 3588 5495-1473 1909 3588
αυτό και επιθήσει την χείρα αυτού επί την
for it. And he shall place his hand upon the

2776 3588 3588 266 2532 4969
κεφαλήν του της αμαρτίας και σφάξουσιν
head of the one for the sin *offering*. And they shall slay

1473 4012 266 1722 5117 3739 4969 3588
αυτό περί αμαρτίας εν τόπω ου σφάξουσι τα
it for a sin *offering* in *the* place of which they slay the

3646 4:34 2532 2983 3588 2409 575 3588
ολοκαυτώματα και λαβών ο ιερεύς από του
whole burnt *offerings*. And [3taking 1the 2priest] some of the

129 3588 3588 266 3588 1147-1473 2007
αίματος του της αμαρτίας τω δακτύλω αυτού επιθήσει
blood of the sin *offering with* his finger, he shall place *it*

1909 3588 2768 3588 2379 3588 3645.2 2532
επί τα κέρατα του θυσιαστηρίου της ολοκαρπώσεως και
upon the horns of the altar of the whole *offering*; and

3956 1473 3588 129 1632 3844 3588 939 3588
παν αυτού το αίμα εκχεεί παρά την βάσιν του
all of its blood he shall pour out by the base of the

2379 3588 3646.1 4:35 2532 3956 1473
θυσιαστηρίου της ολοκαυτώσεως και παν αυτού
altar of the whole burnt *offering*. And all of its

3588 4720.1 4014 3739 5158 4014 4720.1
το στέαρ περιελεί ον τρόπον περιαιρείται στέαρ
fat he shall remove in which manner [6was removed 1*the* fat

4263 575 2378 3588 4992 2532
προβάτου από θυσίας του σωτηρίου και
2of *the* sheep 3from 4*the* sacrifice 5of deliverance *offering*]. And

2007 1473 3588 2409 1909 3588 2379 1909
επιθήσει αυτό ο ιερεύς επί το θυσιαστήριον επί
[3shall place 4it 1the 2priest] upon the altar, upon

3588 3646 2962 2532 1837.2 4012
τα ολοκαυτώματα κυρίου και εξιλάσεται περί
the whole burnt *offerings* of *the* LORD. And [3shall atone 4for

1473 3588 2409 4012 3588 266 3739 264 2532
αυτού ο ιερεύς περί της αμαρτίας ης ήμαρτε και
5him 1the 2priest] for the sin of which he sinned, and

863 1473
αφεθήσεται αυτώ
it shall be forgiven him.

CHAPTER 5

The Sin Offering for Conscious Sins

5:1 1437-1161 5590 264 2532 191
εάν δε ψυχή αμάρτη και ακούση
And if a soul should sin, and should hear

5456 3726.1 2532 3778-3144 2228 3708
φωνήν ορκισμού και ούτος μάρτυς η εώρακεν
a voice of conjuring, and witness this, or see,

2228 4894 1437 3361 518
η συνοίδεν εάν μη απαγγείλη
or be fully conscious *of it*; if he should not report *it*,

2983 3588 266-1473 5:2 3588 5590-1565
λήψεται την αμαρτίαν αυτού η ψυχή εκείνη
he takes *responsibility* for his sin. That soul

3748 1437 680 3956 4229 169 2228
ήτις εάν άψηται παντός πράγματος ακαθάρτου η
which ever should touch any thing unclean, or

2347.1 2228 2340.1 169
θνησιμαίου η θηριαλώτου ακαθάρτου
decaying flesh, or [2taken by wild beasts 1*that which is* unclean],

2228 3588 2347.1 946 3588 169
η των θνησιμαίων βδελυγμάτων των ακαθάρτων
or of the decaying flesh of abominations of the unclean,

2228 3588 2347.1 2934 3588 169 5:3 2228
η των θνησιμαίων κτηνών των ακαθάρτων η
or of the decaying flesh [2cattle 1of unclean], or

680 575 167 444 575 3956
άψηται από ακαθαρσίας ανθρώπου από πάσης
should touch of *the* uncleanness of a man, of any

167-1473 3739 302 680 3392
ακαθαρσίας αυτού ης αν αψάμενος μιανθή
of his uncleanness of what ever touching he should be defiled,

2532 2990 1473 3326-1161 3778 1097
και έλαθεν αυτόν μετά δε τούτο γνώ
and he be unaware of it, but after this he should know

2532 4131.2 5:4 3588 5590 3588
και πλημμελήση η ψυχή η
that he should have trespassed; *or* the soul, in what

302 3660 1291 3588 5491
αν ομόση διαστέλλουσα τοις χείλεσι
ever he should swear by an oath, drawing apart *his* lips

2554 2228 2573 4160 2596 3956 3745
κακοποιήσαι η καλώς ποιήσαι κατά πάντα όσα
to do evil or [2well 1to do], according to all as much

302 1291 3588 444 2596 3727
αν διαστείλη ο άνθρωπος καθ' όρκου
as [3should draw apart 1the 2man] according to an oath,

2532 2990 1473 2532 3778 1097
και λάθη αυτόν και ούτος γνώ
and should be unaware of it; and this one should *later* know,

2532 264 1520-5100 3778 5:5 2532
και αμάρτη εν τι τούτων και
and should have sined any one of these *things* – then

1805.1 3588 266 4012 3739 264
εξαγορεύσει την αμαρτίαν περί ης ημάρτηκε
he shall declare openly the sin for which he has sinned

2596 1473 5:6 2532 5342 4012 3739 4131.2
κατ' αυτής και οίσει περί ων επλημμέλησε
by it. And he shall bring, for which he trespassed

3588 2962 4012 3588 266 3739 264 2338
τω κυρίω περί της αμαρτίας ης ήμαρτε θήλυ
against the LORD for the sin of which he sinned, a female

575 3588 4263 285.1 2228 5507.3 1537 137.1
από των προβάτων αμνάδα η χίμαιραν εξ αιγών
from the sheep, a ewe-lamb or a yearling of *the* goats

4012 266 2532 1837.2 4012 1473 3588 2409
περί αμαρτίας και εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς
for a sin *offering*. And [3shall atone 4for 5him 1the 2priest]

4012 3588 266 3739 264 2532 863
περί της αμαρτίας ης ήμαρτε και αφεθήσεται
for the sin of which he sinned, and [3shall be forgiven

1473 3588 266 5:7 1437-1161 3361-2480 3588 5495-1473
αυτώ η αμαρτία εάν δε μη ισχύει η χειρ αυτού
4him 1the 2sin]. And if [2is not strong 1his hand]

3588 2425 1519 3588 4263 5342 4012 3588
το ικανόν εις το πρόβατον οίσει περί της
to be fit for *bringing* the sheep, he shall bring for

266-1473 3739 264 1417 5167 2228 1417
αμαρτίας αυτού ης ήμαρτε δύο τρυγόνας η δύο
his sin *offering*, of which he sinned, two turtle-doves, or two

3502 4058 3588 2962 1520 4012 266 2532
νεοσσούς περιστερών τω κυρίω ένα περί αμαρτίας και
young pigeons to the LORD; one for a sin *offering*, and

1520 1519 3646 5:8 2532 5342 1473
ένα εις ολοκαύτωμα και οίσει αυτά
one for a whole burnt *offering*. And he shall bring them

4314 3588 2409 2532 4317 3588 2409 3588 4012 3588
προς τον ιερέα και προσάξει ο ιερεύς το περί της
to the priest; and [3shall bring 1the 2priest] the *one* for the

266 4387 2532 608.3 3588 2409 3588
αμαρτίας πρότερον και αποκνίσει ο ιερεύς την
[2sin *offering* 1prior]; and [3shall pluck off 1the 2priest]

2776-1473 575 3588 4971.1 2532 3756-1244
κεφαλήν αυτού από του σφονδύλου και ου διελεί
its head from the neck, and shall not divide *it*.

5:9 2532 4468.3 575 3588 129 3588 4012
και ρανεί από του αίματος του περί
And he shall sprinkle from the blood of the *one* for

3588 266 1909 3588 5109 3588 2379 3588-1161
της αμαρτίας επί τον τοίχον του θυσιαστηρίου το δε
the sin *offering* upon the wall of the altar; but the

2645 3588 129 2689.1 1909 3588 939
καταλοιπον του αίματος καταστραγγιει επι την βάσιν
rest of the blood he shall drop upon the base
3588 2379 266 1063 1510.2.3 2532 3588
του θυσιαστηρίου αμαρτίας γαρ εστι 5:10 και το
of the altar – [³a sin *offering* ¹for ²it is]. And the
1208 4160 3645.1 5613 2520 2532
δεύτερον ποιήσει ολοκάρπωμα ως καθήκει και
second *one* he shall offer for a whole offering as is fit. And
1837.2 4012 1473 3588 2409 4012 3588 266-1473
εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς περί της αμαρτίας αυτού
[³shall atone ⁴for ⁵him ¹the ²priest] for his sin
3739 264 2532 863 1473 1437-1161
ης ήμαρτε και αφεθήσεται αυτώ 5:11 εάν δε
of which he sinned, and it shall be forgiven him. And if
3361-2147 3588 5495-1473 2201 5167 2228
μη ευρίσκη η χειρ αυτού ζεύγος τρυγόνων η
[²should not find ¹his hand] a pair of turtle-doves, or
1417 3502 4058 2532 5342 3588 1435-1473
δύο νεοσσούς περιστερών και οίσει το δώρον αυτού
two young pigeons, then he shall bring his gift
4012 3739 264 3588 1181 3588 3634.1 4585
περί ου ήμαρτε το δέκατον του οίφι σεμιδάλιν
for which he sinned the tenth of the ephah of fine flour
4012 266 3756-2022 1909 1473 1637 3761
περί αμαρτίας ουκ επιχεεί επ' αυτό έλαιον ουδέ
for a sin *offering*. He shall not pour upon it olive oil, nor
2007 1909 1473 3030 3754 4012 266
επιθήσει επ' αυτό λίβανον ότι περί αμαρτίας
place upon it frankincense; for [²on account ³of sin
1510.2.3 2532 5342 1473 4314 3588 2409
εστί 5:12 και οίσει αυτήν προς τον ιερέα
¹it is *an offering*]. And he shall bring it to the priest.
2532 1405 3588 2409 575 1473 4134 3588 1404.1
και δραξάμενος ο ιερεύς απ' αυτής πλήρη την δράκα
And [³grabbing ¹the ²priest] from it a full handful
1473 3588 3422 1473 2007 1909 3588
αυτού το μνημόσυνον αυτής επιθήσει επί το
of his, [²the ³memorial *portion* ⁴of it ¹shall place] upon the
2379 1909 3588 3646 3588 2962
θυσιαστήριον επί των ολοκαυτωμάτων τω κυρίω
altar, upon the whole burnt *offerings* to the LORD –
266 1510.2.3 2532 1837.2 4012 1473 3588
αμαρτίας εστί 5:13 και εξιλάσεται περί αυτού ο
[²a sin *offering* ¹it is]. And [³shall atone ⁴for ⁵him ¹the
2409 4012 3588 266-1473 3739 264 575 1520
ιερεύς περί της αμαρτίας αυτού ης ήμαρτεν αφ' ενός
²priest] for his sin of which he sinned against one
3778 2532 863 1473 3588-1161 2641
τούτων και αφεθήσεται αυτώ το δε καταλειφθέν
of these *things*, and it shall be forgiven him. And the remaining
1510.8.3 3588 2409 5613 2378 3588 4585
έσται τω ιερεί ως θυσία της σεμιδάλεως
will be for the priest as a sacrifice of the fine flour.

The Sin Offering for Forgetfulness

2532 2980-2962 4314 * 3004
5:14 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,
5590 3739 302 2990 1473 3024
5:15 ψυχή η αν λάθη αυτόν λήθη
The soul who ever should be unaware himself *with* forgetfulness,
2532 264 190.7 575 3588 39 2962
και αμάρτη ακουσίως από των αγίων κυρίου
and should sin unintentionally of the holy *things* of *the* LORD;
2532 5342 3588 4131.1-1473 3588 2962
και οίσει της πλημμελείας αυτού τω κυρίω
then he shall bring for his trespass *offering* to the LORD
2919.1 299 1537 3588 4263 5092
κριόν άμωμον εκ των προβάτων τιμής
[²ram ¹an unblemished] from out of the flocks, of *the* value
694 4608.2 3588 4608.2 3588 39 4012 3739
αργυρίου σικλών τω σίκλω τω αγίω περί ου
of silver of shekels, in the shekel in the holy *place*, for of what
4131.2 2532 3739 264 575 3588
επλημμέλησε 5:16 και ο ήμαρτεν από των
he trespassed. And what *ever* he sinned, [²from ³the
39 661 2532 3588 1967.1 4369
αγίων αποτίσει και το επίπεμπτον προσθήσει
⁴holy *things* ¹he shall pay], and the fifth part he shall add
1909 1473 2532 1325 1473 3588 2409 2532 3588 2409
επ' αυτό και δώσει αυτό τω ιερεί και ο ιερεύς
to it, and shall give it to the priest. And the priest

1837.2 4012 1473 1722 3588 2919.1 3588 4131.1 2532
εξιλάσεται περί αυτού εν τω κριώ της πλημμελείας και
shall atone for him by the ram of the trespass *offering*, and
863 1473
αφεθήσεται αυτώ
it shall be forgiven him.

The Sin Offering for Ignorance

2532 3588 5590 3739 302 264 2532 4160
5:17 και η ψυχή η αν αμάρτη και ποιήση
And the soul who ever should sin, and should commit
1520 575 3956 3588 1785 2962 3739
μίαν από πασών των εντολών κυρίου ων
one *trespass* from all of the commandments of *the* LORD which
3756 1163 4160 2532 3756 1097 2532 4131.2
ου δει ποιείν και ουκ έγνω και πλημμελήση
[³not ²must ¹he] do; and *does* not know, and should trespass,
2532 2983 3588 266-1473 2532
και λάβη την αμαρτίαν αυτού 5:18 και
and should take *the guilt for* his sin; then
5342 2919.1 299 1537 3588 4263
οίσει κριόν άμωμον εκ των προβάτων
he shall bring [²ram ¹an unblemished] from out of the flocks,
5092 694 1519 4131.1 4314 3588 2409 2532
τιμής αργυρίου εις πλημμέλειαν προς τον ιερέα και
the value of silver for *the* trespass *offering* to the priest. And
1837.2 4012 1473 3588 2409 4012 3588 52-1473
εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς περί της αγνοίας αυτού
[³shall atone ⁴for ⁵him ¹the ²priest] for his ignorance
3739 50 2532 1473 3756 1492 2532
ης ηγνόησε και αυτός ουκ ήδει και
of which he was ignorant of, and he *did* not know. And
863 1473 4131.2-1063 4131.1
αφεθήσεται αυτώ 5:19 επλημμέλησε γαρ πλημμέλειαν
it will be forgiven him, for he trespassed a trespass –
4131.4 1725 2962
πλημμέλησιν έναντι κυρίου
it is a trespass *offering* before *the* LORD.

CHAPTER 6

The Trespass Offering

2532 2980-2962 4314 * 3004 5590
6:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 6:2 ψυχή
And *the* LORD spoke to Moses, saying, *The* soul
3739 302 264 2532 3917.2 3917.2 3588
ην αν αμάρτη και παριδών παρίδη τας
which ever should sin, and by ignoring should ignore the
1785 2962 2532 5574 4314 3588
εντολάς κυρίου και ψεύσηται προς τον
commandments of *the* LORD, and should lie concerning the
4139 1722 3866 2228 4012 2842 2228
πλησίον εν παραθήκη η περί κοινωνίας η
neighbor in *a matter of* trust, or concerning fellowship, or
4012 724 2228 91 5100 3588 4139
περί αρπαγής η ηδίκησέ τι τον πλησίον
concerning seizure, or he wronged [³*in* any *way* ¹the ²neighbor],
2228 2147 684 2532 5574 4012 1473
6:3 η εύρεν απώλειαν και ψεύσηται περί αυτής
or he found *something* lost and should lie concerning it,
2532 3660 95 4012 1520 575
και ομόση αδίκως περί ενός από
and should swear by an oath unjustly concerning *any* one of
3956 3739 302 4160 444 5620 264 1722
πάντων ων αν ποιήση άνθρωπος ώστε αμαρτείν εν
all which ever [²should do ¹a man] so as to sin by
3778 2532 1510.8.3 2259 1437 264 2532
τούτοις 6:4 και έσται ηνίκα εάν αμάρτη και
these. Then it shall be when ever he should sin, and
4131.2 2532 591 3588 724.1 3739
πλημμελήση και αποδώ το άρπαγμα ο
trespass, that he should give back the seized *thing* which
726 2228 3588 92 3739 91 2228 3588
ήρπασεν η το αδίκημα ο ηδίκησεν η την
he seized by force, or the offence which he wronged, or the
3866 3748 3908 1473 2228 3588 684 3739
παραθήκην ήτις παρετέθη αυτώ η την απώλειαν ην
trust which was placed in him, or the loss which
2147 575 3956 4229 3739 3660
εύρεν από παντός πράγματος ου ώμοσε
he found of every thing of which he swore by an oath

4012 1473 95 2532 661 1473 3588 2774
περί αυτού αδίκως και αποτίσει αυτό το κεφάλαιον
concerning it unjustly; and he shall pay it, the total sum,

2532 3588 1967.1-1473 4369 1909 1473 5100
και το επίπεμπτον αυτού προσθήσει επ' αυτό τίνος
and his fifth part shall be added upon it – whatever

1510.2.3 1473 591 3588 2250 1651
εστίν αυτώ αποδώσει η ημέρα ελεγχθή
is his he shall give back in the day he should be reproved.

2532 3588 4131.1-1473 5342 3588 2962
6:5 και της πλημμελείας αυτού οίσει τω κυρίω
And [2for his trespass *offering* 1he shall bring] to the LORD,

2919.1 299 575 3588 4263 5092 1519 3739
κριόν άμωμον από των προβάτων τιμής εις ο
[2ram 1an unblemished] from the flocks, *the* value for what

4131.2 2532 1837.2 4012 1473 3588 2409
επλημμέλησε 6:6 και εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς
he trespassed. And [3shall atone 4for 5him 1the 2priest]

1725 2962 2532 863 1473 4012 1520 575
έναντι κυρίου και αφεθήσεται αυτώ περί ενός από
before *the* LORD. And it shall be forgiven to him for one of

3956 3739 4160 2532 4131.2 1722 1473
πάντων ων εποίησε και επλημμέλησεν εν αυτώ
all which he did, and trespassed by it.

The Whole Burnt Offering

2532 2980-2962 4314 * 3004
6:7 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1781 3588 * 2532 3588 5207-1473 3004 3778
6:8 έντειλαι τω Ααρών και τοις υιοίς αυτού λέγων 6:9 ούτος
Give charge *to* Aaron and *to* his sons, saying! This

3588 3551 3588 3646.1 1473 3588
ο νόμος της ολοκαυτώσεως αυτή η
is the law of the bringing the whole burnt *offering*. This *is* the

3646.1 1909 3588 2740-1473 1909
ολοκαύτωσις επί της καύσεως αυτής επί
bringing the whole burnt *offering* upon its burning upon

3588 2379 3650 3588 3571 2193 4404 2532
του θυσιαστηρίου όλην την νύκτα έως πρωΐ και
the altar *the* entire night until morning; and

3588 4442 3588 2379 2545 1909 1473 2532
το πυρ του θυσιαστηρίου καυθήσεται επ' αυτού και
the fire of the altar shall burn upon it, and

3756-4570 2532 1746 3588 2409
ου σβεσθήσεται 6:10 και ενδύσεται ο ιερεύς
shall not be extinguished. And [3shall put on 1the 2priest

5509 3042.2 2532 4048.2 3042.2
χιτώνα λινούν και περισκελές λινούν
5inner garment 4a flaxen linen], and [3pants 2flaxen linen

1746 4012 3588 4983-1473 2532 851 3588
ενδύσεται περί το σώμα αυτού και αφελεί την
1shall put on] on his body. And he shall remove the

2619.4 3739 302 2654 3588
κατακάρπωσιν ην αν καταναλώση το
incinerated remains, which ever [3should have consumed 1the

4442 3588 3646.1 575 3588 2379 2532
πυρ την ολοκαύτωσιν από του θυσιαστηρίου και
2fire] *of* the whole burnt *offering* of the altar. And

3908 1473 2192 3588 2379 2532
παραθήσει αυτήν εχόμενα του θυσιαστηρίου 6:11 και
he shall place it next to the altar. And

1562 3588 4749-1473 2532 1746 4749
εκδύσεται την στολήν αυτού και ενδύσεται στολήν
he shall take off his apparel, and shall put on [2apparel

243 2532 1627 3588 2619.4 1854
άλλην και εξοίσει την κατακάρπωσιν έξω
1other]. And he shall bring forth the incinerated remains outside

3588 3925 1519 5117 2513 2532 4442
της παρεμβολής εις τόπον καθαρόν 6:12 και πυρ
the camp unto [2place 1a clean]. And *the* fire

1909 3588 2379 2545 575 1473
επί το θυσιαστήριον καυθήσεται απ' αυτού
upon the altar shall be kept burning upon it;

3756-4570 2532 2545 1909 1473 3588
ου σβεσθήσεται και καύσει επ' αυτού ο
it shall not be extinguished. And [3shall burn 5upon 6it 1the

2409 3586 4404 4404 2532 4745.1 1909 1473
ιερεύς ξύλα τοπρωΐ πρωΐ και στοιβάσει επ' αυτού
2priest 4wood] morning *by* morning, and shall pile upon it

3588 3646.1 2532 2007 1909 1473 3588 4720.1
την ολοκαύτωσιν και επιθήσει επ' αυτού το στέαρ
the whole burnt *offering*. And he shall place upon it the fat

3588 4992 2532 4442 1275 2545
του σωτηρίου 6:13 και πυρ διαπαντός καυθήσεται
of the deliverance *offering*. And fire shall always burn

1909 3588 2379 3756-4570
επί το θυσιαστήριον ου σβεσθήσεται
upon the altar; it shall not be be extinguished.

The Sacrifice Offering

3778 3588 3551 3588 2378 3739
6:14 ούτος ο νόμος της θυσίας ην
This *is* the law of the sacrifice *offering* which

4317 1473 3588 5207 * 1799 2962
προσάξουσιν αυτήν οι υιοί Ααρών ενώπιον κυρίου
[4shall bring 5it 1the 2sons 3of Aaron] before *the* LORD,

561 3588 2379 2532 851 575 1473
απέναντι του θυσιαστηρίου 6:15 και αφελεί απ' αυτού
before the altar. And he shall remove from it

3588 1404.1 575 3588 4585 3588 2378 4862
τη δρακί από της σεμιδάλεως της θυσίας συν
by the handful of the fine flour of the sacrifice *offering*, with

3588 1637-1473 2532 4862 3956 3588 3030-1473 3588 1510.6
τω ελαιώ αυτής και συν παντί τω λιβάνω αυτής τα όντα
its olive oil, and with all its frankincense being

1909 3588 2378 2532 399 1909 3588 2379
επί της θυσίας και ανοίσει επί το θυσιαστήριον
upon the sacrifice, and shall offer up upon the altar

2593.2 3744 2175 3422 1473 3588
κάρπωμα οσμήν ευωδίας μνημόσυνον αυτής τω
a yield *offering* scent of pleasant aroma, a memorial of it to the

2962 3588-1161 2641 575 1473 2068-*
κυρίω 6:16 το δε καταλειφθέν απ' αυτής έδεται Ααρών
LORD. And the remainder of it Aaron shall eat

2532 3588 5207-1473 106 977 1722 5117
και οι υιοί αυτού άζυμα βρωθήσεται εν τόπω
and his sons. [2unleavened 1It shall be eaten] in [2place

39 1722 833 3588 4633 3588 3142
αγίω εν αυλή της σκηνής του μαρτυρίου
1a holy]; in *the* courtyard of the tent of the testimony

2068 1473 3756-4070.1 2220
έδονται αυτήν 6:17 ου πεφθήσεται εζυμωμένη
they shall eat it. It shall not be baked being leavened.

3310-1473 1325 1473 575 3588 2593.2
μερίδα αυτήν δέδωκα αυτοίς από των καρπωμάτων
[2it as a portion 1I have given] to them of the yield *offerings*

2962 39 39 1510.2.3 5618 3588 3588
κυρίου άγια αγίων εστίν ώσπερ το της
of *the* LORD; [2a holy 3of holies 1it is], as the one for the

266 2532 5618 3588 3588 4131.1 3956
αμαρτίας και ώσπερ το της πλημμελείας 6:18 παν
sin *offering*, and as the one for the trespass *offering*. Every

732.1 3588 2409 2068 1473 3544.1 166 1519
αρσενικόν των ιερέων έδονται αυτήν νόμιμον αιώνιον εις
male of the priests shall eat it – [2law 1an eternal] unto

3588 1074-1473 575 3588 2593.2 2962 3956 3739
τας γενεάς υμών από των καρπωμάτων κυρίου πας ος
your generations of the yield *offerings* of *the* LORD. All who

302 680 1473 37
αν άψηται αυτών αγιασθήσεται
ever should touch them shall be sanctified.

The Gift Offering

2532 2980-2962 4314 * 3004
6:19 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

3778 3588 1435 * 2532 3588 5207-1473
6:20 τούτο το δώρον Ααρών και των υιών αυτού
This *is* the gift *offering* of Aaron and his sons,

3739 4374 2962 1722 3588 2250 3739 302
ο προσοίσουσι κυρίω εν τη ημέρα η αν
which they shall bring *to the* LORD in the day which ever

5548 1473 3588 1181 3588 3634.1 4585 1519
χρίσεις αυτόν το δέκατον του οίφι σεμιδάλεως εις
you shall anoint him – the tenth of the ephah of fine flour for

2378 1275 3588 2255 1473 4404 2532
θυσίαν διαπαντός το ήμισυ αυτής τοπρωΐ και
a sacrifice *offering* always, half of it in the morning, and

3588 2255 1473 3588 1168.1 1909 5079.2 1722
το ήμισυ αυτής το δειλινόν 6:21 επί τηγάνου εν
half of it at dusk. [2upon 3a frying pan 4with

1637 4160 5445.2 5342
ελαίω ποιηθήσεται πεφυραμένην οίσει
5olive oil 1You shall prepare *it*]. [3being mixed up 1He shall bring

1473 1663.1 2378 1537 2801 4374
αυτήν ελικτά θυσίαν εκ κλασμάτων προσοίσει
[2]it], kneaded, *as* a sacrifice from pieces; he shall bring

2378 1519 3744 2175 2962 2532
θυσίαν εις οσμήν ευωδίας κυρίω 6:22 και
a sacrifice for a scent of pleasant aroma *to the* LORD. And

3588 2409 3588 5547 3588 473 1473 1537 3588
ο ιερεύς ο χριστός ο αντ' αυτού εκ των
the [[2]priest [1]anointed] in place of him from out of

5207-1473 4160 1473 3544.1 166 3588
υιών αυτού ποιήσει αυτήν νόμιμον αιώνιον τω
his sons will prepare it. *It is* [[2]law [1]an eternal] to the

2962 537 2005 2532 3956 2378
κυρίω άπαν επιτελεσθήσεται 6:23 και πάσα θυσία
LORD – all shall be completed. And every sacrifice *offering*

2409 3645.3-1510.8.3 2532 3756-977
ιερέως ολόκαυτος έσται και ου βρωθήσεται
of a priest shall be wholly burnt; and it shall not be eaten.

The Sin Offering

2532 2980-2962 4314 * 3004
6:24 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 * 2532 3588 5207-1473 3004 3778
6:25 λάλησον τω Ααρών και τοις υιοίς αυτού λέγων ούτος
Speak *to* Aaron and *to* his sons, saying, This *is*

3588 3551 3588 266 1722 5117 3739 4969 3588
ο νόμος της αμαρτίας εν τόπω ου σφάζουσι τα
the law of the sin *offering*. In *the* place where they slay the

3646 4969 2532 3588 3588 266
ολοκαυτώματα σφάξουσι και το της αμαρτίας
whole burnt *offerings*, they shall slay also the one for the sin *offering*

1725 2962 39 39 1510.2.3 3588 2409 3588
έναντι κυρίου άγια αγίων εστίν 6:26 ο ιερεύς ο
before *the* LORD – [[2]a holy [3]of holies [1]it is]. The priest

399 1473 2068 1473 1722 5117 39 977
αναφέρων αυτήν έδεται αυτήν εν τόπω αγίω βρωθήσεται
offering it shall eat it in [[2]place [1]a holy]; he shall eat *it*

1722 833 3588 4633 3588 3142 3956
εν αυλή της σκηνής του μαρτυρίου 6:27 πας
in *the* courtyard of the tent of the testimony. Every one

3588 680 3588 2907-1473 37 2532 3739
ο απτόμενος των κρεών αυτής αγιασθήσεται και ω
touching of its meats shall be sanctified. And to whom

302 1975.1 575 3588 129-1473 1909 3588
αν επιρραντισθή από του αίματος αυτής επί το
ever should be sprinkled upon of its blood, upon the

2440 3588 302 4472 1909 1473 4150
ιμάτιον ο αν ραντισθή επ' αυτό πλυθήσεται
cloak – the one who should be sprinkled upon by it shall be washed

1722 5117 39 2532 4632 3749 3739
εν τόπω αγίω 6:28 και σκεύος οστράκινον ου
in [[2]place [1]a holy]. And [[2]item [1]an earthenware] of what

302 2192.2 1722 1473 4937 1437-1161
αν εψηθή εν αυτώ συντριβήσεται εάν δε
ever should have been boiled in it shall be broken. And if

1722 4632 5470 2192.2 1625.3
εν σκεύει χαλκώ εψηθή εκτρίψει
[[2]in [3]an item [4]of brass [1]it should have been boiled], he shall scour

1473 2532 1578.1 5204 3956 730 1722 3588
αυτό και εκκλύσει ύδατι 6:29 πας άρσεν εν τοις
it, and wash it out in water. Every male among the

2409 2068 1473 39 39 1510.2.3 2962
ιερεύσι φάγεται αυτό άγια αγίων εστί κυρίω
priests shall eat it; [[2]a holy [3]of holies [1]it is] *to the* LORD.

2532 3956 3588 4012 3588 266 3739 302
6:30 και πάντα τα περί της αμαρτίας ων αν
And all the *meats* concerning the sin *offering*, what ever

1533 575 3588 129-1473 1519 3588 4633 3588
εισενεχθή από του αίματος αυτών εις την σκηνήν του
might be carried in of their blood into the tent of the

3142 1837.2 1722 3588 39 3756-977
μαρτυρίου εξιλάσασθαι εν τω αγίω ου βρωθήσεται
testimony, to atone in the holy *place*, shall not be eaten;

1722 4442 2618
εν πυρί κατακαυθήσεται
[[2]in [3]fire [1]it shall be incinerated].

CHAPTER 7

Law of the Trespass Offering

2532 3778 3588 3551 3588 2919.1 3588 4012 3588
7:1 και ούτος ο νόμος του κριού του περί της
And this *is* the law of the ram for the

4131.1 39 39 1510.2.3 1722 5117
πλημμελείας άγια αγίων εστίν 7:2 εν τόπω
trespass *offering* – [[2]a holy [3]of holies [1]it is]. In *the* place

3739 4969 3588 3646 4969 3588
ου σφάζουσι το ολοκαύτωμα σφάξουσι τον
of which they slay the whole burnt *offering*, they shall slay the

2919.1 3588 4131.1 1725 2962 2532 3588 129
κριόν της πλημμελείας έναντι κυρίου και το αίμα
ram of the trespass *offering* before *the* LORD. And [[2]the [3]blood

4377.2 1909 3588 939 3588 2379 2945
προσχεεί επί την βάσιν του θυσιαστηρίου κύκλω
[1]he shall pour] upon the base of the altar round about.

2532 3956 3588 4720.1 1473 4374 575 1473 2532 3588
7:3 και παν το στέαρ αυτού προσοίσει απ' αυτού και την
And all the fat of it he shall offer of it, and the

3751 2532 3588 4720.1 3588 2619 3588 1741.2 2532 3956
οσφύν και το στέαρ το κατακαλύπτον τα ενδόσθια και παν
loin, and the fat covering up the entrails, and all

3588 4720.1 3588 1909 3588 1741.2 2532 3588 1417 3510 2532
το στέαρ το επί των ενδοσθίων 7:4 και τους δύο νεφρούς και
the fat upon the entrails. And the two kidneys, and

3588 4720.1 3588 1909 1473 3588 1909 3588 3381.1 2532 3588 3047.1
το στέαρ το επ' αυτών το επί των μηρίων και τον λοβόν
the fat upon them upon the thighs, and the lobe

3588 1909 3588 2259.2 4862 3588 3510 4014 1473
τον επί του ήπατος συν τοις νεφροίς περιελεί αυτά
upon the liver, with the kidneys – he shall remove them.

2532 399 1473 3588 2409 1909 3588 2379
7:5 και ανοίσει αυτά ο ιερεύς επί το θυσιαστήριον
And [[3]shall offer [4]them [1]the [2]priest] upon the altar

2593.2 3588 2962 4012 4131.1 1510.2.3
κάρπωμα τω κυρίω περί πλημμελείας εστί
of *the* yield *offering* to the LORD – [[2]for [3]a trespass *offering* [1]it is].

3956 730 1537 3588 2409 2068 1473 1722 5117
7:6 πας άρσην εκ των ιερέων έδεται αυτά εν τόπω
Every male from out of the priests shall eat them; in [[2]place

39 977 39 39 1510.2.3 5618
αγίω βρωθήσεται άγια αγίων εστίν 7:7 ώσπερ
[1]*the* holy] they shall eat – [[2]a holy [3]of holies [1]it is]. As

3588 4012 3588 266 3779 2532 3588 3588
το περί της αμαρτίας ούτως και το της
the one concerning the sin *offering*, so also the one of the

4131.1 3551 1520 1473 3588 2409 3748
πλημμελείας νόμος εις αυτών ο ιερεύς όστις
trespass *offering* – [[2]law [1]*there is* one] for them. The priest, whoever

1837.2 1722 1473 1473-1510.8.3 2532 3588 2409 3588
εξιλάσεται εν αυτώ αυτώ έσται 7:8 και ο ιερεύς ο
shall atone for it, it shall be to him. And the priest

4317 3646 444 3588 1192 3588
προσάγων ολοκαύτωμα ανθρώπου το δέρμα της
bringing *the* whole burnt *offering* of a man – the skin of the

3646.1 3739 1473 4374 1473-1510.8.3 2532
ολοκαυτώσεως ης αυτός προσφέρει αυτώ έσται 7:9 και
whole burnt *offering* which he offers will be his. And

3956 2378 3748 4160 1722 3588 2823
πάσα θυσία ήτις ποιηθήσεται εν τω κλιβάνω
every sacrifice *offering* which should be prepared in the oven,

2532 3956 3748 4160 1909 2077.1 2228 1909
και πάσα ήτις ποιηθήσεται επ' εσχάρας η επί
and all which shall be prepared upon a grate or upon

5079.2 3588 2409 3588 4374 1473 1473-1510.8.3
τηγάνου του ιερέως του προσφέροντος αυτήν αυτού έσται
a frying pan, of the priest offering it, it shall be his.

2532 3956 2378 378.4 1722 1637 2532
7:10 και πάσα θυσία αναπεποιημένη εν ελαίω και
And every sacrifice *offering* being prepared in olive oil, and

3361 378.4 3956 3588 5207 *
μη αναπεποιημένη πάσι τοις υιοίς Ααρών
not being prepared *with olive oil* – all of it [[2]for the [3]sons [4]of Aaron

1510.8.3 1538 3588 2470
έσται εκάστω το ίσον
[1]shall be], to each equally.

The Sacrifice of Praise of Deliverance Offering

3778 3588 3551 2378 4992 3739
7:11 ούτος ο νόμος θυσίας σωτηρίου ην
This *is* the law *of the* sacrifice of deliverance, which

4374 2962 1437 3303 4012 133
προσοίσουσι κυρίω 7:12 εάν μεν περί αινέσεως
they shall bring *to the* LORD. If indeed for praise

4374 1473 2532 4374 1909 3588 2378 3588
προσφέρη αυτήν και προσοίσει επί της θυσίας της
a man should offer it, then he shall bring upon the sacrifice

133 740 106 1537 4585
αινέσεως άρτους αζύμους εκ σεμιδάλεως
of praise [[2]breads [1]unleavened] *made* from out of fine flour,

378.4 1722 1637 2532 2974.5 106
αναπεποιημένους εν ελαίω και λάγανα άζυμα
being prepared in olive oil, and [[2]pancakes [1]unleavened]

1315.2 1722 1637 2532 4585 5445.2
διακεχρισμένα εν ελαίω και σεμίδαλιν πεφυραμένην
being smeared all over with olive oil, and fine flour being mixed

1722 1637 1909 740 2219.1 4374 3588
εν ελαίω 7:13 επ' άρτοις ζυμίταις προσοίσει το
with olive oil. With [[2]breads [1]leavened] he shall offer

1435-1473 1909 2378 133 4992-1473
δώρον αυτού επί θυσία αινέσεως σωτηρίου αυτού
his gift with a sacrifice of praise of his deliverance *offering*.

2532 4317 575 1473 1520 575 3956
7:14 και προσάξει απ' αυτού εν από πάντων
And he shall bring from his *offering* one *portion* from all

3588 1435-1473 850.4 2962 3588 2409 3588
των δώρων αυτού αφαίρεμα κυρίω τω ιερεί τω
of his gift *offerings*, a cut-away portion *to the* LORD; to the priest

4377.2 3588 129 3588 4992 1473-1510.8.3
προσχέοντι το αίμα του σωτηρίου αυτώ έσται
pouring on the blood of the deliverance *offering* – it will be to him.

2532 3588 2907 2378 133 4992
7:15 και τα κρέα θυσίας αινέσεως σωτηρίου
And the meats of *the* sacrifice of praise of deliverance –

1473-1510.8.3 2532 1722 3588 2250 1433 977
αυτώ έσται και εν η ημέρα δωρείται βρωθήσεται
it will be his. And in the day it is presented, it shall be eaten.

3756-2641 575 1473 1519 4404
ου καταλείψουσιν απ' αυτού εις τοπρωΐ
They shall not leave behind of it into the morning.

2532 1437 2171 1510.3 3588 1595
7:16 και εάν ευχή η η εκούσιον
And if [[2]a vow [1]it should be], [[2]the [3]voluntary *offering*

2378.1 3588 1435-1473 3739 302
θυσιάζη το δώρον αυτού η αν
[1]he should sacrifice] of his gift *offering* – in which ever

2250 4317 3588 2378-1473 977 2532
ημέρα προσαγάγη την θυσίαν αυτού βρωθήσεται και
day he should bring his sacrifice it shall be eaten, and

3588 839 2532 3588 2641 575
τη αύριον 7:17 και το καταλειφθέν από
in the next morning. And the *thing* being left from

3588 2907 3588 2378 2193 2250 5154 1722 4442
των κρεών της θυσίας έως ημέρας τρίτης εν πυρί
the meats of the sacrifice until [[2]day [1]*the* third [4]in [5]fire

2618 1437-1161 2068 2068 575
κατακαυθήσεται 7:18 εάν δε φαγών φαγή από
[3]shall be incinerated]. And if in eating he should eat from

3588 2907 3588 2250 3588 5154 3756-1209
των κρεών τη ημέρα τη τρίτη ου δεχθήσεται
the meats of the [[2]day [1]third], it shall not be accepted

3588 4374 1473 3756-3049 1473
τω προσφέροντι αυτό ου λογισθήσεται αυτώ
to the one offering it; it shall not be imputed to him –

3393-1510.2.3 3588-1161 5590 3748 1437 2068 575 1473 3588
μίασμά εστιν η δε ψυχή ήτις εάν φαγή απ' αυτού την
it is a defilement, and the soul who should eat of it [[2]the

266 2983 2532 2907 3745-302
αμαρτίαν λήψεται 7:19 και κρέα όσα αν
[3]sin [1]shall bear]. And meats, whatever as much as

680 3956 169 3756-977 1722 4442
άψηται παντός ακαθάρτου ου βρωθήσεται εν πυρί
touch any unclean *thing*, shall not be eaten; [[2]in [3]fire

2618 3956 2513 2068 2907
κατακαυθήσεται πας καθαρός φάγεται κρέα
[1]it shall be incinerated]. Every *one* clean shall eat *clean* meats.

3588-1161 5590 3748 302 2068 575 3588 2907
7:20 η δε ψυχή ήτις αν φαγή από των κρεών
And the soul which ever should eat from the meats

3588 2378 3588 4992 3739 1510.2.3 2962 2532
της θυσίας του σωτηρίου ο εστι κυρίω και
of the sacrifice of the deliverance, which is *to the* LORD, then

3588 167-1473 1909 1473 622 3588
η ακαθαρσία αυτού επ' αυτώ απολείται† η
his uncleanness *is* upon him, [[2]shall be destroyed

5590-1565 1537 3588 2992-1473 2532 3588 5590
ψυχή εκείνη εκ του λαού αυτής 7:21 και η ψυχή
[1]that soul] from out of its people. And the soul

3739 302 680 3956 4229 169 2228 575
η αν άψηται παντός πράγματος ακαθάρτου η από
which ever should touch any thing unclean, or from

167 444 2228 3588 5074 3588
ακαθαρσίας ανθρώπου η των τετραπόδων των
an uncleanness of man, or of the four-footed *creatures* of the

169 2228 3956 946 169 2532
ακαθάρτων η παντός βδελύγματος ακαθάρτου και
unclean, or any abomination of an unclean *thing*, and

2068 575 3588 2907 3588 2378 3588 1516
φαγή από των κρεών της θυσίας των ειρηνικών
should eat from the meats of the sacrifice of the peace *offerings*,

3739 1510.2.3 3588 2962 622 3588 5590-1565
ο εστι του κυρίου απολείται η ψυχή εκείνη
which is for the LORD, [[2]shall be destroyed [1]that soul]

1537 3588 2992-1473 2532 2980-2962 4314
εκ του λαού αυτής 7:22 και ελάλησε κύριος προς
from out of its people. And *the* LORD spoke to

* 3004 2980 3588 5207 * 3004
Μωυσήν λέγων 7:23 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ λέγων
Moses, saying, Speak to the sons of Israel, saying!

3956 4720.1 1016 2532 4263 2532 137.1 3756-2068
παν στέαρ βοών και προβάτων και αιγών ουκ έδεσθε
All fat of oxen, and sheep, and goats, you shall not eat.

2532 4720.1 2347.1 2532 2340.1
7:24 και στέαρ θνησιμαίον και θηριαλώτων
And *the* fat of decaying flesh, and *that* taken by wild beasts,

4160 1519 3956 2041 2532 1519 1035
ποιηθήσεται εις παν έργον και εις βρώσιν
shall be appointed for all work *things*, but for food

3756-977 3956-3588 2068 4720.1 575 3588 2934
ου βρωθήσεται 7:25 πας ο έσθων στέαρ από των κτηνών
it shall not be eaten. Every one eating fat off the cattle,

3739 4317 575 1473 2593.2 2962
ων προσάξει απ' αυτών κάρπωμα κυρίω
of which he will bring from them as a yield *offering* *to the* LORD,

622 3588 5590-1565 575 3588 2992-1473
απολείται η ψυχή εκείνη από του λαού αυτής
[[2]shall be destroyed [1]that soul] from its people.

3956 129 3756-2068 1722 3956 3588 2733-1473
7:26 παν αίμα ουκ έδεσθε εν πάση τη κατοικία υμών
[[2]any [3]blood [1]You shall not eat] in all of your house,

575 5037 3588 2934 2532 575 3588 4071 3956 5590
από τε των κτηνών και από των πετεινών 7:27 πάσα ψυχή
of either the cattle and of the birds. Every soul

3739 302 2068 129 622 3588 5590-1565
η αν φαγή αίμα απολείται η ψυχή εκείνη
which ever should eat blood, [[2]shall be destroyed [1]that soul]

575 3588 2992-1473 2532 2980-2962 4314 *
από του λαού αυτής 7:28 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν
from its people. And *the* LORD spoke to Moses,

3004 2532 3588 5207 * 2980 3004
λέγων 7:29 και τοις υιοίς Ισραήλ λαλήσεις λέγων
saying, And to the sons of Israel you shall speak, saying,

3588 4374 2378 3588 1516-1473 3588 2962
ο προσφέρων θυσίαν των ειρηνικών αυτού τω κυρίω
The one offering a sacrifice of his peace *offerings* to the LORD

5342 3588 1435-1473 3588 2962 575 3588 2378 3588
οίσει το δώρον αυτού τω κυρίω από της θυσίας του
shall bring his gift to the LORD from the sacrifice

4992-1473 3588 5495-1473 4374
σωτηρίου αυτού 7:30 αι χείρες αυτού προσοίσουσι
of his deliverance *offering*. His own hands shall bring

3588 2593.2 3588 2962 3588 4720.1 3588 1909 3588 4738.1
τα καρπώματα τω κυρίω το στέαρ το επί του στηθυνίου
the yield *offerings* to the LORD – the fat upon the breast,

2532 3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2 4374 1473 5620
και τον λοβόν τον επί του ήπατος προσοίσει† αυτά ώστε
and the lobe upon the liver. He shall bring them so as

7:20 †*CP* **εξολοθρευθήσεται** - utterly destroyed.

7:30 †*CP* **προσαξει** - bring.

2007 1390 1725 2962 2532 399 3588
επιτιθέναι δόμα έναντι κυρίου **7:31** και ανοίσει ο
to place a gift before *the* LORD. And [3shall offer 1the

2409 3588 4720.1 1909 3588 2379 2532 1510.8.3
ιερεύς το στέαρ επί τον θυσιαστήριον και έσται
2priest] the fat upon the altar. And [3shall be

3588 4738.1 * 2532 3588 5207-1473 2532
το στηθύνιον Ααρών και τοις υιοίς αυτού **7:32** και
1the 2breast] Aaron's and *to* his sons. And

3588 1023 3588 1188 1325 850.4
τον βραχίονα τον δεξιόν δώσετε αφαίρεμα
the [2shoulder 1right] you shall give as a cut-away portion

3588 2409 575 3588 2378 3588 4992-1473
τω ιερεί από των θυσιών του σωτηρίου υμών
to the priest from the sacrifices of your deliverance *offering*.

3588 4374 3588 129 3588 4992
7:33 ο προσφέρων το αίμα του σωτηρίου
The one offering the blood of the deliverance *offering*,

2532 3588 4720.1 575 3588 5207 * 1473 1510.8.3 3588
και το στέαρ από των υιών Ααρών αυτώ έσται ο
and the fat, from the sons of Aaron – to him will be the

1023 3588 1188 1722 3310 3588-1063 4738.1
βραχίων ο δεξιός εν μερίδι **7:34** το γαρ στηθύνιον
[2shoulder 1right] for a portion. For the breast

3588 1935.1 2532 3588 1023 3588 850.4
του επιθέματος και τον βραχίονα του αφαιρέματος
of the increase *offering* and the shoulder of the cut-away portion

2983 3844 3588 5207 * 575 3588 2378 3588
είληφα παρά των υιών Ισραήλ από των θυσιών του
I have taken from the sons of Israel from the sacrifices

4992-1473 2532 1325 1473 * 3588 2409
σωτηρίου υμών και έδωκα αυτά Ααρών τω ιερεί
of your deliverance *offering*, and I gave them to Aaron the priest

2532 3588 5207-1473 3544.1 166 3844 3588 5207
και τοις υιοίς αυτού νόμιμον αιώνιον παρά των υιών
and *to* his sons – [2law 1an eternal] for the sons

* 3778 3588 5544.1 * 2532 3588 5544.1
Ισραήλ **7:35** αύτη η χρίσις Ααρών και η χρίσις
of Israel. This is the anointing of Aaron, and the anointing

3588 5207-1473 575 3588 2593.2 2962 1722 3739
των υιών αυτού από των καρπωμάτων κυρίου εν η
of his sons, from the yield *offerings* of *the* LORD, in which

2250 4317 1473 3588 2407 2962
ημέρα προσηγάγετο αυτούς του ιερατεύειν κυρίω
day he brought them to officiate as priest *to the* LORD;

2530 1781-2962 1325 1473 3739 2250
7:36 καθότι ενετείλατο κύριος δούναι αυτοίς η ημέρα
in so far as *the* LORD gave charge to give to them in which day

5548 1473 3844 3588 5207 * 3544.1 166
έχρισεν αυτούς παρά των υιών Ισραήλ νόμιμον αιώνιον
he anointed them from the sons of Israel – [2law 1an eternal]

1519 3588 1074-1473 3778 3588 3551 3588
εις τας γενεάς αυτών **7:37** ούτος ο νόμος των
unto their generations. This is the law of the

3646 2532 2378 2532 4012 266
ολοκαυτωμάτων και θυσίας και περί αμαρτίας
whole burnt *offerings*, and sacrifice *offering*, and for a sin *offering*,

2532 3588 4131.1 2532 3588 5050 2532
και της πλημμελείας και της τελειώσεως και
and of the trespass *offering*, and of the consecration *offering*, and

3588 2378 3588 4992 3739 5158
της θυσίας του σωτηρίου **7:38** ον τρόπον
of the sacrifice of the of deliverance *offering*, in which manner

1781-2962 3588 * 1722 3588 3735 * 3739
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή εν τω όρει Σινά η
the LORD gave charge *to* Moses on mount Sinai, in which

2250 1781 3588 5207 * 4374 3588
ημέρα ενετείλατο τοις υιοίς Ισραήλ προσφέρειν τα
day he gave charge to the sons of Israel to bring

1435-1473 1725 2962 1722 3588 2048 *
δώρα αυτών έναντι κυρίου εν τη ερήμω Σινά
their gift *offerings* before *the* LORD in the wilderness of Sinai.

CHAPTER 8

Consecration of Aaron and His Sons

2532 2980-2962 4314 * 3004 2983
8:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων **8:2** λάβε
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Take

3588 * 2532 3588 5207-1473 2532 3588 4749 2532 3588 1637
τον Ααρών και τους υιούς αυτού και τας στολάς και το έλαιον
Aaron and his sons, and the apparels, and the olive oil

3588 5544.1 2532 3588 3448 3588 4012 3588 266 2532 3588
της χρίσεως και τον μόσχον τον περί της αμαρτίας και τους
for the anointing, and the calf for the sin *offering*, and the

1417 2919.1 2532 3588 2582.2 3588 106 2532
δύο κριούς και το κανούν των αζύμων **8:3** και
two rams, and the bin of the unleavened *breads*! And

3956 3588 4864 1577.1 1909 3588 2374 3588
πάσαν την συναγωγήν εκκλησίασον επί την θύραν της
let all the congregation hold an assembly at the door of the

4633 3588 3142 2532 4160-* 3739
σκηνής του μαρτυρίου **8:4** και εποίησε Μωυσής ον
tent of the testimony! And Moses did in which

5158 4929 1473 2962 2532 1826.1
τρόπον συνέταξεν αυτώ κύριος και εξεκκλησίασε
manner [2gave orders 3to him 1*the* LORD]. And he held an assembly

3588 4864 1909 3588 2374 3588 4633 3588
την συναγωγήν επί την θύραν της σκηνής του
of the congregation at the door of the tent of the

3142 2532 2036-* 3588 4864 3778
μαρτυρίου **8:5** και είπε Μωυσής τη συναγωγή τούτο
testimony. And Moses said to the congregation, This

1510.2.3 3588 4487 3739 1781-2962 4160 2532
εστι το ρήμα ο ενετείλατο κύριος ποιήσαι **8:6** και
is the word which *the* LORD gave charge to do. And

4317-* 3588 * 2532 3588 5207-1473 2532
προσήγαγε Μωυσής τον Ααρών και τους υιούς αυτού και
Moses led forward Aaron, and his sons, and

3068 1473 5204 2532 1746 1473 3588
έλουσεν αυτούς ύδατι **8:7** και ενέδυσεν αυτόν τον
bathed them in water. And he put on him the

5509 2532 2224 1473 3588 2223 2532 1746
χιτώνα και έζωσεν αυτόν την ζώνην και ενέδυσεν
inner garment, and tied [3around 4him 1the 2belt], and put on

1473 3588 5267.1 2532 2007 1909 1473 3588
αυτόν τον υποδύτην και επέθηκεν επ' αυτόν την
him the undergarment, and placed upon him the

2036.1 2532 4805.1 1473 2596 3588
επωμίδα και συνέζωσεν αυτόν κατά την
shoulder-piece, and tied it together on him, according to the

4162 3588 2036.1 2532 4963.1 1473 1722 1473
ποίησιν της επωμίδος και συνέσφιγξεν αυτήν εν αυτώ
making of the shoulder-piece, and fastened it on him.

2532 2007 1909 1473 3588 3051 2532 2007 1909 3588
8:8 και επέθηκεν επ' αυτόν το λόγιον και επέθηκεν επί το
And he placed upon him the oracle; and he placed upon the

3051 3588 1213.1 2532 3588 225 2532 2007
λογείον την δήλωσιν και την αλήθειαν **8:9** και επέθηκε
oracle the Manifestation and the Truth†. And he placed

3588 3411.2 1909 3588 2776-1473 2532 2007 1909 3588
την μίτραν επί την κεφαλήν αυτού και επέθηκεν επί της
the mitre upon his head. And he placed [4upon 5the

3411.2 2596 4383 1473 3588 4070.2 3588 5552 3588
μίτρας κατά πρόσωπον αυτού το πέταλον το χρυσούν το
6mitre 7down 8in front 9of him 3panel 1the 2golden], for the

2505.1 39 3739 5158 4929-2962
καθηγιασμένον άγιον ον τρόπον συνέταξε κύριος
[2consecrating 1holy]; in which manner *the* LORD gave orders

3588 * 2532 2983-* 575 3588 1637
τω Μωυσή **8:10** και έλαβε Μωυσής από του ελαίου
to Moses. And Moses took from the oil

3588 5544.1 2532 4468.3 575 1473 1909 3588
της χρίσεως **8:11** και έρρανεν απ' αυτού επί το
of the anointing, and he sprinkled from it upon the

2379 2034 2532 5548 3588 2379 2532
θυσιαστήριον επτάκις και έχρισε το θυσιαστήριον και
altar seven times, and anointed the altar, and

37 1473 2532 3956 3588 4632-1473 2532 3588 3066.1
ηγίασεν αυτό και πάντα τα σκεύη αυτού και τον λουτήρα
sanctified it, and all its utensils, and the bathing tub,

2532 3588 939-1473 2532 37 1473 2532 5548
και την βάσιν αυτού και ηγίασεν αυτά και έχρισε
and its base. And he sanctified them, and he anointed

3588 4633 2532 3956 3588 4632-1473 2532 37
την σκηνήν και πάντα τα σκεύη αυτής και ηγίασεν
the tent, and all its items, and he sanctified

1473 2532 2022-* 575 3588 1637 3588 5544.1
αυτήν **8:12** και επέχεε Μωυσής από του ελαίου της χρίσεως
it. And Moses poured of the oil of the anointing

1909 3588 2776 * 2532 5548 1473 2532 37
επί την κεφαλήν Ααρών και έχρισεν αυτόν και ηγίασεν
upon the head of Aaron, and anointed him, and sanctified

8:8 †*i.e.* Urim and Thummim.

1473 2532 4317-* 3588 5207 * 2532
αυτόν **8:13** και προσήγαγε Μωυσής τους υιούς Ααρών και
him. And Moses led forward the sons of Aaron, and

1746 1473 5509 2532 2224 1473 2223
ενέδυσεν αυτούς χιτώνας και έζωσεν αυτούς ζώνας
put on them inner garments, and tied around them belts,

2532 4060 1473 2787.1 2509 4929-2962
και περιέθηκεν αυτοίς κιδάρεις καθάπερ συνέταξε κύριος
and put on them turbans; just as *the* LORD gave orders

3588 * 2532 4317-* 3588 3448 3588
τω Μωυσή **8:14** και προσήγαγε Μωυσής τον μόσχον τον
to Moses. And Moses brought the calf

4012 3588 266 2532 2007 * 2532 3588 5207-1473
περί της αμαρτίας και επέθηκεν Ααρών και οι υιοί αυτού
for the sin *offering*. And [4placed 1Aaron 2and 3his sons]

3588 5495-1473 1909 3588 2776 3588 3448 3588 3588
τας χείρας αυτών επί την κεφαλήν του μόσχου του της
their hands upon the head of the calf of the

266 2532 4969 1473 2532 2983-*
αμαρτίας **8:15** και έσφαξεν αυτόν και έλαβε Μωυσής
sin *offering*. And he slew it. And Moses took

575 3588 129 2532 2007 1909 3588 2768 3588
από του αίματος και επέθηκεν επί τα κέρατα του
of the blood, and put *it* upon the horns of the

2379 2945 3588 1147-1473 2532 2511
θυσιαστηρίου κύκλω τω δακτύλω αυτου και εκαθάρισε
altar round about *with* his finger, and cleansed

3588 2379 2532 3588 129 1632 1909 3588 939
το θυσιαστήριον και το αίμα εξέχεεν επί την βάσιν
the altar. And the blood he poured out upon the base

3588 2379 2532 37 1473 3588 1837.2 1909
του θυσιαστηρίου και ηγίασεν αυτό του εξιλάσασθαι επ'
of the altar, and sanctified it, to atone upon

1473 2532 2983-* 3956 3588 4720.1 3588 1909
αυτού **8:16** και έλαβε Μωυσής παν το στέαρ το επί
it. And Moses took all the fat upon

3588 1741.2 2532 3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2 2532
των ενδοσθίων και τον λοβόν τον επί του ήπατος και
the entrails, and the lobe the liver, and

297 3588 3510 2532 3588 4720.1 3588 1909 1473
αμφοτέρους τους νεφρούς και το στέαρ το επ' αυτών
both of the kidneys, and the fat upon them;

2532 399-* 1909 3588 2379 2532 3588
και ανήνεγκε Μωυσής επί το θυσιαστήριον **8:17** και τον
and Moses offered them upon the altar. And the

3448 2532 3588 1037.1-1473 2532 3588 2907-1473 2532 3588
μόσχον και την βύρσαν αυτού και τα κρέα αυτού και την
calf and its hide, and its meats, and

2874.1-1473 2618 4442 1854 3588 3925
κόπρον αυτού κατέκαυσεν πυρί έξω της παρεμβολής
its dung, he incinerated in fire outside the camp;

3739 5158 4929-2962 3588 * 2532
ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή **8:18** και
in which manner *the* LORD gave orders *to* Moses. And

4317-* 3588 2919.1 3588 1519 3646
προσήγαγε Μωυσής τον κριόν τον εις ολοκαύτωμα
Moses brought the ram for a whole burnt *offering*.

2532 2007 * 2532 5207-1473 3588 5495-1473 1909
και επέθηκεν Ααρών και υιοί αυτού τας χείρας αυτών επί
And [4placed 1Aaron 2and 3his sons] their hands upon

3588 2776 3588 2919.1 2532 4969-* 3588
την κεφαλήν του κριού **8:19** και έσφαξε Μωυσής τον
the head of the ram. And Moses slew the

2919.1 2532 4377.2-* 3588 129 1909 3588 2379
κριόν και προσέχεε Μωυσής το αίμα επί το θυσιαστήριον
ram. And Moses poured the blood upon the altar

2945 2532 3588 2919.1 2906.2 2596
κύκλω **8:20** και τον κριόν εκρεανόμησε κατά
round about. And [2the 3ram 1he dressed] according to its

3196 2532 399-* 3588 2776 2532 3588 3196
μέλη και ανήνεγκε Μωυσής την κεφαλήν και τα μέλη
limbs. And Moses offered up the head, and the limbs,

2532 3588 4720.1 2532 3588 2836 2532 3588 4228
και το στέαρ **8:21** και την κοιλίαν και τους πόδας
and the fat; and the belly and the feet

4150 5204 2532 399-* 3650 3588 2919.1
έπλυνεν ύδατι και ανήνεγκε Μωυσής όλον τον κριόν
he washed in water. And Moses offered up all the ram

1909 3588 2379 3646 1510.2.3 1519 3744
επί το θυσιαστήριον ολοκαύτωμά εστιν εις οσμήν
upon the altar. [2a whole burnt *offering* 1It is] for a scent

2175 2593.2 1510.2.3 2962 2509
ευωδίας κάρπωμά εστι κυρίω καθάπερ
of pleasant aroma; [2a yield *offering* 1it is] *to the* LORD; just as

1781-2962 3588 * 2532 4317-*
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή **8:22** και προσήγαγε Μωυσής
the LORD gave charge *to* Moses. And Moses brought

3588 2919.1 3588 1208 2919.1 5050 2532
τον κριόν τον δεύτερον κριόν τελειώσεως και
the [2ram 1second], *the* ram of consecration *offering*. And

2007 * 2532 3588 5207-1473 3588 5495-1473 1909
επέθηκεν Ααρών και οι υιοί αυτού τας χείρας αυτών επί
[4placed 1Aaron 2and 3his sons] their hands upon

3588 2776 3588 2919.1 2532 4969 1473 2532
την κεφαλήν του κριού **8:23** και έσφαξεν αυτόν και
the head of the ram. And he slew it. And

2983-* 575 3588 129-1473 2532 2007 1909
έλαβε Μωυσής από του αίματος αυτού και επέθηκεν επί
Moses took some of its blood, and he placed *it* upon

3588 3047.1 3588 3775 * 3588 1188 2532 1909 3588 206.1
τον λοβόν του ωτός Ααρών του δεξιού και επί το άκρον
the lobe of the [2ear 3of Aaron 1right], and upon the thumb

3588 5495 1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588 4228
της χειρός αυτού της δεξιάς και επί το άκρον του ποδός
[3hand 1of his 2right], and upon the big toe [3foot

1473 3588 1188 2532 4317-* 3588 5207
αυτού του δεξιού **8:24** και προσήγαγε Μωυσής τους υιούς
1of his 2right]. And Moses brought the sons

* 2532 2007-* 575 3588 129 1909 3588
Ααρών και επέθηκε Μωυσής από του αίματος επί τον
of Aaron, and Moses put some of the blood upon the

3047.1 3588 3775 1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588
λοβόν του ωτός αυτών του δεξιού και επί το άκρον της
lobe [3ear 1of their 2right], and upon the thumb

5495 1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1 3588 4228
χειρός αυτών της δεξιάς και επί το άκρον του ποδός
[3hand 1of their 2right], and upon the big toe [3foot

1473 3588 1188 2532 4377.2-* 3588 129 1909
αυτών του δεξιού και προσέχεε Μωυσής το αίμα επί
1of their 2right]. And Moses poured the blood upon

3588 2379 2945 2532 2983 3588 4720.1
το θυσιαστήριον κύκλω **8:25** και έλαβε το στέαρ
the altar round about. And he took the fat,

2532 3588 3751 2532 3588 4720.1 3588 1909 3588 2836 2532 3588
και την οσφύν και το στέαρ το επί της κοιλίας και τον
and the loin, and the fat upon the belly, and the

3047.1 3588 2259.2 2532 3588 1417 3510 2532 3588 4720.1 3588
λοβόν του ήπατος και τους δύο νεφρούς και το στέαρ το
lobe of the liver, and the two kidneys, and the fat

1909 1473 2532 3588 1023 3588 1188 2532 575 3588
επ' αυτών και τον βραχίονα τον δεξιόν **8:26** και από του
upon them, and the [2shoulder 1right]. And from the

2582.2 3588 5050 3588 1510.6 1726 2962
κανού της τελειώσεως του όντος εναντίον κυρίου
bin of the consecration *offering* being before *the* LORD,

2983 740 1520 106 2532 740 1537 1637
έλαβεν άρτον† ένα άζυμον και άρτον εξ ελαίου
he took [3bread 1one 2unleavened], and [2bread 3*made* of 4olive oil

1520 2532 2974.5 1520 2532 2007 1909 3588 4720.1 2532
ένα και λάγανον εν και επέθηκεν επί το στέαρ και
1one], and [2pancake 1one], and placed *them* upon the fat and

1909 3588 1023 3588 1188 2532 2007 537
επί τον βραχίονα τον δεξιόν **8:27** και επέθηκε άπαντα
upon the [2shoulder 1right]. And he put all these

1909 3588 5495 * 2532 1909 3588 5495 3588 5207-1473
επί τας χείρας Ααρών και επί τας χείρας των υιών αυτού
in the hands of Aaron, and upon the hands of his sons.

2532 399 1473 850.4 1725 2962
και ανήνεγκεν αυτά αφαίρεμα έναντι κυρίου
And he offered them as a cut-away portion before *the* LORD.

2532 2983-* 575 3588 5495-1473 2532 399
8:28 και έλαβε Μωυσής από των χειρών αυτών και ανήνεγκεν
And Moses took from their hands, and offered

1473 1909 3588 2379 1909 3588 3646
αυτά επί το θυσιαστήριον επί το ολοκαύτωμα
them upon the altar, upon the whole burnt *offering*

3588 5050 3739 1510.2.3 3744 2175
της τελειώσεως ο εστιν οσμή ευωδίας
of the consecration *offering*; which is a scent of pleasant aroma –

2593.2 1510.2.3 3588 2962 2532 2983-*
κάρπωμά εστι τω κυρίω **8:29** και λαβών Μωυσής
[2a yield *offering* 1it is] to the LORD. And Moses taking

3588 4738.1 851 1473 1935.1 1725
το στηθύνιον αφείλεν αυτό επίθεμα έναντι
the breast, removed it for an increase *offering* before

8:26 †*CP et seq.* **κολλυραν** - a small cake.

2962 575 3588 2919.1 3588 5050 2532 1096
κυρίου από του κριού της τελειώσεως και εγένετο
the LORD, from the ram of the consecration; and it became

* 1722 3310 2505 1781-2962 3588 *
Μωυσή εν μερίδι καθά ενετείλατο κύριος τω Μωυσή
to Moses for a portion; as *the* LORD gave charge *to* Moses.

2532 2983-* 575 3588 1637 3588 5544.1 2532 575
8:30 και έλαβε Μωυσής από του ελαίου της χρίσεως και από
And Moses took of the oil of the anointing, and of

3588 129 3588 1909 3588 2379 2532 4365.1 1909
του αίματος του επί του θυσιαστηρίου και προσέρρανεν επί
the blood upon the altar, and sprinkled *it* upon

* 2532 1909 3588 4749-1473 2532 1909 3588 5207-1473
Ααρών και επί τας στολάς αυτού και επί τους υιούς αυτού
Aaron, and upon his apparels, and upon his sons,

2532 1909 3588 4749 3588 5207-1473 2532 37 *
και επί τας στολάς των υιών αυτού και ηγίασεν Ααρών
and upon the apparels of his sons. And he sanctified Aaron

2532 3588 4749-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 4749
και τας στολάς αυτού και τους υιούς αυτού και τας στολάς
and his apparels, and his sons, and the apparels

3588 5207-1473 3326 1473 2532 2036-* 4314
των υιών αυτού μετ' αυτού **8:31** και είπε Μωυσής προς
of his sons with him. And Moses said to

* 2532 3588 5207-1473 2192.2 3588 2907 3844 3588
Ααρών και τους υιούς αυτού εψήσατε τα κρέα παρά την
Aaron and his sons, Boil the meats by the

2374 3588 4633 3588 3142 1722 5117 39
θύραν† της σκηνής του μαρτυρίου εν τόπω αγίω
gate of the tent of the testimony in [2place 1*the* holy]!

2532 1563 2068 1473 2532 3588 740 3588 1722 3588
και εκεί φάγεσθε αυτά και τους άρτους τους εν τω
And there you shall eat them, and the breads in the

2582.2 3588 5050 3739 5158 4929 1473
κανώ της τελειώσεως ον τρόπον συντέτακταί μοι
bin of the consecration, in which manner it was ordered to me,

3004 * 2532 3588 5207-1473 2068 1473 2532
λέγων Ααρών και οι υιοί αυτού φάγονται αυτά **8:32** και
saying, Aaron and his sons shall eat them. And

3588 2641 3588 2907 2532 3588 740 1722
το καταλειφθέν των κρεών και των άρτων εν
the *amount* being left behind of the meats and the breads [2in

4442 2618 2532 575 3588 2374 3588
πυρί κατακαυθήσεται **8:33** και από της θύρας της
3fire 1shall be incinerated]. And from the door of the

4633 3588 3142 3756-1831 2033 2250
σκηνής του μαρτυρίου ουκ εξελεύσεσθε επτά ημέρας
tent of the testimony you shall not come forth *for* seven days,

2193 2250 4138.1 2250 5050-1473 2033-1063
έως ημέρας πληρώσεως ημερών τελειώσεως υμών επτά γαρ
until *the* days of fullness, *the* days of your consecration. For seven

2250 5048 3588 5495-1473 2509 4160
ημέρας τελειώσει τας χείρας υμών **8:34** καθάπερ εποίησεν
days he will perfect your hands, just as he did

1722 3588 2250-3778 3739 1781-2962 3588 4160
εν τη ημέρα ταύτη η ενετείλατο κύριος του ποιήσαι
in this day, in which *the* LORD gave charge to do,

5620 1837.2 4012 1473 2532 1909 3588 2374 3588
ώστε εξιλάσασθαι περί υμών **8:35** και επί την θύραν της
so as to atone for you. And upon the door of the

4633 3588 3142 2521 2033 2250 2250
σκηνής του μαρτυρίου καθήσεσθε επτά ημέρας ημέραν
tent of the testimony you shall sit seven days – day

2532 3571 2532 5442 3588 5437.2 2962 2532
και νύκτα και φυλάξεσθε τα φυλάγματα κυρίου και
and night; and you shall guard the injunctions of *the* LORD, and

3756-599 3779-1063 1781 1473 2962
ουκ αποθανείσθε ούτως γαρ ενετείλατό μοι κύριος
you shall not die. For thus [2gave charge 3to me 1*the* LORD].

2532 4160 * 2532 3588 5207-1473 3956 3588
8:36 και εποίησεν Ααρών και οι υιοί αυτού πάντας τους
And [4observed 1Aaron 2and 3his sons] all the

3056 3739 4929-2962 1722 5495 *
λόγους ους συνέταξε κύριος εν χειρί Μωυσή
words which *the* LORD gave orders by *the* hand of Moses.

8:31 †*Ald. & Six.* **αυλη** - courtyard.

CHAPTER 9

The Appearance of the Glory of the LORD

2532 1096 3588 2250 3588 3590
9:1 και εγενήθη τη ημέρα τη ογδόη
And it came to pass on the [2day 1eighth],

2564-* * 2532 3588 5207-1473 2532 3588
εκάλεσε Μωυσής Ααρών και τους υιούς αυτού και την
Moses called Aaron, and his sons, and the

1087 * 2532 2036-* 4314 *
γερουσίαν Ισραήλ **9:2** και είπε Μωυσής προς Ααρών
council of elders of Israel. And Moses said to Aaron,

2983 4572 3446.2 1537 1016 4012 266
λάβε σεαυτώ μοσχάριον εκ βοών περί αμαρτίας
Take to yourself a young calf from out of *the* oxen for a sin *offering*,

2532 2919.1 1519 3646 299 2532 4374
και κριόν εις ολοκαύτωμα άμωμον και προσένεγκε
and a ram for a whole burnt *offering*, unblemished, and offer

1473 1725 2962 2532 3588 1087 *
αυτά έναντι κυρίου **9:3** και τη γερουσία Ισραήλ
them before *the* LORD! And to the council of elders of Israel

2980 3004 2983 5507.4 1537
λαλήσεις λέγων λάβετε χίμαρον εξ
you shall speak, saying, Take a young he-goat from out of

137.1 1520 4012 266 2532 3446.2 2532 286
αιγών ένα περί αμαρτίας και μοσχάριον και αμνόν
the goats, one for a sin *offering*, and a young calf, and a lamb

1762.1 1519 3645.2 299 2532 3448
ενιαύσιον εις ολοκάρπωσιν άμωμα **9:4** και μόσχον
of a year *old* for a whole offering, unblemished; and a calf,

2532 2919.1 1519 2378 4992 1725 2962
και κριόν εις θυσίαν σωτηρίου έναντι κυρίου
and a ram for a sacrifice of deliverance *offering* before *the* LORD,

2532 4585 399.4 1722 1637 3754 4594
και σεμίδαλιν αναπεφυραμένην εν ελαίω ότι σήμερον
and fine flour being mixed up with olive oil! For today

2962 3708 1722 1473 2532 2983 2530
κύριος οφθήσεται εν υμίν **9:5** και έλαβον καθότι
the LORD will appear among you. And they took as

1781-* 561 3588 4633 3588 3142
ενετείλατο Μωυσής απέναντι της σκηνής του μαρτυρίου
Moses gave charge before the tent of the testimony.

2532 4334 3956 4864 2532 2476
και προσήλθε πάσα συναγωγή και έστησαν
And [3came forward 1all 2*the* congregation] and stood

1725 2962 2532 2036-* 3778 3588 4487 3739
έναντι κυρίου **9:6** και είπε Μωυσής τούτο το ρήμα ο
before *the* LORD. And Moses said, This *is* the saying which

4929-2962 4160 2532 3708 1722 1473
συνέταξε κύριος ποιήσατε και οφθήσεται εν υμίν
the LORD gave orders – you do *it*! and [4will appear 5among 6you

3588 1391 2962 2532 2036-* 3588 *
η δόξα κυρίου **9:7** και είπε Μωυσής τω Ααρών
1the 2glory 3*of the* LORD]. And Moses said *to* Aaron,

4334 4314 3588 2379 2532 4160 3588
πρόσελθε προς το θυσιαστήριον και ποίησον το
Come forward to the altar, and offer the *thing*

4012 3588 266-1473 2532 3588 3646-1473 2532
περί της αμαρτίας σου και το ολοκαύτωμά σου και
for your sin *offering*, and your whole burnt *offering*, and

1837.2 4012 4572 2532 4012 3588 3624-1473 2532 4160
εξίλασαι περί σεαυτού και περί του οίκου σου και ποίησον
atone for yourself, and for your house! And offer

3588 1435 3588 2992 2532 1837.2 4012 1473 2509
το δώρον του λαού και εξίλασαι περί αυτών καθάπερ
the gift *offering* of the people, and atone for them; just as

1781-2962 3588 * 2532 4334-*
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή **9:8** και προσήλθεν Ααρών
the LORD gave charge *to* Moses! And Aaron came forward

4314 3588 2379 2532 4969 3588 3446.2 3588 4012 3588
προς το θυσιαστήριον και έσφαξε το μοσχάριον το περί της
to the altar, and slew the calf for

266-1473 2532 4374 3588 5207 *
αμαρτίας αυτού **9:9** και προσήνεγκαν οι υιοί Ααρών
his sin *offering*. And [4brought 1the 2sons 3of Aaron]

3588 129 4314 1473 2532 911 3588 1147-1473 1519
το αίμα προς αυτόν και έβαψε τον δάκτυλον αυτού εις
the blood to him. And he dipped his finger into

3588 129 2532 2007 1909 3588 2768 3588 2379
το αίμα και επέθηκεν επί τα κέρατα του θυσιαστηρίου
the blood, and put *it* upon the horns of the altar.

2532 3588 129 1632 1909 3588 939 3588 2379
και το αίμα εξέχεεν επί την βάσιν του θυσιαστηρίου
And the blood he poured upon the base of the altar.

2532 3588 4720.1 2532 3588 3510 2532 3588 3047.1 3588 2259.2
9:10 και το στέαρ και τους νεφρούς και τον λοβόν του ήπατος
And the fat, and the kidneys, and the lobe of the liver

3588 4012 3588 266 399 1909 3588 2379
του περί της αμαρτίας ανήνεγκεν επί το θυσιαστήριον
for the sin *offering*, he offered upon the altar;

3739 5158 1781-2962 3588 * 2532
ον τρόπον ενετείλατο κύριος τω Μωυσή 9:11 και
in which manner *the* LORD gave charge *to* Moses. And

3588 2907 2532 3588 1037.1 2618 1722 4442 1854 3588
τα κρέα και την βύρσαν κατέκαυσεν εν πυρί έξω της
the meats and the hide he incinerated by fire outside the

3925 2532 4969 3588 3646 2532
παρεμβολής 9:12 και έσφαξε το ολοκαύτωμα και
camp. And he slew the whole burnt *offering*. And

4374 3588 5207 * 3588 129 4314 1473 2532
προσήνεγκαν οι υιοί Ααρών το αίμα προς αυτόν και
[4brought 1the 2sons 3of Aaron] the blood to him, and

4377.2 1909 3588 2379 2945 2532 3588
προσέχεεν επί το θυσιαστήριον κύκλω 9:13 και το
he poured upon the altar round about. And the

3646 4374 1473 2596 3196 2532 3588
ολοκαύτωμα προσήνεγκαν αυτό κατά μέλη και την
whole burnt *offering* – they brought it by limbs, and

2776 2532 2007 1909 3588 2379 2532
κεφαλήν και επέθηκεν επί το θυσιαστήριον 9:14 και
head. And he placed *them* upon the altar. And

4150 3588 2836 2532 3588 4228 5204 2532 2007
έπλυνε την κοιλίαν και τους πόδας ύδατι και επέθηκαν
he washed the belly and the feet in water. And they placed

3588 3646 1909 3588 2379 2532
το ολοκαύτωμα επί το θυσιαστήριον 9:15 και
the whole burnt *offering* upon the altar. And

4374 3588 1435 3588 2992 2532 2983 3588
προσήνεγκαν το δώρον του λαού και έλαβε τον
they brought the gift *offering* of the people. And he took the

5507.4 3588 4012 3588 266 3588 2992 2532 4969
χίμαρον τον περί της αμαρτίας του λαού και έσφαξεν
young he-goat for the sin *offering* of the people, and slew

1473 2532 2511 1473 2505 2532 3588 4413 2532
αυτόν και εκαθάρισεν αυτόν καθά και τον πρώτον 9:16 και
it, and cleansed it, as also the first. And

4374 3588 3646 2532 4160 1473 5613
προσήνεγκε το ολοκαύτωμα και εποίησεν αυτό ως
he brought the whole burnt *offering*, and offered it as

2520 2532 4374 3588 2378 2532 4130
καθήκει 9:17 και προσήνεγκε την θυσίαν και έπλησε
fitting. And he brought the sacrifice *offering*, and filled

3588 5495 575 1473 2532 2007 1909 3588 2379
την χείρα απ' αυτής και επέθηκεν επί το θυσιαστήριον
the hand of it, and placed *it* upon the altar,

5565 3588 3646 3588 4407
χωρίς του ολοκαυτώματος του πρωϊνού
separate from the [2whole burnt *offering* 1early morning].

2532 4969 3588 3448 2532 3588 2919.1 3588 2378 3588
9:18 και έσφαξε τον μόσχον και τον κριόν της θυσίας του
And he slew the calf and the ram of the sacrifice of the

4992 3588 3588 2992 2532 4374 3588
σωτηρίου της του λαού και προσήνεγκαν οι
deliverance *offering* of the people. And [4brought 1the

5207 * 3588 129 4314 1473 2532 4377.2 1473
υιοί Ααρών το αίμα προς αυτόν και προσέχεεν αυτό
2sons 3of Aaron] the blood to him. And he poured it

1909 3588 2379 2945 2532 3588 4720.1 3588
επί το θυσιαστήριον κύκλω 9:19 και το στέαρ το
upon the altar round about, and the fat

575 3588 3448 2532 575 3588 2919.1-3588 3751 2532 3588 4720.1
από του μόσχου και από του κριού την οσφύν και το στέαρ
from the calf, and from the [2of the ram 1loin], and the fat

3588 2619 1909 3588 2836 2532 3588 1417 3510 2532
το κατακαλύπτον επί της κοιλίας και τους δύο νεφρούς και
covering up the belly, and the two kidneys, and

3588 4720.1 3588 1909 1473 2532 3588 3047.1 3588 1909 3588 2259.2
το στέαρ το επ' αυτών και τον λοβόν τον επί του ήπατος
the fat upon them, and the lobe upon the liver.

2532 2007 3588 4720.1 1909 3588 4738.1 2532 399
9:20 και επέθηκε τα στέατα επί τα στηθύνια και ανήνεγκεν
And he placed the fat upon the breasts, and offered

3588 4720.1 1909 3588 2379 2532 3588 4738.1 2532
τα στέατα επί το θυσιαστήριον 9:21 και το στηθύνιον και
the fat upon the altar. And the breast and

3588 1023 3588 1188 851-* 850.4
τον βραχίονα τον δεξιόν αφείλεν Ααρών αφαίρεμα
the [2shoulder 1right] Aaron removed as a cut-away portion

1725 2962 3739 5158 4929 3588 *
έναντι κυρίου ον τρόπον συνέταξε τω Μωυσή
before *the* LORD; in which manner he gave orders *to* Moses.

2532 1808-* 3588 5495 1909 3588 2992 2127
9:22 και εξάρας Ααρών τας χείρας επί τον λαόν ευλόγησεν
And Aaron, lifting the hands upon the people, blessed

1473 2532 2597 4160 3588 4012 3588
αυτούς και κατέβη ποιήσας το περί της
them. And he came down *after* offering the *thing* for the

266 2532 3588 3646 2532 3588
αμαρτίας και τα ολοκαυτώματα και τα
sin *offering*, and the *things* of whole burnt *offerings*, and the *things*

3588 4992 2532 1525 * 2532
του σωτηρίου 9:23 και εισήλθε Μωυσής και
of the deliverance *offering*. And [4entered 1Moses 2and

* 1519 3588 4633 3588 3142 2532 1831
Ααρών εις την σκηνήν του μαρτυρίου και εξελθόντες
3Aaron] into the tent of the testimony. And coming forth,

2127 3588 2992 2532 3708 3588 1391 2962
ευλόγησαν τον λαόν και ώφθη η δόξα κυρίου
they blessed the people. And [4appeared 1the 2glory 3*of the* LORD]

3956 3588 2992 2532 1831 4442 3844 2962
παντί τω λαώ 9:24 και εξήλθε πυρ παρά κυρίου
to all the people. And [2came forth 1fire] from *the* LORD,

2532 2719 3588 1909 3588 2379 3588-5037
και κατέφαγε τα επί του θυσιαστηρίου τα τε
and devoured the *things* upon the altar, both the

3646 2532 3588 4720.1 2532 1492 3956 3588 2992
ολοκαυτώματα και τα στέατα και είδε πας ο λαός
whole burnt *offerings* and the fat. And [4saw 1all 2the 3people],

2532 1839 2532 4098 1909 4383-1473
και εξέστη και έπεσαν επί πρόσωπον αυτών
and were amazed. And they fell upon their face.

CHAPTER 10

Nadab and Abihu Offer Alien Fire

2532 2983 3588 1417 5207 * * 2532
10:1 και λαβόντες οι δύο υιοί Ααρών Ναδάβ και
And [9taking 1the 2two 3sons 4of Aaron 5Nadab 6and

* 1538 3588 4444.1-1473 2007 1909 1473
Αβιούδ έκαστος το πυρείον αυτού επέθηκαν επ' αυτά
7Abihu 8each] his censer, placed [2upon 3them

4442 2532 1911 1909 1473 2368 2532 4374
πυρ και επέβαλον επ' αυτά θυμίαμα και προσήνεγκαν
1fire], and put [2upon 3them 1incense], and offered

1725 2962 4442 245 3739 3756-4367 2962
έναντι κυρίου πυρ αλλότριον ο ου προσέταξε κύριος
[3before 4*the* LORD 2fire 1an alien], which [2assigned not 1*the* LORD]

1473 2532 1831 4442 3844 2962 2532 2719
αυτοίς 10:2 και εξήλθε πυρ παρά κυρίου και κατέφαγεν
to them. And came forth fire from *the* LORD, and it devoured

1473 2532 599 1725 2962 2532 2036-*
αυτούς και απέθανον έναντι κυρίου 10:3 και είπε Μωυσής
them, and they died before *the* LORD. And Moses said

4314 * 3778 1510.2.3 3739 2980-2962 3004 1722
προς Ααρών τούτό εστιν ο ελάλησε κύριος λέγων εν
to Aaron, This is what *the* LORD spoke, saying, Among

3588 1448 1473 37 2532 1722 3956
τοις εγγίζουσί μοι αγιασθήσομαι και εν πάση
the ones approaching to me I will be sanctified, and in all

3588 4864 1392 2532 2660-*
τη συναγωγή δοξασθήσομαι και κατενύχθη Ααρών
the congregation I will be glorified. And Aaron was vexed.

2532 2564-* 3588 * 2532 3588 *
10:4 και εκάλεσε Μωυσής τον Μισαήλ και τον Ελισαφάν
And Moses called Mishael and Elzaphan,

5207 * 80 3588 3962 * 2532 2036
υιούς Οζιήλ αδελφού του πατρός Ααρών και είπεν
sons of Uzziel brother of the father of Aaron, and said

1473 4334 2532 142 3588 80-1473
αυτοίς προσέλθατε και άρατε τους αδελφούς υμών
to them, Come forward and lift your brothers

1537 4383 3588 39 1854 3588 3925
εκ προσώπου των αγίων έξω της παρεμβολής
from out of before the holies outside of the camp.

2532 4334 2532 142 1473 1722 3588
10:5 και προσήλθον και ήραν αυτούς εν τοις
And they came forward, and lifted them by

5509-1473 1855 3588 3925 3739 5158
χιτῶσιν αυτῶν ἔξωθεν της παρεμβολῆς ον τρόπον
their garments outside of the camp; in which manner

2980-* 2532 2036-* 4314 * 2532
ελάλησε Μωυσῆς 10:6 και εἶπε Μωυσῆς προς Ααρών και
Moses said. And Moses said to Aaron, and

* 2532 * 3588 5207-1473 3588 2641
Ελεάζαρ και Ιθάμαρ τους υιούς αυτοῦ τους καταλελειμμένους
Eleazar and Ithamar, his sons being left behind,

3588 2776-1473 3756-607.1 2532 3588
τας κεφαλάς υμῶν ουκ αποκιδαρώσετε και τα
Your heads shall not be without a turban, and

2440-1473 3756-1284 2443 3361 599
ιμάτια υμῶν ου διαρρήξετε ἵνα μη αποθάνητε
your cloaks you shall not tear; that you should not die,

2532 1909 3956 3588 4864 1510.8.3 2372 3588
και επί πᾶσαν την συναγωγήν ἔσται θυμός οι
and [[3]upon [4]all [5]the [6]congregation [2]be [1]*that* rage].

1161 80-1473 3956 3588 3624 * 2799 3588
δε αδελφοί υμῶν πας ο οἶκος Ισραήλ κλαύσονται τον
But your brothers, all the house of Israel, shall weep *for* the

1716.2 3739 1716.1 2962 2532 575 3588
εμπυρισμόν ον ενεπύρισεν κυρίου 10:7 και από της
combustion which [[2]set on fire [1]*the* LORD]. And from the

2374 3588 4633 3588 3142 3756-1831 2443
θύρας της σκηνῆς του μαρτυρίου ουκ εξελεύσεσθε ἵνα
door of the tent of the testimony you shall not go forth, that

3361 599 3588 1637 1063 3588 5544.1 3588
μη αποθάνητε το ἔλαιον γαρ της χρίσεως το
you should not die. [[2]the [3]oil [1]For] of the anointing

3844 2962 1909 1473 1510.2.3 2532 4160 2596 3588
παρά κυρίου εφ' υμῖν εστίν και εποίησαν κατά το
of *the* LORD [[2]upon [3]you [1]is]. And they did according to the

4487 * 2532 2980-2962 3588 * 3004
ρῆμα Μωυσῆ 10:8 και ελάλησε κύριος τω Ααρών λέγων
saying of Moses. And *the* LORD spoke *to* Aaron, saying,

3631 2532 4608 3756-4095 1473 2532 3588 5207-1473
10:9 οἶνον και σικέρα ου πίεσθε συ και οι υιοί σου
Wine and liquor you are not to drink, you and your sons

3326 1473 2259 302 1531 1519 3588 4633 3588
μετά σου ηνίκα αν εισπορεύησθε εις την σκηνήν του
with you, when ever you should enter into the tent of the

3142 2228 4365-1473 4314 3588 2379
μαρτυρίου η προσπορευομένων υμῶν προς το θυσιαστήριον
testimony, or in your going to the altar,

2532 3766.2 599 3544.1 166 1519 3588
και ου μη αποθάνητε νόμιμον αιώνιον εις τας
that no way you should die – *it is* [[2]law [1]an eternal] unto

1074-1473 1291 303.1 3588 39 2532
γενεάς υμῶν 10:10 διαστεῖλαι αναμέσον των αγίων και
your generations; to distinguish between the holy and

3588 952 2532 303.1 3588 169 2532 3588 2513
των βεβήλων και αναμέσον των ακαθάρτων και των καθαρῶν
the profane, and between the unclean and the clean;

2532 4822 3588 5207 * 537 3588 3544.1
10:11 και συμβιβάζειν τους υιούς Ισραήλ ἅπαντα τα νόμιμα
and to instruct the sons of Israel all together the laws

3739 2980-2962 4314 1473 1223 5495 *
α ελάλησε κύριος προς αυτούς διά χειρός Μωυσῆ
which *the* LORD spoke to them through *the* hand of Moses.

2532 2036-* 4314 * 2532 4314 * 2532
10:12 και εἶπε Μωυσῆς προς Ααρών και προς Ελεάζαρ και
And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and

* 3588 5207 1473 3588 2641 2983
Ιθάμαρ τους υιούς αυτοῦ τους καταλειφθέντας λάβετε
Ithamar, the sons of his being left, You take

3588 2378 3588 2641 575 3588 2593.2
την θυσίαν την καταλειφθεῖσαν από των καρπωμάτων
the sacrifice *offering* being left from the yield *offerings*

2962 2532 2068 106 3844 3588 2379
κυρίου και φάγετε ἄζυμα παρά το θυσιαστήριον
of *the* LORD, and eat unleavened *breads* by the altar –

3754 39 39 1510.2.3 2532 2068 1473 1722
ότι ἅγια αγίων εστί 10:13 και φάγεσθε αυτήν εν
for [[2]a holy [3]of holies [1]it is]! And you shall eat it in

5117 39 3544.1 1063 1473 1510.2.3 2532 3544.1 3588
τόπω αγίω νόμιμον γαρ σοι εστί και νόμιμον τοις
[[2]place [1]*the* holy], [[3]a law [1]for [4]to you [2]it is], and a law *to*

5207-1473 3778 575 3588 2593.2 2962 3779-1063
υιοῖς σου τοῦτο από των καρπωμάτων κυρίου οὕτως γαρ
your sons – this from the yield *offerings* of *the* LORD. For thus

1781 1473 2532 3588 4738.1 3588
εντέταλταί μοι 10:14 και το στηθύνιον του
it has been given charge to me. And the breast of the

873.1 2532 3588 1023 3588 850.4
αφορίσματος και τον βραχίονα του αφαιρέματος
separation *offering*, and the shoulder of the cut-away portion

2068 1722 5117 39 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
φάγεσθε εν τόπω αγίω συ και οι υιοί σου και ο
you shall eat in [[2]place [1]*the* holy] – you, and your sons, and

3624-1473 3326 1473 3544.1 1473 2532 3544.1 3588 5207-1473
οἶκός σου μετά σου νόμιμον σοι και νόμιμον τοις υιοῖς σου
your house with you as a law to you, and a law *to* your sons

1325 575 3588 2378 3588 4992 3588
εδόθη από των θυσιῶν των σωτηρίων των
it was given of the sacrifices of the deliverance *offerings* of the

5207 * 3588 1023 3588 850.4 2532
υιῶν Ισραήλ 10:15 τον βραχίονα του αφαιρέματος και
sons of Israel. The shoulder of the cut-away portion and

3588 4738.1 3588 873.1 1909 3588 2593.2
το στηθύνιον του αφορίσματος επί των καρπωμάτων
the breast of the separation *offering* upon the yield *offerings*

3588 4720.1 4374 873.1 873
των στεάτων προσοίσουσιν αφόρισμα αφορίσαι
of the fats, they shall bring as a separation *offering* to separate

1725 2962 2532 1510.8.3 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
έναντι κυρίου και ἔσται σοι και τοις υιοῖς σου και ταις
before *the* LORD. And it will be to you, and *to* your sons, and *to*

2364-1473 3326 1473 3544.1 166 3739 5158
θυγατράσι σου μετά σου νόμιμον αιώνιον ον τρόπον
your daughters with you, [[2]law [1]an eternal]; in which manner

4929-2962 3588 * 2532 3588 5507.4
συνέταξε κύριος τω Μωυσῆ 10:16 και τον χίμαρον
the LORD gave orders *to* Moses. And [[2]the [3]young he-goat

3588 4012 3588 266 2212 1567-* 2532
τον περί της αμαρτίας ζητῶν εξεζήτησε Μωυσῆς και
[4]for [5]the [6]sin *offering* [1]seeking] – Moses sought after *it*. But

3592 1716.1 2532 2373-* 1909 *
οδέ ενεπεπύριστο και εθυμώθη Μωυσῆς επί Ελεάζαρ
thus it had been set on fire. And Moses was enraged at Eleazar

2532 * 3588 5207 * 358 2641 3004
και Ιθάμαρ τους υιούς Ααρών καταλελειμμένους λέγων
and Ithamar, the sons of Aaron being left, saying,

1302 3756-2068 3588 4012 3588 266 1722
10:17 διατί ουκ εφάγετε το περί της αμαρτίας εν
Why did you not eat the *thing* for the sin *offering* in

5117 39 3754-1063 39 39 1510.2.3 3778
τόπω αγίω ότι γαρ ἅγια αγίων εστί τοῦτο
[[2]place [1]*the* holy], for because [[2]a holy [3]of holies [1]it is]? This

1325 1473 2068 2443 851 3588 266
ἔδωκεν υμῖν φαγεῖν ἵνα αφέλητε την αμαρτίαν
he gave to you to eat, that you should remove the sin

3588 4864 2532 1837.2 4012 1473 1725 2962
της συναγωγῆς και εξιλάσησθε περί αυτῶν έναντι κυρίου
of the congregation, and should atone for them before *the* LORD.

3756-1063-1533 575 3588 129 1473
10:18 ου γαρ εισηνέχθη απο του αἵματος αυτοῦ
For there was not brought in from the blood of it

1519 3588 39 2596-4383 2080 2068
εις το ἅγιον κατά πρόσωπον ἔσω φάγεσθε
into the holy *place*. [[3]in person [4]inside [1]You shall eat

1473 1722 5117 39 3739 5158 4929
αυτό εν τόπω αγίω ον τρόπον συνετάγη
[2]it] in [[2]place [1]*the* holy], in which manner it was ordered

1473 2532 2980-* 4314 * 3004 1487
μοι 10:19 και ελάλησεν Ααρών προς Μωυσῆν λέγων ει
to me. And Aaron spoke to Moses, saying, If

4594 4317 3588 4012 3588 266-1473
σήμερον προσαγηόχασι τα περί της αμαρτίας αυτῶν
today they have brought the *things* for their sin *offering*,

2532 3588 3646-1473 1725 2962
και τα ολοκαυτώματα αυτῶν έναντι κυρίου
and the *things* of their whole burnt *offerings* before *the* LORD;

2532 4819 1473 5108 2532 2068
και συμβέβηκέ μοι τοιαῦτα και φάγομαι
and [[2]have come to pass [3]to me [1]such *things*]. Then *if* I shall eat

3588 4012 3588 266 4594 3361 701-1510.8.3
το περί της αμαρτίας σήμερον μη αρεστόν ἔσται
the *thing* for the sin *offering* today, shall it not it be pleasing

2962 2532 191-* 2532 700 1473
κυρίω 10:20 και ἤκουσε Μωυσῆς και ἤρεσεν αυτῶ
to the LORD? And Moses heard *it*, and it pleased him.

CHAPTER 11

Laws Regarding Unclean Animals

2532 2980-2962 4314 * 2532 *
11:1 **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών**
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron,

3004 2980 3588 5207 * 3004 3778
λέγων 11:2 λαλήσατε τοις υιοίς Ισραήλ λέγοντες ταύτα
saying, Speak to the sons of Israel, saying! These

3588 2934 3739 2068 575 3956 3588 2934
τα κτήνη α φάγεσθε από πάντων των κτηνών
are the animals which you shall eat from all of the animals

3588 1909 3588 1093 3956 2934 1369.1 3694.1
των επί της γης 11:3 παν κτήνος διχηλούν οπλήν
upon the earth. Every animal being cloven hoof,

2532 3689.4 3689.2 1417 5502.5 2532 321
και ονυχιστήρας ονυχίζον δύο χηλών και ανάγων
and clovenfooted, clawing with two claws, and taken up

3382.1 1722 3588 2934 3778 2068
μηρυκισμόν εν τοις κτήνεσι ταύτα φάγεσθε
chewing the cud among the animals, these you shall eat.

4133 575 3778 3756-2068 575 3588
11:4 πλην από τούτων ου φάγεσθε από των
Except from these you shall not eat – of the ones

321 3382.1 2532 575 3588 3756 1369.1
αναγόντων μηρυκισμόν και από των ου διχηλούντων
taking up chewing the cud, and of the *ones* not being cloven of

3588 3694.1 2532 3689.2 3689.4 3588 2574 3754
τας οπλάς και ονυχιζόντων ονυχιστήρας τον κάμηλον ότι
the hoofs, and clawing clovenfooted – the camel, for

321 3382.1 3778 2532 3694.1 3756-1369.1
ανάγει μηρυκισμόν τούτο και οπλήν ου διχηλεί
[2takes up 3chewing the cud 1this one], and *the* hoof is not cloven;

169-3778 1473 2532 3588 1160.2 3754
ακάθαρτον τούτο υμίν 11:5 και τον δασύποδα ότι
this *one is* unclean to you. And the hare, for

321 3382.1 3778 2532 3694.1 3756 1369.1
ανάγει μηρυκισμόν τούτο και οπλήν ου διχηλεί
[2takes up 3chewing the cud 1this one], and its hoof† *is* not cloven;

169-3778 1473 2532 3588 5518.1 3754
ακάθαρτον τούτο υμίν 11:6 και τον χοιρογρύλλιον ότι
this one *is* unclean to you. And the hyrax, for

3756 321 3382.1 3778 2532 3694.1 3756
ουκ ανάγει μηρυκισμόν τούτο και οπλήν ου
[2*does* not 3take up 4chewing the cud 1this one], and *the* hoof *is* not

1369.1 169-3778 3778 1473 2532 3588 5300 3754 1369.1
διχηλεί ακάθαρτον τούτο υμίν 11:7 και τον υν ότι διχηλεί
cloven; this one *is* unclean to you. And the pig, for [2is cloven

3694.1 3778 2532 3689.2 3689.1 3694.1 2532
οπλήν τούτο και ονυχίζει όνυχας οπλής και
3of hoof 1this *one*], and claws *with the* claw *of the* hoof, but

3778 3756-321 3382.1 169-3778 1473
τούτο ουκ ανάγει μηρυκισμόν ακάθαρτον τούτο υμίν
this one takes not up chewing the cud; this one *is* unclean to you.

575 3588 2907-1473 3756-2068 2532 3588
11:8 από των κρεών αυτών ου φάγεσθε και των
Of their meats you shall not eat, and of the *meats*

2347.1-1473 3756-680 169-3778
θνησιμαίων αυτών ουχ άψεσθε ακάθαρτα ταύτα
of their decaying flesh you shall not touch; these *are* unclean

1473 2532 3778 2068 575 3956 3588
υμίν 11:9 και ταύτα φάγεσθε από πάντων των
to you. And these you shall eat out of all of the *ones*

1722 3588 5204 3956 3745 1510.2.3 1473-4419
εν τοις ύδασι πάντα όσα εστίν αυτοίς πτερύγια
in the waters – all as many as there are fins to them

2532 3013 1722 3588 5204 2532 1722 3588 2281
και λεπίδες εν τοις ύδασι και εν ταις θαλάσσαις
and scales, *being* in the waters, and in the seas,

2532 1722 3588 5493 3778 2068 2532
και εν τοις χειμάρροις ταύτα φάγεσθε 11:10 και
and in the rushing streams – these you shall eat. And

3956 3745 3756-1510.2.3 1473-4419 3761 3013
πάντα όσα ουκ έστιν αυτοίς πτερύγια ουδέ λεπίδες
all as many as there are not fins to them, nor scales,

1722 3588 5204 2532 1722 3588 2281 2532 1722 3588
εν τοις ύδασι και εν ταις θαλάσσαις και εν τοις
being in the waters, and in the seas, and in the

5493 575 3956 3739 2044 3588 5204 2532
χειμάρροις από πάντων ων ερεύγεται τα ύδατα και
rushing streams, of all which bubble the waters, and

575 3956 5590 3588 2198 1722 3588 5204 946-1510.2.3
από πάσης ψυχής της ζώσης εν τω ύδατι βδέλυγμά εστι
from every soul living in the water, it is an abomination.

2532 946-1510.8.6 1473 575 3588 2907-1473
11:11 και βδελύγματα έσονται υμίν από των κρεών αυτών
And they shall be abominations to you; [2of 3their meats

3756-2068 2532 3588 2347.1-1473 948
ουκ έδεσθε και τα θνησιμαία αυτών βδελύξεσθε
1you shall not eat], and their decaying flesh you shall abhor.

2532 3956 3745 3756-1510.2.3 1473-4419 3761
11:12 και πάντα όσα ουκ έστιν αυτοίς πτερύγια ουδέ
And all as many as there are not fins to them, nor

3013 3588 1722 3588 5204 946 3778
λεπίδες των εν τοις ύδασι βδέλυγμα τούτο
scales of the ones in the waters, [3an abomination 1this

1510.2.3 1473 2532 3778 948 575 3588
εστιν υμίν 11:13 και ταύτα βδελύξεσθε από των
2is] to you. And these you shall abhor from the

4071 2532 3756-977 946-1510.2.3
πετεινών και ου βρωθήσεται βδέλυγμά εστι
winged creatures, and shall not be eaten, it is an abomination –

3588 105 2532 3588 1127.3 2532 3588 230.1 2532 3588
τον αετόν και τον γρύπα και τον αλιαίετον 11:14 και τον
the eagle, and the griffin, and the osprey, and the

1135.3 2532 2430.2 2532 3588 3664 1473 2532 3956
γύπα και ικτίνα και τα όμοια αυτώ και παντα
vulture, and kite, and the *ones* likened to it; and all

3588 2876 2532 3588 3664 1473 2532 4765.1
τα κόρακα και τα όμοια αυτώ 11:15 και στρούθον
the crows, and the *ones* likened to it; and *the* ostrich,

2532 1097.1 2532 2994.2 2532 3588 3664 1473 2532
και γλαύκα και λάρον και τα όμοια αυτώ 11:16 και
and owl, and gull, and the *ones* likened to it; and

2403.1 2532 3588 3664 1473 2532 3563.3
ιέρακα και τα όμοια αυτώ 11:17 και νυκτικόρακα
hawk, and the *ones* likened to it; and long-eared owl,

2532 2674.1 2532 2395.1 2532 4209.2
και καταρράκτην και ίβιν 11:18 και πορφυρίωνα
and cormorant, and ibis, and *the* purple-legged stork,

2532 3989.2 2532 2945.2 2532 2064.1 2532 5480.1
και πελεκάνα και κύκνον 11:19 και ερωδιόν και χαράδριον
and pelican, and swan, and heron, and curlew,

2532 3588 3664 1473 2532 2032.1 2532 3563.2 2532
και τα όμοια αυτώ και έποπα και νυκτερίδα 11:20 και
and the *ones* likened to it; and hoopoe, and bat, and

3956 3588 2062 3588 4071 3739 4198
πάντα τα ερπετά των πετεινών α πορεύεται
all the crawling things of the winged creatures which go

1909 5064 946-1510.2.3 1473 235 3588 3778
επί τέσσαρων βδέλυγμα εστιν υμίν 11:21 αλλ' η ταύτα
upon fours, is an abomination to you. But these

2068 575 3588 2062 3588 4071
φάγεσθε από των ερπετών των πετεινών
you shall eat from the crawling things of the winged creatures

3739 4198 1909 5064 3739 2192 4628 507
α πορεύεται επί τέσσαρων α έχει σκέλη ανώτερον
which go upon fours. which have legs upward

3588 4228-1473 4079.1 1722 1473 1909 3588 1093
των ποδών αυτών πηδάν εν αυτοίς επί της γης
from their feet, to spring up with them upon the earth.

2532 3778-2068 575 1473 3588 1027.2 2532
11:22 και ταύτα φάγεσθε απ' αυτών τον βρούχον και
And you shall eat these from them – the grasshopper, and

3588 3664 1473 2532 3588 824.4 2532 3588 3664
τα όμοια αυτώ και τον αττάκην και τα όμοια
the *ones* likened to it; and the hopping locust, and the *ones* likened

1473 2532 3788.2 2532 3588 3664 1473 2532 3588 200
αυτώ και οφιομάχην και τα όμοια αυτώ και την ακρίδα
to it; and crawling locust, and the *ones* likened to it; and the locust,

2532 3588 3664 1473 2532 3956 2062 575 3588
και τα όμοια αυτή 11:23 και παν ερπετόν από των
and the *ones* likened to it. And every crawling thing of the

4071 3739 1510.2.6 5064 4228 946-1510.2.3
πετεινών οις εισί τέσσαρες πόδες βδέλυγμα εστίν
winged creatures which are of four feet, is an abomination

1473 2532 1722 3778 3392 3956-3588
υμίν 11:24 και εν τούτοις μιανθήσεσθε πας ο
to you. And by these you shall be defiled – every one

680 3588 2347.1-1473 169-1510.8.3 2193
απτόμενος των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται έως
touching their decaying flesh will be unclean until

11:5 †*i.e.* foot.

2073 2532 3956-3588 142 3588 2347.1-1473
εσπέρας **11:25** και πας ο αίρων των θνησιμαίων αυτών
evening. And every one lifting their decaying flesh

4150 3588 2440-1473 2532 169-1510.8.3 2193 2073
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας
shall wash their garments, and shall be unclean until evening.

2532 1722 3956 3588 2934 3739 1510.2.3 1369.1
11:26 και εν πάσι τοις κτήνεσιν ο εστι διχηλούν
And among all the animals which are cloven

3694.1 2532 3689.4 3689.2 2532 3382.1
οπλήν και ονυχιστήρας ονυχίζει και μηρυκισμόν
hoof, and *with* clovenfooted claws, and of chewing the cud

3756 3139.3 169 1510.8.6 1473
ου μηρυκάται ακάθαρτα έσονται υμίν
does not chew the cud – [²unclean ¹they shall be] to you.

3956-3588 680 3588 2347.1-1473 169-1510.8.3
πας ο απτόμενος των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται
Every one touching their decaying flesh will be unclean

2193 2073 2532 3956 3739 4198 1909
έως εσπέρας **11:27** και πας ος πορεύεται επί
until evening. And every *one* which goes upon

5495-1473 1722 3956 3588 2342 3739 4198
χειρών αυτού εν πάσι τοις θηρίοις α πορεύεται
his hands among all the wild beasts, which go

1909 5064 169-1510.2.3 1473 3956-3588 680
επί τεσσάρων ακάθαρτά εστιν υμίν πας ο απτόμενος
upon fours, it is unclean to you. Every one touching

3588 2347.1-1473 169-1510.8.3 2193 2073
των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται έως εσπέρας
of their decaying flesh will be unclean until evening.

2532 3588 142 3588 2347.1-1473 4150 3588
11:28 και ο αίρων των θνησιμαίων αυτών πλυνεί τα
And the *one* lifting of their decaying flesh shall wash

2440-1473 2532 169-1510.8.3 2193 2073 169
ιμάτια αυτού και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας ακάθαρτα
his garments, and will be unclean until evening – [³unclean

3778 1510.8.3 1473 2532 3778 1473-169
ταύτα έσται υμίν **11:29** και ταύτα υμίν ακάθαρτα
¹these ²shall be] to you. And these *are* unclean to you

3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093
των ερπετών των ερπόντων επί της γης
of the crawling things of the ones crawling upon the earth –

3588 1054.2 2532 3588 3464.2 2532 3588 2924.2 3588
η γαλή και ο μυς και ο κροκόδειλος ο
the weasel, and the mouse, and the [²crocodile

5502.1 2532 3588 3664 1473 3451.1
χερσαίος και τα όμοια αυτώ **11:30** μυγάλη
¹dry land], and the ones likened to it; *the* field-mouse,

2532 5476.1 2532 2561.1 2532 4569.1 2532 782.1
και χαμαιλέων και καλαβώτης και σαύρα και ασπάλαξ
and chameleon, and newt, and lizard, and mole –

3778 169-1510.2.3 1473 575 3956 3588
11:31 ταύτα ακάθαρτά εστιν υμίν από πάντων των
these are unclean to you from all of the

2062 3588 2062.1 1909 3588 1093 3956-3588
ερπετών των ερπόντων επί την γην πας ο
crawling things crawling upon the earth – every one

680 3588 2347.1-1473 169-1510.8.3 2193
απτόμενος των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται έως
touching their decaying flesh will be unclean until

2073 2532 3956 1909 3739 302 1968 1909 1473 1909
εσπέρας **11:32** και παν εφ' ο αν επιπέση επ' αυτό επί
evening. And all upon what ever should fall upon it, upon

2348-1473 169-1510.8.3 575 3956 4632
τεθνηκότων αυτών ακάθαρτον έσται από παντός σκεύους
their ones having died, shall be unclean from every [²item

3585 2228 2440 2228 1192 2228 4526 3956
ξυλίνου η ιματίου η δέρματος η σάκκου παν
¹wooden], or garment, or skin, or a sackcloth. Every

4632 3739 1437 4160 2041 1722 1473 1519
σκεύος ω εάν ποιηθή έργον εν αυτώ εις
item in which ever [²should be done ¹work] by it [²into

5204 911 2532 169-1510.8.3 2193 2073
ύδωρ βαφήσεται και ακάθαρτον έσται έως εσπέρας
³water ¹shall be dipped], and it shall be unclean until evening –

2532 2513-1510.8.3 2532 3956 4632 3749
και καθαρόν έσται **11:33** και παν σκεύος οστράκινον
and *then* it will be clean. And every [²item ¹earthenware]

1519 3739 302 1706 575 1473 1739.1 3745-302
εις ο αν εμπέση απ' αυτών ένδον όσα αν
into what ever should fall in from them inside, as much as

1739.1-1510.3 169-1510.8.3 2532 1473 4937
ένδον η ακάθαρτα έσται και αυτό συντριβήσεται
should be inside, it shall be unclean, and it shall be broken.

2532 3956 1033 3739 2068 1519 3739 302 1904
11:34 και παν βρώμα ο έσθεται εις ο αν επέλθη
And every food eaten, into what ever [²should come

1909 1473 5204 169-1510.8.3 1473
επ' αυτό ύδωρ ακάθαρτον έσται υμίν
³upon ⁴it ¹water *from such a container*], will be unclean to you.

2532 3956 4224.1 3739 4095 1722 3956 30
και παν ποτόν ο πίνεται εν παντί αγγείω
And every beverage which is drunk in any *such* receptacle,

169-1510.8.3 2532 3956 1909 3739 302 1968
ακάθαρτον έσται **11:35** και παν εφ' ο αν επιπέση
it shall be unclean. And all upon what ever should fall

575 3588 2347.1-1473 1909 1473 169-1510.8.3
από των θνησιμαίων αυτών επ' αυτό ακάθαρτον έσται
from their decaying flesh upon it, it shall be unclean –

2823 2532 5559.6 2507 169 3778
κλίβανοι και χυτρόποδες καθαιρεθήσονται ακάθαρτα ταύτά
ovens, and pots with feet, shall be demolished; [³unclean ¹these

1510.2.3 2532 169-1510.8.6 1473 4133 4077
εστι και ακάθαρτα έσονται υμίν **11:36** πλην πηγών
²are], and they shall be unclean to you. Except springs

5204 2532 2978.1 2532 4864 5204 1510.8.3 2513
υδάτων και λάκκου και συναγωγής ύδατος έσται καθαρόν
of waters, *or* a well, *or* a gathering of water, it will be clean;

3588-1161 680 3588 2347.1-1473 169-1510.8.3
ο δε απτόμενος των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται
but the one touching their decaying flesh, it shall be unclean.

1437 1968 575 3588 2347.1-1473 1909
11:37 εάν δε επιπέση από των θνησιμαίων αυτών επί
And if *anything* should fall from their decaying flesh upon

3956 4690 4702 3739 4687 2513-1510.8.3
παν σπέρμα σπόριμον ο σπαρήσεται καθαρόν έσται
any seed fit for sowing, which shall be sown, it shall be clean.

1437-1161 2022 5204 1909 3956 4690 2532
11:38 εάν δε επιχυθή ύδωρ επί παν σπέρμα και
But if [²should be poured ¹water] upon any seed, and

1968 3588 2347.1-1473 1909 1473 169-1510.2.3
επιπέση των θνησιμαίων αυτών επ' αυτό ακάθαρτόν εστιν
[²should fall ¹their decaying flesh] upon it, it is unclean

1473 1437-1161 599 3588 2934 3739
υμίν **11:39** εάν δε αποθάνη των κτηνών ο
to you. And if one should die of the animals, which

1510.2.3 1473 2068 3778 3588 680
εστιν υμίν φαγείν τούτο ο απτόμενος
[²is *allowed* ³for you ⁴to eat ¹this one], the one touching

3588 2347.1-1473 169-1510.8.3 2193 2073
των θνησιμαίων αυτών ακάθαρτος έσται έως εσπέρας
of their decaying flesh will be unclean until evening.

2532 3588 2068 575 3588 2347.1-1473 4150
11:40 και ο εσθίων από των θνησιμαίων αυτών πλυνεί
And the *one* eating from their decaying flesh shall wash

3588 2440-1473 2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532
τα ιμάτια αυτού και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας και
his garments, and shall be unclean until evening. And

3588 142 575 3588 2347.1-1473 4150 3588
ο αίρων από των θνησιμαίων αυτών πλυνεί τα
the *one* lifting of their decaying flesh shall wash

2440-1473 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3
ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται
his garments, and shall bathe in water, and shall be unclean

2193 2073 2532 3956 2062 3739 2062.1 1909
έως εσπέρας **11:41** και παν ερπετόν ο έρπει επί
until evening. And every crawling thing which crawls upon

3588 1093 946-1510.2.3 3778 1473 3756-977
της γης βδέλυγμά εστι τούτο υμίν ου βρωθήσεται
the earth – [²is an abomination ¹this] to you, you shall not eat *it*.

2532 3956 3588 4198 1909 2836 2532 3956 3588
11:42 και πας ο πορευόμενος επί κοιλίας και πας ο
And all going upon *the* belly, and all

4198 1909 5064 1275 3739 4181.4
πορευόμενος επί τεσσάρων διαπαντός ο πολυπληθεί
going upon fours always, which is numerous

4228 1722 3956 3588 2062 3588 2062.1 1909
ποσίν εν πάσι τοις ερπετοίς τοις έρπουσιν επί
in feet among all the crawling things crawling upon

3588 1093 3756-2068 1473 3754 946 1473
της γης ου φάγεσθε αυτό ότι βδέλυγμα υμίν
the earth – you shall not eat it, for [²an abomination ³to you

1510.2.3 2532 3766.2 948 3588 5590-1473
εστι **11:43** και ου μη βδελύξητε τας ψυχάς υμών
¹it is]. And no way shall you abhor† your souls

11:43 †*i.e.* defile.

1722 3956 3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093
εν πάσι τοις ερπετοίς τοις ερπουσιν επί της γης
among all the crawling things crawling upon the earth.

2532 3756-3392 1722 3778 2532 3756 169
και ου μιανθήσεσθε εν τούτοις και ουκ ακάθαρτοι
And you shall not be defiled by these, and [2not [4unclean

1510.8.5 1722 3778 3754 1473 1510.2.1 2962 3588
έσεσθε εν τούτοις **11:44** ότι εγώ ειμι κύριος ο
[1you shall [3be] by these. For I am *the* LORD

2316-1473 2532 37 2532 1510.8.5 39 3754
θεός υμών και αγιασθήσεσθε και έσεσθε άγιοι ότι
your God. And you shall be sanctified, and you shall be holy; for

39 1510.2.1 1473 2962 3588 2316-1473 2532 3756-3392
άγιός ειμι εγώ κύριος ο θεός υμών και ου μιανείτε
[[5holy [4am [1I [2*the* LORD [3your God]. And you shall not defile

3588 5590-1473 1722 3956 3588 2062 3588
τας ψυχάς υμών εν πάσι τοις ερπετοίς τοις
your souls among all the crawling things

2795 1909 3588 1093 3754 1473 1510.2.1 2962
κινουμένοις επί της γης **11:45** ότι εγώ ειμι κύριος
moving upon the earth. For I am *the* LORD

3588 321 1473 1537 1093 * 1510.1 1473
ο αναγαγών υμάς εκ γης Αιγύπτου είναι υμών
leading you from out of *the* land of Egypt, to be your

2316 2532 1510.8.5 39 3754 39 1510.2.1 1473 2962
θεός και έσεσθε άγιοι ότι άγιός ειμι εγώ κύριος
God. And you shall be holy, for [[4holy [3am [1I [2*the* LORD].

3778 3588 3551 4012 3588 2934 2532 3588 4071
11:46 ούτος ο νόμος περί των κτηνών και των πετεινών
This *is* the law for the animals, and the winged creatures,

2532 3956 5590 3588 2795 1722 3588 5204 2532 3956
και πάσης ψυχής της κινουμένης εν τω ύδατι και πάσης
and all life moving in the water, and all

5590 2062.1 1909 3588 1093 1291 303.1
ψυχής ερπούσης επί της γης **11:47** διαστείλαι αναμέσον
life crawling upon the earth; to distinguish between

3588 169 2532 303.1 3588 2513 2532 303.1
των ακαθάρτων και αναμέσον των καθαρών και αναμέσον
the unclean and between the clean; and between

3588 2225 3588 2068 2532 303.1
των ζωογονούντων† τα εσθιόμενα και αναμέσον
the ones bringing forth alive the ones being eaten, and between

3588 2225 3588 3361 2068
των ζωογονούντων τα μη εσθιόμενα
the ones bringing forth alive the ones not being eaten.

CHAPTER 12

Laws Regarding Childbirth

2532 2980-2962 4314 * 3004
12:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
12:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to

1473 3004 1135 3748 1437 4690.1
αυτούς λέγων γυνή ήτις εάν σπερματισθή
them, saying, A woman whoever should conceive,

2532 5088 730 169-1510.8.3 2033
και τέκη άρσενα ακάθαρτος έσται επτά
and should give birth to a male; she shall be unclean seven

2250 2596 3588 2250 3588 5565.1 3588
ημέρας κατά τας ημέρας του χωρισμού της
days. According to the days of the separation

855.2-1473 169-1510.8.3 2532 3588
αφέδρου αυτής ακάθαρτος έσται **12:3** και τη
of her menstruation she shall be unclean. And in the

2250 3588 3590 4059 3588 4561 3588
ημέρα τη ογδόη περιτεμεί την σάρκα της
[[2day [1eighth] she shall circumcise the flesh

203-1473 2532 5144 2532 5140 2250
ακροβυστίας αυτού **12:4** και τριάκοντα και τρεις ημέρας
of his foreskin. And thirty and three days

2521 1722 129 2512-1473 3956
καθήσεται εν αίματι καθαρισμού αυτής παντός
she shall sit in *the* blood of her cleansing. [[2anything

39 3756-680 2532 1519 3588 38.1
αγίου ουχ άψεται και εις το αγιαστήριον
[3holy [1She shall not touch], and [[2into [3the [4sanctuary

11:47 †*i.e.* the living.

3756-1525 2193 302 4137
ουκ εισελεύσεται έως αν πληρωθώσιν
[1she shall not enter], until whenever [[4should have been fulfilled

3588 2250 2514.1-1473 1437-1161 2338
αι ημέραι καθάρσεως αυτής **12:5** εάν δε θήλυ
[1the [2days [3of her cleansing]. But if [[2a female

5088 2532 169-1510.8.3 1364 2033
τέκη και ακάθαρτος έσται δις επτά
[1she should give birth to], then she will be unclean twice seven

2250 2596 3588 855.2-1473 2532 1835 2250
ημέρας κατά την άφεδρον αυτής και εξήκοντα ημέρας
days, according to her menstruation; and sixty days

2532 1803 2516 1722 129 169-1473 2532
και εξ καθεσθήσεται εν αίματι ακαθάρτω αυτής **12:6** και
and six she shall be seated in [[2blood [1her unclean]. And

3752 378 3588 2250 2514.1-1473 1909
όταν αναπληρωθώσιν αι ημέραι καθάρσεως αυτής εφ'
whenever [[4should be fulfilled [1the [2days [3of her cleansing], for

5207 2228 1909 2364 4374 286 1762.1 1519
υιώ η επί θυγατρί προσοίσει αμνόν ενιαύσιον εις
a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of a year *old* for

3646 2532 3502 4058 2228 5167
ολοκαύτωμα και νεοσσόν περιστεράς η τρυγόνα
a whole burnt *offering*, and a young pigeon, or turtle-dove

4012 266 1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142
περί αμαρτίας επί την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου
for a sin *offering*, to the door of the tent of the testimony,

4314 3588 2409 2532 4374 1473 1725 2962
προς τον ιερέα **12:7** και προσοίσει αυτόν έναντι κυρίου
to the priest. And she shall bring it before *the* LORD,

2532 1837.2 4012 1473 3588 2409 2532 2511 1473
και εξιλάσεται περί αυτής ο ιερεύς και καθαριεί αυτήν
and [[3shall atone [4for [5her [1the [2priest], and shall cleanse her

575 3588 4077 3588 129-1473 3778 3588 3551 3588
από της πηγής του αίματος αυτής ούτος ο νόμος της
from the spring of her blood. This is the law for the

5088 730 2228 2338 1437-1161 3361 2147
τικτούσης άρσεν η θήλυ **12:8** εάν δε μη ευρίσκη
giving birth to a male or female. But if [[2does not [3find

3588 5495-1473 3588 2425 1519 286 2532 2983
η χειρ αυτής το ικανόν εις αμνόν και λήψεται
[1her hand] enough for a lamb, then she shall take

1417 5167 2228 1417 3502 4058 1520 1519
δύο τρυγόνας η δύο νεοσσούς περιστερών μίαν εις
two turtle-doves, or two young pigeons – one for

3646 2532 1520 4012 266 2532 1837.2
ολοκαύτωμα και μίαν περί αμαρτίας και εξιλάσεται
a whole burnt *offering*, and one for a sin *offering*; and [[3shall atone

4012 1473 3588 2409 2532 2511
περί αυτής ο ιερεύς και καθαρισθήσεται
[4for [5her [1the [2priest], and she shall be cleansed.

CHAPTER 13

Laws Regarding Skin Infections

2532 2980-2962 4314 * 2532 * 3004
13:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών λέγων
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

444 1437 5100 1096 1722 1192 5559-1473
13:2 ανθρώπω εάν τινι γένηται εν δέρματι χρωτός αυτού
[[3man [1If [2any] should have in *the* skin of his flesh

3766.1 4591.1 5080.2 2532 1096 1722 1192
ουλή σημασίας τηλαυγής και γένηται εν δέρματι
a discoloration [[2spot [1radiant], and [[3takes place [4in [5*the* skin

5559-1473 860 3014 71 4314
χρωτός αυτού αφή λέπρας αχθήσεται προς
[6of his flesh [1an infection [2of leprosy], he shall be led to

* 3588 2409 2228 1520 3588 5207-1473 3588 2409
Ααρών τον ιερέα η ένα των υιών αυτού των ιερέων
Aaron the priest, or one of his sons of the priests.

2532 3708 3588 2409 3588 860 1722 1192
13:3 και όψεται ο ιερεύς την αφήν εν δέρματι
And [[3shall look at [1the [2priest] the infection in *the* skin

3588 5559-1473 2532 1487 2359 1722 3588 860 3328
του χρωτός αυτού και ει θριξ εν τη αφή μεταβάλη
of his flesh. And if a hair in the infection should turn

3022 2532 3588 3799 3588 860 5011 575 3588
λευκή και η όψις της αφής ταπεινή από του
white, and the appearance of the infection *be* deep under the

1192 3588 5559-1473 860 3014 1510.2.3
δέρματος του χρωτός αυτού αφή λέπρας εστί
skin of his flesh, [[2an infection [3of leprosy [1it is] –

2532 3708 3588 2409 2532 3392-1473
και οψεται ο ιερεύς και μιανεί αυτόν
and [3shall look 1the 2priest], and shall declare him defiled.

1437-1161 5080.2 3022-1510.3 1722 3588 1192 3588
13:4 εάν δε τηλαυγής λευκή η εν τω δέρματι του
And if *the* radiant *spot* should be white in the skin

5559-1473 2532 5011 3361-1510.3 3588 3799-1473
χρωτός αυτού και ταπεινή μη η η όψις αυτής
of his flesh, and [3deep 2should not be 1its appearance]

575 3588 1192 2532 3588 2359-1473 3756 3328 3022
από του δέρματος και η θριξ αυτού ου μετέβαλε λευκήν
below the skin, and its hair *did* not turn white,

1473-1161 1510.2.3 268.4 2532 873 3588 2409 3588
αυτή δε εστιν αμαυρά και αφοριεί ο ιερεύς την
but it is faint, then [3shall separate 1the 2priest] the

860 2033 2250 2532 3708 3588 2409
αφήν επτά ημέρας 13:5 και όψεται ο ιερεύς
infection *for* seven days. And [3shall look at 1the 2priest]

3588 860 3588 2250 3588 1442 2532 2400 3588
την αφήν τη ημέρα τη εβδόμη και ιδού η
the infection on the [2day 1seventh]. And behold, *if* the

860 3306 1726 1473 3756 3343.1 3588
αφή μένει εναντίον αυτού ου μετέπεσεν η
infection abides before him, *and* [3*did* not 4degenerate 1*if* the

860 1722 3588 1192 2532 873 1473 3588
αφή εν τω δέρματι και αφοριεί αυτόν ο
2infection] in the skin, then [3shall separate 4him 1the

2409 2033 2250 3588 1208 2532 3708
ιερεύς επτά ημέρας το δεύτερον 13:6 και όψεται
2priest] seven days the second *time*. And [3shall look at

3588 2409 1473 3588 2250 3588 1442 3588 1208
ο ιερεύς αυτόν τη ημέρα τη εβδόμη το δεύτερον
1the 2priest] him on the [2day 1seventh] the second *time*.

2532 2400 268.4 3588 860 3756 3343.1
και ιδού αμαυρά η αφή ου μετέπεσεν
And behold, [3is faint 1*if* the 2infection], [3*did* not 4degenerate

3588 860 1722 3588 1192 2532 2511 1473 3588
η αφή εν τω δέρματι και καθαριεί αυτόν ο
1*and* the 2infection] in the skin, then [3will cleanse 4him 1the

2409 4591.1 1063 1510.2.3 2532 4150 3588 2440-1473
ιερεύς σημασία γαρ εστι και πλυνάμενος τα ιμάτια αυτού
2priest]; [3a spot 1for 2it is]. And washing his garments,

2513-1510.8.3 1437-1161 3328 3343.1
καθαρός έσται 13:7 εάν δε μεταβαλούσα μεταπέση
he will be clean. But if in turning, [3degenerates

3588 4591.1 1722 3588 1192 3326 3588 1492 1473
η σημασία εν τω δέρματι μετά το ιδείν αυτόν
1the 2spot] in the skin, after [3looking at 4him

3588 2409 3588 2511 1473 2532 3708 3588
τον ιερέα του καθαρίσαι αυτόν και οφθήσεται το
1the 2priest] to cleanse him, then he shall appear the

1208 3588 2409 2532 3708 1473 3588
δεύτερον τω ιερεί 13:8 και όψεται αυτόν ο
second *time* to the priest. And [3shall look at 4him 1the

2409 2532 2400 3343.1 3588 4591.1 1722 3588
ιερεύς και ιδού μετέπεσεν η σημασία εν τω
2priest], and behold, [3degenerated 1*if* the 2spot] in the

1192 2532 3392-1473 3588 2409 3014-1510.2.3
δέρματι και μιανεί αυτόν ο ιερεύς λέπρα εστί
skin, then [3shall declare him defiled 1the 2priest] – it is leprosy.

2532 860 3014 1437 1096 1722 444 2532
13:9 και αφή λέπρας εάν γένηται εν ανθρώπω και
And [2an infection 3of leprosy 1if] happens in a man, then

2064 4314 3588 2409 2532 3708 3588 2409
ελεύσεται προς τον ιερέα 13:10 και όψεται ο ιερεύς
he shall come to the priest. And [3shall look 1the 2priest].

2532 2400 3766.1 3022 1722 3588 1192 2532
και ιδού ουλή λευκή εν τω δέρματι και
And behold, [2discoloration 1*if it is* a white] in the skin, and

3778 3328 2359 3022 2532 575 3588 5199 3588
αύτη μετέβαλε τρίχα λευκήν και από του υγιούς της
if it turned *the* hair white, and *some* of the healthy

4561 3588 2198 1722 3588 3766.1 3014
σαρκός της ζώσης εν τη ουλή 13:11 λέπρα
flesh *be* living in the discoloration – [2a leprosy

3822 1510.2.3 1722 3588 1192 3588 5559-1473 2532
παλαιουμένη εστίν εν τω δέρματι του χρωτός αυτού και
3becoming old 1it is] in the skin of his flesh, and

3392-1473 3588 2409 2532 873 1473
μιανεί αυτόν ο ιερεύς και αφοριεί αυτόν
[3shall declare him defiled 1the 2priest], and shall separate him;

3754 169-1510.2.3 1437-1161 1816.1 1816.1
ότι ακάθαρτός εστιν 13:12 εάν δε εξανθούσα εξανθήσει
for he is unclean. But if blooming [2shall break out

3014 1722 3588 1192 2532 2572 3588 3014 3956
λέπρα εν τω δέρματι και καλύψει η λέπρα παν
1leprosy] in the skin, and [3shall cover 1the 2leprosy] all

3588 1192 3588 860 575 2776 2193 4228-1473
το δέρμα της αφής από κεφαλής έως ποδών αυτού
the skin with the infection, from head unto his feet,

2596 3650 3588 3706 3588 2409 2532
καθ' όλην την όρασιν του ιερέως 13:13 και
according to *the* whole vision of the priest; then

3708 3588 2409 2532 2400 2572 3588 3014
όψεται ο ιερεύς και ιδού εκάλυψεν η λέπρα
[3shall look 1the 2priest], and behold, [3covers 1*if* the 2leprosy]

3956 3588 1192 3588 5559-1473 2532 2511 3588
παν το δέρμα του χρωτός αυτού και καθαριεί την
all the skin of his flesh, then he shall cleanse the

860 3754 3956 3328 3022 2513-1510.2.3 2532
αφήν ότι παν μετέβαλε λευκόν καθαρός εστι 13:14 και
infection, for all turned white – he is clean. And

3739 302 2250 3708 1722 1473 5559 2198
η αν ημέρα οφθή εν αυτώ χρως ζων
in what ever day [3should appear 4to 5him 2flesh 1living†],

3392 2532 3708 3588 2409
μιανθήσεται 13:15 και όψεται ο ιερεύς
he shall be declared defiled. And [3shall look at 1the 2priest]

3588 5559 3588 5199 2532 3392-1473 3588 5559
τον χρώτα τον υγιή και μιανεί αυτόν ο χρως
the [2flesh 1healthy†], and [4shall prove him defiled 3flesh

3588 5199 3754 169-1510.2.3 3014-1510.2.3 1437-1161
ο υγιής ότι ακάθαρτός εστι λέπρα εστί 13:16 εάν δε
1the 2healthy]; for it is unclean – it is leprosy. But if

600 3588 5559 3588 5199 2532 3328 3022
αποκαταστή ο χρως ο υγιής και μεταβάλη λευκόν
[4should restore 3flesh 1the 2healthy] and turn white,

2532 2064 4314 3588 2409 2532 3708 1473
και ελεύσεται προς τον ιερέα 13:17 και όψεται αυτόν
then he shall come to the priest; and [3shall see 4him

3588 2409 2532 2400 3328 3588 860 1519
ο ιερεύς και ιδού μετέβαλεν η αφή εις
1the 2priest]. And behold, [3turned 1*if* the 2infection] to

3588 3022 2532 2511 3588 2409 3588
το λευκόν και καθαριεί ο ιερεύς την
the white, then [3shall declare him cleansed 1the 2priest] by the

860 2513-1510.2.3 2532 4561-1437 1096
αφήν καθαρός εστι 13:18 και σαρξ εάν γένηται
infection – he is clean. And if flesh should have

1722 3588 1192-1473 1668 2532 5197.2 2532
εν τω δέρματι αυτού έλκος και υγιασθή 13:19 και
[2in 3its skin 1a lesion], and should heal, and

1096 1722 3588 5117 3588 1668 3766.1
γένηται εν τω τόπω του έλκους ουλή
there should become in the place of the lesion [2discoloration

3022 2228 5080.2 3021 2228 4449.2
λευκή η τηλαυγής λευκαίνουσα η πυρρίζουσα
1a white], or radiant *spot* being whitened, or being reddish,

2532 3708 3588 2409 2532 3708
και οφθήσεται τω ιερεί 13:20 και όψεται
and it should be looked at by the priest; then [3shall look

3588 2409 2532 2400 3588 3799 5011
ο ιερεύς και ιδού η όψις ταπεινοτέρα
1the 2priest]. And behold, *if* the appearance *be* deeper *under*

3588 1192 2532 3588 2359-1473 3328 1519 3022
του δέρματος και η θριξ αυτής μετέβαλεν εις λευκήν
the skin, and its hair turns into white;

2532 3392-1473 3588 2409 3754 3014-1510.2.3
και μιανεί αυτόν ο ιερεύς ότι λέπρα εστίν
then [3shall declare him defiled 1the 2priest]; for it is leprosy –

1722 3588 1668 1816.1 1437-1161 1492
εν τω έλκει εξήνθησεν 13:21 εάν δε ίδη
[2in 3the 4lesion 1it broke out]. But if [3should look at

1473 3588 2409 2532 2400 3756-1510.2.3 1722 1473
αυτόν ο ιερεύς και ιδού ουκ έστιν εν αυτώ
4him 1the 2priest], and behold, there is not [3on 4it

2359 3022 2532 5011 3361-1510.3 575 3588
θριξ λευκή και ταπεινόν μη η από του
2hair 1a white], and [2deep 1it should not be] under the

1192 3588 5559 2532 1473 1510.3 268.4 2532
δέρματος του χρωτός και αυτή η αμαυρά και
skin of the flesh, and it should be faint; then

13:14 †*i.e.* raw flesh.

13:15 †*i.e.* raw flesh.

873 1473 3588 2409 2033 2250 1437-1161
αφοριεί αυτόν ο ιερεύς επτά ημέρας 13:22 εάν δε
[3shall separate 4him 1the 2priest] seven days. But if

1315.4 1315.1 1722 3588 1192 2532
διαχύσει διαχέηται εν τω δέρματι και
in a diffusion it should have diffused in the skin, then

3392-1473 3588 2409 860 3014
μιανεί αυτόν ο ιερεύς αφή λέπρας
[3shall declare him defiled 1the 2priest] – [2an infection 3of leprosy

1510.2.3 1722 3588 1668 1816.1 1437-1161 2596
εστίν εν τω έλκει εξήνθησεν 13:23 εάν δε κατά
1it is]; [2in 3the 4lesion 1it broke out]. And if in

5561-1473 3306 3588 5080.1 2532 3361
χώραν αυτού μείνη το τηλαύγημα και μη
its place [3should abide 1the 2radiance], and should not

1315.1 3766.1 3588 1668 1510.2.3 2532 2511
διαχέηται ουλή του έλκους εστί και καθαριεί
diffuse, [2a discoloration 3of the 4lesion 1it is]; and [3shall cleanse

1473 3588 2409 2532 4561-1437 1096 1722
αυτόν ο ιερεύς 13:24 και σαρξ εάν γένηται εν
4him 1the 2priest]. And if flesh should become [3in

3588 1192-1473 2619.5 4442 2532 1096
τω δέρματι αυτού κατάκαυμα πυρός και γένηται
4his skin 2inflammation 1a fiery], and there should be

1722 3588 1192-1473 3588 5197.2 3588 2619.5
εν τω δέρματι αυτού το υγιασθέν του κατακαύματος
in his skin the healing of the inflammation,

826 5080.2 3022 5286.2
αυγάζον τηλαυγές† λευκόν υποπυρρίζον
shining forth radiant white, becoming somewhat reddish,

2228 1588.2 2532 3708 1473 3588 2409 2532
η εκλεύκον 13:25 και όψεται αυτόν ο ιερεύς και
or very white; then [3shall look at 4him 1the 2priest]. And

2400 3328 2359 3022 1519 3588 826 2532 3588
ιδού μετέβαλε τρίχα λευκήν εις το αυγάζον και η
behold, [2is turned 1*if the* hair] white in the shining forth, and the

3799 1473 5011 575 3588 1192 3014-1510.2.3 1722
όψις αυτού ταπεινή από του δέρματος λέπρα εστίν εν
appearance of it *is* deep under the skin; it is leprosy – [2in

3588 2619.5 1816.1 2532 3392-1473
τω κατακαύματι εξήνθησε και μιανεί αυτόν
3the 4inflammation 1it broke out]; and [3shall declare him defiled

3588 2409 860 3014 1510.2.3 1437-1161
ο ιερεύς αφή λέπρας εστίν 13:26 εάν δε
1the 2priest] – [2an infection 3of leprosy 1it is]. But if

1492 1473 3588 2409 2532 2400 3756-1510.2.3 1722
ίδη αυτόν ο ιερεύς και ιδού ουκ έστιν εν
[3should look at 4him 1the 2priest], and behold, there is not in

3588 826 2359 3022 2532 5011 3361-1510.3
τω αυγάζοντι θριξ λευκή και ταπεινόν μη η
the shining forth [2hair 1a white], and [2deep 1it should not be]

575 3588 1192 1473-1161 268.4 2532 873 1473
από του δέρματος αυτό δε αμαυρόν και αφοριεί αυτόν
under the skin, but it *is* faint; then [3shall separate 4him

3588 2409 2033 2250 2532 3708 1473
ο ιερεύς επτά ημέρας 13:27 και όψεται αυτόν
1the 2priest] seven days. And [3shall look at 4him

3588 2409 1722 3588 2250 3588 1442 1437-1161 1315.4
ο ιερεύς εν τη ημέρα τη εβδόμη εάν δε διαχύσει
1the 2priest] in the [2day 1seventh]. But if *the* diffusion

1315.1 1722 3588 1192 2532 3392-1473
διαχέηται εν τω δέρματι και μιανεί αυτόν
should diffuse in the skin, then [3shall declare him defiled

3588 2409 860 3014 1510.2.3 1722 3588 1668
ο ιερεύς αφή λέπρας εστίν εν τω έλκει
1the 2priest] – [2an infection 3of leprosy 1it is]; [2in 3the 4lesion

1816.1 1437-1161 2596 5561 3306 3588
εξήνθησεν 13:28 εάν δε κατά χώραν μείνη το
1it broke out]. But if [4in its 5place 3should stay 1the

826 2532 3361-1315.1 1722 3588 1192
αυγάζον και μη διαχυθή εν τω δέρματι
2shining forth], and should not be diffused in the skin,

1473-1161 268.4-1510.3 3766.1 3588 2619.5
αυτή δε αμαυρά η ουλή του κατακαύματος
but it should be faint; [2a discoloration 3of 4an inflammation

1510.2.3 2532 2511-1473 3588 2409 3588 1063
εστι και καθαριεί αυτόν ο ιερεύς ο γαρ
1it is], and [3should declare him cleansed 1the 2priest] – for

5481 3588 2619.5 1510.2.3 2532 435 2228
χαρακτήρ του κατακαύματός εστι 13:29 και ανδρί η
[2an effect 3*of* 4an inflammation 1it is]. And a man or

1135 3739 1437 1096 1722 1473 860
γυναικί ω εάν γένηται εν αυτοίς αφή
a woman in whom ever has in themselves an infection

3014 1722 3588 2776 2228 1722 3588 4452.1 2532
λέπρας εν τη κεφαλή η εν τω πώγωνι 13:30 και
of leprosy in the head or in the beard; then

3708 3588 2409 3588 860 2532 2400 3588
όψεται ο ιερεύς την αφήν και ιδού η
[3shall look at 1the 2priest] the infection. And behold,

3799-1473 1462.4 3588 1192 1722 1473
όψις αυτής εγκοιλοτέρα του δέρματος εν αυτή
if its appearance be imbedded under the skin, [2in 3it

1161 2359 3577.3 3016 2532 3392-1473
δε θριξ ξανθίζουσα λεπτή και μιανεί αυτόν
1and 6hair 4a yellowish 5thin]; then [3shall declare him defiled

3588 2409 2351.6-1510.2.3 3014 3588 2776 2228
ο ιερεύς θραύσμά εστι λέπρα της κεφαλής η
1the 2priest] – it is an outbreak; [2a leprosy 3of the 4head 5or

3014 3588 4452.1 1510.2.3 2532 1437 1492
λέπρα του πώγωνός εστι 13:31 και εάν ίδη
6a leprosy 7of the 8beard 1it is]. And if [3should look at

3588 2409 3588 860 3588 2351.6 2532 2400 3756
ο ιερεύς την αφήν του θραύσματος και ιδού ουχ
1the 2priest] the infection of the outbreak, and behold, [3*is* not

3588 3799 1462.4 3588 1192 2532 2359
η όψις εγκοιλοτέρα του δέρματος και θριξ
1the 2appearance] imbedded under the skin, and *the* hair

3577.3 3756-1510.2.3 1722 1473 2532 873 3588
ξανθίζουσα ουκ έστιν εν αυτή και αφοριεί ο
[2yellowish 1is not] in it, then [3shall separate 1the

2409 3588 860 3588 2351.6 2033 2250 2532
ιερεύς την αφήν του θραύσματος επτά ημέρας 13:32 και
2priest] the infection of the outbreak seven days. And

3708 3588 2409 3588 860 3588 2250 3588 1442
όψεται ο ιερεύς την αφήν τη ημέρα τη εβδόμη
[3shall look at 1the 2priest] the infection on the [2day 1seventh].

2532 2400 3756-1315.1 3588 2351.6 2532 2359
και ιδού ου διεχύθη το θραύσμα και θριξ
And behold, [3should not be diffused 1*if* the 2outbreak], and [4hair

3577.3 3756 1510.2.3 1722 1473 2532 3588 3799 3588
ξανθίζουσα ουκ έστιν εν αυτή και η όψις του
3a yellowish 2not 1there is] in it, and the appearance of the

2351.6 3756-1510.2.3 2836.1 575 3588 1192 2532
θραύσματος ουκ έστι κοίλη από του δέρματος 13:33 και
outbreak is not hollow under the skin; then

3587 3588 1192 3588-1161 2351.6 3756-3587
ξυρηθήσεται το δέρμα το δε θραύσμα ου ξυρηθήσεται
[3shall be shaven 1the 2skin], but the outbreak shall not be shaven;

2532 873 3588 2409 3588 2351.6 2033 2250 3588
και αφοριεί ο ιερεύς το θραύσμα επτά ημέρας το
and [3shall separate 1the 2priest] the outbreak seven days *for* the

1208 2532 3708 3588 2409 3588 2351.6
δεύτερον 13:34 και όψεται ο ιερεύς το θραύσμα
second *time*. And [3shall look at 1the 2priest] the outbreak

3588 2250 3588 1442 2532 2400 3756 1315.1
τη ημέρα τη εβδόμη και ιδού ου διεχύθη
on the [2day 1seventh]; and behold, [3should not 4be diffused

3588 2351.6 1722 3588 1192 3326 3588 3587 1473 2532
το θραύσμα εν τω δέρματι μετά το ξυρηθήναι αυτόν και
1*if* the 2outbreak] in the skin after the shaving of it, and

3588 3799 3588 2351.6 3756-1510.2.3 2836.1 575 3588
η όψις του θραύσματος ουκ έστι κοίλη από του
the appearance of the outbreak is not hollow under the

1192 2532 2511 1473 3588 2409 2532 4150
δέρματος και καθαριεί αυτόν ο ιερεύς και πλυνάμενος
skin; then [3shall cleanse 4him 1the 2priest]; and washing

3588 2440-1473 2513-1510.8.3 1437-1161 1315.4
τα ιμάτια αυτού καθαρός έσται 13:35 εάν δε διαχύσει
his garments, he will be clean. But if *the* diffusion

1315.1 3588 2351.6 1722 3588 1192 3326 3588
διαχέηται το θραύσμα εν τω δέρματι μετά το
should be diffused in the outbreak in the skin after

2511 1473 2532 3708 1473 3588
καθαρισθήναι αυτόν 13:36 και όψεται αυτόν ο
cleansing it; then [3shall look at 4him 1the

2409 2532 2400 1315.1 3588 2351.6 1722 3588
ιερεύς και ιδού διακέχυται το θραύσμα εν τω
2priest]. And behold, [3should be diffused 1*if* the 2outbreak] in the

1192 3756-1980 3588 2409 4012 3588 2359 3588
δέρματι ουκ επισκέψεται ο ιερεύς περί της τριχός της
skin, [3shall not examine 1the 2priest] concerning the hair

3577.3 169-1510.2.3 1437-1161 1799.1 1473
ξανθιζούσης ακάθαρτός εστιν 13:37 εάν δε ενώπιον αυτού
being yellowish – he is unclean. But if before him

13:24 †*See Bos for variant.*

3306 1909 5561 3588 2351.6 2532 2359 3189
μείνη επί χώρας το θραύσμα και θριξ μέλαινα
[[3]should abide [4]in [5]*its* place† [1]the [2]outbreak], and [[2]hair [1]a black]

393 1722 1473 5197.2 3588 2351.6 2513-1510.2.3
ανατείλη εν αυτώ υγίακε το θραύσμα καθαρός εστι
should rise in it; [[3]is healed [1]the [2]outbreak] – he is clean;

2532 2511-1473 3588 2409 2532 435 2228
και καθαριεί αυτόν ο ιερεύς **13:38** και ανδρί η
and [[3]shall declare him cleansed [1]the [2]priest]. And a man or

1135 3739 1437 1096 1722 1192 3588 4561-1473
γυναικί ω εάν γένηται εν δέρματι της σαρκός αυτού
woman in whom ever should have in *the* skin of his flesh

826.1 826 3021.1 2532 3708
αυγάσματα αυγάζοντα λευκανθίζοντα **13:39** και όψεται
shinings shining forth, being white; then [[3]shall look

3588 2409 2532 2400 1722 1192 3588 4561-1473
ο ιερεύς και ιδού εν δέρματι της σαρκός αυτού
[1]the [2]priest]. And behold, in *the* skin of his flesh

826.1 826 3021.1 255.2-1510.2.3
αυγάσματα αυγάζοντα λευκανθίζοντα αλφός εστιν
shinings shining forth being white; it is a psoriasis,

1816.1 1722 3588 1192 2513-1510.2.3 1437-1161 5100
εξανθεί εν τω δέρματι καθαρός εστι **13:40** εάν δε τινι
it broke out in the skin; he is clean. And if any one

3097.2 3588 2776-1473 5316.3-1510.2.3
μαδήση η κεφαλή αυτού φαλακρός εστι
should be loose of hair – his head is bald;

2513-1510.2.3 1437-1161 2596 4383 3097.2 3588
καθαρός εστιν **13:41** εάν δε κατά πρόσωπον μαδήση η
he is clean. But if [[3]by [4]his face [2]*is* loose of hair

2776-1473 398.1-1510.2.3 2513-1510.2.3 1437-1161
κεφαλή αυτού αναφάλαντός εστι καθαρός εστιν **13:42** εάν δε
[1]his head], he is forehead bald; he is clean. But if

1096 1722 3588 5316.4-1473 2228 1722 3588
γένηται εν τω φαλακρώματι αυτού η εν τω
there becomes in his baldness, or in

398.2-1473 860 3022 2228 4449.2
αναφαλαντώματι αυτού αφή λευκή η πυρρίζουσα
his being forehead bald [[2]infection [1]a white] or reddening;

3014 1816.1 1510.2.3 1722 3588 5316.4-1473
λέπρα εξανθίζουσά εστίν εν τω φαλακρώματι αυτού
[[2]leprosy [3]blossoming [1]it is] in his baldness,

2228 1722 3588 398.2-1473 2532 3708
η εν τω αναφαλαντώματι αυτού **13:43** και όψεται
or in his forehead baldness. And [[3]shall look at

1473 3588 2409 2532 2400 3588 3799 3588 860
αυτόν ο ιερεύς και ιδού η όψις της αφής
[4]it [1]the [2]priest]. And behold, *if* the appearance of the infection

3022 2228 4449.2 1722 3588 5316.4-1473 2228 1722
λευκή η πυρρίζουσα εν τω φαλακρώματι αυτού η εν
be white or reddish in his baldness, or in

3588 398.2-1473 5613 1491 3014 1722 3588
τω αναφαλαντώματι αυτού ως είδος λέπρας εν τω
his being forehead bald, as *the* form of leprosy in the

1192 3588 4561-1473 444 3015 1510.2.3
δέρματι της σαρκός αυτού **13:44** άνθρωπος λεπρός εστιν
skin of his flesh – [[3]man [2]a leprous [1]he is],

169-1510.2.3 3392.1 3392-1473 3588
ακάθαρτός εστιν μιάνσει μιανεί αυτόν ο
he is unclean. In defilement [[3]shall declare him defiled [1]the

2409 1722 3588 2776-1473 3588 860-1473 2532
ιερεύς εν τη κεφαλή αυτού η αφή αυτού **13:45** και
[2]priest] – in his head *is* his infection. And

3588 3015 1722 3739 1510.2.3 3588 860 3588 2440-1473
ο λεπρός εν ω εστιν η αφή τα ιμάτια αυτού
the leper in whom is the infection, his garments

1510.8.3 3886 2532 3588 2776-1473 177
έσται παραλελυμένα και η κεφαλή αυτού ακατακάλυπτος
shall be disabled†, and his head uncovered,

2532 4012 3588 4750-1473 4016
και περί το στόμα αυτού περιβαλέσθω
and concerning his mouth – let him put something around *it*!

2532 169 2564 3956 3588 2250
και ακάθαρτος κεκλήσεται **13:46** πάσας τας ημέρας
And [[2]Unclean [1]he shall call himself]. All the days,

3745-1437 1510.3 1909 1473 3588 860 169-1510.6
όσας εάν η επ' αυτόν η αφή ακάθαρτος ων
as many as [[3]might be [4]upon [5]him [1]the [2]infection] being unclean;

13:37 †*i.e.* be stabilized.

13:45 †*i.e.* he shall be ungirded.

169-1510.8.3 5563 2521 1854 3588
ακάθαρτος έσται κεχωρισμένος καθήσεται έξω της
he shall be unclean. Being separated he shall sit down outside

3925-1473 1510.8.3 1473 1303.7
παρεμβολής αυτού έσται αυτώ διατριβή
of his camp – it will be to him a *place* for pastime.

Laws Regarding Garment Infections

2532 2440 3778 1437 1096 1722 1473
13:47 και ιμάτιον ω εάν γένηται εν αυτώ
And a garment which ever should have in it

860 3014 1722 2440 2043.2 2228 1722 2440
αφή λέπρας εν ιματίω ερέω η εν ιματίω
an infection of leprosy in [[2]garment [1]a woolen], or in a garment

4769.1 2228 1722 4739.5 2228 1722 2924.1 2228 1722
στυππυίνω **13:48** η εν στήμονι η εν κρόκη η εν
made of hemp, or in *the* warp, or in *the* woof, or in

3588 3042.2 2228 1722 3588 2043.2 2228 1722 1192
τοις λινοίς η εν τοις ερέοις η εν δέρματι
the flaxen linens, or in the woolen *threads*, or in a skin,

2228 1722 3956 2039.1 1192 2532 1096
η εν παντί εργασίμω δέρματι **13:49** και γένηται
or in any worked skin; and [[3]should become

3588 860 5514.1 2228 4449.2 1722 3588 1192
η αφή χλωρίζουσα η πυρρίζουσα εν τω δέρματι
[1]the [2]infection] greenish or reddish in the skin,

2228 1722 3588 2440 2228 1722 3588 4739.5 2228 1722 3588
η εν τω ιματίω η εν τω στήμονι η εν τη
or in the garment, or in the warp, or in the

2924.1 2228 1722 3956 4632 2039.1 1192 860
κρόκη η εν παντί σκεύει εργασίμω δέρματος αφή
woof, or in any item in worked skin – [[2]an infection

3014 1510.2.3 2532 1166 3588 2409 2532
λέπρας εστί και δείξει τω ιερεί **13:50** και
[3]of leprosy [1]it is], and he shall show *it* to the priest. And

3708 3588 2409 3588 860 2532 873 3588
όψεται ο ιερεύς την αφήν και αφοριεί ο
[[3]shall look at [1]the [2]priest] the infection; and [[3]shall separate [1]the

2409 3588 860 2033 2250 2532 3708 3588
ιερεύς την αφήν επτά ημέρας **13:51** και όψεται την
[2]priest] the infection seven days. And he shall look at the

860 1722 3588 2250 3588 1442 1437-1161 1315.1
αφήν εν τη ημέρα τη εβδόμη εάν δε διαχέηται
infection on the [[2]day [1]seventh]. But if [[3]should diffuse

3588 860 1722 3588 2440 2228 1722 3588 4739.5 2228 1722 3588
η αφή εν τω ιματίω η εν τω στήμονι η εν τη
[1]the [2]infection] in the garment, or in the warp, or in the

2924.1 2228 1722 3588 1192 2596 3956 3745 1437
κρόκη η εν τω δέρματι κατά πάντα όσα εάν
woof, or in the skin, according to all as much as might

4160 1192 1722 3588 2039 3014 1696.2-1510.2.3
ποιηθή δέρματα εν τη εργασία λέπρα έμμονός εστιν
be made with *the* skins in the work – [[2]leprosy [1]it is permanent];

3588 860 169-1510.2.3 2618 3588
η αφή ακάθαρτός εστι **13:52** κατακαύσει το
[[2]infection [1]it is an unclean]. He shall incinerate the

2440 2228 3588 4739.5 2228 3588 2924.1 3739 1722
ιμάτιον η τον στήμονα η την κρόκην η εν
garment, or the warp, or the woof which *is* in

3588 2043.2 2228 1722 3588 3042.2 2228 1722
τοις ερέοις η εν τοις λινοίς η εν
the woolen *garments*, or in the flaxen linens, or in

3956 4632 1193 1722 3739 302 1510.3 1722
παντί σκεύει δερματίνω εν ω αν η εν
every item made of skin, in which ever there might be in

1473 3588 860 3754 3014 1696.2-1510.2.3 1722 4442
αυτώ η αφή ότι λέπρα έμμονός εστιν εν πυρί
it the infection – for [[2]leprosy [1]it is a permanent]; by fire

2618 1437-1161 1492 3588 2409
κατακαυθήσεται **13:53** εάν δε ίδη ο ιερεύς
it shall be incinerated. But if [[3]should look [1]the [2]priest],

2532 3361-1315.1 3588 860 1722 3588 2440
και μη διαχέηται η αφή εν τω ιματίω
and [[3]should not be diffused [1]the [2]infection] in the garment,

2228 1722 3588 4739.5 2228 1722 3588 2924.1 2228 1722 3956
η εν τω στήμονι η εν τη κρόκη η εν παντί
or in the warp, or in the woof, or in any

4632 1193 2532 4929 3588 2409 2532
σκεύει δερματίνω **13:54** και συντάξει ο ιερεύς και
item made of skin; then [[3]shall order [1]the [2]priest], and

4150 1909 3739 1437 1510.3 1909 1473
πλυνεί εφ' ου εάν η επ' αυτώ
one shall wash *that* upon which ever there might be [[2]upon [3]it

3588 860 2532 873 3588 2409 3588 860
η αφή και αφοριεί ο ιερεύς την αφήν
^{1}an infection]; and [^{3}shall separate ^{1}the ^{2}priest] the infection

2033 2250 3588 1208 2532 3708 3588
επτά ημέρας το δεύτερον **13:55** και όψεται ο
seven days for the second *time*. And [^{3}shall look ^{1}the

2409 3326 3588 4150 3588 860 2532 3592 3766.2
ιερεύς μετά το πλυθήναι την αφήν και ήδε ου μη
^{2}priest] after the washing the infection. And if thus [^{3}in no way

3328 3588 860 3588 3799-1473 2532 3588 860
μεταβάλη η αφή την όψιν αυτής και η αφή
^{4}should turn ^{1}the ^{2}infection] of its appearance, and the infection

3756 1315.1 169-1510.2.3 1722 4442 2618
ου διαχείται ακάθαρτόν εστιν εν πυρί κατακαυθήσεται
did not diffuse, it is unclean; in fire you shall incinerate *it*;

4741 1722 3588 2440 2228 1722 3588 4739.5 2228 1722 3588
εστήρικται εν τω ιματίω η εν τω στήμονι η εν τη
it is fixed firm in the garment, or in the warp, or in the

2924.1 2532 1437 1492 3588 2409 2532 1510.3
κρόκη **13:56** και εάν ίδη ο ιερεύς και η
woof. And if [^{3}should look ^{1}the ^{2}priest], and [^{3}should be

268.4 3588 860 3326 3588 4150 1473 640.2
αμαυρά η αφή μετά το πλυθήναι αυτό απορρήξει
^{4}faint ^{1}the ^{2}infection] after the washing it; *then* he shall rip

1473 575 3588 2440 2228 575 3588 4739.5 2228 575 3588
αυτό από του ιματίου η από του στήμονος η από της
it from the garment, or from the warp, or from the

2924.1 2228 575 3588 1192 1437-1161 3708
κρόκης η από του δέρματος **13:57** εάν δε οφθή
woof, or from the skin. And if it should appear

2089 1722 3588 2440 2228 1722 3588 4739.5 2228 1722 3588 2924.1
έτι εν τω ιματίω η εν τω στήμονι η εν τη κρόκη
still in the garment, or in the warp, or in the woof,

2228 1722 3956 4632 1193 3014 1816.1
η εν παντί σκεύει δερματίνω λέπρα εξανθούσά
or in any item made of skin – [^{2}leprosy ^{3}breaking out

1510.2.3 1722 4442 2618 1722 3739 1510.2.3 3588
εστιν εν πυρί κατακαυθήσεται εν ω εστίν η
^{1}it is]; by fire you shall incinerate [^{5}in ^{1}that which ^{4}is ^{2}the

860 2532 3588 2440 2228 3588 4739.5 2228 3588
αφή **13:58** και το ιμάτιον η ο στήμων η η
^{3}infection]. And the garment, or the warp, or the

2924.1 2228 3956 4632 1193 3739 4150 2532
κρόκη η παν σκεύος δερμάτινον ο πλυθήσεται και
woof, or any item made of skin which shall be washed, and

868 575 1473 3588 860 2532 4150
αποστήσεται απ' αυτού η αφή και πλυθήσεται
[^{3}leaves ^{4}from ^{5}it ^{1}the ^{2}infection], then it shall be washed

3588 1208 2532 2513-1510.8.3 3778 3588 3551
το δεύτερον και καθαρόν έσται **13:59** ούτος ο νόμος
the second *time*, and it shall be clean. This is the law

860 3014 2440 2043.2 2228 4769.1
αφής λέπρας ιματίου ερέου η στυππυίνου
of an infection of leprosy of a garment of wool, or made of hemp,

2228 4739.5 2228 2924.1 2228 3956 4632 1193 1519
η στήμονος η κρόκης η παντός σκεύους δερματίνου εις
or warp, or woof, or any item made of skin, in

3588 2511-1473 2228 3392
το καθαρίσαι αυτό η μιάναι
the declaring it cleansed or defiled.

CHAPTER 14

Laws Regarding the Leper

2532 2980-2962 4314 * 3004
14:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

3778 3588 3551 3588 3015 3739 302 2250
14:2 ούτος ο νόμος του λεπρού η αν ημέρα
This is the law of the leper *in* whatever day

2511 2532 4317 4314 3588 2409
καθαρισθή και προσαχθήσεται προς τον ιερέα
he should have been cleansed, and shall be brought to the priest.

2532 1831 3588 2409 1854 3588 3925
14:3 και εξελεύσεται ο ιερεύς έξω της παρεμβολής
And [^{3}shall come forth ^{1}the ^{2}priest] outside the camp;

2532 3708 3588 2409 2532 2400 2390 3588
και όψεται ο ιερεύς και ιδού ιάται η
and [^{3}shall look ^{1}the ^{2}priest], and behold, [^{3}has been healed ^{1}*if* the

860 3588 3014 575 3588 3015 2532 4367
αφή της λέπρας από του λεπρού **14:4** και προστάξει
^{2}infection] of the leprosy from the leper; then [^{3}shall assign

3588 2409 2532 2983 3588 2511 1417
ο ιερεύς και λήψονται τω κεκαθαρισμένω δύο
^{1}the ^{2}priest], and they shall take for the one being cleansed two

3732.1 2198 2513 2532 3586 2747.2 2532 2831.1
ορνίθια ζώντα καθαρά και ξύλον κέδρινον και κεκλωσμένον
[^{3}small birds ^{2}living ^{1}clean], and wood of cedar, and twined

2847 2532 5301 2532 4367 3588 2409
κόκκινον και ύσσωπον **14:5** και προστάξει ο ιερεύς
scarlet, and hyssop. And [^{3}shall assign ^{1}the ^{2}priest],

2532 4969 3588 3732.1 3588 1520 1519 30
και σφάξουσι το ορνίθιον το εν εις αγγείον
and they shall slay the [^{2}small bird ^{1}one] into [^{2}receptacle

3749 1909 5204 2198 2532 3588 3732.1
οστράκινον εφ' ύδατι ζώντι† **14:6** και το ορνίθιον
^{1}an earthenware] over [^{2}water ^{1}living]. And the small [^{2}bird

3588 2198 2983 1473 2532 3588 3586 3588 2747.2 2532
το ζων λήψεται αυτό και το ξύλον το κέδρινον και
^{1}living] – he shall take it, and the wood of cedar, and

3588 2832.2 2847 2532 3588 5301 2532 911 1473 2532
το κλωστόν κόκκινον και την ύσσωπον και βάψει αυτά και
the spun scarlet, and the hyssop, and shall dip them, and

3588 3732.1 3588 2198 1519 3588 129 3588 3732.1 3588
το ορνίθιον το ζων εις το αίμα του ορνιθίου του
the small [^{2}bird ^{1}living] into the blood of the small bird

4969 1909 5204 2198 2532 4047.5
σφαγέντος εφ' ύδατι ζώντι **14:7** και περιρρανεί
being slain over [^{2}water ^{1}living]. And he shall sprinkle it about

1909 3588 2511 575 3588 3014 2034 2532
επί τον καθαρισθέντα από της λέπρας επτάκις και
upon the one being cleansed of the leprosy seven times, and

2513-1510.8.3 2532 1821 3588 3732.1 3588 2198
καθαρός έσται και εξαποστελεί το ορνίθιον το ζων
he will be clean. And he shall send out the small [^{2}bird ^{1}living]

1519 3588 3977.1 2532 4150 3588 2511
εις το πεδίον **14:8** και πλυνεί ο καθαρισθείς
into the plain. And [^{3}shall wash ^{1}the one ^{2}being cleansed]

3588 2440-1473 2532 3587 3956 3588 2359-1473 2532
τα ιμάτια αυτού και ξυρήσεται πάσαν την τρίχα αυτού και
his garments, and he shall shave all his hair, and

3068 1722 5204 2532 2513-1510.8.3 2532 3326 3778
λούσεται εν ύδατι και καθαρός έσται και μετά ταύτα
shall bathe in water, and shall be clean. And after these *things*

1525 1519 3588 3925 2532 1304 1854
εισελεύσεται εις την παρεμβολήν και διατρίψει έξω
he shall enter into the camp, and shall spend time outside

3588 3624-1473 2033 2250 2532 1510.8.3 3588 2250
του οίκου αυτού επτά ημέρας **14:9** και έσται τη ημέρα
of his house seven days. And it will be on the [^{2}day

3588 1442 3587 3956 3588 2359-1473 3588
τη εβδόμη ξυρήσεται πάσαν την τρίχα αυτού την
^{1}seventh], he shall shave all of his hair, the *hair*

2776-1473 2532 3588 4452.1 2532 3588 3790 2532 3956 3588
κεφαλήν αυτού και τον πώγωνα και τας οφρύς και πάσαν την
of his head, and the beard, and the brows – even all

2359-1473 3587 2532 4150 3588 2440-1473
τρίχα αυτού ξυρήσεται και πλυνεί τα ιμάτια αυτού
his hair he shall shave. And he shall wash his garments,

2532 3068 3588 4983-1473 5204 2532 2513-1510.8.3
και λούσεται το σώμα αυτού ύδατι και καθαρός έσται†
and shall bathe his body in water, and he shall be clean.

2532 3588 2250 3588 3590 2983 1417 286
14:10 και τη ημέρα τη ογδόη λήψεται δύο αμνούς
And on the [^{2}day ^{1}eighth] he shall take two lambs,

299 1762.1 2532 4263 1520 299
αμώμους ενιαυσίους και πρόβατον εν άμωμον
unblemished, of a year *old*, and [^{2}sheep ^{1}one], unblemished

1762.1 2532 5140 1181 4585 1519 2378
ενιαύσιον και τρία δέκατα σεμιδάλεως εις θυσίαν
of a year *old*, and three tenths of fine flour for a sacrifice *offering*,

5445.2 1722 1637 2532 2889.3 1637 1520
πεφυραμένην εν ελαίω και κοτύλην ελαίου μίαν
being mixed in olive oil, and [^{2}small cup ^{3}of olive oil ^{1}one].

2532 2476 3588 2409 3588 2511 3588 444
14:11 και στήσει ο ιερεύς ο καθαρίζων τον άνθρωπον
And [^{5}shall stand ^{1}the ^{2}priest ^{3}that ^{4}cleanses] the man

3588 2511 2532 3778 1725 2962
τον καθαριζόμενον και ταύτα έναντι κυρίου
for the cleansing, and these *offerings* before *the* LORD,

14:5 †*i.e.* running water.

14:9 †*CP* **καθαρισθησεται** - he shall be clean.

1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
επί την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου **14:12** και
at the door of the tent of the testimony. And
2983 3588 2409 3588 286 3588 1520 2532 4317
λήψεται ο ιερεύς τον αμνόν τον ένα και προσάξει
[3shall take 1the 2priest] the [2lamb 1one], and bring
1473 3588 4131.1 2532 3588 2889.3 3588 1637
αυτόν της πλημμελείας και την κοτύλην του ελαίου
it for the trespass *offering*, and the small cup of olive oil;
2532 873 1473 873.1 1725 2962
και αφοριεί αυτά αφόρισμα έναντι κυρίου
and he shall separate them as a separation *offering* before *the* LORD.
14:13 2532 4969 3588 286 1722 5117 3739 4969
και σφάξουσι τον αμνόν εν τόπω ου σφάξουσι
And he shall slay the lamb in *the* place where they slay
3588 3646 2532 3588 4012 266 1722
τα ολοκαυτώματα και τα περί αμαρτίας εν
the whole burnt *offerings*, and the *ones* for a sin *offering*, in
5117 39 1510.2.3-1063 3588 4012 266 5618
τόπω αγίω έστι γαρ το περί αμαρτίας ώσπερ
[2place 1*the* holy]. For it is the *one* for a sin *offering*; as
3588 3588 4131.1 1510.2.3 3588 2409 39
το της πλημμελείας εστί τω ιερεί άγια
the one of the trespass *offering* is for the priest – [2a holy
39 1510.2.3 2532 2983 3588 2409 575 3588
αγίων εστί **14:14** και λήψεται ο ιερεύς από του
3of holies 1it is]. And [3shall take 1the 2priest] from the
129 3588 3588 4131.1 2532 2007 3588 2409
αίματος του της πλημμελείας και επιθήσει ο ιερεύς
blood, of the trespass *offering*, and [3shall place it 1the 2priest]
1909 3588 3047.1 3588 3775 3588 2511 3588 1188
επί τον λοβόν του ωτός του καθαριζομένου του δεξιού
upon the lobe of the ear of the one being cleansed – the right,
2532 1909 3588 206.1 3588 5495-1473 3588 1188 2532 1909
και επί το άκρον της χειρός αυτού της δεξιάς και επί
and upon the thumb of his hand – the right, and upon
3588 206.1 3588 4228-1473 3588 1188 2532 2983
το άκρον του ποδός αυτού του δεξιού **14:15** και λαβών
the big toe of his foot – the right. And [3taking
3588 2409 575 3588 2889.3 3588 1637 2022
ο ιερεύς από της κοτύλης του ελαίου επιχεεί
1the 2priest] from the small cup of the olive oil, he shall pour
1909 3588 5495 3588 2409 3588 710 2532
επί την χείρα του ιερέως την αριστεράν **14:16** και
upon the [2hand 3of the 4priest 1left]. And
911 3588 2409 3588 1147 1473 3588 1188 575 3588
βάψει ο ιερεύς τον δάκτυλον αυτού τον δεξιόν από του
[3shall dip 1the 2priest] [3finger 1his 2right] from the
1637 3588 1510.6 1909 3588 5495 1473 3588 710 2532
ελαίου του όντος επί της χειρός αυτού της αριστεράς και
olive oil being in [3hand 1his 2left]. And
4468.3 575 3588 1637 3588 1147-1473 2034
ρανεί από του ελαίου τω δακτύλω αυτού επτάκις
he shall sprinkle from the olive oil *with* his finger seven times
1725 2962 3588-1161 2641 1637 3588 1510.6
έναντι κυρίου **14:17** το δε καταλειφθέν έλαιον το ον
before *the* LORD. And the left behind olive oil being
1722 3588 5495-1473 2007 3588 2409 1909 3588 3047.1
εν τη χειρί αυτού επιθήσει ο ιερεύς επί τον λοβόν
in his hand [3shall place 1the 2priest] upon the lobe
3588 3775 3588 2511 3588 1188 2532 1909
του ωτός του καθαριζομένου του δεξιού και επί
of the [2ear 3of the one 4being cleansed 1right], and upon
3588 206.1 3588 5495-1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1
το άκρον της χειρός αυτού της δεξιάς και επί το άκρον
the thumb of his hand – the right, and upon the big toe
3588 4228-1473 3588 1188 1909 3588 5117 3588 129
του ποδός αυτού του δεξιού επί τον τόπον του αίματος
of his foot – the right, upon the place of the blood
3588 3588 4131.1 3588-1161 2641 1637
του της πλημμελείας **14:18** το δε καταλειφθέν έλαιον
of the trespass *offering*. And the left over olive oil
3588 1909 3588 5495 3588 2409 2007 3588 2409
το επί της χειρός του ιερέως επιθήσει ο ιερεύς
that is upon the hand of the priest, [3shall place it 1the 2priest]
1909 3588 2776 3588 2511 2532 1837.2
επί την κεφαλήν του καθαρισθέντος και εξιλάσεται
upon the head of the one being cleansed, and [3shall atone
4012 1473 3588 2409 1725 2962 2532 4160
περί αυτού ο ιερεύς έναντι κυρίου **14:19** και ποιήσει
4for 5him 1the 2priest] before *the* LORD. And [3shall offer
3588 2409 3588 4012 3588 266 2532 1837.2 3588
ο ιερεύς το περί της αμαρτίας και εξιλάσεται ο
1the 2priest] the *thing* for the sin *offering*, and [3shall atone 1the

2409 4012 3588 2511 575 3588 266-1473
ιερεύς περί του καθαριζομένου από της αμαρτίας αυτού
2priest] for the one being cleansed of his sin;
2532 3326 3778 4969 3588 2409 3588 3646
και μετά τούτο σφάξει ο ιερεύς το ολοκαύτωμα
and after this [3shall slay 1the 2priest] the whole burnt *offering*.
14:20 2532 399 3588 2409 3588 3646
και ανοίσει ο ιερεύς το ολοκαύτωμα
And [3shall offer 1the 2priest] the whole burnt *offering*
2532 3588 2378 1909 3588 2379 1725
και την θυσίαν επί το θυσιαστήριον έναντι
and the sacrifice *offering* upon the altar before
2962 2532 1837.2 4012 1473 3588 2409 2532
κυρίου και εξιλάσεται περί αυτού ο ιερεύς και
the LORD – and [3shall atone 4for 5him 1the 2priest], and
2511 1437-1161 3998.1 2532 3588
καθαρισθήσεται **14:21** εάν δε πένηται και η
he shall be cleansed. And if he should be in need, and
5495-1473 3361 2147 2983 286
χειρ αυτού μη ευρίσκη λήψεται αμνόν
his hand should not find *what is needed* – he shall take [2lamb
1520 1519 3739 4131.2 1519 850.4 5620
ένα εις ο επλημμέλησεν εις αφαίρεμα ώστε
1one] for what he trespassed for a cut-away portion, so as
1837.2 4012 1473 2532 1181 4585 5445.2
εξιλάσασθαι περί αυτού και δέκατον σεμιδάλεως πεφυραμένης
to atone for him, and a tenth of fine flour being mixed
1722 1637 1519 2378 2532 2889.3 1637
εν ελαίω εις θυσίαν και κοτύλην ελαίου
in olive oil for a sacrifice *offering*, and [2small cup 3of olive oil
1520 2532 1417 5167 2228 1417 3502 4058
μίαν **14:22** και δύο τρυγόνας η δύο νεοσσούς περιστερών
1one], and two turtle-doves, or two young pigeons,
3745 2147 3588 5495-1473 2532 1510.8.3 3588 1520
όσα εύρεν η χειρ αυτού και έσται η μία
as much as [2found 1his hand]. And [3shall be 1the 2one]
4012 266 2532 3588 1520 1519 3646
περί αμαρτίας και η μία εις ολοκαύτωμα
for a sin *offering*, and the one for a whole burnt *offering*.
14:23 2532 4374 1473 3588 2250 3588 3590 1519
και προσοίσει αυτά τη ημέρα τη ογδόη εις
And he shall bring them on the [2day 1eighth] for
3588 2511-1473 4314 3588 2409 1909 3588 2374 3588
το καθαρίσαι αυτόν προς τον ιερέα επί την θύραν της
his cleansing to the priest, unto the door of the
4633 3588 3142 1725 2962 2532 2983
σκηνής του μαρτυρίου έναντι κυρίου **14:24** και λαβών
tent of the testimony, before *the* LORD. And [3taking
3588 2409 3588 286 3588 4131.1 2532 3588 2889.3
ο ιερεύς τον αμνόν της πλημμελείας και την κοτύλην
1the 2priest] the lamb of the trespass *offering*, and the small cup
3588 1637 2007 1473 1935.1
του ελαίου επιθήσει αυτά επίθεμα
of the olive oil, *and* he shall place them for an increase *offering*
1725 2962 2532 4969 3588 286 3588 3588
έναντι κυρίου **14:25** και σφάξει τον αμνόν τον της
before *the* LORD. And he shall slay the lamb of the
4131.1 2532 2983 3588 2409 575 3588 129
πλημμελείας και λήψεται ο ιερεύς από του αίματος
trespass *offering*. And [3shall take 1the 2priest] from the blood
3588 3588 4131.1 2532 2007 1909 3588 3047.1
του της πλημμελείας και επιθήσει επί τον λοβόν
of the trespass *offering*, and shall place it upon the lobe
3588 3775 3588 2511 3588 1188 2532 1909
του ωτός του καθαριζομένου του δεξιού και επί
of the ear of the one being cleansed – the right, and upon
3588 206.1 3588 5495-1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1
το άκρον της χειρός αυτού της δεξιάς και επί το άκρον
the thumb of his hand – the right, and upon the big toe
3588 4228-1473 3588 1188 2532 575 3588 1637
του ποδός αυτού του δεξιού **14:26** και από του ελαίου
of his foot – the right. And of the olive oil
2022 3588 2409 1909 3588 5495-1473 3588 710
επιχεεί ο ιερεύς επί την χείρα αυτού την αριστεράν
[3shall pour 1the 2priest] upon his *own* hand – the left.
14:27 2532 4468.3 3588 2409 3588 1147-1473 3588
και ρανεί ο ιερεύς τω δακτύλω αυτού τω
And [3shall sprinkle 1the 2priest] *with* his finger – the
1188 575 3588 1637 3588 1722 3588 5495-1473 3588 710
δεξιώ από του ελαίου του εν τη χειρί αυτού τη αριστερά
right from the olive oil in his hand – the left,
2034 1726 2962 2532 2007 3588 2409
επτάκις εναντίον κυρίου **14:28** και επιθήσει ο ιερεύς
seven times before *the* LORD. And [3shall put 1the 2priest]

575 3588 1637 3588 1510.6 1909 3588 5495-1473 1909 3588
από του ελαίου του όντος επί της χειρός αυτού επί τον
of the olive oil being in his hand, upon the

3047.1 3588 3775 3588 2511 3588 1188 2532 1909
λοβόν του ωτός του καθαριζομένου του δεξιού και επί
lobe of the ear of the one being cleansed – the right, and upon

3588 206.1 3588 5495-1473 3588 1188 2532 1909 3588 206.1
το άκρον της χειρός αυτού της δεξιάς και επί το άκρον
the thumb of his hand – the right, and upon the big toe

3588 4228-1473 3588 1188 1909 3588 5117 3588 129
του ποδός αυτού του δεξιού επί τον τόπον του αίματος
of his foot – of the right, upon the place of the blood

3588 3588 4131.1 3588-1161 2641
του της πλημμελείας 14:29 το δε καταλειφθέν
of the one of the trespass *offering*. And the left over

1637 3588 1510.6 1909 3588 5495 3588 2409 2007
έλαιον το ον επί της χειρός του ιερέως επιθήσει
olive oil being in the hand of the priest he shall place

1909 3588 2776 3588 2511 2532 1837.2
επί την κεφαλήν του καθαρισθέντος και εξιλάσεται
upon the head of the one being cleansed, and [[3]shall atone

4012 1473 3588 2409 1725 2962 2532 4160
περί αυτού ο ιερεύς έναντι κυρίου 14:30 και ποιήσει
[4]for [5]him [1]the [2]priest] before *the* LORD. And he shall offer

1520 575 3588 5167 2228 575 3588 3502 3588
μίαν από των τρυγόνων η από των νεοσσών των
one from the turtle-doves, or from the young ones of the

4058 2530 2147 1473 3588 5495 3588
περιστερών καθότι εύρεν αυτού η χειρ 14:31 την
pigeons, in so far as [[3]found [1]his [2]hand], the

1520 4012 266 2532 3588 1520 1519 3646
μίαν περί αμαρτίας και την μίαν εις ολοκαύτωμα
one for a sin *offering*, and the one for a whole burnt *offering*

4862 3588 2378 2532 1837.2 3588 2409 4012
συν τη θυσία και εξιλάσεται ο ιερεύς περί
with the sacrifice *offering*. And [[3]shall atone [1]the [2]priest] for

3588 2511 1725 2962 3778 3588 3551
του καθαριζομένου έναντι κυρίου 14:32 ούτος ο νόμος
the one being cleansed before *the* LORD. This is the law

1722 3739 1510.2.3 3588 860 3588 3014 2532 3588 3361
εν ω εστιν η αφή της λέπρας και του μη
in whom is *found* the infection of the leprosy, and not

2147 3588 5495-1473 1519 3588 2512-1473
ευρίσκοντος τη χειρί αυτού εις τον καθαρισμόν αυτού
finding *means in* his hand enough for his cleansing.

Laws Regarding Leprosy in Houses

2532 2980-2962 4314 * 2532 *
14:33 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron,

3004 5613 302 1525 1519 3588 1093 3588
λέγων 14:34 ως αν εισέλθητε εις την γην των
saying, When ever you should enter into the land of the

* 3739 1473 1325 1473 1722 2934.3 2532
Χαναναίων ην εγώ δίδωμι υμίν εν κτήσει† και
Canaanites, which I give to you for a possession, and

1325 860 3014 1722 3588 3614 3588 1093 3588
δώσω αφήν λέπρας εν ταις οικίαις της γης της
I put an infection of leprosy in the houses of the land

1470.2 1473 2532 2240 5100 1473 3588 3614
εγκτήτου υμίν 14:35 και ήξει τίνος αυτού η οικία
procured by you; then [[5]shall come [1]one [2]from [3]the [4]house]

2532 312 3588 2409 3004 5618 860
και αναγγελεί τω ιερεί λέγων ώσπερ αφή
and shall announce to the priest, saying, *Something* as an infection

3708 1473 1722 3588 3614 2532 4367
εώραταί μοι εν τη οικία 14:36 και προστάξει
has appeared to me in the house. And [[3]will assign

3588 2409 643 3588 3614 4253 3588 1525
ο ιερεύς αποσκευάσαι την οικίαν προ του εισελθόντα
[1]the [2]priest] to pack up the house before the [[2]enters

3588 2409 1492 3588 860 2532 3766.2 169
τον ιερέα ιδείν την αφήν και ου μη ακάθαρτα
[1]priest] to look at the infection, that in no way [[8]unclean

1096 3745 302 1510.3 1722 3588 3614 2532
γένηται όσα αν η εν τη οικία και
[7]should become [1]as much [2]as [3]might be [4]in [5]the [6]house]. And

3326 3778 1525 3588 2409 2648 3588
μετά ταύτα εισελεύσεται ο ιερεύς καταμαθείν την
after these *things* [[3]shall enter [1]the [2]priest] to study the

3614 2532 3708 3588 860 2532 2400 3588
οικίαν 14:37 και όψεται την αφήν και ιδού η
house. And he shall look at the infection. And behold, *if* the

860 1722 3588 5109 3588 3614 2835.1 5514.1
αφή εν τοις τοίχοις της οικίας κοιλάδας χλωριζούσας
infection *is* in the walls of the house, *with* a cavity being greenish

2228 4449.2 2532 3588 3799-1473 5011 3588
η πυρριζούσας και η όψις αυτών ταπεινοτέρα των
or being reddish, and their appearance deeper in the

5109 2532 1831 3588 2409 1537 3588
τοίχων 14:38 και εξελθών ο ιερεύς εκ της
walls, and [[3]coming forth [1]the [2]priest] from out of the

3614 1909 3588 2374 3588 3614 2532 873 3588 2409
οικίας επί την θύραν της οικίας και αφοριεί ο ιερεύς
house, at the door of the house, that [[3]shall separate [1]the [2]priest]

3588 3614 2033 2250 2532 1880.1
την οικίαν επτά ημέρας 14:39 και επανήξει
the house seven days. And [[3]shall come back again

3588 2409 3588 2250 3588 1442 2532 3708 3588
ο ιερεύς τη ημέρα τη εβδόμη και όψεται την
[1]the [2]priest] on the [[2]day [1]seventh], and he shall look at the

3614 2532 2400 1315.1 3588 860 1722 3588
οικίαν και ιδού διεχύθη η αφή εν τοις
house. And behold, *if* [[3]was diffused [1]the [2]infection] in the

5109 3588 3614 2532 4367 3588 2409 2532
τοίχοις της οικίας 14:40 και προστάξει ο ιερεύς και
walls of the house, then [[3]shall assign [1]the [2]priest], and

1807 3588 3037 1722 3739 1510.2.3 3588 860 2532
εξελούσι τους λίθους εν οις εστιν η αφή και
they shall take out the stones in which is the infection, and

1544 1473 1854 3588 4172 1519 5117 169
εκβαλούσιν αυτούς έξω της πόλεως εις τόπον ακάθαρτον
shall cast them outside the city, into [[2]place [1]an unclean].

2532 3588 3614 633.2 2081 2945
14:41 και την οικίαν αποξύσουσιν έσωθεν κύκλω
And [[2]the [3]house [1]they shall scrape] from inside round about,

2532 1632 3588 5522 3588 633.2 1854 3588
και εκχεούσι τον χουν τον απεξυσμένον έξω της
and shall pour out the *plaster* dust of the scraping outside the

4172 1519 5117 169 2532 2983 3037
πόλεως εις τόπον ακάθαρτον 14:42 και λήψονται λίθους
city into [[2]place [1]an unclean]. And they shall take stones

633.2 2087 2532 498.1 473 3588 3037
απεξυσμένους ετέρους και αντιθήσουσιν αντί των λίθων
being scraped of others. And they shall substitute for the stones.

2532 5522 2087 2983 2532 1813
και χουν έτερον λήψονται και εξαλείψουσι
And [[3]*plaster* dust [2]other [1]they shall take], and they shall plaster

3588 3614 1437-1161 1904 3825 3588 860
την οικίαν 14:43 εάν δε επέλθη πάλιν η αφή
the house. But if [[3]should come [4]again [1]the [2]infection],

2532 393 1722 3588 3614 3326 3588 1807 3588
και ανατείλη εν τη οικία μετά το εξελείν τους
and should rise up in the house after the taking away of the

3037 2532 3326 3588 633.2 3588 3614 2532 3326
λίθους και μετά το αποξυσθήναι την οικίαν και μετά
stones, and after the scraping the house, and after

3588 1813 2532 1525 3588 2409 2532
το εξαλειφθήναι 14:44 και εισελεύσεται ο ιερεύς και
the plastering, then [[3]shall enter [1]the [2]priest] and

3708 1487 1315.1 3588 860 1722 3588 3614
όψεται ει διακέχυται η αφή εν τη οικία
shall look. If [[6]be dispersed [1]the [2]infection [3]in [4]the [5]house],

3014 1696.2-1510.2.3 1722 3588 3614 169-1510.2.3
λέπρα έμμονός εστιν εν τη οικία ακάθαρτός εστι
[[2]leprosy [1]it is a permanent] in the house – it is unclean.

2532 2507 3588 3614 2532 3588 3586-1473
14:45 και καθελούσι την οικίαν και τα ξύλα αυτής
And they shall demolish the house, and its wood,

2532 3588 3037-1473 2532 3956 3588 5522 3588
και τους λίθους αυτής και πάντα τον χουν της
and its stones; and all the *plaster* dust of the

3614 1627 1854 3588 4172 1519 5117
οικίας εξοίσουσιν έξω της πόλεως εις τόπον
house they shall bring forth outside the city unto [[2]place

169 2532 3588 1531 1519 3588 3614
ακάθαρτον 14:46 και ο εισπορευόμενος εις την οικίαν
[1]an unclean]. And the one entering into the house,

3956 3588 2250 3739 873-1510.2.3 169-1510.8.3
πάσας τας ημέρας ας αφωρισμένη εστίν ακάθαρτος έσται
all the days which it is being separated, will be unclean

2193 2073 2532 3588 2837 1722 3588 3614
έως εσπέρας 14:47 και ο κοιμώμενος εν τη οικία
until evening. And the one going to bed in the house

14:34 †*CP* κληρω - a lot.

4150 3588 2440-1473 2532 169-1510.8.3 2193 2073
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας
shall wash his garments, and he will be unclean until evening.

2532 3588 2068 1722 3588 3614 4150 3588 2440-1473
και ο εσθίων εν τη οικία πλυνεί τα ιμάτια αυτού
And the one eating in the house shall wash his garments.

1437-1161 3854 1525 3588 2409 2532 1492
14:48 εάν δε παραγενόμενος εισέλθη ο ιερεύς και ίδη
And if coming, [³should enter ¹the ²priest] and look,

2532 2400 3756-1315.1 3588 860 1722 3588 3614 3326
και ιδού ου διαχείται η αφή εν τη οικία μετά
and behold, [³is not dispersed ¹the ²infection] in the house after

3588 1813 3588 3614 2532 2511 3588
το εξαλειφθήναι την οικίαν και καθαριεί ο
the plastering the house, that [³shall declare ⁶cleansed ¹the

2409 3588 3614 3754 2390 3588 860 2532
ιερεύς την οικίαν ότι ιάθη η αφή 14:49 και
²priest ⁴the ⁵house], for [³is healed ¹the ²infection]. And

2983 850.3 3588 3614 1417 3732.1 2198
λήψεται αφαγνίσαι την οικίαν δύο ορνίθια ζώντα
he shall take to purify the house, two small [²birds ¹living],

2532 3586 2747.2 2532 2831.1 2847 2532 5301
και ξύλον κέδρινον και κεκλωσμένον κόκκινον και ύσσωπον
and wood of cedar, and twined scarlet, and hyssop.

2532 4969 3588 3732.1 3588 1520 1519 4632
14:50 και σφάξει το ορνίθιον το εν εις σκεύος
And he shall slay the [²small bird ¹one] into [²utensil

3749 1909 5204 2198 2532 2983
οστράκινον εφ' ύδατι ζώντι 14:51 και λήψεται
¹an earthenware] over [²water ¹living]. And he shall take

3588 3586 3588 2747.2 2532 3588 2831.1 2847 2532
το ξύλον το κέδρινον και το κεκλωσμένον κόκκινον και
the wood of cedar, and the twined scarlet, and

3588 5301 2532 3588 3732.1 3588 2198 2532 911
την ύσσωπον και το ορνίθιον το ζων και βάψει
the hyssop, and the [²small bird ¹living], and shall dip

1473 1519 3588 129 3588 3732.1 3588 4969 1909
αυτά εις το αίμα του ορνιθίου του εσφαγμένου εφ'
them into the blood of the small bird having been slain over

5204 2198 2532 4047.5 1722 1473 1909 3588
ύδατος ζώντος και περιρρανεί εν αυτοίς επί την
[²water ¹living], and shall sprinkle about with them upon the

3614 2034 2532 850.3 3588 3614 1722
οικίαν επτάκις 14:52 και αφαγνιεί την οικίαν εν
house seven times. And he shall purify the house with

3588 129 3588 3732.1 2532 1722 3588 5204 3588 2198
τω αίματι του ορνιθίου και εν τω ύδατι τω ζώντι
the blood of the small bird, and with the [²water ¹living],

2532 1722 3588 3732.1 3588 2198 2532 1722 3588 3586 3588
και εν τω ορνιθίω τω ζώντι και εν τω ξύλω τω
and with the [²small bird ¹living], and with the wood

2747.2 2532 1722 3588 5301 2532 1722 3588 2831.1 2847
κεδρίνω και εν τω υσσώπω και εν τω κεκλωσμένω κοκκίνω
of cedar, and with the hyssop, and with the twined scarlet.

2532 1821 3588 3732.1 3588 2198 1854 3588
14:53 και εξαποστελεί το ορνίθιον το ζων έξω της
And he shall send out the [²small bird ¹living] outside the

4172 1519 3588 3977.1 2532 1837.2 4012 3588 3614 2532
πόλεως εις το πεδίον και εξιλάσεται περί της οικίας και
city into the plain, and shall atone for the house – and

2513-1510.8.3 3778 3588 3551 2596 3956 860
καθαρά έσται† 14:54 ούτος ο νόμος κατά πάσαν αφήν
it will be clean. This *is* the law for every infection

3014 2532 2351.6 2532 3588 3014 2440
λέπρας και θραύσματος 14:55 και της λέπρας ιματίου
of leprosy, and outbreak, and the leprosy of a garment,

2532 3614 2532 3766.1 2532 4591.1 2532 3588
και οικίας 14:56 και ουλής και σημασίας και του
and house, and discoloration, and spot, and

826.1 3588 1834 3588 2250 169 2532
αυγάσματος 14:57 του εξηγήσασθαι η ημέρα ακάθαρτον και
shining; to describe the day unclean, and

3739 2250 2511 3778 3588 3551 3588 3014
η ημέρα καθαρισθήσεται ούτος ο νόμος της λέπρας
the day it shall be cleansed – this *is* the law of the leprosy.

14:53 †*CP* **καθαρισθησεται** - it shall be clean.

CHAPTER 15

Laws Regarding Body Flows

2532 2980-2962 4314 * 2532 * 3004
15:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών λέγων
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
15:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to them,

435 435 3739 1437 1096 4511 1537 3588
ανδρί ανδρί ω εάν γένηται ρύσις εκ του
A man, a man in whom ever should have a flow from out of

4983-1473 3588 4511-1473 169-1510.2.3 2532
σώματος αυτού η ρύσις αυτού ακάθαρτός εστι 15:3 και
his body, his flow is unclean. And

3778 3588 3551 3588 167-1473 4482 1118.2
ούτος ο νόμος της ακαθαρσίας αυτού ρέων γόνον
this *is* the law of his uncleanness. Flowing semen

1537 3588 4983-1473 1537 3588 4511 3739
εκ του σώματος αυτού εκ της ρύσεως η
from out of his body, from out of the flow, in which

4921 3588 4983-1473 1223 3588 4511-1473 3588
συνέστηκε το σώματι αυτού διά της ρύσεως αύτη η
[²concocted ¹his body], [²*is* through ³this flow

167-1473 1722 1473 3956 2845 1909 3739 302
ακαθαρσία αυτού εν αυτώ 15:4 πάσα κοίτη εφ' η αν
¹his uncleanness] in him. Every bed upon which ever

2837 1909 1473 3588 1118.1
κοιμηθή επ' αυτής ο γονορρυής
he should go to bed upon it, the one having a seminal emission,

169-1510.2.3 2532 3956 4632 1909 3739 302 2523
ακάθαρτός εστι και παν σκεύος εφ' ω αν καθίση
is unclean; and every item upon which ever he should sit

1909 1473 3588 1118.1 169-1510.2.3
επ' αυτό ο γονορρυής ακάθαρτόν εστι
upon it, the one having a seminal emission, is unclean.

2532 444 3739 1437 680 3588 2845-1473
15:5 και άνθρωπος ος εάν άψηται της κοίτης αυτού
And a man who ever should touch his bed

4150 3588 2440-1473 2532 3068 5204 2532
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και
shall wash his garments, and shall bathe in water, and

169-1510.8.3 2193 2073 2532 3588 2521
ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:6 και ο καθήμενος
shall be unclean until evening. And the one sitting down

1909 3588 4632 1909 3739 302 2523 1909 1473 3588
επί του σκεύους εφ' ω αν καθίση επ' αυτό ο
upon the item, upon what ever [³should sit ⁴upon ⁵it ¹the

1118.1 4150 3588 2440-1473 2532
γονορρυής πλυνεί τα ιμάτια αυτού και
²one having a seminal emission], shall wash his garments, and

3068 5204 2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532
λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:7 και
shall bathe in water, and shall be unclean until evening. And

3588 680 3588 5559 3588 1118.1
ο απτόμενος του χρωτός του γονορρυούς
the one touching the flesh of the one having a seminal emission

4150 3588 2440-1473 2532 3068 5204 2532
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και
shall wash his garments, and shall bathe in water, and

169-1510.8.3 2193 2073 1437-1161 4366.1
ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:8 εάν δε προσσιελίση
will be unclean until evening. And if [³should salivate

3588 1118.1 1909 3588 2513
ο γονορρυής επί τον καθαρόν
¹the ²one having a seminal emission] upon *one that is* clean;

4150 3588 2440-1473 2532 3068 5204
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι
that person shall wash his garments, and shall bathe in water,

2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532 3956
και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:9 και παν
and will be unclean until evening. And every

1977.1 1909 3739 302 1910 1909 1473 3588
επίσαγμα† εφ' ω αν επιβή επ' αυτό ο
saddle upon which [³should ⁴mount ⁵upon ⁶it ¹the

1118.1 169-1510.8.3 2193 2073
γονορρυής ακάθαρτον έσται έως εσπέρας
²one having a seminal emission] will be unclean until evening.

15:9 †*CP & Six. add* **ονου** - of a donkey.

15:10 2532 3956 3588 680 575 3956 3745 302
και πας ο απτόμενος από πάντων όσα αν
And every one touching from all as much as

1510.3 5270 1473 169-1510.8.3 2193 2073 2532
η υποκάτω αυτού ακάθαρτος έσται έως εσπέρας και
might be underneath him will be unclean until evening. And

3588 142 1473 4150 3588 2440-1473 2532 3068
ο αίρων αυτά πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται
the one lifting them shall wash his garments, and shall bathe

5204 2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532
ύδατι και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:11 και
in water, and will be unclean until evening. And

3745 302 680 3588 1118.1 2532
όσων αν άψηται ο γονορρυής και
of as many as should touch the one having a seminal emission, and

3588 5495-1473 3756 3538 5204 4150
τας χείρας αυτού ου νένιπται ύδατι πλυνεί
his hands *have* not been washed in water, he shall wash

3588 2440-1473 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3
τα ιμάτια αυτού και λούσεται† ύδατι και ακάθαρτος έσται
his garments, and shall bathe in water, and he will be unclean

2193 2073 2532 4632 3749 3739
έως εσπέρας 15:12 και σκεύος οστράκινον ου
until evening. And [[2]item [1]an earthenware] of which

302 680 3588 1118.1
αν άψηται ο γονορρυής
ever [[3]should have touched [1]the [2]one having a seminal emission],

4937 2532 3956 4632 3585 3538
συντριβήσεται και παν σκεύος ξύλινον νιφήσεται†
shall be broken. And every [[2]item [1]wooden] shall be washed

5204 2532 2513-1510.8.3 1437-1161 2511
ύδατι και καθαρόν έσται 15:13 εάν δε καθαρισθή
in water, and it will be clean. And if [[3]should be cleansed

3588 1118.1 1537 3588
ο γονορρυής εκ της
[1]the [2]one having a seminal emission] from out of

4511-1473 2532 1821.2 1438 2033 2250
ρύσεως αυτού και εξαριθμηθήσεται εαυτώ επτά ημέρας
his flow; then he shall count out to himself seven days

1519 3588 2512-1473 2532 4150 3588 2440-1473 2532
εις τον καθαρισμόν αυτού και πλυνεί τα ιμάτια αυτού και
for his cleansing, and shall wash his garments, and

3068 3588 4983-1473 5204 2198 2532 2513-1510.8.3
λούσεται το σώμα αυτού ύδατι ζώντι και καθαρός έσται
bathe his body [[2]water [1]in living], and he will be clean.

2532 3588 2250 3588 3590 2983 1438
15:14 και τη ημέρα τη ογδόη λήψεται εαυτώ
And on the [[2]day [1]eighth] he shall take to himself

1417 5167 2228 1417 3502 4058 2532 5342
δύο τρυγόνας η δύο νεοσσούς περιστερών και οίσει
two turtle-doves, or two young pigeons, and shall bring

1473 1725 2962 1909 3588 2374 3588 4633 3588
αυτά έναντι κυρίου επί τας θύρας της σκηνής του
them before *the* LORD to the doors of the tent of the

3142 2532 1325 1473 3588 2409 2532
μαρτυρίου και δώσει αυτά τω ιερεί 15:15 και
testimony, and shall give them to the priest. And

4160 1473 3588 2409 1520 4012 266 2532
ποιήσει αυτά ο ιερεύς μίαν περί αμαρτίας και
[[3]shall offer [4]them [1]the [2]priest] – one for a sin *offering*, and

1520 1519 3646 2532 1837.2 4012 1473
μίαν εις ολοκαύτωμα και εξιλάσεται περί αυτού
one for a whole burnt *offering*; and [[3]shall atone [4]for [5]him

3588 2409 1725 2962 575 3588 4511-1473 2532
ο ιερεύς έναντι κυρίου από της ρύσεως αυτού 15:16 και
[1]the [2]priest] before *the* LORD for his flow. And

444 3739-1437 1831 1537 1473 2845
άνθρωπος ω εάν εξέλθη εξ αυτού κοίτη
a man who should come forth from his marriage-bed

4690 2532 3068 5204 3956 3588 4983-1473
σπέρματος και λούσεται ύδατι παν το σώμα αυτού
of *issuing* semen, even shall bathe in water all his body,

2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532 3956 2440
και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:17 και παν ιμάτιον
and will be unclean until evening. And every garment,

2532 3956 1192 1909 3739 302 1510.3 1909 1473
και παν δέρμα εφ' ω αν η επ' αυτώ
and every skin, upon which ever might be upon it

2845 4690 2532 4150 5204
κοίτη σπέρματος και πλυθήσεται ύδατι
of *the* marriage-bed of semen, that it shall be washed in water,

2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532 1135 1437
και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:18 και γυνή εάν
and will be unclean until evening. And a wife, if

2837 435 3326 1473 2845
κοιμηθή ανήρ μετ' αυτής κοίτην
[[2]should have gone to bed [1]a husband] with her in a marriage-bed

4690 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.6
σπέρματος και λούσονται ύδατι και ακάθαρτοι έσονται
of semen, even they shall bathe in water, and they will be unclean

2193 2073 2532 1135 3748-302 1510.3 4482
έως εσπέρας 15:19 και γυνή ήτις αν η ρέουσα
until evening. And a woman whoever might be flowing

129 2532 1510.8.3 3588 4511 1473 1722 3588 4983-1473
αίματι και έσται η ρύσις αυτής εν τω σώματι αυτής
blood, when [[3]shall be [2]flow [1]her] in her body,

2033 2250 1510.8.3 1722 3588 855.2-1473 3956-3588
επτά ημέρας έσται εν τη αφέδρω αυτής πας ο
seven days she will be in her menstruation – every one

680 1473 169-1510.8.3 2193 2073 2532
απτόμενος αυτής ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:20 και
touching her will be unclean until evening. And

3956 1909 3739 302 2844.1 1909 1473 1722
παν εφ' ω αν κοιτάζηται επ' αυτό εν
everything upon what ever she should lay *herself* upon it, in

3588 855.2-1473 169-1510.8.3 2532 3956 1909 3739
τη αφέδρω αυτής ακάθαρτον έσται και παν εφ' ω
her menstruation, it will be unclean; and everything upon what

302 1940 1909 1473 169-1510.8.3 2532
αν επικαθίση επ' αυτό ακάθαρτον έσται 15:21 και
ever she should sit *herself* upon it, it will be unclean. And

3956 3739 302 680 3588 2845-1473 4150 3588
πας ος αν άψηται της κοίτης αυτής πλυνεί τα
all who ever should touch her bed shall wash

2440-1473 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3 2193
ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται έως
his garments, and shall bathe in water, and will be unclean until

2073 2532 3956-3588 680 3956 4632 1909
εσπέρας 15:22 και πας ο απτόμενος παντός σκεύους εφ'
evening. And every one touching any item upon

3739 302 2523 1909 1473 4150 3588 2440-1473
ω αν καθίση επ' αυτό πλυνεί τα ιμάτια αυτού
which ever she should sit upon it shall wash his garments,

2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3 2193 2073
και λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας
and shall bathe in water, and shall be unclean until evening.

1437-1161 1722 3588 2845-1473 1510.6 2228 1909 3588 4632
15:23 εάν δε εν τη κοίτη αυτής ούσης η επί του σκεύους
And if [[2]in [3]her bed [1]being], or upon the item

3739 302 1473 2523 1909 1473 1722 3588 680-1473
ου αν αυτή καθίση επ' αυτώ εν τω άπτεσθαι αυτόν
of which ever she should sit upon it, in its touching

1473 169-1510.8.3 2193 2073 1437-1161 2845
αυτής ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 15:24 εάν δε κοίτη
her, it shall be unclean until evening. And if [[3]in her bed

2837 5100 3326 1473 2532 1096 3588
κοιμηθή τις μετ' αυτής και γένηται η
[2]should bed down [1]any one] with her, and [[2]should be

167-1473 1909 1473 169-1510.8.3 2033 2250
ακαθαρσία αυτής επ' αυτώ ακάθαρτος έσται επτά ημέρας
[1]her uncleanness] upon him, he shall be unclean seven days.

2532 3956 2845 1909 3739 302 2837 1909 1473
και πάσα κοίτη εφ' η αν κοιμηθή επ' αυτή
And every bed upon which ever he should go to bed upon it

169-1510.8.3 2532 1135 1437 4482 4511
ακάθαρτος έσται 15:25 και γυνή εάν ρέη ρύσιν
shall be unclean. And a woman, if she should flow a flow

129 2250 4183 3756 1722 2540 3588 855.2-1473
αίματος ημέρας πλείους ουκ εν καιρώ της αφέδρου αυτής
of blood [[2]days [1]many], not in *the* time of her menstruation,

1437 2532 4482 3326 3588 855.2-1473 3956 3588
εάν και ρέη μετά την αφέδρον αυτής πάσαι αι
and if also it should flow after her menstruation; all the

2250 4511 167-1473 2509 3588 2250
ημέραι ρύσεως ακαθαρσίας αυτής καθάπερ αι ημέραι
days of *the* flow of her uncleanness *shall be* just as the days

3588 855.2-1473 1510.8.3 169 2532
της αφέδρου αυτής έσται ακάθαρτος 15:26 και
of her menstruation – she shall be unclean. And

3956 2845 1909 3739 302 2837 1909 1473
πάσα κοίτη εφ' ης αν κοιμηθή επ' αυτής
every bed upon which ever she should go to bed upon it,

15:11 †*Ald. & Six. add* **τω σωμα** - the body.

15:12 †*CP* **πλυθησεται** - shall be washed.

3956 3588 2250 3588 4511-1473 2596 3588 2845 3588
πάσας τας ημέρας της ρύσεως αυτής κατά την κοίτην της
all the days of her flow [[3]as [4]the [5]bed

855.2-1473 1510.8.3 1473 2532 3956 4632 1909
αφέδρου αυτής έσται αυτή και παν σκεύος εφ’
[6]of her menstruation [1]will be [2]to her]. And every item upon

3739 302 2523 1909 1473 169-1510.8.3 2596
ω αν καθίση επ’ αυτό ακάθαρτον έσται κατά
which ever she should sit upon it shall be unclean, according to

3588 167 3588 855.2-1473 2532 3956
την ακαθαρσίαν της αφέδρου αυτής **15:27 και πας**
the uncleanness of her menstruation. And every *man*

3588 680 1473 169-1510.8.3 2532 4150 3588
ο απτόμενος αυτής ακάθαρτος έσται και πλυνεί τα
touching her shall be unclean, and shall wash

2440-1473 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3
ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται
his garments, and shall bathe in water, and shall be unclean

2193 2073 1437-1161 2511 575 3588
έως εσπέρας **15:28 εάν δε καθαρισθή από της**
until evening. But if she should be cleansed from

4511-1473 2532 1821.2 1473 2033 2250
ρύσεως αυτής και εξαριθμήσεται αυτή επτά ημέρας
her flow, then she shall count out to herself seven days,

2532 3326 3778 2511 2532 3588 2250
και μετά ταύτα καθαρισθήσεται **15:29 και τη ημέρα**
and after this she shall be cleansed. And the [[2]day

3588 3590 2983 1438 1417 5167 2228 1417
τη ογδόη λήψεται εαυτή δύο τρυγόνας η δύο
[1]eighth] she shall take for herself two turtle-doves, or two

3502 4058 2532 5342 1473 4314 3588 2409
νεοσσούς περιστερών και οίσει αυτά προς τον ιερέα
young pigeons, and shall bring them to the priest,

1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
επί την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου **15:30 και**
unto the door of the tent of the testimony. And

4160 3588 2409 3588 1520 4012 266 2532 3588
ποιήσει ο ιερεύς την μίαν περί αμαρτίας και την
[[3]shall offer [1]the [2]priest] the one for a sin *offering*, and the

1520 1519 3646.1 2532 1837.2 4012 1473
μίαν εις ολοκαύτωσιν και εξιλάσεται περί αυτής
one for a whole burnt *offering*. And [[3]shall atone [4]for [5]her

3588 2409 1725 2962 575 4511 167-1473
ο ιερεύς έναντι κυρίου από ρύσεως ακαθαρσίας αυτής
[1]the [2]priest] before *the* LORD of *the* flow of her uncleanness.

2532 2126 4160 3588 5207 *
15:31 και ευλαβείς ποιήσετε τους υιούς Ισραήλ
And [[5]reverent [1]you shall make [2]the [3]sons [4]of Israel]

575 3588 167-1473 2532 3756-599
από των ακαθαρσιών αυτών και ου αποθανούνται
because of their uncleannesses, and they shall not die

1223 3588 167-1473 1722 3588 3392-1473
διά την ακαθαρσίαν αυτών εν τω μιαίνειν αυτούς
on account of their uncleanness, in their defiling

3588 4633-1473 3588 1722 1473 3778 3588 3551 3588
την σκηνήν μου την εν αυτοίς **15:32 ούτος ο νόμος του**
my tent among them. This *is* the law of the

1118.1 2532 1437 5100 1831
γονορρυούς και εάν τινι εξέλθη
one having a seminal emission – even if one should come forth

1537 1473 2845 4690 5620 3392 1722 1473
εξ αυτού κοίτη σπέρματος ώστε μιανθήναι εν αυτή
from his marriage-bed of semen, so as to be defiled by it;

2532 3588 131 1722 3588 855.2-1473 2532 3588
15:33 και τη αιμορροούση εν τη αφέδρω αυτής και ο
and the one hemorrhaging in her menstruation, and the

1118.1 1722 3588 4511-1473 3588 730
γονορρυής εν τη ρύσει αυτού τω άρσενι
one having a seminal emission in his flow to the male

2228 3588 2338 2532 3588 435 1437 2837 3326
η τη θηλεία και τω ανδρί εάν κοιμηθή μετά
or the female, and to the husband† if he should go to bed with

599.8
αποκαθημένης
one sitting apart.

15:33 †*or* man.

CHAPTER 16

Laws Regarding Atonement

2532 2980-2962 4314 * 3326 3588
16:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν μετά το
And *the* LORD spoke to Moses after the

5053 3588 1417 5207 * 1722 3588
τελευτήσαι τους δύο υιούς Ααρών εν τω
coming to an end of the two sons of Aaron, in

4374-1473 4442 245 1725 2962 2532
προσφέρειν αυτούς πυρ αλλότριον έναντι κυρίου και
their offering [[2]fire [1]alien] before *the* LORD, and

5053 2532 2036-2962 4314 *
ετελεύτησαν **16:2 και είπε κύριος προς Μωυσήν**
they came to an end. And *the* LORD said to Moses,

2980 4314 * 3588 80-1473 2532 3361-1531
λάλησον προς Ααρών τον αδελφόν σου και μη εισπορευέσθω
Speak to Aaron your brother, that he enters not

3956 5610 1519 3588 39 3588 2081.2 3588
πάσαν ώραν εις το άγιον το εσώτερον του
at any hour into the holy *place* inside the

2665 1519 3588 4383 3588 2435 3739
καταπετάσματος εις το πρόσωπον του ιλαστηρίου ο
veil, at the front of the atonement-seat, which

1510.2.3 1909 3588 2787 3588 3142 2532 3756-599
εστιν επί της κιβωτού του μαρτυρίου και ουκ αποθανείται
is upon the ark of the testimony, that he shall not die!

1722-1063 3507 3708 1909 3588 2435 3779
εν γαρ νεφέλη οφθήσομαι επί του ιλαστηρίου **16:3 ούτως**
For in a cloud I will appear upon the atonement-seat. Thus

1525-* 1519 3588 39 1722 3448 1537
εισελεύσεται Ααρών εις το άγιον εν μόσχω εκ
Aaron shall enter into the holy *place* – with a calf from out of

1016 4012 266 2532 2919.1 1519 3646
βοών περί αμαρτίας και κριόν εις ολοκαύτωμα
the oxen for a sin *offering*, and a ram for a whole burnt *offering*.

2532 5509 3042.2 37
16:4 και χιτώνα λινούν ηγιασμένον
And [[2]an inner garment [3]of flaxen linen [4]having been sanctified

1746 2532 4048.2 3042.2 1510.8.3 1909 3588
ενδύσεται και περισκελές λινούν έσται επί του
[1]he shall put on]; and [[2]pants [1]flaxen linen] will be upon

5559-1473 2532 2223 3042.2 2224
χρωτός αυτού και ζώνη λινή ζώσεται
his flesh, and [[2]belt [1]a flaxen linen] shall be tied around,

2532 2787.1 3042.2 4060 2440 39
και κίδαριν λινήν περιθήσεται ιμάτια άγιά
and [[2]turban [1]a flaxen linen] shall be placed – [[3]garments [2]*the* holy

1510.2.3 2532 3068 5204 3956 3588 4983-1473
εστι και λούσεται ύδατι παν το σώμα αυτού
[1]they are]. And he shall bathe in water all his body,

2532 1746-1473 2532 3844 3588 4864 3588
και ενδύσεται αυτά **16:5 και παρά της συναγωγής των**
and shall put them on. And from the congregation of the

5207 * 2983 1417 5507.4 1537 137.1
υιών Ισραήλ λήψεται δύο χιμάρους εξ αιγών
sons of Israel he shall take two young he-goats of *the* goats

4012 266 2532 2919.1 1520 1519 3646
περί αμαρτίας και κριόν ένα εις ολοκαύτωμα
for a sin *offering*, and [[2]ram [1]one] for a whole burnt *offering*.

2532 4317-* 3588 3448 3588 4012 266 3588
16:6 και προσάξει Ααρών τον μόσχον τον περί αμαρτίας τον
And Aaron shall bring the calf for a sin *offering*

1438 2532 1837.2 4012 1438 2532 3588 3624-1473
εαυτού και εξιλάσεται περί εαυτού και του οίκου αυτού
for himself, and shall atone for himself and his house.

2532 2983 3588 1417 5507.4 2532 3936
16:7 και λήψεται τους δύο χιμάρους και παραστήσει
And he shall take the two young he-goats, and present

1473 1725 2962 3844 3588 2374 3588 4633 3588
αυτούς έναντι κυρίου παρά την θύραν της σκηνής του
them before *the* LORD by the door of the tent of the

3142 2532 2007-* 1909 3588 1417
μαρτυρίου **16:8 και επιθήσει Ααρών επί τους δύο**
testimony. And Aaron shall place [[2]upon [3]the [4]two

5507.4 2819 2819 1520 3588 2962 2532 2819
χιμάρους κλήρους κλήρον ένα τω κυρίω και κλήρον
[5]young he-goats [1]lots]; [[2]lot [1]one] to the LORD, and [[2]lot

1520 3588 638.2 2532 4317-* 3588
ένα τω αποπομπαίω **16:9 και προσάξει Ααρών τον**
[1]one] to the scapegoat. And Aaron shall bring the

5507.4 1909 3739 1904 1909 1473 3588 2819
χίμαρον εφ' ον επήλθεν επ' αυτόν ο κλήρος
young he-goat upon which came unto it the lot

3588 2962 2532 4374 4012 266 2532 3588
τω κυρίω και προσοίσει περί αμαρτίας 16:10 και τον
to the LORD, and shall offer it for a sin *offering*. And the

5507.4 1909 3739 1904 1909 1473 3588 2819
χίμαρον εφ' ον επήλθεν επ' αυτόν ο κλήρος
young he-goat, upon which [[5]came [6]unto [7]it [1]the [2]lot

3588 638.2 2476 1473 2198 1725 2962
του αποπομπαίου στήσει αυτόν ζώντα έναντι κυρίου
[3]of the [4]scapegoat], he shall set it living before *the* LORD,

5620 1837.2 1909 1473 5620 1821-1473 1519 3588
ώστε εξιλάσασθαι επ' αυτού ώστε εξαποστείλαι αυτόν εις την
so as to atone for him, so as to send him out as the

638.3 2532 863-1473 1519 3588 2048 2532
αποπομπήν και αφήσει αυτόν εις την έρημον 16:11 και
scapegoat, and to let him go into the wilderness. And

4317-* 3588 3448 3588 4012 3588 266 3588
προσάξει Ααρών τον μόσχον τον περί της αμαρτίας τον
Aaron shall bring the calf for the sin *offering*

1438 2532 1837.2 4012 1438 2532 3588 3624-1473 2532
εαυτού και εξιλάσεται περί εαυτού και τον οίκον αυτού και
for himself, and shall atone for himself and his house; and

4969 3588 3448 3588 4012 3588 266 3588 1438
σφάξει τον μόσχον τον περί της αμαρτίας τον εαυτού
he shall slay the calf for the sin *offering* for himself.

2532 2983 3588 4444.1 4134 440 4442 575
16:12 και λήψεται το πυρείον πλήρες ανθράκων πυρός από
And he shall take the censer full of coals of fire from

3588 2379 3588 561 2962 2532 4137 3588
του θυσιαστηρίου του απέναντι κυρίου και πληρώσει τας
the altar before *the* LORD, and shall fill

5495-1473 2368 4916.3 3016 2532 1533
χείρας αυτού θυμιάματος συνθέσεως λεπτής και εισοίσει
his hands [[2]incense [3]composition [1]of fine], and shall carry *it*

2081.2 3588 2665 2532 2007 3588
εσώτερον του καταπετάσματος 16:13 και επιθήσει το
inside the veil. And he shall place the

2368 1909 3588 4442 1725 2962 2532 2572
θυμίαμα επί το πυρ έναντι κυρίου και καλύψει
incense upon the fire before *the* LORD. And [[5]shall cover

3588 822 3588 2368 3588 2435 3588 1909
η ατμίς του θυμιάματος το ιλαστήριον το επί
[1]the [2]vapor [3]of the [4]incense] the atonement-seat upon

3588 3142 2532 3756-599 2532 2983
των μαρτυριών και ουκ αποθανείται 16:14 και λήψεται
the testimonies, and he shall not die. And he shall take

575 3588 129 3588 3448 2532 4468.3 3588
από του αίματος του μόσχου και ρανεί τω
some of the blood of the calf, and shall sprinkle *with his*

1147 1909 3588 2435 2596 395 2596
δακτύλω επί το ιλαστήριον κατά ανατολάς κατά
finger on the atonement-seat, according to *the* east; in

4383 3588 2435 4468.3 2034
πρόσωπον του ιλαστηρίου ρανεί επτάκις
front of the atonement-seat he shall sprinkle seven times

575 3588 129 3588 1147-1473 2532 4969
από του αίματος τω δακτύλω αυτού 16:15 και σφάξει
of the blood *with* his finger. And he shall slay

3588 5507.4 3588 4012 266 3588 4012 3588 2992
τον χίμαρον τον περί αμαρτίας τον περί του λαού
the young he-goat for a sin *offering* for the people,

1725 2962 2532 1533 3588 129-1473 2081.2
έναντι κυρίου και εισοίσει του αίματος αυτού εσώτερον
before *the* LORD. And he shall carry its blood inside

3588 2665 2532 4160 3588 129-1473 3739
του καταπετάσματος και ποιήσει το αίμα αυτού ον
the veil, and shall offer its blood in which

5158 4160 3588 129 3588 3448 2532 4468.3
τρόπον εποίησε το αίμα του μόσχου και ρανεί
manner he offered the blood of the calf, and shall sprinkle

3588 129-1473 1909 3588 2435 2596 4383
το αίμα αυτού επί το ιλαστήριον κατά πρόσωπον
its blood on the atonement-seat, according to *the* front

3588 2435 2532 1837.2 3588 39
του ιλαστηρίου 16:16 και εξιλάσεται το άγιον
of the atonement-seat. And he shall atone the holy *place*

575 3588 167 3588 5207 * 2532 575 3588
από των ακαθαρσιών των υιών Ισραήλ και από των
of the uncleannesses of the sons of Israel, and of

92-1473 4012 3956 3588 266-1473 2532
αδικημάτων αυτών περί πασών των αμαρτιών αυτών και
their offences for all their sins. And

3779 4160 3588 4633 3588 3142 3588 2936
ούτω ποιήσει τη σκηνή του μαρτυρίου τη εκτισμένη
thus he shall do to the tent of the testimony created

1722 1473 1722 3319 3588 167-1473 2532
εν αυτοίς εν μέσω της ακαθαρσίας αυτών 16:17 και
among them in *the* midst of their uncleanness. And

3956 444 3756-1510.8.3 1722 3588 4633 3588 3142
πας άνθρωπος ουκ έσται εν τη σκηνή του μαρτυρίου
every man shall not be in the tent of the testimony,

1531-1473 1837.2 1722 3588 39 2193
εισπορευομένου αυτού εξιλάσασθαι εν τω αγίω έως
of his entering to atone in the holy *place*, until

302 1831 2532 1837.2 4012 1438
αν εξέλθη και εξιλάσεται περί εαυτού
whenever he should come forth, and shall atone for himself,

2532 3588 3624-1473 2532 4012 3956 4864 *
και του οίκου αυτού και περί πάσης συναγωγής Ισραήλ
and his house, and for all *the* congregation of Israel.

2532 1831 1909 3588 2379 3588 561
16:18 και εξελεύσεται επί το θυσιαστήριον το απέναντι
And he shall come forth unto the altar before

2962 2532 1837.2 1909 1473 2532 2983 575 3588
κυρίου και εξιλάσεται επ' αυτό και λήψεται από του
the LORD, and shall atone upon it. And he shall take from the

129 3588 3448 2532 575 3588 129 3588 5507.4
αίματος του μόσχου και από του αίματος του χιμάρου
blood of the calf, and from the blood of the young he-goat,

2532 2007 1909 3588 2768 3588 2379
και επιθήσει επί τα κέρατα του θυσιαστηρίου
and shall place *it* upon the horns of the altar

2945 2532 4468.3 1909 1473 575
κύκλω 16:19 και ρανεί επ' αυτό από
round about. And he shall sprinkle upon it some of

3588 129 3588 1147-1473 2034 2532 2511
του αίματος τω δακτύλω αυτού επτάκις και καθαριεί
the blood *with* his finger seven times, and shall cleanse

1473 2532 37 1473 575 3588 167 3588 5207
αυτό και αγιάσει αυτό από των ακαθαρσιών των υιών
it, and shall sanctify it from the uncleannesses of the sons

* 2532 4931 1837.2
Ισραήλ 16:20 και συντελέσει εξιλασκόμενος
of Israel. And he shall complete making an atonement

3588 39 2532 3588 4633 3588 3142 2532 3588
το άγιον και την σκηνήν του μαρτυρίου και το
for the *holy* place, and the tent of the testimony, and the

2379 2532 4012 3588 2409 2511
θυσιαστήριον και περί των ιερέων καθαριεί
altar, and [[2]for [3]the [4]priests [1]shall make a cleansing],

2532 4317 3588 5507.4 3588 2198 2532
και προσάξει τον χίμαρον τον ζώντα 16:21 και
and shall bring the [[2]young he-goat [1]living]. And

2007-* 3588 1417 5495 1473 1909 3588 2776
επιθήσει Ααρών τας δύο χείρας αυτού επί την κεφαλήν
Aaron shall place [[2]two [3]hands [1]his] upon the head

3588 5507.4 3588 2198 2532 1805.1 1909
του χιμάρου του ζώντος και εξαγορεύσει επ'
of the [[2]young he-goat [1]living], and shall declare openly over

1473 3956 3588 458 3588 5207 * 2532 3956
αυτού πάσας τας ανομίας των υιών Ισραήλ και πάσας
it all the lawless deeds of the sons of Israel, and all

3588 93-1473 2532 3956 3588 266-1473 2532
τας αδικίας αυτών και πάσας τας αμαρτίας αυτών και
their iniquities, and all their sins. And

2007 1473 1909 3588 2776 3588 5507.4 3588
επιθήσει αυτάς επί την κεφαλήν του χιμάρου του
he shall place them upon the head of the [[2]young he-goat

2198 2532 1821 1722 5495 444 2092
ζώντος και εξαποστελεί εν χειρί ανθρώπου ετοίμου
[1]living], and shall send it out by *the* hand [[2]man [1]of a prepared]

1519 3588 2048 2532 2983 3588 5507.4
εις την έρημον 16:22 και λήψεται ο χίμαρος
into the wilderness. And [[3]shall take [1]the [2]young he-goat]

1909 1438 3588 458-1473 1519 1093 4.2 2532
εφ' εαυτώ τας ανομίας αυτών εις γην άβατον και
upon himself their lawlessnesses into a land untrodden. And

1821 3588 5507.4 1519 3588 2048 2532
εξαποστελεί τον χίμαρον εις την έρημον 16:23 και
he shall send out the young he-goat into the wilderness. And

1525-* 1519 3588 4633 3588 3142 2532
εισελεύσεται Ααρών εις την σκηνήν του μαρτυρίου και
Aaron shall enter into the tent of the testimony, and

1562 3588 4749 3588 3042.2 3739 1746
εκδύσεται την στολήν την λινήν ην ενεδεδύκει
shall take off the [[2]apparel [1]flaxen linen], which he put on

1531-1473 1519 3588 39 2532 659-1473
εισπορευόμενου αυτού εις το άγιον και αποθήσει αυτήν
of his entering into the holy *place*, and shall put it aside

1563 2532 3068 3588 4983-1473 5204
εκεί **16:24** και λούσεται το σώμα αυτού ύδατι
there. And he shall bathe his body in water

1722 5117 39 2532 1746 3588 4749-1473 2532
εν τόπω αγίω και ενδύσεται την στολήν αυτού και
in [2place 1*the* holy], and shall put on his apparel, and

1831 4160 3588 3646-1473 2532 3588
εξελθών ποιήσει το ολοκαύτωμα αυτού και το
coming forth shall offer his whole burnt *offering*, and the

3646 3588 2992 2532 1837.2 4012 1473 2532
ολοκαύτωμα του λαού και εξιλάσεται περί αυτού και
whole offering of the people, and shall atone for himself, and

4012 3588 3624-1473 2532 4012 3588 2992 5613 4012 3588 2409
περί του οίκου αυτού και περί του λαού ως περί των ιερέων
for his house, and for the people as for the priests.

2532 3588 4720.1 3588 4012 3588 266 399
16:25 και το στέαρ το περί των αμαρτιών ανοίσει
And the fat for the sin *offerings* he shall offer

1909 3588 2379 2532 3588 1821 3588
επί το θυσιαστήριον **16:26** και ο εξαποστέλλων τον
upon the altar. And the one sending out the

5507.4 3588 1291 1519 859
χίμαρον τον διεσταλμένον εις άφεσιν
young he-goat, the one having been drawn apart for release,

4150 3588 2440-1473 2532 3068 3588 4983-1473
πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται το σώμα αυτού
shall wash his garments, and shall bathe his body

5204 2532 3326 3778 1525 1519 3588 3925
ύδατι και μετά ταύτα εισελεύσεται εις την παρεμβολήν
in water, and after these *things* he shall enter into the camp.

2532 3588 3448 3588 4012 3588 266 2532 3588
16:27 και τον μόσχον τον περί της αμαρτίας και τον
And the calf for the sin *offering*, and the

5507.4 3588 4012 3588 266 3739 3588 129-1473
χίμαρον τον περί της αμαρτίας ων το αίμα αυτών
young he-goat for the sin *offering*, which their blood

1533 1837.2 1722 3588 39 1627
εισηνέχθη εξιλάσασθαι εν τω αγίω εξοίσουσιν
was carried to atone in the holy *place*, they shall bring

1473 1854 3588 3925 2532 2618 1473 1722
αυτά έξω της παρεμβολής και κατακαύσουσιν αυτά εν
them outside the camp, and shall incinerate them in

4442 2532 3588 1192-1473 2532 3588 2907-1473 2532 3588
πυρί και τα δέρματα αυτών και τα κρέατα αυτών και την
fire, and their skins, and their meats, and

2874.1-1473 3588-1161 2618 1473 4150
κόπρον αυτών **16:28** ο δε κατακαίων αυτά πλυνεί
their dung. And the one incinerating them shall wash

3588 2440-1473 2532 3068 3588 4983-1473 5204
τα ιμάτια αυτού και λούσεται το σώμα αυτού ύδατι
his garments, and shall bathe his body in water,

2532 3326 3778 1525 1519 3588 3925
και μετά ταύτα εισελεύσεται εις την παρεμβολήν
and after these things he shall enter into the camp.

2532 1510.8.3-3778 1473 3544.1 166 1722 3588
16:29 και έσται τούτο υμίν νόμιμον αιώνιον εν τω
And this shall be to you [2law 1an eternal]. In the

3376 3588 1442 1181 3588 3376 5013
μηνί τω εβδόμω δεκάτη του μηνός ταπεινώσετε
[2month 1seventh], *the* tenth of the month, humble

3588 5590-1473 2532 3956 2041 3756-4160 3588
τας ψυχάς υμών και παν έργον ου ποιήσετε ο
your souls! And [2any 3work 1you shall not do] – the

849.1 2532 3588 4339 3588 4343.3 1722 1473
αυτόχθων και ο προσήλυτος ο προσκείμενος εν υμίν
native born and the foreigner joining up with you.

1722-1063 3588 2250-3778 1837.2 4012 1473
16:30 εν γαρ τη ημέρα ταύτη εξιλάσεται περί υμών
For in this day he shall atone for you,

2511 1473 575 3956 3588 266-1473 1725
καθαρίσαι υμάς από πασών των αμαρτιών υμών έναντι
to cleanse you from all your sins before

2962 2532 2511 4521 4521
κυρίου και καθαρισθήσεσθε **16:31** σάββατα σαββάτων
the LORD, and you shall be cleansed. A sabbath of sabbaths

1510.8.3-3778 1473 2532 5013 3588 5590-1473
έσται αυτή υμίν και ταπεινώσετε τας ψυχάς υμών
it shall be to you. And you shall humble your souls –

3544.1 166 2532 1837.2 3588
νόμιμον αιώνιον **16:32** και εξιλάσεται ο
[2law 1an eternal]. And [3shall make atonement 1the

2409 3739 302 5548 1473 2532 3739 302
ιερεύς ον αν χρίσωσιν αυτόν και ον αν
2priest] – whom ever they should anoint him, and whom ever

5048 3588 5495-1473 3588 2407 3326
τελειώσωσι τας χείρας αυτού του ιερατεύειν μετά
shall perfect his hands to officiate as priest after

3588 3962-1473 2532 1746 3588 4749 3588
τον πατέρα αυτού και ενδύσεται την στολήν την
his father. And he shall put on the [2apparel

3042.2 4749 39 2532 1837.2 3588
λινήν στολήν αγίαν **16:33** και εξιλάσεται το
1flaxen linen] – [2apparel 1holy]. And he shall atone the

39 3588 39 2532 3588 4633 3588 3142 2532 3588
άγιον του αγίου και την σκηνήν του μαρτυρίου και το
holy of the holy. And the tent of the testimony and the

2379 1837.2 2532 4012 3588 2409 2532 4012 3956
θυσιαστήριον εξιλάσεται και περί των ιερέων και περί πάσης
altar he shall atone. And for the priests, and for all

3588 4864 1837.2 2532 1510.8.3-3778 1473
της συναγωγής εξιλάσεται **16:34** και έσται τούτο υμίν
the congregation he shall atone. And this will be to you

3544.1 166 1837.2 4012 3588 5207 * 575
νόμιμον αιώνιον εξιλάσκεσθαι περί των υιών Ισραήλ από
[2law 1an eternal], to atone for the sons of Israel from

3956 3588 266-1473 530 3588 1763 4160
πασών των αμαρτιών αυτών άπαξ του ενιαυτού ποιηθήσεται
all their sins. Once of the year you shall do

2505 4929-2962 3588 *
καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή
as *the* LORD gave orders *to* Moses.

CHAPTER 17

Laws Regarding Offerings

2532 2980-2962 4314 * 3004
17:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 4314 * 2532 4314 3588 5207-1473 2532 4314
17:2 λάλησον προς Ααρών και προς τους υιούς αυτού και προς
Speak to Aaron, and to his sons, and to

3956 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473 3778
πάντας τους υιούς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς τούτο
all the sons of Israel! And you shall say to them this

3588 4487 3739 1781-2962 3004 444
το ρήμα ο ενετείλατο κύριος λέγων **17:3** άνθρωπος
saying which *the* LORD gives charge, saying, A man,

444 3588 5207 * 3739-1437 4969 3448 2228
άνθρωπος των υιών Ισραήλ ος εάν σφάξη μόσχον η
a man of the sons of Israel, who ever should slay a calf or

4263 2228 137.1 1722 3588 3925 2532 3739 302 4969
πρόβατον η αίγα εν τη παρεμβολή και ος αν σφάξη
a sheep or a goat in the camp, and who ever should slay

1854 3588 3925 2532 1909 3588 2374 3588 4633
έξω της παρεμβολής **17:4** και επί την θύραν της σκηνής
outside the camp, and [3to 4the 5door 6of the 7tent

3588 3142 3361 5342 5620 4374
του μαρτυρίου μη ενέγκη ώστε προσενέγκαι
8of the 9testimony 1should not 2bring *it*], so as to bring

1435 3588 2962 561 3588 4633 2962 129
δώρον τω κυρίω απέναντι της σκηνής κυρίου† αίμα
a gift to the LORD before the tent *of the* LORD; blood

3049 3588 444-1565 129 1632
λογισθήσεται τω ανθρώπω εκείνω αίμα εξέχεεν
shall be imputed *to* that man, *for* blood was poured out.

1842 3588 5590-1565 1537 3588
εξολοθρευθήσεται η ψυχή εκείνη εκ του
[2shall be utterly destroyed 1That soul] from out of

2992-1473 3704 302 5342 3588 5207 * 3588
λαού αυτής **17:5** όπως αν φέρωσιν οι υιοί Ισραήλ τας
its people, so that [4should bring 1the 2sons 3of Israel]

2378-1473 3745 302 1473 4969 1722 3588 3977.1 2532
θυσίας αυτών όσας αν αυτοί σφάξωσιν εν τοις πεδίοις και
their sacrifices, as many as they should slay in the plains, and

5342 1473 3588 2962 1909 3588 2374 3588 4633 3588
οίσουσιν αυτά τω κυρίω επί τας θύρας της σκηνής του
shall bring them to the LORD at the door of the tent of the

3142 4314 3588 2409 2532 2380 2378
μαρτυρίου προς τον ιερέα και θύσουσι θυσίας
testimony, to the priest. And they shall sacrifice [2as a sacrifice

---

17:4 †*Ald. & CP* **του μαρτυριου** - of testimony.

4992 3588 2962 1473 2532 4377.2
σωτηρίου τω κυρίω αυτά 17:6 και προσχεεί
3of deliverance 4to the 5LORD 1them]. And [3shall pour
3588 2409 3588 129 1909 3588 2379 561
ο ιερεύς το αίμα επί το θυσιαστήριον απέναντι
1the 2priest] the blood upon the altar, before
2962 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
κυρίου παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
the LORD, by the door of the tent of the testimony.
2532 399 3588 4720.1 1519 3744 2175 3588
και ανοίσει το στέαρ εις οσμήν ευωδίας τω
And he shall offer the fat for a scent of pleasant aroma to the
2962 2532 3756-2380 2089 3588 2378-1473
κυρίω 17:7 και ου θύσουσιν έτι τας θυσίας αυτών
LORD. And they shall not sacrifice still their sacrifices
3588 3152 3739 1473 1608 3694 1473
τοις ματαίοις οις αυτοί εκπορνεύουσιν οπίσω αυτών
to the vain *gods* in which they fornicate after them.
3544.1 166-1510.8.3 1473 1519 3588 1074-1473
νόμιμον αιώνιον έσται υμίν εις τας γενεάς υμών
[2law 1It will be an eternal] to you unto your generations.
2532 2046 4314 1473 444 444 575 3588
17:8 και ερείς προς αυτούς άνθρωπος άνθρωπος από των
And you shall say to them, A man, a man from the
5207 * 2532 575 3588 4339 3588 4343.3
υιών Ισραήλ και από των προσηλύτων των προσκειμένων
sons of Israel, and from the foreigners of the ones lying nearby
1722 1473 3739 302 4160 3646 2228
εν υμίν ος αν ποιήση ολοκαύτωμα η
among you, who ever should offer a whole burnt *offering* or
2378 2532 1909 3588 2374 3588 4633 3588
θυσίαν 17:9 και επί την θύραν της σκηνής του
sacrifice, and at the door of the tent of the
3142 3361 5342 4160 1473 3588 2962
μαρτυρίου μη ενέγκη ποιήσαι αυτό τω κυρίω
testimony should not bring *anything* to offer it to the LORD,
1842 3588 444-1565 1537
εξολοθρευθήσεται ο άνθρωπος εκείνος εκ
[2shall be utterly destroyed 1that man] from out of
3588 2992-1473 2532 444 444 3588 5207
του λαού αυτού 17:10 και άνθρωπος άνθρωπος των υιών
his people. And a man, a man of the sons
* 2228 3588 4339 3588 4343.3 1722
Ισραήλ η των προσηλύτων των προσκειμένων εν
of Israel, or of the foreigners of the ones lying nearby among
1473 3739 302 2068 3956 129 2532 2186 3588
υμίν ος αν φάγη παν αίμα και επιστήσω το
you, who ever should eat any blood; even I will set
4383-1473 1909 3588 5590 3588 2068 3588 129 2532
πρόσωπόν μου επί την ψυχήν την έσθουσαν το αίμα και
my face against the soul eating the blood, and
622 1473 1537 3588 2992-1473 3588-1063
απολώ αυτήν εκ του λαού αυτής 17:11 η γαρ
I will destroy it from out of its people. For the
5590 3956 4561 129-1473 1510.2.3 2532 1473 1325
ψυχή πάσης σαρκός αίμα αυτού εστί και εγώ έδωκα
life of all flesh [2its blood 1is]. And I gave
1473 1473 1909 3588 2379 1837.2 4012 3588
αυτό υμίν επί του θυσιαστηρίου εξιλάσκεσθαι περί των
it to you upon the altar to atone for
5590-1473 3588 1063 129-1473 473 5590 1837.2
ψυχών υμών το γαρ αίμα αυτού αντί ψυχής εξιλάσεται
your souls. For its blood [2for 3*the* soul 1shall atone].
1223 3778 2046 3588 5207 *
17:12 διά τούτο είρηκα τοις υιοίς Ισραήλ
On account of this I have said to the sons of Israel,
3956 5590 1537 1473 3756-2068 129 2532 3588 4339
πάσα ψυχή εξ υμών ου φάγεται αίμα και ο προσήλυτος
Every soul of you shall not eat blood; and the foreigner,
3588 4343.3 1722 1473 3756-2068 129 2532
ο προσκείμενος εν υμίν ου φάγεται αίμα 17:13 και
the one lying near by to you shall not eat blood. And
444 444 3588 5207 * 2228 3588 4339
άνθρωπος άνθρωπος των υιών Ισραήλ η των προσηλύτων
a man, a man of the sons of Israel, or of the foreigners
3588 4343.3 1722 1473 3739 302 2340 2339.1
των προσκειμένων εν υμίν ος αν θηρεύσει θήρευμα
of the ones lying near to you, who ever shall hunt a hunt
2342 2228 4071 3739 2068 1632
θηρίον η πετεινόν ο έσθεται εκχεεί
for a wild beast or birds, which is to be eaten, shall pour out
3588 129-1473 2532 2572 1473 3588 1093 3588-1063
το αίμα αυτού και καλύψει αυτό τη γη 17:14 η γαρ
its blood, and cover it in the ground. For the
5590 3956 4561 129-1473 1510.2.3 2532 2036 3588
ψυχή πάσης σαρκός αίμα αυτού εστι και είπα τοις
life of all flesh [2its blood 1is]. And I said to the
5207 * 129 3956 4561 3756-2068 3754
υιοίς Ισραήλ αίμα πάσης σαρκός ου φάγεσθε ότι
sons of Israel, *The* blood of all flesh you shall not eat; for
5590 3956 4561 129-1473 1510.2.3 3956 3588 2068
ψυχή πάσης σαρκός αίμα αυτού εστί πας ο εσθίων
life of all flesh [2its blood 1is]. Every one eating
1473 1842 2532 3956 5590 3748
αυτό εξολοθρευθήσεται 17:15 και πάσα ψυχή ήτις
it shall be utterly destroyed. And every soul who
2068 2347.1 2228 2340.1 1722
φάγεται θνησιμαίον η θηριάλωτον εν
should eat decaying flesh, or *flesh* taken by wild beasts, among
3588 849.1 2228 1722 3588 4339 4150 3588
τοις αυτόχθοσιν η εν τοις προσηλύτοις πλυνεί τα
the native born, or by the foreigners, shall wash
2440-1473 2532 3068 5204 2532 169-1510.8.3 2193
ιμάτια αυτού και λούσεται ύδατι και ακάθαρτος έσται έως
his garments, and shall bathe in water, and will be unclean until
2073 2532 2513-1510.8.3 1437-1161 3361 4150
εσπέρας και καθαρός έσται 17:16 εάν δε μη πλύνη
evening – then he will be clean. But if he should not wash
3588 2440-1473 2532 3588 4983-1473 3361 3068
τα ιμάτια αυτού και το σώμα αυτού μη λούσηται
his garments, and [3his body 1should not 2bathe]
5204 2532 2983 457.2 1473
ύδατι και λήψεται ανόμημα αυτού
in water, then he shall take *the* violation of the law himself.

CHAPTER 18

Laws Regarding Indecency

2532 2980-2962 4314 * 3004
18:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,
2980 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
18:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to them,
1473 2962 3588 2316-1473 2596 3588 2006.1
εγώ κύριος ο θεός υμών 18:3 κατά τα επιτηδεύματα
I *am the* LORD your God. According to the practices
3588 1093 * 1722 3739 3939 1722 1473
της γης Αιγύπτου εν η παρωκήσατε εν αυτή
of the land of Egypt, in which you sojourned in it,
3756-4160 2532 2596 3588 2006.1 3588 1093
ου ποιήσετε και κατά τα επιτηδεύματα της γης
you shall not do. And according to the practices of the land
* 1519 3739 1473 1521 1473 1563 3756-4160 2532
Χαναάν εις ην εγώ εισάγω υμάς εκεί ου ποιήσετε και
of Canaan, into which I bring you there, you shall not do. And
3588 3544.1-1473 3756-4198 3588 2917-1473
τοις νομίμοις αυτών ου πορεύσεσθε 18:4 τα κρίματά μου
their laws you shall not go by. My judgments
4160 2532 3588 4366.2-1473 5442
ποιήσετε και τα προστάγματά μου φυλάξεσθε
you shall execute, and my orders you shall keep,
2532 4198 1722 1473 1473 2962 3588 2316-1473
και πορεύεσθε εν αυτοίς εγώ κύριος ο θεός υμών
and shall go by them – I *am the* LORD your God.
2532 5442 3956 3588 4366.2-1473 2532
18:5 και φυλάξεσθε πάντα τα προστάγματά μου και
And you shall keep all my orders, and
3956 3588 2917-1473 2532 4160 1473 3739
πάντα τα κρίματά μου και ποιήσετε αυτά α
all my judgments; and you shall observe them – by which
4160 1473 444 2198 1722 1473 1473 2962 3588
ποιήσας αυτά άνθρωπος ζήσεται εν αυτοίς εγώ κύριος ο
[2observing 3them 1a man] shall live by them†. I *am the* LORD
2316-1473 444 444 4314 3956 3609
θεός υμών 18:6 άνθρωπος άνθρωπος προς πάντα οικεία†
your God. A man, a man [2to 3any 4family member
4561-1473 3756-4334 601 808
σαρκός αυτού ου προσελεύσεται αποκαλύψαι ασχημοσύνην
5of his flesh 1shall not draw near] to uncover their indecency –

18:5 †*See Rm. 10:5, Gal. 3:12.*

18:6 †*See Bos for variants.*

1473 2962 808 3588 3962-1473 2532
εγώ κύριος **18:7** ασχημοσύνην του πατρός σου και
I *am* *the* LORD. *The* indecency of your father, and

808 3588 3384-1473 3756-601
ασχημοσύνην της μητρός σου ουκ αποκαλύψεις
the indecency of your mother, you shall not uncover –

3384 1063 1473 1510.2.3 3588 808-1473
μήτηρ γαρ σου εστίν την ασχημοσύνην αυτής
[4mother 1for 3your 2she is]. Her indecency

3756-601 808 1135 3962-1473
ουκ αποκαλύψεις **18:8** ασχημοσύνην γυναικός πατρός σου
you shall not uncover. *The* indecency of a wife of your father

3756-601 808 3962-1473 1510.2.3
ουκ αποκαλύψεις ασχημοσύνη πατρός σου εστίν
you shall not uncover – [3indecency 2your father's 1it is].

808 3588 79-1473 1537 3962-1473
18:9 ασχημοσύνην της αδελφής σου εκ πατρός σου
The indecency of your sister from out of your father

2228 1537 3384-1473 1738.1 2228 1080
η εκ μητρός σου ενδογενούς η γεγεννημένης
or from out of your mother, natural or being procreated

1854 3756-601 3588 808-1473
έξω ουκ αποκαλύψεις την ασχημοσύνην αυτών
outside – you shall not uncover their indecency.

808 2364 5207-1473 2228 2364
18:10 ασχημοσύνην θυγατρός υιού σου η θυγατρός
The indecency of a daughter of your son, or a daughter

2364-1473 3756-601 3588 808-1473
θυγατρός σου ουκ αποκαλύψεις την ασχημοσύνην αυτών
of your daughter – you shall not uncover their indecency,

3754 4674 808 1510.2.3 808
ότι ση ασχημοσύνη εστίν **18:11** ασχημοσύνην
for [2your 3indecency 1it is]. *The* indecency

2364 1135 3962-1473 3756-601
θυγατρός γυναικός πατρός σου ουκ αποκαλύψεις
of *the* daughter [2wife 1of your father's] you shall not uncover –

3672.5 79-1473 1510.2.3 3756-601
ομοπάτρια αδελφή σου εστίν ουκ αποκαλύψεις
[3of the same father 2your sister 1she is], you shall not uncover

3588 808-1473 808 79
την ασχημοσύνην αυτής **18:12** ασχημοσύνην αδελφής
her indecency. *The* indecency [2sister

3962-1473 3756-601 3609
πατρός σου ουκ αποκαλύψεις οικεία
1of your father's] you shall not uncover, [3a member of the family

1063 3962-1473 1510.2.3 808 79
γαρ πατρός σου εστίν **18:13** ασχημοσύνην αδελφής
1for 4of your father 2she is]. *The* indecency [2sister

3384-1473 3756-601 3609
μητρός σου ουκ αποκαλύψεις οικεία
1of your mother's] you shall not uncover, [3a member of the family

1063 3384-1473 1510.2.3 808 80
γαρ μητρός σου εστίν **18:14** ασχημοσύνην αδελφού
1for 4of your mother 2she is]. *The* indecency of a brother

3588 3962-1473 3756-601 2532 4314 3588
του πατρός σου ουκ αποκαλύψεις και προς την
of your father you shall not uncover, and to

1135-1473 3756-1525 4773 1063 1473 1510.2.3
γυναίκα αυτού ουκ εισελεύση συγγενής γαρ σου εστίν
his wife you shall not enter, [4relative 1for 3your 2she is].

808 3565-1473 3756-601
18:15 ασχημοσύνην νύμφης σου ουκ αποκαλύψεις
The indecency of your daughter-in-law you shall not uncover,

1135 1063 5207-1473 1510.2.3 3756-601 3588
γυνή γαρ υιού σου εστίν ουκ αποκαλύψεις την
[4wife 1for 3your son's 2she is] – you shall not uncover

808-1473 808 1135
ασχημοσύνην αυτής **18:16** ασχημοσύνην γυναικός
her indecency. *The* indecency [2wife

80-1473 3756-601 808
αδελφού σου ουκ αποκαλύψεις ασχημοσύνη
1of your brother's] you shall not uncover – [3indecency

80-1473 1510.2.3 808 1135
αδελφού σου εστίν **18:17** ασχημοσύνην γυναικός
2your brother's 1it is]. *The* indecency of a woman

2532 2364-1473 3756-601 3588 2364
και θυγατρός αυτής ουκ αποκαλύψεις την θυγατέρα
and her daughter you shall not uncover; the daughter

3588 5207-1473 2532 3588 2364 3588 2364-1473
του υιού αυτής και την θυγατέρα της θυγατρός αυτής
of her son and the daughter of her daughter

3756-2983 601 3588 808-1473
ου λήψη αποκαλύψαι την ασχημοσύνην αυτών
you shall not take to uncover their indecency –

3609-1473 1510.2.6 764.1-1510.2.3
οικείαί σου εισίν ασέβημά εστι
[2members of your family 1they are]; it is an act of impiety.

1135 1909 79-1473 3756-2983
18:18 γυναίκα επ' αδελφή αυτής λήψη
[2a wife 3in addition 4to her sister 1You shall not take]

476.1 601 3588 808-1473 1909
αντίζηλον αποκαλύψαι την ασχημοσύνην αυτής επ'
as a rival, to uncover her indecency instead of

1473 2089 2198 1473 2532 4314 1135 1722
αυτή έτι ζώσης αυτής **18:19** και προς γυναίκα εν
her, [2yet 3living 1while she *is*]. And to a wife in

5565.1 167-1473 3756-1525 601
χωρισμώ ακαθαρσίας αυτής ουκ εισελεύση αποκαλύψαι
separation of her uncleanness you shall not enter, to uncover

3588 808-1473 2532 4314 3588 1135 3588
την ασχημοσύνην αυτής **18:20** και προς την γυναίκα του
her indecency. And to the wife

4139-1473 3756-1325 2845 4690-1473
πλησίον σου ου δώσεις κοίτην σπέρματός σου
of your neighbor you shall not give a marriage-bed of your semen,

3588 1591.2 4314 1473 2532 575 3588
του εκμιανθήναι προς αυτήν **18:21** και από του
to be thoroughly defiled with her. And [2of

4690-1473 3756-1325 3000 758 2532
σπέρματός σου ου δώσεις λατρεύειν άρχοντι και
3your semen 1you shall not give] to serve a ruler; and

3756-953 3588 3686 3588 39 1473 2962
ου βεβηλώσεις το όνομα το άγιον εγώ κύριος
you shall not profane the [2name 1holy] – I *am* *the* LORD.

2532 3326 730 3756-2837 2845
18:22 και μετά άρσενος ου κοιμηθήση κοίτην
And with a man you shall not go to bed in a marriage-bed

1134 946 1063 1510.2.3 2532 4314
γυναικείαν βδέλυγμα γαρ εστι **18:23** και προς
in *the* feminine *way*; [3an abomination 1for 2it is]. And with

3956 5074 3756-1325 2845-1473
παν τετράπουν ου δώσεις κοίτην σου
any four-footed *creature*, you shall not give your marriage-bed

1519 4690.2 1591.2 4314 1473
εις σπερματισμόν εκμιανθήναι προς αυτό
for a discharge of semen, to be thoroughly defiled with it.

2532 1135 3756-2476 4314 3956 5074
και γυνή ου στήσεται προς παν τετράπουν
And a woman shall not set *herself* with any four-footed *creature*

973.1 3464.3 1063 1510.2.3 3361 3392
βιβασθήναι μυσαρόν γαρ εστι **18:24** μη μιαίνεσθε
to breed; [3detestable 1for 2it is]. Do not defile *yourselves*

1722 3956 3778 1722 3956 1063 3778 3392 3588
εν πάσι τούτοις εν πάσι γαρ τούτοις εμιάνθησαν τα
in any of these; [2in 3all 1for] these [3were defiled 1the

1484 3739 1473 1821 4253 4383-1473
έθνη α εγώ εξαποστελλώ προ προσώπου υμών
2nations] which I eject before your face.

2532 1591.2 3588 1093 2532 467
18:25 και εξεμιάνθη η γη και ανταπέδωκα
And [3was thoroughly defiled 1the 2land]; and I recompensed

93 1473 1223 1473 2532 4360 3588 1093
αδικίαν αυτοίς δι' αυτήν και προσώχθισεν η γη
injustice to them because of it, and [3is loathed 1the 2land]

3588 1455.1 1909 1473 2532 5442
τοις εγκαθημένοις επ' αυτής **18:26** και φυλάξεσθε
with the ones lying in wait upon it. And you shall guard

3956 3588 3544.1-1473 2532 3588 4366.2-1473 2532
πάντα τα νόμιμά μου και τα προστάγματά μου και
all my laws, and my orders, and

3756-4160 575-3956 3588 946-3778 3588
ου ποιήσετε από παντων των βδελυγμάτων τούτων ο
[9shall not do 10any of 11these abominations 1the

1472.2 2532 3588 4325.5 4339 1722
εγχώριος και ο προσγενόμενος προσήλυτος εν
2native inhabitant 3and 4the 6uniting 5foreigner 7with

1473 3956-1063 3588 946-3778 4160
υμίν **18:27** πάντα γαρ τα βδελύγματα ταύτα εποίησαν
8you]. For all these abominations [5committed

3588 444 3588 1093 3588 1510.6 4387 1473
οι άνθρωποι της γης οι όντες πρότερον υμών
1the 2men 3of the 4land] – the ones being prior of you,

2532 3392 3588 1093 2532 2443-3361 4360
και εμιάνθη η γη **18:28** και ίνα μη προσοχθίση
and [3was defiled 1the 2land]. And lest [3should loathe

1473 3588 1093 1722 3588 3392-1473 1473 3739 5158
υμίν η γη εν τω μιαίνειν υμάς αυτήν ον τρόπον
4you 1the 2land] in your defiling it, in which manner

4360 3588 1484 3588 4253 1473 3754 3956
προσώχθισε τοις έθνεσι τοις προ υμών 18:29 ότι πας
it loathed the nations before you – that all

3739 302 4160 575 3956 3588 946-3778
ος αν ποιήση από πάντων των βδελυγμάτων τούτων
who ever should do of all these abominations

1842 3588 5590 3588 4160 1537
εξολοθρευθήσονται αι ψυχαί αι ποιούσαι εκ
shall be utterly destroyed (the souls doing *them*) from out of

3319 3588 2992-1473 2532 5442 3588
μέσου του λαού αυτών 18:30 και φυλάξετε τα
the midst of their people. And you shall keep

4366.2-1473 3704 3361 4160 575 3956
προστάγματά μου όπως μη ποιήτε από πάντων
my orders, so that you should not do of any

3588 3544.1 3588 948 3739 1096 4253
των νομίμων των εβδελυγμένων α γέγονε προ
of the laws of the ones being abhorred, which happened before

3588 1473 2532 3756-3392 1722 1473 3754
του υμάς και ου μιανθήσεσθε εν αυτοίς ότι
you, and *so that* you shall not be defiled among them – for

1473 2962 3588 2316-1473
εγώ κύριος ο θεός υμών
I *am the* LORD your God.

CHAPTER 19

Laws Regarding Social Conduct

2532 2980-2962 4314 * 3004
19:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3956 3588 4864 3588 5207 *
19:2 λάλησον πάση τη συναγωγή των υιών Ισραήλ
Speak to all the congregation of the sons of Israel!

2532 2046 4314 1473 39-1510.8.5 3754
και ερείς προς αυτούς άγιοι έσεσθε ότι
And you shall say to them, You shall be holy, for

39 1473 2962 3588 2316-1473 1538
άγιος εγώ κύριος ο θεός υμών 19:3 έκαστος
[4*am* holy 1I 2*the* LORD 3your God]†. Let each *one*

3962-1473 2532 3384-1473 5399 2532 3588
πατέρα αυτού και μητέρα αυτού φοβείσθω και τα
[2his father 3and 4his mother 1fear]! And

4521-1473 5442 1473 2962 3588 2316-1473
σάββατά μου φυλάξεσθε εγώ κύριος ο θεός υμών
my sabbaths you shall keep – I *am* the LORD your God.

3756-1872 1497 2532 2316 5560.8
19:4 ουκ επακολουθήσετε ειδώλοις και θεούς χωνευτούς
You shall not follow after idols, and [4gods 3molten

3756-4160 1473 1473 2962 3588 2316-1473
ου ποιήσετε υμίν εγώ κύριος ο θεός υμών
1you shall not make 2to yourselves] – I *am the* LORD your God.

2532 1437 2380 2378 4992
19:5 και εάν θύσητε θυσίαν σωτηρίου
And if you should sacrifice a sacrifice of deliverance *offering*

3588 2962 1184 1473 2380
τω κυρίω δεκτήν υμών θύσετε
to the LORD, [2acceptable 3for yourselves 1you shall sacrifice].

3739 302 2250 2380 977
19:6 η αν ημέρα θύσετε βρωθήσεται
In which ever day you should sacrifice, it shall be eaten,

2532 3588 839 2532 302 2641
και τη αύριον και αν καταλειφθή
and in the next morning. And if any should be left behind

2193 2250 5154 1722 4442 2618
έως ημέρας τρίτης εν πυρί κατακαυθήσεται
until [2day 1*the* third], [2by 3fire 1it shall be incinerated].

1437-1161 1035 977 3588 2250 3588 5154
19:7 εάν δε βρώσει βρωθή τη ημέρα τη τρίτη
And if food should be eaten the [2day 1third]

120.2-1510.2.3 3756-1209 3588-1161 2068
άθυτόν εστιν ου δεχθήσεται 19:8 ο δε έσθων
it is unfit, you shall not accept it. And the one eating

1473 266 2983 3754 3588 39 2962
αυτό αμαρτίαν λήψεται ότι τα άγια κυρίου
it [2*the* sin 1shall take], for the holy *things* of *the* LORD

953 2532 1842 3588 5590
εβεβήλωσε και εξολοθρευθήσονται αι ψυχαί
he profaned. And [4shall be utterly destroyed 1the 2souls

3588 2068 1537 3588 2992-1473 2532
αι εσθίουσαι εκ του λαού αυτών 19:9 και
3eating *it*] from out of their people. And

1569.2 1473 3588 2326 3588 1093-1473
εκθεριζόντων υμών τον θερισμόν της γης υμών
[2reaping 1of your] the harvest of your land –

3756-4931 3588 2326-1473 3588 68-1473
ου συντελέσετε τον θερισμόν υμών του αγρού σου
you shall not complete your harvest of your field

1569.2 2532 3588 634 3588 2326-1473
εκθερίσαι και τα αποπίπτοντα του θερισμού σου
to *completely* reap *it*; and the *parts* falling away of your harvest

3756-4816 2532 3588 290-1473
ου συλλέξεις 19:10 και τον αμπελώνά σου
you shall not collect together. And of your vineyard

3756-1879.2 3761 3588 4517.1 3588
ο επανατρυγήσεις ουδέ τας ρώγας του
you shall not glean the vintage; nor [2the 3grape-stones

290-1473 4816 3588 4434 2532
αμπελώνός σου συλλέξεις τω πτωχώ και
4of your vineyard 1shall you collect together] – to the poor and

3588 4339 2641 1473 1473 2962
τω προσηλύτω καταλείψεις αυτά εγώ κύριος
to the foreigner you shall leave behind for them. I *am* the LORD

3588 2316-1473 3756-2813 2532 3756-5574
ο θεός υμών 19:11 ου κλέψετε και ου ψεύσεσθε
your God. You shall not steal, and you shall not lie,

3761 4811 1538 3588 4139 2532
ουδέ συκοφαντήσει έκαστος τον πλησίον 19:12 και
nor shall you extort each his neighbor. And

3756-3660 3588 3686-1473 1909 94
ουκ ομείσθε τω ονόματί μου επ' αδίκω
you shall not swear by an oath [2my name 1upon] unjustly.

2532 3756-953 3588 3686 3588 39 3588 2316-1473
και ου βεβηλώσετε το όνομα το άγιον του θεού υμών
And you shall not profane the [2name 1holy] of your God –

1473 2962 3588 2316-1473 3756-91
εγώ κύριος ο θεός υμών 19:13 ουκ αδικήσεις
I *am* the LORD your God. You shall not wrong

3588 4139 2532 3756-726 2532
τον πλησίον και ουχ αρπάσεις και
your neighbor, and you shall not seize by force, and

3756-2837 3588 3408 3588 3411-1473
ου κοιμηθήσεται ο μισθός του μισθωτού σου
[4shall not go to bed 1the 2wages 3of your hireling]

3844 1473 2193 4404 3756-2560
παρά σοι έως πρωΐ 19:14 ου κακώς
with you until morning. You shall not wickedly

2046 2974 2532 561 5185 3756-4369
ερείς κωφόν και απέναντι τυφλού ου προσθήσεις
speak to a mute, and before *the* blind you shall not put

4625 2532 5399 2962 3588 2316-1473
σκάνδαλον και φοβηθήση κύριον τον θεόν σου
an obstacle. And you shall fear *the* LORD your God –

1473 2962 3588 2316-1473 3756-4160
εγώ κύριος ο θεός υμών 19:15 ου ποιήσετε
I *am* the LORD your God. You shall not act

94 1722 2920 3756-2983 4383
άδικον εν κρίσει ου λήψη πρόσωπον
unjustly in a judgment. You shall not take *favor* on *the* face

4434 3762.1 2296 4383 1413
πτωχού ουδέ μη θαυμάσης πρόσωπον δυνάστου
of *the* poor, nor marvel *before the* face of a mighty one.

1722 1343 2919 3588 4139-1473
εν δικαιοσύνη κρινείς τον πλησίον σου
With righteousness you shall judge your neighbor.

3756-4198 1388 1722 3588 1484-1473
19:16 ου πορεύση δόλω εν τω έθνει σου
You shall not go by treachery among your nation.

3756-1997.1 1909 129 3588 4139-1473
ουκ επισυστήση εφ' αίματι του πλησίον σου
You shall not rise up together for blood of your neighbor –

1473 2962 3588 2316-1473 3756-3404 3588
εγώ κύριος ο θεός υμών 19:17 ου μισήσεις τον
I *am* the LORD your God. You shall not detest

80-1473 3588 1271-1473 1648.1 1651
αδελφόν σου τη διανοία σου ελεγμώ ελέγξεις
your brother *in* your mind. With rebuke you shall reprove

3588 4139-1473 2532 3756-2983 1223 1473
τον πλησίον σου και ου λήψη δι' αυτόν
your neighbor, and you shall not take [2on account of 3him

19:2 †*See 1Pet. 1:16.*

266 2532 3756-1555.1 1473 3588 5495 2532
αμαρτίαν **19:18** και ουκ εκδικᾶταί σου η χειρ και
[1]sin]. And [[3]shall not avenge [1]your [2]hand]. And
3756-3376.4 3588 5207 3588 2992-1473 2532
ου μηνιεῖς τοις υιοίς του λαού σου και
you shall not be infuriated at the sons of your people. And
25 3588 4139-1473 5613 1438 1473 2962 3588
αγαπήσεις τον πλησίον σου ως εαυτόν εγώ κύριος ο
you shall love your neighbor as yourself† – I *am the* LORD
2316-1473 3588 3551-1473 5442 3588 2934-1473
θεός υμών **19:19** τον νόμον μου φυλάξεσθε τα κτήνη σου
your God. My law you shall keep. Your cattle
3756-2735.4 2086.1 2532 3588 290-1473
ου κατοχεύσεις ετεροζύγω και τον αμπελώνά σου
you shall not mate unequally yoked. And *in* your vineyard
3756-2686.3 1313 2532 2440 1537
ου κατασπερείς διάφορον και ιμάτιον εκ
you shall not scatter abroad diverse *seed*. And a garment from out of
1417 5306.1 2786.1 3756-1911
δύο υφασμένον κίβδηλον ουκ επιβαλείς
two *materials* being woven commingled you shall not put upon
4572 2532 1437 5100 2837 3326 1135
σεαυτώ **19:20** και εάν τις κοιμηθή μετά γυναικός
yourself. And if any *man* should go to bed with a woman
2845 4690 2532 1473 3610.1
κοίτην σπέρματος και αυτή οικέτις
in the marriage-bed of semen, and she is a domestic servant
1314 444 2532 1473 3083 3756
διαπεφυλαγμένη ανθρώπω και αυτή λύτροις ου
being guarded for a man, and to her ransoms *have* not
3084 2228 1657 3756 1325 1473 1984
λελύτρωται η ελευθερία ουκ εδόθη αυτή επισκοπή
been ransomed, or freedom *was* not given to her; an overseeing
1510.8.3 1473 3756-599 3754 3756-558.1
έσται αυτοίς ουκ αποθανούνται ότι ουκ απηλευθερώθη
will be to them; they shall not die, for she was not set free.
2532 4317 3588 4131.1-1473 3588 2962
19:21 και προσάξει της πλημμελείας αυτού τω κυρίω
And he shall bring his trespass *offering* to the LORD
3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2919.1
παρά την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου κριόν
by the door of the tent of the testimony – a ram
4131.1 2532 1837.2 4012 1473 3588
πλημμελείας **19:22** και εξιλάσεται περί αυτού ο
for a trespass *offering*. And [[3]shall atone [4]for [5]him [1]the
2409 1722 3588 2919.1 3588 4131.1 1725 2962 4012
ιερεύς εν τω κριώ της πλημμελείας έναντι κυρίου περί
[2]priest] with the ram of the trespass *offering* before *the* LORD for
3588 266-1473 3739 264 2532 863
της αμαρτίας αυτού ης ήμαρτε και αφεθήσεται
his sin of which he sinned; and [[3]shall be forgiven
1473 3588 266 3739 264 3752-1161
αυτώ η αμαρτία ην ήμαρτεν **19:23** όταν δε
[4]him [1]the [2]sin] which he sinned. And whenever
1525 1519 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473
εισέλθητε εις την γην ην κύριος ο θεός υμών
you should enter into the land which *the* LORD your God
1325 1473 2532 2707.3 3956 3586 1034 2532
δίδωσιν υμίν και καταφυτεύσητε παν ξύλον βρώσιμον και
gives to you, and you should plant any [[2]tree [1]eatable], then
4026.2 3588 167-1473 3588 2590-1473
περικαθαριείτε την ακαθαρσίαν αυτού ο καρπός αυτού
you shall purge away its uncleanness. Its fruit
5140 2094 1510.8.3 1473-562.2 3756-977
τρία έτη έσται υμίν απερικάθαρτος ου βρωθήσεται
for three years will be impure to you – it shall not be eaten.
2532 3588 2094 3588 5067 1510.8.3 3956 3588 2590-1473
19:24 και τω έτει τω τετάρτω έσται πας ο καρπός αυτού
And the [[2]year [1]fourth [5]will be [3]all [4]of its fruit]
39 133.1 3588 2962 1722-1161 3588 2094
άγιος αινετός τω κυρίω **19:25** εν δε τω έτει
holy, praiseworthy to the LORD. And in the [[2]year
3588 3991 2068 3588 2590-1473 4339.2
τω πέμπτω φάγεσθε τον καρπόν αυτού πρόσθεμα
[1]fifth] you shall eat of its fruit; [[2]is an addition
1473 3588 1081-1473 1473 2962 3588 2316-1473
υμίν τα γεννήματα αυτού εγώ κύριος ο θεός υμών
[3]to you [1]its produce] – I *am the* LORD your God.

19:18 †*See Mt. 19:19, 22:39, Mk. 12:31,33, Lk. 10:27, Rm. 13:9, Gal. 5:14, Js. 2:8.*

3361-2068 1909 3588 3735 2532 3756-3634.3
19:26 μη έσθετε επί των ορεών† και ουκ οιωνιείσθε
Eat not upon the mountains; and you shall not foretell,
3761 3732.2 3756-4160
ουδέ ορνιθοσκοπήσεσθε **19:27** ου ποιήσετε
nor use augury! You shall not make
4617.2 1537 3588 2864 3588
σισόην εκ της κόμης της
a lock of hair consecrated to an idol from out of the hair
2776-1473 3761 5351 3588 3799 3588
κεφαλής υμών ουδέ φθερείτε την όψιν του
of your head, nor shall you corrupt the appearance
4452.1-1473 2532 1785.1 3756-4160
πώγωνος υμών **19:28** και εντομίδας ου ποιήσετε
of your beards. And [[2]cuts [1]you shall not make]
1909 5590 1722 3588 4983-1473 2532 1121 4743.1
επί ψυχή εν τω σώματι υμών και γράμματα στικτά
for a *dead* soul on your body; and letter marks
3756-4160 1722 1473 1473 2962 3588 2316-1473
ου ποιήσετε εν υμίν εγώ κύριος ο θεός υμών
you shall not make upon you – I *am the* LORD your God.
3756-953 3588 2364-1473 1608
19:29 ου βεβηλώσεις την θυγατέρα σου εκπορνεύσαι
You shall not profane your daughter to fornicate
1473 2532 3756-1608 3588 1093 2532 4130 3588
αυτήν και ουκ εκπορνεύσει η γη και πλησθήσεται η
her; and you shall not fornicate the land, and [[3]be filled [1]the
1093 458 3588 4521-1473 5442
γη ανομίας **19:30** τα σάββατά μου φυλάξεσθε
[2]land] of lawlessness. My sabbaths you shall keep,
2532 575 3588 39-1473 5399 1473 2962
και από των αγίων μου φοβηθήσεσθε εγώ κύριος
and of my holy *things* you shall fear – I *am the* LORD.
3756-1872 1447.1 2532 3588
19:31 ουκ επακολουθήσετε εγγαστριμύθοις και τοις
You shall not follow after ones who deliver oracles, and to the
1883.3 3756-4347 1591.2 1722
επαοιδοίς ου προσκολληθήσεσθε εκμιανθήναι εν
enchanters you shall not cleave to be thoroughly defiled by
1473 1473 2962 3588 2316-1473 575 4383
αυτοίς εγώ κύριος ο θεός υμών **19:32** από προσώπου
them – I *am the* LORD your God. At *the* face
4171.4 1817 2532 5091
πολιού εξαναστήση και τιμήσεις
of a gray haired *one* you shall rise up, and you shall esteem
4383 4245 2532 5399 3588 2316-1473 1473
πρόσωπον πρεσβυτέρου και φοβηθήση τον θεόν σου εγώ
the face of an older *one*. And you shall fear your God – I *am*
2962 3588 2316-1473 1437-1161 5100 4334
κύριος ο θεός υμών **19:33** εάν δε τις προσέλθη
the LORD your God. And if any [[4]should come forward
1473 4339 1722 3588 1093-1473 3756-2346
υμίν προσήλυτος εν τη γη υμών ου θλίψετε
[5]to you [1]foreigner [2]in [3]your land], you shall not afflict
1473 5613 3588 849.1 1722 1473 1510.8.3 3588
αυτόν **19:34** ως ο αυτόχθων εν υμίν έσται ο
him. [[7]as [8]the [9]native born [10]among [11]you [6]shall be [1]The
4339 3588 4365 4314 1473 2532 25
προσήλυτος ο προσπορευόμενος προς υμάς και αγαπήσεις
[2]foreigner [3]approaching [4]to [5]you]; and you shall love
1473 5613 4572 3754 4339 1096 1722 1093
αυτόν ως σεαυτόν ότι προσήλυτοι εγενήθητε εν γη
him as yourself, for [[2]foreigners [1]you became] in *the* land
* 1473 2962 3588 2316-1473 3756-4160
Αιγύπτου εγώ κύριος ο θεός υμών **19:35** ου ποιήσετε
of Egypt – I *am the* LORD your God. You shall not act
94 1722 2920 1722 3358 2532 1722 4712.3 2532
άδικον εν κρίσει εν μέτροις και εν σταθμίοις και
unjustly in an equity with measures, and with weights, and
1722 2218 2218 1342 2532
εν ζυγοίς **19:36** †ζυγά δίκαια και
with yoke *balance scales*. [[2]yoke *balance scales* [1]Just], and
3358 4712.3 1342 2532 5516.1 1342
μέτρα στάθμια δίκαια και χους δίκαιος
[[2]*dry* measure [3]weights [1]just], and [[2]coos *liquid measure* [1]a just]
1510.8.3 1473 1473 2962 3588 2316-1473 3588 1806
έσται υμίν εγώ κύριος ο θεός υμών ο εξαγαγών
shall be to you – I *am the* LORD your God, the one leading

19:26 †*See Bos for variants.*

19:36 †*See Bos for variants.*

1473 1537 1093 * 2532 5442
υμάς εκ γης Αιγύπτου 19:37 και φυλάξεσθε†
you from out of *the* land of Egypt. And you shall keep

3956 3588 3544.1-1473 2532 3956 3588 4366.2-1473 2532
πάντα τα νόμιμά μου και πάντα τα προστάγματά μου και
all my laws, and all my orders, and

4160 1473 1473 2962
ποιήσετε αυτά εγώ κύριος
shall do them – I *am the* LORD.

CHAPTER 20

Laws Regarding Idolatry

2532 2980-2962 4314 * 3004 2532
20:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 20:2 και
And *the* LORD spoke to Moses, saying, And

3588 5207 * 2980 3004 1437 5100 575 3588
τοις υιοίς Ισραήλ λαλήσεις λέγων εάν τις από των
to the sons of Israel you shall speak, saying, If any from the

5207 * 2228 3588 4325.5 4339
υιών Ισραήλ η των προσγεγενημένων προσηλύτων
sons of Israel, or of the ones uniting with foreigners

1722 * 3739 302 1325 3588 4690-1473
εν Ισραήλ ος αν δω του σπέρματος αυτού
in Israel, who ever should give his semen

758 2288 2289 3588 1484
άρχοντι θανάτω θανατούσθω το έθνος
to a chief *god*, to death let him be put to death! The nation –

3588 1909 3588 1093 3036 1473 1722 3037
το επί της γης λιθοβολήσουσιν αυτόν εν λίθοις
the *people* upon the land shall stone him with stones.

2532 1473 2186 3588 4383-1473 1909 3588
20:3 και εγώ επιστήσω το πρόσωπόν μου επί τον
And I will set my face against

444-1565 2532 622 1473 1537 3588
άνθρωπον εκείνον και απολώ αυτόν εκ του
that man, and I will destroy him from out of

2992-1473 3754 3588 4690-1473 1325 758
λαού αυτού ότι του σπέρματος αυτού έδωκεν άρχοντι
his people. For of his semen he gave to a chief *god*,

2443 3392 3588 39-1473 2532 953 3588
ίνα μιάνη τα άγιά μου και βεβηλώση το
that he should defile my holy place, and should profane the

3686 3588 37 1473 1437-1161
όνομα το ηγιασμένον μοι 20:4 εάν δε
name – the one having been sanctified to me. And if

5247.1 5237 3588 849.1 3588 1093
υπερόψει υπερίδωσιν οι αυτόχθονες της γης
in disdain [5should overlook 1the 2native-born 3of the 4land]

3588 3788-1473 575 3588 444-1565 1722 3588
τοις οφθαλμοίς αυτών από του ανθρώπου εκείνου εν τω
with their eyes of that man, in

1325-1473 3588 4690-1473 758 3588 3361
δούναι αυτόν του σπέρματος αυτού άρχοντι του μη
his giving his semen to a chief *god*, to not

615 1473 2532 2186 3588 4383-1473
αποκτείναι αυτόν 20:5 και επιστήσω το πρόσωπόν μου
kill him, then I shall set my face

1909 3588 444-1565 2532 3588 4772-1473
επί τον άνθρωπον εκείνον και την συγγένειαν αυτού
against that man, and his kin,

2532 622 1473 2532 3956 3588 3672.3
και απολώ αυτόν και πάντας τους ομονοούντας
and I will destroy him, and all the ones consenting

1473 5620 1608-1473 1519 3588 758
αυτώ ώστε εκπορνεύειν αυτούς εις τους άρχοντας
with him, so as for their fornicating with the ruling *gods*

1537 3588 2992-1473 2532 5590 3739 302
εκ του λαού αυτών 20:6 και ψυχή η αν
from out of their people. And a soul who ever

1872 1447.1 2228 1883.3 5620
επακολουθήση εγγαστριμύθοις η επαοιδοίς ώστε
should follow after ones who deliver oracles, or enchanters, so as

1608 3694 1473 2186 3588 4383-1473
εκπορνεύσαι οπίσω αυτών επιστήσω το πρόσωπόν μου
to fornicate after them, I will set my face

1909 3588 5590-1565 2532 622 1473 1537
επί την ψυχήν εκείνην και απολώ αυτήν εκ
against that soul, and I will destroy it from out of

3588 2992-1473 2532 37 2532 1510.8.5
του λαού αυτής 20:7 και αγιασθήσεσθε και έσεσθε
its people. And you shall be sanctified, and you shall be

39 3754 39 1473 2962 3588 2316-1473 2532
άγιοι ότι άγιος εγώ κύριος ο θεός υμών 20:8 και
holy, for [4*am* holy 1I 2*the* LORD 3your God]. And

5442 3588 4366.2-1473 2532 4160 1473
φυλάξεσθε τα προστάγματά μου και ποιήσετε αυτά
you shall keep my orders, and you shall do them –

1473 2962 3588 37 1473 444 444
εγώ κύριος ο αγιάζων υμάς 20:9 άνθρωπος άνθρωπος
I *am the* LORD sanctifying you. A man, a man

3739 302 2560 2036 3588 3962-1473 2228 3588
ος αν κακώς είπη τον πατέρα αυτού η την
who ever [2wickedly 1should speak] of his father or

3384-1473 2288 2289 3962-1473
μητέρα αυτού θανάτω θανατούσθω πατέρα αυτού
of his mother – unto death let him be put to death! [3of his father

2228 3384-1473 2560 2036 1777-1510.8.3
η μητέρα αυτού κακώς είπεν ένοχος έσται
4or 5of his mother 2wickedly 1He spoke] – he shall be liable.

Laws Regarding Sexual Impurity

2532 444 444 3739 302
20:10 και άνθρωπος άνθρωπος ος αν
And a man, a man who ever should

3431 1135 435 2228 3739 302
μοιχεύσηται γυναίκα ανδρός η ος αν
commit adultery [2wife 1*with* a man's], or who ever

3431 1135 3588 4139-1473 2288
μοιχεύσηται γυναίκα του πλησίον αυτού θανάτω
should commit adultery *with* a wife of his neighbor, to death

2289 3588 3431 2532
θανατούσθωσαν ο μοιχεύων και
let them be put to death – the *man* committing adultery and

3588 3431 2532 1437 5100
η μοιχευομένη 20:11 και εάν τις
the *woman* committing adultery! And if anyone

2837 3326 1135 3588 3962-1473
κοιμηθή μετά γυναικός του πατρός αυτού
should have bedded with *the* wife of his father,

808 3588 3962-1473 601 2288
ασχημοσύνην του πατρός αυτού απεκάλυψε θανάτω
[2*the* indecency 3of his father 1to uncover], to death

2289 297 1777-1510.2.6 2532
θανατούσθωσαν αμφότεροι ένοχοί εισι 20:12 και
let them be put to death – both are liable! And

1437 5100 2837 3326 3565-1473
εάν τις κοιμηθή μετά νύμφης αυτού
if anyone should have bedded with his daughter-in-law,

2288 2289 297 764
θανάτω θανατούσθωσαν αμφότεροι ησέβησαν
unto death let them be put to death – both were impious;

1777-1510.2.6 2532 3739 302 2837 3326
ένοχοί εισι 20:13 και ος αν κοιμηθή μετά
they are liable! And who ever should have bedded with

730 2845 1135 946
άρσενος κοίτην γυναικός βδέλυγμα
a male as the marriage-bed of a woman, [3an abomination

4160 297 2288 2289
εποίησαν αμφότεροι θανάτω θανατούσθωσαν
2did 1both]; to death let them be put to death –

1777-1510.2.6 3739 302 2983 1135 2532
ένοχοί εισιν 20:14 ος αν λάβη γυναίκα και
they are liable! Who ever should take a wife and

3588 3384-1473 457.2 1510.2.3 1722 4442
την μητέρα αυτής ανόμημά εστιν εν πυρί
her mother, [2a violation of the law 1it is] – in fire

2618 1473 2532 1473 2532 3756-1510.8.3
κατακαύσουσιν αυτόν και αυτάς και ουκ έσται
they shall incinerate him and them; and there shall not be

457.2 1722 1473 2532 3739 302
ανόμημα εν υμίν 20:15 και ος αν
a violation of the law among you. And who ever

1325 2844.2-1473 1722 5074
δω κοιτασίαν αυτού εν τετράποδι
should give over to his laying with a four-footed *creature*,

2288 2289 2532 3588 5074
θανάτω θανατούσθω και το τετράπουν
to death let him be put to death! And the four-footed *creature*

615 2532 1135 3748 4334
αποκτενείτε 20:16 και γυνή ήτις προσελεύσεται
you shall kill. And a woman, whoever should come forward

19:37 †*See Bos for variants.*

4314 3956 2934 973.1 1473 5259 1473 615 3588
προς παν κτῆνος βιβασθῆναι αυτὴν υπ' αυτοῦ αποκτενεῖτε την
to any beast to breed herself by it, you shall kill the

1135 2532 3588 2934 2288 2289
γυναίκα και το κτῆνος θανάτω θανατούσθωσαν
woman and the beast – unto death let them be put to death,

1777-1510.2.6 3739 302 2983 3588
ένοχοί εισιν **20:17** ος αν λάβη την
they are liable! Who ever should take

79-1473 1537 3962-1473 2228 1537
αδελφὴν αυτοῦ εκ πατρὸς αυτοῦ η εκ
his sister from out of his father, or from out of

3384-1473 2532 1492 3588 808-1473
μητρὸς αυτοῦ και ίδη την ασχημοσύνην αυτῆς
his mother, and should look at her indecency,

2532 3778 1492 3588 808-1473
και αύτη ίδη την ασχημοσύνην αυτοῦ
and she should look at his indecency,

3681-1510.2.3 1842 1799 5207
όνειδός εστιν εξολοθρευθήσονται ενώπιον υιών
it is scornful, they shall be utterly destroyed before *the* sons

1085-1473 808 79-1473 601
γένους αυτών ασχημοσύνην αδελφῆς αυτοῦ απεκάλυψεν
of their race, *for the* indecency of his sister he uncovered –

266-1473 2983 2532 435 3739
αμαρτίαν αυτοῦ λήψεται **20:18** και ανήρ ος
his sin he shall receive. And a man who

302 2837 3326 1135 599.8 2532
αν κοιμηθῆ μετὰ γυναικὸς αποκαθημένης και
ever should go to bed with a woman sitting apart, and

601 3588 808-1473 3588 4077-1473
αποκαλύψει την ασχημοσύνην αυτῆς την πηγὴν αυτῆς
shall uncover her indecency, [2her flow

601 2532 3778 601 3588 4511 3588
απεκάλυψε και αύτη απεκάλυψε την ρύσιν του
1he uncovered], and she uncovered the flow

129-1473 1842 297
αίματος αυτῆς εξολοθρευθήσονται αμφότεροι
of her blood – [2shall be utterly destroyed 1both]

1537 3588 1074-1473 2532 808
εκ της γενεάς αυτών **20:19** και ασχημοσύνην
from out of their generation. And *the* indecency

79 3962-1473 2532 79 3384-1473
αδελφῆς πατρός σου και αδελφῆς μητρός σου
[2sister 1of your father's], and [2sister 1your mother's]

3756-601 3588 1063 3609.1 601
ουκ αποκαλύψεις την γαρ οικειότητα απεκάλυψεν
you shall not uncover, [3the 1for 4*family* intimacy 2he uncovered] –

266-1473 667 2532 3739 302
αμαρτίαν αυτών αποίσονται **20:20** και ος αν
[2their sin 1they shall carry]. And who ever

2837 3326 4773-1473 808
κοιμηθῆ μετὰ συγγενοῦς αυτοῦ ασχημοσύνην
should have gone to bed with his relative, [2*the* indecency

3588 4772-1473 601 815 599
της συγγενείας αυτοῦ απεκάλυψεν άτεκνοι αποθανοῦνται
3of his kin 1he uncovered] – [2childless 1they shall die].

2532 435 3739 1437 2983 1135 3588 80-1473
20:21 και ανὴρ ος εάν λάβη γυναίκα του αδελφοῦ αυτοῦ
And a man who ever should take *the* wife of his brother,

167-1510.2.3 808 3588 80-1473
ακαθαρσία εστίν ασχημοσύνην του αδελφοῦ αυτοῦ
it is uncleanness; [3indecency 2his brother's

601 815 599 2532
απεκάλυψεν άτεκνοι αποθανοῦνται **20:22** και
1he uncovered] – [2childless 1they shall die]. And

5442 3956 3588 4366.2-1473 2532 3956
φυλάξασθε πάντα τα προστάγματά μου και πάντα
you shall keep all my orders, and all

3588 2917-1473 2532 4160 1473 2532 3766.2
τα κρίματά μου και ποιήσετε αυτά και ου μη
my judgments. And *if* you shall do them, then in no way

4360 1473 3588 1093 1519 3739 1473 1521 1473
προσοχθίση υμίν η γη εις ην εγώ εισάγω υμάς
should [3loathe 4you 1the 2land], into which I bring you

1563 2730 1909 1473 2532 3780-4198 1722
εκεί κατοικεῖν επ' αυτῆς **20:23** και ουχί πορεύεσθε εν
there to dwell upon it. And go not in

3588 3544.1 3588 1484 3739 1821 575 1473 3754
τοις νομίμοις των εθνών ους εξαποστέλλω αφ' υμών ότι
the laws of the nations which I eject from you! For

3778-3956 4160 2532 948 1473 2532
ταύτα πάντα εποίησαν και εβδελυξάμην αυτούς **20:24** και
all these *things* they did, and I abhor them. And

2036 1473 1473 2816 3588 1093-1473 2532 1473
είπα υμίν υμείς κληρονομήσετε την γην αυτών και εγώ
I said to you, You shall inherit their land, and I

1325 1473-1473 1722 2934.3 1093 4482 1051
δώσω υμίν αυτὴν εν κτήσει γην ρέουσαν γάλα
will give it to you for a possession, a land flowing milk

2532 3192 1473 2962 3588 2316-1473 3739 1357.1
και μέλι εγώ κύριος ο θεός υμών ος διώρισα
and honey – I *am* *the* LORD your God, who separated

1473 575 3956 3588 1484 2532 873
υμάς από πάντων των εθνών **20:25** και αφοριείτε
you from all the nations. And you shall separate

1438 303.1 3588 2934 3588 2513 2532 169
εαυτούς αναμέσον των κτηνών των καθαρών και ακαθάρτων
yourselves between the cattle of the clean and unclean,

2532 303.1 3588 4071 3588 2513 2532 3588
και αναμέσον των πετεινών των καθαρών και των
and between the winged creatures of the clean and the

169 2532 3756-948 3588 5590-1473
ακαθάρτων και ου βδελύξετε τας ψυχὰς υμών
unclean. And you shall not make [2abhorrent 1your souls]

1722 3588 2934 2532 1722 3588 4071 2532
εν τοις κτήνεσι και εν τοις πετεινοίς και
among the cattle, and among the winged creatures, and

1722 3956 3588 2062 3588 1093 3739 1473 873
εν πάσι τοις ερπετοίς της γης α εγώ αφώρισα
among all the reptiles of the earth, which I separated

1473 1722 167 2532 1510.8.5 1473-39 3754
υμίν εν ακαθαρσία **20:26** και έσεσθέ μοι άγιοι ότι
to you for uncleanness. And you will be holy to me, for

1473 39 2962 3588 2316-1473 3588 873 1473
εγώ άγιος κύριος ο θεός υμών ο αφορίσας υμάς
I *am* holy, *the* LORD your God, the one separating you

575 3956 3588 1484 1510.1 1473 2532 435 2228
από πάντων των εθνών είναι εμοί **20:27** και ανήρ η
from all the nations to be mine. And a man or

1135 3739 302 1096-1473 1447.1
γυνή ος αν γένηται αυτών εγγαστρίμυθος
a woman who ever of them should become a deliverer of oracles,

2228 1883.3 2288 2289 297
η επαοιδός θανάτω θανατούσθωσαν αμφότεροι
or an enchanter, to death let them be put to death – both!

3037 3036 1473 1777-1510.2.6
λίθοις λιθοβολήσετε αυτούς ένοχοι εισι
By stones stone them – they are liable!

CHAPTER 21

Laws Regarding Priestly Conduct

2532 2036-2962 4314 * 3004 2036 3588
21:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων είπον τοις
And *the* LORD said to Moses, saying, Speak to the

2409 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
ιερεύσι τοις υιοίς Ααρών και ερείς προς αυτούς
priests, to the sons of Aaron! And you shall say to them,

1722 3588 5590 3756-3392 1722
εν ταις ψυχαίς ου μιανθήσονται εν
[2in 3the 4*dead* souls 1that they shall not defile themselves] among

3588 1484-1473 237.1 1722 3588 3609
τω έθνει αυτών **21:2** αλλ' η εν τω οικείω
their nation; but only among the members of the family

3588 1451 1473 1909 3962 2532 1909 3384 2532 1909
τω έγγιστα αυτών επί πατρί και επί μητρί και επί
near them – for father, and for mother, and for

5207 2532 1909 2364 2532 1909 80 2532 1909
υιοίς και επί θυγατράσι και επ' αδελφώ **21:3** και επ'
sons, and for daughters, and for brother, and for

79 1473 3933 3588 1448 1473 3588 3361
αδελφή αυτοῦ παρθένω τη εγγιζούση αυτώ τη μη
[3sister 1his 2virgin] being near to him, the *sister* not

1554 435 1909 3778 3756-3392
εκδεδομένη ανδρί επί τούτοις ου †μιανθήσεται
being espoused to a man – for these he shall not defile himself

1819 1722 3588 2992-1473 1519 953.1
21:4 εξάπινα εν τω λαώ αυτοῦ εις βεβήλωσιν
suddenly among his people by profaning

1473 2532 5316.4 3756-3587 3588
αυτοῦ **21:5** και φαλάκρωμα ου ξυρηθήσεσθε την
himself. And to baldness you shall not shave *your*

21:3 †*See Bos for variants.*

2776 1909 3498 2532 3588 3799 3588
κεφαλὴν ἐπὶ νεκρῷ και την ὄψιν του
head for *the* dead one, and the appearance of the

4452.1 3756-3587 2532 1909 3588 4561-1473
πώγωνος ου ξυρήσονται και ἐπὶ τας σάρκας αὐτῶν
beard they shall not shave, and upon their flesh

3756-2697.3 1785.1 39-1510.8.6 3588
ου κατατεμοῦσιν ἐντομίδας 21:6 ἅγιοι ἔσονται τω
they shall not mutilate by cuts. They shall be holy *to*

2316-1473 2532 3756-953 3588 3686 3588 2316-1473
θεῷ αὐτῶν και ου βεβηλώσουσι το ὄνομα του θεοῦ αὐτῶν
their God, and they shall not profane the name of their God,

3588 1063 2378 2962 1435 3588 2316-1473
τας γαρ θυσίας κυρίου δῶρα τω θεῷ αὐτῶν
[4the 1for 5sacrifices 6*of the* LORD 7as gifts 8*to* 9their God

1473 4374 2532 1510.8.6 39 1135
αὐτοὶ προσφέρουσι και ἔσονται ἅγιοι. 21:7 γυναῖκα
2they 3offer], and they shall be holy. A woman

4204 2532 953 3756-2983 2532
πόρνην και βεβηλωμένην ου λήψονται και
harlot and being profaned they shall not take *for wife*; and

1135 1544 575 435-1473 3756-2983
γυναῖκα ἐκβεβλημένην ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς ου λήψονται
a woman being cast out from her husband they shall not take –

3754 39-1510.2.3 3588 2962 3588 2316-1473 2532
ὅτι ἅγιός ἐστι τω κυρίῳ τω θεῷ αὐτοῦ 21:8 και
for he is holy *to* the LORD his God. And

37 1473 3588-1063 1435 2962 3588 2316-1473
αγιάσεις αὐτὸν τα γαρ δῶρα κυρίου του θεοῦ ὑμῶν
you shall sanctify him; for the gifts of *the* LORD your God

3778 4374 39-1510.8.3 3754 39 1473 2962
οὗτος προσφέρει ἅγιος ἔσται ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος
this one offers – he shall be holy, for [3*am* holy 1I 2*the* LORD],

3588 37 1473 2532 2364 444
ο αγιάζων αὐτοὺς 21:9 και θυγάτηρ ανθρώπου
the one sanctifying them. And a daughter of a man

2409 1437 953 3588 1608
ιερέως ἐὰν βεβηλωθῇ του ἐκπορνεῦσαι
being a priest, if she should be profaned to fornicate,

3588 3686 3588 3962-1473 1473 953 1909 4442
το ὄνομα του πατρὸς αὐτῆς αὐτὴ βεβηλοῖ ἐπὶ πυρὸς
[3the 4name 5of her father 1she 2profanes] – by fire

2618 2532 3588 2409 3588 3173
κατακαυθήσεται 21:10 και ο ιερεὺς ο μέγας
she shall be incinerated. And the [2priest 1great]

575 3588 80-1473 3588 2022
ἀπὸ των αδελφῶν αυτοῦ του επικεχυμένου
from among his brothers, of the one having [5poured

1909 3588 2776-1473 3588 1637 3588 5547
ἐπὶ την κεφαλὴν αὐτοῦ του ἐλαίου του χριστοῦ
6upon 7his head 1the 2oil 3of the 4anointing],

2532 5048 3588 5495-1473 1746 3588
και τετελειωμένου τας χεῖρας αὐτοῦ ἐνδύσασθαι τα
and [2having been perfected 1his hands] to put on the

2440 3588 2776 3756-607.1 2532 3588
ἱμάτια την κεφαλὴν ουκ αποκιδαρώσει† και τα
garments – the head shall not be without a turban, and the

2440 3756-1284 2532 1909 3956 5590
ἱμάτια ου διαρρήξει 21:11 και ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ
garments he shall not tear up; and [2unto 3any 4soul

5053 3756-1525 1909 3962-1473 3761
τετελευτηκυίᾳ ουκ εισελεύσεται ἐπὶ πατρὶ αὐτοῦ οὐδὲ
5coming to an end 1he shall not enter], [2by 3his father 4nor

1909 3384-1473 3756-3392 2532 1537
ἐπὶ μητρὶ αὐτοῦ ου μιανθήσεται 21:12 και ἐκ
5by 6his mother 1he shall not be defiled]; and from out of

3588 39 3756-1831 2532 3756-953 3588
των ἁγίων ο ἐξελεύσεται και ου βεβηλώσει το
the holies he shall not come forth; and he shall not profane the

37 3588 2316-1473 3754 3588 39 1637
ἡγιασμένον του θεοῦ αὐτοῦ ὅτι το ἅγιον ἔλαιον
thing having been sanctified of his God, for the holy [2oil

3588 5547 3588 2316-1473 1909 1473 1473 2962
το χριστὸν του θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐγὼ κύριος
1anointing] of his God *is* upon him – I *am* *the* LORD.

3778 1135 3933 1537 3588 1085-1473
21:13 οὗτος γυναῖκα παρθένον ἐκ του γένους αὐτοῦ
This one [3woman 2a virgin 4from out of 5his family

2983 5503-1161 2532 1544 2532
λήψεται 21:14 χήραν δε και ἐκβεβλημένην και
1shall take]. But a widow, and one being cast out, and

21:10 †*CP* **αποκιδαρωσει** - remove the turban.

953 2532 4204 3778 3756-2983 237.1
βεβηλωμένην και πόρνην ταύτας ου λήψεται ἀλλ' ἢ
being profaned, and a harlot, these he shall not take; but only

3933 1537 3588 2992-1473 2983 1135
παρθένον ἐκ του λαοῦ† αὐτοῦ λήψεται γυναῖκα
a virgin from out of his people shall he take for a wife.

2532 3756-953 3588 4690-1473 1722 3588
21:15 και ου βεβηλώσει το σπέρμα αὐτοῦ ἐν τω
And he shall not profane his semen among

2992-1473 1473 2962 3588 2316 3588 37 1473
λαῷ αὐτοῦ ἐγὼ κύριος ο θεὸς ο ἁγιάζων αὐτόν
his people – I *am* *the* LORD God, the one sanctifying him.

2532 2980-2962 4314 * 3004 2036
21:16 και ἐλάλησε κύριος προς Μωυσῆν λέγων 21:17 εἶπον
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Speak

* 3004 444 1537 3588 1085-1473
Ἀαρὼν λέγων ἄνθρωπος ἐκ του γένους σου
to Aaron, saying, A man from out of your kind,

1519 3588 1074-1473 5100 1437-1510.3 1722
εἰς τας γενεὰς ὑμῶν τινι ἐὰν ἦ ἐν
throughout your generations, to any if there might be on

1473 3470 3756-4334 4374 3588 1435
αὐτῷ μῶμος ου προσελεύσεται προσφέρειν τα δῶρα
him a blemish, shall not come forward to offer the gifts

3588 2316-1473 3956 444 3739 1437 1510.3
του θεοῦ αὐτοῦ 21:18 πας ἄνθρωπος ω ἐὰν ἦ
of his God. Any man in which ever might be

1722 1473 3470 3756-4334 444 5185
ἐν αὐτῷ μῶμος προσελεύσεται ἄνθρωπος τυφλὸς
in him a blemish, shall not come forward – [2man 1a blind],

2228 5560 2228 2855.4 2228 5621.1 2228
η χωλὸς η κολοβόριν† η ωτότμητος 21:19 η
or lame, or splitmouth, or *with* mutilated ears, or

444 3739 1437 1510.3 1722 1473 4938 5495
ἄνθρωπος ω ἐὰν ἦ ἐν αὐτῷ σύντριμμα χειρὸς
a man in which might be in him a broken hand,

2228 4938 4228 2228 2964.1 2228 2182.1
η σύντριμμα ποδὸς 21:20 η κυρτὸς η ἔφηλος
or a broken foot, or humpback, or peeling,

2228 4421.2 3588 3788 2228 444 3739
η πτίλλος τους οφθαλμοὺς η ἄνθρωπος ω
or hairless of the eyes, or a man in which

302 1510.3 1722 1473 5596.2 66 2228 3011.1 2228
αν η ἐν αὐτῷ ψώρα αγρία η λειχὴν η
ever might be in him [2mange 1a wild], or scabbed, or

3440.1 3956 444 3739 1510.2.3
μονόρχις 21:21 πας ἄνθρωπος ω ἐστιν
having one testicle. Every man in which there is

1722 1473 3470 1537 3588 4690 * 3588
ἐν αὐτῷ μῶμος ἐκ του σπέρματος Ἀαρὼν του
on him a blemish from out of the seed of Aaron the

2409 3756-1448 3588 4374 3588 2378
ιερέως ουκ εγγιεῖ του προσενεγκεῖν τας θυσίας
priest shall not approach to offer the sacrifices

2962 3754 3470 1722 1473 3588 1435 3588 2316-1473
κυρίῳ ὅτι μῶμος ἐν αὐτῷ τα δῶρα του θεοῦ αὐτοῦ
to the LORD; for a blemish *is* on him; [3the 4gifts 5of his God

3756-4334 4374 3588 39 3588
ου προσελεύσεται προσενεγκεῖν 21:22 τα ἅγια των
1he shall not come forward 2to bring]. The holies of the

39 2532 575 3588 39 2068 4133 4314
ἁγίων και ἀπὸ των ἁγίων φάγεται 21:23 πλην προς
holies, and of the holy *things* he shall eat. Except to

3588 2665 3756-4334 2532 4314 3588
το καταπέτασμα ου προσελεύσεται και προς το
the veil he shall not come forward, and to the

2379 3756-1448 3754 3470 2192
θυσιαστήριον ουκ εγγιεῖ ὅτι μῶμον ἔχει
altar he shall not approach, for [2a blemish 1he has];

2532 3756-953 3588 39 3588 2316-1473 3754
και ου βεβηλώσει το ἅγιον του θεοῦ αὐτοῦ ὅτι
and he shall not profane the holy *things* of his God; for

1473 2962 3588 37 1473 2532
ἐγὼ κύριος ο ἁγιάζων αὐτοὺς 21:24 και
I *the* LORD *am* the one sanctifying them. And

2980-* 4314 * 2532 3588 5207-1473 2532
ἐλάλησε Μωυσῆς προς Ἀαρὼν και τους υἱοὺς αὐτοῦ και
Moses spoke to Aaron, and his sons, and

21:14 †*CP* **γενους** - kind.

21:18 †*CP* **κολοβοχειρ** - disabled of hand.

4314 3956 3588 5207 *
προς πάντας τους υιούς Ισραήλ
to all of the sons of Israel.

CHAPTER 22

The Holy and the Profane

2532 2980-2962 4314 * 3004 2036
22:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 22:2 είπον
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Speak

* 2532 3588 5207-1473 2532 4337 575
Ααρών και τοις υιοίς αυτού και προσεχέτωσαν από
to Aaron and *to* his sons! And let them take heed concerning

3588 39 3588 5207 * 2532 3756-953
των αγίων των υιών Ισραήλ και ου βεβηλώσουσι
the holy *things* of the sons of Israel, and they shall not profane

3588 3686 3588 39-1473 3745 1473 37 1473
το όνομα το άγιόν μου όσα αυτοί αγιάζουσί μοι
[2name 1my holy], as much as they sanctify to me –

1473 2962 2036 1473 1519 3588 1074-1473
εγώ κύριος 22:3 είπον αυτοίς εις τας γενεάς υμών
I *am the* LORD! Say to them! Unto your generations

3956 444 3739 302 4334 575 3956
πας άνθρωπος ος αν προσέλθη από παντός
every man who ever should come forward from all

3588 4690-1473 4314 3588 39 3745 302
του σπέρματος υμών προς τα άγια όσα αν
your seed to the holy *things*, as much as indeed

37 3588 5207 * 3588 2962 2532 3588
αγιάζωσιν οι υιοί Ισραήλ τω κυρίω και η
[4should sanctify 1the 2sons 3of Israel] to the LORD, and

167-1473 1909 1473 1842 3588
ακαθαρσία αυτού επ' αυτώ εξολοθρευθήσεται η
his uncleanness is upon him, they shall utterly destroy

5590-1565 575 1473 1473 2962 2532 444
ψυχή εκείνη απ' εμού εγώ κύριος 22:4 και άνθρωπος
that soul from me – I *am the* LORD. And a man

1537 3588 4690 * 3588 2409 2532 3778
εκ του σπέρματος Ααρών του ιερέως και ούτος
from out of the seed of Aaron the priest, and this one

3014.1 2228 1118.1 3588 39 3756-2068
λέπρα η γονορρυής των αγίων ουκ έδεται
is leprous or *having* gonorrhea, [2of the 3holy *things* 1shall not eat],

2193 302 2511 2532 3588 680
έως αν καθαρισθή και ο απτόμενος
until whenever he should be cleansed. And the one touching

3956 167 5590 2228 444 3739 302
πάσης ακαθαρσίας ψυχής η άνθρωπος ω αν
any uncleanness of soul, or a man in whom ever

1831 1537 1473 2845 4690
εξέλθη εξ αυτού κοίτη σπέρματος
should come forth from out of his marriage-bed of semen,

2228 3748 302 680 3956 2062 169
22:5 η όστις αν άψηται παντός ερπετού ακαθάρτου
or who ever should touch any [2reptile 1unclean],

3739 3392 1473 2228 1909 444 1722 3739
ο μιανεί αυτόν η επ' άνθρωπον εν ω
which should defile him, or *come* upon a man in which

3392 1473 2596 3956 167-1473
μιανεί αυτόν κατά πάσαν ακαθαρσίαν αυτού
he shall defile him according to any of his uncleanness;

5590 3748 302 680 1473 169-1510.8.3 2193
22:6 ψυχή ήτις αν άψηται αυτών ακάθαρτος έσται έως
the soul who ever should touch them will be unclean until

2073 3756-2068 575 3588 39 1437 3361
εσπέρας έδεται από των αγίων εάν μη
evening – he shall not eat from the holy *things*, if he should not

3068 3588 4983-1473 5204 2532 1416
λούσηται το σώμα αυτού ύδατι 22:7 και δύη
have bathed his body in water. And [3should go down

3588 2246 2532 2513-1510.8.3 2532 5119 2068 575
ο ήλιος και καθαρός έσται και τότε φάγεται από
1*when* the 2sun], then he will be clean, and then he shall eat from

3588 39 3754 740 1473-1510.2.3 2347.1 2532
των αγίων ότι άρτος αυτού εστί 22:8 θνησιμαίον και
the holy *things*, for [2bread 1it is his]. Decaying flesh, and

2340.1 3756-2068 3392 1722 1473
θηριάλωτον ου φάγεται μιανθήναι εν αυτώ
that taken by wild beasts, he shall not eat to be defiled by it –

1473 2962 2532 5442 3588 5437.2-1473
εγώ κύριος 22:9 και φυλάξονται το φυλάγματά μου
I *am the* LORD. And they shall guard my injunctions,

2443 3361 2983 1223 1473 266
ίνα μη λάβωσι δι' αυτά αμαρτίαν
that they should not take [2on account of 3them 1sin],

2532 599 1223 1473 1437 953 1473
και αποθάνωσι δι' αυτά εάν βεβηλώσουσιν αυτά
and should die because of them, if they shall profane them –

1473 2962 3588 37 1473 2532 3956
εγώ κύριος ο αγιάζων αυτούς 22:10 και πας
I *am the* LORD, the one sanctifying them. And all

241 3756-2068 39 3941
αλλογενής ου φάγεται άγια πάροικος
of another race shall not eat *the* holy *things* – a sojourner with

2409 2228 3411 3756-2068 39 1437-1161
ιερέως η μισθωτός ου φάγεται άγια 22:11 εάν δε
a priest, or a hireling, shall not eat *the* holy *things*. And if

2409 2932 5590 1470.2 694 1473 2068
ιερεύς κτήσηται ψυχήν έγκτητον αργυρίου αυτός φάγεται
a priest should acquire a soul procured with silver, he shall eat

3588 740-1473 2532 3588 3615.3-1473 2532 1473
τον άρτον αυτού και οι οικογενείς αυτού και αυτοί
of his bread; and his native-born servants, even these

2068 3588 740-1473 2532 2364 444
φάγονται τον άρτον αυτού 22:12 και θυγάτηρ ανθρώπου
shall eat of his bread. And a daughter of a man

2409 1437 1096 435 241
ιερέως εάν γένηται ανδρί αλλογενεί
a priest, if she should become *the wife* of a man of another race,

1473 3588 536 3588 39 3756-2068
αυτή των απαρχών των αγίων ου φάγεται
she [2of the 3first-fruits 4of the 5holy *things* 1shall not eat].

2532 2364 2409 1437 1096 5503
22:13 και θυγάτηρ ιερέως εάν γένηται χήρα
And *the* daughter of a priest, if she becomes a widow

2228 1544 4690-1161 3361 1510.3 1473 2532
η εκβεβλημένη σπέρμα δε μη η αυτή και
or being cast out, and seed might not be in her, and

1879.1 1909 3588 3624 3588 3967-1473 2596 3588
επαναστρέψει επί τον οίκον τον πατρικόν αυτής κατά την
she shall return unto the house of her father, as in

3503-1473 575 3588 740 3588 3962-1473 2068
νεότητα αυτής από των άρτων του πατρός αυτής φάγεται
her youth – from the breads of her father she shall eat.

2532 3956 241 3756-2068 575 1473 2532
και πας αλλογενής ου φάγεται απ' αυτών 22:14 και
And all of another race shall not eat of them. And

444 3739 302 2068 39 2596 52
άνθρωπος ος αν φάγη άγια κατά άγνοιαν
a man who ever should eat holy *things* according to ignorance,

2532 4369 3588 1967.1-1473 1909 1473 2532 1325
και προσθήσει το επίπεμπτον αυτού επ' αυτό και δώσει
then he shall add his fifth part unto it, and shall give

3588 2409 3588 39 2532 3756-953 3588
τω ιερεί το άγιον 22:15 και ου βεβηλώσουσι τα
to the priest the holy *thing*. And they shall not profane the

39 3588 5207 * 3739 1473 399 3588
άγια των υιών Ισραήλ α αυτοί αναφέρουσι τω
holy *things* of the sons of Israel, which they offer *to*

2962 2532 1863 1909 1473 458
κυρίω 22:16 και επάξουσιν επ' αυτούς ανομίαν
the LORD; that they shall bring upon themselves lawlessness

4131.1 1722 3588 2068-1473 3588 39-1473
πλημμελείας εν τω εσθίειν αυτούς τα άγια αυτών
of *the* trespass in their eating their holy *things* –

3754 1473 2962 3588 37 1473 2532
ότι εγώ κύριος ο αγιάζων αυτούς 22:17 και
for I *am the* LORD, the one sanctifying them. And

2980-2962 4314 * 3004 2980
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 22:18 λάλησον
the LORD spoke to Moses, saying, Speak

* 2532 3588 5207-1473 2532 3956 4864
Ααρών και τοις υιοίς αυτού και πάση συναγωγή
to Aaron, and *to* his sons, and to all *the* congregation

5207 * 2532 2046 4314 1473 444
υιών Ισραήλ και ερείς προς αυτούς άνθρωπος
of *the* sons of Israel! And you shall say to them, A man,

444 575 3588 5207 * 2228 3588 4339 3588
άνθρωπος από των υιών Ισραήλ η των προσηλύτων των
a man from the sons of Israel, or of the foreigners

4343.3 4314 1473 1722 * 3739 302 4374
προσκειμένων προς αυτούς εν Ισραήλ ος αν προσενέγκη
lying near them among Israel, who ever should offer

3588 1435-1473 2596 3956 3671
τα δώρα αυτού κατά πάσαν ομολογίαν
his gifts according to every acknowledgment *offering*

1473 2228 2596 3956 139 1473 3745
αυτών η κατά πάσαν αίρεσιν αυτών όσα
of theirs, or according to every choice *offering* of theirs, as much

302 4374 3588 2962 1519 3646
αν προσενέγκωσι τω κυρίω εις ολοκαύτωμα
as they should offer *to* *the* LORD for a whole burnt *offering*,

22:19 1184 1473 730 299
δεκτά υμίν άρσεν άμωμον
what is acceptable unto you *is* [2male 1an unblemished]

1537 3588 1009.3 2532 1537 3588 4263
εκ των βουκολίων και εκ των προβάτων
from out of the herds, and from out of the sheep,

2532 1537 3588 137.1 **22:20** 3956 3745 302 2192
και εκ των αιγών πάντα όσα αν έχη
and from out of the goats. Of all as many as you have

3470 1722 1473 3756-4317 2962 1360
μώμον εν αυτοίς ου προσάξουσι† κυρίω διότι
with a blemish among them you shall not bring *to the* LORD; for

3756 1184 1510.8.3 1473 **22:21** 2532 444
ου δεκτόν έσται υμίν και άνθρωπος
[2not 4accepted 1it shall 3be] for you. And a man

3739 302 4374 2378 4992 3588
ος αν προσενέγκη θυσίαν σωτηρίου τω
who ever should offer a sacrifice of deliverance *offering* to the

2962 1291 2171 2228 2596 139
κυρίω διαστείλας ευχήν η κατά αίρεσιν
LORD, while setting apart a vow, or according to a choice *offering*,

2228 1722 3588 1859-1473 1537 3588 1009.3
η εν ταις εορταίς υμών εκ των βουκολίων
or in your holiday *feasts*, from out of of the herds

2228 1537 3588 4263 299-1510.8.3
η εκ των προβάτων άμωμον έσται
or from out of the sheep, it shall be unblemished

1522.3 3956 3470 3756-1510.8.3 1909 1473
εισδεκτόν πας μώμος ουκ έσται επ' αυτώ
for acceptance – [2any 3blemish 1There shall not be] upon it.

22:22 5185 2228 4937 2228 1101.1 2228
τυφλόν η συντετριμμένον η γλωσσότμητον η
Blind, or broken, or with the tongue cut out, or

3463.2 2228 5596.3 2228 3011.1 2192
μυρμηκιώντα η ψωραγριώντα η λειχήνας έχοντα
troubled with warts, or chronic mange, or [2scabs 1having] –

3756-4317 3778 3588 2962 2532 1519 2593.3
ου προσάξουσι ταύτα τω κυρίω† και εις κάρπωσιν
they shall not bring these to the LORD; and for a yield *offering*

3756-1325 575 1473 1909 3588 2379 3588
ο δώσετε απ' αυτών επί το θυσιαστήριον τω
you shall not give of them upon the altar to the

2962 **22:23** 2532 3448 2228 4263 5621.1 2228
κυρίω και μόσχον η πρόβατον ωτότμητον η
LORD. And a calf or a sheep with mutilated ears, or

2855.3 4968 4160 1473 4572
κολοβόκερκον σφάγια ποιήσεις αυτά σεαυτώ
tailless, [3for slaughter 1you shall make 2them] to yourself;

1519-1161 2171-1473 3756-1209 **22:24** 2345.2
εις δε ευχήν σου ο δεχθήσεται θλαδίαν
but for your vow it shall not be taken. Crushed testicles,

2532 1570.2 2532 1621.2 2532 645
και εκτεθλιμμένον και εκτομίαν και απεσπασμένον
or being squeezed out, or emasculated, or drawn away –

3756-4317 1473 3588 2962 2532 1909 3588 1093-1473
ου προσάξετε αυτά τω κυρίω και επί της γης υμών
you shall not bring them to the LORD – even upon your land

3756-4160 **22:25** 2532 1537 5495 5207
ου ποιήσετε και εκ χειρός υιού
you shall not offer *them*. And from out of *the* hand of a son

241 3756-4374 3588 1435 3588 2316-1473 575
αλλογενούς ου προσοίσετε τα δώρα του θεού υμών από
of another race you shall not offer the gifts of your God of

3956 3778 3754 5348.1-1510.2.3 1722 1473 3470
πάντων τούτων ότι φθάρματά εστιν εν αυτοίς μώμος
all these *things*; for there is corruption in them, a blemish

1722 1473 3756-1209 3778 1473 **22:26** 2532
εν αυτοίς ου δεχθήσεται ταύτα υμίν και
in them – [2shall not be received 1these] to you. And

2980-2962 4314 * 3004 **22:27** 3448 2228
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων μόσχον η
the LORD spoke to Moses, saying, A calf, or

4263 2228 137.1 5613 302 5088 2532 1510.8.3
πρόβατον η αίγα ως αν τεχθή και έσται
a sheep, or a goat, when ever it is born, then it shall be

2033 2250 5259 3588 3384-1473 3588-1161 2250 3588
επτά ημέρας υπό την μητέρα αυτού τη δε ημέρα τη
seven days under its mother; but the [2day

3590 2532 1900 1209 1519 1435
ογδόη και επέκεινα δεχθήσεται εις δώρα
1eighth] and beyond it shall be accepted for gift *offerings* –

2593.2 3588 2962 **22:28** 2532 3448 2532 4263
κάρπωμα τω κυρίω και μόσχον και πρόβατον
a yield *offering* to the LORD. And a calf and a sheep –

1473 2532 3588 3813-1473 3756-4969 1722 2250 1520
αυτήν και το παιδίον αυτής ου σφάξετε εν ημέρα μία
it and its offspring you shall not slay in [2day 1one].

22:29 1437-1161 2380 2378 2171 5487.2
εάν δε θύσης θυσίαν ευχήν χαρμοσύνης
And if you should sacrifice a sacrifice vow of joyfulness

3588 2962 1522.3 1473 2380 1473 **22:30**
τω κυρίω εισδεκτόν υμίν θύσετε αυτό
to the LORD, [3acceptable 4to you 1you shall sacrifice 2it].

3588 2250-1565 977 3756-620 575 3588
τη ημέρα εκείνη βρωθήσεται ουκ απολείψετε από των
In that day it shall be eaten; you shall not leave of the

2907 1519 4404 1473 2962 **22:31** 2532 5442
κρεών εις τοπρωΐ εγώ κύριος και φυλάξετε
meats into the morning – I *am the* LORD. And you shall keep

3588 1785-1473 2532 4160 1473 1473 2962
τας εντολάς μου και ποιήσετε αυτάς εγώ κύριος
my commandments, and you shall observe them – I *am the* LORD.

22:32 2532 3756-953 3588 3686 3588 39-1473 2532
και ου βεβηλώσετε το όνομα του αγίου μου και
And you shall not profane [2name 1my holy]; and

37 1722 3319 3588 5207 * 1473
αγιασθήσομαι εν μέσω των υιών Ισραήλ εγώ
I shall be sanctified in *the* midst of the sons of Israel – I *am*

2962 3588 37 1473 **22:33** 3588 1806 1473
κύριος ο αγιάζων υμάς ο εξαγαγών υμάς
the LORD, the one sanctifying you, the one leading you

1537 1093 * 5620 1510.1 1473 2316 1473
εκ γης Αιγύπτου ώστε είναι υμών θεός εγώ
from out of *the* land of Egypt, so as to be your God – I *am*

2962
κύριος
the LORD.

CHAPTER 23

The Holidays of The LORD

23:1 2532 2980-2962 4314 * 3004
και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

23:2 2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to

1473 3588 1859 2962 3739 2564 1473
αυτούς αι εορταί κυρίου ας καλέσετε αυτάς
them, The holiday *feasts* of *the* LORD which you shall call them

2822 39 3778 1510.2.6 3588 1859-1473
κλητάς αγίας αύται εισιν αι εορταί μου
[2convocations 1holy] – these are my holiday *feasts*.

23:3 1803 2250 4160 2041 3588-1161 2250 3588 1442
εξ ημέρας ποιήσεις έργα τη δε ημέρα τη εβδόμη
Six days you shall do work, but the [2day 1seventh]

4521 372 2822 39 3588 2962
σάββατα ανάπαυσις κλητή αγία τω κυρίω
is a sabbath rest, [2convocation 1a holy] to the LORD;

3956 2041 3756-4160 4521-1510.2.3 3588 2962 1722
παν έργον ου ποιήσετε σάββατά εστι τω κυρίω εν
all work you shall not do, it is a sabbath to the LORD in

3956 2733-1473 **23:4** 3778 3588 1859 3588
πάση κατοικία υμών αύται αι εορταί τω
all your house. These *are* the holiday *feasts* to the

2962 2822 39 3739 2564 1473 1722 3588
κυρίω κληταί άγιαι ας καλέσετε αυτάς εν τοις
LORD, [2convocations 1holy], which you shall call them in

2540-1473
καιροίς αυτών
their seasons.

22:20 †*CP* **προσοισουσι** - bring near.

22:22 †*CP* **αυτα τω θεω** - them to God.

Holiday of Passover and Unleavened Breads

1722 3588 4413 3376 1722 3588 5065
23:5 εν τω πρώτω μηνί εν τη τεσσαρεσκαιδεκάτη
In the first month, on the fourteenth

2250 3588 3376 303.1 3588 2073.1 3957
ημέρα του μηνός αναμέσον των εσπερινών πάσχα
day of the month, between the evenings *is* a passover

3588 2962 2532 1722 3588 4003 2250 3588
τω κυρίω **23:6** και εν τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα του
to the LORD. And on the fifteenth day

3376-3778 1859 3588 106 3588
μηνός τούτου εορτή των αζύμων τω
of this month *is the* holiday *feast* of the unleavened *breads* to the

2962 2033 2250 2068 106 2532
κυρίω επτά ημέρας φάγεσθε άζυμα **23:7** και
LORD. Seven days you shall eat unleavened *breads*. And

3588 2250 3588 4413 2822 39 1510.8.3 1473
η ημέρα η πρώτη κλητή αγία έσται υμίν
the [2day 1first 5convocation 4a holy 3will be] to you –

3956 2041 2999.1 3756-4160 2532 4317
παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε **23:8** και προσάξετε
[2any 4work 3servile 1you shall not do]. And you shall bring

3646 3588 2962 2033 2250 2532 3588 2250
ολοκαυτώμα τω κυρίω επτά ημέρας και η ημέρα
a whole burnt *offering* to the LORD seven days. And the [2day

3588 1442 2822 39 1510.8.3 1473 3956 2041
η εβδόμη κλητή αγία έσται υμίν παν έργον
1seventh 5convocation 4a holy 3will be] to you – [2any 4work

2999.1 3756
λατρευτόν ου ποιήσετε
3servile 1you shall not do].

Holiday of First-fruits

2532 2980-2962 4314 * 3004
23:9 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2036 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
23:10 είπον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to them,

3752 1525 1519 3588 1093 3739 1473 1325 1473
όταν εισέλθητε εις την γην ην εγώ δίδωμι υμίν
Whenever you should enter into the land which I give to you,

2532 2325 3588 2326-1473 2532 5342 3588
και θερίζητε τον θερισμόν αυτής και οίσετε το
and should harvest its harvest, even you shall bring the

1403.1 536 3588 2326-1473 4314 3588 2409 2532
δράγμα απαρχήν του θερισμού υμών προς τον ιερέα **23:11** και
sheaf first-fruit of your harvest to the priest. And

399 3588 1403.1 1725 2962 1184 1473
ανοίσει το δράγμα έναντι κυρίου δεκτόν υμίν
he shall offer the sheaf before *the* LORD accepted for you.

3588 1887 3588 4413 3588 4521 399
τη επαύριον της πρώτης των σαββάτων† ανοίσει
On the next day of the first of the sabbaths [3shall offer

1473 3588 2409 2532 4160 1722 3588 2250
αυτό ο ιερεύς **23:12** και ποιήσετε εν τη ημέρα
4it 1the 2priest]. And you shall offer on the day

3739 302 5342 3588 1403.1 4263 299
η αν φέρητε το δράγμα πρόβατον άμωμον
in which ever you should bring the sheaf – a sheep unblemished

1762.1 1519 3646 3588 2962 2532
ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα τω κυρίω **23:13** και
of a year *old* for a whole burnt *offering* to the LORD. And

3588 2378-1473 1417 1181 4585 378.4
την θυσίαν αυτού δύο δέκατα σεμιδάλεως αναπεποιημένης
with its sacrifice two tenths of fine flour being prepared

1722 1637 2378 3588 2962 1519 3744 2175
εν ελαίω θυσίαν τω κυρίω εις οσμήν ευωδίας
in olive oil, a sacrifice to the LORD for a scent of pleasant aroma

3588 2962 2532 4700.2-1473 3588 5067 3588 1511
τω κυρίω και σπονδήν αυτού το τέταρτον του ιν
to the LORD; and its libation – the fourth of the hin

3631 2532 740 2532 5435.2 5504.3 3501
οίνου **23:14** και άρτον και πεφρυγμένα χίδρα νέα
of wine. And bread, and [2parched 3green wheat 1new],

3756-2068 2193 1519 1473 3588 2250 3778 2193
ου φάγεσθε έως εις αυτήν την ημέραν ταύτην έως
you shall not eat until [2same 3day 1this], until

302 4374 3588 1435 3588 2316-1473 3544.1
αν προσενέγκητε τα δώρα τω θεώ υμών νόμιμον
whenever you should offer the gifts *to* your God – [2law

166 1519 3588 1074-1473 1722 3956 2733
αιώνιον εις τας γενεάς υμών εν πάση κατοικία
1an eternal] unto your generations in every dwelling

1473
υμών
of yours.

Holiday of Pentecost

2532 705 1473 575 3588
23:15 και αριθμήσετε υμίν από της
And you shall count to yourselves from the

1887 3588 4521 575 3588 2250 3739 302
επαύριον των σαββάτων από της ημέρας ης αν
next day of the sabbaths, from the day which ever

4374 3588 1403.1 3588 1935.1 2033
προσενέγκητε το δράγμα του επιθέματος επτά
you should bring the sheaf of the increase *offering*, seven

1439.1 3648 2193 3588 1887
εβδομάδας ολοκλήρους **23:16** έως της επαύριον
[2periods of seven 1entire]. Until the next day

3588 2078 1439.1 705 4004
της εσχάτης εβδομάδος αριθμήσετε πεντήκοντα
of the last period of seven you shall count fifty

2250 2532 4374 2378 3501 3588
ημέρας και προσοίσετε θυσίαν νέαν τω
days; and you shall bring [2sacrifice *offering* 1a new] to the

2962 575 3588 2733-1473 4374 740
κυρίω **23:17** από της κατοικίας υμών προσοίσετε άρτους
LORD. From your houses you shall bring breads –

1935.1 1417 740 1537 1417 1181
επίθεμα δύο άρτους εκ δύο δεκάτων
an increase *offering*. [2two 3breads 4from out of 5two 6tenths

4585 1510.8.6 2220 4070.1
σεμιδάλεως έσονται εζυμωμένοι πεφθήσονται
7of fine flour 1They shall be], [2being leaven 1baked]

4409.4 3588 2962 2532 4317
πρωτογεννημάτων τω κυρίω **23:18** και προσάξετε
of *the* first produce to the LORD. And you shall bring

3326 3588 740 2033 286 299 1762.1
μετά των άρτων επτά αμνούς αμώμους ενιαυσίους
with the breads seven [2lambs 1unblemished] of a year *old*,

2532 3448 1520 1537 1009.3 2532 2919.1 1417
και μόσχον ένα εκ βουκολίου και κριούς δύο
and [2calf 1one] from out of *the* herd, and [3rams 1two

299 2532 1510.8.6 3646 3588
αμώμους και έσονται ολοκαύτωμα τω
2unblemished]. And they shall be a whole burnt *offering* to the

2962 2532 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
κυρίω και αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαί αυτών
LORD, and their sacrifice *offerings*, and their libations,

2378 3744 2175 3588 2962 2532
θυσία οσμή ευωδίας τω κυρίω **23:19** και
a sacrifice scent of pleasant aroma to the LORD. And

4160 5507.4 1537 137.1 1520
ποιήσετε χίμαρον εξ αιγών ένα
they shall offer a young he-goat from out of *the* goats – one

4012 266 2532 1417 286 1762.1 1519 2378
περί αμαρτίας και δύο αμνούς ενιαυσίους εις θυσίαν
for a sin *offering*, and two lambs of a year *old* for a sacrifice

4992 3326 3588 740 3588 4409.4
σωτηρίου μετά των άρτων των πρωτογεννημάτων
of deliverance *offering*, with the breads of the first produce.

2532 2007 1473 3588 2409 3326 3588 740
23:20 και επιθήσει αυτά ο ιερεύς μετά των άρτων
And [3shall place 4them 1the 2priest] with the breads

3588 4409.4 1935.1 1726 2962
των πρωτογεννημάτων επίθεμα εναντίον κυρίου
of the first produce increase *offering* before *the* LORD,

3326 3588 1417 286 39-1510.8.6 3588 2962 3588
μετά των δύο αμνών άγια έσονται τω κυρίω τω
with the two lambs. They shall be holy to the LORD – to the

2409 3588 4374 1473 1473 1510.8.3 2532
ιερεί τω προσφέροντι αυτά αυτώ έσται **23:21** και
priest bringing them, to him it will be. And

2564 3778 3588 2250 2822 39-1510.8.3
καλέσετε ταύτην την ημέραν κλητή αγία έσται
you shall call this day a convocation – it shall be holy

1473 3956 2041 2999.1 3756-4160 1722 1473
υμίν παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε εν αυτή
to you. [2any 4work 3servile 1You shall not do] on it,

23:11 †*See Bos for variant*.

3544.1 166 1519 3588 1074-1473 1722 3956
νόμιμον αιώνιον εις τας γενεάς υμών εν πάση
[2law 1*it is* an eternal] unto your generations in all

2733-1473 2532 3752 2325 3588
κατοικία υμών **23:22** και όταν θερίζητε τον
your house. And whenever you shall harvest the

2326 3588 1093-1473 3756-4931 3588 3062
θερισμόν της γης υμών ου συντελέσετε το λοιπόν
harvest of your land, you shall not complete the remainder

3588 2326 3588 68-1473 1722 3588 2325-1473 2532 3588
του θερισμού του αγρού σου εν τω θερίζειν σε και τα
of the harvest of your field in your harvesting. And the

634 3588 2326-1473 3756-4816
αποπίπτοντα του θερισμού σου ου συλλέξεις
fall away *portions* of your harvest you shall not collect together;

3588 4434 2532 3588 4339 2641 1473 1473
τω πτωχώ και τω προσηλύτω καταλείψεις αυτά εγώ
to the poor, and to the foreigner, you shall leave them – I am

2962 3588 2316-1473
κύριος ο θεός υμών
the LORD your God.

Memorial of Trumpets

2532 2980-2962 4314 * 3004
23:23 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 3004 3588 3376 3588
23:24 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ λέγων του μηνός του
Speak to the sons of Israel, saying! The [2month

1442 1520 3588 3376 1510.8.3 1473 372
εβδόμου μια του μηνός έσται υμίν ανάπαυσις
1seventh], *day* one of the month, will be to you a rest,

3422 4536 2822 39 3588 2962
μνημόσυνον σαλπίγγων κλητή αγία τω κύριος
a memorial of trumpets, [2convocation 1a holy] to the LORD.

3956 2041 2999.1 3756 2532 4317
23:25 παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε και προσάξετε
[2any 4work 3servile 1You shall not do], and you shall bring

3646 3588 2962 2532 2980-2962
ολοκαύτωμα τω κυρίω **23:26** και ελάλησε κύριος
a whole burnt *offering* to the LORD. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 2532 3588 1181 3588 3376 3588
προς Μωυσήν λέγων **23:27** και τη δεκάτη του μηνός του
to Moses, saying, Also on the tenth [2month

1442-3778 2250 1837.4 2822
εβδόμου τούτου ημέρα εξιλασμού κλητή
1of this seventh] *is* a day of making an atonement – [3convocation

39 1510.8.3 1473 2532 5013 3588 5590-1473
αγία έσται υμίν και ταπεινώσετε τας ψυχάς υμών
2a holy 1it will be] to you; and you shall humble your souls,

2532 4317 3646 3588 2962 3956
και προσάξετε ολοκαύτωμα τω κυρίω **23:28** παν
and shall bring a whole burnt *offering* to the LORD. All

2041 3756-4160 1722 1473 3588 2250-3778 1510.2.3 1063
έργον ου ποιήσετε εν αυτή τη ημέρα ταύτη έστι γαρ
work you shall not do in it, *in* this day, [3is 1for

2250 1837.4 3778 1473 1837.2
ημέρα εξιλασμού αύτη υμίν εξιλάσασθαι
5a day 6of making an atonement 2this 4to you], to atone

4012 1473 1725 2962 3588 2316-1473 3956 5590
περί υμών έναντι κυρίου του θεού υμών **23:29** πάσα ψυχή
for you before *the* LORD your God. Every soul

3748 3361 5013 1722 1473 3588 2250-3778
ήτις μη ταπεινωθήσεται εν αυτή τη ημέρα ταύτη
who shall not be humbled in it, *in* this day,

1842 1537 3588 2992-1473 2532
εξολοθρευθήσεται εκ του λαού αυτής **23:30** και
shall be utterly destroyed from out of its people. And

3956 5590 3748 4160 2041 1722 1473 3588 2250-3778
πάσα ψυχή ήτις ποιήσει έργον εν αυτή τη ημέρα ταύτη
every soul which shall do work in it, *in* this day,

622 3588 5590-1565 1537 3588 2992-1473
απολείται η ψυχή εκείνη εκ του λαού αυτής
[2shall be destroyed 1that soul] from out of its people.

3956 2041 3756-4160 3544.1 166
23:31 παν έργον ου ποιήσετε νόμιμον αιώνιον
All work you shall not do – [2law 1*it is* an eternal]

1519 3588 1074-1473 1722 3956 3588 2733-1473
εις τας γενεάς υμών εν πάσαις ταις κατοικίαις υμών
unto your generations in all your houses.

4521 4521 1510.8.3 1473 2532 5013
23:32 σάββατα σαββάτων έσται υμίν και ταπεινώσετε
A sabbath of sabbaths it will be to you, and you shall humble

3588 5590-1473 575 1766 3588 3376 575 2073 2193
τας ψυχάς υμών από ενάτης του μηνός από εσπέρας έως
your souls. From *the* ninth of the month, from evening to

2073 4519.1 3588 4521-1473
εσπέρας σαββατιείτε τα σάββατα υμών
evening, you shall observe the sabbath of your sabbaths.

Holiday of Tents

2532 2980-2962 4314 * 3004
23:33 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 3004 3588 4003
23:34 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ λέγων τη πεντεκαιδεκάτη
Speak to the sons of Israel! saying, The fifteenth

3588 3376 3588 1442 3778 1859 4633
του μηνός του εβδόμου τούτου εορτή σκηνών
of the [2month 1seventh], this *is* a holiday of tents

2033 2250 3588 2962 2532 3588 2250 3588
επτά ημέρας τω κυρίω **23:35** και η ημέρα η
for seven days to the LORD. And the [2day

4413 2822 39 1510.8.3 1473 3956 2041
πρώτη κλητή αγία έσται υμίν παν έργον
1first 5convocation 4a holy 3shall be] to you – [2any 4work

2999.1 3756-4160 2033 2250 4317
λατρευτόν ου ποιήσετε **23:36** επτά ημέρας προσάξετε
3servile 1you shall not do]. Seven days you shall bring

3646 3588 2962 2532 3588 2250 3588
ολοκαυτώματα τω κυρίω και η ημέρα η
the whole burnt *offerings* to the LORD, and the [2day

3590 2822 39 1510.8.3 1473 2532 4317
ογδόη κλητή αγία έσται υμίν και προσάξετε
1eighth 5convocation 4a holy 3will be] to you; and you shall bring

3646 3588 2962 1840.5-1510.2.3
ολοκαύτωμα τω κυρίω εξόδιόν εστι
a whole burnt *offering* to the LORD – it is a holiday recess,

3956 2041 2999.1 3756-4160 3778
παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε **23:37** αύται
[2any 4work 3servile 1you shall not do]. These

3588 1859 2962 3739 2564 1473
αι εορταί κυρίω ας καλέσετε αυτάς
are holiday *feasts* *to the* LORD, which you shall call them

2822 39 5620 4374 2593.2 3588
κλητάς αγίας ώστε προσενέγκαι κάρπωμα τω
[2convocations 1holy], so as to bring a yield *offering* to the

2962 3646 2532 2378-1473 2532 4700.2
κυρίω ολοκαυτώματα και θυσίας αυτών και σπονδάς
LORD, whole burnt *offerings*, and their sacrifices, and libations;

3588 2596 2250 1519 2250 4133 3588
το καθ' ημέραν εις ημέραν **23:38** πλην των
the *thing* according to day by day; besides the

4521 2962 2532 4133 3588 1390-1473 2532
σαββάτων κυρίου και πλην των δομάτων υμών και
sabbaths of *the* LORD, and besides your gifts, and

4133 3956 3588 2171-1473 2532 4133 3956 3588
πλην πασών των ευχών υμών και πλην πάντων των
besides all your vows, and besides all

1595-1473 3739 302 1325 3588 2962
εκουσίων υμών α αν δώτε τω κυρίω
your voluntary *offerings*, which ever you shall give to the LORD.

2532 1722 3588 4003 2250 3588 3376
23:39 και εν τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα του μηνός
And on the fifteenth day [2month

3588 1442-3778 3752 4931
του εβδόμου τούτου όταν συντελέσητε
1of this seventh], whenever you should complete *gathering*

3588 1081 3588 1093 1858
τα γεννήματα της γης εορτάσετε
the produce of the land, you shall solemnize a holiday

3588 2962 2033 2250 3588 2250 3588 4413
τω κυρίω επτά ημέρας τη ημέρα τη πρώτη
to the LORD for seven days – on the [2day 1first]

372 2532 3588 2250 3588 3590 372
ανάπαυσις και τη ημέρα τη ογδόη ανάπαυσις
a rest, and on the [2day 1eighth] a rest.

2532 2983 1438 3588 2250 3588 4413
23:40 και λήψεσθε εαυτοίς τη ημέρα τη πρώτη
And you shall take to yourselves on the [2day 1first]

2590 3586 5611 2532 2566.4 5404
καρπόν ξύλου ωραίον και κάλλυνθρα φοινίκων
[2fruit 3of *the* tree 1beautiful], and palm branches of palm trees,

2532 2798 3586 1160.3 2532 2483.3 2532
και κλάδους ξύλου δασείς και ιτέας και
and tender branches [2tree 1of a bushy], and willows, and

53.1 2798 1537 5493
ἁγνοῦ κλάδους ἐκ χειμάρρου
[2of *the* chaste tree 1tender branches] from out of a rushing stream;

2532 2165 1725 2962 3588 2316-1473 2033
και εὐφρανθήσεσθε ἔναντι κυρίου του θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ
and you shall be glad before *the* LORD your God seven

2250 2532 1858 1473 3588 1859
ἡμέρας 23:41 και ἑορτάσετε αὐτὴν την ἑορτὴν
days. And you shall solemnize it the holiday

3588 2962 2033 2250 3588 1763 3544.1 166
τω κυρίω ἑπτὰ ἡμέρας του ἐνιαυτοῦ νόμιμον αἰώνιον
to the LORD seven days of the year – [2law 1an eternal]

1519 3588 1074-1473 1722 3588 3376 3588 1442
εις τας γενεὰς ὑμῶν εν τω μηνὶ τω ἑβδόμω
unto your generations. In the [2month 1seventh]

1858 1473 1722 4633
ἑορτάσετε αὐτήν 23:42 εν σκηναῖς
you shall solemnize [2a holiday 1it]. In tents

2730 2033 2250 3956 3588 849.1 1722 *
κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας πας ο αὐτόχθων εν Ισραὴλ
you shall dwell for seven days; all the native born in Israel

2730 1722 4633 3704 1492 3588
κατοικήσουσιν εν σκηναῖς 23:43 ὅπως ἴδωσιν αι
shall dwell in tents. That [2should see

1074-1473 3754 1722 4633 2733.1 3588 5207 *
γενεαὶ ὑμῶν ὅτι εν σκηναῖς κατῴκισα τους υἱοὺς Ισραὴλ
1your generations] that in tents I settled the sons of Israel,

1722 3588 1806-1473 1473 1537 1093 * 1473
εν τω ἐξαγαγεῖν με αὐτοὺς εκ γης Αἰγύπτου ἐγὼ
in my leading them from out of *the* land of Egypt – I *am*

2962 3588 2316-1473 2532 2980-* 3588
κύριος ο θεὸς ὑμῶν 23:44 και ἐλάλησε Μωυσῆς τας
the LORD your God. And Moses told the

1859 2962 3588 5207 *
ἑορτὰς κυρίου τοις υἱοῖς Ισραὴλ
holidays of *the* LORD to the sons of Israel.

CHAPTER 24

The Memorial of Breads

2532 2980-2962 4314 * 3004
24:1 και ἐλάλησε κύριος προς Μωυσῆν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1781 3588 5207 * 2532 2983 1473
24:2 ἐντεῖλαι τοις υἱοῖς Ισραὴλ και λαβέτωσάν σοι
Give charge to the sons of Israel! And let them take to you

1637 1636.1 2513 2875 1519 5457 2545 3088
ἔλαιον ἐλάϊνον καθαρὸν κεκομμένον εις φως καῦσαι λύχνον
[2oil 1olive], pure, being beaten for light to burn in a lamp

1275 1855 3588 2665 1722 3588
διαπαντός 24:3 ἔξωθεν του καταπετάσματος εν τη
continually. From outside the veil, in the

4633 3588 3142 2545 1473 * 2532 3588
σκηνῇ του μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸ Ααρὼν και οι
tent of the testimony, [4shall burn 5it 1Aaron 2and

5207-1473 575 2073 2193 4404 1799 2962
υἱοὶ αὐτοῦ ἀπ' ἑσπέρας ἕως πρωῒ ἐνώπιον κυρίου
3his sons] from evening until morning before *the* LORD

1734.2 3544.1 166 1519 3588 1074-1473
ἐνδελεχῶς νόμιμον αἰώνιον εις τας γενεὰς ὑμῶν
perpetually – [2law 1an eternal] unto your generations.

1909 3588 3087 3588 2513 2545 3588
24:4 επὶ της λυχνίας της καθαρᾶς καύσετε τους
Upon the [2lamp-stand 1pure] you shall burn the

3088 1726 2962 2193 1519 4404 2532
λύχνους ἐναντίον κυρίου ἕως εις το πρωῒ 24:5 και
lamps before *the* LORD until into the morning. And

2983 4585 2532 4160 1473 1427
λήψεσθε σεμίδαλιν και ποιήσετε αὐτὴν δώδεκα
you shall take fine flour, and you shall make for it twelve

740 1417 1181 1510.8.3 3588 740 3588 1520 2532
ἄρτους δύο δεκάτων ἔσται ο ἄρτος ο εις 24:6 και
breads; two tenths *parts* will be [3bread 1*for* the 2one]. And

2007 1473 1417 2309.1 1803 740 3588 1520 2309.1
ἐπιθήσετε αὐτοὺς δύο θέματα ἐξ ἄρτους το εν θέμα
you shall place them two places – six breads *to each* one place

1909 3588 5132 3588 2513 1725 2962 2532
επὶ την τράπεζαν την καθαρὰν ἔναντι κυρίου 24:7 και
upon the [2table 1pure] before *the* LORD. And

2007 1909 3588 2309.1 3030 2513 2532 251
ἐπιθήσετε επὶ το θέμα λίβανον καθαρὸν και ἅλας
you shall place upon the place [2frankincense 1pure] and salt;

2532 1510.8.6 3588 740 1519 364 4295
και ἔσονται οι ἄρτοι εις ἀνάμνησιν προκείμενα
and they will be the breads for remembrance being situated before

3588 2962 3588 2250 3588 4521 4369
τω κυρίω 24:8 τη ἡμέρα των σαββάτων προσθήσετε
the LORD. On the day of the sabbaths you shall put *them*

1725 2962 1275 3844 3588 5207 * 1242
ἔναντι κυρίου διαπαντὸς παρὰ των υἱῶν Ισραὴλ διαθήκην
before *the* LORD always, before the sons of Israel – [2covenant

166 2532 1510.8.3 * 2532 3588 5207-1473
αἰώνιος 24:9 και ἔσται Ααρὼν και τοις υἱοῖς αὐτοῦ
1an eternal]. And it will be for Aaron, and *to* his sons.

2532 2068 1473 1722 5117 39 1510.2.3 1063 39
και φάγονται αὐτὰ εν τόπω ἁγίω ἐστι γαρ ἅγια
And they shall eat them in [2place 1*the* holy]; [3is 1for 4a holy

39 3778 1473 575 3588 2378.1 3588 2962
ἁγίων τοῦτο αὐτῶ ἀπὸ των θυσιαζομένων τω κυρίω
5of holies 2this] to him from the *things* being sacrificed to the LORD –

3544.1 166
νόμιμον αἰώνιον
[2law 1an eternal].

Cursing the Name of The LORD

2532 1831 5207 1135-* 2532
24:10 και ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς Ισραηλίτιδος και
And [3went forth 1a son 2of an Israelitish woman], and

3778 1510.7.3 5207 * 1722 3588 5207 *
οὗτος ην υἱὸς Αἰγυπτίου εν τοις υἱοῖς Ισραὴλ
he was a son of an Egyptian *man* among the sons of Israel.

2532 3164 1722 3588 3925 3588 1537 3588
και ἐμαχέσαντο εν τη παρεμβολῇ ο εκ της
And they did combat in the camp – the one from out of the

* 2532 3588 444 3588 * 2532
Ισραηλίτιδος και ο ἄνθρωπος ο Ισραηλίτης 24:11 και
Israelitish *woman* and the [2man 1Israelite]. And

2028 3588 5207 3588 1135 3588 * 3588
ἐπονομάσας ο υἱὸς της γυναικὸς της Ισραηλίτιδος το
[6named 1the 2son 3of the 5woman 4Israelitish] the

3686 2672 2532 71 1473 4314 * 2532
ὄνομα κατηράσατο και ἤγαγον αὐτὸν προς Μωυσῆν και
name – he cursed. And they led him to Moses. And

3588 3686 3588 3384-1473 * 2364 *
το ὄνομα της μητρὸς αὐτοῦ Σαλωμίθ θυγάτηρ Δαβρεὶ
the name of his mother *was* Shelomith, daughter of Dibri,

1537 3588 5443 * 2532 659 1473
εκ της φυλῆς Δαν 24:12 και ἀπέθεντο αὐτὸν
from out of the tribe of Dan. And they put him

1519 5438 1252 1473 1223 4366.2
εις φυλακὴν διακρῖναι αὐτὸν διὰ προστάγματος
in prison, to litigate over him because of *the* order

2962 2532 2980-2962 4314 * 3004
κυρίου 24:13 και ἐλάλησε κύριος προς Μωυσῆν λέγων
of *the* LORD. And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1806 3588 2672 1854 3588 3925 2532
24:14 ἐξάγαγε τον καταρασάμενον ἔξω της παρεμβολῆς και
Lead the one cursing outside the camp; and

2007 3956 3588 191 3588 5495-1473
ἐπιθήσουσιν πάντες οι ἀκούσαντες τας χεῖρας αὐτῶν
[4shall place 1all 2the ones 3hearing] their hands

1909 3588 2776-1473 2532 3036 1473 3956 3588
επὶ την κεφαλὴν αὐτοῦ και λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα η
upon his head, and [4shall stone 5him 1all 2the

4864 2532 3588 5207 * 2980 2532
συναγωγή 24:15 και τοις υἱοῖς Ισραὴλ λάλησον και
3congregation]. And to the sons of Israel speak! And

2046 4314 1473 444 444 1437 2672
ἐρεῖς προς αὐτοὺς ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἐὰν καταράσηται
you shall say to them, A man, a man if he should curse

2316 266 2983 3588 3687 1161 3588
θεὸν αμαρτίαν λήψεται 24:16 ο ονομάζων δε το
God [2*the* sin 1shall take]. [2the 3one naming 1And] the

3686 2962 2288 2289 3037
ὄνομα κυρίου θανάτω θανατούσθω λίθοις
name of *the* LORD, to death let him be put to death! [7with stones

3036 1473 3956 3588 4864 1437-5037
λιθοβολείτω αὐτὸν πᾶσα η συναγωγή ἐάν τε
1Let 5stone 6him 2all 3the 4congregation]. Whether

4339 1437-5037 849.1 1722 3588 3687-1473 3588
προσήλυτος ἐάν τε αὐτόχθων εν τω ονομάσαι αὐτὸν το
a foreigner, *or* whether native born in his naming the

3686 2962 5053 2532 444
ὄνομα κυρίου τελευτάτω 24:17 και ἄνθρωπος
name of *the* LORD – let him come to an end! And a man

3739 302 3960 5590 444 2532 599 2288
ος αν πατάξη ψυχήν ανθρώπου και αποθάνη θανάτω
who ever should strike *the* life of a man, and he should die, to death
2289
θανατούσθω
let him be put to death!
2532 3739 302 3960 2934
24:18 και ος αν πατάξη κτήνος
And who ever should strike cattle,
2532 599 661 5590 473 5590 2532
και αποθάνη αποτισάτω ψυχήν αντί ψυχής 24:19 και
and it should die, let him pay life for life! And
1437 5100 1325 3470 3588 4139-1473 5613 4160
εάν τις δώσει μώμον τω πλησίον αυτού ως εποίησεν
if any shall give a blemish *to* his neighbor; as he did
1473 5615 496.1 1473 4938
αυτώ ωσαύτως αντιποιηθήσεται αυτώ 24:20 σύντριμμα
to him, likewise he shall act against him. A break
473 4938 3788 473 3788 3599
αντί συντρίμματος οφθαλμόν αντί οφθαλμού οδόντα
for a break, eye for eye, tooth
473 3599 2530 302 1325 3470 444
αντί οδόντος καθότι αν δω μώμον ανθρώπω
for tooth. In so far as he should give a blemish to a man,
3779 1325 1473 3739 302 3960
ούτως δοθήσεται αυτώ 24:21 ος αν πατάξη
so it shall be given to him. Who ever should strike
444 2532 599 2288 2289
άνθρωπον και αποθάνη θανάτω θανατούσθω
a man, and he should die, to death let him be put to death!
1347 1520-1510.8.3 3588 4339 2532 3588
24:22 δικαίωσις μία έσται τω προσηλύτω και τω
Justice will be one to the foreigner, and *the same* to the
1472.2 3754 1473 2962 3588 2316-1473 2532
εγχωρίω ότι εγώ κύριος ο θεός υμών 24:23 και
native inhabitant – for I *am the* LORD your God. And
2980-* 3588 5207 * 2532 1806 3588
ελάλησε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ και εξήγαγον τον
Moses spoke to the sons of Israel, and they led the
2672 1854 3588 3925 2532 3036
καταρασάμενον έξω της παρεμβολής και ελιθοβόλησαν
one cursing outside the camp, and stoned
1473 3037 2532 3588 5207 * 4160 2509
αυτόν λίθοις και οι υιοί Ισραήλ εποίησαν καθάπερ
him *with* stones. And the sons of Israel did just as
4929-2962 3588 *
συνέταξε κύριος τω Μωυσή
the LORD gave orders *to* Moses.

CHAPTER 25

A Sabbath Rest for the Land

2532 2980-2962 4314 * 1722 3588 3735
25:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν εν τω όρει
And *the* LORD spoke to Moses on mount
* 3004 2980 3588 5207 * 2532 2046
Σινά λέγων 25:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς
Sinai, saying, Speak to the sons of Israel! And you shall say
4314 1473 3752 1525 1519 3588 1093 3739 1473
προς αυτούς όταν εισέλθητε εις την γην ην εγώ
to them, Whenever you should enter into the land which I
1325 1473 2532 373 3588 1093 4521 3588
δίδωμι υμίν και αναπαύσεται η γη σάββατα τω
give to you, then [3shall rest 1the 2land] a sabbath to the
2962 1803 2094 4687 3588 68-1473 2532 1803
κυρίω 25:3 εξ έτη σπερείς τον αγρόν σου και εξ
LORD. Six years you shall sow your field, and six
2094 5058.2 3588 288-1473 2532 4863
έτη τεμείς την άμπελόν σου και συνάξεις
years you shall trim your grapevine, and you shall bring together
3588 2590-1473 3588-1161 2094 3588 1442 4521
τον καρπόν αυτής 25:4 τω δε έτει τω εβδόμω σάββατα
its fruit. But the [2year 1seventh 4a sabbath
372 1510.8.3 3588 1093 4521 3588 2962
ανάπαυσις έσται τη γη σάββατα τω κυρίω
5rest 3will be] in the land – a sabbath to the LORD.
3588 68-1473 3756-4687 2532 3588 288-1473
τον αγρόν σου ου σπερείς και την άμπελόν σου
[2your field 1You shall not sow], and [2your grapevine
3756-5058.2 2532 3588 844 305
ου τεμείς 25:5 και τα αυτόματα αναβαίνοντα
1you shall not trim], and the [2by itself 1*produce* ascending]
3588 68-1473 3756-1569.2 2532 3588 4718 3588
του αγρού σου ουκ εκθερισείς και την σταφυλήν του
in your field you shall not reap up, and the grape
37.1-1473 3756-1625.5 1763
αγιάσματός σου ουκ εκτρυγήσεις ενιαυτός
of your sanctification you shall not gather in the vintage – a year's
372 1510.8.3 3588 1093 2532 1510.8.3 3588 4521
αναπαύσεως έσται τη γη 25:6 και έσται τα σάββατα
rest will be for the land. And [5will be 1the 2sabbath
3588 1093 1033 1473 2532 3588 3816-1473 2532 3588
της γης βρώματά σοι και τω παιδί σου και τη
3of the 4land] foods to you, and *to* your children, and *to*
3814-1473 2532 3588 3411-1473 2532 3588 3941 3588
παιδίσκη σου και τω μισθωτώ σου και τω παροίκω τω
your maidservant, and *to* your hireling, and to the sojourner
4343.3 4314 1473 2532 3588 2934-1473 2532 3588
προσκειμένω προς σε 25:7 και τοις κτήνεσί σου και τοις
lying near to you, and to your cattle, and to the
2342 3588 1722 3588 1093-1473 1510.8.3 3956 3588 1081-1473
θηρίοις τοις εν τη γη σου έσται παν το γέννημα αυτού
beasts in your land – [3shall be 1all 2of its produce]
1519 1035 2532 1821.2 4572 2033
εις βρώσιν 25:8 και εξαριθμήσεις σεαυτώ επτά
for food. And you shall count out to yourself seven
372 2094 2033 2094 2034 2532 1510.8.6
αναπαύσεις ετών επτά έτη επτάκις και έσονταί
rests of years, seven years seven times. And they will be
1473 2033 1439.1 2094 1767 2532 5062
σοι επτά εβδομάδες ετών εννέα και τεσσαράκοντα
to you seven periods of seven of years, nine and forty
2094
έτη
years.

The Fiftieth Year Release

2532 1229 4536 5456 1722 3956
25:9 και διαγγελείτε σάλπιγγος φωνή εν πάση
And you shall declare by trumpet sound in all
3588 1093-1473 1722 3588 3376 3588 1442 3588 1181
τη γη υμών εν τω μηνί τω εβδόμω τη δεκάτη
your land, in the [2month 1seventh], the tenth
3588 3376 3588 2250 3588 1837.4
του μηνός τη ημέρα του εξιλασμού
of the month. In the day of making an atonement
1229 4536 1722 3956 3588 1093-1473 2532
διαγγελείτε σάλπιγγι εν πάση τη γη υμών 25:10 και
you shall declare by trumpet in all your land. And
37 3588 2094 3588 4005.1 1763 2532
αγιάσετε το έτος τον πεντηκοστόν ενιαυτόν και
you shall sanctify the year – the fiftieth year. And
1227.1 859 1909 3588 1093 3956 3588
διαβοήσετε άφεσιν επί της γης πάσι τοις
you shall proclaim forth a release upon the land to all the ones
2730 1473 1763 859 4591.1 3778 1510.8.3
κατοικούσιν αυτήν ενιαυτός αφέσεως σημασία αύτη έσται
dwelling it. A year of release [3indication† 2its 1will be]
1473 2532 565 1538 1519 3588 2934.3-1473
υμίν και απελεύσεσθε έκαστος εις την κτήσιν αυτού
to you. And you shall go forth each to his possession,
2532 1538 1519 3588 3965-1473 565
και έκαστος εις την πατριάν αυτού απελεύσεσθε
and [2each 3to 4his family 1you shall go forth].
859 4591.1-3778 3588 2094 3588 4005.1
25:11 αφέσεως σημασία αύτη το έτος το πεντηκοστόν
[3of release 1This indication 2year] – [3the 4fiftieth
1763 1510.8.3 1473 3756-4687 3762.1
ενιαυτός έσται υμίν ου σπερείτε ου δε μη
5year 1it will be 2to you]. You shall not sow, nor in any way
270 3588 844 305 1473 2532
αμήσετε τα αυτόματα αναβαίνοντα αυτής και
shall you reap the *produce* [3self 1ascending 2of its]; and
3756-5166 3588 37
ου τρυγήσετε τα ηγιασμένα
you shall not gather the vintage – the things having been sanctified
1473 3754 859 4591.1 1510.2.3 39-1510.8.3
αυτής 25:12 ότι αφέσεως σημασία εστίν άγιον έσται
of it. For [3of release 2an indication 1it is] – it shall be holy
1473 575 3588 3977.1 2068 3588 1081-1473
υμίν από των πεδίων φάγεσθε τα γεννήματα αυτής
to you. From the fields you shall eat its produce.
1722 3588 2094 3588 859 4591.1 1473
25:13 εν τω έτει της αφέσεως σημασίας αυτής
In the year of the release, *the* indication of it,

25:10 †*i.e.* a jubilee.

1880 1538 1519 3588 2934.3-1473 1437-1161
επανελεύσεται έκαστος εις την κτήσιν αυτού 25:14 εάν δε
[2shall return back 1each] unto his possession. And if

591 4237.2 3588 4139-1473 1437-1161
αποδώ πράσιν τω πλησίον σου εάν δε
you should render a sale *property* *to* your neighbor, or if

2932 3844 3588 4139-1473 3361 2346
κτήση παρά του πλησίον σου μη θλιβέτω
you should acquire by your neighbor, let not [2afflict

444 3588 4139 2596 706
άνθρωπος τον πλησίον 25:15 κατά αριθμόν
1a man] *his* neighbor! According to *the* number

2094 3326 3588 4591.1 2932 3844 3588
ετών μετά την σημασίαν κτήση παρά του
of years after the indication shall you acquire *land* from your

4139 2596 706 1763 1081
πλησίον κατά αριθμόν ενιαυτών γενημάτων
neighbor, *and* according to *the* number of years *left* of *the* produce

591 1473 2530 302 4183 3588
αποδώσεταί σοι 25:16 καθότι αν πλείον των
shall he sell to you. In so far as *there might be* many of the

2094 4129 3588 2934.3-1473 2532 2530
ετών πληθυνεί την κτήσιν αυτού και καθότι
years, he shall multiply the *value of* his possession; and in so far

302 1640 3588 2094 1639.2
αν έλαττον των ετών ελαττονώσει
as *there might be* less of the years, he shall lessen *the value*

3588 2934.3-1473 3754 706 3588 1081
την κτήσιν αυτού ότι αριθμόν των γεννημάτων
of his possession; for by number of the produce *years left*

591 1473 3361 2346 444 3588
αποδώσεταί σοι 25:17 μη θλιβέτω άνθρωπος τον
shall he sell to you. Let not [2afflict 1a man]

4139-1473 2532 5399 2962 3588 2316-1473
πλησίον αυτού και φοβηθήση κύριον τον θεόν σου
his neighbor! And you shall fear *the* LORD your God –

1473 2962 3588 2316-1473 2532 4160
εγώ κύριος ο θεός υμών 25:18 και ποιήσετε
I *am* *the* LORD your God. And you shall observe

3956 3588 1345-1473 2532 3956 3588 2920-1473 2532
πάντα τα δικαιώματά μου και πάσας τας κρίσεις μου και
all my ordinances, and all my judgments. And

5442 2532 4160 1473 2532 2730
φυλάξεσθε και ποιήσετε αυτά και κατοικήσετε
you shall keep, and you shall observe them; and you shall dwell

1909 3588 1093 3982 2532 1325 3588
επί της γης πεποιθότες 25:19 και δώσει η
upon the land complying. And [3shall give 1the

1093 3588 1630.2-1473 2532 2068 1519 4140
γη τα εκφόρια αυτής και φάγεσθε εις πλησμονήν
2land] its resources, and you shall eat in fullness,

2532 2730 3982 1909 1473 1437-1161
και κατοικήσετε πεποιθότες επ' αυτής 25:20 εάν δε
and you shall dwell complying upon it. And if

3004 5100 2068 1722 3588 2094 3588 1442-3778
λέγητε τι φαγόμεθα εν τω έτει τω εβδόμω τούτω
you should say, What shall we eat in [2year 1this seventh]

1437 3361 4687 2532 3361 4863 3588
εάν μη σπείρωμεν και μη συναγάγωμεν τα
if we do not sow, and we do not gather in

1081-1473 2532 649 3588 2129-1473
γεννήματα ημών 25:21 και αποστελλώ την ευλογίαν μου
our produce? Then I will send my blessing

1473 1722 3588 2094 3588 1622 2532 4160 3588
υμίν εν τω έτει τω έκτω και ποιήσει τα
to you in the [2year 1sixth], and *the land* shall produce

1081-1473 1519 3588 5140 2094 2532 4687
γεννήματα αυτής εις τα τρία έτη 25:22 και σπερείτε
its produce for the three years. And you shall sow

3588 2094 3588 3590 2532 2068 575 3588 1081
το έτος το όγδοον και φάγεσθε από των γεννημάτων
the [2year 1eighth], and you shall eat of the [2produce

3820 2193 3588 2094 3588 1766 2193 302 2064
παλαιά έως του έτους του εννάτου έως αν έλθη
1old] until the [2year 1ninth] – until whenever [2should come

3588 1081-1473 2068 3820 3820
τα γεννήματα αυτής φάγεσθε παλαιά παλαιών
1its produce], you shall eat old *produce* of *the* old.

Laws Regarding Ransoms

2532 3588 1093 3756-4097 1519 951 1699
25:23 και η γη ου πραθήσεται εις βεβαίωσιν εμή
And the land shall not be sold for security – [5mine

1063 1510.2.3 3588 1093 1360 4339 2532 3941
γαρ εστιν η γη διότι προσήλυτοι και πάροικοι
1for 4is 2the 3land]; for [3foreigners 4and 5sojourners

1473 1510.2.5 1726 1473 2532 2596 3956
υμείς εστέ εναντίον μου 25:24 και κατά πάσαν
1you 2are] before me. And according to all

1093 2697-1473 3083 1325 3588
γην κατασχέσεως υμών λύτρα δώσετε της
the land of your possession [2ransoms 1you shall give] for the

1093 1437-1161 3998.1 3588 80-1473 3588
γης 25:25 εάν δε πένηται ο αδελφός σου ο
land. But if [4should be in need 1your brother

3326 1473 2532 591 575 3588 2697-1473
μετά σου και αποδώται από της κατασχέσεως αυτού
2with 3you], and should have sold part of his possession,

2532 2064 3588 70.4 3588 1448
και έλθη ο αγχιστεύων ο εγγίζων
and [5should come 1the one 2acting as next of kin 3being near

1473 2532 3084 3588 4237.2 3588 80-1473
αυτώ και λυτρώσεται την πράσιν του αδελφού αυτού
4to him], then he shall ransom the sale *property* of his brother.

1437-1161 3361-1510.3 5100 3588 70.4 2532
25:26 εάν δε μη η τινι ο αγχιστεύων και
But if there might not be any acting as next of kin, and

2141 3588 5495 2532 2147
ευπορηθή τη χειρί και ευρεθή
later he should be well-provided in the hand, and should find

1473 3588 2425 3083-1473 2532 4817
αυτώ το ικανόν λύτρα αυτού 25:27 και συλλογιείται
himself fit for his ransoms, then he shall reckon

3588 2094 3588 4237.2-1473 2532 591 3739
τα έτη της πράσεως αυτού και αποδώσει ο
the years of his sale *property*, and shall give back the

5242 3588 444 3739 591 1473 2532
υπερέχει τω ανθρώπω ω απέδοτο αυτό και
superior *amount* to the man to whom he sold it, and

1880 1519 3588 2697-1473 1437-1161
επανελεύσεται εις την κατάσχεσιν αυτού 25:28 εάν δε
he shall return back to his possession. But if

3361-2141 1473 3588 5495 3588
μη ευπορηθή αυτού η χειρ το
[3should not be well-provided 1his 2hand] *with* the *thing*

2425 5620 591 1473 2532 1510.8.3 3588 4237.2-1473
ικανόν ώστε αποδούναι αυτώ και έσται η πράσις αυτού
fit so as to repay him, then [2will be 1his sale *property*]

3588 2932 1473 2193 3588 2094 3588 859
τω κτησαμένω αυτήν έως του έτους της αφέσεως
to the one acquiring it until the year of the release;

2532 1831 1722 3588 859 2532 1880
και εξελεύσεται εν τη αφέσει και επανελεύσεται
and it shall go forth in the release; then he shall go return

1519 3588 2697-1473 1437-1161 5100 591
εις την κατάσχεσιν αυτού 25:29 εάν δε τις αποδώται
to his possession. But if any should sell

3614 3613.1 1722 4172 5037.3 2532 1510.8.3
οικίαν οικητήν εν πόλει τετειχισμένη και έσται
a house inhabited in a city being walled, then there shall be

3588 3085 1473 2193 4137 1763
η λύτρωσις αυτής έως πληρωθή ενιαυτός
the ransoming of it, until *the time* should be fulfilled – a year

2250 1510.8.3 3588 3085 1473 1437-1161
ημερών έσται η λύτρωσις αυτής 25:30 εάν δε
of days will be the *time* of ransoming of it. But if

3361 3084 2193 4137 1763
μη λυτρωθή έως πληρωθή ενιαυτός
it should not be ransomed until [3should be fulfilled 2year

3650 2964 3588 3614 3588 1510.6 1722
όλος κυρωθήσεται η οικία η ούσα εν
1*the* entire], [9shall be validated 1the 2house 3being 4in

3588 4172 3588 2192 5038 950.1 3588 2932
τη πόλει τη εχούση τείχος βεβαίως τω κτησαμένω
5the 6city 7having 8a wall] firmly to the one acquiring

1473 1519 3588 1074-1473 2532 3756-1831 1722 3588
αυτήν εις τας γενεάς αυτού και ουκ εξελεύσεται εν τη
it, unto his generations, and it shall not go forth in the

859 3588-1161 3614 3588 1722 1886 3739
αφέσει 25:31 αι δε οικίαι αι εν επαύλεσιν αις
release. But the houses in properties, in which

3756-1510.2.3 1722 1473 5038 2945 4314
ουκ έστιν εν αυταίς τείχος κύκλω προς
there is not among them a wall round about; [2*belonging* to

3588 68 3588 1093 3049 3086
τον αγρόν της γης λογισθήσονται λυτρωταί
3the 4field 5of the 6land 1they shall be considered] – ransomable

1275 1473 1510.8.6 2532 1722 3588 859 1831
διαπαντός αυταί έσονται και εν τη αφέσει εξελεύσονται
always they shall be. And in the release they shall go forth.

25:32 2532 3588 4172 3588 * 3614 3588 4172
και αι πόλεις των Λευιτών οικίαι των πόλεων
And the cities of the Levites, *the* houses of the cities

2697-1473 3086 1275 1510.8.6 3588
κατασχέσεως αυτών λυτρωταί διαπαντός έσονται τοις
of their possession, [3ransomable 2always 1shall be] to the

* 2532 3739 302 3084 3844
Λευίταις 25:33 και ος αν λυτρώσηται παρά
Levites. And what ever should be ransomed by

3588 * 2532 1831 3588 1281.1 3614
των Λευιτών και εξελεύσεται η διάπρασις οικιών
the Levites, then [6shall go forth 1the 2sale 3of houses

4172 2697-1473 1722 3588 859 3754 3614
πόλεως κατασχέσεως αυτών εν τη αφέσει ότι οικίαι
4of *the* city 5of their possession] unto the release – for *the* houses

3588 4172 3588 * 3778 3588 2697-1473
των πόλεων των Λευιτών αύτη η κατάσχεσις αυτών
of the cities of the Levites *is* their possession

1722 3319 5207 * 2532 3588 68 3588
εν μέσω υιών Ισραήλ 25:34 και οι αγροί οι
in *the* midst of *the* sons of Israel. And the fields

873 1722 3588 4172-1473 3756-4097
αφωρισμένοι εν ταις πόλεσιν αυτών ου πραθήσονται
being separated in their cities shall not be sold –

3754 2697 166 3778 1473 1510.2.3 1437-1161
ότι κατάσχεσις αιώνιος τούτο αυτών εστίν 25:35 εάν δε
for [5possession 4eternal 1this 3their 2is]. And if

3998.1 3588 80-1473 3588 3326 1473 2532
πένηται ο αδελφός σου ο μετά σου και
[5should be in need 1your brother 2*who is* 3with 4you], and

101 3588 5495 3844 1473 482
αδυνατήσει ταις χερσί παρά σοι αντιλήψη
shall be powerless in the hands with you; *then* you shall take hold

1473 5613 4339 2532 3941 2532 2198
αυτού ως προσηλύτου και παροίκου και ζήσεται
of him – [5as 6a foreigner 7and 8a sojourner 1and 2he shall live

3326 1473 3756-2983 3844 1473 5110
μετά σου 25:36 ου λήψη παρ' αυτού τόκον
3with 4you]. You shall not take [2from 3him 1interest],

3761 1909 4128 2532 5399 3588 2316-1473 2532
ουδέ επί πλήθει και φοβηθήση τον θεόν σου και
nor for an amount. And you shall fear your God; and

2198 3588 80-1473 3326 1473 3588-694-1473
ζήσεται ο αδελφός σου μετά σου 25:37 το αργύριόν σου
[2shall live 1your brother] with you. [2your money

3756-1325 1473 1722 5110 2532 1909 4121.3
ου δώσεις αυτώ εν τόκω και επί πλεονασμώ
1You shall not give] to him with interest *due*; and with usury

3756-1325 1473 3588 1033-1473 1473 2962
ου δώσεις αυτώ τα βρώματά σου 25:38 εγώ κύριος
you shall not give to him of your foods. I *am the* LORD

3588 2316-1473 3588 1806 1473 1537 1093 *
ο θεός υμών ο εξαγαγών υμάς εκ γης Αιγύπτου
your God, the one leading you from out of *the* land of Egypt,

3588 1325 1473 3588 1093 * 5620 1510.1 1473 2316
του δούναι υμίν την γην Χαναάν ώστε είναι υμών θεός
to give to you the land of Canaan, so as to be your God.

Laws Regarding Servants

25:39 1437-1161 5013 3588 80-1473
εάν δε ταπεινωθή ο αδελφός σου
And if [2should be humbled 1your brother]

3844 1473 2532 4097 1473 3756-1398
παρά σοι και πραθή σοι δουλεύσει
by you, and should be sold to you, he shall not serve

1473 1397 3610 5613 3411 2228
σοι δουλείαν οικέτου 25:40 ως μισθωτός η
to you *in the* slavery of a servant. [2as 3a hireling 4or

3941 1510.8.3 1473 2193 3588 2094 3588 859
πάροικος έσται σοι έως του έτους† της αφέσεως
5a sojourner 1He shall be] to you until the year of the release –

2038 3844 1473 2532 1831
εργάται παρά σοι 25:41 και εξελεύσεται
thus he shall work for you. And *then* he shall go forth

1722 3588 859 575 1473 1473 2532 3588 5043-1473 3326
εν τη αφέσει από σου αυτός και τα τέκνα αυτού μετ'
in the release from you himself, and his children with

1473 2532 565 1519 3588 1074-1473 1519 3588
αυτού και απελεύσεται εις την γενεάν αυτού εις την
him. And he shall go unto his family; unto the

2697 3588 3967-1473 665.1 1360
κατάσχεσιν την πατρικήν αυτού αποδραμείται 25:42 διότι
possession of his father he shall run. For

3610-1473 1510.2.6-3778 3739 1806 1537 1093
οικέται μου εισίν ούτοι ους εξήγαγον εκ γης
[2my servants 1these are] whom I led from out of *the* land

* 3756-4097 1722 4237.2 3610
Αιγύπτου ου πραθήσονται εν πράσει οικέτου
of Egypt. They shall not be sold in a sale of a domestic servant.

25:43 3756-2697.2 1473 1722 3588 3449 2532
ου κατατενείς αυτόν εν τω μόχθω και
You shall not violently strain him in *his* trouble, and

5399 3588 2316-1473 2532 3816 2532 3814
φοβηθήση τον θεόν σου 25:44 και παις και παιδίσκη
you shall fear your God. And a boy, and a girl,

3745 302 1096 1473 575 3588 1484 3745
όσοι αν γένωνταί σοι από των εθνών όσοι
as many as should be to you from the nations, as many as

2945 1473 1510.2.6 575 1473 2932
κύκλω σου εισίν απ' αυτών κτήσεσθε
[2round about 3you 1there are] – from them you shall acquire

1401 2532 1399 2532 575 3588 5207 3588
δούλον και δούλην 25:45 και από των υιών των
a bondman and a bondwoman. And from the sons of the

3941 3588 1510.6 1722 1473 575 3778 2932
παροίκων των όντων εν υμίν από τούτων κτήσεσθε
sojourners being among you – from these you shall acquire,

2532 575 3588 4773-1473 3588 3326 1473 3745 302
και από των συγγενών αυτών των μεθ' υμών όσοι αν
and from their relatives with you. As many as

1096 1722 1093-1473 1510.5 1473 1519 2697
γένωνται εν γη υμών έστωσαν υμίν εις κατάσχεσιν
happen to be in your land, let them be to you for a possession!

25:46 2532 2650.1 1473 3588 5043-1473 3326 1473
και καταμεριείτε αυτούς τοις τέκνοις υμών μεθ' υμάς
And you shall divide them *to* your children after you,

2532 1510.8.6 1473 2735.5 1519 3588 165 3588-1161
και έσονται υμίν κατόχιμοι εις τον αιώνα των δε
and they shall be to you possessions unto the eon. But the ones

80-1473 3588 5207 * 1538 3588
αδελφών υμών των υιών Ισραήλ έκαστος τον
of your brothers of the sons of Israel, each *concerning*

80-1473 3756-2697.2 1473 1722 3588 3449
αδελφόν αυτού ου κατατενεί αυτόν εν τοις μόχθοις
his brother shall not violently strain him in *his* troubles.

25:47 1437-1161 2147 3588 5495 3588 4339
εάν δε εύρη η χειρ του προσηλύτου
And if *wealth* should find the hand of the foreigner

2228 3588 3941 3588 3844 1473 2532 639
η του παροίκου του παρά σοι και απορηθείς
or the sojourner of the one *living* by you; and [2being in distress

3588 80-1473 4097 3588 4339 2228 3588
ο αδελφός σου πραθή τω προσηλύτω η τω
1your brother] should be sold to the foreigner or to the

3941 3588 3844 1473 2228 1537 1079 4339
παροίκω τω παρά σοι η εκ γενετής προσηλύτω
sojourner *living* by you, or from out of [2by birth 1a foreigner];

25:48 3326 3588 4097-1473 3085-1510.8.3 1473
μετά το πραθήναι αυτόν λύτρωσις έσται αυτώ
after his being sold there shall be a ransoming to him –

1520 3588 80-1473 3084 1473 80
εις των αδελφών αυτού λυτρώσεται αυτόν 25:49 αδελφός
one of his brothers shall ransom him. A brother

3962-1473 2228 5207 80 3962-1473 3084
πατρός αυτού η υιός αδελφού πατρός αυτού λυτρώσεται
of his father, or a son [2brother 1of his father's] shall ransom

1473 2228 575 3588 3609 3588 4561-1473
αυτόν η από των οικείων των σαρκών αυτού
him, or *one* of the members of the family of his flesh

1537 3588 5443-1473 3084 1473 1437-1161
εκ της φυλής αυτού λυτρώσεται αυτόν εάν δε
from out of his tribe shall ransom him. And if

2141 3588 5495-1473 3084 1438
ευπορηθείς ταις χερσί αυτού λυτρώσεται εαυτόν
being well-provided *in* his hands, *then* he shall ransom himself.

25:50 2532 4817 4314 3588 2932 1473
και συλλογιείται προς τον κεκτημένον αυτόν
And he shall reckon together with the one acquiring him

575 3588 2094 3739 591 1438 1473 2193 3588
από του έτους ου απέδοτο εαυτόν αυτώ έως του
from the year of which he sold himself to him until the

25:40 †*CP* **ενιαυτου** - year.

1763 3588 859 2532 1510.8.3 3588 694 3588
ενιαυτού της αφέσεως και έσται το αργύριον της
year of the release. And [4will be 1the 2money

4237.2-1473 5613 2250 3407 2094 1537 2094 1510.8.3
πράσεως αυτού ως ημέρα μισθίου έτος εξ έτους έσται
3of his sale] as *the* day of a hireling – year to year he will be

3326 1473 1437-1161 5100 4183 3588 2094
μετ' αυτού **25:51** εάν δε τινι πλείον των ετών
with him. And if to any [2many *surplus* 3years

1510.3 4314 3778 591 3588 3083-1473
η προς ταύτα αποδώσει τα λύτρα αυτού
1there might be], for these he shall render his ransoms

575 3588 694 3588 4237.2-1473 1437-1161 3641
από του αργυρίου της πράσεως αυτού **25:52** εάν δε ολίγον
of the money of his sale. And if few

2641 575 3588 2094 1519 3588 1763 3588
καταλειφθή από των ετών εις τον ενιαυτόν της
should be left behind of the years to the year of the

859 2532 4817 1473 2596 3588 2094-1473
αφέσεως και συλλογιείται αυτώ κατά τα έτη αυτού
release, then he shall reckon to him according to his years,

2532 591 3588 3083-1473 5613 3411 1763
και αποδώσει τα λύτρα αυτού **25:53** ως μισθωτός ενιαυτόν
and shall render his ransoms. As a hireling year

1537 1763 1510.8.3 3326 1473 3756-2697.2
εξ ενιαυτού έσται μετ' αυτού ου κατατενείς
to year he shall be with him – you shall not violently strain

1473 1722 3588 3449 1799 1473 1437-1161 3361
αυτόν εν τω μόχθω ενώπιόν σου **25:54** εάν δε μη
him in *his* trouble before you. And if he should not

3084 2596 3778 2532 1831 1722 3588
λυτρώται κατά ταύτα και εξελεύσεται εν τω
pay ransom according to these *things*, then he shall go forth in the

2094 3588 859 1473 2532 3588 3813-1473 3326 1473
έτει της αφέσεως αυτός και τα παιδία αυτού μετ' αυτού
year of the release – he and his children with him.

3754 1473 3588 5207 * 3610 3816-1473
25:55 ότι εμοί οι υιοί Ισραήλ οικέται παιδές μου
For to me the sons of Israel *are* servants; [3of my children

3778 1510.2.6 3739 1806 1537 1093 * 1473
ούτοί εισιν ους εξήγαγον εκ γης Αιγύπτου εγώ
1these 2are], whom I led from out of *the* land of Egypt – I am

2962 3588 2316-1473
κύριος ο θεός υμών
the LORD your God.

CHAPTER 26

Results of Keeping God's Orders

3756-4160 1473 1473 5499
26:1 ου ποιήσετε υμίν αυτοίς χειροποίητα
You shall not make to yourselves handmade *things*,

3761 1099.3 3761 4739.1 450 1473
ουδέ γλυπτά ουδέ στήλην αναστήσετε υμίν
nor carvings, nor [2a monument 1shall you raise up] to yourselves,

3761 3037 4649 2476 1722 3588 1093-1473
ουδέ λίθον σκοπόν στήσετε εν τη γη υμών
nor a stone exemplar shall you stand in your land

4352 1473 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473
προσκυνήσαι αυτώ εγώ ειμι κύριος ο θεός υμών
to do obeisance to it – I am *the* LORD your God.

3588 4521-1473 5442 2532 575 3588 39-1473
26:2 τα σάββατά μου φυλάξεσθε και από των αγίων μου
My sabbaths you shall keep, and of my holy *things*

5399 1473 2962 1437 1722 3588 4366.2-1473
φοβηθήσεσθε εγώ κύριος **26:3** εάν εν τοις προστάγμασί μου
you shall fear – I *am the* LORD. If in my orders

4198 2532 3588 1785-1473 5442 2532
πορεύησθε και τας εντολάς μου φυλάξησθε και
you should go, and my commandments you should keep, and

4160 1473 2532 1325 3588 5205 1473 1722
ποιήσητε αυτάς **26:4** και δώσω τον υετόν υμίν εν
should do them, then I will give the rain to you in

2540-1473 2532 3588 1093 1325 3588 1081-1473
καιρώ αυτού και η γη δώσει τα γεννήματα αυτής
its season, and to the land I will give its produce,

2532 3588 3586 3588 3977.1 591 3588 2590-1473
και τα ξύλα των πεδίων αποδώσει τον καρπόν αυτών
and the trees of the fields will give back their fruit.

2532 2638 1473 3588 250.1
26:5 και καταλήψεται υμίν ο αλοητός
And [3shall overtake 4among you 1the 2threshing]

3588 5166.2 2532 3588 5166.2
τον τρυγητόν και ο τρυγητός
the gathering of the crops; and the gathering of the crops

2638 3588 4703 2532 2068 3588 740-1473
καταλήψεται τον σπόρον και φάγεσθε τον άρτον υμών
shall overtake the sowing; and you shall eat your bread

1519 4140 2532 2730 3326 803 1909
εις πλησμονήν και κατοικήσετε μετά ασφαλείας επί
unto fullness. And you shall dwell with safety upon

3588 1093-1473 2532 1325 1515 1722 3588 1093-1473
της γης υμών **26:6** και δώσω ειρήνην εν τη γη υμών
your land. And I will put peace in your land,

2532 2837 2532 3756-1510.8.3 1473 3588
και κοιμηθήσεσθε και ουκ έσται υμάς ο
and you shall go to bed, and there shall not be among you one

1629 2532 622 2342 4190
εκφοβών και απολώ θηρία πονηρά
frightening. And I will destroy [2wild beasts 1*the* ferocious]

1537 3588 1093-1473 2532 4171 3756-1330 1223
εκ της γης υμών και πόλεμος ου διελεύσεται διά
from out of your land, and war shall not go through

3588 1093-1473 2532 1377 3588 2190-1473
της γης υμών **26:7** και διώξεσθε τους εχθρούς υμών
your land. And you shall pursue your enemies,

2532 4098 1799 1473 1722 5408 2532
και πεσούνται ενώπιον υμών εν φόνω **26:8** και
and they shall fall before you in carnage. And

1377 1537 1473 4002 1540 2532
διώξονται εξ υμών πέντε εκατόν και
there shall pursue from out of you five *after* a hundred, and

1540 1537 1473 1377 3461 2532 4098
εκατόν εξ υμών διώξονται μυριάδας και πεσούνται
a hundred of you shall pursue tens of thousands; and [2shall fall

3588 2190-1473 1799 1473 3162 2532 1914
οι εχθροί υμών ενώπιον υμών μαχαίρα **26:9** και επιβλέψω
1your enemies] before you by sword. And I will look

1909 1473 2532 837 1473 2532 4129 1473
εφ' υμάς και αυξανώ υμάς και πληθυνώ υμάς
upon you, and I will increase you, and I will multiply you,

2532 2476 3588 1242-1473 3326 1473 2532
και στήσω την διαθήκην μου μεθ' υμών **26:10** και
and I will establish my covenant with you. And

2068 2532 3820 3820 2532 3820 1537 4383
φάγεσθε και παλαιά παλαιών και παλαιά εκ προσώπου
you shall eat even *the* old *of the* old, and [2*the* old 3from 4front of

3501 1627 2532 5087 3588
νέων εξοίσετε **26:11** και θήσω την
5*the* new 1you shall bring forth]. And I will put

4633-1473 1722 1473 2532 3756-948 3588 5590-1473
σκηνήν μου εν υμίν και ου βδελύξεται η ψυχή μου
my tent among you, and [2shall not abhor 1my soul]

1473 2532 1704 1722 1473 2532 1510.8.1 1473
υμάς **26:12** και εμπεριπατήσω εν υμίν και έσομαι υμών
you. And I will walk about among you, and will be your

2316 2532 1473 1510.8.5 1473 1519 2992 1473 1510.2.1
θεός και υμείς έσεσθέ μοι εις λαόν **26:13** εγώ ειμι
God, and you shall be to me for a people†. I am

2962 3588 2316-1473 3588 1806 1473 1537 1093
κύριος ο θεός υμών ο εξαγαγών υμάς εκ γης
the LORD your God, the one leading you from out of *the* land

* 1510.6-1473 1401 2532 4937 3588 1199
Αιγύπτου όντων υμών δούλων και συνέτριψα τον δεσμόν
of Egypt, *where you were* bondmen. And I broke the bond

3588 2218-1473 2532 71 1473 3326 3954
του ζυγού υμών και ήγαγον υμάς μετά παρρησίας
of your yoke, and led you *out* in an open manner.

Results of Disobeying God's Orders

1437-1161 3361 5219 1473 3366
26:14 εάν δε μη υπακούσητέ μου μηδέ
And if you should not obey me, nor

4160 3588 4366.2-1473 3778 235
ποιήσητε τα προστάγματά μου ταύτα **26:15** αλλά
should observe [2my orders 1these], but

544 1473 2532 3588 2917-1473 4360
απειθήσητε αυτοίς και τοις κρίμασί μου προσοχθίση
should resist them, and [2my judgments 1should loathe]

3588 5590-1473 5620 1473 3361 4160 3956
η ψυχή υμών ώστε υμάς μη ποιείν πάσας
in your soul, so as for you to not observe all

26:12 †*See 2Co. 6:16.*

3588 1785-1473 5620 1286.1-1473 3588
τας εντολάς μου ώστε διασκεδάσαι υμάς την
my commandments, so as for you to efface
1242-1473 2532 1473 4160 3779 1473 2532
διαθήκην μου **26:16** και εγώ ποιήσω ούτως υμίν και
my covenant; then I will do thus to you; and
2186 1909 1473 3588 640 3588 5037 5596.2 2532
επιστήσω εφ' υμάς την απορίαν την τε ψώραν και
I will set upon you perplexity, and also mange, and
3588 2430.1 4968.2 3588 3788-1473 2532 3588
τον ίκτερον σφακελίζοντας τους οφθαλμούς υμών και την
jaundice, inflaming of your eyes, and
5590-1473 1619.1 2532 4687 1246.1 3588
ψυχήν υμών εκτήκουσαν και σπερείτε διακενής τα
of your life wasting away. And you shall sow ineffectually
4690-1473 2532 2068 1473 3588 5227-1473
σπέρματα υμών και έδονται αυτά οι υπεναντίοι υμών
of your seeds, and [2shall eat 3them 1your opponents].
2532 2186 3588 4383-1473 1909 1473 2532
26:17 και επιστήσω το πρόσωπόν μου εφ' υμάς και
And I will set my face against you, and
4098 1726 3588 2190-1473 2532 1377 1473
πεσείσθε εναντίον των εχθρών υμών και διώξονται υμάς
you shall fall before your enemies; and [4shall pursue 5you
3588 3404 1473 2532 5343 3762 1377
οι μισούντες υμάς και φεύξεσθε ουδενός διώκοντος
1the 2ones detesting 3you], and you shall flee *with* no one pursuing
1473 2532 1437 3778 3361 5219 1473
υμάς **26:18** και εάν τούτου μη υπακούσητέ μου
you. And if in this you should not obey me,
2532 4369 3811 1473 4127 2034 1909
και προσθήσω παιδεύσαι υμάς πληγαίς επτάκις επί
then I will add to correct you with strokes seven times for
3588 266-1473 2532 4937 3588 5196
ταις αμαρτίαις υμών **26:19** και συντρίψω την ύβριν
your sins. And I will break the insolence
3588 5243-1473 2532 5087 3588 3772-1473
της υπερηφανίας υμών και θήσω τον ουρανόν υμίν
of your pride; and I will establish your heaven
4603 2532 3588 1093-1473 5616 5470 2532
σιδηρούν και την γην υμών ωσεί χαλκήν **26:20** και
as iron, and your land as brass. And
1510.8.3 1519 2756 3588 2479-1473 2532 3756-1325
έσται εις κενόν η ισχύς υμών και ου δώσει
[2shall be 3in 4vain 1your strength]. And [3shall not give
3588 1093 1473 3588 4703 1473 2532 3588 3586 3588
η γη υμών τον σπόρον αυτής και το ξύλον του
1the 2earth] of your sowing it, and the tree of the
68 3756-1325 3588 2590-1473 2532 1437 3326
αγρού ου δώσει τον καρπόν αυτού **26:21** και εάν μετά
field shall not give its fruit. And if after
3778 4198 4104.4 2532 3361 1014
ταύτα πορεύησθε πλάγιοι και μη βούλησθε
these *things* you should go sideways, and should not want
5219 1473 4369 1473 4127 2033 2596
υπακούειν μου προσθήσω υμίν πληγάς επτά κατά
to obey me; I will add to you [2calamities 1seven] according to
3588 266-1473 2532 649 1909 1473 3588
τας αμαρτίας υμών **26:22** και αποστελώ εφ' υμάς τα
your sins. And I will send upon you the
2342 3588 66 3588 1093 2532 2719 1473 2532
θηρία τα αγρία της γης και κατέδεται υμάς και
[2beasts 1wild] of the land, and they shall eat you, and
1814.4 3588 2934-1473 2532 3641.1
εξαναλώσει τα κτήνη υμών και ολιγοστούς
shall completely consume your cattle, and [3very few
4160 1473 2532 2049 3588 3598-1473
ποιήσω υμάς και ερημωθήσονται αι οδοί υμών
1I will make 2you], and [2shall be made desolate 1your ways].
2532 1437 1909 3778 3361 3811 235
26:23 και εάν επί τούτοις μη παιδευθήτε αλλά
And if over these *things* you should not be corrected, but
4198 4314 1473 4104.4 4198 2504 3326
πορεύησθε προς με πλάγιοι **26:24** πορεύσομαι καγώ μεθ'
should go to me sideways, I will go also with
1473 2372 4104.4 2532 3960 1473 2504 2034 473
υμών θυμώ πλαγίω και πατάξω υμάς καγώ επτάκις αντί
you in rage sideways, and will strike you also seven times for
3588 266-1473 2532 1863 1909 1473 3162
των αμαρτιών υμών **26:25** και επάξω εφ' υμάς μάχαιραν
your sins. And I will bring upon you a sword,

1556 1349 1242 2532 2703
εκδικούσαν δίκην διαθήκης και καταφεύξεσθε
avenging punishment of covenant. And you shall take refuge
1519 3588 4172-1473 2532 1821 2288 1909 1473
εις τας πόλεις υμών και εξαποστελώ θάνατον εφ' υμάς
in your cities, and I will send out plague upon you;
2532 3860 1519 5495 3588 2190
και παραδοθήσεσθε εις χείρας των εχθρών
and you shall be delivered up into *the* hands of the enemies.
1722 3588 2346-1473 4619.2 740
26:26 εν τω θλίψαι υμάς σιτοδεία άρτων
In your being afflicted *there will be* scarcity of breads.
4070.1 1176 1135 3588 740-1473 1722 2823
πέψουσι δέκα γυναίκες τους άρτους υμών εν κλιβάνω
[3shall bake 1Ten 2women] your breads in [2oven
1520 2532 591 3588 740 1473 1722 4712.4
ενί και αποδώσουσι τους άρτους υμίν εν σταθμώ
1one], and they shall render the breads to you by money;
2532 2068 2532 3766.2 1705 1437-1161
και φάγεσθε και ου μη εμπλησθήτε **26:27** εάν δε
and you shall eat, and no way shall you be filled. And if
1909 3778 3361 5219 1473 235 4198
επί τούτοις μη υπακούσητέ μου αλλά πορεύησθε
upon this you do not obey me, but should go
4314 1473 4104.4 2532 1473 4198 3326
προς με πλάγιοι **26:28** και αυτός πορεύσομαι μεθ'
to me sideways, then I myself shall go with
1473 1722 2372 4104.4 2532 3811 1473 1473
υμών εν θυμώ πλαγίω και παιδεύσω υμάς εγώ
you in rage sideways; and I will correct you, *even* I,
2034 2596 3588 266-1473 2532
επτάκις κατά τας αμαρτίας υμών **26:29** και
seven times according to your sins. And
2068 3588 4561 3588 5207-1473 2532 3588 4561 3588
φάγεσθε τας σάρκας των υιών υμών και τας σάρκας των
you shall eat the flesh of your sons; and the flesh
2364-1473 2068 2532 2049
θυγατέρων υμών φάγεσθε **26:30** και ερημώσω
of your daughters you shall eat. And I will make desolate
3588 4739.1-1473 2532 1842 3588 3585
τας στήλας υμών και εξολοθρεύσω τα ξύλινα
your monuments, and will utterly destroy [2wooden *images*
5499 1473 2532 5087 3588 2966-1473
χειροποίητα υμών και θήσω τα κώλα υμών
3made by hands 1your]. And I will put your carcasses
1909 3588 2966 3588 1497-1473 2532 4360 3588
επί τα κώλα των ειδώλων υμών και προσοχθιεί η
upon the carcasses of your idols, and [2will loathe
5590-1473 1473 2532 5087 3588 4172-1473
ψυχή μου υμίν **26:31** και θήσω τας πόλεις υμών
1my soul] in you. And I will establish your cities
2048 2532 1830.2 3588 39-1473
ερήμους και εξερημώσω τα άγια υμών
as desolate, and will make quite desolate your holy *places*,
2532 3766.2 3750.1 3588 3744 3588 2378-1473
και ου μη οσφρανθώ της οσμής των θυσιών υμών
and no way shall I smell the scents of your sacrifices.
2532 1830.2 1473 3588 1093-1473 2532
26:32 και εξερημώσω εγώ την γην υμών και
And I will make quite desolate, *even* I, your land. And
2296 1909 1473 3588 2190-1473 3588 1774
θαυμάσονται επ' αυτή οι εχθροί υμών οι ενοικούντες
[5shall wonder 6over 7it 1your enemies 2dwelling
1722 1473 2532 1289 1473 1519 3588 1484
εν αυτή **26:33** και διασπερώ υμάς εις τα έθνη
3in 4it]. And I will disseminate you into the nations,
2532 1814.4 1473 1975 3588
και εξαναλώσει υμάς επιπορευομένη η
and [4will completely consume 5you 3coming upon *you* 1the
3162 2532 1510.8.3 3588 1093-1473 2048 2532 3588
μάχαιρα και έσται η γη υμών έρημος και αι
2sword]. And [2will be 1your land] desolate, and
4172-1473 1510.8.6 2048 5119 2106
πόλεις υμών έσονται έρημοι **26:34** τότε ευδοκήσει
your cities will be desolate *places*. Then [3will favor
3588 1093 3588 4521-1473 3956 3588 2250 3588
η γη τα σάββατα αυτής πάσας τας ημέρας της
1the 2land] its sabbaths all the days
2050-1473 2532 1473 1510.8.5 1722 3588 1093 3588
ερημώσεως αυτής και υμείς έσεσθε εν τη γη των
of its desolation, and you will be in the land
2190-1473 5119 4519.1 3588 1093
εχθρών υμών τότε σαββατιεί η γη
of your enemies. Then [3shall observe the sabbath 1the 2land],

2532 2106 3588 4521-1473 3956 3588 2250
και ευδοκήσει τα σάββατα αυτής **26:35** πάσας τας ημέρας
and will favor its sabbaths. All the days

3588 2050-1473 4519.1 3739
της ερημώσεως αυτής σαββατιεί α
of its desolation it shall observe the sabbath, in which

3756-4519.1 1722 3588 4521-1473 2259
ουκ εσαββάτισεν εν τοις σαββάτοις υμών ηνίκα
it did not observe the sabbath in your sabbaths, when

2730 1473 2532 3588 2641 1537
κατώκειτε αυτήν **26:36** και τοις καταλειφθείσιν εξ
you dwelt it. And to the ones being left behind of

1473 1863 1167 1519 3588 2588-1473 1722 3588
υμών επάξω δειλίαν εις την καρδίαν αυτών εν τη
you, I will bring dread into their heart in the

1093 3588 2190-1473 2532 1377 1473 5456
γη των εχθρών αυτών και διώξεται αυτούς φωνή
land of their enemies. And [[4]will pursue [5]them [1]*the* sound

5444 5342 2532 5343 5613 5343
φύλλου φερομένου και φεύξονται ως φεύγοντες
[2]of a leaf [3]being brought along]; and they shall flee as fleeing

575 4171 2532 4098 3762 1377 2532
από πολέμου και πεσούνται ουδενός διώκοντος **26:37** και
from war, and shall fall *with* no one pursuing. And

5246.2 3588 80 3588 80-1473 5616 1722 4171
υπερόψεται ο αδελφός τον αδελφόν αυτού ωσεί εν πολέμω
[[3]will neglect [1]the [2]brother] his brother as in war,

3762 2701 2532 3756-1410
ουδενός κατατρέχοντος και ου δυνήσεσθε
but with no one running *them* down. And you will not be able

436 3588 2190-1473 2532 622
αντιστήναι τοις εχθροίς υμών **26:38** και απολείσθε
to oppose your enemies. And you shall perish

1722 3588 1484 2532 2719 1473 3588 1093 3588
εν τοις έθνεσι και κατέδεται υμάς η γη των
among the nations, and [[4]will devour [5]you [1]the [2]land

2190-1473 2532 3588 2641 575
εχθρών υμών **26:39** και οι καταλειφθέντες αφ'
[3]of your enemies]. And the ones being left behind from

1473 2704 1223 3588 266-1473
υμών καταφθαρήσονται διά τας αμαρτίας αυτών
you shall be corrupted on account of their sins,

2532 1223 3588 266 3588 3962-1473 1722 3588
και διά τας αμαρτίας των πατέρων αυτών εν τη
and on account of the sins of their fathers. In the

1093 3588 2190-1473 5080 2532
γη των εχθρών αυτών τακήσονται **26:40** και
land of their enemies they shall be melted away. And

1805.1 3588 266-1473 2532 3588 266
εξαγορεύσουσι τας αμαρτίας αυτών και τας αμαρτίας
they shall declare openly their sins, and the sins

3588 3962-1473 3754 3845 2532 5237 1473 2532 3754
των πατέρων αυτών ότι παρέβησαν και υπερείδόν με και ότι
of their fathers; for they violated and overlooked me, and that

4198 1726 1473 4104.4 2532 1473 4198
επορεύθησαν εναντίον μου πλάγιοι **26:41** και εγώ επορεύθην
they went before me sideways. And I went

3326 1473 1722 2372 4104.4 2532 622 1473 1722 3588
μετ' αυτών εν θυμώ πλαγίω και απολώ αυτούς εν τη
with them in rage sideways, and I will destroy them in the

1093 3588 2190-1473 5119 1788 3588 2588
γη των εχθρών αυτών τότε εντραπήσεται η καρδία
land of their enemies. Then [[4]shall have felt shame [3]heart

1473 3588 564 2532 5119 2106 3588
αυτών η απερίτμητος και τότε ευδοκήσουσι τας
[1]their [2]uncircumcised], and then they shall think well on

266-1473
αμαρτίας αυτών
their sins.

The LORD Shall Remember His Covenant

2532 3403 3588 1242 *
26:42 και μνησθήσομαι της διαθήκης Ιακώβ
And I shall remember the covenant of Jacob,

2532 3588 1242 * 2532 3588 1242 *
και της διαθήκης Ισαάκ και της διαθήκης Αβραάμ
and the covenant of Isaac; and the covenant of Abraham

3403 2532 3588 1093 3403 2532 3588
μνησθήσομαι και της γης μνησθήσομαι **26:43** και η
I shall remember; and the land I shall remember. And the

1093 1459 575 1473 5119 4327
γη εγκαταλειφθήσεται απ' αυτών τότε προσδέξεται
land shall be abandoned of them. Then [[3]shall favorably receive

3588 1093 3588 4521-1473 1722 3588 2049-1473
η γη τα σάββατα αυτής εν τω ερημωθήναι αυτήν
[1]the [2]land] her sabbaths, in her being made desolate

1223 1473 2532 1473 4327 3588 1438
δι' αυτούς και αυτοί προσδέξονται τας εαυτών
because of them. And they shall accept the *things* of their own

458 446.2 3588 2917-1473 5237
ανομίας ανθ' ων τα κρίματά μου υπερείδον
lawlessness; because [[2]my judgments [1]they overlooked],

2532 3588 4366.2-1473 4360 3588 5590-1473
και τοις προστάγμασί μου προσώχθισαν τη ψυχή αυτών
and [[2]my orders [1]they loathed] *in* their soul.

2532 3779 1510.6-1473 1722 3588 1093 3588 2190-1473
26:44 και ούτως όντων αυτών εν τη γη των εχθρών αυτών
And thus, they being in the land of their enemies,

3756-5237 1473 3761 4360 1473 5620
ουχ υπερείδον αυτούς ουδέ προσωχθίσα αυτοίς ώστε
I did not overlook them, nor loathed them so as

1814.4 1473 3588 1286.1 3588
εξαναλώσαι αυτούς του διασκεδάσαι την
to completely consume them for effacing

1242-1473 3588 4314 1473 1473-1063 1510.2.1 2962 3588
διαθήκην μου την προς αυτούς εγώ γαρ ειμι κύριος ο
my covenant with them – for I am *the* LORD

2316-1473 2532 3403 1242-1473 3588
θεός αυτών **26:45** και μνησθήσομαι διαθήκης αυτών της
their God. And I will remember their covenant, the

4387 3753 1806 1473 1537 1093 *
προτέρας ότε εξήγαγον αυτούς εκ γης Αιγύπτου
former one, when I led them from out of *the* land of Egypt,

1537 3624 1397 1725 3588 1484 3588 1510.1
εξ οίκου δουλείας έναντι των εθνών του είναι
from out of *the* house of slavery before the nations, to be

1473 2316 1473 2962 3778 3588 2917 2532
αυτών θεός εγώ κύριος **26:46** ταύτα τα κρίματα και
their God – I *am the* LORD. These *are* the judgments, and

3588 4366.2 2532 3588 3551 3739 1325-2962 303.1
τα προστάγματα και ο νόμος ον έδωκε κύριος αναμέσον
the orders, and the law, which *the* LORD made between

1473 2532 303.1 3588 5207 * 1722 3588 3735 * 1722
αυτού και αναμέσον των υιών Ισραήλ εν τω όρει Σινά εν
himself and between the sons of Israel on mount Sinai by

5495 *
χειρί Μωυσή
the hand of Moses.

CHAPTER 27

The Value of Vows

2532 2980-2962 4314 * 3004
27:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
27:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say unto

1473 444 3739 302 2172 2171 1519 5092 3588
αυτούς άνθρωπος ος αν ευξηται ευχήν εις τιμήν της
them, A man who ever should vow a vow for a value

5590-1473 3588 2962 1510.8.3 3588 5092 3588 730
ψυχής αυτού τω κυρίω **27:3** έσται η τιμή του άρσενος
of his life to the LORD, it will be the value of a male

575 1500.1 2193 1835.4 1510.8.3 1473 3588
από εικοσαέτους έως εξηκονταέτους έσται αυτού η
from twenty years unto sixty years old – [[3]will be [1]his

5092 4004 1323 694 3588 4712.4
τιμή πεντήκοντα δίδραχμα αργυρίου τω σταθμώ
[2]value] fifty double-drachmas of silver by the [[2]weight

3588 39 3588-1161 2338 1510.8.3 3588 4934.1
τω αγίω **27:4** της δε θηλείας έσται η συντίμησις
[1]holy]. And the female will be the price

5144 1323 1437-1161 575 3998.2
τριάκοντα δίδραχμα. **27:5** εάν δε από πενταέτους
of thirty double-drachmas. And if from five years *old*

2193 1501 2094 1510.8.3 3588 5092 3588 730
έως είκοσιν ετών έσται η τιμή του άρσενος
unto twenty years *old*, [[5]shall be [1]the [2]value [3]of the [4]male]

1501 1323 3588-1161 2338 1176 1323
είκοσι δίδραχμα της δε θηλείας δέκα δίδραχμα
twenty double-drachmas, and the female ten double-drachmas.

575-1161 3376.1 2193 3998.2 1510.8.3 3588 5092
27:6 από δε μηνιαίου έως πενταέτους έσται η τιμή
And from a month unto five years *old*, [[5]shall be [1]the [2]value

3588 730 4002 1323 694 3588-1161 2338
του άρσενος πέντε δίδραχμα αργυρίου της δε θηλείας
[3]of the [4]male] five double-drachmas of silver, and the female

5140 1323 694 1437-1161 575 1835.4
τρία δίδραχμα αργυρίου **27:7** εάν δε από εξηκονταετών
three double-drachmas of silver. And if from sixty years old

2532 1883 1437 3303 730 1510.3 1510.8.3 3588
και επάνω εάν μεν άρσεν η έσται η
and up, if indeed [[2]a male [1]it might be], [[2]shall be

5092-1473 4002.1 1323 694 3588
τιμή αυτού πεντεκαιδέκα δίδραχμα αργυρίου της
[1]his value] fifteen double-drachmas of silver; for the

2338 1176 1323 1437-1161 5011
θηλείας δέκα δίδραχμα **27:8** εάν δε ταπεινός
female ten double-drachmas. And if [[2]of low *estate*

1510.3 3588 5092 2476 1726 3588 2409
η τη τιμή στήσεται εναντίον του ιερέως
[1]he might be] for a value, he shall be stood before the priest,

2532 5091 1473 3588 2409 2509 2480 3588
και τιμήσεται αυτόν ο ιερεύς καθάπερ ισχύει η
and [[3]shall value [4]him [1]the [2]priest], just as [[5]is able *to afford* [1]the

5495 3588 2172 3779 5091 1473 3588
χειρ του ευξαμένου ούτως τιμήσεται αυτόν ο
[2]hand [3]of the [4]one making a vow] – thus [[3]shall value [4]him [1]the

2409 1437-1161 575 3588 2934 3588 4374
ιερεύς **27:9** εάν δε από των κτηνών των προσφερομένων
[2]priest]. And if *it be* from the cattle being offered

575 1473 1435 3588 2962 3739 302 1325 575 3778
απ' αυτών δώρον τω κυρίω ος αν δω από τούτων
of them as a gift to the LORD, who ever should give of these

3588 2962 1510.8.3 39 3756-236 1473 2570
τω κυρίω έσται άγιον **27:10** ουκ αλλάξει αυτό καλόν
to the LORD shall be holy. He shall not change it good *for*

4190 3761 4190 2570 1437-1161 236 236
πονηρώ ουδέ πονηρόν καλώ εάν δε αλλάσσων αλλάξη
bad, nor bad *for* good. And if by bartering he should barter

1473 2934 2934 1510.8.3 1473 2532 3588 235.1 39
αυτό κτήνος κτήνει έσται αυτό και το άλλαγμα άγια
it cattle *for* cattle, [[5]shall be [1]it [2]and [3]the [4]*thing* bartered] holy.

1437-1161 3956 2934 169 575 3739 3756-4374
27:11 εάν δε παν κτήνος ακάθαρτον αφ' ων ου προσφέρεται
And *if be* any [[2]beast [1]unclean], of which is not offered

575 1473 1435 3588 2962 2476 3588 2934 1726
απ' αυτών δώρον τω κυρίω στήσει το κτήνος εναντίον
of them as a gift to the LORD, he shall set the beast before

3588 2409 2532 5091 1473 3588 2409 303.1
του ιερέως **27:12** και τιμήσεται αυτό ο ιερεύς αναμέσον
the priest. And [[3]shall value [4]it [1]the [2]priest], between

2570 2532 303.1 4190 2532 2530 302 5091 1473
καλού και αναμέσον πονηρού και καθότι αν τιμήσεται αυτό
good and between bad. And as far as [[3]valuing [4]it

3588 2409 3779 2476 1437-1161 3084
ο ιερεύς ούτω στήσεται **27:13** εάν δε λυτρούμενος
[1]the [2]priest], so it will stand. And if *the* one ransoming

3084 1473 4369 3588 1967.1 4314 3588
λυτρώσηται αυτό προσθήσει το επίπεμπτον προς την
should ransom it, he shall add the fifth part to the

5092 1473 2532 444 3739 302 37
τιμήν αυτού **27:14** και άνθρωπος ος αν αγιάση
value of it. And a man who ever should sanctify

3588 3614-1473 39 3588 2962 2532 5091 1473
την οικίαν αυτού αγίαν τω κυρίω και τιμήσεται αυτήν
his house holy to the LORD, then [[3]shall value [4]it

3588 2409 303.1 2570 2532 303.1 4190 5613 302
ο ιερεύς αναμέσον καλής και αναμέσον πονηράς ως αν
[1]the [2]priest] between good and between bad – what ever

5091 1473 3588 2409 3779 2476 1437-1161
τιμήσηται αυτήν ο ιερεύς ούτω σταθήσεται **27:15** εάν δε
[[3]shall value [4]it [1]the [2]priest], so it shall stand. And if

3588 37 1473 3084 3588 3614-1473
ο αγιάσας αυτήν λυτρώται την οικίαν αυτού
the one sanctifying it should redeem his house,

4369 1909 1473 3588 1967.1 3588 694 3588
προσθήσει επ' αυτό το επίπεμπτον του αργυρίου της
he shall add unto it the fifth part of *the* money for the

5092 2532 1510.8.3 1473 1437-1161 575 3588 68 3588
τιμής και έσται αυτώ **27:16** εάν δε από του αγρού της
value, and it shall be his. And if [[3]from [4]the [5]field

2697-1473 37 444 3588 2962
κατασχέσεως αυτού αγιάση άνθρωπος τω κυρίω
[6]of his possession [2]should sanctify [1]a man] to the LORD,

2532 1510.8.3 3588 5092 2596 3588 4703-1473 2884
και έσται η τιμή κατά τον σπόρον αυτού κόρου
then [[3]shall be [1]the [2]value] according to its sowing – a cor

2915 4004 1323 694 1437-1161
κριθών πεντήκοντα δίδραχμα αργυρίου **27:17** εάν δε
of barley *equals* fifty double-drachmas of silver. And if

575 3588 1763 3588 859 37 3588
από του ενιαυτού της αφέσεως αγιάση τον
from the year of the release he should sanctify

68-1473 2596 3588 5092-1473 2476
αγρόν αυτού κατά την τιμήν αυτού στήσεται
his field, according to his value it shall stand.

1437-1161 2078 3326 3588 859 37
27:18 εάν δε έσχατον μετά την άφεσιν αγιάση
But if [[3]last [4]after [5]the [6]release [1]he should sanctify

3588 68-1473 4356.1 1473 3588 2409
τον αγρόν αυτού προσλογιείται αυτώ ο ιερεύς
[2]his field], [[3]shall count in addition [4]to it [1]the [2]priest]

3588 694 1909 3588 2094 3588 1954 2193 1519 3588
το αργύριον επί τα έτη τα επίλοιπα έως εις τον
the money for the years remaining, until unto the

1763 3588 859 2532 446.1 575 3588
ενιαυτόν της αφέσεως και ανθυφαιρεθήσεται από της
next year of the release, and it shall be deducted from

4934.1-1473 1437-1161 3084 3588 68
συντιμήσεως αυτού **27:19** εάν δε λυτρώται τον αγρόν
his valuation. And if [[5]should ransom [3]the [4]field

3588 37 1473 4369 3588 1967.1 3588
ο αγιάσας αυτόν προσθήσει το επίπεμπτον του
[1]the [2]one sanctifying] it, he shall add the fifth part of the

694 4314 3588 5092 1473 2532 1510.8.3 1473 1437-1161
αργυρίου προς την τιμήν αυτού και έσται αυτώ **27:20** εάν δε
money to the value of it, and it will be his. And if

3361 3084 3588 68 2532 591 3588
μη λυτρώται τον αγρόν και απόδωται τον
he should not ransom the field, and should give back the

68 444 2087 3765-3361 3084 1473
αγρόν ανθρώπω ετέρω ουκέτι μη λυτρώσηται αυτόν
field [[2]man [1]to another], no longer shall he ransom it.

235 1510.8.3 3588 68 1831 3588 859
27:21 αλλ' έσται ο αγρός εξεληλυθυίας της αφέσεως
But [[6]will be [1]the [2]field [3]coming forth [4]from the [5]release]

39 3588 2962 5618 3588 1093 3588 873 3588
άγιος τω κυρίω ώσπερ η γη η αφωρισμένη τω
holy to the LORD, as the land being separated – to the

2409 1510.8.3 2697-1473 1437-1161 575 3588
ιερεί έσται κατάσχεσις αυτού **27:22** εάν δε από του
priest it will be his possession. And if from the

68 3739 2932 3739 3756-1510.2.3 575 3588 68
αγρού ου κέκτηται ος ουκ έστιν από του αγρού
field of which he acquired, which is not from the field

3588 2697-1473 37 3588 2962
της κατασχέσεως αυτού αγιάση τω κυρίω
of his possession, *that* he should sanctify to the LORD,

3588 2409 3049 4314 1473 3588 5056 3588 5092 1537
27:23 ο ιερεύς λογιείται προς αυτόν το τέλος της τιμής εκ
the priest shall impute to him the full value from

3588 1763 3588 859 2532 591 3588 5092 1722 3588
του ενιαυτού της αφέσεως και αποδώσει την τιμήν εν τη
the year of the release; and he shall render the value in

2250-1565 39 3588 2962 2532 1722 3588 1763
ημέρα εκείνη αγίαν τω κυρίω **27:24** και εν τω ενιαυτώ
that day as holy to the LORD. And in the year

3588 859 591 3588 68 3588 444 3844
της αφέσεως αποδοθήσεται ο αγρός τω ανθρώπω παρ'
of the release he shall give back the field to the man from

3739 2932 1473 3739 1510.7.3 3588 2697 3588
ου κέκτηται αυτόν ου ην η κατάσχεσις της
whom he acquired it, of whom was in possession of the

1093 2532 3956 5092 1510.8.3 4712.4 39 1501
γης **27:25** και πάσα τιμή έσται σταθμοίς αγίοις είκοσιν
land. And all value will be [[2]weights [1]by holy] – twenty

3588.2 1510.8.3 3588 1323 2532 3956 4416
οβολοί έσται το δίδραχμον **27:26** και παν πρωτότοκον
oboli will be the double-drachma. And every first-born,

3739 1437 1096 1722 3588 2934-1473 1510.8.3
ο εάν γένηται εν τοις κτήνεσί σου έσται
which ever should be born among your cattle, will be

3588 2962 2532 3756 2505.1 1473 3762 1437 5037
τω κυρίω και ου καθαγιάσει αυτό ουδείς εάν τε
to the LORD, and not [[2]shall consecrate [3]it [1]anyone]; if also

3448 1437 5037 4263 3588 2962 1510.2.3 1437-1161
μόσχον εάν τε πρόβατον τω κυρίω εστίν **27:27** εάν δε
a calf, if also a sheep – [[2]to the [3]LORD [1]it is]. And if

3588 5074 3588 169 236
των τετραπόδων των ακαθάρτων αλλάξη
of the four-footed *creatures* of the unclean he should barter

2596 3588 5092 1473 2532 4369 3588 1967.1-1473
κατὰ τὴν τιμὴν αυτοὺ και προσθήσει το επίπεμπτον αυτοὺ
for the value of it, then he shall add his fifth part

4314 1473 2532 1510.8.3 1473 1437-1161 3361 3084
προς αυτὸ και έσται αυτῶ εὰν δε μη λυτρῶται
to it, and it will be his. But if he should not ransom it,

4097 2596 3588 5092.1-1473 3956-1161
πραθήσεται κατὰ το τίμημα αυτοὺ 27:28 παν δε
it shall be sold according to its valuation. And every

331 3739 1437 394 444
ανάθεμα ο εὰν αναθὴ ἄνθρωπος
offering for consumption, which ever [2should present 1a man]

3588 2962 575 3956 3745 1473-1510.2.3 575
τω κυρίω απὸ πάντων όσα αυτῶ εστὶν απὸ
to the LORD of all as much as is to him, from

444 2193 2934 2532 575 68 2697-1473
ανθρώπου έως κτήνους και απὸ αγροὺ κατασχέσεως αυτοὺ
man unto beast, and from a field of his possession,

3756-591 3761 3084 3956 331
ουκ αποδώσεται ουδὲ λυτρώσεται παν ανάθεμα
he shall not sell *it*, nor ransom it; every offering for consumption

39 39 1510.8.3 3588 2962 2532 3956 3739 1437
άγιον αγίων έσται τω κυρίω 27:29 και παν ο εάν
[2a holy 3of holies 1will be] to the LORD. And all, what ever

394 575 3588 444 3756-3084
ανατεθὴ απὸ των ανθρώπων ου λυτρωθήσεται
should be presented from men, it shall not be ransomed,

235 2288 2289 3956 1181 3588
αλλὰ θανάτω θανατωθήσεται 27:30 πάσα δεκάτη της
but to death it shall be put to death. Every tenth of the

1093 575 3588 4690 3588 1093 2532 575 3588 2590 3588
γης απὸ του σπέρματος της γης και απὸ του καρποὺ του
land, from the seed of the land, and from the fruit of the

3585 3588 2962 1510.2.3 39 3588 2962 1437-1161
ξυλίνου τω κυρίω εστὶν άγιον τω κυρίω 27:31 εὰν δε
wood to the LORD, is holy to the LORD. And if

3084 3084 444 3588 1181-1473 3588
λυτρούμενος λυτρώται άνθρωπος την δεκάτην αυτοὺ το
by ransoming [2should ransom 1a man] his tenth, *then*

1967.1-1473 4369 1909 1473 2532 1510.8.3 1473
επίπεμπτον αυτοὺ προσθήσει επ' αυτὸ και έσται αυτῶ
his fifth part he shall add to it, and it will be his.

2532 3956 1181 1016 2532 4263 2532 3956 3739
27:32 και πάσα δεκάτη βοῶν και προβάτων και παν ο
And every tenth of oxen, and sheep, and all which

1437 1330 1722 3588 706 5259 3588 4464 3588
εὰν διέλθη εν τω αριθμῶ υπὸ την ράβδον το
should go through in the number by the rod *measure*, the

1181 1510.8.3 39 3588 2962 3756-236
δέκατον έσται άγιον τω κυρίω 27:33 ουκ αλλάξεις
tenth will be holy to the LORD. You shall not barter

1473 2570 4190 3761 4190 2570 1437-1161 236
αυτὸ καλὸν πονηρῶ ουδὲ πονηρὸν καλῶ εὰν δε αλλάσσων
it good *for* bad, nor bad *for* good. And if in bartering

236 1473 1510.8.3-1473 2532 3588 235.1-1473 39
αλλάξης αυτὸ έσται αυτὸ και το άλλαγμα αυτοὺ άγιον
you should barter it, it shall be and its barter holy;

3756-3084 3778 3588 1785 3739
ου λυτρωθήσεται 27:34 αύται αι εντολαί ας
it shall not be ransomed. These *are* the commandments which

1781-2962 3588 * 4314 3588 5207 * 1722
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή προς τους υιοὺς Ισραὴλ εν
the LORD gave charge *to* Moses for the sons of Israel on

3588 3735 *
τω όρει Σινὰ
mount Sinai.

NUMBERS

CHAPTER 1

Moses and Aaron Number Israel

2532 2980-2962 4314 * 1722 3588 2048
1:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσὴν εν τη ερήμω
And *the* LORD spoke to Moses in the wilderness

3588 * 1722 3588 4633 3588 3142 1722 1520 3588
τη Σινὰ εν τη σκηνὴ του μαρτυρίου εν μια του
of Sinai, in the tent of the testimony, on *day* one of the

3376 3588 1208 2094 1208 1831-1473
μηνὸς του δευτέρου έτους δευτέρου εξελθόντων αυτῶν
[2month 1second 4year 3of *the* second] of their coming forth

1537 1093 * 3004 2983 746
εκ γης Αιγύπτου λέγων 1:2 λάβετε αρχὴν
from out of *the* land of Egypt, saying, Take *the* sum

3956 4864 5207 * 2596 3588
πάσης συναγωγὴς υιῶν Ισραὴλ κατὰ τας
of all *the* congregation of *the* sons of Israel according to

4772-1473 2532 3624 3965-1473 2596
συγγενείας αυτῶν και οίκους πατριῶν αυτῶν κατὰ
their kin, and houses of their patrimony, according to

706 3686-1473 3956 730 2596
αριθμὸν ονομάτων αυτῶν παν άρσεν κατὰ
the number of their names, every male according to

2776-1473 575 1500.1 2532 1883 3956
κεφαλὴν αυτῶν 1:3 απὸ εικοσαέτους και επάνω πας
their head *count*; from twenty years and up, all

3588 1607 1722 3588 1411 * 1980
ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει Ισραὴλ επισκέψασθε
going forth in the force of Israel; you number

1473 4862 3588 1411-1473 1473 2532 * 2532
αυτοὺς συν τη δυνάμει αυτῶν συ και Ααρῶν 1:4 και
them with their force – you and Aaron! And

3326 1473 1510.8.6 1538 2596 5443 1538
μεθ' υμῶν έσονται έκαστος κατὰ φυλὴν εκάστου
with you shall be each [2according to 4tribe 3each

758 2596 3624 3965
αρχόντων κατ' οίκους πατριῶν
1of *the* rulers]; [2according to 3*the* houses 4of *their* patrimony

1510.8.6 2532 3778 3588 3686 3588 435
έσονται 1:5 και ταύτα τα ονόματα των ανδρῶν
1they shall be]. And these *are* the names of the men

3748 3936 3326 1473 3588 *
οίτινες παραστήσονται μεθ' υμῶν των Ρουβὴν
who shall stand with you of the ones of Reuben –

* 5207 * 3588 * *
Ελισοὺρ υιὸς Σεδειοὺρ 1:6 των Συμεῶν Σαλαμιὴλ
Elizur son of Shedeur. Of the ones of Simeon – Shelumiel

5207 * 3588 * * 5207
υιὸς Σουρισαδαΐ 1:7 των Ιούδα Ναασῶν υιὸς
son of Zurishaddai. Of the ones of Judah – Nashon son

* 3588 * * 5207
Αμιναδὰβ 1:8 των Ισσάχαρ Ναθαναὴλ υιὸς
of Amminadab. Of the ones of Issachar – Nethaneel son

* 3588 * * 5207 *
Σωγὰρ 1:9 των Ζαβουλῶν Ελιὰβ υιὸς Χελῶν
of Zuar. Of the ones of Zebulun – Eliab son of Helon.

3588 5207 * 3588 * *
1:10 των υιῶν Ιωσὴφ των Εφραὶμ Ελισαμὰ
Of the sons of Joseph, of the ones of Ephraim – Elishama

5207 * 3588 * *
υιὸς Σεμιοὺδ των Μανασσὴ Γαμαλιὴλ
son of Ammihud. Of the ones of Manasseh – Gamaliel

5207 * 3588 * *
υιὸς Φαδασοὺρ 1:11 των Βενιαμὶν Αβιδὰν
son of Pedahzur. Of the ones of Benjamin – Abidan

5207 * 3588 * * 5207
υιὸς Γαδεωνὶ 1:12 των Δαν Αχιεζὲρ υιὸς
son of Gideoni. Of the ones of Dan – Ahiezer son

* 3588 * * 5207
Αμισαδαΐ 1:13 των Ασὴρ Φαγεὴλ υιὸς
of Ammishaddai. Of the ones of Asher – Pagiel son

* 3588 * * 5207 *
Εχρὰν 1:14 των Γαδ Ελισὰφ υιὸς Ραγουὴλ
of Ocran. Of the ones of Gad – Eliasaph son of Reuel.

3588 * * 5207 * 3778
1:15 των Νεφθαλὶμ Αχειραΐ υιὸς Ενὰν 1:16 ούτοι
Of the ones of Naphtali – Ahira son of Enan. These

3588 1945.1 3588 4864 758 3588
οι επίκλητοι της συναγωγὴς άρχοντες των
are the selected ones of the congregation, rulers of the

5443 2596 3965-1473 5506
φυλῶν κατὰ πατριὰς αυτῶν χιλίαρχοι
tribes according to their patrimony; [2commanders of thousands

* 1510.2.6 2532 2983 * 2532 *
Ισραὴλ εισι 1:17 και έλαβε Μωυσὴς και Ααρῶν
3in Israel 1they are]. And [4took 1Moses 2and 3Aaron]

3588 435-3778 3588 342.1 1537 3686
τους άνδρας τούτους τους ανακληθέντας εξ ονόματος
these men, of the ones being called by name.

2532 3956 3588 4864 4863 1722 1520
1:18 και πάσαν την συναγωγὴν συνήγαγον εν μια
And all the congregation gathered on *day* one

3588 3376 3588 1208 2094 2532 1980
του μηνὸς του δευτέρου έτους και επεσκέψαντο
of the month, of the second year, and were numbered

2596 1078-1473 2596 3588 3965-1473
κατὰ γενέσεις αυτών κατὰ τας πατριὰς αυτών
according to their origins, according to their patrimony,

2596 706 3686-1473 575 1500.1
κατὰ αριθμὸν ονομάτων αυτών από εικοσαέτους
according to *the* number of their names, from twenty years *old*

2532 1883 3956 732.1 2596 2776-1473
και επάνω παν αρσενικὸν κατὰ κεφαλὴν αυτών
and up, every male according to their head *count*,

1:19 3739 5158 4929-2962 3588 * 2532
ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή και
in which manner *the* LORD gave orders *to* Moses. And

1980 1722 3588 2048 3588 * 2532
επεσκέπησαν εν τη ερήμω του Σινὰ 1:20 **και**
they were numbered in the wilderness of Sinai. And

1096 3588 5207 * 4416 *
εγένοντο οι υιοί Ρουβὴν πρωτοτόκου Ισραὴλ
there were to the sons of Reuben, first-born of Israel,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596
κατ' οίκους πατριών αυτών κατὰ
according to *the* houses of their patrimony, according to

706 3686-1473 2596 2776-1473
αριθμὸν ονομάτων αυτών κατὰ κεφαλὴν αυτών
the number of their names, according to their head *count*,

3956 732.1 575 1500.1 2532 1883 3956 3588
παν αρσενικὸν από εικοσαέτους και επάνω πας ο
every male from twenty years and up, every one

1607 1722 3588 1411 3588 1980.2 1473
εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:21 **η επίσκεψις αυτών**
going forth in the force, the numbering of them

1537 3588 5443 * 1803 2532 5062
εκ της φυλής Ρουβὴν εξ και τεσσαράκοντα
from out of the tribe of Reuben – six and forty

5505 2532 4001 3588 5207 *
χιλιάδες και πεντακόσιοι 1:22 **τοις υιοίς Συμεὼν**
thousand and five hundred. To the sons of Simeon,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατ' αριθμὸν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 2596 2776-1473 3956
ονομάτων αυτών κατὰ κεφαλὴν αυτών πάντα
of their names, according to their head *count*, all

732.1 575 1500.1 2532 1883 3956 3588
αρσενικὰ από εικοσαέτους και επάνω πας ο
males from twenty years and up, every one

1607 1722 3588 1411 3588 1980.2-1473
εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:23 **η επίσκεψις αυτών**
going forth in the force, their numbering

1537 3588 5443 * 1767 2532 4004
εκ της φυλής Συμεὼν εννέα και πεντήκοντα
from out of the tribe of Simeon – nine and fifty

5505 2532 5145 3588 5207 *
χιλιάδες και τριακόσιοι 1:24 **τοις υιοίς Γαδ**
thousand and three hundred. To the sons of Gad,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατὰ αριθμὸν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532 1883
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικὰ από εικοσαέτους και επάνω
of their names, all males from twenty years and up,

3956 3588 1607 1722 3588 1411 3588
πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:25 **η**
every one going forth in the force,

1980.2-1473 1537 3588 5443 * 4002 2532
επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Γαδ πέντε και
their numbering from out of the tribe of Gad – five and

5062 5505 2532 1812 2532 4004
τεσσαράκοντα χιλιάδες και εξακόσιοι και πεντήκοντα
forty thousand and six hundred and fifty.

1:26 3588 5207 * 2596 4772-1473
τοις υιοίς Ιούδα κατὰ συγγενείας αυτών
To the sons of Judah, according to their kin,

2596 1218-1473 2596 3624
κατὰ δήμους αυτών κατ' οίκους
according to their peoples, according to *the* houses

3965-1473 2596 706 3686-1473
πατριών αυτών κατὰ αριθμὸν ονομάτων αυτών
of their patrimony, according to *the* number of their names,

3956 732.1 575 1500.1 2532 1883 3956 3588
πάντα αρσενικὰ από εικοσαέτους και επάνω πας ο
all males from twenty years and up, every one

1607 1722 3588 1411 3588 1980.2-1473
εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:27 **η επίσκεψις αυτών**
going forth in the force, their numbering

1537 3588 5443 * 5064 2532 1440
εκ της φυλής Ιούδα τέσσαρες και εβδομήκοντα
from out of the tribe of Judah – four and seventy

5505 2532 1812 3588 5207 *
χιλιάδες και εξακόσιοι 1:28 **τοις υιοίς Ισάχαρ**
thousand and six hundred. To the sons of Issachar,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατὰ αριθμὸν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532 1883
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικὰ από εικοσαέτους και επάνω
of their names, all males from twenty years and up,

3956 3588 1607 1722 3588 1411 3588
πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:29 **η**
every one going forth in the force,

1980.2-1473 1537 3588 5443 * 5064
επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Ισσάχαρ τέσσαρες
their numbering from out of the tribe of Issachar – four

2532 4004 5505 2532 5071 3588
και πεντήκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 1:30 **τοις**
and fifty thousand and four hundred. To the

5207 * 2596 4772-1473 2596
υιοίς Ζαβουλών κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ
sons of Zebulun, according to their kin, according to

1218-1473 2596 3624 3965-1473
δήμους αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their peoples, according to *the* houses of their patrimony,

2596 706 3686-1473 3956 732.1
κατὰ αριθμὸν ονομάτων αυτών πάντα αρσενικὰ
according to *the* number of their names, all males

575 1500.1 2532 1883 3956 3588 1607
από εικοσαέτους και επάνω πας ο εκπορευόμενος
from twenty years and up, every one going forth

1722 3588 1411 3588 1980.2-1473 1537
εν τη δυνάμει 1:31 **η επίσκεψις αυτών εκ**
in the force, their numbering from out of

3588 5443 * 2033 2532 4004 5505 2532
της φυλής Ζαβουλών επτά και πεντήκοντα χιλιάδες και
the tribe of Zebulun – seven and fifty thousand and

5071 3588 5207 * 5207 *
τετρακόσιοι 1:32 **τοις υιοίς Ιωσήφ υιοίς Εφραίμ**
four hundred. To the sons of Joseph, *the* sons of Ephraim,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατὰ αριθμὸν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικὰ από εικοσαέτους και
of their names, all males from twenty years and

1883 3956 3588 1607 1722 3588 1411
επάνω πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει
up, every one going forth in the force,

1:33 3588 1980.2-1473 1537 3588 5443 *
η επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Εφραίμ
their numbering from out of the tribe of Ephraim –

5062 5505 2532 4001 3588 5207
τεσσαράκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι 1:34 **τοις υιοίς**
forty thousand and five hundred. To the sons

* 2596 4772-1473 2596
Μανασσή κατὰ συγγενείας αυτών κατὰ
of Manasseh, according to their kin, according to

1218-1473 2596 3624 3965-1473
δήμους αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their peoples, according to the houses of their patrimony,

2596 706 3686-1473 3956 732.1
κατὰ αριθμὸν ονομάτων αυτών πάντα αρσενικὰ
according to *the* number of their names, all males

575 1500.1 2532 1883 3956 3588 1607
από εικοσαέτους και επάνω πας ο εκπορευόμενος
from twenty years and up, every one going forth

1722 3588 1411 3588 1980.2-1473 1537
εν τη δυνάμει 1:35 η επίσκεψις αυτών εκ
in the force, their numbering from out of

3588 5443 * 1417 2532 5144 5505 2532
της φυλής Μανασσή δύο και τριάκοντα χιλιάδες και
the tribe of Manasseh – two and thirty thousand and

1250 3588 5207 * 2596
διακόσιοι 1:36 τοις υιοίς Βενιαμίν κατά
two hundred. To the sons of Benjamin, according to

4772-1473 2596 1218-1473 2596
συγγενείας αυτών κατά δήμους αυτών κατ'
their kin, according to their peoples, according to

3624 3965-1473 2596 706
οίκους πατριών αυτών κατά αριθμόν
the houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532 1883
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικά από εικοσαέτους και επάνω
of their names, all males from twenty years and up,

3956 3588 1607 1722 3588 1411 3588
πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:37 η
every one going forth in the force,

1980.2-1473 1537 3588 5443 * 4002 2532
επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Βενιαμίν πέντε και
their numbering from out of the tribe of Benjamin – five and

5144 5505 2532 5071 3588 5207 *
τριάκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 1:38 τοις υιοίς Δαν
thirty thousand and four hundred. To the sons of Dan,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατά συγγενείας αυτών κατά δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατά αριθμόν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532 1883
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικά από εικοσαέτους και επάνω
of their names, all males from twenty years and up,

3956 3588 1607 1722 3588 1411 3588
πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:39 η
every one going forth in the force,

1980.2-1473 1537 3588 5443 * 1417 2532
επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Δαν δύο και
their numbering from out of the tribe of Dan – two and

1835 5505 2532 2035.1 3588 5207 *
εξήκοντα χιλιάδες και επτακόσιοι 1:40 τοις υιοίς Ασήρ
sixty thousand and seven hundred. To the sons of Asher,

2596 4772-1473 2596 1218-1473
κατά συγγενείας αυτών κατά δήμους αυτών
according to their kin, according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 2596 706
κατ' οίκους πατριών αυτών κατά αριθμόν
according to *the* houses of their patrimony, according to *the* number

3686-1473 3956 732.1 575 1500.1 2532 1883
ονομάτων αυτών πάντα αρσενικά από εικοσαέτους και επάνω
of their names, all males from twenty years and up,

3956 3588 1607 1722 3588 1411 3588
πας ο εκπορευόμενος εν τη δυνάμει 1:41 η
every one going forth in the force,

1980.2-1473 1537 3588 5443 * 1520
επίσκεψις αυτών εκ της φυλής Ασήρ μία
their numbering from out of the tribe of Asher – one

2532 5062 5505 2532 4001 3588
και τεσσαράκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι 1:42 τοις
and forty thousand and five hundred. To the

5207 * 2596 4772-1473 2596
υιοίς Νεφθαλίμ κατά συγγενείας αυτών κατά
sons of Naphtali, according to their kin, according to

1218-1473 2596 3624 3965-1473
δήμους αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their peoples, according to *the* houses of their patrimony,

2596 706 3686-1473 3956 732.1
κατά αριθμόν ονομάτων αυτών πάντα αρσενικά
according to *the* number of their names, all males

575 1500.1 2532 1883 3956 3588 1607 1722
από εικοσαέτους και επάνω πας ο εκπορευόμενος εν
from twenty years and up, every one going forth in

3588 1411 3588 1980.2-1473 1537 3588 5443
τη δυνάμει 1:43 η επίσκεψις αυτών εκ της φυλής
the force, their numbering from out of the tribe

* 5140 2532 4004 5505 2532 5071
Νεφθαλίμ τρεις και πεντήκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι
of Naphtali – three and fifty thousand and four hundred.

3778 3588 1980.2 3739 1980-* 2532
1:44 αύτη η επίσκεψις ην επεσκέψαντο Μωυσής και
This *is* the numbering which Moses numbered, and

* 2532 3588 758 * 1427 435 435 1520
Ααρών και οι άρχοντες Ισραήλ δώδεκα άνδρες ανήρ εις
Aaron, and the rulers of Israel – twelve men, [2man 1one]

2596 5443 1520 2596 5443 3624
κατά φυλήν μίαν κατά φυλήν οίκων
according to tribe – [2one 3according to 4*the* tribe 5of *the* houses

3965-1473 1510.7.6 2532 1096 3956 3588
πατριάς αυτών ήσαν 1:45 και εγένετο πάσα η
6of their patrimony 1there *was*]. And came to pass all the

1980.2 3588 5207 * 4862 3588 1411-1473 575
επίσκεψις των υιών Ισραήλ συν τη δυνάμει αυτών από
numbering of the sons of Israel with their force, from

1500.1 2532 1883 3956 3588 1607 3904.4
εικοσαέτους και επάνω πας ο εκπορευόμενος παρατάξασθαι
twenty years and up, all the ones going forth to deploy

1722 * 1812 5505 2532 5153 2532
εν Ισραήλ 1:46 εξακόσιαι χιλιάδες και τρισχίλιοι και
in Israel – six hundred thousand and three thousand and

4001 2532 4004 3588-1161 * 1537
πεντακόσιοι και πεντήκοντα 1:47 οι δε Λευίται εκ
five hundred and fifty. But the Levites from out of

3588 5443 3965-1473 3756 4902.1
της φυλής πατριάς αυτών ου συνεπεσκέπησαν
the tribes of their patrimony *were* not considered together

1722 3588 5207 * 2532 2980-2962 4314
εν τοις υιοίς Ισραήλ 1:48 και ελάλησε κύριος προς
among the sons of Israel. And *the* LORD spoke to

* 3004 3708 3588 5443 3588 *
Μωυσήν λέγων 1:49 όρα την φυλήν του Λευί
Moses, saying, Know *that* [2the 3tribe 4of Levi

3756-4902.1 2532 3588 706-1473 3756-2983
ου συνεπισκέψη και τον αριθμόν αυτών ου λήψη
1you shall not consider], and their number you shall not take

1722 3319 5207 * 2532 1473 2186
εν μέσω υιών Ισραήλ 1:50 και συ επίστησον
in *the* midst of *the* sons of Israel! And you set

3588 * 1909 3588 4633 3588 3142 2532 1909
τους Λευίτας επί την σκηνήν του μαρτυρίου και επί
the Levites over the tent of the testimony, and over

3956 3588 4632 1473 2532 1909 3956 3745 1722 1473
πάντα τα σκεύη αυτής και επί πάντα όσα εν αυτή
all the items of it, and over all as much as *is* in it!

1473 142 3588 4633 2532 3956 3588 4632 1473 2532
αυτοί αρούσι την σκηνήν και πάντα τα σκεύη αυτής και
They shall lift the tent and all the items for it. And

1473 3008 1722 1473 2532 2945 3588 4633
αυτοί λειτουργήσουσιν εν αυτή και κύκλω της σκηνή
they shall officiate in it, and [2round about 3the 4tent

3924.2 2532 1722 3588 1808 3588 4633
παρεμβαλούσι 1:51 και εν τω εξαίρειν την σκηνήν
1shall camp]. And in the lifting away the tent,

2507 1473 3588 * 2532 1722 3588 3924.2
καθελούσιν αυτήν οι Λευίται και εν τω παρεμβάλλειν
[3shall lower 4it 1the 2Levites]. And in the pitching

3588 4633 450-1473 2532 3588 241 3588
την σκηνήν αναστήσουσι αυτήν και ο αλλογενής ο
the tent, they shall raise it up. And the foreigner

4365 599 2532 3924.2 3588
προσπορευόμενος αποθανέτω 1:52 και παρεμβαλούσιν οι
going in it – let him die! And [4shall camp 1the

5207 * 435 1722 3588 1438 5010 2532 435
υιοί Ισραήλ ανήρ εν τη εαυτού τάξει και ανήρ
2sons 3of Israel], *every* man in his own order, and *every* man

2596 3588 1438 2231 4862 1411-1473
κατά την εαυτού ηγεμονίαν συν δυνάμει αυτών
according to his own governing *authority*, with their force.

3588-1161 * 3924.2 1727 2945
1:53 οι δε Λευίται παρεμβαλλέτωσαν εναντίοι κύκλω
But the Levites – let them camp opposite round about

3588 4633 3588 3142 2532 3756-1510.8.3 265
της σκηνής του μαρτυρίου και ουκ έσται αμάρτημα
the tent of the testimony, and there shall not be sin

1722 3588 5207 * 2532 5442 3588 *
εν τοις υιοίς Ισραήλ και φυλάξουσιν οι Λευίται
among the sons of Israel. And [4shall guard 1the 2Levites

1473 3588 5438 3588 4633 3588 3142
αυτοί την φυλακήν της σκηνής του μαρτυρίου
3themselves] the watch of the tent of the testimony.

2532 4160 3588 5207 * 2596 3956
1:54 και εποίησαν οι υιοί Ισραήλ κατά πάντα
And [4did 1the 2sons 3of Israel] according to all

3745 1781-2962 3588 * 2532 * 3779
οσα ενετείλατο κύριος τω Μωυσή και Ααρών ούτως
as much as *the* LORD gave charge *to* Moses and Aaron – thus

4160
εποίησαν
they did.

CHAPTER 2

The Camping Order of Israel

2532 2980-2962 4314 * 2532 *
2:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron,

3004 444 2192 2596
λέγων 2:2 άνθρωπος εχόμενος κατά
saying, *Each* man being next *in line* according to

5001-1473 2596 3588 4591.1 2596
τάγμα αυτού κατά τας σημασίας κατ'
his order, according to the signals, according to

3624 3965-1473 3924.2 3588
οίκους πατριών αυτών παρεμβαλλέτωσαν οι
the houses of their patrimony – let [[4]camp [1]the

5207 * 1727 2945 3588 4633 3588
υιοί Ισραήλ εναντίον κύκλω της σκηνής του
[2]sons [3]of Israel] opposite round about the tent of the

3142 3924.2 3588 5207 * 2532
μαρτυρίου παρεμβαλούσιν οι υιοί Ισραήλ 2:3 και
testimony – *thus* shall [[4]camp [1]the [2]sons [3]of Israel]. And

3588 3924.2 4413 2596 395 5001
οι παρεμβάλλοντες πρώτοι κατά ανατολάς τάγμα
the ones camping first according to *the* east, in order,

3925 * 4862 1411-1473 2532 3588 758
παρεμβολής Ιούδα συν δυνάμει αυτών και ο άρχων
was the camp of Judah with their force. And the ruler

3588 5207 * * 5207 *
των υιών Ιούδα Ναασσών υιός Αμιναδάβ
of the sons of Judah *was* Nashon son of Amminadab.

1411-1473 3588 1980 5064 2532
2:4 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι τέσσαρες και
Of his force the ones being numbered – four and

1440 5505 2532 1812 2532 3588
εβδομήκοντα χιλιάδες και εξακόσιοι 2:5 και οι
seventy thousand and six hundred. And the ones

3924.2 2192 5443 * 2532 3588
παρεμβάλλοντες εχόμενοι φυλής Ισσάχαρ και ο
camping being next *was the* tribe of Issachar. And the

758 3588 5207 * * 5207 *
άρχων των υιών Ισσάχαρ Ναθαναήλ υιός Σωγάρ
ruler of the sons of Issachar *was* Nethaneel son of Zuar.

1411-1473 3588 1980 5064 2532
2:6 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι τέσσαρες και
Of his force being numbered – four and

4004 5505 2532 5071 2532 3588
πεντήκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 2:7 και οι
fifty thousand and four hundred. And the ones

3924.2 2192 1473 5443 *
παρεμβάλλοντες εχόμενοι αυτού φυλής Ζαβουλών
camping being next to him *was the* tribe of Zebulun.

2532 3588 758 3588 5207 * * 5207
και ο άρχων των υιών Ζαβουλών Ελιάβ υιός
And the ruler of the sons of Zebulun *was* Eliab son

* 1411-1473 3588 1980 2033
Χελών 2:8 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι επτά
of Helon. Of his force, the ones being numbered – seven

2532 4004 5505 2532 5071 3956
και πεντήκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 2:9 πάντες
and fifty thousand and four hundred. All

3588 1980 1537 3588 3925 *
οι επεσκεμμένοι εκ της παρεμβολής Ιούδα
the ones being numbering from out of the camp of Judah

1540 3589 5505 2532 1810.2 2532
εκατόν ογδοήκοντα χιλιάδες και εξακισχίλιοι και
were a hundred eighty thousand and six thousand and

5071 4862 1411-1473 4413 1808
τετρακόσιοι συν δυνάμει αυτών πρώτοι εξαρούσι
four hundred. With their force [[2]first [1]they shall lift away].

5001 3925 * 4314 3047 4862
2:10 τάγμα παρεμβολής Ρουβήν προς λίβα συν
The order of *the* camp of Reuben towards *the* south with

1411-1473 2532 3588 758 3588 5207 *
δύναμεις αυτών και ο άρχων των υιών Ρουβήν
their forces. And the ruler of the sons of Reuben

* 5207 *
Ελισούρ υιός Σιδηούρ
was Elizur son of Shedeur.

1411-1473 3588
2:11 δύναμεις αυτού οι
Of his forces, the ones

1980 1803 2532 5062 5505 2532
επεσκεμμένοι εξ και τεσσαράκοντα χιλιάδες και
being numbered – six and forty thousand and

4001 2532 3588 3924.2 2192
πεντακόσιοι 2:12 και οι παρεμβάλλοντες εχόμενοι
five hundred. And the ones camping being next to

1473 5443 * 2532 3588 758 3588 5207
αυτού φυλής Συμεών και ο άρχων των υιών
him *was the* tribe of Simeon. And the ruler of the sons

* * 5207 * 1411-1473
Συμεών Σαλαμιήλ υιός Σουρισαδαΐ 2:13 δύναμις αυτού
of Simeon *was* Shelumiel son of Zurishadai. Of his force,

3588 1980 1767 2532 4004 5505
οι επεσκεμμένοι εννέα και πεντήκοντα χιλιάδες
the ones being numbered – nine and fifty thousand

2532 5145 2532 3588 3924.2
και τριακόσιοι 2:14 και οι παρεμβάλλοντες
and three hundred. And the ones camping

2192 1473 5443 * 2532 3588 758
εχόμενοι αυτού φυλή Γαδ και ο άρχων
being next to him *was the* tribe of Gad. And the ruler

3588 5207 * * 5207 * 2532
των υιών Γαδ Ελιασάφ υιός Ραγουήλ 2:15 και
of the sons of Gad *was* Eliasaph son of Reuel. And

1411-1473 3588 1980 4002 2532
δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι πέντε και
of his force, the ones being numbered – five and

5062 5505 2532 1812 2532 4004
τεσσαράκοντα χιλιάδες και εξακόσιοι και πεντήκοντα
forty thousand and six hundred and fifty.

3956 3588 1980 3588 3925
2:16 πάντες οι επεσκεμμένοι της παρεμβολής
All the ones being numbered of the camp

* 1540 2532 4004 2532 1520 5505 2532
Ρουβήν εκατόν και πεντήκοντα και μία χιλιάδες και
of Reuben *were* a hundred and fifty and one thousand and

5071 2532 4004 4862 1411-1473 2532 1208
τετρακόσιοι και πεντήκοντα συν δυνάμει αυτών και δεύτεροι
four hundred and fifty, with their force. And [[2]second

1808 2532 142 3588 4633 3588
εξαρούσι 2:17 και αρθήσεται η σκηνή του
[1]they shall lift away]. And [[5]shall lift away [1]the [2]tent [3]of the

3142 2532 3588 3925 3588 * 3319 3588
μαρτυρίου και η παρεμβολή των Λευιτών μέσον των
[4]testimony] and the camp of the Levites between the

3925 5613 3924.2 3779 2532 1808
παρεμβολών ως παρεμβαλούσιν ούτως και εξαρούσιν
camps; as they pitched so also they shall lift away,

1538 2192 2596 2231-1473 5001
έκαστος εχόμενος καθ' ηγεμονίαν αυτών 2:18 τάγμα
each being next according to their governing. *The* order

3925 * 3844 2281 4862 1411-1473
παρεμβολής Εφραίμ παρά θάλασσαν συν δυνάμει αυτών
of *the* camp of Ephraim towards *the* west, with their force.

2532 3588 758 3588 5207 * * 5207
και ο άρχων των υιών Εφραίμ Ελισαμά υιός
And the ruler of the sons of Ephraim *was* Elishama son

* 1411-1473 3588 1980
Αμιούδ 2:19 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι
of Ammihud. Of his force, the ones being numbered –

5062 5505 2532 4001 2532 3588
τεσσαράκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι 2:20 και οι
forty thousand and five hundred. And the ones

3924.2 2192-1473 5443 *
παρεμβάλλοντες εχόμενοι αυτού φυλή Μανασσή
camping being next to him *was the* tribe of Manasseh.

2532 3588 758 3588 5207 * * 5207
και ο άρχων των υιών Μανασσή Γαμαλιήλ υιός
And the ruler of the sons of Manasseh was Gamaliel son

* 1411-1473 3588 1980 1417
Φαδασσούρ 2:21 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι δύο
of Pedahzur. Of his force, the ones being numbered – two

2532 5144 5505 2532 1250 2532 3588
και τριάκοντα χιλιάδες και διακόσιοι 2:22 και οι
and thirty thousand and two hundred. And the ones

3924.2 2192 1473 5443 *
παρεμβάλλοντες εχόμενοι αυτού φυλή Βενιαμίν
camping being next to him *was the* tribe of Benjamin.

2532 3588 758 3588 5207 * * 5207
και ο άρχων των υιών Βενιαμίν Αβιδάν υιός
And the ruler of the sons of Benjamin *was* Abidan son

* 1411-1473 3588 1980
Γαδεωνί **2:23** δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι
of Gideoni. Of his force, the ones being numbered –

4002 2532 5144 5505 2532 5071 3956
πέντε και τριάκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι **2:24** πάντες
five and thirty thousand and four hundred. All

3588 1980 3588 3925 *
οι επεσκεμμένοι της παρεμβολής Εφραίμ
the ones being numbered of the camp of Ephraim –

1540 5505 2532 3637.1 2532 1540 4862
εκατόν χιλιάδες και οκτακισχίλιοι και εκατόν συν
a hundred thousand and eight thousand and a hundred – with

1411-1473 5154 1808 5001
δυνάμει αυτών τρίτοι εξαρούσι **2:25** τάγμα
their force [2third 1they shall lift away]. *The* order

3925 * 4314 1005 4862 1411-1473 2532
παρεμβολής Δαν προς βορράν συν δυνάμει αυτών και
of *the* camp of Dan towards *the* north with their force. And

3588 758 3588 5207 * * 5207 *
ο άρχων των υιών Δαν Αχιέζερ υιός Αμισαδαΐ
the ruler of the sons of Dan *was* Ahiezer son of Ammishaddai.

1411-1473 3588 1980 1417 2532 1835
2:26 δύναμις αυτού οι επεσκεμμένοι δύο και εξήκοντα
Of his force, the ones being numbered – two and sixty

5505 2532 2035.1 2532 3588 3924.2
χιλιάδες και επτακόσιοι **2:27** και οι παρεμβάλλοντες
thousand and seven hundred. And the ones camping

2192 1473 5443 * 2532 3588 758 3588
εχόμενοι αυτού φυλή Ασήρ και ο άρχων των
being next to him *was the* tribe of Asher. And the ruler of the

5207 * * 5207 * 1411-1473
υιών Ασήρ Φαγαϊήλ υιός Εχράν **2:28** δύναμις αυτού
sons of Asher *was* Pagiel son of Ocran. Of his force,

3588 1980 1520 2532 5062 5505 2532
οι επεσκεμμένοι μία και τεσσαράκοντα χιλιάδες και
the ones being numbered – one and forty thousand and

4001 2532 3588 3924.2 2192
πεντακόσιοι **2:29** και οι παρεμβάλλοντες εχόμενοι
five hundred. And the ones camping being next to

1473 5443 * 2532 3588 758 3588 5207
αυτού φυλή Νεφθαλί και ο άρχων των υιών
him *was the* tribe of Naphtali. And the ruler of the sons

* * 5207 * 1411-1473
Νεφθαλί Αχιρ υιός Αινάν **2:30** δύναμις αυτού
of Naphtali *was* Ahira son of Enan. Of his force,

3588 1980 5140 2532 4004 5505
οι επεσκεμμένοι τρεις και πεντήκοντα χιλιάδες
the ones being numbered – three and fifty thousand

2532 5071 3956 3588 1980 3588
και τετρακόσιοι **2:31** πάντες οι επεσκεμμένοι της
and four hundred. All the ones being numbered of the

3925 * 1540 2532 4004.3 5505
παρεμβολής Δαν εκατόν και πεντηκονταεπτά χιλιάδες
camp of Dan – a hundred and fifty-seven thousand

2532 1812 2078 1808 2596
και εξακόσιοι έσχατοι εξαρούσι κατά
and six hundred; [2last 1they shall lift away] according to

5001-1473 3778 3588 1980.2 3588 5207
τάγμα αυτών **2:32** αύτη η επίσκεψις των υιών
their order. This *is* the numbering of the sons

* 2596 3624 3965-1473 3956 3588
Ισραήλ κατ' οίκους πατριών αυτών πάσα η
of Israel according to *the* houses of their patrimony. All the

1980.2 3588 3925 4862 3588 1411-1473
επίσκεψις των παρεμβολών συν ταις δυνάμεσιν αυτών
numbering of the camps with their forces –

1812 5505 2532 5153 2532 4001 2532
εξακόσιαι χιλιάδες και τρισχίλιοι και πεντακόσιοι και
six hundred thousand and three thousand and five hundred and

4004 3588-1161 * 3756 4902.1
πεντήκοντα **2:33** οι δε Λευίται ου συνεπεσκέπησαν
fifty. But the Levites *were* not considered

1722 3588 5207 * 2505 1781-2962 3588 *
εν τοις υιοίς Ισραήλ καθά ενετείλατο κύριος τω Μωυσή
with the sons of Israel; as *the* LORD gave charge *to* Moses.

2532 4160 3588 5207 * 2596 3956
2:34 και εποίησαν οι υιοί Ισραήλ κατά πάντα
And [4did 1the 2sons 3of Israel] according to all

3739 4929-2962 3588 * 3779 3924.2
α συνέταξε κύριος τω Μωυσή ούτως παρενέβαλον
what *the* LORD gave orders *to* Moses – thus they camped

2596 5001-1473 2532 3779 1808 1538
κατά τάγμα αυτών και ούτως εξήρον έκαστος
according to their order, and thus they lifted away each

2192 2596 1218-1473 2596
εχόμενοι κατά δήμους αυτών κατ'
being next to *the other*, according to their peoples, according to

3624 3965-1473
οίκους πατριών αυτών
the houses of their patrimony.

CHAPTER 3

The Levites Officiate

2532 3778 3588 1078 * 2532 * 1722
3:1 και αύται αι γενέσεις Ααρών και Μωυσή εν
And these *are* the origins of Aaron and Moses in

3739 2250 2980-2962 3588 * 1722 3735 *
η ημέρα ελάλησε κύριος τω Μωυσή εν όρει Σινά
which day *the* LORD spoke *to* Moses on mount Sinai.

2532 3778 3588 3686 3588 5207 * 4416
3:2 και ταύτα τα ονόματα των υιών Ααρών πρωτότοκος
And these *are* the names of the sons of Aaron – first-born

* 2532 * * 2532 * 3778 3588
Ναδάβ και Αβιού Ελεάζαρ και Ιθάμαρ **3:3** ταύτα τα
Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. These *are* the

3686 3588 5207 * 3588 2409 3588 218
ονόματα των υιών Ααρών οι ιερείς οι ηλειμμένοι
names of the sons of Aaron, the priests, the ones being anointed

3739 5048 3588 5495-1473 2407
ους ετελείωσαν τας χείρας αυτών ιερατεύειν
whom were perfected of their hands to officiate as priest.

2532 5053 * 2532 * 1725 2962
3:4 και ετελεύτησε Ναδάβ και Αβιού έναντι κυρίου
And [4came to an end 1Nadab 2and 3Abihu] before *the* LORD,

4374-1473 4442 245 1725 2962 1722 3588
προσφερόντων αυτών πυρ αλλότριον έναντι κυρίου εν τη
of their offering [2fire 1alien] before *the* LORD, in the

2048 * 2532 3813 3756-1510.7.3 1473 2532
ερήμω Σινά και παιδία ουκ ην αυτοίς και
wilderness of Sinai. And [2children 1there *was* not] to them. And

2407 * 2532 * 3326 * 3588
ιεράτευσαν Ελεάζαρ και Ιθάμαρ μετά Ααρών του
[4officiated as priest 1Eleazar 2and 3Ithamar] with Aaron

3962-1473 2532 2980-2962 4314 * 3004
πατρός αυτών **3:5** και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
their father. And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2983 3588 5443 * 2532 2476 1473 1726
3:6 λάβε την φυλήν Λευί και στήσεις αυτούς εναντίον
Take the tribe of Levi! And you shall set them before

* 3588 2409 2532 3008 1473 2532
Ααρών του ιερέως και λειτουργήσουσιν αυτώ **3:7** και
Aaron the priest, and they shall officiate to him. And

5442 3588 5438-1473 2532 3588 5438 3588 5207
φυλάξουσι τας φυλακάς αυτού και τας φυλακάς των υιών
they shall guard his watches, and the watches of the sons

* 1725 3588 4633 3588 3142 2038 3588
Ισραήλ έναντι της σκηνής του μαρτυρίου εργάζεσθαι τα
of Israel before the tent of the testimony, to work the

2041 3588 4633 2532 5442 3956 3588 4632
έργα της σκηνής **3:8** και φυλάξουσι πάντα τα σκεύη
works of the tent. And they shall guard all the items

3588 4633 3588 3142 2532 3588 5438 3588 5207
της σκηνής του μαρτυρίου και τας φυλακάς των υιών
of the tent of the testimony, and the watches of the sons

* 2596 3956 3588 2041 3588 4633 2532
Ισραήλ κατά πάντα τα έργα της σκηνής **3:9** και
of Israel, according to all the works of the tent. And

1325 3588 * * 3588 80-1473 2532 3588
δώσεις τους Λευίτας Ααρών τω αδελφώ σου και τοις
you shall give the Levites *to* Aaron your brother, and *to*

5207-1473 3588 2409 1390 1325 3778 1473
υιοίς αυτού τοις ιερεύσι δόμα δεδομένοι ούτοί μοι
his sons – to the priests for a gift being given; these to me

1510.2.6 575 3588 5207 * 2532 * 2532 3588
εισίν από των υιών Ισραήλ **3:10** και Ααρών και τους
are from the sons of Israel. And Aaron and

5207-1473 2525 1909 3588 4633 3588 3142
υιούς αυτού καταστήσεις επί της σκηνής του μαρτυρίου
his sons you shall place over the tent of the testimony,

2532 5442 3588 2405-1473 2532 3588 241
και φυλάξουσι την ιερατείαν αυτών και ο αλλογενής
and they shall guard their priesthood. And the foreigner

3588 680 599 2532 2980-2962 4314
ο απτόμενος αποθανείται **3:11** και ελάλησε κύριος προς
touching shall die. And *the* LORD spoke to

* 3004 2532 2400 1473 2983 3588 *
Μωυσῆν λέγων 3:12 και ιδού εγώ είληφα τους Λευίτας
Moses, saying, And behold, I have taken the Levites

1537 3319 3588 5207 * 473 3956
εκ μέσου των υιών Ισραήλ αντί παντός
from out of *the* midst of the sons of Israel, in place of every

4416 1272 3388 3844 3588 5207 *
πρωτοτόκου διανοίγοντος μήτραν παρά των υιών Ισραήλ
first-born male opening wide *the* womb of the sons of Israel –

3083-1473 1510.8.6 2532 1510.8.6 1473 3588 *
λύτρα αυτών έσονται και έσονται εμοί οι Λευίται
[[2]their ransoms [1]they shall be], and [[3]will be [4]mine [1]the [2]Levites].

1473 1063 3956 4416 1722 3739 2250 3960
3:13 εμοί γαρ παν πρωτότοκον εν η ημέρα επάταξα
[4]is mine [1]For [2]every [3]first-born]. In which day I struck

3956 4416 1722 1093 * 37 1473
παν πρωτότοκον εν γη Αιγύπτου ηγίασα εμοί
all *the* first-born in *the* land of Egypt I sanctified to myself

3956 4416 1722 * 575 444 2193 2934
παν πρωτότοκον εν Ισραήλ από ανθρώπου έως κτήνους
every first-born in Israel – from man unto beast;

1473-1510.8.6 1473 2962
εμοί έσονται εγώ κύριος
they shall be mine. I *am the* LORD.

The Levites are Numbered

2532 2980-2962 4314 * 1722 3588 2048
3:14 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν εν τη ερήμω
And *the* LORD spoke to Moses in the wilderness

* 3004 1980 3588 5207 * 2596
Σινά λέγων 3:15 επίσκεψαι τους υιούς Λευί κατ'
of Sinai, saying, Number the sons of Levi according to

3624 3965-1473 2596 4772-1473
οίκους πατριών αυτών κατά συγγενείας αυτών
the houses of their patrimony, according to their kin!

3956 732.1 575 3376.1 2532 1883 1980
παν αρσενικόν από μηνιαίου και επάνω επισκέψασθε
Every male from a month and up you number

1473 2532 1980 1473 * 2532 *
αυτούς 3:16 και επεσκέψαντο αυτούς Μωυσής και Ααρών
them! And [[4]numbered [5]them [1]Moses [2]and [3]Aaron]

1223 5456 2962 3739 5158 4929
διά φωνής κυρίου ον τρόπον συνέταξεν
because of *the* voice of *the* LORD, in which manner [[2]gave orders

1473 2962 2532 1510.7.6-3778 3588 5207 *
αυτοίς κύριος 3:17 και ήσαν ούτοι οι υιοί Λευί
[3]to them [1]*the* LORD]. And these were the sons of Levi

1537 3686-1473 * * 2532 * 2532
εξ ονομάτων αυτών Γερσών Καάθ και Μεραρί 3:18 και
by their names – Gershon, Kohath, and Merari. And

3778 3588 3686 3588 5207 * 2596
ταύτα τα ονόματα των υιών Γερσών κατά
these *are* the names of the sons of Gershon according to

1218-1473 * 2532 * 2532 5207 *
δήμους αυτών Λοβενί και Σεμεΐ 3:19 και υιοί Καάθ
their peoples – Libni and Shimei. And *the* sons of Kohath

2596 1218-1473 * 2532 * * 2532
κατά δήμους αυτών Αμραμ και Ισσαάρ Χεβρών και
according to their peoples – Amram, and Izehar, Hebron, and

* 2532 5207 * 2596 1218-1473
Οζιήλ 3:20 και υιοί Μεραρί κατά δήμους αυτών
Uzziel. And *the* sons of Merari according to their peoples –

* 2532 * 3778 1510.2.6 1218 3588 *
Μοολί και Μουσί ούτοί εισι δήμοι των Λευιτών
Mahli, and Mushi. These are *the* peoples of the Levites

2596 3624 3965-1473 3588 *
κατ' οίκους πατριών αυτών 3:21 τω Γερσών
according to *the* houses of their patrimony. *To* Gershon

1218 3588 * 2532 1218 3588 * 3778
δήμος του Λοβενί και δήμος του Σεμεΐ ούτοι
was the people of Libni, and *the* people of Shemei. These *are*

3588 1218 3588 * 3588 1980.2-1473
οι δήμοι του Γερσών 3:22 η επίσκεψις αυτών
the peoples of Gershon – their numbering

2596 706 3956 732.1 575 3376.1 2532
κατά αριθμόν παντός αρσενικού από μηνιαίου και
according to *the* number of every male from a month and

1883 3588 1980.2-1473 2035 2532 4001
επάνω η επίσκεψις αυτών επτακισχίλιοι και πεντακόσιοι
up *in* their numbering – seven thousand and five hundred.

2532 3588 5207 * 3694 3588 4633 3924.2
3:23 και οι υιοί Γερσών οπίσω της σκηνής παρεμβαλούσι
And the sons of Gershon [[2]behind [3]the [4]tent [1]shall camp]

3844 2281 2532 3588 758 3624
παρά θάλασσαν 3:24 και ο άρχων οίκου
towards *the* west. And the ruler of *the* household

3965 3588 1218 3588 * * 5207
πατριάς του δήμου του Γερσών Ελεισάφ υιός
of *the* family of the people of Gershon *was* Elisaph son

* 2532 3588 5438 5207 * 1722
Δαήλ 3:25 και η φυλακή υιών Γερσών εν
of Lael. And the watch of *the* sons of Gershon *was* in

3588 4633 3588 3142 3588 4633 2532 3588 2571
τη σκηνή του μαρτυρίου η σκηνή †και το κάλυμμα
the tent of the testimony – the tent, and the covering,

2532 3588 2618.1 3588 2374 3588 4633 3588
και το κατακάλυμμα της θύρας της σκηνής του
and the overcovering of the door of the tent of the

3142 2532 3588 2476.1 3588 833 2532 3588
μαρτυρίου 3:26 και τα ιστία της αυλής και το
testimony, and the shrouds of the courtyard, and the

2665 3588 4439 3588 833 3588 1510.6 1909
καταπέτασμα της πύλης της αυλής της ούσης επί
veil of the gate of the courtyard being at

3588 4633 2532 3588 2645 3956 3588 2041-1473
της σκηνής και τα κατάλοιπα πάντων των έργων αυτού
the tent, and the remainder of all its works.

3588 * 1218 3588 * 1520 2532
3:27 τω Καάθ δήμος ο Αμράμ εις και
To Kohath *was* [[2]*division of* people [3]for Amram [1]one], and

1218 3588 * 1520 2532 1218
δήμος ο Ισαάρ εις και δήμος
[[2]*division of* people [3]for Izehar [1]one], and [[2]*division of* people

3588 * 1520 2532 1218 3588 *
ο Χεβρών εις και δήμος ο Οζιήλ
[3]for Hebron [1]one], and [[2]*division of* people [3]for Uzziel

1520 3778 1510.2.6 3588 1218 3588 * 2596
εις ούτοί εισιν οι δήμοι του Καάθ κατά
[1]one]. These are the peoples of Kohath according to

706 3956 732.1 575 3376.1 2532 1883
αριθμόν 3:28 παν αρσενικόν από μηνιαίου και επάνω
number. Every male from a month and up –

3637.1 2532 1812 5442 3588 5438
οκτακισχίλιοι και εξακόσιοι φυλάσσοντες τας φυλακάς
eight thousand and six hundred, guarding the watches

3588 39 3588 1218 3588 5207 *
των αγίων 3:29 οι δήμοι των υιών Καάθ
of the holy *place*. The peoples of the sons of Kohath

3924.2 1537 4104.4 3588 4633 2596
παρεμβαλούσιν εκ πλαγίων της σκηνής κατά
shall camp from out of *the* side of the tent towards

3047 2532 3588 758 3624 3965 3588
λίβα 3:30 και ο άρχων οίκου πατριών των
the south. And the ruler of *the* house of *the* patrimony of the

1218 3588 * * 5207 * 2532
δήμων του Καάθ Ελεισαφάν υιός Οζιήλ 3:31 και
peoples of Kohath *was* Elizaphan son of Uzziel. And

3588 5438-1473 3588 2787 2532 3588 5132 2532 3588
η φυλακή αυτών η κιβωτός και η τράπεζα και η
their watch *is* the ark, and the table, and the

3087 2532 3588 2379 2532 3588 4632 3588 39 3745
λυχνία και τα θυσιαστήρια και τα σκεύη του αγίου όσα
lamp-stand, and the altars, and the items of the holy as

3008 1722 1473 2532 3588 2618.1 2532 3956 3588
λειτουργούσιν εν αυτοίς και το κατακάλυμμα και πάντα τα
they officiate with them, and the overcovering, and all

2041-1473 2532 3588 758 3588 1909 3588 758 3588
έργα αυτών 3:32 και ο άρχων ο επί των αρχόντων των
their works. And the ruler over the rulers of the

* * 3588 5207 * 3588 2409 2525
Λευιτών Ελεάζαρ ο υιός Ααρών του ιερέως καθεσταμένος
Levites *was* Eleazar the son of Aaron the priest, being placed

5442 3588 5438 3588 39 3588 *
φυλάσσειν τας φυλακάς των αγίων 3:33 τω Μεραρί
to guard the watches of the holy *places*. *To* Merari

1218 3588 * 2532 1218 3588 * 3778 1510.2.6
δήμος ο Μολί και δήμος ο Μουσί ούτοι εισι
was the people Mahli, and *the* people Mushi. These are

1218 3588 * 3588 1980.2-1473 2596
δήμοι του Μεραρί 3:34 η επίσκεψις αυτών κατά
the peoples of Merari. Their numbering according to

706 3956 732.1 575 3376.1 2532 1883
αριθμόν παν αρσενικόν από μηνιαίου και επάνω
the number of every male, from a month and up –

3:25 †*See Bos for variants.*

1810.2 2532 1250 2532 3588 758 3624
εξακισχίλιοι και διακόσιοι 3:35 και ο άρχων οίκου
six thousand and two hundred. And the ruler of *the* house

3965 3588 1218 3588 * * 5207
πατριών του δήμου του Μεραρί Σουριήλ υιός
of *the* patrimony of the people of Merari *was* Zuriel son

* 1537 4104.4 3588 4633 3924.2
Αβιχαϊλ εκ πλαγίων της σκηνής παρεμβαλούσι
of Abihail. From out of *the* side of the tent they shall camp

4314 1005 3588 1980.2 3588 5438 5207
προς βορράν 3:36 η επίσκεψις της φυλακής υιών
towards *the* north. The numbering of the watch of *the* sons

* 3588 2777 3588 4633 2532 3588 3449.2-1473
Μεραρί τας κεφαλίδας της σκηνής και τους μοχλούς αυτής
of Merari *is* the tips of the tent, and their bars,

2532 3588 4769-1473 2532 3588 939-1473 2532 3956 3588
και τους στύλους αυτής και τας βάσεις αυτής και πάντα τα
and their posts, and their bases, and all

4632-1473 2532 3588 2041-1473 2532 3588 4769
σκεύη αυτών και τα έργα αυτών 3:37 και τους στύλους
their items, and their works, and the posts

3588 833 2945 2532 3588 939-1473 2532
της αυλής κύκλω και τας βάσεις αυτών και
of the courtyard round about, and their bases, and

3588 3956.1-1473 2532 3588 2569.1-1473 3588
τους πασσάλους αυτών και τους κάλους αυτών 3:38 οι
their stanchions, and their ropes. The

3924.2 2596 4383 3588 4633 3588
παρεμβάλλοντες κατά πρόσωπον της σκηνής του
ones camping according to *the* front of the tent of the

3142 575 395 * 2532 * 2532 3588
μαρτυρίου από ανατολών Μωυσής και Ααρών και οι
testimony, from *the* east *was* Moses and Aaron and

5207-1473 5442 3588 5438 3588 39 1519
υιοί αυτού φυλάσσοντες τας φυλακάς του αγίου εις
his sons, guarding the watches of the holy *place*, for

3588 5438 3588 5207 * 2532 3588 241 3588
τας φυλακάς των υιών Ισραήλ και ο αλλογενής ο
the watches of the sons of Israel – and the foreigner

4365 599 3956 3588 1980.2
προσπορευόμενος† αποθανείται 3:39 πάσα η επίσκεψις
approaching shall die. All the numbering

3588 * 3739 1980 * 2532 *
των Λευιτών ους επεσκέψατο Μωυσής και Ααρών
of the Levites, whom [4numbered 1Moses 2and 3Aaron]

1223 5456 2962 2596 1218-1473 3956
διά φωνής κυρίου κατά δήμους αυτών παν
through *the* voice of *the* LORD, according to their peoples, every

732.1 575 3376.1 2532 1883 1417 2532 1501 5505
αρσενικόν από μηνιαίου και επάνω δύο και είκοσι χιλιάδες
male from a month and up – two and twenty thousand.

2532 2036-2962 4314 * 3004 1980 3956
3:40 και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων επίσκεψαι παν
And *the* LORD said to Moses, saying, Number every

4416 730 3588 5207 * 575 3376.1 2532
πρωτότοκον άρσεν των υιών Ισραήλ από μηνιαίου και
first-born male of the sons of Israel, from a month and

1883 2532 2983 3588 706-1473 1537 3686 2532
επάνω και λάβε τον αριθμόν αυτών εξ ονόματος 3:41 και
up, and take their number by name! And

2983 3588 * 1473 1473 2962 473
λήψη τους Λευίτας εμοί εγώ κύριος αντί
you shall take the Levites for me, I *am* *the* LORD, in place

3956 3588 4416 3588 5207 * 2532 3588 2934
πάντων των πρωτοτόκων των υιών Ισραήλ και τα κτήνη
of all the first-born of the sons of Israel; and the cattle

3588 * 473 3956 3588 4416 1722 3588
των Λευιτών αντί πάντων των πρωτοτόκων εν τοις
of the Levites in place of all the first-born among the

2934 3588 5207 * 2532 1980-*
κτήνεσι των υιών Ισραήλ 3:42 και επεσκέψατο Μωυσής
cattle of the sons of Israel. And Moses numbered

3739 5158 1781-2962 1473 3956 4416
ον τρόπον ενετείλατο κύριος αυτώ παν πρωτότοκον
in which manner *the* LORD gave charge to him – every first-born

1722 3588 5207 * 2532 1096 3956 3588
εν τοις υιοίς Ισραήλ 3:43 και εγένοντο πάντα τα
among the sons of Israel. And were all the

4416 732.1 2596 706 2532 1537 3686 575
πρωτότοκα αρσενικά κατά αριθμόν και εξ ονόματος από
first-born males, by number, and by name, from

3376.1 2532 1883 1537 3588 1980.2-1473 1417 2532
μηνιαίου και επάνω εκ της επισκέψεως αυτών δύο και
a month and up, from out of their numbering – two and

1501 5505 2532 5140 2532 1440 2532 1250
είκοσι χιλιάδες και τρεις και εβδομήκοντα και διακόσιοι
twenty thousand and three and seventy and two hundred.

2532 2980-2962 4314 * 3004 2983
3:44 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 3:45 λάβε
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Take

3588 * 473 3956 3588 4416 5207 *
τους Λευίτας αντί πάντων των πρωτοτόκων υιών Ισραήλ
the Levites in place of all the first-born sons of Israel,

2532 3588 2934 3588 * 473 3588 2934-1473
και τα κτήνη των Λευιτών αντί των κτηνών αυτών
and the cattle of the Levites in place of their cattle!

2532 1510.8.6 1473 3588 * 1473 2962 2532
και έσονται εμοί οι Λευίται εγώ κύριος 3:46 και
And [3will be 4mine 1the 2Levites] – I *am* *the* LORD. And

3588 3083 5140 2532 1440 2532 1250
τα λύτρα τριών και εβδομήκοντα και διακοσίων
for the ransoms of three and seventy and two hundred –

3588 4121 3844 3588 * 575 3588 4416
οι πλεονάζοντες παρά τους Λευίτας από των πρωτοτόκων
the ones abounding over the Levites, from the first-born

3588 5207 * 2532 2983 4002 4608.2
των υιών Ισραήλ 3:47 και λήψη πέντε σίκλους
of the sons of Israel, you shall take five shekels

2596 2776 2596 3588 1323 3588 39
κατά κεφαλήν κατά το δίδραχμον το άγιον
per head; according to the double-drachma of the holy *place*

2983 1501 3588.2 3588 4608.2 2532
λήψη είκοσιν οβολοί ο σίκλος 3:48 και
you shall take *them*; twenty oboli *was* the shekel. And

1325 3588 694 * 2532 3588 5207-1473
δώσεις το αργύριον Ααρών και τοις υιοίς αυτού
you shall give the money to Aaron and *to* his sons –

3083 3588 4121 1722 1473 2532
λύτρα των πλεοναζόντων εν αυτοίς 3:49 και
the ransoms of the ones abounding to them. And

2983-* 3588 694 3588 3083 3844 3588
έλαβε Μωυσής το αργύριον τα λύτρα παρά των
Moses took the money, the ransoms for the ones

4121 1519 3588 1589.4 3588 * 3844 3588
πλεοναζόντων εις την εκλύτρωσιν των Λευιτών 3:50 παρά των
abounding for the ransoming of the Levites. From the

4416 3588 5207 * 2983 3588 694 5507
πρωτοτόκων των υιών Ισραήλ έλαβε το αργύριον χιλίους
first-born of the sons of Israel he took the money – a thousand

5145 1835.6 4608.2 2596 3588 4608.2
τριακοσίους εξηκονταπέντε σίκλους κατά τον σίκλον
three hundred sixty-five shekels, according to the shekel

3588 39 2532 1325-* 3588 694 3588
τον άγιον 3:51 και έδωκε Μωυσής το αργύριον τα
of the holy *place*. And Moses gave the money, the

3083 3588 4121 * 2532 3588 5207-1473
λύτρα των πλεοναζόντων Ααρών και τοις υιοίς αυτού
ransoms of the ones abounding, to Aaron and *to* his sons,

1223 5456 2962 3739 5158 1781-2962 3588
διά φωνής κυρίου ον τρόπον ενετείλατο κύριος τω
by *the* voice of *the* LORD, in which manner *the* LORD gave charge *to*

*
Μωυσή
Moses.

CHAPTER 4

Ministration of the Sons of Kohath

2532 2980-2962 4314 * 2532 * 3004
4:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών λέγων
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

2983 3588 2774 3588 5207 * 1537 3319
4:2 λάβε το κεφάλαιον των υιών Καάθ εκ μέσου
Take the total sum of the sons of Kohath from out of *the* midst

5207 * 2596 1218-1473 2596
υιών Λευί κατά δήμους αυτών κατ'
of *the* sons of Levi, according to their peoples, according to

3624 3965-1473 575 1501 2532 4002 2094
οίκους πατριών αυτών 4:3 από είκοσι και πέντε ετών
the houses of their patrimony – from twenty and five years

2532 1883 2193 4004 2094 3956 3588 1531
και επάνω έως πεντήκοντα ετών πας ο εισπορευόμενος
and up unto fifty years, every one entering

3:38 †*CP* **απτόμενος** - touching.

3008 4160 3956 3588 2041 1722 3588 4633
λειτουργείν ποιήσαι πάντα τα έργα εν τη σκηνή
to officiate to do all the works in the tent

3588 3142 2532 3778 3588 2041 3588 5207
του μαρτυρίου 4:4 και ταύτα τα έργα των υιών
of the testimony! And these *are* the works of the sons

* 1722 3588 4633 3588 3142 39 3588 39
Καάθ εν τη σκηνή του μαρτυρίου άγιον των αγίων
of Kohath in the tent of the testimony, a holy of the holies.

2532 1525-* 2532 3588 5207-1473 3752
4:5 και εισελεύσεται Ααρών και οι υιοί αυτού όταν
And Aaron shall enter, and his sons, whenever

1808 3588 3925 2532 2507 3588
εξαίρη η παρεμβολή και καθελούσι το
[[3]should lift away [1]the [2]camp]. And they shall lower the

2665 3588 4951.2 2532 2619 1722
καταπέτασμα το συσκιάζον και κατακαλύψουσιν εν
veil overshadowing, and shall cover with

1473 3588 2787 3588 3142 2532 2007
αυτώ την κιβωτόν του μαρτυρίου 4:6 και επιθήσουσιν
it the ark of the testimony. And they shall place

1909 1473 2618.1 1192 5191 2532 1911
επ' αυτό κατακάλυμμα δέρμα υακίνθινον και επιβαλούσιν
upon it [[2]overcovering [1]a skin] of blue. And they shall put

1909 1473 2440 3650 5191 509 2532
επ' αυτήν ιμάτιον όλον υακίνθινον άνωθεν και
upon it a garment entirely of blue from above. And

1326.5 3588 399.2 2532 1909 3588
διεμβαλούσι τους αναφορείς 4:7 και επί την
they shall insert the bearing poles. And upon the

5132 3588 4295 1911 1909
τράπεζαν την προκειμένην επιβαλούσιν επ'
table being situated *for the breads*, they shall put upon

1473 2440 3649.1 2532 3588 5165 2532 3588
αυτήν ιμάτιον ολοπόρφυρον και τα τρυβλία και τας
it a garment entirely of purple, and the saucers, and the

2367.1 2532 3588 2939.1 2532 3588 4700.1 1722
θυΐσκας και τους κυάθους και τα σπονδεία εν
incense pans, and the cups, and the libation bowls in

3739 4689 2532 3588 740 3588 1275 1909
οις σπένδει και οι άρτοι οι διαπαντός επ'
which you offer a libation; and the [[2]breads [1]continual [4]upon

1473 1510.8.6 2532 1911 1909 1473 2440
αυτής έσονται 4:8 και επιβαλούσιν επ' αυτήν ιμάτιον
[5]it [3]shall be]. And they shall put upon it [[2]garment

2847 2532 2572 1473 2571 1193
κόκκινον και καλύψουσιν αυτήν καλύμματι δερματίνω
[1]a scarlet], and shall cover it with a covering made of a skin

5191 2532 1326.5 3588 399.2 1473 2532
υακινθίνω και διεμβαλούσι τους αναφορείς αυτής 4:9 και
of blue, and shall insert the bearing poles in it. And

2983 2440 5191 2532 2572 3588 3087
λήψονται ιμάτιον υακίνθινον και καλύψουσι την λυχνίαν
they shall take *the* cloak of blue, and shall cover the lamp-stand

3588 5461 2532 3588 3088-1473 2532 3588 2974.3-1473
την φωτίζουσαν και τους λύχνους αυτής και τας λαβίδας αυτής
giving light, and its lamps, and its tongs,

2532 3588 1884.4-1473 2532 3956 3588 30 3588
και τας επαρυστρίδας αυτής και πάντα τα αγγεία του
and its oil funnels, and all the receptacles

1637-1473 3745 3008 1722 1473
ελαίου αυτής όσα λειτουργούσιν εν αυτοίς
for its oil, as many *things* as they officiate with them.

2532 1685 1473 2532 3956 3588 4632 1473 1519
4:10 και εμβαλούσιν αυτήν και πάντα τα σκεύη αυτής εις
And they shall put it, and all the items for it, into

2571 1193 5191 2532 2007 1473 1909
κάλυμμα δερμάτινον υακίνθινον και επιθήσουσιν αυτήν επ'
a covering made of skin of blue, and shall place it upon

399.2 2532 1909 3588 2379 3588 5552
αναφορέων 4:11 και επί το θυσιαστήριον το χρυσούν
bearing poles. And upon the [[2]altar [1]golden]

2007 2440 5191 2532 2572 1473
επιθήσουσιν ιμάτιον υακίνθινον και καλύψουσιν αυτό
they shall place a garment of blue, and shall cover it

2571 1193 5191 2532 1326.5 3588
καλύμματι δερματίνω υακινθίνω και διεμβαλούσι τους
with a covering made of a skin of blue, and shall insert the

399.2 1473 2532 2983 3956 3588 4632
αναφορείς αυτού 4:12 και λήψονται πάντα τα σκεύη
bearing poles of it. And they shall take all the items

3588 3010 3745 3008 1722 1473 1722
τα λειτουργικά όσα λειτουργούσιν εν αυτοίς εν
of the ministry, as many as they officiate with them in

3588 39 2532 1685 1519 2440 5191 2532
τοις αγίοις και εμβαλούσιν εις ιμάτιον υακίνθινον και
the holy *places*, and shall put them into a garment of blue, and

2572 1473 2571 1193 5191 2532
καλύψουσιν αυτά καλύμματι δερματίνω υακινθίνω και
shall cover them with a covering made of a skin of blue, and

2007 1909 399.2 2532 3588 2571.1
επιθήσουσιν επ' αναφορείς 4:13 και τον καλυπτήρα
shall place *them* upon bearing poles. And [[2]the [3]lid

2007 1909 3588 2379 2532 1943 1909
επιθήσει επί το θυσιαστήριον και επικαλύψουσιν επ'
[1]they shall place] upon the altar, and shall cover over

1473 2440 3649.1 2532 2007
αυτό ιμάτιον ολοπόρφυρον 4:14 και επιθήσουσιν
it *with* a garment entirely of purple. And they shall place

1909 1473 3956 3588 4632-1473 3745 3008 1722
επ' αυτό πάντα τα σκεύη αυτού όσοις λειτουργούσιν εν
upon it all its items, as many as to officiate with

1473 2532 3588 4444.1 2532 3588 2906.1 2532 3588 5357 2532
αυτοίς και τα πυρεία και τας κρεάγρας και τας φιάλας και
them, and the censers, and the meat hooks, and the bowls, and

3588 2571.1 2532 3956 3588 4632 3588 2379 2532
τον καλυπτήρα και πάντα τα σκεύη του θυσιαστηρίου και
the lid, and all the items of the altar. And

1911 1909 1473 2571 1193 5191 2532
επιβαλούσιν επ' αυτό κάλυμμα δερμάτινον υακίνθινον και
they shall put upon it a covering made of skin of blue, and

1326.5 3588 399.2 1473 2532 4931
διεμβαλούσι τους αναφορείς αυτού 4:15 και συντελέσουσιν
shall insert the bearing poles of it. And [[4]shall complete

* 2532 3588 5207-1473 2572 3588 39 2532
Ααρών και οι υιοί αυτού καλύπτοντες τα άγια και
[1]Aaron [2]and [3]his sons] covering the holy *things*, and

3956 3588 4632 3588 39 1722 3588 1808 3588 3925
πάντα τα σκεύη τα άγια εν τω εξαίρειν την παρεμβολήν
all the [[2]items [1]holy] in the lifting away the camp.

2532 3326 3778 1525 5207 * 142
και μετά ταύτα εισελεύσονται υιοί Καάθ αίρειν
And after these *things* [[3]shall enter [1]*the* sons [2]of Kohath] to lift.

2532 3756-680 3588 39 2443 3361
και ουχ άψονται των αγίων ίνα μη
And they shall not touch of the holy *things*, that they should not

599 3778 142 3588 5207 * 1722
αποθάνωσι ταύτα αρούσιν οι υιοί Καάθ εν
die. These *things* [[4]shall lift [1]the [2]sons [3]of Kohath] in

3588 4633 3588 3142 1985 * 5207
τη σκηνή του μαρτυρίου 4:16 επίσκοπος Ελεάζαρ υιός
the tent of the testimony, [[6]*is* overseer *of* [1]Eleazar [2]son

* 3588 2409 3588 1637 3588 5457 2532 3588 2368
Ααρών του ιερέως το έλαιον του φωτός και το θυμίαμα
[3]of Aaron [4]the [5]priest] the oil for the light, and the incense

3588 4916.3 2532 3588 2378 3588 2596 2250 2532 3588
της συνθέσεως και η θυσία η καθ' ημέραν και το
of the composition, and the sacrifice by day, and the

1637 3588 5544.1 3588 1984 3650 3588 4633
έλαιον της χρίσεως η επισκοπή όλης της σκηνής
oil for the anointing – the overseeing entirely of the tent

2532 3745 1510.2.3 1722 1473 1722 3588 39 2532 1722
και όσα εστίν εν αυτή εν τω αγίω και εν
and as much as is in it in the holy *place*, and in

3956 3588 2041 2532 2980-2962 4314 * 2532
πάσι τοις έργοις 4:17 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και
all the works. And *the* LORD spoke to Moses and

* 3004 3361 3645 3588 5443 3588 1218
Ααρών λέγων 4:18 μη ολοθρεύσητε της φυλής τον δήμον
Aaron, saying, Do not annihilate the tribe of the people

3588 * 1537 3319 3588 * 2532
του Καάθ εκ μέσου των Λευιτών 4:19 και
of Kohath from out of *the* midst of the Levites. But

3778-4160 1473 2532 2198 2532 3766.2
τούτο ποιήσατε αυτοίς και ζήσονται και ου μη
do this to them, and they shall live, and in no way

599 4365-1473 4314 3588 39 3588
αποθάνωσι προσπορευομένων αυτών προς τα άγια των
shall they die in their approaching to the holy of the

39 * 2532 3588 5207-1473 1531 2532
αγίων Ααρών και οι υιοί αυτού εισπορευέσθωσαν και
holies. [[2]Aaron [3]and [4]his sons [1]Let] enter! And

2525 1473 1538 2596 3588 399.1-1473
καταστήσουσιν αυτούς έκαστος κατά την αναφοράν αυτού
they shall place themselves each in his office.

2532 3766.2 1525 1492 1819 3588 39
4:20 και ου μη εισέλθωσιν ιδείν εξάπινα το άγιον
And in no way shall they enter to see suddenly the holy *place* –

2532 599
και αποθανούνται
for they shall die.

Ministration of the Sons of Gershon

2532 2980-2962 4314 * 3004
4:21 **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων**
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2983 3588 746 3588 5207 * 2532 3778
4:22 **λάβε την αρχήν των υιών Γερσών και τούτους**
Take the sum of the sons of Gershon, and these

2596 3624 3965-1473 2596
κατ' οίκους πατριών αυτών κατά
according to *the* houses of their patrimony, according to

1218-1473 575 4002 2532 1500.1 2532
δήμους αυτών 4:23 **από πέντε και εικοσαέτους και**
their peoples! From five and twenty years and

1883 2193 4004.4 1980 1473 3956
επάνω έως πεντηκονταέτους επισκέψασθε αυτούς πας
up unto fifty years you number them – every

3588 1531 3008 2532 4160 3588 2041-1473
ο εισπορευόμενος λειτουργείν και ποιείν τα έργα αυτού
one entering to officiate, and to do his work

1722 3588 4633 3588 3142 3778 3588 3009
εν τη σκηνή του μαρτυρίου 4:24 **αύτη η λειτουργία**
in the tent of the testimony! This *is* the ministration

3588 1218 3588 * 3008 2532 142 2532
του δήμου του Γερσών λειτουργείν και αίρειν 4:25 **και**
of the people of Gershon, to officiate and to lift. And

142 3588 1193.1 3588 4633 2532 3588 4633
αρεί τας δέρρεις της σκηνής και την σκηνήν
they shall lift the hide coverings of the tent, and the tent

3588 3142 2532 3588 2571-1473 2532 3588 2618.1
του μαρτυρίου και το κάλυμμα αυτής και το κατακάλυμμα
of the testimony, and its covering, and the overcovering

3588 5191 3588 1510.6 1909 1473 509 2532 3588
το υακίνθινον το ον επ' αυτήν άνωθεν και το
of blue being upon it from above, and the

2618.1 3588 2374 3588 4633 3588 3142
κατακάλυμμα της θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
overcovering of the door of the tent of the testimony.

2532 3588 2476.1 3588 833 2532 3588 2618.1
4:26 **και τα ιστία της αυλής και το κατακάλυμμα**†
And the shrouds of the courtyard, and the overcovering

3588 2374 3588 833 3745 1909 3588 4633 2532
της θύρας της αυλής όσα επί της σκηνής και
of the door of the courtyard, as many as are upon the tent, and

1909 3588 2379 2532 3588 4053-1473 2532 3956 3588
επί του θυσιαστηρίου και τα περισσά αυτών και πάντα τα
upon the altar, and their extras, and all the

4632 3588 3010-1473 2532 3745 3008
σκεύη τα λειτουργικά αυτών και όσα λειτουργούσιν
items of their ministries. And as many as they officiate

1722 1473 4160 2596 4750 * 2532
εν αυτοίς ποιήσουσι 4:27 **κατά στόμα Ααρών και**
with them they shall prepare. By *the* mouth of Aaron and

3588 5207-1473 1510.8.3 3588 3009 3588 5207 *
των υιών αυτού έσται η λειτουργία των υιών Γερσών
his sons shall be the ministration of the sons of Gershon,

2596 3956 3588 3009-1473 2532 2596
κατά πάσας τας λειτουργίας αυτών και κατά
according to all their ministrations, and according to

3956 3588 2041-1473 2532 1980 1473 1537
πάντα τα έργα αυτών και επισκέψη αυτούς εξ
all their works. And you shall number them by

3686 2532 3956 3588 2041 5259 1473 3778 3588
ονομάτων και πάντα τα έργα υπ' αυτών 4:28 **αύτη η**
names, and all the works by them. This *is* the

3009 3588 5207 * 1722 3588 4633 3588
λειτουργία των υιών Γερσών εν τη σκηνή του
ministration of the sons of Gershon in the tent of the

3142 2532 3588 5438-1473 1722 5495 * 3588
μαρτυρίου και η φυλακή αυτών εν χειρί Ιθάμαρ του
testimony, and their watch by *the* hand of Ithamar the

5207 * 3588 2409
υιού Ααρών του ιερέως
son of Aaron the priest.

Ministration of the Sons of Merari

3588 5207 * 2596 1218-1473
4:29 **οι υιοί Μεραρί κατά δήμους αυτών**
The sons of Merari according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 1980
κατ' οίκους πατριών αυτών επισκέψασθε
according to *the* houses of their patrimony, you number

1473 575 4002 2532 1500.1 2532 1883
αυτούς 4:30 **από πέντε και εικοσαέτους και επάνω**
them! From five and twenty years and up

2193 4004.4 1980 1473 3956 3588
έως πεντηκονταέτους επισκέψασθε αυτούς πας ο
unto fifty years number them – every

1531 3008 3588 2041 3588 4633 3588
εισπορευόμενος λειτουργείν τα έργα της σκηνής του
one entering to officiate the works of the tent of the

3142 2532 3778 3588 5437.2 3588
μαρτυρίου 4:31 **και ταύτα τα φυλάγματα των**
testimony! And these *are* the injunctions of the *things*

142 5259 1473 2596 3956 3588 2041-1473 1722 3588
αιρομένων υπ' αυτών κατά πάντα τα έργα αυτών εν τη
lifted by them, according to all their works in the

4633 3588 3142 3588 2777 3588 4633 2532 3588
σκηνή του μαρτυρίου τας κεφαλίδας της σκηνής και τους
tent of the testimony – the tips of the tent, and

3449.2-1473 2532 3588 4769-1473 2532 3588 939-1473
μοχλούς αυτής και τους στύλους αυτής και τας βάσεις αυτής
its bars, and its posts, and its bases,

2532 3588 4769 3588 833 2945 2532 3588
4:32 **και τους στύλους της αυλής κύκλω και τας**
and the posts of the courtyard round about, and

939-1473 2532 3588 4769 3588 2665
βάσεις αυτών και τους στύλους του καταπετάσματος
their bases, and the posts for the veil

3588 4439 3588 833 2532 3588 939-1473 2532 3588
της πύλης της αυλής και τας βάσεις αυτών και τους
of the gate of the courtyard, and their bases, and

3956.1-1473 2532 3588 2569.1-1473 2532 3956 3588
πασσάλους αυτών και τους κάλους αυτών και πάντα τα
their stanchions, and their ropes, and all

4632-1473 2532 3956 3588 3008.1-1473 1537
σκεύη αυτών και πάντα τα λειτουργήματα αυτών εξ
their items, and all the *things* of their ministrations. [[3]by

3686 1980 1473 2532 3956 3588 4632 3588
ονομάτων επισκέψασθε αυτούς και πάντα τα σκεύη της
[4]names [1]You shall number [2]them], and all the items of the

5438 3588 142 5259 1473 3778 3588
φυλακής των αιρομένων υπ' αυτών 4:33 **αύτη η**
watch of the *things* being lifted by them. This *is* the

3009 1218 5207 * 1722 3956 3588
λειτουργία δήμου υιών Μεραρί εν πάσι τοις
ministration of *the* people of *the* sons of Merari, in all

2041-1473 1722 3588 4633 3588 3142 1722 5495
έργοις αυτών εν τη σκηνή του μαρτυρίου εν χειρί
their works, in the tent of the testimony, by *the* hand

* 3588 5207 * 3588 2409
Ιθάμαρ του υιού Ααρών του ιερέως
of Ithamar the son of Aaron the priest.

Ministration of the Sons of Aaron

2532 1980-* 2532 * 2532
4:34 **και επεσκέψατο Μωυσής και Ααρών και**
And Moses [[7]numbered [1]and [2]Aaron [3]and

3588 758 * 3588 5207 * 2596
οι άρχοντες Ισραήλ τους υιούς Καάθ κατά
[4]the [5]rulers [6]of Israel] the sons of Kohath, according to

1218-1473 2596 3624 3965-1473
δήμους αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their peoples, according to *the* houses of their patrimony,

575 4002 2532 1500.1 2532 1883 2193
4:35 **από πέντε και εικοσαέτους και επάνω έως**
from five and twenty years and up unto

4004.4 3956 3588 1531 3008
πεντηκονταέτους πας ο εισπορευόμενος λειτουργείν
fifty years, every one entering to officiate

2532 4160 3588 2041 1722 3588 4633 3588 3142
και ποιείν τα έργα εν τη σκηνή του μαρτυρίου
and to do the works in the tent of the testimony.

2532 1096 3588 1980.2-1473 2596
4:36 **και εγένετο η επίσκεψις αυτών κατά**
And [[2]was [1]their numbering] according to

4:26 †*See Bos for variants.*

1218-1473 1367 2035.1 4004
δήμους αυτών δισχίλιοι επτακόσιοι πεντήκοντα
their peoples – two thousand seven hundred fifty.

3778 3588 1980.2 1218 * 3956
4:37 αύτη η επίσκεψις δήμου Καάθ πας
This is the numbering of *the* people of Kohath, every

3588 3008 1722 3588 4633 3588 3142 2505
ο λειτουργών εν τη σκηνή του μαρτυρίου καθά
one officiating in the tent of the testimony, as

1980 * 2532 * 1223 5456 2962
επεσκέψατο Μωυσής και Ααρών διά φωνής κυρίου
[4numbered 1Moses 2and 3Aaron] by *the* voice of *the* LORD

1722 5495 * 2532 1980 5207
εν χειρί Μωυσή **4:38** και επεσκέπησαν υιοί
by *the* hand of Moses. And [3were numbered 1*the* sons

* 2596 1218-1473 2596 3624
Γερσών κατά δήμους αυτών κατ' οίκους
2of Gershon] according to their peoples, according to *the* houses

3965-1473 575 4002 2532 1500.1 2532
πατριών αυτών **4:39** από πέντε και εικοσαέτους και
of their patrimony, from five and twenty years and

1883 2193 4004.4 3956 3588 1531
επάνω έως πεντηκονταέτους πας ο εισπορευόμενος
up unto fifty years; every one entering

3008 2532 4160 3588 2041 1722 3588 4633 3588
λειτουργείν και ποιείν τα έργα εν τη σκηνή του
to officiate and to do the works in the tent of the

3142 2532 1096 3588 1980.2-1473 2596
μαρτυρίου **4:40** και εγένετο η επίσκεψις αυτών κατά
testimony. And [2was 1their numbering] according to

1218-1473 2596 3624 3965-1473
δήμους αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their peoples, according to *the* house of their patrimony –

1367 1812 5144 3778 3588 1980.2
δισχίλιοι εξακόσιοι τριάκοντα **4:41** αύτη η επίσκεψις
two thousand six hundred thirty. This *is* the numbering

1218 5207 * 3956 3588 3008
δήμου υιών Γερσών πας ο λειτουργών
of *the* people of *the* sons of Gershon, every one officiating

1722 3588 4633 3588 3142 3739 1980
εν τη σκηνή του μαρτυρίου ους επεσκέψατο
in the tent of the testimony of which [4numbered

* 2532 * 1223 5456 2962 1722 5495
Μωυσής και Ααρών διά φωνής κυρίου εν χειρί
1Moses 2and 3Aaron] by *the* voice of *the* LORD, by *the* hand

* 1980-1161 2532 1218 5207
Μωυσή **4:42** επεσκέπησαν δε και δήμος υιών
of Moses. And were numbered also *the* people of *the* sons

* 2596 1218-1473 2596 3624
Μεραρί κατά δήμους αυτών κατ' οίκους
of Merari according to their peoples, according to *the* houses

3965-1473 575 4002 2532 1500.1 2532 1883
πατριών αυτών **4:43** από πέντε και εικοσαέτους και επάνω
of their patrimony, from five and twenty years and up

2193 4004.4 3956 3588 1531 3008 2532
έως πεντηκονταέτους πας ο εισπορευόμενος λειτουργείν και
unto fifty years, every one entering to officiate and

4160 4314 3588 2041 3588 4633 3588 3142 2532
ποιείν προς τα έργα της σκηνής του μαρτυρίου **4:44** και
to do for the works of the tent of the testimony. And

1096 3588 1980.2-1473 2596 1218-1473
εγενήθη η επίσκεψις αυτών κατά δήμους αυτών
[2was 1their numbering] according to their peoples,

2596 3624 3965-1473 5153
κατ' οίκους πατριών αυτών τρισχίλιοι
according to *the* houses of their patrimony – three thousand

2532 1250 3778 3588 1980.2 1218
και διακόσιοι **4:45** αύτη η επίσκεψις δήμου
and two hundred. This *is* the numbering of *the* people

5207 * 3739 1980 * 2532 *
υιών Μεραρί ους επεσκέψατο Μωυσής και Ααρών
of *the* sons of Merari which [4numbered 1Moses 2and 3Aaron]

1223 5456 2962 1722 5495 * 3956
διά φωνής κυρίου εν χειρί Μωυσή **4:46** πάντες
by *the* voice of *the* LORD by *the* hand of Moses, all

3588 1980 3739 1980-*
οι επεσκεμμένοι ους επεσκέψατο Μωυσής
the ones being numbered of whom Moses numbered,

2532 * 2532 3588 758 * 3588 *
και Ααρών και οι άρχοντες Ισραήλ τους Λευίτας
and Aaron, and the rulers of Israel of the Levites,

2596 1218-1473 2532 2596 3624
κατά δήμους αυτών και κατ' οίκους
according to their peoples, and according to *the* houses

3965-1473 575 4002 2532 1500.1 2532 1883
πατριών αυτών **4:47** από πέντε και εικοσαέτους και επάνω
of their patrimony, from five and twenty years and up,

2193 4004.4 3956 3588 1531 4314 3588 2041
έως πεντηκονταέτους πας ο εισπορευόμενος προς τα έργα
unto fifty years – every one entering to the works

3588 2041 2532 3588 2041 3588 142 1722 3588
των έργων και τα έργα τα αιρόμενα εν τη
of the works, and the works of the *things* being lifted in the

4633 3588 3142 2532 1096 3588
σκηνή του μαρτυρίου **4:48** και εγενήθησαν οι
tent of the testimony. And [3were 1the ones

1980 3637.1 4001 3589
επισκεπέντες οκτακισχίλιοι πεντακόσιοι ογδοήκοντα
2being numbered] eight thousand five hundred eighty.

1223 5456 2962 1980 1473 1722 5495
4:49 διά φωνής κυρίου επεσκέψατο αυτούς εν χειρί
By *the* voice of *the* LORD he numbered them by *the* hand

* 435 2596 435 1909 3588 2041-1473 2532 1909
Μωυσή άνδρα κατά άνδρα επί των έργων αυτών και επί
of Moses, man for man, over their works, and over

3739 142 1473 2532 1980 3739
ων αιρούσιν αυτοί και επεσκέπησαν ον
what they lifted themselves. And they were numbered in which

5158 4929-2962 3588 *
τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή
manner *the* LORD gave orders *to* Moses.

CHAPTER 5

Separation of the Unclean

2532 2980-2962 4314 * 3004
5:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

4367 3588 5207 * 2532 1821
5:2 πρόσταξον τοις υιοίς Ισραήλ και εξαποστειλάτωσαν
Assign to the sons of Israel, and let them send out

1537 3588 3925 3956 3015 2532 3956
εκ της παρεμβολής πάντα λεπρόν και πάντα
from out of the camp every leper, and every

1118.1 2532 3956 169 1909 5590
γονορρυή και πάντα ακάθαρτον επί ψυχή
one having gonorrhea, and every one unclean from a *dead* soul!

575 732.1 2193 2337.1 1821 1854
5:3 από αρσενικού έως θηλυκού εξαποστείλατε έξω
From male unto female you send *them* outside

3588 3925 2532 3766.2 3392 3588
της παρεμβολής και ου μη μιανούσι τας
the camp, for in no way shall they defile

3925-1473 1722 3739 1473 2606.3 1722
παρεμβολάς αυτών εν οις εγώ καταγίνομαι εν
their camp in which I occupy among

1473 2532 4160 3779 3588 5207 *
αυτοίς **5:4** και εποίησαν ούτως οι υιοί Ισραήλ
them! And [4did 5thus 1the 2sons 3of Israel],

2532 1821 1473 1854 3588 3925 2505
και εξαπέστειλαν αυτούς έξω της παρεμβολής καθά
and sent them outside the camp; as

2980-2962 3588 * 3779 4160 3588 5207
ελάλησε κύριος τω Μωυσή ούτως εποίησαν οι υιοί
the LORD said *to* Moses, thus [4did 1the 2sons

* 2532 2980-2962 4314 * 3004
Ισραήλ **5:5** και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
3of Israel]. And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 3004 435 2228 1135
5:6 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ λέγων ανήρ η γυνή
Speak to the sons of Israel! saying, A man or woman,

3748 302 4160 575 3956 3588 266 3588
όστις αν ποιήση από πασών των αμαρτιών των
who ever should commit of all the sins of

442 2532 3917.2 3917.2 2532 4131.2
ανθρωπίνων και παριδών παρίδη και πλημμελήση
mankind, and ignoring should ignore, and [2should trespass

3588 5590-1565 1805.1 3588 266
η ψυχή εκείνη **5:7** εξαγορεύση την αμαρτίαν
1that soul], he should declare openly the sin

3739 4160 2532 591 3588 4131.1 3588
ην εποίησε και αποδώσει την πλημμέλειαν το
which he did, and shall give for the trespass *offering* the

2774 2532 3588 1967.1 1473 4369 1909
κεφάλαιον και το επίπεμπτον αυτού προσθήσει επ'
total sum, and the fifth part of it he shall add unto

1473 2532 591 5100 4131.2
αυτό και αποδώσει τίνι επλημμέλησεν
it, and shall give back to whomever he trespassed *against*

1473 1437-1161 3361 1510.3 3588 444 3588
αυτώ 5:8 εάν δε μη η τω ανθρώπω ο
him. But if there might not be to the man

70.4 5620 591 1473 3588
αγχιστεύων ώστε αποδούναι αυτώ το
acting as next of kin, so as to give to him *satisfaction* for the

4131.3 3588 4131.3 3588 591 3588
πλημμέλημα το πλημμέλημα το αποδιδόμενον τω
trespass *offering*, *let* the trespass *offering* being given to the

2962 3588 2409 1510.8.3 4133 3588 2919.1 3588 2434
κυρίω τω ιερεί έσται πλην του κριού του ιλασμού
LORD [2for the 3priest 1be], besides the ram of the atonement,

1223 3739 1837.2 1722 1473 4012 1473 2532
δι' ου εξιλάσεται εν αυτώ περί αυτού 5:9 και
by which he shall atone with it for him. And

3956 536 2596 3956 3588 37
πάσα απαρχή κατά πάντα τα αγιαζόμενα
every first-fruit of all the things having been sanctified

1722 5207 * 3745 302 4374 2962
εν υιοίς Ισραήλ όσα αν προσφέρωσι κυρίω
among *the* sons of Israel, as many as they should offer *to the* LORD,

3588 2409 1473 1510.8.3 2532 1538-3588
τω ιερεί αυτώ έσται 5:10 και εκάστου τα
[2for the 3priest 4himself 1will be]. And the *things* of each *man*

37 1473-1510.8.3 2532 435 3739 302
ηγιασμένα αυτού έσται και ανήρ ος αν
having been sanctified it will be his; and a man, who ever

1325 3588 2409 1473 1510.8.3
δω τω ιερεί αυτώ έσται
should give *anything* to the priest, to him it will be†.

The Law of Jealousy

2532 2980-2962 4314 * 3004
5:11 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046
5:12 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς
Speak to the sons of Israel! And you shall say

4314 1473 435 435 1437 3845 3588
προς αυτούς ανδρός ανδρός εάν παραβή η
to them, A man – a man if [2should violate

1135-1473 2532 5237 3917.2 1473 2532
γυνή αυτού και υπεριδούσα παρίδη αυτόν 5:13 και
1his wife], and in overlooking should ignore him, and

2837-5100 3326 1473 2845 4690
κοιμηθή τις μετ' αυτής κοίτην σπέρματος
anyone should go to bed with her in *the* marriage-bed of semen,

2532 2990 1537 3788 3588 435-1473 2532
και λάθη εξ οφθαλμών του ανδρός αυτής και
and it should be unaware from *the* eyes of her husband, and

2928 1473-1161 1510.3 3392 2532 3144
κρύψη αυτή δε η μεμιασμένη και μάρτυς
she should hide *it*, and she should be defiled, and [2witness

3361-1510.3 2596 1473 2532 1473 3361 1510.3
μη η κατ' αυτής και αυτή μη η
1there should be no] against her, and she should not be

4815 2532 1904 1473 4151
συνειλημμένη 5:14 και επέλθη αυτώ πνεύμα
conceived; and there should come upon him a spirit

2206.1 2532 2206 3588 1135-1473 1473-1161
ζηλώσεως και ζηλώση την γυναίκα αυτού αυτή δε
of jealousy, and he should be jealous of his wife, and she

3392 2228 1904 1473 4151 2206.1
μεμίανται η επέλθη αυτώ πνεύμα ζηλώσεως
be defiled; or there should come upon him a spirit of jealousy

2532 2206 3588 1135-1473 1473-1161 3361
και ζηλώση την γυναίκα αυτού αυτή δε μη
and he should be jealous of his wife, and she should not

1510.3 3392 2532 71 3588 444 3588
η μεμιασμένη 5:15 και άξει ο άνθρωπος την
be defiled; then [3shall lead 1the 2man]

1135-1473 4314 3588 2409 2532 4374 3588 1435
γυναίκα αυτού προς τον ιερέα και προσοίσει το δώρον
his wife to the priest, and he shall bring the gift

4012 1473 3588 1181 3588 3634.1 224 2916
περί αυτής το δέκατον του οίφι αλεύρου κρίθινον
for her, the tenth of the ephah of flour of barley –

3756-2022 1909 1473 1637 3761 2007 1909
ουκ επιχεεί επ' αυτό έλαιον ουδέ επιθήσει επ'
he shall not pour upon it olive oil, nor shall he place upon

1473 3030 1510.2.3-1063 2378 2205.1 2378
αυτό λίβανον έστι γαρ θυσία ζηλοτυπίας θυσία
it frankincense; for it is a sacrifice for jealousy, a sacrifice

3422 363 266 2532 4317
μνημοσύνου αναμιμνήσκουσα αμαρτίαν 5:16 και προσάξει
of memorial, calling to mind sin. And [3shall bring

1473 3588 2409 2532 2476 1473 1725 2962 2532
αυτήν ο ιερεύς και στήσει αυτήν έναντι κυρίου 5:17 και
4her 1the 2priest], and stand her before *the* LORD. And

2983 3588 2409 5204 2513 2198 1722 30
λήψεται ο ιερεύς ύδωρ καθαρόν ζων εν αγγείω
[3shall take 1the 2priest 6water 4clean 5living] in [2receptacle

3749 2532 3588 1093 3588 1510.6 1909 3588
οστρακίνω και της γης της ούσης επί του
1an earthenware], and *some* of the earth being upon the

1475 3588 4633 3588 3142 2532 2983 3588
εδάφους της σκηνής του μαρτυρίου και λαβών ο
floor of the tent of the testimony; and taking *it*, the

2409 1685 1519 3588 5204 2532 2476 3588
ιερεύς εμβαλεί εις το ύδωρ 5:18 και στήσει ο
priest shall put it into the water. And [3shall stand 1the

2409 3588 1135 1725 2962 2532 601 3588
ιερεύς την γυναίκα έναντι κυρίου και αποκαλύψει την
2priest] the woman before *the* LORD, and he shall uncover the

2776 3588 1135 2532 1325 1909 3588 5495-1473
κεφαλήν της γυναικός και δώσει επί τας χείρας αυτής
head of the woman, and shall give unto her hands

3588 2378 3588 3422 3588 2378 3588 2205.1
την θυσίαν του μνημοσύνου την θυσίαν της ζηλοτυπίας
the sacrifice of memorial, the sacrifice of jealousy;

1722-1161 3588 5495 3588 2409 1510.8.3 3588 5204 3588 1648.1
εν δε τη χειρί του ιερέως έσται το ύδωρ του ελεγμού
but in the hand of the priest will be the water of rebuke

3588 1943.2 3778 2532 3726 1473 3588
το επικαταρώμενον τούτο 5:19 και ορκιεί αυτήν ο
accursing this. And [3shall adjure 4her 1the

2409 2532 2046 3588 1135 1508 2837-5100
ιερεύς και ερεί τη γυναικί ει μη κεκοίμηταί τις
2priest], and shall say to the woman, If no one has gone to bed

3326 1473 1508 3845 3392 5259
μετά σου ει μη παραβέβηκας μιανθήναι υπό
with you, if you have not violated to be defiled *being* under

3588 435 3588 4572 121-1510.5 575 3588 5204
τον άνδρα τον σεαυτής αθώα ίσθι από του ύδατος
[2husband 1your own], be innocent from [2by the 3water

3588 1648.1 3588 1943.2-3778 1487-1161 1473
του ελεγμού του επικαταρωμένου τούτου 5:20 ει δε συ
4of rebuke 1this accursing]! But if [2you

3845 5220-1510.6 2228 3392 2532 1325-5100
παραβέβηκας ύπανδρος ούσα η μεμίανσαι και έδωκέ τις
3violated 1being married], or were defiled, and any gave

3588 2845-1473 1722 1473 4133 3588 435-1473
την κοίτην αυτού εν σοι πλην του ανδρός σου
of his marriage-bed with you, besides your husband;

2532 3726 3588 2409 3588 1135 1722 3588 3727
5:21 και ορκιεί ο ιερεύς την γυναίκα εν τοις όρκοις
then [3shall bind 1the 2priest] the woman by the oaths

3588 685-3778 2532 2046 3588 2409 3588 1135
της αράς ταύτης και ερεί ο ιερεύς τη γυναικί
of this imprecation. And [3shall say 1the 2priest] to the woman,

1325 1473 2962 1722 685 2532 1774.3
δώη σε κύριος εν αρά και ενόρκιον
May [2appoint 3you 1*the* LORD] to a curse and solemn affirmation

1722 3319 3588 2992-1473 1722 3588 1325-2962 3588
εν μέσω του λαού σου εν τω δούναι κύριον τον
in *the* midst of your people, in the LORD giving

3382-1473 1276.3 2532 3588 2836-1473 4247.1
μηρόν σου διαπεπτωκότα και την κοιλίαν σου πεπρησμένην
of your thigh to miscarry, and your belly to bloat;

2532 1525 3588 5204 3588 1943.2-3778
5:22 και εισελεύσεται το ύδωρ το επικαταρώμενον τούτο
and [3shall enter 2water 1this accursing]

1519 3588 2836-1473 4247.1 1064 2532 1276.3
εις την κοιλίαν σου πρήσαι γαστέρα και διαπεσείν
into your belly to bloat pregnant, and to miscarry

3382-1473 2532 2046 3588 1135 1096 1096
μηρόν σου και ερεί η γυνή γένοιτο γένοιτο
by your thigh. And [3shall say 1the 2woman], May it be. May it be.

2532 1125 3588 2409 3588 685-3778 1519
5:23 και γράψει ο ιερεύς τας αράς ταύτας εις
And [3shall write 1the 2priest] these imprecations on

5:10 †*i.e.* it will be for the priest.

975 2532 1813 1519 3588 5204 3588 1648.1
βιβλίον και εξαλείψει εις το ύδωρ του ελεγμού
a scroll, and shall wipe *them* away in the water of the rebuke

3588 1943.2 2532 4222 3588
του επικαταρωμένου **5:24** και ποτιεί την
of the accursing. And he shall give to drink to the

1135 3588 5204 3588 1648.1 3588 1943.2
γυναίκα το ύδωρ του ελεγμού του επικαταρωμένου
woman the water of the rebuke of the accursing –

2532 1525 1519 1473 3588 5204 3588 1648.1 3588
και εισελεύσεται εις αυτήν το ύδωρ του ελεγμού του
and shall enter into her the water of the rebuke of the

1943.2 2532 2983 3588 2409 1537
επικαταρωμένου **5:25** και λήψεται ο ιερεύς εκ
accursing. And [3shall take 1the 2priest] from out of

5495 3588 1135 3588 2378 3588 2205.1 2532
χειρός της γυναικός την θυσίαν της ζηλοτυπίας και
the hand of the woman the sacrifice of jealousy, and

2007 3588 2378 1725 2962 2532 4374 1473
επιθήσει την θυσίαν έναντι κυρίου και προσοίσει αυτήν
shall place the sacrifice before *the* LORD, and shall bring it

1909 3588 2379 2532 1405 3588 2409 575
επί το θυσιαστήριον **5:26** και δράξεται ο ιερεύς από
unto the altar. And [3shall grab 1the 2priest] from

3588 2378 3588 3422-1473 2532 399 1473 1909 3588
της θυσίας το μνημόσυνον αυτής και ανοίσει αυτό επί το
the sacrifice, its memorial, and shall offer it upon the

2379 2532 3326 3778 4222 3588
θυσιαστήριον και μετά ταύτα ποτιεί την
altar; and after these *things* he will cause [3to drink 1the

1135 3588 5204 2532 1510.8.3 1437 1510.3
γυναίκα το ύδωρ **5:27** και έσται εάν η
2woman] the water. And it shall be if she should be

3392 2532 3024 2990 3588
μεμιασμένη και λήθη λάθη τον
defiled, and in forgetfulness [2should be unaware

435-1473 2532 1525 1519 1473 3588 5204 3588
άνδρα αυτής και εισελεύσεται εις αυτήν το ύδωρ του
1her husband], then shall enter into her the water

1648.1 3588 1943.2 2532 4247.1 3588 2836
ελεγμού το επικαταρώμενον και πρησθήσεται την κοιλίαν
of rebuke of accursing, and [3shall bloat 1the 2belly],

2532 1276.3 3588 3382-1473 2532 1510.8.3 3588 1135
και διαπεσείται ο μηρός αυτής και έσται η γυνή
and [2shall miscarry 1her thigh], and [3will be 1the 2woman]

1519 685 3588 2992-1473 1437-1161 3361 3392
εις αράν τω λαώ αυτής **5:28** εάν δε μη μιανθή
for a curse *to* her people. But if [3should not 4be defiled

3588 1135 2532 2513-1510.3 2532 121-1510.8.3
η γυνή και καθαρά η και αθώα έσται
1the 2woman], and should be clean, then she will be innocent,

2532 1610.7 4690 3778 3588 3551
και εκσπερματιεί σπέρμα **5:29** ούτος ο νόμος
and shall produce offspring of semen. This *is* the law

3588 2205.1 3739 302 3845 3588 1135
της ζηλοτυπίας ω αν παραβή η γυνή
of the jealousy in which ever [3should violate 1a woman

5220-1510.6 2532 3392 2228 444
ύπανδρος ούσα και μιανθή **5:30** η άνθρωπος
2being married] and should be defiled; or a man

3739 1437 1904 1909 1473 4151 2206.1
ο εάν επέλθη επ' αυτόν πνεύμα ζηλώσεως
who ever should have [3come 4upon 5him 1a spirit 2of jealousy],

2532 2206 3588 1135-1473 2532 2476
και ζηλώση την γυναίκα αυτού και στήση
and should be jealous of his wife; then he should stand

3588 1135-1473 1725 2962 2532 4160 1473 3588
την γυναίκα αυτού έναντι κυρίου και ποιήσει αυτή ο
his wife before *the* LORD, and [3shall do 4to her 1the

2409 3956 3588 3551-3778 2532 121-1510.8.3
ιερεύς πάντα τον νόμον τούτον **5:31** και αθώος έσται
2priest] all this law. Then [3will be innocent

3588 444 575 266 2532 1135-1565 2983 3588
ο άνθρωπος από αμαρτίας και γυνή εκείνη λήψεται την
1the 2man] from sin, and that woman shall take the

266 1473
αμαρτίαν αυτής
sin on herself.

CHAPTER 6

Laws Regarding Vows of Purity

2532 2980-2962 4314 * 3004
6:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
6:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to

1473 435 2228 1135 3739 302 3171 2172
αυτούς ανήρ η γυνή ος αν μεγάλως εύξηται
them, A man or woman, who ever should greatly vow

2171 850.3 47 2962 575 3631
ευχήν αφαγνίσασθαι αγνείαν κυρίω **6:3** από οίνου
a vow to purify *oneself* in purity *to the* LORD. From wine

2532 4608 48 2532 3690 1537
και σίκερα αγνισθήσεται και όξος εξ
and liquor he shall be pure; and strong drink from out of

3631 2532 3690 1537 4608 3756-4095
οίνου και όξος εκ σικέρα ου πίεται
wine, and strong drink from out of liquor he shall not drink;

2532 3745 2716 1537 4718
και όσα κατεργάζεται εκ σταφυλής
and as many *things* as *are* manufactured from out of *the* grape

3756-4095 2532 4718 4372 2532 4717.1
ου πίεται και σταφυλήν πρόσφατον και σταφίδας
he shall not drink; and [2grape 1fresh] and dried grape

3756-2068 3956 3588 2250 3588 2171-1473
ου φάγεται **6:4** πάσας τας ημέρας της ευχής αυτού
he shall not eat. All the days of his vow,

575 3956 3745 1096 1537 288
από πάντων όσα γίνεται εξ αμπέλου
from all as many *things* as come from *the* grapevine,

3631 575 4725.1 2193 1095.1 3756-2068
οίνου από στεμφύλων έως γιγάρτου ου φάγεται
wine, from dregs unto grape-stone, he shall not eat.

3956 3588 2250 3588 2171 3588 49-1473 3587.2
6:5 πάσας τας ημέρας της ευχής του αγνισμού αυτού ξυρός
All the days of the vow of his purification a razor

3756-1904 1909 3588 2776-1473 2193 302
ουκ επελεύσεται επί την κεφαλήν αυτού έως αν
shall not come upon his head, until whenever

4137 3588 2250 3745 2172
πληρωθώσιν αι ημέραι όσας ηύξατο
[3should be fulfilled 1the 2days], as many as he made a vow

2962 39-1510.8.3 5142 2864 2359
κυρίω άγιος έσται τρέφων κόμην τρίχα
to the LORD. He shall be holy, maintaining *the* lock of hair

2776-1473 3956 3588 2250 3588 2171 2962
κεφαλής αυτού **6:6** πάσας τας ημέρας της ευχής κυρίω
on his head. All the days of the vow *to the* LORD

1909 3956 5590 5053 3756-1525 1909
επί πάση ψυχή τετελευτηκυία ουκ εισελεύσεται **6:7** επί
[2unto 3any 4soul 5coming to an end 1he shall not enter]. Unto

3962 2532 1909 3384 2532 1909 80 2532 1909 79
πατρί και επί μητρί και επ' αδελφώ και επ' αδελφή
father and unto mother, and to brother, and to sister,

3756-3392 1909 1473 599-1473 3754 2171
ου μιανθήσεται επ' αυτοίς αποθανόντων αυτών ότι ευχή
he shall not be defiled by them in their dying – for [2vow

2316 1473 1909 1473 1909 2776-1473 3956 3588
θεού αυτού επ' αυτώ επί κεφαλής αυτού **6:8** πάσας τας
3of God 1his] *is* upon him, upon his head. All the

2250 3588 2171-1473 39-1510.8.3 2962 1437-1161
ημέρας της ευχής αυτού άγιος έσται κυρίω **6:9** εάν δε
days of his vow will be holy *to the* LORD. And if

5100 2288 599 1909 1473 1819 3916
τις θανάτω αποθάνη επ' αυτώ εξάπινα παραχρήμα
anyone [2to death 1should die] near him suddenly, immediately

3392 3588 2776 2171-1473 2532 3587
μιανθήσεται η κεφαλή ευχής αυτού και ξυρήσεται
[4shall be defiled 1the 2head 3of his vow]; and he shall shave

3588 2776-1473 1722 3739 2250 2511 3588
την κεφαλήν αυτού εν η ημέρα καθαρισθή τη
his head in which day he should be cleansed – the

2250 3588 1442 3587 2532 3588 2250
ημέρα τη εβδόμη ξυρηθήσεται **6:10** και τη ημέρα
[2day 1seventh] he shall be shaved. And the [2day

3588 3590 5342 1417 5167 2228 1417 3502
τη ογδόη οίσει δύο τρυγόνας η δύο νεοσσούς
1eighth] he shall bring two turtle-doves, or two young

4058 4314 3588 2409 1909 3588 2374 3588 4633
περιστερών προς τον ιερέα επί τας θύρας της σκηνής
pigeons, to the priest, at the doors of the tent

3588 3142 2532 4160 3588 2409 1520 4012
του μαρτυρίου 6:11 και ποιήσει ο ιερεύς μίαν περί
of the testimony. And [3shall offer 1the 2priest] one for

266 2532 1520 1519 3646 2532 1837.2
αμαρτίας και μίαν εις ολοκαύτωμα και εξιλάσεται
a sin *offering*, and one for a whole burnt *offering*; and [3shall atone

4012 1473 3588 2409 4012 3739 264 4012
περί αυτού ο ιερεύς περί ων ήμαρτε περί
4for 5him 1the 2priest], for of which he sinned concerning

3588 5590 2532 37 3588 2776-1473
της ψυχής και αγιάσει την κεφαλήν αυτού
touching the *dead* soul. And he shall sanctify his head

1722 1565 3588 2250 3739 37 3588
εν εκείνη τη ημέρα 6:12 η ηγιάσθη τω
in that day, in which he was sanctified to the

2962 3956 3588 2250 3588 2171 2532 4317
κυρίω πάσας τας ημέρας της ευχής και προσάξει
LORD, all the days of the vow. And he shall lead forward

286 1762.1 1519 4131.1 2532 3588 2250
αμνόν ενιαύσιον εις πλημμέλειαν και αι ημέραι
a lamb of a year *old* for a trespass *offering*. And the [2days

3588 4387 249-1510.8.6 3754 3392 3588
αι πρότεραι άλογοι έσονται ότι εμιάνθη η
1former] shall not be reckoned, for [4was defiled 1the

2776 2171-1473 2532 3778 3588 3551 3588
κεφαλή ευχής αυτού 6:13 και ούτος ο νόμος του
2head 3of his vow]. And this is the law of the

2172 3739 302 2250 4137 2250
ευξαμένου η αν ημέρα πληρώσει ημέρας
making a vow. In which ever day he shall have fulfilled *the* days

2171-1473 4374 1473 3844 3588 2374 3588 4633
ευχής αυτού προσοίσει αυτός παρά τας θύρας της σκηνής
of his vow, he shall bring himself by the doors of the tent

3588 3142 2532 4317 3588 1435-1473
του μαρτυρίου 6:14 και προσάξει το δώρον αυτού
of the testimony. And he shall lead his gift

3588 2962 286 1762.1 299 1520
τω κυρίω αμνόν ενιαύσιον άμωμον ένα
to the LORD – [3he-lamb 4of a year *old* 2unblemished 1one]

1519 3646.1 2532 285.1 1762.1 1520
εις ολοκαύτωσιν και αμνάδα ενιαυσίαν μίαν
for a whole burnt *offering*, and [3ewe-lamb 4of a year *old* 1one

299 1519 266 2532 2919.1 1520 299
άμωμον εις αμαρτίαν και κριόν ένα άμωμον
2unblemished] for a sin *offering*, and [3ram 1one 2unblemished]

1519 4992 2532 2582.2 106
εις σωτήριον 6:15 και κανούν αζύμων
for a deliverance *offering*; and a bin of unleavened

4585 740 378.4 1722 1637 2532
σεμιδάλεως άρτους αναπεποιημένους εν ελαίω και
fine flour breads being prepared in olive oil, and

2974.5 106 5548 1722 1637 2532
λάγανα άζυμα κεχρισμένα εν ελαίω και
[2pancakes 1unleavened] being anointed in olive oil, and

2378-1473 2532 4700.2-1473 2532 4374
θυσίαν αυτών και σπονδήν αυτών 6:16 και προσοίσει
their sacrifice, and their libation. And [3shall bring *them*

3588 2409 1725 2962 2532 4160 3588 4012
ο ιερεύς έναντι κυρίου και ποιήσει το περί
1the 2priest] before *the* LORD, and shall offer the *sacrifice* for

266-1473 2532 3588 3646-1473 2532
αμαρτίας αυτού και το ολοκαύτωμα αυτού 6:17 και
his sin *offering*, and his whole burnt *offering*. And

3588 2919.1 4160 2378 4992 3588
τον κριόν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου τω
with the ram he shall make a sacrifice of deliverance *offering* to the

2962 1909 3588 2582.2 3588 106 2532 4160
κυρίω επί τω κανώ των αζύμων και ποιήσει
LORD, with the bin of the unleavened *breads*. And [3shall offer

3588 2409 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
ο ιερεύς την θυσίαν αυτού και την σπονδήν αυτού
1the 2priest] his sacrifice *offering*, and his libation.

2532 3587 3588 2172 3844 3588 2374
6:18 και ξυρήσεται ο ηυγμένος παρά τας θύρας
And [3shall shave 1the 2one making a vow] (by the doors

3588 4633 3588 3142 3588 2776 3588 2171-1473
της σκηνής του μαρτυρίου την κεφαλήν της ευχής αυτού
of the tent of the testimony) the head of his vow,

2532 2007 3588 2359 1909 3588 4442 3739 1510.2.3 1909 3588
και επιθήσει τας τρίχας επί το πυρ ο εστιν επί την
and shall place the hair upon the fire which is upon the

2378 3588 4992 2532 2983 3588
θυσίαν του σωτηρίου 6:19 και λήψεται ο
sacrifice of the deliverance *offering*. And [3shall take 1the

2409 3588 1023 2184.1 575 3588 2919.1 2532 740 1520
ιερεύς τον βραχίονα εφθόν από του κριού και άρτον ένα
2priest] the shoulder cooked from the ram, and [3bread 1one

106 575 3588 2582.2 2532 2974.5 106 1520
άζυμον από του κανού και λάγανον άζυμον εν
2unleavened] from the bin, and [3pancake 2unleavened 1one],

2532 2007 1909 3588 5495 3588 2172
και επιθήσει επί τας χείρας του ηυγμένου
and shall place *them* upon the hands of the one making a vow,

3326 3588 3587-1473 3588 2776-1473 2532
μετά το ξυρήσασθαι αυτόν την κεφαλήν αυτού 6:20 και
after his shaving his head. And

4374 1473 3588 2409 1935.1 1725
προσοίσει αυτά ο ιερεύς επίθεμα έναντι
[3shall offer 4them 1the 2priest] as an increase *offering* before

2962 39-1510.8.3 3588 2409 1909 3588
κυρίου άγιον έσται τω ιερεί επί του
the LORD – it shall be a holy *portion* to the priest, beside the

4738.1 3588 1935.1 2532 1909 3588 1023
στηθυνίου του επιθέματος και επί του βραχίονος
breast of the increase *offering*, and beside the shoulder

3588 850.4 2532 3326 3778 4095
του αφαιρέματος και μετά ταύτα πίεται
of the separation portion *offering*. And after this [3shall drink

3588 2172 3631 3778 3588 3551 3588
ο ηυγμένος οίνον 6:21 ούτος ο νόμος του
1the 2one making a vow] wine. This is the law of the

2172 3739 302 2172 2962
ευξαμένου ος αν εύξηται κυρίω
one making a vow – who ever should make a vow *to the* LORD

1435-1473 3588 2962 4012 3588 2171 5565
δώρον αυτού τω κυρίω περί της ευχής χωρίς
of his gift to the LORD, concerning the vow, separate from

3739 302 2147 3588 5495-1473 2596 1411
ων αν εύρη η χειρ αυτού κατά δύναμιν
what ever [2should find 1his hand] according to ability

3588 2171-1473 3739 302 2172 2596
της ευχής αυτού ης αν εύξηται κατά
of his vow, of what ever he should have vowed according to

3588 3551 47-1473 2532 2980-2962 4314
τον νόμον αγνείας αυτού 6:22 και ελάλησε κύριος προς
the law of his purity. And *the* LORD spoke to

* 3004 2980 * 2532 3588 5207-1473
Μωυσήν λέγων 6:23 λάλησον Ααρών και τοις υιοίς αυτού
Moses, saying, Speak to Aaron and *to* his sons!

3004 3779 2127 3588 5207 * 3004
λέγων ούτως ευλογήσετε τους υιούς Ισραήλ λέγοντες
saying, Thus you shall bless the sons of Israel, saying

1473 2127 1473 2962 2532 5442
αυτοίς 6:24 ευλογήσαι σε κύριος και φυλάξαι
to them, May [2bless 3you 1*The* LORD], and keep

1473 2014-2962 3588 4383-1473 1909
σε 6:25 επιφάναι κύριος το πρόσωπον αυτού επί
you. May *the* LORD shine his face upon

1473 2532 1653 1473 1869-2962 3588
σε και ελεήσαι σε 6:26 επάραι κύριος το
you, and show mercy on you. May *the* LORD lift up

4383-1473 1909 1473 2532 1325 1473 1515 2532
πρόσωπον αυτού επί σε και δώη σοι ειρήνην 6:27 και
his face upon you, and give you peace. And

2007 3588 3686-1473 1909 3588 5207 * 2532 1473
επιθήσουσι το όνομά μου επί τους υιούς Ισραήλ και εγώ
they shall place my name upon the sons of Israel; and I

2127 1473
ευλογήσω αυτούς
will bless them.

CHAPTER 7

Sanctification of the Tent

2532 1096 3588 2250 3739
7:1 και εγένετο τη ημέρα η
And it came to pass in the day in which

4931-* 5620 450 3588 4633 2532 5548
συνετέλεσε Μωυσής ώστε αναστήσαι την σκηνήν και έχρισεν
Moses completed so as to raise up the tent, and anointed

1473 2532 37 1473 2532 3956 3588 4632 1473 2532
αυτήν και ηγίασεν αυτήν και πάντα τα σκεύη αυτής και
it, and sanctified it, and all the items of it, and

3588 2379 2532 3956 3588 4632 1473 2532 5548
το θυσιαστήριον και πάντα τα σκεύη αυτού και έχρισεν
the altar, and all the items of it, and had anointed

1473 2532 37 1473 2532 4374 3588 758
αυτά και ηγίασεν αυτά **7:2** και προσήνεγκαν οι άρχοντες
them, and sanctified them, that [4brought *gifts* 1the 2rulers

* 758 3624 3965-1473 3778 3588
Ισραὴλ ἄρχοντες οίκων πατριών αυτών ούτοι οι
3of Israel], rulers of the houses of their patrimony, (these *are* the

758 5443 3778 3588 3936 1909 3588
ἄρχοντες φυλών ούτοι οι παρεστηκότες επί της
rulers of *the* tribes, these *are* the ones standing by the

1984 2532 5342 3588 1435-1473 1725 2962
επισκοπής **7:3** και ήνεγκαν τα δώρα αυτών έναντι κυρίου
overseeing, even brought their gifts before *the* LORD;

1803 261.1 2985.2 2532 1427 1016 261.1 3844
εξ αμάξας λαμπηνικάς και δώδεκα βόας άμαξαν παρά
six wagons covered, and twelve oxen; a wagon for

1417 758 2532 3448 3844 1538 2532 4317
δύο αρχόντων και μόσχον παρά εκάστου και προσήγαγον
two rulers, and a calf from each. And they brought *them*

1726 3588 4633 2532 2036-2962 4314 * 3004
εναντίον της σκηνής **7:4** και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων
before the tent. And *the* LORD said to Moses, saying,

2983 3844 1473 2532 1510.8.6 4314 3588 2041 3588
7:5 λάβε παρ' αυτών και έσονται προς τα έργα τα
Take from them, and they will be for the works of the

3010 3588 4633 3588 3142 2532 1325
λειτουργικά της σκηνής του μαρτυρίου και δώσεις
ministry of the tent of the testimony! And you shall give

1473 3588 * 1538 2596 3588 1473 3009
αυτά τοις Λευίταις εκάστω κατά την αυτού λειτουργίαν
them to the Levites, each according to his ministration.

2532 2983-* 3588 261.1 2532 3588 1016 1325 1473
7:6 και λαβών Μωυσής τας αμάξας και τους βόας έδωκεν αυτά
And Moses taking the wagons and the oxen, gave them

3588 * 3588 1417 261.1 2532 3588 5064 1016
τοις Λευίταις **7:7** τας δύο αμάξας και τους τέσσαρας βόας
to the Levites. The two wagons, and the four oxen

1325 3588 5207 * 2596 3588 3009-1473
έδωκε τοις υιοίς Γερσών κατά τας λειτουργίας αυτών
he gave to the sons of Gershon, for their ministrations.

2532 3588 5064 261.1 2532 3588 3638 1016 1325 3588
7:8 και τας τέσσαρας αμάξας και τους οκτώ βόας έδωκε τοις
And the four wagons and the eight oxen he gave to the

5207 * 2596 3588 3009-1473 1223 * 5207
υιοίς Μεραρί κατά τας λειτουργίας αυτών διά Ιθάμαρ υιού
sons of Merari, for their ministrations, by Ithamar son

* 3588 2409 2532 3588 5207 * 3756-1325
Ααρών του ιερέως **7:9** και τοις υιοίς Καάθ ου έδωκεν
of Aaron the priest. And to the sons of Kohath he gave not,

3754 3588 3008.1 3588 39 2192 1909
ότι τα λειτουργήματα του αγίου έχουσιν επ'
for [2the 3ministrations 4of the 5holy *things* 1they have] – [2upon

5606 142 2532 4374
ώμων αρούσι **7:10** και προσήνεγκαν
3*their* shoulders 1they shall lift *them*]. And [3brought *gifts*

3588 758 1519 3588 1457.1 3588 2379 1722
οι άρχοντες εις τον εγκαινισμόν του θυσιαστηρίου εν
1the 2rulers] for the dedication of the altar in

3588 2250 1722 3739 5548 1473 2532 4374
τη ημέρα εν η έχρισεν αυτό και προσήνεγκαν
the day in which he anointed it. And [3brought

3588 758 3588 1435-1473 561 3588 2379
οι άρχοντες τα δώρα αυτών απέναντι του θυσιαστηρίου
1the 2rulers] their gifts before the altar.

2532 2036-2962 4314 * 758 1520 2596
7:11 και είπε κύριος προς Μωυσήν άρχων εις καθ'
And *the* LORD said to Moses, [2ruler 1One] per

2250 758 2596 2250 4374 3588 1435-1473
ημέραν άρχων καθ' ημέραν προσοίσουσι τα δώρα αυτών
day – a ruler per day shall bring his gift

1519 3588 1457.1 3588 2379 2532 1510.7.3
εις τον εγκαινισμόν του θυσιαστηρίου **7:12** και ην
for the dedication of the altar. And was

3588 4374 1722 3588 2250 3588 4413 3588 1435-1473
ο προσφέρων εν τη ημέρα τη πρώτη το δώρον αυτού
the one bringing on the [2day 1first] of his gift

* 5207 * 758 3588 5443 *
Ναασσών υιός Αμιναδάβ άρχων της φυλής Ιούδα
Nahshon son of Amminadab, ruler of the tribe of Judah.

2532 4374 3588 1435-1473 5165 693
7:13 και προσήνεγκε το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν
And he brought his gift – [3saucer 2silver

1520 5144 2532 1540 3643.3-1473 5357
εν τριάκοντα και εκατόν ολκή αυτού φιάλην
1one], thirty and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl

1520 693 1440 4608.2 2596 3588 4608.2
μίαν αργυράν εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον
1one 2silver] of seventy shekels, according to the [2shekel

3588 39 297 4134 4585 378.4
τον άγιον αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης
1holy], both full of fine flour being prepared

1722 1637 1519 2378 2367.1 1520
εν ελαίω εις θυσίαν **7:14** θυΐσκην μίαν
in olive oil for a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one]

1176 5552 4134 2368 3448
δέκα χρυσών πλήρη θυμιάματος **7:15** μόσχον
of ten *weights* of gold, full of incense; [2calf

1520 1537 1016 2919.1 1520 286 1520
ένα εκ βοών κριόν ένα αμνόν ένα
1one] from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 1one]

1762.1 1519 3646 2532 5507.4
ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα **7:16** και χίμαρον
of a year *old* for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling

1537 137.1 1520 4012 266 2532 1519
εξ αιγών ένα περί αμαρτίας **7:17** και εις
3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for

2378 4992 1151 1417 2919.1 4002
θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριούς πέντε
a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five],

5131 4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588
τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τούτο το
[2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the

1435 * 5207 * 3588 2250
δώρον Ναασσών υιού Αμιναδάβ **7:18** τη ημέρα
gift of Nahshon son of Amminadab. The [2day

3588 1208 4374 * 5207 * 3588
τη δευτέρα προσήνεγκε Ναθαναήλ υιός Σωγάρ ο
1second] [9brought 1Nethaneel 2son 3of Zuar 4the

758 3588 5443 * 2532 4374
άρχων της φυλής Ισσάχαρ **7:19** και προσήνεγκε
5ruler 6of the 7tribe 8of Issachar]. And he brought

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν εν τριάκοντα
his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατόν ολκή αυτού φιάλην μίαν αργυράν
and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον τον άγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν **7:20** θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one] of ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος **7:21** μόσχον ένα εκ βοών κριόν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνόν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:22 και χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:23 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριούς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 3588 2250
τούτο το δώρον Ναθαναήλ υιού Σωγάρ **7:24** τη ημέρα
this *is* the gift of Nethaneel son of Zuar. The [2day

3588 5154 758 3588 5207 * * 5207 *
τη τρίτη άρχων των υιών Ζαβουλών Ελιάβ υιός Χελών
1third] *the* ruler of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
7:25 το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν εν τριάκοντα
brought his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατόν ολκή αυτού φιάλην μίαν αργυράν
and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον τον άγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν **7:26** θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one] of ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος **7:27** μόσχον ένα εκ βοών κριόν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνόν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:28 και χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:29 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριούς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 3588 2250 3588
τούτο το δώρον Ελιάβ υιού Χελών **7:30** τη ημέρα τη
this *is* the gift of Eliab son of Helon. The [2day

5067 758 3588 5207 * * 5207 *
τετάρτη άρχων των υιών Ρουβήν Ελισούρ υιός Σεδηούρ
1fourth] *the* ruler of the sons of Reuben, Elizur son of Shedeur

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
7:31 το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν εν τριάκοντα
brought his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατόν ολκή αυτού φιάλην μίαν αργυράν
and a hundred *was* its scale-weight; [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον τον άγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν **7:32** θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one] of ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος **7:33** μόσχον ένα εκ βοών κριόν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνόν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:34 και χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:35 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριούς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 3588 2250
τούτο το δώρον Ελισούρ υιού Σεδηούρ **7:36** τη ημέρα
this *is* the gift of Elizur son of Shedeur. The [2day

3588 3991 758 3588 5207 * * 5207
τη πέμπτη άρχων των υιών Συμεών Σαλαμιήλ υιός
1fifth] *the* ruler of the sons of Simeon, Shelumiel son

* 3588 1435-1473 5165 693
Σουρισαδαΐ **7:37** το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν
of Zurishaddai *brought* his gift – [3saucer 2silver

1520 5144 2532 1540 3643.3-1473 5357
εν τριάκοντα και εκατόν ολκή αυτού φιάλην
1one], thirty and a hundred *was its* scale-weight, [3bowl

1520 693 1440 4608.2 2596 3588 4608.2
μίαν αργυράν εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον
1one 2silver] of seventy shekels, according to the [2shekel

3588 39 297 4134 4585 378.4
τον άγιον αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης
1holy], both full of fine flour being prepared

1722 1637 1519 2378 2367.1 1520
εν ελαίω εις θυσίαν **7:38** θυΐσκην μίαν
in olive oil for a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one]

1176 5552 4134 2368 3448 1520
δέκα χρυσών πλήρη θυμιάματος **7:39** μόσχον ένα
of ten *weights* of gold, full of incense; [2calf 1one]

1537 1016 2919.1 1520 286 1520 1762.1
εκ βοών κριόν ένα αμνόν ένα ενιαύσιον
from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 1one] of a year *old*

1519 3646 2532 5507.4 1537
εις ολοκαύτωμα **7:40** και χίμαρον εξ
for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling 3from

137.1 1520 4012 266 2532 1519 2378
αιγών ένα περί αμαρτίας **7:41** και εις θυσίαν
4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for a sacrifice

4992 1151 1417 2919.1 4002 5131
σωτηρίου δαμάλεις δύο κριούς πέντε τράγους
of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five], [2he-goats

4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588 1435
πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τούτο το δώρον
1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the gift

* 5207 * 3588 2250 3588 1622
Σαλαμιήλ υιού Σουρισαδαΐ **7:42** τη ημέρα τη έκτη
of Shelumiel son of Zurishaddai. The [2day 1sixth]

758 3588 5207 * * 5207 * 3588
άρχων των υιών Γαδ Ελισάφ υιός Ραγουήλ **7:43** το
the ruler of the sons of Gad, Eliasaph son of Reuel *brought*

1435-1473 5165 693 1520 5144 2532 1540
δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν εν τριάκοντα και εκατόν
his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty and a hundred

3643.3-1473 5357 1520 693 1440
ολκή αυτού φιάλην μίαν αργυράν εβδομήκοντα
was its scale-weight, [3bowl 1one 2silver] of seventy

4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39 297 4134
σικλών κατά τον σίκλον τον άγιον αμφότερα πλήρη
shekels, according to the [2shekel 1holy], both full

4585 378.4 1722 1637 1519 2378
σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις θυσίαν
of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice *offering*;

2367.1 1520 1176 5552 4134 2368
7:44 θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών πλήρη θυμιάματος
[2incense pan 1one] of ten *weights* of gold, full of incense;

3448 1520 1537 1016 2919.1 1520 286 1520
7:45 μόσχον ένα εκ βοών κριόν ένα αμνόν ένα
[2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 1one]

1762.1 1519 3646 2532 5507.4
ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα **7:46** και χίμαρον
of a year *old* for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling

1537 137.1 1520 4012 266 2532 1519 2378
εξ αιγών ένα περί αμαρτίας **7:47** και εις θυσίαν
3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for a sacrifice

4992 1151 1417 2919.1 4002 5131
σωτηρίου δαμάλεις δύο κριούς πέντε τράγους
of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five], [2he-goats

4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588 1435
πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τούτο το δώρον
1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the gift

* 5207 * 3588 2250 3588 1442
Ελισάφ υιού Ραγουήλ **7:48** τη ημέρα τη εβδόμη
of Eliasaph son of Reuel. The [2day 1seventh]

758 3588 5207 * * 5207 *
άρχων των υιών Εφραΐμ Ελισαμά υιός Αμμιούδ
the ruler of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
7:49 το δώρον αυτού τρυβλίον αργυρούν εν τριάκοντα
brought his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατόν ολκή αυτού φιάλην μίαν αργυράν
and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλών κατά τον σίκλον τον άγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
αμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν **7:50** θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one], ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος **7:51** μόσχον ένα εκ βοών κριόν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνόν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:52 και χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:53 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριούς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 7:54 3588 2250
τοῦτο το δῶρον Ελισαμὰ υιοὺ Αμμιοὺδ 7:54 τη ημέρα
this *is* the gift of Elishama son of Ammihud. The [2day

3588 3590 758 3588 5207 * * 5207
τη ογδόη ἄρχων των υιῶν Μανασσὴ Γαμαλιὴλ υιὸς
1eighth] *the* ruler of the sons of Manasseh, Gamaliel son

* 3588 1435-1473 5165 693
Φαδασσοὺρ 7:55 το δῶρον αυτοὺ τρυβλίον αργυροὺν
of Pedahzur *brought* his gift – [3saucer 2silver

1520 5144 2532 1540 3643.3-1473 5357
εν τριάκοντα και εκατὸν ολκὴ αυτοὺ φιάλην
1one], thirty and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl

1520 693 1440 4608.2 2596 3588 4608.2
μίαν αργυρὰν εβδομήκοντα σικλῶν κατὰ τον σίκλον
1one 2silver] of seventy shekels, according to the [2shekel

3588 39 297 4134 4585 378.4
τον ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης
1holy], both full of fine flour being prepared

1722 1637 1519 2378 2367.1 1520
εν ελαίω εις θυσίαν 7:56 θυΐσκην μίαν
in olive oil for a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one]

1176 5552 4134 2368 3448 1520
δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος 7:57 μόσχον ένα
of ten *weights* of gold, full of incense; [2calf 1one]

1537 1016 2919.1 1520 286 1520 1762.1
εκ βοῶν κριὸν ένα αμνὸν ένα ενιαύσιον
from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 1one] of a year *old*

1519 3646 2532 5507.4 1537
εις ολοκαύτωμα 7:58 και χίμαρον εξ
for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling 3from

137.1 1520 4012 266 2532 1519 2378
αιγῶν ένα περὶ αμαρτίας 7:59 και εις θυσίαν
4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for a sacrifice

4992 1151 1417 2919.1 4002 5131
σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους
of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five], [2he-goats

4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588 1435
πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τοῦτο το δῶρον
1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the gift

* 5207 * 3588 2250 3588 1766
Γαμαλιὴλ υιοὺ Φαδασσοὺρ 7:60 τη ημέρα τη εννάτη
of Gamaliel son of Pedahzur. The [2day 1ninth]

758 3588 5207 * * 5207 *
ἄρχων των υιῶν Βενιαμὶν Αβιδὰν υιὸς Γεδεωνὶ
the ruler of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
7:61 το δῶρον αυτοὺ τρυβλίον αργυροὺν εν τριάκοντα
brought his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατὸν ολκὴ αυτοὺ φιάλην μίαν αργυρὰν
and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλῶν κατὰ τον σίκλον τον ἅγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν 7:62 θυΐσκην μίαν δέκα χρυσῶν
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one] of ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος 7:63 μόσχον ένα εκ βοῶν κριὸν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνὸν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:64 και χίμαρον εξ αιγῶν ένα περὶ αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:65 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριοὺς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 3588 2250 3588
τοῦτο το δῶρον Αβιδὰν υιοὺ Γεδεωνὶ 7:66 τη ημέρα τη
this *is* the gift of Abidan son of Gideoni. The [2day

1181 758 3588 5207 * * 5207 *
δεκάτη ἄρχων των υιῶν Δαν Αβιεζὲρ υιὸς Αμισαδαΐ
1tenth] *the* ruler of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai

3588 1435-1473 5165 693 1520 5144
7:67 το δῶρον αυτοὺ τρυβλίον αργυροὺν εν τριάκοντα
brought his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty

2532 1540 3643.3-1473 5357 1520 693
και εκατὸν ολκὴ αυτοὺ φιάλην μίαν αργυρὰν
and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl 1one 2silver]

1440 4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39
εβδομήκοντα σικλῶν κατὰ τον σίκλον τον ἅγιον
of seventy shekels, according to the [2shekel 1holy],

297 4134 4585 378.4 1722 1637 1519
ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις
both full of fine flour being prepared in olive oil for

2378 2367.1 1520 1176 5552
θυσίαν 7:68 θυΐσκην μίαν δέκα χρυσῶν
a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one] of ten *weights* of gold,

4134 2368 3448 1520 1537 1016 2919.1
πλήρη θυμιάματος 7:69 μόσχον ένα εκ βοῶν κριὸν
full of incense; [2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram

1520 286 1520 1762.1 1519 3646
ένα αμνὸν ένα ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα
1one], [2he-lamb 1one] of a year *old* for a whole burnt *offering*;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
7:70 και χίμαρον εξ αιγῶν ένα περὶ αμαρτίας
and [2winter yearling 3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*;

2532 1519 2378 4992 1151 1417
7:71 και εις θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο
and for a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1two],

2919.1 4002 5131 4002 285.1 1762.1 4002
κριοὺς πέντε τράγους πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε
[2rams 1five], [2he-goats 1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] –

3778 3588 1435 * 5207 * 3588
τοῦτο το δῶρον Αβιεζὲρ υιοὺ Αμισαδαΐ 7:72 τη
this *is* the gift of Ahiezer son of Ammishaddai. The

2250 3588 1734 758 3588 5207 * *
ημέρα τη ενδεκάτη ἄρχων των υιῶν Ασὴρ Φαγεὴλ
[2day 1eleventh] *the* ruler of the sons of Asher, Pagiel

5207 * 3588 1435-1473 5165 693
υιὸς Εχρὰν 7:73 το δῶρον αυτοὺ τρυβλίον αργυροὺν
son of Ocran *brought* his gift – [3saucer 2silver

1520 5144 2532 1540 3643.3-1473 5357
εν τριάκοντα και εκατὸν ολκὴ αυτοὺ φιάλην
1one], thirty and a hundred *was* its scale-weight, [3bowl

1520 693 1440 4608.2 2596 3588 4608.2
μίαν αργυρὰν εβδομήκοντα σικλῶν κατὰ τον σίκλον
1one 2silver] of seventy shekels, according to the [2shekel

3588 39 297 4134 4585 378.4
τον ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως αναπεποιημένης
1holy], both full of fine flour being prepared

1722 1637 1519 2378 2367.1 1520
εν ελαίω εις θυσίαν 7:74 θυΐσκην μίαν
in olive oil for a sacrifice *offering*; [2incense pan 1one]

1176 5552 4134 2368 3448 1520
δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος 7:75 μόσχον ένα
of ten *weights* of gold, full of incense; [2calf 1one]

1537 1016 2919.1 1520 286 1762.1 1520
εκ βοῶν κριὸν ένα αμνὸν ενιαύσιον ένα
from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 3of a year *old* 1one]

1519 3646 2532 5507.4 1537
εις ολοκαύτωμα 7:76 και χίμαρον εξ
for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling 3from

137.1 1520 4012 266 2532 1519 2378
αιγῶν ένα περὶ αμαρτίας 7:77 και εις θυσίαν
4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for a sacrifice

4992 1151 1417 2919.1 4002 5131
σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους
of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five], [2he-goats

4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588 1435
πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τοῦτο το δῶρον
1five] [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the gift

* 5207 * 3588 2250 3588 1428 758
Φαγαὴλ υιοὺ Εχρὰν 7:78 τη ημέρα τη δωδεκάτη ἄρχων
of Pagiel son Ocran. The [2day 1twelfth] *the* ruler

3588 5207 * * 5207 * 3588
των υιῶν Νεφθαλείμ Αχιρὰ υιὸς Αινὰν 7:79 το
of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan *brought*

1435-1473 5165 693 1520 5144 2532 1540
δῶρον αυτοὺ τρυβλίον αργυροὺν εν τριάκοντα και εκατὸν
his gift – [3saucer 2silver 1one], thirty and a hundred

3643.3-1473 5357 1520 693 1440
ολκὴ αυτοὺ φιάλην μίαν αργυρὰν εβδομήκοντα
was its scale-weight, [3bowl 1one 2silver] of seventy

4608.2 2596 3588 4608.2 3588 39 297 4134
σικλῶν κατὰ τον σίκλον τον ἅγιον ἀμφότερα πλήρη
shekels, according to the [2shekel 1holy], both full

4585 378.4 1722 1637 1519 2378
σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω εις θυσίαν
of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice *offering*;

2367.1 1520 1176 5552 4134 2368
7:80 θυΐσκην μίαν δέκα χρυσών πλήρη θυμιάματος
[2incense pan 1one] of ten *weights* of gold, full of incense;

3448 1520 1537 1016 2919.1 1520 286 1520
7:81 μόσχον ένα εκ βοών κριόν ένα αμνόν ένα
[2calf 1one] from out of *the* oxen, [2ram 1one], [2he-lamb 1one]

1762.1 1519 3646 2532 5507.4
ενιαύσιον εις ολοκαύτωμα 7:82 και χίμαρον
of a year *old* for a whole burnt *offering*; and [2winter yearling

1537 137.1 1520 4012 266 2532 1519 2378
εξ αιγών ένα περί αμαρτίας 7:83 και εις θυσίαν
3from 4*the* goats 1one] for a sin *offering*; and for a sacrifice

4992 1151 1417 2919.1 4002 5131
σωτηρίου δαμάλεις δύο κριούς πέντε τράγους
of deliverance *offering*; [2heifers 1two], [2rams 1five], [2he-goats

4002 285.1 1762.1 4002 3778 3588 1435 *
πέντε αμνάδας ενιαυσίας πέντε τούτο το δώρον Αχιρά
1five], [2ewe-lambs 3of a year *old* 1five] – this *is* the gift of Ahira

5207 * 3778 3588 1457.1 3588 2379
υιού Αινάν 7:84 ούτος ο εγκαινισμός του θυσιαστηρίου
son of Enan. This *is* the dedication of the altar

3739 2250 5548 1473 3844 3588 758 3588
η ημέρα έχρισεν αυτό παρά των αρχόντων των
in which day he anointed it, by the rulers of the

5207 * 5165 693 1427 5357 693
υιών Ισραήλ τρυβλία αργυρά δώδεκα φιάλαι αργυραί
sons of Israel – [3saucers 2silver 1twelve], [3bowls 2silver

1427 2367.1 5552 1427 5144 2532
δώδεκα θυΐσκαι χρυσαί δώδεκα 7:85 τριάκοντα και
1twelve], [3incense pans 2gold 1twelve], thirty and

1540 4608.2 3588 5165 3588 1520 2532 1440
εκατόν σικλών το τρυβλίον το εν και εβδομήκοντα
a hundred shekels to the [2saucer 1one], and seventy

4608.2 3588 5357 3588 1520 3956 3588 694 3588 4632
σικλών η φιάλη η μία παν το αργύριον των σκευών
shekels to the [2bowl 1one]; all the silver of the items

1367 2532 5071 4608.2 4608.2 1722
δισχίλιοι και τετρακόσιοι σίκλοι σίκλοι εν
two thousand and four hundred shekels, *the* shekels according to

3588 4608.2 3588 39 2367.1 5552 1427
τω σίκλω τω αγίω 7:86 θυΐσκαι χρυσαί δώδεκα
the [2shekel 1holy]. [3incense pans 2gold 1Twelve],

4134 2368 3956 3588 5553 3588 2367.1
πλήρεις θυμιάματος παν το χρυσίον των θυΐσκων
full of incense; all the gold of the incense pans –

1501 2532 1540 5552 3956 3588 1016
είκοσι και εκατόν χρυσοί 7:87 πάσαι αι βόες
twenty and a hundred *weights* of gold. All the livestock

1519 3646.1 3448 1427 2919.1 1427
εις ολοκαύτωσιν μόσχοι δώδεκα κριοί δώδεκα
for *the* whole burnt *offering* – [2calves 1twelve], [2rams 1twelve],

286 1762.1 1427 2532 3588 2378-1473 2532
αμνοί ενιαύσιοι δώδεκα και αι θυσίαι αυτών και
[2he-lambs 3of a year *old* 1twelve], and their sacrifices, and

3588 4700.2-1473 2532 5507.4 1537 137.1
αι σπονδαί αυτών και χίμαροι εξ αιγών
their libations, and [2winter yearlings 3from 4*the* goats

1427 4012 266 3956 3588 1016 1519
δώδεκα περί αμαρτίας 7:88 πάσαι αι βόες εις
1twelve] for a sin *offering*. All the livestock for

2378 4992 1151 1501.8 2919.1
θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις εικοσιτέσσαρες κριοί
a sacrifice of deliverance *offering*; [2heifers 1twenty-four], [2rams

1835 5131 1835 285.1 1835 1762.1
εξήκοντα τράγοι εξήκοντα αμνάδες εξήκοντα ενιαύσιοι
1sixty], [2he-goats 1sixty], [3ewe-lambs 1sixty 4of a year *old*

299 3778 3588 1457.2 3588 2379 3326
άμωμοι αύτη η εγκαίνωσις του θυσιαστηρίου μετά
2unblemished]. This *is* the dedication of the altar after

3588 5548-1473 1722 3588 1531-* 1519
το χρίσαι αυτόν 7:89 εν τω εισπορεύεσθαι Μωυσήν εις
his anointing. In Moses' entering into

3588 4633 3588 3142 2980 1473 2532 191
την σκηνήν του μαρτυρίου λαλήσαι αυτώ και ήκουσε
the tent of the testimony to speak to him, he heard

3588 5456 2962 2980 4314 1473 509 3588
την φωνήν κυρίου λαλούντος προς αυτόν άνωθεν του
the voice of *the* LORD speaking to him from above the

2435 3739 1510.2.3 1909 3588 2787 3588 3142
ιλαστηρίου ο εστιν επί της κιβωτού του μαρτυρίου
atonement-seat, which is upon the ark of the testimony,

303.1 3588 1417 5502 2532 2980 4314 1473
αναμέσον των δύο χερουβίμ και ελάλει προς αυτόν
between the two cherubim – and he spoke to him.

CHAPTER 8

Purification of the Levites

2532 2980-2962 4314 * 3004
8:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 * 2532 2046 4314 1473 3752
8:2 λάλησον τω Ααρών και ερείς προς αυτόν όταν
Speak *to* Aaron! And you shall say to him, Whenever

2007 3588 3088 1537 3313 2596 4383
επιθής τους λύχνους εκ μέρους κατά πρόσωπον
you should place the lamps from out of rank, [5in 6front

3588 3087 5461 3588 2033 3088 2532
της λυχνίας φωτιούσιν οι επτά λύχνοι 8:3 και
7of the 8lamp-stand 4shall give light 1the 2seven 3lamps]. And

4160 3779 * 2596 4383 3588 3087
εποίησεν ούτως Ααρών κατά πρόσωπον της λυχνίας
[2did 3so 1Aaron] – in front of the lamp-stand

1821.1 3588 3088-1473 2505 4929-2962 3588
εξήψε τους λύχνους αυτής καθά συνέταξε κύριος τω
he lit up its lamps as *the* LORD gave orders *to*

* 2532 3778 3588 2680.1 3588 3087
Μωυσή 8:4 και αύτη η κατασκευή της λυχνίας
Moses. And this is the apparatus of the lamp-stand –

4731 5552 3588 2737.1-1473 2532 3588 2918-1473 4731
στερεά χρυσή ο καυλός αυτής και τα κρίνα αυτής στερεά
[2*is* solid 3gold 1its stem], and its lilies *are* solid

3650 2596 3588 1491 3739 1166-2962 3588 *
όλη κατά το είδος ο έδειξε κύριος τω Μωυσή
entirely, according to the form which *the* LORD showed Moses –

3779 4160 3588 3087 2532 2980-2962
ούτως εποίησε την λυχνίαν 8:5 και ελάλησε κύριος
thus he made the lamp-stand. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 2983 3588 * 1537
προς Μωυσήν λέγων 8:6 λάβε τους Λευίτας εκ
to Moses, saying, Take the Levites from out of

3319 3588 5207 * 2532 850.3 1473
μέσου των υιών Ισραήλ και αφαγνιείς αυτούς
the midst of the sons of Israel, and you shall purify them.

2532 3779 4160 1473 3588 49-1473
8:7 και ούτω ποιήσεις αυτοίς τον αγνισμόν αυτών
And thus you shall do to them for their purification –

4047.5 1473 5204 49 2532
περιρρανείς αυτούς ύδωρ αγνισμού και
you shall sprinkle about them water of purification, and

1904 3587.2 1909 3956 3588 4983-1473 2532
επελεύσεται ξυρός επί παν το σώμα αυτών και
[2shall come 1a razor] upon *the* whole of their body, and

4150 3588 2440-1473 2532 2513-1510.8.6
πλυνούσι τα ιμάτια αυτών και καθαροί έσονται
you shall wash their garments, and they shall be clean.

2532 2983 3448 1520 1537 1016
8:8 και λήψονται μόσχον ένα εκ βοών
And they shall take [2calf 1one] from out of *the* oxen,

2532 3778 2378 4585 378.4
και τούτου θυσίαν σεμιδάλιν αναπεποιημένην
and of this a sacrifice *offering* of fine flour being prepared

1722 1637 2532 3448 1762.1 1537 1016
εν ελαίω και μόσχον ενιαύσιον εκ βοών
in olive oil. And a calf of a year *old* from out of *the* oxen

2983 4012 266 2532 4317
λήψη περί αμαρτίας 8:9 και προσάξεις
you shall take for a sin *offering*. And you shall lead forward

3588 * 1725 3588 4633 3588 3142 2532
τους Λευίτας έναντι της σκηνής του μαρτυρίου και
the Levites before the tent of the testimony. And

4863 3956 4864 5207
συνάξεις πάσαν συναγωγήν υιών
you shall bring together all *the* congregation of *the* sons

* 2532 4317 3588 * 1725
Ισραήλ 8:10 και προσάξεις τους Λευίτας έναντι
of Israel. And you shall lead forward the Levites before

2962 2532 2007 3588 5207 * 3588 5495-1473
κυρίου και επιθήσουσιν οι υιοί Ισραήλ τας χείρας αυτών
the LORD; and [4shall place 1the 2sons 3of Israel] their hands

1909 3588 * 2532 873-* 3588 *
επί τους Λευίτας 8:11 και αφοριεί Ααρών τους Λευίτας
upon the Levites. And Aaron shall separate the Levites

593.1 1725 2962 3844 3588 5207 * 2532
απόδομα έναντι κυρίου παρά των υιών Ισραήλ και
for a render before *the* LORD from the sons of Israel. And

1510.8.6 5620 2038 3588 2041 2962 3588-1161
ἔσονται ὥστε ἐργάζεσθαι τα ἔργα κυρίου 8:12 οι δε
they shall be so as to work the works of *the* LORD. And the

* 2007 3588 5495 1909 3588 2776 3588 3448
Λευῖται ἐπιθήσουσι τας χεῖρας ἐπι τας κεφαλὰς των μόσχων
Levites shall place the hands upon the heads of the calves.

2532 4160 3588 1520 4012 266 2532 3588 1520
και ποιήσεις τον ἕνα περι αμαρτίας και τον ἕνα
And you shall offer the one for a sin *offering*, and the one

1519 3646 2962 1837.2 4012 1473
εις ολοκαύτωμα κυρίω ἐξιλάσασθαι περι αυτῶν
for a whole burnt *offering* *to the* LORD to atone for them.

2532 2476 3588 * 1725 * 2532 1725
8:13 και στήσεις τους Λευίτας ἔναντι Ααρὼν και ἔναντι
And you shall stand the Levites before Aaron, and before

3588 5207-1473 2532 591-1473 593.1 2962
των υιῶν αυτοῦ και αποδώσεις αυτοὺς απόδομα κυρίω
his sons, and shall render them *as* a render *to the* LORD.

2532 1291 3588 * 1537 3319
8:14 και διαστελεῖς τους Λευίτας εκ μέσου
And you shall draw apart the Levites from out of *the* midst

3588 5207 * 2532 1510.8.6 1473 2532 3326
των υιῶν Ισραὴλ και ἔσονται ἐμοί 8:15 και μετὰ
of the sons of Israel, and they shall be mine. And after

3778 1525 3588 * 2038 3588
ταῦτα εισελεύσονται οι Λευῖται εργάζεσθαι τα
these *things* [3shall enter 1the 2Levites] to work the

2041 3588 4633 3588 3142 2532 2511
ἔργα της σκηνῆς του μαρτυρίου και καθαριεῖς
works of the tent of the testimony. And you shall cleanse

1473 2532 591 1473 1725 2962 3754
αυτοὺς και αποδώσεις αυτοὺς ἔναντι κυρίου 8:16 ὅτι
them, and render them before *the* LORD. For

593.1 591-3778 1473 1510.2.6 1537
απόδομα αποδεδομένον οὗτοί μοι εἰσιν εκ
as a render these are being rendered to me. They are from out of

3319 3588 5207 * 473 3588 1272
μέσου των υιῶν Ισραὴλ αντὶ των διανοιγόντων
the midst of the sons of Israel, in place of the ones opening wide

3956 3388 4416-3956 1537 3588 5207
πᾶσαν μήτραν πρωτοτόκων πάντων εκ των υιῶν
every womb of all first-born from out of the sons

* 2983 1473 1473 3754 1473
Ισραὴλ εἴληφα αυτοὺς ἐμοί 8:17 ὅτι ἐμοί
of Israel – I have taken them to myself. For [7*is* mine

3956 4416 1722 3588 5207 * 575 444
παν πρωτότοκον εν τοις υιοῖς Ισραὴλ από ανθρώπων
1every 2first-born 3among 4the 5sons 6of Israel], from man

2193 2934 3739 2250 3960 3956 4416 1722
ἕως κτήνους η ημέρα επάταξα παν πρωτότοκον εν
unto beast; in which day I struck every first-born in

1093 * 37 1473 1473 2532
γη Αιγύπτου ηγίασα αυτοὺς ἐμοί 8:18 και
the land of Egypt, I sanctified them to myself. And

2983 3588 * 473 3956 4416 1722
ἔλαβον τους Λευίτας αντὶ παντὸς πρωτοτόκου εν
I took the Levites instead of every first-born among

5207 * 2532 591 3588 * 593.1
υιοῖς Ισραὴλ 8:19 και απέδωκα τους Λευίτας απόδομα
the sons of Israel. And I gave back the Levites *as* a render,

591 * 2532 3588 5207-1473 1537 3319
αποδεδομένον Ααρὼν και τοις υιοῖς αυτοῦ εκ μέσου
rendering Aaron and to his sons from out of *the* midst

3588 5207 * 2038 3588 2041 3588 5207 *
των υιῶν Ισραὴλ εργάζεσθαι τα ἔργα των υιῶν Ισραὴλ
of the sons of Israel, to work the works of the sons of Israel

1722 3588 4633 3588 3142 2532 1837.2 4012 3588 5207
εν τη σκηνῆ του μαρτυρίου και εξιλάσκεσθαι περι των υιῶν
in the tent of the testimony, and to atone for the sons

* 2532 3756-1510.8.3 1722 3588 5207 * 4127
Ισραὴλ και ουκ ἔσται εν τοις υιοῖς Ισραὴλ πληγὴ
of Israel, that [2shall not be 3among 4the 5sons 6of Israel 1a calamity]

3752 4331 4314 3588 39 2532 4160
ὅταν προσεγγίζων προς τα ἅγια 8:20 και εποίησε
whenever drawing near to the holy *things*. And [4did

* 2532 * 2532 3956 3588 4864 5207
Μωυσῆς και Ααρὼν και πᾶσα η συναγωγὴ υιῶν
1Moses 2and 3Aaron], and all the congregation of *the* sons

* 3588 * 2505 1781-2962 3588 *
Ισραὴλ τοις Λευίταις καθὰ ενετείλατο κύριος τω Μωυσῆ
of Israel, to the Levites as *the* LORD gave charge *to* Moses

4012 3588 * 3779 4160 1473 3588 5207
περι των Λευιτῶν οὕτως εποίησαν αυτοῖς οι υιοὶ
concerning the Levites – thus [4did 5to them 1the 2sons

* 2532 48 3588 * 2532
Ισραὴλ 8:21 και ηγνίσαντο οι Λευῖται και
3of Israel]. And [3purified themselves 1the 2Levites], and

4150 3588 2440-1473 2532 591 1473 *
ἔπλυναν τα ιμάτια αυτῶν και απέδωκεν αυτοὺς Ααρὼν
washed their garments; and [2rendered 3them 1Aaron]

593.1 1725 2962 2532 1837.2 4012 1473
απόδομα ἔναντι κυρίου και εξιλάσατο περι αυτῶν
as a render before *the* LORD; and [2made atonement 3for 4them

* 850.3 1473 2532 3326 3778
Ααρὼν αφαγνίσασθαι αυτοὺς 8:22 και μετὰ ταῦτα
1Aaron] to purify them. And after these things

1525 3588 * 3008 3588 3009-1473
εισῆλθον οι Λευῖται λειτουργεῖν την λειτουργίαν αυτῶν
[3entered 1the 2Levites] to officiate their ministration

1722 3588 4633 3588 3142 1725 * 2532 1725 3588
εν τη σκηνῆ του μαρτυρίου ἔναντι Ααρὼν και ἔναντι των
in the tent of the testimony before Aaron, and before

5207-1473 2505 4929-2962 3588 * 4012 3588
υιῶν αυτοῦ καθὰ συνέταξε κύριος τω Μωυσῆ περι των
his sons – as *the* LORD gave orders *to* Moses for the

* 3779 4160 1473 2532 2980-2962
Λευιτῶν οὕτως εποίησαν αυτοῖς 8:23 και ελάλησε κύριος
Levite, so they did to them. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 3778 1510.2.3 3588 4012 3588
προς Μωυσῆν λέγων 8:24 τοῦτό εστι το περι των
to Moses, saying, This is the *thing* for the

* 575 4002 2532 1500.1 2532 1883 1525
Λευιτῶν από πέντε και εικοσαέτους και επάνω εισελεύσονται
Levites from five and twenty years and up – they shall enter

3008 3009 1722 2041 1722 3588 4633 3588
λειτουργεῖν λειτουργίας εν ἔργοις εν τη σκηνῆ του
to minister a ministration in works in the tent of the

3142 2532 575 4004.4 868
μαρτυρίου 8:25 και από πεντηκονταέτους αποστήσεται
testimony. And from fifty years *old* he shall leave

575 3588 3009 2532 3756-2038 2089 2532
από της λειτουργίας και ουκ εργάται ἔτι 8:26 και
from the ministration, and shall not work any longer. And

3008 3326 80-1473 1722 3588 4633
λειτουργησεῖ †μετὰ αδελφῶν αυτοῦ εν τη σκηνῆ
he shall officiate with his brethren in the tent

3588 3142 5442 5438 2041 1161
του μαρτυρίου φυλάσσειν φυλακὰς ἔργα δε
of the testimony, to guard *the* watches; [3*the* works 1but

3756-2038 3779 4160 3588 * 1722
ουκ εργάται οὕτως ποιήσεις τοις Λευίταις εν
2he shall not work] – so shall you do to the Levites in

3588 5438-1473
ταις φυλακαῖς αυτῶν
their watches.

CHAPTER 9

Observing the Passover

2532 2980-2962 4314 * 1722 3588 2048
9:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσῆν εν τη ερήμω
And *the* LORD spoke to Moses in the wilderness

* 1722 3588 2094 3588 1208 1831-1473
Σινὰ εν τω ἔτει τω δευτέρω εξελθόντων αυτῶν
of Sinai, in the [2year 1second] of their coming forth

1537 1093 * 1722 3588 3376 3588 4413
εκ γης Αιγύπτου εν τω μηνὶ τω πρώτω
from out of *the* land of Egypt, in the [2month 1first],

3004 2036 2532 4160 3588 5207
λέγων 9:2 εἰπον και ποιείτωσαν οι υιοὶ
saying, Speak! *saying*, And let [4prepare 1the 2sons

* 3588 3957 2596 5610-1473 3588
Ισραὴλ το πάσχα καθ' ὥραν αυτοῦ 9:3 τη
3of Israel] the passover according to its season! On the

5065 2250 3588 3376 3588 4413
τεσσαρεσκαιδεκάτη ημέρα του μηνὸς του πρώτου
fourteenth day of the [2month 1first]

4314 2073 4160 1473 2596
προς εσπέραν ποιήσεις αυτὸ κατὰ
towards evening you shall observe it – according to *its*

2540 2596 3588 3551-1473 2532 2596 3588
καιρὸν κατὰ τον νόμον αυτοῦ και κατὰ την
time, according to its law. And according to the

8:26 †*See Bos for variants.*

4793.1 1473 4160 1473 2532
σύγκρισιν αυτού ποιήσεις αυτό 9:4 και
interpretation *given* for it you shall observe it. And

2980-* 3588 5207 * 4160 3588
ελάλησε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ ποιήσαι το
Moses spoke to the sons of Israel to observe the

3957 1728 3588 5065
πάσχα 9:5 εναρχομένου τη τεσσαρεσκαιδεκάτη
passover, commencing on the fourteenth

2250 3588 3376 1722 3588 2048 3588 * 2505
ημέρα του μηνός εν τη ερήμω του Σινά καθά
day of the month in the wilderness of Sinai. As

4929-2962 3588 * 3779 4160 3588 5207
συνέταξε κύριος τω Μωυσή ούτως εποίησαν οι υιοί
the LORD gave orders *to* Moses, thus [4did 1the 2sons

* 2532 3854 3588 435 3739 1510.7.6
Ισραήλ 9:6 και παρεγένοντο οι άνδρες οι ήσαν
3of Israel]. And [2came 1men] who were

169 1909 5590 444 2532
ακάθαρτοι επί ψυχή ανθρώπου και
unclean by reason of *touching* a *dead* soul of a man, and

3756-1410 4160 3588 3957 1722 3588 2250-1565
ουκ ηδύναντο ποιήσαι το πάσχα εν τη ημέρα εκείνη
they were not able to observe the passover in that day.

2532 4334 1726 * 2532 * 1722 1565
και προσήλθον εναντίον Μωυσή και Ααρών εν εκείνη
And they came forward before Moses and Aaron on that

3588 2250 2532 2036 3739 435-1565 4314 1473
τη ημέρα 9:7 και είπαν οι άνδρες εκείνοι προς αυτούς
day. And [2said 1those men] to them,

1473 169 1909 5590 444 3361
ημείς ακάθαρτοι επί ψυχή ανθρώπου μη
We *are* unclean by reason of *the dead* soul of a man – are we

3767 5302 5620 4374 3588 1435 2962
ουν υστερήσωμεν ώστε προσενέγκαι το δώρον κυρίω
then lacking so as to bring the gift *to the* LORD

2596 2540-1473 1722 3319 5207 *
κατά καιρόν αυτού εν μέσω υιών Ισραήλ
according to its time in *the* midst of *the* sons of Israel?

2532 2036 4314 1473 * 2476 847 2532
9:8 και είπε προς αυτούς Μωυσής στήτε αυτού και
And [2said 3to 4them 1Moses], Stand yourself, and

191 5100 1781-2962 4012 1473 2532
ακούσομαι τι εντελείται κύριος περί υμών 9:9 και
I will hear what *the* LORD gives charge concerning you. And

2980-2962 4314 * 3004 2980 3588
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 9:10 λάλησον τοις
the LORD spoke to Moses, saying, Speak to the

5207 * 3004 444 444 3739 302 1096
υιοίς Ισραήλ λέγων άνθρωπος άνθρωπος ος αν γένηται
sons of Israel! saying, A man – a man who ever becomes

169 1909 5590 444 2228 1722 3598
ακάθαρτος επί ψυχή ανθρώπου η εν οδώ
unclean by reason of a *dead* soul of a man, or on a journey

3112 1473 2228 1722 3588 1074-1473 2532-4160 3588
μακράν υμίν η εν ταις γενεαίς υμών και ποιήσει το
far from you, *even* among your generations, shall observe the

3957 3588 2962 1722 3588 3376 3588 1208 1722 3588
πάσχα τω κυρίω 9:11 εν τω μηνί τω δευτέρω εν τη
passover to the LORD. In the [2month 1second] on the

5065 2250 4314 2073 4160
τεσσαρεσκαιδεκάτη ημέρα προς εσπέραν ποιήσουσιν
fourteenth day towards evening they shall prepare

1473 1909 106 2532 4088.1 2068 1473
αυτό επ' αζύμων και πικρίδων φάγονται αυτό
it; upon unleavened *breads* and bitter herbs they shall eat it.

3756-2641 575 1473 1519 4404 2532
9:12 ου καταλείψουσιν απ' αυτού εις τοπρωΐ και
They shall not leave behind any of him into the morning, and

3747 3756-4937 575 1473 2596 3588 3551
οστούν ου συντρίψουσιν απ' αυτού κατά τον νόμον
[2a bone 1they shall not break] of his.† According to the law

3588 3957 4160 1473 2532 444 3739
του πάσχα ποιήσουσιν αυτό 9:13 και άνθρωπος ος
of the passover they shall observe it. And a man who

302 2513-1510.3 2532 1722 3598 3112 3756-1510.2.3 2532
αν καθαρός η και εν οδώ μακράν ουκ έστι και
ever might be clean, and [2on 3a journey 4far away 1is not], and

5302 4160 3588 3957 1842
υστερήση ποιήσαι τα πάσχα εξολοθρευθήσεται
should lack to observe the passovers, [2shall be utterly destroyed

3588 5590-1565 1537 3588 2992-1473 3754 3588
η ψυχή εκείνη εκ του λαού αυτής ότι το
1that soul] from out of its people, because the

1435 2962 3756-4374 2596 3588 2540-1473
δώρον κυρίω ου προσήνεγκε κατά τον καιρόν αυτού
gift *to the* LORD he offered not according to its time;

266-1473 2983 3588 444-1565 1437-1161
αμαρτίαν αυτού λήψεται ο άνθρωπος εκείνος 9:14 εάν δε
[3his sin 2shall take 1that man]. But if

4334 4314 1473 4339 1722 3588 1093-1473
προσέλθη προς υμάς προσήλυτος εν τη γη υμών
[2should come forward 3to 4you 1a foreigner] in your land,

2532 4160 3588 3957 2962 2596 3588
και ποιήση το πάσχα κυρίω κατά τον
and would observe the passover *to the* LORD, *then* according to the

3551 3588 3957 2532 2596 3588 4928.3-1473
νόμον του πάσχα και κατά την σύνταξιν αυτού
law of the passover, and according to its arrangement,

3779 4160 1473 3551 1520 1510.8.3 1473 2532
ούτως ποιήσει αυτό νόμος εις έσται υμίν και
thus he shall observe it – [3law 2one 1there will be] to you, both

3588 4339 2532 3588 849.1 3588 1093
τω προσηλύτω και τω αυτόχθονι της γης
to the foreigner, and to the native born of the land.

The Cloud and the Fire

2532 3588 2250 3739 2476 3588 4633
9:15 και τη ημέρα η εστάθη η σκηνή
And in the day which [3was set up 1the 2tent]

2572 3588 3507 3588 4633 3588 3624 3588 3142
εκάλυψεν η νεφέλη την σκηνήν τον οίκον του μαρτυρίου
[3covered 1the 2cloud] the tent – the house of the testimony.

2532 3588 2073 1510.7.3 1909 3588 4633 5613 1491
και το εσπέρας ην επί της σκηνής ως είδος
And in the evening there was upon the tent as a form

4442 2193 4404 3779 1096 1275 3588 3507
πυρός έως πρωΐ 9:16 ούτως εγένετο διαπαντός η νεφέλη
of fire until morning. So it was always – the cloud

2572 1473 2250 2532 1491 4442 3588 3571
εκάλυπτεν αυτήν ημέρας και είδος πυρός την νύκτα
covered it by day, and *the* form of fire by the night.

2532 2259 305 3588 3507 575 3588 4633 2532
9:17 και ηνίκα ανέβη η νεφέλη από της σκηνής και
And when [3ascended 1the 2cloud] from the tent, then

3326 3778 522 3588 5207 * 2532 1722 3588
μετά ταύτα απήραν οι υιοί Ισραήλ και εν τω
after this [4departed 1the 2sons 3of Israel]. And in the

5117 3739 302 2476 3588 3507 1563 3924.2
τόπω ου αν έστη η νεφέλη εκεί παρενέβαλον
place where ever [3stopped 1the 2cloud], there [4camped

3588 5207 * 1223 4366.2 2962
οι υιοί Ισραήλ 9:18 διά προστάγματος κυρίου
1the 2sons 3of Israel]. By order of *the* LORD

3924.2 3588 5207 * 2532 1223 4366.2
παρεμβαλούσιν οι υιοί Ισραήλ και διά προστάγματος
[4shall camp 1the 2sons 3of Israel], and by order

2962 522 3956 3588 2250 1722 3739
κυρίου απαρούσι πάσας τας ημέρας εν αις
of *the* LORD they shall depart. All the days in which

4639.2 3588 3507 1909 3588 4633 3924.2 3588
σκιάζει η νεφέλη επί της σκηνής παρεμβαλούσιν οι
[3shadows 1the 2cloud] over the tent, [4shall camp 1the

5207 * 2532 3752 2178.2 3588
υιοί Ισραήλ 9:19 και όταν εφέλκηται η
2sons 3of Israel]. And whenever [3should be dragged 1the

3507 1909 3588 4633 2250 4183 2532 5442
νεφέλη επί της σκηνής ημέρας πλείους και φυλάξονται
2cloud] upon the tent [2days 1for many], that [4shall guard

3588 5207 * 3588 5438 3588 2962 2532 3766.2
οι υιοί Ισραήλ την φυλακήν του κυρίου και ου μη
1the 2sons 3of Israel] the watch of the LORD, and in no way

1808 2532 1510.8.3 3752 1096
εξαρούσι 9:20 και έσται όταν γένηται
shall they lift away. And it shall be whenever [3should become

3588 3507 2250 706 1909 3588 4633 1223 5456
η νεφέλη ημέρας αριθμώ επί της σκηνής διά φωνής
1the 2cloud 5of days 4a number] upon the tent; by *the* voice

2962 3924.2 2532 1223 4366.2 2962
κυρίου παρεμβαλούσι και διά προστάγματος κυρίου
of *the* LORD they shall camp, and by order of *the* LORD

522 2532 1510.8.3 3752 1096
απαρούσι 9:21 και έσται όταν γένηται
they shall depart. And it shall be whenever [3should be *present*

9:12 †*See Jn. 19:36.*

3588 3507 575 2073 2193 4404 2532 305
η νεφέλη αφ' εσπέρας έως πρωΐ και αναβή
[1]the [2]cloud] from evening until morning, and [[3]should ascend

3588 3507 4404 2532 522 2250 2228
η νεφέλη τοπρωΐ και απαρούσιν ημέρας η
[1]the [2]cloud] in the morning, then they shall depart by day or

3571 2228 3376 2250 4121
νυκτός 9:22 η μηνός ημέρας πλεοναζούσης
night, or [[2]a month [3]of days [1]*when* being more than]

3588 3507 4639.2 1909 1473 3924.2 3588
της νεφέλης σκιαζούσης επ' αυτής παρεμβαλούσιν οι
of the cloud shadowing upon it, [[4]shall camp [1]the

5207 * 2532 3766.2 522 3754 1223
υιοί Ισραήλ και ου μη απαρούσιν 9:23 ότι διά
[2]sons [3]of Israel], and in no way shall they depart. For by

4366.2 2962 522 3588 5438
προστάγματος κυρίου απαρούσι την φυλακήν
order of *the* LORD they shall depart – [[2]the [3]watch

2962 5442 1223 4366.2 2962 1722
κυρίου εφυλάξαντο διά προστάγματος κυρίου εν
[4]*of the* LORD [1]they guarded], by order of *the* LORD by

5495 *
χειρί Μωυσή
the hand of Moses.

CHAPTER 10

The Signal of the Trumpets

2532 2980-2962 4314 * 3004
10:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

4160 4572 1417 4536 693
10:2 ποίησον σεαυτώ δύο σάλπιγγας αργυράς
Make to yourself two trumpets of silver!

1640.3 4160 1473 2532 1510.8.6 1473
ελατάς ποιήσεις αυτάς και έσονταί σοι
A hammered *work* you shall make them, and they will be to you

342.1 3588 4864 2532 1808 3588 3925
ανακαλείν την συναγωγήν και εξαιρείν τας παρεμβολάς
to call the congregation, and to lift away the camps.

2532 4537 1722 1473 2532 4863
10:3 και σαλπιείς εν αυταίς και συναχθήσεται
And you shall trump with them, and bring together

3956 3588 4864 1909 3588 2374 3588 4633 3588
πάσα η συναγωγή επί την θύραν της σκηνής του
all the congregation unto the door of the tent of the

3142 1437-1161 1722 1520 4537
μαρτυρίου 10:4 εάν δε εν μια σαλπίσωσι
testimony. But if [[2]with [3]one *sound* [1]they should trump],

4334 4314 1473 3956 3588 758 747
προσελεύσονται προς σε πάντες οι άρχοντες αρχηγοί
then shall come forward to you all the rulers *of the* heads

* 2532 4537 4591.1 2532 1808
Ισραήλ 10:5 και σαλπιείτε σημασίαν και εξαρούσιν
of Israel. And you shall trump a signal – and [[6]shall lift away

3588 3925 3588 3924.2 2596 395
αι παρεμβολαί αι παρεμβάλλουσαι κατ' ανατολάς
[1]the [2]camps [3]camping [4]according to [5]*the* east].

2532 4537 4591.1 1208 2532
10:6 και σαλπιείτε σημασίαν δευτέραν και
And you shall trump for a signal a second *time* – and

1808 3588 3925 3588 3924.2
εξαρούσιν αι παρεμβολαί αι παρεμβάλλουσαι
[[6]shall lift away [1]the [2]camps [3]camping

2596 3047 2532 4537 4591.1 5154
κατ' λίβα και σαλπιείτε σημασίαν τρίτην
[4]according to [5]*the* south]. And you shall trump [[2]signal [1]a third] –

2532 1808 3588 3925 3588 3924.2 3844
και εξαρούσιν αι παρεμβολαί αι παρεμβάλλουσαι παρά
and [[6]shall lift away [1]the [2]camps [3]camping [4]by

2281 2532 4537 4591.1 5067 2532
θάλασσαν και σαλπιείτε σημασίαν τετάρτην και
[5]*the* west]. And you shall trump [[2]signal [1]a fourth] – and

1808 3588 3925 3588 3924.2 4314
εξαρούσιν αι παρεμβολαί αι παρεμβάλλουσαι προς
[[6]shall lift away [1]the [2]camps [3]camping [4]towards

1005 4591.1 4537 1722 3588 1821.4-1473
βορράν σημασίαν σαλπιούσιν εν τη εξάρσει αυτών
[5]*the* north]. [[2]a signal [1]You shall trump] at their departure.

2532 3752 4863 3588 4864
10:7 και όταν συναγάγητε την συναγωγήν
And whenever you should bring together the congregation,

4537 2532 3756 4591.1 2532 3588 5207 *
σαλπιείτε και ου σημασία 10:8 και οι υιοί Ααρών
you shall trump, but not a signal. And the sons of Aaron,

3588 2409 4537 3588 4536 2532 1510.8.3 1473
οι ιερείς σαλπιούσι ταις σάλπιγξι και έσται υμίν
the priests, shall trump with the trumpets; and it will be to you

3544.1 166 1519 3588 1074-1473 1437-1161
νόμιμον αιώνιον εις τας γενεάς υμών 10:9 εάν δε
[[2]law [1]an eternal] unto your generations. But if

1831 1519 4171 1722 3588 1093-1473 4314 3588
εξέλθητε εις πόλεμον εν τη γη υμών προς τους
you should go forth to war in your land against the

5227 3588 436 1473 2532 4591
υπεναντίους τους ανθεστηκότας υμίν και σημανείτε
opponents opposing you, then you shall signify

3588 4536 2532 363 1725 2962
ταις σάλπιγξι και αναμνησθήσεσθε έναντι κυρίου
with the trumpets; and you will be called to mind before *the* LORD

3588 2316-1473 2532 1295 575 3588 2190-1473
του θεού υμών και διασωθήσεσθε από των εχθρών υμών
your God, and you shall be preserved from your enemies.

2532 1722 3588 2250 3588 2167-1473 2532 1722 3588
10:10 και εν ταις ημέραις της ευφροσύνης υμών και εν ταις
And in the days of your gladness, and in

1859-1473 2532 1722 3588 3561-1473 4537
εορταίς υμών και εν ταις νουμηνίαις υμών σαλπιείτε
your holidays, and in your new moons, you shall trump

3588 4536 1909 3588 3646 2532 1909 3588
ταις σάλπιγξιν επί τοις ολοκαυτώμασι και επί ταις
with the trumpets at the whole burnt *offerings*, and at the

2378 3588 4992-1473 2532 1510.8.3 1473
θυσίαις των σωτηρίων υμών και έσται υμίν
sacrifices of your deliverance *offerings*. And it shall be to you

1519 364 1725 3588 2316-1473 1473 2962 3588
εις ανάμνησιν έναντι του θεού υμών εγώ κύριος ο
for a remembrance before your God – I *am* the LORD

2316-1473
θεός υμών
your God.

The Cloud Ascends

2532 1096 1722 3588 1763 3588 1208 1722
10:11 και εγένετο εν τω ενιαυτώ τω δευτέρω εν
And it came to pass in the [[2]year [1]second], in

3588 3376 3588 1208 1497.2 3588 3376 305
τω μηνί τω δευτέρω εικάδι του μηνός ανέβη
the [[2]month [1]second], *the* twentieth of the month, [[3]ascended

3588 3507 575 3588 4633 3588 3142 2532
η νεφέλη από της σκηνής του μαρτυρίου 10:12 και
[1]the [2]cloud] from the tent of the testimony. And

1808 3588 5207 * 4862 534.1-1473 1722
εξήραν οι υιοί Ισραήλ συν απαρτίαις αυτών εν
[[4]lifted away [1]the [2]sons [3]of Israel] with their chattel in

3588 2048 3588 * 2532 2476 3588 3507 1722 3588
τη ερήμω του Σινά και έστη η νεφέλη εν τη
the wilderness of Sinai. And [[3]stopped [1]the [2]cloud] in the

2048 3588 * 2532 1808 4413
ερήμω του Φαράν 10:13 και εξήραν πρώτοι
wilderness of Paran. And [[2]lifted away [1]*the* first *ranks*]

1223 5456 2962 1722 5495 * 2532
διά φωνής κυρίου εν χειρί Μωυσή 10:14 και
by *the* voice of *the* LORD by *the* hand of Moses. And

1808 5001 3925 5207 * 4413
εξήραν τάγμα παρεμβολής υιών Ιούδα πρώτοι
they lifted away in order, *the* camp of *the* sons of Judah first

4862 1411-1473 2532 1909 3588 1411-1473 *
συν δυνάμει αυτών και επί της δυνάμεως αυτών Ναασσών
with their force. And over their force *was* Nahshon

5207 * 2532 1909 3588 1411 5443
υιός Αμιναδάβ 10:15 και επί της δυνάμεως φυλής
son of Amminadab. And over the force of *the* tribe

5207 * * 5207 * 2532
υιών Ισσάχαρ Ναθαναήλ υιός Σωγάρ 10:16 και
of *the* sons of Issachar *was* Nethaneel son of Zuar. And

1909 3588 1411 5443 5207 * *
επί της δυνάμεως φυλής υιών Ζαβουλών Ελιάβ
over the force of *the* tribe of *the* sons of Zebulun *was* Eliab

5207 * 2532 2507 3588 4633 2532
υιός Χελών 10:17 και καθελούσι την σκηνήν και
son of Helon. And they shall lower the tent, and

1808 3588 5207 * 2532 3588 5207 *
εξαρούσιν οι υιοί Γερσών και οι υιοί Μεραρί
[[4]shall lift away [1]the [2]sons [3]of Gershon], and the sons of Merari

3588 142 3588 4633 2532 1808 5001
οι αἱροντες την σκηνὴν 10:18 και εξῆραν τάγμα
carrying the tent. And [3lifted away 4in order

3925 * 4862 1411-1473 2532 1909 3588
παρεμβολῆς Ρουβὴν συν δυνάμει αυτῶν και επὶ της
1*the* camp 2of Reuben] with their force. And over

1411-1473 * 5207 * 2532 1909
δυνάμεως αυτῶν Ελισοὺρ υιὸς Σεδεοὺρ 10:19 και επὶ
their force *was* Elizur son of Shedeur. And over

3588 1411 5443 5207 * *
της δυνάμεως φυλῆς υιῶν Συμεὼν Σαλαμιὴλ
the force of *the* tribe of *the* sons of Simeon *was* Shelumiel

5207 * 2532 1909 3588 1411 5443
υιὸς Σουρισαδαϊ 10:20 και επὶ της δυνάμεως φυλῆς
son of Zurishaddai. And over the force of *the* tribe

5207 * * 3588 3588 * 2532
υιῶν Γαδ Ελισὰφ ο του Ραγουὴλ 10:21 και
of *the* sons of Gad *was* Eliasaph the *son of* Reuel. And

1808 3588 5207 * 142 3588 39
εξαροῦσιν οι υιοὶ Κααθ αἱροντες τα ἅγια
[4shall lift away 1the 2sons 3of Kohath] carrying the holy *things*.

2532 2476 3588 4633 2193 3854
και στήσουσι την σκηνὴν ἑως παραγένωνται
And they shall set up the tent until when they should arrive.

2532 1808 5001 3925 * 4862
10:22 και εξαροῦσι τάγμα παρεμβολῆς Εφραὶμ συν
And [3shall lift away 4in order 1*the* camp 2of Ephraim] with

1411-1473 2532 1909 3588 1411-1473 *
δυνάμει αυτῶν και επὶ της δυνάμεως αυτοῦ Ελισαμὰ
their force. And over his force *was* Elishama

5207 * 2532 1909 3588 1411 5443
υιὸς Εμιοὺδ 10:23 και επὶ της δυνάμεως φυλῆς
son of Ammihud. And over the force of *the* tribe

5207 * * 3588 3588 *
υιῶν Μανασσῆ Γαμαλιὴλ ο του Φαδασσοὺρ
of *the* sons of Manasseh *was* Gamaliel the *son of* Pedahzur.

2532 1909 3588 1411 5443 5207 *
10:24 και επὶ της δυνάμεως φυλῆς υιῶν Βενιαμὶν
And over the force of *the* tribe of *the* sons of Benjamin

* 3588 3588 * 2532 1808
Αβιδὰν ο του Γαδεωνὶ 10:25 και εξαροῦσι
was Abidan the *son of* Gideoni. And [4shall lift away

5001 3925 5207 * 2078 3956 3588
τάγματα παρεμβολῆς υιῶν Δαν ἔσχατοι πασῶν των
5in order 1*the* camp 2of *the* sons 3of Dan] last of all the

3925 4862 1411-1473 2532 1909 3588 1411-1473
παρεμβολῶν συν δυνάμει αυτῶν και επὶ της δυνάμεως αυτῶν
camps with their force. And over their force

* 3588 3588 * 2532 1909 3588
Αβιεζὲρ ο του Αμισαδαϊ 10:26 και επὶ της
was Ahiezer the *son of* Ammishaddai. And over the

1411 5443 5207 * * 5207 *
δυνάμεως φυλῆς υιῶν Ασὴρ Φαγεὴλ υιὸς Εχρὰν
force of *the* tribe of *the* sons of Asher *was* Pagiel son of Ocran.

2532 1909 3588 1411 5443 5207 *
10:27 και επὶ της δυνάμεως φυλῆς υιῶν Νεφθαλὶμ
And over the force of *the* tribe of *the* sons of Naphtali

* 5207 * 3778 3588 4756 5207
Αχιρὰν υιὸς Αινὰν 10:28 αὗται αι στρατιαὶ υιῶν
was Ahira son of Enan. These are the militaries of *the* sons

* 2532 1808 4862 1411-1473 2532
Ισραὴλ και εξῆραν συν δυνάμει αυτῶν 10:29 και
of Israel. And they lifted away with their force. And

2036-* 3588 * 5207 * 3588 *
είπε Μωυσῆς τω Ιωβὰβ υιῶ Ραγουὴλ τω Μαδιανίτη
Moses said *to* Hobab, son of Raguel the Midianite,

1059.2 * 1808-1473 1519 3588 5117 3739
γαμβρῶ Μωυσῆ εξαίρομεν ημεῖς εις τον τόπον ον
father-in-law of Moses, We are lifting away unto the place which

2036-2962 3778 1325 1473 1204 3326 1473 2532
είπε κύριος τοῦτον δώσω υμὶν δεῦρο μεθ' ημῶν και
the LORD said, This I will give to you. Come with us, and

2095 1473 4160 3754 2962 2980 2570 4012
ευ σε ποιήσομεν ὅτι κύριος ελάλησε καλὰ περὶ
[2good 3for you 1we will do]; for *the* LORD spoke good concerning

* 2532 2036 4314 1473 3756-4198 235 1519
Ισραὴλ 10:30 και είπε προς αυτὸν ου πορεύσομαι αλλὰ εις
Israel. And he said to him, I shall not go; but unto

3588 1093-1473 2532 1519 3588 1074-1473 4198 2532
την γην μου και εις την γενεὰν μου πορεύσομαι 10:31 και
my land, and unto my family I will go. And

2036 3361 1459 1473 3739-1752 1510.7.2
είπε μη εγκαταλίπης ημὰς ου ἕνεκεν ἦσθα
he said, You should not abandon us, because you were

3326 1473 1722 3588 2048 2532 1510.8.2 1722 1473
μεθ' ημῶν εν τη ερήμω †και ἔση εν ημὶν
with us in the wilderness, and you will be among us

4246 2532 1510.8.3 1437 4198 3326
πρεσβύτης 10:32 και ἔσται εὰν πορευθῆς μεθ'
as an ambassador. And it shall be if you should go with

1473 2532 1510.8.3 3588 18 1565 3745-302
ημῶν και ἔσται τα αγαθὰ εκεῖνα ὅσα αν
us, that it shall be the good *things* that whatever as many as

15-2962 1473 2532 2095 1473 4160
αγαθοποιήσει κύριος ημὰς και ευ σε ποιήσομεν
the LORD shall do good for us, also [2good 3for you 1we shall do].

2532 1808 1537 3588 3735 2962
10:33 και εξῆραν εκ του ὄρους κυρίου
And they lifted away from out of the mountain of *the* LORD

3598 5140 2250 2532 3588 2787 1242 2962
οδὸν τριῶν ημερῶν και η κιβωτὸς διαθήκης κυρίου
a journey of three days. And the ark of covenant of *the* LORD

4313 4387 1473 3598 5140 2250
προεπορεύετο προτέρα αυτῶν οδὸν τριῶν ημερῶν
went forth in front of them, a journey of three days,

2679.2 1473 372 2532 3588 3507
κατασκέψασθαι αυτοὶς ανάπαυσιν 10:34 και η νεφέλη
to survey themselves a rest. And the cloud

2962 1096 4639.2 1909 1473 2250 1722
κυρίου εγένετο σκιάζουσα επ' αυτοὶς ημέρας εν
of *the* LORD came to pass shadowing over them by day in

3588 1808-1473 1537 3588 3925 2532
τω εξαίρειν αυτοὺς εκ της παρεμβολῆς 10:35 και
their lifting away from out of the camp. And

1096 1722 3588 1808 3588 2787 2532 2036-*
εγένετο εν τω εξαίρειν την κιβωτὸν και είπε Μωυσῆς
it came to pass in the lifting away the ark, that Moses said,

1825 2962 2532 1287 3588 2190-1473
εξεγέρθητι κύριε και διασκορπισθήτωσαν οι εχθροί σου
Awaken, O LORD, and let [2be dispersed 1your enemies],

2532 5343 3956 3588 3404 1473 2532 1722
και φυγέτωσαν πάντες οι μισοῦντές σε 10:36 και εν
and let [5flee 1all 2the ones 3detesting 4you]! And in

3588 2663 2036 1994 2962 5505 3461
τη καταπαύσει είπεν επίστρεφε κύριε χιλιάδας μυριάδας
the resting, he said, Turn, O LORD, thousands of myriads

1722 3588 *
εν τω Ισραὴλ
in Israel!

CHAPTER 11

The People Grumble

2532 1510.7.3 3588 2992 1111 4190 1725
11:1 και ην ο λαὸς γογγύζων πονηρὰ ἔναντι
And [3*were* 1the 2people] grumbling wickedly before

2962 2532 191-2962 2532 2373 3709 2532
κυρίου και ἤκουσε κύριος και εθυμώθη οργῆ και
the LORD. And *the* LORD heard, and he became enraged in anger; and

1572 1722 1473 4442 3844 2962 2532 2719
εξεκαύθη εν αυτοὶς πυρ παρὰ κυρίου και κατέφαγε
there burned among them a fire by *the* LORD, and it devoured

3313-5100 3588 3925 2532 2896 3588
μέρος τι της παρεμβολῆς 11:2 και εκέκραξεν ο
a certain part of the camp. And [3cried out 1the

2992 4314 * 2532 2172-* 4314 2962
λαὸς προς Μωυσῆν και ηύξατο Μωυσῆς προς κύριον
2people] to Moses. And Moses made a vow to *the* LORD,

2532 2869 3588 4442 2532 2564 3588 3686 3588
και εκόπασε το πυρ 11:3 και εκλήθη το ὄνομα του
and [3abated 1the 2fire]. And he called the name

5117-1565 1716.2 3754 1572 1722 1473 4442
τόπου εκείνου εμπυρισμὸς ὅτι εξεκαύθη εν αυτοὶς πυρ
of that place, Combustion, for [4burned 5among 6them 1fire

3844 2962 2532 3588 1961.2 3588 1722
παρὰ κυρίου 11:4 και ο επίμικτος ο εν
2by 3*the* LORD]. And the intermixed *people* among

1473 1937 1939 2532 2523 2799
αυτοὶς επεθύμησεν επιθυμίαν και καθίσαντες ἔκλαιον
them desired *with a great* desire. And being seated, they wept

2532 3588 5207 * 2532 2036 5100 1473-5595
και οι υιοὶ Ισραὴλ και είπεν τις ημὰς ψωμιεὶ
along with the sons of Israel, and said, Who will feed us

10:31 †*See Bos for variants*.

2907 3403 3588 2486 3739 2068
κρέα 11:5 εμνήσθημεν τους ιχθύας ους ησθίομεν
meats? We remember the fishes, which we ate

1722 * 1431 2532 3588 4608.4 2532 3588
εν Αιγύπτω δωρεάν και τους σικύους και τους
in Egypt without charge, and the cucumbers, and the

4006.2 2532 3588 4237.3 2532 3588 2924.4 2532 3588 4649.1
πέπονας και τα πράσα και τα κρόμμυα και τα σκορόδα
melons, and the leeks, and the onions, and the garlics.

3568-1161 3588 5590-1473 2660.3 3762 4133
11:6 νυνί δε η ψυχή ημών καταξήρος ουδέν πλην
But now our soul is dried up – *there is* nothing except

1519 3588 3131 3588 3788-1473 3588-1161 3131
εις το μάννα οι οφθαλμοί ημών 11:7 το δε μάννα
for the manna *to* our eyes. And the manna

5616 4690 2882.1 1510.2.3 2532 3588 1491 1473
ωσεί σπέρμα κορίου εστί και το είδος αυτού
[2as 3seed 4of coriander 1is], and the appearance of it

1491 2930 2532 1279 3588
είδος κρυστάλλου 11:8 και διεπορεύετο ο
is the appearance of ice. And [3traveled around 1the

2992 2532 4816 2532 229 1473 1722 3588
λαός και συνέλεγον και ήληθον αυτό εν τω
2people], and collected together, and ground it with the

3458 2532 5147.1 1722 3588 2366.1 2532 2192.2 1473 1722
μύλω και έτριβον εν τη θυΐα και ήψουν αυτό εν
millstone, and ground *it* with the hand mill, and boiled it in

3588 5559.4 2532 4160 1473 1470.1
τη χύτρα και εποίουν αυτό εγκρυφίας
the earthen pot, and made it into a cake baked in hot ashes.

2532 1510.7.3 3588 2237 1473 5616 1088.1 1469.1
και ην η ηδονή αυτού ωσεί γεύμα εγκρίς
And [4was 1the 2satisfaction 3of it] as *the* taste of pastry

1537 1637 2532 3752 2597 3588 1408.1
εξ ελαίου 11:9 και όταν κατέβη η δρόσος
made from olive oil. And whenever [3came down 1the 2dew]

1909 3588 3925 3571 2597 3588 3131
επί την παρεμβολήν νυκτός κατέβαινε το μάννα
upon the camp at night, [3came down 1the 2manna]

1909 1473 2532 191-* 2799-1473
επ' αυτής 11:10 και ήκουσε Μωυσής κλαιόντων αυτών
upon it. And Moses heard their weeping,

2596 1218-1473 1538 1909 3588 2374-1473 2532
κατά δήμους αυτών έκαστος επί της θύρας αυτού και
according to their peoples, each at his door. And

2373 3709 2962 4970 2532 1725 *
εθυμώθη οργή κύριος σφόδρα και εναντι Μωυσή
[2was enraged 3in anger 1*the* LORD] exceedingly. And before Moses

1510.7.3 4190 2532 2036-* 4314 2962 2444
ην πονηρόν 11:11 και είπε Μωυσής προς κύριον ινατί
it was wicked. And Moses said to *the* LORD, Why

2559 3588 2324-1473 2532 1302 3756-2147
εκάκωσας τον θεράποντά σου και διατί ουχ εύρηκα
do you afflict your attendant? And why have I not found

5484 1726 1473 2007 3588 3730 3588 2992-3778
χάριν εναντίον σου επιθείναι την ορμήν† του λαού τούτου
favor before you to place the thrust of this people

1909 1473 3361 1473 1722 1064 2983 3956
επ' εμέ 11:12 μη εγώ εν γαστρί έλαβον πάντα
upon me? *Have* I [2in 3*the* womb 1conceived] all

3588 2992-3778 2228 1473 5088 1473 3754 3004
τον λαόν τούτον η εγώ έτεκον αυτούς ότι λέγεις
this people, or *have* I given birth to them that you say

1473 2983 1473 1519 3588 2859-1473 5616 142 5087.2
μοι λάβε αυτούς εις τον κόλπον σου ωσεί άραι τιθηνός
to me, Take them into your bosom, as [2lifts 1a wet-nurse]

3588 2337 1519 3588 1093 3739 3660
τον θηλάζοντα εις την γην ην ώμοσας
the one being nursed, unto the land which you swore by an oath

3588 3962-1473 4159 1473 2907
τοις πατράσιν αυτών 11:13 πόθεν μοι κρέα
to their fathers? From what place is it to me [2meats

1325 3956 3588 2992-3778 3754 2799 1909 1473 3004
δούναι παντί τω λαώ τούτω ότι κλαίουσιν επ' εμέ λέγοντες
1to give] to all this people? For they weep upon me, saying,

1325 1473 2907 2443 2068 3756-1410-1473
δος ημίν κρέα ίνα φάγωμεν 11:14 ου δυνήσομαι εγώ
Give to us meats that we may eat! I shall not be able

3441 5342 3588 2992-3778 3754 926 1473 1510.2.3 3588
μόνος φέρειν τον λαόν τούτον ότι βαρύ μοι εστί το
alone to bring this people, for [3heavy 4for me 2is

4487-3778 1487-1161 3779 1473 4160 1473 615
ρήμα τούτο 11:15 ει δε ούτως συ ποιείς μοι απόκτεινόν
1this matter]. But if so you do to me, kill

1473 336 1487 2147 5484 3844 1473 2443
με αναιρέσει ει εύρηκα χάριν† παρά σοι ίνα
me with *my* removal, if I have found favor with you, that

3361 1492 3588 2561-1473 2532 2036-2962
μη ίδω την κάκωσίν μου 11:16 και είπε κύριος
I should not see my ill-treatment. And *the* LORD said

4314 * 4863 1473 1440 435 575
προς Μωυσήν συνάγαγέ μοι εβδομήκοντα άνδρας από
to Moses, Bring together to me seventy men from

3588 4245 * 3739 1473 1473 1492 3778
των πρεσβυτέρων Ισραήλ ους συ αυτός οιδας ούτοί
the elders of Israel, whom you yourself know! These

1510.2.6 4245 3588 2992 2532 1122-1473 2532
εισι πρεσβύτεροι του λαού και γραμματείς αυτών και
are elders of the people, and their scribes. And

71 1473 1519 3588 4633 3588 3142 2532
άξεις αυτούς εις την σκηνήν του μαρτυρίου και
you shall lead them to the tent of the testimony, and

2476 1563 3326 1473 2532 2597 2532
στήσονται εκεί μετά σου 11:17 και καταβήσομαι και
they shall stand there with you. And I shall go down and

2980 1563 3326 1473 2532 851 575 3588 4151
λαλήσω εκεί μετά σου και αφελώ από του πνεύματος
speak there with you. And I will remove of the spirit

3588 1909 1473 2532 2007 1909 1473 2532 4878
του επί σοι και επιθήσω επ' αυτούς και συναντιλήψονται
upon you, and I will place *it* upon them, and they shall aid

3326 1473 3588 3730 3588 2992 2532 3756-5342 1473
μετά σου την ορμήν του λαού και ουκ οίσεις αυτούς
with you the thrust of the people; and [2shall not bring 3them

1473 3441
συ μόνος
1you] alone.

God Sends Meat

2532 3588 2992 2046 48
11:18 και τω λαώ ερείς αγνίσασθε
And to the people you shall say, Purify yourselves

1519 839 2532 2068 2907 3754 2799 1725
εις αύριον και φάγεσθε κρέα ότι εκλαύσατε έναντι
for tomorrow! And you shall eat meats, for you wept before

2962 3004 5100 1473-5595 2907 3754 2570 1473
κυρίου λέγοντες τις ημάς ψωμιεί κρέα ότι καλόν ημίν
the LORD, saying, Who shall feed us meats? for [2good 3to us

1510.2.3 1722 * 2532 1325-2962 1473 2907
εστίν εν Αιγύπτω και δώσει κύριος υμίν κρέα
1it *was*] *being* in Egypt. And *the* LORD shall give to you meats,

2532 2068 3756 2250 1520 2068
και φάγεσθε 11:19 ουχ ημέραν μίαν φάγεσθε
and you shall eat. [2not 5day 4*for* one 1You shall 3eat],

3761 1417 3761 4002 2250 3761 1176 2250 3761 1501
ουδέ δύο ουδέ πέντε ημέρας ουδέ δέκα ημέρας ουδέ είκοσιν
nor two, nor five days, nor ten days, nor twenty

2250 2193 3376 2250 2068 2193
ημέρας 11:20 έως μηνός ημερών φάγεσθε έως
days, [2for 3a month 4of days 1you shall eat], until

302 1831 1537 3588 3455.1-1473
αν εξέλθη εκ των μυκτήρων υμών
whenever *it* should come forth from out of your nostrils;

2532 1510.8.3 1473 1519 5520.1 3754 544 2962
και έσται υμίν εις χολέραν ότι ηπειθήσατε κυρίω
and it shall be to you for a cholera, that you resisted *the* LORD

3739 1510.2.3 1722 1473 2532 2799 1726 1473
ος εστιν εν υμίν και εκλαύσατε εναντίον αυτού
who is among you, and you wept before him,

3004 2444 1473 1831 1537 * 2532
λέγοντες ινατί ημίν εξελθείν εξ Αιγύπτου 11:21 και
saying, What did we *do* to come out of Egypt? And

2036-* 1812 5505 3979.1 3588 2992 1722
είπε Μωυσής εξακόσιαι χιλιάδες πεζών ο λαός εν
Moses said, Six hundred thousand footmen *are* the people in

3739 1510.2.1 1722 1473 2532 1473 2036 2907 1325
οις ειμί εν αυτοίς και συ είπας κρέα δώσω
which I am among them. And you said, [3meats 1I will give

1473 2532 2068 3376 2250 3361
αυτοίς και φάγονται μήνα ημερών 11:22 μη
2to them], and they shall eat for a month of days. *Shall*

11:11 †*CP* **οργην** - wrath.

11:15 †*Ald. & Six.* **ελεος** - mercy.

4263 2532 1016 4969 1473 2532 714
πρόβατα και βόες σφαγήσονται αυτοίς και αρκέσει
sheep and oxen be slain for them, and will it suffice

1473 2228 3956 3588 3799.1 3588 2281 4863
αυτοίς η παν το όψον της θαλάσσης συναχθήσεται
to them? Or *shall* all the fish of the sea be brought

1473 2532 714 1473 2532 2036-2962 4314
αυτοίς και αρκέσει αυτοίς **11:23** και είπε κύριος προς
to them, and will it suffice to them? And *the* LORD said to

* 3361 3588 5495 2962 3756 1821.3 2235
Μωυσήν μη η χειρ κυρίου ουκ εξαρκέσει ήδη
Moses, Shall the hand of *the* LORD not be enough? Already

1097 1487 1943.1 1473 3588 3056-1473 2228
γνώση ει επικαταλήψεταί σε ο λόγος μου η
you shall know if [2shall overtake 3you 1my word] or

3756 2532 1831-* 2532 2980 4314 3588 2992
ου **11:24** και εξήλθε Μωυσής και ελάλησε προς τον λαόν
not. And Moses came forth, and he spoke to the people

3588 4487 2962 2532 4863 1440
τα ρήματα κυρίου και συνήγαγεν εβδομήκοντα
the sayings of *the* LORD. And he brought together seventy

435 575 3588 4245 3588 2992 2532 2476
άνδρας από των πρεσβυτέρων του λαού και έστησεν
men from the elders of the people, and stood

1473 2945 3588 4633 2532 2597-2962
αυτούς κύκλω της σκηνής **11:25** και κατέβη κύριος
them round about the tent. And *the* LORD came down

1722 3507 2532 2980 4314 1473 2532 3867.1 575 3588
εν νεφέλη και ελάλησε προς αυτόν και παρείλατο από του
in a cloud, and he spoke to him, and he lifted from the

4151 3588 1909 1473 2532 2007 1909 3588 1440
πνεύματος του επ' αυτώ και επέθηκεν επί τους εβδομήκοντα
spirit upon him, and placed *it* upon the seventy

435 3588 4245 5613-1161 1879 4151 1909
άνδρας τους πρεσβυτέρους ως δε επανεπαύσατο πνεύμα επί
men of the elders. And as [2rested 1spirit] upon

1473 2532 4395 2532 3765 4369 2532
αυτούς και επροφήτευσαν και ουκ έτι προσέθεντο **11:26** και
them, that they prophesied, and no longer proceeded. And

2641 1417 435 1722 3588 3925 3686 3588
κατελείφθησαν δύο άνδρες εν τη παρεμβολή όνομα τω
were left behind two men in the camp. *The* name to the

1520 * 2532 3686 3588 1208 * 2532
ενί Ελδάδ και όνομα τω δευτέρω Μωδάδ και
one *was* Eldad, and *the* name of the second *was* Medad. And

1879 1909 1473 3588 4151 2532 3778 1510.7.6
επανεπαύσατο επ' αυτούς το πνεύμα και ούτοι ήσαν
[3rested 4upon 5them 1the 2spirit], and these were

3588 2608.1 2532 3756-2064 4314 3588 4633 2532
των καταγεγραμμένων και ουκ ήλθον προς την σκηνήν και
of the ones delineated, and came not to the tent. And

4395 1722 3588 3925 2532 4370
επροφήτευσαν εν τη παρεμβολή **11:27** και προσδραμών
they prophesied in the camp. And [2ran up

3588 3495 518 * 2532 2036 3004 *
ο νεανίσκος απήγγειλε Μωυσή και είπε λέγων Ελδάδ
1a young man] to report to Moses, and said, saying, Eldad

2532 * 4395 1722 3588 3925 2532
και Μωδάδ προφητεύουσιν εν τη παρεμβολή **11:28** και
and Medad prophesy in the camp. And

611 * 3588 3588 * 3588 3936
αποκριθείς Ιησούς ο του Ναυή ο παρεστηκώς
answering, Joshua the *son of* Nun, the one standing beside

* 3588 1588-1473 2036 2962-1473 * 2967
Μωυσή ο εκλεκτός αυτού είπε κύριέ μου Μωυσή κώλυσον
Moses, his chosen one, said, O my master Moses, restrain

1473 2532 2036-* 1473 3361 2206-1473 1473
αυτούς **11:29** και είπε Μωυσής αυτώ μη ζηλοίς συ μοι
them! And Moses said to him, *Are* you zealous for me?

2532 5100 1325 3956 3588 2992 2962
και τις δώη πάντα τον λαόν κυρίου
and, O how it would be given all the people of *the* LORD

4396 3752 1325-2962 3588 4151-1473
προφήτας όταν δω κύριος το πνεύμα αυτού
were prophets, whenever *the* LORD should put his spirit

1909 1473 2532 565-* 1519 3588 3925
επ'† αυτούς **11:30** και απήλθε Μωυσής εις την παρεμβολήν
upon them. And Moses went forth into the camp,

1473 2532 3588 4245 * 2532 4151
αυτός και οι πρεσβύτεροι Ισραήλ **11:31** και πνεύμα
he and the elders of Israel. And a wind

1831 3844 2962 2532 1599.1 3735.3 575
εξήλθε παρά κυρίου και εξεπέρασεν ορτυγομήτραν από
went forth from *the* LORD, and carried over mother-quail from

3588 2281 2532 1911 1909 3588 3925 3598
της θαλάσσης και επέβαλεν επί της παρεμβολής οδόν
the sea, and it put *them* upon the camp, [2journey

2250 1782 2532 3598 2250 1782
ημέρας εντεύθεν και οδόν ημέρας εντεύθεν
1a days] here *on this side*, and [2journey 1a days] here *on that side*,

2945 3588 3925 5616 1361.1 575 3588 1093
κύκλω της παρεμβολής ωσεί δίπηχυ από της γης
round about the camp, about two cubits from the earth.

2532 450 3588 2992 3650 3588 2250 1565 2532
11:32 και αναστάς ο λαός όλην την ημέραν εκείνην και
And [3rose up 1the 2people 5entire 6day 4that], and

3650-3588 3571 2532 3650 3588 2250 3588 1887 2532
όλην την νύκτα και όλην την ημέραν την επαύριον και
the entire night, and *the* entire [2day 1next], and

4863 3588 3735.3 3588 3588 3641 4863
συνήγαγον την ορτυγομήτραν ο το ολίγον συνήγαγε
gathered together the mother-quail – the one [2a few 1gathering]

1176 2884 2532 5594 1438 5589.5
δέκα κόρους και έψυξαν εαυτοίς ψυγμούς
was ten cors. And they cooled themselves *in a time of* refreshing

2945 3588 3925 3588 2907 2089 1510.7.3 1722 3588
κύκλω της παρεμβολής **11:33** τα κρέα έτι ην εν τοις
round about the camp. The meats still was in

3599-1473 4250 3588 1587 2532 2962 2373
οδούσιν αυτών πριν η εκλείπειν και κύριος εθυμώθη
their teeth before the dissipating, and *the* LORD was enraged

3709 1519 3588 2992 2532 3960-2962 3588 2992 4127
οργή εις τον λαόν και επάταξε κύριος τον λαόν πληγήν
in wrath at the people. And *the* LORD struck the people [3calamity

3173 4970 2532 2564 3588 3686 3588
μεγάλην σφόδρα **11:34** και εκλήθη το όνομα του
2great 1an exceedingly]. And [4was called 1the 2name

5117-1565 3418 3588 1939 3754 1563 2290
τόπου εκείνου μνήματα της επιθυμίας ότι εκεί έθαψαν
3of that place], Tombs of Desire. For there they entombed

3588 2992 3588 1938 575 3418 3588
τον λαόν τον επιθυμητήν **11:35** από μνημάτων της
the [2people 1craving]. From Tombs of the

1939 1808 3588 2992 1519 * 2532 1096
επιθυμίας εξήρεν ο λαός εις Ασηρώθ και εγένετο
Desire [3lifted away 1the 2people] unto Hazeroth; and [3existed

3588 2992 1722 *
ο λαός εν Ασηρώθ
1the 2people] in Hazeroth.

CHAPTER 12

Miriam and Aaron Speak against Moses

2532 2980 * 2532 * 2596
12:1 και ελάλησε Μαριάμ και Ααρών κατά
And [4spoke 1Miriam 2and 3Aaron] against

* 1752 3588 1135-3588-* 3739
Μωυσή ένεκεν της γυναικός της Αιθιοπίσσης ην
Moses because of the Ethiopian wife whom

2983-* 3754 1135-* 2983 2532
έλαβε Μωυσής ότι γυναίκα Αιθιοπίσσαν έλαβε **12:2** και
Moses took – for [2an Ethiopian woman 1he took]. And

2036 3361 *-3441 2980 2962 3780
είπαν μη Μωυσή μόνω λελάληκε κύριος ουχί
they said, *Has* [3only to Moses 2spoken 1*the* LORD]? Did he not

2532 1473-2980 2532 191-2962 2532 3588
και ημίν ελάλησε και ήκουσε κύριος **12:3** και ο
also speak to us? And *the* LORD heard. And the

444 * 4239 4970 3844 3956
άνθρωπος Μωυσής πραΰς σφόδρα παρά πάντας
man Moses *was* [2gentle 1exceedingly] above all

3588 444 3588 1510.6 1909 3588 1093 2532
τους ανθρώπους τους όντας επί της γης **12:4** και
the men being upon the earth. And

2036-2962 3916 4314 * 2532 * 2532
είπε κύριος παραχρήμα προς Μωυσήν και Ααρών και
the LORD said immediately to Moses, and Aaron, and

* 1831 1473 3588 5140 1519 3588 4633 3588
Μαριάμ εξέλθετε υμείς οι τρεις εις την σκηνήν του
Miriam, Come forth you the three into the tent of the

3142 2532 1831 3588 5140 1519 3588 4633
μαρτυρίου **12:5** και εξήλθον οι τρεις εις την σκηνήν
testimony! And came forth the three into the tent

11:29 †*CP* εις - into.

3588 3142 2532 2597-2962 1722 4769 3507
του μαρτυρίου και κατέβη κύριος εν στύλω νεφέλης
of the testimony. And the LORD came down in a column of cloud,

2532 2476 1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142
και έστη επί της θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
and it stood at the door of the tent of the testimony.

2532 2564 * 2532 * 2532 1831
και εκλήθησαν Ααρών και Μαριάμ και εξήλθοσαν
And [4were called 1Aaron 2and 3Miriam]; and [2came forth

297 2532 2036 4314 1473 191 3588
αμφότεροι 12:6 και είπε προς αυτούς ακούσατε των
1both]. And he said to them, Hear

3056-1473 1437 1096 4396 1473 2962
λόγων μου εάν γένηται προφήτης υμών κυρίω
my words. If there should be a prophet among you to the LORD,

1722 3705 1473 1097 2532 1722 5258
εν οράματι αυτώ γνωσθήσομαι και εν ύπνω
[3in 4a vision 2to him 1I will be made known], and in sleep

2980 1473 3756 3779 3588 2324-1473 *
λαλήσω αυτώ 12:7 ουχ ούτως ο θεράπων μου Μωυσής
will speak to him. Not so my attendant Moses;

1722 3650 3588 3624 1473 4103-1510.2.3 4750
εν όλω τω οίκω μου πιστός εστι 12:8 στόμα
[2in 4entire 5house 3my 1he is trustworthy]. Mouth

2596 4750 2980 1473 1722 1491 2532 3756 1223
κατά στόμα λαλήσω αυτώ εν είδει και ου δι'
to mouth I will speak to him in sight, and not through

135 2532 3588 1391 2962 1492 2532 1302
αινιγμάτων και την δόξαν κυρίου είδε και διατί
enigmas; even [2the 3glory 4of the LORD 1he saw]. And why

3756-5399 2635 2596 3588 2324-1473
ουκ εφοβήθητε καταλαλήσαι κατά του θεράποντός μου
were you not afraid to speak ill against my attendant

* 2532 3709 2372 2962 1909 1473
Μωυσή 12:9 και οργή θυμού κυρίου επ' αυτούς
Moses? And anger of rage of the LORD was upon them;

2532 565 2532 3588 3507 868 575 3588
και απήλθον 12:10 και η νεφέλη απέστη από της
and they went forth. And the cloud left from the

4633 2532 2400 * 3014.1 5616 5510 2532
σκηνής και ιδού Μαριάμ λεπρώσα ωσεί χιών και
tent; and behold, Miriam became leprous as snow. And

1914-* 1909 * 2532 2400 3014.1
επέβλεψεν Ααρών επί Μαριάμ και ιδού λεπρώσα
Aaron looked upon Miriam, and behold, she was leprous.

2532 2036-* 4314 * 1189 2962-1473
12:11 και είπεν Ααρών προς Μωυσήν δέομαι κύριε μου
And Aaron said to Moses, I beseech you, O my master,

3361 4902.4 1473-266 1360 50
μη συνεπιθή ημίν αμαρτίαν διότι ηγνοήσαμεν
you should not join sin to us, for we knew not

2530 264 3361 1096 5613 2470
καθ' ότι ημάρτομεν 12:12 μη γένηται ως ίσον
that we sinned. Do not let her become as equal

2288 5616 1626 1607 1537 3388
θανάτω ωσεί έκτρωμα εκπορευόμενον εκ μήτρας
to death, as a miscarriage going forth from out of a womb

3384-1473 2532 2719 3588 2255 3588 4561-1473
μητρός αυτού και κατεσθίει το ήμισυ των σαρκών αυτής
of his mother, and it eats up half of her flesh.

2532 994-* 4314 2962 3004 3588 2316
12:13 και εβόησε Μωυσής προς κύριον λέγων ο θεός
And Moses yelled out to the LORD, saying, O God,

1189 1473 2390 1473 2532 2036-2962 4314
δέομαι σου ίασαι αυτήν 12:14 και είπε κύριος προς
I beseech you to heal her. And the LORD said to

* 1487 3588 3962-1473 4429 1716 1519
Μωυσήν ει ο πατήρ αυτής πτύων ενέπτυσεν εις
Moses, If her father in spitting, spat into

3588 4383-1473 3756-1788 2033 2250
το πρόσωπον αυτής ουκ εντραπήσεται επτά ημέρας
her face, would she not feel shame? Seven days

873 1854 3588 3925 2532 3326 3778
αφορισθήτω έξω της παρεμβολής και μετά ταύτα
she shall be separated outside the camp, and after this

1525 2532 873-* 1854 3588
εισελεύσεται 12:15 και αφωρίσθη Μαριάμ έξω της
she shall enter. And Miriam was separated outside the

3925 2033 2250 2532 3588 2992 3756 1808 2193
παρεμβολής επτά ημέρας και ο λαός ουκ εξήρεν έως
camp seven days. And the people did not lift away until

2511-* 2532 3326 3778 1808
εκαθαρίσθη Μαριάμ 12:16 και μετά ταύτα εξήρεν
Miriam was cleansed. And after these things [3lifted away

3588 2992 1537 * 2532 3924.2 1722 3588 2048
ο λαός εξ Ασηρώθ και παρενέβαλον εν τη ερήμω
1the 2people] from Hazeroth, and camped in the wilderness

3588 *
του Φαράν
of Paran.

CHAPTER 13

Moses Sends Men to Survey the Land

2532 2980-2962 4314 * 3004
13:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And the LORD spoke to Moses, saying,

649 4572 435 2532 2679.2
13:2 απόστειλον σεαυτώ άνδρας και κατασκεψάσθωσαν
Send for yourself men, and let them survey

3588 1093 3588 * 3739 1473 1325 3588 5207 *
την γην των Χαναναίων ην εγώ δίδωμι τοις υιοίς Ισραήλ
the land of the Canaanites, which I give to the sons of Israel

1519 2697 435 1520 2596 5443 2596 1218
εις κατάσχεσιν άνδρα ένα κατά φυλήν κατά δήμους
for a possession! [2man 1One] per tribe – according to the peoples

3965-1473 649 1473 3956 747 1537
πατριών αυτών αποστελείς αυτούς πάντα αρχηγόν εξ
of their patrimony you shall send them, all being chiefs of

1473 2532 1821 1473 * 1537
αυτών 13:3 και εξαπέστειλεν αυτούς Μωυσής εκ
them. And [2sent 3them 1Moses] from out of

3588 2048 * 1223 5456 2962 3956 435
της ερήμου Φαράν διά φωνής κυρίου πάντες άνδρες
the wilderness of Paran, by the voice of the LORD. All [2men

747 5207 * 3778 2532 3778
αρχηγοί υιών Ισραήλ ούτοι 13:4 και ταύτα
3were chiefs 4of the sons 5of Israel 1these]. And these are

3588 3686-1473 3588 5443 * *
τα ονόματα αυτών της φυλής Ρουβήν Σαμού
their names. Of the tribe of Reuben was Shammua

5207 * 3588 5443 * * 5207
υιός Ζαχούρ 13:5 της φυλής Συμεών Σαφάτ υιός
son of Zaccur. Of the tribe of Simeon was Shaphat son

* 3588 5443 * * 5207 *
Σουρεί 13:6 της φυλής Ιούδα Χαλάβ υιός Ιεφοννή
of Hori. Of the tribe of Judah was Caleb son of Jephunneh.

3588 5443 * * 5207 * 3588
13:7 της φυλής Ισσάχαρ Ιγάλ υιός Ιωσήφ 13:8 της
Of the tribe of Issachar was Igal son of Joseph. Of the

5443 * * 5207 * 3588 5443
φυλής Εφραίμ Αυσή υιός Ναυή 13:9 της φυλής
tribe of Ephraim was Oshea son of Nun. Of the tribe

* * 5207 * 3588 5443
Βενιαμίν Φαλτί υιός Ραφάν 13:10 της φυλής
of Benjamin was Palti son of Raphu. Of the tribe

* * 5207 * 3588 5443 *
Ζαβουλών Γουδιήλ υιός Σουδί 13:11 της φυλής Ιωσήφ
of Zebulun was Gaddiel son of Sodi. Of the tribe of Joseph

3588 5207 * * 5207 * 3588
των υιών Μανασσή Γαδδί υιός Σουσί 13:12 της
of the sons of Manasseh was Gaddi son of Susi. Of the

5443 * * 5207 * 3588
φυλής Δαν Αμιήλ υιός Γαμαλί 13:13 της
tribe of Dan was Ammiel son of Gemalli. Of the

5443 * * 5207 * 3588 5443
φυλής Ασήρ Σαθούρ υιός Μιχαήλ 13:14 της φυλής
tribe of Asher was Sethur son of Michael. Of the tribe

* * 5207 * 3588 5443 *
Νεφθαλίμ Ναβί υιός Αβί 13:15 της φυλής Γαδ
of Naphtali was Nahbi son of Vophsi. Of the tribe of Gad

* 5207 * 3778 3588 3686 3588
Γουδιήλ υιός Μαχί 13:16 ταύτα τα ονόματα των
was Geuel son of Machi. These are the names of the

435 3739 649-* 2679.2 3588 1093
ανδρών ους απέστειλε Μωυσής κατασκέψασθαι την γην
men which Moses sent to survey the land.

2532 2028-* 3588 * 5207 * *
και επωνόμασε Μωυσής τον Αυσή υιόν Ναυή Ιησούν
And Moses named Oshea son of Nun – Joshua.

2532 649 1473 * 2679.2 3588
13:17 και απέστειλεν αυτούς Μωυσής κατασκέψασθαι την
And [2sent 3them 1Moses] to survey the

1093 * 2532 2036 4314 1473 305 3778 3588
γην Χαναάν και είπε προς αυτούς ανάβητε ταύτη τη
land of Canaan, and said to them, Ascend in this

2048 2532 305 1519 3588 3735 2532
ερήμω και αναβήσεσθε εις το όρος 13:18 και
wilderness! And you shall ascend into the mountain. And

3708 3588 1093 5100 1510.2.3 2532 3588 2992 3588
όψεσθε την γην τις εστι και τον λαόν τον
you will behold the land, what it is, and the people

1455.1 1909 1473 1487 2478-1510.2.3 2228 772
εγκαθήμενον επ' αυτής ει ισχυρός εστιν η ασθενής
lying in wait upon it, if *they are* strong or weak,

2228 3641-1510.2.6 2228 4183 2532 5100 3588 1093
η ολίγοι εισίν η πολλοί 13:19 και τις η γη
or *if* they are few or many; and what the land *is like*

1519 3739 3778 1455.1 1909 1473 1487 2570-1510.2.3 2228
εις ην ούτοι εγκάθηνται επ' αυτής ει καλή εστιν η
in which these lie in wait upon it, if it is good or

4190 2532 5100 3588 4172 1519 3739 3778 2730 1722
πονηρά και τίνες αι πόλεις εις ας ούτοι κατοικούσιν εν
wicked; and what the cities in which these dwell in

1473 1487 1722 5037.2 2228 1722 814.2 2532 5100
αυταίς ει εν τειχήρεσιν η εν ατειχίστοις 13:20 και τις
them, if in walled or in unwalled; and what

3588 1093 1487 4104.2 2228 3935 1487 1510.2.3 1722
η γη ει πιών η παρειμένη ει έστιν εν
the land *is like*, if plentiful or being neglected; if there is in

1473 1186 2228 3756 2532 4342 2983
αυτή δένδρα η ου και προσκαρτερήσαντες λήψεσθε
it trees or not. And attending to constantly you shall take

575 3588 2590 3588 1093 2532 3588 2250 2250 1437.2
από των καρπών της γης και αι ημέραι ημέρας έαρος
from the fruits of the land. And the days *were* days in spring,

4274 4718 2532 305 2679.2
πρόδρομοι σταφυλής 13:21 και αναβάντες κατεσκέψαντο
forerunners of *the* grape. And ascending, they surveyed

3588 1093 575 3588 2048 * 2193 * 1531
την γην από της ερήμου Σιν έως Ροώβ εισπορευομένων
the land from the wilderness of Zin until Rehob, entering

* 2532 305 2596 3588 2048 2532
Εμάθ 13:22 και ανέβησαν κατά την έρημον και
Hamath. And they ascended by the wilderness, and

2064 2193 * 2532 1563 * 2532 *
ήλθοσαν έως Χεβρών και εκεί Αχειμάν και Σεσί
came unto Hebron. And there *was* Ahiman, and Sheshai,

2532 * 1074 * 2532 * 2033 2094
και Θελαμίν γενεαί Ενάχ και Χεβρών επτά έτεσιν
and Talmai, *the* families of Anak. (And Hebron [[2]seven [3]years

3618 4253 3588 * * 2532 2064
ωκοδομήθη προ του Τανί Αιγύπτου 13:23 και ήλθοσαν
[1]was built] before Tanin of Egypt.) And they came

2193 5327 1009 2532 2875 1564 2814
έως φάραγγος βότρυος και έκοψαν εκείθεν κλήμα
unto *the* Ravine of *the* Cluster, and beat from there a vine branch

2532 1009 4718 1520 1909 1473 2532 142 1473
και βότρυν σταφυλής ένα επ' αυτού και ήραν αυτόν
and [[2]cluster [3]of *the* grape [1]one] from it. And they lifted it

1909 399.2 2532 575 3588 4496.1 2532 575 3588
επ' αναφορεύσι και από των ροών και από των
upon bearing poles; even from the pomegranates, and from the

4808 2532 3588 5117-1565 2028 5327
συκών 13:24 και τον τόπον εκείνον επωνόμασαν φάραγξ
fig-trees. And that place they named Ravine

1009 1223 3588 1009 3739 2875
βότρυος διά τον βότρυν ον έκοψαν
of *the* Cluster, on account of the cluster of grapes which [[4]beat

1564 3588 5207 * 2532 1994
εκείθεν οι υιοί Ισραήλ 13:25 και επέστρεψαν
[5]from there [1]the [2]sons [3]of Israel]. And they returned

1564 2679.2 3588 1093 3326 5062
εκείθεν κατασκεψάμενοι την γην μετά τεσσαράκοντα
from there [[2]surveying [3]the [4]land [1]after] forty

2250 2532 4198 2064 4314 * 2532
ημέρας 13:26 και πορευθέντες ήλθον προς Μωυσήν και
days. And having gone, they came to Moses and

* 2532 4314 3956 4864 5207 *
Ααρών και προς πάσαν συναγωγήν υιών Ισραήλ
Aaron, and to all *the* congregation of *the* sons of Israel,

1519 3588 2048 * * 2532 611 1473
εις την έρημον Φαράν Κάδης και απεκρίθησαν αυτοίς
to the wilderness of Paran Kadesh. And they answered to them

4487 2532 3956 4864 2532 1166 3588 2590
ρήμα και πάση συναγωγή και έδειξαν τον καρπόν
a word, and to all *the* congregation, and showed the fruit

3588 1093 2532 1334 1473 2532 2036 2064
της γης 13:27 και διηγήσαντο αυτώ και είπαν ήλθομεν
of the land. And they described to him, and said, We came

1519 3588 1093 1519 3739 649 1473 1093 4482
εις την γην εις ην απέστειλας ημάς γην ρέουσαν
into the land unto which you sent us, a land flowing

1051 2532 3192 2532 3778 3588 2590-1473 237.1
γάλα και μέλι και ούτος ο καρπός αυτής 13:28 αλλ' η
milk and honey. And this *is* its fruit. Only

3754 2351.3 3588 1484 3588 2730 3588 1093 2532 3588
ότι θρασύ το έθνος το κατοικούν την γην και αι
that [[6]*is* bold [1]the [2]nation [3]dwelling [4]the [5]land], and the

4172 3793.1 5037.3 3173 4970 2532
πόλεις οχυραί τετειχισμέναι μεγάλαι σφόδρα και
cities fortified, being walled, *and* great – very much so. And

3588 1074 * 3708 1563 2532 *
την γενεάν Ενάχ εωράκαμεν εκεί 13:29 και Αμαλήκ
the generation of Anak we saw there. And Amalek

2730 1722 3588 1093 3588 4314 3558 2532 3588 * 2532
κατοικεί εν τη γη τη προς νότον και ο Χετταίος και
dwells in the land to *the* south. And the Hittite, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2730
ο Ευαίος και ο Ιεβουσαίος και ο Αμορραίος κατοικεί
the Hivite, and the Jebusite, and the Amorite dwell

1722 3588 3714 2532 3588 * 2730 3844
εν τη ορεινή και ο Χαναναίος κατοικεί παρά
in the mountainous area. And the Canaanite dwells by

2281 2532 3844 3588 * 4215
θάλασσαν και παρά τον Ιορδάνην ποταμόν
the sea, and by the Jordan river.

Caleb's Report

2532 2678.2-* 3588 2992 4314
13:30 και κατεσιώπησε Χαλέβ τον λαόν προς
And Caleb quelled the people before

* 2532 2036 1473 3780 235 305
Μωυσήν και είπεν αυτώ ουχί αλλά αναβάντες
Moses, and said to him, Not so, but ascending

305 2532 2624.1 1473 3754 1415
αναβησόμεθα και κατακληρονομήσομεν αυτήν ότι δυνατοί
we will ascend, and we shall inherit it; for by might

1410 4314 1473 2532 3588 444
δυνησόμεθα προς αυτούς 13:31 και οι άνθρωποι
we shall be able *to prevail* against them. And the men

3588 4872 3326 1473 2036 3756-305 3754
οι συναναβάντες μετ' αυτού είπαν ουκ αναβαίνομεν ότι
going up with him said, We ascend not; for

3766.2 1410 305 4314 3588 1484 3754
ου μη δυνώμεθα αναβήναι προς το έθνος ότι
in no way should we be able to ascend to that nation, for

2478 1473 1510.2.3 3123 2532 1627
ισχυρότερον ημών εστι μάλλον 13:32 και εξήνεγκαν
[[2]stronger [4]than us [1]it is [3]rather]. And they brought

1611 3588 1093 3739 2679.2 1473 4314
έκστασιν της γης ης κατεσκέψαντο αυτήν προς
an astonishment of the land of which they surveyed it to

3588 5207 * 3004 3588 1093 3739 3928 1473
τους υιούς Ισραήλ λέγοντες την γην ην παρήλθομεν αυτήν
the sons of Israel, saying, The land which we went in it

2679.2 1093 2719 3588 2730
κατασκέψασθαι γη κατέσθουσα τους κατοικούντας
to survey – [[2]a land [3]devouring [4]the ones [5]dwelling

1909 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 3739 3708 1722
επ' αυτής εστί και πας ο λαός ον εωράκαμεν εν
[6]upon [7]it [1]it is]; and all the people whom we see in

1473 435 5244.6 2532 1563 3708
αυτή άνδρες υπερμήκεις 13:33 και εκεί εωράκαμεν
it [[2]men [1]*are* exceedingly tall]. And there we saw

3588 1095.2 2532 1510.7.4 1799 1473 5616
τους γίγαντας και ήμεν ενώπιον αυτών ωσεί
the giants. And we were [[3]in the presence of [4]them [1]as

200 235 2532 3779 1510.7.4 1799 1473
ακρίδες αλλά και ούτως ήμεν ενώπιον αυτών
[2]locusts] - yes, even so we were in the presence of them.

CHAPTER 14

The Israelites Fear the Canaanites

2532 353 3956 3588 4864 1325
14:1 και αναλαβούσα πάσα η συναγωγή έδωκε
And taking up, all the congregation gave

5456 2532 2799 3588 2992 3650 3588 3571 1565
φωνὴν και ἔκλαιεν ο λαὸς ὅλην την νύκτα ἐκείνην
a sound, and [[3]wept [1]the [2]people [5]entire [6]night [4]that].

2532 1234 1909 * 2532 * 3956
14:2 και διεγόγγυζον επὶ Μωυσὴν και Ααρὼν πάντες
And they complained over Moses and Aaron – all

3588 5207 * 2532 2036 4314 1473 3956 3588
οι υιοὶ Ισραὴλ και είπαν προς αυτοὺς πάσα η
the sons of Israel. And [[4]said [5]to [6]them [1]all [2]the

4864 3784 599 1722 1093 *
συναγωγὴ ὄφελον απεθάνομεν εν γη Αιγύπτω
[3]congregation], Ought that we died in *the* land of Egypt,

2228 1722 3588 2048-3778 599 2532 2444
η εν τη ερήμω ταύτη απεθάνομεν **14:3** και ινατί
than [[2]in [3]this wilderness [1]we died]. And why did

2962 1521 1473 1519 3588 1093-3778 4098 1722 4171
κύριος εισάγει ημὰς εις την γην ταύτην πεσείν εν πολέμω
the LORD bring us into this land to fall in war?

3588 1135-1473 2532 3588 3813 1510.8.6 1519 1282.2
αι γυναίκες ημών και τα παιδία έσονται εις διαρπαγὴν
Our wives and children will be for ravaging.

3568 3767 957 1473 1510.2.3 654 1519 *
νυν ουν βέλτιον ημίν εστὶν αποστραφήναι εις Αίγυπτον
Now then, [[2]best [3]for us [1]it is] to return to Egypt.

2532 2036 2087 3588 2087 1325 747
14:4 και είπεν έτερος τω ετέρω δώμεν αρχηγὸν
And [[2]said [1]*the* other] to the other, We should appoint a chief,

2532 654 1519 * 2532 4098 *
και αποστρέψωμεν εις Αίγυπτον **14:5** και έπεσε Μωυσής
and should return unto Egypt. And [[3]fell [1]Moses

2532 * 1909 4383 1726 3956 4864
και Ααρὼν επὶ πρόσωπον εναντίον πάσης συναγωγής
and [2]Aaron] upon *their* face before all *the* congregation

5207 * *-1161 3588 3588 * 2532 *
υιών Ισραὴλ **14:6** Ιησούς δε ο του Ναυὴ και Χαλὲβ
of *the* sons of Israel. And Joshua the *son of* Nun, and Caleb

3588 3588 * 3588 2679.2 3588 1093
ο του Ιεφοννὴ των κατασκεψαμένων την γην
the *son of* Jephunneh, of the ones surveying the land,

1284 3588 2440-1473 2532 2036 4314 3956
διερρήξαν τα ιμάτια αυτών **14:7** και είπαν προς πάσαν
tore their cloaks. And they said to all

4864 5207 * 3004 3588 1093 3739
συναγωγὴν υιών Ισραὴλ λέγοντες η γη ην
the congregation of *the* sons of Israel, saying, The land which

2679.2 1473 18-1510.2.3 4970 4970
κατεσκεψάμεθα αυτὴν αγαθὴν εστι σφόδρα σφόδρα
we surveyed it, is good exceedingly exceedingly.

1487 140 1473 2962 1521 1473 1519 3588
14:8 ει αιρετίζει ημὰς κύριος εισάξει ημὰς εις την
If [[2]selected [3]us [1]*the* LORD], he will bring us into

1093-3778 2532 1325 1473 1473 1093 3748 1510.2.3
γην ταύτην και δώσει αυτὴν ημίν γη ήτις εστὶ
this land, and will give it to us – a land which is

4482 1051 2532 3192 235 575 3588 2962 3361
ρέουσα γάλα και μέλι **14:9** αλλὰ από του κυρίου μη
flowing milk and honey. But from *the* LORD do not

647.3 1096 1473-1161 3361-5399 3588 2992
αποστάται γίνεσθε υμείς δε μη φοβηθήτε τον λαὸν
[[2]defectors [1]become]. And you *all*, fear not the people

3588 1093 3754 2603.1 1473 1510.2.3 868 1063
της γης ότι κατάβρωμα ημίν εστὶν αφέστηκε γαρ
of the land, for [[2]a *thing* devoured [3]to us [1]it is]. [[4]has left [1]For

3588 2540 575 1473 3588-1161 2962 1722 1473 3361
ο καιρὸς απ' αυτών ο δε κύριος εν ημίν μη
[2]the [3]time] from them, and the LORD *is* among us; do not

5399 1473 2532 2036 3956 3588 4864
φοβηθήτε αυτούς **14:10** και είπε πάσα η συναγωγὴ
fear them! And [[4]said [1]all [2]the [3]congregation]

2642.1 1473 1722 3037 2532 3588 1391 2962
καταλιθοβολήσαι αυτοὺς εν λίθοις και η δόξα κυρίου
to stone them with stones. And the glory of *the* LORD

3708 1722 3588 3507 1909 3588 4633 3588 3142
ώφθη εν τη νεφέλη επὶ της σκηνής του μαρτυρίου
appeared in the cloud upon the tent of the testimony

1722 3956 3588 5207 * 2532 2036-2962 4314
εν πάσι τοις υιοίς Ισραὴλ **14:11** και είπε κύριος προς
among all the sons of Israel. And *the* LORD said to

* 2193-5100 3947 1473 3588 2992-3778 2532
Μωυσὴν έως τίνος παροξύνει με ο λαὸς ούτος και
Moses, For how long *does* [[2]provoke [3]me [1]this people]? And

2193-5100 3756-4100 1473 1909 3956 3588 4592 3739
έως τίνος ου πιστεύουσί μοι επὶ πάσι τοις σημείοις οις
for how long do they not trust me, for all the signs which

4160 1722 1473 3960 1473 2288 2532
εποίησα εν αυτοίς **14:12** πατάξω αυτοὺς θανάτω και
I did among them? I will strike them in death, and

622 1473 2532 4160 1473 1519 1484 3173 2532
απολώ αυτοὺς και ποιήσω σε εις έθνος μέγα και
I will destroy them, and I will make you into [[4]nation [1]a great [2]and

4183 3123 2228 3778
πολὺ μάλλον η τούτο
[3]populous] rather than this one.

Moses Pleads on Behalf of the People

2532 2036-* 4314 2962 2532
14:13 και είπε Μωυσής προς κύριον και
And Moses said to *the* LORD, And

191-* 3754 321 3588 2479-1473
ακούσεται Αίγυπτος ότι ανήγαγες τη ισχύϊ σου
Egypt shall hear that you led [[3]by your strength

3588 2992 3778 1537 1473 235 2532 3956
τον λαὸν τούτον εξ αυτών **14:14** αλλὰ και πάντες
[2]people [1]this] from them, but also all

3588 2730 1909 3588 1093-3778 191 3754
οι κατοικούντες επὶ της γης ταύτης ακηκόασιν ότι
the ones dwelling upon this land have heard that

1473 1510.2.2 2962 1722 3588 2992-3778 3748 3788
συ ει κύριος εν τω λαώ τούτω όστις οφθαλμοίς
you are *the* LORD among this people, who eyes

2596 3788 3699.1 2962 2532 3588 3507-1473
κατ' οφθαλμοὺς οπτάζη κύριε και η νεφέλη σου
to eyes you behold, O LORD, and your cloud

2186 1909 1473 2532 1722 4769 3507 1473 4198
εφέστηκεν επ' αυτών και εν στύλω νεφέλης συ πορεύη
stands over them, and in a column of cloud you go

4387 1473 3588 2250 2532 1722 4769 4442 3588
πρότερος αυτών την ημέραν και εν στύλω πυρὸς την
in front of them by the day, and in a column of fire by the

3571 2532 1625.3 3588 2992-3778 5616
νύκτα **14:15** και εκτρίψεις τον λαὸν τούτον ωσεὶ
night. And shall you obliterate this people as

444 1520 2532 2046 3588 1484 3745
άνθρωπον ένα και ερούσι τα έθνη όσοι
[[2]man [1]one]? And [[3]shall say [1]the [2]nations], as many as

191 3588 3686-1473 3004 3844 3588
ακηκόασι το όνομά σου λέγοντες **14:16** παρὰ το
heard your name, saying, Because the

3361 1410 2962 1521 3588 2992-3778 1519
μη δύνασθαι κύριον εισαγαγείν τον λαὸν τούτον εις
[[2]was not [3]able [1]LORD] to bring this people into

3588 1093 3739 3660 1473 2693
την γην ην ώμοσεν αυτοίς κατέστρωσεν
the land, which he swore by an oath to them, he prostrated

1473 1722 3588 2048 2532 3568 5312
αυτοὺς εν τη ερήμω **14:17** και νυν υψωθήτω
them in the wilderness. And now, raise up high

3588 2479-1473 2962 3739 5158 2036 3004
η ισχὺς† σου κύριε ον τρόπον είπας λέγων
your strength, O LORD, in which manner you said, saying,

2962 3115.1 2532 4179.4 2532 228
14:18 κύριος μακρόθυμος και πολυέλεος και αληθινός
The LORD *is* lenient, and full of mercy, and true,

851 458 2532 93 2532 266 2532
αφαιρών ανομίας και αδικίας και αμαρτίας και
removing lawless deeds, and iniquities, and sins; but

2512 3756-2511 3588 1777 591 266
καθαρισμώ ου καθαριεί τον ένοχον αποδιδούς αμαρτίας
by cleansing he shall not cleanse the liable, repaying *the* sins

3962 1909 5043 2193 5154 2532 5067
πατέρων επὶ τέκνα έως τρίτης και τετάρτης
of *the* fathers upon *the* children unto *the* third and fourth

1074 863 3588 266 3588 2992-3778
γενεάς **14:19** άφες την αμαρτίαν τω λαώ τούτω
generation. Dismiss the sin of this people

2596 3588 3173 1656 1473 2509 2436 1096
κατὰ το μέγα ελεός σου καθάπερ ίλεως εγένου
according to [[2]great [3]mercy [1]your], just as kindness happened

1473 575 * 2193 3588 3568 2532 2036-2962
αυτοίς απ' Αιγύπτου έως του νυν **14:20** και είπε κύριος
to them from Egypt until the present. And *the* LORD said,

2436 1473 1510.2.1 2596 3588 4487-1473 235
ίλεως αυτοίς ειμί κατὰ το ρήμά σου **14:21** αλλὰ
[[2]kind [3]to them [1]I am] according to your word. But

14:17 †*CP* χειρ - hand.

2198-1473 2532 1705 3588 1391 2962 3956 3588
ζω εγώ και εμπλήσει η δόξα κυρίου πάσαν την
as I live, that [4will fill 1the 2glory 3*of the* LORD] all the

1093 3754 3956 3588 435 3588 3708 3588 1391-1473
γην **14:22** ότι πάντες οι άνδρες οι ορώντες την δόξαν μου
earth, that all the men seeing my glory,

2532 3588 4592 3739 4160 1722 * 2532 1722 3588
και τα σημεία α εποίησα εν Αιγύπτω και εν τη
and the signs which I did in Egypt, and in

2048-3778 2532 3985 1473 3778 1181 2532 3756
ερήμω ταύτη και επείρασάν με τούτο δέκατον και ουκ
this wilderness, and test me this tenth *time*, and *are* not

1522 3588 5456-1473 2229 3756-3708
εισήκουσαν της φωνής μου **14:23** ημήν ουκ όψονται
listening to my voice, assuredly they shall not see

3588 1093 3739 3660 3588 3962-1473 237.1
την γην ην ώμοσα τοις πατράσιν αυτών αλλ' η
the land which I swore by an oath *to* their fathers; but only

3588 5043-1473 3739 1510.2.3 3326 1473 5602 3745 3756
τα τέκνα αυτών α εστι μετ' εμού ώδε όσοι ουκ
their children who are with me here, as many as *have* not

1492 18 2228 2556 3956 3501 552
οίδασιν αγαθόν η κακόν πας νεώτερος άπειρος
known good or evil. Every young one inexperienced,

3778 1325 3588 1093 3956-1161 3588 3947
τούτοις δώσω την γην πάντες δε οι παροξύναντές
to these I will give the land, but all the ones provoking

1473 3756-3708 1473 3588 1161 3816-1473 * 3754
με ουκ όψονται αυτήν **14:24** ο δε παις μου Χαλέβ ότι
me shall not see it. But my servant Caleb, for

1096 4151 2087 1722 1473 2532 1872 1473
εγενήθη πνεύμα έτερον εν αυτώ και επηκολούθησέ μοι
[3is 2spirit 1another] in him, and he followed after me –

1521 1473 1519 3588 1093 1519 3739 1525 1563
εισάξω αυτόν εις την γην εις ην εισήλθεν εκεί
I will bring him into the land into which you enter there,

2532 3588 4690-1473 2816 1473 3588 1161
και το σπέρμα αυτού κληρονομήσει αυτήν **14:25** ο δε
and his seed shall inherit it. But

* 2532 3588 * 2730 1722 3588 2835.1
Αμαλήκ και ο Χαναναίος κατοικούσιν εν τη κοιλάδι
Amalek and the Canaanites dwell in the valley.

839 1994 2532 522 1519 3588 2048
αύριον επιστράφητε και απάρατε εις την έρημον
Tomorrow you should turn and depart into the wilderness

3598 2281 2063 2532 2036-2962 4314
οδόν θαλάσσης ερυθράς **14:26** και είπε κύριος προς
way [2sea 1*of the* red]. And *the* LORD said to

* 2532 * 3004 2193-5100 3588
Μωυσήν και Ααρών λέγων **14:27** έως τίνος την
Moses and Aaron, saying, For how long *shall I endure*

4864 3588 4190-3778 3739 1473 1111
συναγωγήν την πονηράν ταύτην α αυτοί γογγύζουσιν
[2congregation 1this wicked], in which they grumble

1726 1473 3588 1112 3588 5207 * 3739
εναντίον μου την γόγγυσιν των υιών Ισραήλ ην
before me? The grumbling of the sons of Israel, which

1473 1111 4012 1473 191 2036
αυτοί γογγύζουσι περί υμών ακήκοα **14:28** είπον
they grumble concerning you, I have heard. Say

1473 2198-1473 3004 2962 2229 3739 5158
αυτοίς ζω εγώ λέγει κύριος ημήν ον τρόπον
to them, *As* I live, says *the* LORD, assuredly in which manner

2980 1519 3588 3775-1473 3779 4160 1473 1722
λελαλήκατε εις τα ωτά μου ούτως ποιήσω υμίν **14:29** εν
you spoke into my ears, so I will do to you. In

3588 2048-3778 4098 3588 2966-1473 2532 3956
τη ερήμω ταύτη πεσείται τα κώλα υμών και πας
this wilderness [2shall fall 1your carcasses], even all

3588 1984 1473 2532 3588 2674 1473
η επισκοπή υμών και οι κατηριθμημένοι υμών
overseeing you, and the ones being counted of you

575 1500.1 2532 1883 3745 1111 1909
από εικοσαέτους και επάνω όσοι εγόγγυζον επ'
from twenty years *old* and up, as many as grumbled against

1473 1487-1473 1525 1519 3588 1093 1909 3739
εμοί **14:30** ει υμείς εισελεύσεσθε εις την γην εφ' ην
me. Shall you enter into the land upon which

1614 3588 5495-1473 2681 1473 1909 1473
εξέτεινα την χείρά μου κατασκηνώσαι υμάς επ' αυτής
I stretched out my hand to encamp you upon it?

237.1 * 5207 * 2532 * 3588 3588
αλλ' η Χαλέβ υιός Ιεφοννή και Ιησούς ο του
But only Caleb, son of Jephunneh, and Joshua the *son of*

* 2532 3588 3813 3739 2036 1519 1282.2
Ναυή **14:31** και τα παιδία α είπατε εις διαρπαγήν
Nun. And the children, who you said [2for 3ravaging

1510.9 1521 1473 1519 3588 1093 3739 1473 868
έσεσθαι εισάξω αυτούς εις την γην ην υμείς απέστητε
1to be], I will bring them into the land which you abstained

575 1473 2532 3588 2966-1473 4098 1722 3588
απ' αυτής **14:32** και τα κώλα υμών πεσείται εν τη
from it. And your carcasses will fall in

2048-3778 3588-1161 5207-1473 1510.8.6 3500.1
ερήμω ταύτη **14:33** οι δε υιοί υμών έσονται νεμόμενοι
this wilderness. But your sons will be fed

1722 3588 2048 5062 2094 2532 399
εν τη ερήμω τεσσαράκοντα έτη και ανοίσουσι
in the wilderness forty years. And they shall bear

3588 4202-1473 2193 302 355 3588
την πορνείαν υμών έως αν αναλωθή τα
your harlotry, until whenever [2should be consumed

2966-1473 1722 3588 2048 2596 3588
κώλα υμών εν τη ερήμω **14:34** κατά τον
1your carcasses] in the wilderness. According to the

706 3588 2250 3745 2679.2 3588 1093
αριθμόν των ημερών όσας κατεσκέψασθε την γην
number of the days, as many as you surveyed the land –

5062 2250 2250 3588 1763 2983
τεσσαράκοντα ημέρας ημέραν του ενιαυτού λήψεσθε
forty days; a day for the year you will take

3588 266-1473 5062 2094 2532 1097
τας αμαρτίας υμών τεσσαράκοντα έτη και γνώσεσθε
for your sins – forty years, and you shall know

3588 2372 3588 3709-1473 1473 2962 2980
τον θυμόν της οργής μου **14:35** εγώ κύριος ελάλησα
the rage of my anger. I *the* LORD spoke,

2229 3779 4160 3588 4864 3588 4190-3778
ημήν ούτως ποιήσω τη συναγωγή τη πονηρά ταύτη
assuredly thus I will do *to* [2congregation 1this wicked]

3588 1997.1 1909 1473 1722 3588 2048-3778
τη επισυνεσταμένη επ' εμέ εν τη ερήμω ταύτη
rising up together against me. In this wilderness

1814.4 2532 1563 599
εξαναλωθήσονται και εκεί αποθανούνται
they shall be completely consumed, and there they shall die.

2532 3588 444 3739 649-*
14:36 και οι άνθρωποι ους απέστειλε Μωυσής
And the men of whom Moses sent

2679.2 3588 1093 2532 3854 1234
κατασκέψασθαι την γην και παραγενηθέντες διεγόγγυσαν
to survey the land, and coming, complained

2596 1473 4314 3588 4864 1627 4487
κατ' αυτής προς την συναγωγήν εξενέγκαι ρήματα
concerning this to the congregation, to bring forth [2words

4190 4012 3588 1093 2532 599 3588
πονηρά περί της γης **14:37** και απέθανον οι
1bad] concerning the land, even they died – the

444 3588 2715.2 4190 2596 3588 1093 1722
άνθρωποι οι κατειπάντες πονηρά κατά της γης εν
men avowing bad *things* concerning the land in

3588 4127 1725 2962 2532 * 5207 * 2532
τη πληγή έναντι κυρίου **14:38** και Ιησούς υιός Ναυή και
the calamity before *the* LORD. And Joshua son of Nun, and

* 5207 * 2198 575 3588 444-1565
Χαλέβ υιός Ιεφοννή έζησαν από των ανθρώπων εκείνων
Caleb son of Jephunneh, lived of those men

3588 4198 2679.2 3588 1093 2532
των πεπορευμένων κατασκέψασθαι την γην **14:39** και
going to survey the land. And

2980-* 3588 4487-3778 4314 3956 5207
ελάλησε Μωυσής τα ρήματα ταύτα προς πάντας υιούς
Moses spoke these words to all *the* sons

* 2532 3996 3588 2992 4970 2532
Ισραήλ και επένθησεν ο λαός σφόδρα **14:40** και
of Israel – and [3mourned 1the 2people] exceedingly. And

3719 4404 305 1519 3588 2884.2
ορθρίσαντες τοπρωΐ ανέβησαν εις την κορυφήν
rising early in the morning, they ascended into the top

3588 3735 3004 2400 1473 305 1519
του όρους λέγοντες ιδού ημείς αναβησόμεθα εις
of the mountain, saying, Behold, we shall ascend unto

3588 5117 3739 2036-2962 3754 264 2532
τον τόπον ον είπε κύριος ότι ημάρτομεν **14:41** και
the place which *the* LORD spoke, for we sinned. And

2036-* 2444 1473 3845 3588 4487 2962
είπε Μωυσής ινατί υμείς παραβαίνετε το ρήμα κυρίου
Moses said, Why do you violate the word of *the* LORD?

3756 2136.1 1510.8.3 1473 3361 305
ουκ ευόδα έσται υμίν 14:42 μη αναβαίνετε
[2not 3be prosperous 1it shall] to you. Do not ascend,

3756 1063 1510.2.3 2962 3326 1473 2532 4098 4253
ου γαρ εστι κύριος μεθ' υμών και πεσείσθε προ
[4not 1for 3is 2*the* LORD] with you! And you shall fall before

4383 3588 2190-1473 3754 3588 * 2532
προσώπου των εχθρών υμών 14:43 ότι ο Αμαλήκ και
the face of your enemies. For Amalek and

3588 * 1563 1715 1473 2532 4098
ο Χαναναίος εκεί έμπροσθεν υμών και πεσείσθε
the Canaanite *are* there in front of you, and you shall fall

3162 3739-1752 654 544
μαχαίρα ου είνεκεν απεστράφητε απειθούντες
by the sword, because you were turned resisting *the* persuasion

2962 2532 3756-1510.8.3 2962 1722 1473 2532
κυρίω και ουκ έσται κύριος εν υμίν 14:44 και
by the LORD, and [2will not be 1*the* LORD] with you. And

1226.2 305 1909 3588 2884.2 3588 3735
διαβιασάμενοι ανέβησαν επί την κορυφήν του όρους
forcing through, they ascended upon the top of the mountain.

3588-1161 2787 3588 1242 2962 2532 *
η δε κιβωτός της διαθήκης κυρίου και Μωυσής
But the ark of the covenant of *the* LORD, and Moses,

3756 2795 1537 3319 3588 3925
ουκ εκινήθησαν εκ μέσου της παρεμβολής
did not move from out of *the* midst of the camp.

2532 2597 3588 * 2532 3588 * 3588
14:45 και κατέβη ο Αμαλήκ και ο Χαναναίος ο
And [3came down 1the 2Amalekite], and the Canaanite

1455.1 1722 3588 3735-1565 2532 5141.1 1473 2532
εγκαθήμενος εν τω όρει εκείνω και ετρέψαντο αυτούς και
lying in wait in that mountain, and routed them, and

2629 1473 2193 *
κατέκοψαν αυτούς έως Ερμά
slew them unto Hormah.

CHAPTER 15

The Law Regarding Offerings

2532 2036-2962 4314 * 3004
15:1 και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314 1473
15:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς αυτούς
Speak to the sons of Israel, and say to them,

3752 1525 1519 3588 1093 3588 2731-1473
όταν εισέλθητε εις την γην της κατοικήσεως υμών
Whenever you should enter into the land of your dwelling,

3739 1473 1325 1473 2532 4160 2593.2
ην εγώ δίδωμι υμίν 15:3 και †ποιήσετε κάρπωματα
which I give to you, and you shall offer yield *offerings*

3588 2962 2228 3646 2228 2378
τω κυρίω η ολοκαύτωμα η θυσίαν
to the LORD, or a whole burnt *offering*, or a sacrifice *offering*

3170 2171 2228 2596 1595 2228 1722
μεγαλύναι ευχήν η καθ' εκούσιον η εν
to magnify a vow, or concerning a voluntary *offering*, or in

3588 1859-1473 4160 3744 2175
ταις εορταίς υμών ποιήσαι οσμήν ευωδίας
your holiday *feasts*, you shall offer a scent of pleasant aroma

3588 2962 1487-3303 575 3588 1016 2228 575 3588 4263
τω κυρίω ει μεν από των βοών η από των προβάτων
to the LORD, either from the oxen, or from the sheep.

2532 4374 3588 4374 3588 1435-1473
15:4 και προσοίσει ο προσφέρων το δώρον αυτού
And [3shall bring 1the 2one offering] his gift

2962 2378 4585 3588 1181 3588
κυρίω θυσίαν σεμιδάλεως το δέκατον του
to the LORD *being* a sacrifice of fine flour – the tenth of the

3634.1 378.4 1722 1637 1722 5067 3588
οίφι αναπεποιημένης εν ελαίω εν τετάρτω του
ephah, being prepared in olive oil, in a fourth of the

1511 2532 3631 1519 4700.2 3588 5067 3588 1511
ιν 15:5 και οίνον εις σπονδήν το τέταρτον του ιν
hin. And wine for a libation – the fourth of the hin,

4160 1909 3588 3646.1 2228 1909 3588
ποιήσετε επί της ολοκαυτώσεως η επί της
you shall offer upon the whole burnt *offering*, or upon the

15:3 †*See Bos for variants*.

2378 3588 286 3588 1520 2532 3588 2919.1
θυσίας τω αμνώ τω ενί 15:6 και τω κριώ
sacrifice *offering* to the [2lamb 1one]. And for the ram,

3752 4160 1473 1519 3645.1 2228 1519
όταν ποιήτε αυτόν εις ολοκάρπωμα η εις
whenever you offer it for a whole burnt *offering* or for

2378 4160 2378 4585 1417
θυσίαν ποιήσεις θυσίαν σεμιδάλεως δύο
a sacrifice *offering*, you shall prepare a sacrifice of fine flour – two

1181 378.4 1722 1637 3588 5154 3588 1511
δεκάτα αναπεποιημένης εν ελαίω το τρίτον του ιν
tenths being prepared in olive oil, the third of the hin.

2532 3631 1519 4700.2 3588 5154 3588 1511 4374
15:7 και οίνον εις σπονδήν το τρίτον του ιν προσοίσετε
And wine for a libation – the third of the hin, you shall offer

1519 3744 2175 2962 1437-1161 575
εις οσμήν ευωδίας κυρίω 15:8 εάν δε από
for a scent of pleasant aroma *to the* LORD. But if from

3588 1016 4160 1519 3646.1 2228 1519
των βοών ποιήτε εις ολοκαύτωσιν† η εις
the oxen you should offer for a whole burnt *offering*, or for

2378 3170 2171 2228 1519 4992
θυσίαν μεγαλύναι ευχήν η εις σωτήριον
a sacrifice *offering* to magnify a vow, or for a deliverance *offering*

3588 2962 2532 4374 1909 3588 3448 1519
τω κυρίω 15:9 και προσοίσει επί του μόσχου εις
to the LORD, then he shall bring with the calf for

2378 4585 5140 1181 378.4
θυσίαν σεμιδάλεως τρία δέκατα αναπεποιημένης
a sacrifice *offering* of fine flour, three tenths, being prepared

1722 1637 2255 3588 1511 2532 3631 1519 4700.2
εν ελαίω ήμισυ του ιν 15:10 και οίνον εις σπονδήν
in olive oil – a half of the hin, and *the* wine for a libation,

3588 2255 3588 1511 2593.2 3744 2175
το ήμισυ του ιν κάρπωμα οσμήν ευωδίας
the half of the hin – a yield *offering* scent of pleasant aroma

2962 3779 4160 3588 3448 3588 1520
κυρίω 15:11 ούτω ποιήσεις τω μόσχω τω ενί
to the LORD. Thus you shall offer for the [2calf 1one],

2228 3588 2919.1 3588 1520 2228 3588 286 3588 1520 1537 3588
η τω κριώ τω ενί η τω αμνώ τω ενί εκ των
or the [2ram 1one], or the [2lamb 1one] from out of the

4263 2228 1537 3588 137.1 2596
προβάτων η εκ των αιγών 15:12 κατά
sheep, or *a kid* from out of the goats. According to

3588 706 3739 302 4160 3779 4160 3588
τον αριθμόν ων αν ποιήσητε ούτως ποιήσετε τω
the number which ever you should offer, so you shall do to the

1520 2596 3588 706-1473 3956 3588 849.1
ενί κατά τον αριθμόν αυτών 15:13 πας ο αυτόχθων
one, according to their number. Every native born

4160 3779 5108 4374 2593.2 1519 3744
ποιήσει ούτως τοιαύτα προσενέγκαι καρπώματα εις οσμήν
shall offer thus, such as to bring yield *offerings* for a scent

2175 2962 1437-1161 4339 1722
ευωδίας κυρίω 15:14 εάν δε προσήλυτος εν
of pleasant aroma *to the* LORD. And if a foreigner among

1473 4325.5 1722 3588 1093-1473 2228 3739 302 1096
υμίν προσγένηται εν τη γη υμών η ος αν γένηται
you should unite in your land, or who ever was born

1722 1473 1722 3588 1074-1473 2532 4160
εν υμίν εν ταις γενεαίς υμών και ποιήσει
to you among your generations, and he shall offer

2593.2 3744 2175 2962 3739
κάρπωμα οσμήν ευωδίας κυρίω ον
a yield *offering* scent of pleasant aroma *to the* LORD, in which

5158 4160 1473 3779 4160 3588 4864
τρόπον ποιείτε υμείς ούτως ποιήσει η συναγωγή
manner you do yourselves – so shall [3offer 1the 2congregation]

2962 3551 1520 1510.8.3 1473 2532 3588
κυρίω 15:15 νόμος εις έσται υμίν και τοις
to the LORD. [2law 1One] will be to you, and to the

4339 3588 4343.3 1722 1473 3551 166
προσηλύτοις τοις προσκειμένοις εν υμίν νόμος αιώνιος
foreigners lying near to you – [2law 1an eternal]

1519 3588 1074-1473 5613 1473 2532 3588 4339
εις τας γενεάς υμών ως υμείς και ο προσήλυτος
unto your generations. As you, also the foreigner

1510.8.3 1725 2962 3551 1520 1510.8.3 2532
έσται έναντι κυρίου 15:16 νόμος εις έσται και
will be before *the* LORD. [3law 2one 1There shall be], and

15:8 †*CP* ολοκαυτωμα - a whole burnt *offering*.

1345 1520 1510.8.3 1473 2532 3588 4339
δικαίωμα εν έσται υμίν και τω προσηλύτω
[3ordinance 2one 1there shall be] to you, and to the foreigner

3588 4343.3 1722 1473 2532 2980-2962 4314
τω προσκειμένω εν υμίν 15:17 και ελάλησε κύριος προς
lying near to you. And *the* LORD spoke to

* 3004 2980 3588 5207 * 2532
Μωυσήν λέγων 15:18 λάλησον τοις υιός Ισραήλ και
Moses, saying, Speak to the sons of Israel! And

2046 4314 1473 1722 3588 1531-1473 1519 3588
ερείς προς αυτούς εν τω εισπορεύεσθαι υμάς εις την
you shall say to them, In your entering into the

1093 1519 3739 1473 1521 1473 1563 2532 1510.8.3
γην εις ην εγώ εισάγω υμάς εκεί 15:19 και έσται
land into which I bring you there, that it will be

3752 2068-1473 575 3588 740 3588
όταν έσθητε υμείς από των άρτων της
whenever you yourselves should eat from the breads of the

1093 851 850.4 873.1
γης αφελείτε αφαίρεμα αφόρισμα
land, you shall remove a separation portion *as* a separation *offering*

3588 2962 536 5445-1473 740
τω κυρίω απαρχήν φυράματος υμών 15:20 άρτον
to the LORD, a first-fruit of your batch *of dough*. [2bread

873 850.4 1473 5613
αφοριείτε† αφαίρεμα αυτώ ως
1You shall separate] as a separation portion to him. As

850.4 575 257 3779
αφαίρεμα από άλωνος ούτως
a separation portion from *the* threshing-floor, thus

851 1473 536 5445-1473
αφελείτε αυτόν 15:21 απαρχήν φυράματων υμών
shall you remove it. As first-fruit of your batch,

2532 1325 2962 850.4 1519 3588
και δώσετε κυρίω αφαίρεμα εις τας
even you shall give *it to the* LORD as a separation portion for

1074-1473 3752-1161 1262.1
γενεάς υμών 15:22 όταν δε διαμάρτητε
your generations. And whenever you should miss entirely,

2532 3361 4160 3956 3588 1785-3778 3739
και μη ποιήσητε πάσας τας εντολάς ταύτας ας
and should not observe all these commandments which

2980-2962 4314 * 2505 4929-2962
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν 15:23 καθά συνέταξε κύριος
the LORD spoke to Moses, as *the* LORD gave orders

4314 1473 1722 5495 * 575 3588 2250 3739
προς υμάς εν χειρί Μωυσή από της ημέρας ης
for you by *the* hand of Moses, from the day of which

4929-2962 4314 1473 2532 1900 1519 3588
συνέταξε κύριος προς υμάς και επέκεινα εις τας
the LORD gave orders to you, and beyond unto

1074-1473 2532 1510.8.3 1437 1537 3788
γενεάς υμών 15:24 και έσται εάν εξ οφθαλμών
your generations; that it shall be if from *the* eyes

3588 4864 1096 190.7 2532
της συναγωγής γένηθη ακουσίως και
of the congregation it should happen unintentionally, then

4160 3956 3588 4864 3448 1520 1537
ποιήσει πάσα η συναγωγή μόσχον ένα εκ
[4shall offer 1all 2the 3congregation] [2calf 1one] from out of

1016 299 1519 3646 1519 3744
βοών άμωμον εις ολοκαύτωμα εις οσμήν
the oxen, unblemished, for a whole burnt *offering*, for a scent

2175 2962 2532 2378-3778 2532
ευωδίας κυρίω και θυσίαν τούτου και
of pleasant aroma *to the* LORD, and this sacrifice *offering*, and

4700.2-1473 2596 3588 4928.3-1473 2532
σπονδήν αυτού κατά την σύνταξιν αυτού και
its libation, according to its arrangement, and

5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας
[2winter yearling 3from out of 4*the* goats 1one] for a sin *offering*,

2532 1837.2 3588 2409 4012 3956
15:25 και εξιλάσεται ο ιερεύς περί πάσης
and [3shall make atonement 1the 2priest] for all

4864 5207 * 2532 863
συναγωγής υιών Ισραήλ και αφεθήσεται
the congregation of *the* sons of Israel, and it shall be forgiven

1473 3754 190.6-1510.2.3 2532 1473 5342 3588
αυτοίς ότι ακούσιόν εστι και αυτοί ήνεγκαν το
them, for it is unintentional. And they brought

1435-1473 2593.2 2962 4012 3588 266-1473
δώρον αυτών κάρπωμα κυρίω περί της αμαρτίας αυτών
their gift, a yield *offering to the* LORD for their sins,

1725 2962 4012 3588 190.6-1473 2532
έναντι κυρίου περί των ακουσίων αυτών 15:26 και
before *the* LORD, for their unintentional *sins*. And

863 3956 4864 5207 * 2532
αφεθήσεται πάση συναγωγήν υιών Ισραήλ και
it shall be forgiven to all *the* congregation of *the* sons of Israel, and

3588 4339 3588 4343.3 4314 1473 3754 3956 3588
τω προσηλύτω τω προσκειμένω προς υμάς ότι παντί τω
to the foreigner lying near to you – for to all the

2992 190.6 1437-1161 5590 1520 264
λαώ ακούσιον 15:27 εάν δε ψυχή μία αμάρτη
people *it is* unintentional. And if [2soul 1one] should sin

190.7 4317 1520 137.1 1762.1 4012
ακουσίως προσάξει μίαν αίγα ενιαυσίαν περί
unintentionally, he shall lead forward one goat of a year *old* for

266 2532 1837.2 3588 2409 4012 3588 5590
αμαρτίας 15:28 και εξιλάσεται ο ιερεύς περί της ψυχής
a sin *offering*. And [3shall atone 1the 2priest] for the soul

3588 190.5 2532 264 190.7
της ακουσιασθείσης και αμαρτούσης ακουσίως
of the one acting unintentionally, and sinning unintentionally

1725 2962 1837.2 4012 1473 2532 863
έναντι κυρίου εξιλάσασθαι περί αυτού και αφεθήσεται
before *the* LORD, to atone for him, and to forgive

1473 3588 1472.2 1722 5207 *
αυτώ 15:29 τω εγχωρίω εν υιοίς Ισραήλ
him. To the native inhabitant among *the* sons of Israel,

2532 3588 4339 3588 4343.3 1722 1473 3551 1520
και τω προσηλύτω τω προσκειμένω εν αυτοίς νόμος εις
and to the foreigner lying near to them, [3law 2one

1510.8.3 1473 3739 302 4160 190.7
έσται αυτοίς ος αν ποιήση ακουσίως
1there shall be] to them – who ever should do it unintentionally.

2532 5590 3748 4160 1722 5495 5243 575
15:30 και ψυχή ήτις ποιήσει εν χειρί υπερηφανίας από
And *the* soul who shall do *a thing* by hand through pride, of

3588 849.1 2228 575 3588 4339 3588 2316 3778
των αυτοχθόνων η από των προσηλύτων τον θεόν ούτος
the native born or of the foreigners, [3God 1this one

3947 2532 1842 3588 5590-1565
παροξύνει και εξολοθρευθήσεται η ψυχή εκείνη
2provokes], and [2shall be utterly destroyed 1that soul]

1537 3588 2992-1473 3754 3588 4487 2962
εκ του λαού αυτής 15:31 ότι το ρήμα κυρίου
from out of its people. For the word of *the* LORD

5336.3 2532 3588 1785-1473 1286.1
εφαύλισε και τας εντολάς αυτού διεσκέδασεν
he treated as worthless, and his commandments he effaced.

1625.4 1625.3 3588 5590-1565 3588
εκτρίψει εκτριβήσεται η ψυχή εκείνη η
By obliteration [2shall be obliterated 1that soul] –

266-1473 1722 1473
αμαρτία αυτής εν αυτή
his sin *be* on him.

Profaning the Sabbath

2532 1510.7.6 3588 5207 * 1722 3588 2048
15:32 και ήσαν οι υιοί Ισραήλ εν τη ερήμω
And [4were 1the 2sons 3of Israel] in the wilderness,

2532 2147 435 4816 3586 3588 2250 3588
και εύρον άνδρα συλλέγοντα ξύλα τη ημέρα του
and found a man collecting together wood on the day of the

4521 2532 4317 1473 3588
σαββάτου 15:33 και προσήγαγον αυτόν οι
sabbath. And [6led 7him forward 1the ones

2147 1473 4816 3586 4314 * 2532 *
ευρόντες αυτόν συλλέγοντα ξύλα προς Μωυσήν και Ααρών
2finding 3him 4collecting 5wood] to Moses and Aaron,

2532 4314 3956 4864 5207 * 2532
και προς πάσαν συναγωγήν υιών Ισραήλ 15:34 και
and to all *the* congregation of *the* sons of Israel. And

659 1473 1519 5438 3756 1063 4793
απέθεντο αυτόν εις φυλακήν ου γαρ συνέκριναν
they put him under guard, [3not 1for 2they did] interpret

5100 4160 1473 2532 2980-2962
τι ποιήσωσιν αυτόν 15:35 και ελάλησε κύριος
what they should do to him. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 2288 2289 3588 444
προς Μωυσήν λέγων θανάτω θανατούσθω ο άνθρωπος
to Moses, saying, *Unto* death put to death the man!

15:20 †*CP* **αφελειτε** - offer up.

3036 1473 3037 3956 3588 4864 1854
λιθοβολήσετε αυτόν λίθοις πάσα η συναγωγή έξω
You shall stone him *with* stones – all the congregation outside

3588 3925 2532 1806 1473 3956 3588
της παρεμβολής 15:36 και εξήγαγον αυτόν πάσα η
the camp. And [4led 5him 1all 2the

4864 1854 3588 3925 2532 3036 1473
συναγωγή έξω της παρεμβολής και ελιθοβόλησαν αυτόν
3congregation] outside the camp. And they stoned him,

2505 4929-2962 3588 *
καθά συνέταξε κύριος τω Μωυσή
as *the* LORD gave orders *to* Moses.

Decorative Hems

2532 2036-2962 4314 * 3004
15:37 και είπε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
15:38 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to

1473 2532 4160 1438 2899
αυτούς και ποιησάτωσαν εαυτοίς κράσπεδα
them, Even let them make for themselves decorative hems

1909 3588 4419 3588 2440-1473 1519 3588
επί τα πτερύγια των ιματίων αυτών εις τας
upon the borders of their cloaks *throughout*

1074-1473 2532 2007 1909 3588 2899
γενεάς αυτών και επιθήσετε επί τα κράσπεδα
their generations. And you shall place upon the decorative hems

3588 4419 2832.1 5191 2532 1510.8.3
των πτερυγίων κλώσμα υακίνθινον 15:39 και έσται
of the borders a yarn of blue. And it will be

1473 1722 3588 2899 2532 3708 1473 2532
υμίν εν τοις κρασπέδοις και όψεσθε αυτά και
to you in the decorative hems, that *as* you shall see them, then

3403 3956 3588 1785 2962
μνησθήσεσθε πασών των εντολών κυρίου
[5shall be remembered 1all 2the 3commandments 4*of the* LORD].

2532 4160 1473 2532 3756-1294 3694 3588
και ποιήσετε αυτάς και ου διαστραφήσεσθε οπίσω των
And you shall do them, and you shall not turn aside after

1271-1473 2532 3694 3588 3788-1473
διανοιών υμών και οπίσω των οφθαλμών υμών
your own considerations, and after your eyes,

1722 3739 1473 1608 3694 1473 3704
εν οις υμείς εκπορνεύετε οπίσω αυτών 15:40 όπως
in which you fornicate after them; so

302 3403 2532 4160 3956 3588
αν μνησθήτε και ποιήσητε πάσας τας
that you should remember, and you should do all

1785-1473 2532 1510.8.5 39 3588 2316-1473
εντολάς μου και έσεσθε άγιοι τω θεώ υμών
my commandments, and you shall be holy *to* your God.

1473 2962 3588 2316-1473 3588 1806 1473
15:41 εγώ κύριος ο θεός υμών ο εξαγαγών υμάς
I *am the* LORD your God, the one leading you

1537 1093 * 1510.1 1473 2316 1473 2962 3588
εκ γης Αιγύπτου είναι υμών θεός εγώ κύριος ο
from out of *the* land of Egypt, to be your God – I *am the* LORD

2316-1473
θεός υμών
your God.

CHAPTER 16

Korah Complains against Moses

2532 2980-* 5207 * 5207 *
16:1 και ελάλησε Κορέ υιός Ισσαάρ υιού Καάθ
And Korah spoke, *the* son of Izhar, son of Kohath,

5207 * 2532 * 2532 * 5207 * 2532 * 5207
υιού Λευί και Δαθάν και Αβειρών υιοί Ελιάβ και Αυνάν υιός
son of Levi, and Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On, son

* 5207 * 2532 450 1725 *
Φαλέκ υιού Ρουβήν 16:2 και ανέστησαν έναντι Μωυσή
of Peleth, son of Reuben. And they rose up before Moses,

2532 435 3588 5207 * 4004 2532 1250
και άνδρες των υιών Ισραήλ πεντήκοντα και διακόσιοι
and men of the sons of Israel – fifty and two hundred

747 4864 4789.1 1012 2532 435
αρχηγοί συναγωγής σύγκλητοι βουλής και άνδρες
chiefs of *the* congregation – summoned counselors, and [2men

3687.1 4921 1909 * 2532 *
ονομαστοί 16:3 συνέστησαν επί Μωυσήν και Ααρών
1famous]. They stood together against Moses and Aaron,

2532 2036 4314 1473 2192 1473 3754 3956
και είπαν προς αυτούς εχέτω υμίν ότι πάσα
and said to them, Let this suffice to you, *seeing* that all

3588 4864 3956 39 2532 1722 1473 2962
η συναγωγή πάντες άγιοι και εν αυτοίς κύριος
the congregation *are* all holy – and [2is among 3them 1*the* LORD];

2532 1302 2656.1 1909 3588 4864 2962
και διατί κατανίστασθε επί την συναγωγήν κυρίου
and why do you stand against the congregation of *the* LORD?

2532 191 * 4098 1909 4383 2532
16:4 και ακούσας Μωυσής έπεσεν επί πρόσωπον 16:5 και
And hearing, Moses fell upon *his* face. And

2980 4314 * 2532 4314 3956 4864 3004
ελάλησε προς Κορέ και προς πάσαν συναγωγήν λέγων
he spoke to Korah and to all *the* congregation, saying,

1980 2532 1097 3588 2316 3588 1510.6 1473
επέσκεπται και έγνω ο θεός τους όντας αυτού
[2has visited 3and 4knows 1God] the ones being his†;

2532 3588 39 4317 4314 1438 2532 3739
και τους αγίους προσηγάγετο προς εαυτόν και ους
and the ones holy he led to himself; and whom

3756-1586 1438 3756-4317 4314 1438
ουκ εξελέξατο εαυτώ ου προσηγάγετο προς εαυτόν
he chose not for himself, he led not to himself.

3778 4160 2983 1473 1438 4444.1 *
16:6 τούτο ποιήσατε λάβετε υμίν εαυτοίς πυρεία Κορέ
This you do! You take to yourselves censers – Korah,

2532 3956 3588 4864-1473 2532 2007 1909
και πάσα η συναγωγή αυτού 16:7 και επίθετε επ'
and all his gathering! And put [2upon

1473 4442 2532 2007 1909 1473 2368 1725 2962
αυτά πυρ και επίθετε επ' αυτά θυμίαμα έναντι κυρίου
3them 1fire]! And put upon them incense before *the* LORD

839 2532 1510.8.3 3588 435 3739 302 1586-2962
αύριον και έσται ο ανήρ ος αν εκλέξηται κύριος
tomorrow! And it will be the man who ever *the* LORD should choose,

3778 39 2427 1473 5207 *
ούτος άγιος ικανούσθω υμίν υιοί Λευί
this one *shall be* holy. Let it be suitable to you, sons of Levi!

2532 2036-* 4314 * 1522 1473 5207
16:8 και είπε Μωυσής προς Κορέ εισακούσατέ μου υιοί
And Moses said to Korah, Listen to me, sons

* 3361-3397 1510.2.3 3778 1473 3754 1291
Λευί 16:9 μη μικρόν εστι τούτο υμίν ότι διέστειλεν
of Levi! [3a small *thing* 1Is 2this] to you, that [2separated

1473 3588 2316 1537 4864 * 2532
υμάς ο θεός εκ συναγωγής Ισραήλ και
3you 1God] from out of *the* congregation of Israel, and

4317 1473 4314 1438 3008 3588 3009
προσηγάγετο υμάς προς εαυτόν λειτουργείν τας λειτουργίας
led you to himself to officiate the ministrations

3588 4633 2962 2532 3936 1725 3588
της σκηνής κυρίου και παρίστασθαι έναντι της
of the tent of *the* LORD, and to stand before the

4864 3000 1473 2532 4317
συναγωγής λατρεύειν αυτοίς 16:10 και προσηγάγετό
congregation to serve to them? And he led

1473 2532 3956 3588 80-1473 5207 * 3326
σε και πάντας τους αδελφούς σου υιούς Λευί μετά
you, and all your brethren of *the* sons of Levi with

1473 2532 2212 2407 3779
σου και ζητείτε ιερατεύειν 16:11 ούτως
you, and *do* you seek to officiate as priest *also*? Thus

1473 2532 3956 3588 4864-1473 3588 4867
συ και πάσα η συναγωγή σου η συνηθροισμένη
you and all your gathering *are* gathering together

4314 3588 2316 2532 * 5100 1510.2.3 3754 1234
προς τον θεόν και Ααρών τις εστιν ότι διαγογγύζετε
against God. And [3Aaron 1who 2is] that you complain

2596 1473 2532 649-* 2564 *
κατ' αυτού 16:12 και απέστειλε Μωυσής καλέσαι Δαθάν
against him? And Moses sent to call Dathan

2532 * 5207 * 2532 2036 3756-305
και Αβειρών υιούς Ελιάβ και είπον ουκ αναβαίνομεν
and Abiram, sons of Eliab. And they said, We do not ascend.

3361 3397-3778 3754 321 1473 1537 1093
16:13 μη μικρόν τούτο ότι ανήγαγες ημάς εκ γης
Is this a small *thing* that you led us from out of a land

16:5 †*See 2Tim. 2:19.*

4482 1051 2532 3192 615 1473 1722 3588 2048
ρεούσης γάλα και μέλι αποκτείναι ημάς εν τη ερήμω
flowing milk and honey, to kill us in the wilderness,
3754 2677.1 1473 2532 758-1510.2.2 2532 1519 1093
ότι κατάρχεις ημών και άρχων ει **16:14** και εις γην
that you rule us, and be a ruler? And into a land
4482 1051 2532 3192 1521 1473 2532 1325 1473
ρέουσαν γάλα και μέλι εισήγαγες ημάς και έδωκας ημίν
flowing milk and honey you brought us, and you gave to us
2819 68 2532 290 3588 3788 3588
κλήρον αγρού και αμπελώνας τους οφθαλμούς των
a lot *of inheritance* of field and vineyards? [2the 3eyes
444-1565 1581 3756-305
ανθρώπων εκείνων εξέκοψας ουκ αναβαίνομεν
4of those men 1*Would you have* cut out]? We do not ascend.
2532 924.2-* 4970 2532 2036
16:15 και εβαρυθύμησε Μωυσής σφόδρα και είπε
And Moses *was* weighed down exceedingly. And he said
4314 2962 3361 4337 1519 3588 2378-1473 3756
προς κύριον μη πρόσχης εις την θυσίαν αυτών ουκ
to *the* LORD, Do not take heed to their sacrifice. [2not
1937.1 3762 1473 2983 3761 2559
επιθύμημα ουδενός αυτών είληφα ουδέ εκάκωσα
4*the* desire 5of any one 6of them 1I have 3taken], nor inflicted evil
3762 1473 2532 2036-* 4314 *
ουδένα αυτών **16:16** και είπε Μωυσής προς Κορέ
on any one of them. And Moses said to Korah,
37 3588 4864-1473 2532 1096 2092 1725
αγίασον την συναγωγήν σου και γίνεσθε έτοιμοι έναντι
Sanctify your congregation, and come prepared before
2962 1473 2532 1473 2532 * 839 2532
κυρίου συ και αυτοί και Ααρών αύριον **16:17** και
the LORD, you and they, and Aaron tomorrow! And
2983 1538 3588 4444.1-1473 2532 2007 1909
λάβετε έκαστος το πυρείον αυτού και επιθήσετε επ'
let [2take 1each] his censer! And you shall put [2upon
1473 2368 2532 4317 1725 2962 1538
αυτά θυμίαμα και προσάξετε έναντι κυρίου έκαστος
3them 1incense]. And [2shall bring 4before 5*the* LORD 1each
3588 4444.1-1473 4004 2532 1250 4444.1 2532
το πυρείον αυτού πεντήκοντα και διακόσια πυρεία και
3his censer] – fifty and two hundred censers. And
1473 2532 * 1538 3588 4444.1-1473 2532
συ και Ααρών έκαστος το πυρείον αυτού **16:18** και
you and Aaron each *shall bring* his censer. And
2983 1538 3588 4444.1-1438 2532 2007 1909
έλαβεν έκαστος το πυρείον εαυτού και επέθηκαν επ'
[2took 1each] his own censer. And they put upon
1473 4442 2532 1911 1909 1473 2368 2532 2476
αυτά πυρ και επέβαλον επ' αυτά θυμίαμα και έστησαν
them fire. And they put upon them incense. And [4stood
3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 *
παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου Μωυσής
5by 6the 7doors 8of the 9tent 9of the 10testimony 1Moses
2532 * 2532 1997.1 1909 1473
και Ααρών **16:19** και επισυνέστησεν επ' αυτούς
2and 3Aaron. And [2rose up together 3against 4them
* 3588 3956 1473 4864 3844 3588 2374 3588
Κορέ την πάσαν αυτού συναγωγήν παρά την θύραν της
1Korah], the whole of his congregation, by the door of the
4633 3588 3142 2532 3708 3588 1391 2962
σκηνής του μαρτυρίου και ώφθη η δόξα κυρίου
tent of the testimony. And [4appeared 1the 2glory 3of *the* LORD]
3956 3588 4864 2532 2980-2962 4314
πάση τη συναγωγή **16:20** και ελάλησε κύριος προς
to all the congregation. And *the* LORD spoke to
* 2532 * 3004 656.4 1537
Μωυσήν και Ααρών λέγων **16:21** αποσχίσθητε εκ
Moses and Aaron, saying, Sever *yourselves* from out of
3319 3588 4864-3778 2532 1814.4
μέσου της συναγωγής ταύτης και εξαναλώσω
the midst of this congregation, and I will completely consume
1473 1522.1 2532 4098 1909 4383-1473
αυτούς εισάπαξ **16:22** και έπεσαν επί πρόσωπον αυτών
them at once! And they fell upon their face,
2532 2036 3588 2316 3588 2316 3588 4151 2532 3956
και είπαν ο †θεός ο θεός των πνευμάτων και πάσης
and said, O God, the God of the spirits and of all
4561 1487 444 1520 264 1909
σαρκός ει άνθρωπος εις ήμαρτεν επί
flesh. If [2man 1one] sinned, *shall there be* upon

3956 3588 4864 3588 3709 2962 2532
πάσαν την συναγωγήν η οργή κυρίου **16:23** και
all the congregation the anger of *the* LORD? And
2980-2962 4314 * 3004 2980 3588
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων **16:24** λάλησον τη
the LORD said to Moses, saying, Speak to the
4864 3004 402 2945 575 3588
συναγωγή λέγων αναχωρήσατε κύκλω από της
congregation! saying, Withdraw round about from the
4864 * 2532 * 2532 * 2532
συναγωγής Κορέ και Δαθάν και Αβειρών **16:25** και
congregation of Korah, and Dathan, and Abiram! And
450-* 2532 4198 4314 * 2532 *
ανέστη Μωυσής και επορεύθη προς Δαθάν και Αβειρών
Moses rose and went to Dathan and Abiram;
2532 4848 3326 1473 3956 3588 4245
και συνεπορεύθησαν μετ' αυτού πάντες οι πρεσβύτεροι
and went with him all the elders
* 2532 2980 4314 3588 4864 3004
Ισραήλ **16:26** και ελάλησε προς την συναγωγήν λέγων
of Israel. And he spoke to the congregation, saying,
656.4 575 3588 4633 3588 444 3588 4642
αποσχίσθητε από των σκηνών των ανθρώπων των σκληρών
Sever from the tents [3men 2recalcitrant
3778 2532 3361 680 575 3956 3745 1510.2.3
τούτων και μη άπτεσθε από πάντων όσα εστίν
1of these], and do not touch of all as much as is
1473 3361 4881 1722 3956 3588
αυτοίς μη συναπόλησθε εν πάση τη
to them – you should not be destroyed together in all
266-1473 2532 868 575 3588 4633
αμαρτία αυτών **16:27** και απέστησαν από της σκηνής
their sin. And [5left 6from 7the 8tent
* 2532 * 2532 * 2945 2532 *
Κορέ και Δαθάν και Αβειρών κύκλω και Δαθάν
9of Korah 1both 2Dathan 3and 4Abiram] round about. And Dathan
2532 * 1831 2532 2476 3844 3588 2374 3588
και Αβειρών εξήλθον και ειστήκεισαν παρά τας θύρας των
and Abiram came forth and stood by the doors
4633-1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473
σκηνών αυτών και αι γυναίκες αυτών και τα τέκνα αυτών
of their tents, and their wives, and their children,
2532 3588 643.1-1473 2532 2036-* 1722 3778
και η αποσκευή αυτών **16:28** και είπε Μωυσής εν τούτω
and their belongings. And Moses said, By this
1097 3754 2962 649 1473 4160 3956
γνώσεσθε ότι κύριος απέστειλέ με ποιήσαι πάντα
you shall know that *the* LORD sent me to execute all
3588 2041-3778 3754 3756 575 1683 1487 2596
τα έργα ταύτα ότι ουκ απ' εμαυτού **16:29** ει κατά
these works, that *they are* not of myself. If by
2288 3956 444 599-3778 1499
θάνατον πάντων ανθρώπων αποθανούνται ούτοι ει και
the common death of all men these shall die, and if
2596 1980.2 3956 444 1984 1510.8.3
κατ' επίσκεψιν πάντων ανθρώπων επισκοπή έσται
according to *the* review of all men *the* visit *of death* shall be
1473 3780 2962 649 1473 237.1
αυτών ουχί κύριος απέσταλκέ με **16:30** αλλ' η
theirs, [2*has* not 1*then the* LORD] sent me. But if
1722 5335.1 1166-2962 2532 455
εν φάσματι δείξει κύριος και ανοίξασα
by a visible manifestation *the* LORD shall show, and [3opening
3588 1093 3588 4750-1473 2666 1473 2532 3588
η γη το στόμα αυτής καταπίεται αυτούς και τους
1the 2earth] its mouth shall swallow them, and
3624-1473 2532 3588 4633-1473 2532 3956 3745
οίκους αυτών και τας σκηνάς αυτών και πάντα όσα
their houses, and their tents, and all as much as
1510.2.3 1473 2532 2597 2198 1519 86 2532
εστίν αυτοίς και καταβήσονται ζώντες εις άδου και
is theirs, and they shall go down alive into Hades; then
1097 3754 3947 3588 444-3778 3588 2962
γνώσεσθε ότι παρώξυναν οι άνθρωποι ούτοι τον κύριον
you shall know that [2provoked 1these men] the LORD.

The Earth Swallows Korah

5613-1161 3973 2980 3956 3588
16:31 ως δε επαύσατο λαλών πάντας τους
And as he ceased speaking all
3056-3778 4486 3588 1093 5270 1473
λόγους τούτους ερράγη η γη υποκάτω αυτών
these words, [3*was* torn 1the 2earth] underneath them.

16:22 †*See Bos for variants*.

2532 455 3588 1093 2532 2666 1473
16:32 και ηνοίχθη η γη και κατέπιεν αυτούς
And [[3]was opened [1]the [2]earth], and it swallowed them,

2532 3588 3624-1473 2532 3956 3588 444 3588
και τους οίκους αυτών και πάντας τους ανθρώπους τους
and their houses, and all the men of the

1510.6 3326 * 2532 3956 3588 2934-1473 2532
όντας μετά Κορέ και πάντα τα κτήνη αυτών 16:33 και
ones being with Korah, and all their cattle. And

2597-1473 2532 3956 3745 1510.2.3 1473 2198 1519
κατέβησαν αυτοί και πάντα όσα εστίν αυτοίς ζώντα εις
these went down, and all as many as is to them, alive into

86 2532 2572 1473 3588 1093 2532 622
άδου και εκάλυψεν αυτούς η γη και απώλοντο
Hades. And [[3]covered [4]them [1]the [2]earth], and they were destroyed

1537 3319 3588 4864 2532 3956 *
εκ μέσου της συναγωγής 16:34 και πας Ισραήλ
from out of *the* midst of the congregation. And all Israel

3588 2945 1473 5343 575 3588 5456-1473 3004
οι κύκλω αυτών έφυγον από της φωνής αυτών λέγοντες
round about them fled from their sound, saying,

3379 2666 1473 3588 1093 2532
μήποτε καταπίη ημάς η γη 16:35 και
Lest at any time [[3]shall swallow [4]us [1]the [2]earth]. And

4442 1831 3844 2962 2532 2719 3588 4004
πυρ εξήλθε παρά κυρίου και κατέφαγε τους πεντήκοντα
fire came forth from *the* LORD, and it devoured the fifty

2532 1250 435 3588 4374 3588 2368
και διακοσίους άνδρας τους προσφέροντας το θυμίαμα
and two hundred men of the ones offering the incense.

2532 2980-2962 4314 * 3004 2980
16:36 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 16:37 λάλησον
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Speak

4314 * 3588 5207 * 3588 2409 337 3588
προς Ελεάζαρ τον υιόν Ααρών τον ιερέα ανέλεσθε τα
to Eleazar the son of Aaron the priest, Do away with the

4444.1 1537 3319 3588 2618
πυρεία εκ μέσου των κατακεκαυμένων
censers from out of *the* midst of the ones having been incinerated,

2532 3588 4442 3588 245 3778-4687 1563 3754
και το πυρ το αλλότριον τούτο σπείρον εκεί 16:38 ότι
and [[3]fire [2]alien [1]sow this] there! For

37 3588 4444.1 3588 268-3778 1722 3588
ηγίασαν τα πυρεία των αμαρτωλών τούτων εν ταις
they sanctified the censers of these sinners by

5590-1473 2532 4160 1473 3013 1640.3
ψυχαίς αυτών και ποίησον αυτά λεπίδας ελατάς
their lives. And make them *into* scales hammered out

4024.1 3588 2379 3754 4374
περίθεμα τω θυσιαστηρίω ότι προσηνέχθησαν
for adornment to the altar! For they were brought near

1725 2962 2532 37 2532 1096 1519 4592
έναντι κυρίου και ηγιάσθησαν και εγένοντο εις σημείον
before *the* LORD, and were sanctified. And they became for a sign

3588 5207 * 2532 2983 * 5207 *
τοις υιοίς Ισραήλ 16:39 και έλαβεν Ελεάζαρ υιός Ααρών
to the sons of Israel. And [[6]took [1]Eleazar [2]son [3]of Aaron

3588 2409 3588 4444.1 3588 5470 3745 4374
του ιερέως τα πυρεία τα χαλκά όσα προσήνεγκαν
[4]the [5]priest] the censers of brass, as many as [[3]brought near

3588 2618 2532 4369 1473
οι κατακεκαυμένοι και προσέθηκαν αυτά
[1]the [2]men having been incinerated]; and they added them

4024.1 3588 2379 3422 3588
περίθεμα τω θυσιαστηρίω 16:40 μνημόσυνον τοις
as an adornment to the altar, as a memorial to the

5207 * 3704 302 3361 4334 3367
υιοίς Ισραήλ όπως αν μη προσέλθη μηδείς
sons of Israel, how that not [[3]should come forward [1]anyone

241 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 4690 *
αλλογενής ος ουκ έστιν εκ του σπέρματος Ααρών
[2]foreign [4]who [6]not [5]is] from out of the seed of Aaron,

2007 2368 1725 2962 2532 3756-1510.8.3 5618
επιθείναι θυμίαμα έναντι κυρίου και ουκ έσται ώσπερ
to place incense before *the* LORD; so that he shall not be as

* 2532 3588 1999 1473 2505 2980-2962
Κορέ και η επισύστασις αυτού καθά ελάλησε κύριος
Korah, and the ones conspiring with him – as *the* LORD spoke

1722 5495 * 1473
εν χειρί Μωυσή αυτώ
by *the* hand of Moses to him.

Israel Grumbles against Moses and Aaron

2532 1111 3588 5207 * 3588 1887
16:41 και εγόγγυσαν οι υιοί Ισραήλ τη επαύριον
And [[4]grumbled [1]the [2]sons [3]of Israel] the next day

1909 * 2532 * 3004 1473 615
επί Μωυσήν και Ααρών λέγοντες υμείς απεκτάγκατε
against Moses and Aaron, saying, You have killed

3588 2992 2962 2532 1096 1722
τον λαόν κυρίου 16:42 και εγένετο εν
the people of *the* LORD. And it came to pass in

3588 1999.1 3588 4864 1909 *
τω επισυστρέφεσθαι την συναγωγήν επί Μωυσήν
the gathering together the congregation against Moses

2532 * 2532 3729 1909 3588 4633 3588
και Ααρών και ώρμησαν επί την σκηνήν του
and Aaron, that they advanced against the tent of the

3142 2532 3592 2572 1473 3588 3507 2532
μαρτυρίου και τήνδε εκάλυψεν αυτήν η νεφέλη και
testimony. And thus [[3]covered [4]it [1]the [2]cloud], and

3708 3588 1391 2962 2532 1525
ώφθη η δόξα κυρίου 16:43 και εισήλθε
there appeared the glory of *the* LORD. And [[4]entered

* 2532 * 2596 4383 3588 4633 3588
Μωυσής και Ααρών κατά πρόσωπον της σκηνής του
[1]Moses [2]and [3]Aaron] by *the* front of the tent of the

3142 2532 2980-2962 4314 * 3004
μαρτυρίου 16:44 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
testimony. And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1633 1537 3319 3588 4864-3778
16:45 εκχωρήσατε εκ μέσου της συναγωγής ταύτης
Withdraw from out of *the* midst of this congregation,

2532 1814.4 1473 1522.1 2532 4098 1909
και εξαναλώσω αυτούς εισάπαξ και έπεσον επί
and I shall completely consume them at once. And they fell upon

4383-1473 2532 2036-* 4314 * 2983
πρόσωπον αυτών 16:46 και είπε Μωυσής προς Ααρών λάβε
their face. And Moses said to Aaron, Take

3588 4444.1 2532 2007 1909 1473 4442 575 3588 2379
το πυρείον και επίθες επ' αυτό πυρ από του θυσιαστηρίου
the censer, and place upon it fire from the altar,

2532 1911 1909 1473 2368 2532 667 3588 5034 1519
και επίβαλε επ' αυτό θυμίαμα και απένεγκε το τάχος εις
and put upon it incense, and carry it quickly into

3588 4864 2532 1837.2 4012 1473 1831
την συναγωγήν† και εξίλασαι περί αυτών εξήλθε
the congregation, and make atonement for them! [[3]came forth

1063 3709 575 4383 2962 756 2352
γαρ οργή από προσώπου κυρίου ήρκται θραύειν
[1]For [2]anger] from *the* face of *the* LORD; it has begun to devastate

3588 2992 2532 2983-* 2509 2980
τον λαόν 16:47 και έλαβεν Ααρών καθάπερ ελάλησεν
the people. And Aaron took, just as [[2]said

1473 * 2532 5143 1519 3588 4864 2532 2235
αυτώ Μωυσής και έδραμεν εις την συναγωγήν και ήδη
[3]to him [1]Moses], and ran into the congregation, for already

1728 3588 2351.5 1722 3588 2992 2532
ενήρκτο η θραύσις εν τω λαώ και
[[3]had commenced [1]the [2]devastation] among the people. And

1911 3588 2368 2532 1837.2 4012 3588 2992
επέβαλε το θυμίαμα και εξιλάσατο περί του λαού
he put the incense, and made atonement for the people.

2532 2476 303.1 3588 2348 2532 3588
16:48 και έστη αναμέσον των τεθνηκότων και των
And he stood between the ones having died and the ones

2198 2532 2869 3588 2351.5 2532 1096
ζώντων και εκόπασεν η θραύσις 16:49 και εγένοντο
living; and [[3]abated [1]the [2]devastation]. And [[6]were

3588 2348 1722 3588 2351.5 5064.1
οι τεθνηκότες εν τη θραύσει τεσσαρεσκαίδεκα
[1]the ones [2]having died [3]in [4]the [5]devastation] fourteen

5505 2532 2035.1 5565 3588 2348
χιλιάδες και επτακόσιοι χωρίς των τεθνηκότων
thousand and seven hundred, apart from the ones having died

1752 * 2532 1994-* 4314 *
ένεκεν Κορέ 16:50 και επέστρεψεν Ααρών προς Μωυσήν
because of Korah. And Aaron returned to Moses

1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532 2869 3588
επί την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου και εκόπασεν η
at the door of the tent of the testimony, and [[3]abated [1]the

---

16:46 †*Ald. & Six.* **παρεμβολην** - camp.

2351.5
θραῦσις
²devastation].

CHAPTER 17

The Twelve Rods

*2532 2980-2962 4314 * 3004*
17:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

*2980 3588 5207 * 2532 2983 3844 1473 4464*
17:2 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και λάβε παρ' αυτών ράβδον
Speak to the sons of Israel! And take from them a rod –

4464 2596 3624 3965 3844 3956
ράβδον κατ' οίκους πατρίων παρά πάντων
a rod according to *the* houses of *the* patrimony, from all

3588 758-1473 2596 3624 3965-1473
των αρχόντων αυτών κατ' οίκους πατριών αυτών
their rulers, according to *the* houses of their patrimony –

1427 4464 2532 1538 3588 3686 1924 1909 3588
δώδεκα ράβδους και εκάστου το όνομα επίγραψον επί της
twelve rods! And for each [²the ³name ¹inscribe] upon

*4464-1473 2532 3588 3686 * 1924*
ράβδου αυτού 17:3 και το όνομα Ααρών επιγράψεις
his rod! And the name of Aaron you shall inscribe

*1909 3588 4464 * 1510.2.3-1063 4464 1520 2596*
επί της ράβδου Λευί έστι γαρ ράβδος μία κατά
upon the rod of Levi, for it is [²rod ¹one] according to

5443 3624 3965-1473 2532 5087
φυλήν οίκου πατριών αυτών 17:4 και θήσεις
the tribe of *the* house of their patrimony. And you shall put

1473 1722 3588 4633 3588 3142 2713 3588 3142
αυτάς εν τη σκηνή του μαρτυρίου κατέναντι του μαρτυρίου
them in the tent of the testimony, over against the testimony,

1722 3739 1097 1473 1563 2532 1510.8.3
εν οις γνωσθήσομαί σοι εκεί 17:5 και έσται
in which I will be made known to you there. And it shall be

3588 444 3739 302 1586 1473 3588 4464-1473
ο άνθρωπος ος αν εκλέξωμαι αυτόν η ράβδος αυτού
the man who ever I should choose him, his rod

1545.2 2532 4014 575 1473 3588 1112
εκβλαστήσει και περιελώ από σου τον γογγυσμόν
shall sprout forth. And I will remove from you the grumbling

*5207 * 3745 1473 1111 1909 1473*
υιών Ισραήλ όσα αυτοί γογγύζουσιν εφ' υμίν
of *the* sons of Israel, as much as they grumble against you.

2532 2980- 3588 5207 * 2532 1325*
17:6 και ελάλησε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ και έδωκαν
And Moses spoke to the sons of Israel, and [⁴gave

1473 3956 3588 758 1473 4464 3588 758 3588
αυτώ πάντες οι άρχοντες αυτών ράβδον τω άρχοντι τω
⁵to him ¹all ²the ³rulers] their rod – to the [²ruler

1520 4464 1520 2596 758 2596 3624
ενί ράβδον μίαν κατά άρχοντα κατ' οίκους
¹one] [²rod ¹one], according to *the* ruler, according to *the* houses

*3965-1473 1427 4464 2532 3588 4464 **
πατριών αυτών δώδεκα ράβδους και η ράβδος Ααρών
of their patrimony – twelve rods. And the rod of Aaron

*303.1 3588 4464-1473 2532 659-**
αναμέσον των ράβδων αυτών 17:7 και απέθηκε Μωυσής
was in the midst of their rods. And Moses put aside

3588 4464 1725 2962 1722 3588 4633 3588 3142
τας ράβδους έναντι κυρίου εν τη σκηνή του μαρτυρίου
the rods before *the* LORD in the tent of the testimony.

*2532 1096 3588 1887 2532 1525-**
17:8 και εγένετο τη επαύριον και εισήλθε Μωυσής
And it came to pass in the next day, that Moses entered

1722 3588 4633 3588 3142 2532 2400 985 3588
εν τη σκηνή του μαρτυρίου και ιδού εβλάστησεν η
into the tent of the testimony. And behold, [⁴sprouted ¹the

*4464 * 1519 3624 * 2532 1627*
ράβδος Ααρών εις οίκον Λευί και εξήνεγκε
²rod ³of Aaron] for *the* house of Levi. And it brought forth

986 2532 1816.1 438 2532 985 2594.5
βλαστόν και εξήνθησεν άνθη και εβλάστησε κάρυα
a bud, and it blossomed a flower, and sprouted walnuts†.

2532 1627- 3956 3588 4464 575 4383*
17:9 και εξήνεγκε Μωυσής πάσας τας ράβδους από προσώπου
And Moses brought forth all the rods from in front

*2962 4314 3956 5207 * 2532 1492 2532*
κυρίου προς πάντας υιούς Ισραήλ και είδον και
of *the* LORD to all *the* sons of Israel. And they saw, and

2983 1538 3588 4464-1473 2532 2036-2962 4314
έλαβεν έκαστος την ράβδον αυτού 17:10 και είπε κύριος προς
[²took ¹each] his rod. And *the* LORD said to

** 659 3588 4464 * 1799 3588 3142*
Μωυσήν απόθες την ράβδον Ααρών ενώπιον των μαρτυρίου
Moses, Put aside the rod of Aaron before the testimony

1519 1301.1 1519 4592 3588 5207 3588 432.1
εις διατήρησιν εις σημείον τοις υιοίς των ανηκόων
for preservation for a sign to the sons of the unhearing;

2532 3973 3588 1112-1473 575 1473 2532 3766.2
και παυσάσθω ο γογγυσμός αυτών απ' εμού και ου μη
and let cease their grumbling of me, so in no way

*599 2532 4160 * 2532 * 2505*
αποθάνωσι 17:11 και εποίησε Μωυσής και Ααρών καθά
they shall die! And [⁴did ¹Moses ²and ³Aaron] as

*4929-2962 3588 * 3779 4160 2532*
συνέταξε κύριος τω Μωυσή ούτως εποίησαν 17:12 και
the LORD gave orders *to* Moses – so they did. And

*2036 3588 5207 * 4314 * 3004 2400*
είπαν οι υιοί Ισραήλ προς Μωυσήν λέγοντες ιδού
[⁴said ¹the ²sons ³of Israel] to Moses, saying, Behold,

1814.4 622
εξανηλώμεθα απολώλαμεν
we have been completely consumed, we have been destroyed,

3956-1473 3890.1 3956 3588
πάντας ημείς παρανηλώμεθα 17:13 πας ο
we all have been uselessly consumed, every

680 3588 4633 2962 599 2193 1519-5056
απτόμενος της σκηνής κυρίου αποθνήσκει έως εις τέλος
one touching the tent of *the* LORD dies. Until completion

599
αποθάνωμεν
should we die?

CHAPTER 18

Aaron and His Sons Officiate

*2532 2036-2962 4314 * 1473 2532 3588 5207-1473*
18:1 και είπε κύριος προς Ααρών συ και οι υιοί σου
And *the* LORD said to Aaron, You and your sons

2532 3588 3624 3588 3962-1473 3326 1473 2983 3588 266
και ο οίκος του πατρός σου μετά σου λήψεσθε τας αμαρτίας
and the house of your father with you shall take the sins

3588 39 2532 1473 2532 3588 5207-1473 3326 1473
των αγίων και συ και οι υιοί σου μετά σου
associated with the holies; and you and your sons with you

2983 3588 266 3588 2405-1473
λήψεσθε τας αμαρτίας της ιερατείας υμών
shall take the sins *associated with* your priesthood.

*2532 3588 80-1473 5443 * 1218 3588*
18:2 και τους αδελφούς σου φυλήν Λευί δήμον του
And your brethren *the* tribe of Levi, *the* people

3962-1473 4317 4314 4572 2532 4369
πατρός σου προσαγάγου προς σεαυτόν και προστεθήτωσάν
of your father, lead to yourself, and let them be added

1473 2532 3008 1473 2532 1473 2532 3588 5207-1473
σοι και λειτουργείτωσάν σοι και συ και οι υιοί σου
to you, and let them officiate to you, even you and your sons

3326 1473 561 3588 4633 3588 3142 2532
μετά σου απέναντι της σκηνής του μαρτυρίου 18:3 και
with you before the tent of the testimony! And

5442 3588 5438-1473 2532 3588 5438 3588
φυλάξονται τας φυλακάς σου και τας φυλακάς της
they shall guard your watches, and the watches of the

4633 4133 4314 3588 4632 3588 39 2532 4314 3588
σκηνής πλην προς τα σκεύη τα άγια και προς το
tent; except for the items of the holies and for the

2379 3756-4334 2532 3756-599
θυσιαστήριον ου προσελεύσονται και ουκ αποθανούνται
altar they shall not draw near, so that they shall not die,

2532 3778 2532 1473 2532 4369 4314 1473
και ούτοι και υμείς 18:4 και προστεθήσονται προς σε
even these and you. And they shall be added to you,

2532 5442 3588 5438 3588 4633 3588 3142
και φυλάξονται τας φυλακάς της σκηνής του μαρτυρίου
and shall guard the watches of the tent of the testimony,

2596 3956 3588 3009 3588 4633 2532 3588
κατά πάσας τας λειτουργίας της σκηνής και ο
concerning all the ministrations of the tent. And the

17:8 †*or* nuts.

241 3756-4334 4314 1473 2532 5442
αλλογενής ου προσελεύσεται προς σε **18:5** και φυλάξεσθε
foreigner shall not draw near to you. And you shall guard

3588 5438 3588 39 2532 3588 5438 3588
τας φυλακάς των αγίων και τας φυλακάς του
the watches of the holy *places*, and the watches of the

2379 2532 3756-1510.8.3 2089 2372 1722 3588 5207
θυσιαστηρίου και ουκ έσται έτι θυμός εν τοις υιοίς
altar. And there shall not be yet rage among the sons

* 2532 2400 1473 2983 3588 80-1473
Ισραήλ **18:6** και ιδού εγώ είληφα τους αδελφούς υμών
of Israel. And behold, I have taken of your brethren

3588 * 1537 3319 3588 5207 * 1390
τους Λευίτας εκ μέσου των υιών Ισραήλ δόμα
of the Levites from out of *the* midst of the sons of Israel *as* a gift

1325 2962 3008 3588 3009 3588
δεδομένον κυρίω λειτουργείν τας λειτουργίας της
being given *to the* LORD, to officiate the ministrations of the

4633 3588 3142 2532 1473 2532 3588 5207-1473
σκηνής του μαρτυρίου **18:7** και συ και οι υιοί σου
tent of the testimony. And you and your sons

3326 1473 1301 3588 2405-1473 2596
μετά σου διατηρήσετε την ιερατείαν υμών κατά
after you shall observe your priesthood according to

3956 5158 3588 2379 2532 3588 1738.2
πάντα τρόπον του θυσιαστηρίου και το ένδοθεν
every manner of the altar, and the *thing* within

3588 2665 2532 3008 3588 3009
του καταπετάσματος και λειτουργήσετε τας λειτουργίας
the veil; and you shall officiate the ministrations

1390 3588 2405-1473 2532 3588 241 3588
δόμα της ιερατείας υμών και ο αλλογενής ο
as a gift of your priesthood – and the foreigner

4365 599 2532 2980-2962 4314
προσπορευόμενος αποθανείται **18:8** και ελάλησε κύριος προς
going to *it* shall die. And *the* LORD spoke to

* 2532 2400 1473 1325 1473 3588 1301.1
Ααρών και ιδού εγώ δέδωκα υμίν την διατήρησιν
Aaron, *saying*, And behold, I give to you the preservation

3588 536-1473 575 3956 3588 37
των απαρχών μου από πάντων των ηγιασμένων
of my first-fruits from all the *things* having been sanctified

3844 3588 5207 * 1473 1325 1473 1519 1085.1
παρά των υιών Ισραήλ σοι δέδωκα αυτά εις γέρας
by the sons of Israel; to you I give them as an honor,

2532 3588 5207-1473 3544.1 166 2532 3778
και τοις υιοίς σου νόμιμον αιώνιον **18:9** και τούτο
and *to* your sons [[2]law [1]for an eternal]. And let this

1510.5 1473 575 3588 37 39 3588
έστω υμίν από των ηγιασμένων αγίων των
be to you from the [[2]having been sanctified [1]holy *things*] of the

2593.2 575 3956 3588 1435-1473 2532 575 3956
καρπωμάτων από πάντων των δώρων αυτών και από πάντων
yield *offerings*, from all their gifts, and from all

3588 2378.2-1473 2532 575 3956 4131.1-1473
των θυσιασμάτων αυτών και από πάσης πλημμελείας αυτών
their sacrifices, and from all their trespass *offerings*,

2532 575 3956 3588 266-1473 3745 591
και από πασών των αμαρτιών αυτών όσα αποδιδόασί
and from all their sin *offerings*, as many as they give back

1473 575 3956 3588 39 1473-1510.8.6 2532
μοι από πάντων των αγίων σοι έσονται και
to me of all of the holy *things* – they shall be to you and

3588 5207-1473 1722 3588 39 3588 39 2068
τοις υιοίς σου **18:10** εν τω αγίω των αγίων φάγεσθε
to your sons! In the holy of the holies you eat

1473 3956 732.1 2068 1473 39-1510.8.3 1473
αυτά παν αρσενικόν φάγεσθε αυτά άγια έσται σοι
them! *Let* every male eat them! It shall be holy to you.

2532 3778 1510.8.3 1473 536 1390-1473
18:11 και τούτο έσται υμίν απαρχών δομάτων αυτών
And this will be to you *of the* first-fruits of their gifts,

575 3956 3588 1935.1 3588 5207 * 1473
από πάντων των επιθεμάτων των υιών Ισραήλ σοι
from all of the increase *offerings* of the sons of Israel. To you

1325 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
δέδωκα αυτά και τοις υιοίς σου και ταις θυγατράσι σου
I have given them, and *to* your sons, and *to* your daughters

3326 1473 3544.1 166 3956 2513 1722 3588
μετά σου νόμιμον αιώνιον πας καθαρός εν τω
after you – [[2]law [1]an eternal]. Every clean *person* in

3624-1473 2068 1473 3956 536 1637
οίκω σου έδεται αυτά **18:12** πάσα απαρχή ελαίου
your house shall eat them. Every first-fruit of olive oil,

2532 3956 536 3631 2532 4621 536-1473
και πάσα απαρχή οίνου και σίτου απαρχή αυτών
and every first-fruit of wine, and [[2]of grain [1]of their first-fruit],

3745 302 1325 3588 2962 1473 1325
όσα αν δώσι τω κυρίω σοι δέδωκα
as many *things* as they should give to the LORD, to you I have given

1473 3588 4409.4 3956 3745
αυτά **18:13** τα πρωτογεννήματα πάντα όσα
them. [[2]the [3]first produce [1]All], as many *things* as are

1722 3588 1093-1473 3745 302 5342 2962
εν τη γη αυτών όσα αν ενέγκωσι κυρίω
in their land, as many *things* as they should bring *to the* LORD,

1473-1510.8.3 3956 2513 1722 3588 3624-1473 2068
σοι έσται πας καθαρός εν τω οίκω σου έδεται
it will be to you; every clean *person* in your house shall eat

1473 3956 332 1722 5207
αυτά **18:14** παν ανατεθεματισμένον εν υιοίς
them. Every *thing* being devoted to consumption by *the* sons

* 1473-1510.8.3 2532 3956 1272
Ισραήλ σοι έσται **18:15** και παν διανοίγον
of Israel shall be to you. And every *thing* opening wide

3388 575 3956 4561 3745 4374
μήτραν από πάσης σαρκός όσα προσφέρουσι
the womb of all flesh, as many *things* as they offer

2962 575 444 2193 2934 1473-1510.8.3 237.1
κυρίω από ανθρώπου έως κτήνους σοι έσται αλλ' η
to the LORD, from man unto beast, it will be to you – only

3083 3084 3588 4416 3588 444 2532
λύτροις λυτρωθήσεται τα πρωτότοκα των ανθρώπων και
with ransoms you shall ransom the first-born of men; and

3588 4416 3588 2934 3588 169 3084
τα πρωτότοκα των κτηνών των ακαθάρτων λυτρώση
the first-born of the [[2]cattle [1]unclean] you shall ransom.

2532 3588 3085 1473 575 3376.1 3588
18:16 και η λύτρωσις αυτού από μηνιαίου η
And the ransoming of him from a month *old* – the

4934.1 4002 4608.2 2596 3588 4608.2 3588
συντίμησις πέντε σικλών κατά τον σίκλον τον
price is five shekels, according to the [[2]shekel

39 1501 3588.2 1510.2.6 4133 4416
άγιον είκοσιν οβολοί εισι **18:17** πλην πρωτότοκα
[1]holy] – twenty oboli they are *worth*. Except *the* first-born

3448 2532 4416 4263 2532 4416 137.1
μόσχων και πρωτότοκα προβάτων και πρωτότοκα αιγών
of calves, and *the* first-born of sheep, and *the* first-born of goats

3756-3084 39 1510.2.3 2532 3588 129-1473
ου λυτρώση αγιά εστι και το αίμα αυτών
you shall not ransom – [[2]holy [1]*they are*]. And their blood

4377.2 1909 3588 2379 2532 3588 4720.1
προσχεείς επί το θυσιαστήριον και το στέαρ
you shall pour upon the altar, and the fat

399 2593.2 1519 3744 2175
ανοίσεις κάρπωμα εις οσμήν ευωδίας
you shall offer as a yield *offering*, for a scent of pleasant aroma

2962 2532 3588 2907 1510.8.3 1473 2505 2532 3588
κυρίω **18:18** και τα κρέα έσται σοι καθά και το
to the LORD. And the meats will be to you, as also the

4738.1 3588 1935.1 2532 2596 3588 1023
στηθύνιον του επιθέματος και κατά τον βραχίονα
breast of the increase *offering*. And accordingly the [[2]shoulder

3588 1188 1473-1510.8.3 3956 850.4
τον δεξιόν σοι έσται **18:19** παν αφαίρεμα
[1]right] will be to you. Every separation portion

3588 39 3745 302 851 3588 5207
των αγίων όσα αν αφέλωσιν οι υιοί
of the holy *things*, as many *things* as [[4]should remove [1]the [2]sons

* 2962 1473 1325 2532 3588 5207-1473
Ισραήλ κυρίω σοι δέδωκα και τοις υιοίς σου
[3]of Israel] *to the* LORD, to you I have given, and *to* your sons,

2532 3588 2364-1473 3326 1473 3544.1 166
και ταις θυγατράσι σου μετά σου νόμιμον αιώνιον
and *to* your daughters after you – [[2]law [1]an eternal].

1242 251 166 1725 2962 1473 2532
διαθήκη αλός αιωνίου έναντι κυρίου σοι και
[[2]covenant [3]of salt [1]*It is* an eternal] before *the* LORD to you and

3588 4690-1473 3326 1473 2532 2980-2962 4314
τω σπέρματί σου μετά σε **18:20** και ελάλησε κύριος προς
to your seed after you. And *the* LORD spoke to

* 1722 3588 1093-1473 3756-2816 2532
Ααρών εν τη γη αυτών ου κληρονομήσεις και
Aaron, *saying*, In their land you shall not be an heir, and

3310 3756-1510.8.3 1473 1722 1473 3754 1473 3310-1473
μερίς ουκ έσται σοι εν αυτοίς ότι εγώ μερίς σου
a portion shall not be to you among them; for I *am* your portion

2532 2817-1473 1722 3319 3588 5207 * 2532
και κληρονομία σου εν μέσω των υιών Ισραήλ **18:21** και
and your inheritance in *the* midst of the sons of Israel. And

3588 5207 * 2400 1325 3956 1925.1 1722
τοις υιοίς Λευί ιδού δέδωκα παν επιδέκατον εν
to the sons of Levi, behold, I have given every tenth part in

* 1722 2819 473 3588 3009-1473 3745
Ισραήλ εν κλήρω αντί των λειτουργιών αυτών όσα
Israel by lot for their ministrations, as much as

1473 3008 3009 1722 3588 4633 3588
αυτοί λειτουργούσι λειτουργίαν εν τη σκηνή του
they shall officiate *the* ministration in the tent of the

3142 2532 3756-4334 2089 3588 5207
μαρτυρίου **18:22** και ου προσελεύσονται έτι οι υιοί
testimony. And [[4]shall not come forward [5]still [1]the [2]sons

* 1519 3588 4633 3588 3142 2983
Ισραήλ εις την σκηνήν του μαρτυρίου λαβείν
[3]of Israel] into the tent of the testimony, *so as* to take on

266 2287 2532 3008 3588
αμαρτίαν θανατηφόρον **18:23** και λειτουργήσει ο
sin causing death. And [[4]shall officiate [1]the

* 1473 3588 3009 3588 4633 3588
Λευίτης αυτός την λειτουργίαν της σκηνής του
[2]Levite [3]himself] the ministration of the tent of the

3142 2532 1473 2983 3588 265-1473
μαρτυρίου και αυτοί λήψονται τα αμαρτήματα αυτών
testimony; and they shall take their sins –

3544.1 166 1519 3588 1074-1473 2532 1722 3319
νόμιμον αιώνιον εις τας γενεάς αυτών και εν μέσω
[[2]law [1]an eternal] into their generations. And in *the* midst

5207 * 3756-2816 2817
υιών Ισραήλ ου κληρονομήσουσι κληρονομίαν
of *the* sons of Israel they shall not be an heir of an inheritance;

3754 3588 1925.1 3588 5207 * 3745
18:24 ότι τα επιδέκατα των υιών Ισραήλ όσα
for the tenth parts of the sons of Israel, as many *things*

302 873 3588 2962 850.4 1325
αν αφορίσωσι τω κυρίω αφαίρεμα δέδωκα
as they should separate to the LORD, a separation portion I give

3588 * 1722 2819 1223 3778 2046 1473
τοις Λευίταις εν κλήρω διά τούτο είρηκα αυτοίς
to the Levites by lot. On account of this I have said to them,

1722 3319 5207 * 3756-2816
εν μέσω υιών Ισραήλ ου κληρονομήσουσι
Among *the* midst of *the* sons of Israel they shall not be an heir

2819 2532 2980-2962 4314 * 3004
κλήρον **18:25** και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
of a lot. And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2532 3588 * 2980 2532 2046 4314
18:26 και τοις Λευίταις λαλήσεις και ερείς προς
And to the Levites you shall speak, and you shall say to

1473 1437 2983 3844 3588 5207 * 3588
αυτούς εάν λάβητε παρά των υιών Ισραήλ το
them, If you should take [[3]from [4]the [5]sons [6]of Israel [1]the

1925.1 3739 1325 1473 3844 1473 1722 2819 2532
επιδέκατον ο δέδωκα υμίν παρ' αυτών εν κλήρω και
[2]tenth part], which I have given to you from them for a lot, then

851 1473 575 1473 850.4
αφελείτε υμείς απ' αυτού αφαίρεμα
you shall remove to yourselves from it a separation portion

2962 1925.1 575 3588 1925.1 2532
κυρίω επιδέκατον από του επιδεκάτου **18:27** και
to the LORD, a tenth of the tenth part. And

3049 1473 3588 850.4-1473 5613
λογισθήσεται υμίν τα αφαιρέματα υμών ως
[[2]shall be considered [3]for you [1]your separation portions] as

4621 575 257 2532 5613 850.4 575
σίτος από άλωνος και ως αφαίρεμα από
grain from *the* threshing-floor, and as a separation portion from

3025 3779 851 2532 1473
ληνού **18:28** ούτως αφελείτε και υμείς
the wine-vat. So you shall remove, even you yourselves,

575 3956 3588 850.4 2962 575 3956 3588
από πάντων των αφαιρεμάτων κυρίου από πάντων των
from all the separation portions of *the* LORD, from all

1925.1-1473 3745 302 2983 3844 3588
επιδεκάτων υμών όσα αν λάβητε παρά των
your tenth parts; as many *things* as you should take from the

5207 * 2532 1325 575 1473 850.4
υιών Ισραήλ και δώσετε απ' αυτών αφαίρεμα
sons of Israel; and you shall give of them a separation portion

2962 * 3588 2409 575 3956 3588
κυρίω Ααρών τω ιερεί **18:29** από πάντων των
to the LORD, *through* Aaron the priest. From all

1390-1473 851 850.4 2962
δομάτων υμών αφελείτε αφαίρεμα κυρίω
your gifts you shall remove a separation portion *to the* LORD,

575 3956 3588 536 3588 37 575 1473
από πάντων των απαρχών των ηγιασμένων απ' αυτού
from all the first-fruits having been sanctified of it.

2532 2046 4314 1473 3752 851
18:30 και ερείς προς αυτούς όταν αφαιρήτε
And you shall say to them, Whenever you should remove

3588 536 575 1473 2532 3049 3588 *
την απαρχήν απ' αυτού και λογισθήσεται τοις Λευίταις
the first-fruit from it, then shall it be considered the Levites

5613 1081 575 257 2532 5613 1081 575
ως γένημα από άλωνος και ως γένημα από
as produce from *the* threshing-floor, and as produce from

3025 2532 2068 1473 1722 3956 5117
ληνού **18:31** και έδεσθε αυτό εν παντί τόπω
the wine-vat. And you shall eat it in any place,

1473 2532 3588 3624-1473 3754 3408 3778 1473
υμείς και οι οίκοι υμών ότι μισθός ούτος υμίν
you and your households; for [[3]*the* wage [1]this [4]to you

1510.2.3 473 3588 3009-1473 3588 1722 3588 4633
εστίν αντί των λειτουργιών υμών των εν τη σκηνή
[2]is] for your ministrations of the *things* in the tent

3588 3142 2532 3756-2983 1223 1473
του μαρτυρίου **18:32** και ου λήψεσθε δι' αυτό
of the testimony. And you shall not take [[2]because of [3]it

266 3754-302 851 3588 536 575 1473
αμαρτίαν ότι αν αφαιρήτε την απαρχήν απ' αυτού
[1]sin], in that you should remove the first-fruit from it.

2532 3588 39 3588 5207 * 3756-953 2443
και τα άγια των υιών Ισραήλ ου βεβηλώσετε ίνα
And the holy *things* of the sons of Israel you shall not profane, that

3361 599
μη αποθάνητε
you should not die.

CHAPTER 19

The Law Regarding the Reddish Heifer

2532 2980-2962 4314 * 2532 *
19:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών
And *the* LORD spoke to Moses and Aaron,

3004 3778 3588 1293 3588 3551 3745
λέγων **19:2** αύτη η διαστολή του νόμου όσα
saying, This is a distinction of the law, as many *things* as

4929-2962 3004 2980 3588 5207 * 2532
συνέταξε κύριος λέγων λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και
the LORD ordered, saying, Speak to the sons of Israel! And

2983 4314 1473 1151 4450 299
λαβέτωσαν προς σε δάμαλιν πυρράν άμωμον
let them take to you [[3]heifer [2]reddish [1]an unblemished],

3748 3756-2192 1722 1473 3470 2532 3739 3756-1911
ήτις ουκ έχει εν αυτή μώμον και η ουκ επεβλήθη
which has not [[2]on [3]it [1]a blemish], and which [[2]was not put

1909 1473 2218 2532 1325 1473 4314
επ' αυτήν ζυγός **19:3** και δώσεις αυτήν προς
[3]upon [4]it [1]a yoke]! And you shall give it to

* 3588 2409 2532 1806 1473 1854 3588
Ελεάζαρ τον ιερέα και εξάξουσιν αυτήν έξω της
Eleazar the priest, and they shall lead it outside the

3925 2532 4969 1473 1799 1473 2532
παρεμβολής και σφάξουσιν αυτήν ενώπιον αυτού **19:4** και
camp, and shall slay her before him. And

2983-* 575 3588 129-1473 2532 4468.3
λήψεται Ελεάζαρ από του αίματος αυτής και ρανεί
Eleazar shall take of her blood, and shall sprinkle,

561 3588 4383 3588 4633 3588 3142 575
απέναντι του προσώπου της σκηνής του μαρτυρίου από
before the front of the tent of the testimony, of

3588 129-1473 2034 2532 2618
του αίματος αυτής επτάκις **19:5** και κατακαύσουσιν
her blood seven times. And you shall incinerate

1473 1726 1473 2532 3588 1192-1473 2532 3588 2907-1473
αυτήν εναντίον αυτού και το δέρμα αυτής και τα κρέα αυτής
her before him; and her skin, and her meats,

2532 3588 129-1473 4862 3588 2874.1-1473 2618
και το αίμα αυτής συν τη κόπρω αυτής κατακαυθήσεται
and her blood with her dung shall be incinerated.

2532 2983 3588 2409 3586 2747.2 2532 5301
19:6 και λήψεται ο ιερεύς ξύλον κέδρινον και ύσσωπον
And [[3]shall take [1]the [2]priest] wood of cedar, and hyssop,

2532 2847 2532 1685 1519 3319 3588 2619.5
και κόκκινον και εμβαλούσιν εις μέσον του κατακαύματος
and scarlet, and put *it* in *the* midst of the burning

3588 1151 2532 4150 3588 2440-1473
της δαμάλεως 19:7 και πλυνεί τα ιμάτια αυτού
of the heifer. And [[3]shall wash [4]his garments

3588 2409 2532 3068 3588 4983-1473 5204 2532
ο ιερεύς και λούσεται το σώμα αυτού ύδατι και
[1]the [2]priest], and bathe his body in water, and

3326 3778 1525 1519 3588 3925 2532
μετά ταύτα εισελεύσεται εις την παρεμβολήν και
after these *things* shall enter into the camp, and

169-1510.8.3 3588 2409 2193 2073 2532 3588
ακάθαρτος έσται ο ιερεύς έως εσπέρας 19:8 και ο
[[3]shall be unclean [1]the [2]priest] until evening. And the

2618 1473 4150 3588 2440-1473 5204 2532
κατακαίων αυτήν πλυνεί τα ιμάτια αυτού ύδατι και
one incinerating her shall wash his garments in water, and

3068 3588 4983-1473 5204 2532 169-1510.8.3 2193
λούσεται το σώμα αυτού ύδατι και ακάθαρτος έσται έως
shall bathe his body in water, and shall be unclean until

2073 2532 4863 444 2513
εσπέρας 19:9 και συνάξει άνθρωπος καθαρός
evening. And [[3]shall gather together [2]man [1]a clean]

3588 4700 3588 1151 2532 659 1854
την σποδόν της δαμάλεως και αποθήσει έξω
the ashes of the heifer, and shall put *them* aside outside

3588 3925 1519 5117 2513 2532 1510.8.3 3588
της παρεμβολής εις τόπον καθαρόν και έσται τη
the camp in [[2]place [1]a clean]. And it shall be for the

4864 5207 * 1519 1301.1 5204
συναγωγή υιών Ισραήλ εις διατήρησιν ύδωρ
congregation of *the* sons of Israel for preservation – [[2]water

4473 48.1-1510.2.3 2532 3588 4863
ραντισμού αγνισμά εστι 19:10 και ο συνάγων
[3]of sprinkling [1]It is a purification]. And the one gathering

3588 4700 3588 1151 4150 3588 2440-1473
την σποδόν της δαμάλεως πλυνεί τα ιμάτια αυτού
the ashes of the heifer shall wash his garments,

2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532 1510.8.3 3588
και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας και έσται τοις
and will be unclean until evening. And it will be to the

5207 * 2532 3588 4339 4343.3 1722
υιοίς Ισραήλ και τοις προσηλύτοις προσκειμένοις εν
sons of Israel, and to the foreigners lying nearby in

3319 1473 3544.1 166 3588 680 3588
μέσω υμών νόμιμον αιώνιον 19:11 ο απτόμενος του
the midst of you, [[2]law [1]an eternal]. The one touching

2348 3956 5590 444 169-1510.8.3
τεθνηκότος πάσης ψυχής ανθρώπου ακάθαρτος έσται
[[4]having died [1]any [2]*departed* soul [3]of a man] will be unclean

2033 2250 3778 48 3588 2250 3588
επτά ημέρας 19:12 ούτος αγνισθήσεται τη ημέρα τη
seven days. This one shall be purified on the [[2]day

5154 2532 3588 2250 3588 1442 2532 2513-1510.8.3 1437-1161
τρίτη και τη ημέρα τη εβδόμη και καθαρός έσται εάν δε
[1]third] and the [[2]day [1]seventh], and he will be clean. But if

3361 850.3 3588 2250 3588 5154 2532 3588
μη αφαγνισθή τη ημέρα τη τρίτη και τη
he should not be purified on the [[2]day [1]third], and on the

2250 3588 1442 3756 2513-1510.8.3 1510.8.3 3956
ημέρα τη εβδόμη ου καθαρός έσται 19:13 πας
[[2]day [1]seventh], [[2]not [4]clean [1]he will [3]be]. Every

3588 680 3588 2348 575 5590
ο απτόμενος του τεθνηκότος από ψυχής
one touching of the one having died of *the departed* soul

444 1437 599 2532 3361
ανθρώπου εάν αποθάνη και μη
of a man, if he should die, and *the other* should not have been

850.3 3588 4633 3588 2962 3392 2532
αφαγνισθή την σκηνήν του κυρίου εμίανεν και
purified, the tent of *the* LORD is defiled; and

1625.3 3588 5590-1565 1537 * 3754 5204
εκτριβήσεται η ψυχή εκείνη εξ Ισραήλ ότι ύδωρ
[[2]shall be obliterated [1]that soul] from Israel, for water

4473 3756-4047.5 1909 1473 169-1510.2.3
ραντισμού ου περιερραντίσθη επ' αυτόν ακάθαρτός εστιν
of sprinkling was not sprinkled about upon him – he is unclean;

2089 3588 167 1473 1722 1473 1510.2.3 2532 3778
έτι η ακαθαρσία αυτού εν αυτώ εστί 19:14 και ούτος
[[4]still [2]uncleanness [1]his [5]with [6]him [3]is]. And this *is*

3588 3551 444 1437 599 1722 3614 3956 3588
ο νόμος άνθρωπος εάν αποθάνη εν οικία πας ο
the law. A man, if he should die in a house – every

1531 1519 3588 3614 2532 3745 1510.2.3 1722 3588
εισπορευόμενος εις την οικίαν και όσα εστίν εν τη
one entering into the house, and as many as are in the

3614 169-1510.8.3 2033 2250 2532 3956 4632
οικία ακάθαρτα έσται επτά ημέρας 19:15 και παν σκεύος
house, will be unclean seven days. And every item

455 3745 3780 1199 2611 1909
ανεωγμένον όσα ουχί δεσμώ καταδέδεται επ'
being open, as many as *have* not [[2]with a bond [1]been bound] upon

1473 169-1510.2.3 2532 3956 3739 302 680
αυτού ακάθαρτά εστι 19:16 και πας ος αν άψηται
it, is unclean. And all who ever should touch

1909 4383 3588 3977.1 5134.1 2228 3498
επί προσώπου του πεδίου τραυματίου η νεκρού
upon *the* face of the plain of one slain, or of a dead *corpse*,

2228 3747 442 2228 3418 2033 2250
η οστέου ανθρωπίνου η μνήματος επτά ημέρας
or of a bone of mankind, or tomb – seven days

169-1510.8.3 2532 2983 3588 169
ακάθαρτος έσται 19:17 και λήψονται τω ακαθάρτω
he will be unclean. And they shall take for the unclean

575 3588 4699.1 3588 2618 3588
από της σποδιάς της κατακεκαυμένης του
some of the ashes of the *thing* having been incinerated for the

49 2532 1632 1909 1473 5204 2198 1519
αγνισμού και εκχεούσιν επ' αυτήν ύδωρ ζων εις
purification, and shall pour out upon it [[2]water [1]living] into

4632 2532 2983 5301 2532 911 1519
σκεύος 19:18 και λήψεται ύσσωπον και βάψει εις
a utensil. And [[3]shall take [4]hyssop [5]and [6]shall dip *it* [7]into

3588 5204 435 2513 2532 4047.5 1909 3588 3624
το ύδωρ ανήρ καθαρός και περιρρανεί επί τον οίκον
[8]the [9]water [2]man [1]a clean], and sprinkle about upon the house,

2532 1909 3588 4632 2532 1909 3588 5590 3745 302 1510.3
και επί τα σκεύη και επί τας ψυχάς όσαι αν ώσιν
and upon the utensils, and upon the souls, as many as might be

1563 2532 1909 3588 680 3588 3747 3588 442
εκεί και επί τον ημμένον του οστέου του ανθρωπίνου
there, and upon the one touching the bone of mankind,

2228 3588 5134.1 2228 3588 2348 2228 3588
η του τραυματίου η του τεθνηκότος η του
or of the slain, or of the one having died, or of the

3418 2532 4047.5 3588 2513
μνήματος 19:19 και περιρρανεί ο καθαρός
tomb. And [[3]shall sprinkle about [1]the [2]clean *man*]

1909 3588 169 1722 3588 2250 3588 5154 2532 1722 3588
επί τον ακάθαρτον εν τη ημέρα τη τρίτη και εν τη
upon the unclean on the [[2]day [1]third], and on the

2250 3588 1442 2532 850.3 3588 2250 3588
ημέρα τη εβδόμη και αφαγνισθήσεται τη ημέρα τη
[[2]day [1]seventh]; and he shall be purified on the [[2]day

1442 2532 4150 3588 2440-1473 2532 3068
εβδόμη και πλυνεί τα ιμάτια αυτού και λούσεται
[1]seventh]; and he shall wash his garments, and shall bathe

5204 2532 169-1510.8.3 2193 2073 2532
ύδατι και ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 19:20 και
in water, and he will be unclean until evening. And

444 3739 302 3392 2532 3361 850.3
άνθρωπος ος αν μιανθή και μη αφαγνισθή
a man who ever should be defiled, and shall not be purified,

1842 3588 5590 1565 1537 3319
εξολοθρευθήσεται η ψυχή εκείνη εκ μέσου
[[3]shall be utterly destroyed [2]soul [1]that] from out of *the* midst

3588 4864 3754 3588 39 2962 3392
της συναγωγής ότι τα άγια κυρίου εμίανεν
of the congregation, for [[2]the [3]holy *things* [4]of *the* LORD [1]he defiled],

3754 5204 4473 3756-4047.5 1909 1473
ότι ύδωρ ραντισμού ου περιερραντίσθη επ' αυτόν
for *the* water of sprinkling was not sprinkled about upon him –

169-1510.2.3 2532 1510.8.3 1473 3544.1 166
ακάθαρτός εστι 19:21 και έσται υμίν νόμιμον αιώνιον
he is unclean. And it shall be to you [[2]law [1]an eternal].

2532 3588 4047.5 5204 4473 4150
και ο περιρραίνων ύδωρ ραντισμού πλυνεί
And the one sprinkling about *the* water of sprinkling shall wash

3588 2440-1473 2532 3588 680 3588 5204 3588
τα ιμάτια αυτού και ο απτόμενος του ύδατος του
his garments; and the one touching the water

4473 169-1510.8.3 2193 2073 2532 3956
ραντισμού ακάθαρτος έσται έως εσπέρας 19:22 και παντός
of sprinkling will be unclean until evening. And anything

3739 302 680 1473 3588 169
ου αν άψηται αυτού ο ακάθαρτος
what ever should be touched by him (the one *being* unclean)
169-1510.8.3 2193 2073
ακάθαρτον έσται έως εσπέρας
shall be unclean until evening.

CHAPTER 20

The Water of Dispute

2532 2064 3588 5207 * 3956 3588
20:1 και ήλθον οι υιοί Ισραήλ πάσα η
And [[7]came [4]of the [5]sons [6]of Israel [1]all [2]the
4864 1519 3588 2048 * 1722 3588 3376
συναγωγή εις την έρημον Σιν εν τω μηνί
[3]congregation] into the wilderness of Zin, in the [[2]month
3588 4413 2532 2650 3588 2992 1722 *
τω πρώτω και κατέμεινεν ο λαός εν Κάδης
[1]first]; and [[3]stayed [1]the [2]people] in Kadesh.
2532 5053 1563 * 2532 2290
και ετελεύτησεν εκεί Μαριάμ και ετάφη
And [[2]came to an end [3]there [1]Miriam], and was entombed
1563 2532 3756-1510.7.3 5204 3588 4864 2532
εκεί 20:2 και ουκ ην ύδωρ τη συναγωγή και
there. And there was no water for the congregation, and
119.1 1909 * 2532 * 2532
ηθροίσθησαν επί Μωυσήν και Ααρών 20:3 και
they gathered themselves against Moses and Aaron. And
3058 3588 2992 4314 * 3004 3784
ελοιδορείτο ο λαός προς Μωυσήν λέγοντες όφελον
[[3]reviled [1]the [2]people] against Moses, saying, Ought
599 1722 3588 684 3588 80-1473 1725
απεθάνομεν εν τη απωλεία των αδελφών ημών έναντι
we died in the destruction of our brothers before
2962 2532 2444 321 3588 4864 2962
κυρίου 20:4 και ινατί ανηγάγετε την συναγωγήν κυρίου
the LORD. And why did you lead the congregation of *the* LORD
1519 3588 2048-3778 615 1473 2532 3588 2934-1473
εις την έρημον ταύτην αποκτείναι ημάς και τα κτήνη ημών
into this wilderness, to kill us, and our cattle?
2532 2444 3778 321 1473 1537 *
20:5 και ινατί τούτο ανηγάγετε ημάς εξ Αιγύπτου
And why *is* this you led us from out of Egypt
3854 1519 3588 5117 3588 4190-3778 5117
παραγενέσθαι εις τον τόπον τον πονηρόν τούτον τόπος
to come unto [[2]place [1]this bad]? A place
3739 3756-4687 3761 4808 3761 288
ου ου σπείρεται ουδέ συκαί ουδέ άμπελοι
of which it is not sown, nor *are there* fig-trees, nor grapevines,
3761 4496.1 3761 5204-1510.2.3 4095 2532 2064
ουδέ ρόαι ουδέ ύδωρ εστί πιείν 20:6 και ήλθε
nor pomegranates, nor is *there* water to drink. And [[4]came
* 2532 * 575 4383 3588 4864
Μωυσής και Ααρών από προσώπου της συναγωγής
[1]Moses [2]and [3]Aaron] from in front of the congregation,
1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532 4098
επί την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου και έπεσον
unto the door of the tent of the testimony, and they fell
1909 4383-1473 2532 3708 3588 1391 2962
επί πρόσωπον αυτών και ώφθη η δόξα κυρίου
upon their face. And [[4]appeared [1]the [2]glory [3]*of the* LORD]
4314 1473 2532 2980-2962 4314 * 3004
προς αυτούς 20:7 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
to them. And *the* LORD spoke to Moses, saying,
2983 3588 4464 2532 1577.1 3588 4864
20:8 λάβε την ράβδον και εκκλησίασον την συναγωγήν
Take the rod, and call an assembly of the congregation,
1473 2532 * 3588 80-1473 2532 2980 4314 3588
συ και Ααρών ο αδελφός σου και λαλήσατε προς την
you and Aaron your brother! And speak to the
4073 1726 1473 2532 1325 3588 5204-1473 2532
πέτραν εναντίον αυτών και δώσει τα ύδατα αυτής και
rock before them, and it shall give of its waters! And
1627 1473 5204 1537 3588 4073 2532
εξοίσετε αυτοίς ύδωρ εκ της πέτρας και
you shall bring forth to them water from out of the rock, and
4222 3588 4864 2532 3588 2934-1473
ποτιείτε την συναγωγήν και τα κτήνη αυτών
you shall give to drink the congregation and their cattle.
2532 2983-* 3588 4464 561 2962 2505
20:9 και έλαβε Μωυσής την ράβδον απέναντι κυρίου καθά
And Moses took the rod before *the* LORD, as
4929-2962 1473 2532 1826.1-*
συνέταξε κύριος αυτώ 20:10 και εξεκκλησίασε Μωυσής
the LORD gave orders to him. And Moses held an assembly,
2532 * 3588 4864 561 3588 4073 2532 2036
και Ααρών την συναγωγήν απέναντι της πέτρας και είπε
and Aaron, *of* the congregation before the rock. And he said
4314 1473 191 1473 3588 545 3361
προς αυτούς ακούσατέ μου οι απειθείς μη
to them, Hear me, O ones resisting persuasion! Must
1537 3588 4073-3778 1806 1473 5204
εκ της πέτρας ταύτης εξάξομεν υμίν ύδωρ
[[4]from out of [5]this rock [1]we bring forth [2]to you [3]water]?
2532 1869-* 3588 5495-1473 3960 3588
20:11 και επάρας Μωυσής την χείρα αυτού επάταξε την
And Moses, lifting his hand, struck the
4073 3588 4464 1364 2532 1831 5204 4183
πέτραν τη ράβδω δις και εξήλθεν ύδωρ πολύ
rock with the rod twice. And [[3]came forth [2]water [1]much],
2532 4095 3588 4864 2532 3588 2934-1473 2532
και έπιεν η συναγωγή και τα κτήνη αυτών 20:12 και
and [[3]drank [1]the [2]congregation], and their cattle. And
2036-2962 4314 * 2532 * 3754 3756-4100
είπε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών ότι ουκ επιστεύσατέ
the LORD said to Moses and Aaron, Because you trusted not
1473 37 1473 1726 3588 5207 * 1223 3778
μοι αγιάσαι με εναντίον των υιών Ισραήλ διά τούτο
in me to sanctify me before the sons of Israel, because of this
3756-1521 1473 3588 4864-3778 1519
ουκ εισάξετε υμείς την συναγωγήν ταύτην εις
[[2]shall not bring [1]you yourselves] this congregation into
3588 1093 3739 1325 1473 3778 3588 5204
την γην ην δέδωκα αυτοίς 20:13 τούτο το ύδωρ
the land which I have given to them. This is the Water
485 3754 3058 3588 5207 * 1725
αντιλογίας ότι ελοιδορήθησαν οι υιοί Ισραήλ έναντι
of Dispute, for [[4]were reviled [1]the [2]sons [3]of Israel] before
2962 2532 37 1722 1473
κυρίου και ηγιάσθη εν αυτοίς
the LORD, and he was sanctified among them.

Edom Refuses Israel to Pass

2532 649-* 32 1537
20:14 και απέστειλε Μωυσής αγγέλους εκ
And Moses sent messengers from out of
* 4314 935 * 3004 3592 3004 3588
Κάδης προς βασιλέα Εδώμ λέγων τάδε λέγει ο
Kadesh to *the* king of Edom, saying, Thus says
80-1473 * 1473 1987 3956 3588
αδελφός σου Ισραήλ συ επίστη πάντα τον
your brother Israel, You have knowledge of all the
3449 3588 2147 1473 2532 2597 3588
μόχθον τον ευρόντα ημάς 20:15 και κατέβησαν οι
trouble finding us, and *how* [[2]went down
3962-1473 1519 * 2532 3939 1722 *
πατέρες ημών εις Αίγυπτον και παρωκήσαμεν εν Αιγύπτω
[1]our fathers] into Egypt, and we sojourned in Egypt
2250 4183 2532 2559 1473 3588 * 2532
ημέρας πλείους και εκάκωσαν ημάς οι Αιγύπτιοι και
[[2]days [1]many], and [[3]inflicted evil [4]on us [1]the [2]Egyptians] and
3588 3962-1473 2532 310 4314 2962
τους πατέρας ημών 20:16 και ανεβοήσαμεν προς κύριον
our fathers. And we yelled out to *the* LORD,
2532 1522-2962 3588 5456-1473 2532 649
και εισήκουσε κύριος της φωνής ημών και αποστείλας
and *the* LORD listened *to* our voice. And sending
32 1806 1473 1537 * 2532 3568 1510.2.4
άγγελον εξήγαγεν ημάς εξ Αιγύπτου και νυν εσμέν
an angel, he led us from out of Egypt. And now we are
1722 * 4172 1537 3313 3588 3725-1473
εν Κάδης πόλει εκ μέρους των ορίων σου
in Kadesh, a city from out of a part of your borders.
3928 1223 3588 1093-1473 3756-1330
20:17 παρελευσόμεθα διά της γης σου ου διελευσόμεθα
We shall go through your land. We will not go
1223 68 3761 1223 290 3761 4095
δι' αγρών ουδέ δι' αμπελώνων ουδέ πιόμεθα
through *the* fields, nor through *the* vineyards, nor shall we drink
5204 1537 2978.1-1473 3598 937 4198
ύδωρ εκ λάκκου σου οδώ βασιλική πορευσόμεθα
water from out of your cistern. [[3]way [2]*by the* royal [1]We shall go].
3756-1578 1188 3761 2176 2193 302
ουκ εκκλινούμεν δεξιά ουδέ ευώνυμα έως αν
We shall not turn aside to *the* right nor left, until whenever

3928 3588 3725-1473 2532 2036 4314
παρέλθωμεν τα όριά σου **20:18** και είπε προς
we should have gone by your borders. And [[2]said [3]to

1473 * 3756-1330 1223 1473 1490
αυτόν Εδώμ ου διελεύση δι' εμού ει δε μη
[4]him [1]Edom], You shall not go through mine, and if otherwise,

1722 4171 1831 1519 4877 1473 2532
εν πολέμω εξελεύσομαι εις συνάντησίν σοι **20:19** και
in war I shall come forth to meet with you. And

3004 1473 3588 5207 * 3844 3588 3735
λέγουσιν αυτώ οι υιοί Ισραήλ παρά το όρος
[[4]say [5]to him [1]the [2]sons [3]of Israel], [[2]by [3]the [4]mountain

3928 1437-1161 3588 5204-1473 4095 1473-5037
παρελευσόμεθα εάν δε του ύδατός σου πίωμεν εγώ τε
[1]We shall go]. And if [[2]of your water [1]we drink], both I

2532 3588 2934-1473 1325 5092 1473 235 3588
και τα κτήνη μου δώσω τιμήν σοι αλλά το
and my cattle, I will give *the* value *of it* to you. But the

4229 3762-1510.2.3 3844 3588 3735 3928
πράγμα ουθέν εστι παρά το όρος παρελευσόμεθα
thing is nothing, [[2]by [3]the [4]mountain [1]we shall go].

3588 1161 2036 3756-1330 1223 1473 2532
20:20 ο δε είπεν ου διελεύση δι' εμού και
And he said, You shall not go through of mine. And

1831-* 1519 4877 1473 1722 3793 926
εξήλθεν Εδώμ εις συνάντησιν αυτώ εν όχλω βαρεί
Edom came forth to meet with him with [[2]multitude [1]a heavy],

2532 1722 5495 2478 2532 3756-2309 *
και εν χειρί ισχυρά **20:21** και ουκ ηθέλησεν Εδώμ
and with [[2]hand [1]a strong]. And [[2]wanted not [1]Edom]

1325 3588 * 3928 1223 3588 3725-1473
δούναι τω Ισραήλ παρελθείν διά των ορίων αυτού
to give *permission to* Israel to go through his borders.

2532 1578-* 575 1473 2532 522
και εξέκλινεν Ισραήλ απ' αυτού **20:22** και απήραν
And Israel turned aside from him. And they departed

1537 * 2532 3854 3588 5207 * 3956
εκ Κάδης και παρεγένοντο οι υιοί Ισραήλ πάσα
from out of Kadesh. And [[4]came [1]the [2]sons [3]of Israel], all

3588 4864 1519 * 3588 3735
η συναγωγή εις Ωρ το όρος
the congregation, unto Hor the mountain.

Death of Aaron

2532 2036-2962 4314 * 2532 * 1722 *
20:23 και είπε κύριος προς Μωυσήν και Ααρών εν Ωρ
And *the* LORD said to Moses and Aaron in Hor,

3588 3735 1909 3588 3725 3588 1093 * 3004
τω όρει επί των ορίων της γης Εδώμ λέγων
in the mountain, upon the borders of the land of Edom, saying,

4369-* 4314 3588 2992-1473 3754 3766.2
20:24 προστεθήτω Ααρών προς τον λαόν αυτού ότι ου μη
Let Aaron be added to his people, for in no way

1525 1519 3588 1093 3739 1325 3588 5207
εισέλθητε εις την γην ην δέδωκα τοις υιοίς
should he enter into the land which I have given to the sons

* 1360 3947 1473 1909 3588 5204 3588 485
Ισραήλ διότι παρωξύνατέ με επί του ύδατος της αντιλογίας
of Israel, for you provoked me at the Water of Dispute.

2983 3588 * 2532 * 3588 5207-1473 2532
20:25 λάβε τον Ααρών και Ελεάζαρ τον υιόν αυτού και
Take Aaron and Eleazar his son, and

307 1473 1519 * 3588 3735 2532 1562
αναβίβασον αυτούς εις Ωρ το όρος **20:26** και έκδυσον
haul them unto Hor the mountain! And take off

* 3588 4749-1473 2532 1746 * 3588 5207-1473
Ααρών την στολήν αυτού και ένδυσον Ελεάζαρ τον υιόν αυτού
of Aaron his apparel, and put *it* on Eleazar his son!

2532 * 4369 599 1563
και Ααρών προστεθείς αποθανέτω εκεί
And Aaron, having been added *to his people*, let him die there!

2532 4160-* 2505 4929-2962 1473 2532
20:27 και εποίησε Μωυσής καθά συνέταξε κύριος αυτώ και
And Moses did as *the* LORD gave orders to him, and

307 1473 1519 * 3588 3735 1726 3956 3588
ανεβίβασεν αυτούς εις Ωρ το όρος εναντίον πάσης της
hauled them unto Hor the mountain before all the

4864 2532 * 1562 3588 * 3588
συναγωγής **20:28** και Μωυσής εξέδυσε τον Ααρών τα
congregation. And Moses stripped off Aaron

2440-1473 2532 1746 1473 * 3588 5207-1473
ιμάτια αυτού και ενέδυσεν αυτά Ελεάζαρ τον υιόν αυτού
his garments, and put them *on* Eleazar his son.

2532 599-* 1909 3588 2884.2 3588 3735 2532
και απέθανεν Ααρών επί της κορυφής του όρους και
And Aaron died upon the top of the mountain. And

2597 * 2532 * 1537 3588 3735
κατέβη Μωυσής και Ελεάζαρ εκ του όρους
[[4]came down [1]Moses [2]and [3]Eleazar] from out of the mountain.

2532 1492 3956 3588 4864 3754 630-*
20:29 και είδε πάσα η συναγωγή ότι απελύθη Ααρών
And [[4]saw [1]all [2]the [3]congregation] that Aaron was loosed,

2532 2799 3588 * 5144 2250 3956 3624
και έκλαυσαν τον Ααρών τριάκοντα ημέρας πας οίκος
and [[4]wept *for* [5]Aaron [6]thirty [7]days [1]all [2]*the* house

*
Ισραήλ
[3]of Israel].

CHAPTER 21

The Canaanites War with Israel

2532 191 3588 * 935 *
21:1 και ήκουσεν ο Χαναναίος βασιλεύς Αράδ
And [[5]heard [3]the [4]Canaanite [1]king [2]Arad],

3588 2730 2596 3588 2048 3754 2064-*
ο κατοικών κατά την έρημον ότι ήλθεν Ισραήλ
the one dwelling by the wilderness, that Israel came

3598 * 2532 4170 4314 *
οδόν Αθαρείμ και επολέμησε προς Ισραήλ
by the way to Atharin. And he waged war against Israel,

2532 2670.3 1537 1473 161
και κατεπρονόμευσαν εξ αυτών αιχμαλωσίαν
and they carried away captive *some* of them *into* captivity.

2532 2172-* 2171 2962 2532 2036 1437
21:2 και ηύξατο Ισραήλ ευχήν κυρίω και είπεν εάν
And Israel vowed a vow *to the* LORD, and said, If

1473-3860 3588 2992-3778 5297.2
μοι παραδώς τον λαόν τούτον υποχείριον
you should deliver up to me this people under my hand,

332-1473 2532 3588 4172-1473 2532
αναθεματιώ αυτόν και τας πόλεις αυτού **21:3** και
I will devote him to consumption, and his cities. And

1522-2962 3588 5456 * 2532 3860 3588
εισήκουσε κύριος της φωνής Ισραήλ και παρέδωκε τον
the LORD listened to the voice of Israel, and delivered up the

* 5297.2-1473 2532 332-1473
Χαναναίον υποχείριον αυτού και ανεθεμάτισεν αυτόν
Canaanite unto his hand; and he devoted him to consumption,

2532 3588 4172-1473 2532 1941 3588 3686 3588
και τας πόλεις αυτού και επεκαλέσαν το όνομα του
and his cities. And they called the name

5117-1565 331
τόπου εκείνου Ανάθεμα
of that place, Anathema.

The Serpent of Brass

2532 522 1537 * 3588 3735 3598 1909
21:4 και απάραντες εξ Ωρ του όρους οδόν επί
And departing from Hor the mountain, by way unto

2281 2063 4033 3588 1093 * 2532
θάλασσαν ερυθράν περιεκύκλωσαν την γην Εδώμ και
[[2]sea [1]*the* red], they encircled the land of Edom – and

3641.3 3588 2992 1722 3588 3598 2532
ωλιγοψύχησεν ο λαός εν τη οδώ **21:5** και
[[3]became faint-hearted [1]the [2]people] in the way. And

2635 3588 2992 4314 3588 2316 2532 2596 *
κατελάλει ο λαός προς τον θεόν και κατά Μωυσή
[[3]spoke ill [1]the [2]people] against God, and against Moses,

3004 2444 1806 1473 1537 * 615
λέγοντες ινατί εξήγαγες ημάς εξ Αιγύπτου αποκτείναι
saying, Why did you lead us out of Egypt to kill

1473 1722 3588 2048 3754 3756-1510.2.3 740 3761 5204 3588 1161
ημάς εν τη ερήμω ότι ουκ έστιν άρτος ουδέ ύδωρ η δε
us in the wilderness? For there is not bread nor water; and

5590-1473 4360 1722 3588 740 3588 1246.2-3778
ψυχή ημών προσώχθισεν εν τω άρτω τω διακένω τούτω
our soul loathes in [[2]bread [1]this empty].

2532 649-2962 1519 3588 2992 3588 3789
21:6 και απέστειλε κύριος εις τον λαόν τους όφεις
And *the* LORD sent to the people the serpents,

3588 2289 2532 1143 3588 2992 2532 599
τους θανατούντας και έδακνον τον λαόν και απέθανε
causing death. And they bit the people; and [[3]died

2992 4183 3588 5207 * 2532 3854
λαὸς πολὺς των υιών Ισραήλ 21:7 και παραγενόμενος
2people 1many] of the sons of Israel. And [3came

3588 2992 4314 * 3004 3754 264 3754
ο λαὸς προς Μωυσήν έλεγον ότι ημάρτομεν ότι
1the 2people] to Moses, saying that, We sinned, for

2635 2596 3588 2962 2532 2596 1473 2172
κατελαλήσαμεν κατά του κυρίου και κατά σου εύξαι
we spoke ill against the LORD, and against you; make a vow

3767 4314 2962 2532 851 575 1473 3588 3789 2532
ουν προς κύριον και αφελέτω αφ' ημών τον όφιν και
then to *the* LORD that he remove from us the serpent! And

2172-* 4012 3588 2992 2532 2036-2962
ηύξατο Μωυσής περί του λαού 21:8 και είπε κύριος
Moses made a vow for the people. And *the* LORD said

4314 * 4160 4572 3789 5470 2532
προς Μωυσήν ποίησον σεαυτώ όφιν χαλκούν και
to Moses, Make to yourself a serpent of brass, and

5087 1473 1909 4592 2532 3956 3588 1143
θες αυτόν επί σημείου και πας ο δεδηγμένος
put it upon a sign! And all having been bitten,

1492 1473 2198 2532 4160-*
ιδών αυτόν ζήσεται 21:9 και εποίησε Μωυσής
beholding it, shall live. And Moses made

3789 5470 2532 2476 1473 1909 4592 2532
όφιν χαλκούν και έστησεν αυτόν επί σημείου και
a serpent of brass, and set it upon a sign. And

1096 3752 1143 3789 444 2532
εγένετο όταν έδακνεν όφις άνθρωπον και
it came to pass whenever [2bit 1a serpent] a man, and

1914 1909 3588 3789 3588 5470 2532 2198
επέβλεψεν επί τον όφιν τον χαλκούν και έζη
he looked upon the serpent of brass, that he lived.

2532 522 3588 5207 * 2532 3924.2
21:10 και απήραν οι υιοί Ισραήλ και παρενέβαλον
And [4departed 1the 2sons 3of Israel], and camped

1722 * 2532 1808 1537 * 3924.2 1722
εν Ωβώθ 21:11 και εξάραντες εξ Ωβώθ παρενέβαλον εν
in Oboth. And lifting away from Oboth, they camped in

* 1722 3588 2048 3739 1510.2.3 2596 4383
Ανεβαρίμ εν τη ερήμω η εστι κατά πρόσωπον
Ije-abarim in the wilderness, which is against *the* face

* 2596 395 2246 1564
Μωάβ κατά ανατολάς ηλίου 21:12 εκείθεν
of Moab according to *the* east of *the* sun. From there

522 2532 3924.2 1519 5327 *
απήραν και παρενέβαλον εις φάραγγα Ζαρέδ
they departed and camped at *the* ravine of Zared.

1564 522 3924.2 1519 3588 4008
21:13 εκείθεν απάραντες παρενέβαλον εις το πέραν
From there departing, they camped in the other side

* 1722 3588 2048 3588 1833.3 575 3588 3725
Αρνών εν τη ερήμω το εξέχον από των ορίων
of Arnon, in the wilderness protruding from the borders

3588 * 1510.2.3 1063 * 3725 *
των Αμορραίων έστι γαρ Αρνών όρια Μωάβ
of the Amorites. [3is 1For 2Arnon] *the* boundary of Moab,

303.1 * 2532 3588 1223
αναμέσον Μωάβ και του Αμορραίου 21:14 διά
between Moab and the Amorite. On account of

3778 3004 1722 975 4171 3588 2962 3588 *
τούτο λέγεται εν βιβλίω πόλεμος του κυρίου την Ζοόβ
this it says in *the* [2scroll 1war] of the LORD, Zoob

5394 2532 3588 5493 * 2532 3588
εφλόγισε και τους χειμάρρους Αρνών 21:15 και τους
set ablaze, and the rushing streams of Arnon. And [2the

5493 2525 2733.1 * 2532 4343.3
χειμάρρους κατέστησε κατοικίσαι Ειρ και πρόσκειται
3rushing streams 1he established] to settle Ar, and it lies near

3588 3725 * 2532 1564
τοις ορίοις Μωάβ 21:16 και εκείθεν
to the boundaries of Moab. And from there *they came to*

3588 5421 3778 3588 5421 3739 2036-2962 4314
το φρέαρ τούτο το φρέαρ ο είπε κύριος προς
The Well. This is the well which *the* LORD said to

* 4863 3588 2992 2532 1325 1473
Μωυσήν συνάγαγε τον λαόν και δώσω αυτοίς
Moses, Gather together the people, and I will give to them

5204 5119 103-* 3588 779.1-3778 1909 3588
ύδωρ 21:17 τότε ήσεν Ισραήλ το άσμα τούτο επί του
water. Then Israel sang this song at The

5421 1822.1 1473 5421 3736 1473
φρέατος εξάρχετε αυτώ φρέαρ 21:18 ώρυξαν αυτό
Well, Take the lead to him, O Well. [2dug 3it

758 1585.1-1473 935 1484 1722 3588
άρχοντες εξαλατόμησαν αυτό βασιλείς εθνών εν τη
1Rulers]; [3quarried 1kings 2of nations] in

932-1473 1722 3588 2961-1473 2532 575 5421
βασιλεία αυτών εν τω κυριεύσαι αυτών και από φρέατος
their kingdoms, in their dominating. And from Well

1519 * 2532 575 * 1519
εις Μανθαναείν 21:19 και από Μανθαναείν εις
they went unto Mattanah. And from Mattanah to

* 2532 575 * 1519 * 2532 575 * 1519
Νααλιήλ και από Νααλιήλ εις Βαμώθ και από Βαμώθ εις
Nahaliel. And from Nahaliel to Bamoth. And from Bamoth to

* 3739 1510.2.3 1722 3588 3977.1 * 575 2884.2
Ιανήν η εστιν εν τω πεδίω Μωάβ από κορυφής
Janen, which is in the plain of Moab, *seen* from *the* top

3588 2991.1 3588 991 2596 4383
του λελαξευμένου το βλέπον κατά πρόσωπον
of the dressing of the stone – the *place* looking down at *the* face

3588 2048 2532 649-* 4244.1 4314
της ερήμου 21:20 και απέστειλε Ισραήλ πρεσβείς προς
of the wilderness. And Israel sent ambassadors to

* 935 * 3004 3928
Σηών βασιλέα Αμορραίων λέγων 21:21 παρελευσόμεθα
Sihon king of *the* Amorites, saying, We shall go

1223 3588 1093-1473 3756-1578 3777 1519 68
διά της γης σου ουκ εκκλινούμεν ούτε εις αγρόν
through your land. We will not turn aside, neither into a field,

3777 1519 290 3777 4095 5204 1537
ούτε εις αμπελώνα 21:22 ούτε πιόμεθα ύδωρ εκ
nor into a vineyard; nor shall we drink water from out of

5421-1473 3598 937 4198 2193 302
φρέατός σου οδώ βασιλική πορευσόμεθα έως αν
your well. [3way 2*the* royal 1We will go by], until whenever

3928 3588 3725-1473 2532 3756 1325
παρέλθωμεν τα όριά σου 21:23 και ουκ έδωκε
we pass by your borders. And [2*did* not 3give *permission*

* 3588 * 3928 1223 3588 3725-1473 2532
Σηών τω Ισραήλ παρελθείν διά των ορίων αυτού και
1Sihon] *to* Israel to go through his borders. And

4863-* 3956 3588 2992-1473 2532 1831
συνήγαγε Σηών πάντα τον λαόν αυτού και εξήλθε
Sihon gathered together all his people, and came forth

3904.4 3588 * 1519 3588 2048 2532 2064
παρατάξασθαι τω Ισραήλ εις την έρημον και ήλθεν
to deploy *against* Israel in the wilderness. And he came

1519 * 2532 3904.4 3588 *
εις Ιάσσα και παρετάξατο τω Ισραήλ
unto Jahaz, and deployed *against* Israel.

Israel Takes Heshbon

2532 3960 1473 * 1722 5408
21:24 και επάταξεν αυτόν Ισραήλ εν φόνω
And [2struck 3him 1Israel] with a carnage

3162 2532 2634 3588 1093-1473 575 *
μαχαίρας και κατεκυρίευσαν της γης αυτού από Αρνών
of *the* sword, and dominated his land from Arnon

2193 * 2193 5207 * 3754 * 3725
έως Ιαβόκ έως υιών Αμμάν ότι Ιαζήρ όρια
unto Jabbok, unto *the* sons of Ammon. For Jazer [2*the* boundaries

5207 * 1510.2.3 2532 2983-*
υιών Αμμάν εστι 21:25 και έλαβεν Ισραήλ
3of *the* sons 4of Ammon 1is]. And Israel took

3956 3588 4172-3778 2532 2730-* 1722
πάσας τας πόλεις ταύτας και κατώκησεν Ισραήλ εν
all these cities. And Israel dwelt in

3956 3588 4172 3588 * 1722 * 2532
πάσαις ταις πόλεσι των Αμορραίων εν Εσεβών και
all the cities of the Amorites – in Heshbon, and

1722 3956 3588 4794.1 1473 1510.2.3
εν πάσαις ταις συγκυρούσαις αυτή 21:26 έστι
in all the *ones* falling in with it. [3is

1063 * 4172 * 3588 935 3588
γαρ Εσεβών πόλις Σηών του βασιλέως των
1For 2Heshbon] *the* city of Sihon the king of the

* 2532 3778 4170 935 *
Αμορραίων και ούτος επολέμησε βασιλέα Μωάβ
Amorites. And this one waged war against *the* king of Moab

3588 4387 2532 2983 3956 3588 1093-1473 575
το πρότερον και έλαβε πάσαν την γην αυτού από
formerly. And *they* took all his land from

5495-1473 2193 * 1223 3778 2046
χειρός αυτού έως Αρνών 21:27 διά τούτο ερούσιν
his hand unto Arnon. On account of this [3say

3588 135.1 2064 1519 * 2443
οι αινιγματισταί ἔλθετε εις Εσεβὼν ινα
[1]the [2]ones speaking enigmas], Come into Heshbon, for

3618 2532 2680
οικοδομηθῆ και κατασκευασθῆ
[[3]should have been built [4]and [5]should have been carefully prepared

4172 * 3754 4442 1831 1537 *
πόλις Σηὼν 21:28 ότι πυρ εξῆλθεν εξ Εσεβὼν
[1]*the* city [2]of Sihon]; for fire came forth from out of Heshbon,

5395 1537 4172 * 2532 2719 2193 *
φλὸξ εκ πόλεως Σηὼν και κατέφαγεν έως Μωὰβ
a flame from out of *the* city of Sihon; and it devoured unto Moab,

2532 2666 4739.1 * 3759 1473
και κατέπιε στήλας Αρνὼν 21:29 ουαί σοι
and swallowed down *the* monuments of Arnon. Woe to you

* 622 2992 * 591
Μωὰβ απώλου λαὸς Χαμώς απεδόθησαν
Moab. You are destroyed people of Chemosh. [[2]were rendered over

3588 5207-1473 1295 2532 3588 2364-1473
οι υιοί αυτών διασώζεσθαι και αι θυγατέρες αυτών
[1]Their sons] to be preserved, and their daughters

164 3588 935 3588 * * 2532
αιχμάλωτοι τω βασιλεί των Αμορραίων Σηὼν 21:30 και
captives to the king of the Amorites – Sihon. And

3588 4690-1473 622 * 2193 * 2532
το σπέρμα αυτών απολείται Εσεβὼν έως Δαίβων και
their seed shall perish – Heshbon unto Dibon. And

3588 1135-1473 2089 4332.3 4442 1909 *
αι γυναίκες αυτών έτι προσεξέκαυσαν πυρ επί Μωὰβ
their women still burn a fire over Moab.

2532 2730-* 1722 3956 3588 4172 3588
21:31 και κατώκησε Ισραὴλ εν πάσαις ταις πόλεσι των
And Israel dwelt in all the cities of the

* 2532 649-* 2679.2
Αμορραίων 21:32 και απέστειλε Μωυσής κατασκέψασθαι
Amorites. And Moses sent to survey

3588 * 2532 2638 1473 2532 3588 2968-1473 2532
την Ιαζὴρ και κατελάβοντο αυτὴν και τας κώμας αυτής και
Jazer, and they overtook it, and her towns, and

1544 3588 * 3588 2730 1563 2532
εξέβαλον τον Αμορραίον τον κατοικούντα εκεί 21:33 και
cast out the Amorite dwelling there. And

1994 305 3598 3588 1519 * 2532
επιστρέψαντες ανέβησαν οδὸν την εις Βασὰν και
having turned they ascended *the* way unto Bashan. And

1831 * 935 3588 * 1519 4877 1473
εξῆλθεν Ωγ βασιλεὺς της Βασὰν εις συνάντησιν αυτοίς
came forth Og king of Bashan to meet with them,

2532 3956 3588 2992-1473 1519 4171 1519 * 2532
και πας ο λαὸς αυτού εις πόλεμον εις Εδραείν 21:34 και
and all his people, for war in Edrei. And

2036-2962 4314 * 3361 5399 1473 3754 1519 3588
είπε κύριος προς Μωυσὴν μη φοβηθῆς αυτὸν ότι εις τας
the LORD said to Moses, Do not fear him; for into

5495-1473 3860 1473 2532 3956 3588 2992-1473 2532
χείράς σου παραδέδωκα αυτὸν και πάντα τον λαὸν αυτού και
your hands I have delivered him, and all his people, and

3956 3588 1093-1473 2532 4160 1473 2531 4160
πάσαν την γην αυτού και ποιήσεις αυτώ καθώς εποίησας
all his land. And you shall do to him as you did

3588 * 935 3588 * 3739 2730 1722 *
τω Σηὼν βασιλεί των Αμορραίων ος κατώκει εν Εσεβὼν
to Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon.

2532 3960 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3956 3588
21:35 και επάταξεν αυτὸν και τους υιούς αυτού και πάντα τον
And he struck him, and his sons, and all

2992-1473 2193 3588 3361 2641 1473 2220.3
λαὸν αυτού έως του μη καταλιπείν αυτού ζωγρείαν
his people, until the not being left behind of his for taking alive.

2532 2816 3588 1093-1473
και εκληρονόμησαν την γην αυτού
And they inherited his land.

CHAPTER 22

Balak Sends for Balaam to Curse Israel

2532 522 3588 5207 * 3924.2
22:1 και απάραντες οι υιοί Ισραὴλ παρενέβαλον
And departing, the sons of Israel camped

1909 1424 * 3844 3588 * 2596 *
επί δυσμών Μωὰβ παρὰ τον Ιορδάνην κατὰ Ιεριχώ
upon *the* descent of Moab by the Jordan near Jericho.

2532 1492 * 5207 * 3956 3745
22:2 και ιδὼν Βαλαὰκ υιὸς Σεπφὼρ πάντα όσα
And [[4]seeing [1]Balak [2]son [3]of Zippor] all as much as

4160-* 3588 * 2532 5399-* 3588
εποίησεν Ισραὴλ τω Αμορραίω 22:3 και εφοβήθη Μωὰβ τον
Israel did to the Amorites, that Moab feared the

2992 4970 3754 4183-1510.7.6 2532 4360-*
λαὸν σφόδρα ότι πολλοί ήσαν και προσώχθισε Μωὰβ
people exceedingly, for they were many. And Moab loathed

575 4383 5207 * 2532 2036-*
από προσώπου υιών Ισραὴλ 22:4 και είπε Μωὰβ
of *the* face of the sons of Israel. And Moab said

3588 1087 * 3568 1587.1 3588
τη γερουσία Μαδιὰν νυν εκλείξει η
to the council of elders of Midian, Now [[2]shall lick up

4864-3778 3956 3588 2945 1473 5616
συναγωγή αύτη πάντας τους κύκλω ημών ωσεί
[1]this congregation] all the ones round about us, as

1587.1 3588 3448 3588 5515 1537 3588 3977.1
εκλείξαι ο μόσχος τα χλωρὰ εκ του πεδίου
[[3]licks up [1]the [2]calf] the green *grass* from out of the plain.

2532 * 5207 * 935 * 1510.7.3 2596 3588
και Βαλαὰκ υιὸς Σεπφὼρ βασιλεὺς Μωὰβ ην κατὰ τον
And Balak son of Zippor [[2]king [3]of Moab [1]was] at

2540-1565 2532 649 4244.1 4314 *
καιρὸν εκείνον 22:5 και απέστειλε πρέσβεις προς Βαλαὰμ
that time. And he sent ambassadors to Balaam

5207 * * 3739 1510.2.3 1909 3588 4215 1093
υιὸν Βεὼρ Φαθουρὰ ος εστιν επί του ποταμού γης
son of Beor, to Pethor, which is upon the river of *the* land

5207 2992-1473 2564 1473 3004 2400 2992
υιών λαού αυτού καλέσαι αυτὸν λέγων ιδού λαὸς
of *the* sons of his people, to call him, saying, Behold, a people

1831 1537 * 2532 2400 2619
εξελήλυθεν εξ Αιγύπτου και ιδού κατεκάλυψε
have come forth from out of Egypt. And behold, it covers up

3588 3799 3588 1093 2532 3778 1455.1 2192
την όψιν της γης και ούτος εγκάθηται εχόμενός
the appearance of the earth, and this *people* lie in wait next to

1473 2532 3568 1204 689.1 1473 3588 2992-3778 3754
μου 22:6 και νυν δεύρο άρασαί μοι τον λαὸν τούτον ότι
me. And now, come curse for me this people, for

2478-1473 1510.2.3 1437 1410 3960 1537
ισχυρότερός μου εστίν εὰν δυνώμεθα πατάξαι εξ
[[2]stronger than me [1]*it* is]! If we should be able to strike at

1473 2532 1544 1473 1537 3588 1093 3754 1492
αυτών και εκβαλώ αυτούς εκ της γης ότι οίδα
them, then I will cast them from out of the land. For I know

3754 3739 302 2127-1473 2127 2532 3739
ότι ους αν ευλογήσης συ ευλόγηνται και ους
that whom ever you should bless – they are blessed, and whom

302 2672-1473 2672 2532 4198
αν καταράση συ κεκατήρανται 22:7 και επορεύθη
ever you should curse – they are cursed. And [[4]went

3588 1087 * 2532 3588 1087
η γερουσία Μωὰβ και η γερουσία
[1]the [2]council of elders [3]of Moab], and the council of elders

* 2532 3588 3131.2 1722 3588 5495-1473 2532
Μαδιὰν και τα μαντεία εν ταις χερσίν αυτών και
of Midian – and the oracles *were* in their hands. And

2064 4314 * 2532 2036 1473 3588 4487
ήλθον προς Βαλαὰμ και είπαν αυτώ τα ρήματα
they came to Balaam, and they spoke to him the words

* 2532 2036 4314 1473 2647 847
Βαλαὰκ 22:8 και είπε προς αυτούς καταλύσατε αυτού
of Balak. And he said to them, You rest up here

3588 3571 2532 611 1473 4229 3739 302
την νύκτα και αποκριθήσομαι υμίν πράγματα† α αν
the night, and I will answer you *the* things which ever

2980-2962 4314 1473 2532 2650 3588 758
λαλήση κύριος προς με και κατέμειναν οι άρχοντες
the LORD should speak to me! And [[4]stayed [1]the [2]rulers

* 3844 * 2532 2064-3588-2316 4314 *
Μωὰβ παρὰ Βαλαὰμ 22:9 και ήλθεν ο θεὸς προς Βαλαὰμ
[3]of Moab] with Balaam. And God came to Balaam,

2532 2036 1473 5100 3588 444-3778 3844
και είπεν αυτώ τι οι άνθρωποι ούτοι παρὰ
and he said to him, What do these men *want* with

1473 2532 2036-* 4314 3588 2316 *
σοι 22:10 και είπε Βαλαὰμ προς τον θεὸν Βαλαὰκ
you? And Balaam said to God, Balak

22:8 †*CP* τα ρηματα - the words.

5207 * 935 * 649 1473 4314
υιός Σεπφώρ βασιλεύς Μωάβ απέστειλεν αυτούς προς
son of Zippor, king of Moab, sent them to

1473 3004 2400 2992 1831 1537
με λέγων 22:11 ιδού λαός εξελήλυθεν εξ
me, saying, Behold, a people come forth from out of

* 2532 2572 3588 3799 3588 1093 2532 3568
Αιγύπτου και εκάλυψεν την όψιν της γης και νυν
Egypt, and covered the appearance of the earth. And now,

1204 689.1 1473-1473 1487 686 1410 3960
δεύρο άρασαί μοι αυτόν ει άρα δυνήσομαι πατάξαι
come curse it for me! If it is so I shall be able to strike

1473 2532 1544-1473 2532 2036-3588-2316 4314
αυτόν και εκβαλώ αυτόν 22:12 και είπεν ο θεός προς
it, and I will cast it out. And God said to

* 3756-4198 3326 1473 3761 2672 3588
Βαλαάμ ου πορεύση μετ' αυτών ουδέ καταράση τον
Balaam, You shall not go with them, nor shall you curse the

2992 1510.2.3-1063 2127 2532 450-*
λαόν έστι γαρ ευλογημένος 22:13 και αναστάς Βαλαάμ
people, for *they are* blessed. And Balaam rising

4404 2036 3588 758 * 665.1 4314
τοπρωϊ είπε τοις άρχουσι Βαλαάκ αποτρέχετε προς
in the morning, said to the rulers of Balak, You run to

3588 1093-1473 3756 863 1473 2962 4198 3326
την γην υμών ουκ αφίησί με κύριος πορεύεσθαι μεθ'
your land, [2*does* not 3allow 4me 1*the* LORD] to go with

1473 2532 450 3588 758 * 2064 4314
υμών 22:14 και αναστάντες οι άρχοντες Μωάβ ήλθον προς
you. And rising, the rulers of Moab came to

* 2532 2036 3756 2309 * 4198 3326
Βαλαάκ και είπαν ου θέλει Βαλαάμ πορευθήναι μεθ'
Balak. And they said, [2*does* not 3want 1Balaam] to go with

1473 2532 4369 2089 * 649 758
ημών 22:15 και προσέθετο έτι Βαλαάκ αποστείλαι άρχοντας
us. And [2added 3again 1Balak] to send [2rulers

4183 2532 1784 3778 2532 2064
πλείους και εντιμοτέρους τούτων 22:16 και ήλθον
1many], and ones more important than these. And they came

4314 * 2532 3004 1473 3592 3004 * 3588
προς Βαλαάμ και λέγουσιν αυτώ τάδε λέγει Βαλαάκ ο
to Balaam, and they say to him, Thus says Balak the *son*

3588 * 515-1473 3361 3635
του Σεπφώρ αξιώ σε μη οκνήσης
of Zippor, I deem you worthy, you should not be reluctant

2064 4314 1473 1784.1-1063 5091 1473 2532
ελθείν προς με 22:17 εντίμως γαρ τιμήσω σε και
to come to me, for highly valued I will esteem you, and

3745 302 2036 1473 4160 1473 2532
όσα αν είπης μοι ποιήσω σοι και
as many *things* as you should say to me I will do for you. Now

1204 1943.2 1473 3588 2992-3778 2532
δεύρο επικατάρασαί μοι τον λαόν τούτον 22:18 και
come, accurse for me this people! And

611-* 2532 2036 3588 758 * 1437
απεκρίθη Βαλαάμ και είπε τοις άρχουσι Βαλαάκ εάν
Balaam answered and said to the rulers of Balak, If

1325 1473 * 4134 3588 3624 1473 694
δω μοι Βαλαάκ πλήρη τον οίκον αυτού αργυρίου
[2shall give 3to me 1Balak 6full 5house 4his] of silver

2532 5553 3756-1410 3845 3588 4487 2962
και χρυσίου ου δυνήσομαι παραβήναι το ρήμα κυρίου
and gold, I shall not be able to violate the word of *the* LORD

3588 2316 4160 1473 3397 2228 3173 2532 3568
του θεού ποιήσαι αυτό μικρόν η μέγα 22:19 και νυν
God, to do it small or great. And now

5278 847 2532 1473 3588 3571-3778 2532
υπομείνατε αυτού και υμείς την νύκτα ταύτην και
remain behind here, even you this night! and

1097 5100 4369-2962 2980 4314 1473 2532
γνώσομαι τι προσθήσει κύριος λαλήσαι προς με 22:20 και
I will know what *the* LORD shall add to speak to me. And

2064-3588-2316 4314 * 3571 2532 2036 1473 1487
ήλθεν ο θεός προς Βαλαάμ νυκτός και είπεν αυτώ ει
God came to Balaam at night, and said to him, If

2564 1473 3918 3588 444-3778 450
καλέσαι σε πάρεισιν οι άνθρωποι ούτοι αναστάς
[2calling 3you 4are at hand 1these men], rising up

190 1473 235 3588 4487 3739 302 2980
ακολούθησον αυτοίς αλλά το ρήμα ο αν λαλήσω
follow them, but the saying which ever I speak

4314 1473 3778 4160 2532 450-*
προς σε τούτο ποιήσεις 22:21 και αναστάς Βαλαάμ
to you, this you observe! And Balaam, rising

4404 1977.2 3588 3688-1473 2532 4198 3326 3588
τοπρωϊ επέσαξε την όνον αυτού και επορεύθη μετά των
in the morning, saddled his donkey, and went with the

758 *
αρχόντων Μωάβ
rulers of Moab.

Balaam's Donkey

2532 3710 2372 3588 2316 3754
22:22 και ωργίσθη θυμώ ο θεός ότι
And [2was provoked to anger 3in rage 1God] that

4198-1473 2532 450 3588 32 3588 2316 1909 3588
επορεύθη αυτός και ανέστη ο άγγελος του θεού επί της
he himself went. And [4rose up 1the 2angel 3of God] in the

3598 1736.1 1473 2532 1473
οδού ενδιαβάλλειν αυτόν και αυτός
way to stand in the way as an adversary against† him. And he

1910 1909 3588 3688-1473 2532 1417 3816 1473 3326
επιβεβήκει επί της όνου αυτού και δύο παίδες αυτού μετ'
mounted upon his donkey, and [2two 3servants 1his] with

1473 2532 1492 3588 3688 3588 32 3588 2316
αυτού 22:23 και ιδούσα η όνος τον άγγελον του θεού
him. And [3seeing 1the 2donkey] the angel of God

436 1722 3588 3598 2532 3588 4501 4685
ανθεστηκότα εν τη οδώ και την ρομφαίαν εσπασμένην
opposing it in the way, and the broadsword being unsheathed

1722 3588 5495-1473 2532 1578 3588 3688 1537
εν τη χειρί αυτού και εξέκλινεν η όνος εκ
in his hand, that [3turned aside 1the 2donkey] from out of

3588 3598 2532 4198 1519 3588 3977.1 2532 3960 3588
της οδού και επορεύετο εις το πεδίον και επάταξε την
the way, and went into the plain. And he struck the

3688 3588 2116 1473 1722 3588 3598 2532 2476
όνον του ευθύναι αυτήν εν τη οδώ 22:24 και έστη
donkey to straighten it in the way. And [4stood

3588 32 3588 2316 1722 3588 831.4 3588 288
ο άγγελος του θεού εν ταις αύλαξι των αμπέλων
1the 2angel 3of God] in the furrows of the grapevines,

5418 1782 2532 5418 1782 2532
φραγμός εντεύθεν και φραγμός εντεύθεν 22:25 και
a barrier here *on this side* and a barrier here *on that side*. And

1492 3588 3688 3588 32 3588 2316 4339.4
ιδούσα η όνος τον άγγελον του θεού προσέθλιψεν
[3seeing 1the 2donkey] the angel of God, pressed

1438 4314 3588 5109 2532 598 3588 4228 *
εαυτήν προς τον τοίχον και απέθλιψε τον πόδα Βαλαάμ
herself against the wall, and she squeezed the foot of Balaam

4314 3588 5109 2532 4369 2089 3147 1473
προς τον τοίχον και προσέθετο έτι μαστίξαι αυτήν
to the wall, and he added again to crack the whip on her.

2532 4369 3588 32 3588 2316 565
22:26 και προσέθετο ο άγγελος του θεού απελθών
And [4proceeded 1the 2angel 3of God] going forth.

2532 5307.2 1722 5117 4728 1519 3739 3756-1510.7.3
και υπέστη εν τόπω στενώ εις ον ουκ ην
And he stood in [2place 1a narrow] for which there was not

1578 1188 2228 710 2532 1492 3588
εκκλίναι δεξιάν η αριστεράν 22:27 και ιδούσα η
a turning aside right or left. And [3seeing 1the

3688 3588 32 3588 2316 4776 5270
όνος τον άγγελον του θεού συνεκάθισεν υποκάτω
2donkey] the angel of God, sat down underneath

* 2532 2373-* 2532 5180 3588 3688
Βαλαάμ και εθυμώθη Βαλαάμ και έτυπτε την όνον
Balaam. And Balaam became enraged, and beat the donkey

1722 3588 4464 2532 455-3588-2316 3588 4750 3588
εν τη ράβδω 22:28 και ήνοιξεν ο θεός το στόμα της
with the rod. And God opened the mouth of the

3688 2532 3004 3588 * 5100 4160 1473 3754
όνου και λέγει τω Βαλαάμ τι πεποίηκά σοι ότι
donkey, and she says *to* Balaam, What did I do to you that

3817 1473 3778 5154 2532 2036-* 3588
πέπαικάς με τούτο τρίτον 22:29 και είπε Βαλαάμ τη
you have hit me this third time? And Balaam said to the

3688 3754 1702 1473 2532 1487 2192 3162 1722
όνω ότι εμπέπαιχάς μοι και ει είχον μάχαιραν εν
donkey that, You have mocked me, and if I had a sword in

3588 5495-1473 2235-302 1574 1473 2532
τη χειρί μου ήδη αν εξεκέντησά σε 22:30 και
my hand, already I would have stabbed you. And

22:22 †*or* reprehend.

3004 3588 3688 3588 * 3756-1473 3588 3688-1473 1909
λέγει η όνος τω Βαλαάμ ουκ εγώ η όνος σου εφ'
[[3]says [1]the [2]donkey] *to* Balaam, *Am* I not your donkey, upon
3739 1910 575 3503-1473 2193 3588 4594 2250
ης επέβαινες από νεότητός σου έως της σήμερον ημέρας
which you mounted from your youth, until today's day?
3361 5246.1 5237 4160 1473 3779 3588-1161
μη υπερoράσει υπεριδούσα εποίησά σοι ούτως ο δε
Have [[2]to neglect [3]by overlooking [1]I acted] you thus? And
2036 3780 601 1161 3588 2316 3588 3788
είπεν ουχί **22:31** απεκάλυψε δε ο θεός τους οφθαλμούς
he said, No! [[3]uncovered [1]And [2]God] the eyes
* 2532 3708 3588 32 2962 436
Βαλαάμ και ορά τον άγγελον κυρίου ανθεστηκότα
of Balaam, and he sees the angel of *the* LORD opposing *him*
1722 3588 3598 2532 3588 3162 4685 1722 3588
εν τη οδώ και την μάχαιραν εσπασμένην εν τη
in the way, and the sword being unsheathed in
5495-1473 2532 2955 4352 3588 4383-1473
χειρί αυτού και κύψας προσεκύνησε τω προσώπω αυτού
his hand. And bowing, he did obeisance on his face.
2532 2036 1473 3588 32 3588 2316 1302
22:32 και είπεν αυτώ ο άγγελος του θεού διατί
And [[4]said [5]to him [1]the [2]angel [3]of God], Why
3960 3588 3688-1473 3778 5154 2532 2400 1473
επάταξας την όνον σου τούτο τρίτον και ιδού εγώ
do you strike your donkey this third time? Now behold, I
1831 1519 1227.2 1473 3754 3756 791 3588 3598-1473
εξήλθον εις διαβολήν σου ότι ουκ αστεία η οδός σου
came forth to distract you, for [[2]*was* not [3]fair [1]your way]
1726 1473 2532 1492 1473 3588 3688 1578
εναντίον μου **22:33** και ιδούσά με η όνος εξέκλινεν
before me. And seeing me, the donkey turned aside
575 1473 5154-3778 2532 1508 1578 575 1473
απ' εμού τρίτον τούτο και ει μη εξέκλινεν απ' εμού
from me this third *time*. And unless she turned aside from me,
3568 3767 1473 3303-302 615 1565 1161 302
νυν ουν σε μεν αν απέκτεινα εκείνην δ' αν
now then you indeed I would have killed, [[4]her [1]and [2]then
4046 2532 2036-* 3588 32
περιεποιησάμην **22:34** και είπε Βαλαάμ τω αγγέλω
[3]I would have preserved]. And Balaam said to the angel
2962 264 3756-1063-1987 3754 1473
κυρίου ημάρτηκα ου γαρ ηπιστάμην ότι συ
of *the* LORD, I have sinned, for I did not have knowledge that you
1473-436 1722 3588 3598 1519 4877 1473 2532 3568
μοι ανθέστηκας εν τη οδώ εις συνάντησίν μου και νυν
opposed me in the way to meet with me. And now,
1508 1473-714 654 2532
ει μη σοι αρκέσει αποστραφήσομαι **22:35** και
unless it not be sufficient to you, I shall return. And
2036 3588 32 3588 2316 4314 * 4848
είπεν ο άγγελος του θεού προς Βαλαάμ συμπορεύθητι
[[4]said [1]the [2]angel [3]of God] to Balaam, You go
3326 3588 444 4133 3588 4487 3739 302 2036
μετά των ανθρώπων πλην το ρήμα ο αν είπω
with the men! Except the word which ever I should say
4314 1473 3778 5442 2980 2532 4198-*
προς σε τούτο φυλάξη λαλήσαι και επορεύθη Βαλαάμ
to you, this you shall guard to speak. And Balaam went
3326 3588 758 * 2532 191-* 3754
μετά των αρχόντων Βαλαάκ **22:36** και ακούσας Βαλαάκ ότι
with the rulers of Balak. And Balak hearing that
2240-* 1831 1519 4877 1473 1519 4172
ήκει Βαλαάμ εξήλθεν εις συνάντησιν αυτώ εις πόλιν
Balaam had come, came forth to meet him in a city
* 3739 1510.2.3 1909 3588 3725 * 3739 1510.2.3
Μωάβ η εστιν επί των ορίων Αρνών ο εστιν
of Moab, which is upon the borders of Arnon, which is
1537 3313 3588 3725 2532 2036-*
εκ μέρους των ορίων **22:37** και είπε Βαλαάκ
from out of *the* parts of the borders. And Balak said
4314 * 3780 649 4314 1473 2564 1473 1302
προς Βαλαάμ ουχί απέστειλα προς σε καλέσαι σε διατί
to Balaam, Did I not send to you to call you? Why
3756-2064 4314 1473 3689 3756-1410 5091
ουκ ήρχου προς με όντως ου δυνήσομαι τιμήσαί
have you not come to me? Really, shall I not be able to esteem
1473 2532 2036-* 4314 * 2400 2240 4314
σε **22:38** και είπε Βαλαάμ προς Βαλαάκ ιδού ήκω προς
you? And Balaam said to Balak, Behold, I come to
1473 3568 1415-1510.2.1 2980 5100 3588 4487 3739 302
σε νυν δυνατός ειμι λαλήσαί τι το ρήμα ος αν
you now. Am I able to speak anything? The word which ever
1685-3588-2316 1519 3588 4750-1473 3778 2980 2532
εμβάλη ο θεός εις το στόμα μου τούτο λαλήσω **22:39** και
God should put into my mouth, this I will speak. And
4198-* 3326 * 2532 2064 1519 4172
επορεύθη Βαλαάμ μετά Βαλαάκ και ήλθον εις πόλεις
Balaam went with Balak. And they came to Cities
1886 2532 2380-* 4263 2532 3448
επαύλεων **22:40** και έθυσε Βαλαάκ πρόβατα και μόσχους
of Properties. And Balak sacrificed sheep and calves.
2532 649 3588 * 2532 3588 758 3588 3326 1473
και απέστειλε τω Βαλαάμ και τοις άρχουσι τοις μετ' αυτού
And he sent *to* Balaam, and to the rulers with him.
2532 1096 4404 2532 3880-* 3588
22:41 και εγενήθη πρωΐ και παραλαβών Βαλαάκ τον
And it became morning. And Balak, taking
* 307 1473 1909 3588 4739.1 3588 * 2532
Βαλαάμ ανεβίβασεν αυτόν επί την στήλην του Βαάλ και
Balaam, transported him unto the stele of Baal, and
1166 1473 1564 3313-5100 3588 2992
έδειξεν αυτώ εκείθεν μέρος τι του λαού
showed to him from there a certain part of the people.

CHAPTER 23

Balaam's Parable

2532 2036-* 3588 * 3618 1473
23:1 και είπε Βαλαάμ τω Βαλαάκ οικοδόμησόν μοι
And Balaam said *to* Balak, Build for me
1778.2 2033 1041 2532 2090 1473 1778.2 2033
ενταύθα επτά βωμούς και ετοίμασόν μοι ενταύθα επτά
here seven shrines, and prepare for me here seven
3448 2532 2033 2919.1 2532 4160-* 3739
μόσχους και επτά κριούς **23:2** και εποίησε Βαλαάκ ον
calves, and seven rams! And Balak did in which
5158 2036 1473 * 2532 399 3448 2532
τρόπον είπεν αυτώ Βαλαάμ και ανήνεγκε μόσχον και
manner [[2]said [3]to him [1]Balaam]. And he offered a calf and
2919.1 1909 3588 1041 2532 2036-* 4314 *
κριόν επί τον βωμόν **23:3** και είπε Βαλαάμ προς Βαλαάκ
ram upon the shrine. And Balaam said to Balak,
3936 1909 3588 2378-1473 2532 4198 1487
παράστηθι επί της θυσίας σου και πορεύσομαι ει
You stand beside your sacrifice, and I shall go *to see* if
1473 5316 3588 2316 1722 4877 2532 4487
μοι φανείται ο θεός εν συναντήσει και ρήμα
[[5]me [2]shall appear [1]God [3]to [4]meet with]. And *the* saying
3739 302 1473-1166 312 1473 2532
ο αν μοι δείξει αναγγελώ σοι και
which ever he shall show to me I shall announce to you. And
4198 2117 2532 5316-3588-2316 3588 * 2532
επορεύθη ευθείαν **23:4** και εφάνη ο θεός τω Βαλαάμ και
he went straight. And God appeared *to* Balaam. And
2036 4314 1473 * 3588 2033 1041 2090 2532
είπε προς αυτόν Βαλαάμ τους επτά βωμούς ητοίμασα και
[[2]said [3]to [4]him [1]Balaam], The seven shrines I prepared, and
307 3448 2532 2919.1 1909 3588 1041 2532
ανεβίβασα μόσχον και κριόν επί τον βωμόν **23:5** και
I brought a calf and ram unto the shrine. And
1685-3588-2316 4487 1519 3588 4750 * 2532
ενέβαλεν ο θεός ρήμα εις το στόμα Βαλαάμ και
God put a word into the mouth of Balaam, and
2036 1994 4314 * 3779 2980
είπεν επιστραφείς προς Βαλαάκ ούτως λαλήσεις
he said, Turning towards Balak thus you shall speak.
2532 654 4314 1473 2532 3592 2186 1909
23:6 και απεστράφη προς αυτόν και όδε εφειστήκει επί
And he returned to him, and thus he stood over
3588 3646-1473 2532 3956 3588 758 *
των ολοκαυτωμάτων αυτού και πάντες οι άρχοντες Μωάβ
his whole burnt *offerings*, and all the rulers of Moab
3326 1473 2532 353 3588 3850-1473 2036
μετ' αυτού **23:7** και αναλαβών την παραβολήν αυτού είπεν
with him. And taking up his parable, he said,
1537 * 3343 1473 * 935
εκ Μεσοποταμίας μετεπέμψατό με Βαλαάκ βασιλεύς
From out of Mesopotamia [[4]fetched [5]me [1]Balak [2]king
* 1537 3735 575 395 3004 1204
Μωάβ εξ ορεών απ' ανατολών λέγων δεύρο
[3]of Moab], out of *the* mountains of *the* east, saying, Come
689.1 1473 3588 * 2532 1204 1943.2 1473
άρασαί μοι τον Ιακώβ και δεύρο επικατάρασαί μοι
curse for me Jacob! And come accurse to me

3588 * 5100 689.1 3739 3361 689.1
τον Ισραὴλ 23:8 τι αράσωμαι ον μη αράται
Israel! How shall I curse whom [2does not 3curse

2962 2532 5100 2672 3739
κύριος και τι καταράσομαι ον
1*the* LORD]? And how shall I imprecate maledictions upon whom

3361 2672 3588 2316 3754
μη καταράται ο θεός 23:9 ότι
[2does not 3imprecate maledictions upon 1God]? For

575 2884.2 3735 3708 1473 2532 575 1015
από κορυφής ορέων όψομαι αυτόν και από βουνών
from *the* top of mountains I shall see him, and from hills

4357.2 1473 2400 2992 3441 2730
προσνοήσω αυτόν ιδού λαός μόνος κατοικήσει
I shall pay attention to him. Behold, a people [2alone 1shall dwell],

2532 1722 1484 3756-4817 5100
και εν έθνεσιν ου συλλογισθήσεται 23:10 τις
and among nations they shall not be reckoned together. Who

1812.2 3588 4690 * 2532 5100 1821.2
εξηκριβάσατο το σπέρμα Ιακώβ και τις εξαριθμήσεται
determined exactly the seed of Jacob, and who shall count out

1218 * 599 3588 5590-1473 1722 5590
δήμους Ισραήλ αποθάνοι η ψυχή μου εν ψυχαίς
peoples of Israel? May [2die 1my soul] among souls

1342 2532 1096 3588 4690-1473 5613 3588
δικαίων και γένοιτο το σπέρμα μου ως το
of just ones, and may [2become 1my seed] as the

4690 3778 2532 2036-* 4314 *
σπέρμα τούτου† 23:11 και είπε Βαλαάκ προς Βαλαάμ
seed of this. And Balak said to Balaam,

5100 4160 1473 1519 2672.1 2190-1473
τι πεποίηκάς μοι εις κατάρασιν εχθρών μου
What have you done to me? For a curse for my enemies

2564 1473 2532 2400 2127 2129
κέκληκά σε και ιδού ευλόγηκας ευλογίαν
I have called you, and behold, you have blessed a blessing.

2532 2036-* 4314 * 3780 3745
23:12 και είπε Βαλαάμ προς Βαλαάκ ουχί όσα
And Balaam said to Balak, Is it not as many *things*

302 1685-3588-2316 1519 3588 4750-1473 3778 5442
αν εμβάλη ο θεός εις το στόμα μου τούτο φυλάξω
as God should put in my mouth – this I will guard

2980 2532 2036 4314 1473 * 1204 2089
λαλήσαι 23:13 και είπε προς αυτόν Βαλαάκ δεύρο έτι
to speak? And [2said 3to 4him 1Balak], Come yet

3326 1473 1519 5117 243 1537 3739 3756-3708 1473
μετ' εμού εις τόπον άλλον εξ ου ουκ όψει αυτόν
with me to [2place 1another] of which you shall not see it†

1564 237.1 3313-5100 1473 3708 3956
εκείθεν αλλ' η μέρος τι αυτού όψει πάντας
from there, but only a certain part of it shall you see, [4all

1161 3766.2 1492 2532 2672 1473-1473
δε ου μη ίδης και κατάρασαί μοι αυτόν
1but 2in no way 3should you see], and you curse it for me

1564 2532 3880 1473 1519 68 4648.1
εκείθεν 23:14 και παρέλαβεν αυτόν εις αγρού σκοπιάν
from there! And he took him into a field – a height

1909 2884.2 2991.1 2532 3618
επί κορυφήν λελαξευμένου και ωκοδόμησεν
upon *the* top of a place for dressing stone, and built

1563 2033 1041 2532 307 3448 2532 2919.1 1909 3588
εκεί επτά βωμούς και ανεβίβασε μόσχον και κριόν επί τον
there seven shrines, and brought a calf and ram unto the

1041 2532 2036-* 4314 * 3936 1909
βωμόν 23:15 και είπε Βαλαάμ προς Βαλαάκ παράστηθι επί
shrine. And Balaam said to Balak, Stand beside

3588 2378-1473 1473-1161 4198 1905 3588 2316
της θυσίας σου εγώ δε πορεύσομαι επερωτήσαι τον θεόν
your sacrifice, and I shall go to ask God!

2532 4876-3588-2316 3588 * 2532 1685 4487
23:16 και συνήντησεν ο θεός τω Βαλαάμ και ενέβαλε ρήμα
And God met with Balaam, and put a word

1519 3588 4750-1473 2532 2036 654 4314 *
εις το στόμα αυτού και είπεν αποστράφηθι προς Βαλαάκ
into his mouth. And he said, Return to Balak,

2532 3592 2980 2532 654 4314 1473 2532
και τάδε λαλήσεις 23:17 και απεστράφη προς αυτόν και
and thus you shall speak! And he returned to him. And

23:10 †*See Bos for variants.*

23:13 †*i.e.* Israel.

3592 2186 1909 3588 3646.1-1473 2532 3588
όδε εφειστήκει επί της ολοκαυτώσεως αυτού και οι
thus he was standing beside his whole burnt *offering*, and the

758 * 3326 1473 2532 2036 1473 * 5100
άρχοντες Μωάβ μετ' αυτού και είπεν αυτώ Βαλαάκ τι
rulers of Moab with him. And [2said 3to him 1Balak], What

2980 2962 2532 353 3588 3850-1473
ελάλησε κύριος 23:18 και αναλαβών την παραβολήν αυτού
said *the* LORD? And taking up his parable,

2036 450 * 2532 191 1801 3144 5207
είπεν ανάστηθι Βαλαάκ και άκουε ενώτισαι μάρτυς υιός
he said, Rise up, O Balak, and hear! Give ear, O witness son

* 3756 5613 444 3588 2316 1284.2
Σεπφώρ 23:19 ουχ ως άνθρωπος ο θεός διαρτηθήναι
of Zippor! [2*is* not 3as 4a man 1God] to waver,

3761 5613 5207 444 546 1473 2036
ουδέ ως υιός ανθρώπου απειληθήναι αυτός είπας
nor as a son of man to be threatened. He in speaking,

3780 4160 2980 2532 3780 1696
ουχί ποιήσει λαλήσει και ουχί εμμενεί
shall he not do? Shall he speak, and not adhere to?

2400 2127 3880 2127 2532
23:20 ιδού ευλογείν παρείλημμαι ευλογήσω και
Behold, [2to bless 1I have taken to myself]. I will bless, and

3766.2 654 3756-1510.8.3 3449 1722
ου μη αποστρέψω 23:21 ουκ έσται μόχθος εν
in no way shall I turn back. There shall not be trouble in

* 3761 3708 4192 1722 * 2962 3588
Ιακώβ ουδέ οφθήσεται πόνος εν Ισραήλ κύριος ο
Jacob, nor shall [2appear 1misery] in Israel. *The* LORD

2316-1473 3326 1473 3588 1741 758 1722 1473
θεός αυτού μετ' αυτού τα ένδοξα αρχόντων εν αυτώ
his God with him, the honorable ones of rulers with him.

2316 3588 1806 1473 1537 * 5613 1391
23:22 θεός ο εξαγαγών αυτόν εξ Αιγύπτου ως δόξα
God, the one leading him out of Egypt; as *the* glory

3439.2-1473 3756 1063 1510.2.3 3634.5 1722
μονοκέρωτος αυτού 23:23 ου γαρ εστιν οιωνισμός εν
of his unicorn. [3not 1For 2there is] an omen in

* 3761 3131.1 1722 * 2596 2540 2046
Ιακώβ ουδέ μαντεία εν Ισραήλ κατά καιρόν ρηθήσεται
Jacob, nor divination in Israel. In time it shall be told

* 2532 3588 * 5100 2005 3588 2316
Ιακώβ και τω Ισραήλ τι επιτελέσει ο θεός
to Jacob and *to* Israel what [2shall complete 1God].

2400 2992 5613 4661.1 450 2532 5613 3023
23:24 ιδού λαός ως σκύμνος αναστήσεται και ως λέων
Behold, *the* people as a cub shall raise up, and as a lion

1064.3 3756-2837 2193 2068 2339 2532
γαυρωθήσεται ου κοιμηθήσεται έως φάγη θήραν και
it shall prance. It shall not go to sleep until it shall eat game, and

129 5134.1 4095 2532 2036-* 4314
αίμα τραυματιών πίεται 23:25 και είπε Βαλαάκ προς
the blood of *the* slain it shall drink. And Balak said to

* 3777 2671 2672 1473 3777 2127
Βαλαάμ ούτε κατάραις καταράση αυτόν ούτε ευλογών
Balaam, Neither in curses shall you curse him, nor blessing

3361 2127 1473 2532 611-*
μη ευλογήσεις αυτόν 23:26 και αποκριθείς Βαλαάμ
shall you bless him. And Balaam answering

2036 3588 * 3756-2980 1473 3004 3588 4487 3739
είπε τω Βαλαάκ ουκ ελάλησά σοι λέγων το ρήμα ο
said *to* Balak, Did I not speak to you, saying, The word which

302 2980-3588-2316 3778 4160 2532 2036-*
αν λαλήση ο θεός τούτο ποιήσω 23:27 και είπε Βαλαάκ
ever God should speak, this I will do? And Balak said

4314 * 1204 3880 1473 1519 5117 243 1487
προς Βαλαάμ δεύρο παραλάβω σε εις τόπον άλλον ει
to Balaam, Come, I should take you unto [2place 1another], if

700 3588 2316 2532 2672 1473-1473 1564
αρέση τω θεώ και κατάρασαί μοι αυτόν εκείθεν
it should please God, and curse him for me from there!

2532 3880-* 3588 * 1909 2884.2 3588
23:28 και παρέλαβε Βαλαάκ τον Βαλαάμ επί κορυφήν του
And Balak took Balaam upon *the* top

* 3588 3905 1519 3588 2048 2532
Φογώρ το παρατείνον εις την έρημον 23:29 και
of Peor, the part extending into the wilderness. And

2036-* 4314 * 3618 1473 5602 2033
είπε Βαλαάμ προς Βαλαάκ οικοδόμησόν μοι ώδε επτά
Balaam said to Balak, Build for me here seven

1041 2532 2090 1473 5602 2033 3448 2532 2033
βωμούς και ετοίμασόν μοι ώδε επτά μόσχους και επτά
shrines, and prepare for me here seven calves and seven

2919.1 | 2532 4160-* 2509 2036 1473
κριοὺς 23:30 καὶ ἐποίησε Βαλαὰκ καθάπερ εἶπεν αὐτῷ
rams! And Balak did just as [[2]said [3]to him

* 2532 399 3448 2532 2919.1 1909 3588 1041
Βαλαὰμ καὶ ἀνήνεγκε μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν
[1]Balaam], and bore a calf and a ram unto the shrine.

CHAPTER 24

Balaam Blesses Israel

2532 1492-* 3754 2570-1510.2.3 1726
24:1 καὶ ἰδὼν Βαλαὰμ ὅτι καλόν ἐστιν ἐναντίον
And Balaam seeing that it is good before

2962 2127 3588 * 3756-4198 2596
κυρίου εὐλογεῖν τὸν Ἰσραὴλ οὐκ ἐπορεύθη κατὰ
the LORD to bless Israel, went not according to

3588 1486 1519 4877 3588 3634.6
τὸ εἰωθὸς εἰς συνάντησιν τοῖς οἰωνοῖς
the accustomed way to meet with the ones *with* omens;

2532 654 3588 4383-1473 1519 3588 2048
καὶ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον
and he turned back his face to the wilderness.

2532 1869-* 3588 3788-1473 2529
24:2 καὶ ἐπάρας Βαλαὰμ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καθορᾷ
And Balaam lifting up his eyes, looks down

3588 * 4759.2 2596 5443 2532 1096
τὸν Ἰσραὴλ ἐστρατοπεδευκότα κατὰ φυλὰς καὶ ἐγένετο
on Israel encamped by tribes. And [[3]became

4151 2316 1909 1473 2532 353 3588
πνεῦμα θεοῦ ἐπ' αὐτὸν 24:3 καὶ ἀναλαβὼν τὴν
[1]spirit [2]of God] upon him. And taking up

3850-1473 2036 5346 * 5207 * 5346
παραβολὴν αὐτοῦ εἶπε φησὶ Βαλαὰμ υἱὸς Βεὼρ φησὶν
his parable, he said, Says Balaam son of Beor. Says

3588 444 228 3708 5346 191
ὁ ἄνθρωπος ἀληθινὸς ὁρῶν 24:4 φησὶν ἀκούων
the man [[2]true [1]seeing]. Says *the* one hearing

3051 2316 3748 3706 2316 1492 1722 5258
λόγια θεοῦ ὅστις ὅρασιν θεοῦ εἶδεν ἐν ὕπνῳ
oracles of God, who [[2]a vision [3]of God [1]saw] in sleep;

601 3588 3788-1473 5613 2570 3588
ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ 24:5 ὡς καλοὶ οἱ
uncovering his eyes. How good

3624-1473 * 3588 4633-1473 * 5616
οἶκοί σου Ἰακὼβ αἱ σκηναί σου Ἰσραὴλ 24:6 ὡσεὶ
are your houses, O Jacob, your tents, O Israel. As

3486.1 4639.2 5616 3857 1909 4215 2532 5616
νάπαι σκιάζουσαι ὡσεὶ παράδεισοι ἐπὶ ποταμὸν καὶ ὡσεὶ
groves shadowing, as parks near a river, and as

4633 3739 4078-2962 5616 2748 3844 5204
σκηναὶ ἃς ἔπηξε κύριος ὡσεὶ κέδροι παρ' ὕδατα
tents which *the* LORD pitched, as cedars by waters.

1831 444 1537 3588 4690-1473 2532
24:7 ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ καὶ
[[2]came forth [1]A man] from out of his seed, and

2961 1484 4183 2532 5312 3588
κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν καὶ ὑψωθήσεται ἡ
shall dominate [[2]nations [1]many]. And [[3]shall be raised up high

* 932-1473 2532 837 932-1473
Γωγ† βασιλεία αὐτοῦ καὶ αὐξηθήσεται βασιλεία αὐτοῦ
[1]Gog [2]his kingdom], and [[2]shall be increased [1]his kingdom].

3588 2316 3594 1473 1537 * 5613 1391
24:8 ὁ θεὸς ὡδήγησεν αὐτὸν ἐξ Αἰγύπτου ὡς δόξα
God guided him from out of Egypt; as *the* glory

3439.2 1473 2068 1484 2190-1473
μονοκέρωτος αὐτῷ ἔδεται ἔθνη ἐχθρῶν αὐτοῦ
of a unicorn to him. He shall eat *the* nations of his enemies,

2532 3588 3974.2-1473 1591.3 2532 3588
καὶ τὰ πάχη αὐτῶν ἐκμυελιεῖ καὶ ταῖς
and [[2]of their thickness [1]will extract the marrow], and *with*

1002-1473 2700 2190 2625
βολίσιν αὐτοῦ κατατοξεύσει ἐχθρὸν 24:9 κατακλιθεὶς
his arrows he shall shoot an enemy. Lying down

373 5613 3023 2532 5616 4661.1 5100 450
ἀνεπαύσατο ὡς λέων καὶ ὡσεὶ σκύμνος τίς ἀναστήσει
he rested as a lion; and as a cub who shall raise

1473 3588 2127 1473 2127 2532 3588
αὐτὸν οἱ εὐλογοῦντές σε εὐλόγηνται καὶ οἱ
him? The ones blessing you – they are blessed, and the

2672 1473 2672 2532 2373-*
καταρώμενοί σε κεκατήρανται 24:10 καὶ ἐθυμώθη Βαλαὰκ
ones cursing you – they are cursed. And Balak was enraged

1909 * 2532 4793.2 3588 5495-1473 2532
ἐπὶ Βαλαὰμ καὶ συνεκρότησε ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ
at Balaam, and struck together his hands. And

2036-* 4314 * 2672
εἶπε Βαλαὰκ πρὸς Βαλαὰμ καταρᾶσθαι
Balak said to Balaam, To imprecate maledictions upon

3588 2190-1473 2564 1473 2532 2400 2127
τὸν ἐχθρόν μου κέκληκά σε καὶ ἰδοὺ εὐλογῶν
my enemy I have called you, and behold, *with* a blessing

2127 5154-3778 3568 3767 5343 1519 3588
εὐλόγησας τρίτον τοῦτο 24:11 νῦν οὖν φεῦγε εἰς τὸν
you blessed this third *time*. Now then, flee unto

5117-1473 2036 5091 1473 2532 3568 4732.1 1473
τόπον σου εἶπα τιμήσω σε καὶ νῦν ἐστέρησέ σε
your place! I said I will esteem you, but now [[2]deprived [3]you

2962 3588 1391 2532 2036-* 4314 *
κύριος τῆς δόξης 24:12 καὶ εἶπε Βαλαὰμ πρὸς Βαλαὰκ
[1]*the* LORD] of the glory. And Balaam said to Balak,

3780 2532 3588 32-1473 3739 649 4314
οὐχὶ καὶ τοῖς ἀγγέλοις σου οὓς ἀπέστειλας πρὸς
Did I not also [[2]*to* [3]your messengers [4]whom [5]you sent [6]to

1473 2980 3004 1437 1473 1325 *
με ἐλάλησα λέγων 24:13 ἐάν μοι δῷ Βαλαὰκ
[7]me [1]speak], saying, If [[3]to me [2]should give [1]Balak

4134 3588 3624-1473 694 2532 5553 3756-1410
πλήρη τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀργυρίου καὶ χρυσίου οὐ δυνήσομαι
[5]full [4]his house] of silver and gold, I shall not be able

3845 3588 4487 2962 4160 1473 2570 2228
παραβῆναι τὸ ῥῆμα κυρίου ποιῆσαι αὐτὸ καλὸν ἢ
to violate the word of *the* LORD, to do it good or

4190 3844 1683 3745 1437 2036 1473
πονηρὸν παρ' ἐμαυτοῦ ὅσα ἐὰν εἴπῃ μοι
bad by myself. As many *things* as [[2]should say [3]to me

3588 2316 3778 2046 2532 3568 2400
ὁ θεὸς ταῦτα ἐρῶ 24:14 καὶ νῦν ἰδοὺ
[1]God], these *things* I shall speak. And now, behold,

665.1 1519 3588 5117-1473 1204 4823 1473 5100
ἀποτρέχω εἰς τὸν τόπον μου δεῦρο συμβουλεύσω σοι τί
I run to my place. Come, I will advise you what

4160 3588 2992-3778 3588 2992-1473 1909 2078 3588
ποιήσει ὁ λαὸς οὗτος τὸν λαόν σου ἐπ' ἐσχάτων τῶν
[[2]will do [1]this people] *with* your people in *the* last of the

2250 2532 353 3588 3850-1473 2036
ἡμερῶν 24:15 καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπε
days. And taking up his parable, he said,

5346 * 5207 * 5346 3588 444 3588 228
φησὶ Βαλαὰμ υἱὸς Βεὼρ φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινὸς
Says Balaam son of Beor. Says the man [[2]true

3708 191 3051 2316 1987
ὁρῶν 24:16 ἀκούων λόγια θεοῦ ἐπιστάμενος
[1]seeing], In hearing oracles of God, having knowledge of

1989.1 3844 5310 2532 3706 2316
ἐπιστήμην παρὰ ὑψίστου καὶ ὅρασιν θεοῦ
higher knowledge by *the* highest, and [[2]a vision [3]of God

1492 1722 5258 601 3588 3788-1473
ἰδὼν ἐν ὕπνῳ ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ
[1]seeing] in sleep, uncovering his eyes.

1166 1473 2532 3780 3568 3106 2532
24:17 δείξω αὐτῷ καὶ οὐχὶ νῦν μακαρίζω καὶ
I will show to him, but not now. I bless, and

3756-1448 393 798 1537 * 2532
οὐκ ἐγγίζει ἀνατελεῖ ἄστρον ἐξ Ἰακὼβ καὶ
he approaches not. [[2]will arise [1]A star] from out of Jacob, and

450 444 1537 * 2532 2352
ἀναστήσεται ἄνθρωπος ἐξ Ἰσραὴλ καὶ θραύσει
[[2]shall rise up [1]a man] from out of Israel, and he shall devastate

3588 747 * 2532 4307.1 3956 3588
τοὺς ἀρχηγοὺς Μωὰβ καὶ προνομεύσει πάντας τοὺς
the heads of Moab, and he shall despoil all of the

5207 * 2532 1510.8.3-* 2817 2532
υἱοὺς Σὴθ 24:18 καὶ ἔσται Ἐδὼμ κληρονομία καὶ
sons of Sheth. And Edom shall be an inheritance, and

1510.8.3 2817 * 3588 2190-1473 2532 *
ἔσται κληρονομία Ἡσαῦ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ
[[3]shall be [4]an inheritance [1]Esau [2]his enemy]. And Israel

4160 1722 2479 2532 1825
ἐποίησεν ἐν ἰσχύϊ 24:19 καὶ ἐξεγερθήσεται
acted in strength. And one shall be awakened

1537 * 2532 622 4982 1537
ἐξ Ἰακὼβ καὶ ἀπολεῖ σωζόμενον ἐκ
from out of Jacob, and shall destroy *the* one escaping from out of

---

24:7 †*CP* Ψωχ

4172 2532 1492 3588 * 2532 353
πόλεως 24:20 και ιδών τον Αμαλήκ και αναλαβών
the city. And having seen Amalek, and taking up

3588 3850-1473 2036 746 1484 *
την παραβολήν αυτού είπεν αρχή εθνών Αμαλήκ
his parable, he said, *The* head of nations *is* Amalek,

2532 3588 4690-1473 622 2532 1492
και το σπέρμα αυτού απολείται 24:21 και ιδών
and his seed shall perish. And having seen

3588 * 2532 353 3588 3850-1473 2036
τον Κεναίον και αναλαβών την παραβολήν αυτού είπεν
the Kenite, and taking up his parable, he said,

2478 3588 2733-1473 2532 1437 5087 1722 4073
ισχυρά η κατοικία σου και εάν θης εν πέτρα
[2*is* strong 1Your dwelling], and if you should put [2in 3a rock

3588 3555-1473 2532 1437 1096 3588 * 3555
την νοσσιάν σου 24:22 και εάν γένηται τω Βεώρ νοσσιά
1your nest], and if it be *to* Beor a nest

3834 * 162 1473 2532
πανουργίας Ασσύριοι αιχμαλωτεύσουσί σε 24:23 και
of astuteness, *the* Assyrians shall capture you. And

353 3588 3850-1473 2036 5599 5599 5100 2198
αναλαβών την παραβολήν αυτού είπεν ω ω τις ζήσεται
taking up his parable, he said, Oh, oh, who shall live

3752 5087 3778 3588 2316 2532
όταν θη ταύτα ο θεός 24:24 και
whenever [2should appoint 3these *things* 1God]? And

1831 1537 5495 * 2532
εξελεύσεται εκ χειρών Κιτιαίων και
one shall come forth from out of *the* hands of *the* Chittim, and

2559 * 2532 2559 * 2532
κακώσουσιν Ασσούρ και κακώσουσιν Εβραίους και
they shall afflict Assyria, and they shall afflict Hebrews†, and

1473 3661 622 2532 450-*
αυτοί ομοθυμαδόν απολούνται 24:25 και αναστάς Βαλαάμ
they with one accord shall perish. And Balaam rising up,

565 654 1519 3588 5117-1473 2532 *
απήλθεν αποστραφείς εις τον τόπον αυτού και Βαλαάκ
went forth returning unto his place. And Balak

565 4314 1438
απήλθε προς εαυτού
went forth to his own.

CHAPTER 25

Israel Fornicates to Baal-peor

2532 2647-* 1722 * 2532 953
25:1 και κατέλυσεν Ισραήλ εν Σαττείν και εβεβηλώθη
And Israel rested up in Shittim, and [3profaned

3588 2992 1608 1519 3588 2364 * 2532
ο λαός εκπορνεύσαι εις τας θυγατέρας Μωάβ 25:2 και
1the 2people] to fornicate with the daughters of Moab. And

2564 1473 1519 3588 2378 3588 1497-1473 2532
εκάλεσαν αυτούς εις τας θυσίας των ειδώλων αυτών και
they called them unto the sacrifices of their idols, and

2068 3588 2992 3588 2378-1473 2532 4352
έφαγεν ο λαός των θυσιών αυτών και προσεκύνησαν
[3ate 1the 2people] of their sacrifices, and did obeisance to

3588 1497-1473 2532 5055-* 3588 *
τοις ειδώλοις αυτών 25:3 και ετελέσθη Ισραήλ τω Βεελφεγώρ
their idols. And Israel was initiated *to* Baal-peor.

2532 3710 2372 2962 3588 *
και ωργίσθη θυμώ κύριος τω Ισραήλ
And [2was provoked to anger 3in rage 1*the* LORD] *against* Israel.

2532 2036-2962 3588 * 2983 3956 3588 747
25:4 και είπε κύριος τω Μωυσή λάβε πάντας τους αρχηγούς
And *the* LORD said *to* Moses, Take all the heads

3588 2992 2532 3856 1473 2962
του λαού και παραδειγμάτισον αυτούς κυρίω
of the people, and make an example of them *for the* LORD

2713 3588 2246 2532 654 3709 2372
κατέναντι του ηλίου και αποστραφήσεται οργή θυμού
over against the sun, and [4shall turn away 1*the* anger 2of *the* rage

2962 575 * 2532 2036-* 3588
κυρίου από Ισραήλ 25:5 και είπε Μωυσής ταις
3*of the* LORD] from Israel! And Moses said to the

5443 * 615 1538 3588 3609-1473 3588
φυλαίς Ισραήλ αποκτείνατε έκαστος τον οικείον αυτού τον
tribes of Israel, Let [2kill 1each] the *one* of his family

5055 3588 * 2532 2400 444 3588
τετελεσμένον τω Βεελφεγώρ 25:6 και ιδού άνθρωπος των
being initiated *to* Baal-Peor! And behold, a man of the

5207 * 2064 4317 3588 80-1473 4314
υιών Ισραήλ ελθών προσήγαγε τον αδελφόν αυτού προς
sons of Israel in coming led forward his brother to

3588 * 1726 * 2532 1726 3956
την Μαδιανίτιν εναντίον Μωυσή και εναντίον πάσης
the Midianitish *woman* before Moses, and before all

4864 5207 * 1473-1161 2799
συναγωγής υιών Ισραήλ αυτοί δε έκλαιον
the congregation of *the* sons of Israel. And they were weeping

3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
παρά την θύραν της σκηνής του μαρτυρίου 25:7 και
by the door of the tent of the testimony. And

1492 * 5207 * 5207 * 3588 2409
ιδών Φινεές υιός Ελεάζαρ υιού Ααρών του ιερέως
seeing, Phinehas son of Eleazar, son of Aaron the priest,

1817 1537 3319 3588 4864 2532 2983
εξανέστη εκ μέσου της συναγωγής και λαβών
rose up from out of *the* midst of the congregation. And taking

4577.2 1722 3588 5495 1525 3694 3588
σειρομάστην εν τη χειρί 25:8 εισήλθεν οπίσω του
a spear in *his* hand, he entered after the

444-3588-* 1519 3588 2575 2532 606.1
ανθρώπου του Ισραηλίτου εις την κάμινον και απεκέντησεν
Israelitish man into the furnace, and pierced

297 3588 5037 444-3588-* 2532 3588 1135
αμφοτέρους τον τε άνθρωπον τον Ισραηλίτην και την γυναίκα
both the Israelitish man, and the woman

1223 3588 3388-1473 2532 3973 3588 4127 575
διά της μήτρας αυτής και επαύσατο η πληγή από
through her womb – and [3ceased 1the 2calamity] from

3588 5207 * 2532 1096 3588 2348
των υιών Ισραήλ 25:9 και εγένοντο οι τεθνηκότες
the sons of Israel. And [6were 1the 2ones having died

1722 3588 4127 5064 2532 1501 5505 2532
εν τη πληγή τέσσαρες και είκοσι χιλιάδες 25:10 και
3by 4the 5calamity] four and twenty thousand. And

2980-2962 4314 * 3004 * 3588
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 25:11 Φινεές ο
the LORD spoke to Moses, saying, Phinehas, the

5207 * 5207 * 3588 2409 2664 3588
υιός Ελεάζαρ υιού Ααρών του ιερέως κατέπαυσε τον
son of Eleazar, son of Aaron the priest, caused [2to cease

2372-1473 575 5207 * 1722 3588 2206-1473
θυμόν μου από υιών Ισραήλ εν τω ζηλώσαί μου
1my rage] from *the* sons of Israel, in my being jealous

3588 2205 1722 1473 2532 3756-1814.4 3588
τον ζήλον εν αυτοίς και ουκ εξανήλωσα τους
in the zeal for them; and I did not completely consume the

5207 * 1722 3588 2205-1473 3779 2036 2400
υιούς Ισραήλ εν τω ζήλω μου 25:12 ούτως είπον ιδού
sons of Israel in my zeal. Thus say! Behold,

1473 1325 1473 1242-1473 1515 2532
εγώ δίδωμι αυτώ διαθήκην μου ειρήνης 25:13 και
I make with him my covenant of peace; and

1510.8.3 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473
έσται αυτώ και τω σπέρματι αυτού μετ' αυτόν
it will be to him and *to* his seed after him

1242 2405 166 446.2 2206
διαθήκη ιερατείας αιωνίας ανθ' ων εζήλωσε
a covenant [2priesthood 1of an eternal], because he was jealous

3588 2316-1473 2532 1837.2 4012 3588 5207 *
τω θεώ αυτού και εξιλάσατο περί των υιών Ισραήλ
for his God, and he atoned for the sons of Israel.

3588-1161 3686 3588 444-3588-* 3588
25:14 το δε όνομα του ανθρώπου του Ισραηλίτου του
And the name of the Israelitish man

4141 3739 4141 3326 3588 *
πεπληγότος ος επλήγη μετά της Μαδιανίτιδος
being struck, who was stricken with the Midianitish *woman*,

* 5207 * 758 3624 3965 *
Ζαμβρί υιός Σαλώ άρχων οίκου πατριάς Συμεών
was Zimri son of Salu, ruler of *the* house of *the* family of Simeon.

2532 3686-3588 1135-3588-* 3588 4141
25:15 και όνομα τη γυναικί τη Μαδιανίτιδι τη πεπληγυία
And the name of the Midianitish woman being struck

* 2364 * 758 1484 *
Χασβί θυγάτηρ Σούρ άρχοντος έθνους Ομμόθ
was Cozbi, daughter of Zur, a ruler of *the* nation of Ommoth –

3624 3965 1510.2.3 3588 * 2532
οίκου πατριάς εστί των Μαδιάν 25:16 και
[2of *the* house 3of *the* family 1it is] of the ones of Midian. And

24:24 †*or* Eber.

2980-2962 4314 * 3004 2980 3588 5207
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων λάλησον τοις υιοίς
the LORD spoke to Moses, saying, Speak to the sons

* 3004 2189.1 3588 * 2532
Ισραήλ λέγων 25:17 **εχθραίνετε τοις Μαδιηναίοις και**
of Israel! saying, Hate the Midianites, and

3960 1473 3754 2189.1 1473 1473 1722
πατάξατε αυτούς 25:18 **ότι εχθραίνουσιν υμίν αυτοί εν**
strike them! For [4are hating 5you 3they 1with

1386.1 3745 1387 1473 1223 * 2532
δολιότητι όσα δολιούσιν υμάς διά Φογώρ και
2deceit], as they used deceit against you through Peor, even

1223 * 2364 758 * 79-1473
διά Χασβί θυγατέρα άρχοντος Μαδιάν αδελφήν αυτών
through Cozbi, daughter of *the* ruler of Midian, their sister,

3588 4141 1722 3588 2250 3588 4127 1223
την πεπληγυίαν εν τη ημέρα της πληγής διά
the one being struck in the day of the calamity on account of

*
Φογώρ
Peor.

CHAPTER 26

Moses and Eleazar Number Israel

2532 1096 3326 3588 4127 2532
26:1 **και εγένετο μετά την πληγήν και**
And it came to pass after the calamity, and

2980-2962 4314 * 2532 4314 * 3588 2409
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν και προς Ελεάζαρ τον ιερέα
the LORD spoke to Moses, and to Eleazar the priest,

3004 2983 3588 746 3956 4864 5207
λέγων 26:2 **λάβε την αρχήν πάσης συναγωγής υιών**
saying, Take the sum of all *the* congregation of *the* sons

* 575 1500.1 2532 1883 2596 3624
Ισραήλ από εικοσαέτους και επάνω κατ' οίκους
of Israel, from twenty years and up, according to *the* houses

3965-1473 3956 3588 1607 3904.4
πατριών αυτών πας ο εκπορευόμενος παρατάξασθαι
of their patrimony, every one going forth to deploy

1722 * 2532 2980 * 2532 * 3588
εν Ισραήλ 26:3 **και ελάλησε Μωυσής και Ελεάζαρ ο**
among Israel! And [6spoke 1Moses 2and 3Eleazar 4the

2409 3326 1473 1722 687.2 * 1909 3588 *
ιερεύς μετ' αυτών εν αραβώθ Μωάβ επί του Ιορδάνου
5priest] with them in *the* wilderness of Moab at the Jordan

2596 * 3004 575 1500.1
κατά Ιεριχώ λέγων 26:4 **από εικοσαέτους**
by Jericho, saying, *This is the numbering* from twenty years

2532 1883 3739 5158 4929-2962 3588 *
και επάνω ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσή
and up, in which manner *the* LORD gave orders *to* Moses.

2532 3588 5207 * 3588 1831 1537 *
και οι υιοί Ισραήλ οι εξελθόντες εξ Αιγύπτου
And the sons of Israel coming forth from out of Egypt –

* 4416 * 5207-1161 *
26:5 **Ρουβήν πρωτότοκος Ισραήλ υιοί δε Ρουβήν**
Reuben, first-born of Israel. And *the* sons of Reuben –

* 1218 3588 * 3588 * 1218
Ενώχ δήμος του Ενώχ του Φαλλού δήμος
Hanoch, *the* people of the Hanochites. The one of Pallu, *the* people

3588 * 3588 * 1218 3588 *
του Φαλλουεί 26:6 **τω Εσρών δήμος του Εσρωνεί**
of the Palluites. *To* Hezron, *the* people of the Hezronites.

3588 * 1218 3588 * 3778 3588
τω Χαρμί δήμος του Χαρμεί 26:7 **ούτοι οι**
To Carmi, *the* people of the of Carmites. These *are* the

1218 * 2532 1096 3588 1980.2 1473 5140
δήμοι Ρουβήν και εγένετο η επίσκεψις αυτών τρεις
peoples of Reuben. And [4was 1the 2number 3of them] three

2532 5062 5505 2532 2035.1 2532 5144
και τεσσαράκοντα χιλιάδες και επτακόσιοι και τριάκοντα
and forty thousand and seven hundred and thirty.

2532 3588 5207 * * 2532 3588 5207 *
26:8 **και οι υιοί Φαλλού Ελιάβ** 26:9 **και οι υιοί Ελιάβ**
And the sons of Pallu – Eliab. And the sons of Eliab –

* 2532 * 2532 * 3778 1945.1
Ναμουήλ και Δαθάν και Αβειρών ούτοι επίκλητοι
Namuel, and Dathan, and Abiram. These *are the ones* summoned

3588 4864 3778 1510.2.6 3588 1997.1
της συναγωγής ούτοι εισιν οι επισυστάντες
of the congregation. These are the ones rising up together

1909 * 2532 * 1722 3588 4864 *
επί Μωυσήν και Ααρών εν τη συναγωγή Κορέ
against Moses and Aaron in the gathering of Korah,

1722 3588 1999 2962 2532 455 3588
εν τη επισυστάσει κυρίου 26:10 **και ανοίξασα η**
in the conspiring against *the* LORD. And [3opening 1the

1093 3588 4750-1473 2666 1473 2532 * 1722
γη το στόμα αυτής κατέπιεν αυτούς και Κορέ εν
2earth] its mouth swallowed them and Korah in

3588 2288 3588 4864-1473 3753 2719 3588 4442
τω θανάτω της συναγωγής αυτού ότε κατέφαγε το πυρ
the death of his congregation, when [3devoured 1the 2fire]

3588 4004 2532 1250 2532 1096 1722
τους πεντήκοντα και διακοσίους και εγενήθησαν εν
the fifty and two hundred. And they were made as

4592 3588-1161 5207 * 3756-599 2532
σημείω 26:11 **οι δε υιοί Κορέ ουκ απέθανον** 26:12 **και**
a sign. But the sons of Korah died not. And

3588 5207 * 3588 1218 3588 5207 * 3588
οι υιοί Συμεών ο δήμος των υιών Συμεών τω
the sons of Simeon. The people of the sons of Simeon – *to*

* 1218 3588 * 3588 * 1218
Ναμουήλ δήμος ο Ναμουηλεί τω Ιαμίν δήμος
Nemuel, *the* people the Nemuelites. *To* Jamin, *the* people

3588 * 3588 * 1218 * 3588
ο Ιαμεινί τω Ιαχίν δήμος Ιαχεινεί 26:13 **τω**
the Jaminites. *To* Jachin, *the* people *the* Jachinites. *To*

* 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
Ζαρά δήμος ο Ζαραί τω Σαούλ δήμος ο
Zerah, *the* people the Zerahites. *To* Shaul, *the* people the

* 3778 3588 1218 * 1537 3588
Σαουλί 26:14 **ούτοι οι δήμοι Συμεών εκ της**
Shaulites. These *are* the peoples of Simeon from out of

1980.2-1473 1417 2532 1501 5505 2532 1250
επισκέψεως αυτών δύο και είκοσι χιλιάδες και διακόσιοι
their numbering – two and twenty thousand and two hundred.

3588 5207 * 2596 1218-1473 3588 *
26:15 **οι υιοί Γαδ κατά δήμους αυτών τω Σαφών**
The sons of Gad according to their peoples. *To* Zephon,

1218 3588 * 3588 * 1218 3588 * 3588
δήμος ο Σαφωνί τω Αγγί δήμος ο Αγγί τω
the people the Zephonites. *To* Haggi, *the* people the Haggites. *To*

* 1218 3588 * 3588 * 1218
Σουνί δήμος ο Σουνεί 26:16 **τω Αζέ δήμος**
Shuni, *the* people the Shunites. *To* Ozni, *the* people

3588 * 3588 * 1218 3588 * 3588
ο Αζενί τω Αδδί δήμος ο Αδδί 26:17 **τω**
the Oznites. *To* Eri, *the* people the Erites. *To*

* 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
Αροάδ δήμος ο Αροαδί τω Αριήλ δήμος ο
Arod, *the* people the Arodites. *To* Areli, *the* people the

* 3778 3588 1218 5207 * 1537
Αριηλί 26:18 **ούτοι οι δήμοι υιών Γαδ εξ**
Arelites. These *are* the peoples *of the* sons of Gad by

1980.2-1473 5062 5505 2532 4001
επισκέψεως αυτών τεσσαράκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι
their numbering – forty thousand and five hundred.

5207 * * 2532 * * 2532 * 2532 *
26:19 **υιοί Ιούδα Ηρ και Αυνάν Σηλώμ και Φαρές και Ζαρά**
Sons of Judah – Er and Onan, Shelah, and Pharez and Zara.

2532 599 * 2532 * 1722 1093 * 2532
και απέθανεν Ηρ και Αυνάν εν γη Χαναάν 26:20 **και**
And [4died 1Er 2and 3Onan] in *the* land of Canaan. And

1096 3588 5207 * 2596 1218-1473 3588
εγένοντο οι υιοί Ιούδα κατά δήμους αυτών τω
[4were 1the 2sons 3of Judah] according to their peoples – *to*

* 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
Σηλώμ δήμος ο Σηλωνί τω Φαρές δήμος ο
Shelah, *the* people the Shelanites. *To* Pharez, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 2532
Φαρεσί τω Ζαρά δήμος ο Ζαραΐ 26:21 **και**
Pharzites. *To* Zerah, *the* people the Zerhites. And

1096 3588 5207 * 3588 * 1218 3588
εγένοντο οι υιοί Φαρές τω Ασρών δήμος ο
[4were 1the 2sons 3of Pharez] – *to* Hezron, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3778
Ασρωνί τω Αμούλ δήμος ο Αμουλί 26:22 **ούτοι**
Hezronites. *To* to Hamul, *the* people the Hamulites. These

1218 3588 * 2596 3588 1980.2-1473 1803
δήμοι τω Ιούδα κατά την επίσκεψιν αυτών εξ
are the peoples *to* Judah, according to their numbering – six

2532 1440 5505 2532 4001 2532 3588 5207
και εβδομήκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι 26:23 **και οι υιοί**
and seventy thousand and five hundred. And the sons

* 2596 1218-1473 3588 * 1218 3588
Ισσάχαρ κατά δήμους αυτών τω Θωλά δήμος ο
of Issachar according to their peoples – *to* Tola, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3588 *
Θωλαεί τω Φουά δήμος ο Φουαί 26:24 **τω Ιασούβ**
Tolaites. *To* Pua, *the* people the Punites. *To* Jashub,

1218 3588 * 3588 * 1218 3588 *
δήμος ο Ιασουβί τω Σαμβράν δήμος ο Σαμβρανί
the people the Jashubites. *To* Shimron, *the* people the Shimronites.

3778 1218 * 1537 1980.2-1473
26:25 **ούτοι δήμοι Ισσάχαρ εξ επισκέψεως αυτών**
These *are the* peoples of Issachar by their numbering –

5064 2532 1835 5505 2532 5145 5207
τέσσαρες και εξήκοντα χιλιάδες και τριακόσιοι 26:26 **υιοί**
four and sixty thousand and three hundred. Sons

* 2596 1218-1473 3588 * 1218
Ζαβουλών κατά δήμους αυτών τω Σαρέδ δήμος
of Zebulun according to their peoples – *to* Sered, *the* people

3588 * 3588 * 1218 3588 * 3588 *
ο Σαρεδεί τω Αλλών δήμος ο Αλλωνεί τω Αλλήλ
the Sardites. *To* Elon, *the* people the Elonites. *To* Jahleel,

1218 3588 * 3778 3588 1218 *
δήμος ο Αλληλί 26:27 **ούτοι οι δήμοι Ζαβουλών**
the people the Jahleelites. These *are* the peoples of Zebulun

1537 1980.2-1473 1835 5505 2532 4001
εξ επισκέψεως αυτών εξήκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι
by their numbering – sixty thousand and five hundred.

5207 * 2596 1218-1473 * 2532
26:28 **υιοί Ιωσήφ κατά δήμους αυτών Μανασσή και**
Sons of Joseph according to their peoples – Manasseh and

* 5207 * 3588 * 1218
Εφραίμ 26:29 **υιοί Μανασσή τω Μαχείρ δήμος**
Ephraim. Sons of Manasseh – *to* Machir, *the* people

3588 * 2532 * 1080 3588 * 3588
ο Μαχειρί και Μαχείρ εγέννησε τον Γαλαάδ τω
the Machirites. And Machir procreated Gilead. *To*

* 1218 3588 * 2532 3778 5207
Γαλαάδ δήμος ο Γαλααδί 26:30 **και ούτοι υιοί**
Gilead, *the* people the Gileadites. And these *are* sons

* 3588 * 1218 3588 * 3588 *
Γαλαάδ τω Αχιεζέρ δήμος ο Αχιεζερί τω Χελέγ
of Gilead – *to* Jeezer, *the* people the Jeezerites. *To* Helek,

1218 3588 * 3588 * 1218 3588
δήμος ο Χελεγί 26:31 **τω Εσριήλ δήμος ο**
the people the Helekites. *To* Asriel, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3588
Εσριηλί τω Συχέμ δήμος ο Συχεμί 26:32 **τω**
Asrielites. *To* Shechem, *the* people the Shechemites. *To*

* 1218 3588 * 2532 3588 * 1218
Σαμαέρ δήμος ο Σαμαερί και τω Οφέρ δήμος
Shemida, *the* people the Shemidaites. And *to* Hepher, *the* people

3588 * 2532 3588 * 5207 *
ο Οφερί 26:33 **και τω Σαλπαάδ υιώ Οφέρ**
the Hepherites. And *to* Zelophehad son of Hepher

3756-1096 1473-5207 237.1 2364 2532 3778 3588
ουκ εγένοντο αυτώ υιοί αλλ' η θυγατέρες και ταύτα τα
there were not sons to him, only daughters. And these *are* the

3686 3588 2364 * * 2532 *
ονόματα των θυγατέρων Σαλπαάδ Μααλά και Νουά
names of the daughters of Zelophehad – Mahlah, and Noah,

2532 * 2532 * 2532 * 3778 3588 1218
και Έγλα και Μελχά και Θερσά 26:34 **ούτοι οι δήμοι**
and Hoglah, and Milcah, and Tizrah. These *are* the peoples

* 1537 1980.2-1473 1417 2532 4004
Μανασσή εξ επισκέψεως αυτών δύο και πεντήκοντα
of Manasseh by their numbering – two and fifty

5505 2532 2035.1 3778 5207 *
χιλιάδες και επτακόσιοι 26:35 **ούτοι υιοί Εφραίμ**
thousand and seven hundred. These *are the* sons of Ephraim –

3588 * 1218 3588 * 3588 * 1218
τω Σουταλά δήμος ο Σουταλάν τω Βεχέρ δήμος
to Shuthelah, *the* people the Shuthelahites. *To* Becher, *the* people

3588 * 3588 * 1218 3588 * 3778
ο Βεχερί τω Ταναί δήμος ο Ταναϊ 26:36 **ούτοι**
the Becherites. *To* Tahan, *the* people the Tahanites. These

5207 * 3588 * 1218 3588 *
υιοί Σουταλά τω Εδέν δήμος ο Εδενί
are the sons of Shuthelah – *to* Eran, *the* people the Eranites.

3778 3588 1218 * 1537 1980.2-1473 1417
26:37 **ούτοι οι δήμοι Εφραίμ εξ επισκέψεως αυτών δύο**
These *are* the peoples of Ephraim by their numbering – two

2532 5144 5505 2532 4001 3778 3588 1218
και τριάκοντα χιλιάδες και πεντακόσιοι ούτοι οι δήμοι
and thirty thousand and five hundred. These *are* the peoples

5207 * 2596 1218-1473 5207
υιών Ιωσήφ κατά δήμους αυτών 26:38 **υιοί**
of the sons of Joseph according to their peoples. Sons

* 2596 1218-1473 3588 * 1218 3588
Βενιαμίν κατά δήμους αυτών τω Βαλέ δήμος ο
of Benjamin according to their peoples – *to* Bela, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3588 *
Βαλεί τω Ασυβήλ δήμος ο Ασυβηλί τω Αχειρώμ
Belaites. *To* Ashbel, *the* people the Ashbelites. *To* Ahiram,

1218 3588 * 3588 * 1218
δήμος ο Αχειρωμί 26:39 **τω Σωφάν δήμος**
the people the Ahiramites. *To* Shupham, *the* people

3588 * 3588 * 1218 3588 *
ο Σωφανί τω Οφάμ δήμος ο οφαμί
the Shuphamites. *To* Hupham, *the* people the Huphamites.

2532 1096 3588 5207 * * 2532 *
26:40 **και εγένοντο οι υιοί Βαλέ Άδαρ και Νοεμάν**
And were the sons of Bela – Ard and Naaman.

3588 * 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
τω Άδαρ δήμος ο Αδαρί τω Νοεμάν δήμος ο
To Ard, *the* people the Ardites. *To* Naaman, *the* people the

* 3778 3588 5207 * 2596
Νοεμανί 26:41 **ούτοι οι υιοί† Βενιαμίν κατά**
Naamites. These *are* the sons of Benjamin according to

1218-1473 1537 1980.2-1473 4002 2532 5062
δήμους αυτών εξ επισκέψεως αυτών πέντε και τεσσαράκοντα
their peoples by their numbering – five and forty

5505 2532 1812 2532 5207 * 2596
χιλιάδες και εξακόσιοι 26:42 **και υιοί Δαν κατά**
thousand and six hundred. And *the* sons of Dan according to

1218-1473 3588 * 1218 3588 * 3778
δήμους αυτών τω Σαμεί δήμος ο Σαμεί ούτοι
their peoples – *to* Shuham, *the* people the Shuhamites. These

3588 1218 * 2596 1218-1473 3956
οι δήμοι Δαν κατά δήμους αυτών 26:43 **πάντες**
are the peoples of Dan according to their peoples. All

3588 1218 * 2596 1984-1473 5064
οι δήμοι Σαμεί κατ' επισκοπήν αυτών τέσσαρες
the peoples of Shuham, according to their overseeing – four

2532 1835 5505 2532 5071 5207 *
και εξήκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 26:44 **υιοί Ασήρ**
and sixty thousand and four hundred. Sons of Asher

2596 1218-1473 3588 * 1218 3588 *
κατά δήμους αυτών τω Ιαμίν δήμος ο Ιαμεινί
according to their peoples – *to* Jimna, *the* people the Jimnites.

3588 * 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
τω Ιεσού δήμος ο Ιεσουί τω Βαριά δήμος ο
To Jesui, *the* people the Jesuites. *To* Beriah, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3588
Βαριαί 26:45 **τω Χοβέρ δήμος ο Χοβερί τω**
Beriites. *To* Heber, *the* people the Heberites. *To*

* 1218 3588 * 2532 3588 3686
Μελχιήλ δήμος ο Μελχιηλί 26:46 **και το όνομα**
Malchiel, *the* people the Malchielites. And the name

2364 * * 3778 3588 1218
θυγατρός Ασήρ Σάρα 26:47 **ούτοι οι δήμοι**
of *the* daughter of Asher – Sarah. These *are* the peoples

* 1537 1980.2-1473 5140 2532 4004 5505
Ασήρ εξ επισκέψεως αυτών τρεις και πεντήκοντα χιλιάδες
of Asher by their numbering – three and fifty thousand

2532 5071 3588 5207 * 2596
και τετρακόσιοι 26:48 **οι υιοί Νεφθαλίμ κατά**
and four hundred. The sons of Naphtali according to

1218-1473 3588 * 1218 3588 * 3588
δήμους αυτών τω Ασήλ δήμος ο Ασηλί τω
their peoples – *to* Jahzeel, *the* people the Jahzeelites. *To*

* 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
Γαυνεί δήμος ο Γαυνεί 26:49 **τω Ιεσέρ δήμος ο**
Guni, *the* people the Gunites. *To* Jezer, *the* people the

* 3588 * 1218 3588 * 3778
Ιεσερί τω Σελήμ δήμος ο Σελημί 26:50 **ούτοι**
Jezerites. *To* Shillem, *the* people the Shillemites. These

1218 * 1537 1980.2-1473 4002 2532
δήμοι Νεφθαλείμ εξ επισκέψεως αυτών πέντε και
are the peoples of Naphtali by their numbering – five and

5062 5505 2532 5071 3778 3588
τεσσαράκοντα χιλιάδες και τετρακόσιοι 26:51 **αύτη η**
forty thousand and four hundred. This *is* the

1980.2 5207 * 1812 5505 2532
επίσκεψις υιών Ισραήλ εξακόσιαι χιλιάδες και
numbering *of the* sons of Israel – six hundred thousand and

26:41 †*CP* **δημοι** - peoples.

5507 2532 2035.1 2532 5144 2532
χίλιοι και επτακόσιοι και τριάκοντα 26:52 και
a thousand and seven hundred and thirty. And

2980-2962 4314 * 3004 3778
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων 26:53 τούτοις
the LORD spoke to Moses, saying, To these

3307 3588 1093 2816 1537 706
μερισθήσεται η γη κληρονομείν εξ αριθμού
[[3]shall be portioned [1]the [2]land] to inherit by *the* number

3686 3588 4183 4121
ονομάτων 26:54 τοις πλείοσι πλεονάσεις
of names. To the many [[3]will be superabundant

3588 2817 2532 3588 1640 1639.2 3588
την κληρονομίαν και τοις ελάττοσιν ελαττώσεις την
[1]the [2]inheritance], and to the less [[2]will be less

2817-1473 1538 2531 1980
κληρονομίαν αυτών εκάστω καθώς επεσκέπησαν
[1]their inheritance]. To each as they are numbered

1325 3588 2817-1473 1223 2819
δοθήσεται η κληρονομία αυτών 26:55 διά κλήρων
[[2]shall be given [1]their inheritance]. By lots

3307 3588 1093 3588 3686 2596
μερισθήσεται η γη τοις ονόμασι κατά
[[3]shall be portioned [1]the [2]land] by the names. According to

5443 3965-1473 2816 1537
φυλάς πατριών αυτών κληρονομήσουσιν 26:56 εκ
the tribes of their patrimony they shall inherit. From out of

3588 2819 3307 3588 2817-1473 303.1
του κλήρου μεριείς την κληρονομίαν αυτών αναμέσον
the lot you shall portion their inheritance between

4183 2532 3641 2532 5207 * 2596
πολλών και ολίγων 26:57 και υιοί Λευί κατά
the many and few. And *the* sons of Levi according to

1218-1473 3588 * 1218 3588 * 3588
δήμους αυτών τω Γερσών δήμος ο Γερσωνί τω
their peoples – *to* Gershon, *the* people the Gershonites. *To*

* 1218 3588 * 3588 * 1218 3588
Καάθ δήμος ο Κααθί τω Μεραρί δήμος ο
Kohath, *the* people the Kohathites. *To* Merari, *the* people the

* 3778 3588 1218 5207 *
Μεραρί 26:58 ούτοι οι δήμοι υιών Λευί
Merarites. These are the peoples of *the* sons of Levi –

1218 3588 * 1218 3588 * 1218
δήμος ο Λιβενί δήμος ο Χεβρωνί δήμος
the people the Libinites. *The* people the Hebronites. *The* people

3588 * 1218 3588 * 2532 1218 3588
ο Μολί δήμος ο Μουσί και δήμος ο
the Mahlites. *The* people the Mushites. And *the* people the

* 2532 * 1080 3588 * 3588-1161
Κορέ και Καάθ εγέννησε τον Αμβραμ 26:59 το δε
Korathites. And Kohath procreated Amram. And the

3686 3588 1135-1473 * 2364 *
όνομα της γυναικός αυτού Ιωχαβέδ θυγάτηρ Λευί
name of his wife *was* Jochebed, daughter of Levi,

3739 5088 3778 3588 * 1722 * 2532 5088
η έτεκε τούτους τω Λευί εν Αιγύπτω και έτεκε
who bore these *to* Levi in Egypt. And she bore

3588 * 3588 * 2532 * 2532 * 3588
τω Αμβραμ τον Ααρών και Μωυσήν και Μαριάμ την
to Amram – Aaron and Moses and Miriam

79-1473 2532 1096 3588 * 3739 5037
αδελφήν αυτών 26:60 και εγενήθησαν τω Ααρών ο τε
their sister. And was born *to* Aaron both

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ναδάβ και Αβιούδ και Ελεάζαρ και Ιθάμαρ 26:61 και
Nadab, and Abihu, and Eleazar, and Ithamar. And

599 * 2532 * 1722 3588 4374-1473
απέθανε Ναδάβ και Αβιούδ εν τω προσφέρειν αυτούς
[[4]died [1]Nadab [2]and [3]Abihu] in their offering

4442 245 1725 2962 1722 3588 2048 *
πυρ αλλότριον έναντι κυρίου εν τη ερήμω Σινά
[[2]fire [1]alien] before *the* LORD in the wilderness of Sinai.

2532 1096 1537 1980.2-1473 5140 2532
26:62 και εγενήθησαν εξ επισκέψεως αυτών τρεις και
And there were of their numbering – three and

1501 5505 3956 732.1 575 3376.1 2532 1883
είκοσι χιλιάδες παν αρσενικόν από μηνιαίου και επάνω
twenty thousand, every male from a month and up.

3756 1063 4902.1 1722 3319 3588
ου γαρ συνεπεσκέπησαν εν μέσω των
[[3]not [1]For [2]they were] considered together in *the* midst of the

5207 * 3754 3756 1325 1473 2819 1722
υιών Ισραήλ ότι ου δίδοται αυτοίς κλήρος εν
sons of Israel, for [[2]*was* not [3]given [4]to them [1]a lot] in

3319 5207 * 2532 3778 3588 1980.2
μέσω υιών Ισραήλ 26:63 και αύτη η επίσκεψις
the midst of *the* sons of Israel. And this numbering

* 2532 * 3588 2409 3739 1980 3588
Μωυσή και Ελεάζαρ του ιερέως οι επεσκέψαντο τους
was by Moses and Eleazar the priest, who numbered the

5207 * 1722 687.2 * 1909 3588 *
υιούς Ισραήλ εν αραβώθ Μωάβ επί του Ιορδάνου
sons of Israel in *the* wilderness of Moab at the Jordan

2596 * 2532 1722 3778 3756-1510.7.3 444
κατά Ιεριχώ 26:64 και εν τούτοις ουκ ην άνθρωπος
by Jericho. And among these there was not a man

3588 1980 5259 * 2532 * 3739
των επεσκεμμένων υπό Μωυσή και Ααρών ους
of the ones being numbered by Moses and Aaron whom

1980 3588 5207 * 1722 3588 2048
επεσκέψαντο τους υιούς Ισραήλ εν τη ερήμω
they numbered *being* of the sons of Israel in the wilderness

* 3754 2036-2962 1473 2288 599
Σινά 26:65 ότι είπε κύριος αυτοίς θανάτω αποθανούνται
of Sinai. For *the* LORD said to them, By death they shall die

1722 3588 2048 2532 3756-2641 1537 1473
εν τη ερήμω και ου κατελείφθη εξ αυτών
in the wilderness, and there shall not be left behind of them

3761 1520 4133 * 5207 * 2532 * 3588
ουδέ εις πλην Χαλέβ υιός Ιεφοννή και Ιησούς ο
not even one, except Caleb *the* son of Jephunneh, and Joshua the

3588 *
του Ναυή
son of Nun.

CHAPTER 27

Daughters of Zelophehad Receive an Inheritance

2532 4334 3588 2364 *
27:1 και προσελθούσαι αι θυγατέρες Σαλπαάδ
And there came forward the daughters of Zelophehad,

5207 * 5207 * 5207 * 3588 1218
υιού Οφέρ υιού Γαλαάδ υιού Μαχίρ του δήμου
son of Hepher, son of Gilead, son of Machir of the people

* 3588 5207 * 2532 3778 3588
Μανασσή των υιών Ιωσήφ και ταύτα τα
of Manasseh, of the sons of Joseph. And these are

3686-1473 * 2532 * 2532 * 2532 *
ονόματα αυτών Μαλά και Νουά και Αγλά και Μελχά
their names – Mahlah, and Noah, and Hoglah, and Milcah,

2532 * 2532 2476 1725 * 2532 1725
και Θερσά 27:2 και στάσαι έναντι Μωυσή και έναντι
and Tirzah. And standing before Moses, and before

* 3588 2409 2532 1725 3588 758 2532 1725 3956
Ελεάζαρ του ιερέως και έναντι των αρχόντων και έναντι πάσης
Eleazar the priest, and before the rulers, and before all

4864 1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142
συναγωγής επί της θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
the congregation at the door of the tent of the testimony,

3004 3588 3962-1473 599 1722 3588 2048
λέγουσιν 27:3 ο πατήρ ημών απέθανεν εν τη ερήμω
they say, Our father died in the wilderness,

2532 1473 3756-1510.7.3 1722 3319 3588 4864 3588
και αυτός ουκ ην εν μέσω της συναγωγής της
and he was not in *the* midst of the congregation of the

1997.1 1725 2962 1722 3588 4864
επισυστάσης έναντι κυρίου εν τη συναγωγή
ones rising up together against *the* LORD in the congregation

* 3754 1223 266-1473 599 2532 5207
Κορέ ότι δι' αμαρτίαν αυτού απέθανε και υιοί
of Korah. For because of his sin he died, and sons

3756-1096 1473 3361 1813 3588 3686
ουκ εγένοντο αυτώ μη εξαλειφθήτω το όνομα
were not born to him. Let [[4]not [5]be wiped away [1]the [2]name

3588 3962-1473 1537 3319 3588 1218-1473 3754
του πατρός ημών εκ μέσου του δήμου αυτού ότι
[3]of our father] from out of *the* midst of his people, for

3756-1510.2.3 1473-5207 1325 1473 2697 1722 3319
ουκ έστιν αυτώ υιός δότε ημίν κατάσχεσιν εν μέσω
there is not a son to him! Give to us a possession in *the* midst

80 3962-1473 2532 4317-*
αδελφών πατρός ημών 27:4 και προσήγαγε Μωυσής
of *the* brothers of our father! And Moses brought

3588 2920-1473 1725 2962 2532 2980-2962
την κρίσιν αυτών έναντι κυρίου 27:5 και ελάλησε κύριος
their case before *the* LORD. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 3723 2364 *
προς Μωυσήν λέγων **27:6** ορθώς θυγατέρες Σαλπαάδ
to Moses, saying, Rightly *the* daughters of Zelophehad

2980 1390 1325 1473 2697
λελαλήκασι δόμα δώσεις αυταίς κατάσχεσιν
have spoken. A gift you shall give to them for possession

2817 1722 3319 80 3962-1473
κληρονομίας εν μέσω αδελφών πατρός αυτών
of an inheritance in *the* midst *of the* brothers of their father;

2532 4060 3588 2819 3588 3962-1473 1473
και περιθήσεις τον κλήρον του πατρός αυτών αυταίς
and you shall put the lot of their father among them.

The Law Regarding Inheritance

2532 3588 5207 * 2980 3004
27:7 και τοις υιοίς Ισραήλ λαλήσεις λέγων
And to the sons of Israel you shall speak, saying,

444 1437 599 2532 5207 3361-1510.3
27:8 άνθρωπος εάν αποθάνη και υιός μη η
A man if he should die, and [2a son 1there might not be]

1473 4060 3588 2817-1473 3588
αυτώ περιθήσετε την κληρονομίαν αυτού τη
to him, you shall invest his inheritance *to*

2364-1473 1437-1161 3361 1510.3 2364
θυγατρί αυτού **27:9** εάν δε μη η θυγάτηρ
his daughter. And if there might not be a daughter

1473 1325 3588 2817-1473 3588 80-1473
αυτώ δώσετε την κληρονομίαν αυτού τω αδελφώ αυτού
to him, you shall give his inheritance *to* his brother.

1437-1161 3361 1510.3 1473-80
27:10 εάν δε μη ώσιν αυτώ αδελφοί
And if there should not be brothers to him,

1325 3588 2817-1473 3588 80 3588
δώσετε την κληρονομίαν αυτού τω αδελφώ του
you shall give his inheritance to the brother

3962-1473 1437-1161 3361-1510.3 80 3588
πατρός αυτού **27:11** εάν δε μη ώσιν αδελφοί του
of his father. And if there might not be brothers

3962-1473 1325 3588 2817-1473 3588
πατρός αυτού δώσετε την κληρονομίαν αυτού τω
of his father, you shall give his inheritance to the

3609 3588 1451 1473 1537
οικείω τω έγγιστα αυτού εκ
member of the family, to the one nearest him from out of

3588 5443-1473 2816 3588 1473 2532
της φυλής αυτού κληρονομήσαι τα αυτού και
his tribe, to inherit the *things* of his. And

1510.8.3-3778 3588 5207 * 1345 2920 2505
έσται τούτο τοις υιοίς Ισραήλ δικαίωμα κρίσεως καθά
this will be to the sons of Israel an ordinance of equity, as

4929-2962 3588 * 2532 2036-2962 4314
συνέταξε κύριος τω Μωυσή **27:12** και είπε κύριος προς
the LORD gave orders *to* Moses. And *the* LORD said to

* 305 1519 3588 3735 3588 1722 3588 4008
Μωυσήν ανάβηθι εις το όρος το εν τω πέραν
Moses, Ascend into the mountain on the other side

3588 * 3778 3588 3735 * 2532 1492 3588 1093
του Ιορδάνου τούτο το όρος Ναβάβ και ιδέ την γην
of the Jordan, this mount Nebo, and see the land

* 3739 1473 1325 3588 5207 * 1722 2697
Χαναάν ην εγώ δίδωμι τοις υιοίς Ισραήλ εν κατασχέσει
of Canaan which I give to the sons of Israel for a possession!

2532 3708 1473 2532 4369 4314 3588
27:13 και όψη αυτήν και προστεθήση προς τον
And you shall see it, and you shall be added to

2992-1473 2532 1473 2505 4369 * 3588 80-1473
λαόν σου και συ καθά προσετέθη Ααρών ο αδελφός σου
your people, even you, as [3was added 1Aaron 2your brother]

1722 * 3588 3735 1360 3845 3588 4487-1473
εν Ωρ τω όρει **27:14** διότι παρέβητε το ρήμά μου
in Or the mountain. For you *both* violated my word

1722 3588 2048 * 1722 3588 496 3588
εν τη ερήμω Σιν εν τω αντιπίπτειν την
in the wilderness of Zin, in [3rushing headlong against 1the

4864 3588 37 1473 3756-37 1473 1909 3588
συναγωγήν του αγιάσαι με ουχ ηγιάσατέ με επί τω
2congregation] the sanctifying me. You did not sanctify me at the

5204 1725 1473 3778 1510.2.3 3588 5204 485 *
ύδατι έναντι αυτών τούτό εστι το ύδωρ αντιλογίας Κάδης
water before them – this is the Water of Dispute – Kadesh,

1722 3588 2048 * 2532 2036-* 4314 2962
εν τη ερήμω Σιν **27:15** και είπε Μωυσής προς κύριον
in the wilderness of Zin. And Moses said to *the* LORD,

1980 2962 3588 2316 3588 4151 2532
27:16 επισκεψάσθω κύριος ο θεός των πνευμάτων και
Let [8watch 1*the* LORD 2God 3of the 4spirits 5and

3956 4561 444 1909 3588 4864-3778
πάσης σαρκός άνθρωπον επί της συναγωγής ταύτης
6all 7flesh] for a man *to be* over this congregation,

3748 1831 4253 4383-1473 2532 3748
27:17 όστις εξελεύσεται προ προσώπου αυτών και όστις
who shall go forth before their face, and who

1525 4253 4383-1473 2532 3748 1806
εισελεύσεται προ προσώπου αυτών και όστις εξάξει
shall enter before their face, and who shall lead

1473 2532 3748 1521 1473 2532 3756-1510.8.3 3588
αυτούς και όστις εισάξει αυτούς και ουκ έσται η
them, and who shall bring them; that [4shall not be 1the

4864 2962 5616 4263 3739 3756-1510.2.3
συναγωγή κυρίου ωσεί πρόβατα οις ουκ έστι
2congregation 3*of the* LORD] as sheep in which there is not

4166
ποιμήν
a shepherd.

Moses Charges Joshua to Lead Israel

2532 2980-2962 4314 * 3004 2983
27:18 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων λάβε
And *the* LORD spoke to Moses, saying, Take

4314 4572 * 5207 * 444 3739 2192 4151
προς σεαυτόν Ιησούν υιόν Ναυή άνθρωπον ος έχει πνεύμα
to yourself Joshua son of Nun, a man who has spirit

1722 1438 2532 2007 3588 5495-1473 1909 1473
εν εαυτώ και επιθήσεις τας χείρας σου επ' αυτόν
in him! And you shall place your hands upon him.

2532 2476 1473 1725 * 3588 2409
27:19 και στήσεις αυτόν έναντι Ελεάζαρ του ιερέως
And you shall set him before Eleazar the priest,

2532 1725 3956 3588 4864 2532 1781
και έναντι πάσης της συναγωγής και εντελή
and before all the congregation; and you shall give charge

1473 1726 1473 2532 1325 3588 1391-1473
αυτώ εναντίον αυτών **27:20** και δώσεις της δόξης σου
to him before them. And you shall put your glory

1909 1473 3704 302 1522 1473 3588 5207
επ' αυτόν όπως αν εισακούσωσιν αυτού οι υιοί
upon him, so that [4should hearken to 5him 1the 2sons

* 2532 1725 * 3588 2409 2476
Ισραήλ **27:21** και έναντι Ελεάζαρ του ιερέως στήσεται
3of Israel]. And before Eleazar the priest he shall stand,

2532 1905 1473 3588 2920 3588 1212
και επερωτήσουσιν αυτόν την κρίσιν των δήλων
and they shall ask him the equity of the manifestations†

1725 2962 1909 3588 4750-1473 1831 2532
έναντι κυρίου επί τω στόματι αυτού εξελεύσονται και
before *the* LORD. By his mouth they shall go forth, and

1909 3588 4750-1473 1525 1473 2532 3956
επί τω στόματι αυτού εισελεύσονται αυτός και πάντες
by his mouth they shall enter – he, and all

3588 5207 * 3661 2532 3956 3588 4864
οι υιοί Ισραήλ ομοθυμαδόν και πάσα η συναγωγή
the sons of Israel with one accord, and all the congregation.

2532 4160-* 2505 1781 1473 2962
27:22 και εποίησε Μωυσής καθά ενετείλατο αυτώ κύριος
And Moses did as [2gave charge 3to him 1*the* LORD].

2532 2983 3588 * 2476 1473 1726 * 3588
και λαβών τον Ιησούν έστησεν αυτόν εναντίον Ελεάζαρ του
And taking Joshua, he stood him before Eleazar the

2409 2532 1726 3956 4864 2532 2007
ιερέως και εναντίον πάσης συναγωγής **27:23** και επέθηκε
priest, and before all *the* congregation. And he placed

3588 5495-1473 1909 1473 2532 4921 1473 2509
τας χείρας αυτού επ' αυτόν και συνέστησεν αυτόν καθάπερ
his hands upon him, and stood him just as

4929-2962 3588 *
συνέταξε κύριος τω Μωυσή
the LORD gave orders *to* Moses.

27:21 †*i.e.* Urim and Thummim.

CHAPTER 28

The Law Regarding Offerings and Sacrifices

2532 2980-2962 4314 * 3004
28:1 **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων**
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1781 3588 5207 * 2532 2046 4314
28:2 **έντειλαι τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς**
Give charge to the sons of Israel! And you shall say to

1473 3004 3588 1435-1473 1390-1473 2593.2-1473 1519
αυτούς λέγων τα δώρά μου δόματά μου καρπώματά μου εις
them, saying, My gifts, my presents, my yield *offerings* for

3744 2175 1301 4374 1473
οσμήν ευωδίας διατηρήσετε προσφέρειν μοι
a scent of pleasant aroma, you shall observe to bring near to me

1722 3588 1859-1473 2532 2046 4314 1473
εν ταις εορταίς μου **28:3** **και ερείς προς αυτούς**
in my holidays. And you shall say to them,

3778 3588 2593.2 3739 4317 2962
ταύτα τα καρπώματα α προσάξετε κυρίω
These are the yield *offerings* which you shall lead *to the* LORD –

286 1762.1 299 1417 3588 2250 1519
αμνούς ενιαυσίους αμώμους δύο την ημέραν εις
he-lambs of a year *old*, unblemished, two a day for

3646.1 1734.2 3588 286 3588 1520
ολοκαύτωσιν ενδελεχώς **28:4** **τον αμνόν τον ένα**
a whole burnt *offering* perpetually. The [2lamb 1one]

4160 4404 2532 3588 286 3588 1208
ποιήσεις τοπρωΐ και τον αμνόν τον δεύτερον
you shall offer in the morning, and the [2lamb 1second]

4160 3588 4314 2073 2532 4160
ποιήσεις το προς εσπέραν **28:5** **και ποιήσεις**
you shall offer towards evening. And you shall offer

3588 1181 3588 3634.1 4585 1519 2378
το δέκατον του οιφί σεμιδάλιν εις θυσίαν
the tenth of the ephah of fine flour for a sacrifice *offering*

378.4 1722 1637 5067 3588 1511
αναπεποιημένην εν ελαίω τετάρτω του ιν
being prepared in olive oil *the* fourth part of the hin.

3646 1734.1 3588 1096
28:6 **ολοκαύτωμα ενδελεχισμού η γενομένη**
It is a [2whole burnt *offering* 1perpetual] taking place

1722 3588 3735 * 1519 3744 2175 2962
εν τω όρει Σινά εις οσμήν ευωδίας κυρίω
in mount Sinai, for a scent of pleasant aroma *to the* LORD.

2532 4700.2-1473 3588 5067 3588 1511 3588 286
28:7 **και σπονδήν αυτού το τέταρτον του ιν τω αμνώ**
And its libation – the fourth *part* of the hin to the [2lamb

3588 1520 1722 3588 39 4689 4700.2 4608
τω ενί εν τω αγίω σπείσεις σπονδήν σικέρα
1one]. In the holy *place* you shall offer a libation of liquor

2962 2532 3588 286 3588 1208 4160
κυρίω **28:8** **και τον αμνόν τον δεύτερον ποιήσεις**
to the LORD. And the [2lamb 1second] you shall offer

3588 4314 2073 2596 3588 2378-1473
το προς εσπέραν κατά την θυσίαν αυτού
towards evening, according to its sacrifice *offering*,

2532 2596 3588 4700.2-1473 4160 1519 3744
και κατά την σπονδήν αυτού ποιήσετε εις οσμήν
and as its libation you shall offer *it* for a scent

2175 2962 2532 3588 2250 3588
ευωδίας κυρίω **28:9** **και τη ημέρα των**
of pleasant aroma *to the* LORD. And in the day of the

4521 4317 1417 286 1762.1
σαββάτων προσάξετε δύο αμνούς ενιαυσίους
sabbaths you shall lead forward two lambs of a year *old*,

299 2532 1417 1181 4585 378.4
αμώμους και δύο δέκατα σεμιδάλεως αναπεποιημένης
unblemished, and two tenths of fine flour, being prepared

1722 1637 1519 2378 2532 4700.2-1473
εν ελαίω εις θυσίαν και σπονδήν αυτού
in olive oil for a sacrifice *offering*, and its libation –

3646 4521 1722 3588
28:10 **ολοκαύτωμα σαββάτων εν τοις**
this is the whole burnt *offering* of *the* sabbaths on the

4521 1909 3588 3646.1 3588 1275 2532
σαββάτοις επί της ολοκαυτώσεως της διαπαντός και
sabbaths, besides the [2whole burnt *offering* 1continual], and

3588 4700.2-1473 2532 1722 3588 3561 4317
την σπονδήν αυτού **28:11** **και εν ταις νεομηνίαις προσάξετε**
its libation. And in the new moons you shall lead

3646 3588 2962 3448 1537 1016
ολοκαύτωμα τω κυρίω μόσχους εκ βοών
a whole burnt *offering* to the LORD – [2calves 3from out of 4*the* oxen

1417 2532 2919.1 1520 286 1762.1 2033 299
δύο και κριόν ένα αμνούς ενιαυσίους επτά αμώμους
1two], and [2ram 1one], [3lambs 4of a year *old* 1seven 2unblemished];

5140 1181 4585 378.4 1722
28:12 **τρία δέκατα σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν**
and three tenths of fine flour being prepared in

1637 3588 3448 3588 1520 2532 1417 1181 4585
ελαίω τω μόσχω τω ενί και δύο δέκατα σεμιδάλεως
olive oil for the [2calf 1one]; and two tenths of fine flour

378.4 1722 1637 3588 2919.1 3588 1520 2532
αναπεποιημένης εν ελαίω τω κριώ τω ενί **28:13** **και**
being prepared in olive oil for the [2ram 1one]. And

1181 4585 378.4 1722 1637 3588 286
δέκατον σεμιδάλεως αναπεποιημένης εν ελαίω τω αμνώ
a tenth of fine flour being prepared in olive oil for the [2lamb

3588 1520 2378 3744 2175 2593.2
τω ενί θυσίαν οσμήν ευωδίας κάρπωμα
1one] – a sacrifice scent of pleasant aroma, a yield *offering*

2962 3588 4700.2-1473 3588 2255 3588
κυρίω **28:14** **τη σπονδή αυτών το ήμισυ του**
to the LORD. *To* their libation [2the 3half 4of the

1511 1510.8.3 3588 3448 3588 1520 2532 3588 5154
ιν έσται τω μόσχω τω ενί και το τρίτον
5hin *of wine* 1will be] for the [2calf 1one], and the third

3588 1511 1510.8.3 3588 2919.1 3588 1520 2532 3588 5067
του ιν έσται τω κριώ τω ενί και το τέταρτον
of the hin *of wine* will be for the [2ram 1one], and the fourth

3588 1511 1510.8.3 3588 286 3588 1520 3631 3778 3588
του ιν έσται τω αμνώ τω ενί οίνου τούτο το
of the hin [2will be 3for the 5lamb 4one 1of wine]. This *is* the

3646 3376 1537 3376 1519 3588 3376
ολοκαύτωμα μήνα εκ μηνός εις τους μήνας
whole burnt *offering*, month *by* month throughout the months

3588 1763 2532 5507.4 1537 137.1 1520
του ενιαυτού **28:15** **και χίμαρον εξ αιγών ένα**
of the year. And a young he-goat from *the* goats – one

4012 266 2962 1909 3588 3646.1 3588
περί αμαρτίας κυρίω επί της ολοκαυτώσεως της
for a sin *offering to the* LORD, beside the [2whole burnt *offering*

1275 4160 2532 3588 4700.2-1473 2532 1722
διαπαντός ποιηθήσεται και η σπονδή αυτού **28:16** **και εν**
1continual] you shall offer, and its libation. And in

3588 3376 3588 4413 5065 2250 3588 3376
τω μηνί τω πρώτω τεσσαρεσκαιδεκάτη ημέρα του μηνός
the [2month 1first], *the* fourteenth day of the month,

3957 2962 2532 3588 4003 2250
πάσχα κυρίω **28:17** **και τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα**
is a passover *to the* LORD. And in the fifteenth day

3588 3376 3778 1859 2033 2250 106
του μηνός τούτου εορτή επτά ημέρας άζυμα
of the month, this *is* a holiday – seven days [2unleavened *breads*

2068 2532 3588 2250 3588 4413 1945.1
έδεσθε **28:18** **και η ημέρα η πρώτη επίκλητος**
1you shall eat]. And the [2day 1first] [3summoning

39 1510.8.3 1473 3956 2041 2999.1 3756-4160
αγία έσται υμίν παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε
2a holy 1will be] to you. All work *which is* servile you shall not do.

2532 4317 3646 2593.2
28:19 **και προσάξετε ολοκαυτώματα κάρπωμα**
And you shall bring whole burnt *offerings*, a yield *offering*

2962 3448 1537 1016 1417 2919.1 1520
κυρίω μόσχους εκ βοών δύο κριόν ένα
to the LORD – [2calves 3from out of 4*the* oxen 1two], [2ram 1one],

286 1762.1 2033 299 1510.8.6
αμνούς ενιαυσίους επτά άμωμοι έσονται
[2lambs 3of a year *old* 1seven]; [2unblemished 1they shall be]

1473 2532 2378-1473 4585
υμίν **28:20** **και θυσία αυτών σεμίδαλις**
to you. And their sacrifice *offering* *shall be* of fine flour

378.4 1722 1637 5140 1181 3588 3448 3588
αναπεποιημένη εν ελαίω τρία δέκατα τω μόσχω τω
being prepared in olive oil – three tenths for the [2calf

1520 2532 1417 1181 3588 2919.1 3588 1520 1181
ενί και δύο δέκατα τω κριώ τω ενί **28:21** **δέκατον**
1one], and two tenths for the [2ram 1one]. [2a tenth

1181 4160 3588 286 3588 1520 3588 2033
δέκατον ποιήσεις τω αμνώ τω ενί τοις επτά
3tithe 1You shall offer] for the [2lamb 1one], to the seven

286 2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012
αμνοίς **28:22** **και χίμαρον εξ αιγών ένα περί**
lambs; and a young he-goat from *the* goats – one for

266 1837.2 4012 1473 4133 3588
αμαρτίας εξιλάσασθαι περί υμών 28:23 πλην της
a sin *offering*, to atone for you, besides the

3646.1 3588 1275 3588 4407
ολοκαυτώσεως της διαπαντός της πρωϊνης
[[2]whole burnt *offering* [1]continual] of the early morning,

3739 1510.2.3 3646 1734.1 3778
ο εστιν ολοκαύτωμα ενδελεχισμού 28:24 ταύτα
which is [[2]whole burnt *offering* [1]a perpetual]. These

2596 3778 4160 3588 2250 1519 3588 2033
κατά ταύτα ποιήσετε την ημέραν εις τας επτά
according to these *manners* you shall offer *per* day for the seven

2250 1435 2593.2 3744 2175 2962
ημέρας δώρον κάρπωμα οσμήν ευωδίας κυρίω
days *as* a gift yield *offering* scent of pleasant aroma *to the* LORD –

1909 3588 3646 3588 1275 4160 3588
επί του ολοκαυτώματος του διαπαντός ποιήσεις την
with the [[2]whole burnt *offering* [1]continual] you shall offer

4700.2-1473 2532 3588 2250 3588 1442 2822
σπονδήν αυτού 28:25 και η ημέρα η εβδόμη κλητή
its libation. And [[3]day [1]the [2]seventh [6]calling

39 1510.8.3 1473 3956 2041 2999.1 3756-4160
αγία έσται υμίν παν έργον λατρευτόν ου ποιήσετε
[5]a holy [4]will be] to you; all [[2]work [1]servile] you shall not do

1722 1473 2532 3588 2250 3588 3501 3752
εν αυτή 28:26 και τη ημέρα των νέων όταν
on it. And the day of the new *produce*, whenever

4374 2378 3501 2962 3588
προσφέρητε θυσίαν νέαν κυρίω των
you should bring [[2]sacrifice [1]a new *produce* [5]*to the* LORD [3]of the

1439.1 1945.1 39 1510.8.3 1473 3956
εβδομάδων επίκλητος αγία έσται υμίν παν
[4]period of sevens], [[3]summoning [2]a holy [1]it will be] to you; all

2041 2999.1 3756-4160 2532 4317
έργον λατρευτόν ου ποιήσετε 28:27 και προσάξετε
[[2]work [1]servile] you shall not do. And you shall bring

3646 1519 3744 2175 2962
ολοκαυτώματα εις οσμήν ευωδίας κυρίω
whole burnt *offerings* for a scent of pleasant aroma *to the* LORD –

3448 1537 1016 1417 2919.1 1520 2033 286
μόσχους εκ βοών δύο κριόν ένα επτά αμνούς
[[2]calves [3]from out of [4]*the* oxen [1]two], [[2]ram [1]one], seven lambs

1762.1 299 3588 2378-1473
ενιαυσίους αμώμους 28:28 η θυσία αυτών
of a year *old* unblemished. Their sacrifice *offering*

4585 378.4 1722 1637 5140 1181
σεμίδαλις αναπεποιημένη εν ελαίω τρία δέκατα
shall be of fine flour being prepared in olive oil, three tenths

3588 3448 3588 1520 2532 1417 1181 3588 2919.1 3588
τω μόσχω τω ενί και δύο δέκατα τω κριώ τω
for the [[2]calf [1]one], and two tenths for the [[2]ram

1520 1181 1181 3588 286 3588 1520 3588
ενί 28:29 δέκατον δέκατον τω αμνώ τω ενί τοις
[1]one], a tenth tithe to the [[2]lamb [1]one], to the

2033 286 2532 5507.4 1537 137.1 1520
επτά αμνοίς 28:30 και χίμαρον εξ αιγών ένα
seven lambs, and [[2]young he-goat [3]from [4]*the* goats [1]one]

4012 266 1837.2 4012 1473 4133 3588
περί αμαρτίας εξιλάσασθαι περί υμών 28:31 πλην του
for a sin *offering*, to atone for you; besides the

3646 3588 1275 2532 3588 2378-1473
ολοκαυτώματος του διαπαντός και την θυσίαν αυτών
[[2]whole burnt *offering* [1]continual], and their sacrifice *offering*

4160 1473 299 1510.8.6 1473 2532
ποιήσετέ μοι άμωμοι έσονται υμίν και
you shall offer to me – [[2]unblemished [1]they shall be] to you, and

3588 4700.2-1473
αι σπονδαί αυτών
with their libations.

CHAPTER 29

A Holy Summoning in the Seventh Month

2532 3588 3376 3588 1442 1520 3588
29:1 και τω μηνί τω εβδόμω μια του
And the [[2]month [1]seventh], *day* one of the

3376 1945.1 39 1510.8.3 1473 3956 2041
μηνός επίκλητος αγία έσται υμίν παν έργον
month, [[3]summoning [2]a holy [1]will be] to you; all [[2]work

2999.1 3756-4160 2250 4591.1 1510.8.3 1473
λατρευτόν ου ποιήσετε ημέρα σημασίας έσται υμίν
[1]servile] you shall not do – a day of signal it will be to you.

2532 4160 3646 1519 3744
29:2 και ποιήσετε ολοκαυτώματα εις οσμήν
And you shall offer whole burnt *offerings* for a scent

2175 2962 3448 1520 1537 1016
ευωδίας κυρίω μόσχον ένα εκ βοών
of pleasant aroma *to the* LORD – [[2]calf [1]one] from out of *the* oxen,

2919.1 1520 286 1762.1 2033 299 3588
κριόν ένα αμνούς ενιαυσίους επτά αμώμους 29:3 η
[[2]ram [1]one], [[3]lambs [4]of a year *old* [1]seven [2]unblemished].

2378-1473 4585 378.4 1722
θυσία αυτών σεμίδαλις αναπεποιημένη εν
Their sacrifice *offering shall be of* fine flour being prepared in

1637 5140 1181 3588 3448 3588 1520 2532 1417 1181
ελαίω τρία δέκατα τω μόσχω τω ενί και δύο δέκατα
olive oil – three tenths for the [[2]calf [1]one], and two tenths

3588 2919.1 3588 1520 1181 1181 3588 286
τω κριώ τω ενί 29:4 δέκατον δέκατον τω αμνώ
for the [[2]ram [1]one]. A tenth tithe to the [[2]lamb

3588 1520 3588 2033 286 2532 5507.4
τω ενί τοις επτά αμνοίς 29:5 και χίμαρον
[1]one] to the seven lambs. And a young he-goat

1537 137.1 1520 4012 266 1837.2 4012
εξ αιγών ένα περί αμαρτίας εξιλάσασθαι περί
from *the* goats – one for a sin *offering*, to atone for

1473 4133 3588 3646 3588 3561
υμών 29:6 πλην των ολοκαυτωμάτων της νουμηνίας
you; besides the whole burnt *offerings* of the new moon,

2532 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
και αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαί αυτών
and their sacrifice *offerings*, and their libations,

2532 3588 3646 3588 1275 2532 3588
†και το ολοκαύτωμα το διαπαντός και αι
and the [[2]whole burnt *offering* [1]continual], and

2378-1473 2532 3588 4700.2-1473 2596
θυσίαι αυτών και αι σπονδαί αυτών κατά
their sacrifice *offerings*, and their libations according to

3588 4793.1-1473 1519 3744 2175 2962
την σύγκρισιν αυτών εις οσμήν ευωδίας κυρίω
their interpretation for a scent of pleasant aroma *to the* LORD.

2532 3588 1181 3588 3376-3778 1945.1 39
29:7 και τη δεκάτη του μηνός τούτου επίκλητος αγία
And the tenth of this month [[3]summoning [2]a holy

1510.8.3 1473 2532 2559 3588 5590-1473
έσται υμίν και κακώσετε τας ψυχάς υμών
[1]shall be] to you. And you shall afflict your souls,

2532 3956 2041 3756-4160 2532 4374
και παν έργον ου ποιήσετε 29:8 και προσοίσετε
and all work you shall not do. And you shall bring

3646 1519 3744 2175 2593.2
ολοκαυτώματα εις οσμήν ευωδίας κάρπωμα
whole burnt *offerings* for a scent of a pleasant aroma yield *offering*

2962 3448 1537 1016 1520 2919.1
κυρίω μόσχον εκ βοών ένα κριόν
to the LORD – [[2]calf [3]from out of [4]*the* oxen [1]one], [[2]ram

1520 286 1762.1 2033 299-1510.8.6
ένα αμνούς ενιαυσίους επτά άμωμοι έσονται
[1]one], [[2]lambs [3]of a year *old* [1]seven] – they shall be unblemished

1473 3588 2378-1473 4585
υμίν 29:9 η θυσία αυτών σεμίδαλις
to you. Their sacrifice *offering* shall be of fine flour

378.4 1722 1637 5140 1181 3588 3448 3588
αναπεποιημένη εν ελαίω τρία δέκατα τω μόσχω τω
being prepared in olive oil – three tenths to the [[2]calf

1520 2532 1417 1181 3588 2919.1 3588 1520 1181
ενί και δύο δέκατα τω κριώ τω ενί 29:10 δέκατον
[1]one], and two tenths to the [[2]ram [1]one], a tenth

1181 3588 286 3588 1520 1519 3588 2033 286
δέκατον τω αμνώ τω ενί εις τους επτά αμνούς
tithe to the [[2]lamb [1]one], for the seven lambs;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012
29:11 και χίμαρον εξ αιγών ένα περί
and [[2]young he-goat [3]from [4]*the* goats [1]one] for

266 1837.2 4012 1473 4133 3588 4012 3588
αμαρτίας εξιλάσασθαι περί υμών πλην το περί της
a sin *offering* to atone for you; besides the one for the

266 3588 1837.1 2532 3588 3646.1 3588
αμαρτίας της εξιλάσεως και η ολοκαύτωσις η
sin *offering* of the atonement, and the [[2]whole burnt *offering*

1275 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
διαπαντός η θυσία αυτής και η σπονδή αυτής
[1]continual], its sacrifice *offering*, and its libation

29:6 †*See Bos for variant.*

2596 3588 4793.1 2593.2 2962
κατὰ την †σύγκρισιν κάρπωμα κυρίω
according to the interpretation – a yield *offering* *to the* LORD.

29:12 2532 3588 4003 2250 3588 3376 3588
και τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα του μηνὸς του
And the fifteenth day [3month

1442 3778 1945.1 39 1510.8.3 1473 3956
εβδόμου τούτου επίκλητος αγία έσται υμὶν παν
2seventh 1of this] [3summoning 2a holy 1will be] to you; all

2041 2999.1 3756-4160 2532 1858
έργον λατρευτὸν ου ποιήσετε και εορτάσατε
[2work 1servile] you shall not do, and you shall solemnize

1473 1859 2962 2033 2250 2532
αυτὴν εορτὴν κυρίω επτὰ ημέρας 29:13 και
it as a holiday *to the* LORD for seven days. And

4317 3646 2593.2 1519 3744
προσάξετε ολοκαυτώματα κάρπωμα εις οσμὴν
you shall bring whole burnt *offerings*, a yield *offering* for a scent

2175 2962 3588 2250 3588 4413 3448
ευωδίας κυρίω τη ημέρα τη πρώτη μόσχους
of pleasant aroma *to the* LORD. On the [2day 1first] – [4calves

1537 1016 5140 2532 1176 2919.1 1417 286
εκ βοών τρεις και δέκα κριοὺς δύο αμνοὺς
5from out of 6*the* oxen 1three 2and 3ten], [2rams 1two], [2lambs

1762.1 1180 299-1510.8.6 3588
ενιαυσίους δεκατέσσαρας άμωμοι έσονται 29:14 αι
3of a year *old* 1fourteen] – they shall be unblemished.

2378-1473 4585 378.4
θυσίαι αυτών σεμίδαλις αναπεποιημένη
Their sacrifice *offerings* *shall be* of fine flour being prepared

1722 1637 5140 1181 3588 3448 3588 1520 3588
εν ελαίω τρία δέκατα τω μόσχω τω ενὶ τοις
in olive oil – three tenths to the [2calf 1one] to the

5151.1 3448 2532 1417 1181 3588 2919.1 3588
τρισκαίδεκα μόσχοις και δύο δέκατα τω κριώ τω
thirteen calves, and two tenths to the [2ram

1520 1909 3588 1417 2919.1 2532 1181 1181
ενὶ επὶ τους δύο κριοὺς 29:15 και δέκατον δέκατον
1one] for the two rams, and a tenth tithe

3588 286 3588 1520 1909 3588 5064 2532 1176
τω αμνώ τω ενὶ επὶ τους τέσσαρας και δέκα
to the [2lamb 1one] for the four and ten

286 2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012
αμνοὺς 29:16 και χίμαρον εξ αιγών ένα περὶ
lambs; and [2young he-goat 3of 4*the* goats 1one] for

266 4133 3588 3646.1 3588 1275
αμαρτίας πλην της ολοκαυτώσεως της διαπαντὸς
a sin *offering*, besides the [2whole burnt *offering* 1continual],

3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473 2532 3588
αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαὶ αυτών 29:17 και τη
their sacrifice *offerings*, and their libations. And the

2250 3588 1208 3448 1427 1537 1016 2919.1
ημέρα τη δευτέρα μόσχους δώδεκα εκ βοών κριοὺς
[2day 1second] – [2calves 1twelve] from out of oxen, [2rams

1417 286 1762.1 5064 2532 1176 299
δύο αμνοὺς ενιαυσίους τέσσαρας και δέκα αμώμους
1two], [5lambs 6of a year *old* 1four 2and 3ten 4unblemished],

3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473 3588
29:18 η θυσία αυτών και η σπονδὴ αυτών τοις
their sacrifice *offering*, and their libation to the

3448 2532 3588 2919.1 2532 3588 286 2596
μόσχοις και τοις κριοὶς και τοις αμνοὶς κατὰ
calves, and to the rams, and to the lambs according to

706-1473 2596 3588 4793.1-1473 2532
αριθμὸν αυτών κατὰ την σύγκρισιν αυτών 29:19 και
their number, according to their interpretation; and

5507.4 1537 137.1 1520 4012 266 4133 3588
χίμαρον εξ αιγών ένα περὶ αμαρτίας πλην της
a young he-goat of *the* goats – one for a sin *offering*; besides the

3646.1 3588 1275 3588 2378-1473
ολοκαυτώσεως της διαπαντὸς αι θυσίαι αυτών
[2whole burnt *offering* 1continual], their sacrifice *offerings*,

2532 3588 4700.2-1473 3588 2250 3588 5154 3448
και αι σπονδαὶ αυτών 29:20 τη ημέρα τη τρίτη μόσχους
and their libations; the [2day 1third] – [2calves

1733 2919.1 1417 286 1762.1 5064 2532
ένδεκα κριοὺς δύο αμνοὺς ενιαυσίους τέσσαρας και
1eleven], [2rams 1two], [5lambs 6of a year *old* 1four 2and

1176 299 3588 2378-1473 2532
δέκα αμώμους 29:21 η θυσία αυτών και
3ten 4unblemished], their sacrifice *offering*, and

29:11 †*See Bos for variants.*

3588 4700.2-1473 3588 3448 2532 3588 2919.1 2532
η σπονδὴ αυτών τοις μόσχοις και τοις κριοὶς και
their libation to the calves, and to the rams, and

3588 286 2596 706-1473 2596 3588
τοις αμνοὶς κατὰ αριθμὸν αυτών κατὰ την
to the lambs, according to their number, according to

4793.1-1473 2532 5507.4 1537 137.1
σύγκρισιν αυτών 29:22 και χίμαρον εξ αιγών
their interpretation; and a young he-goat of *the* goats –

1520 4012 266 4133 3588 3646.1 3588
ένα περὶ αμαρτίας πλην της ολοκαυτώσεως της
one for a sin *offering*; besides the [2whole burnt *offering*

1275 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
διαπαντὸς αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαὶ αυτών
1continual], their sacrifice *offerings*, and their libations.

3588 2250 3588 5067 3448 1176 2919.1 1417
29:23 τη ημέρα τη τετάρτη μόσχους δέκα κριοὺς δύο
The [2day 1fourth] – [2calves 1ten], [2rams 1two],

286 1762.1 5064 2532 1176 299
αμνοὺς ενιαυσίους τέσσαρας και δέκα αμώμους
[5lambs 6of a year *old* 1four 2and 3ten 4unblemished],

3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
29:24 αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαὶ αυτών
their sacrifice *offerings*, and their libations

3588 3448 2532 3588 2919.1 2532 3588 286 2596
τοις μόσχοις και τοις κριοὶς και τοις αμνοὶς κατὰ
to the calves, and to the rams, and to the lambs, according to

706-1473 2596 3588 4793.1-1473 2532
αριθμὸν αυτών κατὰ την σύγκρισιν αυτών 29:25 και
their number, according to their interpretation; and

5507.4 1537 137.1 1520 4012 266 4133 3588
χίμαρον εξ αιγών ένα περὶ αμαρτίας πλην της
a young he-goat of *the* goats – one for a sin *offering*, besides the

3646.1 3588 1275 3588 2378-1473
ολοκαυτώσεως της διαπαντὸς αι θυσίαι αυτών
[2whole burnt *offering* 1continual], their sacrifice *offerings*,

2532 3588 4700.2-1473 3588 2250 3588 3991 3448
και αι σπονδαὶ αυτών 29:26 τη ημέρα τη πέμπτη μόσχους
and their libations. The [2day 1fifth] – [2calves

1767 2919.1 1417 286 1762.1 5064 2532
εννέα κριοὺς δύο αμνοὺς ενιαυσίους τέσσαρας και
1nine], [2rams 1two], [5lambs 6of a year *old* 1four 2and

1176 299 3588 2378-1473 2532 3588
δέκα αμώμους 29:27 αι θυσίαι αυτών και αι
3ten 4unblemished]; their sacrifice *offerings*, and

4700.2-1473 3588 3448 2532 3588 2919.1 2532 3588 286
σπονδαὶ αυτών τοις μόσχοις και τοις κριοὶς και τοις αμνοὶς
their libations to the calves, and to the rams, and to the lambs,

2596 706-1473 2596 3588 4793.1-1473
κατὰ αριθμὸν αυτών κατὰ την σύγκρισιν αυτών
according to their number, according to their interpretation;

2532 5507.4 1537 137.1 1520 4012 266
29:28 και χίμαρον εξ αιγών ένα περὶ αμαρτίας
and a young he-goat of *the* goats – one for a sin *offering*,

4133 3588 3646.1 3588 1275 3588
πλην της ολοκαυτώσεως της διαπαντὸς αι
besides the [2whole burnt *offering* 1continual],

2378-1473 2532 3588 4700.2-1473 3588 2250
θυσίαι αυτών και αι σπονδαὶ αυτών 29:29 τη ημέρα
their sacrifice *offerings*, and their libations. The [2day

3588 1622 3448 3638 2919.1 1417 286 1762.1
τη έκτη μόσχους οκτώ κριοὺς δύο αμνοὺς ενιαυσίους
1sixth] – [2calves 1eight], [2rams 1two], [3lambs 4of a year *old*

1180 299 3588 2378-1473
δεκατέσσαρας αμώμους 29:30 αι θυσίαι αυτών
1fourteen 2unblemished], their sacrifice *offerings*,

2532 3588 4700.2-1473 3588 3448 2532 3588 2919.1 2532
και αι σπονδαὶ αυτών τοις μόσχοις και τοις κριοὶς και
and their libations to the calves, and to the rams, and

3588 286 2596 706-1473 2596 3588
τοις αμνοὶς κατὰ αριθμὸν αυτών κατὰ την
to the lambs, according to their number, according to

4793.1-1473 2532 5507.4 1537 137.1
σύγκρισιν αυτών 29:31 και χίμαρον εξ αιγών
their interpretation; and a young he-goat of *the* goats –

1520 4012 266 4133 3588 3646.1 3588
ένα περὶ αμαρτίας πλην της ολοκαυτώσεως της
one for a sin *offering*, besides the [2whole burnt *offering*

1275 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
διαπαντὸς αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαὶ αυτών
1continual], their sacrifice *offerings*, and their libations.

3588 2250 3588 1442 3448 2033 2919.1
29:32 τη ημέρα τη εβδόμη μόσχους επτὰ κριοὺς
The [2day 1seventh] – [2calves 1seven], [2rams

1417 286 1762.1 1180 299
δύο αμνούς ενιαυσίους δεκατέσσαρας αμώμους
[1]two], [[3]lambs [4]of a year *old* [1]fourteen [2]unblemished];

29:33 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαί αυτών
and their sacrifice *offerings*, and their libations

3588 3448 2532 3588 2919.1 2532 3588 286 2596
τοις μόσχοις και τοις κριοίς και τοις αμνοίς κατά
to the calves, and to the rams, and to the lambs, according to

706-1473 2596 3588 4793.1-1473 2532
αριθμόν αυτών κατά την σύγκρισιν αυτών 29:34 **και**
their number, according to their interpretation; and

5507.4 1537 137.1 1520 4012 266 4133 3588
χίμαρον εξ αιγών ένα περί αμαρτίας πλην της
a young he-goat of *the* goats – one for a sin *offering*, besides the

3646.1 3588 1275 3588 2378-1473
ολοκαυτώσεως της διαπαντός αι θυσίαι αυτών
[[2]whole burnt *offering* [1]continual], their sacrifice *offerings*,

2532 3588 4700.2-1473 2532 3588 2250 3588
και αι σπονδαί αυτών 29:35 **και τη ημέρα τη**
and their libations. And the [[2]day

3590 1840.5-1510.8.3 1473 3956 2041 2999.1
ογδόη εξόδιον έσται υμίν παν έργον λατρευτόν
[1]eighth] will be a holiday recess to you. All [[2]work [1]servile]

3756-4160 1722 1473 2532 4317
ου ποιήσετε εν αυτή 29:36 **και προσάξετε**
you shall not do on it. And you shall lead forward

3646 1519 3744 2175 2593.2
ολοκαυτώματα εις οσμήν ευωδίας καρπώματα
whole burnt *offerings* for a scent of pleasant aroma, yield *offerings*

3588 2962 3448 1520 2919.1 1520 286 1762.1
τω κυρίω μόσχον ένα κριόν ένα αμνούς ενιαυσίους
to the LORD – [[2]calf [1]one], [[2]ram [1]one], [[3]lambs [4]of a year *old*

2033 299 3588 2378-1473 2532
επτά αμώμους 29:37 **αι θυσίαι αυτών και**
[1]seven [2]unblemished]; their sacrifice *offerings*, and

3588 4700.2-1473 3588 3448 2532 3588 2919.1 2532
αι σπονδαί αυτών τω μόσχω και τω κριώ και
their libations to the calf, and to the ram, and

3588 286 2596 706-1473 2596 3588
τοις αμνοίς κατά αριθμόν αυτών κατά την
to the lambs, according to their number, according to

4793.1-1473 2532 5507.4 1537 137.1
σύγκρισιν αυτών 29:38 **και χίμαρον εξ αιγών**
their interpretation; and a young he-goat of *the* goats –

1520 4012 266 4133 3588 3646.1 3588
ένα περί αμαρτίας πλην της ολοκαυτώσεως της
one for a sin *offering*, besides the [[2]whole burnt *offering*

1275 3588 2378-1473 2532 3588 4700.2-1473
διαπαντός αι θυσίαι αυτών και αι σπονδαί αυτών
[1]continual], their sacrifice *offerings*, and their libations.

3778 4160 2962 1722 3588 1859-1473
29:39 **ταύτα ποιήσετε κυρίω εν ταις εορταίς υμών**
These *things* you shall do *to the* LORD in your holidays,

4133 3588 2171-1473 2532 3588 1595-1473 2532
πλην των ευχών υμών και τα εκούσια υμών και
besides your vows, and your voluntary *offerings*, and

3588 3646-1473 2532 3588 2378-1473
τα ολοκαυτώματα υμών και τας θυσίας υμών
your whole burnt *offerings*, and your sacrifice *offerings*,

2532 3588 4700.2-1473 2532 3588 4992-1473
και τας σπονδάς υμών και τα σωτήρια υμών
and your libations, and your deliverance *offerings*.

2532 2980-* 3588 5207 * 2596
29:40 **και ελάλησε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ κατά**
And Moses spoke to the sons of Israel concerning

3956 3745 1781-2962 3588 *
πάντα όσα ενετείλατο κύριος τω Μωυσή
all as many *things* as *the* LORD gave charge *to* Moses.

CHAPTER 30

Ordinances Regarding Vows

2532 2980-* 4314 3588 758 3588
30:1 **και ελάλησε Μωυσής προς τους άρχοντας των**
And Moses spoke to the rulers of the

5443 5207 * 3004 3778 3588 4487 3739
φυλών υιών Ισραήλ λέγων τούτο το ρήμα ο
tribes of *the* sons of Israel, saying, This *is* the saying which

4929-2962 444 444 3739 302 2172
συνέταξε κύριος 30:2 **άνθρωπος άνθρωπος ος αν εύξηται**
the LORD ordered. A man – a man who ever should vow

2171 2962 2228 3660 3727 2228 3724
ευχήν κυρίω η ομόση όρκον η ορίσηται
a vow *to the* LORD, or should swear by an oath, or should confirm

3725.1 4012 3588 5590-1473 3756-953 3588
ορισμώ περί της ψυχής αυτού ου βεβηλώσει το
a set of limits upon his life, he shall not profane

4487-1473 3956 3745 302 1831 1537
ρήμα αυτού πάντα όσα αν εξέλθη εκ
his word; all as many *things* as should come forth from out of

3588 4750-1473 4160 1437-1161 2172
του στόματος αυτού ποιήσει 30:3 **εάν δε εύξηται**
his mouth he shall do. And if [[2]should vow

1135 2171 2962 2228 3724 3725.1 1722
γυνή ευχήν κυρίω η ορίσηται ορισμόν εν
[1]a woman] a vow *to the* LORD, or confirm a set of limits in

3588 3624 3588 3962-1473 1722 3588 3503-1473 2532
τω οίκω του πατρός αυτής εν τη νεότητι αυτής 30:4 **και**
the house of her father in her youth; and

191 3588 3962-1473 3588 2171-1473 2532 3588
ακούση ο πατήρ αυτής τας ευχάς αυτής και τους
[[2]should hear [1]her father] her vows, and

3725.1-1473 3739 3724 2596 3588 5590-1473
ορισμούς αυτής ους ωρίσατο κατά της ψυχής αυτής
her sets of limits which she confirmed on her life,

2532 3902.1 1473 3588 3962 2532 2476
και παρασιωπήση αυτής ο πατήρ και στήσονται
and [[3]should remain silent [1]her [2]father], then [[4]shall stand

3956 3588 2171-1473 2532 3956 3588 3725.1
πάσαι αι ευχαί αυτής και πάντες οι ορισμοί
[1]all [2]the *matters* [3]of her vows], and all the sets of limits

3739 3724 2596 3588 5590-1473 3306-1473
ους ωρίσατο κατά της ψυχής αυτής μενούσιν αυτή
which she confirmed on her life she shall abide by.

1437-1161 365.2 365.2 3588
30:5 **εάν δε ανανεύων ανανεύση ο**
But if in shaking his head in dissent [[2]should dissent

3962-1473 3739 302 2250 191 3588 2171-1473
πατήρ αυτής η αν ημέρα ακούση τας ευχάς αυτής
[1]her father] in which ever day he should hear her vows,

2532 3588 3725.1-1473 3739 3724 2596 3588
και τους ορισμούς αυτής ους ωρίσατο κατά της
and her sets of limits which she confirmed on

5590-1473 3756-2476 2532 2962 2511 1473
ψυχής αυτής ου στήσονται και κύριος καθαριεί αυτήν
her life shall not stand – and *the* LORD shall clear her,

3754 365.2 3588 3962-1473 1437-1161
ότι ανένευσεν ο πατήρ αυτής 30:6 **εάν δε**
for [[2]shook his head in dissent [1]her father]. But if

1096 1096 435 2532 3588
γενομένη γένηται ανδρί και αι
in coming to pass she should become a man's *wife*, and

2171-1473 1909 1473 2596 3588 1293 3588
ευχαί αυτής επ' αυτή κατά την διαστολήν των
her vows *be* upon her, according to the distinction

5491-1473 3745 3724 2596 3588
χειλέων αυτής όσα ωρίσατο κατά της
from her lips as many *things* as she confirmed on

5590-1473 2532 191 3588 435-1473
ψυχής αυτής 30:7 **και ακούση ο ανήρ αυτής**
her life; and [[2]should hear [1]her husband],

2532 3902.1 1473 3739 302 2250
και παρασιωπήση αυτή η αν ημέρα
and should remain silent *concerning* her in which ever day

191 2532 3779 2476 3956 3588 2171-1473 2532
ακούση και ούτως στήσονται πάσαι αι ευχαί αυτής και
he should hear, then thus shall stand all her vows, and

3588 3725.1-1473 3739 3724 2596 3588 5590-1473
οι ορισμοί αυτής ους ωρίσατο κατά της ψυχής αυτής
her sets of limits which she confirmed on her life

2476 1437-1161 365.2
στήσονται 30:8 **εάν δε ανανεύων**
shall stand. But if in shaking his head in dissent

365.2 3588 435-1473 3739 1437 2250
ανανεύση ο ανήρ αυτής η εάν ημέρα
[[2]should dissent [1]her husband] in which ever day

191 3956 3588 2171-1473 2532 3588 3725.1-1473
ακούση πάσαι αι ευχαί αυτής και οι ορισμοί αυτής
he should hear all her vows, and her sets of limits

3739 3724 2596 3588 5590-1473 3756-3306
ους ωρίσατο κατά της ψυχής αυτής ου μενούσιν
which she confirmed on her life, they shall not abide –

3754 3588 435-1473 365.2 1909 1473
ότι ο ανήρ αυτής ανένευσεν επ' αυτής
for her husband shook his head in dissent concerning her,

2532 2962 2511 1473 2532 2171 5503 2532
και κύριος καθαριεί αυτήν **30:9** και ευχή χήρας και
and *the* LORD shall clear her. And a vow of a widow, and

1544 3745 1437 2172
εκβεβλημένης όσα εάν εύξηται
a woman being cast out, as many *things* as she should make a vow

2596 3588 5590-1473 3306 1473 1437-1161 1722 3588
κατά της ψυχής αυτής μενούσιν αυτή **30:10** εάν δε εν τω
on her life, shall abide to her. But if in the

3624 3588 435-1473 3588 2171-1473 2228 3588 3725.1
οίκω του ανδρός αυτής η ευχή αυτής η ο ορισμός
house of her husband her vow *be,* or the set of limits

2596 3588 5590-1473 3326 3727 2532 191
κατά της ψυχής αυτής μεθ' όρκου **30:11** και ακούση
on her life with an oath, and [2should hear

3588 435-1473 2532 3902.1 1473
ο ανήρ αυτής και παρασιωπήση αυτή
1her husband], and should remain silent concerning her,

2532 3361 365.2 1473 2532
και μη ανανεύση αυτή και
and should not shake his head in dissent concerning her, then

2476 3956 3588 2171-1473 2532 3956 3588
στήσονται πάσαι αι ευχαί αυτής και πάντες οι
[3shall stand 1all 2her vows], and all

3725.1-1473 3739 3724 2596 3588 5590-1473
ορισμοί αυτής ους ωρίσατο κατά της ψυχής αυτής
her sets of limits which she confirmed on her life

2476 2596 1473 1437-1161 4014
στήσονται κατ' αυτής **30:12** εάν δε περιελών
shall stand concerning her. But if in removing

4014 3588 435-1473 3739 302 2250
περιέλη ο ανήρ αυτής η αν ημέρα
[2should remove *them* 1her husband], in which ever day

191 3956 3745 1437 1831
ακούση πάντα όσα εάν εξέλθη
he should hear all as many *things* as should come forth

1537 3588 5491-1473 2596 3588 2171-1473
εκ των χειλέων αυτής κατά τας ευχάς αυτής
from out of her lips concerning her vows,

2532 2596 3588 3725.1 3588 2596 3588 5590-1473
και κατά τους ορισμούς τους κατά της ψυχής αυτής
and concerning the sets of limits on her life,

3756-3306 1473 3588 435-1473 4014 2532
ου μένει αυτή ο ανήρ αυτής περιείλε και
it shall not remain to her – her husband removed *them,* and

2962 2511 1473 3956 2171 2532 3956 3727
κύριος καθαριεί αυτήν **30:13** πάσα ευχή και πας όρκος
the LORD cleared her. Every vow, and every [2oath

1199 2559 5590 3588 435-1473 2476 1473
δεσμού κακώσαι ψυχήν ο ανήρ αυτής στήσει αυτή
1binding] to afflict *her* soul, her husband shall set for her,

2532 3588 435-1473 4014 1473 1437-1161
και ο ανήρ αυτής περιελεί αυτή **30:14** εάν δε
and her husband shall remove for her. But if

4623 3902.1 1473 2250 1537 2250
σιωπών παρασιωπήση αυτή ημέραν εξ ημέρας
in keeping silent he should remain silent at her day by day;

2532 2476 1473 3956 3588 2171-1473 2532 3588
και στήσει αυτή πάσας τας ευχάς αυτής και τους
then [3shall stand 4to her 1all 2her vows], and the

3725.1 3588 1909 1473 2476 1473 3754 4623
ορισμούς τους επ' αυτής στήσει αυτή ότι εσιώπησεν
sets of limits upon her shall stand to her; for he kept silent

1473 3588 2250 3739 191 1437-1161 4014
αυτή τη ημέρα η ήκουσεν **30:15** εάν δε περιελών
at her in the day in which he heard. But if removing

4014 3588 435-1473 3326 3588 2250 3739
περιέλη ο ανήρ αυτής μετά την ημέραν ην
[2should remove *them* 1her husband] after the day which

191 2532 2983 3588 266 1473
ήκουσε και λήψεται την αμαρτίαν αυτού
he heard *them;* then he shall take the sin unto himself.

3778 3588 1345 3745 1781-2962
30:16 ταύτα τα δικαιώματα όσα ενετείλατο κύριος
These *are* the ordinances, as many as *the* LORD gave charge

3588 * 303.1 435 2532 303.1 1135-1473
τω Μωυσή αναμέσον ανδρός και αναμέσον γυναικός αυτού
to Moses, between a husband and between his wife,

2532 303.1 3962 2532 2364 1722 3503 1722 3624
και αναμέσον πατρός και θυγατρός εν νεότητι εν οίκω
and between a father and daughter in youth in *the* house

3962-1473
πατρός αυτής
of her father.

CHAPTER 31

Israel Wars with Midian

2532 2980-2962 4314 * 3004
31:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

1556 3588 1557 3588 5207 *
31:2 εκδίκει την εκδίκησιν των υιών Ισραήλ
Let [4avenge 5with punishment 1the 2sons 3of Israel]

1537 3588 * 2532 2078 4369
εκ των Μαδιανιτών και έσχατον προστεθήση
from out of the Midianites – and at *the* last you shall be added

4314 3588 2992-1473 2532 2980-* 4314 3588
προς τον λαόν σου **31:3** και ελάλησε Μωυσής προς τον
to your people. And Moses spoke to the

2992 3004 1843.3 1537 1473 435 2532 3904.4
λαόν λέγων εξοπλίσατε εξ υμών άνδρας και παρατάξασθε
people saying, Completely arm your men, and deploy

1725 2962 1909 * 591 1557 3844 3588
έναντι κυρίου επί Μαδιάν αποδούναι εκδίκησιν παρά του
before *the* LORD against Midian, to render punishment by the

2962 3588 * 5507 1537 5443 2532
κυρίου τη Μαδιάν **31:4** χιλίους εκ φυλής και
LORD *to* Midian. A thousand from out of a tribe – even

5507 1537 5443 1537 3956 5443 5207
χιλίους εκ φυλής εκ πασών φυλών υιών
a thousand from out of a tribe from out of all tribes of *the* sons

* 649 3904.4 2532 1821.2
Ισραήλ αποστείλατε παρατάξασθαι **31:5** και εξηρίθμησαν
of Israel you send to deploy! And they counted out

1537 3588 5505 * 5507 1537 5443
εκ των χιλιάδων Ισραήλ χιλίους εκ φυλής
from out of the thousands of Israel, a thousand from out of a tribe –

1427 5505 1774.1 1519 3904.3 2532
δώδεκα χιλιάδας ενωπλισμένοι εις παράταξιν **31:6** και
twelve thousand being armed in battle array. And

649 1473 * 5507 1537 5443
απέστειλεν αυτούς Μωυσής χιλίους εκ φυλής
[2sent 3them 1Moses] – a thousand from out of a tribe;

2532 5507 1537 5443 4862 1411-1473 2532
και χιλίους εκ φυλής συν δυνάμει αυτών και
even a thousand from out of a tribe with their force, and

* 5207 * 5207 * 3588 2409 2532 3588
Φινεές υιόν Ελεάζαρ υιόν Ααρών του ιερέως και τα
Phinehas son of Eleazar son of Aaron the priest, and the

4632 3588 39 2532 3588 4536 1722 3588 5495-1473
σκεύη τα άγια και αι σάλπιγγες εν ταις χερσίν αυτών
[2items 1holy], and the trumpets in their hands

3588 4591.1 2532 3904.4 1909 * 2505
των σημασιών **31:7** και παρετάξαντο επί Μαδιάν καθά
for the signals. And they deployed against Midian as

1781-2962 * 2532 615 3956 732.1
ενετείλατο κύριος Μωυσή και απέκτειναν παν αρσενικόν
the LORD gave charge to Moses; and they killed every male.

2532 3588 935 * 615 260 3588
31:8 και τους βασιλείς Μαδιάν απέκτειναν άμα τοις
And [2the 3kings 4of Midian 1they killed] together *with*

5134.1-1473 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
τραυματίαις αυτών τον Ευΐν και τον Ρουκόμ και τον Σούρ
their slain – Evi, and Rekem, and Zur,

2532 3588 * 2532 3588 * 4002 935 * 2532
και τον Ούρ και τον Ροβέκ πέντε βασιλείς Μαδιάν και
and Hur, and Reba, five kings of Midian. And

3588 * 5207 * 615 1722 4501 4862
τον Βαλαάμ υιόν Βεώρ απέκτειναν εν ρομφαία συν
Balaam son of Beor they killed by *the* broadsword with

3588 5134.1-1473 2532 4307.1 3588 1135
τοις τραυματίαις αυτών **31:9** και επρονόμευσαν τας γυναίκας
their slain. And they despoiled the women

* 2532 3588 643.1-1473 2532 3588 2934-1473
Μαδιάν και την αποσκευήν αυτών και τα κτήνη αυτών
of Midian, and their belongings, and their cattle,

2532 3956 3588 1470.2 1473 2532 3588 1411-1473
και πάντα τα έγκτητα αυτών και την δύναμιν αυτών
and all the *things* procured by them, and [2their force

4307.1 2532 3956 3588 4172-1473 3588 1722
επρονόμευσαν **31:10** και πάσας τας πόλεις αυτών τας εν
1despoiled]. And all their cities in

3588 2733-1473 2532 3588 1886-1473 1714
ταις κατοικίαις αυτών και τας επαύλεις αυτών ενέπρησαν
their dwellings, and their properties, they burned

1722 4442 2532 2983 3956 3588 4307.2 2532 3956
εν πυρί 31:11 και έλαβον πάσαν την προνομήν και πάντα
by fire. And they took all the plunder, and all

3588 4661-1473 575 444 2193 2934 2532
τα σκύλα αυτών από ανθρώπου έως κτήνους 31:12 και
their spoils – from man unto beast. And

71 4314 * 2532 4314 * 3588 2409 2532 4314
ήγαγον προς Μωυσήν και προς Ελεάζαρ τον ιερέα και προς
they brought to Moses, and to Eleazar the priest, and to

3956 5207 * 3588 161 2532 3588 4661 2532
πάντας υιούς Ισραήλ την αιχμαλωσίαν και τα σκύλα και
all *the* sons of Israel, the captivity, and the spoils, and

3588 4307.2 1519 3588 3925 1519 687.2 *
την προνομήν εις την παρεμβολήν εις αραβώθ Μωάβ
the plunder, into the camp in *the* wilderness of Moab

3739 1510.2.3 1909 3588 * 2596 * 2532
η εστιν επί του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ 31:13 και
which is upon the Jordan by Jericho. And

1831-* 2532 * 3588 2409 2532 3956 3588
εξήλθε Μωυσής και Ελεάζαρ ο ιερεύς και πάντες οι
Moses came forth, and Eleazar the priest, and all the

758 3588 4864 1519 4877 1473 1854
άρχοντες της συναγωγής εις συνάντησιν αυτοίς έξω
rulers of the congregation, to meet with them outside

3588 3925 2532 3710-* 1909
της παρεμβολής 31:14 και ωργίσθη Μωυσής επί
the camp. And Moses was provoked to anger with

3588 1985 3588 1411 5506
τοις επισκόποις της δυνάμεως χιλιάρχοις
the overseers of the force – commanders of thousands,

2532 1543 3588 2064 1537
και εκατοντάρχοις τοις ερχομένοις εκ
and commanders of hundreds, the ones coming from out of

3588 3904.3 3588 4171 2532 2036 1473
της παρατάξεως του πολέμου 31:15 και είπεν αυτοίς
the battle array of the war. And [2said 3to them

* 2444 2221 3956 2338 3778-1063
Μωυσής ινατί εζωγρήσατε παν θήλυ 31:16 αύται γαρ
1Moses], Why did you take alive every female? For these

1510.7.6 3588 5207 * 2596 3588 4487 *
ήσαν τοις υιοίς Ισραήλ κατά το ρήμα Βαλαάμ
were *the occasion* to the sons of Israel by the word of Balaam

3588 868 2532 5237 3588 4487 2962
του αποστήσαι και υπεριδείν το ρήμα κυρίου
of their leaving and overlooking the word of *the* LORD,

1752 * 2532 1096 3588 4127 1722 3588
ένεκεν Φογώρ και εγένετο η πληγή εν τη
because of Peor – and came to pass the calamity in the

4864 2962 2532 3568 615
συναγωγή κυρίου 31:17 και νυν αποκτείνατε
congregation of *the* LORD. And now, kill

3956 732.1 1722 3956 3588 534.1 2532 3956
παν αρσενικόν εν πάση τη απαρτία και πάσαν
every male among all the chattel! And every

1135 3748 1097 2845 730 615
γυναίκα ήτις έγνω κοίτην άρσενος αποκτείνατε
woman who knew *the* marriage-bed of a man kill!

2532 3956 3588 534.1 3588 1135 3748 3756-1492
31:18 και πάσαν την απαρτίαν των γυναικών ήτις ουκ οίδε
And all the chattel of the women who knew not

2845 730 2221-1473 2532 1473
κοίτην άρσενος ζωγρήσατε αυτάς 31:19 και υμείς
the marriage-bed of a man, take them alive! And you

3924.2 1854 3588 3925 2033 2250 3956
παρεμβάλετε έξω της παρεμβολής επτά ημέρας πας
camp outside the camp seven days, every one

3588 337 5590 2532 3956 3588 680 3588
ο ανελών ψυχήν και πας ο αψάμενος του
doing away with a soul! And all having touched the

5103.1 48 3588 5154 2250 2532 3588
τετρωμένου αγνισθήσεται τη τρίτη ημέρα και τη
one being pierced shall be purified in the third day, and in the

2250 3588 1442 1473 2532 3588 161-1473 2532
ημέρα τη εβδόμη υμείς και η αιχμαλωσία υμών 31:20 και
[2day 1seventh], you and your captivity. And

3956 4017.1 2532 3956 4632 1193 2532
παν περίβλημα και παν σκεύος δερμάτινον και
every wrap-around garment, and every item made of skin, and

3956 2039 1537 122 2532 3956 4632 3585
πάσαν εργασίαν εξ αιγείας και παν σκεύος ξύλινον
every work of goat *skin*, and every [2item 1wooden],

850.3 2532 2036 * 3588 2409 4314
αφαγνιείτε 31:21 και είπεν Ελεάζαρ ο ιερεύς προς
you shall purify. And [4said 1Eleazar 2the 3priest] to

3588 435 3588 1411 3588 2064 1537 3588
τους άνδρας της δυνάμεως τους ερχομένους εκ της
the men of the force coming from out of the

3904.3 3588 4171 3778 3588 1345 3588 3551
παρατάξεως του πολέμου τούτο το δικαίωμα του νόμου
battle array of the war, This *is* the ordinance of the law

3739 4929-2962 3588 * 4133 3588 5553
ο συνέταξε κύριος τω Μωυσή 31:22 πλην του χρυσίου
which *the* LORD gave orders *to* Moses. Besides the gold,

2532 3588 694 2532 5475 2532 4604 2532 3432.1 2532
και του αργυρίου και χαλκού και σιδήρου και μολίβδου και
and the silver, and brass, and iron, and lead, and

2595.3 3956 4229 3739 1330 1722
κασσιτέρου 31:23 παν πράγμα ο διελεύσεται εν
tin, every thing which shall go through in

4442 1236 1722 4442 2532 2511 237.1
πυρί διάξεται εν πυρί και καθαρισθήσεται αλλ' η
fire shall be led through in fire, and shall be clean; but only

3588 5204 3588 49 48 2532 3956
τω ύδατι του αγνισμού αγνισθήσεται και πάντα
with the water of purification shall it be purified. And all

3745 3361 1279 1223 4442 1330
όσα μη διαπορεύηται διά πυρός διελεύσεται
as many as should not travel through fire, shall go

1223 5204 2532 4150 3588 2440 3588
δι' ύδατος 31:24 και πλυνείσθε τα ιμάτια τη
through water. And you shall wash the garments on the

2250 3588 1442 2532 2511 2532 3326 3778
ημέρα τη εβδόμη και καθαρισθήσεσθε και μετά ταύτα
[2day 1seventh], and you shall be clean, and after this

1525 1519 3588 3925
εισελεύσεσθε εις την παρεμβολήν
you shall enter into the camp.

The Spoils Divided

2532 2980-2962 4314 * 3004
31:25 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων
And *the* LORD spoke to Moses, saying,

2983 3588 2774 3588 4661 3588 161
31:26 λάβε το κεφάλαιον των σκύλων της αιχμαλωσίας
Take the total sum of the spoils of the captivity,

575 444 2193 2934 1473 2532 * 3588 2409 2532
από ανθρώπου έως κτήνους συ και Ελεάζαρ ο ιερεύς και
from man unto beast, you and Eleazar the priest, and

3588 758 3588 3965 3588 4864 2532
οι άρχοντες των πατριών της συναγωγής 31:27 και
the rulers of the patrimony of the congregation! And

1244 3588 4661 303.1 3588 4170.3 3588
διελείτε τα σκύλα αναμέσον των πολεμιστών των
you shall divide the spoils between the warriors

1607 1519 3588 3904.3 2532 303.1 3956
εκπορευομένων εις την παράταξιν και αναμέσον πάσης
going forth into the battle array, and between *the* whole

4864 2532 851 3588 5056 2962
συναγωγής 31:28 και αφελείτε το τέλος κυρίω
congregation. And you shall offer up the tax *to the* LORD

3844 3588 444 3588 4170.3 3588 1607
παρά των ανθρώπων των πολεμιστών των εκπορευομένων
from the men of the warriors going forth

1519 3588 3904.3 1520 5590 575 4001 575 3588
εις την παράταξιν μίαν ψυχήν από πεντακοσίων από των
into the battle array; one soul from five hundred of the

444 2532 575 3588 2934 2532 575 3588 1016 2532 575 3588
ανθρώπων και από των κτηνών και από των βοών και από των
people, and from the cattle, and from the oxen, and from the

4263 2532 575 3588 3688 575 3588 2255-1473
προβάτων και από των όνων 31:29 από του ημίσους αυτών
sheep, and from the donkeys. From their half

2983 2532 1325 * 3588 2409 3588 536
λήψεσθε και δώσεις Ελεάζαρ τω ιερεί τας απαρχάς
you shall take, and shall give to Eleazar the priest the first-fruits

2962 2532 575 3588 2255 3588 3588 5207
κυρίου 31:30 και από του ημίσους του των υιών
of the LORD. And from the half of the ones of the sons

* 2983 1520 575 4004 575 3588 444
Ισραήλ λήψη ένα από πεντήκοντα από των ανθρώπων
of Israel, you shall take one from fifty, from the people,

2532 575 3588 1016 2532 575 3588 4263 2532 575 3588 3688
και από των βοών και από των προβάτων και από των όνων
and from the oxen, and from the sheep, and from the donkeys,

2532 575 3956 3588 2934 2532 1325 1473 3588 *
και από πάντων των κτηνών και δώσεις αυτά τοις Λευίταις
and from all the cattle, and shall give them to the Levites

3588 5442 3588 5438 1722 3588 4633 2962
τοις φυλάσσουσι τας φυλακάς εν τη σκηνή κυρίου
guarding the watches in the tent of *the* LORD.

2532 4160 * 2532 * 3588 2409 2505
31:31 και εποίησε Μωυσής και Ελεάζαρ ο ιερεύς καθά
And [6did 1Moses 2and 3Eleazar 4the 5priest] as

4929-2962 3588 * 2532 1096 3588
συνέταξε κύριος τω Μωυσή 31:32 και εγενήθη το
the LORD gave orders *to* Moses. And came to pass the

4121.2 3588 4307.2 3739 4307.1 3588 435
πλεόνασμα της προνομής ο επρονόμευσαν οι άνδρες
surplus of the plunder which [4despoiled 3men

3588 4170.3 575 3588 4263 1812 5505 2532
οι πολεμισταί από των προβάτων εξακόσιαι χιλιάδες και
1the 2warrior] from the sheep – six hundred thousand and

1440 5505 2532 4000 2532 1016
εβδομήκοντα χιλιάδες και πεντακισχίλια 31:33 και βόες
seventy thousand and five thousand; and oxen –

1417 2532 1440 5505 2532 3688 1520 2532
δύο και εβδομήκοντα χιλιάδες 31:34 και όνων μία και
two and seventy thousand; and donkeys – one and

1835 5505 2532 5590 444 575 3588
εξήκοντα χιλιάδες 31:35 και ψυχαί ανθρώπων από των
sixty thousand. And souls of peoples from the

1135 3739 3756-1097 2845 730 3956
γυναικών αι ουκ έγνωσαν κοίτην άρσενος† πάσαι
women who knew not *the* marriage-bed of a male, all

5590 1417 2532 5144 5505 2532 1096 3588
ψυχαί δύο και τριάκοντα χιλιάδες 31:36 και εγενήθη το
souls – two and thirty thousand. And came to pass the

2254.3 3588 3310 3588 1607 1519 3588 4171
ημίσευμα η μερίς των εκπεπορευμένων εις τον πόλεμον
half portion of the ones going forth into the war,

1537 3588 706 3588 4263 5145 5505
εκ του αριθμού των προβάτων τριακόσιαι χιλιάδες
from out of the number of the sheep – three hundred thousand

2532 5144 5505 2532 2035 2532 4001
και τριάκοντα χιλιάδες και επτακισχίλια και πεντακόσια
and thirty thousand and seven thousand and five hundred.

2532 1096 3588 5056 3588 2962 575 3588 4263
31:37 και εγένετο το τέλος τω κυρίω από των προβάτων
And came to pass the tax to the LORD of the sheep –

1812 2532 1440 4002 2532 1016 1803 2532
εξακόσιαι και εβδομήκοντα πέντε 31:38 και βόες εξ και
six hundred and seventy five; and oxen – six and

5144 5505 2532 3588 5056-1473 2962 1417 2532
τριάκοντα χιλιάδες και το τέλος αυτών κυρίω δύο και
thirty thousand; and their tax *to the* LORD – two and

1440 2532 3688 5144 5505 2532
εβδομήκοντα 31:39 και όνοι τριάκοντα χιλιάδες και
seventy; and donkeys – thirty thousand and

4001 2532 3588 5056-1473 2962 1520 2532 1835
πεντακόσιοι και το τέλος αυτών κυρίω εις και εξήκοντα
five hundred; and their tax *to the* LORD – one and sixty;

2532 5590 444 1803 2532 1176 5505 2532 3588
31:40 και ψυχαί ανθρώπων εξ και δέκα χιλιάδες και το
and *the* souls of people – six and ten thousand; and

5056-1473 3588 2962 1417 2532 5144 5590 2532
τέλος αυτών τω κυρίω δύο και τριάκοντα ψυχαί 31:41 και
their tax to the LORD – two and thirty souls. And

1325-* 3588 5056 2962 3588 850.4
έδωκε Μωυσής το τέλος κυρίω το αφαίρεμα
Moses gave the tax *due to the* LORD (the separation portion

3588 2316 * 3588 2409 2505 4929-2962
του θεού Ελεάζαρ τω ιερεί καθά συνέταξε κύριος
of God) to Eleazar the priest, as *the* LORD gave orders

3588 * 575 3588 2254.3 3588 5207 *
τω Μωυσή 31:42 από του ημισεύματος των υιών Ισραήλ
to Moses, from the half of the sons of Israel

3739 1244-* 575 3588 435 3588 4170.3
ους διείλε Μωυσής από των ανδρών των πολεμιστών
whom Moses divided from the men of the warriors.

2532 1096 3588 2254.3 575 3588 4864
31:43 και εγένετο το ημίσευμα από της συναγωγής
And came to pass the half from the congregation,

575 3588 4263 5145 5505 2532 5144
από των προβάτων τριακόσιαι χιλιάδες και τριάκοντα
of the sheep – three hundred thousand and thirty

5505 2532 2035 2532 4001 2532
χιλιάδες και επτακισχίλια και πεντακόσια 31:44 και
thousand and seven thousand and five hundred; and

1016 1803 2532 5144 5505 3688 5144
βόες εξ και τριάκοντα χιλιάδες 31:45 όνοι τριάκοντα
oxen – six and thirty thousand; donkeys – thirty

5505 2532 4001 2532 5590 444 1803
χιλιάδες και πεντακόσιοι 31:46 και ψυχαί ανθρώπων εξ
thousand and five hundred; and souls of peoples – six

2532 1176 5505 2532 2983-* 575 3588
και δέκα χιλιάδες 31:47 και έλαβε Μωυσής από του
and ten thousand. And Moses took from the

2254.3 3588 5207 * 3588 1520 575 3588
ημισεύματος των υιών Ισραήλ το εν από των
half of the sons of Israel, the one from *every*

4004 575 3588 444 2532 575 3588 2934 2532 1325
πεντήκοντα από των ανθρώπων και από των κτηνών και έδωκεν
fifty of the people, and of the cattle, and gave

1473 3588 * 3588 5442 3588 5438 3588
αυτά τοις Λευίταις τοις φυλάσσουσι τας φυλακάς της
them to the Levites guarding the watches of the

4633 2962 3739 5158 4929-2962 3588
σκηνής κυρίου ον τρόπον συνέταξε κύριος τω
tent of *the* LORD; in which manner *the* LORD gave orders *to*

* 2532 4334 4314 * 3956
Μωυσή 31:48 και προσήλθον προς Μωυσήν πάντες
Moses. And there came forward to Moses all

3588 2525 1519 3588 5504.4 3588 1411
οι καθεσταμένοι εις τας χιλιαρχίας της δυνάμεως
the ones placed as the commanders of the force –

5506 2532 1543 2532
χιλίαρχοι και εκατόνταρχοι και
commanders of thousands, and commanders of hundreds. And

2036 4314 * 3588 3816-1473 2983 3588
είπαν προς Μωυσήν 31:49 οι παίδές σου ειλήφασι το
they said to Moses, Your servants have taken the

2774 3588 435 3588 4170.3 3588 3844 1473
κεφάλαιον των ανδρών των πολεμιστών των παρ' ημών
total sum of the men of the warriors with us,

2532 3756 1314.1 575 1473 3761 1520 2532
και ου διαπεφώνηκεν απ' αυτών ουδέ εις 31:50 και
and not [3dissented 4of 5them 1even 2one]. And

4374 3588 1435 2962 435 3739 2147
προσενηνόχαμεν το δώρον κυρίω ανήρ ο εύρε
we have brought the gift *to the* LORD, *every* man who found

4632 5552 2532 5513.1 2532 5568.8 2532 1146 2532
σκεύος χρυσούν και χλιδώνα και ψέλλιον και δακτύλιον και
an item of gold, and armlet, and bracelet, and ring, and

4018.5 2532 1708.1 1837.2 4012 1473 1725
περιδέξιον και εμπλόκιον εξιλάσασθαι περί ημών έναντι
right armband, and wreath, to atone for us before

2962 2532 2983 * 2532 * 3588 2409
κυρίου 31:51 και έλαβε Μωυσής και Ελεάζαρ ο ιερεύς
the LORD. And [6took 1Moses 2and 3Eleazar 4the 5priest]

3588 5553 3844 1473 3956 4632 2038 2532
το χρυσίον παρ' αυτών παν σκεύος ειργασμένον 31:52 και
the gold from them, every item being worked. And

1096 3956 3588 5553 3588 850.4 3739
εγένετο παν το χρυσίον το αφαίρεμα ο
came to pass all the gold for the separation portion which

851 2962 1571.2 5505 2532 2035.1
αφείλον κυρίω εκκαίδεκα χιλιάδες και επτακόσιοι
they removed *to the* LORD – sixteen thousand and seven hundred

2532 4004 4608.2 3844 3588 5506
και πεντήκοντα σίκλοι παρά των χιλιάρχων
and fifty shekels from the commanders of thousands,

2532 3844 3588 1543 2532 3588
και παρά των εκατοντάρχων 31:53 και οι
and from the commanders of hundreds. And the

435 3588 4170.3 4307.1 1538 1438
άνδρες οι πολεμισταί επρονόμευσαν έκαστος εαυτώ
men, the warriors, despoiled each unto himself.

2532 2983 * 2532 * 3588 2409 3588
31:54 και έλαβε Μωυσής και Ελεάζαρ ο ιερεύς το
And [6took 1Moses 2and 3Eleazar 4the 5priest] the

5553 3844 3588 5506 2532 3844 3588
χρυσίον παρά των χιλιάρχων και παρά των
gold from the commanders of a thousand, and from the

1543 2532 1533 1473 1519 3588 4633
εκατοντάρχων και εισήνεγκεν αυτά εις την σκηνήν
commanders of hundreds, and carried them into the tent

3588 3142 3422 3588 5207 * 1725
του μαρτυρίου μνημόσυνον των υιών Ισραήλ έναντι
of the testimony – a memorial of the sons of Israel before

2962
κυρίου
the LORD.

31:35 †*Ald. & Six.* **ανδρος** - husband.

CHAPTER 32

Reuben and Gad Claim their Land

2532 2934 4128 1510.7.3 3588
32:1 και κτήνη πλήθος ην τοις
And [3of cattle 2a multitude 1there was] to the

5207 * 2532 3588 5207 * 4128 4183
υιοίς Ρουβήν και τοις υιοίς Γαδ πλήθος πολύ
sons of Reuben, and to the sons of Gad – [3multitude 2great

4970 2532 1492 3588 5561 * 2532 3588 5561
σφόδρα και είδον την χώραν Ιαζήρ και την χώραν
1an exceedingly]. And they saw the place of Jazer, and the place

* 2532 1510.7.3 3588 5117 5117 2934 2532
Γαλαάδ και ην ο τόπος τόπος κτήνεσι **32:2** και
of Gilead; and [3was 1the 2place] a place of cattle. And

4334 3588 5207 * 2532 3588 5207 *
προσελθόντες οι υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ
[4coming forward 1the 2sons 3of Reuben], and the sons of Gad,

2036 4314 * 2532 4314 * 3588 2409 2532 4314 3588
είπαν προς Μωυσήν και προς Ελεάζαρ τον ιερέα και προς τους
said to Moses, and to Eleazar the priest, and to the

758 3588 4864 3004 * 2532 *
άρχοντας της συναγωγής λέγοντες **32:3** Αταρώθ και Δεβών
rulers of the congregation, saying, Ataroth, and Dibon,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Ιαζήρ και Ναμβρών και Εσεβών και Ελεαλή και Σεβαμά
and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam,

2532 * 2532 * 3588 1093 3739 3860-2962
και Ναβαύ και Βαϊάν **32:4** την γην ην παρέδωκε κύριος
and Nebo, and Beon – the land which *the* LORD delivered up

1799 3588 5207 * 1093 2934.1 1510.2.3
ενώπιον των υιών Ισραήλ γη κτηνοτρόφος εστί
before the sons of Israel, [2land 3for grazing cattle 1is],

2532 3588 3816-1473 2934 5224 2532 3004
και τοις παισί σου κτήνη υπάρχει **32:5** και έλεγον
and your servants [2on cattle 1subsist]. And they said,

1487 2147 5484 1799 1473 1325 3588 1093-3778 3588
ει εύρομεν χάριν ενώπιόν σου δοθήτω η γη αύτη τοις
If we find favor before you, give this land *to*

3610-1473 1722 2697 2532 3361 1226.3-1473
οικέταις σου εν κατασχέσει και μη διαβιβάσης ημάς
your servants for a possession, and do not cause us to pass over

3588 * 2532 2036-* 3588 5207 *
τον Ιορδάνην **32:6** και είπε Μωυσής τοις υιοίς Γαδ
the Jordan! And Moses said to the sons of Gad,

2532 3588 5207 * 3588 80-1473 4198
και τοις υιοίς Ρουβήν οι αδελφοί υμών πορεύσονται
and to the sons of Reuben, [2your brethren 1Shall] go

1519 3588 4171 2532 1473 2521 847 2532 2444
εις τον πόλεμον και υμείς καθήσεσθε αυτού **32:7** και ινατί
to war, and you sit here? And why

1294 3588 1271 3588 5207 * 3361 1224
διαστρέφετε τας διανοίας των υιών Ισραήλ μη διαβήναι
do you turn aside the thoughts of the sons of Israel to not pass over

1519 3588 1093 3739 2962 1325 1473 3756
εις την γην ην κύριος δίδωσιν αυτοίς **32:8** ουχ
into the land which *the* LORD gives to them? *Did* not

3779-4160 3588 3962-1473 3753 649 1473
ούτως εποίησαν οι πατέρες υμών ότε απέστειλα αυτούς
[2do thus 1your fathers] when I sent them

1537 * * 2657 3588 1093 2532
εκ Κάδης Βαρνή κατανοήσαι την γην **32:9** και
from out of Kadesh Barnea to study the land? And

305 5327 1009 2532 2657 3588 1093
ανέβησαν φάραγγα βότρυος και κατενόησαν την γην
they ascended *the* Ravine of *the* Cluster, and studied the land,

2532 868 3588 2588 3588 5207 * 3704 3361
και απέστησαν την καρδίαν των υιών Ισραήλ όπως μη
and separated the heart of the sons of Israel, so as to not

1525 1519 3588 1093 3739 1325 1473 2962
εισέλθωσιν εις την γην ην έδωκεν αυτοίς κύριος
enter into the land which [2gave 3to them 1*the* LORD].

2532 3710 2372 2962 1722 3588
32:10 και ωργίσθη θυμώ κύριος εν τη
And [2was provoked to anger 3in rage 1*the* LORD] in

2250-1565 2532 3660 3004 1487 3708
ημέρα εκείνη και ώμοσε λέγων **32:11** ει όψονται
that day, and swore by an oath, saying, Shall [2see

3588 444-3778 3588 305 1537 * 575
οι άνθρωποι ούτοι οι αναβάντες εξ Αιγύπτου από
1these men], (the *men* ascending from Egypt, from

1500.1 2532 1883 3588 1987 3588 18
εικοσαέτους και επάνω οι επιστάμενοι το αγαθόν
twenty years *old* and up, having knowledge of the good

2532 3588 2556 3588 1093 3739 3660 3588 *
και το κακόν την γην ην ώμοσα τω Αβραάμ
and the bad), the land which I swore by an oath *to* Abraham,

2532 * 2532 * 3756-1063-4900.4 3694 1473
και Ισαάκ και Ιακώβ ου γαρ συνεπηκολούθησαν† οπίσω μου
and Isaac, and Jacob? For they did not follow together after me,

4133 * 5207 * 3588 1316
32:12 πλην Χαλέβ υιός Ιεφονή ο διακεχωρισμένος
except Caleb son of Jephunneh, the one being parted,

2532 * 3588 3588 * 3754 4900.4 3694
και Ιησούς ο του Ναυί ότι συνεπηκολούθησαν οπίσω
and Joshua the *son* of Nun – for they followed after

2962 2532 3710 2372 2962
κυρίου **32:13** και ωργίσθη θυμώ κύριος
the LORD. And [2was provoked to anger 3in rage 1*the* LORD]

1909 3588 * 2532 2674.3-1473 1722 3588 2048
επί τον Ισραήλ και κατερρέμβευσεν αυτούς εν τη ερήμω
over Israel, and he staggered them in the wilderness

5062 2094 2193 1814.4 3956 3588
τεσσαράκοντα έτη έως εξανηλώθη πάσα η
forty years, until [8was completely consumed 1all 2the

1074 3588 4160 3588 4190 1725 2962
γενεά οι ποιούντες τα πονηρά έναντι κυρίου
3generation 4doing 5evil 6before 7*the* LORD].

2400 450 473 3588 3962-1473
32:14 ιδού ανέστητε αντί των πατέρων υμών
Behold, you rose up in place of your fathers,

4961.1 444 268 4369 2089 1909
σύστρεμμα ανθρώπων αμαρτωλών προσθείναι έτι επί
a confederation of men of sinners, to add still unto

3588 2372 3588 3709 2962 1909 3588 *
τον θυμόν της οργής κυρίου επί τον Ισραήλ
the rage of the anger of *the* LORD against Israel.

3754 654 575 1473 4369 2089
32:15 ότι αποστραφήσεσθε απ' αυτού προσθείναι έτι
For shall you be turned away from him to add still

2641 1473 1722 3588 2048 2532 457.1 1519
καταλιπείν αυτόν εν τη ερήμω και ανομήσετε εις
to leave him in the wilderness, and act lawlessly against

3650 3588 4864 3778 2532 4334
όλην την συναγωγήν ταύτην **32:16** και προσήλθον
[2entire 3congregation 1this]. And they came forward

1473 2532 3004 1886 4263 3618 5602
αυτώ και έλεγον επαύλεις προβάτων οικοδομήσομεν ώδε
to him, and said, Properties for flocks we shall build here

3588 2934-1473 2532 4172 3588 643.1-1473
τοις κτήνεσιν ημών και πόλεις ταις αποσκευαίς ημών
to our cattle, and cities *for* our chattel.

2532 1473 1774.1 4399.1
32:17 και ημείς ενοπλισάμενοι προφυλακή
And we, arming ourselves, *will be* an advance guard

4387 3588 5207 * 2193 302 71
πρότεροι των υιών Ισραήλ έως αν αγάγωμεν
in front of the sons of Israel, until when we should lead

1473 1519 3588 1438 5117 2532 2730 3588
αυτούς εις τον εαυτών τόπον και κατοικήσει η
them into their own place. And [2shall dwell

643.1-1473 1722 4172 5037.3 1223 3588
αποσκευή ημών εν πόλεσι τετειχισμέναις διά τους
1our belongings] in cities being walled, because of the

2730 3588 1093 3766.2 654
κατοικούντας την γην **32:18** ου μη αποστραφώμεν
ones dwelling the land. In no way should we return

1519 3588 3614-1473 2193 302 2650.1
εις τας οικίας ημών έως αν καταμερισθώσιν
to our dwellings, until whenever [5should divide

3588 5207 * 1538 1519 3588 2817-1473
οι υιοί Ισραήλ έκαστος εις την κληρονομίαν αυτού
1the 2sons 3of Israel 4each] into his inheritance.

2532 3765 2816 1722 1473 575 3588
32:19 και ουκέτι κληρονομήσομεν εν αυτοίς από του
And no longer shall we be heir with them from the

4008 3588 * 2532 1900 3754 566 3588
πέραν του Ιορδάνου και επέκεινα ότι απέχομεν τους
other side of the Jordan and beyond; for we receive

2819-1473 1722 3588 4008 3588 * 1722 395
κλήρους ημών εν τω πέραν του Ιορδάνου εν ανατολαίς
our lots on the other side of the Jordan eastwards.

32:11 †*See Bos for variants*.

2532 2036 4314 1473 * 1437 4160
32:20 και είπε προς αυτούς Μωυσής εάν ποιήσητε
And [2said 3to 4them 1Moses], If you should do

2596 3588 4487-3778 1437 1843.3
κατά το ρήμα τούτο εάν εξοπλίσησθε
according to this thing, if you should completely arm

1725 2962 1519 4171 2532 3928
έναντι κυρίου εις πόλεμον 32:21 και παρελεύσεται
before *the* LORD for war, and [3shall go over

1473 3956 3695.1 3588 *
υμών πας οπλίτης τον Ιορδάνην
1you yourselves 2all 6armed with large shields 4the 5Jordan]

1725 2962 2193 1625.3 3588 2190-1473
έναντι κυρίου έως εκτριβή ο εχθρός αυτού
before *the* LORD, until [2shall be obliterated 1his enemy]

575 4383-1473 2532 2634 3588
από προσώπου αυτού 32:22 και κατακυριευθή η
from his face, and [3shall be dominated 1the

1093 1725 2962 2532 3326 3778 654
γη έναντι κυρίου και μετά ταύτα αποστραφήσεσθε
2land] before *the* LORD – then after these *things* you shall return,

2532 1510.8.5 121 1725 2962 2532 575 *
και έσεσθε αθώοι έναντι κυρίου και από Ισραήλ
and you will be innocent before *the* LORD, and from Israel.

2532 1510.8.3 3588 1093-3778 1473 1722 2697 1725
και έσται η γη αύτη υμίν εν κατασχέσει έναντι
And [2shall be 1this land] to you for a possession before

2962 1437-1161 3361 4160 3779
κυρίου 32:23 εάν δε μη ποιήσητε ούτως
the LORD. But if you should not do so,

264 1725 2962 2532 1097 3588
αμαρτήσεσθε έναντι κυρίου και γνώσεσθε την
you shall sin before *the* LORD – and you shall know

266-1473 3752 1473-2638 3588 2556
αμαρτίαν υμών όταν υμάς καταλάβη τα κακά
your sin, whenever [2should overtake you 1bad *things*].

2532 3618 1473 1473 4172
32:24 και οικοδομήσετε υμίν αυτοίς πόλεις
And *thus* you shall build to yourselves to them cities

3588 643.1-1473 2532 1886 3588 2934-1473
τη αποσκευή υμών και επαύλεις τοις κτήνεσιν υμών
for your belongings, and properties for your cattle;

2532 3588 1607 1537 3588 4750-1473
και το εκπορευόμενον εκ του στόματος υμών
and the *thing* going forth from out of your mouth

4160 2532 2036 3588 5207 * 2532 3588
ποιήσετε 32:25 και είπαν οι υιοί Ρουβήν και οι
you shall do. And [8spoke 1the 2sons 3of Reuben 4and 5the

5207 * 4314 * 3004 3816-1473
υιοί Γαδ προς Μωυσήν λέγοντες οι παίδές σου
6*the* sons 7of Gad] to Moses, saying, Your servants

4160 2505 3588 2962-1473 1781 3588
ποιήσουσι καθά ο κυριός ημών εντέλλεται 32:26 η
shall do as our master gives charge.

643.1-1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 2934.3-1473
αποσκευή ημών και αι γυναίκες ημών και αι κτήσεις ημών
Our belongings, and our women, and our possessions,

2532 3956 3588 2934-1473 1510.8.6 1563 1722 3588 4172
και πάντα τα κτήνη ημών έσονται εκεί εν ταις πόλεσι
and all our cattle, shall be there in the cities

* 3588-1161 3816-1473 3928-3956
Γαλαάδ 32:27 οι δε παίδές σου παρελεύσονται πάντες
of Gilead. But your servants shall all go over,

1774.1 2532 1613.2 1725 2962 1519 3588
ενωπλισμένοι και εκτεταγμένοι έναντι κυρίου εις τον
being armed and being arrayed before *the* LORD, for

4171 3739 5158 3588 2962 3004 2532
πόλεμον ον τρόπον ο κύριος λέγει 32:28 και
war, in which manner the master says. And

4921-1473 * * 3588 2409
συνέστησεν αυτοίς Μωυσής Ελεάζαρ τον ιερέα
[2stood together with them 1Moses], *with* Eleazar the priest,

2532 * 5207 * 2532 3588 758 3965
και Ιησούν υιόν Ναυί και τους άρχοντας πατριών
and Joshua son of Nun, and the rulers of *the* patrimony

3588 5443 5207 * 2532 2036 4314 1473
των φυλών υιών Ισραήλ 32:29 και είπε προς αυτούς
of the tribes of *the* sons of Israel. And [2said 3to 4them

* 1437 1224 3588 5207 * 2532 3588
Μωυσής εάν διαβώσιν οι υιοί Ρουβήν και οι
1Moses], If [8should pass over 1the 2sons 3of Reuben 4and 5the

5207 * 3326 1473 3588 * 3956 1774.1
υιοί Γαδ μεθ' υμών τον Ιορδάνην πας ενωπλισμένος
6sons 7of Gad] [3with 4you 1the 2Jordan], every one being armed

1519 4171 1725 2962 2532 2634 3588 1093
εις πόλεμον έναντι κυρίου και κατακυριεύσητε της γης
for war before *the* LORD, and you should dominate the land

561 1473 2532 1325 1473 3588 1093 *
απέναντι υμών και δώσετε αυτοίς την γην Γαλαάδ
before you, then you shall give to them the land of Gilead

1722 2697 1437-1161 3361 1224
εν κατασχέσει 32:30 εάν δε μη διαβώσιν
for a possession. But if they should not pass over

1774.1 3326 1473 1519 3588 4171 1725 2962
ενωπλισμένοι μεθ' υμών εις τον πόλεμον έναντι κυρίου
being armed with you for war before *the* LORD,

2532 1226.3 3588 643.1 1473
και διαβιβάσετε την αποσκευήν αυτών
then you shall cause [2to pass over 3with their 4belongings 1them],

2532 3588 1135-1473 2532 3588 2934-1473 4387 1473
και τας γυναίκας αυτών και τα κτήνη αυτών πρότερα υμών
and their women, and their cattle in front of you

1519 1093 * 2532 4783.1 1722
εις γην Χαναάν και συγκατακληρονομηθήσονται εν
into *the* land of Canaan – and they shall inherit together with

1473 1722 3588 1093 * 2532 611 3588
υμίν εν τη γη Χαναάν 32:31 και απεκρίθησαν οι
you in the land of Canaan. And [8answered 1the

5207 * 2532 3588 5207 * 3004 3745
υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ λέγοντες όσα
2sons 3of Reuben 4and 5the 6sons 7of Gad], saying, As much as

3588 2962 3004 3588 2324-1473 3779 4160
ο κύριος λέγει τοις θεράπουσιν αυτού ούτως ποιήσωμεν
the LORD says *to* his attendants, so we shall do.

1473 1224 1774.1 1725 2962 1519
32:32 ημείς διαβησόμεθα ενωπλισμένοι έναντι κυρίου εις
We will pass over being armed before *the* LORD into

1093 * 2532 1325 3588 2697-1473 1722
γην Χαναάν και δώσετε την κατάσχεσιν ημών εν
the land of Canaan, and you shall give our possession on

3588 4008 3588 *
τω πέραν του Ιορδάνου
the other side of the Jordan.

Moses Distributes Land

2532 1325 1473 * 3588 5207 * 2532
32:33 και έδωκεν αυτοίς Μωυσής τοις υιοίς Γαδ και
And [2gave 3to them 1Moses], to the sons of Gad, and

3588 5207 * 2532 3588 2255 5443 *
τοις υιοίς Ρουβήν και τω ημίσει φυλής Μανασσή
to the sons of Reuben, and to the half tribe of Manasseh

5207 * 3588 932 * 935
υιών Ιωσήφ την βασιλείαν Σηών βασιλέως
of *the* sons of Joseph, the kingdom of Sihon king

* 2532 3588 932 * 935 3588 *
Αμορραίων και την βασιλείαν Ωγ βασιλέως της Βασάν
of *the* Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan,

3588 1093 2532 3588 4172 4862 3588 3725-1473 4172 3588
την γην και τας πόλεις συν τοις ορίοις αυτής πόλεις της
the land, and the cities with its boundaries – *the* cities of the

1093 2945 2532 3618 3588 5207 *
γης κύκλω 32:34 και ωκοδόμησαν οι υιοί Γαδ
land round about. And [4built 1the 2sons 3of Gad]

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
την Δεβών και την Αταρώθ και την Αροήρ 32:35 και την
Dibon, and Ataroth, and Aroer, and

* 2532 3588 * 2532 5312-1473 2532
Σοφάρ και την Ιαζήρ και ύψωσαν αυτάς 32:36 και
Shophan, and Jaazer. And they raised them up, and

3588 * 2532 3588 * 4172 3793.1 2532
την Βηθιαμράμ και την Βαιθαρράν πόλεις οχυράς και
Beth-nimrah, and Beth-haran – [2cities 1fortified], and

1886 4263 2532 3588 5207 * 3618
επαύλεις προβάτων 32:37 και οι υιοί Ρουβήν ωκοδόμησαν
properties of flocks. And the sons of Reuben built

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
την Εσεβών και την Ελεαλή και την Καριαθαΐμ 32:38 και
Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim, and

3588 * 2532 3588 * 4033 2532
την Ναβώθ και την Βεελμεών περικεκυκλωμένας και
Nebo and Baal-meon, being surrounded *with walls*, and

3588 * 2532 2028 2596 3588 3686-1473
την Σεβαμά και επωνόμασαν κατά τα ονόματα αυτών
Shibmah. And they named by their names

3588 3686 3588 4172 3739 3618 2532
τα ονόματα των πόλεων ας ωκοδόμησαν 32:39 και
the names of the cities which they built. And

4198 5207 * 5207 * 1519 * 2532
επορεύθη υιός Μαχείρ υιού Μανασσή εις Γαλαάδ και
[[5]went [1]a son [2]of Machir [3]son [4]of Manasseh] into Gilead, and

2983 1473 2532 622 3588 * 3588 2730
έλαβεν αυτήν και απώλεσε τον Αμορραίον τον κατοικούντα
took it, and destroyed the Amorite dwelling

1722 1473 2532 1325-* 3588 * 3588 *
εν αυτή 32:40 και έδωκε Μωυσής την Γαλαάδ τω Μαχείρ
in it. And Moses gave Gilead *to* Machir

5207 * 2532 2730 1563 2532 * 3588
υιώ Μανασσή και κατώκησεν εκεί 32:41 και Ιαΐρ ο
son of Manasseh; and he dwelt there. And Jair the

3588 * 4198 2532 2983 3588 1886-1473
του Μανασσή επορεύθη και έλαβε τας επαύλεις αυτών
son of Manasseh went and took their properties,

2532 2028 1473 1886 * 2532 *
και επωνόμασεν αυτάς επαύλεις Ιαΐρ 32:42 και Ναβαύ
and named them Properties of Jair. And Nobah

4198 2532 2983 3588 * 2532 3588 2968-1473 2532
επορεύθη και έλαβε την Καάθ και τας κώμας αυτής και
went and took Kenath, and her towns, and

2028 1473 * 1537 3588 3686-1473
επωνόμασεν αυτάς Ναβώθ εκ του ονόματος αυτού
named them Nobah, from out of his name.

CHAPTER 33

The Stages of the Exodus Recounted

2532 3778 3588 4712.4 3588 5207 * 5613
33:1 και ούτοι οι σταθμοί των υιών Ισραήλ ως
And these *are* the stages of the sons of Israel, as

1831 1537 1093 * 4862 1411-1473
εξήλθον εκ γης Αιγύπτου συν δυνάμει αυτών
they came forth from out of *the* land of Egypt with their force

1722 5495 * 2532 * 2532 1125-*
εν χειρί Μωυσή και Ααρών 33:2 και έγραψε Μωυσής
by *the* hand of Moses and Aaron. And Moses wrote

3588 533.1-1473 2532 3588 4712.4-1473
τας απάρσεις αυτών και τους σταθμούς αυτών
the *things* of their departures, and the *things* of their stages

1223 4487 2962 2532 3778 3588 4712.4 3588
διά ρήματος κυρίου και ούτοι οι σταθμοί της
through *the* word of *the* LORD. And these *are* the stages

4197-1473 522 1537 * 3588
πορείας αυτών 33:3 απήραν εκ Ραμεσσή τω
of their goings. Departing from out of Rameses in the

3376 3588 4413 3588 4003 2250 3588 3376
μηνί τω πρώτω τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα του μηνός
[[2]month [1]first], the fifteenth day of the [[2]month

3588 4413 3588 1887 3588 3957 1831 3588
του πρώτου τη επαύριον του πάσχα εξήλθον οι
[1]first]; the next day of the passover [[4]came forth [1]the

5207 * 1722 5495 5308 1726 3956 3588
υιοί Ισραήλ εν χειρί υψηλή εναντίον πάντων των
[2]sons [3]of Israel] with [[2]hand [1]a high] before all the

* 2532 3588 * 2290 1537 1473 3588
Αιγυπτίων 33:4 και οι Αιγύπτιοι εθαπτόν εξ αυτών τους
Egyptians. And the Egyptians buried† of theirs

2348 3956 3745 3960-2962 3956 4416
τεθνηκότας πάντας όσους επάταξε κύριος παν πρωτότοκον
having died, all as many as *the* LORD struck, all *the* first-born

1722 1093 * 2532 1722 3588 2316-1473 4160
εν γη Αιγύπτω και εν τοις θεοίς αυτών εποίησε
in *the* land of Egypt. And among their gods [[2]executed

3588 1557 2962 522 1161 3588 5207
την εκδίκησιν κύριος 33:5 απάραντες δε οι υιοί
[3]punishment [1]*the* LORD]. [[5]departing [1]And [2]the [3]sons

* 1537 * 3924.2 1519 *
Ισραήλ εκ Ραμεσσή παρενέβαλον εις Σοκχώθ
[4]of Israel] from out of Rameses, camped in Soccoth.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1519
33:6 και απήραν εκ Σοκχώθ και παρενέβαλον εις
And departing from out of Soccoth, and they camped in

* 3739 1510.2.3 3313-5100 3588 2048 2532
Βουθάν ο εστι μέρος τι της ερήμου 33:7 και
Etham, which is a part of the wilderness. And

522 1537 * 2532 3924.2 1909 3588 4750
απήραν εκ Βουθάν και παρενέβαλον επί το στόμα
departing from out of Etham, and they camped at the mouth

* 3739 1510.2.3 561 * 2532 3924.2
Ερώθ ο έστιν απέναντι Βεελσεπφών και παρενέβαλον
of Hiroth, which is before Baal-zephon – and they camped

561 * 2532 522 561 * 2532
απέναντι Μαγδωλού 33:8 και απήραν απέναντι Ερώθ και
before Migdol. And departing before Hiroth, and

1224 3319 3588 2281 1519 3588 2048 2532
διέβησαν μέσον της θαλάσσης εις την έρημον και
they passed over between the sea into the wilderness, and

4198 3598 5140 2250 1223 3588 2048
επορεύθησαν οδόν τριών ημερών διά της ερήμου
went a journey three days through the wilderness

1473 2532 3924.2 1722 4088 2532 522
αυτοί και παρενέβαλον εν πικρίαις 33:9 και απήραν
themselves, and camped in Bitterness. And departing

1537 4088 2532 2064 1519 * 2532 1722
εκ πικριών και ήλθον εις Αιλίμ και εν
from out of Bitterness, and they came to Elim. And in

* 1427 4077 5204 2532 1440 4723.1
Αιλίμ δώδεκα πηγαί υδάτων και εβδομήκοντα στελέχη
Elim *were* twelve springs of waters, and seventy trunks

5404 2532 3924.2 1563 3844 3588 5204 2532
φοινίκων και παρενέβαλον εκεί παρά το ύδωρ 33:10 και
of palm trees; and they camped there by the water. And

522 1537 * 2532 3924.2 1909 2281 2063
απήραν εξ Αιλίμ και παρενέβαλον επί θάλασσαν ερυθράν
departing from Elim, and they camped by [[2]sea [1]*the* red].

2532 522 575 2281 2063 2532 3924.2
33:11 και απήραν από θαλάσσης ερυθράς και παρενέβαλον
And departing from [[2]sea [1]*the* red], and they camped

1519 3588 2048 * 2532 522 1537 3588
εις την έρημον Σιν 33:12 και απήραν εκ της
in the wilderness of Sin. And departing from out of the

2048 * 2532 3924.2 1519 * 2532
ερήμου Σιν και παρενέβαλον εις Ραφακά 33:13 και
wilderness of Sin, and they camped in Dophkah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1722 *
απήραν εκ Ραφακά και παρενέβαλον εν Αιλούς
departing from out of Dophkah, and they camped in Alush.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1722
33:14 και απήραν εξ Αιλούς και παρενέβαλον εν
And departing from Alush, and they camped in

* 2532 3756-1510.7.3 1563-5204 3588 2992 4095
Ραφιδίν και ουκ ην εκεί ύδωρ τω λαώ πιείν
Rephidim, and there was not water there for the people to drink.

2532 522 1537 * 2532 3924.2
33:15 και απήραν εκ Ραφιδίν και παρενέβαλον
And departing from out of Rephidim, and they camped

1722 3588 2048 * 2532 522 1537
εν τη ερήμω Σινά 33:16 και απήραν εκ
in the wilderness of Sinai. And departing from out of

3588 2048 * 2532 3924.2 1722 3418 3588
της ερήμου Σινά και παρενέβαλον εν μνήμασι της
the wilderness of Sinai, and they camped at Tombs of the

1939 2532 522 1537 3418 3588
επιθυμίας 33:17 και απήραν εκ μνημάτων της
Desire. And departing from out of Tombs of the

1939 2532 3924.2 1722 * 2532 522
επιθυμίας και παρενέβαλον εν Ασηρώθ 33:18 και απήραν
Desire, and they camped in Hazeroth. And departing

1537 * 2532 3924.2 1722 * 2532
εξ Ασηρώθ και παρενέβαλον εν Ραθαμά 33:19 και
from out of Hazeroth, and they camped in Rithmah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1722 *
απήραν εκ Ραθαμά και παρενέβαλον εν Ρεμών
departing from out of Rithmah, and they camped in Rimmon

* 2532 522 1537 * * 2532
Φάρες 33:20 και απήραν εκ Ρεμών Φάρες και
Parez. And departing from out of Rimmon Parez, and

3924.2 1722 * 2532 522 1537
παρενέβαλον εν Λεβωνά 33:21 και απήραν εκ
they camped in Libnah. And departing from out of

* 2532 3924.2 1519 * 2532 522
Λεβωνά και παρενέβαλον εις Ρεσσά 33:22 και απήραν
Libnah, and they camped in Rissah. And departing

1537 * 2532 3924.2 1519 * 2532
εκ Ρεσσά και παρενέβαλον εις Μακελάθ 33:23 και
from out of Rissah, and they camped in Kehelathah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1519 *
απήραν εκ Μακελάθ και παρενέβαλον εις Αρσαφάρ
departing from out of Kehelathah, and they camped in Shapher.

2532 522 1537 * 2532 3924.2
33:24 και απήραν εκ Αρσαφάρ και παρενέβαλον
And departing from out of Shapher, and they camped

33:4 †*or* entombed.

1519 * 2532 522 1537 * 2532
εις Χαραδαϊ **33:25** και απῆραν εκ Χαραδαϊ και
in Haradah. And departing from out of Haradah, and

3924.2 1519 * 2532 522 1537
παρενέβαλον εις Μακηλώθ **33:26** και απῆραν εκ
they camped in Makheloth. And departing from out of

* 2532 3924.2 1519 * 2532 522
Μακηλώθ και παρενέβαλον εις Καταάθ **33:27** και απῆραν
Makheloth, and they camped in Tahath. And departing

1537 * 2532 3924.2 1519 * 2532
εκ Καταάθ και παρενέβαλον εις Θαράθ **33:28** και
from out of Tahath, and they camped in Tarah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1519 *
απῆραν εκ Θαράθ και παρενέβαλον εις Μαθεκκά
departing from out of Tarah, and they camped in Mithcah.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1519
33:29 και απῆραν εκ Μαθεκκά και παρενέβαλον εις
And departing from out of Mithcah, and they camped in

* 2532 522 1537 * 2532
Ασσεμωνά **33:30** και απῆραν εκ Ασσεμωνά και
Hashmonah. And departing from out of Hashmonah, and

3924.2 1519 * 2532 522 1537
παρενέβαλον εις Μασουρούθ **33:31** και απῆραν εκ
they camped in Moseroth. And departing from out of

* 2532 3924.2 1519 * 2532
Μασουρούθ και παρενέβαλον εις Βανακκάν **33:32** και
Moseroth, and they camped in Bene-jaakan. And

522 1537 * 2532 3924.2 1519 3588
απῆραν εκ Βανακκάν και παρενέβαλον εις το
departing from out of Bene-jaakan, and they camped in the

3735 * 2532 522 1537 3588
όρος Γαδιγάδ **33:33** και απῆραν εκ του
mountain of Hagidgad. And departing from out of the

3735 * 2532 3924.2 1519 * 2532
όρους Γαδιγάδ και παρενέβαλον εις Ετεμαθά **33:34** και
mountain of Hagidgad, and they camped in Jobathah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1519 *
απῆραν εξ Ετεμαθά και παρενέβαλον εις Εβρωνά
departing from Jobathah, and they camped in Ebronah.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1519 *
33:35 και απῆραν εξ Εβρωνά και παρενέβαλον εις Γασιών
And departing from Ebronah, and they camped in Ezion

* 2532 522 1537 * * 2532
Γαβέρ **33:36** και απῆραν εκ Γασιών Γαβέρ και
Gaber. And departing from out of Ezion Gaber, and

3924.2 1722 3588 2048 * 2532 522 1537
παρενέβαλον εν τη ερήμω Σιν και απῆραν εκ
they camped in the wilderness of Zin; and departing from out of

3588 2048 * 1473 1510.2.3 * 2532 522
της ερήμου Σιν αυτή εστι Κάδης **33:37** και απῆραν
the wilderness of Zin, it is Kadesh. And departing

1537 * 2532 3924.2 1519 * 3588 3735
εκ Κάδης και παρενέβαλον εις Ωρ το όρος
from out of Kadesh, and they camped in Hor the mountain,

4139 1093 * 2532 305 * 3588
πλησίον γης Εδώμ **33:38** και ανέβη Ααρών ο
neighboring *the* land of Edom. And [4ascended 1Aaron 2the

2409 1519 3588 3735 1223 4366.2 2962 2532
ιερεύς εις το όρος διά προστάγματος κυρίου και
3priest] into the mountain by order of *the* LORD, and

599 1563 1722 3588 5063.4 2094 3588 1841 3588
απέθανεν εκεί εν τω τεσσαρακοστώ έτει της εξόδου των
died there in the fortieth year of the exodus of the

5207 * 1537 1093 * 3588 3376 3588
υιών Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου τω μηνί τω
sons of Israel from out of *the* land of Egypt, in the [2month

3991 1520 3588 3376 2532 * 1510.7.3 5140
πέμπτω μία του μηνός **33:39** και Ααρών ην τριών
1fifth], *day* one of the month. And Aaron was three

2532 1501 2532 1540 2094 3753 599 1722 *
και είκοσι και εκατόν ετών ότε απέθνησκεν εν Ωρ
and twenty and a hundred years *old* when he died in Hor

3588 3735 2532 191 3588 * 935
τω όρει **33:40** και ακούσας ο Χανανίς βασιλεύς
the mountain. And [5heard 1the 2Canaanite 3king

* 2532 3778 2730 1722 1093 * 3753
Αράδ και ούτος κατώκει εν γη Χαναάν ότε
4Arad]; and this one dwelt in *the* land of Canaan, when

1531 3588 5207 * 2532 522 1537
εισεπορεύοντο οι υιοί Ισραήλ **33:41** και απῆραν εξ
[4entered 1the 2sons 3of Israel]. And departing from

* 3588 3735 2532 3924.2 1519 * 2532
Ωρ του όρους και παρενέβαλον εις Σαλμωνά **33:42** και
Hor the mountain, and they camped in Zalmonah. And

522 1537 * 2532 3924.2 1519 *
απῆραν εκ Σαλμωνά και παρενέβαλον εις Φινώ
departing from out of Zalmonah, and they camped in Punon.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1722
33:43 και απῆραν εκ Φινώ και παρενέβαλον εν
And departing from out of Punon, and they camped in

* 2532 522 1537 * 2532 3924.2
Ωβώθ **33:44** και απῆραν εξ Ωβώθ και παρενέβαλον
Oboth. And departing from Oboth, and they camped

1722 * 1722 3588 4008 1909 3588 3725 *
εν Γαϊ εν τω πέραν επί των ορίων Μωάβ
in Gai on the other side upon the boundaries of Moab.

2532 522 1537 * 2532 3924.2 1519
33:45 και απῆραν εκ Γαϊ και παρενέβαλον εις
And departing from out of Gai, and they camped in

* * 2532 522 1537 * * 2532
Δαιβών Γαδ **33:46** και απῆραν εκ Δαιβών Γαδ και
Dibon Gad. And departing from out of Dibon Gad, and

3924.2 1519 * * 2532 522
παρενέβαλον εις Γελμών Δεβλααθαϊμ **33:47** και απῆραν
they camped in Almon Diblathaim. And departing

1537 * * 2532 3924.2 1909 3588
εκ Γελμών Δεβλααθαϊμ και παρενέβαλον επί τα
from out of Almon Diblathaim, and they camped upon the

3735 3588 * 561 * 2532 522
όρη τα Αβαρίμ απέναντι Ναβαύ **33:48** και απῆραν
mountains of Abarim, before Nebo. And departing

575 3588 3735 * 2532 3924.2 1909 1424
από των ορέων Αβαρίμ και παρενέβαλον επί δυσμών
from the mountains of Abarim, and they camped upon *the* descent

* 1909 3588 * 2596 * 2532 3924.2
Μωάβ επί του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ **33:49** και παρενέβαλον
of Moab, at the Jordan by Jericho. And they camped

3844 3588 * 303.1 * 2193 * 2596
παρά τον Ιορδάνην αναμέσον Αισιμώθ έως Αβελσατίμ κατά
by the Jordan, between Jesimoth unto Abel-shittim by the

1424 * 2532 2980-2962 4314 * 1909
δυσμάς Μωάβ **33:50** και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν επί
descent of Moab. And *the* LORD spoke to Moses near

1424 * 3844 3588 * 2596 * 3004
δυσμών Μωάβ παρά τον Ιορδάνην κατά Ιεριχώ λέγων
the descent of Moab by the Jordan near Jericho, saying,

2980 3588 5207 * 2532 2046 4314
33:51 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς
Speak to the sons of Israel! And you shall say to

1473 1473 1224 3588 * 1519 1093 *
αυτούς υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην εις γην Χαναάν
them, You pass over the Jordan into *the* land of Canaan!

2532 622 3956 3588 2730 1722
33:52 και απολείτε πάντας τους κατοικούντας εν
And you shall destroy all the ones dwelling in

3588 1093 4253 4383-1473 2532 1808 3588
τη γη προ προσώπου υμών και εξαρείτε τας
the land before your face. And you shall lift away

4648.1-1473 2532 3956 3588 1497 3588 5560.8-1473
σκοπιάς αυτών και πάντα τα είδωλα τα χωνευτά αυτών
their *sacred* heights; and all [2idols 1their molten] –

622 1473 2532 3956 3588 4739.1-1473
απολείτε αυτά και πάσας τας στήλας αυτών
you shall destroy them; and all their *sacred* monuments

1808 2532 622 3588 2730
εξαρείτε **33:53** και απολείτε τους κατοικούντας
you shall lift away. And you shall destroy the ones dwelling

3588 1093 2532 2730 1722 1473 1473-1063 1325
την γην και κατοικήσετε εν αυτή υμίν γαρ δέδωκα
the land, and you shall dwell in it. For to you I have given

3588 1093-1473 1722 2819 2532 2624.1
την γην αυτών εν κλήρω **33:54** και κατακληρονομήσετε
their land by lot. And you shall inherit

3588 1093 1722 2819 2596 5443-1473 3588 4183
την γην εν κλήρω κατά φυλάς υμών τοις πλείοσι
the land by lot, according to your tribes. To the many

4129 3588 2697-1473 2532 3588 1640
πληθυνείτε την κατάσχεσιν αυτών και τοις ελάττοσιν
you shall multiply their possession, and to the lesser

1639.2 3588 2697-1473 1519 3739 302
ελαττώσετε την κατάσχεσιν αυτών εις ο αν
you shall *give* less for their possession. To what ever *part*

1831 3588 3686-1473 1563 1473
εξέλθη το όνομα αυτού εκεί αυτού
[2should come forth *by lot* 1his name], there his *possession*

1510.8.3 2596 5443 3965-1473 2816
έσται κατά φυλάς πατριών υμών κληρονομήσετε
will be – according to *the* tribes of your patrimony you shall inherit.

1437-1161 3361 622 3588 2730
33:55 **ἐὰν δε μη ἀπολέσητε τους κατοικοῦντας**
And if you should not destroy the ones dwelling
1909 3588 1093 575 4383-1473 2532 1510.8.3 3739
ἐπὶ της γης ἀπὸ προσώπου υμῶν και ἔσται ους
upon the land from your face; then it shall be whom
1437 2641 1537 1473 4647 1722 3588
ἐὰν καταλίπητε ἐξ αυτῶν σκόλοπες εν τοις
ever you should leave behind of them *shall be* barbs in
3788-1473 2532 1002 1722 3588 4125-1473 2532
οφθαλμοίς υμῶν και βολίδες εν ταις πλευραίς υμῶν και
your eyes, and arrows in your sides, and
2189.2 1473 1909 3588 1093 1909 3739 1473
εχθρεύσουσιν υμίν επί της γης εφ' ην υμείς
shall be an enemy to you upon the land upon which you
2730 2532 1510.8.3 2530 1231
κατοικήσετε **33:56** **και ἔσται καθότι διεγνώκειν**
dwell. And it will be in so far as I had determined
4160 1473 4160 1473
ποιήσαι αυτούς ποιήσω υμίν
to do to them, I shall do to you.

CHAPTER 34

The Borders of Israel's Inheritance

2532 2980-2962 4314 * 3004
34:1 **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων**
And *the* LORD spoke to Moses, saying,
1781 3588 5207 * 2532 2046 4314
34:2 **έντειλαι τοις υιοίς Ισραήλ και ερείς προς**
Give charge to the sons of Israel! And you shall say to
1473 1473 1531 1519 3588 1093 * 3778
αυτούς υμείς εισπορεύεσθε εις την γην Χαναάν αύτη
them, You enter into the land of Canaan! This
1510.8.3 1473 1519 2817 1093 * 4862 3588
έσται υμίν εις κληρονομίαν γη Χαναάν συν τοις
will be to you for an inheritance – *the* land of Canaan with
3725-1473 2532 1510.8.3 1473 3588 2827.1 3588
ορίοις αυτής **34:3** **και έσται υμίν το κλίτος το**
its boundaries. And it shall be to you the side
4314 3047 575 2048 * 2193 2192
προς λίβα από ερήμου Σιν έως εχόμενον
towards *the* south from *the* wilderness of Zin unto being next to
* 2532 1510.8.3 1473 3588 3725 4314 3047
Εδώμ και έσται υμίν τα όρια προς λίβα
Edom – and it shall be to you the boundaries towards *the* south
575 3313 3588 2281 3588 252 575 395
από μέρους της θαλάσσης της αλυκής από ανατολών
from *the* part of the [2sea 1salty] from *the* east.
2532 2944 1473 3588 3725 575 3047
34:4 **και κυκλώσει υμάς τα όρια από λιβός**
And [3shall encircle 4you 1the 2borders] from *the* south
4314 306.1 * 2532 3928 * 2532
προς ανάβασιν Ακραβίν και παρελεύσεται Εννάκ και
to *the* ascending of Akrabbim, and shall go by Ennak. And
1510.8.3 3588 1327-1473 4314 3047 * 3588
έσται η διέξοδος αυτού προς λίβα Κάδης του
[2will be 1its outer reaches] towards *the* south – Kadesh
* 2532 1831 1519 1886 * 2532
Βαρνή και εξελεύσεται εις έπαυλιν Αράδ και
Barnea, and shall come forth unto *the* property of Addar, and
3928 * 2532 2944 3588 3725
παρελεύσεται Ασεμωνά **34:5** **και κυκλώσει τα όρια**
shall go by Azmon. And it shall encircle the borders
575 * 5493 * 2532 1510.8.3
από Ασεμωνά χειμάρρουν Αιγύπτου και έσται
from Azmon *to the* rushing stream of Egypt, and [3will be
3588 1327 3588 2281 2532 3588 3725
η διέξοδος η θάλασσα **34:6** **και τα όρια**
1the 2outer reaches] the sea. And the boundaries
3588 2281 1510.8.3 1473 3588 2281 3588 3173
της θαλάσσης έσται υμίν η θάλασσα η μεγάλη
of the west will be to you – the [2sea 1great]
3724 3778 1510.8.3 1473 3588 3725 3588
οριεί τούτο έσται υμίν τα όρια της
shall define the bounds. This will be to you the boundaries of the
2281 2532 3778 1510.8.3 1473 3588 3725 4314
θαλάσσης **34:7** **και τούτο έσται υμίν τα όρια προς**
west. And this will be to you the boundaries towards
1005 575 3588 2281 3588 3173 2650.2
βορράν από της θαλάσσης της μεγάλης καταμετρήσετε
the north – from the [2sea 1great] you shall measure out

1473-1473 3844 3588 3735 2532 575 3588 3735
υμίν αυτοίς παρά το όρος **34:8** **και από του όρους**
them to yourselves by the mountain. And from mount
3588 * 2650.2 1438 1531
το Όρος καταμετρήσετε εαυτοίς εισπορευομένων
Hor you shall measure out to yourselves entering
1519 * 2532 1510.8.3 3588 1327 1473 3588 3725
εις Εμάθ και έσται η διέξοδος αυτού τα όρια
into Hamath; and [4will be 1the 2outer reaches 3of it] the borders
* 2532 1831 3588 3725 * 2532
Σαδαδά **34:9** **και εξελεύσεται τα όρια Ζεφρωνά και**
of Zedad. And [3shall go forth 1the 2borders] to Ziphron, and
1510.8.3 3588 1327-1473 * 3778 1510.8.3 1473
έσται η διέξοδος αυτού Ασερναάν τούτο έσται υμίν
[2will be 1its outer reaches] Hazer-enan. This will be to you
3725 575 1005 2532 2650.2 1473
όρια από βορρά **34:10** **και καταμετρήσετε υμίν**
the borders from *the* north. And you shall measure out to you
1438 3588 3725 395 575 * *
εαυτοίς τα όρια ανατολών από Αρσεναΐμ Σεπφαμά
yourselves the borders *of the* east from Hazar-enan to Shepham.
2532 2597 3588 3725 575 * *
34:11 **και καταβήσεται τα όρια από Σεπφάν Αρβηλά**
And [3shall go down 1the 2borders] from Shepham to Riblah,
575 395 1909 4077 2532 2597 3588 3725
από ανατολών επί πηγάς και καταβήσεται τα όρια
from *the* east by *the* springs. And [3shall go down 1the 2borders]
* 1909 3577 2281 * 575 395
Βηλ επί νώτου θαλάσσης Χενερέθ από ανατολών
from Beel by *the* back *of the* sea of Chinnereth by *the* east.
2532 2597 3588 3725 1909 3588 *
34:12 **και καταβήσεται τα όρια επί τον Ιορδάνην**
And [3shall go down 1the 2borders] upon the Jordan,
2532 1510.8.3 3588 1327 2281 3588 252 3778
και έσται η διέξοδος θάλασσα η αλυκή αύτη
and [3will be 1the 2outer reaches 6sea 4the 5salty]. This
1510.8.3 1473 3588 1093 2532 3588 3725-1473 2945
έσται υμίν η γη και τα όρια αυτής κύκλω
shall be to you the land and its borders round about.
2532 1781-* 3588 5207 * 3004
34:13 **και ενετείλατο Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ λέγων**
And Moses gave charge to the sons of Israel, saying,
3778 3588 1093 3739 2624.1 1473 3326 2819
αύτη η γη ην κατακληρονομήσετε αυτήν μετά κλήρου
This is the land which you shall inherit it by lot,
3739 5158 4929-2962 1325 1473 3588
ον τρόπον συνέταξε κύριος δούναι αυτήν ταις
in which manner *the* LORD gave orders to give it to the
1767 5443 2532 3588 2255 5443 * 3754
εννέα φυλαίς και τω ημίσει φυλής Μανασσή **34:14** **ότι**
nine tribes, and the half tribe of Manasseh. For
2983 5443 5207 * 2596
έλαβε φυλή υιών Ρουβήν κατ'
[4received *it* 1*the* tribe 2of *the* sons 3of Reuben] according to
3624 3965-1473 2532 5443 5207 *
οίκους πατριών αυτών και φυλή υιών Γαδ
the houses of their patrimony, and *the* tribe of *the* sons of Gad
2596 3624 3965-1473 2532 3588 2255 5443
κατ' οίκους πατριών αυτών και το ήμισυ φυλής
according to *the* houses of their patrimony, and the half tribe
* 618 3588 2819-1473 1417 5443
Μανασσή απέλαβον τους κλήρους αυτών **34:15** **δύο φυλαί**
of Manasseh took their lots. Two tribes
2532 2255 5443 2983 3588 2819-1473 4008
και ήμισυ φυλής έλαβον τους κλήρους αυτών πέραν
and a half tribe took their lots on the other side
3588 * 2596 * 575 3558 4314 395
του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ από νότου προς ανατολάς
of the Jordan by Jericho from *the* south towards *the* east.
2532 2980-2962 4314 * 3004 3778
34:16 **και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν λέγων** **34:17** **ταύτα**
And *the* LORD spoke to Moses, saying, These *are*
3588 3686 3588 435 3739 2816 1473
τα ονόματα των ανδρών οι κληρονομήσουσιν υμίν
the names of the men who shall allot to you
3588 1093 * 3588 2409 2532 * 3588 3588 *
την γην Ελεάζαρ ο ιερεύς και Ιησούς ο του Ναυή
the land – Eleazar the priest, and Joshua the *son* of Nun.
2532 758 1520 1537 5443 2983
34:18 **και άρχοντα ένα εκ φυλής λήψεσθε**
And [2ruler 1one] from out of a tribe you shall take
2624.1 1473 3588 1093 2532 3778 3588
κατακληρονομήσαι υμίν την γην **34:19** **και ταύτα τα**
to allot to you the land. And these are the

3686 3588 435 3588 5443 * * 5207
ονόματα των ανδρών της φυλής Ιούδα Χαλέβ υιός
names of the men of the tribe of Judah – Caleb son

* 3588 5443 * * 5207
Ιεφονή 34:20 της φυλής Συμεών Σαμουήλ υιός
of Jephunneh. Of the tribe of Simeon – Shemuel son

* 3588 5443 * * 5207
Εμιούδ 34:21 της φυλής Βενιαμίν Ελδάδ υιός
of Ammihud. Of the tribe of Benjamin – Elidad son

* 3588 5443 * 758 * 5207
Χασελών 34:22 της φυλής Δαν άρχων Βοκκί υιός
of Chislon. Of the tribe of Dan – ruler Bukki son

* 3588 5207 * 5443 5207
Ιοκλί 34:23 των υιών Ιωσήφ φυλής υιών
of Jogli. Of the sons of Joseph, of *the* tribe of *the* sons

* 758 * 5207 * 3588
Μανασσή άρχων Ανιήλ υιός Ουφίδ 34:24 της
of Manasseh – ruler Hanniel son of Ephod. Of the

5443 5207 * 758 * 5207 *
φυλής υιών Εφραίμ άρχων Καμουήλ υιός Σαφτάν
tribe of *the* sons of Ephraim – ruler Kemuel son of Shiphtan.

3588 5443 * 758 * 5207 *
34:25 της φυλής Ζαβουλών άρχων Ελισαφάν υιός Φαρνάχ
Of the tribe of Zebulun – ruler Elizaphan son of Parnach.

3588 5443 5207 * 758 * 5207
34:26 της φυλής υιών Ισσάχαρ άρχων Φαλτιήλ υιός
Of the tribe of *the* sons of Issachar – ruler Paltiel son

* 3588 5443 5207 * 758
Οζά 34:27 της φυλής υιών Ασήρ άρχων
of Azzan. Of the tribe of *the* sons of Asher – ruler

* 5207 * 3588 5443 * 758
Αχιώρ υιός Σελεμί 34:28 της φυλής Νεφθαλί άρχων
Ahihud son of Shelomi. Of the tribe of Naphtali – ruler

* 5207 * 3778 3739
Φαδαήλ υιός Αμιούδ 34:29 ούτοι οις
Pedahel son of Ammihud. These *are* the ones whom

1781-2962 2650.1 3588 5207 *
ενετείλατο κύριος καταμερίσαι τοις υιοίς Ισραήλ
the LORD gave charge to divide *the inheritance* to the sons of Israel

1722 1093 *
εν γη Χαναάν
in *the* land of Canaan.

CHAPTER 35

The Cities of the Levites

2532 2980-2962 4314 * 1909 1424
35:1 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν επί δυσμών
And *the* LORD spoke to Moses upon *the* descent

* 3844 3588 * 2596 * 3004
Μωάβ παρά τον Ιορδάνην κατά Ιεριχώ λέγων
of Moab, by the Jordan, across from Jericho, saying,

4929 3588 5207 * 2532 1325
35:2 σύνταξον τοις υιοίς Ισραήλ και δώσουσι
Give orders to the sons of Israel! And they shall give

3588 * 575 3588 2819 2697-1473 4172
τοις Λευίταις από των κλήρων κατασχέσεως αυτών πόλεις
to the Levites from the lots of their possession cities

2730 2532 3588 4258.4 3588 4172 2945
κατοικείν και τα προάστεια των πόλεων κύκλω
to dwell in – and the outskirts of the cities round about

1473 1325 3588 * 2532 1510.8.6 3588
αυτών δώσουσι τοις Λευίταις 35:3 και έσονται αι
them you shall give to the Levites. And [3shall be 1the

4172 2730 2532 3588 873.1-1473 1510.8.3
πόλεις κατοικείν και τα αφορίσματα αυτών έσται
2cities] to dwell in. And their separation *offerings of lands* will be

3588 2934-1473 2532 3956 3588 5074-1473
τοις κτήνεσιν αυτών και πάσι τοις τετράποσιν αυτών
for their cattle, and all their four-footed *animals*.

2532 3588 4794.1 3588 4172 3739 1325
35:4 και τα συγκυρούντα των πόλεων ας δώσετε
And the lands falling in with the cities, which you shall give

3588 * 575 5038 3588 4172 2532 1854
τοις Λευίταις από τείχους της πόλεως και έξω
to the Levites, *shall be* from *the* wall of the city and outside –

5507 4083 2945 2532 3354
χίλιοι πήχεις κύκλω 35:5 και μετρήσεις
a thousand cubits round about. And you shall measure

1854 3588 4172 3588 2827.1 3588 4314 395 1367
έξω της πόλεως το κλίτος το προς ανατολάς δισχιλίους
outside the city the side towards *the* east – two thousand

4083 2532 3588 2827.1 3588 4314 3047 1367 4083
πήχεις και το κλίτος το προς λίβα δισχιλίους πήχεις
cubits, and the side towards *the* south – two thousand cubits;

2532 3588 2827.1 3588 4314 2281 1367 4083 2532
και το κλίτος το προς θάλασσαν δισχιλίους πήχεις και
and the side towards *the* west – two thousand cubits; and

3588 2827.1 3588 4314 1005 1367 4083 2532 3588
το κλίτος το προς βορράν δισχιλίους πήχεις και η
the side towards *the* north – two thousand cubits; and the

4172 3319 3778 1510.8.3 1473 2532 3588 3672.7 3588
πόλις μέσον τούτου έσται υμίν και τα όμορα των
city between this will be to you, and the adjoining *areas* of the

4172
πόλεων
cities.

Cities of Refuge

2532 3588 4172 3739 1325 3588 *
35:6 και τας πόλεις ας δώσετε τοις Λευίταις
And the cities which you shall give to the Levites

3588 1803 4172 3588 5435.5 3739 1325
τας εξ πόλεις των φυγαδευτηρίων ας δώσετε
are the six cities of the places of refuge, which you shall give

5343 1563 3588 5407 2532 4314
φυγείν εκεί τω φονεύσαντι και προς
[3to flee 4there 1for the 2one man-slaying] – and in addition

3778 5062 2532 1417 4172 3956 3588
ταύταις τεσσαράκοντα και δύο πόλεις 35:7 πάσας τας
to these, forty two cities. All the

4172 3739 1325 3588 * 5062 2532
πόλεις ας δώσετε τοις Λευίταις τεσσαράκοντα και
cities which you shall give to the Levites *are* forty and

3638 4172 3778 2532 3588 4258.4-1473 2532 3588
οκτώ πόλεις ταύτας και τα προάστεια αυτών 35:8 και τας
eight cities – these and their outskirts. And the

4172 3739 1325 575 3588 2697 5207
πόλεις ας δώσετε από της κατασχέσεως υιών
cities which you shall give from the possession of *the* sons

* 575 3588 3588 4183 4183 2532 575
Ισραήλ από των τα πολλά πολλά και από
of Israel; from the *ones having* many *will be* many; and from

3588 1640 1640 1538 2596 3588
των ελαττόνων έλαττον έκαστος κατά την
the *ones having* less *will be* less – each according to

2817-1473 3739 2624.1 1325
κληρονομίαν αυτού ην κατακληρονομήσουσι δώσουσιν
his inheritance which they shall allot shall give

575 3588 4172 3588 * 2532 2980-2962
από των πόλεων τοις Λευίταις 35:9 και ελάλησε κύριος
from the cities to the Levites. And *the* LORD spoke

4314 * 3004 2980 3588 5207 * 2532
προς Μωυσήν λέγων 35:10 λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ και
to Moses, saying, Speak to the sons of Israel! And

2046 4314 1473 1473 1224 3588 *
ερείς προς αυτούς υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην
you shall say to them, You are passing over the Jordan

1519 1093 * 2532 1291 1473
εις γην Χαναάν 35:11 και διαστελείτε υμίν
into *the* land of Canaan. And you shall draw apart to you

1473 5435.5 1510.8.3 1473 5343 1563
αυτοίς πόλεις φυγαδευτήρια έσται υμίν φυγείν εκεί
cities for them; [2places of refuge 1it will be] to you [3to flee 4there

3588 5406.1 3956 3588 3960 5590 190.7
τον φονευτήν πας ο πατάξας ψυχήν ακουσίως
1*for* the 2man-slayer] – any one striking a soul unintentionally.

2532 1510.8.6 3588 4172 1473 5435.5
35:12 και έσονται αι πόλεις υμίν φυγαδευτήρια
And they will be cities for you as places of refuge

575 3588 70.4 3588 129 2532 3766.2
από του αγχιστεύοντος το αίμα και ου μη
from the one acting as next of kin for blood, that in no way

599 3588 5407 2193 302 2476
αποθάνη ο φονεύων έως αν στη
should [3die 1the one 2man-slaying] until whenever he should stand

1725 3588 4864 1519 2920 2532 3588 4172
έναντι της συναγωγής εις κρίσιν 35:13 και αι πόλεις
before the congregation for judgment. And the cities

3739 1325 3588 1803 4172 5435.5 1510.8.6
ας δώσετε τας εξ πόλεις φυγαδευτήρια έσονται
which you shall appoint – the six cities [2places of refuge 1will be]

1473 3588 5140 4172 1325 1722 3588 4008
υμίν 35:14 τας τρεις πόλεις δώσετε εν τω πέραν
to you. Three cities you shall appoint on the other side

3588 * 2532 3588 5140 4172 1325 1722 1093
του Ιορδάνου και τας τρεις πόλεις δώσετε εν γη
of the Jordan, and three cities you shall appoint in *the* land

* 5435.4 1510.8.3 3588 5207 *
Χαναάν **35:15** φυγαδείον έσται τοις υιοίς Ισραήλ
of Canaan. A place of refuge it will be to the sons of Israel,

2532 3588 4339 2532 3588 3941 3588 1722 1473
και τω προσηλύτω και τω παροίκω τω εν υμίν
and to the foreigner, and to the sojourner among you.

1510.8.6 3588 4172-3778 1519 5435.5 5343 1563
έσονται αι πόλεις αύται εις φυγαδευτήριον φυγείν εκεί
[[2]will be [1]These cities] for a place of refuge to flee there,

3956 3960 5590 190.7 1437-1161 1722 4632
παντί πατάξαντι ψυχήν ακουσίως **35:16** εάν δε εν σκεύει
to all striking a soul unintentionally. And if by an item

4604 3960 1473 2532 5053
σιδήρου πατάξη αυτόν και τελευτήση
of iron one should strike him, and he should come to an end,

5406.1-1510.2.3 2288 2289 3588 5406.1
φονευτής εστι θανάτω θανατούσθω ο φονευτής
he is a murderer – unto death let [[3]be put to death [1]the [2]murderer]!

1437-1161 1722 3037 1537 5495 1722 3739
35:17 εάν δε εν λίθω εκ χειρός εν ω
And if by a stone from out of *the* hand in which

599 1722 1473 3960 1473 2532
αποθανείται εν αυτώ πατάξη αυτόν και
one should die by it, *then the one* who should strike him even

599 5406.1-1510.2.3 2288 2289
αποθάνη φονευτής εστι θανάτω θανατούσθω
he should die, he is a murderer – unto death let [[3]be put to death

3588 5406.1 1437-1161 1722 4632 3585 1537
ο φονευτής **35:18** εάν δε εν σκεύει ξυλίνω εκ
[1]the [2]murderer]! And if by an item of wood from out of

5495 1537 3739 599 3960 1473 2532
χειρός εξ ου αποθανείται πατάξη αυτόν και
his hand of which one should die, as he should strike him, and

599 5406.1-1510.2.3 2288 599 3588
αποθάνη φονευτής εστι θανάτω αποθανείται ο
one should die, he is a murderer – unto death [[3]shall die [1]the

5406.1 3588 70.4 3588 129
φονευτής **35:19** ο αγχιστεύων το αίμα
[2]murderer]! The one acting as next of kin for blood,

3778 615 3588 5407 3752 4876
ούτος αποκτενεί τον φονεύσαντα όταν συναντήση
this one shall kill the one man-slaying – whenever he meets

1473 3778 615 1473 1437-1161 1223 2189
αυτώ ούτος αποκτενεί αυτόν **35:20** εάν δε δι' έχθραν
him, this one shall kill him. And if through hatred

5605.2-1473 2532 1977 1909 1473 3956
ώση αυτόν και επιρρίψη επ' αυτόν παν
he should thrust him through, or should cast upon him any

4632 1537 1749 2532 599 2228 1223
σκεύος εξ ενέδρου και αποθάνη **35:21** η διά
item by ambush, and he should die, or through

3376.2 3960 1473 3588 5495 2532 599
μήνιν επάταξεν αυτόν τη χειρί και αποθάνη
vehement anger he strikes him by the hand, and he should die –

2288 2289 3588 3960 5406.1-1510.2.3
θανάτω θανατούσθω ο πατάξας φονευτής εστι
to death let [[3]be put to death [1]the one [2]striking], he is a murderer!

3588 70.4 3588 129 615 3588
ο αγχιστεύων το αίμα αποκτενεί τον
The one acting as next of kin *for* the blood shall kill the

5407 1722 3588 4876 1473 1437-1161
φονεύσαντα εν τω συναντήσαι αυτώ **35:22** εάν δε
one man-slaying in the meeting up with him. But if

1819.1 3756 1223 2189 5605.2-1473 2228
εξαπίνης ου δι' έχθραν ώση αυτόν η
suddenly, [[2]not [3]by [4]hatred [1]he should thrust him through], or

1977 1909 1473 3956 4632 3756 1537 1749 2228
επιρρίψη επ' αυτόν παν σκεύος ουκ εξ ενέδρου **35:23** η
cast upon him any item, not from ambush, or

3956 3037 1722 3739 599 1722 1473 3756 1492
παντί λίθω εν ω αποθανείται εν αυτώ ουκ ειδώς
any stone in which he shall die by it, not knowing,

2532 1968 1909 1473 2532 599 1473-1161 3756
και επιπέση επ' αυτόν και αποθάνη αυτός δε ουκ
and he should fall upon him, and he should die, but he [[2]not

2190-1473 1510.7.3 3761 2212 2554 1473
εχθρός αυτού ην ουδέ ζητών κακοποιήσαι αυτόν
[3]his enemy [1]was], nor seeking to do evil against him –

2532 2919 3588 4864 303.1 3588
35:24 και κρινεί η συναγωγή αναμέσον του
then [[3]shall judge [1]the [2]congregation] between the

3960 2532 303.1 3588 70.4
πατάξαντος και αναμέσον του αγχιστεύοντος
one striking and between the one acting as next of kin

3588 129 2596 3588 2917-3778 2532
το αίμα κατά τα κρίματα ταύτα **35:25** και
for blood according to these cases. And

1807 3588 4864 3588 5407 575 3588
εξελείται η συναγωγή τον φονεύσαντα από του
[[3]shall rescue [1]the [2]congregation] the one man-slaying from the one

70.4 3588 129 2532 600 1473
αγχιστεύοντος το αίμα και αποκαταστήσουσιν αυτόν
acting as next of kin *for* blood. And [[3]shall restore [4]him

3588 4864 1519 3588 4172 3588 5435.5-1473
η συναγωγή εις την πόλιν του φυγαδευτηρίου αυτού
[1]the [2]congregation] into the city of his place of refuge,

3739 2703 2532 2730 1563 2193 302
ου κατέφυγε και κατοικήσει εκεί έως αν
of which he took refuge. And he shall dwell there until whenever

599 3588 2409 3588 3173 3739 5548
αποθάνη ο ιερεύς ο μέγας ον έχρισαν
[[4]should die [1]the [3]priest [2]great], whom they anointed

1473 3588 1637 3588 39 1437-1161 1841
αυτόν τω ελαίω τω αγίω **35:26** εάν δε εξόδω
him [[3]oil [1]with the [2]holy]. But if by an exit

1831 3588 5407 3588 3725
εξέλθη ο φονεύσας τα όρια
[[3]should come forth from [1]the one [2]man-slaying] the borders

3588 4172 1519 3739 2703 1563 2532
της πόλεως εις ην κατέφυγεν εκεί **35:27** και
of the city in which he took refuge there, and

2147 1473 3588 70.4 3588 129
εύρη αυτόν ο αγχιστεύων το αίμα
[[4]should find [5]him [1]the one [2]acting as next of kin [3]*for* blood]

1854 3588 3725 3588 4172 2707.1-1473 2532
έξω των ορίων της πόλεως καταφυγής αυτού και
outside the borders of the city of his refuge, and

5407 3588 70.4 3588 129
φονεύση ο αγχιστεύων το αίμα
[[4]should slaughter [1]the one [2]acting as next of kin [3]*for* blood]

3588 5407 3756 1777 1510.2.3 1722-1063 3588
τον φονεύσαντα ουκ ένοχός εστιν **35:28** εν γαρ τη
the one man-slaying; [[2]not [3]liable [1]he is]. For in the

4172 3588 2707.1-1473 2730 2193 599 3588
πόλει της καταφυγής αυτού κατοικείτω έως αποθάνη ο
city of his refuge let him dwell until [[4]should die

2409 3588 3173 2532 3326 3588 599 3588 2409 3588
ιερεύς ο μέγας και μετά το αποθανείν τον ιερέα τον
[3]priest [1]the [2]great]! And after the dying of the [[2]priest

3173 1879.1 3588 5407 1519 3588
μέγαν επαναστραφήσεται ο φονεύσας εις την
[1]great] [[3]will be able to return [1]the one [2]man-slaying] unto the

1093 3588 2697-1473 2532 1510.8.3-3778
γην της κατασχέσεως αυτού **35:29** και έσται ταύτα
land of his possession. And these *things* will be

1473 1519 1345 2917 1519 3588 1074-1473 1722
υμίν εις δικαίωμα κρίματος εις τας γενεάς υμών εν
to you for an ordinance of judgment unto your generations in

3956 3588 2733-1473 3956 3960 5590
πάσαις ταις κατοικίαις υμών **35:30** πας πατάξας ψυχήν
all your dwellings. Every *one* striking a soul,

1223 3144 5407 3588 5407 2532
διά μαρτύρων φονεύσει τον φονεύσαντα και
with witnesses – you shall slaughter the one man-slaying; and

3144 1520 3756-3140 1909 5590 599 2532
μάρτυς εις ου μαρτυρήσει επί ψυχήν αποθανείν **35:31** και
[[2]witness [1]one] shall not witness for a soul to die. And

3756-2983 3083 4012 5590 3844 3588 5407
ου λήψεσθε λύτρα περί ψυχής παρά του φονεύσαντος
you shall not take ransoms for a soul from the one murdering –

3588 1777 1510.6 337 2288-1063
του ενόχου όντος αναιρεθήναι θανάτω γαρ
the [[2]liable [1]one being] *is* to be done away with; for unto death

2289 2532 3756-2983 3083
θανατωθήσεται **35:32** και ου λήψεσθε λύτρα
he shall be put to death. And you shall not take ransoms

3588 5343 1519 4172 3588 5435.5 3588 3825
του φυγείν εις πόλιν των φυγαδευτηρίων του πάλιν
for the one fleeing into a city of the places of refuge, to again

2730 1909 3588 1093 2193 302 599 3588 2409 3588
κατοικείν επί της γης έως αν αποθάνη ο ιερεύς ο
dwell in the land, until whenever [[4]should die [1]the [3]priest

3173 2532 3766.2 5407.1 3588
μέγας **35:33** και ου μη φονοκτονήσητε την
[2]great]. And in no way should you pollute with murder the

1093 1909 3739 1473 2730 1909 1473 3588 1063 129-3778
γην εφ' ης υμείς κατοικείτε επ' αυτής το γαρ αίμα τούτο
land upon which you dwell upon it; for this blood

5407.1 3588 1093 2532 3756-1837.2 3588
φονοκτονεί την γην και ουκ εξιλασθήσεται η
pollutes [3by murder 1the 2land]; and [3shall not be atoned 1the

1093 575 3588 129 3588 1632 1909
γη από του αίματος του εκχυθέντος επ'
2land] from the blood having been poured out upon

1473 235 1909 3588 129 3588 1632
αυτής αλλ' επί του αίματος του εκχέοντος
it, but *it shall be* upon the blood of the one pouring it out.

2532 3756-3392 3588 1093 1909 3739 2730
35:34 και ου μιανείτε την γην εφ' ης κατοικείτε
And you shall not defile the land upon which you dwell

1909 1473 1909 3739 1473 2681 1722 1473 1473-1063
επ' αυτής εφ' ης εγώ κατασκηνώ εν υμίν εγώ γαρ
upon it, of which I should encamp among you – for I

1510.2.1 2962 2681 1722 3319 3588 5207 *
ειμι κύριος κατασκηνών εν μέσω των υιών Ισραήλ
am *the* LORD encamping in *the* midst of the sons of Israel.

CHAPTER 36

The Transfer of Tribal Lands

2532 4334 3588 758 3965
36:1 και προσήλθον οι άρχοντες πατριών
And came forward the rulers of the fathers' *side*

5443 5207 * 5207 * 5207 *
φυλής υιών Γαλαάδ υιού Μαχίρ υιού Μανασσή
of *the* tribes of *the* sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh,

1537 3588 5443 5207 * 2532 2980 1725
εκ της φυλής υιών Ιωσήφ και ελάλησαν έναντι
from out of the tribe of *the* sons of Joseph, and spoke before

* 2532 1725 * 3588 2409 2532 1725 3588 758
Μωυσή και έναντι Ελεάζαρ του ιερέως και έναντι των αρχόντων
Moses, and before Eleazar the priest, and before the rulers

3624 3965 3588 5207 * 2532
οίκων πατριών των υιών Ισραήλ 36:2 και
of *the* houses of *the* patrimony of the sons of Israel. And

2036 3588 2962-1473 1781-2962 591
είπαν τω κυρίω ημών ενετείλατο κύριος αποδούναι
they said, [2*to* 3our master 1*The* LORD gave charge] to give

3588 1093 3588 2817 1722 2819 3588 5207 * 2532
την γην της κληρονομίας εν κλήρω τοις υιοίς Ισραήλ και
the land of inheritance by lot to the sons of Israel. And

3588 2962 4929-2962 1325 3588 2817
τω κυρίω συνέταξε κύριος δούναι την κληρονομίαν
[2to the 3master 1*the* LORD gave orders] to give the inheritance

* 3588 80-1473 3588 2364-1473
Σαλπαάδ του αδελφού ημών ταις θυγατράσιν αυτού
of Zelophehad our brother *to* his daughters.

2532 1510.8.6 1520 3588 5443 5207 *
36:3 και έσονται ενί των φυλών υιών Ισραήλ
And they will be to one of the tribes of *the* sons of Israel

1135 2532 851 3588 2819-1473 1537
γυναίκες και αφαιρεθήσεται ο κλήρος αυτών εκ
for wives, and [2shall be removed 1their lot] from out of

3588 2697 3588 3962-1473 2532 4369
της κατασχέσεως των πατέρων ημών και προστεθήσεται
the possession of our fathers, and *thus* they shall be added

1519 2817 3588 5443 3739 302 1096
εις κληρονομίαν της φυλής οις αν γένωνται
for an inheritance for the tribe in which ever they should become

1135 2532 1537 3588 2819 3588 2817-1473
γυναίκες και εκ του κλήρου της κληρονομίας ημών
wives – and from out of the lot of our inheritance

851 1437-1161 1096 3588 859 3588
αφαιρεθήσεται 36:4 εάν δε γένηται η άφεσις των
it shall be removed. And if there should be the release of the

5207 * 2532 4369 3588 2817-1473 1909
υιών Ισραήλ και προστεθήσεται η κληρονομία αυτών επί
sons of Israel, then [2shall be added 1their inheritance] unto

3588 2817 3588 5443 3739 302 1096
την κληρονομίαν της φυλής οις αν γένωνται
the inheritance of the tribe in which ever [2become *wives*

1135 2532 575 3588 2817 5443
γυναίκες και από της κληρονομίας φυλής
1*the* women] – and from the inheritance of *the* tribe

3965-1473 851 3588 2817-1473
πατριάς ημών αφαιρεθήσεται η κληρονομία αυτών
of our family [2shall be removed 1their inheritance].

2532 1781-* 3588 5207 * 1223
36:5 και ενετείλατο Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ διά
And Moses gave charge to the sons of Israel, through

4366.2 2962 3004 3779 5443 5207
προστάγματος κυρίου λέγων ούτως φυλή υιών
the order of *the* LORD, saying, Thus *to the* tribe of *the* sons

* 3004 3778 3588 4487 3739 4929-2962
Ιωσήφ λέγουσι 36:6 τούτο το ρήμα ο συνέταξε κύριος
of Joseph, say, This is the saying which *the* LORD ordered

3588 2364 * 3004 3739 302 700
τοις θυγατράσι Σαλπαάδ λέγων ου αν αρέσκη
to the daughters of Zelophehad, saying, Of whom ever it is pleasing

1726 1473 1510.5 1135 4133 1537 3588 1218
εναντίον αυτών έστωσαν γυναίκες πλην εκ του δήμου
before them let them be wives, only from out of the people

3588 3962-1473 1510.5 1135 2532 3780
του πατρός αυτών έστωσαν γυναίκες 36:7 και ουχί
of their father let them be wives! And [6shall not

4058.4 3588 2817 3588 5207 *
περιστραφήσεται η κληρονομία τοις υιοίς Ισραήλ
7be moved around 1the 2inheritance 3to the 4sons 5of Israel]

575 5443 1909 5443 3754 1538 1722 3588 2817
από φυλής επί φυλήν ότι έκαστος εν τη κληρονομία
from tribe to tribe – for each in the inheritance

3588 5443 3588 3965-1473 4347 3588
της φυλής της πατριάς αυτού προσκολληθήσονται οι
of the tribe of his family [4shall cleave to 1the

5207 * 2532 3956 2364 70.4
υιοί Ισραήλ 36:8 και πάσα θυγάτηρ αγχιστεύουσα
2sons 3of Israel]. And every daughter acting as next of kin

2817 1537 3588 5443 5207 *
κληρονομίαν εκ των φυλών υιών Ισραήλ
of an inheritance from out of the tribes of the sons of Israel,

1520 3588 1537 3588 1218 3588 3962-1473
ενί των εκ του δήμου του πατρός αυτής
[3to one 4of the ones 5from out of 6the 7people 8of her father

1510.8.6 1135 2443 70.4
έσονται γυναίκες ίνα αγχιστεύσωσιν
1they shall be 2wives], that [4should be acting as next of kin

3588 5207 * 1538 3588 2817 3588
οι υιοί Ισραήλ έκαστος την κληρονομίαν την
1the 2sons 3of Israel], each in the inheritance

3967-1473 2532 3756-4058.4 3588
πατρικήν αυτού 36:9 και ου περιστραφήσεται ο
of his father. And [3shall not be moved around 1the

2819 1537 5443 1909 5443 2087 235 1538
κλήρος εκ φυλής επί φυλήν ετέραν αλλ' έκαστος
2lot] from out of *one* tribe to [2tribe 1another], but each

1722 3588 2817-1473 4347 3588 5207
εν τη κληρονομία αυτού προσκολληθήσονται οι υιοί
unto his inheritance shall [4cleave to 1the 2sons

* 3739 5158 4929-2962 *
Ισραήλ 36:10 ον τρόπον συνέταξε κύριος Μωυσή
3of Israel]. In which manner *the* LORD ordered Moses,

3779 4160 2364 * 2532
ούτως εποίησαν θυγατέρες Σαλπαάδ 36:11 και
thus [3did 1*the* daughters 2of Zelophehad]. And

1096 * * 2532 * 2532 * 2532
εγένοντο Μααλά Θερσά και Αιγλά και Μελχά και
it came to pass Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milchah, and

* 2364 * 3588 431-1473 1537
Νουά θυγατέρες Σαλπαάδ τοις ανεψιοίς αυτών εκ
Noah, daughters of Zelophehad [3*to* 4their cousins 5from out of

3588 1218 3588 * 5207 * 1096
του δήμου του Μανασσή υιών Ιωσήφ εγενήθησαν
6the 7people 8of Manasseh 9of *the* sons 10of Joseph 1became

1135 2532 1096 3588 2817-1473 1909 3588
γυναίκες 36:12 και εγενήθη η κληρονομία αυτών επί την
2wives]. And [2came 1their inheritance] to the

5443 1218 3588 3962-1473 3778 3588
φυλήν δήμου του πατρός αυτών 36:13 αύται αι
tribe of *the* people of their father. These *are* the

1785 2532 3588 1345 2532 3588 2917 3739
εντολαί και τα δικαιώματα και τα κρίματα α
commandments, and the ordinances, and the judgments, which

1781-2962 1722 5495 * 3588 5207 *
ενετείλατο κύριος εν χειρί Μωυσή τοις υιοίς Ισραήλ
the LORD gave charge by *the* hand of Moses to the sons of Israel

1909 1424 * 1909 3588 * 2596 *
επί δυσμών Μωάβ επί του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ
at *the* descent of Moab near the Jordan by Jericho.

DEUTERONOMY

CHAPTER 1

Moses Speaks to the Israelites

3778 3588 3056 3739 2980-*
1:1 οὗτοι οι λόγοι ους ελάλησε Μωυσῆς
These are the words which Moses spoke

3956 * 4008 3588 * 1722 3588
παντὶ Ισραὴλ πέραν του Ιορδάνου εν τη
to all Israel on the other side of the Jordan in the

2048 4314 1424 4139 3588 2063 2281
ερήμω προς δυσμὰς πλησίον της ερυθρὰς θαλάσσης
wilderness, towards *the* west neighboring the red sea,

303.1 * * 2532 * 2532 836.1 2532
αναμέσον Φαρὰν Τοφὸλ και Λοβὸν και αυλὼν και
between Paran, Tophel, and Laban, and Canyons, and

2710.2 1733 2250 1537
καταχρύσεα **1:2** ένδεκα ημερών εκ
Place Abounding in Gold. [2eleven 3days 4from out of

* 3598 1909 3735 * 2193 * *
Χωρὴβ οδὸς επ' όρος Σηείρ έως Κάδης Βαρνή
5Horeb 1*It is* a journey] by mount Seir unto Kadesh Barnea.

2532 1096 1722 3588 5063.4 2094 1722 3588
1:3 και εγενήθη εν τω τεσσαρακοστώ έτει εν τω
And it came to pass in the fortieth year, in the

1734 3376 1520 3588 3376 2980-*
ενδεκάτω μηνὶ μια του μηνὸς ελάλησε Μωυσῆς
eleventh month, *day* one of the month, Moses spoke

4314 3956 5207 * 2596 3956 3745
προς πάντας υιοὺς Ισραὴλ κατὰ πάντα όσα
to all *the* sons of Israel according to all as much as

1781-2962 1473 4314 1473 3326 3588 3960
ενετείλατο κύριος αυτώ προς αυτοὺς **1:4** μετὰ το πατάξαι
the LORD gave charge to him for them; after the striking

* 935 * 3588 2730 1722
Σηὼν βασιλέα Αμορραίων τον κατοικήσαντα εν
of Sihon king of *the* Amorites dwelling in

* 2532 3588 * 935 3588 * 3588 2730
Εσεβὼν και τον Ωγ βασιλέα της Βασὰν τον κατοικήσαντα
Heshbon, and Og king of Bashan dwelling

1722 * 2532 1722 * 1722 3588 4008 3588
εν Ασταρὼθ και εν Εδραΐν **1:5** εν τω πέραν του
in Astaroth and in Edrei. On the other side of the

* 1722 1093 * 756-* 1285
Ιορδάνου εν γη Μωὰβ ήρξατο Μωυσῆς διασαφῆσαι
Jordan, in *the* land of Moab, Moses began to make clear

3588 3551-3778 3004 2962 3588 2316-1473 2980
τον νόμον τούτον λέγων **1:6** κύριος ο θεὸς ημών ελάλησεν
this law, saying, *The* LORD our God spoke

1473 1722 * 3004 2427 1473 2730 1722
ημίν εν Χωρὴβ λέγων ικανούσθω υμίν κατοικείν εν
to us in Horeb, saying, Let it be enough to you dwelling in

3588 3735-3778 1994 2532 522 1473 2532
τω όρει τούτω **1:7** επιστράφητε και απάρατε υμείς και
this mountain! [2turn 3and 4depart 1You], and

1531 1519 3735 * 2532 4314 3956
εισπορεύεσθε εις όρος Αμορραίων και προς πάντας
enter into *the* mountain of *the* Amorites, and to all

3588 4040 687.1 1519 3735 2532 3977.1
τους περιοίκους αραβὰ εις όρος και πεδίον
the ones adjacent *the* wilderness, to *the* mountain, and *the* plain,

2532 4314 3047 2532 3882 1093 * 2532
και προς λίβα και παραλίαν γην Χαναναίων και
and to *the* south, and *the* coast land of *the* Canaanites, and

* 2193 3588 4215 3588 3173 *
Αντιλίβανον έως του ποταμού του μεγαλού Ευφράτου
Antilebanon, unto the river of the great Euphrates!

1492 3860 1799 1473 3588 1093
1:8 ίδετε παραδέδωκα ενώπιον υμών την γην
Behold, I have delivered up [3before 4you 1the 2land]!

1531 2816 3588 1093 3739 3660
εισπορευθέντες κληρονομήσατε την γην ην ώμοσα
Having entered, inherit the land which I swore by an oath

3588 3962-1473 3588 * 2532 * 2532 * 1325
τοις πατράσιν υμών τω Αβραὰμ και Ισαὰκ και Ιακὼβ δούναι
to your fathers, *to* Abraham, and Isaac, and Jacob, to give

1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 2532 2036 4314
αυτοίς και τω σπέρματι αυτών μετ' αυτοὺς **1:9** και είπα προς
to them and *to* their seed after them! And I said to

1473 1722 3588 2540-1565 3004 3756-1410 3441 5342
υμὰς εν τω καιρώ εκείνω λέγων ου δυνήσομαι μόνος φέρειν
you in that time, saying, I will not be able alone to bear

1473 2962 3588 2316-1473 4129 1473 2532 2400
υμὰς **1:10** κύριος ο θεὸς υμών επλήθυνεν υμὰς και ιδοὺ
you. *The* LORD your God multiplied you, and behold,

1510.2.5 4594 5616 3588 798 3588 3772 3588 4128
εστέ σήμερον ωσεὶ τα άστρα του ουρανού τω πλήθει
you are today as the stars of the heaven *in* multitude.

2962 3588 2316 3588 3962-1473 4369 1473 5613
1:11 κύριος ο θεὸς των πατέρων υμών προσθείη υμίν ως
(*The* LORD God of your fathers may he add to you as

1510.2.5 5507.1 2532 2127 1473 2530
εστέ χιλιοπλασίως και ευλογήσαι υμὰς καθότι
you are a thousand times more, and bless you in so far as

2980 1473 4459 1410 3441 5342 3588
ελάλησεν υμίν **1:12** πως δυνήσομαι μόνος φέρειν τον
he spoke to you!) How shall I be able alone to bear

2873-1473 2532 3588 5287-1473 2532 3588 485-1473
κόπον υμών και την υπόστασιν υμών και τας αντιλογίας υμών
your toil, and support you, and your disputes?

Moses Appoints Leaders

1325 1438 435 4680 2532
1:13 δότε εαυτοίς άνδρας σοφοὺς και
Appoint to yourselves [2men 1wise], and

1990 2532 4908 1519 3588 5443-1473
επιστήμονας και συνετοὺς εις τας φυλὰς υμών
having higher knowledge, and discerning among your tribes,

2532 2525 1473 1909 1473 2233-1473 2532
και καταστήσω αυτοὺς εφ' υμὰς ηγουμένους υμών **1:14** και
and I will ordain them over you *as* your leaders! And

611 1473 2532 2036 2570 3588 4487 3739
απεκρίθητέ μοι και είπατε καλὸν το ρήμα ο
you answered to me, and said, [3*is* good 1The 2saying] which

2980 4160 2532 2983 1537 1473
ελάλησας ποιῆσαι **1:15** και έλαβον εξ υμών
you spoke to do. And I took from out of you

435 4680 2532 1990 2532 4908 1519
άνδρας σοφοὺς και επιστήμονας και συνετοὺς εις
[2men 1wise], and having knowledge, and discerning, for

3588 5443-1473 2532 2525 1473 2233 1909
τας φυλὰς υμών και κατέστησα αυτοὺς ηγείσθαι εφ'
your tribes. And I ordained them to take the lead over

1473 5506 2532 1543
υμών χιλιάρχους και εκατοντάρχους
you – commanders of thousands, and commanders of hundreds,

2532 4004.6 2532 1179.1 2532
και πεντηκοντάρχους και δεκάρχους και
and commanders of fifties, and commanders of tens, and

1122.3 3588 2923-1473 2532 1781
γραμματοεισαγωγεὶς τοις κριταίς υμών **1:16** και ενετειλάμην
judicial recorders *for* your judges. And I gave charge

3588 2923-1473 1722 3588 2540-1565 3004 1251
τοις κριταίς υμών εν τω καιρώ εκείνω λέγων διακούετε
to your judges in that time, saying, Hold a hearing

303.1 3588 80-1473 2532 2919 1346 303.1
αναμέσον των αδελφών υμών και κρίνατε δικαίως αναμέσον
between your brothers, and judge justly between

435 2532 303.1 80-1473 2532 303.1
ανδρὸς και αναμέσον αδελφού αυτού και αναμέσον
a man and between his brother, and between

4339-1473 3756-1921 4383
προσηλύτου αυτού **1:17** ουκ επιγνώσεσθε πρόσωπον
the foreigner *with* him! You shall not discriminate *for* a person

1722 2920 2596 3588 3397 2532 2596 3588
εν κρίσει κατὰ τον μικρὸν και κατὰ τον
in a judgment; concerning the small and according to the

3173 2919 3766.2 5288
μέγαν κρινείς ου μη υποστείλη
great you shall judge *equally*. In no way shall you keep back *justice*

4383 444 3754 3588 2920 3588 2316-1510.2.3
πρόσωπον ανθρώπου ότι η κρίσις του θεού εστὶ
by accepting the person of a man, for the judgment is of God.

2532 3588 4487 3739 1437 4642-1510.3 575 1473 399
και το ρήμα ο εὰν σκληρὸν η αφ' υμών ανοίσετε
And the matter which ever might be hard for you, you shall bear

1473 1909 1473 2532 191 1473 2532 1781 1473
αυτὸ επ' εμὲ και ακούσομαι αυτὸ **1:18** και ενετειλάμην υμίν
it to me, and I will hear it. And I gave charge to you

1722 3588 2540-1565 3956 3588 3056 3739 4160
εν τω καιρώ εκείνω πάντας τους λόγους ους ποιήσετε
at that time all the words which you shall do.

2532 522 1537 * 4198 3956
1:19 και απάραντες εκ Χωρήβ επορεύθημεν πάσαν
And departing from out of Horeb, we went through all
3588 2048 3588 3173 2532 3588 5398 1565 3739
την έρημον την μεγάλην και την φοβεράν εκείνην ην
[5wilderness 2great 3and 4dreadful 1that], which
1492 3598 3735 3588 * 2530
είδετε οδόν όρους του Αμορραίου καθότι
you beheld by *the* way of *the* mountain of the Amorite, in so far as
1781 2962 3588 2316-1473 1473 2532 2064 2193
ενετείλατο κύριος ο θεός ημών ημίν και ήλθομεν έως
[3gave charge 1*the* LORD 2our God] to us; and we came unto
* * 2532 2036 4314 1473 2064 2193
Κάδης Βαρνή 1:20 και είπα προς υμάς ήλθατε έως
Kadesh Barnea. And I said to you, You came unto
3588 3735 3588 * 7398 2962 3588 2316-1473
του όρους του Αμορραίου ο κύριος ο θεός ημών
the mountain of the Amorite, which *the* LORD our God
1325 1473 1492 3860 1473 2962
δίδωσιν υμίν 1:21 ίδετε παραδέδωκεν ημίν κύριος
gives to you. Behold, [3has delivered up 6to us 1*the* LORD
3588 2316-1473 4253 4383-1473 3588 1093 305
ο θεός υμών προ προσώπου υμών την γην αναβάντες
2your God 7before 8your face 4the 5land]! Ascending,
2816 3739 5158 2036 2962 3588 2316 3588
κληρονομείτε ον τρόπον είπε κύριος ο θεός των
you inherit it in which manner [4spoke 1*the* LORD 2God
3962-1473 1473 3361 5399 3366 1168
πατέρων υμών υμίν μη φοβήσθε μηδέ δειλιάσητε
3of your fathers] to you! You should not fear nor be timid.
2532 4334 1473 3956-1473 2532 2036
1:22 και προσήλθατέ μοι πάντες υμείς και είπατε
And [2came forward 3to me 1you all], and said,
649 435 4387 1473 2532 2186.1
αποστείλωμεν άνδρας προτέρους ημών και εφοδευσάτωσαν
You should send men in front of us, and let them explore
1473 3588 1093 2532 312 1473 612 3588
ημίν την γην και αναγγειλάτωσαν ημίν απόκρισιν την
[3for us 1the 2land], and let them announce to us an answer *for* the
3598 1223 3739 305 1722 1473 2532 3588 4172
οδόν δι' ης αναβησόμεθα εν αυτή και τας πόλεις
way through which we shall ascend by it, and the cities
1519 3739 1531 1519 1473 2532 700
εις ας εισπορευσόμεθα εις αυτάς 1:23 και ήρεσεν
into which we shall enter into them! And [3was pleasing
1726 1473 3588 4487 2532 2983 1537 1473 1427
εναντίον εμού το ρήμα και έλαβον εξ υμών δώδεκα
4before 5me 1the 2saying]. And I took from out of you twelve
435 435 1520 2596 5443 2532 1994
άνδρας άνδρα ένα κατά φυλήν 1:24 και επιστραφέντες
men – [2man 1one] according to tribe. And turning
305 1519 3588 3735 2532 2064 2193 5327
ανέβησαν εις το όρος και ήλθον έως φάραγγος
they ascended into the mountain, and came unto Ravine
1009 2532 2684 1473 2532 2983 1722
βότρυος και κατεσκόπευσαν αυτήν 1:25 και έλαβον εν
of Cluster, and spied it. And they took in
3588 5495-1473 575 3588 2590 3588 1093 2532 2702
ταις χερσίν αυτών από του καρπού της γης και κατήνεγκαν
their hands of the fruit of the land, and carried it
4314 1473 2532 3004 18 3588 1093 3739 2962 3588
προς υμάς και έλεγον αγαθή η γη ην κύριος ο
to you, and said, [3*is* good 1The 2land] which *the* LORD
2316-1473 1325 1473 2532 3756-2309 305
θεός ημών δίδωσιν ημίν 1:26 και ουκ ηθελήσατε αναβήναι
our God gives to us. And you wanted not to ascend,
235 544 3588 4487 2962 3588
αλλ' ηπειθήσατε τω ρήματι κυρίου του
but you resisted persuasion against the word of *the* LORD
2316-1473 2532 1234 1722 3588 4633-1473
θεού υμών 1:27 και διεγογγύσατε εν ταις σκηναίς υμών
your God. And you complained in your tents,
2532 2036 1223 3588 3404-2962 1473 1806-1473
και είπατε διά το μισείν κύριον ημάς εξήγαγεν ημάς
and said, Because the LORD detested us, he led us
1537 1093 * 3860 1473 1519 5495
εκ γης Αιγύπτου παραδούναι ημάς εις χείρας
from out of *the* land of Egypt, to deliver us into *the* hands
* 2532 1842 1473 4226 1473
Αμορραίων και εξολοθρεύσαι ημάς 1:28 που ημείς
of *the* Amorites, and to utterly destroy us. Where do we
305 3588 1161 80-1473 868 3588
αναβαίνομεν οι δε αδελφοί ημών απέστησαν την
ascend? And our brothers caused [2to abstain

2588-1473 3004 1484 3173 2532 4183
καρδίαν ημών λέγοντες έθνος μέγα και πολύ
1our heart], saying, [4nation 1*It is* a great 2and 3populous],
2532 1415 1473 2532 4172 3173 2532 5037.3
και δυνατώτερον ημών και πόλεις μεγάλαι και τετειχισμέναι
and mightier than we; and [2cities 1great], and walled
2193 3588 3772 235 2532 5207 1095.2 3708 1563
έως του ουρανού αλλά και υιούς γιγάντων εωράκαμεν εκεί
unto the heaven; moreover also [2sons 3of giants 1we saw] there.
2532 2036 4314 1473 3361 4421.1 3366 5399 575
1:29 και είπα προς υμάς μη πτήξητε μηδέ φοβηθήτε απ'
And I said to you, Do not be alarmed, nor fear from
1473 2962 3588 2316-1473 3588 4313 4253
αυτών 1:30 κύριος ο θεός υμών ο προπορευόμενος προ
them! *The* LORD your God going forth before
4383-1473 1473 4899.1 1473
προσώπου υμών αυτός συνεκπολεμήσει αυτούς
your face, he will join in making war against them
3326 1473 2596 3956 3745 4160 1473
μεθ' υμών κατά πάντα όσα εποίησεν υμίν
with you, according to all as much as he did for you
1722 1093 * 2532 1722 3588 2048-3778 3739
εν γη Αιγύπτω 1:31 και εν τη ερήμω ταύτη ην
in *the* land of Egypt; and in this wilderness, which
1492 5613 5162.1 1473 2962 3588 2316-1473
είδετε ως ετροφοφόρησέ σε κύριος ο θεός σου
you beheld how as [3nurtured 4you 1*the* LORD 2your God],
5613 1536 5162.1 444 3588 5207-1473 2596
ως ει τις τροφοφορήσαι άνθρωπος τον υιόν αυτού κατά
as if any [2might nurture 1man] his son, according to
3956 3588 3598 1519 3739 4198 2193 2064 1519 3588
πάσαν την οδόν εις ην επορεύθητε έως ήλθετε εις τον
all the way into which you were gone, until you came unto
5117-3778 2532 1722 3588 3056-3778 3756-1706.1
τόπον τούτον 1:32 και εν τω λόγω τούτω ουκ ενεπιστεύσατε
this place. And in this word you entrusted not
2962 3588 2316-1473 3739 4313 4387
κυρίω τω θεώ υμών 1:33 ος προπορεύεται πρότερος
to the LORD your God, who goes forth in front
1473 1722 3588 3598 1586 1473 5117 3594 1473 1722
υμών εν τη οδώ εκλέγεσθαι υμίν τόπον οδηγών υμάς εν
of you in the way, to choose to you a place, guiding you by
4442 3571 1166 1473 3588 3598 2596 3739 4198 1909
πυρί νυκτός δεικνύων υμίν την οδόν καθ' ην πορεύεσθε επ'
fire at night, showing to you the way by which you go by
1473 2532 1722 3507 2250 2532 191-2962 3588
αυτής και εν νεφέλη ημέρας 1:34 και ήκουσε κύριος την
it, and with a cloud by day. And *the* LORD heard the
5456 3588 3056-1473 2532 3947 3660
φωνήν των λόγων υμών και παροξυνθείς ώμοσε
voice of your words, and being provoked swore by an oath,
3004 1487 3708 5100 3588 435 3778 3588
λέγων 1:35 ει όψεταί τις των ανδρών τούτων των
saying, *Shall* [5see 1any 4men 2of these
4190 3588 1093 18 3778 3739 3660 3588
πονηρών την γην αγαθήν ταύτην ην ώμοσα τοις
3wicked] [3land 2good 1this] which I swore by an oath *to*
3962-1473 4133 * 5207 * 3778
πατράσιν αυτών 1:36 πλην Χαλέβ υιός Ιεφονή ούτος
their fathers? Except Caleb son of Jephunneh, this one
3708 1473 2532 3778 1325 3588 1093 1909 3739
όψεται αυτήν και τούτω δώσω την γην εφ' ην
shall see it; and to this one I shall give the land upon which
1910 2532 3588 5207-1473 1223 3588 4343.3
επέβη και τοις υιοίς αυτού διά το προσκείσθαι
he mounted, and *to* his sons, because of joining
1473 3588 4314 2962 2532 1473 2373
αυτόν τα προς κύριον 1:37 και εμοί εθυμώθη
to himself the *things* of the LORD. And [3at me 2was enraged
2962 1223 1473 3004 3761 1473 3766.2
κύριος δι' υμάς λέγων ουδέ συ ου μη
1*the* LORD] because of you, saying, Nor should you in any way
1525 1563 * 5207 * 3588 3936
εισέλθης εκεί 1:38 Ιησούς υιός Ναυή ο παρεστηκώς
enter there. Joshua son of Nun, the one standing beside
1473 3778 1525 1563 1473-2729 3754 1473
σοι ούτος εισελεύσεται εκεί αυτόν κατίσχυσον ότι αυτός
you, this one shall enter there; you strengthen him! for he
2624.1 1473 3588 * 2532 3588 3813-1473
κατακληρονομήσει αυτήν τω Ισραήλ †και τα παιδία υμών
shall allot it *to* Israel and your children,

3739 2036 1722 3588 1282.2 1510.9 2532 3956
α εἴπατε εν τη διαρπαγὴ ἔσεσθαι†† 1:39 και παν
which you said [2for 3ravaging 1to be]. And every

3813 3501 3748 3756 1492 4594 18 2228
παιδίον νέον ὅστις ουκ οἶδε σήμερον αγαθὸν η
[2child 1new], whoever *does* not know today good or

2556 3778 1525 1563 2532 3778 1325
κακὸν οὗτοι εισελεύσονται εκεί και τούτοις δώσω
bad, this one shall enter there. And to these I shall give

1473 2532 1473 2816 1473 2532 1473
αυτήν και αυτοί κληρονομήσουσιν αυτήν 1:40 και υμείς
it, and to them they shall inherit it. And you,

1994 4759.2 1519 3588 2048 3598
επιστραφέντες εστρατοπεδεύσατε εις την έρημον οδὸν
in turning, encamped in the wilderness, the way

3588 1909 3588 2063 2281 2532 611
την επὶ της ερυθράς θαλάσσης 1:41 και απεκρίθητε
near the red sea. And you answered

2532 2036 1473 264 1725 2962 3588 2316-1473
και είπατέ μοι ημάρτομεν έναντι κυρίου του θεού ημών
and said to me, We sinned before *the* LORD our God.

1473 305 4170 2596 3956 3745
ημείς αναβάντες πολεμήσομεν κατὰ πάντα όσα
We, in ascending, shall wage war according to all as much as

1781 2962 3588 2316-1473 1473 2532 353
ενετείλατο κύριος ο θεὸς ημών ημίν και αναλαβόντες
[3gave charge 1*the* LORD 2our God] to us. And [2taking up

1538 3588 4632 3588 4170.1-1473 2532 4867
έκαστος τα σκεύη τα πολεμικὰ αυτού και συναθροισθέντες
1each] the items for his warfare, and gathering together,

305 1519 3588 3735 2532 2036-2962 4314
ανεβαίνετε εις το όρος 1:42 και είπε κύριος προς
ascended into the mountain. And *the* LORD said to

1473 2036 1473 3756-305 3762.1 4170
με είπον αυτοίς ουκ αναβήσεσθε ουδὲ μη πολεμήσετε
me, Say to them, You shall not ascend, nor wage war,

3756 1063 1510.2.1 3326 1473 2532-3766.2 4937
ου γαρ ειμι μεθ' υμών και ου μη συντριβήσεσθε
[3not 1for 2I am] with you; lest you shall be broken

1799 3588 2190-1473 2532 2980 1473 2532
ενώπιον των εχθρών υμών 1:43 και ελάλησα υμίν και
before your enemies. And I spoke to you; and

3756-1522 1473 2532 3845 3588 4487 2962
ουκ εισηκούσατέ μου και παρέβητε το ρήμα κυρίου†
you listened not to me, and violated the word *of the* LORD,

2532 3849 305 1519 3588 3735 2532
και παραβιασάμενοι ανέβητε εις το όρος 1:44 και
and pressing *forward* ascended unto the mountain. And

1831 3588 * 3588 2730 1722 3588 3735-1565
εξῆλθεν ο Αμορραίος ο κατοικών εν τω όρει εκείνω
[6came forth 1the 2Amorite 3dwelling 4in 5that mountain]

1519 4877 1473 2532 2614 1473 5616 4160
εις συνάντησιν υμώμ και κατεδίωξαν υμάς ωσεὶ ποιήσαισαν
to meet you. And they pursued you as [3may do

3588 3192.2 2532 5103.1 1473 575 * 2193 *
αι μέλισσαι και ετίτρωσκον υμάς από Σηειρ έως Ερμὰ
1the 2bees], and pierced you from Seir unto Hormah.

2532 2523 2799 1726 2962 3588 2316-1473
1:45 και καθίσαντες εκλαίετε εναντίον κυρίου του θεού ημών
And sitting, you wept before *the* LORD your God;

2532 3756-1522 2962 3588 5456-1473 3761 4337
και ουκ εισήκουσε κύριος της φωνής υμών ουδὲ προσέσχεν
and [2listened not to 1*the* LORD] your voice, nor took heed

1473 2532 1455.1 1722 * 2250 4183
υμίν 1:46 και ενεκάθησθε εν Κάδης ημέρας πολλὰς
to you. And you laid in wait in Kadesh [2days 1many],

3745 4218 2250 1455.1
όσας ποτὲ ημέρας ενεκάθησθε
as many [2as 3at some other time 1days] you laid in wait.

CHAPTER 2

Inheritance of the Land

2532 1994 522 1519 3588 2048
2:1 και επιστραφέντες απήραμεν εις την έρημον
And turning, we departed into the wilderness

3598 2281 2063 3739 5158 2980-2962
οδὸν θάλασσαν ερυθράν ον τρόπον ελάλησε κύριος
by way [2sea 1*of the* red], in which manner *the* LORD spoke

4314 1473 2532 2944 3588 3735 3588 * 2250 4183
προς με και εκυκλώσαμεν το όρος το Σηειρ ημέρας πολλὰς
to me. And we encircled mount Seir [2days 1many].

2532 2036-2962 4314 1473 2427 1473 2944
2:2 και είπε κύριος προς με 2:3 ικανούσθω υμίν κυκλούν
And *the* LORD said to me, [4is enough 1Your 2encircling

3588 3735-3778 1994 3767 1909 1005
το όρος τούτο επιστράφητε ουν επὶ βορράν
3this mountain] – turn then towards *the* north!

Mount Seir Given to Esau

2532 3588 2992 1781 3004 1473
2:4 και τω λαώ έντειλαι λέγων υμείς
And [2to the 3people 1you give charge], saying, You

3899 1223 3588 3725 3588 80-1473
παραπορεύεσθε διὰ των ορίων των αδελφών υμών
go through the borders of your brothers,

5207 * 3588 2730 1722 * 2532
υιών Ησαὺ οι κατοικούσιν εν Σηείρ και
of the sons of Esau dwelling in Seir! And

5399 1473 2532 2125 1473 4970
φοβηθήσονται υμάς και ευλαβηθήσονται υμάς σφόδρα
they shall fear you, and shall be [2cautious 3of you 1exceedingly].

3361 4882.1 4314 1473 4171 3756-1063
2:5 μη συνάψητε προς αυτούς πόλεμον ου γαρ
You shall not join against them *for* war; for not

3361 1325 1473 575 3588 1093-1473 3761 968
μη δω υμίν από της γης αυτών ουδὲ βήμα
in any way will I give to you of their land, nor a stool

4228 3754 1722 2819 1325 3588 * 3588 3735
ποδὸς ότι εν κλήρω δέδωκα τω Ησαὺ το όρος
for your foot; for by lot I have given *to* Esau mount

3588 * 694 1033 59 3844 1473
το Σηείρ 2:6 αργυρίου βρώματα αγοράσατε παρ' αυτών
Seir. With silver [2foods 1buy] from them

2532 2068 2532 5204 3358 2983 3844 1473
και φάγεσθε και ύδωρ μέτρω λήψεσθε παρ' αυτών
and eat! And [4a water 5measure 1you receive 2from 3them]

694 2532 4095 3588 1063 2962 3588 2316-1473
αργυρίου και πίεσθε 2:7 ο γαρ κύριος ο θεὸς σου
for silver – and you shall drink. For *the* LORD your God

2127 1473 1722 3956 2041 3588 5495-1473 1231 4459
ηυλόγησέ σε εν παντί έργω των χειρών σου διάγνωθι πως
blessed you in every work of your hands. Determine how

1330 3588 2048 3588 3173 2532 5398
διήλθες την έρημον την μεγάλην και φοβεράν
you went through [5wilderness 2great 3and 4dreadful

1565 2400 5062 2094 2962 3588 2316-1473
εκείνην ιδοὺ τεσσαράκοντα έτη κύριος ο θεὸς σου
1that]! Behold, forty years *the* LORD your God

3326 1473 3756-1926.1 4487 2532 3928
μετὰ σου ουκ επεδεήθης ρήματος 2:8 και παρήλθομεν
was with you; you wanted not *of* a thing. And we went by

3588 80-1473 5207 * 3588 2730
τους αδελφούς ημών υιούς Ησαὺ τους κατοικούντας
our brothers *the* sons of Esau dwelling

1722 * 3844 3588 3598 3588 687.1 575 * 2532
εν Σηειρ παρὰ την οδὸν την αραβὰ από Ελών και
in Seir, by the way *of* the wilderness from Aelon, and

575 * * 2532 1994 3928 3598
από Γασίων Γαβὲρ και επιστραφέντες παρήλθομεν οδὸν
from Ezion Gaber; and turning we went by *the* way

2048 *
έρημον Μωὰβ
of *the* wilderness of Moab.

Moab Becomes Lot's Inheritance

2532 2036-2962 4314 1473 3361 2189.1 3588
2:9 και είπε κύριος προς με μη εχθραίνετε τοις
And *the* LORD said to me, Do not hate the

* 2532 3361 4882.1 4314 1473 4171
Μωαβίταις και μη συνάψητε προς αυτούς πόλεμον
Moabites, and do not join together against them in war!

3756-1063-3361 1325 1473 575 3588 1093-1473 1722 2819 3588
ου γαρ μη δω υμίν από της γης αυτών εν κλήρω τοις
For in no way will I give to you of their land. [4by 5lot

1063 5207 * 1325 3588 * 2816
γαρ υιοίς Λωτ δέδωκα την Αροήρ κληρονομείν
1For 6to *the* sons 7of Lot 2I have given 3Aroer] to inherit.

1:38 †– ††*Six. & Heb. omit.*

1:43 †*CP adds* και υπερηφανησατε - and were prideful.

3588 * 4387 1455.1 1909 1473 1484
2:10 οι Ομμίν πρότεροι ενεκάθηντο επ' αυτής έθνος
The Emims prior laid in wait upon it, [[4]nation
3173 2532 4183 2532 2478 5618 3588 *
μέγα και πολύ και ισχυρόν ώσπερ οι Ενακίμ
[1]a great [2]and [3]populous], and strong, as the Anakims.
* 3049 2532 3778 5618
2:11 Ραφαϊμ λογισθήσονται και ούτοι ώσπερ
[[4]of the Raphaim [3]shall be considered [1]And [2]these] as
2532 3588 * 2532 3588 * 2028 1473
και οι Ενακίμ και οι Μωαβίται επονομάζουσιν αυτούς
also the Anakims; and the Moabites named them
* 2532 1722 * 1455.1 3588 *
Ομμίν 2:12 και εν Σηείρ ενεκάθητο ο Χορραίος
Emims. And in Seir [[4]laid in wait [1]the [2]Horite
3588 4387 2532 3588 5207 * 622 1473 2532
το πρότερον και οι υιοί Ησαύ απώλεσαν αυτούς και
[3]formerly]. And the sons of Esau destroyed them, and
1625.3 1473 575 4383-1473 2532 2733.1
εξέτριψαν αυτούς από προσώπου αυτών και κατωκίσθησαν
obliterated them from their face. And they settled
473 1473 3739 5158 4160-* 3588 1093 3588
αντ' αυτών ον τρόπον εποίησε Ισραήλ την γην της
in place of them; in which manner Israel did the land
2817-1473 3739 1325-2962 1473 3568
κληρονομίας αυτού ην έδωκε κύριος αυτοίς 2:13 νυν
of his inheritance, which *the* LORD gave to them. Now
3767 450 2532 522-1473 2532 3899 3588
ουν ανάστητε και απάρατε υμείς και παραπορεύεσθε την
then, *I said*, Rise up, and depart, and come near the
5327 * 2532 3928 3588 5327 *
φάραγγα Ζαρέδ και παρήλθομεν την φάραγγα Ζαρέδ
ravine of Zared! And we went by the ravine of Zered.
2532 3588 2250 3739 3899 575 * *
2:14 και αι ημέραι ας παρεπορεύθημεν από Κάδης Βαρνή
And the days which we passed from Kadesh Barnea,
2193 3739 3928 3588 5327 * 5144
έως ου παρήλθομεν την φάραγγα Ζαρέδ τριάκοντα
until of which we went by the ravine of Zered – thirty
3638 2094 2193 3739 1276.3 3956 3588 1074
οκτώ έτη έως ου διέπεσε πάσα η γενεά
eight years; until of which [[6]perished [1]all [2]the [3]generation
435 4170.3 599 575 3588 3925
ανδρών πολεμιστών αποθνήσκοντες απο της παρεμβολής
[4]of men [5]of war], dying from the camp,
2530 3660 2962 3588 2316 1473 2532
καθότι ώμοσε κύριος ο θεός αυτοίς 2:15 και
as [[3]swore by an oath [1]*the* LORD [2]God] to them. And
3588 5495 3588 2316 1510.7.3 1909 1473 1814.4
η χειρ του θεού ην επ' αυτοίς εξανάλωσαι
the hand of God was upon them, to completely consume
1473 1537 3319 3588 3925 2193 3739
αυτούς εκ μέσου της παρεμβολής έως ου
them from out of *the* midst of the camp, until of which
1276.3 2532 1096 1894 4098 3956
διέπεσον 2:16 και εγενήθη επειδή έπεσον πάντες
they perished. And it came to pass, as soon as [[4]fell [1]all
3588 599 435 4170.3 1537 3319
οι αποθνήσκοντες άνδρες πολεμισταί εκ μέσου
[2]the ones [3]dying] – men warriors, from out of *the* midst
3588 2992 2532 2980-2962 4314 1473 3004
του λαού 2:17 και ελάλησε κύριος προς με λέγων
of the people, that *the* LORD spoke to me, saying,
1473 3899 4594 3588 3725 * 3588
2:18 συ παραπορεύση σήμερον τα όρια Μωάβ την
You shall pass over today the borders of Moab – the
* 2532 4317 1451 5207 * 3361
Αροήρ 2:19 και προσάξετε εγγύς υιών Αμμάν μη
Aroer. And you shall lead near *the* sons of Ammon. Do not
2189.1 1473 3366 4882.1 1473 1519 4171
εχθραίνετε αυτοίς μηδέ συνάψητε αυτοίς εις πόλεμον
hate them, nor join against them in war!
3756-1063 3361 1325 575 3588 1093 5207 *
ου γαρ μη δω από της γης υιών Αμμάν
For not in any way will I give from the land of *the* sons of Ammon
1473 1722 2819 3754 3588 5207 * 1325 1473 1722
σοι εν κλήρω ότι τοις υιοίς Λωτ δέδωκα αυτήν εν
to you by lot – for to the sons of Lot I have given it by
2819
κλήρω
lot.

Anakim and Raphaim

1093 * 3049 2532-1063
2:20 γη Ραφαϊν λογισθήσεται και γαρ
[[2]land [3]of Raphaim [1]It shall be considered], for even
1909 1473 2730 3588 * 3588 4387 2532 3588
επ' αυτής κατώκουν οι Ραφαϊν το πρότερον και οι
[[5]upon [6]it [4]dwelt [1]the [2]Raphaim [3]formerly]. And the
* 2028 1473 * 1484
Αμμανίται επονομάζουσιν αυτούς Ζομμίν 2:21 έθνος
Ammonites named them Zummim – [[4]nation
3173 2532 4183 2532 1415 1473 5618
μέγα και πολύ και δυνατώτερον υμών ώσπερ
[1]a great [2]and [3]populous], and mightier than you, as
2532 3588 * 2532 622 1473 2962 575
και οι Ενακίμ και απώλεσεν αυτούς κύριος από
also the Anakims. And [[2]destroyed [3]them [1]*the* LORD] before
4383-1473 2532 2624.1 1473 2532
προσώπου αυτών και κατεκληρονόμησαν αυτούς και
their face; and they inherited them, and
2733.1 473 1473 2193 3588 2250-3778
κατωκίσθησαν αντ' αυτών έως της ημέρας ταύτης
were settled there in place of them until this day,
5618 4160 3588 5207 * 3588 2730
2:22 ώσπερ εποίησαν τοις υιός Ησαύ τοις κατοικούσιν
even as they did *inherit* the sons of Esau dwelling
1722 * 3739 5158 1625.3 3588 *
εν Σηείρ ον τρόπον εξέτριψε τον Χορραίον
in Seir, in which manner he obliterated the Horite
575 4383-1473 2532 2624.1 1473 2532
από προσώπου αυτών και κατεκληρονόμησαν αυτούς και
from their face; and they inherited them, and
2733.1 473 1473 2193 3588 2250-3778
κατωκίσθησαν αντ' αυτών έως της ημέρας ταύτης
were settled in place of them until this day.
2532 3588 * 3588 2730 1722 * 2193 *
2:23 και οι Ευαίοι οι κατοικούντες εν Ασηρώθ έως Γάζης
And the Hivites dwelling in Aseroth unto Gaza,
2532 3588 * 3588 1831 1537 *
και οι Καππάδοκες οι εξελθόντες εκ Καππαδοκίας
and the Cappadocians coming forth from out of Cappadocia,
1625.3 1473 2532 2733.1 473 1473 3568
εξέτριψαν αυτούς και κατωκίσθησαν αντ' αυτών 2:24 νυν
obliterated them, and were settled in place of them. Now
3767 450 2532 522 2532 3928-1473 3588 5327
ουν ανάστητε και απάρατε και παρέλθετε υμείς την φάραγγα
then, rise up and depart, and go by the ravine
* 2400 3860 1519 3588 5495-1473 3588
Αρνών ιδού παραδέδωκα εις τας χείράς σου τον
of Arnon! Behold, I have delivered up into your hands
* 935 * 3588 * 2532 3588 1093-1473
Σηών βασιλέα Εσεβών τον Αμορραίον και την γην αυτού
Sihon king of Heshbon the Amorite and his land.
1728 2816 4882.1 4314 1473 4171
ενάρχου κληρονομείν συνάπτε προς αυτόν πόλεμον
Commence to inherit *it*! Join against him in war!
1722 3588 2250-3778 1728 1325 3588 5156 1473
2:25 εν τη ημέρα ταύτη ενάρχου δούναι τον τρόμον σου
On this day commence to give the trembling of you
2532 3588 5401 1473 1909 4383 3956 3588 1484 3588
και τον φόβον σου επί προσώπον πάντων των εθνών των
and the fear of you upon *the* face of all the nations
5270 3588 3772 3748 191 3588 3686-1473
υποκάτω του ουρανού οίτινες ακούσαντες το όνομά σου
underneath the heaven! Whoever hearing your name
5015 2532 5604 2192 575
ταραχθήσονται και ωδίνας έξουσιν από
shall be disturbed, and [[2]pangs of anguish [1]shall have] before
4383-1473 2532 649 4244.1 1537
προσώπου σου 2:26 και απέστειλα πρέσβεις εκ
your face. And I sent ambassadors from out of
3588 2048 * 4314 * 935 *
της ερήμου Κεδαμώθ προς Σηών βασιλέα Εσεβών
the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon
3056 1516 3004 3928 1223
λόγοις ειρηνικοίς λέγων 2:27 παρελεύσομαι διά
[[2]words [1]with peaceable], saying, I will go through
3588 1093-1473 1722 3588 3598 4198 3756-1578
της γης σου εν τη οδώ πορεύσομαι ουκ εκκλινώ
your land. [[2]in [3]the [4]journey [1]I will go], I will not turn aside
1188 3761 710 1033 694 591
δεξιά ουδ' αριστερά 2:28 βρώματα αργυρίου αποδώση
right nor left. [[3]foods [4]for silver [1]You shall give

1473 2532 2068 2532 5204 694 591
μοι και φάγομαι και ύδωρ αργυρίου αποδώση
[2]to me], and I shall eat; and [[2]water [4]for silver [1]you shall give

1473 2532 4095 4133 3754 3928 3588 4228
μοι και πίομαι πλην ότι παρελεύσομαι τοις ποσί
[3]to me], and I shall drink; only that I shall go by on the feet,

2531 4160 1473 3588 5207 * 3588 2730
2:29 καθώς εποίησάν μοι οι υιοί Ησαύ οι κατοικούντες
as [[7]did [8]to me [1]the [2]sons [3]of Esau [4]dwelling

1722 * 2532 3588 * 3588 2730 1722 * 2193
εν Σηείρ και οι Μωαβίται οι κατοικούντες εν Αρ έως
[5]in [6]Seir], and the Moabites dwelling in Ar, until

302 3928 3588 * 1519 3588 1093 3739 2962
αν παρέλθω τον Ιορδάνην εις την γην ην κύριος
whenever I should go by the Jordan into the land which *the* LORD

3588 2316-1473 1325 1473 2532 3756-2309 *
ο θεός ημών δίδωσιν ημίν **2:30** και ουκ ηθέλησε Σηών
our God gives us. And [[4]wanted not [1]Sihon

935 * 3928-1473 1223 1473 3754
βασιλεύς Εσεβών παρελθείν ημάς δι' αυτού ότι
[2]king [3]of Heshbon] us to go by through his *land* – for

4645 2962 3588 2316-1473 3588 4151-1473 2532
εσκλήρυνε κύριος ο θεός ημών το πνεύμα αυτού και
[[3]hardened [1]*the* LORD [2]our God] his spirit, and

2729 3588 2588-1473 2443 3860
κατίσχυσε την καρδίαν αυτού ίνα παραδοθή
strengthened his heart, that he should be delivered up

1519 3588 5495-1473 5613 1722 3588 2250-3778 2532
εις τας χείρας σου ως εν τη ημέρα ταύτη **2:31** και
into your hands, as in this day. And

2036-2962 4314 1473 2400 756 3860 4253
είπε κύριος προς με ιδού ήργμαι παραδούναι προ
the LORD said to me, Behold, I have begun to deliver up before

4383-1473 3588 * 935 * 3588 *
προσώπου σου τον Σηών βασιλέα Εσεβών τον Αμορραίον
your face Sihon king of Heshbon the Amorite,

2532 3588 1093-1473 1728 2816 3588 1093-1473
και την γην αυτού έναρξαι κληρονομήσαι την γην αυτού
and his land. Commence to inherit his land!

2532 1831 * 935 * 1519 4877
2:32 και εξήλθε Σηών βασιλεύς Εσεβών εις συνάντησιν
And came forth Sihon king of Heshbon to meet

1473 1473 2532 3956 3588 2992-1473 1519 4171 1519 *
ημίν αυτός και πας ο λαός αυτού εις πόλεμον εις Ιασά
us, he and all his people, for war at Jahaz.

2532 3860 1473 2962 3588 2316-1473 4253
2:33 και παρέδωκεν αυτόν κύριος ο θεός ημών προ
And [[3]delivered [4]him [1]*the* LORD [2]our God] before

4383-1473 1519 3588 5495-1473 2532 3960 1473
προσώπου ημών εις τας χείρας ημών και επατάξαμεν αυτόν
our face, into our hands; and we struck him,

2532 3588 5207-1473 2532 3956 3588 2992-1473 2532
και τους υιούς αυτού και πάντα τον λαόν αυτού **2:34** και
and his sons, and all his people. And

2902 3956 3588 4172-1473 1722 3588 2540-1565
εκρατήσαμεν πασών των πόλεων αυτού εν τω καιρώ εκείνω
we held all his cities in that time,

2532 1842 3956 4172 1836 2532 3588 1135-1473
και εξωλοθρεύσαμεν πάσαν πόλιν εξής και τας γυναίκας αυτών
and utterly destroyed every city – next also their women

2532 3588 5043-1473 3756-2641 2220.3
και τα τέκνα αυτών ου κατελίπομεν ζωγρίαν
and their children we did not leave behind for taking alive.

4133 3588 2934 4307.1 1438 2532 3588
2:35 πλην τα κτήνη επρονομεύσαμεν εαυτοίς και τα
Except the cattle we despoiled for ourselves, and the

4661 3588 4172 2983 1537 * 3739
σκύλα των πόλεων ελάβομεν **2:36** εξ Αροήρ η
spoils of the cities we took, From out of Aroer, which

1510.2.3 3844 3588 5491 3588 5493 * 2532 3588
εστι παρά το χείλος του χειμάρρου Αρνών και την
is by the bank of the rushing stream Arnon, and the

4172 3588 1510.6 1722 3588 5327 2532 2193 3735 3588 *
πόλιν την ούσαν εν τη φάραγγι και έως όρους του Γαλαάδ
city being in the ravine, and unto mount Gilead,

3756-1096 4172 3748 1309 1473 3588 3956-3860
ουκ εγενήθη πόλις ήτις διέφυγεν ημάς τας πάσας παρέδωκε
there was not a city which evaded us – [[3]delivered up all

2962 3588 2316-1473 1519 3588 5495-1473 4133
κύριος ο θεός ημών εις τας χείρας ημών **2:37** πλην
[1]*the* LORD [2]our God] into our hands. Except

1519 3588 1093 5207 * 3756-4334 3956
εις την γην υιών Αμμάν ου προσήλθομεν πάντα
in the land *of the* sons of Ammon we did not draw near (all

3588 4794.1 5493 * 2532 3588 4172 3588 1722
τα συγκυρούντα χειμάρρου Ιαβόκ και τας πόλεις τας εν
the *parts* falling in with *the* stream Jabbok, and the cities in

3588 3714 2530 1781 1473 2962
τη ορεινή καθότι ενετείλατο ημίν κύριος
the mountainous area) in so far as [[3]gave charge [4]to us [1]*the* LORD

3588 2316-1473
ο θεός ημών
[2]our God].

CHAPTER 3

Sixty Cities Defeated

2532 1994 305 3598 3588 1519 *
3:1 και επιστραφέντες ανέβημεν οδόν την εις Βασάν
And turning, we ascended *the* way into Bashan.

2532 1831 * 935 3588 * 1519 4877
και εξήλθεν Ωγ βασιλεύς της Βασάν εις συνάντησιν
And came forth Og king of Bashan to meet

1473 1473 2532 3956 3588 2992-1473 1519 4171 1519 *
ημίν αυτός και πας ο λαός αυτού εις πόλεμον εις Εδραΐμ
us, he and all his people for war at Edrei.

2532 2036-2962 4314 1473 3361 5399 1473
3:2 και είπε κύριος προς με μη φοβηθής αυτόν
And *the* LORD said to me, You should not fear him –

3754 1519 3588 5495-1473 3860 1473 2532 3956 3588
ότι εις τας χείρας σου παραδέδωκα αυτόν και πάντα τον
for into your hands I will deliver him, and all

2992-1473 2532 3956 3588 1093-1473 2532 4160 1473
λαόν αυτού και πάσαν την γην αυτού και ποιήσεις αυτώ
his people, and all his land. And you shall do to him

5618 4160 * 935 3588 * 3739 2730
ώσπερ εποίησας Σηών βασιλεί των Αμορραίων ος κατώκει
as you did to Sihon king of the Amorites, who dwelt

1722 * 2532 3860 1473 2962 3588 2316-1473
εν Εσεβών **3:3** και παρέδωκεν αυτόν κύριος ο θεός ημών
in Heshbon. And [[3]delivered [4]him [1]*the* LORD [2]our God]

1519 3588 5495-1473 2532 3588 * 935 3588 * 2532
εις τας χείρας ημών και τον Ωγ βασιλέα της Βασάν και
into our hands – even Og king of Bashan, and

3956 3588 2992-1473 2532 3960 1473 2193 3588
πάντα τον λαόν αυτού και επατάξαμεν αυτόν έως του
all his people. And we struck him until *there was*

3361 2641 1473 4690 2532 2902 3956
μη καταλιπείν αυτού σπέρμα **3:4** και εκρατήσαμεν πασών
not left behind *any* of his seed. And we held all

3588 4172-1473 1722 3588 2540-1565 3756-1510.7.3 4172
των πόλεων αυτού εν τω καιρώ εκείνω ουκ ην πόλις
of his cities in that time; there was not a city

3739 3756-2983 3844 1473 1835 4172 3956 3588
ην ουκ ελάβομεν παρ' αυτών εξήκοντα πόλεις πάντα τα
which we did not take from them – sixty cities, all the

4066 * 935 * 1722 * 3956
περίχωρα Αργόβ βασιλέως Ωγ εν Βασάν **3:5** πάσαι
places round about Argob, of king Og in Bashan. All

1473 4172 3793.1 5038 5308 4439 2532 3449.2
αύται πόλεις οχυραί τείχη υψηλά πύλαι και μοχλοί
these cities *were* fortified [[2]walls [1]*with* high], gates, and bars;

4133 3588 4172 3588 * 3588 4183 4970
πλην των πόλεων των Φερεζαίων των πολλών σφόδρα
besides the cities of the Perizzites – [[2]many [1]very].

1842 1473 5618 4160 3588 *
3:6 εξωλοθρεύσαμεν αυτούς ώσπερ εποιήσαμεν τον Σηών
We utterly destroyed them as we did Sihon

935 * 2532 1842 3956 4172 1836
βασιλέα Εσεβών και εξωλοθρεύσαμεν πάσαν πόλιν εξής
king of Heshbon. And we utterly destroyed every city – next

2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3956 3588 2934
και τας γυναίκας και τα τέκνα **3:7** και πάντα τα κτήνη
also the women and the children, and all the cattle;

2532 3588 4661 3588 4172 4307.1 1438
και τα σκύλα των πόλεων επρονομεύσαμεν εαυτοίς
and the spoils of the cities we despoiled for ourselves.

2532 2983 1722 3588 2540-1565 3588 1093 1537
3:8 και ελάβομεν εν τω καιρώ εκείνω την γην εκ
And we took in that time the land from out of

5495 1417 935 3588 * 3739 1510.7.6
χειρών δύο βασιλέων των Αμορραίων οι ήσαν
the hands of *the* two kings of the Amorites, who were

4008 3588 * 575 3588 5493 *
πέραν του Ιορδάνου από του χειμάρρου Αρνών
on the other side of the Jordan – from the rushing stream of Arnon

2193 3735 * 3588 * 2028 3588
έως όρους Ερμών 3:9 οι Φοίνικες επονομάζουσι το
unto mount Hermon. (The Phoenicians named

* * 2532 3588 * 2028 1473 *
Ερμών Σανιώρ και ο Αμορραίος επωνόμασεν αυτό Σανίρ
Hermon – Sirion; but the Amorite named it Shenir),

3956 4172 * 2532 3956 * 2532 3956 *
3:10 πάσαι πόλεις Μισώρ και πάσα Γαλαάδ και πάσα Βασάν
all *the* cities of Misor, and all Gilead, and all Bashan,

2193 * 2532 * 4172 932 3588 * 1722 3588
έως Ελκά και Εδραΐν πόλεις βασιλείας του Ωγ εν τη
unto Salchah and Edrei – cities of *the* kingdom of Og in

* 3754 4133 * 935 * 2641 575
Βασάν 3:11 ότι πλην Ωγ βασιλεύς Βασάν κατελείφθη από
Bashan. For only Og king of Bashan was left from

3588 * 2400 3588 2825-1473 2825 4603 2400
των Ραφαΐν ιδού η κλίνη αυτού κλίνη σιδηρά ιδού
the Rephaim; behold his bed is a bed of iron; behold

3778 1722 3588 191.1 3588 5207 * 1767 4083 3588
αύτη εν τη άκρα των υιών Αμμάν εννέα πηχέων το
this *is* in the Akra of the sons of Ammon – nine cubits was the

3372 1473 2532 5064 4083 3588 2148.1 1473 1722
μήκος αυτής και τεσσάρων πηχέων το εύρος αυτής εν
length of it, and four cubits the breadth of it, in

4083 435
πήχει ανδρός
the cubit of a man.

The Israelites Inherit the Land

2532 3588 1093-1565 2816 1722 3588
3:12 και την γην εκείνην εκληρονομήσαμεν εν τω
And that land we inherited in

2540-1565 575 * 3739 1510.2.3 3844 3588 5491
καιρώ εκείνω από Αροήρ η εστι παρά το χείλος
that time from Aroer, which is by the bank

5493 * 2532 3588 2255 3588 3735 *
χειμάρρου Αρνών και το ήμισυ του όρους Γαλαάδ
of *the* stream Arnon, and the half of the mountain of Gilead.

2532 3588 4172-1473 1325 3588 * 2532 3588 *
και τας πόλεις αυτού έδωκα τω Ρουβήν και τω Γαδ
And his cities I gave *to* Reuben and Gad.

2532 3588 2645 3588 * 2532 3956 3588 *
3:13 και το κατάλοιπον του Γαλαάδ και πάσαν την Βασάν
And the remainder of Gilead, and all Bashan –

932 * 1325 3588 2255 5443 *
βασιλείαν Ωγ έδωκα τω ημίσει φυλής Μανασσή
the kingdom of Og, I gave to the half tribe of Manasseh;

2532 3956 4066 * 3956 *-1565
και πάσαν περίχωρον Αργόβ πάσαν Βασάν εκείνην
and all the place round about Argob – all that Bashan

1093 * 3049 2532 *
γη Ραφαΐν λογισθήσεται 3:14 και Ιαήρ
[2*the* land 3of Raphaim 1shall be considered]. And Jair,

5207 * 2983 3956 3588 4066 *
υιός Μανασσή έλαβε πάσαν την περίχωρον Αργόβ
son of Manasseh, took all the place round about Argob

2193 3588 3725 * 2532 * 2532
έως των ορίων Γεσουρί και Μαχαθί και
unto the borders of *the* Geshurites and Maachathites; and

2028 1473 1909 3588 3686-1473 3588 * *
επωνόμασεν αυτάς επί τω ονόματι αυτού την Βασάν Αβώθ
he named them after his name – Bashan Havoth

* 2193 3588 2250-3778 2532 3588 * 1325
Ιαήρ έως της ημέρας ταύτης 3:15 και τω Μαχίρ έδωκα
Jair, until this day. And *to* Machir I gave

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 1325
την Γαλαάδ 3:16 και τω Ρουβήν και τω Γαδ έδωκα
Gilead. And *to* Reuben and *to* Gad I gave

575 3588 * 2193 3588 5493 * 3319
από της Γαλαάδ έως του χειμάρρου Αρνών μέσον
from Gilead unto the rushing stream Arnon, between

3588 5493 3725 2532 2193 3588 * 2532 3588
του χειμάρρου όριον και έως του Ιαβόκ και ο
the rushing stream's border and unto the Jabbok – and the

5493 3725 3588 5207 * 2532
χειμάρρους όριον τοις υιοίς Αμμάν 3:17 και
rushing streams *are the* border to the sons of Ammon. And

3588 687.1 2532 3588 * 3725 575 *
η αραβά και ο Ιορδάνης όριον από †Χενερέθ
the wilderness and the Jordan *are the* border from Chinnereth,

2532 2193 2281 687.1 2281 252 5259
και έως θαλάσσης αραβά θαλάσσης αλυκής υπό
and unto *the* sea *of the* wilderness – [2sea 1*the* salty] by

* 3588 * 575 395 2532 1781
Ασηδώθ την Φάσγα από ανατολών 3:18 και ενετειλάμην
Ashdoth of Pisgah from *the* east. And I gave charge

1473 1722 3588 2540-1565 3004 2962 3588 2316-1473
υμίν εν τω καιρώ εκείνω λέγων κύριος ο θεός υμών
to you at that time, saying, *The* LORD your God

1325 1473 3588 1093-3778 1722 2819 1774.1
δέδωκεν υμίν την γην ταύτην εν κλήρω ενοπλισάμενοι
has given to you this land by lot. Arming yourselves,

4313 4253 4383 3588 80-1473 5207
προπορεύεσθε προ προσώπου των αδελφών υμών υιών
go forth before *the* face of your brothers of *the* sons

* 3956 1415 4133 3588 1135-1473 2532
Ισραήλ πας δυνατός 3:19 πλην αι γυναίκες υμών και
of Israel – every one able! Except your wives, and

3588 5043-1473 2532 3588 2934-1473 1492-3754 4183
τα τέκνα υμών και τα κτήνη υμών οίδα ότι πολλά
your children, and your cattle (for I know *there are* many

2934 1473 2730 1722 3588 4172-1473 3739
κτήνη υμίν κατοικείτωσαν εν ταις πόλεσιν υμών αις
cattle to you) let dwell at your cities in which

1325 1473 2193 302 2664 2962
έδωκα υμίν 3:20 έως αν καταπαύση κύριος
I gave to you, until whenever [3should rest 1*the* LORD

3588 2316-1473 3588 80-1473 5618 2532 1473 2532
ο θεός υμών τους αδελφούς υμών ώσπερ και υμάς και
2your God] your brothers, as also you, and

2624.1 2532 1473 3588 1093 3739 2962
κατακληρονομήσωσι και αυτοί την γην ην κύριος
they should have inherited also themselves the land which *the* LORD

3588 2316-1473 1325 1473 1722 3588 4008 3588 *
ο θεός ημών δίδωσιν αυτοίς εν τω πέραν του Ιορδάνου
your God gives to you on the other side of the Jordan –

2532 1879.1 1538 1519 3588 2817-1473
και επαναστραφήσεσθε έκαστος εις την κληρονομίαν αυτού
then [2shall turn back 1each] to his inheritance,

3739 1325 1473 2532 3588 * 1781 1722
ην δέδωκα υμίν 3:21 και τω Ιησού ενετειλάμην εν
which I have given to you. And *to* Joshua I gave charge at

3588 2540-1565 3004 3588 3788-1473 3708 3956
τω καιρώ εκείνω λέγων οι οφθαλμοί υμών εωράκασι πάντα
that time, saying, Your eyes have seen all

3745 4160 2962 3588 2316-1473 3588 1417 935
όσα εποίησε κύριος ο θεός ημών τοις δυσί βασιλεύσι
as much as [3did 1*the* LORD 2our God] [2two 3kings

3778 3779 4160 2962 3956 3588 932
τούτοις ούτως ποιήσει κύριος πάσαις ταις βασιλείας
1to these] – so [2shall do 1*the* LORD] to all the kingdoms

1909 3739 1473 1224 1563 3756-5399
εφ' αις συ διαβαίνεις εκεί 3:22 ου φοβηθήσεσθε
unto which you passed over there. You shall not have fear

575 1473 3754 2962 3588 2316-1473 1473 4170
απ' αυτών ότι κύριος ο θεός ημών αυτός πολεμήσει
of them – for *the* LORD our God himself shall wage war

4012 1473 2532 1189 2962 1722 3588 2540-1565
περί υμών 3:23 και εδεήθην κυρίου εν τω καιρώ εκείνω
for you. And I besought *the* LORD in that time,

3004 2962 2962 1473 756 1166 3588 4674
λέγων 3:24 κύριε κύριε συ ήρξω δείξαι τω σω
saying, O Lord, O LORD, you began to show *to* your

2324 3588 2479-1473 2532 3588 1411-1473 2532 3588
θεράποντι την ισχύν σου και την δύναμίν σου και την
attendant your strength, and your power, and the

5495 3588 2900 2532 3588 1023 3588 5308 5100-1063
χείρα την κραταιάν και τον βραχίονα τον υψηλόν τις γαρ
[2hand 1fortified], and the [2arm 1high]. For what

1510.2.3-2316 1722 3588 3772 2228 1909 3588 1093 3748 4160
εστι θεός εν τω ουρανώ η επί της γης όστις ποιήσει
God is in the heaven or upon the earth who shall do

2505 4160 1473 2596 3588 2041-1473 2532
καθά εποίησας συ κατά τα έργα σου και
as you did yourself, according to your works, and

2596 3588 2479-1473 1224 3767 3708
κατά την ισχύν σου 3:25 διαβάς ουν όψομαι
according to your strength? Passing over then, I will see

3588 1093 3588 18-3778 3588 1510.6 4008
την γην την αγαθήν ταύτην την ούσαν πέραν
[2land 1this good] – the one being on the other side

3588 * 3588 3735 3778 3588 18 2532 3588
του Ιορδάνου το όρος τούτο το αγαθόν και τον
of the Jordan; [3mountain 1this 2good], and the

3:17 †*See Bos for variants.*

* 2532 5237-2962 1473 1752
Αντιλίβανον 3:26 και υπερείδε κύριος εμὲ ένεκεν
Antilebanon. And the LORD overlooked me because of

1473 2532 3756-1522 1473 2532 2036-2962 4314 1473
υμών και ουκ εισήκουσέ μου και είπε κύριος προς με
you, and listened not to me. And the LORD said to me,

2427 1473 3361 4369 2089 2980 4314 1473
ικανούσθω σοι μη προσθής έτι λαλήσαι προς με
Let it be enough for you to not add yet to speak to me

3588 3056-3778 305 1909 3588 2884.2 3588
τον λόγον τούτον 3:27 ανάβηθι επὶ την κορυφὴν του
on this matter! Ascend upon the top of the

2991.1 2532 308 3588 3788-1473 2596
λελαξευμένου και ανάβλεψον τοις οφθαλμοίς σου κατὰ
dressed stone, and lift up your eyes towards

2281 2532 1005 2532 3047 2532 395 2532
θάλασσαν και βορράν και λίβα και ανατολὰς και
the west, and the north, and the south, and the east, and

1492 3588 3788-1473 3754 3756-1224 3588
ίδε τοις οφθαλμοίς σου ότι ου διαβήση τον
behold with your eyes! for you shall not pass over

*-3778 2532 1781 * 2532
Ιορδάνην τούτον 3:28 και έντειλαι Ιησού και
this Jordan. And you give charge to Joshua, and

2729 1473 2532 3870 1473 3754 3778
κατίσχυσον αυτὸν και παρακάλεσον αυτὸν ότι ούτος
strengthen him, and comfort him – for this one

1224 4253 4383 3588 2992-3778 2532 1473
διαβήσεται προ προσώπου του λαού τούτου και αυτὸς
shall pass over before the face of this people, and he

2624.1 1473 3588 1093 3739 3708
κατακληρονομήσει αυτοίς την γην ην εώρακας
shall allot to them the land which you have seen!

2532 1455.1 1722 3486.1 4890.1 3624
3:29 και ενεκαθήμεθα εν νάπη σύνεγγυς οίκου
And we laid in wait in a grove in the vicinity of the house

*
Φογώρ
of Peor.

CHAPTER 4

Guard the Commandments

2532 3568 * 191 3588 1345 2532
4:1 και νυν Ισραὴλ άκουε των δικαιωμάτων και
And now, O Israel, hear the ordinances and

3588 2917 3745 1473 1321 1473 4594 4160
των κριμάτων όσα εγὼ διδάσκω υμάς σήμερον ποιείν
the judgments, as many as I teach you today to do,

2443 2198 2532 4181.3 2532 1525
ίνα ζήτε και πολυπλασιασθήτε και εισελθόντες
that you should live, and manifoldly multiply! And entering

2816 3588 1093 3739 2962 3588 2316 3588
κληρονομήσητε την γην ην κύριος ο θεὸς των
you should inherit the land which the LORD God

3962-1473 1325 1473 3756-4369 4314 3588
πατέρων υμών δίδωσιν υμίν 4:2 ου προσθήσετε προς το
of your fathers gives to you. You shall not add to the

4487 3739 1473 1781 1473 2532 3756-851
ρήμα ο εγὼ εντέλλομαι υμίν και ουκ αφελείτε
saying which I give charge to you, and you shall not remove

575 1473 5442 3588 1785 2962 3588
απ' αυτού φυλάσσεσθε τας εντολὰς κυρίου του
from it. Guard the commandments of the LORD

2316-1473 3745 1473 1781 1473 4594 3588
θεού υμών όσα εγὼ εντέλλομαι υμίν σήμερον 4:3 οι
your God, as many as I give charge to you today!

3788-1473 3708 3956 3745 4160
οφθαλμοί υμών εωράκασι πάντα όσα εποίησε
Your eyes have seen all as many *things* as [[3]did

2962 3588 2316-1473 3588 * 3754 3956 444
κύριος ο θεὸς ημών τω Βεελφεγὼρ ότι πας άνθρωπος
[1]the LORD [2]our God] *to* Baal-peor. For every man,

3748 4198 3694 * 1625.3 1473
όστις επορεύθη οπίσω Βεελφεγὼρ εξέτριψεν αυτὸν
whoever went after Baal-peor, [[3]obliterated [4]him

2962 3588 2316-1473 1537 1473 1473-1161 3588
κύριος ο θεὸς υμών εξ υμών 4:4 υμείς δε οι
[1]the LORD [2]your God] from out of you. But you, the ones

4343.3 2962 3588 2316-1473 2198-3956 1722 3588
προσκείμενοι κυρίω τω θεώ υμών ζήτε πάντες εν τη
joining with the LORD your God, all live

4594 1492 1166 1473 1345 2532
σήμερον 4:5 ίδετε δέδειχα υμίν δικαιώματα και
today. Behold, I have shown to you ordinances and

2920 2505 1781 1473 2962 3588 2316-1473 3588
κρίσεις καθὰ ενετείλατό μοι κύριος ο θεός μου του
judgments, as [[3]gave charge [4]to me [1]the LORD [2]my God],

4160 3779 1473 1722 3588 1093 1519 3739 1473 1531
ποιήσαι ούτως υμάς εν τη γη εις ην υμείς εισπορεύεσθε
to do thus for you in the land into which you enter

1563 2816 1473 2532 5442 2532
εκεί κληρονομήσαι αυτήν 4:6 και φυλάξεσθε και
there to inherit it. And you shall guard and

4160 3754 3778 3588 4678-1473 2532 3588 4907-1473
ποιήσετε ότι αύτη η σοφία υμών και η σύνεσις υμών
shall do; for this *is* your wisdom and your understanding

1726 3956 3588 1484 3745 1437 191 3956
εναντίον πάντων των εθνών όσοι εάν ακούσωσι πάντα
before all the nations, as many as should hear all

3588 1345-3778 2532 2046 2400 2992
τα δικαιώματα ταύτα και ερούσιν ιδού λαὸς
these ordinances. Then they shall say, Behold, [[6]people

4680 2532 1990 3588 1484 3588 3173-3778 3754
σοφὸς και επιστήμων το έθνος το μέγα τούτο 4:7 ότι
[3]*is* a wise [4]and [5]intelligent [2]nation [1]this great]. For

4169 1484 3173 3739 1510.2.3 1473 2316 1448
ποίον έθνος μέγα ω έστιν αυτώ θεὸς εγγίζων
what [[2]nation [1]great] in which there is to it a God near

1473 5613 2962 3588 2316-1473 1722 3956 3739
αυτοίς ως κύριος ο θεὸς ημών εν πάσιν οις
to them as the LORD our God *is* in all *things* in which

1473-1941 2532 4169 1484 3173 3739
αυτὸν επικαλεσώμεθα 4:8 και ποίον έθνος μέγα ω
we should call upon him? And what [[2]nation [1]great] in which

1510.2.3 1473 1345 2532 2917 1342 2596
έστιν αυτώ δικαιώματα και κρίματα δίκαια κατὰ
there is to it [[2]ordinances [3]and [4]judgments [1]just] according to

3956 3588 3551-3778 3739 1473 1325 1799 1473
πάντα τον νόμον τούτον ον εγὼ δίδωμι ενώπιον υμών
all this law which I give before you

4594 4337 4572 2532 5442 3588 5590-1473
σήμερον 4:9 πρόσεχε σεαυτώ και φύλαξον την ψυχήν σου
today? Take heed to yourself and guard your life

4970 3361 1950 3956 3588 3056 3739
σφόδρα μη επιλάθη πάντας τους λόγους ους
exceedingly! You should not forget all the words which

3708 3588 3788-1473 2532 3361-868 575
εωράκασιν οι οφθαλμοί σου και μη αποστήτωσαν από
[[2]have seen [1]your eyes], and let them not leave from

3588 2588-1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473 2532
της καρδίας σου πάσας τας ημέρας της ζωής σου και
your heart all the days of your life! And

4822 3588 5207-1473 2532 3588 5207 3588 5207-1473
συμβιβάσεις τους υιούς σου και τους υιούς των υιών σου
instruct your sons, and the sons of your sons!

2250 3739 2476 1799 2962
4:10 ημέραν ην έστητε ενώπιον κυρίου
especially the day which you stood in the presence of the LORD

3588 2316-1473 1722 * 3588 2250 3588 1577 3754
του θεού σου εν Χωρὴβ τη ημέρα της εκκλησίας ότι
your God in Horeb, in the day of the assembly. For

2036-2962 4314 1473 1577.1 4314 1473 3588 2992
είπε κύριος προς με εκκλησίασον προς με τον λαὸν
the LORD said to me, Hold an assembly to me, [[3]the [4]people

2532 191 3588 4487-1473 3704 3129
και ακουσάτωσαν τα ρήματά μου όπως μάθωσι
[1]and [2]let] hear my words, so that they should learn

5399 1473 3956 3588 2250 3739 1473 2198 1909
φοβείσθαί με πάσας τας ημέρας ας αυτοί ζώσιν επὶ
to fear me all the days which they live upon

3588 1093 2532 3588 5207-1473 1321
της γης και τους υιούς αυτών διδάξωσι
the earth, and *that* [[2]their sons [1]they should have taught]!

2532 4334 2532 2476 5259 3588 3735 2532
4:11 και προσήλθετε και έστητε υπὸ το όρος και
And you came forward and stood under the mountain; and

3588 3735 2545 4442 2193 3588 3772 4655 1105
το όρος εκαίετο πυρὶ έως του ουρανού σκότος γνόφος
the mountain burned fire unto the heaven – darkness, dimness,

2532 2366 2532 2980-2962 4314 1473 1722 3588
και θύελλα 4:12 και ελάλησε κύριος προς υμάς εν τω
and a storm. And the LORD spoke to you in the

3735 1537 3319 3588 4442 5456 4487
όρει εκ μέσου του πυρὸς φωνὴν ρημάτων
mountain from out of *the* midst of the fire. A voice of utterances

1473 191 2532 3667 3756-1492 237.1
υμείς ηκούσατε και ομοίωμα ουκ είδετε αλλ' η
you heard, and a representation you beheld not – but only

5456 2532 312 1473 3588 1242-1473
φωνήν **4:13** και ανήγγειλεν υμίν την διαθήκην αυτού
a voice. And he announced to you his covenant,

3739 1781 1473 4160 3588 1176 4487
ην ενετείλατο υμίν ποιείν τα δέκα ρήματα
which he gave charge to you to observe – the ten discourses;

2532 1125 1473 1909 1417 4109 3035 2532
και έγραψεν αυτά επί δύο πλάκας λιθίνας **4:14** και
and he wrote them upon two tablets of stone. And

1473 1781-2962 1722 3588 2540-1565 1321 1473
εμοί ενετείλατο κύριος εν τω καιρώ εκείνω διδάξαι υμάς
[2to me 1*the* LORD gave charge] in that time to teach you

1345 2532 2920 4160-1473 1473 1909 3588 1093 1519
δικαιώματα και κρίσεις ποιείν υμάς αυτά επί της γης εις
ordinances and judgments, for you to do them upon the land into

3739 1473 1531 1563 2816 1473
ην υμείς εισπορεύεσθε εκεί κληρονομήσαι αυτήν
which you enter there to inherit it.

A Warning to the Israelites

2532 5442 4970 3588 5590-1473 3754
4:15 και φυλάξεσθε σφόδρα τας ψυχάς υμών ότι
And you shall guard exceedingly your lives, that

3756-1492 3956 3667 1722 3588 2250 3739
ουκ είδετε παν ομοίωμα εν τη ημέρα η
you do not behold any representation in the day in which

2980-2962 4314 1473 1722 * 1722 3588 3735
ελάλησε κύριος προς υμάς εν Χωρήβ εν τω όρει
the LORD spoke to you in Horeb, in the mountain

1537 3319 3588 4442 3361 457.1
εκ μέσου του πυρός **4:16** μη ανομήσητε
from out of *the* midst of the fire – lest you should act lawlessly,

2532 4160 1473 1473 1099.3 3667
και ποιήσητε υμίν αυτοίς γλυπτόν ομοίωμα
and make *to* yourselves a carving representation,

3956 1504 3667 732.1 2228 2337.1
πάσαν εικόνα ομοίωμα αρσενικού η θηλυκού
any image, a representation of a male or female;

3667 3956 2934 3588 1510.6 1909 3588
4:17 ομοίωμα παντός κτήνους των όντων επί της
a representation of any beast being upon the

1093 3667 3956 3732 4420.2 3739 4072
γης ομοίωμα παντός ορνέου πτερωτού ο πετάται
earth; a representation of any [2bird 1feathered] which flies

5259 3588 3772 3667 3956 2062
υπό του ουρανού **4:18** ομοίωμα παντός ερπετού
under the heaven; a representation of any reptile

3739 2062.1 1909 3588 1093 3667 3956 2486
ο έρπει επί της γης ομοίωμα παντός ιχθύος
which crawls upon the earth; a representation of any fish,

3745 1510.2.3 1722 3588 5204 5270 3588 1093 2532
όσα εστίν εν τοις ύδασιν υποκάτω της γης **4:19** και
as many as are in the waters underneath the earth; and

3379 308 1519 3588 3772 2532 1492 3588
μή ποτε αναβλέψας εις τον ουρανόν και ιδών τον
lest at any time looking up into the heaven, and beholding the

2246 2532 3588 4582 2532 3588 792 2532 3956 3588 2889
ήλιον και την σελήνην και τους αστέρας και πάντα τον κόσμον
sun, and the moon, and the stars, and all the cosmos

3588 3772 4105 4352 1473
του ουρανού πλανηθείς προσκυνήσης αυτοίς
of the heaven wandering, you should do obeisance to them,

2532 3000 1473 3739 632 2962 3588
και λατρεύσης αυτοίς α απένειμε κύριος ο
and you should serve to them, which [3bestowed 1*the* LORD

2316-1473 1473 3956 3588 1484 3588 5270 3588 3772
θεός σου αυτά πάσι τοις έθνεσι τοις υποκάτω του ουρανού
2your God] them to all the nations underneath the heaven.

1473 1161 2983 2962 3588 2316 2532 1806
4:20 υμάς δε έλαβεν κύριος ο θεός και εξήγαγεν
[5you 1But 4took 2*the* LORD 3God], and led

1473 1537 3588 2575 3588 4603 1537 *
υμάς εκ της καμίνου της σιδηράς εξ Αιγύπτου
you from out of the furnace of iron, out of Egypt,

1510.1 1473 2992 1462.1 5613 1722 3588 2250-3778
είναι αυτώ λαόν έγκληρον ως εν τη ημέρα ταύτη
to be to him [2people 1a hereditary], as in this day.

2532 2962 3588 2316 2373 1473 4012
4:21 και κύριος ο θεός εθυμώθη μοι περί
And *the* LORD God was enraged with me on account of

3588 3004 5259 1473 2532 3660
των λεγομένων υφ υμών και ώμοσεν
the *things* having been said by you. And he swore by an oath

2443 3361 1224 3588 *-3778 2532 2443
ίνα μη διαβώ τον Ιορδάνην τούτον και ίνα
that I should not pass over this Jordan, and that

3361-1525 1519 3588 1093 3588 18 3739 2962 3588
μη εισέλθω εις την γην την αγαθήν ην κύριος ο
I should not enter into the [2land 1good] which *the* LORD

2316-1473 1325 1473 1722 2819 1473-1063 599
θεός σου δίδωσι υμίν εν κλήρω **4:22** εγώ γαρ αποθνήσκω
your God gives to you by lot. For I die

1722 3588 1093-3778 2532 3756-1224 3588 *-3778
εν τη γη ταύτη και ου διαβαίνω τον Ιορδάνην τούτον
in this land, and I shall not pass over this Jordan.

1473-1161 1224 2532 2816 3588 1093 3588
υμείς δε διαβαίνετε και κληρονομήσετε την γην την
But you shall pass over and shall inherit [2land

18-3778 4337 1473 3379
αγαθήν ταύτην **4:23** προσέχετε υμείς μή ποτε
1this good]. Take heed to yourselves, lest at any time

1950 3588 1242 2962 3588 2316-1473
επιλάθησθε την διαθήκην κυρίου του θεού υμών
you should forget the covenant of *the* LORD your God,

3739 1303 4314 1473 2532 4160 1473
ην διέθετο προς υμάς και ποιήσητε υμίν
which he ordained with you, and you should make to you

1438 1099.3 3667 3956 3739 4929
εαυτοίς γλυπτόν ομοίωμα πάντων ων συνέταξέ
yourselves a carving representation of all of which [3gave orders

1473 2962 3588 2316-1473 3754 2962 3588
σοι κύριος ο θεός σου **4:24** ότι κύριος ο
4to you *not to do* 1*the* LORD 2your God]! For *the* LORD

2316-1473 4442 2654 1510.2.3 2316-2207 1437-1161
θεός σου πυρ καταναλίσκον εστί θεός ζηλωτής **4:25** εάν δε
your God [3fire 2a consuming 1is] – a jealous God. And if

1080 5207 2532 5207 3588 5207-1473 2532
γεννήσης υιούς και υιούς των υιών σου και
you should procreate sons, and sons of your sons, and

5549 1909 3588 1093 2532 457.1
χρονίσητε επί της γης και ανομήσητε
you should pass time upon the land, and you should act lawlessly,

2532 4160 1099.3 3667 3956 2532
και ποιήσητε γλυπτόν ομοίωμα παντός και
and you should make a carving representation of any *thing*, and

4160 3588 4190 1799 2962 3588
ποιήσητε το πονηρόν ενώπιον κυρίου του
you should do the wicked *thing* in the presence of *the* LORD

2316-1473 3949-1473 1263
θεού ημών παροργίσαι αυτόν **4:26** διαμαρτύρομαι
our God to provoke him to anger, I call to testify

1473 4594 3588 5037 3772 2532 3588 1093
υμίν σήμερον τον τε ουρανόν και την γην
against you today both the heaven and the earth,

3754 684 622 575 3588 1093 1519
ότι απωλεία απολείσθε από της γης εις
that by destruction you shall be destroyed from the land in

3739 1473 1224 3588 * 1563 2816
ην υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην εκεί κληρονομήσαι
which you pass over the Jordan there to inherit

1473 3780 4187.1 2250 1909 1473
αυτήν ουχί πολυχρονιείτε ημέρας επ' αυτής
it. You shall not delay long days upon it,

237.1 1625.2 1625.3 2532
αλλ' η εκτριβή εκτριβήσεσθε **4:27** και
but by obliteration you shall be obliterated. And

1289-2962 1473 1722 3956 3588 1484 2532
διασπερεί κύριος υμάς εν πάσι τοις έθνεσι και
the LORD shall disseminate you among all the nations, and

2641 3641 706 1722 3956 3588
καταλειφθήσεσθε ολίγοι αριθμώ εν πάσι τοις
there shall be left few *of you* in number among all the

1484 1519 3739 1521-2962 1473 1563 2532
έθνεσιν εις ους εισάξει κύριος υμάς εκεί **4:28** και
nations into which *the* LORD shall bring you there. And

3000 1563 2316-2087 2041 5495 444
λατρεύσετε εκεί θεοίς ετέροις έργοις χειρών ανθρώπων
you shall serve there other gods, works of *the* hands of man –

3586 2532 3037 3739 3756-3708 3761 191 3761
ξύλοις και λίθοις οι ουκ όψονται ουδέ ακούσωσιν ουδέ
wood and stones, which see not, nor hear, nor

2068 3761 3750.1 2532 1567 1563
φάγωσιν ουδέ οσφρανθώσι **4:29** και εκζητήσετε εκεί
eat, nor smell. And you shall seek after there

2962 3588 2316-1473 2532 2147 1473 3752
κύριον τον θεόν υμών και ευρήσετε αυτόν όταν
the LORD your God, and you shall find him whenever

1567 1473 1537 3650 3588 2588 1473
εκζητήσητε αυτόν εξ όλης της καρδίας σου
you should seek after him with [2entire 3heart 1your],

2532 1537 3650 3588 5590 1473 1722 3588 2347-1473
και εξ όλης της ψυχής σου εν τη θλίψει σου
and with [2entire 3soul 1your], in your affliction.

2532 2147 1473 3956 3588 3056-3778 1909
4:30 και ευρήσουσί σε πάντες οι λόγοι ούτοι επ'
And [3shall find 4you 1all 2these words] at

2078 3588 2250 2532 1994 4314 2962
εσχάτου των ημερών και επιστραφήση προς κύριον
the last of the days, and you shall turn towards *the* LORD

3588 2316-1473 2532 1522 3588 5456-1473 3754
τον θεόν σου και εισακούσῃ της φωνής αυτού 4:31 ότι
your God, and shall hearken *to* his voice. For

2316 3629 2532 1655 2962 3588 2316-1473
θεός οικτίρμων και ελεήμων κύριος ο θεός σου
God – [3*is* pitying 4and 5merciful 1*the* LORD 2your God].

3756-1459 1473 3762.1 1625.3 1473
ουκ εγκαταλείψει σε ουδε μη εκτρίψῃ σε
He will not abandon you, nor in any way will he obliterate you;

3756-1950 3588 1242 3588 3962-1473 3739
ουκ επιλήσεται την διαθήκην των πατέρων σου ην
he will not forget the covenant of your fathers, which

3660 1473 1905 2250 4387
ώμοσεν αυτοίς 4:32 επερωτήσατε ημέρας προτέρας
he swore by an oath to them. Ask [2days 1former]

3588 1096 4387 1473 575 3588 2250
τας γενομένας προτέρας σου από της ημέρας
having taken place prior of you, from the day

3739 2936-3588-2316 444 1909 3588 1093 2532 1909
ης έκτισεν ο θεός άνθρωπον επί της γης και επί
of which God created man upon the earth, and upon

3588 206.1 3588 3772 2193 3588 206.1 3588
το άκρον του ουρανού έως του άκρου του
the *one* extremity of the heaven unto the *other* extremity of the

3772 1487 1096 2596 3588 4487 3588
ουρανού ει γέγονε κατά το ρήμα το
heaven! Has *anything* taken place according to [2thing

3173-3778 1487 191 5108 1487 191
μέγα τούτο ει ηκούσται τοιούτον 4:33 ει ακήκοεν
1this great] – if [2was heard 1such]? If [2has heard

1484 5456 2316-2198 2980 1722 3319 3588
έθνος φωνήν θεού ζώντος λαλούντος εν μέσου του
1a nation] *the* voice of *the* living God speaking in *the* midst of the

4442 3739 5158 191-1473 2532 2198 1487
πυρός ον τρόπον ακήκοας συ και έζησας 4:34 ει
fire, in which manner you have heard, and lived? if

3985-3588-2316 1525 2983 1438 1484 1537
επείρασεν ο θεός εισελθών λαβείν εαυτώ έθνος εκ
God tested, entering to take to himself a nation from out of

3319 1484 1722 3986 2532 1722 4592 2532 1722
μέσου έθνους εν πειρασμώ και εν σημείοις και εν
the midst of a nation, for a test; and in signs, and in

5059 2532 1722 4171 2532 1722 5495 2900 2532 1722
τέρασι και εν πολέμω και εν χειρί κραταιά και εν
miracles, and by war, and by [2hand 1a fortified], and with

1023 5308 2532 1722 3705 3173 2596 3956
βραχίονι υψηλώ και εν οράμασι μεγάλοις κατά πάντα
[2arm 1a high], and in [2visions 1great], according to all

3745 4160 2962 3588 2316-1473 1722 *
όσα εποίησε κύριος ο θεός ημών εν Αιγύπτω
as much as [3did 1*the* LORD 2our God] in Egypt,

1799 1473 991 5620 1492 1473
ενώπιόν σου βλέποντας 4:35 ώστε ειδέναι σε
in the presence of your seeing; so as to see yourself

3754 2962 3588 2316-1473 1473 2316-1510.2.3 2532 3756-1510.2.3
ότι κύριος ο θεός σου αυτός θεός εστι και ουκ έστιν
that *the* LORD your God – he is God, and there is not

2089 4133 1473 1537 3588 3772 190.8
έτι πλην αυτού 4:36 εκ του ουρανού ακουστήν
yet *one* besides him? From out of the heaven [3audible

1473 4160 3588 5456-1473 3811 1473 2532 1909
σοι εποίησε την φωνήν αυτού παιδεύσαί σε και επί
4to you 1he made 2his voice], to correct you. And upon

3588 1093 1166 1473 3588 4442 1473 3588 3173 2532
της γης έδειξέ σοι το πυρ αυτού το μέγα και
the earth he showed to you [3fire 1his 2great]; and

3588 4487-1473 191 1537 3319 3588 4442
τα ρήματα αυτού ήκουσας εκ μέσου του πυρός
his discourses you heard from out of *the* midst of the fire.

1223 3588 25-1473 3588 3962-1473
4:37 διά το αγαπήσαι αυτόν τους πατέρας σου
It is on account of his loving your fathers,

2532 1586 3588 4690-1473 3326 1473 1473 2532
και εξελέξατο το σπέρμα αυτών μετ' αυτούς υμάς και
that he chose their seed after them – you. And

1806 1473 1473 1722 3588 2479 1473 3588 3173
εξήγαγέ σε αυτός εν τη ισχύϊ αυτού τη μεγάλη
he led you himself by [3strength 1his 2great]

1537 * 1842 1484 3173
εξ Αιγύπτου 4:38 εξολοθρεύσαι έθνη μεγάλα
from out of Egypt; to utterly destroy [4nations 1great

2532 2478 1473 4253 4383-1473 1521 1473
και ισχυρότερά σου προ προσώπου σου εισαγαγείν σε
2and 3stronger] than you before your face; to bring you,

1325 1473 3588 1093-1473 2816 2531 2192
δούναί σοι την γην αυτών κληρονομείν καθώς έχεις
and to give to you their land to inherit, as you have

4594 2532 1097 4594 2532 1994
σήμερον 4:39 και γνώση σήμερον και επιστραφήση
today. And you shall know today, and shall turn

3588 1271 3754 2962 3588 2316-1473 3778 2316 1722 3588
τη διανοία ότι κύριος ο θεός σου ούτος θεός εν τω
your mind, that *the* LORD your God – he *is* God, in the

3772 507 2532 1909 3588 1093 2736 2532 3756-1510.2.3 2089
ουρανώ άνω και επί της γης κάτω και ουκ έστιν έτι
heaven upward, and upon the earth below, and there is not any

4133 1473 2532 5442 3588 1785-1473
πλην αυτού 4:40 και φυλάξῃ τας εντολάς αυτού
besides him. And you shall guard his commandments,

2532 3588 1345-1473 3745 1473 1781 1473
και τα δικαιώματα αυτού όσας εγώ εντέλλομαί σοι
and his ordinances, as many as I give charge to you

4594 2443 2095 1473 1096 2532 3588 5207-1473
σήμερον ίνα ευ σοι γένηται και τοις υιοίς σου
today, that [2good 3to you 1it should be], and *to* your sons

3326 1473 3704 3112.3 1096 1909 3588 1093
μετά σε όπως μακροήμεροι γένησθε επί της γης
after you, so that [2many days 1you should be] upon the earth,

3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 3956 3588 2250
ης κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι πάσας τας ημέρας
of which *the* LORD your God gives to you all the days.

5119 873-* 5140 4172 4008 3588
4:41 τότε αφώρισε Μωυσής τρεις πόλεις πέραν του
Then Moses separated three cities on the other side of the

* 575 395 2246 5343 1563 3588
Ιορδάνου από ανατολών ηλίου 4:42 φυγείν εκεί τον
Jordan of *the* east sun; [3to flee 4there 1*for* the

5406.1 3739 302 5407 3588 4139 3756
φονευτήν ος αν φονεύσῃ τον πλησίον ουκ
2man-killer] – who ever should have slaughtered the neighbor not

1492 2532 3778 3756 3404 1473 4253 3588
ειδώς και ούτος ου μισών αυτόν προ της
knowingly, and this one not having detested him before

5504 2532 3588 5154 2532 2703 1519
εχθές και της τρίτης και καταφεύξεται εις
yesterday and the third *day before*. And he shall take refuge in

1520 3588 4172-3778 2532 2198 3588 *
μίαν των πόλεων τούτων και ζήσεται 4:43 την Βοσόρ
one of these cities, and he shall live – Bezer

1722 3588 2048 1722 3588 1093 3588 3977 3588 *
εν τη ερήμω εν τη γη τη πεδινή τω Ρουβήν
in the wilderness, in the land in the plain of Reuben;

2532 3588 * 1722 * 3588 * 2532 3588 *
και την Ραμώθ εν Γαλαάδ τω Γαδδί και την Γαυλών
and Ramoth in Gilead to the of Gadites; and Golan

1722 * 3588 * 3778 3588 3551 3739
εν Βασάν τω Μανασσή 4:44 ούτος ο νόμος ον
in Bashan to the Manassites. This *is* the law which

3908-* 1799 5207 * 3778 3588
παρεθέτο Μωυσής ενώπιον υιών Ισραήλ 4:45 ταύτα τα
Moses placed before *the* sons of Israel. These are the

3142 2532 3588 1345 2532 3588 2917 3745
μαρτύρια και τα δικαιώματα και τα κρίματα όσα
testimonies, and the ordinances, and the judgments, as many as

2980-* 3588 5207 * 1722 3588 2048
ελάλησε Μωυσής τοις υιοίς Ισραήλ εν τη ερήμω
Moses spoke to the sons of Israel in the wilderness,

1831-1473 1537 1093 * 1722
εξελθόντων αυτών εκ γης Αιγύπτου 4:46 εν
in their coming forth from out of *the* land of Egypt, on

3588 4008 3588 * 1722 5327 1451 3624
τω πέραν του Ιορδάνου εν φάραγγι εγγύς οίκου
the other side of the Jordan, in *the* ravine near *the* house

* 1722 1093 * 935 3588 * 3739
Φογώρ εν γη Σηών βασιλέως των Αμορραίων ος
of Peor, in *the* land of Sihon king of the Amorites, who

2730 1722 * 3739 3960-* 2532 3588 5207
κατώκει εν Εσεβών ον επάταξε Μωυσής και οι υιοί
dwelt in Heshbon, who Moses struck, and the sons

* 1831-1473 1537 1093 *
Ισραήλ εξελθόντων αυτών εκ γης Αιγύπτου
of Israel, in their coming forth from out of *the* land of Egypt.

2532 2816 3588 1093-1473 2532 3588 1093 *
4:47 και εκληρονόμησαν την γην αυτού και την γην Ωγ
And they inherited his land, and the land of Og

935 3588 * 1417 935 3588 * 3739
βασιλέως της Βασάν δύο βασιλέων των Αμορραίων οι
king of Bashan, two kings of the Amorites, who

1510.7.6 4008 3588 * 2596 395
ήσαν πέραν του Ιορδάνου κατά ανατολάς
were on the other side of the Jordan, according to *the* rising

2246 575 * 3739 1510.2.3 1909 3588 5491
ηλίου **4:48** από Αροήρ η εστιν επί του χείλους
of *the* sun – from Aroer, which is upon the bank

5493 * 2532 1909 3588 3735 3588 *
χειμάρρου Αρνών και επί του όρους του Σηών
of *the* rushing stream Arnon, and upon the mountain of Sion,

3739 1510.2.3 * 3956 3588 687.1 4008
ο εστιν Αερμών **4:49** πάσαν την αραβά πέραν
which is Hermon, all the wilderness on the other side

3588 * 2596 395 2246 5259 *
του Ιορδάνου κατά ανατολάς ηλίου υπό Ασηδώθ
of the Jordan according to *the* rising of *the* sun by Asedoth –

3588 2991
την λαξευτήν
the *one of* dressed stone.

CHAPTER 5

Obey the Ordinances

2532 2564-* 3956 * 2532 2036 4314
5:1 και εκάλεσε Μωυσής πάντα Ισραήλ και είπε προς
And Moses called all Israel, and said to

1473 191 * 3588 1345 2532 3588 2917
αυτούς άκουε Ισραήλ τα δικαιώματα και τα κρίματα
them, Hear O Israel, the ordinances and the judgments,

3745 1473 2980 1722 3588 3775-1473 1722 3588 2250-3778
όσα εγώ λαλώ εν τοις ωσίν υμών εν τη ημέρα ταύτη
as many as I speak in your ears in this day!

2532 3129 1473 2532 5442 4160 1473
και μαθήσεσθε αυτά και φυλάξεσθε ποιείν αυτά
And you shall learn them, and guard to do them.

2962 3588 2316-1473 1303 4314 1473 1242
5:2 κύριος ο θεός υμών διέθετο προς υμάς διαθήκην
The LORD your God ordained to you a covenant

1722 * 3780 3588 3962-1473 1303-2962
εν Χωρήβ **5:3** ουχί τοις πατράσιν υμών διέθετο κύριος
in Horeb. Not *with* your fathers *the* LORD ordained

3588 1242-3778 237.1 4314 1473 1473-1161 5602 3956
την διαθήκην ταύτην αλλ' η προς υμάς υμείς δε ώδε πάντες
this covenant, but only with you – even you here all

2198 4594 4383 2596 4383 2980-2962
ζώντες σήμερον **5:4** πρόσωπον κατά πρόσωπον ελάλησε κύριος
living today. Face to face *the* LORD spoke

4314 1473 1722 3588 3735 1537 3319 3588 4442
προς υμάς εν τω όρει εκ μέσου του πυρός
to you in the mountain from out of *the* midst of the fire.

2504 2476 303.1 2962 2532 1473 1722 3588
5:5 καγώ ειστήκειν αναμέσον κυρίου και υμών εν τω
And I stood between *the* LORD and you in

2540-1565 312 1473 3588 4487 2962 3754
καιρώ εκείνω αναγγείλαι υμίν τα ρήματα κυρίου ότι
that time, to announce to you the sayings of *the* LORD, (for

5399 575 4383 3588 4442 2532 3756-305
εφοβήθητε από προσώπου του πυρός και ουκ ανέβητε
you were in fear from before the fire, and you did not ascend

1519 3588 3735 3004 1473 1510.2.1 2962 3588
εις το όρος λέγων **5:6** εγώ ειμι κύριος ο
unto the mountain), saying, I am *the* LORD

2316-1473 3588 1806 1473 1537 1093 *
θεός σου ο εξαγαγών σε εκ γης Αιγύπτου
your God, the one leading you from out of *the* land of Egypt,

1537 3624 1397 3756-1510.8.6 1473
εξ οίκου δουλείας **5:7** ουκ έσονταί σοι
from out of *the* house of slavery. There shall not be [[3]to you

2316 2087 4253 4383-1473 3756-4160
θεοί έτεροι †προ προσώπου μου **5:8** ου ποιήσεις
[2]gods [1]other] before my face. You shall not make

4572 1099.3 3761 3956 3667 3745
σεαυτώ γλυπτόν ουδέ παντός ομοίωμα όσα
to yourself a carving, nor any representation, as many as

1722 3588 3772 507 2532 3745 1722 3588 1093
εν τω ουρανώ άνω και όσα εν τη γη
are in the heaven upward, and as many as *are* in the earth

2736 2532 3745 1722 3588 5204 5270 3588 1093
κάτω και όσα εν τοις ύδασιν υποκάτω της γης
below, and as many as *are* in the waters underneath the earth.

3756-4352 1473 3762.1 3000
5:9 ου προσκυνήσεις αυτοίς ουδέ μη λατρεύσης
You shall not do obeisance to them, nor in any way serve

1473 3754 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 2316-2207
αυτοίς ότι εγώ ειμι κύριος ο θεός σου θεός ζηλωτής
to them. For I am *the* LORD your God, a jealous God,

591 266 3962 1909 5043 1909 5154
αποδιδούς αμαρτίας πατέρων επί τέκνα επί τρίτην
repaying *the* sins of *the* fathers upon *the* children unto *the* third

2532 5067 1074 3588 3404 1473 2532
και τετάρτην γενεάν τοις μισούσί με **5:10** και
and fourth generation to the ones detesting me, and

4160 1656 1519 5505 3588 25 1473 2532 3588
ποιών έλεος εις χιλιάδας τοις αγαπώσί με και τοις
executing mercy to thousands loving me, and to the ones

5442 3588 4366.2-1473 3756-2983 3588
φυλάσσουσι τα προστάγματά μου **5:11** ου λήψη το
keeping my orders. You shall not take the

3686 2962 3588 2316-1473 1909 3152 3756-1063 3361
όνομα κυρίου του θεού σου επί ματαίω ου γαρ μη
name of *the* LORD your God in vain – for not in any way

2511 2962 3588 2316-1473 3588 2983 3588
καθαρίσει κύριος ο θεός σου τον λαμβάνοντα το
shall [[3]cleanse [1]*the* LORD [2]your God] the one taking

3686-1473 1909 3152 5442 3588 2250 3588
όνομα αυτού επί ματαίω **5:12** φύλαξαι την ημέραν των
his name in vain. Guard the day of the

4521 37 1473 3739 5158 1781 1473
σαββάτων αγιάζειν αυτήν ον τρόπον ενετείλατό σοι
sabbaths to sanctify it, in which manner [[3]gave charge [4]to you

2962 3588 2316-1473 1803 2250 2038 2532
κύριος ο θεός σου **5:13** εξ ημέρας έργα και
[1]*the* LORD [2]your God]! Six days you shall work, and

4160 3956 3588 2041-1473 3588-1161 2250 3588
ποιήσεις πάντα τα έργα σου **5:14** τη δε ημέρα τη
do all your works. But the [[2]day

1442 4521 2962 3588 2316-1473 3756-4160
εβδόμη σάββατα κυρίω τω θεώ σου ου ποιήσεις
[1]seventh] *is a* sabbath *to the* LORD your God. You shall not do

1722 1473 3956 2041 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
εν αυτή παν έργον συ και ο υιός σου και η
on it any work – you, and your son, and

2364-1473 3588 3816-1473 2532 3588 3814-1473
θυγάτηρ σου ο παις σου και η παιδίσκη σου
your daughter, your manservant, and your maidservant,

3588 1016-1473 2532 3588 5268-1473 2532 3956 2934
ο βους σου και το υποζύγιόν σου και παν κτήνός
your ox, and your beast of burden, and every beast

1473 2532 3588 4339 3588 3939 1722 1473
σου και ο προσήλυτος ο παροικών εν σοι
of yours, and the foreigner sojourning among you;

2443 373 3588 3816-1473 2532 3588
ίνα αναπαύσηται ο παις σου και η
that [[4]should have cause to rest [1]your manservant [2]and

3814-1473 5618 2532 1473 2532 3403
παιδίσκη σου ώσπερ και συ **5:15** και μνησθήση
[3]your maidservant] as also you. And you shall remember

3754 3610-1510.7.2 1722 1093 * 2532 1806 1473
ότι οικέτης ήσθα εν γη Αιγύπτω και εξήγαγέ σε
that you were a servant in *the* land of Egypt, and [[3]led [4]you

2962 3588 2316-1473 1564 1722 5495 2900
κύριος ο θεός σου εκείθεν εν χειρί κραταιά
[1]*the* LORD [2]your God] from there by [[2]hand [1]a fortified]

2532 1722 1023 5308 1223 3778 4929
και εν βραχίονι υψηλώ διά τούτο συνέταξέ
and with [[2]arm [1]a high]. On account of this [[3]gave orders

1473 2962 3588 2316-1473 5620 5442-1473 3588
σοι κύριος ο θεός σου ώστε φυλάσσεσθαι σε την
[4]to you [1]*the* LORD [2]your God] so as for you to guard the

---

5:7 †*CP* πλην εμου - besides me.

2250 3588 4521 2532 37 1473 5091 3588
ημέραν των σαββάτων και αγιάζειν αυτήν **5:16** τίμα τον
day of the sabbaths, and to sanctify it. Esteem

3962-1473 2532 3588 3384-1473 3739 5158 1781
πατέρα σου και την μητέρα σου ον τρόπον ενετείλατό
your father and your mother† in which manner [[3]gave charge

1473 2962 3588 2316-1473 2443 2095 1473-1096
σοι κύριος ο θεός σου ίνα ευ σοι γένηται
[4]to you [1]*the* LORD [2]your God], that good should be to you,

2532 2443 3118 1096 1909 3588 1093 3739
και ίνα μακροχρόνιος γένη επί της γης ης
and that [[2]a long time [1]you may be] upon the earth†† of which

2962 3588 2316-1473 1325 1473 3756-5407
κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι **5:17** ου φονεύσεις
the LORD your God gives to you! You shall not murder.

3756-3431 3756-2813
5:18 ου μοιχεύσεις **5:19** ου κλέψεις
You shall not commit adultery. You shall not steal.

3756-5576 2596 3588 4139-1473
5:20 ου ψευδομαρτυρήσεις κατά του πλησίον σου
You shall not falsely witness† against your neighbor

3141 5571 3756-1937 3588 1135
μαρτυρίαν ψευδή **5:21** ουκ επιθυμήσεις την γυναίκα
[[2]witness [1]as a lying]. You shall not desire the wife

3588 4139-1473 3756-1937 3588 3614 3588
του πλησίον σου ουκ επιθυμήσεις την οικίαν του
of your neighbor. You shall not desire† the house

4139-1473 3777 3588 68-1473 3777 3588 3816-1473
πλησίον σου ούτε τον αγρόν αυτού ούτε τον παίδα αυτού
of your neighbor, nor his field, nor his manservant,

3777 3588 3814-1473 3777 3588 1016-1473 3777 3588
ούτε την παιδίσκην αυτού ούτε του βοός αυτού ούτε του
nor his maidservant, nor his ox, nor

5268-1473 3777 3956 2934 1473 3777 3956
υποζυγίου αυτού ούτε παντός κτήνους αυτού ούτε πάντα
his beast of burden, nor any beast of his, nor any *thing*

3745 3588 4139-1473 1510.2.3 3778 3588
όσα του πλησίον σου εστί **5:22** ταύτα τα
as much as [[2]of your neighbor [1]is]. These are the

4487 2980-2962 4314 3956 4864-1473
ρήματα ελάλησε κύριος προς πάσαν συναγωγήν υμών
discourses *the* LORD spoke to all your congregation

1722 3588 3735 1537 3319 3588 4442 4655
εν τω όρει εκ μέσου του πυρός σκότος
in the mountain from out of *the* midst of the fire, darkness,

1105 2366 5456 3173 2532 3756-4369
γνόφος θύελλα φωνή μεγάλη και ου προσέθηκε
dimness, storm, [[2]voice [1]a great] – and he added not *anymore.*

2532 1125 1473 1909 1417 4109 3035 2532 1325
και έγραψεν αυτά επί δύο πλάκας λιθίνας και έδωκε
And he wrote them upon two tablets of stone, and gave *them*

1473 2532 1096 5613 191 3588 5456
εμοί **5:23** και εγένετο ως ηκούσατε την φωνήν
to me. And it came to pass, as you heard the voice

1537 3319 3588 4442 2532 3588 3735 2545
εκ μέσου του πυρός και το όρος εκαίετο
from out of *the* midst of the fire, and the mountain burned

4442 2532 4334 4314 1473 3956 3588 2233
πυρί και προσήλθετε προς με πάντες οι ηγούμενοι
fire, and there came forward to me all the leaders

3588 5443-1473 2532 3588 1087-1473 2532
των φυλών υμών και η γερουσία υμών **5:24** και
of your tribes, and your council of elders, that

3004 2400 1166 1473 2962 3588 2316-1473 3588
ελέγετε ιδού έδειξεν ημίν κύριος ο θεός ημών την
you said, Behold, [[3]showed [4]to us [1]*the* LORD [2]our God]

1391-1473 2532 3588 5456-1473 191 1537
δόξαν αυτού και την φωνήν αυτού ηκούσαμεν εκ
his glory, and his voice we hear from out of

3319 3588 4442 1722 3588 2250-3778 1492 3754
μέσου του πυρός εν τη ημέρα ταύτη είδομεν ότι
the midst of the fire. In this day we beheld that

2980-3588-2316 4314 444 2532 2198 2532
λαλήσει ο θεός προς άνθρωπον και ζήσεται **5:25** και
God shall speak to man, and he shall live. And

3568 3379 599 3754 1814.4
νυν μή ποτε αποθάνωμεν ότι εξαναλώσει
now lest at any time we die, for [[3]shall completely consume

1473 3588 4442 3588 3173-3778 1437 4369
ημάς το πυρ το μέγα τούτο εάν προσθώμεν
[4]us [2]fire [1]this great], if we [[2]should have added

191 1473 3588 5456 2962 3588 2316-1473
ακούσαι ημείς την φωνήν κυρίου του θεού ημών
[3]to hear [1]ourselves] the voice of *the* LORD our God

2089 2532 599 5100-1063 4561 3748
έτι και αποθανούμεθα **5:26** τις γαρ σαρξ ήτις
anymore – then we shall die. For what flesh who

191 5456 2316-2198 2980 1537 3319
ήκουσε φωνήν θεού ζώντος λαλούντος εκ μέσου
heard *the* voice of *the* living God speaking from out of *the* midst

3588 4442 5613 1473 2532 2198 4334-1473
του πυρός ως ημείς και ζήσεται **5:27** πρόσελθε συ
of the fire [[3]as [4]we [2]even [1]shall live]? You approach,

2532 191 3956 3745 302 2036 2962 3588
και άκουσον πάντα όσα αν είπη κύριος ο
and hear all as much as [[3]should [4]say [1]*the* LORD

2316-1473 4314 1473 2532 1473 2980 4314 1473 3956
θεός ημών προς σε και συ λαλήσεις προς ημάς πάντα
[2]our God] to you! And you shall speak to us all

3745-302 2980 2962 3588 2316-1473
όσα αν λαλήση κύριος ο θεός ημών
whatever as much as [[3]should speak [1]*the* LORD [2]our God]

4314 1473 2532 191 2532 4160 2532
προς σε και ακουσόμεθα και ποιήσομεν **5:28** και
to you – and we will hear, and we will do. And

191-2962 3588 5456 3588 3056-1473 2980
ήκουσε κύριος την φωνήν των λόγων υμών λαλούντων
the LORD heard the voice of your words speaking

4314 1473 2532 2036-2962 4314 1473 191 3588 5456
προς με και είπε κύριος προς με ήκουσα την φωνήν
to me. And *the* LORD said to me, I heard the voice

3588 3056 3588 2992-3778 3745 2980 4314 1473
των λόγων του λαού τούτου όσα ελάλησαν προς σε
of the words of this people, as many as they spoke to you

3723 3956 3745 2980 5100 1325 1510.1
ορθώς πάντα όσα ελαλήθη **5:29** τις δώσει είναι
rightly, all as many as they spoke. Who shall give [[2]to be

3779 3588 2588-1473 1722 1473 5620 5399 1473
ούτως την καρδίαν αυτών εν αυτοίς ώστε φοβείσθαί με
[3]thus [1]their heart] in them, so as to fear me,

2532 5442 3588 1785-1473 3956 3588 2250
και φυλάσσειν τας εντολάς μου πάσας τας ημέρας
and to guard my commandments all the days,

2443 2095 1510.3 1473 2532 3588 5207-1473 1223
ίνα ευ η αυτοίς και τοις υιοίς αυτών δι'
that good might be to them, and to their sons through

165 897.2 2036 1473 654-1473 1519
αιώνος **5:30** βάδισον είπον αυτοίς αποστράφητε υμείς εις
the eon. Proceed! Say to them, You return to

3588 3624-1473 1473-1161 847 2476 3326 1473 2532
τους οίκους υμών **5:31** συ δε αυτού στήθι μετ' εμού και
your houses! But you here, stand with me, and

2980 4314 1473 3956 3588 1785 2532 3588
λαλήσω προς σε πάσας τας εντολάς και τα
I shall speak to you all the commandments, and the

1345 2532 3588 2917 3745 1321 1473
δικαιώματα και τα κρίματα όσα διδάξεις αυτούς
ordinances, and the judgments, as many as you shall teach them!

2532 4160 3779 1722 3588 1093 3739 1473 1325 1473
και ποιείτωσαν ούτως εν τη γη ην εγώ δίδωμι αυτοίς
And let them do thus in the land which I give to them

1722 2819 2532 5442 4160 3739 5158
εν κλήρω **5:32** και φυλάξεσθε ποιείν ον τρόπον
by lot! And you shall guard to do in which manner

1781 1473 2962 3588 2316-1473 3756-1578
ενετείλατό σοι κύριος ο θεός σου ουκ εκκλινείς
[[3]gave charge [4]to you [1]*the* LORD [2]your God], to not turn aside

1188 3761 710 2596 3956 3588 3598 3739
δεξιά ουδέ αριστερά **5:33** κατά πάσαν την οδόν ην
right nor left, *but* according to every way which

1781 1473 2962 3588 2316-1473 4198 1722
ενετείλατό σοι κύριος ο θεός σου πορεύεσθαι εν
[[3]gave charge [4]to you [1]*the* LORD [2]your God] to go by

1473 3704 2664 1473 2532 2095 1473-1510.3 2532
αυτή όπως καταπαύση σε και ευ σοι η και
it, so that he should rest you, and good might be to you, and

3112.2 1909 3588 1093 3739 2816
μακροημερεύσητε επί της γης ην κληρονομήσετε
you should prolong your days upon the land which you shall inherit.

5:16 †*See Mt. 15:4, Mk. 7:10, 10:19, Lk. 18:20.*

5:16 ††*See Eph. 6:2,3.*

5:20 †*See Mt. 19:19, Lk. 18:20.*

5:21 †*See Rm. 7:7.*

CHAPTER 6

Love The LORD with Your Entire Heart

2532 3778 3588 1785 2532 3588 1345
6:1 και αύται αι εντολαί και τα δικαιώματα
And these are the commandments, and the ordinances,

2532 3588 2917 3745 1781 2962 3588
και τα κρίματα όσα ενετείλατο κύριος ο
and the judgments, as many as [3gave charge 1*the* LORD

2316-1473 1321 1473 4160 3779 1722 3588 1093 1519 3739
θεός ημών διδάξαι υμάς ποιείν ούτως εν τη γη εις ην
2our God] to teach you, to do thus in the land into which

1473 1531 1563 2816 1473 2443
υμείς εισπορεύεσθε εκεί κληρονομήσαι αυτήν 6:2 ίνα
you enter there to inherit it. That

5399 2962 3588 2316-1473 5442 3956
φοβήσθε κύριον τον θεόν ημών φυλάσσεσθαι πάντα
you should fear *the* LORD our God, to guard all

3588 1345-1473 2532 3588 1785-1473 3739 1473
τα δικαιώματα αυτού και τας εντολάς αυτού ας εγώ
his ordinances and his commandments, which I

1781 1473 4594 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
εντέλλομαί σοι σήμερον συ και οι υιοί σου και οι
give charge to you today – you, and your sons, and the

5207 3588 5207-1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473
υιοί των υιών σου πάσας τας ημέρας της ζωής σου
sons of your sons, all the days of your life,

2443 3112.2 2532 191 *
ίνα μακροημερεύσητε 6:3 και άκουσον Ισραήλ
that you should prolong your days. And hear, O Israel,

2532 5442 4160 3704 2095 1510.3 1473 2532 2443
και φύλαξον ποιείν όπως ευ η σοι και ίνα
and guard to do! so that good might be to you, and that

4129 4970 2509 2980 2962
πληθυνθήτε σφόδρα καθάπερ ελάλησε κύριος
you should multiply exceedingly, just as [4spoke 1*the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 1325 1473 1093 4482
ο θεός των πατέρων σου δούναί σοι γην ρέουσαν
2God 3of your fathers] to give to you a land flowing

1051 2532 3192 2532 3778 3588 1345 2532 3588
γάλα και μέλι και ταύτα τα δικαιώματα και τα
milk and honey. And these are the ordinances, and the

2917 3745 1781-2962 3588 5207 *
κρίματα όσα ενετείλατο κύριος τοις υιοίς Ισραήλ
judgments, as many as *the* LORD gave charge to the sons of Israel

1722 3588 2048 1831-1473 1537 1093
εν τη ερήμω εξελθόντων αυτών εκ γης
in the wilderness, in their coming forth from out of *the* land

* 191 * 2962 3588 2316-1473 2962
Αιγύπτου 6:4 άκουε Ισραήλ κύριος ο θεός ημών κύριος
of Egypt. Hear, O Israel! *The* LORD our God [3Lord

1520 1510.2.3 2532 25 2962 3588 2316-1473 1537
εις εστί 6:5 και αγαπήσεις κύριον τον θεόν σου εξ
2one 1is]. And you shall love *the* LORD your God with

3650 3588 2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473
όλης της καρδίας σου και εξ όλης της ψυχής σου
[2entire 3heart 1your], and with [2entire 3soul 1your],

2532 1537 3650 3588 1411 1473 2532 1510.8.3 3588
και εξ όλης της δυνάμεώς σου 6:6 και έσται τα
and with [2entire 3power 1your]†. And [7will be

4487-3778 3745 1473 1781 1473 4594 1722
ρήματα ταύτα όσα εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον εν
1these discourses 2as many as 3I 4give charge 5to you 6today] in

3588 2588-1473 2532 1722 3588 5590-1473 2532 4264
τη καρδία σου και εν τη ψυχή σου 6:7 και προβιβάσεις
your heart, and in your soul. And you shall assist

1473 3588 5207-1473 2532 2980 1909 1473
αυτά τους υιούς σου και λαλήσεις επ' αυτοίς
[2with them 1your sons], and you shall speak of them

2521 1722 3624 2532 4198 1722 3598 2532
καθήμενος εν οίκω και πορευόμενος εν οδώ και
sitting down in *your* house, and going in *the* way, and

2844.1 2532 1269.3 2532 855.1 1473
κοιταζόμενος και διανιστάμενος 6:8 και αφάψεις αυτά
lying in bed, and arising. And you shall affix them

1519 4592 1909 3588 5495-1473 2532 1510.8.3 761 4253
εις σημείον επί της χειρός σου και έσται ασάλευτα προ
for a sign upon your hand, and it shall be unshaken before

6:4-5 †*See Mt. 22:37, Mk. 12:29,30,33, Lk 10:27.*

3788-1473 2532 1125 1473 1909 3588 5393.2
οφθαλμών σου 6:9 και γράψεις αυτά επί τας φλιάς
your eyes. And you shall write them upon the lintels

3588 3614-1473 2532 3588 4439-1473 2532 1510.8.3
των οικιών σου και των πυλών σου 6:10 και έσται
of your houses, and your gates. And it will be

3752 1521 1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 1093
όταν εισαγάγη σε κύριος ο θεός σου εις την γην
whenever [3shall bring 4you 1*the* LORD 2your God] into the land

3739 3660 3588 3962-1473 3588 * 2532
ην ώμοσε τοις πατράσι σου τω Αβραάμ και
which he swore by an oath *to* your fathers, *to* Abraham, and

3588 * 2532 3588 * 1325 1473 4172 3173 2532
τω Ισαάκ και τω Ιακώβ δούναί σοι πόλεις μεγάλας και
to Isaac, and *to* Jacob, to give to you [4cities 1*the* great 2and

2570 3739 3756-3618 3614 4134 3956
καλάς ας ουκ ωκοδόμησας 6:11 οικίας πλήρεις πάντων
3good] which you did not build; houses full of all

18 3739 3756-1705 2978.1 2998
αγαθών ας ουκ ενέπλησας λάκκους λελατομημένους
good *things* which you did not fill up; pits of quarrying

3739 3756-1585.1 290 2532 1638 3739
ους ουκ εξελατόμησας αμπελώνας και ελαιώνας ους
which you did not quarry; vineyards and olive groves which

3756-5452 2532 2068 2532 1705 4337
ουκ εφύτευσας και φαγών και εμπλησθείς 6:12 πρόσεχε
you did not plant; and eating and being filled up. Take heed

4572 3361 1950 2962 3588 2316-1473
σεαυτώ μη επιλάθη κυρίου του θεού σου
to yourself *that* you should not forget *the* LORD your God,

3588 1806 1473 1537 1093 * 1537
του εξαγαγόντος σε εκ γης Αιγύπτου εξ
the one leading you from out of *the* land of Egypt, from out of

3624 1397 2962 3588 2316-1473 5399
οίκου δουλείας 6:13 κύριον τον θεόν σου φοβηθήση
a house of slavery! [2*the* LORD 3your God 1You shall fear],

2532 1473 3441 3000 2532 4314 1473 2853
και αυτώ μόνω λατρεύσεις και προς αυτόν κολληθήση
and to him only you shall serve†, and to him you shall cleave,

2532 1909 3588 3686-1473 3660
και επί τω ονόματι αυτού ομή
and by his name you shall swear an oath by.

3756-4198 3694 2316-2087 575 3588 2316 3588
6:14 ου πορεύεσθε οπίσω θεών ετέρων από των θεών των
You shall not go after other gods, of the gods of the

1484 3588 4033.1 1473 3754 3588 2316-2207
εθνών των περικύκλω υμών 6:15 ότι ο θεός ζηλωτής
nations surrounding you; (for [3*is a* jealous God

2962 3588 2316-1473 1722 1473 3361 3710
κύριος ο θεός σου εν σοι μη οργισθείς
1*the* LORD 2your God] among you), lest being provoked to anger

2372 2962 3588 2316-1473 1722 1473
θυμώ κύριος ο θεός σου εν σοι
[3should be enraged 1*the* LORD 2your God] against you,

2532 1842 1473 575 4383 3588 1093
και εξολοθρεύση σε από προσώπου της γης
and should utterly destroy you from *the* face of the earth.

3756-1598 2962 3588 2316-1473 3739
6:16 ουκ εκπειράσεις κύριον τον θεόν σου ον
You shall not put to test *the* LORD your God,† in which

5158 1598 1722 3588 3986 5442
τρόπον εξεπειράσατε εν τω πειρασμώ 6:17 φυλάσσων
manner you put *him* to test in Test. By guarding,

5442 3588 1785 2962 3588 2316-1473
φυλάξη τας εντολάς κυρίου του θεού σου
you shall guard the commandments of *the* LORD your God,

2532 3588 3142-1473 2532 3588 1345-1473 3745
και τα μαρτύρια αυτού και τα δικαιώματα αυτού όσα
and his testimonies, and his ordinances, as many as

1781 1473 2532 4160 3588 701 2532
ενετείλατό σοι 6:18 και ποιήσεις το αρεστόν και
he gave charge to you. And you shall do the pleasing and

3588 2570 1725 2962 3588 2316-1473 2443 2095 1473
το καλόν έναντι κυρίου του θεού σου ίνα ευ σοι
the good before *the* LORD your God; that [2good 3to you

1096 2532 1525 2532 2816 3588 1093
γένηται και εισέλθης και κληρονομήσης την γην
1it should be], and you should enter, and should inherit the [2land

6:13 †*See Mt. 4:10, Lk. 4:8.*

6:16 †*See Mt. 4:7, Lk. 4:12.*

3588 18 3739 3660-2962 3588 3962-1473
την αγαθὴν ην ὤμοσε κύριος τοις πατράσι σου
[1]good] which *the* LORD swore by an oath *to* your fathers,

1559 3956 3588 2190-1473 4253 4383-1473
6:19 εκδιῶξαι πάντας τους εχθρούς σου προ προσώπου σου
to drive out all your enemies before your face,

2505 2980-2962 2532 1510.8.3 3752 2065
καθὰ ελάλησε κύριος **6:20** και έσται όταν ερωτήση
as *the* LORD spoke. And it will be whenever [[2]should ask

1473 3588 5207-1473 839 3004 5100 1510.2.3 3588 3142
σε ο υιός σου αύριον λέγων τίνα εστί τα μαρτύρια
[3]you [1]your son] tomorrow, saying, What are the testimonies,

2532 3588 1345 2532 3588 2917 3745 1781
και τα δικαιώματα και τα κρίματα όσα ενετείλατο
and the ordinances, and the judgments, as many as [[3]gave charge

2962 3588 2316-1473 1473 2532 2046 3588
κύριος ο θεός ημών ημίν **6:21** και ερείς τω
[1]*the* LORD [2]our God] to us? And you shall say *to*

5207-1473 3610-1510.7.4 3588 * 1722 1093 *
υιώ σου οικέται ήμεν τω Φαραώ εν γη Αιγύπτου
your son, We were servants *to* Pharaoh in *the* land of Egypt,

2532 1806 1473 2962 1564 1722 5495 2900
και εξήγαγεν ημάς κύριος εκείθεν εν χειρί κραταιά
and [[2]led [3]us [1]*the* LORD] from there by [[2]hand [1]a fortified]

2532 1722 1023 5308 2532 1325-2962 4592
και εν βραχίονι υψηλώ **6:22** και έδωκε κύριος σημεία
and with [[2]arm [1]a high]. And *the* LORD executed signs

2532 5059 3173 2532 4190 1722 * 1722 *
και τέρατα μεγάλα και πονηρά εν Αιγύπτω εν Φαραώ
and [[4]miracles [1]great [2]and [3]severe] in Egypt, to Pharaoh,

2532 1722 3588 3624-1473 1799-1473 2532 1473-1806
και εν τω οίκω αυτού ενώπιον ημών **6:23** και ημάς εξήγαγε
and to his house in our presence. And [[2]led us

2962 1564 2443 1521 1473 1325 1473 3588
κύριος εκείθεν ίνα εισαγάγη ημάς δούναι ημίν την
[1]*the* LORD] from there, that he should bring us, to give to us

1093-3778 3739 3660 2962 3588 2316-1473
γην ταύτην ην ώμοσε κύριος ο θεός ημών
this land which [[3]swore by an oath [1]*the* LORD [2]our God]

3588 3962-1473 1325 1473 2532 1781 1473
τοις πατράσιν ημών δούναι ημίν **6:24** και ενετείλατο ημίν
to our fathers to give to us. And [[2]gave charge [3]to us

2962 4160 3956 3588 1345-3778 5399
κύριος ποιείν πάντα τα δικαιώματα ταύτα φοβείσθαι
[1]*the* LORD] to do all these ordinances, to fear

2962 3588 2316-1473 2443 2095 1510.3 1473 3956 3588
κύριον τον θεόν ημών ίνα ευ η ημίν πάσας τας
the LORD our God, that good might be to us all the

2250 2443 2198 5618 2532 4594 2532
ημέρας ίνα ζώμεν ώσπερ και σήμερον **6:25** και
days, that we should live as even today. And

1654 1510.8.3 1473 1437 5442 4160 3956 3588
ελεημοσύνη έσται ημίν εάν φυλασσώμεθα ποιείν πάσας τας
mercy will be to us, if we guard to do all the

1785 3588 3551-3778 1725 2962 3588 2316-1473
εντολάς του νόμου τούτου έναντι κυρίου του θεού ημών
commandments of this law before *the* LORD our God,

2505 1781 1473
καθά ενετείλατο ημίν
as he gave charge to us.

CHAPTER 7

The LORD's Prized People

2532 1510.8.3 1722 3588 1521 1473 2962
7:1 και έσται εν τω εισαγαγείν σε κύριος
And it will be in [[3]bringing [4]you [1]*the* LORD

3588 2316-1473 1519 3588 1093 1519 3739 1531 1563
ο θεός σου εις την γην εις ην εισπορεύη εκεί
[2]your God] into the land into which you enter there

2816 1473 2532 1808 1484 3173
κληρονομήσαι αυτήν και εξάρη έθνη μεγάλα
to inherit it, and he shall lift away [[4]nations [1]great

2532 4183 575 4383-1473 3588 * 2532 3588
και πολλά από προσώπου σου τον Χετταίον και τον
[2]and [3]numerous] from your presence – the Hittite, and the

* 2532 3588 * 2532 * 2532 *
Γεργεσαίον και τον Αμορραίον και Χαναναίον και Φερεζαίον
Girgashite, and the Amorite, and Canaanite, and Perizzite,

2532 3588 * 2532 3588 * 2033 1484 3173
και τον Ευαίον και τον Ιεβουσαίον επτά έθνη μεγάλα
and the Hivite, and the Jebusite – seven [[4]nations [1]great

2532 4183 2532 2478 1473 2532 3860
και πολλά και ισχυρότερα υμών **7:2** και παραδώσει
[2]and [3]numerous], even stronger than you, and [[3]shall deliver

1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 5495-1473 2532
αυτούς κύριος ο θεός σου εις τας χείρας σου και
[4]them [1]*the* LORD [2]your God] into your hands, that

3960 1473 854 853 1473
πατάξεις αυτούς αφανισμώ αφανιείς αυτούς
you shall strike them. To extinction you shall remove them.

3756-1303 4314 1473 1242 3762.1
ου διαθήση προς αυτούς διαθήκην ουδέ μη
You shall not ordain with them a covenant, nor in any way

1653 1473 3762.1 1059.1
ελεήσης αυτούς **7:3** ουδέ μη γαμβρεύσητε
should you show mercy *unto* them; nor contract a marriage

4314 1473 3588 2364-1473 3756-1325 3588
προς αυτούς την θυγατέρα σου ου δώσεις τω
with them. [[2]your daughter [1]You shall not give] *to*

5207-1473 2532 3588 2364-1473 3756-2983 3588
υιώ αυτού και την θυγατέρα αυτού ου λήψη τω
his son, and his daughter you shall not take *to*

5207-1473 868 1063 3588 5207-1473 575 1473 2532
υιώ σου **7:4** αποστήσει γαρ τον υιόν σου απ' εμού και
your son. [[3]will leave [1]For [2]your son] from me, and

3000 2316-2087 2532 3710 2372
λατρεύσει θεοίς ετέροις και οργισθήσεται θυμώ
shall serve other gods; and [[2]shall be provoked to anger [3]in rage

2962 1519 1473 2532 1842 1473 3588-5034
κύριος εις υμάς και εξολοθρεύσει σε το τάχος
[1]*the* LORD] against you, and shall utterly destroy you quickly.

235 3779 4160 1473 3588 1041-1473
7:5 αλλ' ούτω ποιήσετε αυτοίς τους βωμούς αυτών
But thus you shall do to them – [[2]their shrines

2507 2532 3588 4739.1-1473 4937
καθελείτε και τας στήλας αυτών συντρίψετε
[1]you shall demolish], and [[2]their monuments [1]you shall break],

2532 3588 251.1-1473 1581 2532 3588
και τα άλση αυτών εκκόψετε και τα
and [[2]their sacred groves [1]you shall cut down], and

1099.3 3588 2316 1473 2618 4442 3754
γλυπτά των θεών αυτών κατακαύσετε πυρί **7:6** ότι
[[3]carvings [4]of the [5]gods [2]their [1]shall incinerate] by fire. For

2992 39 1510.2.2 2962 3588 2316-1473 2532
λαός άγιος ει κυρίω τω θεώ σου και
[[3]people [2]a holy [1]you are] *to the* LORD your God. And

1473-4255 2962 3588 2316-1473 1510.1 1473 2992
σε προείλετο κύριος ο θεός σου είναι αυτώ λαόν
[[3]preferred you [1]*the* LORD [2]your God] to be to him [[2]people

4041 3844 3956 3588 1484 3745 1909
περιούσιον παρά πάντα τα έθνη όσα επί
[1]a prized] from all the nations, as many as *are* upon

4383 3588 1093 3756 3754 4181.4
προσώπου της γης **7:7** ουχ ότι πολυπληθείτε
the face of the earth. Not because you were *more* numerous

3844 3956 3588 1484 4255 2962 1473 2532
παρά πάντα τα έθνη προείλετο κύριος υμάς και
than all the nations, [[2]prefer [1]*did the* LORD] you, and

1586 1473 1473-1063 1510.2.5 3641.1 3844 3956
εξελέξατο υμάς υμείς γαρ εστέ ολιγοστοί παρά πάντα
chose you, for you are ones very few of all

3588 1484 235 3844 3588 25-2962 1473 2532
τα έθνη **7:8** αλλά παρά το αγαπάν κύριον υμάς και
the nations; but because the LORD loved you; and

1301 3588 3727 3739 3660 3588 3962-1473
διατηρείν τον όρκον ον ώμοσε τοις πατράσιν υμών
to observe the oath which he swore *to* your fathers,

1806 1473 2962 1722 5495 2900 2532 1722
εξήγαγεν υμάς κύριος εν χειρί κραταιά και εν
[[2]led [3]you [1]*the* LORD] by [[2]hand [1]a fortified] and with

1023 5308 2532 3084 1473 1537 3624
βραχίονι υψηλώ και ελυτρώσατό σε εξ οίκου
[[2]arm [1]a high], and ransomed you from out of a house

1397 1537 5495 * 935 *
δουλείας εκ χειρός Φαραώ βασιλέως Αιγύπτου
of slavery, from out of *the* hand of Pharaoh king of Egypt.

The LORD Guards His Covenant

2532 1097 3754 2962 3588 2316-1473
7:9 και γνώση ότι κύριος ο θεός σου
And you shall know that *the* LORD your God –

3778 2316 3588 2316-3588-4103 3588 5442
ούτος θεός ο θεός ο πιστός ο φυλάσσων
this one *is* God, the trustworthy God, the one guarding

3588 1242 2532 1656 3588 25 1473 2532
την διαθήκην και ἔλεος τοις ἀγαπῶσιν αὐτὸν και
the covenant and mercy to the ones loving him, and

3588 5442 3588 1785-1473 1519 5507
τοις φυλάσσουσι τας ἐντολὰς αυτού εις χιλίας
to the ones guarding his commandments into a thousand

1074 2532 591 3588 3404 2596
γενεὰς 7:10 και ἀποδιδοὺς τοις μισοῦσι κατὰ
generations; and repaying to the ones detesting *his*

4383 1842 1473 2532 3780 1019
πρόσωπον ἐξολοθρεῦσαι αὐτοὺς και ουχί βραδυνεῖ
face, to utterly destroy them. And he shall not be slow

3588 3404 2596 4383 591
τοις μισοῦσι κατὰ πρόσωπον ἀποδώσει
to the ones detesting; by person he shall render what is due

1473 2532 5442 3588 1785 2532
αὐτοῖς 7:11 και φυλάξῃ τας ἐντολὰς και
to them. And you shall guard the commandments, and

3588 1345 2532 3588 2917-3778 3745 1473
τα δικαιώματα και τα κρίματα ταῦτα ὅσα ἐγὼ
the ordinances, and these judgments, as many as I

1781 1473 4594 4160 2532 1510.8.3 2259 302
εντέλλομαί σοι σήμερον ποιεῖν 7:12 και ἔσται ἡνίκα αν
give charge to you today to do. And it will be when ever

191 3588 1345-3778 2532 5442
ακούσητε τα δικαιώματα ταῦτα και φυλάξητε
you should hear these ordinances, and should have guarded,

2532 4160 1473 2532 1314 2962 3588
και ποιήσητε αὐτὰ και διαφυλάξει κύριος ο
and should have done them, that [3will protect 1*the* LORD

2316-1473 1473 3588 1242 2532 3588 1656 3739
θεός σου σοι την διαθήκην και το ἔλεος ο
2your God 6with you 4the 5covenant], and the mercy which

3660 3588 3962-1473 2532 25
ὤμοσε τοις πατράσιν υμών 7:13 και αγαπήσει
he swore by an oath *to* your fathers. And he will love

1473 2532 2127 1473 2532 4129 1473 2532 2127 3588
σε και ευλογήσει σε και πληθυνεῖ σε και ευλογήσει τα
you, and shall bless you, and shall multiply you, and shall bless the

1549 3588 2836-1473 2532 3588 2590 3588 1093-1473 3588
ἔκγονα της κοιλίας σου και τον καρπὸν της γης σου τον
progeny of your belly, and the fruit of your land;

4621-1473 2532 3588 3631-1473 2532 3588 1637-1473 3588 1009.3
σιτόν σου και τον οἰνόν σου και το ἔλαιόν σου τα βουκόλια
your grain, and your wine, and your olive oil, the herds

3588 1016-1473 2532 3588 4168 3588 4263-1473 1909 3588
των βοῶν σου και τα ποίμνια των προβάτων σου επί της
of your oxen, and the flocks of your sheep, upon the

1093 3739 3660-2962 3588 3962-1473 1325
γης ης ὤμοσε κύριος τοις πατράσι σου δοῦναί
land which *the* LORD swore by an oath *to* your fathers to give

1473 2128 1510.8.2 3844 3956 3588 1484
σοι 7:14 εὐλογητὸς ἔσῃ παρὰ πάντα τα ἔθνη
to you. Blessed you will be of all the nations.

3756-1510.8.3 1722 1473 57.1 3761 4723 2532 1722 3588
ουκ ἔσται εν υμίν ἄγονος οὐδὲ στεῖρα και εν τοις
There will not be among you barren nor sterile, even among

2934-1473 2532 4014 2962 575 1473 3956
κτήνεσί σου 7:15 και περιελεῖ κύριος ἀπὸ σου πᾶσαν
your cattle. And [2shall remove 1*the* LORD] from you every

3119 2532 3956 3554 * 3588 4190 3739
μαλακίαν και πάσας νόσους Αἰγύπτου τας πονηρὰς ας
infirmity. And all [3diseases 4of Egypt 1the 2severe] which

1097 3756-2007 1909 1473 2532 2007 1473 1909
ἔγνως ουκ ἐπιθήσει επί σε και ἐπιθήσει αὐτὰ επί
you knew, he will not place upon you. And he will place them upon

3956 3588 3404 1473 2532 2068 3956 3588
πάντας τους μισοῦντάς σε 7:16 και φαγῇ πάντα τα
all the ones detesting you. And you shall eat all the

4661 3588 1484 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473
σκῦλα των ἐθνῶν α κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι
spoils of the nations which *the* LORD your God gives to you.

3756-5339 3588 3788-1473 1909 1473 2532 3766.2
ου φείσεται ο ὀφθαλμός σου επ' αὐτοῖς και ου μη
You shall not spare your eye over them, and no way

3000 3588 2316-1473 3754 4663.1 3778
λατρεύσῃς τοις θεοῖς αὐτῶν ότι σκῶλον τοῦτο
should you serve *to* their gods; for [3an impediment 1this

1510.8.3 1473 1437-1161 3004 1722 3588 1271-1473
ἔσται σοι 7:17 ἐὰν δε λέγῃς εν τη διανοίᾳ σου
2shall be] to you. But if you should say in your mind

3754 4183 3588 1484 3778 2228 1473 4459 1410
ότι πολὺ το ἔθνος τοῦτο η εγώ πως δυνήσομαι
that, [3*is* great 2nation 1This]; or, I, how shall I be able

1842 1473 3756-5399 1473
ἐξολοθρεῦσαι αὐτοὺς 7:18 ου φοβηθήσῃ αὐτοὺς
to utterly destroy them? You shall not fear them.

3417 3403 3745 4160 2962
μνείᾳ μνησθήσῃ ὅσα ἐποίησε κύριος
By remembering, you shall remember as much as [3did 1*the* LORD

3588 2316-1473 3588 * 2532 3956 3588 * 3588
ο θεός σου τω Φαραὼ και πᾶσι τοις Αἰγυπτίοις 7:19 τους
2your God] *to* Pharaoh, and to all the Egyptians; the

3986 3588 3173 3739 1492 3588 3788-1473
πειρασμοὺς τους μεγάλους ους εἴδοσαν οι ὀφθαλμοί σου
[2tests 1great] which you beheld with your eyes;

3588 4592 2532 3588 5059 3588 3173-1565 3588 5495
τα σημεῖα και τα τέρατα τα μεγάλα εκεῖνα την χεῖρα
the signs and [2miracles 1those great]; the [2hand

3588 2900 2532 3588 1023 3588 5308 5613 1806 1473
την κραταιὰν και τον βραχίονα τον ὑψηλὸν ως ἐξήγαγέ σε
1fortified] and the [2arm 1high]. As [3led 4you

2962 3588 2316-1473 3779 4160 2962 3588 2316-1473
κύριος ο θεός σου οὕτω ποιήσει κύριος ο θεὸς υμών
1*the* LORD 2your God], so [3will do 1*the* LORD 2your God]

3956 3588 1484 3739 1473 5399 575 4383-1473
πᾶσι τοις ἔθνεσιν ους συ φοβῇ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν
to all the nations which you fear from their face.

2532 3588 4969.4 649 2962 3588
7:20 και τας σφηκίας ἀποστελεῖ κύριος ο
And [4the 5swarms of wasps 3will send 1*the* LORD

2316-1473 1519 1473 2193 302 1625.3
θεός σου εις αὐτοὺς ἕως αν ἐκτριβῶσιν
2your God] unto them, until whenever [3shall be obliterated

3588 2641 2532 3588 2928 575 1473
οι καταλελειμμένοι και οι κεκρυμμένοι ἀπὸ σου
1the ones 2being left behind], and the ones being hidden from you.

3756-5103.1 575 4383-1473 3754 2962
7:21 ου τρωθήσῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ότι κύριος
You shall not be pierced† from their face, for *the* LORD

3588 2316-1473 1722 1473 2316 3173 2532 2900 2532
ο θεός σου εν σοι θεὸς μέγας και κραταιὸς 7:22 και
your God among you *is* a God great and fortified. And

2654 2962 3588 2316-1473 3588 1484-3778 575
καταναλώσει κύριος ο θεός σου τα ἔθνη ταῦτα ἀπὸ
[3shall consume 1*the* LORD 2your God] these nations from

4383-1473 2596 3397 3397 3756-1410
προσώπου σου κατὰ μικρὸν μικρὸν ου δυνήσῃ
your face by little *and* little. You shall not be able

1814.4 1473 3588-5034 2443 3361 1096
ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς το τάχος ἵνα μη γένηται
to completely consume them quickly, that [3might not 4become

3588 1093 2048 2532 4129 1909 1473 3588
η γη ἔρημος και πληθυνθῇ επί σε τα
1the 2land] wilderness, and [4should multiply 5upon 6you 1the

2342 3588 66 2532 3860 1473 2962 3588
θηρία τα ἄγρια 7:23 και παραδώσει αὐτοὺς κύριος ο
3beasts 2wild]. And [3delivered 4them 1*the* LORD

2316-1473 1519 3588 5495-1473 2532 622 1473
θεός σου εις τας χεῖράς σου και ἀπολεῖς αὐτοὺς
2your God] into your hands, and you shall destroy them

684 3173 2193 302 1842
ἀπωλείᾳ μεγάλῃ ἕως αν ἐξολοθρεύσῃς
[2destruction 1in a great], until whenever you should utterly destroy

1473 2532 3860 3588 935-1473
αὐτοὺς 7:24 και παραδώσει τους βασιλεῖς αὐτῶν
them. And he shall deliver up their kings

1519 3588 5495-1473 2532 622 3588 3686-1473
εις τας χεῖρας υμών και ἀπολεῖται το ὄνομα αὐτῶν
into your hands. And he shall destroy their name

5270 3588 3772 3756 436 3762 2596
ὑποκάτω του οὐρανοῦ ουκ ἀντιστήσεται οὐδεὶς κατὰ
under the heaven. Not shall [2withstand 1anyone] against

4383-1473 2193 302 1842
πρόσωπόν σου ἕως αν ἐξολοθρεύσῃς
your face until whenever you should have utterly destroyed

1473 3588 1099.3 3588 2316-1473 2618
αὐτοὺς 7:25 τα γλυπτὰ των θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε
them. The carvings of their gods you shall incinerate

4442 3756-1937 694 3761 5553 575
πυρί ουκ ἐπιθυμήσεις ἀργύριον οὐδὲ χρυσίον ἀπ'
in fire. You shall not desire silver nor gold from

1473 2983 4572 3361 4417 1223
αὐτῶν λαβεῖν σεαυτῷ μη πταίσῃς δι'
them, to take to yourself, lest you should be at fault because of

7:21 †*or* afraid.

1473 3754 946 2962 3588 2316-1473 1510.2.3
αυτό ότι βδέλυγμα κυρίω τω θεώ σου εστί
it – for [2an abomination 3*to the* LORD 4your God 1it is].

7:26 2532 3756-1533 946 1519 3588 3624-1473
και ουκ εισοίσεις βδέλυγμα εις τον οικόν σου
And you shall not carry an abomination into your house

2532 331-1510.8.2 5618 3778 4360.1
και ανάθεμα έση ώσπερ τούτο προσοχθίσματι
that you shall be anathema as this *thing*. Loathing,

4360 2532 946 948 3754
προσοχθιείς και βδελύγματι βδελύξη ότι
you shall loathe, and as an abomination you shall abhor *it*, for

331-1510.2.3
ανάθεμά εστι
it is anathema.

CHAPTER 8

Man Shall Not Live by Bread Alone

8:1 3956 3588 1785 3739 1473 1781
πάσας τας εντολάς ας εγώ εντέλλομαι
All the commandments which I give charge

1473 4594 5442 4160 2443 2198 2532
υμίν σήμερον φυλάξεσθε ποιείν ίνα ζήτε και
to you today you shall guard to do, that you should live and

4181.3 2532 1525 2532 2816 3588
πολυπλασιασθήτε και εισέλθητε και κληρονομήσητε την
manifoldly multiply, and should enter and should inherit the

1093 3739 3660 2962 3588 3962-1473
γην ην ώμοσε κύριος τοις πατράσιν υμών
land which [2swore by an oath 1*the* LORD] *to* your fathers.

8:2 2532 3403 3956-3588 3598 3739 71
και μνησθήση πάσαν την οδόν ην ήγαγέ
And you shall remember the whole journey which [3led

1473 2962 3588 2316-1473 3778 5063.4 2094 1722
σε κύριος ο θεός σου τούτο τεσσαρακοστόν έτος εν
4you 1*the* LORD 2your God] this fortieth year in

3588 2048 3704-302 2559 1473 2532 3985
τη ερήμω όπως αν κακώση σε και πειράση
the wilderness, how he should afflict you, and should test

1473 2532 1231 3588 1722 3588 2588-1473 1487
σε και διαγνωσθή τα εν τη καρδία σου ει
you, and should determine the *things* in your heart, if

5442 3588 1785-1473 2228 3756 2532
φυλάξη τας εντολάς αυτού η ου **8:3** και
you shall guard his commandments, or not. And

2559 1473 2532 3039.4-1473 2532 5595 1473
εκάκωσέ σε και ελιμαγχόνησέ σε και εψώμισέ σε
he afflicted you, and caused you to hunger, and fed you

3588 3131 3739 3756 1492 3588 3962-1473 2443
το μάννα ο ουκ ήδεισαν οι πατέρες σου ίνα
the manna which [2*had* not 3known 1your fathers]; that

312 1473 3754 3756 1909 740 3441 2198
αναγγείλη σοι ότι ουκ επ' άρτω μόνω ζήσεται
he should announce to you that [3not 5by 6bread 7alone 2shall 4live

3588 444 235 1909 3956 4487 3588 1607
ο άνθρωπος αλλ' επί παντί ρήματι τω εκπορευομένω
1man]; but by every word going forth

1223 4750 2316 2198 3588 444 3588
διά στόματος θεού ζήσεται ο άνθρωπος **8:4** τα
through *the* mouth of God shall [2live 1a man]†.

2440-1473 3756 3822 575 1473 3588 4228-1473
ιμάτιά σου ουκ επαλαιώθη από σου οι πόδες σου
Your garments *did* not grow old from you; your feet

3756 5177.1 2400 5062 2094 2532
ουκ ετυλώθησαν ιδού τεσσαράκοντα έτη **8:5** και
were not calloused – behold, for forty years. And

1097 3588 2588-1473 3754 5613 1536 444
γνώση τη καρδία σου ότι ως ει τις άνθρωπος
you shall know in your heart, that as if any man

3811 3588 5207-1473 3779 2962 3588 2316-1473
παιδεύση τον υιόν αυτού ούτω κύριος ο θεός σου
should correct his son, so *the* LORD your God

3811 1473 2532 5442 3588 1785
παιδεύσει σε **8:6** και φυλάξεις τας εντολάς
corrects you. And you shall guard the commandments

2962 3588 2316-1473 4198 1722 3588 3598-1473 2532
κυρίου του θεού σου πορεύεσθαι εν ταις οδοίς αυτού και
of *the* LORD your God, to go in his ways, and

5399 1473 3588 1063 2962 3588 2316-1473 1521
φοβείσθαι αυτόν **8:7** ο γαρ κύριος ο θεός σου εισάξει
to fear him. For *the* LORD your God shall bring

1473 1519 1093 18 2532 4183 3739 5493
σε εις γην αγαθήν και πολλήν ου χείμαρροι
you into a land good and abundant, of which *are* rushing streams

5204 2532 4077 12 1607 1223 3588
υδάτων και πηγαί αβύσσων εκπορευόμεναι διά των
of waters, and springs of *the* deeps going forth through the

3977.1 2532 1223 3588 3735 1093 4447.1 2532
πεδίων και διά των ορέων **8:8** γη πυρού και
plains, and through the mountains. A land of wheat, and

2915 288 4808 4496.1 1093 1636 1637
κριθής άμπελοι συκαί ροαί γη ελαίας ελαίου
barley, grapevines, fig-trees, pomegranates – a land of olive oil,

2532 3192 1093 1909 3739 3756 3326 4432
και μέλιτος **8:9** γη εφ' ης ου μετά πτωχείας
and honey. A land upon which [3not 4with 5poorness

2068 3588 740-1473 2532 3756-1735.1 1909
φαγή τον άρτον σου και ουκ ενδεηθήση επ'
1you shall eat 2your bread], and you shall not be in want upon

1473 1093 3739 3588 3037-1473 4604 2532 1537
αυτής γη ης οι λίθοι αυτής σίδηρος και εκ
it. A land of which its stones *are* iron, and from out of

3588 3735-1473 3337.1 5475 2532 2068
των ορέων αυτής μεταλλεύσεις χαλκόν **8:10** και φαγή
its mountains you shall mine brass. And you shall eat

2532 1705 2532 2127 2962 3588 2316-1473 1909
και εμπλησθήση και ευλογήσεις κύριον τον θεόν σου επί
and shall be filled up, and shall bless *the* LORD your God upon

3588 1093 3588 18 3739 1325 1473
της γης της αγαθής ης δέδωκέ σοι
the [2land 1good] of which he has given to you.

Warnings in Forgetting The LORD

8:11 4337 4572 3361-1950 2962
πρόσεχε σεαυτώ μη επιλάθη κυρίου
Take heed to yourself! You should not forget *the* LORD

3588 2316-1473 3588-3361 5442 3588 1785-1473 2532
του θεού σου του μη φυλάξαι τας εντολάς αυτού και
your God, so as to not guard his commandments, and

3588 2917-1473 2532 3588 1345-1473 3745
τα κρίματα αυτού και τα δικαιώματα αυτού όσα
his judgments, and his ordinances, as many as

1473 1781 1473 4594 3361 2068
εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον **8:12** μη φαγών
I give charge to you today. Lest having eaten,

2532 1705 2532 3614 2570 3618 2532
και εμπλησθείς και οικίας καλάς οικοδομήσας και
and being filled up, and [3houses 2good 1having built], and

2730 1722 1473 2532 3588 1016-1473 2532 3588
κατοικήσας εν αυταίς **8:13** και των βοών σου και των
dwelling in them, and your oxen and

4263-1473 4129 1473 694 2532
προβάτων σου πληθυνθέντων σοι αργυρίου και
your sheep having been multiplied to you, *and* silver and

5553 4129 1473 2532 3956 3745
χρυσίου πληθυνθέντων σοι και πάντων όσα
gold having been multiplied to you, and all as much as

1473 1510.8.3-4129 5312
σοι έσται πληθυνθέντων **8:14** υψωθής
to you shall be multiplying, you should be raised up high

3588 2588-1473 2532 1950 2962 3588 2316-1473 3588
τη καρδία σου και επιλάθη κυρίου του θεού σου του
in your heart, and should forget *the* LORD your God, the one

1806 1473 1537 1093 * 1537
εξαγαγόντος σε εκ γης Αιγύπτου εξ
leading you from out of *the* land of Egypt, from out of

3624 1397 3588 71 1473 1223
οίκου δουλείας **8:15** του αγαγόντος σε διά
the house of slavery; the one leading you through

3588 2048 3588 3173 2532 3588 5398 1565
της ερήμου της μεγάλης και της φοβεράς εκείνης
the [4wilderness 1great 2and 3dreadful], that one

3739 3789 1143 2532 4651 2532 1371.2 3739
ου όφις δάκνων και σκορπίος και δίψα ου
of which *has* [2serpent 1*the* biting], and scorpion, and thirst, of which

3756-1510.7.3 5204 3588 1806 1473 1537 4073
ουκ ην ύδωρ του εξαγαγόντος σοι εκ πέτρας
there was not water; the one leading to you [3from out of 5rock

206.2 4077 5204 3588 5595 1473
ακροτόμου πηγήν ύδατος **8:16** του ψωμίσαντός σε
4chiseled 1a spring 2of water]; the one feeding you

8:3 †*See Mt. 4:4, Lk 4:4.*

3588 3131 1722 3588 2048 3739 3756 1492 1473
το μάννα εν τη ερήμω ο ουκ ήδεις συ
the manna in the wilderness, which [2had not 3known 1you],
2532 3756 1492 3588 3962-1473 2443 2559 1473
και ουκ ήδεισαν οι πατέρες σου ίνα κακώση σε
and [2did not 3know 1your fathers]; that he should afflict you,
2532 2443 1598-1473 2532 2095 1473 4160
και ίνα εκπειράση σε και ευ σε ποιήση
and that he should put you to the test, and [2good 3unto you 1do]
1909 2078 3588 2250-1473 2532 3361 2036 1722
επ' εσχάτου των ημερών σου 8:17 και μη είπης εν
upon *the* last of your days; and lest you should say in
3588 2588-1473 3588 2479-1473 2532 3588 2904 3588 5495-1473
τη καρδία σου η ισχύς μου και το κράτος της χειρός μου
your heart, My strength and the might of my hand
4160 1473 3588 1411 3588 3173-3778 2532
εποίησέ μοι την δύναμιν την μεγάλην ταύτην 8:18 και
produced to me [2ability 1this great]. And
3403 2962 3588 2316-1473 3754 1473 1473-1325
μνησθήση κυρίου του θεού σου ότι αυτός σοι δίδωσιν
you shall remember *the* LORD your God; for he gives to you
2479 3588 4160 1411 2443 2476 3588
ισχύν του ποιήσαι δύναμιν ίνα στήση την
strength to produce *the* ability, that he should establish
1242-1473 3739 3660 3588 3962-1473 5613
διαθήκην αυτού ην ώμοσε τοις πατράσι σου ως
his covenant which he swore by an oath to your fathers as
4594 2532 1510.8.3 1437 3024 1950
σήμερον 8:19 και έσται εάν λήθη επιλάθη
today. And it will be, if in forgetfulness you should forget
2962 3588 2316-1473 2532 4198 3694 2316-2087
κυρίου του θεού σου και πορευθής οπίσω θεών ετέρων
the LORD your God, and should go after other gods,
2532 3000 1473 2532 4352 1473
και λατρεύσης αυτοίς και προσκυνήσης αυτοίς
and should serve to them, and should do obeisance to them,
1263 1473 4594 3588 5037 3772 2532 3588
διαμαρτύρομαι υμίν σήμερον τον τε ουρανόν και την
I testify to you today *on* both heaven and the
1093 3754 684 622 2505
γην ότι απωλεία απολείσθε 8:20 καθά
earth, that by destruction you shall be destroyed. As
2532 3588 3062 1484 3745 3588 2962 622
και τα λοιπά έθνη όσα ο κύριος απολλύει
also the remaining nations, as many as the LORD destroys
4253 4383-1473 3779 622 446.2
προ προσώπου υμών ούτως απολείσθε ανθ' ων
before your face, so shall you be destroyed; because
3756-191 3588 5456 2962 3588 2316-1473
ουκ ηκούσατε της φωνής κυρίου του θεού υμών
you hearkened not to the voice of *the* LORD your God.

CHAPTER 9

Israel Is Hardnecked

191 * 1473 1224 4594 3588 *
9:1 άκουε Ισραήλ συ διαβαίνεις σήμερον τον Ιορδάνην
Hear, O Israel! You pass over today the Jordan,
1525 2816 1484 3173 2532 2478
εισελθείν κληρονομήσαι έθνη μεγάλα και ισχυρότερα
to enter to inherit [4nations 1great 2and 3stronger]
3123-2228 1473 4172 3173 2532 5037.2 2193 3588 3772
μάλλον η υμείς πόλεις μεγάλας και τειχήρεις έως του ουρανού
than you; [4cities 1great 2and 3walled] unto the heaven;
2992 3173 2532 4183 2532 2130.1 5207 *
9:2 λαόν μέγαν και πολύν και ευμήκη υιούς Ενάκ
a people great and populous and tall – sons of Anak,
3739 1473 1492 2532 1473 191 5100 436
ους συ οίσθα και συ ακήκοας τις αντιστήσεται
whom you know, and you have heard *said*, Who can withstand
2596 4383 5207 * 2532 1097
κατά πρόσωπον υιών Ενάκ 9:3 και γνώση
against *the* face of *the* sons of Anak? And you shall know
4594 3754 2962 3588 2316-1473 3778 4313
σήμερον ότι κύριος ο θεός σου ούτος προπορεύσεται
today that *the* LORD your God, this one shall go forth
4253 4383-1473 4442 2654 1510.2.3 3778
προ προσώπου σου πυρ καταναλίσκον εστίν ούτος
before your face – [3fire 2a consuming 1he is]. This one
1842 1473 2532 3778 654-1473
εξολοθρεύσει αυτούς και ούτος αποστρέψει αυτούς
shall utterly destroy them, and this one shall turn them away

4253 4383-1473 2532 1842 1473
προ προσώπου σου και εξολοθρεύσει αυτούς
before your presence. And he shall utterly destroy them,
2532 622 1473 1722-5034 2509 2036 1473
και απολεί αυτούς εν τάχει καθάπερ είπε σοι
and will destroy them quickly – just as [2said 3to you
2962 3361 2036 1722 3588 2588-1473
κύριος 9:4 μη είπης εν τη καρδία σου
1*the* LORD]. You should not say in your heart
1722 3588 1814.4 2962 3588 2316-1473 3588
εν τω εξαναλώσαι κύριον τον θεόν σου τα
by the complete consuming *by the* LORD your God
1484-3778 4253 4383-1473 3004 1223 3588
έθνη ταύτα προ προσώπου σου λέγων διά τας
of these nations before your face, saying, Because of
1343-1473 1521 1473 2962 2816 3588
δικαιοσύνας μου εισήγαγέ με κύριος κληρονομήσαι την
my righteousness [2brought 3me 1*the* LORD] to inherit
1093 3588 18-3778 235 1223 3588 763
γην την αγαθήν ταύτην αλλά διά την ασέβειαν
[2land 1this good]. But on account of the impiety
3588 1484-3778 1842 1473 2962 4253
των εθνών τούτων εξολοθρεύσει αυτούς κύριος προ
of these nations [2will utterly destroy 3them 1*the* LORD] before
4383-1473 3780 1223 3588 1343-1473 3761
προσώπου σου 9:5 ουχί διά την δικαιοσύνην σου ουδέ
your face. Not because of your righteousness, nor
1223 3588 3742 3588 2588-1473 1473 1531
διά την οσιότητα της καρδίας σου συ εισπορεύη
because of the sacredness of your heart, do you enter
2816 3588 1093-1473 235 1223 3588 763
κληρονομήσαι την γην αυτών αλλά διά την ασέβειαν†
to inherit their land; but because of the impiety
3588 1484-3778 2962 1842 1473 575
των εθνών τούτων κύριος εξολοθρεύσει αυτούς από
of these nations *the* LORD shall utterly destroy them from
4383-1473 2532 2443 2476 3588 1242 3739
προσώπου σου και ίνα στήση την διαθήκην ην
your presence, and that he should establish the covenant which
3660-2962 3588 3962-1473 3588 * 2532
ώμοσε κύριος τοις πατράσιν υμών τω Αβραάμ και
the LORD swore by an oath *to* your fathers – *to* Abraham, and
3588 * 2532 3588 * 2532 1097 4594
τω Ισαάκ και τω Ιακώβ 9:6 και γνώση σήμερον
to Isaac, and *to* Jacob. And you shall know today
3754 3756 1223 3588 1343-1473 2962
ότι ου διά τας δικαιοσύνας σου κύριος
that not through your works of righteousness *the* LORD
3588 2316-1473 1325 1473 3588 1093 3588 18-3778
ο θεός σου δίδωσί σοι την γην την αγαθήν ταύτην
your God gives to you [2land 1this good]
2816 3754 2992 4644 1510.2.2
κληρονομήσαι ότι λαός σκληροτράχηλος ει
to inherit – for [3people 2a hard-necked 1you are].
3403 3361 1950 3745 3947
9:7 μνήσθητι μη επιλάθη όσα παρώξυνας
Remember! you should not forget as much as you provoked
2962 3588 2316-1473 1722 3588 2048 575 3739 2250
κύριον τον θεόν σου εν τη ερήμω αφ' ης ημέρας
the LORD your God in the wilderness; from which day
1831 1537 1093 * 2193 2064 1519
εξήλθετε εκ γης Αιγύπτου έως ήλθετε εις
you came forth from out of *the* land of Egypt, until you came into
3588 5117-3778 544 1300 3588
τον τόπον τούτον απειθούντες διετελείτε τα
this place – *by* resisting persuasion you completed the *things*
4314 2962 2532 1722 * 3947 2962
προς κύριον 9:8 και εν Χωρήβ παρωξύνατε κύριον
against *the* LORD. And in Horeb you provoked *the* LORD,
2532 2373-2962 1909 1473 1842 1473
και εθυμώθη κύριος εφ' υμίν εξολοθρεύσαι υμάς
and *the* LORD was enraged with you to utterly destroy you.
305-1473 1519 3588 3735 2983 3588 4109
9:9 αναβαίνοντός μου εις το όρος λαβείν τας πλάκας
Of my ascending into the mountain to take the tablets
3588 3035 4109 1242 3739 1303-2962
τας λιθίνας πλάκας διαθήκης ης διέθετο κύριος
of stone, tablets of covenant of which *the* LORD ordained
4314 1473 2532 2606.3 1722 3588 3735 5062
προς υμάς και κατεγενόμην εν τω όρει τεσσαράκοντα
for you; and I was occupied in the mountain forty

9:5 †*CP* ανομιαν - lawlessness.

2250 2532 5062 3571 740 3756-2068 2532
ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας άρτον ουκ έφαγον και
days and forty nights – [2bread 1I did not eat], and

5204 3756-4095 2532 1325 1473 2962 3588
ύδωρ ουκ έπιον **9:10** και έδωκέ μοι κύριος τας
[2water 1I did not drink]. And [2gave 3to me 1*the* LORD] the

1417 4109 3588 3035 1125 1722 3588 1147 3588
δύο πλάκας τας λιθίνας γεγραμμένας εν τω δακτύλω του
two tablets of stone being written by the finger

2316 2532 1909 1473 1125 3956 3588 3056
θεού και επ' αυταίς εγέγραπτο πάντες οι λόγοι
of God. And upon them he had written all the words

3739 2980-2962 4314 1473 1722 3588 3735
ους ελάλησε κύριος προς υμάς εν τω όρει
of which *the* LORD spoke to you in the mountain,

1537 3319 3588 4442 1722 2250 1577
εκ μέσου του πυρός εν ημέρα εκκλησίας
from out of *the* midst of the fire, in *the* day of assembly.

2532 1096 1223 5062 2250 2532
9:11 και εγένετο διά τεσσαράκοντα ημερών και
And it came to pass through forty days, and

1223 5062 3571 1325-2962 1473 3588
διά τεσσαράκοντα νυκτών έδωκε κύριος εμοί τας
through forty nights, *that the* LORD gave to me the

1417 4109 3588 3035 4109 1242 2532
δύο πλάκας τας λιθίνας πλάκας διαθήκης **9:12** και
two tablets of stone – tablets of covenant. And

2036-2962 4314 1473 450 2597 3588-5034 1782
είπε κύριος προς με ανάστηθι κατάβηθι το τάχος εντεύθεν
the LORD said to me, Arise, go down quickly from here!

3754 457.1 3588 2992-1473 3739 1806
ότι ηνόμησεν ο λαός σου ους εξήγαγες
for [2acted lawlessly 1your people], of whom you led out

1537 1093 * 3845 5036 1537 3588
εκ γης Αιγύπτου παρέβησαν ταχύ εκ της
from out of *the* land of Egypt. They violated quickly from out of the

3598 3739 1781 1473 4160 1438
οδού ης ενετείλω αυτοίς εποίησαν εαυτοίς
way of which you gave charge to them – they made to themselves

5560.4 2532 2036-2962 4314 1473 3004
χώνευμα **9:13** και είπε κύριος προς με λέγων
a molten casting. And *the* LORD said to me, saying,

2980 4314 1473 530 2532 1364 3004 3708
λελάληκα προς σε άπαξ και δις λέγων εώρακα
I have spoken to you once and twice, saying, I have seen

3588 2992-3778 2532 2400 2992 4644-1510.2.3
τον λαόν τούτον και ιδού λαός σκληροτράχηλός εστιν
this people; and behold, [2people 1it is a hard-necked].

1439 1473 1842 1473 2532 1813 3588
9:14 έασόν με εξολοθρεύσαι αυτούς και εξαλείψω το
Allow me to utterly destroy them! and I will wipe away

3686-1473 5270.1 3588 3772 2532 4160 1473
όνομα αυτών υποκάτωθεν του ουρανού και ποιήσω σε
their name from beneath the heaven. And I will make you

1519 1484 3173 2532 2478 2532 4183 3123
εις έθνος μέγα και ισχυρόν και πολύ μάλλον
into [4nation 1a great 2and 3strong], and *more* numerous rather

2228 3778 2532 1994 2597 1537
η τούτο **9:15** και επιστρέψας κατέβην εκ
than this one. And turning, I went down from out of

3588 3735 2532 3588 3735 2545 4442 2532 3588 1417
του όρους και το όρος εκαίετο πυρί και αι δύο
the mountain, and the mountain burned fire; and the two

4109 3588 1242 1909 3588 1417 5495 1473 2532
πλάκες της διαθήκης επί ταις δυσί χερσί μου **9:16** και
tablets of the covenant were in [2two 3hands 1my]. And

1492 3754 264 1726 2962 3588 2316-1473 2532
ιδών ότι ημάρτετε εναντίον κυρίου του θεού υμών και
seeing that you sinned before *the* LORD your God, and

4160 1473 1473 3448 5560.8 2532 3845
εποιήσατε υμίν αυτοίς μόσχον χωνευτόν και παρέβητε
made to yourselves a calf molten *image*, and transgressed

5036 1537 3588 3598 3739 1781-2962 1473
ταχύ εκ της οδού ης ενετείλατο κύριος υμίν
quickly from out of the way which *the* LORD gave charge to you;

2532 1949 3588 1417 4109 4495 1473 575
9:17 και επιλαβόμενος των δύο πλακών έρριψα αυτάς από
that taking hold of the two tablets, I tossed them from

3588 1417 5495 1473 2532 4937 1473 1726 1473
των δύο χειρών μου και συνέτριψα αυτάς εναντίον υμών
[2two 3hands 1my], and I broke them before you.

2532 1189 1725 2962 1208 2509
9:18 και εδεήθην έναντι κυρίου δεύτερον καθάπερ
And I beseeched before *the* LORD a second *time*, as also

2532 3588 4387 5062 2250 2532 5062
και το πρότερον τεσσαράκοντα ημέρας και τεσσαράκοντα
even formerly, forty days and forty

3571 740 3756-2068 2532 5204 3756-4095 4012
νύκτας άρτον ουκ έφαγον και ύδωρ ουκ έπιον περί
nights. Bread I did not eat, and water I did not drink, on account of

3956 3588 266-1473 3739 264 4160 3588
πασών των αμαρτιών υμών ων ημάρτετε ποιήσαι το
all your sins which you sinned, to do the

4190 1725 2962 3588 2316 3947 1473 2532
πονηρόν έναντι κυρίου του θεού παροξύναι αυτόν **9:19** και
wicked *thing* before *the* LORD God, to provoke him. And

1630-1510.2.1 1223 3588 2372 2532 3588 3709 3754
έκφοβός ειμι† διά τον θυμόν και την οργήν ότι
I am frightened on account of the rage and the anger that

3947-2962 1909 1473 3588 1842 1473
παρωξύνθη κύριος εφ' υμίν του εξολοθρεύσαι υμάς
the LORD was provoked by you to utterly destroy you.

2532 1522-2962 1473 2532 1722 3588 2540-1565
και εισήκουσε κύριος εμού και εν τω καιρώ εκείνω
And *the* LORD hearkened to me, even at that time.

2532 1909 * 2373-2962 4970
9:20 και επί Ααρών εθυμώθη κύριος σφόδρα
And [3against 4Aaron 1*the* LORD was enraged 2exceedingly]

3588 1842 1473 2532 2172 2532 4012 *
του εξολοθρεύσαι αυτόν και ηυξάμην και περί Ααρών
to utterly destroy him. And I made a vow also for Aaron

1722 3588 2540-1565 2532 3588 266-1473 3739
εν τω καιρώ εκείνω **9:21** και την αμαρτίαν υμών ην
in that time. And your sin, in which

4160 3588 3448 2983 2532 2618 1473 1722
εποιήσατε τον μόσχον έλαβον και κατέκαυσα αυτόν εν
you made the calf, I took and incinerated it in

4442 2532 4792.1-1473 2532 2641.2 4970 2193
πυρί και συνέκοψα αυτόν και κατήλεσας σφόδρα έως
fire, and cut it down, and ground it down exceeding, until

3739 1096 3016 2532 1096 5616 2868
ου εγένετο λεπτόν και εγενήθη ωσεί κονιορτός
of which it became fine, and became as a cloud of dust.

2532 4495 3588 2868 1519 3588 5493 3588
και έρριψα τον κονιορτόν εις τον χειμάρρουν τον
And I tossed the dust into the rushing stream

2597 1537 3588 3735 2532 1722 3588
καταβαίνοντα εκ του όρους **9:22** και εν τω
coming down from out of the mountain. And in

1716.2 2532 1722 3588 3986 2532 1722 3588 3418
εμπυρισμώ και εν τω πειρασμώ και εν τοις μνήμασι
Combustion, and in Test, and in Tombs

3588 1939 3947-1510.7.5 2962 3588 2316-1473
της επιθυμίας παροξύναντες ήτε κύριον τον θεόν υμών
of Desire, you were provoking *the* LORD your God.

2532 3753 1821 1473 2962 1537
9:23 και ότε εξαπέστειλεν υμάς κύριος εκ
And when [2sent 3you 1*the* LORD] from out of

* * 3004 305 2532 2816 3588
Κάδης Βαρνή λέγων ανάβητε και κληρονομήσατε την
Kadesh Barnea, saying, Ascend and inherit the

1093 3739 1325 1473 2532 544 3588
γην ην δίδωμι υμίν και ηπειθήσατε τω
land which I give to you! That you resisted persuasion in the

4487 2962 3588 2316-1473 2532 3756-4100 1473
ρήματι κυρίου του θεού υμών και ουκ επιστεύσατε αυτώ
word of *the* LORD your God, and you trusted not in him,

2532 3756-1522 3588 5456-1473 544-1510.7.5
και ου εισηκούσατε της φωνής αυτού **9:24** απειθούντες ήτε
and listened not to his voice. You were resisting

3588 4314 2962 575 3739 2250 1097
τα προς κύριον απ' ης ημέρας εγνώσθη
the *things* towards *the* LORD from which day he was made known

1473 2532 1189 1725 2962 5062
υμίν **9:25** και εδεήθην έναντι κυρίου τεσσαράκοντα
to you. And I beseeched before *the* LORD forty

2250 2532 5062 3571 3745 1189
ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας όσας εδεήθην
days and forty nights. Many *things* I beseeched –

2036 1063 2962 1842 1473 2532
είπε γαρ κύριος εξολοθρεύσαι υμάς **9:26** και
[3said 1for 2*the* LORD] he would utterly destroy you. And

2172 4314 3588 2316 2532 2036 2962 2962 3361
ηυξάμην προς τον θεόν και είπα κύριε κύριε μη
I made a vow to God, and said, O Lord, LORD, you should not

9:19 †*see* Heb. 12:21.

1842 3588 2992-1473 2532 3588 2817-1473
εξολοθρεύσης τον λαόν σου και την κληρονομίαν σου
utterly destroy your people and your inheritance,

3739 3084 1722 3588 2479 1473 3588 3173
ην ελυτρώσω εν τη ισχύϊ σου τη μεγάλη
whom you ransomed in [3strength 1your 2great],

3739 1806 1537 1093 * 1722 3588
ους εξήγαγες εκ γης Αιγύπτου εν τη
of whom you led out from out of *the* land of Egypt by

5495 1473 3588 2900 2532 1722 3588 1023 1473 3588
χειρί σου τη κραταιά και εν τω βραχίονί σου τω
[3hand 1your 2fortified], and by [3arm 1your

5308 3403 * 2532 * 2532 * 3588
υψηλώ 9:27 μνήσθητι Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ των
2high]. Remember Abraham, and Isaac, and Jacob,

2324-1473 3739 3660 2596
θεραπόντων σου οις ώμοσας κατά
your attendants, to whom you swore by an oath according to

4572 3361 1914 1909 3588 4643
σεαυτού μη επιβλέψης επί την σκληρότητα
yourself! You should not look upon the hardness

3588 2992-3778 2532 1909 3588 764.1-1473 2532
του λαού τούτου και επί τα ασεβήματα αυτών και
of this people, and upon their acts of impiety, and

3588 265-1473 3379 2036 3588
τα αμαρτήματα αυτών 9:28 μήποτε είπωσιν οι
their sins; lest [9should say 1the ones

2730 3588 1093 3606 1806 1473 1564
κατοικούντες την γην όθεν εξήγαγες ημάς εκείθεν
2dwelling 3the 4land 5from where 6you led 7us 8from there],

3004 3844 3588 3361 1410 2962 1521
λέγοντες παρά το μη δύνασθαι κύριον εισαγαγείν
saying, Because [2was not 3able 1*the* LORD] to bring

1473 1519 3588 1093 3739 2036 1473 2532 3844
αυτούς εις την γην ην είπεν αυτοίς και παρά
them into the land which he said to them, and because of

3588 3404 2962 1473 1806 1473 1722 3588
το μισήσαι κύριον αυτούς εξήγαγεν αυτούς εν τη
[2detesting 1*the* LORD] them, he led them in the

2048 615 1473 2532 3778 2992-1473
ερήμω αποκτείναι αυτούς 9:29 και ούτοι λαός σου
wilderness to kill them. And these *are* your people

2532 2817-1473 3739 1806 1537 1093
και κληρονομία σου ους εξήγαγες εκ γης
and your inheritance, of whom you led out from out of *the* land

* 1722 3588 2479 1473 3588 3173 2532 1722 3588
Αιγύπτου εν τη ισχύϊ σου τη μεγάλη και εν τω
of Egypt by [3strength 1your 2great] and by

1023 1473 3588 5308
βραχίονί σου τω υψηλώ
[3arm 1your 2high].

CHAPTER 10

The Second Set of Tablets

1722 1565 3588 2540 2036-2962 4314 1473
10:1 εν εκείνω τω καιρώ είπε κύριος προς με
In that time *the* LORD said to me,

2991.1 4572 1417 4109 3035 5618 3588
λάξευσον σεαυτώ δύο πλάκας λιθίνας ώσπερ τας
You dress stone for yourself – two tablets of stone as the

4413 2532 305 4314 1473 1519 3588 3735 2532 4160
πρώτας και ανάβηθι προς με εις το όρος και ποιήσεις
first! And ascend to me into the mountain, and make

4572 2787 3585 2532 1125 1909 3588
σεαυτώ κιβωτόν ξυλίνην 10:2 και γράψω επί τας
for yourself [2ark 1a wooden]! And I will write upon the

4109 3588 4487 3745-1510.7.3 1722 3588 4109 3588 4413
πλάκας τα ρήματα όσα ην εν ταις πλαξί ταις πρώταις
tablets the words which *were* on the [2tablets 1first]

3739 4937 2532 1685 1473 1519 3588 2787
ας συνέτριψας και εμβαλείς αυτάς εις την κιβωτόν
which you broke, and you shall put them into the ark.

2532 4160 2787 1537 3586 767.1
10:3 και εποίησα κιβωτόν εκ ξύλων ασήπτων
And I made *the* ark from out of [2wood 1incorruptible].

2532 2991.1 3588 1417 4109 3588 3035 5613 3588 4413
και ελάξευσα τας δύο πλάκας τας λιθίνας ως αι πρώται
And I dressed the two [2tablets 1stone] as the first.

2532 305 1519 3588 3735 2532 3588 1417 4109 1909
και ανέβην εις το όρος και αι δύο πλάκες επί
And I ascended into the mountain, and the two tablets *were* upon

3588 1417 5495 1473 2532 1125 1909 3588 4109
ταις δυσί χερσί μου 10:4 και έγραψεν επί τας πλάκας
[2two 3hands 1my]. And he wrote upon the tablets

2596 3588 1124 3588 4413 3588 1176 3056 3739
κατά την γραφήν την πρώτην τους δέκα λόγους ους
according to the [2writing 1first] – the ten words which

2980-2962 4314 1473 1722 3588 3735 1537 3319
ελάλησε κύριος προς υμάς εν τω όρει εκ μέσου
the LORD spoke to you in the mountain from out of *the* midst

3588 4442 1722 2250 3588 4864 2532 1325 1473
του πυρός εν ημέρα της συναγωγής και έδωκεν αυτάς
of the fire in *the* day of the gathering. And [2gave 3them

2962 1473 2532 1994 2597 1537
κύριος εμοί 10:5 και επιστρέψας κατέβην εκ
1*the* LORD] to me. And turning, I went down from out of

3588 3735 2532 1685 3588 4109 1519 3588 2787 3739
του όρους και ενέβαλον τας πλάκας εις την κιβωτόν ην
the mountain, and I put the tablets into the ark which

4160 2532 1510.7.6 1563 2505 1781 1473 2962
εποίησα και ήσαν εκεί καθά ενετείλατό μοι κύριος
I made; and they were there as [2gave charge 3to me 1*the* LORD].

2532 3588 5207 * 522 1537 * 5207
10:6 και οι υιοί Ισραήλ απήραν εκ Βηρώθ υιών
And the sons of Israel departed from out of Beeroth of *the* sons

* * 1563 599-* 2532 2290
Ιακίμ Μοσερά εκεί απέθανεν Ααρών και ετάφη
of Jaakan to Mosera. There Aaron died, and he was entombed

1563 2532 2407 * 3588 5207-1473 473
εκεί και ιεράτευσεν Ελεάζαρ ο υιός αυτού αντ'
there. And [3officiated as priest 1Eleazar 2his son] instead of

1473 1564 522 1519 * 2532 575
αυτού 10:7 εκείθεν απήραν εις Γαδγάδ και από
him. From there they departed into Gudgodah; and from

* 1519 * 1093 5493 5204
Γαδγάδ εις Ετεβαθά γη χείμαρροι υδάτων
Gudgodah to Jotbath, a land of rushing streams of waters.

1722 1565 3588 2540 1291-2962 3588 5443
10:8 εν εκείνω τω καιρώ διέστειλε κύριος την φυλήν
In that time *the* LORD separated the tribe

3588 * 142 3588 2787 3588 1242 2962
την Λευί αίρειν την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου
of Levi to lift the ark of the covenant of *the* LORD,

3936 1725 2962 3008 2532 1906.4 1909
παρεστάναι έναντι κυρίου λειτουργείν και επεύχεσθαι επί
to stand before *the* LORD to officiate, and to invoke upon

3588 3686-1473 2193 3588 2250-3778 1223
τω ονόματι αυτού έως της ημέρας ταύτης 10:9 διά
his name until this day. On account of

3778 3756-1510.2.3 3588 * 3310 2532 2819 1722
τούτο ουκ έστι τοις Λευίταις μερίς και κλήρος εν
this there is not to the Levites a portion or lot among

3588 80-1473 2962 1473 2819-1473 2505
τοις αδελφοίς αυτών κύριος αυτός κλήρος αυτού καθά
their brothers – *the* LORD himself *is* his lot, as

2036 1473 2962 3588 2316-1473 2504 2476
είπεν αυτώ κύριος ο θεός υμών 10:10 καγώ έστην
[3told 4them 1*the* LORD 2your God]. And I stayed

1722 3588 3735 5062 2250 2532 5062
εν τω όρει τεσσαράκοντα ημέρας και τεσσαράκοντα
in the mountain forty days and forty

3571 2532 1522-2962 1473 2532 1722 3588 2540-1565
νύκτας και εισήκουσε κύριος εμού και εν τω καιρώ εκείνω
nights – and *the* LORD listened to me. And in that time

3756 2309 2962 1842 1473 2532
ουκ ηθέλησε κύριος εξολοθρεύσαι υμάς 10:11 και
[2*did* not 3want 1*the* LORD] to utterly destroy you. And

2036-2962 4314 1473 897.2 522 1725 3588 2992-3778
είπε κύριος προς με βάδιζε άπαρον έναντι του λαού τούτου
the LORD said to me, Proceed, depart before this people,

2532 1531 2532 2816 3588 1093 3739
και εισπορευέσθωσαν και κληρονομείτωσαν την γην ην
and let them enter and inherit the land which

3660 3588 3962-1473 1325 1473
ώμοσα τοις πατράσιν αυτών δούναι αυτοίς
I swore by an oath *to* their fathers to give to them!

2532 3568 * 5100 2962 3588 2316-1473
10:12 και νυν Ισραήλ τι κύριος ο θεός σου
And now, Israel, what does *the* LORD your God

154 3844 1473 237.1 5399 2962 3588 2316-1473
αιτεί παρά σου αλλ' η φοβείσθαι κύριον τον θεόν σου
ask from you, but only to fear *the* LORD your God,

2532 4198 1722 3956 3588 3598-1473 2532 25
και πορεύεσθαι εν πάσαις ταις οδοίς αυτού και αγαπάν
and to go in all his ways, and to love

1473 2532 3000 2962 3588 2316-1473 1537 3650
αυτόν και λατρεύειν κυρίω τω θεώ σου εξ όλης
him, and to serve *the* LORD your God from out of [2entire

3588 2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473
της καρδίας σου και εξ όλης της ψυχής σου
3heart 1your], and from out of [2entire 3soul 1your],

5442 3588 1785 2962 3588 2316-1473
10:13 φυλάσσεσθαι τας εντολάς κυρίου του θεού σου
to guard the commandments of *the* LORD your God,

2532 3588 1345-1473 3745 1473 1781 1473
και τα δικαιώματα αυτού όσα εγώ εντέλλομαί σοι
and his ordinances, as many as I give charge to you

4594 2443 2095 1473 1510.3 2400
σήμερον ίνα ευ σοι η 10:14 ιδού
today, that [2good 3to you 1it might be]. Behold,

2962 3588 2316-1473 3588 3772 2532 3588 3772
κυρίου του θεού σου ο ουρανός και ο ουρανός
[3*is of the* LORD 4your God 1the 2heaven], and the heaven

3588 3772 3588 1093 2532 3956 3745 1510.2.3 1722
του ουρανού η γη και πάντα όσα εστίν εν
of the heaven, the earth and all as much as is in

1473 4133 3588 3962-1473 4255-2962
αυτή 10:15 πλην τους πατέρας υμών προείλετο κύριος
it. Except concerning your fathers, *the* LORD preferred

25 1473 2532 1586 3588 4690-1473 3326 1473
αγαπάν αυτούς και εξελέξατο το σπέρμα αυτών μετ' αυτούς
to love them, and he chose their seed after them –

1473 3844 3956 3588 1484 2596 3588 2250-3778
υμάς παρά πάντα τα έθνη κατά την ημέραν ταύτην
you, from all the nations according to this day.

2532 4059 3588 4641-1473 2532 3588
10:16 και περιτεμείσθε την σκληροκαρδίαν υμών και τον
And you shall circumcise the hardness of your heart, and

5137-1473 3756-4645 2089 3588-1063
τράχηλον υμών ου σκληρυνείτε έτι 10:17 ο γαρ
[2your neck 1you shall not harden] any longer. For the

2962 3588 2316-1473 3778 2316 3588 2316 2532 2962 3588
κύριος ο θεός υμών ούτος θεός των θεών και κύριος των
LORD your God, he *is* God of gods, and Lord

2962 3588 2316 3588 3173 2532 2478 2532 5398
κυρίων ο θεός ο μέγας και ισχυρός και φοβερός
of lords, the [6God 1great 2and 3strong 4and 5fearful],

3748 3756 2296 4383 3761 3361 2983 1435
όστις ου θαυμάζει πρόσωπον ουδέ μη λάβη δώρον
who *does* not marvel *over a* person, nor should take a bribe;

3588 4160 2920 4339 2532 3737
10:18 ο ποιών κρίσιν προσηλύτω και ορφανώ
the one executing judgment for a foreigner, and orphan,

2532 5503 2532 25 3588 4339 1325 1473
και χήρα και αγαπά τον προσήλυτον δούναι αυτώ
and widow; and he loves the foreigner *so as* to give to him

740 2532 2440 2532 25 3588 4339
άρτον και ιμάτιον 10:19 και αγαπήσετε τον προσήλυτον
bread and a garment. And you shall love the foreigner –

4339 1063 1510.7.5 1722 1093 * 2962
προσήλυτοι γαρ ήτε εν γη Αιγύπτου 10:20 κύριον
[3foreigners 1for 2you were] in *the* land of Egypt. *The* LORD

3588 2316-1473 5399 2532 1473 3000 2532
τον θεόν σου φοβηθήση και αυτώ λατρεύσεις και
your God you shall fear, and to him you shall serve, and

4314 1473 2853 2532 1909 3588 3686-1473
προς αυτόν κολληθήση και επί τω ονόματι αυτού
to him you shall cleave, and upon his name

3660 1473 2745-1473 2532 1473
ομή 10:21 αυτός καύχημά σου και αυτός
you shall swear by an oath. He *is* your boasting, and he *is*

2316-1473 3748 4160 1722 1473 3588 3173 2532 3588
θεός σου όστις εποίησεν εν σοι τα μεγάλα και τα
your God, who did among you the great and the

1741 3778 3739 1492 3588 3788-1473
ένδοξα ταύτα α είδον οι οφθαλμοί σου
honorable *things* – these *things* which [2beheld 1your eyes].

1722 1440 5590 2597 3588 3962-1473
10:22 εν εβδομήκοντα† ψυχαίς κατέβησαν οι πατέρες σου
With seventy souls [2went down 1your fathers]

1519 * 3568-1161 4160 1473 2962 3588 2316-1473
εις Αίγυπτον νυν δε εποίησέ σε κύριος ο θεός σου
into Egypt. But now [3made 4you 1*the* LORD 2your God]

5616 3588 798 3588 3772 3588 4128
ωσεί τα άστρα του ουρανού τω πλήθει
as the stars of the heaven *in* multitude.

10:22 †*Ald.* **και πεντε** - and five.

CHAPTER 11

Love The LORD Your God

2532 25 2962 3588 2316-1473
11:1 και αγαπήσεις κύριον τον θεόν σου
And you shall love *the* LORD your God,

2532 5442 3588 5437.2-1473 2532 3588
και φυλάξη τα φυλάγματα αυτού και τα
and you shall guard his injunctions, and

1345-1473 2532 3588 1785-1473 2532 3588
δικαιώματα αυτού και τας εντολάς αυτού και τας
his ordinances, and his commandments, and

2920-1473 3956 3588 2250 2532 1097
κρίσεις αυτού πάσας τας ημέρας 11:2 και γνώσεσθε
his judgments all the days. And you shall know

4594 3754 3780 3588 3813-1473 3745
σήμερον ότι ουχί τα παιδία υμών όσοι
today that *I do* not *speak to* your children, as many as

3756 1492 3761 1492 3588 3809 2962 3588
ουκ οίδασιν ουδέ είδον την παιδείαν κυρίου του
are not knowing, nor knew the instruction of *the* LORD

2316-1473 2532 3588 3167 1473 2532 3588 5495
θεού σου και τα μεγαλεία αυτού και την χείρα
your God, and the magnificent *works* of his, and the [2hand

3588 2900 2532 3588 1023 3588 5308 2532 3588
την κραταιάν και τον βραχίονα τον υψηλόν 11:3 και τα
1fortified], and the [2arm 1high], and

4592-1473 2532 3588 5059-1473 3745 4160 1722
σημεία αυτού και τα τέρατα αυτού όσα εποίησεν εν
his signs, and his miracles, as many as he did in

3319 * * 935 * 2532 3956
μέσω Αιγύπτου Φαραώ βασιλεί Αιγύπτου και πάση
the midst of Egypt to Pharaoh king of Egypt, and all

3588 1093-1473 2532 3745 4160 3588 1411
τη γη αυτού 11:4 και όσα εποίησε την δύναμιν
his land; and as much as he did *to* the force

3588 * 3588 716-1473 2532 3588 2462-1473 5613
των Αιγυπτίων τα άρματα αυτών και την ίππον αυτών ως
of the Egyptians, their chariots, and their cavalry, as

1945.3 3588 5204 3588 2281 3588 2063
επέκλυσε το ύδωρ της θαλάσσης της ερυθράς
he inundated *them* in the water of the [2sea 1red]

1909 4383-1473 2614 1473 1537
επί προσώπου αυτών καταδιωκόντων αυτών εκ
upon their face, pursuing them from out of

3588 3694 1473 2532 622 1473 2962 2193
των οπίσω υμών και απώλεσεν αυτούς κύριος έως
the *coming* after you, and [2destroyed 3them 1*the* LORD] until

3588 4594 2250 2532 3745 4160
της σήμερον ημέρας 11:5 και όσα εποίησεν
today's day; and as many *things* as he did

1473 1722 3588 2048 2193 2064 1519 3588 5117-3778
υμίν εν τη ερήμω έως ήλθετε εις τον τόπον τούτον
to you in the wilderness, until you came into this place;

2532 3745 4160 3588 * 2532 * 5207
11:6 και όσα εποίησε τω Δαθάν και Αβιρών υιοίς
and as much as he did *to* Dathan and Abiram, sons

* 5207 * 3739 455 3588 1093 3588
Ελιάβ υιού Ρουβήν ους ανοίξασα η γη το
of Eliab, son of Reuben, of which [3opening 1the 2earth]

4750-1473 2666 1473 2532 3588 3624-1473 2532 3588
στόμα αυτής κατέπιεν αυτούς και τους οίκους αυτών και τας
her mouth swallowed them, and their houses, and

4633-1473 2532 3956 1473 3588 5287 3588 3326
σκηνάς αυτών και πάσαν αυτών την υπόστασιν την μετ'
their tents, and all their *means of* support with

1473 1722 3319 3956 * 3754 3588 3788-1473
αυτών εν μέσω παντός Ισραήλ 11:7 ότι οι οφθαλμοί υμών
them, in *the* midst of all Israel – for your eyes

3708 3956 3588 2041 2962 3588 3173 3745
εώρων πάντα τα έργα κυρίου τα μεγάλα όσα
saw all the works of *the* LORD, the great ones, as many as

4160 1722 1473 4594 2532 5442 3956
εποίησεν εν υμίν σήμερον 11:8 και φυλάξεσθε πάσας
he did among you today. And you shall guard all

3588 1785-1473 3745 1473 1781 1473
τας εντολάς αυτού όσας εγώ εντέλλομαι υμίν
of his commandments, as many as I give charge to you

4594 2443 2198 2532 4181.3
σήμερον ίνα ζήτε και πολυπλασιασθήτε
today, that you should live, and should manifoldly multiply,

2532 1525 2532 2816 3588 1093 1519 3739
και εισέλθητε και κληρονομήσητε την γην εις ην
and should enter, and should inherit the land into which

1473 1224 3588 * 1563 2816 1473
υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην εκεί κληρονομήσαι αυτήν
you pass over the Jordan there to inherit it;

2443 3112.2 1909 3588 1093 3739
11:9 ίνα μακροημερεύσητε επί της γης ης
that you should prolong your days upon the land of which

3660-2962 3588 3962-1473 1325 1473
ώμοσε κύριος τοις πατράσιν υμών δούναι αυτοίς
the LORD swore by an oath to your fathers to give to them,

2532 3588 4690-1473 3326 1473 1093 4482 1051 2532
και τω σπέρματι αυτών μετ' αυτούς γην ρέουσαν γάλα και
and *to* their seed after them – a land flowing milk and

3192 1510.2.3-1063 3588 1093 1519 3739 1531 1563
μέλι **11:10** έστι γαρ η γη εις ην εισπορεύη εκεί
honey. For it is the land into which you enter there

2816 1473 3756 5618 3588 1093 * 1510.2.3
κληρονομήσαι αυτήν ουχ ώσπερ η γη Αιγύπτου εστίν
to inherit it. [2not 3as 4the 5land 6of Egypt 1It is],

3606 1607 1564 3752 4687 3588
όθεν †εκπεπορεύσθε εκείθεν όταν σπείρωσι τον
from where you went forth from there; whenever they sow the

4703 2532 4222 3588 4228 5616 2779 3000.2
σπόρον και ποτίζωσι τοις ποσίν ωσεί κήπον λαχανείας
seed, and water with the feet, as a garden of vegetables –

3588-1161 1093 1519 3739 1531 1563 2816
11:11 η δε γη εις ην εισπορεύη εκεί κληρονομήσαι
but the land into which you enter there to inherit

1473 1093 3714 2532 3977 1537 3588 5205
αυτήν γη ορεινή και πεδινή εκ του υετού
it [2land 1*is* a mountainous] and plain; from out of the rain

3588 3772 4095 5204 1093 3739 2962
του ουρανού πίεται ύδωρ **11:12** γη ην κύριος
of the heaven it shall drink water; a land which *the* LORD

3588 2316-1473 1983 1473 1275 3588 3788
ο θεός σου επισκοπείται αυτήν διαπαντός οι οφθαλμοί
your God oversees it always, *as* the eyes

2962 3588 2316-1473 1909 1473 575 746 3588
κυρίου του θεού σου επ' αυτής απ' αρχής του
of *the* LORD your God *are* upon it from *the* beginning of the

1763 2532 2193 4930 3588 1763 1437-1161
ενιαυτού και έως συντελείας του ενιαυτού **11:13** εάν δε
year and until *the* completion of the year. But if

189 191 3956 3588 1785-1473
ακοή ακούσητε πάσας τας εντολάς αυτού
in hearing, you should hear all his commandments,

3745 1473 1781 1473 4594 25 2962 3588
όσας εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον αγαπάν κύριον τον
as many as I give charge to you today, to love *the* LORD

2316-1473 2532 3000 1473 1537 3650 3588 2588
θεόν σου και λατρεύειν αυτώ εξ όλης της καρδίας
your God, and to serve to him from out of [2entire 3heart

1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473 2532
σου και εξ όλης της ψυχής σου **11:14** και
1your], and from out of [2entire 3soul 1your], then

1325 3588 5205 3588 1093-1473 2596 5610 4406
δώσει τον υετόν τη γη σου καθ' ώραν πρώϊμον
he will give the rain *to* your land according to season – early

2532 3797 2532 1533 3588 4621-1473 2532 3588 3631-1473
και όψιμον και εισοίσεις τον σίτόν σου και τον οίνόν σου
and late; and you shall carry in your grain, and your wine,

2532 3588 1637-1473 2532 1325 5527
και το έλαιόν σου **11:15** και δώσει χορτάσματα
and your olive oil. And he shall give fodder

1722 3588 68-1473 3588 2934-1473 2532 2068
εν τοις αγροίς σου τοις κτήνεσί σου και φαγών
in your fields *to* your cattle. And having eaten

2532 1705 4337 1438 3361
και εμπλησθείς **11:16** προσέχετε εαυτοίς μη
and having been filled up, take heed to yourselves not

4115 3588 2588-1473 2532 3845 2532
πλατυνθή η καρδία υμών και παραβήτε και
widening your heart, that you should transgress, and

3000 2316-2087 2532 4352 1473
λατρεύσητε θεοίς ετέροις και προσκυνήσητε αυτοίς
should serve other gods, and should do obeisance to them;

2532 2373 3710 2962 1909 1473
11:17 και θυμωθείς οργισθή κύριος εφ' υμίν
and [2being enraged 3should be angry 1*the* LORD] with you,

2532 4912 3588 3772 2532 3756-1510.8.3
και συσχή τον ουρανόν και ουκ έσται
that he should hold together the heaven, and there will not be

5205 2532 3588 1093 3756-1325 3588 2590-1473 2532
υετός και η γη ου δώσει τον καρπόν αυτής και
rain, and the earth shall not give of its fruit, and

622 1722-5034 575 3588 1093 3588 18
απολείσθε εν τάχει από της γης της αγαθής
you shall be destroyed quickly from the [2land 1good]

3739 2962 1325 1473
ης κύριος έδωκεν υμίν
which *the* LORD gave to you!

Affix The LORD's Words for a Sign

2532 1685 3588 4487-3778 1519 3588
11:18 και εμβαλείτε τα ρήματα ταύτα εις την
And you shall put these words into

2588-1473 2532 1519 3588 5590-1473 2532 855.1
καρδίαν υμών και εις την ψυχήν υμών και αφάψετε
your heart, and into your soul, and shall affix

1473 1519 4592 1909 3588 5495-1473 2532 1510.8.3
αυτά εις σημείον επί της χειρός υμών και έσται
them for a sign upon your hand, and it shall be

761 4253 3788-1473 2532 1321
ασάλευτον προ οφθαλμών υμών **11:19** και διδάξετε
unshaken before your eyes. And you shall teach

1473 3588 5043-1473 2980 1473 2521 1722
αυτά τα τέκνα υμών λαλείν αυτά καθημένους εν
[2them 1your children], to speak them sitting down in

3624 2532 4198 1722 3598 2532 2844.1
οίκω και πορευομένους εν οδώ και κοιταζομένους
the house, and going in *the* way, and laying in bed,

2532 1269.3 2532 1125 1473 1909 3588
και διανισταμένους **11:20** και γράψετε αυτά επί τας
and arising. And you shall write them upon the

5393.2 3588 3614-1473 2532 3588 4439-1473 2443
φλιάς των οικιών υμών και των πυλών υμών **11:21** ίνα
lintels of your houses, and of your gates; that

4129 3588 2250-1473 2532 3588 2250 3588
πληθυνθώσιν αι ημέραι υμών και αι ημέραι των
you should multiply your days, and the days

5207-1473 1909 3588 1093 3739 3660-2962 3588
υιών υμών επί της γης ης ώμοσε κύριος τοις
of your sons, upon the land which *the* LORD swore by an oath *to*

3962-1473 1325 1473 2531 3588 2250 3588 3772
πατράσιν υμών δούναι αυτοίς καθώς αι ημέραι του ουρανού
your fathers to give to them, as the days of heaven

1909 3588 1093 2532 1510.8.3 1437 189 191
επί της γης **11:22** και έσται εάν ακοή ακούσητε
upon the earth. And it will be if hearing you should hear

3956 3588 1785-3778 3739 1473 1781 1473
πάσας τας εντολάς ταύτας ας εγώ εντέλλομαι υμίν
all these commandments which I give charge to you

4594 4160 25 2962 3588 2316-1473 2532
σήμερον ποιείν αγαπάν κύριον τον θεόν υμών και
today, to do *them*, to love *the* LORD your God, and

4198 1722 3956 3588 3598-1473 2532 4347
πορεύεσθαι εν πάσαις ταις οδοίς αυτού και προσκολλάσθαι
to go in all his ways, and to cleave

1473 2532 1544-2962 3956 3588 1484-3778
αυτώ **11:23** και εκβαλεί κύριος πάντα τα έθνη ταύτα
to him; then *the* LORD will cast out all these nations

575 4383-1473 2532 2816 1484 3173 2532
από προσώπου υμών και κληρονομήσετε έθνη μεγάλα και
from your face, and you shall inherit [2nations 1great], and

2478 3123-2228 1473 3956 3588 5117 3739
ισχυρότερα μάλλον η υμείς **11:24** πάντα τον τόπον ον
stronger ones than you. Every place which

302 3961 3588 2487 3588 4228-1473 1473-1510.8.3 575
αν πατήση το ίχνος του ποδός υμών υμίν έσται από
ever [4may tread 1the 2track 3of your foot] will be yours – from

3588 2048 2532 * 2532 575 3588 4215 3588
της ερήμου και Αντιλιβάνου και από του ποταμού του
the wilderness and Antilebanon, and from the river of the

3173 4215 * 2532 2193 3588 2281 3588 1909
μεγάλου ποταμού Ευφράτου και έως της θαλάσσης της επί
great river Euphrates, and unto the sea at

1424 1510.8.3 3588 3725-1473 3756
δυσμών έσται τα όρια υμών **11:25** ουκ
the descent *of the sun* – it will be your boundaries. Not

436 3762 2596 4383-1473 3588 5401
αντιστήσεται ουδείς κατά πρόσωπον υμών τον φόβον
shall [2withstand 1any one] against your face. The fear

11:10 †*See Bos for variants.*

1473 2532 3588 5156 1473 2007 2962 3588
υμών και τον τρόμον υμών επιθήσει κύριος ο
of you and the trembling *because* of you [3shall place 1*the* LORD

2316-1473 1909 4383 3956 3588 1093 1909 3739 302
θεός υμών επί πρόσωπον πάσης της γης εφ' ης αν
2your God] upon *the* face of all the earth, upon which ever

1910 1909 1473 3739 5158 2980 4314
επιβήτε επ' αυτής ον τρόπον ελάλησε προς
you should mount upon it, in which manner he spoke to

1473
υμάς
you.

Blessings and Curses

2400 1473 1325 1799 1473 4594 2129
11:26 ιδού εγώ δίδωμι ενώπιον υμών σήμερον ευλογίαν
Behold, I give before you today a blessing

2532 2671 3588 2129 1437 191 3588
και κατάραν 11:27 την ευλογίαν εάν ακούσητε τας
and curse. The blessing, if you should hear the

1785 2962 3588 2316-1473 3745 1473
εντολάς κυρίου του θεού υμών όσας εγώ
commandments of *the* LORD your God, as many as I

1781 1473 4594 2532 3588 2671 1437
εντέλλομαι υμίν σήμερον 11:28 και την κατάραν εάν
give charge to you today. And the curse, if

3361 1522 3588 1785 2962 3588
μη εισακούσητε τας εντολάς κυρίου του
you do not hearken to the commandments of *the* LORD

2316-1473 3745 1473 1781 1473 4594 2532
θεού υμών όσας εγώ εντέλλομαι υμίν σήμερον και
your God, as many as I give charge to you today, and

4105 575 3588 3598 3739 1781 1473
πλανηθήτε από της οδού ης ενετειλάμην υμίν
you should wander from the way which I gave charge to you –

4198 3000 2316-2087 3739 3756-1492
πορευθέντες λατρεύειν θεοίς ετέροις οις ουκ οίδατε
having gone to serve other gods, ones who perceive not.

2532 1510.8.3 3752 1521 1473 2962
11:29 και έσται όταν εισαγάγη σε κύριος
Then it will be whenever [3should bring 4you 1*the* LORD

3588 2316-1473 1519 3588 1093 1519 3739 1224 1563
ο θεός σου εις την γην εις ην διαβαίνεις εκεί
2your God] into the land, into which you pass over there

2816 1473 2532 1325 3588 2129 1909
κληρονομήσαι αυτήν και δώσεις την ευλογίαν επ'
to inherit it; then you shall give the blessing upon

3735 * 2532 3588 2671 1909 3735 * 3756
όρος Γαριζίν και την κατάραν επ' όρος Γεβάλ 11:30 ουκ
mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal. [3not

2400 3778 4008 3588 * 3694
ιδού ταύτα πέραν του Ιορδάνου οπίσω
1Behold 2*are* these] on the other side of the Jordan, behind

3598 1424 2246 1722 1093 * 3588
οδόν δυσμών ηλίου εν γη Χαναάν το
the way of *the* descent of *the* sun in *the* land of Canaan, the *people*

2730 1909 1424 2192 3588 * 4139
κατοικούν επί δυσμών εχόμενον του Γολγόλ πλησίον
dwelling upon *the* descent, being next to Gilgal, neighboring

3588 1409.2 3588 5308 1473-1063 1224 3588
της δρυός της υψηλής 11:31 υμείς γαρ διαβαίνετε τον
the [2oak 1high]? For you are passing over the

* 1525 2816 3588 1093 3739 2962
Ιορδάνην εισελθόντες κληρονομήσαι την γην ην κύριος
Jordan, entering to inherit the land which *the* LORD

3588 2316-1473 1325 1473 1722 2819 3956 3588 2250
ο θεός ημών δίδωσιν υμίν εν κλήρω πάσας τας ημέρας
our God gives to us by lot all the days.

2532 2816 2532 2730 1722 1473 2532
και κληρονομήσετε και κατοικήσετε εν αυτή 11:32 και
And you shall inherit and dwell in it. And

5442 3588 4160 3956 3588 4366.2-1473 2532
φυλάξεσθε του ποιείν πάντα τα προστάγματα αυτού και
you shall guard to do all his orders, and

3588 2920-3778 3739 1473 1325 1799-1473 4594
τας κρίσεις ταύτας ας εγώ δίδωμι ενώπιον υμών σήμερον
these judgments which I give in your presence today.

CHAPTER 12

Instructions When Entering the Land

2532 3778 3588 4366.2 2532 3588 2917
12:1 και ταύτα τα προστάγματα και τα κρίματα
And these are the orders and the judgments

3739 5442 3588 4160 1909 3588 1093 3739
α φυλάξεσθε του ποιήσαι επί της γης ης
which you shall guard to do in the land of which

2962 3588 2316 3588 3962-1473 1325 1473 1722
κύριος ο θεός των πατέρων υμών δίδωσιν υμίν εν
the LORD the God of your fathers gives to you by

2819 3956 3588 2250 3739 1473 2198 1909 3588 1093
κλήρω πάσας τας ημέρας ας υμείς ζήτε επί της γης
lot, all the days of which you live upon the land.

684 622 3956 3588 5117 1722 3739
12:2 απωλεία απολείτε πάντας τους τόπους εν οις
By destruction you shall destroy all the places in which

3000 1563 3588 1484 3588 2316-1473 3739
ελάτρευσαν εκεί τα έθνη τοις θεοίς αυτών ους
[3serve 4there 1the 2nations] their gods, (of whom

1473 2624.1 1473 1909 3588 3735 3588
υμείς κατακληρονομείτε αυτούς επί των ορεών των
you shall inherit them), upon the [2mountains

5308 2532 1909 3588 2345.1 2532 5270 3956 1186
υψηλών και επί των θινών και υποκάτω παντός δένδρου
1high], and upon the hills, and underneath every [2tree

1160.3 2532 2679 3588 1041-1473 2532
δασέως 12:3 και κατασκάψετε τους βωμούς αυτών και
1bushy]. And you shall raze their shrines, and

4937 3588 4739.1-1473 2532 3588 251.1-1473
συντρίψετε τας στήλας αυτών και τα άλση αυτών
break their monuments, and [2their sacred groves

1581 2532 3588 1099.3 3588 2316-1473 2618
εκκόψετε και τα γλυπτά των θεών αυτών κατακαύσετε
1cut down], and [2the 3carvings 4of their gods 1incinerate]

4442 2532 622 3588 3686-1473 1537 3588
πυρί και απολείται το όνομα αυτών εκ του
by fire, and destroy their names from out of

5117-1565 3756-4160 3779 2962 3588
τόπου εκείνου 12:4 ου ποιήσετε ούτω κυρίω τω
that place. You shall not do so *with the* LORD

2316-1473 237.1 1519 3588 5117 3739 302 1586
θεώ υμών 12:5 αλλ' η εις τον τόπον ον αν εκλέξηται
your God. But in the place which ever [3should choose

2962 3588 2316-1473 1537 3956 3588 5443-1473
κύριος ο θεός υμών εκ πασών των φυλών υμών
1*the* LORD 2your God] from out of all of your tribes

2028 3588 3686-1473 1563 2532 1941 2532
επονομάσαι το όνομα αυτού εκεί και επικληθήναι και
to name his name there, and to be called upon – even

1567 2532 1525 1563
εκζητήσετε και εισελεύσεσθε εκεί
you shall seek after and enter there.

Instructions Concerning Offerings

2532 5342 1563 3588 3646-1473
12:6 και οίσετε εκεί τα ολοκαυτώματα υμών
And you shall bring there your whole burnt *offerings*,

2532 3588 2378.2-1473 2532 3588 1181-1473 2532 3588
και τα θυσιάσματα υμών και τας δεκάτας υμών και τας
and your sacrifices, and your tenths, and

2171-1473 2532 3588 1595-1473 2532 3588
ευχάς υμών και τα εκούσια υμών και τας
your vow *offerings*, and your voluntary *offerings*, and

3671-1473 3588 4416 3588 1016-1473
ομολογίας υμών τα πρωτότοκα των βοών υμών
your acknowledgment *offerings*, the first-born of your oxen,

2532 3588 4263-1473 2532 2068 1563 1725
και των προβάτων υμών 12:7 και φάγεσθε εκεί έναντι
and of your sheep. And you shall eat there before

2962 3588 2316-1473 2532 2165 1909 3956
κυρίου του θεού υμών και ευφρανθήσεσθε επί πάσιν
the LORD your God. And you shall be glad over all

3739 1437 1911 3588 5495-1473 1473 2532
ου εάν επιβάλητε τας χείρας υμών υμείς και
of what ever you should put your hands, you and

3588 3624-1473 2530 2127 1473 2962 3588
οι οίκοι υμών καθότι ευλόγησέ σε κύριος ο
your houses, in so far as [3blessed 4you 1*the* LORD

2316-1473 3756-4160 2596 3956 3745
θεός σου 12:8 ου ποιήσετε κατά πάντα όσα
[2]your God]. You shall not do according to all as much as

1473 4160 5602 4594 1538 3588 701
ημείς ποιούμεν ώδε σήμερον έκαστος το αρεστόν
we do here today – each *doing* the pleasing *thing*

1726 1473 3756 1063 2240 2193 3588
εναντίον αυτού 12:9 ου γαρ ήκατε έως του
before him. [[3]not [1]For [2]you have] come unto the

3568 1519 3588 2663 2532 1519 3588 2817
νυν εις την κατάπαυσιν και εις την κληρονομίαν
present *time* for the rest and for the inheritance

3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 2532
ην κύριος ο θεός ημών δίδωσιν υμίν 12:10 και
which *the* LORD our God gives you. But

1224 3588 * 2532 2730 1909 3588
διαβήσεσθε τον Ιορδάνην και κατοικήσετε επί της
you shall pass over the Jordan, and you shall dwell upon the

1093 3739 2962 3588 2316-1473 2624.1
γης ης κύριος ο θεός ημών κατακληρονομήσει
land of which *the* LORD our God shall inherit

1473 2532 2664 1473 575 3956 3588 2190-1473
υμίν και καταπαύσει υμάς από πάντων των εχθρών υμών
to you. And he shall rest you from all your enemies

3588 2945 2532 2730 3326 803
των κύκλω και κατοικήσετε μετά ασφαλείας
round about. And you shall dwell with safety.

2532 1510.8.3 3588 5117 3739 302 1586
12:11 και έσται ο τόπος ον αν εκλέξηται
And there will be the place which ever [[3]should choose

2962 3588 2316-1473 1941 3588 3686-1473
κύριος ο θεός υμών επικληθήναι το όνομα αυτού
[1]*the* LORD [2]your God] [[2]to be called upon [1]his name]

1563 1563 5342 3956 3745 1473
εκεί εκεί οίσετε πάντα όσα εγώ
there, *that* there you shall bring all as many *things* as I

1781 1473 4594 3588 3646-1473
εντέλλομαι υμίν σήμερον τα ολοκαυτώματα υμών
give charge to you today – your whole burnt *offerings*,

2532 3588 2378.2-1473 2532 3588 1925.1-1473 2532
και τα θυσιάσματα υμών και τα επιδέκατα υμών και
and your sacrifices, and your tithes, and

3588 536 3588 5495-1473 2532 3956 1588 3588
τας απαρχάς των χειρών υμών και παν εκλεκτόν των
the first-fruits of your hands, and every choice *thing*

1435-1473 3745 302 2172 3588 2962
δώρων υμών όσα αν εύξησθε τω κυρίω
of your gifts, as many as you should vow to the LORD.

2532 2165 1725 2962 3588 2316-1473
12:12 και ευφρανθήσεσθε έναντι κυρίου του θεού υμών
And you shall be glad before *the* LORD your God;

1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 3588
υμείς και οι υιοί υμών και αι θυγατέρες υμών και οι
you, and your sons, and your daughters, and

3816-1473 2532 3588 3814-1473 2532 3588 * 3588
παίδες υμών και αι παιδίσκαι υμών και ο Λευίτης ο
your menservants, and your maidservants, and the Levite

1909 3588 4439-1473 3754 3756-1510.2.3 1473 3310 3761 2819
επί των πυλών υμών ότι ουκ έστιν αυτώ μερίς ουδέ κλήρος
at your gates – for there is not to him a portion nor lot

3326 1473 4337 4572 3361-399
μεθ' υμών 12:13 πρόσεχε σεαυτώ μη ανενέγκης
with you. Take heed to yourself! You should not offer

3588 3646-1473 1722 3956 5117 3739
τα ολοκαυτώματά σου εν παντί τόπω ου
the *things* of your whole burnt *offerings* in any place of which

302 1492 237.1 1519 3588 5117 3739
αν ίδης 12:14 αλλ' η εις τον τόπον ον
ever you should behold; but only in the place which

1586 2962 3588 2316-1473 1473 1722 1520 3588
εκλέξηται κύριος ο θεός σου αυτόν εν μια των
[[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God] it, in one

4172-1473 1563 399 3588 3646-1473
πόλεων† σου εκεί ανοίσεις τα ολοκαυτώματα σου
of your cities – there you shall offer your whole burnt *offerings*,

2532 1563 4160 3956 3745 1473 1781
και εκεί ποιήσεις πάντα όσα εγώ εντέλλομαι
and there you shall do all as many *things* as I give charge

1473 4594 237.1 1722 3956 1939-1473
σοι σήμερον 12:15 αλλ' η εν πάση επιθυμία σου
to you today. But in all your desire

2380 2532 2068 2907 2596 3588 2129
θύσεις και φαγή κρέα κατά την ευλογίαν
you shall sacrifice and shall eat meats according to the blessing

2962 3588 2316-1473 3739 1325 1473 1722 3956 4172
κυρίου του θεού σου ην έδωκέ σοι εν πάση πόλει
of *the* LORD your God which he gave to you in every city –

3588 169 1722 1473 2532 3588 2513 1909-3588-1473
ο ακάθαρτος εν σοι και ο καθαρός επί το αυτό
the unclean among you, and the clean [[3]the same

2068 1473 5613 1393 2228 1643.1 4133 3588
φάγεται αυτό ως δορκάδα η έλαφον 12:16 πλην το
[1]shall eat [2]it], as a doe or stag. Except the

129 3756-2068 1909 3588 1093 1632 1473 5613
αίμα ου φάγεσθε επί την γην εκχεείτε αυτό ως
blood you shall not eat upon the land – you shall pour it out as

5204 3756-1410 2068 1722 3588 4172-1473
ύδωρ 12:17 ου δυνήση φαγείν εν ταις πόλεσί σου
water. You shall not be able to eat in your cities

3588 1925.1 3588 4621-1473 2532 3588 3631-1473
το επιδέκατον του σίτου σου και του οίνου σου
the tithe of your grain, and of your wine,

2532 3588 1637-1473 3588 4416 3588 1016-1473
και του ελαίου σου τα πρωτότοκα των βοών σου
and of your olive oil, the first-born of your oxen,

2532 3588 4263-1473 2532 3956 3588 2171 3745
και των προβάτων σου και πάσας τας ευχάς όσας
and of your sheep, and all the vows, as many as

302-2172 2532 3588 3671-1473
αν εύξησθε και τας ομολογίας υμών
you should have vowed, and your acknowledgment *offerings*,

2532 3588 536 3588 5495-1473 237.1 1726
και τας απαρχάς των χειρών υμών 12:18 αλλ' η εναντίον
and the first-fruits of your hands; but only before

2962 3588 2316-1473 2068 1473 1722 3588 5117 3739
κυρίου του θεού σου φαγή αυτά εν τω τόπω ω
the LORD your God shall you eat them in the place in which

302 1586 2962 3588 2316-1473 1473 1473 2532
αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου αυτώ συ και
ever [[4]should choose [1]*the* LORD [2]your God [3]himself] *for* you and

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 3588 3816-1473 2532
ο υιός σου και η θυγάτηρ σου ο παις σου και
your son and your daughter, your manservant and

3588 3814-1473 2532 3588 * 2532 3588 4339 3588
η παιδίσκη σου και ο λευίτης και ο προσήλυτος ο
your maidservant, and the Levite, and the foreigner

1722 3588 4172-1473 2532 2165 1726 2962 3588
εν ταις πόλεσί σου και ευφρανθήση εναντίον κυρίου του
in your cities. And you shall be glad before *the* LORD

2316-1473 1909 3956 3739-1437 1911 3588
θεού σου επί πάντα ου εάν επιβάλης την
your God over all of whatsoever you should put [[2]upon

5495-1473 4337 4572 3361-1459
χειρά σου 12:19 πρόσεχε σεαυτώ μη εγκαταλίπης
[1]your hand]. Take heed to yourself – you should not abandon

3588 * 3956 3588 5550 3745 302 2198
τον Λευίτην πάντα τον χρόνον όσον αν ζης
the Levite all the time as long as you should live

1909 3588 1093 1437-1161 1706.2 2962 3588
επί της γης 12:20 εάν δε εμπλατύνη κύριος ο
upon the land! And if [[3]should widen [1]*the* LORD

2316-1473 3588 3725-1473 2509 2980 1473 2532
θεός σου τα όριά σου καθάπερ ελάλησέ σοι και
[2]your God] your borders, just as he spoke to you, and

2046 2068 2907 1437 1937 3588 5590-1473
ερείς φάγομαι κρέα εάν επιθυμήση η ψυχή σου
you shall say, I will eat meats; if [[2]should desire [1]your soul]

5620 2068 2907 1722 3956 1939 3588 5590-1473
ώστε φαγείν κρέα εν πάση επιθυμία της ψυχής σου
so as to eat meats – in every desire of your soul

2068 2907 1437-1161 3112 566 1473
φαγή κρέα 12:21 εάν δε μακρότερον απέχη σου
you shall eat meats. And if at a farther distance from you

3588 5117 3739 1437 1586 2962 3588 2316-1473
ο τόπος ον εάν εκλέξηται κύριος ο θεός σου
be the place which ever [[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God]

1941 3588 3686-1473 1563 2532 2380
επικληθήναι το όνομα αυτού εκεί και θύσεις
to call upon his name there, then you shall sacrifice

575 3588 1016-1473 2532 575 3588 4263-1473 3739 302
από των βοών σου και από των προβάτων σου ων αν
from your oxen, and from your sheep what ever

12:14 †*Six.* **φυλων** - tribes.

1325 1473 2962 3588 2316-1473 3739 5158
δω σοι κύριος ο θεός σου ον τρόπον
[3should give 4to you 1*the* LORD 2your God], in which manner

1781 1473 2532 2068 1722 3588 4172-1473
ενετειλάμην σοι και φαγή εν ταις πόλεσί σου
I gave charge to you – then you shall eat in your cities

2596 3588 1939 3588 5590-1473 5613
κατά την επιθυμίαν της ψυχής σου **12:22** ως
according to the desire of your soul. As

2068 3588 1393 2532 3588 1643.1 3779 2068
έσθεται η δορκάς και η έλαφος ούτως φαγή
[6are eaten 1the 2doe 3and 4the 5stag], so shall you eat

1473 3588 169 1722 1473 2532 3588 2513 5615
αυτό ο ακάθαρτος εν σοι και ο καθαρός ωσαύτως
it – the unclean among you, and the clean [2likewise

2068 4337 2478.2 3588 3361 2068 129
έδεται **12:23** πρόσεχε ισχυρώς του μη φαγείν αίμα
1shall eat it]. Take heed strongly to not eat blood!

3754 3588 129-1473 5590 3756 977 5590
ότι το αίμα αυτού ψυχή ου βρωθήσεται ψυχή
For its blood *is* life. You shall not eat life

3326 3588 2907 3756-2068 1909 3588 1093
μετά των κρεών **12:24** ου φάγεσθε επί την γην
with the meats. You shall not eat *blood* – upon the earth

1632 1473 5613 5204 3756-2068 1473
εκχεείτε αυτό ως ύδωρ **12:25** ου φαγή αυτό
you shall pour it out as water. You shall not eat it

2443 2095 1473-1096 2532 3588 5207-1473 3326
ίνα ευ σοι γένηται και τοις υιοίς σου μετά
so that good should happen to you, and *to* your sons after

1473 1437 4160 3588 2570 2532 3588 701 1725
σε εάν ποιήσης το καλόν και το αρεστόν έναντι
you, if you should do the good and the pleasing *thing* before

2962 3588 2316-1473 4133 3588 39-1473
κυρίου του θεού σου **12:26** πλην τα άγιά σου
the LORD your God. Except your holy *things*,

3739 302 1096 1473 2532 3588 2171-1473
α αν γένηταί σοι και τας ευχάς σου
which ever should come to you – that [2your vow *offerings*

2983 2240 1519 3588 5117 3739 302 1586
λαβών ήξεις εις τον τόπον ος αν εκλέξηται
1taking], you shall come into the place which ever [3should choose

2962 3588 2316-1473 1941 3588 3686-1473
κύριος ο θεός σου επικληθήναι το όνομα αυτού
1*the* LORD 2your God] [2to be called upon 1his name]

1563 2532 4160 3588 3646-1473
εκεί **12:27** και ποιήσεις τα ολοκαυτώματά σου
there. And you shall offer your whole burnt *offerings* –

3588 2907 399 1909 3588 2379 2962
τα κρέα ανοίσεις επί το θυσιαστήριον κυρίου
the meats you shall offer upon the altar of *the* LORD

3588 2316-1473 3588-1161 129 3588 2378-1473 4377.2
του θεού σου το δε αίμα των θυσιών σου προσχεείς
your God, but the blood of your sacrifices you shall pour

4314 3588 939 3588 2379 2962 3588 2316-1473
προς την βάσιν του θυσιαστηρίου κυρίου του θεού σου
towards the base of the altar of *the* LORD your God;

3588-1161 2907 2068 5442 2532 191 2532
τα δε κρέα φαγή **12:28** φυλάσσου και άκουε και
but the meats you may eat. Guard and hearken! And

4160 3956 3588 3056 3739 1473 1781 1473
ποιήσεις πάντας τους λόγους ους εγώ εντέλλομαί σοι
you shall do all the words which I give charge to you,

2443 2095 1473-1096 2532 3588 5207-1473 1223
ίνα ευ σοι γένηται και τοις υιοίς σου δι'
that good should happen to you, and to your sons through

165 1437 4160 3588 701 2532 3588 2570 1725
αιώνος εάν ποιήσης το αρεστόν και το καλόν έναντι
the eon, if you should do the pleasing and the good *thing* before

2962 3588 2316-1473 1437-1161 1842
κυρίου του θεού σου **12:29** εάν δε εξολοθρεύση
the LORD your God. But if [3should utterly destroy

2962 3588 2316-1473 3588 1484 1519 3739 1531
κύριος ο θεός σου τα έθνη εις ους εισπορεύη
1*the* LORD 2your God] the nations into which you enter

1563 2816 3588 1093-1473 575 4383-1473 2532
εκεί κληρονομήσαι την γην αυτών από προσώπου σου και
there to inherit their land from your presence, and

2624.1 1473 2532 2730 1722 3588 1093-1473
κατακληρονομήσης αυτούς και κατοικήσης εν τη γη αυτών
you should inherit them, and dwell in their land;

4337 4572 3361-1567 1872
12:30 πρόσεχε σεαυτώ μη εκζητήσης επακολουθήσαι
take heed to yourself! You should not seek to follow after

1473 3326 3588 1842-1473 575 4383-1473
αυτοίς μετά το εξολοθρευθήναι αυτούς από προσώπου σου
them, after their being utterly destroyed from your face.

3756 3361 1567 3588 2316-1473 3004
ου μη εκζητήσης τους θεούς αυτών λέγων
Not in no way should you seek after their gods, saying,

4459 4160 3588 1484-3778 3588 2316-1473 4160
πως ποιούσι τα έθνη ταύτα τοις θεοίς αυτών ποιήσω
How [2act 1these nations] with their gods, [2shall act

2504 3756-4160 3779 2962 2316-1473
καγώ **12:31** ου ποιήσεις ούτω κυρίω θεώ σου
1I also]. You shall not do so *to the* LORD your God.

3588-1063 946 3739 2962 3404 4160
τα γαρ βδελύγματα α κύριος εμίσησεν εποίησαν
For the abominations which *the* LORD detested, they did

1722 3588 2316-1473 3754 2532 3588 5207-1473 2532 3588
εν τοις θεοίς αυτών ότι και τους υιούς αυτών και τας
with their gods. For also their sons and

2364-1473 2618 1722 4442 3588 2316-1473
θυγατέρας αυτών κατακαίουσιν εν πυρί τοις θεοίς αυτών
their daughters they incinerated in fire *to* their gods.

3956 4487 3739 1473 1781 1473 4594 3778
12:32 παν ρήμα ο εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον τούτο
Every word which I give charge to you today, this

5442 4160 3756-4369 1909 1473 3761 851
φυλάξη ποιείν ου προσθήσεις επ' αυτό ουδέ αφελείς
you shall guard to do. You shall not add unto it, nor remove

575 1473
απ' αυτού
from it.

CHAPTER 13

Concerning Prophets

1437-1161 450 1722 1473 4396
13:1 εάν δε αναστή εν σοι προφήτης
And if there should rise up among you a prophet,

2228 1797 1798 2532 1325 1473
η ενυπνιαζόμενος ενύπνιον και δω σοι
or one dreaming dreams, and he should give to you

4592 2228 5059 2532 2064 3588
σημείον η τέρας **13:2** και έλθη το
a sign or miracle, and it should come to pass – the

4592 2228 3588 5059 3739 2980 4314 1473 3004
σημείον η το τέρας ο ελάλησε προς σε λέγων
sign or the miracle which he spoke to you, saying,

4198 2532 3000 2316-2087 3739 3756-1492
πορευθώμεν και λατρεύσωμεν θεοίς ετέροις οις ουκ οίδατε
We should go and serve other gods who we know not.

3756-191 3588 3056 3588 4396-1565
13:3 ουκ ακούσεσθε των λόγων του προφήτου εκείνου
You shall not hearken to the words of that prophet,

2228 3588 1797 3588 1798-1565 3754 3985
η του ενυπνιαζομένου το ενύπνιον εκείνο ότι πειράζει
or the one dreaming that dream. For [3tests

2962 3588 2316-1473 1473 3588 1492 1487 25 2962
κύριος ο θεός υμών υμάς του ειδέναι ει αγαπάτε κύριον
1*the* LORD 2your God] you, to know if you love *the* LORD

3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588 1473 2532
τον θεόν υμών εξ όλης της καρδίας υμών και
your God from out of [2entire 3heart 1your], and

1537 3650 3588 5590 1473 3694 2962
εξ όλης της ψυχής υμών **13:4** οπίσω κυρίου
from out of [2entire 3soul 1your]. [2after 3*the* LORD

3588 2316-1473 4198 2532 1473 5399 2532
του θεού υμών πορεύσεσθε και αυτόν φοβηθήσεσθε και
4your God 1You shall go], and him you shall fear, and

3588 1785-1473 5442 2532 3588 5456-1473
τας εντολάς αυτού φυλάξεσθε και της φωνής αυτού
his commandments you shall keep, and his voice

191 2532 1473 1398 2532 1473
ακούσεσθε και αυτώ δουλεύσετε και αυτώ
you shall hearken to, and to him you shall serve, and to him

4369 2532 3588 4396-1565 2228
προστεθήσεσθε **13:5** και ο προφήτης εκείνος η
you shall be added to. And that prophet, or

3588 3588 1798 1797 1565 599
ο το ενύπνιον ενυπνιαζόμενος εκείνος αποθανείται
[3the 4dream 2dreaming 1that one] shall die;

2980-1063 4105-1473 575 2962 3588 2316-1473
ελάλησε γαρ πλανήσαι σε από κυρίου του θεού σου
for he spoke to cause you to wander from *the* LORD your God

3588 1806 1473 1537 1093 * 3588
του εξαγαγόντος σε εκ γης Αιγύπτου του
(the one leading you from out of *the* land of Egypt,

3084 1473 1537 3588 1397 1856 1473
λυτρωσαμένου σε εκ της δουλείας εξώσαι σε
ransoming you from out of slavery) to push you

1537 3588 3598 3739 1781 1473 2962
εκ της οδού ης ενετείλατό σοι κύριος
from out of the way of which [3gave charge 4to you 1*the* LORD

3588 2316-1473 4198 1722 1473 2532 853 3588
ο θεός σου πορεύεσθαι εν αυτή και αφανιείτε το
2your God] to go by it. And you shall remove

4190 1537 1473 1473
πονηρόν εξ υμών αυτών
[2wicked *thing* 3from 4you 1their].

The Abomination of Serving Other Gods

13:6 1437-1161 3870 1473 3588 80-1473
εάν δε παρακαλέση σε ο αδελφός σου
But if [4should enjoin 5you 1your brother

1537 3962-1473 2228 1537 3384-1473 2228
εκ πατρός σου η εκ μητρός σου η
2from out of 3your father], or from out of your mother, or

3588 5207-1473 2228 3588 2364-1473 2228 3588 1135-1473
ο υιός σου η η θυγάτηρ σου η η γυνή σου
of your son, or of your daughter, or of your wife,

2228 1722 3588 2859-1473 2228 3588 5384 1473 3588 2470
η εν τω κόλπω σου η ο φίλος σου ο ίσος
or one in your bosom, or [3friend 1your 2equal]

3588 5590-1473 2977 3004 4198 2532 3000
τη ψυχή σου λάθρα λέγων πορευθώμεν και λατρεύσωμεν
to your soul, in private, saying, We should go and should serve

2316-2087 3739 3756-1492 1473 2532 3588 3962-1473
θεοίς ετέροις ους ουκ ήδεις συ και οι πατέρες σου
other gods, which [4knew not 1you 2nor 3your fathers];

13:7 575 3588 2316 3588 1484 3588 4033.1 1473 3588
από των θεών των εθνών των περικύκλω υμών των
of the gods of the nations surrounding you, of the

1448 1473 2228 3588 3112 575 1473 575
εγγιζόντων σοι η των μακράν από σου απ'
ones near to you, or of the *ones* far from you, from

206.1 3588 1093 2193 206.1 3588 1093
άκρου της γης έως άκρου της γης
the uttermost part of the earth, unto *the* uttermost part of the earth;

13:8 3756-4916.1 1473 2532 3756-1522
ου συνθελήσεις αυτώ και ουκ εισακούση
you shall not acquiesce to him, and you shall not hearken to

1473 2532 3756-5339 3588 3788-1473 1909 1473
αυτού και ου φείσεται ο οφθαλμός σου επ' αυτώ
him, and you shall not spare your eye upon him,

3756-1653 1909 1473 3761-3361 4628.1
ουκ ελεήσεις επ' αυτώ ουδέ μη σκεπάσης
and you shall not show mercy upon him, nor shall you shelter

1473 312 312 4012 1473
αυτόν 13:9 αναγγέλλων αναγγελείς περί αυτού
him. By announcing, you shall announce concerning him,

2532 3588 5495-1473 1510.8.3 1909 1473 1722 4413 615
και η χειρ σου έσται επ' αυτώ εν πρώτοις αποκτείναι
and your hand shall be upon him as first to kill

1473 2532 3588 5495 3956 3588 2992 1909 2078
αυτόν και η χειρ παντός του λαού επ' εσχάτω
him, and the hand of all the people upon *him* last.

13:10 2532 3036 1473 1722 3037 2532
και λιθοβολήσουσιν αυτόν εν λίθοις και
And they shall throw stones at him with stones, and

599 3754 2212 868 1473 575 2962 3588
αποθανείται ότι εζήτησεν αποστήσαι σε από κυρίου του
he shall die; for he sought to abstain you from *the* LORD

2316-1473 3588 1806 1473 1537 1093 *
θεού σου του εξαγαγόντος σε εκ γης Αιγύπτου
your God, the one leading you from out of *the* land of Egypt,

1537 3624 1397 2532 3956 * 191
εξ οίκου δουλείας 13:11 και πας Ισραήλ ακούσας
from out of *the* house of slavery. And all Israel hearing,

5399 2532 3756-4369 4160 2089 2596
φοβηθήσεται και ου προσθήσουσι ποιήσαι έτι κατά
shall fear, and shall not add to do again according to

3588 4487 3588 4190-3778 1722 1473 1437-1161
το ρήμα το πονηρόν τούτο εν υμίν 13:12 εάν δε
[2matter 1this wicked] among you. And if

191 1722 1520 3588 4172-1473 3739 2962
ακούσης εν μια των πόλεών σου ων κύριος
it should be heard in one of your cities, which *the* LORD

3588 2316-1473 1325 1473 2730-1473 1563 3004
ο θεός σου δίδωσί σοι κατοικείν σε εκεί λεγόντων
your God gives to you for you to dwell there, saying,

13:13 1831 435 3892.1 1537 1473 2532
εξήλθον άνδρες παράνομοι εξ υμών και
[3came forth 1Men 2lawbreakers] from out of you, and

868 3956 3588 2730 3588 4172-1473
απέστησαν πάντας τους κατοικούντας την πόλιν αυτών
left all the ones dwelling in their city,

3004 4198 2532 3000 2316-2087 3739
λέγοντες πορευθώμεν και λατρεύσωμεν θεοίς ετέροις οις
saying, We should go and serve other gods, which

3756-1492 2532 2082.1 2532 2065 2532
ουκ ήδειτε 13:14 και ετάσεις και ερωτήσεις και
knew not; then you shall examine, and shall ask, and

1830.1 4970 2532 2400 227 4569.3 3588
εξερευνήσεις σφόδρα και ιδού αληθής σαφώς ο
shall search exceedingly; and behold, [4true 3*be* clearly 1*if* the

3056 1096 3588 946 3778 1722
λόγος γεγένηται το βδέλυγμα τούτο εν
2word 7has taken place 6abomination 5*that* this] among

1473 337 337
υμίν 13:15 αναιρών ανελείς
you; then by doing away with, you shall do away with

3956 3588 2730 1722 3588 4172-1565 1722 5408
πάντας τους κατοικούντας εν τη πόλει εκείνη εν φόνω
all the ones dwelling in that city by carnage

3162 331 332-1473
μαχαίρας αναθέματι αναθεματιείτε αυτήν
of the sword – under anathema you shall devote it to consumption,

2532 3956 3588 1722 1473 2532 3956 3588 2934-1473
και πάντα τα εν αυτή και πάντα τα κτήνη αυτής
and all the *things* in it, and all its cattle

1722 4750 3162 2532 3956 3588 4661-1473
εν στόματι μαχαίρας 13:16 και πάντα τα σκύλα αυτής
by *the* mouth of *the* sword. And all its spoils

4863 1519 3588 1353.1-1473 2532 1714
συνάξεις εις τας διόδους αυτής και εμπρήσεις
you shall bring together into its corridors, and shall burn

3588 4172 1722 4442 2532 3956 3588 4661-1473
την πόλιν εν πυρί και πάντα τα σκύλα αυτής
the city by fire, and all its spoils

3828.1 1725 2962 3588 2316-1473 2532 1510.8.3
πανδημεί έναντι κυρίου του θεού σου και έσται
in full assembly before *the* LORD your God. And it shall be

516.2 1519 3588 165 3756-456
αοίκητος εις τον αιώνα ουκ ανοικοδομηθήσεται
uninhabited into the eon – it shall not be rebuilt

2089 2532 3756-4347 3762 575 3588
έτι 13:17 και ου προσκολληθήσεται ουδέν από του
again. And you shall not cleave to anything of that

331 1722 3588 5495-1473 2443
αναθέματος εν τη χειρί σου ίνα
being offered up for consumption in your hand; so that

654-2962 575 3588 2372 3588 3709-1473
αποστραφή κύριος από του θυμού της οργής αυτού
the LORD should be turned away from the rage of his anger,

2532 1325 1473 1656 2532 1653 1473 2532
και δώση σοι έλεος και ελεήση σε και
and should grant to you mercy, and should show mercy on you, and

4129 1473 3739 5158 3660-2962
πληθυνή σε ον τρόπον ώμοσε κύριος
should multiply you in which manner *the* LORD swore by an oath

3588 3962-1473 1437 1522 3588
τοις πατράσι σου 13:18 εάν εισακούσητε της
to your fathers; if you should hearken to the

5456 2962 3588 2316-1473 5442 3956 3588
φωνής κυρίου του θεού σου φυλάσσειν πάσας τας
voice of *the* LORD your God, to guard all

1785-1473 3739 1473 1781 1473 4594 4160
εντολάς αυτού ας εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον ποιείν
his commandments which I give charge to you today, to do

3588 2570 2532 3588 701 1725 2962 3588 2316-1473
το καλόν και το αρεστόν έναντι κυρίου του θεού σου
the good and the pleasing *thing* before *the* LORD your God.

CHAPTER 14

Clean and Unclean Animals

14:1 5207-1510.2.5 2962 3588 2316-1473
υιοί έστε κυρίου του θεού υμών
You are sons of *the* LORD your God.

3756-2007 5316.4 303.1 3588 3788-1473
†ουκ επιθήσετε φαλάκρωμα αναμέσον των οφθαλμών υμών
You shall not make baldness between your eyes

1909 3498 3754 2992 39 1510.2.2 2962
επί νεκρώ **14:2** ότι λαός άγιος ει κυρίω
for a dead one. For [[3]people [2]a holy [1]you are] *to the* LORD

3588 2316-1473 2532 1473-1586 2962 3588 2316-1473
τω θεώ σου και σε εξελέξατο κύριος ο θεός σου
your God, and [[3]chose you [1]*the* LORD [2]your God]

1096 1473 2992 1473 4041 575 3956 3588
γενέσθαι σε λαόν αυτώ περιούσιον από πάντων των
to become [[3]people [1]his [2]prized], of all the

1484 3588 1909 4383 3588 1093 3756-2068
εθνών των επί προσώπου της γης **14:3** ου φάγεσθε
nations upon *the* face of the earth. You shall not eat

3956 946 3778 3588 2934 3739 2068
παν βδέλυγμα **14:4** ταύτα τα κτήνη α φάγεσθε
any abomination. These *are* the cattle which you shall eat –

3448 1537 1016 2532 286 1537 4263
μόσχον εκ βοών και αμνόν εκ προβάτων
the calf from out of *the* oxen, and a lamb from out of *the* sheep,

2532 5507.4 1537 137.1 1643.1 2532 1393
και χίμαρον εξ αιγών **14:5** έλαφον και δορκάδα
and a young he-goat of *the* goats, *the* stag, and doe,

2532 1009.1 2532 5130.1 2532 4434.1 2532
και βούβαλον και τραγέλαφον και πύγαργον και
and roebuck, and antelope, and white-tailed hart, and

3735.4 2532 2573.2 3956 2934 1369.1
όρυγα και καμηλοπάρδαλιν **14:6** παν κτήνος διχηλούν
gazelle, and giraffe. Every beast cloven

3694.1 2532 3689.4 3689.2 1417 5502.5 2532 321
οπλήν και ονυχιστήρας ονυχίζον δύο χηλών και ανάγον
hoof, and clovenfooted to claw with two claws, and embarks

3382.1 1722 3588 2934 3778 2068
μηρυκισμόν εν τοις κτήνεσι ταύτα φάγεσθε
chewing the cud among the cattle – these you shall eat.

2532 3778 3756-2068 575 3588 321
14:7 και ταύτα ου φάγεσθε από των αναγόντων
And these you shall not eat – from of the ones embarking

3382.1 2532 575 3588 1369.1 3588 3694.1
μηρυκισμόν και από των διχηλούντων τας οπλάς
chewing the cud, and of the ones being cloven of the hoofs,

2532 3689.2 3689.4 3588 2574 2532 1160.2
και ονυχιζόντων ονυχιστήρας τον κάμηλον και δασύποδα
and clawing clovenfooted – the camel, and hare,

2532 5518.1 3754 321 3382.1 2532
και χοιρογρύλλιον ότι ανάγουσι μηρυκισμόν και
and hyrax. For they embark chewing the cud, but

3694.1 3756 1369.1 169-3778 1473 2532
οπλήν ου διχηλούσιν ακάθαρτα ταύτα υμίν **14:8** και
the hoof *is* not cloven – these *are* unclean to you. And

3588 5300 3754 1369.1 3694.1 3778 2532 3689.2
τον υν ότι διχηλεί οπλήν τούτο και ονυχίζει
the pig, for [[2]*is* cloven [3]of hoof [1]this *one*], and claws

3689.4 3694.1 2532 3778 3382.1
ονυχιστήρας οπλής και τούτο μηρυκισμόν
clovenfooted of hoof, but this one *as far as* chewing the cud

3756 3139.3 169-3778 1473 575 3588
ου μαρυκάται ακάθαρτον τούτο υμίν από των
does not chew the cud – this *one is* unclean to you. From

2907-1473 3756-2068 2532 3588 2347.1-1473
κρεών αυτών ου φάγεσθε και των θνησιμαίων αυτών
their meats you shall not eat, and of their decaying flesh

3756-680 2532 3778 2068 575 3956
ουχ άψεσθε **14:9** και ταύτα φάγεσθε από πάντων
you shall not touch. And these you shall eat from all

3588 1722 3588 5204 3956 3745 1510.2.3 1722 1473
των εν τοις ύδασι πάντα όσα εστίν εν αυτοίς
of the *ones* in the waters – all as much as there are [[4]on [5]them

4419 2532 3013 2068 2532 3956 3745
πτερύγια και λεπίδες φάγεσθε **14:10** και πάντα όσα
[1]fins [2]and [3]scales] you shall eat. And all as much as

3756-1510.2.3 1473 4419 2532 3013 3756-2068
ουκ έστιν αυτοίς πτερύγια και λεπίδες ου φάγεσθε
there is not [[4]to them [1]fins [2]and [3]scales] you shall not eat –

169 3778 1510.8.3 1473 3956 3732 2513
ακάθαρτα ταύτα έσται υμίν **14:11** παν όρνεον καθαρόν
[[3]unclean [1]these [2]shall be] to you. [[2]every [4]fowl [3]clean

2068 2532 3778 3756-2068 575 1473 3588
φάγεσθε **14:12** και ταύτα ου φάγεσθε απ' αυτών τον
[1]You shall eat]. And these you shall not eat of them – the

14:1 †*See Bos for variants.*

105 2532 3588 1127.3 2532 3588 230.1 2532 3588 1135.3
αετόν και τον γρύπα και τον αλιαίετον **14:13** και τον γύπα
eagle, and the griffin, and the osprey, and the vulture,

2532 3588 2430.2 2532 3588 3664 1473 2532 3956 2876
και τον ικτίνα και τα όμοια αυτώ **14:14** και πάντα κόρακα
and the kite, and the *ones* likened to it, and every crow

2532 3588 3664 1473 2532 4765.1 2532 1097.1 2532
και τα όμοια αυτώ **14:15** και στρουθόν και γλαύκα και
and the *ones* likened to it, and *the* ostrich, and owl, and

2994.2 2532 2064.1 2532 2945.2 2532 2395.1 2532
λάρον **14:16** και †ερώδιον και κύκνον και ίβιν **14:17** και
gull, and heron, and swan, and ibis, and

2674.1 2532 2403.1 2532 3588 3664 1473 2532 2032.1
καταράκτην και ιέρακα και τα όμοια αυτώ και έποπα
cormorant, and hawk, and the *ones* likened to it, and hoopoe,

2532 3563.3 2532 3989.2 2532 5480.1 2532
και νυκτικόρακα **14:18** και πελεκάνα και χαραδριόν και
and long-eared owl, and pelican, and curlew, and

3588 3664 1473 2532 4209.2 2532 3563.2
τα όμοια αυτώ και πορφυρίωνα και νυκτερίδα
the *ones* likened to it, and *the* purple-legged stork, and bat.

3956 3588 2062 3588 4071 169
14:19 πάντα τα ερπετά των πετεινών ακάθαρτα
All the crawling things of the winged creatures – [[3]unclean

3778 1510.2.3 1473 3756-2068 575 1473 3956
ταύτα εστιν υμίν ου φάγεσθε απ' αυτών **14:20** παν
[1]these [2]are] to you, you shall not eat from them. Every

4071 2513 2068 3956 2347.1
πετεινόν καθαρόν φάγεσθε **14:21** παν θνησιμαίον
winged creature *being* clean you shall eat. Any decaying flesh

3756-2068 3588 3941 3588 1722 3588 4172-1473
ου φάγεσθε τω παροίκω τω εν ταις πόλεσί σου
you shall not eat – to the foreigner in your cities

1325 2532 2068 2228 591 3588
δοθήσεται και φάγεται η αποδώση τω
it shall be given, and he shall eat *it*; or you shall render it to the

245 3754 2992 39 1510.2.2 2962 3588
αλλοτρίω ότι λαός άγιος ει κυρίω τω
alien. For [[3]people [2]a holy [1]you are] *to the* LORD

2316-1473 3756-2192.2 704 1722 1051 3384-1473
θεώ σου ουχ εψήσεις άρνα εν γάλακτι μητρός αυτού
your God. You shall not boil a lamb in *the* milk of its mother.

1181 586 3956 1081 3588 4690
14:22 δεκάτην αποδεκατώσεις παντός γενήματος του σπέρματός
A tenth you shall tithe of all [[2]produce [3]of seed

1473 3588 1081 3588 68-1473 1763 2596 1763
σου το γένημα του αγρού σου ενιαυτόν κατ' ενιαυτόν
[1]your] – the produce of your field year by year.

2532 2068 1473 1725 2962 3588 2316-1473 1722
14:23 και φαγή αυτό έναντι κυρίου του θεού σου εν
And you shall eat it before *the* LORD your God in

3588 5117 3739 302 1586 2962 3588 2316-1473
τω τόπω ω αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου
the place in which ever [[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God]

1941 3588 3686-1473 1563 5342 3588
επικληθήναι το όνομα αυτού εκεί οίσεις τα
[[2]to be called upon [1]his name] there. You shall bring the

1925.1 3588 4621-1473 2532 3588 3631-1473 2532 3588
επιδέκατα του σίτου σου και του οίνου σου και του
tithes of your grain, and of your wine, and

1637-1473 2532 3588 4416 3588 1016-1473 2532 3588
ελαίου σου και τα πρωτότοκα των βοών σου και των
of your olive oil, and the first-born of your oxen, and

4263-1473 2443 3129 5399 2962 3588
προβάτων σου ίνα μάθης φοβείσθαι κύριον τον
of your sheep, that you should learn to fear *the* LORD

2316-1473 3956 3588 2250 1437-1161 3112 1096
θεόν σου πάσας τας ημέρας **14:24** εάν δε μακράν γένηται
your God all the days. And if [[4]far [3]should be

3588 3598 575 1473 2532 3361 1410 399
η οδός από σου και μη δύνη αναφέρειν
[1]the [2]journey] from you, and you should not be able to offer

1473 3754 3112 575 1473 3588 5117 3739 302
αυτά ότι μακράν από σου ο τόπος ον αν
them because [[3]*is* far [4]from [5]you [1]the [2]place], which ever

1586 2962 3588 2316-1473 1941
εκλέξηται κύριος ο θεός σου επικληθήναι
[[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God] [[2]to be called upon

3588 3686-1473 1563 3754 2127 1473 2962 3588
το όνομα αυτού εκεί ότι ευλογήσει σε κύριος ο
[1]his name] there, that [[3]shall bless [4]you [1]*the* LORD

14:16 †*See Bos for variants.*

2316-1473 2532 591 1473 694
θεός σου **14:25** και αποδώση αυτά αργυρίου
[2]your God]. Then you shall render for them of silver.

2532 2983 3588 694 1722 3588 5495-1473 2532
και λήψη το αργύριον εν ταις χερσί σου και
And you shall take the silver in your hands, and

4198 1519 3588 5117 3739 302 1586 2962
πορεύση εις τον τόπον ον αν εκλέξηται κύριος
you shall go to the place which ever [3should choose [1]*the* LORD

3588 2316-1473 1473 2532 1325 3588 694
ο θεός σου αυτόν **14:26** και δώσεις το αργύριον
[2]your God] it. And you shall give the silver

1909 3956 3739 302 1937 3588 5590-1473 1909
επί παντός ου αν επιθυμή η ψυχή σου επί
for all, of what ever [2should desire [1]your soul], for

1016 2228 1909 4263 2228 1909 3631 2228 1909 4608
βουσίν η επί προβάτοις η επί οίνω η επί σικέρα
oxen, or for sheep, or for wine, or for liquor,

2228 1909 3956 3739 302 1937 3588 5590-1473
η επί παντός ου αν επιθυμή η ψυχή σου
or for any *thing* of which ever [2should desire [1]your soul].

2532 2068 1563 1725 2962 3588 2316-1473 2532
και φαγή εκεί έναντι κυρίου του θεού σου και
And you shall eat there before *the* LORD your God. And

2165 1473 2532 3588 3624-1473 2532 3588
ευφρανθήση συ και ο οίκός σου **14:27** και ο
you shall be glad – you and your house. And the

* 3588 1722 3588 4172-1473 3756-2641 1473 3754
Λευίτης ο εν ταις πόλεσί σου ου καταλείψεις αυτόν ότι
Levite in your cities – you shall not abandon him, for

3756-1510.2.3 1473 3310 3761 2819 3326 1473 3326
ουκ έστιν αυτώ μερίς ουδέ κλήρος μετά σου **14:28** μετά
there is not to him a portion nor a lot with you. After

5140 2094 1627 3956 3588 1925.1 3588
τρία έτη εξοίσεις παν το επιδέκατον των
three years you shall bring forth every tenth

1081-1473 1722 3588 1763-1565 5087 1473
γενημάτων σου εν τω ενιαυτώ εκείνω θήσεις αυτό
of your produce, *and* in that year you shall place it

1722 3588 4172-1473 2532 2064 3588 *
εν ταις πόλεσί σου **14:29** και ελεύσεται ο Λευίτης
in your cities. And [3shall come [1]the [2]Levite],

3754 3756-1510.2.3 1473-3310 3761 2819 3326 1473 2532
ότι ουκ έστιν αυτώ μερίς ουδέ κλήρος μετά σου και
(for there is not a portion to him nor a lot with you), and

3588 4339 2532 3588 3737 2532 3588 5503 3588 1722
ο προσήλυτος και ο ορφανός και η χήρα η εν
the foreigner, and the orphan, and the widow in

3588 4172-1473 2532 2068 2532 1705 2443
ταις πόλεσί σου και φάγονται και εμπλησθήσονται ίνα
your cities; and they shall eat, and shall be filled, that

2127 1473 2962 3588 2316-1473 1722 3956 3588 2041
ευλογήση σε κύριος ο θεός σου εν πάσι τοις έργοις
[3should bless [4]you [1]*the* LORD [2]your God] in all the works

3588 5495-1473 3739-1437 4160
των χειρών σου οις εαν ποιής
of your hands, in whichever ones you should do.

CHAPTER 15

Release of Loans

1223 2033 2094 4160 859 2532
15:1 δι' επτά ετών ποιήσεις άφεσιν **15:2** και
For seven years you shall make a release. And

3779 3588 4366.2 3588 859 863 3956
ούτως το πρόσταγμα της αφέσεως αφήσεις παν
thus *is* the order of the release. You shall cancel every

5532.3 2398 3739 3784 1473 3588 4139
χρέος ίδιον ο οφείλει σοι ο πλησίον
[2loan [1]private] which [3owes [4]to you [1]*your* [2]neighbor].

2532 3588 80-1473 3756-523 3754
και τον αδελφόν σου ουκ απαιτήσεις ότι
And [2of your brother [1]you shall not exact *payment*]; for

1941 859 2962 3588 2316-1473 3588
επικέκληται άφεσις κυρίω τω θεώ σου **15:3** τον
it has been called a release *to the* LORD your God. The

245 523 3745 1437 1510.3 1473 3844
αλλότριον απαιτήσεις όσα εάν η σοι παρ'
alien – you shall exact as much as might be *due* to you from

1473 3588-1161 80-1473 859 4160 3588
αυτώ τω δε αδελφώ σου άφεσιν ποιήσεις του
him; but *to* your brother [2a release [1]you shall make]

5532.3-1473 3754 3756-1510.8.3 1722 1473 1729
χρέους σου **15:4** ότι ουκ έσται εν σοι ενδεής
of your loan. For there shall not be among you one lacking;

3754 2127 2127 1473 2962 3588 2316-1473
ότι ευλογών ευλογήσει σε κύριος ο θεός σου
for by a blessing [3shall bless [4]you [1]*the* LORD [2]your God]

1722 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722
εν τη γη ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν
in the land which *the* LORD your God gives to you by

2819 2624.1 1473 1437-1161 189
κλήρω κατακληρονομήσαι αυτήν **15:5** εάν δε ακοή
lot to inherit it. But if in hearing

191 3588 5456 2962 3588 2316-1473
ακούσητε της φωνής κυρίου του θεού υμών
you should hearken to the voice of *the* LORD your God,

5442 2532 4160 3956 3588 1785-3778 3739
φυλάσσειν και ποιείν πάσας τας εντολάς ταύτας ας
to guard and to do all these commandments which

1473 1781 1473 4594 3754 2962 3588
εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον **15:6** ότι κύριος ο
I give charge to you today, (for *the* LORD

2316-1473 2127 1473 3739 5158 2980 1473 2532
θεός σου ευλόγησέ σε ον τρόπον ελάλησέ σοι και
your God blessed you in which manner he spoke to you), then

1155 1484 4183 1473-1161 3756-1155 2532
δανιείς έθνεσι πολλοίς συ δε ου δανιή και
you shall lend [2nations [1]to many], but you shall not borrow; and

756-1473 1484 4183 1473-1161 3756-756
άρξεις συ εθνών πολλών σου δε ουκ άρξουσιν
you shall control [2nations [1]many], but of you they shall not control.

Care for the brothers

1437-1161 1096 1722 1473 1729
15:7 εάν δε γένηται εν σοι ενδεής
And if there should be among you one lacking

1537 3588 80-1473 1722 1520 3588 4172-1473
εκ των αδελφών σου εν μια των πόλεών σου
from out of your brothers in one of your cities

1722 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473
εν τη γη η κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι
in the land which *the* LORD your God gives to you,

3756-649.1 3588 2588-1473 3761 3756 3361
ουκ αποστέρξεις την καρδίαν σου ουδ' ου μη
you shall not disregard your heart, nor not in any way

4963.1 3588 5495-1473 575 3588 80-1473 3588
συσφίγξεις την χείρά σου από του αδελφού σου του
close your hand from your brother – the one

1926.1 455 455 3588 5495-1473
επιδεομένου **15:8** ανοίγων ανοίξεις τας χείράς σου
wanting. In opening, you shall open your hands

1473 2532 1156 1155 1473 3745 302 1926.1
αυτώ και δάνειον δανιείς αυτώ όσον αν επιδέηται
to him, and [2a loan [1]you shall lend] to him as much as he wants,

2532 2596 3745 5302 4337 4572
και καθ' όσον υστερείται **15:9** πρόσεχε σεαυτώ
and according to as much as he lacks. Take heed to yourself

3361-1096 4487 2927 1722 3588 2588-1473
μη γένηται ρήμα κρυπτόν εν τη καρδία σου
that there might be not [2thing [1]a hidden] in your heart,

457.2 3004 1448 3588 2094 3588
ανόμημα λέγων εγγίζει το έτος το
a violation of the law, saying, [4approaches [1]The [3]year

1442 2094 3588 859 2532 4188.2 3588
έβδομον έτος της αφέσεως και πονηρεύσηται ο
[2]seventh], *the* year of the release; and [2should be wicked

3788-1473 3588 80-1473 3588 1926.1 2532
οφθαλμός σου τω αδελφώ σου τω επιδεομένω και
[1]your eye] *towards* your brother, to the one wanting, that

3756-1325 1473 2532 994 2596 1473
ου δως αυτώ και βοήσεται κατά σου
you should not give to him; and he shall call to aid against you

4314 2962 2532 1510.8.3 1722 1473 266 3173
προς κύριον και έσται εν σοι αμαρτία μεγάλη
to *the* LORD, and there shall be in you [2sin [1]a great]!

1325 1325 1473 2532 1156 1155
15:10 διδούς δώσεις αυτώ και δάνειον δανιείς
Giving, you shall give to him; and a loan, you shall lend

1473 3745-302 1926.1 1473 2532 3756-3076
αυτώ όσον αν επιδέηται σου και ου λυπηθήση
to him – as much as he wants of you. And you shall not fret

3588 2588-1473 1325-1473 1473 3754 1223
τη καρδία σου διδόντος σου αυτώ ότι διά
in your heart of your giving to him, for on account of

3588 4487-3778 2127 1473 2962 3588 2316-1473
το ρήμα τούτο ευλογήσει σε κύριος ο θεός σου
this matter [3will bless 4you 1*the* LORD 2your God]

1722 3956 3588 2041-1473 2532 1722 3956 3739 302
εν πάσι τοις έργοις σου και εν πάσιν ου αν
in all your works, and in all *things* of which ever

1911 3588 5495-1473 3756-1063-3361 3361
επιβάλης την χείρά σου **15:11** ου γαρ μη
you should put your hand. For not in any way

1587 1729 575 3588 1093-1473 1223
εκλίπη ενδεής από της γης σου διά
should [2fail 1*the* one lacking] from your land. Because of

3778 1473 1473-1781 4160 3588 4487-3778 3004
τούτο εγώ σοι εντέλλομαι ποιείν το ρήμα τούτο λέγων
this I give charge to you to do this thing, saying,

455 455 3588 5495-1473 3588 80 1473
ανοίγων ανοίξεις τας χείράς σου τω αδελφώ σου
In opening, you shall open your hands *to* [3brother 1your

3588 3993 2532 3588 1926.1 3588 1909 3588 1093-1473
τω πένητι και τω επιδεομένω τω επί της γης σου
2needy], and to the one wanting upon your land.

1437-1161 4097 1473 3588 80-1473 3588
15:12 εάν δε πραθή σοι ο αδελφός σου ο
And if [3should be sold 4to you 1your brother

* 2228 3588 * 1398 1473
Εβραίος η η Εβραία δουλεύσει σοι
2a Hebrew man], or the Hebrew woman, he shall serve to you

1803 2094 2532 3588 1442 1821 1473 1658 575
εξ έτη και τω εβδόμω εξαποστελείς αυτόν ελεύθερον από
six years, and the seventh you shall send him free from

1473 3752-1161 1821-1473 1658
σου **15:13** όταν δε εξαποστέλλης αυτόν ελεύθερον
you. And whenever you should send him forth free

575 1473 3756-1821 1473 2756 2186.3
από σου ουκ εξαποστελείς αυτόν κενόν **15:14** εφόδιον
from you, you shall not send him empty. With supplies

2186.2 1473 575 3588 4263-1473 2532 575
εφοδιάσεις αυτόν από των προβάτων σου και από
you shall provide him from your sheep, and from

3588 4621-1473 2532 575 3588 3025-1473 2505 2127
του σίτου σου και από του ληνού σου καθά ευλόγησέ
your grain, and from your wine vat. As [3blessed

1473 2962 3588 2316-1473 1325 1473 2532
σε κύριος ο θεός σου δώσεις αυτώ **15:15** και
4you 1*the* LORD 2your God] you shall give to him. And

3403 3754 3610-1510.7.2 1722 1093 *
μνησθήση ότι οικέτης ήσθα εν γη Αιγύπτου
you shall remember that you were a servant in *the* land of Egypt,

2532 3084 1473 2962 3588 2316-1473 1564
και ελυτρώσατό σε κύριος ο θεός σου εκείθεν
and [3ransomed 4you 1*the* LORD 2your God] from there.

1223 3778 1473 1473-1781 4160 3588 4487-3778
διά τούτο εγώ σοι εντέλλομαι ποιείν το ρήμα τούτο
On account of this I give charge to you to do this thing.

1437-1161 3004 4314 1473 3756-1831 575 1473
15:16 εάν δε λέγη προς σε ουκ εξελεύσομαι από σου
But if he should say to you, I shall not go forth from you;

3754 25 1473 2532 3588 3614-1473 3754 2095-1510.2.3 1473
ότι ηγάπησέ σε και την οικίαν σου ότι ευ εστίν αυτώ
for he loves you, and your house, for it is good to him

3844 1473 2532 2983 3588 3692.1 2532
παρά σοι **15:17** και λήψη το οπήτιον και
to be by you; then you shall take the shoemaker's awl, and

5168.1 3588 3775-1473 4314 3588 2374 2532 1510.8.3
τρυπήσεις το ους αυτού προς την θύραν και έσται
make a hole in his ear against the door, and he will be

1473 3610 1519 3588 165 2532 3588 3814-1473
σοι οικέτης εις τον αιώνα και την παιδίσκην σου
to you a servant into the eon. And of your maidservant

4160 5615 3756 4642 1510.8.3 1726
ποιήσεις ωσαύτως **15:18** ου σκληρόν έσται εναντίον
you shall do likewise. [2not 4hard 1It shall 3be] before

1473 1821 1473 1658 575 1473 3754
σου εξαποστελλομένων αυτών ελευθέρων από σου ότι
you sending them free from you; for

1906.2 3408 3588 3411 1398 1473
επέτειον μισθόν του μισθωτού εδούλευσέ σοι
[3*the* yearly 4wage 5of the 6hireling 1he served 2to you] –

1803 2094 2532 2127 1473 2962 3588 2316-1473 1722
εξ έτη και ευλογήσει σε κύριος ο θεός σου εν
six years. And [3shall bless 4you 1*the* LORD 2your God] in

3956 3739 302 4160 3956 4416 3739
πάσιν οις αν ποιής **15:19** παν πρωτότοκον ο
all what ever you should do. Every first-born which

302 5088 1722 3588 1016-1473 2532 1722 3588
αν τεχθή εν ταις βουσί σου και εν τοις
ever should give birth among your oxen, and among

4263-1473 3588 732.1 37 2962
προβάτοις σου τα αρσενικά αγιάσεις κυρίω
your sheep, [2the 3males 1you shall sanctify] *to the* LORD

3588 2316-1473 3756-2038 1722 3588 4416 3448
τω θεώ σου ουκ έργα εν τω πρωτοτόκω μόσχω
your God. You shall not work with [2first-born 3calf

1473 2532 3766.2 2751 3588 4416 3588
σου και ου μη κείρης το πρωτότοκον των
1your], and in no way should you shear the first-born

4263-1473 1725 2962 3588 2316-1473 2068
προβάτων σου **15:20** έναντι κυρίου του θεού σου φαγή
of your sheep. Before *the* LORD your God you shall eat

1473 1763 1537 1763 1722 3588 5117 3739 302
αυτό ενιαυτόν εξ ενιαυτού εν τω τόπω ω αν
it year by year, in the place in which ever

1586 2962 3588 2316-1473 1473 2532 3588 3624-1473
εκλέξηται κύριος ο θεός σου συ και ο οίκός σου
[3should choose 1*the* LORD 2your God] – you and your house.

1437-1161 1510.3 1722 1473 3470 5560 2228
15:21 εάν δε η εν αυτώ μώμος χωλόν η
And if there might be in it a blemish – lame or

5185 2228 2532 3956 3470 4190 3756-2380
τυφλόν η και πας μώμος πονηρός ου θύσεις
blind, or even any [2blemish 1severe], you shall not sacrifice

1473 2962 3588 2316-1473 1722 3588 4172-1473
αυτό κυρίω τω θεώ σου **15:22** εν ταις πόλεσί σου
it *to the* LORD your God. In your cities

2068 1473 3588 169 1722 1473 2532 3588 2513
φαγή αυτό ο ακάθαρτος εν σοι και ο καθαρός
you shall eat it. The unclean in you and the clean

5615 2068 5613 1393 2228 1643.1 4133 3588
ωσαύτως φάγεται ως δορκάδα η έλαφον **15:23** πλην το
likewise shall eat as *the* doe or stag. Except

129-1473 3756-2068 1909 3588 1093 1632
αίμα αυτού ου φαγή επί την γην εκχεείς
its blood you shall not eat – [3upon 4the 5ground 1you shall pour

1473 5613 5204
αυτό ως ύδωρ
2it] as water.

CHAPTER 16

Concerning Passover

5442 3588 3376 3588 3501 2532
16:1 φυλαξόν τον μήνα των νέων και
Guard the month of the new *grain*! And

4160 3588 3957 2962 3588 2316-1473 3754
ποιήσεις το πάσχα κυρίω τω θεώ σου ότι
you shall observe the passover *to the* LORD your God; for

1722 3588 3376 3588 3501 1806 1473 2962 3588
εν τω μηνί των νέων εξήγαγέ σε κύριος ο
in the month of the new *grain* [3led 4you 1*the* LORD

2316-1473 1537 * 3571 2532 2380
θεός σου εξ Αιγύπτου νυκτός **16:2** και θύσεις
2your God] out of Egypt *by* night. And you shall sacrifice

3588 3957 2962 3588 2316-1473 4263 2532
το πάσχα κυρίω τω θεώ σου πρόβατα και
the passover *to the* LORD your God – sheep and

1016 1722 3588 5117 3739 302 1586 2962
βόας εν τω τόπω ω αν εκλέξηται κύριος
oxen in the place in which ever [3should choose 1*the* LORD

3588 2316-1473 1941 3588 3686-1473 1563
ο θεός σου επικληθήναι το όνομα αυτού εκεί
2your God 5to be called upon 4his name] there.

3756-2068 1909-1473 2219 2033 2250 2068
16:3 ου φαγή επ αυτού ζύμην επτά ημέρας φαγή
You shall not eat it with yeast; seven days you shall eat

1909-1473 106 740 2561 3754 1722
επ αυτού άζυμα άρτον κακώσεως ότι εν
it with unleavened *breads*, bread of affliction; for in

4710 1831 1537 * 3571 2443
σπουδή εξήλθετε εξ Αιγύπτου νυκτός ίνα
haste you came forth from out of Egypt at night – that

3403 3588 2250 3588 1840.3-1473
μνησθήτε την ημέραν της εξοδίας υμών
you should remember the day of your departure

1537 1093 * 3956 3588 2250 3588 2222-1473
εκ γης Αιγύπτου πάσας τας ημέρας της ζωής υμών
from out of *the* land of Egypt all the days of your life.

3756-3708 1473 2219 1722 3956 3588
16:4 ουκ οφθήσεται σοι ζύμη εν πάσι τοις
There shall not be seen by you *any* yeast in all

3725-1473 2033 2250 2532 3756-2837
ορίοις σου επτά ημέρας και ου κοιμηθήσεται
your boundaries for seven days; and you shall not go to bed

575 3588 2907 3739 302 2380
από των κρεών ων αν θυσήτε
with any of the meats, which ever you should have sacrificed

3588 2073 3588 2250 3588 4413 1519 4404
το εσπέρας τη ημέρα τη πρώτη εις τοπρωΐ
in the evening, *left over* the [2day 1first] in the morning.

3756-1410 2380 3588 3957 1722 3762
16:5 ου δυνήση θύσαι το πάσχα εν ουδεμιά
You shall not be able to sacrifice the passover in any one

3588 4172-1473 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473
των πόλεών σου ων κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι
of your cities which *the* LORD your God gives to you;

237.1 1519 3588 5117 3739 302 1586 2962
16:6 αλλ' η εις τον τόπον ον αν εκλέξηται κύριος
but only in the place which ever [3should choose 1*the* LORD

3588 2316-1473 1941 3588 3686-1473 1563
ο θεός σου επικληθήναι το όνομα αυτού εκεί
2your God 5to be called upon 4his name] there.

2380 3588 3957 2073 4314 1424
θύσεις το πάσχα εσπέρας προς δυσμάς
You shall sacrifice the passover at evening towards *the* descent

2246 1722 3588 2540 3739 1831 1537 1093
ηλίου εν τω καιρώ ω εξήλθες εκ γης
of *the* sun, in the time which you came forth from out of *the* land

* 2532 2192.2 2532 3701.1 2532 2068 1722
Αιγύπτου 16:7 και εψήσεις και οπτήσεις και φαγή εν
of Egypt. And you shall boil, and bake, and eat in

3588 5117 3739 302 1586 2962 3588 2316-1473
τω τόπω ω αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου
the place in which ever [3should choose 1*the* LORD 2your God]

1473 2532 654 3588-4404 2532 565 1519
αυτόν και αποστραφήση το πρωΐ και απελεύση εις
it. And you shall return in the morning, and you shall go to

3588 3624-1473
τους οίκους σου
your houses.

Holiday of Unleavened Breads

1803 2250 2068 106 2532
16:8 εξ ημέρας φαγή άζυμα και
Six days you shall eat unleavened *breads*, and

3588 2250 3588 1442 1840.5 1859 2962 3588
τη ημέρα τη εβδόμη εξόδιον εορτή κυρίω τω
the [2day 1seventh] *is* a recess holiday *to the* LORD

2316-1473 3756-4160 1722 1473 3956 2041 4133 3745
θεώ σου ου ποιήσεις εν αυτή παν έργον πλην όσα
your God; you shall not do on it any work except as much as

4160 5590
ποιηθήσεται ψυχή
shall be done for your life.

Holiday of Sevens

2033 1439.1 3648 1821.2
16:9 επτά εβδομάδας ολοκλήρους εξαριθμήσεις
Seven [2periods of seven 1entire] you shall count out

4572 756 1473 1407 1909 281.1
σεαυτώ αρξαμένου σου δρέπανον επ' αμητόν
to yourself – *with the* beginning of your sickle upon *the* harvest

756 1821.2 2033 1439.1 2532
άρξη εξαριθμήσαι επτά εβδομάδας 16:10 και
you shall begin to count out seven periods of seven. And

4160 1859 1439.1 2962
ποιήσεις εορτήν εβδομάδων κυρίω
you shall observe *the* holiday of *the* period of sevens *to the* LORD

3588 2316-1473 2531 3588 5495-1473 2480 3745 302
τω θεώ σου καθώς η χειρ σου ισχύει όσα αν
your God, as your hand is strong, *in* as much as

1325 1473 2530 2127 1473 2962 3588
δω σοι καθότι ηυλόγησέ σε κύριος ο
[3should give 4to you 5in so far as 6he blessed 7you 1*the* LORD

2316-1473 2532 2165 1725 2962 3588
θεός σου 16:11 και ευφρανθήση έναντι κυρίου του
2your God]. And you shall be glad before *the* LORD

2316-1473 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 3588
θεού σου συ και ο υιός σου και η θυγάτηρ σου ο
your God, you, and your son, and your daughter,

3816-1473 2532 3588 3814-1473 2532 3588 * 3588
παις σου και η παιδίσκη σου και ο Λευίτης ο
your manservant, and your maidservant, and the Levite

1722 3588 4172-1473 2532 3588 4339 2532 3588 3737
εν ταις πόλεσί σου και ο προσήλυτος και ο ορφανός
in your cities, and the foreigner, and the orphan,

2532 3588 5503 3588 1722 1473 1722 3588 5117 3739 302
και η χήρα η εν υμίν εν τω τόπω ω αν
and the widow among you, in the place in which ever

1586 2962 3588 2316-1473 1941 3588
εκλέξηται κύριος ο θεός σου επικληθήναι το
[3should choose 1*the* LORD 2your God] [2to be called upon

3686-1473 1563 2532 3403 3754 3610
όνομα αυτού εκεί 16:12 και μνησθήση ότι οικέτης
1his name] there. And you shall remember that [2a servant

1510.7.2 1722 1093 * 2532 5442 2532 4160
ήσθα εν γη Αιγύπτω και φυλάξη και ποιήσεις
1you were] in *the* land of Egypt. And you shall guard and observe

3588 1785-3778
τας εντολάς ταύτας
these commandments.

Holiday of Tents

1859 4633 4160 4572
16:13 εορτήν σκηνών ποιήσεις σεαυτώ
The holiday of tents you shall observe to yourself

2033 2250 1722 3588 4863-1473 1537 3588
επτά ημέρας εν τω συναγαγείν σε εκ της
seven days in your bringing from out of

257-1473 2532 575 3588 3025-1473 2532
άλωνός σου και από της ληνού σου 16:14 και
your threshing-floor, and from your wine vat. And

2165 1722 3588 1859-1473 1473 2532 3588 5207-1473 2532
ευφρανθήση εν τη εορτή σου συ και ο υιός σου και
you shall be glad in your holiday, you, and your son, and

3588 2364-1473 3588 3816-1473 2532 3588 3814-1473
η θυγάτηρ σου ο παις σου και η παιδίσκη σου
your daughter, your manservant, and your maidservant,

2532 3588 * 2532 3588 4339 2532 3588 3737 2532 3588
και ο Λευίτης και ο προσήλυτος και ο ορφανός και η
and the Levite, and the foreigner, and the orphan, and the

5503 3588 1510.6 1722 3588 4172-1473 2033 2250
χήρα η ούσα εν ταις πόλεσί σου 16:15 επτά ημέρας
widow being in your cities. Seven days

1858 2962 3588 2316-1473 1722 3588
εορτάσεις κυρίω τω θεώ σου εν τω
you shall solemnize a holiday *to the* LORD your God in the

5117 3739 302 1586 2962 3588 2316-1473 1473
τόπω ω αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου αυτόν
place in which ever [3should choose 1*the* LORD 2your God] it.

1437-1161 2127 1473 2962 3588 2316-1473 1722 3956
εάν δε ευλογήση σε κύριος ο θεός σου εν πάσι
But if [3should bless 4you 1*the* LORD 2your God] in all

3588 1081-1473 2532 1722 3956 2041 3588 5495-1473 2532
τοις γενήμασί σου και εν παντί έργω των χειρών σου και
your offspring, and in every work of your hands, then

1510.8.2 2165 5140 2540 3588 1763
έση ευφραινόμενος 16:16 τρεις καιρούς του ενιαυτού
you shall be glad. Three times of the year

3708 3956 732.1 1473 1726 2962
οφθήσεται παν αρσενικόν σου εναντίον κυρίου
[4shall appear 1every 2male 3of yours] before *the* LORD

3588 2316-1473 1722 3588 5117 3739 302 1586
του θεού σου εν τω τόπω ω αν εκλέξηται
your God in the place in which ever [2should have chosen

2962 1722 3588 1859 3588 106 2532 1722
κύριος εν τη εορτή των αζύμων και εν
1*the* LORD] in the holiday of the unleavened *breads*, and in

3588 1859 3588 1439.1 2532 1722 3588 1859
τη εορτή των εβδομάδων και εν τη εορτή
the holiday of the period of sevens, and in the holiday

3588 4634 3756-3708 1799
της σκηνοπηγίας ουκ οφθήση ενώπιον
of the pitching of tents. You shall not appear in the presence of

2962 3588 2316-1473 2756 1538 2596
κυρίου του θεού σου κενός 16:17 έκαστος κατά
the LORD your God empty. Each *shall give* according to

1411 3588 5495-1473 2596 3588 2129
δύναμιν των χειρών υμών κατά την ευλογίαν
the power of your hands; according to the blessing

2962 3588 2316-1473 3739 1325 1473 2923
κυρίου του θεού σου ην έδωκέ σοι 16:18 κριτάς
of *the* LORD your God which he gave to you. Judges

2532 1122.3 2525 4572 1722
και γραμματοεισαγωγείς καταστήσεις σεαυτώ εν
and judicial recorders you shall ordain to yourself in

3956 3588 4172-1473 3739 2962 3588 2316-1473 1325
πάσαις ταις πόλεσί σου αις κύριος ο θεός σου δίδωσί
all your cities, which *the* LORD your God gives

1473 2596 5443 2532 2919 3588 2992
σοι κατά φυλάς και κρινούσι τον λαόν
to you, according to tribes. And they shall judge the people

2920 1342 3756-1578 2920
κρίσιν δικαίαν 16:19 ουκ εκκλινούσι κρίσιν
[[2]judgment [1]a just]. They shall not turn aside a judgment;

3756-1921 4383 3761 2983
ουκ επιγνώσονται πρόσωπον ουδέ λήψονται
they shall not discriminate a person, nor shall they take

1435 3588-1063 1435 1626.4 3788 4680
δώρα τα γαρ δώρα εκτυφλοί οφθαλμούς σοφών
bribes – for the bribes make blind *the* eyes of wise ones,

2532 1808 3056 1342 1346 3588
και εξαίρει λόγους δικαίων 16:20 δικαιώς το
and lift away *the* words of just ones. Justly [[2]the

1342 1377 2443 2198 2532 1525
δίκαιον διώξη ίνα ζήτε και εισελθόντες
[3]just *thing* [1]you shall pursue], that you should live, and entering

2816 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325
κληρονομήσητε την γην ην κύριος ο θεός σου δίδωσί
you should inherit the land which *the* LORD your God gives

1473 3756-5452 4572 251.1
σοι 16:21 ου φυτεύσεις σεαυτώ άλσος
to you. You shall not plant to yourself a sacred grove.

3956 3586 3844 3588 2379 2962 3588 2316-1473
παν ξύλον παρά το θυσιαστήριον κυρίου του θεού σου
Any tree by the altar of *the* LORD your God

3756-4160 4572 3756-2476
ου ποιήσεις σεαυτώ 16:22 ου στήσεις
you shall not produce to yourself. You shall not set *up*

4572 4739.1 3739 3404 2962 3588 2316-1473
σεαυτώ στήλην α εμίσησε κύριος ο θεός σου
to yourself a monument which [[3]detests [1]*the* LORD [2]your God].

CHAPTER 17

Concerning Judicial Judgments

3756-2380 2962 3588 2316-1473 3448
17:1 ου θύσεις κυρίω τω θεώ σου μόσχον
You shall not sacrifice *to the* LORD your God a calf

2228 4263 1722 3739 1510.2.3 1722 1473 3470 3956
η πρόβατον εν ω εστίν εν αυτώ μώμος παν
or sheep in which there is in it a blemish – any

4487 4190 3754 946 2962 3588
ρήμα πονηρόν ότι βδέλυγμα κυρίω τω
thing in a sorry state. For [[2]an abomination [3]*to the* LORD

2316-1473 1510.2.3 1437-1161 2147 1722 1473 1722
θεώ σου εστίν 17:2 εάν δε ευρεθή εν σοι εν
[4]your God [1]it is]. But if there should be among you, in

1520 3588 4172-1473 3739 2962 3588 2316-1473 1325
μία των πόλεών σου ων κύριος ο θεός σου δίδωσί
one of your cities which *the* LORD your God gives

1473 435 2228 1135 3748 4160 3588 4190 1725
σοι ανήρ η γυνή όστις ποιήσει το πονηρόν έναντι
to you, a man or woman who shall do the wicked *thing* before

2962 3588 2316-1473 3928 3588 1242-1473 2532
κυρίου του θεού σου παρελθείν την διαθήκην αυτού 17:3 και
the LORD your God, to pass by his covenant, and

565 3000 2316-2087 2532 4352
απελθόντες λατρεύσωσι θεοίς ετέροις και προσκυνήσωσιν
going forth should serve other gods, and should do obeisance to

1473 3588 2246 2228 3588 4582 2228 3956 3588
αυτοίς τω ηλίω η τη σελήνη η παντί των
them – to the sun, or the moon, or to any of the ones

1537 3588 2889 3588 3772 3739 3756-4367
εκ του κόσμου του ουρανού α ου προσέταξα
from out of the cosmos of the heaven, which I assigned not;

2532 312 1473 2532 191 2532
17:4 και αναγγελή σοι και ακούσεις και
and it should be announced to you, and you heard, and

2212 4970 2532 2400 230 1096 3588
ζητήσεις σφόδρα και ιδού αληθώς γέγονε το
you sought exceedingly, and behold, *if* truly [[3]has happened [1]the

4487 1096 3588 946-3778 1722 *
ρήμα γεγένηται το βδέλυγμα τούτο εν Ισραήλ
[2]thing] [[2]came to pass [1]*that* this abomination] in Israel –

2532 1806 3588 444-1565 2228 3588
17:5 και εξάξεις τον άνθρωπον εκείνον η την
then you shall lead out that man or

1135-1565 3748 4160 3588 4366.2 3588
γυναίκα εκείνην οίτινες εποίησαν το πρόσταγμα το
that woman, (the ones who made [[2]order

4190-3778 1909 3588 4439 2532 3036 1473
πονηρόν τούτο επί την πύλην και λιθοβολήσετε αυτούς
[1]this wicked]), unto the gate, and shall stone them

1722 3037 2532 5053 1909 1417
εν λίθοις και τελευτήσουσιν 17:6 επί δυσί
with stones, and they shall come to an end. By two

3144 2228 5140 3144 599 3588 599
μάρτυσιν η τρισί μάρτυσιν αποθανείται ο αποθνήσκων
witnesses or three witnesses one shall die. The one dying

3756-599 1909 1520 3144 2532 3588 5495 3588
ουκ αποθανείται εφ' ενί μάρτυρι 17:7 και η χειρ των
shall not die by one witness. And the hand of the

3144 1510.8.3 1909 1473 1722 4413 2289-1473
μαρτύρων έσται επ' αυτώ εν πρώτοις θανατώσαι αυτόν
witnesses shall be upon him among *the* first to put him to death,

2532 3588 5495 3956 3588 2992 1909 2078 2532
και η χειρ παντός του λαού επ' εσχάτω και
and the hand of all of the people upon *him* last. And

1808 3588 4190 1537 1473 1473
εξαρείς τον πονηρόν εξ υμών αυτών
you shall lift away the wicked *thing* [[2]from [3]you [1]of them]†.

1437-1161 101 575 1473 4487
17:8 εάν δε αδυνατήση από σου ρήμα
But if [[4]should be powerless [5]for [6]you *to decide* [1]a matter

1722 2920 303.1 129 129 2532 303.1
εν κρίσει αναμέσον αίμα αίματος και αναμέσον
[2]in [3]a judgment], between blood *and* blood, and between

2920 2920 2532 303.1 860 860 2532
κρίσις κρίσεως και αναμέσον αφή αφής και
judgment *and* judgment, and between blow *and* blow, and

303.1 485 485 4487 2920 1722 3588
αναμέσον αντιλογία αντιλογίας ρήματα κρίσεως εν ταις
between dispute *and* dispute, for matters of judgment in

4172-1473 2532 450 305 1519 3588 5117 3739
πόλεσί σου και αναστάς αναβήση εις τον τόπον ον
your cities; then rising up you shall ascend unto the place which

302 1586 2962 3588 2316-1473 1941
αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου επικληθήναι
ever [[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God [5]to be called upon

3588 3686-1473 1563 2532 2064 4314 3588
το όνομα αυτού εκεί 17:9 και ελεύση προς τους
[4]for his name] there; and you shall come to the

2409 3588 * 2532 4314 3588 2923 3739 302 1096
ιερείς τους Λευίτας και προς τον κριτήν ος αν γένηται
priests of the Levites, and to the judge, who ever happens to be

1722 3588 2250-1565 2532 1567
εν ταις ημέραις εκείναις και εκζητήσαντες
in those days – and seeking after *the matter*,

312 1473 3588 2920 2532 4160
αναγγελούσί σοι την κρίσιν 17:10 και ποιήσεις
they shall announce to you the judgment. And you shall do

2596 3588 4487 3739 302 312 1473
κατά το ρήμα ο αν αναγγείλωσί σοι
according to the thing, which ever they should announce to you

1537 3588 5117 3739 302 1586 2962
εκ του τόπου ου αν εκλέξηται κύριος
from out of the place of which ever [[3]should choose [1]*the* LORD

3588 2316-1473 2532 5442 4970 4160
ο θεός σου και φυλάξεις σφόδρα ποιήσαι
[2]your God]. And you shall guard exceedingly to do

2596 3956 3745 302 3549
κατά πάντα όσα αν νομοθετηθή
according to all as much as *the* law should be established

1473 2596 3588 3551 2532 2596 3588
σοι 17:11 κατά τον νόμον και κατά την
to you. According to the law, and according to the

2920 3739 302 2036 1473 4160
κρίσιν ην αν είπωσί σοι ποιήσεις
judgment, which ever they should tell to you, thus you shall do it.

3756-1578 575 3588 4487 3739 302
ουκ εκκλινείς από του ρήματος ου αν
You shall not turn aside from the matter of which ever

17:7 †*See 1Co. 5:13.*

312 1473 1188 3761 710 2532
αναγγείλωσί σοι δεξιά ουδέ αριστερά 17:12 και
they should announce to you, right nor left. And

3588 444 3739 302 4160 1722 5243 3588 3361
ο άνθρωπος ος αν ποιήση εν υπερηφανία του μη
the man who ever should do in pride to not

5219 3588 2409 3588 3936 3008 1909
υπακούσαι του ιερέως του παρεστηκότος λειτουργείν επί
obey the priest standing beside to officiate in

3588 3686 2962 3588 2316-1473 2228 3588 2923 3739
τω ονόματι κυρίου του θεού σου η του κριτού ος
the name of *the* LORD your God, or the judge who

302 1096 1722 3588 2250-1565 2532 599
αν γένηται εν ταις ημέραις εκείναις και αποθανείται
ever should be in those days, then [2shall die

3588 444-1565 2532 1808 3588 4190
ο άνθρωπος εκείνος και εξαρείς τον πονηρόν
1that man] – and you shall lift away the wicked *one*

1537 * 2532 3956 3588 2992 191
εξ Ισραήλ 17:13 και πας ο λαός ακούσας
from out of Israel. And all the people hearing

5399 2532 3756-764 2089
φοβηθήσεται και ουκ ασεβήσει έτι
shall fear, and shall not be impious anymore.

Concerning Rulers

1437-1161 1525 1519 3588 1093
17:14 εάν δε εισέλθης εις την γην
And whenever you should enter into the land

3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722 2819 2532
ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν κλήρω και
which *the* LORD your God gives to you by lot, and

2816 1473 2532 2730 1909 1473 2532
κληρονομήσης αυτήν και κατοικήσης επ' αυτήν και
you should inherit it, and should dwell upon it, and

2036 2525 1909 1683 758 2505 2532 3588
είπης καταστήσω επ' εμαυτόν άρχοντα καθά και το
you should say, I shall place over myself a ruler, as also the

3062 1484 3588 2945 1473 2525
λοιπά έθνη τα κύκλω μου 17:15 καθιστών
rest of *the* nations round about me; *then* in placing,

2525 1909 4572 758 3739 302 1586
καταστήσεις επί σεαυτόν άρχοντα ον αν εκλέξηται
you shall place over yourself a ruler, which ever [3should choose

2962 3588 2316-1473 1473 1537 3588 80-1473
κύριος ο θεός σου αυτόν εκ των αδελφών σου
1*the* LORD 2your God] – him from out of your brothers

2525 1909 4572 758 3756-1410
καταστήσεις επί σεαυτόν άρχοντα ου δυνήση
you shall place over yourself *as* ruler. You shall not be able

2525 1909 4572 444 245 3754 3756
καταστήσαι επί σεαυτόν άνθρωπον αλλότριον ότι ουκ
to place over yourself [2man 1an alien], for [2not

80-1473 1510.2.3 4133 3756-4129
αδελφός σου εστί 17:16 πλην ου πληθυνεί
3your brother 1he is]. Furthermore he shall not multiply

1438 2462 3762.1 654 3588 2992 1519
εαυτώ ίππον ουδέ μη αποστρέψει τον λαόν εις
to himself a cavalry, nor shall he return the people to

* 3704 3361-4129 1438 2462
Αίγυπτον όπως μη πληθύνη εαυτώ ίππον
Egypt – so that he should not multiply to himself a cavalry.

3588-1161 2962 2036 1473 3756-4369 654
ο δε κύριος είπεν υμίν ου προσθήσεσθε αποστρέψαι
For the LORD said to you, You shall not add to return

3588 3598-3778 2089 2532 3756-4129
τη οδώ ταύτη έτι 17:17 και ου πληθυνεί
this way anymore. And he shall not multiply

1438 1135 2443 3361 3179 1473 3588
εαυτώ γυναίκας ίνα μη μεταστή αυτού η
to himself wives, that he shall not change over his

2588 2532 694 2532 5553 3756-4129 1438
καρδία και αργύριον και χρυσίον ου πληθυνεί εαυτώ
heart. And silver and gold he shall not multiply to himself

4970 2532 1510.8.3 3752 2523 1909
σφόδρα 17:18 και έσται όταν καθίση επί
exceedingly. And it will be whenever he shall be settled in

3588 1368.3 3588 746-1473 2532 1125 1438 3588
του δίφρου της αρχής αυτού και γράψει εαυτώ το
the chair of his office, then he shall write to himself

1206.2-3778 1519 975 3844 3588 2409
δευτερονόμιον τούτο εις βιβλίον παρά των ιερέων
this second book of the law into a scroll by *the hands* of the priests

3588 * 2532 1510.8.3 3326 1473 2532 314
των Λευιτών 17:19 και έσται μετ' αυτού και αναγνώσεται
of the Levites. And it shall be with him, and he shall read

1722 1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473 2443 3129
εν αυτώ πάσας τας ημέρας της ζωής αυτού ίνα μάθη
in it all the days of his life – that he should learn

5399 2962 3588 2316-1473 5442 3956
φοβείσθαι κύριον τον θεόν αυτού φυλάσσεσθαι πάσας
to fear *the* LORD his God, to guard all

3588 1785-3778 2532 3588 1345-3778 4160
τας εντολάς ταύτας και τα δικαιώματα ταύτα ποιείν
these commandments, and [2these ordinances 1to do];

2443 3361 5312 3588 2588-1473
17:20 ίνα μη υψωθή η καρδία αυτού
that [2should not 3be raised up high 1his heart]

575 3588 80-1473 2443 3361 3845
από των αδελφών αυτού ίνα μη παραβή
above his brothers; that he should not transgress

575 3588 1785 1188 2228 710 3704 302
από των εντολών δεξιά η αριστερά όπως αν
from the commandments, right or left; so that

3118-1510.3 1909 3588 746-1473 1473 2532 3588
μακροχρόνιος η επί της αρχής αυτού αυτός και οι
he should be a long time in his office – he and

5207-1473 1722 3588 5207 *
υιοί αυτού εν τοις υιοίς Ισραήλ
his sons, among the sons of Israel.

CHAPTER 18

Concerning Levites

3756-1510.8.3 3588 2409 3588 *
18:1 ουκ έσται τοις ιερεύσι τοις Λευίταις
There will not be to the priests, to the Levites,

3650 5443 * 3310 3761 2819 3326 *
όλη φυλή Λευί μερίς ουδέ κλήρος μετά Ισραήλ
the entire tribe of Levi, a portion nor a lot with Israel.

2593.2 2962 3588 2819-1473 2068
καρπώματα κυρίου ο κλήρος αυτών φάγονται
The yield *offerings* of *the* LORD *are* their lot – they shall eat

1473 2819 1161 3756-1510.8.3 1473 1722 3588
αυτά 18:2 κλήρος δε ουκ έσται αυτώ εν τοις
them. [3a lot 1And 2there will not be] to him among

80-1473 2962 1473 2819-1473 2530
αδελφοίς αυτού κύριος αυτός κλήρος αυτού καθότι
his brothers – *the* LORD himself *is* his lot, in so far as

2036 1473 2532 3778 3588 2920 3588
είπεν αυτώ 18:3 και αύτη η κρίσις των
he said to him. And this *is* the distinguishing thing of the

2409 3588 3844 3588 2992 3844 3588 2380
ιερέων τα παρά του λαού παρά των θυόντων
priests. The *things* from the people, from the ones sacrificing

3588 2378 1437 5037 3448 1437 5037 4263 2532
τας θυσίας εάν τε μόσχον εάν τε πρόβατον και
the sacrifices, if both a calf, or if also a sheep – that

1325 3588 1023 3588 2409 2532 3588 4599.1
δώσεις τον βραχίονα τω ιερεί και τα σιαγόνια
you shall give the shoulder to the priest, and the jawbones,

2532 3588 1798.1 2532 3588 536 3588 4621-1473
και το ένυστρον 18:4 και τας απαρχάς του σίτου σου
and the large intestine, and the first-fruits of your grain,

2532 3588 3631-1473 2532 3588 1637-1473 2532 3588 536
και του οίνου σου και του ελαίου σου και την απαρχήν
and of your wine, and of your olive oil, and the first-fruit

3588 2891.1 3588 4263-1473 1325 1473 3754
των κουρών των προβάτων σου δώσεις αυτώ 18:5 ότι
of the shearing of your sheep you shall give to him. For

1473-1586 2962 3588 2316-1473 1537 3956 3588
αυτόν εξελέξατο κύριος ο θεός σου εκ πασών των
[3chose him 1*the* LORD 2your God] from out of all

5443-1473 3936 1725 2962 3588 2316 3008
φυλών σου παρεστάναι έναντι κυρίου του θεού λειτουργείν
your tribes, to stand before *the* LORD God, to officiate

1909 3588 3686 2962 1473 2532 3588 5207-1473 3956
επί τω ονόματι κυρίου αυτός και οι υιοί αυτού πάσας
in the name of *the* LORD, he and his sons, all

3588 2250 1437-1161 3854 3588 * 1537
τας ημέρας 18:6 εάν δε παραγένηται ο Λευίτης εκ
the days. And if [3should come 1the 2Levite] from out of

1520 3588 4172-1473 1537 3956 3588 5207 *
μιάς των πόλεων υμών εκ πάντων των υιών Ισραήλ
one of your cities from out of all the sons of Israel,

3739 1473 3939 2530 1937 3588 5590-1473
ου αυτός παροικεί καθ' ότι επιθυμεί η ψυχή αυτού
of which he himself sojourns, that [2desires 1his soul],

1519 3588 5117 3739 302 1586-2962 2532
εις τον τόπον ον αν εκλέξηται κύριος 18:7 και
into the place which ever *the* LORD should choose; then

3008 3588 3686 2962 3588 2316-1473
λειτουργήσει τω ονόματι κυρίου του θεού αυτού
he shall officiate in the name of *the* LORD his God,

5618 3956 3588 80-1473 3588 * 3588 3936
ώσπερ πάντες οι αδελφοί αυτού οι Λευίται οι παρεστηκότες
as all his brothers the Levites standing

1563 1725 2962 3310 3307
εκεί έναντι κυρίου 18:8 μερίδα μεμερισμένην
there before *the* LORD. [2a portion 3having been portioned

2068 4133 3588 4237.2 3588 2596 3965
φάγεται πλην της πράσεως της κατά πατριάν
1He shall eat], besides the sale of the *things* of his family.

Abomination of the Nations

1437-1161 1525 1519 3588 1093 3739
18:9 εάν δε εισέλθης εις την γην ην
And whenever you should enter into the land which

2962 3588 2316-1473 1325 1473 3756-3129
κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι ου μαθήση
the LORD your God gives to you, you shall not learn

4160 2596 3588 946 3588 1484-1565
ποιείν κατά τα βδελύγματα των εθνών εκείνων
to do according to the abominations of those nations.

3756-2147 1722 1473 4026.1 3588
18:10 ουχ ευρεθήσεται εν σοι περικαθαίρων τον
There shall not be found in you one purging

5207-1473 2228 3588 2364-1473 1722 4442 3132
υιόν αυτού η την θυγατέρα αυτού εν πυρί μαντευόμενος
his son or his daughter in fire, *or* one using oracles

3131.1 2813.1 2532 3634.3
μαντείαν κληδονιζόμενος και οιωνιζόμενος
for divination, *or* one prognosticating, and foretelling,

5333 1864.1 1883.2
18:11 φαρμακός επάδων επαοιδήν
an administer of potions, one charming an enchantment,

1447.1 2532 5059.1 1905 3588
εγγαστρίμυθος και τερατοσκόπος επερωτών τους
one who delivers oracles, and an observer of signs asking of the

3498 1510.2.3 1063 946 2962 3588
νεκρούς 18:12 έστι γαρ βδέλυγμα κυρίω τω
dead ones. [5is 1For 6an abomination 7*to the* LORD

2316-1473 3956 4160 3778 1752-1063 3588
θεώ σου πας ποιών ταύτα ένεκε γαρ των
8your God 2every one 3doing 4these *things*]. For because of

946-3778 2962 3588 2316-1473 1842
βδελυγμάτων τούτων κύριος ο θεός σου εξολοθρεύσει
these abominations *the* LORD your God shall utterly destroy

1473 575 4383-1473 5046-1510.8.2 1726
αυτούς από προσώπου σου 18:13 τέλειος έση εναντίον
them from your face. You shall be perfect before

2962 3588 2316-1473 3588 1063 1484-3778 3739
κυρίου του θεού σου 18:14 τα γαρ έθνη ταύτα ους
the LORD your God. For these nations which

1473 2624.1 1473 3778 2813.2 2532
συ κατακληρονομείς αυτούς ούτοι κληδονισμών και
you inherit them, these [2prognostications 3and

3131.1 191 1473-1161 3756 3779 1325
μαντειών ακούσονται σοι δε ουχ ούτως έδωκε
4divinations 1shall hear] – but to you [3*did* not 4so 5give

2962 3588 2316-1473
κύριος ο θεός σου
1*the* LORD 2your God].

Concerning Prophets

4396 1537 3588 80-1473 5613 1473
18:15 προφήτην εκ των αδελφών σου ως εμέ
A prophet from out of your brothers, as me,

450 1473 2962 3588 2316-1473 1473
αναστήσει σοι κύριος ο θεός σου αυτού
[3shall raise up 4to you 1*the* LORD 2your God]† – him

191 2596 3956 3745 154
ακούσεσθε 18:16 κατά πάντα όσα ητήσω
you shall hear††. According to all as much as you asked

3844 2962 3588 2316-1473 1722 * 3588 2250 3588
παρά κυρίου του θεού σου εν Χωρήβ τη ημέρα της
of *the* LORD your God in Horeb, in the day of the

1577 3004 3756-4369 191 3588 5456
εκκλησίας λέγοντες ου προσθήσομεν ακούσαι την φωνήν
assembly, saying, We shall not add to hear the voice

2962 3588 2316-1473 2532 3588 4442 3778 3588 3173
κυρίου του θεού σου και το πυρ τούτο το μέγα
of *the* LORD your God, and [3fire 1this 2great]

3756-3708 2089 3762.1 599
ουκ οψόμεθα έτι ουδέ μη αποθάνωμεν
we shall not see any longer, *that* not in any way we shall die.

2532 2036-2962 4314 1473 3723 3956 3745
18:17 και είπε κύριος προς με ορθώς πάντα όσα
And *the* LORD said to me, Rightly *is* all as much as

2980 4396 450 1473 1537
ελάλησαν 18:18 προφήτην αναστήσω αυτοίς εκ
they spoke. [2a prophet 1I shall raise up] to them from out of

3319 3588 80-1473 5618 1473 2532 1325 3588
μέσου των αδελφών αυτών ώσπερ σε και δώσω το
the midst their brothers, as you, and I shall put

4487-1473 1722 3588 4750-1473 2532 2980 1473
ρήμά μου εν τω στόματι αυτού και λαλήσει αυτοίς
my word in his mouth; and he shall speak to them

2530 302 1781 1473 2532 3588 444
καθ' ότι αν εντείλωμαι αυτώ 18:19 και ο άνθρωπος
in so far as I give charge to him. And the man

3739 302 3361 191 3588 3056-1473 3745
ος αν μη ακούση των λόγων αυτού όσα
who ever should not hearken to his words, as many as

302 2980 3588 4396 1909 3588 3686-1473 1473
αν λαλήση ο προφήτης επί τω ονόματί μου εγώ
[3should 4speak 1the 2prophet] in my name, I

1556 1537 1473 4133 3588
εκδικήσω εξ αυτού 18:20 πλην ο
shall exact punishment from out of him. Except the

4396 3739 302 764 2980 4487 1909
προφήτης ος αν ασεβήση λαλήσαι ρήμα επί
prophet, who ever should be impious to speak a word in

3588 3686-1473 3739 3756-4367 1473 2980 2532
τω ονόματί μου ο ου προσέταξα αυτώ λαλήσαι και
my name, which I assigned not to him to speak, and

3739 302 2980 1909 3686 2316-2087 599
ος αν λαλήση επ' ονόματι θεών ετέρων αποθανείται
who ever should speak in *the* name of other gods, [2shall die

3588 4396-1565 1437-1161 2036 1722 3588
ο προφήτης εκείνος 18:21 εάν δε είπης εν τη
1that prophet]. But if you should say in

2588-1473 4459 1097 3588 4487 3739 3756-2980
καρδία σου πως γνωσόμεθα το ρήμα ο ουκ ελάλησε
your heart, How shall we know the word which [2spoke not

2962 3745 302 2980 3588 4396
κύριος 18:22 όσα αν λαλήση ο προφήτης
1*the* LORD]? As many *things* as [3should speak 1the 2prophet]

1909 3588 3686 2962 2532 3361 1096 3588
επί τω ονόματι κυρίου και μη γένηται το
in the name of *the* LORD, and [3should not 4take place 1the

4487 2532 3361 4819 3778 3588 4487 3739
ρήμα και μη συμβή τούτο το ρήμα ο
2thing], and [3should not 4come to pass 1this 2thing] which

3756-2980 2962 1722 763 2980 3588
ουκ ελάλησε κύριος εν ασεβεία ελάλησεν ο
[2spoke not 1*the* LORD] – through impiety [3spoke 1the

4396 3756-566 575 1473
προφήτης ουκ αφέξεσθε απ' αυτού
2prophet]; you shall not receive from him.

CHAPTER 19

Cities of Refuge

1437-1161 853 2962
19:1 εάν δε αφανίση κύριος
But whenever [3should remove from view 1*the* LORD

3588 2316-1473 3588 1484 3739 3588 2316-1473 1325
ο θεός σου τα έθνη α ο θεός σου δίδωσί
2your God] the nations which your God gives

18:15 †*See Acts 7:37.*

18:15 ††*See Acts 3:22.*

1473 3588 1093-1473 2532 2624.1 1473 2532
σοι την γην αυτών και κατακληρονομήσης αυτούς και
to you of their land, and you should inherit them, and

2730 1722 3588 4172-1473 2532 1722 3588 3624-1473
κατοικήσης εν ταις πόλεσιν αυτών και εν τοις οίκοις αυτών
should dwell in their cities, and in their houses;

19:2 5140 4172 1291 4572 1722
τρεις πόλεις διαστελείς σεαυτώ εν
[3three 4cities 1you shall draw apart 2to yourself] in

3319 3588 1093-1473 3739 2962 3588 2316-1473
μέσω της γης σου ης κύριος ο θεός σου
the midst of your land, which *the* LORD your God

1325 1473 **19:3** 4751.1 1473 3588 3598 2532
δίδωσί σοι στόχασαί σοι την οδόν και
gives to you. Take thought to yourself *of* the way, and

5149.2 3588 3725 3588 1093-1473 3739
τριμεριείς τα όρια της γης σου ην
you shall make three parts the boundaries of your land which

2650.1 1473 2962 3588 2316-1473 2532 1510.8.3
καταμερίζει σοι κύριος ο θεός σου και έσται
[3divides 4to you 1*the* LORD 2your God], and it will be

1563 2707.1 3956 5406.1 **19:4** 3778-1161 1510.8.3
εκεί καταφυγή παντί φονευτή τούτο δε έσται
there *for* a refuge to every man-slayer. And this will be

3588 4366.2 3588 5406.1 3739 302 5343 1563
το πρόσταγμα του φονευτού ος αν φύγη εκεί
the order for the man-slayer, who ever should flee there,

2532 2198 3739 302 3960 3588 4139-1473
και ζήσεται ος αν πατάξη τον πλησίον αυτού
and shall live – who ever should strike his neighbor

190.7 2532 3778 3756 3404 1473 4253 3588
ακουσίως και ούτος ου μισών αυτόν προ της
unintentionally, and this one *was* not detesting him before

5504 2532 4253 3588 5154 **19:5** 2532 3739 1437 1525
εχθές και προ της τρίτης και ος εάν εισέλθη
yesterday and before the third *day*. And who ever should enter

3326 3588 4139 1519 3588 1409.1 4863 3586 2532
μετά του πλησίον εις τον δρυμόν συναγαγείν ξύλα και
with the neighbor into the oak grove to bring wood, and

1582.1 3588 5495-1473 3588 513 2875
εκκρουσθή η χειρ αυτού τη αξίνη κόπτοντος
[2was knocked back 1his hand] *with* the axe while felling

3588 3586 2532 1601 3588 4603.1 575 3588
το ξύλον και εκπεσόν το σιδήριον από του
the wood, and [3in falling off 1the 2iron implement] from the

3586 5177 3588 4139
ξύλου τύχη του πλησίον
wood *handle* should happen by chance *to strike* the neighbor,

2532 599 3778 2703 1519 1520 3588
και αποθάνη ούτος καταφεύξεται εις μίαν των
and he should die – this one shall take refuge in one

4172-3778 2532 2198 **19:6** 2443-3361 1377 3588
πόλεων τούτων και ζήσεται ίνα μη διώξας ο
of these cities, and shall live; lest [4pursue 1the one

70.4 3588 129 3694 3588 5407
αγχιστεύων του αίματος οπίσω του φονεύσαντος
2acting as next of kin 3for blood] after the man-slayer,

3754 3864.1 3588 2588-1473 2532 2638
ότι παρατεθέρμανται τη καρδία αυτού και καταλάβη
because [2is overheated 1his heart], and he overtakes

1473 1437 3117-1510.3 3588 3598 2532 3960 1473 5590
αυτόν εάν μακρότερα η η οδός και πατάξη αυτού ψυχήν
him, if it might be a longer way, and he strikes his life

2532 599 2532 3778 3756-1510.2.3 2920
και αποθάνη και τούτω ουκ έστι κρίσις
and he should die, and [4to this man 1there is not 2a judgment

2288 3754 3756 3404 1510.7.3 1473 4253 3588
θανάτου ότι ου μισών ην αυτόν προ της
3of death], for [2not 3detesting 1he was] him before

5504 2532 4253 3588 5154 **19:7** 1223 3778
εχθές και προ της τρίτης διά τούτο
yesterday, and before the third *day*. Because of this

1473 1473-1781 3588 4487-3778 3004 5140 4172
εγώ σοι εντέλλομαι το ρήμα τούτο λέγων τρεις πόλεις
I give charge to you this thing, saying, Three cities

1291 4572 **19:8** 1437-1161 1706.2
διαστελείς σεαυτώ εάν δε εμπλατύνη
you shall draw apart to yourself. And if [3should widen

2962 3588 2316-1473 3588 3725-1473 3739 5158
κύριος ο θεός σου τα όριά σου ον τρόπον
1*the* LORD 2your God] your borders, in which manner

3660 3588 3962-1473 2532 1325 1473
ώμοσε τοις πατράσι σου και δω σοι
he swore by an oath *to* your fathers, and [2should give 3to you

2962 3956 3588 1093 3739 2036 1325 3588
κύριος πάσαν την γην ην είπε δούναι τοις
1*the* LORD] all the land which he said he would give *to*

3962-1473 **19:9** 1437 1522 4160 3956 3588
πατράσι σου εάν εισακούσης ποιείν πάσας τας
your fathers; if you should listen to do all

1785-3778 3739 1473 1781 1473 4594
εντολάς ταύτας ας εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον
these commandments which I give charge to you today,

25 2962 3588 2316-1473 4198 1722 3956
αγαπάν κύριον τον θεόν σου πορεύεσθαι εν πάσαις
to love *the* LORD your God, to go in all

3588 3598-1473 3956 3588 2250 2532 4369
ταις οδοίς αυτού πάσας τας ημέρας και προσθήσεις
his ways, all the days; then you shall add

4572 2089 5140 4172 4314 3588 5140-3778 **19:10**
σεαυτώ έτι τρεις πόλεις προς τας τρεις ταύτας
to yourself again three cities to these three.

2532 3756-1632 129 338 1722
και ουκ εκχυθήσεται αίμα αναίτιον εν
And [3shall not be poured out 1*the* blood 2of *the* innocent] in

3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722
τη γη ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν
the land which *the* LORD your God gives to you by

2819 2532 3756-1510.8.3 1722 1473 129 1777
κλήρω και ουκ έσται εν σοι αίματι ένοχος
lot, and there will not be [3among 4you 1blood 2liability].

19:11 1437-1161 1096 444 3404 3588 4139
εάν δε γένηται άνθρωπος μισών τον πλησίον
But if there should be a man detesting *his* neighbor,

2532 1748 1473 2532 1881 1909 1473 2532
και ενεδρεύση αυτόν και επαναστή επ' αυτόν και
and he shall lie in wait for him, and should rise up against him, and

3960 1473 3588 5590 2532 599 2532 5343
πατάξη αυτού την ψυχήν και αποθάνη και φύγη
should strike his life, and he should die, and he should flee

1519 1520 3588 4172-3778 **19:12** 2532 649
εις μίαν των πόλεων τούτων και αποστελούσιν
into one of these cities; then they shall send

3588 1087 3588 4172-1473 2532 2983
η γερουσία της πόλεως αυτού και λήψονται
the council of elders of his city, and they shall take

1473 1564 2532 3860 1473 1519 5495
αυτόν εκείθεν και παραδώσουσιν αυτόν εις χείρας
him from there, and shall deliver him into *the* hands

3588 70.4 3588 129 2532 599
τω αγχιστεύοντι του αίματος και αποθανείται
to the one acting as next of kin for blood, and he shall die.

19:13 3756-5339 3588 3788-1473 1909 1473 2532
ου φείσεται ο οφθαλμός σου επ' αυτώ και
You shall not spare your eye for him, and

2511 3588 129 3588 338 1537 * 2532
καθαριείς το αίμα το αναίτιον εξ Ισραήλ και
you shall cleanse the [2blood 1innocent] from out of Israel, and

2095 1473 1510.8.3 **19:14** 3756-3334 3725
ευ σοι έσται ου μετακινήσεις όρια
[2good 3to you 1it will be]. You shall not move *the* boundaries

3588 4139-1473 3739 2476 3588 4387 1473
του πλησίον σου α έστησαν οι πρότερον σου
of your neighbor, which they established prior of you

1722 3588 2817-1473 3739 2624.1 1722 3588
εν τη κληρονομία σου ην κατεκληρονόμηθης εν τη
among your inheritance, which you inherited in the

1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722 2819
γη ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν κλήρω
land which *the* LORD your God gives to you by lot.

Concerning Witnesses

19:15 3756-1696 3144 1520 3140
ουκ εμμενεί μάρτυς εις μαρτυρήσαι
You shall not adhere to [2witness 1one] in witnessing

2596 444 2596 3956 93 2532 2596 3956 265
κατά ανθρώπου κατά πάσαν αδικίαν και κατά παν αμάρτημα
against a man for any injustice, and for any sin,

2532 2596 3956 266 3739 302 264
και κατά πάσαν αμαρτίαν ην αν αμάρτη
and for any sin which ever he should have sinned.

1909 4750 1417 3144 2532 1909 4750 5140
επί στόματος δύο μαρτύρων και επί στόματος τριών
By *the* mouth of two witnesses, and by *the* mouth of three

3144 2476 3956 4487 1437-1161
μαρτύρων σταθήσεται παν ρῆμα **19:16** ἐὰν δὲ
witnesses [[3]shall be established [1]every [2]word]†. And if

2525 3144 94 2596 444 2639
καταστῇ μάρτυς ἄδικος κατὰ ανθρώπου καταλέγων
[[3]should stand [2]witness [1]an unjust] against a man alleging

1473 763 2532 2476 3588 1417 444
αυτοῦ ασέβειαν **19:17** και στήσονται οι δύο ἄνθρωποι
his impiety; then [[4]shall stand [1]the [2]two [3]men],

3739 1510.2.3 1473 3588 485 1725 2962 2532
οις εστὶν αυτοῖς η αντιλογία ἔναντι κυρίου και
in which [[3]is [4]with them [1]the [2]dispute], before *the* LORD, and

1725 3588 2409 2532 1725 3588 2923 3588 302 1510.3
ἔναντι των ιερέων και ἔναντι των κριτῶν οι αν ὦσιν
before the priests, and before the judges as might be

1722 3588 2250-1565 2532 1833 3588
εν ταις ημέραις εκείναις **19:18** και εξετάσωσιν οι
in those days. And [[3]should inquire [1]the

2923 199 2532 2400 3144 94 3140
κριταὶ ακριβῶς και ιδοὺ μάρτυς ἄδικος εμαρτύρησεν
[2]judges] exactly. And behold, [[2]witness [1]if an unjust] witnessed

94 436 2596 3588 80-1473 2532
ἄδικα αντέστη κατὰ του αδελφοῦ αυτοῦ **19:19** και
unjustly, opposed against his brother, then

4160 1473 3739 5158 4188.2 4160
ποιήσετε αυτῷ ον τρόπον επονηρεύσατο ποιῆσαι
you shall do to him in which manner he devised wickedly to do

2596 3588 80-1473 2532 1808 3588 4190
κατὰ του αδελφοῦ αυτοῦ και εξαρεῖτε το πονηρὸν
against his brother, and you shall lift away the wicked

1537 1473-1473 2532 3588 1954 191
ἐξ υμῶν αυτῶν **19:20** και οι επίλοιποι ακούσαντες
from out of yourselves†. And the rest hearing

5399 2532 3756-4369 2089 4160 2596
φοβηθήσονται και ου προσθήσουσιν ἔτι ποιῆσαι κατὰ
shall fear, and they shall not add again to do according to

3588 4487 3588 4190-3778 1722 1473 3756-5339
το ρῆμα το πονηρὸν τοῦτο εν υμῖν **19:21** ου φείσεται
[[2]thing [1]this wicked] among you. [[2]shall not spare

3588 3788-1473 1909 1473 5590 473 5590 3788 473
ο οφθαλμός σου επ' αυτῷ ψυχὴν αντὶ ψυχῆς οφθαλμὸν αντὶ
[1]Your eye] him – life for life, eye for

3788 3599 473 3599 5495 473 5495 4228 473
οφθαλμοῦ οδόντα αντὶ οδόντος χεῖρα αντὶ χειρὸς πόδα αντὶ
eye, tooth for tooth†, hand for hand, foot for

4228 2530 302 5100 1325 3470 3588 4139 3779
ποδὸς †καθότι αν τις δῷ μῶμον τω πλησίον οὕτω
foot; in so far as any should give a blemish to the neighbor, thus

1325 1473
δώσετε αυτῷ††
you shall give to him.

CHAPTER 20

Concerning War

1437-1161 1831 1519 4171 1909 3588
20:1 ἐὰν δε εξέλθης εις πόλεμον επὶ τους
And if you should go forth to war against

2190-1473 2532 1492 2462 2532 306.3 2532
εχθροὺς σου και ἴδης ἵππον και αναβάτην και
your enemies, and you should behold a horse, and rider, and

2992 4183 1473 3756 5399 575 1473
λαὸν πλειονὰ σου ου φοβηθήσῃ απ' αυτῶν
[[2]people [1]many more] than you, *do* not be fearful of them,

3754 2962 3588 2316-1473 3326 1473 3588 307
ὅτι κύριος ο θεὸς σου μετὰ σου ο αναβιβάσας
for *the* LORD your God *is* with you, the *one* bringing

1473 1537 1093 * 2532 1510.8.3 3752
σε εκ γης Αιγύπτου **20:2** και ἔσται ὅταν
you from out of *the* land of Egypt! And it will be whenever

1448 3588 4171 2532 4331 3588 2409
εγγίσης τω πολέμῳ και προσεγγίσας ο ιερεὺς
you should approach to the war, that [[3]drawing near [1]the [2]priest]

2980 3588 2992 2532 2046 4314 1473 191
λαλήσει τω λαῷ και ερεῖ προς αυτοὺς **20:3** ἄκουε
shall speak to the people, and shall say to them, Hear,

* 1473 4198 4594 1519 4171 1909 3588
Ισραὴλ υμεῖς πορεύεσθε σήμερον εις πόλεμον επὶ τους
O Israel! You go today to war with

2190-1473 3361-1590 3588 2588-1473 3361-5399
εχθροὺς υμῶν μη εκλυέσθω η καρδία υμῶν μη φοβεῖσθε
your enemies. Loosen not your heart; fear not

3366 2352 3366 1578 575 4383-1473
μηδὲ θραύεσθε μηδὲ εκκλίνετε απὸ προσώπου αυτῶν
nor be devastated, nor turn aside from their face!

3754 2962 3588 2316-1473 3588 4313 3326 1473
20:4 ὅτι κύριος ο θεὸς υμῶν ο προπορευόμενος μεθ' υμῶν
For *the* LORD your God going forth with you

4899.1 1473 3588 2190-1473 2532 1295
συνεκπολεμήσει υμῖν τους εχθροὺς υμῶν και διασώσει
shall join in war with you *against* your enemies, and shall preserve

1473 2532 2980 3588 1122 4314 3588 2992
υμᾶς **20:5** και λαλήσουσιν οι γραμματεῖς προς τον λαὸν
you. And [[3]shall speak [1]the [2]scribes] to the people,

3004 5100 3588 444 3588 3618 3614 2537
λέγοντες τις ο ἄνθρωπος ο οικοδομήσας οικίαν καινὴν
saying, Who *is* the man building [[2]house [1]a new],

2532 3756 1457 1473 4198 2532 654
και ουκ ενεκαίνισεν αυτὴν πορευέσθω και αποστραφήτω
and *did* not dedicate it? Let him go and return

1519 3588 3614-1473 3361 599 1722 3588 4171 2532
εις την οικίαν αυτοῦ μη αποθάνῃ εν τω πολέμῳ και
to his house, lest he die in the war, and

444 2087 1457 1473 2532 5100
ἄνθρωπος ἕτερος εγκαινιεῖ αυτὴν **20:6** και τις
[[2]man [1]another] shall dedicate it! And who *is*

3588 444 3748 5452 290 2532 3756
ο ἄνθρωπος ὅστις εφύτευσεν αμπελῶνα και ουκ
the man whoever plants a vineyard, and *was* not

2165 1537 1473 4198 2532 654
ευφράνθη ἐξ αυτοῦ πορευέσθω και αποστραφήτω
glad from out of it? Let him go and return

1519 3588 3614-1473 3361 599 1722 3588 4171
εις την οικίαν αυτοῦ μη αποθάνῃ εν τω πολέμῳ
to his house, lest he should die in the war,

2532 444 2087 2165 1537 1473
και ἄνθρωπος ἕτερος ευφρανθήσεται ἐξ αυτοῦ
and [[2]man [1]another] be glad from out of his *labor*!

2532 5100 3588 444 3748 3423 1135
20:7 και τις ο ἄνθρωπος ὅστις μεμνήστευται γυναῖκα
And who *is* the man who has espoused a woman,

2532 3756 2983 1473 4198 2532 654 1519
και ουκ ἔλαβεν αυτὴν πορευέσθω και αποστραφήτω εις
and *did* not take her? Let him go, and let him return to

3588 3614-1473 3361 599 1722 3588 4171 2532 444
την οικίαν αυτοῦ μη αποθάνῃ εν τω πολέμῳ και ἄνθρωπος
his house, lest he die in the war, and [[2]man

2087 2983 1473 2532 4369 3588
ἕτερος λήψεται αυτὴν **20:8** και προσθήσουσιν οι
[1]another] shall take her! And [[3]shall add [1]the

1122 2980 4314 3588 2992 2532 2046 5100 3588
γραμματεῖς λαλῆσαι προς τον λαὸν και ερούσι τις ο
[2]scribes] to speak to the people, and shall say, Who *is* the

444 3588 5399 2532 1169 3588 2588 4198
ἄνθρωπος ο φοβούμενος και δειλὸς τῃ καρδίᾳ πορευέσθω
man fearing and timid in the heart? Let him go,

2532 654 1519 3588 3614-1473 2443 3361
και αποστραφήτω εις την οικίαν αυτοῦ ἵνα μη
and let him return to his house, that he should not

1167.1 3588 2588 3588 80-1473 5618 3588 1473
δειλιάνῃ την καρδίαν του αδελφοῦ αυτοῦ †ὥσπερ η αυτοῦ
make timid the heart of his brother, as he!

2532 1510.8.3 3752 3973 3588 1122
20:9 και ἔσται ὅταν παύσωνται οι γραμματεῖς
And it will be whenever [[3]should cease [1]the [2]scribes]

2980 4314 3588 2992 2532 2525 758
λαλοῦντες προς τον λαὸν και καταστήσουσιν ἄρχοντας
speaking to the people, that they shall place rulers

3588 4756 4285 3588 2992 1437-1161
της στρατιᾶς προηγουμένους του λαοῦ **20:10** ἐὰν δε
of the military taking lead of the people. And if

4334 4314 4172 1606.2 1473
προσέλθῃς προς πόλιν εκπολεμῆσαι αυτὴν
you should come forward to a city to wage war against it,

19:15 †*See Mt. 18:16, 2Co. 13:1.*

19:19 †*See 1Co. 5:13.*

19:21 †*See Mt. 5:38.*

19:21 †—††*Six. omits.*

20:8 †*See Bos for variants.*

2532 2564-1473 3326 1515 2532 1510.8.3
και καλέση αυτούς μετ' ειρήνης 20:11 και έσται
that you should call them forth with peace. And it shall be

1437 3303 1516 611 1473 2532 455
εάν μεν ειρηνικά αποκριθώσί σοι και ανοίξωσί
if then they should peaceably answer you, and open

1473 1510.8.3 3956 3588 2992 3588 2147 1722 1473
σοι έσται πας ο λαός οι ευρεθέντες εν αυτή
to you, it shall be *that* all the people being found in it

1510.8.6 1473 5409.2 2532 5255-1473 1437-1161
έσονταί σοι φορολογητοί και υπήκοοί σοι 20:12 εάν δε
shall be [2to you 1tributaries], and subjects to you. But if

3361 5219 1473 2532 4160 4314 1473
μη υπακούσωσί σοι και ποιήσωσι προς σε
they should not obey you, and should make [2against 3you

4171 2532 4027.2 1473 2532 3860
πόλεμον και περικαθιείς αυτήν 20:13 και παραδώσει
1war], and you shall besiege it, and [3shall deliver

1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 5495-1473 2532
αυτήν κύριος ο θεός σου εις τας χείράς σου και
4it 1*the* LORD 2your God] into your hands, then

3960 3956 732.1 1473 1722 5408 3162
πατάξεις παν αρσενικόν αυτής εν φόνω μαχαίρας
you shall strike every male of it by carnage *of the* sword.

4133 3588 1135 2532 3588 643.1 2532 3956
20:14 πλην των γυναικών και της αποσκευής και πάντα
Except the women, and the belongings, and all

3588 2934 2532 3956 3745 302 5224 1722 3588 4172
τα κτήνη και πάντα όσα αν υπάρχη εν τη πόλει
the cattle, and all as much as exists in the city,

2532 3956 3588 534.1 4307.1 4572 2532
και πάσαν την απαρτίαν προνομεύσεις σεαυτώ και
and all the chattel you shall despoil for yourself. And

2068 3956 3588 4307.2 3588 2190-1473 3739
φαγή πάσαν την προνομήν των εχθρών σου ων
you shall eat all the plunder of your enemy, whom

2962 3588 2316-1473 1325 1473 3779 4160
κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι 20:15 ούτω ποιήσεις
the LORD your God gives to you. Thus you shall do

3956 3588 4172 3588 3112 1510.6 575 1473 4970
πάσας τας πόλεις τας μακράν ούσας από σου σφόδρα
for all the cities [2far away 1being] from you exceedingly,

3739 3780 575 3588 4172 3588 1484-3778 3739
αι ουχί από των πόλεων των εθνών τούτων† ων
which are not from the cities of these nations which

2962 3588 2316-1473 1325 1473 2816 3588 1093-1473
κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι κληρονομείν την γην αυτών
the LORD your God gives to you to inherit their land.

2400-1161 575 3588 4172 3588 1484-3778 3739
20:16 ιδού δε από των πόλεων των εθνών τούτων ων
But behold, from the cities of these nations which

3588 2962 3588 2316-1473 1325 1473 2816 3588
ο κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι κληρονομήσαι την
the LORD your God gives to you to inherit

1093-1473 3756-2221 3956 1709 235
γην αυτών ου ζωγρήσετε παν εμπνέον 20:17 αλλά
their land, you shall not take alive any one breathing. But

332-1473 3588 * 2532 3588
αναθεματιείτε αυτούς τον Χετταίον και τον
you shall devote them to consumption – the Hittite, and the

* 2532 3588 * 2532 * 2532 *
Αμορραίον και τον Χαναναίον και Φερεζαίον και Ευαίον
Amorite, and the Canaanite, and Perizzite, and Hivite,

2532 * 2532 * 3739 5158 1781
και Ιεβουσαίον και Γεργεσαίον ον τρόπον ενετείλατό
and Jebusite, and Gergasite; in which manner [3gave charge

1473 2962 3588 2316-1473 2443 3361
σοι κύριος ο θεός σου 20:18 ίνα μη
4to you 1*the* LORD 2your God]; that they should not

1321 1473 4160 3956 3588 946-1473 3745
διδάξωσι υμάς ποιείν πάντα τα βδελύγματα αυτών όσα
teach you to do all their abominations, as many as

4160 3588 2316-1473 2532 264 1726 2962
εποίησαν τοις θεοίς αυτών και αμαρτήσεσθε εναντίον κυρίου
they made unto their gods, that you shall sin before *the* LORD

3588 2316-1473 1437-1161 4027.2 4012 4172
του θεού υμών 20:19 εάν δε περικαθίσης περί πόλιν
your God. But if you should besiege around a city

2250 4183 1606.2 1473 1519 2641.3 1473
ημέρας πλείους εκπολεμήσαι αυτήν εις κατάληψιν αυτής
[2days 1many], to wage war *against* it for taking it,

20:15 †*See Bos for variants.*

3756-1842 3588 1186-1473 1911 1909
ουκ εξολοθρεύσεις τα δένδρα αυτής επιβαλείν επ'
you shall not utterly destroy its trees by putting upon

1473 4604 235 575 1473 2068 1473 1161
αυτά σίδηρον αλλ' απ' αυτού φαγή αυτό δε
them an iron *axe*; but of it you shall eat, [3it *down* 1but

3756-1581 3361 444 3588 3586 3588 1722 3588
ουκ εκκόψεις μη άνθρωπος το ξύλον το εν τω
2you shall not cut]; nor *is* a man [2the 3tree 4in 5the

1409.1 1525 575 4383-1473 1519 3588 5482
δρυμώ εισελθείν από προσώπου σου εις τον χάρακα
6grove 1to enter unto] from your presence for the siege mound?

235 3588 3586 3739 1987 3754 3756 2589.6
20:20 αλλά το ξύλον ο επίστασαι ότι ου καρποβρωτόν
But the tree which you know that [2not 3fruit-bearing

1510.2.3 3778 3645 2532 1581 2532 3618
εστι τούτο ολοθρεύσεις και εκκόψεις και οικοδομήσεις
1it is], this you shall annihilate, and shall cut it, and shall build

5481.1 1909 3588 4172 3748 4160 4314 1473 3588
χαράκωσιν επί την πόλιν ήτις ποιεί προς σε τον
a siege mound at the city, whichever makes [2against 3you

4171 2193 302 3860
πόλεμον έως αν παραδοθή
1war], until whenever it should be delivered up.

CHAPTER 21

Priests and Levites as Judicial Mediators

1437-1161 2147 5134.1 1722 3588 1093
21:1 εάν δε ευρεθή τραυματίας εν τη γη
And if [2should be found 1a slain *person*] in the earth,

3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 2816
ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι κληρονομήσαι
(which *the* LORD your God gives to you to inherit),

4098 1722 3588 3977.1 2532 3756-1492 3588 3960
πεπτωκώς εν τω πεδίω και ουκ οίδασι τον πατάξαντα
fallen in the plain, and they do not know the one striking

1473 1831 3588 1087-1473 2532
αυτόν 21:2 εξελεύσεται η γερουσία σου και
him; there shall come forth your council of elders, and

3588 2923-1473 2532 1591.1 1909 3588
οι κριταί σου και εκμετρήσουσιν επί τας
your judges, and they shall measure out *the distances* of the

4172 3588 2945 3588 5134.1 2532 1510.8.3
πόλεις τας κύκλω του τραυματίου 21:3 και έσται
cities round about the slain *person*. And it shall be

3588 4172 3588 1448 3588 5134.1 2532 2983
η πόλις η εγγίζουσα τω τραυματία και λήψεται
to the city near to the slain *person*, that [4shall take

3588 1087 3588 4172-1565 1151 1537
η γερουσία της πόλεως εκείνης δάμαλιν εκ
1the 2council of elders 3of that city] a heifer from out of

1016 3748 3756 2038 2532 3748 3756 1670
βοών ήτις ουκ ειργασται και ήτις ουχ είλκυσε
the oxen, which *has* not worked, and which *did* not draw

2218 2532 2601 3588 1087 3588
ζυγόν 21:4 και καταβιβάσουσιν η γερουσία της
a yoke. And [4shall bring 1the 2council of elders

4172-1565 3588 1151 1519 5327 5138 3748
πόλεως εκείνης την δάμαλιν εις φάραγγα τραχείαν ήτις
3of that city] the heifer into [2ravine 1a rough] which

3756 2038 3761 4687 2532 3505.4
ουκ ειργασται ουδέ σπείρεται και νευροκοπήσουσι
has not been worked, nor sowed; and they shall hamstring

3588 1151 1722 3588 5327 2532 4334
την δάμαλιν εν τη φάραγγι 21:5 και προσελεύσονται
the heifer in the ravine. And [5shall come forward

3588 2409 3588 * 3754 1473-1951 2962
οι ιερείς οι Λευίται ότι αυτούς επέλεξε† κύριος
1the 2priests 3the 4Levites], (for [3chose them 1*the* LORD

3588 2316-1473 3936 1473 2532 2127 1909 3588
ο θεός σου παρεστηκέναι αυτώ και ευλογείν επί τω
2your God] to stand beside him, and to bless over

3686-1473 2532 1909 3588 4750-1473 1510.8.3 3956
ονόματι αυτού και επί τω στόματι αυτών έσται πάσα
his name) and by their mouth will be every

485 2532 3956 860 2532 3956 3588
αντιλογία και πάσα αφή 21:6 και πάσα η
dispute and every blow *decided*. And all (the

21:5 †*See Bos for variants.*

1087 3588 4172-1565 3588 1448
γερουσία της πόλεως εκείνης οι εγγίζοντες
council of elders of that city, the ones approaching

3588 5134.1 3538 3588 5495 1909 3588 2776
τω τραυματία νίψονται τας χείρας επί την κεφαλήν
the slain *person*), shall wash *their* hands over the head

3588 1151 3588 3505.4 1722 3588 5327
της δαμάλεως της νενευροκοπημένης εν τη φάραγγι
of the heifer being hamstrung in the ravine.

2532 611 2046 3588 5495-1473 3756
21:7 και αποκριθέντες ερούσιν αι χείρες ημών ουκ
And answering they shall say, Our hands *did* not

1632 3588 129-3778 2532 3588 3788-1473 3756
εξέχεαν το αίμα τούτο και οι οφθαλμοί ημών ουχ
pour out this blood, and our eyes *have* not

3708 2436 1096 3588 2992-1473 *
εωράκασιν **21:8** ίλεως γενού τω λαώ σου Ισραήλ
seen it. Let kindness come *to* your people Israel,

3739 3084 1537 1093 * 2962
ους ελυτρώσω εκ γης Αιγύπτου κύριε
whom you ransomed from out of *the* land of Egypt, O LORD,

2443 3361 1096 129 338 1722 3588
ίνα μη γένηται αίμα αναίτιον εν τω
that there should not be [2blood 1innocent] to

2992-1473 * 2532 1837.2 1473 3588
λαώ σου Ισραήλ και εξιλασθήσεται αυτοίς το
your people Israel. And [3shall be atoned for 4to them 1the

129 1473-1161 1808 3588 129 3588 338
αίμα **21:9** συ δε εξαρείς το αίμα το αναίτιον
2blood]. And you shall lift away the [2blood 1innocent]

1537 1473 1473 1437 4160 3588 2570 2532 3588
εξ υμών αυτών εάν ποιήσητε το καλόν και το
from out of you of them, if you should do the good and the

701 1725 2962 3588 2316-1473 1437-1161
αρεστόν έναντι κυρίου του θεού σου **21:10** εάν δε
pleasing *thing* before *the* LORD your God. And whenever

1831 1519 4171 1909 3588 2190-1473 2532
εξέλθης εις πόλεμον επί τους εχθρούς σου και
you should go forth to war with your enemies, and

3860-1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588
παραδώ αυτούς κύριος ο θεός σου εις τας
[3should deliver them up 1*the* LORD 2your God] into

5495-1473 2532 4307.1 3588 4307.2-1473
χείράς σου και προνομεύσης την προνομήν αυτών
your hands, that you should despoil them by plunder.

2532 1492 1722 3588 4307.2 1135 2570
21:11 και ίδης εν τη προνομή γυναίκα καλήν
And should you behold among the spoils a woman good

3588 1491 2532 1760 1473 2532 2983 1473
τω είδει και ενθυμηθής αυτής και λάβης αυτήν
to the sight, and should ponder her, and you should take her

4572 1135 2532 1521 1473 1739.1
σεαυτώ γυναίκα **21:12** και εισάξεις αυτήν ένδον
to yourself for a wife; then you shall bring her inside

1519 3588 3614-1473 2532 3587 3588 2776-1473 2532
εις την οικίαν σου και ξυρήσεις την κεφαλήν αυτής και
into your house; and you shall shave her head, and

4040.1-1473 2532 4014 3588 2440
περιονυχιείς αυτήν **21:13** και περιελείς τα ιμάτια
trim her nails; and you shall remove the garments

3588 161-1473 575 1473 2532 2523 1722
της αιχμαλωσίας αυτής απ' αυτής και καθιείται εν
of her captivity from her, and you shall seat *her* in

3588 3614-1473 2532 2799 3588 3962 2532 3588
τη οικία σου και κλαύσεται τον πατέρα και την
your house, and she shall weep over her father and

3384 3376 2250 2532 3326 3778 1525 4314
μητέρα μηνός ημέρας και μετά ταύτα εισελεύση προς
mother for a month of days; and after this you shall enter to

1473 2532 4924.1 1473 2532 1510.8.3
αυτήν και συνοικισθήση αυτή και έσται
her, and you shall be living together with her, and she shall be

1473 1135 2532 1510.8.3 1437 3361-2309 1473
σου γυνή **21:14** και έσται εάν μη θελήσης αυτήν
your wife. And it shall be if you should not want her,

1821 1473 1658 2532 4237.2 3756-4097
εξαποστελείς αυτήν ελευθέραν και πράσει ου πραθήσεται
you shall send her free; and for sale you shall not sell *her*

694 3756-114 1473 1360 5013
αργυρίου ουκ αθετήσεις αυτήν διότι εταπείνωσας
for silver – you shall not disrespect her, for you humbled

1473 1437-1161 1096 444 1417 1135 1520
αυτήν **21:15** εάν δε γένωνται ανθρώπω δύο γυναίκες μία
her. But if there be to a man two wives, one

1473 25 2532 1520 1473 3404 2532
αυτών ηγαπημένη και μία αυτών μισουμένη και
of them being loved, and one of them being detested, and

5088 1473 3588 25 2532 3588
τέκωσιν αυτώ η ηγαπημένη και η
they should bear with him, *both* the one being loved and the

3404 2532 1096 5207 4416 3588
μισουμένη και γένηται υιός πρωτότοκος της
one being detested, and [3is born 2son 1*the* first-born] of the

3404 2532 1510.8.3 3739 302 2250
μισουμένης **21:16** και έσται η αν ημέρα
one being detested; then it shall be in which ever day

2624 3588 5207-1473 3588 5224-1473
κατακληροδοτή τοις υιοίς αυτού τα υπάρχοντα αυτού
he should divide by lot *to* his sons of his possessions,

3756-1410 4414.1 3588
ου δυνήσεται πρωτοτοκεύσαι τον
he shall not be able to give the right of the first-born to the

5207 3588 25 5237 3588 5207 3588
υιόν της ηγαπημένης υπεριδών τον υιόν της
son of the one being loved, overlooking the son of the

3404 3588 4416 235 3588 4416
μισουμένης τον πρωτότοκον **21:17** αλλά τον πρωτότοκον
one being detested – the first-born. But the first-born

5207 3588 3404 1921 1325 1473
υιόν της μισουμένης επιγνώσεται δούναι αυτώ
son of the one being detested he shall recognize to give to him

1362 575 3956 3739 302 2147 1473
διπλά από πάντων ων αν ευρεθή αυτώ
double from all which ever should be found by him –

3754 3778 1510.2.3 746 5043 1473 2532 3778
ότι ούτός εστιν αρχή τέκνων αυτού και τούτω
for this one is [2beginning 3child 1his]; and to this one

2520 3588 4415 1437-1161 5100
καθήκει τα πρωτοτοκία **21:18** εάν δε τινι
[3are fitting 1the 2rights of the first-born]. And if any

1510.3 5207 545 2532 2042.2 3756
η υιός απειθής και ερεθιστής ουχ
might *have* a son resisting persuasion, and an irritant, not

5219 5456 3962-1473 2532 5456 3384-1473
υπακούων φωνήν πατρός αυτού και φωνήν μητρός αυτού
obeying *the* voice of his father, and *the* voice of his mother,

2532 3811 1473 2532 3361 1522 1473
και παιδεύωσιν αυτόν και μη εισακούη αυτών
and they should correct him, and he should not listen to them;

2532 4815 1473 3588 3962-1473 2532 3588
21:19 και συλλαβόντες αυτόν ο πατήρ αυτού και η
then [4seizing 5him 1his father 2and

3384-1473 2532 1806 1473 1909 3588 1087 3588
μήτηρ αυτού και εξάξουσιν αυτόν επί την γερουσίαν της
3his mother] then shall lead him to the council of elders

4172-1473 2532 1909 3588 4439 3588 5117-1473 2532
πόλεως αυτού και επί την πύλην του τόπου αυτού **21:20** και
of his city, and unto the gate of his place. And

2046 3588 435 3588 4172-1473 3588-5207-1473
ερούσι τοις ανδράσι της πόλεως αυτών ο υιός ημών
they shall say to the men of their city, Our son,

3778 544 2532 2042 3756 5219 3588
ούτος απειθεί και ερεθίζει ουχ υπακούει της
this one, resists persuasion, and aggravates, not obeying

5456-1473 4822.5 3631.1 2532
φωνής ημών συμβολοκοπών οινοφλυγεί **21:21** και
our voice; he is fond of carousing drunk with wine. And

3036 1473 3588 435 3588 4172-1473 1722
λιθοβολήσουσιν αυτόν οι άνδρες της πόλεως αυτού εν
[4shall stone 5him 1the 2men 3of his city] with

3037 2532 599 2532 1808 3588 4190
λίθοις και αποθανείται και εξαρείς τον πονηρόν
stones, and he shall die – and *thus* you shall lift away the wicked

1537 1473 1473 2532 3956 * 191
εξ υμών αυτών και πας Ισραήλ ακούσαντες
from out of you of them; and all Israel hearing

5399 1437-1161 1096 1722 5100 266
φοβηθήσονται **21:22** εάν δε γένηται εν τινι αμαρτία
shall be fearful. And if there be [2in 3any 1sin]

2917 2288 2532 599 2532
κρίμα θανάτου και αποθάνη και
with the judgment of death *upon him*, and he should die, and

2910 1473 1909 3586 3756-1945.4
κρεμάσητε αυτόν επί ξύλου **21:23** ουκ επικοιμηθήσεται
you should hang him upon a tree, [2shall not rest

3588 4983-1473 1909 3588 3586 235 5027 2290
το σώμα αυτού επί του ξύλου αλλά ταφή θάψετε
1his body] upon the tree, but by burial you shall entomb

1473 1722 3588 2250-1565 3754 2672 5259
αυτόν εν τη ημέρα εκείνη ότι κεκατηραμένος υπό
him on that day; (for being cursed by

2316 3956 2910 1909 3586 2532 3766.2
θεού πας κρεμάμενος επί ξύλου και ου μη
God *is* every one hanging upon a tree;†) and in no way

3392 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325
μιανείτε την γην ην κύριος ο θεός σου δίδωσί
shall you defile the land which *the* LORD your God gives

1473 1722 2817
σοι εν κληρονομία
to you by lot.

CHAPTER 22

Social and Domestic Laws

3361 1492 3588 3448 3588 80-1473 2228
22:1 μη ιδών τον μόσχον του αδελφού σου η
In beholding the calf of your brother or

3588 4263-1473 4105 1722 3588 3598 5237
το πρόβατον αυτού πλανώμενα εν τη οδώ υπερίδης
of his sheep wandering in the way, do not overlook

1473 654.1 654 1473 3588 80-1473 2532
αυτά αποστροφή αποστρέψεις αυτά τω αδελφώ σου και
them – by returning you shall return them *to* your brother, and

591-1473 1473 1437-1161 3361 1448 3588
αποδώσεις αυτά αυτώ **22:2** εάν δε μη εγγίζη ο
you shall give them back to him. And if [2*is* not 3near

80-1473 4314 1473 3366 1987 1473 4863
αδελφός σου προς σε μηδέ επίστη αυτόν συνάξεις
1your brother] to you, nor do you know him, you shall bring

1473 1739.1 1519 3588 3614-1473 2532 1510.8.3 3326 1473
αυτά ένδον εις την οικίαν σου και έσται μετά σου
them inside into your house, and it shall be with you

2193 302 2212 1473 3588 80-1473 2532
έως αν ζητήση αυτά ο αδελφός σου και
until whenever [2should seek 3them 1your brother], and

591-1473 1473 3779 4160 3588
αποδώσεις αυτά αυτώ **22:3** ούτω ποιήσεις τον
you shall give them back to him. So shall you do

3688-1473 2532 3779 4160 3588 2440-1473 2532 3779
όνον αυτού και ούτω ποιήσεις το ιμάτιον αυτού και ούτω
for his donkey, and so you shall do for his garment, and so

4160 2596 3956 684 3588 80-1473
ποιήσεις κατά πάσαν απώλειαν του αδελφού σου
you shall do according to all loss of your brother;

3745 302 622 3844 1473 2532 2147 1473
όσα αν απολήται παρ' αυτού και εύρης αυτά
as much as should perish of his, and you should find them –

3756-1410 5237 3756-3708
ου δυνήση υπεριδείν **22:4** ουκ όψη
you shall not be able to overlook. You shall not *just* watch

3588 3688 3588 80-1473 2228 3588 3448-1473
τον όνον του αδελφού σου η τον μόσχον αυτού
the donkey of your brother, or his calf

4098 1722 3588 3598 3361-5237 1473
πεπτωκότα εν τη οδώ μη υπερίδης αυτά
fallen in the way – you should not overlook them;

450 450 3326 1473 3756-1510.8.3
ανιστών αναστήσεις μετ' αυτού **22:5** ουκ έσται
by raising you shall raise *them* up for him. [3shall not be

4632 435 1909 1135 3762.1 1746 435
σκεύη ανδρός επί γυναικί ουδέ μη ενδύσηται ανήρ
1*The* items 2of a man] upon a woman, nor *should* [2put on 1a man

4749 1134 3754 946 2962 3588
στολήν γυναικείαν ότι βδέλυγμα κυρίω τω
4apparel 3feminine], for [5an abomination 6*to the* LORD

2316-1473 1510.2.3 3956 4160 3778 1437-1161
θεώ σου εστί πας ποιών ταύτα **22:6** εάν δε
7your God 4is 1every one 2doing 3these *things*]. And if

4876 3555 3732 4253 4383-1473
συναντήσης νοσσιά ορνέων προ προσώπου σου
you should meet with a nest of birds before your face

1722 3588 3598 2228 1909 3956 1186 2228 1909 3588 1093
εν τη οδώ η επί παντί δένδρω η επί της γης
in the way, or upon any tree, or upon the ground –

3502 2228 5609 2532 3588 3384 2282
νεοσσοίς η ωοίς και η μήτηρ θάλπη
young *chicks* or eggs, and the mother should be incubating

21:23 †*See Gal. 3:13.*

1909 3588 3502 2228 1909 3588 5609 3756-2983 3588
επί των νεοσσών η επί των ωών ου λήψη την
upon the young, or upon the eggs, you shall not take the

3384 3326 3588 5043 651 649
μητέρα μετά των τέκνων **22:7** αποστολή αποστελείς
mother with the offspring. By discharge you shall send off

3588 3384 3588-1161 3813 2983 4572 2443
την μητέρα τα δε παιδία λήψη σεαυτώ ίνα
the mother, but the offspring you shall take to yourself; that

2095 1473 1096 2532 4179.5 1510.8.2
ευ σοι γένηται και πολυήμερος έση
[2good 3to you 1it should be], and [2of many days 1you shall be].

1437-1161 3618 3614 2537 2532 4160
22:8 εάν δε οικοδομήσης οικίαν καινήν και ποιήσεις
And if you should build [2house 1a new], then you shall make

4734.1 3588 1430-1473 2532 3756-4160 5408
στεφάνην τω δώματί σου και ου ποιήσεις φόνον
a rim for your roof, and you will not cause carnage†

1722 3588 3614-1473 1437 4098 3588 4098 575 1473
εν τη οικία σου εάν πέση ο πεσών απ' αυτού
in your house if should fall one falling from it.

3756-2686.3 3588 290-1473 1313
22:9 ου κατασπερείς τον αμπελώνά σου διάφορον
You shall not scatter abroad of your vineyard diverse *seed*,

2443 3361 37 3588 1081 2532 3588
ίνα μη αγιασθή το γένημα και το
that [3should not 4be sanctified 1the 2produce], and *also* the

4690 3739 302 4687 3326 3588 1081
σπέρμα ο αν σπείρης μετά του γενήματος
seed which ever you should sow with the produce

3588 290-1473 3756-722 1722 3448
του αμπελωνός σου **22:10** ουκ αροτριάσεις εν μόσχω
of your vineyard. You shall not plow with a calf

2532 3688 1909 3588 1473 3756-1746
και όνω επί το αυτό **22:11** ουκ ενδύση
and donkey upon the same *yoke*. You shall not put on

2786.1 2053 2532 3043 1909 3588 1473
κίβδηλον έρια και λίνον επί τω αυτό
commingled wool and flax upon the same *garment*.

4761.1 4160 4572 1909 3588
22:12 στρεπτά ποιήσεις σεαυτώ επί των
A twisted *fringe* you shall make for yourself upon the

5064 2899 3588 4018-1473
τεσσάρων κρασπέδων των περιβολαίων σου
four decorative hems of your wrap-around garments,

3739 302 4016 1722 1473
α αν περιβάλη εν αυτοίς
which ever you should put around yourself by them.

1437-1161 5100 2983 1135 2532 4924
22:13 εάν δε τις λάβη γυναίκα και συνοικήση
And if any should take a wife, and should live with

1473 2532 3404 1473 2532 2007
αυτή και μισήση αυτήν **22:14** και επιθή
her, and should detest her, and should place upon

1473 4392.1 3056 2532 2702 1473
αυτή προφασιστικούς λόγους και κατενέγκη αυτής
her [2offered as an excuse 1words], and should bring upon her

3686 4190 2532 3004 3588 1135 3778 2983
όνομα πονηρόν και λέγη την γυναίκα ταύτην είληφα
[2name 1a bad], and should say, [3woman 2this 1I took],

2532 4334 1473 3756-2147 1473 3931.1
και προσελθών αυτή ουχ εύρηκα αυτής παρθένια
and drawing near to her I did not find her tokens of virginity.

2532 2983 3588 3962 3588 3816 2532 3588 3384
22:15 και λαβών ο πατήρ της παιδός και η μήτηρ
And taking, the father of the child and the mother,

1627 3588 3931.1 3588 3816 4314
εξοίσουσι τα παρθένια της παιδός προς
shall bring forth the tokens of the virginity of the child to

3588 1087 1909 3588 4439 2532 2046 3588
την γερουσίαν επί την πύλην **22:16** και ερεί ο
the council of elders at the gate. And [5shall say 1the

3962 3588 3816 3588 1087 3588 2364
πατήρ της παιδός τη γερουσία την θυγατέρα
2father 3of the 4child] to the council of elders, [2daughter

1473 3778 1325 3588 444-3778 1135
μου ταύτην δέδωκα τω ανθρώπω τούτω γυναίκα
3of mine 1This] I gave *to* this man as wife,

2532 3404 1473 1473 3568 2007
και μισήσας αυτήν **22:17** αυτός νυν επιτίθησιν
and he is detesting her. He now places upon

22:8 †*i.e.* an accident.

1473 4392.1 3056 3004 3756-2147
αυτή προφασιστικούς λόγους λέγων ουχ εύρηκα
her [[2]offered as an excuse [1]words], saying, I did not find

3588 2364-1473 3931.1 2532 3778 3588
τη θυγατρί σου παρθένεια και ταύτα τα
[[2]of your daughter [1]tokens of virginity]; and these are the

3931.1 3588 2364-1473 2532 380 3588
παρθένεια της θυγατρός μου και αναπτύξουσι το
tokens of virginity of my daughter. And they shall unfold the

2440 1726 3588 1087 3588 4172
ιμάτιον εναντίον της γερουσίας της πόλεως
garment *worn by her* before the council of elders of the city.

2532 2983 3588 1087 3588 4172-1565
22:18 και λήψεται η γερουσία της πόλεως εκείνης
And [[4]shall take [1]the [2]council of elders [3]of that city]

3588 444-1565 2532 3811 1473 2532
τον άνθρωπον εκείνον και παιδεύσουσιν αυτόν **22:19** και
that man, and shall correct him, and

2210 1473 1540 4608.2 2532 1325
ζημιώσουσιν αυτόν εκατόν σίκλους και δώσουσι
shall penalize him a hundred shekels, and shall give them

3588 3962 3588 3494.1 3754 1627 3686
τω πατρί της νεάνιδος ότι εξήνεγκεν όνομα
to the father of the young woman, because he brought [[2]name

4190 1909 3933-* 2532 1473-1510.8.3 1135
πονηρόν επί παρθένον Ισραηλίτιν και αυτού έσται γυνή
[1]a bad] upon an Israelite virgin, and she shall be his wife –

3756-1410 1821 1473 3588 537 5550
ου δυνήσεται εξαποστείλαι αυτήν τον άπαντα χρόνον
he shall not be able to send her away at any time.

1437-1161 1909 225 1096 3588 3056-3778 2532
22:20 εάν δε επ' αληθείας γένηται ο λόγος ούτος και
But if in truth [[2]be [1]this word], and

3361 2147 3931.1 3588 3494.1
μη ευρεθή παρθένια τη νεάνιδι
[[2]should not [3]be found [1]tokens of virginity] to the young woman –

2532 1806 3588 3494.1 1909 3588 2374
22:21 και εξάξουσι την νεάνιν επί τας θύρας
then they shall lead the young woman unto the doors

3588 3624 3588 3962-1473 2532 3036 1473
του οίκου του πατρός αυτής και λιθοβολήσουσιν αυτήν
[[2]house [1]of her father's], and [[4]shall stone [5]her

3037 3588 435 3588 4172-1473 2532 599 3754
λίθοις οι άνδρες της πόλεως αυτής και αποθανείται ότι
[6]with stones [1]the [2]men [3]of her city], and she shall die; for

4160 877 1722 5207 * 1608
εποίησεν αφροσύνην εν υιοίς Ισραήλ εκπορνεύσαι
she did folly among *the* sons of Israel, to fornicate

3588 3624 3588 3962-1473 2532 1808 3588
τον οίκον του πατρός αυτής και εξαρείς τον
the house of her father – and you shall lift away the

4190 1537 1473 1473 1437-1161
πονηρόν εξ υμών αυτών **22:22** εάν δε
wicked from out of yourselves of them†. And if

2147 444 2837 3326 1135
ευρεθή άνθρωπος κοιμώμενος μετά γυναικός
[[2]should be found [1]a man] going to bed with a wife

4924.1 435 615 297 3588
συνωκισμένης ανδρί αποκτενείτε αμφοτέρους τον
living with a husband, you shall kill both, the

435 3588 2837 3326 3588 1135 2532 3588 1135
άνδρα τον κοιμώμενον μετά της γυναικός και την γυναίκα
man going to bed with the wife, and the wife –

2532 1808 3588 4190 1537 *
και εξαρείς τον πονηρόν εξ Ισραήλ
and you shall lift away the wickedness from out of Israel.

1437-1161 1096 3816 3933 3423 435
22:23 εάν δε γένηται παις παρθένος μεμνηστευμένη ανδρί
And if there be [[2]child [1]a virgin] being espoused to a man,

2532 2147 1473 444 1722 4172 2837
και ευρών αυτήν άνθρωπος εν πόλει κοιμηθή
and [[2]finding [3]her [1]a man] in *the* city should have gone to bed

3326 1473 1806 297 1909 3588 4439
μετ' αυτής **22:24** εξάξετε αμφοτέρους επί την πύλην
with her; you shall lead out both unto the gate

3588 4172-1473 2532 3036 1722 3037 2532
της πόλεως αυτών και λιθοβοληθήσονται εν λίθοις και
of their city, and they shall be stoned with stones, and

599 3588 3494.1 3754 3756-994 1722
αποθανούνται την νεάνιν ότι ουκ εβόησεν εν
shall die – the young woman, for she did not yell out in

22:21 †*See 1Co. 5:13*.

3588 4172 2532 3588 444 3754 5013 3588 1135 3588
τη πόλει και τον άνθρωπον ότι εταπείνωσε την γυναίκα του
the city; and the man, for he humbled the wife

4139-1473 2532 1808 3588 4190 1537
πλησίον αυτού και εξαρείς τον πονηρόν εξ
of his neighbor. And you shall lift away the evil from out of

1473 1473 1437-1161 1722 3977.1 2147
υμών αυτών **22:25** εάν δε εν πεδίω εύρη
yourselves of them†. But if [[5]in [6]a plain [2]should find

444 3588 3816 3588 3423 2532 971
άνθρωπος την παίδα την μεμνηστευμένην και βιασάμενος
[1]a man [3]the [4]girl] being espoused, and using force

2837 3326 1473 615 3588 444 3588
κοιμηθή μετ' αυτής αποκτενείτε τον άνθρωπον τον
he should go to bed with her – you shall kill the man

2837 3326 1473 3440 3588-1161 3494.1
κοιμώμενον μετ' αυτής μόνον **22:26** τη δε νεάνιδι
going to bed with her only; for the young woman

3756-4160 3762 3756-1510.2.3 3588 3494.1
ου ποιήσετε ουδέν ουκ έστι τη νεάνιδι
shall not do anything, there is not [[3]to the [4]young woman

265 2288 3754 5613 1536 1881
αμάρτημα θανάτου ότι ως ει τις επαναστή
[1]sin [2]*worthy of* death]. For as if any [[2]should rise up

444 1909 3588 4139-1473 2532 5407
άνθρωπος επί τον πλησίον αυτού και φονεύση
[1]man] against his neighbor, and should do murder

1473 5590 3779 3588 4229-3778 3754 1722
αυτού ψυχήν ούτως το πράγμα τούτο **22:27** ότι εν
taking his life, thus *is* this thing – for in

3588 68 2147 1473 994 3588 3494.1 3588
τω αγρώ εύρεν αυτήν εβόησεν η νεάνις η
the field he found her; [[4]yelled [1]the [2]young woman

3423 2532 3756-1510.7.3 3588 997 1473
μεμνηστευμένη και ουκ ην ο βοηθήσων αυτή
[3]being espoused], and was there not the one helping her.

1437-1161 5100 2147 3588 3816 3588 3933 3748
22:28 εάν δε τις εύρη την παίδα την παρθένον ήτις
And if any should find the [[2]child [1]virgin], whoever

3756 3423 2532 971 1473 2837 3326
ου μεμνήστευται και βιασάμενος αυτήν κοιμηθή μετ'
was not espoused, and using force on her, went to bed with

1473 2532 2147 1325 3588 444
αυτής και ευρεθή **22:29** δώσει ο άνθρωπος
her, and he should be found, [[6]shall give [1]the [2]man

3588 2837 3326 1473 3588 3962 3588 3494.1
ο κοιμηθείς μετ' αυτής τω πατρί της νεάνιδος
[3]going to bed [4]with [5]her] to the father of the young woman

4004 1323 694 2532 1473-1510.8.3 1135
πεντήκοντα δίδραχμα αργυρίου και αυτού έσται γυνή
fifty double-drachmas of silver, and she will be his wife,

446.2 5013 1473 3756-1410 1821
ανθ' ων εταπείνωσεν αυτήν ου δυνήσεται εξαποστείλαι
because he humbled her – he will not be able to send

1473 3588 537 5550 3756-2983 444 3588
αυτήν τον άπαντα χρόνον **22:30** ου λήψεται άνθρωπος την
her away at any time. [[2]shall not take [1]A man] the

1135 3588 3962-1473 2532 3756-343 4779.1
γυναίκα του πατρός αυτού και ουκ ανακαλύψει συγκάλυμμα
wife of his father, and shall not uncover *the* marriage veil

3588 3962-1473
του πατρός αυτού
of his father.

CHAPTER 23

Social Laws

3756-1525 2345.2
23:1 ουκ εισελεύσεται θλαδίας
[[2]shall not enter [1]One with crushed testicles]

3761 609 1519 3588 1577 2962
ουδέ αποκεκομμένος εις την εκκλησίαν κυρίου
(nor being cut off) into the assembly of *the* LORD.

3756-1525 1537 4204
23:2 ουκ εισελεύσεται εκ πόρνης
[[3]shall not enter [1]*One born* from out of [2]a harlot]

1519 1577 2962 2193 1181 1074
εις εκκλησίαν κυρίου έως δεκάτης γενεάς
into *the* assembly of *the* LORD – unto *the* tenth generation.

22:24 †*See 1Co. 5:13*.

3756-1525 * 2532 * 1519
23:3 ουκ εισελεύσεται Αμμανίτης και Μωαβίτης εις
[4shall not enter 1*The* Ammonite 2and 3Moabite] into

1577 2962 2532 2193 1181 1074
εκκλησίαν κυρίου και έως δεκάτης γενεάς
the assembly of *the* LORD – even unto *the* tenth generation.

3756-1525 1519 3588 1577 2962 2532 2193 1519
ουκ εισελεύσεται εις την εκκλησίαν κυρίου και έως εις
He shall not enter into the assembly of *the* LORD, even unto into

3588 165 3844 3588 3361 4876 1473 1473
τον αιώνα 23:4 παρά το μη συναντήσαι αυτούς υμίν
the eon – for reason [2not 3meeting with 1of their] you

3326 740 2532 5204 1722 3588 3598 1607-1473
μετά άρτων και ύδατος εν τη οδώ εκπορευομένων υμών
with bread loaves and water in the way of your going forth

1537 * 2532 3754 3409 1909 1473 3588
εξ Αιγύπτου και ότι εμισθώσαντο επί σε τον
from out of Egypt; and that they hired against you

* 5207 * 1537 3588 * 2672
Βαλαάμ υιόν Βεώρ εκ της Μεσοποταμίας καταράσθαί
Balaam son of Beor from out of Mesopotamia to curse

1473 2532 3756-2309 2962 3588 2316-1473 1522
σε 23:5 και ουκ ηθέλησε κύριος ο θεός σου εισακούσαι
you. And [3wanted not 1*the* LORD 2your God] to listen to

3588 * 2532 3344 2962 3588 2316-1473 3588
του Βαλαάμ και μετέστρεψε κύριος ο θεός σου τας
Balaam; and [3converted 1*the* LORD 2your God] the

2671 1519 2129 3754 25 1473 2962 3588
κατάρας εις ευλογίας ότι ηγάπησέ σε κύριος ο
curses into a blessing, for [3loved 4you 1*the* LORD

2316-1473 3756-4316 1516 1473 2532
θεός σου 23:6 ου προσαγορεύσεις ειρηνικά αυτοίς και
2your God]. You shall not address peaceable to them, *nor*

4851 1473 3956 3588 2250-1473 1519 3588 165
συμφέροντα αυτοίς πάσας τας ημέρας σου εις τον αιώνα
be advantageous to them all your days into the eon.

3756-948 * 3754 80-1473 1510.2.3
23:7 ου βδελύξη Ιδουμαίον ότι αδελφός σου εστίν
You shall not abhor an Edomite, for [2your brother 1he is].

3756-948 * 3754 3941 1096 1722
ου βδελύξη Αιγύπτιον ότι πάροικος εγένου εν
You shall not abhor an Egyptian, for [2a sojourner 1you were] in

3588 1093-1473 5207 1437 1080 1473
τη γη αυτού 23:8 υιοί εάν γεννηθώσιν αυτοίς
his land. [3sons 1If 2they should bear] to themselves

1074 5154 1525 1519 1577
γενεά τρίτη εισελεύσονται εις εκκλησίαν
[2generation 1in *the* third], they shall enter into *the* assembly

2962 1437-1161 1831 3924.2
κυρίου 23:9 εάν δε εξέλθης παρεμβαλείν
of *the* LORD. And if you should go forth to camp

1909 3588 2190-1473 2532 5442 575 3956
επί τους εχθρούς σου και φυλάξη από παντός
against your enemies, then you shall guard from every

4190 4487 1437 1510.3 1722 1473
πονηρού ρήματος 23:10 εάν η εν σοι
evil thing. If there might be among you

444 3739 3756-1510.2.3 2513 1537 4511-1473
άνθρωπος ος ουκ έστι καθαρός εκ ρύσεως αυτού
a man who is not clean from out of his flow

3571 2532 1831 1854 3588 3925 2532
νυκτός και εξελεύσεται έξω της παρεμβολής και
by night, then he shall go forth outside the camp, and

3756-1525 1519 3588 3925 2532 1510.8.3 3588
ουκ εισελεύσεται εις την παρεμβολήν 23:11 και έσται το
he shall not enter into the camp. And it will be

4314 2073 3068 3588 4983-1473 5204 2532
προς εσπέραν λούσεται το σώμα αυτού ύδατι και
towards evening he shall bathe his body in water; and

1416 2246 1525 1519 3588 3925
δεδυκότος ηλίου εισελεύσεται εις την παρεμβολήν
at the going down of *the* sun, he shall enter into the camp.

2532 5117 1510.8.3 1473 1854 3588 3925
23:12 και τόπος έσται σοι έξω της παρεμβολής
And a place will be for you outside the camp,

2532 1831 1563 1854 2532 3956.1
και εξελεύση εκεί έξω 23:13 και πάσσαλος
and you shall go forth there outside, and a trowel

1510.8.3 1473 1909 3588 2223-1473 2532 1510.8.3 3752
έσται σοι επί της ζώνης σου και έσται όταν
will be upon your belt, and it will be whenever

1245.1 1854 2532 3736 1722 1473
διακαθιζάνης έξω και ορύξεις εν αυτώ
you should sit separately outside, that you shall dig with it,

2532 1863 2572 3588 808-1473 1722
και επαγαγών καλύψεις την ασχημοσύνην σου εν
and bringing it you shall cover your indecency by

1473 3754 2962 3588 2316-1473 1704 1722 3588
αυτώ 23:14 ότι κύριος ο θεός σου εμπεριπατεί εν τη
it. For *the* LORD your God walks about in

3925-1473 1807 1473 2532 3860 3588 2190-1473
παρεμβολή σου εξελέσθαι σε και παραδούναι τον εχθρόν σου
your camp to rescue you, and to deliver up your enemy

4253 4383-1473 2532 1510.8.3 3588 3925-1473 39
προ προσώπου σου και έσται η παρεμβολή σου αγία
before your face; and [2shall be 1your camp] holy,

2532 3756-3708 1722 1473 808 4229
και ουκ οφθήσεται εν σοι ασχημοσύνη πράγματος
and there shall not be seen among you [2of indecency 1a thing],

2532 654 575 1473 3756-3860
και αποστρέψει από σου 23:15 ου παραδώσεις
that he shall turn away from you. You shall not deliver up

3816 3588 2962-1473 3739 4369 1473 3844
παίδα τω κυρίω αυτού ος προστέθειταί σοι παρά
a servant *to* his master, who was added to you by

3588 2962-1473 3326 1473 2730 1722
του κυρίου αυτού 23:16 μετά σου κατοικήσει εν
his master; [2with 3you 1he shall dwell], among

1473 1722 3956 5117 3739 302 700 1473
υμίν εν παντί τόπω ου αν αρέση αυτώ
you, in every place of which ever it should please him.

3756-2346 1473 3756-1510.8.3 4204
ου θλίψεις αυτόν 23:17 ουκ έσται πόρνη
You shall not afflict him. There shall not be a harlot

575 2364 * 2532 3756-1510.8.3 4203
από θυγατέρων Ισραήλ και ουκ έσται πορνεύων
from *the* daughters of Israel, and there shall not be one whoring

575 5207 * 3756-4374 3410
από υιών Ισραήλ 23:18 ου προσοίσεις μίσθωμα
from *the* sons of Israel. You shall not bring *the* hire

4204 3761 235.1 2965 1519 3588 3624 2962 3588
πόρνης ουδέ άλλαγμα κυνός εις τον οίκον κυρίου του
of a harlot, nor *the* price of a dog, into the house of *the* LORD

2316-1473 4314 3956 2171 3754 946 2962
θεού σου προς πάσαν ευχήν ότι βδέλυγμα κυρίω
your God for any vow – For [4an abomination 5*to the* LORD

3588 2316-1473 1510.2.3 2532 297 3756-1621.1
τω θεώ σου εστί και αμφότερα 23:19 ουκ εκτοκιείς
6your God 3are 1even 2both]. You shall not lend

3588 80-1473 5110 694 2532 5110 1033
τω αδελφώ σου τόκον αργυρίου και τόκον βρωμάτων
to your brother with interest of silver, and interest of foods,

2532 5110 3956 4229 3739 302 1549.2
και τόκον παντός πράγματος ου αν εκδανείσης
and interest of any thing of which ever you should lend.

3588 245 1621.1 3588-1161
23:20 τω αλλοτρίω εκτοκιείς τω δε
To the alien you may lend with interest, but to

80-1473 3756-1621.1 2443 2127
αδελφώ σου ουκ εκτοκιείς ίνα ευλογήση
your brother you shall not lend with interest, that [3should bless

1473 2962 3588 2316-1473 1722 3956 3588 2041-1473
σε κύριος ο θεός σου εν πάσι τοις έργοις σου
4you 1*the* LORD 2your God] in all your works

1909 3588 1093 1519 3739 1531 1563 2816
επί της γης εις ην εισπορεύη εκεί κληρονομήσαι
upon the land into which you enter there to inherit

1473 1437-1161 2172 2171 2962 3588
αυτήν 23:21 εάν δε εύξη ευχήν κυρίω τω
it. And if you shall vow a vow *to the* LORD

2316-1473 3756-5549 591 1473 3754 1567
θεώ σου ου χρονιείς αποδούναι αυτήν ότι εκζητών
your God, you shall not pass time to render it – for requiring,

1567 2962 3588 2316-1473 3844 1473 2532
εκζητήσει κύριος ο θεός σου παρά σου και
[3shall require it 1*the* LORD 2your God] from you; and

1510.8.3 1722 1473 266 1437-1161 3361
έσται εν σοι αμαρτία 23:22 εάν δε μη
it will be [2to 3you 1sin]. But if you should not

2309 2172 3756-1510.2.3 1473-266 3588
θέλης εύξασθαι ουκ έστι σοι αμαρτία 23:23 τα
want to make a vow, it is not a sin to you. The *things*

1607 1223 3588 5491-1473 5442 2532
εκπορευόμενα διά των χειλέων σου φυλάξη και
going forth through your lips you shall guard, and

4160 3739 5158 2172 2962 3588
ποιήσεις ον τρόπον ηύξω κυρίω τω
you shall do in which manner you made a vow *to the* LORD

2316-1473 1390 3739 2980 3588 4750-1473
θεῶ σου δόμα ὃ ἐλάλησας τῷ στόματί σου
your God, *in the matter of* a gift which [2spoke 1your mouth].

1437-1161 1525 1519 3588 290 3588 4139-1473
23:24 ἐὰν δὲ εἰσέλθης εἰς τον αμπελῶνα του πλησίον σου
And if you enter into the vineyard of your neighbor,

2068 4718 3745 5590-1473 1705
φαγῇ σταφυλὴν ὅσον ψυχήν σου εμπλησθῆναι
you may eat [2grape 1as much 4your soul 3*as* to fill up],

1519 1161 32.1 3756-1685 1437-1161
εις δε ἀγγος ουκ εμβαλεῖς **23:25** ἐὰν δε
[3into 1but 4a container 2you shall not put *them*]. And if

1525 1519 281.1 3588 4139-1473 2532
εισέλθης εις αμητὸν του πλησίον σου και
you should enter into *the* harvest *field* of your neighbor, then

4816 1722 3588 5495-1473 4719
συλλέξεις εν ταις χερσί σου στάχυς
you may collect together [2in 3your hands 1an ear of wheat];

2532 1407 3766.2 1911 1909 3588 281.1 3588
και δρέπανον ου μη επιβάλης επί τον αμητὸν του
but *the* sickle in no way shall be put upon the harvest

4139-1473
πλησίον σου
of your neighbor.

CHAPTER 24

Social and Domestic Laws

1437-1161 5100 2983 1135 2532 4924 1473
24:1 ἐὰν δέ τις λάβη γυναίκα και συνοικήση αυτή
And if any take a wife, and should live with her,

2532 1510.8.3 1437 3361-2147 5484 1726 1473
και έσται εάν μη εύρη χάριν εναντίον αυτού
and it shall be if she should not find favor before him,

3754 2147 1722 1473 809 4229 2532 1125
ότι εύρηκεν εν αυτή άσχημον πράγμα και γράψει
for he finds in her an indecent thing – then he shall write

1473 975 647 2532 1325 1519
αυτή βιβλίον αποστασίου και δώσει εις
to her [2scroll 1a certificate of divorce]†, and shall put it into

3588 5495-1473 2532 1821 1473 1537 3588
τας χείρας αυτής και εξαποστελεί αυτήν εκ της
her hands, and shall send her from out of

3614-1473 2532 565 1096
οικίας αυτού **24:2** και απελθούσα γένηται
his house. And going forth, should she become

435 2087 2532 3404 1473 3588
ανδρί ετέρω **24:3** και μισήση αυτήν ο
[2man's *wife* 1another], and [4should detest 5her

435 3588 2078 2532 1125 1473 975
ανήρ ο έσχατος και γράψη αυτή βιβλίον
3husband 1the 2last], and should write to her [2scroll

647 2532 1325 1473 1519 3588 5495-1473
αποστασίου και δώση αυτή εις τας χείρας αυτής
1certificate of divorce], and should put it into her hands,

2532 1821 1473 1537 3588 3614-1473 2228
και εξαποστέλει αυτήν εκ της οικίας αυτού η
and send her from out of his house; or

599 3588 435 1473 3588 2078 3739 2983
αποθάνη ο ανήρ αυτής ο έσχατος ος έλαβεν
[4should die 3husband 1her 2last], who took

1473 1438 1135 3756-1410 3588 435
αυτήν εαυτώ γυναίκα **24:4** ου δυνήσεται ο ανήρ
her to himself as wife; [6shall not be able 3husband

3588 4387 3588 1821 1473 1879.1
ο πρότερος ο εξαποστείλας αυτήν επαναστρέψας
1the 2former 4sending 5her out] to return

2983 1473 1438 1135 3326 3588 3392-1473
λαβείν αυτήν εαυτώ γυναίκα μετά το μιανθήναι αυτήν
to take her to himself for a wife, after her being defiled –

3754 946-1510.2.3 1725 2962 3588 2316-1473 2532
ότι βδέλυγμά εστιν έναντι κυρίου του θεού σου και
for it is an abomination before *the* LORD your God. And

3756-3392 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473
ου μιανείτε την γην ην κύριος ο θεός υμών
you shall not defile the land which *the* LORD your God

1325 1473 1722 2819 1437-1161 5100 2983
δίδωσιν υμίν εν κλήρω **24:5** εάν δε τις λάβη
gives to you by lot. And if any should take

1135 4373 3756-1831 1519 4171 2532
γυναίκα προσφάτως ουκ εξελεύσεται εις πόλεμον και
a wife recently, he shall not go forth to war, and

3756 1911 1473 3762 4229 121-1510.8.3
ουκ επιβληθήσεται αυτώ ουδέν πράγμα αθώος έσται
not [3shall be put upon 4him 1one 2thing] – he shall be innocent

1722 3588 3614-1473 1763 1520 2165 3588
εν τη οικία αυτού ενιαυτόν ένα ευφρανεί την
in his house; [2year 1for one] he shall make glad

1135-1473 3739 2983 3756-1757.2
γυναίκα αυτού ην έλαβεν **24:6** ουκ ενεχυράσεις
his wife whom he took. You shall not take for security

3458 3761 1961.3 3754 5590 3778
μύλον ουδέ επιμύλιον ότι ψυχήν ούτος
a millstone nor an upper millstone; for [3a life 1this one

1757.2 1437-1161 234.1 444
ενεχυράζει **24:7** εάν δε αλώ άνθρωπος
2takes] for security. And if you should capture a man

2813 5590 1537 3588 80-1473 3588
κλέπτων ψυχήν εκ των αδελφών αυτού των
stealing *the* life† from out of his brothers of the

5207 * 2532 2616 1473 591
υιών Ισραήλ και καταδυναστεύσας αυτόν αποδώται
sons of Israel, and tyrannizing him to sell *him*;

599 3588 2812 1565 2532 1808 3588
αποθανείται ο κλέπτης εκείνος και εξαρείς τον
[3shall die 2thief 1that]; and you shall lift away the

4190 1537 1473 1473 4337
πονηρόν εξ υμών αυτών **24:8** πρόσεχε
evil from out of yourselves of them††. Take heed

4572 1722 3588 860 3588 3014 5442
σεαυτώ εν τη αφή της λέπρας φυλάξη
to yourself in the infection of leprosy! You shall guard

4970 4160 2596 3956 3588 3551 3739
σφόδρα ποιείν κατά πάντα τον νόμον ον
exceedingly to do according to all the law which

302 312 1473 3588 2409 3588 *
αν αναγγείλωσιν υμίν οι ιερείς οι Λευίται
ever [5should announce 6to you 1the 2priests 3the 4Levites] –

3739 5158 1781 1473 5442 4160
ον τρόπον ενετειλάμην υμίν φυλάξασθε ποιείν
in which manner I gave charge to you you guard to do!

3403 3745 4160 2962 3588 2316-1473
24:9 μνήσθητι όσα εποίησε κύριος ο θεός σου
Remember as much as [3did 1*the* LORD 2your God]

3588 * 1722 3588 3598 1607-1473 1537
τη Μαριάμ εν τη οδώ εκπορευομένων υμών εξ
to Miriam in the way of your going forth from out of

* 1437-1161 3783 1510.3 1722 3588
Αιγύπτου **24:10** εάν δε οφείλημα η εν τω
Egypt! And if a debt might be *owed* by

4139-1473 3783 3748.1 3756-1525 1519
πλησίον σου οφείλημα οτιούν ουκ εισελεύση εις
your neighbor, *any* debt whatsoever, you shall not enter into

3588 3614-1473 1757.2 3588 1757.5-1473
την οικίαν αυτού ενεχυράσαι το ενέχυρον αυτού
his house to take for security of his item for security.

1854 2476 2532 3588 444 3739
24:11 έξω στήση και ο άνθρωπος ου
[2outside 1You shall stand], and the man of whom

3588 1156-1473 1510.2.3 1722 1473 1627
το δάνειόν σου εστίν εν αυτώ εξοίσει
your loan is with, he shall bring forth

1473 3588 1757.5 1854 1437-1161 3588
σοι το ενέχυρον έξω **24:12** εάν δε ο
to you the item of security outside. But if the

444 3998.1 3756-2837 1722 3588
άνθρωπος πένηται ου κοιμηθήση εν τω
man should be in need, you shall not go to bed with

1757.5-1473 593.2 591
ενεχύρω αυτού **24:13** αποδόσει αποδώσεις
his item of security. By restitution you shall give back

1473 3588 1757.5-1473 4314 1424 2246 2532
αυτώ το ενέχυρον αυτού προς δυσμάς ηλίου και
to him his item of security towards *the* descent of *the* sun, and

2837 1722 3588 2440-1473 2532 2127 1473
κοιμηθήσεται εν τω ιματίω αυτού και ευλογήσει σε
he shall go to bed in his garment, and he will bless you –

24:1 †*See Mt. 19:7.*

24:7 †*i.e.* slavery.

24:7 ††*See 1Co. 5:13.*

2532 1510.8.3 1473 1654 1726 2962 3588 2316-1473
και έσται σοι ελεημοσύνη εναντίον κυρίου του θεού σου
and it will be to you charity before *the* LORD your God.

3756-649.1 3408 3993 2532 1729
24:14 ουκ αποστερήσεις μισθόν πένητος και ενδεούς
You shall not disregard *the* wage of *the* needy, and one lacking

1537 3588 80-1473 2228 1537 3588 4339
εκ των αδελφών σου η εκ των προσηλύτων
from out of your brothers, or from out of the foreigners

3588 1722 3588 4172-1473 831.2 591
των εν ταις πόλεσί σου 24:15 αυθήμερον αποδώσεις
in your cities. Daily you shall give *him*

3588 3408-1473 3756-1931 3588 2246 1909 1473
τον μισθόν αυτού ουκ επιδύσεται ο ήλιος επ' αυτώ
his wage – [3shall not set 1the 2sun] upon him;

3754 3993-1510.2.3 2532 1722 1473 2192 3588 1680 2532
ότι πένης εστί και εν αυτώ έχει την ελπίδα και
for he is needy, and in it he has hope; and *thus*

3756-2601.3 2596 1473 4314 2962 2532 1510.8.3 1722
ου καταβοήσεται κατά σου προς κύριος και έσται εν
he shall not yell out against you to *the* LORD; and it will be to

1473 266 3756-599 3962 5228 5043
σοι αμαρτία 24:16 ουκ αποθανούνται πατέρες υπέρ τέκνων
you a sin. [2shall not die 1Fathers] for *the* children,

2532 3588 5207 3756-599 5228 3962 1538 1722
και οι υιοί ουκ αποθανούνται υπέρ πατέρων έκαστος εν
and the sons shall not die for *the* fathers – each for

3588 1438 266 599 3756-1578
τη εαυτού αμαρτία αποθανείται 24:17 ουκ εκκλινείς
his own sin shall die. You shall not turn aside

2920 4339 2532 3737 2532 5503 2532
κρίσιν προσηλύτου και ορφανού και χήρας και
a judgment of a foreigner, and an orphan, and a widow; and

3756-1757.2 2440 5503 2532
ουκ ενεχυράσεις ιμάτιον χήρας 24:18 και
you shall not take for security a garment of a widow. And

3403 3754 3610-1510.7.2 1722 1093 *
μνησθήση ότι οικέτης ήσθα εν γη Αιγύπτω
you shall remember that you were a servant in *the* land of Egypt,

2532 3084 1473 2962 3588 2316-1473 1564
και ελυτρώσατό σε κύριος ο θεός σου εκείθεν
and [3ransomed 4you 1*the* LORD 2your God] from there –

1223 3778 1473 1473-1781 4160 3588 4487-3778
διά τούτο εγώ σοι εντέλλομαι ποιείν το ρήμα τούτο
on account of this I give charge to you to do this thing.

1437-1161 270 3588 281.1-1473 1722 3588
24:19 εάν δε αμήσης τον αμητόν σου εν τω
And if you should reap your harvest in

68-1473 2532 1950 1403.1 1722 3588 68-1473
αγρώ σου και επιλάθη δράγμα εν τω αγρώ σου
your field, and you should forget a sheaf in your field,

3756-1879.1 2983 1473 3588 4434 2532 3588
ουκ επαναστραφήση λαβείν αυτό τω πτωχώ και τω
you shall not turn back to take it – to the poor, and to the

4339 2532 3588 3737 2532 3588 5503 1510.8.3
προσηλύτω και τω ορφανώ και τη χήρα έσται
foreigner, and to the orphan, and to the widow it will be;

2443 2127 1473 2962 3588 2316-1473 1722 3956
ίνα ευλογήση σε κύριος ο θεός σου εν παντί
that [3should bless 4you 1*the* LORD 2your God] in every

2041 3588 5495-1473 1437-1161 1636.2
έργω των χειρών σου 24:20 εάν δε ελαιολογήσης
work of your hands. And if one should pick olives,

3756-1879.1 2561.3 3588 3694 1473
ουκ επαναστρέψεις καλαμήσασθαι τα οπίσω σου
you shall not turn back to glean after yourself –

3588 4339 2532 3588 3737 2532 3588 5503
τω προσηλύτω και τω ορφανώ και τη χήρα
[2to the 3foreigner 4and 5to the 6orphan 7and 8to the 9widow

1510.8.3 1437-1161 5166
έσται 24:21 εάν δε τρυγήσης
1it shall be]. And whenever you should gather the vintage

3588 290-1473 3756-1879.2 3588 3694
τον αμπελώνά σου ουκ επανατρυγήσεις τα οπίσω
of your vineyard, you shall not glean the *things* after

1473 3588 4339 2532 3588 3737 2532 3588 5503
σου τω προσηλύτω και τω ορφανώ και τη χήρα
youself – [2for the 3foreigner 4and 5the 6orphan 7and 8the 9widow

1510.8.3 2532 3403 3754 3610-1510.7.2
έσται 24:22 και μνησθήση ότι οικέτης ήσθα
1it will be]. And you shall remember that you were a servant

1722 1093 * 1223 3778 1473 1473-1781
εν γη Αιγύπτω διά τούτο εγώ σοι εντέλλομαι
in *the* land of Egypt – on account of this I give charge to you

4160 3588 4487-3778
ποιείν το ρήμα τούτο
to do this thing.

CHAPTER 25

Social and Marital Laws

302-1161 1096 485 303.1 444 2532
25:1 αν δε γένηται αντιλογία αναμέσον ανθρώπων και
And if there be a dispute between men, and

4334 1519 2920 2532 2919
προσέλθωσιν εις κρίσιν και κρίνωσι
they should come forward for judgment, and they should judge,

2532 1344 3588 1342 2532 2607
και δικαιώσωσι τον δίκαιον και καταγνώσι
and should do justice for the just, and should condemn

3588 765 2532 1510.8.3 1437 514 1510.3
του ασεβούς 25:2 και έσται εάν άξιος η
the impious one; then it will be if [4worthy 3might be

4127 3588 764 2523 1473
πληγών ο ασεβών καθιείς αυτόν
5of strokes 1the 2one being impious], they shall sit him

1725 3588 2923 2532 3146 1473 1726
έναντι των κριτών και μαστιγώσουσιν αυτόν εναντίον
before the judges, and they shall whip him before

1473 2596 3588 763-1473 706
αυτών κατά την ασέβειαν αυτού 25:3 αριθμώ
them according to his impiety. [4in number

5062 3146 1473 3756-4369
τεσσαράκοντα μαστιγώσουσιν αυτόν ου προσθήσουσιν
3forty *stripes* 1They shall whip 2him]; they shall not add more.

1437-1161 4369 3146 1473 5228 3778 3588
εάν δε προσθώσι μαστιγώσαι αυτόν υπέρ ταύτας τας
But if he should add to whip him above these, by the

4127 4183 807 3588 80-1473
πληγάς πλείους ασχημονήσει ο αδελφός σου
strokes *being* more, you shall be disgraced of your brother

1726 1473 3756-5392 1016 248
εναντίον σου 25:4 ου φιμώσεις βούν αλοώντα
before you. You shall not muzzle an ox threshing†.

1437-1161 2730 80 1909 3588 1473 2532
25:5 εάν δε κατοικώσιν αδελφοί επί το αυτό και
And if [2should dwell 1brothers] in the same place, and

599 1520 1537 1473 4690 1161 3361 1510.3
αποθάνη εις εξ αυτών σπέρμα δε μη η
[4should die 1one 2of 3them], [4seed 1and 2there might not 3be]

1473 3756-1510.8.3 3588 1135 3588 2348 1854
αυτώ ουκ έσται η γυνή του τεθνηκότος έξω
to him, [5shall not be 1the 2wife 3of the one 4having died] outside

435 3361 1448 3588 80 3588 435-1473
ανδρί μη εγγίζοντι ο αδελφός του ανδρός αυτής
the husband's *family* not near. The brother of her husband

1525 4314 1473 2532 2983 1473 1438
εισελεύσεται προς αυτήν και λήψεται αυτήν εαυτώ
shall enter to her, and he shall take her to himself

1135 2532 4924 1473 2532 1510.8.3 3588
γυναίκα και συνοικήσει αυτή 25:6 και έσται το
as wife, and he shall live with her. And it will be, *that* the

3813 3739 302 5088 2525
παιδίον ο αν τεχθή κατασταθήσεται
male child, who ever she should give birth to, shall be ordained

1537 3588 3686 3588 5053 2532
εκ του ονόματος του τετελευτηκότος και
from out of the name of the one coming to an end, and

3756-1813 3588 3686-1473 1537 *
ουκ εξαλειφθήσεται το όνομα αυτού εξ Ισραήλ
[2shall not be wiped away 1his name] from out of Israel.

1437-1161 3361 1014 3588 444 2983 3588
25:7 εάν δε μη βούληται ο άνθρωπος λαβείν την
But if [3does not 4want 1the 2man] to take the

1135 3588 80-1473 2532 305 3588 1135
γυναίκα του αδελφού αυτού και αναβήσεται η γυνή
wife of his brother, then [3shall ascend 1the 2woman]

1909 3588 4439 1909 3588 1087 2532 2046 3756
επί την πύλην επί την γερουσίαν και ερεί ου
unto the gate to the council of elders, and shall say, [4*does* not

2309 3588 80 3588 435-1473 450 3588 3686
θέλει ο αδελφός του ανδρός μου αναστήσαι το όνομα
5want 1The 2brother 3of my husband] to raise up the name

25:4 †*See 1Co. 9:9, 1Ti. 5:18.*

3588 80-1473 1722 * 3756 2309 3588
του αδελφού αυτού εν Ισραήλ ουκ ηθέλησεν ο
of his brother in Israel – [[4]does not [5]want *to* [1]the

80 3588 435-1473 2532 2564 1473
αδελφός του ανδρός μου 25:8 και καλέσουσιν αυτόν
[2]brother [3]of my husband]. And [[4]shall call [5]him

3588 1087 3588 4172-1565 2532 2046
η γερουσία της πόλεως εκείνης και ερούσιν
[1]the [2]council of elders [3]of that city], and they shall speak

1473 2532 2476 2036 3756-1014 2983 1473
αυτώ και στας είπη ου βούλομαι λαβείν αυτήν
to him. And standing, should he say, I am not willing to take her.

2532 4334 3588 1135 3588 80-1473
25:9 και προσελθούσα η γυνή του αδελφού αυτού
Then [[4]coming forward [1]the [2]wife [3]of his brother]

4314 1473 1725 3588 1087 2532 5277.3 3588
προς αυτόν έναντι της γερουσίας και υπολύσει το
to him, before the council of elders, then shall untie

5266-1473 3588 1520 575 3588 4228-1473 2532 1716
υπόδημα αυτού το εν από του ποδός αυτού και εμπτύσεται
his sandal, the one from his foot, and shall spit

1519 3588 4383-1473 2532 611 2046 3779
εις το πρόσωπον αυτού και αποκριθείσα ερεί ούτως
into his face; and responding she shall say, Thus

4160 3588 444 3739 3756-3618 3588 3624 3588
ποιήσουσι τω ανθρώπω ος ουκ οικοδομήσει τον οίκον του
shall they do to the man who shall not build the house

80-1473 2532 2564 3588 3686-1473 1722
αδελφού αυτού 25:10 και κληθήσεται το όνομα αυτού εν
of his brother. And [[2]shall be called [1]his name] in

* 3624 3588 5277.3 3588 5266 1437-1161
Ισραήλ οίκος του υπολυθέντος το υπόδημα 25:11 εάν δε
Israel, House of the Untied Sandal. And if

3164 1417 444 1909-3588-1473 444
μάχωνται δύο άνθρωποι επι το αυτό άνθρωπος
[[3]should do combat [1]two [2]men] at the same time – a man

3326 3588 80-1473 2532 4334 3588 1135
μετά του αδελφού αυτού και προσέλθη η γυνή
against his brother; and should come forward the wife

1520 1473 1807 3588 435-1473 1537 5495
ενός αυτών εξελέσθαι τον άνδρα αυτής εκ χειρός
of one of them to rescue her husband from out of *the* hand

3588 5180 1473 2532 1614 3588 5495-1473
του τύπτοντος αυτόν και εκτείνασα την χείρα αυτής
of the one beating him, and stretching out her hand

1949 3588 1324-1473 609
επιλάβηται των διδύμων αυτού 25:12 αποκόψεις
should take hold of his twins – you shall cut off

3588 5495-1473 3756-5339 3588 3788-1473 1909 1473
την χείρα αυτής ου φείσεται ο οφθαλμός σου επ' αυτή
her hand; [[2]shall not spare [1]your eye] over her.

True and Just Weights

3756-1510.8.3 1722 3588 3139.2-1473
25:13 ουκ έσται εν τω μαρσίππω σου
There shall not be in your money bag

4712.3 2532 4712.3 3173 2228 3397
στάθμιον και στάθμιον μέγα η μικρόν
a *false* weight and a *true* weight – great or small.

3756-1510.8.3 1722 3588 3614-1473 3358 2532
25:14 ουκ έσται εν τη οικία σου μέτρον και
There shall not be in your house a *false* measure and

3358 3173 2228 3397 4712.3 228 2532
μέτρον μέγα η μικρόν 25:15 στάθμιον αληθινόν και
a *true* measure – great or a small. [[6]weight [3]a true [4]and

1342 1510.8.3 1473 2532 3358 228 2532
δίκαιον έσται σοι και μέτρον αληθινόν και
[5]just [1]There shall be [2]to you], and [[6]measure [3]a true [4]and

1342 1510.8.3 1473 2443 4179.5 1096
δίκαιον έσται σοι ίνα πολυήμερος γένη
[5]just [1]there shall be [2]to you], that [[2]many days [1]you should be]

1909 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722
επί της γης ης κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν
upon the land which *the* LORD your God gives to you by

2819 3754 946 2962 3588 2316-1473
κλήρω 25:16 ότι βδέλυγμα κυρίω τω θεώ σου
lot. For [[4]*is* an abomination [5]*to the* LORD [6]your God

3956 4160 3778 3956 4160 94
πας ποιών ταύτα πας ποιών άδικον
[1]every one [2]doing [3]these *things*] – every one doing unjustly.

3403 3745 4160 1473 * 1722
25:17 μνήσθητι όσα εποίησέ σοι Αμαλήκ εν
Remember as many *things* [[2]did [3]to you [1]Amalek] in

3588 3598 1607-1473 1537 * 4459
τη οδώ εκπορευομένου σου εκ Αιγύπτου 25:18 πως
the way of your going forth from out of Egypt! How

436 1473 1722 3588 3598 2532 2875 1473 3588 3769.1
αντέστη σοι εν τη οδώ και έκοψέ σου την ουραγίαν
he opposed you in the way, and beat your rear guard,

3588 2872 3694-1473 1473-1161 3983 2532 2872
τους κοπιώντας οπίσω σου συ δε επείνας και εκοπίας
even the ones tiring in your rear, and you hungered and were tired;

2532 3756-5399 3588 2316 2532 1510.8.3 2259 1437
και ουκ εφοβήθη τον θεόν 25:19 και έσται ηνίκα εάν
and he did not fear God. And it will be when ever

2664 1473 2962 3588 2316-1473 575 3956 3588
καταπαύση σε κύριος ο θεός σου από πάντων των
[[3]rests [4]you [1]*the* LORD [2]your God] from all

2190-1473 3588 2945 1473 1722 3588 1093 3739 2962
εχθρών σου των κύκλω σου εν τη γη η κύριος
your enemies round about you in the land which *the* LORD

3588 2316-1473 1325 1473 1722 2819 2624.1
ο θεός σου δίδωσί σοι εν κλήρω κατακληρονομήσαι
your God gives to you by lot to inherit,

1813 3588 3686 * 1537 3588 5259 3588
εξαλείψεις το όνομα Αμαλήκ εκ της υπό τον
you shall wipe away the name Amalek from out of under the

3772 2532 3766.2 1950
ουρανόν και ου μη επιλάθη
heaven, and in no way should you forget.

CHAPTER 26

First-fruits

2532 1510.8.3 3752 1525 1519 3588
26:1 και έσται όταν εισέλθης εις την
And it will be whenever you should enter into the

1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1722 2819
γην ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι εν κλήρω
land which *the* LORD your God gives to you by lot

2624.1 1473 2532 2730 1909 1473
κατακληρονομήσαι αυτήν και κατοικήσης επ' αυτής
to inherit it, and you should dwell upon it;

2532 2983 575 3588 536 3588 2590 3588
26:2 και λήψη από της απαρχής των καρπών της
that you shall take from the first-fruit of the fruits

1093-1473 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1722 2819 2532
γης σου ης κύριος ο θεός σου δίδωσί εν κλήρω και
of your land, which *the* LORD your God gives by lot, and

1685 1519 2593.5 2532 4198 1519 3588 5117
εμβαλείς εις κάρταλλον και πορεύση εις τον τόπον
you shall put *them* into a basket, and you shall go into the place

3739 302 1586 2962 3588 2316-1473 1941
ον αν εκλέξηται κύριος ο θεός σου επικληθήναι
which ever [[3]should choose [1]*the* LORD [2]your God] to call upon

3588 3686-1473 1563 2532 2064 4314 3588
το όνομα αυτού εκεί 26:3 και ελεύση προς τον
his name there. And you shall come to the

2409 3739 302 1510.3 1722 3588 2250-1565 2532 2046
ιερέα ος αν η εν ταις ημέραις εκείναις και ερείς
priest, who ever might be in those days, and say

4314 1473 312 4594 2962 3588 2316-1473
προς αυτόν αναγγέλλω σήμερον κυρίω τω θεώ σου
to him, I announce today *to the* LORD your God,

3754 1525 1519 3588 1093 3739 3660-2962
ότι εισελήλυθα εις την γην ην ώμοσε κύριος
that I have entered into the land which *the* LORD swore by an oath

3588 3962-1473 1325 1473 2532 2983 3588
τοις πατράσιν ημών δούναι ημίν 26:4 και λήψεται ο
to our fathers to give to us. And [[3]shall take [1]the

2409 3588 2593.5 1537 3588 5495-1473 2532 5087
ιερεύς τον κάρταλλον εκ των χειρών σου και θήσει
[2]priest] the basket from out of your hands, and shall put

1473 561 3588 2379 2962 3588 2316-1473
αυτόν απέναντι του θυσιαστηρίου κυρίου του θεού σου
it before the altar of *the* LORD your God.

2532 611 2532 2046 1725 2962 3588 2316-1473
26:5 και αποκριθήση και ερείς έναντι κυρίου του θεού σου
And you shall respond and say before *the* LORD your God,

*-577 3588 3962-1473 2532 2597 1519 *
Συρίαν απέβαλεν† ο πατήρ μου και κατέβη εις Αίγυπτον
[[2]threw off Syria [1]My father], and went down into Egypt,

26:5 †*CP* **απελιπεν** - left off.

2532 3939 1563 1722 706 1024 2532 1096 1563
και παρῴκησεν εκεί εν αριθμώ βραχεί και εγένετο εκεί
and sojourned there with [2in number 1few], and became there

1519 1484 3173 2532 4128 4183 2532
εις έθνος μέγα και πλήθος πολύ **26:6** και
into [2nation 1a great] and [2multitude 1a populous]. And

2559 1473 3588 * 2532 5013 1473 2532
εκάκωσαν ημάς οι Αιγύπτιοι και εταπείνωσαν ημάς και
[3maltreated 4us 1the 2Egyptians], and humbled us, and

2007 1473 2041 4642 2532 310 4314
επέθηκαν ημίν έργα σκληρά **26:7** και ανεβοήσαμεν προς
placed upon us [2works 1hard]. And we yelled out to

2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532 1522-2962
κύριον τον θεόν των πατέρων ημών και εισήκουσε κύριος
the LORD God of our fathers. And *the* LORD listened to

3588 5456-1473 2532 1492 3588 5014-1473 2532 3588
της φωνής ημών και είδε την ταπείνωσιν ημών και τον
our voice, and beheld our humiliation, and

3449-1473 2532 3588 2346.1-1473 2532 1806 1473
μόχθον ημών και τον θλιμμόν ημών **26:8** και εξήγαγεν ημάς
our trouble, and our affliction. And [2led 3us

2962 1537 * 1722 2479 3588 3173 2532
κύριος εξ Αιγύπτου εν ισχύϊ τη μεγάλη και
1*the* LORD] from out of Egypt with [2strength 1great], and

1722 5495 2900 2532 1722 1023 5308 2532 1722
εν χειρί κραταιά και εν βραχίονι υψηλώ και εν
with [2hand 1a fortified], and with [2arm 1a high], and with

3705 3173 2532 1722 4592 2532 1722 5059 2532
οράμασι μεγάλοις και εν σημείοις και εν τέρασι **26:9** και
[2visions 1great], and with signs, and with miracles. And

1521 1473 1519 3588 5117-3778 2532 1325 1473 3588
εισήγαγεν ημάς εις τον τόπον τουτον και έδωκεν ημίν την
he brought us into this place. And he gave to us

1093-3778 1093 4482 1051 2532 3192 2532 3568
γην ταύτην γην ρέουσαν γάλα και μέλι **26:10** και νυν
this land – a land flowing milk and honey. And now,

2400 5342 3588 536 3588 1081 3588
ιδού ενήνοχα την απαρχήν των γενημάτων της
behold, I have brought the first-fruit of the produces of the

1093 3739 1325 1473 2962 2532 863 1473
γης ης έδωκας μοι κύριε και αφήσεις αυτό
land which you gave to me, O LORD. And you shall leave it

561 2962 3588 2316-1473 2532 4352 1725
απέναντι κυρίου του θεού σου και προσκυνήσεις έναντι
before *the* LORD your God, and shall do obeisance before

2962 3588 2316-1473 2532 2165 1722 3956 3588
κυρίου του θεού σου **26:11** και ευφρανθήση εν πάσι τοις
the LORD your God. And you shall be glad in all the

18 3739 1325 1473 2962 3588 2316-1473 2532 3588
αγαθοίς οις έδωκέ σοι κύριος ο θεός σου και τη
good *things* which [3gave 4to you 1*the* LORD 2your God], and *to*

3614-1473 1473 2532 3588 * 2532 3588 4339 3588 1722
οικία σου συ και ο Λευίτης και ο προσήλυτος ο εν
your family – you, and the Levite, and the foreigner among

1473
σοι
you.

The Tithe

1437-1161 4931 586
26:12 εάν δε συντελέσης αποδεκατώσαι
And whenever you should complete to tithe

3956 3588 1925.1 3588 1081 3588 1093-1473 1722 3588
παν το επιδέκατον των γενημάτων της γης σου εν τω
all the tenth part of the produce of your land in the

2094 3588 5154 3588 1208 1925.1 1325 3588
έτει τω τρίτω το δεύτερον επιδέκατον δώσεις τω
[2year 1third], the second tenth part you shall give to the

* 2532 3588 4339 2532 3588 3737 2532 3588 5503
Λευίτη και τω προσηλύτω και τω ορφανώ και τη χήρα
Levite, and to the foreigner, and to the orphan, and to the widow;

2532 2068 1722 3588 4172-1473 2532 1705
και φάγονται εν ταις πόλεσί σου και εμπλησθήσονται
and they shall eat in your cities, and they shall be satisfied.

2532 2046 1725 2962 3588 2316-1473 1571
26:13 και ερείς έναντι κυρίου του θεού σου εξεκάθαρα
And you shall say before *the* LORD your God, I cleared

3588 39 1537 3588 3614-1473 2532 1325 1473
τα άγια εκ της οικίας μου και έδωκα αυτά
the holy *things* from out of my house, and I gave them

3588 * 2532 3588 4339 2532 3588 3737 2532
τω Λευίτη και τω προσηλύτω και τω ορφανώ και
to the Levite, and to the foreigner, and to the orphan, and

3588 5503 2596 3956 3588 1785-1473 3739
τη χήρα κατά πάσας τας εντολάς σου ας
to the widow, according to all your commandments which

1781 1473 3756-3928 3588 1785-1473
ενετείλω μοι ου παρήλθον την εντολήν σου
you gave charge to me – I did not pass by your commandment,

2532 3756-1950 2532 3756-2068 1722 3601-1473
και ουκ επελαθόμην **26:14** και ουκ έφαγον εν οδύνη μου
and I did not forget. And I did not eat [3in 4my grief

575 1473 3756-2593.1 575-1473 1519 169
απ' αυτών ουκ εκάρπωσα απ αυτών εις ακάθαρτον
1of 2them]; I did not yield of them in an unclean *manner*;

3756-1325 575 1473 3588 2348 5219 3588
ουκ έδωκα απ' αυτών τω τεθνηκότι υπήκουσα της
I did not give of them to the one having died; I obeyed the

5456 2962 3588 2316-1473 4160 2505 1781
φωνής κυρίου του θεού μου εποίησα καθά ενετείλω
voice of *the* LORD my God to do as he gave charge

1473 2711.1 1537 3588 3624 3588 39-1473
μοι **26:15** κάτιδε εκ του οίκου του αγίου σου
to me. Look down from out of [2house 1your holy],

1537 3588 3772 2532 2127 3588 2992-1473
εκ του ουρανού και ευλόγησον τον λαόν σου
from out of heaven, and bless your people

3588 * 2532 3588 1093 3739 1325 1473 2505
τον Ισραήλ και την γην ην έδωκας αυτοίς καθά
Israel, and the land which you gave to them, as

3660 3588 3962-1473 1325 1473 1093
ώμοσας τοις πατράσιν ημών δούναι ημίν γην
you swore by an oath *to* our fathers, to give to us a land

4482 1051 2532 3192 1722 3588 2250-3778
ρέουσαν γάλα και μέλι **26:16** εν τη ημέρα ταύτη
flowing milk and honey! On this day

2962 3588 2316-1473 1781 1473 4160 3956 3588
κύριος ο θεός σου ενετείλατό σοι ποιήσαι πάντα τα
the LORD your God gave charge to you to do all

1345-3778 2532 3588 2917 2532 5442 2532
δικαιώματα ταύτα και τα κρίματα και φυλάξεσθε και
these ordinances and judgments. And you shall guard and

4160 1473 1537 3650 3588 2588 1473 2532
ποιήσετε αυτά εξ όλης της καρδίας υμών και
observe them from out of [2entire 3heart 1your], and

1537 3650 3588 5590 1473 3588 2316-138
εξ όλης της ψυχής υμών **26:17** τον θεόν είλου
from out of [2entire 3soul 1your]. You took God

4594 1510.1 1473 2316 2532 4198 1722 3956
σήμερον είναί σου θεόν και πορεύεσθαι εν πάσαις
today to be your God, and to go in all

3588 3598-1473 2532 5442 3588 1345 2532
ταις οδοίς αυτού και φυλάσσεσθαι τα δικαιώματα και
his ways, and to guard the ordinances, and

3588 1785 2532 3588 2917-1473 2532 5219
τας εντολάς και τα κρίματα αυτού και υπακούειν
the commandments, and his judgments, and to obey

3588 5456-1473 2532 2962 138 1473 4594
της φωνής αυτού **26:18** και κύριος είλατό σε σήμερον
his voice. And *the* LORD took you today

1096-1473 1473 2992 4041 2509 2036
γενέσθαι σε αυτώ λαόν περιούσιον καθάπερ είπε
for you to be to him [2people 1a prized], just as he spoke

1473 5442 3956 3588 1785-1473 2532
σοι φυλάττειν πάσας τας εντολάς αυτού **26:19** και
to you – *for you* to guard all his commandments; and

1510.1-1473 5231 3956 3588 1484 5613 4160 1473
είναί σε υπεράνω πάντων των εθνών ως εποίησέ σε
for you to be above all the nations, as he made you

3687.1 2532 2745 2532 1391.2 1510.1-1473 2992
ονομαστόν και καύχημα και δοξαστόν είναί σε λαόν
famous, and a boasting, and glorious; for you to be [2people

39 2962 3588 2316-1473 2531 2980
άγιον κυρίω τω θεώ σου καθώς ελάλησε
1a holy] *to the* LORD your God, as he spoke.

CHAPTER 27

Stones in the Jordan

2532 4367 * 2532 3588 1087
27:1 και προσέταξε Μωυσής και η γερουσία
And [6assigned 1Moses 2and 3the 4council of elders

* 3004 5442 3956 3588 1785
Ισραήλ λέγων φυλάσσεσθε πάσας τας εντολάς
5of Israel], saying, Guard all the commandments,

3745 1473 1781 1473 4594 2532
οσας εγώ εντέλλομαι υμίν σήμερον 27:2 και
as many as I give charge to you today! And

1510.8.3 3739 302 2250 1224 3588
έσται η αν ημέρα διαβήτε τον
it will be in which ever day you should pass over the

* 1519 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325
Ιορδάνην εις την γην ην κύριος ο θεός σου δίδωσί
Jordan into the land which *the* LORD your God gives

1473 2532 2476 4572 3037 3173 2532
σοι και στήσεις σεαυτώ λίθους μεγάλους και
to you, that you shall set up to yourself [2stones 1great], and

2867 1473 2866.4 2532 1125 1909
κονιάσεις αυτούς κονία 27:3 και γράψεις επί
you shall whitewash them in lime. And you shall write upon

3588 3037 3956 3588 3056 3588 3551-3778 5613 302
των λίθων πάντας τους λόγους του νόμου τούτου ως αν
the stones all the words of this law, as whenever

1224 3588 * 2259 302 1525
διαβήτε τον Ιορδάνην ηνίκα αν εισέλθης
you should pass over the Jordan, when ever you should enter

1519 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473 1093
εις την γην ην κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι γην
into the land which *the* LORD your God gives to you, a land

4482 1051 2532 3192 3739 5158 2036 2962
ρέουσαν γάλα και μέλι ον τρόπον είπε κύριος
flowing milk and honey; in which manner [4spoke 1*the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 1473 2532 1510.8.3
ο θεός των πατέρων σου σοι 27:4 και έσται
2God 3of your fathers] to you. And it will be

5613 302 1224 3588 * 2476
ως αν διαβήτε τον Ιορδάνην στήσετε
as *when* ever you should pass over the Jordan, you shall set

3588 3037-3778 3739 1473 1781 1473 4594
τους λίθους τούτους ους εγώ εντέλλομαι υμίν σήμερον
these stones, which I give charge to you today,

1722 3735 * 2532 2867 1473 2866.4
εν όρει Γεβάλ και κονιάσεις αυτούς κονία
on mount Ebal, and you shall whitewash them with lime.

2532 3618 1563 2379 2962 3588
27:5 και οικοδομήσεις εκεί θυσιαστήριον κυρίω τω
And you shall build there an altar *to the* LORD

2316-1473 2379 1537 3037 3756-1911
θεώ σου θυσιαστήριον εκ λίθων ουκ επιβαλείς
your God, an altar from out of stones – you shall not put

1909 1473 4604 3037 3648 3618
επ' αυτούς σίδηρον 27:6 λίθους ολοκλήρους οικοδομήσεις
upon them an iron *tool.* [2stones 1Of whole] you shall build

3588 2379 2962 3588 2316-1473 2532 399
το θυσιαστήριον κυρίω τω θεώ σου και ανοίσεις
the altar *to the* LORD your God. And you shall offer

1909 1473 3646 2962 3588 2316-1473
επ' αυτό ολοκαυτώματα κυρίω τω θεώ σου
upon it whole burnt *offerings* *to the* LORD your God.

2532 2380 2378 4992
27:7 και θύσεις θυσίαν σωτηρίου
And you shall sacrifice a sacrifice of deliverance *offering,*

2532 2068 1563 2532 1705 2532 2165 1725
και φαγή εκεί και εμπλησθήση και ευφρανθήση έναντι
and shall eat there, and shall be filled up, and shall be glad before

2962 3588 2316-1473 2532 1125 1909 3588
κυρίου του θεού σου 27:8 και γράψεις επί των
the LORD your God. And you shall write upon the

3037 3956 3588 3551-3778 4569.3 4970 2532
λίθων πάντα τον νόμον τούτον σαφώς σφόδρα 27:9 και
stones all this law – [2clearly 1very]. And

2980 * 2532 3588 2409 3588 * 3956
ελάλησε Μωυσής και οι ιερείς οι Λευίται παντί
[7spoke 1Moses 2and 3the 4priests 5the 6Levites] to all

* 3004 4623 2532 191 * 1722 3588
Ισραήλ λέγοντες σιώπα και άκουε Ισραήλ εν τη
Israel, saying, Keep silent, and hearken, O Israel! On

2250-3778 1096 1519 2992 2962 3588
ημέρα ταύτη γέγονας εις λαόν κυρίω τω
this day you have become a people *to the* LORD

2316-1473 2532 1522 3588 5456 2962 3588
θεώ σου 27:10 και εισακούση της φωνής κυρίου του
your God. And you shall listen to the voice of *the* LORD

2316-1473 2532 4160 3956 3588 1785-1473
θεού σου και ποιήσεις πάσας τας εντολάς αυτού
your God, and you shall observe all his commandments

2532 3588 1345-1473 3739 1473 1781 1473
και τα δικαιώματα αυτού α εγώ εντέλλομαί σοι
and his ordinances, which I give charge to you

4594 2532 1781-* 3588 2992 1722
σήμερον 27:11 και ενετείλατο Μωυσής τω λαώ εν
today. And Moses gave charge to the people in

3588 2250-1565 3004 3778 2476 2127
τη ημέρα εκείνη λέγων 27:12 ούτοι στήσονται ευλογείν
that day, saying, These shall stand to bless

3588 2992 1722 3735 * 1224 3588 *
τον λαόν εν όρει Γαριζίν διαβάντες τον Ιορδάνην
the people in mount Gerizim, *when* passing over the Jordan –

* * * * * 2532 *
Συμεών Λευί Ιούδας Ισσάχαρ Ιωσήφ και Βενιαμίν
Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.

Curses from Mount Ebal

2532 3778 2476 1909 3588 2671 1722
27:13 και ούτοι στήσονται επί της κατάρας εν
And these shall stand for the curse on

3735 * * * 2532 * * * 2532
όρει Γεβάλ Ρουβήν Γαδ και Ασήρ Ζαβουλών Δαν και
mount Ebal – Reuben, Gad, and Asher, Zebulun, Dan, and

* 2532 611 2046 3588 *
Νεφθαλί 27:14 και αποκριθέντες ερούσιν οι Λευίται
Naphtali. And [3responding 4shall say 1the 2Levites]

3956 * 5456 3173 1944
παντί Ισραήλ φωνή μεγάλη 27:15 επικατάρατος
to all Israel [2voice 1*with* a great], Accursed *is*

444 3748 4160 1099.3 2532 5560.8
άνθρωπος όστις ποιήσει γλυπτόν και χωνευτόν
the man who shall make a carving and a molten *image,*

946 2962 2041 5495 5079
βδέλυγμα κυρίω έργον χειρών τεχνίτου
an abomination *to the* LORD, a work of *the* hands of a craftsman,

2532 5087 1473 1722 614 2532 611 3956
και θήσει αυτό εν αποκρύφω και αποκριθείς πας
and shall put it in concealment†. And answering all

3588 2992 2046 1096 1944 3588
ο λαός ερεί γένοιτο 27:16 επικατάρατος ο
the people shall say, May it be. Accursed *is* the

818 3962-1473 2228 3384-1473 2532
ατιμάζων πατέρα αυτού η μητέρα αυτού και
one dishonoring his father or his mother. And

2046 3956 3588 2992 1096 1944
ερούσι πας ο λαός γένοιτο 27:17 επικατάρατος
[4shall say 1all 2the 3people], May it be. Accursed *is*

3588 3346 3725 3588 4139 2532 2046
ο μετατιθείς όρια του πλησίον και ερούσι
the one altering boundaries of the neighbor. And [4shall say

3956 3588 2992 1096 1944 3588
πας ο λαός γένοιτο 27:18 επικατάρατος ο
1all 2the 3people], May it be. Accursed *is* the

4105 5185 1722 3598 2532 2046 3956 3588
πλανών τυφλόν εν οδώ και ερούσι πας ο
one misleading *the* blind in *the* way. And [4shall say 1all 2the

2992 1096 1944 3739 302 1578
λαός γένοιτο 27:19 επικατάρατος ος αν εκκλίνη
3people], May it be. Accursed *is* who ever turns aside

2920 4339 2532 3737 2532 5503
κρίσιν προσηλύτου και ορφανού και χήρας
a judgment *which favors* a foreigner, and orphan, and widow.

2532 2046 3956 3588 2992 1096 1944
και ερούσι πας ο λαός γένοιτο 27:20 επικατάρατος
And [4shall say 1all 2the 3people], May it be. Accursed *is*

3588 2837 3326 1135 3588 3962-1473
ο κοιμώμενος μετά γυναικός του πατρός αυτού
the one going to bed with *the* wife of his father,

3754 601 4779.1 3588 3962-1473 2532
ότι απεκάλυψε συγκάλυμμα του πατρός αυτού και
for he uncovered *the* marriage veil of his father. And

2046 3956 3588 2992 1096 1944 3588
ερούσι πας ο λαός γένοιτο 27:21 επικατάρατος ο
[4shall say 1all 2the 3people], May it be. Accursed *is* the

2837 3326 3956 2934 2532 2046 3956 3588
κοιμώμενος μετά παντός κτήνους και ερούσι πας ο
one going to bed with any beast. And [4shall say 1all 2the

2992 1096 1944 3588 2837
λαός γένοιτο 27:22 επικατάρατος ο κοιμώμενος
3people], May it be. Accursed *is* the one going to bed

3326 79 1537 3962 2228 3384 1473 2532
μετά αδελφής εκ πατρός η μητρός αυτού και
with a sister from out of [2father 3or 4mother 1his]. And

27:15 †*i.e.* a niche.

2046 3956 3588 2992 1096 1944
ερούσι πας ο λαός γένοιτο **27:23** επικατάρατος
[[4]shall say [1]all [2]the [3]people], May it be. Accursed *is*

3588 2837 3326 3994-1473 2532 2046 3956
ο κοιμώμενος μετά πενθεράς αυτού και ερούσι πας
the one going to bed with his mother-in-law. And [[4]shall say [1]all

3588 2992 1096 1944 3588 2837 3326
ο λαός γένοιτο επικατάρατος ο κοιμώμενος μετά
[2]the [3]people], May it be. Accursed *is* the one going to bed with

79 1135-1473 2532 2046 3956 3588 2992
αδελφής γυναικός αυτού και ερούσι πας ο λαός
a sister of his wife. And [[4]shall say [1]all [2]the [3]people],

1096 1944 3588 5180 3588 4139
γένοιτο **27:24** επικατάρατος ο τύπτων τον πλησίον
May it be. Accursed *is* the one striking his neighbor

1388 2532 2046 3956 3588 2992 1096
δόλω και ερούσι πας ο λαός γένοιτο
with treachery. And [[4]shall say [1]all [2]the [3]people], May it be.

1944 3739 302 2983 1435 3960 5590
27:25 επικατάρατος ος αν λάβη δώρα πατάξαι ψυχήν
Accursed is who ever should take bribes to strike *the* life

129 121 2532 2046 3956 3588 2992 1096
αίματος αθώου και ερούσι πας ο λαός γένοιτο
[[2]blood [1]of innocent]. And [[4]shall say [1]all [2]the [3]people], May it be.

1944 3956 444 3748 3756-1696 1722
27:26 επικατάρατος πας άνθρωπος όστις ουκ εμμενεί εν
Accursed *is* every man whoever shall not adhere to

3956 3588 3056 3588 3551-3778 3588 4160 1473 2532
πάσι τοις λόγοις του νόμου τούτου του ποιήσαι αυτούς και
all the words of this law to do them†. And

2046 3956 3588 2992 1096
ερούσι πας ο λαός γένοιτο
[[4]shall say [1]all [2]the [3]people], May it be.

CHAPTER 28

Blessings from Mount Gerizim

1437 189 191 3588 5456 2962
28:1 εάν ακοή ακούσητε της φωνής κυρίου
If in hearing you should hear the voice of *the* LORD

3588 2316-1473 5442 2532 4160 3956 3588
του θεού υμών φυλάσσειν και ποιείν πάσας τας
your God, to guard and to observe all

1785-1473 3739 1473 1781 1473 4594
εντολάς αυτού ας εγώ εντέλλομαι σοι σήμερον
his commandments which I give charge to you today,

2532 1325 1473 2962 3588 2316-1473 5231
και δώσει σε κύριος ο θεός σου υπεράνω
then [[3]shall appoint [4]you [1]*the* LORD [2]your God] above

3956 3588 1484 3588 1093 2532 2240
πάντων των εθνών της γης **28:2** και ήξουσιν
all the nations of the earth. Then [[3]shall come

1909 1473 3956 3588 2129-3778 2532 2147 1473
επί σε πάσαι αι ευλογίαι αύται και ευρήσουσί σε
[4]upon [5]you [1]all [2]these blessings], and shall find you,

1437 189 1522 3588 5456 2962
εάν ακοή εισακούση της φωνής κυρίου
if in hearing you should listen to the voice of *the* LORD

3588 2316-1473 2127 1473 1722 4172 2532
του θεού σου **28:3** ευλογημένος συ εν πόλει και
your God. Being blessed *are* you in *the* city, and

2127 1473 1722 68 2127 3588
ευλογημένος συ εν αγρώ **28:4** ευλογημένα τα
being blessed *are* you in *the* field. Being blessed *are* the

1549 3588 2836-1473 2532 3588 1081 3588 1093-1473
έκγονα της κοιλίας σου και τα γενήματα της γης σου
progeny of your belly, and the produce of your land,

2532 3588 1009.3 3588 1016-1473 2532 3588 4168 3588
και τα βουκόλια των βοών σου και τα ποίμνια των
and the herds of your oxen, and the flocks

4263-1473 2127 3588 596-1473
προβάτων σου **28:5** ευλογημέναι αι αποθήκαί σου
of your sheep. Being blessed *are* your storehouses

2532 3588 1458.4-1473 2127 1473
και τα εγκαταλείμματά σου **28:6** ευλογημένος συ
and your surpluses. Being blessed *are* you

1722 3588 1531-1473 2532 2127 1473 1722
εν τω εισπορεύεσθαί σε και ευλογημένος συ εν
in your entering, and being blessed *are* you in

3588 1607-1473 3860 2962
τω εκπορεύεσθαί σε **28:7** παραδώσει κύριος
your going forth. [[3]shall deliver up [1]*The* LORD

3588 2316-1473 3588 2190-1473 3588 436 1473
ο θεός σου τους εχθρούς σου τους ανθεστηκότας σοι
[2]your God] your enemies opposing you

4937 4253 4383-1473 3598 1520
συντετριμμένους προ προσώπου σου οδώ μια
by breaking *them* before your face – [[2]way [1]in one]

1831 4314 1473 2532 1722 2033 3598 5343
εξελεύσονται προς σε και εν επτά οδοίς φεύξονται
they shall come forth against you, and in seven ways they will flee

575 4383-1473 649-2962 1909 1473
από προσώπου σου **28:8** αποστείλαι κύριος επί σε
from your face. May *the* LORD send upon you

3588 2129 1722 3588 5009-1473 2532 1722 3956
την ευλογίαν εν τοις ταμείοις σου και εν πάσιν
the blessing among your storerooms, and on all

3739 302 1911 3588 5495-1473 2532 2127 1473
ου αν επιβάλης την χείρά σου και ευλογήσει σε
what ever you should put your hand. And he will bless you

1909 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473
επί της γης ης κύριος ο θεός σου δίδωσί σοι
upon the land of which *the* LORD your God gives to you.

450-1473 2962 3588 2316-1473 1438
28:9 αναστήσαι σε κύριος ο θεός σου εαυτώ
May [[3]raise you up [1]*The* LORD [2]your God] to himself

2992 39 3739 5158 3660 3588
λαόν άγιον ον τρόπον ώμοσε τοις
[[2]people [1]*as* a holy], in which manner he swore by an oath to

3962-1473 1437 1522 3588 5456 2962
πατράσι σου εάν εισακούσης της φωνής κυρίου
your fathers, if you should hearken to the voice of *the* LORD

3588 2316-1473 2532 4198 1722 3588 3598-1473 2532
του θεού σου και πορευθής εν ταις οδοίς αυτού **28:10** και
your God, and should go in his ways. And

3708 1473 3956 3588 1484 3588 1093 3754 3588
όψονταί σε πάντα τα έθνη της γης ότι το
[[6]shall see [7]you [1]all [2]the [3]nations [4]of the [5]earth] that the

3686 2962 1941 1473 2532 5399
όνομα κυρίου επικέκληταί σοι και φοβηθήσονταί
name of *the* LORD is called upon by you; and they shall fear

1473 2532 4129 1473 2962 3588 2316-1473
σε **28:11** και πληθυνεί σε κύριος ο θεός σου
you. And [[3]shall multiply [4]you [1]*the* LORD [2]your God]

1519 18 1909 3588 1549 3588 2836-1473 2532 1909
εις αγαθά επί τοις εκγόνοις της κοιλίας σου και επί
for good *things* upon the progeny of your belly, and upon

3588 1549 3588 2934-1473 2532 1909 3588 1081 3588
τοις εκγόνοις των κτηνών σου και επί τοις γενήμασι της
the progeny of your cattle, and upon the produce

1093-1473 1909 3588 1093 3739 3660-2962
γης σου επί της γης ης ώμοσε κύριος
of your ground, upon the land which *the* LORD swore by an oath

3588 3962-1473 1325 1473 455 1473
τοις πατράσι σου δούναί σοι **28:12** ανοίξαι σοι
to your fathers to give to you. May [[2]open [3]to you

2962 3588 2344 1473 3588 18 3588 3772 1325
κύριος τον θησαυρόν αυτού τον αγαθόν τον ουρανόν δούναι
[1]*the* LORD [6]treasury [4]his [5]good] – the heaven, to give

3588 5205 3588 1093-1473 1909 2540-1473 2127 3956 3588
τον υετόν τη γη σου επί καιρού αυτού ευλογήσαι πάντα τα
the rain *to* your land in its season; to bless all the

2041 3588 5495-1473 2532 1155 1484 4183
έργα των χειρών σου και δανιείς έθνεσι πολλοίς
works of your hands. And you shall lend [[2]nations [1]to many],

1473-1161 3756-1155 2532 756-1473 1484
συ δε ου δανιή και άρξεις συ εθνών
but you shall not borrow. And you yourself shall rule [[2]nations

4183 1473 1161 3756-756 2525 1473
πολλών σου δε ουκ άρξουσι **28:13** καταστήσαι σε
[1]many], [[3]you [1]but [2]they shall not rule]. May [[3]place [4]you

2962 3588 2316-1473 1519 2776 2532 3361 1519 3769
κύριος ο θεός σου εις κεφαλήν και μη εις ουράν
[1]*the* LORD [2]your God] as head, and not as *the* tail;

2532 1510.8.2 5119 1883 2532 3756-1510.8.2 5270
και έση τότε επάνω και ουκ έση υποκάτω
and you will be then above, and you will not be underneath;

1437 1522 3588 1785 2962 3588
εάν εισακούσης των εντολών κυρίου του
if you should hearken to the commandments of *the* LORD

2316-1473 3745 1473 1781 1473 4594 5442
θεού σου όσας εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον φυλάσσειν
your God, as many as I give charge to you today, to guard

27:26 †*See Gal. 3:10.*

2532 4160 3756-3845 575 3956 3588
και ποιείν **28:14** ου παραβήση από πάντων των
and to observe. You shall not transgress from all of the
3056 3739 1473 1781 1473 4594 1188 2228
λόγων ων εγώ εντέλλομαι σοι σήμερον δεξιά η
words which I give charge to you today, to *the* right, or
710 4198 3694 2316-2087 3000 1473
αριστερά πορεύεσθαι οπίσω θεών ετέρων λατρεύειν αυτοίς
to *the* left, to go after other gods to serve them.

Repercussions of the Curse

2532 1510.8.3 1437 3361 1522 3588
28:15 και έσται εάν μη εισακούσης της
And it shall be if you should not listen to the
5456 2962 3588 2316-1473 5442 2532 4160
φωνής κυρίου του θεού σου φυλάσσειν και ποιείν
voice of *the* LORD your God, to guard and to observe
3956 3588 1785-1473 3745 1473 1781 1473
πάσας τας εντολάς αυτού όσας εγώ εντέλλομαι σοι
all his commandments, as many as I give charge to you
4594 2532 2064 1909 1473 3956 3588 2671-3778
σήμερον και ελεύσονται επί σε πάσαι αι κατάραι αύται
today; then shall come upon you all these curses,
2532 2638 1473 1944 1473 1722 4172
και καταλήψονταί σε **28:16** επικατάρατος συ εν πόλει
and they shall overtake you. Accursed *are* you in *the* city,
2532 1944 1473 1722 68 1944
και επικατάρατος συ εν αγρώ **28:17** επικατάρατοι
and accursed *are* you in *the* field. Accursed *are*
3588 596-1473 2532 3588 1458.4-1473
αι αποθήκαί σου και τα εγκαταλείμματά σου
your storehouses, and your surpluses.
1944 3588 1549 3588 2836-1473 2532 3588
28:18 επικατάρατα τα έκγονα της κοιλίας σου και τα
Accursed *are* the progeny of your belly, and the
1081 3588 1093-1473 3588 1009.3 3588 1016-1473
γενήματα της γης σου τα βουκόλια των βοών σου
produce of your land, *and* the herds of your oxen,
2532 3588 4168 3588 4263-1473 1944 1473
και τα ποίμνια των προβάτων σου **28:19** επικατάρατος συ
and the flocks of your sheep. Accursed *are* you
1722 3588 1531-1473 2532 1944 1473 1722 3588
εν τω εισπορεύεσθαί σε και επικατάρατος συ εν τω
in your entering, and accursed *are* you in
1607-1473 1821-2962 1909 1473 3588
εκπορεύεσθαί σε **28:20** εξαποστείλαι κύριος επί σε την
your going forth. May *the* LORD send upon you
1729.1 2532 3588 1588.3 2532 3588 360.1 1909 3956
ένδειαν και την εκλιμίαν και την ανάλωσιν επί πάντα
lack, and craving, and consumption upon all *things*
3739 1437 1911 3588 5495-1473 3745-302
ου εάν επιβάλης την χείρά σου όσα αν
of which ever you should put [[2]upon [1]your hand], as much as
4160 2193 302 1842 1473
ποιής έως αν εξολοθρεύση σε
you should do, until whenever he should utterly destroy you,
2532 2193 302 622 1473 1722-5034 1223
και έως αν απολέση σε εν τάχει διά
and until whenever he should consume you quickly; because of
3588 4190 2006.1 1473 1360 1459 1473
τα πονηρά επιτηδεύματά σου διότι εγκατελίπές με
[[2]wicked [3]practices [1]your], for you abandoned me.
4347-2962 1519 1473 3588 2288 2193 302
28:21 προσκολλήσαι κύριος εις σε τον θάνατον έως αν
May *the* LORD cleave [[3]to [4]you [1]the [2]plague] until whenever
1814.4 1473 575 3588 1093 1519 3739
εξαναλώση σε από της γης εις ην
he should completely consume you from the land into which
1473 1531 1563 2816 1473 3960
συ εισπορεύη εκεί κληρονομήσαι αυτήν **28:22** πατάξαι
you enter there to inherit it – [[2]to strike
1473 2962 1722 640 2532 4446 2532
σε κύριος εν απορία και πυρετώ και
[3]you [1]*for the* LORD] with perplexity, and burning heat, and
4490.1 2532 2042.1 2532 5408 2532 417.1
ρίγει και ερεθισμώ και φόνω και ανεμοφθορία
shivering, and aggravation, and carnage, and wind-blown,
2532 3588 5624.1 2532 2614 1473 2193 302
και τη ώχρα και καταδιώξονταί σε έως αν
and paleness; and may they pursue you until whenever
622 1473 2532 1510.8.3 1473 3588
απολέσωσί σε **28:23** και έσται σοι ο
they should destroy you. And [[5]will be [7]to you [1]the
3772 3588 5228 2776-1473 5470 2532 3588 1093
ουρανός ο υπέρ κεφαλής σου χαλκούς και η γη
[2]heaven [3]above [4]your head [6]as brass], and the earth
3588 5270 1473 4603 1325-2962 3588
η υποκάτω σου σιδηρά **28:24** δωή κύριος τον
underneath you as iron. May *the* LORD appoint the
5205 3588 1093-1473 2868 2532 5522 1537 3588
υετόν της γης σου κονιορτόν και χους εκ του
rain of your land a cloud of dust; and dust from out of the
3772 2597 1909 1473 2193 302 1625.3 1473
ουρανού καταβήσεται επί σε έως αν εκτρίψη σε
heaven shall come down upon you, until it should obliterate you,
2532 2193 302 622 1473 1325
και έως αν απολέση σε **28:25** δωή
and until whenever it should destroy you. May [[2]appoint
1473 2962 1909 2871 1726 3588 2190-1473 1722
σε κύριος επί κοπήν εναντίον των εχθρών σου εν
[3]you [1]*the* LORD] for slaughter before your enemies. In
3598 1520 1831 4314 1473 2532 1722 2033
οδώ μια εξελεύση προς αυτούς και εν επτά
[[2]way [1]one] you shall go forth against them, and in seven
3598 5343 575 4383-1473 2532 1510.8.2
οδοίς φεύξη από προσώπου αυτών και έση
ways you shall flee from their face. And you will be
1722 1290 1722 3956 932 3588 1093
εν διασπορά εν πάσαις βασιλείαις της γης
in dispersion among all *the* kingdoms of the earth.
2532 1510.8.6 3588 3498-1473 2603.1
28:26 και έσονται οι νεκροί υμών κατάβρωμα
And [[2]will be [1]your dead ones] things devoured
3588 4071 3588 3772 2532 3588 2342
τοις πετεινοίς του ουρανού και τοις θηρίοις
by the winged creatures of the heaven, and the wild beasts
3588 1093 2532 3756-1510.8.3 3588 644.5
της γης και ουκ έσται ο αποσοβών
of the earth – and there will not be one frightening away.
3960 1473 2962 1722 1668 * 1519 3588
28:27 πατάξαι σε κύριος εν έλκει Αιγυπτίω εις τας
[[2]strike [3]you [1]*The* LORD] with *the* sore of Egypt in the
1475.3 2532 5596.2 66 2532 2833.3 5620 3361 1410
έδραις και ψώρα αγρία και κνήφη ώστε μη δύνασθαί
buttocks, and [[2]mange [1]wild], and itching, so as to not be able
1473-2390 3960 1473 2962 3896.2
σε ιαθήναι **28:28** πατάξαι σε κύριος παραπληξία
to heal. [[2]strike [3]you [1]*The* LORD] in derangement,
2532 516.3 2532 1611 1271 2532
και αορασία και εκστάσει διανοίας **28:29** και
and inability to see, and an astonishment of thought. And
1510.8.2 5584 3314 5616 5100 5584
έση ψηλαφών μεσημβρίας ωσεί τις ψηλαφήσαι
you will be groping at midday as [[3]one [4]gropes
3588 5185 1722 3588 4655 2532 3756-2137
ο τυφλός εν τω σκότει και ουκ ευοδώσει
[1]the [2]blind] in the darkness, and [[2]will not prosper
3588 3598-1473 2532 1510.8.2 5119 91 2532
τας οδούς σου και έση τότε αδικούμενος και
[1]your ways]. And you will be then injured and
1283 3956 3588 2250 2532 3756-1510.8.3 1473
διαρπαζόμενος πάσας τας ημέρας και ουκ έσται σοι
torn in pieces all the days, and there shall not be [[2]you
3588 997 1135 2983 2532 435
ο βοηθών **28:30** γυναίκα λήψη και ανήρ
[1]one helping]. [[2]a wife [1]You shall take], and [[2]man
2087 2192 1473 3614 3618 2532
έτερος έξει αυτήν οικίαν οικοδομήσεις και
[1]another] shall have her. [[2]a house [1]You shall build], and
3756-3611 1722 1473 290 5452 2532
ουκ οικήσεις εν αυτή αμπελώνα φυτεύσεις και
you shall not live in it. [[2]a vineyard [1]You shall plant], and
3766.2 5166-1473 3588 3448-1473
ου μη τρυγήσεις αυτόν **28:31** ο μόσχος σου
in no way shall you gather its vintage. Your calf
4969 1726 1473 2532 3756-2068 1537
εσφαγμένος εναντίον σου και ου φαγή εξ
being slain before you, and you will not eat from out of
1473 3588 3688-1473 726 575 1473 2532
αυτού ο όνος σου ηρπασμένος από σου και
it. Your donkey being seized by force from you, and
3756-591 1473 3588 4263-1473 1325
ουκ αποδοθήσεταί σοι τα πρόβατά σου δεδομένα
it shall not be given back to you. Your sheep being given
3588 2190-1473 2532 3756-1510.8.3 1473-3588-997
τοις εχθροίς σου και ουκ έσται σοι ο βοηθών
to your enemies, and there shall not be one helping you.

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 1325 1484
28:32 οι υιοί σου και αι θυγατέρες σου δεδομέναι έθνει
Your sons and your daughters will be given [2nation

2087 2532 3588 3788-1473 3708 4968.2
ετέρω και οι οφθαλμοί σου όψονται σφακελίζοντες
1to another], and your eyes shall see being inflamed

1519 1473 2532 3756-2480 3588 5495-1473 3588
εις αυτά και ουκ ισχύσει η χειρ σου 28:33 τα
over them. And [2shall not be strong 1your hand]. The

1630.2 3588 1093-1473 2532 3956 3588 4192-1473
εκφόρια της γης σου και πάντας τους πόνους σου
resources of your land, and all the *things* of your toils

2068 1484 3739 3756-1987 2532
φάγεται έθνος ο ουκ επίστασαι και
[2shall eat 1a nation], which you have not knowledge of; and

1510.8.2 91 2532 2352 3956 3588 2250
έση αδικούμενος και τεθραυσμένος πάσας τας ημέρας
you will be injured and devastated all the days.

2532 1510.8.2 3896.1 1223 3588 3705
28:34 και έση παράπληκτος διά τα οράματα
And you will be deranged through the visions

3588 3788-1473 3739 991 3960
των οφθαλμών σου α βλέψη 28:35 πατάξαι
of your eyes which you shall see, [2to strike

1473 2962 1722 1668 4190 1909 3588 1119
σε κύριος εν έλκει πονηρώ επί τα γόνατα
3you 1*for the* LORD] with [2sore 1a severe] upon the knees,

2532 1909 3588 2833.1 5620 3361 1410 2390
και επί τας κνήμας ώστε μη δύνασθαι ιαθήναί
and upon the shanks, so as to not be able to heal

1473 575 2487 3588 4228-1473 2193 3588 2884.2
σε από ίχνους των ποδών σου έως της κορυφής
yourself from *the* sole of your feet unto the top

1473 520-2962 1473 2532 3588 758-1473
σου 28:36 απαγάγοι κύριος σε και τους αρχοντάς σου
of your *head*. May *the* LORD take you, and your rulers,

3739 302 2525 1909 4572 1909 1484 3739
ους αν καταστήσης επί σεαυτόν επ' έθνος ο
whom ever you should place over yourself, by a nation who

3756-1987 1473 2532 3588 3962-1473 2532
ουκ επίστασαι συ και οι πατέρες σου και
you have not knowledge of yourself, *nor* your fathers; and

3000 1563 2316-2087 3586 2532 3037 2532
λατρεύσεις εκεί θεοίς ετέροις ξύλοις και λίθοις 28:37 και
you shall serve there to other gods *of* wood and stone. And

1510.8.2 1563 1722 135 2532 3850 2532 1334.1
έση εκεί εν αινίγματι και παραβολή και διηγήματι
you will be there for an enigma, and a parable, and a tale,

1722 3956 3588 1484 1519 3739 302 520 1473 2962
εν πάσι τοις έθνεσιν εις ους αν απαγάγη σε κύριος
in all the nations into which ever [2should take 3you 1*the* LORD]

1563 4690 4183 1627 1519 3588 3977.1
εκεί 28:38 σπέρμα πολύ εξοίσεις εις το πεδίον
there. [2seed 1Much] you shall bring forth in the plain,

2532 3641 1533 3754 2719 1473 3588 200
και ολίγα εισοίσεις ότι κατέδεται αυτά η ακρίς
and little will be carried in; for [3shall eat 4them 1the 2locust].

290 5452 2532 2716 2532 3631
28:39 αμπελώνα φυτεύσεις και κατεργά και οίνον
[4a vineyard 1You shall plant 2and 3work], but wine

3756-4095 3761 2165 1537 1473 3754
ου πίεσαι ουδέ ευφρανθήση εξ αυτού ότι
you shall not drink, nor will you be glad from out of it; for

2719 1473 3588 4663 1636 1510.8.6 1473
καταφάγεται αυτά ο σκώληξ 28:40 ελαίαι έσονταί σοι
[3shall eat 4*it* 1the 2worm]. Olive trees will be to you

1722 3956 3588 3725-1473 2532 1637 3756-5548
εν πάσι τοις ορίοις σου και έλαιον ου χρίση
in all your borders, but with olive oil you will not anoint;

3754 1610.2 3588 1636-1473 5207 2532 2364
ότι εκρυήσεται η ελαία σου 28:41 υιούς και θυγατέρας
for [2shall flow away 1your olive]. Sons and daughters

1080 2532 3756-1510.8.6 1473 565-1063
γεννήσεις και ουκ έσονταί σοι απελεύσονται γαρ
you shall bear, but they shall not be yours; for they shall go forth

1722 161 3956 3588 3585-1473 2532 3588 1081
εν αιχμαλωσία 28:42 πάντα τα ξύλινά σου και τα γενήματα
in captivity. All your woods and the produce

3588 1093-1473 1814.4 3588 2063.1
της γης σου εξαναλώσει η ερυσίβη
of your land [3shall completely consume 1the 2blight].

3588 4339 3739 1510.2.3 1722 1473 305
28:43 ο προσήλυτος ος εστιν εν σοι αναβήσεται
The foreigner who is among you shall ascend

1909 1473 507 507 1473-1161 2597 2736
επι σε άνω άνω συ δε καταβήση κάτω
over you upward *and* upward; but you shall go down lower

2736 3778 1155 1473 1473-1161 3778
κάτω 28:44 ούτος δανιεί σοι συ δε τούτω
and lower. This one shall lend to you, but you [2to this one

3756-1155 3778 1510.8.3 1519 2776 1473-1161 1510.8.2
ου δανιείς ούτος έσται εις κεφαλήν συ δε έση
1shall not lend]. This one will be for *the* head, and you will be

1519 3769 2532 2064 1909 1473 3956 3588
εις ουράν 28:45 και ελεύσονται επί σε πάσαι αι
for *the* tail. And [3shall come 4upon 5you 1all

2671-3778 2532 2614 1473 2532 2638
κατάραι αύται και καταδιώξονταί σε και καταλήψονταί
2these curses], and shall pursue you, and overtake

1473 2193 302 1842 1473 2532 2193
σε έως αν εξολοθρεύση σε και έως
you, until whenever they shall utterly destroy you, and until

302 622 1473 3754 3756-1522 3588 5456
αν απολέση σε ότι ουκ εισήκουσας της φωνής
whenever they shall consume you; for listened not to the voice

2962 3588 2316-1473 5442 3588 1785-1473
κυρίου του θεού σου φυλάσσεσθαι τας εντολάς αυτού
of *the* LORD your God, to guard his commandments,

2532 3588 1345-1473 3745 1781 1473
και τα δικαιώματα αυτού όσα ενετειλατό σοι
and his ordinances, as many as I gave charge to you.

2532 1510.8.3 1722 1473-4592 2532 5059 2532 1722 3588
28:46 και έσται εν σοι σημεία και τέρατα και εν τω
And it will be for signs to you, and miracles, and among

4690-1473 2193 3588 165 446.2 3756-3000
σπέρματί σου έως του αιώνος 28:47 ανθ' ων ουκ ελάτρευσας
your seed until the eon; because you served not

2962 3588 2316-1473 1722 2167 2532 1722 18 2588
κυρίω τω θεώ σου εν ευφροσύνη και εν αγαθή καρδία
the LORD your God with gladness, and with a good heart;

1223 3588 4128 3956 2532 3000
διά το πλήθος πάντων 28:48 και λατρεύσεις
on account of the multitude of all *these*. And you shall serve

3588 2190-1473 3739 1883.4-2962 1909
τοις εχθροίς σου ους επαποστελεί κύριος επί
to your enemies whom *the* LORD shall send as a successor over

1473 1722 3042 2532 1722 1373 2532 1722 1132 2532 1722
σε εν λιμώ και εν δίψει και εν γυμνότητι και εν
you in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in

1587.2 3956 2532 2007 2828.1 4603 1909
εκλείψει πάντων και επιθήσει κλοιόν σιδηρούν επί
want of all *things*. And he shall put a collar of iron upon

3588 5137-1473 2193 302 1842 1473
τον τράχηλόν σου έως αν εξολοθρεύση σε
your neck, until whenever he should utterly destroy you.

1863 1909 1473 2962 1484 3113 575
28:49 επάξει επί σε κύριος έθνος μακρόθεν απ'
[2shall bring 3upon 4you 1*The* LORD] a nation far off from

2078 3588 1093 5616 3731 105 1484 3739
εσχάτου της γης ωσεί όρμημα αετού έθνος ου
the end of the earth, as *the* impulse of an eagle; a nation of which

3756-191 3588 5456-1473 1484 335.1
ουκ ακούση της φωνής αυτού 28:50 έθνος αναιδές
you will not hear its voice; a nation impudent

4383 3748 3756-2296 4383 4246 2532
προσώπω όστις ου θαυμάσει πρόσωπον πρεσβύτου και
in *its* face, which will not admire *the* face of an old man, and

3501 3756-1653 2532 2719 3588
νέον ουκ ελεήσει 28:51 και κατέδεται τα
[2for *the* young 1will not show mercy]. And it will devour the

1549 3588 2934-1473 2532 3588 1081 3588 1093-1473
έκγονα των κτηνών σου και τα γενήματα της γης σου
progeny of your cattle, and the produce of your land,

5620 3361 2641 1473 4621 3631 1637 1009.3
ώστε μη καταλιπείν σοι σίτον οίνον έλαιον βουκόλια
so as to not leave behind for you grain, wine, olive oil, herds

3588 1016-1473 2532 3588 4168 3588 4263-1473 2193
των βοών σου και τα ποίμνια των προβάτων σου έως
of your oxen, and the flocks of your sheep, until

302 622 1473 2532 1625.3 1473 1722
αν απολέση σε 28:52 και εκτρίψη σε εν
whenever it should destroy you, and should obliterate you in

3956 3588 4172-1473 2193 302 2507
πάσαις ταις πόλεσί σου έως αν καθαιρεθώσι
all your cities; until whenever [2should be demolished

3588 5038-1473 3588 5308 2532 3588 3793.1 1909 3739
τα τείχη σου τα υψηλά και τα οχυρά εφ' οις
1your walls] – the high and the fortified *ones* upon which

1473 3982 1909 1473 1722 3956 3588 1093-1473 2532
συ πέποιθας επ' αυτοίς εν πάση τη γη σου και
you rely upon them in all your land. And

2346 1473 1722 3956 3588 4172-1473 3739 1325 1473
θλίψει σε εν πάσαις ταις πόλεσί σου αις έδωκέ σοι
it shall afflict you in all your cities, which [3gave 4to you

2962 3588 2316-1473 2532 2068 3588 1549
κύριος ο θεός σου **28:53** και φαγή τα έκγονα
1*the* LORD 2your God]. And you shall eat the progeny

3588 2836-1473 2907 5207-1473 2532 2364-1473
της κοιλίας σου κρέα υιών σου και θυγατέρων σου
of your belly – *the* meat of your sons and your daughters,

3745 1325 1473 2962 3588 2316-1473 1722 3588
όσα έδωκέ σοι κύριος ο θεός σου εν τη
as many as [3gave 4to you 1*the* LORD 2your God] in

4730-1473 2532 1722 3588 2347-1473 3739 2346
στενοχωρία σου και εν τη θλίψει σου η θλίψει
your straits, and in your affliction, in which [2shall afflict

1473 3588 2190-1473 3588 527 1722 1473 2532
σε ο εχθρός σου **28:54** ο απαλός εν σοι και
3you 1your enemy]. The one tender among you, and

3588 5171.1 4970 940 3588 3788-1473 3588
ο τρυφερός σφόδρα βασκανεί τω οφθαλμώ αυτού τον
the [2delicate 1very] shall charm *with* his eye

80-1473 2532 3588 1135 3588 1722 3588 2859-1473
αδελφόν αυτού και την γυναίκα την εν τω κόλπω αυτού
his brother, and the wife in his bosom,

2532 3588 2641 5043 3739 302 2641
και τα καταλελειμμένα τέκνα α αν καταλειφθή
and the left behind children, who ever should be left

1473 5620 1325 1520 1473 575 3588 4561
αυτώ **28:55** ώστε δούναι ενί αυτών από των σαρκών
to him; so as to give one of them from the flesh

3588 5043-1473 3739 302 2719 1223 3588
των τέκνων αυτού ων αν κατέσθη διά το
of his children whom ever he should eat – because of the

3361 2641 1473 3762 1722 3588 4730
μη καταλειφθήναι αυτώ ουδέν εν τη στενοχωρία
not having left behind to him anything in the straits,

2532 1722 3588 2347 3739 302 2346 1473 3588
και εν τη θλίψει η αν θλίψωσί σε οι
and in the affliction, in which ever [2should afflict 3you

2190-1473 1722 3956 3588 4172-1473 2532 3588
εχθροί σου εν πάσαις ταις πόλεσί σου **28:56** και η
1your enemies] in all your cities. And the

527 1722 1473 2532 3588 5171.1 4970 3739
απαλή εν υμίν και η τρυφερά σφόδρα ης
tender among you, and the [2delicate one 1exceedingly], of whom

3780 3984 2983 3588 4228-1473 901.4 1909 3588
ουχί πείραν έλαβεν ο πους αυτής βαίνειν επί της
has not [2an attempt 1taken] *with* her foot to go upon the

1093 1223 3588 5171.2 2532 1223 3588 527.1
γης διά την τρυφερότητα και διά την απαλότητα
land because of the delicacy, and because of the tenderness –

940 3588 3788-1473 3588 435-1473 3588 1722
βασκανεί τω οφθαλμώ αυτής τον άνδρα αυτής τον εν
she shall charm with her eye her husband near

2859-1473 2532 3588 5207 2532 3588 2364 1473 2532
κόλπω αυτής και τον υιόν και την θυγατέρα αυτής **28:57** και
her bosom, and [2son 3and 4daughter 1her]; and

3588 5524.2-1473 3588 1831 1223 3588 3382-1473
το χόριον αυτής το εξελθόν διά των μηρών αυτής
her afterbirth coming forth through her thighs,

2532 3588 5043-1473 3739 302 5088
και το τέκνον αυτής ο αν τέκη
and her child which ever she should give birth to –

2719-1063 1473 1223 3588 1729.1 3956
καταφάγεται γαρ αυτά διά την ένδειαν πάντων
they she shall eat them because of the lack of all *things*,

2931 1722 3588 4730 2532 1722 3588 2347 3739
κρυφή εν τη στενοχωρία και εν τη θλίψει η
secretly, in the straits, and in the affliction by which

2346 1473 3588 2190-1473 1722 3588 4172-1473
θλίψει σε ο εχθρός σου εν ταις πόλεσί σου
[2shall afflict 3you 1your enemy] in your cities.

1437 3361 1522 4160 3956 3588 4487
28:58 εάν μη εισακούσητε ποιείν πάντα τα ρήματα
If you should not hearken to do all the discourses

3588 3551-3778 3588 1125 1722 3588 975-3778
του νόμου τούτου τα γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω
of this law being written in this scroll,

5399 3588 3686 3588 1784 2532 3588 2298-3778
φοβείσθαι το όνομα το έντιμον και το θαυμαστόν τούτο
to fear [4name 3valued 2and 1this wonderful] –

2962 3588 2316-1473 2532 3860.1-2962
κύριον τον θεόν σου **28:59** και παραδοξάσει κύριος
the LORD your God; then *the* LORD will render notorious

3588 4127-1473 2532 3588 4127 3588 4690-1473
τας πληγάς σου και τας πληγάς του σπέρματός σου
your calamities, and the calamities of your seed –

4127 3173 2532 2298 2532 3554 4190
πληγάς μεγάλας και θαυμαστάς και νόσους πονηράς
[4calamities 1great 2and 3surprising], and [4diseases 1severe

2532 4103 2532 1994 1909 1473 3956 3588
και πιστάς **28:60** και επιστρέψει επί σε πάσαν την
2and 3sure]. And he shall turn upon you all the

3601 * 3588 4190 3739 1333.1 575
οδύνην Αιγύπτου την πονηράν ην διευλαβού από
grief of Egypt, the severe *grief* which you were on guard from

4383 1473 2532 2853 1722 1473 2532
προσώπου αυτών και κολληθήσονται εν σοι **28:61** και
in front of them – and they shall cleave to you. And

3956 3119 2532 3956 4127 3588 3361 1125
πάσαν μαλακίαν και πάσαν πληγήν την μη γεγραμμένην
every infirmity, and every calamity not being written,

2532 3956 3588 1125 1722 3588 975 3588
και πάσαν την γεγραμμένην εν τω βιβλίω του
and every one being written in [2scroll 3of the

3551 3778 1863-2962 1909 1473 2193 302
νόμου τούτου επάξει κύριος επί σε έως αν
4law 1this], *the* LORD shall bring upon you, until whenever

1842 1473 2532 2641
εξολοθρεύση σε **28:62** και καταλειφθήσεσθε
he should utterly destroy you. And you shall be left behind

1722 706 1024 446.2 3754 1510.7.5 5616 3588
εν αριθμώ βραχεί ανθ' ων ότι ήτε ωσεί τα
[2in 3number 1few], because *it was* that you were as the

798 3588 3772 1519 4128 3754 3756-1522
άστρα του ουρανού εις πλήθος ότι ουκ εισηκούσατε
stars of the heaven in multitude; for you hearkened not to

3588 5456 2962 3588 2316-1473 2532 1510.8.3
της φωνής κυρίου του θεού υμών **28:63** και έσται
the voice of *the* LORD your God. And it will be

3739 5158 2165-2962 1909 1473 2095 4160
ον τρόπον ευφράνθη κύριος εφ' υμίν ευ ποιήσαι
in the manner *the* LORD was glad over you [2good 1to do]

1473 2532 4129 1473 3779 2165-2962 1909
υμάς και πληθύναι υμάς ούτως ευφρανθήσεται κύριος εφ'
for you, and to multiply you; so *the* LORD will be glad over

1473 1842 1473 2532 1808 575 3588 1093
υμίν εξολοθρεύσαι υμάς και εξαρθήσεσθε από της γης
you to utterly destroy you, and to lift you away from the land

1519 3739 1473 1531 1563 2816 1473
εις ην υμείς εισπορεύεσθε εκεί κληρονομήσαι αυτήν
into which you enter there to inherit it.

2532 1289 1473 2962 3588 2316-1473 1519
28:64 και διασπερεί σε κύριος ο θεός σου εις
And [3will disperse 4you 1*the* LORD 2your God] into

3956 3588 1484 575 206.1 3588 1093 2193 206.1
πάντα τα έθνη απ' άκρου της γης έως άκρου
all the nations, from *the* tip of the earth, unto *the other* tip

3588 1093 2532 1398 1563 2316-2087 3586 2532
της γης και δουλεύσεις εκεί θεοίς ετέροις ξύλοις και
of the earth. And you shall slave there to other gods of wood and

3037 3739 3756-1987-1473 2532 3588 3962-1473
λίθοις οις ουκ ηπίστω συ και οι πατέρες σου
stone, which you have not knowledge of *nor* your fathers.

235 2532 1722 3588 1484-1565 3756-373 1473
28:65 αλλά και εν τοις έθνεσιν εκείνοις ουκ αναπαύσει σε
But also in those nations he will not rest you,

3761 3756 3361 1096 4714 3588 2487 3588
ουδ' ου μη γένηται στάσις τω ίχνει του
nor not in any way will [4become 5stationary 1the 2sole

4228-1473 2532 1325 1473 2962 1563 2588
ποδός σου και δώσει σοι κύριος εκεί καρδίαν
3of your foot]. And [2will give 3to you 1*the* LORD] there [2heart

2087 120 2532 1587 3788 2532
ετέραν αθυμούσαν και εκλείποντας οφθαλμούς και
1another] being depressed, and failing eyes, and

5080 5590 2532 1510.8.3 3588 2222-1473 2910
τηκομένην ψυχήν **28:66** και έσται η ζωή σου κρεμαμένη
a melting soul. And [2will be 1your life] hanging

561 3588 3788-1473 2532 5399 2250 2532
απέναντι των οφθαλμών σου και φοβηθήση ημέρας και
before your eyes. And you shall have fear day and

3571 2532 3756 4100 3588 2222-1473 4404
νυκτὸς και ου πιστεύσεις τη ζωή σου **28:67** τοπρωΐ
night, and not have trust *in* your life. In the morning

2046 4459 302 1096 2073 2532 3588
ερείς πως αν γένοιτο εσπέρα και το
you shall say, O how that it might become evening. And in the

2073 2046 4459 302 1096 4404 575
εσπέρας ερείς πως αν γένοιτο πρωΐ από
evening you shall say, O how that it might become morning – from

3588 5401 3588 2588-1473 3739 5399 2532 575
του φόβου της καρδίας σου ου φοβηθήση και από
the fear of your heart of which you shall have fear, and from

3588 3705 3588 3788-1473 3739 3708 2532
των οραμάτων των οφθαλμών σου ων όψη **28:68** και
the visions of your eyes which you shall see. And

654 1473 2962 1519 * 1722 4143 2532 1722
αποστρέψει σε κύριος εις Αίγυπτον εν πλοίοις και εν
[2will return 3you 1*the* LORD] unto Egypt in boats, and in

3588 3598 3739 2036 3756-4369 2089 1492 1473
τη οδώ η είπα ου προσθήσεσθε έτι ιδείν αυτήν
the way which I said, You shall not proceed again to behold it.

2532 4097 1563 3588 2190-1473 1519 3816
και πραθήσεσθε εκεί τοις εχθροίς υμών εις παίδας
And you shall be sold there to your enemies for menservants

2532 3814 2532 3756-1510.8.3 3588 2932
και παιδίσκας και ουκ έσται ο κτώμενος
and maidservants, and there shall not be *one* acquiring you.

CHAPTER 29

The LORD Preserves Israel

3778 3588 3056 3588 1242 3739
29:1 ούτοι οι λόγοι της διαθήκης ους
These are the words of the covenant of which

1781-2962 * 2476 3588 5207 *
ενετείλατο κύριος Μωυσή στήσαι τοις υιοίς Ισραήλ
the LORD gave charge to Moses to establish with the sons of Israel

1722 1093 * 4133 3588 1242 3739 1303
εν γη Μωάβ πλην της διαθήκης ης διέθετο
in *the* land of Moab, besides the covenant of which he ordained

1473 1722 * 2532 2564-* 3956 3588
αυτοίς εν Χωρήβ **29:2** και εκάλεσε Μωυσής πάντας τους
with them in Horeb. And Moses called all the

5207 * 2532 2036 4314 1473 1473 3708 3956
υιούς Ισραήλ και είπε προς αυτούς υμείς εωράκατε πάντα
sons of Israel, and said to them, You see all

3745 4160 2962 3588 2316-1473 1722 1093
όσα εποίησε κύριος ο θεός υμών εν γη
as many *things* as [3did 1*the* LORD 2your God] in *the* land

* 1799 1473 * 2532 3588 2324-1473
Αιγύπτω ενώπιον υμών Φαραώ και τοις θεράπουσιν αυτού
of Egypt before you to Pharaoh, and his attendants,

2532 3956 3588 1093-1473 3588 3986 3588 3173
και πάση τη γη αυτού **29:3** τους πειρασμούς τους μεγάλους
and all his land; the [2tests 1great]

3739 3708 3588 3788-1473 3588 4592 2532 3588
ους εωράκασιν οι οφθαλμοί σου τα σημεία και τα
which [2have seen 1your eyes]; the signs and

5059 3588 3173-1565 3588 5495 3588 2900 2532
τέρατα τα μεγάλα εκείνα την χείρα την κραταιάν και
[2miracles 1those great], by the [2hand 1strong], and

3588 1023 3588 5308 2532 3756-1325 2962 3588
τον βραχίονα τον υψηλόν **29:4** και ουκ έδωκε κύριος ο
the [2arm 1high]. And [3gave not 1*the* LORD

2316 1473 2588 1492 2532 3788 991 2532
θεός υμίν καρδίαν ειδέναι και οφθαλμούς βλέπειν και
2God] to you a heart to behold, and eyes to see, and

3775 191 2193 3588 2250-3778 2532 71 1473
ώτα ακούειν έως της ημέρας ταύτης **29:5** και ήγαγεν υμάς
ears to hear, until this day†. And he led you

5062 2094 1722 3588 2048 3756 3822 3588
τεσσαράκοντα έτη εν τη ερήμω ουκ επαλαιώθη τα
forty years in the wilderness. [2*did* not 3become old

2440-1473 2532 3588 5266-1473 3756 2701.1
ιμάτια υμών και τα υποδήματα υμών ου κατετρίβη
1Your garments], and your sandals *did* not wear away

575 3588 4228-1473 740 3756-2068 3631
από των ποδών υμών **29:6** άρτον ουκ εφάγετε οίνον
from your feet. [2bread 1You did not eat], [2wine

2532 4608 3756-4095 2443 1097 3754
και σίκερα ουκ επίετε ίνα γνώτε ότι
3and 4liquor 1you did not drink], that you should know that

3778 2962 3588 2316-1473 2532 2064 2193 3588
ούτος κύριος ο θεός υμών **29:7** και ήλθετε έως του
this *is the* LORD your God. And you came unto

5117-3778 2532 1831 * 935 * 2532
τόπου τούτου και εξήλθε Σηών βασιλεύς Εσεβών και
this place. And came forth Sihon king of Heshbon, and

* 935 * 1519 4877 1473 1722 4171
Ωγ βασιλεύς Βασάν εις συνάντησιν ημίν εν πολέμω
Og king of Bashan to meet us in war.

2532 3960 1473 2532 2983 3588 1093-1473 2532
29:8 και επατάξαμεν αυτούς και ελάβομεν την γην αυτών και
And we struck them, and took their land, and

1325 1473 1722 2819 3588 * 2532 3588 * 2532
εδώκαμεν αυτήν εν κλήρω τω Ρουβήν και τω Γαδδί και
gave it by lot *to* Reuben, and *to* Gad, and

3588 2255 5443 *
τω ημίσει φυλής Μανασσή
to the half tribe of Manasseh.

Guard the Covenant

2532 5442 3956 3588 3056 3588
29:9 και φυλάξεσθε πάντας τους λόγους της
And you shall guard all the words

1242-3778 4160 1473 2443 4920 3956
διαθήκης ταύτης ποιείν αυτούς ίνα συνήτε πάντα
of this covenant, to do them, that you should perceive all

3745 4160 1473 2476-3956 4594
όσα ποιείτε **29:10** υμείς εστήκατε πάντες σήμερον
as much as you do. You all stand today

1725 2962 3588 2316-1473 3588 755.1-1473 2532
έναντι κυρίου του θεού υμών οι αρχίφυλοι υμών και
before *the* LORD your God; your tribal chiefs, and

3588 1087-1473 2532 3588 2923-1473 2532 3588
η γερουσία υμών και οι κριταί υμών και οι
your council of elders, and your judges, and

1122.3-1473 3956 435 * 3588
γραμματοεισαγωγείς υμών πας ανήρ Ισραήλ **29:11** αι
your judicial recorders – every man of Israel,

1135-1473 2532 3588 5043-1473 2532 3588 4339 3588
γυναίκες υμών και τα τέκνα υμών και ο προσήλυτος ο
your wives, and your children, and the foreigner

1722 3319 3588 3925-1473 575 3585.1-1473
εν μέσω της παρεμβολής υμών από ξυλοκόπου υμών
in *the* midst of your camp, from your woodcutter

2532 2193 5202.1-1473 3928 1722 3588 1242
και έως υδροφόρου υμών **29:12** παρελθείν εν τη διαθήκη
and unto your water-carrier, to go in the covenant

2962 3588 2316-1473 2532 1722 3588 685-1473 3745
κυρίου του θεού σου και εν ταις αραίς αυτού όσα
of *the* LORD your God, and in his oaths, as many as

2962 3588 2316-1473 1303 4314 1473 4594 2443
κύριος ο θεός σου διατίθεται προς σε σήμερον **29:13** ίνα
the LORD your God ordains for you today; that

2476 1473 1473 1519 2992 2532 1473 1510.8.3
στήση σε αυτώ εις λαόν και αυτός έσται
he should establish you to himself for a people, and he will be

1473 2316 3739 5158 2036 1473 2532 3739 5158
σου θεός ον τρόπον είπέ σοι και ον τρόπον
your God, in which manner he said to you, and in which manner

3660 3588 3962-1473 * 2532 *
ώμοσε τοις πατράσι σου Αβραάμ και Ισαάκ
he swore by an oath *to* your fathers – Abraham, and Isaac,

2532 * 2532 3756 1473 3441 1473 1303
και Ιακώβ **29:14** και ουχ υμίν μόνοις εγώ διατίθεμαι
and Jacob. And not to you alone I ordain

3588 1242-3778 2532 3588 685-3778 235 2532
την διαθήκην ταύτην και την αράν ταύτην **29:15** αλλά και
this covenant and this oath, but also

3588 5602 1510.6 3326 1473 4594 1725 2962
τοις ώδε ούσι μεθ' υμών σήμερον έναντι κυρίου
to the ones here being with you today before *the* LORD

3588 2316-1473 2532 3588 3361 1510.6 3326 1473 5602
του θεού υμών και τοις μη ούσι μεθ' υμών ώδε
your God, and to the ones not being with you here

4594 3754 1473 1492 5613 2730 1722 1093
σήμερον **29:16** ότι υμείς οίδατε ως κατωκήσαμεν εν γη
today. (For you know how we dwelt in *the* land

* 5613 3928 1722 3319 3588 1484 3739
Αιγύπτω ως παρήλθομεν εν μέσω των εθνών ους
of Egypt; as we went by in *the* midst of the nations which

29:4: †*See Rm. 11:8.*

3928 2532 1492 3588 946-1473 2532
παρήλθετε 29:17 και ίδετε τα βδελύγματα αυτών και
you went by; and you beheld their abominations, and

3588 1497-1473 3586 2532 3037 694 2532 5553
τα είδωλα αυτών ξύλον και λίθον αργύριον και χρυσίον
their idols – wood and stone, silver and gold,

3739 1510.2.3 3844 1473 3361-5100 1510.2.3 1722
α εστι παρ' αυτοίς 29:18 μη τις εστίν εν
which is among them); lest there is among

1473 435 2228 1135 2228 3965 2228 5443 5100 3588
υμίν ανήρ η γυνή η πατριά η φυλή τίνος η
you a man, or woman, or family, or tribe, whose

1271 1578 575 2962 3588 2316-1473 4198
διάνοια εξέκλινεν από κυρίου του θεού υμών πορεύεσθαι
thought turned aside from *the* LORD your God, to go

3000 3588 2316 3588 1484-1565 3385 1510.2.3
λατρεύειν τοις θεοίς των εθνών εκείνων μη τις εστίν
to serve to the gods of those nations; lest there is

1722 1473 4491 507 5453 5521 2532 4088
εν υμίν ρίζα άνω φύουσα χολή και πικρία
among you a root [5upward 1germinating 2bile 3and 4bitterness];

2532 1510.8.3 1437 191 3588 4487 3588
29:19 και έσται εάν ακούση τα ρήματα της
and it shall be if you should hear the words

685-3778 2532 2018.1 1722 3588 2588-1473
αράς ταύτης και επιφημίσηται εν τη καρδία αυτού
of this imprecation, and *one* should portend in his heart,

3004 3741 1473 1096 3754 1722 3588
λέγων οσιά μοι γένοιτο ότι εν τη
saying, [2sacred *things* 4to me 1May 3happen], for [2by 3the

635.1 3588 2588-1473 4198 2443 3361
αποπλανήσει της καρδίας μου πορεύσομαι ίνα μη
4digression 5of my heart 1I shall go], that [3should not

4881 3588 268 3588 361
συναπολέση ο αμαρτωλός τον αναμάρτητον
4be destroyed together with 1the 2sinner] the sinless,

3756 3361 2309-3588-2316 2118.1 1473 237.1
29:20 ου μη θελήσει ο θεός ευϊλατεύειν αυτώ αλλ' η
not in no way should God want to propitiate for him, but

5119 1572 3709 2962 2532 3588
τότε εκκαυθήσεται οργή κυρίου και ο
then [3shall be burned away 1*the* anger 2*of the* LORD], and

2205-1473 1722 3588 444-1565 2532 2853
ζήλος αυτού εν τω ανθρώπω εκείνω και κολληθήσονται
his zeal against that man; and [5shall cleave

1722 1473 3956 3588 685 3588 1242-3778
εν αυτώ πάσαι αι αραί της διαθήκης ταύτης
6to 7him 1all 2the 3imprecations 4of this covenant],

3588 1125 1722 3588 975 3588 3551 3778
αι γεγραμμέναι εν τω βιβλίω του νόμου τούτου
the ones being written in [2scroll 3of the 4law 1this];

2532 1813-2962 3588 3686-1473 1537 3588
και εξαλείψει κύριος το όνομα αυτού εκ της
and *the* LORD will wipe away his name from out of

5259 3588 3772 2532 1291-1473 2962
υπό τον ουρανόν 29:21 και διαστελεί αυτόν κύριος
under heaven. And [2shall separate him 1*the* LORD]

1519 2556 1537 3956 3588 5207 * 2596
εις κακά εκ πάντων των υιών Ισραήλ κατά
for evils from out of all the sons of Israel, according to

3956 3588 685 3588 1242 3588 1125 1722
πάσας τας αράς της διαθήκης τας γεγραμμένας εν
all the imprecations of the covenant being written in

3588 975 3588 3551 3778 2532 2046 3588
τω βιβλίω του νόμου τούτου 29:22 και ερούσιν η
[2scroll 3of the 4law 1this]. And [3shall speak

1074 3588 2087 3588 5207-1473 3739 450 3326
γενεά η ετέρα οι υιοί υμών οι αναστήσονται μεθ'
2generation 1another] (your sons who rise up after

1473 2532 3588 245 3739 302 2064 1537 1093
υμάς και ο αλλότριος ος αν έλθη εκ γης
you, and the alien which ever should come from out of a land

3113 2532 3708 3588 4127 3588 1093-1565 2532 3588
μακρόθεν και όψονται τας πληγάς της γης εκείνης και τας
far off, and they shall see the calamities of that land, and

3554-1473 3739 649-2962 1909 1473 2303
νόσους αυτής ας απέστειλε κύριος επ' αυτήν 29:23 θείον
its diseases, which *the* LORD sent unto it, sulphur

2532 251 2618 3956 3588 1093-1473 3756-4687
και άλας κατακεκαυμένον πάσα η γη αυτής ου σπαρήσεται
and salt incinerating – all its land shall not be sown,

3761 393 3762.1 305 1909 1473 3956 5515
ουδέ ανατελεί ουδέ μη αναβή επ' αυτής παν χλωρόν
nor shall rise, nor should ascend upon it any green *thing*,

5618 2690 * 2532 * * 2532
ώσπερ κατεστράφη Σόδομα και Γόμορρα Αδαμά και
as [4were eradicated 1Sodom 2and 3Gomorrah] – Admah and

* 3739 2690-2962 1722 2372 2532 3709
Σεβωϊμ ας κατέστρεψε κύριος εν θυμώ και οργή 29:24
Zeboim, which *the* LORD eradicated in rage and anger),

2532 2046 3956 3588 1484 1302 4160 2962 3779
και ερούσι πάντα τα έθνη διατί εποίησε κύριος ούτω
and [4shall say 1all 2the 3nations], Why did [2do 1*the* LORD] thus

3588 1093-3778 5100 3588 2372 3588 3709 3588 3173-3778
τη γη ταύτη τις ο θυμός της οργής ο μέγας ούτος
to this land? What is [2rage 3of anger 1this great]?

2532 2046 3754 2641 3588 1242
29:25 και ερούσιν ότι κατέλιπον την διαθήκην
And they shall say, Because they left the covenant

2962 3588 2316 3588 3962-1473 3739 1303 3588
κυρίου του θεού των πατέρων αυτών α διέθετο τοις
of *the* LORD God of their fathers, which he ordained *with*

3962-1473 3753 1806 1473 1537 1093
πατράσιν αυτών ότε εξήγαγεν αυτούς εκ γης
their fathers, when he led them from out of *the* land

* 2532 4198 3000 2316-2087 2532
Αιγύπτου 29:26 και πορευθέντες ελάτρευσαν θεοίς ετέροις και
of Egypt. And going they served other gods, and

4352 1473 3739 3756-1987
προσεκύνησαν αυτοίς οις ουκ ηπίσταντο
did obeisance to them – ones which they had not a knowledge of,

3761 1268 1473 2532 3710
ουδέ διένειμεν αυτοίς 29:27 και ωργίσθη
nor *knowledge* spread to them. And [2was provoked to anger

2372 2962 1909 3588 1093-1565 1863 1909 1473
θυμώ κύριος επί την γην εκείνην επαγαγείν επ' αυτήν
3in rage 1*the* LORD] over that land, to bring upon it

2596 3956 3588 685 3588 1125 1722 3588
κατά πάσας τας αράς τας γεγραμμένας εν τω
according to all the imprecations being written in

975 3588 3551 3778 2532 1808 1473 2962
βιβλίω του νόμου τούτου 29:28 και εξήρεν αυτούς κύριος
[2scroll 3of the 4law 1this]. And [2lifted 3them 1*the* LORD]

575 3588 1093-1473 1722 2372 2532 3709 2532 3948
από της γης αυτών εν θυμώ και οργή και παροξυσμώ
from their land in rage and anger, and [3fit of temper

3173 4970 2532 1544 1473 1519 1093
μεγάλω σφόδρα και εξέβαλεν αυτούς εις γην
2great 1an exceedingly], and cast them into [2land

2087 5616 3568 3588 2927 2962 3588
ετέραν ωσεί νυν 29:29 τα κρυπτά κυρίω τω
1another] as now. The secret *things belong to the* LORD

2316-1473 3588-1161 5318 1473 2532 3588 5043-1473
θεώ ημών τα δε φανερά ημίν και τοις τέκνοις ημών
our God – but the open *things are* to you, and *to* our children

1519 3588 165 4160 3956 3588 4487 3588 3551-3778
εις τον αιώνα ποιείν πάντα τα ρήματα του νόμου τούτου
into the eon, to do all the words of this law.

CHAPTER 30

Reconciliation

2532 1510.8.3 5613-302 2064 1909 1473
30:1 και έσται ως αν έλθωσιν επί σε
And it will be whenever [3should come 4upon 5you

3956 3588 4487-3778 3588 2129 2532 3588 2671 3739
πάντα τα ρήματα ταύτα η ευλογία και η κατάρα ην
1all 2these things], the blessing and the curse, which

1325 4253 4383-1473 2532 1209 1519 3588
δέδωκα προ προσώπου σου και δέξη εις την
I put before your face, and you shall take *them* into

2588-1473 1722 3956 3588 1484 3739 302 1287
καρδίαν σου εν πάσι τοις έθνεσιν ου αν διασκορπίση
your heart in all the nations, of which ever [3should disperse

1473 2962 3588 2316-1473 1563 2532 1994
σε κύριος ο θεός σου εκεί 30:2 και επιστραφήση
4you 1*the* LORD 2your God] there; and you shall turn

1909 2962 3588 2316-1473 2532 5219 3588
επί κύριον τον θεόν σου και υπακούση της
towards *the* LORD your God, and you shall hearken to

5456-1473 2596 3956 3745 1473 1781
φωνής αυτού κατά πάντα όσα εγώ εντέλλομαί
his voice, according to all as much as I give charge

1473 4594 1537 3650 3588 2588 1473 2532
σοι σήμερον εξ όλης της καρδίας σου και
to you today, from out of [[2]entire [3]heart [1]your], and

1537 3650 3588 5590 1473 2532 2390-2962
εξ όλης της ψυχής σου 30:3 και ιάσεται κύριος
from out of [[2]entire [3]soul [1]your]; that *the* LORD shall heal

3588 266-1473 2532 1653 1473 2532 3825
τας αμαρτίας σου και ελεήσει σε και πάλιν
your sins, and shall show mercy on you, and again

4863 1473 1537 3956 3588 1484 1519 3739
συνάξει σε εκ πάντων των εθνών εις ους
shall bring you from out of all the nations into which

1287 1473 2962 3588 2316-1473 1563 1437
διεσκόρπισέ σε κύριος ο θεός σου εκεί 30:4 εάν
[[3]dispersed [4]you [1]*the* LORD [2]your God] there. Even if

1510.3 3588 1290-1473 575 206.1 3588 3772 2193
η η διασπορά σου απ' άκρου του ουρανού †έως
[[2]might be [1]your dispersion] from *one* tip of the heaven unto

206.1 3588 3772 1564 4863 1473 2962 3588
άκρου του ουρανού εκείθεν συνάξει σε κύριος ο
one tip of the heaven, from there [[3]shall bring [4]you [1]*the* LORD

2316-1473 2532 1564 2983 1473 2532 1521
θεός σου και εκείθεν λήψεταί σε 30:5 και εισάξει
[2]your God], and from there he will take you. And [[3]will bring

1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 1093 3739 2816
σε κύριος ο θεός σου εις την γην ην εκληρονόμησαν
[4]you [1]*the* LORD [2]your God] into the land which [[2]inherited

3588 3962-1473 2532 2816 1473 2532 2095-1473
οι πατέρες σου και κληρονομήσεις αυτήν και ευ σε
[1]your fathers], and you shall inherit it; and [[2]you good

4160 2532 4121.4 1473 4160 5228 3588
ποιήσει και πλεοναστόν σε ποιήσει υπέρ τους
[1]he will do], and [[2]superabundant [3]for you [1]will do] above

3962-1473 2532 4026.2-2962 3588 2588-1473
πατέρας σου 30:6 και περικαθαριεί κύριος την καρδίαν σου
your fathers. And *the* LORD shall purge your heart,

2532 3588 2588 3588 4690-1473 25 2962 3588
και την καρδίαν του σπέρματός σου αγαπάν κύριον τον
and the heart of your seed, to love *the* LORD

2316-1473 1537 3650 3588 2588 1473 2532 1537
θεόν σου εξ όλης της καρδίας σου και εξ
your God from out of [[2]entire [3]heart [1]your], and from out of

3650 3588 5590 1473 2443 2198-1473 2532
όλης της ψυχής σου ίνα ζης συ 30:7 και
[[2]entire [3]soul [1]your], that you should live. And

1325 2962 3588 2316-1473 3588 685-3778 1909 3588
δώσει κύριος ο θεός σου τας αράς ταύτας επί τους
[[3]shall put [1]*the* LORD [2]your God] these curses upon

2190-1473 2532 1909 3588 3404 1473 3739 1377
εχθρούς σου και επί τους μισούντάς σε οι εδίωξάν
your enemies, and upon the ones detesting you, who pursued

1473 2532 1473 1994 2532 1522 3588 5456
σε 30:8 και συ επιστραφήση και εισακούση της φωνής
you. And you shall turn and shall listen to the voice

2962 3588 2316-1473 2532 4160 3588 1785-1473
κυρίου του θεού σου και ποιήσεις τας εντολάς αυτού
of *the* LORD your God, and shall observe his commandments,

3745 1473 1781 1473 4594 2532
όσας εγώ εντέλλομαί σοι σήμερον 30:9 και
as many as I give charge to you today. And

4187.3 1473 2962 3588 2316-1473 1722
πολυωρήσει σε κύριος ο θεός σου εν
[[3]shall take great care [4]of you [1]*the* LORD [2]your God] in

3956 2041 3588 5495-1473 1722 3588 1549 3588 2836-1473
παντί έργω των χειρών σου εν τοις εκγόνοις της κοιλίας σου
every work of your hands, in the progeny of your belly,

2532 1722 3588 1549 3588 2934-1473 2532 1722 3588 1081
και εν τοις εκγόνοις των κτηνών σου και εν τοις γενήμασι
and in the progeny of your cattle, and in the produce

3588 1093-1473 3754 1994 2962 3588 2316-1473
της γης σου ότι επιστρέψει κύριος ο θεός σου
of your land – for [[3]shall turn [1]*the* LORD [2]your God]

2165 1909 1473 1519 18 2530 2165 1909
ευφρανθήναι επί σε εις αγαθά καθότι ευφράνθη επί
to be glad over you for good *things*, as he was glad over

3588 3962-1473 1437 1522 3588 5456
τοις πατράσι σου 30:10 εάν εισακούσης της φωνής
your fathers, if you should hearken to the voice

2962 3588 2316-1473 5442 3588 1785-1473
κυρίου του θεού σου φυλάσσεσθαι τας εντολάς αυτού
of *the* LORD your God, to guard his commandments,

2532 3588 1345-1473 3588 1125 1722 3588 975 3588
και τα δικαιώματα αυτού τας γεγραμμένας εν τω βιβλίω του
and his ordinances written in the scroll

3551-3778 1437 1994 1909 2962 3588 2316-1473 1537
νόμου τούτου εάν επιστραφής επί κύριον τον θεόν σου εξ
of this law, if you turn to *the* LORD your God with

3650 3588 2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473
όλης της καρδίας σου και εξ όλης της ψυχής σου
[[2]entire [3]heart [1]your], and with [[2]entire [3]soul [1]your].

3754 3588 1785-3778 3739 1473 1781 1473
30:11 ότι η εντολή αύτη ην εγώ εντέλλομαί σοι
For this commandment which I give charge to you

4594 3756 5246 1510.2.3 3761 3112 575 1473 1510.2.3
σήμερον ουχ υπέρογκός εστιν ουδέ μακράν από σου εστίν
today [[2]not [3]enormous [1]is], nor [[2]far [3]from [4]you [1]is it].

3756 1722 3588 3772 1510.2.3 3004 5100 305
30:12 ουκ εν τω ουρανώ εστί λέγων τις αναβήσεται
[[2]not [3]in [4]the [5]heaven [1]It is], saying, Who shall ascend

1473 1519 3588 3772 2532 2983 1473-1473 2532
ημών† εις τον ουρανόν και λήψεται ημίν αυτήν και
of us into the heaven, and shall take it to us, and

191 1473 4160 3761 4008
ακούσαντες αυτήν ποιήσομεν 30:13 ουδέ πέραν
hearing it we will do it? Nor [[2]on the other side

3588 2281 1510.2.3 3004 5100 1276 1473 1519
της θαλάσσης εστί λέγων τις διαπεράσει ημίν εις
[3]of the [4]sea [1]is it], saying, Who will pass through for us to

3588 4008 3588 2281 2532 2983 1473-1473 2532
το πέραν της θαλάσσης και λήψεται ημίν αυτήν και
the other side of the sea, and shall take it for us, and

191 1473 4160 1451 1473 1510.2.3 3588
ακούσαντες αυτήν ποιήσομεν 30:14 εγγύς σου εστί το
hearing it we will do it? [[5]near [6]you [3]is [1]*But* the

4487 4970 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3588 2588-1473
ρήμα σφόδρα εν τω στόματί σου και εν τη καρδία σου
[2]word [4]very] – in your mouth, and in your heart,

2532 1722 3588 5495-1473 4160 1473 2400 1325
και εν ταις χερσί σου ποιείν αυτό 30:15 ιδού δέδωκα
and in your hands to do it†. Behold, I put

4253 4383-1473 4594 3588 2222 2532 3588 2288 3588
προ προσώπου σου σήμερον την ζωήν και τον θάνατον το
before your face today life and death,

18 2532 3588 2556 1437-1161 1522 3588
αγαθόν και το κακόν 30:16 εάν δε εισακούσητε τας
good and bad. But if you should hearken to the

1785 2962 3588 2316-1473 3739 1473 1781
εντολάς κυρίου του θεού υμών ας εγώ εντέλλομαί
commandments of *the* LORD your God, which I give charge

1473 4594 25 2962 3588 2316-1473 4198 1722
σοι σήμερον αγαπάν κύριον τον θεόν σου πορεύεσθαι εν
to you today, to love *the* LORD your God, to go in

3956 3588 3598-1473 2532 5442 3588 1345-1473
πάσαις ταις οδοίς αυτού και φυλάσσειν τα δικαιώματα αυτού
all his ways, and to guard his ordinances,

2532 3588 1785-1473 2532 3588 2920-1473 2532
και τας εντολάς αυτού και τας κρίσεις αυτού και
and his commandments, and his judgments, then

2198 2532 4183-1510.8.5 2532 2127 1473
ζήσεσθε και πολλοί έσεσθε και ευλογήσει σε
you shall live, and you will be populous, and [[3]will bless [4]you

2962 3588 2316-1473 1722 3956 3588 1093 1519 3739 1531
κύριος ο θεός σου εν πάση τη γη εις ην εισπορεύη
[1]*the* LORD [2]your God] in all the land into which you enter

1563 2816 1473 2532 1437 3179
εκεί κληρονομήσαι αυτήν 30:17 και εάν μεταστή
there to inherit it. And if [[2]should change over

3588 2588-1473 2532 3361 1522 2532 4105
η καρδία σου και μη εισακούσης και πλανηθείς
[1]your heart], and you should not listen, and in wandering

4352 2316-2087 2532 3000
προσκυνήσης θεοίς ετέροις και λατρεύσης
you should do obeisance to other gods, and should serve

1473 312 1473 4594 3754 684
αυτοίς 30:18 αναγγέλλω σοι σήμερον ότι απωλεία
them; I announce to you today, that by destruction

622 2532 3766.2 4179.5 1096
απολείσθε και ου μη πολυήμεροι γένησθε
you will be destroyed, and in no way [[2]many days [1]shall there be]

30:4 †*See Bos for variants.*

30:12 †*Ald* **υμων** - of you. *Six.* **ημιν** - to us.

30:14 †*See Rm. 10:8.*

1909 3588 1093 1519 3739 1473 1224 3588 *
επι της γης εις ην υμεις διαβαίνετε τον Ιορδάνην
upon the land, into which you pass over the Jordan
1563 2816 1473 1263 1473
εκεί κληρονομήσαι αυτήν **30:19** διαμαρτύρομαι υμίν
there to inherit it. I call to testify to you
4594 3588-5037 3772 2532 3588 1093 3588 2222 2532
σήμερον τον τε ουρανόν και την γην την ζωήν και
today both the heaven and the earth – life and
3588 2288 1325 4253 4383-1473 3588 2129
τον θάνατον δέδωκα προ προσώπου υμών την ευλογίαν
death I put before your face; the blessing
2532 3588 2671 2532 1586 3588 2222 2443 2198-1473
και την κατάραν και έκλεξαι την ζωήν ίνα ζήσης συ
and the curse; then choose life that you should live
2532 3588 4690-1473 25 2962 3588 2316-1473
και το σπέρμα σου **30:20** αγαπάν κύριον τον θεόν σου
and your seed; to love *the* LORD your God,
1522 3588 5456-1473 2532 2192 1473 3754 3778
εισακούειν της φωνής αυτού και έχεσθαι αυτού ότι τούτο
to listen to his voice, and to hold *what is* of his. For this *is*
3588 2222-1473 2532 3588 3117.1 3588 2250-1473 2730 1909
η ζωή σου και η μακρότης των ημερών σου κατοικείν επί
your life, and the duration of your days – to dwell upon
3588 1093 3739 3660-2962 3588 3962-1473
της γης ης ώμοσε κύριος τοις πατράσι σου
the land of which *the* LORD swore by an oath *to* your fathers,
* 2532 * 2532 * 1325 1473
Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ δούναι αυτοίς
to Abraham, and Isaac, and Jacob, to give *it* to them.

CHAPTER 31

Moses Gives Exhortation

2532 4931-* 2980 3956 3588
31:1 και συνετέλεσε Μωυσής λαλών πάντας τους
And Moses completed speaking all
3056-3778 4314 3956 5207 * 2532
λόγους τούτους προς πάντας υιούς Ισραήλ **31:2** και
these words to all *the* sons of Israel. And
2036 4314 1473 1540 2532 1501 2094 1473
είπε προς αυτούς εκατόν και είκοσι ετών εγώ
he said to them, A hundred and twenty years I
1510.2.1 4594 3756-1410 2089 1531 2532
ειμι σήμερον ου δυνήσομαι έτι εισπορεύεσθαι και
am today. I shall not be able still to enter and
1607 2962-1161 2036 4314 1473 3756-1224
εκπορεύεσθαι κυριός δε είπε προς με ου διαβήση
go forth, for *the* LORD said to me, You shall not pass over
3588 *-3778 2962 3588 2316-1473
τον Ιορδάνην τούτον **31:3** κύριος ο θεός σου
this Jordan. *The* LORD your God,
3588 4313 4253 4383-1473 1473
ο προπορευόμενος προ προσώπου σου αυτός
the one going forth before your face, he
1842 3588 1484-3778 575 4383-1473
εξολοθρεύσει τα έθνη ταύτα από προσώπου σου
shall utterly destroy these nations from your face,
2532 2624.1 1473 2532 * 3588
και κατακληρονομήσεις αυτούς και Ιησούς ο
and you shall inherit them – and Joshua *is* the one
4313 4253 4383-1473 2505 2980
προπορευόμενος προ προσώπου σου καθά ελάλησε
going forth before your face, as spoke
2962 2532 4160-2962 1473 2531 4160
κύριος **31:4** και ποιήσει κύριος αυτοίς καθώς εποίησε
the LORD. And *the* LORD shall do to them as he did
* 2532 * 3588 1417 935 3588 *
Σηών και Ωγ τοις δυσί βασιλεύσι των Αμορραίων
to Sihon and Og, to the two kings of the Amorites
3739 1510.7.6 4008 3588 * 2532 3588
οι ήσαν πέραν του Ιορδάνου και τη
who were on the other side of the Jordan, and *to*
1093-1473 2530 1842 1473 2532
γη αυτών καθότι εξωλόθρευσεν αυτούς **31:5** και
their land, in so far as he utterly destroyed them. And
3860 1473 2962 1799 1473 2532 4160
παρέδωκεν αυτούς κύριος ενώπιον υμών και ποιήσετε
[²delivered ³them *up* ¹*the* LORD] before you; and you shall do
1473 2530 1781 1473 407 2532
αυτοίς καθότι ενετειλάμην υμίν **31:6** ανδρίζου και
to them in so far as I gave charge to you. Be manly and

2480 3361 5399 3366 1168 3366
ίσχυε μη φοβού μηδέ δειλιάσης μηδέ
be strong! Do not fear nor should you be timid, nor
4422 575 4383-1473 3754 2962
πτοηθής από προσώπου αυτών ότι κύριος
should you be terrified from their face! For *the* LORD
3588 2316-1473 3588 4313 3326 1473 3756 3361
ο θεός σου ο προπορευόμενος μεθ' υμών ου μη
your God, the one going before with you – not in any way
1473-447 3762.1 1473-1459
σε ανή ουδέ μη σε εγκαταλίπη
should he forsake you, nor in any way should he abandon you†.
2532 2564-* * 2532 2036 1473 1725
31:7 και εκάλεσε Μωυσής Ιησούν και είπεν αυτώ έναντι
And Moses called Joshua, and said to him before
3956 * 407 2532 2480 1473-1063 1525
παντός Ισραήλ ανδρίζου και ίσχυε συ γαρ εισελεύση
all Israel, Be manly and strong! For you shall enter
4253 4383 3588 2992-3778 1519 3588 1093 3739
προ προσώπου του λαού τούτου εις την γην ην
before *the* face of this people, into the land which
3660-2962 3588 3962-1473 1325 1473
ώμοσε κύριος τοις πατράσιν υμών δούναι αυτοίς
the LORD swore by an oath *to* your fathers to give to them;
2532 1473 2624.1 1473 1473 2532 2962
και συ κατακληρονομήσεις αυτήν αυτοίς **31:8** και κύριος
and you shall allot it to them. And *the* LORD,
3588 4848 3326 1473 3756-447 1473
ο συμπορευόμενος μετά σου ουκ ανήσει σε
the one going with you, he will not forsake you,
3762.1 1473-1459 3361 5399 3366 1168
ουδέ μη σε εγκαταλίπη μη φοβού μηδέ δειλία
nor in any way abandon you†. Do not fear nor be timid!
2532 1125-* 3588 4487 3588 3551-3778
31:9 και έγραψε Μωυσής τα ρήματα του νόμου τούτου
And Moses wrote the sayings of this law
1519 975 2532 1325 1473 3588 2409 3588 5207
εις βιβλίον και έδωκε αυτό τοις ιερεύσι τοις υιοίς
in a scroll, and gave it to the priests, to the sons
* 3588 142 3588 2787 3588 1242 2962
Λευί τοις αίρουσι την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου
of Levi lifting the ark of the covenant of *the* LORD,
2532 3588 4245 3588 5207 * 2532
και τοις πρεσβυτέροις των υιών Ισραήλ **31:10** και
and to the elders of the sons of Israel. And
1781-* 1473 1722 3588 2250-1565 3004 3326
ενετείλατο Μωυσής αυτοίς εν τη ημέρα εκείνη λέγων μετά
Moses gave charge to them in that day, saying, After
2033 2094 1722 2540 1763 859 1722 1859
επτά έτη εν καιρώ ενιαυτού αφέσεως εν εορτή
seven years, in *the* time of *the* year of release, in *the* holiday
4634 1722 3588 4848 3956
σκηνοπηγίας **31:11** εν τω συμπορεύεσθαι πάντα
of pitching of tents, in the going with all
* 3708 1799 2962 3588 2316-1473 1722 3588
Ισραήλ οφθήναι ενώπιον κυρίου του θεού υμών εν τω
Israel to appear before *the* LORD your God, in the
5117 3739 302 1586-2962 314 3588
τόπω ω αν εκλέξηται κύριος αναγνώσεσθε τον
place in which ever *the* LORD should choose, you shall read
3551-3778 1726 3956 * 1519 3588 3775-1473
νόμον τούτον εναντίον παντός Ισραήλ εις τα ώτα αυτών
this law before all Israel in their ears.
1577.1 3588 2992 3588 435 2532 3588 1135
31:12 εκκλησιάσατε† τον λαόν τους άνδρας και τας γυναίκας
Assemble the people – the men, and the women,
2532 3588 1549 2532 3588 4339 3588 1722 3588 4172-1473
και τα έκγονα και τον προσήλυτον τον εν ταις πόλεσιν υμών
and the progeny, and the foreigner in your cities!
2443 191 2532 2443 3129 5399
ίνα ακούσωσι και ίνα μάθωσι φοβείσθαι
That they should hear, and that they should learn to fear
2962 3588 2316-1473 2532 191 4160 3956
κύριον τον θεόν υμών και ακούσονται ποιείν πάντας
the LORD your God. And they shall hearken to do all
3588 3056 3588 3551-3778 2532 3588 5207-1473 3739
τους λόγους του νόμου τούτου **31:13** και οι υιοί αυτών οι
the words of this law. And their sons who

31:6 †*See Heb. 13:5.*

31:8 †*See Heb. 13:5.*

31:12 †*See Bos for variants.*

3756 1492 191 2532 3129 5399 2962
ουκ οίδασιν ακούσονται και μαθήσονται φοβείσθαι κύριον
have not known, shall hear, and shall learn to fear *the* LORD

3588 2316-1473 3956 3588 2250 3745 1473 2198 1909
τον θεόν υμών πάσας τας ημέρας όσας αυτοί ζώσιν επί
your God all the days, as many as they live upon

3588 1093 1519 3739 1473 1224 3588 * 1563
της γης εις ην υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην εκεί
the land into which you pass over the Jordan there

2816 1473 2532 2036-2962 4314 *
κληρονομήσαι αυτήν 31:14 **και είπε κύριος προς Μωυσήν**
to inherit it. And *the* LORD said to Moses,

2400 1448 3588 2250 3588 2288-1473
ιδού εγγίκασιν αι ημέραι του θανάτου σου
Behold, [4are approaching 1the 2days 3of your death].

2564 * 2532 2476 3844 3588 2374 3588 4633 3588
κάλεσον Ιησούν και στήτε παρά τας θύρας της σκηνής του
Call Joshua, and stand by the door of the tent of the

3142 2532 1781 1473 2532 4198 *
μαρτυρίου και εντελούμαι αυτώ και επορεύθη Μωυσής
testimony, and I will give charge to him! And [4went 1Moses

2532 * 1519 3588 4633 3588 3142 2532 2476
και Ιησούς εις την σκηνήν του μαρτυρίου και έστησαν
2and 3Joshua] into the tent of the testimony, and stood

3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
by the door of the tent of the testimony.

The Column of Cloud Appears

2532 2597-2962 1722 4769 3507 2532
31:15 **και κατέβη κύριος εν στύλω νεφέλης και**
And *the* LORD came down in a column of cloud. And

2476 1909 3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532
έστη επί τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου και
it stood at the door of the tent of the testimony – even

2476 3588 4769 3588 3507 3844 3588 2374 3588 4633
έστη ο στύλος της νεφέλης παρά τας θύρας της σκηνής
[4stood 1the 2column 3of cloud] by the door of the tent.

2532 2036-2962 4314 * 2400 1473 2837 3326
31:16 **και είπε κύριος προς Μωυσήν ιδού συ κοιμά μετά**
And *the* LORD said to Moses, Behold, you go to sleep with

3588 3962-1473 2532 450 3778 3588 2992 1608
των πατέρων σου και αναστάς ούτος ο λαός εκπορνεύσει
your fathers; and rising up, this people shall fornicate

3694 2316-245 3588 1093 1519 3739 3778
οπίσω θεών αλλοτρίων της γης εις ην ούτος
after alien gods of the land into which this *people*

1531 1563 1519 1473 2532 2641 1473 2532
εισπορεύεται εκεί εις αυτήν και καταλείψουσί με και
enter there into it. And they shall forsake me, and

1286.1 3588 1242-1473 3739 1303 1473
διασκεδάσουσι την διαθήκην μου ην διεθέμην αυτοίς
shall efface my covenant which I ordained with them.

2532 3710 2372 1473 1722 3588
31:17 **και οργισθήσομαι θυμώ αυτοίς εν τη**
And I shall be provoked to anger in rage with them in

2250-1565 2532 2641 1473 2532 654 3588
ημέρα εκείνη και καταλείψω αυτούς και αποστρέψω το
that day, and I will leave them, and I will turn

4383-1473 575 1473 2532 1510.8.6 2603.1
πρόσωπόν μου απ' αυτών και έσονται κατάβρωμα
my face from them, and they shall be a thing devoured,

2532 2147 1473 2556 4183 2532 2347 2532
και ευρήσουσιν αυτόν κακά πολλά και θλίψεις και
and [5shall find 6it 2evils 1many 3and 4afflictions]; and

2046 1722 3588 2250-1565 1360 3756-1510.2.3 2962
ερεί εν τη ημέρα εκείνη διότι ουκ έστι κύριος
it shall say in that day, For [3is not 1*the* LORD

3588 2316-1473 1722 1473 2147 1473 3588 2556-3778
ο θεός μου εν εμοί εύροσάν με τα κακά ταύτα
2my God] among me [2found 3me 1*is why* these evils].

1473-1161 654.1 654 3588 4383-1473 575
31:18 **εγώ δε αποστροφή αποστρέψω το πρόσωπόν μου απ'**
And I in turning will turn away my face from

1473 1722 3588 2250-1565 1223 3956 3588 2549
αυτών εν τη ημέρα εκείνη διά πάσας τας κακίας
them in that day because of all the evils

3739 4160 3754 654 1909 2316-245
ας εποίησαν ότι απέστρεψαν επί θεούς αλλοτρίους
which they did, for they turned away unto alien gods.

2532 3568 1125 3588 4487 3588 5603-3778 2532
31:19 **και νυν γράψατε τα ρήματα της ωδής ταύτης και**
And now write the words of this ode, and

1321 1473 3588 5207 * 2532 1685 1473
διδάξατε αυτήν τους υιούς Ισραήλ και εμβαλείτε αυτήν
teach it to the sons of Israel! And you shall put it

1519 3588 4750-1473 2443 1096 1473 3588 5603 3778
εις το στόμα αυτών ίνα γένηταί μοι η ωδή αύτη
into their mouth, that [3should be 4to me 2ode 1this]

3142 1722 5207 * 1521-1063
μαρτύριον εν υιοίς Ισραήλ 31:20 **εισάξω γαρ**
a testimony among *the* sons of Israel. For I shall bring

1473 1519 3588 1093 3588 18 3739 3660
αυτούς εις την γην την αγαθήν ην ώμοσα
them into the [2land 1good] which I swore by an oath

3588 3962-1473 1093 4482 1051 2532 3192 2532
τοις πατράσιν αυτών γην ρέουσαν γάλα και μέλι και
to their fathers, a land flowing milk and honey; and

2068 2532 1705 2880 2532
φάγονται και εμπλησθέντες κορήσουσι και
they shall eat; and being filled up, they shall satisfy *themselves*, and

1994 1909 2316-245 2532 3000
επιστραφήσονται επί θεούς αλλοτρίους και λατρεύσουσιν
shall turn to alien gods, and shall serve

1473 2532 3947 1473 2532 1286.1 3588
αυτοίς και παροξυνούσί με και διασκεδάσουσι την
to them, and shall provoke me, and shall efface

1242-1473 3739 1303 1473 2532 1510.8.3
διαθήκην μου ην διεθέμην αυτοίς 31:21 **και έσται**
my covenant which I ordained with them. And it will be

3752 2147 1473 2556 4183 2532 2347 2532
όταν εύρωσιν αυτόν κακά πολλά και θλίψεις και
whenever [5shall find 6it 2evils 1many 3and 4afflictions], that

478 3588 5603 3778 2596 4383-1473
αντικαταστήσεται η ωδή αύτη κατά πρόσωπον αυτών
[3shall stand firm 2ode 1this 5against 6their face

3140 3756-1063 3361 1950 575
μαρτυρούσα ου γαρ μη επιλησθή από
4witnessing]. For not in any way should they forget *it* from

4750-1473 2532 575 4750 3588 4690-1473
στόματος αυτών και από στόματος του σπέρματος αυτών
their mouth, and from *the* mouth of their seed.

1473-1063 1492 3588 4189-1473 3745 4160
εγώ γαρ οίδα την πονηρίαν αυτών όσα ποιούσιν
For I perceive their wickedness, as much as they do

5602 4594 4253 3588 1521-1473 1473 1519 3588 1093
ώδε σήμερον προ του εισαγαγείν με αυτούς εις την γην
here today – before my bringing them into the [2land

3588 18 3739 3660 3588 3962-1473
την αγαθήν ην ώμοσα τοις πατράσιν αυτών
1good] which I swore by an oath *to* their fathers.

2532 1125-* 3588 5603-3778 1722 1565 3588
31:22 **και έγραψε Μωυσής την ωδήν ταύτην εν εκείνη τη**
And Moses wrote this ode in that

2250 2532 1321 1473 3588 5207 * 2532
ημέρα και εδίδαξεν αυτήν τους υιούς Ισραήλ 31:23 **και**
day, and taught it to the sons of Israel. And

1781-* * 5207 * 2532 2036 407
ενετείλατο Μωυσής Ιησού υιώ Ναυή και είπεν ανδρίζου
Moses gave charge to Joshua son of Nun, and said, Be manly

2532 2480 1473-1063 1521 3588 5207 * 1519 3588 1093
και ίσχυε συ γαρ εισάξεις τους υιούς Ισραήλ εις την γην
and be strong! For you shall bring the sons of Israel into the land

3739 3660 1473 2962 2532 1473 1510.8.3
ην ώμοσεν αυτοίς κύριος και αυτός έσται
which [2swore by an oath 3to them 1*the* LORD]; and he will be

3326 1473 2259-1161 4931-* 1125 3956
μετά σου 31:24 **ηνίκα δε συνετέλεσε Μωυσής γράφων πάντας**
with you. And when Moses completed writing all

3588 3056 3588 3551-3778 1519 975 2193 1519-5056
τους λόγους του νόμου τούτου εις βιβλίον έως εις τέλος
the words of this law in a scroll, until completion,

2532 1781 3588 * 3588 142 3588
31:25 **και ενετείλατο τοις Λευίταις τοις αίρουσι την**
that he gave charge to the Levites lifting the

2787 3588 1242 2962 3004 2983
κιβωτόν της διαθήκης κυρίου λέγων 31:26 **λαβόντες**
ark of the covenant of *the* LORD, saying, Taking

3588 975 3588 3551-3778 5087 1473 1537-4104.4
το βιβλίον του νόμου τούτου θήσετε αυτό εκ πλαγίων
the scroll of this law, you shall put it sideways

3588 2787 3588 1242 2962 3588 2316-1473
της κιβωτού της διαθήκης κυρίου του θεού υμών
in the ark of the covenant of *the* LORD your God,

2532 1510.8.3 1563 1722 1473 1519 3142 3754 1473
και έσται εκεί εν σοι εις μαρτύριον 31:27 **ότι εγώ**
and it will be there to you for a testimony. For I

1987 3588 2042.1 1473 2532 3588 5137
επίσταμαι τον ερεθισμόν σου και τον τράχηλόν
know the aggravation *caused by* you, and [[3]neck

1473 3588 4642 2089-1063 1473 2198 3326 1473 4594
σου τον σκληρόν έτι γαρ εμού ζώντος μεθ' υμών σήμερον
[1]your [2]hard]. For still *in* my living with you today,

3893 1510.7.5 3588 4314 3588 2316 4459
παραπικραίνοντες ήτε τα προς τον θεόν πως
[[2]embittering greatly [1]you were] the *things* towards God; how

3780 2532 2078 3588 2288-1473 1577.1
ουχί και έσχατον του θανάτου μου 31:28 εκκλησιάσατε
not so also at *the* last at my death? Hold an assembly

4314 1473 3588 5441.1-1473 2532 3588 4245-1473
προς με τους φυλάρχους υμών και τους πρεσβυτέρους υμών
for me of your tribal chiefs, and your elders,

2532 3588 1122.3-1473 2443 2980 1519 3588
και τους γραμματοεισαγωγείς υμών ίνα λαλήσω εις τα
and your judicial recorders, that I should speak into

3775-1473 3956 3588 3056-3778 2532 1263
ώτα αυτών πάντας τους λόγους τούτους και διαμαρτύρωμαι
their ears all these words. And I *call to* testify

1473 3588-5037 3772 2532 3588 1093 1492-1063 3754
αυτοίς τον τε ουρανόν και την γην 31:29 οίδα γαρ ότι
to them both the heaven and the earth. For I know that

2078 3588 5054-1473 458 457.1
έσχατον της τελευτής μου ανομία ανομήσετε
at the last of my decease, with lawlessness you shall act lawlessly,

2532 1578 1537 3588 3598 3739 1781
και εκκλινείτε εκ της οδού ης ενετειλάμην
and shall turn aside from out of the way of which I gave charge

1473 2532 4876 1473 3588 2556 1909 2078
υμίν και συναντήσεται υμίν τα κακά επί εσχάτων
to you; and [[2]shall meet with [3]you [1]evils] at *the* last

3588 2250 3754 4160 3588 4190 1725 2962
των ημερών ότι ποιήσετε το πονηρόν έναντι κυρίου
of the days; for you shall do the evil before the LORD

3949-1473 1722 3588 2041 3588 5495-1473
παροργίσαι αυτόν εν τοις έργοις των χειρών υμών
to provoke him to anger by the works of your hands.

2532 2980- 1519 3588 3775 3956 1577*
31:30 και ελάλησε Μωυσής εις τα ώτα πάσης εκκλησίας
And Moses spoke into the ears of all *the* assembly

** 3588 4487 3588 5603-3778 2193 1519-5056*
Ισραήλ τα ρήματα της ωδής ταύτης έως εις τέλος
of Israel the words of this ode, until completion.

CHAPTER 32

The Ode of Moses

4337 3772 2532 2980 2532
32:1 πρόσεχε ουρανέ και λαλήσω και
Take heed, O heaven, and I will speak! And

191 3588 1093 4487 1537 4750-1473
ακουέτω η γη ρήματα εκ στόματός μου
hear, O earth, *the* discourses from out of my mouth!

4328 5613 5205 3588 669.1-1473 2532
32:2 προσδοκάσθω ως υετός το απόφθεγμά μου και
Expect [[2]as [3]rain [1]my maxims], and

2597 5613 1408.1 3588 4487-1473 5613 3655
καταβήτω ως δρόσος τα ρήματά μου ως όμβρος
let [[2]go down [3]as [4]dew [1]my discourses] – as a heavy shower

1909 70.1 2532 5616 3538.3 1909 5528 3754
επ' άγρωστιν και ωσεί νιφετός επί χόρτον 32:3 ότι
upon wild grass, and as snowflakes upon grass! For

3588 3686 2962 2564 1325 3172
το όνομα κυρίου εκάλεσα δότε μεγαλωσύνην
[[2]the [3]name [4]*of the* LORD [1]I called]. Give greatness

3588 2316-1473 2316 228 3588 2041-1473
τω θεώ ημών 32:4 θεός αληθινά τα έργα αυτού
to our God! God – [[2]*are* true [1]his works],

2532 3956 3588 3598-1473 2920 2316 4103
και πάσαι αι οδοί αυτού κρίσεις θεός πιστός
and all his ways are equity. God *is* trustworthy,

2532 3756-1510.2.3 93 1722 1473 1342 2532 3741
και ουκ έστιν αδικία εν αυτώ δίκαιος και όσιος
and there is not an injustice in him. Just and sacred

3588 2962 264 3756 1473-5043
ο κύριος 32:5 ημάρτοσαν ουκ αυτώ τέκνα
is the LORD. They sinned – *they are* not his children;

3469.1 1074 4646 2532 1294
μωμητά γενεά σκολιά και διεστραμμένη
one scoffing – [[2]generation [1]a crooked], and one turning aside.

3778 2962 467 3779
32:6 ταύτα κυρίω ανταποδίδοτε ούτω
[[2]these *things* [3]*to the* LORD [1]Do you recompense] thus,

2992 3474 2532 3780 4680 3756-1473 3778 1473
λαός μωρός και ουχί σοφός ουκ αυτός ούτος σου
O people, moronish and not wise? *Did* he not (this your

3962 2932 1473 2532 4160 1473 2532 4111 1473
πατήρ εκτήσατό σε και εποίησέ σε και έπλασέ σε
father) acquire you, and make you, and shape you?

3403 2250 165 4920 1211 2094
32:7 μνήσθητε ημέρας αιώνος σύνετε δη έτη
Remember *the* days of *the* eon! Perceive indeed *the* years

1074 1074 1905 3588 3962-1473
γενεάς γενεών επερώτησον τον πατέρα σου
of the generations of generations! Ask your father,

2532 312 1473 3588 4245-1473 2532
και αναγγελεί σοι τους πρεσβυτέρους σου και
and he will announce to you; your elders, and

2046 1473 3753 1266 3588
ερούσί σοι 32:8 ότε διεμέριζεν ο
they shall speak to you! When [[3]divided [5]into parts [1]the

*5310 1484 5613 1289 5207 * 2476*
ύψιστος έθνη ως διέσπειρεν υιούς Αδάμ έστησεν
[2]highest [4]nations], as he disseminated *the* sons of Adam, he set

3725 1484 2596 706 32 2316
όρια εθνών κατά αριθμόν αγγέλων θεού
the borders of nations according to *the* number of *the* angels of God.

*2532 1096 3310 2962 2992-1473 **
32:9 και εγενήθη μερίς κυρίου λαός αυτού Ιακώβ
and [[3]became [4]a portion [5]*for the* LORD [1]His people [2]Jacob] –

*4979.1 2817-1473 **
σχοίνισμα κληρονομίας αυτού Ισραήλ
[[2]is a piece of measured out land [3]of his inheritance [1]Israel].

841.1 1473 1722 3588 1093 2048 1722
32:10 αυτάρκησεν αυτόν εν τη γη ερήμω εν
He sufficed him in [[2]land [1]a wilderness], in

1373 2738 1722 1093 504 2944
δίψει καύματος εν γη ανύδρω εκύκλωσεν
thirst of sweltering heat in [[2]land [1]a waterless]. He encircled

1473 2532 3811 1473 2532 1314 1473 5613 2880.1
αυτόν και επαίδευσεν αυτόν και διεφύλαξεν αυτόν ως κόρην
him, and corrected him, and guarded him as a pupil

3788 5613 105 4628.1 3555-1473 2532
οφθαλμού 32:11 ως αετός σκεπάσαι νοσσιάν αυτού και
of an eye. As an eagle sheltering his nest, [[2]and

1909 3588 3502-1473 1971 1337.2 3588
επί τοις νεοσσοίς αυτού επεπόθησε διείς τας
[3]over [4]his young [1]he longs after]. Thrusting out

4420-1473 1209 1473 2532 353 1473 1909
πτέρυγας αυτού εδέξατο αυτούς και ανέλαβεν αυτούς επί
his wings he receives them, and takes them upon

3588 3346.1-1473 2962 3441 71 1473 2532
των μεταφρένων αυτού 32:12 κύριος μόνος ήγεν αυτούς και
his upper back. *The* LORD alone led them, and

3756-1510.7.3 3326 1473 2316-245 307
ουκ ην μετ' αυτών θεός αλλότριος 32:13 ανεβίβασεν
there was not with them an alien god. He brought

1473 1909 3588 2479 3588 1093 5595 1473 1081
αυτούς επί την ισχύν της γης εψώμισεν αυτούς γενήματα
them unto the strength of the land. He fed them produce

68 2337 3192 1537 4073 2532 1637
αγρών εθήλασαν† μέλι εκ πέτρας και έλαιον
of fields. They nursed honey from out of *the* rock, and olive oil

1537 4731 4073 1016.2 1016 2532 1051
εκ στερεάς πέτρας 32:14 βούτυρον βοών και γάλα
from out of *the* solid rock. Butter of oxen, and milk

4263 3326 4720.1 704 2532 2919.1 5207 5022
προβάτων μετά στέατος αρνών και κριών υιών ταύρων
of sheep, with fat of lambs and rams, offspring of bulls

2532 5131 3326 4720.1 3510 4447.1 2532 129
και τράγων μετά στέατος νεφρών πυρού και αίμα
and he-goats, with fat of kidneys† of wheat, and [[3]*the* blood

*4718 4095 3631 2532 2068-**
σταφυλής έπιον οίνον 32:15 και έφαγεν Ιακώβ
[4]of *the* grape [1]they drank [2]wine]. And Jacob ate

2532 1705 2532 617.3 3588 25
και ενεπλήσθη και απελάκτισεν ο ηγαπημένος
and was filled up – even [[3]kicked up [1]the [2]one being loved].

32:13 †*CP* **εθηλασε** - he nursed.

32:14 †*i.e.* kernels.

3044.1 3975 4115 2532
ελιπάνθη επαχύνθη επλατύνθη και
He was fattened; he was thickened; he was widened – and

1459 2316 3588 4160 1473 2532 868
εγκατέλιπε θεόν τον ποιήσαντα αυτόν και απέστη
he abandoned God, the one making him. And he left

575 2316 4990-1473 3947 1473 1909
από θεού σωτήρος αυτού **32:16** **παρώξυνάν με επ'**
from God his deliverer. They provoked me over

245 1722 946-1473 1600.3
αλλοτρίοις εν βδελύγμασιν αυτών εξεπίκρανάν
alien *ones* – in their abominations they greatly embittered

1473 2380 1140 2532 3756 2316 2316
με **32:17** **έθυσαν δαιμονίοις και ου θεώ θεοίς**
me. They sacrificed to demons, and not to God – to gods

3739 3756-1492 2537 2532 4372 2240
οις ουκ ήδεισαν καινοί και πρόσφατοι ήκασιν
in whom they knew not. New and newly made *gods* have come,

3739 3756-1492 3588 3962-1473 2316 3588
οις ουκ ήδεισαν οι πατέρες αυτών **32:18** **θεόν τον**
in whom [2knew not 1their fathers]. God, the

1080 1473 1459 2532 1950 2316 3588
γεννήσαντά σε εγκατέλιπες και επελάθου θεού του
one creating you, you abandoned; and you forgot God, the

5142 1473 2532 1492-2962 2532 2206
τρέφοντός σε **32:19** **και είδε κύριος και εζήλωσε**
one maintaining you. And *the* LORD beheld, and was jealous;

2532 3947 1223 3709 5207-1473 2532 2364
και παρωξύνθη δι' οργήν υιών αυτών και θυγατέρων
and he was provoked to anger by their sons and daughters.

2532 2036 654 3588 4383-1473 575
32:20 **και είπεν αποστρέψω το πρόσωπόν μου απ'**
And he said, I will turn away my face from

1473 2532 1166 5100 1510.8.3 1473 1909 2078 3754
αυτών και δείξω τι έσται αυτοίς επ' εσχάτων ότι
them, and I will show what will be to them at *the* last *times*, for

1074 1612 1510.2.3 5207 3739 3756-1510.2.3
γενεά εξεστραμμένη εστίν υιοί οις ουκ έστι
[2a generation 3being distorted 1it is]; sons in whom there is not

4102 1722 1473 1473 3863-1473
πίστις εν αυτοίς **32:21** **αυτοί παρεζήλωσάν με**
belief in them. They provoked me to jealousy

1909 3756 2316 3949-1473 1722 3588
επ' ου θεώ παρώργισάν με εν τοις
over *that which is* not god – they provoked me to anger with

1497-1473 2504 3863-1473 1909 3756
ειδώλοις αυτών καγώ παραζηλώσω αυτούς επ' ουκ
their idols. And I will provoke them to jealousy over *that* not

1484 1909 1484 801 3949-1473
έθνει επί έθνει ασυνέτω παροργιώ αυτούς
a nation; by [2nation 1a senseless] I will provoke them to anger.

3754 4442 1572 1537 3588 2372-1473
32:22 **ότι πυρ εκκέκαυται εκ του θυμού μου**
For a fire burns away from out of my rage –

2545 2193 86 2737 2719
καυθήσεται έως άδου κατωτάτου καταφάγεται
it shall be burned unto [2Hades 1lower]; it shall devour

1093 2532 3588 1081-1473 5392.2 2310
γην και τα γενήματα αυτής φλέξει θεμέλια
the land, and its produce; it shall blaze on *the* foundations

3735 4863 1519 1473 2556 2532
ορεών **32:23** **συνάξω εις αυτούς κακά και**
of mountains. I bring together to them bad *things*; and

3588 956-1473 4931 1519 1473 5080
τα βέλη μου συντελέσω εις αυτούς **32:24** **τηκόμενοι**
by my arrows I will finish with them – melting *them* away

3042 2532 1035 3732 2532 3693.3 446.3
λιμώ και βρώσει ορνέων και οπισθότονος ανίατος
in hunger, and being food of fowls, and affected incurable.

3599 2342 1883.4 1519 1473 3326
οδόντας θηρίων επαποστελώ εις αυτούς μετά
The teeth of wild beasts I will send as a successor to them – with

2372 4951 1909 3588 1093 1855
θυμού συρόντων επί της γης **32:25** **έξωθεν**
rage dragging *them* upon the ground. From outside

815.1-1473 3162 2532 1537 3588
ατεκνώσει αυτούς μάχαιρα και εκ των
[2shall make them childless 1*the* sword], and from out of the

5009 5401 3495 4862 3933 2337
ταμιείων φόβος νεανίσκος συν παρθένω θηλάζων
inner chambers fear – *the* young man with *the* virgin; *the* one nursing

3326-2525 4246 2036 1289
μετά καθεστηκότος πρεσβύτου **32:26** **είπα διασπερώ**
being placed with *the* old man. I said, I will disperse

1473 3973-1161 1537 444
αυτούς παύσω δε εξ ανθρώπων
them, and I will cause [2to cease 3from among 4men

3588 3422-1473 1508 1223 3709
το μνημόσυνον αυτών **32:27** **ειμή δι' οργήν**
1their memorial]. If not on account *of the* anger

2190 2443-3361 3117.2 2532
εχθρών ίνα μη μακροχρονίσωσι και
of *the* enemies, that in no way should they live a long time, and

2443-3361 4902.4 3588 5227
ίνα μη συνεπιθώνται οι υπεναντίοι
that in no way [2join in making an attack 1*their* opponents] –

3361 2036 3588 5495 1473 3588 5308 2532 3780
μη είπωσιν η χειρ ημών η υψηλή και ουχί
lest they should say, [3hand 1Our 2high], and not

2962 4160 3778-3956 3754 1484 622
κύριος εποίησε ταύτα πάντα **32:28** **ότι έθνος απολωλεκός**
the LORD did all these *things*. For [2a nation 3destroying

1012 1510.2.3 2532 3756-1510.2.3 1722 1473 1989.1
βουλήν εστι και ουκ έστιν εν αυτοίς επιστήμη
4counsel 1it is], and there is not [2in 3them 1higher knowledge].

3756-5426 4920 3778-2610.4 1519
32:29 **ουκ εφρόνησαν συνιέναι ταύτα καταδεξάσθωσαν εις**
They did not think to perceive. Let them appreciate in

3588 1896.2 5550 4459 1377 1520 5507
τον επιόντα χρόνον **32:30** **πως διώξεται εις χιλίους**
the coming time. How shall [2pursue 1one] thousands,

2532 1417 3334 3461 1508 3588 2316 591
και δύο μετακινήσουσι μυριάδας ει μη ο θεός απέδοτο
and two rout ten thousands, unless God rendered

1473 2532 3588 2962 3860 1473 3754 3756-1510.2.6
αυτούς και ο κύριος παρέδωκεν αυτούς **32:31** **ότι ουκ εισίν**
them *up*, and the LORD delivered them *up*? For [2are not

5613 3588 2316-1473 3588 2316-1473 3588 1161 2190-1473
ως ο θεός ημών οι θεοί αυτών οι δε εχθροί ημών
3as 4our God 1their gods] – but our enemies

453 1537-1063 288 * 3588
ανόητοι **32:32** **εκ γαρ αμπέλου Σοδόμων η**
are unthinking. For of *the* grapevine of Sodom *is*

288-1473 2532 3588 2814.1-1473 1537
άμπελος αυτών και η κληματίς αυτών εκ
their grapevine, and their small vine branch *is* from out of

* 3588 4718-1473 4718 5521 1009
Γομόρρας η σταφυλή αυτών σταφυλή χολής βότρυς
Gomorrah; their grape *is the* grape of bile – *their* cluster

4088 1473 2372 1404 3588 3631-1473
πικρίας αυτοίς **32:33** **θυμός δρακόντων ο οίνος αυτών**
is bitterness to them. *The* rage of dragons *is* their wine,

2532 2372 785 446.3 3756-2400
και θυμός ασπίδων ανίατος **32:34** **ουκ ιδού**
even [2rage 3of asps 1*the* incurable]. Behold, *are* not

3778 4863 3844 1473 2532 4972
ταύτα συνήκται παρ' εμοί και εσφράγισται
these *things* brought together by me, and to set seal

1722 3588 2344-1473 1722 2250 1557
εν τοις θησαυροίς μου **32:35** **εν ημέρα εκδικήσεως**
among my treasures? In *the* day of punishment

467 1722 2540 3752 4968.4 3588
ανταποδώσω εν καιρώ όταν σφαλή ο
I shall recompense† – in a time whenever [2should trip

4228-1473 3754 1451 2250 684-1473 2532
πους αυτών ότι εγγύς ημέρα απωλείας αυτών και
1their foot]; for [3*is* near 1*the* day 2of their destruction], and

3918 2092 1473 3754 2919-2962 3588
πάρεστιν έτοιμα υμίν **32:36** **ότι κρινεί κύριος τον**
at hand prepared for you. For *the* LORD judges

2992-1473 2532 1909 3588 1401-1473 3870
λαόν αυτού και επί τοις δούλοις αυτού παρακληθήσεται
his people, and over his bondmen he shall be comforted.

1492-1063 1473 3886 2532 1587 1722
είδε γαρ αυτούς παραλελυμένους και εκλελοιπότας εν
For he beheld their being disabled, and failing in

1863.1 2532 3935 2532 2036-2962
επαγωγή και παρειμένους **32:37** **και είπε κύριος**
the hostile invasion, and were weakened. And *the* LORD said,

4226 1510.2.6 3588 2316-1473 1909 3739 3982 1909
πού εισίν οι θεοί αυτών εφ' οις επεποίθεισαν επ'
Where are their gods upon whom they yielded upon

1473 3739 3588 4720.1 3588 2378-1473 2068
αυτοίς **32:38** **ων το στέαρ των θυσιών αυτών ησθίετε**
them? Of whom the fat of their sacrifices you ate,

32:35 †*See Heb. 10:30.*

2532 4095 3588 3631 3588 4700.2-1473 450
και επίνετε τον οίνον των σπονδών αυτών αναστήτωσαν
and drank the wine of their libations? Let *them* rise up
2532 997 1473 2532 1096 1473 4629.1
και βοηθησάτωσαν υμίν και γενηθήτωσαν υμίν σκεπασταί
and help you, and be your shelterer!
1492 1492 3754 1473 1510.2.1 2532 3756-1510.2.3 2316
32:39 ίδετε ίδετε ότι εγώ ειμι και ουκ έστι θεός
Behold, behold that I am, and there is not a God
4133 1473 1473 615 2532 2198 4160
πλην εμού εγώ αποκτενώ και ζην ποιήσω
besides me! I shall kill, and [2to live 1I shall make].
3960 2504 2390 2532 3756-1510.2.3 3739 1807
πατάξω καγώ ιάσομαι και ουκ έστιν ος εξελείται
I shall strike, and I will heal. And there is not one who shall rescue
1537 3588 5495-1473 3754 142 1519
εκ των χειρών μου **32:40** ότι αρώ εις
from out of my hands. For I shall lift [2into
3588 3772 3588 5495-1473 2532 3660
τον ουρανόν την χείρα μου και ομούμαι
3the 4heaven 1my hand], and I shall swear by an oath
3588 1188-1473 2532 2046 2198-1473 1519 3588 165
τη δεξιά μου και ερώ ζω εγώ εις τον αιώνα
by my right *hand*. And I will say, I live into the eon.
3754 3947 5613 796 3588 3162-1473
32:41 ότι παροξυνώ ως αστραπήν την μάχαιράν μου
For I will sharpen [2as 3lightning 1my sword],
2532 472 2917 3588 5495-1473 2532 467
και ανθέξεται κρίματος η χειρ μου και ανταποδώσω
and [2will hold to 3equity 1my hand]. And I will recompense
1349 3588 2190 2532 3588 3404
δίκην τοις εχθροίς και τοις μισούσί
punishment against the enemies; and against the ones detesting
1473 467 3184 3588 956-1473
με ανταποδώσω **32:42** μεθύσω τα βέλη μου
me I will recompense. I shall intoxicate my arrows
575 129 2532 3588 3162-1473 2068 2907 575
αφ' αίματος και η μάχαιρά μου φάγεται κρέα αφ'
of blood, and my sword shall eat meats from
129 5134.1 2532 161-575 2776
αίματος τραυματιών και αιχμαλωσίας από κεφαλής
the blood of *the* slain, and from *the* captivity *of the* heads
758 2190 2165 3772 260
αρχόντων εχθρών **32:43** ευφράνθητε ουρανοί άμα
of *the* rulers of *the* enemies. Be glad, O heavens, together
1473 2532 4352 1473 3956 32
αυτώ και προσκυνησάτωσαν αυτώ πάντες άγγελοι
with him! And do obeisance to him, all angels
2316 2165 1484 3326 3588 2992-1473 2532
θεού ευφράνθητε έθνη μετά του λαού αυτού και
of God†! Be glad, O nations, with his people††! And
1765 1473 3956 5207 2316 3754 3588 129 3588
ενισχυσάτωσαν αυτώ πάντες υιοί θεού ότι το αίμα των
grow in strength in him all, O sons of God! For the blood
5207-1473 1556 2532 1556 2532 467
υιών αυτού εκδικείται και εκδικήσει και ανταποδώσει
of his sons he shall avenge, and he shall avenge and recompense
1349 3588 2190 2532 3588 3404 1473
δίκην τοις εχθροίς και τοις μισούσιν αυτόν
punishment to the enemies. And to the ones detesting him
467 2532 1571.1-2962 3588 1093 3588
ανταποδώσει και εκκαθαριεί κύριος την γην του
he will recompense, and *the* LORD shall clear out the land
2992-1473 2532 1125-* 3588 5603-3778
λαού αυτού **32:44** και έγραψε Μωυσής την ωδήν ταύτην
for his people. And Moses wrote this ode
1722 3588 2250-1565 2532 1321 1473 3588 5207 *
εν τη ημέρα εκείνη και εδίδαξεν αυτήν τους υιούς Ισραήλ
in that day. And he taught it to the sons of Israel.
2532 4334-* 2532 2980 3956 3588 3056 3588
και προσήλθε Μωυσής και ελάλησε πάντας τους λόγους του
And Moses approached and spoke all the words
3551-3778 1519 3588 3775 3588 2992 1473 2532 *
νόμου τούτου εις τα ώτα του λαού αυτός και Ιησούς
of this law into the ears of the people – he and Joshua
3588 3588 * 2532 4931-* 2980
ο του Ναυή **32:45** και συνετέλεσε Μωυσής λαλών
the *son of* Nun. And Moses completed speaking

3588 3056-3778 3956 * 2532 2036 4314
τους λόγους τούτους παντί Ισραήλ **32:46** και είπε προς
these words to all Israel. And he said to
1473 4337 3588 2588-1473 1909 3956 3588
αυτούς προσέχετε τη καρδία υμών επί πάντας τους
them, You take heed *in* your heart over all
3056-3778 3739 1473 1263 1473 4594
λόγους τούτους ους εγώ διαμαρτύρομαι υμίν σήμερον
these words which I testify to you today,
3739 1781 3588 5207-1473 5442 2532 4160
α εντελείσθε τοις υιοίς υμών φυλάσσειν και ποιείν
which you shall charge *to* your sons to guard, and to do
3956 3588 3056 3588 3551-3778 3754 3780 3056
πάντας τους λόγους του νόμου τούτου **32:47** ότι ουχί λόγος
all the words of this law! For [2*is* not 4word
2756 3778 1473 3754 3778 3588 2222-1473 2532 1752
κενός ούτος υμίν ότι αύτη η ζωή υμών και ένεκεν
3an empty 1this] for you, for this *is* your life. And because of
3588 3056-3778 3112.2 1909 3588 1093 1519
του λόγου τούτου μακροημερεύσετε επί της γης εις
this word you shall prolong your days upon the land into
3739 1473 1224 3588 * 1563 2816 1473
ην υμείς διαβαίνετε τον Ιορδάνην εκεί κληρονομήσαι αυτήν
which you pass over the Jordan there to inherit it.
2532 2980-2962 4314 * 1722 3588 2250-3778
32:48 και ελάλησε κύριος προς Μωυσήν εν τη ημέρα ταύτη
And *the* LORD spoke to Moses in this day,
3004 305 1519 3588 3735 3588 * 3778
λέγων **32:49** ανάβηθι εις το όρος το Αβαρίμ τούτο
saying, Ascend into the mountain Abarim, this
3735 * 3739 1510.2.3 1722 1093 * 2596
όρος Ναβαύ ο εστιν εν γη Μωάβ κατά
mountain Nebo, which is in *the* land of Moab, against
4383 * 2532 1492 3588 1093 * 3739
πρόσωπον Ιεριχώ και ίδε την γην Χαναάν ην
the face of Jericho! And behold the land of Canaan, which
1473 1325 3588 5207 * 1519 2697 2532
εγώ δίδωμι τοις υιοίς Ισραήλ εις κατάσχεσιν **32:50** και
I give to the sons of Israel for a possession. And
5053 1722 3588 3735 1519 3739 305 1563
τελεύτα εν τω όρει εις ο αναβαίνεις εκεί
come to an end in the mountain into which you ascend there!
2532 4369 4314 3588 2992-1473 3739 5158 599
και προστέθητι προς τον λαόν σου ον τρόπον απέθανεν
And be added to your people in which manner [3died
* 3588 80-1473 1722 * 3588 3735 2532 4369
Ααρών ο αδελφός σου εν Ωρ τω όρει και προσετέθη
1Aaron 2your brother] in Hor the mountain, and was added
4314 3588 2992-1473 1360 544 3588
προς τον λαόν αυτού **32:51** διότι ηπειθήσατε τω
to his people! For you resisted persuasion *to*
4487-1473 1722 3588 5207 * 1909 3588 5204 485
ρήματί μου εν τοις υιοίς Ισραήλ επί του ύδατος αντιλογίας
my word among the sons of Israel at the Water of Dispute,
* 1722 3588 2048 * 1360 3756-37 1473
Κάδης εν τη ερήμω Σιν διότι ουχ ηγιάσατέ με
Kadesh, in the wilderness of Zin; for you did not sanctify me
1722 3588 5207 * 3754 561 3708
εν τοις υιοίς Ισραήλ **32:52** ότι απέναντι όψει
among the sons of Israel. For [4before *you* 1you shall see
3588 1093 2532 1563 3756-1525 1519 3588 1093 3739
την γην και εκεί ουκ εισελεύση εις την γην ην
2the 3land], and [2there 1you shall not enter] into the land which
1473 1325 3588 5207 *
εγώ δίδωμι τοις υιοίς Ισραήλ
I give to the sons of Israel.

CHAPTER 33

Moses Blesses Israel Before His Decease

3778 3588 2129 3739 2127 * 444
33:1 αύτη η ευλογία ην ηυλόγησε Μωυσής άνθρωπος
This *is* the blessing which [4blessed 1Moses 2*the* man
3588 2316 3588 5207 * 4253 3588 5054-1473
του θεού τους υιούς Ισραήλ προ της τελευτής αυτού
3of God] the sons of Israel before his decease.
2532 2036 2962 1537 * 2240
33:2 και είπε κύριος εκ Σινά ήκει
And he said, *The* LORD [2from out of 3Sinai 1is come],
2532 2014 1537 * 1473 2532 2686.4
και επέφανεν εκ Σηείρ ημίν και κατέσπευσεν
and he appeared from out of Seir to us. And he hastened

32:43 †*See Heb. 1:6.*

32:43 ††*See Rm. 15:10.*

1537 3735 * 4862 3461 * 1537
εξ όρους Φαράν συν μυριάσι Κάδης εκ
from out of mount Paran with myriads of Kadesh† – at

1188-1473 32 3326 1473 2532 5339
δεξιών αυτού άγγελοι μετ' αυτού 33:3 και εφείσατο
his right *were* angels with him. And he spared

3588 2992-1473 2532 3956 3588 37 1909
του λαού αυτού και πάντες οι ηγιασμένοι επί
his people, and all the ones being sanctified by

3588 5495-1473 3778 5259 1473 1510.2.6 2532 1209
τας χείράς σου ούτοι υπό σε εισί και εδέξατο
your hands; these [2under 3you 1are]; and he received

575 3588 3056-1473 3551 3739 1781 1473
από των λόγων αυτού 33:4 νόμον ον ενετείλατο ημίν
of his words *the* law which [2gave charge 3to us

* 2817 4864 * 2532
Μωυσής κληρονομίαν συναγωγής Ιακώβ 33:5 και
1Moses], an inheritance of *the* congregation of Jacob. And

1510.8.3 1722 3588 25 758 4863
έσται εν τω ηγαπημένω άρχων συναχθέντων
he will be [2with 3the 4one being loved 1a ruler] being brought

758 2992 260 5443 *
αρχόντων λαών άμα φυλαίς Ισραήλ
[2with rulers 3of peoples 1together] among tribes of Israel.

2198-* 2532 3361 599 2532 *-1510.5
33:6 ζήτω Ρουβήν και μη αποθανέτω και Συμεών έστω†
Let Reuben live, and not die! And let Simeon be

4183 1722 706 2532 3778-* 1522 2962
πολύς εν αριθμώ 33:7 και αύτη Ιούδα εισάκουσον κύριε
many in number! And to this Judah. Listen, O LORD,

5456 * 2532 1519 3588 2992-1473 1525
φωνής Ιούδα και εις τον λαόν αυτού εισέλθοισαν
of *the* voice of Judah! and unto his people, may they enter in.

3588-5495-1473 1252 1473 2532 998 1537
αι χείρες αυτού διακρινούσιν αυτώ και βοηθός εκ
His hands shall litigate for him, and [2a helper 3from out of

3588 2190-1473 1510.8.2 2532 3588 * 2036
των εχθρών αυτού έση 33:8 και τω Λευί είπε
4his enemies 1you will be]. And *to* Levi he said,

1325 * 1212-1473 2532 225-1473 3588
δότε Λευί δήλους αυτού και αλήθειαν αυτού τω
Give to Levi his manifestations and his truth!† To the

435 3588 3741 3739 3985 1473 1722 3984
ανδρί τω οσίω ον επείρασαν αυτόν εν πείρα
[2man 1sacred], whom they tested him in Trial.

3058 1473 1909 5204 485 3588 3004
ελοιδόρησαν αυτόν εφ' ύδατος αντιλογίας 33:9 ο λέγων
They reviled him at Water of Dispute. The one saying

3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3756-3708 1473
τω πατρί αυτού και τη μητρί αυτού ουχ εώρακά σε
to his father and *to* his mother, I have not seen you;

2532 3588 80-1473 3756-1921 2532 3588
και τους αδελφούς αυτού ουκ επέγνω και τους
and his brothers he did not recognize, and

5207-1473 3756-1097 5442 3588 3051-1473
υιούς αυτού ουκ έγνω εφύλαξεν τα λόγιά σου
his sons he did not know. He guarded your oracles,

2532 3588 1242-1473 1301 1213
και την διαθήκην σου διετήρησε 33:10 δηλώσουσι
and [2your covenant 1he observed]. They shall manifest

3588 1345-1473 3588 * 2532 3588 3551-1473 3588 *
τα δικαιώματά σου τω Ιακώβ και τον νόμον σου τω Ισραήλ
your ordinances *to* Jacob, and your law *to* Israel.

2007 2368 1722 3709-1473 1275
επιθήσουσι θυμίαμα εν †οργή σου διαπαντός
They shall place incense in *the time* of your anger always

1909 3588 2379-1473 2127 2962 3588
επί του θυσιαστηρίου σου 33:11 ευλόγησον κύριε την
upon your altar. Bless, O LORD

2479-1473 2532 3588 2041 3588 5495-1473 1209
ισχύν αυτού και τα έργα των χειρών αυτού δέξαι
his strength; and the works of his hands receive!

2608 3751 1881 2190-1473
κάταξον οσφύν επανεστηκότων εχθρών αυτού
Break *the* loin [2having risen up against *him* 1of his enemies]!

2532 3588 3404 1473 3361-450 2532 3588
και οι μισούντες αυτόν μη αναστήτωσαν 33:12 και τω
And the ones detesting him let not rise up! And to

* 2036 25 5259 2962 2681
Βενιαμίν είπεν ηγαπημένος υπό κυρίου κατασκηνώσει
Benjamin he said, One being loved by *the* LORD. He shall encamp

3982 2532 3588 2316 4639.2 1909 1473 3956 3588 2250
πεποιθώς και ο θεός σκιάζει επ' αυτώ πάσας τας ημέρας
being yielded, and God shadows over him all the days;

2532 303.1 3588 5606-1473 2664 2532 3588
και αναμέσον των ώμων αυτού κατέπαυσε 33:13 και τω
and [2between 3his shoulders 1he rested]. And to

* 2036 575 2129 2962 3588 1093-1473
Ιωσήφ είπεν απ' ευλογίας κυρίου η γη αυτού
Joseph he said, [2is of 3*the* blessing 4of *the* LORD 1His land],

575 5610 3772 2532 1408.1 2532 575 12 4077
από ωρών ουρανού και δρόσου και από αβύσσων πηγών
of seasons of heaven, and of dew, and of *the* deeps of springs

2736.3 2532 2596 5610 1081
κάτωθεν 33:14 και καθ' ώραν γενημάτων
below, and according to *the* season of *the* offsprings

2246 5157 2532 575 4923.1 3376
ηλίου τροπών και από συνόδων μηνών
[2of the sun 1of *the* circuits], and of *the* returns of *the* months;

575 2884.2 3735 746 2532 575 2884.2
33:15 από κορυφής ορέων αρχής και από κορυφής
from *the* top [2mountains 1of ancient], and from *the* top

1015 104.1 2532 2596 5610
βουνών αενάων 33:16 και καθ' ώραν
[2hills 1of everlasting], and according to [3in season

1093 4138.1 2532 3588 1184 3588 3708
γης πληρώσεως και τα δεκτά τω οφθέντι
2of *the* land 1*the* fullness], and the accepted *things* being seen

1722 3588 942 2064 1909 2776 * 2532 1909
εν τη βάτω έλθοισαν επί κεφαλήν Ιωσήφ και επί
in the bush – may they come upon *the* head of Joseph, and upon

2884.2 1392 1722 80 4416
κορυφήν δοξασθείς εν αδελφοίς 33:17 πρωτότοκος
the top being glorified among brothers. *As* a first-born

5022 3588 2566.3-1473 2768 3439.2 3588
ταύρου το κάλλος αυτού κέρατα μονοκέρωτος τα
bull *is* his beauty – horns of a unicorn

2768-1473 1722 1473 1484 2768.3 260
κέρατα αυτού εν αυτοίς έθνη κερατιεί άμα
are his horns. With them [2nations 1he shall gore] together,

2193 575 206.1 1093 3778 3461
έως απ' άκρου γης αύται μυριάδες
even from *the* uttermost part of *the* earth. These *are* *the* myriads

* 2532 3778 5505 * 2532
Εφραίμ και αύται χιλιάδες Μανασσή 33:18 και
of Ephraim, and these are *the* thousands of Manasseh. And

3588 * 2036 2165 * 1722 1840.3-1473
τω Ζαβουλών είπεν ευφράνθητι Ζαβουλών εν εξοδία σου
to Zebulun he said, Be glad, O Zebulun, in your departure;

2532 * 1722 3588 4638-1473 1484
και Ισσάχαρ εν τοις σκηνώμασί σου 33:19 έθνη
and Issachar in your tents! [2nations

1842 2532 1941 1563 2532
εξολοθρεύσουσι και επικαλέσεσθε εκεί και
1They shall utterly destroy], and you shall call upon there, and

2380 2378 1343 3754 4149
θύσετε θυσίαν δικαιοσύνης ότι πλούτος
you shall sacrifice a sacrifice of righteousness; for *the* riches

2281 2337 1473 2532 1712 3882
θαλάσσης θηλάσει σε και εμπόρια παράλιον
of *the* sea shall nurse you, and market-places [2on the coast

2730 2532 3588 * 2036 2127
κατοικούντων 33:20 και τω Γαδ είπεν ευλογημένος
1dwelling]. And *to* Gad he said, One being blessed,

1706.2 * 5613 3023 373 4937 1023
εμπλατύνων Γαδ ως λέων ανεπαύσατο συντρίψας βραχίονα
widening Gad. As a lion he rested, having broken *the* arm,

2532 758 2532 1492 536-1473 3754 1563
και άρχοντα 33:21 και είδεν απαρχήν αυτού ότι εκεί
and *the* ruler. And he beheld his first-fruit, for there

3307 1093 758 4863 260
εμερίσθη γη αρχόντων συνηγμένων άμα
[2was portioned 1*the* land] by rulers being brought together,

747 2992 1343 2962 4160 2532
αρχηγοίς λαών δικαιοσύνην κύριος εποίησε και
heads of peoples – [3righteousness 1*the* LORD 2did], and

2920-1473 3326 * 2532 3588 * 2036
κρίσιν αυτού μετά Ισραήλ 33:22 και τω Δαν είπε
his equity *was* with Israel. And *to* Dan he said,

33:2 †*or* holy ones.

33:6 †*See Bos for variants.*

33:8 †*i.e.* Urim and Thummin.

33:10 †*CP* **ενωπιον σου** - before you.

* 4661.1 3023 2532 1600.1 1537 3588
Δαν σκύμνος λέοντος και εκπηδήσει εκ του
Dan, [[2]cub [1]a lion] – and he shall rush out from out of

* 2532 3588 * 2036 * 4140
Βασάν **33:23** και τω Νεφθαλίμ είπε Νεφθαλίμ πλησμονή
Bashan. And *to* Naphtali he said, Naphtali, a fullness

1184 2532 1705 2129 3844
δεκτών και εμπλησθήτω ευλογίας παρά
of acceptable *things*; and let him be filled with blessing from

2962 2281 2532 3047 2816 2532
κυρίου θάλασσαν και λίβα κληρονομήσεις **33:24** και
the LORD! [[2]*the* west [3]and [4]*the* south [1]You shall inherit]. And

3588 * 2036 2127 575 5043 *
τω Ασήρ είπεν ευλογημένος από τέκνων Ασήρ
to Asher he said, [[2]*is* one being blessed [3]of [4]children [1]Asher];

2532 1510.8.3 1184 3588 80-1473 911
και έσται δεκτός τοις αδελφοίς αυτού βάψει
and he will be acceptable *to* his brothers; he shall dip

1722 1637 3588 4228-1473 4604 2532 5475
εν ελαίω τον πόδα αυτού **33:25** σίδηρος και χαλκός
[[2]in [3]olive oil [1]his foot]; iron and brass

3588 5266-1473 1510.8.3 2532 5613 3588 2250-1473
το υπόδημα αυτού έσται και ως αι ημέραι σου
[[2]his sandal [1]will be]; and as your days

3588 2479-1473 3756-1510.2.3 5618 3588 2316
η ισχύς σου **33:26** ουκ έστιν ώσπερ ο θεός
so your strength. There is not *any* as the God

3588 25 3588 1910 1909 3588 3772
του ηγαπημένου ο επιβαίνων επί τον ουρανόν
of the one being loved. The one mounting upon the heaven

998-1473 2532 3588 3169 3588 4733
βοηθός σου και ο μεγαλοπρεπής του στερεώματος
is your helper, even the majestic one of the firmament.

2532 4628.1 1473 2316 746 2532
33:27 και σκεπάσει σε θεού αρχή και
And [[3]shall shelter [4]you [2]*of* God [1]*the* sovereignty], and *that*

5259 2479 1023 104.1 2532 1544
υπό ισχύν βραχιόνων αενάων και εκβαλεί
under *the* strength [[2]arms [1]of everlasting]. And he shall cast out

575 4383-1473 2190 3004 622 2532
από προσώπου σου εχθρόν λέγων απόλοιο **33:28** και
from your face *the* enemy, saying, May you perish. And

2681-* 3441 3982 4077 * 1909
κατασκηνώσει Ισραήλ μόνος πεποιθώς πηγή Ιακώβ επί
Israel shall encamp alone complying; fountain of Jacob, with

4621 2532 3631 2532 3588 3772 1473 4921.3
σίτου και οίνου και ο ουρανός αυτώ συννεφής
grain and wine; and the heaven [[3]on him [1]covered with clouds

1408.1 3107 1473 * 5100 3664
δρόσω **33:29** μακάριος συ Ισραήλ τις όμοιός
[2]in dew]. Blessed *are* you, O Israel. Who *is* likened

1473 2992 4982 5259 2962 5231.3 3588
σοι λαός σωζόμενος υπό κυρίου υπερασπιεί ο
to you, a people being delivered by *the* LORD? [[2]*is the* shield

998-1473 2532 3588 3162 2745-1473 2532 5574
βοηθός σου και η μάχαιρα καύχημά σου και ψεύσονταί
[1]Your helper], and the sword of your boasting. And [[2]shall lie

1473 3588 2190-1473 2532 1473 1909 3588 5137-1473
σε οι εχθροί σου και συ επί τον τράχηλον αυτών
[3]*to* you [1]your enemies], and you [[2]upon [3]their neck

1910
επιβήση
[1]shall mount].

CHAPTER 34

Moses Views the Land of the Oath

2532 305-* 575 687.2 * 1909
34:1 και ανέβη Μωυσής από αραβώθ Μωάβ επί
And Moses ascended from *the* wilderness of Moab unto

3588 3735 * 1909 2884.2 * 3739 1510.2.3 1909
το όρος Ναβαύ επί κορυφήν Φασγά η εστιν επί
mount Nebo, upon *the* top of Pisgah, which is upon

4383 * 2532 1166 1473 2962 3956 3588
προσώπου Ιεριχώ και έδειξεν αυτώ κύριος πάσαν την
the face of Jericho. And [[2]showed [3]to him [1]*the* LORD] all the

1093 * 2193 * 2532 3956 3588 1093 *
γην Γαλαάδ έως Δαν **34:2** και πάσαν την γην Νεφθαλί
land of Gilead, unto Dan, and all the land of Naphtali,

2532 3956 3588 1093 * 2532 * 2532 3956 3588
και πάσαν την γην Εφραϊμ και Μανασσή και πάσαν την
and all the land of Ephraim, and Manasseh, and all the

1093 * 2193 3588 2281 3588 2078 2532 3588
γην Ιούδα έως της θαλάσσης της εσχάτης **34:3** και την
land of Judah, unto the [[2]sea [1]latter]; and the

2048 2532 3588 4066 * 4172 5404
έρημον και τα περίχωρα Ιεριχώ πόλιν φοινίκων
wilderness, and the places round about Jericho, City of Palms,

2193 * 2532 2036-2962 4314 * 3778 3588
έως Σηγώρ **34:4** και είπε κύριος προς Μωυσήν αύτη η
unto Zoar. And *the* LORD said to Moses, This *is* the

1093 3739 3660 3588 * 2532 * 2532 *
γη ην ώμοσα τω Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ
land which I swore by an oath *to* Abraham, and Isaac, and Jacob,

3004 3588 4690-1473 1325 1473 2532 1166 1473
λέγων τω σπέρματι υμών δώσω αυτήν και έδειξα αυτήν
saying, *To* your seed I shall give it. And I showed it

3588 3788-1473 2532 1563 3756-1525
τοις οφθαλμοίς σου και εκεί ουκ εισελεύση
to your eyes, but there you shall not enter.

Death of Moses

2532 5053 1563 * 3588 3610
34:5 και ετελεύτησεν εκεί Μωυσής ο οικέτης
And [[2]came to an end [3]there [1]Moses], the servant

2962 1722 1093 * 1223 4487 2962
κυρίου εν γη Μωάβ διά ρήματος κυρίου
of *the* LORD, in *the* land of Moab, by *the* word of *the* LORD.

2532 2290 1473 1722 1093 * 1451
34:6 και έθαψαν αυτόν εν γη Μωάβ εγγύς
And they entombed him in *the* land of Moab near

3624 * 2532 3756 1492 3762 3588
οίκου Φογώρ και ουκ οίδεν ουδείς την
the house of Peor. And not has [[2]known [1]any one]

5027-1473 2193 3588 2250-3778 *-1161 1510.7.3
ταφήν αυτού έως της ημέρας ταύτης **34:7** Μωυσής δε ην
his burial *place* until this day. And Moses was

1540 2532 1501 2094 1722 3588 5053-1473
εκατόν και είκοσι ετών εν τω τελευτάν αυτόν
a hundred and twenty years *old* at his coming to an end.

3756 268.5 3588 3788-1473 3761
ουκ ημαυρώθησαν οι οφθαλμοί αυτού ουδέ
[[2]*were* not [3]darkened [1]His eyes], nor

5351 3588 5501.2-1473 2532 2799
εφθάρησαν τα χελύνια αυτού **34:8** και έκλαυσαν
were [[2]corrupted [1]his lips]. And [[4]wept over

3588 5207 * * 1722 687.2 *
οι υιοί Ισραήλ Μωυσήν εν αραβώθ Μωάβ
[1]the [2]sons [3]of Israel] Moses in *the* wilderness of Moab,

1909 3588 * 2596 * 5144 2250 2532
επί του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ τριάκοντα ημέρας και
at the Jordan, by Jericho *for* thirty days. And

4931 3588 2250 3588 3997 2805
συνετελέσθησαν αι ημέραι του πένθους κλαυθμού
they completed the days of the mourning of weeping

* 2532 * 5207 * 1705 4151
Μωυσή **34:9** και Ιησούς υιός Ναυή ενεπλήσθη πνεύματος
for Moses. And Joshua son of Nun was filled of spirit

4907 2007 1063 * 3588 5495-1473 1909
συνέσεως επέθηκε γαρ Μωυσής τας χείρας αυτού επ'
of understanding; [[3]placed [1]for [2]Moses] his hands upon

1473 2532 1522 1473 3588 5207 * 2532
αυτόν και εισήκουσαν αυτού οι υιοί Ισραήλ και
him. And [[4]hearkened to [5]him [1]the [2]sons [3]of Israel], and

4160 2530 1781-2962 3588 * 2532
εποίησαν καθότι ενετείλατο κύριος τω Μωυσή **34:10** και
they did in so far as *the* LORD gave charge *to* Moses. And

3756-450 2089 4396 1722 * 5613 *
ουκ ανέστη έτι προφήτης εν Ισραήλ ως Μωυσής
there rose up not any longer a prophet in Israel as Moses,

3739 1097-2962 1473 4383 2596 4383 1722
ον έγνω κύριος αυτόν πρόσωπον κατά πρόσωπον **34:11** εν
whom *the* LORD knew him face to face, in

3956 3588 4592 2532 5059 3739 649 1473
πάσι τοις σημείοις και τέρασιν ον απέστειλεν αυτόν
all the signs and miracles, which [[2]sent [3]him

2962 4160 1473 1722 1093 * * 2532
κύριος ποιήσαι αυτά εν γη Αιγύπτω Φαραώ και
[1]*the* LORD] to do them in *the* land of Egypt to Pharaoh, and

3588 2324-1473 2532 3956 3588 1093-1473 2532 3588
τοις θεράπουσιν αυτού και πάση τη γη αυτού **34:12** και τα
to his attendants, and to all his land; and the

2297 3588 3173 2532 3956 3588 5495 3588 2900
θαυμάσια τα μεγάλα και πάσαν την χείρα την κραταιάν
[[2]wonders [1]great] – and all by the [[2]hand [1]fortified]

3739 4160-* 1725 3956 *
α εποίησε Μωυσης εναντι παντός Ισραήλ
which Moses executed before all Israel.

JOSHUA

CHAPTER 1

Joshua Succeeds Moses

2532 1096 3326 3588 5054 *
1:1 και εγένετο μετά την τελευτήν Μωυσή
And it came to pass after the decease of Moses

1401 2962 2532 2036-2962 3588 * 5207
δούλου κυρίου και είπε κύριος τω Ιησού υιώ
the bondman of *the* LORD, that *the* LORD spoke *to* Joshua† son

* 3588 5296.1 * 3004 * 3588
Ναυή τω υπουργώ Μωυσή λέγων **1:2** Μωυσής ο
of Nun, the aid of Moses, saying, Moses,

2324-1473 5053 3568 3767 450 1224
θεράπων μου τετελεύτηκε νυν ουν αναστάς διάβηθι
my attendant has come to an end. Now then, rising up, pass over

3588 * 1473 2532 3956 3588 2992-3778 1519 3588 1093 3739
τον Ιορδάνην συ και πας ο λαός ούτος εις την γην ην
the Jordan, you, and all this people, into the land which

1473 1325 1473 3956 3588 5117 1909 3739 302
εγώ δίδωμι αυτοίς **1:3** πας ο τόπος εφ' ον αν
I give to them! Every place upon which ever

1910 3588 2487 3588 4228-1473 1473 1325
επιβή τω ίχνη των ποδών υμών υμίν δώσω
you should mount the track of your feet, [3to you 1I will give

1473 3739 5158 2046 3588 * 3588
αυτόν ον τρόπον είρηκα τω Μωυσή **1:4** την
2it], in which manner I spoke *to* Moses. *From* the

2048 2532 3588 * 2193 3588 4215 3588 3173
έρημον και τον Αντιλίβανον έως του ποταμού του μεγάλου
wilderness, and the Antilebanon, unto the [2river 1great],

4215 * 3956 1093 * 2532 2193
ποταμού Ευφράτου πάσαν γην Εταίων και έως
the river Euphrates, all *the* land of *the* Hittites, and unto

3588 2281 3588 3173 575 2246 1424
της θαλάσσης της μεγάλης αφ' ηλίου δυσμών
the [2sea 1great] from [2*of the* sun 1*the* descent],

1510.8.3 3588 3725-1473 3756-436 444
έσται τα όρια υμών **1:5** ουκ αντιστήσεται άνθρωπος
will be your boundaries. [2shall not withstand 1A man]

2714 1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473 2532
κατενώπιον υμών πάσας τας ημέρας της ζωής σου και
before you all the days of your life. And

5618 1510.7.1 3326 * 3779 1510.8.1 2532 3326 1473 2532
ώσπερ ήμην μετά Μωυσή ούτως έσομαι και μετά σου και
as I was with Moses, so I will be also with you. And

3756-1459 1473 3761 5246.2 1473 2480
ουκ εγκαταλείψω σε ουδ' υπερόψομαί σε **1:6** ίσχυε
I will not abandon you, nor will I neglect you. Be strong

2532 407 1473-1063 590.1 3588 2992-3778 3588 1093
και ανδρίζου συ γαρ αποδιελείς τω λαώ τούτω την γην
and manly! For you shall divide up to this people the land,

3739 3660 3588 3962-1473 1325 1473
ην ώμοσα τοις πατράσιν υμών δούναι αυτοίς
which I swore by an oath *to* your fathers to give to them.

2480 3767 2532 407 5442 2532 4160
1:7 ίσχυε ουν και ανδρίζου φυλάσσεσθαι και ποιείν
Be strong then and manly, to guard and to do

2530 1781 1473 * 3588 3816-1473 2532
καθότι ενετειλάτό σοι Μωυσής ο παις μου και
in so far as I gave charge to you by Moses my servant! And

3756 1578 575 1473 1519 1188 2228 1519 710
ουκ εκκλινείς απ' αυτών εις δεξιά η εις αριστερά
do not turn aside from them to *the* right or to *the* left,

2443 4920 1722 3956 3739 1437 4238
ίνα συνής εν πάσιν οις εάν πράξης
that you should perceive in all what ever you should act on!

2532 3756-868 3588 976 3588 3551 3778
1:8 και ουκ αποστήσεται η βίβλος του νόμου τούτου
And [5shall not leave 2book 3of the 4law 1this]

1537 3588 4750-1473 2532 3191 1722 1473
εκ του στόματός σου και μελετήσεις εν αυτώ
from out of your mouth; and you shall meditate in it

2250 2532 3571 2443 4920 4160 3956
ημέρας και νυκτός ίνα συνής ποιείν πάντα
day and night, that you should perceive to do all

3588 1125 1722 1473 5119 2137 3588
τα γεγραμμένα εν αυτώ τότε ευοδώσεις τας
the *things* written in it. Then you shall prosper

3598-1473 2532 5119 4920 2400 1781
οδούς σου και τότε συνήσεις **1:9** ιδού εντέλλομαί
your ways, and then you shall perceive. Behold, I give charge

1473 2480 2532 407 3361 1168 3366
σοι ίσχυε και ανδρίζου μη δειλιάσης μηδέ
to you – be strong and be manly! You should not be timid, nor

4422 3754 3326 1473 2962 3588 2316-1473
πτοηθής ότι μετά σου κύριος ο θεός σου
should you be terrified, for [3*is* with 4you 1*the* LORD 2your God]

1519 3956 5117 3739 1437 4198
εις πάντα τόπον ου εάν πορεύση
in every place where ever you should go.

Joshua Gives Charge to the Scribes

2532 1781-* 3588 1122 3588
1:10 και ενετείλατο Ιησούς τοις γραμματεύσι του
And Joshua gave charge to the scribes of the

2992 3004 1525 2596 3319 3588 3925
λαού λέγων **1:11** εισέλθετε κατά μέσον της παρεμβολής
people, saying, Enter in *the* midst of the camp

3588 2992 2532 1781 3588 2992 3004 2090
του λαού και εντείλασθε τω λαώ λέγοντες ετοιμάζεσθε
of the people, and give charge to the people! saying, Prepare

1979 3754 2089 5140 2250 2532 1473 1224 3588
επισιτισμόν ότι έτι τρεις ημέραι και υμείς διαβαίνετε τον
provisions! For yet *in* three days even you pass over

*-3778 1525 2722 3588 1093 3739
Ιορδάνην τούτον εισελθόντες κατασχείν την γην ην
this Jordan, entering to take control *of* the land which

2962 3588 2316 3588 3962-1473 1325 1473 2532
κύριος ο θεός των πατέρων υμών δίδωσιν υμίν **1:12** και
the LORD God of your fathers gives to you. And

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 2255 5443 *
τω Ρουβήν και τω Γαδ και τω ημίσει φυλής Μανασσή
to Reuben, and *to* Gad, and to the half tribe of Manasseh,

2036-* 3403 3588 4487 2962 3739
είπεν Ιησούς **1:13** μνήσθητε το ρήμα κυρίου ο
Joshua said, Remember the word of *the* LORD which

1781 1473 * 3588 3816 2962 3004
ενετείλατο υμίν Μωυσής ο παις κυρίου λέγων
[5gave charge 6to you 1Moses 2the 3servant 4*of the* LORD]! saying,

2962 3588 2316-1473 2664 1473 2532 1325 1473
κύριος ο θεός υμών κατέπαυσεν υμάς και έδωκεν υμίν
The LORD your God rested you, and gave to you

3588 1093-3778 3588 1135-1473 2532 3588 3813-1473
την γην ταύτην **1:14** αι γυναίκες υμών και τα παιδία υμών
this land. Your wives, and your children,

2532 3588 2934-1473 2730 1722 3588 1093 3739 1325
και τα κτήνη υμών κατοικείτωσαν εν τη γη η έδωκεν
and your cattle – let them dwell in the land which [2gave

1473 * 4008 3588 * 1473-1161
υμίν Μωυσής πέραν του Ιορδάνου υμείς δε
3to you 1Moses] on the other side of the Jordan! And you

1224 2110.1 4387 3588 80-1473
διαβήσεσθε εύζωνοι πρότεροι των αδελφών υμών
shall pass over well-equipped prior to your brothers,

3956 3588 2480 2532 4828.1 1473
πας ο ισχύων και συμμαχήσετε αυτοίς
every one being strong, and you shall fight along with them;

2193 302 2664 2962 3588 2316-1473 3588
1:15 έως αν καταπαύση κύριος ο θεός υμών τους
until whenever [3should rest 1*the* LORD 2your God]

80-1473 5618 2532 1473 2532 2816 2532
αδελφούς υμών ώσπερ και υμάς και κληρονομήσωσι και
your brothers, as also you. And so they shall be heir also

3778 3588 1093 3739 2962 3588 2316-1473 1325 1473
ούτοι την γην ην κύριος ο θεός υμών δίδωσιν αυτοίς
to this land which *the* LORD your God gives to them.

2532 565 1538 1519 3588 2817-1438
και απελεύσεσθε έκαστος εις την κληρονομίαν εαυτού
Then you shall go forth each unto his own inheritance,

3739 1325 1473 * 1722 3588 4008 3588 *
ην έδωκεν υμίν Μωυσής εν τω πέραν του Ιορδάνου
which [2gave 3to you 1Moses] on the other side of the Jordan

3:1 †*or* Yeshua *et. seq.*

575 395 2246 2532 611 3588 *
απ' ανατολών ηλίου **1:16** και αποκριθέντες τω Ιησού
from *the* east sun. And answering *to* Joshua,

2036 3956 3745 1437 1781 1473
είπαν πάντα όσα εάν εντείλη ημίν
they said, All as much as you should give charge to us

4160 2532 1519 3956 5117 3739 1437 649 1473
ποιήσομεν και εις πάντα τόπον ου εάν αποστείλης ημάς
we will do, and into every place where ever you should send us,

4198 2596 3956 3745 191
πορευσόμεθα **1:17** κατά πάντα όσα ηκούσαμεν
we will go. According to all as much as we hearkened

* 191 1473 4133 1510.5 2962
Μωυσή ακουσόμεθά σου πλην έστω κύριος
to Moses, we will hearken to you. Furthermore let [[3]be [1]*the* LORD

3588 2316-1473 3326 1473 3739 5158 1510.7.3 3326 *
ο θεός ημών μετά σου ον τρόπον ην μετά Μωυσή
[2]our God] with you, in which manner he was with Moses!

3588-1161 444 3739 302 544 1473 2532 3739
1:18 ο δε άνθρωπος ος αν απειθήση σοι και ος
And the man who ever should resist you, and who

302 3361 191 3588 4487-1473 2530 302
αν μη ακούση των ρημάτων σου καθότι αν
ever should not hearken to your words, in so far as

1781 1473 599 235 2480 2532
εντείλη αυτώ αποθανέτω αλλά ισχυε και
you should give charge to him, let him die! But be strong and

407
ανδρίζου
be manly!

CHAPTER 2

Rahab Houses the Spies

2532 649 * 5207 * 1537
2:1 και απέστειλεν Ιησούς υιός Ναυή εκ
And [[4]sent [1]Joshua [2]son [3]of Nun] from out of

* 1417 435 2684 3004 305 2532 1492
Σαττίν δύο άνδρας κατασκοπεύσαι λέγων ανάβητε και ίδετε
Shittin two men to spy, saying, Ascend and behold

3588 1093 2532 3588 * 2532 4198 1525
την γην και την Ιεριχώ και πορευθέντες εισήλθον
the land and Jericho! And going, they entered

1519 3614 1135 4204 3739 3686 * 2532
εις οικίαν γυναικός πόρνης η όνομα Ραάβ και
into a house of a woman harlot, whose name *was* Rahab, and

2647 1563 2532 518 3588 935
κατέλυσαν εκεί **2:2** και απηγγέλη τω βασιλεί
rested up there. And it was reported to the king

* 3004 1531 5602 435 3588 5207
Ιεριχώ λέγοντες εισπεπόρευνται ώδε άνδρες των υιών
of Jericho, saying, [[2]have entered [3]here [1]Men] of the sons

* 2684 3588 1093 2532 649 3588
Ισραήλ κατασκοπεύσαι την γην **2:3** και απέστειλεν ο
of Israel to spy out the land. And [[4]sent [1]the

935 * 2532 2036 4314 * 3004 1806
βασιλεύς Ιεριχώ και είπε προς Ραάβ λέγων εξάγαγε
[2]king [3]of Jericho], and said to Rahab, saying, Lead out

3588 435 3588 1531 1519 3588 3614-1473 3588
τους άνδρας τους εισπεπορευμένους εις την οικίαν σου την
the men entering into your house in the

3571 2684 1063 3588 1093 2240 2532
νύκτα κατασκοπεύσαι γαρ την γην ήκασι **2:4** και
night! [[3]to spy out [1]for [4]the [5]land [2]they have come]. And

2983 3588 1135 3588 1417 435 2928 1473
λαβούσα η γυνή τους δύο άνδρας έκρυψεν αυτούς
[[3]taking [1]the [2]woman] the two men hid them.

2532 2036 1473 3004 1525 4314 1473 3588
και είπεν αυτοίς λέγουσα εισεληλύθασι προς με οι
And she said to them, saying, [[3]entered [4]to [5]me [1]The

435 2532 3756-1492 4159 1510.7.6 5613-1161 3588
άνδρες και ουκ οίδα πόθεν ήσαν **2:5** ως δε η
[2]men], and I do not know from where they were. But as the

4439 2808 1722 3588 4655 2532 3588 435 1831
πύλη εκλείετο εν τω σκότει και οι άνδρες εξήλθον
gate was locked in the darkness, and the men went forth,

3756-1987 4226 4198 2614 3694
ουκ επίσταμαι που πεπόρευνται καταδιώξατε οπίσω
I have not knowledge of where they went. You pursue after

1473 2532 2638 1473 1473-1161 307
αυτών και καταλήψεσθε αυτούς **2:6** αυτή δε ανεβίβασεν
them, and you shall overtake them! But she brought

1473 1909 3588 1430 2532 2928 1473 1722 3588 3042.3
αυτούς επί το δώμα και έκρυψεν αυτούς εν τη λινοκαλάμη
them upon the roof, and hid them in the stalk of flax

3588 4745.1 1473 1909 3588 1430 2532
τη εστοιβασμένη αυτή επί του δώματος **2:7** και
having been piled by her upon the roof. And

3588 435 2614 3694 1473 3598 3588-1909 3588
οι άνδρες κατεδίωξαν οπίσω αυτών οδόν την επί του
the men pursued after them *on the* way unto the

* 1909 3588 1225.1 2532 3588 4439 2808
Ιορδάνου επί τας διαβάσεις και η πύλη εκλείσθη
Jordan near the ford – and the gate was locked.

2532 1096 5613 1831 3588 2614
2:8 και εγένετο ως εξήλθοσαν οι καταδιώκοντες
And it came to pass as [[5]went forth [1]the ones [2]pursuing

3694 1473 2532 4250 2228 2837-1473 2532 1473
οπίσω αυτών και πριν η κοιμηθήναι αυτούς και αυτή
[3]after [4]them], and before their going to sleep, that she

305 1909 3588 1430 4314 1473 2532 2036
ανέβη επί τω δώμα προς αυτούς **2:9** και είπε
ascended upon the roof to them. And she said

4314 1473 1987 3754 1325 1473 2962 3588
προς αυτούς επίσταμαι ότι έδωκεν υμίν κύριος την
to them, I know that [[2]gave [5]to you [1]*the* LORD [3]the

1093 1968 1063 3588 5401 1473 1909 1473 2532
γην επιπέπτωκε γαρ ο φόβος υμών εφ' ημάς και
[4]land], [[5]has fallen [1]for [2]the [3]fear [4]of you] upon us, and

2670.4 3956 3588 2730 3588 1093
κατέπτησσον πάντες οι κατοικούντες την γην
[[6]are struck with awe [1]all [2]the ones [3]dwelling [4]the [5]land]

575 1473 191-1063 3754 2660.2 2962
αφ' υμών **2:10** ακηκόαμεν γαρ ότι κατεξήρανε κύριος
of you. For we have heard that [[3]totally dried up [1]*the* LORD

3588 2316 3588 2281 3588 2063 575 4383-1473
ο θεός την θάλασσαν την ερυθράν από προσώπου υμών
[2]God] the [[2]sea [1]red] before your face,

3753 1607 1537 * 2532 3745
ότε εξεπορεύεσθε εξ Αιγύπτου και όσα
when you went forth from out of Egypt, and as much as

4160 3588 1417 935 3588 * 3739 1510.7.6
εποιήσατε τοις δυσί βασιλεύσι των Αμορραίων οι ήσαν
you did to the two kings of the Amorites who were

4008 3588 * 3588 * 2532 3588 * 3739
πέραν του Ιορδάνου τω Σηών και τω Ωγ ους
on the other side of the Jordan, *to* Sihon and *to* Og, of which

1842 1473 2532 191 1473
εξωλοθρεύσατε αυτούς **2:11** και ακούσαντες ημείς
you utterly destroyed them. And having heard, we

1839 3588 2588-1473 2532 3756 2476
εξέστημεν τη καρδία ημών και ουκ έστη
were amazed *in* our heart, and there was not [[3]established

2089 4151 1722 3762 575 4383-1473 3754
έτι πνεύμα εν ουδενί από προσώπου υμών ότι
[1]yet [2]a spirit] in any one because of your presence; for

2962 3588 2316-1473 2316 1722 3772 507 2532
κύριος ο θεός υμών θεός εν ουρανώ άνω και
the LORD your God *is the* God in heaven upward, and

1909 3588 1093 2736 2532 3568 3660 1473
επί της γης κάτω **2:12** και νυν ομόσατέ μοι
upon the earth below. And now, swear by an oath to me

2962 3588 2316 3754 4160 1473-1656 2532
κύριον τον θεόν ότι ποιώ υμίν έλεος και
by the LORD God! for I performed *an act of* mercy to you, and

4160-2532 1473 1656 1722 3588 3624
ποιήσετε και υμείς έλεος εν τω οίκω
you shall also perform yourself *an act of* mercy in the house

3588 3962-1473 2532 1325 1473 4592 228
του πατρός μου και δώσετέ μοι σημείον αληθινόν
of my father, and you shall give to me [[2]sign [1]a true].

2221 3588 3624 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473
2:13 ζωγρήσατε τον οίκον του πατρός μου και την μητέρα μου
Take alive the house of my father, and my mother,

2532 3588 80-1473 2532 3588 79-1473 2532 3956
και τους αδελφούς μου και τας αδελφάς μου και πάντα
and my brothers, and my sisters, and all

3588 3624-1473 2532 3956 3745 1510.2.3 1473 2532
τον οίκόν μου και πάντα όσα εστίν αυτοίς και
of my house, and all as much as is theirs! And

1807 3588 5590-1473 1537 2288 2532
εξελείσθε την ψυχήν ημών εκ θανάτου **2:14** και
you shall rescue our life from out of death. And

2036 1473 3588 435 3588 5590-1473 473 1473 1519
είπαν αυτή οι άνδρες η ψυχή ημών ανθ' υμών εις
[[3]said [4]to her [1]the [2]men], Our life for yours, *even* unto

2288 2532 1473 2036 5613-302 3860-2962
θάνατον και αυτή είπεν ως αν παραδώ κύριος
death. And she said, Whenever *the* LORD should deliver up

1473 3588 4172 4160 1519 1473 1656
υμίν την πόλιν ποιήσετε εις εμέ έλεος
[3to you 1the 2city], you shall perform for me *an act of* mercy

2532 225 2532 2707.5-1473 1223 3588
και αλήθειαν **2:15** και κατεχάλασεν αυτούς διά της
and truth. And she let them down through the

2376 3754 3588 3624-1473 1722 3588 5038 2532 1722 3588
θυρίδος ότι ο οίκος αυτής εν τω τείχει και εν τω
window, for her house *was* in the wall, and in the

5038 1473 2730 2532 2036 1473 1519 3588
τείχει αυτή κατώκει **2:16** και είπεν αυτοίς εις την
wall she dwelt. And she said to them, [2into 3the

3714 565 3361 4876 1473
ορεινήν απέλθατε μη συναντήσωσιν υμίν
4mountainous area 1Go forth], lest *there* should meet up with you

3588 2614 2532 2928 1563 5140 2250
οι καταδιώκοντες και κρυβήσεσθε εκεί τρεις ημέρας
the ones pursuing! And you shall be hidden there three days

2193 302 654 3588 2614 3694
έως αν αποστρέψωσιν οι καταδιώκοντες οπίσω
until whenever [5should return 1the ones 2pursuing 3after

1473 2532 3326 3778 565 1519 3588 3598-1473
υμών και μετά ταύτα απελεύσεσθε εις την οδόν υμών
4you]; and after this you shall go forth into your way.

2532 2036 4314 1473 3588 435 121-1510.2.4 3588
2:17 και είπαν προς αυτήν οι άνδρες αθώοι εσμέν τω
And [3said 4to 5her 1the 2men], We are innocent

3727-1473 3778 2400 1473 1531 1519
όρκω σου τούτω **2:18** ιδού ημείς εισπορευόμεθα εις
[2your oath 1in this]. Behold, *as* we enter into

3313 3588 4172 2532 5087 3588 4592 3588
μέρος της πόλεως και θήσεις το σημείον το
a part of the city, then you shall place a sign –

4683.1 3588 2847-3778 1551.1 1519 3588 2376
σπαρτίον το κόκκινον τούτο εκδήσεις εις την θυρίδα
[3string 2this scarlet 1you shall suspend] in the window

1223 3739 2601-1473 1223 1473 2532 3588
δι' ης κατεβίβασας ημάς δι' αυτής και τον
through which you let us down through it. And

3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473
πατέρα σου και την μητέρα σου και τους αδελφούς σου
your father, and your mother, and your brothers,

2532 3956 3588 3624 3588 3962-1473 4863
και πάντα τον οίκον του πατρός σου συνάξεις
and all the house of your father, you shall bring together

4314 4572 1519 3588 3614-1473 2532 1510.8.3 3956
προς σεαυτήν εις την οικίαν σου **2:19** και έσται πας
to yourself into your house. And it will be, any

3739 302 1831 3588 2374 3588 3614-1473
ος αν εξέλθη την θύραν της οικίας σου
which ever should come forth by the door of your house

1854 1777 1438 1510.8.3 1473-1161 121
έξω ένοχος εαυτώ έσται ημείς δε αθώοι
unto outside, [2liable 3to himself 1shall be], and we *will be* innocent

3588 3727-1473 3778 2532 3745 302 1096 3326
τω όρκω σου τούτω και όσοι αν γένωνται μετά
[2your oath 1in this]. And as many as should be with

1473 1722 3588 3614-1473 1473 1777-1510.8.4 1437 5495
σου εν τη οικία σου ημείς ένοχοι εσόμεθα εάν χειρ
you in your house, we will be liable if a hand

680 1473 1437-1161 5100 1473-91
άψηται αυτού **2:20** εάν δε τις ημάς αδικήση
should have touched him. But if anyone should wrong us,

2532 601 3588 3056-1473 3778 1510.8.4 121
και αποκαλύψη τους λόγους ημών τούτους εσόμεθα αθώοι
and should uncover [2our words 1these], we will be innocent

3588 3727-1473 3778 3739 3726-1473 2532
τω όρκω σου τούτω ω ώρκισας ημάς **2:21** και
[2your oath 1in this], which you bound us by. And

2036 1473 2596 3588 4487-1473 3779 1510.5
είπεν αυτοίς κατά το ρήμα υμών ούτως έστω
she said to them, According to your word, thus let it be!

2532 1821-1473 2532 4198 2532 1210 3588
και εξαπέστειλεν αυτούς και επορεύθησαν και έδησεν το
And she sent them out, and they went. And she tied the

4592 3588 2847 1722 3588 2376 2532 4198
σημείον το κόκκινον εν τη θυρίδι **2:22** και επορεύθησαν
[2sign 1scarlet] in the window. And they went,

2532 2064 1519 3588 3714 2532 2650
και ήλθοσαν εις την ορεινήν και κατέμειναν
and they came unto the mountainous area, and stayed

1563 5140 2250 2193 1994 3588 1377 2532
εκεί τρεις ημέρας έως επέστρεψαν οι διώκοντες και
there three days, until [3returned 1the ones 2following]. And

1567 3588 2614 3956 3588 3598 2532
εξεζήτησαν οι καταδιώκοντες πάσας τας οδούς και
[3sought after them 1the 2ones pursuing] in all the ways, and

3756 2147 2532 654 3588 1417 3495
ουχ εύρον **2:23** και απέστρεψαν οι δύο νεανίσκοι
did not find. And [4returned 1the 2two 3young men],

2532 2597 1537 3588 3735 2532 1224 2532
και κατέβησαν εκ του όρους και διέβησαν και
and went down from out of the mountain, and passed over, and

2064 4314 3588 * 5207 * 2532 1334 1473
ήλθοσαν προς τον Ιησούν υιόν Ναυή και διηγήσαντο αυτώ
came to Joshua son of Nun. And they described to him

3956 3588 4819 1473 2532 2036
πάντα τα συμβεβηκότα αυτοίς **2:24** και είπαν
all the things coming to pass to them. And they said

4314 * 3754 3860-2962 3956 3588 1093 1722
προς Ιησούν ότι παραδέδωκε κύριος πάσαν την γην εν
to Joshua that, *The* LORD has delivered all the land in

5495-1473 2532 2670.4 3956 3588 2730 3588
χειρί ημών και κατέπτηκε πας ο κατοικών την
our hand, and [4are struck with awe 1all 2dwelling

1093-1565 575 1473
γην εκείνην αφ' ημών
3in that land] at us.

CHAPTER 3

Israel Crosses the Jordan

2532 3719-* 4404 2532 522
3:1 και ώρθρισεν Ιησούς τοπρωΐ και απήραν
And Joshua rose early in the morning. And they departed

1537 * 2532 2064 2193 3588 * 1473
εκ Σαττίν και ήλθον έως του Ιορδάνου αυτός
from out of Shittin, and they came unto the Jordan, he

2532 3956 3588 5207 * 2532 2647 1563
και πάντες οι υιοί Ισραήλ και κατέλυσαν εκεί
and all the sons of Israel. And they rested up there

4253 3588 1224 2532 1096 3326 5140
προ του διαβήναι **3:2** και εγενήθη μετά τρεις
before passing over. And it came to pass after three

2250 1330 3588 1122 1223 3588 3925
ημέρας διήλθον οι γραμματείς διά† της παρεμβολής
days, [3went 1*that* the 2scribes] through the camp.

2532 1781 3588 2992 3004 3752
3:3 και ενετείλαντο τω λαώ λέγοντες όταν
And they gave charge to the people, saying, Whenever

1492 3588 2787 3588 1242 2962 3588
ίδητε την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου του
you should behold the ark of the covenant of *the* LORD

2316-1473 2532 3588 2409 2532 3588 * 142 1473
θεού ημών και τους ιερείς και τους Λευίτας αίροντας αυτήν
our God, and the priests, and the Levites lifting it,

2532 1473 522 575 3588 5117-1473 2532 4198
και υμείς απαρείτε από του τόπου υμών και πορεύεσθε
that you shall depart from your place, and go

3694 1473 235 3112-1510.5 303.1 1473
οπίσω αυτής **3:4** αλλά μακράν έστω αναμέσον υμών
after it! But let there be a far *space* between you

2532 1565 3745 1367 4083 2476
και εκείνης όσον δισχιλίους πήχεις στήσεσθε
and that *ark*, as much as two thousand cubits! You shall stand –

3361-4331 1473 2443 1987 3588 3598
μη προσεγγίσητε αυτή ίνα επίστησθε την οδόν
you should not draw near it, that you should know the way

3739 4198 1722 1473 3756 1063 4198 3588 3598
ην πορεύεσθε εν αυτή ου γαρ πεπόρευσθε την οδόν
which you go by it. [3not 1For 2you have] gone the way

575 5504 2532 5154 2250 2532 2036-*
απ' εχθές και τρίτης ημέρας **3:5** και είπεν Ιησούς
either yesterday *or the* third day *before*. And Joshua said

3588 2992 37 1519 3588 839 3754 839
τω λαώ αγιάσασθε εις την αύριον ότι αύριον
to the people, Be sanctified by the morrow! For tomorrow

4160-2962 1722 1473 2297 2532 2036-*
ποιήσει κύριος εν υμίν θαυμάσια **3:6** και είπεν Ιησούς
the LORD shall do [2among 3you 1wonders]. And Joshua said

3:2 †*CP adds* **μεσης** - *the* middle.

3588 2409 3004 142 3588 2787 3588 1242
τοις ιερεύσι λέγων άρατε την κιβωτόν της διαθήκης
to the priests, saying, Lift the ark of the covenant

2962 2532 4313 1715 3588 2992 2532
κυρίου και προπορεύεσθε έμπροσθεν του λαού και
of *the* LORD, and go before in front of the people! And

142 3588 2409 3588 2787 3588 1242 2962 2532
ήραν οι ιερείς την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου και
[[3]lifted [1]the [2]priests] the ark of the covenant of *the* LORD, and

4198 1715 3588 2992 2532 2036-2962 4314
επορεύοντο έμπροσθεν του λαού **3:7** και είπε κύριος προς
went in front of the people. And *the* LORD said to

* 1722 3588 2250-3778 756 3588 5312-1473
Ιησούν εν τη ημέρα ταύτη άρχομαι του υψώσαί σε
Joshua, On this day I begin to raise you up high

2714 3956 5207 * 2443 1097
κατενώπιον πάντων υιών Ισραήλ ίνα γνώσιν
in front of all *the* sons of Israel, that they should know

2530 1510.7.1 3326 * 3779 1510.8.1-2532 3326 1473
καθότι ήμην μετά Μωυσή ούτως έσομαι και μετά σου
in so far as I was with Moses, so shall I also be with you.

2532 3568 1781 3588 2409 3588 142 3588 2787
3:8 και νυν έντειλαι τοις ιερεύσι τοις αίρουσι την κιβωτόν
And now give charge to the priests lifting the ark

3588 1242 3004 5613 302 1525 1909 3313
της διαθήκης λέγων ως αν εισέλθητε επί μέρους
of the covenant! saying, As soon as you should enter upon a part

3588 5204 3588 * 2532 1722 3588 * 2476
του ύδατος του Ιορδάνου και εν τω Ιορδάνη στήσεσθε
of the water of the Jordan, then in the Jordan you shall stand.

2532 2036-* 3588 5207 * 4317 5602
3:9 και είπεν Ιησούς τοις υιοίς Ισραήλ προσαγάγετε ώδε
And Joshua said to the sons of Israel, Lead forward here

2532 191 3588 4487 2962 3588 2316-1473 2532
και ακούσατε το ρήμα κυρίου του θεού υμών **3:10** και
and hearken to the word of *the* LORD your God! And

2036-* 1722 3778 1097 3754 2316 2198 1722
είπεν Ιησούς εν τούτω γνώσεσθε ότι θεός ζών εν
Joshua said, In this you shall know that God *is* living among

1473 2532 3645 3645 575 4383-1473
υμίν και ολοθρεύων ολοθρεύσει από προσώπου ημών
you, and by annihilating he will annihilate from our face

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
τον Χαναναίον και τον Χετταίον και τον Ευαίον και τον
the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Φερεζαίον και τον Αμορραίον και τον Γεργεσαίον και τον
Perizzite, and the Amorite, and the Girgashite, and the

* 2400 3588 2787 1242 2962
Ιεβουσαίον **3:11** ιδού η κιβωτός διαθήκης κυρίου
Jebusite. Behold, the ark of *the* covenant of *the* LORD

3956 3588 1093 1224 1715 1473 3588 *
πάσης της γης διαβαίνει έμπροσθεν υμών τον Ιορδάνην
of all the earth passes over [[3]before [4]you [1]the [2]Jordan].

2532 3568 4400 1473 1427 435
3:12 και νυν προχειρίσασθε υμίν δώδεκα άνδρας
And now handpick to yourselves twelve men

575 3588 5207 * 1520 575 1538 5443 2532
από των υιών Ισραήλ ένα αφ' εκάστης φυλής **3:13** και
from the sons of Israel, one from each tribe! And

1510.8.3 5613 302 2664 3588 4228 3588 2409
έσται ως αν καταπαύσωσιν οι πόδες των ιερέων
it will be as whenever [[5]shall rest [1]the [2]feet [3]of the [4]priests],

3588 142 3588 2787 3588 1242 2962
των αιρόντων την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου
(of the ones lifting the ark of the covenant of *the* LORD

3956 3588 1093 1722 3588 5204 3588 * 3588 5204
πάσης της γης εν τω ύδατι του Ιορδάνου το ύδωρ
of all the earth), in the water of the Jordan, the water

3588 * 1587 3588-1161 5204 3588 2597 2476
του Ιορδάνου εκλείψει το δε ύδωρ το καταβαίνον στήσεται
of the Jordan shall fail, and the water going down shall stand

509 5613 4987.2 2532 1096 5613 522
άνωθεν ως σωρός **3:14** και εγένετο ως απήρεν
from above as a heap. And it happened as [[3]departed

3588 2992 1537 3588 4638-1473 1224
ο λαός εκ των σκηνωμάτων αυτών διαβήναι
[1]the [2]people] from out of their tents, to pass over

3588 * 3588-1161 2409 142 3588 2787 3588 1242
τον Ιορδάνην οι δε ιερείς ήραν την κιβωτόν της διαθήκης
the Jordan, that the priests lifted the ark of the covenant

2962 4387 3588 2992 5613-1161 1531
κυρίου πρότεροι του λαού **3:15** ως δε εισεπορεύοντο
of *the* LORD in front of the people. And as [[3]entered

3588 2409 3588 142 3588 2787 3588 1242 1909
οι ιερείς οι αίροντες την κιβωτόν της διαθήκης επί
[1]the [2]priests] lifting the ark of the covenant unto

3588 * 2532 3588 4228 3588 2409 3588 142 3588
τον Ιορδάνην και οι πόδες των ιερέων των αιρόντων την
the Jordan, that the feet of the priests lifting the

2787 911 1519 3313 3588 5204 3588 *
κιβωτόν εβάφησαν εις μέρος του ύδατος του Ιορδάνου
ark were dipped into a part of the water of the Jordan,

3588-1161 * 4137 2596 3650 3588 2911.2 1473
ο δε Ιορδάνης επληρούτο καθ' όλην την κρηπίδα αυτού
(and the Jordan was filled up [[2]entire [3]bank [1]of its]

5613 1722 2250 2326 2532 2476 3588 5204
ως εν ημέραις θερισμού **3:16** και έστησαν τα ύδατα
as in days of harvest), and [[3]stood [1]the [2]waters]

3588 2597 509 2476 4077.1 1722
τα καταβαίνοντα άνωθεν έστη πήγμα εν
going down from above – it stood *as* a bank of water in

868 3112 4970 4971 575 * 3588 4172
αφεστηκός μακράν σφόδρα σφοδρώς απο† Αδαμί της πόλεως
abstaining far off, very vehemently unto Adam the city,

2193 3313 * 3588-1161 2597 2597
έως μέρους Καριαθιαρίμ το δε καταβαίνον κατέβη
unto *the* part of Kirjath Jearim. And the *part* going down went down

1519 3588 2281 687.1 2281 3588 251 2193
εις την θάλασσαν Αραβά θάλασσαν των αλών έως
into the sea *of the* wilderness, *the* sea of salts, unto

1519 3588 5056 1587 2532 3588 2992 2476 561
εις το τέλος εξέλιπε και ο λαός ειστήκει απέναντι
into the end were it ceased. And the people stood before

* 2532 2476 3588 2409 3588 142 3588
Ιεριχώ **3:17** και έστησαν οι ιερείς οι αίροντες την
Jericho. And [[3]stood [1]the [2]priests], (the ones lifting the

2787 3588 1242 2962 1909 3584 1722 3319
κιβωτόν της διαθήκης κυρίου επί ξηράς εν μέσω
ark of the covenant of *the* LORD upon dry *land* in *the* midst

3588 * 2093 2532 3956 3588 5207 * 1224
του Ιορδάνου ετοίμως και πάντες οι υιοί Ισραήλ διέβησαν
of the Jordan), ready. And all the sons of Israel passed over

1223 3584 2193 3739 4931 3956 3588 2992
διά ξηράς έως ου συνετέλεσε πας ο λαός
through dry *land*, until of which [[4]completed [1]all [2]the [3]people]

1224 3588 *
διαβαίνων τον Ιορδάνην
passing over the Jordan.

CHAPTER 4

Twelve Memorial Stones

2532 1893 4931 3956 3588 2992 1224 3588
4:1 και επεί συνετέλεσε πας ο λαός διαβαίνων τον
And when [[4]completed [1]all [2]the [3]people] passing over the

* 2532 2036-2962 4314 * 3004 3880
Ιορδάνην και είπε κύριος προς Ιησούν λέγων **4:2** παραλαβών
Jordan, that *the* LORD spoke to Joshua, saying, Taking

1427 435 575 3588 2992 435 1520 575 1538
δώδεκα άνδρας από του λαού άνδρα ένα αφ' εκάστης
twelve men from the people, [[2]man [1]one] from each

5443 4929 1473 3004 337 1473
φυλής **4:3** σύνταξον αυτοίς λέγων ανέλεσθε αυτοίς
tribe, give orders to them! saying, Take up to yourselves,

1782 1537 3319 3588 * 575 4714
εντεύθεν εκ μέσου του Ιορδάνου από στάσεως
from here, from out of *the* midst of the Jordan, from *the* station

4228 3588 2409 2092 1427 3037 2532 3778
ποδών των ιερέων ετοίμους δώδεκα λίθους και τούτους
of *the* feet of the priests, [[2]prepared [1]twelve] stones! And these,

1246.5 260 1473 1473 5087 1473 1722
διακομίσαντες άμα υμίν αυτοίς θέτε αυτούς εν
in carrying [[2]across [3]together [4]with you [1]them], put them in

3588 4759.1-1473 3739 1437 3924.2 1563
τη στρατοπεδεία υμών ου εάν παρεμβάλητε εκεί
your military encampment, where ever you should camp there

3588 3571 2532 342.1-* 1427 435
την νύκτα **4:4** και ανακαλεσάμενος Ιησούς δώδεκα άνδρας
the night! And Joshua calling by name twelve men

3588 1741 575 3588 5207 * 435 1520 575
των ενδόξων από των υιών Ισραήλ άνδρα ένα αφ'
of the honorable *ones* from the sons of Israel, [[2]man [1]one] from

---

3:16 †*See Bos for variants*.

1538 5443 2036 1473 * 4317
εκάστης φυλής 4:5 είπεν αυτοίς Ιησούς προσαγάγετε
each tribe, [2said 3to them 1Joshua], Lead forward

4253 4383 2962 3588 2316-1473 1519 3319 3588
προ προσώπου κυρίου του θεού υμών εις μέσον του
before *the* presence of *the* LORD your God into *the* midst of the

* 2532 337 142 1564 1538 3037
Ιορδάνου και ανελόμενος αράτω εκείθεν έκαστος λίθον
Jordan! And by taking up, lift away from there each [2stone

1520 1909 3588 5606-1473 2596 3588 706 3588
ένα επί των ώμων αυτού κατά τον αριθμόν των
1one] upon his shoulders, according to the number of the

5443 3588 * 2443 5224 1473 3778 1519
φυλών του Ισραήλ 4:6 ίνα υπάρχωσιν υμίν ούτοι εις
tribes of Israel! That [2should exist 3to you 1these] for

4592 2749 1275 2443 3752 2065 1473
σημείον κείμενοι διαπαντός ίνα όταν ερωτά σε
a sign, being situated always that whenever [2should ask 3you

3588 5207-1473 839 3004 5100 1510.2.6 3588 3037-3778
ο υιός σου αύριον λέγων τι εισίν οι λίθοι ούτοι
1your son] tomorrow, saying, What are these stones

1473 2532 1473 1213 3588 5207-1473 3004 3754
υμίν 4:7 και συ δηλώσεις τω υιώ σου λέγων ότι
to you? And you shall make manifest *to* your son, saying that,

1587 3588 * 4215 575 4383 2787 3588
εξέλιπεν ο Ιορδάνης ποταμός από προσώπου κιβωτού της
[4ceased 1The 2Jordan 3river] from in front of *the* ark of the

1242 2962 3956 3588 1093 5613 1224-1473 3588
διαθήκης κυρίου πάσης της γης ως διέβαινεν αυτόν τον
covenant of *the* LORD of all the earth, as it passed over the

* 2532 1587 3588 5204 3588 * 2532 1510.8.6
Ιορδάνην και εξέλιπεν το ύδωρ του Ιορδάνου και έσονται
Jordan – even [5ceased 1the 2water 3of the 4Jordan]. And [2shall be

3588 3037-3778 1473 3422 3588 5207 * 2193 3588
οι λίθοι ούτοι υμίν μνημόσυνον τοις υιοίς Ισραήλ έως του
1these stones] to you a memorial to the sons of Israel unto the

165 2532 4160 3779 3588 5207 * 2530
αιώνος 4:8 και εποίησαν ούτως οι υιοί Ισραήλ καθότι
eon. And [4did 5thus 1the 2sons 3of Israel], in so far as

1781-2962 3588 * 2532 2983 1427 3037
ενετείλατο κύριος τω Ιησού και λαβόντες δώδεκα λίθους
the LORD gave charge *to* Joshua. And taking twelve stones

1537 3319 3588 * 2509 4929-2962
εκ μέσου του Ιορδάνου καθάπερ συνέταξε κύριος
from out of *the* midst of the Jordan, just as *the* LORD gave orders

3588 * 1722 3588 4930 3588 1225.1 3588 5207
τω Ιησού εν τη συντελεία της διαβάσεως των υιών
to Joshua, in the completion of the fording of the sons

* 2532 1246.5 260 1438 1519 3588
Ισραήλ και διεκόμισαν άμα εαυτοίς εις την
of Israel, that they carried *them* across together themselves into the

3925 2532 659-1473 1563 2476 1161
παρεμβολήν και απέθηκαν αυτούς εκεί 4:9 έστησε δε
camp, and put them aside there. [3set 1And

* 2532 243 1427 3037 1722 1473 3588 *
Ιησούς και άλλους δώδεκα λίθους εν αυτώ τω Ιορδάνη
2Joshua] also another twelve stones in [3itself 1the 2Jordan],

1722 3588 1096 5117 5259 3588 4228 3588 2409 3588
εν τω γενομένω τόπω υπό τους πόδας των ιερέων των
in the [2being 1place] under the feet of the priests

142 3588 2787 3588 1242 2962 2532 1510.2.6
αιρόντων την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου και εισίν
lifting the ark of the covenant of *the* LORD. And they are

1563 2193 3588 4594 2250 2476 1161 3588
εκεί έως της σήμερον ημέρας 4:10 ειστήκεισαν δε οι
there until today's day. [4stood 1And 2the

2409 3588 142 3588 2787 3588 1242 1722
ιερείς οι αίροντες την κιβωτόν της διαθήκης εν
3priests], the ones lifting the ark of the covenant, in

3319 3588 * 2193 3739 4931 3956 3588
μέσω τω Ιορδάνη έως ου συνετέλεσεν πάντα τα
the midst the Jordan, until of which he completed all the

4487 3739 1781-2962 3588 * 312 3588
ρήματα α ενετείλατο κύριος τω Ιησού αναγγείλαι τω
words which *the* LORD gave charge *to* Joshua to announce to the

2992 2596 3956 3745 1781-* 3588
λαώ κατά πάντα όσα ενετείλατο Μωυσής τω
people, according to all as much as Moses gave charge *to*

* 2532 4692 3588 2992 2532 1224 2532
Ιησού και έσπευσεν ο λαός και διέβησαν 4:11 και
Joshua. And [3hastened 1the 2people], and passed over. And

1096 5613 4931 3956 3588 2992 1224
εγένετο ως συνετέλεσε πας ο λαός διαβήναι
it came to pass as [4completed 1all 2the 3people] to pass over,

2532 1224 3588 2787 3588 1242 2962
και διέβη η κιβωτός της διαθήκης κυρίου
that [6passed over 1the 2ark 3of the 4covenant 5*of the* LORD],

2532 3588 2409 4387 1473 2532 1224 3588
και οι ιερείς πρότεροι αυτών 4:12 και διέβησαν οι
and the priests in front of them. And *there* passed over the

5207 * 2532 3588 5207 * 2532 3588 2255 5443
υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ και οι ημίσεις φυλής
sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half tribe

* 1286.2 1715 3588 5207 *
Μανασσή διεσκευασμένοι έμπροσθεν των υιών Ισραήλ
of Manasseh, being equipped in front of the sons of Israel,

2509 1781-* 1473 5069.3
καθάπερ ενετείλατο Μωυσής αυτοίς 4:13 τετρακισμύριοι
just as Moses gave charge to them. Forty thousand

2110.1 1519 3163 1224 1725 2962 1519
εύζωνοι εις μάχην διέβησαν έναντι κυρίου εις
well-equipped for battle passed over before *the* LORD for

4171 4314 3588 * 4172 1722 1565 3588
πόλεμον προς την Ιεριχώ πόλιν 4:14 εν εκείνη τη
war against Jericho *the* city. In that

2250 837-2962 3588 * 1726 3956 *
ημέρα ηύξησε κύριος τον Ιησούν εναντίον παντός Ισραήλ
day *the* LORD increased Joshua before all of Israel,

2532 5399 1473 5618 5399 3588 * 3745
και εφοβούντο αυτόν ώσπερ εφοβούντο τον Μωυσήν όσον
and they feared him, as they feared Moses, as much

5550 2198 2532 2036-2962 3588 * 3004
χρόνον έζη 4:15 και είπε κύριος τω Ιησού λέγων
time *as* he lived. And *the* LORD spoke *to* Joshua, saying,

1781 3588 2409 3588 142 3588 2787
4:16 έντειλαι τοις ιερεύσι τοις αίρουσι την κιβωτόν
Give charge to the priests lifting the ark

3588 1242 3588 3142 1543.3 1537 3588
της διαθήκης του μαρτυρίου εκβήναι εκ του
of the covenant of the testimony, to go up from out of the

* 2532 1781-* 3588 2409 3004
Ιορδάνου 4:17 και ενετείλατο Ιησούς τοις ιερεύσι λέγων
Jordan! And Joshua gave charge to the priests, saying,

1543.3 1537 3588 * 2532 1096 5613
έκβητε εκ του Ιορδάνου 4:18 και εγένετο ως
Go up from out of the Jordan! And it came to pass as

1543.3 3588 2409 3588 142 3588 2787
εξέβησαν οι ιερείς οι αίροντες την κιβωτόν
[3went up out 1the 2priests], (the ones lifting the ark

3588 1242 2962 1537 3319 3588 *
της διαθήκης κυρίου εκ μέσου του Ιορδάνου
of the covenant of *the* LORD), from out of the midst of the Jordan,

2532 5087 3588 4228 3588 2409 1909 3588 3584 2532
και έθηκαν τους πόδας οι ιερείς επί της ξηράς και
that [3put 4the 5feet 1the 2priests] upon the dry land, and

3729 3588 5204 3588 * 2596 5561
ώρμησε το ύδωρ του Ιορδάνου κατά χώραν
[5advanced 1the 2water 3of the 4Jordan] according to *its* place,

2532 4198 2505 2532 5504 2532 5154 2250
και επορεύετο καθά και εχθές και τρίτην ημέραν
and went as also yesterday and *the* third day *before*,

1223 3650 3588 2911.2-1473 2532 3588 2992
δι' όλης της κρηπίδος αυτού 4:19 και ο λαός
through all its bank. And the people

305 1537 3588 * 1181 3588 3376
ανέβη εκ του Ιορδάνου δεκάτη του μηνός
ascended from out of the Jordan *on the* tenth of the [2month

3588 4413 2532 2689.2 3588 5207 * 1722
του πρώτου και κατεστρατοπέδευσαν οι υιοί Ισραήλ εν
1first]. And [4bivouacked 1the 2sons 3of Israel] in

* 2596 3313 3588 4314 2246 395
Γαλγάλοις κατά μέρος το προς ηλίου ανατολών
Gilgal – according to *the* part towards *the* sun rising

575 3588 * 2532 3588 1427 3037 3778 3739
από της Ιεριχώ 4:20 και τους δώδεκα λίθους τούτους ους
by Jericho. And [2twelve 3stones 1these], which

2983 1537 3588 * 2476-* 1722 *
έλαβεν εκ του Ιορδάνου έστησεν Ιησούς εν Γαλγάλοις
he took from out of the Jordan, Joshua set in Gilgal.

2532 2036 4314 3588 5207 * 3004 3752
4:21 και είπεν προς τους υιούς Ισραήλ λέγων όταν
And he spoke to the sons of Israel, saying, Whenever

2065 3588 5207-1473 839 1473 3004 5100 1510.2.6
ερωτώσιν οι υιοί υμών αύριον υμάς λέγοντες τι εισίν
[2ask 1your sons 4tomorrow 3you], saying, What are

3588 3037-3778 312 3588 5207-1473 3004
οι λίθοι ούτοι 4:22 αναγγελείτε τοις υιοίς υμών λέγοντες
these stones? You announce *to* your sons! saying

3754 1909 3584 1224-* 3588 *-3778
ὅτι επὶ ξηρᾶς διέβη Ισραὴλ τον Ιορδάνην τοῦτον
that, [[3]upon [4]dry *ground* [1]Israel passed over [2]this Jordan].

633.3 2962 3588 2316-1473 3588 5204
4:23 αποξηράναντος κυρίου του θεοῦ ημῶν το ὕδωρ
[[3]caused [8]to dry up [1]*The* LORD [2]our God [4]the [5]water

3588 * 1537 3588 1715 1473 3360 3739
του Ιορδάνου εκ του ἔμπροσθεν αυτῶν μέχρι ου
[6]of the [7]Jordan] from in front of them, until of which *time*

1224 2509 4160 2962 3588 2316-1473
διέβησαν καθάπερ εποίησε κύριος ο θεὸς ημῶν
they passed over, just as [[3]did [1]*the* LORD [2]our God]

3588 2281 3588 2063 3739 633.3 2962
την θάλασσαν την ερυθρὰν ην απεξήρανε κύριος
to the [[2]sea [1]red], which [[3]caused to dry up [1]*the* LORD

3588 2316 1715 1473 2193 3928 3704
ο θεὸς ἔμπροσθεν ημῶν ἕως παρήλθομεν **4:24** ὅπως
[2]God] in front of us until we went by. So that

1097 3956 3588 1484 3588 1093 3754 3588 1411
γνῶσι πάντα τα ἔθνη της γης ὅτι η δύναμις
[[6]might know [1]all [2]the [3]nations [4]of the [5]earth] that the power

3588 2962 2478-1510.2.3 2532 2443 1473 4576 2962
του κυρίου ισχυρά εστι και ἵνα υμεῖς σέβησθε κύριον
of the LORD is strong, and that you should worship *the* LORD

3588 2316-1473 1722 3956 5550
τον θεὸν ημῶν εν παντὶ χρόνῳ
our God at all time.

CHAPTER 5

Israel Circumcised at Gilgal

2532 1096 5613 191 3956 3588 935
5:1 και εγένετο ως ἤκουσαν πάντας οι βασιλεῖς
And it came to pass as [[6]heard [1]all [2]the [3]kings

3588 * 3588 1510.7.6 4008 3588
των Αμορραίων οι ἦσαν πέραν του
[4]of the [5]Amorites], (the ones *who* were on the other side of the

* 3844 3588 2281 2532 3956 3588 935 3588
Ιορδάνου παρὰ την θάλασσαν και πάντες οι βασιλεῖς της
Jordan by the sea, and all the kings

* 3588 3844 3588 2281 3754 633.3
Φοινίκης οι παρὰ την θάλασσαν ότι απεξήρανε
of Phoenicia by the sea) that [[3]caused [7]to dry up

2962 3588 2316 3588 * 4215 1537 3588 1715
κύριος ο θεὸς τον Ιορδάνην ποταμὸν εκ των ἔμπροσθεν
[1]*the* LORD [2]God [4]the [5]Jordan [6]river] from before

3588 5207 * 1722 3588 1224-1473 2532 5080
των υιῶν Ισραὴλ εν τω διαβῆναι αυτοὺς και ετάκησαν
the sons of Israel in their passing over, that [[2]melted away

3588 1271-1473 2532 2668.2 2532
αι διάνοιαι αυτῶν και κατεπλάγησαν και
[1]their thoughts], and they were struck with terror, and

3756-1510.7.3 1722 1473 5428 3762 575
ουκ ην εν αυτοῖς φρόνησις ουδεμία από
there was not among them [[2]with intellect [1]any one] because of

4383 3588 5207 * 5259-1161 3778
προσώπου των υιῶν Ισραὴλ **5:2** υπὸ δε τοῦτον
the presence of the sons of Israel. And about this

3588 2540 2036-2962 3588 * 4160 4572
τον καιρὸν εἶπε κύριος τω Ιησοῦ ποίησον σεαυτῷ
time *the* LORD said *to* Joshua, Make for yourself

3162 4073.1 2532 2523 4059 3588 5207
μαχαίρας πετρίνας και καθίσας περίτεμε τους υιοὺς
[[2]knives [1]*flint* rock], and sitting down circumcise the sons

* 1537 1208 2532 4160 1438
Ισραὴλ εκ δευτέρου **5:3** και εποίησεν εαυτῷ
of Israel from a second *time*! And [[2]made [3]for himself

* 3162 4073.1 2532 4059 3588 5207
Ιησοῦς μαχαίρας πετρίνας και περιέτεμε τους υιοὺς
[1]Joshua [5]knives [4]*flint* rock], and circumcised the sons

* 1909 3588 2564 5117 1015 203
Ισραὴλ επὶ του καλουμένου τόπου βουνὸς ακροβυστιῶν
of Israel upon the [[2]being called [1]place] Hill of Foreskins.

2532 3778 3588 3056 3739 4059-3588-*
5:4 και οὗτος ο λόγος ον περιέτεμεν ο Ιησοῦς
And this *is* the account for which Joshua circumcised

3956 3588 2992 3588 1607 1537 * 3588
πας ο λαὸς οι εκπορευόμενοι εξ Αιγύπτου το
all the people – the ones coming forth from Egypt, the

732.1 3956 435 4171 3588 599 1722
αρσενικὸν πάντες ἄνδρες πολέμου οι απέθανον εν
male, all men of war, *even* the ones *that* died in

3588 2048 1722 3588 3598 1831-1473 1537
τη ερήμῳ εν τη οδῷ εξελθόντων αυτῶν εκ
the wilderness in the way of their coming forth from out of

1093 * 3754 4059 1510.7.6 3956 3588
γης Αιγύπτου **5:5** ότι περιτετμημένοι ἦσαν πας ο
the land of Egypt, that [[6]circumcised [5]were [1]all [2]the

2992 3588 1831 2532 3956 3588 2992 3588 1080
λαὸς ο εξελθὼν και πας ο λαὸς οι γεννηθέντες
[3]people [4]coming forth]. And all the people being born

1722 3588 2048 1722 3588 3598 1831-1473 1537
εν τη ερήμῳ εν τη οδῷ εξελθόντων αυτῶν εκ
in the wilderness, in the way of their coming forth from out of

1093 * 3756-4059 5062-1063
γης Αιγύπτου ου περιετμήθησαν τεσσαράκοντα γαρ
the land of Egypt were not circumcised. For forty

2094 390-* 1722 3588 2048 1352
ἔτη ανέστραπτεν Ισραὴλ εν τη ερήμῳ **5:6** διό
years Israel turned in the wilderness. Therefore

564-1510.7.6 3588 4183 1473 3588
απερίτμητοι ἦσαν οι πλεῖστοι αυτῶν των
[[3]were uncircumcised [1]most [2]of them] of the ones

3163.3 3588 1831 1537 1093 *
μαχίμων των εξεληλυθότων εκ γης Αιγύπτου
for combat coming forth from out of *the* land of Egypt,

3588 544 3588 1785 2962 3588
οι απειθήσαντες των εντολῶν κυρίου του
the ones resisting the commandments of *the* LORD

2316 3739-2532 1357.1 2962 1473
θεοῦ οις και διώρισε κύριος αυτοίς
God; and the ones whom [[2]separated [1]*the* LORD] to them,

3361-1492 1473 3588 1093 3739 3660-2962
μη ιδεῖν αυτοὺς την γην ην ὤμοσε κύριος
[[2]to not behold [1]for them] the land which *the* LORD swore by an oath

3588 3962-1473 1325 1473 1093 4482 1051
τοις πατράσιν ημῶν δοῦναι ημῖν γην ρέουσαν γάλα
to our fathers to give to us, a land flowing milk

2532 3192 3588 5207-1473 478 473
και μέλι **5:7** τους υιοὺς αυτῶν αντικατέστησεν αντὶ
and honey, their sons he firmed instead

3778 3739 4059-* 3754 203.1-1510.7.6
τούτων ους περιέτεμεν Ιησοῦς ότι ακρόβυστοι ἦσαν
of these, whom Joshua circumcised. For they were uncircumcised

1223 3588 1473 1080 2596 3588 3598
διὰ το αυτοὺς γεγεννῆσθαι κατὰ την οδὸν
on account of them being born along the way

564 4059-1161 3956 3588 1484
απεριτμήτους **5:8** περιτμηθέντες δε παν το ἔθνος
of uncircumcised ones. And being circumcised, all the nation

2271 2192 842.1 2521 1722 3588 3925
ησυχίαν εἶχον αυτόθι καθήμενοι εν τη παρεμβολῇ
[[2]rest [1]had] at that time, sitting down in the camp

2193 5197.2 2532 2036-2962 3588 * 1722
ἕως υγιάσθησαν **5:9** και εἶπε κύριος τω Ιησοῦ εν
until they were healed. And *the* LORD said *to* Joshua, In

3588 4594 2250 851 3588 3680 *
τη σήμερον ημέρα αφεῖλον τον ονειδισμὸν Αιγύπτου
today's day I removed the scorn of Egypt

575 1473 2532 2564 3588 3686 3588 5117-1565
αφ' υμῶν και εκάλεσε το όνομα του τόπου εκείνου
from you. And he called the name of that place

* 2193 3588 2250-3778 2532 3924.2
Γάλγαλα ἕως της ημέρας ταύτης **5:10** και παρενέβαλον
Gilgal – unto this day. And [[4]camped

3588 5207 * 1722 * 2532 4160 3588 3957
οι υιοὶ Ισραὴλ εν Γαλγάλοις και εποίησαν το πάσχα
[1]the [2]sons [3]of Israel] in Gilgal, and observed the passover

3588 5065 2250 3588 3376 575 2073
τη τεσσαρεσκαιδεκάτη ημέρα του μηνὸς αφ' εσπέρας
on the fourteenth day of the month, at evening,

1909 1424 * 1722 3588 3977.1 2532 2068
επὶ δυσμῶν Ιεριχὼ εν τω πεδίῳ **5:11** και ἔφαγον
at *the* descent of Jericho in the plain. And they ate

575 3588 4621 3588 1093 3588 1887 3588 3957
από του σίτου της γης τη επαύριον του πάσχα
from the grain of the land on the next day of the passover –

106 2532 3501
ἄζυμα και νέα
unleavened *breads* and new *corn*.

The Manna Fails

1722 3588 2250-3778 1587 3588 3131 3588
5:12 εν τη ημέρα ταύτη εξέλιπε το μάννα τη
On this day [[3]failed [1]the [2]manna], on the

1887 3326 3588 977-1473 1537 3588 4621
επαύριον μετὰ το βεβρωκέναι αυτούς εκ του σίτου
next day after their eating from out of the grain

3588 1093 2532 3765 5224 3588 5207 *
της γης και ουκέτι υπήρχε τοις υιοίς Ισραὴλ
of the land; and no longer [2existed 3to the 4sons 5of Israel

3131 2589.4-1161 3588 5561 3588 *
μάννα εκαρπίσαντο δε την χώραν των Φοινίκων
1manna]; but they gathered fruit *of* the place of the Phoenicians

1722 3588 1763-1565 2532 1096 5613 1510.7.3-*
εν τω ενιαυτώ εκείνω 5:13 και εγένετο ως ην Ιησούς
in that year. And it came to pass as Joshua was

1722 * 2532 308 3588 3788-1473 1492
εν Ιεριχὼ και αναβλέψας τοις οφθαλμοίς αυτού είδεν†
in Jericho, and looking up *with* his eyes, he beheld

444 2476 1726 1473 2532 3588 4501-1473
άνθρωπον εστηκότα εναντίον αυτού και η ρομφαία αυτού
a man standing before him, and his broadsword

4685 1722 3588 5495-1473 2532 4334 3588
εσπασμένη εν τη χειρί αυτού και προσελθὼν ο
was unsheathed in his hand. And coming forward,

* 2036 1473 2251-1510.2.2 2228 3588 5227-1473
Ιησούς είπεν αυτώ ημέτερος ει η των υπεναντίων ημών
Joshua said to him, Are you ours or *of* our opponents?

3588 1161 2036 1473 3754 1473 751.2
5:14 ο δε είπεν αυτώ ότι εγὼ αρχιστράτηγος
And he said to him that, I am *the* commander-in-chief

1411 2962 3568 3854 2532 * 4098
δυνάμεως κυρίου νυνί παραγέγονα και Ιησούς έπεσεν
of the force of *the* LORD – now I have come. And Joshua fell

1909 4383-1473 1909 3588 1093 2532 4352 2532
επί πρόσωπον αυτού επί την γην και προσεκύνησεν και
upon his face upon the ground, and did obeisance, and

2036 1473 1203-1473 5100 4367 3588 4674 3610
είπεν αυτώ δεσποτά μου τι προστάσσεις τω σω οικέτη
said to him, My master, what do you assign *to* your servant?

2532 3004 3588 751.2 2962 4314 *
5:15 και λέγει ο αρχιστράτηγος κυρίου προς Ιησούν
And [4says 1the 2commander-in-chief 3*of the* LORD] to Joshua,

3089 3588 5266-1473 1537 3588 4228-1473 3588-1063 5117 1909
λύσαι του υπόδημά σου εκ των ποδών σου ο γαρ τόπος εφ'
Untie your sandal from your feet! for the place upon

3739 2476 1909 1473 39-1510.2.3 2532 4160-*
ω έστηκας επ' αυτού άγιός εστι και εποίησεν Ιησούς
which you stand upon it is holy. And Joshua did

3779
ούτως
thus.

CHAPTER 6

Israel Arrives at Jericho

2532 * 4788 2532 3793.2 575
6:1 και Ιεριχὼ συγκεκλεισμένη και ωχυρωμένη από
And Jericho was closed up, and fortified from

4383 5207 * 2532 3762 1607 1537
προσώπου υιών Ισραὴλ και ουδείς εξεπορεύετο εξ
before *the* sons of Israel. And no one went forth from out of

1473 2532 3762 1531 2532 2036-2962 4314
αυτής και ουδείς εισεπορεύετο 6:2 και είπε κύριος προς
it, and neither entered. And *the* LORD said to

* 2400 3860 1473 5297.2 1473
Ιησούν ιδού παραδίδωμί σοι υποχείριόν σοι
Joshua, Behold, I deliver up to you [3under your hand 2to you

3588 * 2532 3588 935-1473 3588 1722 1473 2532
την Ιεριχὼ και τον βασιλέα αυτής τον εν αυτή και
1Jericho], and its king in it, and

3588 1415 2479 2532 2944 3588 4172
τους δυνατούς ισχύϊ 6:3 και κυκλώσατε την πόλιν
the mighty ones in strength. And let [4circle 5the 6city

3956 435 4171 2945 3588 4172 530 3779
πάντες άνδρες πολέμου κύκλω της πόλεως άπαξ ούτω
1all 2men 3of war] round about the city! Once – thus

4160 1803 2250 2532 2033 2409 2983
ποιήσετε εξ ημέρας 6:4 και επτά ιερείς λήψονται
they shall do *for* six days. And seven priests shall take

2033 2768.4 3588 2492.1 1799 3588 2787 2532 3588
επτά κερατίνας του ιωβὴλ ενώπιον της κιβωτού και τη
seven horns of the ram before the ark. And on the

5:13 †*See Bos for variants*.

2250 3588 1442 2944 3588 4172 2034 2532
ημέρα τη εβδόμη κυκλώσατε την πόλιν επτάκις και
[2day 1seventh] circle the city seven times, and

3588 2409 4537 3588 2768.4 2532 1510.8.3 5613
οι ιερείς σαλπιούσιν ταις κερατίναις 6:5 και έσται ως
the priests shall trump the horns! And it will be as

302 4537 3588 4536 2492.1 1722 3588
αν σαλπίσητε τη σάλπιγγι ιωβὴλ εν τω
whenever you should trump the trumpet of *the* ram, in

191-1473 3588 5456 3588 2768.4 349
ακούσαι υμάς την φωνὴν της κερατίνης ανακραγέτωσαν
your hearing the sound of the horn, let [4shout aloud

3956 3588 2992 2532 349-1473 4098
πας ο λαός και ανακραγόντων αυτών πεσείται
1all 2the 3people]! And with their shouting aloud [5shall fall

844 3588 5038 3588 4172 5270 1473
αυτόματα τα τείχη της πόλεως υποκάτω αυτών
6by themselves† 1the 2walls 3of the 4city] underneath them,

2532 1525 3956 3588 2992 3729 1538 2596
και εισελεύσεται πας ο λαός ορμήσας έκαστος κατά
and [4shall enter 1all 2the 3people], [2advancing 1each] in

4383 1519 3588 4172 2532 1525 * 5207
πρόσωπον εις την πόλιν 6:6 και εισήλθεν Ιησούς υιός
front into the city. And [4entered 1Joshua 2*the* son

* 4314 3588 2409 2532 2036 4314 1473 2983
Ναυή προς τους ιερείς και είπεν προς αυτούς λάβετε
3of Nun] to the priests, and said to them, You take

3588 2787 3588 1242 2532 2033 2409 2983
την κιβωτόν της διαθήκης και επτά ιερείς λήψονται
the ark of the covenant, and seven priests shall take

2033 2768.4 3588 2492.1 2596 4383
επτά κερατίνας του ιωβὴλ κατά πρόσωπον
seven horns of the ram, according to the front

3588 2787 2962 2532 2036 1473 3004
της κιβωτού κυρίου 6:7 και είπεν αυτοίς λέγων
of the ark of *the* LORD! And he said to them, saying,

3853 3588 2992 4022 2532 2944 3588 4172
παραγγείλατε τω λαώ περιελθείν και κυκλώσατε την πόλιν
Exhort the people to go around and circle the city,

2532 3588 3163.3 3899 1774.1
και οι μάχιμοι παραπορευέσθωσαν ενωπλισμένοι
and [2the ones 3for combat 1let] come near arming themselves

1725 3588 2787 2962 2532 1096
έναντι της κιβωτού κυρίου 6:8 και εγένετο
before the ark of *the* LORD! And it came to pass

5613 2036-* 4314 3588 2992 2532 2033 2409
ως είπεν Ιησούς προς τον λαόν και επτά ιερείς
as Joshua spoke to the people, that *the* seven priests

2192 2033 4536 2413 2532 3928
έχοντας επτά σάλπιγγας ιεράς και παρελθέτωσαν
having seven [2trumpets 1consecrated] also went by

5615 1726 3588 2962 3899 2532
ωσαύτως εναντίον του κυρίου παραπορευέσθωσαν και
likewise before the LORD – they passed and

4591 2159 2532 3588 2787 3588 1242
σημαινέτωσαν ευτόνως και η κιβωτός της διαθήκης
signified fervently. And the ark of the covenant

2962 1872 1473 3588-1161 3163.3
κυρίου επακολουθείτω αυτοίς 6:9 οι δε μάχιμοι
of *the* LORD followed after them. And the ones for combat

3899 1715 2532 3588 2409 4537
παραπορευέσθωσαν έμπροσθεν και οι ιερείς σαλπίζοντες
came near in front. And the priests *were* trumpeting

3588 2768.4 2532 3588 3062 3793 537
ταις κερατίναις και ο λοιπός όχλος άπας
the horns, and the rest of *the* multitude all together,

3694 3588 2787 3588 1242 2962 4198
οπίσω της κιβωτού της διαθήκης κυρίου πορευόμενοι
after the ark of the covenant of *the* LORD – ones going

2532 4537 3588 2768.4 3588-1161 2992
και σαλπίζοντες ταις κερατίναις 6:10 τω δε λαώ
and trumpeting with the horns. And to the people

1781-* 3004 3361 994 3366 191
ενετείλατο Ιησούς λέγων μη βοάτε μηδέ ακουσάτω
Joshua gave charge, saying, Do not yell nor let [2hear

3367 3588 5456-1473 3756-1330 1537
μηδείς την φωνὴν υμών ου διελεύσεται εκ
1any one] your voice! There shall not go through from out of

4750-1473 3056 2193 302 1229-1473
στόματος υμών λόγος έως αν διαγγείλη αυτός
your mouth a word until whenever he himself declares

6:5 †*lit*. automatically.

2250 310 2532 310 5119 2532
ημέραν αναβοήσαι και αναβοήσετε τότε 6:11 και
the day to yell out – and you shall yell out then. And

4022 3588 2787 3588 1242 3588 2316
περιελθούσα η κιβωτός της διαθήκης του θεού
[[6]having gone around [1]the [2]ark [3]of the [4]covenant [5]of God]

3588 4172 2945 2112 565 1519 3588
την πόλιν κύκλω ευθέως απήλθεν εις την
the city round about, immediately they went forth into the

3925 2532 2837-1563 2532 3588 2250
παρεμβολήν και εκοιμήθη εκεί 6:12 και τη ημέρα
camp, and spent the night there. And on the [[2]day

3588 1208 450-* 4404 2532 142 3588
τη δευτέρα ανέστη Ιησούς τοπρωΐ και ήραν οι
[1]second] Joshua rose up in the morning, and [[3]lifted [1]the

2409 3588 2787 2962 2532 3588 2033 2409 3588
ιερείς την κιβωτόν κυρίου 6:13 και οι επτά ιερείς οι
[2]priests] the ark of *the* LORD. And the seven priests

5342 3588 2033 4536 3588 2413 1725 2787
φέροντες τας επτά σάλπιγγας τας ιεράς έναντι κιβωτού
bringing the seven [[2]trumpets [1]consecrated] before *the* ark

2962 4313 2532 3588 2409 4537 3588
κυρίου προεπορεύοντο και οι ιερείς εσάλπισαν ταις
the LORD went forth – and the priests *were* trumping the

4536 2532 3326 3778 1531 3588 3163.3
σάλπιγξι και μετά ταύτα εισεπορεύοντο οι μάχιμοι
trumpets. And after these [[3]entered [1]the ones [2]*for* combat].

2532 3588 3062 3793 537 3693 3588 2787
και ο λοιπός όχλος άπας όπισθεν της κιβωτού
And the remaining multitude all together *were* behind the ark

3588 1242 2962 4198 2532 4537
της διαθήκης κυρίου πορευόμενοι και σαλπίζοντες
of the covenant of *the* LORD, going and trumping

3588 2768.4
ταις κερατίναις
with the horns.

Israel Encircles Jericho Seven Times

2532 4033 3588 4172 1722 3588 2250 3588
6:14 και περιεκύκλωσαν την πόλιν εν τη ημέρα τη
And they encircled the city on the [[2]day

1208 530 1449.3 2532 565 3825 1519 3588
δευτέρα άπαξ εγγύθεν και απήλθον πάλιν εις την
[1]second], once near to *it*. And they went forth again into the

3925 3779 4160 1909 1803 2250 2532
παρεμβολήν ούτως εποίει επ' εξ ημέρας 6:15 και
camp. So it was done for six days. And

1096 3588 2250 3588 1442 450 3588
εγένετο τη ημέρα τη εβδόμη ανέστησαν τη
it came to pass on the [[2]day [1]seventh [5]rose up [3]the

306.1 3588 3722 2532 4022 3588 4172
αναβάσει του όρθρου και περιήλθοσαν την πόλιν
[4]expedition] at dawn, and they went around the city

2596 3588 2917-3778 2034 4133 1722 3588
κατά το κρίμα τούτο επτάκις πλην εν τη
according to this practice seven times, only on

2250-1565 2944 3588 4172 2034 2532
ημέρα εκείνη εκύκλωσαν την πόλιν επτάκις 6:16 και
that day they circled the city seven times. And

1096 3588 4038.2 3588 1442 4537 3588
εγένετο τη περιόδω τη εβδόμη εσάλπισαν οι
it came to pass in the [[2]circuit [1]seventh [5]trumped [3]the

2409 4536 2532 2036-* 3588 5207 *
ιερείς σάλπιγξι και είπεν Ιησούς τοις υιοίς Ισραήλ
[4]priests] with trumpets, and Joshua said to the sons of Israel,

2896 3860 1063 2962 3588 4172 1473
κεκράξατε παρέδωκε γαρ κύριος την πόλιν υμίν
Cry out! [[3]delivered up [1]For [2]*the* LORD] the city to you.

2532 1510.8.3 3588 4172 331 1473
6:17 και έσται η πόλις ανάθεμα αυτή
And [[3]will be [1]the [2]city] an offering for consumption, it,

2532 3956 3745 1510.2.3 1722 1473 3588 2962 3588
και πάντα όσα εστίν εν αυτή τω κυρίω των
and all as much as is in it, to the LORD of the

1411 4133 * 3588 4204 4046 1473 2532
δυνάμεων πλην Ραάβ την πόρνην περιποιήσασθε αυτήν και
forces. Except Rahab the harlot – protect her, and

3956 3745 1510.2.3 1473 1722 3588 3624 3754 2928
πάντα όσα εστίν αυτής εν τω οίκω ότι έκρυψεν
all as much as is of hers in the house, for she hid

3588 32 3739 649 235 1473
τους αγγέλους ους απεστείλαμεν 6:18 αλλά υμείς
the messengers whom we sent! But you

5442 575 3588 331 3379
φυλάξασθε από του αναθέματος μη ποτε
guard from the offering for consumption, lest at any time

1760 1473 2983 575 3588 331
ενθυμηθέντες υμείς λάβητε από του αναθέματος
pondering, you should take of the offering for consumption,

2532 4160 3588 3925 3588 5207 *
και ποιήσητε την παρεμβολήν των υιών Ισραήλ
and should make the camp of the sons of Israel

331 2532 1625.3 1473
ανάθεμα και εκτρίψητε ημάς
an offering for consumption, and he should obliterate us!

2532 3956 694 2228 5553 2532 3956 5475 2532
6:19 και παν αργύριον η χρυσίον και πας χαλκός και
And all silver, or gold, and all brass and

4604 39-1510.8.3 3588 2962 1519 2344 2962
σίδηρος άγιον έσται τω κυρίω εις θησαυρόν κυρίου
iron, will be holy to the LORD – [[2]into [3]*the* treasury [4]*of the* LORD

1533
εισενεχθήσεται
[1]it shall be carried].

The Wall of Jericho Falls

2532 214 3588 2992 2532 4537 3588
6:20 και ηλάλαξεν ο λαός και εσάλπισαν ταις
And [[3]shouted [1]the [2]people], and [[3]trumped [4]the

4536 3588 2409 5613-1161 191 3588 2992 3588
σάλπιγξι οι ιερείς ως δε ήκουσεν ο λαός την
[5]trumpets [1]the [2]priests]. And as [[3]heard [1]the [2]people] the

5456 3588 4536 214 3956 3588 2992 213.2
φωνήν των σαλπίγγων ηλάλαξαν πας ο λαός αλαλαγμώ
sound of the trumpets, [[4]shouted [1]all [2]the [3]people] [[4]shout

3173 2532 2478 2532 4098 3588 5038 2945
μεγάλω και ισχυρώ και έπεσεν το τείχος κύκλω
[1]a great [2]and [3]strong]. And [[3]fell [1]the [2]wall] round about;

2532 305 3588 2992 1519 3588 4172 1538 1537
και ανέβη ο λαός εις την πόλιν έκαστος εξ
and [[3]ascended [1]the [2]people] into the city, each at

1727-1473 2532 2638 3588 4172 2532
εναντίας αυτού και κατελάβοντο την πόλιν 6:21 και
his opposite, and overtook the city. And

332-1473 2532 3745 1510.7.3 1722 3588
ανεθεμάτισαν αυτήν και όσα ην εν τη
they devoted it to consumption, and as much as was in the

4172 575 435 2532 2193 1135 575 3495 2532 2193
πόλει από ανδρός και έως γυναικός από νεανίσκου και έως
city, from man and unto woman, from young and unto

4246 2532 2193 3448 2532 4263 2532 5268
πρεσβύτου και έως μόσχου και προβάτου και υποζυγίου
old, and unto calf, and sheep, and beast of burden,

1722 4750 4501 2532 3588 1417 3495
εν στόματι ρομφαίας 6:22 και τοις δύο νεανίσκοις
by *the* mouth of *the* broadsword. And to the two young men

3588 2684 3588 1093 2036-* 1525 1519 3588
τοις κατασκοπεύσασι την γην είπεν Ιησούς εισέλθατε εις την
spying out the land, Joshua said, You enter into the

3614 3588 1135 3588 4204 2532 1806 1564-1473
οικίαν της γυναικός της πόρνης και εξαγάγετε εκείθεν αυτήν
house of the woman, the harlot, and lead her from there,

2532 3956 3745 1510.2.3 1473 5613 3660
και πάντα όσα εστίν αυτή ως ωμόσατε
and all as much as is with her, as you swore by an oath

1473 2532 1525 3588 1417 3495 3588
αυτή 6:23 και εισήλθον οι δύο νεανίσκοι οι
to her! And [[4]entered [1]the [2]two [3]young men], the ones

2684 3588 4172 1519 3588 3614 3588 1135
κατασκοπεύσαντες την πόλιν εις την οικίαν της γυναικός
spying out the city, into the house of the woman.

2532 1806 * 3588 4204 2532 3588 3962-1473 2532 3588
και εξήγαγον Ραάβ την πόρνην και τον πατέρα αυτής και την
And they led out Rahab the harlot, and her father, and

3384-1473 2532 3588 80-1473 2532 3956 3745
μητέρα αυτής και τους αδελφούς αυτής και πάντα όσα
her mother, and her brothers, and all as much as

1510.7.3 1473 2532 3588 4772-1473 2532 2525
ην αυτή και την συγγένειαν αυτής και κατέστησαν
was to her, and her kin. And they placed

1473 1854 3588 3925 * 2532 3588 4172
αυτήν έξω της παρεμβολής Ισραήλ 6:24 και η πόλις
her outside the camp of Israel. And the city

1714 1722 4442 4862 3956 3588 1722 1473 4133
ενεπρήσθη εν πυρί συν πάσι τοις εν αυτή πλην
was burned by fire with all the *things* in it. Except

694 2532 5553 2532 3956 5475 2532 4604
αργυρίου και χρυσίου και παντός χαλκού και σιδήρου
the silver, and gold, and all brass and iron,

1325 1519 2344 1533 2532
έδωκαν εις θησαυρόν εισενεχθήναι 6:25 και
they yielded up [2into 3*the* treasury 1to be carried]. And

* 3588 4204 2532 3956 3588 3624 3588 3967-1473
Ραάβ την πόρνην και πάντα τον οίκον τον πατρικόν αυτής
Rahab the harlot, and all the house of her father,

2532 3956 3588 1473 2221-* 2532 2730
και πάντα τα αυτής εζώγρησεν Ιησούς και κατώκησεν
and all the things of hers, Joshua took alive. And she dwelt

1722 3588 * 2193 3588 2250 4594 1360 2928 3588
εν τω Ισραήλ έως της ημέρας σήμερον διότι έκρυψε τους
in Israel until the day today, for she hid the

2684 3739 649-* 2684
κατασκοπεύσαντας ους απέστειλεν Ιησούς κατασκοπεύσαι
ones spying, whom Joshua sent to spy out

3588 * 2532 3726-* 1722 3588
την Ιεριχώ 6:26 και ώρκισεν Ιησούς εν τη
Jericho. And Joshua bound them by an oath in

2250-1565 3004 1944 3588 444 3739 1725
ημέρα εκείνη λέγων επικατάρατος ο άνθρωπος ος έναντι
that day, saying, Accursed *is* the man who before

2962 5613 450 2228 3618 3588 4172-1565
κυρίου ως αναστήσει η οικοδομήσει την πόλιν εκείνην
the LORD, who shall raise up or shall build that city

3588 * 1722 3588 4416-1473 2311
την Ιεριχώ εν τω πρωτοτόκω αυτού θεμελιώσει
Jericho. With his first-born he will lay the foundation

1473 2532 1722 3588 1646 1473 2186 3588 4439 1473
αυτήν και εν τω ελαχίστω† αυτού επιστήσει τας πύλας αυτής
for it, and with the least of his he shall set the gates of it.

2532 1510.7.3-2962 3326 * 2532 1510.7.3 3588 3686-1473
6:27 και ην κύριος μετά Ιησού και ην το όνομα αυτού
And *the* LORD was with Joshua, and [2was 1his name]

2596 3956 3588 1093
κατά πάσαν την γην
in all the land.

CHAPTER 7

Achan's Trespass

2532 4131.2 3588 5207 * 4131.1
7:1 και επλημμέλησαν οι υιοί Ισραήλ πλημμέλειαν
And [4trespassed 1the 2sons 3of Israel] a trespass,

2532 3557 575 3588 331
και ενοσφίσαντο από του αναθέματος
and pilfered from the offering for consumption.

2532 2983-* 5207 * 5207 * 5207
και έλαβεν Άχαν υιός Χαρμί υιού Ζαβδί υιού
And Achan took, (son of Carmi, son of Zabdi, son

* 1537 3588 5443 * 575 3588
Ζαρά εκ της φυλής Ιούδα από του
of Zerah, from out of the tribe of Judah), from the

331 2532 2373 3709
αναθέματος και εθυμώθη οργή
offering for consumption. And [3was enraged 1*the* anger

2962 3588 5207 * 2532 649-*
κύριος τοις υιοίς Ισραήλ 7:2 και απέστειλεν Ιησούς
2of *the* LORD] with the sons of Israel. And Joshua sent

435 575 * 1519 * 3739 1510.2.3 2596 *
άνδρας από Ιεριχώ εις Γαι η εστι κατά Βηθαυέν
men from Jericho unto Ai, which is by Beth-aven,

2596 395 * 2532 2036 4314 1473
κατά ανατολάς Βαιθήλ και είπεν προς αυτούς
according to *the* east of Beth-el. And he spoke to them,

3004 305 2679.2 3588 1093 2532 305
λέγων αναβάντες κατασκέψασθε την γην και ανέβησαν
saying, In ascending, survey the land! And [3ascended

3588 435 2532 2679.2 3588 * 2532 390
οι άνδρες και κατεσκέψαντο την Γαι 7:3 και ανέστρεψαν
1the 2men] and surveyed Ai. And they returned

4314 * 2532 2036 4314 1473 3361 305 3956
προς Ιησούν και είπαν προς αυτόν μη αναβήτω πας
to Joshua, and said to him, Do not let [4ascend 1all

3588 2992 235 5616 1367 2228 5153
ο λαός αλλ' ωσεί δισχίλιοι η τρισχίλιοι
2the 3people], but about two thousand or three thousand

6:26 †*i.e.* the youngest.

435 305 2532 1606.3 3588 4172
άνδρες αναβήτωσαν και εκπολιορκησάτωσαν την πόλιν
men – let them ascend! And let *them* capture the city!

3361 321 1563 3956 3588 2992 3641 1063
μη αναγάγης εκεί πάντα τον λαόν ολίγοι γαρ
You should not lead there all the people, [3few 1for

1510.2.6 2532 305 575 3588 2992 1563 5616
εισι 7:4 και ανέβησαν από του λαού εκεί ωσεί
2they are]. And ascended from the people there about

5153 435 2532 5343 575 4383 435
τρισχίλιοι άνδρες και έφυγον από προσώπου ανδρών
three thousand men. And they fled from *the* face of *the* men

*
Γαι
of Ai.

Israel Defeated at Ai

2532 615 575 1473 435 * 5613
7:5 και απέκτειναν απ' αυτών άνδρες Γαι ως
And [3killed 4of 5them 1*the* men 2of Ai] about

5144.3 435 2532 2614 1473 575 3588 4439
τριακονταέξ άνδρας και κατεδίωξαν αυτούς από της πύλης
thirty-six men – and they pursued them from the gate

2193 4937 1473 2532 4141 1473 1909 3588
έως συνέτριψαν αυτούς και επάταξαν αυτούς επί του
until they defeated them. And they struck them by the

2701.6 2532 4422 3588 2588 3588 2992
καταφερούς και επτοήθη η καρδία του λαού
incline. And [5*was* terrified 1the 2heart 3of the 4people],

2532 1096 5618 5204 2532 1284-* 3588
και εγένετο ώσπερ ύδωρ 7:6 και διέρρηξεν Ιησούς τα
and it became as water. And Joshua tore

2440-1473 2532 4098 1909 4383-1473 1909 3588
ιμάτια αυτού και έπεσεν επί πρόσωπον αυτού επί την
his garments, and fell upon his face upon the

1093 1725 2787 2962 2193 2073 1473 2532
γην έναντι κιβωτού κυρίου έως εσπέρας αυτός και
earth before *the* ark of *the* LORD until evening, he and

3588 4245 * 2532 1911 5522 1909 3588
οι πρεσβύτεροι Ισραήλ και επεβάλοντο χουν επί την
the elders of Israel. And they put dust upon

2776-1473 2532 2036-* 1189 2962
κεφαλήν αυτών 7:7 και είπεν Ιησούς δέομαι κύριε
their heads. And Joshua said, I beseech, O Lord,

2962 2444 1226.3 1226.3
κύριε ινατί διαβιβάζων διεβίβασεν
O LORD, why in causing to pass over was [2caused to pass over

3588 3816-1473 3588 2992-3778 3588 * 3860
ο παις σου τον λαόν τούτον τον Ιορδάνην παραδούναι
1your servant] this people the Jordan – to deliver

1473 3588 * 622 1473 2532 1487 2650
αυτόν τω Αμορραίω απολέσαι ημάς και ει κατεμείναμεν
it to the Amorite to destroy us? And if we stayed

2532 2733.1 3844 3588 * 1722-1473
και κατωκίσθημεν παρά τον Ιορδάνην εν εμοί
and were settled by the Jordan, what is it to me,

2962 2532 5100 2046 1893 3328-*
κύριε 7:8 και τι ερώ επεί μετέβαλεν Ισραήλ
O LORD. And what shall I say when Israel turned

849.2 561 3588 2190-1473 2532
αυχένα απέναντι του εχθρού αυτού 7:9 και
the back of the neck before its enemy? And

191 3588 * 2532 3956 3588 2730 3588
ακούσας ο Χαναναίος και πάντες οι κατοικούντες την
hearing, the Canaanite and all the ones dwelling the

1093 4033 1473 2532 1625.3 1473 575 3588
γην περικυκλώσουσιν ημάς και εκτρίψουσιν ημάς από της
land shall surround us, and shall obliterate us from the

1093 2532 5100 4160 3588 3686 1473 3588 3173
γης και τι ποιήσεις το όνομά σου το μέγα
land. And what will you do [3name 1for your 2great]?

2532 2036-2962 4314 * 450 2444 1473
7:10 και είπε κύριος προς Ιησούν ανάστηθι ινατί συ
And *the* LORD said to Joshua, Rise up! Why *do* you

3778 4098 1909 4383-1473 264 3588
τούτο πέπτωκας επί πρόσωπόν σου 7:11 ημάρτηκεν ο
do this – fall upon your face? [3have sinned 1The

2992 2532 3845 3588 1242-1473 3739 1303 4314
λαός και παρέβη την διαθήκην μου ην διεθέμην προς
2people], and it violated my covenant which I ordained with

1473 2532-1065 2983 575 3588 331
αυτόν και γε έλαβον από του αναθέματος
it. For even they took from the offering for consumption –

2532 2813 5574 2532 906 1519 3588 4632
και κλέψαντες εψεύσαντο και έβαλον εις τα σκεύη
and stealing they lie, and they cast [3for 1the 2items]

1473 2532 3766.2 1410 3588 5207
αυτών **7:12** και ου μη δύνωνται οι υιοί
themselves. And [4in no way 5will be able 1the 2sons

* 5307.2 2596 4383 3588 2190-1473
Ισραήλ υποστήναι κατά πρόσωπον των εχθρών αυτού
3of Israel] to stand in front of its enemies.

849.2 1994 1799 3588
αυχένα επιστρέψουσιν ενώπιον των
[2the back of the neck 1They shall turn] before

2190-1473 3754 1096 331
εχθρών αυτών ότι εγενήθησαν ανάθεμα
their enemies, for they were become an offering for consumption.

3756-4369 2089 1510.1 3326 1473 1437 3361
ου προσθήσω έτι είναι μεθ' υμών εάν μη
I will not add any longer to be with you, if you should not

1808 3588 331 1537 1473
εξάρητε το ανάθεμα εξ υμών
lift away the offering for consumption from among you

1473 450 48 3588 2992 2532 2036
αυτών **7:13** αναστάς άγνισον τον λαόν και είπον
of them. In rising up, purify the people, and tell *them*

48 1519 839 3754 3592 3004 2962 3588
αγνισθήναι εις αύριον ότι τάδε λέγει κύριος ο
to be sanctified for tomorrow! For thus says *the* LORD

2316 * 3588 331 1510.2.3
θεός Ισραήλ το ανάθεμά εστιν
God of Israel, The offering devoted for consumption is

1722 1473 * 3756-1410 436 561
εν υμίν Ισραήλ ου δυνήσεσθε αντιστήναι απέναντι
among you, O Israel; you shall not be able to withstand before

3588 2190-1473 2193 302 1808 3588
των εχθρών υμών έως αν εξάρηται το
your enemies, until whenever [3should be lifted away 1the

331 1537 1473 2532 4863
ανάθεμα εξ υμών **7:14** και συναχθήσεσθε
2offering for consumption] from you. And you shall gather

3956 4404 2596 5443-1473 2532 1510.8.3
πάντες τοπρωΐ κατά φυλάς υμών και έσται
all in the morning according to your tribes. And it will be

3588 5443 3739 302 1166-2962 2532 4317
η φυλή ην αν δείξη κύριος και προσάξετε
to the tribe which ever *the* LORD shows, that you shall lead forward

2596 1218 2532 3588 1218 3739 302 1166-2962
κατά δήμους και τον δήμον ον αν δείξη κύριος
according to peoples. And the people which ever *the* LORD shows,

4317 2596 3624 2532 3588 3624 3739
προσάξετε κατά οίκον και τον οίκον ον
you shall lead forward according to house. And the house which

302 1166-2962 2596 435 4317 2532
αν δείξη κύριος κατά άνδρα προσάξετε **7:15** και
ever *the* LORD shows, by man you shall lead forward. And

3739 302 1731 1722 3588 331
ος αν ενδειχθή εν τω αναθέματι
who ever should be pointed out in the offering for consumption,

2545 1722 3588 4442 1473 2532 3956 3745
κατακαυθήσεται εν τω πυρί αυτός και πάντα όσα
he shall be burnt by the fire, he, and all as much as

1510.2.3 1473 3754 3845 3588 1242 2962 2532
εστίν αυτώ ότι παρέβη την διαθήκην κυρίου και
is his – for he violated the covenant of *the* LORD, and

3754 4160 457.2 1722 * 2532
ότι εποίησεν ανόμημα εν Ισραήλ **7:16** και
that he committed a violation of the law in Israel. And

3719-* 4404 2532 4317 3588 2992
ώρθρισεν Ιησούς τοπρωΐ και προσήγαγε τον λαόν
Joshua rose early in the morning, and led [3forward 1the 2people]

2596 5443-1473 2532 322 3588 5443 *
κατά φυλάς αυτού και ανεδείχθη η φυλή Ιούδα
by its tribe. And [4was made manifest 1the 2tribe 3of Judah].

2532 322 1218 3588 * 2532
7:17 και ανεδείχθη δήμος ο Ζαραΐ και
And [4were made manifest 3people 1the 2Zarhite]. And

4317 1218 3588 * 2596 435
προσήχθη δήμος ο Ζαραΐ κατά άνδρα
he led forward [3people 1the 2Zarhite] according to man,

2532 322-* 2532 4317 3588
και ανεδείχθη Ζαβδί **7:18** και προσήχθη ο
and Zabdi was made manifest. And he led forward

3624-1473 2596 435 2532 322 * 5207
οίκος αυτού κατά άνδρα και ανεδείχθη Άχαρ υιός
his house by man, and was made manifest Achan, son

* 5207 * 5207 * 3588 5443 *
Χαρμί υιού Ζαβδί υιού Ζαρά της φυλής Ιούδα
of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah of the tribe of Judah.

2532 2036-* 3588 * 5207-1473 4594 1325
7:19 και είπεν Ιησούς τω Άχαρ υιέ μου σήμερον δος
And Joshua said *to* Achan, O my son, today give

1211 1391 3588 2962 2316 * 2532 1325 1473 3588
δη δόξαν τω κυρίω θεώ Ισραήλ και δος αυτώ την
indeed glory to the LORD God of Israel, and make to him the

1843.1 2532 312 1473 5100 4160 2532
εξομολόγησιν και ανάγγειλόν μοι τι εποίησας και
acknowledgment, and announce to me what you did, and

3361-2928 575 1473 2532 611-*
μη κρύψης απ' εμού **7:20** και απεκρίθη Άχαρ
you should not hide *it* from me! And Achan answered

3588 * 2532 2036 230 1473 264 1726 2962
τω Ιησοί και είπεν αληθώς εγώ ήμαρτον εναντίον κυρίου
to Joshua, and said, Truly I sinned before *the* LORD

2316 * 3779 2532 3779 4160 1492
θεού Ισραήλ ούτως και ούτως πεποίηκα **7:21** είδον
God of Israel, so and so I have done. I beheld

1722 3588 4307.2 5588.1 4164 1520 2570
εν τη προνομή ψιλήν ποικίλην μίαν καλήν
in the spoils *standing* bare [3colored *robe* 1one 2goodly],

2532 1250 1323 694 2532 1100
και διακόσια δίδραχμα αργυρίου και γλώσσαν
and two hundred double-drachmas of silver, and [2wedge

5552 1520 4004 1323 3643.3-1473 2532
χρυσήν μίαν πεντήκοντα διδράχμων ολκή αυτής και
3of gold 1one] – fifty double-drachmas its scale weight. And

1937 1473 2532 2983 2532 2400 3778 2928
επεθύμησα αυτών και έλαβον και ιδού ταύτα κέκρυπται
I coveted them, and I took. And behold, these are hid

1722 3588 1093 1722 3588 4633-1473 2532 3588 694 2928
εν τη γη εν τη σκηνή μου και το αργύριον κέκρυπται
in the ground in my tent, and the silver is hid

5270 1473 2532 649-* 32 2532
υποκάτω αυτών **7:22** και απέστειλεν Ιησούς αγγέλους και
underneath them. And Joshua sent messengers, and

5143 1519 3588 4633 1519 3588 3925 2532 3778 1510.7.3
έδραμον εις την σκηνήν εις την παρεμβολήν και ταύτα ην
they ran to the tent in the camp; and these were

2928 1519 3588 4633-1473 2532 3588 694 5270
κεκρυμμένα εις την σκηνήν αυτού και το αργύριον υποκάτω
being hid in his tent, and the silver underneath

1473 2532 1627 1473 1537 3588 4633 2532
αυτών **7:23** και εξήνεγκαν αυτά εκ της σκηνής και
them. And they brought them from out of the tent, and

5342 1473 4314 * 2532 4314 3956 4245
ήνεγκαν αυτά προς Ιησούν και προς πάντας πρεσβυτέρους
brought them to Joshua, and to all elders

* 2532 5087 1473 1725 2962
Ισραήλ και έθηκαν αυτά έναντι κυρίου
of Israel. And they put them before *the* LORD.

Achan is Killed

2532 2983-* 3588 * 5207 * 2532 3588
7:24 και έλαβεν Ιησούς τον Άχαρ υιόν Ζαρά και το
And Joshua took Achan son of Zerah, and the

694 2532 3588 4749 2532 3588 1100 3588 5552 2532 3588
αργύριον και την στολήν και την γλώσσαν την χρυσήν και τους
silver, and the robe, and the [2wedge 1gold], and

5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 3588 3448-1473
υιούς αυτού και τας θυγατέρας αυτού και τους μόσχους αυτού
his sons, and his daughters, and his calves,

2532 3588 5268-1473 2532 3588 4263-1473 2532 3588
και τα υποζύγια αυτού και τα πρόβατα αυτού και την
and his beasts of burden, and his sheep, and

4633-1473 2532 3956 3588 5224-1473 2532 3956 *
σκηνήν αυτού και πάντα τα υπάρχοντα αυτού και πας Ισραήλ
his tent, and all his possessions, and all Israel

3326 1473 2532 321 1473 1519 * 2532
μετ' αυτού και ανήγαγον αυτούς εις Εμεκαχώρ **7:25** και
with him. And they led them into Emek Achor†. And

2036-* 5100 3645 1473 1842
είπεν Ιησούς τι ωλόθρευσας ημάς εξολοθρεύσαι
Joshua said, Why did you annihilate us [2to utterly destroy

1473 2962 2505 2532 4594 2532 3036 1473
σε κύριος καθά και σήμερον και ελιθοβόλησαν αυτόν
3you 1*for the* LORD] even today? And [3stoned 4him

7:24 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6010 & #5911* - valley of grief.

3956 * 3037 2532 2618 1473 1722 4442 2532
πας Ισραὴλ λίθοις και κατέκαυσαν αυτὰ εν πυρὶ και
[1]all [2]Israel] *with* stones, and they burned them in fire – even
3036 1473 1722 3037 2532 2186
ελιθοβόλησαν αυτοὺς εν λίθοις **7:26** και επέστησαν
they stoned them with stones. And they set over
1473 4987.2 3037 3173 2193 3588 2250-3778 2532
αυτῶ σωρὸν λίθων μέγαν έως της ημέρας ταύτης και
him a heap [[2]stones [1]of great] until this day. And
3973-2962 3588 2372 3588 3709 1223 3778
επαύσατο κύριος του θυμοῦ της οργῆς διὰ τοῦτο
the LORD ceased the rage of anger. Therefore this
2028 1473 * 2193 3588 2250-3778
επωνόμασεν αυτὸ Εμεκαχὼρ έως της ημέρας ταύτης
is *the* name of it – Emek Achor, unto this day.

CHAPTER 8

Ambush at Ai

2532 2036-2962 4314 * 3361 5399
8:1 και είπε κύριος προς Ιησοῦν μη φοβηθῆς
And *the* LORD said to Joshua, You should not fear,
3366 1168 2983 3326 1473 3956 3588 435 3588
μηδὲ δειλιάσης λάβε μετὰ σου πάντας τους άνδρας τους
nor should you be timid. Take with you all the men
4170 2532 450 305 1519 * 2400 1325
πολεμοῦντας και αναστὰς ανάβηθι εις Γαὶ ιδοὺ δέδωκα
making war, and rising up, ascend unto Ai! Behold, I give
1519 3588 5495-1473 3588 935 * 2532 3588 2992-1473
εις τας χεῖράς σου τον βασιλέα Γαὶ και τον λαὸν αυτοῦ
into your hands the king of Ai, and his people,
2532 3588 4172-1473 2532 3588 1093-1473 2532 4160
και την πόλιν αυτοῦ και την γην αυτοῦ **8:2** και ποιήσεις
and his city, and his land. And you shall do
* 2532 3588 935-1473 3739 5158 4160 3588
Γαὶ και τω βασιλεῖ αυτῆς ον τρόπον εποίησας την
to Ai and her king in which manner you did
* 2532 3588 935-1473 2532 3588 4307.2-1473 2532
Ιεριχὼ και τω βασιλεῖ αυτῆς και την προνομὴν αυτῆς και
to Jericho and her king. And her spoils and
3588 2934-1473 4307.1 4572 2525-1161
των κτηνῶν αυτῆς προνομεύσεις σεαυτῶ κατάστησον δε
her cattle you shall despoil for yourself. But place
4572 1749 3588 4172 1519-3588-3694 1473 2532
σεαυτῶ ένεδρα τη πόλει εις τα οπίσω αυτῆς **8:3** και
for yourself an ambush for the city to the rear of her. And
450-* 2532 3956 3588 2992 3588 4170.3 5620
ανέστη Ιησοῦς και πας ο λαὸς ο πολεμιστὴς ώστε
Joshua rose up, and all the people, the warriors, so as
305 1519 * 1951 1161 * 5144 5505
αναβῆναι εις Γαὶ επέλεξε δε Ιησοῦς τριάκοντα χιλιάδας
to ascend to Ai. [[3]chose [1]And [2]Joshua] thirty thousand
435 1415 1722 2479 2532 649 1473 3571
ανδρῶν δυνατοὺς εν ισχύϊ και απέστειλεν αυτοὺς νυκτὸς
men, mighty in strength, and sent them by night.
2532 1781 1473 3004 1492 3754 1473
8:4 και ενετείλατο αυτοῖς λέγων ίδετε ότι υμεῖς
And he gave charge to them, saying, See that you
1748 3588 4172 3694 3588 4172 4970 2532
ενεδρεύσατε την πόλιν οπίσω της πόλεως σφόδρα και
lie in wait the city – behind the city greatly! And
1510.8.5 3956 2092 2532 1473 2532 3956
έσεσθε πάντες έτοιμοι **8:5** και εγὼ και πάντες
you shall all be prepared. And I, and all
3588 3326 1473 4317 4314 3588 4172 2532
οι μετ' εμοῦ προσάξομεν προς την πόλιν και
the ones with me, will lead forward to the city. And
1510.8.3 5613 302 1831 3588 2730
έσται ως αν εξέλθωσιν οι κατοικοῦντες
it will be as whenever [[4]should come forth [1]the ones [2]dwelling
* 1519 4877 1473 2509 2532 4403.1
Γαὶ εις συνάντησιν ημῖν καθάπερ και πρώην
[3]in Ai] to meet us, just as also the day before,
2532 5343 575 4383-1473 2532 5613-302
και φευξόμεθα από προσώπου αυτῶν **8:6** και ως αν
and we fled from their face, that whenever
1831 3694 1473 645-1473 575
εξέλθωσιν οπίσω ημῶν αποσπάσομεν αυτοὺς από
they should come forth after us, we shall draw them away from
3588 4172 2532 2046 5343-1473 575
της πόλεως και ερούσι φεύγουσιν αυτοὶ από
the city. And *when* they will say, They flee from

4383-1473 3739 5158 1715 2532 5343
προσώπου ημῶν ον τρόπον έμπροσθεν και φευξόμεθα
our face in which manner before; that we shall flee
575 1473 1473-1161 1817 1537 3588 1747
απ' αυτῶν **8:7** υμεῖς δε εξαναστήσεσθε εκ της ενέδρας
from them. And you shall rise up from out of the ambush,
2532 4198 1519 3588 4172 2532 1625.3 3588 4172
και πορεύσεσθε εις την πόλιν και εκτρίψατε την πόλιν
and you shall go into the city, and shall obliterate the city.
2532 1325 1473 2962 3588 2316-1473 1722 5495-1473
και δώσει αυτὴν κύριος ο θεὸς ημῶν εν χερσὶν ημῶν
And [[3]shall give [4]it [1]*the* LORD [2]our God] into our hands.
2532 1510.8.3 5613 302 4815 3588 4172 1714
8:8 και έσται ως αν συλλάβητε την πόλιν εμπρήσατε
And it will be when ever you should seize the city, burn
1473 1722 4442 2596 3588 4487-3778 4160
αυτὴν εν πυρὶ κατὰ το ρῆμα τοῦτο ποιήσατε
it by fire! According to this matter you shall act.
2400 1781 1473 2532 649 1473
ιδοὺ εντέταλμαι υμῖν **8:9** και απέστειλεν αυτοὺς
Behold, I have given charge to you. And [[2]sent [3]them
* 2532 4198 1519 3588 1747 2532 1455.2
Ιησοῦς και επορεύθησαν εις την ενέδραν και ενεκάθισαν
[1]Joshua], and they went to the ambush, and sat in place
303.1 * 2532 303.1 * 575 2281 3588 *
αναμέσον Βαιθὴλ και αναμέσον Γαὶ από θαλάσσης της Γαὶ
between Beth-el and between Ai, from *the* west of Ai.
2532 835-* 3588 3571-1565 1722 3319 3588
και ηυλίσθη Ιησοῦς την νύκτα εκείνην εν μέσω του
And Joshua lodged that night in *the* midst of the
2992 2532 3719-* 4404 1980
λαοῦ **8:10** και ορθρίσας Ιησοῦς τοπρωῒ επεσκέψατο
people. And Joshua rising early in the morning, numbered
3588 2992 2532 305 1473 2532 3588 4245
τον λαὸν και ανέβησαν αυτὸς και οι πρεσβύτεροι
the people. And they ascended, he and the elders
* 2596 4383 3588 2992 1909 * 2532 3956
Ισραὴλ κατὰ πρόσωπον του λαοῦ επὶ Γαὶ **8:11** και πας
of Israel, before *the* face of the people, against Ai. And all
3588 2992 3588 4170.3 3588 3326 1473 305 2532
ο λαὸς ο πολεμιστὴς ο μετ' αυτοῦ ανέβησαν και
the people, the warrior, the one with him, ascended. And
4198 2064 1828.2 3588 4172 575 395
πορευόμενοι ήλθον εξεναντίας της πόλεως από ανατολῶν
going, they came right opposite the city from *the* east.
2532 3588 1749 3588 4172 575 2281 2532
και τα ένεδρα της πόλεως από θαλάσσης και
And the ambushes of the city *were* from *the* west. And
3924.2 575 1005 3588 * 2532 3588 2835.1 303.1
παρενέβαλον από βορρᾶ της Γαὶ και η κοιλὰς αναμέσον
they encamped from north of Ai. And the valley *was* between
1473 2532 3588 * 2532 2983 5613 4002 5505
αυτοῦ† και της Γαὶ **8:12** και έλαβεν ως πέντε χιλιάδας
it and Ai And he took about five thousand
435 2532 5087 1473 1749 303.1 3588 *
ανδρῶν και έθετο αυτοὺς ένεδρον αναμέσον της Βαιθὴλ
men, and stationed them in ambush between Beth-el
2532 3588 * 2281 3588 * 2532 5021 3588
και της Γαὶ θάλασσαν της Γαὶ **8:13** και έταξεν ο
and Ai, west of Ai. And he arranged [[2]the
2992 3956 3588 3925 3739 1510.7.3 575 1005
λαὸς πᾶσαν την παρεμβολὴν η ην από βορρᾶ
[3]people [1]all] *of* the camp, which was from north
3588 4172 2532 3588 2078 1473 2281 3588 4172
τη πόλει και τα έσχατα αυτοῦ θάλασσαν της πόλεως
to the city, and the ends of it west of the city.
2532 4198-* 3588 3571-1565 1722 3319 3588
και επορεύθη Ιησοῦς την νύκτα εκείνην εν μέσω της
And Joshua went that night in the midst of the
2835.1 2532 1096 5613 1492 3588 935
κοιλάδος **8:14** και εγένετο ως είδεν ο βασιλεὺς
valley. And it happened as [[4]beheld [1]the [2]king
* 2532 4692 2532 3719 2532 1831
Γαὶ και έσπευσε και ώρθρισε και εξῆλθον
[3]of Ai], that he hastened and rose early. And there went forth
3588 435 3588 4172 1519 4877 1473 1909-2117
οι άνδρες της πόλεως εις συνάντησιν αυτοῖς επ ευθείας
the men of the city to meet them straight on
1519 3588 4171 1473 2532 3956 3588 2992-1473 1519 3588
εις τον πόλεμον αυτὸς και πας ο λαὸς αυτοῦ εις τον
into the battle – he and all his people at the

8:11 †*i.e.* the people.

2540 2596 4383 3588 687.1 2532 1473
καιρὸν κατὰ πρόσωπον της Αραβὰ και αυτὸς
opportune *time*, in front of the wilderness. And he

3756-1492 3754 1747 1473 1510.2.3 3694 3588 4172
ουκ ήδει ότι ένεδρα αυτώ εστιν οπίσω της πόλεως
knew not that an ambush against him is behind the city.

2532 1492 2532 402 * 2532 3956 *
8:15 και είδε και ανεχώρησεν Ιησούς και πας Ισραὴλ
And [5beheld 6and 7withdrew 1Joshua 2and 3all 4Israel]

575 4383 1473 2532 5343 3598 3588
από προσώπου αυτών 8:16 και έφυγεν οδὸν της
from in front of them. And *Israel* fled *by the* way of the

2048 2532 1765 3956 3588 2992 3588 *
ερήμου και ενίσχυσε πας ο λαὸς της Γαὶ
wilderness. And [5grew in strength 1all 2the 3people 4of Ai]

3588 2614 3694 1473 3588 5207 * 2532 1473
του καταδιώξαι οπίσω αυτών των υιών Ισραὴλ και αυτοὶ
to pursue after them – of the sons of Israel. And they

868 575 3588 4172 3756-2641
απέστησαν από της πόλεως 8:17 ου κατελείφθη
departed from the city. They did not leave behind

3762 1722 3588 * 2532 1722 * 3739 3756-2614
ουδείς εν τη Γαὶ και εν Βαιθὴλ ος ου κατεδίωξεν
any one in Ai and in Beth-el, who pursued not

3694 * 2532 2641 3588 4172 455 2532
οπίσω Ισραὴλ και κατέλιπον την πόλιν ανεωγμένην και
after Israel. And they left the city being open, and

2614 3694 * 2532 2036-2962 4314 *
κατεδίωξαν οπίσω Ισραὴλ 8:18 και είπε κύριος προς Ιησούν
pursued after Israel. And *the* LORD said to Joshua,

1614 3588 5495-1473 3588 1050.1 3588 1722 3588 5495-1473
έκτεινον την χειρά σου τω γαϊσώ τω εν τη χειρί σου
Stretch out your hand with the javelin in your hand,

1909 3588 4172 1519-1063 3588 5495-1473 1325 1473 2532
επί την πόλιν εις γαρ τας χείράς σου έδωκα αυτήν και
against the city; for into your hands I gave it. And

3588 1749 1817 1722-5034 1537 3588
τα ένεδρα εξαναστήσονται εν τάχει εκ του
the ones in ambush shall rise up quickly from out of

5117-1473 2532 1614-3588-* 3588 1050.1 2532
τόπου αυτών 8:19 και εξέτεινεν ο Ιησούς τον γαϊσόν και
their place. And Joshua stretched the javelin and

3588 5495-1473 1909 3588 4172 2532 3588 1749
την χείρα αυτού επί την πόλιν και τα ένεδρα
his hand against the city. And the ones in ambush

1817 1722 5034 1537 3588 5117-1473 2532
εξανέστησαν εν τάχει εκ του τόπου αυτών και
rose up quickly from out of their place. And

1831 3753 1614 3588 5495 2532 1525
εξήλθοσαν ότε εξέτεινε την χείρα και εισήλθον
they went forth when he stretched out the hand. And they entered

1519 3588 4172 2532 2638 1473 2532 4692
εις την πόλιν και κατελάβοντο αυτήν και σπεύσαντες
into the city, and overtook it. And hastening

1714 3588 4172 1722 4442 2532 4017
ενέπρησαν την πόλιν εν πυρί 8:20 και περιβλεψάμενοι
they burned the city in fire. And [4looking about

3588 2733.3 * 1519 3588 3694 1473 2532 2334
οι κάτοικοι Γαὶ εις τα οπίσω αυτών και εθεώρουν
1the 2inhabitants 3of Ai] unto the rear of them then viewed

3588 2586 3588 4172 305 1519 3588 3772
τον καπνὸν της πόλεως αναβαίνοντα εις τον ουρανὸν
the smoke of the city ascending into the heaven;

2532 3765 2192 4226 5343 5602 2228
και ουκ έτι είχον που φύγωσιν ώδε η
and no longer had they anywhere to flee here *on this side* or

5602 2532 3588 2992 3588 5343 1519 3588 2048
ώδε και ο λαὸς ο φεύγων εις την έρημον
here *on that side*. And the people fleeing into the wilderness,

4762 1909 3588 1377 2532 * 2532 3956
εστράφησαν επί τους διώκοντας 8:21 και Ιησούς και πας
turned upon the ones pursuing. And Joshua and all

* 1492 3754 2983 3588 1749 3588 4172 2532
Ισραὴλ είδον ότι έλαβον τα ένεδρα την πόλιν και
Israel beheld that [3took 1the 2ones in ambush] the city, and

3754 305 3588 2586 3588 4172 1519 3588 3772 2532
ότι ανέβη ο καπνὸς της πόλεως εις τον ουρανὸν και
that [5ascended 1the 2smoke 3of the 4city] into the heaven; and

3328 3960 3588 435 3588 * 2532
μεταβαλλόμενοι επάταξαν τους άνδρας της Γαὶ 8:22 και
turning they struck the men of Ai. And

3778 1831 1537 3588 4172 1519 4877 1473
ούτοι εξήλθον εκ της πόλεως εις συνάντησιν αυτών
these came forth from out of the city to meet them.

2532 1096 303.1 3588 3925 3778
και εγενήθησαν αναμέσον της παρεμβολής ούτοι
And they came in the midst of the camp, *some of* these

1782 2532 3778 1782 2532 3960 1473 2193
εντεύθεν και ούτοι εντεύθεν και επάταξαν αυτούς έως
here and *some of* these here. And they struck them until

3588 3361 2641 1473 4982 2532
του μη καταλειφθήναι αυτών σεσωσμένον και
there was not one being left behind of them being delivered and

1309 2532 3588 935 3588 * 4815 2198
διαπεφευγότα 8:23 και τον βασιλέα της Γαὶ συνέλαβον ζώντα
escaping. And the king of Ai was seized alive,

2532 4317 1473 4314 * 2532 1096 5613
και προσήγαγον αυτὸν προς Ιησούν 8:24 και εγένετο ως
and they led him to Joshua. And it happened as

3973 3588 5207 * 615 3956 3588
επαύσαντο οι υιοί Ισραὴλ αποκτείνοντες πάντας τους
[4ceased 1the 2sons 3of Israel] killing all the ones

1722 3588 * 2532 1722 3588 3977.1 2532 1722 3588 3735 1909 3588
εν τη Γαὶ και εν τοις πεδίοις και εν τω όρει επί της
in Ai, and in the plains, and in the mountain upon the

2600 3739 2614 1473 2532 4098-3956
καταβάσεως ου κατεδίωξαν αυτούς και έπεσον πάντες
descent of which they pursued them, that all fell

1722 4750 4501 575 1473 1519 5056 2532
εν στόματι ρομφαίας απ' αυτής εις τέλος και
by *the* mouth of *the* broadsword, by it unto completion. And

1994-* 1519 * 2532 3960 1473 1722 4750
επέστρεψεν Ιησούς εις Γαὶ και επάταξεν αυτήν εν στόματι
Joshua returned to Ai, and struck it by *the* mouth

4501 2532 1096 3956 3588
ρομφαίας 8:25 και εγενήθησαν πάντες οι
of *the* broadsword. And it came to pass all the ones

4098 3588 2250-1565 575 435 2532 2193 1135
πεσόντες τη ημέρα εκείνη από ανδρὸς και έως γυναικὸς
falling *in* that day, from man and unto woman –

1427 5505 3956 3588 2730 * 2532
δώδεκα χιλιάδες πάντας τους κατοικούντας Γαὶ 8:26 και
twelve thousand, all the ones dwelling in Ai. And

* 3756-1994 5495-1473 3739 1614 1722
Ιησούς ουκ επέστρεψε χείρα αυτού ην εξέτεινεν εν
Joshua returned not his hand which he stretched out by

3588 1050.1 2193 332 4840.2 3588
τω γαϊσω έως ανεθεμάτισε σύμπαντας τους
the javelin, until he devoted to consumption the whole of the ones

2730 * 4133 3588 2934 2532 3588 4661 3588
κατοικούντας Γαὶ 8:27 πλην των κτηνών και των σκύλων των
dwelling Ai. Except the cattle and the spoils

1722 3588 4172-1565 4307.1 1438 3588 5207
εν τη πόλει εκείνη επρονόμευσαν εαυτοίς οι υιοὶ
in that city [4despoiled 5for themselves 1the 2sons

* 2596 4366.2 2962 3739 5158
Ισραὴλ κατὰ πρόσταγμα κυρίου ον τρόπον
3of Israel], according to *the* order of *the* LORD, in which manner

4929-2962 3588 * 2532 1716.1-*
συνέταξε κύριος τω Ιησού 8:28 και ενεπύρισεν Ιησούς
the LORD gave orders *to* Joshua. And Joshua burned

3588 4172 1722 4442 2532 5087 1473 5560.1
την πόλιν εν πυρί και έθηκεν αυτήν χώμα
the city by fire, and he established it for an embankment

1519 3588 165 516.2 2193 3588 2250-3778 2532
εις τον αιώνα αοίκητον έως της ημέρας ταύτης 8:29 και
into the eon – uninhabited until this day. And

3588 935 3588 * 2910 1909 3586 1324 2532
τον βασιλέα της Γαὶ εκρέμασεν επί ξύλου διδύμου και
the king of Ai he hung upon [2tree 1a twin]. And

1510.7.3 1909 3588 3586 2193 2540 3588 2073 2532
ην επί του ξύλου έως καιρού της εσπέρας και
he was upon the tree until *the* time of the evening. And

1931 3588 2246 4929-* 2532 2507
επιδύνοντος του ηλίου συνέταξεν Ιησούς και καθείλον
at the setting of the sun, Joshua gave orders, and they lowered

3588 4983-1473 575 3588 3586 2532 4495 1473 1519 3588
το σώμα αυτού από του ξύλου και έρριψαν αυτὸν εις τον
his body from the tree, and tossed him into the

998.1 4314 3588 4439 3588 4172 2532 2186 1473
βόθρον προς την πύλην της πόλεως και επέστησαν αυτώ
cesspool before the gate of the city, and set over him

4987.2 3037 3173 2193 3588 2250-3778 5119
σωρὸν λίθων μέγαν έως της ημέρας ταύτης 8:30 τότε
[2heap 3of stones 1a large], until this day. Then

3618-* 2379 2962 3588 2316 *
ωκοδόμησεν Ιησούς θυσιαστήριον κυρίω τω θεώ Ισραὴλ
Joshua built an altar *to the* LORD God of Israel

1722 3735 * 2530 1781 * 3588
εν όρει Γεβάλ **8:31** καθότι ενετείλατο Μωυσής ο
on mount Ebal, as [5gave charge 1Moses 2the

2324 2962 3588 5207 * 2505 1125
θεράπων κυρίου τοις υιοίς Ισραήλ καθά γέγραπται
3attendant 4*of the* LORD] to the sons of Israel, as it is written

1722 3588 3551 * 2379 3037 3648
εν τω νόμω Μωυσή θυσιαστήριον λίθων ολοκλήρων
in the law of Moses, An altar [2stone 1entirely],

1909 3739 3756 1911 1909 1473 4604
εφ' ους ουκ επεβλήθη επ' αυτούς σίδηρος
upon which [2*was* not 3put 4upon 5it 1an iron *tool*].

2532 307 1563 3646 3588 2962 2532
και ανεβίβασεν εκεί ολοκαυτώματα τω κυρίω και
And he transported there whole burnt *offerings* to the LORD, and

2378 4992
θυσίαν σωτηρίου
a sacrifice of deliverance *offering*.

Joshua Writes the Second Copy of the Law

2532 1125-* 1909 3588 3037 3588
8:32 και έγραψεν Ιησούς επί των λίθων το
And Joshua wrote upon the stones the

1206.2 3551 * 3739 1125
δευτερονόμιον νόμον Μωυσή ον έγραψεν
second book of the law – *the* law of Moses, which he wrote

1799 3588 5207 * 2532 3956 *
ενώπιον των υιών Ισραήλ **8:33** και πας Ισραήλ
in the presence of the sons of Israel. And all Israel,

2532 3588 4245-1473 2532 3588 1348-1473 2532 3588
και οι πρεσβύτεροι αυτών και οι δικασταί αυτών και οι
and their elders, and their magistrates, and

1122-1473 3899 1759.2
γραμματείς αυτών παρεπορεύοντο ένθεν και ένθεν
their scribes, *were* coming near on this side and that side

3588 2787 561 2532 3588 2409 2532 3588 * 142
της κιβωτού απέναντι και οι ιερείς και οι Λευίται ήραν
[2the 3ark 1before]; and the priests and the Levites lifted

3588 2787 3588 1242 2962 2532 3588 4339
την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου και ο προσήλυτος
the ark of the covenant of *the* LORD; and the foreigner

2532 3588 849.1 1510.7.6 3739 2255 1473 1909-4139
και ο αυτόχθων ήσαν οι ημίσεις αυτών επι πλησίον
and the native born were *there*; the halves of them neighboring

3735 * 2532 3739 2255 1909-4139 3735 * 2505
όρους Γαριζίν και οι ήμισυ επι πλησίον όρους Γαιβάλ καθά
mount Gerizim, and the halves neighboring mount Ebal, as

1781 * 3588 2324 2962 2127
ενετείλατο Μωυσής ο θεράπων κυρίου ευλογήσαι
[5gave charge 1Moses 2the 3attendant 4*of the* LORD 8to bless

3588 2992 * 1722 4413 2532 3326 3778
τον λαόν Ισραήλ εν πρώτοις **8:34** και μετά ταύτα
9the 10people 11Israel 6at 7first]. And after these *things*

314 4840.2 3588 4487 3588 3551-3778 3588
ανέγνω σύμπαντα τα ρήματα του νόμου τούτου τας
Joshua read the whole sayings of this law – the

2129 2532 3588 2671 2596 3956 3588
ευλογίας και τας κατάρας κατά πάντα τα
blessings and the curses, according to all the *things*

1125 1722 3588 3551 * 3756-1510.7.3
γεγραμμένα εν τω νόμω Μωυσή **8:35** ουκ ην
being written in the law of Moses. There was not

4487 575 3956 3739 1781-* 3588 *
ρήμα από πάντων ων ενετείλατο Μωυσής τω Ιησού
a word from all which Moses gave charge *to* Joshua,

3739 3756 314 * 1519 3588 3775 3956 1577
ο ουκ ανέγνω Ιησούς εις τα ώτα πάσης εκκλησίας
which [2*did* not 3read 1Joshua] into the ears of all *the* assembly

* 3588 435 2532 3588 1135 2532 3588 3813
Ισραήλ τοις ανδράσι και ταις γυναιξί και τοις παιδίοις
of Israel – to the men, and to the women, and to the servants,

2532 3588 4339 3588 4365 3588 *
και τοις προσηλύτοις τοις προσπορευομένοις τω Ισραήλ
and to the foreigners going with Israel.

CHAPTER 9

Gibeon Misleads Joshua

5613-1161 191-3956 3588 935 3588
9:1 ως δε ήκουσαν πάντας οι βασιλείς των
And as they all heard (the kings of the

* 1722 3588 4008 3588 * 3588 1722 3588
Αμορραίων εν τω πέραν του Ιορδάνου οι εν τη
Amorites on the other side of the Jordan in the

3714 2532 3588 1722 3588 3977 2532 3588
ορεινή και οι εν τη πεδινή και οι
mountainous area, and the ones on the plain, and the ones

1722 3956 3588 3882 3588 2281 3588 3173 2532
εν πάση τη παραλία της θαλάσσης της μεγάλης και
in all the coast of the [2sea 1great], and

3588 4314 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
οι προς τω Αντιλιβάνω και οι Χετταίοι και οι
the ones towards Antilebanon, and the Hittites, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
Αμορραίοι και οι Γεργεσαίοι και οι Χαναναίοι και
Amorites, and the Gergashites, and the Canaanites, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
οι Φερεζαίοι και οι Ευαίοι και οι Ιεβουσαίοι **9:2** και
the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites); that

4905 1519 3588 1473 1606.2 *
συνήλθοσαν εις το αυτό εκπολεμήσαι Ιησούν
they came together to the same *place* to wage war against Joshua

2532 * 260-3956 2532 3588 2730 *
και Ισραήλ άμα πάντες **9:3** και οι κατοικούντες Γαβαών
and Israel all together. And the ones dwelling in Gibeon

191 3956 3745 4160-* 3588 * 2532
ήκουσαν πάντα όσα εποίησε Ιησούς τη Ιεριχώ και
heard all as much as Joshua did *to* Jericho and

3588 * 2532 4160 2532-1065 1473 3326
τη Γαι **9:4** και εποίησαν και γε αυτοί μετά
to Ai. And they acted, even indeed themselves, with

3834 2532 2064 2186 2532 2090
πανουργίας και ελθόντες επεστήσαντο και ητοιμάσαντο
astuteness. And coming, they stood by and prepared.

2532 2983 4526 3820 1909 3588 3688-1473
και λαβόντες σάκκους παλαιούς επί των όνων† αυτών
And taking [2sackcloths 1old] upon their donkeys,

2532 779 3631 3820 2532 2674.5
και ασκούς οίνου παλαιούς και κατερρωγότας
and [2leather bags 3of wine 1old], even being broken down

588.1 2532 3588 2836.1 3588 5266-1473
αποδεδεμένους **9:5** και τα κοίλα των υποδημάτων αυτών
and all tied up††, and the hollows in their shoes,

2532 3588 4547-1473 3820 2532 2664.1
και τα σανδάλια αυτών παλαιά και καταπεπελματωμένα
and their sandals old and being mended

1722 3588 4228-1473 2532 3588 2440-1473 3822
εν τοις ποσίν αυτών και τα ιμάτια αυτών πεπαλαιωμένα
on their feet, and their garments being old

1909 1473 2532 3588 740 3588 1979-1473 3584
επ' αυτών και οι άρτοι του επισιτισμού αυτών ξηροί
upon them, and the bread loaves of their provisions [2dry

1096 2532 2149.1 2532 977 2532 2064
εγένετο και ευρωτιών και βεβρωμένος **9:6** και ήλθοσαν
1were] and moldy and *worm* eaten, that they came

4314 * 1519 3588 3925 * 1519 * 2532
προς Ιησούν εις την παρεμβολήν Ισραήλ εις Γαλγαλά και
to Joshua into the camp of Israel in Gilgal. And

2036 4314 * 2532 4314 3956 * 1537
είπαν προς Ιησούν και προς πάντα Ισραήλ εκ
they said to Joshua, and to all Israel, From out of

1093 3113 2240 2532 3568 1303 1473
γης μακρόθεν ήκαμεν και νυν διάθεσθε ημίν
a land far off we have come – and now ordain with us

1242 2532 2036 3588 5207 * 4314 3588
διαθήκην **9:7** και είπαν οι υιοί Ισραήλ προς τον
a covenant! And [4said 1the 2sons 3of Israel] to the

* 3708 3361 1722 1473 4785.1 2532 4459
ευαίον όρα μη εν εμοί συκατοικής και πως
Hivite, Look, [2not 4with 5me 1you do 3dwell together]; so how

1303 1473 1242 2532 2036 4314
διαθώμεν σοι διαθήκην **9:8** και είπαν προς
should we ordain with you a covenant? And they said to

* 3610-1473 1510.2.4 2532 2036 4314 1473 *
Ιησούν οικέται σου εσμέν και είπε προς αυτούς Ιησούς
Joshua, [2your servants 1We are]. And [2said 3to 4them 1Joshua],

4159 1510.2.5 2532 4159 3854
πόθεν εστέ και πόθεν παραγεγόνατε
From what place are you, and from what place do you come?

9:4 †*CP & Six.* ωμων - shoulders.

9:4 ††*i.e.* mended.

2532 2036 4314 1473 1537 1093 3113
9:9 και είπαν προς αυτών εκ γης μακρόθεν
And they said to him, [[3]from out of [4]a land [5]far off

4970 2240 3588 3816-1473 1722 3686
σφόδρα ήκασιν οι παίδες σου εν ονόματι
[6]exceedingly [2]have come [1]your servants] in *the* name

2962 3588 2316-1473 191-1063 3588 3686-1473
κυρίου του θεού σου ακηκόαμεν γαρ το όνομα αυτού
of *the* LORD your God – for we have heard his name,

2532 3956 3745 4160 1722 * 2532 3956
και πάντα όσα εποίησεν εν Αιγύπτω 9:10 και πάντα
and all as much as he did in Egypt; and all

3745 4160 3588 1417 935 3588 *
όσα εποίησε τοις δυσί βασιλεύσι των Αμορραίων
as much as he did to the two kings of the Amorites,

3739 1510.7.6 4008 3588 * 3588 * 935
οι ήσαν πέραν του Ιορδάνου τω Σηών βασιλεί
who were on the other side of the Jordan, *to* Sihon king

* 2532 3588 * 935 3588 * 3739 2730
Εσεβών και τω Ωγ βασιλεί της Βασάν ος κατώκει
of Heshbon, and *to* Og king of Bashan, who dwelt

1722 * 2532 1722 * 2532 2036 4314 1473
εν Ασταρώθ και εν Εδραΐν 9:11 και είπαν προς ημάς
in Ashtaroth and in Edrain. And [[2]spoke [3]to [4]us

3588 4245-1473 2532 3956 3588 2730 3588
οι πρεσβύτεροι ημών και πάντες οι κατοικούντες την
[1]our elders], and all the ones dwelling *in*

1093-1473 3004 2983 1438 1979 1519 3588
γην ημών λέγοντες λάβετε εαυτοίς επισιτισμόν εις την
our land, saying, Take to yourselves provisions for the

3598 2532 4198 1519 4877 1473 2532 2046
οδόν και πορεύθητε εις συνάντησιν αυτών και ερείτε
journey, and go to meet with them! And you shall say

4314 1473 3610-1473 1510.2.4 2532 3568 1303
προς αυτούς οικέται υμών εσμέν και νυν διάθεσθε
to them, [[2]your servants [1]We are] – and now ordain

1473 3588 1242 3778 3588 740-1473
ημίν την διαθήκην 9:12 ούτοι οι άρτοι ημών
with us the covenant! These *are* our bread loaves

2329.1 2186.2 1473 575 3624-1473 1722
θερμούς εφωδιάσθημεν αυτούς από οίκων ημών εν
we took hot, being provided of them from our houses in

3588 2250 3739 1831 3854 4314 1473
τη ημέρα η εξήλθομεν παραγενέσθαι προς υμάς
the day in which we came forth to come to you.

3568-1161 2400 3583 2532 1096 977
νυν δε ιδού εξηράνθησαν και γεγόνασι βεβρώμενοι
And now, behold, they are dry, and have become *worm* eaten.

2532 3778 3588 779 3588 3631 3739 4130
9:13 και ούτοι οι ασκοί του οίνου ους επλήσαμεν
And these are the leather bags of the wine which we filled

2537 2532 3778 4486 2532 3778 3588 2440-1473
καινούς και ούτοι ερρώγασι και ταύτα τα ιμάτια ημών
new – and these are torn. And these *are* our garments

3822 575 3588 4183 3598 4970 2532
πεπαλαίωνται από της πολλής οδού σφόδρα 9:14 και
made old from the [[2]long [3]journey [1]exceedingly]. And

2983 3588 758 3588 1979-1473 2532 3588 4750
έλαβον οι άρχοντες τους επισιτισμούς αυτών και το στόμα
[[3]took [1]the [2]rulers] their provisions, and the mouth

2962 3756-1905
κυρίου ουκ επηρώτησαν
of *the* LORD they did not ask.

Joshua Ordains a Covenant with Gibeon

2532 4160 4314 1473 * 1515 2532
9:15 και εποίησεν προς αυτούς Ιησούς ειρήνην και
And [[2]made [4]with [5]them [1]Joshua [3]peace], and

1303 4314 1473 1242 2532 3660 1473
διέθετο προς αυτούς διαθήκην και ώμοσαν αυτοίς
ordained with them a covenant, and [[5]swore by an oath [6]to them

3588 758 3588 4864 2532 1096
οι άρχοντες της συναγωγής 9:16 και εγένετο
[1]the [2]rulers [3]of the [4]congregation]. And it came to pass

3326 5140 2250 3326 3588 1303 4314 1473 1242
μετά τρεις ημέρας μετά το διαθέσθαι προς αυτούς διαθήκην
after three days, after the ordaining with them a covenant,

191 3754 1449.3 1510.2.6 1473 2532 3754 1722
ήκουσαν ότι εγγύθεν εισίν αυτών και ότι εν
they heard that [[2]near [1]they are] them, and that [[2]among

1473 2730 2532 522 3588 5207 *
αυτοίς κατοικούσι 9:17 και απήραν οι υιοί Ισραήλ
[3]them [1]they dwelt]. And [[4]departed [1]the [2]sons [3]of Israel],

2532 1831 1519 3588 4172-1473 3588 2250 3588 5154
και εξήλθον εις τας πόλεις αυτών τη ημέρα τη τρίτη
and came forth into their cities the [[2]day [1]third].

3588-1161 4172-1473 * 2532 * 2532 * 2532
αι δε πόλεις αυτών Γαβαών και Κεφιρά και Βηρώθ και
And their cities *were* Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and

4172 * 2532 3756 4170 1473
πόλεις Ιαρίμ 9:18 και ουκ επολέμησαν αυτοίς
cities of Jearim. And [[4]*did* not [5]wage war [6]with them

3588 5207 * 3754 3660 1473 3956 3588
οι υιοί Ισραήλ ότι ώμοσαν αυτοίς πάντες οι
[1]the [2]sons [3]of Israel], for [[6]swore by an oath [7]to them [1]all [2]the

758 3588 4864 2962 3588 2316 *
άρχοντες της συναγωγής κύριον τον θεόν Ισραήλ
[3]rulers [4]of the [5]congregation] by *the* LORD God of Israel.

2532 1234 3956 3588 4864 1909 3588 758
και διεγόγγυσαν πάσα η συναγωγή επί τοις άρχουσι
And [[4]complained [1]all [2]the [3]congregation] about the rulers.

2532 2036 3956 3588 758 3956 3588 4864
9:19 και είπαν πάντες οι άρχοντες πάση τη συναγωγή
And [[4]said [1]all [2]the [3]rulers] to all the congregation,

1473 3660 1473 2962 3588 2316 * 2532
ημείς ωμόσαμεν αυτοίς κύριον τον θεόν Ισραήλ και
We swore by an oath to them by *the* LORD God of Israel. And

3568 3756-1410 680 1473 3778 4160
νυν ου δυνησόμεθα άψασθαι αυτών 9:20 τούτο ποιήσομεν
now, we shall not be able to touch them. This we will do

1473 2221-1473 2532 4046 1473 2532
αυτοίς ζωγρήσαι αυτούς και περιποιησόμεθα αυτούς και
to them – to take them alive, and we will preserve them, and

3756-1510.8.3 2596 1473 3709 1223 3588 3727
ουκ έσται καθ' ημών οργή διά τον όρκον
there will not be [[2]against [3]us [1]anger] on account of the oath

3739 3660 1473 2532 2036 1473
ον ωμόσαμεν αυτοίς 9:21 και είπαν αυτοίς
which we swore by an oath to them. And [[3]said [4]to them

3588 758 2198 2532 1510.8.6 3585.1
οι άρχοντες ζήσονται και έσονται ξυλοκόποι
[1]the [2]rulers], They shall live, and they shall be woodcutters

2532 5202.1 3956 3588 4864 2509 2036
και υδροφόροι πάση τη συναγωγή καθάπερ είπαν
and water-carriers to all the congregation, just as [[3]said

1473 3588 758 2532 4779-1473 *
αυτοίς οι άρχοντες 9:22 και συνεκάλεσεν αυτούς Ιησούς
[4]to them [1]the [2]rulers]. And [[2]called them together [1]Joshua],

2532 2036 1473 3004 1302 3884 1473
και είπεν αυτοίς λέγων διατί παρελογίσασθέ με
and he spoke to them, saying, Why did you mislead me,

3004 3112 1510.2.4 575 1473 4970 1473-1161
λέγοντες μακράν εσμέν από σου σφόδρα υμείς δε
saying, [[3]far [1]We are [4]from [5]you [2]exceedingly]; but you

1472.2-1510.2.5 3588 2730 1722 1473 2532
εγχώριοι εστέ των κατοικούντων εν ημίν 9:23 και
are natives of the ones dwelling among us? And

3568 1944-1510.2.5 3766.2 1587 1537 1473
νυν επικατάρατοι εστέ ου μη εκλείπη εξ υμών
now you are accursed, in no way shall there fail from *one* of you

1401 3761 3585.1 3761 5202.1 1473 2532
δούλος ουδέ ξυλοκόπος ουδέ υδροφόρος εμοί και
being a bondman, nor woodcutter, nor a water-carrier to me, and

3588 2316-1473 2532 611 3588 * 3004
τω θεώ μου 9:24 και απεκρίθησαν τω Ιησού λέγοντες
to my God. And they answered *to* Joshua, saying

3754 31 312 1473 3745 4929
ότι αγγελία ανηγγέλη ημίν όσα συνέταξε
that, A message was announced to us, as much as [[3]ordered

2962 3588 2316-1473 * 3588 3816-1473 1325
κύριος ο θεός σου Μωυσή τω παιδί αυτού δούναι
[1]*the* LORD [2]your God] Moses his servant to give

1473 3778 3588 1093 2532 1842 1473 2532
υμίν ταύτην την γην και εξολοθρεύσαι ημάς και
to you this land, and to utterly destroy us, and

3956 3588 2730 1909 1473 575 4383
πάντας τους κατοικούντας επ' αυτής από προσώπου
all the ones dwelling upon it, from in front

1473 2532 5399 4970 4012 3588 5590-1473
υμών και εφοβήθημεν σφόδρα περί των ψυχών ημών
of you. And we feared exceedingly for our lives

575 4383-1473 2532 4160 3588 4229-3778
από προσώπου υμών και εποιήσαμεν το πράγμα τούτο
from your presence, and we did this *thing*.

2532 3568 2400 1473 5297.2-1473 5613 700
9:25 και νυν ιδού ημείς υποχείριοι υμίν ως αρέσκει
And now, behold, we *are* under your hands. As it pleases

1473 2532 5613 1380 4160 1473 4160 2532
υμίν και ως δοκεί ποιήσαι ημίν ποιήσατε 9:26 και
you and as it seems *good* to do to us, you do it! And

4160 1473 3779 2532 1807 1473 * 1722
εποίησαν αυτοίς ούτως και εξείλατο αυτούς Ιησούς εν
they did to them thus, and [2rescued 3them 1Joshua] in

3588 2250-1565 1537 5495 5207 * 2532
τη ημέρα εκείνη εκ χειρών υιών Ισραήλ και
that day from out of *the* hands of *the* sons of Israel, and

3756-337 1473 2532 2525 1473
ουκ ανείλον αυτούς 9:27 και κατέστησεν αυτούς
they did not do away with them. And [2established 3them

* 1722 3588 2250-1565 3585.1 2532 5202.1
Ιησούς εν τη ημέρα εκείνη ξυλοκόπους και υδροφόρους
1Joshua] in that day as woodcutters and water-carriers

3956 3588 4864 2532 3588 2379 3588 2316
πάση τη συναγωγή και τω θυσιαστηρίω του θεού
to all the congregation, and for the altar of God,

2193 3588 2250 4594 2532 1519 3588 5117 3739 302
έως της ημέρας σήμερον και εις τον τόπον ον αν
until the day today, and for the place which ever

1586
εκλέξηται
he should choose.

CHAPTER 10

Five Kings Attack

5613-1161 191 * 935 *
10:1 ως δε ήκουσεν Αδωνισεδέκ βασιλεύς Ιερουσαλήμ
And as [4heard 1Adoni-zedec 2king 3of Jerusalem]

3754 2983-* 3588 * 2532 1842 1473 3739
ότι έλαβεν Ιησούς την Γαι και εξωλόθρευσεν αυτήν ον
that Joshua took Ai, and utterly destroyed it; in which

5158 4160 3588 * 2532 3588 935-1473 3779
τρόπον εποίησεν την Ιεριχώ και τον βασιλέα αυτής ούτω
manner he did to Jericho and her king, and thus

4160 2532 3588 * 2532 3588 935-1473 2532 3754
εποίησεν και την Γαι και τον βασιλέα αυτής και ότι
they did also to Ai and her king; and that

844.1 3588 2730 * 4314 *
ηυτομόλησαν οι κατοικούντες Γαβαών προς Ιησούν
[4deserted 1the ones 2dwelling 3in Gibeon] to Joshua

2532 4314 * 2532 1096 1722 3319 1473 2532
και προς Ισραήλ και εγένετο εν μέσω αυτών 10:2 και
and to Israel, and were in *the* midst of them; that

5399 1722 1473 4970 1492-1063 3754
εφοβήθησαν εν αυτών σφόδρα ήδει γαρ ότι
they feared among themselves exceedingly, for he knew that

3588 4172 1510.7.3 3173 * 5616 2532 1520 3588
η πόλις ην μεγάλη Γαβαών ωσεί και μία των
[4city 2was 3a great 1Gibeon], as also one of the

3390 3588 935 3754 1473 3173 5228 3588 *
μητροπόλεων των βασιλέων ότι αυτή μεγάλη υπέρ την Γαι
mother-cities of the kings, for it *was* great over Ai,

2532 3956 3588 435-1473 2478 2532 649
και πάντες οι άνδρες αυτής ισχυροί 10:3 και απέστειλεν
and all its men *were* strong. And [4sent

* 935 * 4314 * 935
Αδωνισεδέκ βασιλεύς Ιερουσαλήμ προς Ελάμ βασιλέα
1Adoni-zedec 2king 3of Jerusalem] to Holam king

* 2532 4314 * 935 * 2532 4314
Χεβρών και προς Περάμ βασιλέα Ιεριμούθ και προς
of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to

* 935 * 2532 4314 * 935 *
Ιαφί βασιλέα Λαχίς και προς Δαάρ βασιλέα Οδολάμ
Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon,

3004 1205 305 4314 1473 2532 997 1473
λέγων 10:4 δεύτε ανάβητε προς με και βοηθήσατέ μοι
saying, Come, ascend to me, and help me,

2532 1606.2 3588 * 844.1-1063
και εκπολεμήσωμεν την Γαβαών ηυτομόλησεν γαρ
and we shall wage war against Gibeon! for it deserted

4314 * 2532 4314 3588 5207 * 2532
προς Ιησούν και προς τους υιούς Ισραήλ. 10:5 και
to Joshua, and to the sons of Israel. And

4863 2532 305 3588 4002 935 3588 *
συνήχθησαν και ανέβησαν οι πέντε βασιλείς των Αμορραίων
they gathered and ascended, the five kings of the Amorites –

935 * 2532 935 * 2532 935
βασιλεύς Ιερουσαλήμ και βασιλεύς Χεβρών και βασιλεύς
the king of Jerusalem, and *the* king of Hebron, and *the* king

* 2532 935 * 2532 935 *
Ιεριμούθ και βασιλεύς Λαχίς και βασιλεύς Οδολάμ
of Jerimuth, and *the* king of Lachish, and *the* king of Eglon,

1473 2532 3956 3588 2992-1473 2532 4027.2 3588 *
αυτοί και πας ο λαός αυτών και περιεκάθισαν την Γαβαών
they and all their people. And they besieged Gibeon,

2532 1606.3 1473 2532 649 3588
και εξεπολιόρκουν αυτήν 10:6 και απέστειλαν οι
and *attempted* to capture it. And [4sent 1the

2730 * 4314 * 1519 3588 3925
κατοικούντες Γαβαών προς Ιησούν εις την παρεμβολήν
2ones dwelling 3in Gibeon] to Joshua into the camp

* 1519 * 3004 3361 1590 3588 5495-1473
Ισραήλ εις Γάλγαλα λέγοντες μη εκλύσης τας χείράς σου
of Israel in Gilgal, saying, Do not loosen your hands

575 3588 3816-1473 305 4314 1473 3588 5034 2532
από των παίδων σου ανάβηθι προς ημάς το τάχος και
from your servants! Ascend to us quickly and

1807 1473 2532 997 1473 3754 4863-1510.2.6 1909
εξελού ημάς και βοήθησον ημίν ότι συνηγμένοι εισίν εφ'
rescue us, and help us, for [6are gathering 7against

1473 3956 3588 935 3588 * 3588 2730
ημάς πάντες οι βασιλείς των Αμορραίων οι κατοικούντες
8us 1all 2the 3kings 4of the 5Amorites], the ones dwelling

3588 3714 2532 305-* 1537
την ορεινήν 10:7 και ανέβη Ιησούς εκ
in the mountainous area! And Joshua ascended from out of

* 1473 2532 3956 3588 4170.3 3326 1473 3956
Γαλγάλων αυτός και πας ο πολεμιστής μετ' αυτού πας
Gilgal, he and every warrior with him, all

1415 1722 2479 2532 2036-2962 4314 * 3361
δυνατός εν ισχύϊ 10:8 και είπε κύριος προς Ιησούν μη
mighty in strength. And *the* LORD said to Joshua, Do not

5399 1473 1519-1063 3588 5495-1473 3860 1473
φοβηθής αυτούς εις γαρ τας χείράς σου παραδέδωκα αυτούς
fear them, for into your hands I have delivered them –

3756-5307.2 3762 1537 1473 1799 1473 2532
ουχ υποστήσεται ουδείς εξ αυτών ενώπιον υμών 10:9 και
there shall not stand even one of them before you! And

1893 3854 1909 1473 * 869 3650
επεί παρεγένετο επ' αυτούς Ιησούς άφνω όλην
when [2came 3upon 4them 1Joshua] suddenly, *for the* entire

3588 3571 1531 1537 * 2532
την νύκτα εισεπορεύθη εκ Γαλγάλων 10:10 και
night he was gone from out of Gilgal, that

1839 1473 2962 575 4383 * 2532
εξέστησεν αυτούς κύριος από προσώπου Ισραήλ και
[2startled 3them 1*the* LORD] from in front of Israel, and

4937 1473 2962 4938.2 3173 1722 *
συνέτριψεν αυτούς κύριος σύντριψιν μεγάλην εν Γαβαών
[2defeated 3them 1*the* LORD 5defeat 4with a great] in Gibeon.

2532 2614 1473 3598 306.1 *
και κατεδίωξαν αυτούς οδόν αναβάσεως Βηθωρών
And they pursued them by *the* way ascending to Beth-horon,

2532 2629-1473 2193 * 2532 2193 *
και κατέκοπτον αυτούς έως Αζηκά και έως Μακηδά
and slew them unto Azekah, and unto Makkedah.

1722-1161 3588 5343-1473 575 4383 3588 5207
10:11 εν δε τω φεύγειν αυτούς από προσώπου των υιών
But in their fleeing from in front of the sons

* 1909 3588 2600 * 2532 2962
Ισραήλ επί της καταβάσεως Βηθωρών και κύριος
of Israel at the descent of Beth-horon, that *the* LORD

1977 1473 3037 5464 1537 3588 3772 2193
επέρριψεν αυτοίς λίθους χαλάζης εκ του ουρανού έως
cast upon them stones of hail from out of the heaven unto

* 2532 1096 4183 3588 599 1223 3588 3037
Αζηκά και εγένοντο πλείους οι αποθανόντες διά τους λίθους
Azekah. And there were more dying by the stones

3588 5464 2228 3739 615 3588 5207 *
της χαλάζης η ους απέκτειναν οι υιοί Ισραήλ
of hail than which were killed by *the* sons of Israel

3162 1722 3588 4171
μαχαίρα εν τω πολέμω
by sword in the battle.

The Sun and Moon Stand over Gibeon

5119 2980-* 4314 2962 3739 2250
10:12 τότε ελάλησεν Ιησούς προς κύριον η ημέρα
Then Joshua spoke to *the* LORD in the day

3860-3588-2316 3588 * 5297.2 5207
παρέδωκεν ο θεός τον Αμορραίον υποχείριον υιών
God delivered up the Amorites under *the* hand of *the* sons

* 2532 2036-3588-* 3588 2246 2596 *
Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς ὁ ἥλιος κατὰ Γαβαὼν
of Israel. And Joshua said, [2the 3sun 5over 6Gibeon

2476 2532 3588 4582 2596 5327 *
στήτω καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγας Εαλὼν
1Let 4stand], and the moon over *the* ravine of Ajalon.

2532 2476 3588 2246 2532 3588 4582 1722 4714 2193
10:13 καὶ ἔστη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐν στάσει ἕως
And [6stood 1the 2sun 3and 4the 5moon] in position until

292-3588-2316 3588 2190-1473 3780-3778 1125
ἠμύνατο ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν οὐχὶ τοῦτο γεγραμμένον
God repulsed their enemies. Is this not written

1909 975 3588 2112.3 2532 2476 3588 2246 2596 3319
ἐπὶ βιβλίου τοῦ εὐθοῦς καὶ ἔστη ὁ ἥλιος κατὰ μέσον
in *the* scroll of the upright? And [3stood 1the 2sun] in *the* midst

3588 3772 3756-4313 1519 1424 1519 5056
τοῦ οὐρανοῦ οὐ προεπορεύετο εἰς δυσμὰς εἰς τέλος
of the heaven, it did not go forth into descent for *the* completion

2250 1520 2532 3756-1096 2250 5108 3761
ἡμέρας μιᾶς 10:14 καὶ οὐκ ἐγένετο ἡμέρα τοιαύτη οὐδὲ
[2day 1of one]. And there was not [2a day 1such] nor

3588 4387 3761 3588 2078 5620 1873-2316
τὸ πρότερον οὐδὲ τὸ ἔσχατον ὥστε ἐπακοῦσαι θεὸν
former nor latter, so as for God to heed

5456 444 3754 2962 4846.2 3588 *
φωνῆς ἀνθρώπου ὅτι κύριος συνεπολέμησε τῷ Ἰσραὴλ
the voice of man, because *the* LORD joined in war with Israel.

2532 1994-* 2532 3956 * 3326 1473
10:15 καὶ ἐπέστρεψεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ
And Joshua returned, and all Israel with him

1519 3588 3925 1519 * 2532 5343 3588
εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς Γάλγαλα 10:16 καὶ ἔφυγον οἱ
to the camp in Gilgal. And [4fled

4002 935 3778 2532 2633.1 1519 3588 4693
πέντε βασιλεῖς οὗτοι καὶ κατεκρύβησαν εἰς τὸ σπήλαιον
2five 3kings 1these] and hid in the cave

3588 1722 * 2532 518 3588 *
τὸ ἐν Μακηδὰ 10:17 καὶ ἀπηγγέλη τῷ Ἰησοῦ
in Makkedah. And it was reported *to* Joshua,

3004 2147 3588 4002 935 2928
λέγοντες εὕρηνται οἱ πέντε βασιλεῖς κεκρυμμένοι
saying, [4have been found 1The 2five 3kings] hiding

1722 3588 4693 3588 1722 * 2532 2036-*
ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ ἐν Μακηδὰ 10:18 καὶ εἶπεν Ἰησοῦς
in the cave in Makkedah. And Joshua said,

2947 3037 3173 1909 3588 4750 3588 4693
κυλίσατε λίθους μεγάλους ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ σπηλαίου
Roll [2stones 1great] upon the mouth of the cave,

2532 2525 1909 1473 435 3588 5442 1909
καὶ καταστήσατε ἐπ' αὐτοὺς ἄνδρας τοῦ φυλάσσειν ἐπ'
and place upon them men to guard

1473 1473-1161 3361 4739 2614 3694 3588
αὐτοὺς 10:19 ὑμεῖς δὲ μὴ στήκετε καταδιώκοντες ὀπίσω τῶν
them! But you do not stand *off* pursuing after

2190-1473 2532 2638 3588 3769.1-1473 2532 3361
ἐχθρῶν ὑμῶν καὶ καταλάβετε τὴν οὐραγίαν αὐτῶν καὶ μὴ
your enemies! But overtake their rear guard, and do not

863 1473 1525 1519 3588 4172-1473 3860 1063
ἀφῆτε αὐτοὺς εἰσελθεῖν εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν παρέδωκε γὰρ
let them enter into their cities, [4delivered 1for

1473 2962 3588 2316-1473 1519 3588 5495-1473 2532
αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν 10:20 καὶ
5them 2*the* LORD 3our God] into our hands! And

1096 5613 2664-* 2532 3588 5207 *
ἐγένετο ὡς κατέπαυσεν Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱὸς Ἰσραὴλ
it came to pass as Joshua rested, and the son of Israel,

2875 1473 2871 3173 4970 2193
κόπτοντες αὐτοὺς κοπὴν μεγάλην σφόδρα ἕως
in beating them [3slaughter 2great 1*with* an exceedingly] even

1519 5056 2532 3588 1295 1295
εἰς τέλος καὶ οἱ διασωζόμενοι διεσώθησαν
unto completion, that the ones surviving were delivered

575 1473 2532 1525 1519 3588 4172 3588 3793.1
ἀπ' αὐτῶν καὶ εἰσῆλθον εἰς τὰς πόλεις τὰς ὀχυράς
from them, and entered into the [2cities 1fortified].

2532 654 3956 3588 2992 4314 * 1519
10:21 καὶ ἀπεστράφη πᾶς ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν εἰς
And [4returned 1all 2the 3people] to Joshua in

* 1519 3588 3925 5199 2532 3756 1127.2
Μακηδὰ εἰς τὴν παρεμβολὴν ὑγιεῖς καὶ οὐκ ἔγρυξεν
Makkedah in the camp in health – and not [5growled

3588 5207 * 3762 3588 1100-1473 2532
τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐδεὶς τῇ γλώσσῃ αὐτοῦ 10:22 καὶ
2of the 3sons 4of Israel 1one] *with* his tongue. And

2036-* 455 3588 4693 2532 1806 4314
εἶπεν Ἰησοῦς ἀνοίξατε τὸ σπήλαιον καὶ ἐξαγάγετε πρὸς
Joshua said, Open the cave, and lead out to

1473 3588 4002 935 3778 1537 3588 4693
με τοὺς πέντε βασιλεῖς τούτους ἐκ τοῦ σπηλαίου
me [2five 3kings 1these] from out of the cave!

2532 4160 3779 2532 1806 4314 1473 3588
10:23 καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ ἐξήγαγον πρὸς αὐτὸν τοὺς
And they did thus, and led to him

4002 935 3778 1537 3588 4693 3588 935
πέντε βασιλεῖς τούτοις ἐκ τοῦ σπηλαίου τὸν βασιλέα
[2five 3kings 1these] from out of the cave – the king

* 2532 3588 935 * 2532 3588 935
Ἰερουσαλὴμ καὶ τὸν βασιλέα Χεβρὼν καὶ τὸν βασιλέα
of Jerusalem, and the king of Hebron, and the king

* 2532 3588 935 * 2532 3588 935
Ἰεριμοὺθ καὶ τὸν βασιλέα Λαχὶς καὶ τὸν βασιλέα
of Jarmuth, and the king of Lachish, and the king

* 2532 1893 1806 1473 4314 * 2532
Ὀδολλὰμ 10:24 καὶ ἐπεὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς πρὸς Ἰησοῦν καὶ
of Eglon. And when they led them to Joshua, then

4779-* 3956 435 * 3004 1473 2532
συνεκάλεσεν Ἰησοῦς πάντα ἄνδρα Ἰσραὴλ λέγων αὐτοῖς καὶ
Joshua called together every man of Israel, saying to them, and

3588 1728 3588 4171 3588 4848 1473
τοὺς ἐναρχομένους τοῦ πολέμου τοὺς συμπορευομένους αὐτῷ
the ones commencing the war going with him,

3004 1473 4313 2532 2007 3588 4228-1473
λέγων αὐτοῖς προπορεύεσθε καὶ ἐπίθετε τοὺς πόδας ὑμῶν
saying to them, Go forth and place your feet

1909 3588 5137-1473 2532 4334 2007
ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν καὶ προσελθόντες ἐπέθηκαν
upon their necks! And coming forward, they placed

3588 4228-1473 1909 3588 5137-1473 2532 2036
τοὺς πόδας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν 10:25 καὶ εἶπεν
their feet upon their necks. And [2said

4314 1473 * 3361 5399 1473 3366
πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς μὴ φοβηθῆτε αὐτοὺς μηδὲ
3to 4them 1Joshua], You should not fear them nor

1168 407 2532 2480 3754 3779 4160-2962
δειλιάσητε ἀνδρίζεσθε καὶ ἰσχύετε ὅτι οὕτως ποιήσει κύριος
be timid. Be manly and be strong, for thus *the* LORD shall do

3956 3588 2190-1473 3739 1473 2668.3 1473
πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν οὓς ὑμεῖς καταπολεμεῖτε αὐτοὺς
to all your enemies whom you make war against them!

2532 615 1473 * 3326 3778 2532
10:26 καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς Ἰησοῦς μετὰ τοῦτο καὶ
And [4killed 5them 3Joshua 1after 2this], and

2289-1473 2532 1947.3 1473 1909 4002
ἐθανάτωσεν αὐτοὺς καὶ ἐπεκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε
put them to death, and hung them upon five

3586 2532 1510.7.6 2910 1909 3588 3586 2193
ξύλων καὶ ἦσαν κρεμάμενοι ἐπὶ τῶν ξύλων ἕως
trees. And they were hanging upon the trees until

2073 2532 1096 4314 1424 2246
ἑσπέρας 10:27 καὶ ἐγενήθη πρὸς δυσμὰς ἡλίου
evening. And it came to pass towards *the* descent of *the* sun,

2532 1781-* 2532 2507 1473 575 3588
καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς καὶ καθείλοσαν αὐτοὺς ἀπὸ τῶν
and Joshua gave charge, and they lowered them from the

3586 2532 4495 1473 1519 3588 4693 1519 3739
ξύλων καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ σπήλαιον εἰς ὃ
trees. And they tossed them into the cave into which

2703 1563 2532 1948.3 3037 3173 1909
κατέφυγοσαν ἐκεῖ καὶ ἐπεκύλισαν λίθους μεγάλους ἐπὶ
they took refuge there. And they rolled [2stones 1great] upon

3588 4693 2193 3588 2250 4594 2532
τὸ σπήλαιον ἕως τῆς ἡμέρας σήμερον 10:28 καὶ
the cave, *which remains* until the day today. And

3588 * 2983 * 1722 3588 2250-1565 2532
τὴν Μακηδὰ ἔλαβεν Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ
[3Makkedah 2took 1Joshua] in that day, and

5407 1473 1722 4750 3584.1 2532 3588 935
ἐφόνευσεν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ τὸν βασιλέα
slaughtered it by *the* mouth of *the* blade, and the king.

2532 1842 1473 2532 3956 1709 3588
καὶ ἐξωλόθρευσαν αὐτοὺς καὶ πᾶν ἐμπνέον ὃ
And they utterly destroyed them, and every one breathing *that*

1510.7.3 1722 1473 2532 3756 2641 1722 1473 3762
ἦν ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδεὶς
was in it. And *there was* not left behind in it any one

1295 2532 4160 3588 935 *
διασεσωσμένος καὶ ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Μακηδὰ
surviving. And they did to the king of Makkedah

3739 5158 4160 3588 935 *
ον τρόπον εποίησαν τω βασιλεί Ιεριχώ
in which manner they did to the king of Jericho.

The Conquests of Joshua

2532 565-* 2532 3956 * 3326 1473
10:29 και απήλθεν Ιησούς και πας Ισραήλ μετ' αυτού
And Joshua went forth, and all Israel with him,
1537 * 1519 * 2532 4171.2 1909
εκ Μακηδά εις Λεβνά και επολιόρκει επί
from out of Makkedah, unto Libna, and they assaulted against
* 2532 3860-2962 2532-1473 1722 5495
Λεβνά **10:30** και παρέδωκεν κύριος και αυτήν εν χειρί
Libna. And *the* LORD delivered it also into *the* hand
* 2532 2983 1473 2532 3588 935-1473 2532
Ισραήλ και έλαβον αυτήν και τον βασιλέα αυτής και
of Israel. And they took it, and its king. And
5407 1473 1722 4750 3584.1 2532 3956
εφόνευσαν αυτήν εν στόματι ξίφους και παν
they slaughtered it by *the* mouth of *the* blade, and every one
1709 3588 1510.7.3 1722 1473 3756 2641 1722 1473
έμπνεον ο ην εν αυτή ου κατελείφθη εν αυτή
breathing *that* was in it; *there was* not left behind in her
3761 1520 1295 2532 1309 2532 4160
ουδέ εις διασεσωσμένος και διαπεφευγώς και εποίησαν
not even one surviving and having escaped. And they did
3588 935-1473 3739 5158 4160 3588 935
τω βασιλεί αυτής ον τρόπον εποίησαν τω βασιλεί
to its king in which manner they did to the king
* 2532 565-* 2532 3956 * 3326
Ιεριχώ **10:31** και απήλθεν Ιησούς και πας Ισραήλ μετ'
of Jericho. And Joshua went forth, and all Israel with
1473 1537 * 1519 * 2532 4027.2 1473
αυτού εκ Λεβνά εις Λαχίς και περιεκάθισεν αυτήν
him, from out of Libna, unto Lachish, and besieged it,
2532 4171.2 1473 2532 3860-2962 3588 *
και επολιόρκει αυτήν **10:32** και παρέδωκε κύριος την Λαχίς
and assaulted it. And *the* LORD delivered Lachish
1519 3588 5495 * 2532 2983 1473 3588 1208
εις τας χείρας Ισραήλ και έλαβεν αυτήν τη δευτέρα
into the hands of Israel. And he took it on the second
2250 2532 5407 1473 1722 4750 3584.1 2532
ημέρα και εφόνευσεν αυτήν εν στόματι ξίφους και
day, and he slaughtered it by *the* mouth of *the* blade, and
1842 1473 3739 5158 4160 3588 *
εξωλόθρευσεν αυτήν ον τρόπον εποίησε τη Λεβνά
utterly destroyed it in which manner he did *to* Libna.
5119 305 * 935 * 997 3588
10:33 τότε ανέβη Ελάμ βασιλεύς Γαζέρ βοηθήσαι τη
Then [4ascended 1Horam 2king 3of Gezer] to help
* 2532 3960 1473 * 1722 4750 3584.1
Λαχίς και επάταξεν αυτόν Ιησούς εν στόματι ξίφους
Lachish. And [2struck 3him 1Joshua] by *the* mouth of *the* blade,
2532 3588 2992-1473 2193 3588 3361 2641
και τον λαόν αυτού έως του μη καταλειφθήναι
and his people, until *there was* not being left behind
1473 4982 2532 1309 2532
αυτών σεσωσμένον και διαπεφευγότα **10:34** και
of them one being delivered and escaping. And
565-* 2532 3956 * 3326 1473 1537 *
απήλθεν Ιησούς και πας Ισραήλ μετ' αυτού εκ Λαχίς
Joshua went forth, and all Israel with him, from out of Lachish
1519 * 2532 4027.2 1473 2532 1606.3 1473
εις Εγλών και περιεκάθισεν αυτήν και εξεπολιόρκησεν αυτήν
unto Eglon; and he besieged it, and captured it.
2532 3860 1473 2962 1722 5495 *
10:35 και παρέδωκεν αυτήν κύριος εν χειρί Ισραήλ
And [2delivered 3it 1*the* LORD] into *the* hand of Israel.
2532 2983 1473 1722 3588 2250-1565 2532 5407
και έλαβεν αυτήν εν τη ημέρα εκείνη και εφόνευσεν
And he took it in that day, and slaughtered
1473 1722 4750 3584.1 2532 3956 1709 1722
αυτήν εν στόματι ξίφους και παν έμπνεον εν
it by *the* mouth of *the* blade, and every one breathing in
1473 1722 3588 2250-1565 5407 3739 5158
αυτή εν τη ημέρα εκείνη εφόνευσαν ον τρόπον
it. In that day they slaughtered in which manner
4160 3588 * 2532 565-* 2532 3956
εποίησαν τη Λαχίς **10:36** και απήλθεν Ιησούς και πας
they did *to* Lachish. And Joshua went forth, and all
* 3326 1473 575 * 1519 * 2532 4027.2
Ισραήλ μετ' αυτού από Εγλών εις Χεβρών και περιεκάθισαν
Israel with him, from Eglon unto Hebron; and they besieged
1473 2532 2638 1473 2532 3960 1473
αυτήν **10:37** και κατελάβοντο αυτήν και επάταξαν αυτήν
it. And they overtook it, and struck it
1722 4750 3584.1 2532 3588 935-1473 2532 3588
εν στόματι ξίφους και τον βασιλέα αυτής και τας
by *the* mouth of *the* blade, and its king, and
3956 2968-1473 2532 3956 3588 1709 3745
πάσας κώμας αυτής και πάντα τα εμπνέοντα όσα
all its villages, and every one breathing, as many as
1510.7.3 1722 1473 3756-1510.7.3 1295 3739 5158
ην εν αυτή ουκ ην διασεσωσμένος ον τρόπον
was in it – *there* was not one surviving; in which manner
4160 3588 * 2532 1842 1473 2532
εποίησαν τη Εγλών και εξωλόθρευσαν αυτήν και
they did *to* Eglon; even they utterly destroyed it and
3956 1709 3745 1722 1473 2532 654-*
παν έμπνεον όσα εν αυτή **10:38** και απέστρεψεν Ιησούς
all breathing as *was* in it. And Joshua returned,
2532 3956 * 3326 1473 1519 * 2532 4027.2
και πας Ισραήλ μετ' αυτού εις Δαβηρά και περιεκάθισαν
and all Israel with him, to Debir; and they besieged
1473 2532 2983 1473 2532 3588 935-1473 2532
αυτήν **10:39** και έλαβον αυτήν και τον βασιλέα αυτής και
it. And they took it, and its king, and
3956 3588 2968-1473 2532 3960 1473 1722 4750
πάσας τας κώμας αυτής και επάταξαν αυτήν εν στόματι
all her towns; and they struck it by *the* mouth
3584.1 2532 1842 1473 2532 3956 1709
ξίφους και εξωλόθρευσαν αυτήν και παν έμπνεον
of *the* blade, and utterly destroyed it, and every one breathing
1722 1473 2532 3756-2641 3762 1295
εν αυτή και ου κατέλιπον ουδένα διασεσωσμένον
in it; and they did not leave behind one surviving.
3739 5158 4160 3588 * 3779 4160 3588
ον τρόπον εποίησαν τη Χεβρών ούτως εποίησαν τη
In which manner they did *to* Hebron, so they did *to*
* 2532 3588 935-1473 2509 4160 3588 *
Δαβίρ και τω βασιλεί αυτής καθάπερ εποίησεν τη Λεβνά
Dabir, and *to* its king; just as he did *to* Libna
2532 3588 935-1473 2532 3960-* 3588
και τω βασιλεί αυτής **10:40** και επάταξεν Ιησούς την
and *to* its king. And Joshua struck
3956 1093 3588 3714 2532 3588 * 2532 3588
πάσαν γην της ορεινής και την Ναγέβ και την
all *the* land of the mountainous area, and the Negev, and the
3977 2532 3588 * 2532 3588 3956 935-1473
πεδινήν και την Ασιδώθ και τους πάντας βασιλείς αυτής
plain, and Asedoth, and all its kings.
3756-2641 1722 1473 4982 2532
ου κατέλιπον εν αυτή σεσωσμένον και
They did not leave behind in it one being delivered. And
3956 1709 2222 1842 3739 5158
παν έμπνεον ζωής εξωλόθρευσαν ον τρόπον
every one breathing life they utterly destroyed in which manner
1781 2962 3588 2316 * 2532
ενετείλατο κύριος ο θεός Ισραήλ **10:41** και
[4gave charge 1*the* LORD 2God 3of Israel]. And
615 1473 * 575 * * 2193 *
απέκτεινεν αυτούς Ιησούς από Κάδης Βαρνή έως Γάζης
[2killed 3them 1Joshua] from Kadesh Barnea unto Gaza –
3956 3588 1093 * 2193 3588 * 2532 3956
πάσαν την γην Γοσόν έως της Γαβαών **10:42** και πάντας
all the land of Goshen unto Gibeon. And all
3588 935-3778 2532 3588 1093-1473 2983-*
τους βασιλείς τούτους και την γην αυτών έλαβεν Ιησούς
these kings and their land Joshua took
1522.1 3754 2962 3588 2316 * 4846.2 3588
εισάπαξ ότι κύριος ο θεός Ισραήλ συνεπολέμει τω
at once, for *the* LORD God of Israel joined in war with
* 2532 390-* 1519 *
Ισραήλ **10:43** και ανέστρεψεν Ιησούς εις Γάλγαλα
Israel. And Joshua returned to Gilgal.

CHAPTER 11

Hazor Wages War Against Israel

5613-1161 191 * 935 *
11:1 ως δε ήκουσεν Ιαβίν βασιλεύς Ασώρ
And when [4heard 1Jabin 2king 3of Hazor],
649 4314 * 935 * 2532 4314 935
απέστειλε προς Ιωβάβ βασιλέα Μαδώμ και προς βασιλέα
he sent to Jobab king of Madon, and to king

* 2532 4314 935 * 2532 4314 3588
Σομεὼν και προς βασιλέα Χασάφ 11:2 και προς τους
Shimron, and to king Achshaph, and to the

935 3588 2596 * 3588 3173 1519 3588
βασιλεῖς τους κατὰ Σιδῶνα την μεγάλην εις την
kings of the *places* by [3Sidon 1the 2great], unto the

3714 2532 1519 3588 687.1 561 *
ορεινὴν και εις την ἀραβα ἀπέναντι Χενερὲθ
mountainous area, and unto the wilderness before Chinneroth,

2532 3588 3977.1 2532 1519 * 2532 1519 3588
και το πεδίον και εις Ναφεθδὼρ 11:3 και εις τους
and the plain, and unto Napedor, and to the ones

3882 * 575 395 2532 1519 3588
παραλίους Χαναναίους ἀπ' ανατολῶν και εις τους
of the coast – *the* Canaanites from *the* east, and to the ones

3882 * 2532 3588 * 2532 *
παραλίους Αμορραίους και τους Χετταίους και Φερεζαίους
of the coast – *the* Amorites, and the Hittites, and Perizzites,

2532 * 3588 1722 3588 3735 2532 3588 * 5259
και Ιεβουσαίους τους εν τω ὄρει και τους Ευαίους υπὸ
and Jebusites in the mountain; and the Hivites under

* 1519 1093 * 2532 1831 1473
Αερμὼν εις γην Μασσηφὰ 11:4 και εξῆλθον αυτοὶ
Hermon unto *the* land of Mizpeh. And they came forth, they

2532 3588 935-1473 3326 1473 2992 4183 5618 3588
και οι βασιλεῖς αυτῶν μετ' αυτῶν λαὸς πολὺς ὥσπερ η
and their kings with them, [2people 1a vast], as the

285 3739 1909 3588 5491 3588 2281 3588 4128
ἄμμος η επὶ το χεῖλος της θαλάσσης τω πλήθει
sand which *is* by the edge of the sea in multitude,

2532 2462 2532 716 4183 4970 2532 4820
και ἵπποι και ἅρματα πολλὰ σφόδρα 11:5 και συνέβαλλον
and horses, and [3chariots 2many 1very]. And [3united

3956 3588 935-1473 2532 3854 2532 3924.2
πάντες οι βασιλεῖς οὗτοι και παρεγένοντο και παρενέβαλον
1all 2these kings], and came and camped

1909-3588-1473 1909 3588 5204 * 4170 3588 *
επὶ το αυτὸ επὶ του ὕδατος Μερὼμ πολεμῆσαι τω Ισραὴλ
together by the water of Merom, to wage war *against* Israel.

2532 2036-2962 4314 * 3361 5399
11:6 και είπε κύριος προς Ιησοῦν μη φοβηθῆς
And *the* LORD said to Joshua, You should not fear

575 4383-1473 3754 839 3588 5610-3778 1473
ἀπὸ προσώπου αυτῶν ὅτι αὔριον την ὥραν ταύτην εγὼ
from their face; for tomorrow at this hour I

3860 3956 1473 5159.1 1726
παραδίδωμι πάντας αυτοὺς τετροπωμένους εναντίον
will deliver all of them – being putting to flight before

5207 * 3588 2462-1473 3505.4 2532
υιῶν Ισραὴλ τους ἵππους αυτῶν νευροκοπήσεις και
the sons of Israel. Their horses you shall hamstring, and

3588 716-1473 2618 4442 2532
τα ἅρματα αυτῶν κατακαύσεις πυρὶ 11:7 και
their chariots you shall incinerate by fire. And

2064-* 2532 3956 3588 2992 3588 4170.3 3326
ἦλθεν Ιησοῦς και πας ο λαὸς ο πολεμιστὴς μετ'
Joshua came, and all the [2people 1warrior] with

1473 1909 1473 1909 3588 5204 * 1819 2532
αυτοῦ επ' αυτοὺς επὶ το ὕδωρ Μερὼμ εξάπινα και
him, against them at the water of Merom suddenly; and

1968 1473 1722 3588 3714 2532
επέπεσαν αυτοῖς εν τη ορεινῆ 11:8 και
they fell against them in the mountainous area. And

3860 1473 2962 5297.2 * 2532
παρέδωκεν αυτοὺς κύριος υποχειρίους Ισραὴλ και
[2delivered 3them 1*the* LORD] under the hands of Israel. And

2875 1473 2614 1473 2193 * 3588
κόπτοντες αυτοὺς κατεδίωκον αυτοὺς έως Σιδῶνος της
beating them, they pursued them unto [3Sidon 1the

3173 2532 2193 * 2532 2193 3588 3977.1
μεγάλης και έως Μασρεφὼθ μαΐν και έως των πεδίων
2great], and unto Misrephoth-maim, and unto the plains

* 2532 395 2532 2629-1473 2193 3588 3361
Μασσηφὰ και ανατολὰς και κατέκοψαν αυτοὺς έως του μη
of Mizpeh and eastwards. And they slew them until the not

2641 1473 1295 2532 4160
καταλειφθῆναι αυτῶν διασεσωσμένον 11:9 και εποίησεν
being left behind of them one surviving. And [2did

1473 3588 * 2530 1781 1473 2962
αυτοῖς ο Ιησοῦς καθότι ενετείλατο αυτῶ κύριος
3to them 1Joshua] in so far as [2gave charge 3to him 1*the* LORD] –

3588 2462-1473 3505.4 2532 3588 716-1473
τους ἵππους αυτῶν ενευροκόπησε και τα ἅρματα αυτῶν
[2their horses 1He hamstrung], and [2their chariots

1714 1722 4442 2532 654-* 1722
ενέπρησεν εν πυρὶ 11:10 και απέστρεψεν Ιησοῦς εν
1he burned] in fire. And Joshua returned in

3588 2540-1565 2532 2638 3588 * 2532 3588
τω καιρῶ εκείνω και κατελάβετο την Ασὼρ και τον
that time, and overtook Hazor; and

935-1473 615 1722 4501 1510.7.3 1161
βασιλέα αυτῆς απέκτεινεν εν ρομφαίᾳ ην δε
her king he killed by *the* broadsword. [3was 1And

* 3588 4387 756 3956 3588 932-3778
Ασὼρ το πρότερον ἄρχουσα πασῶν των βασιλειῶν τούτων
2Hazor] formerly ruling all these kingdoms.

2532 615 3956 1709 1722 1473 1722
11:11 και απέκτεινε παν ἐμπνέον εν αυτῆ εν
And he killed everyone breathing in it by

4750 3584.1 2532 1842 3956 2532
στόματι ξίφους και εξωλόθρευσεν πάντας και
the mouth of *the* blade, and he utterly destroyed all, and

3756 2641 1722 1473 1709 2532 3588
ου κατελείφθη εν αυτῆ ἐμπνέον και την
there was not left behind in it one breathing – and

* 1714 1722 4442 2532 3956 3588 4172
Ασὼρ ενέπρησαν εν πυρὶ 11:12 και πάσας τας πόλεις
Hazor they burned by fire. And all the cities

3588 932-3778 2532 3956 3588 935-1473
των βασιλειῶν τούτων και πάντας τους βασιλεῖς αυτῶν
of these kingdoms, and all their kings,

2983-* 2532 337 1473 1722 4750
έλαβεν Ιησοῦς και ανεῖλεν αυτοὺς εν στόματι
Joshua took. And he did away with them by *the* mouth

3584.1 2532 1842 1473 3739 5158
ξίφους και εξωλόθρευσεν αυτοὺς ον τρόπον
of *the* blade. And he utterly destroyed them in which manner

4929 * 3588 3816 2962 235
συνέταξε Μωυσῆς ο παις κυρίου 11:13 αλλὰ
[5ordered 1Moses 2the 3servant 4*of the* LORD]. But

3956 3588 4172 3588 5560.3 1473
πάσας τας πόλεις τας κεχωματισμένας αυτῶν
all the cities being fortified by a mound – of them

3756 1714 * 4133 3588 * 3441 1714
ουκ ενέπρησεν Ισραὴλ πλην την Ασὼρ μόνην ενέπρησεν
[2*did* not 3burn 1Israel], except [3Hazor 4only 2burned

* 2532 3956 3588 4661-1473 2532 3588 2934
Ιησοῦς 11:14 και πάντα τα σκῦλα αυτῆς και τα κτήνη
1Joshua]. And all her spoils, and the cattle,

4307.1 1473 3588 5207 * 1473
επρονόμευσαν αυτοῖς οι υιοὶ Ισραὴλ αυτοὺς
[4despoiled 5for themselves 1the 2sons 3of Israel]. [3of them

1161 3956 1842 1722 4750 3584.1
δε πάντας εξωλόθρευσαν εν στόματι ξίφους
1And 2all] they utterly destroyed by *the* mouth of *the* blade.

2532 622 1473 3756-2641 1473 3762
και απώλεσεν αυτοὺς ου κατέλιπον αυτῶν ουδὲν
And he destroyed them – they did not leave behind of them one

1709 3739 5158 4929-2962 3588 *
ἐμπνέον 11:15 ον τρόπον συνέταξε κύριος τω Μωυσῆ
breathing. In which manner *the* LORD gave orders *to* Moses,

3588 3816-1473 5615 1781-* 3588 * 2532
τω παιδὶ αυτοῦ ωσαύτως ενετείλατο Μωυσῆς τω Ιησοῦ και
to his servant, likewise Moses gave charge *to* Joshua, and

3779 4160-* 3756-3845 3762 575 3956
οὕτως εποίησεν Ιησοῦς ου παρέβη ουδὲν ἀπὸ πάντων
thus Joshua did. He did not violate anything of all

3739 4929 1473 *
ων συνέταξεν αυτῶ Μωυσῆς
of which [2gave orders 3to him 1Moses].

Further Conquests of Joshua

2532 2983-* 3956 3588 1093-3778 3588
11:16 και έλαβεν Ιησοῦς πᾶσαν την γην ταύτην την
And Joshua took all this land – the

3714 2532 3588 3956 1093 * 2532 3956 3588
ορεινὴν και την πάσαν γην Ναγὲβ και πάσαν την
mountainous area, and the whole land of Negev, and all the

1093 * 2532 3588 3977 2532 3588 4314 1424
γην Γοσὸμ και την πεδινὴν και την προς δυσμαῖς
land of Goshen, and the plain, and the *land* towards *the* west,

2532 3588 3735 * 2532 3588 5011 3588 4314 3588
και το ὄρος Ισραὴλ και τα ταπεινὰ τα προς τω
and the mountain of Israel, and the low *lands* towards the

3735 575 3735 * 2532 3588 4320
ὄρει 11:17 ἀπὸ ὄρους Ααλὰκ και ο προσαναβαίνει
mountain; from mount Halak, and the ascent

1519 * 2532 2193 * 2532 3588 3977.1 3588 *
εις Σειρὰ και έως Βααλγὰδ και το πεδίον του Λιβάνου
into Seir, and unto Baal-gad, and the plain of Lebanon

5259 3588 3735 3588 * 2532 3956 3588 935-1473
υπὸ το όρος το Αερμὸν και πάντας τους βασιλεὶς αυτών
under mount Hermon. And [2all 3their kings

2983 2532 337 1473 2532 615 1473
έλαβε και ανείλεν αυτοὺς και απέκτεινεν αυτούς
1he took], and did away with them, and killed them.

2532 2250 4183 4160-* 4314 3956
11:18 και ημέρας πλείους εποίησεν Ιησοὺς προς πάντας
And [2days 1*for* many] Joshua made [2against 3all

3588 935-3778 3588 4171 2532 3756-1510.7.3
τους βασιλεὶς τούτους τον πόλεμον 11:19 και ουκ ην
4these kings 1war]. And there was not

4172 3739 3756-3860 3588 5207 * 4133
πόλις ην ου παρέδωκε τοις υιοίς Ισραὴλ πλην
a city which he did not deliver over to the sons of Israel, except

3588 * 3588 2730 1722 * 3956-2983 1722
ο Ευαίος ο κατοικὼν εν Γαβαὼν πάντας έλαβεν εν
the Hivite dwelling in Gibeon – he took all by

4171 3754 1223 2962 1096 2729
πολέμω 11:20 ότι διὰ κυρίου εγένετο κατισχύσαι
war. For it was by *the* LORD to become strong

3588 2588-1473 4876 1519 4171 4314 * 2443
την καρδίαν αυτών συναντὰν εις πόλεμον προς Ισραὴλ ίνα
of their heart to meet for war against Israel, that

1842 3704 3361 1325
εξολοθρευθώσιν όπως μη δοθὴ
they should be utterly destroyed; so that no [2should be given

1473 1656 235 2443 1842
αυτοίς έλεος αλλ' ίνα εξολοθρευθώσιν
3to them 1mercy], but that they should be utterly destroyed

3739 5158 2036-2962 4314 * 2532
ον τρόπον είπε κύριος προς Μωυσὴν 11:21 και
in which manner *the* LORD told to Moses. And

2064-* 1722 3588 2540-1565 2532 1842
ήλθεν Ιησοὺς εν τω καιρὼ εκείνω και εξωλόθρευσε
Joshua came in that time, and utterly destroyed

3588 * 1537 3588 3714 1537
τους Ενακὶμ εκ της ορεινὴς εκ
the Anakims from out of the mountainous area, from out of

* 2532 1537 * 2532 1537 * 2532 1537
Χεβρὼν και εκ Δαβὶρ και εξ Ανὼβ και εκ
Hebron and from out of Debir, and from Anab, and from out of

3956 3735 * 2532 1537 3956 3735
παντὸς όρους Ιούδα και εκ παντὸς όρους
every mountain of Judah, and from out of every mountain

* 4862 3588 4172-1473 2532 1842
Ισραὴλ συν ταις πόλεσιν αυτών και εξωλόθρευσεν
of Israel with their cities – and [2utterly destroyed

1473 * 3756-2641 3588 * 575
αυτοὺς Ιησοὺς 11:22 ου κατελείφθη των Ενακὶμ από
3them 1Joshua]. He did not leave of the Anakims from

3588 5207 * 235 4133 1722 * 2532 1722 *
των υιών Ισραὴλ αλλὰ πλην εν Γάζη και εν Γεθ
the sons of Israel, but except for in Gaza, and in Gath,

2532 1722 * 2641 2532 2983-*
και εν Ασεδὼδ κατελείφθη 11:23 και έλαβεν Ιησοὺς
and in Ashdod, *some* were left. And Joshua took

3956 3588 1093 2530 1781-2962 3588 *
πάσαν την γην καθότι ενετείλατο κύριος τω Μωυσὴ
all the land, as far as *the* LORD gave charge *to* Moses.

2532 1325 1473 * 1722 2817 * 1722
και έδωκεν αυτοὺς Ιησοὺς εν κληρονομία Ισραὴλ εν
And [2gave 3them 1Joshua] by inheritance to Israel in

3311-1473 2596 5443-1473 2532 3588 1093
μερισμὼ αυτών κατὰ φυλὰς αυτών και η γη
their distribution according to their tribes. And the land

2664 4170
κατέπαυσε πολεμουμένη
rested from waging war.

CHAPTER 12

Israel Inherits the Land

2532 3778 3588 935 3588 1093 3739
12:1 και ούτοι οι βασιλείς της γης ους
And these *are* the kings of the land which

337 3588 5207 * 2532 2624.1
ανείλον οι υιοὶ Ισραὴλ και κατεκληρονόμησαν
[4did away with 1the 2sons 3of Israel], and inherited

3588 1093-1473 4008 3588 * 575 395
την γην αυτών πέραν του Ιορδάνου από ανατολών
their land on the other side of the Jordan, of *the* east

2246 575 5327 * 2193 3588 3735 *
ηλίου από φάραγγος Αρνὼν έως του όρους Αερμὼν
sun of *the* ravine of Arnon unto mount Hermon,

2532 3956 3588 687.1 575 395 3588 *
και πάσαν την Αραβὰ από ανατολών 12:2 τον Σηὼν
and all the wilderness of *the* east – Sihon

3588 935 3588 * 3739 2730 1722 *
τον βασιλέα των Αμορραίων ος κατώκει εν Εσεβὼν
the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon,

2961 575 * 3739 1510.2.3 1909 3588 5491 1722
κυριεύων από Αροὴρ η εστιν επὶ του χείλους εν
dominating from Aroer, which is by the river bank in

3588 5327 * 2596 3319 3588 5327
τη φάραγγι Αρνὼν κατὰ μέσον της φάραγγος
the ravine of Arnon, according to *the* middle of the ravine,

2532 3588 2255 3588 * 2193 * 3588 5493
και το ήμισυ της Γαλαὰδ έως Ιαβὸκ του χειμάρρου
and the half of Gilead, unto Jabbok the rushing stream –

3725 5207 * 2532 3588 687.1 2193
όρια υιών Αμμὼν 12:3 και η Αραβὰ έως
the borders of *the* sons of Ammon; and the wilderness unto

3588 2281 * 2596 395 2532 2193
της θαλάσσης Χενερὲθ κατ' ανατολὰς και έως
the sea of Chinneroth according to *the* east, and unto

3588 2281 687.1 2281 3588 251 575
της θαλάσσης Αραβὰ θαλάσσας των αλών από
the sea *of the* wilderness, *the* sea of salts from

395 1519 3598 3588 2596 * 2532
ανατολών εις οδὸν την κατὰ Βηθσιμὸθ και
the east, by *the* way according to Beth-jeshimoth; and

575 * 3588 5259 * * 2532 3725
από Θεμὰν την υπὸ Ασηδὼθ Φασγὰ 12:4 και όρια
from Teman under Ashdoth Pisgah. And *the* border

* 935 * 3739 5275 1537
Ωγ βασιλεὺς Βασὰν ος υπελείφθη εκ
of Og king of Bashan, which *was* left behind from out of

3588 1095.2 3588 2730 1722 * 2532 1722 *
των γιγάντων ο κατοικὼν εν Ασταρὼθ και εν Αδραϊ
the giants dwelling in Ashtaroth and in Edrei,

758 575 3735 * 2532 575 * 2532 3956 3588
12:5 άρχων από όρους Αερμὼν και από Σελχὰς και πάσαν την
ruling from mount Hermon, and from Salcah, and all

* 2193 3725 * 2532 3588 *
Βασὰν έως ορίων Γεσουρὲ και την Μαχαθὶ
Bashan, unto *the* borders of *the* Geshurite, and Maachathite,

2532 3588 2255 * 2193 3725 * 935
και το ήμισυ Γαλαὰδ έως ορίων Σηὼν βασιλέως
and the half of Gilead, unto *the* borders of Sihon king

* * 3588 3816 2962 2532 3588
Εσεβὼν 12:6 Μωυσὴς ο παις κυρίου και οι
of Heshbon. Moses the servant of *the* LORD and the

5207 * 3960 1473 2532 1325 1473 *
υιοὶ Ισραὴλ επάταξαν αυτοὺς και έδωκεν αυτὴν Μωυσὴς
sons of Israel struck them. And [5gave 6it 1Moses

3588 3816 2962 1722 2817 * 2532 *
ο παις κυρίου εν κληρονομία Ρουβὴν και Γαδ
2the 3servant 4*of the* LORD] by inheritance to Reuben, and Gad,

2532 3588 2255 5443 * 2532 3778
και τω ημίσει φυλὴς Μανασσὴ 12:7 και ούτοι
and to the half tribe of Manasseh. And these *are*

3588 935 3588 * 3739 337-* 2532
οι βασιλείς των Αμορραίων ους ανείλε Ιησοὺς και
the kings of the Amorites which Joshua did away with, and

3588 5207 * 1722 3588 4008 3588 * 3844
οι υιοὶ Ισραὴλ εν τω πέραν του Ιορδάνου παρὰ
the sons of Israel on the other side of the Jordan by

2281 * 1722 3588 3977.1 3588 * 2532
θάλασσαν Βααλγὰδ εν τω πεδίω του Λιβάνου και
west of Baal-gad in the plain of Lebanon and

2193 3588 3735 3588 * 305 1519 * 2532
έως του όρους του Αλὸκ αναβαινόντων εις Σηείρ και
unto mount Halak, ascending unto Seir. And

1325 1473 * 3588 5443 * 2817
έδωκεν αυτὴν Ιησοὺς ταις φυλαίς Ισραὴλ κληρονομίαν
[2gave 3it 1Joshua] to the tribes of Israel as an inheritance

2596 2819-1473 1722 3588 3735 2532 1722 3588
κατὰ κλήρον αυτών 12:8 εν τω όρει και εν τω
according to their lot; in the mountain, and in the

3977.1 2532 1722 687.1 2532 1722 * 2532 1722 3588
πεδίω και εν Αραβὰ και εν Ασηδὼθ και εν τη
plain, and in *the* wilderness, and in Ashdod, and in the

2048 2532 * 3588 * 2532 3588 * 2532
ερήμω και Νεγέβ τον Χετταίον και τον Αμορραίον και
wilderness, and Negev – the Hittite, and the Amorite, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
τον Χαναναίον και τον Φερεζαίον και τον Ευαίον και τον
the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the

* 3588 935 * 1520 2532 3588 935
Ιεβουσαίον 12:9 τον βασιλέα Ιεριχώ ένα και τον βασιλέα
Jebusite – the king of Jericho, one; and the king

3588 * 3739 1510.2.3 4139 * 1520 935
της Γαί η εστι πλησίον Βαιθήλ ένα 12:10 βασιλέα
of Ai, which is neighboring Beth-el, one; *the* king

* 1520 935 * 1520 935
Ιερουσαλήμ ένα βασιλέα Χεβρών ένα 12:11 βασιλέα
of Jerusalem, one; *the* king of Hebron, one; *the* king

* 1520 935 * 1520 935 *
Ιεριμούθ ένα βασιλέα Λαχίς ένα 12:12 βασιλέα Εγλώμ
of Jarmuth, one; *the* king of Lachish, one; *the* king of Eglon,

1520 935 * 1520 935 * 1520
ένα βασιλέα Γαζέρ ένα 12:13 βασιλέα Δαβίρ ένα
one; *the* king of Gezer, one; *the* king of Debir, one;

935 * 1520 935 * 1520 935
βασιλέα Γαδέρ ένα 12:14 βασιλέα Ερμά ένα βασιλέα
the king of Geder, one; *the* king of Hormah, one; *the* king

* 1520 935 * 1520 935 *
Αρέδ ένα 12:15 βασιλέα Λεβνά ένα βασιλέα Οδολάμ
of Arad, one; *the* king of Libnah, one; *the* king of Adullam,

1520 935 * 1520 935 *
ένα 12:16 βασιλέα Μακηδά ένα βασιλέα Βαιθήλ
one; *the* king of Makkedah, one; *the* king of Beth-el,

1520 935 * 1520 935 *
ένα 12:17 βασιλέα Ταπφού ένα βασιλέα Εφέρ
one; *the* king of Tappuah, one; *the* king of Hepher,

1520 935 * 1520 935 *
ένα 12:18 βασιλέα Αφέκ ένα βασιλέα Λεσαρών
one; *the* king of Aphek, one; *the* king of Lasharon,

1520 935 * 1520 935 * 1520
ένα 12:19 βασιλέα Μαδών ένα βασιλέα Ασσώρ ένα
one; *the* king of Madon, one; *the* king of Hazor, one;

935 * 1520 935 * 1520
12:20 βασιλέα Αμαρών ένα βασιλέα Αχασάφ ένα
the king of Meron, one; *the* king of Achshaph, one;

935 * 1520 935 * 1520
12:21 βασιλέα Αθανάχ ένα βασιλέα Μαγεδδώ ένα
the king of Taanach, one; *the* king of Megiddo, one;

935 * 1520 935 * 3588 *
12:22 βασιλέα Κεδές ένα βασιλέα Ιεκονάμ του Χερμέλ
the king of Kedesh, one; *the* king of Jokneam of Carmel,

1520 935 * 3588 * 1520 935
ένα 12:23 βασιλέα Αδώρ του Ναφαθδώρ ένα βασιλέα
one; *the* king of Dor, the one of Nephedor, one; *the* king

* 3588 * 1520 935 * 1520 3956
Γωείμ της Γελγέλ ένα 12:24 βασιλέα Θερσά ένα πάντες
of Goim of Gilgal, one; *the* king of Tizrah, one – all

3778 935 5144 2532 1520
ούτοι βασιλείς τριάκοντα και εις
these kings *were* thirty and one.

CHAPTER 13

Land Left for Inheritance

2532 * 4245 4260 3588 2250
13:1 και Ιησούς πρεσβύτερος προβεβηκώς των ημερών
And Joshua *was* older being advanced of days;

2532 2036-2962 4314 * 1473 1095 4260
και είπε κύριος προς Ιησούν συ γεγήρακας προβεβηκώς
and *the* LORD said to Joshua, You are grown old, advanced

3588 2250 2532 3588 1093 5275 4183 4970
των ημερών και η γη υπολέλειπται πολλή σφόδρα
of days, and [2land 3*is* left 1much] exceedingly

1519 2817 2532 3778 3588 1093 3588 2641
εις κληρονομίαν 13:2 και αύτη η γη η καταλελειμμένη
for inheritance. And this is the land being left;

3956 3725 * 2532 3956 3588 * 2532 3588
πάντα όρια Φυλιστιείμ και πας ο Γεσουρί και ο
all *the* borders of *the* Philistines, and all the Geshurite and the

* 575 3588 516.2 3588 2596 4383
Χαναναίος 13:3 από της αοικήτου της κατά πρόσωπον
Canaanite, from the uninhabited part by *the* face

* 2193 3588 3725 * 1537 2176 3588
Αιγύπτου έως των ορίων Ακκαρών εξ ευωνύμων των
of Egypt, unto the borders of Ekron, at *the* left of the

* 4356.1 3588 4002 4568.1
Χαναναίων προσλογίζεται ταις πέντε σατραπειαίς
Canaanites, *which is* counted in addition to the five satrapies

3588 * 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
των Φυλιστιείμ τω Γαζαίω και τω Αζωτίω και τω
of the Philistines – to the Gazite, and to the Ashdodite and to the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Ασκαλωνίτη και τω Γεθθαίω και τω Αχαρωνίτι και τω
Ashkelonite, and to the Gittite, and to the Ekronite, and to the

* 1537 * 2532 3956 3588 1093 * 575
Ευαίω 13:4 εκ Θεμάν και πάση τη γη Χαναάν από
Avite; from out of Teman, and all the land of Canaan from

* 2532 3588 * 2193 * 2193 3588 3725 3588
Γάζης και οι Σιδώνιοι έως Αφεκκά έως των ορίων των
Gaza, and the Sidonians unto Aphek, unto the borders of the

* 2532 3956 3588 1093 * *
Αμορραίων 13:5 και πάσαν την γην Γαβαί Φυλιστιείμ
Amorites. And all the land of Gabli *of the* Philistines,

2532 3956 3588 * 575 395 2246 575 *
και πάντα τον Λίβανον από ανατολών ηλίου από Βααλγάδ
and all Lebanon from *the* east sun from Baal-gad

5259 3588 3735 3588 * 2193 3588 1529 *
υπό το όρος το Αερμών έως της εισόδου Εμάθ
under mount Hermon, unto the entrance of Hamath.

3956 3588 2730 3588 3714 575 3588
13:6 πας ο κατοικών την ορεινήν από του
Every one dwelling the mountainous area from

* 2193 * 3956 3588 *
Λιβάνου έως Μασερεφώθ μαϊμ πάντας τους Σιδωνίους
Lebanon unto Misrephoth-maim, *and* all the ones of Sidon –

1473 1842 1473 575 4383 5207 *
εγώ εξολοθρεύσω αυτούς από προσώπου υιών Ισραήλ
I will utterly destroy them from *the* face of *the* sons of Israel.

235 1239 1473 3588 * 1722 2819 3739 5158
αλλά διάδος αυτήν τω Ισραήλ εν κλήρω ον τρόπον
But you distribute it *to* Israel by lot, in which manner

1781 4674
ενετειλάμην σα
I charged you!

The Other Side of the Jordan

2532 3568 3307 3588 1093-3778 1722 2817
13:7 και νυν μέρισον την γην ταύτην εν κληρονομία
And now portion this land by lot of inheritance

3588 1767 5443 2532 3588 2255 5443 *
ταις εννέα φυλαίς και τω ημίσει φυλής Μανασσή
to the nine tribes, and to the half tribe of Manasseh!

3588 3326 1473 3588 * 2532 3588 *
13:8 τοις μετ' αυτού τω Ρουβήν και τω Γαδ
To the ones with him, *to* Reuben and *to* Gad –

2983 2817-1473 3739 1325 1473
ελάβοσαν κληρονομίαν αυτών ην έδωκεν αυτοίς
they received their inheritance which [2gave 3to them

* 1722 3588 4008 3588 * 2596
Μωυσής εν τω πέραν του Ιορδάνου κατ'
1Moses]; on the other side of the Jordan; according to

395 2246 1325 1473 * 3588 3816
ανατολάς ηλίου δέδωκεν αυτοίς Μωυσής ο παις
the rising of *the* sun [5granted 6to them 1Moses 2the 3servant

2962 575 * 3739 1510.2.3 1909 3588 5491
κυρίου 13:9 από Αροήρ η εστιν επί του χείλους
4*of the* LORD], from Aroer, which is upon the edge

5493 * 2532 3588 4172 3588 1722 3319 3588
χειμάρρου Αρνών και την πόλιν την εν μέσω της
of *the* stream Arnon, and the city in *the* midst of the

5327 2532 3956 3588 * 575 * 2193 *
φάραγγος και πάσαν την Μισώρ από Μεδαβά έως Διβών
ravine, and all Misor from Medeba unto Dibon;

2532 3956 3588 4172 * 935 *
13:10 και πάσας τας πόλεις Σηών βασιλέως Αμορραίων
and all the cities of Sihon king of *the* Amorites,

3739 936 1722 * 2193 3588 3725 5207
ος εβασίλευσεν εν Εσεβών έως των ορίων υιών
which reigned in Heshbon, unto the borders of *the* sons

* 2532 3588 * 2532 3588 3725
Αμμών 13:11 και την Γαλααδίτιν και τα όρια
of Ammon; and Gilead, and the borders

* 2532 3588 * 3956 3735 *
Γεσουρί και του Μαχατί παν όρος Αερμών
of *the* Geshurites and the Maachathites, all mount Hermon,

2532 3956 3588 * 2193 * 3956 3588
και πάσαν την Βασανίτιν έως Σελχά 13:12 πάσαν την
and all Bashan unto Salcah; all the

932 * 1722 3588 * 3739 936
βασιλείαν Ωγ εν τη Βασανιτίδι ος εβασίλευσεν
kingdom of Og in Bashan, who reigned

1722 * 2532 1722 * 3778 2641 575
εν Ασταρώθ και εν Εδραΐ ούτος κατελείφθη από
in Ashtaroth and in Edrei – this one was left from

3588 3005 1095.2 2532 3960 1473 * 2532
των λείμματος γιγάντων και επάταξεν αυτόν Μωυσής και
the remnant of giants; for [2struck 3him 1Moses] and

1842 1473 2532 3756 1842 3588
εξωλόθρευσε αυτόν 13:13 και ουκ εξωλόθρευσαν οι
utterly destroyed him. But [4*did* not 5utterly destroy 1the

5207 * 3588 * 2532 3588 * 2532 2730
υιοί Ισραήλ τον Γεσουρί και τον Μαχαθί και κατώκει
2sons 3of Israel] the Geshurite, and the Maachathite. And [6dwelt

935 * 2532 3588 * 1722 3588
βασιλεύς Γεσουρί και ο Μαχαθί εν τοις
1*the* king 2of *the* Geshurites 3and 4the 5Maachathites] among the

5207 * 2193 3588 2250-3778 4133 3588
υιοίς Ισραήλ έως της ημέρας ταύτης 13:14 πλην τη
sons of Israel until this day. Except to the

5443 * 3756-1325 2817 2962 3588
φυλή Λευί ουκ έδωκεν κληρονομία κύριος ο
tribe of Levi there was not given an inheritance – *the* LORD

2316 * 3778 2817-1473 2505 2036 1473
θεός Ισραήλ ούτος κληρονομία αυτών καθά είπεν αυτοίς
God of Israel, this *is* their inheritance, as [2said 3to them

2962 2532 1325-* 3588 5443 5207
κύριος 13:15 και έδωκε Μωυσής τη φυλή υιών
1*the* LORD]. And Moses gave to the tribe of *the* sons

* 2596 1218-1473 2532 1096
Ρουβήν κατά δήμους αυτών 13:16 και εγενήθη
of Reuben according to their peoples. And [3were

1473 3588 3725 575 * 3739 1510.2.3 2596 4383
αυτών τα όρια από Αροήρ η εστι κατά πρόσωπον
1their 2boundaries] from Aroer, which is by *the* face

5327 * 2532 3588 4172 3588 1722 3588 5327 *
φάραγγος Αρνών και η πόλις η εν τη φάραγγι Αρνών
of *the* ravine Arnon, and the city in the ravine of Arnon,

2532 3956 3588 * 2532 * 2193 * 2532
και πάσαν την Μισώρ και Μεδαβά έως Εσεβών 13:17 και
and all Misor and Medeba unto Heshbon, and

3956 3588 4172-1473 3588 1510.6 1722 3588 * 2532 *
πάσας τας πόλεις αυτών τας ούσας εν τη Μισώρ και Δεβών
all their cities being in Misor, and Dibon,

2532 * 2532 3624 * 2532 *
και Βαμώθ Βαάλ και οίκους Βεελμών 13:18 και Ιεσσάν
and Bamoth-baal, and *the* house of Baal-meon, and Jahaza,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Κεδιμώθ και Μαϊφάθ 13:19 και Καριαθαϊμ και Σεβαμά
and Kedemoth, and Mephaath, and Kirjathaim, and Sibmah,

2532 * 2532 * 1722 3588 3735 * 2532 *
και Σαρθ και Σιώρ εν τω όρει Αιμάκ 13:20 και Βαθφογώρ
and Zerath, and Sharah in mount Emak; and Beth-peor,

2532 * * 2532 * 2532 3956 3588
και Ασηδώθ Φασγά και Βηθσιμούθ 13:21 και πάσας τας
and Ashdoth Pisgah, and Beth-jeshimoth, and all the

4172 3588 * 2532 3956 3588 932 3588 *
πόλεις του Μισούρ και πάσαν την βασιλείαν του Σηών
cities of Misor, and all the kingdom of Sihon

935 3588 * 3739 936 1722 *
βασιλέως των Αμορραίων ον εβασίλευσεν εν Εσεβών
king of the Amorites, which reigned in Heshbon,

3739 3960-* 1473 2532 3588 2233 *
ον επάταξε Μωυσής αυτόν και τους ηγουμένους Μαδιάν
whom Moses struck – he and the leaders of Midian,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
και τον Ευεί και τον Ροκόμ και τον Σουρ και τον Ουρ
even Evi and Rekem, and Zur, and Hur,

2532 3588 * 758 * 3588 2730 3588 1093
και τον Ροβά άρχοντας Σηών τους κατοικούντας την γην
and Reba, rulers of Sihon dwelling in the land.

2532 3588 * 5207 * 3588 3132.1 615 3588
13:22 και τον Βαλαάμ υιόν Βεώρ τον μάντιν απέκτειναν οι
And Balaam son Beor the clairvoyant [4killed 1the

5207 * 1722 4501 1722 3588 5157
υιοί Ισραήλ εν ρομφαία εν τη τροπή
2sons 3of Israel] by *the* broadsword in the routing of the enemy.

1096-1161 1161 3588 3725 5207 *
13:23 εγένετο δε τα όρια υιών Ρουβήν
[6were 1And 2the 3borders 4of *the* sons 5of Reuben]

3588 * 3725 3778 3588 2817 5207
ο Ιορδάνης όριον αύτη η κληρονομία υιών
the Jordan boundary. This *is* the inheritance of the sons

* 2596 1218-1473 3588 4172 2532 3588
Ρουβήν κατά δήμους αυτών αι πόλεις και αι
of Reuben according to their peoples, the cities, and

1886-1473 1325 1161 * 3588
επαύλεις αυτών 13:24 έδωκε δε Μωυσής τοις
their properties. [3gave 1And 2Moses] *inheritance* to the

5207 * 2596 1218-1473 2532 1096
υιοίς Γαδ κατά δήμους αυτών 13:25 και εγένετο
sons of Gad according to their peoples. And [3were

1473 3588 3725 * 3956 4172 * 2532 2255
αυτών τα όρια Ιαζήρ πάσα πόλεις Γαλαάδ και ήμισυ
1their 2borders] Jazer, *and* all *the* cities of Gilead, and half

1093 5207 * 2193 * 3739 1510.2.3 2596
γης υιών Αμμών έως Αροήρ η εστι κατά
of *the* land of *the* sons of Ammon, unto Aroer which is against

4383 * 2532 575 * 2193 *
πρόσωπον Ραββά 13:26 και από Εσεβών έως Ραμέθ
the face of Rabbah. And from Heshbon unto Ramath

2596 3588 * * 2532 * 2193 3588 3725
κατά την Μασφά Βοτανίμ και Μααναΐμ έως των ορίων
by Mizpha, Betonim; and *from* Mahanaim unto the borders

* 2532 * * 2532 * 2532
Δεβίρ 13:27 και Εννεμέκ Βηθαράμ και Βαθαναμρά και
of Debir; and Enemek, Beth-aram, and Beth-nimrah, and

* 2532 * 2532 3588 3062 932 *
Σιχώθ και Σαφών και την λοιπήν βασιλείαν Σηών
Succoth, and Zaphon, and the remaining kingdom of Sihon

935 * 3588 * 3724
βασιλέως Εσεβών ο Ιορδάνης οριεί
king of Heshbon – the Jordan shall define the bounds,

2193 3313 3588 2281 * 4008
έως μέρους της θαλάσσης Χενερέθ πέραν
unto part of the sea of Chinnereth on the other side

3588 * 575 395 3778 3588 2817
του Ιορδάνου απ' ανατολών 13:28 αύτη η κληρονομία
of the Jordan from *the* east. This *is* the inheritance

5207 * 2596 1218-1473 2532 2596
υιών Γαδ κατά δήμους αυτών και κατά
of *the* sons of Gad according to their peoples, and according to

4172-1473 2532 1886-1473 2532 1325-*
πόλεις αυτών και επαύλεις αυτών 13:29 και έδωκε Μωυσής
their cities, and their properties. And Moses gave

3588 2255 5443 * 2532 1096 3588 2255
τω ημίσει φυλής Μανασσή και εγενήθη τοις ημίσεσι
to the half tribe of Manasseh – and it became to the halves

5443 5207 * 2596 1218-1473
φυλής υιών Μανασσή κατά δήμους αυτών
of *the* tribe of *the* sons of Manasseh according to their peoples.

2532 1096 3588 3725-1473 575 * 2532 3956
13:30 και εγένετο τα όρια αυτών από Μαναΐμ και πάσα
And [2were 1their borders] from Mahanaim, and all

932 * 2532 3956 932 * 935
βασιλεία Βασάν και πάσα βασιλεία Ωγ βασιλέως
the kingdom of Bashan, and all *the* kingdom of Og king

* 2532 3956 3588 2968 * 3739 1510.2.6 1722
Βασάν και πάσας τας κώμας Ιαΐρ αι εισιν εν
of Bashan, and all the towns of Jair, which are in

1093 * 1835 4172 2532 3588 2255 3588
γη Βασανίτιδι εξήκοντα πόλεις 13:31 και το ήμισυ της
the land of Bashan – sixty cities; even half

* 2532 1722 * 2532 1722 * 4172 932
Γαλαάδ και εν Ασταρώθ και εν Εδραΐ πόλεις βασιλείας
of Gilead, and in Ashtaroth, and in Edrei, cities of *the* kingdom

* 1722 * 3588 5207 * 5207
Ωγ εν Βασινίτιδι τοις υιοίς Μαχίρ υιού
of Og in Bashan – *these were* to the sons of Machir *the* son

* 2532 3588 2255 5207 * 5207
Μανασσή και τοις ημίσεσιν υιών Μαχίρ υιού
of Manasseh, and to the half *of the* sons of Machir *the* son

* 2596 1218-1473 3778
Μανασσή κατά δήμους αυτών 13:32 ούτοι
of Manasseh according to their peoples. These *are*

3739 2624.1-* 1722 687.2 *
ους κατεκληρονόμησε Μωυσής εν αραβώθ Μωάβ
which Moses gave to inherit in *the* wilderness of Moab,

1722 3588 4008 3588 * 3588 2596 * 575
εν τω πέραν του Ιορδάνου του κατά Ιεριχώ απ'
on the other side of the Jordan, by Jericho, from

395 2532 3588 5443 * 3756-1325
ανατολών 13:33 και τη φυλή Λευί ουκ έδωκε
the east. And to the tribe of Levi [2did not give

* 2817 2962 3588 2316 * 1473
Μωυσής κληρονομίαν κύριος ο θεός Ισραήλ αυτός
1Moses] an inheritance – *the* LORD God of Israel, he

2817-1473 3739 5158 2980 1473
κληρονομία αυτών ον τρόπον ελάλησεν αυτοίς
is their inheritance in which manner he said to them.

CHAPTER 14

The Land of Canaan Allotted to Israel

2532 3778 3588 2624.1 5207
14:1 και ούτοι οι κατακληρονομήσαντες υιών
And these *are* the ones inheriting of *the* sons

* 1722 3588 1093 * 3739 2624.1
Ισραήλ εν τη γη Χαναάν οις κατεκληρονόμησεν
of Israel in the land of Canaan, which [4allotted

1473 * 3588 2409 2532 * 3588 3588 *
αυτοίς Ελεάζαρ ο ιερεύς και Ιησούς ο του Ναυή
5to them 1Eleazar 2the 3priest], and Joshua the *son of* Nun,

2532 3588 758 3965 5443 3588 5207 *
και οι άρχοντες πατριών φυλών των υιών Ισραήλ
and the rulers of families of *the* tribes of the sons of Israel.

2596 2819 2816 3739 5158
14:2 κατά κλήρους εκληρονόμησαν ον τρόπον
According to lots they inherited, in which manner

1781-2962 1722 5495 * 3588 1767 5443
ενετείλατο κύριος εν χειρί Μωυσή ταις εννέα φυλαίς
the LORD gave charge by *the* hand of Moses, to the nine tribes,

2532 3588 2255 5443 1325 1063 * 2817
και τω ημίσει φυλής 14:3 έδωκεν γαρ Μωυσής κληρονομίαν
and to the half tribe. [3gave 1for 2Moses] a lot

3588 1417 5443 2532 3588 2255 5443 575 3588 4008
ταις δύο φυλαίς και τη ημίσει φυλής από του πέραν
to the two tribes and to the half tribe of the other side

3588 * 2532 3588 * 3756-1325 2819
του Ιορδάνου και τοις Λευίταις ουκ έδωκε κλήρον
of the Jordan. And to the Levites [2was not given 1a lot]

1722 1473 3754 1510.7.6 3588 5207 * 1417
εν αυτοίς 14:4 ότι ήσαν οι υιοί Ιωσήφ δύο
among them. For [4were 1the 2sons 3of Joseph] two

5443 * 2532 * 2532 3756 1325 3310
φυλαί Μανασσή και Εφραΐμ. και ουκ εδόθη μερίς
tribes – Manasseh and Ephraim. And [2*was* not 3given 1a portion]

3588 * 1722 3588 1093 237.1 4172 2730
τοις Λευίταις εν τη γη αλλ' η πόλεις κατοικείν
to the Levites in the land, but only cities to dwell in,

2532 3588 4258.4-1473 3588 2934-1473 2532 3588
και τα προάστεια αυτών τοις κτήνεσιν αυτών και τα
and their outskirts *to* their cattle and

2934-1473 3739 5158 1781-2962 3588
κτήνη αυτών 14:5 ον τρόπον ενετείλατο κύριος τω
their herds. In which manner *the* LORD gave charge *to*

* 3779 4160 3588 5207 * 2532 3307
Μωυσή ούτως εποίησαν οι υιοί Ισραήλ και εμερίσαντο
Moses, so [4did 1the 2sons 3of Israel], and they portioned

3588 1093 2532 4334 5207 * 4314 *
την γην 14:6 και προσήλθοσαν υιοί Ιούδα προς Ιησούν
the land. And came forward sons of Judah to Joshua

1722 * 2532 2036 4314 1473 * 3588 3588
εν Γαλγάλοις και είπε προς αυτόν Χαλέβ ο του
in Gilgal. And [7said 8to 9him 1Caleb 2the 3*son of*

* 3588 * 1473 1987 3588 4487 3739
Ιεφωνή ο Κενεζαίος συ επίστη το ρήμα ο
4Jephunneh 5the 6Kenezite], You know the word which

2980-2962 4314 * 444 3588 2316 4012
ελάλησε κύριος προς Μωυσήν άνθρωπον του θεού περί
the LORD spoke to Moses *the* man of God concerning

1473 2532 1473 1722 * * 5062 1063
εμού και σου εν Κάδης Βαρνή 14:7 τεσσαράκοντα γαρ
me and you in Kadesh Barnea. [3forty 1For

2094 1510.7.1 3753 649 1473 * 3588 3816
ετών ήμην ότε απέστειλέ με Μωυσής ο παις
4years *old* 2I was] when [5sent 6me 1Moses 2the 3servant

3588 2316 1537 * * 2684 3588
του θεού εκ Κάδης Βαρνή κατασκοπεύσαι την
4of God] from out of Kadesh Barnea to spy out the

1093 2532 611 1473 3056 2596 3588 3563-1473
γην και απεκρίθην† αυτώ λόγον κατά τον νουν αυτού
land. And I answered him a word according to his mind.

3588-1161 80-1473 3588 305 3326 1473 3179
14:8 οι δε αδελφοί μου οι αναβάντες μετ' εμού μετέστησαν
But my brothers ascending with me changed over

3588 1271 3588 2992 1473-1161 4369 1872
την διάνοιαν του λαού εγώ δε προσετέθην επακολουθήσαι
the mind of the people. But I proceeded to follow after

2962 3588 2316-1473 2532 3660-* 1722 3588
κυρίω τω θεώ μου 14:9 και ώμοσε Μωυσής εν τη
the LORD my God. And Moses swore by an oath in

2250-1565 3004 3754 3588 1093 1909 3739 1910
ημέρα εκείνη λέγων ότι η γη εφ' ην επέβης
that day, saying that, The land upon which you mounted

1722 1473 1473-1510.8.3 1722 2819 2532 3588 5043-1473 1519
εν αυτή σοι έσται εν κλήρω και τοις τέκνοις σου εις
in it will be yours by lot†, and *to* your children into

3588 165 3754 4369 1872 3694 2962
τον αιώνα ότι προσετέθης επακολουθήσαι οπίσω κυρίου
the eon, for you proceeded to follow after *the* LORD

3588 2316-1473 2532 3568 1303.5 1473 2962
του θεού μου 14:10 και νυν διέθρεψέ με κύριος
my God. And now, [2maintained 3me 1*the* LORD],

3739 5158 2036 3778 5063.4 2532 3991 2094
ον τρόπον είπε τούτο τεσσαρακοστόν και πέμπτον έτος
in which manner he said, this fortieth and fifth year,

575 3739 2980-2962 3588 4487-3778 4314 * 2532
αφ' ου ελάλησε κύριος το ρήμα τούτο προς Μωυσήν και
from which *the* LORD spoke this word to Moses – and

4198-* 1722 3588 2048 2532 3568 2400 1473
επορεύθη Ισραήλ εν τη ερήμω και νυν ιδού εγώ
Israel went in the wilderness. And now, behold, I

1510.2.1 4594 5207 3589 2532 4002 2094 2089
ειμι σήμερον υιός ογδοήκοντα και πέντε ετών 14:11 έτι
am today a son eighty and five years *old.* Yet

1510.2.1 4594 2479 5616 3753 649 1473 *
ειμι σήμερον ισχύων ωσεί ότε απέστειλέ με Μωυσής
I am today of strength as when [2sent 3me 1Moses];

5615 2480 3568 1519 3588 4171 1831 2532
ωσαύτως ισχύω νυν εις τον πόλεμον εξελθείν και
likewise I am strong now [4for 5war 1to go forth 2and

1525 2532 3568 154 1473 3588 3735-3778
εισελθείν 14:12 και νυν αιτούμαι σε το όρος τούτο
3to enter]. And now I ask you this mountain,

2505 2036-2962 3588 2250-1565 3754 1473 191 3588
καθά είπε κύριος τη ημέρα εκείνη ότι συ ακήκοας το
as *the* LORD said *in* that day; for you heard

4487-3778 1722 3588 2250-1565 3568-1161 3588 *
ρήμα τούτο εν τη ημέρα εκείνη νυν δε οι Ενακίμ
this word in that day, *saying*, And now the Anakims

1563-1510.2.6 4172 3173 2532 3793.1 1437 3767 2962 3326
εκεί εισί πόλεις μεγάλαι και οχυραί εάν ουν κύριος μετ'
are there, in cities great and fortified. If then *the* LORD [2with

1473 1510.3 1842 1473 3739 5158
εμού η εξολοθρεύσω αυτούς ον τρόπον
3me 1should be], I shall utterly destroy them in which manner

2036 1473 2962 2532 2127 1473 *
είπέ μοι κύριος 14:13 και ευλόγησεν αυτόν Ιησούς
[2spoke 3to me 1*the* LORD]. And [2blessed 3him 1Joshua],

2532 1325 3588 * 3588 * 5207 * 1722 2819
και έδωκε την Χεβρών τω Χαλέβ υιώ Ιεφωνή εν κλήρω
and gave Hebron *to* Caleb son of Jephunneh by lot.

1223 3778 1096-3588-* 3588 * 3588
14:14 διά τούτο εγενήθη η Χεβρών τω Χαλέβ τω
On account of this Hebron came *to* Caleb

3588 * 3588 * 1722 2819 2193 3588 4594
του Ιεφωνή του Κενεζαίου εν κλήρω έως της σήμερον
son of Jephunneh the Kenezite by lot until today's

2250 1223 3588 1473 1872 3588 4366.2
ημέρας διά το αυτόν επακολουθήσαι τω προστάγματι
day, because he followed after the order

2962 3588 2316 * 3588-1161 3686 3588 *
κυρίου του θεού Ισραήλ 14:15 το δε όνομα της Χεβρών
of *the* LORD God of Israel. And the name of Hebron

3588 4387 4172 * 3390 3588 *
το πρότερον πόλις Αρβαί μητρόπολις των Ενακίμ
formerly *was* City Arba, [2*is the* mother-city 3of the 4Anakims

3778 2532 3588 1093 2869 3588 4171
αύτη και η γη εκόπασε του πολέμου
1this]. Then the land abated of war.

14:7 †*CP & Ald*. **απεκριθησαν** - they responded.

14:9 †*i.e.* by inheritance.

CHAPTER 15

The Borders of Judah

2532 1096 3588 3725 5443 *
15:1 και εγένετο τα όρια φυλής Ιούδα
And [[5]were [1]the [2]boundaries [3]of *the* tribe [4]of Judah]

2596 1218-1473 575 3588 3725 3588 *
κατά δήμους αυτών από των ορίων της Ιδουμαίας
according to their peoples – from the borders of Edom

575 3588 2048 * 4314 3047 2193 *
από της ερήμου Σιν προς λίβα έως Κάδης
from the wilderness of Zin to *the* south unto Kadesh.

2532 1096 1473 3588 3725 575 3047
15:2 και εγενήθη αυτών τα όρια από λιβός
And [[5]were [1]their [2]borders [3]*were* from [4]*the* south]

2193 3313 2281 3588 252 575 3588 3068.1 3588
έως μέρους θαλάσσης της αλυκής από της λοφίας της
unto a part [[3]sea [1]of the [2]salty], from the ridge

5342 1909 3047 2532 1279 561
φερούσης επί λίβα 15:3 και διαπορεύεται απέναντι
bearing to *the* south. And it travels over before

3588 4320.1 * 2532 1607 * 2532
της προσαναβάσεως Ακραβίν και εκπορεύεται Σινά και
the ascent leading to Acrabbim, and goes around Zin, and

305 575 3047 1909 * * 2532 1607
αναβαίνει από λιβός επί Κάδης Βαρνή και εκπορεύεται
ascends from *the* south upon Kadesh Barnea, and goes forth to

* 2532 4320 1519 * 2532 1599.2
Εσρών και προσαναβαίνει εις Αδδαρά και εκπεριπορεύεται
Hezron, and ascends into Adar, and it marches around

3588 2596 1424 * 2532 1607 1909
την κατά δυσμάς Κάδης 15:4 και εκπορεύεται επί
by *the* descent of Kadesh†. And it goes forth upon

* 2532 1326.1 2193 5493 *
Ασεμωνά και διεκβάλλει έως χειμάρρου Αιγύπτου
Azmon, and it passes out unto *the* rushing stream of Egypt;

2532 1510.8.3 3588 1327-1473 3588 3725 1909 3588
και έσται η διέξοδος αυτού των ορίων επί την
and [[2]will be [1]his outer reaches] of the borders at the

2281 3778 1510.2.3 1473 3588 3725 575 3047
θάλασσαν τούτό εστιν αυτών τα όρια από λιβός
sea – this is their borders from *the* south.

2532 3588 3725 575 395 3956 3588 2281
15:5 και τα όρια από ανατολών πάσα η θάλασσα
And the borders from *the* east *are* all the [[2]sea

3588 252 2193 3313 3588 * 2532 3588 3725-1473
η αλυκή έως μέρους του Ιορδάνου και τα όρια αυτών
[1]salty], unto part of the Jordan. And their borders

1909 1005 575 3588 3068.1 3588 2281 2532 575
επί βορρά από της λοφίας της θαλάσσης και από
by *the* north *are* from the ridge of the sea, and from

3588 3313 3588 * 1910 3588 3725
του μέρους του Ιορδάνου 15:6 επιβαίνει τα όρια
the part of the Jordan. [[3]mount [1]The [2]borders]

1909 * 2532 3899 575 1005 1909
επί Βαιθαγλά και παραπορεύεται από βορρά επί
upon Beth-hoglah, and go near from *the* north unto

* 2532 4320 3588 3725 1909 3037
Βαιθαραβά και προσαναβαίνει τα όρια επί λίθον
Beth-arabah; and it ascends unto the borders at *the* stone

* 5207 * 2532 4320 3588
Βαιόν υιού Ρουβήν 15:7 και προσαναβαίνει τα
of Bohan of *the* son of Reuben. And [[3]ascend [1]the

3725 1909 3588 * 3588 5327 * 2532
όρια επί το Δαβρά της φάραγγος Αχώρ και
[2]borders] unto Debir of the ravine† of Achor, and

2596 1005 2597 1909 * 3739 1510.2.3
κατά βορράν καταβαίνει επί Γαλγάλ η εστιν
according to *the* north it goes down to Gilgal, which is

561 3588 4325.3 * 3739 1510.2.3
απέναντι της προσβάσεως Αδαμμίν η εστι
before the entrance approach of Adummim, which is

2596 3047 3588 5327 2532 1326.1 3588 3725
κατά λίβα τη φάραγγι και διεκβάλλει το όριον
towards *the* south in the ravine. And [[3]passes out [1]the [2]border]

1909 3588 5204 4077 2246 2532 1510.8.3 3588
επί το ύδωρ πηγής ηλίου και έσται η
unto the water of *the* spring of *the* sun. And [[2]will be

1327-1473 4077 * 2532 305 3588
διέξοδος αυτού πηγή Ρωγήλ 15:8 και αναβαίνει τα
[1]his outer reaches] *the* spring of Rogel. And [[3]ascend [1]the

3725 1519 5327 5207 * 1909 3577 3588
όρια εις φάραγγα υιού Εννόμ επί νώτου του
[2]borders] unto *the* ravine of *the* son of Hinnom at *the* back

* 575 3047 3778 1510.2.3 * 2532 1326.1
Ιεβούς από λιβός αύτη εστίν Ιερουσαλήμ και διεκβάλλει
of Jebus from *the* south – this is Jerusalem. And [[3]pass out

3588 3725 1909 2884.2 3735 3739 1510.2.3 2596
τα όρια επί κορυφήν όρους η εστι κατά
[1]the [2]borders] unto *the* top of *the* mountain which is by

4383 5327 * 4314 2281 3739 1510.2.3
πρόσωπον φάραγγος Εννόμ προς θαλάσση η εστιν
the face of *the* ravine of Hinnom towards *the* west, which is

1537 3313 1093 * 1909 1005
εκ μέρους γης Ραφαΐμ επί βορρά
from out of part of *the* land of Rephaim towards *the* north.

2532 1326.1 3588 3725 575 2884.2 3588
15:9 και διεκβάλλει το όριον από κορυφής του
And [[3]passes out through [1]the [2]border] from *the* top of the

3735 1909 4077 5204 * 2532 1326.1
όρους επί πηγήν ύδατος Ναφθώ και διεκβάλλει
mountain at *the* spring *of the* water of Nephtoah, and passes out

1909 2968 3735 * 2532 71 3588 3725 1519
επί κώμας όρους Εφρών και άξει το όριον εις
unto *the* towns of mount Ephron; and [[3]leads [1]the [2]border] unto

* 3778 1510.2.3 4172 * 2532 4022
Βαάλ αύτη εστί πόλις Ιαρίμ 15:10 και περιελεύσεται
Baalah – this is *the* city Jearim. And [[2]went around

3725 575 * 1909 2281 2532 3928
όριον από Βαάλ επί θάλασσαν και παρελεύσεται
[1]*the* border] from Baalah unto west, and shall go by

1519 3735 * 2532 3928 1909 3577 4172
εις όρος Σηείρ και παρελεύσεται επί νώτου πόλιν
unto mount Seir, and shall go by unto *the* back of *the* city

* 575 1005 3778 1510.2.3 * 2532 2597
Ιαρίμ από βορρά αύτη εστί Χασαλών και καταβήσεται
Jearim from *the* north – this is Chesalon. And it shall go down

1909 4172 2246 2532 3928 1909 3047 2532
επί πόλιν ηλίου και παρελεύσεται επί λίβα 15:11 και
to city of Sun, and shall go by to *the* south. And

1326.1 3588 3725 2596 3577 * 1909
διεκβαλλεί το όριον κατά νώτου Ακκαρών επί
[[3]shall pass out [1]the [2]border] at *the* back of Ekron towards

1005 2532 1326.1 3588 3725 1519 * 2532
βορράν και διεκβαλεί τα όρια εις Σαχαρωνά και
the north. And [[3]shall pass out [1]the [2]borders] into Shicron, and

3928 3735 1093 * 2532 1326.1 1909
παρελεύσεται όρος γης Βααλών και διεκβαλεί επί
shall go by *the* mount *of the* land of Baalah, and pass out at

* 2532 1510.8.3 3588 1327 3588 3725 1909
Ιαμνήλ και έσται η διέξοδος των ορίων επί
Jebneel. And [[5]will be [1]the [2]outer reaches] [3]of the [4]borders] at

2281 2532 3588 3725-1473 575 2281 3588 2281
θάλασσαν και τα όρια αυτών από θαλάσσης η θάλασσα
the sea. And their borders from *the* west – the [[2]sea

3588 3173 3724 3778 3588 3725
η μεγάλη οριεί 15:12 ταύτα τα όρια
[1]great] shall define the bounds. These *are* the borders

5207 * 2945 2596 1218-1473
υιών Ιούδα κύκλω κατά δήμους αυτών
of *the* sons of Judah round about according to their peoples.

Caleb's Portion

2532 3588 * 5207 * 1325 3310
15:13 και τω Χαλέβ υιώ Ιεφωνή έδωκε μερίδα
And *to* Caleb son of Jephunneh he gave a portion

1722 3319 5207 * 1223 4366.2
εν μέσω υιών Ιούδα διά προστάγματος
in *the* midst of *the* sons of Judah according to *the* order

3588 2316 2532 1325 1473 * 3588 4172 *
του θεού και έδωκεν αυτώ Ιησούς την πόλιν Αρβαί
of God. And [[2]gave [3]to him [1]Joshua] the city Arba,

3390 * 3778 1510.2.3 * 2532
μητρόπολιν Ενάκ αύτη εστί Χεβρών 15:14 και
the mother-city of Anak – this is Hebron. And

1842 1564 * 5207 * 3588
εξωλόθρευσεν εκείθεν Χαλέβ υιός Ιεφωνή τους
[[4]utterly destroyed [5]from there [1]Caleb [2]son [3]of Jephunneh] the

5140 5207 * 3588 * 2532 * 2532 3588 *
τρεις υιούς Ενάκ τον Σουσί και Αχειμάν και τον Θαλβαΐ
three sons of Anak – Sheshai, and Ahiman, and Talmai,

15:3 †*or* Karkaa.

15:7 †*or* valley.

1081 3588 * 2532 305 1564 *
γεννήματα του Ενάκ 15:15 και ανέβη εκείθεν Χαλέβ
offspring of the Anak. And [[2]ascended [3]from there [1]Caleb]

1909 3588 2730 * 3588-1161 3686 * 1510.7.3
επί τους κατοικούντας Δαβίρ το δε όνομα Δαβίρ ην
upon the ones dwelling in Debir. And the name Debir was

3588 4387 4172 1121 2532 2036-* 3739
το πρότερον πόλις γραμμάτων 15:16 και είπε Χαλέβ ος
formerly City of Letters. And Caleb said, Who

1437 2983 3588 4172 3588 1121 2532 2961
εάν λάβη την πόλιν των γραμμάτων και κυριεύση
ever should take the City of Letters, and should dominate

1473 1325 1473 3588 * 2364-1473 1519 1135
αυτής δώσω αυτώ την Αχσαν θυγατέρα μου εις γυναίκα
it, I will give to him Achsah my daughter for a wife.

2532 2983 1473 * 5207 * 3588
15:17 και έλαβεν αυτήν Γοθονιήλ υιός Κενέζ ο
And [[8]took [9]it [1]Othniel [2]son [3]of Kenaz [4]the

80 * 3588 3501 2532 1325 1473 *
αδελφός Χαλέβ ο νεώτερος και έδωκεν αυτώ Αχσαν
[6]brother [7]of Caleb [5]younger]. And he gave to him Achsah

2364-1473 1473 1519 1135 2532 1096
θυγατέρα αυτού αυτώ εις γυναίκα 15:18 και εγένετο
his daughter to him for a wife. And it came to pass

1722 3588 1607-1473 2532 4823 1473
εν τω εκπορεύεσθαι αυτήν και συνεβουλεύσατο αυτώ
in her going forth, that she advised him,

3004 154 3588 3962-1473 68 2532 994
λέγουσα αιτήσομαι τον πατέρα μου αγρόν και εβόησεν
saying, I will ask my father _for a_ field. And she yelled

575 3588 3688 2532 2036-* 5100 1510.2.3 1473
από την όνου και είπεν Χαλέβ τι εστί σοι
from the donkey. And Caleb said, What is it with you?

2532 2036 1473 1325 1473-2129 3754 1519
15:19 και είπεν αυτώ δος μοι ευλογίαν ότι εις
And she said to him, Give a blessing to me; for [[3]for

1093 * 1325 1473 1325 1473 3588
γην Ναγέβ δέδωκάς με δος μοι την
[4]_the_ land [5]_of the_ Negev [1]you have appointed [2]me]. Give to me

* 2532 1325 1473 * 3588 * 3588
Γολαθμάϊμ και έδωκεν αυτή Χαλέβ την Γολαθμάϊμ την
Golath-maim. And [[2]gave [3]her [1]Caleb] Golath-maim the

507 2532 3588 * 3588 2736 3778
άνω και την Γολάθ την κάτω 15:20 αύτη
upper _part_, and Golath the _part_ below. This _was_

3588 2817 5443 5207 * 2596
η κληρονομία φυλής υιών Ιούδα κατά
the inheritance of _the_ tribe of _the_ sons of Judah according to

1218-1473 1096 1161 4172-1473 4172
δήμους αυτών 15:21 εγενήθησαν δε πόλεις αυτών πόλεις
their peoples. [[3]were [1]And [2]their cities [5]cities

4413 5443 5207 * 1909 3725
πρώτη φυλής υιών Ιούδα εφ' ορίων
[4]foremost] of _the_ tribe of _the_ sons of Judah, upon _the_ borders

* 1909 3588 2048 * 2532 * 2532 *
Εδώμ επί της ερήμου Καβσηλ και Εδερ και Ιαγούρ
of Edom, by the wilderness – Kabzeel, and Eder, and Jagur,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
15:22 και Κινά και Διμονά και Αδαδά 15:23 και Κεδής
and Kinah, and Dimonah, and Adadah, and Kadesh,

2532 * 2532 * * 2532 * 3588 *
και Ασώρ και Ιονάν 15:24 Ζιφ και Τελέμ αι Βαλώθ
and Hazor, and Ithnan, Ziph, and Telem Bealoth,

* 3588 2537 2532 3588 4172 * 3778 1510.2.3
15:25 Ασώρ την καινήν και αι πόλεις Εσρών αύτη εστίν
Hazor the new, and the cities of Hezron – this is

* * 2532 * 2532 * 2532
Ασώρ 15:26 Αμάν και Σαμά και Μωλαδά 15:27 και
Hazor, Aman, and Shema, and Moladah, and

* 2532 * 2532 * 2532 *
Ασαρσουάρ και Ασεργαδδά και Ασεμών και Βηθφελέθ
Hazar-shual, and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet.

2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:28 και Βηρσαβεέ και Βιζιωθία 15:29 και Βαλλά και
and Beer-sheba, and Bizjothjah and Baalah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Αυίμ και Ασέμ 15:30 και Ελθωλάδ και Σιίλ και Ερμά
Iim, and Azem, and Eltolad, and Chesil, and Hormah,

2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:31 και Σικελέθ και Μεδιμενά και Σανσαννά 15:32 και
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 3956 3588 4172
Λαβαώθ και Σελείμ και Αΐν και Ρεμμών πάσαι αι πόλεις
Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon – all the [[2]cities

1501.3 2532 3588 2968-1473 1722 3588 3977
εικοσιεννέα και αι κώμαι αυτών 15:33 εν τη πεδινή
[1]twenty-nine] and their towns. In the plain –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ασθαώλ και Σαραά και Ασνά 15:34 και Ζανώ και
Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah, and Zanoah, and

* * 2532 * 2532 * 2532 *
Ηγοννίμ Ταφφουά και Εναΐμ 15:35 και Ιεριμούθ και Αδαλάμ
En-gannim, Tappuah, and Enam, and Jarmuth, and Adullam,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Σωχώ και Αζηκά 15:36 και Σεβαρίμ και Αγεθθαΐμ και
and Socoh, and Azekah, and Sharaim, and Adithaim, and

* 3588 1886-1473 4172 5064.1 2532 3588
Γαδιρά αι επαύλεις αυτής πόλεις τεσσαρεσκαιδέκα και αι
Gederah, its properties – [[2]cities [1]fourteen] and

2968-1473 * 2532 * 2532 *
κώμαι αυτών 15:37 Σενάμ και Αδασά και Μαγδαλγάδ
their towns; Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:38 και Δαλλάν και Μασσηφά και Ιεχθαήλ 15:39 και
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Λαχίς και Βασεχάθ και Αγλών 15:40 και Χαββώ και
Lachish, and Bozkath, and Eglon, and Cabbon, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Λαμμάς και Καθαλίς 15:41 και Γαδηρώθ και Βηθδαγών και
Lahmam, and Kithlish, and Gederoth, and Beth-dagon, and

* 2532 * 4172 1177.1 2532 3588 2968-1473
Νομά και Μακηδά πόλεις δεκαέξ και αι κώμαι αυτών
Naamah, and Makkedah – [[2]cities [1]sixteen] and their towns;

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:42 Λεβνά και Αθέρ και Ασάν 15:43 και Ιεφθά και
Libnah, and Ether, and Ashan, and Jiphtah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ασαννά και Νεσείβ 15:44 και Κεϊλά και Αχζίβ και Μαρησά
Ashnah, and Nezib, and Keilah, and Achzib, and Mareshah –

4172 1767 2532 3588 2968-1473 * 2532
πόλεις εννέα και αι κώμαι αυτών 15:45 Ακκαρών και
[[2]cities [1]nine] and their towns; Ekron, and

3588 2968-1473 2532 1886-1473 575 *
αι κώμαι αυτής και επαύλεις αυτής 15:46 από Ακκαρών
her towns, and her properties. From Ekron

2532 1519 2281 * 2532 3956 3745 1510.2.6
και εις θάλασσαν Ιεμνάθ και πάσαι όσαι εισί
and unto _the_ sea, Jemnath and all as much as are

4139 * 2532 3588 2968-1473 *
πλησίον Εσδώδ και αι κώμαι αυτών 15:47 Εσδώθ
neighboring Ashdod, and their towns. Ashdod

2532 3588 2968-1473 2532 3588 1886-1473 * 2532 3588
και αι κώμαι αυτής και αι επαύλεις αυτής Γαζί και αι
and her towns, and her properties – Gaza and

2968-1473 2532 3588 1886-1473 2193 3588 5493
κώμαι αυτής και αι επαύλεις αυτής έως του χειμάρρου
her towns, and her properties, unto the rushing stream

* 2532 3588 2281 3588 3173 1357.1 2532
Αιγύπτου και η θάλασσα η μεγάλη διορίζει 15:48 και
of Egypt – and the [[2]sea [1]great] separates. And

1722 3588 3714 * 2532 * 2532 *
εν τη ορεινή Σαμίρ και Ιθέρ και Σωχώ
in the mountainous area – Shamir, and Jattir, and Socoh,

2532 * 2532 4172 1121 3778 1510.2.3 *
15:49 και Ρεννά και πόλις γραμμάτων αύτη εστί Δαβίρ
and Dannah, and _the_ city of Letters – this is Debir;

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
15:50 και Ανάβ και Ασθεμώ και Ανίμ 15:51 και Γοσόμ
and Anab, and Eshtemoh, and Anim, and Goshen,

2532 * 2532 * 4172 1733 2532 3588 2968-1473
και Χιλούν και Γιλώ πόλεις ένδεκα και αι κώμαι αυτών
and Holon, and Giloh – [[2]cities [1]eleven], and their towns;

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:52 Ερέβ και Ρουμά και Εσάν 15:53 και Ιανούμ και
Arab, and Dumah, and Eshean, and Janum, and

* 2532 * 2532 * 2532 4172
Βηθφουέ και Αφακά 15:54 και Αμματά και πόλις
Beth-tappuah, and Aphekah, and Humtah, and _the_ city

* 3778 1510.2.3 * 2532 * 4172 1767 2532 3588
Αρβαί αύτη εστι Χεβρών και Σιώρ πόλεις εννέα και αι
Arba – this is Hebron, and Zior – [[2]cities [1]nine] and

1886-1473 * 2532 * 2532 * 2532 *
επαύλεις αυτών 15:55 Μαών και Χερμέλ και Ζιφ και Ιεττά
their properties; Maon, and Carmel, and Ziph, and Juttah,

2532 * 2532 * 2532 * *
15:56 και Ιεζρεέλ και Ιεκδαάμ και Ζανουά 15:57 Εκεν
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah, Cain,

2532 * 2532 * 4172 1176 2532 3588 2968-1473
και Γαβαά και Θαμνά πόλεις δέκα και αι κώμαι αυτών
and Gibeah, and Timnah – [2cities 1ten] and their towns;

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:58 Αλουέ και Βεθσούρ και Γεδώρ 15:59 και Μααρώθ και
Halhul, and Beth-zur, and Gedor, and Maarath, and

* 2532 * 4172 1803 2532 3588 2968-1473
Βηθανώθ και Ελθεκέν πόλεις εξ και αι κώμαι αυτών
Beth-anoth, and Eltekon – [2cities 1six], and their towns;

* 3778 4172 * 2532 * 4172
15:60 Καριαθβαάλ αύτη πόλις Ιαρίμ και Αρεμβά πόλεις
Kirjath-baal – this *is* *the* city Jearim, and Rabbah – [2cities

1417 2532 3588 1886-1473 1722 3588 2048
δύο και αι επαύλεις αυτών 15:61 εν τη ερήμω
1two] and their properties. In the wilderness –

* 2532 * 2532 * 2532 *
Βηθαραβά και Μαδδίν και Σχαχά 15:62 και Νεβσάν
Beth-arabah, and Middin, and Secacah, and Nibshan,

2532 3588 4172 3588 * 2532 * 4172 1803 2532
και αι πόλεις των Αλών και Εγγαδδί πόλεις εξ και
and the cities of the of Salts, and En-gedi – [2cities 1six] and

3588 2968-1473 2532 3588 * 2730 1722
αι κώμαι αυτών 15:63 και ο Ιεβουσαίος κατώκει εν
their towns. And the Jebusite dwelt in

* 2532 3756-1410 3588 5207 * 622
Ιερουσαλήμ και ουκ ηδυνήθησαν οι υιοί Ιούδα απολέσαι
Jerusalem, and [4were not able 1the 2sons 3of Judah] to destroy

1473 2532 2730 3588 * 3326 3588 5207 *
αυτούς και κατώκησαν οι Ιεβουσαίος μετά των υιών Ιούδα
them. And [3dwelt 1the 2Jebusites] with the sons of Judah

1722 * 2193 3588 2250-3778
εν Ιερουσαλήμ έως της ημέρας ταύτης
in Jerusalem until this day.

CHAPTER 16

The Borders of the Sons of Joseph

2532 1096 3588 3725 5207 * 575
16:1 και εγένετο τα όρια υιών Ιωσήφ από
And [5were 1the 2borders 3of *the* sons 4of Joseph] from

3588 * 2596 * 575 395 3588 2048
του Ιορδάνου κατά Ιεριχώ από ανατολών την έρημον
the Jordan by Jericho, from *the* east wilderness.

2532 305 575 * 1519 3588 3714 1519
και αναβήσεται από Ιεριχώ εις την ορεινήν εις
And it shall ascend from Jericho unto the mountainous area into

* 2532 1831 575 * 1519 * 2532
Βαιθήλ 16:2 και εξελεύσεται από Βαιθήλ εις λουζά και
Beth-el. And it shall go forth from Beth-el to Luz, and

3928 1909 3588 3725 3588 * 2532
παρελεύσεται επί τα όρια του Αρχιαταρώθ 16:3 και
it shall go by unto the borders of Archi Ataroth. And

1330 1909 3588 2281 1909 3588 3725 * 2193
διελεύσεται επί την θάλασσαν επί τα όρια Ιεφλητί έως
it shall go to the west by the borders of Japhleti, unto

3588 3725 * 3588 2736 2532 2193 * 2532
των ορίων Βαιθωρών την κάτω και έως Γαζέρ και
the borders of Beth-horon the *part* below, and unto Gezer; and

1510.8.3 3588 1327-1473 1909 3588 2281 2532
έσται η διέξοδος αυτών επί την θάλασσαν 16:4 και
[2shall be 1their outer reaches] to the sea. And

2816 3588 5207 * * 2532 *
εκληρονόμησαν οι υιοί Ιωσήφ Μανασσή και Εφραϊμ
[7inherited 1the 2sons 3of Joseph 4Manasseh 5and 6Ephraim].

The Borders of Ephraim

2532 1096 3725 5207 *
16:5 και εγενήθη όρια υιών Εφραϊμ
And [4were 1*the* borders 2of *the* sons 3of Ephraim]

2596 1218-1473 2532 1096 3588 3725 3588
κατά δήμους αυτών και εγενήθη τα όρια της
according to their peoples. And [4were 1the 2borders

2817-1473 575 395 * * 2193
κληρονομίας αυτών από ανατολών Αταρώθ Αδάρ έως
3of their inheritance] from *the* east – Ataroth Addar, unto

* 3588 507 2532 1330 3588 3725
Βηθωρών την άνω 16:6 και διελεύσεται τα όρια
Beth-horon the upper. And [3shall go 1the 2borders]

1909 3588 2281 1519 * 575 1005 2532
επί την θάλασσαν εις Μαχθώθ από βορρά και
to the sea unto Michmethah from *the* north; and

4022 1909 395 1519 * 2532
περιελεύσεται επ' ανατολάς εις Θηναθασηλώ και
shall go by unto eastwards into Taanath-shiloh, and

3928-1473 575 395 1519 * 2532
παρελεύσεται αυτό απ' ανατολών εις Ιανωχά 16:7 και
shall go towards *the* east to Janoah; and

2597 575 * 1519 * 2532 3588 2968-1473
καταβήσεται από Ιανωχά εις Αταρώθ και αι κώμαι αυτών
it shall go down from Janoah to Ataroth, and their towns,

2532 1519 * 2532 2064 1909 * 2532 1326.1 1909
και εις Αναραθά και ελεύσεται επί Ιεριχώ και διεκβαλεί επί
and to Naarath, and shall come to Jericho, and pass out at

3588 * 2532 575 * 4198 3588 3725
τον Ιορδάνην 16:8 και από Θαπφουέ πορεύσεται τα όρια
the Jordan. And from Tappuah [3will go 1the 2borders]

1909 2281 1909 5493 * 2532 1510.8.3
επί θάλασσαν επί χειμάρρουν Χανά και έσται
west unto *the* rushing stream Kanah; and [2will be

3588 1327-1473 1909 2281 3778 3588 2817
η διέξοδος αυτού επί θάλασσαν αύτη η κληρονομία
1its outer reaches] at *the* sea. This *is* the inheritance

5443 5207 * 2596 1218-1473
φυλής υιών Εφραϊμ κατά δήμους αυτών
of *the* tribe of *the* sons of Ephraim according to their peoples.

2532 3588 4172 3588 873 3588 5207 *
16:9 και αι πόλεις αι αφορισθείσαι τοις υιοίς Εφραϊμ
And the [2cities 1separated] to the sons of Ephraim

303.1 3588 2817 5207 *
αναμέσον της κληρονομίας υιών Μανασσή
were in the midst of the inheritance of *the* sons of Manasseh –

3956 3588 4172 2532 3588 2968-1473 2532 3756
πάσαι αι πόλεις και αι κώμαι αυτών 16:10 και ουκ
all the cities, and their towns. And [2*did* not

622 * 3588 * 3588 2730 1722
απώλεσεν Εφραϊμ τον Χαναναίον τον κατοικούντα εν
3destroy 1Ephraim] the Canaanite dwelling in

* 2532 2730 3588 * 1722 * 2193 3588
Γαζέρ και κατώκει ο Χαναναίος εν Εφραϊμ έως της
Gezer; but [3dwelt 1the 2Canaanite] in Ephraim until

2250-3778 2532 1096 5297.1 1401
ημέρας ταύτης και εγένοντο υπόφοροι δούλοι
this day, and became [2subject to tribute 1bondmen].

CHAPTER 17

The Borders of Manasseh

2532 1096 3588 3725 5443 *
17:1 και εγένετο τα όρια φυλής Μανασσή
And [5were 1the 2borders 3of *the* tribe 4of Manasseh],

3754 3778 4416 3588 * 3588 * 4416
ότι ούτος πρωτότοκος τω Ιωσήφ τω Μαχείρ πρωτοτόκω
(for this one *is* first-born of Joseph), *to* Machir first-born

* 3962 * 1473-1063 435 4170.3
Μανασσή πατρί Γαλαάδ αυτός γαρ ανήρ πολεμιστής
of Manasseh, father of Gilead; for he *was* a man of war

1722 3588 * 2532 1722 3588 * 2532
εν τη Γαλααδίτιδι και εν τη Βασανίτιδι 17:2 και
in Gilead and in Bashan. And

1096 3588 5207 * 3588 3062 2596
εγενήθη τοις υιοίς Μανασσή τοις λοιποίς κατά
there became to the sons of Manasseh remaining according to

1218-1473 3588 5207 * 2532 3588 5207 *
δήμους αυτών τοις υιοίς Αβιέζερ και τοις υιοίς Ελέκ
their peoples – to the sons of Abiezer, and to the sons of Helek,

2532 3588 5207 * 2532 3588 5207 * 2532
και τοις υιοίς Εσριήλ και τοις υιοίς Συχέμ και
and to the sons of Asriel, and to the sons of Shechem, and

3588 5207 * 2532 3588 5207 * 3778
τοις υιοίς Εφέρ και τοις υιοίς Σεμιδαέ ούτοι
to the sons of Hepher, and to the sons of Shemida. These

5207 * 5207 * 3588 730 2596
υιοί Μανασσή υιού Ιωσήφ οι άρσενες κατά
are sons of Manasseh son of Joseph – the males according to

1218-1473 2532 3588 * 5207 *
δήμους αυτών 17:3 και τω Σαλπαάδ υιώ Οφέρ
their peoples. And *to* Zelophehad, son of Hepher,

5207 * 5207 * 5207 * 3756-1510.7.6
υιού Γαλαάδ υιού Μαχείρ υιού Μανασσή ουκ ήσαν
son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh – there was not

1473-5207 235 2364 2532 3778 3588 3686
αυτώ υιοί αλλά θυγατέρες και ταύτα τα ονόματα
sons to him, but daughters. And these *are* the names

3588 2364 * * 2532 * 2532
των θυγατέρων Σαλπαάδ Μααλά και Νουά και
of the daughters of Zelophehad – Mahlah, and Noah, and

* 2532 * 2532 * 2532 2476 1726
Εγλά και Μελχά και Θερσά 17:4 και έστησαν εναντίον
Hoglah, and Milcha, and Tirzah. And they stood before

* 3588 2409 2532 1726 * 5207 *
Ελεάζαρ του ιερέως και εναντίον Ιησού υιού Ναυή
Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun,

2532 1726 3588 758 3004 3588 2316 1781
και εναντίον των αρχόντων λέγουσαι ο θεός ενετείλατο
and before the rulers, saying, God gave charge

1223 5495 * 1325 1473 2817 1722
διά χειρός Μωυσή δούναι ημίν κληρονομίαν εν
through *the* hand of Moses to give to us an inheritance in

3319 3588 80-1473 2532 1325 1473
μέσω των αδελφών ημών και εδόθη αυταίς
the midst of our brothers. And there was given to them

2817 1223 4366.2 2962 2819 1722
κληρονομία διά προστάγματος κυρίου κλήρος εν
an inheritance by order of *the* LORD – a lot in

3319 3588 80-1473 3588 3962-1473 2532
μέσω των αδελφών αυτών του πατρός αυτών 17:5 και
the midst of their brothers of their father. And

4098 3588 4979.2 * 3977.1
έπεσεν ο σχοινισμός Μανασσή πεδίον
[2fell 1a piece of measured out land] to Manasseh – *the* plain

* 1537 3588 1093 * 2532 3588 * 3739
Λαβέδ εκ της γης Γαλαάδ και της Βασάν η
of Labed from out of the land of Gilead and Bashan, which

1510.2.3 4008 3588 * 3754 2364
εστι πέραν του Ιορδάνου 17:6 ότι θυγατέρες
is on the other side of the Jordan; for *the* daughters

5207 * 2816 2819 1722 3319
υιών Μανασσή εκληρονόμησαν κλήρον εν μέσω
of *the* sons of Manasseh inherited a lot in the midst

3588 80-1473 3588-1161 1093 * 1096 3588
των αδελφών αυτών η δε γη Γαλαάδ εγενήθη τοις
of their brothers. And the land of Gilead became to the

5207 * 3588 2641 2532 1096
υιοίς Μανασσή τοις καταλελειμμένοις 17:7 και εγενήθη
sons of Manasseh – to the ones left behind. And [3were

3725 * 575 * * 3739 1510.2.3
όρια Μανασσή από Ασήρ Μαχθώθ η εστι
1*the* borders 2of Manasseh] from Asher to Michmethah, which is

2596 4383 * 2532 4198 1909 3588 3725 1909
κατά πρόσωπον Σιχέμ και πορεύεται επί τα όρια επί
by *the* face of Shechem; and it goes to the borders unto

* 2532 1519 * 2532 1909 4077 * 1909 3588
Ιαμίν και εις Ιασήβ και επί πηγήν Ναφθώθ 17:8 επί των
Jamin and to Jassib, and to *the* spring Naphthoth, upon the

3725 * 3588 5207 * 2532
ορίων Μανασσή τοις υιοίς Εφραΐμ 17:9 και
borders of Manasseh *belonging* to the sons of Ephraim. And

2597 3588 3725 1909 5327 1909 3047 2596
καταβήσεται τα όρια επί φάραγγα επί λίβα κατά
[3will go down 1the 2borders] unto *the* ravine unto *the* south by

5327 * 5059.2 3588 * 303.1
φάραγγα Ιαριήλ τερέβινθος την Εφραΐμ αναμέσον
the ravine of Jariel – *the* terebinth tree of Ephraim, in the midst

4172 * 2532 3725 * 1909 1005
πόλεως Μανασσή και όρια Μανασσή επί βορράν
of the city of Manasseh. And *the* borders of Manasseh unto *the* north

1519 3588 5493 2532 1510.8.3 3588 1327-1473
εις τον χειμάρρουν και έσται η διέξοδος αυτού
were to the rushing stream, and [2will be 1its outer reaches]

2281 575 3047 3588 * 2532 1909
θάλασσα 17:10 από λιβός τω Εφραΐμ και επί
the sea. From *the* south *it was to* Ephraim, and towards

1005 * 2532 1510.8.3 3588 2281 3725-1473
βορράν Μανασσή και έσται η θάλασσα όρια αυτοίς
the north to Manasseh, and [3will be 1the 2sea] their borders.

2532 1909 * 4882.1 1909 1005 2532 3588
και επί Ασήρ συνάψουσιν επί βορράν και τω
And at Asher they join together towards *the* north, and *to*

* 575 395 2532 1510.8.3-* 1722
Ισσάχαρ από ανατολών 17:11 και έσται Μανασσή εν
Issachar from *the* east. And Manasseh will be with

* 2532 1722 * * 2532 3588 2968-1473 2532
Ισσάχαρ και εν Ασήρ Βηθσάν και αι κώμαι αυτών και
Issachar; and in Asher Beth-shean and their towns, and

* 2532 3588 2364-1473 2532 1909 3588 2730
Ιαβλαάμ και αι θυγατέρες αυτής και επί τους κατοικούντας
Ibleam and her daughter *towns*, and unto the ones dwelling

* 2532 3588 2968-1473 2532 1909 3588 2730
Δωρ και τας κώμας αυτής και επί τους κατοικούντας
in Dor and her towns, and unto the ones dwelling

* 2532 3588 2968-1473 2532 1909 3588 2730
Ενδώρ και τας κώμας αυτής και επί τους κατοικούντας
in En-dor and her towns, and unto the ones dwelling

* 2532 3588 2968-1473 2532 3588 2730
Θανάχ και τας κώμας αυτής και τους κατοικούντας
Taanach and her towns; and the ones dwelling

* 2532 3588 2968-1473 2532 3588 5154 3588 *
Μαγγεδώ και τας κώμας αυτής και το τρίτον της Νοφέθ
Megiddo and her towns, and the third *part* of Napheta

2532 3588 2968-1473 2532 3756 1410 3588
και τας κώμας αυτής 17:12 και ουκ εδυνήθησαν οι
and her towns. And [4*were* not 5able 1the

5207 * 1842 3588 4172-3778 2532
υιοί Μανασσή εξολοθρεύσαι τας πόλεις ταύτας και
2sons 3of Manasseh] to utterly destroy these cities. And

756 3588 * 2730 1722 3588 1093-3778 2532
ήρξατο ο Χαναναίος κατοικείν εν τη γη ταύτη 17:13 και
[3began 1the 2Canaanite] to dwell in this land. And

1096 1893 2729 3588 5207 * 2532
εγενήθη επεί κατίσχυσαν οι υιοί Ισραήλ και
it came to pass when [4grew strong 1the 2sons 3of Israel], that

4160 3588 * 5255 2532 1842
εποίησαν τους Χαναναίους υπηκόους και εξολοθρεύσει
they made the Canaanites subjects – and *as* to utterly destroy,

3756-1842 1473 471 1161 3588
ουκ εξωλόθρευσαν αυτούς 17:14 αντείπαν δε οι
they did not utterly destroy them. [5contradicted 1And 2the

5207 * 3588 * 3004 1302 2816
υιοί Ιωσήφ τω Ιησού λέγοντες διατί εκληρονόμησας
3sons 4of Joseph] Joshua, saying, Why do you allot

1473 2819 1520 2532 4979.1 1520
ημάς κλήρον ένα και σχοίνισμα εν
us [2lot 1one], and [2piece of measured out land 1one],

1473-1161 2992 4183 2532 2127 1473 3588 2316
εγώ δε λαός πολύς και ευλόγησέ με ο θεός
and I [2people 1*am* a populous], and [2blessed 3me 1God]?

2532 2036 1473 * 1487 2992 4183
17:15 και είπεν αυτοίς Ιησούς ει λαός πολύς
And [2said 3to them 1Joshua], If [4people 3a populous

1510.2.2 1473 305 1519 3588 1409.1 2532 1571 4572
ει συ ανάβηθι εις τον δρυμόν και εκκάθαρον σεαυτώ
2are 1you], ascend into the forest, and clear it out for yourself

1563 1722 3588 1093 3588 * 2532 3588 * 1487
εκεί εν τη γη του Φερεζαίου και του Ραφαΐμ ει
there in the land of the Perizzites and of the Rephaim, if

4729 1473 3588 3735 3588 * 2532 2036
στενοχωρεί σε το όρος το Εφραΐμ 17:16 και είπαν
[3restricts 4you 1mount 2Ephraim]. And [4said

3588 5207 * 3756 700 1473 3588 3735 3588
οι υιοί Ιωσήφ ουκ αρέσκει ημίν το όρος το
1the 2sons 3of Joseph], [3*does* not 4please 5us 1Mount

* 2532 2462 1952.1 2532 4604 3956
Εφραΐμ και ίπποις επίλεκτος και σίδηρος παντί
2Ephraim], for [2horses 1choice] and an iron *weapon is* to all

3588 * 3588 2730 1722 3588 1093 * 1722
τω Χαναναίω τω κατοικούντι εν τη γη Εμέκ εν
the Canaanite dwelling in the land Emek† in

* 2532 1722 3588 2968-1473 2532 1722 3588 2835.1
Βαιθασάν και εν ταις κώμαις αυτής και εν τη κοιλάδι
Beth-shean, and in her towns, and in the valley

* 2532 2036-* 3588 5207 *
Ιεσραέλ 17:17 και είπεν Ιησούς τοις υιοίς Ιωσήφ
of Jezreel. And Joshua said to the sons of Joseph,

3588 * 2532 3588 * 3004 1487 2992 1510.2.2
τω Εφραΐμ και τω Μανασσή λέγων ει λαός ει
to Ephraim and *to* Manasseh, saying, If [3people 1you are

4183 2532 2479 3173 2192 3756-1510.8.3 1473
πολύς και ισχύν μεγάλην έχεις ουκ έσται σοι
2many], and [3strength 2great 1have], there shall not be to you

2819 1520 3588-1063 1409.1 1510.8.3 1473 3754
κλήρος εις 17:18 ο γαρ δρυμός έσται σοι ότι
[2lot 1*only* one]. For the forest shall be to you – for

1409.1 1510.2.3 2532 1571.1-1473 2532 1510.8.3 1473 3588
δρυμός εστιν και εκκαθαριείς αυτόν και έσται σοι η
[2a forest 1it is], and you shall clear it out. And [2will be 3to you

1840.3-1473 3752 1842 3588 *
εξοδία αυτού όταν εξολοθρεύσης τον Χαναναίον
1his departure] whenever you should utterly destroy the Canaanite,

---

17:16 †*Heb. trnslt...see Gesenius #1516* - valley.

3754 2462 1952.1 1510.2.3 1473 3754 2478-1510.2.3
οτι ίππος επίλεκτός εστι αυτώ οτι ισχυρός εστι
(*though* [3cavalry 2a choice 1there is] to him – for he is strong),
1473-1063 5244.2 1473
συ γαρ υπερισχύεις† αυτόν
for you excel in strength over him.

CHAPTER 18

The Tent of Testimony Pitched at Shiloh

2532 1826.1 3956 4864
18:1 και εξεκκλησιάσθη πάσα συναγωγή
And an assembly was held, all *the* congregation
5207 * 1519 * 2532 4078 1563 3588 4633
υιών Ισραήλ εις Συλώ και έπηξαν εκεί την σκηνήν
of *the* sons of Israel, in Shiloh. And they pitched there the tent
3588 3142 2532 3588 1093 2902 5259 1473 2532
του μαρτυρίου και η γη εκρατήθη υπ' αυτών 18:2 και
of the testimony, and the land was seized by them. And
2641 3588 5207 * 3754 3756-2624.1
κατελείφθησαν οι υιοί Ισραήλ ότι ου κατεκληρονόμησαν
[4were left 1the 2sons 3of Israel], for [3did not inherit
3588 2817-1473 2033 5443 2532 2036-*
την κληρονομίαν αυτών επτά φυλαί 18:3 και είπεν Ιησούς
4their inheritance 1seven 2tribes]. And Joshua said
3588 5207 * 2193-5100 1473 1590
τοις υιοίς Ισραήλ έως τίνος υμείς εκλυθήσεσθε
to the sons of Israel, For how long shall you faint
1525 2816 3588 1093 3739 1325 1473 2962
εισελθείν κληρονομήσαι την γην ην έδωκεν ημίν κύριος
to enter to inherit the land which [4gave 5to us 1*the* LORD
3588 2316 3588 3962-1473 1325 1537 1473 5140
ο θεός των πατέρων ημών 18:4 δότε εξ υμών τρεις
2God 3of our fathers]? Give from out of yours three
435 1537 5443 2532 649 1473 2532 450
άνδρας εκ φυλής και αποστελώ αυτούς και αναστάντες
men from out of a tribe, and send them. And rising up,
1330 3588 1093 2532 1234.2 1473 1726
διελθέτωσαν την γην και διαγραψάτωσαν αυτήν εναντίον
let them go through the land, and let them diagram it before
1473 2505 1163 1244 1473 2532 2064 4314
μου καθά δεήσει διελείν αυτήν και ήλθον προς
me, as it shall behoove to divide it! And they came to
1473
αυτόν
him.

The Land Divided into Seven Portions

2532 1244 1473 2033 3310 * 2476
18:5 και διείλεν αυτοίς επτά μερίδας Ιούδα στήσεται
And he divided to them seven portions – Judah shall stand
3725 575 3047 1473 2532 3588 5207 *
όριον από λιβός αυτοίς και οι υιοί Ιωσήφ
as a border from *the* south to them, and the sons of Joseph
2476 1909 3588 3725-1473 575 1005 1473-1161
στήσονται επί το όριον αυτών από βορρά 18:6 υμείς δε
shall stand upon their border from *the* north. And you
3307 3588 1093 2033 3310 2532 5342 4314
μερίσατε την γην επτά μερίδας και ενέγκατε προς
portion the land *into* seven portions, and bring *the diagram* to
1473 5602 2532 1627 1473 2819 5602 1725 2962
με ώδε και εξοίσω υμίν κλήρον ώδε έναντι κυρίου
me here, and I shall bring forth to you a lot here before *the* LORD
3588 2316-1473 3756 1063 1510.2.3 3310 3588 5207
του θεού υμών 18:7 ου γαρ εστι μερίς τοις υιοίς
your God! [3not 1For 2there is] a portion to the sons
* 1722 1473 2405-1063 2962 3310-1473
Λευί εν υμίν ιερατεία γαρ κυρίου μερίς αυτού
of Levi among you; for *the* priesthood of *the* LORD *is* his portion.
2532 * 2532 * 2532 3588 2255 5443 *
και Γαδ και Ρουβήν και το ήμισυ φυλής Μανασσή
And Gad, and Reuben, and the half tribe of Manasseh
2983 3588 2817-1473 4008 3588 *
έλαβον την κληρονομίαν αυτού πέραν του Ιορδάνου
received its inheritance on the other side of the Jordan
1909-395 3739 1325 1473 * 3588 3816
επ' ανατολάς ην έδωκεν αυτοίς Μωυσής ο παις
eastward, which [5gave 6to them 1Moses 2the 3servant

2962
κυρίου 18:8 2532 450 3588 435 4198
και αναστάντες οι άνδρες επορεύθησαν
4*of the* LORD]. And rising up, the men went.
2532 1781-3588-* 3588 435 3588 4198
και ενετείλατο ο Ιησούς τοις ανδράσι τοις πορευομένοις
And Joshua gave charge to the men going
5565.2 3588 1093 3004 1330 2532 4198 3588
χωροβατήσαι την γην λέγων διέλθατε και πορεύθητε την
to explore the land, saying, Spread, and go *through* the
1093 2532 5565.2 1473 2532 3854 4314 1473 2532
γην και χωροβατήσατε αυτήν και παραγενήθητε προς με και
land, and explore it, and come to me, and
1627 1473 5602 2819 1725 2962 1722 *
εξοίσω υμίν ώδε κλήρον έναντι κυρίου εν Συλώ
I will bring forth to you here a lot before *the* LORD in Shiloh!
2532 4198 3588 435 2532 1330 1722 3588 1093
18:9 και επορεύθησαν οι άνδρες και διήλθον εν τη γη
And [3went 1the 2men], and spread in the land,
2532 5565.2 1473 2532 1492 1473 2532 1125
και εχωροβάτησαν αυτήν και είδοσαν αυτήν και έγραψαν
and explored it, and beheld it, and wrote
1473 2596 4172-1473 2033 3310 1519 975
αυτήν κατά πόλεις αυτής επτά μερίδας εις βιβλίον
about it according to her cities – seven portions in a scroll.
2532 5342 4314 * 1519 3925 1722 *
και ήνεγκαν προς Ιησούν εις παρεμβολήν εν Συλώ
And they brought *it* to Joshua in *the* camp in Shiloh.
2532 1685 1473 * 2819 1722 * 1725
18:10 και ενέβαλεν αυτοίς Ιησούς κλήρον εν Συλώ έναντι
And [2cast 3for them 1Joshua] a lot in Shiloh before
2962
κυρίου
the LORD.

Benjamin's Lot

2532 3307 1563 * 3588 1093 3588 5207
18:11 και εμέρισεν εκεί Ιησούς την γην τοις υιοίς
And [2portioned 3there 1Joshua] the land to the sons
* 2596 3311-1473 2532 1831 3588
Ισραήλ κατά μερισμούς αυτών και εξήλθεν ο
of Israel, according to their distributions. And there came forth the
2819 5443 5207 * 4413 2596
κλήρος φυλής υιών Βενιαμίν πρώτος κατά
lot *of the* tribe of *the* sons of Benjamin first according to
1218-1473 2532 1831 3725 3588 2819-1473
δήμους αυτών και εξήλθεν όρια του κλήρου αυτών
their peoples. And [3came forth 1*the* borders 2of their lot]
303.1 5207 * 2532 303.1 3588 5207 *
αναμέσον υιών Ιούδα και αναμέσον των υιών Ιωσήφ
between *the* sons of Judah and between the sons of Joseph.
2532 1096 1473 3588 3725 575 1005 575 3588
18:12 και εγενήθη αυτών τα όρια από βορρά από του
And [3were 1their 2borders] from *the* north of the
* 4320 3588 3725 2596 3577 *
Ιορδάνου προσαναβήσεται τα όρια κατά νώτου Ιεριχώ
Jordan – [3shall ascend 1the 2borders] by *the* back of Jericho
1909 1005 2532 305 1909 3588 3735 1909 3588
επί βορρά και αναβήσεται επί το όρος επί την
at *the* north, and shall ascend unto the mountain unto the
2281 2532 1510.8.3 3588 1327-1473 3588 *
θάλασσαν και έσται η διέξοδος αυτού η Μαδβαρίτις
west; and [2will be 1its outer reaches] Madbariti†
* 2532 1330 1564 3588 3725
Βαιθαούν 18:13 και διελεύσεται εκείθεν τα όρια
of Beth-aven. And [3will go 4from there 1the 2borders]
* 575 3047 3778 1510.2.3 * 2532 2597
Λουζά από λιβός αυτή εστί Βαιθήλ και καταβήσεται
to Luz from *the* south – this is Beth-el, and [3will go down
3588 3725 575 * * 1909 3588 3714
τα όρια από Αταρώθ Εδδάρ επί την ορεινήν
1the 2borders] from Ataroth Adar upon the mountainous area
3739 1510.2.3 4314 3047 * 3588 2736
η εστι προς λίβα Βαιθωρών η κάτω
which is towards *the* south of Beth-horon – the *part* below.
2532 1330 3588 3725 2532 4022
18:14 και διελεύσεται τα όρια και περιελεύσεται
And [3shall go through 1the 2borders], and go around
1909 3588 3313 3588 991 3588 3844 2281 575 3047
επί το μέρος το βλέπον το παρά θάλασσαν από λιβός
upon the part that looks upon *the* west from *the* south,

17:18 †*See Bos for variants*.

18:12 †*Heb. trnslt...see Gesenius #4057* - wilderness.

575 3588 3735 1909 4383 * 3047 2532
από του όρους επί πρόσωπον Βαιθορών λίβα και
from the mountain upon *the* face of Beth-horon south; and

1510.8.3 3588 1327-1473 1519 * 3778 1510.2.3
έσται η διέξοδος αυτού εις Καριαθβαάλ αύτη εστί
[2]will be [1]its outer reaches] unto Kirjath-baal (this is

* 4172 5207 * 3778 1510.2.3 3588 3313
Καριαθαρίμ πόλις υιών Ιούδα τούτο εστί το μέρος
Kirjath-jearim) a city of *the* sons of Judah – this is the part

3588 4314 2281 2532 3313 3588 4314 3047
το προς θάλασσαν 18:15 και μέρος το προς λίβα
towards *the* west. And *the* part towards *the* south

575 3313 * 2532 1330 1519 * 2532
από μέρους Καριαθβαάλ και διελεύσεται εις Γασήν και
of *the* part of Kirjath-baal even shall go through unto Gasin, and

1831 1909 4077 5204 * 2532
εξελεύσεται επί πηγήν ύδατος Ναφθώ 18:16 και
it shall go forth to *the* spring of *the* water Nephtoah. And

2597 3588 3725 1909 3313 3588 3735 3739
καταβήσεται τα όρια επί μέρους του όρους ο
[3]shall go down [1]the [2]borders] unto *the* part of the mountain which

1510.2.3 2596 4383 3486.1 5207 * 3739
εστι κατά πρόσωπον νάπης υιού Ενόμ ο
is at the face of *the* grove *of the* son Hinnom, which

1510.2.3 1537 3313 * 575 1005
εστιν εκ μέρους Εμεκραφαϊμ από βορρά
is from out of *the* part of Emek-rephaim† from *the* north,

2532 2597 1909 * 1909 3577 * 575
και καταβήσεται επί Γαιωννάμ επί νώτον Ιεβούς από
and it shall go down unto Gehenna at *the* back of Jebus from

3047 2532 2597 1909 4077 * 2532
λιβός και καταβήσεται επί πηγήν Ρωγήλ 18:17 και
the south, and shall go down upon *the* spring of Rogel. And

1326.1 1909 1005 2532 1330 1909 4077
διεκβαλεί επί βορράν και διελεύσεται επί πηγήν
it shall pass out unto *the* north, and it shall go through to *the* spring

* 2532 3928 1909 * 3739
Βαιθσαμύς 18:18 και παρελεύσεται επί Γαλιλώθ η
of Beth-shemesh. And it shall go by unto Geliloth, which

1510.2.3 561 4314 306.1 * 2532 2597
εστιν απέναντι προς ανάβασιν Εδωμίμ και καταβήσεται
is before by *the* ascent of Adummim, and shall go down

1909 3037 * 5207 * 2532 1330
επί λίθον Βαάν υιών Ρουβήν και διελεύσεται
upon *the* stone of Bohan of *the* sons of Reuben, and shall go

2596 3577 * 575 1005 2532 2597 1909
κατά νώτου Βαιθαραβά από βορρά και καταβήσεται επί
by *the* back of Beth-araba from *the* north, and shall go down to

687.1 2532 3928 1909 3588 3725 1909 3577
Αραβά και παρελεύσεται επί τα όρια επί νώτον
the wilderness, and shall go by at the borders at *the* back

2281 575 1005 2532 1510.8.3 3588 1327
θάλασσα από βορρά 18:19 και έσται η διέξοδος
of *the* sea from *the* north. And [5]shall be [1]the [2]outer reaches

3588 3725 1909 3068.1 3588 2281 3588 251
των ορίων επί λοφίαν της θαλάσσης των αλών
[3]of the [4]borders] upon *the* ridge of the sea of salts

575 1005 1519 3313 3588 * 575 3047 3778
από βορρά εις μέρος του Ιορδάνου από λιβός ταύτα
from *the* north, to part of the Jordan from *the* south – these

3588 3725 1510.2.3 575 3047 2532 3588 *
τα όρια εστιν από λιβός 18:20 και ο Ιορδάνης
[2]the [3]borders [1]are] of *the* south. And the Jordan

3724 1473 575 3313 575 395
οριεί αυτό από μέρους απ' ανατολών
shall define the bounds of it from *the* part from *the* east.

3778 3588 2817 5207 * 3588 3725-1473
αύτη η κληρονομία υιών Βενιαμίν τα όρια αυτής
This *is* the inheritance of *the* sons of Benjamin, its borders

2945 2596 1218-1473 2532 1096
κύκλω κατά δήμους αυτών 18:21 και εγενήθησαν
round about, according to their peoples. And [8]were

3588 4172 3588 5443 3588 5207 * 2596
αι πόλεις της φυλής των υιών Βενιαμίν κατά
[1]the [2]cities [3]of the [4]tribe [5]of the [6]sons [7]of Benjamin] according to

1218-1473 * 2532 * 2532 * 2532
δήμους αυτών Ιεριχώ και Βηθαγλά και Μεκκασίς 18:22 και
their peoples – Jericho, and Beth-hoglah, and Mekeziz, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Βαιθαβαρά και Σαμαρίμ και Βηθήλ 18:23 και Αυίμ και
Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el, and Avim, and

* 2532 * 2532 * 2532 3588 *
Αφρά και Αφαρά 18:24 και Καφαραμμωνά και την Αφνί
Parah, and Ophrah, and Chephar-haammonai, and Ophni

2532 * 4172 1427 2532 3588 2968-1473 *
και Γαβαά πόλεις δώδεκα και αι κώμαι αυτών 18:25 Γαβαών
and Gaba – [2cities [1]twelve] and their towns; Gibeon,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Ραμά και Βηρώθ 18:26 και Μασσηφά και Κεφιρά και
and Ramah, and Beeroth, and Mizpeh, and Chephirah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Μασσά 18:27 και Ρεκέν και Ιερφήλ και Θεραλά 18:28 και
Mozah, and Rekem, and Irpeel, and Taralah, and

* 3778 1510.2.3 * 2532 * 2532 4172 *
Ιεβούς αύτη εστίν Ιερουσαλήμ και Γαβαώθ και πόλις Ιαρίμ
Jebus (this is Jerusalem), and Gibeath, and *the* city Jearim –

4172 1183.1 2532 3588 2968-1473 3778 3588 2817
πόλεις δεκατρείς και αι κώμαι αυτών αύτη η κληρονομία
[2]cities [1]thirteen] and their towns. This *is* the inheritance

5207 * 2596 1218-1473
υιών Βενιαμίν κατά δήμους αυτών
of *the* sons of Benjamin according to their peoples.

CHAPTER 19

Simeon's Lot

2532 1831 3588 2819 3588 1208 3588 *
19:1 και εξήλθεν ο κλήρος ο δεύτερος τω Συμεών
And [4]came forth [1]the [3]lot [2]second] – *to* Simeon,

3588 5443 5207 * 2596 1218-1473 2532
τη φυλή υιών Συμεών κατά δήμους αυτών και
to the tribe of *the* sons of Simeon, according to their peoples. And

1096 3588 2817-1473 303.1 2819 5207
εγενήθη η κληρονομία αυτών αναμέσον κλήρων υιών
[2]was [1]their inheritance] between *the* lots of *the* sons

* 2532 1096 1473 3588 2819-1473
Ιούδα 19:2 και εγενήθη αυτοίς ο κλήρος αυτών
of Judah. And [2]was [3]to them [1]their lot] –

* 2532 * 2532 * 2532 *
Βηρσαβεέ και Σαβέ και Μολαδά 19:3 και Αρσεσουάλ
Beer-sheba, and Sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Βολά και Ιασόμ 19:4 και Ελθουλάδ και Βαθούλ και
and Balah, and Azem, and Eltolad, and Bethul, and

* 2532 * 2532 * 2532 *
Ερμά 19:5 και Σικελάγ και Βηθαμαρχαβώθ και Ασερσουσίμ
Hormah, and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,

2532 * 2532 3588 68-1473 4172 1183.1
19:6 και Βηθλεβαώθ και οι αγροί αυτών πόλεις δεκατρείς
and Beth-lebaoth, and their fields – [2]cities [1]thirteen]

2532 3588 2968-1473 * 2532 * 2532 *
και αι κώμαι αυτών 19:7 Αϊν και Ρεμμών και Εθέρ
and their towns. Ain, and Remmon, and Ether,

2532 * 4172 5064 2532 3588 2968-1473 2532
και Ασάν πόλεις τέσσαρες και αι κώμαι αυτών 19:8 και
and Ashan – [2]cities [1]four] and their towns; and

3956 3588 1886 2945 3588 4172-3778 2193
πάσαι αι επαύλεις κύκλω των πόλεων τούτων έως
all the properties round about these cities unto

* * 4198 2596 3047 1473
Βααλάθ Βηρραθμώθ πορευομένων κατά λίβα αυτή
Baalath Beer Ramoth going towards *the* south. This

3588 2817 5443 5207 * 2596
η κληρονομία φυλής υιών Συμεών κατά
is the inheritance of *the* tribe of *the* sons of Simeon according to

1218-1473 575 3588 2819 3588 * 3588
δήμους αυτών 19:9 από του κλήρου του Ιούδα η
their peoples. From the lot of Judah *was* the

2817 5443 5207 * 3754 1096
κληρονομία φυλής υιών Συμεών ότι εγενήθη
inheritance of *the* tribe of *the* sons of Simeon, for [5]was

3588 3310 5207 * 3173 3588 1473
η μερίς υιών Ιούδα μείζων της αυτών
[1]the [2]portion [3]of *the* sons [4]of Judah] greater than theirs –

2532 2816 3588 5207 * 1722 3319 3588
και εκληρονόμησαν οι υιοί Συμεών εν μέσω του
and [4]inherited [1]the [2]sons [3]of Simeon] in *the* midst

2819-1473
κλήρου αυτών
of their lot.

18:16 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6010 & #7497* - valley of the giants.

Zebulun's Lot

2532 1831 3588 2819 3588 5154 3588
19:10 και εξήλθεν ο κλήρος ο τρίτος τω
And came forth the [²lot ¹third] – *to*

* 2596 1218-1473 1510.8.3 3588 3725 3588
Ζαβουλών κατά δήμους αυτών έσται τα όρια της
Zebulun according to their peoples; [⁴will be ¹the ²borders

2817-1473 2193 * 2532 4320 3588
κληρονομίας αυτών έως Σαρίδ 19:11 και προσαναβαίνει τα
³of their inheritance] unto Sarid. And [²ascend

3725-1473 1519 2281 2532 * 2532 4882.1
όρια αυτών εις θάλασσαν και Μαραλά και συνάψει
¹their borders] unto *the* west, and Maralah, and it joins together

1909 * 2532 528 1519 3588 5327 3739
επί Δαβασθέ και απαντήσει εις την φάραγγα η
at Dabbasheth, and meets at the ravine which

1510.2.3 2596 4383 * 2532 390
εστι κατά πρόσωπον Ιεκνάμ 19:12 και ανέστρεψαν
is at *the* face of Jokneam, and returns

575 * 1537 1727 575 395 * 1909
από Σαρίδ εξ εναντίας απ' ανατολών Σαμές επί
from Sarid right opposite from east of Samis, unto

3588 3725 * 2532 1330 1909
τα όρια Χασελλαθθαβώρ και διελεύσεται επί
the borders of Chisloth-tabor, and it shall go through upon

* 2532 4320 1909 * 2532
Δαβράθ και προσαναβήσεται επί Ιαφφιέ 19:13 και
Daberath, and shall ascend to Japhia, and

1564 4022 1537 1727 1909-395 1909
εκείθεν περιελεύσεται εξ εναντίας επ' ανατολάς επί
from there it shall go around right opposite eastwards upon

* 2532 * 2532 1330 1909 *
Γεθαεφέρ και Σιν και διελεύσεται επί Ρεμμωνά
Gittah-hepher and Zin, and shall go through unto Remmon

* * 2532 4022 3725 1909
Αμαθάρ Ανουά 19:14 και περιελεύσεται όρια επί
Methoar *to* Neah; and [²shall go around ¹*the* borders] towards

1005 1909 * 2532 1510.8.3 3588 1327-1473
βορράν επί Αναθών και έσται η διέξοδος αυτών
the north unto Hannathon; and [²will be ¹their outer reaches]

1909 * * 2532 * 2532 * 2532
επί Γαϊ Ιεφθαήλ 19:15 και Κοττάθ και Νααλώλ και
unto Gai Jiphthah-el; and Kattath, and Nahallel, and

* 2532 * 2532 * 4172 1427 2532
Σεμρών και Ιεδαλά και Βηθλεέμ πόλεις δώδεκα και
Shimron, and Idalah, and Beth-lehem – [²cities ¹Twelve] and

3588 2968-1473 3778 3588 2817 3588
αι κώμαι αυτών 19:16 αύτη η κληρονομία της
their towns. This *is* the inheritance of the

5443 5207 * 2596 1218-1473 3588
φυλής υιών Ζαβουλών κατά δήμους αυτών αι
tribe of *the* sons of Zebulun according to their peoples,

4172-1473 2532 3588 2968-1473
πόλεις αύται και αι κώμαι αυτών
their cities and their towns.

Issachar's Lot

2532 3588 * 1831 3588 2819 3588
19:17 και τω Ισσάχαρ εξήλθεν ο κλήρος ο
And *to* Issachar came forth the [²lot

5067 3588 5207 * 2596 4772-1473
τέταρτος τοις υιοίς Ισσάχαρ κατά συγγένειαν αυτών
¹fourth] – to the sons of Issachar, according to their kin.

2532 1096 3588 3725-1473 * 2532 *
19:18 και εγενήθη τα όρια αυτών Ιζραέλ και Αχασελώθ
And [²were ¹their borders] Jezreel, and Chesulloth,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Συνήμ 19:19 και Αφαρέμ και Σηών και Ανερέθ
and Shunem, and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

2532 * 2532 * 2532 * 2532
19:20 και Ραβώθ και Κεσιών και Αεβής 19:21 και
and Rabbith, and Kishion, and Abez, and

* 2532 * 2532 * 2532 *
Ραμώθ και Εγγαννίμ και Ανναδά και Βηθφασής
Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez.

2532 4882.1 3588 3725 1909 * 2532 1909
19:22 και συνάψει τα όρια επί Ταβώρ και επί
And [³joined together ¹the ²borders] at Tabor, and at

* 2532 * 2532 1510.8.3 3588 1327
Σασιμά και Βαιθσαμίς και έσται η διέξοδος
Shahazimah, and Beth-shemesh; and [⁴will be ¹the ²outer reaches

3588 3725-1473 3588 * 4172 1571.2 2532
των ορίων αυτών ο Ιορδάνης πόλεις εκκαίδεκα και
³of their borders] the Jordan – [²cities ¹Sixteen] and

3588 2968-1473 3778 3588 2817 5443
αι κώμαι αυτών 19:23 αύτη η κληρονομία φυλής
their towns. This is the inheritance of *the* tribe

5207 * 2596 1218 2532 3588 4172 2532
υιών Ισσάχαρ κατά δήμους και αι πόλεις και
of *the* sons of Issachar according to peoples, and the cities and

3588 1886-1473
αι επαύλεις αυτών
their towns.

Asher's Lot

2532 1831 3588 2819 3991 3588 5443
19:24 και εξήλθεν ο κλήρος πέμπτος τη φυλή
And came forth the [²lot ¹fifth] – to the tribe

5207 * 2596 1218-1473 2532
υιών Ασήρ κατά δήμους αυτών 19:25 και
of *the* sons of Asher according to their peoples. And

1096 3588 3725-1473 * 2532 * 2532 * 2532
εγενήθη τα όρια αυτών Ελκάθ και Αλί και Βεθέν και
[²were ¹their borders] Helkath, and Hali, and Beten, and

* 2532 * 2532 * 2532 *
Αχασάφ 19:26 και Ελμέλεχ και Αμαάδ και Μασάλ
Achshaph, and Alammelech, and Amad, and Misheal;

2532 4882.1 3588 * 2596 2281 2532 3588
και συνάψει τω Καρμήλω κατά θάλασσαν και τω
and it shall join together *with* Carmel by *the* west, and *to*

* 2532 * 2532 1994 575 395
Σιώρ και Λαβανάθ 19:27 και επιστρέψει απ' ανατολών
Shihor, and Libnath; and it will turn from *the* east

2246 2532 * 2532 4882.1 3588 *
ηλίου και Βηθδαγών και συνάψει τω Ζαβουλών
of *the* sun and Beth-dagon, and shall join together *with* Zebulun,

2532 1722 * 2596 1005 * 2532
και εν Γαιεφθαήλ κατά βορράν Βηθαεμέκ και
and unto Jiphthah-el, according to *the* north of Beth-emek and

* 2532 2064 1519 * 575 710 2532
Ναιήλ και ελεύσεται εις Χοβώλ από αριστερών 19:28 και
Neiel, and shall go unto Cabul from *the* left, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2193 *
Ακράν και Ροώβ και Αμών και Καναϊ έως Σιδώνος
Akran, and Rehob, and Hammon, and Kanah unto [³Sidon

3588 3173 2532 390 3588 3725 1519 *
της μεγάλης 19:29 και αναστρέψει τα όρια εις Ραμά
¹the ²great]; and [³shall turn ¹the ²borders] to Ramah,

2532 2193 4172 3794 3588 * 2532 390
και έως πόλεως οχυρώματος των Τυρίων και αναστρέψει
and unto [²city ¹*the* fortress] of the Tyrians; and [³shall turn

3588 3725 1909 * 2532 1510.8.3 3588 1327-1473
τα όρια επί Ωσά και έσται η διέξοδος αυτού
¹the ²borders] to Hosah; and [²will be ¹his outer reaches]

3588 2281 2532 1510.8.3 575 3588 4979.1 *
η θάλασσα και έσται από του σχοινίσματος Αχαζίβ
the sea, and it shall be from the measured land of Achzib;

2532 * 2532 * 2532 * 4172 1501.1
19:30 και Αμμά και Αφέκ και Ραόβ πόλεις εικοσιδύο
and Ummah, and Aphek, and Rehob – [²cities ¹twenty-two]

2532 3588 2968-1473 3778 3588 2817 5443
και αι κώμαι αυτών 19:31 αύτη η κληρονομία φυλής
and their towns. This is the inheritance of *the* tribe

5207 * 2596 1218-1473 3588 4172-1473
υιών Ασήρ κατά δήμους αυτών αι πόλεις αυτών
of *the* sons of Asher according to their peoples, their cities

2532 3588 2968-1473
και αι κώμαι αυτών
and their towns.

Naphtali's Lot

2532 1831 3588 * 3588 2819 3588 1622
19:32 και εξήλθε τω Νεφθαλί ο κλήρος ο έκτος
And came forth *to* Naphtali the [²lot ¹sixth] –

3588 5207 * 2596 1218-1473 2532
τοις υιοίς Νεφθαλί κατά δήμους αυτών 19:33 και
to the sons of Naphtali according to their peoples. And

1096 3588 3725-1473 * 2532 * * 2532
εγενήθη τα όρια αυτών Μεελέφ και Ωλάν Σεενανίμ και
[²were ¹their borders] Heleph, and Allon to Zaanannim, and

* * 2532 * 2193 * 2532 1096
Αδεμμί Αννεκέβ και Ιαβνιήλ έως Λακούμ και εγενήθησαν
Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and [²were

3588 1327-1473 3588 * 2532 1994
αι διέξοδοι αυτών ο Ιορδάνης 19:34 και επιστρέψει
[1]their outer reaches] the Jordan. And [3]turned
3588 3725 1519 2281 * * 2532 1330
τα όρια εις θάλασσαν Αζνώθ Θαβώρ και διελεύσεται
[1]the [2]borders] unto *the* west to Aznoth Tabor, and shall go
1564 1519 * 2532 4882.1 3588 *
εκείθεν εις Ικώκ και συνάψει τω Ζαβουλών
from there unto Hukkok, and it shall join together *to* Zebulun
575 3558 2532 * 4882.1 2596 2281 2532 *
από νότου και Ασήρ συνάψει κατά θάλασσαν και Ιούδα
from *the* south, and Asher will join *it* towards *the* west, and Judah
3588 * 575 395 2246 2532 3588 4172
ο Ιορδάνης απ' ανατολών ηλίου 19:35 και αι πόλεις
of the Jordan from *the* east sun. And the [2]cities
5037.2 3588 * * 2532 * 2532 *
τειχήρεις των Τυρίων Τύρος και Αμάθ και Ρακκάθ
[1]walled] of the Tyrians – Tyre, and Hammath and Rakkath,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Χενερέθ 19:36 και Αδαμί και Ραμά και Ασώρ
and Chinnereth, and Adamah, and Ramah, and Hazor,
2532 * 2532 * 2532 4077 * 2532
19:37 και Κεδές και Αδραΐ και πηγή Ασώρ 19:38 και
and Kedesh, and Edrei, and *the* spring of Hazor, and
* 2532 * * 2532 * 2532 *
Ιερών και Μαγδαλιήλ Ωράμ και Βηθανάθ και Βηθσαμίς
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh –
4172 1176 2532 1767 2532 3588 1886-1473 3778
πόλεις δέκα και εννέα και αι επαύλεις αυτών 19:39 αύτη
[4]cities [1]ten [2]and [3]nine] and their towns. This
3588 2817 5443 5207 * 2596
η κληρονομία φυλής υιών Νεφθαλί κατά
is the inheritance of *the* tribe of *the* sons of Naphtali according to
4772-1473 2532 3588 4172 2532 3588 1886-1473
συγγένειαν αυτών και αι πόλεις και αι επαύλεις αυτών
their kin, and the cities and their properties.

Dan's Lot

2532 3588 5443 5207 * 2596
19:40 και τη φυλή υιών Δαν κατά
And to the tribe of *the* sons of Dan according to
1218-1473 1831 3588 2819 3588 1442 2532
δήμους αυτών εξήλθεν ο κλήρος ο έβδομος 19:41 και
their peoples came forth the [2]lot [1]seventh]. And
1096 3588 3725 2817-1473 * 2532 *
εγενήθη τα όρια κληρονομίας αυτών Σαραά και Εσθαόλ
[4]was [1]the [2]borders [3]of their inheritance] Zorah, and Eshtaol,
4172 * 2532 * 2532 * 2532 *
πόλις Σαμές 19:42 και Σααλαβίν και Ελών και Ιεθλά
city Shemesh, and Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
19:43 και Ιαλών και Θαμνά και Ακκαρών 19:44 και Ελθεκώ
and Elon, and Timnah, and Ekron, and Eltekeh,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Γαβατθών και Βααλώθ 19:45 και Ουδ και Βανηβαράκ
and Gibbethon, and Baalath, and Jehud, and Bene-berak,
2532 * 2532 575 2281 *
και Γεθρεμμών 19:46 και από θαλάσσης Ιερακών
and Gath-rimmon. And towards *the* west of Me-jarkon
2532 * 3725 4139 * 2532
και Ηρεκκών όριον πλησίον Ιόππης 19:47 και
and Rakkon, *whose* border *was* neighboring Japho. And
1831 3588 3725 5207 * 2532 4198
εξήλθεν το όριον υιών Δαν και επορεύθησαν
went forth the border of *the* sons of Dan. And [4]went
3588 5207 * 2532 4170 3588 *
οι υιοί Δαν και επολέμησαν την Λεσέν
[1]the [2]sons [3]of Dan] and waged war *against* Leshem,
2532 2638 1473 2532 3960 1473 1722 4750
και κατελάβοντο αυτήν και επάταξαν αυτήν εν στόματι
and overtook it, and struck it by *the* mouth
3162 2532 2624.1 1473 2532 2730
μαχαίρας και κατεκληρονόμησαν αυτήν και κατώκησαν
of *the* sword, and inherited it, and dwelt
1473 2532 2564 3588 3686 * * 2596 3588
αυτήν και εκάλεσαν το όνομα Λεσέν Δαν κατά το
it, and called the name Leshem Dan, according to the
3686 * 3588 3962-1473 3778 3588 2817
όνομα Δαν του πατρός αυτών 19:48 αύτη η κληρονομία
name Dan their father. This *is* the inheritance
5443 5207 * 2596 4772-1473 3588
φυλής υιών Δαν κατά συγγένειαν αυτών αι
of *the* tribe of *the* sons of Dan according to their kin,

4172-1473 2532 3588 1886-1473
πόλεις αύται και αι επαύλεις αυτών
their cities and their towns.

Joshua's Lot

2532 4931 3588 2815.2 3588 1093 1519
19:49 και συνετέλεσαν του κληροδοτήσαι την γην εις
And they completed to allot the land unto
3588 3725-1473 2532 1325 3588 5207 * 2819 3588
τα όρια αυτών και έδωκαν οι υιοί Ισραήλ κλήρον τω
their borders. And [4]gave [1]the [2]sons [3]of Israel] a lot *to*
* 5207 * 1722 1473 1223 4366.2
Ιησού υιώ Ναυή εν αυτοίς 19:50 διά προστάγματος
Joshua son of Nun among them, by *the* order
2962 2532 1325 1473 3588 4172 3739 154
κυρίου και έδωκαν αυτώ την πόλιν ην ητήσατο
of *the* LORD. And they gave to him the city which he asked –
* 3739 1510.2.3 1722 3588 3735 * 2532
Θαμναθασαρά η εστιν εν τω όρει Εφραΐμ και
Timnath-serah, which is in mount Ephraim. And
3618 3588 4172 2532 2730 1722 1473 3778
ωκοδόμησε την πόλιν και κατώκει εν αυτή 19:51 αύται
he built the city, and he dwelt in it. These *are*
3588 1243 3739 2624 * 3588 2409
αι διαιρέσεις ας κατεκληροδότησεν Ελεάζαρ ο ιερεύς
the divisions which [4]divided by lot [1]Eleazar [2]the [3]priest],
2532 * 3588 3588 * 2532 3588 758 3588 3965
και Ιησούς ο του Ναυή και οι άρχοντες των πατριών
and Joshua the *son of* Nun, and the rulers of the families
1722 3588 5443 3588 * 2596 2819 1722 *
εν ταις φυλαίς του Ισραήλ κατά κλήρους εν Σηλώ
among the tribes of Israel, according to *the* lots in Shiloh
1725 2962 3844 3588 2374 3588 4633 3588 3142
έναντι κυρίου παρά τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου
before *the* LORD, by the doors of the tent of the testimony.
2532 4198 1687 3588 1093
και επορεύθησαν εμβατεύσαι την γην
And they went entering into the land.

CHAPTER 20

Cities of Refuge

2532 2980-2962 3588 * 3004 2980
20:1 και ελάλησε κύριος τω Ιησού λέγων 20:2 λάλησον
And *the* LORD spoke *to* Joshua, saying, Speak
3588 5207 * 3004 1325 1473 3588 4172 3588
τοις υιοίς Ισραήλ λέγων δότε υμίν τας πόλεις των
to the sons of Israel! saying, Appoint to you the cities of the
5435.5 3739 2036 4314 1473 1223 *
φυγαδευτηρίων ας είπα προς υμάς διά Μωυσή
places of refuge which I spoke to you through Moses –
5435.5 3588 5406.1 3588 3960 5590
20:3 φυγαδευτήριον τω φονευτή τω πατάξαντι ψυχήν
a place of refuge to the manslayer striking a life
190.7 427 4307 2532 1510.8.6 1473 3588
ακουσίως άνευ προνοίας και έσονται υμίν αι
unintentionally without forethought! And [3]shall be [4]to you [1]the
4172 5435.5 2532 3756-599 3588 5406.1
πόλεις φυγαδευτήριον και ουκ αποθανείται ο φονευτής
[2]cities] a place of refuge, and [3]shall not die [1]the [2]manslayer]
5259 3588 70.4 3588 129 2532
υπό του αγχιστεύοντος το αίμα 20:4 και
by the one acting as next of kin *for* blood. And
5343 1519 1520 3588 4172-3778 2532 2476 1909 3588
φεύξεται εις μίαν των πόλεων τούτων και στήσεται επί την
he shall flee to one of these cities, and shall stay at the
2374 3588 4439 3588 4172-1473 2532 2980 1722 3588 3775
θύραν της πύλης της πόλεως αυτού και λαλήσει εν τοις ώσι
door of the gate of his city, and shall speak in the ears
3588 4245 3588 4172-1565 3588 3056-1473
των πρεσβυτέρων της πόλεως εκείνης τους λόγους αυτού
of the elders of that city *concerning* his words.
2532 1994 1473 3588 4864 4314 1473
και επιστρέψουσιν αυτόν η συναγωγή προς αυτούς
And [3]shall return [4]him [1]the [2]congregation] to them,
2532 1325 1473 5117 2532 2730 3326 1473
και δώσουσιν αυτώ τόπον και κατοικήσει μετ' αυτών
and shall appoint to him a place, and he shall dwell with them.
2532 3753 1377 3588 70.4 3588
20:5 και ότε διώξη ο αγχιστεύων το
And when [5]should pursue [1]the one [2]acting as next of kin [3]for

129 3694 1473 2532 3756-4788 3588 5407
αιμα οπίσω αυτού και ου συγκλείσουσι τον φονεύσαντα
[4]blood] after him, that they shall not consign the one manslaying

1722 5495-1473 3754 3756 1492 3960 3588 4139-1473
εν χειρί αυτού ότι ουκ ειδώς επάταξε τον πλησίον αυτού
into his hand, for [[3]not [4]knowing [1]he struck [2]his neighbor],

2532 3756 3404 1473 1473 575 5504 2532
και ου μισών αυτός αυτόν απ' εχθές και
and [[2]*was* not [3]disliking [1]he himself] him from yesterday, and

5154 2532 2730 1722 3588 4172-1565
τρίτης 20:6 και κατοικήσει εν τη πόλει εκείνη
the third *day before*. And he shall dwell in that city,

2193 2476 2596-4383 3588 4864 1519
έως στη κατά πρόσωπον της συναγωγής εις
until he should stand in front of the congregation for

2920 2193 599 3588 2409 3588 3173 3739 1510.8.3
κρίσιν έως αποθάνη ο ιερεύς ο μέγας ος έσται
judgment, until [[4]should die [1]the [3]priest [2]great], who shall be

1722 3588 2250-1565 5119 1994 3588 5406
εν ταις ημέραις εκείναις τότε επιστρέψει ο φονεύς
in those days. Then [[3]shall return [1]the [2]man-slayer],

2532 2064 4314 3588 4172-1473 2532 4314 3588 3624-1473
και ελεύσεται προς την πόλιν αυτού και προς τον οίκον αυτού
and shall come unto his city, and to his house,

2532 4314 3588 4172 3606 5343 1564 2532
και προς την πόλιν όθεν έφυγεν εκείθεν 20:7 και
even to the city from where he fled from there. And

1291 3588 * 1722 3588 * 1722 3588 3735
διέστειλε την Κεδής εν τη Γαλιλαία εν τω όρει
he separated Kadesh in Galilee in mount

3588 * 2532 * 1722 3588 3735 3588 * 2532
τω Νεφθαλί και Σιχέμ εν τω όρει τω Εφραϊμ και
Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and

3588 4172 * 3778 1510.2.3 * 1722 3588 3735 3588
την πόλιν Αρβόκ αύτη εστί Χεβρών εν τω όρει τω
the city Arba (this is Hebron) in the mountain

* 2532 1722 3588 4008 3588 * *
Ιούδα 20:8 και εν τω πέραν του Ιορδάνου Ιεριχώ
of Judah. And on the other side of the Jordan *by* Jericho

575 395 1325 * 1722 3588 2048 1722 3588
απ' ανατολών έδωκε Βοσόρ εν τη ερήμω εν τω
from *the* east, he gave Bezer in the wilderness on the

3977.1 575 3588 5443 * 2532 3588 * 1722 3588
πεδίω από της φυλής Ρουβήν και την Ραμώθ εν τη
plain of the tribe of Reuben, and Ramoth in

* 1537 3588 5443 * 2532 3588 * 1722
Γαλαάδ εκ της φυλής Γαδ και την Γωλάν εν
Gilead from out of the tribe of Gad, and Golan in

3588 * 1537 3588 5443 * 3778
τη Βασανίτιδι εκ της φυλής Μανασσή 20:9 αύται
Bashan from out of the tribe of Manasseh. These

3588 4172 3588 1945.1 3588 3956 5207 * 2532 3588
αι πόλεις αι επίκλητοι τοις πάσιν υιοίς Ισραήλ και τω
were the cities selected to all sons of Israel, and to the

4339 3588 4343.3 1722 1473 2703 1563
προσηλύτω τω προσκειμένω εν αυτοίς καταφυγείν εκεί
foreigner lying near among them, to take refuge there,

3956 3817 5590 190.7 2443 3361
παντί παίοντι ψυχήν ακουσίως ίνα μη
to any one [[2]hitting [3]a soul [1]unintentionally], that he should not

599 1722 5495 3588 70.4 3588 129
αποθάνη εν χειρί του αγχιστεύοντος το αίμα
die by *the* hand of the one acting as next of kin *for* blood,

2193 302 2525 1725 3588 4864 1722
έως αν καταστή έναντι της συναγωγής εν
until whenever he should be placed before the congregation for

2920
κρίσει
judgment.

CHAPTER 21

Levi's Lot

2532 4334 3588 749.6 3588 5207
21:1 και προσήλθοσαν οι αρχιπατριώται των υιών
And came forward the chief patriarchs of the sons

* 4314 * 3588 2409 2532 4314 * 3588 3588
Λευί προς Ελεάζαρ τον ιερέα και προς Ιησούν τον του
of Levi to Eleazar the priest, and to Joshua the *son of*

* 2532 4314 3588 755.1 3965 1537 3588
Ναυή και προς τους αρχιφύλους πατριών εκ των
Nun, and to the tribal chiefs of *the* families from out of the

5443 3588 5207 * 2532 2036 4314 1473
φυλών των υιών Ισραήλ 21:2 και είπαν προς αυτούς
tribes of the sons of Israel. And they spoke to them

1722 * 1722 1093 * 3004 2962 1781
εν Σηλώ εν γη Χαναάν λέγοντες κύριος ενετείλατο
in Shiloh, in *the* land of Canaan, saying, *The* LORD gave charge

1722 5495 * 1325 1473 4172 2730 2532 3588
εν χειρί Μωυσή δούναι ημίν πόλεις κατοικείν και τα
by *the* hand of Moses to give to us cities to dwell in, and

4049.1-1473 3588 2934-1473 2532 1325 3588
περισπόρια αυτών τοις κτήνεσιν ημών 21:3 και έδωκαν οι
their outskirts *for* our cattle. And [[4]gave [1]the

5207 * 3588 * 1722 3588 2624.1-1473
υιοί Ισραήλ τοις Λευίταις εν τω κατακληρονομείν αυτούς
[2]sons [3]of Israel] to the Levites in their inheriting

1223 4366.2 2962 3588 4172-3778 2532 3588
διά προστάγματος κυρίου τας πόλεις ταύτας και τα
by *the* order of *the* LORD these cities and

4049.1-1473 2532 1831 3588 2819 3588
περισπόρια αυτών 21:4 και εξήλθεν ο κλήρος τω
their outskirts. And [[3]came forth [1]the [2]lot] to the

1218 * 2532 1096 3588 5207 * 3588
δήμω Καάθ και εγένετο τοις υιοίς Ααρών τοις
people of Kohath, and it was to the sons of Aaron, to the

2409 3588 * 575 5443 *
ιερεύσι τοις Λευίταις από φυλής Ιούδα
priests, to the Levites from *the cities of the* tribe of Judah,

2532 575 5443 * 2532 575 5443 *
και από φυλής Συμεών και από φυλής Βενιαμίν
and from *the* tribe of Simeon, and from *the* tribe of Benjamin –

2820.1 4172 1183.1 2532 3588 5207 *
κληρωτί πόλεις δεκατρείς 21:5 και τοις υιοίς Καάθ
[[3]by casting lots [2]cities [1]thirteen]. And to the sons of Kohath,

3588 2641 1537 3588 4772
τοις καταλελειμμένοις εκ της συγγενείας
to the ones being left from out of the kin,

5443 * 2532 1537 3588 5443 *
φυλής Εφραϊμ και εκ της φυλής Δαν
of *the* tribe of Ephraim, and from out of the tribe of Dan,

2532 575 3588 2255 5443 * 2820.1
και από του ημίσους φυλής Μανασσή κληρωτί
and from the half tribe of Manasseh – [[3]by casting lots

4172 1176 2532 3588 5207 * 575 3588
πόλεις δέκα 21:6 και τοις υιοίς Γερσών από της
[2]cities [1]ten]. And to the sons of Gershon, from the

4772 5443 * 2532 575 3588 5443 *
συγγενείας φυλής Ισσάχαρ και από της φυλής Ασήρ
kin of *the* tribe of Issachar, and from the tribe of Asher,

2532 575 3588 5443 * 2532 575 3588 2255 5443
και από της φυλής Νεφθαλί και από του ημίσους φυλής
and from the tribe of Naphtali, and from the half tribe

* 1722 3588 * 2820.1 4172 1183.1
Μανασσή εν τω Βασάν κληρωτί πόλεις δεκατρείς
of Manasseh in Bashan – [[3]by casting lots [2]cities [1]thirteen].

2532 3588 5207 * 2596 1218-1473 575
21:7 και τοις υιοίς Μεραρί κατά δήμους αυτών από
And to the sons of Merari, according to their peoples, from

5443 * 2532 575 5443 * 2532 575 5443
φυλής Ρουβήν και από φυλής Γαδ και από φυλής
the tribe of Reuben, and from *the* tribe of Gad, and from *the* tribe

* 2820.1 4172 1427 2532 1325
Ζαβουλών κληρωτί πόλεις δώδεκα 21:8 και έδωκαν
of Zebulun – [[3]by casting lots [2]cities [1]twelve]. And [[4]gave

3588 5207 * 3588 * 3588 4172-3778 2532 3588
οι υιοί Ισραήλ τοις Λευίταις τας πόλεις ταύτας και τα
[1]the [2]sons [3]of Israel] to the Levites these cities and

4049.1-1473 3739 5158 1781-2962 3588
περισπόρια αυτών ον τρόπον ενετείλατο κύριος τω
their outskirts, in which manner *the* LORD gave charge *to*

* 2820.1 2532 1325 3588 5443 5207
Μωυσή κληρωτί 21:9 και έδωκεν η φυλή υιών
Moses by casting lots. And he gave the tribe of *the* sons

* 2532 3588 5443 * 3588 4172-3778 2532
Ιούδα και η φυλή Συμεών τας πόλεις ταύτας και
of Judah, and the tribe of Simeon these cities. And

1941 1722 3686 2532 1096 3588 5207
επεκλήθησαν εν ονόματι 21:10 και εγένοντο τοις υιοίς
they were called by name. And they became to the sons

* 575 3588 1218 3588 * 3588 5207 *
Ααρών από του δήμου του Καάθ των υιών Λευί
of Aaron, of the people of Kohath, of the sons of Levi;

3754 3778 1096 3588 2819 4413 2532 1325
ότι τούτοις εγενήθη ο κλήρος πρώτος 21:11 και έδωκεν
for [[4]to these [3]came [1]the [2]lot] first. And they gave

1473 3588 * 3390 3588 * 3778 1510.2.3
αυτοίς την Καριάθ αρβώκ μητρόπολιν των Ενάκ αυτή εστί
to them Kirjath-arba, mother-city of the Anak (this is

* 1722 3588 3735 * 3588-1161 4049.1 1473
Χεβρών εν τω όρει Ιούδα τα δε περισπόρια αυτής
Hebron) in the mountain of Judah, and the outskirts of it

2945 1473 2532 3588 68 3588 4172 2532 3588
κύκλω αυτής 21:12 και τους αγρούς της πόλεως και τας
round about it. But the fields of the city, and

2968-1473 1325-* 3588 * 5207 * 1722
κώμας αυτής έδωκεν Ιησούς τω Χαλέβ υιώ Ιεφωνή εν
her towns, Joshua gave *to* Caleb son of Jephunneh for

2697-1473 2532 3588 5207 * 3588 2409
κατασχέσει αυτού 21:13 και τοις υιοίς Ααρών του ιερέως
his possession. And to the sons of Aaron the priest

1325 3588 4172 5435.5 3588 5407
έδωκε την πόλιν φυγαδευτήριον τω φονεύσαντι
he gave the city, *the* place of refuge for the one manslaying –

3588 * 2532 3588 873 4862 1473 2532 3588
την Χεβρών και τα αφωρισμένα συν αυτή και την
Hebron and the *parts* being separated with it, and

* 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532
Λεβνά και τα αφωρισμένα τα προς αυτή 21:14 και
Libnah and the *parts* being separated with it, and

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 3588
την Ιέθερ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και την
Jattir and the *parts* being separated with it, and

* 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532
Ισθιμώ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή 21:15 και
Eshtemoa and the *parts* being separated with it, and

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 3588
την Ηλών και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και την
Holon and the *parts* being separated with it, and

* 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 3588
Δαβίρ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή 21:16 και την
Debir and the *parts* being separated with it, and

* 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 3588 *
Αΐν και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και την Ιεττά
Ain and the *parts* being separated with it, and Juttah

2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 *
και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και Βεθσαμές
and the *parts* being separated with it, and Beth-shemesh

2532 3588 873 3588 4314 1473 4172 1767
και τα αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις εννέα
and the *parts* being separated with it – [2cities 1nine]

3844 3588 1417 5443 3778 2532 3844 3588 5443
παρά των δύο φυλών τούτων 21:17 και παρά της φυλής
from [2two 3tribes 1these]. And from the tribe

* 3588 * 2532 3588 873 3588 4314
Βενιαμίν την Γαβαών και τα αφωρισμένα τα προς
of Benjamin – Gibeon and the *parts* being separated with

1473 2532 * 2532 3588 873 3588 4314 1473
αυτή και Γαβέ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή
it, and Geba and the *parts* being separated with it

2532 * 2532 3588 873 3588 4314 1473
21:18 και Αναθώθ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή
and Anathoth and the *parts* being separated with it,

2532 3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473
και την Ελμών και τα αφωρισμένα τα προς αυτή
and Almon and the *parts* being separated with it –

4172 5064 3956 3588 4172 5207 *
πόλεις τέσσαρες 21:19 πάσαι αι πόλεις υιών Ααρών
[2cities 1four]. All the cities of *the* sons of Aaron

3588 2409 4172 1183.1 2532 3588 4049.1-1473
των ιερέων πόλεις δεκατρείς και τα περισπόρια αυτών
of the priests – [2cities 1thirteen] and their outskirts.

2532 3588 1218 5207 * 3588 *
21:20 και τοις δήμοις υιών Καάθ τοις Λευίταις
And to the peoples of *the* sons of Kohath, to the Levites

2641 575 3588 5207 * 2532 1096 3588
καταλελειμμένοις από των υιών Καάθ και εγενήθη η
being left behind from the sons of Kohath – and [4came 1the

4172 3588 3725-1473 575 5443 * 2532
πόλις των ορίων αυτών από φυλής Εφραϊμ 21:21 και
2city 3of their borders] from *the* tribe of Ephraim. And

1325 1473 3588 4172 3588 5435.5 3588 3588
έδωκαν αυτοίς την πόλιν του φυγαδευτηρίου την του
they gave to them the city of the place of refuge for the

5407 3588 * 2532 3588 873
φονεύοντος την Συχέμ και τα αφωρισμένα
one manslaying – Shechem and the *parts* being separated

3588 4314 1473 1722 3588 3735 * 2532 * 2532 3588
τα προς αυτή εν τω όρει Εφραϊμ και Γαζερά και τα
with it in mount Ephraim, and Gezer and the

873 3588 4314 1473 2532 3588 *
αφωρισμένα τα προς αυτήν 21:22 και την Καβσέμ
parts being separated with it, and Kibzaim

2532 3588 873 3588 4314 1473 2532 *
και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και Βαιθορών
and the *parts* being separated with it, and Beth-horon

2532 3588 873 3588 4314 1473 4172 5064
και τα αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις τέσσαρες
and the *parts* being separated with it – [2cities 1four].

2532 1537 3588 5443 * 3588 * 2532 3588
21:23 και εκ της φυλής Δαν την Ελθεκά και τα
And from out of the tribe of Dan – Eltekeh and the

873 3588 4314 1473 2532 3588 * 2532 3588
αφωρισμένα τα προς αυτή και την Γεβθών και τα
parts being separated with it, and Gibbethon and the

873 3588 4314 1473 2532 3588 * 2532 3588
αφωρισμένα τα προς αυτή 21:24 και την Αιλών και τα
parts being separated with it, and Aijalon and the

873 3588 4314 1473 2532 3588 * 2532 3588
αφωρισμένα τα προς αυτή και την Γεθρέμμων και τα
parts being separated with it, and Gath-rimmon and the

873 3588 4314 1473 4172 5064 2532
αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις τέσσαρες 21:25 και
parts being separated with it – [2cities 1four]. And

575 3588 2255 5443 * 3588 * 2532 3588
από του ημίσους φυλής Μανασσή την Τανάχ και τα
from the half tribe of Manasseh, Tanach and the

873 3588 4314 1473 2532 3588 * 2532 3588
αφωρισμένα τα προς αυτή και την Γεθρεμμών και τα
parts being separated with it, and Gath-rimmon and the

873 3588 4314 1473 4172 1417 3956
αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις δύο 21:26 πάσαι
parts being separated with it – [2cities 1two]. All

4172 1176 2532 3588 873 3588 4314 1473
πόλεις δέκα και τα αφωρισμένα τα προς αυταίς
[2cities 1*the* ten] and the *parts* being separated with them

3588 1218 5207 * 3588 5275
τοις δήμοις υιών Καάθ τοις υπολελειμμένοις
were to the peoples of *the* sons of Kohath being left behind.

2532 3588 5207 * 3588 4773 3588
21:27 και τοις υιοίς Γηρσών τοις συγγενέσιν τοις
And to the sons of Gershon, to the relatives, to the

* 1537 3588 2255 5443 *
Λευίταις εκ του ημίσους φυλής Μανασσή
Levites, [3*were* from out of 4the 5half 6tribe 7of Manasseh

3588 4172 3588 873 3588 5407
τας πόλεις τας αφωρισμένας τοις φονεύσασι
1the 2cities], the *parts* being separated for the ones manslaying –

3588 * 1722 3588 * 2532 3588 873
την Γωλάν εν τη Βασανίτιδι και τα αφωρισμένα
Golan in Bashan and the *parts* being separated

3588 4314 1473 2532 3588 * 2532 3588 873
τα προς αυτή και την Βεεσθερά και τα αφωρισμένα
with it, and Beesh-terah and the *parts* being separated

3588 4314 1473 4172 1417 2532 1537 3588 5443
τα προς αυτή πόλεις δύο 21:28 και εκ της φυλής
with it – [2cities 1two]. And from out of the tribe

* 3588 * 2532 3588 873 3588 4314
Ισσάχαρ την Κεσιών και τα αφωρισμένα τα προς
of Issachar – Kishon and the *parts* being separated with

1473 3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473
αυτή την Δαβράθ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή
it, Dabareh and the *parts* being separated with it,

2532 3588 * 2532 3588 873 3588 4314
21:29 και την Ιερμώθ και τα αφωρισμένα τα προς
and Jarmuth and the *parts* being separated with

1473 2532 4077 1121 2532 3588 873 3588
αυτή και Πηγήν γραμμάτων και τα αφωρισμένα τα
it, and Spring of Letters and the *parts* being separated

4314 1473 4172 5064 2532 1537 3588 5443
προς αυτή πόλεις τέσσαρες 21:30 και εκ της φυλής
with it – [2cities 1four]. And from out of the tribe

* 3588 * 2532 3588 873 3588 4314
Ασήρ την Μισαλά και τα αφωρισμένα τα προς
of Asher – Mishal and the *parts* being separated with

1473 2532 * 2532 3588 873 3588 4314 1473
αυτή και Αβδών και τα αφωρισμένα τα προς αυτή
it, and Abdon and the *parts* being separated with it,

2532 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532
21:31 και Χαλκάθ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και
and Helkath and the *parts* being separated with it, and

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 4172
την Ροώβ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις
Rehob and the parts being separated with it – [2cities

5064 2532 1537 3588 5443 * 3588
τέσσαρες 21:32 και εκ της φυλής Νεφθαλί τας
[1]four]. And from out of the tribe of Naphtali – the

4172 3588 873 3588 5407 3588 * 1722
πόλις τας αφωρισμένας τω φονεύσαντι την Κεδές εν
cities being separated for the one manslaying – Kedesh in

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532
τη Γαλιλαία και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και
Galilee and the *parts* being separated with it, and

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 2532
την Αμαθδώρ και τα αφωρισμένα τα προς αυτή και
Hamoth-dor and the *parts* being separated with it, and

3588 * 2532 3588 873 3588 4314 1473 4172
την Καρθάν και τα αφωρισμένα τα προς αυτή πόλεις
Kartan and the *parts* being separated with it – [[2]cities

5140 3956 3588 4172 3588 * 2596
τρεις 21:33 πάσαι αι πόλεις του Γερσών κατά
[1]three]. All the cities of Gershon according to

1218-1473 4172 1183.1 2532 3588 873 3588
δήμους αυτών πόλεις δεκατρείς και τα αφωρισμένα τα
their peoples – [[2]cities [1]thirteen] and the *parts* being separated

4314 1473 2532 3588 1218 5207 * 3588
προς αυταίς 21:34 και τω δήμω υιών Μεραρί τοις
with them. And to the people of *the* sons of Merari, to the

* 3588 3062 1537 3588 5443 5207
Λευίταις τοις λοιποίς εκ της φυλής υιών
Levites, to the ones remaining from out of the tribe of *the* sons

* 3588 * 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588
Ζαβουλών την Ιεκνάμ και τα περισπόρια αυτής και την
of Zebulun – Jokneam and the outskirts of it, and

* 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588 * 2532 3588
Καριθά και τα περισπόρια αυτής 21:35 και την Δαμνά και τα
Kartah and the outskirts of it, and Dimnah and the

4049.1 1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1 1473
περισπόρια αυτής και την Νααλώλ και τα περισπόρια αυτής
outskirts of it, and Nahalal and the outskirts of it –

4172 5064 2532 4172 3588 * 3588 *
πόλεις τέσσαρες 21:36 και πόλεις του Ιορδάνου την Ιεριχώ
[[2]cities [1]four]. And cities of the Jordan of Jericho,

1537 3588 5443 * 3588 4172 3588 5435.5
εκ της φυλής Ρουβήν την πόλιν του φυγαδευτήριον
from out of the tribe of Reuben, the city of the place of refuge

3588 5407 3588 * 2532 3588 4049.1 1473
του φονεύσαντος την Βοσόρ και τα περισπόρια αυτής
of the one manslaying – Bezer and the outskirts of it,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588
και την Ιαζήρ και τα περισπόρια αυτής 21:37 και την
and Jahazah and the outskirts of it, and

* 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588 * 2532 3588
Κεδσών και τα περισπόρια αυτής και την Μαφά και τα
Kedemoth and the outskirts of it, and Maphaath and the

4049.1 1473 4172 5064 2532 575 5443
περισπόρια αυτής πόλεις τέσσαρες 21:38 και από φυλής
outskirts of it – [[2]cities [1]four]. And from *the* tribe

* 3588 4172 3588 5435.5 3588 5407
Γαδ την πόλιν του φυγαδευτηρίου του φονεύσαντος
of Gad, the city of the place of refuge of the one manslaying –

3588 * 1722 3588 * 2532 3588 4049.1 1473 2532
την Ραμώθ εν τη Γαλαάδ και τα περισπόρια αυτής και
Ramoth in Gilead and the outskirts of it, and

3588 * 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588
την Μαανέμ και τα περισπόρια αυτής 21:39 και την
Mahanaim and the outskirts of it, and

* 2532 3588 4049.1 1473 2532 3588 * 2532 3588
Εσεβών και τα περισπόρια αυτής και την Ιαζήρ και τα
Heshbon and the outskirts of it, and Jazer and the

4049.1 1473 3956 3588 4172 5064 3956 3588
περισπόρια αυτής πάσαι αι πόλεις τέσσαρες 21:40 πάσαι αι
outskirts of it – all the cities *were* four. All the

4172 3588 5207 * 2596 1218-1473 3588
πόλεις τοις υιοίς Μεραρί κατά δήμους αυτών των
cities to the sons of Merari, according to their peoples of the

2641 575 3588 5443 3588 * 2532 1096 3588
καταλελειμμένων από της φυλής της Λευί και εγενήθη τα
ones left from the tribe of Levi, even were

3725-1473 4172 1427 3956 4172 3588
όρια αυτών πόλεις δώδεκα 21:41 πάσαι πόλεις των
from their borders – [[2]cities [1]twelve]. All cities of the

* 1722 3319 2697 5207 *
Λευιτών εν μέσω κατασχέσεως υιών Ισραήλ
Levites in *the* midst of *the* possessions of *the* sons of Israel –

5063.1 4172 2532 3588 4049.1-1473
τεσσαρακονταοκτώ πόλεις 21:42 και τα περισπόρια αυτών
forty-eight cities, and their outskirts.

2945 3588 4172-3778 4172 2532 4172 2532 3588
κύκλω των πόλεων τούτων πόλεις και πόλεις και τα
Round about these cities, city by city, and

4049.1-1473 2945 3588 4172 3779 3956 3588
περισπόρια αυτών κύκλω των πόλεων ούτως πάσαις ταις
their outskirts round about the cities – thus to all

4172-3778 2532 1325-2962 3588 * 3956
πόλεσι ταύταις 21:43 και έδωκε κύριος τω Ισραήλ πάσαν
these cities. And *the* LORD gave *to* Israel all

3588 1093 3739 3660 1325 3588 3962-1473
την γην ην ώμοσε δούναι τοις πατράσιν αυτών
the land which he swore by an oath to give *to* their fathers;

2532 2624.1 1473 2532 2730 1722 1473
και κατεκληρονόμησαν αυτήν και κατώκησαν εν αυτή
and they inherited it, and dwelt in it.

2532 2664 1473 2962 2943 2530
21:44 και κατέπαυσεν αυτούς κύριος κυκλόθεν καθότι
And [[2]rested [3]them [1]*the* LORD] round about, in so far as

3660 3588 3962-1473 3756 450 3762
ώμοσε τοις πατράσιν αυτών ουκ ανέστη ουδείς
he swore by an oath *to* their fathers. Not [[2]rose up [1]one]

2714 1473 575 3956 3588 2190-1473 3956 3588
κατενώπιον αυτών από πάντων των εχθρών αυτών πάντας τους
before them of all their enemies; [[3]all

2190-1473 3860 2962 1519 3588 5495-1473
εχθρούς αυτών παρέδωκε κύριος εις τας χείρας αυτών
[4]their enemies [2]delivered up [1]*the* LORD] into their hands.

3756 1276.3 4487 575 3956 3588 4487 3588
21:45 ου διέπεσεν ρήμα από πάντων των ρημάτων των
Not [[2]failed [1]a word] from all of the [[2]words

2570 3739 2980-2962 3588 5207 * 3956
καλών ων ελάλησε κύριος τοις υιοίς Ισραήλ πάντα
[1]good] which *the* LORD spoke to the sons of Israel – all

3854
παρεγένετο
came *to pass*.

CHAPTER 22

Joshua Charges Israel to Guard the Commandments

5119 4779-* 3588 5207 *
22:1 τότε συνεκάλεσεν Ιησούς τους υιούς Ρουβήν
Then Joshua called together the sons of Reuben,

2532 3588 5207 * 2532 3588 2255 5443 *
και τους υιούς Γαδ και το ήμισυ φυλής Μανασσή
and the sons of Gad, and the half tribe of Manasseh.

2532 2036 1473 1473 191 4840.2 3745
22:2 και είπεν αυτοίς υμείς ακηκόατε σύμπαντα όσα
And he said to them, You have heard the whole, as much as

1781 1473 * 3588 3816 2962 2532
ενετείλατο υμίν Μωυσής ο παις κυρίου και
[[5]gave charge [6]to you [1]Moses [2]the [3]servant [4]*of the* LORD], and

1873 3588 5456-1473 2596 3956 3745
επηκούσατε της φωνής μου κατά πάντα όσα
you heeded my voice according to all as much as

1781 1473 2532 3756-1459 3588
ενετειλάμην υμίν 22:3 και ουκ εγκαταλελοίπατε τους
I gave charge to you. And you have not abandoned

80-1473 3778 3588 2250 2532 4183 2193 2250
αδελφούς υμών ταύτας τας ημέρας και πλείους έως ημέρας
your brothers these [[2]days [1]many] – until *the* day

3588 4594 5442 3588 1785 2962 3588
της σήμερον εφυλάξασθε την εντολήν κυρίου του
of today you guarded the commandment of *the* LORD

2316-1473 3568-1161 2664 2962 3588 2316-1473
θεού ημών 22:4 νυν δε κατέπαυσε κύριος ο θεός ημών
our God. And now [[3]rested [1]*the* LORD [2]our God]

3588 80-1473 3739 5158 2036 1473 3568
τους αδελφούς ημών ον τρόπον είπεν αυτοίς νυν
our brothers, in which manner he spoke to them. Now

3767 654 565 1519 3588 3624-1473 2532 1519
ουν αποστραφέντες απέλθετε εις τους οίκους υμών και εις
then in returning, you go forth to your houses, and to

3588 1093 3588 2697-1473 3739 1325 1473 *
την γην της κατασχέσεως υμών ην έδωκεν υμίν Μωυσής
the land of your possession, which [[4]gave [5]to you [1]Moses

1401 2962 1722 3588 4008 3588 *
δούλος κυρίου εν τω πέραν του Ιορδάνου
[2]*the* bondman [3]of *the* LORD] on the other side of the Jordan.

235 5442 4970 4160 3588 1785
22:5 αλλά φυλάξασθε σφόδρα ποιείν τας εντολάς
But guard exceedingly to do the commandments

2532 3588 3551 3739 1781 1473 * 3588
και τον νόμον ον ενετείλατο υμίν Μωυσής ο
and the law, which [5gave charge 6to you 1Moses 2the

3816 2962 25 2962 3588 2316-1473 2532
παις κυρίου αγαπάν κύριον τον θεόν υμών και
3servant 4of the LORD] – to love the LORD your God, and

4198 1722 3956 3588 3598-1473 5442 3588
πορεύεσθαι εν πάσαις ταις οδοίς αυτού φυλάξασθαι τας
to go by all his ways, to guard

1785-1473 2532 4343.3 1473 2532 3000
εντολάς αυτού και προσκείσθαι αυτώ και λατρεύειν
his commandments, and to lie near to them, and to serve

1473 1537 3650 3588 1271-1473 2532 1537 3650
αυτώ εξ όλης της διανοίας υμών και εξ όλης
to him from out of all your thought, and from out of [2entire

3588 5590 1473 22:6 2532 2127 1473 * 2532
της ψυχής υμών και ευλόγησεν αυτούς Ιησούς και
3soul 1your]. And [2blessed 3them 1Joshua], and

1821 1473 2532 4198 1519 3588 3624-1473
εξαπέστειλεν αυτούς και επορεύθησαν εις τους οίκους αυτών
sent them. And they went unto their houses.

22:7 2532 3588 2255 5443 1325-* 1722
και τοις ημίσεσι φυλής έδωκε Μωυσής εν
And to the *one* half of *the* tribe Moses gave *a portion* in

3588 * 2532 3588 2255 1325-* 3326
τη Βασανίτιδι και τοις ημίσεσιν έδωκεν Ιησούς μετά
Bashan; and to the *other* one half Joshua gave *a portion* with

3588 80-1473 1722 3588 4008 3588 * 3844
των αδελφών αυτών εν τω πέραν του Ιορδάνου παρά
his brothers on the other side of the Jordan towards

2281 2532 2259 1821 1473 * 1519 3588
θάλασσαν και ηνίκα εξαπέστειλεν αυτούς Ιησούς εις τους
the west. And when [2sent 3them 1Joshua] unto

3624-1473 2532 2127 1473 3004 22:8 1722 5536
οίκους αυτών και ευλόγησεν αυτούς λέγων εν χρήμασι
their houses, then he blessed them saying, With [2things

4183 565 1519 3588 3624-1473 2532 2934
πολλοίς απήλθοσαν εις τους οίκους αυτών και κτήνη
1many] they went forth unto their houses, and *with* [3cattle

4183 4970 2532 694 2532 5553 2532 5475 2532
πολλά σφόδρα και αργύριον και χρυσίον και χαλκόν και
2much 1exceedingly], and silver, and gold, and brass, and

4604 2532 2441 4183 4970 1244
σίδηρον και ιματισμόν πολύν σφόδρα διείλαντο
iron *tools*, and [3clothes 2much 1exceedingly] – *and* they divided

3588 4307.2 3588 2190-1473 3326 3588 80-1473
την προνομήν των εχθρών αυτών μετά των αδελφών αυτών
the spoils of their enemies with their brothers.

22:9 2532 654 2532 4198 3588 5207 *
και απέστρεψαν και επορεύθησαν οι υιοί Ρουβήν
And [4returned 5and 6went 1the 2sons 3of Reuben],

2532 3588 5207 * 2532 3588 2255 5443 * 575 3588
και οι υιοί Γαδ και το ήμισυ φυλής Μανασσή από των
and the sons of Gad, and the half tribe of Manasseh, from the

5207 * 1537 * 1722 1093 * 565
υιών Ισραήλ εκ Συλώ εν γη Χαναάν απελθείν
sons of Israel from out of Shiloh, in *the* land of Canaan, to go forth

1519 3588 1093 * 1519 1093 2697-1473 3739
εις την γην Γαλαάδ εις γην κατασχέσεως αυτών ην
into the land of Gilead, into a land of their possession, which

2816 1473 1223 4366.2 2962 1722
εκληρονόμησαν αυτήν διά προστάγματος κυρίου εν
they inherited it, through *the* order of *the* LORD by

5495 *
χειρί Μωυσή
the hand of Moses.

The Shrine at Gilead

22:10 2532 2064 1519 * 3588 * 3739
και ήλθοσαν εις Γαληλώθ του Ιορδάνου η
And they came into Galeloth of Jordan, which

1510.2.3 1722 1093 * 2532 3618 3588 5207
εστιν εν γη Χαναάν και ωκοδόμησαν οι υιοί
is in *the* land of Canaan. And they built (the sons

* 2532 3588 5207 * 2532 3588 2255 5443
Ρουβήν και οι υιοί Γαδ και το ήμισυ φυλής
of Reuben, and the sons of Gad, and the half tribe

* 1563 1041 1909 3588 * 1041 3173
Μανασσή εκεί βωμόν επί του Ιορδάνου βωμόν μέγαν
of Manasseh) there a shrine upon the Jordan – [2shrine 1a great]

3588 1492 22:11 2532 191 3588 5207 *
του ιδείν και ήκουσαν οι υιοί Ισραήλ
to behold. And [4heard 1the 2sons 3of Israel],

3004 2400 3618 3588 5207 * 2532 3588
λεγόντων ιδού ωκοδόμησαν οι υιοί Ρουβήν και οι
saying, Behold, they built (the sons of Reuben, and the

5207 * 2532 3588 2255 5443 * 1041 1909
υιοί Γαδ και το ήμισυ φυλής Μανασσή βωμόν εφ'
sons of Gad, and the half tribe of Manasseh) a shrine upon

3725 1093 * 1909 3588 * 3588 *
όριον γης Χαναάν επί του Γαλαάδ του Ιορδάνου
the border of *the* land of Canaan, at Gilead of the Jordan,

1722 3588 4008 5207 * 22:12 2532 191
εν τω πέραν υιών Ισραήλ και ήκουσαν
on the other side of *the* sons of Israel. And [4heard

3588 5207 * 2532 4867 3956 3588 5207
οι υιοί Ισραήλ και συνηθροίσθησαν πάντες οι υιοί
1the 2sons 3of Israel], and [5gathered together 1all 2the 3sons

* 1519 * 5620 305-1473 1606.2
Ισραήλ εις Συλώ ώστε αναβάντες αυτούς εκπολεμήσαι
4of Israel] in Shiloh for their ascending to wage war.

22:13 2532 649 3588 5207 * 4314 3588 5207
και απέστειλαν οι υιοί Ισραήλ προς τους υιούς
And [4sent 1the 2sons 3of Israel] to the sons

* 2532 4314 3588 5207 * 2532 4314 3588 2255
Ρουβήν και προς τους υιούς Γαδ και προς το ήμισυ
of Reuben, and to the sons of Gad, and to the half

5443 * 1519 3588 1093 * 3588 5037 *
φυλής Μανασσή εις την γην Γαλαάδ τον τε Φινεές
tribe of Manasseh, into the land of Gilead, both Phinehas

5207 * 5207 * 3588 2409 22:14 2532 1176
υιόν Ελεάζαρ υιόν Ααρών του ιερέως και δέκα
the son of Eleazar, *the* son of Aaron the priest, and ten

3588 758 3588 3326 1473 758 1520 575 3624
των αρχόντων των μετ' αυτού άρχων εις από οίκου
of the rulers with him; [2ruler 1one] from a house

3965 575 3956 3588 5443 * 435 758
πατριάς από πασών των φυλών Ισραήλ άνδρες άρχοντες
of a family, from all of the tribes of Israel, men rulers

3624 3965 1510.2.6 5506
οίκων πατριών εισί χιλίαρχοι
of *the* houses of *the* families – they are commanders of thousands

* 22:15 2532 3854 4314 3588 5207 *
Ισραήλ και παρεγένοντο προς τους υιούς Ρουβήν
in Israel. And they came to the sons of Reuben,

2532 4314 3588 5207 * 2532 4314 3588 2255 5443
και προς τους υιούς Γαδ και προς τους ημίσεις φυλής
and to the sons of Gad, and to the half of *the* tribe

* 1519 1093 * 2532 2980 4314 1473
Μανασσή εις γην Γαλαάδ και ελάλησαν προς αυτούς
of Manasseh, unto *the* land of Gilead. And they spoke to them,

3004 22:16 3592 3004 3956 3588 4864 2962
λέγοντες τάδε λέγει πάσα η συναγωγή κυρίου
saying, Thus says all the congregation of *the* LORD,

5100 3588 4131.1-3778 3739 4131.2 1725 3588
τις η πλημμέλεια αύτη ην επλημμελήσατε έναντι του
What *is* this trespass which you trespass before the

2316 * 654 4594 575 3693 2962
θεού Ισραήλ αποστραφήναι σήμερον από όπισθεν κυρίου
God of Israel, to turn away today from behind *the* LORD,

3618 1438 1041 647.3 1096
οικοδομήσαντες εαυτοίς βωμόν αποστάτας γενέσθαι
by building for yourselves a shrine, [3defectors 2to become

1473 4594 575 2962 22:17 3361 3397 1473
υμάς σήμερον από κυρίου μη μικρόν υμίν
1*for* you] today from *the* LORD? *Is it* a small *thing* to you,

3588 265 * 3754 3756-2511 575 1473
το αμάρτημα Φογώρ ότι ουκ εκαθαρίσθημεν απ' αυτού
the sin of Peor, that we were not cleansed from it

2193 3588 2250-3778 2532 1096 3588 4127 1722
έως της ημέρας ταύτης και εγενήθη η πληγή εν
unto this day, and there became the calamity in

3588 4864 2962 22:18 2532 1473 654
τη συναγωγή κυρίου και υμείς απεστράφητε
the congregation of *the* LORD? And you were turned away

4594 575 2962 2532 839 1909 3956 *
σήμερον από κυρίου και αύριον επί πάντα Ισραήλ
today from *the* LORD, and tomorrow [3upon 4all 5Israel

1510.8.3 3709 22:19 2532 3568 1487 3397 3588 1093 3588
έσται οργή και νυν ει μικρά η γη της
1there will be 2anger]. And now, if [4*be* small 1the 2land

2697-1473 1224 1519 3588 1093 3588 2697
κατασχέσεως υμών διαβήτε εις την γην της κατασχέσεως
3of your possession], pass over into the land of the possession

2962 3699 2681 1563 3588 4633 2962
κυρίου όπου κατασκηνοί εκεί η σκηνή κυρίου
of *the* LORD, where [4encamps 5there 1the 2tent 3of *the* LORD]!

2532 2624.1 1722 1473 2532 575 2962
και κατακληρονομήσατε εν ημῖν και από κυρίου
And you inherit among us, and [[4]from [5]*the* LORD

3361 647.3 1096 2532 575 1473 3361 868
μη αποστάται γενήθητε και από ημῶν μη αποστῆτε
[2]not [3]defectors [1]be], and [[3]from [4]us [1]do not [2]separate]

1223 3588 3618-1473 1041 1854 3588
διά το οικοδομῆσαι υμᾶς βωμόν έξω του
on account of your building a shrine outside the

2379 2962 3588 2316-1473 3756-2400
θυσιαστηρίου κυρίου του θεοῦ ημῶν 22:20 ουκ ιδού
altar of *the* LORD our God! Behold, *did* not

* 3588 3588 * 4131.1 4131.2 575 3588
Άχαρ ο του Ζαρά πλημμέλειαν επλημμέλησεν από του
Achan the *son of* Zara [[2]a trespass [1]trespass] from the

331 2532 1909 3956 3588 4864
αναθέματος και επί πᾶσαν την συναγωγήν
offering for consumption, and [[3]upon [4]all [5]the [6]congregation

1096 3709 2532 3778 1520 3441 3361 3778 3441
εγενήθη οργή και οὗτος εις μόνος μη οὗτος μόνος
[2]became [1]anger]? And this one only *sinned*, *but* not this one alone

599 1722 3588 266-1473 2532 611 3588
απέθανεν εν τη αμαρτία αυτοῦ 22:21 και απεκρίθησαν οι
died for his sin. And they answered, (the

5207 * 2532 3588 5207 * 2532 3588 2255 5443
υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ και το ήμισυ φυλῆς
sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half tribe

* 2532 2980 3588 5506
Μανασσή και ελάλησαν τοις χιλιάρχοις
of Manasseh), and said to the commanders of thousands

* 3004 3588-2316 3588 2316 2962 1510.2.3
Ισραήλ λέγοντες 22:22 ο θεός ο θεός κύριός εστι
of Israel, saying, God, the [[3]God [1]LORD [2]is].

2532 3588 2316 3588 2316-2962 1473 1492 2532 *
και ο θεός ο θεός κύριος αυτός οίδε και Ισραήλ
And God, *the* LORD God himself knows, and Israel

1473 1097 1487 1722 646 4131.2
αυτός γνώσεται ει εν αποστασία επλημμελήσαμεν
itself shall know – if [[2]by [3]defection [1]we trespassed]

1725 2962 3361-4506 1473 1722 3588 2250-3778
έναντι κυρίου μη ρύσαιτο ημᾶς εν τη ημέρα ταύτη
before *the* LORD, may he not rescue us in this day.

2532 1487 3618 1438 1041 5620
22:23 και ει ωκοδομήσαμεν εαυτοῖς βωμόν ώστε
And if we built [[2]for ourselves [1]a shrine], so as

868 575 2962 2228 5620 307 1909 1473
αποστῆναι από κυρίου η ώστε αναβιβάσαι επ' αυτοῦ
to depart from *the* LORD, or so as to haul upon it

2378 3646 2228 5620 4160 1909 1473
θυσίαν ολοκαυτωμάτων η ώστε ποιῆσαι επ' αυτοῦ
a sacrifice of whole burnt *offerings*, or so as to make upon it

2378 4992 2962 1473 1567 235
θυσίαν σωτηρίου κύριος αυτός εκζητήσει 22:24 αλλ'
a sacrifice of deliverance, *the* LORD himself shall inquire. But

1752 2124 4487 4160 3778 3004 2443
ένεκεν ευλαβείας ρήματος εποιήσαμεν τοῦτο λέγοντες ίνα
[[4]because of [5]veneration [3]thing [1]we did [2]this], saying that,

3361 839 2036 3588 5043-1473 3588 5043-1473
μη αύριον είπωσιν τα τέκνα υμῶν τοις τέκνοις ημῶν
Should tomorrow [[2]say [1]your children] *to* our children,

3004 5100 1473 2532 2962 3588 2316 *
λέγοντες τι υμῖν και κυρίω τω θεῶ Ισραήλ
saying, What *is it* to you and *to the* LORD God of Israel?

2532 3725 5087-2962 303.1 1473 2532 1473 3588
22:25 και όρια έθηκε κύριος αναμέσον ημῶν και υμῶν οι
And [[2]a border [1]*the* LORD put] between us and you, the

5207 * 2532 3588 5207 * 3588 * 2532 3756-1510.2.3
υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ τον Ιορδάνην και ουκ έστιν
sons of Reuben and the sons of Gad – the Jordan; and there is not

1473 3310 2962 2532 526 3588
υμῖν μερίς κυρίου και απαλλοτριώσουσιν οι
[[2]to you [1]a portion] of *the* LORD. And [[2]shall separate

5207-1473 3588 5207-1473 2443 3361 4576
υιοί υμῶν τους υιούς ημῶν ίνα μη σέβωνται
[1]your sons] from our sons, that they should not worship

2962 2532 2036 4160 3779 3588 3618
κύριον 22:26 και είπαμεν ποιῆσαι ούτως του οικοδομῆσαι
the LORD. And we said to do thus, to build

3588 1041-3778 3756 1752 2593.2 3761 1752
τον βωμόν τοῦτον ουχ ένεκεν καρπωμάτων ουδ' ένεκεν
this shrine, not because of yield *offerings*, nor because of

2378 235 2443 1510.3 3142-3778 303.1
θυσιῶν 22:27 αλλ' ίνα η μαρτύριον τοῦτο αναμέσον
sacrifices; but that [[2]might be [1]this testimony] between

1473 2532 303.1 1473 2532 303.1 3588 1074-1473
ημῶν και αναμέσον υμῶν και αναμέσον των γενεῶν ημῶν
us and between you, and between our generations

3326 1473 3588 3000 3588 2999 2962 1726
μεθ' ημᾶς του λατρεύειν την λατρείαν κυρίου εναντίον
after us, to serve the service of *the* LORD before

1473 1722 3588 2593.2-1473 2532 1722 3588 2378-1473
αυτοῦ εν τοις καρπώμασιν ημῶν και εν ταις θυσίαις ημῶν
him in our yield *offerings*, and in our sacrifices,

2532 1722 3588 2378 3588 4992-1473 2532
και εν ταις θυσίαις των σωτηρίων ημῶν και
and in the sacrifices of our deliverances *offerings*; and *so that*

3756-2046 3588 5043-1473 839 3588 5043-1473
ουκ ερούσι τα τέκνα υμῶν αύριον τοις τέκνοις ημῶν
[[2]shall not say [1]your children] tomorrow *to* our children,

3756-1510.2.3 1473-3310 2962 2532 2036 1437
ουκ έστιν υμῖν μερίς κυρίου 22:28 και είπαμεν εάν
There is not a portion to you of *the* LORD. And we said, If

1096 4218 2532 2980 4314
γένηται ποτε και λαλήσουσι προς
it comes to pass at some time or other, and they shall speak to

1473 2228 3588 1074-1473 839 2532 2046
ημᾶς η ταις γενεαῖς ημῶν αύριον και εροῦμεν
us or *to* our generations tomorrow, then we shall say,

1492 3667 3588 2379 2962
ίδετε ομοίωμα του θυσιαστηρίου κυρίου
Behold, *it is* a representation of the altar of *the* LORD,

3739 4160 3588 3962-1473 3756 1752 2593.2
ο εποίησαν οι πατέρες ημῶν ουχ ένεκεν καρπωμάτων
which [[2]made [1]our fathers]! *It is* not for yield *offerings*,

3761 1752 2378 235 3142-1510.2.3 303.1 1473 2532
ουδ' ένεκεν θυσιῶν αλλά μαρτύριόν εστιν αναμέσον υμῶν και
nor for sacrifices; but it is a testimony between you, and

303.1 1473 2532 303.1 3588 5207-1473 3361
αναμέσον ημῶν και αναμέσον των υιῶν ημῶν 22:29 μη
between us, and between our sons. May it not

1096 3767 1473 868 575 2962 5620 654
γένοιτο ουν ημᾶς αποστῆναι από κυρίου ώστε αποστραφῆναι
be then for us to leave from *the* LORD, so as to turn away

1722 3588 4594 2250 575 2962 5620 3618 1473
εν ταις σήμερον ημέραις από κυρίου ώστε οικοδομῆσαι ημᾶς
in today's days from *the* LORD, so as to build us

2379 3588 2593.2 2532 3588 2378
θυσιαστήριον τοις καρπώμασι και ταις θυσίαις
an altar for the yield *offerings*, and the sacrifice *offerings*,

2532 3588 2378 3588 4992 4133 3588
και τη θυσία του σωτηρίου πλην του
and the sacrifice of deliverance *offering*, except for the

2379 2962 3588 2316-1473 3739 1510.2.3 1726
θυσιαστηρίου κυρίου του θεοῦ ημῶν ο εστιν εναντίον
altar of *the* LORD our God which is before

3588 4633-1473 2532 191 * 3588 2409
της σκηνῆς αυτοῦ 22:30 και ήκουσεν Φινεές ο ιερεύς
his tent. And [[4]heard [1]Phinehas [2]the [3]priest],

2532 3956 3588 758 3588 4864 2532 3588 5506
και πάντες οι άρχοντες της συναγωγῆς και οι χιλίαρχοι
and all the rulers of the congregation, and the commanders

* 3739 1510.7.6 3326 1473 3588 3056 3739 2980 3588
Ισραήλ οι ἦσαν μετ' αυτοῦ τους λόγους ους ελάλησαν οι
of Israel who were with him, the words which they spoke, (the

5207 * 2532 3588 5207 * 2532 3588 5207 *
υιοί Ρουβήν και οι υιοί Γαδ και οι υιοί Μανασσή
sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh),

2532 700 1473 2532 2036 * 5207 *
και ήρεσεν αυτοῖς 22:31 και είπε Φινεές υιός Ελεάζαρ
and it pleased them. And [[6]said [1]Phinehas [2]son [3]of Eleazar

3588 2409 3588 5207 * 2532 3588 5207 *
ο ιερεύς τοις υιοῖς Ρουβήν και τοις υιοῖς Γαδ
[4]the [5]priest] to the sons of Reuben, and to the sons of Gad,

2532 3588 5207 * 4594 1097 3754 3326
και τοις υιοῖς Μανασσή σήμερον εγνώκαμεν ότι μεθ'
and to the sons of Manasseh, Today we know that [[2]*is* with

1473 2962 1360 3756-3131.2 1726 2962
ημῶν κύριος διότι ουκ επλημμελήσατε εναντίον κυρίου
[3]us [1]*the* LORD], for you did not trespass before *the* LORD

4131.1-3778 2532 3754 4506 3588 5207 *
πλημμέλειαν ταύτην και ότι ερρύσασθε τους υιούς Ισραήλ
this trespass, and that you rescued the sons of Israel

1537 5495 2962 2532 654 *
εκ χειρός κυρίου 22:32 και απέστρεψε Φινεές
from out of *the* hand of *the* LORD. And [[9]returned [1]Phinehas

5207 * 3588 2409 2532 3588 758 575 3588
υιός Ελεάζαρ ο ιερεύς και οι άρχοντες από των
[2]son [3]of Eleazar [4]the [5]priest [6]and [7]the [8]rulers] from the

5207 * 2532 575 3588 5207 * 1537 3588
υἱῶν Ρουβὴν και ἀπὸ των υἱῶν Γαδ εκ της
sons of Reuben, and from the sons of Gad, from out of

* 1519 1093 * 4314 3588 5207 * 2532
Γαλαὰδ εις γην Χαναὰν προς τους υἱοὺς Ισραὴλ και
Gilead, unto *the* land of Canaan, to the sons of Israel, and

611 1473 3588 3056 2532 700
απεκρίθησαν αυτοίς τους λόγους 22:33 και ἤρεσεν
answered to them *with these* words. And [3was pleasing

3588 3056 3588 5207 * 2532 2127 3588 2316
ο λόγος τοις υἱοίς Ισραὴλ και ευλόγησαν τον θεὸν
1the 2word] to the sons of Israel; and they blessed the God

5207 * 2532 3765 2036 305 4314 1473
υἱῶν Ισραὴλ και ουκ ἔτι είπαν αναβῆναι προς αυτοὺς
of *the* sons of Israel, and no longer spoke to ascend to them

1519 4171 1842 3588 1093 3588 5207 *
εις πόλεμον εξολοθρεῦσαι την γην των υἱῶν Ρουβὴν
for war, to utterly destroy the land of the sons of Reuben

2532 3588 5207 * 3739 2730 1909 1473 2532
και των υἱῶν Γαδ ην κατῴκησαν επ' αυτῆς 22:34 και
and the sons of Gad which they dwelt upon it. And

2028 3588 * 2532 3588 * 3588 1041 2532
επωνόμασεν τω Ρουβὴν και τω Γαδ τον βωμὸν και
he named [3for Reuben 4and 5for Gad 1the 2shrine]. And

2036 3754 3142-1510.2.3 303.1 1473 3754 2962
είπαν ότι μαρτύριόν εστιν αναμέσον αυτῶν ότι κύριος
they said that, It is a testimony in the midst of them, that *the* LORD

1473 2316-1473 1510.2.3
αυτὸς θεὸς αυτῶν εστί
he [2their God 1is].

CHAPTER 23

Joshua Calls Together the Sons of Israel

2532 1096 3326 2250 4183 3326
23:1 και εγένετο μεθ' ημέρας πλείους μετὰ
And it came to pass after [2days 1many], after

3588 2664 2962 3588 2316 * 575 3956
το καταπαῦσαι κύριον τον θεὸν Ισραὴλ απὸ πάντων
[3rested 1*the* LORD 2God] Israel from all

3588 2190-1473 2943 2532 * 4245
των εχθρῶν αυτοῦ κυκλόθεν και Ιησοῦς πρεσβύτερος
their enemies round about, and Joshua *was* older

4260 3588 2250 2532 4779-*
προβεβηκὼς ταις ημέραις 23:2 και συνεκάλεσεν Ιησοῦς
being advanced in days, that Joshua called together

3956 3588 5207 * 2532 3588 1087-1473 2532
πάντας τους υἱοὺς Ισραὴλ και την γερουσίαν αυτῶν και
all the sons of Israel, and their council of elders, and

3588 758-1473 2532 3588 1348-1473 2532 3588
τους ἄρχοντας αυτῶν και τους δικαστὰς αυτῶν και τους
their rulers, and their magistrates, and

1122-1473 2532 2036 4314 1473 1473 1095
γραμματεῖς αυτῶν και είπε προς αυτοὺς εγὼ γεγήρακα
their scribes, and said to them, I grow old

2532 4260 3588 2250 1473-1161 3708
και προβέβηκα ταις ημέραις 23:3 υμεῖς δε εωράκατε
and advanced in days. And you have seen

4840.2 3745 4160 2962 3588 2316-1473 3956
σύμπαντα όσα εποίησε κύριος ο θεὸς ημῶν πάσι
all things as much as [3did 1*the* LORD 2our God] to all

3588 1484-3778 575 4383 1473 3754 2962
τοις έθνεσι τούτοις απὸ προσώπου υμῶν ότι κύριος
these nations from in front of you; for *the* LORD

3588 2316-1473 1473 3588 1606.2 1473
ο θεὸς ημῶν αυτὸς ο εκπολεμήσας υμίν
our God, he *is* the one waging war for you.

1492 3746 2036 1977 1473 1484
23:4 ίδετε όπερ είπα επέρριφα υμίν έθνη
Behold, whatsoever I said, I cast to you nations,

3588 2641 1473 3778 1722 3588
τα καταλελειμμένα υμίν ταῦτα εν τοις
the ones being left to you. These *lands will be* for

2819 1519 3588 5443-1473 575 3588 * 3956
κλήροις εις τας φυλὰς υμῶν απὸ του Ιορδάνου πάντα
lots to your tribes. [4from 5the 6Jordan 1All

3588 1484 1842 2532 575 3588 2281 3588
τα έθνη εξωλόθρευσα και απὸ της θαλάσσης της
2the 3nations] I utterly destroyed, and from the [2sea

3173 3724 1909 1424 2246
μεγάλης οριεί επὶ δυσμὰς ηλίου
1great] – you shall define the bounds by *the* descent of *the* sun.

2962-1161 3588 2316-1473 3778 1842
23:5 κυριὸς δε ο θεὸς υμῶν οὗτος εξολοθρεύσει
And *the* LORD your God, he shall utterly destroy

1473 575 4383 1473 2532 1842
αυτοὺς απὸ προσώπου υμῶν και εξολοθρεύσει
them from in front of you, and shall utterly destroy

1473 575 4383-1473 2532 2624.1 3588
αυτοὺς απὸ προσώπου σου και κατακληρονομήσετε την
them from your face; and you shall inherit

1093-1473 2505 2980 2962 3588 2316-1473 1473
γην αυτῶν καθὰ ελάλησε κύριος ο θεὸς υμῶν υμίν
their land, as [3spoke 1*the* LORD 2your God] to you.

2729 3767 4970 5442 2532 4160
23:6 κατισχύσατε ουν σφόδρα φυλάσσειν και ποιείν
Grow strong then exceedingly to guard and to do

4840.2 3588 1125 1722 3588 975 3588 3551
σύμπαντα τα γεγραμμένα εν τω βιβλίω του νόμου
all things being written in the scroll of the law

* 2443 3361 1578 575 1473 1519 1188
Μωυσῆ ίνα μη εκκλινῆτε απ' αυτοῦ εις δεξιὰ
of Moses! that you should not turn aside from him to *the* right

2228 1519 2176 3704-3661 1525 1519 3588
η εις ευώνυμα 23:7 όπως μη εισέλθητε εις τα
or to *the* left. You should not enter unto

1484 3588 2641 3778 3326 1473 2532 3588
έθνη τα καταλελειμμένα ταῦτα μεθ' υμῶν και τα
[2nations 3being left 1these] with you; and the

3686 3588 2316-1473 3756-3687 1722 1473 2532
ονόματα των θεῶν αυτῶν ουκ ονομασθήσεται εν υμίν και
names of their gods you shall not name among you. And

3756-3660 3762.1 3000 3762.1
ουκ ομήσθε ουδὲ μη λατρεύσητε ουδὲ μη
you shall not swear by an oath, nor should you serve, nor

4352 1473 235 2962 3588
προσκυνήσητε αυτοὺς 23:8 αλλὰ κυρίω τω
should you do obeisance to them. But *to the* LORD

2316-1473 4347 2509 4160 2193 3588
θεῶ υμῶν προσκολληθήσεσθε καθάπερ εποιήσατε έως της
your God you shall cleave, just as you did until

2250-3778 2532 1842 1473 2962
ημέρας ταύτης 23:9 και εξολοθρεύσει αυτοὺς κύριος
this day. And [2shall utterly destroy 3them 1*the* LORD]

575 4383-1473 1484 3173 2532 2478 2532 1473
απὸ προσώπου υμῶν έθνη μεγάλα και ισχυρὰ και υμίν
from your face – [4nations 1great 2and 3strong]. And to you

3762 436 2714 1473 2193 3588 2250-3778
ουδεὶς αντέστη κατενώπιον υμῶν έως της ημέρας ταύτης
no one withstood before you until this day.

435 1520 1473 1377 5507 3754 2962 3588
23:10 ανὴρ εις υμῶν εδίωξε χιλίους ότι κύριος ο
[2man 1One] of you pursued a thousand. For *the* LORD

2316-1473 3778 1606.2 1473 2509 2036 1473
θεὸς ημῶν ούτος εξεπολέμει υμίν καθάπερ είπεν υμίν
our God, this one wages war for you, just as he spoke to you.

2532 5442 4970 3588 5590-1473 3588 25
23:11 και φυλάξασθε σφόδρα ταις ψυχαίς υμῶν του αγαπᾶν
But guard exceedingly your lives, to love

2962 3588 2316-1473 1437-1063 654
κύριον τον θεὸν υμῶν 23:12 εὰν γαρ αποστραφῆτε
the LORD your God! For if you should turn away,

2532 4369 3588 5275 1484-3778 3326
και προστεθῆτε τοις υπολειφθείσιν έθνεσι τούτοις μεθ'
and should proceed to leave behind these nations with

1473 2532 1918.1 4160 4314
υμῶν και επιγαμίας ποιήσητε προς
you, and [2connections by marriage 1you should make] with

1473 2532 4783.2 1473 2532 1473 1473
αυτοὺς και συγκαταμιγῆτε αυτοίς και αυτοί υμίν
them, and mix together with them, and they with you –

1108 1097 3754 3766.2 4369
23:13 γνώσει γινώσκετε ότι ου μη προσθῆ
with knowledge know that in no way shall [3proceed

2962 3588 2316-1473 3588 1842 3588 1484-3778
κύριος ο θεὸς υμῶν του εξολοθρεῦσαι τα έθνη ταῦτα
1*the* LORD 2your God] to utterly destroy these nations

575 4383-1473 2532 1510.8.6 1473 1519 3803
απὸ προσώπου υμῶν και έσονται υμίν εις παγίδας
from your face. And they will be to you for snares,

2532 1519 4625 2532 1519 2247 1722 3588 4418-1473
και εις σκάνδαλα και εις ήλους εν ταις πτέρναις υμῶν
and for obstacles, and for nails in your heels,

2532 1519 1002 1722 3588 3788-1473 2193 302
και εις βολίδας εν τοις οφθαλμοίς υμῶν έως αν
and for arrows in your eyes, until whenever

622 575 3588 1093 3588 18-3778
απόλησθε από της γης της αγαθής ταύτης
you should destroy *them* from [2land 1this good]

3739 1325 1473 2962 3588 2316-1473 1473-1161
ης έδωκεν υμίν κύριος ο θεός υμών **23:14** εγώ δε
which [3gave 4to you 1*the* LORD 2your God]. But I

665.1 4594 3588 3598 2505 2532 3956 3588 1909 3588
αποτρέχω σήμερον την οδόν καθά και πάντες οι επί της
run today the way as also all the ones upon the

1093 2532 1097 1722 3650 3588 2588 1473 2532
γης και γνώσεσθε εν όλη τη καρδία υμών και
earth. And you shall know in [2whole 3heart 1your], and

1722 3650 3588 5590 1473 1360 3756-1276.3 3056 1520 575
εν όλη τη ψυχή υμών διότι ου διέπεσε λόγος εις από
in [2whole 3soul 1your], that [3failed not 2word 1one] from

3956 3588 3056 3588 18 3739 2036 2962
πάντων των λόγων τον αγαθών ων είπε κύριος
all of the [2words 1good] of which [3spoke 1*the* LORD

3588 2316-1473 4314 1473 3956 3588 433
ο θεός ημών προς υμάς πάντα τα ανήκοντα
2our God] concerning you. All the *things* being related

1473 3756-1314.1 1537 1473 4487 1520 2532
ημίν ου διεφώνησεν εξ αυτών ρήμα εν **23:15** και
to us – he dissented not from them [2word 1one]. And

1510.8.3 3739 5158 2240 1909 1473 3956 3588 4487
έσται ον τρόπον ήκει εφ' υμάς πάντα τα ρήματα
it will be in which manner [5come 6unto 7you 1all 2the 4things

3588 2570 3739 2980 2962 3588 2316-1473 1909 1473
τα καλά α ελάλησε κύριος ο θεός υμών εφ' υμάς
3good] which [3spoke 1*the* LORD 2your God] unto you;

3779 1863-2962 1909 1473 3956 3588 4487 3588
ούτως επάξει κύριος εφ' υμάς πάντα τα ρήματα τα
so *the* LORD will bring upon you all the [2things

4190 2193 1842 1473 575 3588 1093 3588
πονηρά έως εξολοθρεύση υμάς από της γης της
1bad], until he should utterly destroy you from [2land

18-3778 3739 1325 1473 2962 3588 2316-1473
αγαθής ταύτης ης έδωκεν υμίν κύριος ο θεός υμών
1this good] which [3gave 4to you 1*the* LORD 2your God],

1722 3588 3845-1473 3588 1242 2962
23:16 εν τω παραβήναι υμάς την διαθήκην κυρίου
in your violating the covenant of *the* LORD

3588 2316-1473 3739 1781 1473 2532 4198
του θεού υμών ην ενετείλατο υμίν και πορευθέντες
your God, which he gave charge to you, and going

3000 2316 2087 2532 4352 1473
λατρεύσετε θεοίς ετέροις και προσκυνήσετε αυτοίς
you shall serve [2gods 1other], and you shall do obeisance to them,

2532 3710 2372 2962 1722 1473 2532
και οργισθήσεται θυμώ κύριος εν υμίν και
and [2shall be provoked to anger 3in rage 1*the* LORD] with you, and

622 3588 5034 575 3588 1093 3588 18 3739
απολείσθε το τάχος από της γης της αγαθής ης
you shall perish quickly from the [2land 1good] which

1325 1473 2962
έδωκεν υμίν κύριος
[2gave 3to you 1*the* LORD].

CHAPTER 24

The History of Israel's Sojourn

2532 4863-* 3956 3588 5443 *
24:1 και συνήγαγεν Ιησούς πάσας τας φυλάς Ισραήλ
And Joshua brought together all the tribes of Israel

1519 * 2532 4779 3588 4245 *
εις Συχέμ και συνεκάλεσε τους πρεσβυτέρους Ισραήλ
to Shechem. And he called together the elders of Israel,

2532 3588 758-1473 2532 3588 1348-1473 2532
και τους άρχοντας αυτών και τους δικαστάς αυτών και
and their rulers, and their magistrates, and

3588 1122-1473 2532 2476 561 3588 2316
τους γραμματείς αυτών και έστησαν απέναντι του θεού
their scribes; and they stood before God.

2532 2036-* 4314 3956 3588 2992 3592 3004
24:2 και είπεν Ιησούς προς πάντα τον λαόν τάδε λέγει
And Joshua said to all the people, Thus says

2962 3588 2316 * 4008 3588 4215
κύριος ο θεός Ισραήλ πέραν του ποταμού
the LORD God of Israel, On the other side of the river

2730 3588 3962-1473 3588-575 746 * 3588
κατώκησαν οι πατέρες υμών το απ' αρχής Θάρα ο
[2dwelled 1your fathers] from the beginning – Terah the

3962 * 2532 3588 3962 * 2532 3000
πατήρ Αβραάμ και ο πατήρ Ναχώρ και ελάτρευσαν
father of Abraham, and the father of Nachor; and they served

2316 2087 2532 2983 3588 3962-1473 3588 *
θεοίς ετέροις **24:3** και έλαβον τον πατέρα υμών τον Αβραάμ
[2gods 1other]. And I took your father Abraham

1537 3588 4008 3588 4215 2532 3594 1473
εκ του πέραν του ποταμού και ωδήγησα αυτόν
from out of the other side of the river, and guided him

1722 3956 3588 1093 * 2532 4129 3588 4690-1473
εν πάση τη γη Χαναάν και επλήθυνα το σπέρμα αυτού
in all the land of Canaan, and multiplied his seed.

2532 1325 1473 3588 * 2532 1325 3588 * 3588
24:4 και έδωκα αυτώ τον Ισαάκ και έδωκα τω Ισαάκ τον
And I gave to him Isaac; and I gave *to* Isaac

* 2532 3588 * 2532 1325 3588 * 3588 3735 3588
Ιακώβ και τον Ησαύ και έδωκα τω Ησαύ το όρος το
Jacob and Esau; and I gave *to* Esau mount

* 2817 1473 2532 * 2532 3588 5207-1473
Σηείρ κληρονομίαν αυτώ και Ιακώβ και οι υιοί αυτού
Seir, for an inheritance to him; and Jacob and his sons

2597 1519 * 2532 649 *
κατέβησαν εις Αίγυπτον **24:5** και απέστειλα Μωυσήν
went down into Egypt. And I sent Moses

2532 * 2532 3960 3588 * 1722 3739
και Ααρών και επάταξεν την Αίγυπτον εν οις
and Aaron, and he struck Egypt with the things which

4160 1722 1473 2532 3326 3778 1806
εποίησεν εν αυτοίς **24:6** και μετά ταύτα εξήγαγε
he did among them. And after these *things* he led

1473 2532 1806 3588 3962-1473 1537 *
υμάς και εξήγαγεν τους πατέρας υμών εξ Αιγύπτου
you, and he led your fathers from out of Egypt.

2532 1525 1519 3588 2281 2532 2614 3588
και εισήλθετε εις την θάλασσαν και κατεδίωξαν οι
And you entered into the sea. And [3pursued 1the

* 3694 3588 3962-1473 1722 716 2532 1722
Αιγύπτιοι οπίσω των πατέρων υμών εν άρμασι και εν
2Egyptians] after your fathers with chariots and with

2462 1519 3588 2281 3588 2063 2532 994
ίπποις εις την θάλασσαν την ερυθράν **24:7** και εβοήσαμεν
horses into the [2sea 1red]. And we yelled

4314 2962 2532 1325 3507 2532 1105 303.1
προς κύριον και έδωκε νεφέλην και γνόφον αναμέσον
to *the* LORD, and he put a cloud and dimness between

1473 2532 303.1 3588 * 2532 1863 1909
υμών και αναμέσον των Αιγυπτίων και επήγαγεν επ'
you and between the Egyptians. And he brought upon

1473 3588 2281 2532 2572 1473 2532 1492 3588
αυτούς την θάλασσαν και εκάλυψεν αυτούς και είδοσαν οι
them the sea, and it covered them. And [2beheld

3788-1473 3745 4160-2962 1722 1093 *
οφθαλμοί υμών όσα εποίησε κύριος εν γη Αιγύπτω
1your eyes] as much as *the* LORD did in *the* land of Egypt.

2532 1510.7.5 1722 3588 2048 2250 4183 2532
και ήτε εν τη ερήμω ημέρας πλείους **24:8** και
And you were in the wilderness [2days 1many]. And

71 1473 1519 1093 * 3588 2730
ήγαγεν υμάς εις γην Αμορραίων των κατοικούντων
he led you into *the* land of *the* Amorites dwelling

4008 3588 * 2532 3904.4 1473
πέραν του Ιορδάνου και παρετάξαντο υμίν
on the other side of the Jordan; and they deployed against you.

2532 3860 1473 2962 1519 3588 5495-1473 2532
και παρέδωκεν αυτούς κύριος εις τας χείρας υμών και
And [2delivered 3them 1*the* LORD] into your hands, and

2624.1 3588 1093-1473 2532 1842
κατεκληρονομήσατε την γην αυτών και εξωλοθρεύσατε
you inherited their land, and you utterly destroyed

1473 575 4383-1473 2532 450-* 3588
αυτούς από προσώπου υμών **24:9** και ανέστη Βαλάκ ο
them from your face. And Balak rose up, the

3588 * 935 * 2532 3904.4 3588 *
του Σεπφώρ βασιλεύς Μωάβ και παρετάξατο τω Ισραήλ
son of Zippor, king of Moab, and deployed *against* Israel.

2532 649 2564 3588 * 5207 * 689.1
και αποστείλας εκάλεσε τον Βαλαάμ υιόν Βεώρ αράσασθαι
And sending, he called Balaam son of Beor to curse

1473 2532 3756 2309 2962 3588 2316-1473
υμίν **24:10** και ουκ ηθέλησε κύριος ο θεός σου
you. And [3*did* not 4want 1*the* LORD 2your God]

622 1473 2532 2129 2127 1473 2532 1807
απολέσαι σε και ευλογίαις ευλόγησεν υμάς και εξείλατο
to destroy you; and with blessings he blessed you, and rescued

1473 1537 5495-1473 2532 1224 3588
υμάς εκ χειρών αυτών 24:11 και διέβητε τον
you from out of their hands. And you passed over the

* 2532 3854 1519 * 2532 4170
Ιορδάνην και παρεγενήθητε εις Ιεριχώ και επολέμησαν
Jordan, and came to Jericho. And [[4]waged war

4314 1473 3588 2730 * 3588 *
προς υμάς οι κατοικούντες Ιεριχώ ο Αμορραίος
[5]against [6]you [1]the ones [2]dwelling [3]in Jericho] – the Amorite,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και ο Φερεζαίος και ο Χαναναίος και ο Χετταίος και ο
and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3860
Γεργεσαίος και ο Ευαίος και ο Ιεβουσαίος και παρέδωκεν
Girgashite, and the Hivite, and the Jebusite; and he delivered

1473 1519 3588 5495-1473 2532 1821 4387
αυτούς εις τας χείρας υμών 24:12 και εξαπέστειλεν προτέραν
them into your hands. And he sent [[3]in front

1473 3588 4969.4 2532 1544-1473 575
υμών την σφηκίαν και εξέβαλεν αυτούς από
[4]of you [1]the [2]swarm of wasps]. And he cast them out from

4383-1473 1417 935 3588 * 3756 1722
προσώπου υμών δύο βασιλείς των Αμορραίων ουκ εν
your presence – *the* two kings of the Amorites; *but* not by

3588 4501-1473 3761 1722 3588 5115-1473 2532 1325
τη ρομφαία σου ουδέ εν τω τόξω σου 24:13 και έδωκεν
your broadsword, nor by your bow. And he gave

1473 1093 1909 3739 3756-2872 1909 1473 2532
υμίν γην εφ' ην ουκ εκοπιάσατε επ' αυτήν και
to you *the* land upon which you tired not *by labor* upon it, and

4172 3739 3756-3618 2532 2733.1 1909 1473
πόλεις ας ουκ ωκοδομήσατε και κατωκίσθητε επ' αυταίς
cities which you built not, and you settled upon them.

2532 290 2532 1638 3739 3756-2707.3
και αμπελώνας και ελαιώνας ους ου κατεφυτεύσατε
And *he gave* vineyards and olive groves which you planted not,

1473 2068
υμείς έδεσθε
but you shall eat from.

Choose Whom You Will Serve

2532 3568 5399 3588 2962 2532 3000 1473
24:14 και νυν φοβήθητε τον κύριον και λατρεύσατε αυτώ
And now, fear the LORD, and serve him

1722 2118 2532 1722 1343 2532 4014 3588 2316
εν ευθύτητι και εν δικαιοσύνη και περιέλεσθε τους θεούς
in straightness, and in righteousness, and remove the [[2]gods

3588 245 3739 3000 3588 3962-1473 1722 3588
τους αλλοτρίους οις ελάτρευσαν οι πατέρες υμών εν τω
[1]alien] which [[2]served [1]your fathers] on the

4008 3588 4215 2532 1722 * 2532 3000 3588
πέραν του ποταμού και εν Αιγύπτω και λατρεύσατε τω
other side of the river, and in Egypt – and you serve to the

2962 1490 700 1473 3000 3588 2962
κυρίω 24:15 ει δε μη αρέσκει υμίν λατρεύειν τω κυρίω
LORD! But if it *is* not pleasing to you to serve to the LORD,

1586 1473 1473 4594 5100 3000
εκλέξασθε υμίν αυτοίς σήμερον τίνι λατρεύσητε
choose to yourselves today whom you should serve –

1535 3588 2316 3588 3962-1473 3588 1722 3588 4008
είτε τοις θεοίς των πατέρων υμών τοις εν τω πέραν
whether to the gods of your fathers on the other side

3588 4215 1535 3588 2316 3588 * 1722
του ποταμού είτε τοις θεοίς των Αμορραίων εν
of the river, *or* whether to the gods of the Amorites, in

3739 1473 2730 1909 3588 1093-1473 1473-1161 2532 3588
οις υμείς κατοικείτε επί της γης αυτών εγώ δε και ο
which you dwell upon their land. But I and

3624-1473 3000 3588 2962 2532 611
οίκός μου λατρεύσομεν τω κυρίω 24:16 και αποκριθείς
my house, we will serve to the LORD! And responding

3588 2992 2036 3361-1096 1473 2641 3588 2962
ο λαός είπε μη γένοιτο ημίν καταλιπείν τον κύριον
the people said, May it not be to us to leave the LORD,

5620 3000 2316 2087 2962 3588 2316-1473
ώστε λατρεύειν θεοίς ετέροις 24:17 κύριος ο θεός ημών
so as to serve [[2]gods [1]other]. *The* LORD our God –

1473 321 1473 2532 3588 3962-1473 1537
αυτός ανήγαγεν ημάς και τους πατέρας ημών εξ
he led us and our fathers from out of

1093 * 1537 3624 1397 2532 3745
γης Αιγύπτου εξ οίκου δουλείας και όσα
the land of Egypt, from out of *the* house of slavery, and as many as

4160 1473 3588 4592 3588 3173-3778 2532 1314
εποίησεν ημίν τα σημεία τα μεγάλα ταύτα και διεφύλαξεν
[[3]he did [4]to us [2]signs [1]these great], and guarded

1473 1722 3956 3588 3598 3739 4198 1722 1473 2532
ημάς εν πάση τη οδώ η επορεύθημεν εν αυτή και
us in all the way which we went by it, and

1722 3956 3588 1484 3739 3928 1223 1473
εν πάσι τοις έθνεσιν ους παρήλθομεν δι' αυτών
among all the nations which we went through them.

2532 1544-2962 4840.2 3588 1484 2532 3588
24:18 και εξέβαλε κύριος σύμπαντα τα έθνη και τον
And *the* LORD cast out all the nations, and the

* 3588 2730 3588 1093 575 4383-1473
Αμορραίον τον κατοικούντα την γην από προσώπου ημών
Amorite dwelling the land, from our face.

235 2532 1473 3000 3588 2962 3778-1063 1510.2.3
αλλά και ημείς λατρεύσομεν τω κυρίω ούτος γαρ εστιν
But also we will serve to the LORD; for this one is

3588 2316-1473 2532 2036-3588-* 4314 3956 3588
ο θεός ημών 24:19 και είπεν ο Ιησούς προς πάντα τον
our God. And Joshua said to all the

2992 3766.2 1410 3000 3588 2962 3754
λαόν ου μη δύνησθε λατρεύειν τω κυρίω ότι
people, In no way shall you be able to serve to the LORD, for

39-1510.2.3 2532 2316 2207-1510.2.3 3778 3756-447
άγιός εστι και θεός ζηλωτής εστιν ούτος ουκ ανήσει
he is holy, and God is jealous – this one shall not spare

3588 457.2-1473 2532 3588 265-1473
τα ανομήματα υμών και τα αμαρτήματα υμών
your violations of the law, and your sins;

2259 302 1459 2962 2532 3000
24:20 ηνίκα αν εγκαταλίπητε κύριον και λατρεύσητε
when ever you should abandon *the* LORD, and should serve

2316 245 2532 1904 2559 1473 2532
θεοίς αλλοτρίοις και επελθών κακώσει υμάς και
[[2]gods [1]alien]. And coming he shall afflict you, and

1814.4 1473 446.2 2095 4160
εξαναλώσει υμάς ανθ' ων ευ εποίησεν
shall completely consume you, because [[2]good [1]he did]

1473 2532 2036 3588 2992 4314 * 3780 235
υμίν 24:21 και είπεν ο λαός προς Ιησούν ουχί αλλά
to you. And [[3]said [1]the [2]people] to Joshua, No, but

2962 3000 2532 2036-* 4314 3588
κυρίω λατρεύσομεν 24:22 και είπεν Ιησούς προς τον
to the LORD we shall serve. And Joshua said to the

2992 3144-1473 2596 1473 3754 1586
λαόν μάρτυρες υμείς καθ' υμών ότι εξελέξασθε
people, You *are* witnesses according to yourselves that [[3]chose

1473 1438 3588 2962 3000 1473 2532 2036
υμείς εαυτοίς τον κύριον λατρεύειν αυτώ και είπαν
[1]you [2]yourselves] the LORD, to serve him. And they said,

3144 2532 3568 4014 3588 2316 3588
μάρτυρες 24:23 και νυν περιέλεσθε τους θεούς τους
We are witnesses. And now, remove the [[2]gods

245 3588 1722 1473 2532 2116 3588 2588 4314
αλλοτρίους τους εν υμίν και ευθύνατε την καρδίαν προς
[1]alien] among you, and straighten the heart to

2962 2316 * 2532 2036 3588 2992 4314 *
κύριον θεόν Ισραήλ 24:24 και είπεν ο λαός προς Ιησούν
the LORD God of Israel! And [[3]said [1]the [2]people] to Joshua,

2962 3588 2316-1473 3000 2532 3588 5456-1473
κυρίω τω θεώ ημών λατρεύσομεν και της φωνής αυτού
To *the* LORD our God we shall serve, and of his voice

191
ακουσόμεθα
we shall hearken.

Joshua Ordains a Covenant with Israel

2532 1303-* 1242 4314 3588 2992 1722
24:25 και διέθετο Ιησούς διαθήκην προς τον λαόν εν
And Joshua ordained a covenant with the people in

3588 2250-1565 2532 1325 1473 3551 2532 2920
τη ημέρα εκείνη και έδωκεν αυτώ νόμον και κρίσιν
that day. And he gave to *them* *the* law and judgment

1722 * 2532 1125-* 3588 4487-3778
εν Συχέμ 24:26 και έγραψεν Ιησούς τα ρήματα ταύτα
in Shechem. And Joshua wrote these things

1519 975 3551 3588 2316 2532 2983 3037 3173
εις βιβλίον νόμου του θεού και έλαβεν λίθον μέγαν
in a scroll of *the* law of God. And [[2]took [4]stone [3]a great

2532 2476 1473 * 1563 5259 3588 5059.2 3588
και έστησεν αυτόν Ιησούς εκεί υπό την τερέβινθον την
[5]and [6]set [7]it [1]Joshua] there under the terebinth tree

561 2962 2532 2036-* 4314 3956 3588
απέναντι κυρίου 24:27 και είπεν Ιησούς προς πάντα τον
before *the* LORD. And Joshua said to all the
2992 2400 3588 3037-3778 1510.8.3 1473 1519 3142
λαόν ιδού ο λίθος ούτος έσται υμίν εις μαρτύριον
people, Behold, this stone will be to you for a testimony;
3754 1473 191 3956 3588 3004 5259 2962
ότι αυτός ακήκοε πάντα τα λεχθέντα υπό κυρίου
for it has heard all the things being said by *the* LORD,
3745 2980 4314 1473 4594 2532 3778 1510.8.3
όσα ελάλησεν προς υμάς σήμερον και ούτος έσται
as much as he spoke to you today. And this will be
1722 1473 1519 3142 1909 2078 3588 2250
εν υμίν εις μαρτύριον επ' εσχάτων των ημερών
among you for a testimony unto *the* last of the days,
2259 302 5574 2962 3588 2316-1473 2532
ηνίκα αν ψεύσησθε κυρίω τω θεώ υμών 24:28 και
when ever you should lie *to the* LORD your God. And
649-* 3588 2992 1538 1519 3588 5117-1473
απέστειλεν Ιησούς τον λαόν έκαστος εις τον τόπον αυτού
Joshua sent the people each to his place.

Joshua Dies

2532 1096 3326 1565 599 *
24:29 και εγένετο μετ' εκείνα απέθανεν Ιησούς
And it came to pass after those *things* [4died 1Joshua
5207 * 1401 2962 3739 1540
υιός Ναυή δούλος κυρίου ος εκατόν
2*the* son 3of Nun] – a bondman of *the* LORD who *was* a hundred
1176 2094 2532 2290 1473 4314 3588
δέκα ετών 24:30 και έθαψαν αυτόν προς τοις
ten years *old*. And they entombed him by the
3725 3588 2817-1473 1722 * 1722 3588
ορίοις του κληρονομίας αυτού εν Θαμνασαράχ εν τω
borders of his inheritance in Timmnath-serah, in
3735 3588 * 575 1005 3588 3735 *
όρει τω Εφραϊμ από βορρά του όρους Γαάς
mount Ephraim, from *the* north of the mountain of Gaash.
2532 3000-* 3588 2962 3956 3588 2250
24:31 και ελάτρευσεν Ισραήλ τω κυρίω πάσας τας ημέρας
And Israel served to the LORD all the days
* 2532 3956 3588 2250 3588 4245 3745
Ιησού και πάσας τας ημέρας των πρεσβυτέρων όσοι
of Joshua, and all the days of the elders, as many as
2178.2 3588 5550 3326 * 2532 3745 1492
εφείλκυσαν τον χρόνον μετά Ιησού και όσοι είδοσαν
dragged on in time after Joshua, and as many as beheld
4840.2 3588 2041 2962 3745 4160 3588
σύμπαντα τα έργα κυρίου όσα εποίησε τω
all the works of *the* LORD, as much as he did *to*
* 2532 3588 3747 * 321 3588
Ισραήλ 24:32 και τα οστά Ιωσήφ ανήγαγον οι
Israel. And [5the 6bones 7of Joseph 4took up 1the
5207 * 1537 * 2532 2735.2 1722
υιοί Ισραήλ εξ Αιγύπτου και κατώρυξαν εν
2sons 3of Israel] from out of Egypt, and they buried *them* in
* 1722 3588 3310 3588 68 3739 2932-*
Σικίμοις εν τη μερίδι του αγρού ου εκτήσατο Ιακώβ
Shechem, in the portion of the field of which Jacob acquired
3844 3588 * 3588 2730 1722 *
παρά των Αμορραίων των κατοικούντων εν Σικίμοις
from the Amorites dwelling in Shechem
1540 285.1 2532 1325 1473 3588 * 1722
εκατόν αμνάδων και έδωκεν αυτήν τω Ιωσήφ εν
for a hundred ewe-lambs, and gave it to Joseph for
3310 2532 * 3588 5207 * 3588 749
μερίδι 24:33 και Ελεάζαρ ο υιός Ααρών ο αρχιερεύς
a portion. And Eleazar the son of Aaron the chief priest
5053 2532 2290 1722 * *
ετελεύτησε και ετάφη εν Γαβαάθ Φινεές
came to an end; and he was entombed in Gabath of Phinehas
3588 5207-1473 3739 1325 1473 1722 3588 3735 *
του υιού αυτού ην έδωκεν αυτώ εν τω όρει Εφραϊμ
his son, which he gave to him in mount Ephraim.

JUDGES

CHAPTER 1

Israel Wars with the Canaanites

2532 1096 3326 3588 5054 *
1:1 και εγένετο μετά την τελευτήν Ιησού
And it came to pass after the decease of Joshua,
2532 1905 3588 5207 * 1722 2962 3004
και επηρώτων οι υιοί Ισραήλ εν κυρίω λέγοντες
that [4asked 1the 2sons 3of Israel] in *the* LORD, saying,
5100 305 1473 4314 3588 * 860.1
τις αναβήσεται ημίν προς τον Χαναναίον αφηγούμενος
Who shall ascend with us against the Canaanite, guiding
3588 4170 4314 1473 2532 2036-2962 *
του πολεμήσαι προς αυτούς 1:2 και είπε κύριος Ιούδας
to wage war against them. And *the* LORD said, Judah
305 2400 1325 3588 1093 1722 5495-1473
αναβήσεται ιδού δέδωκα την γην εν χειρί αυτού
shall ascend. Behold, I have put the land in his hand.
2532 2036-* 4314 * 3588 80-1473 305
1:3 και είπεν Ιούδας προς Συμεών τον αδελφόν αυτού ανάβηθι
And Judah said to Simeon his brother, Ascend
3326 1473 1722 3588 2819-1473 2532 4170 1722
μετ' εμού εν τω κλήρω μου και πολεμήσωμεν εν
with me unto my lot, for we should wage war with
3588 * 2532 4198 2504 3326 1473 1722 3588
τω Χαναναίω και πορεύσομαι καγώ μετά σου εν τω
the Canaanite; and I shall go also with you unto
2819-1473 2532 4198 3326 1473 * 2532
κλήρω σου και επορεύθη μετ' αυτού Συμεών 1:4 και
your lot. And [2went 3with 4him 1Simeon]. And
305-* 2532 1325-2962 3588 * 2532 3588
ανέβη Ιούδας και έδωκε κύριος τον Χαναναίον και τον
Judah ascended; and *the* LORD gave the Canaanite and the
* 1722 5495-1473 2532 3960 1473 1722 *
Φερεζαίον εν χειρί αυτού και επάταξαν αυτούς εν Βεζέκ
Perizzite into his hand. And they struck them in Bezek –
1176 5505 435 2532 2147 3588 *
δέκα χιλιάδας ανδρών 1:5 και εύρον τον Αδωνιβεζέκ
ten thousand men. And they found Adoni-bezek
1722 * 2532 4170 1722 1473 2532 3960 3588
εν Βεζέκ και επολέμησαν εν αυτώ και επάταξαν τον
in Bezek. And they waged war with him, and they struck the
* 2532 3588 * 2532 5343-*
Χαναναίον και τον Φερεζαίον 1:6 και έφυγεν Αδωνιβεζέκ
Canaanite and the Perizzite. And Adoni-bezek fled;
2532 2614 3694 1473 2532 2983 1473 2532
και κατεδίωξαν οπίσω αυτού και έλαβοσαν αυτόν και
and they pursued after him, and took him, and
609 3588 206.1 3588 5495-1473 2532 3588 206.1
απέκοψαν τα άκρα των χειρών αυτού και τα άκρα
cut off the thumbs of his hands, and the big toes
3588 4228-1473 2532 2036-* 1440
των ποδών αυτού 1:7 και είπεν Αδωνιβεζέκ εβδομήκοντα
of his feet. And Adoni-bezek said, Seventy
935 3588 206.1 3588 5495-1473 2532 3588 206.1
βασιλείς τα άκρα των χειρών αυτών και τα άκρα
kings – the thumbs of their hands, and the big toes
3588 4228-1473 609 1510.7.6 4816 3588
των ποδών αυτών αποκεκομμένοι ήσαν συλλέγοντες τα
of their feet being cut off were collected together
5270 3588 5132-1473 2531 3767 4160 3779
υποκάτω της τραπέζης μου καθώς ουν εποίησα ούτως
underneath my table. As then I did, so
467 1473 3588 2316 2532 71 1473 1519
ανταπέδωκέ μοι ο θεός και ήγαγον αυτόν εις
[2recompensed 3to me 1God]. And they led him unto
* 2532 599 1563 2532 4170 3588
Ιερουσαλήμ και απέθανεν εκεί 1:8 και επολέμησαν οι
Jerusalem, and he died there. And [4waged war 1the
5207 * 1722 * 2532 2638 1473 2532
υιοί Ιούδα εν Ιερουσαλήμ και κατελάβοντο αυτήν και
2sons 3of Judah] with Jerusalem, and overtook it, and
3960 1473 1722 4750 4501 2532 3588 4172
επάταξαν αυτήν εν στόματι ρομφαίας και την πόλιν
struck it by *the* mouth of *the* broadsword, and the city
1714 1722 4442 2532 3326 3778 2597
ενέπρησαν εν πυρί 1:9 και μετά ταύτα κατέβησαν
they burnt with fire. And after these *things* [4went down

3588 5207 * 4170 1722 3588 * 3588
οι υιοί Ιούδα πολεμήσαι εν τω Χαναναίω τω
[1]the [2]sons [3]of Judah] to wage war with the Canaanite

2730 3588 3714 2532 3588 3558 2532 3588
κατοικούντι την ορεινήν και τον νότον και την
dwelling the mountainous area, and the south, and the

3977 2532 4198-* 4314 3588 *
πεδινήν 1:10 και επορεύθη Ιούδας προς τον Χαναναίον
plain *country*. And Judah went to the Canaanite

3588 2730 1722 * 3588-1161 3686 * 1510.7.3
τον κατοικούντα εν Χεβρών το δε όνομα Χεβρών ην
dwelling in Hebron; (and the name Hebron was

3588 4387 * 2532 3960 3588 * 2532
το πρότερον Καριαθαρβώθ και επάταξαν τον Σεσί και
formerly Kirjath-arba.) and they struck Sheshai, and

* 2532 3588 * 1081 3588 * 2532
Αχιμάν και τον Θολμί γεννήματα του Ενάκ 1:11 και
Ahiman, and Talmai, offspring of the Anak. And

4198 1564 4314 3588 2730 *
επορεύθησαν εκείθεν προς τους κατοικούντας Δαβίρ
they went from there to the ones dwelling in Debir.

3588-1161 3686 3588* 1510.7.3 1715 * 4172
το δε όνομα της Δαβίρ ην έμπροσθεν Καριαθσεφάρ† πόλις
And the name Debir was formerly Kirjath-sepher – City

1121 2532 2036-* 3739 302 3960 3588
γραμμάτων 1:12 και είπε Χαλέβ ος αν πατάξη την
of Letters. And Caleb said, Who ever should strike the

4172 3588 1121 2532 4293.1 1473 1325
πόλιν των γραμμάτων και προκαταλάβηται αυτήν δώσω
City of the of Letters, and be first to take it, I will give

1473 3588 * 2364-1473 1519 1135 2532
αυτώ την Αχσάν θυγατέρα μου εις γυναίκα 1:13 και
to him Achsah my daughter for a wife. And

4293.1 1473 * 5207 * 80
προκατελάβετο αυτήν Γοθονιήλ υιός Κενέζ αδελφός
first to take it *was* Othniel son of Kenaz, [[3]brother

* 3588 3501 2532 1325 1473 3588 *
Χαλέβ ο νεώτερος και έδωκεν αυτώ την Αχσάν
[4]of Caleb [1]the [2]younger]. And he gave to him Achsah

2364-1473 1519 1135 2532 1096 1722
θυγατέρα αυτού εις γυναίκα 1:14 και εγένετο εν
his daughter for a wife. And it came to pass in

3588 1531-1473 2532 1977.3 1473 3588 154
τω εισπορεύεσθαι αυτήν και επέσεισεν αυτήν του αιτήσαι
her entering, that he stirred her to ask for

3844 3588 3962-1473 68 2532 1111 1883
παρά του πατρός αυτής αγρόν και εγόγγυζε επάνω
[[2]from [3]her father [1]a field]. And she grumbled upon

3588 5268 2532 2036 1473 * 5100 1510.2.3
του υποζυγίου και είπεν αυτή Χαλέβ τι εστί
her beast of burden. And [[2]said [3]to her [1]Caleb], What is it

1473 2532 2036 1473 * 1325 1211 1473
σοι 1:15 και είπεν αυτώ Αχσάν δος δη μοι
with you? And [[2]said [3]to him [1]Achsah], Give indeed to me

2129 3754 1519 1093 3558 1554-1473
ευλογίαν ότι εις γην νότου εκδέδοσαί με
a blessing, for into *the* land of *the* south you have handed me over,

2532 1325 1473 3085 5204 2532 1325
και δώσεις μοι λύτρωσιν ύδατος και έδωκεν
and you shall give to me a ransoming of water. And [[2]gave

1473 * 3085 3349.2 2532 3085
αυτή Χαλέβ λύτρωσιν μετεώρων και λύτρωσιν
[3]to her [1]Caleb] *the* ransom† of *the* elevated *springs*, and *the* ransom

5011 2532 3588 5207 * 3588 *
ταπεινών 1:16 και οι υιοί Ιωθώρ του Κιναίου
of *the* ones below. And the sons of Jothor the Kenite,

3995 * 305 1537 3588 4172 3588
πενθερού Μωυσή ανέβησαν εκ της πόλεως των
father-in-law of Moses, ascended from out of the city of the

5404 4314 3588 5207 * 1519 3588 2048 * 3588
φοινίκων προς τους υιούς Ιούδα εις την έρημον Ιούδα την
palms to the sons of Judah into the wilderness of Judah

1510.6 1722 3588 3558 1909 2600 * 2532 4198
ούσαν εν τω νότω επί καταβάσεως Αράδ και επορεύθησαν
being in the south upon *the* descent of Arad; and they went

2532 2730 3326 3588 2992 2532 4198-*
και κατώκησαν μετά του λαού 1:17 και επορεύθη Ιούδας
and dwelt with the people. And Judah went

1:11 †*CP omits* **Καριαθσεφαρ**.

1:15 †*i.e.* dowry.

3326 * 3588 80-1473 2532 3960 3588 *
μετά Συμεών του αδελφού αυτού και επάταξαν τον Χαναναίον
with Simeon his brother, and they struck the Canaanite

3588 2730 * 2532 332-1473 2532
τον κατοικούντα Σεφέθ και ανεθεμάτισαν αυτήν και
dwelling in Zephath, and devoted it to consumption, and

1842 1473 2532 2564 3588 3686 3588 4172
εξωλόθρευσεν αυτήν και εκάλεσαν το όνομα της πόλεως
utterly destroyed it. And they called the name of the city

1841.5 2532 2816-* 3588 * 2532
εξολόθρευσις 1:18 και εκληρονόμησεν Ιούδας την Γάζαν και
Devastation. And Judah inherited Gaza and

3588 3725-1473 2532 3588 * 2532 3588 3725-1473 2532
το όριον αυτής και την Ακκαρών και το όριον αυτής και
her border, and Ekron and her border, and

3588 * 2532 3588 3725-1473 2532 3588 * 2532
την Ασκάλωνα και το όρια αυτής και την Άζωτον και
Ashkelon and her border, and Ashdod and

3588 4049.1-1473 2532 1510.7.3-2962 3326 * 2532
τα περισπόρια αυτής 1:19 και ην κύριος μετά Ιούδα και
her outskirts. And *the* LORD was with Judah; and

2816 3588 3735 3754 3756-1410 2816
εκληρονόμησε το όρος ότι ουκ ηδύνατο κληρονομήσαι
he inherited the mountain, for he was not able to inherit

3588 2730 3588 2835.1 3754 1291
τους κατοικούντας την κοιλάδα ότι διεστείλατο
the ones dwelling in the valley, for it was separated

1473 2532 716 4603 1473 2532
αυτοίς και άρματα σιδηρά αυτοίς 1:20 και
to them, and *there were* [[2]chariots [1]iron] to them. And

1325 3588 * 3588 * 2505 2980-* 2532
έδωκαν τω Χαλέβ την Χεβρών καθά ελάλησε Μωυσής και
they gave [[2]*to* [3]Caleb [1]Hebron], as Moses spoke. And

1808 1563 3588 5140 5207 * 2532 3588
εξήρεν εκεί τους τρεις υιούς Ενάκ 1:21 και τον
he removed there the three sons of Anak. And [[5]the

* 3588 2730 * 3756-1808 3588
Ιεβουσαίον τον κατοικούντα Ιερουσαλήμ ουκ εξήραν οι
[6]Jebusite [7]dwelling [8]Jerusalem [4]did not remove [1]the

5207 * 2532 2730 3588 * 3326 3588
υιοί Βενιαμίν και κατώκησεν ο Ιεβουσαίος μετά των
[2]sons [3]of Benjamin]. And [[3]dwelt [1]the [2]Jebusite] with the

5207 * 1722 * 2193 3588 2250-3778
υιών Βενιαμίν εν Ιερουσαλήμ έως της ημέρας ταύτης
sons of Benjamin in Jerusalem until this day.

2532 305 3588 5207 * 2532 1065 1473
1:22 και ανέβησαν οι υιοί Ιωσήφ και γε αυτοί
And [[4]ascended [1]the [2]sons [3]of Joseph], and indeed they

1519 * 2532 2962 1510.7.3 3326 1473 2532
εις Βαιθήλ και κύριος ην μετ' αυτών 1:23 και
went into Beth-el – and *the* LORD was with them. And

3924.2 2532 2679.2 * 3588-1161 3686
παρενέβαλον† και κατεσκέψαντο Βαιθήλ το δε όνομα
they camped, and surveyed Beth-el. (But the name

3588 4172 1510.7.3 1715 * 2532 1492
της πόλεως ην έμπροσθεν Λουζά 1:24 και είδον
of the city was formerly Luz.) And [[3]beheld

3588 5442 435 1607 1537
οι φυλάσσοντες άνδρα εκπορευόμενον εκ
[1]the [2]ones keeping guard] a man going forth from out of

3588 4172 2532 2983 1473 2532 2036 1473 1166
της πόλεως και έλαβον αυτόν και είπον αυτώ δείξον
the city, and they took him, and said to him, Show

1473 3588 1529 3588 4172 2532 4160 3326
ημίν την είσοδον της πόλεως και ποιήσομεν μετά
to us the entrance of the city, and we will deal [[2]with

1473 1656 2532 1166 1473 3588 1529
σου έλεος 1:25 και έδειξεν αυτοίς την είσοδον
[3]you [1]mercifully]. And he showed to them the entrance

3588 4172 2532 3960 3588 4172 1722 4750
της πόλεως και επάταξαν την πόλιν εν στόματι
of the city. And they struck the city by *the* mouth

4501 3588-1161 435 2532 3588 4772-1473
ρομφαίας τον δε άνδρα και την συγγένειαν αυτού
of *the* broadsword; but the man and his kin

1821 2532 565 3588 435 1519 1093
εξαπέστειλαν 1:26 και απήλθεν ο ανήρ εις γην
they sent out. And [[3]went forth [1]the [2]man] into *the* land

* 2532 3618 1563 4172 2532 2564 3588
Χεττίν και ωκοδόμησεν εκεί πόλιν και εκάλεσε το
of *the* Hittite, and built there a city, and called the

1:23 †*See Bos for variants.*

3686 1473 * 3778 3686-1473 2193 3588 2250-3778
όνομα αυτής Λουζά τούτο όνομα αυτής έως της ημέρας ταύτης
name of it, Luz – this *is* its name until this day.

1:27 2532 3756 1808 * 3588 * 3761
1:27 και ουκ εξήρε Μανασσή την Βαιθσάν ουδέ
And [2*did* not 3remove 1Manasseh] Beth-shean, nor

3588 2364-1473 3761 * 2532 3588 2364-1473
τας θυγατέρας αυτής ουδέ Θαανάκ και τας θυγατέρας αυτής
her daughter *towns*, nor Taanach and her daughter *towns*,

3761 3588 2730 * 2532 3588 2364-1473 3761
ουδέ τους κατοικούντας Δωρ και τας θυγατέρας αυτής ουδέ
nor the ones dwelling Dor and her daughter *towns*, nor

3588 2730 * 2532 3588 2364-1473 3761
τους κατοικούντας Μαγεδδών και τας θυγατέρας αυτής ουδέ
the ones dwelling Megiddo and her daughter *towns*, nor

3588 2730 * 3761 3588 2364-1473 2532
τους κατοικούντας Ιεβλάμ ουδέ τας θυγατέρας αυτής και
the ones dwelling Ibleam nor her daughter *towns*. And

756 3588 * 2730 1722 3588 1093-3778 2532
ήρξατο ο Χαναναίος κατοικείν εν τη γη ταύτη **1:28** και
[3began 1the 2Canaanite] to dwell in this land. And

1096 3753 1765-* 2532 5087
εγένετο ότε ενίσχυσεν Ισραήλ και έθετο
it came to pass, when Israel grew in strength, that he established

3588 * 1519 5411 2532 1808 3756-1808
τον Χαναναίον εις φόρον και εξαίρων ουκ εξήρεν
the Canaanite for tribute. but by removing, did not remove

1473 2532 * 3756 1808 3588 * 3588
αυτόν **1:29** και Εφραΐμ ουκ εξήρε τον Χαναναίον τον
him. And Ephraim *did* not remove the Canaanite

2730 1722 * 2532 2730 3588 * 1722 3319
κατοικούντα εν Γαζέρ και κατώκει ο Χαναναίος εν μέσω
dwelling in Gezer; and [3dwelt 1the 2Canaanite] in *the* midst

1473 1722 * 2532 * 3756 1808 3588
αυτού εν Γαζέρ **1:30** και Ζαβουλών ουκ εξήρε τους
of him in Gezer. And Zebulun *did* not remove the ones

2730 * 2532 3588 2730 *
κατοικούντας Κετρών και τους κατοικούντας Νααλώλ
dwelling in Kitron, and the ones dwelling Nahalol.

2532 2730 3588 * 1722 3319 1473 2532
και κατώκησεν ο Χαναναίος εν μέσω αυτών και
And [3dwelt 1the 2Canaanite] in *the* midst of them, and

1096 1519 5411 2532 * 3756 1808 3588
εγένετο εις φόρον **1:31** και Ασήρ ουκ εξήρε τους
became for tribute. And Asher *did* not remove the ones

2730 * 2532 3588 2730 * 2532
κατοικούντας Ακχώ και τους κατοικούντας Σιδώνα και
dwelling Accho, and the ones dwelling Sidon, and

3588 2730 * 2532 3588 * 2532 3588 *
τους κατοικούντας Αχλάβ και την Αχαζίβ και την Ελβά
the ones dwelling Ahlab, and Achzib, and Helbah,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 2730-3588-*
και την Αφέκ και την Ροώβ **1:32** και κατώκησεν ο Ασήρ
and Aphik, and Rehob. And Asher dwelt

1722 3319 3588 * 3588 2730 3588 1093
εν μέσω του Χαναναίου του κατοικούντος την γην
in *the* midst of the Canaanite dwelling in *the* land –

3754 3756-1410 1808 1473 2532 * 3756
ότι ουκ ηδυνήθη εξάραι αυτόν **1:33** και Νεφθαλί ουκ
for he was not able to remove him. And Naphtali *did* not

1808 3588 2730 * 2532 3588
εξήρε τους κατοικούντας Βεθσαμής και τους
remove the ones dwelling Beth-shemesh, and the ones

2730 * 2532 2730-* 1722 3319
κατοικούντας Βεθανάχ και κατώκησε Νεφθαλί εν μέσω
dwelling Beth-anath. And Naphtali dwelt in *the* midst

3588 * 3588 2730 3588 1093 3588-1161
του Χαναναίου του κατοικούντος την γην οι δε
of the Canaanite dwelling the land. But the ones

2730 * 2532 3588 * 1096 1473
κατοικούντες Βαιθσαμής και την Βαιθενέθ εγένοντο αυτοίς
dwelling Beth-shemesh and Beth-anath became to them

1519 5411 2532 1570.2 3588 * 3588 5207
εις φόρον **1:34** και εξέθλιψεν ο Αμορραίος τους υιούς
for tribute. And [3squeezed out 1the 2Amorite] the sons

* 1519 3588 3735 3754 3756-863 1473 2597
Δαν εις το όρος ότι ουκ αφήκαν αυτόν καταβήναι
of Dan into the mountain, for they did not let him go down

1519 3588 2835.1 2532 756 3588 * 2730
εις την κοιλάδα **1:35** και ήρξατο ο Αμορραίος κατοικείν
into the valley. And [3began 1the 2Amorite] to dwell

1722 3588 3735 3588 * 3739 3588 715 2532 3588 258
εν τω όρει τω Άρες ου αι άρκοι και αι αλώπεκες
in mount Heres, of which the bears and the foxes *are*.

2532 925 3588 5495 3624 * 1909
και εβαρύνθη η χειρ οίκου Ιωσήφ επί
And [5was oppressive 1the 2hand 3of *the* house 4of Joseph] upon

3588 * 2532 1096 1519 5411 2532 3588 3725
τον Αμορραίον και εγένετο εις φόρον **1:36** και το όριον
the Amorite, and he became for tribute. And the border

3588 * 575 3588 306.1 * 575 3588
του Αμορραίου από της αναβάσεως Ακραβίν† από της
of the Amorite *was* from the ascending of Akrabbim, from the

4073 2532 1883
πέτρας και επάνω
rock, and above.

CHAPTER 2

An Angel Rebukes the House of Israel

2532 305 32 2962 575 *
2:1 και ανέβη άγγελος κυρίου από Γαλγάλ
And [3ascended 1an angel† 2of *the* LORD] from Gilgal,

1909 3588 2805.1 2532 2036 4314 1473 2962
επί τον Κλαυθμώνα και είπε προς αυτούς κύριος
unto the Place of Weeping, and said to them, *The* LORD

307 1473 1537 * 2532 1521 1473
ανεβίβασεν υμάς εξ Αιγύπτου και εισήγαγεν υμάς
transported you from out of Egypt, and brought you

1519 3588 1093 3739 3660 3588 3962-1473 3588
εις την γην ην ώμοσεν τοις πατράσιν υμών του
into the land which he swore by an oath *to* your fathers

1325 1473 2532 2036 3756-1286.1 3588 1242-1473
δούναι υμίν και είπεν ου διασκεδάσω την διαθήκην μου
to give to you. And he said, I shall not efface my covenant

3326 1473 1519 3588 165 2532 1473 3756-1303
μεθ' υμών εις τον αιώνα **2:2** και υμείς ου διαθήσεσθε
with you into the eon. And you shall not ordain

1242 3588 1455.1 1519 3588 1093-3778 3761
διαθήκην τοις εγκαθημένοις εις την γην ταύτην ουδέ
a covenant with the ones lying in wait in this land, nor

3588 2316-1473 3766.2 4352 235 3588
τοις θεοίς αυτών ου μη προσκυνήσετε αλλά τα
[3*to* 4their gods 1in any way 2shall you do obeisance]; but

1099.3-1473 4937 2532 3588 2379-1473
γλυπτά αυτών συντρίψατε και τα θυσιαστήρια αυτών
their carved *idols* break, and their altars

2679 2532 3756-1522 3588 5456-1473
κατασκάψατε και ουκ εισηκούσατε της φωνής μου
raze! And you hearkened not to my voice,

3777 3778 4160 2504 2036 3766.2
ούτε ταύτα εποιήσατε **2:3** †καγώ είπα ου μη
nor [2these *things* 1did you do]. And I said, In no way

1808 1473 1537 4383-1473 2532 1510.8.6
εξάρω αυτούς εκ προσώπου υμών και έσονται
shall I remove them from your face; and they will be

1473 1519 4928 2532 3588 2316-1473 1510.8.6 1473 1519
υμίν εις συνοχάς και οι θεοί αυτών έσονται υμίν εις
to you for conflict, and their gods will be to you as an

4625 2532 1096 5613 2980 3588 32
σκάνδαλον **2:4** και εγένετο ως ελάλησεν ο άγγελος
obstacle. And it came to pass as [4spoke 1the 2angel

2962 3588 3056-3778 4314 3956 5207 *
κυρίου τους λόγους τούτους προς πάντας υιούς Ισραήλ
3*of the* LORD] these words to all *the* sons of Israel,

2532 1869 3588 2992 3588 5456-1473 2532 2799
και επήραν ο λαός την φωνήν αυτών και έκλαυσαν
that [3lifted up 1the 2people] their voices, and wept.

1223-3778 2564 3588 3686 3588 5117-1565 2805.1
2:5 δια τούτο εκλήθη το όνομα του τόπου εκείνου Κλαυθμών
Therefore he called the name of that place, Weeping.

2532 2380 1563 3588 2962
και έθυσαν εκεί τω κυρίω
And they sacrificed there to the LORD.

Joshua Dies

2532 1821-* 3588 2992 2532 565
2:6 και εξαπέστειλεν Ιησούς τον λαόν και απήλθον
And Joshua sent out the people, and [5departed

1:36 †*See Bos for variants.*

2:1 †*or* messenger.

2:3 †*See Bos for variants.*

3588 5207 * 1538 1519 3588 5117-1473 2532 1519
οι υιοὶ Ισραὴλ έκαστος εις τον τόπον† αυτού και εις
[1]the [2]sons [3]of Israel [4]each] to his place, and to

3588 2817-1473 2624.1 3588 1093 2532
την κληρονομίαν αυτού κατακληρονομήσαι την γην **2:7** και
his inheritance, to inherit the land. And

1398 3588 2992 3588 2962 3956 3588 2250
εδούλευσεν ο λαὸς τω κυρίω πάσας τας ημέρας
[[3]served [1]the [2]people] to the LORD all the days

* 2532 3956 3588 2250 3588 4245 3745
Ιησού και πάσας τας ημέρας των πρεσβυτέρων όσοι
of Joshua, and all the days of the elders, as many as

3112.2 3326 * 3745 1097 3956 3588
εμακροημέρευσαν μετὰ Ιησούν όσοι έγνωσαν παν το
prolonged their days with Joshua, as many as knew every

2041 2962 3588 3173 3739 4160 3588 *
έργον κυρίου το μέγα ο εποίησεν τω Ισραὴλ
[[2]work [3]*of the* LORD [1]great] which he did *to* Israel.

2532 5053 3588 * 5207 * 1401
2:8 και ετελεύτησεν ο Ιησούς υιὸς Ναυὴ δούλος
And [[4]came to an end [1]Joshua [2]*the* son [3]of Nun], a bondman

2962 5207 1540 1176 2094 2532 2290
κυρίου υιὸς εκατὸν δέκα ετών **2:9** και έθαψαν
of *the* LORD, a son of a hundred ten years. And they entombed

1473 1722 3725 3588 2817-1473 1722 *
αυτὸν εν ορίω της κληρονομίας αυτού εν Θαμναθαρὲς
him in *the* border of his inheritance in Timnath-heres,

1722 3735 * 575 1005 3588 3735 * 2532
εν όρει Εφραϊμ από βορρὰ του όρους Γαὰς **2:10** και
in mount Ephraim, from *the* north of mount Gaash. And

1065 3956 3588 1074-1565 4369 4314 3588
γε πάσα η γενεὰ εκείνη προσετέθησαν προς τους
indeed all that generation was added to

3962-1473 2532 450 1074 2087 3326 1473
πατέρας αυτών και ανέστη γενεὰ ετέρα μετ' αυτοὺς
their fathers. And [[3]rose up [2]generation [1]another] after them

3739 3756-1097 3588 2962 2532 1065 3588 2041 3739
οι ουκ έγνωσαν τον κύριον και γε το έργον ο
which knew not the LORD, and indeed the work which

4160 3588 *
εποίησε τω Ισραὴλ
he did *to* Israel.

Israel Serves Other Gods

2532 4160 3588 5207 * 3588 4190
2:11 και εποίησαν οι υιοὶ Ισραὴλ το πονηρὸν
And [[4]acted [1]the [2]sons [3]of Israel] wickedly

1726 2962 2532 3000 3588 * 2532
εναντίον κυρίου και ελάτρευσαν τοις Βααλὶμ **2:12** και
before *the* LORD, and served to the Baalim. And

1459 2962 3588 2316 3588 3962-1473
εγκατέλιπον κύριον τον θεὸν των πατέρων αυτών
they abandoned *the* LORD God of their fathers,

3588 1806 1473 1537 1093 *
τον εξαγαγόντα αυτοὺς εκ γης Αιγύπτου
the one leading them from out of *the* land of Egypt.

2532 4198 3694 2316-2087 575 3588 2316 3588
και επορεύθησαν οπίσω θεών ετέρων από των θεών των
And they went after other gods from the gods of the

2992 3588 4033.1 1473 2532 4352 1473
λαών των περικύκλω αυτών και προσεκύνησαν αυτοὺς
peoples surrounding them. And they did obeisance to them,

2532 3949 3588 2962 2532 1459
και παρώργισαν τον κύριον **2:13** και εγκατέλιπον
and provoked [[3]to anger [1]the [2]LORD]. And they abandoned

3588 2962 2532 3000 3588 * 2532 3588 *
τον κύριον και ελάτρευσαν τη Βαὰλ και ταις Αστάρταις
the LORD, and served *to* Baal and to the Ashtoreths.

2532 3710 2372 2962 1722 3588
2:14 και ωργίσθη θυμώ κύριος εν τω
And [[2]was provoked to anger [3]in rage [1]*the* LORD] with

* 2532 3860 1473 1722 5495 4307.1
Ισραὴλ και παρέδωκεν αυτοὺς εν χειρὶ προνομευόντων
Israel, and he delivered them into *the* hand of ones despoiling,

2532 2670.3 1473 2532 591 1473 1722
και κατεπρονόμευσαν αυτοὺς και απέδοτο αυτοὺς εν
and they carried [[2]away captive [1]them]. And he gave them into

5495 3588 2190-1473 2943 2532 3756-1410
χειρὶ των εχθρών αυτών κυκλόθεν και ουκ ηδυνήθησαν
the hand of their enemies round about, and they were not able

436 2596 4383 3588 2190-1473 1722
αντιστήναι κατὰ πρόσωπον των εχθρών αυτών **2:15** εν
to oppose against *the* face of their enemies. In

3956 3739 4198 2532 5495 2962 1510.7.3
πάσιν οις επορεύοντο και χειρ κυρίου ην
all wherever they went, even *the* hand of *the* LORD was

1722 1473 1519 2556 2531 2980-2962 2532 2531
εν αυτοὺς εις κακὰ καθὼς ελάλησε κύριος και καθὼς
against them for bad, as *the* LORD said, and as

3660-2962 1473 2532 1570.2 1473 4970
ώμοσε κύριος αυτοίς και εξέθλιψεν αυτοὺς σφόδρα
the LORD swore to them – and he squeezed them exceedingly.

2532 1453-2962 2923 2532 4982 1473
2:16 και ήγειρε κύριος κριτὰς και έσωσεν αυτοὺς
And *the* LORD raised up judges. And [[2]delivered [3]them

2962 1537 5495 3588 4307.1
κύριος εκ χειρὸς των προνομευόντων
[1]*the* LORD] from out of *the* hand of the ones despoiling

1473 2532 3588 2923-1473 3756-5219 3754
αυτοὺς και των κριτών αυτών ουχ υπήκουσαν **2:17** ότι
them. And [[2]their judges [1]they obeyed not], for

1608 3694 2316-2087 2532 4352 1473
εξεπόρνευσαν οπίσω θεών ετέρων και προσεκύνησαν αυτοίς
they fornicated after other gods, and did obeisance to them,

2532 3949 3588 2962 2532 1578 5036
και παρώργισαν τον κύριον και εξέκλιναν ταχὺ
and provoked [[3]to anger [1]the [2]LORD], and turned aside quickly

1537 3588 3598 3739 4198 3588 3962-1473
εκ της οδού ης επορεύθησαν οι πατέρες αυτών
from out of the way of which [[2]went [1]their fathers] –

3588 1522 3588 1785 2962 3756-4160
του εισακούειν τας εντολὰς κυρίου ουκ εποίησαν
of the listening to the commandments of *the* LORD, they did not do

3779 2532 3753 1453-2962 1473 2923
ούτως **2:18** και ότε ήγειρε κύριος αυτοίς κριτὰς
so. And when *the* LORD raised up to them judges,

2532 1510.7.3-2962 3326 3588 2923 2532 4982 1473
και ην κύριος μετὰ του κριτού και έσωσεν αυτοὺς
then *the* LORD was with the judge, and he delivered them

1537 5495 2190-1473 3956 3588 2250 3588
εκ χειρὸς εχθρών αυτών πάσας τας ημέρας του
from out of *the* hand of their enemies all the days of the

2923 3754 3870 2962 575 3588
κριτού ότι παρεκλήθη κύριος από του
judge. For [[2]was moved to comfort [1]*the* LORD] because of

4726-1473 575 4383 3588 4171.2
στεναγμού αυτών από προσώπου των πολιορκούντων
their moaning from in front of the ones assaulting

1473 2532 2559 1473 2532 1096 5613
αυτοὺς και κακούντων αυτοὺς **2:19** και εγένετο ως
them and afflicting them. And it came to pass, as

599 3588 2923 2532 654 2532 3825
απέθνησκεν ο κριτὴς και απέστρεφον και πάλιν
[[3]died [1]the [2]judge], that they turned back, and again

1311 5228 3588 3962-1473 4198
διέφθειραν υπὲρ τους πατέρας αυτών πορευθήναι
corrupted *themselves* above their fathers, to go

3694 2316-2087 2532 3000 1473 2532 4352
οπίσω θεών ετέρων και λατρεύειν αυτοίς και προσκυνείν
after other gods, and to serve them, and to do obeisance to

1473 3756-641 3588 2006.1-1473 2532 575 3588
αυτοίς ουκ απέρριψαν τα επιτηδεύματα αυτών και από της
them – they did not disown their practices, and of

3598 1473 3588 4642 2532 3710
οδού αυτών της σκληρὰς **2:20** και ωργίσθη
[[3]way [1]their [2]recalcitrant]. And [[2]was provoked to anger

2372 2962 1722 3588 * 2532 2036 446.2
θυμώ κύριος εν τω Ισραὴλ και είπεν ανθ' ων
[3]in rage [1]*the* LORD] with Israel. And he said, Because of

3745 1459 3588 1484-3778 3588 1242-1473
όσα εγκατέλιπε το έθνος τούτο την διαθήκην μου
as much as [[2]abandoned [1]this nation] my covenant

3739 1781 3588 3962-1473 2532 3756-1522
ην ενετειλάμην τοις πατράσιν αυτών και ουκ εισήκουσαν
which I gave charge *to* their fathers, and hearkened not to

3588 5456-1473 2532 1473 3756-4369 3588 1808
της φωνής μου **2:21** και εγώ ου προσθήσω του εξάραι
my voice; then I shall not proceed to remove

435 1537 4383-1473 575 3588 1484 3739
άνδρα εκ προσώπου αυτών από των εθνών ων
a man from their presence from the nations whom

2641 * 2532 863 3588 3985
κατέλιπεν Ιησούς **2:22** και αφήκε του πειράσαι
were left behind *by* Joshua. And he allowed to test

2:6 †*CP* **οικον** - house.

1722 1473 3588 * 1487 5442-1473 3588 3598
εν αυτῷ τον Ισραὴλ ει φυλάσσονται αυτοὶ την οδὸν
[2by 3him 1Israel], if they guard the way

2962 4198 1722 1473 3739 5158 5442
κυρίου πορεύεσθαι εν αυτῇ ον τρόπον εφύλαξαν
of *the* LORD, to go by it in which manner [2guarded

3588 3962-1473 2228 3756 2532 863-2962 3588
οι πατέρες αυτῶν η ου 2:23 και αφῆκε κύριος τα
1their fathers], or not. And *the* LORD left

1484-3778 3588 3361 1808 1473 3588 5034 2532
ἔθνη ταῦτα του μη ἐξᾶραι αυτὰ το τάχος και
these nations so as to not remove them quickly; and

3756-3860 1473 1722 5495 *
ου παρέδωκεν αυτὰ εν χειρὶ Ιησοῦ
he did not deliver them into *the* hand of Joshua.

CHAPTER 3

Nations Are Left to Test Israel

2532 3778 3588 1484 3739 863-2962
3:1 και ταῦτα τα ἔθνη α αφῆκε† κύριος
And these *are* the nations which *the* LORD left

1473 5620 3985 1722 1473 3588 * 3956
αυτὰ ὥστε πειράσαι εν αυτοῖς τον Ισραὴλ πάντας
with them, so as to test [2by 3them 1Israel], (all

3588 3361 1097 3956 3588 4171 *
τους μη εγνωκότας πάντας τους πολέμους Χαναάν
the ones not knowing all the wars of Canaan,

4133 1223 3588 1074 3588 5207 *
3:2 πλὴν διὰ τας γενεὰς των υιῶν Ισραὴλ
this was only for the sake of the generations of the sons of Israel,

3588 1321 1473 4171 4133 3588 1715 1473
του διδάξαι αυτοὺς πόλεμον πλὴν οι ἔμπροσθεν αυτῶν
to teach them war, except the ones before them

3756 1097 1473 3588 4002 4568.1 3588
ουκ ἔγνωσαν αυτά 3:3 τας πέντε σατραπειὰς των
did not know them), *that is* the five satrapies of the

246 2532 3956 3588 * 2532 3588 * 2532
αλλοφύλων και πάντα τον Χαναναῖον και τον Σιδώνιον και
Philistines, and every Canaanite, and the Sidonian, and

3588 * 3588 2730 3588 * 575 3588 3735
τον Ευαῖον τον κατοικοῦντα τον Λίβανον από του όρους
the Hivite dwelling in Lebanon, from mount

3588 * 2193 * 2532 1096 5620
του Βαὰλ Ερμὼν ἕως Λαβὼ Ημὰθ 3:4 και εγένετο ὥστε
Baal-Hermon unto Hamath. And it happened so as

3985 1722 1473 3588 * 1097 1487 191
πειράσαι εν αυτοῖς τον Ισραὴλ γνῶναι ει ακούσονται
to test [2by 3them 1Israel], to know if they will hearken

3588 1785 2962 3739 1781 3588
τας εντολὰς κυρίου ας ενετείλατο τοις
to the commandments of *the* LORD, which he gave charge *to*

3962-1473 1722 5495 * 2532 3588 5207
πατράσιν αυτῶν εν χειρὶ Μωυσῆ 3:5 και οι υιοὶ
their fathers by *the* hand of Moses. And the sons

* 2730 1722 3319 3588 * 2532 3588
Ισραὴλ κατῴκησαν εν μέσῳ του Χαναναίου και του
of Israel dwelt in *the* midst of the Canaanite, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Χετταίου και του Αμορραίου και του Φερεζαίου και του Ευαίου
Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite,

2532 3588 * 2532 2983 3588 2364-1473
και του Ιεβουσαίου 3:6 και ἔλαβον τας θυγατέρας αυτῶν
and the Jebusite. And they took their daughters

1438 1519 1135 2532 3588 2364-1473 1325
εαυτοῖς εις γυναῖκας και τας θυγατέρας αυτῶν ἔδωκαν
unto themselves for wives, and their daughters they gave

3588 5207-1473 2532 3000 3588 2316-1473 2532
τοις υιοῖς αυτῶν και ελάτρευσαν τοις θεοῖς αυτῶν 3:7 και
to their sons, and served *to* their gods. And

4160 3588 5207 * 3588 4190 1726 2962
εποίησαν οι υιοὶ Ισραὴλ το πονηρὸν εναντίον κυρίου
[4acted 1the 2sons 3of Israel] wickedly before *the* LORD,

2532 1950 2962 3588 2316-1473 2532 3000 3588
και επελάθοντο κυρίου του θεοῦ αυτῶν και ελάτρευσαν τοις†
and forgot *the* LORD their God, and served to the

* 2532 3588 251.1
Βααλὶμ και τοις ἄλσεσι
Baalim, and to the sacred groves.

Othniel Judges Israel

2532 3710 2372 2962 1722 3588
3:8 και ωργίσθη θυμῷ κύριος εν τω
And [2was provoked to anger 3in rage 1*the* LORD] with

* 2532 591 1473 1519 5495 *
Ισραὴλ και απέδοτο αυτοὺς εις χεῖρας Χουσανρεσαθαΐμ
Israel, and he gave them into *the* hands of Chushan-rishathaim

935 * * 2532 1398 3588 5207
βασιλέως Συρίας Μεσοποταμίας και εδούλευσαν οι υιοὶ
king of Syria Mesopotamia. And [4served 1the 2sons

* 3588 1473 2094 3638 2532 2896 3588
Ισραὴλ τω αυτῷ ἔτη οκτώ 3:9 και εκέκραξαν οι
3of Israel] *to* him [2years 1eight]. And [4cried out 1the

5207 * 4314 2962 2532 1453-2962 4990
υιοὶ Ισραὴλ προς κύριον και ἤγειρε κύριος σωτῆρα
2sons 3of Israel] to *the* LORD, and *the* LORD raised up a deliver

3588 * 2532 4982 1473 3588 * 5207 *
τω Ισραὴλ και ἔσωσεν αυτοὺς τον Γοθονιὴλ υιὸν Κενὲζ
to Israel, and he delivered them – Othniel son of Kenaz,

80 * 3588 3501 1473 2532 1096
αδελφοῦ Χαλὲβ ο νεώτερος αυτοῦ 3:10 και εγένετο
brother of Caleb, the one younger than him. And [3came

1909 1473 4151 2962 2532 2919 3588 *
επ' αυτὸν πνεῦμα κυρίου και ἔκρινε τον Ισραὴλ
4upon 5him 1spirit 2*of the* LORD], and he judged Israel,

2532 1831 1909 3588 4171 2532 3860-2962 1722
και εξῆλθεν επὶ τον πόλεμον και παρέδωκε κύριος εν
and he went unto the war. And *the* LORD delivered [4into

5495-1473 3588 * 935 3588 *
χειρὶ αυτοῦ τον Χουσανρεσαθαΐμ βασιλέα της Συρίας
5his hand 1Cushan-rishathaim 2king 3of Syria];

2532 2901 3588 5495-1473 1909 3588 *
και εκραταιώθη η χειρ αυτοῦ επὶ τον Χουσανρεσαθαΐμ
and he fortified his hand against Cushan-rishathaim.

2532 2270 3588 1093 5062 2094 2532
3:11 και ησύχασεν η γη τεσσαράκοντα ἔτη και
And [3was tranquil 1the 2land] forty years. And

599 * 5207 *
απέθανε Γοθονιὴλ υιὸς Κενὲζ
[4died 1Othniel 2son 3of Kenaz].

Ehud Judges Israel

2532 4369 3588 5207 * 4160
3:12 και προσέθεντο οι υιοὶ Ισραὴλ ποιῆσαι
And [4proceeded 1the 2sons 3of Israel] to do

3588 4190 1725 2962 2532 1765-2962 3588
το πονηρὸν ἔναντι κυρίου και ενίσχυσε κύριος τον
wickedly before *the* LORD; and *the* LORD strengthened

* 935 * 1909 3588 * 1223 3588
Εγλὼν βασιλέα Μωὰβ επὶ τον Ισραὴλ διὰ το
Eglon king of Moab against Israel, because

4160-1473 3588 4190 1725 2962 2532
πεποιηκέναι αυτοὺς το πονηρὸν ἔναντι κυρίου 3:13 και
of their acting wickedly before *the* LORD. And

4863 4314 1438 3956 3588 5207 *
†συνήγαγε προς εαυτὸν πάντας τους υιοὺς Αμμὼν
he brought together to himself all the sons of Ammon

2532 * 2532 4198 2532 3960 3588 * 2532
και Αμαλὴκ και επορεύθη και επάταξε τον Ισραὴλ και
and Amalek, and went and struck Israel, and

2816 3588 4172 3588 5404 2532 1398
εκληρονόμησε την πόλιν των φοινίκων 3:14 και εδούλευσαν
inherited the city of the palms. And [4served

3588 5207 * 3588 * 935 * 1177.3 2094
οι υιοὶ Ισραὴλ τω Εγλὼν βασιλεῖ Μωὰβ δεκαοκτὼ ἔτη
1the 2sons 3of Israel] *to* Eglon king of Moab eighteen years.

2532 2896 3588 5207 * 4314 2962 2532
3:15 και εκέκραξαν οι υιοὶ Ισραὴλ προς κύριον και
And [4cried out 1the 2sons 3of Israel] to *the* LORD, and

1453 2962 1473 4990 3588 * 5207 *
ἤγειρεν κύριος αυτοῖς σωτῆρα τον Αὼδ υιὸν Γηρὰ
[2raised up 1*the* LORD] to them a deliverer, Ehud son of Gera,

5207 3588 * 435 296.1 2532 649
υιὸν του Ιεμινὶ ἄνδρα αμφοτεροδέξιον και απέστειλαν
son of Benjamin, a man ambidextrous. And [4sent

3:1 †*See Bos for variants*.

3:7 †*See Bos for variants*.

3:13 †*See Bos for variants*.

3588 5207 * 1435 1722 5495-1473 3588 * 935
οι υιοί Ισραήλ δώρα εν χειρί αυτού τω Εγλών βασιλεί
[1]the [2]sons [3]of Israel] gifts by his hand *to* Eglon king

* 2532 4160 1438 * 3162
Μωάβ **3:16** και εποίησεν εαυτώ Αώδ μάχαιραν
of Moab. And [[2]made [3]for himself [1]Ehud] a sword,

1366 4693.1 3588 3372 1473 2532 4024
δίστομον σπιθαμής το μήκος αυτής και περιεζώσατο
double-edged, a span *being* the length of it; and he girded

1473 5259 3588 3128.3 1909 3588 3382 3588 1188-1473
αυτήν υπό τον μανδύαν επί τον μηρόν τον δεξιόν αυτού
it under the uniform, upon [[2]thigh [1]his right].

2532 4374 3588 1435 3588 * 935 *
3:17 και προσήνεγκε τα δώρα τω Εγλών βασιλεί Μωάβ
And he brought the gifts *to* Eglon king of Moab.

2532 * 435 791 4970 2532
και Εγλών ανήρ αστείος σφόδρα **3:18** και
And Eglon *was* a man [[2]fair *weight* [1]of exceedingly]. And

1096 5613 4931-* 4374 3588 1435
εγένετο ως συνετέλεσεν Αώδ προσφέρων τα δώρα
it came to pass as Ehud completed bringing the gifts,

2532 1821 3588 142 3588 1435 2532
και εξαπέστειλε τους αίροντας τα δώρα **3:19** και
that *Eglon* sent out the ones carrying the gifts. And

5290 575 3588 1099.3 3326 3588 * 2532
υπέστρεψεν από των γλυπτών μετά της Γαλγάλ και
Ehud returned from the carvings† by Gilgal. And

2036-* 3056 1473 2931.1 4314 1473 935
είπεν Αώδ λόγος μοι κρύφιος προς σε βασιλεύ
Ehud said, [[3]word [1]*There is* with me [2]a secret] for you, O king.

2532 2036-* 4314 1473 4623 2532 1831 575
και είπεν Εγλών προς αυτόν σιώπα και εξήλθον αφ'
And Eglon said to him, Be silent! And went forth from

1473 3956 3588 3936 1473 2532 *
αυτού πάντας οι παρεστηκότες αυτώ **3:20** και Αώδ
him all the ones standing around him. And Ehud

1525 4314 1473 2532 1473 2521 1722 3588 5253 3588
εισήλθε προς αυτόν και αυτός εκάθητο εν τω υπερώω τω
entered to him. And he sat in [[2]upper

2325.1 1473 3441 2532 2036-* 3056
θερινώ αυτού μονώτατος και είπεν Αώδ λόγος
[3]harvest *room* [1]his] alone. And Ehud said, *There is* a word

2316 1473 4314 1473 935 2532 1817 1537 3588
θεού μοι προς σε βασιλεύ και εξανέστη εκ του
of God with me to you, O king. And [[2]rose up [3]from [4]the

2362 * 1451 1473 2532 1096 260
θρόνου Εγλών εγγύς αυτού **3:21** και εγένετο άμα
[5]throne [1]Eglon] near him. And it happened together

3588 450-1473 2532 1614-* 3588 5495 3588
τω αναστήναι αυτόν και εξέτεινεν Αώδ την χείρα την
in his rising up, that Ehud stretched out [[2]hand

710-1473 2532 2983 3588 3162 575 3588 3382
αριστεράν αυτού και έλαβε την μάχαιραν από† του μηρού
[1]his left] and took the sword from [[3]thigh

1473 3588 1188 2532 1704.1 1473 1519 3588 2836
αυτού του δεξιού και ενέπηξεν αυτήν εις την κοιλίαν
[1]his [2]right], and stuck it into the belly

* 2532 1898.1 2532 1065 3588 2974.2
Εγλών **3:22** και επεισήνεγκε και γε την λαβήν
of Eglon. And he brought in addition also indeed the handle

3694 3588 5395 2532 608 3588 4720.1 2596 3588
οπίσω της φλογός και απέκλεισε το στέαρ κατά της
after the blade; and [[3]locked [1]the [2]fat] onto the

5395 3754 3756-1610.6 3588 3162 1537 3588
φλογός ότι ουκ εξέσπασε την μάχαιραν εκ της
blade, for he could not pull out the sword from out of

2836-1473 2532 1831-* 1519 3588 4366.3
κοιλίας αυτού **3:23** και εξήλθεν Αώδ εις την προστάδα
his belly. And Ehud went forth into the antechamber,

2532 1831 3588 1299 2532 608 3588
και εξήλθε τους διατεταγμένους και απέκλεισε τας
and went forth *by* the *things* set in order, and locked the

2374 3588 5253 1909 1473 2532 4969.5 2532
θύρας του υπερώου επ' αυτόν και εσφήνωσε **3:24** και
doors of the upper room by him, and wedged *them*. And

1473 1831 2532 3588 3816-1473 1525 2532 1492
αυτός εξήλθε και οι παίδες αυτού εισήλθον και είδον
he went forth. And his servants entered, and they saw,

2532 2400 3588 2374 3588 5253 4969.5 2532
και ιδού αι θύραι του υπερώου εσφηνωμεναίω† και
and behold, the doors of the upper room were wedged. And

2036 3379 4314 1368.3 2521 1722 3588 672.1
είπαν μήποτε προς δίφρους κάθηται εν τη αποχωρήσει
they said, Perhaps [[2]with [3]*the* chair [1]he sits] in the voidance

3588 2846 2532 4357 153 2532
του κοιτώνος **3:25** και προσέμειναν αισχυνόμενοι και
of the bedroom. And they remained being ashamed. And

2400 3756-1510.7.3 3588 455 3588 2374 3588 5253
ιδού ουκ ην ο ανοίγων τας θύρας του υπερώου
behold, there was not one opening the doors of the upper room.

2532 2983 3588 2807 2532 455 2532 2400
και έλαβον την κλείδα και ήνοιξαν και ιδού
And they took the key, and they opened. And behold,

3588 2962-1473 4098 1909 3588 1093 2348
ο κυριος αυτών πεπτωκώς επί την γην τεθνηκώς
their master was fallen upon the ground having died.

2532 * 1295 2193 2350 2532
3:26 και Αώδ διεσώθη έως εθορυβούντο και
And Ehud came through safe, until they made a disruption. And

3756-1510.7.3 3588 4357.2 1473 2532 1473 3928
ουκ ην ο προσνοών αυτώ και αυτός παρήλθε
there was not *one* paying attention to him. And he went by

3588 1099.3 2532 1295 1519 * 2532
τα γλυπτά και διεσώθη εις Σειρωθά **3:27** και
the carvings, and came through safe into Seirath. And

1096 2259 2064 2532 4537 2768.4 1722 3588
εγένετο ηνίκα ήλθεν και εσάλπισεν κερατίνη εν τω
it came to pass, when he came, that he trumped a horn in

3735 * 2532 2597 4862 1473 3588 5207 *
όρει Εφραϊμ και κατέβησαν συν αυτώ οι υιοί Ισραήλ
mount Ephraim, and [[4]went down [5]with [6]him [1]the [2]sons [3]of Israel]

575 3588 3735 2532 1473 1715 1473 2532 2036
από του όρους και αυτός έμπροσθεν αυτών **3:28** και είπε
from the mountain, and he in front of them. And he said

4314 1473 2597 3694 1473 3754 3860 2962
προς αυτούς κατάβητε οπίσω μου ότι παρέδωκε κύριος
to them, Come down after me, for [[3]delivered up [1]*the* LORD

3588 2316 3588 2190-1473 3588 * 1722 5495-1473
ο θεός τους εχθρούς ημών την Μωάβ εν χειρί ημών
[2]God] our enemies of Moab into our hand.

2532 2597 3694 1473 2532 4293.1 3588
και κατέβησαν οπίσω αυτού και προκατελάβοντο τας
And they went down after him. And they first took the

1225.1 3588 * 3588 * 2532 3756-863
διαβάσεις του Ιορδάνου της Μωάβ και ουκ αφήκαν
ford of the Jordan of Moab, and they did not allow

435 1224 2532 3960 3588 * 1722 3588
άνδρα διαβήναι **3:29** και επάταξαν την Μωάβ εν τω
a man to pass over. And they struck Moab in

2540-1565 5616 1176 5505 435 3956 3588 3163.2
καιρώ εκείνω ωσεί δέκα χιλιάδας ανδρών πάντας τους μαχητάς
that time, about ten thousand men, all the warriors,

2532 3956 435 1411 2532 3756 1295 3588
και πάντα άνδρα δυνάμεως και ου διεσώθη ο
and every man having power; and not [[2]came through safe

435 2532 1788-* 1722 3588 2250-1565 5259
ανήρ **3:30** και ενετράπη Μωάβ εν τη ημέρα εκείνη υπό
[1]a man]. And Moab felt shame in that day under

3588 5495 * 2532 2270 3588 1093 3589
την χείρα Ισραήλ και ησύχασεν η γη ογδοήκοντα
the hand of Israel. And [[3]was tranquil [1]the [2]land] eighty

2094
έτη
years.

Shamgar Judges Israel

2532 3326 1473 450 * 5207 * 2532
3:31 και μετ' αυτόν ανέστη Σαμεγάρ υιός Ανάθ και
And after him rose up Shamgar son of Anath, and

3960 3588 246 1519 1812 435 1722 3588
επάταξε τους αλλοφύλους εις εξακοσίους άνδρας εν τω
he struck the Philistines up to six hundred men by the

723.1 3588 1016 2532 4982-1473 3588 *
αροτρόποδι των βοών και έσωσεν αυτος τον Ισραήλ
plowshare of the oxen; and he himself delivered Israel.

3:19 †*possibly the quarries*.

3:21 †*See Bos for variants*.

3:24 †*CP* **αποκεκλεισμεναι** – were locked.

CHAPTER 4

Deborah and Barak Judge Israel

2532 4369 3588 5207 * 4160 3588
4:1 και προσέθεντο οι υιοί Ισραήλ ποιήσαι το
And [[4]proceeded [1]the [2]sons [3]of Israel] to act

4190 1799 2962 2532 * 599 2532
πονηρόν ενώπιον κυρίου και Αώδ απέθανε 4:2 και
wickedly before *the* LORD; and Ehud died. And

591 1473 2962 1722 5495 * 935
απέδοτο αυτούς κύριος εν χειρί Ιαβίν βασιλέως
[[2]delivered [3]them [1]*the* LORD] into *the* hand of Jabin king

* 3739 936 1722 * 2532 3588 758 3588
Χαναάν ος εβασίλευσεν εν Ασώρ και ο άρχων της
of Canaan, who reigned in Hazor. And the ruler

1411-1473 * 2532 1473 2730 1722 *
δυνάμεως αυτού Σισάρα και αυτός κατώκει εν Αρισώθ
of his force *was* Sisera, and he dwelt in Harosheth

3588 1484 2532 2896 3588 5207 * 4314
των εθνών 4:3 και εκέκραξαν οι υιοί Ισραήλ προς
of the nations. And [[4]cried out [1]the [2]sons [3]of Israel] to

2962 3754 1765.1 716 4603 1510.7.3 1473
κύριον ότι εννακόσια άρματα σιδηρά ην αυτώ
the LORD, because nine hundred chariots of iron *were* his.

2532 1473 2346 3588 * 2596 2904 1501 2094
και αυτός έθλιψε τον Ισραήλ κατά κράτος είκοσι έτη
And he afflicted Israel by might for twenty years.

2532 * 1135 4398 1135 * 1473
4:4 και Δεββωρά γυνή προφήτις γυνή Λαφιδώθ αυτή
And Deborah, a woman prophetess, wife of Lapidoth – she

2919 3588 * 1722 3588 2540-1565 2532 1473
έκρινε τον Ισραήλ εν τω καιρώ εκείνω 4:5 και αυτή
judged Israel in that time. And she

2521 5259 5404 * 303.1 3588 * 2532
εκάθητο υπό φοίνικα Δεββωρά αναμέσον της Ράμα και
sat down under *the* palm of Deborah, between Rama and

303.1 3588 * 1722 3735 * 2532 305 4314
αναμέσον της Βαιθήλ εν όρει Εφραϊμ και ανέβαινον προς
between Beth-el, in mount Ephraim. And [[4]ascended [5]to

1473 3588 5207 * 1563 3588 2919 2532
αυτήν οι υιοί Ισραήλ εκεί του κρίνεσθαι 4:6 και
[6]her [1]the [2]sons [3]of Israel] there to be judged. And

649-* 2532 2564 3588 * 5207 *
απέστειλε Δεββωρά και εκάλεσε τον Βαράκ υιόν Αβινεέμ
Deborah sent and called Barak son of Abinoam

1537 * * 2532 2036 4314 1473 3780
εκ Κάδης Νεφθαλί και είπε προς αυτόν ουχί
from out of Kedesh Naphtali. And she said to him, Did not

1781 2962 3588 2316 * 1473 2532
ενετείλατο κύριος ο θεός Ισραήλ σοι και
[[4]give charge [1]*the* LORD [2]God [3]of Israel] to you, *saying*, that

565 1519 3735 * 2532 2983 3326
απελεύση εις όρος Θαβώρ και λήψη μετά
you shall go forth unto mount Tabor, and you shall take with

4572 1176 5505 435 575 3588 5207 * 2532
σεαυτού δέκα χιλιάδας ανδρών από των υιών Νεφθαλί και
yourself ten thousand men from the sons of Naphtali, and

575 3588 5207 * 2532 1863 4314 1473 1519
από των υιών Ζαβουλών 4:7 και επάξω προς σε εις
from the sons of Zebulun? And I shall bring to you at

3588 5493 * 3588 * 758 3588 1411
τον χειμάρρουν Κισών τον Σισάρα άρχοντα της δυνάμεως
the rushing stream Kishon, Sisera ruler of the force

* 2532 3588 716-1473 2532 3588 4128-1473 2532
Ιαβίν και τα άρματα αυτού και το πλήθος αυτού και
of Jabin, and his chariots, and his multitude; and

3860 1473 1722 3588 5495-1473 2532 2036 4314
παραδώσω αυτόν εν τη χειρί σου 4:8 και είπε προς
I will deliver him into your hand. And [[2]said [3]to

1473 * 1437 4198 3326 1473 4198 2532 1437
αυτήν Βαράκ εάν πορευθής μετ' εμού πορεύσομαι και εάν
[4]her [1]Barak], If you should go with me, I will go; and if

3361-4198 3756-4198 2532 2036 4314 1473
μη πορευθής ου πορεύσομαι 4:9 και είπε προς αυτόν
you should not go, I will not go. And [[2]said [3]to [4]him

* 4198 4198 3326 1473 4133 1097
Δεββωρά πορευομένη πορεύσομαι μετά σου πλην γίνωσκε
[1]Deborah], In going I will go with you. Except know

3754 3756-1510.8.3 3588 4385.2 1473 1909 3588 3598 3739
ότι ουκ έσται το προτέρημά σου επί την οδόν ην
that [[3]will not be [1]the [2]honor] yours in the way which

1473 4198 3754 1722 5495 1135 591-2962
συ πορεύη ότι εν χειρί γυναικός αποδώσεται κύριος
you go; for by *the* hand of a woman *the* LORD will deliver up

3588 * 2532 450-* 2532 4198 3326 3588
τον Σισάρα και ανέστη Δεββωρά και επορεύθη μετά του
Sisera. And Deborah rose up, and went with

* 1537 * 2532 3853-* 3588
Βαράκ εκ Κάδης 4:10 και παρήγγειλε Βαράκ τω
Barak from out of Kedesh. And Barak summoned *to*

* 2532 3588 * 1519 * 2532 305 2596
Ζαβουλών και τω Νεφθαλί εις Καδές και ανέβησαν κατά
Zebulun and *to* Naphtali unto Kedesh. And [[4]ascended [5]by

4228-1473 1176 5505 435 2532 305-* 3326
πόδας αυτού δέκα χιλιάδες ανδρών και ανέβη Δεββωρά μετ'
[6]his feet [1]ten [2]thousand [3]men] – and Deborah ascended with

1473 2532 3588 4139 3588 * 5563
αυτού 4:11 και οι† πλησίον του Κιναίου εχωρίσθησαν
him. And the near ones of the Kenite were separated

575 * 575 3588 5207 * 1059.2 *
από Κενά από των υιών Οβάβ γαμβρού Μωυσή
from Kena, from the sons of Hobab father-in-law of Moses.

2532 4078 3588 4633-1473 2193 1409.2 373
και έπηξε την σκηνήν αυτού έως δρυός αναπαυομένων
And he pitched his tent by Oak of the ones Resting,

3739 1510.2.3 2192 * 2532 312 3588
η εστιν εχόμενα Κεδές 4:12 και ανήγγελη τω
which is next to Kedesh. And it was announced *to*

* 3754 305 * 5207 * 1909 3735
Σισάρα ότι ανέβη Βαράκ υιός Αβινεέμ επ' όρος
Sisera that [[4]ascended [1]Barak [2]son [3]of Abinoam] unto mount

* 2532 2564-* 3956 3588 716-1473
Θαβώρ 4:13 και εκάλεσε Σισάρα πάντα τα άρματα αυτού
Tabor. And Sisera called all his chariots –

1765.1 716 4603 2532 3956 3588 2992 3588 3326
εννακόσια άρματα σιδηρά και πάντα τον λαόν τον μετ'
nine hundred chariots of iron, and all the people with

1473 575 * 3588 1484 1519 3588 5493
αυτού από Αρισώθ των εθνών εις τον χειμάρρουν
him, from Harosheth of the nations unto the rushing stream

* 2532 2036-* 4314 * 450 3754
Κισών 4:14 και είπε Δεββωρά προς Βαράκ ανάστηθι ότι
Kishon. And Deborah said to Barak, Rise up! for

3778 3588 2250 1722 3739 3860-2962 3588 *
αύτη η ημέρα εν η παρέδωκε κύριος τον Σισάρα
this *is* the day in which *the* LORD delivers Sisera

1722 5495-1473 3756-2400 2962 2064 1715
εν χειρί σου ουκ ιδού κύριος ελεύσεται έμπροσθέν
into your hand. Behold, *is* not *the* LORD gone in front of

1473 2532 2597-* 575 3588 3735 * 2532 1176
σου και κατέβη Βαράκ από του όρους Θαβώρ και δέκα
you? And Barak went down from mount Tabor, and ten

5505 435 3694 1473 2532 1839-2962
χιλιάδες ανδρών οπίσω αυτού 4:15 και εξέστησε κύριος
thousand men behind him. And *the* LORD startled

3588 * 2532 3956 3588 716-1473 2532 3956 3588
τον Σισάρα και πάντα τα άρματα αυτού και πάσαν την
Sisera, and all his chariots, and all

3925-1473 1722 4750 4501 1799
παρεμβολήν αυτού εν στόματι ρομφαίας ενώπιον
his camp, by *the* mouth of *the* broadsword before

* 2532 2597-* 1883.1 3588 716-1473
Βαράκ και κατέβη Σισάρα επάνωθεν† του άρματος αυτού
Barak. And Sisera came down from on top of his chariot,

2532 5343 3588 4228-1473 2532 * 1377 3694
και έφυγε τοις ποσίν αυτού 4:16 και Βαράκ διώκων οπίσω
and fled *by* his feet. And Barak pursued after

3588 716 2532 3694 3588 3925 2193 1409.1 3588
των αρμάτων και οπίσω της παρεμβολής έως δρυμού των
the chariots, and after the camp unto Oak of the

1484 2532 4098 3956 3925 * 1722 4750
εθνών και έπεσε πάσα παρεμβολή Σισάρας εν στόματι
Nations. And [[4]fell [1]all [2]*the* camp [3]of Sisera] by *the* mouth

4501 3756 2641 2193-1520 2532
ρομφαίας ου κατελείφθη έως ενός 4:17 και
of *the* broadsword – *there was* not left behind even one. And

* 402 3588 4228-1473 1519 4633 *
Σισάρα ανεχώρησε τοις ποσίν αυτού εις σκηνήν Ιαήλ
Sisera withdrew *by* his feet to *the* tent of Jael

4:11 †*See Bos for variants.*

4:15 †*See Bos for variants.*

1135 * 3588 * 3754 1515-1510.7.3 303.1
γυναικὸς Χαβὲρ του Κιναίου ὅτι εἰρήνη ην αναμέσον
wife of Heber the Kenite – for there was peace between

* 935 * 2532 303.1 3588 3624 * 3588
Ιαβὶν βασιλέως Ασὼρ και αναμέσον του οίκου Χαβὲρ του
Jabin king of Hazor and between the house of Heber the

* 2532 1831-* 1519 529 *
Κιναίου **4:18** και εξῆλθεν Ιαὴλ εις απάντησιν Σισάρα
Kenite. And Jael came forth for a meeting with Sisera.

2532 2036 1473 1593 2962-1473 1593 4314
και είπεν αυτῷ έκνευσον κύριέ μου έκνευσον προς
And she said to him, Turn aside, O my master, turn aside to

1473 3361-5399 2532 1593 4314 1473 1519 3588
με μη φοβοῦ και εξένευσεν προς αυτὴν εις την
me! Fear not! And he turned aside to her into the

4633 2532 4780 1473 1722 3588 1193.1-1473
σκηνὴν και συνεκάλυψεν αυτὸν εν τη δερρεὶ αυτῆς
tent. And she covered him with her hide covering.

2532 2036-* 4314 1473 4222 1211 1473
4:19 και είπε Σισάρα προς αυτὴν πότισον δη μοι
And Sisera said to her, Give a drink please to me –

3397 5204 3754 1372 2532 455 3588 779
μικρὸν ὕδωρ ότι εδίψησα και ήνοιξε τον ασκὸν
a little water, for I am thirsty! And she opened the leather bag

3588 1051 2532 4222-1473 2532 4780 3588
του γάλακτος και επότισεν αυτὸν και συνεκάλυψεν το
of the milk, and she gave him to drink, and she covered

4383-1473 2532 2036 4314 1473 2476 1722 3588
πρόσωπον αυτοῦ **4:20** και είπε προς αυτὴν στῆθι εν τη
his person. And he said to her, Stand in the

2374 3588 4633 2532 1510.8.3 1437 5100 2064 4314 1473
θύρα της σκηνῆς και έσται εάν τις έλθη προς σε
door of the tent! And it will be if a man should come to you,

2532 2065 1473 2532 2036 1473 1510.2.3 1778.2 435
και ερωτήση σε και είπη σοι έστιν ενταῦθα ανὴρ
and should ask you, and should say to you, Is [[2]here [1]a man]?

2532 2046 3756-1510.2.3
και ερεῖς ουκ έστι
that you shall say, There is not.

Jael Kills Sisera

2532 2983 * 1135 * 3588 3956.1
4:21 και έλαβεν Ιαὴλ γυνὴ Χαβὲρ τον πάσσαλον
And [[4]took [1]Jael [2]*the* wife [3]of Heber] the peg

3588 4633 2532 5087 3588 4973.1 1722 3588 5495-1473
της σκηνῆς και έθηκε την σφῦραν εν τη χειρὶ αυτῆς
of the tent, and put the hammer in her hand,

2532 1525 4314 1473 2270.1 2532 1469.2 3588
και εισῆλθε προς αυτὸν ησυχῆ και ενέκρουσε τον
and entered to him tranquilly, and hammered in the

3956.1 1722 3588 1101.4-1473 2532 1326.3 1722 3588
πάσσαλον εν τη γνάθῳ αυτου† και διήλασεν εν τη
peg into his cheek, and thrust it through into the

1093 2532 1473 1839 4656 2532
γη και αυτὸς εξεστὼς εσκοτώθη και
ground. And he being startled was enveloped in darkness, and

599 2532 2400 * 1377 3588 *
απέθανε†† **4:22** και ιδοὺ Βαρὰκ διώκων τον Σισάρα
died. And, behold, Barak *was* pursuing Sisera.

2532 1831-* 1519 529 1473 2532 2036 1473 1204
και εξῆλθεν Ιαὴλ εις απάντησιν αυτοῦ και είπεν αυτῷ δεῦρο
And Jael came forth for meeting him, and said to him, Come,

2532 1166 1473 3588 435 3739 1473 2212 2532 1525
και δείξω σοι τον άνδρα ον συ ζητεῖς και εισῆλθε
and I will show to you the man whom you seek. And he entered

4314 1473 2532 2400 * 4098 3498 2532
προς αυτὴν και ιδοὺ Σισάρα πεπτωκὼς νεκρὸς και
with her. And behold, *there was* Sisera having fallen dead, and

3588 3956.1 1722 3588 2924.7 2532 5013
ο πάσσαλος εν τω κροτάφῳ† αυτοῦ **4:23** και εταπείνωσεν
the peg in his temple. And [[2]abased

3588 2316 1722 3588 2250-1565 3588 * 935 *
ο θεὸς εν τη ημέρα εκείνη τον Ιαβὶν βασιλέα Χαναὰν
[1]God] in that day Jabin king of Canaan

1799 3588 5207 * 2532 4198 5495
ενώπιον των υιῶν Ισραὴλ **4:24** και επορεύετο χειρ
in front of the sons of Israel. And [[5]went forth [1]*the* hand

3588 5207 * 4198 2532 4645 1909
των υιῶν Ισραὴλ πορευομένη και σκληρυνομένη επὶ
[2]of the [3]sons [4]of Israel] going, and hardening against

* 935 * 2193 3739 1842
Ιαβὶν βασιλέα Χαναὰν έως ου εξωλόθρευσαν
Jabin king of Canaan, until of which *time* they utterly destroyed

1473
αυτὸν
him.

CHAPTER 5

The Song of Deborah and Barak

2532 103 * 2532 * 5207 *
5:1 και ῆσαν Δεββωρὰ και Βαρὰκ υιὸς Αβινεὲμ
And [[6]sang [1]Deborah [2]and [3]Barak [4]son [5]of Abinoam]

1722 3588 2250-1565 2532 2036 1722 3588 756
εν τη ημέρα εκείνη και είπεν **5:2** εν τω άρξασθαι
in that day, and said, In the rule

747 1722 * 1722 4254.1 2992 2127
αρχηγοὺς εν Ισραὴλ εν προαιρέσει λαοῦ ευλογεῖτε
of chiefs in Israel, in *the* resolve of people, bless

2962 191 935 1801 4568.2 1473
κύριον **5:3** ακούσατε βασιλεῖς ενωτίζεσθε σατράπαι εγὼ
the LORD! Hear, O kings! Give ear, O satraps! I

3588 2962 103 2532 5567 3588 2316 *
τω κυρίῳ άσομαι και ψαλῶ τω θεῷ Ισραὴλ
[[2]to the [3]LORD [1]shall sing], and I shall strum to the God of Israel.

2962 1722 3588 1841-1473 1537 * 1722 3588
5:4 κύριε εν τη εξόδῳ σου εκ Σειρ εν τω
O LORD, in your exodus from out of Seir, in

522-1473 1537 68 * 1093 4579
απαίρειν σε εξ αγροῦ Εδὼμ γη εσείσθη
your departing from out of *the* field of Edom, *the* earth was shaken,

2532-1065 3588 3772 5015 2532 3588 3507
και γε ο ουρανὸς εταράχθη και αι νεφέλαι
and indeed the heaven was disturbed, and the clouds

4712.1 5204 3735 4531 575 4383
έσταξαν ὕδωρ **5:5** όρη εσαλεύθησαν από προσώπου
dripped water. Mountains shook from *the* face

2962 3778 * 575 4383 2962 2316
κυρίου τοῦτο Σινὰ από προσώπου κυρίου θεοῦ
of *the* LORD – this Sinai from *the* face of *the* LORD God

* 1722 2250 * 5207 * 1722 2250
Ισραὴλ **5:6** εν ημέραις Σαμεγὰρ υιοῦ Ανὰθ εν ημέραις
of Israel. In *the* days of Shamgar son of Anath, in *the* days

* 1587 3598 2532 4198 824.2
Ιαὴλ εξέλιπον οδοὺς και επορεύθησαν ατραποὺς†
of Jael, [[2]failed [1]*the* ways], and they went by short cuts.

4198 3598 1294 1587 3588
επορεύθησαν οδοὺς διεστραμμένας **5:7** εξέλιπον οι
They went by ways being turned aside. [[5]failed [1]The

2730 1722 3588 * 1587 2193 3739
κατοικοῦντες εν τω Ισραὴλ εξέλιπον έως ου
[2]ones dwelling [3]in [4]Israel], they failed until of which *time*

450-* 3754 450 3384 1722 *
ανέστη Δεββωρὰ ότι ανέστη μήτηρ εν Ισραὴλ
Deborah rose up, that [[2]rose up [1]a mother] in Israel.

140 2316-2537 5119 4170 4172
5:8 ηρέτισαν θεοὺς καινοὺς τότε επολέμησαν πόλεις
They selected new gods; then [[3]waged war [1]cities

758 4629.2 3494.1 4577.2
αρχόντων σκέπη νεανίδων σειρομάστων
[2]of rulers]. [[3]for protection [4]of young women [1]Spears

3708 2532 4577.2 5062 5505 1722
οφθῆ και σειρομάστης τεσσαράκοντα χιλιάσιν εν
[2]appeared], even a spear – forty thousand in

3588 * 3588 2588-1473 1909 3588 1299
τω Ισραὴλ **5:9** η καρδία μου επὶ τα διατεταγμένα
Israel. My heart *is* toward the things ordered

3588 * 3588 1413 3588 2992 2127 3588
τω Ισραὴλ οι δυνάσται του λαοῦ ευλογεῖτε τον
to Israel. The mighty of the people – you bless the

2962 1910 1909 5268 1909
κύριον **5:10** επιβεβηκότες επὶ υποζυγίων επὶ
LORD! O ones mounting upon beasts of burden, upon

2985.1 2521 1909 2922
λαμπηνῶν καθήμενοι επὶ κριτηρίου
covered royal chariots, sitting down upon a judgment seat,

4:21 †*Six.* κροταφω αυτου - his temple.

4:21 ††*See Bos for variants.*

4:22 †*CP* γναθω - cheek.

5:6 †*CP* τριβους - roads *or* paths.

2532 4198 1909 3598 5350 5456
και πορευόμενοι εφ' οδώ φθέγξασθε 5:11 φωνὴν
and going by *the* way – utter! A sound

351.1 303.1 2165
ανακρουομένων αναμέσον ευφραινομένων
of the men playing music in the midst of ones making merry.

1563 1325 1343 2962 1343
εκεί δώσουσι δικαιοσύνην κυρίω δικαιοσύνας†
There they shall give righteousness *to the* LORD. O righteousness,

1765 1722 3588 * 5119 2597 1519 3588
ενίσχυσον εν τω Ισραήλ τότε κατέβη εις τας
grow in strength in Israel! Then shall go down into

4172-1473 3588 2992 2962 1825 1825
πόλεις αυτού ο λαός κυρίου 5:12 εξεγείρου εξεγείρου
his cities the people of *the* LORD. Awaken, awaken,

* 1825 1825 2980 3326 5603 1817
Δεββωρά εξεγείρου εξεγείρου λαλεί μετ' ωδής εξανίστασο
O Deborah! Awaken, awaken! Speak with an ode! Rise up,

* 2532 163 161-1473 5207 *
Βαράκ και αιχμαλώτιζε αιχμαλωσίαν σου υιός Αβινεέμ
O Barak! And take captive your captivity, O son of Abinoam!

5119 3170 3588 2479-1473 2962 5013
5:13 τότε εμεγαλύνθη η ισχύς αυτού κύριε ταπείνωσόν
Then [2was magnified 1his strength]. O LORD abase

1473 3588 2478 1473 2992 *
μοι τους ισχυροτέρους μου λαός Εφραϊμ
to me the ones stronger than me! People Ephraim

5097 1473 1722 2835.1 80-1473 *
ετιμωρήσατο αυτούς εν κοιλάδι αδελφός σου Βενιαμίν
punished them in *the* valley. Your brother Benjamin

1722 2992-1473 * 1610-1473 1722
εν λαοίς σου 5:14 †Εφραϊμ εξερρίζωσεν αυτούς εν
among your peoples. Ephraim rooted them out among

3588 * 3694 1473 * 1722 3588 2992-1473
τω Αμαλήκ οπίσω σου Βενιαμίν εν τοις λαοίς σου
Amalek. After you, Benjamin, with your peoples.

1537 1473 * 2597 1830
εξ εμού Μαχείρ κατέβησαν εξερευνώντες
From out of me, Machir, they came down searching out;

2532 1537 * 1765 1722 4638.1
και εκ Ζαβουλών ενισχύοντες εν σκήπτρω
and from out of Zebulun growing in strength in chiefdom

1335 1122 2532 758 1722
διηγήσεως γραμματέως 5:15 και άρχοντες εν
of the narrative of a scribe. And *the* rulers *were* in

* 3326 * 2532 * 3779 * 1722
Ισσάχαρ μετά Δεβώρρας και Ισσάχαρ ούτω Βαράκ εν
Issachar with Deborah – even Issachar; so Barak in

3588 2835.1 1821 3979.1-1473 1722 1243
τη κοιλάδι εξαπέστειλεν πεζούς αυτού εν διαιρέσεσιν
the valley sent out his footmen in *the* divisions

* 3173 194.1 2588 2444 1473
Ρουβήν μεγάλοι ακριβασμοί καρδίας 5:16 ινατί μοι
of Reuben – in great restrictions of heart. Why with me

2521 303.1 3588 3446.1 3588 1522
κάθησθε αναμέσον των μοσφαθαϊμ του εισακούειν
did you settle between the sheepfolds, to listen to

4947.1 1825 3588 1330 1519 3588 3588
συριγμούς εξεγειρόντων του διελθείν εις τα του
whistlings arousing to go through for the ones

* 3173 1840.2 2588 * 1722
Ρουβήν μεγάλοι εξιχνιασμοί καρδίας 5:17 Γαλαάδ εν
of Reuben – in great trackings out of heart? Gilead [2on

3588 4008 3588 * 2681 2532 * 2444
τω πέραν του Ιορδάνου κατεσκήνωσε και Δαν ινατί
3the 4other side 5of the 6Jordan 1encamped]. And Dan – why

3939 4143 * 3939 3844 123
παροικείς πλοίοις Ασήρ παρώκησεν παρ' αιγιαλόν
does he sojourn in boats? Asher sojourns by *the* shore

2281 2532 1909 3588 1249.1-1473 2681
θαλασσών και επί τας διακοπάς αυτού κατεσκήνωσεν
of seas, and at his breaches he will encamp.

* 2992 3679 5590-1473 1519 2288 2532
5:18 Ζαβουλών λαός ονειδίσας ψυχήν αυτού εις θάνατον και
Zebulun – a people berating *their* soul to death; and

* 1909 5311 68 2064 935
Νεφθαλί επί ύψη αγρού 5:19 †ήλθον βασιλείς
Naphtali *was* upon *the* heights of a field. [2came 1Kings]

2532 3904.4 5119 4170 935 * 1722
και παρετάξαντο τότε επολέμησαν βασιλείς Χαναάν εν
and deployed; then [3waged war 1*the* kings 2of Canaan] in

* 1909 3588 5204 * 4124 694
Τεννάχ επί του ύδατος Μαγεδδώ πλεονεξίαν αργυρίου
Taanach, at the water of Megiddo; a desire for wealth of silver

3756-2983 1537 3588 3772 3904.4
ουκ έλαβον 5:20 εκ του ουρανού παρετάξαντο†
they did not have. From out of the heaven they deployed;

3588 792 1537 3588 5010-1473 3904.4 3326
οι αστέρες εκ της τάξεως αυτών παρετάξαντο μετά
the stars from out of their order deployed against

* 5493 * 1544-1473
Σισάρα 5:21 χειμάρρους Κισών εξέβαλεν αυτούς
Sisera. *The* rushing stream Kishon cast them out,

5493 2504.1 5493 *
χειμάρρους Καδημίμ χειμάρρους Κισών
that rushing stream of antiquity†. *The* rushing stream Kishon.

2662 1473 5590 1473 1415 5119
καταπατήσει αυτούς ψυχή μου δυνατή 5:22 τότε
[4shall trample 5them 3soul 1My 2mighty]. Then

1709.1 4418 2462 4710
ενεποδίσθησαν† πτέρναι ίππων σπουδή
they were impeded – *the* heels of horses [2with diligence

4692 2478-1473 2672 * 2036
εσπεύσαν ισχυροί αυτού 5:23 καταράσθε Μηρώζ είπεν
1were hastened] by his mighty ones. Curse Meroz! said

3588 32 2962 2672.1 2672 3956 3588
ο άγγελος κυρίου καταράσει καταράσθε πας ο
the angel of *the* LORD. *With* a curse, curse every one

2730 1473 3754 3756-2064 1519 3588 996 2962
κατοικών† αυτήν ότι ουκ ήλθον εις την βοήθειαν κυρίου
dwelling in it! For they came not to the help of *the* LORD.

2962 998 1722 3163.2 2127
κύριος βοηθός εν μαχηταίς 5:24 ευλογηθείη
The LORD *is* a helper against warriors. May she be blessed

1537 1135 * 1135 * 3588 * 575
εκ γυναικών Ιαήλ γυνή Χαβέρ του Κιναίου από
from out of women – Jael wife of Heber the Kenite; above

1135 1722 4633 2127 5204
γυναικών εν σκηνή ευλογηθείη 5:25 ύδωρ
the women in *the* tent may she be blessed. [3for water

154 1473 2532 1051 1325 1473 1722 3011.3
ήτησεν αυτήν και γάλα έδωκεν αυτώ εν λεκάνη
1He asked 2her], and [2milk 1she gave] to him in a pan;

2478 4331 1016.2 3588 5495-1473
ισχυρών προσήγγισε βούτυρον 5:26 †την χείρα αυτής
[3of strong ones 1she drew near 2butter]. [2her hand

1519 3956.1 1614 2532 1188-1473 1519
εις πάσσαλον εξέτεινε και δεξιάν αυτής εις
3for 4a peg 1She stretched out], and her right for

4973.1 2872 2532 4973.2-*
σφύραν κοπιώντων και εσφυροκόπησε
the hammer of a laborer; and she struck [2with a hammer

* 1335.2 2776-1473 2532 3960 1335.2
Σισάρα διήλωσε κεφαλήν αυτού και επάταξε διήλωσε
1Sisera] – she nailed his head, and she struck, she nailed

2924.7-1473 303.1 3588 4228-1473 4794
κρόταφον αυτού 5:27 αναμέσον των ποδών αυτής συγκύψας
his temple. In between her feet bowing

4098 2837 3342 4228-1473 2578 4098 1722
έπεσε εκοιμήθη μεταξύ ποδών αυτής έκαμψεν έπεσεν εν
he fell; he slept between her feet. He bent; he fell in

3739 2578 1563 4098 5005.1 1223 3588
ω έκαμψεν εκεί έπεσεν ταλαιπώρως 5:28 διά της
which he bent, there he fell miserably. Through the

2376 1253.1 2532 2648 3588 3384 *
θυρίδος διέκυπτε και κατεμάνθανεν η μήτηρ Σισάρα
window [4looked 5and 6studied 1the 2mother 3of Sisera] –

5:11 †*CP* **δικαιοι** - righteous ones.

5:14 †*See Bos for variants.*

5:19-31 †*See Bos for numerous variants.*

5:20 †*CP et seq.* **επολεμηθησαν** - made war.

5:21 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6917* - battle.

5:22 †*CP* **απεκοπησαν** - cut off.

5:23 †*CP* **τους ενοικους αυτης** - the ones dwelling her.

5:26-32 †*See Bos for numerous variants.*

1223 3588 1350.2 1302 2077.3 3588 716-1473
διά της δικτυωτής διάτι ησχάτισε το άρμα αυτού
through the latticed *window*. Why was [2late 1his chariot]

3854 1302 5549 2487 716-1473
παραγενέσθαι διατί εχρόνισαν ίχνη αρμάτων αυτού
to arrive? Why did [3pass time 1*the* track 2of his chariots]?

4680 756 1473 470 4314
5:29 σοφαί αρχουσών αυτής ανταπεκρίναντο προς
[3wise *ladies* 2leading 1Her] answered to

1473 2532 1473 654 3056-1473 1438
αυτήν και αυτή απέστρεψε λόγους αυτής εαυτή
her, and she returned her words to herself.

3780-2147 1473 1266 4661 5373.1
5:30 ουχί ευρήσουσιν αυτόν διαμερίζοντα σκύλα φιλιάζως
Shall they not find him dividing *the* spoils? Befriending

5384 1519 2776 1415 4661 906.1 3588
φίλοις εις κεφαλήν δυνατού σκύλα βαμμάτων τω
friends to [2head *ruler* 1a mighty]. Spoils of dyed *things* *to*

* 4661 906.1 4163.1 911 906.1
Σισάρα σκύλα βαμμάτων ποικιλίας βαφή βάμματα
Sisera – spoils of dyed embroidery dipped. Dyed

4164.3 3588 5137-1473 4661 3779
ποικιλτών τω τραχήλω αυτού σκύλα **5:31** ούτως
embroidered works – [2for his neck 1spoils]. Thus

622 3956 3588 2190-1473 2962 2532
απόλοιντο πάντες οι εχθροί σου κύριε και
may [3be destroyed 1all 2your enemies], O LORD. And

3588 25 1473 2531 3588 395 3588 2246 1722
οι αγαπώντες αυτόν καθώς η ανατολή του ηλίου εν
the ones loving him *be* as the rising of the sun in

1411-1473 2532 2270 3588 1093 5062 2094
δυνάμει† αυτού και ησύχασεν η γη τεσσαράκοντα έτη
his power. And [3was quiet 1the 2land] forty years.

CHAPTER 6

Midian and Amalek Ascend against Israel

2532 4160 3588 5207 * 3588 4190 1725
6:1 και εποίησαν οι υιοί Ισραήλ το πονηρόν έναντι
And [4acted 1the 2sons 3of Israel] wickedly before

2962 2532 3860-1473 2962 1722 5495
κυρίου και παρέδωκεν αυτούς κύριος εν χειρί
the LORD, and [2delivered them over 1*the* LORD] into *the* hand

* 2033 2094 2532 2729 5495
Μαδιάμ επτά έτη **6:2** και κατίσχυσε χειρ
of Midian for seven years. And [3prevailed 1*the* hand

* 1909 * 575 4383 *
Μαδιάμ επί Ισραήλ από προσώπου Μαδιάμ
2of Midian] against Israel. Because of *the* presence of Midian

4160 1438 3588 5207 * 3588 3128.1 1722
εποίησαν εαυτοίς οι υιοί Ισραήλ τας μάνδρας εν
[4made 5for themselves 1the 2sons 3of Israel] havens in

3588 3735 2532 3588 4693 2532 3588 3794
τοις όρεσι και τοις σπηλαίοις και τοις οχυρώμασι
the mountains, and in the caves, and in the fortresses.

2532 1096 3753 4687 435 *
6:3 και εγένετο ότε έσπειρεν ανήρ Ισραήλ
And it came to pass when [3sowed 1a man 2of Israel],

2532 305 * 2532 * 2532 3588 5207
και ανέβαινε Μαδιάμ και Αμαλήκ και οι υιοί
that there ascended up Midian and Amalek – even the sons

395 305 1473 2532 3924.2
ανατολών ανέβαινον αυτοίς **6:4** και παρενέβαλον
of *the* east were ascending against them. And they camped

1909 1473 2532 1311 3588 1630.2 3588 1093 2193 3588
επ' αυτούς και διέφθειραν τα εκφόρια† της γης έως του
by them, and ruined the resources of the land unto the

2064 1519 * 2532 3756-5275 5287
ελθείν εις Γάζαν και ουχ υπελείποντο υπόστασιν
coming unto Gaza. And there was not left behind support

2222 1722 * 2532 4168 2532 3448 2532 3688
ζωής εν Ισραήλ και ποίμνιον και μόσχον και όνον
for life in Israel, even *for the* flock, and calf, and donkey.

3754 1473 2532 3588 2934-1473 305 2532 3588
6:5 ότι αυτοί και τα κτήνη αυτών ανέβαινον και τας
For they and their livestock ascended, and

5:31 †*CP* δυναστεια - his might.

6:4 †*See Bos for variants*.

4633-1473 3911 2532 3854 5613
σκηνάς αυτών παρέφερον και παρεγένοντο ως
[2their tents 1they carried about with, and they came as

200 1519 4128 2532 1473 2532 3588 2574-1473
ακρίδες εις πλήθος και αυτοίς και ταις καμήλοις αυτών
the locusts by multitude. And to them and their camels

3756-1510.7.3 706 2532 3854 1722 3588 1093 *
ουκ ην αριθμός και παρεγίνοντο εν τη γη Ισραήλ
there was not a number. And they came in the land of Israel

3588 1311 1473 2532 4433-* 4970
του διαφθείραι αυτήν **6:6** και επτώχευσεν Ισραήλ σφόδρα
to ruin it. And Israel became poor – exceedingly,

575 4383 * 2532 2896 3588 5207
από προσώπου Μαδιάμ **6:7** και εκέκραξαν οι υιοί
from *the* presence of Midian. And [4cried out 1the 2sons

* 4314 2962 2532 1096 1893 2896
Ισραήλ προς κύριον και εγένετο επεί εκέκραξαν
3of Israel] to *the* LORD. And it came to pass, when [4cried out

3588 5207 * 4314 2962 1223 *
οι υιοί Ισραήλ προς κύριον διά Μαδιάμ
1the 2sons 3of Israel] to *the* LORD on account of Midian,

1821-2962 435 4396 4314 3588 5207
6:8 εξαπέστειλε κύριος άνδρα προφήτην προς τους υιούς
the LORD sent a man, a prophet, to the sons

* 2532 2036 1473 3592 3004 2962 3588 2316
Ισραήλ και είπεν αυτοίς τάδε λέγει κύριος ο θεός
of Israel. And he said to them, Thus says *the* LORD God

* 1473 1510.2.1 3588 307-1473 1537
Ισραήλ εγώ ειμι ο αναβιβάσας υμάς εξ
of Israel, I am the one bringing you up from out of

* 2532 1806 1473 1537 3624 1397
Αιγύπτου και εξήγαγον υμάς εξ οίκου δουλείας
Egypt, and I led you from out of *the* house of slavery;

2532 1807 1473 1537 5495 *
6:9 και εξειλάμην υμάς εκ χειρός Αιγύπτου
and I rescued you from out of *the* hand of Egypt,

2532 1537 5495 3956 3588 2346 1473
και εκ χειρός πάντων των θλιβόντων υμάς
and from out of *the* hand of all the ones afflicting you;

2532 1544 1473 1537 4383-1473 2532 1325
και εξέβαλον αυτούς εκ προσώπου υμών και έδωκα
and I cast them from your face, and I gave

1473 3588 1093-1473 2532 2036 1473 1473 1510.2.1
υμίν την γην αυτών **6:10** και είπα υμίν εγώ ειμι
to you their land. And I said to you, I am

2962 3588 2316-1473 3756-5399 3588 2316 3588
κύριος ο θεός υμών ου φοβηθήσεσθε τους θεούς του
the LORD your God; you shall not fear the gods of the

* 1722 3739 1473 2730 1722 3588 1093-1473 2532
Αμορραίου εν οις υμείς κατοικείτε εν τη γη αυτών και
Amorites, in which you dwell in their land. But

3756-1522 3588 5456-1473
ουκ εισηκούσατε της φωνής μου
you hearkened not to my voice.

The Angel Appears unto Gideon

2532 2064 32 2962 2532 2523 5259
6:11 και ήλθεν άγγελος κυρίου και εκάθισεν υπό
And [3came 1an angel 2*of the* LORD] and sat under

3588 1409.2 3588 1510.6 1722 * 3588 3588 * 3962 3588
την δρυν την ούσαν εν Εφρά την του Ιωάς πατρός του
the oak being in Ophrah, of the [2of Joash 1father] *of*

* 2532 * 3588 5207-1473 4463 4447.1 1722
Εζρί και Γεδεών ο υιός αυτού εράβδιζε πυρούς εν
Ezri. And Gideon his son beat [2with a rod 1wheat] in

3025 3588 1628 1537 4383 * 2532
ληνώ του εκφυγείν εκ προσώπου Μαδιάμ **6:12** και
a wine-vat, to flee from *the* face of Midian. And

3708 1473 3588 32 2962 2532 2036 4314
ώφθη αυτώ ο άγγελος κυρίου και είπε προς
[4appeared 5to him 1the 2angel 3*of the* LORD], and said to

1473 2962 3326 1473 1415 3588 2479 2532
αυτόν κύριος μετά σου δυνατός τη ισχύϊ **6:13** και
him, *The* LORD *is* with you mighty *in* strength. And

2036 4314 1473 * 1722 1473 2962-1473 2532 1487
είπε προς αυτόν Γεδεών εν εμοί κύριέ μου και ει
[2said 3to 4him 1Gideon], *Be it* to me, O my Lord, and if

1510.2.3-2962 3326 1473 2532-2444 2147 1473 3956 3588
έστι κύριος μεθ' ημών και ινατί εύρεν ημάς πάντα τα
the LORD is with us, then why *do* [3find 4us 1all

2556-3778 2532 4226 1510.2.3 3956 3588 2297-1473
κακά ταύτα και που εστί πάντα τα θαυμάσια αυτού
2these bad *things*]? And where are all his wonders,

3745 1334 1473 3588 3962-1473 3004 3780
όσα διηγήσαντο ημίν οι πατέρες ημών λέγοντες ουχί
as many as [2described 3to us 1our fathers], saying, Is it not

1537 * 321 1473 2962 2532 3568
εξ Αιγύπτου ανήγαγεν ημάς κύριος και νυν
from out of Egypt [2led 3us 1*the* LORD]? And now

683-1473 2532 3860-1473 1722 5495 *
απώσατο ημάς και παρέδωκεν ημάς εν χειρί Μαδιάμ
he thrust us away, and delivered us over into the hand of Midian.

2532 1914 4314 1473 3588 32 2962
6:14 και επέβλεψε προς αυτόν ο άγγελος κυρίου
And [4looked 5towards 6him 1the 2angel 3*of the* LORD],

2532 2036 1473 4198 1722 3588 2479-1473 3778 2532
και είπεν αυτώ πορεύου εν τη ισχύϊ σου ταύτη και
and said to him, Go in [2your strength 1this], and

4982 3588 * 2400 1821 1473 2532
σώσεις τον Ισραήλ ιδού εξαπέστειλά σε **6:15** και
you shall deliver Israel! Behold, I send you. And

2036 4314 1473 * 1722 1473 2962-1473 1722 5100
είπε προς αυτόν Γεδεών εν εμοί κύριέ μου εν τίνι
[2said 3to 4him 1Gideon], *Be it* to me, O my Lord, by what *means*

4982 3588 * 2400 3588 5505-1473 5011
σώσω τον Ισραήλ ιδού η χιλιάς μου ταπεινοτέρα
shall I deliver Israel? Behold, my thousand *is* humbler

1722 * 2532 1473 1510.2.1 3397 1722 3624 3588
εν Μανασσή και εγώ ειμι μικρότερος εν οίκω του
in Manasseh, and I am *the* lesser in *the* house

3962-1473 2532 2036 4314 1473 2962 3754 1510.8.1
πατρός μου **6:16** και είπε προς αυτόν κύριος ότι έσομαι
of my father. And [2said 3to 4him 1*The* LORD] that, I will be

3326 1473 2532 3960 3588 * 5616 435 1520
μετά σου και πατάξεις την Μαδιάμ ωσεί άνδρα ένα
with you, and you shall strike Midian as [2man 1one].

2532 2036 4314 1473 * 2532 1487 2147 5484 1722
6:17 και είπε προς αυτόν Γεδεών και ει εύρον χάριν εν
And [2said 3to 4him 1Gideon], And if I found favor in

3788-1473 2532 4160 1473 4592 3754 1473 2980
οφθαλμοίς σου και ποιήσεις μοι σημείον ότι συ λαλείς
your eyes, then you shall give to me a sign that you spoke

3326 1473 3361-1211 5563 1782 2193 3588
μετ' εμού **6:18** μη δη χωρισθής† εντεύθεν έως του
with me. In no way should you separate from here until

2064 1473 4314 1473 2532 5342 3588 2378-1473 2532
ελθείν με προς σε και οίσω την θυσίαν μου και
[2coming 1my] to you, and I shall bring my sacrifice, and

2380 1799 1473 2532 2036 1473 1510.2.1 2521
θύσω ενώπιόν σου και είπεν εγώ ειμι καθήσομαι
I shall sacrifice before you. And he said, I am settled

2193 3588 1994-1473 2532 * 1525 2532 4160
έως του επιστρέψαι σε **6:19** και Γεδεών εισήλθε και εποίησεν
until you return. And Gideon entered, and prepared

2056 137.1 2532 3634.1 224 106 2532
έριφον αιγών και οίφι αλεύρου άζυμα και
a kid of *the* goats, and an ephah [2flour 1of unleavened]. And

3588 2907 5087 1909 3588 2582.2 2532 3588 2222.1 1471.8
τα κρέα έθηκεν επί το κανούν και τον ζωμόν ενέχεεν
[2the 3meats 1he put] upon the bin, and the broth he poured

1519 5559.4 2532 1627 4314 1473 5259 3588 1409.2
εις χύτραν και εξήνεγκεν προς αυτόν υπό την δρυν
into an earthen pot, and brought *it* to him under the oak,

2532 4352 2532 2036 4314 1473 3588 32
και προσεκύνησε **6:20** και είπε προς αυτόν ο άγγελος
and did obeisance. And [4said 5to 6him 1the 2angel

2962 2983 3588 2907 2532 3588 106 2532
κυρίου λάβε τα κρέα και τους αζύμους και
3*of the* LORD], Take the meats and the unleavened *breads*, and

5087 4314 3588 4073-1565 2532 3588 2222.1 1632
θες προς την πέτραν εκείνην και τον ζωμόν έκχεον
put *them* on that rock, and [2the 3broth 1pour out]!

2532 4160 3779 2532 1614 3588 32
και εποίησεν ούτως **6:21** και εξέτεινεν ο άγγελος
And he did so. And [4stretched out 1the 2angel

2962 3588 206.1 3588 4464 3588 1722 3588 5495-1473 2532
κυρίου το άκρον της ράβδου της εν τη χειρί αυτού και
3*of the* LORD] the tip of the rod in his hand, and

680 3588 2907 2532 3588 106 2532 381
ήψατο των κρεών και των αζύμων και ανήφθη
touched of the meats, and of the unleavened *breads*; and [2was lit

4442 1537 3588 4073 2532 2719 3588 2907 2532
πυρ εκ της πέτρας και κατέφαγε τα κρέα και
1fire] from out of the rock, and it devoured the meats and

3588 106 2532 3588 32 2962 565
τους αζύμους και ο άγγελος κυρίου απήλθεν
the unleavened *breads*. And the angel of *the* LORD departed

575 3788-1473 2532 1492-* 3754 32
απ' οφθαλμών αυτού **6:22** και είδε Γεδεών ότι άγγελος
from his eyes. And Gideon knew that [2*the* angel

2962 1510.2.3 2532 2036-* 3629.3 2962-1473 2962
κυρίου εστί και είπε Γεδεών οίμοι κύριέ μου κύριε
3*of the* LORD 1it is]. And Gideon said, Alas, O my Lord, O LORD,

3754 1492 3588 32 2962 4383 4314 4383
ότι είδον τον άγγελον κυρίου πρόσωπον προς πρόσωπον
for I beheld the angel of *the* LORD face to face.

2532 2036 1473 2962 1515 1473 3361 5399
6:23 και είπεν αυτώ κύριος ειρήνη σοι μη φοβού
And [2said 3to him 1*the* LORD], Peace to you, do not fear,

3766.2 599 2532 3618 1563 *
ου μη αποθάνης **6:24** και ωκοδόμησεν εκεί Γεδεών
in no way shall you die. And [2built 3there 1Gideon]

2379 3588 2962 2532 2564 1473 2962-1515
θυσιαστήριον τω κυρίω και εκάλεσεν αυτό κυρίου ειρήνη
an altar to the LORD. And he called it, Peace of *the* LORD.

2193 3588 2250-3778 2089-1473 1510.6 1722 * 3962
έως της ημέρας ταύτης έτι αυτού όντος εν Εφραθά πατρός
Until this day it *is* still being with Ephratah† father

3588 *
του Εζρί
of Ezri.

Gideon Demolishes the Altar of Baal

2532 1096 1722 3588 3571-1565 2532
6:25 και εγενήθη εν τη νυκτί εκείνη και
And it came to pass in that night, that

2036 1473 2962 2983 3588 3448 3588 4618
είπεν αυτώ κύριος λάβε τον μόσχον τον σιτευτόν
[2said 3to him 1*the* LORD], Take the [2calf 1well fed]

3588 3962-1473 2532 3588 3448 1208 2033.1
του πατρός σου και τον μόσχον δεύτερον επταετή
of your father, and the [2calf 1second] of seven years *old*,

2532 2507 3588 2379 3588 * 3739
και καθελείς το θυσιαστήριον του Βαάλ ο
and you shall demolish the altar of Baal which

1510.2.3 3588 3962-1473 2532 3588 251.1 3588 1909 1473
εστι του πατρός σου και το άλσος το επ' αυτό
is of your father, and the sacred grove by it

1581 2532 3618 2379 3588
εκκόψεις **6:26** και οικοδομήσεις θυσιαστήριον τω
you shall cut down! And you shall build an altar to the

2962 3588 2316-1473 3588 3708 1473 1909 3588
κυρίω τω θεώ σου τω οφθέντι σοι επί της
LORD your God, to the one appearing to you upon the

2884.2 3588 3735 * 3778 1722 3588 3904.3
κορυφής του όρους Μαώζ τούτου εν τη παρατάξει
top [2mountain 3of Maoz 1of this] in the battle array.

2532 2983 3588 3448 3588 1208 2532 399
και λήψη τον μόσχον τον δεύτερον και ανοίσεις
And you shall take the [2calf 1second], and you shall offer

3646 1722 3588 3586 3588 251.1 3739
ολοκαυτώματα εν τοις ξύλοις του άλσους ου
whole burnt *offerings* in the trees of the sacred grove which

1581 2532 2983-* 1176 435 575
εκκόψεις **6:27** και έλαβε Γεδεών δέκα άνδρας από
you cut down. And Gideon took ten men from

3588 1401-1473 2532 4160 2505 2980 4314 1473
των δούλων αυτού και εποίησεν καθά ελάλησε προς αυτόν
his bondmen, and he did as [2spoke 3to 4him

2962 2532 1096 5613 5399 3588 3624
κύριος και εγένετο ως εφοβήθη τον οίκον
1*the* LORD]. And it came to pass that he feared the household

3588 3962-1473 2532 3588 435 3588 4172 3588
του πατρός αυτού και τους άνδρας της πόλεως του
of his father, and the men of the city,

3361-4160 2250 2532 4160 3571 2532
μη ποιήσαι ημέρας και εποίησε νυκτός **6:28** και
so as to not act by day, and he acted *it* *by* night. And

3719 3588 435 3588 4172 4404 2532
ώρθρισαν οι άνδρες της πόλεως τοπρωΐ και
[5rose early 1the 2men 3of the 4city] in the morning; and

2400 2679 3588 2379 3588 * 2532
ιδού κατεσκαμμένον το θυσιαστήριον του Βαάλ και
behold, [4was razed 1the 2altar 3of Baal], and

6:18 †*CP* **κινηθης** - move.

6:24 †*or* Ophrah.

3588 251.1 3588 1909 1473 1581 2532 3588 3448
το ἄλσος το επ' αυτώ εκκεκομμένον και ο μόσχος
the sacred grove by it was cut down; and the [[2]calf

3588 4618 399 1519 3646 1909 3588
ο σιτευτὸς ανηνεγμένος εις ολοκαύτωμα επὶ το
[1]well fed] was offered for a whole burnt *offering* upon the

2379 3588 3618 2532 2036 435
θυσιαστήριον το ωκοδομημένον **6:29** και είπεν ανὴρ
altar having been built. And [[2]said [1]*each* man]

4314 3588 4139-1473 5100 4160 3588 4229-3778
προς τον πλησίον αυτού τις εποίησε το πράγμα τούτο
to his neighbor, Who did this thing?

2532 426 2532 1567 2532 2036 * 5207
και ανήταζον και εξεζήτουν και είπαν Γεδεὼν υιὸς
And they investigated and inquired. And they said, Gideon son

* 4160 3588 4229-3778 2532 2036 3588
Ιωὰς εποίησε το πράγμα τούτο **6:30** και είπαν οι
of Joash did this thing. And [[5]said [1]the

435 3588 4172 4314 * 1806 3588 5207-1473 2532
ἄνδρες της πόλεως προς Ιωὰς εξάγαγε τον υιόν σου και
[2]men [3]of the [4]city] to Joash, Lead out your son, and

599 3754 2679 3588 2379 3588 * 2532
αποθανέτω ότι κατέσκαψε το θυσιαστήριον του Βαὰλ και
let him die, for he razed the altar of Baal, and

3754 1581 3588 251.1 3588 1909 1473 2532
ότι εξέκοψε το ἄλσος το επ' αυτώ **6:31** και
because he cut down the sacred grove by it! And

2036-* 4314 3588 435 3588 1881 1909
είπεν Ιωὰς προς τους ἄνδρας τους επανισταμένους επ'
Joash said to the men rising against

1473 3361-1473 3568 1340.1 4012 3588 * 2228 1473
αυτὸν μη υμείς νυν δικάζεσθε περὶ του Βαὰλ η υμείς
him, Do you now adjudicate for Baal? or shall you

4982 1473 3739 302 475.2 1473 599 2193
σώσετε αυτὸν ος αν αντεδίκησεν αυτώ αποθανέτω έως
deliver him? Who ever pleaded to him let die in

4404 1487 2316 1473-1510.2.3 1556 1438 3754
πρωΐ ει θεὸς αυτὸς εστι εκδικήσει εαυτὸν ότι
the morning. If [[2]God [1]he is], he shall avenge for himself, for

2679 3588 2379-1473 2532 2564 1473
κατέσκαψε το θυσιαστήριον αυτού **6:32** και εκάλεσεν αυτὸν
he razed his altar. And he called him

1722 3588 2250-1565 * 3004 1347.1 3588
εν τη ημέρα εκεινη Ιεροβάαλ λέγων δικαστήριον του
in that day, Jerubbaal, saying, *The* court of justice

* 3754 2679 3588 2379-1473 2532 3956
Βαὰλ ότι κατέσκαψε το θυσιαστήριον αυτού **6:33** και πάσα
of Baal, for he razed his altar. And all

* 2532 * 2532 3588 5207 395 4863 1909
Μαδιὰμ και Αμαλὴκ και οι υιοὶ ανατολών συνήχθησαν επὶ
Midian and Amalek and the sons of *the* east came together at

3588 1473 2532 1224 2532 3924.2 1722 3588 2835.1
το αυτὸ και διέβησαν και παρενέβαλον εν τη κοιλάδι
the same *place*, and passed over, and camped in the valley

* 2532 4151 2316 1743 3588 *
Ιεζραέλ **6:34** και πνεύμα θεού ενεδυνάμωσε τον Γεδεὼν
of Jezreel. And spirit of God empowered Gideon,

2532 4537 1722 2768.4 2532 994 *
και εσάλπισεν εν κερατίνη και εβόησεν Αβιέζερ
and he trumped with *the* horn; and he called for aid to Abi-ezer

3694 1473 2532 32 1821 1722 3956
οπίσω αυτού **6:35** και αγγέλους εξαπέστειλεν εν παντὶ
after him. And [[2]messengers [1]he sent] to all

* 2532 994 2532 1473 3694 1473 2532
Μανασσή και εβόησε και αυτὸς οπίσω αυτού και
Manasseh; and he called also himself *others* after him. And

32 1821 1722 * 2532 1722 * 2532
αγγέλους εξαπέστειλεν εν Ασὴρ και εν Ζαβουλὼν και
[[2]messengers [1]he sent out] in Asher, and in Zebulun, and

1722 * 2532 305 1519 529 1473
εν Νεφθαλὶ και ανέβησαν εις απάντησιν αυτού
in Naphtali; and they ascended for meeting him.

Gideon's Fleece

2532 2036-* 4314 3588 2316 1487 4982
6:36 και είπε Γεδεὼν προς τον θεὸν ει σώζεις
And Gideon said to God, If you deliver

1722 5495-1473 3588 * 2531 2980 2400 1473
εν χειρί μου τον Ισραὴλ καθὼς ελάλησας **6:37** ιδοὺ εγὼ
[[2]by [3]my hand [1]Israel], as you spoke, behold, I

562.1 3588 4169.1 3588 2053 1722 3588 257
απερείδομαι τον πόκον των ερίων εν τω ἅλωνι
fasten the fleece of wool *pieces* in the threshing-floor.

2532 1437 1408.1 1096 1909 3588 4169.1 3440 2532 1909 3956
και εὰν δρόσος γένηται επὶ τον πόκον μόνον και επὶ πάσαν
And if dew comes upon the fleece only, and upon all

3588 1093 3583.1 2532 1097 3754 4982 1722
την γην ξηρασία και γνώσομαι ότι σώσεις εν
the earth *be* dryness, then I will know that you shall deliver [[2]by

5495-1473 3588 * 3739 5158 2980 2532
χειρί μου τον Ισραὴλ ον τρόπον ελάλησας **6:38** και
[3]my hand [1]Israel], in which manner you spoke. And

1096 3779 2532 3719-* 3588 1887 2532
εγένετο ούτως και ώρθρισε Γεδεὼν τη επαύριον και
it came to pass thus. And Gideon rose early on the next day, and

633.7 3588 4169.1 2532 4712.1 1408.1 1537 3588
απεπίασεν τον πόκον και έσταξε† δρόσος εκ του
he squeezed out the fleece, and [[2]dripped [1]dew] from out of the

4169.1 4134 3011.3 5204 2532 2036-* 4314 3588
πόκου πλήρης λεκάνη ὕδατος **6:39** και είπε Γεδεὼν προς τον
fleece – a full pan of water. And Gideon said to

2316 3361 3710 3588 2372-1473 1722 1473
θεὸν μη οργισθήτω ο θυμός σου εν εμοί
God, Let not [[2]be provoked to anger [1]your rage] against me,

2532 2980 2089 530 2532 3985 2089 530 1722 3588
και λαλήσω έτι ἅπαξ και πειράσω έτι ἅπαξ εν τω
for I will speak still once *more*, and I will test still once *more* by the

4169.1 2532 1096 2089 3583.1 1909 3588 4169.1 3440
πόκω και γενηθήτω έτι ξηρασία επὶ τον πόκον μόνον
fleece! And let there become yet dryness upon the fleece only,

1909-1161 3956 3588 1093 1096 1408.1 2532
επὶ δε πάσαν την γην γενηθήτω δρόσος **6:40** και
and upon all the ground let there become dew! And

4160-3588-2316 3779 1722 3588 3571-1565 2532 1096
εποίησεν ο θεὸς ούτως εν τη νυκτὶ εκείνη και εγένετο
God did so in that night. And there was

3583.1 1909 3588 4169.1 3440 1909-1161 3956 3588 1093
ξηρασία επὶ τον πόκον μόνον επὶ δε πάσαν την γην
dryness upon the fleece only, and upon all the ground

1096 1408.1
εγένετο δρόσος
became dew.

CHAPTER 7

The LORD Chooses Three Hundred Men

2532 3719-* 1473 1510.2.3 * 2532 3956
7:1 και ώρθρισεν Ιεροβάαλ αυτὸς εστι Γεδεὼν και πας
And Jerubbaal rose early (he is Gideon), and all

3588 2992 3326 1473 2532 3924.2 1909 4077 *
ο λαὸς μετ' αυτού και παρενέβαλον επὶ πηγὴν Αρὲδ
the people with him, and camped upon *the* spring of Harod.

2532 3925 * 1510.7.3 1473 575 1005 575
και παρεμβολὴ Μαδιὰμ ην αυτώ από βορρὰ από†
And *the* camp of Midian was to him from *the* north of

3588 1015 * 1722 3588 2835.1 2532 2036-2962
του βουνού Αβὼρ εν τη κοιλάδι **7:2** και είπε κύριος
the hill of Moreh, in the valley. And *the* LORD said

4314 3588 * 4183 3588 2992 3588 3326 1473
προς τον Γεδεὼν πολὺς ο λαὸς ο μετὰ σου
to Gideon, [[5]are many [1]The [2]people [3]with [4]you]

5620 3361 3860 1473 3588 * 1722 5495-1473
ὥστε μη παραδούναί με την Μαδιὰμ εν χειρὶ αυτών
so as [[2]to not [3]deliver up [1]for me] Midian into their hand,

3379 2744-* 1909 1473 3004 3588
μή ποτε καυχήσηται Ισραὴλ επ' εμὲ λέγων η
lest at any time Israel should boast instead of me, saying,

5495-1473 4982 1473 2532 2036-2962 4314 1473
χειρ μου έσωσέ με **7:3** και είπε κύριος προς αυτὸν
My hand delivered me. And *the* LORD said to him,

2980 1211 1519 3588 3775 3588 2992 3004 5100 3588
λάλησον δη εις τα ώτα του λαού λέγων τις ο
Speak indeed into the ears of the people! saying, Any

5399 2532 1169 654 2532 1845.1
φοβούμενος και δειλὸς αποστραφήτω και εξώρμησαν
one fearing and timid, return! And they sallied out

575 3588 3735 * 2532 654 575 3588 2992
από του όρους Γαλαὰδ και απεστράφησαν από του λαού
from mount Gilead. And *there* returned of the people

6:39 †*See Bos for variants.*

7:1 †*See Bos for variants.*

1501 2532 1417 5505 2532 1176 5505 5275
εἰκοσι και δύο χιλιάδες και δέκα χιλιάδες υπελείφθησαν
twenty and two thousand – and ten thousand were left behind.

2532 2036-2962 4314 * 2089 3588 2992 4183-1510.2.3
7:4 και είπε κύριος προς Γεδεών έτι ο λαός πολύς εστι
And *the* LORD said to Gideon, Still the people are many,

2609-1473 1519 3588 5204 2532 1381 1473 1473
κατάγαγε αυτούς εις το ύδωρ και δοκιμώ αυτούς σοι
lead them down to the water, and I will try them for you

1563 2532 1510.8.3 3739 302 2036 4314 1473 3778
εκεί και έσται ον αν είπω προς σε ούτος
there! And it will be whom ever I should tell to you, This one

4198 3326 1473 1473 4198 3326 1473 2532 3956
πορεύσεται μετά σου αυτός πορεύσεται μετά σοι και πάντα
shall go with you – he shall go with you. And all

3739 302 2036 3754 3756-4198 3326 1473 2532
ον αν είπω ότι ου πορεύσεται μετά σου και
whom ever I should say that, He shall not go with you – then

1473 3756-4198 3326 1473 2532 2597 3588
αυτός ου πορεύσεται μετά σου 7:5 και κατεβίβασε τον
he shall not go with you. And [3went down 1the

2992 1519 3588 5204 2532 2036-2962 4314 * 3956
λαόν εις το ύδωρ και είπε κύριος προς Γεδεών πας
2people] to the water. And *the* LORD said to Gideon, All

3739 302 2994.1 3588 1100-1473 1537 3588 5204 5613 302
ος αν λάψη τη γλώσση αυτού εκ του ύδατος ως αν
who ever laps *with* his tongue from the water as if

2994.1 3588 2965 2476 1473 2596-3441 2532
λάψη ο κύων στήσεις αυτόν κατά μόνας και
[3should lap 1the 2dog], you shall stand him alone. And

3956 3739 302 2578 1909 3588 1119-1473 3588 4095
πας ος αν κάμψη επί τα γόνατα αυτού του πιείν
all who ever bends upon his knees to drink,

3179 1473 2596 1473 2532 1096 3588 706
μεταστήσεις αυτόν καθ' αυτόν 7:6 και εγένετο ο αριθμός
you shall remove him by himself. And was the number

3588 2994.1 1722 3588 1100-1473 5145 435
των λαψάντων εν τη γλώσση αυτών τριακόσιοι άνδρες
of the ones lapping with their tongue three hundred men.

2532 3956 3588 2645 3588 2992 2578 1909 3588
και παν το κατάλοιπον του λαού έκαμψαν επί τα
And all the remaining people bent upon

1119-1473 4095 5204 2532 2036-2962 4314 *
γόνατα αυτών πιείν ύδωρ 7:7 και είπε κύριος προς Γεδεών
their knees to drink water. And *the* LORD said to Gideon,

1722 3588 5145 435 3588 2994.1 4982
εν τοις τριακοσίοις ανδράσι τοις λάψασι σώσω
By the three hundred men lapping I shall deliver

1473 2532 1325 3588 * 1722 5495-1473 2532 3956 3588
υμάς και δώσω την Μαδιάμ εν χειρί σου και πας ο
you, and I will put Midian into your hand. And all the

2992 665.1 435 1519 3588 5117-1473 2532
λαός αποτρεχέτω ανήρ εις τον τόπον αυτού 7:8 και
people ran, *each* man to his place. And

2983 3588 1979 3588 2992 1722 5495-1473 2532 3588
έλαβον τον επισιτισμόν του λαού εν χειρί αυτών και τας
they took the provision of the people in their hand, and

2768.4-1473 2532 3956 435 * 1821 1519
κερατίνας αυτών και πάντα άνδρα Ισραήλ εξαπέστειλεν εις
their horns. And [2every 3man 4of Israel 1he sent away] to

3588 4638-1473 3588-1161 5145 435 2902
το σκήνωμα αυτού των δε τριακοσίων ανδρών εκράτησεν
his tent, and the three hundred men he kept.

3588-1161 3925 * 1510.7.3 1473-5270 1722 3588
η δε παρεμβολή Μαδιάμ ην αυτού υποκάτω εν τη
And the camp of Midian was underneath him in the

2835.1 2532 1096 1722 3588 3571-1565 2532 2036
κοιλάδι 7:9 και εγενήθη εν τη νυκτί εκείνη και είπε
valley. And it came to pass in that night, that [2said

4314 1473 2962 450 2597 1519 3588 3925
προς αυτόν κύριος ανάστα κατάβηθι εις† τη παρεμβολήν
3to 4him 1*the* LORD], Rise up, go down into the camp,

3754 3860 1473 1722 3588 5495-1473 1487-1161
ότι παρέδωκα αυτήν εν τη χειρί σου 7:10 ει δε
for I delivered it into your hand! And if

5399 1473 2597 2597 1473
φοβή συ καταβήναι κατάβηθι συ
you should fear [2by yourself 1to go down], [5go down 1then you

2532 * 3588 3808-1473 1519 3588 3925 2532
και Φαρά το παιδάριόν σου εις την παρεμβολήν 7:11 και
2and 3Phurah 4your servant] into the camp. And

191 5100 2980 2532 3326 3778
ακούση τι λαλούσιν και μετά ταύτα
you should hearken to what they speak, and after these *things*

1765 3588 5495-1473 2532 2597
ενισχύσουσιν αι χείρές σου και καταβήση
[2shall grow in strength 1your hands], and you shall go down

1722 3588 3925 2532 2597 1473 2532 * 3588
εν τη παρεμβολή και κατέβη αυτός και Φαρά το
in the camp. And he went down, he and Phurah

3808-1473 1519 3313 3588 4004 3588
παιδάριον αυτού εις μέρος των πεντήκοντα των
his servant, into a portion of the fifty *companies*, of the ones

1722 3588 3925 2532 * 2532 * 2532 3956
εν τη παρεμβολή 7:12 και Μιδιάμ και Αμαλήκ και πάντες
in the camp. And Midian and Amalek and all

3588 5207 395 3924.2 1722 3588 2835.1 5613
οι υιοί ανατολών παρεμβεβλήκεισαν εν τη κοιλάδι ως
the sons of *the* east were encamped in the valley as

200 1519 4128 2532 3588 2574-1473 3756-1510.7.3
ακρίς εις πλήθος και ταις καμήλοις αυτών ουκ ην
locust in multitude; and [3*to* 4their camels 1there was not

706 235 1510.7.6 5618 3588 285 3588 1909 3588
αριθμός αλλ' ήσαν ώσπερ η άμμος η επί το
2a number], but they were as if the sand upon the

5491 3588 2281 1519 4128 2532 2064-*
χείλος της θαλάσσης εις πλήθος 7:13 και ήλθε Γεδεών
edge of the sea in multitude. And Gideon came.

2532 2400 435 1834 3588 4139-1473 1798
και ιδού ανήρ εξηγείτο τω πλησίον αυτού ενύπνιον
And behold, a man was describing *to* his neighbor a dream.

2532 2036 2400 1797 1798 2532 2400
και είπεν ιδού ενυπνιασάμην ενύπνιον και ιδού
And he said, Behold, I dreamed a dream. And behold,

3096.1 740 2916 2947 1722 3588 3925
μαγίς άρτου κριθίνου κυλιομένη εν τη παρεμβολή
a loaf of bread of barley was rolling in the camp

* 2532 2064 2193 3588 4633 * 2532 3960
Μαδιάμ και ήλθεν έως της σκηνής Μαδιάμ και επάταξεν
of Midian, and it came unto the tent of Midian, and it struck

1473 2532 2690 1473 2532 4098 3588 4633
αυτήν και κατέστρεψεν αυτήν και έπεσεν η σκηνή
it, and it overturned it, and [3fell 1the 2tent].

2532 611 3588 4139-1473 2532 2036 3756
7:14 και απεκρίθη ο πλησίον αυτού και είπεν ουκ
And [2answered 1his neighbor] and said, [2not

1510.2.3-3778 237.1 4501 * 5207 *
έστιν αύτη αλλ' η ρομφαία Γεδεών υιού Ιωάς
1This is] other than *the* broadsword of Gideon son of Joash,

435 * 3860-3588-2316 1722 5495-1473 3588
ανδρός Ισραήλ παρέδωκεν ο θεός εν χειρί αυτού την
a man of Israel. God delivered up [2into 3his hand

* 2532 3956 3588 3925 2532 1096
Μαδιάμ και πάσαν την παρεμβολήν 7:15 και εγένετο
1Midian], and all the camp. And it came to pass

5613 191-* 3588 1834.1 3588 1798 2532
ως ήκουσε Γεδεών την εξήγησιν† του ενυπνίου και
as Gideon heard the description of the dream, and

3588 4793.1-1473 2532 4352 2962 2532
την σύγκρισιν αυτού και προσεκύνησε κύριον και
its interpretation, that he did obeisance to *the* LORD, and

5290 1519 3588 3925 * 2532 2036 450
υπέστρεψεν εις την παρεμβολήν Ισραήλ και είπεν ανάστητε
returned into the camp of Israel. And he said, Rise up,

3754 3860-2962 1722 5495-1473 3588 3925
ότι παρέδωκε κύριος εν χερσίν υμών την παρεμβολήν
for *the* LORD delivered up into your hands the camp

* 2532 1244 3588 5145 435 1519
Μαδιάμ 7:16 και διείλε τους τριακοσίους άνδρας εις
of Midian! And he divided the three hundred men into

5140 746 2532 1325 2768.4 1722 5495 3956
τρεις αρχάς και έδωκε κερατίνας εν χειρί πάντων
three companies, and he put horns into *the* hand of all,

2532 5201 2756 2532 2985 1722 3319
και υδρίας κενάς και λαμπάδας εν μέσω
and [2water-pitchers 1empty], and lamps in the middle

3588 5201 2532 2036 4314 1473 575
των υδριών 7:17 και είπε προς αυτούς απ'
of the water-pitchers. And he said to them, Of

1473 3708 2532 3779 4160 2532 2400 1473
εμού όψεσθε και ούτως ποιήσετε και ιδού εγώ
me you shall watch, and thus you shall do. And behold, I

7:9 †*See Bos for variant.*

7:15 †*CP* **διηγησιν** - account.

1531 / 1722 3319 3588 3925 2532 1510.8.3
εισπορευόμαι εν μέσω της παρεμβολής και έσται
will enter into *the* midst of the camp, and it will be

5613 302 4160 3779 4160 2532
ως αν ποιήσω ούτως ποιήσετε **7:18** και
as whenever I shall act, so shall you act. When

4537 1722 3588 2768.4 1473 2532 3956 3326 1473
σαλπιώ εν τη κερατίνη εγώ και πάντες μετ' εμού
I shall trump with the horn, I and all with me,

2532 4537 1722 3588 2768.4 2945 3650
και σαλπιείτε εν ταις κερατίναις κύκλω όλης
then you shall trump with the horns round about *the* entire

3588 3925 2532 2046 3588 2962 2532 3588 *
της παρεμβολής και ερείτε τω κυρίω και τω Γεδεών
camp, and shall say, To the LORD and *to* Gideon.

2532 1525-* 2532 3588 1540 435 3588
7:19 και εισήλθεν Γεδεών και οι εκατόν άνδρες οι
And Gideon entered, and the hundred men

3326 1473 1722 3313 3588 3925 756 3588
μετ' αυτού εν μέρει της παρεμβολής αρχομένης της
with him, into *the* rank of the camp command of the

5438 3588 3322 4133 1454 1453
φυλακής της μεσούσης πλην εγέρσει ήγειραν
guard of the middle *watch*; furthermore rising they roused

3588 5442 2532 4537 3588 2768.4 2532
τους φυλάσσοντας και εσάλπισαν ταις κερατίναις και
the ones guarding. And they trumped the horns, and

1621 3588 5201 3588 1722 3588 5495-1473
εξετίναξαν τας υδρίας τας εν ταις χερσίν αυτών
shook off the water-pitchers in their hands.

2532 4537 3588 5140 746 1722 3588 2768.4
7:20 και εσάλπισαν αι τρεις αρχαί εν ταις κερατίναις
And [4trumped 1the 2three 3companies] with the horns,

2532 4937 3588 5201 2532 2983 1722 3588
και συνέτριψαν τας υδρίας και ελάβοντο εν τη
and they broke the water-pitchers, and took [3in

5495 3588 710-1473 3588 2985 2532 1722 3588
χειρί τη αριστερά αυτών των λαμπάδων και εν τη
5hand 4their left 1the 2lamps], and in

5495 3588 1188-1473 3588 2768.4 3588 4537
χειρί τη δεξιά αυτών αι κερατίναι του σαλπίζειν
[2hand 1their right] *was* the horns to trump.

2532 349 4501 3588 2962 2532 3588
και ανέκραξαν ρομφαία τω κυρίω και τω
And they shouted aloud, A broadsword to the LORD and *to*

* 2532 2476 1538 435 2596 1438
Γεδεών **7:21** και έστησαν έκαστος ανήρ καθ' εαυτόν
Gideon. And they stood each man by himself

2945 3588 3925 2532 5143 3956 3588
κύκλω της παρεμβολής και έδραμον πάσα η
round about the camp. And they ran *around* all the

3925 2532 4591 2532 5343 2532
παρεμβολή και εσήμαναν και έφυγον **7:22** και
camp, and signified *by an alarm*, and fled. And

4537 3588 5145 2768.4 2532 5087-2962
εσάλπισαν αι τριακόσιαι κερατίναι και έθετο κύριος
they trumped the three hundred horns, and *the* LORD placed

3162 435 1722 3588 4139-1473 2532 1722
μάχαιραν ανδρός εν τω πλησίον αυτού και εν
[2sword 1*every* man's] against his neighbor, even in

3650 3588 3925 2532 5343 3588 3925 2193
όλη τη παρεμβολή και έφυγεν η παρεμβολή έως
the whole camp. And [3fled 1the 2camp] unto

3588 * * 2193 5491 *
της Βαιθασεττά Ταγαραγαθά έως χείλους Αβωμεουλά
Beth-shittah Zererath, unto *the* edge of Abel-meholah

1909 * 2532 994 435 *
επί Ταβάθ† **7:23** και εβόησεν ανήρ Ισραήλ
by Tabbath. And [3called for aid 1*the* man 2of Israel]

1537 * 2532 1537 * 2532 1537 3956
εκ Νεφθαλί και εξ Ασήρ και εκ παντός
from out of Naphtali, and from out of Asher, and from out of all

* 2532 2614 3694 * 2532 32
Μανασσή και κατεδίωξαν οπίσω Μαδιάμ **7:24** και αγγέλους
Manasseh, and pursued after Midian. And [3messengers

1821 * 1722 3956 3735 * 3004
εξαπέστειλε Γεδεών εν παντί όρει Εφραϊμ λέγων
2sent out 1Gideon] to every mountain of Ephraim, saying,

2597 1519 4877 * 2532 2638 1438
κατάβητε εις συνάντησιν Μαδιάμ και καταλάβετε εαυτοίς
Go down to meet Midian, and overtake to yourselves

3588 5204 2193 * 2532 3588 * 2532 994
το ύδωρ έως Βαιθβηρά και τον Ιορδάνην και εβόησε
the water unto Beth-barah and the Jordan! And [4yelled out

3956 435 * 2532 4293.1 3588 5204 2193
πας ανήρ Εφραϊμ και προκατελάβοντο το ύδωρ έως
1every 2man 3of Ephraim], and were first to take the water unto

* 2532 3588 * 2532 4815 3588 1417
Βαιθβηρά και τον Ιορδάνην **7:25** και συνέλαβον τους δύο
Beth-barah and the Jordan. And they seized the two

758 * 3588 * 2532 3588 * 2532 615
άρχοντας Μαδιάμ τον Ωρήβ και τον Ζηβ και απέκτειναν
rulers of Midian – Oreb and Zeeb; and they killed

3588 * 1722 * 2532 3588 * 615 1722 *
τον Ωρήβ εν Σουρ και τον Ζηβ απέκτειναν εν Ιακέβ Ζηβ
Oreb in Sur, and Zeeb they killed in Jakeb Zeeb.

2532 2614 3588 * 2532 3588 2776 * 2532
και κατεδίωξαν την Μαδιάμ και την κεφαλήν Ωρήβ και
And they pursued Midian. And the head of Oreb, and

* 5342 4314 * 1537 3588 4008
Ζηβ ήνεγκαν προς Γεδεών εκ του πέραν
of Zeeb they brought to Gideon from out of the other side

3588 *
του Ιορδάνου
of the Jordan.

CHAPTER 8

Conflict with Ephraim

2532 2036 4314 1473 435 * 5100 3588
8:1 και είπε προς αυτόν ανήρ Εφραϊμ τι το
And [3said 4to 5him 1a man 2of Ephraim], What

4487-3778 4160 1473 3588 3361 2564 1473 3753
ρήμα τούτο εποίησας ημίν του μη καλέσαι ημάς ότε
is this thing you do to us, to not call us when

4198 3904.4 1722 * 2532 2919
επορεύθης παρατάξασθαι† εν Μαδιάμ και εκρίνοντο
you went to deploy against Midian? And they quarreled

3326 1473 2901.2 2532 2036 4314 1473 5100 4160
μετ' αυτού κραταιώς **8:2** και είπε προς αυτούς τι εποίησα
with him forcefully. And he said to them, What did I *do*

3568 2531 1473 3780 2908 2018.3 *
νυν καθώς υμείς ουχί κρείσσον επιφυλλίς Εφραϊμ
now as *concerning* you? Is not [3better 1*the* gleaning 2of Ephraim]

2228 5166.2 * 1722 5495-1473
η τρυγητός Αβιέζερ **8:3** εν χειρί υμών
than *the* gathering the crops of Abi-ezer? In your hand

3860 2962 3588 758 * 3588 *
παρέδωκε κύριος τους άρχοντας Μαδιάμ τον Ωρήβ
[2delivered up 1*the* LORD] the rulers of Midian – Oreb

2532 3588 * 2532 5100 1410 4160 2531 1473
και τον Ζηβ και τι ηδυνήθην ποιήσαι καθώς υμείς
and Zeeb; and what was I able to do as *concerning* you?

5119 447 3588 4151-1473 575 1473 1722 3588
τότε ανήκε το πνεύμα αυτών απ' αυτού εν τω
Then [2was spared 1their spirit] towards them in

2980-1473 3326 1473 3588 3056-3778
λαλήσαι αυτόν μετ' αυτών τον λόγον τούτον
his speaking with them this word.

Succoth and Penuel Refuse to Help

2532 2064-* 1909 3588 * 2532 1224-1473
8:4 και ήλθε Γεδεών επί τον Ιορδάνην και διέβη αυτός
And Gideon came upon the Jordan, and passed over,

2532 3588 5145 435 3588 3326 1473 3641.3
και οι τριακόσιοι άνδρες οι μετ' αυτού ολιγοψυχούντες
and the three hundred men with him, faint-hearted

2532 3983 2532 2036 3588 435 *
και πεινώντες **8:5** και είπε τοις ανδράσι Σοκχώθ
and hungering. And he said to the men of Succoth,

1325 1211 740 1519 3588 5160 3588 2992-3778
δότε δη άρτους εις την τροφήν τω λαώ τούτω
Give indeed breads for the nourishment *to* this people

3588 3326 1473 3754 3983 1473-1161 1377 3694 3588
τω μετ' εμού ότι πεινώσιν εγώ δε διώκω οπίσω του
with me, for they hunger! For I pursue after

* 2532 * 935 * 2532 2036
Ζεβεέ και Σαλμανά βασιλέων Μαδιάμ **8:6** και είπον
Zebah and Zalmunna, kings of Midian. And [4said

7:9 †*See Bos for variant*.

8:1 †*CP* εξεπορευθης πολεμησαι - went forth to make war.

3588 758 * 3361 5495 * 2532
οι αρχοντες Σοκχώθ μη χειρ Ζεβεὲ και
[1]the [2]rulers [3]of Succoth], [[5]*is* not [1]*The* hand [2]of Zebah [3]and

* 3568 1722 3588 5495-1473 3754 1325 3588
Σαλμανὰ νυν εν τη χειρί σου ότι δώσομεν τη
[4]Zalmunna] now in your hand, that we shall give *to*

4756-1473 740 2532 2036-* 3756 3779 1722
στρατιά σου άρτους 8:7 και είπε Γεδεών ουχ ούτως εν
your military breads. And Gideon said, *Is it* not thus in

3588 1325 2962 3588 * 2532 3588 * 1722 3588
τω δούναι κύριον τον Ζεβεὲ και τον Σαλμανὰ εν τη
the giving *by the* LORD Zebah and Zalmunna into

5495-1473 2532 2660.1 3588 4561-1473 1722 3588
χειρί μου και καταξανώ τας σάρκας υμών εν ταις
my hand, that I will rend in shreds your flesh with the

173 3588 2048 2532 1722 3588 * 2532
ακάνθαις της ερήμου και εν ταις Βαρκηνὶμ† 8:8 και
thorn-bushes of the wilderness, and with the Barkenim? And

305 1564 1519 * 2532 2980 4314 1473
ανέβη εκείθεν εις Φανουήλ και ελάλησε προς αυτούς
he ascended from there to Penuel, and spoke to them

2596 3778 2532 611 1473 3588 435
κατά ταύτα και απεκρίθησαν αυτώ οι άνδρες
according to these *things*. And [[4]answered [5]to him [1]the [2]men

* 3739 5158 611 1473 3588 435
Φανουήλ ον τρόπον απεκρίθησαν αυτώ οι άνδρες
[3]of Penuel] in which manner [[4]answered [5]to him [1]the [2]men

* 2532 2036-* 3588 435 *
Σοκχώθ 8:9 και είπε Γεδεών τοις ανδράσι Φανουήλ
[3]of Succoth]. And Gideon said to the men of Penuel,

3004 1722 3588 1994-1473 3326 1515 2679 3588
λέγων εν τω επιστρέφειν με μετ' ειρήνης κατασκάψω τον
saying, In my returning with peace, I will raze

4444-3778 2532 * 2532 * 1722 *
πύργον τούτον 8:10 και Ζεβεὲ και Σαλμανὰ εν Καρκὰρ
this tower. And Zebah and Zalmunna *were* in Karkor,

2532 3588 3925-1473 3326 1473 5616 1178 5505
και η παρεμβολή αυτών μετ' αυτών ωσεί δεκαπέντε χιλιάδες
and their camp with them, about fifteen thousand,

3956 3588 2641 1722 3956 3588 3925
πάντες οι καταλειφθέντες εν πάση τη παρεμβολή
all the ones being left in all the camp

5207 395 2532 3588 4098 1510.7.6 1540
υιών ανατολών και οι πεπτωκότες ήσαν εκατόν
of *the* sons of *the* east. And the ones falling were a hundred

2532 1501 5505 435 4685 4501
και είκοσι χιλιάδες ανδρών εσπασμένων ρομφαίαν
and twenty thousand men unsheathing *the* broadsword.

2532 305-* 3598 3588 2730 1722
8:11 και ανέβη Γεδεών οδόν των κατοικούντων εν
And Gideon ascended *the* way of the ones dwelling in

4633 575 395 3588 * 2532 * 2532 3960
σκηναίς από ανατολών της Ναβαΐ και Ιεγεβαλ† και επάταξε
tents from *the* east of Nobah and Jogbehah, and struck

3588 3925 3588-1161 3925 1510.7.3 3982 2532
την παρεμβολήν η δε παρεμβολή ην πεποιθυία 8:12 και
the camp – and the camp was secure. And

5343-* 2532 * 2532 1377 3694 1473 2532
έφυγε Ζεβεὲ και Σαλμανὰ και εδίωξεν οπίσω αυτών και
Zebah fled, and Zalmunna. And he pursued after them, and

2902 3588 1417 935 * 3588 * 2532 3588
εκράτησε τους δύο βασιλείς Μαδιὰμ τον Ζεβεὲ και τον
took hold of the two kings of Midian – Zebah and

* 2532 3956 3588 3925-1473 1839
Σαλμανὰ και πάσαν την παρεμβολήν αυτών εξέστησε
Zalmunna, and all their camp was startled.

2532 390 * 5207 * 1537
8:13 και ανέστρεψε Γεδεών υιός Ιωὰς εκ
And [[4]returned [1]Gideon [2]*the* son [3]of Joash] from out of

3588 4171 575 306.1 * 2532 4815
του πολέμου από αναβάσεως Άρες 8:14 και συνέλαβε
the battle from *the* ascent of Ares. And he seized

3808 1537 3588 435 * 2532 1905
παιδάριον εκ των ανδρών Σοκχώθ και επηρώτησεν
a servant from out of the men of Succoth, and questioned

1473 2532 583 4314 1473 3588 758 *
αυτόν και απεγράψατο προς αυτόν τους άρχοντας Σοκχώθ
him. And he registered† for him the rulers of Succoth,

2532 3588 4245-1473 1440 2532 2033 435
και τους πρεσβυτέρους αυτής εβδομήκοντα και επτά άνδρας
and their elders – seventy and seven men.

2532 3854 4314 3588 758 * 2532 2036
8:15 και παρεγένετο προς τους άρχοντας Σοκχώθ και είπεν
And he came to the rulers of Succoth. And he said

1473 2400 * 2532 * 1223 3739 3679
αυτοίς ιδού Ζεβεὲ και Σαλμανὰ δι' ους ωνειδίσατέ
to them, Behold, Zebah and Zalmunna, by whom you berated

1473 3004 3361 5495 * 2532 * 3568 1722
με λέγοντες μη χειρ Ζεβεὲ και Σαλμανὰ νυν εν
me, saying, Not *is the* hand of Zebah and Zalmunna now in

5495-1473 3754 1325 3588 435-1473 3588 1590
χειρί σου ότι δώσομεν τοις ανδράσι σου τοις εκλυομένοις
your hand, that we will give [[2]*to* [3]your men [4]fainting

740 2532 2983 3588 758 2532 3588 4245
άρτους 8:16 και έλαβε τους άρχοντας και τους πρεσβυτέρους
[1]breads]. And he took the rulers and the elders

3588 4172 1722 3588 173 3588 2048 2532 3588
της πόλεως εν ταις ακάνθαις της ερήμου και ταις
of the city into the thorn-bushes of the wilderness, and the

* 2532 2660.1 1722 1473 3588 435 *
Βαρκηνὶμ και κατέξανεν εν αυτοίς τους άνδρας Σοκχώθ
Barkenim. And he rent with them the men of Succoth.

2532 3588 4444 * 2679 2532 615
8:17 και τον πύργον Φανουήλ κατέσκαψε και απέκτεινε
And the tower of Penuel he razed, and killed

3588 435 3588 4172 2532 2036 4314 *
τους άνδρας της πόλεως 8:18 και είπε προς Ζεβεὲ
the men of the city. And he said to Zebah

2532 * 4226 3588 435 3739 615
και Σαλμανὰ που οι άνδρες ους απεκτείνατε
and Zalmunna, What *manner are* the men whom you killed

1722 * 2532 2036 5613 1473 5613 1473 3664
εν Θαβὼρ και είπαν ως συ ως αυτοί ομοιός
in Tabor? And they said, As you, so they *are* likened

1473 3664 1473 5613 1491 5207 935
σοι όμοιος αυτοίς ως είδος υιών βασιλέων
to you – likened to them as *the* appearance of sons of kings.

2532 2036-* 80-1473 5207 3588 3384-1473
8:19 και είπε Γεδεών αδελφοί μου υιοί της μητρός μου
And Gideon said, [[3]of my brothers [2]sons [4]of my mother

1510.2.6 2198-2962 1487 2225-1473
εισίν ζη κύριος ει εζωογονήσατε αυτούς
[1]They are]. As *the* LORD lives, if you brought them forth alive,

3756-302-615 1473 2532 2036 3588 * 3588
ουκ αν απέκτεινα υμάς 8:20 και είπεν τω Ιεθὲρ τω
I would not have killed you. And he said *to* Jether

4416-1473 450 615 1473 2532 3756
πρωτοτόκω αυτού αναστάς απόκτεινον αυτούς και ουκ
his first-born, In rising up, kill them! And [[3]*did* not

4685 3588 3808 3588 3162-1473 3754 5399
έσπασε το παιδάριον την μάχαιραν αυτού ότι εφοβήθη
[4]unsheathe [1]the [2]boy] his sword, for he feared,

3754 1510.7.3 3501 2532 2036 * 2532 *
ότι ην νεώτερος 8:21 και είπε Ζεβεὲ και Σαλμανὰ
for he was younger. And [[4]said [1]Zebah [2]and [3]Zalmunna],

450 1211 1473 2532 4876 1473 3754 5613 435
ανάστα δη συ και συνάντησον ημίν ότι ως ανήρ
You rise up indeed yourself and meet us! For as a man *is*,

2532 3588 1411-1473 2532 450-* 2532 337
και η δύναμις αυτού και ανέστη Γεδεών και ανείλε
so also his power. And Gideon rose up, and did away with

3588 * 2532 3588 * 2532 2983 3588 3376.3 3588
τον Ζεβεὲ και τον Σαλμανὰ και έλαβε τους μηνίσκους τους
Zebah and Zalmunna, and took the crescents

1722 3588 5137 3588 2574-1473 2532 2036 435
εν τοις τραχήλοις των καμήλων αυτών 8:22 και είπεν ανήρ
on the necks of their camels. And [[3]said [1]a man

* 4314 * 756 1722 1473 1473 2532 3588 5207-1473 2532
Ισραήλ προς Γεδεών άρξε εν ημίν συ και ο υιός σου και
[2]of Israel] to Gideon, Rule among us, you and your son, and

3588 5207 3588 5207-1473 3754 4982 1473 1537
ο υιός του υιού σου ότι σέσωκας ημάς εκ
the son of your son! For you have delivered us from out of

5495 * 2532 2036 4314 1473 *
χειρός Μαδιὰμ 8:23 και είπε προς αυτούς Γεδεών
the hand of Midian. And [[2]said [3]to [4]them [1]Gideon],

3756-756 1473 1473 2532 3756-756 3588 5207-1473 1722
ουκ άρξω εγώ υμών και ουκ άρξει ο υιός μου εν
[[2]will not rule [1]I] you, and [[2]will not rule [1]my son] among

1473 2962 756 1473 2532 2036 4314 1473
υμίν κύριος άρξει υμών 8:24 και είπε προς αυτούς
you – *the* LORD shall rule you. And [[2]said [3]to [4]them

8:7 †*CP* τοις τριβολοις - thistles.

8:11 †*See Bos for variants.*

8:14 †*i.e.* recorded

* 154 3844 1473 155.1 2532 1325 1473
Γεδεὼν αἰτήσομαι παρ' υμῶν αἰτησιν και δότε μοι
[1]Gideon], I will ask from you a request, and you give to me.
435 1801.1 3588 4661-1473 3754 1801.1 5552
ανὴρ ενώτιον των σκύλων αυτού ότι ενώτια χρυσᾶ
every man an ear-ring of his spoils; For ear-rings of gold
1510.7.3 1473 3754 1510.7.6 * 2532 2036
ην αυτοίς ότι ήσαν Ισμαηλίται 8:25 και είπαν
was to them, because they were Ismaelites. And they said,
1325 1325 2532 380 3588 2440-1473 2532
διδόντες δώσομεν και ανέπτυξε το ιμάτιον αυτού και
In giving we will give. And he unfolded his garment, and
4495 1563 435 1801.1 4661-1473 2532
έρριψεν εκεί ανὴρ ενώτιον σκύλων αυτού 8:26 και
[2tossed 3there 1*each* man] an ear-ring of his spoils. And
1096 3588 4712.4 3588 1801.1 3588 5552 3739
εγενήθη ο σταθμὸς των ενωτίων των χρυσών ων
was the weight of the ear-rings of gold which
154 4608.2 5507 2532 2035.1 5552
ητήσατο σίκλοι χίλιοι και επτακόσιοι χρυσοί
he asked for – [4shekels 1a thousand 2and 3seven hundred] of gold,
4133 3588 4617.1 3588 3376.3 2532 3588 4018
πλην των σιρώνων των μηνίσκων† και των περιβολαίων
besides the ornaments of the crescents, and the wrap arounds
3588 4209.1 3588 1909 3588 935 *
των πορφυρίδων των επί τοις βασιλεύσι Μαδιὰμ
of the purple garments upon the kings of Midian –
2532 4133 3588 2828.1 3588 1722 3588 5137 3588
και πλην των κλοιών των εν τοις τραχήλοις των
even besides the collars of the ones on the necks
2574-1473
καμήλων αυτών
of their camels.

Gideon's Legacy

2532 4160 1473 * 1519 * 2532
8:27 και εποίησεν αυτὼ Γεδεὼν εις εφούδ και
And [2made 3to himself 1Gideon] for an ephod, and
2476 1473 1722 4172-1473 1722 * 2532 1608
έστησεν αυτό εν πόλει αυτού εν Εφρὰ και εξεπόρνευσε
set it in his city, in Ophrah. And [3fornicated
3956 * 3694 1473 1563 2532 1096 3588 * 2532
πας Ισραὴλ οπίσω αυτού εκεί και εγένετο τω Γεδεὼν και
1all 2Israel] after it there. And it became [3*to* 4Gideon 5and
3588 3624-1473 1519 4625 2532 1788-*
τω οίκω αυτού εις σκάνδαλον 8:28 και ενετράπη Μαδιὰμ
6his house 1an 2obstacle]. And Midian was in remorse
1799 3588 5207 * 2532 3756-4369 2089 142
ενώπιον των υιών Ισραὴλ και ου προσέθεντο έτι άραι
before the sons of Israel, and they proceeded not yet to lift
2776-1473 2532 2270 3588 1093 5062
κεφαλὴν αυτών και ησύχασεν η γη τεσσαράκοντα
their head. And [3was tranquil 1the 2land] forty
2094 1722 2250 * 2532 4198 *
έτη εν ημέραις Γεδεὼν 8:29 και επορεύθη Ιεροβάαλ
years in *the* days of Gideon. And [4went 1Jerubbaal
5207 * 2532 2730 1722 3588 3624-1473 2532
υιός Ιωὰς και κατώκησεν εν τω οίκω αυτού 8:30 και
2son 3of Joash] and dwelt in his house. And
3588 * 1510.7.6 1440 5207 1607
τω Γεδεὼν ήσαν εβδομήκοντα υιοί εκπορευόμενοι
to Gideon there were seventy sons going forth
1537 3382-1473 3754 1135 4183 1510.7.6
εκ μηρών αυτού ότι γυναίκες πολλαί ήσαν
from out of his thighs, for [3wives 2many 1there were]
1473 2532 3588 3825.1-1473 1722 * 5088
αυτώ 8:31 και η παλλακὴ αυτού εν Σικήμοις έτεκεν
to him. And his concubine in Shechem – [2bore
1473 2532 1065 1473 5207 2532 2007 3588
αυτώ και γε αυτὴ υιόν και επέθηκε το
3to him 4also 5indeed 1she] a son, and put upon *him*
3686-1473 * 2532 599 * 5207
όνομα αυτού Αβιμέλεχ 8:32 και απέθανε Γεδεὼν υιός
his name – Abimelech. And [4died 1Gideon 2*the* son
* 1722 4171.1 18 2532 2290
Ιωὰς εν πολιᾶ αγαθὴ και ετάφη
3of Joash] with [2grayness of hair 1good]. And he was entombed
1722 3588 5028 * 3588 3962-1473 1722 *
εν τω τάφω Ιωὰς του πατρὸς αυτού εν Εφρὰ
in the burying-place of Joash his father, in Ophrah

* 2532 1096 5613 599-*
Αβιεσδρί 8:33 και εγενήθη ως απέθανε Γεδεὼν
of the Abi-ezrites. And it came to pass as Gideon died,
2532 654 3588 5207 * 2532 1608 3694
και απέστρεψαν οι υιοί Ισραὴλ και εξεπόρνευσαν οπίσω
that [4returned 1the 2sons 3of Israel] and fornicated after
3588 * 2532 5087 1473 3588 * 1519
των Βααλὶμ και έθεντο αυτοίς το Βαὰλ Βερὶθ εις
the Baalim, and established to themselves Baal-berith for
1242 3588 1510.1 1473 1473 1519 2316 2532
διαθήκην του είναι αυτοίς αυτὸν εις θεὸν 8:34 και
a covenant, [2to be 3to them 1for him] for god. And
3756 3403 3588 5207 * 2962 3588
ουκ εμνήσθησαν οι υιοί Ισραὴλ κυρίου του
[4*did* not 5remember 1the 2sons 3of Israel] *the* LORD
2316-1473 3588 4506 1473 1537 5495
θεού αυτών του ρυσαμένου αυτούς εκ χειρὸς
their God, the one rescuing them from out of *the* hand
3956 3588 2190-1473 2943 2532 3756-4160
πάντων των εχθρών αυτών κυκλόθεν 8:35 και ουκ εποίησαν
of all their enemies round about. And they did not do
1656 3326 3588 3624 * * 2596 3956
έλεος μετὰ του οίκου Ιεροβάαλ Γεδεὼν κατὰ πάσαν
mercy with the house of Jerubbaal – Gideon, according to all
3588 19 3739 4160 3326 *
την αγαθωσύνην ην εποίησε μετὰ Ισραὴλ
the goodness which he did with Israel.

CHAPTER 9

Abimelech Judges Israel

2532 4198 * 3588 5207 *
9:1 και επορεύθη Αβιμέλεχ ο υιός Ιεροβάαλ
And [5went 1Abimelech 2the 3son 4of Jerubbaal]
1519 * 4314 3588 80 3588 3384-1473 2532
εις Σίκημα προς τους αδελφούς της μητρὸς αυτού και
into Shechem to the brothers of his mother. And
2980 4314 1473 2532 4314 3956 3588 4772 3588
ελάλησε προς αυτούς και προς πάσαν την συγγένειαν του
he spoke to them, and to all the kin of the
3624 3962 3384-1473 3004 2980 1211
οίκου πατρὸς μητρὸς αυτού λέγων 9:2 λαλήσατε δη
house [2father 1of his mother's], saying, Speak indeed
1722 3588 3775 3956 3588 435 * 4169
εν τοις ωσὶ πάντων των ανδρών Σικήμων ποίον
into the ears of all the men of Shechem, *saying,* Which *is*
957 1473 3588 756 1473 1440 435 3956
βέλτιον υμίν το άρχειν υμών εβδομήκοντα άνδρας πάντας
best to you, [3to rule 4you 1*for* seventy 2men], all
5207 * 2228 2961 1473 435 1520
υιούς Ιεροβάαλ η κυριεύειν υμών άνδρα ένα
the sons of Jerubbaal, or [3to dominate 4you 2man 1*for* one]?
2532 3403 3754 3747-1473 2532 4561-1473
και μνήσθητε ότι οστούν υμών και σαρξ υμών
And you should remember that [2of your bone 3and 4of your flesh
1510.2.1-1473 2532 2980 4012 1473 3588 80
ειμί εγώ 9:3 και ελάλησαν περί αυτού οι αδελφοί
1I am]. And [4spoke 5concerning 6him 1the 2brothers
3588 3384-1473 1722 3588 3775 3956 3588 435
της μητρὸς αυτού εν τοις ωσὶν πάντων των ανδρών
3of his mother] in the ears of all of the men
* 3956 3588 3056-3778 2532 2827 3588
Σικήμων πάντας τους λόγους τούτους και έκλινεν η
of Shechem all these words. And [2leaned
2588-1473 3694 * 3754 2036 80-1473
καρδία αυτών οπίσω Αβιμέλεχ ότι είπαν αδελφὸς ημών
1their heart] after Abimelech; for they said, [2our brother
1510.2.3 2532 1325 1473 1440 694
εστί 9:4 και έδωκαν αυτώ εβδομήκοντα αργυρίου
1He is]. And they gave to him seventy *pieces of* silver
1537 3588 3624 * 2532 3409 1722
εκ του οίκου Βαὰλβερὶθ† και εμισθώσατο εν
from out of the house of Baal-berith. And [2hired 3for
1473 * 435 2756 2532 2284 2532
αυτοίς Αβιμέλεχ άνδρας κενούς και θαμβουμένους και
4them 1Abimelech 8men 5vain 6and 7distraught]. And
4198 3694 1473 2532 1525 1519 3588 3624 3588
επορεύθησαν οπίσω αυτού 9:5 και εισήλθεν εις τον οίκον του
they went behind him. And he entered to the house

8:26 †*CP* **ορμισκων** - pendants.

9:4 †*CP adds* **διαθηκης** - covenant.

3962-1473 1519 * 2532 615 3588 80-1473
πατρὸς αὐτοῦ εις Εφραθὰ και απέκτεινε τους αδελφοὺς αυτοὺ
of his father at Ophrah, and killed his brothers,

5207 * 1440 435 1909 3037 1520
υιοὺς Ιεροβὰαλ εβδομήκοντα ἀνδρας επὶ λίθον ένα
the sons of Jerubbaal – seventy men upon [2]stone [1]one].

2532 5275 * 5207 * 3588 3501
και υπελείφθη Ιωαθὰμ υιὸς Ιεροβὰαλ ο νεώτερος
But [6]was left behind [1]Jotham [4]son [5]of Jerubbaal [2]the [3]younger],

3754 2928 2532 4863 3956 3588 435
ὁτι εκρύβη **9:6** και συνήχθησαν πάντες οι ἀνδρες
for he was hidden. And came together all the men

* 2532 3956 3588 3624 * 2532 4198 2532
Σικήμων και πας ο οίκος Μααλὼ και επορεύθησαν και
of Shechem, and all the house of Millo, and they went and

936 3588 * 935 4314 3588 904.1 3588
εβασίλευσαν τον Αβιμέλεχ βασιλέα προς τη βαλάνω της
gave reign to Abimelech *as* king at the acorn tree of the

4714 3588 1722 *
στάσεως της εν Σικήμοις
station in Shechem.

Jotham Addresses Shechem at Mount Gerizim

2532 312 3588 * 2532 4198 2532
9:7 και ανήγγειλαν τω Ιωαθὰμ και επορεύθη και
And they announced *to* Jotham, and he went, and

2476 1722 3588 2884.2 3588 3735 * 2532 1869
έστησεν εν τη κορυφή του όρους Γαριζὶν και επήρε
stood on the top of mount Gerizim, and lifted up

3588 5456-1473 2532 2564 2532 2036 1473 191
την φωνὴν αυτού και εκάλεσε και είπεν αυτοίς ακούσατέ
his voice, and called, and said to them, Hear

1473 435 * 2532 191 1473 3588 2316
μου ἀνδρες Σικήμων και ακούσεται υμών ο θεός
me men of Shechem, and [2]shall hear [3]you [1]God]!

4198 4198 3588 3586 3588 5548 1909
9:8 πορευόμενα επορεύθησαν τα ξύλα του χρίσαι επ'
In going, [3]went forth [1]the [2]trees] to anoint for

1473 935 2532 2036 3588 1636 936
αυτών βασιλέα και είπαν τη ελαία βασίλευσον
themselves a king. And they said to the olive tree, You reign

1909 1473 2532 2036 1473 3588 1636 863
εφ' ημών **9:9** και είπεν αυτοίς η ελαία αφείσα
over us! And [3]said [4]to them [1]the [2]olive tree], Allowing

3588 4096-1473 3739 1722 1473 1392 3588 2316 2532 3588
την πιότητά μου ην εν εμοί εδόξασεν ο θεός και οι
my fatness, which [3]in [4]me [2]glorified [1]God], and

444 4198 756 1909 3588 3586 2532 2036 3588
ἀνθρωποι πορευθώ άρχειν επί των ξύλων **9:10** και είπαν τα
men, shall I go to rule over the trees? And [3]said [1]the

3586 3588 4808 1204 936 1909 1473 2532
ξύλα τη συκή δεύρο βασίλευσον εφ' ημών **9:11** και
[2]trees] to the fig-tree, Come, you reign over us! And

2036 1473 3588 4808 863 3588 1099.1-1473
είπεν αυτοίς η συκή αφεισά την γλυκύτητά μου
[2]said [3]to them [1]*the* fig-tree], Allowing my sweetness

2532 3588 1081 1473 3588 18 4198 756 3588 3586
και τα γεννήματά μου το αγαθόν πορευθώ άρχειν των ξύλων
and [3]produce [1]my [2]good], should I go to rule the trees?

2532 2036 3588 3586 3588 288 1204 936-1473
9:12 και είπαν τα ξύλα τη αμπέλω δεύρο βασίλευε συ
And [3]said [1]the [2]trees] to the grapevine, Come, you reign

1909 1473 2532 2036 1473 3588 288 863 3588
εφ' ημών **9:13** και είπεν αυτοίς η άμπελος αφείσα τον
over us! And [3]said [4]to them [1]the [2]grapevine], Allowing

3631-1473 3588 2167 3588 2316 2532 3588 444
οινόν μου την ευφροσύνην του θεού και των ανθρώπων
my wine, the gladness of God, and of the ones of men,

4198 756 1909 3588 3586 2532 2036 3956
πορευθώ άρχειν επί των ξύλων **9:14** και είπαν πάντα
should I go to rule over the trees? And [4]said [1]all

3588 3586 4314 3588 4471.2 1204 1473 936
τα ξύλα προς την ράμνον δεύρο συ βασίλευε
[2]the [3]trees] to the white-thorn shrub, Come, You reign

1909 1473 2532 2036 3588 4471.2 4314 3588
εφ' ημών **9:15** και είπεν η ράμνος προς τα
over us! And [3]said [1]the [2]white-thorn shrub] to the

3586 1487 1722 225 5548 1473 1473 3588 936
ξύλα ει εν αληθεία χρίετέ με υμείς του βασιλεύειν
trees, If in truth you anoint me yourselves to reign

1909 1473 1205 3982 1722 3588 4629.2-1473 2532
εφ' υμάς δεύτε πεποίθατε εν τη σκέπη μου και
over you, come rely in my protection – and

1508 1831 4442 1537 3588 4471.2
ει μη εξέλθοι πυρ εκ της ράμνου
if not, may [2]come forth [1]fire] from out of the white-thorn shrub,

2532 2719 3588 2748 3588 * 2532
και καταφάγοι τας κέδρους του Λιβάνου **9:16** και
and may it devour the cedars of Lebanon. And

3568 1487 1722 225 2532 1722 5047 4160 2532
νυν ει εν αληθεία και εν τελειότητι εποιήσατε και
now, if in truth and in soundness you made even

936-3588-* 2532 1487 2573 4160 3326
εβασιλεύσατε τον Αβιμέλεχ και ει καλώς εποιήσατε μετὰ
Abimelech reign, and if [2]well [1]you did] with

* 2532 3326 3588 3624-1473 2532 1487 2596 3588
Ιεροβὰαλ και μετά του οίκου αυτού και ει κατά το
Jerubbaal, and with his house, and if according to the

468 3588 5495-1473 4160 1473 5613
ανταπόδομα της χειρός αυτού εποιήσατε αυτώ **9:17** ως
recompense of his hand you did to him, as

4170 3588 3962-1473 5228 1473 2532 4495 5590-1473
επολέμησεν ο πατήρ μου υπέρ υμών και έρριψε ψυχὴν αυτού
[2]waged war [1]my father] for you, and tossed his life

1828.2 2532 4506 1473 1537 5495 *
εξεναντίας και ερρύσατο† υμάς εκ χειρός Μαδιὰμ
right opposite, and rescued you from out of *the* hand of Midian;

2532 1473 1881 1909 3588 3624 3588 3962-1473
9:18 και υμείς επανέστητε επί τον οίκον του πατρός μου
and you rose up against the house of my father

4594 2532 615 3588 5207-1473 1440
σήμερον και απεκτείνατε τους υιούς αυτού εβδομήκοντα
today, and you killed his sons, seventy

435 1909 3037 1520 2532 936 3588 *
ἀνδρας επί λίθον ένα και εβασιλεύσατε τον Αβιμέλεχ
men upon [2]stone [1]one], and gave reign to Abimelech

5207 3588 3814-1473 1909 3588 435 * 3754
υιόν της παιδίσκην αυτού επί τους άνδρας Σικήμων ότι
the son of his maidservant over the men of Shechem, for

80-1473 1510.2.3 2532 1487 1722 225 2532 5047
αδελφός υμών εστι **9:19** και ει εν αληθεία και τελειότητι
[2]your brother [1]he is]; and if [2]in [3]truth [4]and [5]perfection

4160 3326 * 2532 3588 3624-1473 1722 3588
εποιήσατε μετά Ιοροβὰαλ και του οίκου αυτού εν τη
[1]you acted] with Jerubbaal, and his house in

2250-3778 2165 1722 * 2532 2165
ημέρα ταύτη ευφρανθείητε εν Αβιμέλεχ και ευφρανθείη†
this day, may you be glad in Abimelech, and may he be glad

2532 1065 1473 1722 1473 1487-3361 1831 4442
και γε αυτός εν υμίν **9:20** ει μη εξέλθοι πυρ
also indeed himself in you. If not, may [2]come forth [1]fire]

1537 * 2532 2719 3588 435 *
εξ Αβιμέλεχ και καταφάγοι τους άνδρας Σικήμων
from out of Abimelech, and devour the men of Shechem,

2532 3588 3624 * 2532 1831 4442 575 435
και τον οίκον Μαλώ και εξέλθοι πυρ από ανδρών
and the house Millo; and may [2]come forth [1]fire] from *the* men

* 2532 1537 3588 3624 * 2532 2719
Σικήμων και εκ του οίκου Μαλώ και καταφάγοι
of Shechem, and from out of the house of Millo, and devour

3588 * 2532 590.2-* 2532 5343 2532
τον Αβιμέλεχ **9:21** και απέδρα Ιωθὰμ και έφυγε και
Abimelech. And Jotham ran away and fled, and

4198 1519 * 2532 2730 1563 575 4383
επορεύθη εις Βηρὰ και κατώκησε εκεί από προσώπου
went unto Beer. And he dwelt there away from *the* face

* 3588 80-1473 2532 756-* 1909
Αβιμέλεχ του αδελφού αυτού **9:22** και ήρξεν Αβιμέλεχ επί
of Abimelech his brother. And Abimelech ruled over

* 5140 2094
Ισραὴλ τρία έτη
Israel three years.

Shechem Annuls Allegiance with Abimelech

2532 1821 3588 2316 4151 4190
9:23 και εξαπέστειλεν ο θεός πνεύμα πονηρόν
And [2]sent [1]God [4]spirit [3]a bad]

303.1 * 2532 303.1 3588 435 *
αναμέσον Αβιμέλεχ και αναμέσον των ανδρών Σικήμων
between Abimelech, and between the men of Shechem.

9:17 †*CP* εξειλατο - delivered.

9:19 †*See Bos for variants.*

2532 114 3588 435 * 1722 3588 3624
και ηθέτησαν οι άνδρες Σικήμων εν τω οίκω
And [4annulled *allegiance* 1the 2men 3of Shechem] with the house
* 3588 1863 3588 93 3588
Αβιμέλεχ 9:24 του επαγαγείν την αδικίαν των
of Abimelech; so as to bring the injustice *done to* the
1440 5207 * 2532 3588 129-1473
εβδομήκοντα υιών Ιεροβάαλ και το αίμα αυτών
seventy sons of Jerubbaal, and for their blood
2007 1909 * 3588 80-1473 3588
επιθείναι επί Αβιμέλεχ τον αδελφόν αυτών τον
to be put upon Abimelech their brother, the one
615 1473 2532 1909 3588 435 *
αποκτείναντα αυτούς και επί τους άνδρας Σικήμων
killing them; and upon the men of Shechem,
3588 2729 3588 5495-1473 5620 615
τους κατισχύσαντες τας χείρας αυτών ωστε αποκτείναι
of the ones strengthening their hands so as to kill
3588 80-1473 2532 5087 1473 3588 435
τους αδελφούς αυτού 9:25 και έθεντο αυτώ οι άνδρες
his brothers. And [4put 5for him 1the 2men
* 1748 1909 3588 2776 3588
Σικήμων ενεδρεύοντας επί τας κεφαλάς των
3of Shechem] ones lying in wait upon the top of the
3735 2532 382.1 3956 3588 1279
ορέων και ανήρπαζον πάντας τους διαπορευομένους
mountains. And they kidnapped all the ones going along
1909 1473 1722 3588 3598 2532 518 3588 *
επ' αυτών εν τη οδώ και απηγγέλη τω Αβιμέλεχ
by them in the way. And it was reported *to* Abimelech.
2532 2064 * 5207 * 2532 3588 80-1473
9:26 και ήλθε Γαάλ υιός Αβέδ και οι αδελφοί αυτού
And [4came 1Gaal 2*the* son 3of Ebed] and his brothers,
2532 3928 1519 * 2532 3982 1722 1473 3588
και παρήλθον εις Σικήμα και επεποίθησαν εν αυτώ οι
and they went unto Shechem. And [4relied 5in 6him 1the
435 * 2532 1831 1519 68 2532
άνδρες Σικήμων 9:27 και εξήλθον εις αγρόν και
2men 3of Shechem]. And they went forth into *the* field, and
5166 3588 290-1473 2532 3961
ετρύγησαν τους αμπελώνας αυτών και επάτουν
gathered the vintage of their vineyards, and they treaded,
2532 4160 5525 2532 1525 1519 3624 2316-1473
και εποίουν χορούς και εισήλθον εις οίκον θεού αυτών
and they made a dance, and entered into *the* house of their god,
2532 2068 2532 4095 2532 2672 3588 * 2532
και έφαγον και έπιον και κατηρώντο τον Αβιμέλεχ 9:28 και
and ate, and drank, and cursed Abimelech. And
2036 * 5207 * 5100 1510.2.3 * 2532 5100 1510.2.3
είπε Γαάλ υιός Αβέδ τις εστίν Αβιμέλεχ και τις εστίν
[4said 1Gaal 2son 3of Ebed], Who is Abimelech, and who is
5207 * 3754 1398 1473 3756 5207
υιός Συχέμ ότι δουλεύσομεν αυτώ ουχ υιός
the son of Shechem, that we shall serve to him? *Is he* not *the* son
* 2532 * 1985-1473 1401-1473 4862
Ιεροβάαλ και Ζεβούλ επίσκοπος αυτού δούλος αυτού συν
of Jerubbaal, and Zebul his overseer, his bondman with
3588 435 * 3962 * 2532 5100 3754
τοις ανδράσιν Εμμώρ πατρός Συχέμ και τι ότι
the men of Hamor, father of Shechem? And why *is it* that
1398 1473 1473 2532 5100 1325 3588
δουλεύσομεν αυτώ ημείς 9:29 και τις δώη τον
we shall serve to him ourselves? And if any should give
2992-3778 1722 5495-1473 2532 3179 3588 *
λαόν τούτον εν χειρί μου και μεταστήσω τον Αβιμέλεχ
this people into my hand, then I shall remove Abimelech.
2532 2046 4314 * 4129 3588 1411-1473 2532
και ερώ προς Αβιμέλεχ πλήθυνον την δύναμίν σου και
And I shall say to Abimelech, Multiply your force, and
1831 2532 191 * 3588 758 3588 4172
έξελθε 9:30 και ήκουσε Ζεβούλ ο άρχων της πόλεως
come forth! And [6heard 1Zebul 2the 3ruler 4of the 5city]
3588 3056 * 5207 * 2532 2373 3709
τους λόγους Γαάλ υιού Αβέδ και εθυμώθη οργή
the words of Gaal son of Ebed, and he was enraged in anger.
2532 649 32 4314 * 3326 1435
9:31 και απέστειλεν αγγέλους προς Αβιμέλεχ μετά δώρων
And he sent messengers to Abimelech with bribes,
3004 2400 * 5207 * 2532 3588 80-1473
λέγων ιδού Γαάλ υιός Αβέδ και οι αδελφοί αυτού
saying, Behold, Gaal *the* son of Ebed, and his brothers
3854 1519 * 2532 1492 4171.2 3588 4172
παραγεγόνασιν εις Σίκημα και οίδε πολιορκούσι την πόλιν
have come unto Shechem; and know, they assault the city
1909 1473 2532 3568 450 3571 1473 2532 3588 2992
επί σε 9:32 και νυν ανάστηθι νυκτός συ και ο λαός
against you. And now rise up at night, you and the people
3588 3326 1473 2532 1748 3588 68 2532 1510.8.3
ο μετά σου και ενέδρευε τω αγρώ 9:33 και έσται
with you, and lie in wait in the field! And it will be
4404 260 3588 393 3588 2246 2532
τοπρωΐ άμα τω ανατείλαι τον ήλιον και
in the morning, together with the rising of the sun, that
3719 2532 1614 1909 3588 4172 2532 2400
ορθριείς και εκτενείς επί την πόλιν και ιδού
you shall rise early and stretch out against the city. And behold,
1473 2532 3588 2992 3588 3326 1473 1607 4314 1473
αυτός και ο λαός ο μετ' αυτού εκπορεύεται προς σε
when he and the people with him go forth against you,
2532 4160 1473 2509-302 2147 3588
και ποιήσεις αυτώ καθάπερ αν εύρη η
that you shall do to him just as [2should find *opportunity*
5495-1473 2532 450-* 2532 3956 3588 2992 3588
χειρ σου 9:34 και ανέστη Αβιμέλεχ και πας ο λαός ο
1your hand]. And Abimelech rose up, and all the people
3326 1473 3571 2532 1748 1909 * 5064
μετ' αυτού νυκτός και ενήδρευσαν επί Σικήμα τέσσαρες
with him at night. And they laid in wait at Shechem – four
746 2532 1831 * 5207 * 2532 2476
αρχαί 9:35 και εξήλθε Γαάλ υιός Αβέδ και έστη
companies. And [4came forth 1Gaal 2son 3of Ebed], and stood
4314 3588 2374 3588 4439 3588 4172 2532 450-*
προς την θύρα της πύλης της πόλεως και ανέστη Αβιμέλεχ
at the door of the gate of the city. And Abimelech rose up,
2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 1537 3588 1749
και πας ο λαός ο μετ' αυτού εκ των ενέδρων
and all the people with him, from out of the ambush.
2532 1492 * 5207 * 3588 2992 2532 2036
9:36 και είδε Γαάλ υιός Αβέδ τον λαόν και είπε
And [4saw 1Gaal 2son 3of Ebed] the people. And he said
4314 * 2400 2992 2597 575 3588 2884.2
προς Ζεβούλ ιδού λαός καταβαίνων από των κορυφών
to Zebul, Behold, a people coming from the tops
3588 3735 2532 2036 4314 1473 * 3588 4639
των ορέων και είπε προς αυτόν Ζεβούλ την σκιάν
of the mountains. And [2said 3to 4him 1Zebul], The shadow
3588 3735 1473 3708 5613 435 2532 4369 2089
των ορέων συ οράς ως άνδρας 9:37 και προσέθετο έτι
of the mountains you see as men. And [2proceeded 3still
* 3588 2980 2532 2036 2400 2992 2597 2596
Γαάλ του λαλήσαι και είπεν ιδού λαός καταβαίνων κατά
1Gaal] to speak, and said, Behold, a people coming down as
2281 575 3588 2192 3588 3675.2 3588 1093 2532
θάλασσαν από του εχόμενα του ομφαλού της γης και
a sea† from the *part* next to the navel of the earth, and
746 1520 3854 575 3598 1409.2 991
αρχή μία παραγίνεται από οδού δρυός βλεπόντων
[2company 1one] arrives from *the* way of *the* Oak of *the* Seers.
2532 2036 4314 1473 * 4226 1510.2.3 3588 4750-1473
9:38 και είπε προς αυτόν Ζεβούλ που εστι το στόμα σου
And [2said 3to 4him 1Zebul], Where is your mouth,
3588 3004 5100 1510.2.3 * 3754 1398 1473
το λέγον τις εστίν Αβιμέλεχ ότι δουλεύσομεν αυτώ
the one saying, Who is Abimelech, that we shall serve to him?
3756 3778-1510.2.3 3588 2992 3739 1847
ουκ ούτός εστιν ο λαός ον εξουδένωσας
[2not 1Is this] the people whom you treated with contempt?
1831 1211 3568 2532 4170 4314 1473
έξελθε δη νυν και πολέμει προς αυτόν
Go forth indeed now and wage war with him!

Shechem Wars with Abimelech

2532 1831-* 575 4383 3588
9:39 και εξήλθε Γαάλ από προσώπου των
And Gaal went forth from *the* presence of the
435 * 2532 4170 4314 *
ανδρών Σικήμων και επολέμησε προς Αβιμέλεχ
men of Shechem, and made war against Abimelech.
2532 2614 1473 * 2532 5343 575
9:40 και κατεδίωξεν αυτόν Αβιμέλεχ και έφυγεν από
And [2pursued 3him 1Abimelech], and he fled from
4383-1473 2532 4098 5134.1 4183 2193 3588
προσώπου αυτού και έπεσον τραυματίαι πολλοί έως των
his face. And there fell slain many unto the

9:37 †*or* according to the west.

2374 3588 4172 2532 2523-* 1722 *
θυρῶν της πόλεως **9:41** και ἐκάθισεν Ἀβιμέλεχ ἐν Ἀριμά
doors of the city. And Abimelech settled in Arumah.

2532 1544-* 3588 * 2532 3588 80-1473 3588
και ἐξέβαλε Ζεβοὺλ τον Γαὰλ και τους ἀδελφοὺς αὐτοῦ του
And Zebul cast out Gaal and his brothers,

3361 3611 1722 * 2532 1096 3588
μη† οἰκεῖν εν Σικήμοις **9:42** και εγενήθη τη
so as to not live in Shechem. And it came to pass in the

1887 2532 1831 3588 2992 1519 3588 3977.1 2532 518
επαύριον και εξῆλθεν ο λαὸς εις το πεδίον και απηγγέλη
next day, and came forth the people into the plain, and reported

3588 * 2532 3880 3588 2992 2532 1244
τω Ἀβιμέλεχ **9:43** και παρέλαβε τον λαὸν και διεῖλεν
to Abimelech. And he took the people, and divided

1473 1519 5140 746 2532 1748 1722 68 2532
αὐτὸν εις τρεις ἀρχὰς και ενήδρευσεν εν αγρῷ και
them into three companies, and laid in wait in *the* field, and

1492 2532 2400 2992 1831 1537 3588 4172
εἶδε και ἰδοὺ λαὸς ἐξῆλθεν εκ της πόλεως
watched, and, behold, a people came forth from out of the city;

2532 1881 1909 1473 2532 3960 1473 2532
και επανέστη επ' αὐτοὺς και επάταξεν αὐτοὺς **9:44** και
and he rose up against them, and struck them. And

* 2532 746 3588 3326 1473 1614 2532
Ἀβιμέλεχ και ἀρχαὶ αι μετ' αὐτοῦ εξέτειναν και
Abimelech, and *the* companies with him, stretched out and

2476 3844 3588 2374 3588 4439 3588 4172 2532
ἔστησαν παρὰ την θύραν† της πύλης της πόλεως και
stood by the door of the gate of the city. And

3588 1417 746 1632 1909 3956 3588
αι δύο ἀρχαὶ εξεχύθησαν επὶ πάντας τους
the *other* two companies poured out upon all the ones

1722 3588 68 2532 3960 1473 2532 *
εν τω αγρῷ και επάταξεν αὐτοὺς **9:45** και Ἀβιμέλεχ
in the field, and he struck them. And Abimelech

4170 1722 3588 4172 3650 3588 2250 1565
επολέμει εν τη πόλει ὅλην την ημέραν εκείνην
made war against the city [[2]entire [3]day [1]that].

2532 2638 3588 4172 2532 3588 2992 3588 1722 1473
και κατελάβοντο την πόλιν και τον λαὸν τον εν αὐτῇ
And they overtook the city; and the people in it

615 2532 2507 3588 4172 2532 4687 1473
απέκτειναν και καθεῖλε την πόλιν και ἔσπειρεν αὐτὴν
they killed. And he demolished the city, and sowed it

217 2532 191 3956 3588 435 3588 4444
ἅλας **9:46** και ἤκουσαν πάντες οι ἄνδρες του πύργου
with salt. And [[7]heard [1]all [2]the [3]men [4]of the [5]tower

* 2532 1525 1519 3588 3794 3624
Σικήμων και εισῆλθον εις το οχύρωμα οἴκου
[6]of Shechem], and they entered into the fortress of *the* house

* 2532 312 3588 *
Βηθὴλ Βερίθ **9:47** και ανηγγέλη τω Ἀβιμέλεχ
of Bethel-berith. And it was announced *to* Abimelech

3754 4863 3956 3588 435 3588 4444
ότι συνήχθησαν πάντες οι ἄνδρες του πύργου
that [[7]were brought together [1]all [2]the [3]men [4]of the [5]tower

* 2532 305-* 1519 3735 *
Σικήμων **9:48** και ανέβη Ἀβιμέλεχ εις ὄρος Σελμών
[6]of Shechem]. And Abimelech ascended into mount Zalmon,

1473 2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 2532 2983-*
αὐτὸς και πας ο λαὸς ο μετ' αὐτοῦ και ἔλαβεν Ἀβιμέλεχ
he and all the people with him. And Abimelech took

3588 513 1722 3588 5495-1473 2532 2875 5413 3586 2532
την αξίνην εν τη χειρὶ αὐτοῦ και ἔκοψε φορτίον ξύλων και†
the axe in his hand, and cut a load of wood, and

2983 1473 2532 2007 1909 3588 5606-1473 2532 2036
ἔλαβεν αὐτὸ και επέθηκεν επὶ τους ὤμους αὐτοῦ και εἶπε
took it, and put *it* upon his shoulders. And he said

4314 3588 2992 3588 3326 1473 5100 1492 1473 4160
προς τον λαὸν τον μετ' αὐτοῦ τι ἴδετέ με ποιοῦντα
to the people with him, What you see me doing,

5030 4160 5613 2532 1473
ταχέως ποιήσατε ως και εγώ
quickly, you do as also I!

9:41 †*See Bos for variants.*

9:44 †*CP* **τας θυρας** - the doors.

9:48 †*See Bos for variants.*

Abimelech Seizes Shechem and Thebez

2532 2875 2532 1065 3956-1473 1538
9:49 και ἔκοψαν και γε πάντες αυτοὶ ἕκαστος
And they felled *wood*, and indeed to them all each

5413 2532 142 2532 4198 3694 *
φορτίον και ἦραν και επορεύθησαν οπίσω Ἀβιμέλεχ
was a load. And they lifted, and went after Abimelech,

2532 2007 1909 3588 3794 2532 1705.1 1909 1473
και επέθηκαν επὶ το οχύρωμα και ενέπρησαν επ' αὐτοὺς
and placed *the wood* at the fortress, and set fire to them

3588 3794 1722 4442 2532 3956 599 3588 435
το οχύρωμα εν πυρὶ και πάντες απέθανον οι ἄνδρες
at the fortress with fire. And all died – the men

4444 * 5616 5507 435 2532 1135
πύργου Σικήμων ωσεὶ χίλιοι ἄνδρες και γυναῖκες
of *the* tower of Shechem, about a thousand men and women.

2532 4198-* 1519 * 2532 4027.2
9:50 και επορεύθη Ἀβιμέλεχ εις Θηβὴς και περιεκάθισεν
And Abimelech went unto Thebez, and besieged

1473 2532 4293.1 1473 2532 4444 2478
αὐτὴν και προκατελάβετο αὐτὴν **9:51** και πύργος ισχυρὸς†
it, and first took it. And [[3]tower [2]a strong

1510.7.3 1722 3319 3588 4172 2532 5343 1563 3956
ἦν εν μέσῳ της πόλεως και ἔφυγον εκεῖ πάντες
[1]there was] in *the* midst of the city. And fled there all

3588 435 2532 3588 1135 2532 3956 3588 2233 3588
οι ἄνδρες και αι γυναῖκες και πάντες οι ηγούμενοι της
the men, and the women, and all the leaders of the

4172 2532 608 1909 1438 2532 305 1909 3588
πόλεως και απέκλεισαν εφ' εαυτοῖς και ανέβησαν επὶ το
city. And they shut up themselves, and ascended upon the

1430 3588 4444 2532 2064-* 2193 3588 4444
δῶμα του πύργου **9:52** και ἦλθεν Ἀβιμέλεχ ἕως του πύργου
roof of the tower. And Abimelech came unto the tower,

2532 1606.2-1473 2532 1448-* 2193 3588
και εξεπολέμησαν αὐτὸν και ἤγγισεν Ἀβιμέλεχ ἕως της
and they subdued it by war. And Abimelech approached unto the

2374 3588 4444 3588 1714 1473 1722 4442
θύρας του πύργου του εμπρῆσαι αὐτὸν εν πυρί
door of the tower to burn it with fire.

Abimelech Killed

2532 4495 1135 1520 2801 3458 1909
9:53 και ἔρριψε γυνὴ μία κλάσμα μύλου επὶ
And [[2]tossed [1]a woman] one piece of millstone upon

3588 2776 * 2532 4787.2 3588 2898-1473
την κεφαλὴν Ἀβιμέλεχ και συνέκλασε το κρανίον αὐτοῦ
the head of Abimelech, and it fractured his skull.

2532 994 3588 5034 4314 3588 3808 3588
9:54 και εβόησε το τάχος προς το παιδάριον το
And he yelled out quickly to the servant

142 3588 4632-1473 2532 2036 1473 4685
αἶρον τα σκεύη αὐτοῦ και εἶπεν αὐτῷ σπάσαι
lifting his weapons. And he said to him, Unsheathe

3588 4501-1473 2532 2289 1473 3379
την ρομφαίαν† σου και θανάτωσόν με μή ποτε
my broadsword and kill me, lest at any time

2036 3754 1135 615 1473 2532 1574
εἴπωσι ότι γυνὴ απέκτεινεν αὐτὸν και εξεκέντησεν
they should say that, A woman killed him! And [[2]stabbed

1473 3588 3808-1473 2532 599 2532 1492
αὐτὸν το παιδάριον αὐτοῦ και απέθανε **9:55** και εἶδεν
[3]him [1]his servant], and he died. And [[3]saw

435 * 3754 599-* 2532 565
ανὴρ Ισραὴλ ότι απέθανεν Ἀβιμέλεχ και απῆλθεν
[1]*each* man [2]of Israel] that Abimelech died, and [[2]departed

435 1519 3588 5117-1473 2532 1994-3588-2316
ανὴρ εις τον τόπον αὐτοῦ **9:56** και επέστρεψεν ο θεὸς
[1]*each* man] to his place. And God returned

3588 2549 * 3739 4160 3588 3962-1473
την κακίαν Ἀβιμέλεχ ἣν εποίησε τω πατρὶ αὐτοῦ
the evil of Abimelech, which he did *to* his father

615 3588 1440 80 1473 2532
αποκτεῖναι τους εβδομήκοντα αδελφοὺς αὐτοῦ **9:57** και
by killing [[2]seventy [3]brothers [1]his]. And

3956 3588 2549 435 * 1994-3588-2316
πᾶσαν την κακίαν ανδρῶν Σικήμων επέστρεψεν ο θεὸς
all the evil of *the* men of Shechem, God returned

9:51 †*CP* **οχυρος** - fortified.

9:54 †*CP* **μαχαιραν** - sword.

1519 3588 2776-1473 2532 1904 1909 1473 3588 2671
εις την κεφαλὴν αυτών και επήλθεν επ' αυτούς η κατάρα
on their own head. And came upon them the curse
* 3588 5207 *
Ιωαθὰμ του υιού Ιεροβάαλ
of Jotham the son of Jerubbaal.

CHAPTER 10

Tola and Jair Judge Israel

2532 450 3326 * 3588 4982 3588
10:1 και ανέστη μετὰ Αβιμέλεχ του σώσαι τον
And rose up after Abimelech to deliver
* * 5207 * 5207 3963.1-1473 435
Ισραὴλ Θωλὰ υιός Φουὰ υιός πατραδέλφου αυτού ανήρ
Israel, Tola son of Phua, son of his uncle, a man
* 2532 1473 2730 1722 * 1722 3735 *
Ισσάχαρ και αυτός κατώκει εν Σαμὶρ εν όρει Εφραϊμ
of Issachar. And he dwelt in Shamir in mount Ephraim.
2532 2919 3588 * 1501 2532 5140 2094 2532
10:2 και έκρινε τον Ισραὴλ είκοσι και τρία έτη και
And he judged Israel twenty and three years, and
599 2532 2290 1722 * 2532 450 3326
απέθανε και ετάφη εν Σαμὶρ 10:3 και ανέστη μετ'
died, and was entombed in Shamir. And rose up after
1473 * 3588 * 2532 2919 3588 * 1501
αυτὸν Ιαϊρ ο Γαλααδίτης και έκρινε τον Ισραὴλ είκοσι
him Jair the Gileadite; and he judged Israel twenty
2532 1417 2094 2532 1096 1473 5144
και δύο έτη 10:4 και εγένοντο αυτώ τριάκοντα
and two years. And there were born to him thirty
5207 1910 1909 5144 4454 2532 5144
υιοί επιβεβηκότες επί τριάκοντα πώλους και τριάκοντα
sons mounted upon thirty foals. And thirty
4172 1473 2532 1473-2564 1886 * 2193
πόλεις αυτοίς και αυτάς εκάλεσεν επαύλεις Ιαϊρ έως
cities were his. And they called them, Properties of Jair until
3588 2250-3778 3739 1510.2.6 1722 1093 *
της ημέρας ταύτης αι εισιν εν γη Γαλαάδ
this day – the ones which are in the land of Gilead.
2532 599-* 2532 2290 1722 *
10:5 και απέθανεν Ιαϊρ και ετάφη εν Καμών
And Jair died, and was entombed in Camon.

Israel Afflicted by the Nations

2532 4369 3588 5207 * 4160 3588
10:6 και προσέθεντο οι υιοί Ισραὴλ ποιήσαι το
And [[4]proceeded [1]the [2]sons [3]of Israel] to do the
4190 1725 2962 2532 3000 3588 *
πονηρόν έναντι κυρίου και ελάτρευσαν τοις Βααλὶμ
wicked thing before the LORD. And they served to the Baalim,
2532 3588 * 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316
και τοις Ασταρώθ και τοις θεοίς Συρίας και τοις θεοίς
and to the Ashtaroths, and to the gods of Syria, and to the gods
* 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 5207
Σιδώνος και τοις θεοίς Μωὰβ και τοις θεοίς υιών
of Sidon, and to the gods of Moab, and to the gods of the sons
* 2532 3588 2316 3588 246 2532 1459
Αμμών και τοις θεοίς των αλλοφύλων και εγκατέλιπον
of Ammon, and to the gods of the Philistines. And they abandoned
3588 2962 2532 3756 1398 1473 2532 2373
τον κύριον και ουκ εδούλευσαν αυτώ 10:7 και εθυμώθη
the LORD, and did not serve to him. And [[2]was enraged
3709 2962 1722 3588 * 2532 591 1473 1722
οργή κύριος εν τω Ισραὴλ και απέδοτο αυτούς εν
[3]in anger [1]the LORD] against Israel, and he gave them into
5495 246 2532 1722 5495 5207 *
χειρί αλλοφύλων και εν χειρί υιών Αμμών
the hand of the Philistines, and into the hand of the sons of Ammon.
2532 4524.2 2532 2345.4 3588 5207 *
10:8 και εσάθρωσαν και έθλασαν τους υιούς Ισραὴλ
And they disintegrated and crushed the sons of Israel
1722 3588 1763-1565 3638.1 2094 3956 3588
εν τω ενιαυτώ εκείνω οκτωκαίδεκα έτη πάντας τους
in that year – eighteen years, all of the
5207 * 3588 1722 3588 4008 3588 * 1722
υιούς Ισραὴλ τους εν τω πέραν του Ιορδάνου εν
sons of Israel on the other side of the Jordan, in
1093 3588 * 1722 3588 * 2532
γη του Αμορραίου εν τη Γαλααδίτιδι 10:9 και
the land of the Amorite, in Gilead. And
1224 3588 5207 * 3588 * 1606.2
διέβησαν οι υιοί Αμμών τον Ιορδάνην εκπολεμήσαι
[[4]passed over [1]the [2]sons [3]of Ammon] the Jordan to wage war
2532 1722 3588 * 2532 * 2532 1722 3588 3624
και εν τω Ιούδα και Βενιαμὶν και εν τω οίκω
even against Judah and Benjamin, and against the house
* 2532 2346 3588 5207 * 4970
Εφραϊμ και εθλίβησαν οι υιοί Ισραὴλ σφόδρα
of Ephraim. And they afflicted the sons of Israel exceedingly.
2532 2896 3588 5207 * 4314 2962 3004
10:10 και έκραξαν οι υιοί Ισραὴλ προς κύριον λέγοντες
And [[4]cried out [1]the [2]sons [3]of Israel] to the LORD, saying,
264 1473 3754 1459 3588 2316-1473 2532
ημάρτομέν σοι ότι εγκατελίπομεν τον θεὸν ημών και
We sinned against you, for we abandoned our God, and
3000 3588 * 2532 2036-2962 4314 3588
ελατρεύσαμεν τοις Βααλὶμ 10:11 και είπε κύριος προς τους
we served to the Baalim. And the LORD said to the
5207 * 3780 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
υιούς Ισραὴλ ουχὶ οι Αιγύπτιοι και οι Αμορραίοι και οι
sons of Israel, Is it not the Egyptians, and the Amorites, and the
5207 * 2532 * 2532 246 2532 *
υιοί Αμμών και Μωὰβ και αλλόφυλοι 10:12 και Σιδώνιοι
sons of Ammon, and Moab, and the Philistines, and Sidonians,
2532 * 2532 * 1570.2-1473 2532 2896
και Αμαλὴκ και Χαναὰν εξέθλιψαν υμάς και εκεκράξατε
and Amalek, and Canaan that squeeze you out? And you cried out
4314 1473 2532 4982 1473 1537 5495-1473
προς με και έσωσα υμάς εκ χειρός αυτών
to me, and I delivered you from out of their hand.
2532 1473 1459 1473 2532 1398 2316-2087
10:13 και υμείς εγκατελίπετέ με και εδουλεύσατε θεοίς ετέροις
And you abandoned me, and served other gods.
1223 3778 3756-4369 3588 4982 1473
διὰ τούτο ου προσθήσω του σώσαι υμάς
On account of this I will not proceed to deliver you.
897.2 2532 994 4314 3588 2316 3739 1586
10:14 βαδίζετε και βοάτε προς τους θεούς ους εξελέξασθε
Proceed and yell to the gods whom you chose
1438 2532 1473 4982 1473 1722 2540
εαυτοίς και αυτοί σωσάτωσαν υμάς εν καιρώ
for yourselves, and let them deliver you in the time
2347-1473 2532 2036 3588 5207 * 4314
θλίψεως υμών 10:15 και είπαν οι υιοί Ισραὴλ προς
of your affliction! And [[4]said [1]the [2]sons [3]of Israel] to
2962 264 4160-1473 1473 2596 3956
κύριον ημάρτομεν ποίησον συ ημίν κατὰ πάντα
the LORD, We sinned, do to us according to all
3745-302 700 1799 1473 4133 1807
όσα αν αρέσκη ενώπιόν σου πλην εξελού
whatever as much as should be pleasing before you, only rescue
1473 1722 3588 2250-3778 2532 3179 3588 2316
ημάς εν τη ημέρα ταύτη 10:16 και μετέστησαν τους θεούς
us in this day! And they removed [[3]gods
3588 245 1537 3319-1473 2532 3000 3588
τους αλλοτρίους εκ μέσου αυτών και ελάτρευσαν τω
[1]the [2]alien] from out of their midst, and served to the
2962 2532 3641.3 1722 3588 2873 * 2532
κυρίω και ωλιγοψύχησεν εν τω κόπω Ισραὴλ 10:17 και
LORD. And he was faint-hearted over the toil of Israel. And
305 3588 5207 * 2532 3924.2 1722
ανέβησαν οι υιοί Αμμών και παρενέβαλον εν
there ascended up the sons of Ammon, and camped in
* 2532 1831 3588 5207 * 2532 3924.2
Γαλαὰδ και εξήλθον οι υιοί Ισραὴλ και παρενέβαλον
Gilead. And [[4]came forth [1]the [2]sons [3]of Israel] and camped
1722 * 2532 2036 3588 2992 3588 758
εν Μασσηφὰ 10:18 †και είπον ο λαός οι άρχοντες
in Mizpeh. And [[6]said [1]the [2]people [3]and the [4]rulers
* 435 4314 3588 4139-1473 5100 3588 435
Γαλαὰδ ανὴρ προς τον πλησίον αυτού τις ο ανήρ
[5]of Gilead] each man to his neighbor, Who is the man
3739 756 4170 1722 3588 5207 * 2532
ος άρξεται πολεμήσαι εν τοις υιοίς Αμμών και
who shall begin to wage war with the sons of Ammon? for
1510.8.3 1519-2776 3956 3588 2730 1722 *
έσται εις κεφαλὴν πάσι τοις κατοικούσι εν Γαλαὰδ
he shall be head to all the ones dwelling in Gilead?

10:18 †See Bos for variants.

CHAPTER 11

Jephthah Judges Israel

2532 * 3588 * 1510.7.3 1415
11:1 **και Ιεφθάε ο Γαλααδίτης ην δυνατὸς**
And Jephthah the Gileadite was mighty

1722 2479 2532 1473 5207 1135 4204 2532
εν ισχύϊ και αυτὸς υιὸς γυναικὸς πόρνης και
in strength. And he *was* *the* son [2woman 1of a harlot]. And

5088 3588 * 3588 * 2532 5088 3588
έτεκεν τω Γαλαὰδ τον Ιεφθάε 11:2 και έτεκεν η
she bore [2*to* 3Gilead 1Jephthah]. And [3bore 1the

1135 * 1473 5207 2532 100.1 3588 5207
γυνὴ Γαλαὰδ αυτῶ υιοὺς και ηδρύνθησαν οι υιοὶ
2wife] to Gilead himself sons. And [5matured 1the 2sons

3588 1135 2532 1544 3588 * 2532 2036
της γυναικὸς και εξέβαλον τον Ιεφθάε και είπον
3of the 4woman], and they cast out Jephthah, and said

1473 3756-2816 1722 3588 3624 3588 3962-1473
αυτῶ ου κληρονομήσεις εν τω οικω του πατρὸς ημῶν
to him, You shall not inherit among the house of our father,

3754 5207 1135 2082.2 1473 1510.2.2 2532
ότι υιὸς γυναικὸς εταίρας συ ει 11:3 και
for [3a son 5woman 4of a mistress 1you 2are]. And

590.2-* 1537 4383 3588 80-1473 2532
απέδρα Ιεφθάε εκ προσώπου των αδελφῶν αυτοῦ και
Jephthah ran away from *the* face of his brothers, and

2730 1722 1093 * 2532 4816 4314
κατῴκησεν εν γη Τωβ και συνελέγοντο προς
dwelt in *the* land of Tob. And [3collected together 4with

3588 * 435 3045.4 2532 4899.2 3326 1473
τον Ιεφθάε ἄνδρες λιτοὶ και συνεξεπορεύοντο μετ' αυτοῦ
5Jephthah 2men 1cheap], and went forth together with him.

2532 1096 3326 2250 2532 4170 3588
11:4 **και εγένετο μεθ' ημέρας και επολέμησαν οι**
And it came to pass after *some* days, that [4waged war 1the

5207 * 3326 * 2532 1096 2259
υιοὶ Αμμὼν μετὰ Ισραὴλ και εγενήθη ηνίκα
2sons 3of Ammon] against Israel. And it came to pass when

4170 3588 5207 * 3326 * 2532
επολέμησαν οι υιοὶ Αμμὼν μετὰ Ισραὴλ 11:5 και
[4waged war 1the 2sons 3of Ammon] with Israel, that

4198 3588 4245 * 3880 3588
επορεύθησαν οι πρεσβύτεροι Γαλαὰδ παραλαβεῖν τον
[4went forth 1the 2elders 3of Gilead] to take

* 575 3588 1093 * 2532 2036 4314 *
Ιεφθάε από της γης Τωβ 11:6 και είπον προς Ιεφθάε
Jephthah from the land of Tob. And they said to Jephthah,

1204 2532 1510.8.2 1473 1519 2233 2532 4170
δεῦρο και έση ημῖν εις ηγούμενον και πολεμήσομεν
Come, and you will be to us as a leader, for we shall make war

1722 3588 5207 * 2532 2036-* 3588
εν τοις υιοῖς Αμμὼν 11:7 και είπεν Ιεφθάε τοις
with the sons of Ammon. And Jephthah said to the

4245 * 3780 1473 3404 1473 2532
πρεσβυτέροις Γαλαὰδ ουχὶ υμεῖς εμισήσατέ με και
elders of Gilead, Is it not *that* you detest me, and

1544 1473 1537 3588 3624 3588 3962-1473 2532
εξεβάλατέ με εκ του οίκου του πατρὸς μου και
cast me from out of the house of my father, and

1821 1473 575 1473 2532 5100 3754 2064 4314
εξαπεστείλατέ με αφ' υμῶν και τι ότι ήλθατε προς
sent me from you? And why *is it* that you came to

1473 3568 2259 2346 2532 2036 3588 4245
με νυν ηνίκα εθλίβητε 11:8 και είπαν οι πρεσβύτεροι
me now when you are afflicted? And [4said 1the 2elders

* 4314 * 3756 3779 3568 4905
Γαλαὰδ προς Ιεφθάε †ουκ ούτως νυν συνήλθομεν
3of Gilead] to Jephthah, Not so, now we gathered together

4314 1473 2532 4848 1473 2532 4170 1722
προς σε και συμπορεύση ημῖν και πολεμήσομεν εν
to you, and you shall go with us, and we shall wage war against

3588 5207 * 2532 1510.8.2 1473 1519 2776 3956
τοις υιοῖς Αμμὼν και έση ημῖν εις κεφαλὴν πάσι
the sons of Ammon, and you will be to us as head to all

3588 2730 * 2532 2036-* 4314 3588
τοις κατοικοῦσι Γαλαὰδ 11:9 και είπεν Ιεφθάε προς τους
the ones dwelling in Gilead. And Jephthah said to the

4245 * 1487 1994 1473 1473
πρεσβυτέρους Γαλαὰδ ει επιστρέφετέ με υμεῖς
elders of Gilead, If you return me to yourselves

4170 1722 3588 5207 * 2532 3860
πολεμῆσαι εν τοις υιοῖς Αμμὼν και παραδῶ
to make war against the sons of Ammon, and [2should deliver

2962 1473 1799 1473 1473 1510.8.1 1473 1519
κύριος αυτοὺς ενώπιον εμοῦ εγὼ έσομαι υμῖν εις
1*the* LORD] them before me, I will be to you for

2776 2532 2036 3588 4245 * 4314
κεφαλὴν 11:10 και είπαν οι πρεσβύτεροι Γαλαὰδ προς
head. And [4said 1the 2elders 3of Gilead] to

* 2962 1510.8.3 3588 191 303.1 1473
Ιεφθάε κύριος έσται ο ακούων αναμέσον ημῶν
Jephthah, Let *the* LORD be the one hearing between us,

1508 2596 3588 4487-1473 3779 4160 2532
ει μη κατὰ το ρῆμά σου ούτως ποιήσομεν 11:11 και
if not according to your word thus we will do! And

4198-* 3326 3588 4245 * 2532
επορεύθη Ιεφθάε μετὰ των πρεσβυτέρων Γαλαὰδ και
Jephthah went with the elders of Gilead. And

2525 3588 2992 1473 1909 1473 1519 2776 2532 1519
κατέστησαν ο λαὸς αυτὸν επ' αυτῶν εις κεφαλὴν και εις
[3established 1the 2people] him over them as head, and for

2233 2532 2980-* 3956 3588 3056-1473
ηγούμενον και ελάλησεν Ιεφθάε πάντας τους λόγους αυτοῦ
leader. And Jephthah spoke all his words

1799 2962 1722 * 2532 649-*
ενώπιον κυρίου εν Μασσηφὰ 11:12 και απέστειλεν Ιεφθάε
before *the* LORD in Mizpeh. And Jephthah sent

32 4314 935 5207 * 3004 5100
αγγέλους προς βασιλέα υιῶν Αμμὼν λέγων τι
messengers to *the* king of *the* sons of Ammon, saying, What

1473 2532 1473 3754 2240 4314 1473 3588 4170 1722
εμοὶ και σοι ότι ήκεις προς με του πολεμῆσαι εν
is it to me and to you, that you come to me to wage war in

3588 1093-1473 2532 2036 935 5207 *
τη γη μου 11:13 και είπε βασιλεὺς υιῶν Αμμὼν
my land? And [4said 1*the* king 2of *the* sons 3of Ammon]

4314 3588 32 * 3754 2983-* 3588
προς τους αγγέλους Ιεφθάε ότι έλαβεν Ισραὴλ την
to the messengers of Jephthath, Because Israel took

1093-1473 1722 3588 306.1-1473 1537 * 575
γην μου εν τη αναβάσει αυτοῦ εξ Αιγύπτου από
my land in their ascending from out of Egypt, from

* 2193 * 2532 2193 3588 * 2532 3568 1994
Αρνὼν έως Ιαβὸκ και έως του Ιορδάνου και νυν επίστρεψον
Arnon unto Jabok, and unto the Jordan. And now return

1473 3326 1515 2532 4369 2089-* 2532
αυτὰς μετ' ειρήνης 11:14 και προσέθετο έτι Ιεφθάε και
them with peace! And [2added 1Jephthah again], and

649 32 4314 3588 935 5207 *
απέστειλεν αγγέλους προς τον βασιλέα υιῶν Αμμὼν
he sent messengers to the king of the sons of Ammon.

2532 2036 1473 3592 3004 * 3756
11:15 **και είπαν αυτῶ τάδε λέγει Ιεφθάε ουκ**
And they said to him, Thus says Jephthah, [2*did* not

2983 * 3588 1093 * 2532 3588 1093 5207
έλαβεν Ισραὴλ την γην Μωὰβ και την γην υιῶν
3take 1Israel] the land of Moab, and the land of *the* sons

* 1722 3588 306.1-1473 1537 *
Αμμὼν 11:16 εν τη αναβάσει αυτῶν εξ Αιγύπτου
of Ammon. In their ascending from out of Egypt,

235 4198-* 1722 3588 2048 2193 2281
αλλ' επορεύθη Ισραὴλ εν τη ερήμω έως θαλάσσης
it is that Israel went in the wilderness unto [2sea

2063 2532 2064 2193 * 2532 649-*
ερυθρὰς και ήλθεν έως Κάδης 11:17 και απέστειλεν Ισραὴλ
1*the* red], and came to Kadesh. And Israel sent

32 4314 935 * 3004 3928 1223
αγγέλους προς βασιλέα Εδὼμ λέγων παρελεύσομαι διὰ
messengers to *the* king of Edom, saying, I shall go through

3588 1093-1473 2532 3756-191 935 * 2532
της γης σου και ουκ ήκουσε βασιλεὺς Εδὼμ και
your land. And [3hearkened not 1*the* king 2of Edom], and

1065 4314 935 * 649 2532 3756-2309 2532
γε προς βασιλέα Μωὰβ απέστειλε και ουκ ηθέλησεν και
indeed to *the* king of Moab *Israel* sent, and he would not, and

2523-* 1722 * 2532 1330 1722
εκάθισεν Ισραὴλ εν Κάδης 11:18 και διῆλθεν εν
Israel settled in Kadesh. And *Israel* went through in

3588 2048 2532 2944 3588 1093 * 2532 3588 1093
τη ερήμω και εκύκλωσε την γην Εδὼμ και την γην
the wilderness, and encircled the land of Edom and the land

11:8 †*See Bos for variants.*

* 2532 3854 2596 395 2246 3588
Μωὰβ και παρεγένετο κατ' ανατολὰς ηλίου της
of Moab. And it arrived according to *the* rising of *the* sun of the

1093 * 2532 3924.2 1722 3588 4008 * 2532
γης Μωὰβ και παρενέβαλεν εν τω πέραν Αρνὼν και
land of Moab, and camped on the other side of Arnon, and

3756 1525 1519 3588 3725 * 2532 649
ουκ εισῆλθον εις το όριον Μωὰβ 11:19 και απέστειλεν
did not enter into the border of Moab. And [[2]sent

32 * 4314 * 935 3588 *
αγγέλους Ισραὴλ προς Σηὼν βασιλέα των Αμορραίων
[3]messengers [1]Israel] to Sihon king of the Amorites,

935 * 2532 2036 1473 * 3928
βασιλέα Εσεβὼν και είπεν αυτῷ Ισραὴλ παρελεύσομαι
king of Heshbon. And [[2]said [3]to him [1]Israel], I shall go by

1223 3588 1093-1473 2193 3588 5117-1473 2532 3756
διά της γης σου έως του τόπου μου 11:20 και ουκ
through your land unto my place. And [[2]*did* not

2309 * 3588 * 1330 1223 3588 3725-1473
ηθέλησε Σηὼν τον Ισραὴλ διελθεῖν διά των ορίων αυτού
[3]want [1]Sihon] Israel to go through his borders.

2532 4863-* 3956 3588 2992-1473 2532 3924.2
και συνήγαγε Σηὼν πάντα τον λαὸν αυτού και παρενέβαλεν
And Sihon gathered all his people, and they camped

1519 * 2532 4170 3326 * 2532
εις Ιασσὰ και επολέμησεν μετά Ισραὴλ 11:21 και
at Jahaz, and he waged war with Israel. And

3860 2962 3588 2316 * 3588 * 2532 3956
παρέδωκε κύριος ο θεὸς Ισραὴλ τον Σηὼν και πάντα
[[4]delivered up [1]*the* LORD [2]God [3]of Israel] Sihon and all

3588 2992-1473 1722 5495 * 2532 3960 1473
τον λαὸν αυτού εν χειρί Ισραὴλ και επάταξεν αυτούς
his people into *the* hand of Israel. And they struck them,

2532 2816-* 3956 3588 1093 3588 *
και εκληρονόμησεν Ισραὴλ πάσαν την γην του Αμορραίου
and Israel inherited all the land of the Amorites

3588 2730 1722 3588 1093-1565 2532 2816
του κατοικούντος εν τη γη εκείνη 11:22 και εκληρονόμησε
dwelling in that land. And *Israel* inherited

3956 3588 3725 3588 * 575 * 2532 2193 3588
παν το όριον του Αμορραίου από Αρνὼν και έως του
all the border of the Amorites, from Arnon and unto the

* 2532 575 3588 2048 2193 3588 * 2532
Ιαβὸκ και από του ερήμου έως του Ιορδάνου 11:23 και
Jabok, and from the wilderness unto the Jordan. And

3568 2962 3588 2316 * 1808 3588 *
νυν κύριος ο θεὸς Ισραὴλ εξῆρε τον Αμορραίον
now *the* LORD God of Israel lifted away the Amorite

1537 4383 2992-1473 * 2532 1473 2816
εκ προσώπου λαού αυτού Ισραὴλ και συ κληρονομήσεις
from *the* face of his people Israel. And you – shall you inherit

1473 3780 3745 2624.1 1473
αυτὸν 11:24 †ουχί όσα κατεκληρονόμησέ σοι
it? Is it not that as much as [[3]allots [4]to you

* 3588 2316-1473 1473 2624.1 2532
Χαμὼς ο θεός σου αυτά κατακληρονομήσεις και
[1]Chemosh [2]your god], them you will inherit? And

3956 3745 2624.1 2962 3588 2316-1473
πάντα όσα κατεκληρονόμησεν κύριος ο θεὸς ημών
all as much as [[3]inherits [1]*the* LORD [2]our God]

1537 4383-1473 1473-2816 2532 3568
εκ προσώπου υμών αυτά κληρονομήσομεν 11:25 και νυν
from your person we shall inherit them. And now

3361-2908 1510.2.2 1473 5228 * 5207 * 935
μη κρείσσων ει συ υπέρ Βαλαὰκ υιού Σεπφὼρ βασιλέως
[[3]*any* better [1]are [2]you] than Balak son of Sephor king

* 3361 3163 3164 3326 * 2228
Μωὰβ μη μάχη εμαχέσατο μετά Ισραὴλ η
of Moab? Did he not with battle do combat with Israel, or

4171 4170 1473 1722 3588 3611 *
πολέμω επολέμησεν αυτοίς 11:26 εν τω οικῆσαι Ισραὴλ
by war wage war with them? In the living of Israel

1722 * 2532 1722 3588 2364-1473 2532 1722 *
εν Εσεβὼν και εν ταις θυγατράσιν αυτής και εν Αροὴρ
in Heshbon, and in her daughter *cities*, and in Aroer,

2532 1722 3588 2364-1473 2532 1722 3956 3588 4172
και εν ταις θυγατράσιν αυτής και εν πάσαις ταις πόλεσι
and in her daughter *cities*, and in all the cities

3588 3844 3588 * 5145 2094 5100 3754
ταις παρά τον Ιορδάνην τριακόσια έτη τι ότι
by the Jordan for three hundred years – Why *is it* that

11:24 †*See Bos for variants of the verse.*

3756-4506 1473 1722 3588 2540-1565 2504
ουκ ερρύσαντο αυτούς εν τω καιρώ εκείνω 11:27 καγώ
you did not rescue them in that time? And I

3756-264 1473 2532 1473 4160 3326 1473 4189
ουχ ήμαρτόν σοι και συ ποιείς μετ' εμού πονηρίαν
sinned not against you, but you do [[2]with [3]me [1]wickedness]

3588 4170 1722 1473 2919-2962 3588 2919
του πολεμήσαι εν εμοί κρίναι κύριος ο κρίνων
to wage war against me. May *the* LORD judge, the one judging

4594 303.1 5207 * 2532 303.1 5207
σήμερον αναμέσον υιών Ισραὴλ και αναμέσον υιών
today, between *the* sons of Israel and between *the* sons

* 2532 3756-1522 935 5207
Αμμὼν 11:28 και ουκ εισήκουσε βασιλεὺς υιών
of Ammon. And [[4]hearkened not to [1]*the* king [2]of *the* sons

* 3588 3056 * 3739 649 4314 1473
Αμμὼν των λόγων Ιεφθάε ων απέστειλε προς αυτόν
[3]of Ammon] the words of Jephthah which he sent to him.

2532 1096 1909 * 4151 2962 2532
11:29 και εγενήθη επί Ιεφθάε πνεύμα κυρίου και
And [[3]became [4]upon [5]Jephthah [1]spirit [2]*of the* LORD], and

1224 3588 * 2532 3588 * 2532 1224
διέβη την Γαλαὰδ και την Μανασσή και διέβη
he passed over Gilead, and Manasseh, and he passed over

3588 4648.1 * 2532 575 4648.1 * 1519 3588
την σκοπιάν Γαλαὰδ και από σκοπιάς Γαλαὰδ εις το
the height of Gilead, and from *the* height of Gilead to the

4008 5207 *
πέραν υιών Αμμὼν
other side of *the* sons of Ammon.

Jephthah's Vow

2532 2172-* 2171 3588 2962 2532 2036 1437
11:30 και ηύξατο Ιεφθάε ευχήν τω κυρίω και είπεν εάν
And Jephthah vowed a vow to the LORD, and said, If

3862 3860 3588 5207 * 1722
παραδόσει παραδώς τους υιούς Αμμὼν εν
by delivering up you should deliver up the sons of Ammon in

5495-1473 2532 1510.8.3 3588 1607
χειρί μου 11:31 και έσται ο εκπορευόμενος
my hand, then it will be *concerning* the one going forth,

3739 302 1831 1537 3588 2374 3588 3624-1473
ος αν εξέλθοι εκ των θυρών του οίκου μου
who ever might come from out of the doors of my house

1519 529 1473 1722 3588 1994-1473 1722 1515 575
εις απάντησίν μου εν τω επιστρέψαι με εν ειρήνη από
for meeting me in my returning in peace from

3588 5207 * 2532 1510.8.3 3588 2962 2532 399
των υιών Αμμὼν και έσται τω κυρίω και ανοίσω
the sons of Ammon, that it will be to the LORD, and I will offer

1473 3646 2532 1224-*
αυτὸν ολοκαύτωμα 11:32 και διέβη Ιεφθάε
him a whole burnt *offering*. And Jephthah passed over

4314 5207 * 3588 4170 4314 1473 2532
προς υιούς Αμμὼν του πολεμήσαι προς αυτούς και
to *the* sons of Ammon to wage war against them. And

3860 1473 2962 1722 5495-1473 2532
παρέδωκεν αυτούς κύριος εν χειρί αυτού 11:33 και
[[2]delivered [3]them [1]*the* LORD] into his hand. And

3960 1473 575 * 2532 2193 3588 2064 *
επάταξεν αυτούς από Αροὴρ και έως του ελθείν Μενίθ
he struck them from Aroer, and unto the coming *to* Minnith –

1501 4172 2532 2193 * 290 4127 3173
είκοσι πόλεις και έως Αβὲλ αμπελώνων πληγὴν μεγάλην
twenty cities; and unto *the* Abel vineyards, [[3]beating [2]great

4970 2532 1788 3588 5207 *
σφόδρα και ενετράπησαν οι υιοί Αμμὼν
[1]*with* an exceedingly]. And [[4]showed respect [1]the [2]sons [3]of Ammon]

575-4383 5207 * 2532 2064-* 1519
από προσώπου υιών Ισραὴλ 11:34 και ήλθεν Ιεφθάε εις
in front *of the* sons of Israel. And Jephthah came to

* 1519 3588 3624-1473 2532 2400 3588 2364-1473
Μασσηφά εις τον οίκον αυτού και ιδού η θυγάτηρ αυτού
Mizpeh to his house, and behold, his daughter

1607 1519 529 1473 1722 5178.2 2532 5525
εξεπορεύετο εις απάντησιν αυτού εν τυμπάνοις και χοροίς
went forth for meeting him with tambourines and dancers,

2532 1473 3439 2532 3756-1510.7.3 1473 4133
και αυτή μονογενής και ουκ ην αυτώ πλην
and she *was* an only child. And there was not to him [[4]besides

1473 5207 2228 2364 2532 1096 2259
αυτής υιός η θυγάτηρ 11:35 και εγενήθη ηνίκα
[5]her [1]a son [2]or [3]daughter]. And it happened when

1492 1473 2532 1284 3588 2440-1473 2532 2036
ειδεν αυτήν και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και είπεν
he beheld her, that he tore his garments, and said,

3629.3 2364-1473 1709.2 1473 1519 4663.1
οίμοι θυγάτηρ μου εμπεποδοστάτηκάς με εις σκώλον
Alas my daughter, you impede me, for [2an impediment

1096 1722 3788-1473 2532 1473 455 3588 4750-1473
εγένου εν οφθαλμοίς μου και εγώ ήνοιξα το στόμα μου
1you became] in my eyes, and I opened my mouth

4012 1473 4314 2962 2532 3756-1410 3588
περί σου προς κύριον και ου δυνήσομαι του
concerning you to *the* LORD, and I shall not be able

654 2532 2036 4314 1473 1487 1722 1473
αποστρέψαι 11:36 και είπε προς αυτόν ει εν εμοί
to turn back. And she said to him, If about me

455 3588 4750-1473 4314 2962 4160 1473
ήνοιξας το στόμα σου προς κύριον ποίησόν μοι
you opened your mouth to *the* LORD, let him do to me

3739 5158 1831 1537 3588 4750-1473
ον τρόπον εξήλθεν εκ του στόματός σου
in which manner it came forth from out of your mouth,

446.2 4160 1473 2962 1557 1537
ανθ' ων εποίησέ σοι κύριος εκδικήσεις εκ
because [2did 4to you you 1*the* LORD 3vengeance] from out of

3588 2190-1473 1537 3588 5207 * 2532
των εχθρών σου εκ των υιών Αμμών 11:37 και
your enemies, from out of the sons of Ammon. And

2036 4314 3588 3962-1473 2532 4160 1473 3588
είπε προς τον πατέρα αυτής και ποίησόν μοι το
she said to her father, And do to me

4487-3778 1439 1473 1417 3376 2532 4198 2532
ρήμα τούτο έασόν με δύο μήνας και πορεύσομαι και
this thing! Allow me two months, and I shall go and

2597 1909 3588 3735 2532 2799 1909
καταβήσομαι επί τα όρη και κλαύσομαι επί
shall come down upon the mountains, and I shall weep over

3588 3931.1-1473 1473 2532 3588 4907.1-1473
τα παρθένειά μου εγώ και αι συνεταιρίδες μου
the tokens of my virginity – I and my female companions.

2532 2036 4198 2532 1821-1473 1417
11:38 και είπε πορεύου και εξαπέστειλεν αυτήν δύο
And he said, Go! And he sent her out *for* two

3376 2532 4198 1473 2532 3588 4907.1-1473 2532
μήνας και επορεύθη αυτή και αι συνεταιρίδες αυτής και
months. And she went, her and her female companions. And

2799 1909 3588 3931.1-1473 1909 3588 3735
έκλαυσαν επί τα παρθένεια αυτής επί τα όρη
they wept over the tokens of her virginity upon the mountains.

2532 1096 3326 3588 5056 3588 1417 3376 2532
11:39 και εγένετο μετά το τέλος των δύο μηνών και
And it came to pass after the end of the two months that

344 4314 3588 3962-1473 2532 2005-* 3588
ανέκαμψε προς τον πατέρα αυτής και επετέλεσεν Ιεφθάε της
she returned to her father. And Jephthah completed

2171-1473 3739 2172 2532 1473 3756 1097 435 2532
ευχήν αυτού ην ηύξατο και αυτή ουκ έγνω άνδρα και
his vow which he vowed. And she *did* not know a man. And

1096 1519 4366.2 1722 * 1537 2250 1519
εγενήθη εις πρόσταγμα εν Ισραήλ 11:40 εξ ημερών εις
it became an order in Israel, from days unto

2250 4848 3588 2364 * 2354
ημέρας συνεπορεύοντο αι θυγατέρες Ισραήλ θρηνείν
days [4go with *one another* 1the 2daughters 3of Israel] to wail

3588 2364 * 3588 * 3588 5064
την θυγατέρα Ιεφθάε του Γαλααδίτου του τέσσαρας
over the daughter of Jephthah the Gileadite four

2250 1722 3588 1763
ημέρας εν τω ενιαυτώ
days in the year.

CHAPTER 12

Jephthah Wars with Ephraim

2532 4863 3588 5207 * 2532
12:1 και συνήχθησαν οι υιοί Εφραϊμ και
And [4gathered together 1the 2sons 3of Ephraim], and

2064 1519 * 2532 2036 4314 * 5100 3754
ήλθον εις Σεφηνά και είπον προς Ιεφθάε τι ότι
came to Zaphon, and said to Jephthah, Why *is it* that

4198 4170 4314 3588 5207 * 2532
επορεύθης πολεμήσαι προς τους υιούς Αμμών και
you went to wage war against the sons of Ammon, and

1473 3756-2564 4198 3326 1473 3588 3624-1473
ημάς ου κέκληκας πορευθήναι μετά σου τον οίκόν σου
[2us 1you did not call] to go with you? [2your house

1714 1909 1473 1722 4442 2532 2036-* 4314
εμπρήσομεν επί σε εν πυρί 12:2 και είπε Ιεφθάε προς
1We will burn] over you with fire. And Jephthah said to

1473 435 475.2 1510.7.1-1473 2532 3588 2992-1473 2532
αυτούς ανήρ αντιδικών ήμην εγώ και ο λαός μου και
them, [2a man 3pleading 1I was], and my people, and

3588 5207 * 5013 1473 4970 2532 994
οι υιοί Αμμών εταπείνουν με σφόδρα και εβόησα
the sons of Ammon humbled me exceedingly, and I yelled out

4314 1473 2532 3756-4982 1473 1537 5495-1473
προς υμάς και ουκ εσώσατέ με εκ χειρός αυτών
to you, and you did not deliver me from out of their hand.

2532 1492 3754 3756-1510.7.3 3588 4982 2532 5087
12:3 και είδον ότι ουκ ην ο σώζων και εθέμην
And I saw that *there* was not one delivering, and I put

3588 5590-1473 1722 3588 5495-1473 2532 1224 4314 5207
την ψυχήν μου εν τη χειρί μου και διέβην προς υιούς
my life in my hand, and I passed over to *the* sons

* 2532 3860-1473 2962 1722 5495-1473
Αμμών και παρέδωκεν αυτούς κύριος εν χειρί μου
of Ammon, and [2delivered them over 1*the* LORD] into my hand.

2532 2444 305 4314 1473 1722 3588 2250-3778
και ινατί ανέβητε προς με εν τη ημέρα ταύτη
And why did you ascend against me in this day

4170 1722 1473 2532 4867-*
πολεμείν εν εμοί 12:4 και συνήθροισεν Ιεφθάε
to wage war against me? And Jephthah gathered together

3956 3588 435 * 2532 4170 3588 *
πάντας τους άνδρας Γαλαάδ και επολέμει τω Εφραϊμ
all the men of Gilead, and waged war *against* Ephraim.

2532 3960 435 * 3588 * 3754 2036 3588
και επάταξαν άνδρες Γαλαάδ τον Εφραϊμ ότι είπαν οι
And [3struck 1*the* men 2of Gilead] Ephraim; for [4said 1the

1295 3588 * 1473 * 1722
διασεσωσμένοι του Εφραϊμ υμείς Γαλαάδ εν
2men coming through safe 3of Ephraim], You *are* Gilead in

3319 3588 * 2532 1722 3319 3588 *
μέσω του Εφραϊμ και εν μέσω του Μανασσή
the midst of Ephraim, and in *the* midst of Manasseh.

2532 4293.1-* 3588 1225.1 3588
12:5 και προκατελάβετο Γαλαάδ τας διαβάσεις του
And Gilead was first to take the ford of the

* 3588 * 2532 1096 3753 2036
Ιορδάνου του Εφραϊμ και εγενήθη ότε είπαν
Jordan of Ephraim. And it came to pass when [4said

1473 3588 1295 3588 *
αυτοίς οι διασεσωσμένοι του Εφραϊμ
5to them 1the 2ones coming through safe 3of Ephraim],

1224 1211 2532 2036 1473 3588 435
διαβώμεν δη και είπον αυτοίς οι άνδρες
We should pass over indeed, that [4said 5to them 1the 2men

* 3361 1537 3588 * 1473 2532
Γαλαάδ μη εκ του Εφραϊμ υμείς και
3of Gilead], [2not 3from out of 4Ephraim 1*Are* you]? And

2036 3756-1510.2.4 2532 2036 1473 2036 1211
είπαν ουκ εσμέν 12:6 και είπον αυτοίς είπατε δη
they said, We are not. Then they said to them, Say indeed,

4719 2532 3756-2720 3588 2980 3779
στάχυς και ου κατεύθυνε του λαλήσαι ούτως
Stachys! And *if* they were not straightly *able* to speak thus,

2532 1949 1473 2532 4969 1473 1909 3588
και επελάβοντο† αυτούς και έσφαζον αυτούς επί τας
then they would take hold of them, and slay them at the

1225.1 3588 * 2532 4098 1537 * 1722
διαβάσεις του Ιορδάνου και έπεσαν εξ Εφραϊμ εν
ford of the Jordan. And fell from out of Ephraim in

3588 2540-1565 5062 2532 1417 5505 2532
τω καιρώ εκείνω τεσσαράκοντα και δύο χιλιάδες 12:7 και
that time forty and two thousand. And

2919-* 3588 * 1803 2094 2532 599 *
έκρινεν Ιεφθάε τον Ισραήλ εξ έτη και απέθανεν Ιεφθάε
Jephthah judged Israel six years. Then [4died 1Jephthah

3588 * 2532 2290 1722 4172-1473 *
ο Γαλααδίτης και ετάφη εν πόλει αυτού Γαλαάδ
2the 3Gileadite], and was entombed in his city Gilead.

12:6 †*See Bos for variants.*

Ibzan, Elon, and Abdon Judge Israel

2532 2919 3326 1473 3588 * *
12:8 και ἔκρινε μετ' αυτὸν τον Ισραὴλ Εβεσὰν
And [[4]judged [6]after [7]him [5]Israel [1]Ibzan

1537 * 2532 1096 1473 5144
εκ Βηθλεέμ 12:9 και εγένοντο αυτῶ τριάκοντα
[2]from out of [3]Beth-lehem]. And there were to him thirty

5207 2532 5144 2364 3588 1821 1854 2532
υιοί και τριάκοντα θυγατέρες αι εξαπεσταλμέναι ἔξω και
sons, and thirty daughters being sent† out, and

5144 1135 1521 3588 5207-1473 575
τριάκοντα γυναίκας εισήγαγε τοις υιοίς αυτού ἀπὸ
[[2]thirty [3]wives [1]he brought in] for his sons from

1855 2532 2919 3588 * 2033 2094 2532
ἔξωθεν και ἔκρινε τον Ισραὴλ επτὰ ἔτη 12:10 και
outside. And he judged Israel seven years. And

599-* 2532 2290 1722 * 2532
ἀπέθανεν Εβεσὰν και ετάφη εν Βηθλεέμ 12:11 και
Ibzan died, and was entombed in Beth-lehem. And

2919 3326 1473 3588 * * 3588 *
ἔκρινε μετ' αυτὸν τον Ισραὴλ Αιλώμ ο Ζαβουλωνίτης
[[4]judged [6]after [7]him [5]Israel [1]Elon [2]the [3]Zebulunite];

2532 2919 3588 * 1176 2094 2532 599
και ἔκρινεν τον Ισραὴλ δέκα ἔτη 12:12 και ἀπέθανεν
and he judged Israel ten years. And [[4]died

* 3588 * 2532 2290 1722 * 1722
Αιλώμ ο Ζαβουλωνίτης και ετάφη εν Αιλώμ εν
[1]Elon [2]the [3]Zebulunite], and was entombed in Aijalon, in

1093 * 2532 2919 3326 1473 3588 *
γη Ζαβουλών 12:13 και ἔκρινε μετ' αυτὸν τον Ισραὴλ
the land of Zebulun. And [[6]judged [8]after [9]him [7]Israel

* 5207 * 3588 * 2532 1096
Αβδώμ υιός Ελλὴλ ο Φαραθωνίτης 12:14 και εγένοντο
[1]Abdon [2]son [3]of Hillel [4]the [5]Pirathonite]. And there were

1473 5062 5207 2532 5144 5207 3588 5207-1473
αυτῶ τεσσαράκοντα υιοί και τριάκοντα υιοί των υιών αυτού
to him forty sons, and thirty sons of his sons

1910 1909 1440 4454 2532 2919 3588
επιβαίνοντες επί εβδομήκοντα πώλους και ἔκρινε τον
being mounted upon seventy foals. And he judged

* 3638 2094 2532 599 * 5207
Ισραὴλ οκτώ ἔτη 12:15 και ἀπέθανεν Αβδών υιός
Israel eight years. And [[6]died [1]Abdon [2]*the* son

* 3588 * 2532 2290 1722 *
Ελλὴλ ο Φαραθωνίτης και ετάφη εν Φαραθών
[3]of Hillel [4]the [5]Pirathonite], and he was entombed in Pirathon

1722 1093 * 1722 3735 3588 *
εν γη Εφραΐμ εν ὄρει του Αμαλὴκ
in *the* land of Ephraim, in *the* mountain *of* Amalek.

CHAPTER 13

The Angel Appears to Manoah and His Wife

2532 4369 2089 3588 5207 * 4160
13:1 και προσέθεντο ἔτι οι υιοί Ισραὴλ ποιήσαι
And [[4]proceeded [5]still [1]the [2]sons [3]of Israel] to act

3588 4190 1799 2962 2532 3860 1473 2962
το πονηρὸν ενώπιον κυρίου και παρέδωκεν αυτοὺς κύριος
wickedly before *the* LORD, and [[2]delivered [3]them [1]*the* LORD]

1722 5495 246 5062 2094 2532
εν χειρί αλλοφύλων τεσσαράκοντα ἔτη 13:2 και
into *the* hand of *the* Philistines – forty years. And

1096 435 1520 1537 * 1537 3588 5443
εγένετο ανὴρ εις εξ Αραὰ εκ της φυλής
there was [[2]man [1]one] from out of Zorah, from out of the tribe

3588 * 2532 3686 1473 * 2532 3588 1135-1473
του Δαν και ὄνομα αυτῶ Μανώε και η γυνὴ αυτού
of Dan, and *the* name *to* him *was* Manoah; and his wife

4723 2532 3756 5088 2532 3708 32
στείρα και ουκ ἔτικτε 13:3 και ὤφθη ἄγγελος
was sterile, and *had* not given birth. And [[3]appeared [1]an angel

2962 4314 3588 1135 2532 2036 4314 1473 2400
κυρίου προς την γυναίκα και είπε προς αυτὴν ιδού
[2]*of the* LORD] to the woman, and said to her, Behold

1211 1473 4723 2532 3756 5088 2532 1722 1064
δη συ στείρα και ου τέτοκας και εν γαστρί
indeed, you *are* sterile, and *have* not borne; but [[2]in [3]*the* womb

2192 2532 5088 5207 2532 3568 5442
ἕξεις και τέξη υιόν 13:4 και νυν φύλαξαι
[1]you shall have *one*], and shall bear a son. And now guard

2532 3361 4095 3631 2532 4608 2532 3361 2068 3956
και μη πίης οίνον και σικέραν και μη φαγή παν
and do not drink wine and liquor, and do not eat any

169 3754 2400 1473 1722 1064 2192
ακάθαρτον 13:5 ότι ιδού συ εν γαστρί ἔχεις
unclean *thing*! For behold, you [[2]in [3]*the* womb [1]have *one*],

2532 5088 5207 2532 4604 3756-305 1909
και τέξη υιόν και σίδηρος ουκ αναβήσεται επί
and you shall bear a son, and an iron *razor* shall not ascend upon

3588 2776-1473 3754 * 3588 2316 1510.8.3 3588
της κεφαλής αυτού ότι Ναζιραίον τω θεώ έσται το
his head, for [[4]a Nazarite [5]*to* [6]God [3]will be [1]the

3808 1537 3588 1064 2532 1473 756 4982
παιδάριον εκ της γαστρός και αυτός ἄρξεται σώζειν
[2]boy] from out of the womb; and he shall begin to deliver

3588 * 1537 5495 246 2532
τον Ισραὴλ εκ χειρός αλλοφύλων† 13:6 και
Israel from out of *the* hand of *the* Philistines. And

2064 3588 1135 2532 2036 3588 435-1473 3004
ἦλθεν η γυνὴ και είπε τω ανδρί αυτής λέγουσα
[[3]went in [1]the [2]woman], and spoke *to* her husband, saying,

444 3588 2316 2064 4314 1473 2532 3588 3706-1473
ἄνθρωπος του θεού ἦλθε προς με και η ὅρασις αυτού
A man of God came to me, and his appearance

5613 3706 32 3588 2316 2016 4970
ως ὅρασις αγγέλου του θεού επιφανής σφόδρα
was as *the* appearance of an angel of God – [[2]prominent [1]very].

2532 3756-2065 1473 4159 1510.2.3 2532 3588
και ουκ ηρώτησα† αυτόν πόθεν εστί και το
And I did not ask him from what place he is, and

3686-1473 3756-518 1473 2532 2036 1473
ὄνομα αυτού ουκ απήγγειλέ μοι 13:7 και είπε μοι†
his name he did not report to me. And he said to me,

2400 1473 1722 1064 2192 2532 5088
ιδού συ εν γαστρί ἔχεις και τέξη
Behold, you [[2]in [3]*the* womb [1]have *one*], and you shall give birth to

5207 2532 3568 3361 4095 3631 2532 4608 2532 3361
υιόν και νυν μη πίης οίνον και σικέραν και μη
a son. And now, do not drink wine and strong drink, and do not

2068 3956 167 3754 * 2316 1510.8.3
φάγης πάσαν ακαθαρσίαν ότι Ναζηραίον θεού έσται
eat any uncleanness, for [[4]a Nazarite [5]of God [3]will be

3588 3808 575 3588 1064 2193 2250 2288-1473
το παιδάριον από της γαστρός ἕως ημέρας θανάτου αυτού
[1]the [2]boy] from the womb, until *the* day of his death!

2532 1189-* 3588 2962 2532 2036 1722
13:8 και εδεήθη Μανώε του κυρίου και είπεν εν
And Manoah besought of the LORD. And he said, *Be* to

1473 2962 3588 444 3588 2316 3739 649
εμοί κύριε τον ἄνθρωπος του θεού ον απέστειλας
me, O LORD, the man of God whom you sent,

2064 1211 2089 4314 1473 2532 5461 1473
ελθέτω δη ἔτι προς ημάς και φωτισάτω ημάς
let him come yet once more to us and enlighten us

5100 4160 3588 3808 3588 5088 2532
τι ποιήσωμεν τω παιδαρίω τω τικτομένω 13:9 και
what we should do with the boy *to* be born! And

1873-3588-2316 3588 5456 * 2532 3854 3588
επήκουσεν ο θεός της φωνής Μανώε και παρεγένετο ο
God heeded the voice of Manoah. And [[4]came [1]the

32 3588 2316 2089 4314 3588 1135 2532 3778 2521
ἄγγελος του θεού ἔτι προς την γυναίκα και† αύτη εκάθητο
[2]angel [3]of God] again to the woman, and she sat

1722 3588 68 2532 * 3588 435-1473 3756-1510.7.3 3326 1473
εν τω αγρώ και Μανώε ο ανὴρ αυτής ουκ ην μετ' αυτής
in the field, and Manoah her husband was not with her.

2532 5035.1 3588 1135 2532 5143 2532 518 3588
13:10 και ετάχυνεν η γυνὴ και ἔδραμε και απήγγειλε τω
And [[3]hastened [1]the [2]woman], and ran, and reported *to*

435-1473 2532 2036 4314 1473 2400 3708 1473
ανδρί αυτής και είπε προς αυτόν ιδού ὦπταί μοι
her husband, and said to him, Behold, [[3]has appeared [4]to me

12:9 †*i.e.* given in marriage.

13:5 †*Ald. & Six.* **Φυλιστιιμ** - Philistines.

13:6 †*See Bos for variants.*

13:7 †*CP* **προς με** - to me.

13:9 †*See Bos for variants.*

3588 435 3588 2064 3588 2250-1565 4314 1473 2532
ο ανήρ ο ελθών τη ημέρα εκείνη προς με **13:11** **και**
[1]the [2]man], coming *in* this day to me. And

450 2532 4198 * 3694 3588 1135-1473
ανέστη και επορεύθη Μανώε οπίσω της γυναικός αυτού
[2]rose up [3]and [4]went [1]Manoah] after his wife.

2532 2064 4314 3588 435 2532 2036 1473 1487-1473-1510.2.2
και ήλθε προς τον άνδρα και είπεν αυτώ ει συ ει
And he came to the man, and he said to him, Are you

3588 435 3588 2980 4314 3588 1135 2532 2036 3588
ο ανήρ ο λαλήσας προς την γυναίκα και είπεν ο
the man speaking to the woman? And [3said [1]the

32 1473 2532 2036-* 3568 1330
άγγελος εγώ **13:12** **και είπε Μανώε νυν διελθόντος**
[2]angel], I *am*. And Manoah said, Now, [2going through

3588 4487-1473 5100 1510.8.3 3588 2917
του ρήματός σου τι έσται το κρίμα†
[1]your word], what will be *the* distinguishing manner

3588 3808 2532 3588 2041-1473 2532 2036
του παιδαρίου και τα έργα αυτού **13:13** **και είπεν**
of the boy, and of his works? And [4said

3588 32 2962 4314 * 575 3956 3739
ο άγγελος κυρίου προς Μανώε από πάντων ων
[1]the [2]angel [3]*of the* LORD] to Manoah, Of all which

2036 4314 3588 1135 5442 575 3956
είπα προς την γυναίκα φυλαξάσθω **13:14** **από παντός**
I spoke to the woman, let her guard! From every *thing*

3739 1607 1537 288 3756-2068
ο εκπορεύεται εξ αμπέλου ου φάγεται
which goes forth from out of *the* grapevine she shall not eat,

2532 3631 2532 4608 3361 4095 2532 3956
και οίνον και σικέραν μη πιέτω και παν
and wine and liquor she shall not drink, and every *thing*

169 3361 2068 3956 3745 1781
ακάθαρτον μη φαγέτω πάντα όσα ενετειλάμην
unclean she shall not eat – all as much as I gave charge

1473 5442 2532 2036-* 4314 3588 32
αυτή φυλαξάσθω **13:15** **και είπε Μανώε προς τον άγγελον**
to her, let *her* guard! And Manoah said to the angel

2962 971-1211 1473 2532 4160
κυρίου βιασώμεθα δη σε και ποιήσομεν
of *the* LORD, We should indeed force you *to stay*, and shall prepare

1799 1473 2056 137.1 2532 2036 3588
ενώπιόν σου έριφον αιγών **13:16** **και είπεν ο**
before you a kid of *the* goats. And [4said [1]the

32 2962 4314 * 1437 971 1473
άγγελος κυρίου προς Μανώε εάν βιάση με
[2]angel [3]*of the* LORD] to Manoah, If she should hold me

3756-2068 575 3588 740-1473 2532 1437 4160
ου φάγομαι από των άρτων σου και εάν ποιήσης
I will not eat from your breads. And if you should offer

3646 3588 2962 399 1473 3754
ολοκαύτωμα τω κυρίω ανοίσεις αυτό ότι
a whole burnt *offering*, [3to the [4]LORD [1]you shall offer [2]it]. For

3756 1097 * 3754 32 2962 1473
ουκ έγνω Μανώε ότι άγγελος κυρίου αυτός
[2*did* not [3]know [1]Manoah] that [2an angel [3]*of the* LORD [1]he *was*].

2532 2036-* 4314 3588 32 2962 5100 3588
13:17 **και είπε Μανώε προς τον άγγελον κυρίου τι το**
And Manoah said to the angel of *the* LORD, What is the

3686 1473 2443 3752 2064 3588 4487-1473
όνομά σοι ίνα όταν έλθη το ρήμά σου
name to you, that whenever [2should come *to pass* [1]your word]

2532 1392 1473 2532 2036 1473 3588 32
και δοξάσωμέν σε **13:18** **και είπεν αυτώ ο άγγελος**
that we should glorify you? And [4said [5]to him [1]the [2]angel

2962 2444 3778 2065 3588 3686-1473 2532 1473 1510.2.3
κυρίου ινατί τούτο ερωτάς το όνομά μου και αυτό εστι
[3]*of the* LORD], Why *is* this you ask of my name, for it is

2298 2532 2983-* 3588 2056 3588 137.1 2532
θαυμαστόν **13:19** **και έλαβε Μανώε τον έριφον των αιγών και**
Wonderful? And Manoah took the kid of the goats, and

3588 2378 2532 399 1909 3588 4073 3588 2962
την θυσίαν και ανήνεγκεν επί την πέτραν τω κυρίω
the sacrifice *offering*, and he offered upon the rock to the LORD,

3588 2298 4160 2532 * 2532 3588 1135-1473
τω θαυμαστά ποιούντι και Μανώε και η γυνή αυτού
to the wonderful being. And Manoah and his wife

2334
εθεώρουν
were viewing.

The Angel Ascends in a Flame

2532 1096 1722 3588 305 3588
13:20 **και εγένετο εν τω αναβήναι την**
And it happened in the [2ascending

5395 1883.1 3588 2379 2193 3588 3772
φλόγα επάνωθεν του θυσιαστηρίου έως του ουρανού
[1]flame] on top of the altar unto the heaven,

2532 305 3588 32 2962 1722 3588 5395
και ανέβη ο άγγελος κυρίου εν τη φλογί
that [4ascended [1]the [2]angel [3]*of the* LORD] in the flame

3588 2379 2532 * 2532 3588 1135-1473
του θυσιαστηρίου και Μανώε και η γυνή αυτού
of the altar. And Manoah and his wife

2334 2532 4098 1909 4383-1473 1909 3588
εθεώρουν και έπεσον επί πρόσωπον αυτών επί την
were viewing, and they fell upon their face upon the

1093 2532 3756 4369 2089 3588
γην **13:21** **και ου προσέθηκεν έτι ο**
ground. And [4*did* not [5]proceed [6]any longer [1]the

32 2962 3708 4314 * 2532 4314 3588
άγγελος κυρίου οφθήναι προς Μανώε και προς την
[2]angel [3]*of the* LORD] to appear to Manoah and to

1135-1473 5119 1097-* 3754 32 2962
γυναίκα αυτού τότε έγνω Μανώε ότι άγγελος κυρίου
his wife. Then Manoah knew that [2an angel [3]*of the* LORD

3778 2532 2036-* 4314 3588 1135-1473
ούτος **13:22** **και είπε Μανώε προς την γυναίκα αυτού**
[1]this *was*]. And Manoah said to his wife,

2288 599 3754 2316-3708 2532
θανάτω αποθανούμεθα ότι θεόν εωράκαμεν **13:23** **και**
To death we shall die, for we have looked at God. And

2036 1473 3588 1135-1473 1487 1014 2962
είπεν αυτώ η γυνή αυτού ει εβούλετο κύριος
[2said [3]to him [1]his wife], If [2wanted [1]*the* LORD]

2289-1473 3756-302-1209 1537 3588
θανατώσαι ημάς ουκ αν εδέξατο εκ της
to kill us, he would not have received from out of

5495-1473 3646 2532 2378 2532
χειρός ημών ολοκαύτωμα και θυσίαν και
our hand a whole burnt *offering* and a sacrifice *offering*, and

3756-302-5461 1473 3956 3778 2532
ουκ αν εφώτισεν ημάς πάντα ταύτα και
he would not have enlightened us all these *things*, even

2531 3588 2540 2532 3756-302 190.8 4160 1473
καθώς ο καιρός και ουκ αν ακουστά εποίησεν ημίν
as *this* time, and [2would not [5]audible [1]he [3]have made [6]to us

3778
ταύτα
[4]these *things*].

The Birth of Samson

2532 5088 3588 1135 5207 2532 2564
13:24 **και έτεκεν η γυνή υιόν και εκάλεσε**
And [3bore [1]the [2]woman] a son, and she called

3588 3686-1473 * 2532 837 3588 3808 2532
το όνομα αυτού Σαμψών και ηυξήθη το παιδάριον και
his name Samson. And [3grew [1]the [2]boy], and

2127 1473 2962 2532 756 4151
ευλόγησεν αυτόν κύριος **13:25** **και ήρξατο πνεύμα**
[2blessed [3]him [1]*the* LORD]. And [3began [1]spirit

2962 4899.2 1473 1722 3925 *
κυρίου συνεκπορεύεσθαι αυτώ εν παρεμβολή Δαν
[2]*of the* LORD] to go forth with him in *the* camp of Dan,

303.1 * 2532 303.1 *
αναμέσον Σαραά και αναμέσον Εσθαόλ
between Zorah and between Eshtaol.

CHAPTER 14

Samson Takes a Wife from the Philistines

2532 2597-* 1519 * 2532 1492
14:1 **και κατέβη Σαμψών εις Θαμναθά και είδε**
And Samson went down unto Timnath, and saw

1135 1722 * 1537 3588 2364 3588
γυναίκα εν Θαμναθά εκ των θυγατέρων των
a woman in Timnath from out of the daughters of the

246 2532 305 2532 518 3588
αλλοφύλων **14:2** **και ανέβη και απήγγειλε τω**
Philistines. And he ascended, and reported *to*

13:12 †*CP* **συγκριμα** - interpretation.

3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 2036 1135
πατρὶ αυτού και τη μητρὶ αυτού και είπε γυναίκα
his father and to his mother, and said, [[2]a woman

3708 1722 * 575 3588 2364 3588 246
εώρακα εν Θαμναθὰ από των θυγατέρων των αλλοφύλων
[1]I have seen] in Timnath from the daughters of the Philistines.

2532 3568 2983 1473 1473 1519 1135 2532 2036
και νυν λάβετε αυτὴν μοι εις γυναίκα **14:3** και είπεν
And now take her to me for wife! And [[2]said

1473 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3756-1510.2.3
αυτώ ο πατὴρ αυτού και η μήτηρ αυτού ουκ έστιν
[3]to him [1]his father], and his mother, Is there not

575 3588 2364 3588 80-1473 2532 1722
από των θυγατέρων των αδελφών σου και εν
[[2]of [3]the [4]daughters [5]of your brothers [6]and [7]among

3956 3588 2992-1473 1135 3754 1473 4198 2983
παντὶ τω λαώ μου γυνή ότι συ πορεύση λαβείν
[8]all [9]my people [1]a woman], that you should go to take

1135 1537 3588 246 3588 564 2532
γυναίκα εκ των αλλοφύλων των απεριτμήτων και
a wife from out of the [[2]Philistines [1]uncircumcised]? And

2036-* 4314 3588 3962-1473 3778-2983 1473 3754
είπε Σαμψών προς τον πατέρα αυτού ταύτην λάβε μοι ότι
Samson said to his father, Take this one for me, for

3778 700 1722 3788-1473 2532 3588 3962-1473
αύτη ήρεσεν εν οφθαλμοίς μου **14:4** και ο πατὴρ αυτού
she pleases in my eyes! And his father

2532 3588 3384-1473 3756-1097 3754 3844 2962 1510.2.3
και η μήτηρ αυτού ουκ έγνωσαν ότι παρά κυρίου εστίν
and his mother knew not that [[2]from [3]*the* LORD [1]it is],

3754 468 1473 1567 1537 3588 246 2532 1722
ότι ανταπόδομα αυτός εκζητεί εκ των αλλοφύλων και εν
that [[3]recompense [1]he [2]required] from the Philistines. And in

3588 2540-1565 3588 246 2961 3588 5207 *
τω καιρώ εκείνω οι αλλόφυλοι εκυρίευον των υιών Ισραήλ
that time the Philistines dominated the sons of Israel.

2532 2597-* 2532 3588 3962-1473 2532 3588
14:5 και κατέβη Σαμψών και ο πατὴρ αυτού και η
And Samson went down, and his father and

3384-1473 1519 * 2532 2064 1519 3588 290
μήτηρ αυτού εις Θαμναθὰ και ήλθεν† εις του αμπελώνας
his mother unto Timnath. And he came to the vineyards

* 2532 2400 4661.1 3023 5612 1519
Θαμναθὰ και ιδού σκύμνος λέοντος ωρυόμενος εις
of Timnath. And behold, a cub of a lion *was* roaring in

529 1473 2532 2720 1909 1473 4151
απάντησιν αυτού **14:6** και κατεύθυνεν επ' αυτὸν πνεύμα
meeting him. And [[3]straightened [4]upon [5]him [1]spirit

2962 2532 1288-1473 5613 2056 137.1 2532
κυρίου και διέσπασεν αυτὸν ως έριφον αιγών και
[2]*of the* LORD], and he tore it apart as a kid of *the* goats, and

3762 1510.7.3 1722 3588 5495-1473 2532 3756-518 3588
ουδέν ην εν τη χειρὶ αυτού και ουκ απήγγειλε τω
nothing was in his hand. And he did not report *to*

3962-1473 2532 3588 3384-1473 3739 4160 2532
πατρὶ αυτού και τη μητρὶ αυτού α εποίησε **14:7** και
his father and *to* his mother what he did. And

2597 2532 2980 3588 1135 2532 700
κατέβησαν και ελάλησαν τη γυναικὶ και ήρεσεν
they went down and spoke to the woman, and she was pleasing

1799 * 2532 5290 3326 2250 2983
ενώπιον Σαμψών **14:8** και υπέστρεψε μεθ' ημέρας λαβείν
before Samson. And he returned after *some* days to take

1473 2532 1578 1492 3588 4430 3588 3023 2532
αυτὴν και εξέκλινεν ιδείν το πτώμα του λέοντος και
her, and he turned aside to behold the carcass of the lion – and,

2400 4963 3193.1 1722 3588 4750 3588
ιδού συστροφὴ μελισσών εν τω στόματι του
behold, a swarm as of an apiary *of bees was* in the mouth of the

3023 2532 3192 2532 1807 1473 1519 3588 4750-1473
λέοντος και μέλι **14:9** και εξείλεν αυτό εις το στόμα αυτού
lion, and honey. And he took it into his mouth,

2532 4198 4198 2532 2068 2532 4198 4314
και επορεύετο πορευόμενος και έσθιων και επορεύθη προς
and went forth going and eating. And he went to

3588 3962-1473 2532 4314 3588 3384-1473 2532 1325
τον πατέρα αυτού και προς την μητέρα αυτού και έδωκεν
his father and to his mother, and he gave

1473 2532 2068 2532 3756-312 1473 3754
αυτοίς και έφαγον και ουκ ανήγγειλεν αυτοίς ότι
to them, and they ate – and he did not announce to them that

1537 3588 1838 3588 3023 1807 3588 3192
εκ του έξεως του λέοντος εξείλε το μέλι
[[4]from out of [5]the [6]manner† [7]of the [8]lion [1]he took [2]the [3]honey].

2532 2597 3588 3962-1473 4314 3588 1135
14:10 και κατέβη ο πατὴρ αυτού προς την γυναίκα
And [[2]went down [1]his father] to the woman.

2532 4160 1563 * 4224 2033 2250 3754
και εποίησεν εκεί Σαμψών πότον επτά ημέρας ότι
And [[2]prepared [3]there [1]Samson] a banquet *for* seven days – for

3779 4160 3588 3495 2532 1096 1722
ούτως εποίουν οι νεανίσκοι **14:11** και εγένετο εν
thus [[3]did [1]the [2]young men]. And it came to pass in

3588 5399-1473 1473 2532 4339.5 1473
τω φοβείσθαι αυτούς αυτὸν και προσκατέστησαν αυτώ
their fearing him, that they posted in front to him

5144 2083 2532 1510.7.6 3326 1473
τριάκοντα εταίρους† και ήσαν μετ' αυτού
thirty companions, and they were with him.

Samson's Riddle

2532 2036 1473 * 4261
14:12 και είπεν αυτοίς Σαμψών προβαλώ
And [[2]said [3]to them [1]Samson], I will propound

1211 1473 3588 4265.1 2532 1437 518
δη υμίν το πρόβλημα και εάν απαγγέλλοντες
indeed to you a riddle; and if by reporting

518 1473-1473 1722 3588 2033 2250 3588 4224
απαγγείλητέ μοι αυτό εν ταις επτά ημέραις του πότου
you should report it to me in the seven days of the banquet,

2532 2147 1325 1473 5144
και εύρητε δώσω υμίν τριάκοντα
and you should find *the solution*, I will give to you thirty *pieces*

4616 2532 5144 4749 2440 2532
σινδόνας και τριάκοντα στολάς ιματίων **14:13** και
of fine linen, and thirty robes of clothes. And

1437 3361 1410 518 1473 2532
εάν μη δύνησθε απαγγείλαί μοι και
if you should not be able to report *the solution* to me, then

1325 1473-1473 5144 4616 2532
δώσετε υμείς εμοί τριάκοντα σινδόνας και
you shall give to me yourselves thirty *pieces* of fine linen, and

5144 4749 2440 2532 2036 1473 4261
τριάκοντα στολάς ιματίων και είπαν αυτώ προβαλού
thirty robes of clothes. And they said to him, Propound

3588 4265.1-1473 2532 191 1473 2532 2036
το πρόβλημα σου και ακουσόμεθα αυτό **14:14** και είπεν
your riddle, and we shall hear it! And he said

1473 1537 3588 2068 1831 1035 2532
αυτοίς εκ του έσθοντος εξήλθε βρώσις και
to them, From out of the one eating came forth food, and

1537 2478 1831 1099 2532 3756-1410
εξ ισχυρού εξήλθε γλυκύ και ουκ ηδυνήθησαν
from out of *the* strong came forth sweetness. And they were not able

518 3588 4265.1 1909 5140 2250 2532
απαγγείλαι το πρόβλημα επί τρεις ημέρας **14:15** και
to explain the riddle for three days. And

1096 1722 3588 2250 3588 1442 2532 2036 3588
εγένετο εν τη ημέρα τη εβδόμη και είπαν τη
it came to pass in the [[2]day [1]seventh], and they spoke to the

1135 * 538 1211 3588 435-1473
γυναικὶ Σαμψών απάτησον δη τον άνδρα σου
wife of Samson, *saying*, Deceive indeed your husband!

2532 518 1473 3588 4265.1 3379
και απαγγειλάτω σοι το πρόβλημα μή ποτε
And let him explain to you the riddle, lest at any time

1716.1 1473 2532 3588 3624 3588 3962-1473 1722
εμπυρίσωμέν σε και τον οίκον του πατρός σου εν
we should burn you and the house of your father by

4442 2228 4433 2564 1473 2532
πυρί η πτωχεύσαι εκαλέσατε ημάς **14:16** και
fire – or [[3]to make us poor [1]did you call [2]us]? And

2799 3588 1135 * 4314 1473 2532 2036
έκλαυσεν η γυνή Σαμψών προς αυτὸν και είπεν
[[4]wept [1]the [2]wife [3]of Samson] to him, and said

1473 3404 1473 2532 3756 25 1473 3754 3588
αυτώ μεμίσηκάς με και ουκ ηγάπησάς με ότι το
to him, You detest me, and *do* not love me, because the

14:5 †*See Bos for variants.*

14:9 †*i.e.* the dead condition.

14:11 †*See Bos for variants.*

4265.1 3739 4261 3588 5207 3588 2992-1473
προβλημα ο προεβαλού τοις υιοίς του λαού μου
riddle which you propounded to the sons of my people,
3756-518 2532 1473-1473 2532 2036 1473 *
ουκ απήγγειλας και μοι αυτό και είπεν αυτή Σαμψών
you did not explain even it to me. And [2said 3to her 1Samson],
2400 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3756-518
ιδού τω πατρί μου και τη μητρί μου ουκ απήγγειλα
Behold, *to* my father and *to* my mother I did not report
1473 2532 1473-518 2532 2799 1909
αυτό και σοι απαγγελώ **14:17** και έκλαυσεν επ'
it, and should I report to you? And she wept upon
1473 1909 3588 2033 2250 1722 3739 1510.7.3 1473 3588
αυτόν επι τας επτά ημέρας εν αις ην αυταίς ο
him for the seven days in which [3was 4to them 1the
4224 2532 1096 1722 3588 2250 3588 1442
πότος και εγένετο εν τη ημέρα τη εβδόμη
2banquet]. And it came to pass on the [2day 1seventh]
518 1473 3754 3926 1473 2532 1473
απήγγειλεν αυτή ότι παρηνώχλησεν αυτόν και αυτή
he explained to her, for she troubled him. And she
518 3588 5207 3588 2992-1473 2532 2036
απήγγειλε τοις υιοίς του λαού αυτής **14:18** και είπαν
reported to the sons of her people. And [5said
1473 3588 435 3588 4172 1722 3588 2250 3588 1442
αυτώ οι άνδρες της πόλεως εν τη ημέρα τη εβδόμη
6to him 1the 2men 3of the 4city] on the [2day 1seventh]
4250 1416 3588 2246 5100 1099 3192 2532
πριν δύναι τον ήλιον τι γλυκύτερον μέλιτος και
before [3going down 1the 2sun], What is sweeter than honey, and
5100 2478 3023 2532 2036 1473 * 1508
τι ισχυρότερον λέοντος και είπεν αυτοίς Σαμψών ει μη
what *is* stronger than a lion? And [2said 3to them 1Samson], Unless
722 1722 3588 1151-1473 3756-302-2147 3588
ηροτριάσατε† εν τη δαμαλεί μου ουκ αν εύρετε το
you plowed by my heifer, you would not have found
4265.1-1473 2532 2720 1909 1473 4151
πρόβλημά μου **14:19** και κατεύθυνεν επ' αυτόν πνεύμα
my riddle. And [3straightened 4upon 5him 1spirit
2962 2532 2597 1519 * 2532 3817
κυρίου και κατέβη εις Ασκάλωνα και έπαισεν
2*of the* LORD], and he went down unto Ashkelon, and smote
1564 5144 435 2532 2983 3588 4749-1473
εκείθεν τριάκοντα άνδρας και έλαβε τας στολάς αυτών
from there thirty men, and took their robes,
2532 1325 3588 518 3588 4265.1 2532
και έδωκε τοις απαγγείλασι το πρόβλημα και
and gave *them* to the ones explaining the riddle. And
2373 3709 * 2532 305 1519 3588 3624
εθυμώθη οργή Σαμψών και ανέβη εις τον οίκον
[2was enraged 3in anger 1Samson], and he ascended into the house
3588 3962-1473 2532 4924 3588 1135 *
του πατρός αυτού **14:20** και συνώκησεν η γυνή Σαμψών
of his father. And [4lived with 1the 2wife 3of Samson]
3588 3563.4-1473 3739 1510.7.3 2083-1473
τω νυμφαγωγώ αυτού ος ην εταίρος αυτού
his groomsman who was his companion.

CHAPTER 15

Samson is Denied His Wife

2532 1096 3326 2250 1722 2250
15:1 και εγένετο μεθ' ημέρας εν ημέραις
And it came to pass after *some* days, at *the* days
2326 4447.1 2532 1980-* 3588
θερισμού πυρών και επεσκέψατο Σαμψών την
[2harvest 1of *the* wheat], that Samson visited
1135-1473 5342 2056 137.1 2532 2036
γυναίκα αυτού φέρων έριφον αιγών και είπεν
his wife, carrying a kid of *the* goats. And he said,
1525 4314 3588 1135-1473 1519 3588 2846 2532
εισελεύσομαι προς την γυναίκά μου εις τον κοιτώνα και
I shall enter to my wife into the bedroom. But
3756 1325 1473 3588 3962-1473 1525 2532
ουκ έδωκεν αυτόν ο πατήρ αυτής εισελθείν **15:2** και
[2*would* not 3grant 4him 1her father] to enter. And
2036 3588 3962-1473 2036 2036 3754 3404
είπεν ο πατήρ αυτής ειπών είπα ότι μισών
[2said 1her father], In saying, I said that, By detesting
3404 1473 2532 1325 1473 3588 4907.2-1473
εμίσησας αυτήν και έδωκα αυτήν τω συνεταίρω σου
you detested her; and I gave her *to* your companion.
3756 2400 3588 79 1473 3588 3501 2908 1473
ουκ ιδού η αδελφή αυτής η νεωτέρα κρείσσων αυτής
[3not 1Behold 6sister 4her 5younger 7better *than* 8she
1510.2.3 1510.5 1473 473 1473
εστίν έστω σοι ανθ' αυτής
2is]? Let *her* be to you instead of her!

Samson Burns the Fields of the Philistines

2532 2036 1473 * 121-1510.2.1 3588 530
15:3 και είπεν αυτώ Σαμψών αθώος ειμι το άπαξ
And [2said 3to him 1Samson], I am innocent *this* once
575 246 3754 4160-1473 3326 1473
από αλλοφύλων ότι ποιώ εγώ μεθ' υμών†
concerning *the* Philistines, that I myself should do [2with 3you
2556 2532 4198-* 2532 4815 5145
κακά **15:4** και επορεύθη Σαμψών και συνέλαβε τριακοσίας
1evils]. And Samson went and seized three hundred
258 2532 2983 2985 2532 4887 2771.1
αλώπεκας και έλαβε λαμπάδας και συνέδησε κέρκον
foxes, and took lamps, and tied *them* together tail
4314 2771.1 2532 5087 2985 1520 303.1 3588 1417
προς κέρκον και έθηκε λαμπάδα μίαν αναμέσον των δύο
to tail, and put [2lamp 1one] between the two
2771.1 2532 3594 2532 1572 4442 1722
κέρκων† και ωδήγησε **15:5** †και εξέκαυσε πυρ εν
tails, and guided *them*. And he kindled fire in
3588 2985 2532 1821 1722 3588 4719
ταις λαμπάσι και εξαπέστειλεν εν τοις στάχυσι
the lamps, and he sent *them* out in the ears of wheat
3588 246 2532 1716.1 3588 4719 575
των αλλοφύλων και ενεπύρισε τους στάχυας από
of the Philistines. And he burned the ears of wheat from
257 2532 2193 4719 3717
άλωνος και έως σταχύων ορθών
the threshing-floor, and unto [2ears of wheat 1*the* straight standing],
2532 2193 290 2532 1636 2532 2036
και έως αμπελώνος και ελαίας **15:6** και είπαν
and unto *the* vineyard, and olive *orchards*. And [3said
3588 246 5100 4160 3778 2532 2036
οι αλλόφυλοι τις εποίησε ταύτα και είπαν
1the 2Philistines], Who did these *things*? And they said,
* 3588 1059.2 3588 * 3754 2983
Σαμψών ο γαμβρός του Θαμναταίου ότι έλαβε
Samson, the son-in-law of the Timnite, because he took
3588 1135-1473 2532 1325 1473 3588 4907.2-1473
την γυναίκα αυτού και έδωκεν αυτήν τω συνεταίρω αυτού
his wife, and gave her *to* his male companion.
2532 305 3588 246 2532 1714 1473
και ανέβησαν οι αλλόφυλοι και ενέπρησαν αυτήν
And [3ascended up 1the 2Philistines], and burnt her
2532 3588 3624 3588 3962-1473 1722 4442 2532 2036
και τον οίκον του πατρός αυτής εν πυρί **15:7** και είπεν
and the house of her father by fire. And [2said
1473 * 1437 4160 3779 3756-2106
αυτοίς Σαμψών εάν ποιήσητε ούτως ουκ ευδοκήσω
3to them 1Samson], Since you should do thus, I shall not think well,
235 3588 1557-1473 1537 1520 1538 1473
αλλά την εκδίκησίν μου εξ ενός εκάστου υμών
but [2my vengeance 3from out of 5one 4each 6of you
4160 2532 3960 1473 2833.1 1909 3382
ποιήσομαι **15:8** και επάταξεν αυτούς κνήμην επί μηρόν
1I will execute]. And he struck them shank unto thigh
4127 3173 2532 2597 2532 2523 1722
πληγήν μεγάλην και κατέβη και εκάθισεν εν
[2beating 1with a great]. And he went down and sat at
5168 3588 4073 * 2532 305 3588
τρυμαλιά της πέτρας Ητάμ **15:9** και ανέβησαν οι
the hole in the rock of Etam. And [3ascended 1the
246 2532 3924.2 1722 * 2532 1610.1 1722
αλλόφυλοι και παρενέβαλον εν Ιούδα και εξερρίφησαν εν
2Philistines] and camped in Judah, and cast forth about
* 2532 2036 1473 3956 435 * 2444
Λεχί **15:10** και είπεν αυτοίς πας ανήρ Ιούδα ινατί
Lehi. And [4said 5to them 1every 2man 3of Judah], Why

14:18 †*Ald. & CP* κατεδαμασατε - you tamed.

15:3 †*Six.* αυτων - them.

15:4 †*See Bos for variants.*

15:5 †*See Bos for variants.*

305 1909 1473 2532 2036 3588 246
ανέβητε εφ' ημάς και είπον οι αλλόφυλοι
have you ascended against us? And [3said 1the 2Philistines],

1210 3588 * 305 2532 4160 1473
δήσαι τον Σαμψών ανέβημεν και ποιήσαι αυτώ
[2to tie up 3Samson 1We ascended], and to do to him

3739 5158 4160 1473 2532 2597
ον τρόπον εποίησεν ημίν **15:11** και κατέβησαν
in which manner he did to us. And [5went down

5153 435 1537 * 1909 5168
τρισχίλιοι άνδρες εξ Ιούδα επί τρυμαλιάν
1three thousand 2men 3from out of 4Judah] unto *the* hole

4073 * 2532 2036 4314 * 3756-1492
πέτρας Ητάμ και είπαν προς Σαμψών ουκ οίδας
in *the* rock of Etam, and said to Samson, Do you not behold

3754 2961 3588 246 1473 2532 2444 3778
ότι κυριεύουσιν† οι αλλόφυλοι ημών και ινατί ταύτα
that [3dominate 1the 2Philistines] us? Then why [2these *things*

4160 1473 2532 2036 1473 * 3739 5158
εποίησας ημίν και είπεν αυτοίς Σαμψών ον τρόπον
1did you *do*] to us? And [2said 3to them 1Samson], In which manner

4160 1473 3779 4160 1473 2532 2036
εποίησάν μοι ούτως εποίησα αυτοίς **15:12** και είπον
they did to me, so I did to them. And they said

1473 1210 1473 2597 3588 3860-1473
αυτώ δήσαί σε κατέβημεν του παραδούναί σε
to him, [2to tie 3you 1We came down], to deliver you up

1519 5495 246 2532 2036 1473 *
εις χείρας αλλοφύλων και είπεν αυτοίς Σαμψών
into *the* hands of *the* Philistines. And [2said 3to them 1Samson],

3660-1473 3361-615 1473 1473 2532
ομόσατέ μοι μη αποκτείναί με υμείς και†
Swear to me by an oath to not kill me yourselves, that

3379 4876 1473 1473 2532
μή ποτε συναντήσητέ μοι υμείς **15:13** και
lest at any time you should meet up with me yourselves. And

3660 1473 3004 3780 237.1 1199
ώμοσαν αυτώ λέγοντες ουχί αλλ' η δεσμώ
they swore by an oath to him, saying, No; but only by a bond

1210 1473 2532 3860 1473 1519 5495-1473
δήσομέν σε και παραδώσομέν σε εις χείρας αυτών
will we tie you, for we should deliver you up into their hands –

2288-1161 3756-2289 1473 2532 1210 1473 1722 1417
θανάτω δε ου θανατώσομέν σε και έδησαν αυτόν εν δυσί
but to death we will not kill you. And they tied him with two

2572.1 2537 2532 399 1473 1537 3588 4073
καλωδίοις καινοίς και ανήνεγκαν αυτόν εκ της πέτρας
[2ropes 1new], and bore him from out of the rock.

2532 1473 2064 2193 4600 2532 3588 246
15:14 και αυτός ήλθεν έως Σιαγόνος και οι αλλόφυλοι
And he came unto Jaw. And the Philistines

214 2532 5143 1519 4877 1473 2532 2720
ηλάλαξαν και έδραμον εις συνάντησιν αυτού και κατεύθυνεν
shouted, and ran to meet him. And [3straightened

1909 1473 4151 2962 2532 1096 3588 2572.1 3588
επ' αυτόν πνεύμα κυρίου και εγένετο τα καλώδια τα
4upon 5him 1spirit 2*of the* LORD], and [5became 1the 2ropes

1722 3588 1023-1473 5616 4769.2 2259 302 3750.1
εν τοις βραχίοσιν αυτού ωσεί στυππίον ηνίκα αν οσφρανθή
3in 4his arms] as hemp when [2smells

4442 2532 5080 3588 1199 575 3588 1023-1473
πυρός και ετάκησαν οι δεσμοί από των βραχιόνων αυτού
1fire]. And [3melted away 1the 2bonds] from his arms.

Samson Strikes with the Jawbone of a Donkey

2532 2147 4600 3688 4495
15:15 και εύρεν σιαγόνα όνου ερριμμένην
And he found a jaw*bone* of a donkey having been tossed.

2532 1614 3588 5495-1473 2532 2983 1473 2532
και εξέτεινε την χείρα αυτού και έλαβεν αυτήν και
And he stretched out his hand, and took it, and

3960 1722 1473 5507 435 2532 2036-*
επάταξεν εν αυτή χιλίους άνδρας **15:16** και είπε Σαμψών
struck with it a thousand men. And Samson said,

1722 4600 3688 1813 1813 1473
εν σιαγόνι όνου εξαλείφων εξήλειψα αυτούς
By *the* jaw*bone* of a donkey, in wiping away, I wiped them away,

3754 1722 3588 4600 3588 3688 3960 5507 435
ότι εν τη σιαγόνι του όνου επάταξα χιλίους άνδρας
for by the jaw*bone* of the donkey I struck a thousand men.

2532 1096 2259 4931 2980 2532
15:17 και εγένετο ηνίκα συνετέλεσε λαλών και
And it came to pass when he finished speaking, that

4495 3588 4600 575 3588 5495-1473 2532 2564
έρριψε την σιαγόνα από της χειρός αυτού και εκάλεσε
he tossed the jaw*bone* from his hand, and called

3588 5117-1565 336 4600 2532 1372
τον τόπον εκείνον αναίρεσις σιαγόνος **15:18** και εδίψησε
that place, Removal of *the* Jaw. And he thirsted

4970 2532 994 4314 2962 2532 2036 1473 1325
σφόδρα και εβόησε προς κύριον και είπε συ έδωκας
exceedingly, and yelled to *the* LORD, and said, You gave

1722 5495 3588 1401-1473 3588 4991 3588 3173
εν χειρί του δούλου σου την σωτηρίαν την μεγάλην
by *the* hand of your bondman [3deliverance 2great

3778 2532 3568 599 1722 1371.2 2532 1706 1722
ταύτην και νυν αποθανούμαι εν δίψη και εμπεσούμαι εν
1this], and now shall I die in thirst, and fall into

5495 3588 564 2532 455-3588-2316 3588
χειρί των απεριτμήτων **15:19** και ήνοιξεν ο θεός το
the hand of the uncircumcised? And God opened the

5134 3588 1722 3588 4600 2532 1831 1537
τραύμα τον εν τη σιαγόνι και εξήλθεν εξ
gash, the one in Jaw, and there came forth from out of

1473 5204 2532 4095 2532 1994 3588 4151-1473
αυτού ύδατα και έπιε και επέστρεψε το πνεύμα αυτού
it waters. And he drank, and [2was restored 1his spirit],

2532 2198 1223 3778 2564 3588 3686-1473 4077
και έζησε διά τούτο εκλήθη το όνομα αυτής πηγή
and he lived. Because of this [2is called 1its name], Spring

3588 1941 3739 1510.2.3 1722 4600 2193 3588
του επικαλουμένου η εστιν εν Σιαγόνι έως της
of the Calling Upon, which is in Jaw until

2250-3778 2532 2919 3588 * 1722 2250
ημέρας ταύτης **15:20** και έκρινε τον Ισραήλ εν ημέραις
this day. And he judged Israel in *the* days

246 1501 2094
αλλοφύλων είκοσι έτη
of *the* Philistines twenty years.

CHAPTER 16

Samson Carries Away the Gates of the City

2532 4198-* 1519 * 2532 1492
16:1 και επορεύθη Σαμψών εις Γάζαν και είδεν
And Samson went into Gaza, and saw

1563 1135 4204 2532 1525 4314 1473 2532
εκεί γυναίκα πόρνην και εισήλθε προς αυτήν **16:2** και
there a woman harlot, and entered to her. And

518 3588 * 3004 2240-* 5602
απηγγέλη τοις Γαζαίοις λέγοντες ήκει Σαμψών ώδε
it was reported to the Gazites, saying, Samson comes here.

2532 2633.3 2532 1748 1909 1473 3650-3588
και κατεκύκλωσαν και ενήδρευσαν επ' αυτόν όλην την
And they encircled, and laid in wait for him the entire

3571 1909 3588 4439 3588 4172 2532 2973.1
νύκτα επί της πύλης της πόλεως και εκωφεύσαν
night at the gate of the city. And they were silent

3650 3588 3571 3004 2193 1307.1 3588
όλην την νύκτα λέγοντες έως διαφαύση ο
the entire night, saying, [2until 3light shows through

3722 3306 2532 615 1473 2532
όρθρος† μείνωμεν και αποκτείνωμεν αυτόν **16:3** και
4at dawn 1We should wait], and we should kill him. And

2837-* 2193 3317 2532 450 1722 2255
εκοιμήθη Σαμψών έως μεσονυκτίου και ανέστη εν ημίσει
Samson went to bed until midnight. And he rose up at half

3588 3571 2532 1949 3588 2374 3588 4439 3588
της νυκτός και επελάβετο των θυρών της πύλης της
the night, and he took hold of the doors of the gate of the

4172 2532 3588 1417 4712.4 2532 306.2 1473 4862
πόλεως και των δύο σταθμών και ανεβάστασεν† αυτάς συν
city, and the two doorposts, and carried them with

15:11 †*CP* **αρχουσιν** - rule.

15:12 †*See Bos for variants.*

16:2 †*See Bos for variants.*

16:3 †*See Bos for variants.*

3588 3449.2 2532 5087 1909 5606-1473 2532 399 1473
τω μοχλῷ και έθηκεν επὶ ὤμων αυτοῦ και ανήνεγκεν αυτὰ
the bar, and put *them* upon his shoulders, and bore them

1909 3588 2884.2 3588 3735 3739 1510.2.3 1909 4383
επὶ την κορυφὴν του όρους ο εστιν επὶ προσώπου
upon the top of the mountain which is at *the* face

*
Χεβρών
of Hebron.

Samson and Delilah

2532 1096 3326 3778 2532 25 1135
16:4 και εγένετο μετὰ τοῦτο και ηγάπησε γυναίκα
And it came to pass after this, that he loved a woman

1909 3588 5493 * 2532 3686-1473 *
επὶ του χειμάρρου Σωρὴχ και όνομα αυτὴ Δαλιλά†
by the rushing stream Sorek, and her name *was* Delilah.

2532 305 4314 1473 3588 4568.2 3588
16:5 και ανέβησαν προς αυτὴν οι σατράπαι† των
And [5ascended 6to 7her 1the 2satraps 3of the

246 2532 2036 1473 538 1473 2532 1492 1722
αλλοφύλων και είπον αυτὴ απάτησον αυτὸν και είδε εν
4Philistines], and said to her, Beguile him, and see by

5100 3588 2479 1473 1510.2.3 3588 3173 2532 1722
τίνι η ισχὺς αυτοῦ εστιν η μεγάλη και εν
what *means* [3strength 1his 4is 2great], and by

5100 1410 4314 1473 2532 1210
τίνι δυνησόμεθα προς αυτὸν και δήσομεν
what *means* we shall be able to prevail against him, and tie

1473 5620 5013 1473 2532 1473 1325 1473 435
αυτὸν ώστε ταπεινώσαι αυτὸν και ημείς δώσομέν σοι ανὴρ
him so as to humble him. And we will give to you by man

5507 2532 1540 694 2532 2036-*
χιλίους και εκατὸν αργυρίου 16:6 και είπε Δαλιλὰ
a thousand and a hundred *pieces* of silver. And Delilah said

4314 * 518 1211 1473 1722 5100 3588
προς Σαμψὼν απάγγειλον δη μοι εν τίνι η
to Samson, Explain indeed to me! By what *means*

2479 1473 3588 3173 2532 1722 5100 1210
ισχὺς σου η μεγάλη και εν τίνι δεθήση
[3strength *is* 1your 2great], and by what *means* you shall be tied

3588 5013 1473 2532 2036 4314 1473 *
του ταπεινωθήναί σε 16:7 και είπε προς αυτὴν Σαμψὼν
so as to humble you? And [2said 3to 4her 1Samson],

1437 1210 1473 1722 2033 3505.3 5200
εὰν δήσωσί με εν επτὰ νευραίς υγραίς
If they should tie me with seven [2strings of a bow 1wet]

3361 1311 2532 770 2532 1510.8.1
μη διεφθαρμέναις και ασθενήσω και έσομαι
that are not ruined, then I will be weakened, and I will be

5613 1520 3588 444 2532 399 1473 3588
ως εις των ανθρώπων 16:8 και ανήνεγκαν αυτὴ οι
as one of the men. And [5brought 6to her 1the

4568.2 3588 246 2033 3505.3 5200
σατράπαι των αλλοφύλων επτὰ νευρὰς υγρὰς
2satraps 3of the 4Philistines] seven [2strings of a bow 1wet]

3361 1311 2532 1210 1473 1722 1473 2532
μη διεφθαρμένας και έδησεν αυτὸν εν αυταίς 16:9 και
not ruined. And she tied him with them. And

3588 1749 2521 1473 1722 3588 5009 2532 2036
το ένεδρον εκάθητο αυτοῦ εν τω ταμείω και είπεν
the ambush sat down for him in the storeroom. And she said

4314 1473 246 1909 1473 * 2532 1284
προς αυτὸν αλλόφυλοι επὶ σε Σαμψὼν και διέρρηξεν
to him, *The* Philistines are upon you, Samson. And he tore up

3588 3505.3 3739 5158 1288 2832.1
τας νευρὰς ον τρόπον διασπάται κλώσμα
the strings of the bow in which manner one pulls apart yarn

4769.2 1722 3588 3750.1-1473 4442 2532 3756
στιππύου εν τω οσφρανθήναι αυτο πυρὸς και ουκ
of hemp in its smelling of fire – and [2*was* not

1097 3588 2479-1473 2532 2036-* 4314
εγνώσθη η ισχὺς αυτοῦ 16:10 και είπε Δαλιλὰ προς
3made known 1his strength]. And Delilah said to

* 2400 3884 1473 2532 2980 4314 1473
Σαμψὼν ιδοὺ παρελογίσω† με και ελάλησας προς με
Samson, Behold, you misled me, and you spoke to me

5571 3568 3767 312 1473 1722 5100 1210
ψευδὴ νυν ουν ανάγγειλόν μοι εν τίνι δεθήση
by lying. Now then, report to me! By what you shall be tied?

2532 2036 4314 1473 1437 1195 1210 1473
16:11 και είπε προς αυτὴν εὰν δεσμεύοντες δήσωσί με
And he said to her, If by binding, they should tie me

1722 2572.1 2537 3739 3756-1096 1722 1473 2041 2532
εν καλωδίοις καινοίς οις ουκ εγένετο εν αυτοίς έργον και
by [2ropes 1new] which were not *used* in their work, then

770 2532 1510.8.1 5613 1520 3588 444 2532
ασθενήσω και έσομαι ως εις των ανθρώπων 16:12 και
I shall be weak, and I will be as one of the men. And

2983-* 2572.1 2537 2532 1210 1473 1722 1473
έλαβε Δαλιλὰ καλώδια καινὰ και έδησεν αυτὸν εν αυτοίς
Delilah took [2ropes 1new], and tied him with them,

2532 2036 4314 1473 3588 246 1909 1473 * 2532
και είπε προς αυτὸν οι αλλόφυλοι επὶ σε Σαμψὼν και
and said to him, The Philistines are upon you, Samson. And

3588 1749 2521 1722 3588 5009 2532 1288 1473
το ένεδρον εκάθητο εν τω ταμείω και διέσπασεν αυτὰ
the ambush sat in the storeroom. And he pulled them

575 3588 1023-1473 5616 4471.1 2532 2036-*
από των βραχιόνων αυτοῦ ωσεὶ ράμμα 16:13 και είπε Δαλιλὰ
from his arms as thread. And Delilah said

4314 * 2193 3568 3884 1473 2532 2980 4314 1473
προς Σαμψὼν έως νυν παρελογίσω με και ελάλησας προς με
to Samson, Until now you misled me, and spoke to me

5571 312 1211 1473 1722 5100 1210 2532
ψευδὴ ανάγγειλον δη μοι εν τίνι δεθήση και
lying. Announce indeed to me! By what you shall be tied? And

2036 4314 1473 1437 5306.1 3588 2033 4577
είπε προς αυτὴν εὰν υφάνης τας επτὰ σειρὰς
he said to her, If you should weave the seven strands *of hair*

3588 2776-1473 3326 3588 1287.2 2532 1469.2 1722 3588
της κεφαλής μου μετὰ του διάσματος και εγκρούσης εν τω
of my head with the warp, and hammer with the

3956.1 1519 3588 5109 2532 1510.8.1 772 5613 1520 3588
πασσάλω εις τον τοίχον και έσομαι ασθενὴς ως εις των
peg into the wall, then I will be weak as one of the

444 2532 1096 1722 3588 2837-1473
ανθρώπων 16:14 και† εγένετο εν τω κοιμάσθαι αυτὸν
men. And it came to pass in his going to sleep,

2532 2983-* 3588 2033 4577 3588 2776-1473 2532
και έλαβε Δαλιλὰ τας επτὰ σειρὰς της κεφαλής αυτοῦ και
that Delilah took the seven strands of his head, and

5306.1 1722 3588 1287.2 2532 4078 3588 3956.1
ύφανεν εν τω διάσματι και έπηξε τω πασσάλω
weaved *them* with the warp, and pinned *them* to the peg

1519 3588 5109 2532 2036 4314 1473 246 1909
εις τον τοίχον και είπεν προς αυτὸν αλλόφυλοι επὶ
into the wall. And she said to him, *The* Philistines *are* upon

1473 * 2532 1825 1537 3588 5258-1473
σε Σαμψὼν και εξηγέρθη εκ του ύπνου αυτοῦ
you, Samson. And he was awakened from out of his sleep,

2532 1610.6 3588 3956.1 1722 3588 5307.1 1537
και εξέσπασε τους πασσάλους εν τω υφάσματι εκ
and he pulled out the pegs in the woven work from out of

3588 5109 2532 3588 1287.2 2532 3756-1097 3588 2479-1473
του τοίχου και το διάσμα και ουκ εγνώσθη η ισχὺς αυτοῦ
the wall, and the warp; for he knew not his strength.

2532 2036 4314 1473 * 4459 2046 25
16:15 και είπε προς αυτὸν Δαλιλὰ πως ερείς ηγάπηκά
And [2said 3to 4him 1Delilah], How do you say, I love

1473 2532 3588 2588-1473 3756-1510.2.3 3326 1473 3778 5154
σε και η καρδία σου ουκ έστι μετ' εμοῦ τοῦτο τρίτον
you, and your heart is not with me? This third *time*

3884 1473 2532 3756 518 1473 1722 5100
παρελογίσω† με και ουκ απήγγειλάς μοι εν τίνι
you misled me, and *did* not report to me by what *means*

3588 2479 1473 3588 3173 2532 1096
η ισχὺς σου η μεγάλη 16:16 και εγένετο
[3strength *is* 1your 2great]. And it came to pass

3753 2716 1473 1722 3588 3056-1473 3650 3588
ότε κατειργάσατο αυτὸν εν τοις λόγοις αυτής όλην την
when she worked him by her words *the* whole

3571 2532 3926 1473 2532 3641.3 2193
νύκτα και παρηνώχλησεν αυτὸν και ωλιγοψύχησεν έως
night, and troubled him, that he was faint-hearted unto

16:4 †*Ald.& Six. et seq.* **Δαλιδα.**

16:5 †*Ald & Six.* **αρχοντες** - rulers.

16:10 †*Ald. Six.* **επλανησας** - misled.

16:14 †*See Bos for variants.*

16:15 †*Ald. & Six.* **επλανησας** - misled.

1519 2288 2532 518 1473 3956 3588 575
εις θάνατον 16:17 και απήγγειλεν αυτή πάντα τα από
death. And he reported to her all the *things* from

2588-1473 2532 2036 1473 3587.2 3756-305 1909
καρδίας αυτού και είπεν αυτή ξυρόν ουκ αναβήσεται επί
his heart. And said to her, A razor shall not ascend upon

3588 2776-1473 3754 * 2316 1473 1510.2.1 1537
την κεφαλήν μου ότι Ναζηραίος θεού εγώ ειμι εκ
my head; for [3a Nazarite 4of God 1I 2am] from out of

2836 3384-1473 2532 1437 3587 868
κοιλίας μητρός μου και εάν ξυρήσωμαι αποστήσεται
the belly of my mother; and if I should be shaven, [2shall leave

575 1473 3588 2479-1473 2532 770 2532 1510.8.1
απ' εμού η ισχύς μου και ασθενήσω και έσομαι
3from 4me 1my strength], and I shall be weakened, and I will be

2596 3956 3588 444 2532 1492-* 3754
κατά πάντας τους ανθρώπους 16:18 και είδε Δαλιλά ότι
as all the men. And Delilah knew that

518 1473 3956 3588 2588-1473 2532 649
απήγγειλεν αυτή πάσαν την καρδίαν αυτού και απέστειλε
he reported to her all his heart. And she sent

2532 2564 3588 4568.2 3588 246 3004 305
και εκάλεσε τους σατράπας των αλλοφύλων λέγουσα ανάβητε
and called the satraps of the Philistines, saying, Ascend

3588 530-3778 3754 518 1473 3956 3588 2588-1473
το άπαξ τούτο ότι απήγγειλέ μοι πάσαν την καρδίαν αυτού
this once, for he reported to me all his heart!

2532 305 4314 1473 3956 3588 4568.2 3588
και ανέβησαν προς αυτήν πάσαι αι σατραπείαι των
And they ascended up to her – all the satraps of the

246 2532 399 3588 694 1722 3588 5495-1473
αλλοφύλων και ανήνεγκαν το αργύριον εν ταις χερσίν αυτών
Philistines, and they offered the silver in her hands.

2532 2838.1 1473 303.1 3588 1119-1473 2532
16:19 και εκοίμισε αυτόν αναμέσον των γονάτων αυτής και
And she rested him between her knees; And

2564 3588 2891.2 2532 3587 3588 2033 1007.1 3588
εκάλεσε τον κουρέα και εξύρησε τους επτά βοστρύχους της
she called the barber, and he shaved the seven curls

2776-1473 2532 756 5013 1473 2532 868
κεφαλής αυτού και ήρξατο ταπεινούσθαι αυτόν και απέστη
of his head; and it began to humble him, and [2left

3588 2479-1473 575 1473
η ισχύς αυτού απ' αυτού
1his strength] from him.

Samson Is Taken Captive and Blinded

2532 2036-* 246 1909 1473
16:20 και είπε Δαλιλά αλλόφυλοι επί σε
And Delilah said, *The* Philistines *are* upon you,

* 2532 1825 1537 3588 5258-1473 2532
Σαμψών και εξηγέρθη εκ του ύπνου αυτού και
Samson. And he was awakened from out of his sleep. And

2036 1831 2532 4160 2531 104
είπεν εξελεύσομαι και ποιήσω καθώς αεί
he said, I shall go forth, and I shall do as continually *before*,

2532 660 2532 1473 3756 1097 3754 3588
και αποτινάξομαι και αυτός ουκ έγνω ότι ο
and I shall brush myself off. And he *did* not know that the

2962 868 575 1473 2532 1949 1473
κύριος απέστη απ' αυτού 16:21 και επελάβοντο αυτού
LORD left from him. And [3took hold of 4him

3588 246 2532 1846 3588 3788-1473 2532
οι αλλόφυλοι και εξώρυξαν τους οφθαλμούς αυτού και
1the 2Philistines], and gouged out his eyes, and

2702 1473 1519 * 2532 1210 1473 1722
κατήνεγκαν† αυτόν εις Γάζαν και έδησαν αυτόν εν
carried him unto Gaza. And they bound him with

3976 5470 2532 1510.7.3 229 1722 3624 3588 5438
πέδαις χαλκαίς και ην αλήθων εν οίκω της φυλακής
shackles of brass; and he was grinding in *the* house of the prison.

2532 756 3588 2359 3588 2776-1473 985
16:22 και ήρξατο η θρίξ της κεφαλής αυτού †βλαστάνειν
And [3began 1*the* hair 2of his head] to grow,

2531 3587 2532 3588 758 3588 246
καθώς εξυρήσατο 16:23 και οι άρχοντες† των αλλοφύλων
as he was shaven. And the rulers of the Philistines

16:21 †*See Bos for variants.*

16:22 †*See Bos for variants.*

16:23 †*CP* **σατραπαι** - satraps.

4863 3588 2380 2378 3173 3588 * 3588
συνήχθησαν του θύσαι θυσίαν μεγάλην τω Δαγών τω
came together to sacrifice [2sacrifice 1a great] *to* Dagon

2316-1473 2532 3588 2165 2532 2036 3860 3588
θεώ αυτών και του ευφρανθήναι και είπαν παρέδωκεν ο
their god, and to be merry. And they said, [2delivered

2316-1473 1722 5495-1473 * 3588 2190-1473 2532
θεός ημών εν χειρί ημών Σαμψών τον εχθρόν ημών 16:24 και
1Our god] into our hand Samson our enemy. And

1492 1473 3588 2992 2532 134 3588 2316-1473
είδον αυτόν ο λαός και ήνεσαν τον θεόν αυτών
[3saw 4him 1the 2people], and they praised their god,

3754 2036 3860 3588 2316-1473 3588 2190-1473 1722
ότι είπαν παρέδωκεν ο θεός ημών τον εχθρόν ημών εν
for they said, [2delivered 1Our god] our enemy into

5495-1473 3588 1830.2 3588 1093-1473 3748
χειρί ημών τον εξερημούντα την γην ημών όστις
our hands – the one making [2quite desolate 1our land], who

4129 3588 5134.1-1473 2532 1096 3753
επλήθυνε τους τραυματίας ημών 16:25 και εγένετο ότε
multiplied our slain. And it came to pass when

18.2 3588 2588-1473 2532 2036 2564
ηγαθύνθη η καρδία αυτών και είπαν καλέσατε
[2was *feeling* good 1their heart], that they said, Call

3588 * 1537 3624 5438 2532 3815
τον Σαμψών εξ οίκου φυλακής και παιξάτω
Samson from out of *the* house of *the* prison, and let him play

1799 1473 2532 2564 3588 * 1537 3624
ενώπιον ημών και εκάλεσαν τον Σαμψών εξ οίκου
before us! And they called Samson from out of *the* house

1201 2532 1702 1473 2532 2476 1473
δεσμωτηρίου† και ενέπαιζον αυτώ και έστησαν αυτόν
of *the* jail, and they sported with him. And they stood him

303.1 3588 1417 4769 2532 2036-* 4314
αναμέσον των δύο στύλων 16:26 και είπε Σαμψών προς
in between the two posts. And Samson said to

3588 3808 3588 5496-1473 863 1473 2532
τον †παιδάριον τον χειραγωγούντα αυτόν άφες με και
the young man leading him by the hand, Allow me! And

5584 3588 2797.3 1909 3739 3588 3624
ψηλαφήσω τους κίονας εφ' ων ο οίκος
I should handle the monumental pillars upon which the house

1991 1909 1473 3588-1161 3624 1510.7.3 4134
επεστήρικτο επ' αυτών 16:27 ο δε οίκος ην πλήρης
stays upon them. And the house was full

3588 435 2532 1135 2532 1563 3956 3588
των ανδρών και γυναικών και εκεί πάντες οι
of the men and women; and [6*were* there 1all 2the

4568.2 3588 246 2532 1909 3588 1430 5616
σατράπαι των αλλοφύλων και επί του δώματος ωσεί
3satraps 4of the 5Philistines]. And upon the roof *were* about

5153 435 2532 1135 1689 1702
τρισχίλιοι άνδρες και γυναίκες εμβλέποντες εμπαιζόμενον
three thousand men and women, looking at *and* mocking

3588 * 2532 994-* 4314 2962 2532 2036
τον Σαμψών 16:28 και εβόησε Σαμψών προς κύριον και είπε
Samson. And Samson yelled to *the* LORD, and said,

2962 2962 3403 1473 2532 1765 1473 1211 4133
κύριε κύριε μνήσθητί μου και ενίσχυσόν με δη πλην
O LORD, O LORD, remember me, and strengthen me indeed besides!

2532 3588 530-3778 2316 2532 1556 1557 1520
και το άπαξ τούτο θεέ και εκδικήσω εκδίκησιν μίαν
And this once, O God, and I will avenge [2vengeance 1one]

473 3588 1417 3788 1473 3588 246 2532
αντί των δύο οφθαλμών μου τοις αλλοφύλοις 16:29 και
against [4two 5eyes 3for my 1the 2Philistines]. And

4033.2-* 3588 1417 4769 3588-3319 1909 3767
περιέλαβε Σαμψών τους δύο στύλους τους μέσους εφ' ουν
Samson took hold of the two posts in *the* midst upon which

3588 3624 2476 2532 1991 1909 1473 1520 1722
ο οίκος †ειστήκει και επεστήρικτο επ' αυτών ένα εν
the house stood, and he stayed against them, one at

3588 1188-1473 2532 1520 1722 3588 710-1473 2532
τη δεξιά αυτού και ένα εν τη αριστερά αυτού 16:30 και
his right *hand*, and one at at his left. And

16:25 †*CP* **φυλακης** - prison.

16:26 †*See Bos for variants.*

16:29 †*See Bos for variants.*

2036-* 599 3588 5590-1473 3326 3588 246
εἶπε Σαμψὼν ἀποθανέτω η ψυχή μου μετὰ των αλλοφύλων
Samson said, Let [2die 1my soul] with the Philistines.

2532 2827 1722 2479 2532 4098 3588 3624 1909 3588
και έκλινεν εν ισχὺϊ και έπεσεν ο οίκος επί τους
And he leaned in strength, and [3fell 1the 2house] upon the

4568.2 2532 1909 3956 3588 2992 3588 1722 1473 2532
σατράπας και επί πάντα τον λαὸν τον εν αυτώ και
satraps, and upon all the people in it. And

1510.7.6 3588 2348 3739 2289 * 1722
ήσαν οι τεθνηκότες ους εθανάτωσε Σαμψών εν
[6were 1the ones 2having died 3whom 5put to death 4Samson] in

3588 2288-1473 4183 5228 3739 2289 1722 3588
τω θανάτω αυτού πλείους υπέρ ους εθανάτωσεν εν τη
his death many over whom he put to death in

2222-1473 2532 2597 3588 80-1473 2532 3956
ζωή αυτού 16:31 και κατέβησαν οι αδελφοί αυτού και πας
his life. And [2went down 1his brothers], and all

3588 3624 3588 3962-1473 2532 2983 1473 2532 305
ο οίκος του πατρός αυτού και έλαβον αυτόν και ανέβησαν
the house of his father, and took him, and ascended,

2532 2290 1473 303.1 * 2532 303.1 * 1722
και έθαψαν αυτόν αναμέσον Σαραά και αναμέσον Εσθαόλ εν
and entombed him between Zorah and between Esthaol in

3588 5028 * 3588 3962-1473 2532 1473 2919
τω τάφω Μανώε του πατρός αυτού και αυτός έκρινε
the burying-place of Manoah his father. And he judged

3588 * 1501 2094
τον Ισραήλ είκοσι έτη†
Israel twenty years.

CHAPTER 17

Micah Makes a Molten Image

2532 1096 435 1537 3735 * 2532
17:1 και εγένετο ανήρ εξ όρους Εφραΐμ και
And there was a man from out of mount Ephraim, and

3686-1473 * 2532 2036 3588 3384-1473 3588
όνομα αυτού Μιχά 17:2 και είπε τη μητρί αυτού τους
his name *was* Micah. And he said *to* his mother, The

5507 2532 1540 694 3588 4815 1473 2532
χιλίους και εκατόν αργυρίου τους συλληφθέντας σοι και
thousand and hundred *pieces* of silver seized from you, and

1844 2532 2036 1722 3588 3775-1473 2400 3588 694
εξώρκισας και είπας εν τοις ωσίν μου ιδού το αργύριον
you adjured, and said *it* in my ears, behold, the silver

3844 1473 1473 2983 1473 2532 2036 3588 3384-1473
παρ' εμοί εγώ έλαβον αυτό και είπεν η μήτηρ αυτού
is with me; I took it. And [2said 1his mother],

2127 3588 5207-1473 1722 3588 2962 2532
ευλογημένος ο υιός μου εν τω κυρίω 17:3 και
Being blessed *is* my son in the LORD. And

591 3588 5507 2532 1540 3588 694
απέδωκε τους χιλίους και εκατόν του αργυρίου
he gave back the thousand and hundred *pieces* of silver

3588 3384-1473 2532 2036 3588 3384-1473 38
τη μητρί αυτού και είπεν η μήτηρ αυτού αγιασμόν
to his mother. And [2said 1his mother], By sanctification,

37 3588 694 3588 2962 1537 3588 5495-1473
ηγίασα το αργύριον τω κυρίω εκ της χειρός μου
I sanctified the silver to the LORD from out of my hand

2596-3441 3588 4160 1099.3 2532 5560.8 2532 3568
κατά μόνας του ποιήσαι γλυπτόν και χωνευτόν και νυν
alone, to make a carving and molten *image* – and now

591 1473 1473 2532 591 3588 694 3588
αποδώσω αυτό σοι 17:4 και απέδωκε το αργύριον τη
I will give it back to you. And he gave back the silver *to*

3384-1473 2532 2983 3588 3384-1473 1250 3588
μητρί αυτού και έλαβεν η μήτηρ αυτού διακοσίους του
his mother. Then [2took 1his mother] two hundred of the

694 2532 1325 1473 3588 5560.6 2532 4160
αργυρίου και έδωκεν αυτό τω χωνευτή και εποίησεν
pieces of silver, and gave *them* to the smelterer. And he made

1473 1099.3 2532 5560.8 2532 1096 1722 3624
αυτό γλυπτόν και χωνευτόν και εγένετο εν οίκω
it *into* a carving and molten *image*. And it was in *the* house

* 2532 3588 3624 * 1473 3624 2316
Μιχά 17:5 και ο οίκος Μιχά αυτώ οίκος θεού
of Micah. And the house of Micah was to him a house of a god.

2532 4160 2186.5 2532 2324.1 2532 1705 3588 5495
και εποίησεν εφούδ και θεραφίν και ενέπλησε την χείρα
And he made an ephod and teraphim, and filled up the hand

1520 3588 5207-1473 2532 1096 1473 1519 2409 1722
ενός των υιών αυτού και εγενήθη αυτώ εις ιερέα 17:6 εν
of one of his sons†, and he became to him for a priest. In

3588 2250-1565 3756-1510.7.3 935 1722 * 435
ταις ημέραις εκείναις ουκ ην βασιλεύς εν Ισραήλ ανήρ
those days there was not a king in Israel – a man

3588 2112.3 1722 3788-1473 4160
το ευθές εν οφθαλμοίς αυτού εποίει
[2upright 3in 4his *own* eyes 1did].

A Levite Becomes Micah's Priest

2532 1096 3808 1537 *
17:7 και εγένετο παιδάριον εκ Βηθλεέμ
And there was a young man from out of Beth-lehem

* 1537 3588 4772 * 2532 1473 *
Ιούδα εκ της συγγενείας Ιούδα και αυτός Λευίτης
Judah from out of the kin of Judah, and he *was* a Levite,

2532 1473 3939 1563 2532 4198 3588 435
και αυτός παρώκει εκεί 17:8 και επορεύθη ο ανήρ
and he sojourned there. And [3went 1the 2man]

1537 3588 4172 * * 3939 3739
εκ της πόλεως Βηθλεέμ Ιούδα παροικείν ου
from out of the city of Beth-lehem Judah to sojourn where

302 2147 2532 2064 2193 3735 * 2532 2193
αν εύρη και ήλθεν έως όρους Εφραΐμ και έως
ever he should find. And he came unto mount Ephraim, and unto

3624 * 3588 4160 3598-1473 2532 2036
οίκου Μιχά του ποιήσαι οδόν αυτού 17:9 και είπεν
the house of Micah, making his way. And [2said

1473 * 4159 2064 2532 2036 4314
αυτώ Μιχά πόθεν έρχη και είπε προς
3to him 1Micah], From what place come you? And he said to

1473 * 1473 1510.2.1 1537 * * 2532
αυτόν Λευίτης εγώ ειμι εκ Βηθλεέμ Ιούδα και
him, [3a Levite 1I 2am] from out of Beth-lehem Judah, and

1473 4198 3939 3739 302 2147 2532
εγώ πορεύομαι παροικείν ου αν εύρω 17:10 και
I go to sojourn where ever I should find. And

2036 1473 * 2521 3326 1473 2532 1096 1473 1519
είπεν αυτώ Μιχά κάθου μετ' εμού και γίνου μοι εις
[2said 3to him 1Micah], Sit down with me, and become to me as

3962 2532 1519 2409 2532 1473 1325 1473 1176 694 1519
πατέρα και εις ιερέα και εγώ δώσω σοι δέκα αργυρίου εις
a father and as priest, and I will give to you ten silver *pieces* for

2250 2532 2201 2440 2532 3588 4314 2222-1473
ημέρας και ζεύγος ιματίων και τα προς ζωή σου
days, and a pair of clothes, and the *things* for your *means of* life.

2532 4198 3588 * 2532 756 3939 3844
17:11 και επορεύθη ο Λευίτης και ήρξατο παροικείν παρά
And [3went 1the 2Levite], and began to sojourn by

3588 435 2532 1096 3588 3808 1473 5613 1520 575
τω ανδρί και εγενήθη το παιδάριον αυτώ ως εις από
the man. And [3became 1the 2young man] to him as one of

5207-1473 2532 1705-* 3588 5495 3588 *
υιών αυτού 17:12 και ενέπλησε Μιχά την χείρα του Λευίτου
his sons. And Micah filled up the hand of the Levite,

2532 1096 1473 3588 3808 1519 2409 2532 1510.7.3
και εγενήθη αυτώ το παιδάριον εις ιερέα και ην
and [3became 4to him 1the 2young man] for a priest – and he was

1722 3588 3624 * 2532 2036-* 3568 1097
εν τω οίκω Μιχά 17:13 και είπε Μιχά νυν έγνων
in the house of Micah. And Micah said, Now I know

3754 15 1473 2962 3754 1096 1473 3588
ότι ηγαθοποίησέν μοι κύριος ότι εγενήθη μοι ο
that [2did good 3to me 1*the* LORD], for [3became 4to me 1the

* 1519 2409
Λευίτης εις ιερέα
2Levite] for a priest.

CHAPTER 18

Dan Seeks an Inheritance

1722 3588 2250-1565 3756-1510.7.3 935 1722
18:1 εν ταις ημέραις εκείναις ουκ ην βασιλεύς εν
In those days there was not a king in

16:31 †*See Bos for variants*.

17:5 †*i.e.* consecrated one of his sons.

* 2532 1722 3588 2250-1565 3588 5443 * 2212
Ισραὴλ και εν ταις ημέραις εκείναις η φυλή Δαν εζήτει
Israel. And in those days the tribe of Dan sought

1438 2817 3588 2730 3754 3756 1706 1473
εαυτή κληρονομίαν του κατοικείν ότι ουκ ενέπεσεν αυτή
for itself an inheritance to dwell; for [[2]*did* not [3]fall in [4]to it

2193 3588 2250-1565 1722 3319 5443 *
έως της ημέρας εκείνης εν μέσω φυλών Ισραήλ
[5]until [6]that day [7]in [8]*the* midst [9]of *the* tribes [10]of Israel

2817 2532 1821 3588 5207 * 575
κληρονομία **18:2** και εξαπέστειλαν οι υιοί Δαν από
[1]an inheritance]. And [[4]sent out [1]the [2]sons [3]of Dan] from

1218-1473 4002 435 575 3313-1473 435 5207
δήμων† αυτών πέντε άνδρας από μέρους αυτού άνδρας υιούς
their peoples five men from their part, men of sons

1411 575 * 2532 * 3588 2679.2 3588 1093
δυνάμεως από Σαραά και Εσθαόλ του κατασκέψασθαι την γην
of power, from Zorah and Esthaol, to survey the land,

2532 1840.1 1473 2532 2036 4314 1473 4198 2532
και εξιχνιάσαι αυτήν και είπαν προς αυτούς πορεύεσθε και
and to track it. And they said to them, Go, and

1830 3588 1093 2532 3854 1519 3735 *
εξερευνήσατε την γην και παρεγένοντο εις όρος Εφραΐμ
search out the land! And they came unto mount Ephraim,

2193 3624 * 2532 2664 1563 1473
έως οίκου Μιχά και κατέπαυσαν εκεί **18:3** αυτών
unto *the* house of Micah, and they rested there. In their

1510.6 3844 3624 * 2532 1473 1097 3588 5456
όντων παρά οίκω Μιχά και αυτοί έγνωσαν την φωνήν
being by *the* house of Micah, that they knew the voice

3588 3808 3588 * 2532 1578 1563 2532
του παιδαρίου του Λευίτου και εξέκλιναν εκεί και
of the young man, the Levite, and they turned aside there. And

2036 1473 5100 71 1473 5602 2532 5100 1473 4160
είπαν αυτώ τις ήγαγέ σε ώδε και τι συ ποιείς
they said to him, Who brought you here? And what do you do

1778.2 2532 5100 1510.2.3 5602 2532 2036 4314 1473
ενταύθα και τι εστίν ώδε **18:4** και είπε προς αυτούς
here? And what is it here? And he said to them,

3779 2532 3779 4160 1473 * 2532 3409
ούτω και ούτως εποίησέ μοι Μιχά και εμισθώσατό
[[3]so [4]and [5]so [2]did [6]with me [1]Micah], and hired

1473 2532 1096 1473 1519 2409 2532 2036
με και εγενήθην αυτώ εις ιερέα **18:5** και είπον
me, and I became to him for a priest. And they said

1473 1905 1211 1722 3588 2316 2532 1097
αυτώ επερώτησον δη εν τω θεώ και γνωσόμεθα
to him, Ask indeed to God, that we will know

1487 2720.1 3588 3598-1473 3739 1473 4198
ει κατευοδοί η οδός ημών ην ημείς πορευόμεθα
if [[2]greatly prospers [1]our way] which we go

1909 1473 2532 2036 1473 3588 2409 4198
επ' αυτήν **18:6** και είπεν αυτοίς ο ιερεύς πορεύεσθε
by it! And [[3]said [4]to them [1]the [2]priest], Go

1519 1515 1799 2962 3588 3598-1473 2596 3739
εις ειρήνην ενώπιον κυρίου η οδός υμών καθ' ην
in peace before *the* LORD – your way by which

4198 1722 1473 2532 4198 3588 4002 435
πορεύεσθε εν αυτή **18:7** και επορεύθησαν οι πέντε άνδρες
you go by it! And [[4]went [1]the [2]five [3]men],

2532 3854 1519 * 2532 1492 3588 2992 3588 1722
και παρεγένοντο εις Λαισά και είδον τον λαόν τον εν
and came into Laish. And they saw the people in

1473 2730 1722 1680 2596 3588 4793.1 3588
αυτή κατοικούντα† εν ελπίδι κατά την σύγκρισις των
it dwelling in hope as the amalgamation of the

* 2270 1722 1680 2532 3361 1410 2980
Σιδωνίων ησυχάζοντας εν ελπίδι και μη δυναμένους λαλήσαι
Sidonians, being tranquil in hope, and not being able to speak

4487 1722 3588 1093 3754 3112-1510.2.6 575 * 2532 3056
ρήμα εν τη γη ότι μακράν εισιν από Σιδώνος και λόγος
a word in the land, for they are far from Sidon, and [[2]a word

3756-1510.7.3 1473 3326 * 2532 3854 3588
ουκ ην αυτοίς μετά Συρίας **18:8** και παρεγένοντο οι
[1]there was not] to them with Syria. And [[4]came [1]the

4002 435 4314 3588 80-1473 1519 * 2532 1519
πέντε άνδρες προς τους αδελφούς αυτών εις Σαραά και εις
[2]five [3]men] to their brothers in Zorah and in

* 2532 3004 1473 3588 80-1473 5100 1473
Εσθαόλ και έλεγον† αυτοίς οι αδελφοί αυτών τι υμείς
Esthaol. And [[2]said [3]to them [1]their brothers], Why do you

2521 2532 2036 450 2532 305
κάθησθε **18:9** και είπαν ανάστητε και αναβώμεν
sit down? And they said, Rise up! for we should ascend

1909 1473 3754 3708 3588 1093 2532 2400 18
επ' αυτούς ότι εωράκαμεν την γην και ιδού αγαθή
against them, for we saw the land, and behold, [[2]good

4970 2532 1473 4623 3361-3635
σφόδρα και υμείς σιωπάτε μη οκνήσητε
[1]*it is* exceedingly]; and you are silent – you should not be reluctant

3588 4198 2532 1525 3588 2816 3588 1093
του πορευθήναι και εισελθείν του κληρονομήσαι την γην
to go, and to enter to inherit the land.

2259 302 1525 2240 4314 2992
18:10 ηνίκα αν εισέλθητε ήξετε προς λαόν
When ever you should enter, you shall come to a people

3982 2532 3588 1093 2149 3754 3860-1473
πεποιθότα και η γη ευρύχωρος ότι παρέδωκεν αυτήν
being secure, and the land of broad space, for [[2]delivered it over

3588 2316 1722 5495-1473 5117 3699 3756-1510.2.3 1563
ο θεός εν χειρί υμών τόπος όπου ουκ έστιν εκεί
[1]God] into your hand. A place where there is not [[2]there

5303-3956 4487 3745 1722 3588 1093 2532
υστέρημα παντός ρήματος όσα εν τη γη **18:11** και
[1]any deficiency] of a thing as much as *is* on the earth. And

522 1564 1537 4772 3588 *
απήραν εκείθεν εκ συγγενείας του Δαν
they departed from there, from out of *the* kin of Dan,

1537 * 2532 575 * 1812 435
εκ Σαραά και από Εσθαόλ εξακόσιοι άνδρες
from out of Zorah and from Esthaol – six hundred men

4024 4632 3904.3 2532 305
περιεζωσμένοι σκεύη παρατάξεως† **18:12** και ανέβησαν
being girded with weapons for battle. And they ascended

2532 3924.2 1722 * 1722 * 1223
και παρενέβαλον εν Καριαθιαρίμ εν Ιούδα διά
and camped in Kirjath-jearim, in Judah. On account of

3778 2564 3588 5117-1565 3925 * 2193 3588
τούτο εκλήθη τω τόπω εκείνω παρεμβολή Δαν έως της
this [[2]was called [1]that place], Camp of Dan until

2250-3778 2400 2733.5 * 2532
ημέρας ταύτης ιδού κατόπισθεν Καριαθιαρίμ **18:13** και
this day. Behold, *it is* behind Kirjath-jearim. And

3928 1564 2193 3588 3735 * 2532 2064 2193
παρήλθον εκείθεν έως του όρους Εφραΐμ και ήλθον έως
they went from there unto mount Ephraim, and came unto

3624 *
οίκου Μιχά
the house of Micah.

Micah's Idols Stolen

2532 611 3588 4002 435 3588 4198
18:14 και απεκρίθησαν οι πέντε άνδρες οι πορευθέντες
And [[9]responded [1]the [2]five [3]men [4]going

2679.2 3588 1093 * 2532 2036 4314
κατασκέψασθαι την γην Λαισά και είπον προς
[5]to survey [6]the [7]land [8]of Laish], and said to

3588 80-1473 1487-1492 3754 1510.2.3 1722 3588
τους αδελφούς αυτών ει οίδατε ότι έστιν εν τοις
their brothers, Did you know that there is in

3624-3778 2186.5 2532 2324.1 2532 1099.3 2532
οίκοις τούτοις εφούδ και θεραφίν και γλυπτόν και
these houses an ephod, and teraphim, and a carved *image*, and

5560.8 2532 3568 1097 5100 4160 2532
χωνευτόν και νυν γνώτε τι ποιήσετε **18:15** και
a molten *image*? And now know what you shall do! And

1578 1563 2532 1525 1519 3588 3624 3588
εξέκλιναν εκεί και εισήλθον εις τον οίκον του
they turned aside there, and entered into the house of the

3808 3588 * 1519 3588 3624 * 2532
παιδαρίου του Λευίτου εις τον οίκον Μιχά και
young man – the Levite, into the house of Micah, and

2065 1473 1519 1515 2532 3588 1812
ηρώτησαν αυτόν εις ειρήνη **18:16** και οι εξακόσιοι
asked him for peace. And the six hundred

18:2 †*CP* **εκ των συγγενειων αυτων** - of their kin.

18:7 †*See Bos for variants.*

18:8 †*See Bos for variants.*

18:11 †*CP* **πολεμικα** - for war.

435 4024 4632 4170.1-1473 4739.3
ἄνδρες περιεζωσμένοι σκεύη πολεμικὰ αυτών εστηλωμένοι
men being girded with weapons for their warfare, being set up

3844 3588 2374 3588 4440 3588 1537 3588
παρὰ την θύραν του πυλώνος οι εκ των
by the door of the gatehouse, *were* the ones from out of the

5207 * 2532 305 3588 4002 435 3588
υιών Δαν **18:17** και ανέβησαν οι πέντε άνδρες οι
sons of Dan. Then [[8]ascended [1]the [2]five [3]men

4198 2679.2 3588 1093 2532 1904 1563
πορευόμενοι κατασκέψασθαι την γην και επελθόντες εκεί
[4]going [5]to survey [6]the [7]land]; and coming there,

2983 3588 1099.3 2532 3588 2186.5 2532 3588 2324.1
έλαβον το γλυπτόν και το εφούδ και το θεραφίμ
they took the carved *image*, and the ephod, and the teraphim,

2532 3588 5560.8 2532 3588 2409 4739.3 3844
και το χωνευτόν και ο ιερεύς εστηλωμένος παρὰ
and the molten *image*. And the priest was set up by

3588 2374 3588 4440 2532 3588 1812 435 3588
τη θύραν του πυλώνος και οι εξακόσιοι άνδρες οι
the door of the gatehouse, and the six hundred men

4024 4632 4170.1 2532 3778
περιεζωσμένοι σκεύη πολεμικά **18:18** και ούτοι
were girded with weapons for warfare. And *when* these

1525 1519 3624 * 2532 2983 3588 1099.3
εισήλθον εις οίκον Μιχά και έλαβον το γλυπτόν
entered into *the* house of Micah, and took the carved *image*,

2532 3588 2186.5 2532 3588 2324.1 2532 3588 5560.8 2532
και το εφούδ και το θεραφίν και το χωνευτόν και
and the ephod, and the teraphim, and the molten *image*; that

2036 4314 1473 3588 2409 5100 1473-4160 2532
είπε προς αυτούς ο ιερεύς τι υμείς ποιείτε **18:19** και
[[3]said [4]to [5]them [1]the [2]priest], What do you do? And

2036 4314 1473 2973.1 2007 3588 5495-1473 1909
είπαν προς αυτόν κώφευσον επίθες την χείρά σου επί
they said to him, Be silent, place your hand over

3588 4750-1473 2532 2064 3326 1473 2532 1510.8.2 1473 1519
το στόμα σου και ελθέ μεθ' ημών και έση ημίν εις
your mouth, and come with us, and you will be to us for

3962 2532 1519 2409 3361 957 1510.1-1473 2409
πατέρα και εις ιερέα μη βέλτιον είναί σε ιερέα
a father and for a priest! *Is it* not better *for* you to be a priest

3624 435 1520 2228 1096-1473 2409 5443 2532
οίκου ανδρός ενός η γενέσθαι σε ιερέα φυλής και
of *the* house [[2]man [1]of one], or *for* you to be priest of a tribe and

4772 1722 * 2532 18.2 3588 2588
συγγενείας εν Ισραήλ **18:20** και ηγαθύνθη η καρδία
kin in Israel? And it was good to the heart

3588 2409 2532 2983 3588 2186.5 2532 3588 2324.1 2532 3588
του ιερέως και έλαβε το εφούδ και το θεραφίν και το
of the priest. And he took the ephod, and the teraphim, and the

1099.3 2532 3588 5560.8 2532 1525 1722 3319
γλυπτόν και το χωνευτόν και εισήλθεν εν μέσω
carved *image*, and the molten *image*, and entered into *the* midst

3588 2992 2532 1994 2532 565 2532 5087
του λαού **18:21** †και επέστρεψαν και απήλθον και έθηκαν
of the people. And they turned and went forth, and put

3588 5043 2532 3588 2934.3 2532 3588 922 1715 1473
την τέκνα και την κτήσιν και το βάρος έμπροσθεν αυτών
the children, and the property, and the load before them.

1473-1161 3118.2 575 3624 * 2532 2400
18:22 †αυτοί δε εμάκρυναν από οίκου Μιχά και ιδού
And they were far from *the* house of Micah, and behold,

* 2532 3588 435 3588 1722 3588 3614 3588 3326 3588
Μιχά και οι άνδρες οι εν ταις οικίαις ταις μετά του
Micah and the men in the houses, near the

3624 * 2896 2532 2638 3588 5207 *
οίκου Μιχά έκραζον και κατέλαβον τους υιούς Δαν
house of Micah, cried out, and overtook the sons of Dan.

2532 994 4314 5207 * 2532 1994
18:23 και εβόησαν προς υιούς Δαν και επέστρεψαν
And they yelled to *the* sons of Dan. And [[4]turned

3588 5207 * 3588 4383-1473 2532 2036 4314 *
οι υιοί Δαν τα πρόσωπα αυτών και είπον προς Μιχά
[1]the [2]sons [3]of Dan] their faces, and said to Micah,

5100 1510.2.3 1473 3754 2896 2532 2036 3588
τι εστί σοι ότι έκραξας **18:24** και είπε τους
What is it to you that you cry out? And he said, The

2316 3739 4160 2983 2532 3588 2409 2532 565
θεούς ους εποίησα ελάβετε και τον ιερέα και απήλθετε
gods which I made you took, and the priest, and you departed.

2532 5100 1473 2089 2532 5100 3778 1473-3004 5100
και τι μοι έτι και τι τούτό μοι λέγετε τι
And what *is there* to me still? And what *is* this you say to me, Why

3778 2896 2532 2036 4314 1473 3588 5207
τούτο κράζεις **18:25** και είπον προς αυτόν οι υιοί
is this *that* you cry out? And [[4]said [5]to [6]him [1]the [2]sons

* 3361 191 3588 5456-1473 3326 1473
Δαν μη ακουσθήτω η φωνή σου μεθ' ημών
[3]of Dan], [[2]should not [3]be heard [1]Your voice] with us,

3379 528 1473 435 2736.2
μή ποτε απαντήσωσιν υμίν άνδρες κατώδυνοι
lest at any time [[4]should encounter [5]you [1]men [2]in severe pain

5590 2532 4369 3588 5590-1473 2532 3588 5590
ψυχή και προσθήσεις την ψυχήν σου και την ψυχήν
[3]of soul†], and you shall add your life, and the life

3588 3624-1473 2532 4198 3588 5207
του οίκου σου **18:26** και επορεύθησαν οι υιοί
of your household. And [[4]went [1]the [2]sons

* 1519 3588 3598-1473 2532 1492-* 3754 2478
Δαν εις την οδόν αυτών και είδε Μιχά ότι ισχυρότεροι
[3]of Dan] on their way. And Micah saw that [[2]too mighty

1473 1510.2.6 2532 1593 2532 390 1519 3588
αυτού εισίν και εξένευσε και ανέστρεψεν εις τον
[3]for him [1]they are], and he turned aside and returned to

3624-1473
οίκον αυτού
his house.

The Sons of Dan Destroy Laish

2532 1473 2983 3745 4160-* 2532
18:27 και αυτοί έλαβον όσα εποίησε Μιχά και
And they took as much as Micah made, and

3588 2409 3739 1510.7.3 1473 2532 2064 1909 * 1909
τον ιερέα ος ην αυτώ και ήλθον επί Λαισά επί
the priest who was with him, and they went unto Laish, upon

2992 2270 2532 3982 2532 3960 1473
λαόν ησυχάζοντα και πεποιθότα και επάταξαν αυτούς
a people being tranquil, and being secure. And they struck them

1722 4750 4501 2532 3588 4172 1714 4442
εν στόματι ρομφαίας και την πόλιν ενέπρησαν πυρί
by *the* mouth of *the* broadsword, and the city they burned by fire.

2532 3756-1510.2.3 3588 1807 3754 3112-1510.2.3
18:28 και ουκ έστιν ο εξαιρούμενος ότι μακράν εστιν
And there is not the one *for* rescuing, for it is far

575 * 2532 3056 3756-1510.2.3 1473 3326
από Σιδώνος και λόγος ουκ έστιν αυτοίς μετά
from Sidon, and communication is not to them with

444 2532 1473 1722 3588 2835.1 3739 1510.2.3 3588
ανθρώπου και αυτή εν τη κοιλάδι η εστιν του
man; and it *is* in the valley which is of the

3624 * 2532 3618 3588 4172 2532 2730
οίκου Ροάβ και ωκοδόμησαν την πόλιν και κατώκησαν
house of Rehob. And they built *up* the city, and dwelt

1722 1473 2532 2564 3588 3686 3588 4172
εν αυτή **18:29** και εκάλεσαν το όνομα της πόλεως
in it. And they called the name of the city

* 2596 3588 3686 * 3588 3962-1473 3739
Δαν κατά το όνομα Δαν του πατρός αυτών ος
Dan, according to the name of Dan their father, who

1096 3588 * 2532 1510.7.3 * 3686 3588 4172
εγενήθη τω Ισραήλ και ην Λαϊς όνομα τω πόλει
was born *to* Israel. And [[5]was [6]Laish [1]*the* name [2]to the [3]city

3588 4387 2532 2476 1438 3588 5207
το πρότερον **18:30** και έστησαν εαυτοίς οι υιοί
[4]formerly]. And [[4]set up [5]for themselves [1]the [2]sons

* 3588 1099.3 2532 * 5207 * 5207
Δαν το γλυπτόν και Ιωνάθαν υιός Γηρσών υιόν
[3]of Dan] the carved *image*. And Jonathan, son of Gershom, son

* 1473 2532 3588 5207-1473 1510.7.6 2409 3588 5443
Μανασσή αυτός και οι υιοί αυτού ήσαν ιερείς τη φυλή
of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe

* 2193 2250 3588 3350 3588 1093 2532
Δαν έως ημέρας της μετοικεσίας της γης **18:31** και
of Dan until *the* day of the displacement of the land. And

5021-1438 3588 1099.3 * 4160 3956
έταξαν εαυτοίς το γλυπτόν Μιχά εποίησε πάσας
they themselves stationed the carved *image* Micah made all

18:21 †*See Bos for variants*.

18:22 †*See Bos for variants*.

18:25 †*i.e*. very angry.

3588 2250 3745 1510.7.3 3588 3624 3588 2316 1722 *
τας ημέρας όσας ην ο οίκος του θεού εν Σηλώ
the days – as many as [4was 1the 2house 3of God] in Shiloh.
2532 1096 1722 3588 2250-1565 3756-1510.7.3
και εγένετο εν ταις ημέραις εκείναις ουκ ην
And it came to pass in those days there was not
935 1722 *
βασιλεύς εν Ισραήλ
a king in Israel.

CHAPTER 19

A Levite and His Concubine

2532 1096 435 * 3939 1722 3382
19:1 και εγένετο ανήρ Λευίτης παροικών εν μηροίς
And there was a man, a Levite, sojourning on *the* sides
3735 * 2532 2983 1438 1135 3825.1
όρους Εφραϊμ και έλαβεν εαυτώ γυναίκα παλλακήν
of mount Ephraim. And he took to himself a woman concubine
575 * * 2532 3710-1473 3588
από Βηθλεέμ Ιούδα 19:2 και ωργίσθη αυτώ η
from Beth-lehem Judah. And [2provoked him to anger
3825.1-1473 2532 565 575 1473 1519 3588 3624
παλλακή αυτού και απήλθε απ' αυτού εις τον οίκον
1his concubine], and she went forth from him unto the house
3588 3962-1473 1519 * * 2532 1096 1563
του πατρός αυτής εις Βηθλεέμ Ιούδα και εγένετο εκεί
of her father in Beth-lehem Judah, and was there
2250 5072 2532 450 3588 435-1473
ημέρας τετράμηνον 19:3 και ανέστη ο ανήρ αυτής
the days of four months. And [2rose up 1her husband†],
2532 4198 2733.5 1473 3588 2980 1909 3588
και επορεύθη κατόπισθεν αυτής του λαλήσαι επί την
and went after her, to speak unto
2588-1473 3588 1259 1473 2532 3588 3808-1473
καρδίαν αυτής του διαλλάξαι αυτήν και το παιδάριον αυτού
her heart, to reconcile her; and his servant
3326 1473 2532 2201 5268 2532 4198
μετ' αυτού και ζεύγος υποζυγίων και επορεύθη
was with him, and a pair of beasts of burden. And he went
2193 3624 3962-1473 2532 1492 1473 3588 3962
έως οίκου πατρός αυτής και είδεν αυτόν ο πατήρ
unto *the* house of her father. And [5beheld 6him 1the 2father
3588 3494.1 2532 3918 1519 529 1473
της νεάνιδος και παρήν εις απάντησιν αυτού
3of the 4young woman], and *was* at hand for meeting him.
2532 1521-1473 3588 1059.2-1473 3588 3962
19:4 και εισήγαγεν αυτόν ο γαμβρός αυτού ο πατήρ
And [2brought him in 1his father-in-law] – the father
3588 3494.1 2532 2523 3326 1473 5140 2250
της νεάνιδος και εκάθισε μετ' αυτού τρεις ημέρας
of the young woman. And he stayed with him three days.
2532 2068 2532 4095 2532 5258.1 1563 2532
και έφαγον και έπιον και ύπνωσαν εκεί 19:5 και
And they ate and drank and slept there. And
1096 3588 2250 3588 5067 2532 3719
εγενήθη τη ημέρα τη τετάρτη και ώρθρισαν
it came to pass on the [2day 1fourth], that they rose early
4404 2532 450 3588 565 2532 2036 3588 3962
τοπρωΐ και ανέστη του απελθείν και είπεν ο πατήρ
in the morning, and he rose up to depart. And [5said 1the 2father
3588 3494.1 4314 3588 3566-1473 4741 3588
της νεάνιδος προς τον νυμφίον αυτού στήρισον την
3of the 4young woman] to his son-in-law, Support
2588-1473 2801 740 2532 3326 3778 4198
καρδίαν σου κλάσματι άρτου και μετά τούτο πορεύσεσθε
your heart with a piece of bread, and after this go!
2532 2523 2532 2068 297 1909-3588-1473
19:6 και εκάθισαν και έφαγον αμφότεροι επί το αυτό
And he sat down, and [2ate 1both] together,
2532 4095 2532 2036 3588 3962 3588 3494.1
και έπιον και είπεν ο πατήρ της νεάνιδος
and drank. And [5said 1the 2father 3of the 4young woman]
4314 3588 435 756 835 2532 18.2
προς τον άνδρα αρξάμενος αυλίσθητι και αγαθυνθήτω
to the man, For a beginning, lodge and do good
3588 2588-1473 2532 450 3588 435 565
η καρδία σου 19:7 και ανέστη ο ανήρ απελθείν
to your heart! And [3rose up 1the 2man] to depart,
2532 971 1473 3588 1059.2-1473 2532 2523 2532
και εβιάσατο αυτόν ο γαμβρός αυτού και εκάθισε και
and [2forced 3him 1his father-in-law], and he stayed and
835 1563 2532 3719 4404 3588
ηυλίσθη εκεί 19:8 και ώρθρισε τοπρωΐ τη
lodged there. And he rose early in the morning on the
2250 3588 3991 3588 565 2532 2036 3588 3962 3588
ημέρα τη πέμπτη του απελθείν και είπεν ο πατήρ της
[2day 1fifth] to depart. And [5said 1the 2father 3of the
3494.1 4741 1211 3588 2588-1473 740 2532
νεάνιδος στήρισον δη την καρδίαν σου άρτω και
4young woman], Support indeed your heart with bread, and
4754 2193 2827 3588 2250 2532 2068 2532
στρατεύθητι έως ††κλίνη την ημέραν και έφαγον και
soldier† until [3should decline 1the 2day]! And [2ate 3and
4095 297 2532 450 3588 435 3588 565
έπιον αμφότεροι 19:9 και ανέστη ο ανήρ του απελθείν
4drank 1both]. And [3rose up 1the 2man] to go,
1473 2532 3588 3825.1-1473 2532 3588 3808-1473
αυτός και η παλλακή αυτού και το παιδάριον αυτού
he and his concubine, and his servant.
2532 2036 1473 3588 1059.2-1473 3588 3962 3588
και είπεν αυτώ ο γαμβρός αυτού ο πατήρ της
And [2said 3to him 1his father-in-law], the father of the
3494.1 2400 1211 2827 3588 2250 1519
νεάνιδος ιδού δη κέκλικεν η ημέρα εις
young woman, Behold, indeed [2is declined 1*the* day] into
2073 835 5602 2532 18.2 3588 2588-1473 2532
εσπέραν †αυλίσθητι ώδε και αγαθυνθήτω η καρδία σου και
evening, lodge here and do good *to* your heart, and
3719 839 1519 3588 3598-1473 2532 565
ορθριείτε αύριον εις την οδόν υμών και απελεύση
rise early tomorrow unto your way, and you shall depart
1519 3588 4638-1473 2532 3756-2309 3588 435
εις το σκήνωμά σου 19:10 και ουκ ηθέλησεν ο ανήρ
unto your tent! And [3did not want 1the 2man]
835 2532 450 2532 565 2532 3854
αυλισθήναι και ανέστη και απήλθε και παρεγένοντο
to lodge. And he rose up and went forth, and came
2193 561 * 3778 1510.2.3 * 2532 3326
έως απέναντι Ιεβούς αύτη εστίν Ιερουσαλήμ και μετ'
unto before Jebus, this is Jerusalem; and with
1473 2201 5268 1977.2 2532 3588
αυτού ζεύγος υποζυγίων επισεσαγμένων και η
him *were* a pair of beasts of burden being saddled, and
3825.1-1473 3326 1473 1473 2596 * 2532
παλλακή αυτού μετ' αυτού 19:11 αυτοί κατά Ιεβούς και
his concubine with him. *And* they *were* near Jebus, and
3588 2250 2827 4970 2532 2036 3588 3808
η ημέρα κεκλικυία σφόδρα και είπε το παιδάριον
the day declined exceedingly. And [3said 1the 2servant]
4314 3588 2962-1473 1204 1211 2532 1578
προς τον κύριον αυτού δεύρο δη και εκκλίνωμεν
to his master, Come please, even we should turn aside
1519 3588 4172 3588 * 3778 2532 835 1722
εις την πόλιν του Ιεβουσαίου ταύτην και αυλισθώμεν εν
into [2city 3of the 4Jebusites 1this], and lodge in
1473 2532 2036 4314 1473 3588 2962-1473 3766.2
αυτή 19:12 και είπε προς αυτόν ο κυριος αυτού ου μη
it. And [2said 3to 4him 1his master], In no way
1578 1519 4172 245 1722 3739 3756-1510.2.3
εκκλινούμεν εις πόλιν αλλοτρίον εν η ουκ έστιν
shall we turn aside into [2city 1an alien], in which there is not *one*
1537 3588 5207 * 2532 3928 2193
εκ των υιών Ισραήλ και παρελευσόμεθα έως
from out of the sons of Israel; even we shall go by unto
* 2532 2036 3588 3808-1473 1204 2532
Γαβαά 19:13 και είπε τω παιδαρίω αυτού δεύρο και
Gibeah. And he said *to* his servant, Come, for
1448 1520 3588 5117 2532 835 1722
εγγίσωμεν ενί των τόπων και αυλισθώμεν εν
we should approach one of the places, and we should lodge in
* 2228 1722 * 2532 3928 2532 1416
Γαβαά η εν Ραμά 19:14 και παρήλθον και έδυ
Gibeah or in Ramah. And they went by, and [3went down

19:3 †*or* man.

19:8 †*i.e.* bivouac

19:8 ††*See Bos for variants*.

19:9 †*See Bos for variant*.

1473 3588 2246 2192 3588 * 3739 1510.2.3 3588
αυτοίς ο ήλιος εχόμενα της Γαβαά η εστι του
[4]on them [1]the [2]sun] being next to Gibeah, which is

*
Βενιαμίν
of Benjamin.

The Evil in Gibeah

2532 1578 1563 3588 1525 2647
19:15 και εξέκλιναν εκεί του εισελθείν καταλύσαι
And they turned aside there to enter to rest up

1722 * 2532 1525 2532 2523 1722 3588 4113 3588
εν Γαβαά και εισήλθε και εκάθισεν εν τη πλατεία της
in Gibeah. And he entered and sat in the square of the

4172 2532 3756-1510.2.3 435 3588 4863 1473 1519 3588 3631
πόλεως και ουκ έστιν ανήρ ο συνάγων αυτούς εις τον οίκον
city; and there is not a man bringing them into the house

3588 2647 2532 2400 435 4246 1525
του καταλύσαι **19:16** και ιδού ανήρ πρεσβύτης εισήλθεν
to rest up. And behold, [2man [1an old] entered

575 3588 2041-1473 1537 3588 68 2073 2532
από των έργων αυτού εξ του αγρού εσπέρας και
from his works from out of the field at evening, and

3588 435 1537 3735 * 2532 1473 3939
ο ανήρ εξ όρους Εφραϊμ και αυτός παρώκει
the man *was* from out of mount Ephraim; and he sojourned

1722 * 2532 3588 435 3588 5117 5207 *
εν Γαβαά και οι άνδρες του τόπου υιοί Βενιαμίν
in Gibeah. And the men of the place *were* sons of Benjamin.

2532 308 3588 3788-1473 2532 1492 3588 435
19:17 και αναβλέψας τοις οφθαλμοίς αυτού και είδε τον άνδρα
And he looked up with his eyes, and saw the [2man

3588 3597.1 1722 3588 4113 3588 4172 2532 2036 3588
τον οδοιπόρον εν τη πλατεία της πόλεως και είπεν ο
[1journeying] in the square of the city. And [4said

435 3588 4246 4226 4198 2532 4159
ανήρ ο πρεσβύτης που πορεύη και πόθεν
[3man [1the [2old], Where *are* you going, and from what place

2064 2532 2036 4314 1473 1224-1473
έρχη **19:18** και είπε προς αυτόν διαβαίνομεν ημείς
do you come? And he said to him, We are passing over

1537 * * 2193 3382 3735 *
εκ Βηθλεέμ Ιούδα έως μηρόν όρους Εφραϊμ
from out of Beth-lehem of Judah unto *the* side of mount Ephraim;

1564 1161 1473 1510.2.1 2532 4198 2193 *
εκείθεν δε εγώ ειμι και επορεύθην έως Βηθλεέμ
[4from there [1And [2I [3am], and I went unto Beth-lehem

* 2532 1519 3588 3624-1473 1473 665.1 2532 3756-1510.2.3
Ιούδα και εις τον οίκον μου εγώ αποτρέχω και ουκ έστιν
of Judah, and [3to [4my house [1I [2run]; but there is not

435 4863 1473 1519 3588 3614 2532 1065 892
ανήρ συνάγων με εις την οικίαν **19:19** και γε άχυρα
a man bringing me into a house. And indeed straw

2532 5527 5224 3588 3688-1473 2532 1065 740 2532
και χορτάσματα υπάρχει τοις όνοις ημών και γε άρτος και
and fodder exists for our donkeys, and indeed bread and

3631 5224 1473 2532 3588 3814 2532 3588 3495
οίνος υπάρχει μοι και τη †παιδίσκη και τω νεανίσκω
wine exists to me, and to the maidservant, and to the servant –

3588 1401-1473 3756-1510.2.3 5303 3956 4229
τοις δούλοις σου ουκ έστιν υστέρημα παντός πράγματος
to your bondmen there is not a deficiency of any thing.

2532 2036 3588 435 3588 4246 1515 1473 4133
19:20 και είπεν ο ανήρ ο πρεσβύτης ειρήνη σοι πλην
And [4said [1the [3man [2old], Peace to you; only *let*

3956 3588 5303 1473 1909 1473 4133 1722 3588 4113
παν το υστέρημά σου επ' εμέ πλην εν τη πλατεία
any deficiency of yours *be* upon me, only [3in [4the [5square

3361 2647 2532 1521-1473 1519
μη καταλύσης **19:21** και εισήγαγεν αυτόν εις
[1you should not [2rest up]. And he brought him into

3588 3614-1473 2532 3924.2 3588 5268-1473 2532
την οικίαν αυτού και παρενέβαλε τοις υποζυγίοις αυτού και
his house, and camped his beasts of burden. And

1473 3538 3588 4228-1473 2532 2068 2532 4095
αυτοί ενίψαντο τους πόδας αυτών και έφαγον και έπιον
they washed their feet, and ate and drank.

1473-1161 18.2 3588 2588-1473 2532 2400
19:22 αυτών δε αγαθυνθέντων τη καρδία αυτών και ιδού
And they were doing [2good [1their heart]; and, behold,

3588 435 3588 4172 5207 3892.1 4033
οι άνδρες της πόλεως υιοί παρανόμων περιεκύκλωσαν
the men of the city, sons of lawbreakers, encircled

3588 3614 2532 2925 1909 3588 2374 2532 2036 4314
την οικίαν και έκρουσαν επί την θύραν και είπον προς
the house, and knocked upon the door, and said to

3588 435 3588 2962 3588 3614 3588 4246 3004
τον άνδρα τον κύριον της οικίας τον πρεσβύτην λέγοντες
the man, the master of the house, the old man, saying,

1806 3588 435 3588 1525 1519 3588 3614-1473 2443
εξάγαγε τον άνδρα τον εισελθόντα εις την οικίαν σου ίνα
Lead out the man entering into your house, that

1097 1473 2532 1831 4314 1473
γνώμεν αυτόν **19:23** και εξήλθε προς αυτούς
we should know him. And [3came forth [4to [5them

3588 435 3588 2962 3588 3624 2532 2036 4314 1473
ο ανήρ ο κύριος του οίκου† και είπε προς αυτούς
[1the [2man], the master of the house, and said to them,

3365 80-1473 3361-4188.2 1211 3326 3588
μηδαμώς αδελφοί μου μη πονηρεύσησθε δη μετά το
By no means, my brothers; you should not do evil indeed with

1525 3588 435-3778 1519 3588 3614-1473 3361
εισελθείν τον άνδρα τούτον εις την οικίαν μου μη
[2entering [1this man] into my house – you should not

4160 3588 877-3778 2400 2364-1473
ποιήσητε την αφροσύνην ταύτην **19:24** ιδού θυγάτηρ μου
do this folly. Behold, my daughter

3588 3933 2532 3588 3825.1-1473 1806-1161 1473
η παρθένος και η παλλακή αυτού εξάξω δε αυτάς
the virgin, and his concubine; but I will bring them,

2532 5013 1473 2532 4160 1473 3588 18
και ταπεινώσατε αυτάς και ποιήσατε αυταίς το αγαθόν
and you humble them, and do to them the good *thing*

1722 3788-1473 2532 3588 435-3778 3361-4160 3588
εν οφθαλμοίς υμών και τω ανδρί τούτω μη ποιήσητε το
in your eyes – and *to* this man you should not do the

4487 3588 877-3778 2532 3756 2309
ρήμα της αφροσύνης ταύτης **19:25** και ουκ ηθέλησαν
thing of this folly. And [3*did* not [4want

3588 435 191 1473 2532 1949 3588 435 3588
οι άνδρες ακούσαι αυτού και επελάβετο ο ανήρ της
[1the [2men] to hear him. And [3took hold [1the [2man]

3825.1-1473 2532 1806 1473 4314 1473 1854 2532
παλλακής αυτού και εξήγαγεν αυτήν προς αυτούς έξω και
of his concubine, and led her to them outside; and

1097 1473 2532 1702 1473 3650 3588 3571
έγνωσαν αυτήν και ενέπαιξαν αυτή όλην την νύκτα
they knew her, and sported with her *the* entire night

2193 4404 2532 1821 1473 260 3588
έως τοπρωΐ και εξαπέστειλαν αυτήν άμα τω
until the morning. And they sent her at the same time the

305 3588 3722
ανέβη τον όρθρον
[2ascended [1dawn].

The Levite's Concubine Perishes

2532 2064 3588 1135 3588-4404 2532 4098
19:26 και ήλθεν η γυνή το πρωΐ και έπεσε
And [3came [1the [2woman] in the morning, and fell

3844 3588 2374 3588 4440 3588 3624 3588 435
παρά την θύραν του πυλώνος του οίκου του ανδρός
by the door of the vestibule of the house of the man

3739 1510.7.3 3588 2962-1473 1563 2193 3739
ου ην ο κυριός αυτής εκεί έως ου
of whom [2was [1her master] there, until of which *time*

1307.1 2532 450 3588 2962-1473
διέφαυσε **19:27** και ανέστη ο κυριός αυτής
light shown through. And [2rose up [1her master]

4404 2532 455 3588 2374 3588 3624 2532 1831
τοπρωΐ και ήνοιξε τας θύρας του οίκου και εξήλθε
in the morning, and opened the doors of the house, and came forth

3588 565 1519 3588 3598-1473 2532 2400 3588 1135 3588
του απελθείν εις την οδόν αυτού και ιδού η γυνή η
to depart into his way. And behold, the woman,

3825.1-1473 4098 3844 3588 2374 3588 3624 2532 3588
παλλακή αυτού πεπτωκυία παρά την θύραν του οίκου και αι
his concubine, *was* fallen by the door of the house, and

5495-1473 1909 3588 4290.1 2532 2036 4314
χείρες αυτής επί το πρόθυρον **19:28** και είπε προς
her hands *were* upon the threshold. And he said to

19:19 †*See Bos for variants*.

19:23 †*CP* της οικιας - the residence.

1473 450 2532 565 2532 3756-611
αυτὴν ανάστηθι και απέλθωμεν και ουκ απεκρίθη
her, Rise up, for we should go forth! And she answered not

1473 235 2348 2532 353 1473 1909 3588
αυτῶ αλλὰ τεθνήκει και ανέλαβεν αυτὴν επὶ το
to him for she had died. And he lifted her upon the

5268 2532 450 3588 435 2532 565 1519 3588
υποζύγιον και ανέστη ο ανὴρ και απῆλθεν εις τον
beast of burden, and [3rose up 1the 2man] and went forth to

5117-1473 2532 1525 1519 3588 3624-1473 2532
τόπον αυτοῦ **19:29** και εισῆλθεν εις τον οίκον αυτοῦ και
his place. And he entered into his house, and

2983 3588 3162 2532 1949 3588 3825.1-1473 2532
έλαβε την μάχαιραν και επελάβετο της παλλακῆς αυτοῦ και
took the knife, and took hold of his concubine, and

3192.1 1473 2596 3588 3747-1473 1519 1427
εμέλισεν αυτὴν κατὰ τα όστα αυτῆς εις δώδεκα
dismembered her according to her bones into twelve

3310 2532 649 1473 1519 3956 3588 5443 *
μερίδας και απέστειλεν αυτὰ εις πάσας τας φυλὰς Ισραὴλ
portions, and sent them unto all the tribes of Israel.

2532 1096 3956 3588 3708 3004 3777
19:30 και εγένετο πας ο ορῶν έλεγεν ούτε
And it came to pass all the ones seeing said, Neither

1096 3777 3708-3779 575 3588 2250 306.1
εγενήθη ούτε ώφθη ούτως από της ημέρας αναβάσεως
happened, nor was thus seen from the days of *the* ascending

5207 * 1537 1093 * 2193 3588
υιῶν Ισραὴλ εκ γης Αιγύπτου έως της
of *the* sons of Israel from out of *the* land of Egypt until

2250-3778 5087 1211 1438 4012 1473
ημέρας ταύτης θέσθε† δη εαυτοίς περὶ αυτῆς
this day. Appoint indeed to yourselves [2concerning 3her

1012 2532 2980
βουλὴν και λαλήσατε
1counsel], and speak!

CHAPTER 20

Israel Confronts Benjamin

2532 1831 3956 3588 5207 * 2532
20:1 και εξῆλθον πάντες οι υιοὶ Ισραὴλ και
And there came forth all the sons of Israel, and

1826.1 3588 4864 5613 435 1520 575
εξεκκλησιάσθη η συναγωγὴ ως ανὴρ εις από
[3held an assembly 1the 2congregation] as [2man 1one], from

* 2532 2193 * 2532 1093 * 4314 2962
Δαν και έως Βηρσαβαιέ και γης Γαλαάδ προς κύριον
Dan and unto Beer-sheba, and *the* land of Gilead, before *the* LORD

1519 * 2532 2476 3588 2824 3956
εις Μασσηφὰ **20:2** και έστη το κλίμα παντὸς
in Mizpeh. And [3established 1the 2region] all

3588 2992 3956 3588 5443 3588 * 1722 3588 1577
του λαοῦ πάσαι αι φυλαὶ του Ισραὴλ εν τη εκκλησία
of the people in all the tribes of Israel in the assembly

3588 2992 3588 2316 5071 5505 435 3979.1
του λαοῦ του θεοῦ τετρακόσιαι χιλιάδες ανδρῶν πεζῶν
of the people of God – four hundred thousand men on foot

4685 4501 2532 191 3588 5207
σπωμένων ρομφαίαν **20:3** και ήκουσαν οι υιοὶ
unsheathing *the* broadsword. (And [4heard 1the 2sons

* 3754 305 3588 5207 * 1519 *
Βενιαμὶν ότι ανέβησαν οι υιοὶ Ισραὴλ εις Μασσηφὰ
3of Benjamin] that [4ascended 1the 2sons 3of Israel] unto Mizpeh.)

2532 2036 3588 5207 * 2980 4226 1096
και είπαν οι υιοὶ Ισραὴλ λαλήσατε που εγένετο
And [4said 1the 2sons 3of Israel], Tell where [3took place

3588 2549 3778 2532 611 3588 435 3588 *
η κακία αύτη **20:4** και απεκρίθη ο ανὴρ ο Λευίτης
2evil 1this]? And [3answered 1the 2man], the Levite,

3588 435 3588 1135 3588 5407 2532
ο ανὴρ της γυναικὸς της πεφονευμένης και
the husband of the woman having been murdered, and

2036 1519 * 3588 * 2064 1473 2532 3588
είπεν εις Γαβαὰ της Βενιαμὶν ήλθον εγὼ και η
said, [2unto 3Gibeah 4of Benjamin 1I came], I and

3825.1-1473 3588 2647 2532 450 1909 1473
παλλακή μου του καταλύσαι **20:5** και ανέστησαν επ' εμὲ
my concubine, to rest up. And [3rose up 4against 5me

19:30 †*See Bos for variants.*

3588 435 3588 3588 * 2532 4033 1909
οι άνδρες οι της Γαβαὰ και περιεκύκλωσαν επ'
1the 2men], the ones of Gibeah, and they encircled upon

1473 1909 3588 3614 3571 2532 1473 2309 615
εμὲ επὶ την οικίαν νυκτὸς και εμὲ ηθέλησαν αποκτείναι
me, upon the house at night, and [3me 1wanted 2to kill].

2532 3588 3825.1-1473 5013 2532 1702 1473
και την παλλακήν μου εταπείνωσαν και ενέπαιξαν αυτὴ
And [2my concubine 1they humbled], and sported with her,

2532 599 2532 1949 3588 3825.1-1473
και απέθανεν **20:6** και επελαβόμην της παλλακῆς μου
and she died. And I took hold of my concubine,

2532 3192.1 1473 2532 1821 1722 3956 3725
και εμέλισα αυτὴν και εξαπέστειλα εν παντὶ ορίω
and I dismembered her, and I sent out into every border

2817 * 3754 4160 877 1722
κληρονομίας Ισραὴλ ότι εποίησαν αφροσύνην εν
of *the* inheritance of Israel – for they committed folly in

* 2400 3956 1473 3588 5207 * 1325
Ισραὴλ **20:7** ιδοὺ πάντες υμείς οι υιοὶ Ισραὴλ δότε
Israel. Behold, all you, the sons of Israel, make

1473 3056 2532 1012 5602 2532 450
αυτοίς λόγον και βουλὴν ώδε **20:8** και ανέστη
to yourselves an account and plan here! And [4rose up

3956 3588 2992 5613 435 1520 3004 3756-1525
πας ο λαὸς ως ανὴρ εις λέγων ουκ εισελευσόμεθα
1all 2the 3people] as [2man 1one], saying, We shall not enter –

435 1519 3588 4638-1473 2532 3756-1578
ανὴρ εις το σκήνωμα αυτοῦ και ουκ εκκλινούμεν
a man into his tent, and we shall not turn aside –

435 1519 3588 3624-1473 2532 3568 3588 4487
ανὴρ εις τον οίκον αυτοῦ **20:9** και νυν το ρήμα
a man to his house. And now [2the 3thing

3778 3739 4160 3588 * 305 1909
τούτο ο ποιήσομεν τη Γαβαὰ αναβησόμεθα επ'
1this *is*] which we shall do *to* Gibeah; we will ascend against

1473 1722 2819 2532 2983 1176 435 3588
αυτὴν εν κλήρω **20:10** και ληψόμεθα δέκα άνδρας τοις
it by lot. And we shall take ten men *out of*

1540 1519 3956 5443 * 2532 1540 3588
εκατὸν εις πάσας φυλὰς Ισραὴλ και εκατὸν τοις
a hundred for all *the* tribes of Israel, and a hundred *out of*

5507 2532 5507 3588 3463 2983
χιλίοις και χιλίους τοις μυρίοις λαβείν
a thousand *men*, and a thousand *out of* ten thousand *men*, to take

1979 3588 2992 2005 3588 1519
επισιτισμὸν τω λαῶ επιτελέσαι τοις εις
a provision for the people, to complete *the task* to the ones in

4198 1519 3588 * 3588 * 2596 3956
πορευομένοις εις την Γαβαὰ του Βενιαμὶν κατὰ πάσαν
going unto Gibeah of Benjamin, against all

3588 877 3739 4160 1722 * 2532
την αφροσύνην ην εποίησαν εν Ισραὴλ **20:11** και
the folly which they did in Israel. And

4863 3956 435 * 1519 3588 4172 5613 435
συνήχθη πας ανὴρ Ισραὴλ εις την πόλιν ως ανὴρ
came together every man of Israel to the city, as [2man

1520 2064 2532 1821 3588 5443 *
εις ερχόμενοι **20:12** και εξαπέστειλαν αι φυλαὶ Ισραὴλ
1one] coming. And [4sent out 1the 2tribes 3of Israel]

435 1722 3956 5443 * 3004 5100 3588
άνδρας εν πάση φυλὴ Βενιαμὶν λέγοντες τις η
men in all *the* tribe of Benjamin, saying, What *is*

2549-3778 3588 1096 1722 1473 2532 3568
κακία αύτη η γενομένη εν υμίν **20:13** †και νυν
this evil that took place among you? And now,

1325 3588 435 3588 765 3588 1722 * 3588
δότε τους άνδρας τους ασεβείς τους εν Γαβαὰ τους
give *over* the [2men 1impious] in Gibeah, the

5207 * 2532 2289 1473 2532 1808 2549
υιοὺς βελίαλ και θανατώσομεν αυτοὺς και εξαρούμεν κακίαν
sons of Belial, and we shall kill them, and lift away evil

1537 * 2532 3756-2309 3588 5207 *
εξ Ισραὴλ και ουκ ηθέλησαν οι υιοὶ Βενιαμὶν
from out of Israel. But [4wanted not 1the 2sons 3of Benjamin]

191 3588 5456 3588 80-1473 5207 *
ακούσαι της φωνῆς των αδελφῶν αυτῶν υιῶν Ισραὴλ
to hear the voice of their brothers *of the* sons of Israel.

2532 4863 3588 5207 * 1537
20:14 και συνήχθησαν οι υιοὶ Βενιαμὶν εκ
And [4came together 1the 2sons 3of Benjamin] from out of

20:13 †*See Bos for variants.*

3588 4172-1473 1519 * 1831 1519 3904.3
των πόλεων αυτών εις Γαβαά εξελθείν εις παράταξιν
their cities to Gibeah, to go forth into battle array

4314 5207 * 2532 1980 3588 5207
προς υιούς† Ισραήλ 20:15 και επεσκέπησαν οι υιοί
against *the* sons of Israel. And [[4]were numbered [1]the [2]sons

* 1722 3588 2250-1565 1537 3588 4172
Βενιαμίν εν τη ημέρα εκείνη εκ των πόλεων
[3]of Benjamin] in that day from out of the cities –

1501 2532 4002 5505 435 4685 4501
είκοσι και πέντε χιλιάδες ανδρών σπωμένων ρομφαίαν
twenty five thousand men unsheathing *the* broadsword,

5565 3588 2730 3588 * 3778
χωρίς των κατοικούντων την Γαβαά 20:16 ούτοι
apart from the ones dwelling in Gibeah. These

1980 2035.1 435 1588 1537 3956
επεσκέπησαν επτακόσιοι άνδρες εκλεκτοί εκ παντός
numbered seven hundred [[2]men [1]chosen] from out of all

3588 2992 296.1 3956 3778 4969.3
του λαού αμφοτεροδέξιοι πάντες ούτοι σφενδονήται
of the people, ambidextrous; all these *were* slingers

906 3037 4314 3588 2359 2532 3756 1262.1
βάλλοντες λίθοις προς την τρίχα και ου διαμαρτάνοντες
casting stones *accurate* to the hair, and not missing entirely.

2532 3956 435 * 1980 5565 3588
20:17 και πας ανήρ Ισραήλ επεσκέπησαν χωρίς των
And every man of Israel were numbered separate from the

5207 3588 * 5071 5505 435 4685
υιών του Βενιαμίν τετρακόσιαι χιλιάδες ανδρών σπωμένων
sons of Benjamin – four hundred thousand men unsheathing

4501 3956 3778 435 4170.3 2532
ρομφαίαν πάντες ούτοι άνδρες πολεμισταί 20:18 και
the broadsword. All these *were* men warriors. And

450 2532 305 1519 * 2532 1905 1722
ανέστησαν και ανέβησαν εις Βαιθήλ και επηρώτησαν εν
they rose up and ascended unto Beth-el, and asked of

3588 2316 2532 2036 3588 5207 * 5100 305
τω θεώ και είπαν οι υιοί Ισραήλ τις αναβήσεται
God. And [[4]said [1]the [2]sons [3]of Israel], Who shall ascend

1473 860.1 4170 3326 3588 5207 * 2532
ημίν αφηγούμενος πολεμήσαι μετά των υιών Βενιαμίν και
to us guiding to wage war with the sons of Benjamin? And

2036-2962 * 305 860.1
είπε κύριος Ιούδας αναβήσεται αφηγούμενος
the LORD said, Judah shall ascend guiding.

Israel Wars against Benjamin

2532 450 3588 5207 * 3588-4404
20:19 και ανέστησαν οι υιοί Ισραήλ το πρωΐ
And [[4]rose up [1]the [2]sons [3]of Israel] in the morning,

2532 3924.2 1909 * 2532 1831 3956
και παρενέβαλον επί Γαβαά 20:20 και εξήλθον πας
and camped at Gibeah. And [[4]went forth [1]every

435 * 1519 4171 3326 * 2532 3904.4
ανήρ Ισραήλ εις πόλεμον μετά Βενιαμίν και παρετάξαντο
[2]man [3]of Israel] for war against Benjamin. And [[3]deployed

3326 1473 435 * 1519 4171 4314 3588
μετ' αυτών ανήρ Ισραήλ εις πόλεμον προς την
[4]against [5]them [1]*the* man [2]of Israel] for war against

* 2532 1831 3588 5207 * 1537
Γαβαά 20:21 και εξήλθον οι υιοί Βενιαμίν εκ
Gibeah. And came forth the sons of Benjamin from out of

3588 4172 2532 1311 1722 * 1722 3588
της πόλεως και διέφθειραν εν Ισραήλ εν τη
the city, and they utterly destroyed in Israel in

2250-1565 1417 2532 1501 5505 435 1909 3588 1093
ημέρα εκείνη δύο και είκοσι χιλιάδας ανδρών επί την γην
that day two and twenty thousand men upon the ground.

2532 1765 3588 2992 435 * 2532
20:22 †και ενίσχυσαν ο λαός ανήρ Ισραήλ και
And [[3]strengthened [1]the [2]people] – *the* man of Israel. And

4369 3904.4 4171 1722 3588 5117 3739
προσέθεντο παρατάξασθαι πόλεμον εν τω τόπω ω
they proceeded to deploy for war in the place in which

3904.4 1563 1722 3588 2250 3588 4413 2532
παρετάξαντο εκεί εν τη ημέρα τη πρώτη 20:23 και
he deployed there on the [[2]day [1]first]. And

305 3588 5207 * 2532 2799 1799
ανέβησαν οι υιοί Ισραήλ και έκλαυσαν ενώπιον
[[4]ascended up [1]the [2]sons [3]of Israel], and wept before

2962 2193 2073 2532 1905 1722 2962 3004
κυρίου έως εσπέρας και επηρώτησαν εν κυρίω λέγοντες
the LORD until evening, and asked of *the* LORD, saying,

1487 4369 4331 1519 4171 3326 5207
ει προσθώ προσεγγίσαι εις πόλεμον μετά υιών
Shall I proceed to draw near for war against *the* sons

* 3588 80-1473 2532 2036-2962 305 4314
Βενιαμίν του αδελφού μου και είπε κύριος ανάβητε προς
of Benjamin my brother? And *the* LORD said, Ascend against

1473 2532 4334 3588 5207 * 4314
αυτόν 20:24 και προσήλθοσαν οι υιοί Ισραήλ προς
him! And [[4]came forward [1]the [2]sons [3]of Israel] against

5207 * 1722 3588 2250 3588 1208 2532
υιούς Βενιαμίν εν τη ημέρα τη δευτέρα 20:25 και
the sons of Benjamin in the [[2]day [1]second]. And

1831-* 1519 529 1473 1537 3588
εξήλθε Βενιαμίν εις απάντησιν αυτοίς εκ της
Benjamin came forth to meet them from out of

* 1722 3588 2250 3588 1208 2532 1311
Γαβαά εν τη ημέρα τη δευτέρα και διέφθειραν
Gibeah on the [[2]day [1]second]. And they utterly destroyed

2089 1537 3588 2992 * 3638.1 5505 435
έτι εκ του λαού Ισραήλ οκτωκαίδεκα χιλιάδας ανδρών
yet from out of the people of Israel eighteen thousand men

1909 3588 1093 3956 3778 4685 4501
επί την γην πάντες ούτοι εσπασμένοι ρομφαίαν
upon the ground, all these unsheathing *the* broadsword.

2532 305 3956 3588 5207 * 2532 3956 3588
20:26 και ανέβησαν πάντες οι υιοί Ισραήλ και πας ο
And [[5]ascended up [1]all [2]the [3]sons [4]of Israel], and all the

2992 2532 2064 1519 * 2532 2799 2532 2523
λαός και ήλθοσαν εις Βαιθήλ και έκλαυσαν και εκάθισαν
people, and came unto Beth-el, and wept, and sat

1563 1725 2962 2532 3522 1722 3588 2250-1565 2193
εκεί έναντι κυρίου και ενήστευσαν εν τη ημέρα εκείνη έως
there before *the* LORD, and fasted in that day until

2073 2532 399 3646 4992
εσπέρας και ανήνεγκαν ολοκαύτωμα σωτηρίου
evening. And they offered a whole burnt *offering* for deliverance

1725 2962 2532 1905 3588 5207 *
έναντι κυρίου 20:27 και επηρώτησαν οι υιοί Ισραήλ
before *the* LORD. And [[4]asked [1]the [2]sons [3]of Israel]

1722 2962 2532 1563 3588 2787 1242
εν κυρίω και εκεί η κιβωτός διαθήκης
in *the* LORD, (and [[4]*was* there [1]*the* ark [2]of *the* covenant

2962 1722 3588 2250-1565 2532 * 5207
κυρίου εν ταις ημέραις εκείναις 20:28 και Φινεές υιός
[3]*of the* LORD] in those days, and Phinehas, *the* son

* 5207 * 3936 1799 1473 1722
Ελεάζαρ υιού Ααρών παρεστηκώς ενώπιον αυτής εν
of Eleazar, *the* son of Aaron, stood before it in

3588 2250-1565 3004 1487 4369 2089 1831
ταις ημέραις εκείναις λέγων ει προσθήσω έτι εξελθείν
those days), saying, Shall I proceed still to go forth

1519 4171 3326 5207 * 3588 80-1473 2228
εις πόλεμον μετά υιών Βενιαμίν του αδελφού μου η
for war against *the* sons of Benjamin my brother, or

2869 2532 2036-2962 305 2532 839 3860
κοπάσω και είπε κύριος ανάβητε και αύριον παραδώσω
slacken? And *the* LORD said, Ascend, and tomorrow I will deliver

1473 1722 3588 5495-1473
αυτόν εν τη χειρί σου
him into your hand.

Ambush at Gibeah

2532 5087 3588 5207 * 1749 1722 3588
20:29 και έθηκαν οι υιοί Ισραήλ ένεδρα εν τη
And [[4]placed [1]the [2]sons [3]of Israel] an ambush in

* 2945 2532 305 3588 5207 *
Γαβαά κύκλω 20:30 και ανέβησαν οι υιοί Ισραήλ
Gibeah round about. And [[4]ascended [1]the [2]sons [3]of Israel]

4314 3588 5207 * 1722 3588 2250 3588 5154
προς τον υιούς Βενιαμίν εν τη ημέρα τη τρίτη
against the sons of Benjamin on the [[2]day [1]third].

2532 3904.4 4314 3588 * 2531 530 2532
και παρετάξαντο προς την Γαβαά καθώς άπαξ και
And they deployed against Gibeah as once *before*, and

530 2532 1831 3588 5207 *
άπαξ 20:31 και εξήλθον οι υιοί Βενιαμίν
once *before that*. And [[4]came forth [1]the [2]sons [3]of Benjamin]

20:14 †*CP* **πολεμησαι μετα υιων** - to make war with sons.

20:22 †*See Bos for variants*.

1519 529 3588 2992 2532 1828 1537 3588
εις απάντησιν του λαού και εξειλκύσθησαν εκ της
for meeting the people, and were drawn away from out of the

4172 2532 756 5180 1537 3588 2992 5134.1
πόλεως και ήρξαντο τύπτειν εκ του λαού τραυματίας
city; and they began to strike from out of the people (slain

2531 530 2532 530 1722 3588 3598 3739
καθώς άπαξ και άπαξ εν ταις οδοίς ων
as once *before*, and once *before that*) in the ways which

1510.2.3 1520 305 1519 * 2532 1520 305 1519
εστί μία αναβαίνουσα εις Βαιθήλ και μία αναβαίνουσα εις
there is one ascending to Beth-el, and one ascending to

* 1722 68 5616 5144 435 1722 3588 *
Γαβαά εν αγρώ ωσεί τριάκοντα άνδρας εν τω Ισραήλ
Gibeah in *the* field, about thirty men of Israel.

2532 2036 3588 5207 * 4350-1473
20:32 και είπαν οι υιοί Βενιαμίν προσκόπτονται αυτοί
And [4said 1the 2sons 3of Benjamin], They stumble

1799 1473 2531 1715 2532 3588 5207 * 2036
ενώπιον ημών καθώς έμπροσθεν και οι υιοί Ισραήλ είπαν
before us as before. And the sons of Israel said,

5343 2532 1610.6-1473 1537 3588 4172
φύγωμεν και εκσπάσωμεν αυτούς εκ της πόλεως
We should flee, and pull them out from out of the city

1519 3588 3598 2532 3956 435 * 450 1537
εις τας οδούς **20:33** και πας ανήρ Ισραήλ ανέστη εκ
into the ways. And every man of Israel rose up from out of

3588 5117-1473 2532 3904.4 1722 * 2532 3588
του τόπου αυτού και παρετάξαντο εν Βααλθαμάρ και το
his place, and deployed in Baal-tamar. And the

1749 * 3822.2 1537 3588 5117-1473 575
ένεδρον Ισραήλ επάλαιεν εκ του τόπου αυτού από
ambush of Israel wrestled from out of its place from

1424 3588 * 2532 3854 1828.2
δυσμών της Γαβαά **20:34** και παρεγένοντο εξεναντίας
the descent of Gibeah. And they arrived right opposite

* 1176 5505 435 1588 1537 3956
Γαβαά δέκα χιλιάδες ανδρών εκλεκτών εκ παντός
Gibeah – ten thousand [2men 1chosen] from out of all

* 2532 3588 4171 925 2532 1473 3756-1097
Ισραήλ και ο πόλεμος εβαρύνθη και αυτοί ουκ έγνωσαν
Israel. And the battle weighed down, and they they knew not

3754 855.1 1909 1473 3588 2549 2532
ότι αφήπται επ' αυτούς η κακία **20:35** και
that [2has been affixed 3upon 4them 1hurt]. And

5159.1 2962 3588 * 2596-4383 *
ετρόπωσε κύριος τον Βενιαμίν κατά πρόσωπον Ισραήλ
[2put 4to flight 1*the* LORD 3Benjamin] before Israel.

2532 1311 3588 5207 * 1722 3588 *
και διέφθειραν οι υιοί Ισραήλ εν τω Βενιαμίν
And [4utterly destroyed 1the 2sons 3of Israel] among Benjamin

1722 3588 2250-1565 1501 2532 4002 5505 2532 1540
εν τη ημέρα εκείνη είκοσι και πέντε χιλιάδας και εκατόν
in that day twenty and five thousand and a hundred

435 3956 3778 4685 4501 2532
άνδρας πάντες ούτοι σπώμενοι ρομφαίαν **20:36** και
men – all these unsheathing *the* broadsword. And

1492 3588 5207 * 3754 5159.1 2532
είδον οι υιοί Βενιαμίν ότι τετρόπωνται και
[4beheld 1the 2sons 3of Benjamin] that they were put to flight. And

1325 435 * 3588 *-5117 3754 1679
έδωκεν ανήρ Ισραήλ τω Βενιαμίν τόπον ότι ήλπισαν
[3gave 1*the* man 2of Israel] place to Benjamin, for they hoped

1909 3588 1749 3739 5021 4314 3588 *
επί το ένεδρον ο έταξαν προς την Γαβαά
upon the ambush which they arranged near Gibeah.

Gibeah is Destroyed

2532 3588 1749 3729 2532 1632
20:37 και το ένεδρον ώρμησε και εξεχύθησαν
And the ambush advanced, and they poured out

4314 3588 * 2532 4198 3588 1749 2532 3960
προς την Γαβαά και επορεύθη το ένεδρον και επάταξαν
against Gibeah. And [3went 1the 2ambush], and they struck

3650 3588 4172 1722 4750 4501 2532
όλην την πόλιν εν στόματι ρομφαίας **20:38** και
all the city by *the* mouth of *the* broadsword. And

3588 4928.1 1510.7.3 435 * 4314 3588
η συνταγή ην ανήρ Ισραήλ προς το
the arranged order was *with the* man of Israel with the

1749 3588 399-1473 4450.2 3588 2586 575
ένεδρον του ανενέγκαι αυτούς πυρσόν του καπνού από
ambush, for them to offer a signal-fire of smoke from

3588 4172 2532 390 435 * 1722
της πόλεως **20:39** και ανέστρεψεν ανήρ Ισραήλ εν
the city. And [3turned 1*the* man 2of Israel] in

3588 4171 2532 * 756 3588 5180 5134.1
τω πολέμω και Βενιαμίν ήρκται του τύπτειν τραυματίας
the battle, and Benjamin began to strike slain

1722 3588 435 * 5613 5144 435 3754
εν τω ανδρί Ισραήλ ως τριάκοντα άνδρας ότι
against the man of Israel about thirty men. For

2036 4133 5159.1 5159.1-1473 1726
είπαν πλην τροπούμενος τροπούται αυτός εναντίον
they said, Surely being put to flight he was put to flight before

1473 2531 3588 4171 3588 1715 2532 3588
ημών καθώς ο πόλεμος ο έμπροσθεν **20:40** και ο
us as the battle before. And the

4450.2 756 305 1537 3588 4172 4769
πυρσός ήρξατο αναβαίνειν εκ της πόλεως στύλος
signal-fire began to ascend from out of the city *as* a column

2586 2532 1914-* 3694 1473 2532 2400
καπνού και επέβλεψε Βενιαμίν οπίσω αυτού και ιδού
of smoke. And Benjamin looked behind him, and, behold,

305 4930 3588 4172 1519 3588 3772
ανέβη συντέλεια της πόλεως εις τον ουρανόν
there ascended *the* consummation of the city unto the heaven.

2532 435 * 1994 2532 4692 435
20:41 και ανήρ Ισραήλ επέστρεψε† και έσπευσεν ανήρ
And *the* man of Israel turned. And [3hastened 1*the* man

* 2532 1492 3754 680 1473 3588
Βενιαμίν και είδεν ότι ήπται αυτού η
2of Benjamin], for he beheld that [2has touched 3him

2549 2532 2827 1799 435 *
κακία **20:42** και έκλιναν† ενώπιον ανδρός Ισραήλ
1a bad *thing*]. And they leaned before *the* man of Israel

1519 3588 3598 3588 2048 2532 3588 4171 2703.1
εις την οδόν της ερήμου και ο πόλεμος κατέφθασεν
in the way of the wilderness, and the battle fell [3unawares

1909 1473 2532 3588 575 3588 4172 1311
επ' αυτούς και οι από των πόλεων διέφθειρον
1upon 2them]. And the ones from the cities – they utterly destroyed

1473 1722 3319-1473 2532 2629 3588 *
αυτούς εν μέσω αυτών **20:43** και κατέκοψαν τον Βενιαμίν
them in their midst. And they cut up Benjamin,

2532 1377 1473 2596 4228-1473 2532 2662
και εδίωξαν αυτόν κατα πόδας αυτού και κατεπάτησαν
and pursued him according to his feet, and trampled

1473 2193 1727 * 4314 395 2246
αυτόν έως εναντίας Γαβαά προς ανατολάς ηλίου
him unto opposite Gibeah towards *the* rising of *the* sun.

2532 4098 1537 3588 * 3638.1
20:44 και έπεσαν εκ του Βενιαμίν οκτωκαίδεκα
And [6fell 4from out of 5Benjamin 1eighteen

5505 435 3588 3956 3778 435 1415 2532
χιλιάδες ανδρών οι πάντες ούτοι άνδρες δυνατοί **20:45** και
2thousand 3men] – all these men of power. And

1578 2532 5343 1519 3588 2048 4314 3588
εξέκλιναν και έφευγον εις την έρημον προς την
they turned aside and fled into the wilderness to the

4073 3588 * 2532 2561.3 1473 1722 3588
πέτραν του Ρεμμών και εκαλαμήσαντο αυτόν εν ταις
rock of Rimmon. And they gleaned him in the

3598 4002 5505 435 2532 4347 3694
οδοίς πέντε χιλιάδες ανδρών και προσεκολλήθησαν οπίσω
ways – five thousand men. And they cleaved after

1473 2193 * 2532 3960 1537 1473 1367
αυτού έως Γαδαάμ και επάταξαν εξ αυτών δισχιλίους
them unto Gidom, and struck from out of them two thousand

435 2532 1096 3956 3588 4098
άνδρας **20:46** και εγένοντο πάντες οι πεπτωκότες
men. And it came to pass all the ones falling

1722 3588 * 1501.7 5505 435 4685
εν τω Βενιαμίν εικοσιπέντε χιλιάδες ανδρών σπωμένων
among Benjamin *was* twenty-five thousand men unsheathing

4501 1722 3588 2250-1565 3588 3956 3778 435
ρομφαίαν εν τη ημέρα εκείνη οι πάντες ούτοι άνδρες
the broadsword in that day – all these *were* men

1411 2532 1578 2532 5343 1519 3588
δυνάμεως **20:47** και εξέκλιναν και έφυγον εις την
of power. And they turned aside and fled into the

20:41 †*See Bos for variants.*

20:42 †*See Bos for variants.*

2048 4314 3588 4073 3588 * 1812 435
ἐρημον προς την πέτραν του Ρεμμών εξακόσιοι άνδρες
wilderness to the rock of Rimmon – six hundred men;
2532 2523 1722 4073 * 5072 2532
και εκάθισαν εν πέτρα Ρεμμών τετράμηνον **20:48** και
and they stayed at *the* rock of Rimmon four months. And
435 * 390 1519 3588 5207 * 2532
ανήρ Ισραήλ ανέστρεψαν† εις τους υιούς Βενιαμίν και
the man of Israel turned against the sons of Benjamin, and
3960 1473 1722 4750 4501 575 4172
επάταξαν αυτούς εν στόματι ρομφαίας από πόλεως
struck them by *the* mouth of *the* broadsword, from [2city
1836 2193 2934 2532 2193 3956 3588 2147 1519
εξής έως κτήνους και έως παντός του ευρεθέντος εις
1*the* next††], unto beast, and unto all being found in
3588 4172 2532 3588 4172 3588 2147 1714 1722 4442
τας πόλεις και τας πόλεις τας ευρεθείσας ενέπρησαν εν πυρί
the cities – and the cities being found they burned by fire.

CHAPTER 21

Wives for the Tribe of Benjamin

2532 435 * 3660 1722
21:1 και ανήρ Ισραήλ ώμοσεν εν
And *the* man of Israel swore by an oath in
* 3004 435 1537 1473 3756 1325
Μασσηφά λέγοντες ανήρ εξ ημών ου δώσει
Mizpeh, saying, [2a man 3from out of 4us 1Not] shall give
2364-1473 3588 * 1519 1135 2532
θυγατέρα αυτού τω Βενιαμίν εις γυναίκα **21:2** και
his daughter *to* Benjamin for a wife. And
3854 3956 3588 2992 1519 * 2532 2523 1563
παρεγένοντο πας ο λαός εις Βαιθήλ και εκάθισαν εκεί
[4came 1all 2the 3people] unto Beth-el, and sat there
2193 2073 1799 3588 2316 2532 1869 3588 5456-1473
έως εσπέρας ενώπιον του θεού και επήραν την φωνήν αυτών
until evening before God, and lifted their voice,
2532 2799 2805 3173 2532 2036 2444
και έκλαυσαν κλαυθμόν μέγαν **21:3** και είπαν ινατί
and wept [2weeping 1a great]. And they said, Why,
2962 2316 * 1096-3778 1722 3588 *
κύριε θεέ Ισραήλ εγενήθη τούτο εν τω Ισραήλ
O LORD God of Israel, has this taken place in Israel,
3588 1980 4594 1722 3588 * 5443 1520
του επισκεπήναι σήμερον εν τω Ισραήλ φυλήν μίαν
to overlook today in Israel [2tribe 1one]?
2532 1096 3588 1887 2532 3719 3588
21:4 και εγένετο τη επαύριον και ώρθρισαν ο
And it happened in the next day that [3rose early 1the
2992 2532 3618 1563 2379 2532 399
λαός και ωκοδόμησαν εκεί θυσιαστήριον και ανήνεγκαν
2people], and built there an altar, and offered
3646 4992 2532 2036 3588 5207
ολοκαύτωμα σωτηρίου **21:5** και είπον οι υιοί
a whole burnt *offering* of deliverance. And [4said 1the 2sons
* 5100 3588 3361 305 1722 3588 1577
Ισραήλ τις ο μη αναβάς εν τη εκκλησία
3of Israel], Who *is* the one not ascending among the assembly
1537 3956 5443 * 4314 2962 3754 3588
εκ πασών φυλών Ισραήλ προς κύριον ότι ο
from out of all of *the* tribes of Israel to *the* LORD? For
3727 3173 1510.7.3 3588 3361 305 4314
όρκος μέγας ην τω μη αναβάντι προς
[3oath 2a great 1there was] *concerning* the one not ascending to
2962 1519 * 3004 2288 599 2532
κύριον εις Μασσηφά λέγοντες θανάτω αποθανείται **21:6** και
the LORD in Mizpeh, saying, To death he shall die. And
3870 3588 5207 * 4012 * 3588
παρεκλήθησαν οι υιοί Ισραήλ περί Βενιαμίν του
[4relented 1the 2sons 3of Israel] concerning [2Benjamin
80-1473 2532 2036 851 4594 5443 1520
αδελφού αυτών και είπαν αφήρηται σήμερον φυλή μία
1their brother], and said, [5is removed 6today 2tribe 1one
1537 * 5100 4160 1473 3588
εξ Ισραήλ **21:7** τι ποιήσωμεν αυτοίς τοις
3from out of 4Israel]. What should we do to them, to the ones

5275 1519 1135 2532 1473 3660 3588
υπολειφθείσιν εις γυναίκας και ημείς ωμόσαμεν τω
left behind – for wives; for we swore by an oath to the
2962 3588 3361 1325 1473 575 3588 2364-1473 1519
κυρίω του μη δούναι αυτοίς από των θυγατέρων ημών εις
LORD to not give to them from our daughters for
1135 2532 2036 5100 1520 3588 5443
γυναίκας **21:8** και είπαν τις μία των φυλών
wives? And they said, What one *is there* of the tribes
* 3748 3756-305 4314 2962 1519 * 2532
Ισραήλ ήτις ουκ ανέβη προς κύριον εις Μασσηφά και
of Israel which ascended not to *the* LORD in Mizpeh? And
2400 3756 2064 435 1519 3588 3925 575 *
ιδού ουκ ήλθεν ανήρ εις την παρεμβολήν από Ιαβίς
behold, not [2came 1a man] to the camp from Jabesh
* 1519 3588 1577 2532 1980 3588
Γαλαάδ εις την εκκλησίαν **21:9** και επεσκέπη ο
Gilead to the assembly. And [3were numbered 1the
2992 2532 2400 3756-1510.2.3 1563 435 575 3588
λαός και ιδού ουκ έστιν εκεί ανήρ από των
2people], And behold, there is not there a man from the ones
2730 * *
κατοικούντων Ιαβίς Γαλαάδ
dwelling in Jabesh Gilead.

Jabesh Gilead is Struck by the Sword

2532 649 1563 3588 4864 1427
21:10 και απέστειλεν εκεί η συναγωγή δώδεκα
And [3sent 4there 1the 2congregation] twelve
5505 435 575 3588 5207 3588 1411 2532
χιλιάδας ανδρών από των υιών της δυνάμεως και
thousand men from the sons of the force. And
1781 1473 3004 4198 2532 3960
ενετείλαντο αυτοίς λέγοντες πορεύθητε και πατάξατε
they gave charge to them, saying, Go and strike
3956 3588 2730 * * 1722 4750
πάντας τους κατοικούντας Ιαβίς Γαλαάδ εν στόματι
all the ones dwelling in Jabesh Gilead by *the* mouth
4501 2532 3588 1135 2532 3588 2992 2532
ρομφαίας και τας γυναίκας και τον λαόν **21:11** και
of *the* broadsword, even the women and the people! And
3778 3588 3056 3739 4160 3956 732.1 2532
ούτος ο λόγος ον ποιήσετε παν αρσενικόν και
this *is* the word which you shall do. Every male and
3956 1135 1097 2845 730
πάσαν γυναίκα γινώσκουσαν κοίτην άρσενος
every woman knowing *the* marriage-bed of a man
332 2532 2147 575
αναθεματιείτε **21:12** και εύρον από
you shall devote to consumption. And they found of
2730 * * 5071 3494.1
κατοικούντων Ιαβίς Γαλαάδ τετρακοσίας νεάνιδας
ones dwelling Jabesh Gilead four hundred young women
3933 3588 3756-1097 435 1519 2845
παρθένους αι ουκ έγνωσαν άνδρα εις κοίτην
virgins *that* knew not a man, in *the* marriage-bed
730 2532 71 1473 1519 3588 3925 1519 *
άρσενος και ήγαγον αυτάς εις την παρεμβολήν εις Σηλώ
of a man. And they led them into the camp in Shiloh
3739 1510.2.3 1722 1093 * 2532 649
η εστιν εν γη Χαναάν **21:13** και απέστειλαν
which is in *the* land of Canaan. And [4sent
3956 3588 4864 2532 2980 4314 3588 5207
πάσα η συναγωγή και ελάλησαν προς τους υιούς
1all 2the 3congregation] and spoke to the sons
* 3588 1722 3588 4073 * 2532 2564
Βενιαμίν τους εν τη πέτρα Ρεμμών και εκάλεσαν
of Benjamin at the rock of Rimmon, and they called
1473 1519 1515 2532 1994-* 4314 3588
αυτούς εις ειρήνην **21:14** και επέστρεψε Βενιαμίν προς τους
them for peace. And Benjamin returned to the
5207 * 1722 3588 2540-1565 2532 1325 1473 3588
υιούς Ισραήλ εν τω καιρώ εκείνω και έδωκαν αυτοίς τας
sons of Israel in that time, and they gave to them the
1135 3748 1510.7.6 1537 3588 1135 *
γυναίκας αίτινες ήσαν εκ των γυναικών Ιαβίς
women who were from out of the women of Jabesh
* 2532 700 1473 3779 2532 3588 2992
Γαλαάδ και ήρεσεν αυτοίς ούτως **21:15** και ο λαός
Gilead – and it pleased them thus. And the people
3870 1909 3588 * 3754 4160 3588
παρεκλήθη επί τω Βενιαμίν ότι εποίησε ο
were comforted concerning Benjamin, for [3made 1the

20:48 †*See Bos for variants.*

20:48 ††*i.e.* city by city.

2962 1249.1 1722 3588 5443 * 2532
κύριος διακοπὴν εν ταις φυλαίς Ισραὴλ **21:16** και
[2]LORD] a breach among the tribes of Israel. And

2036 3588 4245 3588 4864 5100 4160
είπον οι πρεσβύτεροι της συναγωγής τι ποιήσομεν
[5said [1]the [2]elders [3]of the [4]congregation], What shall we do

3588 1954 1519 3588 1135 3754 853
τοις επιλοίποις εις τας γυναίκας ότι ηφανίσθη
to the remaining for wives, *now* that [[2]was removed

1537 3588 * 1135 2532 2036
εκ του Βενιαμὶν γυνὴ **21:17** και είπεν
[3]from out of [4]Benjamin [1]*the* woman]? And he said,

2817 1295 3588 *
κληρονομία διασεσωσμένη τω Βενιαμὶν
There must be an inheritance to the ones surviving – *to* Benjamin,

2532 3766.2 1813 5443 1537 *
και ου μη εξαλειφθή φυλὴ εξ Ισραὴλ
that in no way [[2]should be wiped away [1]a tribe] from out of Israel.

2532 1473 3756 1410 1325 1473 1135
21:18 και ημείς ου δυνησόμεθα δούναι αυτοίς γυναίκας
For we *are* not able to give to them wives

575 3588 2364-1473 3754 3660 3588 5207
από των θυγατέρων ημών ότι ωμόσαμεν οι υιοίς
from our daughters, for [[4]swore by an oath [1]the [2]sons

* 3004 1944 3588 1325 1135 3588
Ισραὴλ λέγοντες επικατάρατος ο διδοὺς γυναίκα τω
[3]of Israel], saying, Accursed *is* the one giving a wife *to*

* 2532 2036 2400 1859 3588
Βενιαμὶν **21:19** και είπαν ιδοὺ εορτὴ τω
Benjamin. And they said, Behold, *there is* a holiday to the

2962 1722 * 575 2250 1519 2250 3739 1510.2.3 575
κυρίω εν Σηλὼ αφ' ημερών εις ημέρας η εστιν από
LORD in Shiloh from days to days, which is from

1005 3588 * 2596 395 2246 1722
βορρὰ της Βαιθὴλ κατ' ανατολὰς ηλίου εν
the north of Beth-el, according to *the* rising of *the* sun, upon

3588 1353.1 3588 305 1537 * 1519 *
τω διόδω τη αναβαινούση εκ Βαιθὴλ εις Σίκιμα
the corridor ascending from out of Beth-el unto Shechem,

2532 575 3558 3588 *
και από νότου της Λεβωνὰ
and from south of Lebonah.

Benjamin Snatches Wives from Shiloh

2532 1781 3588 5207 *
21:20 και ενετείλαντο τοις υιοίς Βενιαμὶν
And they gave charge to the sons of Benjamin,

3004 565 2532 1748 1722 3588 290
λέγοντες απέλθατε και ενεδρεύσατε εν τοις αμπελώσι
saying, Go forth and lie in wait at the vineyards!

2532 3708 2532 2400 5613-302
21:21 και όψεσθε και ιδοὺ ως αν
And you shall look, and, behold, whenever

1831 3588 2364 3588 2730
εξέλθωσιν αι θυγατέρες των κατοικούντων
[[6]should come forth [1]the [2]daughters [3]of the ones [4]dwelling in

* 5523.2 1722 5525 2532
Σηλὼ χορεύουσαι εν χοροίς και
[5]Shiloh] joining in a dance with a company of dancers, that

1831 575 3588 290 2532 726
εξελεύσεσθε από των αμπελώνων και αρπάσατε
you shall come forth from the vineyards, and let [[2]seize by force

1438 435 1135 575 3588 2364 *
εαυτώ† ανὴρ γυναίκα από των θυγατέρων Σηλὼ
[3]to himself [1]a man] a wife from the daughters of Shiloh!

2532 565 1519 3588 1093 * 2532
και απελεύσεσθε εις την γην Βενιαμὶν **21:22** και
And you shall depart unto the land of Benjamin. And

1510.8.3 3752 2064 3588 3962-1473 2228
έσται όταν έλθωσιν οι πατέρες αυτών η
it will be whenever [[4]should come [1]their fathers [2]or

3588 80-1473 2919 4314 1473 2532 2046
οι αδελφοί αυτών κρίνεσθαι προς ημάς και ερούμεν
[3]their brothers] to quarrel with us, that we shall say

4314 1473 1653 1473 3754 3756-2983 435
προς αυτούς ελεήσατε αυτοὺς ότι ουκ έλαβεν ανὴρ
to them, Show mercy on them! For [[2]did not take [1]a man]

1438 1135 1722 3588 4171 3754 3756-1473 1325
εαυτώ γυναίκα εν τω πολέμω ότι ουχ υμείς δεδώκατε
to himself a wife in the battle, for you did not give

1473 2596 3588 2540 3739 4131.2 2532
αυτοίς κατὰ τον καιρὸν ον επλημμελήσατε **21:23** και
to them according to the time which you trespassed. And

4160 3779 3588 5207 * 2532 2983 1135
εποίησαν ούτως οι υιοί Βενιαμὶν και έλαβον γυναίκας
[[4]did [5]thus [1]the [2]sons [3]of Benjamin], and took wives

2596 3588 706-1473 575 3588 5523.2
κατὰ τον αριθμὸν αυτών από των χορευουσών
according to their number from the ones dancing

3739 1283 2532 565 2532 5290 1909
ων διήρπασαν και απήλθον και υπέστρεψαν επί
whom they snatched. And they went and returned unto

3588 2817-1473 2532 3618 3588 4172 2532
την κληρονομίαν αυτών και ωκοδόμησαν τας πόλεις και
their inheritance, and built up the cities, and

2730 1722 1473 2532 4043 1564
κατώκησαν εν αυταίς **21:24** και περιεπάτησαν εκείθεν
dwelt in them. And [[4]walked [5]from there

3588 5207 * 1722 3588 2540-1565 435 1519 3588
οι υιοί Ισραὴλ εν τω καιρώ εκείνω ανὴρ εις την
[1]the [2]sons [3]of Israel] in that time, each man to

5443-1473 2532 1519 3588 4772-1473 2532 1831
φυλὴν αυτού και εις την συγγένειαν αυτού και εξήλθεν
his tribe, and to his kin; and [[2]went forth

1564 435 1519 3588 2817-1473 1722
εκείθεν ανὴρ εις την κληρονομίαν αυτού **21:25** εν
[3]from there [1]*each* man] to his inheritance. In

3588 2250-1565 3756-1510.7.3 935 1722 * 435
ταις ημέραις εκείναις ουκ ην βασιλεὺς εν Ισραὴλ ανὴρ
those days there was not a king in Israel – man

3588 2112.3 1722 3788-1473 4160
το ευθὲς εν οφθαλμοίς αυτού εποίει
[[2]the [3]upright *thing* [4]in [5]his eyes [1]did].

RUTH

CHAPTER 1

Elimelech and Naomi Go to Moab

2532 1096 1722 3588 2250 1722 3588 2919
1:1 και εγένετο εν ταις ημέραις εν τω κρίνειν
And it came to pass in the days in the judging

3588 2923 2532 1096 3042 1722 3588 1093 2532
τους κριτὰς και εγένετο λιμὸς εν τη γη και
of the judges. And came to pass a famine in the land. And

4198 435 575 * 3588 * 3588 3939
επορεύθη ανὴρ από Βηθλεέμ της Ιουδαίας του παροικήσαι
went forth a man from Beth-lehem of Judea to sojourn

1722 68 * 1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588
εν αγρώ Μωὰβ αυτὸς και η γυνὴ αυτού και οι
in *the* field of Moab, he, and his wife, and

1417 5207 1473 2532 3686 3588 435 *
δύο υιοί αυτού **1:2** και όνομα τω ανδρί Ελιμέλεχ
[[2]two [3]sons [1]his]. And *the* name to the man *was* Elimelech,

2532 3686 3588 1135-1473 * 2532 3686 3588
και όνομα τη γυναικί αυτού Νοομὶ† και όνομα τοις
and *the* name *to* his wife was Naomi, and *the* name *to*

1417 5207 1473 * 2532 * * 1537
δυσίν υιοίς αυτού Μααλὼν και Χελεὼν Εφραθαίοι εκ
[[2]two [3]sons [1]his] – Mahlon and Chilion, Ephrathites from out of

* 3588 * 2532 2064 1519 68 *
Βηθλεέμ της Ιούδα και ήλθοσαν εις αγρὸν Μωὰβ
Beth-lehem of Judah. And they came into *the* country of Moab,

2532 1510.7.6 1563
και ήσαν εκεί
and were there.

Death of Naomi's Husband and Sons

2532 599 * 3588 435 3588 *
1:3 και απέθανεν Ελιμέλεχ ο ανὴρ της Νοομὶ
And [[5]died [1]Elimelech [2]the [3]husband [4]of Naomi];

2532 2641 1473 2532 3588 1417 5207 1473 2532
και κατελείφθη αυτὴ και οι δύο υιοί αυτής **1:4** και
and [[6]were left [1]she [2]and [4]two [5]sons [3]her]. And

21:21 †*See Bos for variants*.

1:2 †*Ald*. **Νοεμμειν**. *Six*. **Νωεμιν**.

2983 1438 1135-* 3686 3588
ελάβοσαν εαυτοίς γυναίκας Μωαβίτιδας όνομα τη
they took to themselves Moabite wives; *the* name to the

1520 * 2532 3686 3588 1208 * 2532 2730
μία Ορφά και όνομα τη δευτέρα Ρουθ και κατώκησαν
one *was* Orpah, and *the* name to the second Ruth; and they dwelt

1563 5613 1176 2094 2532 599 2532 1065
εκεί ως δέκα έτη 1:5 και απέθανον και γε
there about ten years. And [7died 1also 2indeed

297 * 2532 * 2532 2641 3588
αμφότεροι Μααλών και Χελεών και κατελείφθη η
3both 4Mahlon 5and 6Chilion]; and [3was left 1the

1135 575 3588 1417 5207 1473 2532 575 3588 435-1473
γυνή από των δύο υιών αυτής και από του ανδρός αυτής
2woman] of [2two 3sons 1her], and of her husband.

2532 450-3778 2532 3588 1417 3565
1:6 και ανέστη αύτη και αι δύο νύμφαι
And she rose up, and [2two 3daughters-in-law

1473 2532 654 1537 68 * 3754
αυτής και απέστρεψαν εξ αγρού Μωάβ ότι
1her], and they returned from out of *the* country of Moab; for

191 1722 68 * 3754 1980-2962 3588
ήκουσαν† εν αγρώ Μωάβ ότι επέσκεπται κύριος τον
they heard in *the* country of Moab that *the* LORD visited

2992-1473 3588 1325 1473 740 2532 1831
λαόν αυτού του δούναι αυτοίς άρτους 1:7 και εξήλθεν
his people to give to them breads. And she went forth

1537 3588 5117 3739 1510.7.3 1563 2532 3588 1417
εκ του τόπου ου ην εκεί και αι δύο
from out of the place of which she was there, and [2two

3565 1473 3326 1473 2532 4198 1722 3588
νύμφαι αυτής μετ' αυτής και επορεύοντο εν τη
3daughters-in-law 1her] with her; and they went by

3598 3588 1994 1519 3588 1093 * 2532
οδώ του επιστρέψαι εις την γην Ιούδα 1:8 και
journey to return to the land of Judah. And

2036-* 3588 1417 3565 1473 4198
είπε Νοομί ταις δυσί νύμφαις αυτής πορεύθητε
Naomi said *to* [2two 3daughters-in-law 1her], Go,

1211 654 1538 1519 3588 3624 3384-1473
δη αποστράφητε εκάστη εις τον οίκον μητρός αυτής
please, let [2return 1each] to the house of her mother!

4160-2962 3326 1473 1656 2531 4160 3326
ποιήσαι κύριος μεθ' υμών έλεος καθώς εποιήσατε μετά
May the LORD deal [2with 3you 1mercy], as you did with

3588 2348 2532 3326 1473 1325-2962
των τεθνηκότων και μετ' εμού 1:9 δώη κύριος
the ones having died, and with me. May *the* LORD give

1473 2532 2147 372 1538 1722 3624
υμίν και εύροιτε ανάπαυσιν εκάστη εν οίκω
to you, and you should find rest each in *the* house

435-1473 2532 2705 1473 2532 1869 3588
ανδρός αυτής και κατεφίλησεν αυτάς και επήραν την
of her husband. And she kissed them, and they lifted up

5456-1473 2532 2799 2532 2036 1473 3326
φωνήν αυτών και έκλαυσαν 1:10 και είπον αυτή μετά
their voice and wept. And they said to her, [2with

1473 1994 1909 3588 2992-1473 2532 2036-*
σου επιστρέψομεν επί τον λαόν σου 1:11 και είπε Νοομί
3you 1We shall return] unto your people. And Naomi said,

1994 1211 2364-1473 2444 4198 3326 1473
επιστράφητε δη θυγατέρες μου ινατί πορεύεσθε μετ' εμού
Return, please, my daughters! Why do you go with me?

3361 2089 1473 5207 1722 3588 2836-1473 2532 1510.8.6
μη έτι μοι υιοί εν τη κοιλία μου και έσονται
Are there still to me sons in my belly, and will they be

1473 1519 435 1994 1211 2364-1473
υμίν εις άνδρας 1:12 επιστράφητε δη θυγατέρες μου
to you for husbands? Return, please, my daughters!

4198 1211 3754 1095 3588 3361-1510.1 435 3754
πορεύθητε δη ότι γεγήρακα του μη είναι ανδρί ότι
Go, please! For I grow old to not *have* a husband. For

2036 1510.2.3 1473 5287 3588 1096 1473 435
είπα έστι μοι υπόστασις του γενηθήναί με ανδρί
I said, Is it to me a reality *for it* to be to me a husband,

2532 5088 5207 3361 1473-4327
και τέξομαι υιούς 1:13 μη αυτούς προσδέξεσθε
and shall I give birth to sons? Shall you wait for them

2193 3739 407 2228 1473
έως ου ανδρυνθώσιν η αυτοίς
until of which *time* they should become manly? Or, for them

2722 3588 3361 1096 435 3361
κατασχεθήσεσθε του μη γενέσθαι ανδρί μη
shall you hold up to not have a husband? No,

2364-1473 3754 4087 1473 4970 5228
θυγατέρες μου ότι επικράνθη μοι σφόδρα υπέρ
my daughters. For it is made bitter to me exceedingly for

1473 3754 1831 1722 1473 5495 2962
υμάς ότι εξήλθεν εν εμοί χειρ κυρίου
you that [3came forth 4against 5me 1*the* hand 2*of the* LORD].

2532 1869 3588 5456-1473 2532 2799 2089
1:14 και επήραν την φωνήν αυτών και έκλαυσαν έτι
And they lifted up their voice, and wept again.

2532 2705-* 3588 3994-1473 2532 1994
και κατεφίλησεν Ορφά την πενθεράν αυτής και επέστρεψεν
And Orpah kissed her mother-in-law, and turned back

1519 3588 2992-1473 *-1161 190 1473 2532
εις τον λαόν αυτής Ρουθ δε ηκολούθησεν αυτή 1:15 και
to her people; but Ruth followed her. And

2036-* 4314 * 2400 390 3588 4921.4
είπε Νοομί προς Ρουθ ιδού ανέστρεψεν η σύννυμφός
Naomi said to Ruth, Behold, [3returned 2sister-in-law

1473 4314 3588 2992-1473 2532 4314 3588 2316-1473
σου προς τον λαόν αυτής και προς τους θεούς αυτής
1your] to her people, and to her gods;

1994 1211 2532 1473 3694 3588 4921.4-1473
επιστράφητι δη και συ οπίσω της συννύμφης σου
[4turn back 3please 2also 1you] after your sister-in-law!

Ruth Returns with Naomi

2036 1161 * 3361 528 1473 3588
1:16 είπε δε Ρουθ μη απαντήσαι μοι του
[3said 1And 2Ruth], Do not encounter to me

2641 1473 2228 654 3693 1473 3754 1473 3699
καταλιπείν σε η αποστρέψαι όπισθέν σου ότι συ όπου
to leave you, or to turn behind you! For you – where

1437 4198 4198 2532 3699 1437 835
εάν πορευθής πορεύσομαι και όπου εάν αυλισθής
ever you should go, I shall go; and where ever you should lodge,

835 3588 2992-1473 2992-1473 2532 3588
αυλισθήσομαι ο λαός σου λαός μου και ο
I shall lodge. Your people *shall be* my people, and

2316-1473 2316-1473 2532 3739 1437 599
θεός σου θεός μου 1:17 και ου εάν αποθάνης
your God my God. And where ever you should die,

599 2546 2290 3592 4160
αποθανούμαι κακεί ταφήσομαι τάδε ποιήσαι
I shall die, and there I shall be entombed. Thus [2do

2962 1473 2532 3592 4369 3754 2288
κύριός μοι και τάδε προσθείη ότι θάνατος
1*the* LORD] to me, and thus may he add more! For death *only*

1291 303.1 1473 2532 1473 1492 1161
διαστελεί αναμέσον εμού και σου 1:18 ιδούσα δε
shall separate between me and you. [3seeing 1And

* 3754 2901-1473 3588 4198 3326 1473
Νοομί ότι κραταιούται αυτή του πορεύεσθαι μετ' αυτής
2Naomi] that she was determined to go with her,

2869 3588 2980 4314 1473 2089 4198
εκόπασε του λαλήσαι προς αυτήν έτι 1:19 επορεύθησαν
abated to speak to her anymore. [3went

1161 297 2193 3588 3854-1473 1519 *
δε αμφότεραι έως του παραγενέσθαι αυτάς εις Βηθλεέμ
1And 2both] until their arriving in Beth-lehem.

2532 1096 1722 3588 2064-1473 1519 * 2532
και εγένετο εν τω ελθείν αυτάς εις Βηθλεέμ και
And it came to pass in their coming unto Beth-lehem, that

2278 3956 3588 4172 1909 1473 2532 2036
ήχησε πάσα η πόλις επ' αυταίς και είπαν
[4resounded 1all 2the 3city] concerning them, and they said,

1487-3778-1510.2.3 * 2532 2036 4314 1473 3361
ει αύτη εστί Νοομί 1:20 και είπε προς αυτάς μη
Is this Naomi? And she said to them, Do not

1211 2564 1473 * 2564 1473 4089 3754 4087
δη καλείτέ με Νοομί καλέσατέ με Πικράν ότι επικράνθη
indeed call me Naomi! Call me, Bitter! for [3embittered

1722 1473 3588 2425 4970 1473 4198
εν εμοί ο ικανός σφόδρα 1:21 εγώ επορεύθην
4me 1the 2worthy one] exceedingly. I went out

4134 2532 2756 654 1473 2962 2532 2444
πλήρης και κενήν απέστρεψέ με κύριος και ινατί
full, and [4empty 2returned 3me 1the LORD]. And why

2564 1473 * 2532 2962 5013 1473 2532 3588
καλείτέ με Νοομί και κύριος εταπείνωσέ με και ο
do you call me Naomi, and *the* LORD humbled me, and the

1:6 †*Six.* **ηκουσεν** - she heard.

2425 2559 1473 2532 1994-* 2532 *
ικανός εκάκωσέ με 1:22 και επέστρεψε Νοομί και Ρουθ
worthy one afflicted me? And Naomi returned, and Ruth

3588* 3588 3565-1473 3326 1473 1994
η Μωαβίτις η νύμφη αυτής μετ' αυτής επιστρέφουσαι
the Moabitess, her daughter-in-law, with her, to return

1537 68 * 1473-1161 3854 1519
εξ αγρού Μωάβ αύται δε παρεγενήθησαν εις
from out of *the* country of Moab. And they came unto

* 1722 746 2326 2915
Βηθλεέμ εν αρχή θερισμού κριθών
Beth-lehem at *the* beginning [2harvest 1of barley].

CHAPTER 2

Ruth Gleans Boaz's Field

2532 3588 * 435 1107.1 3588 435-1473
2:1 και τη Νοομί ανήρ γνώριμος τω ανδρί αυτής
And *to* Naomi *was* a man acquainted *to* her husband,

3588-1161 435 1415 2479 1537 3588 4772
ο δε ανήρ δυνατός ισχύϊ εκ της συγγενείας
and the man was mighty in strength from out of the kin

* 2532 3686 1473 * 2532 2036 *
Ελιμέλεχ και όνομα αυτώ Βοόζ 2:2 και είπε Ρουθ
of Elimelech; and *the* name to him *was* Boaz. And [4said 1Ruth

3588 * 4314 * 4198 1211 1519 68
η Μωαβίτις προς Νοομί πορευθώ δη εις αγρόν
2the 3Moabitess] to Naomi, I should go indeed into a field,

2532 4863 1722 3588 4719 2733.5 3739 302
και συνάξω εν τοις στάχυσι κατόπισθεν ου αν
and gather among the ears of wheat after of whom ever

2147 5484 1722 3788-1473 2036-1161 1473
εύρω χάριν εν οφθαλμοίς αυτού είπε δε αυτή
I should find favor in his eyes. And she said to her,

4198 2364 2532 4198 2532 2064
πορεύου θύγατερ 2:3 και επορεύθη και ελθούσα
Go, O daughter! And she went. And having arrived,

4816 1722 3588 68 2733.5 3588
συνέλεξεν εν τω αγρώ κατόπισθε των
she collected together in the field after the ones

2325 2532 4045 4047.4 3588 3310 3588
θεριζόντων και περιέπεσε περιπτώματι τη μερίδι του
harvesting. And she fell by chance in the portion of the

68 * 3588 1537 3588 4772 *
αγρού Βοόζ του εκ της συγγενείας Ελιμέλεχ
field of Boaz, the one from out of the kin of Elimelech.

2532 2400 * 2064 1537 * 2532 2036
2:4 και ιδού Βοόζ ήλθεν εκ Βηθλεέμ και είπε
And, behold, Boaz came from out of Beth-lehem, and said

3588 2325 2962 3326 1473 2532 2036
τοις θερίζουσι κύριος μεθ' υμών και είπον
to the ones harvesting, *The* LORD *be* with you. And they said

1473 2127 1473 2962 2532 2036-* 3588
αυτώ ευλογήσαι σε κύριος 2:5 και είπε Βοόζ τω
to him, May [2bless 3you 1*the* LORD]. And Boaz said *to*

3808-1473 3588 2186 1909 3588 2325
παιδαρίω αυτού τω εφεστώτι επί τους θερίζοντας
his servant having been set over the ones harvesting,

5100 3588 3494.1 3778 2532 611 3588
τίνος η νεάνις αύτη 2:6 και απεκρίθη το
Whose young woman *is* this? And [7answered 1the

3808 3588 2186 1909 3588 2325 2532
παιδάριον το εφεστός επί τους θερίζοντας και
2servant 3attending 4over 5the ones 6harvesting] and

2036 3588 3816 3588 * 1510.2.3 3588 654
είπεν η παις η Μωαβίτις εστίν η αποστραφείσα
said, She [4servant 2the 3Moabitess 1is] returning

3326 * 1537 68 * 2532 2036
μετά Νοομί εξ αγρού Μωάβ 2:7 και είπε
with Naomi from out of *the* country of Moab. And she said,

4816 1211 2532 4863 1722 3588 1403.1
συλλέξω δη και συνάξω εν τοις δράγμασιν
I shall collect together please, and I will bring in the sheaves

3693 3588 2325 2532 2064 2532 2476 575
όπισθεν των θεριζόντων και ήλθε και έστη από
behind the ones harvesting. And she came and stood, from

4405.1 2532 2193 2073 3756-2664 1722 3588 68
πρωϊθεν και έως εσπέρας ου κατέπαυσεν εν τω αγρώ
morning and until evening – she rested not in the field

3397 2532 2036-* 4314 * 3756-191
μικρόν 2:8 και είπε Βοόζ προς Ρουθ ουκ ήκουσας
a little. And Boaz said to Ruth, Did you not hear,

2364 3361 4198 4816 1722 68
θύγατερ μη πορευθής συλλέξαι εν αγρώ
O daughter? You should not go to collect into [2field

2087 2532 1473 3756-4198 1782 5602 2853
ετέρω και συ ου πορεύση εντεύθεν ώδε κολλήθητι
1another], and you should not go from here – [2here 1you join up]

3326 3588 2877-1473 2532 3588 3788-1473 1519
μετά των κορασίων μου 2:9 και οι οφθαλμοί σου εις
with my young women! And *let* your eyes *be* unto

3588 68 3739 302 2325 2532 4198
τον αγρόν ου αν θερίζωσι και πορεύση
the field where ever *mine* should harvest, and you should go

2733.5 1473 2400 1781 3588 3808 3588
κατόπισθεν αυτών ιδού ενετειλάμην τοις παιδαρίοις του
after them! Behold, I gave charge to the servants

3361 680 1473 2532 3753 1372 2532 4198
μη άψασθαί σου και ότε διψήσεις και πορευθήση
to not touch you. And when you shall thirst, then you shall go

1519 3588 4632 2532 4095 3606 5200.2
εις τα σκεύη και πίεσαι όθεν υδρεύωνται
to the vessels, and you shall drink from where [3should draw water

3588 3808 2532 4098 1909 4383-1473 2532
τα παιδάρια 2:10 και έπεσεν επί πρόσωπον αυτής και
1the 2servants]. And she fell upon her face, and

4352 1909 3588 1093 2532 2036 4314 1473 5100
προσεκύνησεν επί την γην και είπε προς αυτόν τι
did obeisance upon the ground, and said to him, Why *is it*

3754 2147 5484 1722 3788-1473 3588 1921 1473
ότι εύρον χάριν εν οφθαλμοίς σου του επιγνώναί με
that I found favor in your eyes to recognize me,

2532 1473 1510.2.1 3581 2532 611-* 2532
και εγώ ειμι ξένη 2:11 και απεκρίθη Βοόζ και
and I am a stranger? And Boaz answered, and

2036 1473 517.1 518 1473 3956 3745
είπεν αυτή απαγγελία απηγγέλη μοι πάντα όσα
said to her, By report it was reported to me all as much as

4160 3326 3588 3994-1473 3326 3588 599
πεποίηκας μετά της πενθεράς σου μετά το αποθανείν
you have done with your mother-in-law after the dying

3588 435-1473 2532 4459 2641 3588 3962-1473 2532
τον άνδρα σου και πως κατέλιπες τον πατέρα σου και
of your husband; and how you left behind your father, and

3588 3384-1473 2532 3588 1093 1078-1473 2532 4198 4314
την μητέρα σου και την γην γενέσεως σου και επορεύθης προς
your mother, and the land of your origin, and went to

2992 3739 3756-1492 5504 2532 5154
λαόν ον ουκ ήδεις εχθές και τρίτης
a people which you knew not yesterday and *the* third *day before*.

661-2962 3588 2039-1473 2532 1096 3588
2:12 αποτίσαι κύριος την εργασίαν σου και γένοιτο ο
May the LORD repay your work, and may [2be

3408-1473 4134 3844 2962 2316 * 4314 3739
μισθός σου πλήρης παρά κυρίου θεού Ισραήλ προς ον
1your wage] full from *the* LORD God of Israel, to whom

2064 3982 5259 3588 4420-1473 3588 1161
ήλθες πεποιθέναι υπό τας πτέρυγας αυτού 2:13 η δε
you came to yield under his wings. And

2036 2147 5484 1722 3788-1473 2962-1473
είπεν εύροιμι χάριν εν οφθαλμοίς σου κύριέ μου
she said, May I find favor in your eyes, O my master;

3754 3870 1473 2532 3754 2980 1909 2588
ότι παρεκάλεσάς με και ότι ελάλησας επί καρδίαν
for you comforted me, and because you spoke in *your* heart

3588 1399-1473 2532 2400 1473 1510.8.1 5613 1520 3588
της δούλης σου και ιδού εγώ έσομαι ως μία των
to your bondwoman; and behold, I shall be as one

3814-1473 2532 2036 1473 * 2235
παιδισκών σου 2:14 και είπεν αυτή Βοόζ ήδη
of your maidservants. And [2said 3to her 1Boaz], Already

5610 3588 2068 4334 5602 2532 2068 3588
ώρα του φαγείν πρόσελθε ώδε και φάγεσαι των
it is the hour to eat; draw near here, for you shall eat

740-1473 2532 911 3588 5596.1-1473 1722 3588 3690
άρτων μου και βάψεις τον ψωμόν σου εν τω όξει
of my breads, and dip your morsel in the vinegar!

2532 2523-* 1537 4104.4 3588 2325
και εκάθισε Ρουθ εκ πλαγίων των θεριζόντων
And Ruth sat from out of *the* side of the ones harvesting.

2532 1014.1 1473 * 255.1 2532 2068 2532
και εβούνισεν αυτή Βοόζ άλφιτον και έφαγε και
And [2heaped up 3to her 1Boaz] toasted grain, and she ate, and

1705 2532 2641 2532 450 3588 4816
ενεπλήσθη και κατέλιπε 2:15 και ανέστη του συλλέγειν
was filled, and left. And she rose up to collect *grain*,

2532 1781-* 3588 3808-1473 3004 2532-1065
και ενετείλατο Βοόζ τοις παιδαρίοις αυτού λέγων και γε
and Boaz gave charge *to* his servants, saying, And indeed,

303.1 3588 1403.1 4816 2532 3361
αναμέσον των δραγμάτων συλλεγέτω και μη
[[2]in the midst [3]of the [4]sheaves [1]let her collect], and do not

2617 1473 2532 1065 3846
καταισχύνητε αυτήν **2:16** και γε παραβάλλοντες
shame her! And indeed in setting aside,

3846 1473 1537 3588 1014.1
παραβαλείτε αυτή εκ των βεβουνισμένων
you set aside for her from out of the *things* being heaped up,

2532 863 1473 2532 4816 2532 3756-2008
και† άφετε αυτήν και συλλέξει και ουκ επιτιμήσετε
and allow her, and she shall collect, and you shall not reproach

1473 2532 4816 1722 3588 68 2193 2073 2532
αυτή **2:17** και συνέλεξεν εν τω αγρώ έως εσπέρας και
her! And she collected in the field until evening, and

4463 3739 4816 2532 1096 5613
ερράβδισεν α συνέλεξε και εγενήθη ως
she beat with a rod what she collected up, and it was about

3634.1 2915 2532 142 2532 1525
οίφι κριθών **2:18** και ήρε και εισήλθεν
an ephah of barley. And she carried *it*, and entered

1519 3588 4172 2532 1492 3588 3994 1473 3739
εις την πόλιν και είδεν η πενθερά αυτής α
into the city. And [[3]saw [2]mother-in-law [1]her] what

4816 2532 1627-* 1325 1473 3739
συνέλεξε και εξενέγκασα Ρουθ έδωκεν αυτή α
she collected – and Ruth brought forth to give to her what

2641 1537 3739 1705 2532
κατέλιπεν εξ ων ενεπλήσθη **2:19** και
was left from out of what she was filled up with. And

2036 1473 3588 3994 1473 4226 4816
είπεν αυτή η πενθερά αυτής που συνέλεξας
[[3]said [4]to her [2]mother-in-law [1]her], Where *did* you collect

4594 2532 4226 4160 1510.4 3588 1921
σήμερον και που εποίησας είη ο επιγνούς
today? And where *did* you do *it*? May it be the one recognizing

1473 2127 2532 518-* 3588 3994-1473
σε ευλογημένος και απήγγειλε Ρουθ τη πενθερά αυτής
you be being blessed. And Ruth reported *to* her mother-in-law

4226 4160 2532 2036 3588 3686 3588 435 3326
που εποίησε και είπε το όνομα του ανδρός μεθ'
where she did *it*. And she said, The name of the man with

3739 4160 4594 * 2036 1161 *
ου εποίησα σήμερον Βοόζ **2:20** είπε δε Νοομί
whom I did *this* today *is* Boaz. [[3]said [1]And [2]Naomi]

3588 3565-1473 2128 1510.2.3 3588 2962 3754
τη νύμφη αυτής ευλογητός εστι τω κυρίω ότι
to her daughter-in-law, Blessed is the LORD, for

3756-1459 3588 1656-1473 3326 3588 2198 2532
ουκ εγκατέλιπε το έλεος αυτού μετά των ζώντων και
he abandoned not his mercy with the living and

3326 3588 2348 2532 2036 1473 * 1448
μετά των τεθνηκότων και είπεν αυτή Νοομί εγγίζει
with the ones having died. And [[2]said [3]to her [1]Naomi], [[3]is near

1473 3588 435 1537 3588 70.4
ημίν ο ανήρ εκ των αγχιστευόντων
[4]to us [1]The [2]man], from out of the ones acting as next of kin –

1473-1510.2.3 2532 2036-* 4314 3588 3994-1473
ημίν εστι **2:21** και είπε Ρουθ προς την πενθεράν αυτής
he is of us. And Ruth said to her mother-in-law,

2532-1065-3754 2036 4314 1473 3326 3588 3808 3588 1699
και γε ότι είπε προς με μετά των παιδαρίων† των εμών
And also he said to me, [[2]with [3]the [4]young men [5]of mine

4347 2193 302 5055 3650 3588
προσκολλήθητι έως αν τελέσωσιν όλον τον
[1]You cleave], until whenever they should finish all the

281.1 3739 5224 1473 2532 2036-* 4314 *
αμητόν ος υπάρχει μοι **2:22** και είπε Νοομί προς Ρουθ
harvest which belongs to me. And Naomi said to Ruth

3588 3565-1473 18 2364 3754 1831
την νύμφην αυτής αγαθόν θύγατερ ότι εξήλθες
her daughter-in-law, *It is* good, O daughter, that you went forth

3326 3588 2877-1473 2532 3756-528 1473
μετά των κορασίων αυτού και ουκ απαντήσονταί σοι
with his young women, and they shall not meet with you

1722 68 2087 2532 4347-* 3588
εν αγρώ ετέρω **2:23** και προσεκολλήθη Ρουθ τοις
in [[2]field [1]another]. And Ruth cleaved to the

2877 3588 * 3588 4816 2193 4931 3588
κορασίοις του Βοόζ του συλλέγειν έως †συνετέλεσεν τον
young women of Boaz to collect until they completed the

2326 3588 2915 2532 3588 2326 3588 4447.1
θερισμόν των κριθών και τον θερισμόν των πυρών
harvest of the barley, and the harvest of the wheat.

CHAPTER 3

Naomi Instructs Ruth

2532 2523 3326 3588 3994-1473 2532 2036
3:1 και εκάθισε μετά της πενθεράς αυτής και είπε
And she stayed with her mother-in-law. And [[4]said

1473 * 3588 3994 1473 2364 3766.2
αυτή Νοομί η πενθερά αυτής θύγατερ ου μη
[5]to her [1]Naomi [3]mother-in-law [2]her], O daughter, In no way

2212 1473-372 2443 2095 1096 1473
ζητήσω σοι ανάπαυσιν ίνα ευ γένηται σοι
shall I seek to rest for you, that a good *thing* should happen to you.

2532 3568 3780 * 1107.1 1473 3739 1510.7.2
3:2 και νυν ουχί Βοόζ γνώριμος ημίν ου ης
And now *is* not Boaz acquainted to us, of whom you were

3326 3588 2877-1473 2400 1473 3039 3588
μετά των κορασίων αυτού ιδού αυτός λικμά τον
with his young women? Behold, he winnows *at* the

257 3588 2915 3778 3588 3571 1473-1161
άλωνα των κριθών ταύτη τη νυκτί **3:3** συ δε
threshing-floor of the barley this night. And you

3068 2532 218 2532 4060 3588 2441-1473 1909
λούση και αλείψη και περιθήσεις τον ιματισμόν σου επί
shall bathe, and anoint, and put your clothes upon

4572 2532 305 1909 3588 257 3361
σεαυτή και ανάβηθι επί τον άλω μη
yourself, and ascend unto the threshing-floor! You should not

1107 3588 435 2193 3588 4931-1473 3588
γνωρισθής τω ανδρί έως του συντελέσαι αυτόν του
make *yourself* known to the man, until he finishes

2068 2532 4095 2532 1510.8.3 1722 3588 2837-1473
φαγείν και πιείν **3:4** και έσται εν τω κοιμηθήναι αυτόν
eating and drinking. And it will be at his going to sleep,

2532 1097 3588 5117 3739 2837 1563 2532
και γνώση τον τόπον ου κοιμάται εκεί και
that you shall perceive the place where he sleeps there, and

2064 2532 601 3588 4314 4228-1473
ελεύση και αποκαλύψεις τα προς ποδών αυτού
you shall go in and uncover the *things* by his feet,

2532 2837 2532 1473 518 1473 3739
και κοιμηθήση και αυτός απαγγελεί σοι α
and you shall go to sleep – and he shall report to you what

4160 2036 1161 * 4314 1473 3956 3745
ποιήσεις **3:5** είπε δε Ρουθ προς αυτήν πάντα όσα
you shall do. [[3]said [1]And [2]Ruth] to her, All as much

302 2036 1473 4160
αν †είπης μοι ποιήσω
as you should tell to me I will do.

Ruth Follows Naomi's Instructions

2532 2597 1519 3588 257 2532
3:6 και κατέβη εις τον άλω και
And she went down into the threshing-floor, and

4160 2596 3956 3745 1781 1473
εποίησε κατά πάντα όσα ενετείλατο αυτή
she did according to all as much as [[2]gave charge [3]to her

3588 3994-1473 2532 2068-* 2532 4095
η πενθερά αυτής **3:7** και έφαγε Βοόζ και έπιε
[1]her mother-in-law]. And Boaz ate, and drank,

2532 18.2 3588 2588-1473 2532 2064 3588 2837
και ηγαθύνθη η καρδία αυτού και ήλθε του κοιμηθήναι
and did good *to* his heart, and went to sleep

1722 3310 3588 4746.1 3588-1161 2064 1722 2931 2532
εν μερίδι της στοιβής η δε ήλθεν εν κρυφή και
in a portion of the pile. And she came in secret, and

2:16 †*See Bos for variants.*

2:21 †*Ald. & Six.* **των κορασιων** - the young women.

2:23 †*See Bos for variants.*

3:5 †*See Bos for variants.*

601 3588 4314 4228-1473 2532 2837
απεκάλυψε τα προς ποδών αυτού και εκοιμήθη†
uncovered the *things* by his feet, and went to sleep.

1096-1161 1722 3588 3317 2532 1839
3:8 εγένετο δε εν τω μεσονυκτίω και εξέστη
And it came to pass at midnight, that [[3]was startled

3588 435 2532 5015 2532 2400 1135 2837 4314
ο ανήρ και εταράχθη και ιδού γυνή κοιμάται προς
[1]the [2]man] and disturbed – and behold, a woman slept at

4228-1473 2036-1161 5100 1510.2.2 1473 3588-1161 2036
ποδών αυτού **3:9** είπε δε τις ει συ η δε είπεν
his feet. And he said, Who are you? And she said,

1473 1510.2.1 * 3588 1399-1473 2532 4016 3588
εγώ ειμι Ρουθ η δούλη σου και περιβαλείς το
I am Ruth, your bondwoman – and you shall put

4419-1473 1909 3588 1399-1473 3754 70.3
πτερύγιόν σου επί την δούλην σου ότι αγχιστεύς
your *garment* border upon your bondwoman, for [[2]a relative

1510.2.2-1473 2532 2036-* 2127 1473 3588
ει συ **3:10** και είπε Βοόζ ευλογημένη συ τω
[1]you are]. And Boaz said, Being blessed are you by the

2962 2316 2364 3754 18.2 3588 1656-1473
κυρίω θεώ θύγατερ ότι ηγάθυνας το έλεός σου
LORD God, O daughter, for you did good *in* your mercy

3588 2078 5228 3588 4413 3588 3361 4198
το έσχατον υπέρ το πρώτον του μη πορευθήναί
at the last over the first, [[2]to not [3]go

1473 3694 3494 1535 4434 1535
σε οπίσω νεανιών †είτε πτωχός είτε
[1]for you] after *the* young men, whether poor or whether

4145 2532 3568 2364 3361 5399 3956 3745
πλούσιος **3:11** και νυν θύγατερ μη φοβού πάντα όσα
rich. And now, O daughter, do not fear! All what

302 2036 4160 1473 1492 1063 3956 5443
αν είπης ποιήσω σοι οίδε γαρ πάσα φυλή
ever you should say I will do for you. [[6]know [1]For [2]all [5]tribe

2992 1473 3754 1135 1411 1510.2.2 1473
λαού μου ότι γυνή δυνάμεως ει συ
[3]of *the* people [4]of my] that [[3]a woman [4]of ability [2]are [1]you].

2532 3568 230 70.3 1473 1510.2.1 2532 1065 1510.2.3
3:12 και νυν αληθώς αγχιστεύς εγώ ειμι και γε έστιν
And now truly [[3]a relative [1]I [2]am]. But indeed there is

70.3 1722 1093 3739 5228 1473 835 3588 3571
αγχιστεύς εν γη ων υπέρ εμέ **3:13** αυλίσθητι την νύκτα
a relative in *the* land who *is* over me. You lodge the night!

2532 1510.8.3 4404 1437 70.4
και έσται τοπρωΐ εάν αγχιστεύση
and it will be in the morning, *that* if he should act as next of kin

1473 18 70.4 1437-1161 3361
σε αγαθόν αγχιστευέτω εάν δε μη
for you – good, let him act as next of kin! But if he should not

1014 70.4 1473 70.4
βούληται αγχιστεύσαί σε αγχιστεύσω
want to act as next of kin for you, [[2]shall act as next of kin

1473 1473 2198-2962 2837 2193 4404
σε εγώ ζη κύριος κοιμήθητι έως πρωΐ
[3]for you [1]I]. *As the* LORD lives, you go to sleep until morning!

2532 2837 4314 4228-1473 2193 4404
3:14 και εκοιμήθη προς ποδών αυτού έως πρωΐ
And she went to sleep at his feet until morning.

3588 1161 450 4253 3588 1921 435 3588
η δε ανέστη προ του επιγνώναι άνδρα τον
And she rose up before [[2]*could* recognize [1]a man]

4139-1473 2532 2036-* 3361 1097 3754
πλησίον αυτού και είπε Βοόζ μη γνωσθήτω ότι
his neighbor. And Boaz said, Do not let it be known that

2064 1135 1519 3588 257 2532 2036
ελήλυθε γυνή εις τον άλω **3:15** και είπεν
[[2]has come [1]a woman] unto the threshing-floor! And he said

1473 5342 3588 4023.1 3588 1883 1473 2532 2902 1473
αυτή φέρε το περίζωμα το επάνω σου και κράτησον αυτό
to her, Bring the apron upon you, and hold it!

3588-1161 2902 1473 2532 3354 1803 2915
η δε εκράτησεν αυτό και εμέτρησεν εξ κριθών
And she held it, and he measured six *measures* of barley,

2532 2007 1909 1473 2532 1525 1519 3588 4172
και επέθηκεν επ' αυτήν και εισήλθεν εις την πόλιν
and placed them unto her. And she entered into the city.

3:7 †*See Bos for variants*.

3:10 †*Six*. ειτοι. *CP* ητοι.

2532 * 1525 4314 3588 3994-1473 3588-1161
3:16 και Ρουθ εισήλθε προς την πενθεράν αυτής η δε
And Ruth entered to her mother-in-law. And she

2036 5100 1510.2.3 2364 2532 518 1473 3956
είπε τι εστι θύγατερ και απήγγειλεν αυτή πάντα
said, What is it, O daughter? And she reported to her all

3745 4160 1473 3588 435 2532 2036
όσα εποίησεν αυτή ο ανήρ **3:17** και είπεν
as much as [[3]did [4]for her [1]the [2]man]. And she said,

3588 1803 3588 2915 3778 1325 1473 3754
τα εξ των κριθών ταύτα έδωκέ μοι ότι
[[2]six [3]*measures* of barley [1]These] he gave to me, for

2036 4314 1473 3361 1525 2756 4314 3588
είπε προς με μη εισέλθης κενή προς την
he said to me, You should not enter empty to

3994-1473 3588-1161 2036 2521 2364
πενθεράν σου **3:18** η δε είπε κάθου θύγατερ
your mother-in-law. And she said, Sit down, O daughter,

2193 3588 1921-1473 4459 3756 4098 3588 4487
έως του επιγνώναί σε πως ου πεσείται το ρήμα
until you realize how not [[2]shall fall [1]*the* matter]!

3756-1063 3361 2270 3588 435 2193 302
ου γαρ μη ησυχάση ο ανήρ έως αν
For not in any way should [[3]be still [1]the [2]man] until whenever

5055 3588 4487 4594
τελέσθη το ρήμα σήμερον
he should finish the matter today.

CHAPTER 4

Boaz Redeems Ruth

2532 * 305 1909 3588 4439 2532 2523 1563
4:1 και Βοόζ ανέβη επί την πύλην και εκάθισεν εκεί
And Boaz ascended unto the gate, and sat there.

2532 2400 3588 70.3 3899 3739 2980-*
και ιδού ο αγχιστεύς παρεπορεύετο ον ελάλησε Βοόζ
And behold, the relative came near whom Boaz spoke of.

2532 2036 4314 1473 * 1578 2523 5602
και είπε προς αυτόν Βοόζ εκκλίνας κάθισον ώδε
And [[2]said [3]to [4]him [1]Boaz], In turning aside, sit here

2931.1 2532 1578 2532 2523 2532 2983-*
κρύφιε και εξέκλινε και εκάθισε **4:2** και έλαβε Βοόζ
in private! And he turned aside, and sat. And Boaz took

1176 435 575 3588 4245 3588 4172 2532 2036
δέκα άνδρας από των πρεσβυτέρων της πόλεως και είπε
ten men from the elders of the city, and said,

2523 5602 2532 2523 2532 2036-* 3588
καθίσατε ώδε και εκάθισαν **4:3** και είπε Βοόζ τω
Sit here! And they sat. And Boaz said to the one

70.4 3588 3310 3588 68 3739
αγχιστεύοντι† την μερίδα του αγρού η
acting as next of kin, *Concerning* the portion of the field which

1510.2.3 3588 80-1473 3588 * 3739 591
εστι του αδελφού ημών του Ελιμέλεχ ω απέδοτο
is of our brother Elimelech, which he gave

* 3588 1994 1537 68 *
Νοομί η επιστρέψασα εξ αγρού Μωάβ
to Naomi, the one returning from out of *the* country of Moab,

2504 2036 601 3588 3775-1473 3004
4:4 καγώ είπα αποκαλύψω το ους σου λέγων
that I said *to myself*, I will uncover your ear, saying,

2932 1726 3588 2521 2532 1726 3588
κτήσαι εναντίον των καθημένων και εναντίον των
You acquire it before the ones sitting down, and before the

4245 3588 2992-1473 1487 70.4
πρεσβυτέρων του λαού μου ει αγχιστεύεις
elders of my people! If you are acting as next of kin,

70.4 1490 70.4 312
αγχίστευε ει δε μη αγχιστεύεις ανάγγειλόν
then act as next of kin! But if not acting as next of kin, announce it

1473 2532 1097 3754 3756-1510.2.3 3926.1 1473 3588
μοι και γνώσομαι ότι ουκ έστι πάρεξ σου του
to me, and I shall know! For there is not one besides you

70.4 2504 1510.2.1 3326 1473 3588 1161 2036 1473
αγχιστεύσαι καγώ ειμι μετά σε ο δε είπεν εγώ
to act as next of kin, and I am after you. And he said, I

1510.2.1 70.4 2532 2036-* 1722 2250
ειμι αγχιστεύσω **4:5** και είπε Βοόζ εν ημέρα
am. I shall act as next of kin. And Boaz said, In *the* day

4:3 †*See Bos for variants*.

3588 2932-1473 3588 68 1537 5495 * 2532
του κτήσασθαί σε τον αγρόν εκ χειρός Νοομί και
you acquire the field from out of *the* hand of Naomi, also
3844 * 3588 * 1135 3588 2348
παρά Ρουθ της Μωαβίτιδος γυναικός του τεθνηκότος
of Ruth the Moabitess, wife of the one having died,
2532 1473 2932 1473 1163 5620 450 3588 3686
και αυτήν κτήσασθαί σε δει ώστε αναστήσαι το όνομα
even she [3acquire 1you 2must], so as to raise up the name
3588 2348 1909 3588 2817-1473 2532
του τεθνηκότος επί της κληρονομίας αυτού **4:6** και
of the one having died, for his inheritance. And
2036 3588 70.3 3756-1410 70.4
είπεν ο αγχιστεύς ου δυνήσομαι αγχιστεύσαι
[3said 1the 2relative], I shall not be able to act as next of kin
1683 3379 1311 3588 2817-1473
εμαυτώ μή ποτε διαφθείρω την κληρονομίαν μου
myself, lest at any time I ruin my right of inheritance.
70.4 4572 1473 3588 70.2-1473
αγχίστευσον σεαυτώ συ την αγχιστείαν μου
[3act as next of kin 2yourself 1You] for my inheritance,
3754 3756-1410 70.4 2532 3778
ότι ου δυνήσομαι αγχιστεύσαι **4:7** και τούτο
for I shall not be able to act as next of kin! And this
3588 1345 1715 1722 3588 * 1909 3588
το δικαίωμα έμπροσθεν εν τω Ισραήλ επί την
was the ordinance in former *times* in Israel for the
70.2 2532 1909 3588 465 3588 2476
αγχιστείαν και επί το αντάλλαγμα του στήσαι
right of inheritance, and for the equivalent, to establish
3956 3056 5277.3 435 3588 5266-1473 2532
πάντα λόγον υπελύετο ανήρ το υπόδημα αυτού και
every matter – [2untied 1a man] his sandal, and
1325 3588 4139-1473 3588 70.4 3588
εδίδου τω πλησίον αυτού τω αγχιστεύοντι την
he gave *it* *to* his neighbor acting as next of kin
70.2-1473 2532 3778 1510.7.3 3142 1722
αγχιστείαν αυτού και τούτο ην μαρτύριον εν
for his right of inheritance. And this was testimony in
* 2532 2036 3588 70.3 3588 * 2932
Ισραήλ **4:8** και είπεν ο αγχιστεύς τω Βοόζ κτήσαι
Israel. And [3said 1the 2relative] *to* Boaz, You acquire
4572 3588 70.2-1473 2532 5277.3 3588
σεαυτώ την αγχιστείαν μου και υπελύσατο το
to yourself my right of inheritance! And he untied
5266-1473 2532 1325 1473 2532 2036-* 3588
υπόδημα αυτού και έδωκεν αυτώ **4:9** και είπε Βοόζ τοις
his sandal and gave *it* to him. And Boaz said to the
4245 2532 3956 3588 2992 3144-1473 4594
πρεσβυτέροις και παντί τω λαώ μάρτυρες υμείς σήμερον
elders, and to all the people, You *are* witnesses today
3754 2932 3956 3588 3588 * 2532 3956
ότι κέκτημαι πάντα τα του Ελιμέλεχ και πάντα
that I have acquired all the *things* of Elimelech, and all
3745 5224 3588 * 2532 3588 * 1537
όσα υπάρχει τω Χελεών και τω Μααλών εκ
as much as exists *to* Chilion and *to* Mahlon, from out of
5495 * 2532 1065 * 3588 *
χειρός Νοομί **4:10** και γε Ρουθ την Μωαβίτιν
the hand of Naomi. And indeed, Ruth the Moabitess,
3588 1135 * 2932 1683 1519 1135
την γυναίκα Μααλών κέκτημαι εμαυτώ εις γυναίκα
the wife of Mahlon I have acquired for myself for wife,
3588 450 3588 3686 3588 2348 1909 3588
του αναστήσαι το όνομα του τεθνηκότος επί της
to raise up the name of the one having died, for
2817-1473 2532 3756-1842 3588
κληρονομίας αυτού και ουκ εξολοθρευθήσεται το
his inheritance, and [5shall not be utterly destroyed 1the
3686 3588 2348 1537 3588 80-1473
όνομα του τεθνηκότος εκ των αδελφών αυτού
2name 3of the one 4having died] from out of his brothers,
2532 1537 3588 4439 3588 5117-1473 3144-1473
και εκ της πύλης του τόπου αυτού μάρτυρες υμείς
and from out of the gate of his place – you *are* witnesses
4594 2532 2036 3956 3588 2992 3588 1722 3588 4439
σήμερον **4:11** και είπον† πας ο λαός οι εν τη πύλη
today. And [7said 1all 2the 3people 4at 5the 6gate],
3144 2532 3588 4245 2036 1325-2962
μάρτυρες και οι πρεσβύτεροι είπον δωή κύριος
We are witnesses. And the elders said, May *the* LORD give

3588 1135-1473 3588 1531 1519 3588 3624-1473 5613
την γυναίκα σου την εισπορευομένην εις τον οίκόν σου ως
your wife, the one entering into your house, *to be* as
* 2532 5613 * 3739 3618 297 3588
Ραχήλ και ως Λείαν αι ωκοδόμησαν αμφότεραι τον
Rachel and as Leah, the ones who [2built 1both] the
3624 * 2532 4160 1411 1722 * 2532
οίκον Ισραήλ και εποίησαν δύναμιν εν Εφραθά και
house of Israel, and did powerfully in Ephratah, and
1510.8.3 3686 1722 * 2532 1096
έσται όνομα εν Βηθλεέμ **4:12** και γένοιτο
it will be a name in Beth-lehem. And may [2become
3588 3624-1473 5613 3624 * 3739 5088-*
ο οίκός σου ως οίκος Φαρές ον έτεκε Θάμαρ
1your house] as *the* house of Pharez, whom Tamar bore
3588 * 1537 3588 4690-1473 1325 1473
τω Ιούδα εκ του σπέρματός σου δώη σοι
to Judah. From out of your seed may [2give 3to you
2962 1537 3588 3814-3778 5043
κύριος εκ της παιδίσκης ταύτης τέκνα
1*the* LORD 5from out of 6this maidservant 4children].

Boaz Takes Ruth for a Wife

2532 2983-* 3588 * 2532 1096 1473 1519
4:13 και έλαβε Βοόζ την Ρουθ και εγενήθη αυτώ εις
And Boaz took Ruth, and she became to him for
1135 2532 1525 4314 1473 2532 1325 1473 2962
γυναίκα και εισήλθε προς αυτήν και έδωκεν αυτή κύριος
wife. And he entered to her. And [2gave 3to her 1*the* LORD]
2942.4 2532 5088 5207 2532 2036 3588 1135
κύησιν και έτεκεν υιόν **4:14** και είπον αι γυναίκες
conception, and she bore a son. And [3said 1the 2women]
4314 * 2128 2962 3739 3756-2647 1473
προς Νοομί ευλογητός κύριος ος ου κατέλυσέ σοι
to Naomi, Blessed *be* *the* LORD who rested not *to provide* to you
4594 3588 70.3 2532 2564 3588 3686-1473 1722
σήμερον τον αγχιστέα και καλέσαι το όνομά σου εν
today a relative; and may he call out your name in
* 2532 1510.8.3 1473 1519 1994 5590 2532
Ισραήλ **4:15** και έσται σοι εις επιστρέφοντα ψυχήν και
Israel. And he will be to you for restoring life, and
3588 1303.5 3588 4171.1-1473 3754 3588 3565-1473 3588
του διαθρέψαι την πολιάν σου ότι η νύμφη σου η
to nourish your gray hair; for your daughter-in-law
25 1473 5088 1473 3739 1510.2.3 18 1473 5228
αγαπήσασά σε έτεκεν αυτόν η εστιν αγαθή σοι υπέρ
loving you bore him, which is good to you above
2033 5207 2532 2983-* 3588 3808 2532 5087
επτά υιούς **4:16** και έλαβε Νοομί το παιδάριον και έθηκεν
seven sons. And Naomi took the boy, and put
1473 1519 3588 2859-1473 2532 1096 1473 1519 5087.2
αυτό εις τον κόλπον αυτής και εγενήθη αυτώ εις τιθηνόν
him to her bosom, and became to him for a wet-nurse.
2532 2564 1473 3588 1069 3588 3686
4:17 και εκάλεσαν αυτώ αι γείτονες το όνομα
And [3called 4to him 1the 2neighbor women] the name,
3004 5088 5207 3588 * 2532 2564 3588
λέγουσαι ετέχθη υιός τη Νοομί και εκάλεσαν το
saying, [2was birthed 1A son] *to* Naomi. And they called
3686-1473 * 3778 3962 * 3962 *
όνομα αυτού Ωβήδ ούτος πατήρ Ιεσσαί πατρός Δαυίδ
his name Obed – this one *is* father of Jesse, father of David.

Genealogy of Boaz

2532 3778 3588 1078 * *
4:18 και αύται αι γενέσεις Φαρές Φαρές
And these are the generations of Pharez – Pharez
1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
εγέννησε τον Εσρών **4:19** και Εσρώ εγέννησε τον Αράμ
engendered Hezron, and Hezron engendered Ram,
2532 * 1080 3588 * 2532 *
και Αράμ εγέννησε τον Αμιναδάβ **4:20** και Αμμιναδάβ
and Ram engendered Amminadab, and Aminadab
1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
εγέννησε τον Ναασσών και Ναασσών εγέννησε τον Σαλμών
engendered Nahshon, and Nahshon engendered Salmon,
2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080
4:21 και Σαλμών εγέννησε τον Βοόζ και Βοόζ εγέννησε
and Salmon engendered Boaz, and Boaz engendered
3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532 *
τον Ωβήδ **4:22** και Ωβήδ εγέννησε τον Ιεσσαί και Ιεσσαί
Obed, and Obed engendered Jesse, and Jesse

4:11 †*See Bos for variants*.

1080 3588 *
εγέννησε τον Δαυίδ
engendered David.

1 SAMUEL

CHAPTER 1

Hannah's Affliction

2532 1096 444 1520 1537 *
1:1 και εγένετο άνθρωπος εις εξ Αρμαθαϊμ
And there was [2man 1one] from out of Ramathaim
* 1537 3735 * 2532 3686-1473
Σοφίμ εξ όρους Εφραϊμ και όνομα αυτώ
Zophim, from out of mount Ephraim, and his name
* 5207 * 5207 * 5207 *
Ελκανά υιός Ιεροάμ υιού Ηλιού υιού Θωκέ
was Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu,
5207 * 1537 3735 * 2532 3778
υιού Σωφ εξ όρους Εφραϊμ 1:2 και τούτω
son Zuph, from out of mount Ephraim. And to this one *was*
1417 1135 3686 3588 1520 * 2532 3686 3588
δύο γυναίκες όνομα τη μια Άννα και όνομα τη
two wives; *the* name to the one *was* Hannah, and *the* name to the
1208 * 2532 1510.7.3 3588 * 3813 2532 3588
δευτέρα Φεννάνα και ην τη Φεννάνα παιδία και τη
second *was* Peninnah. And there was *to* Peninnah a child, and *to*
* 3756-1510.7.3 3813 2532 305 3588 444
Άννη ουκ ην παιδίον 1:3 και ανέβαινεν ο άνθρωπος
Hannah there was not a child. And [3ascended 2man
1565 1537 2250 1519 2250 1537 4172-1473
εκείνος εξ ημερών εις ημέρας εκ πόλεως αυτού
1that] from days to days from out of his city
1537 * 4352 2532 2380 3588
εξ Αρμαθαϊμ προσκυνείν και θύειν τω
from out of Ramathaim to do obeisance and to sacrifice to the
2962 4519 1722 * 2532 1563 1510.7.3 * 2532 3588
κυρίω Σαβαώθ εν Συλώ και εκεί ην Ηλι και οι
LORD of hosts in Shiloh. And [2there 1was] Eli and
1417 5207 1473 * 2532 * 2409 3588 2962
δύο υιοί αυτού Οφνί και Φινεές ιερείς του κυρίου
[2two 3sons 1his], Hophni and Phinehas, priests of the LORD.
2532 1096 2250 2532 2380-* 2532 1325
1:4 και εγένετο ημέρα και έθυσεν Ελκανά και έδωκε
And came to pass a day that Elkanah sacrificed, and he gave
3588 * 1135-1473 2532 3956 3588 5207-1473 2532
τη Φεννάνα γυναικί αυτού και πάσι τοις υιοίς αυτής και
to Peninnah his wife, and to all her sons, and
3588 2364-1473 3310 2532 3588 * 1325
ταις θυγατράσιν αυτής μερίδας 1:5 και τη Άννη έδωκε
to her daughters, portions. And *to* Hannah he gave
3310 1520 3754 3756-1510.7.3 1473-3813 4133 3754
μερίδα μίαν ότι ουκ ην αυτή παιδίον πλην ότι
[2portion 1one], for there was not a child to her; except that
3588 *-25 * 5228 * 2532 2962
την Άνναν ηγάπα Ελκανά υπέρ Πεννάναν και κύριος
[2loved Hannah 1Elkanah] above Peninnah. But *the* LORD
608 3588 4012 3588 3388-1473 2532
απέκλεισε τα περί την μήτραν αυτής 1:6 και
locked the *matter* concerning her womb. And
3949-1473 3588 476.1-1473 2532 1065
παρώργισεν αυτήν η αντίζηλος αυτής και γε
[2provoked her to anger 1her rival] – even indeed
3950 1223 3588 1848-1473
παροργισμώ διά το εξουθενείν αυτήν
a provocation to anger because of the treating her with contempt,
3754 4788-2962 3588 4012 3588 3388-1473
ότι συνέκλεισε κύριος τα περί την μήτραν αυτής
for *the* LORD closed up the *matters* concerning her womb
3588 3361 1325 1473 3813 3779 4160 1763 2596
του μη δούναι αυτή παιδίον 1:7 ούτως εποίει ενιαυτόν κατ'
to not give to her a child. Thus she did year by
1763 1722 3588 305-1473 1519 3624 2962
ενιαυτόν εν τω αναβαίνειν αυτήν εις οίκον κυρίου
year in her ascending unto *the* house of *the* LORD;
2532 120 2532 2799 2532 3756 2068 2532
και ηθύμει και έκλαιε και ουκ ήσθιε 1:8 και
and she was depressed, and she wept, and *did* not eat. And

2036 1473 * 3588 435-1473 * 5100 1510.2.3
είπεν αυτή Ελκανά ο ανήρ αυτής Άννα τι έστι
[3said 4to her 1Elkanah 2her husband], Hannah, what is it
1473 3754 2799 2532 2444 3756-2068 2532 2444
σοι ότι κλαίεις και ινατί ουκ εσθίεις και ινατί
to you that you weep? And why do you not eat? And why does
5180 1473 3588 2588-1473 3756 18 1473 1473 5228
τύπτει σε η καρδία σου ουκ αγαθός εγώ σοι υπέρ
[2beat 3you 1your heart]? [2not 3good 1Am I] to you over
1176 5043 2532 450-* 3326 3588 2068-1473
δέκα τέκνα 1:9 και ανέστη Άννα μετά το φαγείν αυτούς
ten children? And Hannah rose up after their eating
1722 * 2532 3326 3588 4095 2532 * 3588 2409
εν Συλώ και μετά το πιείν και Ηλι ο ιερεύς
in Shiloh, and after drinking. And Eli the priest
2521 1909 3588 1368.3 1909 3588 5393.2 3485
εκάθητο επί του δίφρου επί των φλιών ναού
sat upon the chair at the doorposts of *the* temple
2962 2532 1473 2736.2 5590 2532
κυρίου 1:10 και αυτή κατώδυνος ψυχή και
of *the* LORD. And she was in severe pain of soul, and
4336 4314 2962 2532 2799 2799 2532
προσηύξατο προς κύριον και κλαίουσα έκλαυσε 1:11 και
she prayed to *the* LORD, and with weeping she wept. And
2172 2171 3004 2962 4519 1437 1914
ηύξατο ευχήν λέγουσα κύριε Σαβαώθ εάν επιβλέπων
she vowed a vow, saying, O LORD of hosts, if looking
1914 1909 3588 5014 3588 1399-1473 2532
επιβλέψης επί την ταπείνωσιν της δούλης σου και
you should look upon the humiliation of your bondwoman, and
3403 1473 2532 3361-1950 3588 1399-1473
μνησθής μου και μη επιλάθη της δούλης σου
should remember me, and should not forget your bondwoman,
2532 1325 3588 1399-1473 4690 435
και δως τη δούλη σου σπέρμα ανδρας
and should give *to* your bondwoman seed of a male,
2532 1325 1473 1799 1473 1395.1 2193 2250
και δώσω αυτόν ενώπιόν σου δοτόν έως ημέρας
then I will put him before you, dedicated until *the* day
2288-1473 2532 4604 3756-305 1909 3588
θανάτου αυτού και σίδηρος ουκ αναβήσεται επί την
of his death. And an iron *razor* shall not ascend upon
2776-1473 2532 1096 3753 4129
κεφαλήν αυτού 1:12 και εγένετο ότε επλήθυνε
his head. And it came to pass when she multiplied
4336 1799 2962 2532 * 3588 2409 5442
προσευχομένη ενώπιον κυρίου και Ηλι ο ιερεύς εφύλαξε
praying before *the* LORD, that Eli the priest watched
3588 4750-1473 2532 1473 2980 1722 3588 2588-1473
το στόμα αυτής 1:13 και αυτή ελάλει εν τη καρδία αυτής
her mouth. And she spoke in her heart,
2532 3588 5491-1473 2795 2532 5456-1473 3756 191
και τα χείλη αυτής εκινείτο και φωνή αυτής ουκ ηκούετο
and her lips moved, but her voice *was* not heard.
2532 3049 1473 * 1519 3184 2532
και ελογίσατο αυτήν Ηλι εις μεθύουσαν 1:14 και
And [2considered 3her 1Eli] to be intoxicated. And
2036 1473 * 2193 4219 3184 4014
είπεν αυτή Ηλι έως πότε μεθυσθήση περιελού
[2said 3to her 1Eli], Until when shall you be intoxicated? Remove
3588 3631-1473 2532 611-* 2532 2036 3780
τον οίνον σου 1:15 και απεκρίθη Άννα και είπεν ουχί
your wine! And Hannah answered, and said, No,
2962 1135 1722 4642 2250 1473 1510.2.1 2532
κύριε γυνή εν σκληρά ημέρα εγώ ειμι και
O master, [3a woman 4with 5a hard 6day 1I 2am], and
3631 2532 3182.1 3756-4095 2532 1632 3588
οίνον και μέθυσμα ου πέπωκα και εκχέω την
wine and strong drink I have not drunk, and I pour out
5590-1473 1799 2962 3361 1325 3588
ψυχήν μου ενώπιον κυρίου 1:16 μη δως την
my soul before *the* LORD. You should not grant
1399-1473 1519 2364 3061 3754 1537
δούλην σου εις θυγατέρα λοιμήν ότι εκ
your bondwoman for [2daughter 1a mischievous]. For from out of
4128 96.2-1473 2532 1537 4128
πλήθους αδολεσχίας μου και εκ πλήθους
the amount of my meditation, and from out of *the* amount
120.1-1473 1614 2193 3588 3568
αθυμίας μου εκτέτακα έως του νυν
of my depression, I have been stretched out until the present.
2532 611-* 2532 2036 4314 1473 4198 1519 1515
1:17 και απεκρίθη Ηλι και είπε προς αυτήν πορεύου εις ειρήνη
And Eli answered, and said to her, Go in peace!

3588 2316 * 1325 1473 3956 155-1473 3739 154
ο θεός Ισραήλ δώη σοι παν αίτημά σου ο ητήσω
The God of Israel will give to you all your request which you asked

3844 1473 3588-1161 2036 2147 3588 1399-1473
παρ' αυτού **1:18** η δε είπεν εύρεν η δούλη σου
of him. And she said, [2found 1Your bondwoman]

5484 1722 3788-1473 2532 4198 3588 1135 3588
χάριν εν οφθαλμοίς σου και επορεύθη η γυνή την
favor in your eyes. And [3went 1the 2woman]

3598-1473 2532 2068 3326 3588 435-1473 2532 4095 2532
οδόν αυτής και έφαγε μετά του ανδρός αυτής και έπιε και
her way, and ate with her husband, and drank, and

3588 4383-1473 3756-4844.1 2089 2532
το πρόσωπον αυτής ου συνέπεσεν έτι **1:19** και
her face was not downcast any longer. And

3719 4404 2532 4352 3588 2962
ορθρίζουσι τοπρωΐ και προσκύνουσι τω κυρίω
they rose early in the morning, and they did obeisance to the LORD,

2532 4198 3588 3598-1473 2532 1525-* 1519 3588
και πορεύονται την οδόν αυτών και εισήλθεν Ελκανά εις τον
and went their way. And Elkanah entered unto

3624-1473 1519 * 2532 1097 * 1135-1473
οίκον αυτού εις Αραμαθαΐμ και έγνω Άνναν γυναίκα αυτού
his house in Ramah, and he knew Hannah his wife;

2532 3403 1473 2962 2532 4815
και εμνήσθη αυτής κύριος και συνέλαβε
and [2remembered 3her 1*the* LORD], and she conceived.

The Birth of Samuel

2532 1096 3588 2540 3588 2250 2532
1:20 και εγενήθη τω καιρώ των ημερών και
And it came to pass in the time of the days that

5088-* 5207 2532 2564 3588 3686-1473 *
έτεκεν Άννα υιόν και εκάλεσε το όνομα αυτού Σαμουήλ
Hannah bore a son, that she called his name Samuel,

3004 3754 3844 2962 3841 154 1473
λέγουσα ότι παρά κυρίου παντοκράτορος† ητησάμην αυτόν
saying that, From *the* LORD almighty I asked him.

2532 305 3588 444 * 2532 3956 3588
1:21 και ανέβη ο άνθρωπος Ελκανά και πας ο
And [4ascended 1the 2man 3Elkanah], and all

3624-1473 2380 1722 * 3588 2378 3588
οίκος αυτού θύσαι εν Συλώ την θυσίαν των
his house, to sacrifice in Shiloh, for the sacrifice of the

2250 2532 3588 2171-1473 2532 * 3756-305
ημερών και τας ευχάς αυτού **1:22** και Άννα ουκ ανέβη
days, and his vows. And Hannah ascended not

3326 1473 3754 2036 3588 435-1473 2193 3588
μετ' αυτού ότι είπε τω ανδρί αυτής έως του
with him; for she said *to* her husband, *I will wait* until the

305 3588 3808 1437 580.1 1473
αναβήναι το παιδάριον εάν απογαλακτίσω αυτό
ascending *of* the boy, whenever I should have weaned it,

2532 3708 3588 4383 2962 2532 2521
και οφθήσεται τω προσώπω κυρίου και καθήσεται
and he shall appear in front of *the* LORD, and shall settle

1563 2193 165 2532 2036 1473 * 3588
εκεί έως αιώνος **1:23** και είπεν αυτή Ελκανά ο
there unto *the* eon. And [3said 4to her 1Elkanah

435-1473 4160 3588 18 1722 3788-1473 2521
ανήρ αυτής ποίει το αγαθόν εν οφθαλμοίς σου† κάθου
2her husband], You do the good *thing* in your eyes; sit

2193 302 580.1 1473 4133 2476-2962
έως αν απογαλακτίσης αυτό πλην στήσαι κύριος
until whenever you should wean it! Only may *the* LORD establish

3588 1831 1537 3588 4750-1473 2532
το εξελθόν εκ του στόματός σου και
the *thing* coming forth from out of your mouth. And

2523 3588 1135 2532 2337 3588 5207-1473 2193
εκάθισεν η γυνή και εθήλασε τον υιόν αυτής έως
[3sat 1the 2woman], and nursed her son until

302 580.1 1473 2532 305 3326
αν απογαλακτίση αυτόν **1:24** και ανέβη μετ'
whenever she weaned him. And she ascended with

1473 1519 * 1722 3448 5148.1 2532 3634.1
αυτού εις Συλώ εν μόσχω τριετίζοντι και οίφι
him unto Shiloh with a calf being three years old, and an ephah

1:20 †*Ald. & Six.* θεου Σαβαωθ - God of hosts.

1:23 †*CP* το αρεστον ενωπιον σου - best before you.

4585 2532 3496.1 3631 2532 1525 1519 3624
σεμιδάλεως και νέβελ οίνου και εισήλθεν εις οίκον
of fine flour, and a skin flask of wine. And she entered into *the* house

2962 1722 * 2532 3588 3808 3326 1473 2532
κυρίου εν Συλώ και το παιδάριον μετ' αυτών **1:25** και
of *the* LORD in Shiloh, and the boy with them. And

4317 1799 2962 2532 4969 3588 3448 2532
προσήγαγον ενώπιον κυρίου και έσφαξαν τον μόσχον και
they led *him* before *the* LORD, and they slew the calf. And

4317 * 3588 3384 3588 3808 4314 *
προσήγαγεν Άννα η μήτηρ του παιδαρίου προς Ηλί
[6brought it 1Hannah 2the 3mother 4of the 5boy] to Eli.

2532 2036 1722 1473 2962 2198 3588 5590-1473
1:26 και είπεν εν εμοί κύριε ζη η ψυχή σου
And she said, By me, O master, [2should live 1your soul];

1473 3588 1135 3588 2525 1799 1473 3326 1473 1722 3588
εγώ η γυνή η καταστάσα ενώπιόν σου μετά σου εν τω
I *am* the woman standing before you with you while

4336 4314 2962 5228 3588 3808-3778
προσεύξασθαι προς κύριον **1:27** υπέρ του παιδαρίου τούτου
praying to *the* LORD. Over this boy

4336 2532 1325 1473 2962 3588 155-1473 3739
προσηυξάμην και έδωκέ μοι κύριος το αίτημά μου ο
I prayed, and [2gave 3to me 1*the* LORD] my request which

154 3844 1473 2504 2797.2 1473 3588 2962
ητησάμην παρ' αυτού **1:28** καγώ κιχρώ αυτόν τω κυρίω
I asked of him. And I lend him to the LORD

3956 3588 2250 3739 2198 5540 3588 2962
πάσας τας ημέρας ας ζη χρήσιν τω κυρίω
all the days which he should live for use by the LORD.

CHAPTER 2

Hannah's Praise

2532 4336-* 2532 2036 4732 3588
2:1 και προσηύξατο Άννα και είπεν εστερεώθη η
And Hannah prayed, and said, [2is solidified

2588-1473 1722 2962 5312 2768-1473 1722
καρδία μου εν κυρίω υψώθη κέρας μου εν
1My heart] in *the* LORD; [2was raised high 1my horn] by

2316-1473 4115 1909 2190-1473 3588 4750-1473
θεώ μου επλατύνθη επ' εχθρούς μου το στόμα μου
my God; [2was widened 3over 4my enemies 1my mouth];

3754 2165 1722 4991-1473 3754 3756-1510.2.3
ότι ευφράνθην εν σωτηρία σου **2:2** ότι ουκ έστιν
for I was glad in your deliverance. For there is not

39 5613 2962 2532 3756-1510.2.3 1342 5613 3588
άγιος ως κύριος και ουκ έστι δίκαιος ως ο
one holy as *the* LORD; and there is not a just one as

2316-1473 2532 3756-1510.2.3 39 4133 1473 3361
θεός ημών και ουκ έστιν άγιος πλην σου **2:3** μη
our God; and there is not *one* holy besides you. Do not

2744 2532 3361 2980 5308 1519 5247 3361
καυχάσθε και μη λαλείτε υψηλά εις υπεροχήν μη
boast, and do not speak high *things* in superiority! Let not

1831 3169.3 1537 3588 4750-1473
εξελθέτω μεγαλορρημοσύνη εκ του στόματος υμών
come forth lofty language from out of your mouth!

3754 2316 1108 2962 2532 2316 2090
ότι θεός γνώσεων κύριος και θεός ετοιμάζων
For [2*is* a God 3of knowledge 1*the* LORD], and God is preparing

2006.1-1473 5115 1415 770 2532
επιτηδεύματα αυτού **2:4** τόξον δυνατών ησθένησε και
his practices. *The* bow of the mighty is weakened, and

770 4024 1411 4134
ασθενούντες περιεζώσαντο δύναμιν **2:5** πλήρεις
the ones being weakened girded on power. *The* ones full

740 1639.2 2532 3588 3983 3935
άρτων ηλαττώθησαν και οι πεινώντες παρήκαν
of breads are made less; and the ones hungering disregarded

1093 3754 4723 5088 2033 2532 3588
γην ότι στείρα έτεκεν επτά και η
the land†; for *the* sterile gave birth to seven, and the one *with*

4183 1722 5043 770 2962 2289
πολλή εν τέκνοις ησθένησε **2:6** κύριος θανατοί
many in children weakened. *The* LORD puts to death,

2532 2225 2609 1519 86 2532
και ζωογονεί κατάγει εις άδου και
and he brings forth alive; he leads *them* down into Hades, and

2:5 †*i.e.* the hungering ceased.

321 2962 4433.1 2532 4148 5013
ανάγει **2:7** κύριος πτωχίζει και πλουτίζει ταπεινοί
he leads up. *The* LORD makes poor, and he enriches; he humbles,

2532 506.1 450 575 1093 3993 2532 575
και ανυψοί **2:8** ανιστά από γης πένητα και από
and elevates. He raises up from *the* earth *the* needy, and from

2874 1453 4434 3588 2523 1473 3326 1413
κοπρίας εγείρει πτωχόν του καθίσαι αυτόν μετά δυναστών
the dung he raises *the* poor, to seat him with mighty ones

2992 2532 2362 1391 2624.1 1473
λαού και θρόνον δόξης κατακληρονομών αυτοίς
of *the* people, and [[3]a throne [4]of glory [1]inheriting [2]to them];

1325 2171 3588 2172 2532 2127
2:9 διδούς ευχήν τω ευχομένω και ευλόγησεν
giving *the thing* vowed to the one vowing, and blessed

2094 1342 3754 3756 1722 2479 435 1415
έτη δικαίου ότι ουκ εν ισχύϊ ανήρ δυνατός
the years of *the* just one; for not by strength *is* man able.

2962 772 4160 476-1473 2962
2:10 κύριος ασθενή ποιήσει αντίδικον αυτού κύριος
The LORD [[3]weak [1]shall make [2]his opponent]. *The* LORD

39 2962 305 1519 3772 2532 1026.2 1473
άγιος κύριος ανέβη εις ουρανούς και εβρόντησεν αυτός
is holy. *The* LORD ascended into heavens, and he thundered. He

2919 206.1 1093 1342-1510.6 2532 1325
κρινεί άκρα γης δίκαιος ων και δώσει
shall judge *the* extremities of *the* earth being just. And he shall give

2479 3588 935-1473 2532 5312 2768
ισχύν τοις βασιλεύσιν ημών και υψώσει κέρας
strength *to* our kings, and will raise up high *the* horn

5547-1473 2532 565 1519 *
χριστού αυτού **2:11** και απήλθον εις Αραμαθαϊμ
of his anointed one†. And they went forth unto Ramah

1519 3588 3624-1473 2532 3588 3808 1510.7.3 3008
εις τον οίκον αυτών και το παιδάριον ην λειτουργών
unto their house. And the boy was officiating

3588 2962 4253 4383 * 3588 2409
τω κυρίω προ προσώπω Ηλί του ιερέως
to the LORD before the face of Eli the priest.

Eli's Wicked Sons

2532 3588 5207 * 3588 2409 5207 3061
2:12 και οι υιοί Ηλί του ιερέως υιοί λοιμοί
And the sons of Eli the priest [[2]sons [1]*were* mischievous];

3756 1492 3588 2962 2532 3588 1345 3588 2409
ουκ ειδότες τον κύριον **2:13** και το δικαίωμα του ιερέως
not knowing the LORD. And the ordinance of the priest

3844 3588 2992 3956 3588 2380 2532
παρά του λαού παντός του θύοντος και
of [[2]the [3]people [1]all] of the one sacrificing *was this* – that

2064 3588 3808 3588 2409 5613 302 2192.2 3588
ήρχετο το παιδάριον του ιερέως ως αν ηψήθη το
[[5]came [1]the [2]servant [3]of the [4]priest] when ever [[3]boiled [1]the

2907 2532 2906.1 5150.1 1722 3588 5495-1473
κρέας και κρεάγρα τριόδους εν τη χειρί αυτού
[2]meat], and [[4]meat hook [3]*was* a three-pronged [1]in [2]his hand].

2532 3960 1473 1519 3588 3003.1 3588 3173 2228 1519
2:14 και επάταξεν αυτήν εις τον λέβητα τον μέγαν η εις
And he stuck it into the [[2]kettle [1]great], or into

3588 5469.2 2228 1519 3588 5559.4 2532 3956 3739 302
το χαλκείον η εις την χύτραν και παν ο αν
the brass caldron, or into the earthen pot; and all, what ever

305 1722 3588 2906.1 2983 1438 3588 2409
ανέβη εν τη κρεάγρα ελάμβανεν εαυτώ ο ιερεύς
ascended on the meat hook [[3]took [4]to himself [1]the [2]priest].

2596 3592 4160 3956 * 1722 * 3588
κατά τάδε εποίουν παντί Ισραήλ εν Συλώ τοις
According to thus they did to all Israel in Shiloh to the ones

2064 2380 3588 2962 2532 4250 2370
ερχομένοις θύσαι τω κυρίω **2:15** και πριν θυμιαθήναι
coming to sacrifice to the LORD. And before *the* burning

3588 4720.1 2064 3588 3808 3588 2409 2532 3004
το στέαρ ήρχετο το παιδάριον του ιερέως και έλεγε
the fat, [[5]would come [1]the [2]servant [3]of the [4]priest], and said

3588 435 3588 2380 1325 2907 3701.1 3588 2409
τω ανδρί τω θύοντι δος κρέας οπτήσαι τω ιερεί
to the man sacrificing, Give meat [[3]to roast [1]to the [2]priest];

2532 3766.2 2983 2907 3844 1473 2184.1 1537
και ου μη λάβω κρέας παρά σου εφθόν εκ
for in no way shall I take meat from you cooked from out of

3588 3003.1 2532 3004 3588 435 3588 2380
του λέβητος **2:16** και έλεγεν ο ανήρ ο θύων
the kettle. And *if* [[5]said [1]the [2]man [3]*who was* [4]sacrificing],

2370 4412 5613 2520 3588 4720.1 2532 5119
θυμιαθήτω πρώτον ως καθήκει το στέαρ και τότε
[[2]let there be burnt [1]First] as is fit for the fat, and then

2983 4572 1537 3956 3739 1937 3588
λήψη σεαυτώ εκ πάντων ων επιθυμεί η
you shall take for yourself from out of all what [[2]desires

5590-1473 2532 2036 3780 235-3588 3568 1325 2532
ψυχή σου και είπεν ουχί αλλ' η νυν δώσεις και
[1]your soul]. Then he said, No, but now you shall give *it*; and

1437 3361 2983 2901.2 2532 1510.7.3 3588 266
εάν μη λήψομαι κραταιώς **2:17** και ην η αμαρτία
if not, I will take it forcefully. And [[5]was [1]the [2]sin

3588 3808 3173 1799 2962 4970 3754
των παιδαρίων μεγάλη ενώπιον κυρίου σφόδρα ότι
[3]of the [4]young men] great before *the* LORD, exceedingly; for

114 3588 2378 2962
ηθέτουν την θυσίαν κυρίου
they annulled the sacrifice of *the* LORD.

Samuel Officiates before The LORD

2532 * 1510.7.3 3008 1799
2:18 και Σαμουήλ ην λειτουργών ενώπιον
And Samuel was officiating in the presence of

2962 3808 4024 2186.5 911.1
κυρίου παιδάριον περιεζωσμένον εφούδ βαρ
the LORD, a boy, being girded [[2]ephod [1]with a linen].

2532 1361.4 3397 4160 1473 3588 3384
2:19 και διπλοϊδα μικράν εποίησεν αυτώ η μήτηρ
And [[5]double garment [4]a small [3]made [1]his [2]mother]

1473 2532 399 1473 1537 2250 1519 2250 1722
αυτού και ανέφερεν αυτώ εξ ημερών εις ημέρας εν
for him, and brought to him from days unto days in

3588 305-1473 3326 3588 435-1473 2380 3588
τω αναβαίνειν αυτήν μετά του ανδρός αυτής θύσαι την
her ascending with her husband, to sacrifice the

2378 3588 2250 2532 2127-* 3588 *
θυσίαν των ημερών **2:20** και ευλόγησεν Ηλί τον Ελκανά
sacrifice of the days. And Eli blessed Elkanah

2532 3588 1135-1473 3004 661 1473 2962
και την γυναίκα αυτού λέγων αποτίσαι σοι κύριος
and his wife, saying, [[2]pay [3]to you [1]*the* LORD]

4690 1537 3588 1135-3778 473 3588 5532.3
σπέρμα εκ της γυναικός ταύτης αντί του χρέους
seed from out of this woman for the loan

3739 5530 3588 2962 2532 565 3588 444
ου έχρησας τω κυρίω και απήλθεν ο άνθρωπος
of which she treated to the LORD. And [[3]went forth [1]the [2]man]

1519 3588 5117-1473 2532 1980-2962 3588 *
εις τον τόπον αυτού **2:21** και επεσκέψατο κύριος την Άνναν
to his place. And *the* LORD visited Hannah,

2532 4815 2089 2532 5088 2089 5140 5207 2532
και συνέλαβεν έτι και έτεκεν έτι τρεις υιούς και
and she conceived again, and she bore yet three sons and

1417 2364 2532 3170 3588 3808 *
δύο θυγατέρας και εμεγαλύνθη το παιδάριον Σαμουήλ
two daughters. And [[4]was magnified [1]the [2]boy [3]Samuel]

1799 2962 2532 * 4246
ενώπιον κυρίου **2:22** και Ηλί πρεσβύτης
in the presence of *the* LORD. And Eli *was* an old man,

4970 2532 191 3739 4160 3588 5207-1473
σφόδρα και ήκουσεν α εποίουν οι υιοί αυτού
exceedingly. And he heard what [[2]did [1]his sons]

3588 5207 * 3956 2532 3754 2837 3588
τοις υιούς Ισραήλ† πάντα και ότι εκοιμώντο οι
to [[2]the [3]sons [4]of Israel [1]all], and that [[2]went to bed

5207-1473 3326 3588 1135 3588 3936 3844
υιοί αυτού μετά των γυναικών των παρεστηκυιών παρά
[1]his sons] with the women standing by

3588 2374 3588 4633 3588 3142 2532 2036
τας θύρας της σκηνής του μαρτυρίου **2:23** και είπεν
the doors of the tent of the testimony. And he said

1473 2444 4160 2596 3588 4487-3778 3739
αυτοίς ινατί ποιείτε κατά τα ρήμα ταύτα α
to them, Why do you do according to these things, which

1473 191 2635 2596 1473 1537 4750
εγώ ακούω καταλαλούμενα καθ' υμών εκ στόματος
I hear being spoken ill of you from out of *the* mouth

2:10 †*or* Christ.

2:22 †*See Bos for variants.*

3956 3588 2992 2962 3361 5043 3361 3754
παντὸς του λαοὺ κυρίου 2:24 †μη τέκνα μη ὅτι
of all the people of *the* LORD? No, children, no; for

3756 18 3588 189 3739 1473 191 3588 4160 3588
ουκ αγαθὴ η ακοὴ ην εγὼ ακούω του ποιείν τον
it is not good, the hearing which I hear of the making the

2992 3361 3000 3588 2962 1437 264
λαὸν μη λατρεύειν τω κυρίω 2:25 εὰν αμαρτάνων
people to not serve to the LORD. If by sinning

264 435 1519 435 2532 4336 4012 1473
αμάρτη ανὴρ εις ἄνδρα και προσεύξονται περὶ αυτού
[2should sin 1a man] against a man, then they shall pray for him

4314 2962 2532 1437 3588 2962 264 435
προς κύριον και εὰν τω κυρίω αμάρτη ανὴρ
to *the* LORD. But if [3against the 4LORD 2sins 1a man],

5100 4336 5228 1473 2532 3756-191 3588
τις προσεύξεται υπέρ αυτού και ουκ ἤκουον της
who shall pray for him? But they hearkened not to the

5456 3588 3962-1473 1014-1063 1014-2962
φωνής του πατρὸς αυτών βουλόμενος γαρ εβούλετο κύριος
voice of their father. For willing, *the* LORD preferred

1311 1473 2532 3588 3808 *
διαφθείραι αυτούς 2:26 και το παιδάριον Σαμουὴλ
to utterly destroy them. And the boy Samuel

4198 2532 3170 2532 1510.7.3 18 3326
επορεύετο και εμεγαλύνετο και ην αγαθὸν μετὰ
went on, and was magnified, and was *in* good *standing* with

2962 2532 3326 444 2532 2064 3588 444
κυρίου και μετὰ ανθρώπων 2:27 και ἦλθεν ο ἄνθρωπος
the LORD, and with men. And [4came 1the 2man

2316 4314 * 2532 2036 1473 3592 3004 2962
θεού προς Ηλὶ και είπε αυτώ τάδε λέγει κύριος
3of God] to Eli, and said to him, Thus says *the* LORD,

601 601 4314 3588 3624 3588 3962-1473
αποκαλυφθεὶς απεκαλύφθην προς τον οίκον του πατρὸς σου
In revealing, I revealed *myself* to the house of your father,

1510.6-1473 1722 1093 * 1401 3588 3624
όντων αυτών εν γη Αιγύπτω δούλων τω οίκω
of their being [5in 6*the* land 7of Egypt 1bondmen 2to the 3house

* 2532 1586 3588 3624 3588 3962-1473
Φαραὼ 2:28 και εξελεξάμην τον οίκον του πατρὸς σου
4of Pharaoh]. And I chose the house of your father

1537 3956 3588 5443 * 2407
εκ πάντων των φυλών† Ισραὴλ ιερατεύειν
from out of all the tribes of Israel to officiate as priest

1473 3588 305 1909 2379-1473 2532 2370
εμοί του αναβαίνειν επὶ θυσιαστήριόν μου και θυμιὰν
to me, to ascend unto my altar, and to burn

2368 2532 142 2186.5 1799 1473 2532 1325 3588
θυμίαμα και αίρειν εφούδ ενώπιον εμού και έδωκα τω
incense, and to carry an ephod before me. And I gave to the

3624 3588 3962-1473 3588-3956 3588 4442 3588
οίκω του πατρὸς σου τα πάντα του πυρὸς των
house of your father all the *things* [3of the 4fire 1of the

2378 3588 5207 * 1519 1035 2444
θυσιών των υιών Ισραὴλ εις βρώσιν 2:29 ινατί
2sacrifices] of the sons of Israel for food. Why have

1914 1909 3588 2368-1473 2532 1909 3588
επέβλεψας επὶ το θυμιαμά μου και επὶ την
you looked upon my incense *offering*, and upon

2378-1473 335.1 3788 2532 1392 3588
θυσίαν μου αναιδεί οφθαλμώ και εδόξασας τους
my sacrifice *offering with an* impudent eye, and glorified

5207-1473 5228 1473 1757 536
υιούς σου υπέρ εμὲ ενευλογείσθαι απαρχής
your sons above me, in *their* blessing themselves *with the* first-fruit

3956 2378 * 1715 1473 1223
πάσης θυσίας Ισραὴλ έμπροσθέν μου 2:30 διὰ
of every sacrifice of Israel, prior of me? On account of

3778 3592 3004 2962 3588 2316 * 2036 3588 3624-1473
τούτο τάδε λέγει κύριος ο θεὸς Ισραὴλ είπα ο οίκός σου
this, thus says *the* LORD, the God of Israel, I said, Your house,

2532 3588 3624 3588 3962-1473 1330 1799
και ο οίκος του πατρὸς σου διελεύσονται ενώπιον
and the house of your father shall go through before

1473 2193 165 2532 3568 5346 2962 3365
εμού έως αιώνος και νυν φησὶ κύριος μηδαμώς
me unto *the* eon. And now, says *the* LORD, not even one

2:24 †*See Bos for variants.*

2:28 †*See Bos for variants.*

1473 3754 3588 1392 1473 1392
εμοί ότι τους δοξάζοντάς με δοξάσω
will be to me, for the ones glorifying me I will glorify,

2532 3588 1848-1473 821
και οι εξουθενούντές με ατιμωθήσονται
and the ones treating me with contempt shall be disgraced.

2400 2064 2250 2532 1842 3588
2:31 ιδού έρχονται ημέραι και εξολοθρεύσω το
Behold, [2come 1days], and I shall utterly destroy

4690-1473 2532 3588 4690 3588 3624 3962-1473
σπέρμα σου και το σπέρμα του οίκου πατρὸς σου
your seed, and the seed of the house of your father.

2532 1914 2901.1 3501 1909 3956
2:32 και επιβλέψει κραταίωμα νεών επὶ πάσιν
And you shall look upon [2fortifications 1new] upon all

3739 18.2 3588 * 2532 3756-1510.8.3
οις αγαθυνεί τον Ισραὴλ και ουκ έσται
the things which [2shall do good 1Israel] – and there will not be

4246 1722 3588 3624-1473 3956 3588 2250 2532
πρεσβύτης εν τω οίκω σου πάσας τας ημέρας 2:33 και
an old man in your house all the days. And

435 3739 3756-1842 1473 575 3588
ἄνδρα ον ουκ εξολοθρεύσω σοι από του
a man whom I should not utterly destroy among you from

2379-1473 4160 1587 3588 3788-1473
θυσιαστηρίου μου ποιήσω εκλείπειν τους οφθαλμούς αυτού
my altar, I will make [2to fail 1his eyes],

2532 2674.4 3588 5590-1473 2532 3956 4052
και καταρρείν την ψυχὴν αυτού και πας περισσεύων
and [2will flow down 1his life], and all *the* ones abounding

3588 3624-1473 4098 1722 4501 435 2532
του οίκου σου πεσούνται εν ρομφαία ανδρών 2:34 και
of your house shall fall by *the* broadsword of men. And

3778 1473 3588 4592 3739 2240 1909 3588 1417
τούτο σοι το σημείον ο ἥξει επὶ τους δύο
this *is* to you the sign which shall come upon [2two

5207 1473-3778 * 2532 * 1722 1520 2250
υιούς σου τούτους Οφνὶ και Φινεὲς εν μια ημέρα
3sons 1these your] – Hophni and Phinehas; in one day

599 297 2532 450 1683
αποθανούνται αμφότεροι 2:35 και αναστήσω εμαυτώ
[2shall die 1both]. And I will raise up for myself

2409 4103 3739 3956 3588 1722 3588 2588-1473
ιερέα πιστὸν ος πάντα τα εν τη καρδία μου
[2priest 1a trustworthy] who [2all 3the *things* 4in 5my heart

2532 3588 1722 3588 5590-1473 4160 2532 3618
και τα εν τη ψυχή μου ποιήσει και οικοδομήσω
6and 7the *things* 8in 9my soul 1will do]. And I will build

1473 3624 4103 2532 1330 1799
αυτώ οίκον πιστὸν και διελεύσεται ενώπιον
to him [2house 1a trustworthy]; and he shall go through before

5547-1473 3956 3588 2250 2532 1510.8.3 3956 3588
χριστού† μου πάσας τας ημέρας 2:36 και έσται πας ο
my anointed all the days. And it will be everyone

5275 1722 3588 3624-1473 2240 4352
υπολελειμμένος εν τω οίκω σου ἥξει προσκυνήσαι
being left behind among your house shall come to do obeisance

1473 1722 3588.2 694 2532 1722 740 1520 3004
αυτώ εν οβολώ αργυρίου και εν άρτω ενὶ λέγων
to him for an obolus of silver, and for [2bread 1one], saying,

3901.1-1473 1909 1520 3588 2405-1473 3588 2068
παράρριψόν με επὶ μίαν των ιερατειών σου του φαγείν
Throw me aside upon one of your priesthoods to eat

740
άρτον
bread!

CHAPTER 3

God Speaks to Samuel

2532 3588 3808 * 1510.7.3 3008
3:1 και το παιδάριον Σαμουὴλ ην λειτουργούν
And the boy Samuel was officiating

3588 2962 1799 * 3588 2409 2532 4487 2962
τω κυρίω ενώπιον Ηλὶ του ιερέως και ρήμα κυρίου
to the LORD before Eli the priest. And *the* word of *the* LORD

2:35 †*CP* **των χριστων μου** - my anointed ones.

1510.7.3 5093 1722 3588 2250-1565 3756-1510.7.3
ην τίμιον εν ταις ημέραις εκείναις ουκ ην
was esteemed† in those days – *there* was not

3706 1291 2532 1096 1722 3588
όρασις διαστέλλουσα 3:2 και εγένετο εν τη
a vision for giving orders. And it came to pass in

2250-1565 2532 * 2518 1722 3588 5117-1473
ημέρα εκείνη και Ηλί εκάθευδεν εν τω τόπω αυτού
that day, that Eli slept in his *own* place,

2532 3588 3788-1473 756 268.5 2532
και οι οφθαλμοί αυτού ήρξαντο αμαυρούσθαι και
and his eyes began to be darkened, and

3756-1410 991 2532 3588 3088 3588 2316
ουκ εδύνατο βλέπειν 3:3 και ο λύχνος του θεού
he was not able to see. And the lamp of God

4250 2677.2 2532 * 2518 1722
πριν κατασβεσθήναι και Σαμουήλ εκάθευδεν εν
was before its being extinguished, and Samuel slept in

3588 3485 2962 3739 3588 2787 3588 2316
τω ναώ κυρίου ου η κιβωτός του θεού
the temple of *the* LORD where the ark of God *was*.

2532 2564-2962 * * 2532 2036
3:4 και εκάλεσε κύριος Σαμουήλ Σαμουήλ και είπεν
And *the* LORD called, *saying*, Samuel, Samuel. And he said,

2400 1473 2532 5143 4314 * 2532 2036 2400
ιδού εγώ 3:5 και έδραμε προς Ηλί και είπεν ιδού
Behold, *it is* I. And he ran to Eli, and said, Behold,

1473 3754 2564 1473 2532 2036 3756-2564 1473
εγώ ότι κέκληκάς με και είπεν ου κέκληκά σε
it is I; for you called me. And he said, I have not called you;

390 2532 2518 2532 390 2532 2518 2532
ανάστρεφε και κάθευδε και ανέστρεψε και εκάθευδε 3:6 και
return and sleep! And he returned and slept. And

4369 2962 2089 2564 * 2532 4198
προσέθετο κύριος έτι καλέσαι Σαμουήλ και επορεύθη
[2added 1*the* LORD] again to call Samuel. And he went

4314 * 3588 1208 2532 2036 2400 1473 3754 2564
προς Ηλί το δεύτερον και είπεν ιδού εγώ ότι κέκληκάς
to Eli the second *time*, and said, Behold, *it is* I; for you called

1473 2532 2036 3756-2564 1473 5043 390 2532
με και είπεν ου κέκληκά σε τέκνον ανάστρεφε και
me. And he said, I have not called you child, return and

2518 2532 *-4250 2228 1097 3588 2316
κάθευδε 3:7 και Σαμουήλ πριν η γνώναι τον θεόν
sleep! And *it was* before Samuel knew God,

2532 4250 3588 601 4487 2962 4314
και πριν η αποκαλυφθήναι ρήμα κυρίου προς
and before the revealing *the* word of *the* LORD to

1473 2532 4369-2962 2564 * 1722
αυτόν 3:8 και προσέθετο κύριος καλέσαι Σαμουήλ εν
him. And *the* LORD added *again* to call Samuel a

5154 2532 450 2532 4198 4314 * 2532 2036
τρίτω και ανέστη και επορεύθη προς Ηλί και είπεν
third *time*. And he rose up and went to Eli. And said,

2400 1473 3754 2564 1473 2532 4679-*
ιδού εγώ ότι κέκληκάς με και εσοφίσατο† Ηλί
Behold, *it is* I; for you have called me. And Eli discerned

3754 2962 2564 3588 3808 2532 2036-*
ότι κύριος κέκληκε το παιδάριον 3:9 και είπεν Ηλί
that *the* LORD has called the boy. And Eli said

3588 * 390 2532 2518 5043 2532 1510.8.3
τω Σαμουήλ ανάστρεφε και κάθευδε τέκνον και έσται
to Samuel, Return and sleep child! And it will be

1437 2564 1473 2532 2046 2980 2962 3754
εάν καλέση σε και ερείς λάλει κύριε ότι
if he should call you, that you shall say, Speak, O LORD, for

191 3588 1401-1473 2532 4198-* 2532
ακούει ο δούλός σου και επορεύθη Σαμουήλ και
[2hears 1your bondman]! And Samuel went, and

2837 1722 3588 5117-1473 2532 2064-2962 2532
εκοιμήθη εν τω τόπω αυτού 3:10 και ήλθε κύριος και
went to bed in his place. And *the* LORD came, and

2525 2532 2564 1473 5613 530 2532 530
κατέστη και εκάλεσεν αυτόν ως άπαξ και άπαξ
stood, and called him as once *before*, and once *before that*,

* * 2532 2036-* 2980 2962 3754
Σαμουήλ Σαμουήλ και είπε Σαμουήλ λάλει κύριε ότι
Samuel, Samuel. And Samuel said, Speak, O LORD, for

3:1 †*or* rare.

3:8 †*CP* **συνηκεν** - perceived.

191 3588 1401-1473 2532 2036-2962 4314
ακούει ο δούλός σου 3:11 και είπε κύριος προς
[2hears 1your bondman]! And *the* LORD said to

* 2400 1473 4160 3588 4487-1473 1722 *
Σαμουήλ ιδού εγώ ποιώ τα ρήματά μου εν Ισραήλ
Samuel, Behold, I perform my words in Israel,

5620 3956 191 1473 2278 297 3588
ώστε παντός ακούοντος αυτά ηχήσει αμφότερα τα
so that every one hearing them, it shall sound in both

3775-1473 1722 3588 2250-1565 1892 1909
ώτα αυτού 3:12 εν τη ημέρα εκείνη επεγερώ επί
of his ears. In that day I rouse up against

* 3956 3745 2980 1519 3588 3624-1473
Ηλί πάντα όσα ελάλησα εις τον οίκον αυτού
Eli all as many *things* as I spoke against his house –

756 2532 2005 2532 312 1473
άρξομαι και επιτελέσω 3:13 και ανήγγελκα αυτώ
I will begin, and I will complete. And I have announced to him

3754 1556 1473 3588 3624-1473 2193 165 1722 93
ότι εκδικώ εγώ τον οίκον αυτού έως αιώνος εν αδικίαις
that I punish; *even* I, his house, unto *the* eon for *the* iniquities

5207-1473 3739 1097 3754 2551 2316 3588
υιών αυτού αις έγνω ότι κακολογούντες θεόν οι
of his sons, in which he knew that [2were speaking evil of 3God

5207-1473 2532 3756-3560 1473 2532 3756 3779
υιοί αυτού και ουκ ενουθέτει αυτούς 3:14 και ουκ ούτως
1his sons], and he did not admonish them. And [2not 3thus

3660 3588 3624 * 1487 1837.2
ώμοσα τω οίκω Ηλί ει εξιλασθήσεται
1have I] sworn by an oath to the house of Eli, Shall [5be atoned

3588 93 3624 * 1722 2368 2228 1722 2378
η αδικία οίκου Ηλί εν θυμιάματι η εν θυσίαις
1the 2iniquity 3of *the* house 4of Eli] by incense or by sacrifices

2193 165 2532 2837-* 2193 4404 2532
έως αιώνος 3:15 και κοιμάται Σαμουήλ έως πρωΐ και
into *the* eon? And Samuel went to bed until morning. And

3719 4404 2532 455 3588 2374 3624
ώρθρισε τοπρωΐ και ήνοιξε τας θύρας οίκου
he rose up early in the morning, and opened the doors of *the* house

2962 2532 * 5399 518 3588 3706 3588
κυρίου και Σαμουήλ εφοβήθη απαγγείλαι την όρασιν τω
of *the* LORD. And Samuel feared to report the vision *to*

* 2532 2036-* 4314 * * 5043 2532
Ηλί 3:16 και είπεν Ηλί προς Σαμουήλ Σαμουήλ τέκνον και
Eli. And Eli said to Samuel, Samuel child. And

2036 2400 1473 2532 2036 5100 3588 4487 3588
είπεν ιδού εγώ 3:17 †και είπε τι το ρήμα το
he said, Behold, *it is* I. And he said, What *was* the word

2980 4314 1473 3361 1211 2928 575 1473 3592
λαληθέν προς σε μη δη κρύψης απ' εμού τάδε
being spoken to you? Do not indeed hide *them* from me! Thus

4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369 1437 2928
ποιήσαι σοι ο θεός και τάδε προσθείη εάν κρύψης
[2do 3to you 1God], and thus add to it, if you should hide

575 1473 4487 2532 518-* 1473
απ' εμού ρήμα 3:18 και απήγγειλε Σαμουήλ αυτώ
from me *the* word. And Samuel reported to him

3956 3588 3056 2532 3756-2928 575 1473 2532 2036-*
πάντας τους λόγους και ουκ έκρυψεν απ' αυτού και είπεν Ηλί
all the words, and hid not from him. And Eli said,

2962-1473 3588 18 1799 1473 4160
κυριός αυτός το αγαθόν† ενώπιον αυτού ποιήσει
The LORD himself [2the 3good *thing* 4before 5him 1will do].

2532 3170-* 2532 1510.7.3-2962 3326 1473
3:19 και εμεγαλύνθη Σαμουήλ και ην κύριος μετ' αυτού
And Samuel was magnified, and *the* LORD was with him,

2532 3756-4098 575 3956 3588 3056-1473 1909 3588
και ουκ έπεσεν από πάντων των λόγων αυτού επί την
and there fell not *one* from all of his words upon the

1093 2532 1097 3956 * 575 * 2532 2193
γην 3:20 και έγνωσαν πας Ισραήλ από Δαν και έως
ground. And [3knew 1all 2Israel] from Dan and unto

* 3754 4103-* 1519 4396 3588
Βηρσαβαιέ ότι πιστός Σαμουήλ εις προφήτην τω
Beer-sheba that Samuel *was* trustworthy for prophet to the

2962 2532 4369-2962 3588 1213 1722 *
κυρίω 3:21 και προσέθετο κύριος του δηλωθήναι εν Σηλώ
LORD. And *the* LORD added *again* to manifest in Shiloh;

3:17 †*See Bos for variants*.

3:18 †*CP* **αρεστον** - best.

3754 601-2962 4314 * 1722 * 2596
ὁτι απεκαλύφθη κύριος προς Σαμουὴλ εν Συλὼ κατὰ
for *the* LORD was revealed to Samuel in Shiloh according to
4487 2962
ρῆμα κυρίου
the word of *the* LORD.

CHAPTER 4

The Philistines Wage War with Israel

2532 1096 4487 * 4314 3956 *
4:1 και εγένετο ρῆμα Σαμουὴλ προς πάντα Ισραὴλ
And came to pass *the* word of Samuel to all Israel.
2532 4867 3588 246 1519 4171 1909
και συναθροίζονται οι αλλόφυλοι εις πόλεμον επὶ
And [3gathered together 1the 2Philistines] for war against
* 2532 1831-* 1519 529 1473 1519 4171
Ισραὴλ και εξῆλθεν Ισραὴλ εις απάντησιν αυτοίς εις πόλεμον
Israel; and Israel went forth to meet them for war.
2532 3924.2 1909 * 2532 3588 246
και παρεμβάλλουσιν επὶ Αβενέζερ και οι αλλόφυλοι
And they camped at Eben-ezer. And the Philistines
3924.2 1722 * 2532 3904.4 3588
παρεμβάλλουσιν εν Αφέκ 4:2 και παρατάσσονται οι
camped in Aphek. And [3deployed 1the
246 1519 4171 1909 * 2532 2827
αλλόφυλοι εις πόλεμον επὶ Ισραὴλ και έκλινεν
2Philistines] for war against Israel. And [3leaned *one way*
3588 4171 2532 4417 435 * 1799 3588
ο πόλεμος και έπταισεν† ανὴρ Ισραὴλ ενώπιον των
1the 2war], and [3failed 1*the* men 2of Israel] before the
246 2532 4141 1722 3588 3904.3 1722 68
αλλοφύλων και επλήγησαν εν τη παρατάξει εν αγρῶ††
Philistines. And [4were struck 5in 6the 7battle array 8in 9*the* field
5064 5505 435 2532 2064 3588 2992
τέσσαρες χιλιάδες ανδρῶν 4:3 και ἦλθεν ο λαὸς
1four 2thousand 3men]. And [3came 1the 2people]
1519 3588 3925 2532 2036 3588 4245 *
εις την παρεμβολὴν και είπαν οι πρεσβύτεροι Ισραὴλ
into the camp. And [4said 1the 2elders 3of Israel],
1302 686 2352 1473 2962 4594 1799
διατί ἄρα έθραυσεν ημὰς κύριος σήμερον ενώπιον
Why is it so [2devastated 3us 1*the* LORD] today before
3588 246 2983 4314 1473 3588 2787 3588
των αλλοφύλων λάβωμεν προς ημὰς την κιβωτὸν της
the Philistines? We should take to us the ark of the
1242 2962 1537 * 2532 1831 1722
διαθήκης κυρίου εκ Συλὼ και εξελθέτω εν
covenant of *the* LORD from out of Shiloh, and let *it* come forth in
3319-1473 2532 4982 1473 1537 5495 3588
μέσω ημῶν και σώσει ημὰς εκ χειρὸς των
our midst, and it will deliver us from out of *the* hand
2190-1473 2532 649 3588 2992 1519 *
εχθρῶν ημῶν 4:4 και απέστειλεν ο λαὸς εις Συλὼ
of our enemies! And [3sent 1the 2people] unto Shiloh,
2532 142 1564 3588 2787 1242 2962 3588
και ἦραν εκείθεν την κιβωτὸν διαθήκης κυρίου των
and lifted from there the ark of covenant of *the* LORD of the
1411 3739 1940 3588 5502 2532 297
δυνάμεων ου επεκάθητο τα χερουβὶμ και αμφότεροι
forces, of which [3sit upon 1the 2cherubim]. And both
3588 5207 * 3326 3588 2787 3588 1242 3588 2316
οι υιοὶ Ηλὶ μετὰ της κιβωτοῦ της διαθήκης του θεοῦ
the sons of Eli *were* with the ark of the covenant of God –
* 2532 * 2532 1096 5613 2064 3588
Οφνὶ και Φινεὲς 4:5 και εγένετο ως ἦλθεν η
Hophni and Phinehas. And it came to pass as [6came 1the
2787 3588 1242 2962 1519 3588 3925 2532
κιβωτὸς της διαθήκης κυρίου εις την παρεμβολὴν και
2ark 3of the 4covenant 5*of the* LORD] into the camp, that
349 3956 * 5456 3173 2532 2278
ανέκραξε πας Ισραὴλ φωνῆ μεγάλη και ἤχησεν
[3shouted aloud 1all 2Israel 5voice 4with a great], and [3resounded
3588 1093 2532 191 3588 246 3588 5456 3588
η γη 4:6 και ἤκουσαν οι αλλόφυλοι την φωνὴν της
1the 2earth]. And [3heard 1the 2Philistines] the sound of the
2906 2532 2036 5100 3588 5456 3588 2906 3588
κραυγῆς και είπον τις† η φωνὴ της κραυγῆς η
cry. And they said, What *is* the sound of the cry –
3173-3778 1722 3588 3925 3588 * 2532 1097
μεγάλη αὕτη εν τη παρεμβολῆ των Εβραίων και έγνωσαν
this great one in the camp of the Hebrews? And they knew
3754 3588 2787 3588 2962 2240 1519 3588 3925
ὅτι η κιβωτὸς του κυρίου ἥκει εις την παρεμβολὴν
that the ark of *the* LORD comes into the camp.
2532 5399 3588 246 2532 2036 3778 3588
4:7 και εφοβήθησαν οι αλλόφυλοι και είπον οὗτος ο
And [3feared 1the 2Philistines], and they said, This
2316-1473 2240 4314 1473 1519 3588 3925 3759
θεὸς αυτῶν ἥκει προς αυτοὺς εις την παρεμβολὴν 4:8 ουαὶ
their God comes to them into the camp. Woe
1473 1807 1473 2962 4594 3754 3756-1096 3778
ημὶν εξελοῦ ημὰς κύριε σήμερον ὅτι ου γέγονε οὕτος
to us, rescue us, O Master, today! For it happened not thus
5504 2532 5154 3759 1473 5100 1807 1473
εχθὲς και τρίτης ουαὶ ημὶν τις εξελείται ημὰς
yesterday and third *day before*. Woe to us, who shall rescue us
1537 5495 3588 2316 3588 4731 3778
εκ χειρὸς των θεῶν των στερεωτέρων τούτων
from out of *the* hand [3gods 2substantial 1of these]?
3778 1510.2.6 3588 2316 3588 3960 3588 * 1722 3956
οὗτοί εισιν οι θεοὶ οι πατάξαντες την Αίγυπτον εν πάση
These are the gods striking Egypt in every
4127 2532 1722 3588 2048 2901 2532 1096
πληγῆ και εν τη ερήμω 4:9 κραταιοῦσθε και γίνεσθε
calamity, and in the wilderness. Fortify, and become
1519 435 246 3704 3361 1398 3588
εις ἄνδρας αλλόφυλοι ὅπως μη δουλεύσητε τοις
as men, O Philistines, so that you should not serve to the
* 2531 1398 1473 2532 1510.8.5 1519 435
Εβραίοις καθὼς εδούλευσαν ημὶν και έσεσθε εις ἄνδρας
Hebrews, as they served to us! And you shall be for men,
2532 4170 1473 2532 4170 3588
και πολεμήσατε αυτοὺς 4:10 και επολέμησαν οι
and wage war against them! And [3waged war against 1the
246 1473 2532 4417 435 * 1799
αλλόφυλοι αυτοὺς και πταίει ανὴρ Ισραὴλ ενώπιον
2Philistines] them, and [3failed 1*every* man 2of Israel] before
3588 246 2532 5343 1538 1519 3588 4638-1473
των αλλοφύλων και έφυγεν έκαστος εις το σκήνωμα αυτοὺ
the Philistines, and [2fled 1each] unto his tent.
2532 1096 4127 3173 4970 2532
και εγένετο πληγὴ μεγάλη σφόδρα και
And there came to pass [3calamity 2great 1an exceedingly]; and
4098 1537 * 5144 5505 5001
έπεσον εξ Ισραὴλ τριάκοντα χιλιάδες ταγμάτων
there fell from out of Israel thirty thousand from *the* ranks.
2532 3588 2787 3588 2316 2983 2532 297
4:11 και η κιβωτὸς του θεοὺ ελήφθη και αμφότεροι
And the ark of God was taken, and both
3588 5207 * 599 * 2532 * 2532
οι υιοὶ Ηλὶ απέθανον Οφνὶ και Φινεὲς 4:12 και
the sons of Eli died – Hophni and Phinehas. And
5143 435 * 1537 3588 3904.3 2532
έδραμεν ανὴρ Ιεμιναίος εκ της παρατάξεως και
there ran a man of Benjamin from out of the battle array, and
2064 1519 * 1722 3588 2250-1565 2532 3588 2440-1473
ἦλθεν εις Συλὼ εν τη ημέρα εκείνη και τα ιμάτια αυτοὺ
came into Shiloh on that day, and his garments
1284 2532 1093 1909 3588 2776-1473 2532
διερρωγότα και γη επὶ της κεφαλῆς αυτοὺ 4:13 και
were torn up, and earth *was* upon his head. And
2064 2532 2400 * 2521 1909 3588 1368.3-1473
ἦλθε και ιδοὺ Ηλὶ εκάθητο επὶ του δίφρου αυτοὺ
he came, and behold, Eli sat upon his chair
3844 3588 4439 4648 3588 3598 3754 1510.7.3 2588-1473
παρὰ την πύλην σκοπεύων την οδὸν ὅτι ην καρδία αυτοὺ
by the gate watching the way, for [2was 1his heart]
1839 4012 3588 2787 3588 2316 2532 3588
εξεστηκυιὰ περὶ της κιβωτοὺ του θεοὺ και ο
receded† on account of the ark of God. And the
444 1525 1519 3588 4172 518 2532 310
ἄνθρωπος εισῆλθεν εις την πόλιν απαγγείλαι και ανεβόησεν
man entered into the city to report. And [4yelled out

4:2 †*CP* **επεσεν** - fell.

4:2 ††*CP* **πεδιω** - field.

4:6 †*See Bos for variants*.

4:13 †*or* depressed.

3650 3588 4172 2532 191-* 3588 5456 3588
ολη η πόλις 4:14 και ήκουσεν Ηλί την φωνήν της
[2]whole [1]the [3]city]. And Eli heard the sound of the

995 2532 2036 5100 3588 5456 3588 995 3778
βοής και είπε τις η φωνή της βοής ταύτης
yelling, and said, What *is* [[2]sound [3]of yelling [1]this]?

2532 3588 444 4692 1525 2532 518 3588
και ο άνθρωπος σπεύσας εισήλθε και απήγγειλε τω
And the man hastening, entered and reported *to*

* 2532 1510.7.3-* 5207 1767.3 2532 3638 2094
Ηλί 4:15 και ην Ηλί υιός ενενήκοντα και οκτώ ετών
Eli. And Eli was a son ninety and eight years,

2532 3588 3788-1473 925 2532 3756-991
και οι οφθαλμοί αυτού εβαρύνθησαν και ουκ έβλεπεν
and his eyes were weighed down, and he did not see.

2532 2036-* 3588 435 3588 4026 1473
4:16 και είπεν Ηλί τοις ανδράσι τοις περιεστηκόσιν αυτώ
And Eli said to the men standing around him,

5100 3588 5456 3588 2279-3778 2532 3588 435 4692
τις η φωνή του ήχου τούτου †και ο ανήρ σπεύσας
What *is* the report of this sound? And the man hastening,

4334 4314 * 2532 2036 1473 1473 1510.2.1 3588
προσήλθε προς Ηλί και είπεν αυτώ εγώ ειμι ο
came forward to Eli, and said to him, I am the

2240 1537 3588 3925 2504 5343
ήκων εκ της παρεμβολής καγώ πέφευγα
one having come from out of the camp, *and* I have fled

1537 3588 3904.3 4594 2532 2036-* 5100
εκ της παρατάξεως σήμερον και είπεν Ηλί τι
from out of the battle array today. And Eli said, What

3588 1096 4487 5043 2532 611 3588
το γεγονός ρήμα τέκνον 4:17 και απεκρίθη το
is the [[2]taking place [1]thing] child? And [[3]answered [1]the

3808 2532 2036 5343 435 * 575
παιδάριον και είπε πέφευγεν ανήρ Ισραήλ απο
[2]servant-lad] and said, [[3]fled [1]*Every* man [2]of Israel] from

4383 246 2532 4127 3173 1096
προσώπου αλλοφύλων και πληγή μεγάλη γέγονεν
the face of *the* Philistines, and [[2]calamity [1]a great] has happened

1722 3588 2992 2532 297 3588 5207-1473 2348 2532
εν τω λαώ και αμφότεροι οι υιοί σου τεθνήκασι και
among the people, and both of your sons have died, and

3588 2787 3588 2316 2983 2532 1096 5613
η κιβωτός του θεού ελήφθη 4:18 και εγένετο ως
the ark of God was taken. And it happened as

3403 3588 2787 3588 2316 2532 4098 575 3588
εμνήσθη της κιβωτού του θεού και έπεσεν από του
[[4]was mentioned [1]the [2]ark [3]of God], that he fell from the

1368.3 3693.2 2192 3588 4439 2532 4937 3588
δίφρου οπισθίως εχόμενος της πύλης και συνετρίβη ο
chair backwardly, being next to the gate, and [[3]was broken

3577 1473 2532 599 3754 4246-1510.7.3 3588 444
νώτος αυτού και απέθανεν ότι πρεσβύτης ην ο άνθρωπος
[2]back [1]his], and he died, for [[3]was old [1]the [2]man]

2532 926 2532 1473 2919 3588 * 5062
και βαρύς και αυτός έκρινε τον Ισραήλ τεσσαράκοντα
and heavy. And he judged Israel forty

2094 2532 3588 3565-1473 1135 *
έτη 4:19 και η νύμφη αυτού γυνή Φινεές
years. And his daughter-in-law, *the* wife of Phinehas,

4815 3588 5088 2532 191 3588 31
συνειληφυία του τεκείν και ήκουσε την αγγελίαν
having conceived to give birth, when she heard the message

3754 2983 3588 2787 3588 2316 2532 3754 2348
ότι ελήφθη η κιβωτός του θεού και ότι τέθνηκεν
that [[4]was taken [1]the [2]ark [3]of God], and that [[2]died

3588 3995-1473 2532 3588 435-1473 2532 2799 2532
ο πενθερός αυτής και ο ανήρ αυτής και έκλαυσε† και
[1]her father-in-law], and her husband, that she wept and

5088 3754 1994 1909 1473 5604 1473
έτεκεν ότι επεστράφησαν επ' αυτήν ωδίνες αυτής
gave birth, for [[3]turned [4]upon [5]her [2]*birth* pangs [1]her].

2532 1722 3588 2540 1473 599 2532 2036 1473
4:20 και εν τω καιρώ αυτής αποθνήσκει και είπον αυτή
And in the time she was going to die, that [[5]said [6]to her

3588 1135 3588 3936 1473 3361 5399 3754 5207
αι γυναίκες αι παρεστηκυίαι αυτή μη φοβού ότι υιόν
[1]the [2]women [3]standing beside [4]her], Do not fear! For [[2]a son

4:16 †*See Bos for variants.*

4:19 †*CP* εστενωσε - moaned.

5088 2532 3756-611 2532 3756 3539
τέτοκας και ουκ απεκρίθη και ουκ ενόησεν
[1]you have birthed]. But she did not answer, and *did* not comprehend

3588 2588-1473 2532 2564 3588 3808 *
η καρδία αυτής 4:21 και εκάλεσε το παιδάριον Εξαβώθ
in her heart. And she called the boy, Ichabod,

5228 3588 2787 3588 2316 2532 5228 3588 3995-1473 2532
υπέρ της κιβωτού του θεού και υπέρ του πενθερού αυτής και
for the ark of God, and for her father-in-law, and

5228 3588 435-1473 2532 2036 599.3
υπέρ του ανδρός αυτής 4:22 και είπεν απώκισται
for her husband. And she said, [[2]has been resettled

1391 575 * 1360 2983 3588 2787 3588
δόξα από Ισραήλ διότι ελήφθη η κιβωτός του
[1]*The* glory] from Israel – for [[4]was taken [1]the [2]ark

2316
θεού
[3]of God].

CHAPTER 5

The Ark in the House of Dagon

2532 3588 246 2983 3588 2787 3588 2316
5:1 και οι αλλόφυλοι έλαβον την κιβωτόν του θεού
And the Philistines took the ark of God,

2532 1533 1473 1537 * 1519 *
και εισήνεγκαν αυτήν εξ Αβεννεζέρ εις Άζωτον
and carried it from out of Eben-ezer unto Ashdod.

2532 2983 3588 246 3588 2787 3588-2316 2532
5:2 και έλαβον οι αλλόφυλοι την κιβωτόν του θεού και
And [[3]took [1]the [2]Philistines] the ark of God, and

1533 1473 1519 3588 3624 * 2532 3936
εισήνεγκαν αυτήν εις τον οίκον Δαγών και παρέστησαν
carried it into the house of Dagon, and stood

1473 3844 * 2532 3719 3588 * 2532
αυτήν παρά Δαγών 5:3 και ώρθρισαν οι Αζώτιοι και
it by Dagon. And [[3]rose early [1]the [2]Ashdodites], and

1525 1519 3624 * 3588 1887 2532 1492 2532
εισήλθον εις οίκον Δαγών τη επαύριον και είδον και
entered into *the* house of Dagon the next day, and they saw, and

2400 * 4098 1909 4383-1473 1909 3588 1093
ιδού Δαγών πεπτωκώς επί πρόσωπον αυτού επί την γην
behold, Dagon was fallen upon his face upon the ground

1799 3588 2787 3588 2316 2532 1453 3588 * 2532
ενώπιον της κιβωτού του θεού και ήγειραν τον Δαγών και
before the ark of God. And they raised Dagon, and

2525 1473 1909 3588 5117-1473 2532 1096
κατέστησαν αυτόν επί τον τόπον αυτού 5:4 και εγένετο
placed him upon his place. And it came to pass

5613 3719 3588 1887 4404 2532 2400
ως ώρθρισαν τη επαύριον τοπρωΐ και ιδού
as they rose early in the next day in the morning, and behold,

* 4098 1909 4383-1473 1799 3588 2787
Δαγών πεπτωκώς επί πρόσωπον αυτού ενώπιον της κιβωτού
Dagon was fallen upon his face before of the ark

2962 2532 3588 2776 * 2532 297 3588 2487
κυρίου και η κεφαλή Δαγών και αμφότερα τα ίχνη
of *the* LORD. And the head of Dagon, and both the traces†

5495-1473 851 1909 3588 1715.1 3588 4712.4
χειρών αυτού αφηρημένα επί τα εμπρόσθια των σταθμών
of his hands were removed unto the front of the doorposts,

2532 297 3588 2590.1 3588 5495-1473 4098
και αμφότεροι οι καρποί των χειρών αυτού πεπτωκότες
and both the wrists of his hands were fallen

1909 3588 4290.1 4133 3588 4478.1 * 5275
επί το πρόθυρον πλην η ράχις Δαγών υπελείφθη
upon the threshold. Only the spine of Dagon was left behind.

1223 3778 3756 1910 3588 2409
5:5 διά τούτο ουκ επιβαίνουσιν οι ιερείς
On account of this, [[4]*do* not [5]mount [1]the [2]priests

* 2532-3956 3588 1531 1519 3624 *
Δαγών και πας ο εισπορευόμενος εις οίκον Δαγών
[3]of Dagon], *nor* do any enter into *the* house of Dagon

1909 3588 898 3624 * 1722 * 2193 3588
επί τον βαθμόν οίκου Δαγών εν Αζώτω έως της
by the threshold of the house of Dagon in Ashdod until

2250-3778 235 5233 5233 2532
ημέρας ταύτης αλλ' υπερβαίνοντες υπερβαίνουσι 5:6 και
this day; but by passing over, they pass over it. And

5:4 †*i.e.* palms.

925 3588 5495 2962 1909 *
εβαρύνθη η χειρ κυρίου επί Αζωτίους
[4was oppressive 1the 2hand 3*of the* LORD] against *the* Ashdodites.
2532 928 3588 * 2532 3960 1473
και εβασάνισε τους Αζωτίους και επάταξεν αυτούς
And he tormented the Ashdodites, and struck them
1519 3588 1475.3-1473 3588 * 2532 3588 3725-1473
εις τας έδρας αυτών την Άζωτον και τα όρια αυτής
in their buttock – Ashdod, and their borders.
5:7 2532 1492 3588 435 * 3754 3779 2532
και είδον οι άνδρες Αζώτου ότι ούτως και
And [4beheld 1the 2men 3of Ashdod] that *it was* so. And
3004 3754 3756-2521 3588 2787 3588 2316
λέγουσιν ότι ου καθήσεται η κιβωτός του θεού
they spoke *saying* that, [6shall not settle 1The 2ark 3of the 4God
* 3326 1473 3754 4642 3588 5495-1473 1909 1473
Ισραήλ μεθ' ημών ότι σκληρά η χειρ αυτού εφ' ημάς
5of Israel] with us, for [2*is* hard 1his hand] against us,
2532 1909 * 3588 2316-1473
και επί Δαγών τον θεόν ημών
and against Dagon our god.

God Strikes the Philistines

5:8 2532 649 2532 4863 3588 4568.2
και αποστέλλουσι και συνάγουσι τους σατράπας
And they send and gather the satraps
3588 246 4314 1438 2532 3004 5100
των αλλοφύλων προς εαυτούς και λέγουσι τι
of the Philistines to themselves. And they say, What
4160 3588 2787 3588 2316 * 2532
ποιήσωμεν τη κιβωτώ του θεού Ισραήλ και
should we do with the ark of the God of Israel? And
3004 3588 * 3347.1 3588
λέγουσιν οι Γεθαίοι μετελθέτω η
[3say 1the 2Gathites], Let [4pass between the ranks 1the
2787 3588 2316 4314 1473 2532 3347.1
κιβωτός του θεού προς ημάς και μετήλθε
2ark 3of God] to us! And [6passed between the ranks
3588 2787 3588 2316 * 1519 *
η κιβωτός του θεού Ισραήλ εις Γεθ
1the 2ark 3of the 4God 5of Israel] unto Gath.
5:9 2532
και
And
1096 3326 3588 3347.1-1473 2532
εγένετο μετά το μετελθείν αυτήν και
it came to pass after it being passed through the ranks, that
1096 5495 2962 1722 3588 4172 5017
γίνεται χειρ κυρίου εν τη πόλει τάραχος
[3came 1*the* hand 2*of the* LORD] against the city – [3disturbance
3173 4970 2532 3960 3588 435 3588
μέγας σφόδρα και επάταξε τους άνδρας της
2great 1an exceedingly]. And he struck the men of the
4172 575 3397 2193 3173 1519 3588 1475.3-1473
πόλεως από μικρού έως μεγάλου εις τας έδρας αυτών
city from small unto great in their buttocks.
5:10 2532 1821 3588 2787 3588 2316 1519
και εξαποστέλλουσι την κιβωτόν του θεού εις
And they sent out the ark of God unto
* 2532 1096 5613 1525 2787 2316
Ακάρωνα και εγενήθη ως εισήλθε κιβωτός θεού
Ekron. And it came to pass as [3entered 1*the* ark 2of God]
1519 * 2532 310 3588 * 3004
εις Ακάρωνα και ανεβόησαν οι Ακαρωνίται λέγοντες
unto Ekron, that [3yelled out 1the 2Ekronites], saying,
5100 654 3588 2787 3588 2316 * 4314
τι απεστρέψατε την κιβωτόν του θεού Ισραήλ προς
Why do you return the ark of the God of Israel to
1473 2289-1473 2532 3588 2992-1473
ημάς θανατώσαι ημάς και τον λαόν ημών
us, *is it* to put us to death and our people?
5:11 2532
και
And
649 2532 4863 3956 3588 4568.2
αποστέλλουσι και συνάγουσι πάντας τους σατράπας
they sent, and they brought together all the satraps
3588 246 2532 2036 1821 3588 2787
των αλλοφύλων και είπαν εξαποστείλατε την κιβωτόν
of the Philistines. And they said, Send out the ark
3588 2316 * 2532 2523 1519 3588 5117-1473 2532
του θεού Ισραήλ και καθισάτω† εις τον τόπον αυτής και
of the God of Israel, and let it sit in its place, so that
3766.2 2289 1473 2532 3588 2992-1473
ου μη θανατώση ημάς και τον λαόν ημών
in no way shall we be put to death – us and our people.

5:12 3754 1096 4799 2288 1722 3650
ότι εγένετο σύγχυσις θανάτου εν όλη
For there came to pass a confusion of death in *the* entire
3588 4172 926 4970 5613 1525 3588 2787
τη πόλει βαρεία σφόδρα ως εισήλθε η κιβωτός
city, [2severe 1exceedingly], as [6entered 1the 2ark
3588 2316 * 2532 3588 2198 2532 3588 599
του θεού Ισραήλ και οι ζώντες και οι αποθανόντες
3of the 4God 5of Israel]. And the living and the dying
4141 1519 3588 1475.3 2532 305 3588 2906 3588
επλήγησαν εις τας έδρας και ανέβη η κραυγή της
were struck in the buttocks. And [5ascended 1the 2cry 3of the
4172 2193 3588 3772
πόλεως έως τον ουρανόν
4city] unto the heaven.

CHAPTER 6

The Philistines Return the Ark to Israel

6:1 2532 1510.7.3 3588 2787 2962 1722 68 3588
και ην η κιβωτός κυρίου εν αγρώ των
And was the ark *of the* LORD in a field of the
246 2033 3376
αλλοφύλων επτά μήνας
Philistines seven months.
6:2 2532 2564 246
και καλούσιν αλλόφυλοι
And [2called 1*the* Philistines]
3588 2409 2532 3588 3132.1 2532 3588 1883.3 1473
τους ιερείς και τους μάντεις και τους επαοιδούς αυτών
the priests, and the clairvoyants, and [2enchanters 1their],
3004 5100 4160 3588 2787 2962
λέγοντες τι ποιήσωμεν τη κιβωτώ κυρίου
saying, What should we do with the ark of *the* LORD?
1107 1473 1722 5100 649 1473 1519
γνωρίσατε ημίν εν τίνι αποστελούμεν αυτήν εις
Make known to us in what we shall send it unto
3588 5117-1473
τον τόπον αυτής
its place!
6:3 2532 2036 1487 1821
και είπον ει εξαποστέλλετε
And they said, If [2send out
1473 3588 2787 1242 2962 2316 *
υμείς την κιβωτόν διαθήκης κυρίου θεού Ισραήλ
1you] the ark of *the* covenant of *the* LORD God of Israel,
3361 1821-1473 2756 235 591
μη εξαποστείλητε αυτήν κενήν αλλά αποδιδόντες
do not send it out empty! But by delivering over,
591-1473 5228 3588 931 2532 5119 2390
απόδοτε αυτή υπέρ της βασάνου και τότε ιαθήσεσθε
you give it back for the torment! And then you shall be healed,
2532 1837.2 1473 3378-868 3588
και εξιλασθήσεται υμίν μη ουκ αποστή η
and it shall be atoned unto you – should he not remove
5495-1473 575 1473
χειρ αυτού αφ' υμών
his hand from you?
6:4 2532 3004 5100 3588 5228 3588
και λέγουσι τι το υπέρ της
And they say, What *thing* for the
931 591 1473 2532 2036
βασάνου αποδώσομεν αυτή και είπον
torment shall we give for it? And they said,
6:5 2596
κατά
According to
706 3588 4568.1 3588 246 4002 1475.3
αριθμόν των σατραπειών των αλλοφύλων πέντε έδρας
the number of the satrapies of the Philistines – five buttocks
5552 3754 4416.2 1722 1473 2532 3588 758-1473 2532
χρυσάς ότι πταίσμα εν υμίν και τοις άρχουσιν υμών και
of gold, for *the* fault in you, and your rulers, and
3588 2992 2532 4002 3464.2 5552 3667 3588
τω λαώ και πέντε μύας χρυσούς ομοίωμα των
to the people. And five [2mice 1golden]; a representation
3464.2-1473 3588 1311 3588 1093 2532 1325
μυών υμών των διαφθειρόντων την γην και δώσετε
of your mice corrupting the land. And you shall give
3588 2962 2316 1391 3704 2893 3588 5495-1473
τω κυρίω θεώ δόξαν όπως κουφίση την χείρα αυτού
to the LORD God glory, so that he should lighten his hand
575 1473 2532 575 3588 2316-1473 2532 575 3588 1093-1473
αφ' υμών και από των θεών υμών και από της γης υμών
from you, and from your gods, and from your land.
6:6 2532 2444 925 3588 2588-1473 5613 925
και ινατί βαρύνετε τας καρδίας υμών ως εβάρυνεν
And why do you oppress your hearts as [4oppressed
* 2532 * 3588 2588-1473 3780 3753
Αιγυπτος και Φαραώ την καρδίαν αυτών ουχί ότε
1Egypt 2and 3Pharaoh] their hearts? Was it not when
1702 1473 1821 1473 2532 565
ενέπαιξεν αυτοίς εξαπέστειλαν αυτούς και απήλθον
he mocked them, *that* they sent them, and they went forth?

5:11 †*See Bos for variants.*

2532 3568 2983 2532 4160 261.1 2537 1520
6:7 και νυν λάβετε και ποιήσατε ἅμαξαν καινὴν μίαν
And now, take and make [3wagon 2new 1one],

2532 1417 1016 4414.2 427 3588
και δύο βόας πρωτοτοκούσας ἄνευ των
and two oxen having given birth for the first time, without the

5043 1909 3739 3756-2007 2218 2532 2200.1
τέκνων εφ' ας ουκ επετέθη ζυγός και ζεύξατε
offspring, upon which [2was not placed upon 1a yoke]! And team up

3588 1016 1722 3588 261.1 2532 3588 5043-1473 520
τας βόας εν τη αμάξη και τα τέκνα αυτών απαγάγετε
the oxen on the wagon, and [2their offspring 1lead away]

575 3693 1473 1519 3624 2532 2983
από όπισθεν αυτών εις οίκον 6:8 και λήψεσθε
from behind them to *the* house! And you shall take

3588 2787 2962 2532 5087 1473 1909 3588
την κιβωτόν κυρίου και θήσετε αυτήν επί την
the ark of *the* LORD, and you shall put it upon the

261.1 2532 3588 4632 3588 5552 591 1473 5228 3588
άμαξαν και τα σκεύη τα χρυσά απόδοτε αυτή υπέρ της
wagon; and the items of gold, deliver it for the

931 2532 5087 1722 2309.1 957.1 1537
βασάνου και θήσετε εν θέματι βερσεχθὰν† εκ
torment! And you shall put in place a chest from out of

3313 1473 2532 1821 1473 2532 565
μέρους αυτής και εξαποστελείτε αυτήν και απελεύσεται
part of it, and you shall send it, and it shall go forth.

2532 3708 1487 1519 3598 3725-1473 4198
6:9 και όψεσθε ει εις οδόν ορίου αυτής πορεύσεται
And you shall see if into *the* way of their border it shall go –

2596 * 1473 4160 1473 3588 2549 3588
κατά Βαιθσαμής αυτός πεποίηκεν ημίν την κακίαν την
according to Beth-shemesh, *if* he did to us [3evil

3173 3778 2532 1437 3361 2532 1097 3754 3756
μεγάλην ταύτην και εάν μη και γνωσόμεθα ότι ου
2great 1this]. And if not, then we will know that *it was* not

5495-1473 680 1473 235 4850.4 3778
χειρ αυτού ήπται ημών αλλά σύμπτωμα τούτο
his hand that touched us, but *that* [3a coincidence 1this

1096 1473 2532 4160 3588 246 3779
γέγονεν ημίν 6:10 και εποίησαν οι αλλόφυλοι ούτως
2was] to us. And [3did 1the 2Philistines] so.

2532 2983 1417 1016 4414.2 2532
και έλαβον δύο βόας πρωτοτοκούσας και
And they took two oxen, having given birth for the first time, and

2200.1-1473 1722 3588 261.1 2532 3588 5043-1473 608
έζευξαν αυτάς εν τη αμάξη και τα τέκνα αυτών απέκλεισαν
teamed them up to the wagon, and their offspring they shut up

1519 3624 2532 5087 3588 2787 2962 1909 3588
εις οίκον 6:11 και έθεντο την κιβωτόν κυρίου επί την
at *the* house. And they put the ark of *the* LORD upon the

261.1 2532 3588 2309.1 2037.2 2532 3588 3464.2 3588 5552 2532 3588
άμαξαν και το θέμα εργάβ και τους μύας τους χρυσούς και τας
wagon, and the place chest, and the mice of gold, and the

1504 3588 1475.3-1473 2532 2720 3588
εικόνας των εδρών αυτών 6:12 και κατεύθυναν αι
images of their buttocks. And [3straightened out 1the

1016 1722 3588 3598 1519 3588 3598 * 1722 5147
βόες εν τη οδώ εις την οδόν Βαιθσαμής εν τρίβω
2oxen] in the journey on the way to Beth-Shemesh, in a road

1722 3588 4198 2532 2872 2532 3756-1578
εν η επορεύοντο και εκοπίων και †ου εξέκλιναν
in *its* going, and they labored, and they turned not aside

1188 3761 710 2532 3588 4568.2 3588 246
δεξιάν ουδέ αριστεράν και οι σατράπαι των αλλοφύλων
right nor left; and the satraps of the Philistines

4198 3694 1473 2193 3725 *
επορεύοντο οπίσω αυτών έως ορίων Βαιθσαμής
went after them unto *the* borders of Beth-shemesh.

2532 3588 1722 * 2325 2326
6:13 και οι εν Βαιθσαμής εθέριζον θερισμόν
And the ones in Beth-shemesh were harvesting *the* harvest

4447.1 1722 2835.1 2532 142 3588 3788-1473
πυρών εν κοιλάδι και ήραν τους οφθαλμούς αυτών
of wheat in *the* valley. And they lifted their eyes,

2532 1492 3588 2787 2962 2532 5463
και είδον την κιβωτόν κυρίου και εχάρησαν
and they beheld the ark of *the* LORD, and they were rejoiced

1519 529 1473 2532 3588 261.1 1525 1519 68
εις απάντησιν αυτής 6:14 και η άμαξα εισήλθεν εις αγρόν
to meet it. And the wagon entered into *the* field

* 3588 1722 * 2532 2476 1563 3844 3037
Ιωσιέ τον εν Βαιθσαμής και έστη εκεί παρ' λίθον
of Joshua, the *one* in Beth-shemesh, and it stood there by [2stone

3173 2532 4977 3588 3586 3588 261.1 2532 3588 1016
μέγαν και έσχισαν τα ξύλα της αμάξης και τας βόας
1a great]. And they split the wood of the wagon, and the oxen

399 1519 3646.1 3588 2962 2532
ανήνεγκαν εις ολοκαύτωσιν τω κυρίω 6:15 και
they offered for a whole burnt *offering* to the LORD. And

3588 * 399 3588 2787 3588 2962 2532 3588
οι Λευίται ανήνεγκαν την κιβωτόν του κυρίου και το
the Levites brought the ark of the LORD, and the

2309.1 2037.2 3326 1473 2532 3588 4632 3588 5552 2532 5087
θέμα εργάβ μετ' αυτής και τα σκεύη τα χρυσά και έθεντο
place chest with it, and the items of gold, and put *them*

1909 3588 3037 3588 3173 2532 3588 435 *
επί τω λίθω τω μεγάλω και οι άνδρες Βαιθσαμής
upon the [2stone 1great]. And the men of Beth-shemesh

399 3646.1 2532 2380 2378 3588
ανήνεγκαν ολοκαυτώσεις και έθυσαν θυσίας τω
offered whole burnt *offerings*, and sacrificed sacrifices to the

2962 1722 3588 2250-1565 2532 3588 4002 4568.2
κυρίω εν τη ημέρα εκείνη 6:16 και οι πέντε σατράπαι
LORD in that day. And the five satraps

3588 246 3708 2532 390 1519 * 3588
των αλλοφύλων εώρων και ανέστρεψαν εις Ακαρών τη
of the Philistines saw, and they returned to Ekron

2250-1565 2532 3778 3588 1475.3 3588 5552
ημέρα εκείνη 6:17 και αύται αι έδραι αι χρυσαί
in that day. And these are the [2buttocks 1gold]

3739 591 3588 246 5228 3588 931 3588
ας απέδωκαν οι αλλόφυλοι υπέρ της βασάνου τω
which [3gave back 1the 2Philistines] for the torment to the

2962 3588 * 1520 3588 * 1520 3588 *
κυρίω της Αζώτου μίαν της Γάζης μίαν της Ασκάλωνος
LORD – for Ashdod one, Gaza one, Ashkelon

1520 3588 * 1520 3588 * 1520 2532 3464.2 3588 5552
μίαν της Γεθ μίαν της Ακαρών μίαν 6:18 και μυς οι χρυσοί
one, Gath one, Ekron one; and [2mice 1gold],

2596 706 3956 3588 4172 3588 246
κατά αριθμόν πασών των πόλεων των αλλοφύλων
according to *the* number of all the cities of the Philistines,

3588 4002 4568.2 1537 4172 4732
των πέντε σατραπών εκ πόλεως εστερεωμένης
of the five satraps, from out of *the* city being solidly *fortified*,

2532 2193 2968 3588 * 2532 2193 3037 3588 3173
και έως κώμης του Φερεζαίου και έως λίθου του μεγάλου
and unto *the* town of the Perezzite, and unto [3stone 1the 2great]

3739 2007 1909 1473 3588 2787 3588 1242
ου επέθηκαν επ' αυτού την κιβωτόν της διαθήκης
of which they placed upon it the ark of the covenant

2962 2193 3588 2250-3778 1722 68 *
κυρίου έως της ημέρας ταύτης εν αγρώ Ιωσιέ
of *the* LORD until this day in *the* field of Joshua,

3588 *
του Βαιθσαμής
of the one of Beth-shemesh.

God Strikes the Men of Beth-shemesh

2532 3960 435 * 3754
6:19 και επάταξεν άνδρας Βαιθσαμής ότι
And he struck *the* men of Beth-shemesh, for

1492 3588 2787 3588 2962 2532 3960 1722
είδον την κιβωτόν του κυρίου και επάταξεν εν
they beheld the ark of the LORD. And he struck among

1473 1440 435 2532 4004 5505
αυτοίς εβδομήκοντα άνδρας και πεντήκοντα χιλιάδας
them seventy men, and fifty thousand

435 1537 3588 2992 2532 3996 3588 2992
ανδρών εκ του λαού και επένθησεν ο λαός
men from out of the people. And [3mourned 1the 2people]

3754 3960-2962 1722 3588 2992 4127 3173
ότι επάταξε κύριος εν τω λαώ πληγήν μεγάλην
because *the* LORD struck among the people [3calamity 2great

4970 2532 2036 3588 435 3588 1537
σφόδρα 6:20 και είπον οι άνδρες οι εκ
1an exceedingly]. And they said, (the men from out of

* 5100 1410 3936 1799 2962
Βαιθσαμής τις δυνήσεται παραστήναι ενώπιον κυρίου
Beth-shemesh), Who shall be able to stand before *the* LORD,

6:8 †*CP* πλαγιων - sideways.

6:12 †*See Bos for variant.*

3588 2316 3588 39 3778 2532 4314 5100 305 3588
του θεού του αγίου τούτου και προς τίνα αναβήσεται η
[[3]God [2]holy [1]this]? And to whom shall [[5]ascend [1]the

2787 3588 2962 575 1473 2532 649
κιβωτός του κυρίου αφ’ ημών **6:21** και αποστέλλουσιν
[2]ark [3]of the [4]LORD] from us? And they sent

32 4314 3588 2730 * 3004
αγγέλους προς τους κατοικούντας Καριαθιαρίμ λέγοντες
messengers to the ones dwelling in Kirjath-jearim, saying,

654 3588 246 3588 2787 3588 2962 2532
απέστρεψαν οι αλλόφυλοι την κιβωτόν του κυρίου και
[[3]returned [1]The [2]Philistines] the ark of the LORD, and

2597 2532 321-1473 4314 1473
κατάβητε και αναγάγετε αυτήν προς υμάς
you go down and lead it up unto you!

CHAPTER 7

The Ark Brought into the House of Abinadab

2532 2064 3588 435 * 2532
7:1 και έρχονται οι άνδρες Καριαθιαρίμ και
And [[4]came [1]the [2]men [3]of Kirjath-jearim], and

321 3588 2787 3588 1242 2962 2532 1521
ανάγουσι την κιβωτόν την διαθήκης κυρίου και εισήγαγον
led up the ark *of* the covenant of *the* LORD, and brought

1473 1519 3624 * 3588 1722 3588 1015 2532
αυτήν εις οίκον Αμιναδάβ τον εν τω βουνώ και
it into *the* house of Abinadab on the hill. And

3588 * 3588 5207-1473 37 5442 3588
τον Ελεάζαρ τον υιόν αυτού ηγίασαν φυλάσσειν την
[[2]Eleazar [3]his son [1]they sanctified] to guard the

2787 1242 2962 2532 1096
κιβωτόν διαθήκης κυρίου **7:2** και εγένετο
ark of *the* covenant of *the* LORD. And it came to pass

575 3739 2250 1510.7.3 3588 2787 1722 *
αφ’ ης ημέρας ην η κιβωτός εν Καριαθιαρίμ
from which day [[3]was [1]the [2]ark] in Kirjath-jearim,

4129 3588 2250 2532 1096 1501 2094
επλήθυναν αι ημέραι και εγένοντο είκοσι έτη
[[3]were multiplied [1]the [2]days] – and they became twenty years.

2532 1914 3956 3588 3624 * 3694 2962
και επέβλεψε† πας ο οίκος Ισραήλ οπίσω κυρίου
And [[4]looked [1]all [2]*the* house [3]of Israel] after *the* LORD.

2532 2036-* 4314 3956 3624 * 3004
7:3 και είπε Σαμουήλ προς πάντα οίκον Ισραήλ λέγων
And Samuel said to all *the* house of Israel, saying,

1487 1722 3650 2588 1473 1473 1994 4314 2962
ει εν όλη καρδία υμών υμείς επιστρέψατε προς κύριον
If with [[2]entire [3]heart [1]your] you turn to *the* LORD,

4014 3588 2316 3588 245 1537 3319-1473
περιέλεσθε τους θεούς τους αλλοτρίους εκ μέσου υμών
remove the gods of the aliens from out of your midst,

2532 3588 251.1 2532 2090 3588 2588-1473 4314
και τα άλση και ετοιμάσατε τας καρδίας υμών προς
and the sacred groves, and prepare your hearts to

2962 2532 1398 1473 3441 2532 1807 1473
κύριον και δουλεύσατε αυτώ μόνω και εξελείται υμάς
the LORD, and serve to him alone, and he will rescue you

1537 5495 3588 246 2532 4014 3588
εκ χειρός των αλλοφύλων **7:4** και περιείλον† οι
from out of *the* hand of the Philistines! And [[4]removed [1]the

5207 * 3588 * 2532 3588 251.1 *
υιοί Ισραήλ τας Βααλίμ και τα άλση Ασταρώθ
[2]sons [3]of Israel] the Baalim, and the sacred groves of Ashtaroth,

2532 1398 2962 3441
και εδούλευσαν κυρίω μόνω
and served to *the* LORD alone.

Samuel Judges Israel in Mizpeh

2532 2036-* 119.1 3956 * 1519
7:5 και είπε Σαμουήλ αθροίσατε πάντα Ισραήλ εις
And Samuel said, Gather all Israel unto

* 2532 4336 4314 2962 5228 1473
Μασσηφά και προσεύξομαι προς κύριον υπέρ υμών
Mizpeh, and I will pray to *the* LORD for you!

7:2 †*CP* **επεστρεψε** - returned.

7:4 †*CP* **εξηραν** - removed.

2532 4863 3588 2992 1519 * 2532
7:6 και συνήχθη ο λαός εις Μασσηφά και
And [[3]gathered together [1]the [2]people] in Mizpeh, and

5200.2 5204 2532 1632 1799 2962 1909 3588
υδρεύοντο ύδωρ και εξέχεαν ενώπιον κυρίου επί την
drew water, and poured it out before *the* LORD upon the

1093 2532 3522 1722 3588 2250-1565 2532 2036
γην και ενήστευσαν εν τη ημέρα εκείνη και είπαν
ground, and fasted in that day, and said,

264 3588 2962 2532 1340.1-*
ημαρτήκαμεν τω κυρίου και εδίκαζε Σαμουήλ
We have sinned against *the* LORD. And Samuel adjudicated for

3588 5207 * 1519 * 2532 191 3588
τους υιούς Ισραήλ εις Μασσηφά **7:7** και ήκουσαν οι
the sons of Israel in Mizpeh. And [[3]heard [1]the

246 3754 4867 3956 3588 5207
αλλόφυλοι ότι συνηθροίσθησαν† πάντες οι υιοί
[2]Philistines] that [[5]were gathered together [1]all [2]the [3]sons

* 1519 * 2532 305 3588 4568.2
Ισραήλ εις Μασσηφά και ανέβησαν οι σατράπαι
[4]of Israel] in Mizpeh. And [[5]ascended [1]the [2]satraps

3588 246 1909 * 2532 191 3588 5207
των αλλοφύλων επί Ισραήλ και ήκουσαν οι υιοί
[3]of the [4]Philistines] against Israel. And [[4]heard [1]the [2]sons

* 2532 5399 575 4383 3588 246
Ισραήλ και εφοβήθησαν από προσώπου των αλλοφύλων
[3]of Israel], and were fearful from *the* face of the Philistines.

2532 2036 3588 5207 * 4314 * 3361
7:8 και είπαν οι υιοί Ισραήλ προς Σαμουήλ μη
And [[4]said [1]the [2]sons [3]of Israel] to Samuel, Do not

3902.1 575 1473 3588 3361 994 4314 2962
παρασιωπήσης αφ’ ημών του μη βοάν προς κύριον
remain silent from us to not yell to *the* LORD

3588 2316-1473 2532 4982 1473 1537 5495
τον θεόν σου και σώσει ημάς εκ χειρός
your God, that he shall deliver us from out of *the* hand

246 2532 2983-* 704 1051.1
αλλοφύλων **7:9** και έλαβε Σαμουήλ άρνα γαλαθηνόν
of *the* Philistines! And Samuel took [[3]lamb [2]suckling

1520 2532 399 1473 3646.1 3588 2962
ένα και ανήνεγκεν αυτόν ολοκαύτωσιν τω κυρίω
[1]one], and offered it *for* a whole burnt *offering* to the LORD,

4862 3956 3588 2992 2532 994-* 4314 2962 5228
συν παντί τω λαώ και εβόησε Σαμουήλ προς κύριον υπέρ
with all the people. And Samuel yelled to *the* LORD over

3588 * 2532 1873 1473 3588 2962
του Ισραήλ και επήκουσεν αυτού ο κύριος
Israel; and [[3]heeded [4]him [1]the [2]LORD].

Israel Strikes the Philistines

2532 1510.7.3-* 399 3588 3646.1
7:10 και ην Σαμουήλ αναφέρων την ολοκαύτωσιν
And *as* Samuel was offering the whole burnt *offering*,

2532 3588 246 4317 1519 4171 1909 * 2532
και οι αλλόφυλοι προσήγον εις πόλεμον επί Ισραήλ και
that the Philistines led forward for war against Israel. And

1026.2-2962 1722 5456 3173 1722 3588 2250-1565
εβρόντησε κύριος εν φωνή μεγάλη εν τη ημέρα εκείνη
the LORD thundered with [[2]voice [1]a great] in that day

1909 3588 246 2532 4797 2532 4417
επί τους αλλοφύλους και συνεχύθησαν και έπταισαν
against the Philistines, and they were confounded, and failed

1799 * 2532 1831 435 *
ενώπιον Ισραήλ **7:11** και εξήλθον άνδρες Ισραήλ
before Israel. And [[3]came forth [1]*the* men [2]of Israel]

1537 * 2532 2614 3588 246 2532
εκ Μασσηφά και κατεδίωξαν τους αλλοφύλους και
from out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and

3960 1473 2193 5270 3588 * 2532
επάταξαν αυτούς έως υποκάτω του Βαιθχόρ **7:12** και
struck them unto under Beth-car. And

2983-* 3037 1520 2532 2476 1473 303.1
έλαβε Σαμουήλ λίθον ένα και έστησεν αυτόν αναμέσον
Samuel took [[2]stone [1]one], and set it between

* 2532 303.1 3588 3820 2532 2564 3588 3686
Μασσηφά και αναμέσον της παλαιάς και εκάλεσε το όνομα
Mizpeh and between the old *city*, and called the name

1473 * 3588 4591 3037 3588 998 2532
αυτού Αβενέζερ ο σημαίνει λίθος του βοηθού και
of it, Eben-ezer, signifying, Stone of the Helper. And

7:7 †*CP* **συνηχθησαν** - were gathered.

2036 2193 1778.2 997 1473 3588 2962 2532
ειπεν έως ενταύθα εβοήθησεν ημίν ο κύριος 7:13 και
he said, Unto here [3helped 4us 1the 2LORD]. And

5013-2962 3588 246 2532 3756-4369
εταπείνωσε κύριος τους αλλοφύλους και ου προσέθεντο
the LORD humbled the Philistines, and they proceeded not

2089 3588 1904 1519 3725 * 2532 1096
έτι του επελθείν εις όριον Ισραήλ και εγένετο
any longer to come unto *the* border of Israel. And [3was

5495 2962 1909 3588 246 3956 3588
χειρ κυρίου επί τους αλλοφύλους πάσας τας
1*the* hand 2*of the* LORD] against the Philistines all the

2250 3588 * 2532 591 3588 4172
ημέρας του Σαμουήλ 7:14 και απεδόθησαν αι πόλεις
days of Samuel. And [3were given back 1the 2cities]

3739 2983 3588 246 3844 3588 5207 * 575
ας έλαβον οι αλλόφυλοι παρά των υιών Ισραήλ από
which [3took 1the 2Philistines] from the sons of Israel – from

* 2193 * 2532 3588 3725 * 851
Ακαρών έως Γεθ και το όριον Ισραήλ αφείλοντο
Ekron unto Gath. And the border of Israel was removed

1537 5495 3588 246 2532 1510.7.3 1515
εκ χειρός των αλλοφύλων και ην ειρήνη
from out of *the* hand of the Philistines. And *there* was peace

303.1 * 2532 303.1 3588 * 2532
αναμέσον Ισραήλ και αναμέσον του Αμορραίου 7:15 και
between Israel and between the Amorite. And

1340.1-* 3588 * 3956 3588 2250 3588
εδίκαζε† Σαμουήλ τον Ισραήλ πάσας τας ημέρας της
Samuel adjudicated for Israel all the days

2222-1473 2532 4198 2596 1763 1763
ζωής αυτού 7:16 και επορεύετο κατ' ενιαυτόν ενιαυτόν
of his life. And he went according to year *by* year

2532 2944 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
και εκύκλου Βαιθήλ και την Γαλγάλ και την Μασσηφά και
and circled *about* Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh, and

1340.1 3588 * 1722 3956 3588 5117-3778 3588
εδίκαζε τον Ισραήλ εν πάσι τοις τόποις τούτοις 7:17 η
adjudicated for Israel in all these places.

1161 654.1-1473 1510.7.3 1722 * 3754 1563-1510.7.3
δε αποστροφή αυτού ην εν Αρμαθαϊμ ότι εκεί ην
And his returning was unto Ramah; for [2was there

3588 3624-1473 2532 1340.1 1563-3588-* 2532
ο οίκος αυτού και εδίκαζεν εκεί τον Ισραήλ και
1his house]; and he adjudicated for Israel there; and

3618 1563 2379 3588 2962
ωκοδόμησεν εκεί θυσιαστήριον τω κυρίω
he built there an altar to the LORD.

CHAPTER 8

Samuel's Wicked Sons

2532 1096 5613 1095-* 2532
8:1 και εγένετο ως εγήρασε Σαμουήλ και
And it came to pass as Samuel grew old, that

2525 3588 5207-1473 1348 3588 * 2532
κατέστησε τους υιούς αυτού δικαστάς τω Ισραήλ 8:2 και
he placed his sons as magistrates *in* Israel. And

3778 3588 3686 3588 5207-1473 3588 4416 *
ταύτα τα ονόματα των υιών αυτού ο πρωτότοκος Ιωήλ
these *are* the names of his sons. The first-born *was* Joel;

2532 3686 3588 1208 * 1348 1722 *
και όνομα του δευτέρου Αβιά δικασταί εν Βηρσαβεαί
and *the* name of the second, Abiah – magistrates in Beer-sheba.

2532 3756-4198 3588 5207-1473 1722 3598-1473 2532
8:3 και ουκ επορεύθησαν οι υιοί αυτού εν οδώ αυτού και
And [2went not 1his sons] in his way, and

1578 3694 3588 4930 2532 2983 1435 2532
εξέκλιναν οπίσω της συντελείας και ελάμβανον δώρα και
turned aside after the contribution, and took bribes, and

1578 1345
εξέκλινον δικαιώματα
turned aside ordinances.

Israel Asks for a King

2532 4867 435 * 2532
8:4 και συναθροίζονται άνδρες Ισραήλ και
And [3gathered together 1*the* men 2of Israel], and

3854 4314 * 1519 * 2532
παραγίνονται προς Σαμουήλ εις Αρμαθαϊμ 8:5 και
came to Samuel into Ramah. And

2036 1473 2400 1473 1095 2532 3588 5207-1473
είπαν αυτώ ιδού συ γεγήρακας και οι υιοί σου
they said to him, Behold, you grow old, and your sons

3756-4198 1722 3588 3598-1473 2532 3568 2525
ου πορεύονται εν τη οδώ σου και νυν κατάστησον
go not in your way. And now place

1909 1473 935 1340.1 1473 2531 3956 3588
εφ' ημάς βασιλέα δικάζειν ημάς καθώς πάντα τα
over us a king to adjudicate for us as all the

1484 2532 1510.7.3 4190 3588 4487 1722 3788
έθνη 8:6 και ην πονηρόν το ρήμα εν οφθαλμοίς
nations! And [3was 4wicked 1the 2matter] in *the* eyes

* 5613 2036 1325 1473 935 3588 1340.1
Σαμουήλ ως είπον δος ημίν βασιλέα του δικάζειν
of Samuel, as they said, Give to us a king to adjudicate

1473 2532 4336-* 4314 2962 2532
ημάς και προσηύξατο Σαμουήλ προς κύριον 8:7 και
for us! And Samuel prayed to *the* LORD. And

2036-2962 4314 * 191 3588 5456 3588 2992
είπε κύριος προς Σαμουήλ άκουε της φωνής του λαού
the LORD said to Samuel, Hearken to the voice of the people

2505 302 2980 4314 1473 3754 3756 1473
†καθά αν λαλώσι προς σε ότι ου σε
as whatever they should speak to you. For *it is* not you

1848 237.1 1473 1848
εξουθενήκασιν αλλ' η εμέ εξουθενήκασι
they treat with contempt, but only me they treat with contempt,

3588 3361 936 1909 1473 2596 3956 3588
του μη βασιλεύειν επ' αυτών 8:8 κατά πάντα τα
to not reign over them – according to all the

2041 3739 4160 1473 575 3739 2250 321
έργα α εποίησάν μοι αφ' ης ημέρας ανήγαγον
works which they did to me from which day I led

1473 1537 * 2532 2193 3588 2250-3778 2532
αυτούς εξ Αιγύπτου και έως της ημέρας ταύτης και
them from out of Egypt, and until this day; even

1459 1473 2532 1398 2316-2087 3779 1473
εγκατέλιπόν με και εδούλευον θεοίς ετέροις ούτως αυτοί
as they abandoned me, and served other gods, so they

4160 2532 1473 2532 3568 191 3588 5456-1473
ποιούσι και σοι 8:9 και νυν άκουε της φωνής αυτών
do also to you. And now hearken to their voice!

4133 3754 1263 1263 1473 2532
πλην ότι διαμαρτυρόμενος διαμαρτύρη αυτοίς και
Only that in testifying you should testify to them, and

518 1473 3588 1345 3588 935 3739
απαγγελείς αυτοίς το δικαίωμα του βασιλέως ος
you shall report to them the ordinance of the king, which

936 1909 1473 2532 2036-* 3956 3588
βασιλεύσει επ' αυτούς 8:10 και είπε Σαμουήλ πάντας τους
shall reign over them. And Samuel spoke all the

3056 3588 2962 4314 3588 2992 3588 154 3844-1473
λόγους του κυρίου προς τον λαόν τους αιτούντας παρ αυτού
words of the LORD to the people asking of him for

935
βασιλέα
a king.

Ordinance Regarding Kings

2532 2036 3778 1510.8.3 3588 1345 3588
8:11 και είπε τούτο έσται το δικαίωμα του
And he said, This will be the ordinance of the

935 3588 936 1909 1473 3588 5207-1473
βασιλέως του βασιλεύοντος εφ' υμάς τους υιούς υμών
king reigning over you. Your sons

2983 2532 5087 1473 1722 716-1473
λήψεται και θήσεται αυτούς εν άρμασιν αυτού
he shall take, and put them in his chariots,

2532 1722 2460-1473 2532 4390 3588
και εν ιππεύσιν αυτού και προτρέχοντας των
and among his horsemen; and they shall run in front

716-1473 2532 5087 1473 1438
αρμάτων αυτού 8:12 και θήσει αυτούς εαυτώ
of his chariots. And he will appoint them to himself

5506 2532 1543 2532
χιλιάρχους και εκατοντάρχους και
as commanders of thousands, and commanders of hundreds; and

7:15 †*CP* **εκρινε** - judged.

8:7 †*See Bos for variants*.

722 3588 721.2-1473 2532 2325 2326-1473
αροτριάν την αροτριάσιν αυτού και θερίζειν θερισμόν αυτού
to plow his plowing, and to harvest his harvest,

2532 5166 5166.2-1473 2532 4160
και τρυγάν τρυγητόν αυτού και ποιείν
and to gather the vintage of his gathering the crops, and to make

4632 4170.1-1473 2532 4632 716-1473 2532
σκεύη πολεμικά αυτού και σκεύη αρμάτων αυτού 8:13 και
items for his warfare, and items for his chariots. And

3588 2364-1473 2983 1519 3460.2 2532 1519
τας θυγατέρας υμών λήψεται εις μυρεψούς και εις
your daughters he will take for perfumers, and for

3095.3 2532 1519 4070.1 2532 3588 68-1473
μαγειρίσσας και εις πεσσούσας 8:14 και τους αγρούς υμών
cooks, and for baking. And your fields,

2532 3588 290-1473 2532 3588 1638 1473
και τους αμπελώνας υμών και τους ελαιώνας υμών
and your vineyards, and [3olive groves 1your

3588 18 2983 2532 1325 3588 1401-1473
τους αγαθούς λήψεται και δώσει τοις δούλοις αυτού
2good] he will take, and will give *to* his bondmen.

2532 3588 4690 1473 586 2532 3588
8:15 και τα σπέρματα υμών αποδεκατώσει και τους
And the seeds of yours he will take a tenth, and

290-1473 2532 1325 3588 2135-1473 2532
αμπελώνας υμών και δώσει τοις ευνούχοις αυτού και
of your vineyards, and will give *to* his eunuchs, and

3588 1401-1473 2532 3588 1401-1473 2532 3588
τοις δούλοις αυτού 8:16 και τους δούλους υμών και τας
to his bondmen. And your bondmen, and

1399-1473 2532 3588 1009.3 1473 3588 18 2532
δούλας υμών και τα βουκόλια υμών τα αγαθά και
your bondwomen, and [3herds 1your 2good], and

3588 3688-1473 2983 2532 586 1519 3588
τους όνους υμών λήψεται και αποδεκατώσει εις τα
your donkeys he shall take – and he will take a tenth for

2041-1473 2532 3588 4168-1473 586
έργα αυτού 8:17 και τα ποίμνια υμών αποδεκατώσει
his works. And [2of your flocks 1he will take a tenth].

2532 1473 1510.8.5 1473 1519 1401 2532 994 1722
και υμείς έσεσθε αυτώ εις δούλους 8:18 και βοήσεσθε εν
And you will be to him for bondmen. And you shall yell in

3588 2250-1565 1537 4383 3588 935-1473 3739
τη ημέρα εκείνη εκ προσώπου του βασιλέως υμών ου
that day from *the* face of your king, of which

1586 1438 2532 3756-1873 2962 1473
εξελέξασθε εαυτοίς και ουκ επακούσεται κύριος υμών
you chose for yourselves; and [2will not heed 1*the* LORD] you

1722 3588 2250-1565 2532 3756-1014 3588 2992
εν ταις ημέραις εκείναις 8:19 και ουκ εβούλετο ο λαός
in those days. And [3willed not 1the 2people]

191 3588 5456 3588 * 2532 2036 1473
ακούειν την φωνήν του Σαμουήλ και είπον αυτώ
to hearken to the voice of Samuel. And they said to him,

3780 237.1 3754 935 1510.8.3 1909 1473 2532
ουχί αλλ' η ότι βασιλεύς έσται εφ' ημάς 8:20 και
Not *so*, but *let it be* that a king will be over us. And

1510.8.4 2532 1473 2505 3956 3588 1484 2532 1340.1
εσόμεθα και ημείς καθά πάντα τα έθνη και δικάσει
[3will be 2also 1we] as all the nations; and [3shall adjudicate

1473 935 1473 2532 1831 1715 1473 2532
ημάς βασιλεύς ημών και εξελεύσεται έμπροσθεν ημών και
4for us 2king 1our], and shall go forth in front of us, and

4170 3588 4171-1473 2532 191-*
πολεμήσει τον πόλεμον ημών 8:21 και ήκουσε Σαμουήλ
will wage our war. And Samuel heard

3956 3588 3056 3588 2992 2532 2980 1473 1519
πάντας τους λόγους του λαού και ελάλησεν αυτούς εις
all the words of the people, and he spoke them into

3588 3775 2962 2532 2036-2962 4314 *
τα ώτα κυρίου 8:22 και είπε κύριος προς Σαμουήλ
the ears of *the* LORD. And *the* LORD said to Samuel,

191 3588 5456-1473 2532 936 1473
άκουσον της φωνής αυτών και βασίλευσον αυτοίς
Hearken to their voice, and let [2reign 3unto them

935 2532 2036-* 4314 435 * 665.1
βασιλέα και είπε Σαμουήλ προς άνδρας Ισραήλ αποτρέχετω
1a king]! And Samuel said to *the* men of Israel, Let [2run

1538 1519 3588 4172-1473
έκαστος εις την πόλιν αυτού
1each *man*] to his city!

CHAPTER 9

The LORD Sends Saul to Samuel

2532 1510.7.3 435 1537 3588 5207 *
9:1 και ην ανήρ εκ των υιών Βενιαμίν
And there was a man from out of the sons of Benjamin,

2532 3686-1473 * 5207 * 5207 * 5207
και όνομα αυτώ Κις υιός Αβιήλ υιού Σαράρ υιού
and his name *was* Kish, son of Abiel, son of Zeror, son

* 5207 * 5207 435 *
Βεχωράθ υιού Αφέκ υιού ανδρός Ιεμιναίου
of Bechorath, son of Aphiah, son of a man of Benjamin,

435 1415 1722 2479 2532 3778 5207
ανήρ δυνατός εν ισχύϊ 9:2 και τούτω υιός
[2man 1a mighty] in strength. And to this one *was* a son,

2532 3686-1473 * 2129.1 435 18 2532
και όνομα αυτώ Σαούλ ευμεγέθης ανήρ αγαθός και
and his name *was* Saul, a huge [2man 1goodly]. And

3756-1510.7.3 1722 5207 * 18 5228 1473
ουκ ην εν υιοίς Ισραήλ αγαθός υπέρ αυτόν
there was not among *the* sons of Israel one good above him –

5252.3 2532 1883 5308 5228 3956
υπερωμίαν και επάνω υψηλός υπέρ πάσαν
he *was* head and shoulders and [2above 1high] over all

3588 1093 2532 622 3588 3688 * 3588
την γην 9:3 και απώλοντο αι όνοι Κις του
the land. And [6were lost 1the 2donkeys 3of Kish 4the

3962 * 2532 2036-* 4314 * 3588 5207-1473
πατρός Σαούλ και είπε Κις προς Σαούλ τον υιόν αυτού
5father 6of Saul]. And Kish said to Saul his son,

2983 3326 4572 1520 3588 3808 2532 450 2532
λάβε μετά σεαυτού εν των παιδαρίων και ανάστητε και
Take with yourself one of the servant-lads, and rise up, and

4198 2532 2212 3588 3688 2532 1330
πορεύθητε και ζητήσατε τας όνους 9:4 και διήλθον
go and seek the donkeys! And they went

1223 3735 * 2532 1330 1223 3588 1093 *
δι' όρους Εφραΐμ και διήλθον διά της γης Σαλισά
through mount Ephraim, and went through the land of Shalitha,

2532 3756-2147 2532 1330 1223 3588 1093 * 2532
και ουκ εύρον και διήλθον διά της γης Σααλίμ και
and did not find. And they went through the land of Shalim, and

3756-1510.7.3 2532 1330 1223 3588 1093 * 2532
ουκ ην και διήλθον διά της γης Ιαμιναίου και
it was not. And they went through the land of Benjamin, and

3756-2147 1473-1161 2064 1519 3588 * 2532
ουχ εύρον 9:5 αυτών δε ελθόντων εις την Σιφ και
they did not find. And of their coming unto Zuph, and

* 2036 3588 3808-1473 3588 3326 1473 1204 2532
Σαούλ είπε τω παιδαρίω αυτού τω μετ' αυτού δεύρο και
Saul said *to* his servant-lad with him, Come, for

654 3361 447 3588 3962-1473 4012 3588
αποστρέψωμεν μη ανείς ο πατήρ μου περί τας
we should return, lest [2sparing 1my father] concerning the

3688 5431 3588 4012 1473 2532
όνους φροντίζη τα περί ημών 9:6 και
donkeys, should be thoughtful concerning us. And

2036 1473 3588 3808 2400 1211 444 2316
είπεν αυτώ το παιδάριον ιδού δη άνθρωπος θεού
[3said 4to him 1the 2servant-lad], Behold, indeed a man of God

1722 3588 4172-3778 2532 3588 444 1741 3956 3739
εν τη πόλει ταύτη και ο άνθρωπος ένδοξος παν ο
is in this city, and the man is honorable; all what

302 2980 3854 3918 2532 3568
αν λαλήση παραγινόμενον παρέσται και νυν
ever he should speak, coming, it shall be at hand. And now,

4198 1563 3704 518 1473 3588 3598-1473
πορευθώμεν εκεί όπως απαγγείλη ημίν την οδόν ημών
we should go there, so that he should report to us our way

1909 3739 4198 1909 1473 2532 2036-* 3588
εφ' ην πορευθώμεν επ' αυτήν 9:7 και είπε Σαούλ τω
upon which we should go upon it. And Saul said *to*

3808-1473 3588 3326 1473 2532 2400 4198
παιδαρίω αυτού τω μετ' αυτού και ιδού πορευσόμεθα
his servant-lad with him, Yes, behold, we shall go.

2532 5100 1533 3588 444 3588 2316 3754
και τι εισοίσομεν τω ανθρώπω του θεού ότι
But what shall we carry in to the man of God, for

3588 740 1587 1537 3588 30-1473
οι άρτοι εκλελοίπασιν εκ των αγγείων ημών
the breads have failed from out of our containers,

2532 4183 3756-1510.2.3 3326 1473 3588 1533 3588
και πλείον ουκ έστι μεθ' ημών του εισενεγκείν τω
and [2much 1there is not] with us to carry to the

444 3588 2316 3588 5224 1473 2532 4369
ανθρώπω του θεού το υπάρχον ημίν **9:8** και προσέθετο
man of God that exists to us? And [3proceeded

3588 3808 611 3588 * 2532 2036 2400
το παιδάριον αποκριθήναι τω Σαούλ και είπεν ιδού
1the 2servant-lad] to answer Saul, and said, Behold,

2147 1722 3588 5495-1473 5067 4608.2 694 2532
εύρηται εν τη χειρί μου τέταρτον σίκλου αργυρίου και
there is found in my hand a fourth shekel of silver; and

1325 3588 444 3588 2316 2532 518
δώσεις τω ανθρώπω του θεού και απαγγελεί
you shall give *it* to the man of God, and he shall report

1473 3588 3598-1473 2532 1715 1722 * 3592
ημίν την οδόν ημών **9:9** και έμπροσθεν εν Ισραήλ τάδε
to us our way. And before in Israel, thus

3004 1538 435 1722 3588 4198 1905 3588
έλεγον έκαστος ανήρ εν τω πορεύεσθαι επερωτάν τον
said each man in their going to ask

2316 1204 2532 4198 4314 3588 991 3754 3588
θεόν δεύρο και πορευθώμεν προς τον βλέποντα ότι τον
God, Come, and we should go to the seer. For the

4396 2564 3588 2992 1715 * 991
προφήτην εκάλει ο λαός έμπροσθεν Ο βλέπων†
prophet was called by the people before, The Seer.

2532 2036-* 4314 3588 3808-1473 18 3588
9:10 και είπε Σαούλ προς το παιδάριον αυτού αγαθόν το
And Saul said to his servant-lad, [2*is* good

4487-1473 1204 2532 4198 2532 4198 1519
ρήμα σου δεύρο και πορευθώμεν και επορεύθησαν εις
1Your word]. Come, for we should go. And they went into

3588 4172 3739 1510.7.3 1563 3588 444 3588 3588 2316
την πόλιν ου ην εκεί ο άνθρωπος ο του θεού
the city of which was there the man *of* God.

1473 305 3588 306.1 3588 4172
9:11 αυτών αναβαινόντων την ανάβασιν της πόλεως
And of their ascending the ascent of the city,

2532 1473 2147 2877 1831 5200.2
και αυτοί ευρίσκουσι κοράσια εξεληλυθότα υδρεύσασθαι
and they found young women going forth to draw

5204 2532 3004 1473 1487-1510.2.3 1778.2 3588 991
ύδωρ και λέγουσιν αυταίς ει έστιν ενταύθα ο βλέπων
water. And they say to them, Is there here the seer?

2532 611 3588 2877 1473 2532 2036
9:12 και απεκρίθη τα κοράσια αυτοίς και είπον
And [3answered 1the 2young women] them, and said,

1510.2.3 2400 4253-4383 1473 5035.1 3754 3568
έστιν ιδού προ προσώπου υμών ταχύνατε ότι νυν
He is, behold, in front of you – hasten! For now

2240 1519 3588 4172 1223 3588 2250 3754 2378
ήκει εις την πόλιν διά την ημέραν ότι θυσία
he comes into the city, because of the day, for a sacrifice

4594 3588 2992 1722 * 5613 302 1525
σήμερον τω λαώ εν Βαμά **9:13** ως αν εισέλθητε
today for the people in Bama. As soon as you enter

1519 3588 4172 3779 2147 1473 1722 3588 4172 4250
εις την πόλιν ούτως ευρήσετε αυτόν εν τη πόλει πριν
into the city, thus you shall find him in the city, before

305-1473 1519 * 3588 2068 3754 3766.2 2068
αναβήναι αυτόν εις Βαμά του φαγείν ότι ου μη φάγη
his ascending unto Bama to eat. For in no way should [3eat

3588 2992 2193 3588 1525-1473 3754 3778 2127
ο λαός έως του εισελθείν† αυτόν ότι ούτος ευλογεί
1the 2people] until his entering, for this one blesses

3588 2378 2532 3326 3778 2068 3588 3581
την θυσίαν και μετά ταύτα εσθίουσιν οι ξένοι
the sacrifice; and after these *things* [3eat 1the 2strangers].

2532 3568 305 3754 1223 3588 2250 2147
και νυν ανάβητε ότι διά την ημέραν ευρήσετε
And now, ascend! For on account of the day you shall find

1473 2532 305 1519 3588 4172 1473-1161
αυτόν **9:14** και αναβαίνουσιν εις την πόλιν αυτών δε
him. And they ascend into the city. And they

1531 1519 3319 3588 4172 2532 2400 *
εισπορευομένων εις μέσον της πόλεως και ιδού Σαμουήλ
were entering in *the* midst of the city, and behold, Samuel

9:9 †*or* the one seeing.

9:13 †*CP* παραγενεσθαι - arriving.

1831 1519 3588 529 1473 3588 305 1519 *
εξήλθεν εις την απάντησιν αυτών του αναβήναι εις Βαμά
came forth for the meeting them, to ascend unto Bama.

2532 2962 601 3588 5621 * 2250 1520
9:15 και κύριος απεκάλυψε το ωτίον Σαμουήλ ημέρα μία
And *the* LORD uncovered the ear of Samuel [2day 1one]

1715 3588 2064 4314 1473 * 3004 5613 3588
έμπροσθεν του ελθείν προς αυτόν Σαούλ λέγων **9:16** ως ο
before [2came 3to 4him 1Saul], saying, At

2540-3778 839 649 4314 1473 435 1537
καιρός ούτος αύριον αποστελώ προς σε άνδρα εκ
this time tomorrow I will send to you a man from out of

1093 * 2532 5548 1473 1519 758
γης Βενιαμίν και χρίσεις αυτόν εις άρχοντα
the land of Benjamin, and you shall anoint him for ruler

1909 3588 2992-1473 * 2532 4982 3588 2992-1473
επί τον λαόν μου Ισραήλ και σώσει τον λαόν μου
over my people Israel, and he shall deliver my people

1537 5495 246 3754 1914 1909 3588
εκ χειρός αλλοφύλων ότι επέβλεψα επί την
from out of *the* hand of *the* Philistines. For I looked upon the

5014 3588 2992-1473 3754 2064 3588 995-1473 4314
ταπείνωσιν του λαού μου ότι ήλθε η βοή αυτών προς
humiliation of my people, for [2came 1their yelling] to

1473 2532 * 1492 3588 * 2532 2962 611
με **9:17** και Σαμουήλ είδε τον Σαούλ και κύριος απεκρίθη
me. And Samuel beheld Saul, and *the* LORD answered

1473 2400 3588 444 3739 2036 1473 3778
αυτώ ιδού ο άνθρωπος ον είπα σοι ούτος
him, Behold, the man whom I said to you – this one

2677.1 1909 3588 2992-1473 2532 4334-* 4314
κατάρξει επί τον λαόν μου **9:18** και προσήλθεν Σαούλ προς
shall rule over my people. And Saul came to

* 1519 3319 3588 4172 2532 2036 518
Σαμουήλ εις μέσον της πόλεως και είπεν απάγγειλον
Samuel in *the* midst of the city, and he said, Report

1211 1473 4169 3588 3624 3588 991 2532
δη μοι ποίος ο οίκος του βλέποντος **9:19** και
indeed to me, of what house *is* the seer? And

611-* 3588 * 2532 2036 1473 1510.2.1 305
απεκρίθη Σαμουήλ τω Σαούλ και είπεν εγώ ειμι ανάβηθι
Samuel answered Saul, and said, I am *he*. Ascend

1715 1473 1519 * 2532 2068 3326 1473 4594 2532
έμπροσθέν μου εις Βαμά και φάγε μετ' εμού σήμερον και
before me unto Bama, and eat with me today, and

1821 1473 4404 2532 3956 3588 1722 3588
εξαποστελώ σε πρωΐ και πάντα τα εν τη
I will send you *in the* morning, and all the *things* in

2588-1473 518 1473 2532 4012 3588 3688
καρδία σου απαγγελώ σοι **9:20** και περί των όνων
your heart I will report to you! And concerning the donkeys

3588 622 1473 4594 5153.1 3361
των απολωλυιών σοι σήμερον τριταίων μη
being lost to you today for three days, you should not

5087 3588 2588-1473 1722 1473 3754 2147 2532 5100
θης την καρδίαν σου εν αυταίς ότι εύρηνται και τίνι
put your heart to them, for they are found. And what are

3588 5611 3588 * 3780 1473 2532 3956 3588
τα ωραία του Ισραήλ ουχί σοι και παντί τω
the beautiful *things* of Israel? Is it not to you, and to all the

3624 3588 3962-1473 2532 611-* 2532 2036
οίκω του πατρός σου **9:21** και απεκρίθη Σαούλ και είπεν
house of your father? And Saul answered and said,

3780 435 5207 * 1473-1510.2.1 3588 3397
ουχί ανδρός υιός Ιεμιναίου εγώ ειμι του μικροτέρου
[2not 3a man 4a son 5of a Benjamite 1Am I], of the lesser

4638.1 1537 3588 5443 * 2532 3588 3965-1473
σκήπτρου εκ των φυλών Ισραήλ και η πατριά μου
chiefdom from out of the tribes of Israel? And my family

1646 3844 3956 3588 3965 3588 * 2532 2444
ελαχίστη παρά πάσας τας πατριάς του Βενιαμίν και ινατί
least of all the families of Benjamin? And why

2980 4314 1473 2596 3588 4487-3778 2532
ελάλησας προς με κατά το ρήμα τούτο **9:22** και
have you spoken to me concerning this thing? And

2983-* 3588 * 2532 3588 3808-1473 2532
έλαβε Σαμουήλ τον Σαούλ και το παιδάριον αυτού και
Samuel took Saul and his servant-lad, and

1521 1473 1519 3588 2646 2532 5087 1473 5117
εισήγαγεν αυτούς εις το κατάλυμα και έθετο† αυτοίς τόπον
brought them into the lodging, and set for them a place

9:22 †*CP* εταξεν - arranged.

1722 4413 3588 2564 5616 5144
εν πρώτοις των κεκλημένων ωσεί τριάκοντα
among *the* foremost of the ones being called – about thirty

435 2532 2036-* 3588 3095.4 1325 1473
ανδρών 9:23 και είπε Σαμουήλ τω μαγείρω δος μοι
men. And Samuel said to the cook, Give to me

3588 3310 3739 1325 1473 3739 2036 1473 5087 1473
την μερίδα ην έδωκά σοι ην είπά σοι θείναι αυτήν
the portion which I gave to you, which I told you to put it

3844 1473 2532 142 3588 3095.4 3588 2965.4
παρά σοι 9:24 και ήρεν ο μάγειρος την κωλέαν
by you. And [[3]took [1]the [2]cook] the hind quarter,

2532 3588 1909 1473 2532 3908 1473 1799 *
και το επ' αυτής και παρέθηκεν αυτήν ενώπιον Σαούλ
and the *part* upon it, and placed it before Saul.

2532 2036-* 3588 * 2400 3588 5274.1 3908
και είπε Σαμουήλ τω Σαούλ ιδού το υπόλειμμα παράθες
And Samuel said *to* Saul, Behold, the leftover; place

1473 1799 1473 2532 2068 3754 1519 3142 5087
αυτό ενώπιόν σου και φάγε ότι εις μαρτύριον τέθειταί
it before you, and eat! For as a testimony it is placed

1473 3844 3588 2992 608.3 2532 2068-* 3326
σοι παρά του λαού απόκνιζε και έφαγε Σαούλ μετά
for you over the people – pluck *it* off! And Saul ate with

* 1722 3588 2250-1565 2532 2597
Σαμουήλ εν τη ημέρα εκείνη 9:25 και κατέβη
Samuel in that day. And he went down

1537 3588 * 1519 3588 4172 2532 1294.2
εκ της Βαμά εις την πόλιν και διέστρωσαν
from out of Bama into the city. And they spread carpets

3588 * 1909 3588 1430 2532 2837 2532
τω Σαούλ επί τω δώματι και εκοιμήθη 9:26 και
to Saul upon the roof, and he went to bed. And

1096 5613 305 3588 3722 2532 2564-*
εγένετο ως ανέβαινεν ο όρθρος και εκάλεσε Σαμουήλ
it came to pass as [[3]ascended [1]the [2]dawn], that Samuel called

3588 * 1909 3588 1430 3004 450 2532 1821
τω Σαούλ επί τω δώματι λέγων ανάστα και εξαποστελώ
to Saul upon the roof, saying, Rise up, and I shall send

1473 2532 450-* 2532 1831 1473 2532
σε και ανέστη Σαούλ και εξήλθεν αυτός και
you out! And Saul rose up, and [[4]went forth [1]he [2]and

* 2193 1854 1473 2597
Σαμουήλ έως έξω 9:27 αυτών καταβαινόντων
[3]Samuel] unto *the* outside. And as they were going down

1519 206 3588 4172 2532 * 2036 3588
εις άκρον της πόλεως και Σαμουήλ είπε τω
into *the* uttermost part of the city, that Samuel said *to*

* 2036 3588 3808 2532 1330 1715
Σαούλ είπον τω παιδαρίω και διελθέτω έμπροσθεν
Saul, Speak to the young man, and let him go through in front of

1473 2532 1473 2476 5602 4594 2532 191 4487 2316
ημών και συ στήθι ώδε σήμερον και άκουσον ρήμα θεού
us! And you stand here today, and hear *the* word of God!

CHAPTER 10

Samuel Anoints Saul as King

2532 2983-* 3588 5316.2 3588 1637 2532
10:1 και έλαβε Σαμουήλ τον φακόν του ελαίου και
And Samuel took the flask of oil and

2708 1909 3588 2776-1473 2532 5368 1473
κατέχεεν επί την κεφαλήν αυτού και εφίλησεν αυτόν
poured down upon his head, and kissed him.

2532 2036 1473 3780 3754 5548 1473 2962
και είπεν αυτώ ουχί ότι κέχρικέ σε κύριος
And he said to him, Is it not that [[2]anointed [3]you [1]*the* LORD]

1519 758 1909 3588 2817-1473 5613 302
εις άρχοντα επί την κληρονομίαν αυτού 10:2 ως αν
as ruler over his inheritance? As soon as

565 4594 575 1473 2532 2147 1417
απέλθης σήμερον απ' εμού και ευρήσεις δύο
you should go forth today from me, that you shall find two

435 4314 3588 5028 * 1722 3588 3725
άνδρας προς τοις τάφοις Ραχήλ εν τοις ορίοις
men near the burying-places of Rachel, on the borders

* 242 3173 2532 2046 1473
Βενιαμίν αλλομένους μεγάλα και ερούσί σοι
of Benjamin, leaping greatly. And they shall say to you,

2147 3588 3688 3739 4198 2212 2532
εύρηνται αι όνοι ας επορεύθητε ζητείν και
[[3]have been found [1]The [2]donkeys] which you went to seek. And

2400 3588 3962-1473 660 3588 4487 3588 3688
ιδού ο πατήρ σου αποτετίνακται †το ρήμα των όνων
behold, your father brushed off the matter of the donkeys,

2532 1160.4 1223 1473 3004 5100 4160 5228 3588
και εδαψιλεύσατο δι' υμάς λέγων τι ποιήσω υπέρ του
and is worried about you, saying, What should I do about

5207-1473 2532 565 1564 2532 1900
υιού μου 10:3 και απελεύση εκείθεν και επέκεινα
my son? And you shall go forth from there, and beyond.

2532 2240 2193 3588 1409.2 * 2532 2147
και ήξεις έως της δρυός Θαβώρ και ευρήσεις
And you shall come unto the oak of Tabor, and you shall find

1563 5140 435 305 4314 3588 2316 1519 *
εκεί τρεις άνδρας αναβαίνοντας προς τον θεόν εις Βαιθήλ
there three men ascending to God unto Beth-el,

1520 142 5140 2056 2532 1520 142 5140 30
ένα αίροντα τρεις ερίφους και ένα αίροντα τρία αγγεία
one taking three kids, and one taking three containers

740 2532 1520 142 779 3631 2532
άρτων και ένα αίροντα ασκόν οίνου 10:4 και
of breads, and one taking a leather bag of wine. And

2065 1473 3588 1519 1515 2532 1325 1473
ερωτήσουσί σε τα εις ειρήνην και δώσουσί σοι
they shall ask you the *things* for peace, and shall give to you

1417 536 740 2532 2983 1537 3588
δύο απαρχάς άρτων και λήψη εκ της
two first-fruits of breads; and you shall take *them* from out of

5495-1473 2532 3326 3778 1525 1519 3588
χειρός αυτών 10:5 και μετά ταύτα εισελεύση εις τον
their hand. And after these *things* you shall enter unto the

1015 3588 2316 3739 1510.2.3 1563 3588 389.1 3588
βουνόν του θεού ου εστίν εκεί το ανάστημα των
hill of God, of which [[5]is [6]there [1]the [2]height [3]of the

246 2532 1510.8.3 5613 302 1525 1563
αλλοφύλων και έσται ως αν εισέλθης εκεί
[4]Philistines]. And it will take place when ever you should enter there

1519 3588 4172 2532 528 5525 4396
εις την πόλιν και απαντήσεις χορώ προφητών
into the city, that you will meet a company of dancers of prophets

2597 1537 3588 * 2532 1715 1473
καταβαινόντων εκ της Βαμά και έμπροσθεν αυτών
coming down from out of Bama, and in front of them

3476.1 2532 5178.2 2532 836 2532 2796.1 2532
νάβλα και τύμπανα και αυλός και κινύρα και
a stringed instrument, and tambourine, and pipe, and lute; and

1473 4395 2532 2177 1909 1473 4151
αυτοί προφητεύοντες 10:6 και εφαλείται επί σε πνεύμα
they *are* prophesying. And [[3]shall spring [4]upon [5]you [1]spirit

2962 2532 4395 3326 1473 2532 4762
κυρίου και προφητεύσεις μετ' αυτών και στραφήση
[2]*of the* LORD], and you shall prophesy with them, and you shall turn

1519 435 243 2532 1510.8.3 3752 2240
εις άνδρα άλλον 10:7 και έσται όταν ήξει†
into [[2]man [1]another]. And it will be whenever [[2]shall come

3588 4592-3778 1909 1473 4160 3956 3745 302 2147
τα σημεία ταύτα επί σε ποίει πάντα όσα αν εύρη
[1]these signs] upon you, do all as much as [[2]should find

3588 5495-1473 3754 2316 3326 1473 2532 2597
η χειρ σου ότι θεός μετά σου 10:8 και καταβήση
[1]your hand], for God *is* with you! And you shall go down

1715 1473 1519 * 2532 2400 1473 2597
έμπροσθέν μου εις Γάλγαλα και ιδού εγώ καταβαίνω
in front of me unto Gilgal. And behold, I come down

4314 1473 3588 399 3646.1 2532 2380
προς σε του ανενεγκείν ολοκαύτωσιν και θύσαι
to you, to offer a whole burnt *offering*, and to sacrifice

2378 1516 2033 2250 1257 2193
θυσίας ειρηνικάς επτά ημέρας διαλείψεις έως
sacrifice *offerings* of peace. Seven days you shall stop, until

3588 2064-1473 4314 1473 2532 1107 1473 3739
του ελθείν με προς σε και γνωρίσαι σοι α
my coming to you, and to make known to you what

4160 2532 1096 5620 1994 3588
ποιήσεις 10:9 και εγένετο ώστε επιστραφήναι τω
you shall do. And it came to pass so as [[2]turned

5606-1473 565 575 * 2532 3344 1473
ώμω αυτού απελθείν από Σαμουήλ και μετέστρεψεν αυτώ
[1]his shoulder] to go forth from Samuel, that [[2]converted [3]his

---

10:2 †*See Bos for variants.*

10:7 †*CP* **ελθη** - should have come.

3588 2316 2588 243 2532 2064 3956 3588
ο θεὸς καρδίαν ἄλλην και ἦλθε πάντα τα
[1]God] heart to another. And came *to pass* all

4592-3778 1722 3588 2250-1565 2532 2064
σημεια ταῦτα εν τη ημέρα εκείνη **10:10** και έρχεται
these signs in that day. And he comes

1564 1519 3588 1015 2532 2400 5525
εκείθεν εις τον βουνὸν και ιδοὺ χορὸς
from there unto the hill†, and behold, a company of dancers

4396 1828.2 1473 2532 242 1909 1473
προφητῶν εξεναντίας αυτοὺ και ἥλατο επ' αυτὸν
of prophets *was* right opposite him. And [[3]leaped [4]upon [5]him

4151 2316 2532 4395 1722 3319 1473
πνεῦμα θεοῦ και προεφήτευσεν εν μέσω αυτῶν
[1]spirit [2]of God], and he prophesied in *the* midst of them.

2532 1096 3956 3588 1492
10:11 †και εγένετο πάντες οι ειδότες
And came to pass all the *things* being made known to

1473 5504 2532 5154 2532 2400 1473
αυτὸν χθες και τρίτης και ιδοὺ αυτὸς
him yesterday and *the* third *day before*. And behold, he *was*

1722 3319 3588 4396 4395 2532 2036 3588
εν μέσω των προφητῶν προφητεύων και είπεν ο
in *the* midst of the prophets prophesying. And [[4]said [1]the

2992 1538 4314 3588 4139-1473 5100 3778 3588
λαὸς έκαστος προς τον πλησίον αυτοῦ τι τοῦτο το
[2]people [3]each] to his neighbor, What is this

1096 3588 5207 * 2228 2532 * 1722
γεγονὸς τω υιῶ Κις η και Σαοὺλ εν
having happened to the son of Kish? Or, *is* also Saul among

4396 2532 611 5100 1537
προφήταις **10:12** και απεκρίθη τις εξ
the prophets? And [[4]answered [1]a certain one [2]from out of

1473 2532 2036 2532 5100 3962-1473 1223 3778
αυτῶν και είπε και τις πατὴρ αυτοῦ διὰ τοῦτο
[3]them], and said, And who *is* his father? On account of this

1096 1519 3850 1510.3 2532 * 1722 4396
εγένετο εις παραβολὴν η και Σαοὺλ εν προφήταις
it became for a parable, Might also Saul *be* among *the* prophets?

2532 4931 4395 2532 2064 1519 3588
10:13 και συνετέλεσε προφητεύων και έρχεται εις τον
And he completed prophesying, and comes to the

1015 2532 2036 1473 3588 3963.1-1473
βουνὸν **10:14** και είπεν αυτῶ ο πατράδελφος αυτοῦ
hill. And [[2]said [3]to him [1]his uncle]

2532 3588 3808-1473 4226 4198 2532 2036
και τω παιδαρίω αυτοῦ που επορεύθητε και είπεν
and *to* his servant-lad, Where have you gone? And he said,

2212 3588 3688 2532 1492 3754 3756-1510.7.6 2532
ζητεὶν τας όνους και είδαμεν ότι ουκ ἦσαν και
To seek the donkeys, and we saw that they are not *around*, and

1525 4314 * 2532 2036 3588 3963.1
εισήλθομεν προς Σαμουὴλ **10:15** και είπεν ο πατράδελφος
we entered unto Samuel. And [[3]said [1]the [2]uncle]

4314 * 518 1211 1473 5100 2036 1473
προς Σαοὺλ απάγγειλον δη μοι τι είπέ σοι
to Saul, Report indeed to me what [[2]said [3]to you

* 2532 2036-* 4314 3588 3609-1473
Σαμουὴλ **10:16** και είπε Σαοὺλ προς τον οικείον αυτοῦ
[1]Samuel]! And Saul said to the member of his family,

518 518 1473 3754 2147 3588 3688
απαγγέλλων απήγγειλέ μοι ότι εὕρηνται αι όνοι
By reporting he reported to me that [[3]were found [1]the [2]donkeys].

3588-1161 4487 3588 932 3756-518 1473 3739
το δε ρήμα της βασιλείας ουκ απήγγειλεν αυτῶ ο
But the matter of the kingdom, he did not report to him what

2036-* 2532 3853-* 3956 3588
είπεν Σαμουὴλ **10:17** και παρήγγειλε Σαμουὴλ πάντα τον
Samuel said. And Samuel summoned all the

2992 4314 2962 1519 * 2532 2036 4314
λαὸν προς κύριον εις Μασσηφὰ **10:18** και είπεν προς
people to *the* LORD in Mizpeh. And he said to

3588 5207 * 3592 2036 2962 3588 2316 * 3004
τους υιοὺς Ισραὴλ τάδε είπε κύριος ο θεὸς Ισραὴλ λέγων
the sons of Israel, Thus said *the* LORD God of Israel, saying,

1473 321 3588 * 1537 * 2532 1807
εγὼ ανήγαγον τον Ισραὴλ εξ Αιγύπτου και εξειλάμην
I led Israel from out of Egypt, and I rescued

1473 1537 5495 * 935 * 2532
υμὰς εκ χειρὸς Φαραὼ βασιλέως Αιγύπτου και
you from out of *the* hand of Pharaoh king of Egypt, and

1537 5495 3956 3588 932 3588 2346
εκ χειρὸς πασῶν των βασιλειῶν των θλιβουσῶν
from out of *the* hand of all the kingdoms of the ones afflicting

1473 2532 1473 4594 1847 3588
υμὰς **10:19** και υμεὶς σήμερον εξουδενώσατε τον
you. And you today treat [[2]with contempt

2316-1473 3739 1473 1510.2.3 1473 4990 1537
θεὸν υμων ος αυτὸς εστιν υμῶν σωτὴρ εκ
[1]your God], who he himself is your deliverer from out of

3956 3588 2556-1473 2532 3588 2347-1473 2532 2036
πάντων των κακῶν υμῶν και των θλίψεων υμῶν και είπατε
all your bad *things*, and your afflictions. And you said,

237.1 935 2525 1909 1473 2532 3568 2525
αλλ' η βασιλέα καταστήσεις εφ' ημῶν και νυν κατάστητε
But only a king you shall place over us. And now, stand

1799 2962 2596 5443-1473 2532 2596
ενώπιον κυρίου κατὰ φυλὰς υμῶν και κατὰ
before *the* LORD according to your tribes, and according to

5505-1473
χιλιάδας υμῶν
your thousands!

Saul Confirmed as King

2532 4317-* 3956 3588 5443 *
10:20 και προσήγαγε Σαμουὴλ πάσας τας φυλὰς Ισραὴλ
And Samuel led forward all the tribes of Israel,

2532 2624.2 5443 * 2532
και κατακληροῦται φυλὴ Βενιαμὶν **10:21** και
and [[3]was chosen by lot [1]*the* tribe [2]of Benjamin]. And

4317 3588 5443 * 2596 3965 2532
προσήγαγε την φυλὴν Βενιαμὶν κατὰ πατριὰν και
he led forward the tribe of Benjamin according to family, and

2624.2 3965 * 2532 2624.2
κατακληροῦται πατριὰ Αματταρὶ και κατακληροῦται
[[3]was chosen by lot [1]*the* family [2]of Matri]. And [[4]was chosen by lot

* 5207 * 2532 2212 1473 2532 3756-2147
Σαοὺλ υιὸς Κις και εζήτει αυτὸν και ουχ ευρίσκετο
[1]Saul [2]son [3]of Kish]. And he sought him, and he was not found.

2532 1905-* 2089 1722 2962 1487 2064
10:22 και επηρώτησε Σαμουὴλ έτι εν κυρίω ει έρχεται
And Samuel asked again to *the* LORD, Shall [[4]come

2089 1778.2 3588 435 2532 2036-2962 2400 1473
έτι ενταῦθα ο ανὴρ και είπε κύριος ιδοὺ αυτὸς
[3]still [5]here [1]the [2]man]? And *the* LORD said, Behold, he

2928 1722 3588 4632 2532 5143 2532 2983
κέκρυπται εν τοις σκεύεσι **10:23** και έδραμε και έλαβεν
hides among the equipment. And he ran and took

1473 1564 2532 2525 1722 3319 3588 2992 2532
αυτὸν εκείθεν και κατέστη εν μέσω του λαοὺ και
him from there, and placed *him* in *the* midst of the people. And

5312 5228 3956 3588 2992 5252.3
υψώθη υπὲρ πάντα τον λαὸν υπερωμιαν
he was [[2]high [3]above [4]all [5]the [6]people [1]head and shoulders],

2532 1883 2532 2036-* 4314 3956 3588 2992
και επάνω **10:24** και είπε Σαμουὴλ προς πάντα τον λαὸν
and above. And Samuel said to all the people,

3708 3739 1586 1438 3588 2962 3754
εωράκατε ον εκλέλεκται εαυτῶ ο κύριος ότι
You see whom [[3]has chosen [4]for himself [1]the [2]LORD], that

3756-1510.2.3 3664 1473 1722 3956 1473 2532 1097
ουκ έστιν όμοιος αυτῶ εν πάσιν υμὶν και έγνω
there is not one likened to him among all you? And [[4]knew

3956 3588 2992 2532 2036 2198 3588 935 2532
πας ο λαὸς και είπαν ζήτω ο βασιλεὺς **10:25** και
[1]all [2]the [3]people], and said, Let [[3]live [1]the [2]king]! And

2036-* 4314 3588 2992 3588 1345 3588 932
είπε Σαμουὴλ προς τον λαὸν το δικαίωμα της βασιλείας
Samuel spoke to the people the ordinance of the kingship.

2532 1125 1519 975 2532 5087 1799 2962
και έγραψεν εις βιβλίον και έθηκεν ενώπιον κυρίου
And he wrote in a scroll, and put *it* before *the* LORD.

2532 1821-* 3956 3588 2992 2532 565
και εξαπέστειλε Σαμουὴλ πάντα τον λαὸν και απήλθεν
And Samuel sent out all the people; and [[2]went forth

1538 1519 3588 5117-1473 2532 * 565
έκαστος εις τον τόπον αυτοῦ **10:26** και Σαοὺλ απήλθεν
[1]each] unto his place. And Saul went forth

1519 3588 3624-1473 1519 * 2532 4198 3588
εις τον οίκον αυτοῦ εις Γαβαὰ και επορεύθησαν οι
unto his house in Gibeah. And [[4]went [1]the

10:10 †*i.e.* Gibeah *et seq*.

10:11 †*See Bos for variants*.

5207 1411 3739 680-2962 2588-1473 3326
υιοί δυνάμεων ων ήψατο κύριος καρδίας αυτών μετά
²sons ³of power] (whom *the* LORD touched their hearts) with

* 2532 3588 5207 3061 2036 5100
Σαούλ 10:27 και οι υιοί λοιμοί είπαν τις
Saul. And [²sons ¹*the* mischievous] said, Who *is*

4982 1473 3778 2532 818 1473 2532
σώσει ημάς ούτος και ητίμασαν αυτόν και
[²*that* shall deliver ³us ¹this]? And they dishonored him, and

3756 5342 1473 1435 2532 1096 2973.1
ουκ ήνεγκαν αυτώ δώρα και εγενήθη κωφεύων
did not bring him gifts. And he became one being silent.

CHAPTER 11

War with the Ammonites

2532 305 * 3588 * 2532
11:1 και ανέβη Ναάς ο Αμμανίτης και
And [⁴ascended ¹Nahash ²the ³Ammonite], and

3924.2 1909 * * 2532 2036 3956 3588
παρενέβαλεν επί Ιαβής Γαλαάδ και είπον πάντες οι
camped against Jabesh Gilead. And [⁵said ¹all ²the

435 * 4314 * 3588 * 1303 1473
άνδρες Ιαβής προς Ναάς τον Αμμανίτην διάθου ημίν
³men ⁴of Jabesh] to Nahash the Ammonite, Ordain with us

1242 2532 1398 1473 2532 2036 4314
διαθήκην και δουλεύσομέν σοι 11:2 και είπε προς
a covenant, and we will serve to you! And [⁴said ⁵to

1473 * 3588 * 1722 3778 1303 1473
αυτούς Ναάς ο Αμμανίτης εν τούτω διαθήσομαι υμίν
⁶them ¹Nahash ²the ³Ammonite], By this I will ordain with you

1242 1722 3588 1846 1473-3956 3788 1188
διαθήκην εν τω εξορύξαι υμών πάντα οφθαλμόν δεξιόν
a covenant, in the gouging out [³of all of you ²eye ¹*the* right].

2532 5087 1473 1519 3681 1909 3956 * 2532
και θήσομαι αυτόν εις όνειδος επί παντα Ισραήλ 11:3 και
And I will make it for scorn upon all Israel. And

3004 1473 3588 435 * 447 1473 2033
λέγουσιν αυτώ οι άνδρες Ιαβής άνες ημάς επτά
[⁴spoke ⁵to him ¹the ²men ³of Jabesh], *saying*, Spare us seven

2250 2532 649 32 1519 3956 3725 *
ημέρας και αποστελούμεν αγγέλους εις παν όριον Ισραήλ
days, and we will send messengers unto every border of Israel.

2532 1437 3361 1510.3 3588 4982 1473 2532
και εάν μη η ο σώζων ημάς και
And if there might not be one delivering us, then

1831 4314 1473 2532 2064 3588 32
εξελευσόμεθα προς υμάς 11:4 και έρχονται οι άγγελοι
we will come forth to you. And [³came ¹the ²messengers]

1519 * 4314 * 2532 2980 3588 3056-3778
εις Γαβαά† προς Σαούλ και ελάλησαν τους λόγους τούτους
into Gibeah to Saul, and they spoke these words

1519 3588 3775 3588 2992 2532 142 3956 3588 2992 3588
εις τα ώτα του λαού και ήραν πας ο λαός την
into the ears of the people. And [⁴lifted up ¹all ²the ³people]

5456-1473 2532 2799 2532 2400 * 2064
φωνήν αυτών και έκλαυσαν 11:5 και ιδού Σαούλ ήρχετο
their voice, and wept. And behold, Saul came

2733.5 3588 1016 1537 68 2532 2036-* 5100
κατόπισθεν των βοών εξ αγρού και είπε Σαούλ †τι
from behind the oxen from out of *the* field. And Saul said, Why

3754 2799 3588 2992 2532 1334 1473 3588
ότι κλαίει ο λαός και διηγούνται αυτώ τα
is it that [³weep ¹the ²people]? And they described to him the

4487 3588 435 * 2532 2177 4151
ρήματα των ανδρών Ιαβής 11:6 και εφήλατο πνεύμα
words of the men of Jabesh. And [³sprang ¹spirit

2962 1909 * 5613 191 3588 4487-3778 2532
κυρίου επί Σαούλ ως ήκουσε τα ρήματα ταύτα και
²*of the* LORD] upon Saul, as he heard these words, and

2373 1909 1473 3709-1473 4970 2532
εθυμώθη επ' αυτούς οργή αυτού σφόδρα 11:7 και
[³enraged ⁴over ⁵them ¹his anger ²*was* exceedingly]. And

2983 1417 1016 2532 3192.1 1473 2532 649
έλαβε δύο βόας και εμέλισεν αυτάς και απέστειλεν
he took two oxen, and dismembered them, and sent *them*

1519 3956 3725 * 1722 5495 32 3004
εις παν όριον Ισραήλ εν χειρί αγγέλων λέγων
unto every border of Israel by *the* hand of messengers, saying,

3739 3756-1510.2.3 1607 3694 * 2532 3694
ος ουκ έστιν εκπορευόμενος οπίσω Σαούλ και οπίσω
Whosoever is not going forth after Saul and after

* 2596 3592 4160 3588 1016-1473
Σαμουήλ κατά τάδε ποιήσουσι τοις βουσίν αυτού
Samuel, according to thus they shall do *to* his oxen.

2532 4098 1611 2962 1909 3588 2992 2532
και έπεσεν έκστασις κυρίου επί τον λαόν και
And there fell a change of state of *the* LORD upon the people, and

994 5613 435 1520 2532 1980 1473
εβόησαν ως ανήρ εις 11:8 και επισκέπτεται αυτούς
they yelled as [²man ¹one]. And he numbered them

* 3956 435 * 5145 5505 2532
Βαζέκ πάντα άνδρα Ισραήλ τριακοσίας χιλιάδας και
in Bezek, all *the* men of Israel – three hundred thousand, and

435 * 5144 5505 2532 2036 3588
άνδρας Ιούδα τριάκοντα χιλιάδας 11:9 και είπε τοις
the men of Judah – thirty thousand. And he said to the

32 3588 2064 3592 2046 3588 435
αγγέλοις τοις ερχομένοις τάδε ερείτε τοις ανδράσιν
messengers coming, Thus you shall say to the men

* * 839 1510.8.3 1473-3588-4991
Ιαβής Γαλαάδ αύριον έσται υμίν η σωτηρία
of Jabesh Gilead, Tomorrow there will be deliverance to you

1241.1 3588 2246 2532 2064 3588 32
διαθερμάναντος του ηλίου και ήλθον οι άγγελοι
at *the* warming through of the sun. And [³came ¹the ²messengers]

1519 3588 4172 2532 518 3588 435 *
εις την πόλιν και απαγγέλλουσι τοις ανδράσιν Ιαβής
into the city, and they reported to the men of Jabesh,

2532 2165 2532 2036 3588 435 *
και ευφράνθησαν 11:10 και είπον οι άνδρες Ιαβής
and they were glad. And [⁴said ¹the ²men ³of Jabesh]

4314 * 3588 * 839 1831
προς Ναάς τον Αμμανίτην αύριον εξελευσόμεθα
to Nahash the Ammonite, Tomorrow we shall come forth

4314 1473 2532 4160 1473 3588 18 1799 1473
προς υμάς και ποιήσετε ημίν το αγαθόν ενώπιον υμών
to you, and you shall do to us what *is* good before you.

2532 1096 3326 3588 839 2532 5087-*
11:11 και εγένετο μετά την αύριον και έθετο Σαούλ
And it came to pass with the morning, that Saul put

3588 2992 1519 5140 746 2532 1531 1519
τον λαόν εις τρεις αρχάς και εισπορεύονται εις
the people into three companies, and they entered into

3319 3588 3925 1722 3588 4407 5438 2532
μέσον της παρεμβολής εν τη πρωϊνή φυλακή και
the midst of the camp in the early morning watch, and

5180 3588 5207 * 2193 1241.1 3588 2250
έτυπτον τους υιούς Αμμών έως διεθερμάνθη η ημέρα
struck the sons of Ammon until [³warmed through ¹the ²day].

2532 1096 3588 5275 1289 2532
και εγενήθη οι υπολελειμμένοι διεσπάρησαν και
And it came to pass, the ones being left behind were scattered, and

3756 5275 1722 1473 1417 1909-3588-1473
ουχ υπελείφθησαν εν αυτοίς δύο επί το αυτό
there was not left behind among them two together.

2532 2036 3588 2992 4314 * 5100 3588 2036
11:12 και είπεν ο λαός προς Σαμουήλ τις ο ειπών
And [³said ¹the ²people] to Samuel, Who *is* the one saying,

* 3756-936 1909 1473 3860 3588 435 2532
Σαούλ ου βασιλεύσει εφ' ημάς παράδος τους άνδρας και
Saul shall not reign over us? Deliver up the men, and

2289-1473 2532 2036-* 3756 599
θανατώσομεν αυτούς 11:13 και είπε Σαούλ ουκ αποθανείται
we will kill them! And Saul said, Not shall [²die

3762 1722 3588 2250-3778 3754 4594 4160-2962
ουδείς εν τη ημέρα ταύτη ότι σήμερον εποίησε κύριος
¹any one] in this day, for today *the* LORD produced

4991 1722 * 2532 2036-* 4314
σωτηρίαν εν Ισραήλ 11:14 και είπε Σαμουήλ προς
deliverance in Israel. And Samuel said to

3588 2992 3004 1205 4198 1519 * 2532
τον λαόν λέγων δεύτε πορευθώμεν εις Γάλγαλα και
the people, saying, Come, we should go unto Gilgal, and

1457 1563 3588 932 2532 4198 3956
εγκαινίσωμεν εκεί την βασιλείαν 11:15 και επορεύθη πας
we should renew there the kingdom. And [⁴went ¹all

3588 2992 1519 * 2532 5548-* 1563-3588-*
ο λαός εις Γάλγαλα και έχρισε Σαμουήλ εκεί τον Σαούλ
²the ³people] unto Gilgal; and Samuel anointed Saul there

11:4 †*CP* τον βουνον - the hill

11:5 †*See Bos for variants*.

1519 935 1799 2962 1722 * 2532 2380
εις βασιλέα ενώπιον κυρίου εν Γαλγάλοις και έθυσεν
as king before *the* LORD in Gilgal; and he sacrificed
1563 2378 2532 1516 1799 2962 2532
εκεί θυσίας και ειρηνικάς ενώπιον κυρίου και
there sacrifice *offerings* and peace *offerings* before *the* LORD; and
2165 1563 * 2532 3956 435 * 4970
ευφράνθη εκεί Σαούλ και πάντας άνδρες Ισραήλ σφόδρα
[2was glad 3there 1Saul] and all *the* men of Israel greatly.

CHAPTER 12

Samuel's Discourse

2532 2036-* 4314 3956 435 * 2400
12:1 και είπε Σαμουήλ προς πάντα άνδρα Ισραήλ ιδού
And Samuel said to every man of Israel, Behold,
191 3588 5456-1473 1519 3956 3745
ήκουσα της φωνής υμών εις πάντα όσα
I hearkened to your voice in all as many *things* as
2036 1473 2532 936 1909 1473 935 2532
είπατέ μοι και εβασίλευσα εφ' υμάς βασιλέα **12:2** και
you said to me, and I gave reign over you a king. And
3568 2400 3588 935 1279 1799 1473
νυν ιδού ο βασιλεύς †διαπορεύεται ενώπιον υμών
now, behold, the king travels before you.
2504 1095 2532 2521 2532 2400 3588 5207-1473
καγώ γεγήρακα και καθήσομαι και ιδού οι υιοί μου
And I grow old and shall sit; and behold, my sons
1722 1473 2504 2400 1330 1799 1473
εν υμίν καγώ ιδού διελήλυθα ενώπιον υμών
are among you. And I, behold, I have gone before you
1537 3503-1473 2532 2193 3588 2250-3778
εκ νεότητός μου και έως της ημέρας ταύτης
from out of my youth, and until this day.
2400 1473 611 2596 1473 1799
12:3 ιδού εγώ αποκρίθητε κατ' εμού ενώπιον
Behold, I *am here*. You should respond against me before
2962 2532 1799 3588 5547-1473 3448-5100
κυρίου και ενώπιον του χριστού αυτού μόσχον τίνος
the LORD, and before his anointed one. Of whose calf
2983 2228 3688-5100 2983 2228 5100 1473
είληφα η όνον τίνος είληφα η τίνα υμών
have I taken? or whose donkey have I taken? or who of you
2616 2228 5100 1600.2 2228 1537
κατεδυνάστευσα η τίνα εξεπίεσα η εκ
have I tyrannized over? or who have I pressured? or from out of
5495-5100 2983 1837.3 2228 5266
χειρός τίνος είληφα εξίλασμα η υπόδημα
whose hand have I taken an appeasement, or a sandal?
611 2596 1473 2532 591 1473
αποκρίθητε† κατ' εμού και αποδώσω υμίν
Should you respond to me, then I will give *it* back to you.
2532 2036 4314 * 3756-91 1473 2532
12:4 και είπον προς Σαμουήλ ουκ ηδίκησας ημάς και
And they said to Samuel, You did not wrong us, and
3756-2616 1473 2532 3756-2983 1537
ου κατεδυνάστευσας ημάς και ουκ είληφας εκ
you did not tyrannize over us, and you have not taken from out of
5495 3762 3762 2532 2036-* 4314
χειρός ουδενός ουδέν **12:5** και είπε Σαμουήλ προς
[2hand 1anyone's] – not one *thing*. And Samuel said to
3588 2992 3144-2962 1722 1473 2532 3144 3588
τον λαόν μάρτυς κύριος εν υμίν και μάρτυς ο
the people, *The* LORD *is* witness among you, and [2*is* witness
5547-1473 1722 3778 3588 2250 3754 3756-2147
χριστός αυτού εν ταύτη τη ημέρα ότι ουχ ευρήκατε
1his anointed one] in this day, that you have not found
1722 3588 5495-1473 3762 2532 2036 3144 2532
εν τη χειρί μου ουδέν και είπαν μάρτυς **12:6** και
in my hand anything. And they said, *He is* witness. And
2036-* 4314 3588 2992 3004 3144-2962 3588
είπε Σαμουήλ προς τον λαόν λέγων μάρτυς κύριος ο
Samuel said to the people, saying, *The* LORD *is* witness, the
4160 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 321
ποιήσας τον Μωυσήν και τον Ααρών και ο αναγαγών
one preparing Moses and Aaron, and the one leading

3588 3962-1473 1537 * 2532 3568
τους πατέρας ημών εξ Αιγύπτου **12:7** και νυν
our fathers from out of Egypt. And now
2525 2532 1340.1 1473 1799 2962 2532
καταστήτε και δικάσω υμάς ενώπιον κυρίου και
stand, and I will adjudicate for you before *the* LORD, and
518 1473 3956 3588 1343 2962 3739
απαγγελώ υμίν πάσαν την δικαιοσύνην κυρίου ην
I will report to you all the righteousness of *the* LORD, which
4160 1473 2532 3588 3962-1473 5613 1525
εποίησεν υμίν και τοις πατράσιν υμών **12:8** ως εισήλθεν
he did to you and *to* your fathers – as [4entered
* 2532 3588 5207-1473 1519 * 2532 5013
Ιακώβ και οι υιοί αυτού εις Αίγυπτον και εταπείνωσεν
1Jacob 2and 3his sons] into Egypt, and [2humbled
1473 * 2532 994 3588 3962-1473 4314
αυτούς Αιγυπτος και εβόησαν οι πατέρες ημών προς
3them 1Egypt]. And [2yelled 1our fathers] to
2962 2532 649-2962 3588 * 2532 3588 *
κύριον και απέστειλε κύριος τον Μωυσήν και τον Ααρών
the LORD, and *the* LORD sent Moses and Aaron.
2532 1806 3588 3962-1473 1537 * 2532
και εξήγαγεν τους πατέρας ημών εξ Αιγύπτου και
And he led our fathers from out of Egypt, and
2733.1 1473 1722 3588 5117-3778 2532 1950
κατώκισεν αυτούς εν τω τόπω τούτω **12:9** και επελάθοντο
settled them in this place. And they forgot
2962 3588 2316-1473 2532 591 1473 1519 5495
κυρίου του θεού αυτών και απέδοτο αυτούς εις χείρας
the LORD their God, and he gave them into *the* hands
* 751.2 * 935 * 2532
Σισάρα αρχιστρατήγου Ιαβίν βασιλέως Ασώρ και
of Sisera commander-in-chief of Jabesh, king of Hazor, and
1519 5495 246 2532 1519 5495 935
εις χείρας αλλοφύλων και εις χείρας βασιλέως
into *the* hands of *the* Philistines, and into *the* hands of *the* king
* 2532 4170 1722 1473 2532 994
Μωάβ και επολέμησαν εν αυτοίς **12:10** και εβόησαν
of Moab. And they waged war with them. And they yelled
4314 2962 2532 3004 264 3754 1459 3588
προς κύριον και έλεγον ημάρτομεν ότι εγκατελίπομεν τον
to *the* LORD, and said, We sinned, for we abandoned the
2962 2532 1398 3588 * 2532 3588 251.1
κύριον και εδουλεύσαμεν τοις Βααλίμ και τοις άλσεσι
LORD, and we served to the Baalim, and to the sacred groves.
2532 3568 1807 1473 1537 5495 2190-1473 2532
και νυν εξελού ημάς εκ χειρός εχθρών ημών και
And now rescue us from out of *the* hand of our enemies, and
1398 1473 2532 649-2962 3588 *
δουλεύσομέν σοι **12:11** και απέστειλε κύριος τον Ιεροβαάλ
we will serve to you! And *the* LORD sent Jerubbaal,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 1807
και τον Βαράκ και τον Ιεφθάε και τον Σαμουήλ και εξείλατο
and Barak, and Jephthah, and Samuel, and rescued
1473 2943 1537 5495 3588 2190-1473 2532
υμάς κυκλόθεν εκ χειρός των εχθρών υμών και
you round about from out of *the* hand of your enemies, and
2730 3982
κατωκήκατε πεποιθότες
you dwell secure.

Samuel's Warning

2532 1492 3754 * 935 5207
12:12 και ίδετε ότι Ναάς βασιλεύς υιών
And you beheld that Nahash king of *the* sons
* 2064 1909 1473 2532 2036 3780 237.1 3754
Αμμών ήλθεν εφ' υμάς και είπατε ουχί αλλ' η ότι
of Ammon came upon you, and you said, No, but only that
935 936 1909 1473 2532 2962 3588 2316-1473
βασιλεύς βασιλεύσει εφ' ημών και κύριος ο θεός ημών
a king shall reign over us. And *the* LORD our God
935-1473 2532 3568 2400 3588 935 3739
βασιλεύς υμών **12:13** και νυν ιδού ο βασιλεύς ον
is your king. And now behold, the king whom
1586 2532 3739 2932 2532 2400 1325-2962
εξελέξασθε και ον κτήσασθε και ιδού δέδωκε κύριος
you chose and whom you acquire. And behold, *the* LORD puts
1909 1473 935 1437 5399 3588 2962
εφ' υμάς βασιλέα **12:14** †εάν φοβηθήτε τον κύριον
over you a king! If you should fear the LORD,

12:2 †*See Bos for variant*.

12:3 †*CP* ειπατε - speak!

12:14 †*See Bos for variants*.

2532 1398 1473 2532 191 3588 5456-1473
και δουλεύσητε αυτώ και ακούσητε της φωνής αυτού
and should serve to him, and should hearken to his voice,
2532 3361-2051 3588 4750 2962 2532
και μη ερίσητε τω στόματι κυρίου και
and should not contend with the mouth of *the* LORD, then
1510.7.5 2532 1473 2532 3588 935 3588
ήτε και υμείς και ο βασιλεύς ο
you should be, (even you yourselves, and the king
936 1909 1473 4198 3694 2962 2316-1473
βασιλεύων εφ' υμάς πορευόμενοι οπίσω κυρίου θεού υμών
reigning over you), going after *the* LORD your God.
12:15 1437-1161 3361 191 3588 5456 2962
εάν δε μη ακούσητε της φωνής κυρίου
But if you should not hearken to the voice of *the* LORD,
2532 2051 3588 4750 2962 2532 1510.8.3
και ερίσητε τω στόματι κυρίου και έσται
and should contend with the mouth of *the* LORD, then [[3]will be
5495 2962 1909 1473 2532 1909 3588 935-1473
χειρ κυρίου εφ' υμάς και επί τον βασιλέα υμών
[1]*the* hand [2]*of the* LORD] against you, and against your king.
12:16 2532 3568 2525 2532 1492 3588 4487 3588
και νυν κατάστητε και ίδετε το ρήμα το
And now, stand and behold [[2]thing
3173-3778 3739 3588 2962 4160 1722 3788-1473
μέγα τούτο ο ο κύριος ποιήσει εν οφθαλμοίς υμών
[1]this great] which the LORD will do in your eyes!
12:17 3780 2326 4447.1 4594 1941
ουχί θερισμός πυρών σήμερον επικαλέσομαι
Is it not *the* harvest of wheat today? I shall call upon
2962 2532 1325 5456 2532 5205 2532 1097
κύριον και δώσει φωνάς και υετόν και γνώτε
the LORD, and he will give *thundering* sounds and rain. And know
2532 1492 3754 3173 3588 2549-1473 3739 4160
και ίδετε ότι μεγάλη η κακία υμών ην εποιήσατε
and behold that great *is* your evil which you did
1799 2962 154 1438 935 2532
ενώπιον κυρίου αιτήσαντες εαυτοίς βασιλέα 12:18 και
before *the* LORD, asking for yourselves a king! And
1941-* 3588 2962 2532 1325-2962 5456 2532
επεκαλέσατο Σαμουήλ τον κύριον και έδωκε κύριος φωνάς και
Samuel called upon the LORD. And *the* LORD gave sounds and
5205 1722 3588 2250-1565 2532 5399 3956 3588 2992
υετόν εν τη ημέρα εκείνη και εφοβήθη πας ο λαός
rain in that day. And [[4]feared [1]all [2]the [3]people]
3588 2962 4970 2532 3588 *
τον κύριον σφόδρα και τον Σαμουήλ
the LORD exceedingly, and Samuel.
12:19 2532 2036 3956
και †είπε πας
And [[4]said [1]all
3588 2992 4314 * 4336 5228 3588 1401-1473
ο λαός προς Σαμουήλ πρόσευξαι υπέρ των δούλων σου
[2]the [3]people] to Samuel, Pray for your bondmen
4314 2962 3588 2316-1473 2532 3766.2 599
προς κύριον τον θεόν σου και ου μη αποθάνωμεν
to *the* LORD your God, and in no way we should die!
3754 4369 1909 3956 3588 266-1473 2549
ότι προστεθείκαμεν επί πάσας τας αμαρτίας ημών κακίαν
For we added unto all our sins *this* evil
154 1438 935
αιτήσαντες εαυτοίς βασιλέα
asking for ourselves a king.
12:20 2532 2036-*
και είπε Σαμουήλ
And Samuel said
4314 3588 2992 3361 5399 1473 4160 3956
προς τον λαόν μη φοβείσθε υμείς πεποιήκατε πάσαν
to the people, Do not fear! You have done all
3588 2549-3778 4133 3361 1578 575
την κακίαν ταύτην πλην μη εκκλίνητε από
this evil, except you should not turn aside from
3693 3588 2962 2532 1398 3588 2962 1722
όπισθεν του κυρίου και δουλεύσατε τω κυρίω εν
following after the LORD. And serve to the LORD with
3650 3588 2588 1473
όλη τη καρδία υμών
[[2]entire [3]heart [1]your]!
12:21 2532 3361 1578
και μη εκκλίνητε†
And you should not turn aside
3694 3588 3367-1510.6 3739 4007.1 3762
οπίσω των μηθέν όντων οι περανούσιν ουδέν
after the *things* being nothing, which achieve nothing,
2532 3739 3756-1807 3754 3762-1510.2.6
και οι ουκ εξελούνται ότι ουδέν εισιν
and which shall not rescue – for they are nothing.
12:22 3754
ότι
For
3756-683 2962 3588 2992-1473 1223 3588
ουκ απώσεται κύριος τον λαόν αυτού διά το
[[2]shall not thrust away [1]*the* LORD] his people because of
3686 1473 3588 3173 3754 4355 2962 1473
όνομα αυτού το μέγα ότι προσελάβετο κύριος υμάς
[[3]name [1]his [2]great]; for [[2]took [1]*the* LORD] you
4160 1519 2992 1438
ποιήσαι εις λαόν εαυτώ
to make for a people to himself.
12:23 1473-1161 3361-1096
εμοί δε μη γένοιτο
But to me, may it not be
264 3588 2962 3588-1257 4336 5228
αμαρτείν τω κυρίω του διαλείπειν προσευχόμενον υπέρ
to sin *against* the LORD, to stop praying for
1473 3588 2962 2532 1213 1473 3588 3598 3588
υμών τω κυρίω και δηλώσω υμίν την οδόν την
you to the LORD. But I will manifest to you the [[4]way
18 2532 3588 2117
αγαθήν και την ευθείαν
[1]good [2]and [3]straight].
12:24 4133 5399 3588 2962
πλην φοβείσθε τον κύριον
Only fear the LORD,
2532 1398 1473 1722 225 2532 1722 3650 2588
και δουλεύσατε αυτώ εν αληθεία και εν όλη καρδία
and serve to him in truth, and with [[2]entire [3]heart
1473 3754 1492 3739 3170 3326 1473
υμών ότι ίδετε α εμεγάλυνε μεθ' υμών
[1]your]! For see what he magnified with you!
12:25 2532 1437
και εάν
And if
2549 2554 2532 1473 2532 3588 935-1473
κακία κακοποιήσητε και υμείς και ο βασιλεύς υμών
by evil you should do evil, then you and your king
4369
προστεθήσεσθε†
shall be added to *your dead*.

CHAPTER 13

The Philistines Wage War with Israel

13:1 5207 1763 * 1722 3588 936-1473
υιός ενιαυτού Σαούλ εν τω βασιλεύειν αυτόν
[[2]*was* a son [3]a year [1]Saul] in his taking reign,
2532 1417 2094 936 1722 *
και δύο έτη εβασίλευσεν εν Ισραήλ
and two years he reigned in Israel.
13:2 2532 1586
και εξελέξατο
And [[2]chose
1438 * 5140 5505 435 1537 3588 435
εαυτώ Σαούλ τρεις χιλιάδας ανδρών εκ των ανδρών
[3]for himself [1]Saul] three thousand men from out of the men
* 2532 1510.7.6 3326 * 1367 1722 *
Ισραήλ† και ήσαν μετά Σαούλ δισχίλιοι εν Μαχμάς
of Israel. And there were with Saul two thousand in Michmash,
2532 1722 3588 3735 * 2532 5507 1510.7.6 3326
και εν τω όρει Βαιθήλ και χίλιοι ήσαν μετά
and in the mountain of Beth-el, and a thousand were with
* 1722 * 3588 * 2532 3588 2645
Ιωναθάν εν Γαβαά του Βενιαμίν και το κατάλοιπον
Jonathan in Gibeah of Benjamin. And the rest
3588 2992 1821 1538 1519 3588 4638-1473
του λαού εξαπέστειλεν έκαστον εις το σκήνωμα αυτού
of the people he sent out, each *man* unto his tent.
13:3 2532 3960-* 3588 * 3588 246
και επάταξεν Ιωναθάν τον Νασίβ† των αλλοφύλων
And Jonathan struck the Nasib of the Philistines
3588 1722 3588 1015 2532 191 3588 246 2532
τον εν τω βουνώ και ήκουσαν οι αλλόφυλοι και
in the hill, and [[3]heard *of it* [1]the [2]Philistines]. And
* 4537 4536 1519 3956 3588 1093 3004
Σαούλ εσάλπισεν σάλπιγγι εις πάσαν την γην λέγων
Saul trumped *the* trumpet in all the land, saying,
114 3588 1401
ηθετήκασιν οι δούλοι
[[3]disregard *us* [1]The [2]bondmen].
13:4 2532 3956 * 191
και πας Ισραήλ ήκουσαν
And all Israel heard,
3004 3817-* 3588 * 3588 246 2532
λεγόντων πέπαικε Σαούλ τον Νασίβ των αλλοφύλων και
saying, Saul has smitten the Nasib of the Philistines; and
153-* 1722 3588 246 2532 305
ησχύνθησαν† Ισραήλ εν τους αλλοφύλους και ανέβη
Israel was put to shame by the Philistines. And [[3]ascended up

---

12:19 †*See Bos for variants*.

12:21 †*Ald. & Six.* **παραβητε** - transgress.

12:25 †*CP* **απολεισθε** - you will be destroyed.

13:2 †*CP* **υιων** - sons.

13:3 †*CP et seq.* **τον υποστεμα** - the fort.

13:4 †*CP* **εξουδενωσεν τον** - treated with contempt the...

3588 2992 3694 * 1722 * 2532 3588
ο λαὸς οπίσω Σαοὺλ εν Γάλγαλα **13:5** και οι
[1]the [2]people] after Saul in Gilgal. And the

246 4863 1519 4171 4314 3588 * 2532
αλλόφυλοι συνάγονται εις πόλεμον προς τον Ισραὴλ και
Philistines gather together for war against Israel. And

305 1909 3588 * 1519 4171 5144 5505
αναβαίνουσιν επὶ τον Ισραὴλ εις πόλεμον τριάκοντα χιλιάδες
they ascend upon Israel for war – thirty thousand

716 2532 1803 5505 2460 2532 2992 5613 3588 285
αρμάτων και εξ χιλιάδες ιππέων και λαὸς ως η άμμος
chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand

3588 3844 3588 5491 3588 2281 3588 4128 2532
η παρὰ το χεῖλος της θαλάσσης τω πλήθει και
by the edge of the sea in the multitude. And

305 2532 3924.2 1722 * 1828.2
αναβαίνουσι και παρεμβάλλουσιν εν Μαχμὰς εξεναντίας
they ascend, and camp in Michmash, right opposite

2596 3558 * 2532 435 *
κατὰ νότου Βαιθαβὲν **13:6** και ανὴρ Ισραὴλ
according to *the* south of Beth-aven. And *the* man of Israel

1492 3754 4730.2-1473 3361-4317 1473
είδεν ότι †στενῶς αυτῷ μη προσάγειν αυτὸν
beheld that it was straitly to him, [[2]to not lead forward [1]for him].

2532 2928 3588 2992 1722 3588 4693 2532 1722 3588
και εκρύβη ο λαὸς εν τοις σπηλαίοις και εν ταις
And [[3]hid [1]the [2]people] in the caves, and in the

3128.1 2532 1722 3588 4073 2532 1722 3588 998.1 2532
μάνδραις και εν ταις πέτραις και εν τοις βόθροις και
lairs, and in the rocks, and in the excavations, and

1722 3588 2978.1 2532 3588 1224 1224
εν τοις λάκκοις **13:7** και οι διαβαίνοντες διέβησαν
in the pits. And the ones passing over, passed over

3588 * 1519 1093 * 2532 * 2532 *
τον Ιορδάνην εις γην Γαδ και Γαλαὰδ και Σαοὺλ
the Jordan into *the* land of Gad and Gilead. And Saul

2089 1510.7.3 1722 * 2532 3956 3588 2992 1839
έτι ην εν Γαλγάλοις και πας ο λαὸς εξέστη
still was in Gilgal, and all the people were receded

3694 1473 2532 1257 2033 2250 3588
οπίσω αυτοῦ **13:8** και διέλιπεν επτὰ ημέρας τω
after him. And he stopped seven days, *according* to the

3142 5613 2036-* 2532 3756 3854 *
μαρτυρίῳ ως είπε Σαμουὴλ και ου παρεγένετο Σαμουὴλ
testimony as Samuel said. And [[2]did not [3]come [1]Samuel]

1519 * 2532 1289 3588 2992-1473 575 1473
εις Γάλγαλα και διεσπάρη ο λαὸς αυτοῦ απ' αυτοῦ
unto Gilgal, and [[2]scattered [1]his people] from him.

2532 2036-* 4317 3704 4160
13:9 και είπε Σαοὺλ προσαγάγετε όπως ποιήσω
And Saul said, Lead forward *animals* so that I should offer

3646.1 2532 1516 2532 399 3588
ολοκαύτωσιν και ειρηνικὰς και ανήνεγκε την
a whole burnt *offering*, and peace *offerings*. And he offered the

3646.1 2532 1096 5613 4931
ολοκαύτωσιν **13:10** και εγένετο ως συνετέλεσεν
whole burnt *offering*. And it came to pass as he completed

399 3588 3646.1 2532 2400 *
αναφέρων την ολοκαύτωσιν και ιδοὺ Σαμουὴλ
offering the whole burnt *offering*, that behold, Samuel

3854 2532 1831-* 1519 529 1473 2127
παρεγένετο και εξῆλθε Σαοὺλ εις απάντησιν αυτοῦ ευλογῆσαι
arrived. And Saul came forth to meet him, to bless

1473 2532 2036-* 5100 4160 2532
αυτὸν **13:11** και είπε Σαμουὴλ τι πεποίηκας και
him. And Samuel said, What have you done? And

2036-* 1360 1492 3754 1289 3588 2992 575 1473
είπε Σαοὺλ διότι είδον ότι διεσπάρη ο λαὸς απ' εμοῦ
Saul said, For I saw that [[3]scattered [1]the [2]people] from me,

2532 1473 3756-3854 1722 3588 3142 3588 2250 5613
και συ ου παρεγένου εν τω μαρτυρίῳ των ημερῶν ως
and you came not in the testimony of the days as

1299 2532 3588 246 4863
διέταξας και οι αλλόφυλοι συνήχθησαν
you set in order, and *that* the Philistines were gathered together

1519 * 2532 2036 3568 2597 3588
εις Μαχμὰς **13:12** και είπα νυν καταβήσονται οι
in Michmash, and I said, Now [[3]shall come down [1]the

246 4314 1473 1519 * 2532 3588 4383 3588
αλλόφυλοι προς με εις Γάλγαλα και του προσώπου του
[2]Philistines] to me in Gilgal, and the face of the

2962 3756-1189 2532 1467 2532 399
κυρίου ουκ εδεήθην και ενεκρατευσάμην και ανήνεγκα
LORD I beseeched not – and I took control myself and offered

3588 3646.1 2532 2036-* 4314 *
την ολοκαύτωσιν **13:13** και είπε Σαμουὴλ προς Σαοὺλ
the whole burnt *offering*. And Samuel said to Saul,

3154 1473 3754 3756-5442 3588 1785-1473
μεματαίωταί σοι ότι ουκ εφύλαξας την εντολήν μου
It is folly to you that you kept not my commandment

3739 1781 1473 2962 5613 2090-2962 3588
ην ενετείλατό σοι κύριος ως ητοίμασε κύριος την
which [[2]gave charge [3]to you [1]*the* LORD], as *the* LORD prepared

932-1473 1909 * 2193 165 2532 3568 3588
βασιλείαν σου επὶ Ισραὴλ έως αιῶνος **13:14** και νυν η
your kingdom over Israel unto *the* eon. And now

932-1473 3756-2476 1473 2532 2212-2962
βασιλεία σου ου στήσεται σοι και ζητήσει κύριος
your kingdom shall not stand with you. And *the* LORD shall seek

1438 444 2596 3588 2588-1473 2532
εαυτῷ άνθρωπον κατὰ την καρδίαν αυτοῦ και
for himself a man according to his heart. And

1781-2962 1473 1519 758 1909 3588 2992-1473
εντελεῖται κύριος αυτῷ εις άρχοντα επὶ τον λαὸν αυτοῦ
the LORD shall give charge to him for ruler over his people,

3754 3756-5442 3745 1781 1473 3588
ότι ουκ εφύλαξας όσα ενετείλατό σοι ο
for you kept not as many *things* as [[3]gave charge [4]to you [1]the

2962 2532 450-* 2532 565 1537
κύριος **13:15** και ανέστη Σαμουὴλ και απῆλθεν εκ
[2]LORD]. And Samuel rose up, and went forth from out of

* 1519 1015 * 2532 1980-*
Γαλγάλων εις βουνὸν Βενιαμὶν και επεσκέψατο Σαοὺλ
Gilgal unto *the* hill of Benjamin. And Saul numbered

3588 2992 3588 2147 3326 1473 5613 1812 435
τον λαὸν τον ευρεθέντα μετ' αυτοῦ ως εξακοσίους άνδρας
the people being found with him, about six hundred men.

2532 * 2532 * 5207-1473 2532 3588 2992 3588
13:16 και Σαοὺλ και Ιωναθὰν υιὸς αυτοῦ και ο λαὸς οι
And Saul and Jonathan his son, and the people

2147 3326 1473 2523 1722 * * 2532
ευρεθέντες μετ' αυτῶν εκάθισαν εν Γαβαὰ Βενιαμὶν και
being found with him, stayed in Gibeah of Benjamin. And

3588 246 3924.2 1722 * 2532
οι αλλόφυλοι παρεμβεβλήκεισαν εν Μαχμὰς **13:17** και
the Philistines camped in Michmash. And

1831 1311 1537 68 246
εξῆλθε διαφθείρων εξ αγροῦ αλλοφύλων
men came forth to destroy from out of *the* field of *the* Philistines

1722 5140 746 3588 746 3588 1520 1914
εν τρισὶν αρχαῖς η αρχὴ η μία επιβλέπουσα
in three companies. The [[2]company [1]one] looking upon

3598 * 1909 3588 1093 * 2532
οδὸν Γοφερὰ επὶ την γην Σωγὰλ **13:18** και
the way of Ophrah, towards the land of Shual. And

746 3588 1520 1914 3598 * 2532
αρχὴ η μία επιβλέπουσα οδὸν Βαιθωρὼν και
[[2]company [1]one] looking upon *the* way of Beth-horon. And

3588 746 3588 1520 1914 3598 * 3588
η αρχὴ η μία επιβλέπουσα οδὸν Γαβαὲ την
[[2]company [1]one] looking upon *the* way of Gibeah,

1582.2 1909 * 3588 * 3588 2048 2532
εκκύπτουσα επὶ Γαὶ την Σαβαὶν την έρημον **13:19** και
looking towards Gai, the Zeboim wilderness. And

5045 4604 3756 2147 1722 3956 3588 1093
τέκτων σιδήρου ουχ ευρίσκετο εν πάση τη γη
a fabricator of iron *was* not found in all the land

* 3754 2036 3588 246 3379 4160 3588
Ισραὴλ ότι είπον οι αλλόφυλοι μή ποτε ποιήσωσιν οι
of Israel; for [[3]said [1]the [2]Philistines], Perhaps [[3]will make [1]the

* 4501 2532 1393.2 2532 2597 3956
Εβραῖοι ρομφαίαν και δόρυ **13:20** και κατέβαινε πας
[2]Hebrews] a broadsword and spear. And [[3]went down [1]all

* 1519 1093 246 5471.1 1538 3588
Ισραὴλ εις γην αλλοφύλων χαλκεύειν έκαστος το
[2]Israel] into *the* land of *the* Philistines, [[2]to forge [1]for each]

2327.1-1473 2532 3588 4632-1473 2532 1538 3588
θέριστρον αυτοῦ και το σκεῦος αυτοῦ και έκαστος την
his own reaping hook, and his utensil, and each

513-1473 2532 3588 1407-1473 2532 1510.7.3 3588
αξίνην αυτοῦ και το δρέπανον αυτοῦ **13:21** και ην ο
his axe, and his sickle. And [[3]was [1]the

5166.2 2092 3588 2325 1519-1161 3588 4632
τρυγητὸς έτοιμος του θερίζειν εις δε τα σκεύη
[2]gathering of crops] prepared to harvest, but for the items

13:6 †*See Bos for variant*.

1510.7.3 5140 4608.2 1519 3588 3599 2532 3588 513
ην τρεις σίκλοι εις τον οδόντα και τη αξίνη
there was *a charge of* three shekels for the tooth, and to the axe,

2532 3588 1407 5287 1510.7.3 3588 1473 2532
και τω δρεπάνω †υπόστασις ην η αυτή 13:22 και
and to the sickle – *the* support *camp* was the same. And

1096 1722 3588 2250 3588 4171 2532 3756
εγένετο εν ταις ημέραις του πολέμου και ουχ
it came to pass in the days of the war, that *there was* not

2147 4501 2532 1393.2 1722 5495 3956 3588 2992
ευρέθη ρομφαία και δόρυ εν χειρί παντός του λαού
found a broadsword and spear in *the* hand of all the people

*3588 3326 * 2532 * 2532 2147 3588 **
του μετά Σαούλ και Ιωναθάν και ευρέθη τω Σαούλ
with Saul and Jonathan – but it was found *with* Saul

*2532 3588 * 5207-1473 2532 1831 1537*
και τω Ιωναθάν υιώ αυτού 13:23 και εξήλθεν εξ
and Jonathan his son. And [4went forth 5from out of

5287 3588 246 3588 1722 3588 4008
υποστάσεως των αλλοφύλων την εν τω πέραν
1*the* support *camp* 2of the 3Philistines] the *place* on the other side

***
Μαχμάς
of Michmash.

CHAPTER 14

Jonathan Pursues the Philistines

*2532 1096 2250 2532 2036 **
14:1 και γίνεται ημέρα και είπεν Ιωναθάν
And came to pass a *certain* day that [4said 1Jonathan

*5207 * 3588 3808 3588 142 3588 4632-1473*
υιός Σαούλ τω παιδαρίω τω αίροντι τα σκεύη αυτού
2*the* son 3of Saul] *to* the servant-lad carrying his weapons,

1204 2532 1224 1519 5287 3588
δεύρο και διαβώμεν εις υπόστασιν των
Come, for we should pass over unto *the* support *camp* of the

246 3588 1722 3588 4008-1565 2532 3588 3962-1473
αλλοφύλων την εν τω πέραν εκείνω και τω πατρί αυτού
Philistines on that other side – but [2*to* 3his father

*3756-518 2532 * 2521 1883 3588 1015*
ουκ απήγγειλε 14:2 και Σαούλ εκάθητο επάνω του βουνού
1he reported not]. And Saul settled upon the hill

*5259 3588 4496.1 3588 1722 * 2532 3588 2992 3588*
υπό την ροάν την εν Μαγδών και ο λαός ο
under the pomegranate in Migron. And the people

*3326 1473 5613 1812 435 2532 * 5207*
μετ' αυτού ως εξακόσιοι άνδρες 14:3 και Αχία υιός
with him *were* as six hundred men. And Ahijah, son

** 80 * 5207 * 5207 **
Αχιτώβ αδελφού Ιωχαβέδ υιού Φινεές υιού Ηλί
of Ahitub, brother of Ichabod, son of Phinehas, son of Eli

*2409 3588 2962 1722 * 142 2186.5 2532 3588*
ιερεύς του κυρίου εν Σηλώ αίρων εφούδ και ο
the priest of the LORD in Shiloh *was* carrying *the* ephod. And the

2992 3756-1492 3754 4198- 2532 303.1*
λαός ουκ ήδει ότι πεπόρευται Ιωναθάν 14:4 †και αναμέσον
people knew not that Jonathan was gone. And in the midst

3588 1225.1 3739 2212- 1224 1519 3588*
της διαβάσεως ου εζήτει Ιωναθάν διαβήναι εις την
of the ford of which Jonathan sought to pass over into the

5287 3588 246 207.1 4073 1782
υπόστασιν των αλλοφύλων ακρωτήριον πέτρας εντεύθεν
support *camp* of the Philistines, *was* an extremity rock from here

2532 207.1 4073 1782 3686 3588 1520
και ακρωτήριον πέτρας εντεύθεν όνομα τω ενί
and an extremity rock from *there* – *the* name *given* to the one

** 2532 3686 3588 243 * 3588*
Βοσής και όνομα τω άλλω Σενά 14:5 η
was Bozez, and *the* name *given* to the other *was* Seneh. The

*207.1 3588 1520 575 1005 2064 * 2532*
ακρωτήριον η μία από βορρά ερχομένω Μαχμάς και
[2extremity 1one] from *the* north was going to Michmash, and

*3588 207.1 3588 243 575 3558 2064 **
η ακρωτήριον το άλλο από νότου ερχομένω Γαβαέ
the [2extremity 1other] from *the* south was going to Gibeah.

13:21 †*See Bos for variant*.

14:4,5 †*See Bos for variants*.

2532 2036- 4314 3588 3808 3588 142 3588*
14:6 και είπεν Ιωναθάν προς το παιδάριον το αίρον τα
And Jonathan said to the servant-lad carrying

4632-1473 1204 2532 1224 1519 3588 5287
σκεύη αυτού δεύρο και διαβώμεν εις την υπόστασιν
his weapons, Come, and we should pass over into the support *camp*

3588 564-3778 1536 4160-2962 1473
των απεριτμήτων τούτων είτι ποιήσαι κύριος ημίν
of these uncircumcised, if *perchance the* LORD may commit to us;

3754 3756-1510.2.3 3588 2962 4912 4982 1722 4183
ότι ουκ έστι τω κυρίω συνεχόμενον σώζειν εν πολλοίς
for [3is not 1the 2LORD] holding back to deliver by many

2228 1722 3641 2532 2036 1473 3588 142 3588
η εν ολίγοις 14:7 και είπεν αυτώ ο αίρων τα
or by few. And [4said 5to him 1the one 2carrying

4632-1473 4160 3956 3739 302 3588 2588-1473 2309
σκεύη αυτού ποίει παν ο αν η καρδία σου θέλη
3his weapons], You do all what ever your heart should will.

1578 4572 2400 1473 3326 1473 1510.2.1 5613 3588
έγκλινον σεαυτόν ιδού εγώ μετά σου ειμί ως η
Turn yourself! Behold, I [2with 3you 1am]. As

2588-1473 3588 2588-1473 2532 2036- 2400*
καρδία σου η καρδία μου 14:8 και είπεν Ιωναθάν ιδού
your heart my heart. And Jonathan said, Behold,

1473 1224 4314 3588 435 2532 2633.4
ημείς διαβαίνομεν προς τους άνδρας και κατακυλισθησόμεθα
we pass over to the men, and we will roll down

4314 1473 1437 3592 2036 4314 1473
προς αυτούς 14:9 εάν τάδε είπωσι προς ημάς
upon them. If thus they should say to us,

868 1563 2193 302 1448 1473 2532
απόστητε εκεί έως αν εγγίσωμεν υμίν και
Abstain there until whenever we should approach to you. Then

2476 1909 1438 2532 3766.2 305 1909
στησόμεθα εφ' εαυτοίς και ου μη αναβώμεν επ'
we shall stand by ourselves, and in no way shall we ascend unto

1473 2532 1437 3592 2036 4314 1473 305
αυτούς 14:10 και εάν τάδε είπωσι προς ημάς ανάβητε
them. And If thus they should say to us, Ascend

4314 1473 2532 305 3754 3860 1473
προς ημάς και αναβησόμεθα ότι παραδέδωκεν αυτούς
to us, then we will ascend! For [2has delivered 3them

2962 1519 5495-1473 3778 1473 3588 4592
κύριος εις χείρας ημών τούτο ημίν το σημείον
1*the* LORD] into our hands – this *will be* to us the sign.

2532 1525 297 1519 3588 5287 3588
14:11 και εισήλθον αμφότεροι εις την υπόστασιν των
And they entered both unto the support *camp* of the

246 2532 2036 3588 246 2400 1607
αλλοφύλων και είπον οι αλλόφυλοι ιδού εκπορεύονται
Philistines. And [3said 1the 2Philistines], Behold, [3come forth

*3588 * 1537 3588 5174.1-1473 3739 2928*
οι Εβραίοι εκ των τρωγλών αυτών ου εκρύβησαν
1the 2Hebrews] from out of their burrows where they hide

1563 2532 611 3588 435 3588 5287
εκεί 14:12 και απεκρίθησαν οι άνδρες της υποστάσεως
there. And [5responded 1the 2men 3of the 4support *camp*]

*4314 * 2532 4314 3588 142 3588 4632-1473*
προς Ιωναθάν και προς τον αίροντα τα σκεύη αυτού
to Jonathan, and to the one carrying his weapons.

2532 3004 305 4314 1473 2532 1107
και λέγουσιν ανάβητε προς ημάς και γνωριούμεν
And they say, Ascend to us, and we will make known

1473 4487 2532 2036- 4314 3588 142 3588*
υμίν ρήμα και είπεν Ιωναθάν προς τον αίροντα τα
to you a thing! And Jonathan said to the one carrying

4632-1473 305 3694 1473 3754 3860 1473
σκεύη αυτού ανάβηθι οπίσω μου ότι παρέδωκεν αυτούς
his weapons, You ascend after me, for [2has delivered 3them

*2962 1519 5495 * 2532 305-**
κύριος εις χείρας Ισραήλ 14:13 και ανέβη Ιωναθάν
1*the* LORD] into *the* hands of Israel! And Jonathan ascended

1909 3588 5495-1473 2532 1909 3588 4228-1473 2532 3588
επί τας χείρας αυτού και επί τους πόδας αυτού και ο
upon his hands, and upon his feet, and the

142 3588 4632-1473 3694 1473 2532 1914
αίρων τα σκεύη αυτού οπίσω αυτού και επέβλεψαν
one carrying his weapons after him. And they looked

*2596 4383 * 2532 3960 1722 1473 2532 3588*
κατά πρόσωπον Ιωναθάν και επάταξεν εν αυτούς και ο
upon *the* person of Jonathan; and he struck among them; and the

142 3588 4632-1473 1929 3694 1473 2532
αίρων τα σκεύη αυτού επεδίδου οπίσω αυτού 14:14 και
one carrying his weapons gave over after him. And

1096 3588 4127 3588 4413 3739 3960-*
εγένετο η πληγή η πρώτη ην επάταξεν Ιωναθάν
came to pass the [2beating 1first] which Jonathan struck

2532 3588 142 3588 4632-1473 5613 1501 435
και ο αίρων τα σκεύη αυτού ως είκοσιν άνδρες
and the one carrying his weapons, *was* about twenty men

1722 1002 2532 1722 4073.2 2532 1722 2894.1 3588 3977.1
εν βολίσι και εν πετροβόλοις και εν κόχλαξι του πεδίου
by arrows, and by rock slinging, and by pebbles of the plain.

2532 1096 1611 1722 3588 3925 2532
14:15 και εγένετο έκστασις εν τη παρεμβολή και
And came to pass a change of state in the camp, and

1722 68 2532 3956 3588 2992 3588 1722 3588 5287 2532
εν αγρώ† και πας ο λαός ο εν τη υποστάσει και
in *the* field. And all the people in the support *camp*, and

3588 1311 1839 2532 1473 2532
οι διαφθείροντες εξέστησαν και αυτοί και
the ones being utterly destroyed – [3were startled 1even 2they]. And

2284 3588 1093 2532 1096 1611
εθαμβήθη η γη και εγένετο έκστασις
[3was distraught 1the 2land], and there took place a change of state

3844 2962 2532 1492 3588 4649 3588
παρά κυρίου 14:16 και είδον οι σκοποί του
because of *the* LORD. And [4beheld 1the 2watchmen

* 1722 * * 2532 2400 3588 3925
Σαούλ εν Γαβαά Βενιαμίν και ιδού η παρεμβολή
3of Saul] in Gibeah of Benjamin; and behold, the camp†

5015 1759.2 2532 2036-*
τεταραγμένη ένθεν και ένθεν 14:17 και είπε Σαούλ
was disturbed on this side and that side. And Saul said

3588 2992 3588 3326 1473 1980 1211 2532
τω λαώ τω μετ' αυτού επισκέψασθε δη και
to the people with him, You number *yourselves* indeed, and

1492 5100 4198 1537 1473 2532 1980 2532
ίδετε τις πεπόρευται εξ ημών και επεσκέψαντο και
see who has gone from out of us! And they numbered, and

2400 3756 2147 * 2532 3588 142 3588
ιδού ουχ ευρίσκετο Ιωναθάν και ο αίρων τα
behold, [2*was* not 3found 1Jonathan], and the one carrying

4632-1473 2532 2036-* 3588 * 4317 3588
σκεύη αυτού 14:18 και είπε Σαούλ τω Αχία προσάγαγε το
his weapons. And Saul said *to* Ahijah, Bring the

2186.5 3754 1510.7.3 3588 2787 3588 2316 1722 3588 2250-1565
εφούδ ότι ην η κιβωτός του θεού εν τη ημέρα εκείνη
ephod! For [4was 1the 2ark 3of God] in that day

1799 * 2532 1096 5613 2980-*
ενώπιον Ισραήλ 14:19 και εγένετο ως ελάλησε Σαούλ
before Israel And it came to pass as Saul spoke

4314 3588 2409 2532 3588 2279 1722 3588 3925 3588
προς τον ιερέα και ο ήχος εν τη παρεμβολή των
to the priest, that the sound in the camp of the

246 4198 4198 2532 4129 2532
αλλοφύλων πορευόμενος επορεύετο και επληθύνε και
Philistines [2going *louder* 1went out], and it multiplied. And

2036-* 4314 3588 2409 4863 3588 5495-1473
είπε Σαούλ προς τον ιερέα συνάγαγε τας χείρας σου
Saul said to the priest, Gather together your hands!

2532 305-* 2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 2532
14:20 και ανέβη Σαούλ και πας ο λαός ο μετ' αυτού και
And Saul ascended, and all the people with him, and

2064 2193 3588 4171 2532 2400 1096 4501
έρχονται έως του πολέμου και ιδού εγένετο ρομφαία
they came unto the battle. And behold, [3was 2broadsword

435 1909 3588 4139-1473 2532 4799 3173
ανδρός επί τον πλησίον αυτού και σύγχυσις μεγάλη
1every man's] upon his neighbor, and [3confusion 2great

4970 2532 3588 1401 3588 1510.6 5504
σφόδρα 14:21 και οι δούλοι οι όντες εχθές
1an exceedingly]. And the bondmen† being yesterday

2532 5154 2250 3326 3588 246 3588 305
και τρίτην ημέραν μετά των αλλοφύλων οι αναβάντες
and *the* third day *before* with the Philistines, the ones ascending

1519 3588 3925 1994 2532-1473 1510.1 3326
εις την παρεμβολήν επεστράφησαν και αυτοί είναι μετά
into the camp, turned themselves also to be with

14:15 †*CP* **πεδιω** - field.

14:16 †*i.e.* of the Philistines.

14:21 †*i.e.* people of Israel fighting for the Philistines.

* 3588 3326 * 2532 * 2532 3956
Ισραήλ των μετά Σαούλ και Ιωναθάν 14:22 και πας
Israel, of the ones with Saul and Jonathan. And every

435 * 3588 2928 1722 3588 3735 * 191
ανήρ Ισραήλ οι κρυπτόμενοι εν τω όρει Εφραΐμ ήκουσαν
man of Israel hiding in mount Ephraim heard

3754 5343 3588 246 2532 4882.1 2532
ότι πεφεύγασιν οι αλλόφυλοι και συνάπτουσι και
that [3have fled 1the 2Philistines]. And they joined together also

1473 3694 1473 1519 4171 2532 4982-2962 1722
αυτοί οπίσω αυτών εις πόλεμον και έσωσε κύριος εν
themselves after them to battle. And *the* LORD delivered [2in

3588 2250-1565 3588 * 2532 3588 4171 1330 3588
τη ημέρα εκείνη τον Ισραήλ και ο πόλεμος διήλθε την
3that day 1Israel]. And the war went through

* 2532 3956 3588 2992 1510.7.3 3326 * 5616 1176
Βηθαύν και πας ο λαός† ην μετά Σαούλ ωσεί δέκα
Beth-aven. And all the people being with Saul were about ten

5505 435 2532 1510.7.3 3588 4171 1289
χιλιάδες ανδρών 14:23 και ην ο πόλεμος διεσπαρμένος
thousand men. And [3was 1the 2war] dispersing

1519 3650 3588 4172 1722 3588 3735 *
εις όλην την πόλιν εν τω όρει Εφραΐμ
into every city in mount Ephraim.

Saul's Foolish Oath

2532 * 50 52 3173
14:24 και Σαούλ ηγνόησεν άγνοιαν μεγάλην
And Saul knew not [2ignorance 1*through* great]

1722 3588 2250-1565 2532 689.1 3588 2992 3004
εν τη ημέρα εκείνη και αράται τω λαώ λέγων
in that day, and he gives curse to the people, saying,

1944 3588 444 3739 2068 740 2193 2073
επικατάρατος ο άνθρωπος ος φάγεται άρτον έως εσπέρας
Accursed the man who shall eat bread† until evening –

2532 1556 1519 3588 2190-1473 2532 3756 1089
και εκδικήσω εις τον εχθρόν μου και ουκ εγεύσατο
so I will punish for my enemy. And not [4tasted

3956 3588 2992 740 2532 3956 3588 1093 2064
πας ο λαός άρτου και πάσα η γη ήλθεν
1any 2of the 3people] bread – and all the land went

1519 1409.1 2532 1409.1 1510.7.3 3193.1 2596
εις δρυμόν†† 14:25 και δρυμός ην μελισσώνος κατά
unto Grove. And *at* Grove was an apiary by

4383 3588 68 2532 1525 3588 2992
πρόσωπον του αγρού 14:26 και εισήλθεν ο λαός
the face of the field. And [3entered 1the 2people]

1519 3588 3193.1 2532 2400 1279 3192 2532
εις τον μελισσώνα και ιδού διεπορεύετο μέλι και
into the apiary, and behold, [2went forth 1honey]. And

3756-1510.7.3 3588 1994 3588 5495-1473 1519 3588
ουκ ην ο επιστρέφων την χείρα αυτού εις το
there was not the one turning his hand to

4750-1473 3754 5399 3588 2992 3588 3727 2962
στόμα αυτού ότι εφοβήθη ο λαός τον όρκον κυρίου
his mouth, for [3feared 1the 2people] the oath of *the* LORD.

2532 * 3756-191 1722 3588 3726
14:27 και Ιωναθάν ουκ ακηκόει εν τω ορκίζειν
And Jonathan heard not about the binding [3by an oath

3588 3962-1473 3588 2992 2532 1614 3588
τον πατέρα αυτού τον λαόν και εξέτεινε το
4*by* 5his father 1the 2people]. And he stretched out the

206.1 3588 4638.1-1473 3588 1722 3588 5495-1473 2532
άκρον του σκήπτρου αυτού του εν τη χειρί αυτού και
tip of his staff in his hand, and

911 1473 1519 3588 2781 3588 3192 2532 1994
έβαψεν αυτό εις το κηρίον του μέλιτος και επέστρεψε
dipped it into the honeycomb of the honey, and returned

3588 5495-1473 1519 3588 4750-1473 2532 308 3588
την χείρα αυτού εις το στόμα αυτού και ανέβλεψαν οι
his hand to his mouth – and [2looked up

3788-1473 2532 611 1520 1537 3588
οφθαλμοί αυτού 14:28 και απεκρίθη εις εκ του
1his eyes]†. And [5responded 1one 2from out of 3the

14:22 †*CP* **Ισραηλ** - Israel.

14:24 †*i.e.* food.

14:24 ††*See Bos for variants*.

14:27 †*i.e.* he revived.

2992 2532 2036 3726 3726 3588 3962-1473 3588 2992
λαοὺ και εἶπεν ὁρκίσας ὥρκισε ο πατήρ σου τον λαὸν
4people] and said, By an oath [2bound 1your father] the people,

3004 1944 3588 444 3739 2068 740 4594
λέγων ἐπικατάρατος ο ἄνθρωπος ὃς φάγεται ἄρτον σήμερον
saying, Accursed be the man who shall eat bread today.

2532 1590 3588 2992 2532 1097-* 2532
και ἐξελύθη ο λαὸς **14:29** και ἔγνω Ιωναθὰν και
And [3were faint 1the 2people]. And Jonathan knew, and

2036 525 3588 3962 1473 3588 1093 1492 1360
εἶπεν ἀπήλλαχεν ο πατήρ μου την γην ἴδε διότι
said, [3rids 2father 1My] the land; [2behold 1for

1492 3588 3788-1473 3754 1089 1024 5100
εἶδον οι ὀφθαλμοί μου ὅτι ἐγευσάμην βραχὺ τι
4see 3my eyes] *now* that I tasted a little something

3588 3192-3778 235 3754 1487 2532 2068 2068
του μέλιτος τούτου **14:30** ἀλλ' ὅτι ει και ἔφαγεν ἔσθων
of this honey. But that if also [4ate 3in eating

4594 3588 2992 3588 4661 3588 2190-1473 3739
σήμερον ο λαὸς των σκύλων των ἐχθρῶν αὐτῶν ὧν
5today 1the 2people] of the spoils of their enemies which

2147 3568 302 3173 1096 3588 4127 1722
εὗρεν νυν αν μείζων εγεγόνει η πληγὴ εν
they found, now even greater would have been the calamity among

3588 246 2532 3960 1722 3588 2250-1565
τοις ἀλλοφύλοις **14:31** και ἐπάταξεν εν τη ἡμέρα ἐκείνη
the Philistines. And he struck in that day

1537 3588 246 4183 1722 * 2532
εκ των ἀλλοφύλων πλείους εν Μαχμὰς και
from out of the Philistines many in Michmash. And

2872 3588 2992 4970 2532 3729 3588
εκοπίασεν ο λαὸς σφόδρα **14:32** και ὥρμησεν ο
[3tired 1the 2people] exceedingly. And [3advanced 1the

2992 1909 3588 4661 2532 2983 3588 2992 4168 2532
λαὸς επι τα σκῦλα και ἔλαβεν ο λαὸς ποίμνια και
2people] unto the spoils. And [3took 1the 2people] flocks, and

1009.3 2532 5043 1016 2532 4969 1909 3588 1093 2532
βουκόλια και τέκνα βοῶν και ἔσφαξαν επὶ την γην και
herds, and offspring of oxen, and slew *them* upon the ground; and

2068 3588 2992 4862 3588 129 2532 518
ἤσθιεν ο λαὸς συν τω αἵματι **14:33** και ἀπήγγειλαν
[3ate *them* 1the 2people] with the blood. And they reported

3588 * 3004 264 3588 2992 3588 2962
τω Σαοὺλ λέγοντες ἡμάρτηκεν ο λαὸς τω κυρίω
to Saul, saying, [3sin 1the 2people] against the LORD,

3588 2068 1722 3588 129 2532 2036-* 264
του φαγεῖν εν τω αἵματι και εἶπε Σαοὺλ ἡμάρτετε
to eat with the blood. And Saul said, You sinned.

2947 1211 1473 1778.2 3037 3173 2532
κυλίσατε δη μοι ενταῦθα λίθον μέγαν **14:34** και
Roll indeed to me here [2stone 1a great]. And

2036-* 1289 1722 3588 2992 2532 2036 1473
εἶπε Σαοὺλ διασπάρητε εν τω λαῷ και εἴπατε αὐτοῖς
Saul said, Be dispersed among the people! And tell them,

4317 1778.2 1538 3588 3448-1473 2532 1538
προσαγάγετε ενταῦθα ἕκαστος τον μόσχον αὐτοῦ και ἕκαστος
Bring here each his calf, and each

3588 4263-1473 2532 4969 1909 3588 3037-3778
το πρόβατον αὐτοῦ και σφάξατε επὶ του λίθου τούτου
his sheep, and slay *them* upon this stone

2532 2068 2532 3766.2 264 3588 2962 3588
και φάγετε και ου μη ἁμάρτητε τω κυρίω του
and eat! And in no way should they sin against *the* LORD

2068 4862 3588 129 2532 4317 3956 3588 2992 1538
εσθίειν συν τω αἵματι και προσήγαγε πας ο λαὸς ἕκαστος
to eat with the blood. And [5brought 1all 2the 3people 4each]

3588 1722 3588 5495-1473 3588 3571 2532 4969 1563
το εν τη χειρὶ αὐτοῦ την νύκτα και ἔσφαζον ἐκεῖ
the *thing* in his hand in the night, and slew *them* there.

2532 3618 * 3588 2962 2379
14:35 και ᾠκοδόμησε Σαοὺλ τω κυρίω θυσιαστήριον
And [2built 1Saul 4to the 5LORD 3an altar].

3778 756-* 3618 2379 3588 2962
τοῦτο ἤρξατο Σαοὺλ οἰκοδομῆσαι θυσιαστήριον τω κυρίω
By this Saul *first* began to build an altar to the LORD.

2532 2036-* 2597 3694 3588 246 3588
14:36 και εἶπε Σαοὺλ καταβῶμεν ὀπίσω των ἀλλοφύλων την
And Saul said, Let us go down after the Philistines *this*

3571 2532 1283-1473 2193 1314.2
νύκτα και διαρπάσωμεν αὐτοὺς ἕως διαφωτίσῃ
night, and we shall tear them into pieces until it should illuminate

4404 2532 3361-5275 1722 1473
τοπρωῒ και μη ὑπολείπωμεν εν αὐτοῖς
in the morning, and we should not leave behind among them

435 2532 2036 3956 3588 18 1799 1473 4160
ἄνδρα και εἶπον παν το ἀγαθὸν† ενώπιόν σου ποίει
a man. And they said, All *that is* good before you, you do!

2532 2036 3588 2409 4334 1778.2 4314
και εἶπεν ο ιερεὺς προσέλθωμεν ενταῦθα προς
And [3said 1the 2priest], We should come forward here to

3588 2316 2532 1905-* 3588 2316 1487 2597
τον θεὸν **14:37** και επηρώτησε Σαοὺλ τον θεὸν ει καταβῶ
God. And Saul asked God, Shall I go down

3694 3588 246 1487 3860 1473 1519 5495
ὀπίσω των ἀλλοφύλων ει παραδώσεις αὐτοὺς εις χεῖρας
after the Philistines? Shall you deliver them into *the* hands

* 2532 3756-611 1473 1722 3588 2250-1565
Ισραὴλ και ουκ ἀπεκρίθη αὐτῷ εν τη ἡμέρα ἐκείνη
of Israel? And he did not answer to him in that day.

2532 2036-* 4317 1778.2 3956 3588 1137
14:38 και εἶπε Σαοὺλ προσαγάγετε ενταῦθα πάσας τας γωνίας
And Saul said, Bring here all the corners†

3588 * 2532 1097 2532 1492 1722 5100 1096
του Ισραὴλ και γνῶτε και ἴδετε εν τίνι γέγονεν
of Israel; and know and behold by whom [2has taken place

3588 266-3778 4594 3754 2198-2962 3588
η ἁμαρτία αὕτη σήμερον **14:39** ὅτι ζη κύριος ο
1this sin] today! For *as* *the* LORD lives, the

4982 3588 * 3754 1437 611 2596 *
σώσας τον Ισραὴλ ὅτι ἐὰν ἀποκριθῇ κατὰ Ιωναθὰν
one delivering Israel, that if *the* answer *be* against Jonathan

3588 5207-1473 2288 599 2532 3756-1510.7.3 3588
του υιοῦ μου θανάτω ἀποθανεῖται και ουκ ην ο
my son, to death he shall die. And there was not one

611 1537 3956 3588 2992 2532
ἀποκρινόμενος εκ παντὸς του λαοῦ **14:40** και
answering from out of all the people. And

2036 3956 435 * 1473 1510.8.5 1519 1520 3313
εἶπε παντὶ ἀνδρὶ Ισραὴλ ὑμεῖς ἔσεσθε εις εν μέρος
he said to every man of Israel, You will be for one part,

2532 1473 2532 * 3588 5207-1473 1510.8.4 1519 1520 3313
και εγὼ και Ιωναθὰν ο υιός μου εσόμεθα εις εν μέρος
and I and Jonathan my son will be for one part.

2532 2036 3588 2992 4314 * 3588 18 1799
και εἶπεν ο λαὸς προς Σαοὺλ το ἀγαθὸν ενώπιόν
And [3said 1the 2people] to Saul, [2the 3good *thing* 4before

1473 4160 2532 2036-* 2962 3588 2316 *
σου ποίει **14:41** και εἶπε Σαοὺλ κύριε ο θεὸς Ισραὴλ
5you 1Do]! And Saul said, O LORD God of Israel,

1325 1212 2532 2624.2-* 2532 *
δος δήλους και κατακληροῦται Σαοὺλ και Ιωναθὰν
give †manifestations! And Saul was chosen by lot and Jonathan,

2532 1831 3588 2992 2532 2036-*
και ἐξῆλθεν ο λαὸς **14:42** και εἶπε Σαοὺλ
and [3went forth *free* 1the 2people]. And Saul said,

906 2819 303.1 1473 2532 303.1 * 3588
βάλε κλῆρον αναμέσον εμοῦ και αναμέσον Ιωναθὰν του
Throw *the* lot between me and between Jonathan

5207-1473 3739-302 2624.2-2962 599 2532
υιοῦ μου ον αν κατακληρώσηται κύριος ἀποθανέτω και
my son, whomever *the* LORD should choose by lot let him die! And

906 2819 303.1 1473 2532 303.1 *
βάλλουσιν κλήρους αναμέσον αὐτοῦ και αναμέσον Ιωναθὰν
they threw lots between him and between Jonathan,

2532 2624.2-* 2532 2036-* 4314
και κατακληροῦται Ιωναθὰν **14:43** και εἶπε Σαοὺλ προς
and Jonathan was chosen by lot. And Saul said to

* 518 1473 5100 4160 2532 518
Ιωναθὰν ἀπάγγειλόν μοι τι πεποίηκας και ἀπήγγειλεν
Jonathan, Report to me what you have done! And [2reported

1473 * 3004 1089 1089 1722 206.1
αὐτῷ Ιωναθὰν λέγων γευσάμενος ἐγευσάμην εν ἄκρω
3to him 1Jonathan], saying, In tasting, I tasted [3with 4*the* tip

3588 4638.1 3588 1722 3588 5495-1473 3397 3192 2532
του σκήπτρου του εν τη χειρί μου μικρὸν μέλιτος και
5of the 6staff 7in 8my hand 1a little 2honey], and

2400 1473 599 2532 2036 1473 * 3592
ἰδοὺ εγὼ ἀποθνήσκω **14:44** και εἶπεν αὐτῷ Σαοὺλ τάδε
behold, I die. And [2said 3to him 1Saul], Thus

14:36 †*CP et. seq.* **αρεστον** - best.

14:38 †*fig.* chiefs.

14:41 †*i.e.* Urim & Thummim.

4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369 3754 2288
ποιῆσαι μοι ο θεὸς και τάδε προσθείη ότι θανάτω
[2do 3to me 1God], and thus add yet again, that in death
599 4594 * 2532 2036 3588 2992
αποθανείται σήμερον Ιωναθάν **14:45** και είπεν ο λαὸς
[2shall die 3today 1Jonathan]. And [3said 1the 2people]
4314 * 1487 4594 599 2288 3588
προς Σαούλ ει σήμερον αποθανείται θανάτω ο
to Saul, Shall today [8die 9to death 1the one
4160 3588 4991 3588 3173 3778 1722 *
ποιήσας την σωτηρίαν την μεγάλην ταύτην εν Ισραήλ
2executing 5deliverance 4great 3this 6in 7Israel]?
2436 2198 2962 1487 4098 3588 2359
ίλεως ζη κύριος ει πεσείται της τριχὸς
Kindness; as lives *the* LORD, there shall not fall of the hair
3588 2776-1473 1909 3588 1093 3754 1656 2316
της κεφαλής αυτού επί την γην ότι έλεος θεού
of his head upon the ground, for *the* mercy of God
4160 1722 3588 2250-3778 2532 4336 3588
εποίησεν εν τη ημέρα ταύτη και προσηύξατο ο
was performed in this day. And [3prayed 1the
2992 4012 * 1722 3588 2250-1565 2532 3756-599
λαὸς περί Ιωναθάν εν τη ημέρα εκείνη και ουκ απέθανε
2people] for Jonathan in that day, and he did not die.
2532 305-* 575 3693 3588 246 2532 3588
14:46 και ἀνέβη Σαούλ από όπισθεν των αλλοφύλων και οι
And Saul ascended from *going* after the Philistines. And the
246 565 1519 3588 5117-1473 2532 *
αλλόφυλοι απήλθον εις τον τόπον αυτών **14:47** και Σαούλ
Philistines went forth unto their place. And Saul
2975 3588 936 1909 * 2532 4170
έλαχε† του βασιλεύειν επί Ισραήλ και επολέμει
obtained by lot to reign over Israel. And he waged war
2945 3956 3588 2190-1473 1519 3588 *
κύκλω πάντας τους εχθρούς αυτού εις τον Μωάβ
round about *with* all his enemies, against Moab,
2532 1519 3588 5207 * 2532 1519 3588 5207
και εις τους υιούς Αμμών και εις τους υιούς
and against the sons of Ammon, and against the sons
* 2532 1519 3588 935 * 2532 1519 3588
Εδώμ και εις τους βασιλέας Σουβά και εις τους
of Edom, and against the kings of Zobah, and against the
246 3739-302 4762 4982 2532
αλλοφύλους ου αν εστράφη εσώζετο **14:48** και
Philistines. Wherever he turned, he was delivered. And
4160 1411 2532 3960 3588 * 2532 1807 3588
εποίησε δύναμιν και επάταξε τον Αμαλήκ και εξείλετο τον
he acted powerfully, and struck Amalek, and delivered
* 1537 5495 3588 2662 1473
Ισραήλ εκ χειρός των καταπατούντων αυτόν
Israel from out of *the* hand of the ones trampling him.
2532 1510.7.6 3588 5207 * * 2532 *
14:49 και ήσαν οι υιοί Σαούλ Ιωναθάν και Ιησουί
And [4were 1the 2sons 3of Saul] Jonathan, and Ishui,
2532 * 2532 3686 3588 1417 2364 1473
και Μελχισουέ και ονόματα των δύο θυγατέρων αυτού
and Melchishua. And *the* names [2two 3daughters 1of his] –
3686 3588 4416 * 2532 3686 3588 1208
όνομα τη πρωτοτόκω Μερόβ και όνομα τη δευτέρα
the name of the first-born *was* Merab, and *the* name of the second
* 2532 3686 3588 1135-* *
Μεχόλ **14:50** και όνομα τη γυναικί Σαούλ Αχιναάμ
was Michal. And *the* name of Saul's wife *was* Ahinoam,
2364 * 2532 3686 3588 751.2-1473
θυγάτηρ Αχιμαάς και όνομα τω αρχιστρατήγω αυτού
daughter of Ahimaaz. And *the* name *to* his commander-in-chief
* 5207 * 5207 3609 *
Αβενήρ υιός Νηρ υιού οικείου Σαούλ
was Abner, son of Ner, son of a member of the family of Saul.
2532 * 3962 * 2532 * 3962 *
14:51 και Κις πατήρ Σαούλ και Νηρ πατήρ Αβενήρ
And Kish *was the* father of Saul; and Ner *the* father of Abner
5207 * 2532 1510.7.3 3588 4171 2900
υιού Αβιήλ **14:52** και ην ο πόλεμος κραταιός
was the son of of Abiel. And [3was 1the 2war] strong
1909 3588 246 3956 3588 2250 * 2532
επί τους αλλοφύλους πάσας τας ημέρας Σαούλ και
against the Philistines all the days of Saul. And
1492-* 3956 435 1415 2532 3956 435
ιδών Σαούλ πάντα άνδρα δυνατόν και πάντα άνδρα
Saul in beholding any [2man 1mighty], and any man

5207 1411 2532 4867 1473 4314 1438
υιόν δυνάμεως και συνήθροισεν αυτούς προς εαυτόν
being a son of power, then gathered them to himself.

CHAPTER 15

Samuel Instructs Saul to Strike Amalek

2532 2036-* 4314 * 1473 649
15:1 και είπε Σαμουήλ προς Σαούλ εμέ απέσταλκεν
And Samuel said to Saul, [4me 3has sent
3588 2962 3588 5548 1473 1519 935 1909 * 3588
ο κύριος του χρίσαί σε εις βασιλέα επί Ισραήλ τον
1the 2LORD] to anoint you as king over Israel
2992-1473 2532 3568 191 3588 5456 3588 4487
λαόν αυτού και νυν άκουε της φωνής του ρήματος
his people. And now hear the voice of the saying
2962 3592 2036 2962 4519 3568 1473
κυρίου **15:2** τάδε είπε κύριος Σαβαώθ νυν εγώ
of *the* LORD! Thus said *the* LORD of hosts, Now I
1556 3739 4160-* 3588 * 5613 528
εκδικήσω α εποίησεν Αμαλήκ τω Ισραήλ ως απήντησεν
shall punish what Amalek did *to* Israel, when he met
1473 1722 3588 3598 305 1537 *
αυτώ εν τη οδώ αναβαίνοντι εξ Αιγύπτου
him in the way ascending from out of Egypt.
2532 3568 4198 2532 3960 3588 * 2532
15:3 και νυν πορεύου και πατάξεις τον Αμαλήκ και
And now go! And you shall strike Amalek, and
1842 1473 2532 3956 3588 1473 2532
εξολοθρεύσεις αυτόν και πάντα τα αυτού και
shall utterly destroy him, and all the ones of his. And
332-1473 2532 3956 3588 1473
αναθεματιείς αυτόν και πάντα τα αυτού
you shall devote him to consumption, and all the *things* of his;
2532 3766.2 5339 575 1473 2532 615 575
και ου μη φείση απ' αυτού και αποκτενείς από
and in no way shall you spare over him. And you shall kill from
435 2532 2193 1135 2532 575 3516 2532 2193 2337
ανδρός και έως γυναικός και από νηπίου και έως θηλάζοντος
man and unto woman, and from infant and unto one nursing,
2532 575 3448 2532 2193 4263 2532 575 2574 2532
και από μόσχου και έως προβάτου και από καμήλου και
and from calf and unto sheep, and from camel and
2193 3688 2532 3853-* 3588 2992 2532
έως όνου **15:4** και παρήγγειλε Σαούλ τω λαώ και
unto donkey. And Saul gave exhortation to the people. And
1980 1473 1722 * 1250 5505
επισκέπτεται αυτούς εν Γαλγάλοις διακοσίας χιλιάδας
he numbered them in Gilgal – two hundred thousand
5001 2532 1176 5505 3588 435 3588
ταγμάτων και δέκα χιλιάδας των ανδρών του
of *the* ranks *of Israel*, and ten thousand of the men
* 2532 2064-* 2193 3588 4172 * 2532
Ιούδα **15:5** και ήλθε Σαούλ έως της πόλεως Αμαλήκ και
of Judah. And Saul came unto the city of Amalek, and
1748 1722 3588 5493 2532 2036-* 4314
ενήδρευσεν εν τω χειμάρρω **15:6** και είπε Σαούλ προς
laid in wait by the rushing stream. And Saul said to
3588 * 565 2532 1578 1537 3319
τον Κιναίον άπελθε και εκκλινον εκ μέσου
the Kenite, You go forth, and turn away from out of *the* midst
3588 * 3361 4369 1473 3326 1473 2532 1473 4160
του Αμαλήκ μη προσθώ σε μετ' αυτού και συ εποίησας
of Amalek, lest I add you with him! For you executed
1656 3326 3588 5207 * 1722 3588 305-1473
έλεος μετά των υιών Ισραήλ εν τω αναβαίνειν αυτούς
mercy with the sons of Israel in their ascending
1537 * 2532 1578 3588 * 1537
εξ Αιγύπτου και εξέκλινεν ο Κιναίος εκ
from out of Egypt. And [3turned away 1the 2Kenite] from out of
3319 * 2532 3960-* 3588 *
μέσου Αμαλήκ **15:7** και επάταξε Σαούλ τον Αμαλήκ
the midst of Amalek. And Saul struck Amalek
575 * 2193 * 1909 4383 * 2532
από Ευιλάτ έως Σουρ επί προσώπου Αιγύπτου **15:8** και
from Havilah unto Shur at *the* face of Egypt. And
4815 3588 * 935 * 2198 2532 3956 3588
συνέλαβε τον Αγάγ βασιλέα Αμαλήκ ζώντα και πάντα τον
he seized Agag king of Amalek alive; and all
2992-1473 1842 1722 4750 4501
λαόν αυτού εξωλόθρευσε εν στόματι ρομφαίας
his people he utterly destroyed by *the* mouth of *the* broadsword.

14:47 †*CP* κατακληρουται - inherited.

15:9 2532 και 4046 περιεποιήσατο * Σαούλ 2532 και 3588 ο 2992 λαός 3588 τον * Αγάγ
And [5preserved 1Saul 2and 3the 4people] Agag,

2532 και 3588 τα 18 αγαθά 3588 των 4168 ποιμνίων 2532 και 3588 των 1009.3 βουκολίων 2532 και
and the good ones of the flocks, and of the herds, and

3588 των 1475.1 εδεσμάτων 2532 και 3588 των 290 αμπελώνων 2532 και 3956 πάντων 3588 των
of the foods, and of the vineyards, and all of the

18 αγαθών 2532 και 3756-1014 ουκ εβούλοντο 1842 εξολοθρεύσαι 1473 αυτά 2532 και
good *things*; and they did not want to utterly destroy them. And

3956 παν 2041 έργον 821 ητιμωμένον 2532 και 1847 εξουδενωμένον†
every work being a disgrace, and being treated with contempt

1842 εξωλόθρευσαν 15:10 2532 και 1096 εγένετο 4487 ρήμα 2962 κυρίου
they utterly destroyed. And came to pass *the* word of *the* LORD

4314 προς * Σαμουήλ 3004 λέγων 15:11 3338 μεταμεμέλημαι 3754 ότι
to Samuel, saying, I have changed my mind for

936-* εβασίλευσα Σαούλ 1519 εις 935 βασιλέα 3754 ότι 654 †απέστρεψεν 575 από
Saul to reign as king, for he turned away from

3693 οπισθέ 1473 μου 2532 και 3588 τους 3056-1473 λόγους μου 3756-5083 ουκ ετήρησε
following after me; and my words he did not give heed to.

2532 και 120-* ηθύμησε Σαμουήλ 2532 και 994 εβόησε 4314 προς 2962 κύριον 3650 όλην
And Samuel was depressed, and yelled to *the* LORD *the* entire

3588 την 3571 νύκτα 15:12 2532 και 3719-* ώρθρισε Σαμουήλ 2532 και 4198 επορεύθη 1519 εις
night. And Samuel rose early and went to

529 απάντησιν 3588 τω * Ισραήλ 4404 τοπρωΐ 2532 και 518 απήγγελη 3588 τω
meet Israel in the morning. And it was reported *to*

* Σαμουήλ 3004 λέγοντες 2240-* ήκει Σαούλ 1519 εις 3588 τον * Κάρμηλον 2532 και 2400 ιδού
Samuel, saying, Saul comes to Carmel, and behold,

450 ανέστακεν 1438 εαυτώ 5495 χείρα 2532 και 1994 επέστρεψε 3588 το 716-1473 άρμα αυτού
he has raised up to himself a hand, and turned his chariot,

2532 και 2597 κατέβη 1519 εις * Γάλγαλα†
and went down into Gilgal.

Samuel Treats Saul with Contempt

15:13 2532 και 3854-* παρεγένετο Σαμουήλ 4314 προς * Σαούλ 2532 και 2036 είπεν
And Samuel came to Saul, and [2said

1473 αυτώ * Σαούλ 2128 ευλογητός 1473 συ 3588 τω 2962 κυρίω 2476 έστησα 3956 πάντα
3to him 1Saul], Blessed are you to the LORD. I established all

3745 όσα 2980-2962 ελάλησε κύριος 15:14 2532 και 2036-* είπε Σαμουήλ 2532 και
as many *things* as *the* LORD spoke. And Samuel said, And

5100 τις 3588 η 5456 φωνή 3588 του 4168-3778 ποιμνίου τούτου 1722 εν 3588 τοις 3775-1473 ωσί μου 2532 και
what *is* the sound of this flock in my ears, and

5456 φωνή 3588 των 1016 βοών 3739 ων 1473 εγώ 191 ακούω 15:15 2532 και 2036-* είπε Σαούλ
the sound of the oxen of which I hear? And Saul said,

1537 εξ * Αμαλήκ 5342 ήνεγκα 1473 αυτά 3739 α 4046 περιεποιήσατο
From out of Amalek I brought them, which [3procured

3588 ο 2992 λαός 3588 τα 2903 κράτιστα 3588 των 4168 ποιμνίων 2532 και 3588 των
1the 2people], the most excellent of the flocks and of the

1009.3 βουκολίων 3704 όπως 2380 τυθή 2962 κυρίω 3588 τω 2316-1473 θεώ σου
herds, so as it may be a sacrifice *to the* LORD your God,

2532 και 3588 τα 3062 λοιπά 1842 εξωλόθρευσα 15:16 2532 και 2036-* είπε Σαμουήλ
and the rest I utterly destroyed. And Samuel said

4314 προς * Σαούλ 447 άνες 2532 και 518 απαγγελώ 1473 σοι 3739 α 2980-2962 ελάλησε κύριος
to Saul, Spare, and I will report to you what *the* LORD spoke

4314 προς 1473 με 3588 την 3571 νύκτα 2532 και 2036 είπεν 1473 αυτώ 2980 λάλησον 15:17 2532 και
to me *in* the night! And he said to him, Speak! And

2036-* είπε Σαμουήλ 4314 προς * Σαούλ 3780 ουχί 3397 μικρός 1473 συ
Samuel said to Saul, Were you not small, *even* you,

1799 ενώπιον 4572 σεαυτού 1519 εις 2233 ηγούμενον 4638.1 σκήπτρου 5443 φυλών
before yourself for taking the lead of *the* chiefdom of *the* tribes

* Ισραήλ 2532 και 5548 έχρισέ 1473 σε 2962 κύριος 1519 εις 935 βασιλέα 1909 επί
of Israel? And [2anointed 3you 1*the* LORD] for king over

* Ισραήλ 15:18 2532 και 649 απέστειλέ 1473 σε 2962 κύριος 1722 εν 3598 οδώ
Israel. And [2sent 3you 1*the* LORD] on *the* journey.

2532 και 2036 είπέ 1473 σοι 4198 πορεύθητι 2532 και 1842 εξολόθρευσον 3588 τον * Αμαλήκ
And he said to you, Go, and utterly destroy Amalek,

3588 τους 264 ημαρτηκότας 1519 εις 1473 εμέ 2532 και 4170 πολεμήσεις
the ones sinning against me! And you shall war against

1473 αυτούς 2193 έως 4931 συντελέσης 1473 αυτούς 15:19 2532 και 2444 ινατί
them until you should have finished them. And why

3756-191 ουκ ήκουσας 5456 φωνής 3588 της 2962 κυρίου 235 αλλ' 3729 ώρμησας
did you not hearken to *the* voice of the LORD, but advanced

1909 επί 3588 τα 4661 σκύλα 2532 και 4160 εποίησας 3588 το 4190 πονηρόν 1799 ενώπιον
upon the spoils, and did the wicked *thing* before

2962 κυρίου 15:20 2532 και 2036-* είπε Σαούλ 4314 προς * Σαμουήλ 1223 διά
the LORD? And Saul said to Samuel, Because

3588 το 191-1473 ακούσαί με 3588 της 5456 φωνής 3588 του 2992 λαού 2532 και 4198 επορεύθην 1722 εν
of my hearing the sound of the people, and I went in

3588 τη 3598 οδώ 1722 εν 3739 η 649 απέστειλέ 1473 με 2962 κύριος 2532 και 71 ήγαγον 3588 τον
the way in which [2sent 3me 1*the* LORD]. And I brought

* Αγάγ 935 βασιλέα * Αμαλήκ 2532 και 3588 τον *-1842 Αμαλήκ εξωλόθρευσα
Agag, king of Amalek, and I utterly destroyed Amalek.

15:21 2532 και 2983 έλαβεν 3588 ο 2992 λαός 3588 των 4661 σκύλων 4168 ποίμνια
And [3took 1the 2people] of the spoils of *the* flocks

2532 και 1009.3 βουκόλια 3588 τας 536 απαρχάς 3588 του 331 αναθέματος
and herds, the first-fruits of the offering for consumption,

3588 του 2380 θύσαι 1799 ενώπιον 2962 κυρίου 3588 του 2316-1473 θεού ημών 1722 εν
to sacrifice before *the* LORD our God in

* Γαλγάλοις 15:22 2532 και 2036-* είπε Σαμουήλ 1487 ει 2308.2 θελητόν 3588 τω 2962 κυρίω
Gilgal. And Samuel said, Does [3want 1the 2LORD]

3646 ολοκαυτώματα 2532 και 2378 θυσίας 5613 ως 3588 το 191 ακούσαι
whole burnt *offerings* and sacrifices, rather than the hearkening to

3588 της 5456 φωνής 2962 κυρίου 2400 ιδού 189 ακοή 5228 υπέρ 2378 θυσίαν
the voice of *the* LORD? Behold, hearkening *is* above sacrifice,

2532 και 3588 η 1874.1 επακρόασις 5228 υπέρ 4720.1 στέαρ 2919.1 κριών 15:23 3754 †οτι 266 αμαρτία
and heeding over *the* fat of rams. For sin

3634.4-1510.2.3 οιώνισμά εστιν 3601 οδύνην 2532 και 4192 πόνους 2324.1 θεραφίν 1863 επάγουσιν
is as an omen, [3grief 4and 5miseries 1teraphim 2bring upon].

3754 ότι 1847 εξουδένωσας 3588 το 4487 ρήμα 2962 κυρίου 2532 και
Because you treated with contempt the word of *the* LORD, even

1847-1473 εξουδενώσει σε 2962 κύριος 3361 μη 1510.1 είναι 935 βασιλέα 1909 επί
[2treats you with contempt 1*the* LORD] to not be king over

* Ισραήλ 15:24 2532 και 2036-* είπε Σαούλ 4314 προς * Σαμουήλ 264 ημάρτηκα
Israel. And Saul said to Samuel, I have sinned,

3754 ότι 3845 παρέβην 3588 τον 3056 λόγον† 2962 κυρίου 2532 και 3588 το 4487 ρήμα 1473 σου
for I violated the word of *the* LORD, and the saying by you;

15:9 †*CP* **απεγνωσμενον αυτο** - being disowned.

15:11 †*See Bos for variants*.

15:12 †*See Bos for variants*.

15:23 †*See Bos for variants throughout verse*.

15:24 †*CP* **ρημα** - saying.

3754 5399 3588 2992 2532 191 3588 5456-1473
ότι εφοβήθην τον λαόν και ήκουσα της φωνής αυτών
for I feared the people, and I hearkened to their voice.

2532 3568 142 1211 3588 265-1473 2532
15:25 και νυν άρον δη το αμάρτημά μου και
And now, take away indeed my sin, and

390 3326 1473 2532 4352 2962 3588
ανάστρεψον μετ' εμού και προσκυνήσω κυρίω τω
return with me, and I shall do obeisance to *the* LORD

2316-1473 2532 2036-* 4314 * 3756-390
θεώ σου 15:26 και είπε Σαμουήλ προς Σαούλ ουκ αναστρέψω
your God! And Samuel said to Saul, I shall not return

3326 1473 3754 1847 3588 4487 2962
μετά σου ότι εξουδένωσας το ρήμα κυρίου
with you, for you treated with contempt the saying of *the* LORD,

2532 1847-1473 2962 3588 3361 1510.1
και εξουδενώσει σε κύριος του μη είναι
and [2shall treat you with contempt 1*the* LORD] to not be

935 1909 * 2532 1994-* 3588
βασιλέα επί Ισραήλ 15:27 και επέστρεψε Σαμουήλ το
king over Israel. And Samuel turned

4383-1473 3588 565 2532 2902-* 3588
πρόσωπον αυτού του απελθείν και εκράτησε† Σαούλ του
his face to go forth. And Saul took hold of the

4419 3588 1361.4-1473 2532 1284 1473
πτερυγίου της διπλοΐδος αυτού και διέρρηξεν αυτό
border of his doubled garment, and tore it.

2532 2036 4314 1473 * 1284-2962 3588
15:28 και είπε προς αυτόν Σαμουήλ διέρρηξε κύριος την
And [2said 3to 4him 1Samuel], *the* LORD tore

932-1473 575 * 1537 5495-1473 4594
βασιλείαν σου από Ισραήλ εκ χειρός σου σήμερον
your kingdom from Israel, from out of your hand today,

2532 1325 1473 3588 4139-1473 3588 18
και δώσει αυτήν τω πλησίον σου τω αγαθώ
and he shall give it *to* your neighbor, to the one good

5228 1473 2532 1244-* 1519 1417 2532
υπέρ σε 15:29 και διαιρεθήσεται† Ισραήλ εις δύο και
over you. And Israel shall be divided into two, and

3756-1994 3761 3340 3588 39 3588
ουκ επιστρέψει ουδέ μετανοήσει ο άγιος του
he shall not turn, nor shall [4change his mind 1the 2holy one

* 3754 3756 5613 444 1510.2.3 3588 3340
Ισραήλ ότι ουχ ως άνθρωπός εστι του μετανοήσαι
3of Israel]; for [2not 3as 4a man 1he is] to change *his* mind.

2532 2036-* 264 235 1392 1473 1799
15:30 και είπε Σαούλ ημάρτηκα αλλά δόξασόν με ενώπιον
And Saul said, I have sinned, but glorify me before

3588 4245 3588 2992-1473 2532 1799 3588 *
των πρεσβυτέρων του λαού μου και ενώπιον του Ισραήλ
the elders of my people, and before Israel,

2532 390 3326 1473 2532 4352 2962
και ανάστρεψον μετ' εμού και προσκυνήσω κυρίω
and return with me, and I will do obeisance to *the* LORD

3588 2316-1473 2532 390-* 3694 *
τω θεώ σου 15:31 και ανέστρεψε Σαμουήλ οπίσω Σαούλ
your God! And Samuel returned behind Saul,

2532 4352 3588 2962 2532 2036-*
και προσεκύνησε τω κυρίω 15:32 και είπε Σαμουήλ
and did obeisance to the LORD. And Samuel said,

4317 1473 3588 * 935 * 2532
προσαγάγετέ μοι τον Αγάγ βασιλέα Αμαλήκ και
Bring to me Agag king of Amalek. And

4334 4314 1473 3588* * 5141 2532 2036-*
προσήλθε προς αυτόν ο Αγάγ τρέμων και είπεν Αγάγ
[2came forward 3to 4him 1Agag] trembling. And Agag said,

1487 3779 4089 3588 2288 2532 2036-* 4314
ει ούτω πικρός ο θάνατος 15:33 και είπε Σαμουήλ προς
Is [2thus 3bitter 1death]? And Samuel said to

* 2530 815.1 1135 3588 4501 1473
Αγάγ καθότι ητέκνωσε γυναίκας η ρομφαία σου
Agag, As [3made 5childless 4women 2broadsword 1your],

3779 815.1 1537 1135 3588 3384
ούτως ατεκνωθήσεται εκ γυναικών η μήτηρ
thus [3shall be made childless 4from 5women 2mother

1473 2532 4969-* 3588 * 1799
σου και έσφαξε Σαμουήλ τον Αγάγ ενώπιον
1your]. And Samuel slew Agag in the presence of

15:27 †*CP* **επελαβετο** - took hold.

15:29 †*CP* **σχισθήσεται** - shall be split.

2962 1722 * 2532 565-* 1519
κυρίου εν Γαλγάλοις 15:34 και απήλθε Σαμουήλ εις
the LORD in Gilgal. And Samuel went forth unto

* 2532 * 305 1519 3588 3624-1473 1519
Αρμαθαίμ και Σαούλ ανέβη εις τον οίκον αυτού εις
Ramah, and Saul ascended unto his house in

* 2532 3756 * 1492 3588 *
Γαβαά† 15:35 και ου προσέθετο Σαμουήλ ιδείν τον Σαούλ
Gibeah. And [2proceeded not 1Samuel] to see Saul

2193 2250 2288-1473 3754 3996-* 1909 *
έως ημέρας θανάτου αυτού ότι επένθει Σαμουήλ επί Σαούλ
until *the* day of his death, for Samuel mourned over Saul.

2532 2962 3338 3754 936-3588-* 1909
και κύριος μετεμελήθη ότι εβασίλευσε τον Σαούλ επί
And *the* LORD repented that Saul reigned over

*
Ισραήλ
Israel.

CHAPTER 16

Samuel Goes to Jesse at Beth-lehem

2532 2036-2962 4314 * 2193 4219 1473
16:1 και είπε κύριος προς Σαμουήλ έως πότε συ
And *the* LORD said to Samuel, Until when do you

3996 1909 * 2504 1847-1473 3588 3361
πενθείς επί Σαούλ καγώ εξουδένωκα† αυτόν του μη
mourn for Saul, and I treat him with contempt to not

936 1909 * 4130 3588 2768-1473 1637 2532
βασιλεύειν επί Ισραήλ πλήσον το κέρας σου ελαίου και
reign over Israel? Fill your horn with oil, and

1204 649 1473 4314 * 2193 * 3754
δεύρο αποστείλω σε προς Ιεσσαί έως Βηθλεέμ ότι
come! I shall send you to Jesse, unto Beth-lehem, for

3708 1722 3588 5207-1473 1473 1519 935
εώρακα εν τοις υιοίς αυτού εμοί εις βασιλέα
I have seen *one* among his sons to me for a king.

2532 2036-* 4459 4198 2532 191-*
16:2 και είπε Σαμουήλ πως πορευθώ και ακούσεται Σαούλ
And Samuel said, How should I go, for Saul shall hear

2532 615 1473 2532 2036-2962 2983 1519 3588 5495-1473
και αποκτενεί με και είπε κύριος λάβε εις την χείρά σου
and shall kill me? And *the* LORD said, Take in your hand

1151 1016 2532 2046 2380 3588 2962
δάμαλιν βοών και ερείς θύσαι τω κυρίω
a heifer *of the* oxen! And you shall say, [2to sacrifice 3to the 4LORD

2240 2532 2564 3588* 2532 3588 5207-1473
ήκω 16:3 και καλέσεις τον Ιεσσαί και τους υιούς αυτού
1I come]. And you shall call Jesse and his sons

1519 3588 2378 2532 1107 1473 3739 4160
εις την θυσίαν και γνωριώ σοι α ποιήσεις
to the sacrifice, and I shall make known to you what you shall do.

2532 5548 1473 3739 302 2036 4314 1473
και χρίσεις μοι ον αν είπω προς σε
And you shall anoint to me whom ever I should tell to you.

2532 4160-* 3956 3745 2980-2962
16:4 και εποίησε Σαμουήλ πάντα όσα ελάλησε κύριος
And Samuel did all as much as *the* LORD said.

2532 2064 1519 * 2532 1839 3588 4245
και ήλθεν εις Βηθλεέμ και εξέστησαν οι πρεσβύτεροι
And he came unto Beth-lehem, and he startled the elders

3588 4172 3588 529-1473 2532 2036 1515
της πόλεως τη απαντήσει αυτού και είπον ειρήνη
of the city in the meeting him. And they said, [2for peace

2228 1529-1473 2532 2036 1515 2380
η είσοδός σου 16:5 και είπεν ειρήνη θύσαι
1*Is* your entrance]? And he said, Peace; [2to sacrifice

3588 2962 2240 37 2532 347
τω κυρίω ήκω αγιάσθητε και ανακλίθητε
3to the 4LORD 1I come]. You should be sanctified and reclined

3326 1473 4594 1519 3588 2378 2532 37 3588
μετ' εμού σήμερον εις την θυσίαν και ηγίασε τον
with me today for the sacrifice! And he sanctified

* 2532 3588 5207-1473 2532 2564 1473 1519 3588
Ιεσσαί και τους υιούς αυτού και εκάλεσεν αυτούς εις την
Jesse and his sons, and called them to the

15:34 †*CP* **τον βουνον** - the hill.

16:1 †*CP* **απωσμαι** - thrust away.

2378 2532 1096 1722 3588 1524-1473
θυσίαν **16:6** και †εγένετο εν τω εισιέναι αυτούς
sacrifice. And it came to pass in their entering,

2532 1492 3588 * 2532 2036 237.1 1799
και είδε τον Ελιάβ και είπεν αλλ' η ενώπιον
that he beheld Eliab, and said, None other than [2is before

2962 3588 5547-1473 2532 2036-2962 4314
κυρίου ο χριστός αυτού **16:7** και είπε κύριος προς
3the LORD 1his anointed]. And the LORD said to

* 3361-1914 1909 3588 3799-1473 3366 1519
Σαμουήλ μη επιβλέψης† επί την όψιν αυτού μηδέ εις
Samuel, You should not look upon his appearance, nor unto

3588 1838 3588 3174-1473 3754 1847-1473
την έξιν του μεγέθους αυτού ότι εξουδένωκα αυτόν
the manner of his greatness, for I treat him with contempt;

3754 3756 5613 1689 444 3708-3588-2316 3754 3588
ότι ουχ ως ††εμβλέψεται άνθρωπος όψεται ο θεός ότι ο
for not as [2shall look 1a man] shall God see. For

444 3708 1519 4383 3588 1161 2316 3708
άνθρωπος όψεται εις πρόσωπον ο δε θεός όψεται
man shall see on the surface, but God shall see

1519 2588 2532 2564-* 3588 *
εις καρδίαν **16:8** και εκάλεσεν Ιεσσαί τον Αμιναδάβ
into the heart. And Jesse called Abinadab,

2532 3928 2596 4383 * 2532 2036 3761
και παρήλθε κατά πρόσωπον Σαμουήλ και είπεν ουδέ
and he went by the face of Samuel. And he said, Nor

3778 1586-3588-2962 2532 3855-* 3588
τούτον εξελέξατο ο κύριος **16:9** και παρήγαγεν Ιεσσαί τον
this one the LORD chose. And Jesse caused to pass by

* 2532 2036 3761 1722 3778 1586-3588-2962
Σαμαά και είπε ουδέ εν τούτω εξελέξατο ο κύριος
Shammah. And he said, Nor in this one the LORD chose.

2532 3855-* 3588 2033 5207 1473 1799
16:10 και παρήγαγεν Ιεσσαί τους επτά υιούς αυτού ενώπιον
And Jesse caused to pass by [2seven 3sons 1his] before

* 2532 2036-* 4314 * 3756-1586
Σαμουήλ και είπε Σαμουήλ προς Ιεσσαί ουκ εξελέξατο
Samuel. And Samuel said to Jesse, [2chose not

2962 1722 3778 2532 2036-* 4314 *
κύριος εν τούτοις **16:11** και είπε Σαμουήλ προς Ιεσσαί
1The LORD] among these. And Samuel said to Jesse,

1587 3588 3808 2532 2036-* 2089 1510.2.3
εκλελοίπασι† τα παιδάρια και είπεν Ιεσσαί έτι εστίν
Have [3ceased 1the 2boys]? And Jesse said, There yet is

3588 3397 2400 4165 1722 3588 4168 2532
ο μικρότερος ιδού ποιμαίνει εν τω ποιμνίω και
the lesser, behold, he tends among the flock. And

2036-* 4314 * 649 2532 2983 1473 3754
είπε Σαμουήλ προς Ιεσσαί απόστειλον και λάβε αυτόν ότι
Samuel said to Jesse, Send and bring him! For

3766.2 2625 2193 3588 2064-1473 1778.2
ου μη κατακλιθώμεν έως του ελθείν αυτόν ενταύθα
in no way shall we lie down to eat until he comes here.

Samuel Anoints David

2532 649 2532 1521 1473 2532 1473 1510.7.3
16:12 και απέστειλε και εισήγαγεν αυτόν και αυτός ην
And he sent, and brought him. And he was

4449.1 3326 2566.3 3788 2532 18 3588 3706 2532
πυρράκης μετά κάλλους οφθαλμών και αγαθός τη οράσει και
ruddy with beauty of eyes, and good to the sight. And

2036-2962 4314 * 450 5548 1473 3754 3778
είπε κύριος προς Σαμουήλ ανάστα χρίσον αυτόν ότι ούτός
the LORD said to Samuel, Rise up, anoint him, for this one

1510.2.3 2532 2983-* 3588 2768 3588 1637 2532
εστι **16:13** και έλαβε Σαμουήλ το κέρας του ελαίου και
is he! And Samuel took the horn of oil, and

5548 1473 1722 3319 3588 80-1473 2532 2177
έχρισεν αυτόν εν μέσω των αδελφών αυτού και εφήλατο
anointed him in the midst of his brothers. And [3sprang up

4151 2962 1909 * 575 3588 2250-1565 2532
πνεύμα κυρίου επί Δαυίδ από της ημέρας εκείνης και
1spirit 2of the LORD] upon David from that day and

1883 2532 450-* 2532 565 1519 *
επάνω† και ανέστη Σαμουήλ και απήλθεν εις Αρμαθαίμ
forward. And Samuel rose up, and went forth unto Ramah.

2532 4151 2962 868 575 * 2532 4155
16:14 και πνεύμα κυρίου απέστη από Σαούλ και έπνιγεν
And spirit of the LORD left from Saul, and [5smothered

1473 4151 4190 3844 2962 2532 2036
αυτόν πνεύμα πονηρόν παρά κυρίου **16:15** και είπον
6him 2spirit 1a ferocious 3from 4the LORD]. And [4said

3588 3816 * 4314 1473 2400 4151 4190
οι παίδες Σαούλ προς αυτόν ιδού πνεύμα πονηρόν
1the 2servants 3of Saul] to him, Behold, [2spirit 1a ferocious]

3844 2962 4155 1473 2036 1211 2962 3588
παρά κυρίου πνίγει σε **16:16** ειπάτωσαν δη κύριε οι
from the LORD smothers you. Let speak indeed, O lord,

1401-1473 1799 1473 2532 2212 3588 2962-1473
δούλοί σου ενώπιόν σου και ζητησάτωσαν τω κυρίω ημών
your bondmen before you! And let them seek to our lord

435 1492 5567 1722 2796.1 2532 1510.8.3 1722 3588 1510.1
άνδρα ειδότα ψάλλειν εν κινύρα και έσται εν τω είναι
a man knowing to strum with a lute! And it will be when the [3be

1909 1473 4151 4190 3844 2316 2532 5567 1722
επί σοι πνεύμα πονηρόν παρά θεού και ψαλή εν
4unto 5you 2spirit 1ferocious] by God, that he should strum with

3588 2796.1-1473 2532 18 1473 1510.8.3
τη κινύρα αυτού και αγαθόν σοι έσται
his lute, and [2good 3to you 1it will be].

David Strums before Saul

2532 2036-* 4314 3588 3816-1473 1492 1211
16:17 και είπε Σαούλ προς τους παίδας αυτού ίδετε δη
And Saul said to his servants, Look indeed

1473 435 3723 5567 2532 1521 1473
μοι άνδρα ορθώς ψάλλοντα και εισαγάγετε αυτόν
to me for a man rightly skilled for strumming, and bring him

4314 1473 2532 611 1520 3588 3808-1473 2532
προς με **16:18** και απεκρίθη εις των παιδαρίων αυτού και
to me! And answered one of his servant-lads, and

2036 2400 3708 5207 3588 * *
είπεν ιδού εώρακα υιόν του Ιεσσαί Βηθλεεμίτην
said, Behold, I have seen the son of Jesse the Bethlehemite,

2532 1473 1492 5567 2532 3588 435 4908 2532
και αυτόν ειδότα ψάλλειν και ο ανήρ συνετός και
and he knows to strum, and the man is discerning, and

4170.3 2532 4680 1722 3056 2532 3588 435 18 3588
πολεμιστής και σοφός εν λόγω και ο ανήρ αγαθός τω
a warrior, and wise in word, and the man is good to the

1491 2532 2962 3326 1473 2532 649-*
είδει και κύριος μετ' αυτού **16:19** και απέστειλε Σαούλ
sight, and the LORD is with him. And Saul sent

32 4314 * 3004 1821 4314 1473 *
αγγέλους προς Ιεσσαί λέγων εξαπόστειλον προς με Δαυίδ
messengers to Jesse, saying, Send out to me David

3588 5207-1473 3588 1722 3588 4168-1473 2532
τον υιόν σου τον εν τω ποιμνίω σου **16:20** και
your son, the one among your flock. And

2983-* 3688 2532 2007 1473 1115.1 740
έλαβεν Ιεσσαί όνον και επέθηκεν αυτώ γόμορ άρτων
Jesse took an ass, and put upon it a homer of breads,

2532 779 3631 2532 2056 137.1 1520 2532
και ασκόν οίνου και εριφον αιγών ένα και
and a leather bag of wine, and [2kid 3of the goats 1one], and

1821 1722 5495 * 3588 5207-1473 4314 *
εξαπέστειλεν εν χειρί Δαυίδ του υιού αυτού προς Σαούλ
sent them by the hand of David his son to Saul.

2532 1525-* 4314 * 2532 3936 1799
16:21 και εισήλθε Δαυίδ προς Σαούλ και παρειστήκει ενώπιον
And David entered to Saul, and stood before

1473 2532 25 1473 4970 2532 1096 1473
αυτού και ηγάπησεν αυτόν σφόδρα και εγένετο αυτώ
him, and loved him exceedingly. And he became to him

142 3588 4632-1473 2532 649-*
αίρων τα σκεύη αυτού **16:22** και απέστειλε Σαούλ
the one lifting his weapons. And Saul sent

4314 * 3004 3936 1211 * 1799 1473
προς Ιεσσαί λέγων παριστάσθω δη Δαυίδ ενώπιον εμού
to Jesse, saying, Let [2stand 3indeed 1David] before me,

3754 2147 5484 1722 3788-1473 2532 1096
ότι εύρε χάριν εν οφθαλμοίς μου **16:23** και εγένετο
for he found favor in my eyes! And it came to pass

16:6 †*See Bos for variants*.

16:7 †*CP* προσχης εις την - be attentive to.

16:7 ††*See Bos for variants*.

16:11 †*CP* εκλελοιπε - ceased.

16:13 †*CP* επεκεινα - beyond.

1722 3588 1510.1 3844 2316 4151 4190 1909 * 2532
εν τω είναι παρά θεού πνεύμα πονηρόν επί Σαούλ και
in the being [3from 4God 2spirit 1a ferocious] upon Saul, that

2983-* 3588 2796.1 2532 5567 1722 3588 5495-1473
ελάμβανε Δαυίδ την κινύραν και έψαλλεν εν τη χειρί αυτού
David took the lute, and strummed with his hand.

2532 404-* 2532 18-1510.7.3 1473 2532 868
και ανέψυχε Σαούλ και αγαθόν ην αυτώ και αφίστατο
And Saul was refreshed, and it was good to him, and [4abstained

575 1473 3588 4151 3588 4190
απ' αυτού το πνεύμα το πονηρόν
5from 6him 1the 3spirit 2ferocious].

CHAPTER 17

Goliath Defies Israel

2532 4863 3588 246 3588
17:1 και συνάγουσιν οι αλλόφυλοι τας
And [3gathered together 1the 2Philistines]

3925-1473 1519 4171 2532 4863
παρεμβολάς αυτών εις πόλεμον και συνάγονται
their camps for war. And they gathered together

1519 * 3588 * 2532 3924.2 303.1
εις Σοχώ της Ιουδαίας και παρεμβάλλουσιν αναμέσον
at Shochoh of Judea, and camped in between

* 2532 303.1 * 1722 * 2532
Σοχώ και αναμέσον Αζηκά εν Αφεσδομίν **17:2** και
Shochoh and between Azekah in Ephesdammin. And

* 2532 3588 435 * 4863 2532
Σαούλ και οι άνδρες Ισραήλ †συνάγονται και
Saul and the men of Israel gathered together, and

3924.2 1722 3588 2835.1 3588 5059.2 3778
παρεμβάλλουσιν εν τη κοιλάδι της τερεβίνθου ούτοι
they camped in the valley of the terebinth tree – these *here*

2532 3778 2532 3904.4 1519 4171 1828.2
και ούτοι και παρατάσσονται εις πόλεμον εξεναντίας
and these *there*. And they deployed for war right opposite

3588 246 2532 246 2476 1909 3588
των αλλοφύλων **17:3** και αλλόφυλοι ίστανται επί του
the Philistines. And *the* Philistines stood upon the

3735 1778.2 2532 * 2476 1909 3588
όρους ενταύθα και Ισραήλ ίσταται επί του
mountain here *on that side*. And Israel stood upon the

3735 1778.2 2532 3588 836.1 303.1 1473
όρους ενταύθα και ο αυλών αναμέσον αυτών
mountain here *on this side*, and the canyon *was* between them.

2532 1831 435 1415 1537 3588
17:4 και εξήλθεν ανήρ δυνατός εκ της
And there came forth [2man 1a mighty] from out of the

3904.3 3588 246 * 1510.7.3 3686 1473
παρατάξεως των αλλοφύλων Γολιάθ ην όνομα αυτώ
battle array of the Philistines – Goliath was *the* name to him,

1537 * 5311-1473 5064 4083 2532 4693.1
εκ Γεθ ύψος αυτού τεσσάρων πηχέων και σπιθαμής
from out of Gath. His height *was* four cubits and a span.

2532 4030 5470 1909 3588 2776-1473
17:5 και περικεφαλαία χαλκή επί της κεφαλής αυτού
And [2helmet 1a bronze] *was* upon his head,

2532 2382 253.1 1473 1746 2532 3588
και θώρακα αλυσιδωτόν αυτός ενδεδυκώς και ο
and [3a chest *plate* 4of chain-work 1he 2put on]. And the

4712.4 3588 2382-1473 4002 5505 4608.2 5475
σταθμός του θώρακος αυτού πέντε χιλιάδες σίκλων χαλκού
weight of his chest *plate* *was* five thousand shekels of brass

2532 4604 2532 3588 2833.2-1473 5470
και σιδήρου **17:6** και αι κνημίδες αυτού χαλκαί
and iron. And his leg coverings *were* of brass

1909 3588 4628-1473 2532 785 5470 303.1
επί των σκελών αυτού και ασπίς χαλκή αναμέσον
upon his legs, and a shield of brass *was* in between

3588 5606-1473 2532 3588 2868.1 3588 1393.2-1473
των ώμων αυτού **17:7** και ο κοντός του δόρατος αυτού
his shoulders. And the shaft of his spear

5616 3313.2 5306.1 2532 3588 3057-1473
ωσεί μεσάντιον υφαινόντων και η λόγχη αυτού
was as *the* weaver's beam of one weaving; and his lance

1812 4608.2 4604 2532 3588 142 3588
εξακοσίων σίκλων σιδήρου και ο αίρων τα
was six hundred shekels of iron. And the one lifting

3696-1473 4313 1473 2532 2476 2532
όπλα αυτού προεπορεύετο αυτού **17:8** και έστη και
his weapons went before him. And he stood and

310 1519 3588 3904.3 * 2532 2036 1473 2444
ανεβόησεν εις την παράταξιν Ισραήλ και είπεν αυτοίς ινατί
yelled out to the battle array of Israel, and said to them, Why

1607 3904.4 1519 4171 1828.2
εκπορεύεσθε παρατάξασθαι εις πόλεμον εξεναντίας
are you come forth to deploy for battle right opposite

1473 3756 1473 1510.2.1 246 2532 1473 * 3588
ημών ουκ εγώ ειμι αλλόφυλος και υμείς Εβραίοι του
us? [3not 2I 1Am] a Philistine, and you are Hebrews

* 1586 1438 435 2532 2597
Σαούλ εκλέξασθε εαυτοίς άνδρα και καταβήτω
of Saul? Choose for yourselves a man, and let him come down

4314 1473 2532 1437 1410 4170 3326
προς με **17:9** και εάν δυνηθή πολεμήσαι μετ'
to me! And if he should be able to battle against

1473 2532 3960 1473 2532 1510.8.4 1473 1519 1401
εμού και πατάξη με και εσόμεθα υμίν εις δούλους
me, and strike me, then we will be to you for bondmen.

1437-1161 1473 2616 1473 2532 3960 1473
εάν δε εγώ καταδυναστεύσω αυτού και πατάξω αυτόν
But if I shall overpower him, and shall strike him,

1510.8.5 1473 1519 1401 2532 1398 1473 2532
έσεσθε ημίν εις δούλους και δουλεύσετε ημίν **17:10** και
you will be to us for bondmen, and you shall serve us. And

2036 3588 246 2400 1473 3679 3588 3904.3
είπεν ο αλλόφυλος ιδού εγώ ωνείδισα την παράταξιν
[3said 1the 2Philistine], Behold, I berate the battle array

* 4594 1722 3588 2250-3778 1325 1473 435 2532
Ισραήλ σήμερον εν τη ημέρα ταύτη δότε μοι άνδρα και
of Israel today in this day. Give to me a man, and

3439.3 297 2532 191 *
μονομαχήσομεν αμφότεροι **17:11** και ήκουσε Σαούλ
we will fight [2one on one 1both]! And [5heard 1Saul

2532 3956 * 3588 4487 3588 246 3778 2532
και πας Ισραήλ τα ρήματα του αλλοφύλου ταύτα και
2and 3all 4Israel] [2sayings 3of the 4Philistine 1these], and

1839 2532 5399 4970
εξέστησαν και εφοβήθησαν σφόδρα
they were startled, and feared exceedingly.

David Goes to the Battle Array

2532 * 5207 435 * 3778
17:12 και Δαυίδ υιός ανδρός Εφραθαίου ούτος
And David *was a* son [2man 1of an Ephrathite]; this one

1537 * * 2532 3686 1473 *
εκ Βηθλεέμ Ιούδα και όνομα αυτώ Ιεσσαί
was from out of Beth-lehem Judah, and *the* name to him *was* Jesse,

2532 1473 3638 5207 2532 3588 435 4245 1722
και αυτώ οκτώ υιοί και ο ανήρ πρεσβύτερος εν
and to him *were* eight sons. And the man *was* old in

2250 * 2064 1722 2094 2532 4198
ημέραις Σαούλ εληλυθώς εν έτεσιν **17:13** και επορεύθησαν
days of Saul arriving in *the* year. And [6went

3588 5140 5207 * 3588 3173 3694 * 1519 3588
οι τρεις υιοί Ιεσσαί οι μείζονες οπίσω Σαούλ εις τον
1the 2three 4sons 5of Jesse 3elder] after Saul unto the

4171 2532 3686 3588 5207-1473 3588 4198 1519
πόλεμον και όνομα των υιών αυτού των πορευθέντων εις
war. And *the* name of his sons having gone unto

3588 4171 * 3588 4416-1473 2532 3588 1208
τον πόλεμον Ελιάβ ο πρωτότοκος αυτού και ο δεύτερος
the war – Eliab his first-born, and the second

* 2532 3588 5154 * 2532 * 1473
Αμιναδάβ και ο τρίτος Σαμά **17:14** και Δαυίδ αυτός
Abinadab, and the third Shammah. And David himself

3588 3501 2532 3588 5140 3588 3173 4198 3694
ο νεώτερος και οι τρεις οι μείζονες επορεύθησαν οπίσω
was the younger – and the three elder went after

* 2532 * 565 2532 390 575 *
Σαούλ **17:15** και Δαυίδ απήλθε και ανέστρεψεν από Σαούλ
Saul. And David departed and returned from Saul

4165 3588 4263 3588 3962-1473 1722 *
ποιμαίνειν τα πρόβατα του πατρός αυτού εν Βηθλεέμ
to tend the sheep of his father in Beth-lehem.

2532 4317 3588 246 3719 2532
17:16 και προσήγεν ο αλλόφυλος ορθρίζων και
And [3came forward 1the 2Philistine] rising early and

3796.1 2532 4739.3 1726 * 5062
οψίζων και εστηλώθη εναντίον Ισραήλ τεσσαράκοντα
arriving late, and set up before Israel forty

17:2 †*See Bos for variants*.

2250 2532 2036-* * 3588 5207-1473 2983
ημέρας 17:17 και είπεν Ιεσσαί Δαυίδ τω υιώ αυτού λάβε
days. And Jesse said to David his son, Take

1211 3588 80-1473 3588 3634.1 3588 255.1-3778 2532
δη τοις αδελφοίς σου το οιφί του αλφίτου τούτου και
indeed *to* your brothers the ephah of this toasted grain, and

3588 1176 740 3778 2532 5143 1519 3588 3925 4314
τους δέκα άρτους τούτους και δράμε εις την παρεμβολήν προς
[2ten 3breads 1these], and run unto the camp to

3588 80-1473 2532 3588 1176 5170.1 3588
τους αδελφούς σου 17:18 και τας δέκα τρυφαλίδας του
your brothers. And [2ten 3cheeses 4of the

1051 3778 1533 3588 5506
γάλακτος ταύτας εισοίσεις τω χιλιάρχω
5milk 1these] you shall bring to the commander of a thousand,

2532 3588 80-1473 1980 1519 1515
και τους αδελφούς σου επισκέψη εις ειρήνην
and [2your brothers 1you shall visit] concerning *their* peace;

2532 3745-302 5535 1097 2532 * 2532
και όσα αν χρήζωσιν γνώση 17:19 και Σαούλ και
and as much as they need you shall know. And Saul, and

1473 2532 3956 435 * 1722 3588 2835.1 3588 1409.2
αυτοί και πας ανήρ Ισραήλ εν τη κοιλάδι της δρυός
they, and every man of Israel in the valley of the oak

4170 3326 3588 246 2532 3719-*
πολεμούντες μετά των αλλοφύλων 17:20 και ώρθρισε Δαυίδ
were warring with the Philistines. And David rose early

4404 2532 863 3588 4263 1909 5438 2532
τοπρωΐ και αφήκε τα πρόβατα επί φυλακή και
in the morning, and left the sheep for guard, and

2983 2532 565 2531 1781 1473 *
έλαβε και απήλθε καθώς ενετείλατο αυτώ Ιεσσαί
took *the things*, and departed as commanded to him by Jesse.

2532 2064 1519 3588 4764.5 2532 3588 1411 3588
και ήλθεν εις την στρογγύλωσιν και την δύναμιν την
And he came unto the battleline, and the force

1607 1519 3588 3904.3 2532 214
εκπορευομένην εις την παράταξιν 17:21 και ηλάλαξαν
going forth unto the battle array. And they shouted

1909 3588 4171 2532 3904.4-* 2532 246
επί τω πολέμω και παρετάξαντο Ισραήλ και αλλόφυλοι
for the war, and Israel deployed; and *the* Philistines

3904.4 1537 3588 1727 3904.3 2532
παρέταξαν εκ της εναντίας παρατάξεως 17:22 και
deployed from the opposite of *the* battle array. And

863-* 3588 4632-1473 575 1438 1909 5495 3588
αφήκεν Δαυίδ τα σκεύη αυτού αφ' εαυτού επί χείρα του
David relieved his items from himself unto *the* hand of the

4632.1 2532 5143 1519 3588 3904.3 2532 2064 2532
σκευοφύλακος και έδραμεν εις την παράταξιν και ήλθε και
provisions officer, and ran to the battle array, and came and

2065 3588 80-1473 3588 1519 1515 2532
ηρώτησε τους αδελφούς αυτού τα εις ειρήνην 17:23 και
asked his brothers the *things* for peace. And

1473 2980 3326 1473 2532 2400 435 3588 3313.1
αυτού λαλούντος μετ' αυτών και ιδού ανήρ ο μεσαίος
of his speaking with them, that behold, a man, the middle one,

305 3686 1473 * 3588 *
ανέβαινεν όνομα αυτώ Γολιάθ ο Φιλισταίος
ascended (*the* name *given* to him *was* Goliath the Philistine

1537 * 1537 3588 3904.3 3588 246
εκ Γεθ εκ της παρατάξεως των αλλοφύλων
from out of Gath) from out of the battle array of the Philistines,

2532 2980 2596 3588 4487-3778 2532 191-*
και ελάλησε κατά τα ρήματα ταύτα και ήκουσε Δαυίδ
and he spoke according to these words, and David heard.

2532 3956 435 * 1722 3588 1492-1473 3588
17:24 και πας ανήρ Ισραήλ εν τω ιδείν αυτούς τον
And every man of Israel in their seeing the

435 5399 4970 2532 5343 1537 4383-1473
άνδρα εφοβήθησαν σφόδρα και έφυγον εκ προσώπου αυτού
man, feared greatly, and fled from his face.

2532 2036 435 1537 * 1487 3708
17:25 και είπεν ανήρ εξ Ισραήλ ει εωράκατε
And [4said 1a man 2from out of 3Israel], Did you see

3588 435 3588 305-3778 3754 3679 3588
τον άνδρα τον αναβαίνοντα τούτον ότι ονειδίσαι τον
the man, this one ascending? [2so as 3to berate

* 305 2532 1510.8.3 435 3739 302 3960
Ισραήλ ανέβη και έσται ανήρ ος αν πατάξη
4Israel 1He ascended]. And it will be a man who ever should strike

1473 4147 1473 3588 935 4149 3173
αυτόν πλουτιεί αυτόν ο βασιλεύς πλούτω μεγάλω
him, [3shall enrich 4him 1the 2king] [2riches 1in great],

2532 3588 2364-1473 1325 1473 2532 3588 3624 3588
και την θυγατέρα αυτού δώσει αυτώ και τον οίκον του
and [2his daughter 1will give] to him, and the house

3962-1473 4160 1658 1722 * 2532
πατρός αυτού ποιήσει ελεύθερον εν Ισραήλ 17:26 και
of his father he will make free in Israel. And

2036-* 4314 3588 435 3588 4921 1473
είπε Δαυίδ προς τους άνδρας τους συνεστηκότας αυτώ
David said to the men standing with him,

3004 5100 4160 3588 435 3739 302 3960 3588
λέγων τι ποιηθήσεται τω ανδρί ος αν πατάξη το
saying, What shall be done to the man who ever should strike

246-1565 2532 851 3681 575 * 3754
αλλόφυλον εκείνον και αφέλη όνειδος από Ισραήλ ότι
that Philistine, and should remove scorn from Israel? For

5100 1510.2.3 3588 246 3588 564-3778 3739 3679
τις εστίν ο αλλόφυλος ο απερίτμητος ούτος ος ωνείδισε
who is [2Philistine 1this uncircumcised] who berates

3904.3 2316-2198 2532 2036 1473 3588
παράταξιν θεού ζώντος 17:27 και είπεν αυτώ ο
the battle array of *the* living God? And [3said 4to him 1the

2992 2596 3588 4487-3778 3004 3779 4160
λαός κατά το ρήμα τούτο λέγων ούτως ποιηθήσεται
2people] according to this word, saying, Thus it shall be done

3588 435 3739 302 3960 1473 2532 191
τω ανδρί ος αν πατάξη αυτόν 17:28 και ήκουσεν
to the man who ever should strike him. And [5heard

* 3588 80 1473 3588 3173 1722 3588 2980-1473
Ελιάβ ο αδελφός αυτού ο μείζων εν τω λαλείν αυτόν
1Eliab 4brother 2his 3older] in his speaking

4314 3588 435 2532 3710 2372 * 1722 3588
προς τους άνδρας και ωργίσθη θυμώ Ελιάβ εν τω
to the men, and [2became angry 3with rage 1Eliab] with

* 2532 2036 2444 3778 2597 2532 1909 5100
Δαυίδ και είπεν ινατί τούτο κατέβης και επί τίνα
David, and said, Why *is* this you came down, and for why did

863 3588 3397 4263 1565 1722 3588 2048 1473
αφήκας τα μικρά πρόβατα εκείνα εν τη ερήμω εγώ
you leave [2small 3sheep 1those] in the wilderness? I

1492 3588 5243-1473 2532 3588 2549 3588 2588-1473
οίδα την υπερηφανίαν σου και την κακίαν της καρδίας σου
know your pride, and the evil of your heart;

3754 1752 3588 1492 3588 4171 2597 2532
ότι ένεκεν του ιδείν τον πόλεμον κατέβης 17:29 και
that because of seeing the war you came down. And

2036-* 5100 4160 3568 3780 4487 1510.2.3 2532
είπε Δαυίδ τι εποίησα νυν ουχί ρήμα εστίν 17:30 και
David said, What did I do now? [2not 3a word 1Is it]? And

654 575 1473 1519 3313 2087 2532 2036 3779
απέστρεψεν απ' αυτού εις μέρος έτερον και είπεν ούτως
he turned from him unto [2rank 1another], and said thus.

2532 611 1473 2596 3588 4487 3588 4387
και απεκρίθησαν αυτώ κατά το ρήμα το πρότερον
And they answered to him according to the word formerly.

2532 191 3588 3056 * 3739 2980
17:31 και ηκούσθησαν οι λόγοι Δαυίδ ους ελάλησε
And they heard the words of David which he spoke,

2532 312 1799 * 2532 2036-*
και ανηγγέλησαν ενώπιον Σαούλ 17:32 και είπε Δαυίδ
and they were announced before Saul. And David said

4314 * 3361 4844.1 3588 2588 3588 2962-1473
προς Σαούλ μη συμπεσέτω η καρδία του κυρίου μου
to Saul, Let not [4be downcast 1the 2heart 3of my master]

1909 1473 3588-1401-147 4198 2532 4170 3326 3588
επ' αυτόν ο δούλός σου πορεύσεται και πολεμήσει μετά του
over him – your bondman will go and do battle with

246-3778 2532 2036 * 4314 * 3766.2
αλλοφύλου τούτου 17:33 και είπε Σαούλ προς Δαυίδ ου μη
this Philistine! And Saul said to David, In no way

1410 4198 4314 3588 246-3778
δυνήση πορευθήναι προς τον αλλόφυλον τούτον
shall you be able to go against this Philistine

4170 4314 1473 3754 1473 3808-1510.2.2 1473-1161
πολεμήσαι προς αυτόν ότι συ παιδάριον ει αυτός δε
to battle against him; for you are a boy, and he

435-1510.2.3 4170.3 1537 3503-1473 2532
ανήρ εστι πολεμιστής εκ νεότητος αυτού 17:34 και
is a man of war from out of his youth. And

2036-* 4314 * 4165 1510.7.3 3588 1401-1473
είπε Δαυίδ προς Σαούλ ποιμαίνων ην ο δούλός σου
David said to Saul, [3tending 2was 1Your bondman]

3588 3962-1473 1722 3588 4168 2532 3752 2064 3588
τω πατρί αυτού εν τω ποιμνίω και όταν ήρχετο ο
for his father among the flock. And whenever [3came 1the

3023 2532 3588 715 2532 2983 4263 1537 3588
λέων και η άρκτος και ελάμβανε πρόβατον εκ της
[2]lion] and the bear, and it took a sheep from out of the

34 2532 1607 3694 1473 2532 3960
αγέλης 17:35 και †εξεπορευόμην οπίσω αυτού και επάταξα
herd, that I went forth after him, and struck

1473 2532 1610.6 1537 3588 4750-1473 2532 1487
αυτόν και εξέσπασα εκ του στόματος αυτού και ει
him, and pulled it from out of his mouth. And if

1881 1909 1473 2532 2902 3588 5333.2-1473
επανίστατο επ' εμέ και εκράτησα του φάρυγγος αυτού
he rose up against me, I held his throat,

2532 3960 2532 2289-1473 2532 3588 3023
και επάταξα και εθανάτωσα αυτόν 17:36 και τον λέοντα
and struck *him*, and put him to death. And [[3]the [4]lion

2532 3588 715 5180 3588 1401-1473 2532 1510.8.3
και την άρκτον έτυπτεν ο δούλος σου και έσται
[5]and [6]the [7]bear [2]beat [1]your bondman], and [[4]will be

3588 246 3778 3588 564 5613 1520 3778 3739
ο αλλόφυλος ούτος ο απερίτμητος ως εν τούτων ος
[3]Philistine [1]this [2]uncircumcised] as one of these who

3679 3904.3 2316-2198 2532 2036-*
ωνείδισε παράταξιν θεού ζώντος 17:37 και είπε Δαυίδ
berates *the* battle array of *the* living God. And David said,

2962 3739 1807 1473 1537 5495 3588 3023
κύριος ος εξείλατό με εκ χειρός του λέοντος
The LORD who rescued me from out of *the* hand of the lion,

2532 1537 5495 3588 715 1473 1807 1473
και εκ χειρός της άρκτου αυτός εξελείταί με
and from out of *the* hand of the bear, he will rescue me

1537 5495 3588 246 3588 564-3778
εκ χειρός του αλλοφύλου του απεριτμήτου τούτου
from out of *the* hand [[2]Philistine [1]of this uncircumcised].

2532 2036-* 4314 * 4198 2532 1510.8.3-3588-2962 3326
και είπε Σαούλ προς Δαυίδ πορεύου και έσται ο κύριος μετά
And Saul said to David, Go, and the LORD will be with

1473
σου
you!

David Kills Goliath

2532 1746-* 3588 * 3588 3128.3-1473
17:38 και ενέδυσε Σαούλ τον Δαυίδ τον μανδύαν αυτού
And Saul clothed David *with* his uniform,

2532 4030 5470 2007 1909 3588 2776-1473
και περικεφαλαίαν χαλκήν επέθηκεν επί την κεφαλήν αυτού
and [[3]helmet [2]a brass [1]put] upon his head,

2532 1746 1473 2382 2532 2224-*
και ενέδυσεν αυτόν θώρακα 17:39 και †εζώσατο Δαυίδ
and clothed him *with* a chest *plate*. And David tied on

3588 3162-1473 1883 1473 2532 2872 4043
την μάχαιραν αυτού επάνω αυτού και εκοπίασε περιπατήσας
his sword upon himself. And [[2]tired [3]walking

* 1722 3588 897.2 1722 1473 3754 552-1510.7.3
Δαυίδ εν τω βαδίζειν εν αυτοίς ότι άπειρος ην
[1]David] in the proceeding with them, for he was inexperienced.

2532 2036-* 4314 * 3766.2 1410 4198
και είπε Δαυίδ προς Σαούλ ου μη δυνώμαι πορευθήναι
And David said to Saul, In no way shall I be able to go

1722 3778 3754 3756-3985 2532 4014 1473
εν τούτοις ότι ου πεπείραμαι και περιείλετο αυτά
in these, for I have not tested *them*; and they removed them

575 1473 2532 2983 3588 4464-1473 1722 3588
απ' αυτού 17:40 και έλαβε την ράβδον αυτού εν τη
from him. And he took his rod in

5495-1473 2532 1586 1438 4002 3037 3006
χειρί αυτού και εξελέξατο εαυτώ πέντε λίθους λείους
his hand, and chose for himself five [[2]stones [1]smooth]

1537 3588 5493 2532 5087 1473 1722 3588
εκ του χειμάρρου και έθετο αυτούς εν τω
from out of the rushing stream. And he put them in the

2504.3 3588 4165.1 3588 1510.6 1473 1519 4816.2 2532
καδίω τω ποιμενικω τω όντι αυτώ εις συλλογήν και
[[2]canteen [1]shepherd's] being his, for a collection. And

3588 4969.2-1473 1722 3588 5495-1473 2532 4334
η σφενδόνη αυτού εν τη χειρί αυτού και προσήλθε
his sling *was* in his hand. And he went forward

17:35 †*See Bos for variants.*

17:39 †*See Bos for variants.*

4314 3588 435 3588 246 2532 4198 3588
προς τον άνδρα τον αλλόφυλον 17:41 και επορεύθη ο
to the man, the Philistine. And [[3]went [1]the

246 4198 2532 1448 4314 * 2532
αλλόφυλος πορευόμενος και εγγίζων προς Δαυίδ και
[2]Philistine], going and approaching to David. And

3588 435 3588 142 3588 2375 1715 1473
ο ανήρ ο αίρων τον θυρεόν έμπροσθεν αυτού
the man carrying the oblong shield *was* before him.

2532 1914 3588 246 2532 1492-*
και επέβλεψεν ο αλλόφυλος 17:42 και είδε Γολιάθ
And [[3]looked [1]the [2]Philistine]. And Goliath beheld

3588 * 2532 1847-1473 3754 1473 1510.7.3
τον Δαυίδ και εξουδένωσεν αυτόν ότι αυτός ην
David, and he treated him with contempt, for he was

3808 2532 1473 4449.1 3326 2566.3 3788
παιδάριον και αυτός πυρράκης μετά κάλλους οφθαλμών
a boy, and was of ruddy color, with beauty of eyes.

2532 2036 3588 246 4314 * 5616 2965
17:43 και είπεν ο αλλόφυλος προς Δαυίδ ωσεί κύων
And [[3]said [1]the [2]Philistine] to David, [[2]as [3]a dog

1473-1510.2.1 3754 1831 1722 4464 2532 3037 2532 2672
εγώ ειμι ότι εξήλθες εν ράβδω και λίθοις και κατηράσατο
[1]Am I] that you come with a rod and stones? And [[3]cursed

3588 246 3588 * 1722 3588 2316-1473 2532
ο αλλόφυλος τον Δαυίδ εν τοις θεοίς αυτού 17:44 και
[1]the [2]Philistine] David by his gods. And

2036 3588 246 4314 * 1204 4314 1473 2532
είπεν ο αλλόφυλος προς Δαυίδ δεύρο προς με και
[[3]said [1]the [2]Philistine] to David, Come here to me, and

1325 3588 4561-1473 3588 4071 3588 3772 2532
δώσω τας σάρκας σου τοις πετεινοίς του ουρανού και
I will give your flesh to *the* birds of heaven, and

3588 2342 3588 1093 2532 2036-* 4314
τοις θηρίοις της γης 17:45 και είπε Δαυίδ προς
to the wild beasts of the earth! And David said to

3588 246 1473 2064 4314 1473 1722 4501 2532
τον αλλόφυλον συ έρχη προς με εν ρομφαία και
the Philistine, You come to me with a broadsword, and

1722 1393.2 2532 1722 785 1473-1161 4198 4314 1473
εν δόρατι και εν ασπίδι εγώ δε πορεύομαι προς σε
with a spear, and with a shield. But I come to you

1722 3686 2962 2316 4519 2316 3904.3
εν ονόματι κυρίου θεού Σαβαώθ θεού παρατάξεως
in *the* name of *the* LORD God of hosts, *the* God of *the* battle array

* 3739 3679 4594 2532 608-1473
Ισραήλ ην ωνείδισας σήμερον 17:46 και αποκλείσει σε
of Israel, whom you berate today. And [[2]shall shut you up

2962 4594 1519 3588 5495-1473 2532 615 1473 2532
κύριος σήμερον εις την χείρα μου και αποκτενώ σε και
[1]*the* LORD] today by my hand, and I will kill you, and

851 3588 2776-1473 575 1473 2532 1325 3588
αφελώ την κεφαλήν σου από σου και δώσω τα
I will remove your head from you, and I will give

2966-1473 2532 3588 2966 3925 3588 246
κώλά σου και τα κώλα παρεμβολής των αλλοφύλων
your carcass and the carcasses of *the* camp of the Philistines

1722 3778 3588 2250 3588 4071 3588 3772 2532
εν ταύτη τη ημέρα τοις πετεινοίς του ουρανού και
in this day to the birds of the heaven, and

3588 2342 3588 1093 2532 1097 3956 3588
τοις θηρίοις της γης και γνώσεται πάσα η
to the wild beasts of the earth; and [[4]shall know [1]all [2]the

1093 3754 1510.2.3-2316 1722 * 2532 1097
γη ότι εστί θεός εν Ισραήλ 17:47 και γνώσεται
[3]earth] that God is in Israel. And [[3]shall know

3956 3588 1577-3778 3754 3756 1722 4501 2532
πάσα η εκκλησία αύτη ότι ουκ εν ρομφαία† και
[1]all [2]this assembly] that *it is* not by *the* broadsword, and

1393.2 4982-2962 3754 3588 2962 3588 4171 2532
δόρατι σώζει κύριος ότι του κυρίου ο πόλεμος και
spear *the* LORD delivers; for [[3]*is* of the [4]LORD [1]the [2]war], and

3860-2962 1473 1519 5495-1473 2532 450
παραδώσει κύριος υμάς εις χείρας ημών 17:48 και ανέστη
the LORD shall deliver you into our hands. And [[3]rose up

3588 246 2532 4198 2532 1448 1519 4877
ο αλλόφυλος και επορεύθη και εγγισεν εις συνάντησιν
[1]the [2]Philistine], and went, and approached to meet with

3588 * 2532 * 5035.1 2532 1831 2532 1473
τω Δαυίδ και Δαυίδ ετάχυνε και εξήλθε και αυτός
David. And David hastened, and came forth even himself

17:47 †*CP* **μαχαιρα** - stabbing sword.

1519 3588 3904.3 1519 4877 3588 246 2532
εις την παράταξιν εις συνάντησιν του αλλοφύλου 17:49 και
for the battle array for meeting the Philistine. And

1614-* 3588 5495-1473 1519 3588 2504.3 2532 2983
εξέτεινε Δαυίδ την χείρα αυτού εις το κάδιον και έλαβεν
David stretched out his hand into the canteen, and took

1564 3037 1520 2532 4969.1 2532 3960 3588
εκείθεν λίθον ένα και εσφενδόνισε και επάταξε τον
from there [2stone 1one], and slung. And he struck the

246 1519 3588 3359-1473 2532 1240.1 3588 3037
αλλόφυλον εις το μέτωπον αυτού και διέδυ ο λίθος
Philistine in his forehead. And [3penetrated 1the 2stone]

1909 3588 3359-1473 2532 4098 1909 4383-1473
επί το μέτωπον αυτού και έπεσεν επί πρόσωπον αυτού
unto his forehead; and he fell upon his face

1909 3588 1093 2532 2901-* 5228 3588
επί την γην 17:50 και εκραταιώθη Δαυίδ υπέρ τον
upon the ground. And David powered over the

246 3588 4969.2 2532 3588 3037 1722 3588
αλλόφυλον τη σφενδόνη και τω λίθω εν τη
Philistine with the sling, and with the stone in

2250-1565 2532 3960 3588 246 2532 2289
ημέρα εκείνη και επάταξεν τον αλλόφυλον και εθανάτωσεν
that day. And he struck the Philistine, and he killed

1473 2532 4501 3756-1510.7.3 1722 3588 5495 *
αυτόν και ρομφαία ου ην εν τη χειρί Δαυίδ
him; and a broadsword was not in the hand of David.

2532 5143-* 2532 2186 1909 1473 2532 2983
17:51 και έδραμε Δαυίδ και επέστη επ' αυτόν και έλαβε
And David ran and stood over him, and took

3588 4501-1473 2532 1610.6-1473 1537 3588
την ρομφαίαν αυτού και εξέσπασεν αυτήν εκ του
his broadsword, and pulled it from out of

2852.1-1473 2532 2289-1473 2532 851 3588
κουλεού αυτήν και εθανάτωσεν αυτόν και αφείλε την
its sheath, and put him to death, and removed

2776-1473 2532 1492 3588 246 3754 2348 3588
κεφαλήν αυτού και είδον οι αλλόφυλοι ότι τέθνηκεν ο
his head. And [3beheld 1the 2Philistines] that [2has died

1415-1473 2532 5343 2532 450 435
δυνατός αυτών και έφυγον 17:52 και ανέστησαν άνδρες
1their mighty one], and they fled. And [5rose up 1*the* men

* 2532 * 2532 214 2532 2614 3694
Ισραήλ και Ιούδα και ηλάλαξαν και κατεδίωξαν οπίσω
2of Israel 3and 4Judah], and shouted, and pursued after

3588 246 2193 3588 1529 * 2532 2193 3588
των αλλοφύλων έως της εισόδου Γεθ και έως της
the Philistines unto *the* entrance of Gath, and unto the

4439 * 2532 4098 5134.1 3588 246
πύλης Ακκαρών και έπεσον τραυματίαι των αλλοφύλων
gate of Ekron. And [4fell 1*the* slain 2of the 3Philistines]

1722 3588 3598 3588 4439 2532 2193 * 2532 2193 *
εν τη οδώ των πυλών και έως Γεθ και έως Ακκαρών
in the way of the gates, and unto Gath, and unto Ekron.

2532 390 435 * 1578 3694
17:53 και ανέστρεψαν άνδρες Ισραήλ εκκλίνοντες οπίσω
And [3returned 1*the* men 2of Israel] turning aside *going* after

3588 246 2532 4307.1 3588 3925-1473
των αλλοφύλων και προενόμευσαν τας παρεμβολάς αυτών
the Philistines, and they plundered their camps.

2532 2983-* 3588 2776 3588 246 2532
17:54 και έλαβε Δαυίδ την κεφαλήν του αλλοφύλου και
And David took the head of the Philistine, and

399 1473 1519 * 2532 3588 4632-1473
ανήνεγκεν αυτήν εις Ιερουσαλήμ και τα σκεύη αυτού
he brought it unto Jerusalem. And his weapons

5087 1722 3588 4638-1473 2532 5613 1492-*
έθετο εν τω σκηνώματι αυτού 17:55 και ως είδε Σαούλ
he put in his tent. And as Saul saw

3588 * 1607 1519 529 3588 246
τον Δαυίδ εκπορευόμενον εις απάντησιν του αλλοφύλου
David going forth for meeting the Philistine,

2036 4314 * 3588 758 3588 1411 5207-5100
είπε προς Αβενήρ τον άρχοντα της δυνάμεως υιός τίνος
he said to Abner the ruler of the force, Whose son

3588 3495-3778 * 2532 611-* 2532 2036
ο νεανίσκος ούτος Αβενήρ και απεκρίθη Αβενήρ και είπε
is this young man, Abner? And Abner responded and said,

2198 3588 5590-1473 2962-1473 935 3756-1492
ζη η ψυχή σου κύριέ μου βασιλεύ ουκ οίδα
[2should live 1your soul], O my lord king, I know not.

2532 2036-935 1905-1473 5207-5100 3588
17:56 και είπεν βασιλεύς επερώτησον συ υιός τίνος ο
And *the* king said, You ask whose son

3494-3778 2532 5613 1994-* 3960
νεανίας ούτος 17:57 και ως επέστρεψε Δαυίδ πατάξας
this young man *is*? And as David returned having struck

3588 246 3880 1473 * 2532 1521-1473
τον αλλόφυλον παρέλαβεν αυτόν Αβενήρ και εισήγαγεν αυτόν
the Philistine, [2received 3him 1Abner], and brought him in

1799 * 2532 3588 2776 3588 246 1722 3588
ενώπιον Σαούλ και η κεφαλή του αλλοφύλου εν τη
before Saul. And the head of the Philistine *was* in

5495-1473 2532 2036 4314 1473 * 5207-5100
χειρί αυτού 17:58 και είπεν προς αυτόν Σαούλ υιός τίνος
his hand. And [2said 3to 4him 1Saul], Whose son

1510.2.2 3494 2532 2036-* 5207 3588 1401-1473
ει νεανία και είπε Δαυίδ υιός του δούλου σου
are you young man? And David said, A son of your bondman

* 3588 *
Ιεσσαί του Βηθλεεμίτου
Jesse of Beth-lehem.

CHAPTER 18

David Wins Acclaim from All Israel

2532 1096 5613 4931 2980 4314
18:1 και εγένετο ως συνετέλεσεν λαλών προς
And it came to pass as he finished speaking to

* 2532 3588 5590 * 4887 3588
Σαούλ και η ψυχή Ιωναθάν συνεδεδέθη τη
Saul, that the soul of Jonathan was bound together to the

5590 * 2532 25 1473 * 2596
ψυχή Δαυίδ και ηγάπησεν αυτόν Ιωναθάν κατά
soul of David; and [2loved 3him 1Jonathan] according to

3588 5590-1473 2532 2983 1473 * 1722 3588
την ψυχήν αυτού 18:2 και έλαβεν αυτόν Σαούλ εν τη
his own soul. And [2received 3him 1Saul] in

2250-1565 2532 3756-863 1473 1994 1519 3588 3624
ημέρα εκείνη και ουκ αφήκεν αυτόν επιστρέψαι εις τον οίκον
that day, and did not allow him to return to the house

3588 3962-1473 2532 1303 * 2532 *
του πατρός αυτού 18:3 και διέθετο Ιωναθάν και Δαυίδ
of his father. And [4ordained 1Jonathan 2and 3David]

1242 3754 25 1473 2596 3588 5590-1473
διαθήκην ότι ηγάπησεν αυτόν κατά την ψυχήν αυτού
a covenant, for he loved him according to his soul.

2532 1562-* 3588 1903 3588 1909 1473
18:4 και εξεδύσατο Ιωναθάν τον επενδύτην τον επ' αυτώ
And Jonathan took off the outer garment upon him,

2532 1325 1473 3588 * 2532 3588 3128.3-1473 2532
και έδωκεν αυτόν τω Δαυίδ και τον μανδύαν αυτού και
and gave it *to* David, and his uniform, even

2193 3588 4501-1473 2532 3588 5115 2532 3588 2223-1473
έως της ρομφαίας αυτού και του τόξου και της ζώνης αυτού
unto his broadsword, and the bow, and his belt.

2532 1607-* 4920 1722 3956 3739 302
18:5 και εξεπορεύετο Δαυίδ συνιών εν πάσιν οις αν
And David went forth perceiving in all what ever

649 1473 * 2532 2525 1473 * 1909
απέστειλεν αυτόν Σαούλ και κατέστησεν αυτόν Σαούλ επί
[2sent 3him 1Saul]. And [2placed 3him 1Saul] over

3588 435 3588 4171 2532 700 1722 3788 3956
τους άνδρας του πολέμου και ήρεσεν εν οφθαλμοίς παντός
the men *of* war. And he pleased in *the* eyes of all

3588 2992 2532 1065 2532 1722 3788 3588 1401 *
του λαού και γε και εν οφθαλμοίς των δούλων Σαούλ
the people, and also even in *the* eyes of the bondman of Saul.

2532 1096 1722 3588 1531-1473 3753
18:6 και εγένετο εν τω εισπορεύεσθαι αυτούς ότε
And it came to pass in his entering, when

1994-* 3960 3588 246 2532 1831
επέστρεψε Δαυίδ πατάξας τον αλλόφυλον και εξήλθον
David returned striking the Philistine, that [2came forth

3588 5523.2 2532 103 1519 529
αι χορεύουσαι και άδουσαι εις απάντησιν
1the *women*] joining in a dance and singing, to meet

* 3588 935 1537 3956 3588 4172 *
Σαούλ του βασιλέως εκ πασών των πόλεων Ισραήλ
Saul the king from out of all the cities of Israel,

1722 5178.2 2532 1722 5487.2 2532 1722 2950
εν τυμπάνοις και εν χαρμοσύνη και εν κυμβάλοις
with tambourines, and with joyfulness, and with cymbals.

2532 1822.1 3588 1135 3588 3815 2532
18:7 και εξήρχον αι γυναίκες αι παίζουσαι και
And [3took the lead 1the 2women] playing, and

3004 3960-* 1722 5505-1473 2532 * 1722
ἔλεγον ἐπάταξε Σαοὺλ εν χιλιάσιν αυτού και Δαυίδ εν
said, Saul struck his thousands, and David

3461-1473 2532 3710-* 2532
μυριάσιν αυτού **18:8** και ωργίσθη Σαούλ και
his ten thousands. And Saul was provoked to anger, and

5316 4190 3588 4487 4970 1799
εφάνη πονηρόν το ρήμα σφόδρα ενώπιον
[3appeared as 5sorry state 1the 2thing 4an exceeding] before

* 4012 3588 3056-3778 2532 2036 1325 3588
Σαούλ περί του λόγου τούτου και είπε έδωκαν τω
Saul concerning this word. And he said, They gave *to*

* 3588 3461 2532 1473 1325 3588 5505 2532
Δαυίδ τας μυριάδας και εμοί έδωκαν τας χιλιάδας και
David the ten thousands, and to me they gave the thousands. And

5100 1473 4133 3588 932 2532 1510.7.3-*
τι αυτώ πλην η βασιλεία **18:9** και ην Σαούλ
what *is there* to him besides the kingdom? And Saul was

5260.1 3588 * 575 3588 2250-1565 2532
υποβλεπόμενος τον Δαυίδ από της ημέρας εκείνης και
suspecting David from that day and

1900 2532 1096 575 3588 1887 2532 4098
επέκεινα **18:10** και εγενήθη από της επαύριον και έπεσε
beyond. And it came to pass of the next day, that [5fell

4151 3844 2316 4190 1909 * 2532 4395
πνεύμα παρά θεού πονηρόν επί Σαούλ και προεφήτευσεν
2spirit 3from 4God 1a ferocious] upon Saul, and he prophesied

1722 3319 3588 3624-1473 2532 * 5567 1722
εν μέσω του οίκου αυτού και Δαυίδ έψαλλεν εν
in the midst of his house. And David strummed with

3588 5495-1473 5613 2596 1538 2250 2532 3588
τη χειρί αυτού ως καθ' εκάστην ημέρας και το
his hand as according to each day – and the

1393.2 1722 3588 5495 * 2532 142-*
δόρυ εν τη χειρί Σαούλ **18:11** και ήρε Σαούλ
wooden spear *was* in the hand of Saul. And Saul lifted

3588 1393.2 2532 2036 3960 1722 * 2532 1722 3588
το δόρυ και είπε πατάξω εν Δαυίδ και εν τω
the wooden spear, and said, I will strike into David and into the

5109 2532 1578-* 575 4383-1473 1364
τοίχω και εξέκλινε Δαυίδ από προσώπου αυτού δις
wall. And David turned aside from his presence twice.

2532 5399-* 575 4383 * 3754
18:12 και εφοβήθη Σαούλ από προσώπου Δαυίδ ότι
And Saul feared from *the* face of David, for

1510.7.3-2962 3326 1473 2532 575 * 868 2532
ην κύριος μετ' αυτού και από Σαούλ απέστη **18:13** και
the LORD was with him, and [2from 3Saul 1left]. And

868 1473 * 575 1438 2532 2525 1473
απέστησεν αυτόν Σαούλ απ' εαυτού και κατέστησεν αυτόν
[2removed 3him 1Saul] from himself, and placed him

1438 5506 2532 1607 2532
εαυτώ χιλίαρχον και εξεπορεύετο και
to himself *as* a commander of a thousand; and he went forth and

1531 1715 3588 2992 2532 1510.7.3-* 1722
εισεπορεύετο έμπροσθεν του λαού **18:14** και ην Δαυίδ εν
entered before the people. And David was [2in

3956 3588 3598-1473 4920 2532 2962 1510.7.3 3326
πάσαις ταις οδοίς αυτού συνιών και κύριος ην μετ'
3all 4his ways 1perceiving]; and *the* LORD was with

1473 2532 1492-* 5613 1473 4920 4970
αυτού **18:15** και είδε Σαούλ ως αυτός συνιεί σφόδρα
him. And Saul beheld as he perceived exceedingly,

2532 2125 575 4383-1473 2532 3956 *
και ευλαβείτο από προσώπου αυτού **18:16** και πας Ισραήλ
and was cautious of his person. And all Israel

2532 * 25 3588 * 3754 1473 1531 2532
και Ιούδας ηγάπα τον Δαυίδ ότι αυτός εισεπορεύετο και
and Judah loved David, for he entered and

1607 4253 4383 3588 2992 2532
εξεπορεύετο προ προσώπου του λαού **18:17** και
went forth before *the* face of the people. And

2036-* 4314 * 2400 3588 2364-1473 3588 3173
είπε Σαούλ προς Δαυίδ ιδού η θυγάτηρ μου η μείζων
Saul said to David, Behold, my daughter, the elder,

* 1325 1473-1473 1519 1135 4133 1096 1473
Μερώβ δώσω σοι αυτήν εις γυναίκα πλην γίνου μοι
Merab, I will give her to you for a wife; only become to me

1519 5207 1411 2532 4170 3588 4171 2962
εις υιόν δυνάμεως και πολέμει τους πολέμους κυρίου
for a son of power, and wage war of the battles of *the* LORD!

2532 * 2036 3361-1510.5 3588 5495-1473 1909 1473 235
και Σαούλ είπε μη έστω η χείρ μου επ' αυτώ αλλ'
And Saul said, Let not [2be 1my hand] upon him, but

1510.5 1722 1473 3588 5495 3588 246 2532
έστω εν αυτώ η χειρ των αλλοφύλων **18:18** και
let [5be 6on 7him 1the 2hand 3of the 4Philistines]! And

2036-* 4314 * 5100 1510.2.1 1473 2532 5100 3588 2222
είπε Δαυίδ προς Σαούλ τις ειμί εγώ και τις η ζωή
David said to Saul, Who am I, and what *is* the life

3588 4772 3588 3962-1473 1722 * 3754 1510.8.1
της συγγενείας του πατρός μου εν Ισραήλ ότι έσομαι
of the kin of my father in Israel, that I shall be

1059.2 3588 935 2532 1096 1722 3588
γαμβρός του βασιλέως **18:19** και εγένετο εν τω
an in-law of the king? And it came to pass in the

2540 3588 1325 3588 * 2364 * 3588 *
καιρώ του δοθήναι την Μερώβ θυγατέρα Σαούλ τω Δαυίδ
time of the giving Merab daughter of Saul *to* David,

2532 1473-1325 3588 * 3588 * 1519 1135
και αυτή εδόθη τω Εδριήλ τω Μαουλαθίτη εις γυναίκα
that he gave her *to* Adriel the Meholathite for a wife.

2532 25 * 3588 2364 * 3588 *
18:20 και ηγάπησε Μελχόλ η θυγάτηρ Σαούλ τον Δαυίδ
And [5loved 1Michal 2the 3daughter 4of Saul] David.

2532 518 3588 * 2532 700 1722 3588
και απηγγέλη τω Σαούλ και ήρεσεν εν τοις
And it was reported *to* Saul, and [3was pleasing 4in

3788-1473 3588 4487 2532 2036-* 1325
οφθαλμοίς αυτού το ρήμα **18:21** και είπε Σαούλ δώσω
5his eyes 1the 2thing]. And Saul said, I will give

1473 1473 2532 1510.8.3 1473 1519 4625 2532 1510.8.3
αυτήν αυτώ και έσται αυτώ εις σκάνδαλον και έσται
her to him, and she shall be to him for an obstacle, and [3shall be

1909 1473 5495 246 2532 2036-*
επ' αυτώ χειρ αλλοφύλων και είπε Σαούλ
4upon 5him 1*the* hand 2of *the* Philistines]. And Saul said

4314 * 1722-3588-1417 1918-1473
προς Δαυίδ εν ταις δυσίν επιγαμβρεύσεις μοι
to David *a second time*, You shall ally to me by marriage

4594 2532 1781-* 3588 3816-1473 3004
σήμερον **18:22** και ενετείλατο Σαούλ τοις παισίν αυτού λέγων
today. And Saul gave charge *to* his servants, saying,

2980-1473 2977 3588 * 3004 2400 2309
λαλήσατε υμείς λάθρα τω Δαυίδ λέγοντες ιδού θέλει
You speak in private *to* David, saying, Behold, [3want

1722 1473 3588 935 2532 3956 3588 3816-1473
εν σοι ο βασιλεύς και πάντες οι παίδες αυτού
4is towards 5you 1the 2king's], and all his servants

25 1473 2532 1473 1918 3588 935
αγαπώσι σε και συ επιγάμβρευσον τω βασιλεί
love you, and *thus* you be allied by marriage to the king!

2532 2980 3588 3816 * 1519 3588 3775
18:23 και ελάλησαν οι παίδες Σαούλ εις τα ώτα
And [4spoke 1the 2servants 3of Saul] into the ears

* 3588 4487-3778 2532 2036-* 3588 2893.1
Δαυίδ τα ρήματα ταύτα και είπε Δαυίδ η κούφον
of David these things. And David said, [2the 3light *thing*

1510.2.3 1722 3788-1473 1918 935
εστιν εν οφθαλμοίς υμών επιγαμβρεύσαι βασιλεί
1Is it] in your eyes to be allied by marriage to *the* king?

1473-1161 435 5011 2532 3780 1784 2532
εγώ δε ανήρ ταπεινός και ουχί έντιμος **18:24** και
And I *am* [2man 1a humble], and not esteemed? And

518 3588 3816 * 1473 2596 3588
απήγγειλαν οι παίδες Σαούλ αυτώ κατά τα
[4reported 1the 2servants 3of Saul] to him according to

4487-3778 3739 2980-* 2532 2036-*
ρήματα ταύτα α ελάλησε Δαυίδ **18:25** και είπε Σαούλ
these words which David spoke. And Saul said,

3592 2046 3588 * 3756 1014 3588 935
τάδε ερείτε τω Δαυίδ ου βούλεται ο βασιλεύς
Thus shall you say *to* David, [3*does* not 4want 1The 2king]

1475.2 237.1 1540 203 246
έδνα αλλ' η εκατόν ακροβυστίαις αλλοφύλων
a dowry, but only a hundred foreskins of *the* Philistines,

1556 1519 2190 3588 935 2532 *
εκδικήσαι εις εχθρούς του βασιλέως και Σαούλ
to avenge against *the* enemies of the king. And Saul

3049 1685 3588 * 1519 3588 5495 3588 246
ελογίσατο εμβαλείν τον Δαυίδ εις τας χείρας των αλλοφύλων
devised to put David into the hands of the Philistines.

2532 518 3588 3816 * 3588 *
18:26 και απήγγειλαν οι παίδες Σαούλ τω Δαυίδ
And [4told 1the 2servants 3of Saul] *to* David

3588 4487-3778 2532 2116 3588 3056 1722
τα ρήματα ταύτα και ηυθύνθη ο λόγος εν
these things. And [3was straightened 1the 2word] in

3788 * 1918 3588 935 2532
οφθαλμοίς Δαυίδ επιγαμβρεύσαι τω βασιλεί και
the eyes of David to be allied by marriage to the king. And

3756-4137 3588 2250 2532 450-*
ουκ επληρώθησαν αι ημέραι 18:27 και ανέστη Δαυίδ
[3were not fulfilled 1the 2days]. And David rose up

2532 4198 1473 2532 3588 435-1473 2532 3960
και επορεύθη αυτός και οι άνδρες αυτού και επάταξεν
and went, he and his men, and struck

1722 3588 246 1250 435 2532 5342 3588
εν τοις αλλοφύλοις διακοσίους άνδρας και ήνεγκε τας
among the Philistines two hundred men; and he brought

203-1473 2532 4137 1473 3588 935 2532
ακροβυστίας αυτών και επλήρωσεν αυτάς τω βασιλεί και
their foreskins, and fulfilled them to the king, and

1918 3588 935 2532 1325 1473
επιγαμβρεύεται τω βασιλεί και δίδωσιν αυτώ
becomes allied by marriage to the king. And [2gives 3to him

* 3588 * 2364-1473 1519 1135 2532
Σαούλ την Μελχόλ θυγατέρα αυτού εις γυναίκα 18:28 και
1Saul] Michal his daughter for a wife. And

1492-* 2532 1097 3754 2962 3326 * 2532
είδε Σαούλ και έγνω ότι κύριος μετά Δαυίδ και
Saul beheld, and he knew that *the* LORD *was* with David. And

* 3588 2364-1473 2532 3956 * 25 1473
Μεχόλ η θυγάτηρ αυτού και πας Ισραήλ ηγάπα αυτόν
Michal his daughter, and all Israel loved him.

2532 4369-* 5399 575 4383 *
18:29 και προσέθετο Σαούλ φοβείσθαι από προσώπου Δαυίδ
And Saul proceeded to fear from before David

2089 2532 1096-* 2189.1 3588 * 3956 3588 2250
έτι και εγένετο Σαούλ εχθραίνων τω Δαυίδ πάσας τας ημέρας
still. And Saul became hating David all the days.

2532 1831 3588 758 3588 246 2532
18:30 και εξήλθον οι άρχοντες των αλλοφύλων και
And [5came forth 1the 2rulers 3of the 4Philistines]. And

1096 575 2425 3588 1840.3 1473 2532 *
εγένετο αφ' ικανού της εξοδίας αυτών και Δαυίδ
it came to pass from [2fit 3expedition 1their], that David

4920 3844 3956 3588 1401 * 2532 5091
συνήκε παρά πάντας τους δούλους Σαούλ και ετιμήθη
perceived above all the bondmen of Saul. And [3esteemed

3588 3686-1473 4970
το όνομα αυτού σφόδρα
1his name 2*was* greatly].

CHAPTER 19

Saul Seeks David's Life

2532 2980-* 4314 * 3588 5207-1473
19:1 και ελάλησε Σαούλ προς Ιωναθάν τον υιόν αυτού
And Saul spoke to Jonathan his son,

2532 4314 3956 3588 3816-1473 3588 2289-3588-*
και προς πάντας τους παίδας αυτού του θανατώσαι τον Δαυίδ
and to all his servants, to put David to death.

2532 * 3588 5207 * 138 3588 *
19:2 και Ιωναθάν ο υιός Σαούλ ηρείτο† τον Δαυίδ
And Jonathan, the son of Saul, took to David

4970 2532 518-* 3588 * 3004
σφόδρα και απήγγειλεν Ιωναθάν τω Δαυίδ λέγων
exceedingly. And Jonathan reported *to* David, saying,

* 3588 3962-1473 2212 2289-1473 2532 3568
Σαούλ ο πατήρ μου ζητεί θανατώσαί σε και νυν
Saul my father seeks to put you to death. And now

5442 839 4404 2532 2928 2532 2523
φύλαξαι αύριον πρωΐ και κρύβηθι και κάθισον
be on guard tomorrow morning, and hide and stay

2931 2532 1473 1831 2532 2476 2192
κρυφή 19:3 και εγώ εξελεύσομαι και στήσομαι εχόμενος
in secret! And I will come forth and stand next to

3588 3962-1473 1722 68 3739 302 1510.3 1563
του πατρός μου εν αγρώ ου αν ης εκεί
my father in *the* field of which ever you should be there,

2532 1473 2980 4012 1473 4314 3588 3962-1473 2532
και εγώ λαλήσω περί σου προς τον πατέρα μου και
and I will speak concerning you to my father; and

3708 3778 5100 302 1510.3 2532 518 1473
όψομαι ο τι εάν η και απαγγελώ σοι
I will see the thing what ever might be, and I will report to you.

19:2 †*CP* ηγαπα - loved.

2532 2980-* 4012 * 18
19:4 και ελάλησεν Ιωναθάν περί Δαυίδ αγαθά
And Jonathan spoke [2concerning 3David 1good *things*]

4314 * 3588 3962-1473 2532 2036 4314 1473 3361
προς Σαούλ τον πατέρα αυτού και είπε προς αυτόν μη
to Saul his father. And he said to him, [4not

264 3588 935 1519 3588 1401-1473 3588 *
αμαρτησάτω ο βασιλεύς εις τον δούλον αυτού τον Δαυίδ
1Let 5sin 2the 3king] against his bondman David!

3754 3756-264 1519 1473 2532 3588 2041-1473 2570
ότι ουχ ήμαρτεν εις σε και τα έργα αυτού καλά
For he sinned not against you, and his works [2proper

4970 2532 5087 3588 5590-1473 1722 3588
σφόδρα 19:5 και έθετο την ψυχήν αυτού εν τη
1*are* exceedingly], and he put his life in

5495-1473 2532 3960 3588 246 2532 4160-2962
χειρί αυτού και επάταξε τον αλλόφυλον και εποίησε κύριος
his hand, and struck the Philistine, and *the* LORD executed

4991 3173 2532 3956 * 1492 2532 5463 2532
σωτηρίαν μεγάλην και πας Ισραήλ είδε και εχάρησαν και
[2deliverance 1a great]; and all Israel beheld and rejoiced. And

2444 264 1519 129 121 2289 3588
ινατί αμαρτάνεις εις αίμα αθώον θανατώσαι τον
why do you sin against [2blood 1innocent], to put to death

* 1431 2532 191-* 3588 5456
Δαυίδ δωρεάν 19:6 και ήκουσε Σαούλ της φωνής
David without charge? And Saul hearkened to the voice

* 2532 3660-* 3004 2198-2962
Ιωναθάν και ώμοσε Σαούλ λέγων ζη κύριος
of Jonathan. And Saul swore by an oath, saying, *As the* LORD lives

1487 599 2532 2564-* 3588
ει αποθανείται 19:7 και εκάλεσεν Ιωναθάν τον
shall he die? And Jonathan called

* 2532 518 1473 3956 3588 4487-3778 2532
Δαυίδ και απήγγειλεν αυτώ πάντα τα ρήματα ταύτα και
David, and reported to him all these things. And

1521-* 3588 * 4314 * 2532 1510.7.3 1799
εισήγαγεν Ιωναθάν τον Δαυίδ προς Σαούλ και ην ενώπιον
Jonathan brought David to Saul, and he was before

1473 5613 5504 2532 5154 2250 2532 4369
αυτού ως εχθές και τρίτην ημέραν 19:8 και προσέθετο
him as yesterday and *the* third day *before*. And [3proceeded

3588 4171 1096 2532 2729-* 2532 4170
ο πόλεμος γενέσθαι και κατίσχυσε Δαυίδ και επολέμησε
1the 2war] to take place. And David grew strong, and waged war

3588 246 2532 3960 1473 4127 3173
τους αλλοφύλους και επάταξεν αυτούς πληγήν μεγάλην
against the Philistines. And he struck them [3beating 2great

4970 2532 5343 1537 4383-1473 2532
σφόδρα και έφυγον εκ προσώπου αυτού 19:9 και
1an exceedingly], and they fled from his face. And

1096 4151 2962 4190 1909 * 3844
εγένετο πνεύμα κυρίου πονηρόν επί Σαούλ παρά
[4came 2spirit 3*of the* LORD 1a ferocious] upon Saul from

2962 2532 1473 1722 3624-1473 2521 2532 1393.2 1722
κυρίου και αυτός εν οίκω αυτού εκάθητο και δόρυ εν
the LORD, and he was in his house sitting, and a spear was in

3588 5495-1473 2532 * 5567 1722 3588 5495-1473
τη χειρί αυτού και Δαυίδ έψαλλεν εν ταις χερσίν αυτού
his hand. And David strummed with his hands.

2532 2212-* 3960 1722 1393.2 3588
19:10 και εζήτει Σαούλ πατάξαι εν δόρατι τον
And Saul sought to strike [2with 3a wooden spear

* 2532 868-* 1537 4383 * 2532
Δαυίδ και απέστη Δαυίδ εκ προσώπου Σαούλ και
1David]. And David departed from *the* face of Saul, and

3960 3588 1393.2 1519 3588 5109 2532 * 402
επάταξε το δόρυ εις τον τοίχον και Δαυίδ ανεχώρησε
he struck *with* the spear into the wall. And David withdrew,

2532 1295 1722 3571-1565 2532 649-*
και διεσώθη εν νυκτί εκείνη 19:11 και απέστειλε Σαούλ
and was delivered in that night. And Saul sent

32 1519 3588 3624 * 5442 1473 3588
αγγέλους εις τον οίκον Δαυίδ φυλάξαι αυτόν του
messengers to the house of David, to guard him, *so as*

2289-1473 4404 2532 518 3588
θανατώσαι αυτόν τοπρωΐ και απήγγειλε τω
to put him to death in the morning. And it was reported *to*

* * 3588 1135-1473 3004 1437 3361-1473
Δαυίδ Μελχόλ η γυνή αυτού λέγουσα εάν μη συ
David by Michal his wife, saying, If you shall not

4982 3588 5590-1473 3588 3571-3778 839 1473
σώσεις την ψυχήν σου την νύκτα ταύτην αύριον συ
preserve your life this night, tomorrow you

2289 | 2532 2609-* 3588 *
θανατωθήση 19:12 και κατάγει Μελχόλ τον Δαυίδ
shall be put to death. And Michal let down David

1223 3588 2376 2532 565 2532 5343 2532 4982
διά της θυρίδος και απήλθε και έφυγε και σώζεται
through the window. And he went forth, and fled, and escaped.

2532 2983-3588-* 3588 2756.1 2532 5087 1909
19:13 και έλαβεν η Μελχόλ τα κενοτάφια και έθηκεν επί
And Michal took the statues, and put *them* upon

3588 2825 2532 4764.4 2359 137.1 5087 4314
την κλίνην και στρογγύλωμα τριχών αιγών έθηκε προς
the bed; and a round *pillow* of hair of goats she put by

2776-1473 2532 2572 1473 1722 2440 2532
κεφαλής αυτού και εκάλυψεν αυτά εν ιματίω 19:14 και
his head, and covered them with a cloak. And

649-* 32 2983 3588 * 2532 2036
απέστειλε Σαούλ αγγέλους λαβείν τον Δαυίδ και είπε
Saul sent messengers to take David. And she spoke

1776-1473
ενοχλείσθαι αυτόν
of him to be unwell.

David Flees to Samuel at Ramah

2532 649-* 32 1492 3588 *
19:15 και απέστειλε Σαούλ αγγέλους ιδείν τον Δαυίδ
And Saul sent messengers to see David,

3004 71 1473 1909 3588 2825 4314 1473 3588
λέγων αγάγετε αυτόν επί της κλίνης προς με του
saying, Lead him upon the bed to me,

2289-1473 2532 2064 3588 32
θανατώσαι αυτόν 19:16 και έρχονται οι άγγελοι
to put him to death. And [3come 1the 2messengers],

2532 2400 3588 2756.1 1909 3588 2825 2532
και ιδού τα κενοτάφια επί της κλίνης και
and behold, *there were* the statues upon the bed, and

4764.4 3588 2359 3588 137.1 4314 2776-1473
στρογγύλωμα των τριχών των αιγών προς κεφαλής αυτού
a round *pillow* of hair of the goats by his head.

2532 2036-* 3588 * 2444 3779 3884
19:17 και είπε Σαούλ τη Μελχόλ ινατί ούτως παρελογίσω
And Saul said *to* Michal, Why thus did you mislead

1473 2532 1821 3588 2190-1473 2532 1295
με και εξαπέστειλας τον εχθρόν μου και διεσώθη
me, and send out my enemy, and he came through safe?

2532 2036-* 3588 * 1473 2036 4314 1473 1821
και είπε Μελχόλ τω Σαούλ αυτός είπεν προς με εξαπόστειλόν
And Michal said *to* Saul, He said to me, Send

1473 1490 2289-1473 2532 * 5343 2532
με ει δε μη θανατώσω σε 19:18 και Δαυίδ έφυγε και
me, for if not I shall put you to death! And David fled, and

1295 2532 3854 4314 * 1519 *
διεσώθη και παραγίνεται προς Σαμουήλ εις Αρμαθαϊμ
was delivered, and comes to Samuel in Ramah,

2532 518 1473 3956 3745 4160 1473
και απαγγέλλει αυτώ πάντα όσα εποίησεν αυτώ
and reports to him all as much as [2did 3to him

* 2532 4198 * 2532 * 2532 2523
Σαούλ και επορεύθησαν Σαμουήλ και Δαυίδ και εκάθισαν
1Saul]. And [4went 1Samuel 2and 3David] and stayed

1722 * 1722 * 2532 518 3588
εν Ναβάθ εν Ράμα 19:19 και απηγγέλη τω
in Naioth in Ramah. And it was reported *to*

* 3004 2400 * 1722 * 1722 *
Σαούλ λέγοντες ιδού Δαυίδ εν Ναβάθ εν Ραμά
Saul, saying, Behold, David *is* in Naioth in Ramah.

2532 649-* 32 2983 3588 *
19:20 και απέστειλε Σαούλ αγγέλους λαβείν τον Δαυίδ
And Saul sent messengers to take David.

2532 2064 1492 3588 1577 3588 4396 3588
και ελθόντες είδον την εκκλησίαν των προφητών των
And coming they saw the assembly of the prophets

4395 2532 * 2476 2525 1909 1473
προφητευόντων και Σαμουήλ ειστήκει καθεστηκώς επ' αυτών
prophesying, and Samuel stood ordained over them,

2532 1096 1909 3588 32 * 4151 2316
και εγένετο επί τους αγγέλους Σαούλ πνεύμα θεού
and [3became 4upon 5the 6messengers 7of Saul 1spirit 2of God],

2532 4395 2532 1473 2532 518 3588
και προεφήτευσαν και αυτοί 19:21 και απηγγέλη τω
and they prophesied, – even they. And it was reported *to*

* 2532 649 32 2087 2532 4395
Σαούλ και απέστειλεν αγγέλους ετέρους και προεφήτευσαν
Saul, and he sent [2messengers 1other], and they prophesied –

2532 1473 2532 4369-* 649 32
και αυτοί και προσέθετο Σαούλ αποστείλαι αγγέλους
even they. And Saul proceeded to send messengers

5154 2532 4395 2532 1473 2532
τρίτους και προεφήτευσαν και αυτοί 19:22 και
a third *time*, and they prophesied – even they. And

2373 3709 * 2532 4198 2532 1473 1519
εθυμώθη οργή Σαούλ και επορεύθη και αυτός εις
[2was enraged 3in anger 1Saul], and went – even himself unto

* 2532 2064 2193 5421 3588 257 3588
Αρμαθαϊμ και έρχεται έως φρέατος της άλω της
Ramah. And he comes unto well of the threshing-floor

1722 3588 * 2532 2065 2532 2036 4226 * 2532
εν τω Σεχί και ηρώτησε και είπε πού Σαμουήλ και
in Sechu. And he asked, and said, Where *are* Samuel and

* 2532 2036 2400 1722 * 1722 * 2532
Δαυίδ και είπαν ιδού εν Ναβάθ εν Ραμά 19:23 και
David? And they said, Behold, in Naioth in Ramah. And

4198 1564 1519 * 1722 * 2532 1096
επορεύθη εκείθεν εις Ναβάθ εν Ραμά και εγένετο
he went from there into Naioth in Ramah. And there came

1909 1473 4151 2316 2532 4198 4198 2532
επ' αυτόν πνεύμα θεού και επορεύθη πορευόμενος και
upon him spirit of God, and he went going, and

4395 2193 3588 2064-1473 1519 * 1722 *
προεφήτευσεν έως του ελθείν αυτόν εις Ναβάθ εν Ραμά
prophesied unto his coming unto Naioth in Ramah.

2532 1562 3588 2440-1473 2532 4395
19:24 και εξεδύσατο τα ιμάτια αυτού και προεφήτευσεν
And he took off his clothes, and he prophesied

1799 * 2532 4098 1131 3650 3588 2250 1565
ενώπιον Σαμουήλ και έπεσε γυμνός όλην την ημέραν εκείνην
before Samuel. And he fell naked [2entire 3day 1that],

2532 3650 3588 3571 1565 1223 3778 3004 1487 2532
και όλην την νύκτα εκείνην διά τούτο έλεγον ει και
and [2entire 3night 1that]. Because of this they said, Is also

* 1722 4396
Σαούλ εν προφήταις
Saul among *the* prophets?

CHAPTER 20

Jonathan and David Make a Covenant

2532 590.2-* 1537 * 1722 *
20:1 και απέδρα Δαυίδ εξ Ναβάθ εν Ραμά
And David ran away from out of Naioth in Ramah,

2532 2064 1799 * 2532 2036 5100 4160 2532
και έρχεται ενώπιον Ιωναθάν και είπε τι πεποίηκα και
and came before Jonathan, and said, What have I done? and

5100 3588 92-1473 2532 5100 264 1799 3588
τι το αδίκημά μου και τι ημάρτηκα ενώπιον του
what *is* my offence? and how have I sinned before

3962-1473 3754 1934 3588 5590-1473 2532
πατρός σου ότι επιζητεί την ψυχήν μου 20:2 και
your father, that he anxiously seeks my life? And

2036 1473 * 3365 1473 3766.2 599
είπεν αυτώ Ιωναθάν μηδαμώς σοι ου μη αποθάνης
[2said 3to him 1Jonathan], Far be it to you; in no way shall you die.

2400 3766.2 4160 3588 3962-1473 4487 3173 2228
ιδού ου μη ποιήσει ο πατήρ μου ρήμα μέγα η
Behold, in no way shall [2do 1my father] a thing great or

3397 2532 3756-601 3588 5621-1473 2532 5100 3754
μικρόν και ουκ αποκαλύψει το ωτίον μου και τι ότι
small, and shall not reveal *it in* my ear. And why

2928 3588 3962-1473 575 1473 3588 4487-3778 3756
κρύψει ο πατήρ μου απ' εμού το ρήμα τούτο ουκ
shall [2hide 1my father] from me this thing? [3not *so*

1510.2.3 3778 2532 611-* 3588 * 2532
έστι τούτο 20:3 και απεκρίθη Δαυίδ τω Ιωναθάν και
2is 1This]? And David answered *to* Jonathan, and

2036 1097 1492 3588 3962-1473 3754 2147
είπε γινώσκων οίδεν ο πατήρ σου ότι εύρηκα
said, In perceiving, [2sees 1your father] that I have found

5484 1722 3788-1473 2532 2036 3361 1097 3778
χάριν εν οφθαλμοίς σου και είπε μη γνώτω τούτο
favor in your eyes; and he said, Let not [2know 3this

* 3378 1014 235 2198 2962
Ιωναθάν †μη ου βούληται αλλά ζη κύριος
1Jonathan], lest he should prefer *him*! But as lives *the* LORD,

---

20:3 †*See Bos for variants.*

2532 2198 3588 5590-1473 3754 2531 2036 1705
και ζη η ψυχή σου ότι καθώς είπον εμπέπλησται
and as lives your soul, that as I said, *the space* is filled up

303.1 1473 2532 303.1 3588 3962-1473 2193 2288
αναμέσον εμού και αναμέσον του πατρός σου έως θανάτου
between me and between your father unto death.

20:4 2532 2036-* 4314 * 5100 1937 3588
και είπεν Ιωναθάν προς Δαυίδ τι επιθυμεί η
And Jonathan said to David, What does [[2]desire

5590-1473 2532 5100 4160 1473 2532 2036-*
ψυχή σου και τι ποιήσω σοι **20:5** και είπε Δαυίδ
[1]your soul], and what should I do for you? And David said

4314 * 2400 1211 3561 839 2532
προς Ιωναθάν ιδού δη νεομηνία αύριον και
to Jonathan, Behold indeed, *it is* a new moon tomorrow, and

1473 2523 2521 3326 3588 935 2068 2532
εγώ καθίσας καθήσομαι μετά του βασιλέως φαγείν και
I in sitting should sit down with the king to eat. And

1821 1473 2532 2928 1722 3588 3977.1 2193
εξαποστελείς με και κρυβήσομαι εν τω πεδίω έως
you shall send me, and I shall be hid in the plain until

1166.2 1437 1980 1980 1473
δείλης **20:6** εάν επισκεπτόμενος επισκέψηται με
afternoon. If in numbering [[2]should number [3]me *missing*

3588 3962-1473 2532 2046 3868 3868
ο πατήρ σου και ερείς παραιτούμενος παρητήσατο
[1]your father], then you shall say, In asking pardon [[2]asks pardon

575 1473 * 5143 2193 1519 * 3588 4172-1473
απ' εμού Δαυίδ δραμείν έως εις Βηθλεέμ της πόλεως αυτού
[3]of [4]me [1]David] to run unto Beth-lehem his city;

3754 2378 3588 2250 1563 3650 3588 5443
ότι θυσία των ημερών εκεί όλη τη φυλή
for *the* sacrifice of the *feast* days *is* there *for the* entire tribe.

20:7 1437 3592 2036 18.3 1515 3588
εάν τάδε είπη αγαθώς ειρήνη τω
If thus he should say, Fine; *then it will be* peace *to*

1401-1473 2532 1437 4645.1 611 1473
δούλω σου και εάν σκληρώς αποκριθή σοι
your bondman. And if harshly he should answer to you,

1097 3754 4931 3588 2549 3844 1473 2532
γνώθι ότι συντετέλεσται η κακία παρ' αυτού **20:8** και
know that [[2]is completed [1]evil] by him! And

4160 1656 3326 3588 1401-1473 3754 1521 3588
ποιήσεις έλεος μετά του δούλου σου ότι εισήγαγες τον
you will do mercy with your bondman; for you brought

1401-1473 1519 1242 2962 3326 4572 2532
δουλόν σου εις διαθήκην κυρίου μετά σεαυτού† και
your bondman into a covenant of *the* LORD with yourself. And

1487 1510.2.3 93 1722 3588 1401-1473 2289-1473
ει έστιν αδικία εν τω δούλω σου θανάτωσόν με
if there is injustice in your bondman, [[2]put me to death

1473 2532 2193 3588 3962-1473 2444 3779 1521
συ και έως του πατρός σου ινατί ούτως εισαγάγης
[1]you]! And [[5]unto [6]your father [1]why [2]thus [3]should you bring

1473 2532 2036-* 3365 1473 3754 1437
με **20:9** και είπεν Ιωναθάν μηδαμώς σοι ότι εάν
[4]me]? And Jonathan said, Far be it to you; for if

1097 1097 3754 4931 3588 2549 3844
γινώσκων γνω ότι συντετέλεσται η κακία παρά
in knowing I should know that [[3]is completed [1]the [2]evil] by

3588 3962-1473 3588 2064 1909 1473 2532 3361-518
του πατρός μου του ελθείν επί σε και μη απαγγελώ
my father to come against you, then would I not report *it*

1473 2532 2036-* 4314 * 5100 518
σοι **20:10** και είπε Δαυίδ προς Ιωναθάν τις απαγγελεί
to you? And David said to Jonathan, Who shall report

1473 1437 611 3588 3962-1473 4645.1 2532
μοι εάν αποκριθή ο πατήρ σου σκληρώς **20:11** και
to me if [[2]should answer [1]your father] harshly? And

2036-* 4314 * 4198 2532 1831 1519
είπεν Ιωναθάν προς Δαυίδ πορεύου και εξέλθωμεν εις
Jonathan said to David, Go! for we should go out in

68 2532 1607 297 1519 68 2532
αγρόν και εκπορεύονται αμφότεροι εις αγρόν **20:12** και
the field. And they went forth both into *the* field. And

2036-* 4314 * 2962 3588 2316 * 1492 3754
είπεν Ιωναθάν προς Δαυίδ κύριος ο θεός Ισραήλ οίδεν ότι
Jonathan said to David, *The* LORD God of Israel knows that

350 3588 3962-1473 2596 2540 5151.6 2532
ανακρίνω τον πατέρα μου κατά καιρόν τρισσώς και
I will question my father according to [[2]time [1]a third], and

20:8 †*See Bos for variants.*

2400 18-1510.3 5228 * 2532 3766.2 649
ιδού αγαθόν η υπέρ Δαυίδ και ου μη αποστειλώ
behold, if it should be good for David, then in no way shall I send

4314 1473 1519 68 3592 4160-3588-2316 3588 *
προς σε εις αγρόν **20:13** τάδε ποιήσαι ο θεός τω Ιωναθάν
to you in *the* field. Thus God do *to* Jonathan,

2532 3592 4369 1437 3361-399 3588 2556 1909 1473
και τάδε προσθείη εάν μη ανοίσω τα κακά επί σε
and thus add to it, if I will not bring† the evils unto you,

2532 601 3588 5621-1473 2532 1821 1473 2532
και αποκαλύψω το ωτίον σου και εξαποστελώ σε και
and will uncover your ear, and will send you, and

4198 1519 1515 2532 1510.8.3-2962 3326 1473 2531
πορεύση εις ειρήνην και έσται κύριος μετά σου καθώς
you will go in peace. And *the* LORD will be with you, as

1510.7.3 3326 3588 3962-1473 2532 1437 2089 1473 2198
ην μετά του πατρός μου **20:14** και εάν έτι μου ζώντος
he was with my father. And if *during* my living

4160 3326 1473 1656 2962 2532 1437 2288
ποιήσεις μετ' εμού έλεος κυρίου και εάν θανάτω
you shall do [[3]with [4]me [1]mercy [2]of *the* LORD], even if in death

599 3756-1808 1656-1473 575 3588
αποθάνω **20:15** ουκ εξαρείς έλεός σου από του
I should die; you shall not remove your mercy from

3624-1473 2193 3588 165 2532 3361 1722 3588 1808
οίκου μου έως του αιώνος και μη εν τω εξαίρειν
my house unto the eon. And not *even* in the removing

2962 3588 2190 * 1538 575 3588 4383
κύριον τους εχθρούς Δαυίδ έκαστον από του προσώπου
by the LORD of the enemies of David, each from the face

3588 1093 1808 3588 * 575
της γης **20:16** εξαρθήσεται τω Ιωναθάν από
of the earth, shall [[2]be lifted away [1]Jonathan] from

3588 3624 * 2532 1567-2962 1537
του οίκου Δαυίδ και εκζητήσαι κύριος εκ
the house of David, even if *the* LORD should require *it* from out of

5495 2190 * 2532 4369-*
χειρών εχθρών Δαυίδ **20:17** και προσέθετο Ιωναθάν
the hands of *the* enemies of David. And Jonathan proceeded

3660 3588 * 1223 3588 25 1473 3754
ομόσαι τω Δαυίδ διά το αγαπάν αυτόν ότι
to swear by an oath *to* David, because of the loving him – for

25 5590 25 1473
ηγάπησεν ψυχήν αγαπώντος αυτόν
he loved *the* soul loving him.

Jonathan Helps David to Escape

20:18 2532 2036 1473 * 839
και είπεν αυτώ Ιωναθάν αύριον
And [[2]said [3]to him [1]Jonathan], Tomorrow

3561 2532 1984 1980 3588 2515-1473
νεομηνία και επισκοπή επισκεπήσεται η καθέδρα σου
is a new moon; and overseeing [[2]shall be watched [1]your chair].

20:19 2532 5151.3 2532 1980 2532
και τρισσεύσεις και επισκέψη και
And you shall do it three times, and you shall watch, and

2240 1519 3588 5117 3739 2928 1563 3588
ήξεις εις τον τόπον ου εκρύβης εκεί τη
shall come into the place where you may hide there in the

2250 3588 2039 2532 2521 3844 3588 3037-1565
ημέρα της εργασίας και καθήση παρά τω λίθω εκείνω
day of the deed, and shall sit down by that stone.

20:20 2532 1473 5151.3 1722 3588 4976.2 190.2
και εγώ τρισσεύσω εν ταις σχίζαις ακοντίζων
And I shall be three times in the [[2]darts [1]shooting],

2532 1599 1519 3588 268.3 2532 2400
και εκπέμπων εις την αμαρτάρι **20:21** και ιδού
and sending them forth to the mark. And behold,

649 3588 3808 3004 1204 2147 1473 3588 4976.2
αποστελλώ το παιδάριον λέγων δεύρο εύρέ μοι την σχίζαν
I shall send the servant-lad, saying, Come find to me the dart!

1437 2036 3588 3808 5602 3588 4976.2 575
εάν είπω τω παιδαρίω ώδε η σχίζα από
If I should say to the servant-lad, Here *is* the dart away from

1473 5602 2983 1473 3854 3754 1515 1473 2532
σου ώδε λάβε αυτήν παραγίνου ότι ειρήνη σοι και
you here, take it *and* come! that peace *shall be* to you, and

20:13 †*i.e.* to tell

3756-1510.2.3 3056 2198 2962 1437-1161
ουκ έστι λόγος† ζη κύριος 20:22 εάν δε
there is not a *bad* communication - as lives *the* LORD. But if
3592 2036 3588 3494 5602 3588 4976.2 575
τάδε είπω τω νεανία ώδε† η σχίζα από
thus I should say to the young man, Here *is* the dart, away from
1473 2532 1900 4198 3754 1821 1473 2962
σου και επέκεινα πορεύου ότι εξαπέσταλκέ σε κύριος
you and beyond; Go! for [2sends 3you out 1*the* LORD].
2532 4012 3588 4487 3739 2980 1473
20:23 και περί του ρήματος ου λελαλήκαμεν εγώ
And concerning the word which we have spoken, I
2532 1473 2400 2962 3144 303.1 1473 2532 1473
και συ ιδού κύριος μάρτυς αναμέσον εμού και σου
and you, behold, *the* LORD *is* witness between me and you
2193 165 2532 2928-* 1722 68 2532
έως αιώνος 20:24 και κέκρυπται Δαυίδ εν αγρώ† και
unto *the* eon. And David was hidden in *the* field. And
1096 3561 2532 2064 3588 935 1909 3588
εγένετο νουμηνία και έρχεται ο βασιλεύς επί την
it became a new moon, and [3comes 1the 2king] unto the
5132 3588 2068 2532 2523 3588 935
τράπεζαν του φαγείν 20:25 και εκάθισεν ο βασιλεύς
table to eat. And [3sat 1the 2king]
1909 3588 2515-1473 5613 530 2532 530 1909
επί την καθέδραν αυτού ως άπαξ και άπαξ επί
upon his chair, as once and once *before that*, upon
3588 2515 3844 5109 2532 4399 1473
της καθέδρας παρά τοίχον και προέφθασε αυτόν
the chair by *the* wall. And [2went beforehand by 3him
* 2532 2523-* 1537 4104.4 3588 *
Ιωναθάν και εκάθισεν Αβενήρ εκ πλαγίων του Σαούλ
1Jonathan], and Abner sat from *the* side of Saul.
2532 1980 3588 5117 3588 * 2532
και επεσκέπη ο τόπος του Δαυίδ 20:26 και
And [4was watched 1the 2place 3of David]. And
3756 2980 * 3762 1722 3588 2250-1565 3754
ουκ ελάλησε Σαούλ ουδέν εν τη ημέρα εκείνη ότι
[2*did* not 3say 1Saul] anything in that day, for
2036 4850.4 5316 3361 2513 1510.1
είπεν σύμπτωμα φαίνεται μη καθαρός είναι
he said, A coincidence, for he appears [2not 4clean 1to 3be];
3754 3756-2511 2532 1096 3588
ότι ου κεκάθαρισται 20:27 και εγένετο τη
for he has not cleansed *himself*. And it came to pass in the
1887 3588 3376 3588 2250 3588 1208 2532 1980
επαύριον του μηνός τη ημέρα τη δευτέρα και επεσκέπη
next day of the month, the [2day 1second], and [4was watched
3588 5117 3588 * 2532 2036-* 4314 * 3588
ο τόπος του Δαυίδ και είπε Σαούλ προς Ιωναθάν τον
1the 2place 3of David]. And Saul said to Jonathan
5207-1473 5100 3754 3756-3854 3588 5207 *
υιόν αυτού τι ότι ουκ παραγέγονεν ο υιός Ιεσσαί
his son, Why *is it* that [4has not come, 1the 2son 3of Jesse],
2532 5504 2532 4594 1909 3588 5132 2532
και εχθές και σήμερον επί την τράπεζαν 20:28 και
even yesterday, and today, unto the table? And
611-* 3588 * 2532 2036 3868 3844 1473
απεκρίθη Ιωναθάν τω Σαούλ και είπεν παρήτηται παρ' εμού
Jonathan answered Saul, and said, [2asks pardon 3of 4me
* 2193 1519 * 3588 4172-1473 4198
Δαυίδ έως εις Βηθλεέμ την πόλιν αυτού πορευθήναι
1David], so as [2to 3Beth-lehem 4his city 1to go].
2532 2036 1821 1211-1473 3754 2378
20:29 και είπεν εξαπόστειλον δη με ότι θυσία
And he said, Send me indeed, for [2a sacrifice
3588 5443 1473 1722 3588 4172 2532 1781
της φυλής ημίν εν τη πόλει και ενετείλαντο
3of the 4tribe 1we *have*] in the city, and [2gave charge†
4314 1473 3588 80-1473 2532 3568 1487 2147 5484
προς με οι αδελφοί μου και νυν ει εύρηκα χάριν
3for 4me 1my brothers]. And now if I have found favor
1722 3788-1473 565 1211 2532 3708 3588
εν οφθαλμοίς σου απελεύσομαι δη και όψομαι τους
in your eyes, I will go forth indeed and see

20:21 †*CP adds* **πονηρος** - bad.

20:22 †*CP* **εκει** - there.

20:24 †*CP* **τω πεδιω** - the plain.

20:29 †*i.e.* commanded me to appear.

80-1473 1223 3778 3756-3854 1909 3588
αδελφούς μου διά τούτο ου παραγέγονεν επί την
my brothers. On account of this he does not come unto the
5132 3588 935 2532 2373 3709
τράπεζαν του βασιλέως 20:30 και εθυμώθη οργή
table of the king. And [2was enraged 3in anger
* 1909 * 4970 2532 2036 1473 5207
Σαούλ επί Ιωναθάν σφόδρα και είπεν αυτώ υιέ
1Saul] at Jonathan exceedingly, and said to him, O son
2877 844.1 3756 1063 1492 3754 1473
κορασίων αυτομολούντων ου γαρ οίδα ότι συ
[2woman 1of a deserting]; [3not 1for 2do you] know that you
3353-1510.2.2 3588 5207 * 1519 152-1473 2532 1519
μέτοχος ει τω υιώ Ιεσσαί εις αισχύνην σου και εις
are a partner to the son of Jesse for your shame, and for
152 602 3384-1473 3754 3956
αισχύνην αποκαλύψεως μητρός σου 20:31 ότι πάσας
the shame of uncovering your mother? For all
3588 2250 3739 3588 5207 * 2198 1909 3588 1093
τας ημέρας ας ο υιός Ιεσσαί ζη επί της γης
the days which the son of Jesse lives upon the earth,
3756-2090 1473 3761 3588 932-1473 3568 3767
ουχ ετοιμασθήση συ ουδέ η βασιλεία σου νυν ουν
you shall not be prepared, you nor your kingdom. Now then,
649 2532 2983 3588 3494 3754 5207 2288
απόστειλον και λάβε τον νεανίαν ότι υιός θανάτου
send and bring the young man, for [2a son 3of death
1510.2.3 2532 611-* 3588 * 3962-1473
εστίν 20:32 και απεκρίθη Ιωναθάν τω Σαούλ πατρί αυτού
1he is]! And Jonathan responded *to* Saul his father,
2532 2036 2444 599 5100 4160 2532
και είπεν ινατί αποθνήσκει τι πεποίηκε 20:33 και
and said, Why does he die? What has he done? And
1869-* 3588 1393.2 1909 * 3588 2289-1473
επήρε Σαούλ το δόρυ επί Ιωναθάν του θανατώσαι αυτόν
Saul lifted up the spear against Jonathan to put him to death.
2532 1097-* 3754 4931 3588 2549-3778
και έγνω Ιωναθάν ότι συντετέλεσται η κακία αύτη
And Jonathan knew that [2has been completed 1this evil]
3844 3588 3962-1473 3588 2289-* 2532
παρά του πατρός αυτού του θανατώσαι Δαυίδ 20:34 και
by his father to put David to death. And
375.2-* 575 3588 5132 1722 3709 2372
ανεπήδησεν Ιωναθάν από της τραπέζης εν οργή θυμού
Jonathan jumped up from the table in anger of rage,
2532 3756-2068 740 1722 3588 1208 2250 3588 3376
και ουκ έφαγεν άρτον εν τη δευτέρα ημέρα του μηνός
and did not eat bread on the second day of the month;
3754 2352 1909 3588 * 3754 1011 3588
ότι εθραύσθη επί τον Δαυίδ ότι εβουλεύσατο ο
for he was devastated for David, for [2planned
3962-1473 4931-1473 2532 1096 4404
πατήρ αυτού συντελέσαι αυτόν 20:35 και εγένετο πρωΐ
1his father] to finish him off. And it became morning,
2532 1831-* 1519 68 2531 5021 1519
και εξήλθεν Ιωναθάν εις αγρόν† καθώς ετάξατο εις
and Jonathan came forth into *the* field as he gave order for
3588 3142 3588 * 2532 3808 3397 3326
το μαρτύριον τω Δαυίδ και παιδάριον μικρόν μετ'
the testimony *to* David, and [2servant-lad 1*the* small] was with
1473 2532 2036 3588 3808 5143-1473 2532 2147
αυτού 20:36 και είπε τω παιδαρίω δράμε συ και εύρέ
him. And he said to the servant-lad, You run and find
1473 3588 4976.2 3739 1473 190.2 2532 3588 3808
μοι τας σχίζας ας εγώ ακοντίζω και το παιδάριον
for me the darts which I shall shoot! And the servant-lad
5143 2532 1473 190.2 3588 956 2532 3855 1473
έδραμε και αυτός ηκόντιζε τη βέλη και παρήγαγεν αυτήν
ran. And he shot the arrow, and it passed by him.
2532 2064 3588 3808 2193 3588 5117 3588
20:37 και ήλθε το παιδάριον έως του τόπου των
And [3came 1the 2servant-lad] unto the place of the
956 3739 190.2-* 2532 310-*
βελών ων ηκόντιζεν Ιωναθάν και ανεβόησεν Ιωναθάν
arrows which Jonathan shot. And Jonathan yelled out
3694 3588 3808 2532 2036 1563 3588 4976.2 575
οπίσω του παιδαρίου και είπεν εκεί η σχίζα από
after the boy, and said, [3*is* there 1The 2dart] *away* from
1473 2532 1900 2532 310-* 3694
σου και επέκεινα 20:38 και ανεβόησεν Ιωναθάν οπίσω
you and beyond. And Jonathan yelled out after

20:35 †*CP* **το πεδιον** - the plain.

3588 3808-1473 3004 5035.1 4692 2532
του παιδαρίου αυτού λέγων ταχύνας σπεύσον και
his servant-lad, saying, In hastening, you hasten, for

3361 2476 2532 353.3 3588 3808
μη στης και ανέλεξε το παιδάριον
you should not stand! And [[4]gathered up [1]the [2]servant-lad

* 3588 4976.2 2532 5342 3588 4976.2 4314 3588
Ιωναθάν τας σχίζας και ήνεγκε τας σχίζας προς τον
[3]of Jonathan] the darts, and brought the darts to

2962-1473 2532 3588 3808 3756 1097 3762
κύριον αυτού 20:39 και το παιδάριον ουκ έγνω ουθέν
his master. And the servant-lad *did* not know anything –

3926.1 * 2532 * 1097 3588 4487 2532 *
πάρεξ Ιωναθάν και Δαυίδ έγνωσαν το ρήμα 20:40 και Ιωναθάν
only Jonathan and David knew the thing. And Jonathan

1325 3588 4632-1473 1909 3588 3808-1473 2532 2036 3588
έδωκε τα σκεύη αυτού επί το παιδάριον αυτού και είπε τω
gave his weapons to his servant-lad, and said *to*

3808-1473 4198 1525 1519 3588 4172 2532
παιδαρίω αυτού πορεύου είσελθε εις την πόλιν 20:41 και
his servant-lad, Go, enter into the city! And

5613 1525 3588 3808 2532 * 450
ως εισήλθε το παιδάριον και Δαυίδ ανέστη
as [[3]entered *the city* [1]the [2]servant-lad], then David rose up

575 3588 2037.2 2532 4098 1909 4383-1473 1909 3588
από του εργάβ και έπεσεν επί πρόσωπον αυτού επί την
from the chest, and fell upon his face upon the

1093 2532 4352 1473 5151 2532 2705
γην και προσεκύνησεν αυτώ τρις και κατεφίλησεν
ground, and did obeisance to him three times. And [[2]kissed

1538 3588 4139-1473 2532 2799 1538 1909 3588
έκαστος τον πλησίον αυτού και έκλαυσεν έκαστος επί τω
[1]each] his dear one, and [[2]wept [1]each] over

4139-1473 2193 4930 3173 * 5235
πλησίον αυτού έως συντελείας μεγάλης Δαυίδ υπερέβαλεν
his dear one, unto [[4]finale [3]of a great [1]David [2]exceeded].

2532 2036-* 4314 * 4198 1519 1515
20:42 και είπεν Ιωναθάν προς Δαυίδ πορεύου εις ειρήνην
And Jonathan said to David, Go in peace!

2532 5613 3660 1473-297 1722 3686
και ως ομωμόκαμεν ημείς αμφότεροι εν ονόματι
And as we swore by an oath, both of us in *the* name

2962 3004 2962 1510.8.3 3144 303.1 1473 2532
κυρίου λέγοντες κύριος έσται μάρτυς αναμέσον εμού και
of *the* LORD, saying, *The* LORD will be witness between me and

1473 2532 303.1 3588 4690-1473 2532 3588 4690-1473
σου και αναμέσον του σπέρματός μου και του σπέρματός σου
you, and between my seed and your seed

2193 165 2532 450-* 2532 565 2532 *
έως αιώνος και ανέστη Δαυίδ και απήλθε και Ιωναθάν
unto *the* eon. And David rose up and went forth. And Jonathan

1525 1519 3588 4172
εισήλθεν εις την πόλιν
entered into the city.

CHAPTER 21

David Goes to Ahimelech the Priest

2532 2064-* 1519 * 4314 * 3588
21:1 και έρχεται Δαυίδ εις Νοβά προς Αχιμέλεχ τον
And David comes to Nob, to Ahimelech the

2409 2532 1839-* 3588 529 * 2532
ιερέα και εξέστη Αχιμέλεχ τη απαντήσει Δαυίδ και
priest. And Ahimelech is startled in the meeting David. And

2036 1473 5100 3754 1473 3441 2532 3762 3326
είπεν αυτώ τι ότι συ μόνος και ουδείς μετά
he said to him, Why *is it* that you *are* alone, and no one *is* with

1473 2532 2036-* 3588 2409 * 3588
σου 21:2 και είπε Δαυίδ τω ιερεί Αχιμέλεχ ο
you? And David said to the priest Ahimelech, The

935 1781 1473 4487 4594 2532 2036 1473
βασιλεύς εντέταλταί μοι ρήμα σήμερον και είπέ μοι
king gave charge to me a thing today, and said to me,

3367 1097 3367 4012 3588 4487 5228 3739
μηδείς γνώτω μηδέν περί του ρήματος υπέρ ου
Let no one know anything concerning the matter for which

1473 649 1473 2532 4012 3739 1781 1473
εγώ αποστέλλω σε και περί ου εντέταλμαί σοι
I send you, and for what I have given charge to you.

2532 3588 3808 1263 1722 3588 5117 3588
και τοις παιδαρίοις διαμεμαρτύρημαι εν τω τόπω τω
And to the servants I testified in the place, in the

3004 * * 2532 3568 1487 1510.2.6
λεγομένω Φελαννί Αλμωνί 21:3 και νυν ει εισίν
one being called – Phalanni Almoni. And now, if there is

5259 3588 5495-1473 4002 740 1325 1519 3588 5495-1473 3588
υπό την χειρά σου πέντε άρτοι δος εις την χείρά μου το
in your hand five breads, put into my hand the *thing*

2147 2532 611 3588 2409 3588 *
ευρεθέν 21:4 και απεκρίθη ο ιερεύς τω Δαυίδ
being found. And [[3]responded [1]the [2]priest] *to* David,

2532 2036 3756-1510.2.6 952 740 5259 3588 5495-1473
και είπεν ουκ εισίν βέβηλοι άρτοι υπό την χείρά μου
and said, There are not profane breads in my hand,

3754 237.1 740 39 1510.2.6 1487 5442
ότι αλλ' η άρτοι άγιοι εισίν ει πεφυλαγμένα
but [[2]only [4]breads [3]holy [1]there are]. If [[3]were having been kept

3588 3808 575 1135 2532 2068 2532
τα παιδάρια από γυναικός και φάγονται 21:5 και
[1]the [2]servants] from a woman, then they shall eat. And

611-* 3588 2409 2532 2036 1473 235 2532
απεκρίθη Δαυίδ τω ιερεί και είπεν αυτώ αλλά και
David answered to the priest, and said to him, Yes, even

575 1135 566 575 3588 5504 2532
από γυναικός απεσχήμεθα από της εχθές και
from a woman we have been at a distance from yesterday and

5154 2250 1722 3588 1831-1473 1519 3588 3598
τρίτης ημέρας εν τω εξελθείν με εις την οδόν
the third day *before*. In my coming forth for the journey

1096 3956 3588 3813 48 2532 1473 3588
γέγονε πάντα τα παιδία ηγνισμένα και αυτή η
[[4]have been [1]all [2]the [3]servants] purified. But this

3598 952 1360 4594 37 1223
οδός βέβηλος διότι σήμερον αγιασθήσεται διά
journey is profane, for today it shall be sanctified on account of

3588 4632-1473 2532 1325 1473 * 3588
τα σκεύη μου 21:6 και έδωκεν αυτώ Αχιμέλεχ ο
my weapons. And [[4]gave [5]to him [1]Ahimelech [2]the

2409 740 3588 4286 3754 3756-1510.7.3 1563
ιερεύς άρτους της προθέσεως ότι ουκ ην εκεί
[3]priest] breads of the place setting, for there was not [[2]there

740 237.1 740 3588 4383 3588 851
άρτος αλλ' η άρτοι του προσώπου οι αφηρημένοι
[1]a bread], but only breads of the presence, the ones being removed

1537 4383 2962 3588 3908 740
εκ προσώπου κυρίου του παρατεθήναι άρτους
from out of *the* presence of *the* LORD, *so as* to place near [[2]breads

2329.1 3739 2250 2983 1473 2532 1510.7.3
θερμούς η ημέρα έλαβεν αυτούς 21:7 και ην
[1]*the* hot] in which day he took them. And there was

5100 1563 3588 1401 * 1722 3588 2250-1565
τις εκεί των δούλων Σαούλ εν τη ημέρα εκείνη
a certain one there of the bondmen of Saul in that day,

4912 1799 2962 2532 3686 1473 * 3588
συνεχόμενος ενώπιον κυρίου και όνομα αυτώ Δωήγ ο
being held before *the* LORD; and *the* name to him *was* Doeg, the

* 3500.1 3588 2254.2 * 2532 2036-*
Ιδουμαίος νέμων τας ημιόνους Σαούλ 21:8 και είπε Δαυίδ
Edomite, feeding the mules of Saul. And David said

4314 * 1492 1487 1510.2.3 1778.2 5259 3588 5495-1473
προς Αχιμέλεχ ίδε ει έστιν ενταύθα υπό την χείρά σου
to Ahimelech, See if there is here under your hand

1393.2 2228 4501 3754 3588 4501-1473 2532 3588
δόρυ η ρομφαία† ότι την ρομφαίαν μου και τα
a spear or broadsword! for my broadsword and

4632-1473 3756-2983 1722 3588 5495-1473 3754 3588 4487
σκεύη μου ουκ είληφα εν τη χειρί μου ότι το ρήμα
my weapons I have not taken in my hand, for the matter

3588 935 1510.7.3 2596 4710 2532 2036 3588
του βασιλέως ην κατά σπουδήν 21:9 και είπεν ο
of the king was in haste. And [[3]said [1]the

2409 2400 3588 4501 * 3588 246 3739
ιερεύς ιδού η ρομφαία Γολιάθ του αλλοφύλου ον
[2]priest], Behold, the broadsword of Goliath the Philistine whom

3960 1722 3588 2835.1 * 2532 1473 1750
επάταξας εν τη κοιλάδι Ηλά και αυτή ενειλημμένη
you struck in the valley of Ela. And it is wrapped

1722 2440 3694 3588 2036.1 1487 3778 2983
εν ιματίω οπίσω της επωμίδος ει ταύτην λήψη
in a cloak behind the shoulder-piece. If this you take

4572 2983 3754 3756-1510.2.3 2087 3926.1 1473 1778.2
σεαυτώ λάβε ότι ουκ έστιν ετέρα πάρεξ αυτής ενταύθα
for yourself, take, for there is not another besides it here!

21:8 †*CP et seq.* **μαχαιραν** - sword.

2532 2036-* 3756-1510.2.3 5618 1473 1325 1473-1473
και είπε Δαυίδ ουκ έστιν ώσπερ αυτή δος μοι αυτήν
And David said, There is not *anything* as it – give it to me!

David Goes to Achish King of Gath

2532 1325 1473 1473 2532 450-* 2532
21:10 και έδωκεν αυτήν αυτώ και ανέστη Δαυίδ και
And he gave it to him. And David rose up and

5343 1722 3588 2250-1565 1537 4383 *
έφυγεν εν τη ημέρα εκείνη εκ προσώπου Σαούλ
fled in that day from out of *the* presence of Saul.

2532 2064-* 4314 * 935 * 2532 2036
και ήλθε Δαυίδ προς Αγχίς βασιλέα Γεθ 21:11 και είπον
And David came to Achish king of Gath. And [4said

3588 3816 * 4314 1473 3756 3778 1510.2.3 *
οι παίδες Αγχίς προς αυτόν ουχ ούτος εστιν Δαυίδ
1the 2servants 3of Achish] to him, [3not 2this 1Is] David

3588 935 3588 1093 3780 3778 1822.1
ο βασιλεύς της γης ουχί τούτω εξήρχοντο
the king of the land? Did not [3to this one 4taking the lead

3588 5523.2 3004 3960-* 1722
αι χορεύουσαι λέγουσαι επάταξε Σαούλ εν
1the 2women joining in a dance], saying, Saul struck

5505-1473 2532 * 1722 3461-1473 2532
χιλιάσιν αυτού και Δαυίδ εν μυριάσιν αυτού 21:12 και
his thousands, and David his ten thousands? And

5087-* 3588 4487-3778 1722 3588 2588-1473 2532
έθετο Δαυίδ τα ρήματα ταύτα εν τη καρδία αυτού και
David put these words in his heart, and

5399 4970 575 4383 * 935
εφοβήθη σφόδρα από προσώπου Αγχίς βασιλέως
feared exceedingly before *the* face of Achish king

* 2532 241.2 3588 4383-1473 1799
Γεθ 21:13 και ηλλοίωσε το πρόσωπον αυτού ενώπιον
of Gath. And he changed his countenance before

1473 2532 3911 1722 3588 5495-1473 2532 4098 1909
αυτών και παρεφέρετο εν ταις χερσίν αυτού και έπιπτεν επί
them, and carried about with his hands, and fell upon

3588 2374 3588 4439 2532 3588 4606.1-1473 2674.4
ταις θύραις της πύλης και τα σίελα αυτού κατέρρει
the doors of the gateway, and his saliva flowed down

1909 3588 4452.1-1473 2532 2036-* 4314 3588
επί τον πώγωνα αυτού 21:14 και είπεν Αγχίς προς τους
upon his beard. And Achish said to

3816-1473 2400 1492 435 1952.3
παίδας αυτού ιδού ίδετε άνδρα επίληπτον
his servants, Behold, you see a man overcome by convulsions!

2444 1521 1473 4314 1473 2228 4326
ινατί εισηγάγετε αυτόν προς με 21:15 η προσδέομαι
Why did you bring him to me? Or do [2feel a want

1952.3 1473 3754 1533 1473
επιλήπτων εγώ ότι εισενέγκατε αυτόν
3of ones overcome by convulsions 1I] that you carry him

1952.2 1909 1473 1487 3778 1525 1519 3588
επιληπτεύεσθαι επ' με ει ούτος εισελεύσεται εις την
being possessed unto me? Shall this one enter into

3614-1473
οικίαν μου
my house?

CHAPTER 22

David Gathers a Band of Outcasts

2532 565-* 1564 2532 1295
22:1 και απήλθεν Δαυίδ εκείθεν και διεσώθη
And David went forth from there, and came through safe,

2532 2064 1519 3588 4693 3588 * 2532 191
και έρχεται εις το σπήλαιον το Οδολλάμ και ακούουσιν
and comes to the cave of Odollam. And [2hear

3588 80-1473 2532 3956 3588 3624 3588 3962-1473 2532
οι αδελφοί αυτού και πας ο οίκος του πατρός αυτού και
1his brothers], and all the house of his father, and

2597 4314 1473 1563 2532 4863
καταβαίνουσι προς αυτόν εκεί 22:2 και συνήγοντο
they went down to him there. And gathered together

4314 1473 3956 1722 318 2532 3956 5297.4 2532 3956
προς αυτόν πας εν ανάγκη και πας υπόχρεως και πας
with him every one in necessity, and every debtor, and all

2736.2 5590 2532 1510.7.3 1909 1473 2233
κατώδυνος ψυχή και ην επ' αυτών ηγούμενος
in severe pain of the soul; and he was over them, taking the lead.

2532 1510.7.6 3326 1473 5613 5071 435 2532
και ήσαν μετ' αυτού ως τετρακόσιοι άνδρες 22:3 και
And there were with him about four hundred men. And

565-* 1564 1519 * 3588 * 2532
απήλθε Δαυίδ εκείθεν εις Μασσηφά της Μωάβ και
David went forth from there unto Mizpeh of Moab. And

2036 4314 3588 935 * 1096 1211 3588
είπε προς τον βασιλέα Μωάβ γινέσθωσαν δη ο
he said to the king of Moab, Let indeed

3962-1473 2532 3588 3384-1473 3844 1473 2193 3748 1097
πατήρ μου και η μήτηρ μου παρά σοι έως ότου γνώ
my father and my mother *be* by you, until whenever I know

5100 4160 1473 3588 2316 2532 3870 3588
τι ποιήσει μοι ο θεός 22:4 και παρεκάλεσε το
what [2shall do 3to me 1God]. And he appealed to the

4383 3588 935 * 2532 2730 3326 1473
πρόσωπον του βασιλέως Μωάβ και κατώκουν μετ' αυτού
person of the king of Moab. And they dwelt with him

3956 3588 2250 1510.6-3588-* 1722 3588 4042 2532
πάσας τας ημέρας όντος του Δαυίδ εν τη περιοχή 22:5 και
all the days of David being in the citadel. And

2036 * 3588 4396 4314 * 3361 2521 1722 3588
είπε Γαδ ο προφήτης προς Δαυίδ μη κάθου εν τη
[4said 1Gad 2the 3prophet] to David, Do not settle in the

4042 4198 2532 2240 1519 1093 * 2532
περιοχή πορεύου και ήξεις εις γην Ιούδα και
citadel. Go, and you shall come into *the* land of Judah! And

4198-* 2532 2064 2532 2523 1722 4172 *
επορεύθη Δαυίδ και ήλθε και εκάθισεν† εν πόλει Χαρήθ
David went, and came and settled in *the* city Hareth.

2532 191-* 3754 1097-* 2532 3588 435
22:6 και ήκουσε Σαούλ ότι έγνωσται Δαυίδ και οι άνδρες
And Saul heard that David was known, and the men

3588 3326 1473 2532 * 2521 1722 3588 1015 5259 3588
οι μετ' αυτού και Σαούλ εκάθητο εν τω βουνώ υπό την
with him. And Saul stayed on the hill by the

723.2 3588 1722 * 2532 3588 1393.2 1722 3588 5495-1473
άρουραν την εν Ραμά και το δόρυ εν τη χειρί αυτού
plowed field in Ramah, and the spear was in his hand,

2532 3956 3588 3816-1473 3936 1473 2532
και πάντες οι παίδες αυτού παρειστήκεισαν αυτώ 22:7 και
and all his servants stood beside him. And

2036-* 4314 3588 3816-1473 3588 3936 1473
είπε Σαούλ προς τους παίδας αυτού τους παρεστηκότας αυτώ
Saul said to his servants standing beside him,

191 1211 5207 * 1487 230 3956
ακούετε δη υιοί Βενιαμίν ει αληθώς πάσιν
Hear indeed, O sons of Benjamin! Shall truly [6all

1473 1325 3588 5207 * 68 2532 290
υμίν δώσει ο υιός Ιεσσαί αγρούς και αμπελώνας
5to you 4give 1the 2son 3of Jesse] fields and vineyards?

2532 3956 1473 5021 1543
και πάντας υμάς τάξει εκατοντάρχους
And [3all 2you 1will he arrange] *as* commanders of hundreds,

2532 5506 3754 4785.2
και χιλιάρχους 22:8 ότι συγκείσθε
and commanders of thousands? For [2situated together

3956-1473 1909 1473 2532 3756-1510.2.3 3588 601 3588
πάντες υμείς επ' εμέ και ουκ έστιν ο αποκαλύπτων το
1you *are* all] against me, and is *there* not one uncovering

5621-1473 1722 3588 1303 3588 5207-1473 1242 3326 3588
ωτίον μου εν τω διαθέσθαι τον υιόν μου διαθήκην μετά του
my ear in that [2ordains 1my son] a covenant with the

5207 * 2532 3756-1510.2.3 3588 4188.1 4012 1473 1537
υιού Ιεσσαί και ουκ έστιν ο πονών περί εμού εξ
son of Jesse, and *there* is not one toiling for me from out of

1473 2532 601 3588 5621-1473 3754 1892 3588
υμών και αποκαλύπτων το ωτίον μου ότι επήγειρεν ο
you and uncovering my ear, that [2roused up

5207-1473 3588 1401-1473 1909 1473 1519 2190 5613 3588
υιός μου τον δούλόν μου επ' εμέ εις εχθρόν ως η
1my son] my bondman against me for an enemy, as

2250-3778 2532 611 * 3588 * 3588
ημέρα αύτη 22:9 και αποκρίνεται Δωήγ ο Ιδουμαίος ο
it is this day? And [4answered 1Doeg 2the 3Edomite], the

2525 1909 3588 2254.2 * 2532 2036 3708 3588
καθεστηκώς επί τας ημιόνους Σαούλ και είπεν εώρακα τον
one placed over the mules of Saul, and said, I saw the

5207 * 3854 1519 * 4314 * 5207
υιόν Ιεσσαί παραγινόμενον εις Νοβά προς Αχιμέλεχ υιόν
son of Jesse coming into Nob, to Ahimelech son

22:5 †*CP* **κατωκει** - dwelt.

* 3588 2409 2532 2065 1473 1223 3588
Αχιτώβ τον ιερέα 22:10 και ηρώτα αυτώ διά του
of Ahitub the priest. And he asked him concerning

2316 2532 1979 1325 1473 2532 3588 4501
θεού και επισιτισμόν έδωκεν αυτώ και την ρομφαίαν
God, and [3provisions 1he gave 2to him]; and the broadsword

* 3588 246 1325 1473 2532 649
Γολιάθ του αλλοφύλου έδωκεν αυτώ 22:11 και απέστειλεν
of Goliath the Philistine he gave to him. And [3sent

3588 935 2564 3588 * 5207 * 3588 2409
ο βασιλεύς καλέσαι τον Αχιμέλεχ υιόν Αχιτώβ τον ιερέα
1the 2king] to call Ahimelech son of Ahitub, the priest,

2532 3956 3588 5207 3588 3962-1473 3588 2409 3588 1722
και πάντας τους υιούς του πατρός αυτού τους ιερείς τους εν
and all the sons of his father, of the priests in

* 2532 3854-3956 4314 3588 935 2532
Νοβά και παρεγένοντο πάντες προς τον βασιλέα 22:12 και
Nob. And they all came to the king. And

2036-* 191 1211 5207 * 2532 2036 2400
είπε Σαούλ άκουε δη υιέ Αχιτώβ και είπεν ιδού
Saul said, Hear indeed, O son of Ahitub! And he said, Behold,

1473 2980 2962 2532 2036 1473 * 2444
εγώ λάλει κύριε 22:13 και είπεν αυτώ Σαούλ ινατί
it is I, speak, O master! And [2said 3to him 1Saul], Why did

4934 2596 1473 1473 2532 3588 5207 * 3588 1325-1473
συνέθου κατ' εμού συ και ο υιός Ιεσσαί του δούναί σε
you agree against me, you and the son of Jesse, for you to give

1473 740 2532 4501 2532 2065 1473-1223 3588
αυτώ άρτον και ρομφαίαν και ερωτάν αυτώ διά του
him bread, and a broadsword, and should ask on his account

2316 3588 5087 1473 1909 1473 1519 2190 5613 3588
θεού του θέσθαι αυτόν επ' εμέ εις εχθρόν ως η
of God, to put him against me for an enemy, as *he is*

2250-3778 2532 611-* 3588 935 2532
ημέρα αύτη 22:14 και απεκρίθη Αχιμέλεχ τω βασιλεί και
this day? And Ahimelech answered to the king, and

2036 2532 5100 1722 3956 3588 1401-1473 4103
είπε και τις εν πάσι τοις δούλοις σου πιστός
said, And who among all your bondmen *is* trustworthy

5613 * 2532 1059.2 3588 935 2532 758
ως Δαυίδ και γαμβρός του βασιλέως και άρχων
as David, and son-in-law of the king, and one in charge

3956 3853.1-1473 2532 1741 1722 3588 3624-1473
παντός παραγγέλματός σου και ένδοξος εν τω οίκω σου
of all your mobilization order, and honorable in your house?

2228 4594 756 2065 1473 1223 3588
22:15 η σήμερον ήργμαι ερωτάν αυτώ διά του
Or today have I begun to ask for him through

2316 3365 3361 1325 3588 935 2596
θεού μηδαμώς μη δότω ο βασιλεύς κατά
God? By no means. Let not [3impute 1the 2king] concerning

3588 1401-1473 3056 2532 1909 3650 3588 3624
του δούλου αυτού λόγον και εφ' όλον τον οίκον
[2of his bondman 1*the* word], and against *the* entire house

3588 3962-1473 3754 3756-1492 3588 1401-1473 1722 3956
του πατρός μου ότι ουκ ήδει ο δούλός σου εν πάσι
of my father, for [2knew not 1your bondman] in any

3778 4487 3397 2228 3173
τούτοις ρήμα μικρόν η μέγα
of these *things*, a matter small or great.

Ahimelech and the Priests Murdered by Doeg

2532 2036 3588 935 * 2288
22:16 και είπεν ο βασιλεύς Σαούλ θανάτω
And [3said 1king 2Saul], To death

599-* 1473 2532 3956 3588 3624 3588 3962-1473
αποθανή Αχιμέλεχ συ και πας ο οίκος του πατρός σου
Ahimelech should die – you and all the house of your father.

2532 2036 3588 935 3588 3908.1 3588
22:17 και είπεν ο βασιλεύς τοις παρατρέχουσι τοις
And [3said 1the 2king] to the bodyguards

2186 1909 1473 4317 2532 2289 3588 2409
εφεστηκόσι επ' αυτόν προσαγάγετε και θανατώσατε τους ιερείς
standing by him, Lead forward, and put to death the priests

3588 2962 3754 3588 5495-1473 3326 * 1360 1097
του κυρίου ότι η χειρ αυτών μετά Δαυίδ διότι έγνωσαν
of the LORD! For their hand *is* with David, for they knew

3754 5343-1473 2532 3756-601 3588 5621-1473 2532
ότι φεύγει αυτος και ουκ απεκάλυψαν το ωτίον μου και
that he fled, and they did not uncover my ear. And

3756-1014 3588 3816 3588 935 2018
ουκ εβουλήθησαν οι παίδες του βασιλέως επενεγκείν
[5wanted not 1the 2servants 3of the 4king] to bear

3588 5495-1473 528 1519 3588 2409 2962
τας χείρας αυτών απαντήσαι εις τους ιερείς κυρίου
their hands to encounter against the priests of *the* LORD.

2532 2036 3588 935 3588 * 1994-1473
22:18 και είπεν ο βασιλεύς τω Δωήγ επίστρεφε συ
And [3said 1the 2king] *to* Doeg, You turn,

2532 528 1519 3588 2409 2532 1994 * 3588
και άπαντα εις τους ιερείς και επέστρεψε Δωήγ ο
and encounter the priests! And [4turned 1Doeg 2the

* 2532 2289 3588 2409 3588 2962 1722
Ιδουμαίος και εθανάτωσε τους ιερείς του κυρίου εν
3Edomite], and put to death the priests of the LORD in

3588 2250-1565 3589.2 435 3956 142
τη ημέρα εκείνη ογδοηκονταπέντε άνδρας πάντας αίροντας
that day – eighty-five men, all bearing

2186.5 2532 3588 * 3588 4172 3588 2409 3960
εφούδ 22:19 και την Νοβά την πόλιν των ιερέων επάταξεν
an ephod. And Nob, the city of the priests, he struck

1722 4750 4501 575 435 2193 1135
εν στόματι ρομφαίας από ανδρός έως γυναικός
with *the* mouth of *the* broadsword; from man unto woman,

575 3516 2532 2193 2337 2532 575 3448 2532
από νηπίου και έως θηλάζοντος και από μόσχου και
from infant and unto one nursing, and from calf, and

3688 2532 4263 3960 1722 4750 4501
όνου και προβάτου επάταξεν εν στόματι ρομφαίας
donkey, and sheep, he struck by *the* mouth of *the* broadsword.

2532 1295 5207 1520 3588 * 5207
22:20 και διασώζεται υιός εις του Αχιμέλεχ υιώ
And [6came through safe 2son 1one 3of Ahimelech 4son

* 2532 3686 1473 * 2532 5343
Αχιτώβ και όνομα αυτώ Αβιάθαρ και έφυγεν
5of Ahitub]. And *the* name to him *was* Abiathar; and he fled

3694 * 2532 518-* 3588 * 3754
οπίσω Δαυίδ 22:21 και απήγγειλεν Αβιάθαρ τω Δαυίδ ότι
after David. And Abiathar reported *to* David that

2289-* 3956 3588 2409 3588 2962 2532
εθανάτωσε Σαούλ πάντας τους ιερείς του κυρίου 22:22 και
Saul put to death all the priests of the LORD. And

2036-* 3588 * 1492-3754 1722 3588 2250-1565
είπε Δαυίδ τω Αβιάθαρ ήδειν ότι εν τη ημέρα εκείνη
David said *to* Abiathar, For I knew in that day,

3754 * 3588 * 3754 518 518 3588
ότι Δωήγ ο Ιδουμαίος ότι απαγγέλλων απαγγελεί τω
that Doeg the Edomite, that in reporting he would report *to*

* 1473 1510.2.1 3588 158 3588 5590 3650 3624 3588
Σαούλ εγώ ειμι ο αίτιος των ψυχών όλου οίκου του
Saul. I am the one at fault for the lives of all *the* house

3962-1473 2521 3326 1473 3361 5399 3754
πατρός σου 22:23 κάθου μετ' εμού μη φοβού ότι
of your father. You sit down with me! Do not fear! For

3739 1437 2212 3588 5590-1473 2212 2532 3588 5590-1473
ου εάν ζητώ τη ψυχή μου ζητήσω και τη ψυχή σου
where ever I seek for my life, I shall seek also [2for your life

5117 3754 5442-1473 3844 1473
τόπον ότι πεφύλαξαι συ παρ' εμοί
1a place] – for you are guarded by me.

CHAPTER 23

David Saves Keilah from the Philistines

2532 518 3588 * 3004 2400 3588
23:1 και απήγγειλαν τω Δαυίδ λέγοντες ιδού οι
And they reported *to* David, saying, Behold, the

246 4170 1722 3588 * 2532 1473 1283
αλλόφυλοι πολεμούσιν εν τη Κεϊλά και αυτοί διαρπάζουσι
Philistines wage war in Keilah, and they tear in pieces

3588 257 2532 1905-* 1223 3588 2962
τας άλω 23:2 και επηρώτησε Δαυίδ διά του κυρίου
the threshing-floors. And David asked of the LORD,

3004 1487 4198 2532 3960 3588 246-3778
λέγων ει πορευθώ και πατάξω τους αλλοφύλους τούτους
saying, Shall I go and strike these Philistines?

2532 2036-2962 4314 * 4198 2532 3960
και είπε κύριος προς Δαυίδ πορεύου και πατάξεις
And *the* LORD said to David, Go, and you shall strike

3588 246 2532 4982 3588 * 2532
τους αλλοφύλους και σώσεις την Κεϊλά 23:3 και
the Philistines, and you shall deliver Keilah! And

2036 3588 435 3588 * 4314 1473 2400 1473
είπον οι άνδρες του Δαυίδ προς αυτόν ιδού ημείς
[4said 1the 2men 3of David] to him, Behold, we

1778.2 1722 3588 * 5399 2532 4459 1510.8.3 1437
ενταύθα εν τη Ιουδαία φοβούμεθα και πως έσται εάν
here in Judea fear. And how will it be if

4198 1519 * 1519 3588 2835.1 3588 246
πορευθώμεν εις Κεϊλά εις τας κοιλάδας των αλλοφύλων
we should go into Keilah unto the valleys of the Philistines?

2532 4369-* 2089 1905 1223 3588 2962 2532
23:4 και προσέθετο Δαυίδ έτι επερωτήσαι διά του κυρίου και
And David proceeded yet to ask by the LORD. And

611 1473 2962 2532 2036 4314 1473 450 2532
απεκρίθη αυτώ κύριος και είπεν προς αυτόν ανάστηθι και
[2answered 3to him 1*the* LORD], and said to him, Rise up, and

2597 1519 * 3754 1473 3860 3588 246 1519
κατάβηθι εις Κεϊλά ότι εγώ παραδίδωμι τους αλλοφύλους εις
go down unto Keilah! For I deliver up the Philistines into

5495-1473 2532 4198-* 2532 3588 435 3588 3326
χείράς σου 23:5 και επορεύθη Δαυίδ και οι άνδρες οι μετ'
your hands. And David went, and the men with

1473 1519 * 2532 4170 3588 246
αυτού εις Κεϊλά και επολέμησε τους αλλοφύλοις
him, unto Keilah. And he waged war against the Philistines,

2532 5343 1537 4383-1473 2532 520 3588
και έφυγον εκ προσώπου αυτού και απήγαγε† τα
and they fled from his face, and he took away

2934-1473 2532 3960 1473 4127 3173
κτήνη αυτών και επάταξεν αυτοίς πληγήν μεγάλην
their cattle, and struck them [2beating 1with a great].

2532 4982-* 3588 2730 * 2532
και έσωσε Δαυίδ τους κατοικούντας Κεϊλά 23:6 και
And David delivered the ones dwelling in Keilah. And

1096 1722 3588 5343 * 3588 5207 *
εγένετο εν τω φεύγειν Αβιάθαρ τον υιόν Αχιμέλεχ
it came to pass in the fleeing of Abiathar the son of Ahimelech

4314 * 1519 * 2597 2192 2186.5 1722
προς Δαυίδ εις Κεϊλά κατέβη έχων εφούδ εν
to David in Keilah, *that* he came down having an ephod in

3588 5495-1473 2532 518 3588 * 3754
τη χειρί αυτού 23:7 και απήγγελη τω Σαούλ ότι
his hand. And it was reported *to* Saul that

2240-3588-* 1519 * 2532 2036-* 4097 1473
ήκει ο Δαυίδ εις Κεϊλά και είπε Σαούλ πέπρακεν αυτόν
David was come to Keilah. And Saul said, [2has sold 3him

3588 2316 1519 3588 5495-1473 3754 608 1525
ο θεός εις τας χείρας μου ότι αποκέκλεισται εισελθών
1God] into my hands; for he is locked up, having entered

1519 4172 2374 2532 3449.2 2532 3853-*
εις πόλιν θυρών και μοχλών 23:8 και παρήγγειλε Σαούλ
into a city of doors and bars. And Saul exhorted

3956 3588 2992 2597 1519 4171 1519 * 3588
παντί τω λαώ καταβαινείν εις πόλεμον εις Κεϊλά του
all the people to go down for war to Keilah,

4912 3588 * 2532 3588 435-1473
συνέχειν τον Δαυίδ και τους άνδρας αυτού
to band together against David and his men.

2532 1097-* 3754 3756 3902.1 *
23:9 και έγνω Δαυίδ ότι ου παρασιώπα Σαούλ
And David knew that [2*did* not 3remain silent 1Saul]

4012 1473 3588 2549 2532 2036-* 4314 * 3588
περί αυτού την κακίαν και είπε Δαυίδ προς Αβιαθάρ τον
concerning him for evil. And David said to Abiathar the

2409 4317 3588 2186.5 2532 2036-* 2962
ιερέα προσάγαγε το εφούδ 23:10 και είπε Δαυίδ κύριε
priest, Bring the ephod! And David said, O LORD,

3588 2316 * 191 191 3588 1401-1473
ο θεός Ισραήλ ακούων ακήκοεν ο δούλός σου
the God of Israel, in hearing hearken to your bondman!

3754 2212-* 2064 1519 * 1311
ότι ζητεί Σαούλ ελθείν εις Κεϊλά διαφθείραι
For Saul seeks to come against Keilah, to utterly destroy

3588 4172 1223 1473 1487 608
την πόλιν δι' εμέ 23:11 ει αποκλεισθήσεται
the city on account of me. Shall it be locked up?

2532 3568 1487 2597-* 2531 191 3588
και νυν ει καταβήσεται Σαούλ καθώς ήκουσεν ο
And now, shall Saul come down as [2heard

1401-1473 2962 3588 2316 * 518
δούλός σου κύριε ο θεός Ισραήλ απάγγειλον
1your bondman], O LORD, the God of Israel? Report

3588 1401-1473 2532 2036-2962 608
τω δούλω σου και είπε κύριος αποκλεισθήσεται
to your bondman! And *the* LORD said, It shall be locked up.

23:5 †*CP* **απηλασε** - drove away.

2532 2036-* 1487-3860 3588 575 3588
23:12 και είπε Δαυίδ ει παραδώσουσιν οι από της
And David said, Shall [4deliver up 1the ones 2from

* 1473 2532 3588 435-1473 1519 5495 * 2532
Κεϊλά εμέ και τους άνδρας μου εις χείρας Σαούλ και
3Keilah] me and my men into *the* hand of Saul? And

2036-2962 3860 2532 450-*
είπε κύριος παραδώσουσιν 23:13 και ανέστη Δαυίδ
the LORD said, They shall deliver up. And David rose up,

2532 3588 435-1473 5613 1812 2532 1831
και οι άνδρες αυτού ως εξακόσιοι και εξήλθον
and his men – about six hundred. And they went forth

1537 * 2532 4198 3739 302 4198 2532
εκ Κεϊλά και επορεύοντο ου αν επορεύοντο και
from out of Keilah, and went where ever they could go. And

518 3588 * 3754 1295-* 1537
απηγγέλη τω Σαούλ ότι διασέσωσται Δαυίδ εκ
it was reported *to* Saul that David went safe from out of

* 2532 447 3588 1831
Κεϊλά και ανήκε του εξελθείν
Keilah; and he spared to come forth.

David Settles in the Wilderness

2532 2523-* 1722 3588 2048 1722 3588
23:14 και εκάθισε Δαυίδ εν τη ερήμω εν τοις
And David stayed in the wilderness, in the

4728 2532 2521 1722 3588 3735 1722 3588
στενοίς και εκάθητο εν τη όρει εν τω
narrow *passes*. And he settled in the mountain, in the

2048 * 2532 2212 1473 * 3956 3588
ερήμω Ζιφ και εζήτει αυτόν Σαούλ πάσας τας
wilderness of Ziph. And [2sought 3him 1Saul] all the

2250 2532 3756 3860 1473 2962 1519 3588
ημέρας και ου παρέδωκεν αυτόν κύριος εις τας
days. And [2*did* not 3deliver 4him 1*the* LORD] into

5495-1473 2532 1492-* 3754 1831-* 3588
χείρας αυτού 23:15 και είδε Δαυίδ ότι εξέρχεται Σαούλ του
his hands. And David knew that Saul went forth

2212 1473 2532 * 1510.7.3 1722 3588 2048 *
ζητείν αυτόν και Δαυίδ ην εν τη ερήμω Ζιφ
to seek him. And David was in the wilderness of Ziph

1722 3588 2537 2532 450 * 5207 *
εν τη καινή† 23:16 και ανέστη Ιωναθάν υιός Σαούλ
in New. And [4rose up 1Jonathan 2son 3of Saul],

2532 4198 4314 * 1519 2537 2532 2901 3588
και επορεύθη προς Δαυίδ εις καινήν και εκραταίωσε τας
and went to David in New, and he fortified

5495-1473 1722 3588 2962 2532 2036 4314 1473
χείρας αυτού εν τω κυρίω 23:17 και είπε προς αυτόν
his hands in the LORD. And he said to him,

3361 5399 3754 3766.2 1473-2147 3588 5495 * 3588
μη φοβού ότι ου μη σε εύρη η χειρ Σαούλ του
Do not fear! For in no way shall [5find you 1the 2hand 3of Saul

3962-1473 2532 1473 936 1909 * 2532 1473 1510.8.1
πατρός μου και συ βασιλεύσεις επί Ισραήλ και εγώ έσομαί
4my father]. And you shall reign over Israel, and I will be

1473 1519 1208 2532 * 3588 3962-1473 1492 3779
σοι εις δεύτερον και Σαούλ ο πατήρ μου οίδεν ούτως
to you for second; and Saul my father knows so.

2532 1303 297 1242 1799 2962
23:18 και διέθεντο αμφότεροι διαθήκην ενώπιον κυρίου
And [2ordained 1both] a covenant before *the* LORD.

2532 2521-* 1722 3588 2537 2532 * 565
και εκάθητο Δαυίδ εν τη καινή και Ιωναθάν απήλθεν
And David settled in New, and Jonathan went forth

1519 3624-1473 2532 305 3588 * 4314
εις οίκον αυτού 23:19 και ανέβησαν οι Ζιφαίοι προς
to his house. And [3ascended up 1the 2Ziphites] to

* 1909 3588 1015 3004 3756-2400 * 2928
Σαούλ επί τον βουνόν λέγοντες ουκ ιδού Δαυίδ κέκρυπται
Saul, unto the hill, saying, Behold *is* not David hid

3844 1473 1722 3588 4728 1722 3588 2537 1722 3588 1015
παρ' ημίν εν τοις στενοίς εν τη καινή εν τω βουνώ
by us in the narrows in New, in the hill

3588 * 3588 1537 1188 3588 * 2532
του Εχελά του εκ δεξιών του Ιεσσεμούν 23:20 και
of Hachilah at *the* right of Jeshimon? And

3568 3956 3588 4314 3588 5590 3588 935 1519
νυν παν το προς την ψυχήν του βασιλέως εις
now, every desire of the soul of the king – [2into

23:15 †*English translation from the Hebrew* - forest.

2600 2597 4314 1473 601-1510.2.6
καταβασιν καταβαινέτω προς ημάς αποκεκλεισμένοι εισιν
[3]*the* descent [1]let him go down] to us! They are being uncovered

1519 3588 5495 3588 935 2532 2036 1473 *
εις τας χείρας του βασιλέως 23:21 και είπεν αυτοίς Σαούλ
into the hands of the king. And [[2]said [3]to them [1]Saul],

2127 1473 3588 2962 3754 4188.1 4012
ευλογημένοι υμείς τω κυρίω ότι επονέσατε περί
Being blessed *are* you to the LORD; for you toiled on account of

1473 4198 1211 2532 2090 2089 2532
εμού 23:22 πορεύθητε δη και ετοιμάσατε έτι και
me. You should go indeed, and prepare yet, and

1097 2532 1492 3588 5117-1473 3739 1510.2.3 3588 4228-1473
γνώτε και ίδετε τον τόπον αυτού ου εστίν ο πους αυτού
know and see his place where [[2]is [1]his foot],

1722-5034 1563 3739 2036 3379
εν τάχει εκεί ου είπατε †μή ποτε
quickly, there *in that place* of which you spoke, lest at any time

3833.1 2532 1492 2532 1097 1537 3956
πανουργεύσηται 23:23 και ίδετε και γνώτε εκ πάντων
he should trick *you*! And look, and know from out of all

3588 5117 3699 1473 2928 1563 2532 1994 4314
των τόπων όπου αυτός κρύπτεται εκεί και επιστρέψατε προς
the places where he hides there, and return to

1473 1519 2092 2532 4198 3326 1473 2532 1510.8.3 1487
με εις έτοιμον και πορεύσομαι μεθ' υμών και έσται ει
me at ready, and I shall go with you! And it will be if

1510.2.3 1909 3588 1093 2532 1830 1473 1722 3956
έστιν επί της γης και εξερευνήσω αυτόν εν πάσαις
he is in the land, that I shall search him out among all

5505 * 2532 450 3588 *
χιλιάσιν Ιούδα 23:24 και ανέστησαν οι Ζιφαίοι
the thousands of Judah. And [[3]rose up [1]the [2]Ziphites],

2532 4198 1715 * 2532 * 2532 3588
και επορεύθησαν έμπροσθεν Σαούλ και Δαυίδ και οι
and went before Saul. And David and

435-1473 1722 3588 2048 3588 * 2596 2073
άνδρες αυτού εν τη ερήμω τη Μαών καθ' εσπέραν
his men *were* in the wilderness of Maon, to *the* west

1537 1188 3588 *
εκ δεξιών του Ιεσσεμούν
at *the* right of Jeshimon.

Saul Pursues David in the Wilderness

2532 4198-* 2532 3588 435-1473 2212
23:25 και επορεύθη Σαούλ και οι άνδρες αυτού ζητείν
And Saul went, and his men, to seek

3588 * 2532 518 3588 * 2532 2597 1519
τον Δαυίδ και απήγγειλαν τω Δαυίδ και κατέβη εις
David. And they reported *to* David. And he went down into

3588 4073 3588 1722 3588 2048 * 2532 191-*
την πέτραν την εν τη ερήμω Μαών και ήκουσε Σαούλ
the rock in the wilderness of Maon. And Saul heard,

2532 2614 1519 3588 2048 3588 * 3694
και κατεδίωξεν εις την έρημον την Μαών οπίσω
and pursued unto the wilderness of Maon after

* 2532 4198-* 2532 3588 435-1473
Δαυίδ 23:26 και πορεύεται Σαούλ και οι άνδρες αυτού
David. And Saul went, and his men,

1537 3588 3735-3778 2532 * 2532 3588
εκ □□□□μέρους του όρους τούτου και Δαυίδ και οι
from the side of this mountain, and David, and

435-1473 1537 3313 3588 3735-3778 2532
άνδρες αυτού εκ μέρους του όρους τούτου και
his men, from the *other* side of this mountain. And

1510.7.3-* 4628.1 4198 575 4383 *
ην Δαυίδ σκεπαζόμενος πορεύεσθαι από προσώπου Σαούλ
David was sheltering† to go from *the* face of Saul.

2532 * 2532 3588 435-1473 3924.2 1909 *
και Σαούλ και οι άνδρες αυτού παρενέβαλον†† επί Δαυίδ
And Saul and his men camped by David

2532 3588 435-1473 3588 4815 1473 2532
και τους άνδρας αυτού του συλλαβείν αυτούς 23:27 και
and his men – to seize them. And

23:22 †*See Bos for variants*.

23:26 †*i.e.* hiding.

23:26 ††*CP* **παρεπλαγιαζον** - went aside.

32 3854 4314 * 3004 4692 2532
άγγελος παρεγένετο προς Σαούλ λέγων †σπεύδε και
a messenger came to Saul saying, Hasten, and

1204 3754 246 2007 1909 3588 1093
δεύρο ότι αλλόφυλοι επέθεντο επί την γην
come here, for *the* Philistines made an attack against the land.

2532 390-* 3588 3361 2614 3694 *
23:28 και ανέστρεψε Σαούλ του μη καταδιώκειν οπίσω Δαυίδ
And Saul returned *to* not pursue after David,

2532 4198 1519 4877 3588 246 1223
και επορεύθη εις συνάντησιν των αλλοφύλων διά
and went to meet the Philistines. On account of

3778 1941 3588 5117 1565 4073 3588 3307
τούτο επεκλήθη ο τόπος εκείνος πέτρα η μερισθείσα
this [[3]is called [2]place [1]that], [[3]Rock [1]The [2]Portioned].

2532 305-* 1564 2532 2523 1722 3588
23:29 και ανέβη Δαυίδ εκείθεν και εκάθισεν εν τοις
And David ascended from there, and settled in the

4728 *
στενοίς Εγγαδδί
narrows of En Gedi.

CHAPTER 24

Saul Seeks David's Life at EnGedi

2532 1096 5613 390-* 575
24:1 και εγένετο ως ανέστρεψε Σαούλ από
And it came to pass as Saul returned from

3693 3588 246 2532 518 1473 3004
όπισθεν των αλλοφύλων και απήγγειλαν αυτώ λεγόντων
going after the Philistines, that they reported to him, saying,

2400 * 1722 3588 2048 * 2532 2983
ιδού Δαυίδ εν τη ερήμω Εγγαδδί 24:2 και έλαβε
Behold, David *is* in the wilderness of En Gedi. And he took

3326 1438 5140 5505 435 1588 1537 3956
μεθ' εαυτού τρεις χιλιάδας ανδρών εκλεκτών εκ παντός
with himself three thousand [[2]men [1]chosen] from out of all

* 2532 4198 2212 3588 * 2532 3588 435-1473
Ισραήλ και επορεύθη ζητείν τον Δαυίδ και τους άνδρας αυτού
Israel, and went to seek David and his men

2596 4383 3588 2339 3588 1643.1 2532 2064
κατά πρόσωπον της θήρας των ελάφων 24:3 και ήλθεν
by *the* face of the trap of the hinds. And he came

1909 3588 34 3588 4168 3588 1909 3588 3598 2532 1510.7.3
επί τας αγέλας των ποιμνίων των επί της οδού και ην
unto the herds of the flocks upon the way, and [[2]was

1563 4693 2532 * 1525 3903 2532
εκεί σπήλαιον και Σαούλ εισήλθε παρασκευάσασθαι και
[3]there [1]a cave]; and Saul entered to make preparation. And

* 2532 3588 435-1473 1722 3588 4693 2081.2
Δαυίδ και οι άνδρες αυτού εν τω σπηλαίω εσώτερον
David and his men *were* in the cave inside

2521 1722 1473
εκάθηντο εν αυτώ
sitting down in it.

David Removes the Border of Saul's Garment

2532 2036 3588 435 * 4314 1473 2400
24:4 και είπον οι άνδρες Δαυίδ προς αυτόν ιδού
And [[4]said [1]the [2]men [3]of David] to him, Behold,

3588 2250 3778 3739 2036-2962 4314 1473 2400 1473
η ημέρα αυτή ην είπε κύριος προς σε ιδού εγώ
[[2]the [3]day [1]this is] which *the* LORD spoke to you, Behold, I

1325 3588 2190-1473 1519 3588 5495-1473 2532 4160
δίδωμι τον εχθρόν σου εις τας χείράς σου και ποιήσεις
give your enemy into your hands, and you shall do

1473 5613 18 1722 3588 3788-1473 2532 450-*
αυτώ ως αγαθόν† εν τοις οφθαλμοίς σου και ανέστη Δαυίδ
to him as *is* good in your eyes. And David rose up,

2532 851 3588 4419 3588 1361.4 3588 *
και αφείλε το πτερύγιον της διπλοΐδος του Σαούλ
and removed the border of the doubled garment of Saul

2977.1 2532 1096 3326 3778 2532
λαθραίως 24:5 και εγένετο μετά ταύτα και
clandestinely. And it came to pass after these *things*, that

3960 2588-* 1473 3754 851 3588 4419
επάταξε καρδία Δαυίδ αυτόν ότι αφείλε το πτερύγιον
[[2]struck [1]David's heart] him, for he removed the border

23:27 †*See Bos for variants*.

24:4 †*CP* **το αρεστον** - what's best.

3588 1361.4-1473 2532 2036-* 4314 3588
της διπλοΐδος αυτού 24:6 και είπε Δαυίδ προς τους
of his double garment. And David said to

435-1473 3365 1473 3844 2962 1487
άνδρας αυτού μηδαμώς μοι παρά κυρίου ει
his men, By no means *be it* to me from *the* LORD if

4160 3588 4487-3778 3588 2962-1473 3588 5547
ποιήσω το ρήμα τούτο τω κυρίω μου τω χριστώ
I should do this thing *to* my master, to the anointed one

2962 2018 5495-1473 1909 1473 3754 5547
κυρίου επενεγκείν χείρά μου επ' αυτόν ότι χριστός
of *the* LORD, to bear my hand against him, for [[3]*the* anointed

2962 3778 1510.2.3 2532 3982-* 3588
κυρίου ούτός εστιν 24:7 και έπεισε Δαυίδ τους
[4]*of the* LORD [1]this [2]is]. And David persuaded

435-1473 1722 3056 2532 3756-1325 1473
άνδρας αυτού εν λόγοις και ουκ έδωκεν αυτοίς
his men by words, and he did not give *in* to them

450 2532 2289-3588-* 2532 450-*
αναστήναι και θανατώσαι τον Σαούλ και ανέστη Σαούλ
to rise up and to put Saul to death. And Saul rose up

2532 1831 1519 3588 3598 1537 3588 4693 2532
και εξήλθεν εις την οδόν εκ του σπηλαίου 24:8 και
and went forth into the way from out of the cave. And

450-* 3694 1473 1537 3588 4693 2532
ανέστη Δαυίδ οπίσω αυτού εκ του σπηλαίου και
David rose up after him, from out of the cave. And

994-* 3694 * 3004 2962 935 2532
εβόησε Δαυίδ οπίσω Σαούλ λέγων κύριε βασιλεύ και
David yelled after Saul, saying, O Master, O king. And

1914-* 1519 3588 3694-1473 2532 2955-*
επέβλεψε Σαούλ εις τα οπίσω αυτού και έκυψε Δαυίδ
Saul looked up to his rear. And David bowed

1909 4383-1473 1909 3588 1093 2532 4352
επί πρόσωπον αυτού επί την γην και προσεκύνησεν
upon his face unto the ground, and did obeisance to

1473 2532 2036-* 4314 * 2444 191
αυτώ 24:9 και είπε Δαυίδ προς Σαούλ ινατί ακούεις
him. And David said to Saul, Why do you hearken to

3588 3056 3588 2992 3004 2400 * 2212 3588
των λόγων του λαού λεγόντων ιδού Δαυίδ ζητεί την
the words of the people, saying, Behold, David seeks

5590-1473 2400 1722 3588 2250-3778 3708
ψυχήν σου 24:10 ιδού εν τη ημέρα ταύτη εωράκασιν
your life? Behold, in this day [[2]have seen

3588 3788-1473 5613 3860 1473 2962 4594 1519
οι οφθαλμοί σου ως παρέδωκέ σε κύριος σήμερον εις
[1]your eyes] how [[2]delivered [3]you [1]*the* LORD] today into

5495-1473 1722 3588 4693 2532 3756-1014 615
χείρας μου εν τω σπηλαίω και ουκ ηβουλήθην αποκτείναί
my hands in the cave; and I did not want to kill

1473 2532 5339 1473 2532 2036 3756-2018 5495-1473
σε και εφεισάμην σου και είπα ουκ εποίσω χείρά μου
you, and I spared you. And I said, I will not bear my hand

1909 3588 2962-1473 3754 5547 2962 3778
επί τον κύριόν μου ότι χριστός κυρίου ούτός
against my master, for [[3]*the* anointed one [4]*of the* LORD [1]this one

1510.2.3 2532 3962-1473 2532 2400 3588 4419 3588
εστι 24:11 και πατήρ μου και ιδού το πτερύγιον της
[2]is]. And, O my father, even behold, the border

1361.4-1473 1722 3588 5495-1473 1473 851 3588
διπλοΐδος σου εν τη χειρί μου εγώ αφείλον το
of your doubled garment in my hand – I removed the

4419 3588 1361.4-1473 2532 3756-615 1473
πτερύγιον της διπλοΐδος σου και ουκ απέκτεινά σε
border of your doubled garment, and did not kill you.

2532 1097 2532 1492 4594 3754 3756-1510.2.3 2549 1722 3588
και γνώθι και ίδε σήμερον ότι ουκ έστι κακία εν τη
And know and behold today! that there is not evil in

5495-1473 3761 115 3761 763 2532 3756-264
χειρί μου ουδέ αθέτησις ουδέ ασέβεια και ουχ ημάρτηκα
my hand, nor annulment,† nor impiety, and I have not sinned

1519 1473 2532 1473 1195 3588 5590-1473 3588 2983
εις σε και συ δεσμεύεις την ψυχήν μου του λαβείν
against you. But you bind my life to take

1473 2919-2962 303.1 1473 2532 1473 2532
αυτήν 24:12 κρίναι κύριος αναμέσον εμού και σου και
it. May *the* LORD judge between me and you, and

1556 1473 2962 1537 1473 3588-1161 5495-1473
εκδικήσαι μοι κύριος εκ σου η δε χειρ μου
may [[2]render justice [3]to me [1]*the* LORD] from you – but my hand

3756-1510.8.3 1909 1473 2531 3004 3588 3850
ουκ έσται επί σε 24:13 καθώς λέγεται η παραβολή
will not be against you. As [[4]says [3]parable

3588 744 1537 459 1831
η αρχαία εξ ανόμων εξελεύσεται
[1]the [2]ancient], [[3]from out of [4]*the* lawless ones [2]shall come forth

4131.1 2532 3588 5495-1473 3756-1510.8.3 1909 1473 2532
πλημμέλεια και η χειρ μου ουκ έσται επί σε 24:14 και
[1]Trespass] – but my hand will not be against you. And

3568 3694 5100 1607 935 3588 *
νυν οπίσω τίνος εκπορεύη βασιλεύ του Ισραήλ
now, after whom do you go forth, O king of Israel?

3694 5100 2614-1473 3694 2965 2348 2228
οπίσω τίνος καταδιώκεις συ οπίσω κυνός τεθνηκότος η
After whom do you pursue? after a dog having died, or

3694 5589.7 1520 1096-2962 1519 2923 2532
οπίσω ψύλλου ενός 24:15 γένοιτο κύριος εις κριτήν και
after [[2]flea [1]one]? May *the* LORD be for a judge and

1348 303.1 1473 2532 1473 2532 1492-2962
δικαστήν αναμέσον εμού και σου και ίδοι κύριος
magistrate between me and you. Yes, may *the* LORD behold,

2532 2919 3588 2920-1473 2532 1340.1
και κρίναι την κρίσιν† μου και δικάσαι
and may he judge my case, and may he adjudicate

1473 1537 5495-1473 2532 1096 5613
μοι εκ χειρός σου 24:16 και εγένετο ως
for me from out of your hand. And it came to pass, as

4931-* 2980 3588 4487-3778 4314 *
συνετέλεσε Δαυίδ λαλών τα ρήματα ταύτα προς Σαούλ
David completed speaking these things to Saul,

2532 2036-* 3588 5456 1473-3778 5043 * 2532
και είπε Σαούλ η φωνή σου αύτη τέκνον Δαυίδ και
that Saul said, Is [[2]voice [1]this your], son David? And

1869-* 3588 5456-1473 2532 2799 2532 2036
επήρε Σαούλ την φωνήν αυτού και έκλαυσε 24:17 και είπε
Saul lifted up his voice, and wept. And he said

4314 * 1342-1473 5228 1473 3754 1473 467
προς Δαυίδ δίκαιος συ υπέρ εμέ ότι συ ανταπέδωκάς
to David, You *are* a just one over me, for you recompensed

1473 18 1473-1161 467 1473 2556 2532
μοι αγαθά εγώ δε ανταπέδωκά σοι κακά 24:18 και
to me good *things*, but I recompensed to you evils. And

1473 518 4594 3739 4160 1473 18
συ απήγγελκας σήμερον α εποίησας μοι αγαθά
you have reported today what [[2]you did [3]to me [1]good *things*],

5613 608 1473 2962 1519 3588 5495-1473 4594
ως απέκλεισέ με κύριος εις τας χείράς σου σήμερον
as how [[2]locked [3]me [1]*the* LORD] into your hands today,

2532 3756-615- 1473 2532 3754 1487 2147-5100
και ουκ απέκτεινάς με 24:19 και ότι ει εύροι τις
and you did not kill me. And that if anyone may find

3588 2190-1473 1722 2347 2532 1599-1473
τον εχθρόν αυτού εν θλίψει και εκπέμψει αυτόν
his enemy in affliction, and shall send him forth

1722 3598 18 2532 2962 467 1473
εν οδώ αγαθή και κύριος ανταποδώσει αυτώ
in [[2]way [1]a good], even *the* LORD will recompense to him

18 2531 1473 4160 4594 2532 3568
αγαθά καθώς συ πεποίηκας σήμερον 24:20 και νυν
good *things*, as you have done today. And now,

2400 1473 1097 3754 936 936 2532
ιδού εγώ γινώσκω ότι βασιλεύων βασιλεύσεις και
behold, I know that in reigning you shall reign, and

2476 3588 932 * 1722 5495-1473
στήσεται η βασιλεία Ισραήλ εν χειρί σου
[[4]shall be established [1]the [2]kingdom [3]of Israel] in your hand.

2532 3568 3660 1473 2596 2962 2443
24:21 και νυν ομοσόν μοι κατά κυρίω ίνα
And now swear by an oath to me according to *the* LORD that

3361-1842 3588 4690-1473 3694 1473 2532
μη εξολοθρεύσης το σπέρμα μου οπίσω μου και
you should not utterly destroy my seed after me, and

3361-853 3588 3686-1473 1537 3588 3624
μη αφανισής το όνομά μου εκ του οίκου
you should not obliterate my name from out of the house

3588 3962-1473 2532 3660-* 3588 *
του πατρός μου 24:22 και ώμοσε Δαυίδ τω Σαούλ
of my father. And David swore by an oath *to* Saul.

2532 565-* 1519 3588 3624-1473 2532 * 2532 3588
και απήλθε Σαούλ εις τον οίκον αυτού και Δαυίδ και οι
And Saul went forth unto his house. And David and

24:11 †*i.e.* breach-of-trust.

24:15 †*CP* **δικην** - cause.

435-1473 305 1519 * 3588 4728
ἄνδρες αυτού ἀνέβησαν εις Μεσσαρὰ την στενὴν
his men ascended unto Messara the narrows.

CHAPTER 25

Nabal and Abigail

2532 * 599 2532 4867 3956
25:1 και Σαμουὴλ ἀπέθανε και συναθροίζεται πας
And Samuel died; and [[3]gathered together [1]all

* 2532 2875 1473 2532 2290 1473 1722 3588
Ισραὴλ και κόπτονται αυτὸν και θάπτουσιν αυτὸν εν τω
[2]Israel], and lamented him, and entombed him in

3624-1473 1722 * 2532 450-* 2532 2597
οἴκω αυτού εν Αρμαθαΐμ και ἀνέστη Δαυίδ και κατέβη
his house in Ramah. And David rose up, and went down

1519 3588 2048 * 2532 1510.7.3 444 1722
εις την ἔρημον φαρὰν **25:2** και ην ἄνθρωπος εν
into the wilderness of Paran. And there was a man in

3588 * 2532 3588 2039-1473 1722 3588 * 2532 3588
τη Μαὼν και η εργασία αυτού εν τω Καρμήλω και ο
Maon, and his work *was* in Carmel; and the

444 3173 4970 2532 3778 4263
ἄνθρωπος μέγας σφόδρα και τούτω πρόβατα
man [[2]great [1]*was* exceedingly], and to this man *were* [[2]sheep

5153 2532 137.1 5507 2532 1096
τρισχίλια και αἶγες χίλιαι και εγένετο
[1]three thousand], and [[2]goats [1]a thousand]. And it came to pass

1722 3588 2751 3588 4168-1473 1722 3588 *
εν τω κείρειν το ποίμνιον αυτού εν τω Καρμήλω
during the shearing of his flock in Carmel.

2532 3686 3588 444 * 2532 3686
25:3 και ὄνομα τω ανθρώπω Ναβὰλ και ὄνομα
And *the* name to the man *was* Nabal†, and *the* name

3588 1135-1473 * 2532 3588 1135-1473 18
τη γυναικί αυτού Αβιγαΐλ και η γυνὴ αυτού αγαθὴ
to his wife *was* Abigail. And his wife *had* good

4907 2532 2570 3588 1491 4970 2532 3588
συνέσει και καλὴ τω εἴδει σφόδρα και ο
understanding, and *was* good to the sight, exceedingly. And the

444 4642 2532 4190 1722 2006.1
ἄνθρωπος σκληρὸς και πονηρὸς εν επιτηδεύμασι
man was recalcitrant, and wicked in practices,

2532 3588 444 2952.3 2532 191-* 1722
και ο ἄνθρωπος κυνικὸς **25:4** και ἤκουσε Δαυίδ εν
and the man *was* churlish. And David heard in

3588 2048 3754 2751 * 3588 * 3588
τη ερήμω ότι κείρει Ναβὰλ ο Καρμήλιος το
the wilderness that [[4]was shearing [1]Nabal [2]the [3]Carmelite]

4168-1473 2532 649-* 1176 3808
ποίμνιον αυτού **25:5** και απέστειλε Δαυίδ δέκα παιδάρια
his flock. And David sent ten servants,

2532 2036 3588 3808 305 1519 3588 * 2532
και είπε τοις παιδαρίοις ανάβητε εις τον Κάρμηλον και
and said to the servants, Ascend to Carmel, and

2240 4314 * 2532 2065 1473 1909 3588 3686-1473
ἥκατε προς Ναβὰλ και ερωτήσατε αυτὸν επί τω ονόματί μου
come to Nabal, and ask him in my name

3588 1519 1515 2532 2046 3592 1519 5610
τα εις ειρήνην **25:6** και ερείτε τάδε εις ὥρας
the *things* for peace! And you shall say thus, For a season†

2532 1473 5198 2532 3588 3624-1473 2532 3956
και συ υγιαίνων και ο οικός σου και πάντα
may it be for you being in health, and your house, and all

3588 4674 5198 2532 3568 2400 191
τα σα υγιαίνοντα **25:7** και νυν ιδού ακήκοα
the *things* of yours being in health. And now, behold, I hear

3754 2751 1473 3568 3588 4166-1473 3739
ότι κείρουσί σοι νυν οι ποιμένες σου οι
that [[2]shear [3]for you [4]now [1]your shepherds], *the ones* who

1510.7.6 3326 1473 1722 3588 2048 2532 3756-617.1
ἦσαν μεθ' ημών εν τη ερήμω και ουκ απεκωλύσαμεν
were with us in the wilderness, and we did not detain

1473 2532 3756-1781 1473 3762 3956 3588
αυτούς και ουκ ενετειλάμεθα αυτοίς ουδέν πάσας τας
them, and we did not give charge to them in anything all the

2250 1510.6-1473 1722 3588 * 2065 3588
ημέρας όντων αυτών εν τω Καρμήλω **25:8** ερώτησον τα
days of their being in Carmel. Ask

25:3 †*Heb. trnslt...see Gesenius #5039* - folly.

25:6 †*i.e.* a long time.

3808-1473 2532 518 1473 2532 2147 3588
παιδάριά σου και απαγγελούσί σοι και ευρέτωσαν τα
of your servants, and they will tell you! And let *us* [[2]find

3808-1473 5484 1722 3788-1473 3754 1909 2250
παιδάριά σου χάριν εν οφθαλμοίς σου ότι εφ' ημέραν
[1]your servants] favor in your eyes! For upon [[2]day

18 2240 1325 1211 3739 302 2147 3588
αγαθὴν ἥκομεν δος δη ο αν εύρη η
[1]a good] we come. Give indeed what ever [[2]should find

5495-1473 3588 3816-1473 2532 3588 5207-1473 * 2532
χειρ σου τοις παισί σου και τω υιώ σου Δαυίδ **25:9** και
[1]your hand] *to* your servants, and *to* your son David! And

2064 3588 3808 * 2532 2980 4314 *
έρχεται τα παιδάρια Δαυίδ και λαλούσι προς Ναβὰλ
[[4]come [1]the [2]servants [3]of David], and speak to Nabal

2596 3956 3588 4487-3778 1722 3588 3686 *
κατὰ πάντα τα ρήματα ταύτα εν τω ονόματι Δαυίδ
according to all these things in the name of David.

2532 375.2-* 2532 611 3588 3816
25:10 και ανεπήδησε Ναβὰλ και απεκρίθη τοις παισί
And Nabal jumped up, and responded to the servants

* 2532 2036 5100 3588 * 2532 5100 3588 5207
Δαυίδ και είπε τις ο Δαυίδ και τις ο υιός
of David, and said, Who *is* David? and who *is* the son

* 4594 4129 1510.2.6 3588 1401
Ιεσσαί σήμερον πεπληθυμμένοι εισίν οι δούλοι
of Jesse? Today [[3]multiplying [1]there are [2]bondmen],

402 1538 575 4383 3588 2962-1473
αναχωρούντες† έκαστος από προσώπου του κυρίου αυτού
[[2]withdrawing [1]each] from *the* presence of his master.

2532 2983 3588 740-1473 2532 3588 3631-1473 2532
25:11 και λήψομαι τους άρτους μου και τον οίνόν μου και
And shall I take my breads, and my wine, and

3588 2367.3-1473 3739 2380 3588
τα θύματά μου α τέθυκα τοις
my *things* offered in sacrifices which I have sacrificed to the ones

2751 1473 3588 4263 2532 1325 1473 435
κείρουσί μοι τα πρόβατα και δώσω αυτά ανδράσιν
shearing for me the sheep, and give them to men

3739 3756-1492 4159 1510.2.6 2532
οις ουκ οίδα πόθεν εισί **25:12** και
whom I do not know from what place they are? And

654 3588 3808 * 1519 3588 3598-1473
απεστράφησαν τα παιδάρια Δαυίδ εις την οδόν αυτών
[[4]turned back [1]the [2]servants [3]of David] unto their way;

2532 390 2532 2064 2532 312 3588 *
και ανέστρεψαν και ήλθον και ανήγγειλαν τω Δαυίδ
and they turned, and came, and announced *to* David

2596 3956 3588 4487-3778 2532 2036-*
κατὰ πάντα τα ρήματα ταύτα **25:13** και είπε Δαυίδ
according to all these words. And David said

3588 435-1473 2224 1538 3588 3162-1473
τοις ανδράσιν αυτού ζώσασθε έκαστος την μάχαιραν αυτού
to his men, Let [[2]tie on [1]each *man*] his sword!

2532 * 2532 1473 2224 3588 3162-1473 2532
και Δαυίδ και αυτός εζώσατο την μάχαιραν αυτού και
And David even himself tied on his sword. And

305 3694 * 5613 5071 435 2532
ανέβησαν οπίσω Δαυίδ ως τετρακόσιοι άνδρες και
they ascended after David – about four hundred men; and

1250 2523 1909 3588 4632 2532 3588
διακόσιοι εκάθισαν επί των σκευών **25:14** και τη
two hundred stayed by the equipment. And [[6]*to*

* 1135 * 518 1520 575 3588 3808
Αβιγαΐλ γυναικί Ναβὰλ απήγγειλεν εν από των παιδαρίων
[7]Abigail [8]wife [9]of Nabal [5]reported *it* [1]one [2]of [3]the [4]servants],

3004 2400 * 649 32 1537 3588
λέγων ιδού Δαυίδ απέστειλεν αγγέλους εκ της
saying, Behold, David sent messengers from out of the

2048 2127 3588 2962-1473 2532 1578 575
ερήμου ευλογήσαι τον κύριον ημών και εξέκλινεν απ'
wilderness to bless our master, and he turned aside from

1473 2532 3588 435 18 1473 4970 2532
αυτών **25:15** και οι άνδρες αγαθοί ημίν σφόδρα και
them. And the men *were* good to us, exceedingly. And

3756-617.1 1473 3761 1781 1473 3762 3956
ουκ απεκώλυσαν ημάς ουδέ ενετείλαντο ημίν ουδέν πάσας
they did not detain us, nor charged to us anything all

3588 2250 3739 1510.7.4 3844 1473 1722 3588 1510.1-1473
τας ημέρας ας ήμεν παρ' αυτοίς εν τω είναι ημάς
the days which we were by them, in our being

25:10 †*CP* **οι αποδρασκοντες** - the ones running away.

1722 68 5616 5038 1510.7.6 4012 1473 2532
εν αγρῷ 25:16 ωσεὶ τεῖχος ἦσαν περὶ ἡμᾶς καὶ
in *the* field. [2as 3a wall 1They were] for us, both

3588 2250 2532 3588 3571 3956 3588 2250 1510.6-1473
την ἡμέραν καὶ την νύκτα πάσας τας ἡμέρας ὄντων ἡμῶν
day and night, all the days of our being

3326 1473 2532 4165 3588 4168 2532 3568
μετ' αυτῶν καὶ ποιμαινόντων τα ποίμνια 25:17 καὶ νυν
with them, and tending the flocks. And now

1097 2532 1492 5100 4160 3754 4931 3588
γνῶθι καὶ ἴδε τι ποιήσεις ότι συντετέλεσται η
perceive and see what you shall do! For [2is completed

2549 1909 3588 2962-1473 2532 1909 3588 3624-1473
κακία επὶ τον κύριον ημῶν καὶ επὶ τον οίκον αυτοῦ
1evil] against our master, and against his house.

2532 1473 5207 3061 2532 3756-1510.2.3 2980 4314
καὶ αυτὸς υἱὸς λοιμὸς καὶ ουκ έστι λαλῆσαι προς
And he *is* a son of pestilence, and there is not a speaking to

1473 2532 4692-* 2532 2983 1250
αυτὸν 25:18 καὶ έσπευσεν Αβιγαϊλ καὶ έλαβε διακοσίους
him. And Abigail hastened, and took two hundred

740 2532 1417 30 3631 2532 4002 4263
άρτους καὶ δύο αγγεία οίνου καὶ πέντε πρόβατα
breads, and two receptacles of wine, and five sheep

4160 2532 4002 3634.1 255.1 2532 1115.1 1520
πεποιημένα καὶ πέντε οίφι αλφίτων καὶ γόμορ εν
prepared, and five ephahs of toasted grains, and [2homer 1one]

4717.1 2532 1250 3818.1 2532 5087
σταφίδων καὶ διακοσίους παλάθας καὶ έθετο
of dried grapes, and two hundred dried clusters of figs, and put *them*

1909 3588 3688 2532 2036 3588 3808-1473
επὶ τους όνους 25:19 καὶ είπε τοις παιδαρίοις αυτῆς
upon the donkeys. And she said *to* her servants,

4313 1715 1473 2532 2400 1473 3694 1473
προπορεύεσθε έμπροσθέν μου καὶ ιδοὺ εγὼ οπίσω υμῶν
You go forth in front of me! And behold, I [2after 3you

3854 3588-1161 435-1473 * 3756-518
παραγίνομαι τω δε ανδρὶ αυτῆς Ναβὰλ ουκ απήγγειλε
1come]. But to her husband Nabal she did not report.

2532 1096 1473 1910 1909 3588 3688
25:20 καὶ εγένετο αυτῆς επιβεβηκυίης επὶ την όνον
And it came to pass of her being mounted upon the donkey,

2532 2597 1722 4629.2 3588 3735 2532
καὶ καταβαινούσης εν σκέπη του όρους καὶ
that she went down in *the* protection of the mountain. And

2400 * 2532 3588 435-1473 2597 1519 4877
ιδοὺ Δαυὶδ καὶ οι άνδρες αυτοῦ κατέβαινον εις συνάντησιν
behold, David and his men went down to meet

1473 2532 528 1473 2532 * 2036 2481
αυτῆς καὶ απήντησεν αυτοῖς 25:21 καὶ Δαυὶδ είπε ίσως
her; and she met them. And David said, Perhaps

1519 94 5442 3956 3588 3588 * 1722
εις άδικον εφύλαξα πάντα τα του Ναβὰλ εν
it was unjust I guarded all the *things* of Nabal in

3588 2048 2532 3756-154 2983 1537 3956 3588
τη ερήμω καὶ ουκ ητησάμην λαβεῖν εκ πάντων των
the wilderness, and asked not to take from any

1473 3762 2532 467 1473 4190 473
αυτοῦ ουδὲν καὶ ανταπέδωκέ μοι πονηρὰ αντὶ
of his *things* – nothing. And he recompensed to me evil for

18 3592 4160-3588-2316 3588 2190 *
αγαθῶν 25:22 τάδε ποιήσαι ο θεὸς τοις εχθροῖς Δαυὶδ
good. Thus God do to the enemies of David,

2532 3592 4369 1487 5275 1537 3956 3588
καὶ τάδε προσθείη ει υπολείψομαι εκ πάντων των
and thus may he add, if I leave behind from all of the ones

* 2193 4404 3773.1 4314 5109
Ναβὰλ έως πρωῒ ουροῦντα προς τοίχον
of Nabal unto *the* morning of ones urinating against *the* wall.

Abigail Intercedes

2532 1492-* 3588 * 2532 4692
25:23 καὶ είδεν Αβιγαϊλ τον Δαυὶδ καὶ σπεύσασα
And Abigail saw David. And hastening

2597 575 3588 3688 2532 4098 1799 *
κατέβη από της όνου καὶ έπεσεν ενώπιον Δαυὶδ
she came down from the donkey, and fell before David

1909 4383-1473 2532 4352 1473 1909 3588
επὶ πρόσωπον αυτῆς καὶ προσεκύνησεν αυτῶ επὶ την
upon her face, and did obeisance to him upon the

1093 2532 1909 3588 4228-1473 4098 2532 2036
γην 25:24 καὶ επὶ τους πόδας αυτοῦ έπεσε καὶ είπεν
ground. And [2by 3his feet 1she fell], and said,

1722 1473 2962-1473 3588 93 2980 1211 3588
εν εμοὶ κύριέ μου η αδικία λαλησάτω δη η
On me, O my lord, *be* the injustice. Let [3speak 1indeed

1399-1473 1519 3588 3775-1473 2532 191 3588 3056
δούλη σου εις τα ώτα σου καὶ άκουσον τον λόγων
2your bondwoman] into your ears, and you hear the words

3588 1399-1473
της δούλης σου
of your bondwoman!

Abigail Prophesies before David

3361 1211 5087 3588 2962-1473 3588
25:25 μη δη θέσθω ο κυριός μου την
Let not indeed [2put 1my master]

2588-1473 1909 3588 435 3588 3061 3778
καρδίαν αυτοῦ επὶ τον άνδρα τον λοιμὸν τοῦτον
his heart against [3man 2pestilent 1this],

1909 * 3754 2596 3588 3686-1473 3779
επὶ Ναβὰλ ότι κατὰ το όνομα αυτοῦ ούτως
against Nabal! For according to his name, thus

1510.2.3 1473 * 3686-1473 2532 877 3326
εστι αυτὸς Ναβὰλ όνομα αυτοῦ καὶ αφροσύνη μετ'
is he Nabal. His name, and folly *is* with

1473 2532 1473 3588 1399-1473 3756 1492 3588
αυτοῦ καὶ εγὼ η δούλη σου ουκ είδον τα
him. And I your bondwoman *did* not see the

3808 3588 2962-1473 3739 649 2532
παιδάρια του κυρίου μου α απέστειλας 25:26 καὶ
servants of my master whom you sent. And

3568 2962-1473 2198-2962 2532 2198 3588 5590-1473
νυν κύριέ μου ζη κύριος καὶ ζη η ψυχή σου
now, O my lord, *as the* LORD lives, and as [2lives 1your soul],

2531 2967 1473 2962 3588 3361 2064 1519
καθὼς εκώλυσέ σε κύριος του μη ελθεῖν εις
as [2restrained 3you 1*the* LORD] to not come against

129 121 2532 4982 3588 5495-1473 1473
αίμα αθῶον καὶ σώζειν την χεῖρά σου σοι
[2blood 1innocent], and to deliver your hand for yourself,

2532 3568 1096 5613 * 3588 2190-1473 2532
καὶ νυν γένοιντο ως Ναβὰλ οι εχθροί σου καὶ
that now may [2become 3as 4Nabal 1your enemies], and

3588 2212 3588 2962-1473 2556 2532
οι ζητοῦντες τω κυρίω μου κακὰ 25:27 καὶ
the ones seeking [2*against* 3my lord 1bad *things*]. And

3568 2983 3588 2129-3778 3739 5342 3588
νυν λάβε την ευλογίαν ταύτην ην ενήνοχεν η
now receive this blessing which [2has brought

1399-1473 3588 2962-1473 2532 1325 3588
δούλη σου τω κυρίω μου καὶ δώσεις τοις
1your bondwoman] *to* my master! And you shall give *it* to the

3808 3588 3936 3588 2962-1473 142
παιδαρίοις τοις παρεστηκόσι τω κυρίω μου 25:28 άρον
servants standing beside my master. Take away

1211 3588 457.2 3588 1399-1473 3754 4160
δη το ανόμημα της δούλης σου ότι ποιῶν
indeed the violation of your bondwoman! For in doing,

4160-3588-2962 3588 2962-1473 3624 4103
ποιήσει ο κύριος τω κυρίω μου οίκον πιστὸν
the LORD shall make [3for my master 2house 1a trustworthy],

3754 4171 2962-1473 3588 2962 4170 2532
ότι πόλεμον κυρίου μου ο κύριος πολεμήσει καὶ
for [4*the* battle 5for my master 1the 2LORD 3shall wage], and

2549 3756-2147 1722 1473 4455 2532 1437
κακία ουχ ευρεθήσεται εν σοι πώποτε 25:29 καὶ εὰν
evil shall not be found in you at any time. And if

450 444 2614 1473 2532 2212 3588
αναστῇ άνθρωπος καταδιώκων σε καὶ ζητῶν την
[2should rise up 1a man] to pursue you, and seeking

5590-1473 2532 1510.8.3 3588 5590 2962-1473 1735.1
ψυχήν σου καὶ έσται η ψυχὴ κυρίου μου ενδεδεμένη
your life, then [4will be 1the 2life 3of my master] bound

1722 1199 3588 2222 3844 2962 3588 2316 2532 3588 5590 3588
εν δεσμῶ της ζωῆς παρὰ κυρίω τω θεῶ καὶ την ψυχὴν των
in a bond of life by *the* LORD God; and the life

2190-1473 4969.1 1722 3319 3588 4969.2
εχθρῶν σου σφενδονήσεις εν μέσω της σφενδόνης
of your enemies, you shall sling *as* in *the* midst of the sling.

2532 1510.8.3 3752 4160-2962 3588 2962-1473
25:30 καὶ έσται όταν ποιήσει κύριος τω κυρίω μου
And it shall be whenever *the* LORD shall do *to* my master,

2596 3956 3739 2980 18 1909 1473
κατὰ πάντα α ελάλησεν αγαθὰ επὶ σε
according to all [2which 3he spoke 1good *things*] concerning you,

2532 1781 1473 2962 1519 2233 1909
και εντελείταί σοι κύριος εις ηγούμενον επί
that [2shall give charge 3to you 1*the* LORD] for taking the lead over

* 2532 3756-1510.8.3 1473 3778 946.1
Ισραήλ 25:31 και ουκ έσται σοι τούτο βδελυγμός
Israel. Then [5shall not be 6against your 1this 2abomination

2532 4625 2588 3588 2962-1473 1632 129
και σκάνδαλον καρδίας τω κυρίω μου εκχέαι αίμα
3and 4obstacle] heart, *to* my master, to pour out [2blood

121 1431 2532 4982 5495 2962-1473
αθώον δωρεάν και σώσαι χείρα κυρίου μου
1innocent] without charge, and to deliver *the* hand of my master

1438 2532 18.2-2962 3588 2962-1473 2532
εαυτώ και αγαθυνεί κύριος τω κυρίω μου και
for himself. And *the* LORD shall do good *to* my master, and

3403 3588 1399-1473 3588 2573 4160
μνησθήση της δούλης σου του καλώς ποιήσαι
you shall remember your bondwoman, [2well 1to do]

1473 2532 2036-* 3588 * 2128 2962
αυτή 25:32 και είπε Δαυίδ τη Αβιγαΐλ ευλογητός κύριος
to her. And David said *to* Abigail, Blessed *be* *the* LORD

3588 2316 * 3739 649 1473 4594 1722 3778
ο θεός Ισραήλ ος απέστειλέ σε σήμερον εν ταύτη
God of Israel, who sent you [3day 1in 2this]

1519 529 1473 2532 2128 3588 5158-1473
εις απάντησίν μοι 25:33 και ευλογητός ο τρόπος σου
to meet me. And blessed *be* your manner,

2532 2127 1473 3588 617.1 1473 4594 1722
και ευλογημένη συ η αποκωλύσασά με σήμερον εν
and blessed be you, *to* detain me today in

3778 3361 2064 1519 129 2532 4982 5495-1473
ταύτη μη ελθείν εις αίματα και σώσαι χείρά μου
this, to not come for blood, and to deliver my hand

1473 4133 2198 2962 3588 2316 *
εμοί 25:34 πλην ζη κύριος ο θεός Ισραήλ
from myself. Only as lives *the* LORD God of Israel,

3739 617.1 1473 4594 3588 2554 1473 3754
ος απεκώλυσέ με σήμερον του κακοποιήσαί σοι ότι
who detained me today of doing evil to you, that

1508 4692 2532 3854 1519 529 1473 3756
ει μη έσπευσας και παρεγένου εις απάντησίν μου ουκ
unless you hastened and came to meet me, not

302-5275 3588 * 2193 5457 3588
αν υπολειφθή τω Ναβάλ έως φωτός του
would there have been left behind *to* Nabal unto *the* light of the

4404 3773.1 4314 5109 2532 2983-*
πρωΐ ουρών προς τοίχον 25:35 και έλαβε Δαυίδ
morning one urinating against *the* wall. And David took

1537 5495-1473 3956 3739 5342 1473 2532
εκ χειρός αυτής πάντα α ήνεγκεν αυτώ και
from out of her hand all which she brought to him, and

2036 1473 305 1519 1515 1519 3588 3624-1473 991
είπεν αυτή ανάβηθι εις ειρήνην εις τον οίκόν σου βλέπε
said to her, Ascend in peace to your house; see,

191 3588 5456-1473 2532 140 3588 4383-1473
ήκουσα της φωνής σου και ηρέτισα† το πρόσωπόν σου
I hearkened to your voice, and I took up your person††!

2532 3854-* 4314 * 2532 2400 1510.7.3
25:36 και παρεγένετο Αβιγαΐλ προς Ναβάλ και ιδού ην
And Abigail came to Nabal; and behold, there was

1473 4224 1722 3588 3624-1473 5613 3588 4224 935
αυτώ πότος εν τω οίκω αυτού ως ο πότος βασιλέως
to him a banquet in his house, as the banquet of a king;

2532 3588 2588 * 18 1909 1473 2532 1473
και η καρδία Ναβάλ αγαθή επ' αυτόν και αυτός
and the heart of Nabal *was* good with him, and he

3184 4970 2532 3756-518 *
μεθύων σφόδρα και ουκ απήγγειλεν Αβιγαΐλ
was being intoxicated exceedingly. And [2reported not 1Abigal]

3588 * 4487 3173 2228 3397 2193 5457 3588 4404
τω Ναβάλ ρήμα μέγα η μικρόν έως φωτός του πρωΐ
to Nabal *the* thing, great or small, until *the* light of the morning.

2532 1096 4404 5613 1594 575
25:37 και εγένετο πρωΐ ως εξένηψεν από
And it came to pass in *the* morning as [2sobered up 3from

3588 3631 * 518 1473 3588 1135-1473 3956
του οίνου Ναβάλ απήγγειλεν αυτώ η γυνή αυτού πάντα
4the 5wine 1Nabal], [2reported 3to him 1his wife] all

3588 4487-3778 2532 1727.1 3588 2588 1473 1722 1473
τα ρήματα ταύτα και εναπέθανεν η καρδία αυτού εν αυτώ
these things. And [3died 2heart 1his] in him,

2532 1473 1096 5613 3037
και αυτός γίνεται ως λίθος
and he became as stone.

David Marries Abigail

2532 1096 5616 1176 2250
25:38 και εγένετο ωσεί δέκα ημέραι
And it came to pass *after* about ten days,

2532 3960-2962 3588 * 2532 599 2532
και επάταξε κύριος τον Ναβάλ και απέθανε 25:39 και
that *the* LORD struck Nabal, and he died. And

191-* 3754 599-* 2532 2036 2128 2962
ήκουσε Δαυίδ ότι απέθανε Ναβάλ και είπεν ευλογητός κύριος
David heard that Nabal died, and said, Blessed be *the* LORD

3739 2919 3588 2920 3588 3680-1473 1537 5495
ος έκρινε την κρίσιν του ονειδισμού μου εκ χειρός
who judged the case of my being scorned from *the* hand

* 2532 3588 1401-1473 4046 1537
Ναβάλ και τον δούλον αυτού περιεποιήσατο εκ
of Nabal, and [2his bondman 1protected] from out of

5495 2556 2532 3588 2549 * 654-2962
χειρός κακών και την κακίαν Ναβάλ απέστρεψε κύριος
the hand of evils. And the evil of Nabal *the* LORD returned

1519 3588 2776-1473 2532 649-* 2532 2980
εις την κεφαλήν αυτού και απέστειλε Δαυίδ και ελάλησε
against his *own* head. And David sent and spoke

4012 * 2983 1473 1438 1519 1135
περί Αβιγαΐλ λαβείν αυτήν εαυτώ εις γυναίκα
concerning Abigail, to take her to himself for a wife.

2532 2064 3588 3816 * 4314 * 1519 3588
25:40 και ήλθον οι παίδες Δαυίδ προς Αβιγαΐλ εις τον
And [4came 1the 2servants 3of David] to Abigail in

* 2532 2980 1473 3004 * 649
Κάρμηλον και ελάλησαν αυτή λέγοντες Δαυίδ απέστειλεν
Carmel. And they spoke to her, saying, David sends

1473 4314 1473 2983 1473 1473 1519 1135 2532
ημάς προς σε λαβείν σε αυτώ εις γυναίκα 25:41 και
us to you, to take you to himself for a wife. And

450 4352 1909 4383 1909 3588 1093 2532
ανέστη προσεκύνησεν επί πρόσωπον επί την γην και
rising, she did obeisance upon *her* face upon the ground, and

2036 2400 3588 1399-1473 1519 3814 3538 3588
είπεν ιδού η δούλη σου εις παιδίσκην νίπτειν τους
said, Behold, your bondwoman *is* for a girl to wash the

4228 3588 3816 3588 2962-1473 2532 5035.1
πόδας των παίδων του κυρίου μου 25:42 και ετάχυνε
feet of the servants of my master. And [2hastened

2532 450 * 2532 1910 1909 3588 3688 2532 4002
και ανέστη Αβιγαΐλ και επέβη επί την όνον και πέντε
3and 4rose up 1Abigail], and mounted upon the donkey – and five

2877-1473 190 1473 2532 4198 3694 3588
κοράσια αυτής ηκολούθουν αυτή και επορεύθη οπίσω των
of her young women followed her. And she went after the

32 * 2532 1096 1473 1519 1135 2532
αγγέλων Δαυίδ και γίνεται αυτώ εις γυναίκα 25:43 και
servants of David, and became to him for a wife. And

3588 * 2983 * 1537 * 2532 297
την Αχιναάμ έλαβε Δαυίδ εξ Ιεζραέλ και αμφότεραι
[3Ahinoam 2took 1David] from Jezreel; and both

1510.7.6 1473 1135 2532 * 1325 * 3588
ήσαν αυτώ γυναίκες 25:44 και Σαούλ έδωκε Μελχόλ την
were his wives. And Saul gave Michal

2364-1473 3588 1135 * 3588 * 5207 *
θυγατέρα αυτού την γυναίκα Δαυίδ τω Φαλτί υιώ Λαΐς
his daughter, the wife of David, *to* Phalti son of Laish,

3588 1537 *
τω εκ Γαλίμ
the one from Gallim.

CHAPTER 26

Saul Seeks David's Life in the Wilderness

2532 2064 3588 * 1519 3588 1015 4314
26:1 και έρχονται οι Ζιφαίοι εις τον βουνόν προς
And [3come 1the 2Ziphites] to the hill to

25:35 †*CP* ενετραπην - I have showed respect to.

25:35 ††*i.e.* your petition.

* 3004 2400 * 4628.1 3326 1473 1722 3588
Σαοὺλ λέγοντες ιδοὺ Δαυὶδ σκεπάζεται† μεθ' ημών εν τω
Saul, saying, Behold, David is sheltered with us in the

1015 3588 * 3588 2596 4383 3588 *
βουνώ του Εχελὰ του κατὰ πρόσωπον του Ιεσσεμοὺν
hill of Hachilah, against *the* face of Jeshimon.

2532 450-* 2532 2597 1519 3588 2048
26:2 και ανέστη Σαοὺλ και κατέβη εις την έρημον
And Saul rose up, and went down unto the wilderness

* 2532 3326 1473 5140 5505 435 1588
Ζιφ και μετ' αυτού τρεις χιλιάδες ανδρών εκλεκτών
of Ziph, and with him three thousand [2men 1chosen]

1537 * 3588 2212 3588 * 1722 3588 2048
εξ Ισραὴλ του ζητείν τον Δαυὶδ εν τη ερήμω
from out of Israel, to seek David in the wilderness

* 2532 3924.2-* 1722 3588 1015 3588
Ζιφ **26:3** και παρενέβαλε Σαοὺλ εν τω βουνώ του
of Ziph. And Saul camped in the hill

* 1909 4383 * 3588 1909 3588 3598
Εχελὰ επί προσώπου Ιεσσεμοὺν του επί της οδού
of Hachilah, against *the* face of Jeshimon, upon the way.

2532 * 2523 1722 3588 2048 2532 1492-*
και Δαυὶδ εκάθισεν εν τη ερήμω και είδε Δαυὶδ
And David stayed in the wilderness. And David saw

3754 2240-* 3694 1473 1519 3588 2048 2532
ότι ήκει Σαοὺλ οπίσω αυτού εις την έρημον **26:4** και
that Saul comes after him into the wilderness. And

649-* 2685 2532 1097 3754 2240-*
απέστειλε Δαυὶδ κατασκόπους και έγνω ότι ήκει Σαοὺλ
David sent spies, and knew that Saul was come

2092 1563 2532 450-* 2977 2532
έτοιμος εκεί **26:5** και ανέστη Δαυὶδ λάθρα και
prepared from there. And David rose up in private, and

4198 1519 3588 5117 3739 2518 1563 * 2532
επορεύθη εις τον τόπον ου εκάθευδεν εκεί Σαοὺλ και
went into the place where [2was sleeping 3there 1Saul]. And

1492-* 3588 5117 3739 2837 1563 * 2532
είδε Δαυὶδ τον τόπον ου εκοιμήθη εκεί Σαοὺλ και
David saw the place where [2went to bed 3there 1Saul]. And

* 5207 * 751.2-1473 1563 2532 *
Αβενὴρ υιὸς Νηρ αρχιστράτηγος αυτού εκεί και Σαοὺλ
Abner son of Ner his commander-in-chief *was* there. And Saul

2518 1722 2985.1 2532 3588 2992 3924.2
εκάθευδεν εν λαμπήνη και ο λαὸς παρεμβεβληκὼς
was sleeping in *the* royal chariot, and the people were camping

2945 1473 2532 611-* 2532 2036 4314
κύκλω αυτού **26:6** και απεκρίθη Δαυὶδ και είπε προς
round about him. And David responded, and said to

* 3588 * 2532 4314 * 5207 *
Αχιμέλεχ τον Χετταίον και προς Αβεσσαϊ υιὸν Σαρουΐα
Ahimelech the Hittite, and to Abishai son of Zeruiah,

80 * 3004 5100 1525 3326 1473 4314 *
αδελφὸν Ιωὰβ λέγων τις εισελεύσεται μετ' εμού προς Σαοὺλ
brother of Joab, saying, Who shall enter with me to Saul,

1519 3588 3925 2532 2036-* 1473 1525
εις την παρεμβολὴν και είπεν Αβεσσαϊ εγὼ εισελεύσομαι
into the camp? And Abishai said, I shall enter

3326 1473
μετά σου
with you.

David Takes Saul's Spear

2532 1531 * 2532 * 1519 3588
26:7 και εισπορεύεται Δαυὶδ και Αβεσσαϊ εις τον
And they enter, David and Abishai, among the

2992 3588 3571 2532 2400 * 2518 5258
λαὸν την νύκτα και ιδού Σαοὺλ καθεύδων ύπνω
people at night. And behold, Saul was sleeping a *deep* sleep

1722 2985.1 2532 3588 1393.2-1473 1704.1 1519 3588
εν λαμπήνη και το δόρυ αυτού εμπεπηγὸς εις την
in *the* royal chariot, and his spear *was* sticking in the

1093 4314 2776-1473 2532 * 2532 3588 2992
γην προς κεφαλής αυτού και Αβενὴρ και ο λαὸς
ground by his head; and Abner and the people

2518 2945 1473 2532 2036-*
εκάθευδε κύκλω αυτού **26:8** και είπεν Αβεσσαϊ
slept round about him. And Abishai said

4314 * 608-2962 4594 3588 2190-1473
προς Δαυὶδ απέκλεισε κύριος σήμερον τον εχθρόν σου
to David, *The* LORD locked up today your enemy

1519 5495-1473 2532 3568 3960-1211 1473 3588
εις χείράς σου και νυν πατάξω δη αυτόν τω
into your hands. And now I shall indeed strike him with the

1393.2 1519 3588 1093 530 2532 3756-1208.1
δόρατι εις την γην άπαξ και ου δευτερώσω
spear into the earth once, and I shall not repeat it a second time

1473 2532 2036-* 4314 * 3361
αυτώ **26:9** και είπε Δαυὶδ προς Αβεσσαϊ μη
against him. And David said to Abishai, You should not

1311 1473 3754 5100 2018 5495-1473 1519
διαφθείρης αυτόν ότι τις εποίσει χείρας αυτού εις
utterly destroy him. For who shall bear his hand against

3588 5547 2962 2532 121.1 2532
τον χριστὸν κυρίου και αθωωθήσεται **26:10** και
the anointed one of *the* LORD, and be acquitted? And

2036-* 2198-2962 3754 1437 3361-2962 3817
είπε Δαυὶδ ζη κύριος ότι εὰν μη κύριος παίση
David said, As *the* LORD lives, that if *the* LORD should not smite

1473 2228 3588 2250-1473 2064 2532 599
αυτόν η η ημέρα αυτού έλθη και αποθάνη
him, or his day should come and he should die,

2228 1519 4171 2597 2532 4369
η εις πόλεμον καταβή και προστεθή
or by battle should go down and be added *to his fathers*;

3365 1473 3844 2962 2018
26:11 μηδαμώς† μοι παρὰ κυρίου επενεγκείν
then *it is* by no means to me from *the* LORD to bear

5495-1473 1909 5547 2962 2532 3568 2983
χείρά μου επί χριστὸν κυρίου και νυν λάβε
my hand against *the* anointed one of *the* LORD. And now, take

1211 3588 1393.2 575 4314 2776-1473 2532 3588 5316.2 3588
δη το δόρυ από προς κεφαλής αυτού και τον φακὸν του
indeed the spear from before his head, and the flask of the

5204 2532 565-1473 2532 2983-* 3588 1393.2
ύδατος και απέλθωμεν ημείς **26:12** και έλαβε Δαυὶδ το δόρυ
water, and we shall go forth. And David took the spear

2532 3588 5316.2 3588 5204 575 4314 2776-1473 2532
και τον φακὸν του ύδατος από προς κεφαλής αυτού και
and the flask of the water from before his head; and

565 2532 3756-1510.7.3 3588 991 2532 3756-1510.7.3
απήλθον και ουκ ην ο βλέπων και ουκ ην
they went forth, and there was not one seeing, and there was not

3588 1097 2532 3756-1510.7.3 3588 1825 3956
ο γινώσκων και ουκ ην ο εξεγειρόμενος πάντες
one knowing, and there was not one awakening – all

5258.1 3754 2285 2962 1968 1909
υπνούντες ότι θάμβος κυρίου επέπεσεν επ'
were sleeping; for a stupefaction *from the* LORD fell upon

1473 2532 1224-* 1519 3588 4008 2532 2476
αυτούς **26:13** και διέβη Δαυὶδ εις το πέραν και έστη
them. And David passed over to the other side, and stood

1909 3588 2884.2 3588 3735 3113 2532 4183
επί της κορυφής του όρους μακρόθεν και πολλή
upon the top of the mountain far off; and *there was* a long

3588 3598 303.1 1473 2532 4341-*
η οδὸς αναμέσον αυτών **26:14** και προσεκαλέσατο Δαυὶδ
way between them. And David called

3588 2992 2532 3588 *-2980 5207 * 3004
τον λαὸν και τω Αβενὴρ ελάλησε υιώ Νηρ λέγων
the people, and spoke to Abner son of Ner, saying,

3756-611 * 2532 611-* 2532
ουκ αποκριθήση Αβενὴρ και απεκρίθη Αβεννὴρ και
Will you not answer, Abner? And Abner answered and

2036 5100 1510.2.2 3588 2564 1473 2532 2036-*
είπε τις ει ο καλών με **26:15** και είπε Δαυὶδ
said, Who are you, calling me? And David said

4314 * 3780 435 1473 2532 5100 5613 1473
προς Αβεννὴρ ουχί ανὴρ συ και τις ως συ
to Abner, Are [2not 3a man 1you]? And who is as you

1722 * 2532 1302 3756-5442 3588 2962-1473
εν Ισραὴλ και διατί ου φυλάσσεις τον κύριόν σου
in Israel? And why do you not guard your master

3588 935 3754 1525 1520 1537 3588 2992
τον βασιλέα ότι εισήλθεν εις εκ του λαού
the king? For [5entered 1one 2from out of 3the 4people]

1311 3588 2962-1473 3588 935 3756 18
διαφθείραι τον κύριόν σου τον βασιλέα **26:16** ουκ αγαθὸν
to destroy your master the king. [2*is* not 3a good

3588 4487 3778 3739 4160 2198 2962 3754
το ρήμα τούτο ο πεποιήκας ζη κύριος ότι
4thing 1This] which you have done. As lives *the* LORD, for

26:1 †*CP* κεκρυπται παρ ημιν - is hid near us.

26:11 †*See Bos for variants*.

5207 2288 1473 3588 3361 5442 3588 935
υιοί θανάτου υμείς οι μη φυλάσσοντες τον βασιλέα
[2sons 3of death 1you *are*] not guarding the king,

3588 2962-1473 3588 5547 2962 2532 3568 1492
τον κύριον υμών τον χριστόν κυρίου και νυν ίδε
your master, the anointed one of *the* LORD. And now see

4226 1510.2.3 3588 1393.2 3588 935 2532 3588 5316.2
που εστί το δόρυ του βασιλέως και ο φακός
where [5is 1the 2spear 3of the 4king], and the flask

3588 5204 3588 4314 2776-1473 2532
του ύδατος τα προς κεφαλής αυτού 26:17 και
of the water – the *things* by his head! And

1921-* 3588 5456 * 2532 2036 3588 5456-1473
επέγνω Σαούλ την φωνήν Δαυίδ και είπε η φωνή σου
Saul recognized the voice of David, and said, [2your voice

3778 5043 * 2532 2036-* 5456-1473 2962-1473
αύτη τέκνον Δαυίδ και είπε Δαυίδ φωνή μου κύριέ μου
1Is this] son David? And David said, *It is* my voice, my master;

1401-1473 935 2532 2036 2444 3778
δούλος σου βασιλεύ 26:18 και είπεν ινατί τούτο
your bondman, O king. And he said, Why is this

2614 3588 2962-1473 3694 3588 1401-1473 3754
καταδιώκει ο κυριός μου οπίσω του δούλου αυτού ότι
[2pursues 1my master] after his bondman? For

5100 264 2532 5100 2147 1722 1473 92
τι ημάρτηκα και τι ευρέθη εν εμοί αδίκημα†
in what have I sinned? And what [2was found 3in 4me 1offence]?

2532 3568 191 1211 3588 2962-1473 3588 935
26:19 και νυν ακουσάτω δη ο κυριός μου ο βασιλεύς
And now let [4hear 5indeed 1my master 2the 3king]

3588 4487 3588 1401-1473 1487 3588 2316 1977.3 1473
τα ρήματα του δούλου αυτού ει ο θεός επισείει† σε
the words of his bondman! If God stirs you

1909 1473 3750.1 3588 2378-1473
επ' εμέ οσφρανθείη η θυσία σου
against me, *then* may [2smell *acceptable* 1your sacrifice].

2532 1487 5207 444 1944-3778 1799
και ει υιοί ανθρώπων επικατάρατοι ούτοι ενώπιον
And if *the* sons of men, *then let* these *be* accursed before

2962 3754 1544-1473 4594 3361 4741
κυρίου ότι εξέβαλόν με σήμερον μη στηριχθήναι
the LORD; for they cast me out today to not be fixed firmly

1722 2817 2962 3004 4198 1398
εν κληρονομία κυρίου λέγοντες πορεύου δούλευε
in *the* inheritance of *the* LORD, saying, Go serve

2316-2087 2532 3568 3361 4098 3588 129-1473
θεοίς ετέροις 26:20 και νυν μη πέσοι το αίμά μου
other gods! And now, [3not 1may 4fall 2my blood]

1909 3588 1093 1828.2 4383 2962 3754
επί την γην εξεναντίας προσώπου κυρίου ότι
upon the ground right opposite *the* face of *the* LORD. For

1831 3588 935 * 2212 5589.7
εξελήλυθεν ο βασιλεύς Ισραήλ ζητείν ψύλλον
[4has come forth 1the 2king 3of Israel] to seek [2flea

1520 2531 2614 3588 3563.3 1722 3588
ένα καθώς καταδιώκει ο νυκτικόραξ εν τοις
1one], as [3pursues *prey* 1the 2long-eared owl] in the

3735 2532 2036-* 264 1994
όρεσι 26:21 και είπε Σαούλ ημάρτηκα επίστρεφε
mountains. And Saul said, I have sinned. Return,

5043 * 3754 3756-2554 1473 2089
τέκνον Δαυίδ ότι ου κακοποιήσω σε †έτι
son David! For I shall not do evil against you anymore,

446.2 1784 5590-1473 1722 3788-1473 2532 1722 3588
ανθ' ων έντιμος ψυχή μου εν οφθαλμοίς σου και εν τη
because [2was valued 1my life] in your eyes; and

4594 3154 2532 50 4183 4970
σήμερον μεματαίωμαι και ηγνόηκα πολλά σφόδρα
today I have acted in folly, and I am ignorant [2much 1very].

2532 611-* 2532 2036 2400 3588 1393.2 3588
26:22 και απεκρίθη Δαυίδ και είπεν ιδού το δόρυ του
And David responded and said, Behold, the spear of the

935 1330 1211 1520 3588 3808
βασιλέως διελθέτω δη εν των παιδαρίων
king. Let [5come through 1indeed 2one 3of the 4servants]

2532 2983 1473 2532 2962 1994 1538
και λαβέτω αυτό 26:23 και κύριος επιστρέψει εκάστω
and take it! And *the* LORD will restore to each

26:18 †*CP* κακια - evil.

26:19 †*CP* επεισε - persuades.

26:21 †*See Bos for variants*.

3588 1343-1473 2532 3588 4102-1473 5613 3860
τας δικαιοσύνας αυτού και την πίστιν αυτού ως παρέδωκέ
his righteousness and his trust; as [2delivered

1473 2962 4594 1519 5495-1473 2532 3756-2309
σε κύριος σήμερον εις χείράς μου και ουκ ηθέλησα
3you 1*the* LORD] today into my hands, and I wanted not

2018 5495-1473 1909 5547 2962
επενεγκείν χείρά μου επί χριστόν κυρίου
to bear my hand against *the* anointed one of *the* LORD.

2532 2400 2531 3170 3588 5590-1473 4594
26:24 και ιδού καθώς εμεγαλύνθη η ψυχή σου σήμερον
And behold, as [2was magnified 1your life] today

1722 3778 1722 3788-1473 3779 3170
εν ταύτη εν οφθαλμοίς μου ούτως μεγαλυνθείη
in this, in my eyes, so may [2be magnified

3588 5590-1473 1799 2962 2532 4628.1 1473 2532
η ψυχή μου ενώπιον κυρίου και σκεπάσαι με και
1my life] before *the* LORD, and may he shelter me, and

1807 1473 1537 3956 2347 2532
εξέλοιτό με εκ πάσης θλίψεως 26:25 και
may he rescue me from out of all affliction. And

2036-* 4314 * 2127 1473 5043 * 2532
είπε Σαούλ προς Δαυίδ ευλογημένος συ τέκνον Δαυίδ και
Saul said to David, Being blessed *are* you, son David. And

4160 4160 2532 1410 1410
ποιών ποιήσεις και δυνάμενος δυνήση
by performing you shall perform, and in ability you shall be able.

2532 565-* 1519 3588 3598-1473 2532 * 390
και απήλθε Δαυίδ εις την οδόν αυτού και Σαούλ ανέστρεψεν
And David went forth on his way, and Saul returned

1519 3588 5117-1473
εις τον τόπον αυτού
to his place.

CHAPTER 27

David Dwells in Ziklag

2532 2036-* 1722 3588 2588-1473 3004 3568
27:1 και είπε Δαυίδ εν τη καρδία αυτού λέγων νυν
And David said in his heart, saying, Now

4369 1722 2250 1520 1519 5495 * 2532
προστεθήσομαι εν ημέρα μία εις χείρας Σαούλ και
I shall be added in [2day 1one] into *the* hands of Saul. And

3756-1510.2.3 1473-18 1437-3361 1295 1519
ουκ έστι μοι αγαθόν εάν μη διασωθώ εις
there is not a good *thing* to me unless I come through safe into

1093 246 2532 447 575 1473 * 3588
γην αλλοφύλων και ανή απ' εμού Σαούλ του
the land of *the* Philistines; and [2should spare 3of 4me 1Saul],

2212 1473 1519 3956 3725 * 2532 4982
ζητείν με εις παν όριον Ισραήλ και σωθήσομαι
to seek me in every border of Israel; and *thus* I shall be delivered

1537 5495-1473 2532 450-* 2532
εκ χειρός αυτού 27:2 και ανέστη Δαυίδ και
from out of his hand. And David rose up, and

1224 1473 2532 3588 1812 435 3588 3326 1473
διέβη αυτός και οι εξακόσιοι άνδρες οι μετ' αυτού
passed over, he and the six hundred men with him,

2532 4198 4314 * 5207 * 935 *
και επορεύθη προς Ακχίς υιόν Μαώχ βασιλέα Γεθ
and went to Achish, son of Maoch, king of Gath.

2532 2523-* 3326 * 1722 * 1473 2532
27:3 και εκάθισε Δαυίδ μετά Ακχίς εν Γεθ αυτός και
And David sat with Achish in Gath, he and

3588 435-1473 1538 2532 3588 3624-1473 2532 *
οι άνδρες αυτού έκαστος και ο οίκος αυτού και Δαυίδ
his men, each also *with* his house, and David

2532 297 3588 1135-1473 * *
και αμφότεραι αι γυναίκες αυτού Αχινάαμ Ιεζραηλίτις
and both of his wives – Ahinoam *the* Jezreelitess,

2532 * 3588 1135 * 3588 * 2532
και Αβιγαΐλ η γυνή Ναβάλ του Καρμηλίου 27:4 και
and Abigail the wife of Nabal the Carmelite. And

312 3588 * 3754 5343-* 1519 * 2532
ανηγγέλη τω Σαούλ ότι πέφευγε Δαυίδ εις Γεθ και
it was announced *to* Saul that David fled into Gath; and

3756-4369 2089 2212 1473 2532 2036-*
ου προσέθετο έτι ζητείν αυτόν 27:5 και είπε Δαυίδ
he proceeded not any longer to seek him. And David said

4314 * 1487 1211 2147 3588 1401-1473 5484
προς Ακχίς ει δη εύρηκεν ο δούλός σου χάριν
to Achish, If indeed [2has found 1your bondman] favor

1722 3788-1473 1325 1211 1473 5117 1722 1520 3588
εν οφθαλμοίς σου δότωσαν δη μοι τόπον εν μια των
in your eyes, give indeed to me a place in one of the

4172 3588 2596 68 2532 2521 1563 2532 2444
πόλεων των κατ' αγρόν και καθήσομαι εκεί και ινατί
cities of the ones in the country, and I shall settle there! For why

2521 3588 1401-1473 1722 4172 936 3326
κάθηται ο δούλός σου εν πόλει βασιλευομένη μετά
[²settle ¹*does* your bondman] in a city reigning with

1473 2532 1325 1473 * 1722 3588 2250-1565
σου 27:6 και έδωκεν αυτώ Ακχίς εν τη ημέρα εκείνη
you? And [²gave ³to him ¹Achish] in that day

3588 * 1223 3778 1096-* 3588 935
την Σεκελάγ διά τούτο εγενήθη Σεκελάγ τω βασιλεί
Ziklag. Because of this Ziklag came to the king

3588 * 2193 3588 2250-3778 2532 1096 3588
της Ιουδαίας έως της ημέρας ταύτης 27:7 και εγένετο ο
of Judea unto this day. And came to pass the

706 3588 2250 3739 2523-* 1722 68 3588
αριθμός των ημερών ων εκάθισε Δαυίδ εν αγρώ των
number of the days which David stayed in *the* country of the

246 5064 3376 2532 305-* 2532
αλλοφύλων τέσσαρας μήνας 27:8 και ανέβαινε Δαυίδ και
Philistines – four months. And David ascended and

3588 435-1473 2532 2007 1909 3588 *
οι άνδρες αυτού και επετίθεντο επί τον Γεσσουραίον
his men, and they made an attack upon the Geshurites,

2532 3588 * 2532 1909 3588 * 3754 2730
και τον Ιεζαραίον και επί τον Αμαληκίτην ότι κατωκείτο
and the Gezrites, and against the Amalekites. For [³was inhabited

3588 1093 3588 575 * 2532 2193 1093 *
η γη η από Γεσσούρ και έως γης Αιγύπτου
¹the ²land] by the one from Shur, and unto *the* land of Egypt.

2532 5180 3588 1093 2532 3756 2225 435
27:9 και ετύπτε την γην και ουκ εζωογόνει άνδρα
And he struck the land, and *did* not bring forth alive man

2228 1135 2532 2983 4168 2532 1009.3 2532
η γυναίκα και ελάμβανον ποίμνια και βουκόλια και
or woman. And they took flocks, and herds, and

3688 2532 2574 2532 2441 2532 390 2532
όνους και καμήλους και ιματισμόν και ανέστρεφον και
donkeys, and camels, and clothes, and returned and

2064 4314 * 2532 2036-* 4314 * 1909
ήρχοντο προς Ακχίς 27:10 και είπεν Ακχίς προς Δαυίδ επί
came to Achish. And Achish said to David, Upon

5100 2007 4594 2532 2036-* 4314 *
τίνα επέθεσθε σήμερον και είπε Δαυίδ προς Ακχίς
whom did you attack today? And David said to Achish,

2596 3558 3588 * 2532 2596 3558 *
κατά νότον της Ιουδαίας και κατά νότον Ιεραμιήλ
To *the* south in Judea, and to *the* south of Jerahmeel,

2532 2596 3558 3588 * 2532 435 2532
και κατά νότον του Κενεζί 27:11 και άνδρα και
and to *the* south of the Kenite. And [⁴a man ⁵and

1135 3756 2225 * 3588 1521 1519
γυναίκα ουκ εζωογόνει Δαυίδ του εισαγαγείν εις
⁶woman ²*did* not ³bring forth alive ¹David] to bring unto

* 3004 3379 312 2596 1473 3004
Γεθ λέγων μήποτε αναγγείλωσιν καθ' ημών λέγοντες
Gath, saying, Lest they announce against us, saying,

3592 * 4160 2532 3592 3588 1345-1473 3956 3588
τάδε Δαυίδ ποιεί και τόδε το δικαίωμα αυτού πάσας τας
Thus David does. And thus *was* his ordinance all the

2250 3739 2521-* 1722 68 3588 246
ημέρας ας εκάθητο Δαυίδ εν αγρώ των αλλοφύλων
days which David settled in *the* country of the Philistines.

2532 4100-* 1722 3588 * 3004 153
27:12 και επιστεύθη Δαυίδ εν τω Ακχίς λέγων ήσχυνται
And David was trusted by Achish, saying, With shame

153 1722 3588 2992-1473 1722 3588 * 2532
αισχυνόμενος εν τω λαώ αυτού εν τω Ισραήλ και
he is being shamed by his people in Israel, and

1510.8.3 1473 1401 1519 3588 165
έσται μου δούλος εις τον αιώνα
he will be my bondman into the eon.

CHAPTER 28

David Appointed Bodyguard for Achish

2532 1096 1722 3588 2250-1565
28:1 και εγένετο εν ταις ημέραις εκείναις
And it came to pass in those days,

2532 4867 3588 246 1722 3588
και συναθροίζονται οι αλλόφυλοι εν ταις
that [³were gathered together ¹the ²Philistines] in

3925-1473 3588 1831 1519 4171 1909
παρεμβολαίς αυτών του εξελθείν εις πόλεμον επί
their camps to come forth for war against

3588 * 2532 2036-* 4314 3588 * 1097
τον Ισραήλ και είπεν Ακχίς προς τον Δαυίδ γινώσκων
Israel. And Achish said to David, In knowing

1097 3754 3326 1473 1831 1519 3588 4171
γνώση ότι μετ' εμού εξελεύση εις τον πόλεμον
you shall know that with me you shall go forth unto the war,

1473 2532 3588 435-1473 2532 2036-* 4314 *
συ και οι άνδρες σου 28:2 και είπε Δαυίδ προς Ακχίς
you and your men. And David said to Achish,

3779 3568 1097 3739 4160 3588 1401-1473 2532
ούτως νυν γνώσει α ποιήσει ο δούλός σου και
Thus now you shall know what [²will do ¹your bondman]. And

2036-* 4314 3588 * 3779 752.1
είπεν Ακχίς προς τον Δαυίδ ούτως αρχισωματοφύλακα
Achish said to David, Thus as chief of the body-guard

5087 1473 3956 3588 2250 2532 *
θήσομαί σε πάσας τας ημέρας 28:3 και Σαμουήλ
I shall appoint you *for* all the days. And Samuel

599 2532 2875 1473 3956 * 2532 2290
απέθανε και εκόψαντο αυτόν πας Ισραήλ και θάπτουσιν
died, and [³lamented ⁴him ¹all ²Israel], and entombed

1473 1722 * 1722 3588 4172-1473 2532 * 4014
αυτόν εν Αρμαθαΐμ εν τη πόλει αυτού και Σαούλ περιείλε†
him in Ramah, in his city. And Saul removed

3588 1447.1 2532 3588 1109 575 3588
τους εγγαστριμύθους και τους γνώστας από της
the ones who deliver oracles, and the diviners from the

1093 2532 4867 3588 246 2532 2064
γης 28:4 και συναθροίζονται οι αλλόφυλοι και έρχονται
land. And [³gather together ¹the ²Philistines], and come,

2532 3924.2 1519 * 2532 4867-*
και παρεμβάλλουσιν εις Σουνάμ και συναθροίζει Σαούλ
and camp in Shunem. And Saul gathers together

3956 435 * 2532 3924.2 1519 *
πάντα άνδρα Ισραήλ και παρεμβάλλουσιν εις Γελβουέ
every man of Israel, and they camp in Gilboa.

2532 1492-* 3588 3925 3588 246 2532
28:5 και είδε Σαούλ την παρεμβολήν των αλλοφύλων και
And Saul beheld the camp of the Philistines, and

5399 2532 1839 3588 2588-1473 4970
εφοβήθη και εξέστη η καρδία αυτού σφόδρα
he was fearful, and it startled his heart exceedingly.

2532 1905-* 1223 3588 2962 2532 3756
28:6 και επηρώτησε Σαούλ διά του κυρίου και ουκ
And Saul asked through the LORD. And [²*did* not

611 1473 2962 1722 3588 1798 2532 1722 3588
απεκρίθη αυτώ κύριος εν τοις ενυπνίοις και εν τοις
³answer ⁴to him ¹*the* LORD] in dreams, nor in the

1212 2532 1722 3588 4396
δήλοις και εν τοις προφήταις
manifestations†, nor among the prophets.

Saul and the Oracle in En-dor

2532 2036-* 3588 3816-1473 2212 1473
28:7 και είπε Σαούλ τοις παισίν αυτού ζητήσατέ μοι
And Saul said *to* his servants, Seek for me

1135 1447.1 2532 4198 4314 1473
γυναίκα εγγαστρίμυθον και πορεύσομαι προς αυτήν
a woman who delivers oracles! and I will go to her,

2532 1567 1722 1473 2532 2036 3588 3816-1473
και εκζητήσω εν αυτή και είπαν οι παίδες αυτού
and will inquire by her. And [²said ¹his servants]

4314 1473 2400 1135 1447.1 1722 *
προς αυτόν ιδού γυνή εγγαστρίμυθος εν Ενδώρ
to him, Behold, a woman who delivers oracles *is* in En-dor.

2532 241.2-* 2532 4016 2440
28:8 και ηλλοιώθη† Σαούλ και περιεβάλετο ιμάτια
And Saul changed *appearance*, and put around [²garments

2087 2532 4198-1473 2532 1417 435 3326 1473
ετέρα και πορεύεται αυτός και δύο άνδρες μετ' αυτού
¹other], and he himself goes, and two men with him;

28:3 †*CP* **εξηρε** - took away.

28:6 †*i.e.* Urim & Thummim.

28:8 †*Ald. & Six.* **συνεκαλυψατο** - covered up.

2532 2064 4314 3588 1135 3571 2532 2036 1473
και έρχονται προς την γυναίκα νυκτός και είπεν αυτή
and they come to the woman by night. And he said to her,
3132 1211 1473 1722 3588 1447.1 2532
μάντευσον δη μοι εν τω εγγαστριμύθω και
Use oracles indeed for me by the delivering an oracle, and
321 1473 3739 302 2036 1473 2532 2036 3588
ανάγαγέ μοι ον αν είπω σοι **28:9** και είπεν η
lead up to me whom ever I should tell you! And [3said 1the
1135 1473 2400 1473 1492 3745 4160-*
γυνή αυτώ ιδού συ οίδας όσα εποίησε Σαούλ
2woman] to him, Behold, you know as much as Saul did,
5613 1842 3588 1447.1 2532 3588
ως εξωλόθρευσε τους εγγαστριμύθους και τους
as he utterly destroyed the ones delivering up oracles, and the
1109 575 3588 1093 2532 2444 1473 3802 3588
γνώστας από της γης και ινατί συ παγιδεύεις την
diviners from the land. And why do you ensnare
5590-1473 2289-1473 2532 3660
ψυχήν μου θανατώσαι αυτήν **28:10** και ώμοσεν
my life to put it to death? And [2swore by an oath
1473 * 2596 3588 2316 3004 2198 2962
αυτή Σαούλ κατά του θεού λέγων ζη κύριος
3to her 1Saul] according to God, saying, As lives *the* LORD,
1487 528 1473 93 1722 3588 3056-3778
ει απαντήσει σοι αδικία εν τω λόγω τούτω
shall [2meet up 3with you 1injustice] in this matter?
2532 2036 3588 1135 3588 * 5100 321
28:11 και είπεν η γυνή τω Σαούλ τίνα αναγάγω
And [3said 1the 2woman] *to* Saul, Whom should I lead up
1473 2532 2036 3588 *-321 1473 2532
σοι και είπε τον Σαμουήλ ανάγαγέ μοι **28:12** και
to you? And he said, Lead up Samuel to me! And
1492 3588 1135 3588 * 2532 994 5456
είδεν η γυνή τον Σαμουήλ και εβόησε φωνή
[3beheld 1the 2woman] Samuel, and she yelled [2voice
3173 2532 2036 3588 1135 4314 * 2444
μεγάλη και είπεν η γυνή προς Σαούλ ινατί
1*with* a great]. And [3said 1the 2woman] to Saul, Why did
3884 1473 2532 1473 1510.2.2 * 2532 2036
παρελογίσω με και συ ει Σαούλ **28:13** †και είπεν
you mislead me, even you are Saul? And [3said
1473 3588 935 3361 5399 5100 3708 2532
αυτή ο βασιλεύς μη φοβού τίνα εώρακας και
4to her 1the 2king], Do not fear! Whom do you see? And
2036 3588 1135 4314 * 2316-3708 305
είπεν η γυνή προς Σαούλ θεούς εώρακα αναβαίνοντας
[3said 1the 2woman] to Saul, I see magistrates ascending
1537 3588 1093 2532 2036 1473 5100
εκ της γης **28:14** και είπεν αυτή τι
from out of the earth. And he said to her, What did
1097 2532 2036 1473 1088 305
έγνως και είπεν αυτώ γέροντα αναβαίνοντα
you perceive? And she said to him, An aged man ascending
306 1361.4 2532 1097-* 3754 3778
αναβεβλημένον διπλοΐδα και έγνω Σαούλ ότι ούτος
being cloaked in a double-garment. And Saul knew that this
* 2532 2955 1909 4383 1909 3588 1093
Σαμουήλ και έκυψεν επί πρόσωπον επί την γην
was Samuel. And he bowed upon *the* face upon the ground,
2532 4352 1473 2532 2036-* 2444
και προσεκύνησεν αυτώ **28:15** και είπε Σαμουήλ ινατί
and did obeisance to him. And Samuel said, Why did
3926 1473 305-1473 2532 2036-*
παρηνώχλησάς μοι αναβήναί με και είπε Σαούλ
you give trouble to me *to cause* me to ascend? And Saul said,
2346 4970 2532 3588 246 4170 1722
θλίβομαι σφόδρα και οι αλλόφυλοι πολεμούσιν εν
I am afflicted very much, and the Philistines wage war with
1473 2532 3588 2316 868 575 1473 2532 3756-1873
εμοί και ο θεός αφέστηκεν απ' εμού και ουκ επακήκοέ
me, and God has left from me, and he does not heed
1473 2089 3777 1722 5495 3588 4396 3777 1722
μου έτι ούτε εν χειρί των προφητών ούτε εν
me any longer, nor by *the* hand of the prophets, nor by
3588 1798 2532 3568 2564 1473 3588 1107 1473
τοις ενυπνίοις και νυν κέκληκά σε του γνωρίσαι μοι
dreams. And now I call you to make known to me
5100 4160 2532 2036-* 2444 1905
τι ποιήσω **28:16** και είπε Σαμουήλ ινατί επερωτάς
what I should do. And Samuel said, Why do you ask

1473 2532 2962 868 575 1473 2532 1096 3326
με και κύριος αφέστηκεν από σου και γέγονε μετά
me, and *the* LORD has left from you, and has taken *up* with
3588 4139-1473 2532 4160-2962 1473 2531
του πλησίον σου **28:17** και πεποίηκε κύριος σοι καθώς
your neighbor? And *the* LORD has done to you as
2980 1722 5495-1473 2532 1284-2962 3588 932
ελάλησε εν χειρί μου και διαρρήξει κύριος την βασιλείαν
he said by my hand. And *the* LORD will tear the kingdom
1537 5495-1473 2532 1325 1473 3588 4139-1473 3588
εκ χειρός σου και δώσει αυτήν τω πλησίον σου τω
from out of your hand, and will give it *to* your neighbor – *to*
* 1360 3756-191 3588 5456 2962
Δαυίδ **28:18** διότι ουκ ήκουσας της φωνής κυρίου
David. For you hearkened not to the voice of *the* LORD,
2532 3756-4130 2372 3709 1473 1722 3588 *
και ουκ έπλησας θυμόν οργής αυτού εν τω Αμαλήκ
and you did not fill [2rage 3of anger 1his] against Amalek.
1223 3588 4487-3778 4160-2962 1473 3779 3588
διά το ρήμα τούτο εποίησε κύριος σοι ούτως τη
On account of this thing *the* LORD did to you thus *in*
2250-3778 2532 3860-2962 3588 *
ημέρα ταύτη **28:19** και παραδώσει κύριος τον Ισραήλ
this day. And *the* LORD will deliver up Israel
3326 1473 1519 5495 246 2532 839 1473 2532
μετά σου εις χείρας αλλοφύλων και αύριον συ και
with you into *the* hands of *the* Philistines, and tomorrow you and
3588 5207-1473 3326 1473 2532 3588 3925 *
οι υιοί σου μετά εμού και την παρεμβολήν Ισραήλ
your sons *will be* with me. And [2the 3camp 4of Israel
1325-2962 1519 5495 246 2532
δώσει κύριος εις χείρας αλλοφύλων **28:20** και
1*the* LORD will put] into *the* hands of *the* Philistines. And
4692-* 2532 4098 2476 1909 3588 1093 2532
έσπευσε Σαούλ και έπεσεν εστηκώς επί την γην και
Saul hastened, and fell full stop upon the ground, and
5399 4970 575 3588 3056 * 2532 3756-1510.7.3
εφοβήθη σφόδρα από των λόγων Σαμουήλ και ουκ ην
feared very much from the words of Samuel. And there was not
1722 1473 2479 2089 3754 3756-2068 740 3650 3588
εν αυτώ ισχύς έτι ότι ουκ έφαγεν άρτον όλην την
[2in 3him 1strength] any longer; for he did not eat bread all
2250-1565 2532 3650 3588 3571 2532 1525 3588
ημέραν εκείνην και όλην την νύκτα **28:21** και εισήλθεν η
that day, and all the night. And [3entered 1the
1135 4314 * 2532 1492 3754 4692 4970 2532
γυνή προς Σαούλ και είδεν ότι έσπευσε σφόδρα και
2woman] to Saul, and beheld that he hastened very much. And
2036 4314 1473 2400 191 3588 1399-1473
είπε προς αυτόν ιδού ήκουσεν η δούλη σου
she said to him, Behold, [2hearkened to 1your bondwoman]
3588 5456-1473 2532 5087 3588 5590-1473 1722 3588 5495-1473
της φωνής σου και εθέμην την ψυχήν μου εν τη χειρί μου
your voice, and I put my life in my hand,
2532 191 3588 3056-1473 3739 2980 1473
και ήκουσα τους λόγους σου ους ελάλησάς μοι
and I hearkened to your words which you spoke to me.
2532 3568 191 1211 5456 3588 1399-1473
28:22 και νυν άκουσον δη φωνής της δούλης σου
And now hear indeed *the* voice of your bondwoman,
2532 3908 1799 1473 5596.1 740 2532 2068
και παραθήσω ενώπιόν σου ψωμόν άρτου και φάγε
for I will place before you a morsel of bread; and you eat,
2532 1510.8.3 1722 1473-2479 3754 4198 1722 3598
και έσται εν σοι ισχύς ότι πορεύη εν οδώ
and it will be for strength to you, that you should go in *the* way!
2532 544 2532 3756-1014 2068 2532
28:23 και ηπείθησε και ουκ εβούλετο φαγείν και
And he resisted persuasion, and wanted not to eat. And
3849 1473 3588 3816-1473 2532 3588 1135 2532
παρεβιάζοντο αυτόν οι παίδες αυτού και η γυνή και
they pressed him – his servants and the woman. And
191 3588 5456-1473 2532 450 575 3588 1093
ήκουσε της φωνής αυτών και ανέστη από της γης
he hearkened to their voice, and rose up from the ground,
2532 2523 1909 3588 1368.3 2532 3588 1135 1510.7.3
και εκάθισεν επί τον δίφρον **28:24** και τη γυναικί ην
and sat upon the chair. And to the woman was
3446.2 1051.1 1722 3588 3614 2532 4692 2532
μοσχάριον γαλαθηνόν εν τη οικία και έσπευσε και
[2calf 1a suckling] by the house. And she hastened and
2380 1473 2532 2983 224 2532 5445.2 2532 4070.1
έθυσεν αυτήν και έλαβεν άλευρα και εφύρασε και έπεψεν
sacrificed it, and took flour and mixed it, and baked

28:13 †*See Bos for variants*.

106 2532 4374 1799 *
ἄζυμα 28:25 και προσήνεγκεν ενώπιον Σαούλ
unleavened *breads*. And she brought it before Saul,
2532 1799 3588 3816-1473 2532 2068 2532 450
και ενώπιον των παίδων αυτού και έφαγον και αναστάντες
and before his servants, and they ate. And rising up
565 3588 3571-1565
απήλθον την νύκτα εκείνην
they went forth that night.

CHAPTER 29

The Philistines War with Israel

2532 4867 3588 246 3956 3588
29:1 και συναθροίζουσιν οι αλλόφυλοι πάσας τας
And [2gathered 1the 1Philistines] all
3925-1473 1519 * 2532 * 3924.2
παρεμβολάς αυτών εις Αφέκ και Ισραήλ παρενέβαλεν
their camps unto Aphek. And Israel camped
1722 * 3588 1722 * 2532 3588 4568.2 3588
εν Ενδωρ† την εν Ιεζραέλ 29:2 και οι σατράπαι των
in En-dor in Jezreel. And the satraps of the
246 3899 1519 1543.1 2532 5505 2532
αλλοφύλων παρεπορεύοντο εις εκατοντάδας και χιλιάδας και
Philistines came by hundreds and thousands. And
* 2532 3588 435-1473 3899 1909 2078
Δαυίδ και οι άνδρες αυτού παρεπορεύοντο επ' εσχάτων
David and his men came near at *the* last
3326 * 2532 2036 3588 4568.2 3588 246
μετά Ακχίς 29:3 και είπον οι σατράπαι των αλλοφύλων
with Achish. And [5said 1the 2satraps 3of the 4Philistines],
5100 3588 1279-3778 2532 2036-* 4314 3588
τίνες οι διαπορευόμενοι ούτοι και είπεν Ακχίς προς τους
Who are these traveling? And Achish said to the
4568.2 3588 246 3756 3778 * 3588 1401
σατράπας των αλλοφύλων ουχ ούτος Δαυίδ ο δούλος
satraps of the Philistines, *Is* not this David, the bondman
* 935 * 3739 1096 3326 1473 2250
Σαούλ βασιλέως Ισραήλ ος γέγονε μεθ' εμού ημέρας
of Saul king of Israel, †who has been with me *some* days
3778 1208 2094 2532 3756-2147 1722 1473 3762
τούτο δεύτερον έτος και ουχ εύρηκα εν αυτώ ουδέν
this second year, and I have not found in him any *fault*
575 3739 2250 4098 4314 1473 2193 3588 2250-3778
αφ' ης ημέρας έπεσε προς με έως της ημέρας ταύτης
from which days he fell in with me until this day.
2532 2373 1909 1473 3588 4568.2 3588
29:4 και εθυμώθησαν επ' αυτώ οι σατράπαι των
And [5were enraged 6over 7him 1the 2satraps 3of the
246 2532 3004 1473 654 3588 435 2532
αλλοφύλων και λέγουσιν αυτώ απόστρεψον τον άνδρα και
4Philistines]; and they say to him, Return the man – and
654 1519 3588 5117-1473 3739 2525
αποστραφήτω εις τον τόπον αυτού ου κατέστησας
let him return unto his people of which you placed
1473 1563 2532 3361 2064 3326 1473 1519 3588
αυτόν εκεί και μη ερχέσθω μεθ' ημών εις τον
him there, and do not let him come with us to the
4171 2532 3361 1096 1917.1 3588 3925
πόλεμον και μη γινέσθω επίβουλος τη παρεμβολή
battle, and let him not become a plotter in the camp!
2532 1722-5100 1259-3778 3588 2962-1473 3780
και εν τίνι διαλλαγήσεται ούτος τω κυρίω αυτού ουχί
And how shall he be reconciled *to* his master? Will it not
1722 3588 2776 3588 435-1565 3756-3778
εν ταις κεφαλαίς των ανδρών εκείνων 29:5 ουχ ούτος
be with the heads of those *our* men? *Is* this not
* 3739 1822.1 1722 5525 3004 3960-* 1722
Δαυίδ ω εξήρχον εν χοροίς λέγοντες επάταξε Σαούλ εν
David, whom they led in dances, saying, Saul struck
5505-1473 2532 * 1722 3461-1473 2532
χιλιάσιν αυτού και Δαυίδ εν μυριάσιν αυτού 29:6 και
his thousands, and David his ten thousands? And
2564-* 3588 * 2532 2036 1473 2198-2962
εκάλεσεν Ακχίς τον Δαυίδ και είπεν αυτώ ζη κύριος
Achish called David, and said to him, As *the* LORD lives,
3754 2117-1473 2532 18 1722 3788-1473 2532 3588
ότι ευθύς συ και αγαθός εν οφθαλμοίς μου και η
know that you *are* upright and good in my eyes, and *so is*

29:1 †*CP* **Ναιν** - Nain.

29:3 †*See Bos for variants.*

1841-1473 2532 3588 1529-1473 3326 1473 1722 3588 3925
έξοδός σου και η είσοδός σου μετ' εμού εν τη παρεμβολή
your exiting and your entering with me in the camp.
3754 3756-2147 2596 1473 2549 575 3739 2250 2240
ότι ουχ εύρον κατά σου κακίαν αφ' ης ημέρας ήκεις
For I did not find against you an evil from which day you came
4314 1473 2193 3588 2250-3778 2532 1722 3788 3588
προς με έως της ημέρας ταύτης και εν οφθαλμοίς των
to me until this day. But in *the* eyes of the
4568.2 3756 18 1473 2532 3568 390
σατραπών ουκ αγαθός συ 29:7 και νυν ανάστρεφε
satraps [2not 3good 1you are]. And now, return
2532 4198 1519 1515 2532 3766.2 4160 2549
και πορεύου εις ειρήνην και ου μη ποιήσης κακίαν
and go in peace, then in no way shall you do evil
1722 3788 3588 4568.2 3588 246 2532
εν οφθαλμοίς των σατραπών των αλλοφύλων 29:8 και
in *the* eyes of the satraps of the Philistines! And
2036-* 4314 * 5100 4160 1473 2532 5100
είπε Δαυίδ προς Ακχίς τι πεποίηκά σοι και τι
David said to Achish, What have I done to you? And what did
2147 1722 3588 1401-1473 575 3739 2250 1510.7.1
εύρες εν τω δούλω σου αφ' ης ημέρας ήμην
you find in your bondman from which day I was
1799 1473 2532 2193 2250-3778 3754 3766.2 2064
ενώπιόν σου και έως ημέρας ταύτης ότι ου μη έλθω
before you, and until this day, that in no way I should come
4170 3588 2190 3588 2962-1473 3588 935
πολεμήσαι τους εχθρούς του κυρίου μου του βασιλέως
to wage war against the enemies of my master the king?
2532 611-* 2532 2036 4314 * 1492 3754
29:9 και απεκρίθη Ακχίς και είπε προς Δαυίδ οίδα ότι
And Achish answered, and said to David, I know that
18-1473 1722 3788-1473 2531 32 2316 235
αγαθός συ εν οφθαλμοίς μου καθώς άγγελος θεού αλλ'
you are good in my eyes, as an angel of God, but
3588 4568.2 3588 246 3004 3756-2240 3326
οι σατράπαι των αλλοφύλων λέγουσιν ουχ ήξει μεθ'
the satraps of the Philistines say, He shall not come with
1473 1519 4171 2532 3568 3719 4404
ημών εις πόλεμον 29:10 και νυν †όρθρισον τοπρωΐ
us to war. And now, rise early in the morning,
1473 2532 3588 3816 3588 2962-1473 3588 2240 3326
συ και οι παίδες του κυρίου σου οι ήκοντες μετά
you and the servants of your master having come with
1473 2532 4198 1519 3588 5117 3739 2525 1473
σου και πορεύεσθε εις τον τόπον ου κατέστησα υμάς
you, and go to the place where I placed you
1563 2532 3719 1722 3588 3598 2532 5461
εκεί και ορθρίσατε εν τη οδώ και φωτισάτω
there! And you rise early in the journey, and *when* it gives light
1473 2532 4198 2532 3719-* 1473 2532 3588
υμίν και πορεύθητε 29:11 και ώρθρισε Δαυίδ αυτός και οι
to you then go! And David rose early, he and
435-1473 3588 565 4404 2532 5442 3588
άνδρες αυτού του απελθείν τοπρωΐ και φυλάσσειν την
his men to go forth in the morning, and to guard the
1093 3588 246 2532 3588 246 305 4170
γην των αλλοφύλων και οι αλλόφυλοι ανέβησαν πολεμείν
land of the Philistines. And the Philistines ascended to wage war
1909 *
επί Ισραήλ
against Israel.

CHAPTER 30

Amalek Burns Ziklag and Takes Captives

2532 1096 1525 * 2532 3588
30:1 και εγενήθη †εισελθόντος Δαυίδ και των
And it came to pass, in *the* entering of David and
435-1473 3588 * 3588 2250 3588 5154 2532
ανδρών αυτού την Σικελάγ τη ημέρα τη τρίτη και
of his men to Ziklag on the [2day 1third], that
* 2007 1909 3588 3558 2532 1909 3588 *
Αμαλήκ επέθετο επί τον νότον και επί την Σικελάγ
Amalek made an attack upon the south, and upon Ziklag,

29:10 †*See Bos for variants.*

30:1 †*See Bos for variants.*

2532 3960 3588 * 2532 1716.1 1473 1722 4442
και επάταξε την Σικελάγ και ενεπύρισαν αυτήν εν πυρί
and struck Ziklag, and burnt it with fire.

2532 3588 1135 2532 3956 3588 1722 1473 575 3397
30:2 και τας γυναίκας και πάντα τους εν αυτή από μικρού
And the women, and all the ones in it, from small

2193 3173 3756-2289 435 3761 1135
έως μεγάλου ουκ εθανάτωσαν άνδρα ουδέ γυναίκα
unto great, they did not put to death, man nor woman,

235 162 2532 565 1519 3588 3598-1473
αλλ' ηχμαλώτευσαν και απήλθον εις την οδόν αυτών
but they took them captive, and went forth in their way.

2532 2064 * 2532 3588 435-1473 1519 3588 4172
30:3 και ήλθε Δαυίδ και οι άνδρες αυτού εις την πόλιν
And [4came 1David 2and 3his men] unto the city,

2532 2400 1716.1 1722 4442 3588 1161 1135-1473 2532
και ιδού εμπεπύρισται εν πυρί αι δε γυναίκες αυτών και
and behold, it was burnt with fire; and their wives, and

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 162
οι υιοί αυτών και αι θυγατέρες αυτών αιχμαλωτευόμενοι
their sons, and their daughters, were taken captive.

2532 142 * 2532 3588 435-1473 3588 5456-1473
30:4 και ήρε Δαυίδ και οι άνδρες αυτού την φωνήν αυτών
And [4lifted 1David 2and 3his men] their voice

2532 2799 2193 3748 3756-1510.7.3 2479 1722 1473 3588
και έκλαυσαν έως ότου ουκ ην ισχύς εν αυτοίς του
and wept until whenever there was not strength in them

2799 2089 2532 297 3588 1135 *
κλαίειν έτι 30:5 και αμφότεραι αι γυναίκες Δαυίδ
to weep any longer. And both the wives of David

162 * 3588 * 2532 * 3588
ηχμαλωτεύθησαν Αχιναάμ η Ιεζραηλίτις και Αβιγαΐλ η
were captured – Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the

1135 * 3588 * 2532 2346-*
γυνή Ναβάλ του Καρμηλίου 30:6 και εθλίβη Δαυίδ
wife of Nabal the Carmelite. And David was afflicted

4970 3754 2036 3588 2992 3036 1473 3754
σφόδρα ότι είπεν ο λαός λιθοβολήσαι αυτόν ότι
very much, for [3said 1the 2people] to stone him, for

2736.2 5590 3956 3588 2992 1538
κατώδυνος ψυχή παντός του λαού εκάστου
[4were in severe pain 5of soul 1all 2the 3people], each

1909 3588 5207-1473 2532 1909 3588 2364-1473
επί τους υιούς αυτού και επί τας θυγατέρας αυτού
over his sons, and over his daughters.

2532 2901-* 1722 2962 2316-1473 2532
και εκραταιώθη Δαυίδ εν κυρίω θεώ αυτού 30:7 και
And David was fortified by *the* LORD his God. And

2036-* 4314 * 3588 2409 5207 *
είπε Δαυίδ προς Αβιάθαρ τον ιερέα υιόν Αχιμέλεχ
David said to Abiathar the priest, son of Ahimelech,

4317 3588 2186.5 2532 4317-* 3588
προσαγάγε το εφούδ και προσήγαγεν Αβιάθαρ το
Lead forward the ephod. And Abiathar led forward the

2186.5 4314 * 2532 1905-* 1223 3588
εφούδ προς Δαυίδ 30:8 και επηρώτησε Δαυίδ διά του
ephod to David. And David asked through the

2962 3004 1487 2614 3694 3588 1065.1-3778
κυρίου λέγων ει καταδιώξω οπίσω του γεδδούρ† τούτου
LORD, saying, Shall I pursue after this troop?

1487 2638 1473 2532 2036 1473 2962
ει καταλήψομαι αυτούς και είπεν αυτώ κύριος
Shall I overtake them? And [2said 3to him 1*the* LORD],

2614 3754 2638 2638 1473
καταδίωκε ότι καταλαμβάνων καταλήψη αυτούς
Pursue! for in overtaking you shall overtake them,

2532 1807 1807 2532 4198-*
και εξαιρούμενος εξελή 30:9 και επορεύθη Δαυίδ
and in rescuing you shall rescue. And David went,

1473 2532 3588 1812 435 3326 1473 2532 2064
αυτός και οι εξακόσιοι άνδρες μετ' αυτού και έρχονται
he and the six hundred men with him. And they come

2193 3588 5493 * 2532 3588 4053 2476
έως του χειμάρρου Βοσόρ και οι περισσοί έστησαν
unto the rushing stream of Besor, and the extra *ones* stopped.

2532 2614 1722 5071 435 5307.2
30:10 και κατεδίωξεν εν τετρακοσίοις ανδράσιν υπέστησαν
And [4pursued 1about 2four hundred 3men], [4stood

1161 1250 435 3748 2523 4008
δε διακόσιοι άνδρες οίτινες εκάθισαν πέραν
1and 2two hundred 3men], who stayed on the other side

30:8 †*CP et seq.* **στρατευματος** - force.

3588 5493 3588 * 2532 2147
του χειμάρρου του Βοσόρ 30:11 και ευρίσκουσιν
of the rushing stream *of* Besor. And they find

435-* 1722 68 2532 2983 1473 2532
άνδρα Αιγύπτιον εν αγρώ και λαμβάνουσιν αυτόν και
an Egyptian man in *the* field. And they take him, and

71 1473 4314 * 2532 1325 1473 740 2532
άγουσιν αυτόν προς Δαυίδ και διδόασιν αυτώ άρτον και
bring him to David, and give to him bread, and

2068 2532 4222 1473 5204 2532 1325
έφαγε και επότισαν αυτόν ύδωρ 30:12 και διδόασιν
he ate; and they gave [3to drink 1him 2water]. And they give

1473 2801 3818.1 2532 1417 4717.1
αυτώ κλάσμα παλάθης και δύο σταφίδας
to him a piece of dried cluster of figs, and two dried grape *clusters*.

2532 2068 2532 2525 3588 4151-1473 1722 1473 3754
και έφαγε και κατέστη το πνεύμα αυτού εν αυτώ ότι
And he ate, and [2stood *up* 1his spirit] in him, for

3756-977 740 2532 3756-4095 5204 5140 2250 2532
ου βεβρώκει άρτον και ου πεπώκει ύδωρ τρεις ημέρας και
he had not eaten bread, and had not drank water three days and

5140 3571 2532 2036 1473 * 5100 1473-1510.2.2
τρεις νύκτας 30:13 και είπεν αυτώ Δαυίδ τίνος συ ει
three nights. And [2said 3to him 1David], Who are you,

2532 4159 1510.2.2 2532 2036 3588 3808 3588
και πόθεν ει και είπε το παιδάριον το
and from what place are you? And [4said 3servant-lad 1the

* 1473 1510.2.1 1401 435 * 2532
Αιγύπτιον εγώ ειμι δούλος ανδρός Αμαληκίτου και
2Egyptian], I am a bondman of a man, an Amalekite; and

2641 1473 3588 2962-1473 3754 1776-1473 4594
κατέλιπέ με ο κυριός μου ότι ηνωχλήθην εγώ σήμερον
[2left 3me 1my master] for I was unwell, today

5153.1 2532 1473 2007 1909 3588 3558
τριταίος 30:14 και ημείς επεθέμεθα επί τον νότον
being three days. And we made an attack upon the south

3588 * 2532 1909 3588 3588 *-3313 2532
του Χορεθί και επί τα της Ιουδαίας μέρη και
of the Cherethites, and upon the ones of the part of Judea, and

1909 3558 * 2532 3588 * 1716.1 1722 4442
επί νότον Χελέβ και την Σικελάγ ενεπυρίσαμεν εν πυρί
to the south of Caleb; and Ziklag we burnt in fire.

2532 2036 1473 * 1487 2609 1473 1909 3588
30:15 και είπεν αυτώ Δαυίδ ει κατάξεις με επί το
And [2said 3to him 1David], Will you lead me to

1065.1-3778 2532 2036 3660 1211 1473
γεδδούρ† τούτο και είπεν όμοσον δη μοι
this troop? And he said, *If* you swear by an oath indeed to me

2596 3588 2316 3361 2289-1473 2532 3361-3860
κατά του θεού μη θανατώσαι με και μη παραδούναί
according to God, to not put me to death, and to not deliver

1473 1519 5495 3588 2962-1473 2532 2609 1473 1909 3588
με εις χείρας του κυρίου μου και κατάξω σε επί το
me into *the* hands of my master, then I will lead you to

1065.1-3778 2532 2609 1473 2532 2400
γεδδούρ†† τούτο 30:16 και κατήγαγεν αυτόν και ιδού
this troop. And he led him. And behold,

3778 1315.1 1909 4383 3956 3588 1093 2068
ούτοι διακεχυμένοι επί πρόσωπον πάσης της γης εσθίοντες
these were dispersed upon *the* face of all the land, eating

2532 4095 2532 1858 1909 3956 3588 4661 3588
και πίνοντες και εορτάζοντες επί πάσι τοις σκύλοις τοις
and drinking, and celebrating over all the [2spoils

3173 3739 2983 1537 1093 246
μεγάλοις οις έλαβον εκ γης αλλοφύλων
1great] which they took from out of *the* land of *the* Philistines,

2532 1537 1093 *
και εκ γης Ιούδα
and from out of *the* land of Judah.

David Strikes Amalek and Returns the Captives

2532 2064 1909 1473 * 2532 3960
30:17 και ήλθεν επ' αυτούς Δαυίδ και επάταξεν
And [2came 3upon 4them 1David], and struck

1473 575 2193.1 2532 2193 1166.2 2532 3588
αυτούς από εωσφόρου και έως δείλης† και της
them from *the* morning star and until evening, and of the

30:15 †*CP* **στρατευμα** - force.

30:15 ††*CP* **συστρεμμα** - confederation.

30:17 †*CP* **εσπερας** - evening.

1887 2532 3756 1295 1537 1473 435
επαύριον και ου διεσώθη εξ αυτών ανήρ
next day. And not [2was preserved 2from out of 3them 1a man],

3754 237.1 5071 3808 3739 1910 1909 2574
ότι αλλ' η τετρακόσια παιδάρια α επέβη επί καμήλους
but only four hundred boys who mounted upon camels

2532 5343 2532 851-* 3956 3739 2983 3588
και έφυγον **30:18** και αφείλατο Δαυίδ πάντα α έλαβον οι
and fled. And David removed all which [3took 1the

* 2532 297 3588 1135-1473 1807
Αμαληκίται και αμφοτέρας τας γυναίκας αυτού εξείλετο
2Amalekites]; and both his wives he rescued.

2532 3756 1314.1 1473 575 3397 2532
30:19 και ου διεφώνησεν αυτοίς από μικρού και
And not *one thing* perished to them from small and

2193 3173 2532 2193 5207 2532 2364 2532 575 3588
έως μεγάλου και έως υιών και θυγατέρων και από των
unto great, and unto sons and daughters, from the

4661 2532 2193 3956 3739 2983 1473 3588-3956
σκύλων και έως πάντων ων έλαβον αυτών τα πάντα
spoils and unto all what they took of theirs – all the *things*

1994-* 2532 2983-* 3956 3588 4168
επέστρεψε Δαυίδ **30:20** και έλαβε Δαυίδ πάντα τα ποίμνια
David returned. And David took all the flocks

2532 3588 1009.3 2532 520 1715 3588 4661
και τα βουκόλια και απήγαγεν έμπροσθεν των σκύλων
and the herds, and led them away before the spoils.

2532 3588 4661-1565 3004 3778 3588 4661
και τοις σκύλοις εκείνοις ελέγετο ταύτα τα σκύλα
And *concerning* those spoils it was said, These *are* the spoils

* 2532 3854-* 4314 3588 1250
Δαυίδ **30:21** και παραγίνεται Δαυίδ προς τους διακοσίους
of David. And David came to the two hundred

435 3588 5275 3588 4198 3694
άνδρας τους υπολειφθέντας του πορεύεσθαι οπίσω
men being left behind of the *troop* going after

* 3739 2523 1722 3588 5493 * 2532
Δαυίδ ους εκάθισεν εν τω χειμάρρω Βοσόρ και
David that stayed at the rushing stream of Besor. And

1831 1519 529 * 2532 1519 529
εξήλθον εις απάντησιν Δαυίδ και εις απάντησιν
they came forth to meet David, and to meet

3588 2992 3588 3326 1473 2532 4334-* 2193
του λαού του μετ' αυτού και προσήλθε Δαυίδ έως
the people with him. And David came forward unto

3588 2992 2532 2065 1473 3588 1519 1515
του λαού και ηρώτησεν αυτούς τα εις ειρήνην
of the people, and asked them the *greetings* for peace.

2532 611 3956 435 3061 2532 4190
30:22 και απεκρίθη πας ανήρ λοιμός και πονηρός
And [6responded 1every 5man 2pestilent 3and 4wicked]

3588 435 3588 4170.3 3588 4198 3326 *
των ανδρών των πολεμιστών των πορευθέντων μετά Δαυίδ
of the men warriors going with David,

2532 2036 3754 3756-2614 3326 1473 3756-1325
και είπον ότι ου κατεδίωξαν μεθ' ημών ου δώσομεν
and said, For they did not pursue with us, we shall not give

1473 1537 3588 4661 3739 1807 237.1 1538
αυτοίς εκ των σκύλων ων εξειλάμεθα αλλ' η έκαστος
to them from out of the spoils which we rescued, but [2each

3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473 520
την γυναίκα αυτού και τα τέκνα αυτού απαγέσθωσαν
4his wife 5and 6his children 1let 3take away],

2532 654 2532 2036-* 3756-4160
και αποστρεφέτωσαν **30:23** και είπε Δαυίδ ου ποιήσετε
and let them return! And David said, You shall not do

80-1473 3779 3326 3588 3860 3588
αδελφοί μου ούτως μετά το παραδούναι τον
[2my brothers 1thus] after the delivering up *of the enemy* by the

2962 1473 2532 5442 1473 2532 3860-2962
κύριον ημίν και φυλάξαι ημάς και †παρέδωκε κύριος
LORD to us, and guarded us, and *the* LORD delivered up

3588 1065.1 3588 1904 1909 1473 1519 5495-1473
τον γεδδούρ τον επερχόμενον εφ' ημάς εις χείρας ημών
the troop coming upon us into our hands.

2532 5100 1873 1473 3056 3778 3754 3756
30:24 και τις επακούσεται υμών λόγων τούτων ότι ουχ
And who will heed [2your 3words 1these], for [2not

2276 1473 1510.2.6 1360 2596 3588 3310 3588
ήττους ημών εισί διότι κατά την μερίδα του
3inferior 4to us 1they are]? For according to the portion of the

30:23 †*See Bos for variant*.

2597 1519 3588 4171 3779 1510.8.3 3588 3310
καταβαίνοντος εις τον πόλεμον ούτως έσται η μερίς
one going down to war, so shall be the portion

3588 2521 1909 3588 4632 2596 3588 1473
του καθημένου επί τα σκεύη κατά το αυτό
of the one staying by the equipment – according to the same

3307 2532 1096 575 3588
μεριούνται **30:25** και εγένετο από της
they shall be portioned. And it came to pass from

2250-1565 2532 1883 2532 1096 1519 4366.2
ημέρας εκείνης και επάνω† και εγένετο εις πρόσταγμα
that day and forward, that it became for an order

2532 1519 1345 3588 * 2193 3588 2250-3778
και εις δικαίωμα τω Ισραήλ έως της ημέρας ταύτης
and for an ordinance *in* Israel until this day.

2532 2064-* 1519 * 2532 649 3588
30:26 και ήλθε Δαυίδ εις Σικελάγ και απέστειλε τοις
And David came to Ziklag, and sent to the

4245 * 2532 3588 4139-1473 3588 4661
πρεσβυτέροις Ιούδα και τοις πλησίον αυτού των σκύλων
elders of Judah, and to his neighbors of the spoils,

3004 2400 2129 1473 575 3588 4661 3588 2190
λέγων ιδού ευλογία υμίν από των σκύλων των εχθρών
saying, Behold, a blessing to you from the spoils of the enemies

2962 3588 1722 * 2532 3588 1722
κυρίου **30:27** τοις εν Βαιθήλ και τοις εν
of *the* LORD; to the ones in Beth-el, and to the ones in

* 3558 2532 3588 * 2532 3588
Ραμά νότου και τοις Ιαθήρ **30:28** και τοις
Ramoth of *the* south, and to the ones *in* Jattir, and to the ones

1722 * 2532 3588 1722 * 2532 3588 1722
εν Αρωήρ και τοις εν Σιφαμώθ και τοις εν
in Aroer, and to the ones in Siphmoth, and to the ones in

* 2532 3588 1722 * 2532 3588 1722
Εσθημοά **30:29** και τοις εν Ραχάλ και τοις εν
Eshtemoa, and to the ones in Rachal, and to the ones in

3588 4172 3588 * 2532 3588 1722 3588 4172
ταις πόλεσι του Ιεραμηλί και τοις εν ταις πόλεσι
the cities of the Jerahmeelite, and to the ones in the cities

3588 * 2532 3588 1722 * 2532 3588
του Κενί **30:30** και τοις εν Ερμά και τοις
of the Kenite; and to the ones in Hormah, and to the ones

1722 * 2532 3588 1722 * 2532 3588
εν Βηρ Ασάν και τοις εν Αθάχ **30:31** και τοις
in Beer-ashan, and to the ones in Athach; and to the ones

1722 * 2532 1519 3956 3588 5117 3739 1330-*
εν Χεβρών και εις πάντας τους τόπους ους διήλθε Δαυίδ
in Hebron, and into all the places which David went

1563 1473 2532 3588 435-1473
εκεί αυτός και οι άνδρες αυτού
there, he and his men.

CHAPTER 31

Saul and His Sons Killed on Mount Gilboa

2532 3588 246 4170 1909 *
31:1 και οι αλλόφυλοι επολέμουν επί Ισραήλ
And the Philistines waged war against Israel.

2532 5343 3588 435 * 1537 4383 3588
και έφυγον οι άνδρες Ισραήλ εκ προσώπου των
And [4fled 1the 2men 3of Israel] from *the* face of the

246 2532 4098 5134.1 1722 3588 3735 *
αλλοφύλων και πίπτουσι τραυματίαι εν τω όρει Γελβουέ
Philistines, and they fell slain in mount Gilboa.

2532 4882.1 3588 246 3588 * 2532 3588
31:2 και συνάπτουσιν οι αλλόφυλοι τω Σαούλ και τοις
And [3joined up against 1the 2Philistines] Saul and

5207-1473 2532 5180 3588 246 3588 *
υιοίς αυτού και τύπτουσιν οι αλλόφυλοι τον Ιωναθάν
his sons. And [3struck down 1the 2*the* Philistines] Jonathan,

2532 3588 * 2532 3588 * 5207 * 2532
και τον Αβιναδάβ και τον Μελχισουέ υιούς Σαούλ **31:3** και
and Abinadab, and Melchishua, sons of Saul. And

925 3588 4171 1909 * 2532 2147 1473
βαρύνεται ο πόλεμος επί Σαούλ και ευρίσκουσιν αυτόν
[3weighs down 1the 2battle] against Saul; and [3find 4him

3588 190.3 435 5115.1 2532 5135 1519 3588
οι ακοντισταί άνδρες τοξόται και ετραυματίσθη εις τα
1the 2shooters] – men bowmen; and he was wounded in the

30:25 †*CP* **επεκεινα** - beyond.

5297.3 2532 2036-* 4314 3588 142 3588
υποχόνδρια 31:4 και είπε Σαούλ προς τον αίροντα τα
spleen. And Saul said to the one carrying

4632-1473 4685 3588 4501-1473 2532 606.1
σκεύη αυτού σπάσαι την ρομφαίαν† σου και αποκέντησόν
his weapons, Unsheathe your broadsword, and pierce

1473 1722 1473 3379 2064 3588 564-3778
με εν αυτή μήποτε έλθωσιν οι απερίτμητοι ούτοι
me with it; lest [2should come 1these uncircumcised]

2532 606.1 1473 2532 1702 1722 1473 2532
και αποκεντήσωσί με και εμπαίξωσιν εν εμοί και
and should pierce me, and should mock against me! But

3756 1014 3588 142 3588 4632-1473 3754
ουκ εβούλετο ο αίρων τα σκεύη αυτού ότι
[4*did* not 5want *to* 1the one 2carrying 3his weapons], for

5399 4970 2532 2983-* 3588 4501-1473
εφοβήθη σφόδρα και έλαβε Σαουλ την ρομφαίαν αυτού
he feared exceedingly. And Saul took his broadsword,

2532 1968 1909 1473 2532 1492 3588
και επέπεσεν επ' αυτήν 31:5 και είδεν ο
and fell upon it. And [4beheld 1the one

142 3588 4632-1473 3754 2348-* 2532 1968
αίρων τα σκεύη αυτού ότι τέθνηκε Σαούλ και επέπεσε
2carrying 3his weapons] that Saul died, and fell

2532 1473 1909 3588 4501-1473 2532 599 3326
και αυτός επί την ρομφαίαν αυτού και απέθανε μετ'
also himself upon his broadsword, and died with

1473 2532 599-* 2532 3588 5140 5207
αυτού 31:6 και απέθανε Σαούλ και οι τρεις υιοί
him. And Saul died, and [2three 3sons

1473 2532 3588 142 3588 4632-1473 2532 3956
αυτού και ο αίρων τα σκεύη αυτού και πάντες
1his], and the one carrying his weapons, and all

3588 435-1473 1722 3588 2250-1565 2596 3588 1473
οι άνδρες αυτού εν τη ημέρα εκείνη κατά το αυτό
his men, in that day at the same *time*.

2532 1492 3588 435 * 3588 1722 3588
31:7 και είδον οι άνδρες Ισραήλ οι εν τω
And [4beheld 1the 2men 3of Israel], the ones on the

4008 3588 2835.1 2532 3588 1722 3588 4008
πέραν της κοιλάδος και οι εν τω πέραν
other side of the valley, and the ones on the other side

3588 * 3754 5343 3588 435 * 2532 3754
του Ιορδάνου ότι έφυγον οι άνδρες Ισραήλ και ότι
of the Jordan, that [4fled 1the 2men 3of Israel], and that

2348-* 2532 3588 5207-1473 2532 2641 3588
τέθνηκε Σαούλ και οι υιοί αυτού και καταλείπουσι τας
Saul died, and his sons. And they leave

4172-1473 2532 5343 2532 2064 3588 246
πόλεις αυτών και φεύγουσι και έρχονται οι αλλόφυλοι
their cities, and flee. And [3come 1the 2Philistines]

2532 2730 1722 1473 2532 1096 3588
και κατοικούσιν εν αυταίς 31:8 και εγενήθη τη
and dwell in them. And it came to pass on the

1887 2532 2064 3588 246 1553.1 3588
επαύριον και έρχονται οι αλλόφυλοι εκδιδύσκειν† τους
next day, and [3come 1the 2Philistines] to strip the

5134.1 2532 2147 3588 * 2532 3588 5140
τραυματίας και ευρίσκουσι τον Σαούλ και τους τρεις
slain, and they find Saul and [2three

5207 1473 4098 1909 3588 3735 *
υιούς αυτού πεπτωκότας επί τα όρη Γελβουέ
3sons 1his] fallen upon the mountains of Gilboa.

2532 607-1473 2532 1553.1-1473 3588
31:9 και αποκεφαλίζουσιν αυτόν και εκδιδύσκουσιν αυτόν τα
And they behead him, and strip him

4632-1473 2532 649 1519 1093 246
σκεύη αυτού και αποστέλλουσιν εις γην αλλοφύλων
of his weapons, and send into *the* land of *the* Philistines

2945 2097 3588 1497-1473 2532 3588
κύκλω ευαγγελιζόμενοι τοις ειδώλοις αυτών και τω
round about, announcing good news *to* their idols, and *to*

2992-1473 2532 394 3588 4632-1473 1519 3588
λαώ αυτών 31:10 και ανέθηκαν τα σκεύη αυτού εις το
their people. And they presented his weapons in the

* 2532 3588 4983-1473 2665.2 1722 3588
Ασταρτιον και το σώμα αυτού κατέπηξαν εν τω
Astartion. And his body they fastened down on the

5038 * 2532 191 4012 3588
τείχει Βαιθσάμ 31:11 και ακούουσι περί οι
wall in Beth-shan. And [5hear 6concerning 1the ones

2730 * 3588 * 3745 4160
κατοικούντες Ιαβής της Γαλααδιτιδος όσα εποίησαν
2dwelling 3in Jabesh 4Gilead] as much as [3did

3588 246 3588 * 2532 450 3956
οι αλλόφυλοι τω Σαούλ 31:12 και ανέστησαν πάντες
1the 2Philistines] *to* Saul. And [5rose up 1all

3588 435 1411 2532 4198 3650 3588 3571
οι άνδρες δυνάμεως και επορεύθησαν όλην την νύκτα
2the 3men 4of power], and went *the* entire night,

2532 2983 3588 4983 * 2532 3588 4983 * 3588
και έλαβον το σώμα Σαούλ και το σώμα Ιωναθάν† του
and took the body of Saul and the body of Jonathan

5207-1473 575 3588 5038 * 2532 5342
υιού αυτού από του τείχους Βαιθσάμ και ήνεγκαν τηεψ
his son from the wall in Beth-sham; and brought

1473 1519 * 2532 2618 1473 1563 2532
αυτούς εις Ιαβής και κατακαίουσιν αυτούς εκεί 31:13 και
them into Jabesh, and incinerated them there. And

2983 3588 3747-1473 2532 2290 5259 3588 723.2
έλαβον τα οστά αυτών και έθαψαν υπό την άρουραν
they took their bones, and entombed *them* by the plowed field

3588 1722 * 2532 3522 2033 2250
την εν Ιαβής και ενήστευσαν επτά ημέρας
in Jabesh, and fasted seven days.

2 SAMUEL

CHAPTER 1

The Death of Saul and Jonathan

2532 1096 3326 3588 599 * 2532
1:1 και εγένετο μετά το αποθανείν Σαούλ και
And it came to pass after the dying of Saul, and

* 390 5180 3588 * 2532 2523-*
Δαυίδ ανέστρεψε τύπτων τον Αμαλήκ και εκάθισε Δαυίδ
David returned *from* striking Amalek, and David stayed

1722 * 2250 1417 2532 1096 3588
εν Σικελάγ ημέρας δύο 1:2 και εγένετο τη
in Ziklag [2days 1two], that it came to pass in the

2250 3588 5154 2532 2400 435 2064 1537 3588
ημέρα τη τρίτη και ιδού ανήρ ήλθεν εκ της
[2day 1third], and behold, a man came from out of the

3925 3588 2992 * 2532 3588 2440-1473
παρεμβολής του λαού Σαούλ και τα ιμάτια αυτού
camp of the people of Saul, and his clothes

1284 2532 1093 1909 3588 2776-1473 2532
διερρωγότα και γη επί της κεφαλής αυτού και
were torn up, and earth *was* upon his head. And

1096 1722 3588 1525-1473 4314 * 2532 4098
εγένετο εν τω εισελθείν αυτόν προς Δαυίδ και έπεσεν
it happened in his entering to David, that he fell

1909 3588 1093 2532 4352 1473 2532 2036 1473
επί την γην και προσεκύνησεν αυτώ 1:3 και είπεν αυτώ
upon the ground, and did obeisance to him. And [2said 3to him

* 4159 1473-3854 2532 2036 4314 1473
Δαυίδ πόθεν συ παραγίνη και είπε προς αυτόν
1David], From what place do you come? And he said to him,

1537 3588 3925 * 1295
εκ της παρεμβολής Ισραήλ διασέσωσμαι
From out of the camp of Israel I have come through safe.

2532 2036 1473 * 5100 3588 3056 3778 518
1:4 †και είπεν αυτώ Δαυίδ τις ο λόγος ούτος απάγγειλόν
And [2said 3to him 1David], What word *is* this? Report

1473 2532 2036 5343 3588 2992 1537 3588
μοι και είπε πέφευγεν ο λαός εκ του
to me! And he said, [3have fled 1The 2people] from out of the

4171 2532 4098 4183 1537 3588 2992 2532
πολέμου και πεπτώκασιν πολλοί εκ του λαού και
battle, and [2have fallen 1many] from out of the people, and

599 2532 * 2532 * 3588 5207-1473 599
απέθανον και Σαούλ και Ιωναθάν ο υιός αυτού απέθανε
died; and Saul and Jonathan his son died.

31:4 †*CP et seq.* **μαχαιραν** - a stabbing sword.

31:8 †*CP* **εκδυσαι** - to strip off.

31:12 †*CP* **των υιων αυτου** - of his sons.

1:4 †*See Bos for variants*.

2532 2036-* 3588 3808 3588 518 1473
1:5 και είπε Δαυίδ τω παιδαρίω τω απαγγέλλοντι αυτώ
And David said to the servant-lad, In the reporting it,

4459 1492 3754 2348 * 2532 * 3588
πως οίδας ότι τέθνηκε Σαούλ και Ιωναθάν ο
how do you know that [5have died 1Saul 2and 3Jonathan

5207-1473 2532 2036 3588 3808 3588 518
υιός αυτού 1:6 και είπε το παιδάριον το απαγγέλλον
4his son]? And [3said 1the 2servant-lad] reporting

1473 4047.4 4045 1722 3588 3735 3588
αυτώ περιπτώματι περιέπεσον εν τω όρει τω
to him, By chance I fell among the mountain

* 2532 2400 * 1991 1909 3588 1393.2-1473
Γελβουέ και ιδού Σαούλ επεστήρικτο επί το δόρυ αυτού
of Giboa. And behold, Saul was stayed upon his spear;

2532 2400 3588 716 2532 3588 2459.2
και ιδού τα άρματα και οι ίππαρχαι
and behold, the chariots and the commanders of the cavalry

4882.1 1473 2532 1914 1909-3588-3694
συνήψαν αυτώ 1:7 και επέβλεψεν επί τα οπίσω
joined together against him. And he looked behind

1473 2532 1492 1473 2532 2564 1473 2532 2036 2400 1473
αυτού και είδέ με και εκάλεσέ με και είπα ιδού εγώ
him, and he beheld me, and he called me. And I said, Behold, *it is* I.

2532 2036 1473 5100 1510.2.2 1473 2532 2036 *
1:8 και είπέ μοι τις ει συ και είπα Αμαληκίτης
And he said to me, Who are you? And I said, [3an Amalekite

1473 1510.2.1 2532 2036 4314 1473 2186 1211 1883 1473
εγώ ειμι 1:9 και είπε προς με επίστηθι δη επάνω μου
1I 2am]. And he said to me, Stand indeed above me,

2532 2289-1473 3754 2722 1473 4655 1170.1
και θανάτωσόν με ότι κατέσχε με σκότος δεινόν
and put me to death! for [3constrained 4me 2darkness 1an awful],

2532 2089 3588 5590-1473 1722 1473 2532 2186 1909 1473
και έτι η ψυχή μου εν εμοί 1:10 και επέστην επ' αυτόν
for [2*is* yet 1my life] in me. And I stood over him,

2532 2289-1473 3754 1492 3754 3756-2198 3326 3588
και εθανάτωσα αυτόν ότι ήδειν ότι ου ζήσεται μετά το
and put him to death, for I knew that he would not live after

4098-1473 2532 2983 3588 933 3588 1909 3588
πεσείν αυτόν και έλαβον το βασίλειον† το επί της
he fell. And I took the crown *that was* upon

2776-1473 2532 3588 5513.1 3588 1909 3588 1023-1473
κεφαλής αυτού και τον χλιδώνα τον επί του βραχίονος αυτού
his head, and the armlet upon his arm,

2532 5342 1473 3588 2962-1473 5602
και ενήνοχα αυτά τω κυρίω μου ώδε
and I brought them *to* my master here.

Israel Mourns for Saul and Jonathan

2532 2902-* 3588 2440-1473 2532
1:11 και εκράτησε Δαυίδ των ιματίων αυτού και
And David took hold of his clothes, and

1284 1473 2532 3956 3588 435 3588 3326 1473 2532
διέρρηξεν αυτά και πάντες οι άνδρες οι μετ' αυτού 1:12 και
tore them; and all the men with him. And

2875 2532 2799 2532 3522 2193
εκόψαντο και έκλαυσαν και ενήστευσαν έως
they beat their chests, and wept, and fasted until

1166.2 1909 * 2532 1909 * 3588 5207-1473 2532
δειλης επί Σαούλ και επί Ιωναθάν τον υιόν αυτού και
evening, over Saul, and over Jonathan his son, and

1909 3588 2992 * 2532 1909 3588 3624 * 3754
επί τον λαόν Ιούδα και επί τον οίκον Ισραήλ ότι
over the people of Judah, and over the house of Israel; because

4141 1722 4501 2532 2036-* 3588
επλήγησαν εν ρομφαία 1:13 και είπε Δαυίδ τω
they were struck by *the* broadsword. And David said to the

3808 3588 518 1473 4159 1510.2.2 1473
παιδαρίω τω απαγγέλλοντι αυτώ πόθεν ει συ
servant-lad reporting to him, From what place are you?

2532 2036 5207 435 3941 * 1473
και είπεν υιός ανδρός παροίκου Αμαληκίτου εγώ
And he said, [3*the* son 6man 5sojourner 4of an Amalekite 1I

1510.2.1 2532 2036 1473 * 4459 3756-5399
ειμι 1:14 και είπεν αυτώ Δαυίδ πως ουκ εφοβήθης
2am]. And [2said 3to him 1David], How *is it* you fear not

2018 5495-1473 1311 3588 5547
επενεγκείν χείρά σου διαφθείραι τον χριστόν
to bear your hand to utterly destroy the anointed one

1:10 †*CP* **διαδημα** - diadem.

2962 2532 2564-* 1520 3588 3808-1473
κυρίου 1:15 και εκάλεσε Δαυίδ εν των παιδαρίων αυτού
of *the* LORD? And David called one of his servant-lads,

2532 2036 4334 528 1473 2532 3960 1473
και είπε προσελθών απάντησον αυτώ και επάταξεν αυτόν
and said, Coming forward, you meet him! And he struck him,

2532 599 2532 2036 4314 1473 * 3588 129-1473
και απέθανε 1:16 και είπε προς αυτόν Δαυίδ το αίμά σου
and he died. And [2said 3to 4him 1David], Your blood

1909 3588 2776-1473 3754 3588 4750-1473 611 2596
επί την κεφαλήν σου ότι το στόμα σου απεκρίθη κατά
be upon your head, for your mouth answered against

1473 3004 1473 2289 3588 5547 2962
σου λέγων εγώ εθανάτωσα τον χριστόν κυρίου
you, saying, I put to death the anointed one of *the* LORD.

2532 2354-* 3588 2355-3778 1909 * 2532
1:17 και εθρήνησε Δαυίδ τον θρήνον τούτον επί Σαούλ και
And David lamented this lamentation over Saul, and

1909 * 3588 5207-1473 2532 2036 3588 1321 3588
επί Ιωναθάν τον υιόν αυτού 1:18 και είπε του διδάξαι τους
over Jonathan his son. And he spoke to teach the

5207 * 2400 1125 1909 975 3588 2112.3
υιούς Ιούδα ιδού γέγραπται επί βιβλίου του ευθούς
sons of Judah. Behold, it is written upon *the* scroll of the upright.

2532 2036 4739.3 * 5228 3588
1:19 και είπεν στήλωσον† Ισραήλ υπέρ των
And he said, Set up a stone monument, O Israel, for the ones

2348 1909 3588 5311-1473 5134.1 4459 4098
τεθνηκότων επί τα ύψη σου τραυματιών πως έπεσαν
having died upon your heights being slain! How [2are fallen

1415 3361-312 1722 *
δυνατοί 1:20 μη αναγγείλητε εν Γεθ
1*the* mighty ones]. You should not announce *it* in Gath,

2532 3361-2097 1722 3588 1841
και μη ευαγγελίσησθε εν ταις εξόδοις
and you should not announce *it* as good news in the streets

* 3379 2165 2364
Ασκάλωνος μή ποτε ευφρανθώσι θυγατέρας
of Ashkelon – lest at any time [3should be glad 1*the* daughters

246 3379 21 2364
αλλοφύλων μή ποτε αγαλλιάσωνται† θυγατέρες
2of *the* Philistines], lest at any time [4should exult 1*the* daughters

3588 564 3735 3588 1722 *
των απεριτμήτων 1:21 όρη τα εν Γελβουέ
2of the 3uncircumcised]. O mountains in Gilboa,

3361 4098 1909 1473 3383 1408.1 3383 5205
μη πέσοι εφ' υμάς μήτε δρόσος μήτε υετός
may there not fall upon you neither dew nor rain,

2532 68 536 3754 1563 4360 2375
και αγροί απαρχών ότι εκεί προσωχθίσθη θυρεός
and O fields of first-fruits. For there [3was loathed 1*the* shield

1415 2375 * 3756 5548 1722
δυνατών θυρεός Σαούλ ουκ εχρίσθη εν
2of *the* mighty ones] – *the* shield of Saul *was* not anointed with

1637 575 129 5134.1 2532 575 4720.1
ελαίω 1:22 αφ' αίματος τραυματιών και από στέατος
oil. From *the* blood of *the* slain, and from *the* fat

1415 5115 * 3756 654 2756
δυνατών τόξον Ιωναθάν ουκ απεστράφη κενόν
of *the* mighty ones, *the* bow of Jonathan *did* not return empty

1519 3588 3694 2532 4501 * 3756 344
εις τα οπίσω και ρομφαία Σαούλ ουκ ανέκαμψε†
to the rear; and *the* broadsword of Saul *did* not return

2756 * 2532 * 3588 25 2532
κενή 1:23 Σαούλ και Ιωναθάν οι ηγαπημένοι και
empty. Saul and Jonathan, the ones being loved, and

5611 3756 1316 1722 3588 2222-1473 2532
ωραίοι ου διακεχωρισμένοι εν τη ζωή αυτών και
beautiful ones; not parted in their life, and

1722 3588 2288-1473 3756-1316 5228 105
εν τω θανάτω αυτών ου διεχωρίσθησαν υπέρ αετούς
in their death they were not parted. [2above 3eagles

2893.1 2532 5228 3023 1415 2364
κούφοι και υπέρ λέοντας δυνατοί 1:24 θυγατέρες
1Nimble], and [2above 3lions 1strong]. Daughters

1:19 †*CP* **ακριβασαι** - search out.

1:20 †*CP* **γαυριασωσι** - should prance.

1:22 †*CP* **ανεστρεψε** - return.

* 2799 1909 * 3588 1737 1473
Ισραὴλ κλαύσατε επὶ Σαοὺλ τον ενδιδύσκοντα υμᾶς
of Israel, weep over Saul! the one dressing you

2847 3326 2889-1473 3588 399
κόκκινα μετὰ κόσμου υμῶν τον αναφέροντα
with scarlet *apparel*, with your ornament; the one bearing

2889 5552 1909 3588 2441-1473 4459
κόσμον χρυσοῦν επὶ τα ιματισμὸν υμῶν 1:25 πως
[2ornament 1a golden] for your clothes. O how

4098 1415 1722 3319 4171 *
έπεσον δυνατοὶ εν μέσω πολέμου Ιωναθὰν
[2fell 1*the* mighty ones] in *the* midst of battle. O Jonathan,

1909 3588 5311-1473 5135 217.1 1909 1473
επὶ τα ύψη σου ετραυματίσθης 1:26 αλγῶ επὶ σε
upon your heights you were slain. I ache over you,

* 80-1473 5610.1 1473 4970
Ιωναθὰν αδελφέ μου ωραιώθης μοι σφόδρα
Jonathan, O my brother. You were beautiful to me, exceedingly;

2298.1 3588 26.1-1473 1473 5228 26.1
εθαυμαστώθη η αγάπησίς σου εμοὶ υπὲρ αγάπησιν
[3caused wonder 1your affection 2to me] – above *the* affection

1135 4459 4098 1415 2532 622
γυναικῶν 1:27 πως έπεσον δυνατοὶ και απώλοντο
of women. O how [2fell 1*the* mighty ones], and [3perished

4632 4170.1
σκεύη πολεμικὰ
1*the* weapons 2of warfare].

CHAPTER 2

David Dwells in Hebron

2532 1096 3326 3778 2532 1905
2:1 και εγένετο μετὰ ταῦτα και επηρώτησε
And it came to pass after these *things*, and [2asked

* 1722 2962 3004 1487 305 1519 1520 3588
Δαυὶδ εν κυρίω λέγων ει αναβῶ εις μίαν των
1David] by *the* LORD, saying, Shall I ascend unto one of the

4172 3588 * 2532 2036-2962 4314 1473 305
πόλεων της Ιούδα και είπε κύριος προς αυτὸν ανάβηθι
cities of Judah? And *the* LORD said to him, Ascend!

2532 2036-* 4226 305 2532 2036 1519
και είπε Δαυὶδ που αναβῶ και είπεν εις
And David said, Where should I ascend? And he said, Unto

* 2532 305 1563 * 2532 297
Χεβρῶν 2:2 και ανέβη εκεῖ Δαυὶδ και αμφότεραι
Hebron. And [2ascended 3there 1David], and both

3588 1135-1473 * 3588 * 2532 *
αι γυναῖκες αυτοῦ Αχιναὰμ η Ιεζραηλῖτις και Αβιγαῒλ
of his wives – Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail

3588 1135 * 3588 * 2532 3588 435 3588
η γυνὴ Ναβὰλ του Καρμηλίτου 2:3 και οι άνδρες οι
the wife of Nabal the Carmelite. And the men

3326 1473 1538 2532 3588 3624-1473 2532 2730
μετ' αυτοῦ έκαστος και ο οίκος αυτοῦ και κατῴκουν
were with him, each one and his house. And they dwelt

1722 3588 4172 * 2532 2064 3588 435
εν ταις πόλεσι Χεβρῶν 2:4 και έρχονται οι άνδρες
among the cities of Hebron. And [4come 1the 2men

3588 * 2532 5548 3588 * 1563 3588 936
της Ιουδαίας και χρίουσι τον Δαυὶδ εκεῖ του βασιλεύειν
3of Judea] and anoint David there to reign

1909 3588 3624 * 2532 518 3588 * 3004
επὶ τον οίκον Ιούδα και απήγγειλαν τω Δαυὶδ λέγοντες
over the house of Judah. And they reported *to* David, saying,

3588 435 * 3588 * 2290 3588 *
οι άνδρες Ιαβὶς της Γαλααδίτιδος έθαψαν τον Σαοὺλ
The men of Jabesh of the Gileadites entombed Saul.

2532 649-* 32 4314 3588 2233
2:5 και απέστειλε Δαυὶδ αγγέλους προς τους ηγουμένους
And David sent messengers to the leaders

* 3588 * 2532 2036 4314 1473 2127
Ιαβὶς της Γαλααδίτιδος και είπε προς αυτοὺς ευλογημένοι
of Jabesh of the Gileadites, and said to them, Being blessed

1473 3588 2962 3754 4160 3588 1656-3778 1909 3588
υμεῖς τω κυρίω ότι εποιήσατε το έλεος τοῦτο επὶ τον
are you to the LORD, that you performed this mercy for

2962-1473 1909 3588 * 2532 2290 1473 2532
κύριον υμῶν επὶ τον Σαοὺλ και εθάψατε αυτὸν 2:6 και
your master – for Saul; and you entombed him. And

3568 4160-2962 3326 1473 1656 2532 225
νυν ποιήσαι κύριος μεθ' υμῶν έλεος και αλήθειαν
now, may *the* LORD perform [4with 5you 1mercy 2and 3truth].

2532 1065 1473 4160 3326 1473 3588 18-3778 3754
και γε εγὼ ποιήσω μεθ' υμῶν το αγαθὸν τοῦτο ότι
And indeed I will do with you this good that

4160 3588 4487-3778 2532 3568 2901
εποιήσατε το ρῆμα τοῦτο 2:7 και νυν κραταιούσθωσαν
you did *in* this matter. And now strengthen

3588 5495-1473 2532 1096 1519 5207 1415 3754 2348
αι χεῖρες υμῶν και γίνεσθε εις υιοὺς δυνατοὺς ότι τέθνηκε
your hands, and become as [2sons 1mighty]! For [3has died

* 3588 2962-1473 2532 1065 1473-5548 3588 3624
Σαοὺλ ο κυριός υμῶν και γε εμὲ κέχρικεν ο οίκος
1Saul 2your master], and indeed [4has anointed me 1the 2house

* 1909 1438 1519 935 2532 * 5207 *
Ιούδα εφ' εαυτοὺς εις βασιλέα 2:8 και Αβενὴρ υιὸς Νηρ
3of Judah] over them for king. And Abner son of Ner,

751.2 3588 * 2983 3588 * 5207 3588
αρχιστράτηγος του Σαοὺλ έλαβε τον Ισβόσεθ υιὸν του
commander-in-chief of Saul, took Ishbosheth son

* 2532 307 1473 1537 3588 3925 1519
Σαοὺλ και ανεβίβασεν αυτὸν εκ της παρεμβολῆς εις
of Saul, and brought him from out of the camp into

* 2532 936-1473 1909 3588 * 2532
Μαναέμ 2:9 και εβασίλευσεν αυτὸν επὶ την Γαλααδῖτιν και
Mahanaim. And he gave him to reign over Gilead, and

1909 3588 * 2532 1909 3588 * 2532 1909 3588 *
επὶ τον Ασερὶ και επὶ την Ιζραὴλ και επὶ τον Εφραῒμ
over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim,

2532 1909 3588 * 2532 1909 3956 *
και επὶ τον Βενιαμὶν και επὶ πάντα Ισραὴλ
and over Benjamin, and over all Israel.

Ishbosheth Reigns in Israel

5062 2094 * 5207 *
2:10 τεσσαράκοντα ετῶν Ισβόσεθ υιὸς Σαοὺλ
[4was forty 5years *old* 1Ishbosheth 2son 3of Saul]

3753 936 1909 * 2532 1417 2094 936
ότε εβασίλευσεν επὶ Ισραὴλ και δύο έτη εβασίλευσε
when he reigned over Israel; and [2two 3years 1he reigned];

4133 3588 3624 * 3739 1510.7.6 3694 *
πλην του οίκου Ιούδα οι ήσαν οπίσω Δαυὶδ
except for the house of Judah, which were *following* after David.

2532 1096 706 3588 2250 3739 *
2:11 και εγένετο αριθμὸς των ημερῶν ων Δαυὶδ
And became *the* number of the days of which David

936 1722 * 1909 3588 3624 * 2033
εβασίλευσεν εν Χεβρῶν επὶ τον οίκον Ιούδα επτὰ
reigned in Hebron over the house of Judah – seven

2094 2532 3376 1803 2532 1831 * 5207
έτη και μῆνας εξ 2:12 και εξῆλθεν Αβενὴρ υιὸς
years and [2months 1six]. And [4came forth 1Abner 2son

* 2532 3588 3816 * 5207 * 1537
Νηρ και οι παῖδες Ισβόσεθ υιοῦ Σαοὺλ εκ
3of Ner], and the servants of Ishbosheth son of Saul, from out of

* 1519 * 2532 * 5207 * 2532 3588
Μαναέμ εις Γαβαὼν† 2:13 και Ιωὰβ υιὸς Σαρουῒα και οι
Mahanaim unto Gibeon. And Joab son of Zeruiah, and the

3816 * 1831 1537 * 2532 4876
παῖδες Δαυὶδ εξῆλθον εκ Χεβρῶν και συναντῶσιν
servants of David, came forth from out of Hebron, and met

1473 1909 3588 2911.1 3588 * 2532 2523-3778
αυτοῖς επὶ την κρήνην την Γαβαὼν και εκάθισαν ούτοι
them at the fountain of Gibeon. And these sat

1782 2532 3778 1909 3588 2911.1 1782
εντεῦθεν και ούτοι επὶ την κρήνην εντεῦθεν
here *on this side*, and these *others* at the fountain here *on that side*.

2532 2036-* 4314 * 450 1211 3588
2:14 και είπεν Αβενὴρ προς Ιωὰβ αναστήτωσαν δη τα
And Abner said to Joab, Raise up indeed the

3808 2532 3815 1799 1473 2532 2036-*
παιδάρια και παιξάτωσαν ενώπιον ημῶν και είπεν Ιωὰβ
servant-lads and let them play before us! And Joab said,

450 2532 450 2532 3928 1722 706
αναστήτωσαν 2:15 και ανέστησαν και παρῆλθον εν αριθμῶ
Let them arise! And they rose up and went by in number –

1427 3588 3816 * 3588 * 5207 *
δώδεκα των παίδων† Βενιαμὶν του Ισβόσεθ υιοῦ Σαοὺλ
twelve of the servants of Benjamin of Ishbosheth son of Saul,

---

2:12 †*CP* **παρεμβολης βουνου** - Camp of the Hill.

2:15 †*CP* **υιων** - sons.

2532 1427 3588 3816 *
και δώδεκα των παίδων Δαυίδ
and twelve of the servants of David.

Abner Wars with David

2532 2902 1538 3588 5495 3588 2776
2:16 και εκράτησαν έκαστος τη χειρί την κεφαλήν
And they [2held 1each] by *their* hand the head
3588 4139-1473 2532 3588 3162-1473 1519 3588
του πλησίον αυτού και η μάχαιρα αυτού εις την
of his neighbor; and his knife *was thrust* into the
4125 3588 4139-1473 2532 4098 2596-3588-1473
πλευράν του πλησίον αυτού και πίπτουσι κατά το αυτό
side of his neighbor; and they fell down together.
2532 2564 3588 5117-1565 3310 3588 1917.1 3739
και εκλήθη τω τόπω εκείνω Μερίς των επιβούλων η
And they called that place, Portion of the Plotters, which
1510.2.3 1722 * 2532 1096 3588 4171 4642
εστιν εν Γαβαών **2:17** και εγένετο ο πόλεμος σκληρός
is in Gibeon. And [3was 1the 2battle] hard
5620 3029 1722 3588 2250-1565 2532 4417
ώστε λίαν εν τη ημέρα εκείνη και έπταισεν
so as to an exceeding *degree* in that day. And [6failed
* 2532 3588 435 * 1799 3588 3816 *
Αβενήρ και οι άνδρες Ισραήλ ενώπιον των παίδων Δαυίδ
1Abner 2and 3the 4men 5of Israel] before the servants of David.
2532 1096 1563 5140 5207 * * 2532 *
2:18 και εγένοντο εκεί τρεις υιοί Σαρουΐα Ιωάβ και Αβεσσά
And there were there three sons of Zeruiah – Joab and Abishai
2532 * 2532 * 2893.1 3588 4228-1473 5616 1520
και Ασσαήλ και Ασσαήλ κούφος τοις ποσίν αυτού ωσεί μία
and Asahel. And Asahel was light of his feet, as one
1393 3588 1722 68 2532 2614-*
δορκάς των εν αγρώ **2:19** και κατεδίωξεν Ασσαήλ
doe of the ones in *the* field. And Asahel pursued
3694 * 2532 3756-1578 3588 4198 1519 3588
οπίσω Αβενήρ και ουκ εξέκλινε του πορεύεσθαι εις τα
after Abner, and did not turn aside to go to the
1188 3761 1519 3588 710 2733.5 * 2532
δεξιά ουδέ εις τα αριστερά κατόπισθεν Αβενήρ **2:20** και
right nor to the left after Abner. And
1914-* 1519 3588 3694-1473 2532 2036 1473-1510.2.2
επέβλεψεν Αβενήρ εις τα οπίσω αυτού και είπεν συ ει
Abner looked to his rear, and said, Are you
1473-* 2532 2036 1473 1510.2.1
αυτός Ασσαήλ και είπεν εγώ ειμι
Asahel himself? And he said, I am.

Abner Kills Asahel

2532 2036 1473 * 1578-1473 1519 3588
2:21 και είπεν αυτώ Αβενήρ έκκλινον συ εις τα
And [2said 3to him 1Abner], Turn aside to the
1188 2228 1519 3588 710 2532 2722 4572 1520 3588
δεξιά η εις τα αριστερά και κατάσχε σεαυτώ εν των
right or to the left, and constrain to yourself one of the
3808 2532 2983 4572 3588 3833-1473 2532
παιδαρίων και λάβε σεαυτώ την πανοπλίαν αυτού και
servant-lads, and take to yourself his full armor! And
3756 2309 * 1578 1537 3588 3693
ουκ ηθέλησεν Ασσαήλ εκκλίναι εκ των όπισθεν
[2*did* not 3want 1Asahel] to turn aside from *being* behind
1473 2532 4369 2089 * 3004 3588 *
αυτού **2:22** και προσέθετο έτι Αβενήρ λέγων τω Ασαήλ
him. And [2added 3yet 1Abner], saying *to* Asahel,
868 575 1473 2443 3361 3960 1473 1519 3588
απόστηθι απ' εμού ίνα μη πατάξω σε εις την
Leave from me, that I should not strike you unto the
1093 2532 4459 142 3588 4383-1473 4314 *
γην και πως αρώ το πρόσωπόν μου προς Ιωάβ
ground! For how shall I lift my face to Joab
3588 80-1473 2532 3756-1014 3588 868
τον αδελφόν σου **2:23** και ουκ εβούλετο του αποστήναι
your brother? And he was not willing to leave.
2532 5180 1473 * 1722 3588 3694 3588 1393.2
και τύπτει αυτόν Αβενήρ εν τω οπίσω του δόρατος
And [2struck 3him 1Abner] with the rear of the spear
1909 3588 5589.1 2532 1326.7 3588 1393.2
επί την ψόαν και διεξήλθε το δόρυ
upon *his* flank. And [3went completely through 1the 2spear]
1537 3588 3694 1473 2532 4098 1563 2532 599
εκ των οπίσω αυτού και πίπτει εκεί και αποθνήσκει
from out of behind him; and he falls there and dies

5270 1473 2532 1096 3956 3588 2064
υποκάτω αυτού και εγένετο πας ο ερχόμενος
underneath him. And it came to pass every one coming
2193 3588 5117 3739 4098 1563 * 2532 599 2532
έως του τόπου ου έπεσεν εκεί Ασσαήλ και απέθανε και
unto the place where [2fell 3there 1Asahel] and died, even
5307.2 2532 2614 * 2532 * 3694
υφίστατο **2:24** και κατεδίωξεν Ιωάβ και Αβεσσά οπίσω
stood *still.* And [4pursued 1Joab 2and 3Abishai] after
* 2532 3588 2246 1416 2532 1473 1525 2193
Αβενήρ και ο ήλιος έδυνε και αυτοί εισήλθον έως
Abner, and the sun went down. And they entered unto
3588 1015 * 2596 4383 * 3598
του βουνού Αμμά κατά πρόσωπον Γιέ οδόν
the hill of Ammah, according to *the* face of Giah, [2way
2048 * 2532 4867 3588
έρημον Γαβαών **2:25** και συναθροίζονται οι
1*the* wilderness] of Gibeon. And [4gathered together 1the
5207 * 3588 3694 * 2532 1096
υιοί Βενιαμίν οι οπίσω Αβενήρ και εγενήθησαν
2sons 3of Benjamin] *following* after Abner, and came
1519 4877 1520 2532 2476 1909 2776 1015
εις συνάντησιν μίαν και έστησαν επί κεφαλήν βουνού
to meet as one, and stood upon *the* head [2hill
1520 2532 2564-* 3588 * 2532 2036 3361
ενός **2:26** και εκάλεσεν Αβενήρ τον Ιωάβ και είπε μη
1of one]. And Abner called Joab, and said, Shall
1519 3534 2719 3588 4501 2228 3756-1492
εις νίκος καταφάγεται η ρομφαία η ουκ οίδας
[4in 5victory 3devour 1the 2broadsword], or do you not know
3754 4089-1510.8.3 1519 3588 2078 2532 2193-4219 3766.2
ότι πικρά έσται εις τα έσχατα και έως πότε ου μη
that it will be bitter at the last? And for how long [2in no way
2036 3588 2992 654 575 3693
είπης τω λαώ αποστρέφειν από όπισθεν
1shall you] speak to the people to return from *following* after
3588 80-1473 2532 2036-* 2198-2962 3754
των αδελφών αυτών **2:27** και είπεν Ιωάβ ζη κύριος ότι
their brothers? And Joab said, As *the* LORD lives, that
1508 2980 1360 5119 1537 4405.1 305
ει μη ελάλησας διότι τότε εκ πρωΐθεν ανέβη
if you had not spoken, that then from the morning [3ascended
302 3588 2992 1538 2733.5 3588 80-1473
αν ο λαός έκαστος κατόπισθε του αδελφού αυτού
4even 1the 2people] each after his brother.
2532 4537-* 3588 4536 2532 868 3956
2:28 και εσάλπισεν Ιωάβ τη σάλπιγγι και απέστησε πας
And Joab trumped the trumpet, and [4left 1all
3588 2992 2532 3756 2614 3765 3694 3588
ο λαός και ου κατεδίωξαν ουκέτι οπίσω του
2the 3people], and *did* not pursue any longer after
* 2532 3756-4369 2089 3588 4170 2532
Ισραήλ και ου προσέθεντο έτι του πολεμείν **2:29** και
Israel, and proceeded not any longer to wage war. And
* 2532 3588 435-1473 565 1519 1424
Αβενήρ και οι άνδρες αυτού απήλθον εις δυσμάς
Abner and his men went forth at *the* descent *of the sun,*
3650 3588 3571-1565 2532 1224 3588 * 2532
όλην την νύκτα εκείνην και διέβαινον τον Ιορδάνην και
and went all that night, and passed over the Jordan, and
4198 3650 3588 3905 2532 2064 1519
επορεύθησαν όλην την παρατείνουσαν και έρχονται εις
went *the* entire extent, and came unto
3925 2532 * 390 3693-575
παρεμβολάς **2:30** και Ιωάβ ανέστρεψεν όπισθεν από
Camp. And Joab returned from *following* behind
3588 * 2532 4867 3956 3588 2992
του Αβεννήρ και συνήθροισε πάντα τον λαόν
Abner. And he gathered together all the people,
2532 1980 3588 3816 * 3588 4098
και επεσκέπησαν των παίδων Δαυίδ οι πεπτωκότες
and they numbered the servants of David having fallen –
1767.1 435 2532 * 2532 3588 3816 *
εννεακαίδεκα άνδρες και Ασσαήλ **2:31** και οι παίδες Δαυίδ
nineteen men and Asahel. And the servants of David
3960 3588 5207 * 3588 435 *
επάταξαν των υιών Βενιαμίν των ανδρών Αβενήρ
struck of the sons of Benjamin, of the men of Abner –
5145 2532 1835 435 2532 142
τριακοσίους και εξήκοντα άνδρας **2:32** και αίρουσι
three hundred and sixty men. And they lifted up
3588 * 2532 2290 1473 1722 3588 5028 3588
τον Ασσαήλ και θάπτουσιν αυτόν εν τω τάφω του
Asahel, and entombed him in the burying-place

3962-1473 1722 * 2532 4198 3650 3588
πατρός αυτού εν Βηθλεέμ και επορεύθησαν όλην την
of his father in Beth-lehem. And [4went 5*the* entire

3571 * 2532 3588 435-1473 2532 1307.1
νύκτα Ιωάβ και οι άνδρες αυτού και διέφαυσεν†
6night 1Joab 2and 3his men], and light shined through

1473 1722 *
αυτοίς εν Χεβρών
to them in Hebron.

CHAPTER 3

The House of Saul Wars with the House of David

2532 1096 4171 1909 4183 303.1 3588
3:1 **και εγένετο πόλεμος επί πολύ αναμέσον του**
And there was war for a long *time* between the

3624 * 2532 303.1 3588 3624 * 2532 3588
οίκου Σαούλ και αναμέσον του οίκου Δαυίδ και ο
house of Saul, and between the house of David. And the

3624 * 4198 2532 2901 2532 3588 3624
οίκος Δαυίδ επορεύετο και εκραταιούτο και ο οίκος
house of David went and strengthened, and the house

* 4198 2532 770 2532 5088 3588 *
Σαούλ επορεύετο και ησθένει 3:2 **και ετέχθησαν τω Δαυίδ**
of Saul went and weakened. And were born *to* David

1722 * 5207 1803 2532 1510.7.3 3588 4416-1473
εν Χεβρών υιοί εξ και ην ο πρωτότοκος αυτού
in Hebron [2sons 1six], and [2was 1his first-born]

* 3588 * 3588 * 2532 3588
Αμνών της Αχιναάμ της Ιεζραηλίτιδος 3:3 **και ο**
was Amnon, by Ahinoam the Jezreelitess; and

1208-1473 * 3588 * 3588 * 2532
δεύτερος αυτού Κελέαβ της Αβιγαΐλ της Καρμηλίας και
his second *was* Chileab of Abigail the Carmelitess; and

3588 5154 * 5207 * 2364 *
ο τρίτος Αβεσαλώμ υιός Μααχά θυγατρός Θαλμί
the third *was* Absalom son of Maacah daughter of Talmai

935 * 2532 3588 5067 * 5207
βασιλέως Γεσσήρ 3:4 **και ο τέταρτος Αδωνία υιός**
king of Geshur; and the fourth *was* Adonijah son

* 2532 3588 3991 * 3588 * 2532
Αγγίθ και ο πέμπτος Σαφατίας της Αβιταάλ 3:5 **και**
of Haggith; and the fifth *was* Shephatiah by Abital; and

3588 1622 * 3588 * 1135 * 3778
ο έκτος Ιεθάν της Αιγάλ γυναικός Δαυίδ ούτοι
the sixth *was* Ithream of Eglah wife of David. These

5088 3588 * 1722 * 2532 1096
ετέχθησαν τω Δαυίδ εν Χεβρών 3:6 **και εγένετο**
were born *to* David in Hebron. And it came to pass

1722 3588 1510.1 3588 4171 303.1 3588 3624 *
εν τω είναι τον πόλεμον αναμέσον του οίκου Σαούλ
in the [2being 1war] between the house of Saul,

2532 303.1 3588 3624 * 2532 * 1510.7.3
και αναμέσον του οίκου Δαυίδ και Αβενήρ ην
and between the house of David, that Abner was

2902 3588 3624 * 2532 3588 *
κρατών του οίκου Σαούλ 3:7 **και τω Σαούλ**
holding *rule over* the house of Saul. And *to* Saul

1510.7.3 3825.1 2532 3686 1473 * 2364
ην παλλακή και όνομα αυτή Ρεσφά θυγάτηρ
was a concubine, and *the* name to her *was* Rizpah, daughter

* 2532 2036 * 5207 * 4314 *
Αϊά και είπεν Ισβόσεθ υιός Σαούλ προς Αβενήρ
of Aiah. And [4said 1Ishbosheth 2son 3of Saul] to Abner,

5100 3754 1525 4314 3588 3825.1 3588 3962-1473
τι ότι εισήλθες προς την παλλακήν του πατρός μου
Why *is it* that you enter to the concubine of my father?

2532 2373 4970 * 4012 3588
3:8 **και εθυμώθη σφόδρα Αβενήρ περί του**
And [2was enraged 3exceedingly 1Abner] on account of

3056-3778 3588 * 2532 2036-* 4314 1473
λόγου τούτου τω Ισβόσεθ και είπεν Αβενήρ προς αυτόν
this word *by* Ishbosheth. And Abner said to him,

3361 2776 2965 1510.2.1 4160 4594 1656 3326
μη κεφαλή κυνός ειμι εποίησα σήμερον έλεος μετά
Am [3head 2a dog's 1I] *that* I executed today mercy with

3588 3624 * 3588 3962-1473 2532 4012 80 2532
του οίκου Σαούλ του πατρός σου και περί αδελφών και
the house of Saul your father, and with *his* brothers, and

4012 1107.1-1473 2532 3756 844.1 1519 3588 3624
περί γνωρίμων αυτών και ουκ ηυτομόλησα εις τον οίκον
with his acquaintances, and *did* not desert to the house

* 2532 1934 1909 1473 4012 93
Δαυίδ και επιζήτεις επ' εμέ περί αδικίας
of David, that you seek anxiously about me concerning injustice

1135 4594 3592 4160-3588-2316 3588 * 2532
γυναικός σήμερον 3:9 **τάδε ποιήσαι ο θεός τω Αβενήρ και**
to a woman today? Thus may God do *to* Abner, and

3592 4369-1473 3754 2531 3660-2962 3588
τάδε προσθείη αυτώ ότι καθώς ώμοσε κύριος τω
thus may he add to him, that as *the* LORD swore by an oath *to*

* 3754 3779 4160 1473 1722 3588 2250-3778
Δαυίδ ότι ούτως ποιήσω αυτώ εν τη ημέρα ταύτη
David, that so I should do *the same* to him in this day,

4014 3588 932 575 3588 3624 * 2532 3588
3:10 **περιελείν την βασιλείαν από του οίκου Σαούλ και του**
to remove the kingdom from the house of Saul, and

450 3588 2362 * 1909 * 2532 1909 3588 *
αναστήσαι τον θρόνον Δαυίδ επί Ισραήλ και επί τον Ιούδαν
to raise up the throne of David over Israel, and over Judah,

575 * 2193 * 2532 3756 1410 2089
από Δαν έως Βηρσαβεέ 3:11 **και ουκ ηδυνάσθη έτι**
from Dan until Beer-sheba. And [2*was* not 3able 4still

* 470 3588 * 4487 575
Ισβόσεθ ανταποκριθήναι τω Αβενήρ ρήμα από
1Ishbosheth] to answer Abner's utterance, because of

3588 5399 1473
του φοβηθήναι αυτόν
fearing him.

Abner Ordains a Covenant with David

2532 649-* 32 4314 * 1519
3:12 **και απέστειλεν Αβενήρ αγγέλους προς Δαυίδ εις**
And Abner sent messengers to David in

* 3004 1303 1242 1473 3326 1473 2532
Χεβρών λέγων διάθου διαθήκην σου μετ' εμού και
Hebron, saying, [2ordain 3a covenant 1You] with me! And

2400 3588 5495-1473 3326 1473 1994 4314 1473 3956
ιδού η χειρ μου μετά σου επιστρέψαι προς σε πάντα
behold, My hand *is* with you to return to you all

* 2532 2036-* 2573 1473 1303 4314
Ισραήλ 3:13 **και είπε Δαυίδ καλώς εγώ διαθήσομαι προς**
Israel. And David said, Well, I shall ordain with

1473 1242 4133 3056 1520 1473 154 3844 1473
σε διαθήκην πλην λόγον ένα εγώ αιτούμαι παρά σου
you a covenant, except [2word 1one] I ask from you,

3004 3756-154 3588 4383-1473 1437 3361
λέγων ουκ όψει† το πρόσωπόν μου εάν μη
saying, You shall not see my face if you do not

71 3588 * 2364 * 3854-1473
αγάγης την Μελχόλ θυγατέρα Σαούλ παραγινομένου σου
lead Michal daughter of Saul, in your coming

1492 3588 4383-1473 2532 1821-* 4314
ιδείν το πρόσωπόν μου 3:14 **και εξαπέστειλε Δαυίδ προς**
to behold my face. And David sent [2to

* 5207 * 32 3004 591 1473
Ισβόσεθ υιόν Σαούλ αγγέλους λέγων απόδος μοι
3Ishbosheth 4son 5of Saul 1messengers], saying, Give back to me

3588 1135-1473 3588 * 3739 2983 1722 1540
την γυναικά μου την Μελχόλ ην έλαβον εν εκατόν
my wife Michal, which I took for a hundred

203 246 2532 649-* 2532
ακροβυστίαις αλλοφύλων 3:15 **και απέστειλεν Ισβόσεθ και**
foreskins of Philistines. And Ishbosheth sent, and

2983 1473 3844 3588 435-1473 3844 * 5207
έλαβεν αυτήν παρά του ανδρός αυτής παρά Φαλτιήλ υιού
took her from her husband, from Phaltiel son

* 2532 4198 3588 435 1473 3326 1473
Λαϊς 3:16 **και επορεύετο ο ανήρ αυτής μετ' αυτής**
of Laish. And [3went 2husband 1her] with her,

4198 2532 2799 3694 1473 2193 * 2532
πορευόμενος και κλαίων οπίσω αυτής έως Βαχουρίμ και
going and weeping after her unto Behurim. And

2036 4314 1473 * 4198 390 2532 390
είπε προς αυτόν Αβενήρ πορεύου ανάστρεφε και ανέστρεψε
[2said 3to 4him 1Abner], Go return! And he returned.

2532 3056 * 1096 4314 3588 4245
3:17 **και λόγος Αβενήρ εγένετο προς τους πρεσβυτέρους**
And *the* word of Abner came to the elders

2:32 †*CP* **διεφωτισθη** - it illuminated.

3:13 †*CP* **ου μη ιδης** - in no way should you.

* 3004 5504 2532 5154 2212
Ισραὴλ λέγων χθὲς και τρίτην εζητείτε
of Israel, saying, Yesterday and *the* third *day before* you sought

3588 * 936 1909 1473 2532 3568 4160
τον Δαυὶδ βασιλεύειν εφ' υμὰς **3:18** και νυν ποιήσατε
David to reign over you. And now act!

3754 2962 2980 4012 * 3004 1722 5495
ότι κύριος ελάλησε περί Δαυίδ λέγων εν χειρί
For *the* LORD spoke concerning David, saying, By *the* hand

3588 1401-1473 * 4982 3588 2992-1473 *
του δούλου μου Δαυίδ σώσω τον λαόν μου Ισραὴλ
of my bondman David I will deliver my people Israel

1537 5495 3588 246 2532 1537 5495
εκ χειρὸς των αλλοφύλων και εκ χειρὸς
from out of *the* hand of the Philistines, and from out of *the* hand

3956 3588 2190-1473 2532 2980-* 1722
πάντων των εχθρών αυτού **3:19** και ελάλησεν Αβενὴρ εν
of all his enemies. And Abner spoke in

3588 3775 * 2532 4198-* 3588 2980
τοις ώσι Βενιαμὶν και επορεύθη Αβενὴρ του λαλῆσαι
the ears of Benjamin. And Abner went to speak

1519 3588 3775 * 1519 * 3956 3745 700
εις τα ώτα Δαυὶδ εις Χεβρών πάντα όσα ήρεσεν
into the ears of David in Hebron, all as much as it pleased

1722 3788 * 2532 1722 3788 3956 3624
εν οφθαλμοίς Ισραὴλ και εν οφθαλμοίς παντὸς οίκου
in *the* eyes of Israel, and in *the* eyes of all *the* house

* 2532 2064-* 4314 * 1519 *
Βενιαμὶν **3:20** και ήλθεν Αβενὴρ προς Δαυίδ εις Χεβρών
of Benjamin. And Abner came to David in Hebron,

2532 3326 1473 1501 435 2532 4160-* 3588 *
και μετ' αυτού είκοσιν άνδρες και εποίησε Δαυίδ τω Αβενὴρ
and with him twenty men. And David made [2*to* 3Abner

2532 3588 435 3588 3326 1473 4224 2532
και τοις ανδράσι τοις μετ' αυτού πότον **3:21** και
4and 5the 6men 7with 8him 1a banquet]. And

2036-* 4314 * 450 1211 2532 4198
είπεν Αβενὴρ προς Δαυίδ αναστήσομαι δη και πορεύσομαι
Abner said to David, I will arise indeed and shall go,

2532 4867 4314 3588 2962-1473 3588 935
και συναθροίσω προς τον κύριόν μου τον βασιλέα
and shall gather together [3to 4my master 5the 6king

3956 * 2532 1303 3326 1473 1242 2532
πάντα Ισραὴλ και διαθήσομαι μετά σου διαθήκην και
1all 2Israel]. And I will ordain with you a covenant, and

936 1909 3956 3739 1937 3588 5590-1473 2532
βασιλεύσεις επί πάσιν οις επιθυμεί η ψυχή σου και
you shall reign over all whom [2desires 1your soul]. And

1821-* 3588 * 2532 4198 1722 1515
εξαπέστειλε Δαυὶδ τον Αβενὴρ και επορεύθη εν ειρήνη
David sent away Abner, and he went in peace.

2532 2400 3588 3816 * 2532 * 3854
3:22 και ιδού οι παίδες Δαυὶδ και Ιωὰβ παρεγένοντο
And behold, the servants of David and Joab came

575 3588 1840.3 2532 4661 4183 5342 3326
από της εξοδίας και σκύλα πολλά έφερον μεθ'
from the expedition, and [3spoils 2many 1they brought] with

1438 2532 * 3756-1510.7.3 3326 * 1519 *
εαυτών και Αβενὴρ ουκ ην μετά Δαυὶδ εις Χεβρών
themselves. And Abner was not with David in Hebron,

3754 649 1473 2532 4198 1722 1515 2532
ότι απεστάλκει αυτόν και επορεύθη εν ειρήνη **3:23** και
for he had sent him *away*, and he went in peace. And

* 2532 3956 3588 4756 3588 3326 1473 2064 2532
Ιωὰβ και πάσα η στρατιά η μετ' αυτού ήλθοσαν και
Joab and all the military with him came. And

518 3588 * 3004 2240 * 5207 *
απήγγειλαν τω Ιωὰβ λέγοντες ήκει Αβενὴρ υιός Νηρ
they reported *to* Joab, saying, [4comes 1Abner 2son 3of Ner]

4314 * 2532 649 1473 2532 565 1722 1515
προς Δαυὶδ και απέσταλκεν αυτὸν και απῆλθεν εν ειρήνη
to David, and he has sent him, and he went forth in peace.

2532 1525-* 4314 3588 935 2532 2036 1473
3:24 και εισήλθεν Ιωὰβ προς τον βασιλέα και είπε αυτω
And Joab entered to the king, and said to him,

5100 3778 4160 2400 2064-* 4314 1473 2532
τι τούτο εποίησας ιδού ήλθεν Αβενὴρ προς σε και
What is this you did? Behold, Abner came to you, and

2444 1821-1473 2532 565 1722 1515
ινατί εξαπέσταλκας αυτόν και απελήλυθεν εν ειρήνη
why have you sent him away, and he has gone forth in peace?

2228 3756-1492 3588 2549 * 5207 * 3754
3:25 η ουκ οίδας την κακίαν Αβενὴρ υιού Νηρ ότι
Or do you not know the evil of Abner son of Ner, that

538 1473 3854 2532 1097 3588 1529-1473 2532
απατήσαι σε παρεγένετο και γνώναι την είσοδόν σου και
[2to deceive 3you 1he came], and to know your entering and

3588 1841-1473 2532 1097 537 3745 1473 4160
την έξοδόν σου και γνώναι άπαντα όσα συ ποιείς
your exiting, and to know all together as much as you do?

2532 1831-* 575 * 2532 649 32
3:26 και εξήλθεν Ιωὰβ από Δαυίδ και απέστειλεν αγγέλους
And Joab went from David, and sent messengers

3694 * 2532 1994 1473 575 3588 5421
οπίσω Αβενὴρ και επιστρέφουσιν αυτόν από του φρέατος
after Abner, and they returned him from the well

* 2532 * 3756-1492
Σειρὰ και Δαυὶδ ουκ ήδει
of Sirah – and David knew not.

Joab Kills Abner

2532 1994-3588-* 1519 * 2532 1578
3:27 και επέστρεψε τον Αβενὴρ εις Χεβρών και εξέκλινεν
And Abner returned to Hebron, and [2turned

1473 * 1537 4104.4 3588 4439 2980 4314 1473
αυτόν Ιωὰβ εκ πλαγίων της πύλης λαλῆσαι προς αυτόν
3him 1Joab] from *the* side of the gate to speak to him

1748 2532 3960 1473 1563 1519 3588 5589.1 2532
ενεδρεύων† και επάταξεν αυτόν εκεί εις την ψόαν και
laying in wait. And he struck him there in the flank, and

599 1722 3588 129 * 3588 80-1473 2532
απέθανεν εν τω αίματι Ασσαὴλ του αδελφού αυτού **3:28** και
he died for the blood of Asahel his brother. And

191-* 3326 3778 2532 2036 121-1510.2.1 1473
ήκουσε Δαυὶδ μετά ταύτα και είπεν αθώος ειμί εγώ
David heard about these *things*, and said, [2am innocent 1I],

2532 3588 932-1473 575 2962 2532 2193 165 575
και η βασιλεία μου από κυρίου και έως αιώνος από
and my kingdom, before *the* LORD, and unto *the* eon of

3588 129 * 5207 * 2658
των αιμάτων Αβενὴρ υιού Νηρ **3:29** καταντησάτωσαν
the blood of Abner son of Ner. Let *it* arrive

1909 2776 * 2532 1909 3956 3588 3624 3588
επί κεφαλὴν Ιωὰβ και επί πάντα τον οίκον του
upon *the* head of Joab, and upon all the house

3962-1473 2532 3361-1587 1537 3588 3624
πατρός αυτού και μη εκλίποι εκ του οίκου
of his father! And may there not cease to be from out of the house

* 1118.1 2532 3015 2532 2902 4661.2
Ιωὰβ γονορρυής και λεπρός και κρατών σκυτάλην
of Joab one having gonorrhea, and leprous, and holding a stave†,

2532 4098 1722 4501 2532 1639.2 740
και πίπτων εν ρομφαία και ελαττονούμενος άρτοις
and falling by *the* broadsword, and lacking breads.

*-1161 2532 * 3588 80-1473 1301 3588
3:30 Ιωὰβ δε και Αβεσσαΐ ο αδελφός αυτού διετηρούντο τον
For Joab and Abishai his brother observed

* 446.2 2289 3588 * 3588 80-1473
Αβενὴρ ανθ' ων εθανάτωσε τον Ασσαὴλ τον αδελφόν αυτών
Abner, because he killed Asahel their brother

1722 * 1722 3588 4171 2532 2036-* 4314
εν Γαβαών εν τω πολέμω **3:31** και είπε Δαυὶδ προς
in Gibeon in the battle. And David said to

* 2532 4314 3956 3588 2992 3588 3326 1473 1284
Ιωὰβ και προς πάντα τον λαόν τον μετ' αυτού διαρρήξατε
Joab, and to all the people with him, Tear

3588 2440-1473 2532 4024 4526 2532 2875
τα ιμάτια υμών και περιζώσασθε σάκκους και κόπτεσθε
your clothes, and gird on sackcloths, and lament

1715 * 2532 3588 935 * 4198 3694
έμπροσθεν Αβενὴρ και ο βασιλεύς Δαυίδ επορεύετο οπίσω†
before Abner! And king David went behind

3588 2825 2532 2290 3588 * 1722 *
της κλίνης **3:32** και θάπτουσι τον Αβενὴρ εν Χεβρών
the bier. And they entombed Abner in Hebron.

2532 142 3588 935 3588 5456-1473 2532 2799
και ήρεν ο βασιλεύς την φωνήν αυτού και έκλαυσεν
And [3lifted 1the 2king] his voice, and wept

1909 3588 5028 * 2532 2799 3956 3588 2992
επί τω τάφω Αβενὴρ και έκλαυσε πας ο λαός
over the tomb of Abner; and [4wept 1all 2the 3people].

3:27 †*CP* παραλογισμω - by fraud.

3:29 †*i.e.* a crutch.

3:31 †*CP* εμπροσθεν - before.

2532 2354 3588 935 1909 * 2532 2036
3:33 και εθρήνησεν ο βασιλεύς επί Αβενήρ και είπεν
And [3lamented 1the 2king] over Abner, and said,

1487 2596 3588 2288 * 599 *
ει κατά τον θάνατον Ναβάλ† αποθανείται Αβενήρ
Shall [3according to 4the 5death 6of Nabal 2die 1Abner]?

3588 5495-1473 3756 1210 3761 3588 4228-1473 1722
3:34 αι χείρές σου ουκ εδέθησαν ουδέ οι πόδες σου εν
Your hands *were* not tied, nor your feet in

3976 3756-4317 5613 * 1799 5207
πέδαις ου προσήγαγες ως Ναβάλ ενώπιον υιού
shackles; you did not lead as Nabal – [2in the presence 3of a son

93 4098 2532 4863 3956 3588
αδικίας έπεσας και συνήχθη πας ο
4of injustice 1you fell]. And [4were brought together 1all 2the

2992 3588 2799 1473 2532 2064 3956 3588
λαός του κλαύσαι αυτόν **3:35** και ήλθε πας ο
3people] to weep for him. And [4came 1all 2the

2992 4018.4 3588 * 740 2089
λαός περιδειπνήσαι τον Δαυίδ άρτοις έτι
3people] to cause [2to eat 4at the wake 1David 3breads] still

1510.6 2250 2532 3660-* 3004 3592 4160
ούσης ημέρας και ώμοσε Δαυίδ λέγων τάδε ποιήσαι
being day. And David swore by an oath, saying, Thus may [2do

1473 3588 2316 2532 3592 4369 3754 1437 3361
μοι ο θεός και τάδε προσθείη ότι εάν μη
3to me 1God], and thus may he add *yet more*, that *until* [3should

1416 3588 2246 3766.2 1089 740 3761 3956
δύη ο ήλιος ου μη γεύσομαι άρτου ουδέ παντός
4go down 1the 2sun], in no way shall I taste bread nor any

5100 2532 3956 3588 2992 1097 2532 700
τινός **3:36** και πας ο λαός έγνω και ήρεσεν
thing. And all the people knew. And it was pleasing

1799 1473 3956 3745 4160 3588 935
ενώπιον αυτών πάντα όσα εποίησεν ο βασιλεύς
before them – all as much as [3did 1the 2king]

1799 3956 3588 2992 2532 1097 3956
ενώπιον παντός του λαού **3:37** και έγνω πας
in the presence of all the people. And [7knew 1all

3588 2992 2532 3956 * 1722 3588 2250-1565 3754
ο λαός και πας Ισραήλ εν τη ημέρα εκείνη ότι
2the 3people 4and 5all 6Israel] in that day, that

3756-1096 3844 3588 935 3588 2289 3588
ουκ εγένετο παρά του βασιλέως του θανατώσαι τον
[6happened not 7by 8the 9king 1the 2putting to death

* 5207 * 2532 2036 3588 935 4314 3588
Αβενήρ υιόν Νηρ **3:38** και είπεν ο βασιλεύς προς τους
3of Abner 4son 5of Ner]. And [3said 1the 2king] to

3816-1473 3756-1492 3754 2233 2532 3173
παίδας αυτού ουκ οίδατε ότι ηγούμενος και μέγας
his servants, Do you not know that a leader and a great one

4098 1722 3588 2250-3778 1722 3588 * 2532
πέπτωκεν εν τη ημέρα ταύτη εν τω Ισραήλ **3:39** και
has fallen in this day in Israel? And

3754 1473 1510.2.1 4773 4594 2532 2525 1519
ότι εγώ ειμι συγγενής σήμερον και καθεσταμένος εις
that I am as a relative today, and one being placed for

935 3588 1161 435-3778 3588 5207 * 4642
βασιλέως οι δε άνδρες ούτοι οι υιοί Σαρουΐα σκληρότεροί
king. But these men, the sons of Zeruiah [2hard

1473 1510.2.6 467-2962 3588 4160 3588
μου εισιν ανταποδώ κύριος τω ποιούντι τα
3for me 1are]. *The* LORD should recompense to the one doing the

4190 2596 3588 2549-1473
πονηρά κατά την κακίαν αυτού
wicked *things* according to his evil.

CHAPTER 4

Ishbosheth Fears David

2532 191 * 5207 * 3754
4:1 και ήκουσε Ισβόσεθ υιός Σαούλ ότι
And [4heard 1Ishbosheth 2son 3of Saul] that

2348-* 1722 * 2532 1590 3588 5495-1473
τέθνηκεν Αβενήρ εν Χεβρών και εξελύθησαν αι χείρες αυτού
Abner has died in Hebron. And [2were faint 1his hands],

2532 3956 3588 435 * 5015 2532
και πάντες οι άνδρες Ισραήλ εταράχθησαν **4:2** και
and all the men of Israel were disturbed. And *there were*

1417 435 2233 4961.1 3588 * 5207
δύο άνδρες ηγούμενοι συστρεμμάτων τω Ισβόσεθ υιώ
two men being leaders of *the* confederation *to* Ishbosheth son

* 3686 3588 1520 * 2532 3686 3588
Σαούλ όνομα τω ενί Βαανά και όνομα τω
of Saul – *the* name to the one *was* Baanah, and *the* name of the

1208 * 3588 5207 * 3588 * 1537
δευτέρω Ρηχάβ οι υιοί Ρεμμών του Βηρωθαίου εκ
second, Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, from out of

3588 5207 * 3754 2532 * 3049 3588
των υιών Βενιαμίν ότι και Βηρώθ ελογίζετο τοις
the sons of Benjamin. (For also Beeroth was considered *among* the

5207 * 2532 590.2 3588 * 1519
υιοίς Βενιαμίν **4:3** και απέδρασαν οι Βηθωθαίοι εις
sons of Benjamin. And [3ran away 1the 2Beerothites] unto

* 2532 1510.7.6 1563 3939 2193 3588 2250-3778
Γεθθαΐμ και ήσαν εκεί παροικούντες έως της ημέρας ταύτης
Gittaim, and were there sojourning until this day.)

2532 3588 * 5207 * 5207 4141
4:4 και τω Ιωναθάν υιώ Σαούλ υιός πεπληγώς
And *to* Jonathan, son of Saul, *there was* a son stricken

3588 4228 5207 2094 4002 2532 3778 1722
τους πόδας υιός ετών πέντε και ούτος εν
in the feet – a son [2years *old* 1five]. And this one *was* in *the way*

3588 2064 3588 31 * 2532 * 3588 5207-1473
τω ελθείν την αγγελίαν Σαούλ και Ιωναθάν του υιού αυτού
in the coming *of* the message of Saul and Jonathan his son

1537 * 2532 142 1473 3588 5087.2-1473
εξ Ιεζραήλ και ήρεν αυτόν η τιθηνός αυτού
from out of Jezreel. And *hearing*, [2lifted 3him 1his wet-nurse],

2532 5343 2532 1096 1722 3588 4692-1473 2532
και έφυγε και εγένετο εν τω σπεύδειν αυτήν και
and fled. And it happened in her hastening and

402 4098 2532 5559.8 2532 3686 1473
αναχωρείν έπεσε και εχωλάνθη και όνομα αυτώ
withdrawing, he fell and became lame. And *the* name to him

*
Μεφιβόσεθ
was Mephibosheth.

Ishbosheth Is Murdered

2532 4198 3588 5207 * 3588
4:5 και επορεύθησαν οι υιοί Ρεμμών του
And [6went out 1the 2sons 3of Rimmon 4the

* * 2532 * 2532 1525 1722 3588
Βηρωθαίου Ρεχάβ και Βαανά και εισήλθον εν τω
5Beerothite] – Rechab and Baana, and entered in the

2738 3588 2250 1519 3588 3624 * 2532
καύματι της ημέρας εις τον οίκον Ισβόσεθ και
sweltering heat of the day into the house of Ishbosheth – and

1473 2518 1722 3588 2845 3588 3314 2532
αυτός εκάθευδεν εν τη κοίτη της μεσημβρίας **4:6** και
he was asleep in the bed in the midday. And

2400 3588 2377 3588 3624 2508 4447.1 2532
ιδού η θυρωρός του οίκου εκάθαιρε πυρούς και
behold, the doorkeeper of the house was cleansing wheat, and

3573 2532 2518 2532 * 2532 * 3588
ενύσταξε και εκάθευδε και Ρεχάβ και Βαανά ο
he slumbered and slept. And Rechab and Baanah

80-1473 1255.1 2532 1525 1519 3588
αδελφός αυτού διέλαθον **4:7** και εισήλθον εις τον
his brother escaped notice. And they entered into the

3624 2532 * 2518 1909 3588 2825-1473 1722 3588
οίκον και Ισβόσεθ εκάθευδεν επί της κλίνης αυτού εν τω
house, and Ishbosheth was sleeping upon his bed in

2846-1473 2532 5180 1473 2532 2289-1473 2532
κοιτώνι αυτού και τύπτουσιν αυτόν και θανατούσιν αυτόν και
his bedroom. And they struck him, and put him to death, and

851 3588 2776-1473 2532 2983 3588 2776-1473
αφαιρούσι την κεφαλήν αυτού και έλαβον την κεφαλήν αυτού
removed his head, and took his head,

2532 565 3598 3588 2596 1424 3650 3588
και απήλθον οδόν την κατά δυσμάς όλην την
and went forth in *the* way according to *the* west *the* entire

3571 2532 5342 3588 2776 * 3588
νύκτα **4:8** και ήνεγκαν την κεφαλήν Ισβόσεθ τω
night. And they brought the head of Ishbosheth *to*

* 1519 * 2532 2036 4314 3588 935 2400
Δαυίδ εις Χεβρών και είπον προς τον βασιλέα ιδού
David in Hebron. And they said to the king, Behold,

3588 2776 * 5207 * 3588 2190-1473 3739
η κεφαλή Ισβόσεθ υιού Σαούλ του εχθρού σου ος
the head of Ishbosheth son of Saul your enemy, who

3:33 †*i.e.* a fool.

2212 3588 5590-1473 2532 1325-2962 3588 2962-1473 3588
εζήτει την ψυχήν σου και έδωκε κύριος τω κυρίω ημών τω
sought your life; and *the* LORD gave *to* our master the

935 1557 3588 2190-1473 5613 3588 2250-3778 1537
βασιλεί εκδίκησιν των εχθρών αυτού ως η ημέρα αύτη εκ
king punishment of his enemies, as this day, from

* 3588 2190-1473 2532 1537 3588 4690-1473 2532
Σαούλ του εχθρού σου και εκ του σπέρματος αυτού **4:9** και
Saul your enemy, and from his seed. And

611-* 3588 * 2532 3588 * 80-1473 5207
απεκρίθη Δαυίδ τω Ρεχάβ και τω Βαανά αδελφώ αυτού υιοίς
David responded *to* Rechab and *to* Baanah his brother, sons

* 3588 * 2532 2036 1473 2198-2962
Ρεμμών του Βηρωθαίου και είπεν αυτοίς ζη κύριος
of Rimmon the Beerothite, and said to them, As *the* LORD lives,

3739 3084 3588 5590-1473 1537 3956 2347
ος ελυτρώσατο την ψυχήν μου εκ πάσης θλίψεως
who ransomed my soul from out of all affliction;

3754 3588 518 1473 3754 2348-* 2532
4:10 ότι ο απαγγείλας μοι ότι τέθνηκε Σαούλ και
that the one reporting to me that Saul has died, and

1473 1510.7.3 5613 2097 1799 1473 2532
αυτός ην ως ευαγγελιζόμενος ενώπιόν μου και
he was as one announcing good news before me, but

2722 1473 2532 615 1473 1722 * 3739
κατέσχον αυτόν και απέκτεινα αυτόν εν Σεκελάγ ω
I constrained him, and killed him in Ziklag, in which

1163 1473-1325 2098 2532 3568
έδει με δούναι ευαγγέλια **4:11** και νυν
he must *have thought* to be giving me good news; and now,

435 4190 615 435 1342 1722 3588 3624-1473
άνδρες πονηροί απέκτειναν άνδρα δίκαιον εν τω οίκω αυτού
[2men 1wicked] killed [2man 1a just] in his house

1909 3588 2845-1473 2532 3568 1567 3588 129-1473
επί της κοίτης αυτού και νυν εκζητήσω το αίμα αυτού
upon his bed; and now, I will require for his blood

1537 5495-1473 2532 1842 1473 1537
εκ χειρός υμών και εξολοθρεύσω υμάς εκ
from out of your hand, and I will utterly destroy you from out of

3588 1093 2532 1781-* 3588 3808-1473
της γης **4:12** και ενετείλατο Δαυίδ τοις παιδαρίοις αυτού
the earth. And David gave charge *to* his servants,

2532 615 1473 2532 2856 3588 5495-1473 2532
και απέκτειναν αυτούς και εκολόβωσαν τας χείρας αυτών και
and they killed them, and lopped off their hands and

3588 4228-1473 2532 2910 1473 1909 3588 2911.1 1722
τους πόδας αυτών και εκρέμασαν αυτούς επί της κρήνης εν
their feet, and hung them upon the fountain in

* 2532 3588 2776 * 2290 1722 3588
Χεβρών και την κεφαλήν Ισβόσεθ έθαψαν εν τω
Hebron. And the head of Ishbosheth they entombed in the

5028 * 5207 * 1722 *
τάφω Αβενήρ υιού Νηρ εν Χεβρών
tomb of Abner son of Ner in Hebron.

CHAPTER 5

David Is Anointed King over Israel

2532 3854 3956 3588 5443 * 4314
5:1 και παραγίνονται πάσαι αι φυλαί Ισραήλ προς
And [5came 1all 2the 3tribes 4of Israel] to

* 1519 * 2532 3004 1473 2400 1473
Δαυίδ εις Χεβρών και λέγουσιν αυτώ ιδού ημείς
David in Hebron. And they say to him, Behold, we *are*

3747-1473 2532 4561-1473 2532 5504 2532
οστά σου και σάρκες σου **5:2** και χθές και
of your bones and of your flesh. And *before* yesterday and

5154 1510.6-* 935 1909 1473 1473 1510.7.2
τρίτης όντος Σαούλ βασιλέως εφ' ημίν συ ήσθα
the third *day before*, *when* Saul *was* king over us, you were

3588 1806 2532 1521 3588 * 2532 2036
ο εξαγαγών και εισαγαγών τον Ισραήλ και είπε
the one leading out and bringing in Israel. And [3said

3588 2962 4314 1473 1473 4165 3588 2992-1473 3588
ο κύριος προς σε συ ποιμανείς τον λαόν μου τον
1the 2LORD] to you, You tend my people

* 2532 1473 1510.8.2 1519 2233 1909 3588 2992-1473
Ισραήλ και συ έση εις ηγούμενον επί τον λαόν μου
Israel, and you will be for leader over my people

* 2532 2064 3956 3588 4245 *
Ισραήλ **5:3** και έρχονται πάντες οι πρεσβύτεροι Ισραήλ
Israel. And [5come 1all 2the 3elders 4of Israel]

4314 3588 935 1519 * 2532 1303 1473
προς τον βασιλέα εις Χεβρών και διέθετο αυτοίς
to the king in Hebron. And [3ordained 4with them

3588 935 * 1242 1722 * 1799
ο βασιλεύς Δαυίδ διαθήκην εν Χεβρών ενώπιον
1king 2David] a covenant in Hebron, in the presence of

2962 2532 5548 3588 * 1519 935 1909
κυρίου και χρίουσι τον Δαυίδ εις βασιλέα επί
the LORD. And they anoint David for king over

3956 * 5207 5144 2094 * 1722
πάντα Ισραήλ **5:4** υιός τριάκοντα ετών Δαυίδ εν
all Israel. [2*was* a son 3thirty 4years 1David] in

3588 936-1473 2532 5062 2094 936
τω βασιλεύειν αυτόν και τεσσαράκοντα έτη εβασίλευσεν
his reigning, and forty years he reigned.

2033 2094 2532 3376 1803 936 1722 *
5:5 επτά έτη και μήνας εξ εβασίλευσεν εν Χεβρών
Seven years and [2months 1six] he reigned in Hebron

1909 * 2532 5144 5140 2094 936 1909 3956
επί Ιουδα και τριάκοντα τρία έτη εβασίλευσεν επί πάντα
over Judah. And thirty three years he reigned over all

* 2532 * 1722 * 2532 565 3588
Ισραήλ και Ιούδαν εν Ιερουσαλήμ **5:6** και απήλθε ο
Israel and Judah in Jerusalem. And [3went forth 1the

935 2532 3956 3588 435-1473 1519 * 4314
βασιλεύς και πάντες οι άνδρες αυτού εις Ιερουσαλήμ προς
2king], and all his men unto Jerusalem, to

3588 * 3588 2730 3588 1093 2532 2046 3588
τον Ιεβουσαίον τον κατοικούντα την γην και ερρέθη τω
the Jebusite dwelling the land. And it was said *to*

* 3756-1525 5602 3754 436 3588 5185
Δαυίδ ουκ εισελεύση ώδε ότι αντέστησαν οι τυφλοί
David, You shall not enter here. For [6opposed 1the 2blind

2532 3588 5560 3004 3756-1525 * 5602
και οι χωλοί λέγοντες ουκ εισελεύσεται Δαυίδ ώδε
3and 4the 5lame], saying, [2shall not enter 1David] here.

2532 2638-* 3588 4042 * 3778 3588
5:7 και κατελάβετο Δαυίδ την περιοχήν Σιών αύτη η
And David overtook the citadel of Zion, this is the

4172 3588 * 2532 2036-* 1722 3588 2250-1565
πόλις του Δαυίδ **5:8** και είπε Δαυίδ εν τη ημέρα εκείνη
city of David. And David said in that day,

3956 5180 * 680 1722 3892.3 2532
πας τύπτων Ιεβουσαίον απτέσθω εν παραξιφίδι και
Every one striking a Jebusite, let him touch by *the* dagger both

3588 5560 2532 3588 5185 2532 3588 3404 3588
τους χωλούς και τους τυφλούς και τους μισούντας την
the lame and the blind, and the ones detesting the

5590 * 1223 3778 2046 5185 2532
ψυχήν Δαυίδ διά τούτο ερούσι τυφλοί και
soul of David! On account of this they shall say, Blind and

5560 3756-1525 1519 3624 2962 2532
χωλοί ουκ εισελεύσονται εις οίκον κυρίου **5:9** και
lame shall not enter into *the* house of *the* LORD. And

2523-* 1722 3588 4042 2532 2564-3778 3588 4172
εκάθισε Δαυίδ εν τη περιοχή και εκλήθη αύτη η πόλις
David stayed in the citadel, and this was called the city

* 2532 3618-* 3588 4172 2945 575
Δαυίδ και ωκοδόμησε Δαυίδ την πόλιν κύκλω από
of David. And David built the city round about from

3588 191.1 2532 3588 3624-1473 2532 4198-*
της άκρας και τον οίκον αυτού **5:10** και επορεύετο Δαυίδ
the Akra, and his house. And David went

4198 2532 3170 2532 2962 3841
πορευόμενος και μεγαλυνόμενος και κύριος παντοκράτωρ
going, and being magnified, and *the* LORD almighty

3326 1473 2532 649 * 935 *
μετ' αυτού **5:11** και απέστειλε Χειράμ βασιλεύς Τύρου
was with him. And [4sent 1Hiram 2king 3of Tyre]

32 4314 * 2532 3586 2747.2 2532 5045
αγγέλους προς Δαυίδ και ξύλα κέδρινα και τέκτονας
messengers to David, and wood of cedars, and fabricators

3586 2532 5045 3037 2532 3618 3624 3588
ξύλων και τέκτονας λίθων και ωκοδόμησαν οίκον τω
of woods, and fabricators of stones – and they built a house *for*

* 2532 1097-* 3754 2090 1473 2962 1519
Δαυίδ **5:12** και έγνω Δαυίδ ότι ητοίμασεν αυτόν κύριος εις
David. And David knew that [2prepared 3him 1*the* LORD] for

935 1909 * 2532 3754 1869 3588 932-1473
βασιλέα επί Ισραήλ και ότι επήρθη η βασιλεία αυτού
king over Israel, and that [2was lifted up 1his kingdom]

1223 3588 2992-1473 * 2532 2983-*
διά τον λαόν αυτού Ισραήλ **5:13** και έλαβε Δαυίδ
on account of his people Israel. And David took

2089 1135 2532 3825.1 1537 * 3326
ετι γυναίκας και παλλακάς εξ Ιερουσαλήμ μετά
again wives and concubines from out of Jerusalem, after

3588 2064-1473 1537 * 2532 1096 3588
το ελθείν αυτόν εκ Χεβρών και εγένοντο τω
his coming from out of Hebron. And [5were born 6*to*

* 2089 5207 2532 2364 2532 3778
Δαυίδ έτι υιοί και θυγατέρες 5:14 και ταύτα
7David 1still *more* 2sons 3and 4daughters]. And these *are*

3588 3686 3588 1080 1473 1722 *
τα ονόματα των γεννηθέντων αυτών εν Ιερουσαλήμ
the names of the ones being born of them in Jerusalem –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Σαμαά και Σωβάβ και Ναθάν και Σολομών 5:15 και
Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ιεβαάρ και Ελισουέ και Ναφήγ και Ιεφιέ 5:16 και Ελισαμά
Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia, and Elishama,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 191
και Ελιαδά και Ελιφαλέτ και Ελισουέ† 5:17 και ήκουσαν
and Eliada, and Eliphalet, and Elishua. And [3heard

3588 246 3754 5548-* 935 1909 *
οι αλλόφυλοι ότι κέχρισται Δαυίδ βασιλεύς επί Ισραήλ
1the 2Philistines] that David was anointed king over Israel.

2532 305 3956 3588 246 2212 3588 * 2532
και ανέβησαν πάντες οι αλλόφυλοι ζητείν τον Δαυίδ και
And [4ascended 1all 2the 3Philistines] to seek David. And

191-* 2532 2597 1519 3588 4042 2532 3588
ήκουσε Δαυίδ και κατέβη εις την περιοχήν 5:18 και οι
David heard, and went down unto the citadel. And the

246 3854 2532 4844.1 1519 3588 2835.1 3588
αλλόφυλοι παραγίνονται και συνέπεσαν εις την κοιλάδα των
Philistines came and met in battle in the Valley of the

5101.1 2532 2065-* 2962 3004 1487
Τιτάνων 5:19 και ηρώτησε Δαυίδ κυρίου λέγων ει
Titans. And David asked of *the* LORD, saying, Shall

305 4314 3588 246 2532 3860 1473
αναβώ προς τους αλλοφύλους και παραδώσεις αυτούς
I ascend against the Philistines? and, Will you deliver them

1519 3588 5495-1473 2532 2036-2962 4314 * 305 3754
εις τας χείράς μου και είπε κύριος προς Δαυίδ ανάβαινε ότι
into my hands? And *the* LORD said to David, Ascend! for

3860 3860 3588 246 1519 3588 5495-1473
παραδιδούς παραδώσω τους αλλοφύλους εις τας χείράς σου
in delivering I will deliver the Philistines into your hands.

David Smites the Philistines

2532 2064-* 1537 3588 1883 1249.1
5:20 και ήλθε Δαυίδ εκ των επάνω διακοπών
And David came from out of the upper breaches,

2532 2875 1473 1563 2532 2036-* 1249.2-2962
και έκοψε αυτούς εκεί και είπε Δαυίδ διέκοψε κύριος
and smote them there. And David said, *The* LORD cut through

3588 2190-1473 1799 1473 5613 1249.2 5204
τους εχθρούς μου ενώπιόν μου ως διακόπτεται ύδατα
my enemies before me, as he cuts through waters.

1223 3778 2564 3588 3686 3588 5117-1565
διά τούτο εκλήθη το όνομα του τόπου εκείνου
On account of this [4is called 1the 2name 3of that place]

1883 1249.1 2532 2642.3 1563 3588
επάνω διακοπών 5:21 και καταλιμπάνουσιν εκεί τους
Upper Breaches. And they left behind there

2316-1473 2532 2983 1473 * 2532 3588 435
θεούς αυτών και ελάβοσαν αυτούς Δαυίδ και οι άνδρες
their gods, and [2took 3them 1David] and the men

3588 3326 1473 2532 4369 2089 246
οι μετ' αυτού 5:22 και προσέθεντο έτι αλλόφυλοι
with him. And [2proceeded 3yet again 1*the* Philistines]

3588 305 2532 4844.1 1722 3588 2835.1 3588 *
του αναβήναι και συνέπεσαν εν τη κοιλάδι των Τιτάνων
to ascend, and met in battle in the valley of the Titans.

2532 1905-* 1223 2962 2532 2036-2962
5:23 και επηρώτησε Δαυίδ διά κυρίου και είπε κύριος
And David asked through *the* LORD. And *the* LORD said,

3756 305 1519 4877 1473 654 575
ουκ αναβήση εις συνάντησιν αυτών αποστρέφου απ'
Do not ascend to meet them! Turn from

1473 2532 3918 1473 4139 3588
αυτών και παρέση αυτοίς πλησίον του
them, and you shall be at hand for them neighboring the

5:16 †*See Bos for variants.*

2805.1 2532 1510.8.3 1722 3588 191-1473 3588
κλαυθμώνος 5:24 και έσται εν τω ακούσαί σε την
Place of Weeping! And it will be, in your hearing the

5456 3588 4952.2 575 3588 251.1 3588 2805.1
φωνήν του συσσεισμού από του άλσους του κλαυθμώνος
sound of the rumbling from the Grove of the Weeping,

5119 2597 4314 1473 3754 5119 1831-2962
τότε καταβήση προς αυτούς ότι τότε εξελεύσεται κύριος
then you shall go down to them; for then *the* LORD shall go forth

1715 1473 5180 1722 3588 4171 3588 246
έμπροσθέν σου τύπτειν εν τω πολέμω των αλλοφύλων
in front of you, to strike in the battle of the Philistines.

2532 4160-* 3779 2531 1781 1473
5:25 και εποίησε Δαυίδ ούτως καθώς ενετείλατο αυτώ
And David did thus as [2gave charge 3to him

2962 2532 3960 3588 246 575 * 2193
κύριος και επάταξε τους αλλοφύλους από Γαβαών έως
1*the* LORD]; and struck the Philistines from Gibeon unto

*
Γαζηρά
Gezer.

CHAPTER 6

David Leads an Expedition with the Ark

2532 4863 2089 * 3956 3494
6:1 και συνήγαγεν έτι Δαυίδ πάντα νεανίαν
And [2gathered 3again 1David] every young man

1537 * 5144 5505 2532 450 2532
εξ Ισραήλ τριάκοντα χιλιάδας 6:2 και ανέστη και
from out of Israel – thirty thousand. And [2rose up 3and

4198 * 2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 2532 575
επορεύθη Δαυίδ και πας ο λαός ο μετ' αυτού και από
4went 1David], and all the people with him, and *some* of

3588 758 * 3588 321 1564 3588 2787
των αρχόντων Ιούδα του αναγαγείν εκείθεν την κιβωτόν
the rulers of Judah, to lead from there the ark

3588 2316 1909 3739 1941 3588 3686 3588 2962
του θεού εφ' ην επεκλήθη το όνομα του κυρίου
of God, upon which [7is called upon 1the 2name 3of the 4LORD

3588 1411 2521 1909 3588 5502 1909 1473
των δυνάμεων† καθημένου επί των χερουβίμ επ' αυτής
5of the 6forces] – *the* one sitting upon the cherubim upon it.

2532 1913 3588 2787 3588 2316 1909 261.1
6:3 και επεβίβασαν την κιβωτόν του θεού επί άμαξαν
And they set the ark of God upon [2wagon

2537 2532 142 1473 1537 3624 * 3588
καινήν και ήραν αυτήν εξ οίκου Αβιναδάβ του
1a new], and lifted it from out of *the* house of Abinadab

1722 3588 1015 2532 * 2532 3588 80-1473 5207
εν τω βουνώ και Οζά και οι αδελφοί αυτού υιοί
on the hill. And Uzzah and his brothers, *the* sons

* 71 3588 261.1 4862 3588 2787 2532 3588
Αβιναδάβ ήγον την άμαξαν συν τη κιβωτώ 6:4 και οι
of Abinadab, led the wagon with the ark. And

80-1473 4198 1715 3588 2787 2532
αδελφοί αυτού επορεύοντο έμπροσθεν της κιβωτού 6:5 και
his brothers went in front of the ark. And

* 2532 3956 5207 * 3815 1799 2962
Δαυίδ και πάντες υιοί Ισραήλ παίζοντες ενώπιον κυρίου
David and all *the* sons of Israel played before *the* LORD

1722 3708.1 718 2532 1722 5603 2532 1722 2796.1
εν οργάνοις ηρμοσμένοις και εν ωδαίς και εν κινύραις
with instruments in accord, and with odes, and with lutes,

2532 1722 3476.1 2532 1722 5178.2 2532 1722
και εν ναύλαις και εν τυμπάνοις και εν
and with stringed instruments, and with tambourines, and with

2950 2532 1722 836
κυμβάλοις και εν αυλοίς
cymbals, and with pipes.

Uzzah Touches the Ark and Dies

2532 3854 2193 3588 257 *
6:6 και παραγίνονται έως της άλω Ναχών
And they come unto the threshing-floor of Nachon†.

2532 1614-* 3588 5495-1473 4314 3588 2787
και εξέτεινεν Οζά την χείρα αυτού προς την κιβωτόν
And Uzzah stretched out his hand to the ark

6:2 †*CP* σαβαωθ - hosts.

6:6 †*See Bos for variants.*

3588 2316 2722 1473 2532 2902 1473 3754
του θεού κατασχείν αυτήν και εκράτησεν αυτήν ότι
of God to hold it. And he held it, for

4049-1473 3588 3448 2532 2373 3709
περιέσπασεν αυτήν ο μόσχος 6:7 και εθυμώθη οργή
[[3]distracted it [1]the [2]calf]. And [[2]was enraged [3]in anger

2962 1722 3588 * 2532 3960 1473 1563 3588 2316
κύριος εν τω Οζά και επάταξεν αυτόν εκεί ο θεός
[1]*the* LORD] with Uzzah; and [[2]struck [3]him [4]there [1]God]

1909 3588 4311.1 2532 599 1563 3844 3588 2787
επί τη προπετεία και απέθανεν εκεί παρά την κιβωτόν
for the rashness; and he died there by the ark

3588 2962 1799 3588 2316 2532 120-*
του κυρίου ενώπιον του θεού 6:8 και ηθύμησε Δαυίδ
of *the* LORD before God. And David was depressed

5228 3739 1249.2-2962 1249.1 1722 3588 *
υπέρ ου διέκοψε κύριος διακοπήν εν τω Οζά
because of which *the* LORD cut severance with Uzzah.

2532 2564 3588 5117-1565 1249.1 * 2193 3588
και εκλήθη ο τόπος εκείνος διακοπή Οζά έως της
And he called that place, Severance of Uzzah until

2250-3778 2532 5399-* 3588 2962 1722 3588
ημέρας ταύτης 6:9 και εφοβήθη Δαυίδ τον κύριον εν τη
this day. And David feared the LORD in

2250-1565 3004 4459 1525 4314 1473 3588 2787
ημέρα εκείνη λέγων πως εισελεύσεται προς με η κιβωτός
that day, saying, How shall [[4]enter [5]to [6]me [1]the [2]ark

3588 2316 2532 3756-1014 * 3588 1578
του θεού 6:10 και ουκ εβούλετο Δαυίδ του εκκλίναι
[3]of God]? And [[2]did not want [1]David] to turn aside

4314 1473 3588 2787 1242 2962 1519 3588 4172
προς αυτόν την κιβωτόν διαθήκης κυρίου εις την πόλιν
to himself the ark of *the* covenant of *the* LORD into the city

* 2532 608.1 1473 * 1519 3624 *
Δαυίδ και απέκλινεν αυτήν Δαυίδ εις οίκον Οβήδ
of David. And [[2]turned off [3]with it [1]David] into *the* house of Obed

* 3588 * 2532 2523 3588 2787 3588 2962
Εδώμ του Γεθαίου 6:11 και εκάθισεν η κιβωτός του κυρίου
Edom the Gittite. And [[5]stayed [1]the [2]ark [3]of the [4]LORD]

1519 3624 * * 3588 * 3376 5140 2532
εις οίκον Οβέδ Εδώμ του Γεθαίου μήνας τρεις και
in *the* house of Obed Edom the Gittite [[2]months [1]three]. And

2127-2962 3650 3588 3624 * * 2532 3956
ευλόγησε κύριος όλον τον οίκον Οβέδ Εδώμ και πάντα
the LORD blessed *the* entire house of Obed Edom and all

3588 1473
τα αυτού
the *things* of his.

David Brings the Ark into Jerusalem

2532 518 3588 935 * 3004
6:12 και απήγγελη τω βασιλεί Δαυίδ λέγοντες
And it was reported *to* king David, saying,

2127-2962 3588 3624 * * 2532 3956 3588-1473
ευλόγησε κύριος τον οίκον Οβέδ Εδώμ και πάντα τα αυτού
The LORD blessed the house of Obed Edom, and all of his,

1752 3588 2787 3588 2316 2532 4198-*
ένεκα της κιβωτού του θεού και επορεύθη Δαυίδ
because of the ark of God. And David went

2532 321 3588 2787 3588 2962 1537 3588
και ανήγαγε την κιβωτόν του κυρίου εκ του
and led the ark of *the* LORD from out of the

3624 * * 1519 3588 4172 * 1722 2167
οίκου Οβέδ Εδώμ εις την πόλιν Δαυίδ εν ευφροσύνη
house of Obed Edom into the city of David with gladness.

2532 1510.7.6 3326 1473 3588 142 3588 2787
6:13 και ήσαν μετ' αυτού οι αίροντες την κιβωτόν
And there were with him the ones lifting the ark

3588 2962 2033 5525 2532 2367.3
του κυρίου επτά χοροί και θύμα
of the LORD – seven companies of dancers, and [[4]for sacrifice

3448 2532 704 2532 * 351.1 1722
μόσχου και άρνες 6:14 και Δαυίδ ανεκρούετο εν
[1]a calf [2]and [3]lambs]. And David played music with

3708.1 718 1799 2962 2532 3588
οργάνοις ηρμοσμένοις ενώπιον κυρίου και ο
instruments in accord in the presence of *the* LORD. And

* 1746 4749 1814.1 2532 * 2532 3956
Δαυίδ ενδεδυκώς στολήν έξαλλον 6:15 και Δαυίδ και πας
David was clothed in [[2]robe [1]a special]. And David and all

3588 3624 * 321 3588 2787 3588 2962 3326
ο οίκος Ισραήλ ανήγαγον την κιβωτόν του κυρίου μετά
the house of Israel led the ark of the LORD with

2906 2532 3326 5456 4536 2532 1096
κραυγής και μετά φωνής σάλπιγγος 6:16 και εγένετο
a cry, and with *the* sound of a trumpet. And it happened

3588 2787 3854 2193 3588 4172 * 2532
της κιβωτού παραγινομένης έως της πόλεως Δαυίδ και
of the ark coming unto the city of David, that

* 2364 * 1253.1 1223 3588 2376 2532
Μελχόλ θυγάτηρ Σαούλ διέκυπτε διά της θυρίδος και
Michal daughter of Saul looked through the window, and

1492 3588 935 * 3738 2532 351.1
είδε τον βασιλέα Δαυίδ †ορχούμενον και ανακρουόμενον
saw king David dancing and playing music

1799 2962 2532 1847-1473 1722 3588
ενώπιον κυρίου και εξουδένωσεν αυτόν εν τη
before *the* LORD. And she treated him with contempt in

2588-1473 2532 1533 3588 2787 3588
καρδία αυτής 6:17 και εισφέρουσι την κιβωτόν του
her heart. And they carried in the ark of the

2962 2532 659-1473 1519 3588 5117-1473 1722
κυρίου και απέθηκαν αυτήν εις τον τόπον αυτής εν
LORD, and put it aside in its place, in

3319 3588 4633 3739 4078 1473 * 2532
μέσω της σκηνής ης έπηξεν αυτή Δαυίδ και
the middle of the tent which [[2]pitched [3]for it [1]David]. And

399-* 3646 1799 2962 2532
ανήνεγκε Δαυίδ ολοκαυτώματα ενώπιον κυρίου και
David offered whole burnt *offerings* before *the* LORD, and

1516 2532 4931-* 399 3588
ειρηνικάς 6:18 και συνετέλεσε Δαυίδ αναφέρων τας
peace *offerings*. And David completed offering the

3646.1 2532 3588 1516 2532 2127 3588
ολοκαυτώσεις και τας ειρηνικάς και ευλόγησε τον
whole burnt *offerings*, and the peace *offerings*. And he blessed the

2992 1722 3686 2962 3588 1411 2532
λαόν εν ονόματι κυρίου των δυνάμεων 6:19 και
people in *the* name of *the* LORD of the forces. And

3307 3956 3588 2992 1519 3956 3588 1411
εμέρισε παντί τω λαώ εις πάσαν την δύναμιν
he portioned to all the people among all the force

3588 * 575 435 2193 1135 1538 2855.2
του Ισραήλ από ανδρός έως γυναικός εκάστω κολλυρίδα
of Israel, from man unto woman, to each a biscuit

740 2532 2077.2 2532 2974.5 575 5079.2 2532
άρτου και εσχαρίτην και λάγανον από τηγάνου και
of bread, and broiled *meat*, and a pancake from *the* frying pan. And

565 3956 3588 2992 1538 1519 3588 3624-1473
απήλθε πας ο λαός έκαστος εις τον οίκον αυτού
[[4]went forth [1]all [2]the [3]people] each to his house.

Michal Raves at David

2532 654-* 3588 2127 3588 3624-1473
6:20 και απέστρεψε Δαυίδ του ευλογήσαι τον οίκον αυτού
And David returned to bless his house.

2532 1831 * 3588 2364 * 1519 529
και εξήλθε Μελχόλ η θυγάτηρ Σαούλ εις απάντησιν
And [[5]came forth [1]Michal [2]the [3]daughter [4]of Saul] to meet

* 2532 2036 5100 1392 4594 3588 935 3588
Δαυίδ και είπε τι δεδόξασται σήμερον ο βασιλεύς του
David, and said, How was [[4]glorified [5]today [1]the [2]king

* 3739 601 4594 1722 3788 3814
Ισραήλ ος απεκαλύφθη σήμερον εν οφθαλμοίς παιδισκών
[3]of Israel], who was uncovered today in *the* eyes of *the* girls

3588 1401-1473 2531 601 601 1520
των δούλων αυτού καθώς αποκαλύπτεται αποκαλυφθείς εις
of his bondmen, as [[2]uncovers [3]by uncovering [1]one]

3588 3738 2532 2036-* 4314 *
των ορχουμένων 6:21 και είπε Δαυίδ προς Μελχόλ
of the ones dancing. And David said to Michal,

1799 2962 3738 3739 1586 1473 5228
ενώπιον κυρίου ορχήσομαι ος εξελέξατό με υπέρ
In the presence of *the* LORD I will dance, who chose me over

3588 3962-1473 2532 5228 3956 3588 3624-1473 3588
τον πατέρα σου και υπέρ πάντα τον οίκον αυτού του
your father, and over all his house,

2525 1473 1519 2233 1909 3588 2992-1473 3588
καταστήσαι με εις ηγούμενον επί τον λαόν αυτού του
to place me in *the* lead over his people

* 2532 3815 2532 3738 1799 2962
Ισραήλ και παίξομαι και ορχήσομαι ενώπιον κυρίου
Israel – and I shall play and dance in the presence of *the* LORD.

6:16 †*CP adds* παιζοντα και - playing and.

2532 601 2089 3779 2532 1510.8.1 888 1722
6:22 και αποκαλυφθήσομαι έτι ούτως και έσομαι αχρείος εν
And I will be uncovered again thus, and I will be useless in

3788-1473 2532 3326 3588 3814 3739 2036 1473
οφθαλμοίς σου και μετά των παιδισκών ων είπάς με
your eyes, and with the girls of whom you said of me

3361 1392 2532 3588 * 2364 * 3756
μη δοξασθήναι 6:23 και τη Μελχόλ θυγατρί Σαούλ ουκ
not being extolled. And Michal daughter of Saul *did* not

1096 3813 2193 3588 2250 3588 599-1473
εγένετο παιδίον έως της ημέρας του αποθανείν αυτήν
have a child unto the day of her dying.

CHAPTER 7

Nathan Speaks to David Regarding God's House

2532 1096 3753 2523 3588 935 1722
7:1 και εγένετο ότε εκάθισεν ο βασιλεύς εν
And it came to pass when [3sat 1the 2king] in

3588 3624-1473 2532 2962 2664 1473 2943
τω οίκω αυτού και κύριος κατέπαυσεν αυτόν κυκλόθεν
his house, and *the* LORD rested him round about

575 3956 3588 2190-1473 2532 2036 3588 935
από πάντων των εχθρών αυτού 7:2 και είπεν ο βασιλεύς
from all of his enemies; that [3said 1the 2king]

4314 * 3588 4396 2400 1211 1473 2730 1722
προς Ναθάν τον προφήτην ιδού δη εγώ κατοικώ εν
to Nathan the prophet, Behold indeed, I dwell in

3624 2747.2 2532 3588 2787 3588 2316 2521 1722 3319
οίκω κεδρίνω και η κιβωτός του θεού κάθηται εν μέσω
a house of cedar, and the ark of God sits in *the* midst

3588 4633 2532 2036-* 4314 3588 935 3956
της σκηνής 7:3 και είπεν Ναθάν προς τον βασιλέα πάντα
of the tent. And Nathan said to the king, All

3745 302 1510.3 1722 3588 2588-1473 897.2 2532 4160
όσα αν η εν τη καρδία σου βάδιζε και ποίει
as much as should be in your heart, proceed and do!

3754 3588 2962 3326 1473 2532 1096 1722 3588
ότι ο κύριος μετά σου 7:4 και εγένετο εν τη
For the LORD *is* with you. And it came to pass in

3571-1565 2532 1096 4487 2962 4314 *
νυκτί εκείνη και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ναθάν
that night, and [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to Nathan,

3004 4198 2532 2036 4314 3588 1401-1473 *
λέγων 7:5 πορεύου και ειπέ προς τον δούλόν μου Δαυίδ
saying, Go and speak to my bondman David!

3592 3004 2962 3756-1473-3618 1473 3624 3588
τάδε λέγει κύριος ου συ οικοδομήσεις μοι οίκον του
Thus says *the* LORD, You shall not build for me a house

2730-1473 3754 3756-2730 1722 3624 575 3739
κατοικήσαί με 7:6 ότι ου κατώκηκα εν οίκω αφ' ης
for me to dwell in. For I have not dwelt in a house from which

2250 321 3588 5207 * 1537 * 2193
ημέρας ανήγαγον τους υιούς Ισραήλ εξ Αιγύπτου έως
day I led the sons of Israel from out of Egypt, until

3588 2250-3778 2532 1510.7.1 1704 1722 2646
της ημέρα ταύτης και ήμην εμπεριπατών εν καταλύματι
this day, for I was walking about in a lodging,

1722 4633 1722 3956 3739 1330 1722 3956
εν σκηνή 7:7 εν πάσιν οις διήλθον εν παντί
in a tent. In all *the places* which [3went 4by 1all

3588 * 1487 2980 2980 4314 1520 5443 3588
τω Ισραήλ ει λαλών ελάλησα προς μίαν φυλήν του
2Israel], *have I* in speaking spoke to one tribe

* 3739 1781 4165 3588 2992-1473 *
Ισραήλ ω ενετειλάμην ποιμαίνειν τον λαόν μου Ισραήλ
of Israel, in which I gave charge to tend my people Israel,

3004 2444 3756-3618 1473 3624 2747.2 2532
λέγων ινατί ουκ ωκοδομήκατέ μοι οίκον κέδρινον 7:8 και
saying, Why do you not build for me a house of cedar? And

3568 3592 2046 3588 1401-1473 * 3592 3004
νυν τάδε ερείς τω δούλω μου Δαυίδ τάδε λέγει
now thus you shall say *to* my bondman David, Thus says

2962 3841 2983 1473 1537 3588 3128.1 3588
κύριος παντοκράτωρ έλαβόν σε εκ της μάνδρας των
the LORD almighty, I took you from out of the haven of the

4263 3588 1510.1-1473 1519 2233 1909 3588 2992-1473
προβάτων του είναί σε εις ηγούμενον επί τον λαόν μου
sheep, for you to be for leader over my people

3588 * 2532 1510.7.1 3326 1473 1722 3956 3739
τον Ισραήλ 7:9 και ήμην μετά σου εν πάσιν οις
Israel. And I was with you in all wheresoever

4198 2532 1842 3956 3588 2190-1473 575
επορεύου και εξωλόθρευσα πάντας τους εχθρούς σου από
you went, and I utterly destroyed all your enemies from

4383-1473 2532 4160 1473 3686 3173 2596
προσώπου σου και εποίησά σοι όνομα μέγα κατά
your face, and I made to you [2name 1a great], according to

3588 3686 3588 3173 3588 1909 3588 1093 2532
το όνομα των μεγάλων των επί της γης 7:10 και
the name of the great ones upon the earth. And

5087 5117 3588 2992-1473 * 2532 2707.3
θήσομαι τόπον τω λαώ μου Ισραήλ και καταφυτεύσω
I will establish a place *to* my people Israel, and I will plant

1473 2532 2681 2596-1438 2532 3756-3309
αυτόν και κατασκηνώσει καθ' εαυτόν και ου μεριμνήσει
it, and *they* shall encamp by themselves, and shall not be anxious

3765 2532 3756-4369 5207 93 3588
ουκέτι και ου προσθήσει υιός αδικίας του
any longer. And [3shall not proceed 1*the* son 2of iniquity]

5013 1473 2531 575 746 2532 575 3588
ταπεινώσαι αυτόν καθώς απ' αρχής 7:11 και από των
to humble *them* as from *the* beginning, even from the

2250 3739 5021 2923 1909 3588 2992-1473 * 2532
ημερών ων έταξα κριτάς επί τον λαόν μου Ισραήλ και
days which I ordered judges over my people Israel, and

373-1473 575 3956 3588 2190-1473 2532 518
αναπαύσω σε από πάντων των εχθρών σου και απαγγελεί
will rest you from all your enemies. And [2will report

1473 2962 3754 3624 3618 1473 2532
σοι κύριος ότι οίκον οικοδομήσει σοι 7:12 και
3to you 1*the* LORD] that [2a house 1he shall build] to you. And

1510.8.3 1437 4137 3588 2250 1473
έσται εάν πληρωθώσιν αι ημέραι σου
it will be whenever [3should have been fulfilled 2days 1your],

2532 2837 3326 3588 3962-1473 2532 450 3588
και κοιμηθήση μετά των πατέρων σου και αναστήσω το
and you shall sleep with your fathers, that I shall raise up

4690-1473 3326 1473 3739 1510.8.3 1537 3588 2836-1473
σπέρμα σου μετά σε ος έσται εκ της κοιλίας σου
your seed after you, who will be from out of your belly,

2532 2090 3588 932-1473 1473 3618
και ετοιμάσω την βασιλείαν αυτού 7:13 αυτός οικοδομήσει
and I shall prepare his kingdom. He shall build

1473 3624 3588 3686-1473 2532 461 3588 2362-1473
μοι οίκον τω ονόματί μου και ανορθώσω τον θρόνον αυτού
to me a house *to* my name, and I will erect his throne

2193 1519 3588 165 1473 1510.8.1 1473 1519 3962
έως εις τον αιώνα 7:14 εγώ έσομαι αυτώ εις πατέρα
unto into the eon. I will be to him for father,

2532 1473 1510.8.3 1473 1519 5207 2532 1437 2064 3588
και αυτός έσται μοι εις υιόν και εάν έλθη η
and he will be to me for son. And if [3should come

93 1473 2532 1651 1473 1722 4464 435
αδικία αυτού και ελέγξω αυτόν εν ράβδω ανδρών
2injustice 1his], then I shall reprove him by a rod of men,

2532 1722 860 5207 444 3588 1161 1656-1473
και εν αφαίς υιών ανθρώπων 7:15 το δε έλεός μου
and by blows of *the* sons of men. But my mercy

3756-868 575 1473 2531 868 575 * 3739
ουκ αποστήσω απ' αυτού καθώς απέστησα από Σαούλ ων
I will not remove from him, as I removed it from Saul, whom

868 575 4383-1473 2532 4104
απέστησα από προσώπου σου 7:16 και πιστωθήσεται
I removed from your face. And [2shall be trustworthy

3588 3624-1473 2532 3588 932-1473 2193 165 1799
ο οίκός σου και η βασιλεία σου έως αιώνος ενώπιόν
1your house], and your kingdom unto *the* eon before

1473 2532 3588 2362-1473 1510.8.3 461 1519 3588 165
μου και ο θρόνος σου έσται ανωρθωμένος εις τον αιώνα
me. And your throne will be erected into the eon.

2596 3956 3588 3056-3778 2532 2596
7:17 κατά πάντας τους λόγους τούτους και κατά
According to all these words, and according to

3956 3588 3706-3778 3779 2980 * 4314 *
πάσαν την όρασιν ταύτην ούτως ελάλησε Ναθάν προς Δαυίδ
all this vision, so spoke Nathan to David.

David's Prayer

2532 1525 3588 935 * 2532 2523
7:18 και εισήλθεν ο βασιλεύς Δαυίδ και εκάθισεν
And [3entered 1king 2David], and sat

1799 2962 2532 2036 5100 1510.2.1 1473 2962-1473 2962
ενώπιον κυρίου και είπε τις ειμι εγώ κύριέ μου κύριε
before *the* LORD, and said, Who am I, O my Lord, O LORD?

2532 5100 3588 3624-1473 3754 25 1473 2193 3778
και τις ο οικός μου ότι ηγάπησάς με έως τούτων
And what *is* my house, that you love me for these *things*?

2532 2685.1 3397 1799 1473 2962-1473
7:19 και κατεσμικρύνθην μικρὸν ενώπιὸν σου κύριέ μου
And it was reduced small before you, O my Lord,

2962 2532 2980 5228 3588 3624 3588 1401-1473
κύριε και ελάλησας υπὲρ του οίκου του δούλου σου
O LORD; and you spoke about the house of your bondman

1519 3112 3778-1161 3588 3551 3588 444 2962-1473
εις μακρὰν ούτος δε ο νόμος του ανθρώπου κύριέ μου
for a far *time*. And *is* this the law of man, O my Lord,

2962 2532 5100 4369-* 2089 3588 2980
κύριε 7:20 και τι προσθήσει Δαυὶδ έτι του λαλήσαι
O LORD? And what shall David add yet to speak

4314 1473 2532 3568 1473 1492 3588 1401-1473 2962-1473
προς σε και νυν συ οίδας τον δούλὸν σου κύριέ μου
to you? And now, you know your bondman, O my Lord,

2962 1223 3588 3056-1473 2532 1223 3588
κύριε 7:21 διὰ τον λόγον σου και διὰ τον
O LORD. Because of your word, and because of

1401-1473 4160 2532 2596 3588 2588-1473
δούλὸν σου πεποίηκας και κατὰ την καρδίαν σου
your bondman, you have acted, and according to your heart,

4160 3956 3588 3172-3778 1107
πεποίηκας πάσαν την μεγαλωσύνην ταύτην γνωρίσαι
you have done all this greatness, to make known

3588 1401-1473 1752 3588 3170 1473 2962-1473
τω δούλω σου 7:22 ένεκεν του μεγαλύναι σε κύριέ μου
to your bondman; so as to magnify you, O my Lord,

2962 3754 3756-1510.2.3 5613 1473 2532 3756-1510.2.3 2316 4133
κύριε ότι ουκ έστιν ως συ και ουκ έστι θεὸς πλην
O LORD. For there is not *one* as you, and there is not a God besides

1473 1722 3956 3739 191 1722 3588 3775-1473
σου εν πάσιν οις ηκούσαμεν εν τοις ωσὶν ημών
you, among all in whom we heard with our ears.

2532 5100 5613 3588 2992-1473 * 1484 243
7:23 και τις ως ο λαὸς σου Ισραὴλ έθνος άλλο
And what [[3]*is* as [4]your people [5]Israel [2]nation [1]other]

1722 3588 1093 5613 3594 1473 3588 2316 3588 3084
εν τη γη ως ωδήγησεν αυτὸν ο θεὸς του λυτρώσασθαι
in the earth, s [[2]guided [3]it [1]God] to ransom

1473 2992 3588 5087 1473 3686 3588 4160
αυτώ λαὸν του θέσθαι σε όνομα του ποιήσαι
to himself a people, to establish your name for the executing

3172 2532 2015 3588 1544-1473 1537
μεγαλωσύνην και επιφάνειαν του εκβαλείν σε εκ
greatness and grandeur, for you to cast out from

4383 3588 2992-1473 3739 3084 4572
προσώπου του λαού σου ους ελυτρώσω σεαυτώ
in front of your people, whom you ransomed to yourself

1537 * 1484 2532 4638 2532
εξ Αιγύπτου έθνη και σκηνώματα 7:24 και
from out of Egypt, *even* nations and tents? And

2090 4572 3588 2992-1473 * 1519 2992
ητοίμασας σεαυτώ τον λαὸν σου Ισραὴλ εις λαὸν
you prepared to yourself your people Israel *to be* for a people

2193 165 2532 1473 2962 1096 1473 1519 2316 2532
έως αιώνος και συ κύριε εγένου αυτοίς εις θεὸν 7:25 και
unto *the* eon. And you, O LORD, became to them for God. And

3568 2962-1473 2962 3588 4487 3739 2980 5228 3588
νυν κύριέ μου κύριε το ρήμα ο ελάλησας υπὲρ του
now, O my Lord, O LORD, the word which you spoke for

1401-1473 2532 5228 3588 3624-1473 4104
δούλου σου και υπὲρ του οίκου αυτού πίστωσον
your bondman, and for his house, confirm *it* as trustworthy

2193 3588 165 2532 2531 2980 4160 2532
έως του αιώνος και καθὼς ελάλησας ποίησον 7:26 και
unto the eon, and as you spoke, do! And

3568 3170 3588 3686-1473 2193 165 3004
νυν μεγαλυνθείη το όνομά σου έως αιώνος λέγων
now may [[2]be magnified [1]your name] until *the* eon, saying,

2962 3841 3588 2316 1909 3588 *
7:27 κύριος παντοκράτωρ ο θεὸς επὶ τον Ισραὴλ†
The LORD almighty – God over Israel.

601 3588 5621 3588 1401-1473 3004 3624
απεκάλυψας το ωτίον του δούλου σου λέγων οίκον
You uncovered the ear of your bondman, saying, [[3]a house

3618 1473 1223 3778 2147 3588 1401
οικοδομήσω σοι διὰ τούτο εύρεν ο δούλὸς
[1]I will build [2]to you]. On account of this [[3]found [2]bondman

7:27 †*See Bos for variant.*

1473 3588 2588-1438 3588 4336 4314 1473 3588
σου την καρδίαν εαυτού του προσεύξασθαι προς σε την
[1]your] his own heart to pray to you

4335-3778 2532 3568 2962-1473 2962 1473 1510.2.2
προσευχὴν ταύτην 7:28 και νυν κύριέ μου κύριε συ ει
this prayer. And now, O my Lord, O LORD, you are

3588 2316 2532 3588 3056-1473 1510.8.6 228 2532 2980
ο θεὸς και οι λογοί σου έσονται αληθινοί και ελάλησας
God, and your words will be true, and you spoke

5228 3588 1401-1473 3588 18-3778 2532
υπὲρ του δούλου σου τα αγαθὰ ταύτα 7:29 και
[[2]concerning [3]your bondman [1]these good *things*]. And

3568 756 2532 2127 3588 3624 3588 1401-1473 3588
νυν άρξαι και ευλόγησον τον οίκον του δούλου σου του
now begin and bless the house of your bondman,

1510.1 1519 3588 165 1799 1473 3754 1473 2962-1473 2962
είναι εις τον αιώνα ενώπιὸν σου ότι συ κύριέ μου κύριε
to be into the eon before you! For you, O my Lord, O LORD,

2980 2532 575 3588 2129-1473 2127 3588
ελάλησας και από της ευλογίας σου ευλογηθήσεται ο
spoke. And from your blessing [[4]shall be blessed [1]the

3624 3588 1401-1473 1519 3588 165
οίκος του δούλου σου εις τον αιώνα
[2]house [3]of your bondman] into the eon.

CHAPTER 8

David Strikes the Nations

2532 1096 3326 3778 3960-*
8:1 και εγένετο μετὰ ταύτα επάταξε Δαυὶδ
And it came to pass after these *things*, David struck

3588 246 2532 5159.1-1473 2532 2983-*
τους αλλοφύλους και ετροπώσατο αυτούς και έλαβε Δαυὶδ
the Philistines, and put them to flight. And David took

3588 873 1537 5495 3588 246
την αφωρισμένην εκ χειρὸς των αλλοφύλων
the *things* being separated† from out of *the* hand of the Philistines.

2532 3960-* 3588 * 2532 1267.1 1473
8:2 και επάταξε Δαυὶδ την Μωὰβ και διεμέτρησεν αυτούς
And David struck Moab, and measured them

1722 4979 2838.1 1473 1909 3588 1093 2532
εν σχοινίοις κοιμίσας αυτούς επὶ την γην και
in measuring lines, resting them upon the ground. And

1096 3588 1417 4979.1 3588 2289 2532
εγένετο τα δύο σχοινίσματα του θανατώσαι †και
there were the two measured out lines to kill, and

3588 4138 3588 5154 4979.1 2221 2532
το πλήρωμα του τρίτου σχοινίσματος εζώγρησε και
the fullness of the third measured out line he took alive. And

1096-* 3588* 1519 1401 5342 3579.1 2532
εγένετο Μωὰβ τω Δαυὶδ εις δούλους φέροντας ξένια 8:3 και
Moab became *to* David for bondmen bearing tribute. And

3960-* 3588* 5207 * 935 *
επάταξε Δαυὶδ τον Αδραεζὲρ υιὸν Ραὰφ βασιλέα Σουβὰ
David struck Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah,

4198-1473 2186 3588 5495-1473 1909 3588
πορευομένου αυτού επιστήσαι την χείρα αυτού επὶ τον
in his going to set his hand against the

* 4215 2532 4293.1-* 3588 1473
Ευφράτην ποταμὸν 8:4 και προκατελάβετο Δαυὶδ των αυτού
Euphrates river. And David first took [[3]of his

5507 716 2532 2033 5505 2460 2532 1501
χίλια άρματα και επτὰ χιλιάδας ιππέων και είκοσι
[1]a thousand [2]chariots], and seven thousand horsemen, and twenty

5505 435 3979.1 2532 3886-* 3956 3588
χιλιάδας ανδρών πεζών και παρέλυσε Δαυὶδ πάντα τα
thousand men – footmen. And David disabled all the

716 2532 5275 1438 1537 1473 1540
άρματα και υπελείπετο εαυτώ εξ αυτών εκατὸν
chariots, and left behind for himself from them a hundred

716 2532 3854 3588 * *
άρματα 8:5 και παραγίνεται η Συρία Δαμασκού
chariots. And [[3]comes [1]Syria [2]of Damascus]

997 3588 * 935 * 2532 3960-*
βοηθήσαι τω Αδραεζὲρ βασιλεί Σουβὰ και επάταξε Δαυὶδ
to help Hadadezer king of Zobah. And David struck

8:1 †*or* tribute.

8:2 †*See Bos for variants.*

1722 3588 * 1501 2532 1417 5505 435 2532
εν τω Σύρω είκοσι και δύο χιλιάδας ανδρών 8:6 και
among the Syrians twenty and two thousand men. And

5087-* 5431.2 1722 * 3588 2596 * 2532
έθετο Δαυίδ φρουράν εν Συρία τη κατά Δαμασκόν και
David put a detachment in Syria near Damascus. And

1096 3588 * * 3588 * 1519 1401 5342
εγένετο οι Σύροι τω Δαυίδ εις δούλους φέροντας
[3became 1the 2Syrians] *to* David for bondmen bearing

3579.1 2532 4982-2962 3588 * 1722-3956-3739 4198
ξένια και έσωσε κύριος τον Δαυίδ εν πάσιν οις επορεύετο
tribute. And *the* LORD delivered David wheresoever he went.

2532 2983-* 3588 5513.1 3588 5552 3588 1510.7.6
8:7 και έλαβε Δαυίδ τους χλιδώνας τους χρυσούς οι ήσαν
And David took the armlets of gold *that* were

1909 3588 3816 3588 * 935 * 2532
επί των παίδων των Αδραεζέρ βασιλέως Σουβά και
upon the children of Hadadezer king of Zobah, and

5342 1473 1519 * 2532 1537 3588 *
ήνεγκεν αυτά εις Ιερουσαλήμ 8:8 και εκ της Βατάκ
brought them into Jerusalem. And from out of Betah,

2532 1537 3588 1588 4172 3588 * 2983
και εκ των εκλεκτών πόλεων του Αδραεζέρ έλαβεν
and from out of the chosen cities of Hadadezer, [3took

3588 935 * 5475 4183 4970 2532
ο βασιλεύς Δαυίδ χαλκόν πολύν σφόδρα 8:9 και
1king 2David 6brass 5much 4exceedingly]. And

191 * 3588 935 * 3754 3960-*
ήκουσε Θοού ο βασιλεύς Ημάθ ότι επάταξε Δαυίδ
[5heard 1Toi 2the 3king 4of Hamath] that David struck

3956 3588 1411 * 2532 649-*
πάσαν την δύναμιν Αδραεζέρ 8:10 και απέστειλε Θοού
all the force of Hadadezer. And Toi sent

* 3588 5207-1473 4314 935 * 2065
Ιεδδουράμ τον υιόν αυτού προς βασιλέα Δαυίδ ερωτήσαι
Joram his son to king David to ask

1473 3588 1519 1515 2532 2127 1473 5228
αυτόν τα εις ειρήνην και ευλογήσαι αυτόν υπέρ
him the *things* for peace, and congratulated him over

3739 4170 3588 * 2532 3960 1473 3754
ου επολέμησε τον Αδραεζέρ και επάταξεν αυτόν ότι
which he waged war with Hadadezer, and struck him – for

480-1510.7.3 3588 * 2532 1722 3588 5495-1473
αντικείμενος ην τω Αδραεζέρ και εν ταις χερσίν αυτού
he was an adversary *to* Hadadezer. And in his hands

1510.7.6 4632 693 2532 4632 5552 2532 4632 5470
ήσαν σκεύη αργυρά και σκεύη χρυσά και σκεύη χαλκά
were items of silver, and items of gold, and items of brass.

David Dedicates the Spoils to The LORD

2532 3778 37 3588 935 *
8:11 και ταύτα ηγίασεν ο βασιλεύς Δαυίδ
And these *things* [3sanctified 1king 2David]

3588 2962 3326 3588 694 2532 3588 5553 3739
τω κυρίω μετά του αργυρίου και του χρυσίου ου
to the LORD, with the silver, and the gold of which

37 1537 3956 3588 4172 3739 2616
ηγίασεν εκ πασών των πόλεων ων κατεδυνάστευσεν
he sanctified from all of the cities which he overpowered –

2532 1537 3588 * 2532 1537 3588 * 2532 1537
8:12 και εκ της Ιδουμαίας και εκ της Μωάβ και εκ
even from Edom, and from Moab, and from

3588 5207 * 2532 1537 3588 246 2532 1537
των υιών Αμμών και εκ των αλλοφύλων και εξ
the sons of Ammon, and from the Philistines, and from

* 2532 1537 3588 4661 * 5207 *
Αμαλήκ και εκ των σκύλων Αδραεζέρ υιού Ραάφ
Amalek, and from the spoils of Hadadezer, son of Rehob,

935 * 2532 4160-* 3686
βασιλέως Σουβά 8:13 και εποίησε Δαυίδ όνομα
king of Zobah. And David made a name *for himself.*

2532 1722 3588 344-1473 3960 3588 * 1722
και εν τω ανακάμπτειν αυτόν επάταξε την Ιδουμαίαν εν
And in his returning he struck Idumea in

* 1519 3638.1 5505 2532 5087 1722
Γεβελέμ† εις οκτωκαίδεκα χιλιάδας 8:14 και έθετο εν
Gebelem to eighteen thousand. And he put in

3588 * 5431.2 1722 3956 3588 * 5087
τη Ιδουμαία φρουράς εν πάση τη Ιδουμαία έθηκεν
Edom detachments. In all Edom he stationed

4739.3 2532 1096 3956 3588 1722
εστηλωμένους και εγένοντο πάντες οι εν
ones setting up monuments. And [5became 1all 2the ones 3in

3588 * 1401 3588 * 2532 4982-2962 3588
τη Ιδουμαία δούλοι τω Δαυίδ και έσωσε κύριος τον
4Edom] bondmen *to* David. And *the* LORD preserved

* 1722-3956-3739 4198 2532 936-* 1909
Δαυίδ εν πάσιν οις επορεύετο 8:15 και εβασίλευσε Δαυίδ επί
David wheresoever he went. And David reigned over

3956 * 2532 1510.7.3-* 4160 2917 2532 1343
πάντα Ισραήλ και ην Δαυίδ ποιών κρίμα και δικαιοσύνην
all Israel; and David was executing equity and righteousness

1909 3956 3588 2992-1473 2532 * 5207 *
επί πάντα τον λαόν αυτού 8:16 και Ιωάβ υιός Σαρουΐα
over all his people. And Joab son of Zeruiah

1909 3588 4756 2532 * 5207 * 1909
επί της στρατιάς και Ιωσαφάτ υιός Αχιλούδ επί
was over the military; and Jehoshaphat son of Ahilud *was* over

3588 5279.1 2532 * 5207 * 2532
των υπομνημάτων 8:17 και Σαδώκ υιός Αχιτώβ και
the ones recording; and Zadok son of Ahitub, and

* 5207 * 2409 2532 * 3588
Αχιμέλεχ υιός Αβιαθάρ ιερείς και Σαρέας ο
Ahimelech son of Abiathar, *were* priests; and Seriah *was* the

1122 2532 * 5207 * 4825
γραμματεύς 8:18 και Βαναίας υιός Ιωιαδά σύμβουλος
scribe; and Benaiah son of Jehoiada *was* counselor;

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 5207 *
και ο Χελεθί και ο Φελετί και οι υιοί Δαυίδ
and the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David

831.5-1510.7.6
αυλάρχαι ήσαν
were chiefs of the palace.

CHAPTER 9

David Shows Kindness to Saul's House

2532 2036-* 1487-1510.2.3 5100 2089 5275
9:1 και είπε Δαυίδ ει έστι τις έτι υπολελειμμένος
And David said, Is there anyone still left

1722 3588 3624 * 2532 4160 3326 1473
εν τω οίκω Σαούλ και ποιήσω μετ' αυτού
from the house of Saul, that I should perform with him

1656 1752 * 2532 1537 3588
έλεος ένεκεν Ιωναθάν 9:2 και εκ του
an *act of* mercy because of Jonathan? And from out of the

3624 * 1510.7.3 3816 2532 3686 1473 * 2532
οίκου Σαούλ ην παις και όνομα αυτώ Σιβά και
house of Saul was a servant, and *the* name to him *was* Ziba. And

2564 1473 4314 * 2532 2036 4314 1473 3588 935
καλούσιν αυτόν προς Δαυίδ και είπε προς αυτόν ο βασιλεύς
they called him to David. And [3said 4to 5him 1the 2king],

1473 1510.2.2 * 2532 2036 1401-4674 2532 2036
συ ει Σιβά και είπεν δούλος σος 9:3 και είπεν
You are Ziba? And he said, Your bondman. And [3said

3588 935 1487 5275 2089 435 1537 3588 3624
ο βασιλεύς ει υπολέλειπται έτι ανήρ εκ του οίκου
1the 2king], Is there left any man from out of the house

* 2532 4160 3326 1473 1656 2316
Σαούλ και ποιήσω μετ' αυτού έλεος θεού
of Saul, that I should perform with him an *act of* mercy of God?

2532 2036-* 4314 3588 935 2089 1510.2.3 5207 3588
και είπε Σιβά προς τον βασιλέα έτι εστίν υιός τω
And Ziba said to the king, *There* still is a son *to*

* 4141 3588 4228 2532 2036 1473 3588
Ιωναθάν πεπληγώς τους πόδας 9:4 και είπεν αυτώ ο
Jonathan being stricken of the feet. And [3said 4to him 1the

935 4226 3778 2532 2036-* 4314 3588 935
βασιλεύς που ούτος και είπε Σιβά προς τον βασιλέα
2king], Where *is* this one? And Ziba said to the king,

2400 1722 3624 * 5207 * 1537
ιδού εν οίκω Μαχείρ υιού Αμιήλ εκ
Behold, in *the* house of Machir, son of Ammiel, from out of

3588 * 2532 649 3588 935 * 2532
της Λοδαβάρ 9:5 και απέστειλεν ο βασιλεύς Δαυίδ και
Lo-debar. And [3sent 1king 2David], and

2983 1473 1537 3588 3624 * 5207 *
έλαβεν αυτόν εκ του οίκου Μαχείρ υιού Αμιήλ
took him from out of the house of Machir, son of Ammiel,

1537 3588 * 2532 3854 *
εκ της Λοδεβάρ 9:6 και παραγίνεται Μεφιβόσθεθ
from out of Lo-debar. And [6comes 1Mephibosheth

8:13 †*CP* **Γεμελεχ** - Gemelech.

5207 * 5207 * 4314 3588 935 * 2532
υιός Ιωναθάν υιού Σαούλ προς τον βασιλέα Δαυίδ και
[2]son [3]of Jonathan [4]son [5]of Saul] to king David, and

4098 1909 4383-1473 2532 4352 1473 2532
έπεσεν επί πρόσωπον αυτού και προσεκύνησεν αυτώ και
fell upon his face, and did obeisance to him. And

2036 1473 * * 2532 2036 2400 3588
είπεν αυτώ Δαυίδ Μεφιβόσεθ και είπεν ιδού ο
[[2]said [3]to him [1]David], Mephibosheth! And he said, Behold,

1401-1473 2532 2036 1473 * 3361 5399
δούλός σου **9:7** και είπεν αυτώ Δαυίδ μη φοβού
your bondman. And [[2]said [3]to him [1]David], Do not fear,

3754 4160 4160 3326 1473 1656
ότι ποιών ποιήσω μετά σου έλεος
for by dealing with *you* I shall execute with you an *act of* mercy

1223 * 3588 3962-1473 2532 600 1473
διά Ιωναθάν τον πατέρα σου και †αποκαταστήσω σοι
because of Jonathan your father, and I will restore to you

3956 3588 68 * 3962 3588 3962-1473 2532
πάντας τους αγρούς Σαούλ πατρός του πατρός σου και
all the fields of Saul, *the* father of your father; and

1473 2068 740 1909 3588 5132-1473 1275 2532
συ φαγή άρτον επί της τραπέζης μου διαπαντός **9:8** και
you shall eat bread at my table always. And

4352 1473 2532 2036 5100 1510.2.1 3588 1401-1473
προσεκύνησεν αυτώ και είπε τις ειμί ο δούλός σου
he did obeisance to him, and said, Who am I your bondman,

3754 1914 1909 3588 2965 3588 2348 3588 3664
ότι επέβλεψας επί τον κύνα τον τεθνηκότα τον όμοιον
that you looked upon the [[2]dog [1]dying] likened

1473 2532 2564 3588 935 3588 * 3588 3816
εμοί **9:9** και εκάλεσεν ο βασιλεύς τον Σιβά το παιδα
to me? And [[3]called [1]the [2]king] Ziba, the servant

* 2532 2036 4314 1473 3956 3745 1510.2.3 3588
Σαούλ και είπε προς αυτόν πάντα† όσα εστί τω
of Saul, and said to him, All as much as is *to*

* 2532 3650 3588 3624 1473 1325 3588 5207 3588
Σαούλ και όλον τον οίκον αυτού δέδωκα τω υιώ του
Saul, and [[2]entire [3]house [1]his], I have given to the son

2962-1473 2532 2038 1473 3588 1093 1473
κυρίου σου **9:10** και έργα αυτώ την γην συ
of your master. And [[2]shall work [5]for him [3]the [4]land [1]you],

2532 3588 5207-1473 2532 3588 1401-1473 2532 1533
και οι υιοί σου και οι δούλοί σου και εισοίσεις
and your sons, and your bondmen. And you shall carry in

3588 5207 3588 2962-1473 740 2532 2068 2532
τω υιώ του κυρίου σου άρτους και φάγονται και
[[2]to the [3]son [4]of your master [1]breads], and he shall eat. And

* 5207 3588 2962-1473 2068 740 1275
Μεφιβόσεθ υιός του κυρίου σου φάγεται άρτον διαπαντός
Mephibosheth son of your master shall eat bread always

1909 3588 5132-1473 2532 3588 * 1510.7.6 4002.1 5207
επί της τραπέζης μου και τω Σιβά ήσαν πεντεκαίδεκα υιοί
at my table. And *to* Ziba were fifteen sons

2532 1501 1401 2532 2036-* 4314 3588 935
και είκοσι δούλοι **9:11** και είπε Σιβά προς τον βασιλέα
and twenty bondmen. And Ziba said to the king,

2596 3956 3745 1781 3588 2962-1473 3588
κατά πάντα όσα εντέταλται ο κύριός μου ο
According to all as much as [[4]gives charge [1]my master [2]the

935 3588 1401-1473 3779 4160 3588 1401-1473
βασιλεύς τω δούλω αυτού ούτως ποιήσει ο δούλός σου
[3]king] *to* his bondman, so shall [[2]do [1]your bondman].

2532 * 2068 1909 3588 5132 * 2531 1520
και Μεφιβόσεθ ήσθιεν επί της τραπέζης Δαυίδ καθώς εις
And Mephibosheth ate at the table of David as one

3588 5207 3588 935 2532 3588 * 5207
των υιών του βασιλέως **9:12** και τω Μεφιβόσεθ υιός
of *the* sons of the king. And *to* Mephibosheth [[3]son

3397 1510.7.3 2532 3686 1473 * 2532 3956 3588
μικρός ην και όνομα αυτώ Μιχά και πάσα η
[2]a small [1]there was], and *the* name to him *was* Micha. And all the

2731 3588 3624 * 1401 3588 *
κατοίκησις του οίκου Σιβά δούλοι τω Μεφιβόσεθ
household of the house of Ziba *were* bondmen *to* Mephibosheth.

2532 * 2730 1722 * 3754 1909 3588
9:13 και Μεφιβόσεθ κατώκει εν Ιερουσαλήμ ότι επί της
And Mephibosheth dwelt in Jerusalem – for at the

5132 3588 935 2068 1275 2532 1473 1510.7.3
τραπέζης του βασιλέως ήσθιε διαπαντός και αυτός ην
table of the king he ate always. And he was

5560 297 3588 4228-1473
χωλός αμφοτέρους τους πόδας αυτού
lame of both of his feet.

CHAPTER 10

Hanun Disgraces David's Bondmen

2532 1096 3326 3778 2532 599
10:1 και εγένετο μετά ταύτα και απέθανε
And it came to pass after these *things*, that [[5]died

3588 935 5207 * 2532 936 *
ο βασιλεύς υιών Αμμών και εβασίλευσεν Αννών
[1]the [2]king [3]of *the* sons [4]of Ammon], and [[3]reigned [1]Hanun

5207-1473 473 1473 2532 2036-* 4160
υιός αυτού αντ' αυτού **10:2** και είπε Δαυίδ ποιήσω
[2]his son] instead of him. And David said, I will perform

1656 3326 * 5207 * 3739 5158
έλεος μετά Αννών υιού Ναάς ον τρόπον
an act of kindness with Hanun son of Nahash, in which manner

4160 3588 3962-1473 1656 3326 1473
εποίησεν ο πατήρ αυτού έλεος μετ' εμού
[[2]performed [1]his father] an act of kindness with me.

2532 649-* 3870 1473 1722 5495 3588
και απέστειλε Δαυίδ παρακαλέσαι αυτόν εν χειρί των
And David sent to comfort him by *the* hand

1401-1473 4012 3588 3962-1473 2532 3854
δούλων αυτού περί του πατρός αυτού και παρεγένοντο
of his bondmen concerning his father. And [[4]came

3588 3816 * 1519 3588 1093 5207 *
οι παίδες† Δαυίδ εις την γην υιών Αμμών
[1]the [2]servants [3]of David] into the land of *the* sons of Ammon.

2532 2036 3588 758 5207 * 4314 *
10:3 †και είπον οι άρχοντες υιών Αμμών προς Αννών
And [[5]said [1]the [2]rulers [3]of *the* sons [4]of Ammon] to Hanun

3588 2962-1473 3361 3844 3588 1392-* 3588 3962-1473
τον κύριον αυτών μη παρά το δοξάζειν Δαυίδ τον πατέρα σου
their master, *Is it* for David to glorify your father

1799 1473 3754 649 1473 3870 235 3780
ενώπιόν σου ότι απέστειλέ σοι παρακαλούντας αλλ' ουχί
before you that he sent to you comforters? But *is it* not

3704 2045 3588 4172 2532 2684
όπως ερευνήσωσι την πόλιν και κατασκοπήσωσιν
however that they should search the city, and spy

1473 2532 3588 2679.2 1473 649-* 3588
αυτήν και του κατασκέψασθαι αυτήν απέστειλε Δαυίδ τους
it – for to survey it David sent

3816-1473 4314 1473 2532 2983-* 3588 3816
παίδας αυτού προς σε **10:4** και έλαβεν Αννών τους παίδας
his servants to you? And Hanun took the servants

* 2532 3587 3588 4452.1-1473 2532 609 3588
Δαυίδ και εξύρησε τους πώγωνας αυτών και απέκοψε τους
of David, and shaved their beards, and cut off

3128.3-1473 1722 3588 2255 2193 3588 2477.2-1473 2532
μανδύας αυτών εν τω ημίσει έως των ισχίων αυτών και
their uniforms in half unto their hips, and

1821 1473 2532 518 3588 *
εξαπέστειλεν αυτούς **10:5** και απήγγειλαν τω Δαυίδ
sent them out. And it was reported *to* David

4012 3588 435 2532 649 1519 528.1 1473
περί των ανδρών και απέστειλεν εις απαντήν αυτών
concerning the men. And he sent to meet them,

3754 1510.7.6 3588 435 818 4970 2532 2036
ότι ήσαν οι άνδρες ητιμασμένοι σφόδρα και είπεν
for [[3]were [1]the [2]men] dishonored exceedingly. And [[3]said

3588 935 2523 1722 * 2193 3588 393 3588
ο βασιλεύς καθίσατε εν Ιεριχώ έως του ανατείλαι τους
[1]the [2]king], Stay in Jericho until [[3]rise

4452.1 1473 2532 1994 2532 1492 3588 5207
πώγωνας υμών και επιστραφήσεσθε **10:6** και είδον οι υιοί
[2]beards [1]your], and you shall return. And [[4]saw [1]the [2]sons

* 3754 2617 3588 2992 * 2532
Αμμών ότι κατησχύνθησαν ο λαός Δαυίδ και
[3]of Ammon] that [[4]were disgraced [1]the [2]people [3]of David]. And

---

9:7 †*CP* αποδωσω - I will give back.

9:9 †*See Bos for variants*.

10:2 †*CP et. seq.* δουλοι - bondmen.

10:3 †*See Bos for variants*.

649 3588 5207 * 2532 3409 3588 *
απέστειλαν οι υιοί Αμμών και εμισθώσαντο τον Συρίαν
[[4]sent [1]the [2]sons [3]of Ammon] and hired the Syrian

* 2532 3588 * * 1501 5505 3979.1
Βεθραάβ και τον Συρίαν Συβά είκοσι χιλιάδας πεζών
of Beth-rehob, and the Syrian of Zoba – twenty thousand footmen,

2532 3588 935 * 5507 435 2532 3588
και τον βασιλέα Μααχά χιλίους άνδρας και τον
and the king of Maacah – a thousand men, and the one

* 1427 5505 435 2532 191-* 2532
Ιστώβ δώδεκα χιλιάδας ανδρών 10:7 και ήκουσε Δαυίδ και
of Tob – twelve thousand men. And David heard, and

649 3588 * 2532 3956 3588 1411 3588 1415
απέστειλε τον Ιωάβ και πάσαν την †δύναμιν τους δυνατούς
sent Joab, and all the force of the mighty ones.

War with Syria and Ammon

2532 1831 3588 5207 * 2532
10:8 και εξήλθον οι υιοί Αμμών και
And [[4]came forth [1]the [2]sons [3]of Ammon], and

3904.4 4171 3844 3588 2374 3588 4439 2532
παρετάξαντο πόλεμον παρά τη θύρα της πύλης και
deployed for war by the door of the gate. And

3588 * * 2532 * 2532 * 2532 *
ο Συρίας Συβά και Ροώβ και Ιστώβ και Μααχά
the Syrian Zoba, and Rehob, and Ishtob, and Maacah

2596 1438 1722 3588 3977.1 2532 1492-* 3754
καθ' εαυτούς εν τω πεδίω 10:9 και είδεν Ιωάβ ότι
were by themselves in the field. And Joab beheld that

1096 4314-1473 496.3 3588 4171
†εγενήθη προς αυτόν αντιπρόσωπον του πολέμου
it came to pass [[4]him [3]*was* facing [1]*that* the [2]war]

1537 3588-2596-4383 1828.2 2532 1537 3588 3693
εκ του κατά πρόσωπον εξεναντίας και εκ του όπισθεν
from the face right opposite, and at the rear,

2532 1951 1537 3956 3588 3494 *
και επελέξατο εκ πάντων των νεανιών Ισραήλ
that he chose from out of all the young men of Israel,

2532 3904.4 1828.2 * 2532 3588
και παρετάξαντο εξεναντίας Συρίας 10:10 και το
and they deployed right opposite Syria. And the

2645 3588 2992 1325 1519 3588 5495 *
κατάλοιπον του λαού έδωκεν εις την χείρα Αβεσσά
rest of the people he put into the hand of Abishai

3588 80-1473 2532 3904.4 1828.2 3588 5207
του αδελφού αυτού και παρετάξαντο εξεναντίας των υιών
his brother, and they deployed right opposite the sons

* 2532 2036 1437 2902-* 5228
Αμμών 10:11 και είπεν εάν κρατήση Σύρος υπέρ
of Ammon. And he said, If Syria should strengthen over

1473 2532 1510.8.5 1473 1519 4991 2532 1437 5207
εμέ και έσεσθέ μοι εις σωτηρίαν και εάν υιοί
me, then you shall be to me for deliverance. And if *the* sons

* 2902 5228 1473 2532 4198
Αμμών κρατήσωσιν υπέρ σε και πορεύσομαι
of Ammon should be strengthened over you, then I will come

3588 4982 1473 407 2532 2901
του σώσαί σε 10:12 ανδρίζου και κραταιωθώμεν
to deliver you. Be manly! for we should be strengthened

5228 3588 2992-1473 2532 4012 3588 4172 3588 2316-1473 2532
υπέρ του λαού ημών και περί των πόλεων του θεού ημών και
for our people, and for the cities of our God. And

3588 2962 4160 3588 18 1722 3788-1473 2532
ο κύριος ποιήσει το αγαθόν εν οφθαλμοίς αυτού 10:13 και
the LORD will do good in his eyes. And

4334-* 2532 3588 2992-1473 3326 1473 1519 4171
προσήλθεν Ιωάβ και ο λαός αυτού μετ' αυτού εις πόλεμον
Joab approached, and his people with him, for war

4314 * 2532 5343 575 4383-1473 2532
προς Συρίαν και έφυγαν από προσώπου αυτού 10:14 και
against Syria. And they fled from his face. And

3588 5207 * 1492 3754 5343-* 2532 5343
οι υιοί Αμμών είδον ότι πέφευγεν Συρία και έφυγεν
the sons of Ammon beheld that Syria has fled, and they fled

575 4383 * 2532 1525 1519 3588 4172 2532
από προσώπου Αβεσσά και εισήλθον εις την πόλιν και
from *the* face of Abishai, and entered into the city. And

390-* 575 3588 5207 * 2532 3854 1519
ανέστρεψεν Ιωάβ από των υιών Αμμών και παρεγένετο εις
Joab returned from the sons of Ammon, and came unto

* 2532 1492-* 3754 4417 1715
Ιερουσαλήμ 10:15 και είδε Συρία ότι έπταισεν έμπροσθεν
Jerusalem. And Syria beheld that it failed in front of

* 2532 4863 1909 3588 1473 2532
Ισραήλ και συνήχθησαν επί το αυτό 10:16 και
Israel; and they gathered together at the same *place*. And

649-* 2532 4863 3588 * 3588
απέστειλεν Αδρααζάρ και συνήγαγε την Συρίαν την
Hadarezer sent, and gathered together the Syrian

1537 3588 4008 3588 4215 2532 3854 1519
εκ του πέραν του ποταμού και παρεγένοντο εις
from the other side of the river, and they came unto

* 2532 * 3588 751.2 3588 *
Αιλάμ και Σωβάχ ο αρχιστράτηγος του Αδρααζάρ
Helam. And Shobach the commander-in-chief of Hadarezer

1715 1473 2532 518 3588 * 2532
έμπροσθεν αυτών 10:17 και απηγγέλη τω Δαυίδ και
was in front of them. And it was reported *to* David, and

4863 3956 * 2532 1224 3588 *
συνήγαγε πάντα Ισραήλ και διέβη τον Ιορδάνην
he gathered together all Israel, and passed over the Jordan,

2532 3854 1519 * 2532 3904.4-* 561
και παρεγένετο εις Αιλάμ και παρετάξατο Συρία απέναντι
and came to Helam. And Syria deployed before

* 2532 4170 3326 1473 2532 5343-*
Δαυίδ και επολέμησε μετ' αυτού 10:18 και έφυγε Συρία
David, and waged war with him. And Syria fled

575 4383 * 2532 615-* 1537-3588
από προσώπου Ισραήλ και απέκτεινε Δαυίδ εκ της
from *the* face of Israel; and David killed of the one from

* 2035.1 716 2532 5062 5505
Συρίας επτακόσια άρματα και τεσσαράκοντα χιλιάδας
Syria – seven hundred chariots, and forty thousand

2460 2532 3588 * 751.2-1473 3960
ιππέων και τον Σωβάχ αρχιστράτηγον αυτού επάταξε
horsemen. And Shobach his commander-in-chief he struck,

2532 599 1563 2532 1492 3956 3588 935
και απέθανεν εκεί 10:19 †και είδον πάντες οι βασιλείς
and he died there. And [[7]beheld [1]all [2]the [3]kings

3588 1401 * 3754 4417 1715 *
οι δούλοι Αδραάζαρ ότι έπταισαν έμπροσθεν Ισραήλ
[4]the [5]bondmen [6]of Hadarezer] that they failed in front of Israel.

2532 844.1 3326 * 2532 1398 1473 2532
και ηυτομόλησαν†† μετά Ισραήλ και εδούλευσαν αυτοίς και
And they deserted after Israel, and served to them. And

5399-* 3588 4982-2089 3588 5207 *
εφοβήθη Συρία του σώσαι έτι τους υιούς Αμμών
Syria feared to yet again deliver the sons of Ammon.

CHAPTER 11

David and Bath-sheba

2532 1096 1994 3588 1763
11:1 και εγένετο επιστρέψαντος του ενιαυτού
And it came to pass in *the* turning of the year

1519 3588 2540 3588 1840.3 3588 935 2532
εις τον καιρόν της εξόδίας των βασιλέων και
into the time of the departure of the kings *for battle*, that

649-* 3588 * 2532 3588 3816-1473 3326 1473
απέστειλε Δαυίδ τον Ιωάβ και τους παίδας αυτού μετ' αυτού
David sent Joab and his servants with him,

2532 3956 3588 * 2532 1311 3588 5207
και πάντα τον Ισραήλ και διέφθειραν τους υιούς
and all Israel; and they utterly destroyed the sons

* 2532 4027.2 1909 * 2532 * 2523
Αμμών και περιεκάθισαν επί Ραββάθ και Δαυίδ εκάθισεν
of Ammon, and besieged against Rabbah. But David stayed

1722 * 2532 1096 4314 2073
εν Ιερουσαλήμ 11:2 και εγένετο προς εσπέραν†
in Jerusalem. And it came to pass towards evening,

2532 450-* 575 3588 2845-1473 2532 4043 1909
και ανέστη Δαυίδ από της κοίτης αυτού και περιεπάτει επί
and David rose up from his bed, and walked upon

10:7 †*CP* **στρατιαν των δυνατων** - military of the mighty.

10:9 †*See Bos for variants.*

10:19 †*See Bos for numerous variants in verse.*

10:19 ††*CP* **διεθεντο διαθηκην** - they ordained a covenant.

11:2 †*CP* **καιρω της δειλης** - time of the evening.

3588 1430 3588 3624 3588 935 2532 1492 575
του δώματος του οίκου του βασιλέως και είδε από
the roof of the house of the king. And he beheld from

3588 1430 1135 3068 2532 3588 1135 2570
του δώματος γυναίκα λουομένην και η γυνή καλή
the roof a woman bathing; and the woman was good

3588 3799 4970 2532 649-* 2532
τη όψει σφόδρα **11:3** και απέστειλε Δαυίδ και
to the appearance – exceedingly. And David sent and

2212 3588 1135 2532 2036 3780 3778 *
εζήτησε την γυναίκα και είπον ουχί αύτη Βηρσαβεαί
sought the woman. And they said, Is not this Bath-sheba,

2364 * 1135 * 3588 * 2532
θυγάτηρ Ελιάμ γυνή Ουρίου του Χετταίου **11:4** και
daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite? And

649-* 32 2532 2983 1473 2532 1525
απέστειλε Δαυίδ αγγέλους και έλαβεν αυτήν και εισήλθε
David sent messengers, and took her. And he entered

4314 1473 2532 2837 3326 1473 2532 1473 1510.7.3
προς αυτήν και εκοιμήθη μετ' αυτής και αυτή ην
to her, and went to bed with her; and she was

37 575 167-1473 2532 654 1519
αγιαζομένη από ακαθαρσίας αυτής και απέστρεψεν εις
being set apart from her uncleanness. And she returned to

3588 3624-1473 2532 4815 3588 1135 2532
τον οίκον αυτής **11:5** και συνέλαβεν η γυνή και
her house. And [3conceived 1the 2woman], and

649 2532 518 * 2532 2036 4815-1473
απέστειλε και απήγγειλε Δαυίδ και είπεν συνείληφα εγώ
sent and reported to David, and said, I am one conceiving.

2532 649-* 4314 * 3004 649
11:6 και απέστειλε Δαυίδ προς Ιωάβ λέγων απόστειλόν
And David sent to Joab, saying, Send

1473 3588 * 3588 * 2532 649-* 3588
μοι τον Ουρίαν τον Χετταίον και απέστειλεν Ιωάβ τον
to me Uriah the Hittite! And Joab sent

* 4314 * 2532 3854-* 2532 1525
Ουρίαν προς Δαυίδ **11:7** και παραγίνεται Ουρίας και εισήλθε
Uriah to David. And Uriah came, and entered

4314 1473 2532 1905-* 1519 1515 * 2532
προς αυτόν και επηρώτησε Δαυίδ εις ειρήνην Ιωάβ και
to him. And David asked for *the* peace of Joab, and

1519 1515 3588 2992 2532 1519 1515 3588 4171
εις ειρήνην του λαού και εις ειρήνην του πολέμου
for *the* peace of the people, and for *the* peace of the war.

2532 2036-* 3588 * 2597 1519 3588 3624-1473
11:8 και είπε Δαυίδ τω Ουρία κατάβηθι εις τον οίκόν σου
And David said *to* Uriah, Go down to your house,

2532 3538 3588 4228-1473 2532 1831-* 1537
και νίψαι τους πόδας σου και εξήλθεν Ουρίας εξ
even to wash your feet! And Uriah went forth from out of

3624 3588 935 2532 1831 3694 1473
οίκου του βασιλέως και εξήλθεν οπίσω αυτού
the house of the king, and *there* went forth after him

733.1 3588 935 2532 2837-* 3844 3588
άρσις του βασιλέως **11:9** και εκοιμήθη Ουρίας παρά τη
a tribute from the king. And Uriah went to bed by the

2374 3588 3624 3588 935 3326 3956 3588 1401
θύρα† του οίκου του βασιλέως μετά πάντων των δούλων††
door of the house of the king with all the bondmen

3588 2962-1473 2532 3756-2597 1519 3588 3624-1473
του κυρίου αυτού και ου κατέβη εις τον οίκον αυτού
of his master, and did not go down to his house.

2532 518 3588 * 3004 3754 3756
11:10 και απήγγειλαν τω Δαυίδ λέγοντες ότι ου
And they reported *to* David, saying that, [2*did* not

2597 * 1519 3588 3624-1473 2532 2036-* 4314
κατέβη Ουρίας εις τον οίκον αυτού και είπε Δαυίδ προς
3go down 1Uriah] to his house. And David said to

* 3780 1537 3598 1473 2064 5100
Ουρίαν ουχί εξ οδού συ έρχη† τι
Uriah, [3not 5from out of 6a journey 2you 1Are 4come]? Why

3756-2597 1519 3588 3624-1473 2532 2036-*
ου κατέβης εις τον οίκόν σου **11:11** †και είπεν Ουρίας
did you not go down to your house? And Uriah said

4314 * 3588 2787 2532 * 2532 * 2730
προς Δαυίδ η κιβωτός και Ισραήλ και Ιούδας κατοικούσιν
to David, The ark, and Israel, and Judah, dwell

1722 4633 2532 3588 2962-1473 * 2532 3588 1401 3588
εν σκηναίς και ο κύριός μου Ιωάβ και οι δούλοι του
in tents; and my master Joab, and the bondmen

2962-1473 1909 4383 3588 68 3924.2 2532
κυρίου μου επί πρόσωπον του αγρού παρεμβάλλουσι και
of my master [2upon 3*the* face 4of the 5field 1camp]; and

1473 1525 1519 3588 3624-1473 2068 2532 4095 2532
εγώ εισελεύσομαι εις τον οίκόν μου φαγείν και πιείν και
shall I enter into my house to eat and to drink and

2837 3326 3588 1135-1473 3091.1 3588 2222-1473 2532 3091.1
κοιμηθήναι μετά της γυναικός μου μα την ζωήν σου και μα
to go to bed with my wife? By your life, and by

3588 2222 3588 5590-1473 3766.2 4160 3588 4229-3778
την ζωήν της ψυχής σου ου μη ποιήσω το πράγμα τούτο
the life of your soul, in no way shall I do this thing.

2532 2036-* 4314 3588 * 2523 5602 2532
11:12 και είπε Δαυίδ προς τον Ουρίαν κάθισον ώδε και
And David said to Uriah, Stay here also

4594 2532 839 1821 1473 2532 2523-*
σήμερον και αύριον εξαποστελώ σε και εκάθισεν Ουρίας
today, and tomorrow I will send you! And Uriah stayed

1722 * 1722 3588 2250-1565 2532 3588 1887
εν Ιερουσαλήμ εν τη ημέρα εκείνη και τη επαύριον
in Jerusalem on that day, and the next day.

2532 2564 1473 * 2532 2068 1799 1473
11:13 και εκάλεσεν αυτόν Δαυίδ και έφαγεν ενώπιον αυτού
And [2called 3him 1David], and he ate before him,

2532 4095 2532 3184 1473 2532 1831 2073
και έπιε και εμέθυσεν αυτόν και εξήλθεν εσπέρας
and drank – and he intoxicated him. And he went forth at evening

3588 2837 1909 3588 2845-1473 3326 3588 1401 3588
του κοιμηθήναι επί της κοίτης αυτού μετά των δούλων του
to go to bed upon his bed with the bondmen

2962-1473 2532 1519 3588 3624-1473 3756-2597
κυρίου αυτού και εις τον οίκον αυτού ου κατέβη
of his master, but [2unto 3his house 1he did not go down].

Uriah Dies in Battle by Treachery

2532 1096 4404 2532 1125-*
11:14 και εγένετο πρωΐ και έγραψε Δαυίδ
And it became morning, and David wrote

975 4314 * 2532 649 1722 5495 *
βιβλίον προς Ιωάβ και απέστειλεν εν χειρί Ουρίου
a scroll to Joab, and sent it by *the* hand of Uriah.

2532 1125 1722 3588 975 3004 1521 3588
11:15 και έγραψεν εν τω βιβλίω λέγων εισάγαγε τον
And he wrote in the scroll, saying, Bring

* 1828.2 3588 4171 3588 2900 2532
Ουρίαν εξεναντίας του πολέμου του κραταιού και
Uriah right opposite the battle of the fortified *part*, and

654 575 3693 1473 2532 4141
αποστραφήσεσθε από όπισθεν αυτού και πληγήσεται
turn away from behind him, *so that* he shall be struck

2532 599 2532 1096 1722 3588
και αποθανείται **11:16** και εγενήθη εν τω
and shall die! And it came to pass in

5442-* 1909 3588 4172 2532 5087 3588 * 1519
φυλάσσειν Ιωάβ επί την πόλιν και έθηκε τον Ουρίαν εις
Joab's guarding at the city, that he put Uriah into

3588 5117 3739 1492 3754 435 1411 1563
τον τόπον ου ήδει ότι άνδρες δυνάμεως εκεί
the place where he knew that men of power *were* there.

2532 1831 3588 435 3588 4172 2532 4170
11:17 και εξήλθον οι άνδρες της πόλεως και επολέμουν
And [5came forth 1the 2men 3of the 4city], and waged war

4314 * 2532 4098 575 3588 2992 1537 3588
προς Ιωάβ και έπεσον από του λαού εκ των
against Joab. And there fell *some* of the people from out of the

1401 * 2532 599 2532 1065 * 3588 *
δούλων Δαυίδ και απέθανε και γε Ουρίας ο Χετταίος
bondmen of David; and [5died 6also 1even 2Uriah 3the 4Hittite].

2532 649-* 2532 518 3588 * 3956
11:18 και απέστειλεν Ιωάβ και απήγγειλε τω Δαυίδ πάντας
And Joab sent and reported *to* David all

3588 4487 3588 4171 2532 1781-* 3588
τους ρήματα του πολέμου **11:19** και ενετείλατο Ιωάβ τω
the matters of the battle. And Joab gave charge to the

32 3004 1722 3588 4931-1473 3956 3588 4487
αγγέλω λέγων εν τω συντελέσαί σε πάντα τα ρήματα
messenger, saying, In your completing all the matters

11:9 †*CP* εν τω πυλωνι - in the vestibule.

11:9 ††*CP* παιδων - servants.

11:10 †*CP* παραγεγονας - arrived

11:11-16 †*See Bos for numerous variants in verses.*

3588 4171 2980 4314 3588 935
του πολέμου λαλούντα προς τον βασιλέα
of the battle speaking to the king,

11:20 2532 1510.8.3
και έσται
that it shall be

1437 305 3588 2372 3588 935 2532 2036
εάν αναβή ο θυμός του βασιλέως και είπη
if [[5]ascends [1]the [2]rage [3]of the [4]king], and he should say

1473 5100 3754 1448 4314 3588 4172 4170
σοι τι ότι ηγγίσατε προς την πόλιν πολεμήσαι
to you, Why *is it* that you approached to the city to wage war?

3756-1492 3754 5114.2 529.1 3588 5038
ουκ ήδειτε ότι τοξεύσουσιν† απάνωθεν του τείχους
Did you not know that they would shoot from on top the wall?

11:21 5100 3960 3588 * 5207 * 3780
τις επάταξε τον Αβιμέλεχ υιόν Ιεροβάαλ ουχί
Who struck Abimelech son of Jerubbesheth? Did not

1135 4495 2801 3458 1909 1473 575 509 3588
γυνή έρριψε κλάσμα μύλου επ' αυτόν από άνωθεν του
a woman toss a piece of millstone upon him from above the

5038 2532 599 1722 * 2444 4317 4314
τείχους και απέθανεν εν Θαβής ινατί προσηγάγετε προς
wall, and he died in Thebez? Why did you lead forward to

3588 5038 2532 2046 2532-1065 3588 1401-1473 *
το τείχος και ερείς και γε ο δούλός σου Ουρίας
the wall? And you shall say, And also your bondman Uriah

3588 * 2348
ο Χετταίος τέθνηκε
the Hittite is dead.

11:22 2532 3854 3588 32
και παρεγένετο ο άγγελος
And [[4]came [1]the [2]messenger

* 4314 3588 935 1519 * 2532 518
Ιωάβ προς τον βασιλέα εις Ιερουσαλήμ και απήγγειλε
[3]of Joab] to the king in Jerusalem, and reported

3588 * 3956 3745 2980-*
τω Δαυίδ πάντα όσα ελάλησεν Ιωάβ
to David all as much as Joab spoke.

11:23 2532 2036
†και είπεν
And [[3]said

3588 32 4314 * 3754 2901 1909 1473
ο άγγελος προς Δαυίδ ότι εκραταίωσαν εφ' ημάς
[1]the [2]messenger] to David that, [[3]strengthened [4]against [5]us

3588 435 2532 1831 1909 1473 1519 3588 68 2532
οι άνδρες και εξήλθον εφ' ημάς εις τον αγρόν και
[1]The [2]men], and came forth against us into the field, and

1096 1909 1473 2193 3588 2374 3588 4439
εγενήθημεν επ' αυτούς έως της θύρας της πύλης
we came unto them unto the door of the gate.

11:24 2532
και
And

5114.2 3588 5114.2 1909 3588 1401-1473 575 3588
ετόξευσαν οι τοξεύοντες επι τους δούλους σου από του
[[3]shot [1]the ones [2]shooting] unto your bondmen from the

5038 2532 599 575 3588 1401 3588 935
τείχους και απέθανον από των δούλων του βασιλέως
wall, and there died *some* from the bondmen of the king,

2532 1065 3588 1401-1473 * 3588 * 2348
και γε ο δούλός σου Ουρίας ο Χετταίος τέθνηκεν
and even your bondman Uriah the Hittite has died.

11:25 2532 2036-* 4314 3588 32 3592 2046
και είπε Δαυίδ προς τον άγγελον τάδε ερείς
And David said to the messenger, Thus you shall say

4314 * 3361 4190-1510.5 1722 3788-1473 3588
προς Ιωάβ μη πονηρόν έστω εν οφθαλμοίς σου του
to Joab, Do not let [[2]be severe [3]in [4]your eyes

4487-3778 3754 4218 3303 3779 4218-1161
ρήματος τούτο ότι ποτέ μεν ούτως ποτέ δε
[1]this matter], for perhaps indeed it is thus *one way*, and perhaps

3779 2719 3588 4501 2901
ούτως καταφάγεται η ρομφαία† κραταίωσον
thus *another way* [[3]devours [1]*that* the [2]broadsword]; strengthen

3588 4171-1473 1909 3588 4172 2532 2679-1473 1473 2532
τον πόλεμόν σου επί την πόλιν και κατάσκαψον†† αυτήν και
your battle against the city, and raze it, and

2901 1473
κραταίωσον αυτήν
strengthen against it.

11:26 2532 191 3588 1135 *
και ήκουσεν η γυνή Ουρίου
And [[4]heard [1]the [2]wife [3]of Uriah]

3754 2348 * 3588 435-1473 2532 2875 1909
ότι τέθνηκεν Ουρίας ο ανήρ αυτής και εκόψατο επί
that [[3]has died [1]Uriah [2]her husband], and she lamented over

3588 435-1473
τον άνδρα αυτής
her husband.

11:27 2532 1330 3588 3997 2532
και διήλθε το πένθος και
And [[3]went by [1]the [2]*time of* mourning], and

649-* 2532 4863 1473 1519 3588 3624-1473
απέστειλε Δαυίδ και συνήγαγεν αυτήν εις τον οίκον αυτού
David sent and brought her into his house,

2532 1096 1473 1519 1135 2532 5088 1473 5207
και εγένετο αυτώ εις γυναίκα και έτεκεν αυτώ υιόν
and she became to him for a wife, and bore to him a son.

2532 4190 5316 3588 4487 3739 4160-* 1722
και πονηρόν εφάνη το ρήμα ο εποίησε Δαυίδ εν
And [[6]wicked [5]appeared [1]the [2]matter [3]which [4]David did] in

3788 2962
οφθαλμοίς κυρίου
the eyes of *the* LORD.

CHAPTER 12

Nathan Confronts David

12:1 2532 649-2962 * 3588 4396 4314
†και απέστειλε κύριος Ναθάν τον προφήτην προς
And *the* LORD sent Nathan the prophet to

3588 * 2532 1525 4314 1473 2532 2036 1473
τον Δαυίδ και εισήλθε προς αυτόν και είπεν αυτώ
David. And he entered to him, and said to him,

1417-1510.7.6 435 1722 1520 4172 1520 4145 2532 1520
δύο ήσαν άνδρες εν μια πόλει εις πλούσιος και εις
There were two men in one city – one rich and one

3993
πένης
needy.

12:2 2532 1510.7.3 3588 4145 4168 2532 1009.3
και ην τω πλουσίω ποίμνια και βουκόλια
And there was to the rich *man* flocks and herds –

4183 4970
πολλά σφόδρα
many, exceedingly.

12:3 2532 3588 3993 3756-1510.7.3
και τω πένητι ουκ ην
And to the needy there was not

3762 237.1 285.1 1520 3397 3739 2932
ουθέν αλλ' η αμνάς μία μικρά ην εκτήσατο
anything, but only [[3]ewe-lamb [1]one [2]small] which he acquired,

2532 4046 2532 1625 1473 2532 100.1 3326
και περιεποιήσατο και εξέθρεψεν αυτήν και ηδρύνθη μετ'
and protected, and nourished it. And it matured with

1473 2532 3326 3588 5207-1473 1909 3588 1473 575
αυτού και μετά των υιών αυτού επί το αυτό από
him, and with his sons at the same *time*. [[2]from

3588 740-1473 2068 2532 1537 3588 4221-1473
του άρτου αυτού ήσθιε και εκ του ποτηρίου αυτού
[3]his bread [1]It ate], and [[2]from out of [3]his cup

4095 2532 1722 3588 2859-1473 2518 2532 1510.7.3
έπινε και εν τω κόλπω αυτού εκάθευδε και ην
[1]drank], and [[2]in [3]his bosom [1]slept], and it was

1473 5613 2364
αυτώ ως θυγάτηρ
to him as a daughter.

12:4 2532 2064 3597.1 4314 3588
και ήλθε οδοιπόρος προς τον
And [[2]came [1]a traveller] to the

435 3588 4145 2532 5339 3588 2983 1537
άνδρα τον πλούσιον και εφείσατο του λαβείν εκ
[[2]man [1]rich]. And he spared to take from out of

3588 4168-1473 2532 1537 3588 1009.3-1473 3588
του ποιμνίου αυτού και εκ του βουκολίου αυτού του
his flock, and from out of his herd,

4160 3588 3581 2064 4314 1473 2532 2983
ποιήσαι τω ξένω ελθόντι προς αυτόν και έλαβε
to prepare for the stranger coming to him. And he took

3588 285.1 3588 435 3588 3993 2532 4160 1473
την αμνάδα του ανδρός του πένητος και εποίησεν αυτήν
the ewe-lamb of the [[2]man [1]needy], and prepared it

3588 435 3588 2064 4314 1473
τω ανδρί τω ελθόντι προς αυτόν
for the man coming to him.

12:5 2532 2373
και εθυμώθη
And [[2]was enraged

3709 * 4970 1909 3588 435 2532 2036
οργή Δαυίδ σφόδρα επί τον άνδρα και είπεν
[3]in anger [1]David] exceedingly against the man. And he said

4314 * 2198-2962 3754 5207 2288 3588 435
προς Ναθάν ζη κύριος ότι υιός θανάτου ο ανήρ
to Nathan, As *the* LORD lives, that [[4]*is* a son [5]of death [1]man

3588 4160 3778
ο ποιήσας τούτο
[2]doing [3]this].

12:6 2532 3588 285.1 661
και την αμνάδα αποτίσεται
And for the ewe-lamb he shall pay

5073 446.2 4160 3588 4487-3778 2532 5228
τετραπλάσιον ανθ' ων εποίησε το ρήμα† τούτο και υπερ
four-fold, because he did this thing, and for

11:20 †*CP* **πληγησεσθε απο** - they would strike from.

11:23 †*See Bos for numerous variants in verse.*

11:25 †*Six.* **μαχαιρα** - sword.

11:25 ††*Six.* **κατασπασον** - tear it down.

12:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

12:6 †*CP* **πραγμα** - thing.

3739 3756-5339 2532 2036-* 4314 * 1473
ου ουκ εφείσατο 12:7 και είπε Ναθὰν προς Δαυίδ συ
which he did not spare. And Nathan said to David, You

1510.2.2 3588 435 3588 4160 3778 3592 3004 2962
ει ο ανήρ ο ποιήσας τούτο τάδε λέγει κύριος
are the man doing this *thing*. Thus says *the* LORD

3588 2316 * 1473 5548 1473 1519 935 1909 3588
ο θεός Ισραήλ εγώ έχρισά σε εις βασιλέα επί τον
God of Israel, I anointed you for king over

* 2532 1473 4506 1473 1537 5495 *
Ισραήλ και εγώ ερρυσάμην σε εκ χειρός Σαούλ
Israel, and I rescued you from out of *the* hand of Saul;

2532 1325 1473 3588 3624 3588 2962-1473 2532 3588
12:8 και έδωκά σοι τον οίκον του κυρίου σου και τας
and I gave to you the house of your master, and the

1135 3588 2962-1473 1722 3588 2859-1473 2532 1325
γυναίκας του κυρίου σου εν τω κόλπω σου και έδωκά
wives of your master into your bosom, and gave

1473 3588 3624 * 2532 * 2532 1487 3641 1473 1510.2.3
σοι τον οίκον Ισραήλ και Ιούδα και ει ολίγα σοι εστί
to you the house of Israel and Judah; and if [[2]little [3]to you [1]it is],

4369 1473 2531 3778
προσθήσω σοι καθώς ταύτα
I would have added to you as those.

Judgment Pronounced on David

5100 3754 5336.3 3588 3056
12:9 τι ότι εφαύλισας† τον λόγον
Why *is it* that you treated as worthless the word

2962 3588 4160 3588 4190 1722 3788-1473
κυρίου του ποιήσαι το πονηρόν εν οφθαλμοίς αυτού
of *the* LORD, to do the wicked *thing* in his eyes?

3588-* 3588 * 3960 1722 4501 2532
τον Ουρίαν τον Χετταίον επάταξας εν ρομφαία και
Uriah the Hittite you struck by *the* broadsword, and

3588 1135-1473 2983 4572 1519 1135 2532
την γυναίκα αυτού έλαβες σεαυτώ εις γυναίκα και
his wife you took to yourself for wife, and

1473 615 1722 4501 5207 *
αυτόν απέκτεινας εν ρομφαία υιών Αμμών
him you killed by *the* broadsword of *the* sons of Ammon.

2532 3568 3756-868 4501 1537
12:10 και νυν ουκ αποστήσεται† ρομφαία εκ
And now, [[2]shall not depart [1]*the* broadsword] from out of

3588 3624-1473 2193 3588 165 1752 3778 3754
του οίκου σου έως τον αιώνα ένεκε τούτον ότι
your house unto the eon. Because of this – that

1847-1473 2532 2983 3588 1135 3588
εξουδένωσάς με και έλαβες την γυναίκα του
you treated me with contempt, and took the wife

* 3588 * 3588 1510.1 1473 1519 1135 3592
Ουρίου του Χετταίου του είναί σοι εις γυναίκα 12:11 τάδε
of Uriah the Hittite to be to you for a wife. Thus

3004 2962 2400 1473 1825 1909 1473 2556
λέγει κύριος ιδού εγώ εξεγείρω επί σε κακά
says *the* LORD, Behold, I shall awaken [[2]against [3]you [1]evils]

1537 3588 3624-1473 2532 2983 3588 1135-1473
εκ του οίκου σου και λήψομαι τας γυναίκάς σου
from out of your house, and I shall take your wives

2596 3788-1473 2532 1325 3588 4139-1473
κατ' οφθαλμούς σου και δώσω τω πλησίον σου
before your eyes, and I will give *them* *to* your neighbor,

2532 2837 3326 3588 1135-1473 1726 3588
και κοιμηθήσεται μετά των γυναικών σου εναντίον του
and he shall go to bed with your wives before

2246-3778 3754 1473 4160 2925.1 2504 4160
ηλίου τούτου 12:12 ότι συ εποίησας κρυβή καγώ ποιήσω
this sun. For you did *it* secretly, but I will do

3588 4487-3778 1726 3956 * 2532 561 3588
το ρήμα τούτο εναντίον παντός Ισραήλ και απέναντι του
this thing before all Israel, and before

2246-3778 2532 2036-* 3588 * 264
ηλίου τούτου 12:13 και είπε Δαυίδ τω Ναθὰν ημάρτηκα
this sun. And David said *to* Nathan, I have sinned

3588 2962 2532 2036-* 4314 * 2532 2962
τω κυρίω και είπε Ναθὰν προς Δαυίδ και κύριος
against the LORD. And Nathan said to David, And *the* LORD

3849.1 3588 265-1473 2532 1473 3361-599
παρεβίβασε† το αμάρτημά σου και συ μη αποθάνης
cast aside your sin, and you shall not die.

4133 3754 3949 3949
12:14 πλην ότι παροργίζων παρώργισας
Except that, in provoking to anger, you provoked to anger

3588 2190 2962 1722 3588 4487-3778 2532 1065 3588
τους εχθρούς κυρίου εν τω ρήματι τούτω και γε ο
the enemies of *the* LORD in this thing, and indeed

5207-1473 3588 5088 1473 2288 599 2532
υιός σου ο τεχθείς σοι θανάτω αποθανείται 12:15 και
your son born to you – to death he will die. And

565-* 1519 3588 3624-1473 2532 2352-2962
απήλθε Ναθὰν εις τον οίκον αυτού και έθραυσε† κύριος
Nathan went forth to his house. And *the* LORD enfeebled

3588 3813 3739 5088 3588 1135 * 3588
το παιδίον ο έτεκεν η γυνή Ουρίου τω
the child which [[3]bore [1]*the* wife [2]of Uriah] *to*

* 2532 731.2 2532 2212-* 3588
Δαυίδ και ηρρώστησε 12:16 και εζήτησε† Δαυίδ τον
David, and he was ill. And David sought

2316 5228 3588 3808 2532 3522-* 3521
θεόν υπέρ του παιδαρίου και ενήστευσε Δαυίδ νηστείαν
God for the boy. And David fasted with fasting,

2532 1525 2532 835 1909 3588 1093 2532
και εισήλθε και ηυλίσθη επί την γην 12:17 και
and entered and lodged upon the ground. And

450 3588 4245 3588 3624-1473 4314 1473
ανέστησαν οι πρεσβύτεροι του οίκου αυτού προς αυτόν
[[4]rose up [1]the [2]elders [3]of his house] to him,

3588 1453 1473 575 3588 1093 2532 3756-2309 2532
του εγείραι αυτόν από της γης και ουκ ηθέλησε και
to raise him from the ground; and he wanted not, and

3756-4906 1473-740 2532 1096 1722
ου συνέφαγεν αυτοίς άρτον 12:18 και εγένετο εν
would not eat bread with them. And it came to pass in

3588 2250 3588 1442 2532 599 3588 3808 2532
τη ημέρα τη εβδόμη και απέθανε το παιδάριον και
[[3]day [1]the [2]seventh], and [[3]died [1]the [2]boy]. And

5399 3588 1401 * 312 1473 3754
εφοβήθησαν οι δούλοι Δαυίδ αναγγείλαι αυτώ ότι
[[4]feared [1]the [2]bondmen [3]of David] to announce to him that,

2348 3588 3808 3754 2036 2400 1722 3588
τέθνηκε το παιδάριον ότι είπαν ιδού εν τω
[[3]has died [1]The [2]boy]. For they said, Behold, in the *time*

3588 3808 2089 2198 2980 4314 1473 2532
το παιδάριον έτι ζην ελαλήσαμεν προς αυτόν και
the boy *was* still living, we spoke to him, and

3756-1522 3588 5456-1473 2532 4459 2036 4314
ουκ εισήκουσε της φωνής ημών και πως είπωμεν προς
he did not listen to our voice. And how should we say to

1473 3754 2348 3588 3808 2532 4160 2556
αυτόν ότι τέθνηκε το παιδάριον και ποιήσει κακά
him that, [[3]has died [1]The [2]boy]? for he shall do bad *things*.

2532 4920-* 3754 3588 3816-1473 5586.1
12:19 και συνήκε† Δαυίδ ότι οι παίδες αυτού ψιθυρίζουσι
And David perceived that his servants were whispering,

2532 3539-* 3754 2348 3588 3808 2532
και ενόησε Δαυίδ ότι τέθνηκε το παιδάριον και
and David comprehended that [[3]has died [1]the [2]boy]. And

2036-* 4314 3588 3816-1473 1487 2348 3588 3808
είπε Δαυίδ προς τους παίδας αυτού ει τέθνηκε το παιδάριον
David said to his servants, Has [[3]died [1]the [2]boy]?

2532 2036 2348 2532 450-* 1537 3588
και είπαν τέθνηκε 12:20 και ανέστη Δαυίδ εκ της
And they said, He has died. And David rose up from the

1093 2532 3068 2532 218 2532 236 3588
γης και ελούσατο και ηλείψατο και ήλλαξε τα
ground, and bathed, and anointed *himself*, and changed

2440-1473 2532 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532
ιμάτια αυτού και εισήλθεν εις τον οίκον του θεού και
his clothes. And he entered into the house of God, and

4352 1473 2532 1525 1519 3588 3624-1473
προσεκύνησεν αυτώ και εισήλθεν εις τον οίκον αυτού
did obeisance to him. And he entered unto his house,

12:9 †*CP* εξουδενωσας - treated with contempt.

12:10 †*CP* εξαρθησεται - be removed.

12:13 †*CP* αφειλετο - removed.

12:15 †*CP* επαταξεν - struck.

12:16 †*CP* ηξιου - petitioned.

12:19 †*CP* ειδεν - saw.

2532 154 740 2068 2532 3908 1473 740
και ητησεν άρτον φαγείν και παρέθηκαν αυτώ άρτον
and asked *for* bread to eat. And they placed near to him bread,
2532 2068 2532 2036 3588 3816-1473 4314 1473
και έφαγε **12:21** και είπον οι παίδες αυτού προς αυτόν
and he ate. And [[2]said [1]his servants] to him,
5100 3588 4487-3778 3739 4160 1752 3588 3808
τι το ρήμα τούτο ο εποίησας ένεκα του παιδαρίου
What *is* this thing which you do because of the boy?
2089 2198 3522 2532 2799 2532 69 2532
έτι ζώντος ενήστευες και έκλαιες και ηγρύπνεις και
While still living you fasted, and wept, and *were* sleepless; and
2259 599 3588 3808 450 2532 2068 740 2532
ηνίκα απέθανε το παιδάριον ανέστης και έφαγες άρτον και
when [[3]died [1]the [2]boy], you rose up and ate bread and
4095 2532 2036-* 1722 3588 3588 3808
πέπωκας **12:22** και είπεν Δαυίδ εν τω το παιδάριον
drank? And David said, In the *time* the boy
2089 2198 3522 2532 2799 3754 2036 5100 1492 1487
έτι ζην ενηστεύσα και έκλαυσα ότι είπα τις οίδεν ει
was still living, I fasted and wept. For I said, Who knows if
1653 1473 2962 2532 2198 3588 3808
ελεήσει με κύριος και ζήσεται το παιδάριον
[[2]will show mercy [3]on me [1]*the* LORD], and [[3]shall live [1]the [2]boy]?
2532 3568 2348 2444 3778 1473 3522 3361
12:23 και νυν τέθνηκεν ινατί τούτο εγώ νηστεύω μη
And now he has died, why this *that* I fast? I shall not
1410 3588 1994 1473 2089 1473 4198 4314
δυνήσομαι του επιστρέψαι αυτόν έτι εγώ πορεύσομαι προς
be able to return him, yet I will go to
1473 2532 1473 3756-390 4314 1473
αυτόν και αυτός ουκ αναστρέψει προς με
him, but he shall not return to me.

Birth of Solomon

2532 3870 * 3588 1135-1473
12:24 και παρεκάλεσε Δαυίδ την γυναίκα αυτού
And [[2]comforted [1]David] his wife
* 2532 1525 4314 1473 2532 2837
Βηρσαβεαί και εισήλθε προς αυτήν και εκοιμήθη
Bath-sheba. And he entered to her, and went to bed
3326 1473 2532 4815 2532 5088 5207 2532
μετ' αυτής και συνέλαβε και έτεκεν υιόν και
with her. And she conceived, and gave birth to a son, and
2564 3588 3686-1473 * 2532 2962 25
εκάλεσε το όνομα αυτού Σολομών και κύριος ηγάπησεν
he called his name Solomon. And *the* LORD loved
1473 2532 649 1722 5495 * 3588
αυτόν **12:25** και απέστειλεν εν χειρί Νάθαν του
him. And he sent by *the* hand of Nathan the
4396 2532 2564 3588 3686-1473 * 1722
προφήτου και εκάλεσε το όνομα αυτού Ιεδδιδία εν
prophet; and he called his name Jedidiah, by
3056 2962 2532 4170-* 1722 *
λόγω κυρίου **12:26** και επολέμησεν Ιωάβ εν Ραββάθ
the word of *the* LORD. And Joab waged war with Rabbah
5207 * 2532 2638 3588 4172 3588 932
υιών Αμμών και κατέλαβε την πόλιν της βασιλείας
of *the* sons of Ammon, and overtook the city of the kingdom.
2532 649-* 32 4314 * 2532 2036
12:27 και απέστειλεν Ιωάβ αγγέλους προς Δαυίδ και είπεν
And Joab sent messengers to David, and said,
4170 1722 * 2532 2638 3588 4172 3588
επολέμησα εν Ραββάθ και κατελαβόμην την πόλιν των
I waged war against Rabbah, and overtook the city
5204 2532 3568 4863 3588 2645 3588
υδάτων **12:28** και νυν συνάγαγε το κατάλοιπον του
of waters. And now, gather together the rest of the
2992 2532 3924.2 1909 3588 4172 2532 4293.1
λαού και παρέμβαλε επί την πόλιν και προκαταλαβού
people, and camp upon the city, and be the first to take
1473 2443 3361 4293.1 1473 3588 4172
αυτήν ίνα μη προκαταλάβωμαι εγώ την πόλιν
it; that [[2]should not [3]be the first to take [1]I] the city,
2532 2564 3588 3686-1473 1909 1473 2532
και κληθή το όνομά μου επ' αυτήν **12:29** και
and [[2]should be called [1]my name] upon it! And
4863-* 3956 3588 2992 2532 4198 1519
συνήγαγε Δαυίδ πάντα τον λαόν και επορεύθη εις
David gathered together all the people, and went to
* 2532 4170 1722 1473 2532 2638 1473
Ραββάθ και επολέμησεν εν αυτή και κατελάβετο αυτήν
Rabbah, and waged war against it, and overtook it.

2532 2983 3588 4735 3588 935-1473 575 3588
12:30 και έλαβε τον στέφανον του βασιλέως αυτών από της
And he took the crown of their king from
2776-1473 2532 3588 4712.4-1473 5007 5553 2532
κεφαλής αυτού και ο σταθμός αυτού τάλαντον χρυσίου και
his head, and its weight *was* a talent of gold, and
3037 5093 2532 1510.7.3 1909 3588 2776 *
λίθου τιμίου και ην επί της κεφαλής Δαυίδ
[[2]stone [1]of precious]. And it was upon the head of David.
2532 4661 3588 4172 1627 4183 4970
και σκύλα της πόλεως εξήνεγκε πολλά σφόδρα
And [[4]spoils [5]of the [6]city [1]he brought forth [3]much [2]exceedingly].
2532 3588 2992 3588 1722 1473 1806 2532 5087 1722
12:31 και τον λαόν τον εν αυτή εξήγαγε και έθηκε εν
And the people in it he led out and put to
3588 4252.2 2532 1722 3588 5146 3588 4603 2532
τω πρίονι και εν τοις τριβόλοις τοις σιδηροίς και
the saw, and to the threshing-machines of iron, and
4628.2 4603 2532 1236 1473 1223 3588 4141.3
σκεπάρνοις σιδηροίς και διήγαγεν αυτούς διά του πλινθίου
adz of iron, and led them through the brick-kiln.
2532 3779 4160 3956 3588 4172 5207 *
και ούτως εποίησε πάσαις ταις πόλεσιν υιών Αμμών
And thus he did to all the cities of *the* sons of Ammon.
2532 390-* 2532 3956 3588 2992 1519 *
και ανέστρεψε Δαυίδ και πας ο λαός εις Ιερουσαλήμ
And David returned and all the people to Jerusalem.

CHAPTER 13

Amnon Abases Tamar

2532 1096 3326 3778 2532 1510.7.3 3588
13:1 †και εγένετο μετά ταύτα και ην τω
And it happened after these *things* that there was to
* 5207 * 79 2570 3588 1491 4970
Αβεσαλώμ υιώ Δαυίδ αδελφή καλή τω είδει σφόδρα
Absalom, son of David, a sister good to the sight – exceedingly.
2532 3686-1473 * 2532 25 1473 *
και όνομα αυτή Θαμάρ και ηγάπησεν αυτήν Αμνών
And her name was Tamar; and [[4]loved [5]her [1]Amnon
5207 * 2532 2346-* 5620 731.2
υιός Δαυίδ **13:2** και εθλίβετο Αμνών ώστε αρρωστείν
[2]son [3]of David]. And Amnon was afflicted so as to be ill
1223 * 3588 79-1473 3754 3933 1510.7.3-1473 2532
διά Θαμάρ την αδελφήν αυτού ότι παρθένος ην αυτή και
over Tamar his sister, for [[2]a virgin [1]she was], and
5246 1722 3788 * 3588 4160
υπέρογκον εν οφθαλμοίς Αμνών του ποιήσαι
it was an enormous *thing* in *the* eyes of Amnon to do
5100 1473 2532 1510.7.3 3588 *-2083
τι αυτή **13:3** και ην τω Αμνών εταίρος
anything to her. And there was a companion to Amnon,
2532 3686-1473 * 5207 * 3588 80
και όνομα αυτώ Ιωναδάβ υιός Σαμαά του αδελφού
and his name *was* Jonadab, son of Shimeah the brother
* 2532 * 1510.7.3 5429 4970 2532
Δαυίδ και Ιωναδάβ ην φρόνιμος σφόδρα **13:4** και
of David. And Jonadab was [[2]practical† [1]exceedingly]. And
2036 1473 5100 1473 3754 3779 772 4404
είπεν αυτώ τι σοι ότι ούτως ασθενής τοπρωΐ
he said to him, What *is it* to you that thus *you are* weak morning
4404 5207 3588 935 3756-518 1473
πρωΐ υιέ του βασιλέως ουκ απαγγέλεις μοι
by morning, O son of the king? Will you not report *it* to me?
2532 2036 1473 * * 3588 79 3588
και είπεν αυτώ Αμνών Θαμάρ την αδελφήν του
And [[2]said [3]to him [1]Amnon], Tamar, the sister
80-1473 * 1473 25 2532 2036 1473
αδελφού μου Αβεσσαλώμ εγώ αγαπώ **13:5** και είπεν αυτώ
of my brother Absalom, I love. And [[2]said [3]to him
* 2837 1909 3588 2845-1473 2532 3119.1 2532
Ιωναδάβ κοιμήθητι επί την κοίτην σου και μαλακίσθητι και
[1]Jonadab], Go to bed in your bed, and be as infirm! And
1525 3588 3962-1473 3588 1492 1473 2532 2046
εισελεύσεται ο πατήρ σου του ιδείν σε και ερείς
[[2]will enter [1]your father] to see you. And you shall say

13:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

13:3 †*i.e.* conniving.

4314 1473 2064 1211 * 3588 79-1473 2532
προς αυτόν ελθέτω δη Θαμάρ η αδελφή μου και
to him, Let [4come 1indeed 2Tamar 3my sister] and

5595 1473 2532 4160 2596 3788-1473
ψωμισάτω με και ποιησάτω κατ' οφθαλμούς μου
feed me! And let her make [2before 3my eyes

1033 3704 1492 2532 2068 1537 3588
βρώμα όπως ίδω και φάγω εκ της
1food], so that I should see, and should eat from out of

5495-1473 2532 2837-* 2532 731.2
χειρός αυτής **13:6** και εκοιμήθη Αμνών και ηρρώστησε
her hand! And Amnon went to bed, and became as ill.

2532 1525 3588 935 1492 1473 2532 2036-*
και εισήλθεν ο βασιλεύς ιδείν αυτόν και είπεν Αμνών
And [3entered 1the 2king] to see him. And Amnon said

4314 3588 935 2064 1211 * 3588 79-1473
προς τον βασιλέα ελθέτω δη Θαμάρ η αδελφή μου
to the king, Let [4come 1indeed 2Tamar 3my sister]

4314 1473 2532 2855.1 1722 3788-1473 1417
προς με και κολλυρισάτω εν οφθαλμοίς μου δύο
to me! And let *her* bake [3before 4my eyes 1two

2855.2 2532 2068 1537 3588 5495-1473 2532
κολλυρίδας και φάγομαι εκ της χειρός αυτής **13:7** και
2biscuits], and I will eat from out of her hand! And

649-* 4314 * 1519 3588 3624 3004 4198
απέστειλε Δαυίδ προς Θαμάρ εις τον οίκον λέγων πορεύθητι
David sent for Tamar to the house, saying, Go

1211 1519 3588 3624 * 3588 80-1473 2532
δη εις τον οίκον Αμνών του αδελφού σου και
indeed to the house of Amnon your brother, and

4160 1473-1033 2532 4198-* 1519 3588
ποίησον αυτώ βρώμα **13:8** και επορεύθη Θαμάρ εις τον
make food for him! And Tamar went to the

3624 * 80-1473 2532 1473 2837 2532
οίκον Αμνών αδελφού αυτής και αυτός κοιμώμενος και
house of Amnon her brother. And *with* him being in bed, that

2983 3588 4712.5 2532 5445.2 2532 2855.1 2596
έλαβε το σταις και εφύρασε και εκολλύρισε κατ'
she took the dough and mixed it, and made biscuits before

3788-1473 2532 2192.2 3588 2855.2 2532
οφθαλμούς αυτού και ήψησε τας κολλυρίδας **13:9** και
his eyes, and baked the biscuits. And

2983 3588 5079.2 2532 2621.1 1799 1473 2532
έλαβε το τήγανον και κατεκένωσεν ενώπιον αυτού και
she took the frying pan, and emptied *it* before him; and

3756-2309 2068 2532 2036-* 1806 3956
ουκ ηθέλησε φαγείν και είπεν Αμνών εξαγάγετε πάντα
he did not want to eat. And Amnon said, Lead out every

435 575 1883.1 1473 2532 1806 3956 435
άνδρα από επάνωθέν μου και εξήγαγον πάντα άνδρα
man from about me! And they led out every man

1883.1 1473 2532 2036-* 4314 * 1533
επάνωθεν αυτού **13:10** και είπεν Αμνών προς Θαμάρ εισένεγκέ
about him. And Amnon said to Tamar, Carry in

1473 3588 1033 1519 3588 2846 2532 2068 1537
μοι το βρώμα εις το κοιτώνα και φάγομαι εκ
to me the food to the bedroom, and I shall eat from out of

3588 5495-1473 2532 2983-* 3588 2855.2 3739
της χειρός σου και έλαβε Θαμάρ τας κολλυρίδας ας
your hand! And Tamar took the biscuits which

4160 2532 1533 3588 * 80-1473 1519
εποίησε και εισήνεγκε τω Αμνών αδελφώ αυτής εις
she made, and carried *them to* Amnon her brother, into

3588 2846 2532 4317 1473 3588 2068 2532
τον κοιτώνα **13:11** και προσήγαγεν αυτώ του φαγείν και
the bedroom. And she brought to him to eat, and

1949 1473 2532 2036 1473 1204 2837 3326
επελάβετο αυτής και είπεν αυτή δεύρο κοιμήθητι μετ'
he took hold of her, and said to her, Come go to bed with

1473 79-1473 2532 2036 1473 3361 80-1473
εμού αδελφή μου **13:12** και είπεν αυτώ μη αδελφέ μου
me, my sister! And she said to him, No, O my brother,

3361 5013 1473 1360 3756-4160 3779
μη ταπεινώσης με διότι ου ποιηθήσεται ούτως
you should not abase me, for it shall not be done so

1722 * 3361-4160 3588 877-3778 2532
εν Ισραήλ μη ποιήσης την αφροσύνην ταύτην **13:13** και
in Israel – you should not do this folly. And

1473 4226 667 3588 3681-1473 2532 1473 1510.8.2
εγώ που αποίσω το όνειδός μου και συ έση
I, where shall I carry away my scorn? And you will be

5613 1520 3588 878 1722 * 2532 3568 2980
ως εις των αφρόνων εν Ισραήλ και νυν λάλησον
as one of the foolish in Israel. And now, speak

1211 4314 3588 935 3754 3766.2 2967 1473 575
δη προς τον βασιλέα ότι ου μη κωλύση με από
indeed to the king! For in no way will he restrain me from

1473 2532 3756-2309 * 3588 5219 3588
σου **13:14** και ουκ ηθέλησεν Αμνών του υπακούσαι της
you. And [2did not want 1Amnon] to hear

5456-1473 2532 2901 5228 1473 2532 5013
φωνής αυτής και εκραταίωσεν υπέρ αυτήν και εταπείνωσεν
her voice. And he powered over her, and abased

1473 2532 2837 3326 1473 2532 3404 1473
αυτήν και εκοιμήθη μετ' αυτής **13:15** και εμίσησεν αυτήν
her, and went to bed with her. And [2detested 3her

* 3411.1 3173 4970 3754 3173 3588
Αμνών μίσος μέγα σφόδρα ότι μέγα το
1Amnon] *with an* [3hatred 2great 1exceedingly]; for so great *was* the

3411.1 3739 3404 1473 5228 3588 26
μίσος ο εμίσησεν αυτήν υπέρ την αγάπην
hatred which he detested her, *that it was* above the love

3739 25 1473 2532 2036 1473 * 450
ην ηγάπησεν αυτήν και είπεν αυτή Αμνών ανάστηθι
which he loved her. And [2said 3to her 1Amnon], Rise up

2532 4198 2532 2036 1473 * 3754 3173
και πορεύου **13:16** και είπεν αυτώ Θαμάρ ότι μεγάλη
and go! And [2said 3to him 1Tamar] that, Great

3588 2549 3588 2078 5228 3588 4413 3739 4160
η κακία η εσχάτη υπέρ την πρώτην ην πεποίηκας
is the [2evil 1last] over the first which you do

3326 1473 3588 1821 1473 2532 3756-2309
μετ' εμού του εξαποστείλαί με και ουκ ηθέλησεν
with me, to send me away. And [2wanted not

* 191 3588 5456-1473 2532 2564
Αμνών ακούσαι της φωνής αυτής **13:17** και εκάλεσε
1Amnon] to hearken to her voice. And he called

3588 3808-1473 3588 4291 3588 3624-1473 2532
το παιδάριον αυτού τον προεστηκότα του οίκου αυτού και
his servant set over his house, and

2036 1473 1821 1211 3778 575 1473 1854 2532
είπεν αυτώ εξαπόστειλον δη ταύτην απ' εμού έξω και
said to him, Send indeed this *one* from me outside, and

608 3588 2374 3694 1473 2532 1909 1473 1510.7.3
απόκλεισον την θύραν οπίσω αυτής **13:18** και επ' αυτής ην
lock the door after her! And upon her was

5509 2593.4 3754 3779 1737
χιτών καρπωτός ότι ούτως ενεδιδύσκοντο
an inner garment with long sleeves, for thus [5dressed

3588 2364 3588 935 3588 3933 3588
αι θυγατέρες του βασιλέως αι παρθένοι τους
1the 2daughters 3of the 4king] – the virgins, the ones

1903-1473 2532 1806 1473 3588 3011
επενδύτας αυτών και εξήγαγεν αυτήν ο λειτουργός
with their outer garments. And [3led 4her 2minister

1473 1854 2532 608 3588 2374 3694 1473 2532
αυτού έξω και απέκλεισε την θύραν οπίσω αυτής **13:19** και
1his] outside, and locked the door after her. And

2983-* 4700 2532 2007 1909 3588 2776-1473
έλαβε Θαμάρ σποδόν και επέθηκεν επί την κεφαλήν αυτής
Tamar took ashes, and put *them* upon her head.

2532 3588 5509 3588 2593.4 3588 1909 1473
και τον χιτώνα τον καρπωτόν τον επ' αυτής
And the inner garment *with* long sleeves upon her

1284 2532 2007 3588 5495-1473 1909 3588 2776-1473
διέρρηξε και επέθηκε τας χείρας αυτής επί την κεφαλήν αυτής
she tore; and she put her hands upon her head,

2532 4198 4198 2532 2896 2532 2036 1473
και επορεύθη πορευομένη και κράζουσα **13:20** και είπε αυτή
and went going and crying out. And [3said 4to her

* 3588 80-1473 3361 * 3588 80-1473
Αβεσαλώμ ο αδελφός αυτής μη Αμνών ο αδελφός σου
1Absalom 2her brother], *Has* Amnon your brother

1096 3326 1473 2532 3568 79-1473 2973.1 3754
γέγονεν μετά σου και νυν αδελφή μου κώφευσον† ότι
been with you? and now my sister be silent, for

80-1473 1473 3361 5087 3588 2588-1473 2980
αδελφός σου αυτός μη θης την καρδίαν σου λαλήσαί
[2*is* your brother 1he]! Do not put *it to* your heart to say

5100 2532 2523-* 1634 1722 3588 3624
τι και εκάθισε Θαμάρ εκψυχούσα εν τω οίκω
anything! And Tamar sat expiring in the house

* 3588 80-1473 2532 3588 935
Αβεσαλώμ του αδελφού αυτής **13:21** και ο βασιλεύς
of Absalom her brother. And king

13:20 †*CP* σιωπησον - be silent.

* 191 3956 3588 3056-3778 2532 2373
Δαυίδ ήκουσεν πάντας τους λόγους τούτους και εθυμώθη
David heard all these words, and was enraged

4970 2532 3756-2980 * 3326 *
σφόδρα 13:22 και ουκ ελάλησεν Αβεσαλώμ μετά Αμνών
exceedingly. And [[2]did not speak [1]Absalom] with Amnon

575 2556 2193 18 3754 3404-* 3588 *
από κακού έως αγαθού ότι εμίσει Αβεσαλώμ τον Αμνών
from bad or good; for Absalom detested Amnon,

446.2 5013 * 3588 79-1473 2532
ανθ' ων εταπείνωσε Θαμάρ την αδελφήν αυτού 13:23 και
for which he abased Tamar his sister. And

1096 3326 1331.1 2250 2532 1510.7.6
εγένετο μετά διετηρίδα ημερών και ήσαν
it came to pass after two whole years of days, that they were

2751 3588 * 1722 * 3588 3844 *
κείροντες τω Αβεσαλώμ εν Βααλασώρ τη παρά Εφραΐμ
shearing *for* Absalom in Baal-hazor by Ephraim.

2532 2564-* 3956 3588 5207 3588 935
και εκάλεσεν Αβεσαλώμ πάντας τους υιούς του βασιλέως
And Absalom called all the sons of the king.

2532 2064-* 4314 3588 935 2532 2036
13:24 και ήλθεν Αβεσαλώμ προς τον βασιλέα και είπεν
And Absalom came to the king, and said,

2400 1211 2751 3588 1401-1473 4198 1211
ιδού δη κείρουσι τω δούλω σου πορευθήτω δη
Behold indeed, [[2]shears [1]your bondman]. Let [[4]go [1]indeed

3588 935 2532 3588 3816-1473 3326 3588 1401-1473
ο βασιλεύς και οι παίδες αυτού μετά του δούλου σου
[2]the [3]king], and his servants with your bondman.

2532 2036 3588 935 4314 * 3361 1211
13:25 και είπεν ο βασιλεύς προς Αβεσαλώμ μη δη
And [[3]said [1]the [2]king] to Absalom, No indeed,

5207-1473 3766.2 4198-3956 1473 2532 3766.2
υιέ μου ου μη πορευθώμεν πάντες ημείς και ου μη
O my son, in no way should we all go ourselves, and in no way

2599 1909 1473 2532 2600.1
καταβαρυνθώμεν επί σε και κατεβιάζετο
should we be burdensome upon you. And *Absalom* constrained

1473 2532 3756 2309 3588 4198 2532 2127
αυτόν και ουκ ηθέλησε του πορευθήναι και ευλόγησεν
him, and *the king did* not want to go, but he blessed

1473 2532 2036-* 2532 1508 4198
αυτόν 13:26 και είπεν Αβεσαλώμ και ει μη πορευθήτω
him. And Absalom said, And if not, let [[3]go

1211 3326 1473 * 3588 80-1473 2532 2036
δη μεθ' ημών Αμνών ο αδελφός μου και είπεν
[4]indeed [5]with [6]us [1]Amnon [2]my brother]! And [[3]said

1473 3588 935 2444 4198 3326 1473 2532
αυτώ ο βασιλεύς ινατί πορευθή μετά σου 13:27 και
[4]to him [1]the [2]king], Why should he go with you? And

2600.1 1473 * 2532 649 3326 1473 3588
κατεβιάσατο αυτόν Αβεσαλώμ και απέστειλε μετ' αυτού τον
[[2]constrained [3]him [1]Absalom], and he sent with him

* 2532 3956 3588 5207 3588 935
Αμνών και πάντας τους υιούς του βασιλέως
Amnon and all the sons of the king.

Absalom Kills Amnon

2532 1781-* 3588 3808-1473
13:28 και ενετείλατο Αβεσαλώμ τοις παιδαρίοις αυτού
And Absalom gave charge *to* his servants,

3004 1492 5613 302 18.2 3588 2588 *
λέγων ίδετε ως αν αγαθυνθή η καρδία Αμνών
saying, Behold, when ever [[4]*feels* good [1]the [2]heart [3]of Amnon]

1722 3588 3631 2532 2036 4314 1473 3960 3588 *
εν τω οίνω και είπω προς υμάς πατάξατε τον Αμνών
with the wine, and I should say to you, Strike Amnon,

2532 2289-1473 3361 5399 3754 3780 1473
και θανατώσατε αυτόν μη φοβηθήτε ότι ουχί εγώ
and put him to death! you should not fear. For is it not I

3588 1781 1473 407 2532 1096 1519 5207
ο εντελλόμενος υμίν ανδρίζεσθε και γίνεσθε εις υιούς
giving charge to you? Be manly, and become as sons

1411 2532 4160 3588 3808 * 3588
δυνάμεως 13:29 και εποίησαν τα παιδάρια Αβεσαλώμ τω
of power! And [[4]did [1]the [2]servants [3]of Absalom] *to*

* 2505 1781 1473 2532 450 3956
Αμνών καθά ενετείλατο αυτοίς και ανέστησαν πάντες
Amnon as he gave charge to them. And [[6]rose up [1]all

3588 5207 3588 935 2532 1910 1538 1909 3588
οι υιοί του βασιλέως και επέβησαν έκαστος επί την
[2]the [3]sons [4]of the [5]king], and [[2]mounted [1]each] upon

2254.2-1473 2532 5343 2532 1096 1473
ημίονον αυτού και έφυγαν 13:30 και εγένετο αυτών
his mule, and fled. And it came to pass of their

1510.6 1722 3588 3598 2532 3588 189 2064 4314 * 3004
όντων εν τη οδώ και η ακοή ήλθε προς Δαυίδ λεγόντων
being in the way, that the report came to David, saying,

3960-* 3956 3588 5207 3588 935 2532
επάταξεν Αβεσαλώμ πάντας τους υιούς του βασιλέως και
Absalom struck all the sons of the king, and

3756-2641 1537 1473 3761 1520 2532 450
ου κατελείφθη εξ αυτών ουδέ εις 13:31 και ανέστη
did not leave behind from them not even one. And [[3]rose up

3588 935 2532 1284 3588 2440-1473 2532 2837 1909
ο βασιλεύς και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και εκοιμήθη επί
[1]the [2]king], and tore his clothes, and laid upon

3588 1093 2532 3956 3588 3816-1473 3588 4026
της γης και πάντες οι παίδες αυτού οι περιεστώτες
the ground. And all his servants standing around

1473 1284 3588 2440-1473 2532 611
αυτώ διέρρηξαν τα ιμάτια αυτών 13:32 και απεκρίθη
him tore their clothes. And [[6]answered

* 5207 * 80 * 2532 2036 3361
Ιωναδάβ υιός Σαμαά αδελφού Δαυίδ και είπε μη
[1]Jonadab [2]son [3]of Shimeah [4]brother [5]of David] and said, Let not

2036 3588 2962-1473 3588 935 3754 3956 3588 3808
ειπάτω ο κύριός μου ο βασιλεύς ότι πάντα τα παιδάρια
[[4]say [1]my master [2]the [3]king] that all the boys

3588 5207 3588 935 2289 237.1 *
τους υιούς του βασιλέως εθανάτωσεν αλλ' η Αμνών
of the sons of the king he put to death! But only Amnon

3441 599 3754 1909 4750 * 1510.7.3
μονώτατος απέθανεν ότι επί στόματος Αβεσαλώμ ην
alone died, for by *the* mouth of Absalom it was

2749 575 3588 2250 3739 5013 * 3588
κείμενος από της ημέρας ης εταπείνωσε Θαμάρ την
situated to be from the day of which he abased Tamar

79-1473 2532 3568 3361 5087 3588 2962-1473
αδελφήν αυτού 13:33 και νυν μη θέσθω ο κύριός μου
his sister. And now, let not [[4]put [1]my master

3588 935 1909 3588 2588-1473 4487 3004
ο βασιλεύς επί την καρδίαν αυτού ρήμα λέγων
[2]the [3]king] [[2]upon [3]his heart [1]*the* matter]! saying

3754 3956 3588 5207 3588 935 599 3754 237.1
ότι πάντες οι υιοί του βασιλέως απέθανον ότι αλλ' η
that, All the sons of the king died – for only

* 3441 599 2532 590.2-* 2532
Αμνών μονώτατος απέθανε 13:34 και απέδρα Αβεσαλώμ και
Amnon alone died. And Absalom ran away. And

142 3588 3808 3588 4649 3588 3788-1473
ήρε το παιδάριον ο σκοπός τους οφθαλμούς αυτού
[[4]lifted [1]the [2]servant [3]watchman] his eyes,

2532 1492 2532 2400 2992 4183 4198
και είδε και ιδού λαός πολύς πορευόμενος
and looked, and behold, [[2]people [1]*there were* many] going

1722 3588 3598 3693 1473 1537 4125 3588
εν τη οδώ όπισθεν αυτού εκ πλευράς του
in the way behind him from out of *the* side of the

3735 2532 2036-* 4314 3588 935
όρους 13:35 και είπεν Ιωναδάβ προς τον βασιλέα
mountain. And Jonadab said to the king,

2400 3588 5207 3588 935 3918 2596 3588
ιδού οι υιοί του βασιλέως πάρεισι κατά τον
Behold, the sons of the king are at hand; according to the

3056 3588 1401-1473 3779 1096 2532
λόγον του δούλου σου ούτως γέγονεν 13:36 και
word of your bondman, thus it has happened. And

1096 2259 4931 2980 2532 2400 3588
εγένετο ηνίκα συνετέλεσε λαλών και ιδού οι
it came to pass, when he completed speaking, that behold, the

5207 3588 935 2064 2532 1869 3588 5456-1473
υιοί του βασιλέως ήλθον και επήραν την φωνήν αυτών
sons of the king came, and lifted up their voice

2532 2799 2532 1065 3588 935 2532 3956 3588
και έκλαυσαν και γε ο βασιλεύς και πάντες οι
and wept. And indeed the king and all

3816-1473 2799 2805 3173 4970
παίδες αυτού έκλαυσαν κλαυθμόν μέγαν σφόδρα
his servants wept [[3]weeping [2]great [1]an exceedingly].

2532 * 590.2 2532 4198 4314 * 5207
13:37 και Αβεσαλώμ απέδρα και επορεύθη προς Θολμί υιόν
And Absalom ran away, and went to Talmai, son

* 935 * 2532 3996 3588 935
Αμιούδ βασιλέα Γεσήρ και επένθησεν ο βασιλεύς
of Ammihud, king of Geshur. And [[3]mourned [1]the [2]king]

1909 3588 5207-1473 3956 3588 2250 2532 *
επι τον υιόν αυτού πάσας τας ημέρας 13:38 και Αβεσαλώμ
over his son all the days. And Absalom

5343 2532 565 1519 * 2532 1510.7.3 1563 2094
έφυγε και απήλθεν εις Γεσήρ και ην εκεί έτη
fled, and went forth unto Geshur, and was there [2years

5140 2532 2869 3588 4151 3588 935 *
τρία 13:39 και εκόπασε το πνεύμα του βασιλέως Δαυίδ
1three]. And [5abated 1the 2spirit 3of king 4David]

3588 1831 1909 * 3754 3870 5228
του εξελθείν επί Αβεσαλώμ ότι παρεκλήθη υπέρ
to go forth unto Absalom – for he was comforted concerning

* 3754 599
Αμνών ότι απέθανε
Amnon, that he died.

CHAPTER 14

Joab's Plan to Return Absalom

2532 1097 * 5207 * 3754 3588
14:1 †και έγνω Ιωάβ υιός Σαρουΐα ότι η
And [4knew 1Joab 2son 3of Zeruiah] that the

2588 3588 935 1909 * 2532
καρδία του βασιλέως επί Αβεσαλώμ 14:2 και
heart of the king *was* towards Absalom. And

649-* 1519 * 2532 2983 1564 1135
απέστειλεν Ιωάβ εις Θεκουέ και έλαβεν εκείθεν γυναίκα
Joab sent to Tekoah, and took from there [2woman

4680 2532 2036 4314 1473 3996 1211 2532
σοφήν† και είπε προς αυτήν πένθησον δη και
1a wise], and said to her, You mourn indeed, and

1746 2440 3996.1 2532 3361 218
ένδυσαι†† ιμάτια πενθικά και μη αλείψη
put on [2garments 1mournful], and do not anoint *yourself*

1637 2532 1510.8.2 5613 1135 2250 4183 3996
έλαιον και έση ως γυνή ημέρας πολλάς πενθούσα
with oil, and be as a woman [3days 2for many 1mourning]

1909 2348 2532 2240 4314 3588 935
επί τεθνηκότι 14:3 και ήξεις προς τον βασιλέα
for one having died! And you shall come to the king,

2532 2980 4314 1473 2596 3588 4487-3778 2532
και λαλήσεις προς αυτόν κατά το ρήμα τούτο και
and you shall speak to him according to this thing. And

5087-* 3588 3056 1909 3588 4750-1473 2532
έθετο Ιωάβ τους λόγους επί τω στόματι αυτής 14:4 και
Joab put the words into her mouth. And

1525 3588 1135-3588-* 4314 3588 935 2532 4098
εισήλθεν η γυνή η Θεκουΐτις προς τον βασιλέα και έπεσεν
[3entered 1the 2Tekoahite woman] to the king, and fell

1909 4383-1473 1519 3588 1093 2532 4352
επί πρόσωπον αυτής εις την γην και προσεκύνησεν
upon her face to the ground, and did obeisance

1473 2532 2036 4982 935 4982 2532 2036
αυτώ και είπε σώσον βασιλεύ σώσον 14:5 και είπε
to him, and said, Deliver, O king, deliver! And [3said

4314 1473 3588 935 5100 1473 1510.2.3 3588 1161
προς αυτήν ο βασιλεύς τι σοι εστί η δε
4to 5her 1the 2king], What to you is it? And

2036 2532-3118.3 1135 5503 1473 1510.2.1 2532 599
είπε και μάλα γυνή χήρα εγώ ειμι και απέθανεν
she said, By all means [4woman 3a widow 1I 2am], and [2died

3588 435-1473 2532 1065 3588 1399-1473
ο ανήρ μου 14:6 και γε τη δούλη σου
1my husband]. And indeed *to* your bondwoman

1417 5207 2532 3164 297 1722 3588 68
δύο υιοί και εμαχέσαντο αμφότεροι εν τω αγρώ
are two sons, and they [2quarreled 1both] in the field,

2532 3756-1510.7.3 3588 1807 303.1 1473
και ουκ ην ο εξαιρούμενος αναμέσον αυτών
and there was not one for rescuing between them,

2532 3817 3588 1520 3588 1520 80 1473 2532
και έπαισεν ο εις τον ένα αδελφόν αυτού και
and [3hit 1the 2one] [2one 3brother 1his], and

2289-1473 2532 2400 1881 3650 3588
εθανάτωσε αυτόν 14:7 και ιδού επανέστη όλη η
killed him. And behold, [4rose up 2entire 1the

3965 4314 3588 1399-1473 2532 2036 1325
πατριά προς την δούλην σου και είπαν δος
3family] against your bondwoman, and said, Give *over*

3588 3817 3588 80-1473 2532 2289-1473
τον παίσαντα τον αδελφόν αυτού και θανατώσομεν αυτόν
the one hitting his brother, and we shall kill him,

473 3588 5590 3588 80-1473 3739 615 2532
αντί της ψυχής του αδελφού αυτού ον απέκτεινε και
on account of the life of his brother whom he killed – and

1808 3588 2818 2532 4570
εξαρούμεν τον κληρονόμον και σβεσθήσεται
we shall take away the heir. And *so* they shall extinguish

3588 440-1473 3588 2641 5620 3361
τον ανθρακά μου τον καταλειφθέντα ώστε μη
my *spark* of coal being left behind *to me*, so as to not

5087 3588 435-1473 2640 2532 3686 1909 4383
θέσθαι τω ανδρί μου κατάλειμμα και όνομα επί προσώπου
establish *to* my husband a vestige and name upon *the* face

3588 1093 2532 2036 3588 935 4314 3588 1135
της γης 14:8 και είπεν ο βασιλεύς προς την γυναίκα
of the earth. And [3said 1the 2king] to the woman,

4198 1519 3588 3624-1473 5198 2504 1781
πορεύου εις τον οίκόν σου υγιαίνουσα καγώ εντελούμαι
Go to your house being in health, and I will take charge

4012 1473 2532 2036 3588 1135 3588 *
περί σου 14:9 και είπεν η γυνή η Θεκουΐτις
concerning you! And [4said 3woman 1the 2Tekoahite]

4314 3588 935 2962-1473 935 1909 1473 3588 93
προς τον βασιλέα κύριέ μου βασιλεύ επ' εμέ η αδικία
to the king, O my master, O king, upon me *be* the iniquity,

2532 1909 3588 3624 3588 3962-1473 2532 3588 935 2532
και επί τον οίκον του πατρός μου και ο βασιλεύς και
and upon the house of my father; and the king and

3588 2362-1473 121 2532 2036 3588 935
ο θρόνος αυτού αθώος 14:10 και είπεν ο βασιλεύς
his throne *be* innocent! And [3said 1the 2king],

3588 2980 4314 1473 4487 71 1473 4314 1473
ο λαλούντα προς σε ρήμα άγαγε αυτόν προς εμέ
The one speaking to you a word, lead him to me,

2532 3766.2 4369 2089 680 1473 2532
και ου μη προσθήσει έτι άψασθαί σου 14:11 και
and in no way shall anyone proceed yet to touch you! And

2036 3588 1135 3403 1211 3588 935
είπεν η γυνή μνησθήτω δη ο βασιλεύς
[3said 1the 2woman], Let now [3remember 4indeed 1the 2king]

3588 2962 2316-1473 4129 70.3 3588 129
τον κυρίον θεού σου πληθυνθήναι αγχιστέα του αίματος
the LORD your God, in *not* multiplying a relative for blood

3588 1311 2532 3766.2 1808 3588
του διαφθείραι και ου μη εξάρωσι τον
utterly destroying, that in no way they should take away

5207-1473 2532 2036 2198-2962 3756-4098 575
υιόν μου και είπε ζη κύριος ου πεσείται από
my son! And he said, As *the* LORD lives, there shall not fall of

3588 2359 3588 5207-1473 1909 3588 1093 2532 2036
της τριχός του υιού σου επί την γην 14:12 και είπεν
the hair of your son upon the ground. And [3said

3588 1135 2980 1211 3588 1399-1473 4314
η γυνή λαλησάτω δη η δούλη σου προς
1the 2woman], Let [2speak 3indeed 1your bondwoman] to

3588 2962-1473 3588 935 4487 2532 2036 2980
τον κύριόν μου τον βασιλέα ρήμα και είπε λάλησον
my master the king a thing! And he said, Speak!

2532 2036 3588 1135 2444 3049 3779 1909
14:13 και είπεν η γυνή ινατί ελογίσω ούτως επί
And [3said 1the 2woman], Why have you imputed thus† upon

2992 2316 2532 1537 3588 2980 3588 935 3588
λαόν θεού και εκ του λαλείν τον βασιλέα τον
the people of God? Yes, from [3speaking 1the 2king]

3056-3778 5613 4131.1 3588 3361 1994 3588
λόγον τούτο ως πλημμέλεια του μη επιστρέψαι τον
this word *it is* as a trespass, [3to not 4return 1for the

935 3588 683 575 1473 3754 2288
βασιλέα τον απωσμένον απ' αυτού 14:14 ότι θανάτω
2king] the one being thrust away by him. For to death

599 2532 5618 3588 5204 3588 1632 1909
αποθανούμεθα και ώσπερ το ύδωρ το εκχεόμενον επί
we shall die, and *are* as the water being discharged upon

3588 1093 3756 4863 2532 3756 2983-3588-2316
την γην ου συναχθήσεται και ου λήψεται ο θεός
the earth, not being gathered together; that [2not 1God shall] take

---

14:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

14:2 †*CP* **φρονιμην** - intelligent.

14:2 ††*CP* **περιβαλου** - wrap around.

14:13 †*i.e.* the same condition.

5590 2532 3049 3053 3588 3361 683
ψυχὴν και ελογίσατο λογισμὸν του μη απώσασθαι
the life; yet he himself devises a device *to* not thrust away
575 1473 683 2532 3568 5228
απ' αυτού απωσμένον **14:15** και νυν υπὲρ
from him *the* one being thrusted away. And now for
3739 2240 2980 4314 3588 935 3588 2962-1473 3588
ων ήκω λαλήσαι προς τον βασιλέα τον κύριόν μου το
which I came to speak to [2the 3king 1my master]
3056-3778 3754 3708 1473 3588 2992 2532 2046 3588
λόγον τούτον ότι όψεταί με ο λαός και ερεί η
this word, for [3see 4me 1the 2people]; and [3will say
1399 1473 2980 1211 3588 1399-1473
δούλη σου λαλησάτω δη η δούλη σου
2bondwoman 1your], Let [2speak 3indeed 1your bondwoman]
4314 3588 2962-1473 3588 935 1513 4160 3588
προς τον κύριόν μου τον βασιλέα είπως ποιήση ο
to my master the king; if by any means [3shall do 1the
935 3588 4487 3588 3814-1473 3754 191
βασιλεύς το ρήμα της παιδίσκης αυτού **14:16** ότι ακούσει
2king] the matter of his maidservant. For [3shall hear
3588 935 4506 3588 1399-1473 1537 5495
ο βασιλεύς ρυσάσθω την δούλην αυτού εκ χειρὸς
1the 2king] to rescue his bondwoman from out of *the* hand
3588 435 3588 2212 1808-1473 2532 3588 5207-1473
του ανδρὸς του ζητούντος εξάραί με και τον υιόν μου
of the man seeking to take me away, and my son,
575 2817 2316 2532 2046 3588 1399-1473
από κληρονομίας θεού **14:17** και ερεί η δούλη σου
from *the* inheritance of God. And said your bondwoman,
1096 1211 3588 3056 3588 2962-1473 3588 935 1519
γενηθήτω δη ο λόγος του κυρίου μου του βασιλέως εις
Let be indeed the word of my master the king for
2378 3754 2531 32 2316 3779 3588
θυσίαν ότι καθώς άγγελος θεού ούτως ο
an accepted sacrifice. For as a messenger of God, thus *is*
2962-1473 3588 935 3588 191 3588 2570 2532 3588 4190
κύριός μου ο βασιλεύς του ακούειν το καλὸν και το πονηρὸν
my master the king, to hear the good and the bad –
2532 2962 3588 2316-1473 1510.8.3 3326 1473 2532 611
και κύριος ο θεός σου έσται μετὰ σου **14:18** και απεκρίθη
and *the* LORD your God will be with you. And [3answered
3588 935 2532 2036 3588 1135 3361 1211
ο βασιλεύς και είπε τη γυναικί μη δη
1the 2king] and said to the woman, You should not indeed
2928 575 1473 3588 4487 3739 302 1473 1905 1473
κρύψης απ' εμού το ρήμα ο αν εγώ επερωτήσω σε
hide from me the matter which ever I shall ask you.
2532 2036 3588 1135 2980 1211 3588 2962-1473 3588
και είπεν η γυνή λαλησάτω δη ο κύριός μου ο
And [3said 1the 2woman], Let [5speak 1indeed 2my master 3the
935 2532 2036 3588 935 3361 3588 5495 *
βασιλεύς **14:19** και είπεν ο βασιλεύς μη η χειρ Ιωάβ
4king]! And [3said 1the 2king], *Is* not the hand of Joab
1722 3956 3778 3326 1473 2532 611 2532 2036 3588
εν παντί τούτω μετὰ σου και απεκρίθη και είπεν η
in all this with you? And [3answered 4and 5said 1the
1135 3588 935 2198 3588 5590-1473 2962-1473
γυνή τω βασιλεί ζη η ψυχή σου κύριέ μου
2woman] to the king, *As* [2lives 1your soul], O my master,
935 1487-1510.2.3 1519 3588 1188 2228 1519 3588
βασιλεύ ει έστιν εις τα δεξιὰ η εις τα
O king, since there is *no turning* to the right or to the
710 1537 3956 3739 2980 3588 2962-1473
αριστερὰ εκ πάντων ων ελάλησεν ο κύριός μου
left from out of all which [4spoke 1my master
3588 935 3754 3588 1401-1473 * 1473 1781
ο βασιλεύς ότι ο δούλός σου Ιωάβ αυτὸς ενετείλατό
2the 3king]; for your bondman Joab himself gave charge
1473 2532 1473 5087 1722 3588 4750 3588 1399-1473
μοι και αυτὸς έθετο εν τω στόματι της δούλης σου
to me, and he put [3in 4the 5mouth 6of your bondwoman
3956 3588 3056-3778 1752 3588 4022
πάντας τους λόγους τούτους **14:20** ένεκεν του περιελθείν
1all 2these words]. So as for [4to come about
3588 4383 3588 4487-3778 4160 3588 1401-1473
το πρόσωπον του ρήματος τούτου εποίησεν ο δούλός σου
1the 2face 3of this matter], [3did 2your bondman
* 3588 3056-3778 2532 3588 2962-1473 3588 935
Ιωάβ τον λόγον τούτον και ο κύριός μου ο βασιλεύς
1*thus* Joab] this thing. And my master the king
4680 2531 4678 32 3588 2316 3588 1097
σοφὸς καθώς σοφία αγγέλου του θεού του γνώναι
is wise as *the* wisdom of a messenger of God, to know

3956 3588 1722 3588 1093 2532 2036 3588 935
πάντα τα εν τη γη **14:21** και είπεν ο βασιλεύς
all the *things* in the land. And [3said 1the 2king]
4314 * 2400 1211 4160 1473 2596 3588
προς Ιωάβ ιδού δη πεποίηκά σοι κατὰ τον
to Joab, Behold indeed, I do to you according to
3056-1473 3778 4198 1994 3588 3808 3588
λόγον σου τούτον πορεύου επίστρεψον το παιδάριον τον
[2your word 1this]. Go return the young man
* 2532 4098-* 1909 4383-1473 1909
Αβεσαλώμ **14:22** και έπεσεν Ιωὰβ επί πρόσωπον αυτού επί
Absalom! And Joab fell upon his face upon
3588 1093 2532 4352 2532 2127 3588 935 2532
την γην και προσεκύνησε και ευλόγησε τον βασιλέα και
the ground, and did obeisance, and blessed the king. And
2036-* 4594 1097 3588 1401-1473 3754 2147
είπεν Ιωάβ σήμερον έγνω ο δούλός σου ότι εύρον
Joab said, Today [2knows 1your bondman] that he found
5484 1722 3788-1473 2962-1473 935 3754 4160
χάριν εν οφθαλμοίς σου κύριέ μου βασιλεύ ότι εποίησεν
favor in your eyes, O my master, O king, for [4did
3588 2962-1473 3588 935 3588 3056 3588 1401-1473
ο κύριός μου ο βασιλεύς τον λόγον του δούλου αυτού
1my master 2the 3king] the matter for his bondman.

Absalom Returns to Jerusalem

2532 450-* 2532 4198 1519 *
14:23 και ανέστη Ιωὰβ και επορεύθη εις Γεσούρ
And Joab rose up and went into Geshur,
2532 71 3588 * 1519 * 2532
και ήγαγε τον Αβεσαλώμ εις Ιερουσαλὴμ **14:24** και
and led Absalom into Jerusalem. And
2036 3588 935 654 1519 3588 3624
είπεν ο βασιλεύς αποστραφήτω εις τον οίκον
[3said 1the 2king], Let him return to [2house
1473 2532 3588 4383-1473 3361 991 2532
αυτού και το πρόσωπόν μου μη βλεπέτω και
1his], but [3my face 1let him not 2see]! And
654-* 1519 3588 3624-1473 2532 3588 4383
απέστρεψεν Αβεσαλώμ εις τον οίκον αυτού και το πρόσωπον
Absalom returned to his house, but the face
3588 935 3756-1492 2532 5613 *
του βασιλέως ουκ είδε **14:25** και ως Αβεσαλώμ
of the king he did not see. And [3as 4Absalom
3756-1510.7.3 435 1722 3956 * 133.1
ουκ ην ανήρ εν παντί Ισραήλ αινετὸς
1there was not 2a man] in all Israel as [2praiseworthy
4970 575 2487 4228-1473 2532 2193 2884.2
σφόδρα από ίχνους ποδὸς αυτού και έως κορυφής
1exceedingly]. From *the* sole of his foot and unto *the* top
1473 3756-1510.7.3 1722 1473 3470 2532 1722
αυτού ουκ ην εν αυτώ μώμος **14:26** και εν
of his *head* there was not [2on 3him 1a blemish]. And in
3588 2751-1473 3588 2776-1473 2532 1096
τω κείρεσθαι αυτὸν την κεφαλὴν αυτού και εγένετο
his shearing of his head, (and it took place
575 5056 2250 1519 2250 3754 2751 3754
από τέλους ημερών εις ημέρας οτ' εκείρετο ότι
at *the* end of days unto days that he sheared it, for
2599 1909 1473 2532 2751
κατεβαρύνετο επ' αυτὸν και κειρόμενος
it became burdensome upon him, and *thus* *was* shearing *it*),
2476 3588 2359 3588 2776-1473 1250 4608.2
ίστα την τρίχα της κεφαλής αυτού διακοσίους σίκλους
he set *aside* the hair of his head – two hundred shekels
1722 3588 4712.4 3588 937 2532 5088
εν τω σταθμώ τω βασιλικώ **14:27** και ετέχθησαν
of the [2scale-weight 1royal]. And there was born to
3588 * 5140 5207 2532 2364 1520 2532 3686-1473
τω Αβεσαλώμ τρεις υιοί και θυγάτηρ μία και όνομα αυτής
Absalom three sons and [2daughter 1one], and her name
* 3778 1510.7.3 1135 2570 4970
Θαμάρ αύτη ην γυνή καλή σφόδρα
was Tamar – she was [3woman 2goodly 1an exceedingly].
2532 2523-* 1722 * 1417 2094
14:28 και εκάθισεν Αβεσαλώμ εν Ιερουσαλὴμ δύο έτη
And Absalom stayed in Jerusalem two years
2250 2532 3588 4383 3588 935 3756-1492
ημερών και το πρόσωπον του βασιλέως ουκ είδε
of days, and the face of the king he did not see.
2532 649-* 4314 * 3588 649
14:29 και απέστειλεν Αβεσαλώμ προς Ιωάβ του αποστείλαι
And Absalom sent for Joab to send

1473 4314 3588 935 2532 3756-2309 2064 4314
αυτόν προς τον βασιλέα και ουκ ηθέλησεν ελθείν† προς
him to the king; and he did not want to come to
1473 2532 649 2089 1537 1208 4314 1473 2532
αυτόν και απέστειλεν έτι εκ δευτέρου προς αυτόν και
him. And he sent again of a second *time* to him, and
3756-2309 3854
ουκ ηθέλησε παραγενέσθαι
he did not want to come.

Absalom Burns Joab's Field

2532 2036-* 4314 3588 1401-1473
14:30 και είπεν Αβεσαλώμ προς τους δούλους αυτού
And Absalom said to his bondmen,
1492 3588 3310 1722 68 3588 * 2192 1473
ίδετε η μερίς εν αγρώ του Ιωάβ εχόμενά μου
You know the portion in *the* field of Joab being next to mine,
2532 1473 1563-2915 4198 2532 1714 1473 1722
και αυτώ εκεί κριθαί πορεύεσθε και εμπρήσατε αυτήν εν
and to him *is* barley there; go and burn it by
4442 2532 1714 3588 1401 * 1722 4442
πυρί και ενέπρησαν οι δούλοι Αβεσαλώμ εν πυρί
fire! And [4burned 1the 2bondmen 3of Absalom] by fire
3588 3310 * 2532 450-* 2532
την μερίδα Ιωάβ **14:31** και ανέστη Ιωάβ και
the portion *of the field* of Joab. And Joab rose up, and
2064 4314 * 1519 3588 3624 2532 2036 4314 1473
ήλθε προς Αβεσαλώμ εις τον οίκον και είπε προς αυτόν
came to Absalom, to the house, and said to him,
2444 1716.1 3588 1401-1473 3588 68-1473 1722
ινατί ενεπύρισαν οι δούλοί σου τον αγρόν μου εν
Why did [2set on fire 1your bondmen] my field with
4442 2532 2036-* 4314 * 2400 649
πυρί **14:32** και είπεν Αβεσαλώμ προς Ιωάβ ιδού απέστειλα
fire? And Absalom said to Joab, Behold, I sent
4314 1473 3004 2240 5602 2532 649 1473 4314 3588
προς σε λέγων ήκε ώδε και αποστελώ σε προς τον
to you, saying, Come here! And I will send you to the
935 3004 2444 2064 1537 * 18
βασιλέα λέγων ινατί ήλθον εκ Γεσούρ αγαθόν
king, saying, Why did I come from out of Geshur? [2good
1473 1510.7.3 3588 1510.1 1563 2532 3568 3708 1211
μοι ην του είναι εκεί και νυν όψομαι δη
3for me 1it was] to be there. And now, I shall see indeed
4383 3588 935 2532 1487 1510.2.3 1722 1473 93
πρόσωπον του βασιλέως και ει έστιν εν εμοί αδικία
the face of the king; and if there is [2in 3me 1iniquity]
2532 2289 2532 4198-* 4314 3588
και θανατωθήσομαι **14:33** και επορεύθη Ιωάβ προς τον
then I shall be killed. And Joab went to the
935 2532 518 1473 2532 2564 3588 *
βασιλέα και απήγγειλεν αυτώ και εκάλεσε τον Αβεσαλώμ
king, and reported to him. And he called Absalom,
2532 1525 4314 3588 935 2532 4352 1473 2532
και εισήλθε προς τον βασιλέα και προσεκύνησεν αυτώ και
and he entered to the king, and did obeisance to him, and
4098 1909 4383-1473 1909 3588 1093 1799 3588
έπεσεν επί πρόσωπον αυτού επί την γην ενώπιον του
fell upon his face upon the ground before the
935 2532 2705 3588 935 3588 *
βασιλέως και κατεφίλησεν ο βασιλεύς τον Αβεσαλώμ
king. And [3kissed 1the 2king] Absalom.

CHAPTER 15

Absalom Appoints Himself as Judge

2532 1096 3326 3778 2532 4160
15:1 †και εγένετο μετά ταύτα και εποίησεν
And it came to pass after these *things*, that [2prepared
1438 * 716 2532 2460 2532 4004
εαυτώ Αβεσαλώμ άρματα και ιππείς και πεντήκοντα
3to himself 1Absalom] chariots, and horsemen, and fifty
435 3908.1 1715 1473 2532 3719
άνδρας παρατρέχειν έμπροσθεν αυτού **15:2** και ώρθρισεν
men to run along in front of him. And [2rose early
* 2532 2186 1909 3588 3598 3588 4439 2532
Αβεσαλώμ και εφίστατο επί της οδού της πύλης και
1Absalom], and stood at the way of the gate. And
1096 3956 435 3739 1096 2920 2532 2064 4314
εγένετο πας ανήρ ω εγένετο κρίσις και ήρχετο προς
it came to pass, every man which had a case, and came to
3588 935 1519 2920 2532 2564 1473 *
τον βασιλέα εις κρίσιν και εκάλει αυτόν Αβεσαλώμ
the king for a judgment, that [2called 3him 1Absalom],
2532 3004 1473 1537 4169 4172 1473-1510.2.2
και έλεγεν αυτώ εκ ποίας πόλεως συ ει
and said to him, From out of of what city are you?
2532 3004 1537 1520 3588 5443 * 3588
και έλεγεν εκ μιάς των φυλών Ισραήλ ο
And he said, [2*is* from out of 3one 4of the 5tribes 6of Israel
1401-1473 2532 2036 4314 1473 3588 *
δούλός σου **15:3** και είπε προς αυτόν ο Αβεσαλώμ
1Your bondman]. And [2said 3to 4him 1Absalom],
2400 3588 3056-1473 18 2532 2122.4 2532 3588
ιδού οι λόγοι σου αγαθοί και εύκολοι και ο
Behold, your words *are* good and well-tempered; but
191 3756 1510.2.3 1473 3844 3588 935 2532
ακούων ουκ έστι σοι παρά του βασιλέως **15:4** και
[3hearing 2not one 1there is] you from the king. And
2036-* 5100 1473-2525 2923 1722 3588 1093
είπεν Αβεσαλώμ τις με καταστήσει κριτήν εν τη γη
Absalom said, Why shall he *not* place me for judge in the land,
2532 1909 1473 2064 3956 435 3739 302 1510.3
και επ' εμέ ελεύσεται πας ανήρ ω αν η
and [4to 5me 3shall come 1every 2man] to whom ever might be
485 2532 2920 2532 1344 1473 2532
αντιλογία και κρίσις και δικαιώσω αυτόν **15:5** και
a dispute, and a case, and I will do justice for him. And
1096 1722 3588 1448 435 3588 4352
εγένετο εν τω εγγίζειν άνδρα του προσκυνήσαι
it came to pass, when the [2approached 1man] to do obeisance
1473 2532 1614 3588 5495-1473 2532 1949
αυτώ και εξέτεινε την χείρα αυτού και επελαμβάνετο
to him, that he stretched out his hand, and took hold of
1473 2532 2705 1473 2532 4160-*
αυτού και κατεφίλησεν αυτόν **15:6** και εποίησεν Αβεσαλώμ
him, and kissed him. And Absalom did
2596 3588 4487-3778 3956 * 3588 3854
κατά το ρήμα τούτο παντί Ισραήλ τοις παραγινομένοις
according to this thing to all Israel, to the ones coming
1519 2920 4314 3588 935 2532 2397.1-*
εις κρίσιν προς τον βασιλέα και ιδιοποιείτο Αβεσαλώμ
for a judgment to the king. And Absalom adopted
3588 2588 435 * 2532 1096 575
την καρδίαν ανδρών Ισραήλ **15:7** και εγένετο από
the heart of *the* men of Israel. And it came to pass at
5056 5062 2094 2532 2036-* 4314 3588
τέλους τεσσαράκοντα ετών και είπεν Αβεσαλώμ προς †τον
the end of forty years, that Absalom said to
3962-1473 4198 1211 2532 661 3588 2171-1473
πατέρα αυτού πορεύσομαι δη και αποτίσω τας ευχάς μου
his father, I will go indeed and pay my vows,
3739 2172 3588 2962 1722 * 3754 2171
ας ηυξάμην τω κυρίω εν Χεβρών **15:8** ότι ευχήν
which I vowed to the LORD, in Hebron. For [4a vow
2172 3588 1401 1473 1722 3588 3611-1473 1722 *
ηύξατο ο δούλός σου εν τω οικείν με εν Γεσούρ
3vowed 2bondman 1your] in my living in Geshur
1722 * 3004 1437 1994 1994 1473 3588 2962
εν Συρία λέγων εάν επιστρέφων επιστρέψη με ο κύριος
in Syria, saying, If in returning [3shall return 4me 1the 2LORD]
1519 * 2532 3000 3588 2962 2532 2036
εις Ιερουσαλήμ και λατρεύσω τω κυρίω **15:9** και είπεν
to Jerusalem, then I will serve to the LORD. And [3said
1473 3588 935 897.2 1519 1515 2532 450
αυτώ ο βασιλεύς βάδιζε εις ειρήνην και αναστάς
4to him 1the 2king], Proceed in peace! And rising up,
4198 1519 * 2532 649-*
επορεύθη εις Χεβρών **15:10** και απέστειλεν Αβεσαλώμ
he went unto Hebron. And Absalom sent
2685 1519 3956 3588 5443 3588 * 3004 1722 3588
κατασκόπους εις πάσας τας φυλάς του Ισραήλ λέγων εν τω
spies into all the tribes of Israel, saying, In
191-1473 3588 5456 3588 4536 2532 2046
ακούσαι υμάς την φωνήν της σάλπιγγος† και ερείτε
your hearing the sound of the trumpet, that you shall say,

14:29 †*CP* **παραγενεσθαι** - to come.

15:all †*See Bos for variants throughout chapter.*

15:7 †*CP* **τον βασιλεα λεγων** - the king saying.

15:10 †*Six.* **κερατινης** - horn.

936 * 1722 * 2532 4198
βεβασίλευκεν Αβεσαλώμ εν Χεβρών 15:11 και επορεύθησαν
[2reigns 1Absalom] in Hebron. And [4went

3326 * 1250 435 1537 *
μετά Αβεσαλώμ διακόσιοι άνδρες εξ Ιερουσαλήμ
5with 6Absalom 1two hundred 3men 7from out of 8Jerusalem

1945.1 2532 4198 572 2532 3756-1492
επίκλητοι και επορεύοντο απλότητι και ουκ ήδεισαν
2chosen]; and they went in simplicity, and they did not know,

3762 4487 2532 649-* 2532 2564
ουθέν ρήμα 15:12 και απέστειλεν Αβεσαλώμ και εκάλεσε
not one thing. And Absalom sent and called

3588 * 3588 * 4825 * 1537
τον Αχιτόφελ τον Γελωναίον σύμβουλον Δαυίδ εκ
Ahithophel the Gilonite, counselor to David, from out of

3588 4172-1473 3588 * 1722 3588 2380-1473 3588
της πόλεως αυτού της Γελώ εν τω θύειν αυτόν τας
his city Giloh, during his sacrificing the

2378 2532 1096 4961.1 2478 2532 3588
θυσίας και εγένετο †σύστρεμμα ισχυρόν και ο
sacrifices. And there was [2confederation 1a strong]; and the

2992 4198 2532 4129 3326 * 2532
λαός επορεύετο και επληθύνετο μετά Αβεσαλώμ. 15:13 και
people went and multiplied with Absalom. And

3854 3588 518 4314 * 3004 1096
παραγίνεται ο απαγγέλων προς Δαυίδ λέγων εγενήθη
one came reporting to David, saying, [5*is* committed

3588 2588 435 * 3694 *
η καρδία ανδρών Ισραήλ οπίσω Αβεσαλώμ
1The 2heart 3of *the* men 4of Israel] after Absalom.

David Flees from Absalom

2532 2036-* 3956 3588 1401-1473 3326 1473
15:14 και είπε Δαυίδ πάσι τοις δούλοις αυτού μετ' αυτού
And David said to all his bondmen with him

1519 * 450 2532 5343 3754 3756-1510.2.3
εις Ιερουσαλήμ ανάστητε και φύγωμεν ότι ουκ έστιν
in Jerusalem, Rise up, and we should flee, for there is not

1473-4991 575 4383 * 5035.1 3588
ημίν σωτηρία από προσώπου Αβεσαλώμ ταχύνατε του
a deliverance for us from *the* face of Absalom! Hasten

4198 2443 3361 5035.1 2532 2638 1473
πορευθήναι ίνα μη ταχύνη και καταλάβη ημάς
to go, that he should not hasten and overtake us,

2532 1856 1909 1473 3588 2549 2532 3960 3588
και εξώση εφ' ημάς την κακίαν και πατάξη την
and thrust [2upon 3us 1evil], and should strike the

4172 1722 4750 4501 2532 2036 3588
πόλιν εν στόματι ρομφαίας 15:15 και είπον οι
city by *the* mouth of *the* broadsword! And [5said 1the

3816 3588 935 4314 3588 935 2596
παίδες του βασιλέως προς τον βασιλέα κατά
2servants 3of the 4king] to the king, According to

3956 3745 138 3588 2962-1473 3588 935
πάντα όσα αιρείται ο κυριός ημών ο βασιλεύς
all as much as seems good to our master the king,

2400 3588 3816-1473 2532 1831 3588
ιδού οι παίδές σου 15:16 και εξήλθεν ο
behold, *we are* your servants. And [3went forth 1the

935 2532 3956 3588 3624-1473 3588 4228-1473 2532
βασιλεύς και πας ο οίκος αυτού τοις ποσίν αυτών και
2king], and all his house *on* their feet. And

863 3588 935 1176 1135 3588 3825.1-1473 3588
αφήκεν ο βασιλεύς δέκα γυναίκας των παλλακών αυτού του
[3left 1the 2king] ten women of his concubines

5442 3588 3624 2532 1831 3588 935 2532
φυλάσσειν τον οίκον 15:17 και εξήλθεν ο βασιλεύς και
to guard the house. And [3went forth 1the 2king], and

3956 3588 2992-1473 3979.1 2532 2476 1722 3624 3588
πάντες οι λαός αυτού πεζοί και έστησαν εν οίκω τω
all his people by foot, and set up in a house

3112 2532 3956 3588 3816-1473 303 5495-1473
μακράν 15:18 και πάντες οι παίδες αυτού ανά χείρα αυτού
far *away*. And all his servants [2by 3his hand

3855 2532 3956 3588 * 2532 3956 3588 *
παρήγον και πας ο Χερεθί και πας ο Φελεθί
1passed]; and every Cherethite, and every Pelethite,

2532 3956 3588 * 1812 435 3588 2240
και πάντες οι Γεθαίοι εξακόσιοι άνδρες οι ήκοντες
and all the Gittites – six hundred men having come

15:12 †*CP* **διαβουλιον** - deliberation.

1537 * 3979.1 3899 2596 4383 3588
εκ Γεθ πεζοί παρεπορεύοντο κατά πρόσωπον του
from out of Gath, by foot, were passing in front of the

935 2532 2036 3588 935 4314 * 3588 *
βασιλέως 15:19 και είπεν ο βασιλεύς προς Εθί τον Γεθαίον
king. And [3said 1the 2king] to Ittai the Gittite,

2444 4198 2532 1473 3326 1473 1994 2532
ινατί πορεύη και συ μεθ' ημών επίστρεφε και
Why should you go even yourself with us? Return and

3611 3326 3588 935 3754 245-1510.2.2 1473 2532
οίκει μετά του βασιλέως ότι αλλότριος ει συ και
live with the king! For you are an alien yourself, and

3754 3350.1 1537 3588 5117-1473 1487
ότι μετώκισας εκ του τόπου σου 15:20 ει
because you are displaced from out of your place. Since

5504 3854-1473 2532 4594 2795 1473 3588
εχθές παραγέγονας συ και σήμερον κινήσω σε του
[2yesterday 1you came], then today shall I move you

4198 3326 1473 1473-1161 4198 3739 302 4198
πορεύεσθαι μεθ' ημών εγώ δε πορεύσομαι ου αν πορεύομαι
to go with us? and I shall go where ever I shall go.

4198 2532 390 3588 80-1473 3326 1473 2532
πορεύου και ανάστρεφε τους αδελφούς σου μετά σου και
Go, and return your brothers with you; and

2962 4160 3326 1473 1656 2532 225
κύριος ποιήσει μετά σου έλεος και αλήθειαν
the LORD shall execute with you an act of kindness and truth!

2532 611-* 3588 935 2532 2036 2198-2962
15:21 και απεκρίθη Εθί τω βασιλεί και είπε ζη κύριος
And Ittai answered the king, and said, As *the* LORD lives,

2532 2198 3588 2962-1473 3588 935 3754 1519 3588 5117
και ζη ο κύριός μου ο βασιλεύς ότι εις τον τόπον
and as [4lives 1my master 2the 3king], that unto the place

3739 1437 1510.3 3588 2962-1473 3588 935 2532 1437 1519
ου εάν η ο κύριέ μου ο βασιλεύς και εάν εις
where ever [4might be 1my master 2the 3king], and if unto

2288 2532 1437 1519 2222 3754 1563 1510.8.3 3588 1401-1473
θάνατον και εάν εις ζωήν ότι εκεί έσται ο δούλός σου
death, or if unto life, that there [2will be 1your bondman].

2532 2036-* 4314 * 4198 2532 1224 3326
15:22 και είπεν Δαυίδ προς Εθί πορεύου και διάβαινε† μετ'
And David said to Ittai, Go, and pass over with

1473 2532 3928 * 3588 * 2532 3956 3588 435
εμού και παρήλθεν Εθί ο Γεθαίος και πάντες οι άνδρες
me! And [4went 1Ittai 2the 3Gittite], and all the men

3588 3326 1473 2532 3956 3588 3816-1473 2532
οι μετ' αυτού και πάντες οι παίδες αυτού 15:23 και
with him, and all his servants. And

3956 3588 1093 2799 5456 3173 2532 3956 3588 2992
πάσα η γη έκλαιε φωνή μεγάλη και πας ο λαός
all the land wept [2voice 1*with a* great], and all the people

3899 1722 3588 5493 3588 * 2532
παρεπορεύοντο εν τω χειμάρρω του Κεδρών και
passed through the rushing stream of the Kidron. And

3588 935 1224 3588 5493 * 2532 3956 3588
ο βασιλεύς διέβη τον χειμάρρουν Κεδρών και πας ο
the king passed over the rushing stream Kidron, and all the

2992 3899 1909 4383 3598 3588 2048
λαός παρεπορεύετο επί πρόσωπον οδού την έρημον
people came unto *the* face of *the* way *of* the wilderness.

Zadok and Abiathar

2532 2400 2532 1065 * 2532 3956 3588
15:24 και ιδού και γε Σαδώκ και πάντες οι
And behold, also indeed Zadok, and all the

* 3326 1473 142 3588 2787 3588 1242
Λευίται μετά αυτού αίροντες την κιβωτόν της διαθήκης
Levites *were* with him lifting the ark of the covenant

3588 2316 2532 2476 3588 2787 3588 2316 2532
του θεού και έστησαν την κιβωτόν του θεού και
of God. And they stationed the ark of God; and

305-* 2193 3973 3956 3588 2992 3928
ανέβη Αβιαθάρ έως επαύσατο πας ο λαός παρελθείν
Abiathar ascended until [4ceased 1all 2the 3people] going

1537 3588 4172 2532 2036 3588 935 4314
εκ της πόλεως 15:25 και είπεν ο βασιλεύς προς
from out of the city. And [3said 1the 2king] to

* 654 3588 2787 3588 2316 1519 3588 4172 1437
Σαδώκ απόστρεψον την κιβωτόν του θεού εις την πόλιν εάν
Zadok, Return the ark of God unto the city! If

15:22 †*CP* **δειλθε** - go through.

2147 5484 1722 3788 2962 2532 1994
ευρω χάριν εν οφθαλμοίς κυρίου και επιστρέψει
I should find favor in *the* eyes of *the* LORD, and he returns

1473 2532 1166 1473-1473 2532 3588 2143-1473
με και δείξει μοι αυτήν και την ευπρέπειαν αυτής
me, then he shall show it to me, and its beauty.

2532 1437 2036 3779 3756-2309 1722 1473
15:26 και εάν είπη ούτως ουκ ηθέληκα εν σοι
And if he should say thus, I have not a want in you;

2400 1473 4160 1473 3588 701 1799
ιδού εγώ ποιείτω μοι το αρεστόν ενώπιον
behold, *here am* I, I let him do to me the pleasing *thing* before

1473 2532 2036 3588 935 3588 * 3588 2409
αυτού **15:27** και είπεν ο βασιλεύς τω Σαδώκ τω ιερεί
him. And [3said 1the 2king] *to* Zadok the priest,

1492 1473 1994 1519 3588 4172 1722 1515 2532 *
ίδετε συ επιστρέφεις εις την πόλιν εν ειρήνη και Αχιμάας
Behold, you return to the city in peace, and Ahimaaz

3588 5207-1473 2532 * 3588 5207 * 3588 1417 5207
ο υιός σου και Ιωναθάν ο υιός Αβιαθάρ οι δύο υιοί
your son, and Jonathan the son of Abiathar, the two sons

1473 3326 1473 2400 1473 4327 1473 1722
υμών μεθ' υμών **15:28** ιδού εγώ προσδέχομαι υμάς εν
of yours with you! Behold, I wait for you in

687.2 3588 2048 2193 3588 2064 4487 3844 1473
αραβώθ της ερήμου έως του ελθείν ρήμα παρ' υμών
the wilderness of the desert until the coming of a word by you

3588 518 1473 2532 654 * 2532
του απαγγείλαί μοι **15:29** και απέστρεψε Σαδώκ και
to report to me. And [4returned 1Zadok 2and

* 3588 2787 3588 2316 1519 * 2532 2523
Αβιαθάρ την κιβωτόν του θεού εις Ιερουσαλήμ και εκάθισεν
3Abiathar] the ark of God to Jerusalem, and it stayed

1563 2532 * 305 1909 3588 306.1 3588
εκεί **15:30** και Δαυίδ ανέβαινεν επί την ανάβασιν των
there. And David ascended upon the ascent of the

1636 305 2532 2799 2532 3588 2776-1473
ελαιών αναβαίνων και κλαίων και η κεφαλή αυτού
olive *groves*, ascending and weeping, and his head

1943 2532 1473 4198 504.1 2532 3956
επικεκαλυμμενός και αυτός επορεύετο ανυπόδετος και πας
being covered over, and he went barefoot. And all

3588 2992 3588 3326 1473 1943 1538 435 3588
ο λαός ο μετ' αυτού επεκάλυψεν έκαστος ανήρ την
the people with him – [3covered 1each 2man]

2776-1473 2532 305 305 2532 2799
κεφαλήν αυτού και ανέβαινον αναβαίνοντες και κλαίοντες
his head, and ascended – ascending and weeping.

2532 312 3588 * 3004 2532 *
15:31 και ανηγγέλη τω Δαυίδ λέγοντες και Αχιτόφελ
And it was announced *to* David, saying, And Ahithophel

1722 3588 4962 3326 * 2532
εν τοις συστρεφομένοις μετά Αβεσαλώμ και
is among the ones confederating with Absalom. And

2036-* 2962 3588 2316-1473 1286.1 1211 3588
είπε Δαυίδ κύριε ο θεός μου διασκέδασον δη την
David said, O LORD my God, efface indeed the

1012 * 2532 1510.7.3-* 2064 2193
βουλήν Αχιτόφελ **15:32** και ην Δαυίδ ερχόμενος έως
counsel of Ahithophel! And David was coming unto

3588 * 3739 4352 1563 3588 2316 2532 2400
του Ρως ου προσεκύνησεν εκεί τω θεώ και ιδού
Ros, where he did obeisance there *to* God. And behold,

2240 1519 529 1473 * 3588 749.1
ήκει εις απάντησιν αυτού Χουσί ο αρχιεταίρος
[5was come 6for 7meeting 8him 1Hushai 2the 3chief friend

* 1284 3588 5509-1473 2532 1093 1909
Δαυίδ διερρηχώς τον χιτώνα αυτού και γη επί
4of David], tearing his inner garment, with earth upon

3588 2776-1473 2532 2036 1473 * 1437
της κεφαλής αυτού **15:33** και είπεν αυτώ Δαυίδ εάν
his head. And [2said 3to him 1David], If

1330 3326 1473 2532 1510.8.2 1909 1473 5413
διέλθης μετ' εμού και έση επ' εμέ φορτίον†
you should go through with me, then you will be unto me a load.

1437 1519 3588 4172 390 2532 2046
15:34 εάν εις την πόλιν αναστρέψης και ερείς
If [2into 3the 4city 1you should return], then you shall say

3588 * 3816-1473 1510.2.1 935 1439 1473 2198
τω Αβεσαλώμ παις σου ειμί βασιλεύ έασόν με ζήσαι
to Absalom, [2your servant 1I am], O king; allow me to live!

3816 3588 3962-1473 1510.7.1 5119 2532 739.1 2532
παις του πατρός σου ήμην τότε και αρτίως και
[2a servant 3of your father 1*for* I was] then and just now, and

3568 1473 1401-1473 2532 1286.1 1473
νυν εγώ δούλος σου και διασκέδασόν μοι
now I *am* your bondman. And *by saying this* efface to me

3588 1012 * 2532 2400 1563 3326
την βουλήν Αχιτόφελ **15:35** και ιδού εκεί μετά
the counsel of Ahithophel! And behold, there *are* with

1473 * 2532 * 3588 2409 2532 1510.8.3 3956 4487
σου Σαδώκ και Αβιαθάρ οι ιερείς και έσται παν ρήμα
you Zadok and Abiathar the priests. And it will be every word

3739 302 191 1537 3624 3588 935
ο αν ακούσης εξ οίκου του βασιλέως
which ever you should hear from out of *the* house of the king,

2532 518 3588 * 2532 3588 * 3588 2409
και απαγγελείς τω Σαδώκ και τω Αβιαθάρ τοις ιερεύσιν
that you shall report *it to* Zadok and Abiathar the priests.

2400 1563 3326 1473 1417 5207 1473 *
15:36 ιδού εκεί μετ' αυτών δύο υιοί αυτών Αχιμάας
Behold, [6there 4*are* with 5them 2two 3sons 1their], Ahimaaz

3588 5207 * 2532 * 5207 3588 * 2532
ο υιός Σαδώκ και Ιωναθάν υιός τω Αβιαθάρ και
son of Zadok, and Jonathan son of Abiathar; and

649 1722 5495-1473 4314 1473 3956 4487 3739
αποστελείτε εν χειρί αυτών προς με παν ρήμα ο
you shall send by their hand to me every word which

302 191 2532 1525 3588 2083 *
αν ακούσητε **15:37** και εισήλθε ο εταίρος Χουσί
ever you should hear. And [5entered 2the 3friend 1Hushai

* 1519 3588 4172 2532 * 737 1531
Δαυίδ εις την πόλιν και Αβεσαλώμ άρτι εισεπορεύετο
4of David] into the city, and Absalom at present entered

1519 *
εις Ιερουσαλήμ
into Jerusalem.

CHAPTER 16

Ziba Misleads David

2532 * 1330 3397 575 3588 *
16:1 και Δαυίδ διήλθε μικρόν από της Ρως
And David went through a little *way* from Ros,

2532 2400 * 3588 3808 * 2064 1519
και ιδού Σιβά το παιδάριον Μεμφιβόσεθ ήρχετο εις
and behold, Ziba the servant of Mephibosheth arrived for

529 1473 2532 2201 3688 1977.2 2532 1909
απάντησιν αυτώ και ζεύγος όνων επισεσαγμένων και επ'
meeting him, and a pair of donkeys being saddled, and upon

1473 1250 740 2532 3634.1 4717.1 2532
αυτών διακόσιοι άρτοι και οιφί σταφίδων και
them two hundred breads, and an ephah of dried grape *clusters*, and

1540 3818.1 2532 3496.1 3631 2532
εκατόν παλάθαι και νέβελ οίνου **16:2** και
a hundred dried *fruit* clusters, and a skin flask of wine. And

2036 3588 935 4314 * 5100 3778 1473 2532
είπεν ο βασιλεύς προς Σιβά τι ταύτά σοι και
[3said 1the 2king] to Ziba, What *are* these to you? And

2036-* 3588 3688 3588 3624 3588 935
είπε Σιβά οι όνοι τω οίκω του βασιλέως
Ziba said, The donkeys for the household of the king

3588 1910 2532 3588 740 2532 3588 3818.1
του επιβαίνειν και οι άρτοι και αι παλάθαι
to mount, and the breads, and the dried *fruit* clusters,

2532 4717.1 1519 1035 3588 3808 2532 3588 3631
και σταφίδες εις βρώσιν τοις παιδαρίοις και ο οίνος
and dried grapes for food to the servants; and the wine

4095 3588 1590 1722 3588 2048 2532 2036
πιείν τω εκλελυμένω εν τη ερήμω **16:3** και είπεν
to drink to the one faint in the wilderness. And [3said

3588 935 4226 1510.2.3 3588 5207 3588 2962-1473
ο βασιλεύς που εστίν ο υιός του κυρίου σου
1the 2king], Where is the son of your master?

2532 2036-* 4314 3588 935 2400 2521 1722
και είπε Σιβά προς τον βασιλέα ιδού κάθηται εν
And Ziba said to the king, Behold, he sits in

* 3754 2036 4594 1994 1473 3588
Ιερουσαλήμ ότι είπε σήμερον επιστρέψουσί μοι ο
Jerusalem, for he said, Today [4shall return 5to me 1the

3624 * 3588 932 3588 3962-1473 2532 2036
οίκος Ισραήλ την βασιλείαν του πατρός μου **16:4** και είπεν
2house 3of Israel] the kingdom of my father. And [3said

15:33 †*Ald. & Six.* βασταγμα - burden.

3588 935 3588 * 2400 1473 3956 3745
ο βασιλεύς τω Σιβά ιδού σοι πάντα όσα
[1]the [2]king] *to* Ziba, Behold, *I give to* you all as much as
1510.2.3 * 2532 2036-* 4352 2147
εστί Μεμφιβόσεθ και είπε Σιβά προσκυνώ εύροιμι
is Mephibosheth's. And Ziba said, I do obeisance, may I find
5484 1722 3788-1473 2962-1473 935
χάριν εν οφθαλμοίς σου κύριέ μου βασιλεύ
favor in your eyes, O my master, O king.

Shimei Curses David

2532 2064 3588 935 * 2193 *
16:5 και ήλθεν ο βασιλεύς Δαυίδ έως Βαουρίμ
And [3came [1]king [2]David] until Bahurim,
2532 2400 1564 435 1607 1537 3965
και ιδού εκείθεν ανήρ εξεπορεύετο εκ πατριάς
and behold, from there a man came forth from out of *the* family
3624 * 2532 3686 1473 * 5207 *
οίκου Σαούλ και όνομα αυτώ Σεμεΐ υιός Γηρά
of *the* house of Saul, and *the* name to him *was* Shimei, son of Gera –
1831 1607 2532 2672 2532
εξήλθεν εκπορευόμενος και καταρώμενος 16:6 και
he came forth coming and cursing, and
906 3037 1909 3588 * 2532 1909 3956 3588 3816
βάλλων λίθοις επί τον Δαυίδ και επί πάντας τους παίδας
throwing stones at David, and at all the servants
3588 935 * 2532 3956 3588 2992 2532 3956 3588
του βασιλέως Δαυίδ και πας ο λαός και πάντες οι
of king David, and all the people, and all the
1415 1537 1188 2532 1537 710 3588 935
δυνατοί εκ δεξιών και εξ αριστερών του βασιλέως
mighty ones at *the* right and from *the* left of the king.
2532 3779 2036-* 1722 3588 2672-1473
16:7 και ούτως είπε Σεμεΐ εν τω καταράσθαι αυτόν
And thus Shimei said in his cursing,
1831 1831 435 3588 129 2532 435
έξελθε έξελθε ανήρ των αιμάτων και ανήρ
Go forth, go forth, O man of the blood*sheddings*, and O man
3588 3892.1 1994 1909 1473 2962
ο παράνομος 16:8 επέστρεψεν επί σε κύριος
the lawbreaker! [2returned [3upon [4you [1*The* LORD]
3956 3588 129 3588 3624 * 446.2 936
πάντα τα αίματα του οίκου Σαούλ ανθ' ων εβασίλευσας
all the blood of the house of Saul, because you reigned
473 1473 2532 1325-2962 3588 932 1519 5495
αντ' αυτού και έδωκε κύριος την βασιλείαν εις χείρας
instead of him; and *the* LORD gave the kingdom into *the* hand
* 3588 5207-1473 2532 2400 1473 1722 3588
Αβεσσαλώμ του υιού σου και ιδού συ εν τη
of Absalom your son. And behold, you *are taken* in
2549-1473 3754 435 129 1473 2532
κακία σου ότι ανήρ αιμάτων συ 16:9 και
your *own* evil, for [2*are* a man [3of blood [1you]. And
2036 * 5207 * 4314 3588 935 2444
είπεν Αβεσσά υιός Σαρουΐα προς τον βασιλέα ινατί
[4said [1Abishai [2son [3of Zeruiah] to the king, Why
2672 3588 2965 3588 2348 3778 3588 2962-1473
καταράται ο κύων ο τεθνηκώς ούτος τον κύριόν μου
[4curse [3dog [2dying [1*does* this] my master
3588 935 1224 1211 2532 851 3588
τον βασιλέα διαβήσομαι δη και αφελώ την
the king? Let me pass indeed, and I shall remove
2776-1473 2532 2036 3588 935 4314 *
κεφαλήν αυτού 16:10 και είπεν ο βασιλεύς προς Αβεσσά
his head! And [3said [1the [2king] to Abishai,
5100 1473 2532 1473 5207 * 2532 863
τι εμοί και υμίν υιοί Σαρουΐα και άφετε
What *is it* to me and to you, sons of Zeruiah? Even allow
1473 2532 3779 2672 3754 2962 2036 1473
αυτόν και ούτως καταράσθω ότι κύριος είπεν αυτώ
him, and thus let him curse! For *the* LORD said to him
2672 3588 * 2532 5100 2046 1473 5100
καταράσθαι τον Δαυίδ και τις ερεί αυτώ τι
to curse David. And who shall say to him, Why did
4160 3779 2532 2036-* 4314 * 2532
εποίησας ούτως 16:11 και είπε Δαυίδ προς Αβεσσά και
you do thus? And David said to Abishai, and
4314 3956 3588 3816-1473 2400 3588 5207-1473 3588
προς πάντας τους παίδας αυτού ιδού ο υιός μου ο
to all his servants, Behold, my son, the one
1831 1537 3588 2836-1473 2212 3588 5590-1473
εξελθών εκ της κοιλίας μου ζητεί την ψυχήν μου
coming forth from out of my belly, seeks my life.

2532 4334.1 3568 3588 5207 3588 * 863 1473
και προσέτι νυν ο υιός του Ιεμιναίου άφετε αυτόν
And moreover, now the son of the Benjamite. Leave him
2672 3754 2036 1473 2962 1513
καταράσθαι ότι είπεν αυτώ κύριος 16:12 είπως
to curse! for [2told [3him [1*the* LORD]. If by any means
1492-2962 1722 3588 5014-1473 2532 1994
ίδοι κύριος εν τη ταπεινώσει μου και επιστρέψει
the LORD may behold in my humiliation, and shall return
1473-18 473 3588 2671-1473 3588 2250-3778
μοι αγαθά αντί της κατάρας αυτού τη ημέρα ταύτη
good to me for his curse this day – *so be it!*
2532 4198-* 2532 3956 3588 435-1473 1722
16:13 και επορεύετο Δαυίδ και πάντες οι άνδρες αυτού εν
And David went, and all his men in
3588 3598 2532 * 4198 2596 3588 2827.1 3588
τη οδώ και Σεμεΐ επορεύετο κατά το κλίτος του
the way. And Shimei went according to the side of the
3735 2192 1473 4198 2532 2672 2532 906
όρους εχόμενα αυτού επορεύετο και κατηράτο και έβαλλε
mountain being next to him – he went, and cursed, and cast
3037 1909 1473 2532 3588 5522 3956.2 2532 2064
λίθους επ' αυτόν και τω χοΐ πάσσων 16:14 και ήλθεν
stones on him, and [2dust [1was strewing]. And [3went
3588 935 2532 3956 3588 2992 3326 1473 1590
ο βασιλεύς και πας ο λαός μετ' αυτού εκλελυμένοι
[1the [2king] and all the people with him being faint,
2532 404 1563 2532 * 2532 3956 435
και ανέψυξαν εκεί 16:15 και Αβεσσαλώμ και πας ανήρ
and they refreshed there. And Absalom, and every man
* 1525 1519 * 2532 * 3326 1473
Ισραήλ εισήλθον εις Ιερουσαλήμ και Αχιτόφελ μετ' αυτού
of Israel entered into Jerusalem, and Ahithophel *was* with him.
2532 1096 3753 2064 * 3588 749.1
16:16 και εγένετο ότε ήλθε Χουσί ο αρχιεταίρος
And it came to pass when [5came [1Hushai [2the [3chief friend
* 4314 * 2532 2036-* 3588 *
Δαυίδ προς Αβεσσαλώμ και είπε Χουσί τω Αβεσσαλώμ
[4of David] to Absalom, that Hushai said *to* Absalom,
2198 3588 935 2198 3588 935 2532
ζήτω ο βασιλεύς ζήτω ο βασιλεύς 16:17 και
Let live the king! Let live the king! And
2036-* 3588 * 3778 3588 1656-1473
είπεν Αβεσσαλώμ τω Χουσί τούτο το έλεός σου
Absalom said *to* Hushai, Is this your act of kindness
3326 3588 2083-1473 2444 3756-4198 3326 3588
μετά του εταίρου σου ινατί ουκ επορεύθης μετά του
with your companion? Why did you not go with
2083-1473 2532 2036-* 4314 3588 *
εταίρου σου 16:18 και είπε Χουσί προς τον Αβεσσαλώμ
your companion? And Hushai said to Absalom,
3780 235 2733.5 3739 1586-2962 2532 3588
ουχί αλλά κατόπισθεν ου εξελέξατο κύριος και ο
No; but after whoever *the* LORD chooses, and
2992-3778 2532 3956 435 * 1473 1510.8.1
λαός ούτος και πας ανήρ Ισραήλ αυτώ έσομαι
this people, and every man of Israel – [2*serving* to him [1I will be],
2532 3326 1473 2521 2532 3588 1208
και μετά αυτού καθήσομαι 16:19 και το δεύτερον
and [2with [3him [1I shall sit down]. And secondly,
5100 1473 1398 3780 1799 3588 5207-1473
τίνι εγώ δουλεύσω ουχί ενώπιον του υιού αυτού
to whom shall I serve? *Should I* not *serve* before his son?
2509 1398 1799 3588 3962-1473 3779 1510.8.1
καθάπερ εδούλευσα ενώπιον του πατρός σου ούτως έσομαι
Just as I served before your father, so I will be
1799 1473
ενώπιόν σου
before you.

Absalom Disgraces David

2532 2036-* 4314 * 1325
16:20 και είπεν Αβεσσαλώμ προς Αχιτόφελ δότε
And Absalom said to Ahithophel, Give
1438 1012 5100 4160 2532
εαυτοίς βουλήν τι ποιήσωμεν 16:21 και
[2for yourselves [1counsel] what we should do. And
2036-* 4314 * 1525 4314 3588 3825.1
είπεν Αχιτόφελ προς Αβεσσαλώμ είσελθε προς τας παλλακάς
Ahithophel said to Absalom, Enter to the concubines
3588 3962-1473 3739 2641 5442 3588
του πατρός σου ας κατέλιπε φυλάσσειν τον
of your father, which he left behind to guard

3624-1473 2532 191 3956 * 3754 2617
οικον αυτού και ακούσεται πας Ισραήλ ότι κατήσχυνας
his house! And [3shall hear 1all 2Israel] that you disgraced

3588 3962-1473 2532 1765 3588 5495 3956
τον πατέρα σου και ενισχύσουσιν αι χείρες πάντων
your father; and [7shall grow in strength 1the 2hands 3of all

3588 3326 1473 2532 4078 3588 4633
των μετά σου **16:22** και έπηξαν την σκηνήν
4the ones 5with 6you]. And they pitched the tent

3588 * 1909 3588 1430 2532 1525-*
τω Αβεσσαλώμ επί το δώμα και εισήλθεν Αβεσσαλώμ
belonging to Absalom upon the roof. And Absalom entered

4314 3588 3825.1 3588 3962-1473 1722 3788 3956
προς τας παλλακάς του πατρός αυτού εν οφθαλμοίς παντός
to the concubines of his father, in *the* eyes of all

3588 * 2532 3588 1012 * 3739
του Ισραήλ **16:23** και η βουλή Αχιτόφελ ην
Israel. And the counsel of Ahithophel, which

1011 1722 3588 2250 3588 4413 3739
εβουλεύσατο εν ταις ημέραις ταις πρώταις ον
he consulted in the [2days 1first], *was* in which

5158 1905 5100 1722 3056 3588 2316
τρόπον επερωτήση τις εν λόγω του θεού
manner *as if* he should ask anything by *the* word of God –

3779 3956 3588 1012 3588 * 2532 3588 * 2532
ούτως πάσα η βουλή του Αχιτόφελ και τω Δαυίδ και
thus *was* all the counsel of Ahithophel, both *to* David and

3588 *
τω Αβεσσαλώμ
to Absalom.

CHAPTER 17

Absalom Prepares for War against David

2532 2036-* 4314 * 1951
17:1 †και είπεν Αχιτόφελ προς Αβεσσαλώμ επιλέξω
And Ahithophel said to Absalom, I shall choose

1211 1683 1427 5505 435 2532 450 2532
δη εμαυτώ δώδεκα χιλιάδας ανδρών και αναστήσομαι και
indeed for myself twelve thousand men, and I shall rise up and

2614 3694 * 3588 3571 2532 1904
καταδιώξω οπίσω Δαυίδ την νύκτα **17:2** και επελεύσομαι
pursue after David at night. And I shall come

1909 1473 2532 1473 2872 2532 1590 5495
επ' αυτόν και αυτός κοπιών και εκλελυμένος χερσί
upon him, and he *will be* tiring and loosening *his* hand,

2532 1839 1473 2532 5343 3956 3588 2992 3588
και εκστήσω αυτόν και φεύξεται πας ο λαός ο
and I shall startle him; and [6shall flee 1all 2the 3people

3326 1473 2532 3960 3588 935 3441 2532
μετ' αυτού και πατάξω τον βασιλέα μονώτατον **17:3** και
4with 5him], and I shall strike the king alone. And

1994 3956 3588 2992 4314 1473 3739 5158
επιστρέψω πάντα τον λαόν προς σε ον τρόπον
I shall return all the people to you, in which manner

1994 3565 4314 3588 435-1473 4133 5590
επιστρέφει νύμφη προς τον άνδρα αυτής πλην ψυχήν
[2returns 1a bride] to her husband. Besides [3*the* life

435 1520 1473 2212 2532 3956 3588 2992 1510.8.3
ανδρός ενός συ ζητείς και παντί τω λαώ έσται
5man 4of one 1you 2seek], and all the people will be

1515 2532 700 3588 3056 1722 3788
ειρήνη **17:4** και ήρεσεν ο λόγος εν οφθαλμοίς
at peace. And [3was pleasing 1the 2word] in *the* eyes

* 2532 1722 3788 3956 3588 4245
Αβεσσαλώμ και εν οφθαλμοίς πάντων των πρεσβυτέρων
of Absalom, and in *the* eyes of all the elders

* 2532 2036-* 2564 1211 3588 *
Ισραήλ **17:5** και είπεν Αβεσσαλώμ καλέσατε δη τον Χουσί
of Israel. And Absalom said, Call indeed Hushai

3588 * 2532 191 5100 1722 3588 4750-1473
τον Αραχί και ακουσόμεθα τι εν τω στόματι αυτού
the Archite, and I shall hear what *is* in his mouth,

2532 1065 1473 2532 1525-* 4314 *
και γε αυτού **17:6** και εισήλθε Χουσί προς Αβεσσαλώμ
and indeed of him. And Hushai entered to Absalom.

2532 2036-* 4314 1473 3004 2596 3588
και είπεν Αβεσσαλώμ προς αυτόν λέγων κατά το
And Absalom said to him, saying, According to

17:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

4487-3778 2980-* 1487 4160 2596
ρήμα τούτο ελάλησεν Αχιτόφελ ει ποιήσομεν κατά
this thing Ahithophel spoke. Shall we do according to

3588 3056-1473 1490 1473 2980 2532 2036-*
τον λόγον† αυτού ει δε μη συ λάλησον **17:7** και είπε Χουσί
his word? But if not; you speak! And Hushai said

4314 * 3756 18 3778 3588 1012 3739
προς Αβεσσαλώμ ουκ αγαθή αύτη η βουλή ην
to Absalom, *It is* not good, this counsel which

1011-* 3588 530-3778 2532 2036-*
εβουλεύσατο Αχιτόφελ το άπαξ τούτο **17:8** και είπε Χουσί
Ahithophel counseled this one time. And Hushai said,

1473 1492 3588 3962-1473 2532 3588 435-1473 3754 1415
συ οίδας τον πατέρα σου και τους άνδρας αυτού ότι δυνατοί
You know your father, and his men, that [3mighty

1510.2.6 4970 2532 2665.4 3588 5590-1473
εισι σφόδρα και κατάπικροι τη ψυχή αυτών
1they are 2exceedingly], and [2*is* very bitter 1their soul]

5613 715 815.1 1722 3588 3977.1 2532 3588
ως άρκος ητεκνωμένη εν τω πεδίω και ο
as a bear being made childless in the plain. And

3962-1473 435 4170.3 2532 3766.2 2664
πατήρ σου ανήρ πολεμιστής και ου μη καταπαύσει
your father *is* [2man 1a warrior], and in no way shall he rest

3588 2992 2400-1063 1473 3568 2928 1722 1520
τον λαόν **17:9** ιδού γαρ αυτός νυν κέκρυπται εν ενί
the people. For behold, he now hides in one

3588 836.1 2228 1722 1520 3588 5117 2532 1510.8.3 1722
των αυλώνων η εν ενί των τόπων και έσται εν
of the canyons, or in one of the places. And it will be when

3588 1968 1473 1722 746 2532 191 3588
τω επιπεσείν αυτοίς εν αρχή και ακούση ο
they fall upon them at *the* beginning, that *one* shall hear the

191 2532 2036 1096 2351.5 1722 3588 2992
ακούων και είπη εγενήθη θραύσις εν τω λαώ
hearing, and should say, There was a devastation among the people

3588 3694 * 2532 1065 1473 5207
τω οπίσω Αβεσσαλώμ **17:10** και γε αυτός υιός
following after Absalom. And indeed any son

1411 3739 3588 2588 2531 3588 2588 3588 3023
δυνάμεως ου η καρδία καθώς η καρδία του λέοντος
of power whose heart *is* as the heart of a lion,

5080 5080 3754 1492 3956 * 3754
τηκομένη τακήσεται ότι οίδε πας Ισραήλ ότι
in melting away shall melt away; for [3knows 1all 2Israel] that

1415 3588 3962-1473 2532 5207 1411 3956 3588
δυνατός ο πατήρ σου και υιοί δυνάμεως πάντας οι
[2*is* mighty 1your father], and *the* sons of power *are* all

3326 1473 3779 4823 1473 4823
μετ' αυτού **17:11** ούτως συμβουλεύων εγώ συνεβούλευσα
with him. Thus advising, I advised.

2532 4863 4863 1909 1473 3956
και συναγόμενος συναχθήσεται επί σε πας
And [3in gathering together 4shall gather together 5unto 6you 1all

* 575 * 2532 2193 * 5613 3588 285 3588
Ισραήλ από Δαν και έως Βηρσαβεέ ως η άμμος η
2Israel], from Dan and unto Beer-sheba, as the sand

1909 3588 2281 1519 4128 2532 3588 4383-1473
επί της θαλάσσης εις πλήθος και το πρόσωπόν σου
upon the sea in multitude; and your presence

4198 1722 3319 1473 2532 2240 1909
πορεύσεται εν μέσον αυτών **17:12** και ήξομεν επ'
shall be going in *the* midst of them. And we shall come upon

1473 1519 1520 3588 5117 3739 302 2147 1473
αυτόν εις ένα των τόπων ου αν εύρωμεν αυτόν
him in one of the places, which ever we should find him

1563 2532 3924.2 1909 1473 5613 4098 1408.1 1909
εκεί και παρεμβαλούμεν επ' αυτόν ως πίπτει δρόσος επί
there, and shall camp upon him as falls *the* dew upon

3588 1093 2532 3756-5275 1722 1473 2532 3588
την γην και ουχ υπολειψόμεθα εν αυτώ και τοις
the ground. And we shall not leave behind in him, and

435-1473 3588 3326 1473 2532 1065 1520 2532
ανδράσιν αυτού τοις μετ' αυτού και γε ένα **17:13** και
of his men with him, even indeed one. And,

1437 1519 3588 4172 4863 2532 2983 3956
εάν εις την πόλιν συναχθή και λήψεται πας
if [2into 3the 4city 1he should gather], then [3shall take 1all

* 4314 3588 4172-1565 4979 2532 4951
Ισραήλ προς την πόλιν εκείνην σχοινία και συρούμεν
2Israel] [2against 3that city 1lines], and drag

17:6 †*CP* ρημα - word.

1473 2193 1519 3588 5493 2193 3361 2641
αυτήν έως εις τον χειμάρρουν έως μη καταλειφθή
it *apart* unto the rushing stream – unto not leaving behind
1563 3366 3037 2532 2036-* 2532 3956
εκεί μηδέ λίθος 17:14 και είπεν Αβεσαλώμ και πας
there neither a stone. And Absalom said, and every
435 * 18 3588 1012 * 3588 *
ανήρ Ισραήλ αγαθή η βουλή Χουσί του Αραχί
man of Israel, [6is good 1The 2counsel 3of Hushai 4the 5Archite]
5228 3588 1012 * 2532 2962 1781 3588
υπέρ την βουλήν Αχιτόφελ και κύριος ενετείλατο του
over the counsel of Ahithophel. And *the* LORD gave charge
1286.1 3588 1012 3588 * 3588 18 3704
διασκεδάσαι την βουλήν του Αχιτόφελ την αγαθήν όπως
to efface the [2counsel 3of Ahithophel 1good], so
302 1863-2962 3588 2556 1909 *
αν επαγάγη κύριος τα κακά επί Αβεσαλώμ
that *the* LORD should bring the bad *things* upon Absalom.

David Is Warned of Absalom's Plans

2532 2036-* 4314 * 2532 4314 *
17:15 και είπε Χουσί προς Σαδώκ και προς Αβιαθάρ
And Hushai said to Zadok and to Abiathar
3588 2409 3779 2532 3779 4823 * 3588
τους ιερείς ούτω και ούτω συνεβούλευσεν Αχιτόφελ τω
the priests, So and so advised Ahithophel *to*
* 2532 3588 4245 * 2532 3779 2532
Αβεσαλώμ και τοις πρεσβυτέροις Ισραήλ και ούτω και
Absalom, and to the elders of Israel, and so and
3779 4823-1473 2532 3568 649 5036
ούτω συνεβούλευσα εγώ 17:16 και νυν αποστείλατε ταχύ
so I advised. And now send quickly
2532 518 3588 * 3004 3361 835
και απαγγείλατε τω Δαυίδ λέγοντες μη αυλισθής
and report *to* David! saying, You should not lodge
3588 3571 2596 1424 3588 2048 235
την νύκτα κατά δυσμάς της ερήμου αλλά
the night according to *the* descent of the wilderness, but
1224 1224 3704 3361 2666
διαβαίνων διάβηθι όπως μη καταποθή
by passing over, pass over, so that [3should not 4be swallowed down
3588 935 2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 2532
ο βασιλεύς και πας ο λαός ο μετ' αυτού 17:17 και
1the 2king], and all the people with him! And
* 2532 * 2476 1909 3588 4077 *
Ιωναθάν και Αχιμάας ειστήκεισαν επί τη πηγή Ρωγήλ
Jonathan and Ahimaaz stopped at the spring of Rogel;
2532 4198 3588 3814 2532 312 1473
και επορεύθη η παιδίσκη και ανήγγειλεν αυτοίς
and came forth the maidservant, and she reported to them.
2532 1473 4198 2532 312 3588 935
και αυτοί πορεύονται και αναγγέλλουσι τω βασιλεί
And they went and reported *to* king
* 3754 3756-1410 3708 3588 1525 1519
Δαυίδ ότι ουκ ηδύναντο οφθήναι του εισελθείν εις
David, for they were not able to appear to enter into
3588 4172 2532 1492 1473 3808 2532
την πόλιν 17:18 και είδεν αυτούς παιδάριον και
the city. And [2beheld 3them 1a young man], and
312 3588 * 2532 4198 3588 1417
ανήγγειλε τω Αβεσαλώμ και επορεύθησαν οι δύο
he reported *to* Absalom. And [3went 1the 2two]
5030 2532 1525 1519 3624 435 1722 *
ταχέως και εισήλθον εις οικον ανδρός εν Βαουρίμ
quickly, and they entered into a house of a man in Bahurim,
2532 1473 2978.1 1722 3588 833 2532 2597 1563
και αυτώ λάκκος εν τη αυλή και κατέβησαν εκεί
and unto his cistern in the courtyard, and went down there.
2532 2983 3588 1135 2532 1276.1
17:19 και έλαβεν η γυνή και διεπέτασε
And [2took 1a woman] and opened and spread out
3588 1942 1909 3588 4750 3588 2978.1 2532
το επικάλυμμα επί του στόματος του λάκκου και
a covering over the mouth of the cistern. And
5594 1909 1473 3818.1 2532 3756-1097
έψυξεν επ' αυτώ παλάθας και ουκ εγνώσθη
she cooled [2upon 3it 1dried clusters], and they did not know
3588 4487 2532 2064 3588 3816 * 4314
το ρήμα 17:20 και ήλθον οι παίδες Αβεσαλώμ προς
the thing. And [4came 1the 2servants 3of Absalom] to
3588 1135 1519 3588 3624 2532 2036 4226 *
την γυναίκα εις τον οίκον και είπον που Αχιμάας
the woman, into the house, and said, Where *is* Ahimaaz

2532 * 2532 2036 1473 3588 1135 3928
και Ιωναθάν και είπεν αυτοίς η γυνή παρήλθον
and Jonathan? And [3said 4to them 1the 2woman], They went for
3397 3588 5204 2532 2212 2532 3756 2147 2532
μικρόν του ύδατος και εζήτουν και ουχ εύρισκον και
a little water. And they sought and *did* not find *them*, and
390 1519 * 1096-1161 3326
ανέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ 17:21 εγένετο δε μετά
they returned unto Jerusalem. And it came to pass, after
3588 565-1473 305 1537 3588 2978.1
το απελθείν αυτούς ανέβησαν εκ του λάκκου
their going forth, they ascended from out of the cistern,
2532 4198 2532 518 3588 935 * 2532
και επορεύθησαν και απήγγειλαν τω βασιλεί Δαυίδ και
and went, and reported *to* king David. And
3004 1473 450 2532 1224 5030 3588 5204
λέγουσιν αυτώ ανάστητε και διάβητε ταχέως το ύδωρ
they say to him, Rise up and pass over [3quickly 1the 2water]!
3754 3592 1011 2596 1473 * 2532
ότι τάδε βεβούλευται κατ' υμών Αχιτόφελ 17:22 και
For thus [2has counseled 3against 4you 1Ahithophel]. And
450-* 2532 3956 3588 2992 3588 3326 1473 2532 1224
ανέστη Δαυίδ και πας ο λαός ο μετ' αυτού και διέβησαν
David rose up, and all the people with him, and passed over
3588 * 2193 3588 5457 3588 4404 2193 1520
τον Ιορδάνην έως του φωτός του πρωΐ έως ενός
the Jordan until the light of the morning, until one
3756-2990 3739 3756 1224 3588 * 2532
ουκ έλαθεν ος ου διέβη τον Ιορδάνην 17:23 και
was not unaware of who *did* not pass over the Jordan. And
* 1492 3754 3756-1096 3588 1012-1473 2532
Αχιτόφελ είδεν ότι ουκ γέγονεν η βουλή αυτού και
Ahithophel knew that he had not taken his counsel. And
1977.2 3588 3688-1473 2532 450 2532 565 1519
επέσαξε τον όνον αυτού και ανέστη και απήλθεν εις
he saddled his donkey, and rose up, and went forth to
3588 3624-1473 1519 3588 4172-1473 2532 1781
τον οίκον αυτού εις την πόλιν αυτού και ενετείλατο
his house in his city. And he gave charge
3588 3624-1473 2532 519 2532 599 2532
τω οίκω αυτού και απήγξατο και απέθανε και
to his household, and he hung himself, and died. And
2290 1722 3588 5028 3588 3962-1473
ετάφη εν τω τάφω του πατρός αυτού
they entombed *him* in the burying-place of his father.
2532 * 1330 1519 * 2532 *
17:24 και Δαυίδ διήλθεν εις Μαναΐμ και Αβεσαλώμ
And David went through unto Mahanaim. And Absalom
1224 3588 * 1473 2532 3956 435 * 3326
διέβη τον Ιορδάνην αυτός και πας ανήρ Ισραήλ μετ'
passed over the Jordan, he and every man of Israel with
1473
αυτού
him.

Amasa Is Placed over the Force of Abasalom

2532 3588 * 2525 * 473
17:25 και τον Αμεσσά κατέστησεν Αβεσαλώμ αντί
And [3Amasa 2placed 1Absalom] instead of
* 1909 3588 1411 2532 * 5207 435
Ιωάβ επί της δυνάμεως† και Αμεσσά υιός ανδρός
Joab over the force. And Amasa *was* a son of a man,
2532 3686-1473 * 3588 * 3739 1525 4314
και όνομα αυτώ Ιεθέρ ο Ισραελίτου ος εισήλθε προς
and *the* name to him *was* Ithra the Israelite, who entered to
* 2364 * 79 * 3384
Αβιγαΐλ θυγατέρα Νάας αδελφήν Σαρουίας μητρός
Abigail daughter of Nahash, sister of Zeruiah *the* mother
* 2532 3924.2-* 2532 3956 * 1519
Ιωάβ 17:26 και παρενέβαλεν Αβεσαλώμ και πας Ισραήλ εις
of Joab. And Absalom camped, and all Israel, in
3588 1093 * 2532 1096 3753 1525-*
την γην Γαλαάδ 17:27 και εγένετο ότε εισήλθε Δαυίδ
the land of Gilead. And it came to pass when David entered
1519 * 2532 * 5207 * 1537 *
εις Μαναΐμ και Σοβί υιός Νάας εκ Ραβάθ
into Mahanaim, that Shobi *the* son of Nahash from out of Rabbah
5207 * 2532 * 5207 * 1537
υιών Αμμών και Μαχίρ υιός Αμιήλ εκ
of *the* sons of Ammon, and Machir *the* son of Ammiel from out of

---

17:25 †*CP* **την στρατιαν** - the military.

* 2532 * 3588 * 1537 *
Λωδαβάρ και Βερζελαΐ ο Γαλααδίτης εκ Ρογελίμ
Lo-debar, and Barzillai the Gileadite from out of Rogelim,

5342 2845 2532 295.1 2532 3003.1 2532 4632
17:28 ήνεγκαν κοίτας και αμφιτάπους και λέβητας και σκεύη
brought beds, and spreads, and kettles, and [2utensils

2766 2532 4447.1 2532 2915 2532 224 2532 2939.2 2532
κεράμων και πυρούς και κριθάς και άλευρα και κύαμον και
1ceramic], and wheat, and barley, and flour, and beans, and

5316.2 2532 255.1 2532 3192 2532 1016.2 2532
φακόν και άλφιτα **17:29** και μέλι και βούτυρον και
lentils and toasted grain, and honey, and butter, and

4263 2532 4569.2 1016 2532 4374 3588 *
πρόβατα και σαφώθ βοών και προσήνεγκαν τω Δαυίδ
sheep, and cheese from oxen. And they brought near *to* David,

2532 3588 2992 3588 3326 1473 2068 3754 2036 3588 2992
και τω λαώ τω μετ' αυτού φαγείν ότι είπαν ο λαός
and to the people with him to eat; for they said, The people

3983 2532 1590 2532 1372 1722 3588 2048
πεινών και εκλελυμένος και διψών εν τη ερήμω
are hungering, and fainting, and thirsting, in the wilderness.

CHAPTER 18

The Leaders of David's Forces

2532 1980-* 3956 3588 2992 3588 3326
18:1 †και επεσκέψατο Δαυίδ πάντα τον λαόν τον μετ'
And David numbered all the people with

1473 2532 2525 1909 1473 5506 2532
αυτού και κατέστησεν επ' αυτούς χιλιάρχους και
him, and placed over them commanders of thousands, and

1543 2532 649-* 3588 2992
εκατοντάρχους **18:2** και απέστειλε Δαυίδ τον λαόν
commanders of hundreds. And David sent away the people,

3588 5154 1722 5495 * 2532 3588 5154 1722 5495
το τρίτον εν χειρί Ιωάβ και το τρίτον εν χειρί
the third under *the* hand of Joab, and the third under *the* hand

* 5207 * 80 * 2532 3588 5154
Αβεσσά υιού Σαρουίας αδελφού Ιωάβ και το τρίτον
of Abishai *the* son of Zeruiah, brother of Joab, and the third

1722 5495 * 3588 * 2532 2036 3588 935
εν χειρί Εθί του Γεθαίου και είπεν ο βασιλεύς
under *the* hand of Ittai the Gittite. And [3said 1the 2king]

4314 3588 2992 1831 1831 2532 1065 1473
προς τον λαόν εξελθών εξελεύσομαι και γε εγώ
to the people, In going forth, I shall go forth, even indeed I myself

3326 1473 2532 2036 3588 2992 3756-1831
μεθ' υμών **18:3** και είπεν ο λαός ουκ εξελεύση
with you. And [3said 1the 2people], You shall not go forth.

3754 1437 5437 5343 3756-5087 1909 1473
ότι εάν φυγή φύγωμεν ου θήσουσιν εφ' ημάς
For if [2into exile 1we should flee], they shall not put upon us

2588 2532 1437 599 3588 2255 1473 3756-5087
καρδίαν και εάν αποθάνωμεν το ήμισυ ημών ου θήσουσιν
to heart. And if [3should die 1half 2of us] they shall not put

1909 1473 2588 3754 1473 5613 1473 1176 5505
εφ' ημάς καρδίαν ότι συ ως ημείς δέκα χιλιάδες
upon us to heart. For you *are* as [3of us 1ten 2thousand].

2532 3568 18 3754 1510.8.2 1473 1722 3588 4172 1519
και νυν αγαθόν ότι έση ημίν εν τη πόλει εις
And now *it is* good that you will be with us in the city for

998-1473 2532 2036 4314 1473 3588 935 3588
βοηθόν ημών **18:4** και είπε προς αυτούς ο βασιλεύς το
our helper. And [3said 4to 5them 1the 2king], The

701 1799 1473 4160 2532 2476 3588 935
αρεστόν ενώπιον υμών ποιήσω και έστη ο βασιλεύς
pleasing *thing* before you I will do. And [3stood 1the 2king]

3844 3588 2827.1 3588 4439 2532 3956 3588 2992 1607
παρά το κλίτος της πύλης και πας ο λαός εξεπορεύετο
by the side of the gate, and all the people went forth

1519 1543.1 2532 1519 5505 2532 1781
εις εκατοντάδας και εις χιλιάδας **18:5** και ενετείλατο
by hundreds and by thousands. And [3gave charge

3588 935 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 3004
ο βασιλεύς τω Ιωάβ και τω Αβεσσά και τω Εθί λέγων
1the 2king] *to* Joab and *to* Abishai and *to* Ittai, saying,

5339 1473 3588 3808 3588 * 2532 3956 3588
φείσασθέ μοι του παιδαρίου του Αβεσσαλώμ και πας ο
Spare for me the young man Absalom! And all the

2992 191 1781 3588 935 3956 3588 758
λαός ήκουσεν εντελλομένου του βασιλέως πάσι τοις άρχουσιν
people heard [3giving charge 1the 2king] to all the rulers

5228 * 2532 1831 3956 3588 2992
υπέρ Αβεσσαλώμ **18:6** και εξήλθε πας ο λαός
concerning Absalom. And [4went forth 1all 2the 3people]

1519 3588 3977.1 1519 529 3588 * 2532 1096
εις το πεδίον εις απάντησιν τω Ισραήλ και εγένετο
into the field for meeting Israel. And [3happened

3588 4171 1722 3588 1409.1 * 2532 4417
ο πόλεμος εν τω δρυμώ Εφραΐμ **18:7** και έπταισεν
1the 2battle] in the grove of Ephraim. And [4failed

1563 3588 2992 * 1799 3588 3816 * 2532
εκεί ο λαός Ισραήλ ενώπιον των παίδων Δαυίδ και
5there 1the 2people 3of Israel] before the children of David. And

1096 3588 2351.5 3173 1722 3588 2250-1565
εγένετο η θραύσις† μεγάλη εν τη ημέρα εκείνη
there became [2devastation 1a great] in that day –

1501 5505 435 2532 1096 1563 3588
είκοσι χιλιάδες ανδρών **18:8** και εγένετο εκεί ο
twenty thousand men. And it came to pass there the

4171 1289 1909 4383 3956 3588 1093 2532
πόλεμος διεσπαρμένος επί πρόσωπον πάσης της γης και
war dispersed over *the* face of all the land. And

4121 3588 1409.1 3588 2719 1537 3588
επλεόνασεν ο δρυμός του καταφαγείν εκ του
[3was superabundant 1the 2forest] in devouring from out of the

2992 5228 3739 2719 3588 4501 1722 3588 2992 3588
λαού υπέρ ους κατέφαγεν η ρομφαία εν τω λαώ τη
people above what [3devoured 1the 2sword] among the people *in*

2250-1565 2532 4876-* 1799 3588
ημέρα εκείνη **18:9** και συνήντησεν Αβεσσαλώμ ενώπιον των
that day. And Absalom met before the

3816 * 2532 * 1510.7.3 1910 1909 3588
παίδων Δαυίδ και Αβεσσαλώμ ην επιβεβηκώς επί του
servants of David. And Absalom was mounted upon the

2254.2 2532 1525 3588 2254.2 5259 3588 1160.1 3588
ημιόνου και εισήλθεν ο ημίονος υπό το δάσος της
mule, and [3was entering 1the 2mule] under the thicket of the

1409.2 3588 3173 2532 4045.1 3588 2776-1473 1722 3588
δρυός της μεγάλης και περιεπλάκη η κεφαλή αυτού εν τη
[2oak 1great], and [2was twisted 1his head] in the

1409.2 2532 2910 303.1 3588 3772 2532 303.1 3588
δρυΐ και εκρεμάσθη αναμέσον του ουρανού και αναμέσον της
oak, and he hung between the heaven and between the

1093 2532 3588 2254.2 5270 1473 3928 2532
γης και ο ημίονος υποκάτω αυτού παρήλθε **18:10** και
earth, and the mule underneath him went on. And

1492 435 1520 2532 312 3588 * 2532 2036 2400
είδεν ανήρ εις και ανήγγειλε τω Ιωάβ και είπεν ιδού
[3saw *it* 2man 1one], and announced *to* Joab, and said, Behold,

3708 3588 * 2910 1722 3588 1409.2 2532
εώρακα τον Αβεσσαλώμ κρεμάμενον εν τη δρυΐ **18:11** και
I have seen Absalom hanging in the oak. And

2036-* 3588 435 3588 312 1473 2532 2400
είπεν Ιωάβ τω ανδρί τω αναγγέλλοντι αυτώ και ιδού
Joab said to the man announcing to him, And behold,

3708 2532 5100 3754 3756-3960 1473 1563 1519 3588
εώρακας και τι ότι ουκ επάταξας αυτόν εκεί εις την
you saw it? And why *is it* that you did not strike him there to the

1093 2532 1473 1325-302 1473 1176 4608.2 694
γην και εγώ έδωκα αν σοι δέκα σίκλους αργυρίου
ground, and I would have given to you ten shekels of silver,

2532 3863.1 1520 2036 1161 3588 435 4314 *
και παραζώνην μίαν **18:12** είπε δε ο ανήρ προς Ιωάβ
and [2sash 1one]? [4said 1And 2the 3man] to Joab,

2532 1437 1473 3936 1909 3588 5495-1473 5507 4608.2
και εάν συ παριστάς επί τας χείράς μου χιλίους σίκλους
And if you rendered unto my hands a thousand shekels

694 3756 3361 1911 3588 5495-1473 1909 3588
αργυρίου ου μη επιβάλω την χείρά μου επί τον
of silver, not in any way shall I put my hand against the

5207 3588 935 3754 1722 3588 3775-1473 1781
υιόν του βασιλέως ότι εν τοις ωσίν ημών ενετείλατο
son of the king. For in our ears [3gave charge

3588 935 1473 2532 3588 * 2532 3588 * 3004
ο βασιλεύς σοι και τω Αβεσσά και τω Εθί λέγων
1the 2king] to you, and *to* Abishai, and *to* Ittai, saying,

5442 1473 3588 3808 3588 * 3361
φυλάξατέ μοι το παιδάριον τον Αβεσσαλώμ **18:13** μη
Guard for me the young man Absalom, to not

18:all †*See Bos for numerous variant throughout chapter.*

18:7 †*CP* πληγη - beating.

4160 1722 3588 5590-1473 94 2532 3956
ποιῆσαι εν τη ψυχῇ αυτοῦ ἄδικον και πας
do [2against 3his life 1*anything* injust]! And all

3588 3056 3756-2990 575 3588 935 2532 1473
ο λόγος ου λήσεται από του βασιλέως και συ
the matter will not be kept unaware from the king, and you

2476 1828.2
στήσῃ εξεναντίας
shall set *yourself* right opposite *me*.

Joab Kills Absalom

2532 2036-* 3778 1473 756 3756 3779
18:14 και είπεν Ιωάβ τούτο εγώ άρξομαι ουχ ούτως
And Joab said, This I begin – not thus

3306 1799-1473 2532 2983-* 5140 956 1722
μενώ ενώπιόν σου και έλαβεν Ιωάβ τρία βέλη εν
shall I remain before you. And Joab took three arrows in

3588 5495-1473 2532 1704.1 1473 1722 3588 2588 *
τη χειρί αυτού και ενέπηξεν αυτά εν τη καρδία Αβεσαλώμ
his hand, and he stuck them in the heart of Absalom

2089 1473 2198 1722 3588 2588 3588 1409.2 2532
έτι αυτού ζώντος εν τη καρδία της δρυός 18:15 και
while yet he was living, in the heart of the oak. And

2944 1176 3808 142 3588 4632 * 2532
εκύκλωσαν δέκα παιδάρια αίροντα τα σκεύη Ιωάβ και
there encircled ten young men lifting the weapons of Joab, and

3960 3588 * 2532 2289-1473 2532
επάταξαν τον Αβεσαλώμ και εθανάτωσαν αυτόν 18:16 και
they struck Absalom, and killed him. And

4537-* 1722 4536 2532 654 3588
εσάλπισεν Ιωάβ εν σάλπιγγι† και απέστρεψεν ο
Joab trumped with the trumpet, and [3returned 1the

2992 3588 3361 1377 3694 * 3754 5339-*
λαός του μη διώκειν οπίσω Ισραήλ ότι εφείδετο Ιωάβ
2people] to not pursue after Israel, for Joab spared

3588 2992 2532 2983-* 3588 * 2532
του λαού 18:17 και έλαβεν Ιωάβ τον Αβεσαλώμ και
the people. And Joab took Absalom, and

4495 1473 1519 5490 3173 1722 3588 1409.1 1519
έρριψεν αυτόν εις χάσμα μέγα εν τω δρυμώ εις
he tossed him into [2chasm 1a great] in the grove, into

3588 999 3588 3173 2532 2476 1909 1473 4987.2
τον βόθυνον τον μέγαν και έστησαν επ' αυτόν σωρόν
the [2pit 1great], and set over him a heap

3037 3173 4970 2532 3956 * 5343
λίθων μέγαν σφόδρα και πας Ισραήλ έφυγεν
[3stones 2great 1of exceedingly]. And all Israel fled

1538 1519 3588 4638-1473 2532 *
έκαστος εις το σκήνωμα αυτού 18:18 και Αβεσαλώμ
each to his tent. And Absalom

2089 2198 2983 2532 2476 1438 4739.1 1722
έτι ζων έλαβε και έστησεν εαυτώ στήλην εν
yet living took and set for himself a monument in

3588 2835.1 3588 935 3754 2036 3756-1510.2.3 1473
τη κοιλάδι του βασιλέως ότι είπεν ουκ έστι μοι
the valley of the king. For he said, There is not to me

5207 363 3588 3686-1473 2532 2564 3588
υιός αναμιμνήσκησεται το όνομά μου και εκάλεσε την
a son *who* shall record my name. And he called the

4739.1 1909 3588 3686-1473 2532 2564 1473 5495
στήλην επί τω ονόματι αυτού και εκάλεσεν αυτήν Χειρ
monument by his name. And he called it Hand

* 2193 3588 2250-3778 2532 * 5207
Αβεσαλώμ έως της ημέρας ταύτης 18:19 και Αχιμάας υιός
of Absalom – until this day. And Ahimaaz son

* 2036 5143 1211 2097 3588
Σαδώκ είπε δραμών δη ευαγγελιούμαι τω
of Zadok said, Running indeed, I will announce good news to the

935 3754 2919 1473 2962 1537
βασιλεί ότι έκρινεν αυτώ κύριος εκ
king, that [2passed judgment 3to him 1*the* LORD] from out of

5495 3588 2190-1473 2532 2036 1473 *
χειρός των εχθρών αυτού 18:20 και είπεν αυτώ Ιωάβ
the hand of his enemies. And [2said 3to him 1Joab],

3756 435 2098 1510.2.2 1473 1722 3588 2250-3778
ουκ ανήρ ευαγγελίων ει συ εν τη ημέρα ταύτη
[3not 4a man 5of good news 2are 1You] in this day,

2532 1473 2097 1722 2250 243 1722-1161
και συ ευαγγελιή εν ημέρα άλλη εν δε
but you shall announce good news in [2day 1another]. But in

3588 2250-3778 3756-2097 3754 5207
τη ημέρα ταύτη ουκ ευαγγελιή ότι υιός
this day you shall not announce good news, for a son

3588 935 2348 2532 2036-* 3588 *
του βασιλέως τέθνηκε 18:21 και είπεν Ιωάβ τω Χουσί
of the king has died. And Joab said *to* Cushi,

4198 312 3588 935 3739 3708 2532
πορεύου ανάγγειλον τω βασιλεί α εώρακας και
Go, announce to the king what you have seen! And

4352-* 3588 * 2532 5143 2532
προσεκύνησε Χουσί τω Ιωάβ και έδραμεν 18:22 και
Cushi did obeisance *to* Joab, and ran. And

4369 2089 * 5207 * 2532 2036 3588 *
προσέθετο έτι Αχιμάας υιός Σαδώκ και είπε τω Ιωάβ
[4added 5still 1Ahimaaz 2son 3of Zadok], and said *to* Joab,

2532 1510.5 3754 5143 2532 1065 1473 3694 3588 *
και έστω ότι δράμω και γε εγώ οπίσω του Χουσί
Also let it be that I run also indeed myself after Cushi!

2532 2036-* 2444 1473 5143 5043-1473 3756-1510.2.3
και είπεν Ιωάβ ινατί συ τρέχεις τέκνον μου ουκ έστι
And Joab said, Why do you run, my son – there is not

1473 2096.1 1519 5622 4198 2532
σοι ευαγγελία εις ωφέλειαν πορευομένω 18:23 και
[2to you 1good news] for benefit in going? And

2036-* 5100-1063 1437 5143 2532 2036 1473
είπεν Αχιμάας τι γαρ εάν δράμω και είπεν αυτώ
Ahimaaz said, For what if I shall run? And [2said 3to him

* 5143 2532 5143-* 2596 3588 3598 3588
Ιωάβ δράμε και έδραμεν Αχιμάας κατά την οδόν του
1Joab], Run! And Ahimaaz ran by the way

* 2532 5233 3588 * 2532 *
Κεχάρ και υπερέβη τον Χουσί 18:24 και Δαυίδ
of Kechar, and he surpassed Cushi. And David

2521 303.1 3588 1417 4439 2532 4198 3588
εκάθητο αναμέσον των δύο πυλών και επορεύθη ο
was sitting between the two gates, and [3went 1the

4649 1519 3588 1430 3588 4439 4314 3588 5038
σκοπός εις το δώμα της πύλης προς το τείχος
2watchman] onto the roof of the gate *house*, unto the wall.

2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532 2400 435
και ήρε τους οφθαλμούς αυτού και είδε και ιδού ανήρ
And he lifted his eyes and saw, and behold, a man

5143 3441 1799 1473 2532 310 3588
τρέχων μόνος ενώπιον αυτού 18:25 και ανεβόησεν ο
was running alone before him. And [3yelled out 1the

4649 2532 518 3588 935 2532 2036 3588
σκοπός και απήγγειλε τω βασιλεί και είπεν ο
2watchman], and reported to the king. And [3said 1the

935 1487 3441-1510.2.3 2098 1722 3588 4750-1473
βασιλεύς ει μόνος εστίν ευαγγέλια εν τω στόματι αυτού
2king], If he is alone good news *is* in his mouth.

2532 4198 4198 2532 1448 2532
και επορεύετο πορευόμενος και εγγίζων 18:26 και
And he went *along*, coming and approaching. And

1492 3588 4649 435 2087 5143 2532 310
είδεν ο σκοπός άνδρα έτερον τρέχοντα και ανεβόησεν
[3saw 1the 2watchman 5man 4another] running. And [3yelled out

3588 4649 4314 3588 4439 2532 2036 2400 435
ο σκοπός προς τη πύλη και είπεν ιδού ανήρ
1the 2watchman] at the gate, and said, Behold, [2man

2087 5143 3441 2532 2036 3588 935 2532 3778
έτερος τρέχων μόνος και είπεν ο βασιλεύς και ούτος
1another] *is* running alone. And [3said 1the 2king], Also this one

2097 1510.2.3 2532 2036 3588 4649
ευαγγελιζόμενός εστι 18:27 και είπεν ο σκοπός
[2announcing good news 1is]. And [3said 1the 2watchman],

1473 3708 3588 1408 3588 4413 5613 1408 *
εγώ ορώ τον δρόμον του πρώτου ως δρόμον Αχιμάας
I see the racing of the first as *the* racing of Ahimaaz

5207 * 2532 2036 3588 935 435 18 3778
υιού Σαδώκ και είπεν ο βασιλεύς ανήρ αγαθός ούτος
son of Zadok. And [3said 1the 2king], [3man 2a good 1This is],

2532 1065 1519 2096.1 18 2064 2532
και γε εις ευαγγελίαν αγαθήν ελεύσεται 18:28 και
and indeed for [2news 1good] he shall come. And

994-* 2532 2036 4314 3588 935 1515 2532
εβόησεν Αχιμάας και είπε προς τον βασιλέα ειρήνη και
Ahimaaz yelled and said to the king, Peace. And

4352 3588 935 1909 4383-1473 1909 3588
προσεκύνησε τω βασιλεί επί πρόσωπον αυτού επί την
he did obeisance to the king upon his face upon the

1093 2532 2036 2128 2962 3588 2316-1473 3739
γην και είπεν ευλογητός κύριος ο θεός σου ος
ground. And he said, Blessed *be* *the* LORD your God, who

18:16 †*Six.* κερατινη - horn.

608 3588 435 3588 1869 3588 5495-1473
ἀπέκλεισε τους ἄνδρας τους επηρμένους την χεῖρα αυτών
shut up the men lifting their hand

1909 3588 2962-1473 3588 935 2532 2036 3588
επί τον κύριόν μου τον βασιλέα **18:29** και είπεν ο
against my master the king. And [[3]said [1]the

935 1515 3588 3808 3588 * 2532
βασιλεύς ειρήνη τω παιδαρίω τω Αβεσαλώμ και
[2]king], *Is there* peace to the young man Absalom? And

2036-* 1492 3588 4128 3588 3173 2165
είπεν Αχιμάας είδον το πλήθος το μέγα ευφραινόμενον
Ahimaaz said, I saw the [[2]multitude [1]great] being gladdened

1722 3588 649 * 3588 3816 3588 935 2532
εν τω αποστείλαι Ιωάβ τον παίδα του βασιλέως και
in the sending Joab the servant of the king, and

3588 1401-1473 2532 3756-1097 5100 1563
τον δούλόν σου και ουκ έγνων τι εκεί
your bondman, and I do not know what *happened* there.

2532 2036 3588 935 1994 2532 3936
18:30 και είπεν ο βασιλεύς επίστρεψον και παράστηθι
And [[3]said [1]the [2]king], Turn *aside* and stand by

5602 2532 1994 2532 2476 2532 2400
ώδε και επεστράφη και έστη **18:31** και ιδού
here! And he turned *aside* and stood. And behold,

3588 * 3854 2532 2036-3588-* 3588 935
ο Χουσί παρεγένετο και είπεν ο Χουσί τω βασιλεί
Cushi came. And Cushi said to the king,

2097 3588 2962-1473 3588 935
ευαγγελισθήτω ο κύριός μου ο βασιλεύς
Let there be good news announced, O my master the king!

3754 2919 1473 2962 4594 1537
ότι έκρινέ σοι κύριος σήμερον εκ
For [[2]passed judgment [3]for you [1]*the* LORD] today from out of

5495 3956 3588 1892 1909 1473 2532 2036
χειρός πάντων των επεγειρομένων επί σε **18:32** και είπεν
the hand of all the ones rousing against you. And [[3]said

3588 935 4314 3588 * 1487 1515 3588 3808
ο βασιλεύς προς τον Χουσί ει ειρήνη τω παιδαρίω
[1]the [2]king] to Cushi, *How* is *the* peace to the young man

3588 * 2532 2036-3588-* 1096 5613 3588 3808
τω Αβεσαλώμ και είπεν ο Χουσί γένοιντο ως το παιδάριον
Absalom? And Cushi said, Let be as that young man,

3588 2190 3588 2962-1473 3588 935 2532 3956 3745
οι εχθροί του κυρίου μου του βασιλέως και πάντες όσοι
the enemies of my master the king, and all as many as

1881 1473 1519 2556 2532 5015
επανέστησάν σοι εις κακά **18:33** και εταράχθη
rise up against you for evils! And [[3]was disturbed

3588 935 2532 305 1519 3588 5253 3588 4439
ο βασιλεύς και ανέβη εις το υπερώον της πύλης
[1]the [2]king], and ascended into the upper room of the gate

2532 2799 2532 3779 2036 1722 3588 2799-1473 5207-1473
και έκλαυσε και ούτως είπεν εν τω κλαίειν αυτόν υιέ μου
and wept. And so he said as he wept, O My son

* 5207-1473 5207-1473 * 5100 1325 3588
Αβεσαλώμ υιέ μου υιέ μου Αβεσαλώμ τις δώη τον
Absalom, O my son, O my son Absalom, what might [[2]give

2288-1473 473 1473 1473 473 1473 *
θάνατόν μου αντί σου εγώ αντί σου Αβεσαλώμ
[1]my death] instead of you – I instead of you, Absalom,

5207-1473 5207-1473
υιέ μου υιέ μου
O my son, O my son.

CHAPTER 19

David Mourns Absalom's Death

2532 312 3588 * 3004 2400 3588
19:1 †και ανηγγέλη τω Ιωάβ λέγοντες ιδού ο
And it was announced *to* Joab, saying, Behold, the

935 2799 2532 3996 1909 * 2532 1096
βασιλεύς κλαίει και πενθεί επί Αβεσαλώμ **19:2** και εγένετο
king weeps and mourns over Absalom. And [[5]became

3588 4991 1722 3588 2250-1565 1519 3997 3956
η σωτηρία εν τη ημέρα εκείνη εις πένθος παντί
[1]the [2]deliverance [3]in [4]that day] for mourning to all

3588 2992 3754 191 3588 2992 1722 3588 2250-1565
τω λαώ ότι ήκουσεν ο λαός εν τη ημέρα εκείνη
the people. For [[3]heard [1]the [2]people] in that day,

3004 3754 3076 3588 935 4012 3588 5207-1473
λεγόντων ότι λυπείται ο βασιλεύς περί του υιού αυτού
saying that, [[3]frets [1]The [2]king] for his son.

2532 1246.4 3588 2992 1722 3588 2250-1565 3588
19:3 και διεκλέπτετο ο λαός εν τη ημέρα εκείνη του
And [[3]stole away [1]the [2]people] in that day

1525 1519 3588 4172 2531 1246.4 3588 2992
εισελθείν εις την πόλιν καθώς διακλέπτεται ο λαός
to enter into the city, as [[2]steal away [1]people]

3588 153 1722 3588 5343-1473 1722 3588 4171
οι αισχυνόμενοι εν τω φεύγειν αυτούς εν τω πολέμω
being shamed in their fleeing in the battle.

2532 3588 935 2928 3588 4383-1473 2532
19:4 και ο βασιλεύς έκρυψε το πρόσωπον αυτού και
And the king hid his face, and

2896 3588 935 5456 3173 3004 5207-1473
έκραξεν ο βασιλεύς φωνή μεγάλη λέγων υιέ μου
[[3]cried out [1]the [2]king [5]voice [4]*with* a great], saying, O my son,

* * 5207-1473 2532 1525-* 4314
Αβεσαλώμ Αβεσαλώμ υιέ μου **19:5** και εισήλθεν Ιωάβ προς
Absalom, Absalom, O my son. And Joab entered to

3588 935 1519 3588 3624 2532 2036 2617-1473 4594
τον βασιλέα εις τον οίκον και είπε κατήσχυνας συ σήμερον
the king into the house, and said, You disgraced today

3588 4383 3956 3588 3816-1473 3588 1295
τα πρόσωπα πάντων των παίδων σου των διασωσάντων
the faces of all your servants delivering

3588 5590-1473 4594 2532 3588 5590 3588 5207-1473
την ψυχήν σου σήμερον και την ψυχήν των υιών σου
your life today, and the life of your sons,

2532 3588 2364-1473 2532 3588 5590 3588 1135-1473
και των θυγατέρων σου και την ψυχήν των γυναικών σου
and of your daughters, and the life of your wives,

2532 3588 5590 3588 3825.1-1473 3588 25
και την ψυχήν των παλλακών σου **19:6** του αγαπάν
and the life of your concubines, to love

3588 3404 1473 2532 3404 3588 25
τους μισούντάς σε και μισείν τους αγαπώντάς
the ones detesting you, and to detest the ones loving

1473 3754 518 4594 3754 3756-1510.2.6 1473
σε ότι απήγγελκας σήμερον ότι ουκ εισί σοι
you, that you identify today that [[2]are nothing [3]to you

758 3761 3816 3754 1492 3754 *
άρχοντες ουδέ παίδες ότι οίδα ότι Αβεσαλώμ
[1]your rulers], nor *your* servants. For I know that Absalom,

1487 2198 4594 2532 3956-302 1473 599
ει έζη σήμερον και πάντες αν ημείς απεθάνομεν
if he *were* alive today, and even all we had died,

3754 5119 700 1799 1473 2532
ότι τότε ήρεσκεν ενώπιόν σου **19:7** και
that then it would have been pleasing before you. And

3568 450 1831 2532 2980 1909 3588 2588 3588
νυν ανάστηθι έξελθε και λάλησον επί την καρδίαν των
now, arise, go forth and speak unto the heart

3816-1473 3754 1722 2962 3660 3754 1508
παίδων σου ότι εν κυρίω ώμοσα ότι ει μη
of your servants! For by *the* LORD I swear by an oath, that unless

1473 1607 3766.2 3306 435 3326 1473
συ εκπορευση ου μη μείνη ανήρ μετά σου
you should go forth, in no way should [[2]remain [1]a man] with you

3588 3571-3778 2532 1921 3778 4572 3754 2556
την νύκτα ταύτην και επίγνωθι τούτο σεαυτώ ότι κακόν
this night. And realize this in yourself, that [[2]evil

1473 3778 5228 3956 3588 2556 3588 1904
σοι τούτο υπέρ παν το κακόν το επελθόν
[3]*will be upon* you [1]this] over all the evil coming upon

1473 1537 3503-1473 2193 3588 3568 2532 450
σοι εκ νεότητός σου έως του νυν **19:8** και ανέστη
you from your youth unto the present! And [[3]rose up

3588 935 2532 2523 1909 3588 4439 2532 3956 3588
ο βασιλεύς και εκάθισεν επί της πύλης και πας ο
[1]the [2]king], and sat at the gate. And all the

2992 312 3004 2400 3588 935 2521
λαός ανήγγειλαν λέγοντες ιδού ο βασιλεύς κάθηται
people announced, saying, Behold, the king sits down

1909 3588 4439 2532 3854 3956 3588 2992 1799 3588
επί την πύλην και παρεγένετο πας ο λαός ενώπιον του
at the gate. And [[4]came [1]all [2]the [3]people] before the

935 2532 * 5343 1538 1519 3588 4638-1473
βασιλέως και Ισραήλ έφυγεν έκαστος εις το σκήνωμα αυτού
king. And Israel fled, each to his tent.

2532 1510.7.3 3956 3588 2992 1252 1722 3956
19:9 και ην πας ο λαός διακρινόμενος εν πάσαις
And [[4]*were* [1]all [2]the [3]people] arguing among all

19:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

3588 5443 * 3004 3588 935 * 4506
ταις φυλαίς Ισραήλ λέγοντες ο βασιλεύς Δαυίδ ερρύσατο
the tribes of Israel, saying, King David rescued

1473 1537 5495 3956 3588 2190-1473 2532 1473
ημάς εκ χειρός πάντων των εχθρών ημών και αυτός
us from out of *the* hand of all our enemies, and he

1807 1473 1537 5495 3588 246 2532 3568 5343
εξείλετο ημάς εκ χειρός των αλλοφύλων και νυν πέφευγεν
delivered us from *the* hand of the Philistines; and now he fled

575 3588 1093 2532 * 3739 5548 1909
από της γης **19:10** και Αβεσαλώμ ον εχρίσαμεν εφ'
from the land. And Absalom, whom we anointed over

1473 599 1722 3588 4171 2532 3568 2444 1473 2973.1
ημών απέθανεν εν τω πολέμω και νυν ινατί υμείς κωφεύετε
us, died in the war. And now, why are you silent

3588 1994 3588 935 2532 3588 4487 3956 * 2064
του επιστρέψαι τον βασιλέα και το ρήμα παντός Ισραήλ ήλθε
to return the king? And the saying by all Israel came

4314 3588 935 2532 3588 935 * 649 4314
προς τον βασιλέα **19:11** και ο βασιλεύς Δαυίδ απέστειλε προς
to the king. And king David sent to

* 2532 4314 * 3588 2409 3004 2980 4314
Σαδώκ και προς Αβιαθάρ τους ιερείς λέγων λαλήσατε προς
Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to

3588 4245 * 3004 2444 1096
τους πρεσβυτέρους Ιούδα λέγοντες ινατί γίνεσθε
the elders of Judah! saying, Why have you become

2078 3588 1994 3588 935 1519 3588 3624-1473
έσχατοι του επιστρέψαι τον βασιλέα εις τον οίκον αυτού
last to return the king to his house?

2532 3588 3056 3956 * 2064 4314 3588 935
και ο λόγος παντός Ισραήλ ήλθε προς τον βασιλέα
And the word of all Israel came to the king.

80 1473 1473 3747-1473 2532 4561-1473 2444
19:12 αδελφοί μου υμείς οστούν μου και σαρξ μου ινατί
[3brothers 2my 1You *are*], of my bones and of my flesh. Why

1096 1519 3588 2078 3588 1994 3588 935
γίνεσθε εις τους εσχάτους του επιστρέψαι τον βασιλέα
have you become for the last ones to return the king

1519 3588 3624-1473 2532 3588 * 2046
εις τον οίκον αυτού **19:13** και τω Αμεσσά ερείτε
to his house? And *to* Amasa you shall say,

3780 3747-1473 2532 4561-1473 1473 2532 3568 3592
ουχί οστούν μου και σαρξ μου συ και νυν τάδε
Are [2not 3of my bone 4and 5of my flesh 1you]? And now, thus

4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369 1508 758
ποιήσαι μοι ο θεός και τάδε προσθείη ει μη άρχων
may [2do 3to me 1God], and thus add *more*, if [2not 4ruler

1411 1510.8.2 1799 1473 3956 3588 2250
δυνάμεως† έση ενώπιον εμού πάσας τας ημέρας
5of *the* force 1you shall 3be] before me all the days

473 * 2532 2827 3588 2588 3956
αντί Ιωάβ **19:14** και έκλινε την καρδίαν παντός
instead of Joab. And he leaned the heart of every

435 * 5613 435 1520 2532 649 4314 3588
ανδρός Ιούδα ως ανδρός ενός και απέστειλαν προς τον
man of Judah, as [2man 1one]. And they sent to the

935 3004 1994-1473 2532 3956 3588 3816-1473
βασιλέα λέγοντες επίστρεφε συ και πάντες οι παίδές σου
king, saying, You return, and all your servants!

2532 1994 3588 935 2532 2064 2193 3588 *
19:15 και επέστρεψεν ο βασιλεύς και ήλθεν έως του Ιορδάνου
And [3returned 1the 2king], and came unto the Jordan.

2532 435 * 2064 1519 * 3588 4198 1519
και άνδρες Ιούδα ήλθαν εις Γάλγαλα του πορεύεσθαι εις
And *the* men of Judah came to Gilgal to go to

528.1 3588 935 3588 1226.3 3588 935
απαντήν του βασιλέως του διαβιβάσαι τον βασιλέα
meet the king, to cause [3to pass over 1the 2king]

3588 * 2532 5035.1 * 5207 *
τον Ιορδάνην **19:16** και ετάχυνε† Σεμεΐ υιός Γηρά
the Jordan. And [9hastened 1Shimei 2son 3of Gera

5207 3588 * 1537 * 2532 2597
υιού του Ιεμινί εκ Βαχουρίν και κατέβη
4son 5of the 6Benjaminite 7from out of 8Bahurim], and went down

3326 3588 435 * 1519 529 3588 935 *
μετά των ανδρών Ιούδα εις απάντησιν τω βασιλεί Δαυίδ
with the men of Judah to meet king David.

19:13 †*CP* **αρχιστρατηγος** - commander-in-chief.

19:16 †*CP* **εσπευσε** - hastened.

2532 5507 435 3326 1473 1537
19:17 και χίλιοι άνδρες μετ' αυτού εκ
And *there were* a thousand men with him from out of

3588 * 2532 * 3588 3808 3588 3624 * 2532
του Βενιαμίν και Σιβά το παιδάριον του οίκου Σαούλ και
Benjamin, and Ziba the servant of the house of Saul, and

4002.1 5207 1473 2532 1501 1401 1473 3326
πεντεκαίδεκα υιοί αυτού και είκοσι δούλοι αυτού μετ'
[2fifteen 3sons 1his], and [2twenty 3bondmen 1his] with

1473 2532 2720 1909 3588 * 1799 3588
αυτού και κατεύθυναν επί τον Ιορδάνην ενώπιον του
him. And they went straight unto the Jordan before the

935
βασιλέως
king.

David Returns to Jerusalem

2532 1224 3588 1225.1 3588 1825 3588
19:18 και διέβη η διάβασις του εξεγείραι τον
And he passed over the ford to arouse the

3624 3588 935 2532 3588 4160 3588 2112.3
οίκον του βασιλέως και του ποιήσαι το ευθές
household of the king, and to do the upright *thing*

1722 3788-1473 2532 * 5207 * 4098 1909
εν οφθαλμοίς αυτού και Σεμεΐ υιός Γηρά έπεσεν επί
in his eyes. And Shimei son of Gera fell upon

4383-1473 1799 3588 935 1224-1473
πρόσωπον αυτού ενώπιον του βασιλέως διαβαίνοντος αυτού
his face before the king, at his passing over

3588 * 2532 2036 4314 3588 935 3361
τον Ιορδάνην **19:19** και είπε προς τον βασιλέα μη
the Jordan. And he said to the king, Let not

1211 3049 3588 2962-1473 458 2532
δη λογισάσθω ο κύριός μου ανομίαν και
indeed [2consider 1my master] *my* lawlessness! And

3361-3403 3745 91 3588 1401-1473 1722
μη μνησθήτω όσα ηδίκησεν ο δούλός† σου εν
remember not as much as [2did wrong 1your bondman] in

3588 2250 3739 1607 3588 2962-1473 3588 935
τη ημέρα η εξεπορεύετο ο κύριός μου ο βασιλεύς
the day in which [4went forth 1my master 2the 3king]

1537 * 3588 5087 3588 935 1909
εξ Ιερουσαλήμ του θέσθαι τον βασιλέα επι
from out of Jerusalem, [3to put it 1for the 2king] upon

3588 2588-1473 3754 1097 3588 1401-1473
την καρδίαν αυτού **19:20** ότι έγνω ο δούλός σου
his heart! For [2knows 1your bondman]

3754 264 2532 2400 1473 3854 4594
ότι ημάρτηκα και ιδού εγώ παραγέγονα σήμερον
that I have sinned. And behold, I have come today

4413 3956 3588 3624 * 3588 2597 1473
πρώτος παντός του οίκου Ιωσήφ του καταβήναι με
first of all of the house of Joseph to go down myself

1519 3588 529 3588 2962-1473 3588 935 2532
εις την απάντησιν του κυρίου μου του βασιλέως **19:21** και
for the meeting of my master the king. And

611 * 5207 * 2532 2036 473 3778
απεκρίθη Αβεσσά υιός Σαρουΐα και είπεν αντί τούτου
[4answered 1Abishai 2son 3of Zeruiah] and said, For this

3756-2289 * 3754 2672 3588
ου θανατωθήσεται Σεμεΐ ότι κατηράσατο τον
should not [2be put to death 1Shimei], for he cursed the

5547 2962 2532 2036-* 5100
χριστόν κυρίου **19:22** και είπε Δαυίδ τι
anointed one of *the* LORD? And David said, Why *is it*

1473 2532 1473 5207 * 3754 1096 1473 4594
εμοί και υμίν υιοί Σαρουΐα ότι γίνεσθέ μοι σήμερον
to me and to you, sons of Zeruiah, that you become to me today

1519 1917.1 1487 4594 2289 5100 435
εις επίβουλον ει σήμερον θανατωθήσεται τις ανήρ
to plot? Shall today [5be put to death 1any 2man

1722 * 3756-1492 3754 4594 936-1473 1909
εν Ισραήλ ουκ οίδα ότι σήμερον βασιλεύω εγώ επί
3of 4Israel] – I know not that today I shall reign over

3588 * 2532 2036 3588 935 4314 *
τον Ισραήλ **19:23** και είπεν ο βασιλεύς προς Σεμεΐ
Israel. And [3said 1the 2king] to Shimei,

3756-2289 2532 3660 1473 3588 935
ου θανατωθήση και ώμοσεν αυτώ ο βασιλεύς
You shall not die. And [3swore by an oath 4to him 1the 2king].

19:19 †*CP* **παις** - servant.

2532 * 5207 * 5207 * 2597
19:24 και Μεφιβόσεθ υιός Ιωναθάν υιού Σαούλ κατέβαινεν
And Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul went down

1519 529 3588 935 2532 3756-2323 3588
εις απάντησιν τω βασιλεί και ουκ εθεράπευσε τους
for a meeting with the king, and attended not to

4228-1473 3761 4160 3588 3465.1-1473 2532 3588
πόδας αυτού ουδέ εποίησε τον μύστακα αυτού και τα
his feet, nor prepared his mustache, and

2440-1473 3756-4150 575 3588 2250 3739 565
ιμάτια αυτού ουκ έπλυνεν από της ημέρας ης απήλθεν
his garments he did not wash from the day which [[3]went forth

3588 935 2193 3588 2250 3739 3854 1722 1515
ο βασιλεύς έως της ημέρας ης παρεγένετο εν ειρήνη
[1]the [2]king] until the day which he came in peace.

2532 1096 3753 1525 1519 * 1519
19:25 και εγένετο ότε εισήλθεν εις Ιερουσαλήμ εις
And it came to pass, when he entered into Jerusalem for

529 3588 935 2532 2036 1473 3588 935
απάντησιν τω βασιλεί και είπεν αυτώ ο βασιλεύς
a meeting with the king, that [[3]said [4]to him [1]the [2]king],

5100 3754 3756-4198 3326 1473 * 2532
τι ότι ουκ επορεύθης μετ' εμού Μεφιβόσεθ 19:26 και
Why *is it* that you did not go with me, Mephibosheth? And

2036 4314 1473 * 2962-1473 935 3588
είπε προς αυτόν Μεφιβόσεθ κύριέ μου βασιλεύ ο
[[2]said [3]to [4]him [1]Mephibosheth], O my master, O king,

1401-1473 3884 1473 3754 2036 3588 1401-1473
δούλός μου παρελογίσατό με ότι είπεν ο δούλός σου
my bondman misled me, for [[2]said [1]your bondman]

1473 1977.2 1473 3588 3688 2532 1910 1909
αυτώ επίσαξόν μοι τον όνον και επιβώ επ'
to him, Saddle to me the donkey, and I should mount upon

1473 2532 4198 3326 3588 935 3754 5560 3588
αυτόν και πορεύσομαι μετά του βασιλέως ότι χωλός ο
it and go with the king, for [[2]*is* lame

1401-1473 2532 3180.1 1722 3588 1401-1473
δούλός σου 19:27 και μεθώδευσεν εν του δούλου σου
[1]your bondman]. And he used craft with your bondman

4314 3588 2962-1473 3588 935 2532 3588 2962-1473 3588
προς τον κύριόν μου τον βασιλέα και ο κύριός μου ο
against my master the king. But my master the

935 5613 32 2316 2532 4160 3588 18
βασιλεύς ως άγγελος θεού και ποίησον το αγαθόν
king *is* as a messenger of God; and you do *what is* good

1722 3788-1473 3754 3756-1510.7.3 3956 3588 3624
εν οφθαλμοίς σου 19:28 ότι ουκ ην πας ο οίκος
in your eyes! For there was not any to the house

3588 3962-1473 237.1 435 2288 3588 2962-1473 3588
του πατρός μου αλλ η άνδρες θανάτου τω κυρίω μου τω
of my father, but only men for death *to* my master the

935 2532 5087 3588 1401-1473 1722 3588 2068 1722
βασιλεί και έθηκας τον δούλόν σου εν τοις εσθίουσι εν
king. And you put your bondman to eat at

3588 5132-1473 2532 5100 1510.2.3 1473 2089 1345 2532
τη τραπέζη σου και τι έστι μοι έτι δικαίωμα και
your table. And what [[2]is there [3]to me [4]still [1]reason] even

3588 2896 2089 4314 3588 935 2532 2036 1473
του κεκραγέναι έτι προς τον βασιλέα 19:29 και είπεν αυτώ
to cry out still to the king? And [[3]said [4]to him

3588 935 2444 2980-2089 3588 3056-1473 2036
ο βασιλεύς ινατί λαλείς έτι τους λόγους σου είπον
[1]the [2]king], Why do you still speak your words? I said,

1473 2532 * 1244 3588 68 2532 2036-*
συ και Σιβά διελείσθε τον αγρόν 19:30 και είπε Μεφιβόσεθ
You and Ziba divide the field! And Mephibosheth said

4314 3588 935 2532 3588-3956 2983 3326 3588
προς τον βασιλέα και τα πάντα λαβέτω μετά το
to the king, And [[2]all the *things* [1]let him take] after the

3854 3588 2962-1473 3588 935 1722 1515 1519 3588
παραγένεσθαι τον κύριόν μου τον βασιλέα εν ειρήνη εις τον
coming of my master the king in peace to

3624-1473
οίκον αυτού
his house.

David Shows Kindness to Barzillai

2532 * 3588 * 2597 1537
19:31 και Βερζελλί ο Γαλααδίτης κατέβη εκ
And Barzillai the Gileadite came down from out of

* 2532 1224 3326 3588 935 3588 * 3588
Ρωγελλίν και διέβη μετά του βασιλέως τον Ιορδάνην του
Rogelim, and passed over [[3]with [4]the king [1]the [2]Jordan],

4311-1473 1537 3588 * 2532 *
προπέμψαι αυτόν εκ τον Ιορδάνην 19:32 και Βερζελλί
to send him forward from the Jordan. And Barzillai *was*

4246 4970 5207 3589 2094 2532 1473
πρεσβύτης σφόδρα υιός ογδοήκοντα ετών και αυτός
[[2]old man [1]an exceedingly], a son of eighty years, and he

1303.5 3588 935 1722 3588 3611-1473 1722 *
διέθρεψε τον βασιλέα εν τω οικείν αυτόν εν Μαναΐμ
nourished the king during his living in Mahanaim,

3754 435 3173 1510.7.3 4970 2532 2036 3588 935
ότι ανήρ μέγας ην σφόδρα 19:33 και είπεν ο βασιλεύς
for [[4]man [3]great [1]he was [2]a very]. And [[3]said [1]the [2]king]

4314 3588 * 1473 1224 3326 1473 2532 1303.5
προς τον Βερζελλί συ διαβήση μετ' εμού και διαθρέψω
to Barzillai, You shall pass over with me, and I will nourish

3588 1094-1473 3326 1473 1722 * 2532
το γήράς σου μετ' εμού εν Ιερουσαλήμ 19:34 και
your old age with me in Jerusalem. And

2036-* 4314 3588 935 4214 3588 2250
είπε Βερζελλί προς τον βασιλέα πόσαι αι ημέραι
Barzillai said to the king, How *many are* the days

2094 2222-1473 2443 305 3326 3588 935 1519
ετών ζωής μου ίνα αναβώ μετά του βασιλέως εις
of years of my life that I should ascend with the king unto

* 5207 3589 2094 1473 1510.2.1 4594
Ιερουσαλήμ 19:35 υιός ογδοήκοντα ετών εγώ ειμι σήμερον
Jerusalem? [[4]a son [5]of eighty [6]years [1]I [2]am [3]today].

3361 1097 303.1 18 2532 303.1 2556 1487
μη γνώσομαι αναμέσον αγαθού και αναμέσον κακού ει
Can I know between good and between bad? Shall

1089-2089 3588 1401 1473 3739 2068 2228 4095
γεύσεται έτι ο δούλός σου ο φάγομαι η πίομαι
[[3]still taste [2]bondman [1]your] what I shall eat or shall drink?

1487 191 2089 5456 103 2532 103
ει ακούσομαι έτι φωνήν αδόντων και αδουσών
Shall I hear still *the* voice of singing *men* and singing *women*?

2532 2444 1096 3588 1401-1473 5413 1909 3588
και ινατί γίνεται ο δούλός σου φορτίον επί τον
Then why [[2]be [1]*should* your bondman] a load upon

2962-1473 3588 935 3754 3641 1224 3588
κύριόν μου τον βασιλέα 19:36 ότι ολίγον διαβήσεται ο
my master the king? For [[5]a little [2]shall pass over

1401-1473 3588 * 3326 3588 935 2532 2444
δούλός σου τον Ιορδάνην μετά του βασιλέως και ινατί
[1]your bondman [3]the [4]Jordan] with the king. And why

3588 2962-1473 3588 935 467 1473 3778
ο κύριός μου ο βασιλεύς ανταποδίδωσί μοι τούτο
does my master the king recompense to me this

468 654 1211 3588 1401-1473
ανταπόδομα 19:37 αποστρεψάτω δη ο δούλός σου
recompense? [[2]let [4]be returned [1]indeed [3]your bondman],

2532 599 1722 3588 4172-1473 3844 3588 5028 3588
και αποθανούμαι εν τη πόλει μου παρά τω τάφω του
and I shall die in my city, by the burying-place

3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 2400 3588 1401-1473
πατρός μου και της μητρός μου και ιδού ο δούλός σου
of my father and of my mother! And behold, your bondman

* 3588 5207-1473 1224 3326 3588 2962-1473
Χιμαάν ο υιός μου διαβήσεται μετά του κυρίου μου
Chimham my son shall pass over with my master

3588 935 2532 4160 1473 3588 701 1799
του βασιλέως και ποιήσεις αυτώ το αρεστόν ενώπιόν
the king; and you shall do to him the pleasing *thing* before

1473 2532 2036 3588 935 3326 1473 1224
σου 19:38 και είπεν ο βασιλεύς μετ' εμού διαβήτω
you. And [[3]said [1]the [2]king], [[4]with [5]me [1]Let [3]pass over

* 2504 4160 1473 3588 701 1799
Χιμαάν καγώ ποιήσω αυτώ το αρεστόν ενώπιόν
[2]Chimham], and I will do to him the pleasing *thing* before

1473 2532 3739 302 2004 1473 4160
σου και ο αν επιτάξης εμοί ποιήσω
you; and what ever orders you should give to me, that I will do

1473 2532 1224 3956 3588 2992 3588 *
σοι 19:39 και διέβη πας ο λαός τον Ιορδάνην
for you. And [[4]passed over [1]all [2]the [3]people] the Jordan.

2532 3588 935 2476 2532 2705 3588
και ο βασιλεύς ειστήκει και κατεφίλησεν ο
And the king was established. And [[3]kissed [1]the

935 3588 * 2532 2127 1473 2532 1994
βασιλεύς τον Βερζελλί και ευλόγησεν αυτόν και επέστρεψεν
[2]king] Barzillai, and blessed him, and returned

1519 3588 5117-1473 2532 1224 3588 935
εις τον τόπον αυτού 19:40 και διέβη ο βασιλεύς
to his people. And [[3]passed over [1]the [2]king]

1519 * 2532 * 1224 3326 1473 2532 3956
εις Γάλγαλα και Χιμαάν διέβη μετ' αυτού και πας
into Gilgal, and Chimham passed over with him. And all

3588 2992 * 1226.3-1473 2532 3588 2255
ο λαός Ιούδα διεβίβασαν αυτόν και το ήμισυ
the people of Judah caused him to pass over, and half

3588 2992 * 2532 2400 3956 435 *
του λαού Ισραήλ **19:41** και ιδού πας ανήρ Ισραήλ
of the people of Israel. And behold, every man of Israel

3854 4314 3588 935 2532 2036 3588 935
παρεγένοντο προς τον βασιλέα και είπον τω βασιλέα
came to the king. And they said to the king,

5100 3754 2813 1473 3588 80-1473 3588 435
τι ότι έκλεψάν σε οι αδελφοί ημών οι άνδρες
Why *is it* that [5stole 6you 1our brothers 2the 3men

* 2532 1226.3 3588 935 2532 3588
Ιούδα και διεβίβασαν τον βασιλέα και τον
4of Judah], and caused [5to pass over 1the 2king 3and

3624-1473 3588 * 2532 3956 3588 435 *
οίκον αυτού τον Ιορδάνην και πάντες τους άνδρες Δαυίδ
4his household] the Jordan, and all the men of David

3326 1473 2532 611 435 * 3588
μετ' αυτού **19:42** και απεκρίθησαν άνδρες Ιούδα τοις
with him? And [3answered 1*the* men 2of Judah] to

435 * 2532 2036 1360 1448 1473 3588
άνδρασιν Ισραήλ και είπον διότι εγγίζει ημίν ο
the men of Israel, and said, For [3is a near *relative* 4to us 1the

935 2532 2444 3778 2373 4012 3588
βασιλεύς και ινατί τούτο εθυμώθης περί του
2king]. And why *is* this you are enraged on account of

3056-3778 2228 2068 977 5100 1033 3844 3588
λόγου τούτου η εσθίοντες βεβρώκαμέν τι βρώμα παρά του
this matter? Or in eating have we eaten any food from the

935 2228 1390 1325 1473 2532 611
βασιλέως η δόμα δέδωκεν ημίν **19:43** και απεκρίθησαν
king, or a gift given to us? And [4answered

3588 435 * 4314 3588 435 * 2532 2036
οι άνδρες Ισραήλ προς τους άνδρας Ιούδα και είπον
1the 2men 3of Israel] to the men of Judah, and said,

1176 1473-5495 1722 3588 935 2532 1065 1722 3588
δέκα μοι χείρες εν τω βασιλεί και γε εν τω
There are ten hands to me in the king, also indeed in

* 1510.2.1 5228 1473 2532 5100 3754 5195 1473 2532
Δαυίδ ειμί υπέρ σε και τι ότι υβρισάς με και
David I am over you. And why *is it* that you insult me, and

3756-1096 3588 4487-1473 4387 3588 1994 3588
ουκ εγένετο ο ρήμα μου πρότερον του επιστρέψαι τον
why was [2not 3*taken* 1my word] first to return the

935 1473 2532 4645 3588 4487 435
βασιλέα εμοί και εσκληρύνθη ο ρήμα ανδρών
king to me? And [5was hardened 1the 2saying 3of *the* men

* 5228 3588 4487 435 *
Ιούδα υπέρ τον ρήμα ανδρών Ισραήλ
4of Judah] above the saying of *the* men of Israel.

CHAPTER 20

Judah's Loyalty to David

2532 1563 528 435 5207
20:1 και εκεί απήντα ανήρ υιός
And [3there 2was encountered 1a man] – [2son

3061 2532 3686-1473 * 5207 *
λοιμός και όνομα αυτώ Σαβεαί υιός Βοχορί
1a mischievous], and his name was Sheba son of Bichri,

435 3588 * 2532 4537 4536 2532 2036
ανήρ ο Ιεμινί και εσάλπισε σάλπιγγι† και είπεν
a man of Benjamin. And he trumped *the* trumpet, and said,

3756-1510.2.3 1473 3310 1722 * 3761 2817 1722
ουκ έστιν ημίν μερίς εν Δαυίδ ουδέ κληρονομία εν
There is not to us a portion among David, nor an inheritance in

3588 5207 * 1538 435 1519 3588 4638-1473
τω υιώ Ιεσσαί έκαστος ανήρ εις τα σκηνώματά αυτου
the son of Jesse – each man to his tents,

* 2532 305 3956 435 * 575
Ισραήλ **20:2** και ανέβη πας ανήρ Ισραήλ από
O Israel. And [4ascended 1every 2man 3of Israel] from

3693 * 3694 * 5207 * 3588-1161
όπισθεν Δαυίδ οπίσω Σαβεαί υιόν Βοχορί οι δε
behind David, *to follow* after Sheba son of Bichri. But the

435 * 2853 4314 3588 935-1473 575 3588
άνδρες Ιούδα εκολλήθη προς τον βασιλέα αυτών από του
men of Judah cleaved to their king, from the

* 2532 2193 * 2532 1525-* 1519
Ιορδάνου και έως Ιερουσαλήμ **20:3** και εισήλθε Δαυίδ εις
Jordan and unto Jerusalem. And David entered unto

3588 3624-1473 1519 * 2532 2983 3588 935
τον οίκον αυτού εις Ιερουσαλήμ και έλαβεν ο βασιλεύς
his house in Jerusalem; and [3took 1the 2king]

3588 1176 1135 3588 3825.1-1473 3739 2641
τας δέκα γυναίκας τας παλλακάς αυτού ας κατέλιπε
the ten women of his concubines, whom he left behind

5442 3588 3624 2532 1325 1473 1519 3624 5438
φυλάσσειν τον οίκον και έδωκεν αυτάς εις οίκον φυλακής
to guard the house, and gave them *to be* for a house guard,

2532 1303.5 1473 2532 4314 1473 3756-1525 2532
και διέθρεψεν αυτάς και προς αυτάς ουκ εισήλθε και
and nourished them, but [2to 3them 1did not enter]. And

1510.7.6 4912 2193 2250 2288-1473 5503
ήσαν συνεχόμεναι έως ημέρας θανάτου αυτών χήραι
they were held until *the* days of their death, [2as widows

2198 2532 2036 3588 935 4314 * 994
ζώσαι **20:4** και είπεν ο βασιλεύς προς Αμεσσά βόησόν
1living]. And [3said 1the 2king] to Amasa, Call

1473 435 * 5140 2250 1473-1161 1778.2 2476
μοι άνδρας Ιούδα τρισίν ημέρας συ δε ενταύθα στήθι
to me men of Judah in three days, but you [2here 1stand]!

2532 4198-* 3588 3853 3588 * 2532
20:5 και επορεύθη Αμεσσά του παραγγείλαι τω Ιούδα και
And Amasa went to summon Judah, and

5549 575 3588 2540 3739 5021 1473 *
εχρόνισεν από του καιρού ου ετάξατο αυτώ Δαυίδ
he passed beyond the time which [2ordered 3him 1David].

2532 2036-* 4314 * 3568 2554-1473
20:6 και είπε Δαυίδ προς Αβεσσά νυν κακοποιήσει ημάς
And David said to Abishai, Now [4shall do us evil

* 5207 * 5228 * 2532 3568 2983 3326
Σαβεαί υιός Βοχορί υπέρ Αβεσαλώμ και νυν λάβε μετά
1Sheba 2son 3of Bichri] above Absalom. And now take with

4572 3588 3816 3588 2962-1473 2532 2614 3694
σεαυτού τους παίδας του κυρίου σου και καταδίωκε οπίσω
yourself the servants of your master, and pursue after

1473 3704 3361-2147 1438 4172 3793.1
αυτού όπως μη εύρη εαυτώ πόλεις οχυράς
him, so that he should not find [3for himself 2cities 1fortified],

2532 4639.2 3588 3788-1473 2532 1831
και σκιάση τους οφθαλμούς ημών **20:7** και εξήλθον
and should shadow our eyes! And [4went forth

3694 1473 3588 435 * 2532 3588 * 2532
οπίσω αυτού οι άνδρες Ιωάβ και ο Χερεθί και
5after 6him 1the 2men 3of Joab], and the Cherethites, and

3588 * 2532 3956 3588 1415 2532 1831
ο Φελεθί και πάντες οι δυνατοί και εξήλθον
the Pelethites, and all the mighty ones. And they went forth

1537 * 1377 3694 * 5207 *
εξ Ιερουσαλήμ διώξαι οπίσω Σαβεαί υιόν Βοχορί
from out of Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri.

2532 1473 3844 3588 3037 3588 3173 3588 1722
20:8 και αυτοί παρά τω λίθω τω μεγάλω τω εν
And they *were* by the [2stone 1great] in

* 2532 * 1525 1715 1473 2532 *
Γαβαών και Αμεσσά εισήλθεν έμπροσθεν αυτών και Ιωάβ
Gibeon, and Amasa entered in front of them. And Joab

4024 3128.3 3588 1742 1473 2532 1909
περιεζωσμένος μανδύαν το ένδυμα αυτού και επ'
was being girded [2uniform 3garment 1with his], and upon

1473 2224 3162 2200.1 1909 3588
αυτώ εζωσμένος μάχαιραν εζευγμένην επί της
him [2being tied around 1*was* a sword] being teamed up on

3751-1473 1722 2852.1-1473 2532 3588 3162 1831
οσφύος αυτού εν κολεώ αυτής και η μάχαιρα εξήλθε
his loin in its sheath. And the sword came forth

2532 4098
και έπεσε
and fell.

Joab Kills Amasa

2532 2036-* 3588 * 1487 5198-1473
20:9 και είπεν Ιωάβ τω Αμεσσά ει υγιαίνεις συ
And Joab said *to* Amasa, Are you in health,

80-1473 2532 2722 3588 5495 3588 1188 *
αδελφέ μου και κατέσχεν η χειρ η δεξιά Ιωάβ
my brother? And [5constrained 1the 3hand 2right 4of Joab]

20:1 †*Six.* κερατινη - horn.

3588 4452.1 * 3588 2705 1473 2532
του πώγωνος Αμεσσά του καταφιλήσαι αυτόν **20:10** και
the beard of Amasa to kiss him. And

* 3756-5442 575 3588 3162 3588 1722 3588
Αμεσσά ουκ εφυλάξατο απο της μαχαίρας της εν τη
Amasa did not guard from the sword in the

5495 * 2532 3817 1473 1722 1473 * 1519 3588
χειρί Ιωάβ και έπαισεν αυτόν εν αυτή Ιωάβ εις την
hand of Joab. And [2hit 3him 4with 5it 1Joab] in his

5589.1 2532 1632 3588 2836 1473 1909 3588 1093
ψόαν και εξεχύθη η κοιλία αυτού επι την γην
flank, and [3poured out 2belly 1his] upon the ground,

2532 3756 1208.1 1473 2532 599 2532
και ουκ εδευτέρωσεν αυτώ και απέθανε και
and *it was* not repeated a second time to him, and he died. And

* 2532 * 3588 80-1473 1377 3694 *
Ιωάβ και Αβεσσά ο αδελφός αυτού εδίωξεν οπίσω Σαβεαί
Joab and Abishai his brother pursued after Sheba

5207 * 2532 435 2476 1909 1473 3588
υιού Βοχορί **20:11** και ανήρ έστη επ' αυτόν των
son of Bichri. And a man stood by him, *one* of the

3808 * 2532 2036 5100 3588 1014 *
παιδαρίων Ιωάβ και είπε τις ο βουλόμενος Ιωάβ
servants of Joab. And he said, Who *is* the one wanting Joab,

2532 5100 3588 * 3694 3588 * 2532
και τις τω Δαυίδ οπίσω του Ιωάβ **20:12** και
and who *is* the *one wanting* David? *Be* behind Joab. And

* 2348 2532 5445.4 1722 3588 129 1722
Αμεσσά τεθνηκώς και πεφυρμένος εν τω αίματι εν
Amasa having died, and being befouled in the blood, *was* in

3319 3588 5147 2532 1492 435 3754 2476
μέσω της τρίβου και είδεν ανήρ ότι ειστήκει
the middle of the road. And [2beheld 1a man] that [4stood

3956 3588 2992 2532 1994 3588 * 1537
πας ο λαός και επέστρεψεν τον Αμεσσά εκ
1all 2the 3people], and he returned Amasa from out of

3588 5147 1519 68 2532 1977 1909 1473 2440
της τρίβου εις αγρόν και επέρριψεν επ' αυτόν ιμάτιον
the road to *the* field, and cast upon him a cloak,

3754 1492 3754 3956 3588 2064 2476 1909 1473
ότι είδε ότι πας ο ερχομένος ίστατο επ' αυτόν
for he beheld that every one coming stopped by him.

2532 1096 3753 3179 1537 3588
20:13 και εγένετο ότε μετέστησε εκ της
And it came to pass when he removed him from out of the

5147 3928 3956 3588 2992 * 3694 * 3588
τρίβου παρήλθε πας ο λαός Ισραήλ οπίσω Ιωάβ του
road, [5went by 1all 2the 3people 4of Israel] after Joab,

1377 3694 * 5207 * 2532 1330
διώξαι οπίσω Σαβεαί υιού Βοχορί **20:14** και διήλθεν
to pursue after Sheba son of Bichri. And he went through

1519 3956 3588 5443 3588 * 1519 * 2532 *
εις πάσας τας φυλάς του Ισραήλ εις Αβέλ και Βαιθμαακά
among all the tribes of Israel, to Abel and Beth-maacah.

2532 1826.1 2532 2064 2733.5 1473
και εξεκκλησιάσθησαν και ήλθον κατόπισθεν αυτού
And they were assembled, and they came after him.

2532 3854 2532 4171.2 1909 1473 1722
20:15 και παρεγενήθησαν και επολιόρκουν επ' αυτόν εν
And they came and assaulted against him in

3588 * 2532 * 2532 906 5482 1909
τη Αβέλ και Βαιθμαακά και έβαλον χάρακα επί
Abel and Beth-maacah, and they cast a seige mound against

3588 4172 2532 2476 1722 3588 4385.1 2532 3956
την πόλιν και έστη εν τω προτειχίσματι και πας
the city, and it stood in the area around the wall. And all

3588 2992 3588 3326 * 3539 2598 3588 5038
ο λαός ο μετά Ιωάβ ενόουσαν καταβαλείν το τείχος
the people with Joab purposed to throw down the wall.

2532 994 1135 4680 1537 3588 4172
20:16 και εβόησε γυνή σοφή εκ της πόλεως
And [3yelled out 2woman 1a wise] from out of the city,

2532 2036 191 1211 191 2036 1211 3588 *
και είπεν ακούσατε δη ακούσατε είπατε δη τω Ιωάβ
and said, Hearken indeed! Hearken! Say indeed *to* Joab,

1448 2193 5602 2532 2980 4314 1473 2532
έγγισον έως ώδε και λαλήσω προς αυτόν **20:17** και
Approach unto here, and I will speak to him! And

4331 4314 1473 2532 2036 3588 1135 1487-1473
προσήγγισε προς αυτήν και είπεν η γυνή ει συ
he drew near to her. And [3said 1the 2woman], Are you

* 2532 2036 1473 2036-1161 1473 191 3588
Ιωάβ και είπεν εγώ είπε δε αυτώ άκουσον τους
Joab? And he said, I *am*. And she said to him, Hear the

3056 3588 1399-1473 2532 2036 191 1473 1510.2.1
λόγους της δούλης σου και είπεν ακούω εγώ ειμι
words of your bondwoman! And he said, [3listening 1I 2am].

2532 2036 3004 3056 2980 1722 4413
20:18 και είπε λέγουσα λόγον ελάλησαν εν πρώτοις
And she said, saying, [2a word 1They spoke] at first,

3004 2065 1905 1722 * 2532 3779
λέγοντες ερωτώντες επερωτήσουσιν εν Αβέλ και ούτως
saying, By asking they shall ask in Abel – and thus

1587 1473 1510.2.1 1516 4739.6 *
εξέλιπον **20:19** εγώ ειμι ειρηνικά στηριγμάτων Ισραήλ
they ceased. I am peaceable of ones supporting Israel.

1473-1161 2212 2289 4172 2532 3390 1722 *
συ δε ζητείς θανατώσαι πόλιν και μητρόπολιν εν Ισραήλ
But you seek to kill a city, even a mother-city in Israel.

2444 2666 2817 2962 2532
ινατί καταπίνεις κληρονομίαν κυρίου **20:20** και
Why do you swallow down *the* inheritance of *the* LORD? And

611-* 2532 2036 3361-1473-1096 1519 2666
απεκρίθη Ιωάβ και είπε μη μοι γένοιτο εις καταπίομα
Joab answered, and said, May it not be to me to swallow *it* –

2532 1487 1311 3756 3779 3588 3056
και ει διαφθερώ **20:21** ουχ ούτως ο λόγος
and shall I utterly destroy *it*? [3*is* not 4so 1The 2word].

3754 435 1537 3735 * * 5207 *
ότι ανήρ εξ όρους Εφραΐμ Σαβεαί υιός Βοχορί
For a man from out of mount Ephraim, Sheba son of Bichri

3686-1473 1869 3588 5495-1473 1909 3588 935
όνομα αυτού επήρε την χείρα αυτού επί τον βασιλέα
is his name, lifted up his hand against king

* 1325 1473 1473 3440 2532 565 575 3588 4172
Δαυίδ δότε αυτόν μοι μόνον και απελεύσομαι από της πόλεως
David. Give him to me only, and I shall go forth from the city.

2532 2036 3588 1135 4314 * 2400 3588 2776-1473
και είπεν η γυνή προς Ιωάβ ιδού η κεφαλή αυτού
And [3said 1the 2woman] to Joab, Behold, [2his head

4495 4314 1473 1223 3588 5038 2532 4198 3588
ριφήσεται προς σε διά του τείχους **20:22** και επορεύθη η
1I will toss] to you over the wall. And [3went in 1the

1135 4314 3956 3588 2992 2532 2980 4314 3956 3588
γυνή προς πάντα τον λαόν και ελάλησε προς πάσαν την
2woman] to all the people, and she spoke to all the

4172 1722 3588 4678-1473 2532 851 3588 2776
πόλιν εν τη σοφία αυτής και αφαιρούσι την κεφαλήν
city in her wisdom. And they removed the head

* 5207 * 2532 4495 1473 4314 * 2532
Σαβεαί υιού Βοχορί και ρίπτουσιν αυτήν προς Ιωάβ και
of Sheba son of Bichri, and they toss it to Joab. And

4537 1722 2768.4 2532 1289 575 3588 4172
εσάλπισεν εν κερατίνη† και διεσπάρησαν από της πόλεως
he trumped with *the* horn, and they scattered from the city,

1538 435 1519 3588 4638-1473 2532 * 654
έκαστος ανήρ εις τα σκήνωματα αυτού και Ιωάβ απέστρεψεν
each man to his tents. And Joab returned

1519 * 4314 3588 935 2532 3588 * 4314
εις Ιερουσαλήμ προς τον βασιλέα **20:23** και ο Ιωάβ προς
to Jerusalem to the king. And Joab *was* over

3956 3588 1411 * 2532 * 5207 *
πάση τη δυνάμει Ισραήλ και Βανέας υιός Ιωαδέ
all the force of Israel. And Benaiah *the* son of Jehoiada

1909 3588 * 2532 1909 3588 * 2532
επί του Χερεθί και επί του Φελεθί **20:24** και
was over the Cherethites and over the Pelethites. And

* 1909 3588 5411 2532 * 5207 *
Αδωράν επί του φορού και Ιωσαφάτ υιός Αχιλούδ
Adoram *was* over the tribute. And Jehoshaphat son of Ahilud

363 2532 * 1122 2532 * 2532
αναμιμνήσκων **20:25** και Σουσά γραμματεύς και Σαδώκ και
was recording. And Sheva *was* scribe, And Zadok and

* 2409 2532 1065 * 3588 * 1510.7.3
Αβιαθάρ ιερείς **20:26** και γε Ίρας ο Ιαρί ην
Abiathar *were* priests. And indeed Ira the Jarite was

2409 3588 *
ιερεύς τω Δαυίδ
priest *to* David.

20:22 †*CP* **σαλπιγγι** - trumpet.

CHAPTER 21

David Recompenses the Gibeonites

2532 1096 3042 1722 3588 2250 *
21:1 και εγένετο λιμός εν ταις ημέραις Δαυίδ
And there was a famine in the days of David
5140 2094 1763 3588 2192 1763 2532
τρία έτη ενιαυτός ο εχόμενος ενιαυτού και
for three years – year next to year. And
2212-* 3588 4383 2962 2532 2036-2962
εζήτει Δαυίδ το πρόσωπον κυρίου και είπε κύριος
David sought the face of *the* LORD. And *the* LORD said,
1909 * 2532 1909 3588 3624-1473 3588 93
επί Σαούλ και επί τον οίκον αυτού η αδικία
Against Saul and against his house *is* the iniquity,
1722 2288 129-1473 4012 3739 2289
εν θανάτω αιμάτων αυτού περί ου εθανάτωσε
in *the* death of his blood*shed*, for which he put to death
3588 * 2532 2564 3588 935 3588
τους Γαβαωνίτας 21:2 και εκάλεσεν ο βασιλεύς τους
the Gibeonites. And [[3]called [1]the [2]king] the
* 2532 2036 4314 1473 2532 3588 *
Γαβαωνίτας και είπε προς αυτούς και οι Γαβαωνίται
Gibeonites, and spoke to them. And the Gibeonites
3756-1510.7.6 1537 3588 5207 * 3754 575 3588
ουχ ήσαν εκ των υιών Ισραήλ ότι από των
were not from out of the sons of Israel, for [[2]of [3]the
2645 3588 * 1510.7.6 2532 3588 5207
καταλοίπων των Αμορραίων ήσαν και οι υιοί
[4]remnants [5]of the [6]Amorites [1]they were] – but the sons
* 3660 1473 2532 2212-* 3960
Ισραήλ ώμοσαν αυτοίς και εζήτησε Σαούλ πατάξαι
of Israel swore an oath to them. But Saul sought to strike
1473 1722 3588 2206-1473 3588 5207 * 2532 *
αυτούς εν τω ζηλώσαι αυτόν τους υιούς Ισραήλ και Ιούδα
them in his zeal for the sons of Israel and Judah.
2532 2036-* 4314 3588 * 5100 4160
21:3 και είπε Δαυίδ προς τους Γαβαωνίτας τι ποιήσω
And David said to the Gibeonites, What shall I do
1473 2532 1722 5100 1837.2 2532 2127
υμίν και εν τίνι εξιλάσομαι και ευλογήσετε
for you? And by what *means* shall I atone, and you shall bless
3588 2817 2962 2532 2036 1473 3588
την κληρονομίαν κυρίου 21:4 και είπον αυτώ οι
the inheritance of *the* LORD? And [[3]said [4]to him [1]the
* 3756-1510.2.3 1473 694 3761
Γαβαωνίται ουκ έστιν ημίν αργύριον ουδέ
[2]Gibeonites], There is not *a problem* with us *over* silver nor
5553 3326 * 2532 3326 3588 3624-1473 2532 3756-1510.2.3
χρυσίον μετά Σαούλ και μετά του οίκου αυτού και ουκ έστιν
gold with Saul, and with his house; and there is not
1473 435 2289 1537 3956 * 2532
ημίν ανήρ θανατώσαι εκ παντός Ισραήλ 21:5 και
to us a man to put to death from out of all Israel. And
2036 5100 1473 3004 2532 4160 1473 2532 2036
είπε τι υμείς λέγετε και ποιήσω υμίν και είπον
he said, What you say even I will do for you. And they said
4314 3588 935 3588 435 3739 4931-1473 2532
προς τον βασιλέα ο ανήρ ος συνετέλεσεν ημάς και
to the king, The man who finished us off entirely, and
1377 1473 3739 3884 1842 1473
εδίωξεν ημάς ος παρελογίσατο εξολοθρεύσαι ημάς
pursued us, who misled to utterly destroy us,
853 1473 3588 3361 2476 1473 1722
αφανίσωμεν αυτόν του μη εστάναι αυτόν εν
we shall remove him, *so that* [[2]is not [3]established [1]he] in
3956 3725 * 1325 1473 2033 435 1537
παντί ορίω Ισραήλ 21:6 δότω ημίν επτά άνδρας εκ
any border of Israel. Give to us seven men from out of
3588 5207-1473 2532 1835.7-1473 3588 2962
των υιών αυτού και εξηλιάσωμεν αυτούς τω κυρίω
his sons, and we will hang them in the sun *to* the LORD
1722 3588 * * 1588 2962 2532 2036
εν τω Γαβαών Σαούλ εκλεκτού κυρίου και είπεν
in Gibeah of Saul – chosen of *the* LORD. And [[3]said
3588 935 1473 1325 2532 5339 3588
ο βασιλεύς εγώ δώσω 21:7 και εφείσατο ο
[1]the [2]king], I will give *them.* And [[3]spared [1]the
935 1909 3588 * 5207 * 5207 *
βασιλεύς επί τον Μεφιβόσεθ υιόν Ιωναθάν υιού Σαούλ
[2]king] for Mephibosheth, son of Jonathan, son of Saul,
1223 3588 3727 2962 3588 303.1 1473 2532
διά τον όρκον κυρίου τον αναμέσον αυτών και
on account of the oath of *the* LORD between them – even
303.1 * 2532 303.1 * 5207 *
αναμέσον Δαυίδ και αναμέσον Ιωναθάν υιού Σαούλ
between David and between Jonathan *the* son of Saul.

The Gibeonites Hang Saul's Sons

2532 2983 3588 935 3588 1417 5207 *
21:8 και έλαβεν ο βασιλεύς τους δύο υιούς Ρεσφά
And [[3]took [1]the [2]king] the two sons of Rizpah
2364 * 3739 5088 3588 * 3588 *
θυγατρός Αϊά ους έτεκε τω Σαούλ τον Αρμωνί
daughter of Aiah, whom she bore *to* Saul – Armoni
2532 3588 * 2532 3588 4002 5207 3588 *
και τον Μεφιβόσεθ και τους πέντε υιούς της Μεχόλ
and Mephibosheth, and the five sons of Michal
2364 * 3739 5088 3588 * 5207 *
θυγατρός Σαούλ ους έτεκε τω Αδριήλ υιώ Βερζελλί
daughter of Saul, whom she bore *to* Adriel son of Barzillai
3588 * 2532 1325 1473 1722 5495 3588
τω Μοουλαθί 21:9 και έδωκεν αυτούς εν χειρί των
the Meholahite. And he gave them into *the* hand of the
* 2532 1835.7-1473 1722 3588 3735
Γαβαωνιτών και εξηλίασαν αυτούς εν τω όρει
Gibeonites. And they hung them in the sun in the mountain
1725 2962 2532 4098 1563 3588 2033 2596-3588-1473 2532
έναντι κυρίου και έπεσαν εκεί οι επτά κατά το αυτό και
before *the* LORD. And they fell there the seven together. And
1473 2289 1722 2250 2326 1722 4413 1722
αυτοί εθανατώθησαν εν ημέραις θερισμού εν πρώτοις εν
they were put to death in days of harvest at first, at
746 2326 2915 2532 2983 *
αρχή θερισμού κριθών 21:10 και έλαβε Ρεσφά
the beginning [[2]harvest [1]of *the* barley]. And [[4]took [1]Rizpah
2364 * 3588 4526 2532 4766-1473 1438
θυγάτηρ Αϊά τον σάκκον και έστρωσεν αυτόν εαυτή
[2]daughter [3]of Aiah] sackcloth, and she strew a bed for herself
1909 3588 4073 575 746 2326 2915
επί την πέτραν απ' αρχής θερισμού κριθών
upon the rock from *the* beginning [[2]harvest [1]of *the* barley]
2193 3739 4712.1 1909 1473 5204 1537 2316
έως ου έσταξεν επ' αυτούς ύδατα εκ θεού
until of which *time* [[2]dripped [3]upon [4]them [1]waters] from God
1537 3588 3772 2532 3756-863 3588 4071 3588
εκ του ουρανού και ουκ αφήκε τα πετεινά του
from out of heaven. And she did not allow the birds of the
3772 2664 1909 1473 2250 3761 3588 2342
ουρανού καταπαύσαι επ' αυτούς ημέρας ουδέ τα θηρία
heaven to rest upon them *by* day, nor the wild beasts
3588 68 3571 2532 518 3588 *
του αγρού νυκτός 21:11 και απηγγέλη τω Δαυίδ
of the field *by* night. And it was reported *to* David
3956 3745 4160 * 2364 * 3825.1
πάντα όσα εποίησε Ρεσφά θυγάτηρ Αϊά παλλακή
all as much as [[6]did [1]Rizpah [2]daughter [3]of Aiah [4]concubine
* 2532 4198-* 2532 2983 3588 3747
Σαούλ 21:12 και επορεύθη Δαυίδ και έλαβε τα οστά
[5]of Saul]. And David went and took the bones
* 2532 3588 3747 * 3588 5207-1473 3844 3588
Σαούλ και τα οστά Ιωναθάν του υιού αυτού παρά των
of Saul and the bones of Jonathan his son from the
435 * * 3588 2813 1473 575
ανδρών Ιαβίς Γαλαάδ των κλεψάντων αυτούς απο
men of Jabesh Gilead, of the ones stealing them from
3588 4113 * 2910 1473 1563 3588
της πλατείας Βεθσάν κρεμασάντων αυτούς εκεί των
the square of Beth-shan, [[3]hanging [4]them [5]there [1]of the
246 1722 3588 2250 3739 3960 3588 246
αλλόφυλων εν τη ημέρα η επάταξαν οι αλλόφυλοι
[2]Philistines] in the day in which [[3]struck [1]the [2]Philistines]
3588 * 1722 * 2532 399 1564 3588
τον Σαούλ εν Γελβουέ 21:13 και ανήνεγκεν εκείθεν τα
Saul in Gilboa. And he bore from there the
3747 * 2532 3588 3747 * 3588 5207-1473 2532
οστά Σαούλ και τα οστά Ιωναθάν του υιού αυτού και
bones of Saul, and the bones of Jonathan his son; and
4863 3588 3747 3588 1835.7 2532
συνήγαγε τα οστά των εξηλιασμένων 21:14 και
gathered the bones of the ones hanging in the sun. And
2290 3588 3747 * 2532 * 3588 5207-1473
έθαψε τα οστά Σαούλ και Ιωναθάν του υιού αυτού
he entombed the bones of Saul and Jonathan his son,

2532 3588 3747 3588 2242.1 1722 3588 1093
και τα οστά των ηλιασθέντων εν τη γη
and the bones of the ones being expose to the sun, in the land

* 1722 3588 4125 1722 3588 5028 * 3588
Βενιαμίν εν τη πλευρά εν τω τάφω Κις του
of Benjamin, in the side *of the hill*, in the tomb of Kish

3962-1473 2532 4160 3956 3745 1781 3588
πατρός αυτού και εποίησαν πάντα όσα ενετείλατο ο
his father. And they did all as much as [[3]gave charge [1]the

935 2532 1873-3588-2316 3588 1093 3326 3778
βασιλεύς και επήκουσεν ο θεός την γην μετά ταύτα
[2]king]. And God heeded the land after these *things*.

David Wars with the Philistines

2532 1096 2089 4171 3588 246
21:15 και εγένετο έτι πόλεμος τοις αλλοφύλοις
And there was still war against the Philistines

4314 * 2532 2597-* 2532 3588 3816-1473
προς Ισραήλ και κατέβη Δαυίδ και οι παίδες αυτού
with Israel. And David went down, and his servants

3326 1473 2532 4170 3326 3588 246 2532
μετ' αυτού και επολέμησαν μετά των αλλοφύλων και
with him, and waged war with the Philistines – and

1590-* 2532 * 575 * 3739 1510.7.3
εξελύθη Δαυίδ **21:16** και Ιεσβί από Νωβ ος ην
David grew faint. And Ishbi of Nob, who was

1722 3588 1549 3588 * 2532 3588 4712.4
εν τοις εκγόνοις του Ραφά† και ο σταθμός
among the progeny of the one of Rapha, (and the weight

3588 1393.2-1473 5145 4608.2 3643.3
του δόρατος αυτού τριακοσίων σίκλων ολκή
of his spear *was* three hundred shekels scale-weight

5475 2532 1473 4024 2884.1 2532
χαλκού και αυτός περιεζωσμένος κορύνην†† και
of brass, and he *was* being girded with a truncheon), even

1269.4 3588 3960 3588 * 2532 997
διενοείτο του πατάξαι τον Δαυίδ **21:17** και εβοήθησεν
considered to strike David. And [[4]helped

1473 * 5207 * 2532 3960 3588 246
αυτώ Αβεσσά υιός Σαρουΐα και επάταξε τον αλλόφυλον
[5]him [1]Abishai [2]son [3]of Zeruiah], and he struck the Philistine,

2532 2289-1473 5119 3660 3588 435
και εθανάτωσεν αυτόν τότε ώμοσαν οι άνδρες
and killed him. Then [[4]swore by an oath [1]the [2]men

* 3004 3756-1831 2089 3326 1473
Δαυίδ λέγοντες ουκ εξελεύση έτι μεθ' ημών
[3]of David], saying, You shall not come forth still with us

1519 4171 2532 3766.2 4570 3588 3088
εις πόλεμον και ου μη σβέσης τον λύχνον
into battle, that in no way [[4]should be extinguished [1]the [2]lamp

* 2532 1096 3326 3778 4171
Ισραήλ **21:18** και εγένετο μετά ταύτα πόλεμος
[3]of Israel]. And it came to pass after these *things*, war

2089 3326 3588 246 1722 * 5119 3960 *
έτι μετά των αλλοφύλων εν Νωβ τότε επάταξε Σοβεκχί
was still with the Philistines in Nob. Then [[4]struck [1]Sibbechai

3588 * 3588 1996 3588 581.1
ο Ασωθί τους επισυνηγμένους των απογόνων
[2]the [3]Hushathite] the ones assembling of the descendants

3588 1095.2 2532 1096 2089 4171 3326
των γιγάντων **21:19** και εγένετο έτι πόλεμος μετά
of the giants. And there was still war with

3588 246 1722 * 2532 3960 * 5207
των αλλοφύλων εν Νωβ και επάταξεν Ελλανάν υιός
the Philistines in Nob. And [[6]struck [1]Elhanan [2]son

* 3588 * 3588 * 3588 *
Ιαρέ ο Βηθλεεμίτης τον Γολιάθ τον Γεθαίον
[3]of Jaare-oregim [4]the [5]Bethlehemite] Goliath the Gittite,

2532 3588 3586 3588 1393.2-1473 1510.7.3 5613 489.1
και το ξύλον του δόρατος αυτού ην ως αντίον
and the wood of his spear was as *the* beam of a loom

5306.1 2532 1096 2089 4171 1722 *
υφαινόντων **21:20** και εγένετο έτι πόλεμος εν Γεθ
of one weaving. And there was still war in Gath,

2532 1510.7.3 435 1537 * 2532 3588 1147 3588
και ην ανήρ εκ Μαδών και οι δάκτυλοι των
and there was a man from out of Madon, and the fingers

5495-1473 2532 3588 1147 3588 4228-1473 1803
χειρών αυτού και οι δάκτυλοι των ποδών αυτού εξ
of his hands, and the toes of his feet *were* six

2532 1803 1501.8 706 2532 1065 1473 5088
και εξ εικοσιτέσσαρες αριθμώ και γε αυτός ετέχθη†
and six, twenty-four in number; and indeed he was born

3588 * 2532 3679 3588 * 2532 3960
τω Ραφά **21:21** και ωνείδισε τον Ισραήλ και επάταξεν
to the Rapha. And he berated Israel, and [[6]struck

1473 * 5207 * 80 * 3588
αυτόν Ιωναθάν υιός Σαμαά αδελφού Δαυίδ **21:22** †οι
[7]him [1]Jonathan [2]son [3]of Shimea [4]brother [5]of David].

5064-3778 5088 581.1 3588 1095.2 1722
τέσσαρες ούτοι ετέχθησαν απόγονοι των γιγάντων εν
These four were born to descendants of the giants in

* 3588 * 3624 2532 4098 1722 5495 *
Γεθ τω Ραφά οίκος και έπεσαν εν χειρί Δαυίδ
Gath, to the [[2]of Rapha [1]house], and they fell by *the* hand of David,

2532 1722 5495 3588 1401-1473
και εν χειρί των δούλων αυτού
and by *the* hand of his bondmen.

CHAPTER 22

David's Ode to The LORD

2532 2980-* 3588 2962 3588 3056 3588
22:1 και ελάλησε Δαυίδ τω κυρίω τους λόγους της
And David spoke to the LORD the words

5603-3778 1722 2250 3739 1807 1473 2962
ωδής ταύτης εν ημέρα η εξείλετο αυτόν κύριος
of this ode in *the* day which [[2]rescued [3]him [1]*the* LORD]

1537 5495 3956 3588 2190-1473 2532 1537
εκ χειρός πάντων των εχθρών αυτού και εκ
from out of *the* hand of all his enemies, and from out of

5495 * 2532 2036 2962 4073-1473
χειρός Σαούλ **22:2** και είπε κύριος πέτρα μου
the hand of Saul. And he said, *The* LORD – my rock,

2532 3794-1473 2532 1807 1473 3588 2316-1473
και οχύρωμά μου και εξαιρούμενός με **22:3** ο θεός μου
and my fortress, and *the* one rescuing me. My God,

5441-1473 3982-1510.8.1 1909 1473 5231.5-1473 2532
φύλαξ μου πεποιθώς έσομαι επ' αυτώ υπερασπιστής μου και
my guard – I will be yielded upon him†; my defender and

2768 4991-1473 483.1-1473 2532 2707.1-1473
κέρας σωτηρίας μου αντιλήπτωρ μου και καταφυγή μου
horn of my deliverance; my shielder and my refuge;

4991-1473 1537 94 4982 1473
σωτηρίας μου εξ αδίκου σώσεις με
my deliverance; [[3]from an unjust one [1]you shall deliver [2]me].

133.1 1941 2962 2532 575 3588
22:4 αινετόν επικαλέσομαι κύριον και από των
Praiseworthy I shall call upon *the* LORD and from

2190-1473 4982 3754 4023 1473 4938.1
εχθρών μου σωθήσομαι **22:5** ότι περιέσχον με συντριμμοί
my enemies be delivered. For [[3]compassed [4]me [1]conflicts

2288 2532 5493 458 2284-1473
θανάτου και χείμαρροι ανομίας εθάμβησάν με
[2]of death], and rushing streams of lawlessness made me distraught.

4979 86 2944 1473 2532 4399 1473
22:6 σχοινία άδου εκύκλωσάν με και προέφθασάν με
Cords of Hades encircled me, and [[3]anticipated [4]me

3976 2288 1722 2347-1473 1941
πέδαι θανάτου **22:7** εν θλίψει μου επικαλέσομαι
[1]shackles [2]of death]. In my affliction I shall call upon

3588 2962 2532 4314 3588 2316-1473 994 2532 191
τον κύριον και προς τον θεόν μου βοήσομαι και ήκουσεν
the LORD, and to my God I will yell. And he heard

1537 3485-1473 5456-1473 2532 3588 2906-1473 1722
εκ ναού αυτού φωνής μου και η κραυγή μου εν
[[2]from out of [3]his temple [1]my voice], and my cry in

3588 3775-1473 2532 4579 2532 5015 3588
τοις ωσίν αυτού **22:8** και εσείσθη και εταράχθη η
his ears. And [[3]was shaken [4]and [5]disturbed [1]the

1093 2532 3588 2310 3588 3772 4928.4
γη και τα θεμέλια του ουρανού συνεταράχθησαν
[2]earth]; even the foundations of the heaven were disturbed

21:16 †*CP* **γιγαντων** - of giants.

21:16 ††*CP* **παραζωνην** - a sash.

21:20 †*CP* **απογονος τιτανων** - progeny of titans.

21:22 †*See Bos for variants.*

22:3 †*See Heb. 2:13.*

2532 4682 3754 2373-2962 1473
και εσπαράχθησαν ότι εθυμώθη κύριος αυτοίς
and thrown into a spasm, for *the* LORD was enraged with them.

305 2586 1722 3588 3709-1473 2532 4442 1537
22:9 ανέβη καπνός εν τη οργή αυτού και πυρ εκ
[2ascended 1Smoke] in his wrath, and fire from out of

4750-1473 2719 440 381 1537 1473
στόματος αυτού κατέφαγε άνθρακες ανήφθησαν εξ αυτού
his mouth devoured; coals were kindled from it.

2532 2827 3772 2532 2597 2532 1105
22:10 και έκλινεν ουρανούς και κατέβη και γνόφος
And he leaned heavens, and came down, and dimness

5259 3588 4228-1473 2532 1910 1909
υπό τους πόδας αυτού **22:11** και επέβη επί
was under his feet. And he mounted upon

5502 2532 4070.3 2532 3708 1909 3588 4420
χερουβίμ και επετάσθη και ώφθη επί τω πτερύγων
cherubim, and was spread out; and was seen upon the wings

417 2532 5087 4655 613.1
ανέμων **22:12** και έθετο σκότος αποκρυφήν
of *the* winds. And he placed darkness [2concealment

1473 2945-1473 3588 4633-1473 4655
αυτού κύκλω αυτού η σκηνή αυτού σκότος
1for his]. Round about him his tent *was* darkness

5204 3975 1722 3507 109 575 3588
υδάτων επάχυνεν εν νεφέλαις αέρος **22:13** από του
of waters – thickened in clouds of air. From the

5338 1726 1473 1572 440 4442
φέγγος εναντίον αυτού εξεκαύθησαν άνθρακες πυρός
brightness before him [3were kindled 1coals 2of fire].

1026.2 1537 3772 3588 2962 2532 3588
22:14 εβρόντησεν εξ ουρανού ο κύριος και ο
[3thundered 4from out of 5heaven 1The 2LORD], and the

5310 1325 5456-1473 2532 649 956
ύψιστος έδωκε φωνήν αυτού **22:15** και απέστειλε βέλη
highest gave out his voice. And he sent arrows,

2532 4650 1473 2532 797 796 2532 1839
και εσκόρπισεν αυτούς και ήστραψεν αστραπήν και εξέστησεν
and dispersed them; and he flashed lightning, and startled

1473 2532 3708 859 2281 2532
αυτούς **22:16** και ώφθησαν αφέσεις θαλάσσης και
them. And [3were seen 1*the* releases 2of *the* sea], and

601 3588 2310 3588 3611
απεκαλύφθη τα θεμέλια της οικουμένης
[5were uncovered 1the 2foundations 3of the 4inhabitable world]

1722 3588 2008.1 3588 2962 575 4157 4151
εν τη επιτιμήσει του κυρίου από πνοής πνεύματος
at the reproach of the LORD, by *the* breath of spirit

2372-1473 649 1537 5311
θυμού† αυτού **22:17** απέστειλεν εξ ύψους
of his rage. He sent from out of *the* height,

2532 2983 1473 1670 1473 1537 5204 4183
και έλαβέ με είλκυσέ με εξ υδάτων πολλών
and took me; he drew me from out of [2waters 1many].

1807 1473 1537 2479 2190-1473 1537
22:18 εξείλετό με εξ ισχύος εχθρών μου εκ
He delivered me from *the* strength of my enemies, from

3588 3404 1473 3754 2480 5228 1473
των μισούντων με ότι ίσχυον υπέρ εμέ
the ones detesting me – for they were strong above me.

4399 1473 1722 2250 2347-1473 2532
22:19 προέφθασάν με εν ημέρα θλίψεώς† μου και
They anticipated me in a day of my affliction; and

1096-2962 1990.1-1473 2532 1806 1473 1519
εγένετο κύριος επιστήριγμά μου **22:20** και εξήγαγέ με εις
the LORD became my stay. And he led me into

4116.1 2532 1807 1473 3754 2106 1722
πλατυσμόν †και εξείλετό με ότι ηυδόκησεν εν
an enlargement; and rescued me, for he thought to do well by

1473 2532 467 1473 2962 2596
εμοί **22:21** και ανταπέδωκέ μοι κύριος κατά
me. And [2recompensed 3unto me 1*the* LORD] according to

3588 1343-1473 2532 2596 3588 2511.1 3588
την δικαιοσύνην μου και κατά την καθαριότητα των
my righteousness. And according to the cleanliness

5495-1473 467 1473 3754 5442
χειρών μου ανταποδώσει μοι **22:22** ότι εφύλαξα
of my hands he shall make recompense to me. For I guarded

22:16 †*CP* **οργης** - anger.

22:19 †*CP* **απολειας** - destruction.

22:20 †*See CP for variants.*

3598 2962 2532 3756 764 575 3588 2316-1473
οδούς κυρίου και ουκ ησέβησα από του θεού μου
the ways of *the* LORD, and *was* not impious before my God.

3754 3956 3588 2917-1473 2713 1473
22:23 ότι πάντα τα κρίματα αυτού κατεναντίον μου
For all his judgments *were* in front of me,

2532 3588 1345-1473 3756 868 575 1473
και τα δικαιώματα† αυτού ουκ απέστησαν απ' εμού
and his ordinances *did* not depart from me.

2532 1510.8.1 299 1473 2532 4399.3
22:24 και έσομαι άμωμος αυτώ και προφυλάξομαι
And I will be unblemished to him, and I shall keep guard

575 3588 458-1473 2532 467
από της ανομίας μου **22:25** και ανταποδώσει
from my lawlessness. And [2shall recompense

1473 2962 2596 3588 1343-1473 2532
μοι κύριος κατά την δικαιοσύνην μου και
3to me 1*the* LORD] according to my righteousness, and

2596 3588 2511.1 3588 5495-1473 561 3588
κατά την καθαριότητα των χειρών μου απέναντι των
according to the cleanliness of my hands before

3788-1473 3326 3741 3742.1 2532
οφθαλμών αυτού **22:26** μετά οσίου οσιωθήση και
his eyes. With *the* sacred you shall be sacred, and

3326 121 121-1510.8.2 2532 3326 1588
μετά αθώου αθώος έση **22:27** και μετά εκλεκτού
with *the* innocent you shall be innocent, and with *the* chosen

1588-1510.8.2 2532 3326 4760.1 4761
εκλεκτός έση και μετά στρεβλού στρεβλωθήση
you shall be chosen, and with *the* crooked you shall be crooked.

2532 3588 2992 3588 4434 4982 2532
22:28 και τον λαόν τον πτωχόν† σώσεις και
And the [2people 1poor] you shall preserve, and

3788 5244 5013 3754 1473
οφθαλμούς υπερηφάνων†† ταπεινώσεις **22:29** ότι συ
the eyes of *the* proud you shall humble. For you

5461 3088-1473 2962 2532 3588 2962 1584
φωτιείς λύχνον μου κύριε και ο κύριος εκλάμψει
shall light my lamp, O LORD; and the LORD shall shine forth

1722 4655-1473 3754 1722 1473 5143 3439.1
εν σκότει μου **22:30** ότι εν σοι δραμούμαι μονόζωνος
in my darkness. For in you I shall run lightly armed;

2532 1722 3588 2316-1473 1814 5038 3588
και εν τω θεώ μου εξαλούμαι τείχος **22:31** ο
and by my God I shall leap over a wall.

2316 299 3588 3598-1473 3588 4487 2962
θεός άμωμος η οδός αυτού το ρήμα κυρίου
God – unblemished *is* his way; the saying of *the* LORD

4448 5231.5-1510.2.3 3956 3588 3982 1909
πεπυρωμένον υπερασπιστής εστι πάσι τοις πεποιθόσιν επ'
being set on fire; he is a defender to all the ones yielding upon

1473 3754 5100 2316 4133 2962 2532 5100 2939
αυτόν **22:32** ότι τις θεός πλην κυρίου και τις κτίστης
him. For who *is* God besides *the* LORD? And who *is* creator

4133 3588 2316-1473 3588 2316 3588 2901
πλην του θεού ημών **22:33** ο θεός ο κραταιών
besides our God? God – the one strengthening

1473 1411 2532 5087 299 3588 3598-1473
με δύναμιν και έθετο άμωμον την οδόν μου
me *is* power; and he established [2as unblemished 1my way];

5087 3588 4228-1473 5613 1643.1 2532 2476 1473 1909
22:34 τιθείς τους πόδας μου ως ελάφου και ιστών με επί
setting my feet as a stag, and standing me upon

3588 5308 1321 3588 5495-1473 1519 4171
τα υψηλά **22:35** διδάσκων τας χείράς μου εις πόλεμον
the heights; teaching my hands for war,

2532 2608 5115 5470 1909 1023-1473 2532
και κατάξας τόξον χαλκούν επί βραχιονάς μου **22:36** και
and breaking *the* bow of brass by my arms. And

1325 1473 3696 3588 4991-1473 2532 5218 1473
έδωκάς μοι όπλον της σωτηρίας μου και υπακοή σου
you gave to me a shield of my deliverance; and obedience of you

4129 1473 2532 4115 3588 1226.1-1473
επλήθυνέ με **22:37** και επλάτυνας τα διαβήματά μου
multiplied me. And you widened my footsteps

22:23 †*CP* **προσταγματα** - orders.

22:28 †*CP* **πραον** - gentle.

22:28 ††*CP* **υψηλων** - haughty.

5270 1473 2532 3756-4531 3588 4628-1473
υποκάτω μου και ουκ εσαλεύθησαν τα σκέλη μου
underneath me; †and [2shook not [1my legs].

1377 3588 2190-1473 2532 853 1473 2532
22:38 διώξω τους εχθρούς μου και αφανιώ αυτούς και
I will pursue my enemies, and I will remove them; and

3756-654 2193 3739 4931-1473 2532
ουκ αποστρέψω έως ου συντελέσω αυτούς 22:39 και
I shall not return until of which I shall finish them off. And

2345.4 1473 2532 3756-450 2532 4098
θλάσω αυτούς και ουκ αναστήσονται και πεσούνται
I will crush them, and they shall not rise up; and they shall fall

5259 3588 4228-1473 2532 4024 1473 1411
υπό τους πόδας μου 22:40 και περιέζωσάς με δυνάμει
under my feet. And you shall gird on me power

1519 4171 2578 3588 1881 1909
εις πόλεμον κάμψεις τους επιστανομένους επ'
for war. You shall bend the ones rising up against

1473 5270 1473 2532 3588 2190-1473 1325
εμέ υποκάτω μου 22:41 και οι εχθροί μου έδωκάς
me, underneath me. And [2my enemies [1you gave]

1473 849.2 3404 1473 2662
μοι αυχένας μισούντων με κατεπάτησα
to me – [2the back of the necks 3of ones detesting 4me 1I trampled].

310 2532 3756-1510.7.3 4982 4314
22:42 ανεβόησαν και ουκ ην σώζων προς
They yelled out, and there was not one delivering; *even* to

2962 2532 3756-1873 1473 2532 3001.2
κύριον και ουκ επήκουσεν αυτών 22:43 και ελέανα
the LORD, and he did not take heed of them. And I ground

1473 5613 5522 1093 5613 4081 3588 1841
αυτούς ως χουν γης ως πηλόν των εξόδων
them as dust of *the* earth; [2as 3*the* mud 4of the 5streets

3016.1-1473 2532 1807 1473 1537 485
ελεπτυνά αυτούς 22:44 και εξελού με εκ αντιλογιών
1I made them fine]. And you rescued me from disputes

2992 5442 1473 1519 2776 1484 2992
λαού φυλάξεις με εις κεφαλήν εθνών λαός
of people; you shall guard me as head of nations. A people

3739 3756 1097 1398 1473 1519 189 5621
ον ουκ έγνων εδούλευσέ μοι 22:45 εις ακοήν ωτίου
whom not knowing, served to me. With a hearing ear

5219 1473 5207 245 5574 1473 5207
υπήκουσέ μου υιοί αλλότριοι εψεύσαντό μοι 22:46 υιοί
it obeyed me; [2sons 1alien] lied to me; [2sons

245 641 2532 4968.4 1537 3588
αλλότριοι απορριφήσονται και σφαλούσιν εκ των
1alien] shall reel – and they shall trip from

4787.4-1473 2198-2962 2532 2128
συγκλεισμών αυτών 22:47 ζη κύριος και ευλογητός
their confinement. As *the* LORD lives – for blessed be

3588 4111 1473 2532 5312 3588 2316-1473
ο πλάσας με και υψωθήσεται ο θεός μου
the one shaping me; and [2shall be raised up high 1my God] –

3588 4990-1473 2478-2962 3588 1325
ο σωτήρ μου 22:48 ισχυρός κύριος ο διδούς
my deliverer. *The* LORD *is* strong – the one giving

1557 1473 2532 5013 2992 5270 1473
εκδικήσεις μοί και εταπείνωσεν λαούς υποκάτω μου
acts of vengeance to me, and humbling peoples underneath me.

2532 1806 1473 1537 2190-1473 2532 1537
22:49 και εξήγαγέ με εξ εχθρών μου και εκ
And he led me from out of my enemies; and from out of

3588 1892 1909 1473 5312-1473
των επεγειρομένων επ' με υψώσεις με
the ones rousing up against me you shall raise me high.

1537 435 92 4506 1473
εξ ανδρών αδικημάτων† ρύση με
[3from 4men 5of offences 1You shall rescue 2me].

1223 3778 1843 1473
22:50 διά τούτο εξομολογήσομαί σοι
On account of this I will make acknowledgement to you,

2962 1722 3588 1484 2532 3588 3686-1473 5567
κύριε εν τοις έθνεσι και τω ονόματί σου ψαλώ
O LORD, among the nations, and [2*to* 3your name 1I will strum]†,

3170 3588 4991 3588 935-1473
22:51 μεγαλύνων τας σωτηρίας του βασιλέως αυτού
O one magnifying the deliverance of his king,

2532 4160 1656 3588 5547 3588 * 2532 3588
και ποιών έλεος τω χριστώ αυτού† τω Δαυίδ και τω
and doing mercy *to* his anointed one, *to* David and *to*

4690-1473 2193 165
σπέρματι αυτού έως αιώνος
his seed unto *the* eon.

CHAPTER 23

The Last Words of David

2532 3778 3588 3056 * 3588 2078
23:1 και ούτοι οι λόγοι Δαυίδ οι έσχατοι
And these are the [2words 3of David 1last].

4103 * 5207 * 2532 4103 435
πιστός Δαυίδ υιός Ιεσσαί και πιστός ανήρ
Trustworthy David, son of Jesse, and a trustworthy man

3739 450-3588-2316 5547 2316 * 2532
ον ανέστησεν ο θεός χριστόν θεού Ιακώβ και
whom God raised up – anointed one of *the* God of Jacob; and

2143.1 3588 5568 3588 * 4151
ευπρεπείς† ο ψαλμός του Ισραήλ 23:2 πνεύμα
for beauty – the psalm of Israel, *saying*, Spirit

2962 2980 1722 1473 2532 3056-1473 1909
κυρίου ελάλησεν εν εμοί και λόγος αυτού επί
of *the* LORD spoke by me, and his word *was* upon

1100-1473 2036 3588 2316 * 1473
γλώσσης μου 23:3 είπεν ο θεός Ισραήλ μοι
my tongue. [4spoke 1The 2God 3of Israel] to me –

2980 5441 * 758 1722 444
ελάλησε φύλαξ Ισραήλ άρχων εν ανθρώποις
[3spoke 1*the* guardian 2of Israel]; [2ruling 3among 4men

1342 755.2 5401 2316 2532 5613 5457
δίκαιος αρχός φόβω θεού 23:4 και ως φως
1a just one] – a chief in fear of God. And as [3light

3588 4407 393 2246 4404 2532
το πρωϊνόν ανατελεί ήλιος τοπρωϊ και
1the 2early morning], [2arises 1*the* sun] in the morning, and

3756-4651.1 575 5338 2532 1537 5205 5613
ου σκοτάσει από φέγγους και εξ υετού ως
it shall not darken; from brightness and from out of rain as *is*

1008 1537 1093 3754 3756 3779 3588
βοτάνη εκ γης 23:5 ότι ουχ ούτως ο
pasturage from out of *the* earth. For *is* not thus

3624-1473 3326 2316 3754 1242 166 5087
οίκός μου μετά θεού ότι διαθήκην αιώνιον έθετό
my house with God? For [3covenant 2an eternal 1he established]

1473 4982 1473 2092 1722 3956 2540 5442
μοι σώσαί με ετοίμην εν παντί καιρώ πεφυλαγμένην
with me, to deliver me, prepared at all time, being guarded.

3754 3956 4991-1473 2532 3956 2307 1722 2962
ότι πάσα σωτηρία μου και παν θέλημα εν κυρίω
For all my deliverance, and all *my* will *is* in *the* LORD;

3754 3766.2 985 3588 3892.1 5618
ότι ου μη βλαστήσει ο παράνομος 23:6 ώσπερ
for in no way shall [3grow 1the 2lawbreaker]. As

173 1856 3956 1473 3754 3756 5495
άκανθα εξωσμένη πάντες αύτοι ότι ου χειρί
a thorn-bush being pushed out *are* all these, for not a hand

2983 2532 435 3739 2872 1722 1473
ληφθήσονται 23:7 και ανήρ ος κοπιάσει εν αυτοίς
shall take *them*. And a man who shall labor among them,

4134 4604 2532 3586 1393.2 2532 1722 4442
πλήρης σιδήρου και ξύλον δόρατος και εν πυρί
full of an iron *weapon* and wooden spear, that in fire

2545 2545 1519 152-1473
καύσει καυθήσονται εις αισχύνην αυτών
burning, they shall be burnt in their shame.

David's Mighty Men

3778 3588 3686 3588 1413 *
23:8 ταύτα τα ονόματα των δυναστών Δαυίδ
These are the names of the mighty ones of David.

* 3588 * 4413 3588 5140 3778
Ιεσβαάβ ο Θεκεμανί πρώτος των τριών ούτος
Josheb the Tachmonite – [2first 3of the 4three 1this one *is*].

22:37 †*See Bos for variants*.

22:49 †*CP* **ασεβων** - impious.

22:50 †*See Rm. 15:9*.

22:51 †*or* his Christ.

23:1 †*CP* **ωραιος** - beautiful.

* 3588 * 3778 4685 3588 4501-1473
Αδινώ ο Ασωναίος ούτος εσπάσατο την ρομφαίαν αυτού
Adino the Eznite – this one unsheathed his broadsword
1909 3637.2 5134.1 1522.1 2532 3326 1473
επί οκτακοσίους τραυματίας εισάπαξ 23:9 και μετ' αυτόν
against eight hundred slain at once. And with him
* 5207 * 5207 3963.1-1473 1722 3588
Ελεάζαρ υιός Δουδί υιού πατραδέλφου αυτού εν τοις
is Eleazar son of Dodo, son of his uncle, among the
5140 3588 1415 3778 1510.7.3 3326 * 1722 3588
τρισί τοις δυνατοίς ούτος ην μετά Δαυίδ εν τω
three mighty ones; this one was with David in
3679-1473 1722 3588 246 2532 3588 246
ονειδίσαι αυτόν εν τοις αλλοφύλοις και οι αλλόφυλοι
his berating among the Philistines, and the Philistines
4863 1563 1519 4171 2532 305 435
συνήχθησαν εκεί εις πόλεμον και ανέβησαν άνδρες
gathered together there for war. And [3ascended 1*the* men
* 4314 4383-1473 2532 1473 450
Ισραήλ προς προσώπου αυτών 23:10 και αυτός ανέστη
2of Israel] before their face. And he rose up
2532 3960 3588 246 2193 3739 2872 3588
και επάταξε τους αλλοφύλους έως ου εκοπίασεν η
and struck the Philistines until of which [2tired
5495-1473 2532 4347 3588 5495-1473 1909 3588
χείρ αυτού και προσεκολλήθη η χείρ αυτού επί την
1his hand], and [2was cleaved 1his hand] upon the
4501 2532 4160-2962 4991 3173 1722 3588
ρομφαίαν και εποίησε κύριος σωτηρίαν μεγάλην εν τη
sword. And *the* LORD made [2deliverance 1a great] in
2250-1565 2532 3588 2992 1994 3694 1473 1519 3588
ημέρα εκείνη και ο λαός επέστρεψεν οπίσω αυτού εις το
that day; and the people returned after him for the
4659.1 2532 3326 1473 * 5207 * 3588
σκυλεύειν 23:11 και μετ' αυτόν Σαμαίας υιός Αγά ο
despoiling. And after him Shammah son of Agee the
* 2532 4863 3588 246 1519 * 2532
Αραρί και συνήχθησαν οι αλλόφυλοι εις Θηρία† και
Hararite. And [3gathered together 1the 2Philistines] in Theria, and
1510.7.3 1563 3310 68 4134 5316.2 2532 3588 2992
ην εκεί μερίς αγρού πλήρης φακού και ο λαός
there was there a portion of a field full of lentils. And the people
5343 1537 4383 246 2532 2525
έφυγεν εκ προσώπου αλλοφύλων 23:12 και κατέστη
fled from *the* face of *the* Philistines. And he stood
1722 3319 3588 3310 2532 1807 1473 2532 3960
εν μέσω της μερίδος και εξείλατο αυτήν και επάταξε
in *the* midst of the portion, and rescued it, and struck
3588 246 2532 4160-2962 4991 3173
τους αλλοφύλους και εποίησε κύριος σωτηρίαν μεγάλην
the Philistines; and *the* LORD executed [2deliverance 1a great].
2532 2597 5140 575 3588 5144 758
23:13 και κατέβησαν τρεις από των τριάκοντα άρχοντες
And [6went down 1three 2from 3the 4thirty 5rulers],
2532 1525 4314 * 1519 3588 4693 * 2532
και εισήλθον προς Δαυίδ εις το σπήλαιον Οδολλάμ και
and entered unto David, into the cave of Adullam. And
5001 3588 246 3924.2 1722 3588 2835.1
τάγμα των αλλοφύλων παρενέβαλεν εν τη κοιλάδι
the battle order of the Philistines camped in the valley
* 2532 * 5119 1722 3588 4042 2532
Ραφαΐν† 23:14 και Δαυίδ τότε εν τη περιοχή και
of Rephaim. And David *was* then in the citadel, and
3588 5288.1 3588 246 5119 1722 *
το υπόστημα των αλλοφύλων τότε εν Βηθλεέμ
the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.
2532 1937-* 2532 2036 5100 4222
23:15 και επεθύμησε Δαυίδ και είπε τις ποτιεί
And David desired, and said, Who will give [3to drink
1473 5204 1537 3588 2978.1 3588 1722 * 3588
με ύδωρ εκ του λάκκου του εν Βηθλεέμ του
1me 2water] from out of the well in Beth-lehem
1722 3588 4439 2532 1284 3588 5140 1415
εν τη πύλη 23:16 και διέρρηξαν οι τρεις δυνατοί
at the gate? And [4tore up 1the 2three 3mighty ones]
3588 3925 3588 246 2532 5200.2 5204
την παρεμβολήν των αλλοφύλων και υδρεύσαντο ύδωρ
the camp of the Philistines, and drew water

1537 3588 2978.1 3588 1722 * 3588 1722 3588
εκ του λάκκου του εν Βηθλεέμ του εν τη
from out of the well in Beth-lehem by the
4439 2532 2983 2532 3854 4314 * 2532
πύλη και έλαβαν και παρεγένοντο προς Δαυίδ και
gate. And they took *of it*, and came to David. And
3756-2309 4095 1473 2532 4689-1473 3588
ουκ ηθέλησε πιείν αυτό και έσπεισεν αυτό τω
he did not want to drink it, and offered it as a libation to the
2962 2532 2036 2436 1473 2962 3588 4160
κυρίω 23:17 και είπεν †ιλεώς μοι κύριε του ποιήσαι
LORD. And he said, Kindness be to me, O LORD, to do
3778 1487 129 3588 435 3588 4198 1722
τούτο ει αίμα των ανδρών των πορευθέντων εν
this. Shall [2*the* blood 3of the 4men 5going 6with
3588 5590-1473 4095 2532 3756-2309 4095 1473
ταις ψυχαίς αυτών πίομαι και ουκ ηθέλησε πιείν αυτό
7their lives 1I drink]? And he did not want to drink it.
3778 4160 3588 5140 1415 2532
ταύτα εποίησαν οι τρεις δυνατοί 23:18 και
These *things* [4did 1the 2three 3mighty ones]. And
* 3588 80 * 5207 * 4413
Αβεσσά ο αδελφός Ιωάβ υιός Σαρουΐα πρώτος
Abishai, the brother of Joab, son of Zeruiah, *was* foremost
3588 5140 2532 1473 1825 3588 1393.2-1473 1909
των τριών και αυτός εξήγειρε το δόρυ αυτού επί
of the three. And he awakened his spear upon
5145 5134.1 2532 1473 3686 1722 3588
τριακοσίους τραυματίας και αυτώ όνομα εν τοις
three hundred slain, and to him *was* a name among the
5140 1537 3588 5140 1741 2532 1510.7.3
τρισίν 23:19 εκ των τριών ένδοξος και ην
three. From the three *he was* honored, and was
1473 1519 758 2532 2193 3588 5140 3756-2064
αυτοίς εις άρχοντα και έως των τριών ουκ ήρχετο
to them for ruler, but unto the *first* three he arrived not.
2532 * 5207 * 5207 435 1415
23:20 και Βανέας υιός Ιωδαέ υιού ανδρός δυνατού
And Benaiah son of Jehoiada, son [2man 1of a mighty],
4183 2041 575 * 3778 3960 3588 1417
πολλά έργα από Καβεσεήλ ούτος επάταξε τους δύο
with great works from Kabzeel. This one struck the two
5207 * 3588 * 2532 1473 2597 2532 3960
υιούς Αριήλ του Μωάβ και αυτός κατέβη και επάταξε
sons of Ariel of Moab. And he went down and struck
3588 3023 1722 3319 3588 2978.1 1722 2250 5510
τον λέοντα εν μέσω του λάκκου εν ημέρα χιόνος
the lion in *the* midst of the pit in [2day 1a snowy].
2532 1473 3960 3588 435-3588-* 435
23:21 και αυτός επάταξε τον άνδρα τον Αιγύπτιον άνδρα
And he struck the Egyptian man – [2man
3707 1722-1161 3588 5495 3588 * 1393.2
ορατόν εν δε τη χειρί του Αιγυπτίου δόρυ
1a remarkable]; and in the hand of the Egyptian *was* a spear.
2532 2597 4314 1473 1722 4464 2532 726
και κατέβη προς αυτόν εν ράβδω και ήρπασε
And he went down to him with a rod, and seized by force
3588 1393.2 1537 3588 5495 3588 * 2532
το δόρυ εκ της χειρός του Αιγυπτίου και
the wooden spear from out of the hand of the Egyptian, and
615 1473 1722 3588 1393.2-1473 3778
απέκτεινεν αυτόν εν τω δόρατι αυτού 23:22 ταύτα
killed him with his spear. These *things*
4160 * 5207 * 2532 1473 3686
εποίησε Βανέας υιός Ιωδαέ και αυτώ όνομα
[4did 1Benaiah 2son 3of Jehoiada], and to him *was* a name
1722 3588 5140 1415 5228 3588 5144
εν τοις τρισί δυνατοίς 23:23 †υπέρ τους τριάκοντα
among the three mighty ones. *He was* over the thirty
1741 2532 4314 3588 5140 3756-2064 2532
ένδοξος και προς τους τρεις ουκ ήρχετο και
honorable ones, but to the *first* three he arrived not. And
5021 1473 * 4314 3588 189-1473 2532 3778
έταξεν†† αυτόν Δαυίδ προς τας ακοάς αυτού και ταύτα
[2ordered 3him 1David] for his reports. And these
3588 3686 3588 1415 * 3588 935
τα ονόματα των δυνατών Δαυίδ του βασιλέως
are the names of the mighty ones of David the king.

23:11 †*CP* **Σιαγονα** - Jaw.

23:13 †*CP* **τιτανων** - titans.

23:17 †*See Bos for variants.*

23:23 †*See Bos for variants for verse 23 to end of chapter.*

23:23 ††*CP* **κατεστησεν** - established.

* 80 * 1722 3588 5144 * 5207
23:24 Ασαὴλ αδελφὸς Ιωὰβ εν τοις τριάκοντα Ελεανὰν υιὸς
Asahel brother of Joab among the thirty. Elhanan son

* 3963.1-1473 1722 * *
Δουδὶ πατραδέλφου αυτού εν Βηθλεέμ 23:25 Σαμαίας
of Dodo his uncle in Beth-lehem, Shammah

3588 * * 3588 * * 3588 *
ο Αροδὶ Ελικὰ ο Αροδὶ 23:26 Χάλλις ο Φαλτὶ
the Harodite, Elika the Harodite, Helez the Paltite,

* 5207 * 3588 * * 3588 *
Ιρὰ υιὸς Εκκὶς ο Θεκοΐτης 23:27 Αβιέζερ ο Αναθωθίτης
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,

* 3588 * * 3588 * *
Μεβουναϊ ο Ασωθίτης 23:28 Σελμὼν ο Αχοΐτης Μαχαραϊ
Mebunnai the Hushathite, Zalmon the Ahohite, Maharai

3588 * * 5207 * 3588 *
ο Νετωφαθίτης 23:29 Ελὰβ υιὸς Βαανὰ ο Νετωφαθίτης
the Netophathite, Heleb son of Baanah the Netophathite,

* 5207 * 3588 1537 1015 *
Εθθὶ υιὸς Ριβαϊ ο εκ βουνού† Βεναιμὶν
Ittai son of Ribai from out of the hill of Benjamin,

* 3588 * * 1537 *
23:30 Βανέας ο Φαραθενίτης Ηδαϊ εκ Ναχαλιγαίας
Benaiah the Pirathonite, Hiddai from out of Naxali-Gaash,

* 3588 * * 3588 *
23:31 Αβὶ Αλβὼν ο Αραβωθίτης Αζμὼθ ο Βαρχμίτης
Abi-albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

* 3588 * 5207 * *
23:32 Ελιαβὰ ο Σαλαβωνίτης υιοί Ιασὲν Ιωναθὰν
Eliahba the Shaalbonite, sons of Jashen, Jonathan,

* 3588 * * 5207 * 3588 *
23:33 Σαμὰ ο Αρωρίτης Αχιὰμ υιὸς Σαρὰρ ο Αραδίτης
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,

* 5207 3588 * 5207 3588 * *
23:34 Ελιφαλὰτ υιὸς του Αχασβαϊ υιὸς του Μααχαθὶ Ελιὰμ
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam

5207 * 3588 * * 3588 *
υιὸς Αχιτόφελ του Γελωνίτου 23:35 Ασαρὲ ο Καρμήλιος
son of Ahithophel the Gilonite, Hezrai the Carmelite,

* 3588 * * 5207 * 1537 *
Φααραϊ ο Αρβὶ 23:36 Ιγαὰλ υιὸς Ναθὰν εκ Σουβὰ
Paarai the Arbite, Igal son of Nathan from out of Zobah,

* 3588 * * 3588 * * 3588
Βανὶ ο Γαδὶ 23:37 Σελὴκ ο Αμωνίτης Ναχαραὶ ο
Bani the Gadite, Zelek the Ammonite, Nahari the

* 3588 142 3588 4632 * 5207 *
Βηρωθαίος ο αίρων τα σκεύη Ιωὰβ υιού Σαρουΐα
Beerothite lifting the equipment of Joab son of Zeruiah,

* 3588 * * 3588 * * 3588
23:38 Ιρὰς ο Ιεθραίος Γαρὲβ ο Ιεθραίος 23:39 Ουρίας ο
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite, Uriah the

* 3588-3956 5144 2532 2033
Εθαίος οι πάντες τριάκοντα και επτά
Hittite – in all thirty and seven.

CHAPTER 24

David Numbers the People

2532 4369 3709 2962 1572 1722
24:1 και προσέθετο οργὴ κύριος εκκαήναι εν
And [2proceeded 3in anger 1*the* LORD] to burn in

* 2532 1977.3 3588 * 1519 1473 3004
Ισραὴλ και επέσεισε τον Δαυὶδ εις αυτοίς λέγων
Israel. And he stirred up David against them, saying,

4198 705 3588 * 2532 3588 * 2532
πορεύθητι αρίθμησον τον Ισραὴλ και τον Ιούδαν 24:2 και
Go count Israel and Judah! And

2036 3588 935 4314 * 758 3588 1411 3588
είπεν ο βασιλεὺς προς Ιωὰβ άρχοντα των δυνάμεων των
[3said 1the 2king] to Joab, ruler of the forces

3326 1473 4022 1211 3956 3588 5443 3588 * 2532
μετ' αυτού περίελθε δη πάσας τας φυλὰς του Ισραὴλ και
with him, Go around indeed all the tribes of Israel and

* 575 * 2532 2193 * 2532 1980 3588 2992
Ιούδα από Δαν και έως Βηρσαβεαὶ και επίσκεψαι τον λαὸν
Judah, from Dan and unto Beer-sheba, and number the people,

2532 1097 3588 706 3588 2992 2532 2036-*
και γνώσομαι τον αριθμὸν του λαού 24:3 και είπεν Ιωὰβ
and I shall know the number of the people! And Joab said

4314 3588 935 2532 4369 2962 3588 2316-1473 4314
προς τον βασιλέα και προσθείη κύριος ο θεός σου προς
to the king, And may [3add 1*the* LORD 2your God] to

3588 2992-1473 5618 2532 3778 1542.1 2532 3588
τον λαὸν σου ώσπερ και τούτους εκατονταπλασίως και οι
your people, as even these a hundred foldly, and the

3788 3588 2962-1473 3588 935 3708 2532 3588
οφθαλμοί του κυρίου μου του βασιλέως †ορώντες και ο
eyes of my master the king seeing *it* – but

2962-1473 3588 935 2444 1014 1722 3588 3056-3778
κύριός μου ο βασιλεὺς ινατί βούλεται εν τω λόγω τούτω
my master the king, why do you want *to do* this matter?

2532 5244.2 3588 3056 3588 935 4314 *
24:4 †και υπερίσχυσεν ο λόγος του βασιλέως προς Ιωὰβ
And [5excelled 1the 2word 3of the 4king] against Joab,

2532 1519 3588 758 3588 1411 2532 1831-*
και εις τους άρχοντας της δυνάμεως και εξήλθεν Ιωὰβ
and for the rulers of the force. And Joab went forth,

2532 3588 758 3588 1411 1799 3588 935
και οι άρχοντες της δυνάμεως ενώπιον του βασιλέως
and the rulers of the force before the king

1980 3588 2992 3588 * 2532 1224
επισκέψασθαι τον λαὸν τον Ισραὴλ 24:5 και διέβησαν
to number the people of Israel. And they passed over

3588 * 2532 3924.2 1722 * 1537 1188 3588
τον Ιορδάνην και παρενέβαλον εν Αροὴρ εκ δεξιών της
the Jordan, and camped in Aroer at *the* right of the

4172 3588 1722 3319 3588 5327 * 2532 *
πόλεως της εν μέσω της φάραγγος Γαδ και Ελιέζερ
city in *the* midst of the ravine of Gad and Eleizer.

2532 2064 1519 * 2532 1519 1093 * *
24:6 και ήλθον εις Γαλαὰδ και εις γην Χεττὶμ Χάδης
And they came into Gilead, and into *the* land Tahtim Hodshi;

2532 3854 1519 * 2532 2944 1519 * 2532
και παρεγένοντο εις Δαν και εκύκλωσαν εις Σιδώνα 24:7 και
and they came into Dan, and encircled to Sidon, and

2064 1519 * * 2532 1519 3956 3588 4172
ήλθον εις Μαβσὰρ Τύρου και εις πάσας τας πόλεις
they came into Mapsar of Tyre, and to all the cities

3588 * 2532 3588 * 2532 1607 1909
του Ευαίου και του Χαναναίου και εκπορεύονται επι
of the Hivite, and the Canaanite. And they went out unto

3558 * 1519 * 2532 4038.1
νότον Ιούδα εις Βηρσαβεαὶ 24:8 †και περιώδευσαν
the south of Judah into Beer-sheba. And they traveled about

1722 3956 3588 1093 2532 3854 575 5056 1767
εν πάση τη γη και παρεγένοντο από τέλους εννέα
in all the land, and came at *the* end of nine

3376 2532 1501 2250 1519 * 2532
μηνών και είκοσι ημερών εις Ιερουσαλὴμ 24:9 και
months and twenty days into Jerusalem. And

1325-* 3588 706 3588 1980.2 3588 2992 3588
έδωκεν Ιωὰβ τον αριθμὸν της επισκέψεως του λαού τω
Joab gave the number of the numbering of the people to the

935 2532 1510.7.3 * 3637.2 5505 435
βασιλεί και ην Ισραὴλ οκτακόσιαι χιλιάδες ανδρών
king. And there was to Israel eight hundred thousand men

1411 4685 4501 2532 435 *
δυνάμεως σπωμένων ρομφαίαν και άνδρες Ιούδα
of *the* force unsheathing *the* broadsword. And men of Judah –

4001 5505 435 3163.2 2532 3960
πεντακόσιαι χιλιάδες ανδρών μαχητών 24:10 και επάταξε
five hundred thousand men warriors. And [3struck

2588 * 1473 3326 3588 705 3588 2992 2532
καρδία Δαυὶδ αυτὸν μετὰ το αριθμήσαι τον λαὸν και
1*the* heart 2of David] him after counting the people. And

2036-* 4314 2962 264 4970 4160
είπε Δαυὶδ προς κύριον ημάρτηκα σφόδρα ποιήσας
David said to *the* LORD, I have sinned exceedingly, having done

3588 4487-3778 2532 3568 2962 4014 1211 3588 93
το ρήμα τούτο και νυν κύριε περίελε δη την αδικίαν
this thing. And now, O LORD, remove indeed the iniquity

3588 1401-1473 3754 3154 4970 2532
του δούλου σου ότι εματαιώθην σφόδρα 24:11 και
of your bondman, for I was in folly exceedingly! And

23:29 †*or* Gibeah.

24:3 †*See Bos for variants.*

24:4 †*See Bos for variants.*

24:8 †*See Bos for variants.*

450-* 4404 2532 4487 2962 1096
ανέστη Δαυίδ τοπρωϊ και ρήμα κυρίου εγένετο
David rose up in the morning, and *the* word of *the* LORD came

4314 * 3588 4396 3588 3708 * 3004
προς Γαδ τον προφήτην τον ορώντα Δαυίδ λέγων
to Gad the prophet, the one seeing *for* David, saying,

24:12 4198 2532 2980 4314 * 3004 3592 3004
πορεύου και λάλησον προς Δαυίδ λέγων τάδε λέγει
Go and speak to David! saying, Thus says

2962 5140 1473 142 1909 1473 1586 4572
κύριος τρία εγώ αίρω επί σε έκλεξαι σεαυτώ
the LORD, Three *things* I lift unto you – you choose to yourself

1520 1537 1473 2532 4160 1473
εν εξ αυτών και ποιήσω σοι
one from them, and I will execute against you!

Judgment Against David

24:13 2532 2064-* 4314 * 2532 312 2532
και ήλθε Γαδ προς Δαυίδ και ανήγγειλε και
And Gad went to David, and announced, and

2036 1473 1586 4572 1096 1473 5140 2094
είπεν αυτώ έκλεξαι σεαυτώ γενέσθαι σοι τρία έτη
said to him, Choose to yourself *what* is to be to you! Three years

3042 1722 3588 1093-1473 2228 5140 3376 5343-1473
λιμού εν τη γη σου η τρεις μήνας φεύγειν σε
of famine in your land, or three months for you to flee

1715 3588 2190-1473 2532 1510.8.6 2614 1473
έμπροσθεν των εχθρών σου και έσονται καταδιώκειν σε
before your enemies, and they will be pursuing you,

2228 1096 5140 2250 2288 1722 3588 1093-1473 3568
η γενέσθαι τρεις ημέρας θάνατον εν τη γη σου νυν
or [4to be 1three 2days 3of plague] in your land. Now

3767 1097 2532 1492 5100 611 3588 649
ουν γνώθι και ίδε τι αποκριθώ τω αποστείλαντί
then, know and perceive what I shall answer to the one sending

1473 24:14 2532 2036-* 4314 * 4728
με και είπε Δαυίδ προς Γαδ στενά
me! And David said to Gad, [3narrow *choice*

1473 4970 1510.2.3 3588 5140 1706
μοι σφόδρα εστι τα τρία εμπεσούμαι
4to me 2an exceedingly 1It is] – the three *things*. I shall fall

1519 3588 5495 3588 2962 3754 4183 3628-1473
εις τας χείρας του κυρίου ότι πολλοί οικτιρμοί αυτού
into the hands of the LORD, for [3great 1his compassions

4970 1519-1161 3588 5495 444 3766.2
σφόδρα εις δε τας χείρας ανθρώπων ου μη
2*are* exceedingly], but into the hands of men in no way

1706 24:15 2532 1586 1438 * 3588
εμπέσω και εξελέξατο εαυτώ Δαυίδ τον
shall I fall. And [2chose 3for himself 1David]

2288 2532 1325-2962 2288 1722 * 575
θάνατον και έδωκε κύριος θάνατον εν Ισραήλ από
plague. And *the* LORD appointed plague in Israel from

4405.1 2532 2193 5610 712 2532 599 1537
πρωϊθεν και έως ώρας αρίστου και απέθανεν εκ
morning and unto *the* hour of dinner. And there died from out of

3588 2992 575 * 2532 2193 * 1440
του λαού από Δαν και έως Βηρσαβεαί εβδομήκοντα
the people from Dan and unto Beer-sheba seventy

5505 435 24:16 2532 1614 3588 32 3588
χιλιάδες ανδρών και εξέτεινεν ο άγγελος την
thousand men. And [3stretched out 1the 2angel]

5495-1473 1519 * 3588 1311 1473 2532
χείρα αυτού εις Ιερουσαλήμ του διαφθείραι αυτήν και
his hand to Jerusalem, to utterly destroy it. And

3870-2962 1909 3588 2549 2532 2036 3588 32 3588
παρεκλήθη† κύριος επί τη κακία και είπε τω αγγέλω τω
the LORD relented over the evil, and said to the angel

1311 1722 3588 2992 2425 3568 447 3588 5495-1473
διαφθείροντι εν τω λαώ ικανόν νυν άνες την χείρά σου
destroying among the people, Enough now, spare your hand!

2532 3588 32 3588 2962 1510.7.3 3844 3588 257
και ο άγγελος του κυρίου ην παρά τη άλω
And the angel of the LORD was by the threshing-floor

* 3588 * 24:17 2532 2036-* 4314
Ορνά του Ιεβουσαίου και είπε Δαυίδ προς
of Araunah the Jebusite. And David spoke to

2962 1722 3588 1492-1473 3588 32 3588 5180 1722
κύριον εν τω ιδείν αυτόν τον άγγελον τον τύπτοντα εν
the LORD in his beholding the angel striking among

3588 2992 2532 2036 2400 1473 264 2532 1473 3588 4166
τω λαώ και είπεν ιδού εγώ ημαρτον και εγώ ο ποιμήν
the people, and said, Behold, I sinned, and I the shepherd

2554 2532 3778 3588 4263 5100 4160
εκακοποίησα και ούτοι τα πρόβατα τι εποίησαν
did evil, and these are the sheep, what did they do?

1096 1211 3588 5495-1473 1722 1473 2532 1722 3588
γενέσθω δη η χειρ σου εν εμοί και εν τω
Let [3come 2indeed 1your hand] against me, and against the

3624 3588 3962-1473 2532 2064-* 4314 * 1722
οίκω του πατρός μου 24:18 και ήλθε Γαδ προς Δαυίδ εν
house of my father! And Gad came to David in

3588 2250-1565 2532 2036 1473 305 2532 2476 3588
τη ημέρα εκείνη και είπεν αυτώ ανάβηθι και στήσον τω
that day, and said to him, Ascend, and set up the

2379 3588 2962 1722 3588 257 *
θυσιαστήριον τω κυρίω εν τη άλω Ορνά
altar to the LORD in the threshing-floor of Araunah

3588 * 24:19 2532 305-* 2596 3588
του Ιεβουσαίου και ανέβη Δαυίδ κατά το
the Jebusite! And David ascended according to the

4487 * 3588 4396 3739 5158 1781
ρήμα Γαδ του προφήτου ον τρόπον ενετείλατο
word of Gad the prophet, in which manner [2gave charge

1473 2962 24:20 2532 1253.1-* 2532 1492 3588
αυτώ κύριος και διέκυψεν Ορνά και είδε τον
3to him 1*the* LORD]. And Araunah looked, and he beheld the

935 2532 3588 3816-1473 3899 1909 1473
βασιλέα και τους παίδας αυτού παραπορευομένους επ' αυτόν
king, and his servants coming near unto him.

2532 1831-* 2532 4352 3588 935 1909
και εξήλθεν Ορνά και προσεκύνησε τω βασιλεί επί
And Araunah went forth and did obeisance to the king upon

4383-1473 1909 3588 1093 24:21 2532 2036-*
πρόσωπον αυτού επί την γην και είπεν Ορνά
his face upon the ground. And Araunah said,

5100-3754 2064 3588 2962-1473 3588 935 4314
τι ότι ήλθεν ο κύριός μου ο βασιλεύς προς
For what *reason* comes my master the king to

3588 1401-1473 2532 2036-* 2932 3844 1473 3588
τον δούλον αυτού και είπε Δαυίδ κτήσασθαι παρά σου την
his bondman? And David said, To acquire from you the

257 3588 3618 2379 2962
άλω του οικοδομήσαι θυσιαστήριον κυρίω
threshing-floor, to build an altar *to the* LORD,

2532 4912 3588 2351.5 1883 3588
†και συσχεθή η θραύσις επάνω του
so that [5should be constrained 1*the* devastation 2upon 3the

2992 24:22 2532 2036-* 4314 * 2983 2532
λαού και είπεν Ορνά προς Δαυίδ λαβέτω και
4people]. And Araunah said to David, Take it and

399 3588 2962-1473 3588 935 3588 2962
ανενεγκάτω ο κύριός μου ο βασιλεύς τω κυρίω
offer, O my master the king, to the LORD

3588 18 1722 3788-1473 2400 3588 1016 1519
το αγαθόν εν οφθαλμοίς αυτού ιδού οι βόες εις
what is good in *your* eyes! Behold, the oxen *are* for

3646 2532 3588 5164 2532 3588 4632 3588
ολοκαύτωμα και οι τροχοί και τα σκεύη των
a whole burnt *offering*, and the wheels, and the items of the

1016 1519 3586 24:23 3588 3956 1325-* 3588
βοών εις ξύλα τα πάντα έδωκεν Ορνά τω
oxen *are* for wood. The whole amount Araunah gave to the

935 2532 2036-* 4314 3588 935 2962 3588
βασιλεί και είπεν Ορνά προς τον βασιλέα κύριος ο
king. And Araunah said to the king, *The* LORD

2316-1473 2127 1473 24:24 2532 2036 3588 935
θεός σου ευλογήσαι σε και είπεν ο βασιλεύς
your God, may he bless you. And [3said 1the 2king]

4314 * 3780 3754-237.1 2932 2932
προς Ορνά ουχί ότι αλλ η κτώμενος κτήσομαι
to Araunah, Not so, but only by acquiring shall I acquire *it*

3844 1473 1722 235.1 2532 3756-399 2962
παρά σου εν αλλάγματι και ουκ ανοίσω κυρίω
from you for a price, and for I shall not offer *to the* LORD

2316-1473 3646 1431 2532
θεώ μου ολοκαύτωμα δωρεάν και
my God a whole burnt *offering* without *paying* a charge. And

2932-* 3588 257 2532 3588 1016 1722 694
εκτήσατο Δαυίδ την άλω και τους βόας εν αργυρίω
David acquired the threshing-floor, and the oxen with [2silver

---

24:16 †*CP* μετεμελήθη - changed his mind.

24:21 †*See Bos for variants.*

4608.2 4004
σικλών πεντήκοντα
[3]shekels [1]fifty].

24:25
2532 3618 1563 *
και ωκοδόμησεν εκεί Δαυίδ
And [2]built [3]there [1]David]
2379 3588 2962 2532 399 3646.1
θυσιαστήριον τω κυρίω και ανήνεγκεν ολοκαυτώσεις
an altar to the LORD, and offered whole burnt *offerings*,
2532 1516 2532 1873-2962 3588 1093 2532
και ειρηνικάς †και επήκουσε κύριος τη γη και
and peace *offerings*. And *the* LORD heeded the land, and
4912 3588 2351.5 1883.1 *
συνεσχέθη η θραύσις επάνωθεν Ισραήλ
held up the devastation on top of Israel.

1KINGS

CHAPTER 1

Adonijah Ascends the Throne

2532 3588 935 * 4246 4260
1:1 †και ο βασιλεύς Δαυίδ πρεσβύτης προβεβηκώς
And king David *was* an old man, advanced
1722 2250 2532 4016 1473 2440 2532
εν ημέραις και περιέβαλλον αυτόν ιματίοις και
in days; and they put [2]around [3]him [1]clothes], and
3756-2328 2532 2036 3588 3816-1473
ουκ εθερμαίνετο 1:2 και είπον οι παίδες αυτού
he was not warmed. And [2]said [1]his servants]
1473 2212 3588 2962-1473 3588 935 3494.1
αυτώ ζητησάτωσαν τω κυρίω ημών τω βασιλεί νεάνιδα
to him, Let them seek *to* our master the king a young
3933 2532 3936 3588 935 2532 1510.8.3
παρθένον και παραστήσεται τω βασιλεί και έσται
virgin, and she shall stand beside the king, and she will be
1473-2282 2532 2621 1722 3588 2859-1473
αυτόν θάλπουσα και κατακείσεται εν τω κόλπω αυτού
warming him, and she shall recline in his bosom,
2532 2328 3588 2962-1473 3588 935 2532
και θερμανθήσεται ο κυριός ημών ο βασιλεύς 1:3 και
and [4]shall be heated [1]our master [2]the [3]king]. And
2212 3494.1 2570 1537 3956 3725
εζήτησαν νεάνιδα καλήν εκ παντός ορίου
they sought [2]young woman [1]a goodly] from out of every border
* 2532 2147 3588 * 3588 * 2532
Ισραήλ και εύρον την Αβισάγ την Σουναμίτιν και
of Israel. And they found Abishag the Shunammite, and
5342 1473 4314 3588 935 2532 3588 3494.1
ήνεγκαν αυτήν προς τον βασιλέα 1:4 και η νεάνις
brought her to the king. And the young woman
2570 3588 1491 4970 2532 1510.7.3 2282
καλή τω είδει σφόδρα και ην θάλπουσα
was goodly to the sight, exceedingly, and she was warming
3588 935 2532 3008 1473 2532 3588 935
τον βασιλέα και ελειτούργει αυτώ και ο βασιλεύς
the king, and ministered to him; but the king
3756 1097 1473 2532 * 5207 *
ουκ έγνω αυτήν 1:5 και Αδωνίας υιός Αγγίθ
did not know her. And Adonijah *the* son of Haggith
1869 3004 1473 936 2532 4160 1473
επήρετο λέγων εγώ βασιλεύσω και εποίησεν αυτώ
lifted up, saying, I shall reign. And he appointed to himself
716 2532 2460 2532 4004 435 3908.1
άρματα και ιππείς και πεντήκοντα άνδρας παρατρέχειν
chariots, and horsemen, and fifty men to run
1715 1473 2532 3756 2008 1473
έμπροσθεν αυτού 1:6 και ουκ επετίμησεν αυτώ
in front of him. And [2]*did* not [3]make a reproach [4]to him
3588 3962-1473 4455 2036 5100 3754 1473
ο πατήρ αυτού πώποτε ειπών τι ότι συ
[1]his father] at any time, saying, Why *is it* that have you
4160 3779 2532 1473 2570 3588 3799
πεποίηκας ούτως και αυτός καλός τη όψει
done thus? And he *was* good in the appearance –
4970 2532 1473 5088 3694 * 2532
σφόδρα και αυτόν έτεκεν οπίσω Αβεσαλώμ 1:7 και
exceedingly. And he was born after Absalom. And

1510.7.6 3588 3056-1473 3326 * 3588 5207 *
ήσαν οι λόγοι αυτού μετά Ιωάβ του υιού Σαρουΐα
[2]were [1]his communications] with Joab the son of Zeruiah,
2532 3326 * 3588 2409 2532 997 3694
και μετά Αβιάθαρ του ιερέως και εβοήθουν οπίσω
and with Abiathar the priest. And they helped *following* after
* 2532 * 3588 2409 2532 * 5207
Αδωνίου 1:8 και Σαδώκ ο ιερεύς και Βανέας υιός
Adonijah. And Zadok the priest, and Benaiah son
* 2532 * 3588 4396 2532 * 2532 *
Ιωδαέ και Ναθάν ο προφήτης και Σεμεΐ και Ρησί
of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei,
2532 3588 1510.6 1415 3588 * 3756-1510.7.6 3326 *
και οι όντες δυνατοί τω Δαυίδ ουκ ήσαν μετά Αδωνίου
and the ones being mighty *to* David were not with Adonijah.
2532 2378.1-* 4263 2532 994 2532 704
1:9 και εθυσίασεν Αδωνίας πρόβατα και βόας και άρνας
And Adonijah sacrificed sheep and calves and lambs
3844 3588 3037 3588 * 3588 2192 3588 4077
παρά τον λίθον τον Ζωελέθ τον εχόμενον της πηγής
by the stone Zoheleth, being next to the spring
3588 * 2532 2564 3956 3588 80-1473
του Ρωγήλ και εκάλεσε πάντας τους αδελφούς αυτού
of En-rogel. And he called all his brethren
3588 5207 3588 935 2532 3956 3588 435 *
τους υιούς του βασιλέως και πάντας τους άνδρας Ιούδα
of the sons of the king, and all the men of Judah,
3588 3816 3588 935 2532 * 3588 4396
τους παίδας του βασιλέως 1:10 και Ναθάν τον προφήτην
the servants of the king. But Nathan the prophet,
2532 3588 * 2532 3588 1415 2532 3588 *
και τον Βανέαν και τους δυνατούς και τον Σολομώντα
and Benaiah, and the mighty *ones*, and Solomon
80-1473 3756-2564 2532 2036-* 4314
αδελφόν αυτού ουκ εκάλεσε 1:11 και είπε Ναθάν προς
his brother he did not call. And Nathan said to
* 3384 * 3004 3756-191 3754
Βηρσαβεαί μητέρα Σολομώντος λέγων ουκ ήκουσας ότι
Bath-sheba, mother of Solomon, saying, Did you not hear that
936 * 5207 * 2532 3588 2962-1473
βεβασίλευκεν Αδωνίας υιός Αγγίθ και ο κυριός ημών
[4]reigns [1]Adonijah [2]son [3]of Haggith], and our master
* 3756-1097 2532 3568 1204 4823 1473
Δαυίδ ουκ έγνω 1:12 και νυν δεύρο συμβουλεύσω σοι
David knows not. And now, come, I will advise you
4823.1 3704 4982 3588 5590-1473 2532 3588
συμβουλίαν όπως σώσης την ψυχήν σου και την
with advice, so that you should preserve your life, and the
5590 * 3588 5207-1473 1204 1525 4314
ψυχήν Σολομώντος του υιού σου 1:13 δεύρο είσελθε προς
life of Solomon your son. Come, enter unto
3588 935 * 2532 2046 4314 1473 3780-1473
τον βασιλέα Δαυίδ και ερείς προς αυτόν ουχί συ
king David. And you shall say to him, Have you not,
2962-1473 935 3660 3588 1399-1473
κύριέ μου βασιλεύ ώμοσας τη δούλη σου
O my master, O king, sworn by an oath *to* your bondwoman,
3004 3754 * 3588 5207-1473 936 3326 1473 2532
λέγων ότι Σολομών ο υιός σου βασιλεύσει μετ' εμέ και
saying that, Solomon your son shall reign after me, and
1473 2523 1909 3588 2362-1473 2532 5100 3754
αυτός καθήσεται επί του θρόνου μου και τι ότι
he shall sit upon my throne? Then why *is it* that
936-* 2532 2400 2089 1473 2980
βεβασίλευκεν Αδωνίας 1:14 και ιδού έτι σου λαλούσης
Adonijah reigns? And behold, while you *are* speaking
1563 3326 3588 935 2532 1473 1525 3326 1473 2532
εκεί μετά του βασιλέως και εγώ εισελεύσομαι μετά σου και
there with the king, that I shall enter after you, and
4137 3588 3056-1473 2532 1525-*
πληρώσω τους λόγους σου 1:15 και εισήλθε Βηρσαβεαί
I will fulfill† your words. And Bath-sheba entered
4314 3588 935 1519 3588 5009 2532 3588 935
προς τον βασιλέα εις το ταμείον† και ο βασιλεύς
to the king in the inner chamber. And the king
4246 4970 2532 * 3588 * 1510.7.3
πρεσβύτης σφόδρα και Αβισάγ η Σουναμίτις ην
was an old man, exceedingly. And Abishag the Shunamite was

24:25 †*See Bos for variants*.

1:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

1:14 †*i.e.* confirm.

1:15 †*CP* κοιτωνα - bedroom.

3008 3588 935 2532 2955-* 2532
λειτούργουσα τω βασιλεί **1:16** και έκυψε Βηρσαβεαί και
ministering to the king. And Bath-sheba bowed, and

4352 3588 935 2532 2036 3588 935 5100
προσεκύνησε τω βασιλεί και είπεν ο βασιλεύς τι
did obeisance to the king. And [3said 1the 2king], What

1510.2.3 1473 2532 2036 2962-1473 935 1473
έστι σοι **1:17** και είπε κύριέ μου βασιλεύ συ
is it to you? And she said, O my master, O king, you

3660 1722 2962 3588 2316-1473 3588 1399-1473
ώμοσας εν κυρίω τω θεώ σου τη δούλη σου
swore by an oath to *the* LORD your God *to* your bondwoman,

3004 3754 * 3588 5207-1473 936 3326 1473
λέγων ότι Σολομών ο υιός σου βασιλεύσει μετ' εμέ
saying that, Solomon your son shall reign after me,

2532 1473 2521 1909 3588 2362-1473 2532 3568
και αυτός καθήσεται επί του θρόνου μου **1:18** και νυν
and he shall sit upon my throne. And now,

2400 * 936 2532 1473 2962-1473 935
ιδού Αδωνίας βεβασίλευκεν και συ κύριέ μου βασιλεύ
behold, Adonijah reigns; and you, O my master, O king,

3756 1097 2532 2378.1 3448 2532 704 2532
ουκ έγνως **1:19** και εθυσίασε μόσχους και άρνας και
do not know. And he sacrificed calves and lambs and

4263 1519 4128 2532 2564 3956 3588 5207 3588
πρόβατα εις πλήθος και εκάλεσε πάντας τους υιούς του
sheep in multitude, and called all the sons of the

935 2532 * 3588 2409 2532 * 3588 758 3588
βασιλέως και Αβιαθάρ τον ιερέα και Ιωάβ τον †άρχοντα της
king, and Abiathar the priest, and Joab the ruler of the

1411 2532 3588 * 3588 1401-1473 3756-2564
δυνάμεως και τον Σολομώντα τον δούλόν σου ουκ εκάλεσε
force – and Solomon your bondman he did not call.

2532 1473 2962-1473 935 3588 3788 3956
1:20 και συ κύριέ μου βασιλεύ οι οφθαλμοί παντός
And you, O my master, O king – the eyes of all

* 4314 1473 518 1473 5100 2521
Ισραήλ προς σε απάγγειλαι αυτοίς τις καθήσεται
Israel are towards you to report to them who shall sit

1909 3588 2362 3588 2962-1473 3588 935 3326 1473
επί του θρόνου του κυρίου μου του βασιλέως μετ' αυτόν
upon the throne of my master the king after him.

2532 1510.8.3 1722 3588 2837 3588 2962-1473
1:21 και έσται εν τω κοιμηθήναι τον κύριόν μου
And it will be in the sleeping of my master

3588 935 3326 3588 3962-1473 2532 1510.8.1 1473
τον βασιλέα μετά των πατέρων αυτού και έσομαι εγώ
the king with his fathers, that I will be myself

2532 * 3588 5207-1473 268 2532 2400
και Σολομών ο υιός μου αμαρτωλοί **1:22** και ιδού
and Solomon your son as sinners. And behold,

2089 1473 2980 3326 3588 935 2532 * 3588
έτι αυτής λαλούσης μετά του βασιλέως και Ναθάν ο
while she spoke with the king, that Nathan the

4396 1525 2532 312 3588 935
προφήτης εισήλθε **1:23** και ανήγγειλαν τω βασιλεί
prophet entered. And it was announced to the king,

3004 2400 * 3588 4396 2532 1525 2596
λεγόντες ιδού Ναθάν ο προφήτης και εισήλθε κατά
saying, Behold, Nathan the prophet. And he entered in

4383 3588 935 2532 4352 3588 935
πρόσωπον του βασιλέως και προσεκύνησε τω βασιλεί
front of the king, and did obeisance to the king

1909 4383-1473 1909 3588 1093 2532 2036-*
επί πρόσωπον αυτού επί την γην **1:24** και είπε Ναθάν
upon his face upon the ground. And Nathan said,

2962-1473 935 1473-2046 * 936
κύριέ μου βασιλεύ συ είρηκας Αδωνίας βασιλεύσει
O my master, O king, have you said, Adonijah shall reign

3326 1473 2532 1473 2521 1909 2362-1473 3754
μετ' μου και αυτός καθήσεται επί θρόνου μου **1:25** ότι
after me, and he shall sit upon my throne? For

2597 4594 2532 2378.1 3448 2532 704 2532
κατέβη σήμερον και εθυσίασε μόσχους και άρνας και
he went down today and sacrificed calves and lambs and

4263 1519 4128 2532 2564 3956 3588 5207 3588
πρόβατα εις πλήθος και εκάλεσε πάντας τους υιούς του
sheep in multitude, and called all the sons of the

935 2532 3588 758 3588 1411 2532 * 3588
βασιλέως και τους άρχοντας της δυνάμεως και Αβιαθάρ τον
king, and the rulers of the force, and Abiathar the

2409 2532 2400 1510.2.6 2068 2532 4095 1799
ιερέα και ιδού εισίν εσθίοντες και πίνοντες ενώπιον
priest – and behold, they are eating and drinking before

1473 2532 2036 2198 3588 935 * 2532
αυτού και είπον ζήτω ο βασιλεύς Αδωνίας **1:26** και
him, and said, Let [3live 1king 2Adonijah]! And

1473 3588 1401-1473 2532 * 3588 2409 2532 * 5207
εμέ τον δούλόν σου και Σαδώκ τον ιερέα και Βανέαν υιόν
me your bondman, and Zadok the priest, and Benaiah son

* 2532 * 3588 1401-1473 3756-2564
Ιωδαέ και Σολομώντα τον δούλόν σου ουκ εκάλεσεν
of Jehoiada, and Solomon your bondman he did not call.

1487 1223 3588 2962-1473 3588 935 1096
1:27 ει διά του κυρίου μου του βασιλέως γέγονε
Is [3through 4my master 5the 6king 2taken place

3588 4487-3778 2532 3756-1107 3588 1401-1473
το ρήμα τούτο και ουκ εγνώρισας τω δούλω σου
1this thing], and you did not make known *to* your bondman,

5100 2521 1909 3588 2362 3588 2962-1473 3588 935
τις καθήσεται επί του θρόνου του κυρίου μου του βασιλέως
who shall sit upon the throne of my master the king

3326 1473 2532 611 3588 935 * 2532 2036
μετ' αυτόν **1:28** και απεκρίθη ο βασιλεύς Δαυίδ και είπε
after him? And [3answered 1king 2David], and said,

2564 1473 3588 * 2532 1525 1799 3588
καλέσατέ μοι την Βηρσαβεαί και εισήλθεν ενώπιον του
Call to me Bath-sheba! And she entered before the

935 2532 2476 1799 1473 2532 3660
βασιλέως και έστη ενώπιον αυτού **1:29** και ώμοσεν
king, and stood before him. And [3swore by an oath

3588 935 2532 2036 2198-2962 3739 3084
ο βασιλεύς και είπε ζη κύριος ος ελυτρώσατο
1the 2king], and said, As *the* LORD lives, who ransomed

3588 5590-1473 1537 3956 2347 3754 2531
την ψυχήν μου εκ πάσης θλίψεως **1:30** ότι καθώς
my soul from out of all affliction, that as

3660 1473 2596 2962 3588 2316 *
ώμοσά σοι κατά κυρίου του θεού Ισραήλ
I swore by an oath to you according to *the* LORD God of Israel,

3004 3754 * 3588 5207-1473 936 3326 1473 2532
λέγων ότι Σολομών ο υιός σου βασιλεύσει μετ' εμέ και
saying that, Solomon your son shall reign after me, and

1473 2521 1909 3588 2362-1473 473 1473 3754 3779
αυτός καθήσεται επί του θρόνου μου αντ' εμού ότι ούτω
he shall sit upon my throne instead of me; that thus

4160 3588 2250-3778 2532 2955-* 1909
ποιήσω τη ημέρα ταύτη **1:31** και έκυψε Βηρσαβεαί επί
I will act *in* this day. And Bath-sheba bowed upon

4383 1909 3588 1093 2532 4352 3588 935
πρόσωπον επί την γην και προσεκύνησε τω βασιλεί
her face upon the earth, and did obeisance to the king,

2532 2036 2198 3588 2962-1473 3588 935 * 1519
και είπε ζήτω ο κύριός μου ο βασιλεύς Δαυίδ εις
and said, Let [4live 1my master 2king 3David] into

3588 165 2532 2036 3588 935 * 2564
τον αιώνα **1:32** και είπεν ο βασιλεύς Δαυίδ καλέσατέ
the eon! And [3said 1king 2David], Call

1473 * 3588 2409 2532 * 3588 4396 2532 *
μοι Σαδώκ τον ιερέα και Ναθάν τον προφήτην και Βανέαν
to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah

5207 * 2532 1525 1799 3588 935
υιόν Ιωδαέ και εισήλθον ενώπιον του βασιλέως
son of Jehoiada! And they entered before the king.

2532 2036 3588 935 1473 2983 3326 1473 3588
1:33 και είπεν ο βασιλεύς αυτοίς λάβετε μεθ' υμών τους
And [3said 1the 2king] to them, Take with you the

3816 3588 2962-1473 2532 1913 * 3588
παίδας του κυρίου υμών και επιβιβάσατε Σολομών τον
servants of your master, and set Solomon

5207-1473 1909 3588 2254.2 3588 1699 2532 2609 1473
υιόν μου επί την ημίονον την εμήν και καταγάγετε αυτόν
my son upon [2mule 1my], and lead him

1519 3588 * 2532 5548 1473 1563 * 3588
εις την Γιών **1:34** και χρισάτω αυτόν εκεί Σαδώκ ο
unto Gihon! And let [8anoint 9him 10there 1Zadok 2the

2409 2532 * 3588 4396 1519 935 1909 *
ιερεύς και Ναθάν ο προφήτης εις βασιλέα επί Ισραήλ
3priest 4and 5Nathan 6the 7prophet] for king over Israel!

2532 4537 2768.4 2532 2046 2198 3588
και σαλπίσατε κερατίνη† και ερείτε ζήτω ο
And trump *the* horn! And you shall say, Let [3live

1:19 †*CP et seq.* **αρχιστρατηγον** - commander-in-chief.

1:34 †*CP et seq.* **σαλπιγγι** - trumpet.

935 * 1:35 2532 305 3694 1473
βασιλεὺς Σολομών 1:35 και αναβήσεσθε οπίσω αυτού
[1]king [2]Solomon]! And you shall ascend after him.
2532 1525 2532 2521 1909 3588 2362-1473 2532
και εισελεύσεται και καθήσεται επί του θρόνου μου και
And he shall enter, and he shall sit upon my throne, and
1473 936 473 1473 2532 1473 1473 1781
αυτός βασιλεύσει αντ' εμού και αυτώ εγώ ενετειλάμην
he shall reign instead of me. And to him I gave charge
3588 1510.1 1519 2233 1909 * 2532 1909 * 2532
του είναι εις ηγούμενον επί Ισραήλ και επί Ιούδαν 1:36 και
to be for leader over Israel and over Judah. And
611 * 5207 * 3588 935 2532
απεκρίθη Βανέας υιός Ιωδαέ τω βασιλεί και
[4]responded [1]Benaiah [2]son [3]of Jehoiada] to the king, and
2036 1096 3779 4104 2962 3588 2316 3588
είπε γένοιτο ούτως πιστώσαι κύριος ο θεός του
said, May it be so – may [6]confirm *it* [1]*the* LORD [2]God
2962-1473 3588 935 2531 1510.7.3-2962 3326 3588
κυρίου μου του βασιλέως 1:37 καθώς ην κύριος μετά του
[3]of my master [4]the [5]king]. As *the* LORD was with
2962-1473 3588 935 3779 1510.4 3326 * 2532
κυρίου μου του βασιλέως ούτως είη μετά Σολομών και
my master the king, so may he be with Solomon, even
3170 3588 2362-1473 5228 3588 2362 3588 2962-1473
μεγαλύναι τον θρόνον αυτού υπέρ τον θρόνον του κυρίου μου
to magnify his throne above the throne of my master
3588 935 *
του βασιλέως Δαυίδ
king David.

Solomon is Anointed King

2532 2597 * 3588 2409 2532 *
1:38 και κατέβη Σαδώκ ο ιερεύς και Ναθάν
And [4]went down [1]Zadok [2]the [3]priest], and Nathan
3588 4396 2532 * 5207 * 2532 3588 *
ο προφήτης και Βανέας υιός Ιωδαέ και ο Χερεθί
the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite,
2532 3588 * 2532 1940 3588 * 1909 3588
και ο Φελεθί και επεκάθισαν† τον Σολομώντα επί την
and the Pelethite. And they sat Solomon upon the
2254.2 3588 935 * 2532 520 1473 1519 3588
ημίονον του βασιλέως Δαυίδ και απήγαγον αυτόν εις την
mule of king David, and took him to
* 2532 2983 * 3588 2409 3588 2768 3588
Γιών 1:39 και έλαβε Σαδώκ ο ιερεύς το κέρας του
Gihon. And [4]took [1]Zadok [2]the [3]priest] the horn of the
1637 1537 3588 4638 2532 5548 3588 *
ελαίου εκ του σκηνώματος† και έχρισε τον Σολομώντα
oil from out of the tent, and anointed Solomon,
2532 4537 3588 2768.4 2532 2036 3956 3588 2992
και εσάλπισε τη κερατίνη και είπε πας ο λαός
and trumped the horn. And [4]said [1]all [2]the [3]people],
2198 3588 935 * 2532 305 3956 3588
ζήτω ο βασιλεύς Σολομών 1:40 και ανέβη πας ο
Let [3]live [1]king [2]Solomon]! And [4]ascended [1]all [2]the
2992 3694 1473 2532 3956 3588 2992 5523.2 1722
λαός οπίσω αυτού και πας ο λαός εχόρευον εν
[3]people] after him; and all the people joined in a dance by
5525 2532 2165 2167 3173
χοροίς και ευφραινόμενοι ευφροσύνη μεγάλη
companies of dancers, and making glad [2]gladness [1]in great].
2532 4486 3588 1093 1722 3588 5456 1473 2532
και ερράγη† η γη εν τη φωνή αυτών 1:41 και
And [3]tore [1]the [2]earth] with the sound of them. And
191-* 2532 3956 3588 2822 3326 1473
ήκουσεν Αδωνίας και πάντες οι κλητοί μετ' αυτού
Adonijah heard, and all the invited ones with him –
2532 1473 4931 2068 2532 191-* 3588
και αυτοί συνετέλεσαν εσθίοντες και ήκουσεν Ιωάβ την
and they completed eating. And Joab heard the
5456 3588 2768.4 2532 2036 5100 3588 5456 3588
φωνήν της κερατίνης και είπε τις η φωνή της
sound of the horn, and said, What *is* the sound of the
4172 2278 2089 1473 2980 2532 2400
πόλεως ηχούσης 1:42 έτι αυτού λαλούντος και ιδού
city sounding? While he was speaking, that behold,

1:38 †*CP* **επεβιβασανν** - set upon.

1:39 †*Ald. & Six.* **της σκηνης** - the tent.

1:40 †*CP* **ηχησεν** - resounded.

* 5207 * 3588 2409 2064 2532 2036-*
Ιωναθάν υιός Αβιάθαρ του ιερέως ήλθε και είπεν Αδωνίας
Jonathan son of Abiathar the priest came in. And Adonijah said,
1525 3754 435 1411 1510.2.2-1473 2532 18
είσελθε ότι ανήρ δυνάμεως ει συ και αγαθά
Enter, for [2]a man [3]of power [1]you are], and *for* good
2097 2532 611-* 2532 2036
ευαγγελιείς 1:43 και απεκρίθη Ιωανθάν και είπε
you announce good news! And Jonathan answered and said
3588 * 2532 3118.3 3588 2962-1473 3588 935
τω Αδωνία και μάλα ο κυριός ημών ο βασιλεύς
to Adonijah, And by all means our master king
* 936-3588-* 2532 649 3326
Δαυίδ βεβασίλευκε τον Σολομώντα 1:44 και απέσταλκε μετ'
David established Solomon to reign. And [3]sent [4]with
1473 3588 935 3588 * 3588 2409 2532 * 3588
αυτού ο βασιλεύς τον Σαδώκ τον ιερέα και Ναθάν τον
[5]him [1]the [2]king] Zadok the priest, and Nathan the
4396 2532 * 3588 5207 * 2532 3588 *
προφήτην και Βανέαν τον υιόν Ιωδαέ και τον Χερεθί
prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethite,
2532 3588 * 2532 1913 1473 1909 3588 2254.2
και τον Φελεθί και επεβίβασαν αυτόν επί την ημίονον
and the Pelethite. And they sat him upon the mule
3588 935 2532 5548 1473 * 3588 2409
του βασιλέως 1:45 και έχρισεν αυτόν Σαδώκ ο ιερεύς
of the king. And [4]anointed [5]him [1]Zadok [2]the [3]priest],
2532 * 3588 4396 1519 935 1722 3588 * 2532
και Ναθάν ο προφήτης εις βασιλέα εν τη Γιών και
and Nathan the prophet as king at Gihon. And
305 1564 2165 2532 2278 3588 4172
ανέβησαν εκείθεν ευφραινόμενοι και ήχησεν η πόλις
they ascended from there making glad. And [3]sounded [1]the [2]city]
3778 3588 5456 3739 191 2532 2523-*
αύτη η φωνή ην ηκούσατε 1:46 και εκάθισε Σολομών
this sound which you heard. And Solomon is seated
1909 3588 2362 3588 932 2532 1065 2064 3588
επί του θρόνου της βασιλείας 1:47 και γε ήλθον οι
upon the throne of the kingdom. And also [5]came [1]the
1401 3588 935 2127 3588 2962-1473 3588
δούλοι του βασιλέως ευλογήσαι τον κύριον ημών τον
[2]bondmen [3]of the [4]king] to bless our master
935 * 3004 18.2 3588 2316 3588 3686 3588
βασιλέα Δαυίδ λέγοντες αγαθύναι ο θεός το όνομα του
king David, saying, [2]make good [1]God] the name
5207-1473 * 5228 3588 3686-1473 2532 3170
υιού σου Σολομώντος υπέρ το όνομά σου και μεγαλύναι
of your son Solomon above your name, and magnify
3588 2362-1473 5228 3588 2362-1473 2532 4352
τον θρόνον αυτού υπέρ τον θρόνον σου και προσεκύνησεν
his throne above your throne! And [3]did obeisance
3588 935 1909 3588 2845-1473 2532 1065 3779
ο βασιλεύς επί την κοίτην αυτού 1:48 και γε ούτως
[1]the [2]king] upon his bed. And indeed thus
2036 3588 935 2128 2962 3588 2316 * 3739
είπεν ο βασιλεύς ευλογητός κύριος ο θεός Ισραήλ ος
[3]said [1]the [2]king], Blessed *is* *the* LORD God of Israel, who
1325 4594 1537 3588 4690-1473 2521 1909
έδωκε σήμερον εκ του σπέρματός μου καθήμενον επί
gave today from out of my seed one sitting upon
3588 2362-1473 2532 3588 3788-1473 991 2532
του θρόνου μου και οι οφθαλμοί μου βλέπουσι 1:49 και
my throne, and my eyes see *it*. And
1839 2532 1817 3956 3588 2822 5259
εξέστησαν και εξανέστησαν πάντες οι κλητοί υπό
[5]were startled [6]and [7]rose up [1]all [2]the ones [3]called by
3588 * 2532 565 1538 1519 3588 3598-1473
του Αδωνίου και απήλθον έκαστος εις την οδόν αυτού
[4]Adonijah], and [2]departed [1]each] unto his way.
2532 * 5399 575 4383 *
1:50 και Αδωνίας εφοβήθη από προσώπου Σολομώντος
And Adonijah feared from *the* face of Solomon,
2532 450 2532 565 2532 1949 3588 2768
και ανέστη και απήλθε και επελάβετο† των κεράτων
and rose up and went forth, and took hold of of the horns
3588 2379 2532 312 3588 *
του θυσιαστηρίου 1:51 και ανηγγέλη τω Σολομώντι
of the altar. And it was announced *to* Solomon,
3004 2400 * 5399 3588 935 *
λέγοντες ιδού Αδωνίας εφοβήθη τον βασιλέα Σολομώντα
saying, Behold, Adonijah fears king Solomon,

1:50 †*CP et seq.* **εκρατησε** seized.

2532 2722 3588 2768 3588 2379 3004
και κατέχει των κεράτων του θυσιαστηρίου λέγων
and he takes hold of the horns of the altar, saying,

3660 1473 4594 3588 935 *
ομοσάτω μοι σήμερον ο βασιλεύς Σολομών
Let [3swear by an oath 4to me 5today 1king 2Solomon]

3588 3361 2289 3588 1401-1473 1722 4501
του μη θανατώσαι τον δούλον αυτού εν ρομφαία
to not put to death his bondman by *the* broadsword.

1:52 2532 2036-* 1437 1096 1519 5207 1411
και είπε Σολομών εάν γένηται εις υιόν δυνάμεως
And Solomon said, If he should be a son of power,

3756 3361 4098 575 3588 2776-1473
ου μη πέση από της κεφαλής αυτού
not in any way should there fall from his head

2359 1909 3588 1093 1437-1161 2549 2147
θριξ επί την γην εάν δε κακία ευρεθή
a hair upon the ground. But if evil should be found

1722 1473 2289 1:53 2532 649 3588
εν αυτώ θανατωθήσεται† και απέστειλεν ο
in him, he shall be put to death. And [3sent

935 * 2532 2702 1473 529.1 3588
βασιλεύς Σολομών και κατήνεγκαν αυτόν απάνωθεν του
1king 2Solomon], and brought him from on top of the

2379 2532 1525 2532 4352 3588 935
θυσιαστηρίου και εισήλθε και προσεκύνησε τω βασιλεί
altar. And he entered and did obeisance to king

* 2532 2036 1473 * 4198 1519 3588
Σολομώντι και είπεν αυτώ Σολομών πορεύου εις τον
Solomon. And [2said 3to him 1Solomon], Go unto

3624-1473
οίκόν σου
your house!

CHAPTER 2

David Gives Charge to Solomon

2:1 2532 1448 3588 2250 * 3588
και ήγγισαν αι ημέραι Δαυίδ του
And [3approached 1the 2days] for David

599-1473 2532 1781 3588 5207-1473 *
αποθανείν αυτόν και ενετείλατο τω υιώ αυτού Σολομώντι
himself to die. And he gave charge *to* his son to Solomon,

3004 1473 1510.2.1 4198 1722 3598 3956 3588
λέγων 2:2 εγώ ειμι πορεύομαι εν οδώ πάσης της
saying, I am going in *the* way of all the

1093 2532 2480 2532 1510.8.2 1519 435
γης και ισχύσεις και έση εις άνδρα
earth, and you shall be strong, and you shall be a man.

2532 5442 3588 5438 2962 3588 2316-1473
2:3 και φυλάξεις την φυλακήν κυρίου του θεού σου
And you shall guard the watch of *the* LORD your God,

3588 4198 1722 3588 3598-1473 5442 3588
του πορεύεσθαι εν ταις οδοίς αυτού φυλάσσειν τας
to go in his ways, to guard

1785-1473 2532 3588 1345 2532 3588 2917
εντολάς αυτού και τα δικαιώματα† και τα κρίματα
his commandments, and the ordinances, and the judgments,

2532 3588 3142-1473 2531 1125 1722 3588 3551
και τα μαρτύρια αυτού καθώς γέγραπται εν τω νόμω
and his testimonies, as written in the law

* 2443 4920 3956 3739 4160
Μωυσή ίνα συνιής πάντα α ποιήσεις
of Moses, that you should perceive all what you shall do,

2532 3835.1 3739 302 1914
και πανταχή ου αν επιβλέψης
and everywhere of which ever you should have paid attention

1563 3704 2476-2962 3588 3056-1473
εκεί 2:4 όπως στήση κύριος τον λόγον αυτού
there. So that *the* LORD should establish his word

3739 2980 4012 1473 3004 1437 5442 3588
ον ελάλησε περί μου λέγων εάν φυλάξωσιν οι
which he spoke concerning me, saying, If [2should guard

5207-1473 3588 3598-1473 3588 4198 1799 1473
υιοί σου την οδόν αυτών του πορεύεσθαι ενώπιόν μου
1your sons] their way, to go before me

1722 225 1722 3650 2588 1473 2532 1722 3650
εν αληθεία εν όλη καρδία αυτών και εν όλη
in truth, with [2whole 3heart 1their], and with [2whole

5590 1473 3004 3756-1808 1473 435
ψυχή αυτών λέγων ουκ εξαρθήσεταί σοι ανήρ
3soul 1their], saying, there shall not be lifted away to you a man

575 3588 2362 * 2532 3568 1473 1492 3739
από του θρόνου Ισραήλ 2:5 και νυν συ οίδας α
from the throne of Israel. And now you know what

4160 1473 * 5207 * 2532 3739 4160
εποίησε μοι Ιωάβ υιός Σαρουΐας και α εποίησε
[4did 5to me 1Joab 2son 3of Zeruiah], and what he did

3588 1417 758 3588 1411 * 3588 *
τοις δυσίν †άρχουσι των δυνάμεων Ισραήλ τω Αβενήρ
to the two rulers of the forces of Israel, *to* Abner

5207 * 2532 3588 * 5207 * 2532 615
υιώ Νηρ και τω Αμεσσά υιώ Ιεθέρ και απέκτεινεν
son of Ner, and *to* Amasa son of Jether, and he killed

1473 2532 5021 3588 129 4171 1722 1515
αυτούς και έταξε†† τα αίματα πολέμου εν ειρήνη
them, and ordered up the blood of war for peace,

2532 1325 129 121 1722 3588 2223-1473 3588 1722
και έδωκεν αίμα αθώον εν τη ζώνη αυτού τη εν
and put [2blood 1innocent] on his belt on

3588 3751-1473 2532 1722 3588 5266-1473 3588
τη οσφύϊ αυτού και εν τω υποδήματι αυτού τω
his loin, and on his sandal, the one

1722 3588 4228-1473 2532 4160 2596 3588
εν τω ποδί αυτού 2:6 και ποιήσεις κατά την
on his foot. And you shall do according to

4678-1473 2532 3756-2609 3588 4171.1-1473
σοφίαν σου και ου κατάξεις την πολιάν αυτού
your wisdom, and you should not lead down his gray hair

1722 1515 1519 86 2532 3588 5207 * 3588
εν ειρήνη εις άδου 2:7 και τοις υιοίς Βερζελλί του
in peace into Hades. And to the sons of Barzillai the

* 4160 1656 2532 1510.8.6 1722 3588
Γαλααδίτου ποιήσεις έλεος και έσονται εν τοις
Gileadite you shall have mercy, and they shall be at the

2068 3588 5132-1473 3754 3779 1448 1473 1722
εσθίουσι την τράπεζάν σου ότι ούτως ήγγισάν μοι εν
eating of your table; for so they drew near to me in

3588 5343-1473 1537 4383 3588 80-1473 *
τω φεύγειν με εκ προσώπου του αδελφού σου Αβεσαλώμ
my fleeing from *the* face of your brother Absalom.

2532 2400 3326 1473 * 5207 * 5207 3588
2:8 και ιδού μετά σου Σεμεΐ υιός Γηρά υιός του
And behold, with you *is* Shimei son of Gera, son of the

* 1537 * 2532 1473 2672 1473
Ιεμενί εκ Βαουρίν και αυτός κατηράσατό με
Benjamite from out of Bahurim. And he cursed me

2671 3601.1 1722 3588 2250 3739 4198 1519
κατάραν οδυνηράν εν τη ημέρα η επορευόμην εις
[2curse 1a grievous] in the day in which I went into

3925 2532 1473 2597 1519 529 1473 1909
παρεμβολάς και αυτός κατέβη εις απάντησίν μου επί
Camps. And he went down for meeting me at

3588 * 2532 3660 1473 1722 2962 3004
τον Ιορδάνην και ώμοσα αυτώ εν κυρίω λέγων
the Jordan, and I swore by an oath to him by *the* LORD, saying,

1487-2289 1473 1722 4501 2532
ει θανατώσω σε εν ρομφαία 2:9 και
I shall not put [2to death 1you] by *the* broadsword. And

3766.2-121.1 1473 3754 435 4680 1510.2.2-1473 2532
ου μη αθωώσης αυτόν ότι ανήρ σοφός ει συ και
you shall in no way acquit him, for [3man 2a wise 1you are], and

1097 3739 4160 1473 2532 2609
γνώση α ποιήσεις αυτώ και κατάξεις
you shall know what to do with him, and you shall lead down

3588 4171.1-1473 1722 129 1519 86
την πολιάν αυτού εν αίματι εις άδου
his gray hair with blood into Hades.

The Death of David

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
2:10 και εκοιμήθη Δαυίδ μετά των πατέρων αυτού και
And David slept with his fathers, and

1:52 †*CP* **αποθανειται** - he shall die for.

2:3 †*CP* **προσταγματα** - orders.

2:5 †*CP* **δυο αρχιστρατηγοις** - two commanders-in-chief.

2:5 ††*CP* **εξεδικησεν αιμα** - avenged blood.

2290 1722 3588 4172 * 2532 3588 2250
εταφη εν τη πολει Δαυιδ 2:11 και αι ημεραι
was entombed in the city of David. And the days
3739 936-* 1909 * 5062 2094
ας εβασίλευσε Δαυίδ επί Ισραήλ τεσσαράκοντα έτη
which David reigned over Israel *were* forty years.
1722 * 936 2033 2094 2532 1722 *
εν Χεβρών εβασίλευσεν επτά έτη και εν Ιερουσαλήμ
In Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem
936 5144 2532 5140 2094 2532 *
εβασίλευσε τριάκοντα και τρία έτη 2:12 και Σολομών
he reigned thirty and three years. And Solomon
2523 1909 3588 2362 * 3588 3962-1473 2532
εκάθισεν επί του θρόνου Δαυίδ του πατρός αυτού και
sat upon the throne of David his father. And
2090 3588 932 1473 4970 2532
ητοιμάσθη η βασιλεία αυτού σφόδρα 2:13 και
[3was prepared 2kingdom 1his] exceedingly. And
1525 * 5207 * 4314 * 3588
εισήλθεν Αδωνίας υιός Αγγίθ προς Βηρσαβεαί την
[4entered 1Adonijah 2son 3of Haggith] to Bath-sheba, the
3384 * 2532 4352 1473 2532 2036
μητέρα Σολομώντος και προσεκύνησεν αυτή και είπεν
mother of Solomon, and did obeisance to her. And she said,
1515 3588 1529 1473 2532 2036 1515 2532
ειρήνη η είσοδός σου και είπεν ειρήνη 2:14 και
[3in peace 2entering 1*Are* you]? And he said, Peace. And
2036 3056-1473 4314 1473 2532 2036 1473 2980
είπεν λόγος μοι προς σε και είπεν αυτώ λάλησον
he said, My word to you. And she said to him, Speak!
2532 2036 1473 1473 1492 3754 1473 1510.7.3 3588 932
2:15 και είπεν αυτή συ οίδας ότι εμοί ην η βασιλεία
And he said to her, You know that to me was the kingdom,
2532 1909 1473 5087 3956 * 3588 4383-1473 1519
και επ' εμέ έθετο πας Ισραήλ το πρόσωπον αυτών εις
and upon me [3set 1all 2Israel] their face for
935 2532 1994 3588 932 2532 1096 3588
βασιλέα και επεστράφη η βασιλεία και εγένετο τω
king. And [3was turned 1the 2kingdom], and came *to*
80-1473 3754 3844 2962 1510.7.3 1473 2532 3568
αδελφώ μου ότι παρά κυρίου ην αυτώ 2:16 και νυν
my brother – for by *the* LORD it was to him. And now
155.1 1520 1473 154 3844 1473 3361-654
αίτησιν μίαν εγώ αιτούμαι παρά σου μη αποστρέψης
[4request 3one 1I 2ask] from you – you should not turn *away*
3588 4383-1473 2532 2036 1473 * 2980
το πρόσωπόν σου και είπεν αυτώ Βηρσαβεαί λάλει
your face. And [2said 3to him 1Bath-sheba], Speak!
2532 2036 1473 2036 1211 4314 * 3588
2:17 και είπεν αυτή είπον δη προς Σολομώντα τον
And he said to her, Speak indeed to Solomon the
935 3754 3756-654 3588 4383-1473 2532
βασιλέα ότι ουκ αποστρέψει το πρόσωπόν σου και
king! for he will not turn away your face, so that
1325 1473 3588 * 3588 * 1519 1135
δώσει μοι την Αβισάγ την Σουναμίτιν εις γυναίκα
he shall give to me Abishag the Shunammite for wife.
2532 2036-* 2573 1473 2980 4012 1473
2:18 και είπεν Βηρσαβεαί καλώς εγώ λαλήσω περί σου
And Bath-sheba said, Well; I will speak for you
3588 935 2532 1525-* 4314 3588 935
τω βασιλεί 2:19 και εισήλθε Βηρσαβεαί προς τον βασιλέα
to the king. And Bath-sheba entered to king
* 2980 1473 4012 * 2532 1817
Σολομώντα λαλήσαι αυτώ περί Αδωνίου και εξανέστη
Solomon, to speak to him concerning Adonijah. And [3rose up
3588 935 1519 529 1473 2532 4352
ο βασιλεύς εις απάντησιν αυτής και προσεκύνησεν
1the 2king] to meet her, and he did obeisance to
1473 2532 2523 1909 3588 2362-1473 2532 5087
αυτήν και εκάθισεν επί τον θρόνον αυτού και ετέθη
her, and sat upon his throne. And [2was set
2362 3588 3384 3588 935 2532 2523 1537
θρόνος τη μητρί του βασιλέως και εκάθισεν εκ
1a throne] *for* the mother of the king; and she sat at
1188-1473 2532 2036 1473 155.1 1520 3397
δεξιών αυτού 2:20 και είπεν αυτώ αίτησιν μίαν μικράν
his right. And she said to him, [5request 3one 4small
1473 154 3844 1473 3361 654 3588
εγώ αιτούμαι παρά σου μη αποστρέψης το
1I 2ask] from you – you should not turn away
4383-1473 2532 2036 1473 3588 935 154
πρόσωπόν μου και είπεν αυτή ο βασιλεύς αίτησαι
my face. And [3said 4to her 1the 2king], Ask

3384 1699 3754 3756-654 1473 2532 2036
μήτερ εμή ότι ουκ αποστρέψω σε 2:21 και είπε
[2mother 1my], for I will not turn from you. And she said,
1325 1211 * 3588 * 3588 *
δοθήτω δη Αβισάγ η Σουναμίτις τω Αδωνία
Let there be given indeed Abishag the Shunammite *to* Adonijah
3588 80-1473 1519 1135 2532 611 3588 935
τω αδελφώ σου εις γυναίκα 2:22 και απεκρίθη ο βασιλεύς
your brother for wife! And [3answered 1king
* 2532 2036 3588 3384-1473 2532 2444 1473 154
Σολομών και είπε τη μητρί αυτού και ινατί συ ήτησαι
2Solomon] and said *to* his mother, And why are you asking
3588 * 3588 * 2532 154 1473 3588 932
την Αβισάγ τω Αδωνία και αίτησαι αυτώ την βασιλείαν
Abishag *for* Adonijah? Then ask for him the kingdom,
3754 3778 3588 80 1473 3588 3173 5228 1473 2532
ότι ούτος ο αδελφός μου ο μέγας υπέρ εμέ και
for this one [3brother 1*is* my 2older] over me; and
1473 * 3588 2409 2532 1473 * 5207 *
αυτώ Αβιάθαρ ο ιερεύς και αυτώ Ιωάβ υιός Σαρουΐα
with him *are* Abiathar the priest, and with him Joab son of Zeruiah
751.2 2083 2532 3660
αρχιστράτηγος εταίρος 2:23 και ώμοσεν
commander-in-chief – *his* companion. And [3swore by an oath
3588 935 * 2596 3588 2962 3004 3592
ο βασιλεύς Σολομών κατά του κυρίου λέγων τάδε
1king 2Solomon] according to the LORD, saying, Thus
4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369 3754 2596
ποιήσαι μοι ο θεός και τάδε προσθείη ότι κατά
may [2do 3to me 1God], and thus may he add *to it* for [3against
3588 5590-1473 2980-* 3588 3056-3778
της ψυχής αυτού ελάλησεν Αδωνίας τον λόγον τούτον
4his *own* life 1Adonijah spoke 2this word].

Solomon Puts Adonijah to Death

2532 3568 2198-2962 3739 2090 1473 2532
2:24 και νυν ζη κύριος ος ητοίμασέ με και
And now as *the* LORD lives, who prepared me, and
5087 1473 1909 3588 2362 * 3588 3962-1473 2532
έθετό με επί τον θρόνον Δαυίδ του πατρός μου και
put me upon the throne of David my father, and
1473 4160 1473 3624 2531 2980-2962 3754
αυτός εποίησέ μοι οίκον καθώς ελάλησέ κύριος ότι
he made to me a house as *the* LORD said, that
4594 2289-* 2532 1821
σήμερον θανατωθήσεται Αδωνίας 2:25 και εξαπέστειλεν
today Adonijah shall be put to death. And [3sent out
3588 935 * 1722 5495 * 5207 *
ο βασιλεύς Σολομών εν χειρί Βανέου υιού Ιωδαέ
1king 2Solomon] by *the* hand of Benaiah son of Jehoiada;
2532 337 1473 2532 599 2532 3588
και ανείλεν αυτόν και απέθανεν 2:26 και τω
and he did away with him, and he died. And *to*
* 3588 2409 2036 3588 935 665.1 1519 *
Αβιάθαρ τω ιερεί είπεν ο βασιλεύς απότρεχε εις Αναθώθ
Abiathar the priest [3said 1the 2king], Run unto Anathoth,
1519 3588 68-1473 3754 435 2288 1487-1473
εις τον αγρόν σου ότι ανήρ θανάτου ει συ
to your field! for [2a man 3*marked for* death 1you are].
2532 1722 3588 2250-3778 3756-2289 1473 3754
και εν τη ημέρα ταύτη ου θανατώσω σε ότι
And from this day I will not put [2to death 1you], for
142 3588 2787 3588 1242 2962 1799
ήρας την κιβωτόν της διαθήκης κυρίου ενώπιον
you lifted the ark of the covenant of *the* LORD before
* 3588 3962-1473 2532 3754 2558 1722
Δαυίδ του πατρός μου και ότι εκακουχήθης εν
David my father, and because you were mistreated in
3956 3739 2558 3588 3962-1473 2532
πάσιν οις εκακουχήθη ο πατήρ μου 2:27 και
all *ways* which [2was mistreated 1my father]. And
1544-* 3588 * 3588 3361 1510.1 1519
εξέβαλε Σολομών τον Αβιάθαρ του μη είναι εις
Solomon cast out Abiathar *so that* he would not be for
2409 3588 2962 3588 4137 3588 4487 2962 3739
ιερέα τω κυρίω του πληρωθήναι το ρήμα κυρίου ο
priest to the LORD; *to* fulfill the saying of *the* LORD, which
2980 1909 3588 3624 * 1722 *
ελάλησεν επί τον οίκον Ηλί εν Σηλώ
he said concerning the house of Eli in Shiloh.

Solomon Puts Joab to Death

2532 3588 189 2064 2193 * 5207 * 3754
2:28 καὶ ἡ ἀκοὴ ἦλθεν ἕως Ἰωὰβ υἱοῦ Σαρουΐα ὅτι
And the report came unto Joab son of Zeruiah; for

* 1510.7.3 2827 3694 * 2532 3694 *
Ἰωὰβ ἦν κεκλικὼς ὀπίσω Ἀδωνίου καὶ ὀπίσω Σολομῶντος
Joab was leaning after Adonijah, and [2after 3Solomon

3756-1578 2532 5343-* 1519 3588 4638 3588
οὐκ ἐξέκλινε καὶ ἔφυγεν Ἰωὰβ εἰς τὸ σκήνωμα τοῦ
1did not turn aside]. And Joab fled to the tent of the

2962 2532 2722 3588 2768 3588 2379 2532
κυρίου καὶ κατέσχε τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου **2:29** καὶ
LORD, and held the horns of the altar. And

518 3588 * 3004 3754 5343-* 1519
ἀπηγγέλη τῷ Σολομῶντι λέγοντες ὅτι πέφευγεν Ἰωὰβ εἰς
it was reported *to* Solomon, saying that, Joab has fled into

3588 4633 3588 2962 2532 2400 2722 3588 2768
τὴν σκηνὴν† τοῦ κυρίου καὶ ἰδοὺ κατέχει τῶν κεράτων
the tent of the LORD; and behold, he holds the horns

3588 2379 2532 649-* 3588 * 5207
τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἀπέστειλε Σολομὼν τὸν Βανέαν υἱὸν
of the altar. And Solomon sent Benaiah son

* 3004 4198 2532 337 1473 2532
Ἰωδαὲ λέγων πορεύου καὶ ἄνελε αὐτὸν **2:30** καὶ
of Jehoiada, saying, Go, and do away with him! And

2064-* 4314 * 1519 3588 4633 2962 2532 2036
ἦλθε Βανέας πρὸς Ἰωὰβ εἰς τὴν σκηνὴν κυρίου καὶ εἶπεν
Benaiah came to Joab in the tent of *the* LORD, and said

4314 1473 3592 3004 3588 935 1831 2532 2036-*
πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ἔξελθε καὶ εἶπεν Ἰωὰβ
to him, Thus says the king, Come forth! And Joab said,

3756-1607 3754 5602 599 2532 1994-*
οὐκ ἐκπορεύομαι ὅτι ὧδε ἀποθανοῦμαι καὶ ἐπέστρεψε Βανέας
I do not go forth, for here I shall die. And Benaiah returned

2532 2036 3588 935 3004 3592 2980-* 2532
καὶ εἶπε τῷ βασιλεῖ λέγων τάδε λελάληκεν Ἰωὰβ καὶ
and said to the king, saying, Thus Joab has spoken, and

3592 611 1473 2532 2036 1473 3588 935
τάδε ἀποκέκριταί μοι **2:31** καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεύς
thus he answered me. And [3said 4to him 1the 2king],

4198 2532 4160 1473 2531 2046 2532 337
πορεύου καὶ ποίησον αὐτῷ καθὼς εἴρηκε καὶ ἄνελε
Go, and do to him as he has said, and do away with

1473 2532 2290 1473 2532 1808 4594 3588 129
αὐτὸν καὶ θάψεις αὐτὸν καὶ ἐξαρεῖς σήμερον τὸ αἷμα
him! And you shall bury him, and lift away today the blood

3739 1632-* 1431 575 1473 2532 575 3588 3624
ὃ ἐξέχεεν Ἰωὰβ δωρεὰν ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ οἴκου
which Joab poured out freely from me, and from the house

3588 3962-1473 2532 1994-2962 3588 129 3588
τοῦ πατρός μου **2:32** καὶ ἐπέστρεψε κύριος τὸ αἷμα τῆς
of my father; and *the* LORD returned the blood

93-1473 1519 2776-1473 5613 528 3588
ἀδικίας αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ ὡς ἀπήντησε τοῖς
of his iniquity onto his head, inasmuch as he met the

1417 444 3588 1342 2532 18 5228 1473 2532
δυσὶν ἀνθρώποις τοῖς δικαίοις καὶ ἀγαθοῖς ὑπὲρ αὐτὸν καὶ
two [4men 1just 2and 3good] above him, and

615 1473 1722 4501 2532 3588 3962-1473 *
ἀπέκτεινεν αὐτοὺς ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ὁ πατήρ μου Δαυὶδ
killed them by *the* broadsword; and my father David

3756 1097 3588 * 5207 * 751.2
οὐκ ἔγνω τὸν Ἀβεννὴρ υἱὸν Νηρ ἀρχιστράτηγον
did not know *about* Abner son of Ner, commander-in-chief

* 2532 3588 * 5207 * 751.2
Ἰσραὴλ καὶ τὸν Ἀμασὰ υἱὸν Ἰεθὲρ ἀρχιστράτηγον
of Israel, and Amasa son of Jether, commander-in-chief

* 2532 654 3588 129 1473 1519 3588
Ἰούδα **2:33** καὶ ἀποστραφήτω τὰ αἵματα αὐτῶν εἰς τὴν
of Judah. And let [3return 2blood 1their] upon

2776-1473 2532 1519 3588 2776 3588 4690-1473
κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ εἰς τὴν κεφαλὴν τοῦ σπέρματος αὐτοῦ
his head, and upon the head of his seed

2193 165 2532 3588 * 2532 3588 4690-1473 2532
ἕως αἰῶνος καὶ τῷ Δαυὶδ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ καὶ
unto *the* eon! And *to* David, and *to* his seed, and

3588 3624-1473 2532 3588 2362-1473 1096 1515
τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ τῷ θρόνῳ αὐτοῦ γένοιτο εἰρήνη
to his house, and *to* his throne, may there be peace

3844 2962 2193 165 2532 305 * 5207
παρὰ κυρίου ἕως αἰῶνος **2:34** καὶ ἀνέβη Βανέας υἱὸς
by *the* LORD into *the* eon. And [4ascended 1Benaiah 2son

* 2532 528 1473 2532 2289 1473 2532
Ἰωδαὲ καὶ ἀπήντησεν αὐτῷ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ
3of Jehoiada], and met him, and killed him. And

2290 1473 1722 3588 3624-1473 1722 3588 2048
ἔθαψεν αὐτὸν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ
they entombed him in his house in the wilderness.

2532 1325 3588 935 3588 * 5207 *
2:35 καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸν Βανέαν υἱὸν Ἰωδαὲ
And [3appointed 1the 2king] Benaiah son of Jehoiada

473 1473 1909 3588 4756 2532 3588 * 3588
ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ τὴν στρατιάν καὶ τὸν Σαδὼκ τὸν
instead of him over the military. And [4Zadok 5the

2409 1325 3588 935 1519 2409 4413 473
ἱερέα ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς εἰς ἱερέα πρῶτον ἀντὶ
6priest 3appointed 1the 2king], as [2priest 1foremost] instead

*
Ἀβιάθαρ
of Abiathar.

Solomon Puts Shimei to Death

2532 649 2564 3588 935 3588
2:36 καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τὸν
And sending, [3called 1the 2king]

* 2532 2036 1473 3618 4572 3624 1722
Σεμεΐ καὶ εἶπεν αὐτῷ οἰκοδόμησον σεαυτῷ οἶκον ἐν
Shimei, and said to him, Build for yourself a house in

* 2532 2521 1563 2532 3756 1831 1564
Ἰερουσαλὴμ καὶ κάθου† ἐκεῖ καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ ἐκεῖθεν
Jerusalem, and settle there, and *do* not go forth from there –

3759.1 2532 1510.8.3 1722 3588 2250 3588 1841-1473
οὐδαμοῦ **2:37** καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐξόδου σου
not at all! And it will be in the day that you exit,

2532 1224 3588 5493 3588 * 1097 1097
καὶ διαβήσῃ τὸν χειμάρρουν τὸν Κεδρὼν γινώσκων γνώσῃ
and pass over the rushing stream Kidron, in knowing, know

3754 2288 599 3588 129-1473 1510.8.3 1909 3588
ὅτι θανάτῳ ἀποθανῇ τὸ αἷμά σου ἔσται ἐπὶ τὴν
that to death you shall die – your blood will be upon

2776-1473 2532 2036-* 4314 3588 935 18
κεφαλήν σου **2:38** καὶ εἶπε Σεμεΐ πρὸς τὸν βασιλέα ἀγαθὸν
your head. And Shimei said to the king, [3is good

3588 4487 3739 2980 2962-1473 935
τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας κύριέ μου βασιλεῦ
1The 2thing] which you have spoken, O my master, O king,

3779 4160 3588 1401-1473 2532 2523-* 1722
οὕτω ποιήσει ὁ δοῦλός σου καὶ ἐκάθισε Σεμεΐ ἐν
thus shall [2do 1your bondman]. And Shimei settled in

* 5140 2094 2532 1096 3326 5140
Ἰερουσαλὴμ τρία ἔτη **2:39** καὶ ἐγένετο μετὰ τρία
Jerusalem three years. And it came to pass after three

2094 2532 590.2 1417 1401 * 4314 *
ἔτη καὶ ἀπέδρασαν δύο δοῦλοι Σεμεΐ πρὸς Ἀχὶς
years, that [4ran away 1two 2bondmen 3of Shimei] to Achish

5207 * 935 * 2532 518 3588 *
υἱὸν Μααχὰ βασιλέα Γεθ καὶ ἀπήγγειλαν τῷ Σεμεΐ
son of Maachah king of Gath. And they reported *to* Shimei,

3004 2400 3588 1401-1473 1722 * 2532
λέγοντες ἰδοὺ οἱ δοῦλοί σου ἐν Γεθ **2:40** καὶ
saying, Behold, your bondmen *are* in Gath. And

450-* 2532 1977.2 3588 3688-1473 2532 4198 1519
ἀνέστη Σεμεΐ καὶ ἐπέσαξε τὸν ὄνον αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς
Shimei rose up, and saddled his donkey, and went unto

* 4314 * 3588 1567 3588 1401-1473 2532
Γεθ πρὸς Ἀχὶς τοῦ ἐκζήτησαι τοὺς δούλους αὐτοῦ καὶ
Gath to Achish to seek after his bondmen. And

4198-* 2532 71 3588 1401-1473 1537
ἐπορεύθη Σεμεΐ καὶ ἤγαγε τοὺς δούλους αὐτοῦ ἐκ
Shimei went, and led his bondmen from out of

* 2532 518 3588 * 3004
Γεθ **2:41** καὶ ἀπηγγέλη τῷ Σολομῶντι λέγοντες
Gath. And it was reported *to* Solomon, saying

3754 4198-* 1537 * 1519 * 2532
ὅτι ἐπορεύθη Σεμεΐ ἐξ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γεθ καὶ
that, Shimei went from out of Jerusalem unto Gath, and

390 2532 649 3588 935 2532 2564
ἀνέστρεψε **2:42** καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐκάλεσε
returned. And [3sent 1the 2king] and called

2:29 †*CP* **σκηνωμα** - tent.

2:36 †*CP* **κατοικει** - dwell.

3588 * 2532 2036 4314 1473 3780 3726-1473
τον Σεμεΐ και είπε προς αυτόν ουχί ώρκισά σε
Shimei, and said to him, *Did* I not bind you by an oath

2596 3588 2962 2532 1957 1473 3004 1722
κατά του κυρίου και επεμαρτυράμην σοι λέγων εν
according to the LORD, and I attested to you, saying, In

3739 302 2250 1831 1537 *
η αν ημέρα εξέλθης εξ Ιερουσαλήμ
which ever day you should go forth from out of Jerusalem,

2532 4198 1519 1188 2228 710 1097 1097
και πορευθής εις δεξιά η αριστερά γινώσκων γνώση
and you should go to *the* right or left, in knowing, know

3754 2288 599 2532 2036 1473 18 3588
ότι θανάτω αποθάνη και είπας μοι αγαθόν το
that to death you shall die? And you said to me, [[5]*was* good [1]The

4487 3739 191 2532 5100 3756-5442
ρήμα ο ήκουσας **2:43** και τι ουκ εφύλαξας
[2]word [3]which [4]you heard]. And why have you not guarded

3588 3727 2962 2532 3588 1785 3739 1781
τον όρκον κυρίου και την εντολήν ην ενετειλάμην
the oath of *the* LORD, and the commandment which I gave charge

2596 1473 2532 2036 3588 935 4314 * 1473 1492
κατά σου **2:44** και είπεν ο βασιλεύς προς Σεμεΐ συ οίδας
to you? And [[3]said [1]the [2]king] to Shimei, You know

3956 3588 2549-1473 3739 1492 3588 2588-1473 3739
πάσαν την κακίαν σου ην οίδεν η καρδία σου α
all your evil which [[2]knows [1]your heart], which

4160 * 3588 3962-1473 2532 467-2962 3588
εποίησας Δαυίδ τω πατρί μου και ανταπέδωκε κύριος την
you did to David my father, and *the* LORD recompensed

2549-1473 1519 2776-1473 2532 3588 935 *
κακίαν σου εις κεφαλήν σου **2:45** και ο βασιλεύς Σολομών
your evil on your head. And king Solomon

2127 2532 3588 2362 * 1510.8.3 2092 1799
ευλογημένος και ο θρόνος Δαυίδ έσται έτοιμος ενώπιον
is being blessed, and the throne of David will be prepared before

2962 1519 3588 165 2532 1781 3588 935
κυρίου εις τον αιώνα **2:46** και ενετείλατο ο βασιλεύς
the LORD into the eon. And [[3]gave charge [1]king

* 3588 * 5207 * 2532 1831 2532
Σολομών τω Βανέα υιώ Ιωδαέ και εξήλθε και
[2]Solomon] *to* Benaiah son of Jehoiada. And he came forth, and

337 1473 2532 599
ανείλεν αυτόν και απέθανε
did away with him, and he died.

CHAPTER 3

Solomon Seeks Understanding in Judgment

2532 3588 932 4732 1722 5495 3588
3:1 και η βασιλεία εστερεώθη εν χειρί του
And the kingdom solidified in *the* hand

* 2532 1059.1-* 3588 *
Σολομών και εγαμβρεύσατο Σολομών τω Φαραώ
of Solomon. And Solomon contracted a marriage *with* Pharaoh

935 * 2532 2983 3588 2364 *
βασιλεί Αιγύπτου και έλαβε την θυγατέρα Φαραώ
king of Egypt. And he took the daughter of Pharaoh,

2532 1521 1473 1519 3588 4172 * 2193 3588
και εισήγαγεν αυτήν εις την πόλιν Δαυίδ έως του
and brought her into the city of David, until

4931-1473 3618 3588 3624-1473 2532 3588
συντελέσαι αυτόν οικοδομήσαι τον οίκον αυτού και τον
he completed building his house, and the

3624 2962 1722 4413 2532 3588 5038 *
οίκον κυρίου εν πρώτοις και το τείχος Ιερουσαλήμ
house of *the* LORD at first, and the wall of Jerusalem

2945 4133 3588 2992 1510.7.6 2370 1909
κύκλω **3:2** πλην ο λαός ήσαν θυμιώντες επί
round about. Except the people were burning incense upon

3588 5308 3754 3756 3618 3624 3588 3686
τοις υψηλοίς ότι ουκ ωκοδομήθη οίκος τω ονόματι
the high *places*, for [[2]*was* not [3]built [1]a house] to the name

2962 2193 3588 3568 2532 25-* 3588
κυρίου έως του νυν **3:3** και ηγάπησε Σολομών τον
of *the* LORD until the present. And Solomon loved the

2962 3588 4198 1722 3588 4366.2 * 3588
κύριον του πορεύεσθαι εν τοις προστάγμασι Δαυίδ του
LORD, to go in the orders of David

3962-1473 4133 1722 3588 5308 2380 2532
πατρός αυτού πλην εν τοις υψηλοίς έθυε και
his father; only [[4]in [5]the [6]high *places* [1]he sacrificed [2]and

2370 2532 450 2532 4198 1519 *
εθυμία **3:4** και ανέστη και επορεύθη εις Γαβαών
[3]burned incense]. And he rose up and went into Gibeon

2380 1563 3754 1473 5308 2532 3173 5507.2
θύσαι εκεί ότι αυτή υψηλοτάτη και μεγάλη χιλίαν
to sacrifice there; for it *was* highest and great. [[2]a thousand

3646.1 399-* 1909 3588 2379
ολοκαύτωσιν ανήνεγκε Σολομών επί το θυσιαστήριον
[3]whole burnt *offerings* [1]Solomon offered] upon the altar

1722 * 2532 3708-2962 3588 * 1722 5258
εν Γαβαών **3:5** και ώφθη κύριος τω Σολομώντι εν ύπνω
in Gibeon. And *the* LORD appeared *to* Solomon in sleep

3588 3571 2532 2036-2962 3588 * 154 5100 155
την νύκτα και είπε κύριος τω Σολομώντι αίτησαι τι αίτημα
at night. And *the* LORD said *to* Solomon, Ask any request

4572 2532 2036-* 1473 4160 3326 3588
σεαυτώ **3:6** και είπε Σολομών συ εποίησας μετά του
for yourself! And Solomon said, You did [[3]with

1401-1473 * 3588 3962-1473 1656 3173 2531
δούλου σου Δαυίδ του πατρός μου έλεος μέγα καθώς
[4]your bondman [5]David [6]my father [2]mercy [1]great], as

1330 1799 1473 1722 225 2532 1722 1343 2532
διήλθεν ενώπιόν σου εν αληθεία και εν δικαιοσύνη και
he went before you in truth, and in righteousness, and

1722 2118 2588 3326 1473 2532 5442 1473 3588
εν ευθύτητι καρδίας μετά σου και εφύλαξας αυτώ το
in straightness of heart with you. And you guarded him

1656 3588 3173 3778 1325 1473 5207 2521
έλεος το μέγα τούτο δούναι αυτώ υιόν καθήμενον
[[3]mercy [2]great [1]by this], to grant to him a son sitting

1909 3588 2362-1473 5613 3588 2250-3778 2532 3568
επί τον θρόνον αυτού ως η ημέρα αύτη **3:7** και νυν
upon his throne as this day. And now,

2962 3588 2316-1473 1473 936 3588 1401-1473
κύριε ο θεός μου συ εβασίλευσας τον δούλόν σου
O LORD, my God, you gave reign to your bondman

473 * 3588 3962-1473 2532 1473 1510.2.1 3808
αντί Δαυίδ του πατρός μου και εγώ ειμι παιδάριον
in place of David my father. And I am [[2]boy

3397 2532 3756-1492 3588 1529-1473 2532 3588 1841-1473
μικρόν και ουκ οίδα την είσοδόν μου και την έξοδόν μου
[1]a small]; and I know not my entering and my exiting.

2532 3588 1401-1473 1722 3319 3588 2992-1473
3:8 και ο δούλός σου εν μέσω του λαού σου
And your bondman *is* in *the* midst of your people

3739 1586 2992 4183 3739 3756-705
ον εξελέξω λαόν πολύν ος ουκ αριθμηθήσεται†
which you chose, [[2]people [1]a populous] which shall not be counted.

2532 1325 3588 1401-1473 2588 3588 191
3:9 και δώσεις τω δούλω σου καρδίαν† του ακούειν
And you shall give *to* your bondman a heart to hear

2532 1252 3588 2992-1473 1722 1343 3588 4920
και διακρίνειν τον λαόν σου εν δικαιοσύνη του συνιέναι
and to litigate your people in righteousness, to perceive

303.1 18 2532 2556 3754 5100 1410 2919 3588
αναμέσον αγαθού και κακού ότι τις δυνήσεται κρίνειν τον
between good and bad. For who shall be able to judge

2992-1473 3588 926-3778 2532 700
λαόν σου τον βαρύν τούτον **3:10** και ήρεσεν
[[2]for your people [1]this weighty *thing*]? And [[3]was pleasing

3588 3056 1799 2962 3754 154-* 3588
ο λόγος ενώπιον κυρίου ότι ητήσατο Σολομών το
[1]the [2]word] before *the* LORD, that Solomon asked

4487-3778 2532 2036-2962 4314 1473 446.2 154
ρήμα τούτο **3:11** και είπε κύριος προς αυτόν ανθ' ων ητήσω
this thing. And *the* LORD said to him, Because you asked

3588 4487-3778 3844 1473 2532 3756-154 4572
το ρήμα τούτο παρ' εμού και ουκ ητήσω σεαυτώ
this thing from me, and you did not ask [[3]for yourself

2250 4183 2532 3756-154 4149 3761 154
ημέρας πολλάς και ουκ ητήσω πλούτον ουδέ ητήσω
[2]days [1]many], and you did not ask *for* riches, nor asked

5590 3588 2190-1473 235 154 4572
ψυχάς των εχθρών σου αλλ' ητήσω σεαυτώ
for *the* lives of your enemies; but you asked for yourself

4907 3588 1522 2917 2400 4160
σύνεσιν του εισακούειν κρίμα **3:12** ιδού πεποίηκα
understanding to hear judgment; behold, I have done

3:8 †*See Bos for variants.*

3:9 †*CP* καρδιαν φρονιμην - intelligent heart.

2596 3588 4487-1473 2400 1325 1473 2588
κατὰ το ρῆμά σου ιδοὺ δέδωκά σοι καρδίαν
according to your word. Behold, I give to you [4heart

5429 2532 4680 5613 1473 3756-1096
φρονίμην και σοφὴν ως συ ου γέγονεν
1an intelligent 2and 3wise] – [2as 3you 1*there* has not been *one*]

1715 1473 2532 3326 1473 3756-450 3664
ἔμπροσθέν σου και μετὰ σε ουκ αναστήσεται όμοιός
before you, and after you *there* shall not rise up *one* likened

1473 2532 1065 3739 3756-154 1325
σοι **3:13** και γε α ουκ ητήσω δέδωκά
to you. And indeed, what you have not asked I have given

1473 2532 4149 2532 1391 5613 3756-1096 435 3664
σοι και πλούτον και δόξαν ως ου γέγονεν ανὴρ όμοιός
to you, even riches and glory – as there is not a man likened

1473 1722 3588 935 2532 1437 4198
σοι εν τοις βασιλεύσι **3:14** και εὰν πορευθὴς
to you among the kings. And if you should have gone

1722 3588 3598-1473 3588 5442 3588 1785-1473 2532 3588
εν τη οδώ μου του φυλάσσειν τας εντολάς μου και τα
in my way, to guard my commandments, and

4366.2-1473 5613 4198 * 3588 3962-1473 2532
προστάγματά μου ως επορεύθη Δαυὶδ ο πατήρ σου και
my orders, as [3went 1David 2your father], then

3118.2 3588 2250-1473 2532 1852-*
μακρυνώ τας ημέρας σου **3:15** και εξυπνίσθη Σολομὼν
I will prolong your days. And Solomon woke up;

2532 2400 1798 2532 450 2532 3854 1519
και ιδού ενύπνιον και ανέστη και παραγίνεται† εις
and he knew *the* dream. And he rose up and came unto

* 2532 2476 2596-4383 3588 2379 3588
Ιερουσαλὴμ και έστη κατὰ πρόσωπον του θυσιαστηρίου του
Jerusalem, and stood in front of the altar

2596-4383 3588 2787 1242 2962 2532
κατὰ πρόσωπον της κιβωτού διαθήκης κυρίου και
in front of the ark of *the* covenant of *the* LORD, and

321 3646.1 2532 4160 1516 2532
ανήγαγεν ολοκαυτώσεις και εποίησεν ειρηνικὰς και
led up whole burnt *offerings*, and made peace *offerings*, and

4160 4224 3956 3588 3816-1473
εποίησε πότον πάσι τοις παισὶν αυτού
made a banquet to all his servants.

The Justice of Solomon

5119 3708 1417 1135 4204 3588
3:16 τότε ώφθησαν δύο γυναίκες πόρναι τω
Then there appeared two women harlots unto the

935 2532 2476 1799 1473 2532 2036
βασιλεί και έστησαν ενώπιον αυτού **3:17** και είπεν
king, and they stood before him. And [4said

3588 1135 1520 1722 1473 2962-1473 1473 2532 3588
η γυνὴ μία εν εμοί κύριέ μου εγὼ και η
1the 3woman 2one], *Hear* me, O my master. I and

1135-3778 3611 1722 3624 1520 2532 5088 1722
γυνὴ αύτη ωκούμεν εν οίκω ενί και ετέκομεν εν
this woman live in [2house 1one]; and we gave birth in

3588 3624 2532 1096 3588 2250 3588 5154
τω οίκω **3:18** και εγένετο τη ημέρα τη τρίτη
the house. And it came to pass in the [2day 1third]

5088-1473 5088 2532 3588 1135-3778 2532 1510.7.4
τεκούσης μου έτεκε και η γυνὴ αύτη και ήμεν
of my giving birth, [3gave birth 2also 1this woman]. And we were

2596 3588 1473 2532 3756-1510.7.3 3762 3326 1473 3926.1
κατὰ το αυτό και ουκ ην ουθείς μεθ' ημών πάρεξ
in the same *place*, and there was no one with us, only

297 1473 1722 3588 3624 2532 599 3588
αμφοτέρων ημών εν τω οίκω **3:19** και απέθανεν ο
both of us in the house. And [4died 1the

5207 3588 1135-3778 3588 3571 5613 1945.4 1909
υιός της γυναικός ταύτης την νύκτα ως επεκοιμήθη επ'
2son 3of this woman] in the night, as she rested upon

1473 2532 450 3319 3588 3571 2532
αυτόν **3:20** και ανέστη μεσόν της νυκτός και
it. And she rose up in the middle of the night; and

2983 3588 5207-1473 1537 3588 43-1473 2532 3588
έλαβε τον υιόν μου εκ των αγκαλών μου και η
took my son from out of my embrace, *while*

1399-1473 2837 2532 2838.1-1473 1722 3588
δούλη σου εκοιμάτο και εκοίμισε αυτό εν τω
your bondwoman went to sleep, and rested it in

2859-1473 2532 3588 5207 2348 2838.1 1722 3588
κόλπω αυτής και τον υιόν τεθνηκότα εκοίμισεν εν τω
her bosom; and the son having died she rested in

2859-1473 2532 450 4404 2337 3588
κόλπω μου **3:21** και ανέστην τοπρωΐ θηλάσαι τον
my bosom. And I rose up in the morning to nurse

5207-1473 2532 1565 1510.7.3 2348 2532 2400
υιόν μου και εκείνος ην τεθνηκώς και ιδού
my son, and that one was *the* one having died. And behold,

2657 1473 4404 2532 2400 3756-1510.7.3 3588
κατενόησα αυτὸν τοπρωΐ και ιδού ουκ ην ο
I contemplated him in the morning; and behold, he was not

5207-1473 3739 5088 2532 2036 3588 1135
υιός μου ον έτεκον **3:22** και είπεν η γυνὴ
my son whom I gave birth. And [4said 3woman

3588 2087 3780 235 3588 5207-1473 3588 2198 2532
η ετέρα ουχὶ αλλὰ ο υιός μου ο ζων και
1the 2other], Not *so*, for my son *is* the one living, and

5207-1473 3588 2348 2532 1473 2036 3780 3588
υιός σου ο τεθνηκώς και αυτὴ είπεν ουχὶ ο
your son *is* the one having died. And she said, Not *so*,

5207-1473 3588 2348 2532 5207-1473 3588 2198 2532
υιός σου ο τεθνηκώς και υιός μου ο ζων και
your son *is* the one having died, and my son *is* the one living. And

2980 1799 3588 935 2532 2036 3588 935
ελάλησαν ενώπιον του βασιλέως **3:23** και είπεν ο βασιλεύς
they spoke before the king. And [3said 1the 2king]

1473 1473 3004 3778 3588 5207-1473 3588-2198
αυταίς συ λέγεις ούτος ο υιός μου ο ζων
to them, You *here* say, This my son *is* the one living,

2532 3588 5207-3778 3588 2348 2532 1473 3004
και ο υιός ταύτης ο τεθνηκώς και συ λέγεις
and this one's son *is* the one having died. And you *there* say,

3780 235 3588 5207-1473 3588 2198 2532 3588 5207-3778
ουχὶ αλλὰ ο υιός μου ο ζων και ο υιός ταύτης
Not *so*, but my son *is* the one living, and this one's son

3588 2348 2532 2036 3588 935 2983
ο τεθνηκώς **3:24** και είπεν ο βασιλεύς λάβετέ
is the one having died. And [3said 1the 2king], Take

1473 3162 2532 4374 3588 3162 1799 3588
μοι μάχαιραν και προσήνεγκαν την μάχαιραν ενώπιον του
for me a sword! And they brought the sword before the

935 2532 2036 3588 935 1244 3588 3813
βασιλέως **3:25** και είπεν ο βασιλεύς διέλετε το παιδίον
king. And [3said 1the 2king], Divide [3child

3588 2198 1519 1417 2532 1325 3588 2255 1473 3778
το ζων εις δύο και δότε το ήμισυ αυτού ταύτη
1the 2living] into two, and give the one half of him to this one,

2532 3588 2255 1473 3778 2532 611
και το ήμισυ αυτού ταύτη **3:26** και απεκρίθη
and the *other* half of him to this *other* one! And [3answered

3588 1135 3739 1510.7.3 3588 5207 3588 2198
η γυνὴ ης ην ο υιός ο ζων
1the 2woman] of whom was *the mother* of the [2son 1living];

2532 2036 4314 3588 935 3754 5015 3588 3388
και είπε προς τον βασιλέα ότι εταράχθη η μήτρα
and she said to the king, for [3was disturbed 2womb

1473 1909 3588 5207-1473 2532 2036 1722 1473 2962
αυτής επὶ τω υιώ αυτής και είπεν εν εμοί κύριε
1her] over her son, and she said, *Hear* me, O master,

1325 1473 3588 3813 2532 2288 3361 2289
δότε αυτή το παιδίον και θανάτω μη θανατώσητε
give to her the child, and to death let [2not 3be put to death

1473 2532 3778 2036 3383 1473 3383 1473 1510.5
αυτό και αύτη είπε μήτε εμοί μήτε αυτή έστω
1it]! And she *the other* said, Neither to me nor to her let it be,

1244 1473 2532 611 3588 935 2532 2036 1325
διέλετε αυτό **3:27** και απεκρίθη ο βασιλεύς και είπε δότε
divide it! And [3responded 1the 2king] and said, Give

3588 3813 3588 2198 3588 2036 1325 1473-1473
το παιδίον το ζων τη ειπούση δότε αυτή αυτό
the [2child 1living] to the one having said, Give it to her!

2532 2288 3361 2289-1473 1473 3588
και θανάτω μη θανατώσητε αυτό αυτή η
And unto death you should not put it to death – she *is*

3384-1473 2532 191 3956 * 3588 2917-3778
μήτηρ αυτού **3:28** και ήκουσε πας Ισραὴλ το κρίμα τούτο
his mother. And [3heard 1all 2Israel] this ordinance

3739 2919 3588 935 2532 5399 575
ο έκρινεν ο βασιλεύς και εφοβήθησαν από
which [3passed judgment 1the 2king], and they feared from

4383 3588 935 3754 1492 3754 5428 2316
προσώπου του βασιλέως ότι είδον ότι φρόνησις θεού
the presence of the king, for they knew that intellect of God

---

3:15 †*CP* εισηλθεν - entered.

1722 1473 3588 4160 1345
εν αυτω του ποιειν δικαιώμα
was in him to do justice.

CHAPTER 4

Solomon's Rulers

2532 1510.7.3 3588 935 * 936
4:1 †και ην ο βασιλεὺς Σολομὼν βασιλεύων
And [[3]was [1]king [2]Solomon] reigning

1909 * 2532 3778 3588 758 3739 1510.7.6
επί Ισραὴλ 4:2 και ουτοι οι ἀρχοντες οι ἠσαν
over Israel. And these *are* the rulers who were

1473 * 5207 * 3588 2409 * 2532
αυτω Αζαρίας υιὸς Σαδὼκ ο ιερεὺς 4:3 Ελιχόρεφ και
with him – Azariah son of Zadok the priest; Elihoreph and

* 5207 * 1122 * 5207 *
Αχία υιὸς Σιζὰ γραμματείς Ιωσαφὰτ υιὸς Αχιλοὺδ
Ahiah son of Shisha *were* scribes; Jehoshaphat son of Ahilud

363 2532 * 5207 * 1909
αναμιμνήσκων 4:4 και Βανέας υιὸς Ιωδαὲ επί
was recorder; and Benaiah son of Jehoiada *was* over

3588 1411 2532 * 2532 * 2409 2532
της δυνάμεως και Σαδὼκ και Αβιάθαρ ιερείς 4:5 και
the force; and Zadok and Abiathar *were* priests; and

* 5207 * 1909 3588 2525
Αζαρίας υιὸς Ναθὰν επί των καθεσταμένων
Azariah son of Nathan *was* over the ones being placed *in charge*;

2532 * 5207 * 2083 3588 935
και Ζαβοὺδ υιὸς Ναθὰν εταίρος του βασιλέως
and Zabud son of Nathan *was* companion of the king;

2532 * 3623 2532 * 5207 * 1909
4:6 και Αχισὰρ οικονόμος και Αδονηρὰμ υιὸς Αβδὰ επί
and Ahishar *was* manager; and Adoniram son of Abda *was* over

3588 5411 2532 3588 * 1427 2525
των φόρων 4:7 και τω Σολομὼντι δώδεκα καθεστάμενοι
the tribute. And *to* Solomon *were* twelve being placed

1909 3956 * 5524 3588 935 2532 3588
επί πάντα Ισραὴλ χορηγείν τω βασιλεί και τω
over all Israel, to conduct *matters* for the king and *to*

3624-1473 3376 1722 3588 1763 1096 1909 3588
οίκω αυτού μὴν εν τω ενιαυτώ εγένετο επί τον
his house – a month in the year it happened for

1520 5524 2532 3778 3588 3686-1473
ένα χορηγείν 4:8 και ταύτα τα ονόματα αυτών
one to conduct *matters*. And these *are* their names –

* 1722 3735 * 5207 * 1722 *
Βενὼρ εν όρει Εφραὶμ 4:9 υιὸς Δάκαρ εν Μακὰς
Ben-Hur, in mount Ephraim; *the* son of Dekar, in Makaz;

2532 1722 * 2532 * 2532 * 2193 *
και εν Σαλαβὶν και Βεθσαμὶς και Ελὼν έως Βενανὰν
and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon unto Beth-hanan;

5207 * 1722 * 1473 * 2532
4:10 υιὸς Εσεδ εν Αραβὼθ αυτού Σοχὼ και
the son of Hesed, in Aruboth – of him *was* Sochoh, and

3956 1093 * 5207 * 3956
πάσα γη Οφὲρ 4:11 υιού Αβιναδὰβ πάσα
all *the* land of Hepher; [[3]*was to the* son [4]of Abinadab [1]All

* * 2364 * 1510.7.3 1473 1519
Νεφθδὼρ Ταφὰθ θυγάτηρ Σολομὼντος ην αυτώ εις
[2]Nephador] – Taphath daughter of Solomon was to him for

1135 * 5207 * 3588 * 2532
γυναίκα 4:12 Βαανὰ υιὸς Αχιλοὺδ την Θααναχ και
wife; Baana son of Ahilud *to whom was* Taanach, and

* 2532 3956 3624 * 3588 3844 *
Μαγεδδὼ και πάντα οίκον Σαὰν τον παρὰ Σάρθαν
Magiddo, and all *the* house of Shean by Zartanah

5270 3588 * 1537 * 2193 *
υποκάτω του Ιζραὴλ εκ Βηθσαὰν έως Αβελμολὰ
underneath Jezreel, from out of Beth-shean unto Abel-meholah,

2193 * * 5207 * 1722 *
έως Μαέβερ Ιεγμαὰμ 4:13 υιὸς Γαβὲρ εν Ραμὼθ
unto Maeber Jokneam; *the* son of Geber, in Ramoth

* 3778 1510.7.6 4172 * 5207 * 1722
Γαλαὰδ τούτου ἠσαν πόλεις Ιαὴρ υιού Μανασσή εν
Gilead – of this one were cities of Jair son of Manasseh in

* 3778 4979.1 * 1722
Γαλαὰδ τούτω σχοίνισμα Αργὼβ εν
Gilead; to this one *was* a piece of measured out land – Argob, in

4:all †*See Bos for variants throughout chapter.*

3588 * 1835 4172 3173 2532 5037.2 2532
τη Βασὰν εξήκοντα πόλεις μεγάλαι και τειχήρεις και
Bashan – sixty cities, great and walled and

3449.2 5470 * 5207 * *
μοχλοί χαλκοί 4:14 Αχιναδὰβ υιὸς Αδδὼ Μααναὶμ
bars of brass; Ahinadab son of Iddo *had* Mahanaim;

* 1722 * 2532 3778 2983 3588 *
4:15 Αχιμαὰς εν Νεφθαλὶ και ούτος έλαβε την Βασεμμὰθ
Ahimaaz *was* in Naphtali; and he took Basmath

2364 * 1519 1135 * 5207 *
θυγατέρα Σολομὼντος εις γυναίκα 4:16 Βανέας υιὸς Χουσί
daughter of Solomon for a wife; Baanah son of Hushai

1722 * 2532 1722 * * 5207 *
εν Ασὴρ και εν Βααλὼθ 4:17 Ιωσαφὰτ υιὸς Φαρουὲ
was in Asher and in Aloth; Jehoshaphat son of Paruah

1722 * * 5207 * 1722 3588 *
εν Ισάχαρ 4:18 Σεμεϊ υιὸς Ηλὰ εν τω Βενιαμὶν
was in Issachar; Shimei son of Elah *was* in Benjamin;

* 5207 * 1722 3588 1093 * * 3588
4:19 Γαβὲρ υιὸς Ουρί εν τη γη Γαλαὰδ Σεὼν του
Geber son of Uri *was* in the land of Gilead of Sihon of the

935 3588 * 2532 * 935 * 2532
βασιλέως των Αμορραίων και Ωγ βασιλέως Βασὰν και
king of the Amorites, and Og king of Bashan; and

* 1722 1093 * 1520 * 2532 *
Νασὶβ εν γη Ιούδα εις 4:20 Ιούδας και Ισραὴλ
Naseb in *the* land of Judah *was* one. Judah and Israel

4183 4970 5613 3588 285 1909 3588 2281
πολλοί σφόδρα ως η άμμος επί της θαλάσσης
[[2]many [1]*were* exceedingly], as the sand upon the sea

1519 4128 2068 2532 4095 2532 5463 2532
εις πλήθος εσθίοντες και πίνοντες και χαίροντες 4:21 και
in multitude, eating and drinking and rejoicing. And

* 3739 758 1722 3956 3588 932 575 4215
Σολομὼν ην άρχων εν πάσαις ταις βασιλείαις από ποταμού
Solomon was ruler in all the kingdoms from *the* river

1093 * 2532 2193 3725 * 2532
γης Φυλιστιαίων† και έως ορίου Αιγύπτου και
of *the* land of the Philistines, and unto *the* border of Egypt. And

1510.7.6 4374 1435 2532 1398 3588 *
ἠσαν προσφέροντες δώρα και εδούλευον τω Σολομὼντι
they were bringing gifts, and served *to* Solomon

3956 3588 2250 3588 2222-1473 2532 3778 3588
πάσας τας ημέρας της ζωής αυτού 4:22 και ταύτα τα
all the days of his life. And these *were* the

1163 3588 * 1722 2250 1520 5144 2884
δέοντα† τω Σολομὼντι εν ημέρα μία τριάκοντα κόροι
necessary *things to* Solomon in [[2]day [1]one] – thirty cors

4585 2532 1835 2884 224 1176 3448
σεμιδάλεως και εξήκοντα κόροι αλεύρου 4:23 δέκα μόσχοι
of fine flour, and sixty cors of flour, ten [[2]calves

1588 2532 1501 1016 3541.1 2532 1540 4263
εκλεκτοί και είκοσι βόες νομάδες και εκατὸν πρόβατα
[1]choice], and twenty [[2]oxen [1]grazing], and a hundred sheep,

1623 1643.1 2532 1393 2532 3733 1588 2532
εκτὸς ελάφων και δορκάδων και ορνίεων εκλεκτών και
outside of stags and does, and [[4]hens [1]chosen [2]and

3541.1 3754 1510.7.3 758 1722 3956 4008 3588
νομάδων 4:24 ότι ην άρχων εν παντί πέραν του
[3]feeding]. For he was ruler in all the other side of the

4215 575 * 2193 * 1722 3956 3588 932
ποταμού από Θάψα έως Γαζὰ εν πάσαις ταις βασιλείαις
river, from Tiphsah unto Azzah, in all the kingdoms

3588 4008 3588 4215 2532 1510.7.3 1473 1515 1537
ταις πέραν του ποταμού και ην αυτώ ειρήνη εκ
on the other side of the river. And there was to him peace from

3956 3588 3313 2943 2532 2730 *
πάντων των μερών κυκλόθεν 4:25 και κατώκει Ιούδας
all of the parts round about. And [[4]dwelt [1]Judah

2532 * 3982 1538 1519 3588 288-1473 2532
και Ισραὴλ πεποιθότες έκαστος εις την άμπελον αυτού και
[2]and [3]Israel] being yielded each in his grapevine and

5259 3588 4808-1473 575 * 2532 2193 * 3956
υπό την συκήν αυτού από Δαν και έως Βηρσαβεέ πάσας
under his fig-tree, from Dan and unto Beer-sheba, all

3588 2250 * 2532 1510.7.6 3588 *
τας ημέρας Σολομὼντος 4:26 και ἠσαν τω Σολομὼντι
the days of Solomon. And there was *to* Solomon

4:21 †*CP* **αλλοφυλων** - Philistines.

4:22 †*CP* **τουτο αριστον** - this *was the* best.

5062 5505 2462 1519 716 2532 1427 5505
τεσσαράκοντα χιλιάδες ἵπποι εις αρματα και δώδεκα χιλιάδες
forty thousand horses for chariots, and twelve thousand
2460 2532 5524 3588 2525
ιππέων **4:27** και εχορήγουν οι καθεστάμενοι
horsemen. And [3conducted 1the 2ones being placed *in charge*]
3779 3588 935 * 2532 3956 3588 1229.1 1909
ούτως τω βασιλεί Σολομώντι και πάντα τα διαγγέλματα επί
thus *to* king Solomon, and *for* all the declarations upon
3588 5132 3588 935 1538 3588 3376-1473
την τράπεζαν του βασιλέως έκαστος τον μήνα αυτού
the table of the king; each *one in charge* of his month –
3756-3883.2 3056 2532 3588 2915 2532 3588
ου παράλλασσουσι λόγον **4:28** και τας κριθάς και το
they altered not a word. And the barley and the
892 3588 2462 2532 3588 716 142 1519 3588 5117
άχυρον τοις ίπποις και τοις άρμασιν ήρον εις τον τόπον
straw for the horses and the chariots they took unto the place
3739 302 1510.3 3588 935 1538 2596 3588
ου αν η ο βασιλεύς έκαστος κατά την
of which ever [3might be 1the 2king], each according to
4928.3-1473
σύνταξιν αυτού
his arrangement.

Solomon's Wisdom Exceeds the Ancients

2532 1325-2962 5428 3588 * 2532
4:29 και έδωκε κύριος φρόνησιν τω Σολομώντι και
And *the* LORD gave intellect *to* Solomon and
4678 4183 4970 2532 5559.2 2588
σοφίαν πολλήν σφόδρα και χύμα καρδίας
[3wisdom 2great 1exceedingly], and an increase in heart,
5613 3588 285 3588 3844 3588 2281 2532
ως η άμμος η παρά την θάλασσαν **4:30** και
as the sand by the sea. And
4129-* 4970 5228 3588 5428 3956
επληθύνθη Σολομώντος† σφόδρα υπέρ την φρόνησιν πάντων
Solomon multiplied exceedingly over the intellect of all
744 444 2532 5228 3956 5429
αρχαίων ανθρώπων και υπέρ πάντας φρονίμους
the ancient men, and above all *the* intelligent ones
* 2532 4679 5228 3956 3588 444
Αιγύπτου **4:31** και εσοφίσατο υπέρ πάντας τους ανθρώπους
of Egypt. And he discerned above all the men.
2532 4679 5228 * 3588 * 2532 3588 * 2532
και εσοφίσατο υπέρ Αιθάμ τον Εζραΐτην και τον Αιμάν και
And he discerned above Ethan the Ezrahite, and Heman, and
3588 * 2532 * 5207 * 2532 1096 3588
τον Χαλκάλ και Δαρδαέ υιούς Μαχώλ και εγένετο το
Chalcol, and Darda, sons of Mahol. And [2became *famous*
3686-1473 1722 3956 3588 1484 2945 2532
όνομα αυτού εν πάσι τοις έθνεσι κύκλω **4:32** και
1his name] among all the nations round about. And
2980 5140 5505 3850 2532 1510.7.6 5603 1473
ελάλησε τρεις χιλιάδας παραβολάς και ήσαν ωδαί αυτού
he spoke three thousand parables. And [3were 2odes 1his]
4000 2532 2980 4012 3588 3586 575
πεντακισχίλιαι **4:33** και ελάλησεν περί των ξύλων από
five thousand. And he spoke concerning the timbers from
3588 2748 3588 1722 3588 * 2532 2193 3588 5301 3588
της κέδρου της εν τω Λιβάνω και έως της υσσώπου της
the cedars in Lebanon, and unto the hyssop
1607 1537 3588 5109 2532 2980 4012
εκπορευομένης εκ του τοίχου και ελάλησε περί
coming forth from out of the wall. And he spoke concerning
3588 2934 2532 4012 3588 4071 2532 4012
των κτηνών και περί των πετεινών και περί
the cattle, and concerning the winged creatures, and concerning
3588 2062 2532 4012 3588 2486 2532 3854
των ερπετών και περί των ιχθύων **4:34** και παρεγίνοντο
the reptiles, and concerning the fishes. And [4came to *him*
3956 3588 2992 191 3588 4678 * 2532
πάντες οι λαοί ακούσαι της σοφίας Σολομώντος και
1all 2the 3peoples] to hear the wisdom of Solomon. And
2983 1435 3844 3956 3588 935 3588 1093
ελάμβανε δώρα παρά πάντων των βασιλέων της γης
he took gifts from all the kings of the earth,
3745 191 3588 4678-1473
όσοι ήκουον της σοφίας αυτού
as many as heard his wisdom.

4:30 †*CP adds* **η σοφια** - wisdom.

CHAPTER 5

Hiram Helps Build God's House

2532 649 * 935 *
5:1 και απέστειλε Χειράμ βασιλεύς Τύρου
And [4sent 1Hiram 2king 3of Tyre]
3588 3816-1473 4314 * 191-1063 3754
τους παίδας αυτού προς Σολομώντα ήκουσε γαρ ότι
his servants to Solomon; for he heard that
1473-5548 1519 935 473 * 3588
αυτόν έχρισαν εις βασιλέα αντί Δαυίδ του
they anointed him for king in place of David
3962-1473 3754 25 1510.7.3 * 3588 * 3956
πατρός αυτού ότι αγαπών ην Χειράμ τον Δαυίδ πάσας
his father – for [3loving 2was 1Hiram] David all
3588 2250 2532 649-* 4314 * 3004
τας ημέρας **5:2** και απέστειλε Σολομών προς Χειράμ λέγων
the days. And Solomon sent to Hiram, saying,
1473 1492 3588 3962-1473 * 3754 3756-1410
5:3 συ οίδας τον πατέρα μου Δαυίδ ότι ουκ ηδύνατο
You knew my father David, that he was not able
3618 3624 3588 3686 2962 3588 2316-1473
οικοδομήσαι οίκον τω ονόματι κυρίου του θεού μου
to build a house to the name of *the* LORD my God
575 4383 3588 4171 3588 2944
από προσώπου των πολέμων των κυκλωσάντων
because of facing the wars that were encircling
1473 2193 3588 1325-2962 1473 5259 3588 2487
αυτόν έως του δούναι κύριον αυτούς υπό τα ίχνη
him, until the LORD put them under the soles
3588 4228-1473 2532 3568 373 2962 3588
των ποδών αυτού **5:4** και νυν ανέπαυσε κύριος ο
of his feet. And now [3gave rest 1*the* LORD
2316-1473 1473 2943 3756-1510.2.3 1917.1 2532
θεός μου εμοί κυκλόθεν ουκ έστιν επίβουλος και
2my God] to me round about – there is not a plotter, and
3756-1510.2.3 528.2 4190 2532 2400 1473 3004
ουκ έστιν απάντημα πονηρόν **5:5** και ιδού εγώ λέγω
there is not [2meeting 1a wicked]. And behold, I speak
3618 3624 3588 3686 2962 2316-1473
οικοδομήσαι οίκον τω ονόματι κυρίου θεού μου
concerning building a house to the name of *the* LORD my God,
2531 2980-2962 4314 * 3588 3962-1473 3004 3588
καθώς ελάλησε κύριος προς Δαυίδ τον πατέρα μου λέγων ο
as *the* LORD spoke to David my father, saying,
5207-1473 3739 1325 473 1473 1909 3588 2362-1473
υιός σου ον δώσω αντί σου επί τον θρόνον σου
Your son, whom I shall put instead of you upon your throne,
3778 3618 3588 3624 3588 3686-1473 2532
ούτος οικοδομήσει τον οίκον τω ονόματί μου **5:6** και
this one shall build the house *to* my name. And
3568 1781 2532 2875 1473-3586 1537
νυν έντειλαι και κοψάτωσάν μοι ξύλα εκ
now give charge and let men fell timbers for me from out of
3588 * 2532 2400 3588 1401-1473 3326 3588
του Λιβάνου και ιδού οι δούλοί μου μετά των
Lebanon! And behold, my bondmen *shall be* with
1401-1473 2532 3588 3408 3588 1401-1473 1325
δούλων σου και τον μισθόν των δούλων σου δώσω
your bondmen. And the wage of your bondmen I will give
1473 2596 3956 3745 302 2036 3754 1473 1492
σοι κατά πάντα όσα αν είπης ότι συ οίδας
to you according to all as much as you should say. For you know
3754 3756-1510.2.3 1722 1473 1492 2875 3586 2531
ότι ουκ έστιν εν ημίν ειδώς κόπτειν ξύλα καθώς
that there is not among us one knowing to fell timbers as
3588 * 2532 1096 5613 191-* 3588
οι Σιδώνιοι **5:7** και εγένετο ως ήκουσε Χειράμ των
the Sidonians. And it came to pass, as Hiram heard the
3056 * 5463 4970 2532 2036 2128
λόγων Σολομώντος εχάρη σφόδρα και είπεν ευλογητός
words of Solomon, he rejoiced exceedingly, and said, Blessed *be*
2962 4594 3739 1325 3588 * 5207 5429 1909
κύριος σήμερον ος έδωκε τω Δαυίδ υιόν φρόνιμον επί
the LORD today, who gives *to* David [2son 1an intelligent] over
3588 2992 3588 4183 3778 2532 649-*
τον λαόν τον πολύν τούτον **5:8** και απέστειλε Χειράμ
[3people 2populous 1this]. And Hiram sent
4314 * 3004 191 4012 3956 3739
προς Σολομώντα λέγων ακήκοα περί πάντων ων
to Solomon, saying, I have heard concerning all which

649 4314 1473 1473 4160 3956 2307-1473 1519 3586
απέσταλκας προς με εγώ ποιήσω παν θέλημά σου εις ξύλα
you have sent to me. I will do all your will for timbers

2747.2 2532 4075.2 3588 1401-1473 2609 1473
κέδρινα και πεύκινα **5:9** οι δούλοί μου κατάξουσιν αυτά
of cedars and of pines. My bondmen shall lead them

1537 3588 * 1519 3588 2281 2532 1473 5087
εκ του Λιβάνου εις την θάλασσαν και εγώ θήσομαι
from out of Lebanon into the sea. And I will put

1473 4974.2 2193 3588 5117 3739 302 649
αυτά σχεδίας έως του τόπου ου αν αποστείλης
them on barges unto the place of which ever you should send

4314 1473 2532 1621-1473 1563 2532 1473 142
προς με και εκτινάξω αυτά εκεί και συ αρείς
for me, and will shake them off there, and you shall lift them.

2532 1473 4160 3588 2307-1473 3588 1325 740
και συ ποιήσεις το θέλημά μου του δούναι άρτους
And you shall produce for my want, to give breads

3588 3624-1473 2532 1510.7.3-* 1325 3588 *
τω οίκω μου **5:10** και ην Χειράμ διδούς τω Σολομώντι
to my house. And Hiram was giving *to* Solomon

2748 2532 4075.1 2596 3956 3588 2307-1473
κεδρούς και πεύκας κατά παν το θέλημα αυτού
cedars and pines according to all his want.

2532 * 1325 3588 * 1501 5505 2884
5:11 και Σολομών έδωκε τω Χειράμ είκοσι χιλιάδας κόρους
And Solomon gave *to* Hiram twenty thousand cors

4447.1 2532 3163.1 3588 3624-1473 2532 1501 901.3 1637
πυρού και μαχήλ τω οίκω αυτού και είκοσι βαίθ ελαίου
of wheat, and food *to* his house, and twenty baths of olive oil

2869.1 2596 3778 1325-* 3588 *
κεκοπανισμένου κατά τούτο εδίδου Σολομών τω Χειράμ
being pounded – according to this Solomon gave *to* Hiram

2596-1763 2532 2962 1325 3588 * 4678
κατ ενιαυτόν **5:12** και κύριος έδωκε τω Σολομώντι σοφίαν
yearly. And *the* LORD gave *to* Solomon wisdom

2531 2980 1473 2532 1510.7.3 1515 303.1
καθώς ελάλησεν αυτώ και ην ειρήνη αναμέσον
as he said to him. And there was peace between

* 2532 303.1 * 2532 1303 1242
Χειράμ και αναμέσον Σολομώντος και διέθεντο διαθήκην
Hiram and between Solomon; and they ordained a covenant

303.1 1473 2532 399 3588 935
αναμέσον αυτών **5:13** και ανήνεγκεν ο βασιλεύς
between them*selves*. And [[3]brought [1]king

* 5411 1537 3956 * 2532 1510.7.3 3588
Σολομών φόρον εκ παντός Ισραήλ και ην ο
[2]Solomon] tribute from out of all Israel; and [[3]was [1]the

5411 5144 5505 435 2532 649
φόρος τριάκοντα χιλιάδες ανδρών **5:14** και απέστειλεν
[2]tribute] thirty thousand men. And he sent

1473 1519 3588 * 1176 5505 1722 3588 3376
αυτούς εις τον Λίβανον δέκα χιλιάδες εν τω μηνί
them to Lebanon – ten thousand [[2]every [3]month

236 3376 1520 1510.7.6 1722 3588 * 2532
αλλασσόμενοι μήνα ένα ήσαν εν τω Λιβάνω και
[1]being changed]. [[5]month [4]one [1]They were [2]in [3]Lebanon], and

1417 3376 1722 3624-1473 2532 * 1909 3588 5411
δύο μήνας εν οίκω αυτών και Αδωνιράμ επί του φόρου
two months at their house. And Adoniram *was* over the tribute.

2532 1510.7.6 3588 * 1440 5505 142
5:15 και ήσαν τω Σολομώντι εβδομήκοντα χιλιάδες αίροντες
And were *to* Solomon seventy thousand lifting

733.1 2532 3589 5505 2998.2 1722 3588 3735
άρσιν και ογδοήκοντα χιλιάδες λατόμων εν τω όρει
a load, and eighty thousand quarriers in the mountain;

5565 3588 758 3588 2525 1909
5:16 χωρίς των αρχόντων των καθεσταμένων επί
separate from the rulers being placed over

3588 2041 3588 * 5153 2532 5145
των έργων του Σολομώντος τρισχίλιοι και τριακόσιοι
the works of Solomon – three thousand and three hundred

1988 3588 2992 3588 4160 3588 2041
επιστάται του λαού των ποιούντες τα έργα
supervisors over the people of the ones doing the works.

2532 1781 3588 935 2532 142 3037
5:17 και ενετείλατο ο βασιλεύς και αίρουσι λίθους
And [[3]gave charge [1]the [2]king], and they lifted [[3]stones

3173 5093 1519 3588 2310 3588 3624 2532
μεγάλους τιμίους εις τον θεμέλιον του οίκου και
[1]great [2]valuable] for the foundation of the house, and

3037 557.1 2532 3989.3 3588 1401
λίθους απελεκητούς† **5:18** και επελέκησαν οι δούλοι
[[2]stones [1]unhewn]. And [[4]hewed [1]the [2]bondmen

* 2532 3588 1401 * 2532 3588 * 2532
Σολομώντος και οι δούλοι Χειράμ και οι Γίβλιοι και
[3]of Solomon], and the bondmen of Hiram, and the Giblites. And

2090 3588 3037 2532 3588 3586 3588 3618 3588
ητοίμασαν τους λίθους και τα ξύλα του οικοδομήσαι τον
they prepared the stones and the timbers *to* build the

3624
οίκον
house.

CHAPTER 6

The Temple Foundation is Laid

2532 1096 1722 3588 3589.5 2532
6:1 και εγένετο εν τω ογδοηκοστώ και
And it came to pass in the eightieth and

5071.1 2094 3588 1841 3588 5207 * 1537
τετρακοσιοστώ έτει της εξόδου των υιών Ισραήλ εξ
four hundredth year of the exodus of the sons of Israel from out of

3588 * 3588 2094 3588 5067 1722 3588 1208 3376
της Αιγύπτου τω έτει τω τετάρτω εν τω δευτέρω μηνί
Egypt, in the [[2]year [1]fourth], in the second month

936 3588 935 * 1909 3588 *
βασιλεύοντος του βασιλέως Σολομώντος επί τον Ισραήλ
in *the* reigning of king Solomon over Israel,

2532 3618 3588 3624 3588 2962 2532 3588 3624
και ωκοδόμησε τον οίκον τω κυρίω **6:2** και ο οίκος
that he built the house to the LORD. And the house

3739 3618 3588 935 * 3588 2962
ον ωκοδόμησεν ο βασιλεύς Σολομών τω κυρίω
which [[3]built [1]king [2]Solomon] to the LORD –

1835 4083 3588 3372-1473 2532 1501 4083 3588
εξήκοντα πήχεις το μήκος αυτού και είκοσι πήχεις το
sixty cubits its length, and twenty cubits

4114-1473 2532 5144 4083 3588 5311-1473 2532
πλάτος αυτού και τριάκοντα πήχεις το ύψος αυτού **6:3** και
its width, and thirty cubits its height. And

3588 128.3 2596 4383 3588 3485 1501 4083
το αιλάμ κατά πρόσωπον του ναού είκοσι πήχεις
the columned porch in front of the temple – twenty cubits

3588 3372 1473 1909 3588 4114 3588 3624 2532 1176 1722
το μήκος αυτού επί το πλάτος του οίκου και δέκα εν
was the length of it upon the width of the house. And ten in

4083 3588 4114-1473 2596 4383 3588 3624
πήχει το πλάτος αυτού κατά πρόσωπον του οίκου
cubit *was* its width according to *the* face of the house.

2532 4160 3588 3624 2376 3879
6:4 και εποίησε τω οίκω θυρίδας παρακυπτομένας†
And he made for the house a window leaning –

2927 2532 4160 1909 3588 5109 3588 3624 3187.1
κρυπτάς **6:5** και εποίησεν επί τον τοίχον του οίκου μέλαθρα
hidden. And he put upon the wall of the house a ridge

2943 3588 3485 2532 3588 1137.2 2532 4160 4125
κυκλόθεν τω ναώ και τω δαβίρ και εποίησε πλευράς
round about the temple – also to the dabir†. And he made *the* sides

2943 3588 4125 3588 5270 4002 4083
κυκλόθεν **6:6** †η πλευρά η υποκάτω πέντε πηχέων
round about. The side underneath – five cubits

3588 4114 1473 2532 3588 3319 1803 4083 3588
το πλάτος αυτής και το μέσον εξ πηχέων το
was the width of it. And the middle – six cubits *was* the

4114 2532 3588 5154 2033 4083 3588 4114 1473
πλάτος και η τρίτη επτά πηχέων το πλάτος αυτής
width. And the third – seven cubits *was* the width of it.

3754 1292 1325 3588 3624 2943 1855
ότι διάστημα έδωκε τω οίκω κυκλόθεν έξωθεν
For [[2]a space [1]he made] to the house round about from outside

3588 3624 3704 3361 1949 3588 5109 3588
του οίκου όπως μη επιλαμβάνωνται των τοίχων του
the house, so as to not take hold of the walls of the

5:17 †*CP* πελεκητους - hewn.

6:4 †*CP* δεδικτυωμενας - latticed.

6:5 †*i.e.* the holy of holies.

6:6 †*See Bos for variants of the verse.*

3624 2532 3588 3624 1722 3588 3618 1473
οίκου 6:7 και ο οίκος εν τω οικοδομείσθαι αυτόν
house. And the house in the constructing it
3037 3648 206.2 3618 2532 4973.1 2532
λίθοις ολοκλήροις ακροτόμοις ωκοδομήθη και σφύρα και
[[4]stones [2]in whole [3]chiseled [1]was built]. And a hammer, and
3990.1 2532 3956 4632 4603 3756 191 1722 3588
πέλεκυς και παν σκεύος σιδήρου ουκ ηκούσθη εν τω
hewing axe, and every item of iron, *was* not heard in the
3618 1473 2532 3588 4440 3588 4125 3588
οικοδομείσθαι αυτόν 6:8 και ο πυλών της πλευράς της
constructing it. And the vestibule of the side
5270.1 5259 3588 5605.3 3588 3624 3588 1188
υποκάτωθεν υπό την ωμίαν του οίκου την δεξιάν
beneath *was* by the protrusion of the house on the right *side*.
2532 1663.1 306.1 1519 3588 3319 2532
και ελικτή ανάβασις εις το μέσον και
And *there was* a winding ascent into the middle *story*, and
1537 3588 3319 1909 3588 5155.2 2532 3618
εκ της μέσης επί τα τριώροφα 6:9 και ωκοδόμησε
from the middle unto the third story. And he constructed
3588 3624 2532 4931 1473 2532 2836.2 3588
τον οίκον και συνετέλεσεν αυτόν και εκοιλοστάθμησε τον
the house, and completed it; and vaulted the
3624 2748 2532 3618 3588 1734.3 1223
οίκον κέδροις 6:10 και ωκοδόμησε τους ενδέσμους δι'
house *with* cedars. And he built the chambers through
3650 3588 3624 4002 4083 3588 5311 1473 2532
όλου του οίκου πέντε πηχέων το ύψος αυτού και
the entire house, five cubits *was* the height of it. And
4912 3588 4886 1722 3586 2747.2
συνέσχε τον σύνδεσμον εν ξύλοις κεδρίνοις
he held it together by bonding *it* together with timbers of cedars.
2532 1096 3056 2962 4314 * 3004
6:11 και εγένετο λόγος κυρίου προς Σολομώντα λέγων
And came to pass *the* word of *the* LORD to Solomon, saying,
3588 3624-3778 3739 1473 3618 1437 3593 1722 3588
6:12 ο οίκος ούτος ον συ οικοδομείς εάν οδεύης εν τοις
This house which you construct, if you travel by
4366.2-1473 2532 3588 2917-1473 4160
προστάγμασί μου και τα κρίματά μου ποιής
my orders, and [[2]my judgments [1]you should observe],
2532 5442 3956 3588 1785-1473 390
και φυλάσσης πάσας τας εντολάς μου αναστρέφεσθαι
and should keep all my commandments, to pace
1722 1473 2476 3588 3056-1473 3326 1473 3739
εν αυταίς στήσω τον λόγον μου μετά σου ον
in them; I will establish my word with you which
2980 4314 * 3588 3962-1473 2532 2681
ελάλησα προς Δαυίδ τον πατέρα σου 6:13 και κατασκηνώσω
I spoke to David your father. And I will encamp
1722 3319 5207 * 2532 3756-1459 3588
εν μέσω υιών Ισραήλ και ουκ εγκαταλείψω τον
in *the* midst of *the* sons of Israel, and I will not abandon
2992-1473 * 2532 3618-* 3588 3624
λαόν μου Ισραήλ 6:14 και ωκοδόμησεν Σολομών τον οίκον
my people Israel. And Solomon built the house,
2532 4931 1473 2532 3618 3588 5109
και συνετέλεσεν αυτόν 6:15 και ωκοδόμησε τους τοίχους
and finished it. And he built the walls
3588 3624 2081 1223 3586 2747.2 575 3588 1475
του οίκου έσωθεν διά ξύλων κεδρίνων από του εδάφους
of the house from inside with wood of cedars, from the floors
3588 3624 2532 2193 3588 5109 2532 2193 3588 1385
του οίκου και έως των τοίχων και έως των δοκών
of the house, and unto the walls, and unto the beams.
2532 2836.2 4912 1722 3586 2081
και εκοιλοστάθμησε συνεχόμενα εν ξύλοις έσωθεν
And he vaulted *it* holding *it* together with timbers from inside.
2532 4023 3588 2080 3588 3624 1722 4125
και περιέσχε το έσω του οίκου εν πλευραίς
And he compassed the inside of the house with ribs
4075.2 2532 3618 3588 1501 4083 575
πευκίναις 6:16 και ωκοδόμησε τους είκοσι πήχεις απ'
of pines. And he built twenty cubits from
206.1 3588 3624 3588 4125.1 3588 2747.2 575 1475
άκρου του οίκου των πλευρών των κεδρίνων από εδάφους
the top of the house of the sides of cedars from floor
2193 3588 1385 2532 4160 1473 2081 1537 3588
έως των δοκών και εποίησεν αυτόν έσωθεν εκ του
unto the beams. And he made it inside from the
1137.2 1519 3588 39 3588 39 2532 5062
δαβίρ εις το άγιον των αγίων 6:17 και τεσσαράκοντα
dabir in the holy of holies. And [[5]forty

4083 1510.7.3 1473 3588 3485 2596 4383 3588
πηχέων ην αυτός ο ναός κατά πρόσωπον του
[6]cubits [4]was [3]itself [1]the [2]temple] in front of the
1137.2 2532 2748 4048.3 3588 3624 2081
δαβίρ 6:18 και κέδρω περιεσκέπασε τον οίκον έσωθεν
dabir. And cedar covered the house inside.
2532 1099.5 2850.2 2532 1276.1
και έγλυψεν κολαπτάς και διαπεπετασμένα
And there was carved gourds, and [[2]opened and spread out
4070.2 3956 2747.2 2532 3037 3756 5316 2532
πέταλα πάντα κέδρινα και λίθος ουκ εφαίνετο 6:19 και
[1]leaves] – all cedar; and stone *did* not appear. And
3588 1137.2 1722 3319 3588 3624 2081 1325
το δαβίρ εν μέσω του οίκου έσωθεν δούναι
the dabir *was* in *the* midst of the house within, to give *place*
1563 3588 2787 1242 2962 1501
εκεί την κιβωτόν διαθήκης κυρίου 6:20 είκοσι
there for the ark of *the* covenant of *the* LORD. Twenty
4083 3588 3372 2532 1501 4083 3588 4114 2532
πηχέων το μήκος και είκοσι πηχέων το πλάτος και
cubits *was* the length, and twenty cubits the width, and
1501 4083 3588 5311 1473 2532 4023 1473
είκοσι πηχέων το ύψος αυτού και περιέσχεν αυτό
twenty cubits the height of it. And he compassed it
5553 4788 2532 4160 2379
χρυσίω συγκεκλεισμένω 6:21 και εποίησε θυσιαστήριον
with gold being closed up. And he made an altar
2596 4383 3588 1137.2 2532 4023 1473
κατά πρόσωπον του δαβίρ και περιέσχεν αυτό
according to *the* front of the dabir; and he compassed it
5553 2532 3650 3588 3624 4023 5553
χρυσίω 6:22 και όλον τον οίκον περιέσχε χρυσίω
in gold. And *the* entire house was compassed in gold,
2193 4930 3956 3588 3624 2532 4160 1722
έως συντελείας παντός του οίκου 6:23 και εποίησεν εν
unto completion of all the house. And he made in
3588 1137.2 1417 5502 1537 3586 2952.6 1176
τω δαβίρ δύο χερουβίμ εκ ξύλων κυπαρισσίνων δέκα
the dabir two cherubim from out of wood of cypresses – ten
4083 3588 3174 4712.2 2532
πηχέων το μέγεθος εσταθμωμένον 6:24 και
cubits *was* the greatness being measured by a rule, and
4002 4083 3588 4419 3588 5502 3588 1520 2532
πέντε πηχέων το πτερύγιον του χερούβ του ενός και
five cubits *was* the wing of the [[2]cherub [1]one], and
4002 4083 3588 4419-1473 3588 1208 1176
πέντε πηχέων το πτερύγιον αυτού το δεύτερον δέκα
[[3]*was* five [4]cubits [5]of its wing [1]the [2]second]. Ten
1722 4083 575 3313 4419-1473 1519 3313
εν πήχει από μέρους πτερυγίου αυτού εις μέρος
in a cubit from *one* part of its wing to *the other* part
4419-1473 3779 3588 5502 3588 1208 1722
πτερυγίου αυτού 6:25 ούτως τω χερούβ τω δευτέρω εν
of its wing. Thus to the [[2]cherub [1]second] with
3358 1520 4930 1520 3326 297 2532
μέτρω ενί συντέλεια μία μετά αμφοτέρων 6:26 και
[[2]measure [1]one] *and* [[2]completion [1]one] with both. And
3588 5311 3588 5501.4 3588 1520 1176 1722 4083 3779
το ύψος του χερούβ του ενός δέκα εν πήχει ούτως
the height of the [[2]cherub [1]one] *was* ten in a cubit; so
2532 3588 1208 5501.4 2532 5087 297
και το δεύτερον χερούβ 6:27 και έθηκεν αμφότερα
also the second cherub. And he stationed both
3588 5502 1722 3319 3588 3624 3588 2081.1 2532
τα χερουβίμ εν μέσω του οίκου του εσωτάτου και
the cherubim in the midst of the [[2]house [1]innermost]. And
1276.1 3588 4420 1473 2532 680
διεπέτασε τας πτέρυγας αυτών και ήπτετο
[[3]were open and spread out [2]wings [1]their], and [[4]touched
3588 4420 3588 1520 3588 5109 3588 3624 2532 3588
η πτέρυξ η μία του τοίχου του οίκου και η
[3]wing [1]the [2]one] the wall of the house, and the
4420 3588 5501.4 3588 1208 680 3588 5109 3588
πτέρυξ του χερούβ του δευτέρου ήπτετο του τοίχου του
wing [[3]cherub [1]of the [2]second] touched the [[2]wall
1208 2532 3588 4420-1473 1722 3319 3588
δευτέρου† και αι πτέρυγες αυτών εν μέσω του
[1]second]; and their wings *were* in *the* midst of the
3624 680 4420 4420 2532 4023 3588
οίκου ήπτοντο πτέρυξ πτέρυγος 6:28 και περιέσχε τα
house, touching wing to wing. And he compassed the

6:27 †*CP* ετερου - other.

5502 5553 2532 3956 3588 5109 3588 3624
χερουβὶμ χρυσίω **6:29** και πάντας τους τοίχους του οίκου
cherubim with gold. And all the walls of the house

2945 1462.5 1125 1722 1124.1 5502
κύκλω εγκολαπτὰ έγραψε εν γραφίδι χερουβὶμ
round about [2sculptures 1he depicted] with a stylus – cherubim,

2532 5404 2532 1276.1 4070.2 3588 2082
και φοίνικες και διαπεπετασμένα πέταλα τω εσωτέρω
and palms and [2opened and spread out 1leaves] to the inner

2532 3588 1857.1 2532 3588 1475 3588 3624
και τω εξωτέρω **6:30** και το έδαφος του οίκου
and to the outer. And the floor of the house

4023 5553 3588 2081.1 2532 3588 1857
περιέσχε χρυσίω του εσωτάτου και του εξωτάτου
he compassed with gold – of the innermost and the outermost.

2532 3588 2376.1 3588 1137.2 4160 2374 1537
6:31 και τω θυρώματι του δαβὶρ εποίησε θύρας εκ
And to the doorway of the dabir he made doors from out of

3586 713.1 2532 5393.2 4001.3 2532
ξύλων αρκευθίνων και φλιὰς πενταπλὰς† **6:32** και
wood of juniper, and [2doorways 1five-fold]. And

1417 2374 1537 3586 4075.2 2532 1462.5
δύο θύρας εκ ξύλων πευκίνων και εγκολαπτὰ
two doors *were* from out of woods of pines. And sculptures

1909 1473 1462.6 5502 2532 5404 2532
επ' αυτών εγκεκολαμμένα χερουβὶμ και φοίνικας και
upon them being sculpted of cherubim, and palms. And

4070.2 1276.1 2532 4023
πέταλα† διαπεπετασμένα και περιέσχε
panels were opening and spreading out. And he compassed *them*

5553 2532 2597 1909 3588 5502 2532 1909
χρυσίω και κατέβαινεν επί τα χερουβὶμ και επί
with gold; and [3came down 4upon 5the 6cherubim 7and 8over

3588 5404 3588 5553 2532 3779 4160 3588
τους φοίνικας το χρυσίον **6:33** και ούτως εποίησε τω
9the 10palms 1the 2gold]. And thus he made to the

4440 3588 3485 5393.2 1537 3586 713.1
πυλώνι του ναού φλιαὶ εκ ξύλων αρκευθίνων
vestibule of the temple doorposts from out of woods of juniper,

4745 5073.1 2532 1722 297 3588 2374
στοαὶ τετραπλώς **6:34** και εν αμφοτέραις ταις θύραις
[2stoas 1with fourfold]. And in both the doors

3586 4075.2 1417 4428.1 3588 2374 3588 1520
ξύλα πεύκινα δύο πτυχαὶ η θύρα η μία
woods of pines *were used* – [4*was* bi- 5fold 1the 3door 2one],

2532 4765.2-1473 2532 1417 4428.1 3588 2374 3588
και στροφείς αυτών και δύο πτυχαὶ η θύρα η
and their hinges *were there*; and [4*was* bi- 5fold 3door 1the

1208 4762 1462.6 5502
δευτέρα στρεφόμεναι **6:35** εγκεκολαμμέναι χερουβὶμ
2second] – turning; being sculpted with cherubim

2532 5404 2532 1276.1 4070.2 2532
και φοίνικες και διαπεπετασμένα πέταλα και
and palms; and [2opening and spreading out 1panels], and

4023 5553 2609 1909 3588 1626.3
περιεχόμενα χρυσίω καταγομένω επί την εκτύπωσιν
being compassed with gold being led upon the impression.

2532 3618 3588 833 3588 2081.2 5140
6:36 και ωκοδόμησε την αυλήν την εσωτέραν τρεις
And he built the [2courtyard 1inside] – three

4744.2 1223 3989.4 2532 4744.2 2716 2748
στίχους διά πελεκητών και στίχος κατειργασμένης κέδρου
rows of hewn *stones*, and a row being manufactured of cedar

2943 1722 3588 5067 2094 2311
κυκλόθεν **6:37** εν τω τετάρτω έτει εθεμελιώθη
round about. In the fourth year [4was laid a foundation

3588 3624 2962 1722 3376 2215.1 2532 1722
ο οίκος κυρίου εν μηνί ζίου **6:38** και εν
1the 2house 3of *the* LORD], in *the* month Zif. And in

2094 1734 1722 3376 * 3778 3588 3376
έτει ενδεκάτω εν μηνί Βοὺλ ούτος ο μην
[2year 1*the* eleventh], in *the* month of Bul, this *is* the [2month

3590 4931 3588 3624 2596 3956 3588
όγδοος συνετέλεσε του οίκου κατά πάντας τους
1eighth], [3was completed 1the 2house] according to all

3056-1473 2532 2596 3956 3588 2917-1473 2532
λόγους αυτού και κατά πάντα τα κρίματα αυτού και
his words, and according to all his responsibilities. And

3618 1473 1722 2033 2094
ωκοδόμησεν αυτόν εν επτά έτεσιν
he built it in seven years.

CHAPTER 7

Solomon Constructs His Own House

2532 3618 * 3588 3624-1438
7:1 και ωκοδόμησε Σολομών τον οίκον εαυτώ
And [2constructed 1Solomon] his own house

5151.1 2094 2532 4931 3650 3588 3624-1473
τρισκαίδεκα έτεσι και συνετέλεσεν όλον τον οίκον αυτού
for thirteen years. And he [2completed 1wholly] his house.

2532 3618 3588 3624 1409.1 3588 *
7:2 και ωκοδόμησε τον οίκον δρυμού του Λιβάνου
And he constructed the house of *the* forest of Lebanon –

1540 4083 3588 3372-1473 2532 4004 4083
εκατόν πηχέων το μήκος αυτού και πεντήκοντα πηχέων
a hundred cubits *was* its length, and fifty cubits

3588 4114-1473 2532 5144 4083 3588 5311-1473 1909
το πλάτος αυτού και τριάκοντα πηχέων το ύψος αυτού επι
its width, and thirty cubits its height upon

5064 4744.2 4769 2747.2 2532 5605.3 2747.2
τεσσάρων στίχων στύλων κεδρίνων και ωμίαι κέδριναι
four rows of columns of cedars, and protrusions of cedars

3588 4769 2532 5336.1 2748 3588
τοις στύλοις **7:3** και εφάτνωσε κέδρω τον
for the columns. And he decorated with fretwork in cedar the

3624 509 1909 3588 4125 3588 4769 2532 3588
οίκον άνωθεν επί των πλευρών των στύλων και ο
house above upon the sides of the columns. And the

706 3588 4769 5062 2532 4002 3588 4744.2
αριθμός των στύλων τεσσαράκοντα και πέντε ο στίχος
number of the columns *was* forty and five – [5row

3588 1520 1176 2532 4002 2532 3187.1 5140 2532
ο εις δέκα και πέντε **7:4** και μέλαθρα τρία και
4in one 1ten 2and 3five]. And [2ridges 1three], with

5561 1909 5561 5151.6 2532 3956 3588 2376.1
χώρα επί χώραν τρισσώς **7:5** και πάντα τα θυρώματα
place upon place thrice. And all the doorways

2532 3588 5561 5068 3187.2 575 3588
και αι χώραι τετράγωνοι μεμελαθρωμέναι από του
and the places *were* four-cornered being arched over, from the

2374 1909 2374 5151.6 2532 3588 128.3
θύρας επί θύραν τρισσώς **7:6** και το αιλάμ
doorway upon *the* door thrice. And the columned porch

3588 4769 4004 4083 3588 3372 2532 5144
των στύλων πεντήκοντα πηχέων το μήκος και τριάκοντα
of the columns *was* fifty cubits *in* length, and thirty

4083 1722 4114 2218.1 128.3
πηχέων εν πλάτει εζυγωμένα αιλάμ
cubits in width, being joined together by a columned porch

1909 4383 1473 2532 4769 2532 3974.2 1909
επί πρόσωπον αυτών και στύλοι και πάχος επί
in front of them. And columns and thick *beams* were at

4383 1473 2532 3588 128.3 3588
πρόσωπον αυτοίς **7:7** και το αιλάμ του
the front to them. And the columned porch of the

2362 3739 2919 1563 128.3 3588
θρόνου ου κρινεί εκεί αιλάμ του
throne of which he judged there, *was* a columned porch for the

2922 2532 5336.1 2747.2 575
κριτηρίου και εφάτνωσεν κεδρίνοις από
judgment seat. And it *was* decorated with fretwork in cedars from

1475 2193 5253 2532 3588 3624-1473 1722
εδάφους εως υπερώου **7:8** και ο οίκος αυτού εν
floor unto upper room. And his house in

3739 2521 1563 833 1520 1827.1
ω καθήσεται εκεί αυλή μία εξελισσομένη
which he shall sit there – [2courtyard 1one] *is* expanding

3778 2596 3588 2041-3778 2532 3618 3624
τούτοις κατά το έργον τούτο και ωκοδόμησεν οίκον
to these according to this work. And [2built 3a house

* 3588 2364 * 3739 2983-*
Σολομών τη θυγατρί Φαραώ ην έλαβε Σολομών
1Solomon], (for the daughter of Pharaoh whom Solomon took),

2596 3588 128.3-3778 3778 3956 1537
κατά το αιλάμ τούτο **7:9** ταύτα πάντα εκ
according to this columned porch. These *are* all from out of

3037 5093 2850.3 1537 1292 2081
λίθων τιμίων κεκολαμμένα εκ διαστήματος έσωθεν
[2stones 1valuable] being chiseled, at an interval inside

6:31 †*See Bos for variants.*

6:32 †*or* petals *et seq.*

1537 3588 2310 2193 3588 1068.1 2532 1855 1519 3588
εκ του θεμελίου έως των γείσων και έξωθεν εις την
from the foundation unto the moldings, and outside to the
833 3588 3173 3588 2311 1722 3037
αυλήν την μεγάλην 7:10 την τεθεμελιωμένην εν λίθοις
[2courtyard 1great] – the laying a foundation with [3stones
5093 3173 3037 1178.1 2532 3637.3
τιμίοις μεγάλοις λίθοις δεκαπήχεσι και οκταπήχεσι
2valuable 1great]; stones ten cubits, and eight cubits *in size*.
2532 1883.1 3037 5093 2596 3588 1473
7:11 και επάνωθεν λίθοις τιμίοις κατά το αυτό
And on top *were* [2stones 1valuable] according to the same
3358 3989.4 2532 2748 3588 833 3588
μέτρον πελεκητοίς και κέδροις 7:12 της αυλής της
measure – hewn *stones* and cedars, of the [2courtyard
3173 2945 5140 4744.2 3989.4 2532 4744.2
μεγάλης κύκλω τρεις στίχοι πελεκητών και στίχος
1great] round about *with* three rows of hewn *stones*, and a row
2850.3 2748 2532 3588 833 3624
κεκολαμμένης κέδρου και τη αυλή οίκου
being chiseled of cedar, even to the [2courtyard 3of *the* house
2962 3588 2081 2532 3588 128.3 3588 3624
κυρίου το έσωθεν και τω αιλάμ του οίκου
4of *the* LORD 1inner], and to the columned porch of the house.

The Columned Porch

2532 649 3588 935 * 2532
7:13 και απέστειλεν ο βασιλεύς Σολομών και
And [3sent 1king 2Solomon] and
2983 3588 * 1537 * 5207 1135
έλαβε τον Χειράμ εκ Τύρου 7:14 υιόν γυναικός
took Hiram from out of Tyre, a son [2woman
5503 2532 3778 575 3588 5443 *
χήρας και ούτος από της φυλής Νεφθαλίμ
1of a widow], and this one *was* from the tribe of Naphtali,
2532 3588 3962-1473 435-* 5045 5475
και ο πατήρ αυτού ανήρ Τύριος τέκτων χαλκού
and his father *was* a Tyrian man, a fabricator of brass,
2532 4137 3588 4678 3588 5078 2532
και πεπληρωμένος της σοφίας της τέχνης και
and being accomplished of the wisdom of the craft, and
4907 2532 1922 3588 4160 3956 2041
συνέσεως και επιγνώσεως του ποιείν παν έργον
of understanding, and of full knowledge to do all *the* work
1722 5475 2532 1521 4314 3588 935 *
εν χαλκώ και εισήχθη προς τον βασιλέα Σολομώντα
in brass. And he was brought to king Solomon,
2532 4160 3956 2041 2532 5560.9 3588
και εποίησε παν έργον 7:15 και εχώνευσε τους
and he did every work. And he cast in a furnace the
1417 4769 3588 128.3 3588 3624 3638.1
δύο στύλους τω αιλάμ του οίκου οκτωκαίδεκα
two columns for the columned porch of the house – eighteen
4083 3588 5311 3588 4769 2532 3588 4037.1 1417
πήχεις το ύψος του στύλου και το περίμετρον δύο
cubits *was* the height of the column, and the perimeter *had* a two
2532 1176 4083 4683.1 2944 1473 2532 3779
και δέκα πηχέων σπαρτίον εκύκλου αυτόν και ούτως
and ten cubits *measuring* cord encircling it. And so
3588 4769 3588 1208 2532 1417 1935.1
ο στύλος ο δεύτερος 7:16 και δύο επιθέματα
was the [2column 1second]. And [2two 3capitals
4160 1325 1909 3588 2776 3588 4769 5560.8
εποίησε δούναι επί τας κεφαλάς των στύλων χωνευτά
1he made] to put upon the heads of the [2columns 1molten]
5470 4002 4083 3588 5311 3588 1935.1 3588 1520
χαλκά πέντε πηχέων το ύψος του επιθέματος του ενός
of brass – five cubits *was* the height of the [2capital 1one],
2532 4002 4083 3588 5311 3588 1935.1 3588 1208
και πέντε πηχέων το ύψος του επιθέματος του δευτέρου
and five cubits *was* the height of the [2capital 1second].
2532 4160 1350 1943 3588 1935.1
7:17 και εποίησε δίκτυα επικαλύψαι τα επιθέματα
And he made latticed *works* to cover the capitals
3588 4769 2033 3588 1935.1 3588 1520 2532 2033
των στύλων επτά τω επιθέματι τω ενί και επτά
of the columns; seven to the capital – to the one; and seven
3588 1935.1 3588 1208 2532 2041 2909.1
τω επιθέματι τω δευτέρω 7:18 και έργον κρεμαστόν
to the capital – to the second. And [2work 1a hanging] –
1417 4744.2 4496.1 5470 1350.1
δύο στίχοι ροών χαλκών δεδικτυωμένοι
two rows of pomegranates of brass being made of lattice works,

2041 2909.1 4744.2 1909 4744.2 2532 3779 4160
έργον κρεμαστόν στίχος επί στίχον και ούτως εποίησε
[2work 1a hanging], row upon row. And thus he did
3588 1935.1 3588 1208 2532 1935.1 1909 3588
τω επιθέματι τω δευτέρω 7:19 και επιθέματα επί των
for the [2capital 1second]. And capitals upon the
2776 3588 4769 2041 2918 2596 3588 128.3
κεφαλών των στύλων έργον κρίνου κατά το αιλάμ
heads of the columns, a work of lily for the columned porch –
5064 4083 2532 3187.1 1909 297 3588 4769
τεσσάρων πηχέων και μέλαθρον επ' αμφοτέρων των στύλων
four cubits; and a ridge upon both of the columns,
2532 1883.1 3588 4125 1935.1 2532 3588
και επάνωθεν των πλευρών επίθεμα 7:20 και των
and on top of the sides of *the* capital. And the
4496.1 1250 4744.2 1909 3588 2777 3588
ροών διακόσιοις στίχοι επί της κεφαλίδος της
pomegranates – two hundred in rows upon the [2capital
1208 2532 2476 3588 4769 3588 128.3
δευτέρας 7:21 και έστησε τους στύλους του αιλάμ
1second]. And he set up the columns of the columned porch
3588 3485 2532 2476 3588 4769 3588 1188 2532
του ναού και έστησε τον στύλον τον δεξιόν και
of the temple. And he set up the [2column 1right], and
1941 3588 3686 1473 * 2532 2476 3588 4769
επεκάλεσε το όνομα αυτού Ιαχίν και έστησε τον στύλον
called the name of it – Jachin. And he set up the [2column
3588 710 2532 1941 3588 3686 1473 * 2532
τον αριστερόν και επεκάλεσε το όνομα αυτού Βόαζ 7:22 και
1left], and called the name of it – Boaz. And
1909 3588 2776 3588 4769 2041 2918 2532
επί των κεφαλών των στύλων έργον κρίνου και
upon the tops of the columns *was* a work of lily. And
5048 3588 2041 3588 4769 2532 4160
ετελειώθη το έργον των στύλων 7:23 και εποίησε
[5was finished 1the 2work 3of the 4columns]. And he made
3588 2281 5559.3 1176 1722 4083 575 3588 5491-1473
την θάλασσαν χυτήν δέκα εν πήχει από του χείλους αυτής
the [2sea 1cast] – ten by a cubit from its rim
2193 3588 5491-1473 4764.3 2945 3588 1473 4002
έως του χείλους αυτής στρογγύλον κύκλω το αυτό πέντε
unto its rim – globular, round about itself. Five
1722 4083 3588 5311-1473 2532 4863
εν πήχει το ύψος αυτής και συνηγμένη
by a cubit *was* its height. And a *measuring line* meeting together
5144 4083 2944 1473 2532 5288.2
τριάκοντα πήχεις εκύκλουν αυτήν 7:24 και υποστηρίγματα
of thirty cubits encircled it. And supports
5270 3588 5491-1473 2943 2944 1473
υποκάτω του χείλους αυτής κυκλόθεν εκύκλουν αυτήν
from beneath its rim round about encircled it –
1176 1722 4083 450 3588 2281 2943 1417
δέκα εν πήχει ανίσταν την θάλασσαν κυκλόθεν δύο
ten by a cubit raising up the sea round about; two
4744.2 5288.2 5559.3 1722 3588 5560.7 1473
στίχοι υποστηριγμάτων χυτών εν τω χωνευτηρίω αυτών†
rows of supports cast in the foundry furnace of them.
2532 1427 1016 5270 3588 2281 3588
7:25 και δώδεκα βόες υποκάτω της θαλάσσης οι
And twelve oxen *were* underneath the sea –
5140 1914 1005 2532 3588 5140 1914
τρεις επιβλέποντες βορράν και οι τρεις επιβλέποντες
three looking to *the* north, and three looking to
2281 2532 3588 5140 1914 3558 2532 3588
θάλασσαν και οι τρεις επιβλέποντες νότον και οι
the west, and three looking to *the* south, and
5140 1914 395 2532 3588 2281 1909
τρεις επιβλέποντες ανατολάς και η θάλασσα επ'
three looking to *the* east. And the sea *was* upon
1473 1883.1 3588 3956 3588 3693.1 1519
αυτών επάνωθεν 7:26 και πάντων τα οπίσθια εις
them on top. And all the *oxen* posteriors *were* to
3588 1739.1 2532 3588 3974.2 1473 3822.1 2532 3588
το ένδον και το πάχος αυτής παλαιστής και το
the inside. And the thickness of it *was* a palm, and the
5491 1473 5616 2041 5491 4221 986
χείλος αυτής ωσεί έργον χείλους ποτηρίου βλαστόν
rim of it *was* as [2work 1a rim] of a cup *with* [2bud
2918 1417 5505 5516.1 5562 2532
κρίνου δύο χιλιάδας χόεις εχώρει 7:27 και
1a lily] – [2of two 3thousand 4coos 1It had a capacity]. And

7:24 †*See Bos for variants.*

4160 1176 3360.1 5470 5064 4083 3588
εποίησε δέκα μεχωνώθ χαλκάς τεσσάρων πηχέων το
he made ten bases of brass – four cubits *was* the
3372 3588 3360.1 3588 1520 2532 5064 4083
μήκος της μεχωνώθ της μιάς και τεσσάρων πηχέων
length of the [2base 1one], and four cubits
3588 4114 1473 2532 5140 4083 3588 5311 1473
το πλάτος αυτής και τριών πηχέων το ύψος αυτής
the width of it, and three cubits *was* the height of it.
2532 3778 3588 2041 3588 3360.1 4787.5 1473
7:28 και τούτο το έργον της μεχωνά συγκλειστόν αυτής
And this *is* the work of the base joining it,
2532 4787.5 303.1 3588 1833.3 2532
και συγκλειστόν αναμέσον των εξεχομένων **7:29** και
and joining between the protruding *parts*. And
1909 3588 4787.3 3588 303.1 3588 1833.3
επί τα συγκλείσματα τα αναμέσον των εξεχομένων
upon the joineries, between the protruding *parts*,
3023 2532 1016 2532 5502 2532 1909 3588 1833.3
λέοντες και βόες και χερουβίμ και επί των εξεχομένων
were lions, and oxen, and cherubim. And upon the protruding *parts*
3779-2532 1883.1 2532 5270.1 3588 3023 2532 3588
ούτω και επάνωθεν και υποκάτωθεν των λεόντων και των
so also from above and from below the lions and the
1016 5561 2041 2600 2532 5064
βοών χώραι έργον καταβάσεως **7:30** και τέσσαρες
oxen *were* places [2work 1of a descending]. And four
5164 5470 3588 3360.1 3588 1520 2532 3588 4337
τροχοί χαλκοί τη μεχωνώθ τη μία και τα προσέχοντα
wheels of brass *were to* the [2base 1one]; and the fastenings†
5470 2532 5064 3313 1473 5605.3-1473
χαλκά και τέσσαρα μέρη αυτής ωμίαι αυτών
of brass and [2four 3parts 1its] of their protrusion *supports*
5270.1 3588 3066.1 2532 5605.3
υποκάτωθεν των λουτήρων και ωμίαι
were from beneath the bathing tubs; and protrusion *supports*
5502.4 575 4008 435 4295
κεχυμέναι από πέραν ανδρός προκείμεναι
[2to pour 3from 4*the* other side 1*for* a man] were situated before.
2532 3588 4750 1473 2081 3588 2777 2532 507
και το στόμα αυτού έσωθεν της κεφαλίδος και άνω
And the mouth of it, within the top and upward,
1520 4083 2532 3588 4750 1473 4764.3
εν πήχει **7:31** και το στόμα αυτού στρογγυλούν
was one cubit. And the mouth of it *was* globular,
4161 3779 4083 2532 2255 4083 2532 1909
ποίημα ούτω πήχεως και ημίσεως πήχεως και επί
a thing made thus – a cubit and half a cubit. And upon
3588 4750-1473 1303.3 2532 1276.2-1473
του στόματος αυτού διατορεύματα και διάπηγα αυτών
its mouth *were* carvings. And their small pillars†
5068 3756 4764.3 2532 5064 3588
τετράγωνα ου στρογγύλα **7:32** και τέσσαρες οι
were four-cornered, not globular. And four
5164 5270.1 3588 1276.2 2532 5495 1722
τροχοί υποκάτωθεν των διαπήγων και χείρες εν
wheels *were* underneath the small pillars. And hands† *were* in
3588 5164 1722 3588 3360.1 2532 3588 5311 3588 5164
τοις τροχοίς εν τη μεχωνά και το ύψος του τροχού
the wheels in the base. And the height of the [2wheel
3588 1520 4083 2532 2255 2532 3588 2041
του ενός πήχεως και ημίσους **7:33** και το έργον
1one] *was* a cubit and a half. And the work
3588 5164 5613 2041 5164 716 2532 3588
των τροχών ως έργον τροχών άρματος και αι
of the wheels *was* as *the* work [2wheels 1of chariot]. And
5495-1473 2532 3588 3577-1473 2532 3588 4230-1473
χείρες αυτών και οι νώτοι αυτών και αι πραγματείαι αυτών
their hands and their backs and their matters
3588 3956 5560.8 2532 5064 5605.3
τα πάντα χωνευτά **7:34** και τέσσαρες ωμίαι
were all casted†. And four protrusion *supports*
1909 3588 5064 1137 3588 3360.1 3588 1520
επί των τεσσάρων γωνιών της μεχωνά της μιάς
were upon the four corners of the [2base 1one].

1537 3588 3360.1 3588 5606-1473 2532 1909
εκ της μεχωνά οι ώμοι αυτής **7:35** και επί
From out of the base *were* its shoulders. And upon
3588 2776 3588 3360.1 2255 3588 4083 3174 1473
της κεφαλής της μεχωνά ήμισυ του πήχεως μέγεθος αυτής
the head of the base – a half a cubit [3size 1was its
4764.3 2945 1909 3588 2776 3588 3360.1 2532
στρογγύλον κύκλω επί της κεφαλής της μεχωνά και
2globular] round about upon the head of the base. And
3588 5495 1473 2532 3588 4787.3-1473 575 1473 2532
αι χείρες αυτής και τα συγκλείσματα αυτής απ' αυτής και
the hands of it and its joineries were of it; and
455 1909 3588 746 3588 5495-1473 2532 3588
ηνοίγετο επί τας αρχάς των χειρών αυτής **7:36** και τα
it opened upon the beginnings of its hands. And
4787.3-1473 5502 2532 3023 2532 5404
συγκλείσματα αυτής χερουβίμ και λέοντες και φοίνικες
its joinery *was* cherubim, and lions, and [2palms
2476 1538 2192 2596 4383 1473
εστώτα έκαστον εχόμενον κατά πρόσωπον αυτού
1standing], each being next to *the other* in front of it
2081 2943 2596 3778 4160 3588
έσωθεν κυκλόθεν **7:37** κατά ταύτην εποίησε τας
inside, round about. According to this he made
1176 3360.1 5010 1520 2532 3358 1520 3956
δέκα μεχωνώθ τάξιν μίαν και μέτρον εν πάσαις
ten bases, [2order 1with one] and [2measure 1one] to all.
2532 4160 1176 5559.5 5470 5062
7:38 και εποίησε δέκα χυτρογαύλους χαλκούς τεσσαράκοντα
And he made ten pots of brass, [2of forty
5516.1 5562 3588 1520 5559.5 3354.1
χόεις χωρούντα τον ένα χυτρόγαυλον μετρήσει
3coos 1having the capacity] to the one pot, measuring
5064 4083 2532 5559.5 3588 1520 1909 3588
τεσσάρων πηχέων και χυτρόγαυλος ο εις επί την
four cubits. And [2pot 1one] *was* upon the
3360.1 3588 1520 3588 1176 3360.1 2532 5087 3588
μεχωνά την μίαν τας δέκα μεχωνώθ **7:39** και έθετο τας
[2base 1one] for the ten bases. And he placed the
1176 3360.1 4002 575 3588 5605.3 3588 3624 1537
δέκα μεχωνώθ πέντε από της ωμίας του οίκου εκ
ten bases – five on the protrusion *support* of the house at
1188 2532 4002 575 3588 5605.3 3588 3624
δεξιών και πέντε από της ωμίας του οίκου
the right sides, and five on the protrusion *support* of the house
1537 710 2532 3588 2281 575 3588 5605.3
εξ αριστερών και η θάλασσα από της ωμίας
at *the* left sides; and the sea on the protrusion *support*
3588 3624 1537 1188 2596 395 575 3588
του οίκου εκ δεξιών κατά ανατολάς από του
of the house *was* at *the* right sides, according to *the* east from the
2827.1 3588 3558 2532 4160-* 3588 3003.1
κλίτους του νότου **7:40** και εποίησε Χειράμ τους λέβητας
side of the south. And Hiram made the kettles,
2532 3588 2328.2 2532 3588 5357 2532 4931-*
και τας θερμαστρείς και τας φιάλας και συνετέλεσε Χειράμ
and the tongs, and the bowls. And Hiram completed
4160 3956 3588 2041 3745 4160 3588 935 *
ποιών πάντα τα έργα όσα εποίησε τω βασιλεί Σολομώντι
making all the works which he made *for* king Solomon
1722 3588 3624 2962 4769 1417 2532 3588
εν τω οίκω κυρίου **7:41** στύλους δύο και τα
in the house of *the* LORD – [2columns 1two] and the
4761.1 3588 1099.4 3588 1510.6 1909 3588 2776
στρεπτά των γλυφών τα όντα επί των κεφαλών
twisted *works* of the carvings being upon the heads
3588 4769 1417 2532 1350 1417 3588 2572
των στύλων δύο και δίκτυα δύο του καλύπτειν
of the [2columns 1two]; and [2latticed *works* 1two] to cover
297 3588 4761.1 3588 1099.4 3588 1510.6 1909 3588 4769
αμφότερα τα στρεπτά των γλυφών τα όντα επί των στύλων
both the twisted carvings being upon the columns;
2532 3588 4496.1 5071 297 3588
7:42 και τας ροάς τετρακοσίας αμφοτέροις τοις
and the pomegranates – four hundred, to both the
1350 1417 4744.2 4496.1 3588 1350
δικτύοις δύο στίχοι ροών τω δικτύω
latticed *works*; two rows of pomegranates to the [2latticed *work*
3588 1520 3588 4028 297 3588 4761.1
τω ενί του περικαλύπτειν αμφότερα τα στρεπτά
1one], to cover all over both the twisted *works*
3588 1510.6 1909 297 3588 4769 2532 3588
τα όντα επ' αμφοτέρων των στύλων **7:43** και τα
being upon both of the columns; and the

7:30 †*i.e.* axles.

7:31 †*i.e.* axle trees.

7:32 †*i.e.* axles.

7:33 †*i.e.* their axle-trees, rims and spokes.

1176 3360.1 2532 3588 5559.5 3588 1176 1909 3588
δέκα μεχωνὼθ και τους χυτρογαύλους τους δέκα επί των
ten bases, and the [2pots 1ten] upon the

3360.1 2532 3588 2281 1520 2532 3588 1427
μεχωνὼθ 7:44 και την θάλασσαν μίαν και τους δώδεκα
bases; and the [2sea 1one], and the twelve

1016 3588 5270 3588 2281 2532 3588 3003.1
βόας τους υποκάτω της θαλάσσης 7:45 και τους λέβητας
oxen underneath the sea; and the kettles,

2532 3588 2328.2 2532 3588 5357 2532 3956 3588 4632
και τας θερμαστρείς και τας φιάλας και πάντα τα σκεύη
and the tongs, and the bowls. And all the items

3739 4160- 3588 935 * 3588 3624*
α εποίησε Χειράμ τω βασιλεί Σολομώντι τω οίκω
which Hiram made *for* king Solomon for the house

2962 5470 696.2 1722 3588 4040
κυρίου χαλκά άρδην 7:46 εν τω περιοίκω
of *the* LORD [2of brass 1*were* entirely]. In the adjacent *area*

*3588 * 5560.9-1473 3588 935 1722 3588 3974.2*
του Ιορδάνου εχώνευσεν αυτά ο βασιλεύς εν τω πάχει
of the Jordan [3cast them 1the 2king] in the thick†

*3588 1093 303.1 * 2532 303.1 * 2532*
της γης αναμέσον Σοκχώθ και αναμέσον Σαρθάν 7:47 και
earth between Succoth and between Zarthan. And

*1325 * 3588 935 3956 3588 4632*
έδωκε Σολομών ο βασιλεύς πάντα τα σκεύη
[4put *unweighed* 1Solomon 2the 3king] all the items,

1537 4128 4970 3756-1510.7.3 4712.4
εκ πλήθους σφόδρα ουκ ην σταθμός
from out of [2multitude 1*the* exceeding] – there was not a weight

3588 5475 2532 4160-3588- 3956 3588 4632*
του χαλκού 7:48 και εποίησεν ο Σολομών πάντα τα σκεύη
of the brass. And Solomon made all the items

1722 3588 3624 2962 3588 2379 3588 5552 2532
εν τω οίκω κυρίου το θυσιαστήριον το χρυσούν και
in the house of *the* LORD – the [2altar 1golden], and

3588 5132 1909 3739 3588 740 3588 4286
την τράπεζαν εφ' ης οι άρτοι της προθέσεως
the table upon which are the breads of the [2place setting

5552 2532 3588 3087 4002 1537 1188
χρυσήν 7:49 και τας λυχνίας πέντε εξ δεξιών
1golden], and the [2lamp-stands 1five] at *the* right sides,

2532 4002 1537 710 2596 4383 3588 1137.2
και πέντε εκ αριστερών† κατά πρόσωπον του δαβίρ
and five at *the* left sides, in front of the dabir –

5552 4788 2532 3588 2984.1 2532
χρυσάς συγκεκλεισμένας και τα λαμπάδια και
[2golden 1being completely made], and the oil lamp bowls, and

3588 3088 2532 3588 1884.4 5552 2532 3588
τους λύχνους και τας επαρυστρίδας χρυσάς 7:50 και τα
the lamps, and the [2oil funnels 1golden], and the

4290.1 2532 3588 2247 2532 3588 5357 2532 3588 5165
πρόθυρα και οι ήλοι και αι φιάλαι και τα τρυβλία
thresholds, and the nails, and the bowls, and the saucers,

2532 3588 2367.1 5552 4787.5 2532 3588 2376.1
και αι θυΐσκαι χρυσαί συγκλειστά και τα θυρώματα
and the [2incense pans 1golden] joined, and the doorways

3588 2374 3588 3624 3588 2081.1 3588 39 3588
των θυρών του οίκου του εσωτάτου του αγίου των
of the doors of the [2house 1innermost], of the holy

39 2532 3588 2374 3588 3624 3588 3485 5552
αγίων και τας θύρας του οίκου του ναού χρυσάς
of holies, and the doors of the house of the temple *were* of gold.

*2532 378 3956 3588 2041 3739 4160-**
7:51 και ανεπληρώθη παν το έργον ο εποίησε Σολομών
And [6was fulfilled 1all 2the 3work 4which 5Solomon did]

3588 3624 2962 2532 1533- 3588 39*
τω οίκω κυρίου και εισήνεγκε Σολομών τα άγια
for the house of *the* LORD. And Solomon carried in the holy *things*

** 3588 3962-1473 3588 694 2532 3588 5553 2532 3588*
Δαυίδ του πατρός αυτού το αργύριον και το χρυσίον και τα
of David his father – the silver and the gold; and the

4632 1325 1519 3588 2344 3624 2962
σκεύη έδωκεν εις τους θησαυρούς οίκου κυρίου
equipment he put into the treasury of *the* house of *the* LORD.

7:46 †*i.e.* dense.

7:49 †*CP* **ευωνυμων** - left sides.

CHAPTER 8

Solomon Holds an Assembly

*5119 1826.1 3588 935 * 3956*
8:1 τότε εξεκκλησίασεν ο βασιλεύς Σολομών πάντας
Then [3held an assembly 1king 2Solomon] of all

*3588 4245 * 2532 3956 758 5443*
τους πρεσβυτέρους Ισραήλ και πάντας άρχοντας φυλών
the elders of Israel, and all rulers of *the* tribes –

*2232 3965 5207 * 4314 3588 935*
ηγεμόνας πατριών υιών Ισραήλ προς τον βασιλέα
leaders of *the* families of *the* sons of Israel, for king

** 1722 * 3588 399 3588 2787 3588*
Σολομώντα εν Ιερουσαλήμ του ανενεγκείν την κιβωτόν της
Solomon in Jerusalem to bear the ark of the

*1242 2962 1537 4172 * 3778 1510.2.3*
διαθήκης κυρίου εκ πόλεως Δαυίδ αύτη εστί
covenant of *the* LORD from out of *the* city of David – this is

** 1722 3376 110.1 1722 1859-1473 1473*
Σιών 8:2 εν μηνί αθανίμ εν εορτή αυτός αυτός
Zion; in *the* month Athanim during its holiday – this

1510.2.3 3376 1442 2532 2064 3956 3588 4245
εστιν μην έβδομος και ήλθον πάντες οι πρεσβύτεροι
is [2month 1*the* seventh]. And [5came 1all 2the 3elders

** 2532 142 3588 2409 3588 2787 2532*
Ισραήλ 8:3 και ήραν οι ιερείς την κιβωτόν 8:4 και
4of Israel]. And [3lifted 1the 2priests] the ark, and

3588 4638 3588 3142 2532 3956 3588 4632 3588
το σκήνωμα του μαρτυρίου και πάντα τα σκεύη τα
the tent of the testimony, and all the [2items

39 3588 1722 3588 4638 3588 3142 2532 3588
άγια τα εν τω σκηνώματι του μαρτυρίου 8:5 και ο
1holy] for the tent of the testimony. And the

*935 2532 3956 3588 2992 * 1715 3588 2787*
βασιλεύς και πας ο λαός Ισραήλ έμπροσθεν της κιβωτού
king, and all the people of Israel *were* before the ark,

2380 1016 2532 4263 382 2532 1533
θύοντες βόας και πρόβατα αναρίθμητα 8:6 και εισφέρουσιν
sacrificing oxen and sheep – innumerable. And [3carried

3588 2409 3588 2787 1242 2962 1519 3588
οι ιερείς την κιβωτόν διαθήκης κυρίου εις τον
1the 2priests] the ark of *the* covenant of *the* LORD unto

5117-1473 1519 3588 1137.2 3588 3624 1519 3588 39 3588
τόπον αυτής εις το δαβίρ του οίκου εις τα άγια των
its place – into the dabir of the house, into the holy

39 5259 3588 4420 3588 5502 3754 3588
αγίων υπό τας πτέρυγας των χερουβίμ 8:7 ότι τα
of holies, under the wings of the cherubim. For the

5502 1276.1 3588 4420 1909
χερουβίμ διαπεπετασμένα ταις πτέρυξιν επί
cherubim were being opened and spread out in the wings over

3588 5117 3588 2787 2532 4028 3588 5502
τον τόπον της κιβωτού και περιεκάλυπτον τα χερουβίμ
the place of the ark. And [3covered all 1the 2cherubim]

1909 3588 2787 2532 1909 3588 39-1473 1883.1 2532
επί την κιβωτόν και επί τα άγια αυτής επάνωθεν 8:8 και
over the ark, and over its holy *things* from above. And

5242 3588 37 2532 1689 3588 2776
υπερείχον τα ηγιασμένα και ενεβλέποντο αι κεφαλαί
[3projected 1the 2sanctified *staves*], and [5looked out 1the 2heads

3588 37 1537 3588 39 1909 4383
των ηγιασμένων εκ των αγίων επί πρόσωπον
3of the 4sanctified *staves*] from out of the holies unto *the* front

3588 1137.2 2532 3756-3700 1854 2532 1510.7.6 1563
του δαβίρ και ουκ ωπτάνοντο έξω και ήσαν εκεί
of the dabir. And they were not seen outside, and they were there

2193 3588 2250-3778 3756-1510.7.3 1722 3588
έως της ημέρας ταύτης 8:9 ουκ ην εν τη
until this day. There was not *anything* in the

2787 4133 3588 1417 4109 3035 4109 3588 1242
κιβωτώ πλην αι δύο πλάκες λίθιναι πλάκες της διαθήκης
ark except the two tablets of stone – tablets of the covenant,

*3739 5087 1563 * 1722 * 3739 1303-2962*
ας έθηκεν εκεί Μωυσής εν Χωρήβ ας διέθετο κύριος
which [2put 3there 1Moses] in Horeb, which *the* LORD ordained

*3326 3588 5207 * 1722 3588 1607-1473 1537*
μετά των υιών Ισραήλ εν τω εκπορεύεσθαι αυτούς εκ
with the sons of Israel in their going forth from out of

*1093 **
γης Αιγύπτου
the land of Egypt.

God's Glory Fills the House

2532 1096 5613 1831 3588 2409
8:10 **και εγένετο ως εξήλθον οι ιερείς**
And it happened as [3came forth 1the 2priests]

1537 3588 39 2532 3588 3507 4130 3588
εκ του αγίου και η νεφέλη έπλησε τον
from out of the holy place, that the cloud filled the

3624 2532 3756 1410 3588 2409 2476
οίκον **8:11** **και ουκ ηδύναντο οι ιερείς στήναι**
house. And [3*were* not 4able 1the 2priests] to stand

3008 575 4383 3588 3507 3754 4130 1391
λειτουργείν από προσώπου της νεφέλης ότι έπλησε δόξα
to officiate in front of the cloud, for [3filled 1*the* glory

2962 3588 3624 2962 5119 2036-*
κυρίου τον οίκον κυρίου **8:12** **τότε είπε Σολομών**
2*of the* LORD] the house of *the* LORD. Then Solomon said,

2962 2036 3588 2681 1722 1105 2532 1473
κύριος είπεν του κατασκηνώσαι εν γνόφω **8:13** **και εγώ**
The LORD spoke of encamping in dimness. And I

3618 3624 3588 3686-1473 39 1473 2532 2092
ωκοδόμησα οίκον τω ονόματί σου άγιόν σοι και έτοιμον
built a house *to* your name, holy to you, and readied,

2532 3588 2515-1473 3588 2681 1473 1722 1473
και τη καθέδρα σου του κατασκηνώσαι σε εν αυτώ
and *to* your form, [2to encamp 1for you] in it

1519 3588 165 2532 654 3588 935 3588
εις τους αιώνας **8:14** **και απέστρεψεν ο βασιλεύς το**
into the eons. And [3turned 1the 2king]

4383-1473 2532 2127 3956 * 2532 3956
πρόσωπον αυτού και ευλόγησεν πάντα Ισραήλ και πάσα
his face, and blessed all Israel. And all

3588 1577 * 2476 2532 2036 2128
η εκκλησία Ισραήλ ειστήκει **8:15** **και είπεν ευλογητός**
the assembly of Israel stood. And he said, Blessed *be*

2962 3588 2316 * 3739 2980 1722 4750-1473
κύριος ο θεός Ισραήλ ος ελάλησεν εν στόματι αυτού
the LORD God of Israel, who spoke by his mouth

4012 * 3588 3962-1473 2532 1722 3588 5495-1473
περί Δαυίδ του πατρός μου και εν ταις χερσίν αυτού
concerning David my father, and by his hands

4137 3004 575 3739 2250 1806 3588
επλήρωσε λέγων **8:16** **αφ' ης ημέρας εξήγαγον τον**
fulfilled, saying, From which day I led out

2992-1473 * 1537 * 3756-1586 1722
λαόν μου Ισραήλ εξ Αιγύπτου ουκ εξελεξάμην εν
my people Israel from out of Egypt, I have not chosen

4172 1722 1520 4638.1 * 3588 3618 3624 3588
πόλει εν ενί σκήπτρω Ισραήλ του οικοδομήσαι οίκον του
a city in one chiefdom of Israel to build a house

1510.1 3588 3686 1473 1563 235 1586 1722 *
είναι το όνομά μου εκεί αλλ' εξελεξάμην εν Δαυίδ
[3to be 2name 1*for* my] there; but I chose in David

3588 1510.1 2233 1909 3588 2992-1473 * 2532
του είναι ηγούμενον επί τον λαόν μου Ισραήλ **8:17** **και**
to be *the* one leading over my people Israel. And

1096 1909 3588 2588 * 3588 3962-1473 3618
εγένετο επί της καρδίας Δαυίδ του πατρός μου οικοδομήσαι
it was upon the heart of David my father to build

3624 3588 3686 2962 2316 * 2532
οίκον τω ονόματι κυρίου θεού Ισραήλ **8:18** **και**
a house to the name of *the* LORD God of Israel. And

2036-2962 4314 * 3588 3962-1473 3754 1096 1909
είπε κύριος προς Δαυίδ τον πατέρα μου ότι εγένετο επί
the LORD said to David my father, That it was upon

3588 2588-1473 3618 3624 3588 3686-1473 2573
την καρδίαν σου οικοδομήσαι οίκον τω ονόματί μου καλώς
your heart to construct a house *to* my name [2well

4160 3754 1096 1909 3588 2588-1473 4133
εποίησας ότι εγένετο επί την καρδίαν σου **8:19** **πλην**
1you did], for it was upon your heart. Except

1473 3756-3618 3588 3624 237.1 3588 5207-1473 3588
συ ουκ οικοδομήσεις τον οίκον αλλ' η ο υιός σου ο
you shall not build the house; but your son

1831 1537 3588 4125-1473 3778 3618
εξελθών εκ των πλευρών σου ούτος οικοδομήσει
coming forth from out of your sides, this *one* shall build

3588 3624 3588 3686-1473 2532 450-2962 3588
τον οίκον τω ονόματί μου **8:20** **και ανέστησε κύριος το**
the house *to* my name. And *the* LORD raised up

4487-1473 3739 2980 2532 450 473 *
ρήμα αυτού ο ελάλησε και ανέστην αντί Δαυίδ
his word which he spoke, and I am risen up instead of David

3588 3962-1473 2532 2523 1909 3588 2362 * 2531
του πατρός μου και εκάθισα επί του θρόνου Ισραήλ καθώς
my father, and I sat down upon the throne of Israel, as

2980-2962 2532 3618 3588 3624 3588 3686
ελάλησε κύριος και ωκοδόμησα τον οίκον τω ονόματι
the LORD spoke. And I built the house to the name

2962 3588 2316 * 2532 5087 1563
κυρίου του θεού Ισραήλ **8:21** **και εθέμην εκεί**
of *the* LORD God of Israel. And I established there

5117 3588 2787 1722 3739 1510.2.3 1563 1242
τόπον τη κιβωτώ εν η εστιν εκεί διαθήκη
a place for the ark, in which is there *the* covenant

2962 3739 1303-2962 3326 3588 3962-1473 1722
κυρίου ην διέθετο κύριος μετά των πατέρων ημών εν
of *the* LORD, which *the* LORD ordained with our fathers, in

3588 1806-1473 1473 1537 1093 *
τω εξαγαγείν αυτόν αυτούς εκ γης Αιγύπτου
his leading them from out of *the* land of Egypt.

Solomon's Prayer

2532 2476-* 2596 4383 3588
8:22 **και έστη Σολομών κατά πρόσωπον του**
And Solomon stood in front of the

2379 2962 1799 3956 1577 *
θυσιαστηρίου κυρίου ενώπιον πάσης εκκλησίας Ισραήλ
altar of *the* LORD before all *the* assembly of Israel,

2532 1276.1 3588 5495-1473 1519 3588 3772
και διεπέτασε τας χείρας αυτού εις τον ουρανόν
and opened and spread out his hands into the heaven.

2532 2036 2962 3588 2316 * 3756-1510.2.3 5613
8:23 **και είπε κύριε ο θεός Ισραήλ ουκ έστιν ως**
And he said, O LORD God of Israel, there is not [2as

1473 2316 1722 3588 3772 507 2532 1909 3588 1093
συ θεός εν τω ουρανώ άνω και επί της γης
3you 1a God], in the heaven upward, and upon the earth

2736 5442 1242 2532 1656 3588 1401-1473 3588
κάτω φυλάσσων διαθήκην και έλεος τω δούλω σου τω
below, guarding covenant and mercy *with* your bondman

4198 1799 1473 1722 3650 2588 1473 3739
πορευομένω ενώπιόν σου εν όλη καρδία αυτού **8:24** **α**
going before you with [2entire 3heart 1his]; which

5442 3588 1401-1473 * 3588 3962-1473 3739
εφύλαξας τω δούλω σου Δαυίδ τω πατρί μου α
you kept *with* your bondman David, my father, which

2980 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3588 5495-1473
ελάλησας εν τω στόματί σου και εν ταις χερσί σου
you have spoken by your mouth; and by your hands

4137 5613 3588 2250-3778 2532 3568 2962 3588
επλήρωσας ως η ημέρα αύτη **8:25** **και νυν κύριε ο**
you fulfilled, as *even* this day. And now, O LORD

2316 * 5442 3588 1401-1473 * 3588 3962-1473
θεός Ισραήλ φύλαξον τω δούλω σου Δαυίδ τω πατρί μου
God of Israel, keep with your bondman David my father

3739 2980 1473 3004 3756-1808
α ελάλησας αυτώ λέγων ουκ εξαρθήσεταί
that which you spoke to him! saying, There shall not be lifted away

1473 435 1537 4383-1473 2521 1909 2362
σοι ανήρ εκ προσώπου μου καθήμενος επί θρόνου
from you a man from my face sitting upon *the* throne

* 4133 1437 5442 3588 5207-1473 3588 3598-1473
Ισραήλ πλην εάν φυλάξωνται οι υιοί σου τας οδούς αυτών
of Israel; except that [2shall guard 1your sons] their ways,

3588 4198 1799 1473 2531 4198-1473 1799 1473
του πορεύεσθαι ενώπιόν μου καθώς επορεύθης συ ενώπιόν μου
to go before me as you went before me.

2532 3568 2962 3588 2316 * 4104 1211
8:26 **και νυν κύριε ο θεός Ισραήλ πιστωθήτω δη**
And now, O LORD God of Israel, trustworthy indeed

3588 4487-1473 * 3588 3962-1473 3754 1487 230
το ρήμά σου Δαυίδ τω πατρί μου **8:27** **ότι ει αληθώς**
is your word *to* David my father. But shall truly

2730-3588-2316 3326 444 1909 3588 1093 1487 3588
κατοικήσει ο θεός μετά ανθρώπων επί της γης ει ο
God dwell with men upon the earth? Shall the

3772 2532 3588 3772 3588 3772 3756 714
ουρανός και οι ουρανοί των ουρανών ουκ αρκέσουσί
heaven and the heavens of the heavens not be sufficient

1473 4459 2532 3588 3624-3778 3739 3618
σοι πως και ο οίκος ούτος ον ωκοδόμησα
for you? How *then* also this house which I built

3588 3686-1473 2532 1914 2532 1909 3588
τω ονόματί σου **8:28** **και επιβλέψη και επί την**
to your name? And should you look also upon

4335-1473 1909 3588 1162-1473 2962 3588 2316
προσευχὴν μου ἐπὶ την δέησιν μου κύριε ο θεὸς
my prayer, upon my supplication, O LORD God

* 191 3588 1162 2532 3588 4335 3739 3588
Ἰσραὴλ ακούειν της δεήσεως και της προσευχῆς ης ο
of Israel, to hear the supplication and the prayer, which

1401-1473 4336 1799 1473 4314 1473 4594
δοῦλός σου προσεύχεται ενώπιόν σου προς σε σήμερον
your bondman prays before you, to you today;

3588 1510.1 3788-1473 455 1519 3588
8:29 του εἶναι οφθαλμούς σου ηνεωγμένους εις τον
for [2to be 1your eyes] open towards

3624-3778 2250 2532 3571 1519 3588 5117-3778 3739
οἶκον τοῦτον ημέρας και νυκτὸς εις τον τόπον τοῦτον ον
this house day and night, to this place which

2036 1510.8.3 3588 3686-1473 1563 3588 1522 3588
εἶπας ἔσται το ὄνομά μου εκεῖ του εισακούειν της
you said, [2shall be 1My name] there, to listen to the

4335 3739 4336 3588 1401-1473 1519 3588
προσευχῆς ης προσεύχεται ο δοῦλός σου εις τον
prayer which [2prays 1your bondman] in

5117-3778 2532 1522 3588 1162 3588
τόπον τοῦτον 8:30 και εισακούσῃ της δεήσεως του
this place; then you shall hearken to the supplication

1401-1473 2532 3588 2992-1473 * 3745 302
δούλου σου και του λαοῦ σου Ἰσραὴλ ὅσα αν
of your bondman, and of your people Israel, as many *things* as

4336 1519 3588 5117-3778 2532 1473 1522 1722
προσεύξωνται εις τον τόπον τοῦτον και συ εισακούσῃ εν
they should pray in this place; and you should hear in

3588 5117 3588 2731-1473 1722 3772 2532 4160
τω τόπω της κατοικήσεώς σου εν ουρανῷ και ποιήσεις
the place of your dwelling in heaven, and you shall act,

2532 2436-1510.8.2 3745 302 264
και ἵλεως ἔσῃ 8:31 ὅσα αν αμάρτῃ
and shall be propitious, to as many *things* as [2should sin

444 3588 4139-1473 2532 1437 2983 1909
ἄνθρωπος τω πλησίον αυτοῦ και εάν λάβῃ επ'
1a man] *against* his neighbor. And if he should take upon

1473 685 3588 689.1 1473 2532 2064 2532
αυτὸν αρὰν του αράσασθαι αυτὸν και ἔλθῃ και
himself an oath to curse him, and he should come and

1805.1 2596-4383 3588 2379-1473
εξαγορεύσῃ κατὰ πρόσωπον του θυσιαστηρίου σου
should declare openly in front of your altar

1722 3588 3624-3778 2532 1522 1537 3588
εν τω οἴκω τούτω 8:32 και εισακούσῃ εκ του
in this house; then you shall listen from out of the

3772 2532 4160 2532 2919 3588 2992-1473 *
ουρανοῦ και ποιήσεις και κρινεῖς τον λαόν σου Ἰσραὴλ
heaven, and shall act, and shall judge your people Israel,

3588 457.1 459 1325 3588 3598-1473
του ανομῆσαι ἄνομον δοῦναι την οδὸν αυτοῦ
to act as lawless *with the* lawless – to impute his way

1519 2776-1473 2532 3588 1344 1342
εις κεφαλὴν αυτοῦ και του δικαιῶσαι δίκαιον
upon his head; and to do justice *with the* just one –

1325 1473 2596 3588 1343-1473 1722
δοῦναι αυτῷ κατὰ την δικαιοσύνην αυτοῦ 8:33 εν
to impute to him according to his righteousness. *And* in

3588 4417 3588 2992-1473 * 1799 2190-1473
τω πταῖσαι τον λαόν σου Ἰσραὴλ ενώπιον εχθρῶν αυτῶν
the failing of your people Israel before their enemies –

3754 264 1473 2532 1994 2532
ὅτι αμαρτήσονται σοι και επιστρέψουσι και
because they shall sin against you, and shall return and

1843 3588 3686-1473 2532 4336 2532
εξομολογήσονται τω ονόματί σου και προσεύξονται και
shall acknowledge your name, and shall pray, and

1189 1722 3588 3624-3778 2532 1473 1522
δεηθήσονται εν τω οἴκω τούτω 8:34 και συ εισακούσῃ
shall beseech in this house; then you shall hearken

1537 3588 3772 2532 2436-1510.8.2 3588 266
εκ του ουρανοῦ και ἵλεως ἔσῃ ταις αμαρτίαις
from out of the heaven, and shall be propitious to the sins

3588 2992-1473 * 2532 1994 1473 1519
του λαοῦ σου Ἰσραὴλ και επιστρέψεις αυτοὺς εις
of your people Israel, and shall turn towards them in

3588 1093 3739 1325 3588 3962-1473 1722
την γην ην ἔδωκας τοις πατράσιν αυτῶν 8:35 εν
the land which you gave *to* their fathers. *And* in

3588 4912 3588 3772 2532 3361 1096 5205
τω συσχεθῆναι τον ουρανὸν και μη γενέσθαι υετὸν
the holding together the heaven, and there not being rain,

3754 264 1473 2532 4336 1519
ὅτι αμαρτήσονται σοι και προσεύξονται εις
because they shall sin against you; and *if* they shall pray in

3588 5117-3778 2532 1843 3588 3686-1473
τον τόπον τοῦτον και εξομολογήσονται τω ονόματί σου
this place, and shall acknowledge your name,

2532 575 3588 266-1473 654 3752
και από των αμαρτιῶν† αυτῶν αποστρέψουσιν ὅταν
and [2from 3their sins 1shall turn], whenever

5013 1473 2532 1522 1537
ταπεινώσῃς αυτούς 8:36 και εισακούσῃ εκ
you should humble them; then you shall listen from out of

3588 3772 2532 2436-1510.8.2 3588 266
του ουρανοῦ και ἵλεως ἔσῃ ταις αμαρτίαις
the heaven, and you shall be propitious to the sins

3588 1401-1473 2532 3588 2992-1473 * 3754
του δούλου σου και του λαοῦ σου Ἰσραὴλ ὅτι
of your bondman, and of your people Israel. For

1213 1473 3588 3598 3588 18 4198
δηλώσεις αυτοῖς την οδὸν την αγαθὴν πορεύεσθαι
you shall manifest to them the [2way 1good] to go

1722 1473 2532 1325 5205 1909 3588 1093-1473 3739
εν αυτῇ και δώσεις υετὸν επὶ την γην σου ην
by it. And you shall give rain upon your land, which

1325 3588 2992-1473 1722 2817 3042-1437
ἔδωκας τω λαῷ σου εν κληρονομίᾳ 8:37 λιμὸς εὰν
you gave *to* your people for an inheritance. *And* if famine

1096 2288-1437 1096 3753 1510.8.3
γένηται θάνατος εὰν γένηται ὅτε ἔσται
should happen, if plague should happen, when there will be

1716.2 1027.2 2063.1-1437 1096 2532
εμπυρισμὸς βροῦχος ερυσίβη εὰν γένηται και
[2blasting 1a grasshopper], if blight should happen, and

1437 2346 1473 3588 2190-1473 1722 1520 3588
εὰν θλίψῃ αυτὸν ο εχθρὸς αυτοῦ εν μιᾷ των
if [2should afflict 3him 1his enemy] in one

4172-1473 3956 4876.2 3956 4192 3956
πόλεων αυτῶν παν συνάντημα πάντα πόνον 8:38 πᾶσαν
of their cities, every event, every misery, every

4335 3956 1162 1437 1096 3956
προσευχὴ πᾶσαν δέησις εὰν γένηται παντὶ
prayer, every supplication, if it should happen to any

444 5613-302 1097 1538 860
ανθρώπω ως αν γνῶσιν ἕκαστος αφὴν
man, whenever [2should know 1each *one*] *the* infection

2588-1473 2532 1276.1 3588 5495-1473
καρδίας αυτοῦ και διαπετάσῃ τας χεῖρας αυτοῦ
of his heart, and should open and spread out his hands

1519 3588 3624-3778 2532 1473 1522 1537
εις τον οἶκον τοῦτον 8:39 και συ εισακούσῃ εκ
in this house, then you shall hearken from out of

3588 3772 1537 2092 2732 1473 2532
του ουρανοῦ εξ ετοίμου κατοικητηρίου σου και
the heaven, from out of [2prepared 3home 1your], and

2436-1510.8.2 2532 4160 2532 1325
ἵλεως ἔσῃ και ποιήσεις και δώσεις
you shall be propitious, and you shall act, and you shall impute

435 2596 3956 3588 3598-1473 2531-302
ανδρὶ κατὰ πάντας τας οδοὺς αυτοῦ καθὼς αν
to a man according to all his ways, (as even

1097 3588 2588-1473 3754 1473 3441 1492
γνῷς την καρδίαν αυτοῦ ὅτι συ μονώτατος οἶδας
you should know his heart; for you alone know

3588 2588 3956 3588 5207 444 3704 302
την καρδίαν πάντων των υιῶν ανθρώπων 8:40 ὅπως αν
the heart of all of the sons of men), so that

5399 1473 3956 3588 2250 3739 1473 2198
φοβῶνταί σε πάσας τας ημέρας ας αυτοὶ ζῶσιν
they should fear you all the days which they live

1909 3588 1093 3739 1325 3588 3962-1473 2532
επὶ της γης ης ἔδωκας τοις πατράσιν ημῶν 8:41 και
upon the earth which you gave *to* our fathers, and

3588 245 3739 3756-1510.2.3 1537 3588 2992-1473
τω αλλοτρίω ος ουκ ἔστιν εκ του λαοῦ σου
to the alien who is not from out of your people –

*-3778 2532 2240 1537 1093 3113
Ἰσραὴλ οὗτος και ἥξει εκ γης μακρόθεν
this Israel, that shall come from out of a land far off

1223 3588 3686-1473 1360 191 3588
διὰ το ὄνομά σου 8:42 διότι ακούσονται το
on account of your name (for they shall hear

8:35 †*CP* **ανομιων** - lawlessnesses.

3686 1473 3588 3173 2532 3588 5495 1473 3588 2900
ονομά σου το μέγα και την χείρα σου την κραταιάν
[3name 1of your 2great], and [3hand 1of your 2strong],
2532 3588 1023 1473 3588 5308 2532 2240 2532
και τον βραχιονά σου τον υψηλόν και ήξει και
and [3arm 1of your 2high]), and shall come and
4336 1519 3588 5117-3778 2532 1473 1522
προσεύξεται εις τον τόπον τούτον 8:43 και συ εισακούση
shall pray to this place; then you shall listen
1537 3588 3772 1537 2092 2732
εκ του ουρανού εξ ετοίμου κατοικητηρίου
from out of the heaven, from out of [2prepared 3home
1473 2532 4160 2596 3956 3739 1941
σου και ποιήσεις κατά πάντα α επικαλέσηται
1your], and you shall act according to all what [3should call upon
1473 3588 245 3704 302 1097 3956 3588
σε ο αλλότριος όπως αν γνώσι πάντες οι
4you 1the 2alien], so that [6should know 1all 2the
2992 3588 1093 3588 3686-1473 2532 5399
λαοί της γης το όνομά σου και φοβώνται
3peoples 4of the 5land] your name, so that they should fear
1473 2531 3588 2992-1473 * 2532 1097 3754
σε καθώς ο λαός σου Ισραήλ και γνώσιν ότι
you, as your people Israel, and should know that
3588 3686-1473 1941 1909 3588 3624-3778 3739
το όνομά σου επικέκληται επί τον οίκον τούτον ον
your name has been called upon *in* this house which
3618 1437-1161 1831 3588 2992-1473
ωκοδόμησα 8:44 εάν δε εξέλθη ο λαός σου
I built. And if [2should go forth 1your people]
1519 4171 1909 3588 2190-1473 1722 3598 3739
εις πόλεμον επί τους εχθρούς αυτού εν οδώ η
to war against their enemies, in *the* way which
649 1473 2532 4336 1722 3686 2962
αποστελείς αυτούς και προσεύξονται εν ονόματι κυρίου
you shall send them, and they shall pray by *the* name of *the* LORD
3598 3588 4172 3739 1586 1722 1473 2532
οδόν της πόλεως ης εξελέξω εν αυτή και
by way of the city of which you chose in it, and
3588 3624 3739 3618 3588 3686-1473 2532
του οίκου ον ωκοδόμησα τω ονόματί σου 8:45 και
the house which I built *to* your name; then
1522 1537 3588 3772 3588 1162-1473
εισακούση εκ του ουρανού της δεήσεως αυτών
you shall listen from out of the heaven *to* their supplication,
2532 3588 4335-1473 2532 4160 3588 1345
και της προσευχής αυτών και ποιήσεις το δικαίωμα
and their prayer, and shall do justice
1473 3754 264 1473 3754 3756-1510.2.3
αυτοίς 8:46 ότι αμαρτήσονται σοι ότι ουκ έστιν
to them. For they shall sin against you (for there is not
444 3739 3756-264 2532 1437 1863 1909
άνθρωπος ος ουχ αμαρτήσεται και εάν επάξεις επ'
a man who shall not sin), and if you shall strike upon
1473 2532 3860 1473 1799 2190 2532
αυτούς και παραδώς αυτούς ενώπιον εχθρών και
them, and should deliver them *up* before *their* enemies, and
163-1473 3588 163 1519 1093
αιχμαλωτεύσωσιν αυτούς οι αιχμαλωτίζοντες εις γην
[3should take them captive 1the ones 2taking captive] into a land
3112 2228 1451 2532 1994 3588 2588-1473
μακράν η εγγύς 8:47 και επιστρέψουσι τας καρδίας αυτών
far or near; and they shall turn their hearts
1722 3588 1093 3739 3329 1563 2532 1994
εν τη γη ου μετήχθησαν εκεί και επιστρέψωσι
in the land which they were led away there, and they shall turn,
2532 1189 1473 1722 3588 1093 3588 3350.2-1473
και δεηθώσι σου εν τη γη της μετοικίας αυτών
and shall beseech you in the land of their displacement,
3004 264 457.1 91 2532
λέγοντες ημάρτομεν ηνομήσαμεν ηδικήσαμεν 8:48 και
saying, We sinned, we acted lawlessly, we did wrong; and
1994 4314 1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532
επιστρέψωσι προς σε εν όλη τη καρδία αυτών και
they shall turn to you with [2entire 3heart 1their], and
1722 3650 3588 5590 1473 1722 3588 1093 3588 2190-1473
εν όλη τη ψυχή αυτών εν τη γη των εχθρών αυτών
with [2entire 3soul 1their] in the land of their enemies
3739 3329-1473 2532 4336 4314 1473 3598 3588
ου μετήγαγεν αυτούς και προσεύξωνται προς σε οδόν της
who led them away, and should pray to you by way
1093-1473 3739 1325 3588 3962-1473 2532 3588
γης αυτών ης έδωκας τοις πατράσιν αυτών και της
of their land, which you gave *to* their fathers, and of the

4172 3739 1586 2532 3588 3624 3739 3618
πόλεως ης εξελέξω και του οίκου ου ωκοδόμησα
city which you chose, and of the house of which I constructed
3588 3686-1473 2532 1522 1537 3588
τω ονόματί σου 8:49 και εισακούση εκ του
to your name; then you shall listen from out of the
3772 1537 2092 2732 1473 3588
ουρανού εξ ετοίμου κατοικητηρίου σου της
heaven, from out of [2prepared 3home 1your],
4335-1473 2532 3588 1162-1473 2532 4160
προσευχής αυτών και της δεήσεως αυτών και ποιήσεις
of their prayer and their supplication, and you shall do
3588 1345 1473 2532 2436-1510.8.2 3588
το δικαίωμα αυτών 8:50 και ίλεως έση ταις
the just thing for them, and you shall be propitious *to*
93-1473 3739 264 1473 2532 2596
αδικίαις αυτών αις ημαρτόν σοι και κατά
their iniquities which they sinned against you, and according to
3956 3588 114.1-1473 3739 302 114
πάντα τα αθετήματα αυτών α αν ηθέτησαν
all their disregardings which ever they disregarded;
2532 1325 1473 1519 3628 1799
και δώσεις αυτούς εις οικτιρμούς ενώπιον
and you shall appoint them for compassions before
162 1473 2532 3627 1473
αιχμαλωτευσάντων αυτούς και οικτειρήσουσιν αυτούς
the ones capturing them, and they shall pity them.
3754 2992-1473 2532 2817-1473 3739
8:51 ότι λαός σου και κληρονομία σου ους
For *they are* your people, and your inheritance, whom
1806 1537 1093 * 1537 3319
εξήγαγες εκ γης Αιγύπτου εκ μέσου
you led out from out of *the* land of Egypt, from out of *the* midst
5560.7 4604 2532 1510.5 3588
χωνευτηρίου σιδήρου 8:52 και έστωσαν οι
of *the* foundry furnace of iron. And let [4be
3788-1473 2532 3588 3775-1473 455 1519 3588
οφθαλμοί σου και τα ωτά σου ηνεωγμένα εις την
1your eyes 2and 3your ears] open to the
1162 3588 1401-1473 2532 1519 3588 1162
δέησιν του δούλου σου και εις την δέησιν
supplication of your bondman, and to the supplication
3588 2992-1473 * 1522 1473 1722 3956 3739
του λαού σου Ισραήλ εισακούειν αυτών εν πάσιν οις
of your people Israel, to hearken to them in all what
302 1941 1473 3754 1473 1291-1473
αν επικαλέσωνταί σε 8:53 ότι συ διέστειλας αυτούς
ever they should call upon you! For you drew them apart
4572 1519 2817 1537 3956 3588 2992
σεαυτώ εις κληρονομίαν εκ πάντων των λαών
unto yourself for an inheritance from out of all the peoples
3588 1093 2531 2980 1722 5495 3588 1401-1473
της γης καθώς ελάλησας εν χειρί του δούλου σου
of the earth, as you spoke by *the* hand of your bondman
* 1722 3588 1806-1473 3588 3962-1473
Μωυσή εν τω εξαγαγείν σε τους πατέρας ημών
Moses, in your leading out our fathers
1537 1093 * 2962 2962 2532
εκ γης Αιγύπτου κύριε κύριε 8:54 και
from out of *the* land of Egypt, O Lord, O LORD. And
1096 5613 4931-* 4336
εγένετο ως συνετέλεσε Σολομών προσευχόμενος
it came to pass as Solomon completed praying
4314 2962 3650 3588 4335 2532 3588 1162-3778
προς κύριον όλην την προσευχήν και την δέησιν ταύτην
to *the* LORD all the prayer, and this supplication,
450 575-4383 3588 2379 2962
ανέστη από προσώπου του θυσιαστηρίου κυρίου
that he rose up from in front of the altar of *the* LORD,
3634.7 1909 3588 1119-1473 2532 3588 5495-1473
οκλακώς† επί τα γόνατα αυτού και αι χείρες αυτού
having kneeled upon his knees, and his hands
1276.1 1519 3588 3772 2532 2476 2532
διαπεπετασμέναι εις τον ουρανόν 8:55 και έστη και
being opened and spread out unto the heaven, and stood, and
2127 3956 3588 1577 * 5456 3173
ευλόγησε πάσαν την εκκλησίαν Ισραήλ φωνή μεγάλη
blessed all the assembly of Israel [2voice 1with a great],
3004 2128 2962 3739 1325 4594 2663
λέγων 8:56 ευλογητός κύριος ος έδωκε σήμερον κατάπαυσιν
saying, Blessed *be* *the* LORD who gave today rest

8:54 †*CP* **κεκλικως** - leaning.

3588 2992-1473 * 2596 3956 3745
τω λαῶ αυτοῦ Ισραὴλ κατὰ πάντα όσα
to his people Israel, according to all as many *things* as

2980 3756 1314.1 3056 1520 1722 3956 3588 3056
ελάλησεν ου διεφώνησε λόγος εις εν πάσι τοις λόγοις
he spoke. Not [[3]perished [2]word [1]one] in all [[3]words

1473 3588 18 3739 2980 1722 5495 *
αυτοῦ τοις αγαθοῖς οις ελάλησεν εν χειρὶ Μωυσῆ
[1]of his [2]good] which he spoke by *the* hand of Moses

3588 1401-1473 1096 2962 3588 2316-1473
του δούλου αυτοῦ **8:57** γένοιτο κύριος ο θεὸς ημῶν
his bondman. May [[3]be [1]*the* LORD [2]our God]

3326 1473 2531 1510.7.3 3326 3588 3962-1473 3361
μεθ' ημῶν καθὼς ην μετὰ των πατέρων ημῶν μη
with us as he was with our fathers. May he not

1459 1473 3366 654 1473 1945.2
εγκαταλίποιτο ημᾶς μηδὲ αποστρέψοιτο ημᾶς **8:58** επικλῖναι
abandon us, nor turn from us – to incline

2588-1473 4314 1473 3588 4198 1722 3956 3588
καρδίας ημῶν προς αυτὸν του πορεύεσθαι εν πάσαις ταις
our heart to himself, to go in all

3598-1473 2532 5442 3956 3588 1785-1473 2532
οδοῖς αυτοῦ και φυλάσσειν πάσας τας εντολὰς αυτοῦ και
his ways, and to guard all his commandments, and

3588 4366.2-1473 2532 3588 1345-1473 3739
τα προστάγματα αυτοῦ και τα δικαιώματα αυτοῦ α
his orders, and his judgments, which

1781 3588 3962-1473 2532 1510.5 3588
ενετείλατο τοις πατράσιν ημῶν **8:59** και έστωσαν οι
he gave charge *to* our fathers. And let [[2]be

3056-3778 3739 1189 1799 2962 2316-1473
λόγοι ούτοι ους δεδέημαι ενώπιον κυρίου θεοῦ ημῶν
[1]these words] which I have beseeched before *the* LORD our God

4594 1448 4314 2962 2316-1473 2250 2532
σήμερον εγγίζοντες προς κύριον θεὸν ημῶν ημέρας και
today, approaching to *the* LORD our God day and

3571 3588 4160 3588 1345 3588 1401-1473 2532 3588
νυκτὸς του ποιεῖν το δικαίωμα του δούλου σου και το
night, to do the right action for your bondman, and the

1345 3588 2992-1473 * 4487 2250 1722 3588
δικαίωμα του λαοῦ σου Ισραὴλ ρῆμα ημέρας εν τη
right action for your people Israel – [[2]matter [1]a days] in

2250-1473 3704 1097 3956 3588 2992
ημέρα αυτοῦ **8:60** όπως γνῶσι πάντες οι λαοὶ
its day! So that [[6]should know [1]all [2]the [3]peoples

3588 1093 3754 2962 3588 2316 1473 2316 2532 3756-1510.2.3
της γης ότι κύριος ο θεὸς αυτὸς θεὸς και ουκ έστιν
[4]of the [5]earth] that *the* LORD God – he *is* God, and is there not

2089 2532 1510.5 3588 2588-1473 5046 4314
έτι **8:61** και έστωσαν αι καρδίαι ημῶν τέλειαι προς
another. And let [[2]be [1]our hearts] perfect to

2962 3588 2316-1473 3588 3743 4198 1722 3588
κύριον τον θεὸν ημῶν του οσίως πορεύεσθαι εν τοις
the LORD our God, [[2]sacredly [1]to go] by

4366.2-1473 2532 5442 3588 1785-1473
προστάγμασιν αυτοῦ και φυλάσσειν τας εντολὰς αυτοῦ
his orders, and to keep his commandments

5613 3588 2250-3778 2532 3588 935 2532 3956 3588
ως η ημέρα αύτη **8:62** και ο βασιλεὺς και πάντες οι
as this day! And the king, and all the

5207 * 2380 2378 1799 2962 2532
υιοὶ Ισραὴλ έθυσαν θυσίαν ενώπιον κυρίου **8:63** και
sons of Israel sacrificed a sacrifice before *the* LORD. And

2380 3588 935 * 3588 2378 3588
έθυσεν ο βασιλεὺς Σολομὼν τας θυσίας των
[[3]sacrificed [1]king [2]Solomon] the sacrifices of the

1516 3739 2380 3588 2962 1016 1417
ειρηνικῶν ας έθυσε τω κυρίω βοῶν δύο
peace *offerings*, which he sacrificed to the LORD – [[5]oxen [1]two

2532 1501 5505 2532 4263 1540 2532 1501
και είκοσι χιλιάδας και προβάτων εκατὸν και είκοσι
[2]and [3]twenty [4]thousand], and [[5]sheep [1]a hundred [2]and [3]twenty

5505 2532 1457 3588 3624 2962 3588 935
χιλιάδας και ενεκαίνισε τον οίκον κυρίου ο βασιλεὺς
[4]thousand]. And [[3]dedicated [4]the [5]house [6]*of the* LORD [1]the [2]king],

2532 3956 3588 5207 * 1722 3588 2250-1565
και πάντες οι υιοὶ Ισραὴλ **8:64** εν τη ημέρα εκείνη
and *with* all the sons of Israel. In that day

37 3588 935 3588 3319 3588 833 3588 2596
ηγίασεν ο βασιλεὺς το μέσον της αυλῆς το κατὰ
[[3]sanctified [1]the [2]king] the middle of the courtyard in

4383 3588 3624 2962 3754 4160 1563 3588
πρόσωπον του οίκου κυρίου ότι εποίησεν εκεῖ την
front of the house of *the* LORD; for he prepared there the

3646.1 2532 3588 2378 2532 3588 4720.1
ολοκαύτωσιν και τας θυσίας και τα στέατα
whole burnt *offering*, and the sacrifice *offerings*, and the fats

3588 1516 3754 3588 2379 3588 5470 3588
των ειρηνικῶν ότι το θυσιαστήριον το χαλκοῦν το
of the peace *offerings*, for the altar of brass

1799 2962 3397 3588 3361 1410 1209 3588
ενώπιον κυρίου μικρὸν του μη δύνασθαι δέξασθαι την
before *the* LORD *was* small *so as* to not be able to receive the

3646.1 2532 3588 1435 2532 3588 2378 3588
ολοκαύτωσιν και το δῶρον και τας θυσίας των
whole burnt *offering*, and the gift *offering*, and the sacrifices of the

1516 2532 4160-* 3588 1859
ειρηνικῶν **8:65** και εποίησε Σολομὼν την εορτὴν
peace *offerings*. And Solomon observed the holiday *feast*

1722 3588 2250-1565 2532 3588 * 3326 1473 1577
εν τη ημέρα εκείνη και τας Ισραὴλ μετ' αυτοῦ εκκλησία
in that day, and Israel with him – [[2]assembly

3173 575 3588 1529 * 2193 4215 *
μεγάλη από της εισόδου Ημάθ έως ποταμοῦ Αιγύπτου
[1]a great], from the entering of Hamath unto *the* river of Egypt,

1799 2962 2316-1473 2033 2250 2532 2033 2250
ενώπιον κυρίου θεοῦ ημῶν επτὰ ημέρας και επτὰ ημέρας
before *the* LORD our God, seven days and seven days –

5064 2532 1176 2250 2532 1722 3588 2250 3588 3590
τέσσαρες και δέκα ημέρας **8:66** και εν τη ημέρα τη ογδόη
four and ten days. And on the [[2]day [1]eighth]

1821 3588 2992 2532 2127 3588 935 2532
εξαπέστειλε τον λαὸν και ευλόγησαν τον βασιλέα και
he sent out the people; and they blessed the king, and

565 1538 1519 3588 4638-1473 5463 2532
απῆλθεν έκαστος εις τα σκηνώματα αυτοῦ χαίροντες και
[[2]went forth [1]each] unto his tent rejoicing and

18 2588 1909 3588 18 3739 4160-2962
αγαθῆ καρδία επὶ τοις αγαθοῖς οις εποίησε κύριος
having a good heart over the good *things* which *the* LORD did

3588 * 1401-1473 2532 3588 * 3588 2992-1473
τω Δαυὶδ δούλω αυτοῦ και τω Ισραὴλ τω λαῶ αυτοῦ
to David his bondman, and *to* Israel his people.

CHAPTER 9

God Speaks to Solomon a Second Time

2532 1096 5613 4931-*
9:1 και εγένετο ως συνετέλεσε Σολομὼν
And it came to pass as Solomon completed

3618 3588 3624 2962 2532 3588 3624 3588 935
οικοδομῆσαι τον οίκον κυρίου και τον οίκον του βασιλέως
constructing the house of *the* LORD, and the house of the king,

2532 3956 3588 4230 * 3745
και πᾶσαν την πραγματείαν Σολομῶντος όσα
and all the matters of Solomon, as many *things* as

2309 4160 2532 3708-2962 3588 *
ηθέλησε ποιῆσαι **9:2** και ώφθη κύριος τω Σολομῶντι
he wanted to do, that *the* LORD appeared *to* Solomon

3588 1208 2531 3708 1473 1722 * 2532
το δεύτερον καθὼς ώφθη αυτω εν Γαβαὼν **9:3** και
the second *time*, as he appeared to him in Gibeon. And

2036 4314 1473 2962 191 3588 4335-1473 2532 3588
είπε προς αυτὸν κύριος ήκουσα της προσευχῆς σου και της
[[2]said [3]to [4]him [1]*the* LORD], I heard your prayer and

1162-1473 3739 1189 1799 1473 37
δεήσεώς σου ης εδεήθης ενώπιόν μου ηγίασα
your supplication, which you beseeched before me. I sanctified

3588 3624-3778 3739 3618 3588 5087 3588
τον οίκον τούτον ον ωκοδόμησας του θέσθαι το
this house, which you built, to establish

3686-1473 1563 1519 3588 165 2532 1510.8.6 3588 3788-1473
όνομά μου εκεῖ εις τον αιῶνα και έσονται οι οφθαλμοί μου
my name there into the eon; and [[4]will be [1]my eyes

2532 3588 2588-1473 1563 3956 3588 2250 2532 1473
και η καρδία μου εκεῖ πάσας τας ημέρας **9:4** και συ
[2]and [3]my heart] there all the days. And you,

1437 4198 1799 1473 2531 4198-* 3588
εὰν πορευθῆς ενώπιον εμοῦ καθὼς επορεύθη Δαυὶδ ο
if you should go before me as [[2]David went

3962-1473 1722 3742 2588 2532 1722 2118
πατήρ σου εν οσιότητι καρδίας και εν ευθύτητι
[1]your father], in sacredness of heart, and in straightness,

3588 4160 2596 3956 3739 1781 1473
του ποιεῖν κατὰ πάντα α ενετειλάμην αυτῶ
to do according to all which I gave charge to him,

2532 3588 4366.2-1473 2532 3588 1785-1473
και τα προστάγματά μου και τας εντολάς μου
and [[2]my orders [3]and [4]my commandments

5442 2532 450 3588 2362 3588
φυλάξης **9:5** και αναστήσω τον θρόνον της
[1]you should keep], then I will raise up the throne

932-1473 1909 * 1519 3588 165 2531 2980
βασιλείας σου επί Ισραήλ εις τον αιώνα καθώς ελάλησα
of your kingdom over Israel into the eon, as I spoke

3588 3962-1473 * 3004 3756-1808 1473
τω πατρί σου Δαυίδ λέγων ουκ εξαρθήσεταί σοι
to your father David, saying, *There* shall not be removed from you

435 2233 1722 *
ανήρ ηγούμενος εν Ισραήλ
a man leading in Israel.

God Warns Solomon

1437-1161 654 654 1473 2532
9:6 εάν δε αποστραφέντες αποστραφήτε υμείς και
But if by turning, you should turn, you and

3588 5043-1473 575 1473 2532 3588 4366.2-1473 3739
τα τέκνα υμών απ' εμού και τα προστάγματά μου α
your children, from me and my orders which

1325 1799 1473 3361-5442 2532 4198
έδωκα ενώπιον υμών μη φυλάξητε και πορευθήτε
I put before you, so as to not keep *them*, and you should go

2532 1398 2316 2087 2532 4352
και δουλεύσητε θεοίς ετέροις και προσκυνήσητε
and should serve [[2]gods [1]other], and should do obeisance to

1473 2532 1808 3588 * 575 3588 1093
αυτοίς **9:7** και εξαρώ τον Ισραήλ από της γης
them; then I will remove Israel from the land

3739 1325 1473 2532 3588 3624-3778 3739 37
ης έδωκα αυτοίς και τον οίκον τούτον ον ηγίασα
which I gave to them, and this house, which I sanctified

3588 3686-1473 641 1537 4383-1473 2532
τω ονόματί μου απορρίψω εκ προσώπου μου και
to my name, I shall throw away from my face; and

1510.8.3-* 1519 854 2532 1519 2980.1 1519 3956
έσται Ισραήλ εις αφανισμόν και εις λάλημα εις πάντας
Israel will be for extinction and for a discussion among all

3588 2992 2532 3588 3624 3778 3588 5308 3956
τους λαούς **9:8** και ο οίκος ούτος ο υψηλός πας
the peoples. And [[3]house [1]this [2]lofty] – every one

3588 1279 1223 1473 1839 2532 4947.3
ο διαπορευόμενος δι' αυτού εκστήσεται και συριεί
traveling by it shall be amazed, and shall whistle;

2532 2046 1752 5100 4160 2962 3779
και ερούσιν ένεκεν τίνος εποίησε κύριος ούτω
and they shall say, For what *reason* did *the* LORD *do* thus

3588 1093-3778 2532 3588 3624-3778 2532 2046
τη γη ταύτη και τω οίκω τούτω **9:9** και ερούσιν
to this land, and *to* this house? And they shall say,

446.2 1459 2962 3588 2316-1473 3588
ανθ' ων εγκατέλιπον κύριον τον θεόν αυτών τον
Because they abandoned *the* LORD their God, the one

1806 3588 3962-1473 1537 3624 1397
εξαγαγόντα τους πατέρας αυτών εξ οίκου δουλείας
leading their fathers from out of *the* house of slavery

1537 * 2532 482 2316-245
εξ Αιγύπτου και αντελάβοντο θεών αλλοτρίων
from out of Egypt, and they took hold of alien gods,

2532 4352 1473 2532 1398 1473
και προσεκύνησαν αυτοίς και εδούλευσαν αυτοίς
and they did obeisance to them, and served to them.

1223 3778 1863-2962 1909 1473 3956 3588
διά τούτο επήγαγε κύριος επ' αυτούς πάσαν την
On account of this *the* LORD brought upon them all

2549-3778 2532 1096 3326 1501 2094
κακίαν ταύτην **9:10** και εγένετο μετά είκοσι έτη
this evil. And it came to pass after twenty years

1722 3739 3618-* 3588 1417 3624 3588 3624
εν οις ωκοδόμησε Σολομών τους δύο οίκους τον οίκον
in which Solomon constructed the two houses, the house

2962 2532 3588 3624 3588 935 * 3588
κυρίου και τον οίκον του βασιλέως **9:11** Χειράμ ο
of *the* LORD, and the house of the king, (Hiram the

935 * 482 3588 * 1722 3586
βασιλεύς Τύρου αντελαμβάνετο του Σολομώντος εν ξύλοις
king of Tyre assisted Solomon with timbers

2747.2 2532 1722 3586 4075.2 2532 1722 5553 2532
κεδρίνοις και εν ξύλοις πευκίνοις και εν χρυσίω και
of cedars, and with timbers of pines, and in gold, and

1722 3956 2307-1473 5119 1325 3588 935
εν παντί θελήματι αυτού τότε έδωκεν ο βασιλεύς
in all his want), *that* then [[3]gave [1]king

* 3588 * 1501 4172 1722 3588 1093 3588 *
Σολομών τω Χειράμ είκοσι πόλεις εν τη γη τη Γαλιλαία
[2]Solomon] *to* Hiram twenty cities in the land *in* Galilee.

2532 1831-* 1537 * 2532 4198 1519
9:12 και εξήλθε Χειράμ εκ Τύρου και επορεύθη εις
And Hiram came forth from out of Tyre, and went to

3588 * 3588 1492 3588 4172 3739 1325 1473
την Γαλιλαίαν του ιδείν τας πόλεις ας έδωκεν αυτώ
Galilee to behold the cities which [[2]gave [3]to him

* 2532 3756-700 1473 2532 2036-*
Σολομών και ουκ ήρεσαν αυτώ **9:13** και είπε Χειράμ
[1]Solomon], and they did not please him. And Hiram said,

5100 3588 4172-3778 3739 1325 1473 5599 80
τι αι πόλεις αύται ας έδωκάς μοι ω αδελφέ
What *are* these cities which you gave to me, O brother?

2532 2564 1473 3725 2193 3588 2250-3778
και εκάλεσεν αυτάς όριον έως της ημέρας ταύτης
And he called them *The* Border until this day.

2532 649-* 3588 * 1540 2532
9:14 και απέστειλε Χειράμ τω Σολομώντι εκατόν και
And Hiram sent *to* Solomon a hundred and

1501 5007 5553 2532 1473 3588 4230
είκοσι τάλαντα χρυσίου **9:15** και αυτή η πραγματεία
twenty talents of gold. And this *is* the matter

3588 4307.2 3739 399 3588 935 *
της προνομής ης ανήνεγκεν ο βασιλεύς Σολομών
of the plunder which [[3]brought [1]king [2]Solomon]

3618 3588 3624 2962 2532 3588 3624 3588 935
οικοδομήσαι τον οίκον κυρίου και τον οίκον του βασιλέως
to build the house of *the* LORD, and the house of the king,

2532 3588 5038 * 2532 3588 191.1 3588 4064.2
και το τείχος Ιερουσαλήμ και την άκραν του περιφράξαι
and the wall of Jerusalem, and the Akra to enclose

3588 5418 3588 4172 * 2532 3588 * 2532 3588
τον φραγμόν της πόλεως Δαυίδ και την Ασσώρ και την
the barrier of the city of David, and Hazor, and

* 2532 3588 * * 935 *
Μαγεδδώ και την Γαζέρ **9:16** Φαραώ βασιλεύς Αιγύπτου
Megiddo, and Gezer. *For* Pharaoh king of Egypt

305 2532 4293.1 3588 * 2532 1716.1 1473
ανέβη και προκατελάβετο την Γαζέρ και ενεπύρισεν αυτήν
ascended and first took Gezer, and burnt it

1722 4442 2532 3588 * 3588 2730 1722 3588
εν πυρί και τον Χαναναίον τον κατοικούντα εν τη
by fire, and the Canaanite dwelling in the

4172 2289 2532 1325 1473 * 651
πόλει εθανάτωσεν και έδωκεν αυτήν Φαραώ αποστολάς
city he put to death. And [[2]gave [3]it [1]Pharaoh] as a dowry

3588 2364-1473 1135 * 2532 *
τη θυγατρί αυτού γυναικί Σολομώντος **9:17** και Σολομών
to his daughter, *the* wife of Solomon. And Solomon

3618 3588 * 2532 3588 * 3588 2737
ωκοδόμησε την Γαζέρ και την Βαιθωρών την κατωτέραν
built Gezer, and Beth-horon the lower,

2532 3588 * 2532 3588 * 1722 3588 2048
9:18 και την Βααλάθ και την Θαμώρ εν τη ερήμω
and Baalath, and Tadmor in the wilderness,

2532 3956 3588 4172 3588 3793.1 3739 1510.7.6 3588
9:19 και πάσας τας πόλεις τας οχυράς αι ήσαν τω
and all the [[2]cities [1]fortified] which were *to*

* 2532 3956 3588 4172 3588 716 2532 3956 3588
Σολομώντι και πάσας τας πόλεις των αρμάτων και πάσας τας
Solomon, and all the cities of the chariots, and all the

4172 3588 2460 2532 3588 4230 *-3739
πόλεις των ιππέων και την πραγματείαν Σολομώντος ην
cities of the horsemen, and the matters which Solomon

4231 3618 1722 * 2532 1722 3588
επραγματεύσατο οικοδομήσαι εν Ιερουσαλήμ και εν τω
engaged in to construct in Jerusalem, and in

* 2532 1722 3956 3588 1093 3588 1412.1-1473
Λιβάνω και εν πάση τη γη της δυναστείας αυτού
Lebanon, and in all the land of his dominion;

3956 3588 5275 2992 575 3588 * 2532
9:20 πάντα τον υπολελειμμένον λαόν από του Χετταίου και
and all the remaining people from the Hittite, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
του Αμορραίου και του Φερεζαίου και του Χαναναίου και του
the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 3588 3361
Ευαίου και του Ιεβουσαίου και του Γεργεσαίου των μη
Hivite, and the Jebusite, and the Gergasite, of the ones not

1510.6 1537 3588 5207 * 3588 5043-1473
οντων εκ των υιών Ισραήλ 9:21 τα τέκνα αυτών
being from out of the sons of Israel, their children

3588 5275 3326 1473 1722 3588 1093 3739 3756
τα υπολελειμμένα μετ' αυτούς εν τη γη ους ουκ
being left with them in the land, which [4were not

1410 3588 5207 * 1842 1473 2532
ηδύναντο οι υιοί Ισραήλ εξολοθρεύσαι αυτούς και
5able 1the 2sons 3of Israel] to utterly destroy them, that

321 1473 * 1519 5411 2193 3588 2250-3778
ανήγαγεν αυτούς Σολομών εις φόρον έως της ημέρας ταύτης
[2led 3them 1Solomon] into tribute until this day.

2532 1537 3588 5207 * 3756-1325 *
9:22 και εκ των υιών Ισραήλ ουκ έδωκε Σολομών
And from out of the sons of Israel [2did not appoint 1Solomon]

1520 1397 3754 1473 1510.7.6 435 3588 4170.3
εις δουλείαν ότι αυτοί ήσαν άνδρες οι πολεμισταί
one for servitude; for they were men warriors,

2532 3816-1473 2532 758 2532 5151.4-1473 2532
και παίδες αυτού και άρχοντες και τρισσοί αυτού και
and his servants, and rulers, and his third rank, and

758 3588 716-1473 2532 2460-1473 1510.7.6
άρχοντες των αρμάτων αυτού και ιππείς αυτού 9:23 ήσαν
rulers of his chariots, and his horsemen. [3were

1161 758 3588 1987 1909 3588 2041
δε άρχοντες οι επιστάμενοι επί των έργων
1And 2the rulers], (the ones having knowledge over the works

* 4001 4004 2961 1722 3588
Σολομώντος πεντακόσιοι πεντήκοντα κυριεύοντες εν τω
of Solomon), five hundred fifty dominating among the

2992 3588 4160 3588 2041 3588 2364 1161
λαώ τω ποιούντι το έργον 9:24 η θυγάτηρ δε
people doing work. [2the 3daughter 1And]

3588 * 305 575 3588 4172 * 1519
του φαραώ ανέβη από της πόλεως Δαυίδ εις
of Pharaoh ascended from the city of David to

3588 3624-1473 3739 3618 1473 5119 3618
τον οίκον αυτής ον ωκοδόμησεν αυτή τότε ωκοδόμησε
her house which he built to her – then he built

* 2532 4374-* 5151.6 2596 1763
Μηλλώ 9:25 και προσήνεγκεν Σολομών τρισσώς κατ' ενιαυτόν
Millo. And Solomon offered thrice in a year

3646 2532 1516 1909 3588 2379
ολοκαυτώματα και ειρηνικάς επί το θυσιαστήριον
whole burnt *offerings* and peace *offerings* upon the altar

3588 3618 3588 2962 2532 2370 1909 1473
ο ωκοδόμησε τω κυρίω και εθυμίασεν επ' αυτό
he built to the LORD. And he burnt incense upon it,

3588 3739 1799 2962 2532 4931 3588 3624
το ον ενώπιον κυρίου και συνετέλεσε τον οίκον
the one which *was* before *the* LORD – and he finished the house.

2532 4160 3588 935 * 3491 1722 *
9:26 και εποίησεν ο βασιλεύς Σολομών ναύν εν Γασιών
And [3made 1king 2Solomon] a ship in Ezion

* 3588 1510.6 2192 * 1909 3588 5491
Γαβέρ την ούσαν εχόμενα Αιλάθ επί του χείλους
Geber, the *city* being next to Eloth, upon the edge

2281 3588 2078 1722 1093 * 2532
θαλάσσης της εσχάτης† εν γη Εδώμ 9:27 και
of *the* sea of the extreme *part*, in *the* land of Edom. And

649-* 1722 3588 3491 3588 3816-1473 435
απέστειλε Χειράμ εν τη νηΐ των παίδων αυτού άνδρας
Hiram sent in the ship [3of his servants, 1men

3492.1 2992 1492 1643 2281 3326 3588
ναυτικούς λαόν ειδότας ελαύνειν θάλασσαν μετά των
2mariners], (people knowing to row *the* sea), with the

3816 * 2532 2064 1519 * 2532
παίδων Σολομώντος 9:28 και ήλθον εις Σωφηρά και
servants of Solomon. And they came unto Ophir, and

2983 1564 5071 2532 1501 5007 5553
έλαβον εκείθεν τετρακόσια και είκοσι τάλαντα χρυσίου
they took from there four hundred and twenty talents of gold,

2532 5342 3588 935 *
και ήνεγκαν τω βασιλεί Σολομώντι
and brought *them to* king Solomon.

9:26 †*i.e.* of the red sea.

CHAPTER 10

The Queen of Sheba Tests Solomon

2532 938 * 191 3588 3686
10:1 και βασίλισσα Σαβά ήκουσε το όνομα
And *the* queen of Sheba heard the name

* 2532 3588 3686 2962 2532 2064 3588 3985
Σολομώντος και το όνομα κυρίου και ήλθε του πειράσαι
of Solomon, and the name of *the* LORD, and came to test

1473 1722 135 2532 2064 1519 *
αυτόν εν αινίγμασι 10:2 και ήλθεν εις Ιερουσαλήμ
him with enigmas. And she came to Jerusalem

1722 1411 926 4970 2532 2574 142
εν δυνάμει βαρεία σφόδρα και κάμηλοι αίρουσαι
with [3force 2heavy 1an exceedingly], and camels lifting

759 2532 5553 4183 4970 2532 3037
αρώματα και χρυσίον πολύν σφόδρα και λίθον
aromatics, and [3gold 2much 1exceedingly], and [3stone

5093 4183 2532 2064 4314 935 * 2532
τίμιον πολύν και ήλθε προς βασιλέα Σολομώντα και
2valuable 1much]. And she went to king Solomon, and

2980 1473 3956 3745 1510.7.3 1722 3588 2588-1473
ελάλησεν αυτώ πάντα όσα ην εν τη καρδία αυτής
spoke to him all as much as was in her heart.

2532 518 1473 * 3956 3588 3056
10:3 και απήγγειλεν αυτή Σολομών πάντας τους λόγους
And [2explained 3to her 1Solomon] all the words

1473 3756-1510.7.3 3056 3948.1 5259 3588
αυτής ουκ ην λόγος παρεωραμένος υπό του
of her *questions*. There was not a word being overlooked by the

935 3739 3756-518 1473 2532 1492
βασιλέως ον ουκ απήγγειλεν αυτή 10:4 και είδε
king, which he did not explain to her. And [3beheld

938 * 3956 3588 5428 *
βασίλισσα Σαβά πάσαν την φρόνησιν Σολομώντος
1*the* queen 2of Sheba] all the intellect of Solomon,

2532 3588 3624 3739 3618 2532 3588 1033
και τον οίκον ον ωκοδόμησε 10:5 και τα βρώματα
and the house which he built, and the foods

* 2532 3588 2515 3816-1473 2532 3588
Σολομώντος και την καθέδραν παίδων αυτού και την
for Solomon, and the form of his servants, and the

3904.1 3011-1473 2532 3588 2441-1473 2532
παράστασιν λειτουργών αυτού και τον ιματισμόν αυτών και
position of his ministers, and their clothes, and

3588 3632.2-1473 2532 3588 3646.1-1473 3739
τους οινοχόους αυτού και την ολοκαύτωσιν αυτού ην
his wine servers, and his whole burnt *offering* which

399 1722 3624 2962 2532 1537 1438
ανέφερεν εν οίκω κυρίου και εξ εαυτής
he offered in *the* house of *the* LORD – and [2*beside* 3herself

1096 2532 2036 4314 3588 935 *
εγένετο 10:6 και είπε προς τον βασιλέα Σολομώντα
1she was]. And she said to king Solomon,

228 3588 3056 3739 191 1722 3588 1093-1473 4012
αληθινός ο λόγος ον ήκουσα εν τη γη μου περί
[3*is* true 1The 2word] which I heard in my land concerning

3588 3056 1473 2532 4012 3588 5428-1473
του λόγου σου και περί της φρονήσεώς σου
the word *about* you, and concerning your intellect.

2532 3756-4100 3588 2046 1473 2193
10:7 και ουκ επίστευσα τοις ειρηκόσι μοι έως
And I trusted not in the ones speaking to me, until

3739 3854 2532 3708 3588 3788-1473 2532
ου παρεγένομην και εωράκασιν οι οφθαλμοί μου και
of which I came, and [2have seen 1my eyes]. And

2400 3756-1510.2.3 2596 3588 2255 2531 518
ιδού ουκ έστι κατά το ήμισυ καθώς απήγγειλάν
behold, it is not according to the half as they reported

1473 4369 4678 2532 18 1909 3956
μοι προστέθεικας σοφίαν και αγαθά επί πάσαν
to me. You have added wisdom and good *things* over all

3588 189 3739 191 1722 3588 1093-1473 3107
την ακοήν ην ήκουσα εν τη γη μου 10:8 μακάριαι
the report which I heard in my land. Blessed *are*

3588 1135-1473 2532 3107 3588 3816-1473 3778
αι γυναικές σου και μακάριοι οι παίδές σου ούτοι
your wives, and blessed *are* [2your servants 1these]

3588 3936 1799 1473 1275 3588 191
οι παρεστηκότες ενώπιόν σου διαπαντός οι ακούοντες
standing before you continually, *and* hearing

3588 5428-1473 1096 2962 3588 2316-1473
την φρόνησίν σου **10:9** γένοιτο κύριος ο θεός σου
your intellect. May [[3]be [1]*the* LORD [2]your God]

2127 3739 2309 1722 1473 1325 1473 1909
ευλογημένος ος ηθέλησεν εν σοι δούναι σε επί
blessing whom he wants by you, to put you upon

2362 * 1223 3588 25-2962 3588 * 3588
θρόνου Ισραήλ διά το αγαπάν κύριον τον Ισραήλ του
the throne of Israel; because *the* LORD loves Israel *to*

2476 1473 1519 3588 165 2532 5087 1473 1519 935
στήσαι αυτόν εις τον αιώνα και έθετό σε εις βασιλέα
establish it into the eon, and to set you for king

1909 1473 3588 4160 2917 1722 1343 2532
επ' αυτούς του ποιείν κρίμα εν δικαιοσύνη και
over them, to execute judgment in righteousness, and

1722 2917-1473 2532 1325 3588 *
εν κρίμασιν αυτών† **10:10** και έδωκε τω Σολομώντι
in their equity. And she gave *to* Solomon

1540 2532 1501 5007 5553 2532 2238.2 4183
εκατόν και είκοσι τάλαντα χρυσίου και ηδύσματα† πολλά
a hundred and twenty talents of gold, and [[3]spices [2]much

4970 2532 3037 5093 3756-2064 2596 3588
σφόδρα και λίθον τίμιον ουκ εληλύθει κατά τα
[1]exceedingly], and [[2]stone [1]valuable]. There had not come as

2238.2-1565 2089 1519 4128 3739 1325 938
ηδύσματα εκείνα έτι εις πλήθος α έδωκε βασίλισσα
those spices yet in multitude which [[3]gave [1]*the* queen

* 3588 935 * 2532 3588 3491
Σαβά τω βασιλεί Σολομώντι **10:11** και η ναυς
[2]of Sheba] *to* king Solomon. And the ship

* 3588 142 3588 5553 1537 * 5342
Χειράμ η αίρουσα το χρυσίον εκ Σωφείρ ήνεγκε
of Hiram, carrying the gold from out of Ophir, brought

3586 3989.4 4183 4970 2532 3037 5093
ξύλα πελεκητά πολλά σφόδρα και λίθον τίμιον
[[4]timbers [3]hewn [2]much [1]exceedingly], and [[2]stone [1]valuable].

2532 4160 3588 935 3588 3586 3588 3989.4
10:12 και εποίησεν ο βασιλεύς τα ξύλα τα πελεκητά
And [[3]made [1]the [2]king] the [[2]timbers [1]hewn]

5288.2 3588 3624 2962 2532 3588 3624 3588
υποστηρίγματα του οίκου κυρίου και του οίκου του
for supports of the house of *the* LORD, and the house of the

935 2532 3476.1 2532 2796.1 3588 5605.1
βασιλέως και ναύλας και κινύρας τοις ωδοίς
king, and stringed instruments, and lutes *for* the singers.

3756-2064 5108 3586 557.1 1909 3588 1093
ουκ εληλύθει τοιαύτα ξύλα απελεκητά επί της γης
There had not come such [[2]timbers [1]unhewn] unto the land,

3761 3708 4225 2193 3588 2250-3778 2532
ουδέ ώφθησάν που έως της ημέρας ταύτης **10:13** και
nor was seen somewhere until this day. And

3588 935 * 1325 3588 938 * 3956
ο βασιλεύς Σολομών έδωκε τη βασιλίσση Σαβά πάντα
king Solomon gave to the queen of Sheba all

3745 2309 2532 3745 154 1623 3956
όσα ηθέλησεν και όσα ητήσατο εκτός πάντων
as much as she wanted, and as much as she asked, outside of all

3739 1325 1473 1223 5495 3588 935 *
ων έδωκεν αυτή διά χειρός του βασιλέως Σολομώντος
which was given to her through *the* hand of king Solomon.

2532 654 2532 2064 1519 3588 1093-1473 1473 2532 3588
και απεστράφη και ήλθεν εις την γην αυτής αυτή και οι
And she returned and came unto her land, she and

3816-1473 2532 1510.7.3 3588 4712.4 3588 5553
παίδες αυτής **10:14** και ην ο σταθμός του χρυσίου
her servants. And was the weight of the gold

3588 2064 3588 * 1722 1763 1520 1812
του εληλυθότος τω Σολομώντι εν ενιαυτώ ενί εξακόσια
that came *to* Solomon in [[2]year [1]one] – six hundred

1835 2532 1803 5007 5553 5565 3588
εξήκοντα και εξ τάλαντα χρυσίου **10:15** χωρίς των
sixty and six talents of gold, apart from the

5411 3588 5293 2532 3588 1713 2532 3956
φόρων των υποτεταγμένων και των εμπόρων† και πάντων
tribute of the ones submitting, and the merchants, and all

10:9 †*CP* **αυτου** - his.

10:10 †*CP et seq.* **αρωματα** - aromatics.

10:15 †*CP adds* **των εμπορευομενων** - of the ones making trade.

3588 935 3588 4008 2532 3588 4568.2
των βασιλέων του πέραν και των σατραπών
the kings of the other side *of the Jordan*, and the satraps

3588 1093 2532 4160 3588 935 *
της γης **10:16** και εποίησεν ο βασιλεύς Σολομών
of the land. And [[3]made [1]king [2]Solomon]

1250 1393.2 5552 1640.3 1812
διακόσια δόρατα χρυσά ελατά εξακόσιοι
two hundred spears of gold hammered out – six hundred *weights*

5552 1896.1 1909 3588 1393.2 3588 1520 2532
χρυσοί επήσαν επί το δόρυ το εν **10:17** και
of gold was used for the [[2]spear [1]one]. And

4160 5145 2375 5552 1640.3
εποίησε τριακοσίους θυρεούς χρυσούς ελατούς
he made three hundred oblong shields of gold hammered out.

5140 3414 5553 1896.1 1909 3588 2375 3588 1520
τρεις μναι χρυσίου επήσαν επί το θυρεόν το ένα
Three minas of gold *were* used for the [[2]oblong shield [1]one].

2532 1325 1473 3588 935 1519 3624 1409.1
και έδωκεν αυτά ο βασιλεύς εις οίκον δρυμού
And [[3]put [4]them [1]the [2]king] in *the* house of *the* forest

3588 * 2532 4160 3588 935 2362
του Λιβάνου **10:18** και εποίησεν ο βασιλεύς θρόνον
of Lebanon. And [[3]made [1]the [2]king [6]throne

1661 3173 2532 4065.5 1473 5553
ελεφάντινον μέγαν και περιεχρύσωσεν αυτόν χρυσίω
[5]ivory [4]a great], and gilded it [[2]gold

1384 1803 304 3588 2362 2532
δοκίμω **10:19** εξ αναβαθμοί τω θρόνω και
[1]in unadulterated] – *with* six stairs to the throne, and

4388.1 3448 1537 3588 3694 1473 3588
προτομαί μόσχων εκ των οπίσω αυτού τω
the upper part *had* calves from out of the *places* behind it to the

2362 2532 5495 1759.2 1909 3588
θρόνω και χείρες ένθεν και ένθεν επί του
throne. And *there were* hand *rails* on this side and that side upon the

5117 3588 2515 2532 1417 3023 2476 3844 3588
τόπου της καθέδρας και δύο λέοντες εστήκοτες παρά τας
place of the chair, and two lions standing by the

5495 2532 1427 3023 2476 1909
χείρας **10:20** και δώδεκα λέοντες εστώτες επί
hand *rails*. And *there were* twelve lions standing upon

3588 1803 304 1759.2 3756-1096 3779
των εξ αναβαθμών ένθεν και ένθεν ουκ εγένετο ούτως
the six stairs on this side and that side. There was not such

1722 3956 932 2532 3956 3588 4632 3588 5259 3588
εν πάση βασιλεία **10:21** και πάντα τα σκεύη τα υπό του
in any kingdom. And all the vessels *used* by

* 1096 5552 2532 3066.1 5552
Σολομώντος γεγονότα χρυσά και λουτήρες χρυσοί
Solomon were of gold, and *the* bathing tubs *were* of gold,

2532 3956 3588 4632 3624 1409.1 3588 *
και πάντα τα σκεύη οίκου δρυμού του Λιβάνου
and all the vessels of *the* house of *the* forest of Lebanon

5553 4788 2532 3756-1510.7.3 694 3754
χρυσίω συγκεκλεισμένα και ουκ ην αργύριον ότι
[[2]of gold [1]were completely]. And there was not silver, for

3756-1510.7.3 3049 1722 3588 2250 *
ουκ ην λογιζόμενον εν ταις ημέραις Σολομώντος
it was not thought *anything* in the days of Solomon.

Solomon Constructs the Wall of Jerusalem

3754 3491 * 3588 935 *
10:22 ότι ναυς Θαρσείς τω βασιλεί Σολομώντι
For a ship of Tarshish *belonged to* king Solomon

1909 3588 2281 3326 3588 3491 * 1520 1223 5140
επί της θαλάσσης μετά των νηών† Χειράμ μία διά τριών
upon the sea with the ships of Hiram. One [[5]every [6]three

2094 2064 3588 935 3491 1537 * 5553
ετών ήρχετο τω βασιλεί ναυς εκ Θαρσείς χρυσίου
[7]years [2]came [3]to the [4]king [1]ship] from out of Tarshish, *with* gold

2532 694 2532 3037 5117.1 2532 3989.4 2532
και αργυρίου και λίθων τορευτών και πελεκητών **10:23** και
and silver, and [[4]stones [1]turned [2]and [3]hewn]. And

3170-* 5228 3956 3588 935 3588 1093
εμεγαλύνθη Σολομών υπέρ πάντας τους βασιλείς της γης
Solomon was magnified above all the kings of the earth

4149 2532 5428 2532 3956 3588 935 3588
πλούτω και φρονήσει **10:24** και πάντες οι βασιλείς της
in riches and intellect. And all the kings of the

10:22 †*See Bos for variant.*

1093 2212 3588 4383 * 3588 191 3588
γης εζήτουν το πρόσωπον Σολομώντος του ακούειν της
earth sought the face of Solomon, to hear

5428-1473 3739 1325-2962 1722 3588 2588-1473
φρονήσεως αυτού ης έδωκε κύριος εν τη καρδία αυτού
his intellect, which *the* LORD put in his heart.

2532 1473 5342 1538 3588 1435-1473 4632
10:25 και αυτοί έφερον έκαστος τα δώρα αυτού σκεύη
And [4to him 2brought 1each 3his gifts] – items

693 2532 4632 5552 2532 2441 4712.6 2532
αργυρά και σκεύη χρυσά και ιματισμόν στακτήν και
of silver, and items of gold, and clothes, balsam and

2238.2 2532 2462 2532 2254.2 3588 2596 1763
ηδύσματα† και ίππους και ημιόνους το κατ' ενιαυτόν
spices, and horses, and mules according to year

1519 1763 2532 4863-* 716 2532
εις ενιαυτόν **10:26** και συνήγαγε Σολομών άρματα και
by year. And Solomon brought chariots and

2460 2532 1510.7.6 1473 5507 2532 5071
ιππείς και ήσαν αυτώ χίλια και τετρακόσια
horsemen. And there were to him a thousand and four hundred

716 2532 1427 5505 2460 2532 5087 1473
άρματα και δώδεκα χιλιάδες ιππέων και έθετο αυτάς
chariots, and twelve thousand horsemen. And he put them

1722 3588 4172 3588 716 2532 3326 3588 935
εν ταις πόλεσι των αρμάτων και μετά του βασιλέως
in the cities of the chariots, and with the king

1722 * 2532 1325 3588 935 3588
εν Ιερουσαλήμ **10:27** και έδωκεν ο βασιλεύς το
in Jerusalem. And [3put 1the 2king] the

694 1722 * 5613 3037 2532 3588 2748 1325
αργύριον εν Ιερουσαλήμ ως λίθους και τας κέδρους έδωκεν
silver in Jerusalem as stones, and the cedars he put

5613 3588 4807 3588 1722 3588 3977 1519 4128
ως τας συκαμίνους τας εν τη πεδινή εις πλήθος
as the sycamine trees in the plain in multitude.

2532 3588 1841 3588 2460 * 1537
10:28 και η έξοδος των ιππέων Σολομώντος εξ
And the exiting of the horsemen of Solomon *was* from out of

* 2532 1537 * 3588 1713 3588 935
Αιγύπτου και εξ Εκουέ οι έμποροι του βασιλέως
Egypt. And from out of Kue – the merchants of the king

2983 1537 * 1722 235.1 2532
ελάμβανον εξ Εκουέ εν αλλάγματι **10:29** και
took *merchandise* from out of Kue in barter. And

305 3588 1841 1537 * 716
ανέβαινεν η έξοδος εξ Αιγύπτου άρμα
there ascended an exiting from out of Egypt – a chariot

473 1812 694 2532 2462 473 1540
ανθ' εξακόσιων αργυρίου και ίππος αντί εκατόν
for six hundred *pieces* of silver, and a horse for a hundred

4004 694 2532 3779 3956 3588 935
πεντήκοντα αργυρίου και ούτως πάσι τοις βασιλεύσι
fifty *pieces* of silver. And thus to all the kings

* 2532 3588 935 * 1223 5495-1473
Χεττιείμ και τοις βασιλεύσι Συρίας διά χειρός αυτών
of *the* Hittites, and to the kings of Syria – by their hand

1607
εξεπορεύοντο
they came forth.

CHAPTER 11

Solomon's Heart Is Turned to Other Gods

2532 3588 935 * 1510.7.3 5376.2
11:1 και ο βασιλεύς Σολομών ην φιλογύναιος
And king Solomon was fond of women,

2532 2983 1135 245 2532 3588 2364 *
και έλαβε γυναίκας αλλοτρίας και την θυγατέρα Φαραώ
and he took [2wives 1alien], and the daughter of Pharaoh,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Μωαβίτιδας και Αμμανίτιδας και Ιδουμαίας και Σιδωνίας
and Moabitish, and Ammonitish, and Edomites, and Sidonians,

2532 * 1537 3588 1484 3739
και Χετταίας **11:2** εκ των εθνών ων
and Hittites – *they were* from out of the nations which

550-2962 3588 5207 * 3004 3756-1525
απείπε κύριος τοις υιοίς Ισραήλ λέγων ουκ εισελεύσεσθε
the LORD forbade to the sons of Israel, saying, You shall not enter

1519 1473 2532 1473 3756-1525 1519 1473 2443
εις αυτούς και αυτοί ουκ εισελεύσονται εις υμάς ίνα
to them, and they shall not enter to you; that

3361-1578 3588 2588-1473 3694 3588
μη εκκλίνωσι τας καρδίας υμών οπίσω των
they should not turn aside your hearts after

1497-1473 1519 1473 2853-* 3588 25
ειδώλων αυτών εις αυτούς εκολλήθη Σολομών του αγαπήσαι
their idols – for of them Solomon cleaved to love.

2532 1510.7.6 1473 1135 756 2035.1 2532
11:3 και ήσαν αυτώ γυναίκες άρχουσαι επτακόσιαι και
And there were to him wives ruling – seven hundred, and

3825.1 5145 2532 2827 3588 1135-1473
παλλακαί τριακόσιαι και έκλινον αι γυναίκες αυτού
[2concubines 1three hundred]. And [2leaned 1his wives]

3588 2588-1473 2532 1096 1722 2540 1094
την καρδίαν αυτού **11:4** και εγένετο εν καιρώ γήρους
his heart. And it came to pass in a time of old age

* 3588 1135-1473 1578 3588 2588-1473
Σολομών αι γυναίκες αυτού εξέκλιναν την καρδίαν αυτού
of Solomon, *that* his wives turned aside his heart

3694 2316-2087 2532 3756-1510.7.3 3588 2588-1473 5046
οπίσω θεών ετέρων και ουκ ην η καρδία αυτού τελεία
after other gods. And [2was not 1his heart] perfect

3326 3588 2962 3588 2316-1473 2531 3588 2588 *
μετά του κυρίου του θεού αυτού καθώς η καρδία Δαυίδ
with the LORD his God, as *was* the heart of David

3588 3962-1473 2532 4198-* 3694 3588
του πατρός αυτού **11:5** και επορεύθη Σολομών οπίσω της
his father. And Solomon went after

* 2316 * 2532 3694 3588 *
Αστάρτης θεού† Σιδωνίων και οπίσω του Μελχώμ
Ashtoreth god of *the* Sidonians, and after Milcom

946 * 2532 4160-* 3588
βδελύγματος Αμμών **11:6** και εποίησε Σολομών το
the abomination of Ammon. And Solomon did

4190 1799 2962 2532 3756 4198 3694 2962
πονηρόν ενώπιον κυρίου και ουκ επορεύθη οπίσω κυρίου
evil before *the* LORD, and *did* not go after *the* LORD

5613 * 3588 3962-1473 5119 3618-*
ως Δαυίδ ο πατήρ αυτού **11:7** τότε ωκοδόμησε Σολομών
as David his father. Then Solomon built

5308 3588 * 1497 * 1722 3588 3735 3588
υψηλόν τω Χαμώς ειδώλω Μωάβ εν τω όρει τω
a high *place to* Chemosh, *the* idol of Moab, in the mountain

2596-4383 * 2532 3588 * 1497 5207
κατά πρόσωπον Ιερουσαλήμ και τω Μελχώμ ειδώλω υιών
before Jerusalem, and *to* Molech *the* idol of *the* sons

* 2532 3779 4160 3956 3588 1135 1473
Αμμών **11:8** και ούτως εποίησε πάσαις ταις γυναιξίν αυτού
of Ammon. And thus he did for all [3wives 1his

3588 245 2370 2532 2380 3588
ταις αλλοτρίαις εθυμίων και έθυον τοις
2alien], *who were* burning incense and sacrificing *to*

1497-1473 2532 3710-2962 1909
ειδώλοις αυτών **11:9** και ωργίσθη κύριος επί
their idols. And *the* LORD was provoked to anger at

* 3754 1578 3588 2588-1473 575 2962
Σολομώντι ότι εξέκλινεν η καρδία αυτού από κυρίου
Solomon, for he turned aside his heart from *the* LORD

2316 * 3588 3708 1473 1364 2532
θεού Ισραήλ του οφθέντος αυτώ δις **11:10** και
God of Israel – the one appearing to him twice. And

1781 1473 5228 3588 3056 3778 3588
εντειλαμένου αυτώ υπέρ του λόγου τούτου το
it was being given charge to him, for [3word 1this

3892.4 3361 4198 3694 2316-2087 2532
παράπαν μη πορευθήναι οπίσω θεών ετέρων και
1thorough] – to not go after other gods. And

3756-5442 3739 1781 1473 2962
ουκ εφύλαξεν α ενετείλατο αυτώ κύριος
he guarded not what [2gave charge 3to him 1*the* LORD].

Judgment Pronounced against Solomon

2532 2036-2962 4314 * 446.2
11:11 και είπε κύριος προς Σολομώντα ανθ' ων
And *the* LORD said to Solomon, Because

1096-3778 3326 1473 2532 3756-5442 3588
εγένετο ταύτα μετά σου και ουκ εφύλαξας τας
these *things* happened with you, and you guarded not

10:25 †*CP* **αρωματα** - aromatics.

11:5 †*Ald. & Six.* **βδελυγματος** - abomination.

1785-1473 2532 3588 4366.2-1473 3739
εντολάς μου και τα προστάγματά μου α
my commandments and my orders, which

1781 1473 1284 1284 3588
ενετειλάμην σοι διαρρήσσων διαρρήξω την
I gave charge to you, in tearing I will tear up

932-1473 1537 5495-1473 2532 1325 1473 3588
βασιλείαν σου εκ χειρός σου και δώσω αυτήν τω
your kingdom from out of your hand, and I will give it *to*

1401-1473 4133 1722 3588 2250-1473 3756-4160
δούλω σου 11:12 πλην εν ταις ημέραις σου ου ποιήσω
your bondman. Except in your days I will not do

1473 1223 * 3588 3962-1473 1537 5495
αυτά διά Δαυίδ τον πατέρα σου εκ χειρός
them on account of David your father – from out of *the* hand

5207-1473 2983 1473 4133 3650 3588 932
υιού σου λήψομαι αυτήν 11:13 πλην όλην την βασιλείαν
of your son I will take it. Except *the* entire kingdom

3766.2 2983 4638.1 1520 1325 3588 5207-1473
ου μη λάβω σκήπτρον εν δώσω τω υιώ σου
in no way shall I take – [[2]chiefdom [1]one] I will give *to* your son

1223 * 3588 1401-1473 2532 1223 *
διά Δαυίδ τον δούλόν μου και διά Ιερουσαλήμ
because of David my bondman, and because of Jerusalem

3588 4172 3739 1586 2532 1453-2962
την πόλιν ην εξελεξάμην 11:14 και ήγειρε κύριος
the city which I chose. And *the* LORD raised up

4566 3588 * 3588 * 3588 *
σατάν τω Σολομών τον Αδάρ τον Ιδουμαίον
an adversary against Solomon, Hadad the Edomite –

1537 3588 4690 3588 932 1722 3588 *
εκ του σπέρματος της βασιλείας εν τη Ιδουμαία
from out of the seed of the kingdom in Edom.

2532 1096 1722 3588 1842-* 3588
11:15 και εγένετο εν τω εξολοθρεύσαι Δαυίδ τον
And it happened in David utterly destroying

* 1722 3588 4198 * 758 3588 4756
Εδώμ εν τω πορευθήναι Ιωάβ άρχοντα της στρατιάς
Edom, in the going of Joab *the* ruler of the military

2290 3588 5134.1 2532 2875 3956 732.1 1722
θάπτειν τους τραυματίας και έκοψαν παν αρσενικόν εν
to bury the slain, that they smote every male in

3588 * 3754 1803 3376 1455.1 1563 *
τη Ιδουμαία 11:16 ότι εξ μήνας ενεκάθητο εκεί Ιωάβ
Edom; (for six months [[2]laid in wait [3]there [1]Joab]

2532 3956 * 2193 3739 1842 3956
και πας Ισραήλ έως ου εξωλόθρευσε παν
and all Israel, until of which *time* he utterly destroyed every

732.1 1537 3588 * 2532 590.2-*
αρσενικόν εκ της Ιδουμαίας 11:17 και απέδρα Αδάρ
man from out of Edom), and Hadad ran away,

1473 2532 435-* 3588 3816 3588 3962-1473
αυτός και άνδρες Ιδουμαίοι των παίδων του πατρός αυτού
he and *the* Edomite men of the servants of his father

3326 1473 2532 1525 1519 * 2532 *
μετ' αυτού και εισήλθον εις Αίγυπτον και Αδάρ
with him. And they entered into Egypt. And Hadad

3808 3397 2532 450 1537
παιδάριον μικρόν 11:18 και ανίστανται εκ
[[2]boy [1]*was* a small]. And they rose up from out of

* 2532 2064 1519 * 2532 2983 435
Μαδιάμ και έρχονται εις Φαράν και λαμβάνουσιν άνδρας
Midian, and came into Paran. And they took men

3326 1438 2532 2064 4314 * 935 *
μεθ' εαυτών και έρχονται προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου
with themselves, and came to Pharaoh king of Egypt.

2532 1525-* 4314 * 2532 1325 1473
και εισήλθεν Αδάρ προς Φαραώ και έδωκεν αυτώ
And Hadad entered to Pharaoh, and *Pharaoh* gave to him

3624 2532 740 1299 1473 2532 1093 1325 1473
οίκον και άρτους διέταξεν αυτώ και γην έδωκεν αυτώ
a house, and [[2]breads [1]ordered] for him, and [[2]land [1]gave] to him.

2532 2147-* 5484 1726 * 4970
11:19 και εύρεν Αδάρ χάριν εναντίον Φαραώ σφόδρα
And Hadad found favor before Pharaoh, exceedingly.

2532 1325 1473 1135 79 3588 1135-1473 3588
και έδωκεν αυτώ γυναίκα αδελφήν της γυναικός αυτού την
And he gave to him a wife, *the* sister of his wife – the

79 * 3588 3173 2532 5088 1473
αδελφήν Θεχεφενής την μείζω 11:20 και έτεκεν αυτώ
[[2]sister [3]of Tahpenes [1]older]. And [[4]bore [5]to him

3588 79 * 3588 * 3588 * 5207-1473
η αδελφή Θεχεφενής τω Αδάρ τον Γανιβάθ υιόν αυτής
[1]the [2]sister [3]of Tahpenes], *to* Hadad, Genubath her son.

2532 1625 1473 * 1722 3319 3588 3624
και εξέθρεψεν αυτόν Θεχεφενής εν μέσω του οίκου
And [[2]nourished [3]him [1]Tahpenes] in *the* midst of the house

* 2532 1510.7.3-* 1722 3588 3624 * 1722
Φαραώ και ην Γανιβάθ εν τω οίκω Φαραώ εν
of Pharaoh. And Genubath was in the house of Pharaoh in

3319 3588 5207 * 2532 * 191 1722
μέσω των υιών Φαραώ 11:21 και Αδάρ ήκουσεν εν
the midst of the sons of Pharaoh. And Hadad heard in

* 3754 2837-* 3326 3588 3962-1473
Αιγύπτω ότι κεκοίμηται Δαυίδ μετά των πατέρων αυτού
Egypt that David had gone to sleep with his fathers,

2532 3754 2348 * 3588 758 3588 4756 2532
και ότι τέθνηκεν Ιωάβ ο άρχων της στρατιάς και
and that [[6]had died [1]Joab [2]the [3]ruler [4]of the [5]military]. And

2036-* 4314 * 1821 1473 2532 654
είπεν Αδάρ προς Φαραώ εξαπόστειλόν με και αποστρέψω
Hadad said to Pharaoh, Send me, and I will return

1519 3588 1093-1473 2532 2036-* 3588 * 5100
εις την γην μου 11:22 και είπε Φαραώ τω Αδάρ τίνι
unto my land. And Pharaoh said *to* Hadad, What

1473 1641 3326 1473 3754 2400 1473 2212 565
συ ελαττονή μετ' εμού ότι ιδού συ ζητείς απελθείν
do you lack with me, that behold, you seek to go forth

1519 3588 1093-1473 2532 2036 1473 * 3365
εις την γην σου και είπεν αυτώ Αδάρ μηδαμώς
into your land? And [[2]said [3]to him [1]Hadad], Not one thing,

3754 1821 1821 1473 2532 1453-2316
ότι εξαποστέλλων εξαποστελείς με 11:23 και ήγειρε θεός
but by sending you shall send me. And God raised up

4566 1473 3588 * 5207 * 3739
σατάν αυτώ τον Ρεζών υιόν Ελιαδά ος
another adversary against him†, Rezon son of Eliadah, who

5343 575 * 935 * 2962-1473
έφυγεν από Αδρεζέρ βασιλέως Σουβά κυρίου αυτού
fled from Hadadezer king of Zobah his master.

2532 4867 1909 1473 435 2532
11:24 και συνηθροίσθησαν επ' αυτόν άνδρες και
And [[2]were gathered together [3]against [4]him† [1]men]; and

3739 758 4961.1 2532 4293.1 3588
ην άρχων συστρεμμάτων και προκατελάβετο την
he was ruler of *the* confederation. And he first took

* 2532 2523 1722 1473 2532 936 1722
Δαμασκόν και εκάθισεν εν αυτή και εβασίλευσεν εν
Damascus, and settled in it, and reigned in

* 2532 1510.7.3 4566 3588 * 3956
Δαμασκώ 11:25 και ην σατάν τω Ισραήλ πάσας
Damascus. And there was an adversary *to* Israel all

3588 2250 * 3778 3588 2549 3739 4160-*
τας ημέρας Σολομώντος αύτη η κακία ην εποίησεν Αδάρ
the days of Solomon – this is the evil which Hadad did,

2532 925 1909 * 2532 936 1722 1093
και εβαρύνθη επί Ισραήλ και εβασίλευσεν εν γη
and oppressed against Israel, and reigned in *the* land

* 2532 * 5207 * 3588 *
Εδώμ 11:26 και Ιεροβοάμ υιός Ναβάτ ο Εφραθί
of Edom. And Jeroboam son of Nebat, the Ephrathite

1537 3588 * 5207 1135 5503 1401
εκ της Σαριρά υιός γυναικός χήρας δούλος
from out of Zereda, son [[2]woman [1]of a widow], *was a* bondman

3588 * 2532 3778 3588 4229 4160 5613
του Σολομώντος 11:27 και τούτο το πράγμα εποίησεν ως
of Solomon. And this *was* the thing he did as

1869 3588 5495 1909 3588 935 * 2532 3588
επήρε την χείρα επί τον βασιλέα Σολομώντα και ο
he lifted up the hand against king Solomon. And

935 * 3618 3588 191.1 2532 4788 3588
βασιλεύς Σολομών ωκοδόμησε την άκραν και συνέκλεισε τον
king Solomon built the Akra, and completed the

5418 3588 4172 * 3588 3962-1473 2532
φραγμόν της πόλεως Δαυίδ του πατρός αυτού 11:28 και
barrier of the city of David his father. And

3588 444 * 2478 1411 2532 1492-*
ο άνθρωπος Ιεροβοάμ ισχυρός δυνάμει και είδε Σολομών
the man Jeroboam *was* strong in power. And Solomon saw

3588 3808 3754 435 2041 1510.2.3 2532 2525
το παιδάριον ότι ανήρ έργων εστί και κατέστησεν
the young man, that [[2]a man [3]of works [1]he is], and he placed

---

11:23 †*i.e.* Solomon.

11:24 †*i.e.* Solomon.

1473 1909 3588 733.1 3624 *
αυτόν επί τας άρσεις οίκου Ιωσήφ
him over the tribute of *the* house of Joseph.

Ahijah Prophesies the Division of the Kingdom

2532 1096 1722 3588 2540-1565 2532
11:29 και εγένετο εν τω καιρώ εκείνω και
And it came to pass in that time that

* 1831 1537 * 2532 2147
Ιεροβοάμ εξήλθεν εξ Ιερουσαλήμ και εύρεν
Jeroboam came forth from out of Jerusalem, and [6found

1473 * 3588 * 3588 4396 1722 3588 3598
αυτόν Αχιά ο Σηλωνίτης ο προφήτης εν τη οδώ
7him 1Ahijah 2the 3Shilonite 4the 5prophet] in the way;

2532 868 1473 1537 3588 3598 2532 *
και απέστησεν αυτόν εκ της οδού και Αχιά
and *Ahijah* separated him from out of the way. And Ahijah

4016 2440 2537 2532 297 3441 1722
περιβεβλημένος ιμάτιον καινόν και αμφότεροι μόνοι εν
was wearing [2cloak 1a new], and both *were* alone in

3588 3977.1 2532 1949-* 3588 2440-1473 3588
τω πεδίω 11:30 και επελάβετο Αχιά του ιματίου αυτού του
the plain. And Ahijah took hold of his own cloak, the

2537 3588 1909 1473 2532 1284 1473 1427 4485
καινού του επ' αυτώ και διέρρηξεν αυτό δώδεκα ρήγματα
new *one* upon him, and tore it *into* twelve pieces.

2532 2036 3588 * 2983 4572 1176 4485
11:31 και είπε τω Ιεροβοάμ λάβε σεαυτώ δέκα ρήγματα
And he said *to* Jeroboam, Take for yourself ten pieces!

3754 3592 3004 2962 3588 2316 * 2400 1473 4486 3588
ότι τάδε λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ ρήσσω την
for thus says *the* LORD God of Israel, Behold, I tear the

932 1537 5495 * 2532 1325 1473 1176
βασιλείαν εκ χειρός Σολομώντος και δώσω σοι δέκα
kingdom from out of *the* hand of Solomon, and I give to you ten

4638.1 2532 1417 4638.1 1510.8.6 1473 1223
σκήπτρα 11:32 και δύο σκήπτρα έσονται αυτώ διά
chiefdoms. And two chiefdoms will be his, on account of

3588 1401-1473 * 2532 1223 * 3588
τον δούλόν μου Δαυίδ και διά Ιερουσαλήμ την
my bondman David, and on account of Jerusalem the

4172 3739 1586 1722 1473 1537 3956 5443
πόλιν ην εξελεξάμην εν αυτή εκ πασών φυλών
city which I chose in it from out of all *the* tribes

* 446.2 1459 1473 2532 4160 3588
Ισραήλ 11:33 ανθ' ων εγκατέλιπέ με και εποίησε† τη
of Israel – because he abandoned me, and offered *unto*

* 946 * 2532 3588 *
Ασtάρτη βδελύγματι Σιδωνίων και τω Χαμώς
Ashtoreth *the* abomination of *the* Sidonians, and *to* Chemosh

1497 * 2532 3588 * 4360.1 5207
ειδώλω Μωάβ και τω Μελχόμ προσοχθίσματι υιών
the idol of Moab, and *to* Milcom *the* loathsome thing of *the* sons

* 2532 3756-4198 1722 3588 3598-1473 3588 4160
Αμμών και ουκ επορεύθη εν ταις οδοίς μου του ποιήσαι
of Ammon. And he went not in my ways to do

3588 2112.3 1799 1473 2532 3588 4366.2-1473 2532
το ευθές ενώπιον εμού και τα προστάγματά μου και
the upright *thing* before me, and my orders, and

3588 1345-1473 2531 4160 * 3588 3962-1473
τα δικαιώματά μου καθώς εποίησε Δαυίδ ο πατήρ αυτού
my ordinances, as [3did 1David 2his father].

2532 3766.2 2983 3588 932 3650 1537
11:34 και ου μη λήψομαι την βασιλείαν όλην εκ
And in no way will I take the kingdom entirely from out of

5495-1473 3754 498 498 1473 3956
χειρός αυτού ότι αντιτασσόμενος αντιτάξομαι αυτώ πάσας
his hand (for by resisting I shall resist him all

3588 2250 3588 2222-1473 1223 * 3588 1401-1473
τας ημέρας της ζωής αυτού διά Δαυίδ τον δούλόν μου
the days of his life), because of David my bondman –

3739 1586 1473 3739 5442 3588 1785 2532
ον εξελεξάμην αυτόν ος εφύλαξε τας εντολάς και
whom I chose him, who guarded the commandments and

3588 1345-1473 2532 2983 3588 932
τα δικαιώματά μου 11:35 και λήψομαι την βασιλείαν
my ordinances. And I shall take the kingdom

1537 5495 3588 5207-1473 2532 1325 1473 3588
εκ χειρός του υιού αυτού και δώσω σοι τα
from out of *the* hand of his son, and I will give to you the

1176 4638.1 3588-1161 5207-1473 1325 3588 1417
δέκα σκήπτρα 11:36 τω δε υιώ αυτού δώσω τα δύο
ten chiefdoms. But *to* his son I will give the two

4638.1 3704 1510.3 2330.1 3588 1401-1473
σκήπτρα όπως η θέσις τω δούλω μου
chiefdoms, so that there might be a designation *to* my bondman

* 3956 3588 2250 1799 1473 1722 * 3588
Δαυίδ πάσας τας ημέρας ενώπιον εμού εν Ιερουσαλήμ τη
David all the days before me in Jerusalem, the

4172 3739 1586 1683 3588 5087 3588 3686-1473
πόλει ην εξελεξάμην εμαυτώ του θέσθαι το όνομά μου
city which I chose for myself to put my name

1563 2532 1473 2983 2532 936 1722 3739
εκεί 11:37 και σε λήψομαι και βασιλεύσεις εν οις
there. And you shall take, and you shall reign in wherever

1937 3588 5590-1473 2532 1473 1510.8.2 935 1909 *
επιθυμεί η ψυχή σου και συ έση βασιλεύς επί Ισραήλ
[2desires 1your soul], and you will be king over Israel.

2532 1510.8.3 1437 5442 3956 3745 302
11:38 και έσται εάν φυλάξης πάντα όσα αν
And it will be if you should guard all as much as

1781 1473 2532 4198 1722 3588 3598-1473 2532
εντείλωμαί σοι και πορευθής εν ταις οδοίς μου και
I gave charge to you, and should go in my ways, and

4160 3588 2112.3 1799 1473 3588 5442 3588
ποιήσης το ευθές ενώπιόν μου του φυλάξαι τα
do the upright *thing* before me, to keep

4366.2-1473 2532 3588 1785-1473 2531 4160
προστάγματά μου και τας εντολάς μου καθώς εποίησε
my orders, and my commandments, as did

* 3588 1401-1473 2532 1510.8.1 3326 1473 2532 3618
Δαυίδ ο δούλός μου και έσομαι μετά σου και οικοδομήσω
David my bondman; then I will be with you, and I shall build

1473 3624 4103 2531 3618 3588 * 2532
σοι οίκον πιστόν καθώς ωκοδόμησα τω Δαυίδ 11:39 και
for you [2house 1a sure], as I built *to* David. And

1325 1473 3588 * 2532 2558 3588 4690
δώσω σοι τον Ισραήλ και κακουχήσω το σπέρμα
I will give to you Israel, and I will mistreat the seed

* 1223 3778 4133 3756 3956 3588 2250
Δαυίδ διά ταύτα πλην ου πάσας τας ημέρας
of David on account of these *things*, except not for all the days.

Jeroboam Flees from Solomon

2532 2212-* 3588 2289-3588-*
11:40 και εζήτησε Σολομών του θανατώσαι τον Ιεροβοάμ
And Solomon sought to put Jeroboam to death.

2532 450 2532 590.2 1519 * 4314 *
και ανέστη και απέδρα εις Αίγυπτον προς Σουσάκ
And he rose up, and ran away unto Egypt, to Shishak

935 * 2532 1510.7.3 1722 * 2193
βασιλέα Αιγύπτου και ην εν Αιγύπτω έως
king of Egypt. And he was in Egypt until

599-* 2532 3588 3062 3588 3056
απέθανε Σολομών 11:41 και τα λοιπά των λόγων
Solomon died. And the rest of the words

* 2532 3956 3745 4160 2532 3956
Σολομώντος και πάντα όσα εποίησε και πάσα
of Solomon, and all as many *things* as he did, and all

3588 5428-1473 3756-2400 3778 1125 1722
η φρόνησις αυτού ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εν
his intellect, behold, have not these been written in

975 4487 * 2532 3588 2250 3739
βιβλίω ρημάτων† Σολομώντος 11:42 και αι ημέραι ας
the scroll of *the* sayings of Solomon? And the days which

936-* 1722 * 5062 2094
εβασίλευσε Σολομών εν Ιερουσαλήμ τεσσαράκοντα έτη
Solomon reigned in Jerusalem *was* forty years

1909 3956 * 2532 2837-* 3326 3588
επί πάντα Ισραήλ 11:43 και εκοιμήθη Σολομών μετά των
over all Israel. And Solomon slept with

3962-1473 2532 2290 1473 1722 4172 *
πατέρων αυτού και έθαψαν αυτόν εν πόλει Δαυίδ
his fathers, and they entombed him in *the* city of David

3588 3962-1473 2532 936 * 3588 5207-1473
του πατρός αυτού και εβασίλευσεν Ροβοάμ ο υιός αυτού
his father. And [3reigned 1Rehoboam 2his son]

473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

11:33 †*CP* **εδουλευσε** - served.

11:41 †*CP* **λογων ημερων** - words of *the* days.

CHAPTER 12

Rehoboam Abandons the Counsel of the Elders

2532 4198 3588 935 * 1519 *
12:1 και επορεύθη ο βασιλεύς Ροβοάμ εις Σίκημα
And [3went 1king 2Rehoboam] to Shechem;
3754 1519 * 2064 3956 * 936-1473
ότι εις Σίκημα ήρχοντο πας Ισραήλ βασιλεύσαι αυτόν
for [4unto 5Shechem 3came 1all 2Israel] to give him reign.
2532 1096 5613 191 * 5207 *
12:2 και εγένετο ως ήκουσεν Ιεροβοάμ υιός Ναβάτ
And it came to pass as [4heard *of it* 1Jeroboam 2son 3of Nebat],
2532 1473 2089 1510.6 1722 * 5613 5343 1537
και αυτού έτι όντος εν Αιγύπτω ως έφυγεν εκ
(and he *was* still being in Egypt, as he had fled from
4383 3588 935 * 2532 2521 1722 *
προσώπου του βασιλέως Σολομώντος και εκάθητο εν Αιγύπτω
the face of king Solomon, and settled in Egypt),
2532 649 2532 2564 1473 2532 2064-*
12:3 και απέστειλαν και εκάλεσαν αυτόν και ήλθεν Ιεροβοάμ
that they sent and called him. And Jeroboam came
2532 3956 3588 2992 * 2532 2980 3588 2992
και πας ο λαός Ισραήλ και ελάλησεν ο λαός
and all the people of Israel. And [3spoke 1the 2people]
4314 3588 935 * 3004 3588 3962-1473
προς τον βασιλέα Ροβοάμ λέγοντες 12:4 ο πατήρ σου
to king Rehoboam, saying, Your father
4645 3588 2828.1-1473 2532 1473 3568 2893 575
εσκλήρυνε τον κλοιόν ημών και συ νυν κούφισον από
hardened our neck yoke. And you now, lighten from
3588 1397 3588 3962-1473 3588 4642 2532 575
της δουλείας του πατρός σου της σκληράς και από
[3servitude 4of your father 1the 2hard], and from
3588 2828.1 1473 3588 917 3739 1325 1909
του κλοιού αυτού του βαρέως ου έδωκεν εφ'
[3neck yoke 1his 2heavy], of which he put upon
1473 2532 1398 1473 2532 2036 4314 1473
ημάς και δουλεύσομέν σοι 12:5 και είπε προς αυτούς
us, and we will serve to you! And he said to them,
565 2193 2250 5140 2532 390 4314 1473
απέλθετε έως ημερών τριών και αναστρέψατε προς με
Go forth for [2days 1three], and return to me!
2532 565 2532 518 3588 935
και απήλθον 12:6 και απήγγειλεν ο βασιλεύς
And they went forth. And [3reported 1king
* 3588 4245 3739 1510.7.6 3936
Ροβοάμ τοις πρεσβυτέροις οι ήσαν παρεστηκότες
2Rehoboam] to the elders who were standing
1799 * 3588 3962-1473 2089 2198
ενώπιον Σολομώντος του πατρός αυτού έτι ζώντος
before Solomon his father [2was still 3living
1473 3004 4459 1473 1011 2443 611
αυτού λέγων πως υμείς βουλεύεσθε ίνα αποκριθώ
1*while* he], saying, How do you counsel that I should answer
3588 2992-3778 3056 2532 2980 4314 1473
τω λαώ τούτω λόγον 12:7 και ελάλησαν προς αυτόν
to this people a word? And they spoke to him,
3004 1487 1722 3588 2250-3778 1510.8.2 1401 3588
λέγοντες ει εν τη ημέρα ταύτη έση δούλος τω
saying, If in this day you will be a bondman *to*
2992-3778 2532 1398 1473 2532 2980 4314 1473
λαώ τούτω και δουλεύσεις αυτοίς και λαλήσεις προς αυτούς
this people, and should serve them, and shall speak to them
3056 18 2532 1510.8.6 1473 1401 3956 3588
λόγους αγαθούς και έσονταί σοι δούλοι πάσας τας
[2words 1*with* good], then they will be to you bondmen all the
2250 2532 1459 3588 1012 3588 4245
ημέρας 12:8 και εγκατέλιπε την βουλήν των πρεσβυτέρων
days. And he abandoned the counsel of the elders,
3739 4823 1473 2532 4823 3326 3588
ην συνεβουλεύσαντο αυτώ και συνεβουλεύσατο μετά των
which they advised him, and took up advice with the
3808 3588 1625 3326 1473 3588 3936
παιδαρίων των εκτραφέντων μετ' αυτού των παρεστηκότων
young men being brought up with him standing
4253 4383-1473 2532 2036 1473 5100 1473
προ προσώπου αυτού 12:9 και είπεν αυτοίς τι υμείς
before his face. And he said to them, What do you
4823 2532 5100 611 3588 2992-3778 3588
συμβουλεύετε και τι αποκριθώ τω λαώ τούτω τοις
advise, and what should I answer *to* this people
2980 4314 1473 3004 2893 575 3588 2828.1 3739
λαλήσασι προς με λεγόντων κούφισον από του κλοιού ου
speaking to me, saying, Lighten up the neck yoke which
1325 3588 3962-1473 1909 1473 2532 2980 4314
έδωκεν ο πατήρ σου εφ' ημάς 12:10 και ελάλησαν προς
[2put 1your father] upon us? And they spoke to
1473 3588 3808 3588 1625 3326 1473 2532
αυτόν τα παιδάρια τα εκτραφέντα μετ' αυτού και
him – the young men having been brought up with him. And
2036 3592 2980 3588 2992-3778 3588 2980 4314
είπον τάδε λαλήσεις τω λαώ τούτω τοις λαλήσασι προς
they said, Thus you shall speak *to* this people speaking to
1473 3004 3588 3962-1473 925 3588 2828.1-1473 2532
σε λέγοντες ο πατήρ σου εβάρυνε τον κλοιόν ημών και
you, saying, Your father oppressed our neck yoke, and
1473 3568 2893 575 1473 3592 2046 4314 1473 3588
συ νυν κούφισον αφ' ημών τάδε ερείς προς αυτούς η
you now lighten it from us! Thus you shall say to them,
3398.1-1473 3975.1 1510.2.3 3588 3751 3588 3962-1473
μικρότης μου παχυτέρα εστί της οσφύος του πατρός μου
My thinness [2thicker than 1is] the loin of my father.
2532 3568 3588 3962-1473 1977.2 1473 1722 2828.1
12:11 και νυν ο πατήρ μου επεσάσσετο υμάς εν κλοιώ
And now, my father saddled you with [2neck yoke
926 2504 4369 1909 3588 2828.1-1473 3588
βαρεί καγώ προσθήσω επί τον κλοιόν υμών ο
1a heavy], and I will add unto your neck yoke.
3962-1473 3811 1473 1722 3148 1473-1161 3811
πατήρ μου επαίδευσεν υμάς εν μάστιξιν εγώ δε παιδεύσω
My father corrected you with whips, but I will correct
1473 1722 4651 2532 3854-* 2532 3956
υμάς εν σκορπίοις 12:12 και παρεγένετο Ιεροβοάμ και πας
you with scorpions. And Jeroboam came, and all
* 4314 3588 935 * 1722 3588 2250 3588 5154
Ισραήλ προς τον βασιλέα Ροβοάμ εν τη ημέρα τη τρίτη
Israel to king Rehoboam on the [2day 1third],
2530 2980 1473 3588 935 3004 390
καθότι ελάλησεν αυτοίς ο βασιλεύς λέγων αναστρέψατε
as [3spoke 4to them 1the 2king], saying, Return
4314 1473 3588 2250 3588 5154 2532 611 3588
προς με τη ημέρα τη τρίτη 12:13 και απεκρίθη ο
to me [3day 1the 2third]! And [3answered 1the
935 4314 3588 2992 4642 2532 1459-*
βασιλεύς προς τον λαόν σκληρά και εγκατέλιπε Ροβοάμ
2king] to the people hard. And Rehoboam abandoned
3588 1012 3588 4245 3739 4823 1473
την βουλήν των πρεσβυτέρων ην συνεβουλεύσαντο αυτώ
the counsel of the elders which they advised him.
2532 2980 4314 1473 2596 3588 1012 3588
12:14 και ελάλησε προς αυτούς κατά την βουλήν των
And he spoke to them according to the counsel of the
3808 3004 3588 3962-1473 925 3588 2828.1-1473
παιδαρίων λέγων ο πατήρ μου εβάρυνε τον κλοιόν υμών
young men, saying, My father oppressed your neck yoke,
2504 4369 1909 3588 2828.1-1473 3588 3962-1473
καγώ προσθήσω επί τον κλοιόν υμών ο πατήρ μου
and I shall add to your neck yoke. My father
3811 1473 1722 3148 2504 3811 1473 1722
επαίδευσεν υμάς εν μάστιξι καγώ παιδεύσω υμάς εν
corrected you with whips, and I will correct you with
4651 2532 3756 191 3588 935 3588 2992
σκορπίοις 12:15 και ουκ ήκουσεν ο βασιλεύς του λαού
scorpions. And [3*did* not 4hear 1the 2king] the people,
3754 1510.7.3 3344.1 3844 2962 3704 2476
ότι ην μεταστροφή παρά κυρίου όπως στήση
for it was a conversion by *the* LORD, so that [2should stand
3588 4487-1473 3739 2980 1722 5495 * 3588
το ρήμα αυτού ο ελάλησεν εν χειρί Αχιά του
1his word], which he spoke by *the* hand of Ahijah the
* 1909 * 5207 * 2532 1492
Σηλωνίτου επί Ιεροβοάμ υιόν Ναβάτ 12:16 και είδε
Shilonite over Jeroboam son of Nebat. And [3knew
3956 * 3754 3756-191 1473 3588 935 2532
πας Ισραήλ ότι ουκ ήκουσεν αυτών ο βασιλεύς και
1all 2Israel] that [3hearkened not to 4them 1the 2king]. And
611 3588 2992 3588 935 3004 5100 1473 3310
απεκρίθη ο λαός τω βασιλεί λέγων τις ημίν μερίς
[3answered 1the 2people] to the king, saying, What is our portion
1722 * 2532 3756-1510.2.3 1473-2817 1722 5207
εν Δαυίδ και ουκ έστιν ημίν κληρονομία εν υιώ
with David? and, There is not an inheritance to us with *the* son

* 665.1 * 1519 3588 4638-1473 3568
Ιεσσαί αποτρεχε† Ισραήλ εις τα σκηνώματά σου νυν
of Jesse. Run, O Israel, to your tents! Now,

1006 3588 3624-1473 * 2532 565-* 1519 3588
βόσκε τον οίκόν σου Δαυίδ και απήλθεν Ισραήλ εις τα
graze your *own* house, David! And Israel went forth to

4638-1473 2532 3588 5207 * 3588 2730
σκηνώματα αυτού 12:17 και οι υιοί Ισραήλ οι κατοικούντες
his tents. And the sons of Israel dwelling

1722 3588 4172 * 936 1909 1438 3588
εν ταις πόλεσιν Ιούδα εβασίλευσαν εφ' εαυτοίς τον
in the cities of Judah gave reign to [2over 3them

* 2532 649 3588 935 *
Ροβοάμ 12:18 και απέστειλεν ο βασιλεύς Ροβοάμ
1Rehoboam]. And [3sent 1king 2Rehoboam]

3588 * 3588 1909 3588 5411 2532 3036
τον Αδωράμ τον επί του φόρου και ελιθοβόλησαν
Adoram, the *one* for *collecting* the tribute. And [3stoned

1473 1722 3037 3956 * 2532 599 2532 3588 935
αυτόν εν λίθοις πας Ισραήλ και απέθανε και ο βασιλεύς
4him 5with 6stones 1all 2Israel], and he died. And king

* 5348 305 1909 3588 716 3588 5343
Ροβοάμ έφθασεν αναβήναι επί το άρμα του φυγείν
Rehoboam anticipated by ascending upon the chariot, to flee

1519 * 2532 114-* 1519 3588
εις Ιερουσαλήμ 12:19 και ηθέτησεν Ισραήλ εις τον
into Jerusalem. And Israel annulled *allegiance* with the

3624 * 2193 3588 2250-3778
οίκον Δαυίδ έως της ημέρας ταύτης
house of David until this day.

Jeroboam Reigns in Israel

2532 1096 5613 191 3956 * 3754
12:20 και εγένετο ως ήκουσε πας Ισραήλ ότι
And it came to pass as [3heard 1all 2Israel] that

344-* 1537 * 2532 649 2532
ανέκαμψεν Ιεροβοάμ εξ Αιγύπτου και απέστειλαν και
Jeroboam returned from out of Egypt, that they sent and

2564 1473 1519 3588 4864 2532 936-1473
εκάλεσαν αυτόν εις την συναγωγήν και εβασίλευσαν αυτόν
called him to the congregation. And they gave him reign

1909 * 2532 3756-1510.7.3 3694 3624
επί Ισραήλ και ουκ ην οπίσω οίκου
over Israel. And there was not *one following* after *the* house

* 3926.1 4638.1 * 2532 * 3441
Δαυίδ πάρεξ σκήπτρου Ιούδα και Βενιαμίν μόνοι
of David except *the* chiefdom of Judah and Benjamin only.

2532 * 1525 1519 * 2532
12:21 και Ροβοάμ εισήλθεν εις Ιερουσαλήμ και
And Rehoboam entered into Jerusalem, and

1826.1 3956 3588 4864 * 2532
εξεκκλησίασε πάσαν την συναγωγήν Ιούδα και
he held an assembly of all the congregation of Judah, and

4638.1 * 1540 2532 1501 5505
σκήπτρον Βενιαμίν – εκατόν και είκοσι χιλιάδας
the chiefdom of Benjamin – a hundred and twenty thousand

3494 4160 4171 3588 4170 4314
νεανιών ποιούντων πόλεμον του πολεμείν προς
young men for making war, to wage war against

3624 * 1994 3588 932 * 5207
οίκον Ισραήλ επιστρέψαι την βασιλείαν Ροβοάμ υιώ
the house of Israel, to return the kingdom of Rehoboam son

* 2532 1096 3056 2962
Σολομώντος 12:22 και εγένετο λόγος κυρίου
of Solomon. And there came to pass *the* word of *the* LORD

4314 * 444 3588 2316 3004 2036 3588
προς Σαμέαν άνθρωπον του θεού λέγων 12:23 είπε τω
to Shemaiah *the* man of God, saying, Speak *to*

* 5207 * 935 * 2532 4314 3956
Ροβοάμ υιώ Σολομώντος βασιλεί Ιούδα και προς πάντα
Rehoboam, son of Solomon, king of Judah, and to all

3624 * 2532 * 2532 3588 2645 3588
οίκον Ιούδα και Βενιαμίν και τω καταλοίπω του
the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the

2992 3004 3592 3004 2962 3756-305
λαού λέγων 12:24 †τάδε λέγει κύριος ουκ αναβήσεσθε
people! saying, Thus says *the* LORD, You shall not ascend,

3761 4170 3326 3588 80-1473 5207 *
ουδέ πολεμήσετε μετά των αδελφών υμών υιών Ισραήλ
nor wage war with your brethren of *the* sons of Israel.

390 1538 1519 3588 3624-1473 3754 1537 1473
αναστρεφέτω έκαστος εις τον οίκον αυτού ότι εξ εμού
Let [2return 1each] to his house! for from me

1096 3588 4487-3778 2532 191 3588
γέγονε το ρήμα τούτο και ήκουσαν του
[2has taken place 1this thing]. And they hearkened to the

3056 2962 2532 2664 3588 4198 2596
λόγου κυρίου και κατέπαυσαν του πορευθήναι κατά
word of *the* LORD, and ceased to go against

3588 4487 2962 2532 3618-* 3588
το ρήμα κυρίου 12:25 και ωκοδόμησεν Ιεροβοάμ την
the saying of *the* LORD. And Jeroboam built

* 3588 1722 3735 * 2532 2730 1722 1473 2532
Σίκιμα την εν όρει Εφραϊμ και κατώκησεν εν αυτή και
Shechem in mount Ephraim, and dwelt in it; and

1831 1564 2532 3618 3588 *
εξήλθεν εκείθεν και ωκοδόμησε την Φανουήλ
he went forth from there and built Penuel.

Jeroboam Makes Two Heifers of Gold

2532 2036-* 1722 3588 2588-1473 2400
12:26 και είπεν Ιεροβοάμ εν τη καρδία αυτού ιδού
And Jeroboam said in his heart, Behold,

3568 1994 3588 932 1519 3624 * 1437
νυν επιστρέψει η βασιλεία εις οίκον Δαυίδ 12:27 εάν
now [3shall return 1the 2kingdom] to *the* house of David. If

305 3588 2992-3778 399 2378 1722
αναβή ο λαός ούτος αναφέρειν θυσίαν εν
[2should ascend 1this people] to offer a sacrifice in

3624 2962 1519 * 2532 1994
οίκω κυρίου εις Ιερουσαλήμ και επιστραφήσεται
the house of *the* LORD in Jerusalem, then [5shall turn

3588 2588 3588 2992 4314 3588 2962-1473 4314
η καρδία του λαού προς τον κύριον αυτών προς
1the 2heart 3of the 4people] towards their master, to

* 935 * 2532 615 1473 2532
Ροβοάμ βασιλέα Ιούδα και αποκτενούσί με 12:28 και
Rehoboam king of Judah, and they shall kill me. And

1011 3588 935 2532 4160 1417 1151 5552
εβουλεύσατο ο βασιλεύς και εποίησε δύο δαμάλεις χρυσάς
[3consulted 1the 2king] and made two heifers of gold,

2532 2036 4314 3588 2992 2427 1473 305
και είπε προς τον λαόν ικανούσθω υμίν αναβαίνειν
and said to the people, Let it be enough† for you to ascend

1519 * 2400 3588 2316-1473 * 3588 321
εις Ιερουσαλήμ ιδού οι θεοί σου Ισραήλ οι αναγαγόντες
to Jerusalem! Behold, your gods, O Israel, the ones leading

1473 1537 1093 * 2532 5087 3588 1520
σε εκ γης Αιγύπτου 12:29 και έθετο την μίαν
you from out of *the* land of Egypt. And he put the one

1722 * 2532 3588 1520 1325 1722 * 2532
εν Βαιθήλ και την μίαν έδωκεν εν Δαν 12:30 και
in Beth-el, and the *other* one he put in Dan. And

1096 3588 3056 3778 1519 266 2532 4198
εγένετο ο λόγος ούτος εις αμαρτίαν και επορεύετο
[3came to pass 2account 1this] for sin. And [3went

3588 2992 3694 3588 1520 2193 * 2532 4160
ο λαός οπίσω† της μιάς έως Δαν 12:31 και εποίησεν
1the 2people] after the one unto Dan. And he made

3624 1909 5308 2532 4160 2409 3313-5100
οίκους εφ' υψηλών και εποίησεν ιερείς μέρος τι
houses upon high *places*, and appointed priests from any part

1537 3588 2992 3739 3756-1510.7.6 1537 3588 5207 *
εκ του λαού οι ουκ ήσαν εκ των υιών Λευί
from out of the people who were not from out of the sons of Levi.

2532 4160-* 1859 1722 3588 3376 3588
12:32 και εποίησεν Ιεροβοάμ εορτήν εν τω μηνί τω
And Jeroboam made a holiday *feast* in the [2month

3590 1722 3588 4003 2250 3588 3376 2596
ογδόω εν τη πεντεκαιδεκάτη ημέρα του μηνός κατά
1eighth], on the fifteenth day of the month, according to

3588 1859 3588 1722 3588 * 2532 305 1909 3588
την εορτήν την εν τω Ιούδα και ανέβη επί το
the holiday in Judah. And he ascended unto the

12:16 †*See Bos for variants*.

12:24 †*See Bos for variant*.

12:28 †*i.e.* no need to ascend.

12:30 †*CP* **προ προσωπου** - before the face.

2379 3739 4160 1722 * 3588 2380 3588
θυσιαστήριον ο εποίησεν εν Βαιθήλ του θύειν ταις
altar which he made in Beth-el, to sacrifice to the
1151 3739 4160 2532 3936 1722 * 3588
δαμάλεσιν αις εποίησε και παρέστησεν εν Βαιθήλ τους
heifers which he made. And he placed in Beth-el the
2409 3588 5308 3739 4160 2532 305
ιερείς των υψηλών ων εποίησε 12:33 **και ανέβη**
priests of the high *places* which he made. And he ascended
1909 3588 2379 3739 4160 1722 3588 4003
επί το θυσιαστήριον ο εποίησε εν τη πεντεκαιδεκάτη
unto the altar which he made in the fifteenth
2250 1722 3588 3376 3588 3590 1722 3588 1859 3739
ημέρα εν τω μηνί τω ογδόω εν τη εορτή η
day in the [2month 1eighth], in the holiday which
4111 575 2588-1473 2532 4160 1859 3588
επλάσατο από καρδίας αυτού και εποίησεν εορτήν τοις
he shaped out of his *own* heart. And he made *the* holiday for the
5207 * 2532 305 1909 3588 2379 3588
υιοίς Ισραήλ και ανέβη επί το θυσιαστήριον του
sons of Israel, and ascended unto the altar
1939.1
επιθύσαι†
to sacrifice upon it.

CHAPTER 13

The Man of God comes to Beth-el

2532 2400 444 3588 2316 3854
13:1 **και ιδού άνθρωπος του θεού παρεγένετο**
And behold, a man of God came
1537 * 1722 3056 2962 1519 * 2532
εξ Ιούδα εν λόγω κυρίου εις Βαιθήλ και
from out of Judah with a word of *the* LORD unto Beth-el. And
* 2476 1909 3588 2379 1939.1 2532
Ιεροβοάμ ειστήκει επί το θυσιαστήριον επιθύσαι 13:2 **και**
Jeroboam stood upon the altar to sacrifice. And
1941 1909 3588 2379 1722 3056 2962 2532
επεκάλεσε επί το θυσιαστήριον εν λόγω κυρίου και
he called upon the altar with *the* word of *the* LORD, and
2036 2379 2379 3592 3004 2962 2400
είπε θυσιαστήριον θυσιαστήριον τάδε λέγει κύριος ιδού
said, O altar, O altar, thus says *the* LORD, Behold,
5207 5088 3588 3624 * * 3686-1473 2532
υιός τίκτεται τω οίκω Δαυίδ Ιωσίας όνομα αυτώ και
a son is born to the house of David, Josiah *is* his name, and
2380 1909 1473 3588 2409 3588 5308 3588
θύσει επί σε τους ιερείς των υψηλών τους
he shall sacrifice upon you the priests of the high *places*
1939.1 1909 1473 2532 3747 444 2545 1909
επιθύοντας επί σε και οστά ανθρώπων καύσει επί
sacrificing upon you, and bones of men he shall burn upon
1473 2532 1325 1722 3588 2250-1565 5059 3004
σε 13:3 **και έδωκεν εν τη ημέρα εκείνη τέρας λέγων**
you. And he executed in that day a miracle, saying,
3778 3588 4487 3739 2980-2962 3004 2400 3588
τούτο το ρήμα ο ελάλησε κύριος λέγων ιδού το
This *is* the saying which *the* LORD spoke, saying, Behold, the
2379 4486 2532 1632 3588 4096
θυσιαστήριον ρήγνυται και εκχυθήσεται η πιότης
altar is torn, and [6shall be poured out 1the 2fatness
3588 1510.6 1909 1473 2532 1096 5613 191
η ούσα επ' αυτώ 13:4 **και εγένετο ως ήκουσεν**
3being 4upon 5it]. And it came to pass as [3heard
3588 935 * 3588 3056 3588 444 3588 2316
ο βασιλεύς Ιεροβοάμ των λόγων του ανθρώπου του θεού
1king 2Jeroboam] the words of the man of God
3588 1941 1909 3588 2379 3588 1722 *
του επικαλεσαμένου επί το θυσιαστήριον το εν Βαιθήλ
calling upon the altar in Beth-el,
2532 1614 3588 5495-1473 575 3588 2379
και εξέτεινεν την χείρα αυτού από του θυσιαστηρίου
that he stretched out his hand from the altar,
3004 4815 1473 2532 3583 3588 5495-1473 3739
λέγων συλλάβετε αυτόν και εξηράνθη η χειρ αυτού ην
saying, Seize him! And [2withered 1his hand] which
1614 1909 1473 2532 3756-1410 1994
εξέτεινεν επ' αυτόν και ουκ ηδυνήθη επιστρέψαι
he stretched out against him, and he was not able to return

12:33 †*CP* **θυσαι** - to sacrifice.

1473 4314 1473 2532 3588 2379 4486 2532
αυτήν προς αυτόν 13:5 **και το θυσιαστήριον ερράγη και**
it to himself. And the altar tore, and
1632 3588 4096 575 3588 2379 2596
εξεχύθη η πιότης από του θυσιαστηρίου κατά
[3poured out 1the 2fatness] from the altar, according to
3588 5059 3739 1325 3588 444 3588 2316 1722
το τέρας ο έδωκεν ο άνθρωπος του θεού εν
the portent which [4gave 1the 2man 3of God] by
3056 2962 2532 611 3588 935 2532
λόγω κυρίου 13:6 **και απεκρίθη ο βασιλεύς και**
the word of *the* LORD. And [3answered 1the 2king], and
2036 3588 444 3588 2316 1189 3588 4383
είπε τω ανθρώπω του θεού δεήθητι του προσώπου
said to the man of God, Beseech the face
2962 3588 2316-1473 2532 1994 3588 5495-1473
κυρίου του θεού σου και επιστρεψάτω η χειρ μου
of *the* LORD your God, and return my hand
4314 1473 2532 1189 3588 444 3588 2316 3588
προς με και εδεήθη ο άνθρωπος του θεού του
to me! And [4beseeched 1the 2man 3of God] the
4383 2962 2532 1994 3588 5495 3588 935
προσώπου κυρίου και επέστρεψε την χείρα του βασιλέως
face of *the* LORD, and [5returned 1the 2hand 3of the 4king]
4314 1473 2532 1096 2531 3588 4387 2532
προς αυτόν και εγένετο καθώς το πρότερον 13:7 **και**
to him, and became as formerly. And
2980 3588 935 4314 3588 444 3588 2316
ελάλησεν ο βασιλεύς προς τον άνθρωπον του θεού
[3spoke 1the 2king] to the man of God,
1525 3326 1473 1519 3588 3624-1473 2532 709 2532
είσελθε μετ' εμού εις τον οίκον μου και αρίστησον και
Enter with me to my house and dine, and
1325 1473 1390 2532 2036 3588 444 3588
δώσω σοι δόμα 13:8 **και είπεν ο άνθρωπος του**
I will give to you a gift! And [4said 1the 2man
2316 4314 3588 935 1437 1325 1473 3588
θεού προς τον βασιλέα εάν δως μοι το
3of God] to the king, If you should give to me
2255 3588 3624-1473 3756-1525 3326 1473 3762.1
ήμισυ του οίκου σου ουκ εισελεύσομαι μετά σου ουδέ μη
half of your house, I will not enter with you, neither
2068 740 3762.1 4095 5204 1722 3588 5117-3778
φάγω άρτον ουδέ μη πίω ύδωρ εν τω τόπω τούτω
will I eat bread, nor drink water in this place.
3754 3779 1781 1473 2962 1722 3056 3004
13:9 **ότι ούτως ενετείλατό μοι κύριος εν λόγω λέγων**
For thus [2gave charge 3to me 1*the* LORD] by a word, saying,
3766.2 2068 740 3762.1 4095
ου μη φάγης άρτον ουδέ μη πίης
In no way should you eat bread, nor in any way should you drink
5204 3762.1 1994 1722 3588 3598 1722 3739
ύδωρ ουδέ μη επιστρέψης εν τη οδώ εν η
water, nor in any way should you return in the way in which
4198 1722 1473 2532 565 1722 3598 243
επορεύθης εν αυτή 13:10 **και απήλθεν εν οδώ άλλη**
you came by it. And he went forth by [2way 1another],
2532 3756-390 1722 3588 3598 3739 2064 1722 1473 1519
και ουκ ανέστρεψεν εν τη οδώ η ήλθεν εν αυτή εις
and returned not in the way which he came by it unto
*
Βαιθήλ
Beth-el.

The Prophet Tests the Man of God

2532 4396 1520 4246 2730 1722 *
13:11 **και προφήτης εις πρεσβύτης κατώκει εν Βαιθήλ**
And a prophet, one old man, dwelt in Beth-el.
2532 2064 3588 5207-1473 2532 1334 1473 3956 3588
και έρχονται οι υιοί αυτού και διηγούνται αυτώ πάντα τα
And [2came 1his sons] and described to him all the
2041 3739 4160 3588 444 3588 2316 1722 3588
έργα α εποίησεν ο άνθρωπος του θεού εν τη
works which [4did 1the 2man 3of God] in
2250-1565 1722 * 2532 3588 3056 3739 2980 3588
ημέρα εκείνη εν Βαιθήλ και τους λόγους ους ελάλησε τω
that day in Beth-el, and the words which he spoke to the
935 2532 1994 3588 4383 3588 3962-1473
βασιλεί και επέστρεψαν† το πρόσωπον του πατρός αυτών
king. And they turned the face of their father.

13:11 †*i.e.* drew his attention.

2532 2980 4314 1473 3588 3962-1473 3004 4169
13:12 και ελάλησε προς αυτούς ο πατήρ αυτών λέγων ποία
And [2said 3to 4them 1their father], saying, Which
3598 4198 2532 1166 1473 3588 5207-1473 3588
οδώ πεπόρευται και δεικνύουσιν αυτώ οι υιοί αυτού την
way has he went? And [2showed 3to him 1his sons] the
3598 3739 565 3588 444 3588 2316 3588 2064
οδόν ην απήλθεν ο άνθρωπος του θεού ο ελθών
way which [4went 1the 2man 3of God], the one coming
1537 * 2532 2036 3588 5207-1473 1977.2
εξ Ιούδα 13:13 και είπε τοις υιοίς αυτού επισάξατέ
from out of Judah. And he said *to* his sons, Saddle
1473 3588 3688 2532 1977.2 1473 3588 3688 2532
μοι τον όνον και επέσαξαν αυτώ τον όνον και
for me the donkey! And they saddled for him the donkey. And
1910 1909 1473 2532 4198 2733.5 3588
επέβη επ' αυτόν 13:14 και επορεύθη κατόπισθεν του
he mounted upon him, and went after the
444 3588 2316 2532 2147 1473 2521 5259 3588
ανθρώπου του θεού και εύρεν αυτόν καθήμενον υπό την
man of God, and found him sitting down under the
1409.2 2532 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 444 3588 2316 3588
δρυν και είπεν αυτώ συ ει ο άνθρωπος του θεού ο
oak, and said to him, Are you the man of God
1831 1537 * 2532 2036 1473 2532
εξεληλυθώς εξ Ιούδα και είπεν εγώ 13:15 και
coming from out of Judah? And he said, I am. And
2036 1473 1204 3326 1473 2532 2068 740 2532
είπεν αυτώ δεύρο μετ' εμού και φάγε άρτον 13:16 και
he said to him, Come with me, and eat bread! And
2036 3766.2 1410 3588 1994 3326 1473 3777
είπεν ου μη δύνωμαι του επιστρέψαι μετά σου ουτε
he said, In no way am I able to return with you, nor
2068 740 3777 4095 5204 1722 3588
φάγω άρτον ουτε πίω ύδωρ εν τω
should I eat bread, nor in any way should I drink water in
5117-3778 3754 3779 1781 1473 1722
τόπω τούτω 13:17 ότι ούτως εντέταλταί μοι εν
this place. For so it has been given charge to me by
3056 2962 3004 3361 2068 740 1563 2532
λόγω κύριος λέγων μη φάγης άρτον εκεί και
the word *of the* LORD, saying, You shall not eat bread there, and
3361-4095 5204 2532 3361-1994 1563 1722 3588
μη πίης ύδωρ και μη επιστρέψης εκεί εν τη
you shall not drink water, and you shall not return there in the
3598 1722 3739 4198 1722 1473 2532 2036 4314 1473
οδώ εν η επορεύθης εν αυτή 13:18 και είπε προς αυτόν
way in which you went by it. And he said to him,
2504 4396-1510.2.1 5613 1473 2532 32 2980 4314 1473
καγώ προφήτης ειμί ως συ και άγγελος ελάλησε προς με
And I am a prophet as you, and an angel spoke to me
1722 3056 2962 3004 1994 1473 3326 4572
εν λόγω κυρίου λέγων επίστρεψον αυτόν μετά σεαυτόν
by word of *the* LORD, saying, Return him with yourself
1519 3588 3624-1473 2532 2068 740 2532 4095 5204 2532
εις τον οικόν σου και φαγέτω άρτον και πιέτω ύδωρ και
to your house, and let him eat bread, and drink water! But
5574 1473 2532 1994 1473 2532 2068 740
εψεύσατο αυτώ 13:19 και επέστρεψεν αυτόν και έφαγεν άρτον
he lied to him. And he returned him, and he ate bread,
2532 4095 5204 1722 3588 3624-1473
και έπιεν ύδωρ εν τω οίκω αυτού
and he drank water in his house.

The Prophet Rebukes the Man of God

2532 1096 1473 2521 1909 3588
13:20 και εγένετο αυτών καθημένων επί της
And it came to pass of them sitting down at the
5132 2532 1096 3056 2962 4314 3588 4396
τραπέζης και εγένετο λόγος κυρίου προς τον προφήτην
table, that [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to the prophet
3588 1994 1473 2532 2036 4314 3588 444
τον επιστρέψαντα αυτόν 13:21 και είπε προς τον άνθρωπον
having returned him. And he said to the man
3588 2316 3588 2240 1537 * 3004 3592 3004
του θεού τον ήκοντα εξ Ιούδα λέγων τάδε λέγει
of God having come from out of Judah, saying, Thus says
2962 446.2 3893 3588 4487 2962 2532
κύριος ανθ' ων παρεπίκρανας το ρήμα κυρίου και
the LORD, Because you rebelled against the saying of *the* LORD, and
3756-5442 3588 1785 3739 1781 1473
ουκ εφύλαξας την εντολήν ην ενετείλατό σοι
guarded not the commandment which [3gave charge 4to you

2962 3588 2316-1473 2532 1994 2532 2068
κύριος ο θεός σου 13:22 και επέστρεψας και έφαγες
1*the* LORD 2your God], but you returned and ate
740 2532 4095 5204 1722 3588 5117-3778 1722 3739 2980
άρτον και έπιες ύδωρ εν τω τόπω τούτω εν ω ελάλησε
bread, and drank water in this place, in which he spoke
4314 1473 3004 3361-2068 740 3366 4095 5204
προς σε λέγων μη φάγης άρτον μηδέ πίης ύδωρ
to you, saying, You shall not eat bread nor drink water –
3766.2 1525 3588 4983 1473 1519 3588 5028 3588
ου μη εισέλθη το σώμα σου εις τον τάφον των
in no way shall [3enter 2body 1your] into the burying-place
3962-1473 2532 1096 3326 3588 2068-1473
πατέρων σου 13:23 και εγένετο μετά το φαγείν αυτόν
of your fathers. And it came to pass after he ate
740 2532 4095 5204 2532 1977.2 1473 3588 3688
άρτον και πιείν ύδωρ και επέσαξεν αυτώ τον όνον
bread and drank water, that he saddled for him the donkey –
3588 4396 2532 1994 2532 565 2532
τω προφήτη και επέστρεψε 13:24 και απήλθε και
for the prophet, and he returned. And he went forth, and
2147 1473 3023 1722 3588 3598 2532 2289 1473 2532
εύρεν αυτόν λέων εν τη οδώ και εθανάτωσεν αυτόν και
[2found 3him 1a lion] in the way, and killed him. And
1510.7.3 3588 4983-1473 4495 1722 3588 3598 2532 3588 3688
ην το σώμα αυτού ερριμμένον εν τη οδώ και ο όνος
[2was 1his body] tossed in the way, and the donkey
2476 3844 1473 2532 3588 3023 2476 3844 3588 4983
ειστήκει παρ' αυτό και ο λέων ειστήκει παρά το σώμα
stood by it, and the lion stood by the body.
2532 2400 435 3899 2532 1492 3588
13:25 και ιδού άνδρες παραπορευόμενοι και είδον το
And behold, men coming near also beheld the
2347.1 4495 1722 3588 3598 2532 3588 3023 2476
θνησιμαίον ερριμμένον εν τη οδώ και ο λέων ειστήκει
decaying flesh tossed in the way, and the lion standing
2192 3588 2347.1 2532 1525 2532 2980 1722
εχόμενα του θνησιμαίου και εισήλθον και ελάλησαν εν
next to the decaying flesh. And they entered and spoke in
3588 4172 3739 3588 4396 3588 4246 2730 1722
τη πόλει ου ο προφήτης ο πρεσβύτης κατώκει εν
the city of which the prophet, the old man, dwelt in
1473 2532 191 3588 1994 1473 1537
αυτή 13:26 και ήκουσεν ο επιστρέψας αυτόν εκ
it. And [7heard 1the one 2returning 3him 4from out of
3588 3598 2532 2036 3588 444 3588 2316 3778 1510.2.3
της οδού και είπεν ο άνθρωπος του θεού ούτος εστιν
5the 6way], and said, [3the 4man 5of God 1This 2is]
3739 3893 3588 4487 2962 2532 1325 1473
ος παρεπίκρανε το ρήμα κυρίου και έδωκεν αυτόν
who rebelled against the word of *the* LORD. And [2gave 3him
2962 3588 3023 2532 4937 1473 2532 2289
κύριος τω λέοντι και συνέτριψεν αυτόν και εθανάτωσεν
1*the* LORD] to the lion, and it broke him, and it killed
1473 2596 3588 4487 2962 3739 2980 1473
αυτόν κατά το ρήμα κυρίου ο ελάλησεν αυτώ
him, according to the word of *the* LORD which he spoke to him.
2532 2980 4314 3588 5207-1473 3004 1977.2
13:27 και ελάλησεν προς τους υιούς αυτού λέγων επισάξατέ
And he spoke to his sons, saying, You saddle
1473 3588 3688 2532 1977.2 2532 4198
μοι τον όνον και επέσαξαν 13:28 και επορεύθη
for me the donkey! And they saddled *it*. And he went,
2532 2147 3588 4983-1473 4495 1722 3588 3598
και εύρε το σώμα αυτού ερριμμένον εν τη οδώ
and found his body having been tossed in the way,
2532 3588 3688 2532 3588 3023 2476 3844 3588 4983
και ο όνος και ο λέων ειστήκεισαν παρά το σώμα
and the donkey and the lion were standing by the body,
2532 3756 2068 3588 3023 3588 4983 2532 3756-4937
και ουκ έφαγεν ο λέων το σώμα και ου συνέτριψε
and [3*did* not 4eat 1the 2lion] the body, and it did not break
3588 3688 2532 142 3588 4396 3588 4983 3588
τον όνον 13:29 και ήρεν ο προφήτης το σώμα του
the donkey. And [3lifted 1the 2prophet] the body of the
444 3588 2316 2532 2007 1473 1909 3588 3688
ανθρώπου του θεού και επέθηκεν αυτό επί τον όνον
man of God, and placed it upon the donkey,
2532 1994 1473 1519 3588 4172 3588 4396 3588
και επέστρεψεν αυτό εις την πόλιν του προφήτου του
and returned it to the city of the [2prophet
4245 3588 2875 2532 2290 1473 2532
πρεσβυτέρου του κόψασθαι και θάψαι αυτόν 13:30 και
1old], to lament and to entomb him. And

5087 3588 4983-1473 1722 3588 5028-1473 2532 2875
ἔθηκε το σώμα αυτού εν τω τάφω αυτού και εκόψαντο
he put his body in his tomb. And they lamented

1473 3759 80 2532 1096 3326 3588
αυτόν ουαί αδελφέ **13:31** και εγένετο μετά το
him, *saying*, Woe, O brother. And it came to pass after

2875 1473 2532 2036 3588 5207-1473 3004 1437 599
κόψασθαι αυτόν και είπε τοις υιοίς αυτού λέγων εάν αποθάνω
lamenting him, that he said *to* his sons, saying, If I die,

2290 1473 1722 3588 5028-3778 1722 3739 3588 444 3588
θάψατέ με εν τω τάφω τούτω εν η ο άνθρωπος του
entomb me in this tomb in which the man

2316 2290 1722 1473 3844 3588 3747-1473 5087 1473
θεού τέθαπται εν αυτώ παρά τα οστά αυτού θέτε με
of God was entombed in it! [3by 4his bones 1Put 2me],

2443 4982 3588 3747 1473 3326 3588 3747-1473
ίνα σωθώσι τα οστά μου μετά των οστών αυτού
that [3should be preserved 2bones 1my] with his bones!

3754 1096 1510.8.3 3588 4487 3739 2980
13:32 ότι γινόμενον έσται το ρήμα ο ελάλησεν
For [8coming to pass 7will be 1the 2saying 3which 4he spoke

1722 3056 2962 1909 3588 2379 1722
εν λόγω κυρίου επί του θυσιαστηρίου εν
5by *the* word 6*of the* LORD] against the altar in

* 2532 1909 3588 3624 3588 5308 3588 1722
Βαιθήλ και επί τους οίκους των υψηλών των εν
Beth-el, and against the houses of the high *places* in

* 2532 3326 3588 4487-3778 3756-1994
Σαμαρεία **13:33** και μετά το ρήμα τούτο ουκ επέστρεψεν
Samaria. And after this saying [2turned not

* 575 3588 2549-1473 2532 1994 2532 4160
Ιεροβοάμ από της κακίας αυτού και επέστρεψεν και εποίησεν
1Jeroboam] from his evil, but returned and appointed

1537 3313 3588 2992 2409 3588 5308
εκ μέρους του λαού ιερείς των υψηλών
from out of part of the people priests of the high *places*.

3588 1014 4137 3588 5495-1473 2532
ο βουλόμενος επλήρου την χείρα αυτού και
The one wanting *to be a priest* he filled *the post* by his hand†, and

1096 2409 3588 5308 2532 1096 3588
εγένετο ιερεύς των υψηλών **13:34** και εγένετο το
he became priest of the high *places*. And [2came to pass

4487-3778 1519 266 3588 3624 * 2532 1519
ρήμα τούτο εις αμαρτίαν τω οίκω Ιεροβοάμ και εις
1this thing] for sin to the house of Jeroboam, and for

3639 2532 1519 854 575 4383 3588 1093
όλεθρον και εις αφανισμόν από προσώπου της γης
ruin, and for extinction from *the* face of the earth.

CHAPTER 14

Jeroboam's Wife Goes to Ahijah the Prophet

1722 3588 2540-1565 731.2 * 5207
14:1 εν τω καιρώ εκείνω ηρρώστησεν Αβιά υιός
In that time [4was ill 1Abijah 2son

* 2532 3588 1135-1473 2036 *
Ιεροβοάμ **14:2** και τη γυναικί αυτού είπεν Ιεροβοάμ
3of Jeroboam]. And [3*to* 4his wife 2said 1Jeroboam],

450 2532 241.2 2532 3756-1097 3754 1473
ανάστηθι και αλλοιώθηση και ου γνώσονται ότι συ
Rise up and change† that they shall not know that you *are*

1135 * 2532 4198 1519 * 2400 1563
γυνή Ιεροβοάμ και πορευθήση εις Σηλώ ιδού εκεί
the wife of Jeroboam, and go unto Shiloh! Behold, [4*is* there

* 3588 4396 1473 2980 1909 1473 3588 936
Αχιά ο προφήτης αυτός ελάλησεν επ' εμέ του βασιλεύσαι
1Ahijah 2the 3prophet], he spoke unto me to reign

1909 3588 2992-3778 2532 2983 1519 3588 5495-1473 1176
επί τον λαόν τούτον **14:3** και λάβε εις την χείρά σου δέκα
over this people. And take in your hand ten

740 2532 2854 2532 4713 3192 2532 2064
άρτους και κολλύρια και στάμνον μέλιτος και ελεύση
breads, and small cakes, and a jar of honey, and you shall go

4314 1473 1473 312 1473 5100 1510.8.3 3588
προς αυτόν αυτός αναγγελεί σοι τι έσται τω
to him – he will announce to you what will be to the

13:33 †*i.e.* the one wanting to be a priest paid for it.

14:2 †*i.e.* disguise.

3813 2532 4160 3779 3588 1135 *
παιδίω **14:4** και εποίησεν ούτω η γυνή Ιεροβοάμ
child. And [4did 5thus 1the 2wife 3of Jeroboam],

2532 450 2532 4198 1519 * 2532 1525 1519 3588
και ανέστη και επορεύθη εις Σηλώ και εισήλθεν εις τον
and rose up, and went to Shiloh, and entered into the

3624 * 2532 3588 444 4245 3588 1492
οίκον Αχιά και ο άνθρωπος πρεσβύτερος του ιδείν
house of Ahijah. And the man *was* old for seeing,

2532 270.1 3588 3788-1473 575 3588 1094-1473
και ημβλυώπουν οι οφθαλμοί αυτού από του γήρως αυτού
and [2were blunted 1his eyes] from his old age.

2532 2036-2962 4314 * 2400 3588 1135
14:5 και είπε κύριος προς Αχιά ιδού η γυνή
And *the* LORD said to Ahijah, Behold, the wife

* 1525 3588 1567 4487 3844 1473
Ιεροβοάμ εισέρχεται του εκζητήσαι ρήμα παρά σου
of Jeroboam enters to seek an utterance from you

5228 5207-1473 3754 732-1510.2.3 2596 3778 2532
υπέρ υιού αυτής ότι αρρωστός εστι κατά τούτο και
concerning her son, for he is ill. According to this and

2596 3778 2980 4314 1473 2532 1096
κατά τούτο λαλήσεις προς αυτήν και εγένετο
according to that you shall speak to her. And it came to pass

1722 3588 1525-1473 2532 633.1 2532
εν τω εισέρχεσθαι αυτήν και απεξενούτο **14:6** και
in her entering that she was as estranged. And

1096 5613 191-* 3588 5456 4228-1473
εγένετο ως ήκουσεν Αχιά την φωνήν ποδών αυτής
it came to pass as Ahijah heard the sound of her feet

1525-1473 1722 3588 454.1 2532 2036 1525
εισερχομένης αυτής εν τω ανοίγματι και είπεν είσελθε
of her entering in the passage, that he said, Enter,

1135 * 2444 3778 1473 633.1 2532 1473
γυνή Ιεροβοάμ ινατί τούτο συ αποξενούσαι και εγώ
O wife of Jeroboam! Why *is* this you are as estranged, and I

1510.2.1 652 4314 1473 4642
ειμι απόστολος προς σε σκληρός
am [2envoy 3to 4you 1a harsh]?

Ahijah Speaks Judgment against Jeroboam

4198 2036 3588 * 3592 3004 2962
14:7 πορευθείσα είπον τω Ιεροβοάμ τάδε λέγει κύριος
In going, say *to* Jeroboam, Thus says *the* LORD

3588 2316 * 438.1 3745 5312 1473 575
ο θεός Ισραήλ ανθ' ου όσον ύψωσά σε από
God of Israel, Because as much as I exalted you from

3319 3588 2992 2532 1325 1473 2233 1909
μέσου του λαού και έδωκά σε ηγούμενον επί
the midst of the people, and appointed you leading over

3588 2992 * 2532 4486 3588 933
τον λαόν Ισραήλ **14:8** και έρρηξα το βασίλειον
the people of Israel, and tore the crown of state

575 3624 * 2532 1325 1473 1473 2532
από οίκου Δαυίδ και έδωκα αυτό σοι και
from *the* house of David, and gave it to you; and *yet*

3756-1096 5613 3588 1401-1473 * 3739 5442
ουκ εγένου ως ο δούλος μου Δαυίδ ος εφύλαξε
you have not become as my bondman David, who kept

3588 1785-1473 2532 3739 4198 3694 1473
τας εντολάς μου και ος επορεύθη οπίσω μου
my commandments, and who went after me

1722 3956 2588-1473 3588 4160 3588 2112.3
εν πάση καρδία αυτού του ποιήσαι το ευθές
with all his heart, to do the upright *thing*

1722 3788-1473 2532 4188.2 3588 4160
εν οφθαλμοίς μου **14:9** και επονηρεύσω του ποιήσαι
in my eyes. But you did wickedly doing

3844 3956 3745 1096 1519-4383 1473
παρά πάντας όσοι εγένοντο εις πρόσωπόν σου
more than all as many as were in front of you.

2532 4198 2532 4160 4572 2316-2087 2532
και επορεύθης και εποίησας σεαυτώ θεούς ετέρους και
And you went and made to yourself other gods, and

5560.8 3588 3949-1473 2532 1473-4495
χωνευτά του παροργίσαι με και εμε έρριψας
molten *images*, to provoke me to anger, and tossed me

3694 1473 1223 3778 2400 1473 71
οπίσω σου **14:10** διά τούτο ιδού εγώ άγω
behind you. On account of this, behold, I bring

2549 4314 3624 * 2532 1842
κακίαν προς οίκον Ιεροβοάμ και εξολοθρεύσω
evil to *the* house of Jeroboam, and I will utterly destroy

* 3773.1 4314 5109 1904 2532
Ιεροβοὰμ ουρούντα πρὸς τοῖχον επεχόμενον και
of Jeroboam the one urinating against a wall, the one coming and

2641 1722 * 2532 1951 1909 3624
καταλελειμμένον εν Ισραὴλ και επιλέξω επὶ οίκου
the one being left behind in Israel, and will choose over the house

* 2531 1951 3588 2874.1 2193 5048
Ιεροβοὰμ καθὼς επιλέγεται η κόπρος έως τελειωθήναι
of Jeroboam as one chooses the dung unto finishing

1473 3588 2348 3588 * 1722 3588 4172
αυτόν 14:11 τον τεθνηκότα του Ιεροβοὰμ εν τη πόλει
it. The one having died of Jeroboam in the city

2719 3588 2965 2532 3588 2348 1722 3588
καταφάγονται οι κύνες και τον τεθνηκότα εν τω
[3shall devour 1the 2dogs]; and the one having died in the

68 2719 3588 4071 3588 3772 3754 2962
αγρῷ καταφάγεται τα πετεινὰ του ουρανού ότι κύριος
field [4shall devour 1the 2birds 3of heaven] – for the LORD

2980 2532 1473 450 4198 1519 3624-1473
ελάλησε 14:12 και συ ανάστα πορεύθητι εις οίκόν σου
spoke. And you, rising up, go unto your house!

1722 3588 1525 4228 1473 3588 4172 599
εν τω εισέρχεσθαι πόδας σου την πόλιν αποθανείται
In the entering [2feet 1of your] in the city [3shall die

3588 3808 2532 2875 1473 3956 *
το παιδάριον 14:13 και κόψονται αυτὸν πας Ισραὴλ
1the 2child]. And [3shall lament 4him 1all 2Israel],

2532 2290 1473 3754 3778 3441 1525 3588
και θάψουσιν αυτὸν ότι ούτος μόνος εισελεύσεται τω
and entomb him, for this one only shall enter to

* 4314 5028 3754 2147 1722 1473 4487
Ιεροβοὰμ πρὸς τάφον ότι ευρέθη εν αυτῷ ρήμα
Jeroboam to the tomb, for there shall be found in him [2word

2570 4012 3588 2962 2316 * 1722 3624
καλὸν περὶ του κυρίου θεού Ισραὴλ εν οίκω
1a good] concerning the LORD God of Israel among the house

* 2532 450-2962 1438 935
Ιεροβοὰμ 14:14 και αναστήσει κύριος εαυτῷ βασιλέα
of Jeroboam. And the LORD will raise up for himself a king

1909 * 3739 4141 3588 3624 * 3778 3588
επὶ Ισραὴλ ος πλήξει την οίκον Ιεροβοὰμ ταύτη τη
over Israel, who shall strike the house of Jeroboam this

2250 2532 2089 2532 1065 3568 2532 4141-2962
ημέρα και έτι και γε νυν 14:15 και πλήξει κύριος
day – and yet also indeed now. And the LORD shall strike

3588 * 2505 2795 3588 2563 1722 3588 5204 2532
τον Ισραὴλ καθὰ κινείται ο κάλαμος εν τω ύδατι και
Israel as [2shaken 1the 1reed] in the water. And

1620.2 3588 * 575-507 3588 5504.2 3588 18
εκτιλεί τον Ισραὴλ απὸ άνω της χθονὸς της αγαθής
he shall pluck out Israel upward [3soil 2good

3778 3739 1325 3588 3962-1473 2532 3039
ταύτης ης έδωκε τοις πατράσιν αυτών και λικμήσει
1of this] which he gave to their fathers, and shall winnow

1473 575-4008 3588 4215 438.1 3745
αυτοὺς απὸ πέραν του ποταμού ανθ' ου όσον
them on the other side of the river, because of as many

4160 3588 251.1-1473 3949 3588
εποίησαν τα άλση αυτών παροργίζοντες τον
[2they made 1of their sacred groves], provoking [3to anger 1the

2962 2532 1325-2962 3588 * 5484
κύριον 14:16 και δώσει κύριος τον Ισραὴλ χάριν
2LORD]. And the LORD gave up Israel favorably

266 * 3739 264 2532 3739 1814.2-*
αμαρτιών Ιεροβοὰμ ος ήμαρτε και ος εξήμαρτεν Ισραὴλ
from the sins of Jeroboam, who sinned and who led Israel into sin.

2532 450 3588 1135 * 2532 4198 1519
14:17 και ανέστη η γυνὴ Ιεροβοὰμ και επορεύθη εις
And [4rose up 1the 2wife 3of Jeroboam], and went unto

* 2532 1096 5613 1525 1722 3588 4290.1 3588
Θερσὰ και εγένετο ως εισήλθεν εν τω προθύρω του
Tizrah. And it came to pass as she entered in the threshold of the

3624 2532 3588 3808 599 2532 2290
οίκου και το παιδάριον απέθανε 14:18 και έθαψαν
house, that the child died. And they entombed

1473 2532 2875 1473 3956 * 2596 3588 4487
αυτὸ και εκόψαντο αυτὸ πας Ισραὴλ κατὰ το ρήμα
it; and [3lamented 4it 1all 2Israel], according to the word

2962 3739 2980 1722 5495 1401-1473 *
κυρίου ο ελάλησεν εν χειρὶ δούλου αυτού Αχιὰ
of the LORD, which he spoke by the hand of his bondman Ahijah

3588 4396 2532 4053 4487 *
του προφήτου 14:19 και περισσὸν ρημάτων Ιεροβοὰμ
the prophet. And the extra things of Jeroboam,

3745 4170 2532 3745 936 2400
όσα επολέμησε και όσα εβασίλευσεν ιδοὺ
as much as he waged war, and as much as he reigned, behold,

1473 1125 1909 975 4487 3588 2250
αυτὰ γεγραμμένα επὶ βιβλίου ρημάτων των ημερών
they are written in the scroll of the words of the days

3588 935 * 2532 3588 2250 3739
των βασιλέων Ισραὴλ 14:20 και αι ημέραι ας
of the kings of Israel. And the days which

936-* 1501 2532 1417 2094 2532 2837
εβασίλευσεν Ιεροβοὰμ είκοσι και δύο έτη και εκοιμήθη
Jeroboam reigned – twenty and two years. And he slept

3326 3588 3962-1473 2532 936 * 5207-1473
μετὰ των πατέρων αυτού και εβασίλευσεν Ναβὰδ υιὸς αυτού
with his fathers, and [3reigned 1Nadab 2his son]

473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

Rehoboam Reigns in Judah

2532 * 5207 * 936
14:21 και Ροβοὰμ υιὸς Σολομώντος εβασίλευσεν
And Rehoboam son of Solomon reigned

1909 * 5207 5062 2532 1520 1763
επὶ Ιούδαν υιὸς τεσσαράκοντα και ενὸς ενιαυτών
over Judah. [2a son 3being forty 4and 5one 6years old

* 1722 3588 936-1473 2532 2033.2
Ροβοὰμ εν τω βασιλεύειν αυτὸν και επτακαίδεκα
1Rehoboam was] in his being given reign. And seventeen

2094 936 1722 * 3588 4172 1722 3739
έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλὴμ τη πόλει εν η
years he reigned in Jerusalem, in the city in which

1586-2962 5087 3588 3686-1473 1563 1537
εξελέξατο κύριος θέσθαι το όνομα αυτού εκεί εκ
the LORD chose to put his name there from out of

3956 5443 3588 * 2532 3588 3686 3588 3384-1473
πασών φυλών του Ισραὴλ και το όνομα της μητρὸς αυτού
all of the tribes of Israel. And the name of his mother

* 3588 * 2532 4160-* 3588
Νααμα η Αμμωνίτις 14:22 και εποίησεν Ιούδας το
was Naamah the Ammonitess. And Judah acted

4190 1799 2962 2532 3863-1473 1722
πονηρὸν ενώπιον κυρίου και παρεζήλωσεν αυτὸν εν
wickedly before the LORD, and provoked him to jealousy in

3956 3739 4160 3588 3962-1473 1722 3588
πάσιν οις εποίησαν οι πατέρες αυτού εν ταις
all the things which [2did 1his fathers] in

266-1473 3739 264 2532 3618
αμαρτίαις αυτών αις ήμαρτον 14:23 και ωκοδόμησαν
their sins which they sinned. And they built

1438 5308 2532 4739.1 2532 251.1
εαυτοίς υψηλὰ και στήλας και άλση
for themselves high places, and monuments, and sacred groves

1909 3956 1015 5308 2532 5270 3956 3586
επὶ πάντα βουνὸν υψηλὸν και υποκάτω παντὸς ξύλου
upon every [2hill 1high], and underneath every [2tree

4951.3 2532 4886 1096 1722 3588 1093 2532
συσκίου 14:24 και σύνδεσμος εγένετο εν τη γη και
1shady]. And bonding together took place in the land, and

4160 575 3956 3588 946 3588 1484 3739
εποίησαν απὸ πάντων των βδελυγμάτων των εθνών ων
they did from all the abominations of the nations which

1808-2962 575-4383 5207 *
εξήρε κύριος απὸ προσώπου υιών Ισραὴλ
the LORD removed in front of the sons of Israel.

Shishak Comes against Jerusalem

2532 1096 1722 3588 1763 3588 3991
14:25 και εγένετο εν τω ενιαυτῷ τω πέμπτω
And it came to pass in the [2year 1fifth]

936 * 305 * 935
βασιλεύοντος Ροβοὰμ ανέβη Σουσὰκ βασιλεὺς
of the reigning of Rehoboam, [4ascended 1Shishak 2king

* 1909 * 2532 2983 3956
Αιγύπτου επὶ Ιερουσαλὴμ 14:26 και έλαβε πάντας
3of Egypt] against Jerusalem. And he took all

3588 2344 3624 2962 2532 3588 2344
τους θησαυροὺς οίκου κυρίου και τους θησαυροὺς
the treasures of the house of the LORD, and the treasures

3624 3588 935 2532 3588 3956 2983 2532
οίκου του βασιλέως και τα πάντα έλαβε και
of the house of the king, even the whole he took, and

3588 3696 3588 5552 3739 4160-* 2532
τα ὅπλα τα χρυσᾶ α ἐποίησε Σολομών 14:27 και
the shields of gold which Solomon made. And

4160 * 3588 935 3696 5470 473
εποίησεν Ροβοάμ ο βασιλεύς ὅπλα χαλκά αντ'
[4made 1Rehoboam 2the 3king] shields of brass instead of

1473 2532 2007 1909 1473 3588 2233 3588
αυτών και επέθεντο επ' αυτόν οι ηγούμενοι των
them, and [5were set in place 6by 7him 1the 2leaders 3of the

3908.1 3588 5442 3588 4440 3624
παρατρεχόντων οι φυλάσσοντες τον πυλώνα οίκου
4bodyguards], guarding the vestibule of *the* house

3588 935 2532 1096 3753 1531
του βασιλέως 14:28 και εγένετο ότε εισεπορεύετο
of the king. And it came to pass when [3entered

3588 935 1519 3624 2962 2532 142 1473
ο βασιλεύς εις οίκον κυρίου και ήρον αυτά
1the 2king] into *the* house of *the* LORD, that [3lifted 4them

3588 3908.1 2532 562.1 1473 1519 3588 2302.1
οι παρατρέχοντες και απηρείδοντο αυτά εις το θεε
1the 2bodyguards], and fastened them in the vestibule

3588 3908.1 2532 3588 3062 3588 3056
των παρατρεχόντων 14:29 και τα λοιπά των λόγων
of the bodyguards. And the rest of the words

* 2532 3956 3745 4160 3756
Ροβοάμ και πάντα όσα εποίησεν ουκ
of Rehoboam, and all the things which he did, [4not

2400 3778 1125 1909 975 3056 3588
ιδού ταύτα γεγραμμένα επι βιβλίου λόγων των
1behold 3these 2are] written upon *the* scroll of *the* words of the

2250 3588 935 * 2532 4171-1510.7.3
ημερών των βασιλέων Ιούδα 14:30 και πόλεμος ην
days of the kings of Judah? And there was war

303.1 * 2532 * 3956 3588 2250
αναμέσον Ροβοάμ και Ιεροβοάμ πάσας τας ημέρας
between Rehoboam and Jeroboam all the days.

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
14:31 και εκοιμήθη Ροβοάμ μετά των πατέρων αυτού και
And Rehoboam slept with his fathers. And

2290 3326 3588 3962-1473 1722 4172 *
θάπτεται μετά των πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ
they entombed *him* with his fathers in *the* city of David.

2532 3686 3588 3384-1473 * 3588 *
και όνομα της μητρός αυτού Νααμά η Αμμωνίτις
And *the* name of his mother *was* Naamah the Ammonitess.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Αβιά υιός αυτού αντ' αυτού
And [3reigned 1Abijam 2his son] instead of him.

CHAPTER 15

Abijam Reigns in Judah

2532 1722 3588 3638.2 2094 936
15:1 και εν τω οκτωκαιδεκάτω έτει βασιλεύοντος
And in the eighteenth year of *the* reigning

* 5207 * 936 * 5207
Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ βασιλεύει Αβιά υιός
of Jeroboam son of Nebat, [4reigned 1Abijam 2son

* 1909 * 2532 5140 2094 936
Ροβοάμ επί Ιούδαν 15:2 και τρία έτη εβασίλευσεν
3of Rehoboam] over Judah. And three years he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα της μητρός αυτού Μααχά
in Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Maachah

2364 * 2532 4198 1722 3588 266
θυγάτηρ Αβεσαλώμ 15:3 και επορεύθη εν ταις αμαρτίαις
daughter of Abishalom. And he went in the sins

3588 3962-1473 3739 4160 1715 1473 2532
του πατρός αυτού αις εποίησεν έμπροσθεν αυτού και
of his father, which he did before him. And

3756-1510.7.3 3588 2588-1473 5046 3326 2962 2316-1473
ουκ ην η καρδία αυτού τελεία μετά κυρίου θεού αυτού
[2was not 1his heart] perfect with *the* LORD his God,

2531 3588 2588 * 3588 3962-1473 3754
καθώς η καρδία Δαυίδ του πατρός αυτού 15:4 ότι
as the heart of David his *grand*father. But

1223 * 1325 1473 2962 3588 2316-1473
διά Δαυίδ έδωκεν αυτώ κύριος ο θεός αυτού
on account of David [3gave 4to him 1*the* LORD 2his God]

2640 1722 * 2443 2476 3588
κατάλειμμα εν Ιερουσαλήμ ίνα στήση τα
a vestige in Jerusalem, that he should establish

5043-1473 3326 1473 2532 2476 3588 * 5613
τέκνα αυτού μετ' αυτόν και στήση την Ιερουσαλήμ 15:5 ως
his children after him, and establish Jerusalem – as

4160-* 3588 2112.3 1799 2962 2532 3756
εποίησε Δαυίδ το ευθές ενώπιον κυρίου και ουκ
David did the upright *thing* before *the* LORD, and *did* not

1578 575 3956 3739 1781 1473 3956
εξέκλινεν από πάντων ων ενετείλατο αυτώ πάσας
turn aside from all which he gave charge to him all

3588 2250 3588 2222-1473 1623 1722 4487 *
τας ημέρας της ζωής αυτού εκτός εν ρήματι Ουρίου
the days of his life, except in *the* matter of Uriah

3588 * 2532 4171 1510.7.3 3342 *
του Χετταίου 15:6 και πόλεμος ην μεταξύ Ροβοάμ
the Hittite. And war was between Rehoboam

2532 3342 * 3956 3588 2250 3588 2222-1473
και μεταξύ Ιεροβοάμ πάσας τας ημέρας της ζωής αυτού
and between Jeroboam all the days of his life.

2532 3588 3062 3588 3056 * 2532 3956
15:7 και τα λοιπά των λόγων Αβιά και πάντα
And the rest of the words of Abijam and all

3745 4160 3756 2400 3778 1125
όσα εποίησεν ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα
the things which he did, [4not 1behold 3these 2are] written

1909 975 3056 3588 2250 3588 935
επί βιβλίου λόγων των ημερών των βασιλέων
upon *the* scroll of *the* words of the days of the kings

* 2532 4171-1510.7.3 303.1 * 2532 303.1
Ιούδα και πόλεμος ην αναμέσον Αβιά και αναμέσον
of Judah? And there was war between Abijam and between

* 2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
Ιεροβοάμ 15:8 και εκοιμήθη Αβιά μετά των πατέρων αυτού
Jeroboam. And Abijam slept with his fathers.

2532 2290 1722 4172 * 2532 936
και θάπτεται εν πόλει Δαυίδ και εβασίλευσεν
And they entombed *him* in *the* city of David. And [3reigned

* 5207-1473 473 1473
Ασά υιός αυτού αντ' αυτού
1Asa 2his son] instead of him.

Asa Reigns in Judah

1722 3588 1763 3588 1501.10 3588 *
15:9 εν τω ενιαυτώ τω εικοστώ του Ιεροβοάμ
In the [2year 1twentieth] of Jeroboam

935 3588 * 936-* 1909 * 2532
βασιλέως του Ισραήλ βασιλεύει Ασά επί Ιούδαν 15:10 και
king of Israel, Asa reigned over Judah. And

5062 2532 1520 2094 936 1722 *
τεσσαράκοντα και εν έτος εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ
forty and one year he reigned in Jerusalem.

2532 3686 3588 3384-1473 * 2364
και όνομα της μητρός αυτού Μααχά θυγάτηρ
And *the* name of his *grand*mother *was* Maachah daughter

* 2532 4160-* 3588 2112.3 1799
Αβεσαλώμ 15:11 και εποίησεν Ασά το ευθές ενώπιον
of Abishalom. And Asa did the upright *thing* before

2962 5613 * 3588 3962-1473 2532 851
κυρίου ως Δαυίδ ο πατήρ αυτού 15:12 και αφείλε
the LORD as David his *fore*father. And he removed

3588 5052.1 575 3588 1093 2532 1821 3956 3588
τας τελετάς† από της γης και εξαπέστειλε πάντα τα
the mystic rites from the land, and sent out all the

2006.1 3739 4160 3588 3962-1473 2532
επιτηδεύματα α εποίησαν οι πατέρες αυτού 15:13 και
practices which [2did 1his fathers]. And

3588 * 3588 3384-1473 3179 3588 3361
την Μααχά την μητέρα αυτού μετέστησε του μη
[2Maachah 3his *grand*mother 1he removed], so as to not

1510.1 2233 2531 4160 4923.1 1722 3588
είναι ηγουμένην καθώς εποίησε σύνοδον εν τω
be ruling, as she observed a convocation in

251.1-1473 2532 1581-* 3588 2616.1-1473
άλσει αυτής και εξέκοψεν Ασά τας καταδύσεις† αυτής
her sacred grove. And Asa cut off her retreats,

2532 1714 1722 4442 1722 3588 5493 2748
και ενέπρησε εν πυρί εν τω χειμάρρω κεδρών
and burnt *them* in fire at the rushing stream Kidron.

15:12 †*See Bos for variants*.

15:13 †*or* things to bow to.

3588-1161 5308 3756-1808 4133 3588 2588
15:14 τα δε υψηλά ουκ εξήρε πλην η καρδία
But the high *places* he removed not. Except the heart

* 1510.7.3 5046 3326 2962 3956 3588 2250-1473
Ασά ην τελεία μετά κυρίου πάσας τας ημέρας αυτού
of Asa was perfect with *the* LORD all his days.

2532 1533-* 1519 3588 3624 2962 3588
15:15 και εισήνεγκεν Ασά εις τον οίκον κυρίου τους
And Asa carried into the house of *the* LORD the

2797.3 3588 3962-1473 2532 3588 2797.3
κίονας του πατρός αυτού και τους κίονας
monumental pillars of his father, and the monumental pillars

3588 693 2532 5552 2532 1533 1519 3588 3624
τους αργυρούς και χρυσούς και εισήνεγκεν εις τον οίκον
of silver and of gold; and he carried into the house

2962 694 2532 5553 2532 4632 2532
κυρίου αργύριον και χρυσίον και σκεύη **15:16** και
of *the* LORD silver and gold and vessels. And

4171-1510.7.3 303.1 * 2532 303.1 * 935
πόλεμος ην αναμέσον Ασά και αναμέσον Βαασά βασιλέως
there was war between Asa and between Baasha king

* 3956 3588 2250-1473 2532 305
Ισραήλ πάσας τας ημέρας αυτών **15:17** και ανέβη
of Israel all their days. And [4ascended

* 935 * 1909 * 2532 3618 3588
Βαασά βασιλεύς Ισραήλ επί Ιούδαν και ωκοδόμησε την
1Baasha 2king 3of Israel] against Judah, and built

* 3588 3361 1510.1 1607 2532 1531 3588
Ραμά του μη είναι εκπορευόμενον και εισπορευόμενον τω
Ramah, *so as* not to be going forth and entering *to*

* 935 * 2532 2983-* 4840.2 3588
Ασά βασιλεί Ιούδα **15:18** και έλαβεν Ασά σύμπαν το
Asa king of Judah. And Asa took all the

694 2532 3588 5553 3588 2147 1722 3588 2344
αργύριον και το χρυσίον το ευρεθέν εν τοις θησαυροίς
silver and the gold being found in the treasuries

3624 2962 2532 1722 3588 2344 3588 3624 3588
οίκου κυρίου και εν τοις θησαυροίς του οίκου του
of *the* house of *the* LORD, and in the treasuries of the house of the

935 2532 1325 1473 1519 5495 3588 3816-1473 2532
βασιλέως και έδωκεν αυτά εις χείρας των παίδων αυτού και
king, and put them into *the* hands of his servants. And

1821 1473 3588 935 * 4314 5207 *
εξαπέστειλεν αυτούς ο βασιλεύς Ασά προς υιόν Αδέρ
[3sent 4them 1king 2Asa] to *the* son of Hadad,

5207 * 5207 * 935 * 3588
υιού Ταβρεμών υιού Αζιών βασιλέως Συρίας του
son of Tabrimon, son of Hezion, king of Syria, the one

2730 1722 * 3004 1242 303.1
κατοικούντος εν Δαμασκώ λέγων **15:19** διαθήκην αναμέσον
dwelling in Damascus, saying, A covenant between

1473 2532 303.1 1473 2532 303.1 3588 3962-1473 2532
εμού και αναμέσον σου και αναμέσον του πατρός μου και
me and between you, and between my father and

3588 3962-1473 2400 1821 1473 1435 694
του πατρός σου ιδού εξαπέσταλκά σοι δώρα αργυρίου
your father. Behold, I have sent to you gifts of silver

2532 5553 1204 1286.1 3588 1242-1473 3588
και χρυσίου δεύρο διασκέδασον την διαθήκην σου την
and of gold; come efface your covenant

4314 * 935 * 2532 305 575 1473
προς Βαασά βασιλέα Ισραήλ και αναβήσεται απ' εμού
with Baasha king of Israel, and he shall ascend from me!

2532 191 5207 * 3588 935 *
15:20 και ήκουσεν υιός Αδέρ του βασιλέως Ασά
And [3hearkened 1*the* son 2of Hadad] *to* king Asa,

2532 649 3588 758 3588 1411-1473 1722 3588
και απέστειλε τους άρχοντας της δυνάμεως αυτού εν ταις
and sent the rulers of his force in to the

4172 3588 * 2532 3960 3588 * 2532 3588 * 2532
πόλεσι του Ισραήλ και επάταξε την Αϊν και την Δαν και
cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and

3588 * 3624 * 2532 3956 3588 *
την Αβέλ οίκου Μααχά και πάσαν την Χενερέθ
Abel of *the* house of Maachah, and all Cinneroth,

2193 3956 3588 1093 * 2532 1096
έως πάσης της γης Νεφθαλίμ **15:21** και εγένετο
unto all the land of Naphtali. And it came to pass

5613 191-* 2532 1257 3588 3618 3588
ως ήκουσε Βαασά και διέλιπε του οικοδομείν την
when Baasha heard, that he stopped the building

* 2532 390 1519 * 2532 3588
Ραμά και ανέστρεψεν εις Θερσά **15:22** και ο
of Ramah, and returned unto Tizrah. And

935 * 3853 3956 * 1722 * 2532
βασιλεύς Ασά παρήγγειλε παντί Ιούδα εν ακί και
king Asa exhorted all Judah with no exceptions. And

142 3588 3037 3588 * 2532 3588 3586-1473 3739
αίρουσι τους λίθους της Ραμά και τα ξύλα αυτής α
they lifted the stones of Ramah, and its timbers, which

3618-* 2532 3618 1722 1473 * 3588
ωκοδόμησε Βαασά και ωκοδόμησεν εν αυτοίς Ασά ο
Baasha constructed; and [4built 5with 6them 1Asa 2the

935 3588 1015 * 2532 3588 4648.1 2532
βασιλεύς τον βουνόν Βενιαμίν και την σκοπιάν **15:23** και
3king] the hill of Benjamin, and the height. And

3588 3062 3588 3056 * 2532 3956 3588 1412.1-1473
τα λοιπά των λόγων Ασά και πάσα η δυναστεία αυτού
the rest of the words of Asa, and all his dominion,

2532 3956 3739 4160 2532 3588 4172 3739 3618
και πάντα α εποίησε και τας πόλεις ας ωκοδόμησεν
and all which he did, and the cities which he built,

3756 2400 3778 1125 1510.2.3 1909 975 3056
ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εστίν επί βιβλίω λόγων
[4not 1behold 3these 5written 2are] upon a scroll of *the* words

3588 2250 3588 935 * 4133 1722 3588 2540
των ημερών των βασιλέων Ιούδα πλην εν τω καιρώ
of the days of the kings of Judah? Only in the time

3588 1094-1473 4188.1 3588 4228-1473 2532
του γήρους αυτού επόνεσε τους πόδας αυτού **15:24** και
of his old age [2caused pain 1his feet]. And

2837-* 3326 3588 3962-1473 2532 2290
εκοιμήθη Ασά μετά των πατέρων αυτού και θάπτεται
Asa slept with his fathers. And they entombed *him*

3326 3588 3962-1473 1722 4172 * 3588 3962-1473
μετά των πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ του πατρός αυτού
with his fathers in *the* city of David his *fore*father.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Ιωσαφάτ υιός αυτού αντ' αυτού
And [3reigned 1Jehoshaphat 2his son] instead of him.

Nadab Reigns in Israel

2532 * 5207 * 936 1909 *
15:25 και Ναβάδ υιός Ιεροβοάμ βασιλεύει επί Ισραήλ
And Nadab son of Jeroboam reigned over Israel

1722 2094 1208 3588 * 935 * 2532
εν έτει δευτέρω του Ασά βασιλέως Ιούδα και
in [2year 1*the* second] of Asa king of Judah, and

936 1909 3588 * 1417 2094 2532 4160
εβασίλευσεν επί τον Ισραήλ δύο έτη **15:26** και εποίησε
reigned over Israel two years. And he acted

3588 4190 1799 2962 2532 4198 1722 3598 3588
το πονηρόν ενώπιον κυρίου και επορεύθη εν οδώ του
wickedly before *the* LORD, and went in *the* way

3962-1473 2532 1722 3588 266-1473 1722 3739
πατρός αυτού και εν ταις αμαρτίαις αυτού εν αις
of his father, and in his sins in *the things* which

1814.2-3588-* 2532 4027.2 1909 1473
εξήμαρτον τον Ισραήλ **15:27** και περιεκάθισεν επ' αυτόν
he led Israel into sin. And [8besieged 9against 10him

* 5207 * 1909 3588 3624 * 2532
Βαασά υιός Αχία επί τον οίκον Ισσάχαρ και
1Baasha 2son 3of Ahijah 4over 5the 6house 7of Issachar], and

3960 1473 1722 * 3588 3588 246
επάταξεν αυτόν εν Γαβαθών τη των αλλοφύλων
struck him in Gibbethon, the *city* of the Philistines;

2532 * 2532 3956 * 4027.1 1909 *
και Ναβάδ και πας Ισραήλ περιεκάθητο επί Γαβαθών
for Nadab and all Israel were besieging at Gibbethon.

2532 2289-1473 * 1722 2094 5154 3588
15:28 και εθανάτωσεν αυτόν Βαασά εν έτει τρίτω του
And [2put him to death 1Baasha] in [2year 1*the* third]

* 935 * 2532 936 473 1473
Ασά βασιλέως Ιούδα και εβασίλευσεν αντ' αυτού
of Asa king of Judah, and reigned instead of him.

2532 1096 5613 936 3960 3650 3588
15:29 και εγένετο ως εβασίλευσεν επάταξεν όλον τον
And it came to pass as he reigned, he struck *the* entire

3624 * 2532 3756-5275 3956 4157 3588
οίκον Ιεροβοάμ και ουχ υπελίπετο πάσαν πνοήν του
house of Jeroboam; and he left not any *that* breathed

* 2193 3588 1842 1473 2596 3588
Ιεροβοάμ έως του εξολοθρεύσαι αυτόν κατά το
of Jeroboam, until utterly destroying him, (according to the

4487 2962 3739 2980 1722 5495 1401-1473
ρήμα κυρίου ο ελάλησεν εν χειρί δούλου αυτού
saying of *the* LORD which he spoke by *the* hand of his bondman

* 3588 * 4012 3588 266 *
Αχία του Σηλωνίτου 15:30 περί των αμαρτιών Ιεροβοάμ
Ahijah the Shilonite), for the sins of Jeroboam

3739 1814.2-3588-* 2532 1722 3588 3950-1473
ος εξήμαρτε τον Ισραήλ και εν τω παροργισμώ αυτού
which he led Israel into sin, and in his provoking to anger,

1722 3739 3949 3588 2962 2316 3588 *
εν ω παρώργισε τον κύριον θεόν του Ισραήλ
in which he provoked to anger the LORD God of Israel.

2532 3588 3062 3588 3056 * 2532 3956
15:31 και τα λοιπά των λόγων Ναβάδ και πάντα
And the rest of the words of Nadab, and all

3745 4160 3756 2400 3778 1125 1510.2.3
όσα εποίησεν ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εστίν
the things which he did, [4not 1behold 3these 5written 2are]

1722 975 3056 3588 2250 3588 935 *
εν βιβλίω λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
in a scroll of *the* words of the days of the kings of Israel?

2532 4171 1510.7.3 303.1 * 2532 303.1 *
15:32 και πόλεμος ην αναμέσον Ασά και αναμέσον Βαασά
And war was between Asa and between Baasha

935 * 3956 3588 2250-1473
βασιλέως Ισραήλ πάσας τας ημέρας αυτών
king of Israel all their days.

Baasha Reigns in Israel

1722 3588 2094 3588 5154 3588 * 935
15:33 εν τω έτει τω τρίτω του Ασά βασιλέως
In the [2year 1third] of Asa king

* 936 * 5207 * 1909 *
Ιούδα βασιλεύει Βαασά υιός Αχία επί Ισραήλ
of Judah, [4reigned 1Baasha 2son 3of Ahijah] over Israel

1722 * 1501 2532 5064 2094 2532 4160
εν Θερσά είκοσι και τέσσαρα έτη 15:34 και εποίησε
in Tizrah, twenty and four years. And he did

3588 4190 1799 2962 2532 4198 1722 3598
το πονηρόν ενώπιον κυρίου και επορεύθη εν οδώ
the wicked *thing* before *the* LORD, and went in *the* way

* 5207 * 2532 1722 3588 266-1473 3739
Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ και εν ταις αμαρτίαις αυτού αις
of Jeroboam son of Nebat, and in his sins in which

1814.2-3588-*
εξήμαρτε τον Ισραήλ
he led Israel into sin.

CHAPTER 16

2532 1096 3056 2962 4314 * 5207
16:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιού υιόν
And came to pass *the* word of *the* LORD unto Jehu son

* 4314 * 3004 446.2 5312-1473
Ανανί προς Βαασά λέγων 16:2 ανθ' ων ύψωσά σε
of Hanani against Baasha, saying, Because I exalted you

575 3588 1093 2532 1325 1473 2233 1909 3588 2992-1473
από της γης και έδωκά σε ηγούμενον επί τον λαόν μου
above the earth, and gave you lead over my people

* 2532 4198 1722 3588 3598 * 2532 1814.2
Ισραήλ και επορεύθης εν τη οδώ Ιεροβοάμ και εξήμαρτες
Israel; and you went in the way of Jeroboam, and led [3into sin

3588 2992-1473 * 3588 3949-1473 1722 3588
τον λαόν μου Ισραήλ του παροργίσαι με εν τοις
1my people 2Israel], to provoke me to anger by

3152-1473 2400 1473 1825 3694 *
ματαίοις αυτών 16:3 ιδού εγώ εξεγειρώ οπίσω Βαασά
their vanities; behold, I arouse *enemies* after Baasha,

2532 3694 3588 3624-1473 2532 1325 3588 3624-1473 5613
και οπίσω του οίκου αυτού και δώσω τον οίκόν σου ως
and after his house; and I will appoint your house as

3588 3624 * 5207 * 3588 2348
τον οίκον Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ 16:4 τον τεθνηκότα
the house of Jeroboam son of Nebat. The one having died

3588 * 1722 3588 4172 2719 1473 3588 2965 2532
του Βαασά εν τη πόλει καταφάγονται αυτόν οι κύνες και
of Baasha in the city – [3shall eat 4him 1the 2dogs]. And

3588 2348 1473 1722 3588 3977.1 2719 1473
τον τεθνηκότα αυτού εν τω πεδίω καταφάγονται αυτόν
the one having died of his in the plain – [5shall eat 6him

3588 4071 3588 3772 2532 3588 3062 3588 3056
τα πετεινά του ουρανού 16:5 και τα λοιπά των λόγων
1the 2birds 3of the 4heaven]. And the rest of the words

* 2532 3956 3745 4160 2532 3588 1412.1-1473
Βαασά και πάντα όσα εποίησε και αι δυναστείαι αυτού
of Baasha, and all which he did, and his dominations,

3756 2400 3778 1125 1722 975 3056 3588
ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εν βιβλίω λόγων των
[4not 1behold 3these 2are] written in *the* scroll of *the* words of the

2250 3588 935 * 2532 2837-*
ημερών των βασιλέων Ισραήλ 16:6 και εκοιμήθη Βαασά
days of the kings of Israel? And Baasha slept

3326 3588 3962-1473 2532 2290 1722 *
μετά των πατέρων αυτού και θάπτεται εν Θερσά
with his fathers, and they entombed *him* in Tirzah;

2532 936 * 5207-1473 473 1473 2532
και εβασίλευσεν Ηλά υιός αυτού αντ' αυτού 16:7 και
and [3reigned 1Elah 2his son] instead of him. And

2980-2962 1722 5495 * 5207 * 1909
ελάλησε κύριος εν χειρί Ιού υιού Ανανί επί
the LORD spoke by *the* hand of Jehu son of Hanani against

* 2532 1909 3588 3624-1473 2532 1909 3956 3588 2549
Βαασά και επί τον οίκον αυτού και επί πάσαν την κακίαν
Baasha, and against his house, and upon all the evil

3739 4160 1799 2962 3588 3949-1473
ην εποίησεν ενώπιον κυρίου του παροργίσαι αυτόν
which he did before *the* LORD, *in* provoking him to anger

1722 3588 2041 3588 5495-1473 3588 1510.1-1473 5613 3588 3624
εν τοις έργοις των χειρών αυτού του είναι αυτόν ως ο οίκος
by the works of his hands, for him to be as the house

* 2532 5228 3588 3960 1473
Ιεροβοάμ και υπέρ του πατάξαι αυτόν
of Jeroboam, and for striking him.

Elah Reigns in Israel

1722 3588 1622 2532 1501.10 2094 * 935
16:8 εν τω έκτω και εικοστώ έτει Ασά βασιλέως
In the sixth and twentieth year of Asa king

* * 5207 * 936 1909 * 1722
Ιούδα Ηλά υιός Βαασά εβασίλευσεν επί Ισραήλ εν
of Judah, Elah son of Baasha reigned over Israel in

* 1417 2094 2532 4962 1909 1473
Θερσά δύο έτη 16:9 και συνεστράφη επ' αυτόν
Tirzah two years. And [2was confederated 3against 4him

3588 3816-1473 * 3588 758 3588 2255 3588 716
ο παις αυτού Ζαμβρί ο άρχων της ημίσους την αρμάτων
1his servant] – Zimri, the ruler of half the chariots.

2532 1473 1510.7.3 1722 * 4095 3184 1722
και αυτός ην εν Θερσά πίνων μεθύων εν
And he was in Tirzah drinking, being intoxicated in

3588 3624 * 3588 3623 3588 1722 * 2532
τω οίκω Ωρσά του οικονόμου του εν Θερσά 16:10 και
the house of Azra the manager in Tirzah. And

1525-* 2532 3960 1473 2532 2289 1473 1722
εισήλθε Ζαμβρί και επάταξεν αυτόν και εθανάτωσεν αυτόν εν
Zimri entered and struck him, and killed him in

2094 1442 2532 1501.10 2532 936 473
έτει εβδόμω και εικοστώ και εβασίλευσεν αντ'
[4year 1*the* seventh 2and 3twentieth], and reigned instead of

1473 2532 1096 1722 3588 936-1473 1722
αυτού 16:11 και εγένετο εν τω βασιλεύσαι αυτόν εν
him. And it came to pass in his taking reign, in

3588 2523-1473 1909 3588 2362-1473 3960 3650
τω καθίσαι αυτόν επί του θρόνου αυτού επάταξεν όλον
his sitting upon his throne, he struck *the* entire

3588 3624 * 2532 3756-2641 1473 3773.1 4314
τον οίκον Βαασά και ου κατέλιπεν αυτώ ουρούντα προς
house of Baasha. And he left not to it one urinating against

3588 5109 2532 3588 4773 2532 2083-1473 2532
τον τοίχον και τους συγγενείς και εταίρους αυτού 16:12 και
the wall, even the relatives, and of his friends. And

1842-* 3650 3588 3624 * 2596 3588
εξωλόθρευσεν Ζαμβρί όλον τον οίκον Βαασά κατά το
Zimri destroyed all the house of Baasha, according to the

4487 3739 2980-2962 1909 3588 3624 * 4314
ρήμα ο ελάλησε κύριος επί τον οίκον Βαασά† προς
saying which *the* LORD spoke against the house of Baasha, by

* 3588 4396 4012 3956 3588 266
Ιού τον προφήτην 16:13 περί πασών των αμαρτιών
Jehu the prophet, on account of all the sins

* 2532 * 3588 5207-1473 5613 1814.2-3588-*
Βαασά και Ηλά του υιού αυτού ως εξήμαρτε τον Ισραήλ
of Baasha, and [2Elah 1his son], as he led Israel into sin,

3588 3949 2962 3588 2316 * 1722 3588
του παροργίσαι κύριον τον θεόν Ισραήλ εν τοις
provoking to anger *the* LORD God of Israel in

16:12 †*See Bos for variants.*

3152-1473 2532 3588 3062 3588 3056 *
ματαίοις αυτών 16:14 και τα λοιπὰ των λόγων Ηλὰ
their vanities. And the rest of the words of Elah,

2532 3956 3745 4160 3756 2400 3778 1125 1722
και πάντα όσα εποίησεν ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εν
and all which he did, [4not 1behold 3these 2are] written in

975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίω λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
the scroll of *the* words of the days of the kings of Israel?

Zimri Reigns in Israel

1722 3588 1501.10 2532 1442 2094 * 935
16:15 εν τω εικοστώ και εβδόμω έτει Ασὰ βασιλέως
In the twentieth and seventh year of Asa king

* 936-* 1722 * 2033 2250 2532
Ιούδα εβασίλευσεν Ζιμβρί εν Θερσὰ επτὰ ημέρας και
of Judah Zimri reigned in Tizrah seven days. And

3588 3925 * 1909 * 3588 3588
η παρεμβολὴ Ισραὴλ επί Γαβαθών την των
the camp of Israel *was* upon Gibbethon the *city* of the

246 2532 191 3588 2992 1722 3588 3925
αλλοφύλων 16:16 και ήκουσεν ο λαός εν τη παρεμβολή
Philistines. And [3heard 1the 2people] in the camp,

3004 4962-* 2532 3817 3588 935 2532
λεγόντων συνεστράφη Ζαμβρί και έπαισε τον βασιλέα και
saying, Zimri conspired, and smote the king. And

936 1722 * 3588 * 3588 2233 3588
εβασίλευσαν εν Ισραήλ τον Αμβρί τον ηγούμενον της
they gave reign in Israel to Omri, the *one* leading the

4756 1909 * 1722 3588 2250-1565 1722 3588 3925
στρατιάς επί Ισραήλ εν τη ημέρα εκείνη εν τη παρεμβολή
military over Israel in that day, in the camp.

2532 305-* 1537 * 2532 3956 *
16:17 και ανέβη Αμβρί εκ Γαβαθών και πας Ισραήλ
And Omri ascended from out of Gibbethon, and all Israel

3326 1473 2532 4027.2 1909 * 2532
μετ' αυτού και περιεκάθισαν επί Θερσά 16:18 και
with him, and they besieged against Tizrah. And

1096 5613 1492-* 3754 4293.1 1473
εγένετο ως είδε Ζαμβρί ότι προκατείληπται αυτού
it came to pass as Zimri beheld that [3was taken 1his

3588 4172 2532 1531 1519 503.1 3588 3624
η πόλις και εισπορεύεται εις άντρον του οίκου
2city], that he entered into *the* inner room of the house

3588 935 2532 1716.1 1909 1473 3588 3624
του βασιλέως και ενεπύρισεν επ' αυτόν τον οίκον
of the king, and set on fire [5over 6himself 1the 2house

3588 935 1722 4442 2532 599 5228 3588
του βασιλέως εν πυρί και απέθανεν 16:19 υπέρ των
3of the 4king] with fire, and died for

266-1473 3739 4160 3588 4160 3588 4190
αμαρτιών αυτού ων εποίησε του ποιήσαι το πονηρόν
his sins which he did to act wickedly

1799 2962 3588 4198 1722 3598 * 5207
ενώπιον κυρίου του πορευθήναι εν οδώ Ιεροβοάμ υιού
before *the* LORD, to go in *the* way of Jeroboam son

* 2532 1722 3588 266-1473 3739 4160
Ναβάτ και εν ταις αμαρτίαις αυτού αις εποίησεν
of Nebat, and in his sins which he committed

5613 1814.2-3588-* 2532 3588 3062 3588 3056
ως εξήμαρτε τον Ισραήλ 16:20 και τα λοιπά των λόγων
as he led Israel into sin. And the rest of the words

* 2532 3588 4885.1-1473 3739 4882.1 3756 2400
Ζαμβρί και αι συνάψεις αυτού ας συνήψεν ουκ ιδού
of Zimri, and his associations which he joined in, [4not 1behold

3778 1125 1722 975 3056 3588 2250 3588
ταύτα γεγραμμένα εν βιβλίω λόγων των ημερών των
3these 2are] written in *the* scroll of *the* words of the days of the

935 * 5119 3307 3588 2992 *
βασιλέων Ισραήλ 16:21 τότε μερίζεται ο λαός Ισραήλ
kings of Israel? Then [4parted 1the 2people 3of Israel];

2255 3588 2992 1096 3694 * 5207 * 3588
ήμισυ του λαού γίνεται οπίσω Θαβνί υιού Γινήθ του
half the people went after Tibni son of Ginath,

936-1473 2532 3588 2255 3588 2992 1096 3694
βασιλεύσαι αυτόν και το ήμισυ του λαού γίνεται οπίσω
for him to reign; and half of the people went after

*
Αμβρί
Omri.

Omri Reigns in Israel

2532 3588 2992 3588 1510.6 3694 *
16:22 και ο λαός ο ων οπίσω Αμβρί
And the people being after Omri

5244.4 3588 2992 3588 3694 * 5207
υπερεκράτησε τον λαόν τον οπίσω Θαβνί υιού
prevailed against the people *that followed* after Tibni son

* 2532 599-* 2532 936-*
Γινήθ και απέθανε Θαβνί και εβασίλευσεν Αμβρί
of Ginath. And Tibni died, and Omri reigned.

1722 3588 5145.1 2532 4413 2094 3588 * 935
16:23 εν τω τριακοστώ και πρώτω έτει του Ασά βασιλέως
In the thirtieth and first year of Asa king

* 936-* 1909 * 1427 2094 1722
Ιούδα βασιλεύει Αμβρί επί Ισραήλ δώδεκα έτη εν
of Judah, Omri reigned over Israel twelve years. In

* 936 1803 2094 2532 2932-* 3588
Θερσά βασιλεύει εξ έτη 16:24 και εκτήσατο Αμβρί το
Tirzah he reigned six years. And Omri acquired the

3735 3588 * 3844 * 3588 2962 3588 3735
όρος το Σωμορών παρά Σεμήρ του κυρίου του όρους
mountain Samaria from Shemer, the lord of the mountain

1417 5007 694 2532 3618 3588 3735 2532
δύο ταλάντων αργυρίου και ωκοδόμησε το όρος και
for two talents of silver; and he built *on* the mountain, and

1941 3588 3686 3588 3735 3739 3618
επεκάλεσε το όνομα του όρους ου ωκοδόμησεν
called the name of the mountain of which he built

1909 3588 3686 * 3588 2962 3588 3735
επί τω ονόματι Σεμμήρ του κυρίου του όρους
upon *after* the name of Shemer, the lord of the mountain –

* 2532 4160-* 3588 4190 1799
Σωμορών 16:25 και εποίησεν Αμβρί το πονηρόν ενώπιον
Samaria. And Omri did the wicked *thing* before

2962 2532 4188.2 5228 3956 3588 1096
κυρίου και επονηρεύσατο υπέρ πάντας τους γενομένους
the LORD, and was wicked over all the ones being

1715 1473 2532 4198 1722 3956 3598
έμπροσθεν αυτού 16:26 και επορεύθη εν πάση οδώ
prior of him. And he went in all *the* way

* 5207 * 2532 1722 3588 266-1473
Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ και εν ταις αμαρτίαις αυτού
of Jeroboam son of Nebat, and in his sins

3739 1814.2-3588-* 3588 3949 3588
αις εξήμαρτε τον Ισραήλ του παροργίσαι τον
in which he led Israel into sin, to provoke to anger the

2962 3588 2316 * 1722 3588 3152-1473 2532
κύριον τον θεόν Ισραήλ εν τοις ματαίοις αυτών 16:27 και
LORD God of Israel in their vanities. And

3588 3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160 2532
τα λοιπά των λόγων Αμβρί και πάντα όσα εποίησε και
the rest of the words of Omri, and all which he did, and

3588 1412.1-1473 3756 2400 3778 1125 1722
αι δυναστείαι αυτού ουκ ιδού ταύτα γεγραμμένα εν
his dominations, [4not 1behold 3these 2are] written in

975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίω λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
the scroll of *the* words of the days of the kings of Israel?

Ahab Reigns in Israel

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
16:28 και εκοιμήθη Αμβρί μετά των πατέρων αυτού και
And Omri slept with his fathers, and

2290 1722 * 2532 936 * 3588
θάπτεται εν Σαμαρεία και εβασίλευσεν Αχαάβ ο
they entombed *him* in Samaria. And [3reigned 1Ahab

5207-1473 473 1473 3588-1161 * 5207 *
υιός αυτού αντ' αυτού 16:29 ο δε Αχαάβ υιός Αμβρί
2his son] instead of him. But Ahab son of Omri

936 1909 * 1722 2094 5145.1 2532 3590
εβασίλευσεν επί Ισραήλ εν έτει τριακοστώ και ογδόω
reigned over Israel in [4year 1*the* thirtieth 2and 3eighth]

3588 * 935 * 936 1161 * 5207
του Ασά βασιλέως Ιούδα βασιλεύει δε Αχαάβ υιός
of Asa king of Judah. [5reigned 1And 2Ahab 3son

* 1909 * 1722 * 1501 2532 1417 2094
Αμβρί επί Ισραήλ εν Σαμαρεία είκοσι και δύο έτη
4of Omri] over Israel in Samaria twenty and two years.

2532 4160-* 3588 4190 1799 2962
16:30 και εποίησεν Αχαάβ το πονηρόν ενώπιον κυρίου
And Ahab did the wicked *thing* before *the* LORD,

2532 4188.2 5228 3956 3588 1715 1473
και επονηρεύσατο υπέρ πάντας τους έμπροσθεν αυτού
and was wicked above all the *ones* prior of him.

2532 3756-1510.7.3 1473-2425 3588 4198 1722 3588
16:31 και ουκ ην αυτώ ικανόν του πορεύεσθαι εν ταις
And it was not enough for him to go in the

266 * 5207 * 2532 2983 1135
αμαρτίαις Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ και έλαβε γυναίκα
sins of Jeroboam son of Nebat, but he took for wife

* 3588 2364 * 935 *
Ιεζάβελ την θυγατέρα Εθβαάλ βασιλέως Σιδωνείων
Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians.

2532 4198 2532 1398 3588 * 2532 4352
και επορεύθη και εδούλευσε τω Βάαλ και προσεκύνησεν
And he went and served *to* Baal, and did obeisance to

1473 2532 2476 2379 3588 * 1722 3624
αυτώ 16:32 και έστησε θυσιαστήριον τω Βάαλ εν οίκω
him. And he set up an altar *to* Baal in *the* house

3588 * 3739 3618 1722 * 2532
του Βάαλ ον ωκοδόμησεν εν Σαμαρεία 16:33 και
of Baal, which he built in Samaria. And

4160-* 3588 251.1 2532 4369-* 3588
εποίησεν Αχαάβ το άλσος και προσέθηκεν Αχαάβ του
Ahab prepared the sacred grove. And Ahab proceeded

4160 3949.1 3588 3949 3588 2962
ποιήσαι παροργίσματα του παροργίσαι τον κύριον
to make provocations to provoke [5to anger 1the 2LORD

2316 3588 * 5228 3956 3588 935 * 3588
θεόν του Ισραήλ υπέρ πάντας τους βασιλέας Ισραήλ τους
3God 4of Israel] above all the kings of Israel

1096 1715 1473 1722 3588 2250-1473
γενομένους έμπροσθεν αυτού 16:34 εν ταις ημέραις αυτού
being prior of him. In his days

3618 * 3588 * 3588 * 1722 3588 *
ωκοδόμησεν Χιήλ ο Βεθελίτης την Ιεριχώ εν τω Αβιρών
[4built 1Hiel 2the 3Beth-elite] Jericho; [2with 3Abiram

4416-1473 2311-1473 2532 1722 3588 *
πρωτοτόκω αυτού εθεμελίωσεν αυτήν και εν τω Σεγούβ
4his first-born 1he laid its foundation], and with Segub

3588 3501-1473 2186 2374-1473 2596 3588
τω νεωτέρω αυτού επέστησε θύρας αυτής κατά το
his younger he set up its doors, according to the

4487 2962 3739 2980 1722 5495 * 5207
ρήμα κυρίου ο ελάλησεν εν χειρί Ιησού υιού
saying of *the* LORD, which he spoke by *the* hand of Joshua son

*
Ναυή
of Nun.

CHAPTER 17

Elijah the Tishbite

2532 2036 * 3588 * 3588 1537
17:1 και είπεν Ηλίας ο Θεσβίτης ο εκ
And [4said 1Elijah 2the 3Tishbite], the one from out of

* 3588 * 4314 * 2198-2962 3588 2316
Θεσεβών της Γαλαάδ προς Αχαάβ ζη κύριος ο θεός
Tishbon of Gilead, to Ahab, As *the* LORD lives, the God

* 3739 3936 1799 1473 1487 1510.8.3 3588
Ισραήλ ω παρέστην ενώπιον αυτού ει έσται τα
of Israel, in whom I stand before him, Shall there be

2094-3778 1408.1 2532 5205 3754 1508 1223 3056
έτη ταύτα δρόσος και υετός ότι ει μη διά λόγου
these years dew and rain – *only* that unless *it be* through *the* word

4750-1473 2532 1096 4487 2962 4314
στόματός μου 17:2 και εγένετο ρήμα κυρίου προς
of my mouth. And came to pass *the* saying of *the* LORD to

* 4198 1782 2596 395 2532
Ηλίαν 17:3 πορεύου εντεύθεν κατά ανατολάς και
Elijah. Go from here, according to *the* east, and

2928 1722 3588 5493 * 3588 1909 4383
κρύβηθι εν τω χειμάρρω Χερίθ τω επί πρόσωπον
hide at the rushing stream Cherith, upon *the* face

3588 * 2532 1510.8.3 1537 3588 5493
του Ιορδάνου 17:4 και έσται εκ του χειμάρρου
of the Jordan! And it will be from out of the rushing stream

4095 5204 2532 3588 2876 1781 3588
πιέσαι ύδωρ και τοις κόραξιν εντελούμαι του
you shall drink water; and to the crows I shall give charge

1303.5 1473 1563 2532 4198 2532 4160 *
διατρέφειν σε εκεί 17:5 και επορεύθη και εποίησεν Ηλίας
to nourish you there. And [2went 3and 4did 1Elijah]

2596 3588 4487 2962 2532 2523 1722 3588
κατά το ρήμα κυρίου και εκάθισεν εν τω
according to the saying of *the* LORD. And he settled by the

5493 * 1909 4383 3588 * 2532
χειμάρρω Χερίθ επί προσώπου του Ιορδάνου 17:6 και
rushing stream Cherith, upon *the* face of the Jordan. And

3588 2876 5342 1473 740 2532 2907 4404
οι κόρακες έφερον αυτώ άρτους και κρέας τοπρωΐ
the crows brought to him breads and meat in the morning,

2532 740 2532 2907 3588 1166.2 2532 1537 3588
και άρτους και κρέας το δείλης και εκ του
and breads and meat in the afternoon. And from out of the

5493 4095 5204 2532 1096 3326
χειμάρρου έπινεν ύδωρ 17:7 και εγένετο μεθ'
rushing stream he drank water. And it came to pass after

2250 2532 3583 3588 5493 3754 3756-1096
ημέρας και εξηράνθη ο χειμάρρους ότι ουκ εγένετο
many days, that [3dried up 1the 2rushing stream], for there was not

5205 1909 3588 1093 2532 1096 4487
υετός επί την γην 17:8 και εγένετο ρήμα
rain upon the land. And [3came to pass 1*the* word

2962 4314 * 3004 450 2532 4198
κυρίου προς Ηλίαν λέγον 17:9 ανάστηθι και πορεύου
2*of the* LORD] to Elijah, saying, Rise up, and go

1519 * 3588 * 2532 2730 1563 2400
εις Σαρεπτα της Σιδώνος και κατοικήσεις εκεί ιδού
into Sarepta of the Sidonians – and you shall dwell there! Behold,

1781 1563 1135 5503 3588 1303.5
εντέταλμαι εκεί γυναικί χήρα του διατρέφειν
I have given charge there [2woman 1*for* a widow] to nourish

1473
σε
you.

Elijha and the Widow of Sarepta

2532 450 2532 4198 1519 * 2532 2064
17:10 και ανέστη και επορεύθη εις Σαρέπτα και ήλθεν
And he rose up and went into Sarepta. And came

1519 3588 4440 3588 4172 2532 2400 1563 1135
εις τον πυλώνα της πόλεως και ιδού εκεί γυνή
unto the gate-house of the city. And behold, there [2woman

5503 4816 3586 2532 994 3694
χήρα συνέλεγε ξύλα και εβόησεν οπίσω
1a widow] *was* collecting together wood. And [2yelled out 3after

1473 * 2532 2036 1473 2983 1211 1473 3641 5204
αυτής Ηλίας και είπεν αυτή λάβε δη μοι ολίγον ύδωρ
4her 1Elijah], and said to her, Take indeed for me a little water

1519 32.1 2532 4095 2532 4198 2983
εις άγγος και πίομαι 17:11 και επορεύθη λαβείν
into a container, and I shall drink. And she went to take,

2532 994 3694 1473 * 2532 2036 1473 2983
και εβόησεν οπίσω αυτής Ηλίας και είπεν αυτή λήψη
and [2yelled out 3after 4her 1Elijah], and said to her, Give

1211 1473 5596.1 740 1722 3588 5495-1473 2532 2068
δη μοι ψωμόν άρτου εν τη χειρί σου και φάγομαι
indeed to me *the* morsel of bread in your hand, and I will eat.

2532 2036 3588 1135 2198 2962 3588 2316-1473
17:12 και είπεν η γυνή ζη κύριος ο θεός σου
And [3said 1the 2woman], As [3lives 1*the* LORD 2your God],

1487 1510.2.3 1473 1470.1 237.1
ει έστι μοι εγκρυφίας αλλ' η
If there is to me a cake baked in hot ashes – *good*? but I only *have*

3745 1404.1 224 1722 3588 5201 2532 3641 1637
όσον δράξ αλεύρου εν τη υδρία και ολίγον έλαιον
as much as a handful of flour in the pitcher, and a little olive oil

1722 3588 2578.2 2532 2400 1473 4816 1417
εν τω καψάκη και ιδού εγώ συλλέξω δύο
in the jar. And behold, I shall collected together two

3584.2 2532 1525 2532 4160 1473 1683 2532
ξυλάρια και εισελεύσομαι και ποιήσω αυτό εμαυτή και
sticks, and I shall enter and make it for myself and

3588 5043-1473 2532 2068 2532 599 2532
τοις τέκνοις μου και φαγόμεθα και αποθανούμεθα 17:13 και
my children, and we shall eat, and die. And

2036 4314 1473 * 2293 1525 2532 4160
είπε προς αυτή Ηλίας θάρσει είσελθε και ποίησον
[2said 3to 4her 1Elijah], Be of courage! Enter and do

2596 3588 4487-1473 235 4160 1473 1564
κατά το ρήμα σου αλλά ποιησόν μοι εκείθεν
according to your word! But make for me from there

1470.1 3397 1722 4413 2532 1627
εγκρυφίαν μικρόν εν πρώτοις και εξοίσεις
[2cake baked in hot ashes 1a small] at first, and bring it forth

1473 1438-1161 4160 2532 3588 5043-1473 1909
μοι εαυτή δε ποιήσεις και τοις τέκνοις σου επ'
to me! And to yourself you shall make and to your children at

2078 3754 3592 3004 2962 3588 2316 * 3588
εσχάτω 17:14 ότι τάδε λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ η
last. For thus says *the* LORD God of Israel, The

5201 3588 224 3756-1587 2532 3588 2578.2 3588 1637
υδρία του αλεύρου ουκ εκλείψει και ο καψάκης του ελαίου
pitcher of flour shall not fail, and the jar of olive oil

3756-1641 2193 2250 3588 1325 3588 2962 3588
ουκ ελαττονήσει έως ημέρας του δούναι τον κύριον τον
shall not have less, until *the* days of the giving by the LORD the

5205 1909 3588 1093 2532 4198 3588 1135 2532
υετόν επί την γην 17:15 και επορεύθη η γυνή και
rain upon the earth. And [3went 1the 2woman] and

4160 2596 3588 4487 * 2532 1325 1473
εποίησε κατά το ρήμα Ηλίου και έδωκεν αυτώ
did according to the word of Elijah. And she gave to him,

2532 2068-1473 2532 1473 2532 3588 5043-1473 2532
και ήσθιεν αυτός και αυτή και τα τέκνα αυτής 17:16 και
and he ate, and she and her children. And

3588 5201 3588 224 3756-1587 2532 3588 2578.2 3588
η υδρία του αλεύρου ουκ εξέλιπε και ο καψάκης του
the pitcher of flour failed not, and the jar

1637 3756-1641 2596 3588 4487 2962
ελαίου ουκ ηλαττονήθη κατά το ρήμα κυρίου
of olive oil had not less, according to the saying of *the* LORD,

3739 2980 1722 5495 * 2532 1096
ο ελάλησεν εν χειρί Ηλίου 17:17 και εγένετο
which he spoke by *the* hand of Elijah. And it came to pass

3326 3778 2532 731.2 3588 5207 3588 1135
μετά ταύτα και ηρρώστησεν ο υιός της γυναικός
after these *things*, that [9became ill 1the 2son 3of the 4woman

3588 2959 3588 3624 2532 1510.7.3 3588 731.3
της κυρίας του οίκου και ην η αρρωστία
5*who was* the 6lady 7of the 8house], and [3was 2illness

1473 2900 4970 2193 3739 3756 5275
αυτού κραταιά σφόδρα έως ου ουχ υπελείφθη
1his] fortified very much, until of which not was left behind

1722 1473 4151 2532 2036 4314 * 5100
εν αυτώ πνεύμα 17:18 και είπε προς Ηλίαν τι
in him a breath. And she said to Elijah, What *is it*

1473 2532 1473 444 3588 2316 1525 4314
εμοί και σοι άνθρωπε του θεού εισήλθες προς
to me and to you, O man of God, *for you* to enter to

1473 3588 363 3588 93-1473 2532 2289 3588
με του αναμνήσαι τας αδικίας μου και θανατώσαι τον
me, to call to mind my iniquities, and to kill

5207-1473 2532 2036-* 4314 3588 1135 1325 1473 3588
υιόν μου 17:19 και είπεν Ηλίας προς την γυναίκα δος μοι τον
my son? And Elijah said to the woman, Give me

5207-1473 2532 2983 1473 1537 3588 2859-1473 2532
υιόν σου και έλαβεν αυτόν εκ του κόλπου αυτής και
your son! And he took him from out of her bosom, and

399 1473 1519 3588 5253 1722 3739 1473 2521
ανήνεγκεν αυτόν εις το υπερώον εν ω αυτός εκάθητο
brought him into the upper room in which he settled

1563 2532 2838.1 1473 1909 3588 2825-1473 2532
εκεί και εκοίμισεν αυτόν επί την κλίνην αυτού 17:20 και
there, and rested him upon his bed. And

310-* 4314 2962 2532 2036 2962 3588 2316-1473
ανεβόησεν Ηλίας προς κύριον και είπεν κύριε ο θεός μου
Elijah yelled out to *the* LORD, and said, O LORD my God,

2532-1065 3588 5503 3326 3739 1473 2730 3326-1473
και γε την χήραν μεθ' ης εγώ κατοικώ μετ' αυτής
also indeed the widow with whom I dwell with her,

1473-2559 3588 2289 3588 5207-1473 2532
συ κεκάκωκας του θανατώσαι τον υιόν αυτής 17:21 και
have you inflicted evil to kill her son? And

1720 3588 3808 5151 2532 1941 3588
ενεφύσησε τω παιδαρίω τρις και επεκαλέσατο τον
he breathed into the boy three times, and called upon the

2962 2532 2036 2962 3588 2316-1473 1994 1211
κύριον και είπε κύριε ο θεός μου επιστραφήτω δη
LORD, and he said, O LORD my God, return indeed

3588 5590 3588 3808-3778 1519 1473 2532 1096
η ψυχή του παιδαρίου τούτου εις αυτό 17:22 και εγένετο
the life of this boy to *him*! And it became

3779 2532 1994 3588 5590 3588 3808 1519 1473 2532
ούτως και επεστράφη η ψυχή του παιδαρίου εις αυτό και
so, and [5returned 1the 2life 3of the 4boy] to *him*, and

310 3588 3808 2532 2609 1473 575 3588
ανεβόησε το παιδάριον 17:23 και κατήγαγεν αυτό από του
[3yelled out 1the 2boy]. And he led *him* from the

5253 1519 3588 3624 2532 1325 1473 3588 3384-1473
υπερώου εις τον οίκον και έδωκεν αυτό τη μητρί αυτού
upper room into the house, and gave it *to* his mother.

2532 2036-* 991 2198 3588 5207-1473 2532 2036
και είπεν Ηλίας βλέπε ζη ο υιός σου 17:24 και είπεν
And Elijah said, See, [2lives 1your son]! And [3said

3588 1135 4314 * 2400 1097 3754 444 3588
η γυνή προς Ηλίαν ιδού έγνωκα ότι άνθρωπος του
1the 2woman] to Elijah, Behold, I know that [2a man

2316 1510.2.2-1473 2532 4487 2962 1722 3588 4750-1473
θεού ει συ και ρήμα κυρίου εν τω στόματί σου
3of God 1you are], and *the* word of *the* LORD in your mouth

228
αληθινόν
is true.

CHAPTER 18

Elijah Sent to Ahab

2532 1096 3326 2250 4183 2532 4487
18:1 και εγένετο μεθ' ημέρας πολλάς και ρήμα
And it came to pass after [2days 1many], and *the* word

2962 1096 4314 * 1722 3588 1763 3588 5154
κυρίου εγένετο προς Ηλίαν εν τω ενιαυτώ τω τρίτω
of *the* LORD came to Elijah in [3year 1the 2third],

3004 4198 2532 3708 3588 * 2532 1325 5205
λέγων πορεύου και όφθητι τω Αχαάβ και δώσω υετόν
saying, Go, and appear *to* Ahab! And I will put rain

1909 4383 3588 1093 2532 4198-*
επί πρόσωπον της γης 18:2 και επορεύθη Ηλίας
upon *the* face of the earth. And Elijah went

3588 3708 3588 * 2532 3739 3042 2900
του οφθήναι τω Αχαάβ και ην λιμός κραταιός
to appear *to* Ahab. And there was [2famine 1a strong]

1722 * 2532 2564-* 3588 * 3588
εν Σαμαρεία 18:3 και εκάλεσεν Αχαάβ τον Αβδίου τον
in Samaria. And Ahab called Obadiah the

3623 2532 * 1510.7.3 5399 3588 2962
οικονόμον και Αβδίου ην φοβούμενος τον κύριον
manager. (And Obadiah was fearing the LORD

4970 2532 1096 1722 3588 5180-*
σφόδρα 18:4 και εγένετο εν τω τύπτειν Ιεζάβελ
exceedingly. And it came to pass when Jezebel struck

3588 4396 2962 2532 2983-* 1540
τους προφήτας κυρίου και έλαβεν Αβδίου εκατόν
the prophets of *the* LORD, that Obadiah took a hundred

4396 2532 2633.1 1473 303 4004 1722 1417
προφήτας και κατέκρυψεν αυτούς ανά πεντήκοντα εν δύο
prophets, and hid them by fifty in two

4693 2532 1303.5 1473 1722 740 2532 5204 2532
σπηλαίοις και διέτρεφεν αυτούς εν άρτω και ύδατι 18:5 και
caves, and nourished them with bread and water.) And

2036-* 4314 * 1204 2532 1330
είπεν Αχαάβ προς Αβδίου δεύρο και διέλθωμεν
Ahab said to Obadiah, Come, and we should go through

1722 3588 1093 1909 3588 4077 3588 5204 2532 1909
εν την γην επί τας πηγάς των υδάτων και επί
in the land unto the springs of the waters, and unto

3956 3588 5493 1487 4458 2147
πάντας τους χειμάρρους ει πως εύρωμεν
all the rushing streams, if perchance we should find

1008 2532 4046 2462 2532 2254.2 2532
βοτάνην και περιποιησώμεθα ίππους και ημιόνους και
pasturage, and we should preserve *the* horses and mules, and

3756-1842 575 1473 2934 2532
ουκ εξολοθρευθήσονται απ' ημών κτήνη 18:6 και
[2shall not be destroyed 3from 4us 1*the* cattle]. And

1266 1438 3588 3598 3588 4198 1722 1473
διεμέρισαν εαυτοίς την οδόν του πορευθήναι εν αυτήν
they divided to themselves the way to go by it –

* 4198 1722 3598 1520 2532 * 4198
Αχαάβ επορεύθη εν οδώ μια και Αβδίου επορεύθη
Ahab went by [2way 1one], and Obadiah went

1722 3598 243 3441 2532 1510.7.3-* 1722 3588
εν οδώ άλλη μόνος 18:7 και ην Αβδίου εν τη
by [2way 1another] alone. And Obadiah was in the

3598 3441 2532 2400 * 1519 4877 1473 2532
οδώ μόνος και ιδού Ηλίας εις συνάντησιν αυτώ και
way alone, and behold, Elijah *came* to meet with him. And

* 4692 2532 4098 1909 4383-1473 2532 2036
Αβδίου έσπευσε και έπεσεν επί πρόσωπον αυτού και είπεν
Obadiah hastened and fell upon his face, and said,

1487-1473-1510.2.2 1473 2962-1473 * 2532 2036-*
ει συ ει αυτός κύριέ μου Ηλία 18:8 και είπεν Ηλίας
Are you he, O my master, Elijah? And Elijah said

1473 1473 4198 3004 3588 2962-1473 2400 *
αυτώ εγώ πορεύου λέγε τω κυρίω σου ιδού Ηλίας
to him, I *am*, Go, tell your master! Behold, Elijah.

2532 2036-* 5100 264 3754 1473 1325
18:9 και είπεν Αβδίου τι ημάρτηκα ότι συ δίδως
And Obadiah said, How have I sinned that you appoint

3588 1401-1473 1519 5495 * 3588 2289 1473
τον δούλόν σου εις χείρας Αχαάβ του θανατώσαί με
your bondman into *the* hands of Ahab to kill me?

2198 2962 3588 2316-1473 1487-1510.2.3 1484
18:10 ζη κύριος ο θεός σου ει έστιν έθνος
As [3lives 1*the* LORD 2your God], is there a nation

2228 932 3739 3756 649 3588 2962-1473
η βασιλεία ου ουκ απέστειλεν ο κύριός μου
or kingdom of which [2*did* not 3send 1my master]

2212 1473 2532 1487 2036 3756-1510.2.3 2532 3726
ζητείν σε και ει είπον ουκ έστι και ώρκισεν
to seek you? And if they said, He is not *here*, then he adjured

3588 932 2532 3588 5561-1473 3754 3756-2147 1473
την βασιλείαν και τας χώρας αυτής ότι ουχ εύρηκέ σε
the kingdom and its places, for he did not find you.

2532 3568 1473 3004 4198 312 3588 2962-1473
18:11 και νυν συ λέγεις πορεύου ανάγγελλε τω κυρίω σου
And now you say, Go, announce *to* your master!

2400 * 2532 1510.8.3 1437 1473 565 575
ιδού Ηλίας 18:12 και έσται εάν εγώ απέλθω από
Behold, Elijah. And it will be if I should go forth from

1473 2532 4151 2962 142 1473 1519 3588 1093 3739
σου και πνεύμα κυρίου αρεί σε εις την γην ην
you, and a wind of *the* LORD shall lift you into the land which

3756-1492 2532 1525 3588 518 3588 * 2532
ουκ οίδα και εισελεύσομαι του απαγγείλαι τω Αχαάβ και
I know not; and I shall enter to report *to* Ahab, and

3756-2147 1473 2532 615 1473 2532 3588 1401-1473
ουχ εύρη σε και αποκτενεί με και ο δούλός σου
he should not find you, then he will kill me. But your bondman

1510.2.3 5399 3588 2962 1537 3503-1473
εστί φοβούμενος τον κύριον εκ νεότητος αυτού
is fearing the LORD from out of his youth.

2228 3756-518 1473 3588 2962-1473 3634
18:13 η ουκ απηγγέλη σοι τω κυρίω μου οία
Or was it not reported to you my master what *things*

4160 1722 3588 615-* 3588 4396
πεποίηκα εν τω αποκτείνειν Ιεζάβελ τους προφήτας
I have done when Jezebel killed the prophets

2962 2532 2983 1537 3588 4396 2962
κυρίου και έλαβον εκ των προφητών κυρίου
of *the* LORD, that I took from out of of the prophets of *the* LORD –

1540 435 2532 2928 1473 1722 3588 4693
εκατόν άνδρας και έκρυψα αυτούς εν τοις σπηλαίοις
a hundred men, and hid them in the caves

303 4004 2532 5142 1473 1722 740 2532
ανά πεντήκοντα και έθρεψα αυτούς εν άρτοις και
by fifty, and I maintained them with breads and

5204 2532 3568 1473 3004 4198 3004 3588
ύδατι 18:14 και νυν συ λέγεις πορεύου λέγε τω
water? And now you say, Go, tell

2962-1473 2400 * 2532 615 1473 2532
κυρίω σου ιδού Ηλίας και αποκτενεί με 18:15 και
your master, Behold, Elijah! – and he will kill me. And

2036-* 2198 2962 3588 1411 3739
είπεν Ηλίας ζη κύριος των δυνάμεων ω
Elijah said, As [4lives 1*the* LORD 2of the 3forces], in which

3936 1799 1473 3754 4594 3708 1473
παρέστην ενώπιον αυτού ότι σήμερον οφθήσομαι αυτώ
I stand before him, that today I will appear to him.

2532 4198-* 1519 4877 3588 * 2532
18:16 και επορεύθη Αβδίου εις συνάντησιν τω Αχαάβ και
And Obadiah went to meet with Ahab, and

518 1473 2532 1625.1-* 2532 4198 1519
απήγγειλεν αυτώ και εξέδραμεν Αχαάβ και επορεύθη εις
he reported to him. And Ahab ran forth and went to

4877 * 2532 1096 5613 1492-*
συνάντησιν Ηλίου 18:17 και εγένετο ως είδεν Αχαάβ
meet with Elijah. And it came to pass as Ahab saw

3588 * 2532 2036-* 4314 * 1487-1473-1510.2.2 1473
τον Ηλίαν και είπεν Αχαάβ προς Ηλίαν ει συ ει αυτός
Elijah, that Ahab said to Elijah, Are you he

3588 1294 3588 *
ο διαστρέφων τον Ισραήλ
turning aside Israel?

Elijah and the Prophets of Baal

2532 2036-* 3756-1294 3588 *
18:18 και είπεν Ηλίας ου διαστρέφω τον Ισραήλ
And Elijah said, I do not turn aside Israel;

237.1 1473 2532 3588 3624 3588 3962-1473 1722 3588
αλλ' η συ και ο οίκος του πατρός σου εν τω
but you, and the house of your father, in

2642.3-1473 3588 2962 2316-1473 2532 4198
καταλιμπανείν υμάς τον κύριον θεόν υμών και πορευθήναι
your leaving the LORD your God, and to go

3694 3588 * 2532 3568 649 2532
οπίσω των Βααλείμ 18:19 και νυν απόστειλον και
after the Baalim. And now, send and

4867 4314 1473 3956 * 1519 3588 3735 3588
συνάθροισον προς με πάντα Ισραήλ εις το όρος το
gather together to me all Israel at mount

* 2532 3588 4396 3588 * 5071
Καρμήλιον και τους προφήτας του Βάαλ τετρακοσίους
Carmel, and the prophets of Baal – four hundred

2532 4004 2532 3588 4396 3588 251.1
και πεντήκοντα και τους προφήτας των αλσών
and fifty, and the prophets of the sacred groves –

5071 2068 5132 * 2532
τετρακοσίους εσθίοντας τράπεζαν Ιεζάβελ 18:20 και
four hundred, eating *at the* table of Jezebel! And

649-* 1519 3956 3588 * 2532 1996
απέστειλεν Αχαάβ εις πάντα τον Ισραήλ και επισυνήγαγε
Ahab sent into all Israel, and assembled

3956 3588 4396 1519 3588 3735 3588 * 2532
πάντας τους προφήτας εις το όρος το Καρμήλιον 18:21 και
all the prophets to mount Carmel. And

4334-* 4314 3956 3588 2992 2532 2036 4314
προσήλθεν Ηλίας προς πάντα τον λαόν και είπε προς
Elijah came near to all the people, and said to

1473 2193 4219 1473 5559.8 1909 297
αυτούς έως πότε υμείς χωλανείτε επ' αμφοτέραις
them, For how long will you be lame upon both

3588 2395.2-1473 1487 1510.2.3-2962 3588 2316 4198
ταις ιγνύαις υμών ει έστι κύριος ο θεός πορεύεσθε
your hams? If *the* LORD is God, go

3694 1473 1487-1161 3588 * 4198 3694 1473 2532
οπίσω αυτού ει δε ο Βάαλ πορεύεσθε οπίσω αυτού και
after him! But if Baal, go after him! And

3756-611 3588 2992 3056 2532 2036-*
ουκ απεκρίθη ο λαός λόγον 18:22 και είπεν Ηλίας
[3answered not 1the 2people] a word. And Elijah said

4314 3588 2992 1473 5275 4396 2962
προς τον λαόν εγώ υπολέλειμμαι προφήτης κυρίου
to the people, I am left [2a prophet 3*of the* LORD

3441 2532 3588 4396 3588 * 5071 2532
μονώτατος και οι προφήται του Βάαλ τετρακόσιοι και
1alone]; and the prophets of Baal *are* four hundred and

4004 435 1325-3767 1473 1417 1016 2532
πεντήκοντα άνδρες 18:23 δότωσαν ουν ημίν δύο βόας και
fifty men. Give then to us two oxen; and

1586 1438 3588 1520 2532 3192.1
εκλεξάσθωσαν εαυτοίς τον ένα και μελισάτωσαν
let them choose for themselves one, and let them dismember *it*,

2532 2007 1909 3588 3586 2532 4442 3361 2007
και επιθέτωσαν επί των ξύλων και πυρ μη επιθέτωσαν
and place *it* upon the wood, and [3fire 1do not 2put] upon *it*!

2532 1473 4160 3588 1016 3588 243 2532 4442
και εγώ ποιήσω τον βούν τον άλλον και πυρ
And I will do *the same* [2ox 1*with the* other], and [3fire

3766.2 2007 2532 994 1722 3686
ου μη επιθώ 18:24 και βοάτε εν ονόματι
1in no way 2will I put] upon *it*. And you yell out in *the* name

3588 2316-1473 2532 1473 1941 1722 3588 3686
των θεών υμών και εγώ επικαλέσομαι εν τω ονόματι
of your gods, and I will call upon the name

2962 3588 2316-1473 2532 1510.8.3 3588 2316 3739 302
κυρίου του θεού μου και έσται ο θεός ος αν
of *the* LORD my God. And it will be the God who ever

1873 1722 4442 3778 2316 2532 611 3956 3588
επακούση εν πυρί ούτος θεός και απεκρίθη πας ο
heeds by fire, this *is* God. And [4answered 1all 2the

2992 2532 2036 18 3588 3056 3739 2980
λαός και είπεν αγαθός ο λόγος ον ελάλησας
3people] and said, [3*is* good 1The 2word] which you have spoken.

2532 2036-* 3588 4396 3588 * 1586
18:25 και είπεν Ηλίας τοις προφήταις του Βάαλ εκλέξασθε
And Elijah said to the prophets of Baal, Choose

1438 3588 1016 3588 1520 2532 4160 4413 3754
εαυτοίς τον βουν τον ένα και ποιήσατε πρώτοι ότι
for yourselves the [2ox 1one], and prepare it first! for

1473 4183 2532 1941 1722 3686 2316-1473 2532
υμείς πολλοί και επικαλείσθε εν ονόματι θεού υμών και
to you *are* many; and call in *the* name of your god, and

4442 3361 2007 2532 2983 3588 1016 2532
πυρ μη επίθητε 18:26 και έλαβον τον βουν και
[3fire 1do not 2put] upon *it*! And they took the ox, and

4160 2532 1941 1722 3686 3588 * 1537 4405
εποίησαν και επεκαλούντο εν ονόματι του Βάαλ εκ πρωΐας
offered it, and called in *the* name of Baal from morning

2193 3314 2532 2036 1873 1473 5599 *
έως μεσημβρίας και είπον επάκουσον ημών ω Βάαλ
until midday. And they said, Heed us, O Baal,

1873 1473 2532 3756-1510.7.3 5456 2532 3756-1510.7.3
επάκουσον ημών και ουκ ην φωνή και ουκ ην
heed us! And there was not a sound, and there was not

200.2 2532 1303.6 1909 3588 2379 3739
ακρόασις και διέτρεχον επί του θυσιαστηρίου ου
a hearing *anything*. And they ran upon the altar of which

4160 2532 1096 3314 2532 3456
εποίησαν 18:27 και εγένετο μεσημβρία και εμυκτήρισεν
they made. And it became midday, and [4sneered at

1473 * 3588 * 2532 2036 1941 1722
αυτούς Ηλίας ο Θεσβίτης και είπεν επικαλείσθε εν
5them 1Elijah 2the 3Tishbite], and he said, Call with

5456 3173 3379 96.2 5100 1510.2.3 1473
φωνή μεγάλη μήποτε αδολεσχία τις εστιν αυτώ
[2voice 1a great]! Perhaps [3in 5meditation 4some 1he is 2himself],

2532 260 3379 5537 1473 2228
και άμα μήποτε χρηματίζει αυτός η
and at the same time perhaps [2executing *business* 1he is], or

3379 2518 2532 1817 2532 1941
μήποτε καθεύδει και εξαναστήσεται 18:28 και επεκαλούντο
perhaps he sleeps, and shall rise up. And they called out

1722 5456 3173 2532 2697.3 2596 3588
εν φωνή μεγάλη και κατετέμνοντο κατά τον
with [2voice 1a great], and mutilated *themselves* according to

1479.1-1473 1722 3162 2532 1722 4577.2 2193
εθισμόν αυτών εν μαχαίραις και εν σειρομάσταις έως
their custom with knives and by spears, until

1632.1 129 1909 1473 2532 4395 2193
εκχύσεως αίματος επ' αυτούς 18:29 και προεφήτευον έως
[2poured out 1blood] of them. And they prophesied until

3739 3928 3588 3314.1 2532 1096 5613
ου παρήλθε το μεσημβρινόν και εγένετο ως
of which *time* it went into the midday. And it came to pass as

3588 2540 3588 3314 3588 305 3588 2378
ο καιρός της μεσημβρίας του αναβήναι την θυσίαν
the time of the midday to ascend for the sacrifice,

2532 3756-1510.7.3 5456 2532 3756-1510.7.3 200.2
και ουκ ην φωνή και ουκ ην ακρόασις
that there was not a sound, and there was not a hearing *anything*.

2532 2036-* 4314 3588 2992 4317 4314
18:30 και είπεν Ηλίας προς τον λαόν προσαγάγετε προς
And Elijah said to the people, Come forward to

1473 2532 4317 3956 3588 2992 4314 1473 2532
με και προσήγαγε πας ο λαός προς αυτόν και
me! And [4came forward 1all 2the 3people] to him. And

2390 3588 2379 3588 2679 2532
ιάσατο το θυσιαστήριον το κατεσκαμμένον 18:31 και
he repaired the altar having been razed. And

2983-* 1427 3037 2596 706 3588
έλαβεν Ηλίας δώδεκα λίθους κατά αριθμόν των
Elijah took twelve stones, according to *the* number of the

5443 3588 * 5613 2980-2962 4314 1473 3004
φυλών του Ισραήλ ως ελάλησε κύριος προς αυτόν λέγων
tribes of Israel, as *the* LORD spoke to him, saying,

* 1510.8.3 3588 3686-1473 2532 3618 3588
Ισραήλ έσται το όνομά σου 18:32 και ωκοδόμησε τους
Israel will be your name. And he built the

3037 1722 3686 2962 2532 2390 3588 2379
λίθους εν ονόματι κυρίου και ιάσατο το θυσιαστήριον
stones in *the* name of *the* LORD; and repaired the altar

2962 3588 2679 2532 4160 2281
κυρίου το κατεσκαμμένον και εποίησε θάλασσαν
of *the* LORD, the one having been razed. And he made a sea†,

5562 1417 3355 4690 2943 3588
χωρούσαν δύο μετρητάς σπέρματος κυκλόθεν του
having the space of two measures of seed, round about the

2379 2532 2007 3588 4976.1 1909
θυσιαστηρίου 18:33 και επέθηκε τας σχίδακας επί
altar. And he put the kindling upon

3588 2379 3739 4160 2532 3192.1 3588
το θυσιαστήριον ο εποίησεν και εμέλισε το
the altar which he made. And he dismembered the

3646 2532 2007 1909 3588 4976.1 2532
ολοκαύτωμα και επέθηκεν επί τας σχίδακας και
whole burnt *offering*, and he put it upon the kindling, and

4745.1 1909 3588 2379 2532 2036-* 2983
εστοίβασεν επί το θυσιαστήριον και είπεν Ηλίας λάβετέ
piled *it* upon the altar. And Elijah said, Bring

1473 5064 5201 5204 2532 2022 1909 3588
μοι τέσσαρας υδρίας ύδατος και επιχέετε επί το
to me four [2pitchers 1water], and pour upon the

3646 2532 1909 3588 4976.1 2532 2036
ολοκαύτωμα και επί τας σχίδακας 18:34 και είπε
whole burnt *offering*, and upon the kindling! And he said,

1208.1 2532 1208.1 2532
δευτερώσατε και εδευτέρωσαν και
Repeat it a second time! And they repeated it a second time. And

2036 5151.5 2532 5151.3 2532
είπε τρισσώσατε και ετρίσσευσαν 18:35 και
he said, Do it a third time! And they did it a third time. And

4198 3588 5204 2945 3588 2379 2532
επορεύετο το ύδωρ κύκλω του θυσιαστηρίου και
[3went 1the 2water] round about the altar; and

3588 2281 4130 5204 2532 5613 1510.7.3
την θάλασσαν έπλησεν ύδατος 18:36 και ως ην
the sea filled with water. And as it was

2540 3588 4374 3588 2378 2532 3854
καιρός του προσφέρεσθαι την θυσίαν και παρεγένετο
time of the offering the sacrifice, and [4came

* 3588 4396 2532 2036 2962 3588 2316 *
Ηλίας ο προφήτης και είπε κύριε ο θεός Αβραάμ
1Elijah 2the 3prophet], and said, O LORD God of Abraham,

2532 * 2532 * 4594 1097 3956 3588
και Ισαάκ και Ισραήλ σήμερον γνώτω πας ο
and Isaac, and Israel, today let it be known to all

2992-3778 3754 1473 1510.2.2 2962 3588 2316 * 2532
λαός ούτος ότι συ ει κύριος ο θεός Ισραήλ και
this people that you are *the* LORD God of Israel, and

1473 1401-1473 2532 1223 1473 4160 3778-3956
εγώ δούλός σου και διά σε πεποίηκα ταύτα πάντα
I *am* your bondman, and through you I have done all these *things*!

1873 1473 2962 1873 1473 2532 1097
18:37 επάκουσόν μου κύριε επάκουσόν μου και γνώτω
Heed me, O LORD, heed me! And let [2know

3588 2992-3778 3754 1473 2962 3588 2316 2532 1473 4762
ο λαός ούτος ότι συ κύριος ο θεός και συ έστρεψας
1this people] that you *are the* LORD God, and you turned

3588 2588 3588 2992-3778 3694 2532 4098 4442
την καρδίαν του λαού τούτου οπίσω 18:38 και έπεσε πυρ
the heart of this people back! And [2fell 1fire]

3844 2962 1537 3588 3772 2532 2719 3588
παρά κυρίου εκ του ουρανού και κατέφαγε το
from *the* LORD from out of the heaven, and it devoured the

3646 2532 3588 4976.1 2532 3588 5204 3588 1722
ολοκαύτωμα και τας σχίδακας και το ύδωρ το εν
whole burnt *offering*, and the kindling, and the water in

3588 2281 2532 3588 3037 2532 3588 5522 1587.1
τη θαλάσση και τους λίθους και τον χουν εξέλιξε
the sea, and the stones, and the dust was licked up

3588 4442 2532 1492 3956 3588 2992 2532 4098
το πυρ 18:39 και είδε πας ο λαός και έπεσεν
by the fire. And [4saw 1all 2the 3people], and fell

1909 4383-1473 2532 2036 230 2962 1510.2.3
επί πρόσωπον αυτών και είπον αληθώς κύριός εστιν
upon their face. And they said, Truly, *the* LORD is

2316 2962 1473 1510.2.3 2316 2532 2036-* 4314
θεός κύριος αυτός εστι θεός 18:40 και είπεν Ηλίας προς
God. *The* LORD, he is God. And Elijah said to

3588 2992 4815 3588 4396 3588 * 3367
τον λαόν συλλάβετε τους προφήτας του Βάαλ μηδείς
the people, Seize the prophets of Baal; let not one

4982 1537 1473 2532 4815 1473 2532
σωθήτω εξ αυτών και συνέλαβον αυτούς και
[3escape 1from out of 2them]! And they seized them. And

2609-1473 * 1519 3588 5493 * 2532
κατήγαγεν αυτούς Ηλίας εις τον χειμάρρουν Κισών και
[2led them down 1Elijah] unto the rushing stream Kishon, and

4969 1473 1563 2532 2036-* 3588 *
έσφαξεν αυτούς εκεί 18:41 και είπεν Ηλίας τω Αχαάβ
slew them there. And Elijah said *to* Ahab,

18:32 †*i.e.* a trench.

305 2532 2068 2532 4095 3754 5456 3588 2279
ανάβηθι και φάγε και πίε ότι φωνή του ήχους
Ascend and eat and drink! for *it is the* sound of the noise

3588 5205 2532 305-* 3588 2068 2532 4095
του υετού **18:42** και ανέβη Αχαάβ του φαγείν και πιείν
of the rain. And Ahab ascended to eat and to drink.

2532 * 305 1519 3588 * 2532 2955 1909
και Ηλίας ανέβη εις τον Κάρμηλον και έκυψεν επί
And Elijah ascended unto Carmel; and he bowed upon

3588 1093 2532 5087 3588 4383-1473 303.1 3588
την γην και έθηκε το πρόσωπον αυτού αναμέσον των
the ground, and put his face between

1119-1473 2532 2036 3588 3808-1473 305
γονάτων αυτού **18:43** και είπε τω παιδαρίω αυτού ανάβηθι
his knees. And he said *to* his servant-lad, Ascend,

2532 1914 3598 3588 2281 2532 305 2532
και επίβλεψον οδόν της θαλάσσης και ανέβη και
and look *the* way of the sea! And [[3]ascended [4]and

1914 3588 3808 2532 2036 3756-1510.2.3 3762 2532
επέβλεψε το παιδάριον και είπεν ουκ εστιν ουθέν και
[5]looked [1]the [2]servant-lad]. And he said, There is nothing. And

2036-* 1994 2034 2532 1096
είπεν Ηλίας επίστρεψον επτάκις **18:44** και εγένετο
Elijah said, Return! seven times. And it came to pass

1722 3588 1442 2532 2400 3507 3397 5613 2487
εν τω εβδόμω και ιδού νεφέλη μικρά ως ίχνος
in the seventh *time*, and behold, [[2]cloud [1]a small], as *the* sole

435 321 5204 575 2281 2532 2036
ανδρός ανάγουσα ύδωρ από θαλάσσης και είπεν
of a man's *foot*, came *with* water from *the* sea. And he said,

305 2532 2036 3588 * 2200.1 3588 716-1473 2532
ανάβηθι και είπον τω Αχαάβ ζεύξον το άρμα σου και
Ascend and say *to* Ahab! Team up your chariot, and

2597 3361 2638 1473 3588 5205 2532
κατάβηθι μη καταλάβη σε ο υετός **18:45** και
go down, lest [[3]should overtake [4]you [1]the [2]rain]! And

1096 2193 5602 2532 5602 2532 3588 3772 4951.4
εγένετο έως ώδε και ώδε και ο ουρανός συνεσκότασε
it happened from here and here, and the heaven darkened

1722 3507 2532 4151 2532 1096 5205 3173
εν νεφέλαις και πνεύματι και εγένετο υετός μέγας
with clouds and wind, and there became [[2]rain [1]a great].

2532 2460.1-* 2532 4198 1519 * 2532
και ιππευσεν Αχαάβ και επορεύετο εις Ιεζραήλ **18:46** και
And Ahab rode horseback, and went unto Jezreel. And

5495 2962 1096 1909 3588 * 2532 4963.1 3588
χειρ κυρίου εγένετο επί τον Ηλίαν και συνέσφιγξε την
the hand of *the* LORD came upon Elijah, and he fastened

3751-1473 2532 5143 1715 * 2193 *
οσφύν αυτού και έτρεχεν έμπροσθεν Αχαάβ έως Ιεζραήλ
his loin, and ran in front of Ahab unto Jezreel.

CHAPTER 19

Elijah Flees from Jezebel

2532 312-* 3588 * 3956 3745
19:1 και ανήγγειλεν Αχαάβ τη Ιεζάβελ πάντα όσα
And Ahab announced *to* Jezebel all as much as

4160-* 2532 5613 615 3588 4396 1722
εποίησεν Ηλίας και ως απέκτεινε τους προφήτας εν
Elijah did, and as to kill the prophets by

4501 2532 649-* 4314 * 2532
ρομφαία **19:2** και απέστειλεν Ιεζάβελ προς Ηλίαν και
the broadsword. And Jezebel sent to Elijah, and

2036 3592 4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369
είπεν τάδε ποιήσαισάν μοι οι θεοί και τάδε προσθείησαν
said, Thus may [[3]do [4]to me [1]the [2]gods], and thus may they add,

3754 3778 3588 5610 839 5087 3588 5590-1473 2531
ότι ταύτην την ώραν αύριον θήσομαι την ψυχήν σου καθώς
that this hour tomorrow I shall put your life as

5590 1520 1537 1473 2532 5399-* 2532
ψυχήν ενός εξ αυτών **19:3** και εφοβήθη Ηλίας και
[[2]life [1]one] from out of of them. And Elijah feared, and

450 2532 565 2596 3588 5590-1473 2532 2064 1519
ανέστη και απήλθε κατά την ψυχήν αυτού και έρχεται εις
rose up, and went forth for his life. And he came into

* 3588 * 2532 863 3588 3808-1473 1563
Βηρσαβεαί την Ιούδα και αφήκε το παιδάριον αυτού εκεί
Beersheba of Judah, and left his servant-lad there.

2532 1473 4198 1722 3588 2048 3598 2250 2532
19:4 και αυτός επορεύθη εν τη ερήμω οδόν ημέρας και
And he went by the wilderness way a day, and

2064 2532 2523 5270 4468.1 2532 154 3588
ήλθε και εκάθισεν υποκάτω ραθάμ και ητήσατο την
came and stayed underneath a broom shrub. And he asked

5590-1473 599 2532 2036 2427 3568 2962 2983
ψυχήν αυτού αποθανείν και είπεν ικανούσθω νυν κύριε λάβε
for his life to die; and said, It is fit; now, O LORD, take

1211 3588 5590-1473 575 1473 3754 3756 2908 1473 1510.2.1
δη την ψυχήν μου απ' εμού ότι ου κρείσσων εγώ ειμι
indeed my life from me! for [[3]not [4]better [1]I [2]am]

5228 3588 3962-1473 2532 2837 2532 5258.1
υπέρ τους πατέρας μου **19:5** και εκοιμήθη και ύπνωσεν
than my fathers. And he bedded down and slept

1563 5259 5452.1 2532 2400 5100 32 680 1473
εκεί υπό φυτόν και ιδού τις άγγελος ήψατο αυτού
there under a plant. And behold, a certain angel touched him,

2532 2036 1473 450 2532 2068 2532 1914
και είπεν αυτώ ανάστηθι και φάγε **19:6** και επέβλεψε
and said to him, Rise up and eat! And he looked,

2532 2400 4314 2776-1473 1470.1
και ιδού προς κεφαλής αυτού εγκρυφίας
and behold, by his head *was* a cake baked in hot ashes

3653.2 2532 2578.2 5204 2532 450-* 2532
ολυρίτης και καψάκης ύδατος και ανέστη Ηλίας και
of oaten bread, and a jar of water. And Elijah rose up and

2068 2532 4095 2532 1994 2837 2532
έφαγε και έπιε και επιστρέψας εκοιμήθη **19:7** και
ate and drank, and returned and went to bed. And

1994 3588 32 2962 1537 1208 2532
επέστρεψεν ο άγγελος κυρίου εκ δευτέρου και
[[4]returned [1]the [2]angel [3]*of the* LORD] from a second *time*, and

680 1473 2532 2036 1473 450 2068 3754 4183 575
ήψατο αυτού και είπεν αυτώ ανάστηθι φάγε ότι πολλή από
touched him, and said to him, Rise up, eat! for [[3]*is* great [4]for

1473 3588 3598 2532 450 2532 2068 2532 4095 2532
σου η οδός **19:8** και ανέστη και έφαγε και έπιε και
[5]you [1]the [2]journey]. And he rose up, and ate and drank, and

4198 1722 3588 2479 3588 1035-1565 5062
επορεύθη εν τη ισχύϊ της βρώσεως εκείνης τεσσαράκοντα
went in the strength of that food forty

2250 2532 5062 3571 2193 3735 *
ημέρας και τεσσαράκοντα νύκτας έως όρους Χωρήβ
days and forty nights unto mount Horeb.

The LORD Is in the Fine Breeze

2532 1525 1563 1519 3588 4693 2532 2647
19:9 και εισήλθεν εκεί εις το σπήλαιον και κατέλυσεν
And he entered there into the cave, and rested up

1563 2532 2400 4487 2962 4314 1473 2532
εκεί και ιδού ρήμα κυρίου προς αυτόν και
there; and behold, a word of *the* LORD *came* to him, and

2036 5100 1473 1778.2 * 2532 2036-*
είπε τι συ ενταύθα Ηλία **19:10** και είπεν Ηλίας
said, Why *are* you here, Elijah? And Elijah said,

2206 2206 3588 2962 3841 3754
ζηλών εζήλωκα τω κυρίω παντοκράτορι ότι
Being zealous, I am zealous for the LORD almighty. For

1459 1473 3588 5207 * 3588 2379-1473
εγκατέλιπόν σε οι υιοί Ισραήλ τα θυσιαστήριά σου
[[4]abandoned [5]you [1]the [2]sons [3]of Israel], your altar

2679 2532 3588 4396-1473 615 1722
κατέσκαψαν και τους προφήτας σου απέκτειναν εν
they razed, and your prophets they killed by

4501 2532 5275 1473 3441 2532
ρομφαία και υπολέλειμμαι εγώ μονώτατος και
the broadsword, and [[3]am left [1]I [2]alone], and

2212 3588 5590-1473 2983 1473 2532 2036
ζητούσι την ψυχήν μου λαβείν αυτήν **19:11** και είπεν
they seek my life to take it†. And he said,

1831 2532 2476 1799 2962 1722 3588
εξελεύση και στήση ενώπιον κυρίου εν τω
You shall go forth, and stand before *the* LORD in the

3735 2532 2400 2962 3928 2532 4151
όρει και ιδού κύριος παρελεύσεται και πνεύμα
mountain! And behold, *the* LORD will go by. And [[3]wind

3173 2900 1262 3735 2532 4937
μέγα κραταιόν διαλύον όρη και συντρίβον
[1]*there was* a great [2]strong] parting *the* mountains, and breaking

4073 1799 2962 3756 1722 3588 4151 2962
πέτρας ενώπιον κυρίου ουκ εν τω πνεύματι κύριος
rocks before *the* LORD – [[2]*was* not [3]in [4]the [5]wind [1]*the* LORD].

19:10 †*See Rm. 11:3.*

2532 3326 3588 4151 4952.2 3756 1722 3588 4952.2
και μετά το πνεύμα συσσεισμός ουκ εν τω συσσεισμώ
And after the wind a rumbling – [[2]was not [3]in [4]the [5]rumbling

2962 2532 3326 3588 4952.2 4442 3756
κύριος **19:12** και μετά τον συσσεισμόν πυρ ουκ
[1]*the* LORD]. And after the rumbling a fire – [[2]*was* not

1722 3588 4442 2962 2532 3326 3588 4442 5456 838.1
εν τω πυρί κύριος και μετά το πυρ φωνή αύρας
[3]in [4]the [5]fire [1]*the* LORD]. And after the fire a sound [[2]breeze

3016 2546 2962 2532 1096 5613
λεπτής κακεί κύριος **19:13** και εγένετο ως
[1]of a fine] – and there *was the* LORD. And it came to pass, as

191-* 2532 1943 3588 4383-1473
ήκουσεν Ηλίας και επεκάλυψε το πρόσωπον αυτού
Elijah heard, that he covered over his face

1722 3588 3374-1473 2532 1831 2532 2476 3844
εν τη μηλωτή αυτού και εξήλθε και έστη παρά
with his sheepskin, and went forth, and stood by

3588 4693 2532 2400 4314 1473 5456 2532
το σπήλαιον και ιδού προς αυτόν φωνή και
the cave. And behold, before him *was* a voice, and

2036 5100 1473 1778.2 * 2532 2036-*
είπε τι συ ενταύθα Ηλία **19:14** και είπεν Ηλίας
said, Why *are* you here, Elijah? And Elijah said,

2206 2206 3588 2962 2316 3841
ζηλών εζήλωκα τω κυρίω θεω παντοκράτορι
Being zealous, I am zealous for the LORD God almighty.

3754 1459 3588 1242-1473 3588 5207 *
ότι εγκατέλιπον την διαθήκην σου οι υιοί Ισραήλ
For [[4]abandoned [5]your covenant [1]the [2]sons [3]of Israel],

3588 2379-1473 2679 2532 3588 4396-1473
τα θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν και τους προφήτας σου
your altars they razed, and your prophets

615 1722 4501 2532 5275 1473
απέκτειναν εν ρομφαία και υπολέλειμμαι εγώ
they killed by *the* broadsword, and [[3]am left [1]I

3441 2532 2212 3588 5590-1473 2983 1473
μονώτατος και ζητούσι την ψυχήν μου λαβείν αυτήν
[2]alone], and they seek my life to take it†.

Elijah Anoints Hazael, Jehu, and Elisha

2532 2036-2962 4314 1473 4198 390
19:15 και είπε κύριος προς αυτόν πορεύου ανάστρεφε
And *the* LORD said to him, Go, return

1519 3588 3598-1473 2532 2240 1519 3588 3598
εις την οδόν σου και ήξεις εις την οδόν
to your journey! And you shall come unto the way

2048 * 2532 5548 3588 *
ερήμου Δαμασκού και χρίσεις τον Αζαήλ
of *the* wilderness of Damascus; and you shall anoint Hazael

1519 935 1909 * 2532 3588 * 5207
εις βασιλέα επι Συρίαν **19:16** και τον Ιού υιόν
as king over Syria. And Jehu son

* 5548 1519 935 1909 * 2532
Ναμεσσεί χρίσεις εις βασιλέα επί Ισραήλ και
of Nimshi you shall anoint as king over Israel. And

3588 * 5207 * 1537 *
τον Ελισεαί υιόν Σαφάτ εξ Αβελμεούλα
Elisha son of Shaphat from out of Abel-meholah

5548 1519 4396 473 1473 2532
χρίσεις εις προφήτην αντί σου **19:17** και
you shall anoint as prophet instead of you. And

1510.8.3 3588 4982 1537 4501 *
έσται τον σωζόμενον εκ ρομφαίας Αζαήλ
it will be the one being delivered from *the* broadsword of Hazael,

2289-* 2532 3588 4982 1537
θανατώσει Ιού και τον σωζόμενον εκ
Jehu shall put to death. And the one being delivered from

4501 * 2289-* 2532
ρομφαίας Ιού θανατώσει Ελισεαί **19:18** και
the broadsword of Jehu, Elisha shall put to death. And

2641 1722 * 2033 5505 435 3956 3588
καταλείψω εν Ισραήλ επτά χιλιάδας ανδρών πάντα τα
I shall leave behind in Israel seven thousand men, all

1119 3739 3756-2578 1119 3588 * 2532 3956 4750
γόνατα α ουκ έκαμψαν γόνυ τη Βάαλ και παν στόμα
knees which bend not *the* knee *to* Baal†, and every mouth

3739 3756 4352 1473 2532 565
ο ου προσεκύνησεν αυτώ **19:19** και απήλθεν
which *does* not do obeisance to him. And he went forth

1564 2532 2147 3588 * 5207 * 2532 1473
εκείθεν και ευρίσκει τον Ελισεαί υιόν Σαφάτ και αυτός
from there, and finds Elisha son of Shaphat, and he

1510.7.3 722 1722 1016 1427 2201 1799 1473 2532
ην αροτριών εν βουσί δώδεκα ζεύγη ενώπιον αυτού και
was plowing with oxen – twelve teams *were* before him, and

1473 1722 3588 1427 2532 565 1909 3588 *
αυτός εν τοις δώδεκα και απήλθεν επί τον Ελισεαί
he *was* among the twelve. And [[2]went forth [3]unto [4]Elisha

* 2532 4495 1909 1473 3588 3374-1473 2532
Ελίας και έρριψε επ' αυτόν την μηλωτήν αυτού **19:20** και
[1]Elijah], and tossed upon him his sheepskin. And

2641-* 3588 1016 2532 5143 3694 *
κατέλιπεν Ελισεαί τους βόας και έδραμεν οπίσω Ηλίου
Elisha left the oxen, and ran after Elijah,

2532 2036 2705 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473
και είπε καταφιλήσω τον πατέρα μου και την μητέρα μου
and said, I shall kiss my father and my mother,

2532 190 3694 1473 2532 2036 1473 4198
και ακολουθήσω οπίσω σου και είπεν αυτώ πορεύου
and I shall follow after you. And he said to him, Go,

390 3754 4160 1473 2532 390
ανάστρεφε ότι† πεποίηκά σοι **19:21** και ανέστρεψεν
return! For I have done it to you. And he returned

1843.2 1473 2532 2983 3588 2201 3588 1016 2532
εξόπισθεν αυτού και έλαβε τα ζεύγη των βοών και
from following after him, and took the teams of oxen, and

2380 2532 2192.2 1473 1722 3588 4632 3588 1016 2532
έθυσε και ήψησεν αυτά εν τοις σκεύεσι των βοών και
sacrificed, and cooked them with the equipment of the oxen, and

1325 3588 2992 2532 2068 2532 450 2532 4198
έδωκε τω λαώ και έφαγον και ανέστη και επορεύθη
gave to the people, and they ate. And he rose up, and went

3694 * 2532 3008 1473
οπίσω Ηλίου και ελειτούργει αυτώ
after Elijah, and ministered to him.

CHAPTER 20

Syria Wages War with Ahab

2532 5207 * 935 *
20:1 και υιός Άδερ βασιλεύς Συρίας
And *the* son of Hadad king of Syria

4867 3956 3588 1411-1473 2532 5144.1
συνήθροισεν πάσαν την δύναμιν αυτού και τριακονταδύο
gathered together all his force, and thirty-two

935 3326 1473 2532 2462 2532 716 2532 305
βασιλείς μετ' αυτού και ίπποι και άρματα και ανέβησαν
kings with him, and horses and chariots. And they ascended,

2532 4027.2 1909 * 2532 4170 1909
και περιεκάθισαν επί Σαμάρειαν και επολέμησαν επ'
and laid siege against Samaria, and waged war against

1473 2532 649 32 4314 * 935
αυτήν **20:2** και απέστειλεν αγγέλους προς Αχαάβ βασιλέα
it. And he sent messengers to Ahab king

* 1519 3588 4172 2532 2036 4314 1473 3592 3004
Ισραήλ εις την πόλιν και είπε προς αυτόν τάδε λέγει
of Israel, into the city, and said to him, Thus says

5207 * 3588 694-1473 2532 3588 5553-1473
υιός Άδερ **20:3** το αργύριόν σου και το χρυσίον σου
the son of Hadad. Your silver and your gold

1699-1510.2.3 2532 3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473 3588
εμόν εστι και αι γυναίκές σου και τα τέκνα σου τα
is mine; and your wives and your children – the

2570 1699-1510.2.3 2532 611 3588 935
κάλλιστα εμά εστι **20:4** και απεκρίθη ο βασιλεύς
best is mine. And [[4]answered [1]the [2]king

* 2532 2036 2531 2980 2962-1473 935
Ισραήλ και είπε καθώς ελάλησας κύριέ μου βασιλεύ
[3]of Israel] and said, As you have spoken, O my master, O king,

4674 1473 1510.2.1 2532 3956 3588-1699 2532 390
σος εγώ ειμι και πάντα τα εμά **20:5** και ανέστρεψαν
[[3]yours [1]I [2]am], and all my *things*. And [[3]returned

3588 32 2532 2036 3592 3004 3588 5207 *
οι άγγελοι και είπον τάδε λέγει ο υιός Άδερ
[1]the [2]messengers] and said, Thus says the son of Hadad,

19:14: †*See Rm. 11:3.*

19:18 †*See Rm. 11:4.*

19:20 †*CP* **τι πεποιηκα** - what have I done?

1473 649 4314 1473 3004 3588 694-1473 2532 3588
εγώ απέσταλκα προς σε λέγων το αργύριόν σου και το
I have sent to you, saying, Your silver, and
5553-1473 2532 3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473
χρυσίον σου και τας γυναικάς σου και τα τέκνα σου
your gold, and your wives, and your children,
1325 1473 3754 3778 3588 5610 839
δώσεις μοι 20:6 ότι ταύτην την ώραν αύριον
you shall give to me; for this hour tomorrow
649 3588 3816-1473 4314 1473 2532 2045
αποστελώ τους παιδάς μου προς σε και ερευνήσουσι
I will send my servants to you, and they will search
3588 3624-1473 2532 3588 3624 3588 3816-1473 2532
τον οίκον σου και τους οίκους των παίδων σου και
your house, and the houses of your servants. And
1510.8.3 3956 3588 1937.1 3588 3788-1473
έσται πάντα τα επιθυμήματα των οφθαλμών αυτών
it will be *that* all the desires of their eyes,
1909 3739 302 1911 3588 5495-1473
εφ' α αν επιβάλωσι τας χείρας αυτών
of what ever they should put upon with their hands,
2983 2532 2564 3588 935 *
λήψονται 20:7 και εκάλεσεν ο βασιλεύς Ισραήλ
they shall take. And [4called 1the 2king 3of Israel]
3956 3588 4245 3588 1093 2532 2036 1097 1211
πάντας τους πρεσβυτέρους της γης και είπε γνώτε δη
all the elders of the land, and said, Know indeed,
2532 1492 3754 2549 3778 2212 3754 649 4314
και ίδετε ότι κακίαν ούτος ζητεί ότι απέσταλκε προς
and behold, that [3evil 1this one 2seeks]! for he has sent to
1473 4012 3588 1135-1473 2532 4012 3588 5043-1473 2532
με περί των γυναικών μου και περί των τέκνων μου και
me for my wives, and for my children, and
3588 694-1473 2532 3588 5553-1473 3756-617.1
το αργύριόν μου και το χρυσίον μου ουκ απεκώλυσα
my silver, and my gold; I have not kept back
575 1473 2532 2036 1473 3588 4245 2532
απ' αυτού 20:8 και είπον αυτώ οι πρεσβύτεροι και
from him. And [7said 8to him 1the 2elders 3and
3956 3588 2992 3361 191 2532 3361
πας ο λαός μη ακούσης και μη
4all 5the 6people], You should not hearken, and you should not
2309 2532 2036 3588 32 5207 *
θελήσης 20:9 και είπε τοις αγγέλοις υιού Άδερ
want†. And he said to the messengers of *the* son of Hadad,
3004 3588 2962-1473 3956 3745 649 4314
λέγετε τω κυρίω υμών πάντα όσα απέστειλας προς
Say *to* your master! All as much as you sent to
3588 1401-1473 1722 4413 4160 3588 1161 4487-3778
τον δούλόν σου εν πρώτοις ποιήσω το δε ρήμα τούτο
your bondman at first, I will do; but this thing
3756-1410 4160 2532 522 3588 435 2532
ου δυνήσομαι ποιήσαι και απήραν οι άνδρες και
I shall not be able to do. And [3departed 1the 2men], and
654 1473 3056 2532 649 4314
απέστρεψαν αυτώ λόγον 20:10 και απέστειλε προς
returned to him *the* word. And [3sent 4to
1473 5207 * 3004 3592 4160 1473
αυτόν υιός Άδερ λέγων τάδε ποιήσαισαν μοι
5him 1*the* son 2of Hadad] saying, Thus may [3do 4to me
3588 2316 2532 3592 4369 1487 1606.1 3588
οι θεοί και τάδε προσθείησαν ει εκποιήσει ο
1the 2gods], and thus may they add, if [4shall suffice 1the
5522 * 3588 1404.1 3956 3588 2992 3588
χους Σαμαρείας ταις δραξί παντί τω λαώ τοις
2dust 3of Samaria] *for* handfuls to all the people, *to*
3979.1-1473 2532 611 3588 935 * 2532
πεζοίς μου 20:11 και απεκρίθη ο βασιλεύς Ισραήλ και
my footmen. And [4answered 1the 2king 3of Israel] and
2036 2427 3361 2744 3588 2964.1
είπεν ικανούσθω μη καυχάσθω ο κυρτός
said, Let that be enough! Let not [3boast 1the 2humpback]
5613 3588 3717 2532 1096 3753
ως ο ορθός 20:12 και εγένετο ότε
as the one standing straight! And it came to pass, when
611 1473 3588 3056-3778 4095 1510.7.3 1473
απεκρίθη αυτώ τον λόγον τούτον πίνων ην αυτός
he answered to him this word, [2drinking 3was 1*as* he],
2532 3956 3588 935 3588 3326 1473 1722 4633 2532
και πάντες οι βασιλείς οι μετ' αυτού εν σκηναίς και
and all the kings with him in tents, that

2036 3588 3816-1473 3618 5482 2532
είπε τοις παισίν αυτού οικοδομήσατε χάρακα και
he said *to* his servants, Build a siege mound! And
5087 5482 1909 3588 4172 2532 2400
έθεντο χάρακα επί την πόλιν 20:13 και ιδού
they put a siege mound against the city. And behold,
4396 1520 4334 3588 * 935 * 2532
προφήτης εις προσήλθε τω Αχαάβ βασιλεί Ισραήλ και
[2prophet 1one] came forward *to* Ahab king of Israel, and
2036 3592 3004 2962 1487 3708 3956 3588 3793
είπε τάδε λέγει κύριος ει εώρακας πάντα τον όχλον
said, Thus says *the* LORD, *Have* you seen all [3multitude
3588 3173 3778 2400 1473 1325 1473 4594 1519
τον μέγαν τούτον ιδού εγώ δίδωμι αυτόν σήμερον εις
2great 1this]? Behold, I give it today into
5495-1473 2532 1097 3754 1473 2962 2532
χείρας σου και γνώση ότι εγώ κύριος 20:14 και
your hands; and you shall know that I *am* *the* LORD. And
2036-* 1722-5100 2532 2036 3592 3004 2962 1722 3588
είπεν Αχαάβ εν τίνι και είπε τάδε λέγει κύριος εν τοις
Ahab said, By whom? And he said, Thus says *the* LORD, By the
3808 3588 758 3588 5561 2532 2036-*
παιδαρίοις των αρχόντων των χωρών και είπεν Αχαάβ
young men of the rulers of the regions. And Ahab said,
5100 4882.1 3588 4171 2532 2036 1473
τις συνάψει τον πόλεμον και είπε συ
Who shall join together for the war? And he said, You.
2532 1980-* 3588 3816 3588 758
20:15 και επεσκέψατο Αχαάβ τους παίδας των αρχόντων
And Ahab numbered the servants of the rulers
3588 5561 2532 1096 1250 5144 2532 1417 2532
των χωρών και εγένοντο διακόσια τριάκοντα και δύο και
of the regions, and they were two hundred thirty and two. And
3326 3778 1980 3588 2992 3956 5207 1411
μετά ταύτα επεσκέψατο τον λαόν πάντα υιόν δυνάμεως
after these *things* he numbered the people, every son of power –
2033 5505 2532 1831 3314 2532 5207
επτά χιλιάδας 20:16 και εξήλθε μεσημβρίας και υιός
seven thousand. And he went forth at midday. And *the* son
* 4095 2532 3184 1722 * 1473
Άδερ πίνων και μεθύων εν Σοκχώθ αυτός
of Hadad *was* drinking and being intoxicated in Succoth, he
2532 3588 935 5144 2532 1417 935 3588 4822.3
και οι βασιλείς τριάκοντα και δύο βασιλείς οι συμβοηθοί
and the kings – thirty and two kings, the allies
3326 1473 2532 1831 3588 3808 758
μετ' αυτού 20:17 και εξήλθον τα παιδάρια αρχόντων
with him. And came forth the young men, *the* rulers
3588 5561 1722 4413 2532 649 5207 *
των χωρών εν πρώτοις και απέστειλεν υιός Άδερ
of the regions at first. And [3sent 1*the* son 2of Hadad],
2532 321 1473 3004 435 1831
και ανήγγειλαν αυτώ λέγοντες άνδρες εξεληλύθασιν
and they led up to him, saying, Men have come forth
1537 * 2532 2036 1473 1487 1519
εκ Σαμαρείας 20:18 και είπεν αυτοίς ει εις
from out of Samaria. And he said to them, If in
1515 1607 4815 1473 2198 2532 1487 1519
ειρήνην εκπορεύονται συλλάβετε αυτούς ζώντας και ει εις
peace they come forth, seize them alive! And if for
4171 1831 4815 1473 2198 2532
πόλεμον εξήλθον συλλάβετε αυτούς ζώντας 20:19 και
war they came forth, seize them alive! And
1831 1537 3588 4172 3588 3808 3588
εξήλθον εκ της πόλεως τα παιδάρια των
[3went forth 4from out of 5the city 1the 2young men] of the
758 3588 5561 2532 3588 1411 3694 1473 2532
αρχόντων των χωρών και η δύναμις οπίσω αυτών 20:20 και
rulers of the regions, and the force after them. And
3960 1538 3588 3844 1473 2532 5343-* 2532
επάταξεν έκαστος τον παρ' αυτού και έφυγε Συρία και
[2struck 1each *man*] the one by him. And Syria fled; and
2614 1473 * 2532 4982 5207 *
κατεδίωξεν αυτούς Ισραήλ και σώζεται υιός Άδερ
[2pursued 3them 1Israel]. And [5escaped 1*the* son 2of Hadad
935 * 1909 2462 2460 2532
βασιλεύς Συρίας εφ' ίππου ιππέως 20:21 και
3king 4of Syria] upon a horse of a horseman. And
1831 3588 935 * 2532 2983 3588 2462
εξήλθεν ο βασιλεύς Ισραήλ και έλαβε τους ίππους
[4came forth 1the 2king 3of Israel], and took the horses,
2532 3588 716 2532 3960 4127 3173 1722
και τα άρματα και επάταξε πληγήν μεγάλην εν
and the chariots, and struck [2calamity 1a great] against

20:8 †*i.e.* consent.

* 2532 4334 3588 4396 4314 935
Συρία 20:22 και προσήλθεν ο προφήτης προς βασιλέα
Syria. And [3came forward 1the 2prophet] to *the* king

* 2532 2036 2901 2532 1097 2532 1492
Ισραήλ και είπε κραταιού και γνώθι και ίδε
of Israel, and said, Strengthen yourself, and know, and see

5100 4160 3754 1994 3588 1763 5207
τι ποιήσεις ότι επιστρέφοντος του ενιαυτού υιός
what you shall do! for returning *during* the year, *the* son

* 935 * 305 1909 1473 2532 3588
˙Αδερ βασιλεύς Συρίας αναβαίνει επί σε 20:23 και οι
of Hadad king of Syria will ascend against you. And the

3816 935 * 2036 4314 1473 2316 3735
παίδες βασιλέως Συρίας είπον προς αυτόν θεός ορέων
servants of *the* king of Syria said to him, *The* God of mountains

3588 2316 * 2532 3756 2316 2835.1 1223 3778
ο θεός Ισραήλ και ου θεός κοιλάδων διά τούτο
is the God of Israel, and not a God of valleys; on account of this

2901 5228 1473 1437-1161 4170 1473
εκράταιωσεν υπέρ ημάς εάν δε πολεμήσωμεν αυτούς
they powered over us; but if we wage war against them

2596 2117 2229 2901 5228
κατ' ευθύ ήμην κραταιώσομεν υπέρ
according to *the* straight *plains*, assuredly we shall power over

1473 2532 3588 4487-3778 4160 868 3588
αυτούς 20:24 και το ρήμα τούτο ποίησον απόστησον τους
them. And this thing you do! Let [4depart 1the

935 1538 1519 3588 5117-1473 2532 5087 473
βασιλείς έκαστον εις τον τόπον αυτών και θες αντ'
2kings 3each] to their place, and establish [2in place of

1473 4568.2 2532 236-1473 2596 3588
αυτών σατράπας 20:25 και άλλαξον συ κατά την
3them 1satraps]! And you exchange according to the

1411 3588 4098 575 1473 2532 2462 2596 3588 2462
δύναμιν την πεσούσαν από σου και ίππον κατά τον ίππον
force† falling from you – even horse for horse,

2532 716 2596 3588 716 2532 4170 4314
και άρματα κατά τα άρματα και πολεμήσομεν προς
and chariots for chariots! And we will wage war against

1473 2596 2117 2532 2901 5228 1473
αυτούς κατ' ευθύ και κραταιώσομεν υπέρ αυτούς
them in the straight *plains*, and we will power over them.

2532 191 3588 5456-1473 2532 4160 3779
και ήκουσε της φωνής αυτών και εποίησεν ούτως
And he hearkened to their voice, and did thus.

2532 1096 1994 3588 1763 2532
20:26 και εγένετο επιστρέψαντος του ενιαυτού και
And it came to pass at the return of the year, that

1980 5207 * 3588 * 2532 305
επεσκέψατο υιός ˙Αδερ την Συρίαν και ανέβη
[3mustered 1*the* son 2of Hadad] Syria, and ascended

1519 * 1519 4171 1909 * 2532 3588
εις Αφεκά εις πόλεμον επί Ισραήλ 20:27 και οι
into Aphek for war against Israel. And the

5207 * 1980 2532 3854 1519 529
υιοί Ισραήλ επεσκέπησαν και παρεγένοντο εις απάντησιν
sons of Israel were mustered, and came to meet

1473 2532 3924.2-* 1828.2 1473 5616
αυτών και παρενέβαλεν Ισραήλ εξεναντίας αυτών ωσεί
them. And Israel camped right opposite them, as

1417 4168 137.1 2532 * 4130 3588 1093 2532
δύο ποίμνια αιγών και Συρία έπλησε την γην 20:28 και
two flocks of goats. And Syria filled the land. And

4334 444 3588 2316 2532 2036 3588 935
προσήλθεν άνθρωπος του θεού και είπε τω βασιλεί
came forward a man of God, and said to the king

* 3592 3004 2962 446.2 2036-* 2316
Ισραήλ τάδε λέγει κύριος ανθ' ων είπε Συρία θεός
of Israel, Thus says *the* LORD, Because Syria said, [4*is* God

3735 2962 3588 2316 * 2532 3756
ορέων κύριος ο θεός Ισραήλ και ου
5of *the* mountains 1*the* LORD 2God 3of Israel], and [2*is* not

2316 2835.1 1473 2532 1325 3588 1411 3588
θεός κοιλάδων αυτός και δώσω την δύναμιν την
3God 4of *the* valleys 1he], that I will give [3force

3173 3778 1519 5495 4674 2532 1097 3754
μεγάλην ταύτην εις χείρα σην και γνώση ότι
2great 1this] into [2hand 1your], and you shall know that

1473 2962 2532 3924.2-3778 561
εγώ κύριος 20:29 και παρεμβάλλουσιν ούτοι απέναντι
I *am* *the* LORD. And these camped before

3778 2033 2250 2532 1096 1722 3588 2250 3588
τούτων επτά ημέρας και εγένετο εν τη ημέρα τη
those seven days. And it came to pass in the [2day

1442 2532 4317 3588 4171 2532 3960-*
εβδόμη και προσήγεν ο πόλεμος και επάταξεν Ισραήλ
1seventh] that [3led on 1the 2war]. And Israel struck

3588 * 1540 5505 3979.1 1520 2250 2532
την Συρίαν εκατόν χιλιάδας πεζών μια ημέρα 20:30 και
Syria – a hundred thousand footmen in one day. And

5343 3588 2645 1519 * 1519 3588 4172 2532 4098
έφυγον οι κατάλοιποι εις Αφεκά εις την πόλιν και έπεσε
[3fled 1the 2rest] unto Aphek, into the city. And [3fell

3588 5038 1909 1501 2532 2033 5505 435 3588
το τείχος επί είκοσι και επτά χιλιάδας ανδρών των
1the 2wall] upon twenty and seven thousand men of the

2645 2532 5207 * 5343 2532 1525 1519
καταλοίπων και υιός ˙Αδερ έφυγε και εισήλθεν εις
ones remaining. And *the* son of Hadad fled, and he entered into

3588 3624 3588 2846 1519 3588 5009 2532
τον οίκον του κοιτώνος εις το ταμιείον 20:31 και
the house of the bedroom, into the inner chamber. And

2036 3588 3816-1473 4314 1473 2400-1211 191
είπον οι παίδες αυτού προς αυτόν ιδού δη ηκούσαμεν
[2said 1his servants] to him, Indeed behold we heard

3754 935 3624 * 935 1656 1510.2.6
ότι βασιλείς οίκου Ισραήλ βασιλείς ελέους εισίν
that *the* kings of *the* house of Israel [2kings 3of mercy 1are].

2007 1211 4526 1909 3588 3751-1473 2532
επιθώμεθα δη σάκκους επί τας οσφύας ημών και
We should place indeed sackcloths upon our loins, and

4979 1909 3588 2776-1473 2532 1831 4314
σχοινία επί τας κεφαλάς ημών και εξέλθωμεν προς
rough cords upon our heads, and we should go forth to

3588 935 * 1513 2225
τον βασιλέα Ισραήλ είπως ζωογονήσει
the king of Israel; if by any means he shall bring forth alive

3588 5590-1473 2532 4024 4526 1909 3588
τας ψυχάς ημών 20:32 και περιεζώσαντο σάκκους επί τας
our lives. And they girded sackcloths upon

3751-1473 2532 5087 4979 1909 3588 2776-1473
οσφύας αυτών και έθεσαν σχοινία επί τας κεφαλάς αυτών
their loins, and put rough cords upon their heads.

2532 2036 3588 935 * 1401-1473 5207
και είπον τω βασιλεί Ισραήλ δούλός σου υιός
And they said to the king of Israel, Your bondman, *the* son

* 3004 2198 1211 3588 5590-1473 2532 2036
˙Αδερ λέγει ζησάτω δη η ψυχή μου και είπεν
of Hadad says, Let [3live 2indeed 1my soul]! And he said,

1487 2089 2198 80 1473-1510.2.3 2532 3588 435
ει έτι ζη αδελφός μου εστί 20:33 και οι άνδρες
Does he still live? [2brother 1he is my]. And the men

3634.3 2532 4692 2532 353.3 3588 3056 1537
οιωνίσαντο και έσπευσαν και ανελέξαντο τον λόγον εκ
foretold, and hastened, and gathered up the word from out of

3588 4750-1473 2532 2036 80-1473 5207 *
του στόματος αυτού και είπον αδελφός σου υιός ˙Αδερ
his mouth, and said, Your brother *the* son of Hadad.

2532 2036 1525 2532 2983 1473 2532 1831 4314
και είπεν εισέλθετε και λάβετε αυτόν και εξήλθε προς
And he said, Enter, and receive him! And [3came forth 4to

1473 5207 * 2532 307 1473 1909 3588
αυτόν υιός ˙Αδερ και αναβιβάζουσιν αυτόν επί το
5him 1*the* son 2of Hadad]; and they transported him upon the

716 4314 1473 2532 2036 4314 1473 3588 4172
άρμα προς αυτόν 20:34 και είπε προς αυτόν τας πόλεις
chariot to him. And he said to him, The cities

3739 2983 3588 3962 1473 3844 3588 3962-1473 591
ας έλαβεν ο πατήρ μου παρά του πατρός σου αποδώσω
which [3took 2father 1my] from your father, I give back

1473 2532 1841 5087 1722 * 4572
σοι και εξόδους θήσεις εν Δαμασκώ σεαυτώ
to you; and [2streets 1you shall establish] in Damascus for yourself,

2531 5087 3588 3962-1473 1722 * 2532
καθώς έθετο ο πατήρ μου εν Σαμαρεία και
as [2established 1my father] in Samaria. And *Ahab said,*

1473 1722 1242 1821 1473 2532 1303 1473
εγώ εν διαθήκη εξαποστελώ σε και διέθετο αυτώ
I by covenant shall send you out. And he ordained with him

1242 2532 1821 1473 2532 444
διαθήκην και εξαπέστειλεν αυτόν 20:35 και άνθρωπος
a covenant, and sent him out. And [2man

1520 1537 3588 5207 3588 4396 2036 4314 3588
εις εκ των υιών των προφητών είπε προς τον
1one] from out of the sons of the prophets said to

20:25 †*i.e.* replace the army lost.

4139-1473 1722 3056 2962 3960 1211-1473
πλησίον αυτού εν λόγω κυρίου πάταξον δη με
his neighbor, by a word of *the* LORD, Strike me indeed!

2532 3756-2309 3588 444 3960 1473 2532
και ουκ ηθέλησεν ο άνθρωπος πατάξαι αυτόν **20:36** και
And [[3]would not [1]the [2]man] strike him. And

2036 4314 1473 446.2 3756-191 3588 5456
είπε προς αυτόν ανθ' ων ουκ ήκουσας της φωνής
he said to him, Because you hearkened not to the voice

2962 2400 1473 665.1 575 1473 2532 3960
κυρίου ιδού συ αποτρέχεις απ' εμού και πατάξει
of *the* LORD, behold, *as* you run from me, [[2]shall strike

1473 3023 2532 565 575 1473 2532 2147 1473
σε λέων και απήλθεν απ' αυτού και εύρεν αυτόν
[3]you [1]a lion]. And he went forth from him, and [[2]found [3]him

3023 2532 3960 1473 2532 2147 444
λέων και επάταξεν αυτόν **20:37** και ευρίσκει άνθρωπον
[1]a lion], and struck him. And he finds [[2]man

243 2532 2036 3960 1211 1473 2532 3960 1473
άλλον και είπε πάταξον δη με και επάταξεν αυτόν
[1]another], and he said, Strike indeed me! And [[3]struck [4]him

3588 444 2532 3960 4937 2532 4198
ο άνθρωπος και πατάξας συνέτριψε **20:38** και επορεύθη
[1]the [2]man], and striking he broke *him.* And [[3]went

3588 4396 2532 2476 3588 935 * 1909 3588
ο προφήτης και έστη τω βασιλεί Ισραήλ επί της
[1]the [2]prophet] and stood to the king of Israel upon the

3598 2532 2611 1722 5045.1 3588 3788-1473
οδού και κατεδήσατο εν τελαμώνι τους οφθαλμούς αυτού
way, and bound [[2]with [3]a ligature† [1]his eyes].

2532 1096 5613 3588 935 3899 2532
20:39 και εγένετο ως ο βασιλεύς παρεπορεύετο και
And it came to pass as the king came near, that

1473 994 4314 3588 935 2532 2036 3588 1401-1473
αυτός εβόα προς τον βασιλέα και είπεν ο δούλός σου
he yelled out to the king. And he said, Your bondman

1831 1909 3588 4756 3588 4171 2532 2400 435
εξήλθεν επί την στρατιάν του πολέμου και ιδού ανήρ
went forth with the military for war, and behold, a man

1521 4314 1473 435 2532 2036 1473 5442
εισήγαγε προς με άνδρα και είπε μοι φύλαξόν
brought to me *another* man, and he said to me, Guard

3778 3588 435 1437-1161 1600.1 1600.1
τούτον τον άνδρα εάν δε εκπηδών εκπηδήση
this man! And if by rushing away he should rush away,

2532 1510.8.3 3588 5590 1473 473 3588 5590-1473 2228
και έσται η ψυχή σου αντί της ψυχής αυτού η
then [[3]will be *required* [2]life [1]your] for his life, or

5007 694 2476 2532 1096
τάλαντον αργυρίου στήσεις **20:40** και εγένετο
a talent of silver you establish *for it.* And it came to pass

5613 3588 1401-1473 4017 5602 2532
ως ο δούλός σου περιεβλέπετο ώδε και
as your bondman looked round about here *this way* and

5602 2532 3778 3756-1510.7.3 2532 2036 4314 1473
ώδε και ούτος ουκ ην και είπε προς αυτόν
here *that way,* that this *man* was not *around.* And [[4]said [5]to [6]him

3588 935 * 2400 1348-1473 3844
ο βασιλεύς Ισραήλ ιδού δικαστής συ παρ'
[1]the [2]king [3]of Israel], Behold, you *did as* magistrate, [[2]for

1473 5407 2532 4692 2532 851 3588
εμοί εφόνευσας† **20:41** και έσπευσε και αφείλε τον
[3]me [1]you murdered]. And he hastened and removed the

5045.1 575 3588 3788-1473 2532 1921 1473
τελαμώνα από των οφθαλμών αυτού και επέγνω αυτόν
ligature from his eyes. And [[4]recognized [5]him

3588 935 * 3754 1537 3588 4396
ο βασιλεύς Ισραήλ ότι εκ των προφητών
[1]the [2]king [3]of Israel] that [[2]*was* from out of [3]the [4]prophets

3778 2532 2036 4314 1473 3592 3004 2962
ούτος **20:42** και είπε προς αυτόν τάδε λέγει κύριος
[1]this one]. And he said to him, Thus says *the* LORD,

1360 1821-1473 435 3638.3 1537
διότι εξαπέστειλας συ άνδρα ολέθριον εκ
For you sent out [[2]man [1]a pernicious] *to escape* from out of

3588 5495-1473 2532 1510.8.3 3588 5590-1473 473
της χειρός σου και έσται η ψυχή σου αντί
your hand, even [[2]will be *required* [1]your life] for

3588 5590-1473 2532 3588 2992-1473 473 3588 2992-1473
της ψυχής αυτού και ο λαός σου αντί του λαού αυτού
his life, and your people for his people.

2532 565 3588 935 * 4797
20:43 και απήλθεν ο βασιλεύς Ισραήλ συγκεχυμένος
And [[4]went forth [1]the [2]king [3]of Israel] being confounded

2532 1590 2532 2064 1519 *
και εκλελυμένος και έρχεται εις Σαμάρειαν
and faint, and came unto Samaria.

CHAPTER 21

Naboth's Vineyard

2532 1096 3326 3588 4487-3778 2532
21:1 και εγένετο μετά τα ρήματα ταύτα και
And it came to pass after these words, that

290 1520 1510.7.3 3588 * 3588 * 3844 3588
αμπελών εις ην τω Ναβουθ τω Ιεζραηλίτη παρά τω
[[3]vineyard [2]one [1]*there* was] *to* Naboth the Jezreelite, by the

3624 * 935 * 2532 2980-*
οίκω Αχαάβ βασιλέως Σαμαρείας **21:2** και ελάλησεν Αχαάβ
house of Ahab king of Samaria. And Ahab spoke

4314 * 3004 1325 1473 3588 290-1473 2532
προς Ναβουθ λέγων δος μοι τον αμπελώνά σου και
to Naboth, saying, Give to me your vineyard, and

1510.8.3 1473 1519 2779 3001 3754 1448-3778 3588
έσται μοι εις κήπον λαχάνων ότι εγγίζων ούτος τω
it will be to me for a garden of vegetables! for this is near

3624-1473 2532 1325 1473 473 1473 290 243
οίκω μου και δώσω σοι αντ' αυτού αμπελώνα άλλον
my house, and I will give to you in place of it [[3]vineyard [1]another

18 5228 1473 1487-1161 700 1799 1473 1325
αγαθόν υπέρ αυτόν ει δε αρέσκει ενώπιόν σου δώσω
[2]good] for it; but if *it is not* pleasing before you, I will give

1473 694 235.1 473 3588 290 1473-3778
σοι αργύριον άλλαγμα αντί του αμπελώνός σου τούτο
to you money in barter for [[2]vineyard [1]this your].

2532 2036-* 4314 * 3361 1473-1096
21:3 και είπεν Ναβουθ προς Αχαάβ μη μοι γένοιτο
And Naboth said to Ahab, May it not be to me

3844 2962 1325 3588 2817 3588 3962-1473 1473
παρά κυρίου δούναι την κληρονομίαν των πατέρων μου σοι
from *the* LORD to give the inheritance of my fathers to you.

2532 2064-* 4314 3624-1473 4797
21:4 και ήλθεν Αχαάβ προς οίκον αυτού συγκεχυμένος
And Ahab went to his house being in a tumult

2532 1590 1909 3588 3056 3739 2980 4314 1473
και εκλελυμένος επί τω λόγω ω ελάλησεν προς αυτόν
and loosened over the word which [[4]spoke [5]to [6]him

* 3588 * 2532 2036 3756-1325 1473
Ναβουθ ο Ιεσραηλίτης και είπεν ου δώσω σοι
[1]Naboth [2]the [3]Jezreelite], as he said, I will not give to you

3588 2817 3588 3962-1473 1473 2532 1096 3588
την κληρονομίαν των πατέρων μου σοι και εγένετο το
the inheritance of my fathers to you. And [[4]became [1]the

4151 * 5015 2532 2837 1909 3588
πνεύμα Αχαάβ τεταραγμένον και εκοιμήθη επί της
[2]spirit [3]of Ahab] disturbed, and he went to sleep upon

2825-1473 2532 4780 3588 4383-1473 2532 3756
κλίνης αυτού και συνεκάλυψε το πρόσωπον αυτού και ουκ
his bed, and covered up his face, and *did* not

2068 740 2532 1525 * 3588 1135-1473
έφαγεν άρτον **21:5** και εισήλθεν Ιεζάβελ η γυνή αυτού
eat bread. And [[3]entered [1]Jezebel [2]his wife]

4314 1473 2532 2980 4314 1473 5100 3588 4151-1473
προς αυτόν και ελάλησε προς αυτόν τι το πνεύμα σου
to him, and said to him, Why *is* your spirit

5015 2532 3756-1510.2.2 1473 2068 740 2532
τετάρακται και ουκ ει συ εσθίων άρτον **21:6** και
disturbed, and [[2]are not [1]you] eating bread? And

2036 4314 1473 3754 2980 4314 * 3588 *
είπε προς αυτήν ότι ελάλησα προς Ναβουθ τον Ιεζραηλίτην
he said to her, For I spoke to Naboth the Jezreelite,

3004 1325 1473 3588 290-1473 694 1487-1161
λέγων δος μοι τον αμπελώνά σου αργυρίου ει δε
saying, Give to me your vineyard for money! but if

3361-1014 1325 1473 290 473 1473 2532
μη βούλει δώσω σοι αμπελώνα αντ' αυτού και
you do not want, I will give to you a vineyard in place of it. And

2036 3756-1325 1473 3588 2817 3588 3962-1473
είπεν ου δώσω σοι την κληρονομίαν των πατέρων μου
he said, I will not give to you the inheritance of my fathers.

20:38 †*i.e.* a blindfold.

20:40 †*i.e.* you judged for death.

2532 2036 4314 1473 * 3588 1135-1473 1473
21:7 και είπε προς αυτόν Ιεζάβελ η γυνή αυτού συ
And [3said 4to 5him 1Jezebel 2his wife], Do you

3568 3779 4160 935 1909 * 450 2532 2068
νυν ούτω ποιείς βασιλείς επί Ισραήλ ανάστηθι και φάγε
now so act *as* king over Israel? Rise up, and eat

740 2532 4572 1096 1473-1161 1325 1473 3588 290
άρτον και σαυτού γενού εγώ δε δώσω σοι τον αμπελώνα
bread, and [2yourself 1be]! and I will give to you the vineyard

* 3588 * 2532 1125 975-1909
Ναβουθ του Ιεζραηλίτου 21:8 και έγραψε βιβλίον επί
of Naboth the Jezreelite. And she wrote upon a scroll

3588 3686 * 2532 4972 3588 4973-1473
τω ονόματι Αχαάβ και εσφραγίσατο τη σφραγίδι αυτού
the name of Ahab, and set seal *by* his seal,

2532 649 3588 975 4314 3588 4245 2532 4314
και απέστειλε το βιβλίον προς τους πρεσβυτέρους και προς
and sent the scroll to the elders, and to

3588 1658 3588 2730 3326 * 2532
τους ελευθέρους τους κατοικούντας μετά Ναβουθ 21:9 και
the free men dwelling with Naboth. And

1125 1722 3588 975 3004 3522 3521 2532
εγέγραπτο εν τω βιβλίω λέγων νηστεύσατε νηστείαν και
she wrote in the scroll, saying, Fast a fast, and

2523 3588 * 1722 746 3588 2992 2532
καθίσατε τον Ναβουθ εν αρχή του λαού 21:10 και
set Naboth at *the* head *place* of the people! And

2523 1417 435 5207 3892.1 1828.2
καθίσατε δύο άνδρας υιούς παρανόμων εξεναντίας
seat two men, sons of lawbreakers, right opposite

1473 2532 2649 1473 3004
αυτού και καταμαρτυρησάτωσαν αυτού λέγοντες
him! And let them bear witness against him! saying,

2127 2316 2532 935 2532 1806-1473
ευλόγηκας θεόν και βασιλέα και εξαγαγέτωσαν αυτόν
You raved *against* God and king. And let them lead him out

2532 3036 1473 2532 599 2532
και λιθοβολησάτωσαν αυτόν και αποθανέτω 21:11 και
and stone him, and let him die! And

4160 3588 435 3588 4172-1473 3588 4245
εποίησαν οι άνδρες της πόλεως αυτού οι πρεσβύτεροι
they did (the men of his city, the elders,

2532 3588 1658 3588 2730 1722 3588 4172-1473
και οι ελεύθεροι οι κατοικούντες εν τη πόλει αυτού
and the free *men* dwelling in his city),

2531 649 4314 1473 * 2532 2505 1125
καθώς απέστειλε προς αυτούς Ιεζάβελ και καθά εγέγραπτο
as [2sent 3to 4them 1Jezebel], and as was written

1722 3588 975 3739 649 4314 1473 2532
εν τοις βιβλίοις οις απέστειλε προς αυτούς 21:12 και
in the scrolls which she sent to them. And

2564 3521 2532 2523 3588 * 1722 746 3588
εκάλεσαν νηστείαν και εκάθισαν τον Ναβουθ εν αρχή του
they called a fast, and they sat Naboth at *the* head of the

2992 2532 1525 1417 435 5207 3892.1
λαού 21:13 και εισήλθον δύο άνδρες υιοί παρανόμων
people. And [3entered 1two 2men], sons of lawbreakers,

2532 2523 1828.2 1473 2532 2649
και εκάθισαν εξεναντίας αυτού και κατεμαρτύρησαν
and they sat right opposite him, and bore witness against

1473 3004 2127 2316 2532 935 2532
αυτού† λέγοντες ηυλόγηκας θεόν και βασιλέα και
him, saying, He raved *against* God and king. And

1806 1473 1854 3588 4172 2532 3036
εξήγαγον αυτόν έξω της πόλεως και ελιθοβόλησαν
they led him outside the city, and they stoned

1473 1722 3037 2532 599 2532 649
αυτόν εν λίθοις και απέθανε 21:14 και απέστειλαν
him with stones, and he died. And they sent

4314 * 3004 3036-* 2532 2348
προς Ιεζάβελ λέγοντες λελιθοβόληται Ναβουθ και τέθνηκε
to Jezebel, saying, Naboth has been stoned, and died.

2532 1096 5613 191-* 3588 3004
21:15 και εγένετο ως ήκουσε Ιεζάβελ των λεγόντων
And it came to pass, as Jezebel heard the ones saying,

3036-* 2532 2348 2036-* 4314
λελιθοβόληται Ναβουθ και τέθνηκεν είπεν Ιεζάβελ προς
Naboth has been stoned, and has died, *that* Jezebel said to

* 450 2816 3588 290 * 3588
Αχαάβ ανάστα κληρονόμει τον αμπελώνα Ναβουθ του
Ahab, Rise up, inherit the vineyard of Naboth the

* 3754 3756-1325 1473 694 3754 3756-1510.2.3
Ιεζραηλίτου ότι ουκ έδωκέ σοι αργυρίου ότι ουκ έστι
Jezreelite! for he did not give *it* to you for money, for [2is not

* 2198 235 2348 2532 1096 5613
Ναβουθ ζων αλλά τέθνηκε 21:16 και εγένετο ως
1Naboth] living, but has died. And it came to pass, as

191-* 3754 2348-* 450-* 2532
ήκουσεν Αχαάβ ότι τέθνηκε Ναβουθ ανέστη Αχαάβ και
Ahab heard that Naboth has died, Ahab rose and

2597 1519 3588 290 * 3588 * 3588
κατέβη εις τον αμπελώνα Ναβουθ του Ιεζραηλίτου του
went down into the vineyard of Naboth the Jezreelite,

2816 1473 2532 2036-2962 4314 *
κληρονομήσαι αυτόν 21:17 και είπε κύριος προς Ηλίαν
to inherit it. And *the* LORD said to Elijah

3588 * 3004 450 2532 2597 1519
τον Θεσβίτην λέγων 21:18 ανάστηθι και κατάβηθι εις
the Tishbite, saying, Rise up, and go down for

529 * 935 * 3588 1722 * 2400
απάντησιν Αχαάβ βασιλέως Ισραήλ του εν Σαμαρεία ιδού
meeting Ahab king of Israel, in Samaria! Behold,

3778 1722 3588 290 * 3754 2597 1563
ούτος εν τω αμπελώνι Ναβουθ ότι καταβέβηκεν εκεί
this one *is* in the vineyard of Naboth, for he went down there

2816 1473 2532 2980 4314 1473
κληρονομήσαι αυτόν 21:19 και λαλήσεις προς αυτόν
to inherit it. And you shall speak to him,

3004 3592 3004 2962 5407 2532 2816
λέγων τάδε λέγει κύριος εφόνευσας και εκληρονόμησας
saying, Thus says *the* LORD, You murdered and inherited.

1223-3778 3592 3004 2962 1722 3588 5117 3739 3011.2
διά τούτο τάδε λέγει κύριος εν τω τόπω ω έλειξαν
Therefore thus says *the* LORD, In the place where [3licked

3588 2965 3588 129 * 1563 3011.2 3588 2965
οι κύνες το αίμα Ναβουθ εκεί λείξουσιν οι κύνες
1the 2dogs] the blood of Naboth, there [3shall lick 1the 2dogs]

3588 129-1473 2532 2036-* 4314 * 1487
το αιμά σου 21:20 και είπεν Αχαάβ προς Ηλίαν ει
your blood. And Ahab said to Elijah, Have

2147 1473 3588 2190-1473 2532 2036 2147
εύρηκάς με ο εχθρός μου και είπεν εύρηκα
you found me, O my enemy? And he said, I have found *you*,

1360 4097 3155 3588 4160 3588 4190 1799
διότι πέπρασαι μάτην του ποιήσαι το πονηρόν ενώπιον
for you sell *yourself* in folly to act wickedly before

2962 3588 3949-1473 3592 3004 2962
κυρίου του παροργίσαι αυτόν 21:21 τάδε λέγει κύριος
the LORD, to provoke him to anger. Thus says *the* LORD,

2400 1473 1863 1909 1473 2556 2532 1572 3694
ιδού εγώ επάγω επί σε κακά και εκκαύσω οπίσω
Behold, I bring upon you evils, and I will burn away after

1473 2532 1842 3588 * 3773.1 4314
σου και εξολοθρεύσω του Αχαάβ ουρούντα προς
you, and will utterly destroy of Ahab *the* one urinating against

5109 2532 4912 2532 1459
τοίχον και συνεχόμενον και εγκαταλελειμμένον
the wall, and *the* one being constrained, and *the* one being left

1722 * 2532 1325 3588 3624-1473 5613
εν Ισραήλ 21:22 και δώσω τον οίκον σου ως
in Israel†. And I will appoint your house as

3588 3624 * 5207 * 2532 5613 3588 3624
τον οίκον Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ και ως τον οίκον
the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house

* 5207 * 4012 3588 3949.1
Βαασά υιού Αχιά περί των παροργισμάτων
of Baasha son of Ahijah, on account of the provocations

3739 3949 2532 1814.2-3588-*
ων παρώργισας και εξήμαρτες τον Ισραήλ
which you provoke to anger, and led Israel into sin.

2532 3588 * 2980-2962 3004 3588 2965
21:23 και τη Ιεζάβελ ελάλησε κύριος λέγων οι κύνες
And *to* Jezebel *the* LORD spoke, saying, The dogs

2068 1473 1722 3588 4385.1 3588 *
φάγονται αυτήν εν τω προτειχίσματι του Ιεζραήλ
shall eat her in the area around the wall of Jezreel.

3588 2348 3588 * 1722 3588 4172 2068
21:24 τον τεθνηκότα του Αχαάβ εν τη πόλει φάγονται
The one having died of Ahab in the city, [3will eat

3588 2965 2532 3588 2348 1473 1722 3588 3977.1
οι κύνες και τον τεθνηκότα αυτού εν τω πεδίω
1the 2dogs]; and the one having died of his in the plain,

21:13 †*See Bos for variant.*

21:21 †*i.e.* the bond and free in Israel.

2068 3588 4071 3588 3772 4133
φάγονται τα πετεινά του ουρανού **21:25** πλην
[5will eat 1the 2birds 3of the 4heaven]. Furthermore

3756 1510.7.3 5613 * 3739 4097 4160
ουκ ην ως Αχαάβ ος επράθη ποιήσαι
[2not *one* 1there was] as Ahab, who sold himself to do

3588 4190 1799 2962 5613 3346 1473
το πονηρόν ενώπιον κυρίου ως μετέθηκεν αυτόν
the wicked *thing* before *the* LORD, as [3altered 4him

* 3588 1135-1473 2532 948
Ιεζάβελ η γυνή αυτού **21:26** και εβδελύχθη
1Jezebel 2his wife]. And he acted [2abhorrent

4970 3588 4198 3694 3588 946
σφόδρα του πορευθήναι οπίσω των βδελυγμάτων
1exceedingly] to go after the abominations,

2596 3956 3745 4160 3588 *
κατά πάντα όσα εποίησεν ο Αμορραίος
according to all as many things which [3made 1the 2Amorite],

3739 1842-2962 575 4383 3588 5207
ον εξωλόθρευσε κύριος από προσώπου των υιών
whom *the* LORD utterly destroyed from *the* face of the sons

* 2532 1096 5613 191-* 3588
Ισραήλ **21:27** και εγένετο ως ήκουσεν Αχαάβ τα
of Israel. And it came to pass, as Ahab heard

4487-3778 1284 3588 5509-1473 2532 4016
ρήματα ταύτα διέρρηξε τον χιτώνα αυτού και περιεβάλετο
these words, he tore his inner-garment, and wore

4526 1909 3588 4983-1473 2532 3522 2532 2837
σάκκον επί το σώμα αυτού και ενηστεύσατο και εκοιμήθη
sackcloth upon his body, and fasted, and laid

1722 4526 2532 4198 2964.3 2532
εν σάκκον και επορεύετο κεκυφώς **21:28** και
in sackcloth, and went having downcast eyes. And

1096 4487 2962 4314 * 3588 *
εγένετο ρήμα κυρίου προς Ηλίαν τον Θεσβύτην
came to pass *the* word of *the* LORD to Elijah the Tishbite,

2532 2036 3708 5613 2660-*
και είπεν **21:29** εώρακας ως κατενύχθη Αχαάβ
and said, Have you seen that Ahab was vexed

575-4383 1473 473-3739-3754 2660 575-4383
από προσώπου μου ανθ' ου ότι κατενύχθη από προσώπου
in front of me? Because he was vexed in front

1473 3756-1863 3588 2549 1722 3588 2250-1473
μου ουκ επάξω την κακίαν εν ταις ημέραις αυτού
of me, I shall not bring the evil in his days;

237.1 1722 3588 2250 3588 5207-1473 1863 3588 2549
αλλ' η εν ταις ημέραις του υιού αυτού επάξω την κακίαν
but only in the days of his son will I bring the evil

1909 3588 3624-1473
επί τον οίκον αυτού
upon his house.

CHAPTER 22

Jehoshaphat Allies with Ahab

2532 2523 5140 2094 2532 3756-1510.7.3
22:1 και εκάθισε τρία έτη και ουκ ην
And he stayed in place three years, and there was not

4171 303.1 * 2532 303.1 * 2532
πόλεμος αναμέσον Συρίας και αναμέσον Ισραήλ **22:2** και
war between Syria and between Israel. And

1096 1722 3588 1763 3588 5154 2532 2597
εγένετο εν τω ενιαυτώ τω τρίτω και κατέβη
it came to pass in the [2year 1third], that [4went down

* 935 * 4314 935 *
Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα προς βασιλέα Ισραήλ
1Jehoshaphat 2king 3of Judah] to *the* king of Israel.

2532 2036 3588 935 * 4314 3588 3816-1473
22:3 και είπε ο βασιλεύς Ισραήλ προς τους παίδας αυτού
And [3said 1*the* king 2of Israel] to his servants,

1487 1492 3754 1473 * * 2532 1473 4623
ει οίδατε ότι ημίν Ραμώθ Γαλαάδ και ημείς σιωπώμεν
Do you know that [3*is ours* 1Ramoth 2Gilead], and we keep silent

3588 3361 2983 1473 1537 5495 935 *
του μη λαβείν αυτήν εκ χειρός βασιλέως Συρίας
to not take it from out of *the* hand of *the* king of Syria?

2532 2036 3588 935 * 4314 *
22:4 και είπε ο βασιλεύς Ισραήλ προς Ιωσαφάτ
And [3said 1*the* king 2of Israel] to Jehoshaphat,

1487-305 3326 1473 1519 * * 1519 4171
ει αναβήση μεθ' εμού εις Ραμώθ Γαλαάδ εις πόλεμον
Shall you not ascend with me unto Ramoth Gilead for war?

2532 2036-* 2531 1473 3779 2532 1473 2531
22:5 και είπεν Ιωσαφάτ καθώς συ ούτως και εγώ καθώς
And Jehoshaphat said, As you, thus also I. As

3588 2992-1473 3779 2532 2992-1473 2531 3588 2462-1473
ο λαός σου ούτως και λαός μου καθώς οι ίπποι σου
your people, thus also my people. As your horses,

3588 2462-1473 2532 2036 * 935 *
οι ίπποι μου και είπεν Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα
so also my horses. And [4said 1Jehoshaphat 2king 3of Judah]

4314 935 * 1905 1211 4594 3588
προς βασιλέα Ισραήλ επερωτήσατε δη σήμερον τον
to *the* king of Israel, Ask indeed today of the

2962 2532 4867 3588 935 *
κύριον **22:6** και συνήθροισεν ο βασιλεύς Ισραήλ
LORD. And [4gathered together 1the 2king 3of Israel]

3956 3588 4396 5613 5071 435 2532 2036
πάντας τους προφήτας ως τετρακοσίους άνδρας και είπεν
all the prophets, about four hundred men, and said

1473 1487 4198 1519 * * 1519 4171 2228
αυτοίς ει πορευθώ εις Ραμώθ Γαλαάδ εις πόλεμον η
to them, Shall I go unto Ramoth Gilead for war, or

1907 2532 2036 305 3754 1325 1325-2962
επίσχω και είπαν ανάβαινε ότι διδούς δώσει κύριος
wait? And they said, Ascend! for by giving, *the* LORD shall give

1519 5495 3588 935 2532 2036-* 4314
εις χείρας του βασιλέως **22:7** και είπεν Ιωσαφάτ προς
into *the* hands of the king. And Jehoshaphat said to

3588 935 * 3756-1510.2.3 5602 4396 3588 2962
τον βασιλέα Ισραήλ ουκ έστιν ώδε προφήτης του κυρίου
the king of Israel, Is there not here a prophet of the LORD,

2532 1905 3588 2962 1223 1473 2532 2036
και επερωτήσομεν τον κύριον δι' αυτού **22:8** και είπεν
and we shall ask the LORD through him? And [4said

3588 935 * 4314 * 2089 1520-1510.2.3
ο βασιλεύς Ισραήλ προς Ιωσαφάτ έτι εις εστίν
1the 2king 3of Israel] to Jehoshaphat, Still *there* is one

435 1519 3588 1905 3588 2962 1223 1473 2532
ανήρ εις το επερωτήσαι τον κύριον δι' αυτού και
man for the asking the LORD through him, and

1473 3404 1473 3754 3756-2980 4012 1473
εγώ μεμίσηκα αυτόν ότι ου λαλεί περί εμού
I detest him, for he does not speak concerning me

2570 237.1 2556 * 5207 * 2532
καλά αλλ' η κακά Μιχαίας υιός Ιαμλά και
for good *things*, but only bad – Micaiah son of Imlah. And

2036-* 3361 3004 3588 935 3779 2532
είπεν Ιωσαφάτ μη λεγέτω ο βασιλεύς ούτω **22:9** και
Jehoshaphat said, Let not [3speak 1the 2king] so. And

2564 3588 935 * 2135 1520 2532 2036
εκάλεσεν ο βασιλεύς Ισραήλ ευνούχον ένα και είπε
[4called 1the 2king 3of Israel 6eunuch 5one], and said,

3588 5034 * 5207 * 2532 3588
το τάχος Μιχαίαν υιόν Ιαμλά **22:10** και ο
Quickly *bring* Micaiah son of Imlah. And the

935 * 2532 * 935 * 2521
βασιλεύς Ισραήλ και Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα εκάθηντο
king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat down

1538 1909 3588 2362-1473 1774.2 1722 257
έκαστος επί τον θρόνον αυτού ένοπλοι εν άλω
each upon his throne, armed, at *the* threshing-floor

4439 * 2532 3956 3588 4396 4395
πύλης Σαμαρείας και πάντες οι προφήται επροφήτευον
gate of Samaria; and all the prophets prophesied

1799 1473 2532 4160 1438 *
ενώπιον αυτών **22:11** και εποίησεν εαυτώ Σεδεκίας
before them. And [4made 5for himself 1Zedekiah

5207 * 2768 4603 2532 2036 3592 3004
υιός Χαναάμ κέρατα σιδηρά και είπε τάδε λέγει
2son 3of Chenaanah] horns of iron. And he said, Thus says

2962 1722 3778 2768.3 3588 * 2193 302
κύριος εν τούτοις κερατιείς την Συρίαν έως αν
the LORD, By these you shall gore the Syrian until whenever

4931 2532 3956 3588 4396
συντελεσθή **22:12** και πάντες οι προφήται
you finish them off entirely. And all the prophets

4395 3779 3004 305 1519 * *
επροφήτευον ούτως λέγοντες ανάβαινε εις Ραμώθ Γαλαάδ
prophesied thus, saying, Ascend unto Ramoth Gilead,

2532 2137 2532 1325-2962 1519 5495-1473
και ευοδώσει και δώσει κύριος εις χείράς σου
and your way shall prosper! and *the* LORD shall put into your hands

3588 935 * 2532 3588 32 3588 4198
τον βασιλέα Συρίας **22:13** και ο άγγελος ο πορευθείς
the king of Syria. And the messenger going

2564 3588 * 2980 1473 3004 2400 1211
καλέσαι τον Μιχαίαν ελάλησεν αυτώ λέγων ιδού δη
to call Micaiah spoke to him, saying, Behold indeed,

3956 3588 4396 2980 4750 1520 2570
πάντες οι προφήται λαλούσι στόματι ενί καλά
all the prophets speak [2mouth 1by one] good *things*

4012 3588 935 1096 1211 2532 1473 1722
περί του βασιλέως γίνου δη και συ εν
concerning the king. Let it be indeed that you *be* with

3056 2596 3588 3056 1520 3778 2532 2980
λόγοις κατά τους λόγους ενός τούτων και λάλησον
words according to the words of one of these, and speak

2570 2532 2036-* 2198-2962 3754 3739
καλά 22:14 και είπε Μιχαίας ζη κύριος ότι ο
good! And Micaiah said, As *the* LORD lives, that what

1437 2036-2962 4314 1473 3778 2980
εάν είπη κύριος προς με ταύτα λαλήσω
ever *the* LORD should say to me, these *things* I shall speak.

2532 2064 4314 3588 935 2532 2036 1473
22:15 και ήλθε προς τον βασιλέα και είπεν αυτώ
And he came to the king. And [3said 4to him

3588 935 * 1487 305 1519 * *
ο βασιλεύς Μιχαία ει αναβώ εις Ραμώθ Γαλαάδ
1the 2king], Micaiah, Shall I ascend to Ramoth Gilead

1519 4171 2228 1907 2532 2036 1473 305
εις πόλεμον η επίσχω και είπεν αυτώ ανάβαινε
for war, or wait? And he said to him, Ascend!

2532 2137-2962 1722 5495 3588 935
και ευοδώσει κύριος εν χειρί του βασιλέως
And *the* LORD shall prosper the way in *the* hand of the king.

2532 2036 1473 3588 935 4212 1473
22:16 και είπεν αυτώ ο βασιλεύς ποσάκις εγώ
And [3said 4to him 1the 2king], How often shall I

3726 1473 3704 2980 4314 1473 225 1722
ορκίζω σε όπως λαλήσης προς με αλήθειαν εν
adjure you that you should speak to me *the* truth in

3686 2962 2532 2036-* 3779 3708
ονόματι κυρίου 22:17 και είπε Μιχαίας ούτως εώρακα
the name of *the* LORD? And Micaiah said thus, I see

3956 3588 * 1289 1722 3588 3735 5613
πάντα τον Ισραήλ διεσπαρμένον εν τοις όρεσιν ως
all Israel being scattered in the mountains as

4263 3739 3756-1510.2.3 4166 2532 2036-2962
πρόβατα ω ουκ έστι ποιμήν και είπε κύριος
sheep in which there is not a shepherd. And *the* LORD said,

3756 2962 3778 390 1538 1519 3588
ου κύριος τούτοις αναστρεφέτω έκαστος εις τον
There is not a lord† to these, let [2return 1each] to

3624-1473 1722 1515 2532 2036 3588 935
οίκον αυτού εν ειρήνη 22:18 και είπε ο βασιλεύς
his house in peace! And [4said 1the 2king

* 4314 * 935 * 3756-2036 4314
Ισραήλ προς Ιωσαφάτ βασιλέα Ιούδα ουκ είπα προς
3of Israel] to Jehoshaphat king of Judah, Said I not to

1473 3754 3756-4395 3778 1473 2570 237.1
σε ότι ου προφητεύει ούτος εμοί καλά αλλ' η
you that [2prophesies not 1this one 4to me 3good *things*], but only

2556 2532 2036-* 1223-3778 191 3588
κακά 22:19 και είπε Μιχαίας διά τούτο άκουσον τον
bad? And Micaiah said, On account of this hear the

3056 2962 1492 2962 2316 * 2521 1909
λόγον κυρίου είδον κύριον θεόν Ισραήλ καθήμενον επί
word of *the* LORD! I saw *the* LORD God of Israel sitting upon

2362-1473 2532 3956 3588 4756 3588 3772 2476
θρόνου αυτού και πάσα η στρατιά του ουρανού ειστήκει
his throne, and all the military of the heaven standing

4012 1473 1537 1188-1473 2532 1537 710-1473
περί αυτόν εκ δεξιών αυτού και εξ αριστερών† αυτού
about him at his right and at his left.

2532 2036-2962 5100 538 3588 * 935
22:20 και είπε κύριος τις απατήσει τον Αχαάβ βασιλέα
And *the* LORD said, Who shall deceive Ahab king

* 2532 305 1722 * * 2532 4098
Ισραήλ και αναβήσεται εν Ραμώθ Γαλαάδ και πεσείται
of Israel, that he shall ascend in Ramoth Gilead, and shall fall

1563 2532 2036-3778 3779 2532 3778 3779 2532
εκεί και είπεν ούτος ούτως και ούτος ούτως 22:21 και
there? And this one said thus, and this *other one* thus. And

22:17 †*i.e.* one in charge.

22:19 †*Six.* **ευωνυμων** - left.

1831 4151 2532 2476 1799 2962 2532 2036
εξήλθε πνεύμα και έστη ενώπιον κυρίου και είπεν
[2came forth 1a spirit], and stood before *the* LORD, and said,

1473 538 1473 2532 2036 4314 1473 2962
εγώ απατήσω αυτόν 22:22 και είπε προς αυτόν κύριος
I will deceive him. And [2said 3to 4him 1*the* LORD],

1722 5100 2532 2036 1831 2532 1510.8.1 4151
εν τίνι και είπεν εξελεύσομαι και έσομαι πνεύμα
In what *way*? And he said, I shall go forth, and I shall be [2spirit

5571 1722 4750 3956 3588 4396-1473 2532
ψευδές εν στόματι πάντων των προφητών αυτού και
1a lying] in *the* mouth of all his prophets. And

2036 538 2532 1065 1410 1831
είπεν απατήσεις και γε δυνήση έξελθε
he said, You shall deceive, and indeed you will be able. Go forth,

2532 4160 3779 2532 3568 2400 1325-2962
και ποίησον ούτως 22:23 και νυν ιδού δέδωκε κύριος
and do so! And now, behold, *the* LORD has put

4151 5571 1722 4750 3956 3588 4396-1473
πνεύμα ψευδές εν στόματι πάντων των προφητών σου
[2spirit 1a lying] in *the* mouth of all [2your prophets

3778 2532 2962 2980 1909 1473 2556 2532
τούτων και κύριος ελάλησεν επί σε κακά 22:24 και
1these], and *the* LORD spoke against you bad *things*. And

4334 * 5207 * 2532 3960
προσήλθε Σεδεκίας υιός Χαναάν και επάταξε
[4came forward 1Zedekiah 2son 3of Chenaanah], and struck

3588 * 1909 3588 4600 2532 2036 4169 4151
τον Μιχαίαν επί την σιαγόνα και είπε ποίον πνεύμα
Micaiah upon the jaw, and said, What kind of spirit

2962 868 575 1473 3588 2980 1722 1473 2532
κυρίου απέστη απ' εμού του λαλήσαι εν σοι 22:25 και
of *the* LORD departed from me to speak with you? And

2036-* 2400 1473 3708 1722 3588 2250-1565
είπε Μιχαίας ιδού συ όψει εν τη ημέρα εκείνη
Micaiah said, Behold, you shall see in that day,

3752 1525 5009 3588 5009 3588
όταν εισελεύση ταμιείον του ταμιείου του
whenever you shall enter an inner chamber of the storeroom

2928 2532 2036 3588 935 * 2983
κρυβήναι 22:26 και είπεν ο βασιλεύς Ισραήλ λάβετε
to hide. And [4said 1the 2king 3of Israel], Take

3588 * 2532 654 1473 4314 * 3588 758
τον Μιχαίαν και αποστρέψατε αυτόν προς Αμών τον άρχοντα
Micaiah, and return him to Amon the ruler

3588 4172 2532 4314 * 5207 3588 935 2532
της πόλεως και προς Ιωάς υιόν του βασιλέως 22:27 και
of the city, and to Joash son of the king! And

2036 3779 3004 3588 935 5087 1473 1722 5438
είπον ούτως λέγει ο βασιλεύς θέσθε αυτόν εν φυλακή
say, Thus says the king; Put him in prison,

2532 2068 740 2347 2532 5204 2347 2193
και εσθιέτω άρτον θλίψεως και ύδωρ θλίψεως έως
and let him eat bread of affliction and water of affliction, until

3588 1994-1473 1722 1515 2532 2036-*
του επιστρέψαι με εν ειρήνη 22:28 και είπε Μιχαίας
my return in peace! And Micaiah said,

1437 1994 1994 1722 1515 3756-2980
εάν επιστρέφων επιστρέψης εν ειρήνη ου λελάληκε
If in returning, you should return in peace, [2spoke not

2962 1722 1473 2532 2036 191 3956 3588
κύριος εν εμοί και είπεν ακούσατω πας ο
1*the* LORD] by me. And he said, Let [4hearken 1all 2the

2992 2532 305 3588 935 * 2532
λαός 22:29 και ανέβη ο βασιλεύς Ισραήλ και
3people]! And [4ascended up 1the 2king 3of Israel], and

* 935 * 3326 1473 1519 * *
Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα μετ' αυτού εις Ραμώθ Γαλαάδ
Jehoshaphat king of Judah with him unto Ramoth Gilead.

2532 2036 3588 935 * 4314 *
22:30 και είπε ο βασιλεύς Ισραήλ προς Ιωσαφάτ
And [4said 1the 2king 3of Israel] to Jehoshaphat

935 * 4780 2532 1525
βασιλέα Ιούδα συγκαλύψομαι και εισελεύσομαι
king of Judah, I shall cover up myself, and enter

1519 3588 4171 2532 1473 1746 3588 2441-1473 2532
εις τον πόλεμον και συ ένδυσαι τον ιματισμόν μου και
into the battle; and you put on my clothes! And

4780 3588 935 * 2532 1525 1519
συνεκαλύψατο ο βασιλεύς Ισραήλ και εισήλθεν εις
[4covered himself up 1the 2king 3of Israel], and entered into

3588 4171 2532 3588 935 * 1781
τον πόλεμον 22:31 και ο βασιλεύς Συρίας ενετείλατο
the battle. And the king of Syria gave charge

3588 758 3588 716-1473 5144 2532 1417 3004
τοις ἄρχουσι των αρμάτων αυτού τριάκοντα και δυσί λέγων
to the rulers of his chariots – thirty and two, saying,

3361 4170 4314 3397 2228 3173 237.1 3588
μη πολεμείτε† προς μικρόν η μέγαν αλλ' η τον
Do not do battle against *the* small or great, but the

935 * 3441 2532 1096 5613
βασιλέα Ισραήλ μονώτατον **22:32** και εγένετο ως
king of Israel alone. And it came to pass, as

1492 3588 758 3588 716 3588 *
είδον οι άρχοντες των αρμάτων τον Ιωσαφάτ
[[5]saw [1]the ones [2]in charge [3]of the [4]chariots] Jehoshaphat

935 * 2532 1473 2036 5316 935
βασιλέα Ιούδα και αυτοί είπον φαίνεται βασιλεύς
king of Judah, that they said, It appears [[2]*is the* king

* 3778 2532 2944 1473 3588 4170
Ισραήλ ούτος και εκύκλωσαν αυτόν του πολεμήσαι
[3]of Israel [1]this one]. And they encircled him to do battle.

2532 349.* 2532 1096 5613
και ανέκραξε Ιωσαφάτ **22:33** και εγένετο ως
And Jehoshaphat shouted aloud. And it happened as

1492 3588 758 3588 716 3754 3756-1510.2.3 935
είδον οι άρχοντες των αρμάτων ότι ουκ έστι βασιλεύς
[[5]saw [1]the [2]rulers [3]of the [4]chariots] that [[2]is not [3]*the* king

* 3778 2532 390 575 1473 2532
Ισραήλ ούτος και ανέστρεψαν απ' αυτού **22:34** και
[4]of Israel [1]this], that they turned away from him. And

1780.2 1520 3588 5115 858.1 2532 3960 3588
ενέτεινεν εις το τόξον αφελώς και επάταξε τον
[[3]stretched tight [1]one [4]the [5]bow [2]merely], and it struck the

935 * 303.1 3588 4153.3 2532 303.1
βασιλέα Ισραήλ αναμέσον του πνεύμονος και αναμέσον
king of Israel between the lungs and between

3588 2382 2532 2036 3588 2259.1-1473 1994 3588
του θώρακος και είπε τω ηνιόχω αυτού επίστρεψον την
the chest *plate*. And he said *to* his charioteer, Turn

5495-1473 2532 1806 1473 1537 3588 4171 3754
χειρά σου και εξάγαγέ με εκ του πολέμου ότι
your hand, and lead me out from out of the battle; for

5135 2532 5159.1 3588 4171 1722
τετραυμάτισμαι **22:35** και ετροπώθη ο πόλεμος εν
I have been wounded! And [[3]turned [1]the [2]war] in

3588 2250-1565 2532 3588 935 1510.7.3 2476 1909 3588
τη ημέρα εκείνη και ο βασιλεύς ην εστηκώς επί του
that day; and the king was set upon the

716 1828.2 * 575 4404 2193 2073 2532
άρματος εξεναντίας Συρίας από πρωΐ έως εσπέρας και
chariot, right opposite Syria from morning until evening. And

670.3 3588 129 575 3588 4127 1519 3588 2859
απέχυνε το αίμα από της πληγής εις τον κόλπον
[[3]poured out [1]the [2]blood] from the wound into the cavity

3588 716 2532 2476 3588 4757.1 1722
του άρματος **22:36** και έστη ο στρατοκήρυξ εν
of the chariot. And [[3]stood [1]the [2]herald of the army] in

3588 3925 1416 3588 2246 3004 1538
τη παρεμβολή δύνοντος του ηλίου λέγων έκαστος
the camp *until the* going down of the sun, saying, Each

1519 3588 1438 4172 2532 1538 1519 3588 1438 1093
εις την εαυτού πόλιν και έκαστος εις την εαυτού γην
to his own city, and each to his own land,

3754 2348 3588 935 2532 2064 1519 *
22:37 ότι τέθνηκεν ο βασιλεύς και ήλθον εις Σαμάρειαν
for [[3]has died [1]the [2]king]. And they went unto Samaria,

2532 2290 3588 935 1722 * 2532
και έθαψαν τον βασιλέα εν Σαμαρεία **22:38** και
and they entombed the king in Samaria. And

633 3588 129 575 3588 716 1909 3588 2911.1
απένιψαν το αίμα από του άρματος επί την κρήνην
they washed the blood from the chariot at the fountain

* 2532 1587.1 3588 2965 3588 129 2532 3588 4204
Σαμαρείας και εξέλειξαν οι κύνες το αίμα και αι πόρναι
of Samaria. And [[3]licked up [1]the [2]dogs] the blood, and the harlots

3068 1722 3588 129 2596 3588 4487 2962
ελούσαντο εν τω αίματι κατά το ρήμα κυρίου
bathed in the blood, according to the saying of *the* LORD

3739 2980 2532 3588 3062 3588 3056 *
ο ελάλησε **22:39** και τα λοιπά των λόγων Αχαάβ
which he spoke. And the rest of the words of Ahab,

2532 3956 3745 4160 2532 3624 1661 3739
και πάντα όσα εποίησε και οίκον ελεφάντινον ον
and all which he did, and *the* house of ivory which

3618 2532 3956 3588 4172 3739 4160 3756 2400
ωκοδόμησε και πάσας τας πόλεις ας εποίησεν ουκ ιδού
he built, and all the cities which he made, [[3]not [1]behold

3778 1125 1722 975 3056 3588 2250
ταύτα γέγραπται εν βιβλίω λόγων των ημερών
[4]these [2]have] been written in *the* scroll of *the* words of the days

3588 935 * 2532 2837-* 3326 3588
των βασιλέων Ισραήλ **22:40** και εκοιμήθη Αχαάβ μετά των
of the kings of Israel? And Ahab slept with

3962-1473 2532 936 * 5207-1473 473
πατέρων αυτού και εβασίλευσεν Οχοζίας υιός αυτού αντ'
his fathers; and [[3]reigned [1]Ahaziah [2]his son] instead of

1473
αυτού
him.

Jehoshaphat Reigns in Judah

2532 * 5207 * 936 1909 *
22:41 και Ιωσαφάτ υιός Ασά εβασίλευσεν επί Ιούδα
And Jehoshaphat son of Asa reigned over Judah

1722 2094 3588 5067 3588 * 935 *
εν έτει τω τετάρτω του Αχαάβ βασιλέως Ισραήλ
in [[2]year [1]*the* fourth] of Ahab king of Israel.

2532 * 1510.7.3 5144 2532 4002 2094
22:42 και Ιωσαφάτ ην τριάκοντα και πέντε ετών
And Jehoshaphat was thirty and five years *old*

1722 3588 936-1473 2532 1501 2532 4002 2094
εν τω βασιλεύειν αυτόν και είκοσι και πέντε έτη
in his taking reign; and [[2]twenty [3]and [4]five [5]years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού
[1]he reigned] in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 2364 * 2532 4198 1722
Αζουβά θυγάτηρ Σαλαΐ **22:43** και επορεύθη εν
was Azubah daughter of Shilhi. And he went in

3956 3598 * 3588 3962-1473 3756-1578
πάση οδώ Ασά του πατρός αυτού ουκ εξέκλινεν
all *the* way of Asa his father; he turned not aside

575 1473 3588 4160 3588 2112.3 1722 3788
απ' αυτής του ποιήσαι το ευθές εν οφθαλμοίς
from it, to do the upright in *the* eyes

2962 4133 3588 5308 3756-1808 2089
κυρίου πλην των υψηλών ουκ εξήρεν έτι
of *the* LORD. Furthermore the high *places* he did not lift away; for

3588 2992 2378.1 2532 2370 1722 3588 5308
ο λαός εθυσίαζε και εθυμίων εν τοις υψηλοίς
the people sacrificed and burnt incense on the high *places*.

2532 1514.* 3326 935 *
22:44 και ειρήνευσεν Ιωσαφάτ μετά βασιλέως Ισραήλ
And Jehoshaphat made peace with *the* king of Israel.

2532 3588 3062 3588 3056 * 2532
22:45 και τα λοιπά των λόγων Ιωσαφάτ και
And the rest of the words of Jehoshaphat, and

3588 1412.1-1473 3739 4160 3756 2400 3778
αι δυναστείαι αυτού ας εποίησεν ουκ ιδού ταύτα
his dominions which he had, [[4]not [1]behold [3]these

1125 1722 975 3056 3588 2250 935
γεγραμμένα εν βιβλίω λόγων των ημερών βασιλέων
[2]are] written in *the* scroll of *the* words of the days of *the* kings

* 2532 3588 3062 3588 5055
Ιούδα **22:46** και τους λοιπούς των τετελεσμένων
of Judah? And the rest of the ones being initiated

3588 2641 1722 3588 2250 * 3588
των καταλελειμμένων εν ταις ημέραις Ασά του
of the things being forsaken in the days of Asa

3962-1473 851 575 3588 1093 2532 935
πατρός αυτού αφείλεν από της γης **22:47** και βασιλεύς
his father he removed from the land. And a king

3756-1510.7.3 2476 1722 * 2532 *
ουκ ην εστηκώς εν Ιδουμαία **22:48** και Ιωσαφάτ
was not established in Edom. And Jehoshaphat

4160 3491 * 3588 4198 1519 * 1752
εποίησε νήας Θαρσείς του πορεύεσθαι εις Οφίρ ένεκεν
prepared ships of Tarshish to go unto Ophir because of

3588 5553 2532 3756-4198 3754 4937 3588
του χρυσίου και ουκ επορεύοντο ότι συνετρίβησαν αι
the gold; and they went not, for [[3]were destroyed [1]the

3491 1722 * * 5119 2036 * 5207
νήες εν Γασιών Γάβερ **22:49** τότε είπεν Οχοζίας υιός
[2]ships] in Ezion Geber. Then [[4]said [1]Ahaziah [2]son

* 4314 * 4198 3588 1401-1473
Αχαάβ προς Ιωσαφάτ πορευέσθωσαν οι δούλοι μου
[3]of Ahab] to Jehoshaphat, Let [[2]go [1]my bondmen]

22:31 †*CP* συναψητε πολεμον - join in war.

3326 3588 1401-1473 2532 3756-2309 *
μετὰ των δούλων σου και ουκ ηθέλησεν Ιωσαφάτ
with your bondmen. And [2wanted it not 1Jehoshaphat].

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
22:50 και εκοιμήθη Ιωσαφάτ μετὰ των πατέρων αυτού και
And Jehoshaphat slept with his fathers, and

2290 3844 3588 3962-1473 1722 4172
ετάφη παρὰ τοις πατράσιν αυτού εν πόλει
they entombed *him* by his fathers in *the* city

* 3588 3962-1473 2532 936 *
Δαυίδ του πατρός αυτού και εβασίλευσεν Ιωράμ
of David his *fore*father. And [3reigned 1Jehoram

5207-1473 473 1473
υιός αυτού αντ' αυτού
2his son] instead of him.

Ahaziah Reigns in Israel

2532 * 5207 * 936 1909
22:51 και Οχοζίας υιός Αχαὰβ εβασίλευσεν επὶ
And Ahaziah son of Ahab reigned over

* 1722 * 1722 2094 2033.3 *
Ισραὴλ εν Σαμαρεία εν έτει επτακαιδεκάτω Ιωσαφάτ
Israel in Samaria. In [2year 1*the* seventeenth] of Jehoshaphat

935 * * 5207 * 936 1909
βασιλέως Ιούδα Οχοζίας υιός Αχαὰβ εβασίλευσεν επὶ
king of Judah, Ahaziah son of Ahab reigned over

* 1722 * 1417 2094 2532 4160 3588
Ισραὴλ εν Σαμαρεία δύο έτη 22:52 και εποίησε το
Israel in Samaria two years. And he acted

4190 1726 2962 2532 4198 1722 3598 *
πονηρὸν εναντίον κυρίου και επορεύθη εν οδώ Αχαὰβ
wickedly before *the* LORD, and went in *the* way of Ahab

3588 3962-1473 2532 1722 3598 * 3588 3384-1473
του πατρός αυτού και εν οδώ Ιεζάβελ της μητρός αυτού
his father, and in *the* way of Jezebel his mother,

2532 1722 3588 266 3624 * 5207 *
και εν ταις αμαρτίαις οίκου Ιεροβοὰμ υιού Ναβὰτ
and in the sins of *the* house of Jeroboam son of Nebat,

3739 1814.2-3588-* 2532 1398 3588 *
ος εξήμαρτε τον Ισραὴλ 22:53 και εδούλευσε τοις Βααλὶμ
who led Israel into sin. And he served to the Baalim,

2532 4352 1473 2532 3949 3588 2962 2316
και προσεκύνησεν αυτοίς και παρώργισε τον κύριον θεὸν
and did obeisance to them, and provoked to anger the LORD God

* 2596 3956 3745 4160 3588 3962-1473
Ισραὴλ κατὰ πάντα όσα εποίησεν ο πατὴρ αυτού
of Israel, according to all what [2did 1his father].

2 KINGS

CHAPTER 1

Elijah and Ahaziah

2532 114-* 1722 * 3326 3588
1:1 και ηθέτησε Μωὰβ εν Ισραὴλ μετὰ το
And Moab annulled *allegiance* with Israel after the

599 * 2532 4098-* 1223 3588
αποθανείν Αχαὰβ 1:2 και έπεσεν Οχοζίας διὰ του
dying of Ahab. And Ahaziah fell through the

1350.2 3588 1722 3588 5253-1473 3588 1722 *
δικτυωτού του εν τω υπερώω αυτού τω εν Σαμαρεία
lattice in his upper room in Samaria,

2532 731.2 2532 649 32 2532 2036 4314
και ηρρώστησε και απέστειλεν αγγέλους και είπε προς
and was infirm. And he sent for messengers, and said to

1473 4198 2532 1905 1223 3588 * 3454.1
αυτούς πορεύθητε και επερωτήσατε διὰ του Βάαλ μυίαν
them, Go and ask through Baal *the* fly

2316 * 1487 2198 1537 3588 731.3 1473
θεὸν Ακκαρών ει ζήσομαι εκ της αρρωστίας μου
god of Ekron if I shall live from out of [3infirmity 2my

3778 2532 4198 1905 2532 32
ταύτης 1:3 και επορεύθησαν επερωτήσαι και άγγελος
1this]! And they went to ask. And an angel

2962 2980 4314 * 3588 * 3004 450
κυρίου ελάλησε προς Ηλίαν τον Θεσβίτην λέγων αναστὰς
of *the* LORD spoke to Elijah the Tishbite, saying, Rise up,

1204 1519 4877 3588 32 * 935
δεύρο εις συνάντησιν των αγγέλων Οχοζίου βασιλέως
go to meet the messengers of Ahaziah king

* 2532 2980 4314 1473 1487 1223 3588
Σαμαρείας και λάλησον προς αυτούς ει διὰ το
of Samaria, and say to them! Is it on account of the

3361-1510.1 2316 1722 * 1473 4198 1905
μη είναι θεὸν εν Ισραὴλ υμείς πορεύεσθε επερωτήσαι
not being a God in Israel you go to ask

1223 3588 * 3454.1 2316 * 1223 3778
διὰ του Βάαλ μυίαν θεὸν Ακκαρών 1:4 διὰ τούτο
of Baal *the* fly god of Ekron? On account of this

3592 3004 2962 3588 2825 1909 3739 305 1909
τάδε λέγει κύριος η κλίνη εφ' ης ανέβης επ'
thus says *the* LORD, The bed upon which you ascended upon

1473 3756-2597 575 1473 3754 2288 599 2532
αυτής ου καταβήση απ' αυτής ότι θανάτω αποθανή και
it, you shall not go from it, for to death you shall die. And

4198-* 2532 2036 4314 1473 2532 1994
επορεύθη Ηλίας και είπε προς αυτούς 1:5 και επεστράφησαν
Elijah went, and spoke to them. And [3returned

3588 32 4314 1473 2532 2036 4314 1473 5100
οι άγγελοι προς αυτόν και είπε προς αυτούς τι
1the 2messengers] to him. And he said to them, Why

3754 654 2532 2036 4314 1473 435
ότι απεστράφησαν 1:6 και είπον προς αυτόν ανὴρ
is it that you have returned? And they said to him, A man

305 1519 4877 1473 2532 2036 4314 1473 1205
ανέβη εις συνάντησιν ημών και είπε προς ημάς δεύτε
ascended to meet us, and he said to us, Go,

1994 4314 3588 935 3588 649 1473 2532
επιστράφητε προς τον βασιλέα τον αποστείλαντα υμάς και
return to the king sending you, and

2980 4314 1473 3592 3004 2962 1487 3844 3588
λαλήσατε προς αυτόν τάδε λέγει κύριος ει παρὰ το
say to him! Thus says *the* LORD, Is it because

3361-1510.1 2316 1722 * 1473 4198 1934 1722
μη είναι θεὸν εν Ισραὴλ συ πορεύη επιζήτησαι εν
there is no God in Israel you go to seek anxiously by

3588 * 3454.1 2316 * 1223 3778 3588
τω Βάαλ μυίαν θεὸν Ακκαρών διὰ τούτο η
Baal *the* fly god of Ekron? On account of this, the

2825 1909 3739 305 1909 1473 3756-2597
κλίνη εφ' ης ανέβης επ' αυτής ου καταβήση
bed upon which you ascended upon it you shall not go

575 1473 3754 2288 599 2532 2036 1473
απ' αυτής ότι θανάτω αποθανή 1:7 και είπεν αυτοίς
from it, for to death you shall die. And [3said 4to them

3588 935 5100 3588 2920 3588 435
ο βασιλεὺς τις η κρίσις του ανδρὸς
1the 2king], What *was* the distinguishing *mark* of the man

3588 305 1519 4877 1473 2532 2980 4314
του αναβάντος εις συνάντησιν υμίν και λαλήσαντος προς
ascending to meet you, and speaking to

1473 3588 3056-3778 2532 2036 4314 1473
υμάς τους λόγους τούτους 1:8 και είπον προς αυτόν
you these words? And they said to him,

435 1160.3 2532 2223 1193 4024
ανὴρ δασὺς και ζώνη δερματίνη περιεζωσμένος
[2man 1*He was* a hairy], and a belt made of skin was girded upon

3588 3751-1473 2532 2036 * 3588 *
την οσφὺν αυτού και είπεν Ηλίας ο Θεσβίτης
his loin. And he said, [2Elijah 3the 4Tishbite

3778 2532 649 4314 1473 4004.6
ούτος 1:9 και απέστειλε προς αυτὸν πεντηκόνταρχον
1This *is*]. And he sent to him a commander of fifty,

2532 3588 4004-1473 2532 305 4314 1473
και τους πεντήκοντα αυτού και ανέβη προς αυτόν
and his fifty. And he ascended to him.

1473-1161 2521 1909 3588 2884.2 3588 3735
αυτὸς δε εκάθητο επὶ της κορυφής του όρους
And *Elijah* himself sat upon the top of the mountain.

2532 2980 3588 4004.6 4314 1473 444
και ελάλησεν ο πεντηκόνταρχος προς αυτὸν άνθρωπε
And [3spoke 1the 2commander of fifty] to him, O man

3588 2316 3588 935 2564 1473 2597 2532
του θεού ο βασιλεὺς εκάλεσέ σε κατάβηθι 1:10 και
of God, the king calls you, Come down! And

611-* 2532 2036 4314 3588 4004.6 2532
απεκρίθη Ηλίας και είπεν προς τον πεντηκόνταρχον και
Elijah answered and said to the commander of fifty, And

1487 444 3588 2316 1473 2597 4442
ει άνθρωπος του θεού εγώ καταβήσεται πυρ
if [2a man 3of God 1I *am*], [2shall come down 1fire]

1537 3588 3772 2532 2719 1473 2532 3588
εκ του ουρανού και καταφάγεται σε και τους
from out of the heaven, and shall devour you and

4004-1473 2532 2597 4442 1537 3588
πεντήκοντά σου και κατέβη πυρ εκ του
your fifty. And there came down fire from out of the

3772 2532 2719 1473 2532 3588 4004-1473
ουρανού και κατέφαγεν αυτόν και τους πεντήκοντα αυτού
heaven, and devoured him and his fifty.

2532 4369 3588 935 2532 649 4314 1473
1:11 και προσέθετο ο βασιλεύς και απέστειλε προς αυτόν
And [3proceeded 1the 2king], and he sent to him

243 4004.6 2532 3588 4004-1473 2532
άλλον πεντηκόνταρχον και τους πεντήκοντα αυτού και
another commander of fifty, and his fifty. And

305 3588 4004.6 2532 2980 4314 1473
ανέβη ο πεντηκόνταρχος και ελάλησεν προς αυτόν
[3ascended 1the 2commander of fifty] and spoke to him,

2532 2036 444 3588 2316 3592 3004 3588 935 5030
και είπεν άνθρωπε του θεού τάδε λέγει ο βασιλεύς ταχέως
and said, O man of God, thus says the king, Quickly

2597 2532 611-* 2532 2036 4314 1473 1487
κατάβηθι **1:12** και απεκρίθη Ηλίας και είπε προς αυτόν ει
come down! And Elijah answered and said to him, If

444 3588 2316 1473 2597 4442 1537
άνθρωπος του θεού εγώ καταβήσεται πυρ εκ
[2a man 3of God 1I *am*], [2shall come down 1fire] from out of

3588 3772 2532 2719 1473 2532 3588 4004-1473
του ουρανού και καταφάγεταί σε και τους πεντήκοντά σου
the heaven, and shall devour you and your fifty.

2532 2597 4442 1537 3588 3772 2532 2719
και κατέβη πυρ εκ του ουρανού και κατέφαγεν
And there came down fire from out of the heaven and devoured

1473 2532 3588 4004-1473 2532 4369 3588
αυτόν και τους πεντήκοντα αυτού **1:13** και προσέθετο ο
him and his fifty. And [3proceeded 1the

935 2089 649 4004.6 5154 2532
βασιλεύς έτι αποστείλαι πεντηκόνταρχον τρίτον και
2king] again to send [2commander of fifty 1a third] and

3588 4004-1473 2532 2064 3588 4004.6 3588
τους πεντήκοντα αυτού και ήλθεν ο πεντηκόνταρχος ο
his fifty. And [4came 1the 3commander of fifty

5154 2532 2578 1909 3588 1119-1473 2713 3588
τρίτος και έκαμψεν επί τα γόνατα αυτού κατέναντι του
2third], and bent upon his knees in front of

* 2532 1189 1473 2532 2980 4314 1473 2532 2036
Ηλίου και εδεήθη αυτού και ελάλησε προς αυτόν και είπεν
Elijah, and beseeched him, and spoke to him, and said,

444 3588 2316 1783.3 1211 3588 5590-1473 2532
άνθρωπε του θεού εντιμωθήτω δη η ψυχή μου και
O man of God, value indeed my life, and

3588 5590 3588 1401-1473 3778 3588 4004 1722
αι ψυχαί των δούλων σου τούτων των πεντήκοντα εν
the lives of your bondmen – these fifty, in

3788-1473 2400 2597 4442 1537
οφθαλμοίς σου **1:14** ιδού κατέβη πυρ εκ
your eyes! Behold, there came down fire from out of

3588 3772 2532 2719 3588 1417 4004.6 3588
του ουρανού και κατέφαγε τους δύο πεντηκοντάρχους τους
the heaven, and devoured the [2two 3commanders of fifties

4413 2532 3588 4004-1473 2532 3568 1783.3
πρώτους και τους πεντήκοντα αυτών και νυν εντιμωθήτω
1first] and their fifties. And now value

1211 3588 5590 3588 1401-1473 1722 3788-1473
δη η ψυχή των δούλων σου εν οφθαλμοίς σου
indeed the life of your bondmen in your eyes!

2532 2980 32 2962 4314 * 2597
1:15 και ελάλησεν άγγελος κυρίου προς Ηλίαν κατάβηθι
And [3said 1*the* angel 2of *the* LORD] to Elijah, Go down

3326 1473 3361 5399 575 4383-1473 2532
μετ' αυτού μη φοβηθής από προσώπου αυτών και
with him; you should not fear from their presence. And

450-* 2532 2597 3326 1473 4314 3588 935
ανέστη Ηλιού και κατέβη μετ' αυτών προς τον βασιλέα
Elijah rose up, and went down with them to the king.

2532 2980 4314 1473 3592 3004 2962 446.2
1:16 και ελάλησε προς αυτόν τάδε λέγει κύριος ανθ' ων
And he said to him, Thus says *the* LORD, Because

649 32 1905 1722 3588 * 3454.1 2316
απέστειλας αγγέλους επερωτήσαι εν τω Βάαλ μυίαν θεόν
you sent messengers to ask to Baal *the* fly god

* 5616 3361-1510.7.3 2316 1722 * 3588 1905
Ακκαρών ωσεί μη ην θεός εν Ισραήλ του επερωτήσαι
of Ekron, as if there was not a God in Israel to ask

3588 3056 1473 1223 3778 3588 2825 1909 3739
τον λόγον αυτού διά τούτο η κλίνη εφ' ης
the word of him, on account of this the bed upon which

305 1909 1473 3756-2597 575 1473 3754
ανέβης επ' αυτής ου καταβήση απ' αυτής ότι
you ascended upon it, you shall not go down from it, for

2288 599
θανάτω αποθανή
in death you shall die.

Joram Reigns over Israel

2532 599 2596 3588 4487 2962
1:17 και απέθανε κατά το ρήμα κυρίου
And he died according to the saying of *the* LORD

3739 2980-* 2532 936 * 3588 80
ο ελάλησεν Ηλίας και εβασίλευσεν Ιωράμ ο αδελφός
which Elijah spoke. And [5reigned 1Joram 2the 3brother

* 473 1473 3754 3756-1510.7.3 1473-5207
Οχοζίου αντ' αυτού ότι ουκ ην αυτώ υιός
4of Ahaziah] instead of him, (for there was not a son to him),

1722 3588 2094 3588 1208 * 5207 *
εν τω έτει τω δευτέρω Ιωράμ υιού Ιωσαφάτ
in the [2year 1second] of Joram son of Jehoshaphat

935 * 2532 3588 3062 3588 3056 *
βασιλέως Ιούδα **1:18** και τα λοιπά των λόγων Οχοζίου
king of Judah. And the rest of the words of Ahaziah,

3745 4160 3756-2400 3778 1125 1909
όσα εποίησεν ουκ ιδού ταύτα γέγραπται επί
as many *things* as he did, behold, *are* not these written in

975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίου λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
the scroll of *the* words of the days of the kings of Israel?

CHAPTER 2

Elijah and Elisha

2532 1096 1722 3588 321-2962 3588 *
2:1 και εγένετο εν τω αναγάγειν κύριον τον Ηλίαν
And it came to pass in the LORD to lead Elijah

1722 4952.2 5613 1519 3588 3772 2532 4198 *
εν συσσεισμώ ως εις τον ουρανόν και επορεύθη Ηλίας
in a rumbling as into the heaven, that [4went 1Elijah

2532 * 1537 * 2532 2036-* 4314
και Ελισεαί εκ Γαλγάλων **2:2** και είπεν Ηλίας προς
2and 3Elisha] from out of Gilgal. And Elijah said to

* 2521 1211 1778.2 3754 2962 649 1473
Ελισεαί κάθου δη ενταύθα ότι κύριος απέσταλκέ με
Elisha, Sit down indeed here! For *the* LORD has sent me

2193 * 2532 2036-* 2198-2962 2532 2198
έως Βαιθήλ και είπεν Ελισεαί ζη κύριος και ζη
unto Beth-el. And Elisha said, As *the* LORD lives, and *as* [2lives

3588 5590-1473 1487 1459 1473 2532 2064 1519
η ψυχή σου ει εγκαταλείψω σε και ήλθον εις
1your soul], shall I abandon you? And they came unto

* 2532 1831 3588 5207 3588 4396 3588
Βαιθήλ **2:3** και εξήλθον οι υιοί των προφητών οι
Beth-el. And [7came 1the 2sons 3of the 4prophets

1722 * 4314 * 2532 2036 1473 1487 1097
εν Βαιθήλ προς Ελισεαί και είπον αυτώ ει έγνως
5in 6Beth-el] to Elisha. And they said to him, Do you know

3754 2962 4594 2983 3588 2962-1473 1883.1 3588
ότι κύριος σήμερον λαμβάνει τον κύριόν σου επάνωθεν της
that *the* LORD today takes your master above

2776-1473 2532 2036 2532-1065 1473 1097 4623
κεφαλής σου και είπε και γε εγώ έγνων σιωπάτε
your head? And he said, Indeed even I knew, keep silent!

2532 2036-* 4314 * 2521 1211 1778.2
2:4 και είπεν Ηλίας προς Ελισεαί κάθου δη ενταύθα
And Elijah said to Elisha, Sit down indeed here!

3754 2962 649 1473 1519 * 2532 2036-*
ότι κύριος απέσταλκέ με εις Ιεριχώ και είπεν Ελισεαί
for *the* LORD has sent me to Jericho. And Elisha said,

2198-2962 2532 2198 3588 5590-1473 1487 1459
ζη κύριος και ζη η ψυχή σου ει εγκαταλείψω
As *the* LORD lives, and as [2lives 1your soul], shall I abandon

1473 2532 2064 1519 * 2532 1448 3588
σε και ήλθον εις Ιεριχώ **2:5** και ήγγισαν οι
you? And they came unto Jericho. And [7approached 1the

5207 3588 4396 3588 1722 * 4314 * 2532
υιοί των προφητών οι εν Ιεριχώ προς Ελισεαί και
2sons 3of the 4prophets 5in 6Jericho] to Elisha, and

2036 1473 1487 1097 3754 4594 2983-2962
ειπον αυτώ ει έγνως ότι σήμερον λαμβάνει κύριος
they said to him, Do you know that today *the* LORD takes

3588 2962-1473 1883.1 3588 2776-1473 2532 2036 1473
τον κύριόν σου επάνωθεν της κεφαλής σου και είπε εγώ
your master from above your head? And he said, I

1097 4623 2532 2036 1473 * 2521 1211
έγνων σιωπάτε 2:6 και είπεν αυτώ Ηλίας κάθου δη
knew, keep silent! And [2said 3to him 1Elijah], Sit down indeed

1778.2 3754 2962 649 1473 2193 3588 * 2532
ενταύθα ότι κύριος απέσταλκέ με έως του Ιορδάνου και
here! for *the* LORD has sent me unto the Jordan. And

2036-* 2198-2962 2532 2198 3588 5590-1473
είπεν Ελισεαί ζη κύριος και ζη η ψυχή σου
Elisha said, As *the* LORD lives, and as [2lives 1your soul],

1487 1459 1473 2532 4198 297 2532
ει εγκαταλείψω σε και επορεύθησαν αμφότεροι 2:7 και
shall I abandon you? And they [2went 1both]. And

4004 435 575 3588 5207 3588 4396 2064 2532
πεντήκοντα άνδρες από των υιών των προφητών ήλθον και
fifty men from the sons of the prophets came, and

2476 1828.2 3113 297-1161 2476 1909
έστησαν εξεναντίας μακρόθεν αμφότεροι δε έστησαν επί
stood right opposite far off. And both stood at

3588 * 2532 2983-* 3588 3374-1473 2532
του Ιορδάνου 2:8 και έλαβεν Ηλίας την μηλωτήν αυτού και
the Jordan. And Elijah took his sheepskin, and

1504.1 1473 2532 3960 3588 5204 2532 1244 3588
είλησε αυτήν και επάταξε το ύδωρ και διηρέθη το
wrapped it, and struck the water, and [3was divided 1the

5204 1758.1 2532 1224 297 1223
ύδωρ ένθα και ένθα και διέβησαν αμφότεροι διά
2water] here and there, and they [2passed over 1both] through

3584
ξηράς
dry *ground*.

Elisha Asks for a Double Portion

2532 1096 1722 3588 1224-1473
2:9 †και εγένετο εν τω διαβήναι αυτούς
And it came to pass, in their passing over,

2036-* 3588 * 154 5100 4160 1473
είπε Ηλίας τω Ελισεαί αίτησαι τι ποιήσω σοι
Elijah said *to* Elisha, Ask! What I shall do for you

4250 2228 353-1473 575 1473 2532 2036-*
πριν η αναληφθήναί με από σου και είπεν Ελισεαί
before my being taken up from you. And Elisha said,

1096 1211 1362 1722 4151-1473 1909 1473
γενηθήτω δη διπλά εν πνεύματί σου επ' εμέ
Let there be indeed a double of your spirit upon me!

2532 2036-* 4645 3588 154 1437
2:10 και είπεν Ηλίας εσκλήρυνας του αιτήσασθαι εάν
And Elijah said, You hardened to ask†. If

1492 1473 353 575 1473 1510.8.3
ίδης με αναλαμβανόμενον από σου έσται
you should behold me being taken up from you, it will be

1473-3779 1437-1161 3361 3766.2 1096
σοι ούτως εάν δε μη ου μη γένηται
thus to you; but if not, in no way will it be.

Elijah Taken up in a Whirlwind

2532 1096 1473-4198 2532
2:11 και εγένετο αυτών πορευομένων και
And it came to pass, of their going and

2980 2532 2400 716 4442 2532 2462 4442 2532
λαλούντων και ιδού άρμα πυρός και ίπποι πυρός και
speaking, that behold, a chariot of fire, and horses of fire, and

1291 303.1 297 2532 353-*
διέστειλαν† αναμέσον αμφοτέρων και ανελήφθη Ηλίας
they drew apart between both; and Elijah was taken up

1722 4952.2 2193 1519 3588 3772 2532 *
εν συσσεισμώ έως εις τον ουρανόν 2:12 και Ελισεαί
in a rumbling unto into the heaven. And Elisha

3708 2532 1473 994 3962 3962 716
εώρα και αυτός εβόα πάτερ πάτερ άρμα
was beholding, and he yelled, O father, O father, *the* chariot

2:9 †*See Bos for variants*.

2:10 †*i.e.* you ask a hard thing.

2:11 †*CP* **διεχωρισαν** - parted.

* 2532 2460-1473 2532 3756-1492 1473 2089
Ισραήλ και ιππεύς αυτού και ουκ είδεν αυτόν έτι
of Israel, and his horseman. And he did not see him any longer.

2532 1949 3588 2440-1473 2532 1284 1473
και επελάβετο των ιματίων αυτού και διέρρηξεν αυτά
And he took hold of his garments, and tore them

1519 1417 2532 5312 3588 3374 *
εις δύο 2:13 και ύψωσε† την μηλωτήν Ηλίου
into two. And he raised up high the sheepskin of Elijah

3739 4098 1883.1 1473 2532 1994-* 2532
η έπεσεν επάνωθεν αυτού και επέστρεψεν Ελισεαί και
which fell on top of him. And Elisha turned, and

2476 1909 3588 5491 3588 * 2532 2983 3588
έστη επί του χείλους του Ιορδάνου 2:14 †και έλαβε την
stood upon the edge of the Jordan; And he took the

3374 * 3739 4098 1883.1 1473 2532 3960
μηλωτήν Ηλίου η έπεσεν επάνωθεν αυτού και επάταξε
sheepskin of Elijah which fell on top of him, and struck

3588 5204 2532 2036 4226 2316 * 879.3 2532
τα ύδατα και είπε πού θεός Ηλίου αφφώ και
the waters, and said, Where *is the* God of Elijah now? And

3960 3588 5204 2532 1284 1758.1 2532
επάταξε τα ύδατα και διερράγησαν ένθα και ένθα και
he struck the waters, and they tore apart here and there – and

1224-* 2532 1492 1473 3588 5207 3588
διέβη Ελισεαί 2:15 και είδον αυτόν οι υιοί των
Elisha passed over. And [5beheld 6him 1the 2sons 3of the

4396 3588 1722 * 1828.2 2532 2036
προφητών οι εν Ιεριχώ εξεναντίας και είπον
4prophets], the ones in Jericho right opposite. And they said,

1879 3588 4151 * 1909 * 2532
επαναπέπαυται το πνεύμα Ηλίου επί Ελισεαί και
[4rests 1The 2spirit 3of Elijah] upon Elisha. And

2064 1519 4877 1473 2532 4352 1473
ήλθον εις συνάντησιν αυτώ και προσεκύνησαν αυτώ
they came to meet with him, and did obeisance to him

1909 3588 1093 2532 2036 4314 1473 2400
επί την γην 2:16 και είπον προς αυτόν ιδού
upon the ground. And they said to him, Behold

1211 1510.2.6 3326 3588 3816-1473 4004 435 5207
δη εισι μετά των παίδων σου πεντήκοντα άνδρες υιοί
indeed, there are with your servants fifty men, sons

1411 4198 1211 2212 3588 2962-1473
δυνάμεως πορευθέντες δη ζητησάτωσαν τον κύριόν σου
of power. In going indeed, let them seek your master,

3379 142 1473 4151 2962 2532 4495
μή ποτε ήρεν αυτόν πνεύμα κυρίου και έρριψεν
lest at some time [3lifted 4him 1spirit 2*of the* LORD], and tossed

1473 1722 3588 3735 2228 1909 1520 3588 1015 2532
αυτόν εν των ορέων η επί ένα των βουνών και
him in the mountains, or upon one of the hills! And

2036-* 3756-649 2532 3849
είπεν Ελισεαί ουκ αποστελείτε 2:17 και παρεβιάσαντο
Elisha said, You shall not send. And they pressed

1473 2193 153 2532 2036 649 2532
αυτόν έως ησχύνετο και είπεν αποστείλατε και
him until he was shamed. And he said, Send them! And

649 4004 435 2532 2212 5140 2250
απέστειλαν πεντήκοντα άνδρας και εζήτησαν τρεις ημέρας
they sent fifty men; and they sought three days,

2532 3756-2147 1473 2532 390 4314 1473
και ουχ εύρον αυτόν 2:18 και ανέστρεψαν προς αυτόν
and they did not find him. And they returned to him.

2532 1473 2521 1722 * 2532 2036-1473 3756-2036
και αυτός εκάθητο εν Ιεριχώ και είπε αυτοίς ουκ είπον
And he stayed in Jericho. And he said to them, Said I not

1473 3361-4198
υμίν μη πορεύεσθε
to you, Do not go?

Elisha Heals the Water

2532 2036 3588 435 3588 4172 4314 *
2:19 και είπον οι άνδρες της πόλεως προς Ελισεαί
And [5said 1the 2men 3of the 4city] to Elisha,

2400-1211 3588 2731 3588 4172 18 2531
ιδού δη η κατοίκησις της πόλεως αγαθή καθώς
Behold now, the site of the city *is* good, as

2:13 †*CP* **ειλετο** - took up.

2:14 †*See Bos for variants*.

1473 2962 3708 2532 3588 5204 4190 2532 3588 1093
συ κύριε ορας και τα ύδατα πονηρά και η γη
you, O master, see; but the waters *are* bad, and the ground

815.1 2532 2036-* 2983 1473 5201.1
ατεκνουμένη 2:20 και είπεν Ελισεαί λάβετέ μοι υδρίσκην
being barren. And Elisha said, Bring to me [2water-pot

2537 2532 1685 1563-217 2532 2983 1473
καινήν και εμβάλετε εκεί άλας και έλαβον αυτώ
1a new], and cast salt there! And they took *it* to him.

2532 1831 1909 3588 1327 3588 5204 2532
2:21 και εξήλθεν επί την διέξοδον των υδάτων και
And he went forth unto the outlet of the waters, and

4495 1563 3588 217 2532 2036 3592 3004 2962
έρριψεν εκεί το άλας και είπε τάδε λέγει κύριος
he tossed there the salt. And he said, Thus says *the* LORD,

2390 3588 5204-3778 3756-1510.8.3 2089 1564
ίαμαι τα ύδατα ταύτα ουκ έσται έτι εκείθεν
I have healed these waters, there will not be any longer there

2288 2532 815.1 2532 2390 3588 5204
θάνατος και ατεκνουμένη 2:22 και ιάθησαν τα ύδατα
death and being barren. And [3were healed 1the 2waters]

2193 3588 2250-3778 2596 3588 4487 *
έως της ημέρας ταύτης κατά το ρήμα Ελισεαί
until this day, according to the word of Elisha

3739 2980 2532 305 1564 1519 *
ο ελάλησε 2:23 και ανέβη εκείθεν εις Βαιθήλ
which he spoke. And he ascended from there unto Beth-el.

2532 305-1473 1722 3588 3598 2532 3808 3397
και αναβαίνοντος αυτού εν τη οδώ και παιδάρια μικρά
And in his ascending in the way, that [2boys 1small]

1831 1537 3588 4172 2532 2661.1 1473
εξήλθον εκ της πόλεως και κατέπαιζον αυτού
came forth from out of the city, and they mocked him,

2532 3004 1473 305 5316.3 305 5316.3
και έλεγον αυτώ ανάβαινε φαλακρέ ανάβαινε φαλακρέ
and said to him, Ascend, bald one! Ascend, bald one!

2532 1593 3694 1473 2532 1492 1473 2532
2:24 και εξένευσεν οπίσω αυτών και είδεν αυτά και
And he turned aside behind them, and beheld them. And

2672 1473 1722 3686 2962 2532 1831 1417
κατηράσατο αυτά εν ονόματι κυρίου και εξήλθον δύο
he cursed them in *the* name of *the* LORD. And [3came forth 1two

715 1537 3588 1409.1 2532 382.2 575 1473
άρκοι εκ του δρυμού και ανέρρηξαν απ' αυτών
2bears] from out of the forest, and they tore asunder of them

5062 2532 1417 3816 2532 4198 1564
τεσσαράκοντα και δύο παίδας 2:25 και επορεύθη εκείθεν
forty and two children. And he went from there

1519 3588 3735 3588 * 2532 1564 1994 1519
εις το όρος το Καρμήλιον και εκείθεν επέστρεψεν εις
to mount Carmel, and from there he turned unto

*
Σαμαρείαν
Samaria.

CHAPTER 3

War against Moab

2532 * 5207 * 936 1722 *
3:1 και Ιωράμ υιός Αχαάβ εβασίλευσεν εν Ισραήλ
And Joram son of Ahab reigned in Israel

1722 * 1722 3638.2 2094 * 935
εν Σαμαρεία εν οκτωκαιδεκάτω έτει Ιωσαφάτ βασιλέως
in Samaria in *the* eighteenth year of Jehoshaphat king

* 2532 936 1427 2094 2532 4160
Ιούδα και εβασίλευσε δώδεκα έτη 3:2 και εποίησε
of Judah, and he reigned twelve years. And he did

3588 4190 1722 3788 2962 4133 3756 5613
το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου πλην ουχ ως
the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD; only not as

3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 3179 3588
ο πατήρ αυτού και η μήτηρ αυτού και μετέστησε τας
his father, and his mother. And he removed the

4739.1 3588 * 3739 4160 3588 3962-1473
στήλας του Βάαλ ας εποίησεν ο πατήρ αυτού
monuments of Baal which [2made 1his father].

4133 1722 3588 266 * 5207 *
3:3 πλην εν ταις αμαρτίαις Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ
Except in the sins of Jeroboam son of Nebat,

3739 1814.2-3588-* 2853 3756-868 575
ος εξήμαρτε τον Ισραήλ εκολλήθη ουκ απέστη απ'
who led Israel into sin, he cleaved; he did not abstain from

1473 2532 * 935 * 1510.7.3 3576.1 2532
αυτής 3:4 και Μεσά βασιλεύς Μωάβ ην νωκήδ† και
it. And Mesha king of Moab was a shepherd, and

1994 3588 935 * 1540 5505 704 2532
επέστρεφε τω βασιλεί Ισραήλ εκατόν χιλιάδας αρνών και
he restored to the king of Israel a hundred thousand lambs, and

1540 5505 2919.1 1909 4169.1 2532 1096
εκατόν χιλιάδας κριών επί πόκων 3:5 και εγένετο
a hundred thousand rams with fleece. And it came to pass,

3326 3588 599 * 114-* 1722
μετά το αποθανείν Αχαάβ ηθέτησε Μωάβ εν
after the dying of Ahab, Moab annulled *allegiance* with

935 * 2532 1831 3588 935 *
βασιλεί Ισραήλ 3:6 και εξήλθεν ο βασιλεύς Ιωράμ
the king of Israel. And [3went forth 1king 2Joram]

1722 3588 2250-1565 1537 * 2532 1980
εν τη ημέρα εκείνη εκ Σαμαρείας και επεσκέψατο
in that day from out of Samaria, and he numbered

3588 * 2532 4198 2532 649 4314 *
τον Ισραήλ 3:7 και επορεύθη και απέστειλε προς Ιωσαφάτ
Israel. And he went and sent to Jehoshaphat

935 * 3004 935 * 114
βασιλέα Ιούδα λέγων βασιλεύς Μωάβ ηθέτησεν
king of Judah, saying, *The* king of Moab annulled *allegiance*

1722 1473 1487 4198 3326 1473 1909 * 1519 4171
εν εμοί ει πορεύση μετ' εμού επί Μωάβ εις πόλεμον
with me. Shall you go with me unto Moab for war?

2532 2036 4198 3664 1473 3664 1473 5613
και είπεν πορεύσομαι ομοιός σοι όμοιος εμοί ως
And he said, I will go – likened to you, likened to me; as

3588 2992-1473 3588 2992-1473 5613 3588 2462-1473 3588
ο λαός σου ο λαός μου ως οι ίπποι σου οι
your people, *so* my people; as your horses,

2462-1473 2532 2036 4169 3598 305 2532
ίπποι μου 3:8 και είπε ποία οδώ αναβησόμεθα και
so my horses. And he said, What way shall we ascend? And

2036 3598 2048 * 2532 4198
είπεν οδόν ερήμου Εδώμ 3:9 και επορεύθη
he said, *The* way of *the* wilderness of Edom. And [4went

3588 935 * 2532 3588 935 * 2532 3588
ο βασιλεύς Ισραήλ και ο βασιλεύς Ιούδα και ο
1the 2king 3of Israel], and the king of Judah, and the

935 * 2532 2944 3598 2033 2250
βασιλεύς Εδώμ και εκύκλωσαν οδόν επτά ημερών
king of Edom. And they encircled a journey of seven days.

2532 3756-1510.7.3 5204 3588 3925 2532 3588 2934
και ουκ ην ύδωρ τη παρεμβολή και τοις κτήνεσι
And there was not water for the camp, and for the cattle

3588 1722 3588 4228-1473 2532 2036 3588 935
τοις εν τοις ποσίν αυτών 3:10 και είπεν ο βασιλεύς
at their feet. And [4said 1the 2king

* 5599 3754 2564-2962 3588 5140 935
Ισραήλ ω ότι κέκληκε κύριος τους τρεις βασιλείς
3of Israel], O that *the* LORD called [2three 3kings

3778 3860-1473 1519 5495 * 2532
τούτους παραδούναι αυτούς εις χείρα Μωάβ 3:11 και
1these] to deliver them up into *the* hand of Moab. And

2036-* 4314 1473 3756-1510.2.3 5602 4396 3588
είπεν Ιωσαφάτ προς αυτόν ουκ έστιν ώδε προφήτης του
Jehoshaphat said to him, Is there not here a prophet of the

2962 2532 1934 3588 2962 3844 1473 2532
κυρίου και επιζητήσωμεν τον κύριον παρ' αυτού και
LORD, that we should seek anxiously the LORD by him? And

611 1520 3588 3816 3588 935 * 2532 2036
απεκρίθη εις των παίδων του βασιλέως Ισραήλ και είπεν
answered one of the servants of the king of Israel and said,

5602 * 5207 * 3739 2022 5204 1909
ώδε† Ελισεαί υιός Σαφάτ ος επέχεεν ύδωρ επί
[4*is* here 1Elisha 2son 3of Shaphat], who poured water upon

5495 * 2532 2036-* 1510.2.3 1722 1473
χείρας Ηλίου 3:12 και είπεν Ιωσαφάτ έστιν εν αυτώ
the hands of Elijah. And Jehoshaphat said, [3is 4with 5him

4487 2962 2532 2597 4314 1473 935
ρήμα κυρίου και κατέβη προς αυτόν βασιλεύς
1*The* word 2*of the* LORD]. And [3went down 4to 5him 1*the* king

* 2532 * 935 * 2532 3588 935
Ισραήλ και Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα και ο βασιλεύς
2of Israel], and Jehoshaphat king of Judah, and the king

3:4 †*See Bos for variants.*

3:11 †*CP* **ενταυθα** - here.

* 2532 2036-* 4314 935 * 5100
Εδώμ 3:13 και είπεν Ελισεαί προς βασιλέα Ισραήλ τι
of Edom. And Elisha said to *the* king of Israel, What
1473 2532 1473 1204 4314 3588 4396 3588
εμοί και σοι δεύρο προς τους προφήτας του
is there between me and you? Go to the prophets
3962-1473 2532 4314 3588 4396 3588 3384-1473 2532
πατρός σου και προς τους προφήτας της μητρός σου και
of your father, and to the prophets of your mother. And
2036 1473 3588 935 * 3361 3754 2564-2962
είπεν αυτώ ο βασιλεύς Ισραήλ μη ότι κέκληκε κύριος
[4said 5to him 1the 2king 3of Israel], Is it that *the* LORD calls
3588 5140 935 3778 3588 3860 1473 1519
τους τρεις βασιλείς τούτους του παραδούναι αυτούς εις
[2three 3kings 1these], to deliver them into
5495 * 2532 2036-* 2198 2962
χείρας Μωάβ 3:14 και είπεν Ελισεαί ζη κύριος
the hands of Moab? And Elisha said, As [4lives 1*the* LORD
3588 1411 3739 3936 1799 1473 3754
των δυνάμεων ω παρέστην ενώπιον αυτού ότι
2of the 3forces], in whom I stand before him, that
1508 4383 3588 * 935 *
ει μη πρόσωπον του Ιωσαφάτ βασιλέως Ιούδα
if it were not *the* face of Jehoshaphat king of Judah
1473 2983 1487 1914 4314 1473 2228 1492
εγώ λαμβάνω ει επέβλεψα προς σε η είδον
which I receive, shall I *have* looked upon you or beheld
1473 2532 3568 2983 1473 5567 2532
σε 3:15 και νυν λάβετέ μοι ψάλλοντα και
you? And now bring to me one for strumming! And
1096 5613 5567 3588 5567 2532 1096
εγένετο ως έψαλλεν ο ψάλλων και εγένετο
it came to pass as [3strummed 1the 2one strumming], that [3came
1909 1473 5495 2962 2532 2036 3592 3004
επ' αυτόν χειρ κυρίου 3:16 και είπε τάδε λέγει
4upon 5him 1*the* hand 2*of the* LORD]. And he said, Thus says
2962 4160 3588 5493-3778 999 999
κύριος ποιήσατε τον χειμάρρουν τούτον βοθύνους βοθύνους
the LORD, Make this *dry* stream cistern *upon* cistern.
3754 3592 3004 2962 3756-3708 4151 2532
3:17 ότι τάδε λέγει κύριος ουκ όψεσθε πνεύμα και
For thus says *the* LORD, You shall not see wind, and
3756-3708 5205 2532 3588 5493-3778 4130
ουκ όψεσθε υετόν και ο χειμάρρους ούτος πλησθήσεται
you shall not see rain; but this *dry* stream shall be filled
5204 2532 4095 1473 2532 3588 2934.3-1473
ύδατος και πίεσθε υμείς και αι κτήσεις υμών
with water, and you shall drink, you and your possessions,
2532 3588 2934-1473 2532 2893.1-3778 1722 3788
και τα κτήνη υμών 3:18 και κούφη αυτή εν οφθαλμοίς
and your cattle. But it *is* a light *thing* in *the* eyes
2962 2532 3860 3588 * 1722 5495-1473
κυρίου και παραδώσω την Μωάβ εν χείρας υμών
of *the* LORD. And I will deliver up Moab into your hands.
2532 3960 3956 4172 3793.1 2532 3956
3:19 και πατάξετε πάσαν πόλιν οχυράν και πάσαν
And you shall strike every [2city 1fortified], and every
4172 1588 2532 3956 3586 18 2598
πόλιν εκλεκτήν και παν ξύλον αγαθόν καταβαλείτε
[2city 1choice]; and every [2tree 1good] you shall throw down;
2532 3956 4077 5204 1719.2 2532 3956
και πάσας πηγάς ύδατος εμφράξετε και πάσαν
and all springs of water you shall obstruct; and every
3310 18 889 1722 3037
μερίδα αγαθήν αχρειώσετε εν λίθοις
[2portion *of land* 1good] you shall make useless with stones.
2532 1096 1722 3588 4405 305 3588
3:20 και εγένετο εν τη πρωΐα αναβαινούσης της
And it came to pass in the morning of *the* ascending of the
2378 2532 2400 5204 2064 1537 3598 *
θυσίας και ιδού ύδατα ήρχετο εξ οδού Εδώμ
sacrifice, that behold, waters came from out of *the* way of Edom,
2532 4130 3588 1093 3588 5204 2532 3956
και επλήσθη η γη των υδάτων 3:21 †και πάσα
and [3was filled 1the 2land] of the waters. And all
* 191 3754 305 3588 935 4170
Μωάβ ήκουσαν ότι ανέβησαν οι βασιλείς πολεμήσαι
Moab heard that [3ascended 1the 2kings] to wage war against
1473 2532 310 1537 3956 4024
αυτούς και ανεβόησαν εκ παντός περιεζωσμένοι
them, and they yelled out from out of all *sides* girding on

2223 2532 1883 2532 2476 1909 3588 3725 2532
ζώνην και επάνω και έστησαν επί του ορίου 3:22 και
a belt, and *went* forward, and stood at the border. And
3719 4404 2532 3588 2246 393 1909
ώρθρισαν τοπρωΐ και ο ήλιος ανέτειλεν επί
they rose early in the morning, and the sun rose upon
3588 5204 2532 1492-* 3588 5204 1828.2 4450
τα ύδατα και είδε Μωάβ τα ύδατα εξεναντίας πυρρά
the waters. And Moab beheld the waters right opposite fiery red
5616 129 2532 2036 129-3778 4501
ωσεί αίμα 3:23 και είπαν αίμα τούτο ρομφαίας
as blood. And they said, This *is* blood of a broadsword.
3164 3588 935 2532 3960 1538 435
εμαχέσαντο οι βασιλείς και επάταξεν έκαστος ανήρ
[3did combat 1The 2kings], and [3struck 1each 2man]
3588 4139-1473 2532 3568 1909 3588 4661 *
τον πλησίον αυτού και νυν επί τα σκύλα Μωάβ
his neighbor. And now, [3*are* for 1the 2spoils] Moab.
2532 1525 1519 3588 3925 * 2532 *
3:24 και εισήλθον εις την παρεμβολήν Ισραήλ και Ισραήλ
And they entered into the camp of Israel, and Israel
450 2532 3960 3588 * 2532 5343 575-4383
ανέστησαν και επάταξαν την Μωάβ και έφυγον από προσώπου
rose up and struck Moab, and they fled in front
1473 2532 1525 1531 2532 5180 3588
αυτών και εισήλθον εισπορευόμενοι και τύπτοντες την
of them; and they entered going and beating
* 2532 3588 4172 2507 2532 3956
Μωάβ 3:25 και τας πόλεις καθείλον και πάσαν
Moab. And [2the 3cities 1they demolished], and every
3310 18 4495 435 3588 3037-1473 2532
μερίδα αγαθήν έρριψαν ανήρ τον λίθον αυτού και
[2portion *of land* 1good] [2tossed 1*each* man] his stone, and
1705 1473 2532 3956 4077 5204 1719.2
ενέπλησαν αυτήν και πάσαν πηγήν ύδατος ενέφραξαν
filled it. And every spring of water they obstructed,
2532 3956 3586 18 2598 2193 3588 2641
και παν ξύλον αγαθόν κατέβαλον έως του καταλιπείν
and every [2tree 1good] they threw down; unto leaving behind
3588 3037 3588 5109 2507 2532 2944
τους λίθους του τοίχου καθηρημένους και εκύκλωσαν
the stones of the wall being demolished. And [3encircled
3588 4969.3 2532 3960 1473 2532 1492 3588
οι σφενδονήται και επάταξαν αυτήν 3:26 και είδεν ο
1the 2slingers], and struck it. And [4beheld 1the
935 * 3754 2901-5228 1473 3588 4171
βασιλεύς Μωάβ ότι εκραταίωσεν υπέρ αυτόν ο πόλεμος
2king 3of Moab] that [3overpowered 4him 1the 2battle],
2532 2983 3326 1438 2035.1 435 4685
και έλαβε μεθ' εαυτού επτακοσίους άνδρας εσπασμένους
and he took with himself seven hundred men unsheathing
4501 1249.2 4314 935 * 2532
ρομφαίαν διακόψαι προς βασιλέα Εδώμ και
the broadsword to cut through to *the* king of Edom – but
3756-1410 2532 2983 3588 5207 1473 3588
ουκ ηδυνήθησαν 3:27 και έλαβε τον υιόν αυτού τον
they were not able. And he took [3son 1his
4416 3739 936 473 1473 2532 399
πρωτότοκον ον εβασίλευσεν αντ' αυτού και ανήνεγκεν
2first-born], whom he gave reign instead of him, and offered
1473 3646 1909 3588 5038 2532 1096
αυτόν ολοκαύτωμα επί το τείχος και εγένετο
him as a whole burnt *offering* upon the wall. And came to pass
3338.1 3173 1722 * 2532 522 575 1473
μεταμελος μέγας εν Ισραήλ και απήραν απ' αυτού
[2repentance 1a great] in Israel. And they departed from him,
2532 1994 1519 3588 1093
και επέστρεψαν εις την γην
and returned to the land.

CHAPTER 4

Elisha Multiplies the Widow's Oil

2532 1135 1520 575 3588 5207 3588 4396
4:1 †και γυνή μία από των υιών των προφητών
And [2wife 1one] of the sons of the prophets
994 4314 * 3004 3588 1401-1473 3588 435-1473
εβόα προς Ελισεαί λέγουσα ο δούλός σου ο ανήρ μου
yelled to Elisha, saying, Your bondman, my husband

3:21-25 †*See Bos for variants.*

4:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

599 2532 1473 1097 3754 1401-1473 1510.7.3 5399 3588
απέθανε και συ έγνως ότι δούλός σου ην φοβούμενος τον
died, and you know that your bondman was fearing the

2962 2532 3588 1157 2064 2983 3588 1417 5207 1473
κύριον και ο δανειστής ήλθε λαβείν τους δύο υιούς μου
LORD. And the money-lender came to take [2two 3sons 1my]

1519 1401 1438 4:2 2532 2036-* 1473 5100
εις δούλους εαυτώ και είπεν Ελισεαί αυτή τι
for bondmen to himself. And Elisha said to her, What

4160 1473 312 1473 5100 1510.2.3 1473 1722
ποιήσω σοι ανάγγειλόν μοι τι έστι σοι εν
should I do for you, announce it to me? What is there to you in

3588 3624 3588 1161 2036 3756-1510.2.3 3588 1399-1473
τω οίκω η δε είπεν ουκ έστι τη δούλη σου
the house? And she said, There is not *to* your bondwoman

3762 1722 3588 3624 237.1 30 1637 1722 3588
ουδέν εν τω οίκω αλλ' η αγγείον ελαίου εν τω
one *thing* in the house, only a vessel of olive oil in the

3624 3739 218 4:3 2532 2036 4314 1473 1204
οίκω ω αλείψομαι και είπε προς αυτήν δεύρο
house which I anoint with. And he said to her, Go,

154 4572 30 1855 3844 3956 3588
αίτησαι σεαυτή αγγεία έξωθεν παρά πάντων των
you ask for yourself vessels from outside, from all

1069-1473 4632 2756 3361 3642.1 4:4 2532
γειτόνων σου σκεύη κενά μη ολιγώσης και
your neighbors – [2vessels 1empty], not a few! And

1525 2532 608 3588 2374 2596 1473 2532 2596
εισελεύση και αποκλείσεις την θύραν κατά σου και κατά
you shall enter, and lock the door after you and after

3588 5207-1473 2532 670.3 1519 3588 4632-3778 2532 3588
των υιών σου και αποχεείς εις τα σκεύη ταύτα και το
your sons, and shall pour out into these vessels, and the one

4137 142 4:5 2532 565 3844 1473
πληρωθέν αρείς και απήλθε παρ αυτού
being filled you shall take away. And she went forth from him,

2532 4160 3779 2532 608 3588 2374 2596 1438 2532
και εποίησεν ούτως και απέκλεισε την θύραν καθ' εαυτής και
and did thus. And she locked the door after herself and

2596 3588 5207-1473 2532 1473 4331 4314 1473 2532
κατά των υιών αυτής και αυτοί προσήγγιζον προς αυτήν και
after her sons. And they drew near to her; and

1473 2022 2193 4130 3588 4632 4:6 2532 2036
αυτή επέχεεν έως επλήσθησαν τα σκεύη και είπε
she poured until [3were filled 1the 2vessels]. And she said

4314 3588 5207-1473 1448 1473 4632 2532 2036
προς τους υιούς αυτής εγγίσατέ μοι σκεύος και είπον
to her sons, Bring *near* to me a vessel! And they said

1473 3756-1510.2.3 2089 30 2532 2476 3588 1637
αυτή ουκ έστιν έτι αγγείον και έστη το έλαιον
to her, There is not yet a vessel. And [3stopped 1the 2olive oil].

4:7 2532 2064 2532 518 3588 444 3588 2316
και ήλθε και απήγγειλε τω ανθρώπω του θεού
And she came and reported to the man of God.

2532 2036 1473 1204 2532 591 3588 1637 2532
και είπεν αυτή δεύρο και απόδου το έλαιον και
And he said to her, Go, and render the olive oil *for sale*, and

661 3588 5110-1473 2532 1473 2532 3588 5207-1473 2198
αποτίσεις τους τόκους σου και συ και οι υιοί σου ζήσεσθε
pay your interest, and you and your sons shall live

1722 3588 2645
εν τω καταλοίπω
by the rest!

The Shunammite Woman and Elisha

2532 1096 2250 2532 1224-* 1519 *
4:8 και εγένετο ημέρα και διέβη Ελισεαί εις Σωνάμ
And came a day, and Elisha passed over into Shunem.

2532 1563 1135 3173 2532 2902 1473
και εκεί γυνή μεγάλη και εκράτησεν αυτόν
And *there was* [3there 2woman 1a great]; and she took hold of him

2068 740 2532 1096 575 2425 3588
φαγείν άρτον και εγένετο αφ' ικανού του
to eat bread. And it came to pass *whenever it was* fit

1531-1473 1578 3588 1563 2068 740
εισπορεύεσθαι αυτόν εξέκλινε του εκεί φαγείν άρτον
for him to enter, *that* he turned aside there to eat bread.

4:9 2532 2036 3588 1135 4314 3588 435-1473 2400 1211
και είπεν η γυνή προς τον άνδρα αυτής ιδού δη
And [3said 1the 2woman] to her husband, Behold indeed,

1492 3754 444 3588 2316 39-3778 1279
οίδα ότι άνθρωπος του θεού άγιος ούτος διαπορεύεται
I know that [2man 3of God 1this *is* a holy] who travels

1909 1473 1275 4:10 4160-1211 1473
εφ' ημάς διαπαντός ποιήσωμεν δη αυτώ
unto us continually. We should indeed make for him

5253 3397 2532 5087 1473 1563 2825
υπερώον μικρόν και θώμεν αυτώ εκεί κλίνην
[2upper room 1a small]; and we should put for him there a bed,

2532 5132 2532 1368.3 2532 3087 2532 1510.8.3 1722 3588
και τράπεζαν και δίφρον και λυχνίαν και έσται εν τω
and a table, and a chair, and a lamp-stand. And it will be in

1473 2064 4314 1473 2532 1578 1563 4:11 2532
αυτόν έρχεσθαι προς ημάς και εκκλινεί εκεί και
his coming to us, that he shall turn aside there. And

1096 2250 2532 1525 1563 2532 1578 1519 3588
εγένετο ημέρα και εισήλθεν εκεί και εξέκλινεν εις το
[2came 1a day], and he entered there, and he turned aside into the

5253 2532 2837 1563 4:12 2532 2036 4314 *
υπερώον και εκοιμήθη εκεί και είπε προς Γιεζί
upper room, and went to bed there. And he said to Gehazi

3588 3808-1473 2564 3588 *-3778 2532
το παιδάριον αυτού κάλεσον την Σωμαμίτην ταύτην και
his servant, Call this Shunammite! And

2564 1473 2532 2476 1799 1473 4:13 2532 2036
εκάλεσεν αυτήν και έστη ενώπιον αυτού και είπεν
he called her, and she stood before him. And he said

1473 2036 1211 4314 1473 2400 1839 1473 3956
αυτώ είπον δη προς αυτήν ιδού εξέστησας ημίν πάσαν
to him, Say indeed to her, Behold, you startled us all

3588 1611-3778 5100 4160 1473 1487-1510.2.3
την έκστασιν ταύτην τι ποιήσομέν σοι ει έστι
with this change of state, what shall we do for you? Is there

1473 3056 2980 4314 3588 935 2228 4314 3588 758
σοι λόγος λαλήσαι προς τον βασιλέα η προς τον άρχοντα
to you a word to say to the king, or to the ruler

3588 1411 3588 1161 2036 1722 3319 3588 2992-1473
της δυνάμεως η δε είπεν εν μέσω του λαού μου
of the force? And she said, [3in 4*the* midst 5of my people

1473 2730 4:14 2532 2036 4314 * 5100 1163 4160
εγώ κατοικώ και είπε προς Γιεζί τι δει ποιήσαι
1I 2dwell]. And he said to Gehazi, What must be done

1473 2532 2036-* 2532 3118.3 5207 3756-1510.2.3 1473
αυτή και είπε Γιεζί και μάλα υιός ουκ έστιν αυτή
for her? And Gehazi said, That by all means a son is not to her,

2532 3588 435-1473 4246 4:15 2532 2036 2564 1473
και ο ανήρ αυτής πρεσβύτης και είπεν κάλεσον αυτήν
and her husband is old. And he said, Call her!

2532 2564 1473 2532 2476 3844 3588 2374 4:16 2532
και εκάλεσεν αυτήν και έστη παρά την θύραν και
And he called her, and she stood by the door. And

2036-* 4314 1473 1519 3588 2540-3778 5613 3588
είπεν Ελισεαί προς αυτήν εις τον καιρόν τούτον ως η
Elisha said to her, At this time *next year*, about

5610-3778 2198 1473 4033.2 5207 3588 1161 2036
ώρα αυτή ζώσα συ περιειληφυία υιόν η δε είπε
this hour, *and* living, you shall be holding a son. But she said,

3361 2962 444 3588 2316 3361 1316.2 3588
μη κύριε άνθρωπε του θεού μη διαψεύση την
No, O master, O man of God, you should not disappoint

1399-1473 4:17 2532 4815 3588 1135 2532 5088
δούλην σου και συνέλαβεν η γυνή και έτεκεν
your bondwoman. And [3conceived 1the 2woman], and bore

5207 1519 3588 2540-3778 5613 3588 5610 2198 5613
υιόν εις τον καιρόν τούτον ως η ώρα ζώσα ως
a son at this *same* time about the *same* hour living, as

2980 4314 1473 *
ελάλησε προς αυτήν Ελισεαί
[2spoke 3to 4her 1Elisha].

The Shunammite Woman's Son Dies

2532 100.1 3588 3808 2532 1096
4:18 και ηδρύνθη το παιδάριον και εγένετο
And [3matured 1the 2boy]. And it came to pass

1831 3588 3808 4314 3588 3962-1473 4314 3588
εξήλθε το παιδάριον προς τον πατέρα αυτού προς τους
[3went forth 1the 2boy] to his father, to the ones

2325 4:19 2532 2036 4314 3588 3962-1473 3588
θερίζοντας και είπε προς τον πατέρα αυτού την
harvesting. And he said to his father,

2776-1473 3588 2776-1473 2532 2036 3588 3808
κεφαλήν μου την κεφαλήν μου και είπε τω παιδαρίω
My head, my head. And he said to the servant,

142 1473 4314 3588 3384-1473 4:20 2532 142
άρον αυτόν προς την μητέρα αυτού και ήρεν
Carry him to his mother. And he lifted

1473 2532 1533-1473 4314 3588 3384-1473 2532
αυτὸν και εισήνεγκεν αυτὸν προς την μητέρα αυτού και
him, and carried him in to his mother, and

2837 1909 3588 1119-1473 2193 3314
εκοιμήθη επι τα γόνατα αυτής έως μεσημβρίας
laid him down to rest upon her knees until midday,

2532 599 2532 399 1473 2532 2838.1 1473
και απέθανε **4:21** και ανήνεγκεν αυτὸν και εκοίμισεν αυτὸν
and he died. And she bore him, and rested him

1909 3588 2825 3588 444 3588 2316 2532 608 2596
επι την κλίνην του ανθρώπου του θεού και απέκλεισε κατ'
upon the bed of the man of God, and locked after

1473 2532 1831 2532 2564 3588 435-1473 2532
αυτού και εξήλθε **4:22** και εκάλεσε τον άνδρα αυτής και
him, and went forth. And she called her husband, and

2036 649 1211 1473 1520 3588 3808 2532 1520
είπεν απόστειλον δη μοι εν των παιδαρίων και μίαν
said, Send indeed for me one of the servants, and one

3588 3688 2532 5143 2193 3588 444 3588 2316
των όνων και δραμούμαι έως του ανθρώπου του θεού
of the donkeys, and I shall run unto the man of God,

2532 1994 2532 2036 5100 3754 1473 4198
και επιστρέψω **4:23** και είπε τι ότι συ πορεύη
and I shall return. And he said, Why is it that you should go

4314 1473 4594 3756-3561 3761 4521 3588
προς αυτὸν σήμερον ου νεομηνία ουδέ σάββατον η
to him today? It is not a new moon, nor a sabbath.

1161 2036 1515 2532 1977.2 3588 3688 2532
δε είπεν ειρήνη **4:24** και επέσαξε την όνον και
And she said, Peace. And she saddled the donkey, and

2036 3588 3808-1473 71 2532 4198 3361 1907
είπε τω παιδαρίω αυτής άγε και πορεύου μη επίσχης
said *to* her servant, You lead, and go! Do not wait for

1473 3588 1910 3754 1437 2036 1473 1204 2532 4198
μοι του επιβήναι οτι εάν είπω σοι δεύρο και πορεύση
me to mount. For if I said to you, Go, then you shall go,

2532 2064 4314 3588 444 3588 2316 1519 3735 3588
και ελεύση προς τον άνθρωπον του θεού εις όρος το
and shall come to the man of God in mount

* 2532 4198 2532 2064 2193 3588 444
Καρμήλιον **4:25** και επορεύθη και ήλθεν έως του ανθρώπου
Carmel. And she went, and came unto the man

3588 2316 1519 3588 3735 2532 1096 5613 1492 1473
του θεού εις το όρος και εγένετο ως είδεν αυτήν
of God in the mountain. And it came to pass as [[4]saw [5]her

3588 444 3588 2316 1828.2 2532 2036 *
ο άνθρωπος του θεού εξεντίας και είπε Γιεζί
[1]the [2]man [3]of God] right opposite, that he said to Gehazi

3588 3808-1473 2400 3588 *-1565 3568
τω παιδαρίω αυτού ιδού η Σουναμίτις εκείνη **4:26** νυν
his servant, Behold, that Shunammite. Now

5143 1519 528.1 1473 2532 2046 1473 1515
δράμε εις απαντήν αυτής και ερείς αυτή ειρήνη
run to meet her! And you shall say to her, *Is* peace

1473 1515 3588 435-1473 1515 3588 3808
σοι ειρήνη τω ανδρί σου ειρήνη τω παιδαρίω
to you? *Is* peace *to* your husband? *Is* peace to the boy?

3588-1161 2036 1515 2532 2720 4314 3588
η δε είπεν ειρήνη **4:27** και κατεύθυνε προς τον
And she said, Peace. And she straightened to the

444 3588 2316 1519 3588 3735 2532 2902 3588
άνθρωπον του θεού εις το όρος και εκράτησε των
man of God in the mountain, and she seized

4228-1473 2532 4334-* 683 1473 2532
ποδών αυτού και προσήλθε Γιεζί απώσασθαι αυτήν και
his feet. And Gehazi approached to thrust her away, and

2036 4314 1473 3588 444 3588 2316 863 1473 3754
είπε προς αυτὸν ο άνθρωπος του θεού άφες αυτήν ότι
[[4]said [5]to [6]him [1]the [2]man [3]of God], Allow her! For

3588 5590-1473 2736.2 1473 2532 2962 613
η ψυχή αυτής κατώδυνος αυτή και κύριος απέκρυψεν
her soul severely pains her, and *the* LORD concealed it

575 1473 2532 3756-312 1473 2532 2036
απ' εμού και ουκ ανήγγειλέ μοι **4:28** και είπε
from me, and announced it not to me. And she said,

3361-154 5207 3844 3588 2962-1473 3756-2036 3756
μη ητησάμην υιόν παρά του κυρίου μου ουκ είπα ου
Did I ask a son from my master? Did I not say, *Do* not

4105 3326 1473 2532 2036-* 3588 *
πλανήσεις μετ' εμού **4:29** και είπεν Ελισεαί τω Γιεζί
mislead with me? And Elisha said *to* Gehazi,

2224 3588 3751-1473 2532 2983 3588 902.1-1473 1722 3588
ζώσαι την οσφύν σου και λάβε την βακτηρίαν μου εν τη
Tie up your loin, and take my staff in

5495-1473 2532 4198 2532 1437 2147 435
χειρί σου και πορεύου και εάν εύρης άνδρα
your hand, and go! And if you should find a man *in the way*,

3756-2127 1473 2532 1437 2127 1473 435
ουκ ευλογήσεις αυτόν και εάν ευλογήση σε ανήρ
you shall not bless him; and if [[2]should bless [3]you [1]a man],

3756-611 1473 2532 2007 3588 902.1-1473
ουκ αποκριθήση αυτώ και επιθήσεις την βακτηρίαν μου
you shall not answer him; and you shall place my staff

1909 4383 3588 3808 2532 2036 3588 3384
επι πρόσωπον του παιδαρίου **4:30** και είπεν η μήτηρ
upon *the* face of the boy. And [[5]said [1]the [2]mother

3588 3808 2198-2962 2532 2198 3588 5590-1473
του παιδαρίου ζη κύριος και ζη η ψυχή σου
[3]of the [4]boy], As *the* LORD lives, and as [[2]lives [1]your soul],

1487 1459-1473 2532 450-* 2532 4198
ει εγκαταλείψω σε και ανέστη Ελισεαί και επορεύθη
shall I leave you behind? And Elisha rose up, and went

3694 1473
οπίσω αυτής
after her.

Elisha Raises the Shunammite Woman's Son

2532 * 1330 1715 1473 2532 2007 3588
4:31 και Γιεζί διήλθεν έμπροσθεν αυτών και επέθηκε την
And Gehazi went in front of them, and placed the

902.1 1909 4383 3588 3808 2532 3756-1510.7.3
βακτηρίαν επι πρόσωπον του παιδαρίου και ουκ ην
staff upon *the* face of the boy; and there was not

5456 2532 3756-1510.7.3 200.2 2532 1994 1519
φωνή και ουκ ην ακρόασις και επέστρεψεν εις
a sound, and there was not a hearing *anything*. And he returned to

528.1 1473 2532 518 1473 3004 3756-1453
απάντην αυτού και απήγγειλεν αυτώ λέγων ουκ ηγέρθη
meet him, and he reported to him, saying, [[3]was not arisen

3588 3808 2532 1525-* 1519 3588 3624
το παιδάριον **4:32** και εισήλθεν Ελισεαί εις τον οίκον
[1]The [2]boy]. And Elisha entered into the house,

2532 2400 3588 3808 2348 2838.1 1909
και ιδού το παιδάριον τεθνηκός κεκοιμισμένον επί
and behold, the boy having died was resting upon

3588 2825-1473 2532 1525-* 2532 608
την κλίνην αυτού **4:33** και εισήλθεν Ελισεαί και απέκλεισε
his bed. And Elisha entered, and locked

3588 2374 2596 3588 1417 1473 2532 4336 4314
την θύραν κατά των δύο αυτών και προσηύξατο προς
the door after the two of them. And he prayed to

2962 2532 305 2532 2837 1909 3588
κύριον **4:34** και ανέβη και εκοιμήθη επί το
the LORD. And he ascended, and bedded down upon the

3808 2532 5087 3588 4750-1473 1909 3588 4750-1473
παιδάριον και έθηκε το στόμα αυτού επί το στόμα αυτού
boy, and put his mouth upon his mouth,

2532 3588 3788-1473 1909 3588 3788-1473 2532
και τους οφθαλμούς αυτού επί τους οφθαλμούς αυτού και
and his eyes upon his eyes, and

3588 5495-1473 1909 3588 5495-1473 2532 1245.2 1909
τας χείρας αυτού επί τας χείρας αυτού και διέκαμψεν επ'
his hands upon his hands. And he bent upon

1473 2532 1241.1 3588 4561 3588 3808 2532
αυτόν και διεθερμάνθη η σαρξ του παιδαρίου **4:35** και
him, and warmed through the flesh of the boy. And

1994 2532 4198 1722 3588 3614 1759.2
επέστρεψε και επορεύθη εν τη οικία ένθεν και ένθεν
he returned, and went about the house this side and that side,

2532 305 2532 4781 1909 3588 3808 2193
και ανέβη και συνέκαμψεν επί το παιδάριον έως
and he ascended, and bent downwards upon the boy for

2034 2532 455 3588 3808 3588 3788-1473
επτάκις και ήνοιξε το παιδάριον τους οφθαλμούς αυτού
seven times. And [[3]opened [1]the [2]boy] his eyes.

2532 2564-* 4314 * 2532 2036 2564
4:36 και εκάλεσεν Ελισεαί προς Γιεζί και είπε κάλεσον
And Elisha yelled out loud to Gehazi, and said, Call

3588 *-3778 2532 2564 1473 2532 1525
την Σουναμίτιν ταύτην και εκάλεσεν αυτήν και εισήλθε
this Shunammite! And he called her, and she entered

4314 1473 2532 2036-* 2983 3588 5207-1473 2532
προς αυτόν και είπεν Ελισεαί λάβε τον υιόν σου **4:37** και
to him. And Elisha said, Receive your son! And

1525 3588 1135 2532 4098 4314 3588 4228-1473 2532
εισήλθεν η γυνή και έπεσε προς τους πόδας αυτού και
[[3]entered [1]the [2]woman], and fell at his feet, and

4352 1909 3588 1093 2532 2983 3588 5207-1473 2532
προσεκύνησεν επί την γην και έλαβε τον υιόν αυτής και
did obeisance upon the ground, and took her son, and
1831
εξήλθε
went forth.

Elisha Cures the Kettle of Stew

2532 * 1994 1519 * 2532 3588 3042
4:38 και Ελισεαί επέστρεψεν εις Γάλγαλα και ο λιμός
And Elisha returned to Gilgal. And the famine
1722 3588 1093 2532 3588 5207 3588 4396 2521 1799
εν τη γη και οι υιοί των προφητών εκάθηντο ενώπιον
was in the land; and the sons of the prophets sat down before
1473 2532 2036-* 3588 3808-1473 2186 3588
αυτού και είπεν Ελισεαί τω παιδαρίω αυτού επίστησον τον
him. And Elisha said *to* his servant, Stand by the
3003.1 3588 3173 2532 2192.2 2192.1 3588 5207 3588 4396
λέβητα τον μέγαν και έψε έψεμα τοις υιοίς των προφητών
[2kettle 1great], and boil stew for the sons of the prophets!
2532 1831 1519 3588 68 4816 712.1
4:39 και εξήλθεν εις τον αγρόν συλλέξαι αριώθ
And he went forth into the field to collect together herbs.
2532 2147 288 1722 3588 68 2532 4816
και εύρεν άμπελον εν τω αγρώ και συνέλεξεν
And he found a vine in the field, and he collected together
575 1473 5113.1 66 4134 3588 2440-1473 2532
απ' αυτής τολύπην αγρίαν πλήρες το ιμάτιον αυτού και
from it [2gourd 1a wild] to fill his cloak. And
1525 2532 1685 1519 3588 3003.1 3588 2192.1 3754
εισήλθεν και ενέβαλεν εις τον λέβητα του εψέματος ότι
he entered and put *it* into the kettle of the stew, but
3756-1097 2532 1471.8 3588 435 2068
ουκ έγνωσαν **4:40** και ενέχεεν τοις ανδράσι φαγείν
they did not know. And he poured out to the men to eat.
2532 1096 1722 3588 2068-1473 1537 3588
και εγένετο εν τω εσθίειν αυτούς εκ του
And it came to pass in their eating from out of the
2192.1 2532 1473 310 2532 2036 2288 1722 3588
εψέματος και αυτοί ανεβόησαν και είπον θάνατος εν τω
stew, that they yelled out, and said, Death *is* in the
3003.1 444 3588 2316 2532 3756-1410 2068
λέβητι άνθρωπε του θεού και ουκ ηδύναντο φαγείν
kettle, O man of God. And they were not able to eat.
2532 2036 2983 224 2532 1685 1519 3588 3003.1
4:41 και είπε λάβετε άλευρον και εμβάλετε εις τον λέβητα
And he said, You take flour, and put it in the kettle!
2532 1685 2532 2036-* 4314 * 1471.8 3588
και ενέβαλον και είπεν Ελισεαί προς Γιεζί έγχει τω
And they put. And Elisha said to Gehazi, Pour out to the
2992 2532 2068 2532 3756-1096 4487 4190 2089
λαώ και εσθιέτωσαν και ουκ εγένετο ρήμα πονηρόν έτι
people, and let them eat! And there was not [2thing 1a bad] still
1722 3588 3003.1 2532 435 2064 1537 *
εν τω λέβητι **4:42** και ανήρ ήλθεν εκ Βαάλ Σαλισά
in the kettle. And a man came from out of Baal-Shalisha,
2532 5342 3588 444 3588 2316 4409.4
και ήνεγκε τω ανθρώπω του θεού πρωτογεννημάτων
and brought to the man of God first produce
1501 740 2916 2532 3818.1 2532
είκοσιν άρτους κριθίνους και παλάθας και
of twenty bread loaves of barley, and dried clusters of figs. And
2036 1325 3588 2992 2532 2068 2532 2036
είπε δότε τω λαώ και εσθιέτωσαν **4:43** και είπεν
he said, Give *them* to the people, and let them eat! And [2said
3588 3011-1473 5100 1325 1799 1540
ο λειτουργός αυτού τι δω ενώπιον εκατόν
1his minister], What, should I give before [2hundred
435 3778 2532 2036 1325 3588 2992 2532 2068 3754
ανδρών τούτο και είπε δος τω λαώ και εσθιέτωσαν ότι
3men 1this]? And he said, Give to the people, and let them eat! For
3592 3004 2962 2068 2532 2641 2532
τάδε λέγει κύριος φάγονται και καταλείψουσι **4:44** και
thus says *the* LORD, They shall eat, and shall leave *over*. And
2068 2532 2641 2596 3588 4487 2962
έφαγον και κατέλιπον κατά το ρήμα κυρίου
they ate, and left behind according to the saying of *the* LORD.

CHAPTER 5

Naaman's Leprosy

2532 * 3588 758 3588 1411 935
5:1 και Νεεμάν ο †άρχων της δυνάμεως βασιλέως
And Naaman. the ruler of the force of *the* king
* 1510.7.3 435 3173 1799 3588 2962-1473 2532
Συρίας ην ανήρ μέγας ενώπιον του κυρίου αυτού και
of Syria, was [2man 1a great] before his master, and
2296 4383 3754 1223 1473 1325-2962
τεθαυμασμένος προσώπω ότι διά αυτού έδωκε κύριος
being an admired person, for through him *the* LORD gave
4991 3588 * 2532 3588 435 1510.7.3 1415 2479
σωτηρίαν τη Συρία και ο ανήρ ην δυνατός ισχύϊ
deliverance *to* Syria. And the man was mighty in strength,
3015 2532 * 1831 3439.1 2532
λεπρός **5:2** και Σύροι εξήλθον μονόζωνοι και
but leprous. And *the* Syrians went forth in armed bands, and
162 1537 1093 * 3494.1
ηχμαλώτευσαν εκ γης Ισραήλ νεανίδα
they captured from out of *the* land of Israel [2young woman
3397 2532 1510.7.3 1799 3588 1135 *
μικράν και ην ενώπιον της γυναικός Νεεμάν
1a small]; and she was in the presence of the wife of Naaman.
2532 2036 3588 2959-1473 3784 3588 2962-1473
5:3 και είπε τη κυρία αυτής όφελον ο κυριός μου
And she said *to* her lady, Ought that my master
1799 3588 4396 1722 * 5119
ενώπιον του προφήτου εν Σαμαρεία† τότε
was in the presence of the prophet in Samaria, then
655.1 1473 575 3588 3014-1473 2532 1525
αποσυνάξει αυτόν από της λέπρας αυτού **5:4** και εισήλθε
he shall cure him from his leprosy. And she entered
2532 518 3588 2962-1473 2532 2036 3779 2532 3779
και απήγγειλε τω κυρίω αυτής και είπεν ούτω και ούτως
and reported it *to* her master, and said, Thus and thus
2980 3588 3494.1 3588 1537 1093 *
ελάλησεν η νεανίς η εκ γης Ισραήλ
says the young woman from out of *the* land of Israel.
2532 2036 3588 935 * 1204 1525 2532
5:5 και είπεν ο βασιλεύς Συρίας δεύρο είσελθε και
And [4said 1the 2king 3of Syria], Come, enter, and
1821 975 4314 3588 935 * 2532 4198
εξαποστελώ βιβλίον προς τον βασιλέα Ισραήλ και επορεύθη
I will send out a scroll to the king of Israel! And he went,
2532 2983 1722 3588 5495-1473 1176 5007 694 2532
και έλαβεν εν τη χειρί αυτού δέκα τάλαντα αργυρίου και
and took in his hand ten talents of silver, and
1810.2 5552 2532 1176 236 4749
εξακισχιλίους χρυσούς και δέκα αλλασσομένας στολάς
six thousand *pieces* of gold, and ten changes of apparels.
2532 5342 3588 975 4314 3588 935 *
5:6 και ήνεγκε το βιβλίον προς τον βασιλέα Ισραήλ
And he brought the scroll to the king of Israel,
3004 2532 3568 5613 302 2064 3588 975 3778
λέγων και νυν ως αν †έλθη το βιβλίον τούτο
saying, And now when ever [3should come 2scroll 1this]
4314 1473 2400 649 4314 1473 * 3588 1401-1473
προς σε ιδού απέστειλα προς σε Νεεμάν τον δούλόν μου
to you, behold, I sent to you Naaman my bondman,
2532 655.1 1473 575 3588 3014-1473 2532
και αποσυνάξεις αυτόν από της λέπρας αυτού **5:7** και
and you shall cure him from his leprosy. And
1096 5613 314 3588 935 * 3588 975
εγένετο ως ανέγνω ο βασιλεύς Ισραήλ το βιβλίον
it came to pass, as [4read 1the 2king 3of Israel] the scroll,
1284 3588 2440-1473 2532 2036 3361 2316-1473 3588
διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και είπε μη θεός εγώ του
that he tore his garments, and said, Am I God, the one
2289 2532 2227 3754 3778 649
θανατώσαι και ζωοποιήσαι ότι ούτος αποστέλλει
putting to death and restoring to life, that this one sends
4314 1473 655.1 435 575 3588 3014-1473 3754
προς με αποσυνάξαι άνδρα από της λέπρας αυτού ότι
to me to cure a man from his leprosy? For

5:1 †*CP* **αρχιστρατηγος** - commander-in-chief.

5:3 †*See Bos for variants*.

5:6 †*See Bos for variants*.

4133 1097 2532 1492 3754 4391.1-3778 4314
πλην γνώτε και ίδετε ότι προφασίζεται† ούτος προς
besides, know and see that this one makes an excuse towards

1473 2532 1096 5613 191 * 444 3588
με 5:8 και εγένετο ως ήκουσεν Ελισεαί άνθρωπος του
me. And it came to pass as [[4]heard [1]Elisha [2]*the* man

2316 3754 1284 3588 935 3588 2440-1473 2532
θεού ότι διέρρηξεν ο βασιλεύς τα ιμάτια αυτού και
[3]of God] that [[3]tore [1]the [2]king] his garments, that

649 4314 3588 935 * 3004 2444 1284
απέστειλε προς τον βασιλέα Ισραήλ λέγων ινατί διέρρηξας
he sent to the king of Israel, saying, Why do you tear

3588 2440-1473 2064 1211 4314 1473 *
τα ιμάτιά σου ελθέτω δη προς με Νεεμάν
your garments? Let [[3]come [1]indeed [4]to [5]me [2]Naaman],

2532 1097 3754 1510.2.3 4396 1722 * 2532
και γνώσεται ότι εστί προφήτης εν Ισραήλ 5:9 και
and he shall know that there is a prophet in Israel! And

2064-* 1722 2462 2532 716 2532 2476 1909 3588
†ήλθε Νεεμάν εν ίππω και άρματι και έστη επί της
Naaman came by horse and chariot, and stood at the

2374 3588 3624 * 2532 649-*
θύρας του οίκου Ελισεαί 5:10 και απέστειλεν Ελισεαί
door of the house of Elisha. And Elisha sent

4314 1473 32 3004 4198 3068 1722 3588
προς αυτόν άγγελον λέγων πορευθείς λούσαι εν τω
to him a messenger, saying, In going, bathe in the

* 2034 2532 1994 3588 4561-1473 1473
Ιορδάνη επτάκις και επιστρέψει η σαρξ σου σοι
Jordan seven times, and [[2]shall return [1]your flesh] to you,

2532 2511 2532 2373-* 2532
και καθαρισθήση 5:11 και εθυμώθη Νεεμάν και
and you shall be cleansed. And Naaman was enraged, and

565 2532 2036 2400 3004 1831 4314
απήλθε και είπεν ιδού έλεγον εξελεύσεται προς
went forth, and said, Behold, I said, he will come forth to

1473 2532 2476 2532 1941 1722 3686 2962
με και στήσεται και επικαλέσεται εν ονόματι κυρίου
me, and shall stand, and call in *the* name of *the* LORD

2316-1473 2532 2007 3588 5495-1473 1909 3588 5117 2532
θεού αυτού και επιθήσει την χείρα αυτού επί τον τόπον και
his God, and shall place his hand upon the place, and

655.1 3588 3015 3780 18 * 2532
αποσυνάξει το λεπρόν 5:12 ουχί αγαθός Αβανά και
shall cure the leper. Are not [[6]good [1]*the* Abana [2]and

* 4215 * 5228 3588 * 2532 3956
Φαρφάρ ποταμοί Δαμασκού υπέρ τον Ιορδάνης και πάντα
[3]Phaphar [4]rivers [5]of Damascus] over the Jordan, and all

3588 5204 * 3780 4198 3068 1722 1473
τα ύδατα Ισραήλ ουχί πορευθείς λούσομαι εν αυτοίς
the waters of Israel? Shall I not go bathe in them,

2532 2511 2532 1578 2532 565 1722
και καθαρισθήσομαι και εξέκλινε και απήλθεν εν
and be cleansed? And he turned aside, and went forth in

2372 2532 1448 3588 3816-1473 2532 2980
θυμώ 5:13 και ήγγισαν οι παίδες αυτού και ελάλησαν
rage. And [[2]approached [1]his servants], and said

4314 1473 1487 3173 3056 2980 3588 4396 4314 1473
προς αυτόν ει μέγαν λόγον ελάλησεν ο προφήτης προς σε
to him, If [[4]a great [5]word [3]spoke [1]the [2]prophet] to you,

3756-302-4160 2530 2036 4314 1473 3068 2532
ουκ αν εποίησας καθότι είπε προς σε λούσαι και
would you not have done in so far as he said to you? Bathe and

2511
καθαρίσθητι
be cleansed!

Naaman Immerses in the Jordan

2532 2597-* 2532 907 1722 3588
5:14 και κατέβη Νεεμάν και εβαπτίσατο εν τω
And Naaman went down, and immersed in the

* 2034 2596 3588 4487 3588 444 3588
Ιορδάνη επτάκις κατά το ρήμα του ανθρώπου του
Jordan seven times, according to the word of the man

2316 2532 1994 3588 4561-1473 5613 4561 3808
θεού και επέστρεψεν η σαρξ αυτού ως σαρξ παιδαρίου
of God. And [[2]returned [1]his flesh] as *the* flesh [[2]boy

3397 2532 2511 2532 1994 4314 3588
μικρού και εκαθαρίσθη 5:15 και επέστρεψε προς τον
[1]of a small], and he was cleansed. And he returned to the

444 3588 2316 1473 2532 3588 3925-1473 2532
ανθρώπου του θεού αυτός και η παρεμβολή αυτού και
man of God, he and his camp, and

2064 2532 2476 1799 1473 2532 2036 2400 1211 1097
ήλθε και έστη ενώπιον αυτού και είπεν ιδού δη έγνωκα
came, and stood before him; and he said, Behold, now I know

3754 3756-1510.2.3 2316 1722 3956 3588 1093 3754 237.1 1722 3588
ότι ουκ έστι θεός εν πάση τη γη ότι αλλ' η εν τω
that there is not a God in all the earth, but only in

* 2532 3568 2983 2129 3844 3588 1401-1473
Ισραήλ και νυν λάβε ευλογίαν παρά του δούλου σου
Israel. And now, receive a blessing from your bondman!

2532 2036-* 2198-2962 3739 3936
5:16 και είπεν Ελισεαί ζη κύριος ω παρέστην
And Elisha said, As *the* LORD lives in whom I stand

1799 1473 1487 2983 2532 3849 1473
ενώπιον αυτού ει λήψομαι και παρεβιάσατο αυτόν
before him, shall I take *it*? And he pressed him

2983 2532 544 2532 2036-*
λαβείν και ηπείθησε 5:17 και είπε Νεεμάν
to take, but he resisted persuasion. And Naaman said,

2532 1508 1325 1211 3588 1401-1473 1117
και ει μη δοθήτω δη τω δούλω σου γόμος
And if not, let there be given indeed *to* your bondman a cargo

2201 2254.2 1093 3754 3756-4160 2089
ζεύγος ημιόνων γης ότι ου ποιήσει έτι
team of mules of earth, for [[2]shall not offer [3]any longer

3588 1401-1473 3646 2532 2378 2316
ο δούλός σου ολοκαύτωμα και θυσίας θεοίς
[1]your bondman] a whole burnt *offering* and sacrifice [[2]gods

2087 237.1 3588 2962 3441 2532 4012
ετέροις αλλ' η τω κυρίω μόνω 5:18 και περί
[1]to other]; but only to the LORD alone. And concerning

3588 3056-3778 2433 1473 2962 3588
του λόγου τούτο ιλάσεται μοι κύριος τω
this matter, [[2]shall deal kindly [3]with me [1]*the* LORD], *to*

1401-1473 1722 3588 1531 3588 2962-1473
δούλω σου εν τω εισπορεύεσθαι τον κύριόν μου
your bondman in the entering of my master

1519 3624 * 4352 1563 3754 1473
εις οίκον Ρεμάν προσκυνήσαι εκεί ότι αυτός
into *the* house of Rimmon to do obeisance there, for he

1879 1909 3588 5495-1473 2532 4352 1722
επαναπαύσεται επί της χειρός μου και προσκυνήσω εν
shall rest upon my hand. And I shall do obeisance in

3624 * 1722 3588 4352-1473 1519 3624
οίκω Ρεμάν εν τω προσκυνείν αυτόν εις οίκον
the house of Rimmon, in his doing obeisance in *the* house

* 2532 2433 1473 2962 3588
Ρεμάν και ιλάσεται μοι κύριος τω
of Rimmon. And [[2]shall deal kindly [3]with me [1]*the* LORD] *to*

1401-1473 5228 3588 3056-3778 2532 2036-*
δούλω σου υπέρ του λόγου τούτου 5:19 και είπεν Ελισεαί
your bondman over this matter. And Elisha said

4314 * 4198 1519 1515 2532 565 575
προς Νεεμάν πορεύου εις ειρήνη και απήλθεν απ'
to Naaman, Go in peace! And he went forth from

1473 1519 * 3588 1093 2532 2036 *
αυτού εις Χαβραθά της γης 5:20 και είπε Γιεζί
him into [[3]of Havratha [1]the [2]land]. And said Gehazi,

3588 3808 * 3588 444 3588 2316 2400
το παιδάριον Ελισεαί του ανθρώπου του θεού ιδού
the servant of Elisha the man of God, Behold,

5339 3588 2962-1473 3588 * 3588 *-3778 3588
εφείσατο ο κύριός μου του Νεεμάν του Σύρου τούτου του
[[2]spared [1]my master] Naaman this Syrian,

3361-2983 1537 5495-1473 3739 5342
μη λαβείν εκ χειρός αυτού α ενήνοχε
so as to not take from out of his hand of what he brought.

2198 2962 3754 1508 5143 3694 1473 2532
ζη κύριος ότι ει μη δραμούμαι οπίσω αυτού και
As lives *the* LORD, that I shall run after him, and

2983 5100 3844 1473 2532 1377-*
λήψομαί τι παρ' αυτού 5:21 και εδίωξε Γιεζί
I shall take something from him. And Gehazi pursued

3694 3588 * 2532 1492 1473 * 5143 3694
οπίσω του Νεεμάν και είδεν αυτόν Νεεμάν τρέχοντα οπίσω
after Naaman. And [[2]saw [3]him [1]Naaman] running after

1473 2532 2665.3 575 3588 716 1519 528.1
αυτού και κατεπήδησεν από του άρματος εις απάντησιν
him, and he leaped down from the chariot for meeting

5:7 †*i.e.* he provokes.

5:9 †*See Bos for variants.*

1473 2532 2036 1515 2532 2036-* 1515 3588
αυτού και είπεν ειρήνη **5:22** και είπε Γιεζί ειρήνη ο
him. And he said, Peace. And Gehazi said, Peace.

2962-1473 649 1473 3004 2400 3568 2064
κύριός μου απέσταλκέ με λέγων ιδού νυν ήλθον
My master has sent me, saying, Behold, now there came

4314 1473 1417 3808 1537 3735 * 575 3588
προς με δύο παιδάρια εξ όρους Εφραΐμ από των
to me two young men from out of mount Ephraim, from the

5207 3588 4396 1325 1211 1473 5007 694
υιών των προφητών δος δη αυτοίς τάλαντον αργυρίου
sons of the prophets. Give indeed to them a talent of silver

2532 1417 236 4749 2532 2036-*
και δύο αλλασσομένας στολάς **5:23** και είπε Νεεμάν
and two changes of apparel! And Naaman said,

2983 1417 5007 694 2532 971 1473 2532 1325
†λάβε δύο τάλαντα αργυρίου και εβιάσατο αυτόν και έδωκεν
Take two talents of silver! And he forced him, and he took

1473 1417 5007 694 1722 1417 2367.2 2532 1417
αυτώ δύο τάλαντα αργυρίου εν δυσί θυλακίοις και δύο
to him two talents of silver in two purses, and two

236 4749 2532 1325 1909 1417 3808 1473
αλλασσομένας στολάς και έδωκεν επί δύο παιδάρια αυτού
changes of apparel. And he gave unto [2two 3servants 1his],

2532 142 1715 1473 2532 2064 1519
και ήραν έμπροσθεν αυτού **5:24** και ήλθεν εις
and they carried them in front of him. And he came to

3588 4652 2532 2983 1537 3588 5495-1473 2532
το σκοτεινόν και έλαβεν εκ των χειρών αυτών και
a dark *place*, and took from out of their hands, and

3908 1722 3624 2532 1821 3588 435 2532
παρέθετο εν οίκω και εξαπέστειλε τους άνδρας και
he placed them in *the* house, and sent out the men, and

565
απήλθον
they left.

Gehazi Lies to Elisha

2532 1473 1525 2532 3936 4314
5:25 και αυτός εισήλθε και παρειστήκει προς
And he entered, and stood before

3588 2962-1473 2532 2036 4314 1473 *
τον κύριον αυτού και είπε προς αυτόν Ελισεαί
his master. And [2said 3to 4him 1Elisha].

4159 * 2532 2036-*
πόθεν Γιεζί και είπε Γιεζί
From what place *did you come from* Gehazi? And Gehazi said,

3756-4198 3588 1401-1473 1758.1 2532
ου πεπόρευται ο δούλός σου ένθα και ένθα **5:26** και
[2went not 1Your bondman] here or there. And

2036 4314 1473 * 3780 3588 2588-1473 4198
είπε προς αυτόν Ελισεαί ουχί η καρδία μου επορεύθη
[2said 3to 4him 1Elisha], *Did* not my heart go

3326 1473 3753 1994 3588 435 575 3588 716-1473
μετά σου ότε επέστρεψεν ο ανήρ από του άρματος αυτού
with you when [3turned 1the 2man] from his chariot

1519 4876.1 1473 2532 3568 2983 3588 694 2532 3588
εις συνάντησιν σοι και νυν έλαβες το αργύριον και τα
for meeting you? And now, you took the silver, and the

2440 2532 2983 1722 1473 2779 2532 1638
ιμάτια και λήψη εν αυτώ κήπους και ελαιώνας
garments, and shall you take with it gardens, and olive groves,

2532 290 2532 4168 2532 1009.3 2532 1401 2532
και αμπελώνας και ποίμνια και βουκόλια και δούλους και
and vineyards, and flocks, and herds, and bondmen and

1399 2532 3588 3014 * 2853
δούλας **5:27** και η λέπρα Νεεμάν κολληθήσεται
bondwomen? And the leprosy of Naaman shall cleave

1722 1473 2532 1722 3588 4690-1473 1519 3588 165 2532
εν σοι και εν τω σπέρματί σου εις τον αιώνα και
to you, and among your seed into the eon. And

1831 1537 4383-1473 3015.1 5616 5510
εξήλθεν εκ προσώπου αυτού λελεπρωμένος ωσεί χιών
he went forth from his face being leprous as snow.

5:23 †*CP adds* επιεικαιως - please!

CHAPTER 6

The Sons of the Prophets

2532 2036 3588 5207 3588 4396 4314 *
6:1 †και είπον οι υιοί των προφητών προς Ελισεαί
And [5said 1the 2sons 3of the 4prophets] to Elisha,

2400 1211 3588 5117 1722 3739 1473 3611 1799
ιδού δη ο τόπος εν ω ημείς οικούμεν ενώπιόν
Behold, indeed the place in which we live before

1473 4728 575 1473 4198 1211 2193 3588
σου στενός αφ' ημών **6:2** πορευθώμεν δη έως του
you *is* scant for us. We should go indeed unto the

* 2532 2983 1564 435 1520 1385
Ιορδάνου και λάβωμεν εκείθεν ανήρ εις δοκόν
Jordan, and we should take from there [4man 3*per* one 2beam

1520 2532 4160 1438 4629.2 3588 3611 1563
μίαν και ποιήσωμεν εαυτοίς σκέπην του οικείν εκεί
1one], and we should make for ourselves a shelter to live there.

2532 2036 4198 2532 2036 3588 1520 1933.1
και είπε πορεύεσθε **6:3** και είπεν ο εις επιεικώς
And he said, Go! And [2said 1one], Please

1204 3326 3588 1401-1473 2532 2036 1473 4198
δεύρο μετά των δούλων σου και είπεν εγώ πορεύσομαι
come with your bondmen. And he said, I will go.

2532 4198 3326 1473 2532 2064 1519 3588 *
6:4 και επορεύθη μετ' αυτών και ήλθον εις τον Ιορδάνην
And he went with them. And they came unto the Jordan,

2532 5058.2 3588 3586 2532 1096 3588 1520
και έτεμνον τα ξύλα **6:5** και εγένετο του ενός
and they trimmed the wood. And it happened *to* one

2598 3588 1385 2532 1601 1537 3588 4723.1
καταβάλλοντος τον δοκόν και εξέπεσεν εκ του στελέχους
casting down the beam, that [3fell off 4from 5the 6stick†

3588 4603.1 1519 3588 5204 2532 994 2532 2036 5599
το σιδήριον εις το ύδωρ και εβόησεν και είπεν ω
1the 2iron implement] into the water; and he yelled, and said, O

2962 2532 1473 2928
κύριε και αυτό κεκρυμμένον
master. And it was hidden.

The Iron Implement Floats

2532 2036 3588 444 3588 2316 4226 4098
6:6 και είπεν ο άνθρωπος του θεού πού έπεσε
And [4said 1the 2man 3of God], Where did it fall?

2532 1166 1473 3588 5117 2532 608.3 3586 2532
και έδειξεν αυτώ τον τόπον και απέκνισε ξύλον και
And he showed to him the place. And he plucked off wood, and

4495 1563 2532 1974.1 3588 4603.1 2532
έρριψεν εκεί και επεπόλασε το σιδήριον **6:7** και
tossed it there, and [3floated 1the 2iron implement]. And

2036 5312 4572 2532 1614 3588 5495-1473
είπεν ύψωσον σεαυτώ και εξέτεινε την χείρα αυτού
he said, Raise it to yourself! And he stretched out his hand

2532 2983 1473
και έλαβεν αυτό
and took it.

War with Syria

2532 3588 935 * 1510.7.3 4170 1722
6:8 και ο βασιλεύς Συρίας ην πολεμών εν
And the king of Syria was waging war against

* 2532 1011 4314 3588 3816-1473 3004
Ισραήλ και εβουλεύσατο προς τους παίδας αυτού λέγων
Israel, and consulted with his servants, saying,

1519 3588 5117 3592 5100 1678.1 3924.2
εις τον τόπον τόνδε τινά ελμωνί παρεμβαλώ
In the place thus [2in a certain 3concealed *place* 1I will camp].

2532 649 3588 444 3588 2316 4314 3588
6:9 και απέστειλεν ο άνθρωπος του θεού προς τον
And [4sent 1the 2man 3of God] to the

935 * 3004 5442 3361 3928 1722 3588
βασιλέα Ισραήλ λέγων φύλαξαι μη παρελθείν εν τω
king of Israel, saying, Guard to not go by

5117-3778 3754 1563 * 2928 2532 649
τόπω τούτω ότι εκεί Συρία κέκρυπται **6:10** και απέστειλεν
this place, for there Syria hides. And [4sent

6:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

6:5 †*i.e.* the handle.

3588 935 * 1519 3588 5117 3739 2036 1473 3588
ο βασιλεὺς Ισραὴλ εις τον τόπον ον είπεν αυτῶ ο
1the 2king 3of Israel] to the place which [4told 5him 1the

444 3588 2316 2532 5442 1564 3756 530
ἄνθρωπος του θεοῦ και εφυλάξατο εκείθεν ουχ ἅπαξ
2man 3of God]. And he guarded from there not once

3761 1364 2532 1839 3588 2588 3588 935
ουδὲ δις 6:11 και εξέστη η καρδία του βασιλέως
nor twice. And [6was startled 1the 2soul 3of the 4king

* 4012 3588 3056-3778 2532 2564 3588
Συρίας περὶ του λόγου τούτου και εκάλεσε τους
5of Syria] on account of this word. And he called

3816-1473 2532 2036 4314 1473 3756-312 1473
παῖδας αυτοῦ και είπε προς αυτοὺς ουκ αναγγέλειτε μοι
his servants, and said to them, Shall you not announce to me

5100 4272 1473 3588 935 * 2532 2036 1520
τις προδίδωσί με τω βασιλεῖ Ισραὴλ 6:12 και είπεν εις
who betrays me to the king of Israel? And [3said 1one

3588 3816-1473 3780 2962-1473 935 3754 *
των παίδων αυτοῦ ουχί κύριέ μου βασιλεῦ ὅτι Ελισεαὶ
2of his servants], Not so, O my master, O king. For Elisha,

3588 4396 3588 1722 * 312 3588 935 *
ο προφήτης ο εν Ισραὴλ αναγγέλλει τω βασιλεῖ Ισραὴλ
the prophet in Israel, announces to the king of Israel

3956 3588 3056 3739 1437 2980 1722 3588 5009
πάντας τους λόγους ους εάν λαλήσης εν τω ταμείω
all the words which ever you should speak in the closet

3588 2846-1473 2532 2036 4198 2532 1492 4226
του κοιτῶνός σου 6:13 και είπε πορεύθητε και ἴδετε που
of your bedroom. And he said, Go and see where

3778 2532 649 2983 1473 2532 518
οὗτος και αποστείλας λήψομαι αυτὸν και απήγγειλαν
this one *is*! And sending I will take him. And they reported

1473 3004 2400 1722 * 2532 649
αυτῶ λέγοντες ιδοὺ εν Δωθαΐμ 6:14 και απέστειλεν
to him, saying, Behold, *he is* in Dothan. And he sent

2462 2532 716 2532 1411 926 2532 2064
ἵππους και ἅρματα και δύναμιν βαρείαν και ἦλθον
horses, and chariots, and [2force 1a heavy]. And they came

3571 2532 4033 3588 4172 2532 3719
νυκτὸς και περιεκύκλωσαν την πόλιν 6:15 και ὤρθρισεν
at night, and surrounded the city. And [7early

3588 3011 3588 444 3588 2316 450 2532
ο λειτουργὸς του ανθρώπου του θεοῦ αναστῆναι και
1the 2minister 3of the 4man 5of God 6rose up], and

1831 2532 2400 1411 2944 3588 4172 2532
εξῆλθε και ιδοὺ δύναμις κυκλοῦσα την πόλιν και
went forth. And behold, *the* force *was* encircling the city, and

2462 2532 716 2532 2036 3588 3808-1473 4314
ἵπποι και ἅρματα και είπε το παιδάριον αυτου προς
with horses and chariots. And [2said 1his servant] to

1473 5599 2962 5100 4160 2532 2036-*
αυτὸν ω κύριε τι ποιήσομεν 6:16 και είπεν Ελισεαὶ
him, O master, what shall we do? And Elisha said,

3361 5399 3754 4183 3588 3326 1473 5228
μη φοβοῦ ὅτι πλείους οι μεθ' ημῶν υπέρ
Do not fear, for many *are* the ones with us over

3588 3326 1473 2532 4336-* 2532 2036
τους μετ' αυτῶν 6:17 και προσηύξατο Ελισεαὶ και είπε
the ones with them. And Elisha prayed, and said,

2962 455 3588 3788-1473 2532 1492 2532
κύριε ἄνοιξον τους οφθαλμοὺς αυτοῦ και ιδέτω και
O LORD, open his eyes, and let him see! And

1272-2962 3588 3788 3588 3808 2532
διήνοιξε κύριος τους οφθαλμοὺς του παιδαρίου και
the LORD opened wide the eyes of the young man; and

1492 2532 2400 3588 3735 4134 2462 2532 716
είδεν και ιδοὺ το ὄρος πλῆρες ἵππων και ἅρμα
he saw. And behold, the mountain *was* full of horses, and a chariot

4442 4033.1 *
πυρὸς περικύκλω Ελισεαὶ
of fire surrounding Elisha.

The Syrians are Struck with Blindness

2532 2597 4314 1473 2532
6:18 και κατέβησαν προς αυτὸν και
And they came down to him, and

4336-* 4314 2962 2532 2036 3960 1211
προσηύξατο Ελισεαὶ προς κύριον και είπε πάταξον δη
Elisha prayed to *the* LORD, and said, Strike indeed

3588 1484-3778 516.3 2532 3960 1473
το ἔθνος τοῦτο αορασία και επάταξεν αυτοὺς
this nation with inability to see! And he struck them

516.3 2596 3588 4487 * 2532
αορασία κατὰ το ρῆμα Ελισεαὶ 6:19 και
with inability to see, according to the saying of Elisha. And

2036-* 4314 1473 3780-3778 3588 4172 2532 3756-3778
είπε Ελισεαὶ προς αυτοὺς ουχὶ αὕτη η πόλις και ουχ αὕτη
Elisha said to them, This *is* not the city, and this *is* not

3588 3598 1205 3694 1473 2532 71 1473 4314 3588
η οδὸς δεῦτε οπίσω μου και ἄξω υμᾶς προς τον
the way. Come after me, and I will lead you to the

435 3739 2212 2532 520 1473 1519 *
ἄνδρα ον ζητεῖτε και απήγαγεν αυτοὺς εις Σαμάρειαν
man whom you seek! And he took them to Samaria.

2532 1096 5613 1525 1519 * 2532
6:20 και εγένετο ως εισῆλθον εις Σαμάρειαν και
And it came to pass, as he entered into Samaria, that

2036-* 2962 455 3588 3788 3778 2532
είπεν Ελισεαὶ κύριε ἄνοιξον τους οφθαλμοὺς τούτων και
Elisha said, O LORD, open the eyes of these, and

1492 2532 1272-2962 3588 3788-1473
ιδέτωσαν και διήνοιξε κύριος τους οφθαλμοὺς αυτῶν
let them see! And *the* LORD opened wide their eyes,

2532 1492 2532 2400 1473 1722 3319 *
και είδον και ιδοὺ αυτοί εν μέσω Σαμαρείας
and they saw; and behold, they *were* in *the* midst of Samaria.

2532 2036 3588 935 * 4314 * 5613
6:21 και είπεν ο βασιλεὺς Ισραὴλ προς Ελισεαὶ ως
And [4said 1the 2king 3of Israel] to Elisha, as

1492 1473 1487 3960 3960 3962
είδεν αυτοὺς ει πατάξας πατάξω πάτερ
he beheld them, Shall by striking, I strike *them*, O father?

2532 2036 3756-3960 3739 162
6:22 και είπεν ου πατάξεις ους ηχμαλώτευσας
And he said, You shall not strike. Whom you captured

1722 4501-1473 2532 5115-1473 1473 3960 3908
εν ρομφαία σου και τόξω σου συ πατάξεις παράθες
by your broadsword, and your bow you shall strike. Place

740 2532 5204 1799 1473 2532 2068 2532
ἄρτους και ὕδωρ ενώπιον αυτῶν και φαγέτωσαν και
bread loaves and water before them, and let them eat and

4095 2532 565 4314 3588 2962-1473
πιέτωσαν και απελθέτωσαν προς τον κύριον αυτῶν
let them drink, and let them go forth to their master!

2532 3908 1473 3864.2 3173 2532 2068
6:23 και παρέθηκεν αυτοίς παράθεσιν μεγάλην και έφαγον
And he placed for them [2fete 1a great]. And they ate,

2532 4095 2532 649 1473 2532 565 4314
και έπιον και απέστειλεν αυτοὺς και απῆλθον προς
and drank, and he sent them. And they went forth to

3588 2962-1473 2532 3756-4369 2089 3439.1
τον κύριον αυτῶν και ου προσέθεντο ἔτι μονόζωνοι
their master. And [3did not proceed 4still 1*the* armed *bands*

* 3588 2064 1519 1093 *
Συρίας του ελθεῖν εις γην Ισραὴλ
2of Syrians] to come into *the* land of Israel.

Siege and Famine in Samaria

2532 1096 3326 3778 2532
6:24 και εγένετο μετὰ ταῦτα και
And it came to pass after these *things*, that

119.1 5207 * 935 * 3956
ἤθροισεν υιὸς Ἄδερ βασιλεὺς Συρίας πᾶσαν
[5gathered 1*the* son 2of Hadad 3king 4of Syria] all

3588 3925-1473 2532 305 2532 4027.2
την παρεμβολὴν αυτοῦ και ανέβη και περιεκάθισεν
his camp, and ascended, and besieged

1909 * 2532 1096 3042 3173
επὶ Σαμάρειαν 6:25 και εγένετο λιμὸς μέγας
against Samaria. And there was [2famine 1a great]

1722 * 2532 2400 4027.1 1909 1473 2193
εν Σαμαρεία και ιδοὺ περιεκάθηντο επ' αυτὴν ἕως
in Samaria. And behold, they laid siege against it until

3739 1096 2776 3688 3589 4608.2
ου εγενήθη κεφαλὴ ὄνου ογδοήκοντα σικλῶν
of which [3was *worth* 1*the* head 2of a donkey] eighty shekels

694 2532 5067 3588 2503.1 2874.1 4058 4002
αργυρίου και τέταρτον του κάβου κόπρου περιστερῶν πέντε
of silver; and a fourth of a cab† [2dung 1of doves] five

4608.2 694 2532 1510.7.3 3588 935 *
σικλῶν αργυρίου 6:26 και ην ο βασιλεὺς Ισραὴλ
shekels of silver. And [4was 1the 2king 3of Israel]

6:25 †*i.e.* a half-gallon measure.

1279 1909 3588 5038 2532 1135 994
διαπορευόμενος επί του τείχους και γυνή εβόησε
traveling upon the wall. And a woman yelled
4314 1473 3004 4982 2962 935 2532
προς αυτόν λέγουσα σώσον κύριε βασιλεύ **6:27** και
to him, saying, Deliver *us*, O master, O king! And
2036 1473 3361 1473-4982 2962 4159
είπεν αυτή μη σε σώσαι κύριος πόθεν
he said to her, Unless [2delivers you 1*the* LORD], from what place
4982 1473 575 257 2228 575 3025
σώσω σε από άλωνος η από ληνού
shall I deliver you – from *the* threshing-floor, or from *the* wine vat?
2532 2036 1473 3588 935 5100 1510.2.3 1473
6:28 και είπεν αυτή ο βασιλεύς τι έστι σοι
And [3said 4to her 1the 2king], What is it with you?
2532 2036 3588 1135-3778 2036 1473 1325 3588 5207-1473
και είπεν η γυνή αύτη είπε μοι δος τον υιόν σου
And she said, This woman said to me, Give your son,
2532 2068 1473 4594 2532 3588 5207-1473 2068
και φαγόμεθα αυτόν σήμερον και τον υιόν μου φαγόμεθα
and we shall eat him today, and my son we shall eat
839 2532 2192.2 3588 5207-1473 2532 2068
αύριον **6:29** και ηψήσαμεν τον υιόν μου και εφάγομεν
tomorrow! And we boiled my son, and we ate
1473 2532 2036 1473 3588 2250 3588 243 1325 3588
αυτόν και είπον αυτή τη ημέρα τη άλλη δος τον
him. And I said to her the [2day 1other], Give
5207-1473 2532 2068 1473 2532 2928 3588 5207-1473
υιόν σου και φάγωμεν αυτόν και έκρυψε τον υιόν αυτής
your son, and we should eat him! And she hid her son.
2532 1096 5613 191 3588 935 3588
6:30 και εγένετο ως ήκουσεν ο βασιλεύς τους
And it came to pass as [3heard 1the 2king] the
3056 3588 1135 1284 3588 2440-1473 2532 1473
λόγους της γυναικός διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και αυτός
words of the woman, he tore his garments, and he
1279 1909 3588 5038 2532 1492 3588 2992 3588
διεπορεύετο επί του τείχους και είδεν ο λαός τον
traveled over upon the wall. And [3saw 1the 2people] the
4526 1909 3588 4561-1473 2081 2532 2036 3592
σάκκον επί της σαρκός αυτού έσωθεν **6:31** και είπε τάδε
sackcloth upon his flesh inside. And he said, Thus
4160 1473 3588 2316 2532 3592 4369 1487 2476
ποιήσαι μοι ο θεός και τάδε προσθείη ει στήσεται
[2do 3to me 1God], and thus add more, if [6shall stand
3588 2776 * 5207 * 1909 1473 4594
η κεφαλή Ελισεαί υιού Σαφάτ επ' αυτώ σήμερον
1the 2head 3of Elisha 4son 5of Shaphat] upon him today.
2532 * 2521 1722 3588 3624-1473 2532 3588
6:32 και Ελισεαί εκάθητο εν τω οίκω αυτού και οι
And Elisha was sitting down in his house, and the
4245 2521 3326 1473 2532 649 435
πρεσβύτεροι εκάθηντο μετ' αυτού και απέστειλεν άνδρα
elders were sitting down with him. And *the king* sent a man
4253 4383-1473 2532 4250 2064 3588 32
προ προσώπου αυτού και πριν ελθείν τον άγγελον
before his face. But before *the* coming of the messenger
4314 1473 2532 1473 2036 4314 3588 4245
προς αυτόν και αυτός είπε προς τους πρεσβυτέρους
to him, that *Elisha* himself said to the elders,
3708 3754 649 3588 5207 3588 5406.1 3778
εωράκατε ότι απέστειλεν ο υιός του φονευτού ούτος
Do you see that [4sent 2son 3of a murderer 1this]
851 3588 2776-1473 1492 5613 302 2064 3588
αφελείν την κεφαλήν μου ίδετε ως αν έλθη ο
to remove my head? Know as when [3should come 1the
32 608 3588 2374 2532 3866.1 1473
άγγελος αποκλείσατε την θύραν και παραθλίψατε αυτόν
2messenger], you lock the door, and press against him
1722 3588 2374 3780 5456 3588 4228 3588 2962-1473
εν τη θύρα ουχί φωνή των ποδών του κυρίου αυτού
on the door! Is not *the* sound of the feet of his master
2733.5 1473 2089 1473 2980 3326 1473 2532
κατόπισθεν αυτού **6:33** έτι αυτού λαλούντος μετ' αυτών και
right after him? While he was speaking with them, that
2400 3588 32 2597 4314 1473 2532 2036 2400
ιδού ο άγγελος κατέβη προς αυτόν και είπεν ιδού
behold, the messenger came to him. And he said, Behold,
3778 3588 2549 3844 2962 5100 5278 3588 2962
αύτη η κακία παρά κυρίου τι υπομείνω τω κυρίω
this evil *is* from *the* LORD; why remain behind for the LORD
2089
έτι
any longer?

CHAPTER 7

The Syrian Army Abandons Camp

2532 2036-* 191 3588 3056 2962
7:1 και είπεν Ελισεαί άκουσον τον λόγον κυρίου
And Elisha said, Hear the word of *the* LORD!
3592 3004 2962 5613 3588 5610-3778 839 3358
τάδε λέγει κύριος ως η ώρα αύτη αύριον μέτρον
Thus says *the* LORD, At this same hour tomorrow, a measure
4585 4608.2 2532 1417 3358 2915
σεμιδάλεως σίκλου και δύο μέτρα κριθών
of fine flour *shall be sold for a* shekel, and two measures of barley
4608.2 1722 3588 4439 * 2532 611
σίκλου εν τη πύλη Σαμαρείας **7:2** και απεκρίθη
for a shekel, at the gate of Samaria. And [3responded
3588 5151.7 1909 3739 3588 935 1879 1909
ο τριστάτης εφ' ον ο βασιλεύς επανεπαύετο επί
1the 2tribune] (upon whom the king rested upon
3588 5495-1473 3588 444 3588 2316 2532 2036
της χειρός αυτού τω ανθρώπω του θεού και είπεν
his hand) to the man of God, and said,
2532 1437 2962 4160 2674.1 1722 3588 3772
και εάν κύριος ποιήση καταράκτας εν τω ουρανώ
And if *the* LORD should make a torrent in the heaven,
1487 1510.8.3 3588 4487-3778 2532 * 2036 2400 1473
ει έσται το ρήμα τούτο και Ελισεαί είπεν ιδού συ
shall [2be 1this thing]? And Elisha said, Behold, you
3708 1722 3788-1473 2532 1564 3756-2068
όψει εν οφθαλμοί σου και εκείθεν ου φάγη
shall see with your eyes, but [2from there 1you shall not eat].
2532 5064 435 3015 1510.7.6 3844 3588 2374 3588
7:3 και τέσσαρες άνδρες λεπροί ήσαν παρά την θύραν της
And four men, lepers, were by the door of the
4172 2532 2036 435 4314 3588 4139-1473 5100
πόλεως και είπεν ανήρ προς τον πλησίον αυτού τι
city. And said *one* man to his neighbor, Why
1473 2521 5602 2193 599 1437 2036
ημείς καθήμεθα ώδε έως αποθάνωμεν **7:4** εάν είπωμεν
do we sit here until we die? If we should say,
1525 1519 3588 4172 2532 3588 3042 1722 3588 4172
εισέλθωμεν εις την πόλιν και ο λιμός εν τη πόλει
We should enter into the city, and the famine *is* in the city,
2532 599 1563 2532 1437 2523 5602 2532
και αποθανούμεθα εκεί και εάν καθίσωμεν ώδε και
then we shall die there. And if we sit here, then
599 2532 3568 1205 2532 1706 1519 3588
αποθανούμεθα και νυν δεύτε και εμπέσωμεν εις την
we shall die. And now, come, and we shall fall into the
3925 * 1437 2225-1473 2532
παρεμβολήν Συρίας εάν ζωογονήσωσιν ημάς και
camp of Syria. If they should bring us forth alive, then
2198 2532 1437 2289-1473 2532 599
ζησόμεθα και εάν θανατώσωσιν ημάς και αποθανούμεθα
we shall live. And if they should kill us, then we shall die.
2532 450 1722 3588 4655 1525 1519 3588
7:5 και ανέστησαν εν τω σκότει εισελθείν εις την
And they rose up in the darkness to enter into the
3925 * 2532 1525 2193 3313 3588
παρεμβολήν Συρίας και εισήλθον έως μέρους της
camp of Syria. And they entered unto a part of the
3925 * 2532 2400 3756-1510.7.3 435 1563
παρεμβολής Συρίας και ιδού ουκ ην ανήρ εκεί
camp of Syria, and behold, there was not a man there.
2532 2962 190.8 4160 3925 *
7:6 και κύριος ακουστήν εποίησε παρεμβολήν Συρίας
And *the* LORD [2audible 1made] in *the* camp of Syria
5456 716 2532 5456 2462 2532 5456 1411
φωνή αρμάτων και φωνή ίππων και φωνή δυνάμεως
a sound of chariots, and a sound of horses, and a sound [2force
3173 2532 2036 435 4314 3588 4139-1473
μεγάλης και είπεν ανήρ προς τον πλησίον αυτού
1of a great]. And [2said 1*each* man] to his neighbor,
2400 3409 1909 1473 3588 935 * 3588
ιδού μεμίσθωται εφ' ημάς ο βασιλεύς Ισραήλ τους
Behold, [4has hired 5against 6us 1the 2king 3of Israel] the
935 3588 * 2532 3588 935 * 3588
βασιλέας των Χετταίων και τους βασιλέας Αιγύπτου του
kings of the Hittites, and the kings of Egypt,
2064 1909 1473 2532 450 2532 590.2
ελθείν εφ' ημάς **7:7** και ανέστησαν και απέδρασαν
to come against us. And they rose up, and ran away

1722 3588 4655 2532 1459 3588 4633-1473 2532
εν τω σκότει και εγκατέλιπον τας σκηνάς αυτών και
in the darkness. And they abandoned their tents, and
3588 2462-1473 2532 3588 3688-1473 5613 1510.7.6 1722
τους ίππους αυτών και τους όνους αυτών ως ήσαν εν
their horses, and their donkeys, as was in
3588 3925 2532 5343 2596 3588 5590-1473 2532
τη παρεμβολή και έφυγον κατά τας ψυχάς αυτών 7:8 †και
the camp, and fled for their lives. And
2064 3588 3015-3778 2193 3313 3588 3925 2532
ήλθον οι λεπροί ούτοι έως μέρους της παρεμβολής και
[2came 1these lepers] unto a part of the camp, and
1525 1519 4633 1520 2532 2068 2532 4095 2532
εισήλθον εις σκηνήν μίαν και έφαγον και έπιον και
entered into [2tent 1one], and ate, and drank, and
142 1564 694 2532 5553 2532 2441 2532
ήραν εκείθεν αργύριον και χρυσίον και ιματισμόν και
lifted from there silver, and gold, and clothes, and
565 2532 2633.1 2532 1994 2532 1525 1519
απήλθον και κατέκρυψαν και επέστρεψαν και εισήλθον εις
went forth and hid *everything*. And they returned and entered into
4633 243 2532 2983 1564 2532 565 2532
σκηνήν άλλην και έλαβον εκείθεν και απήλθον και
[2tent 1another], and they took from there, and went forth and
2633.1 2532 2036 435 4314 3588 4139-1473
κατέκρυψαν 7:9 †και είπεν ανήρ προς τον πλησίον αυτού
hid *them*. And said *one* man to his neighbor,
3756 3779 1473 4160 3588 2250-3778 2250
ουχ ούτως ημείς ποιούμεν η ημέρα αυτή ημέρα
[2not 3thus 1We are] doing *right*. This day [2a day
2096.1 1510.2.3 2532 1473 4623 2532 3306 2193
ευαγγελίας εστι και ημείς σιωπώμεν και μένομεν έως
3of good news 1is], and we keep silent, and are waiting until
5457 3588 4404 2532 2147 93 3568 3767
φωτός του πρωΐ και ευρήσομεν αδικίαν νυν ουν
light of the morning, and we shall find iniquity. Now then,
1204 4198 2532 312 1519 3588 3624 3588
δεύρο πορευθώμεν και αναγγείλωμεν εις τον οίκον του
come, we should go and announce to the house of the
935 2532 1525 2532 994 4314 3588 4439
βασιλέως 7:10 και εισήλθον και εβόησαν προς την πύλην
king. And they entered and yelled by the gate
3588 4172 2532 312 1473 3004 1525
της πόλεως και ανήγγειλαν αυτοίς λέγοντες εισήλθομεν
of the city. And they announced to them, saying, We entered
1519 3588 3925 * 2532 2400 3756-1510.2.3 1563
εις την παρεμβολήν Συρίας και ιδού ουκ έστιν εκεί
into the camp of Syria, and behold, there is not there
435 3761 5456 444 237.1 2462 1210 2532
ανήρ ουδέ φωνή ανθρώπου αλλ' η ίππος δεδεμένος και
a man nor a voice of a man, but only a horse being tied and
3688 1210 2532 4633-1473 5613 1510.2.6 2532
όνος δεδεμένος και σκηναί αυτών ως εισί 7:11 και
a donkey being tied, and their tents as they are. And
2564 3588 2377 2532 312 1519 3588 3624
εκάλεσαν τους θυρωρούς και αναγγέλλουσι εις τον οίκον
they called the doorkeepers. And they announce to the house
3588 935 2080 2532 450 3588 935
του βασιλέως έσω 7:12 και ανέστη ο βασιλεύς
of the king inside. And [3rose up 1the 2king]
3571 2532 2036 3588 3816-1473 312 1211
νυκτός και είπεν τοις παισίν αυτού αναγγελώ δη
in the night, and said *to* his servants, I shall report indeed
1473 3739 4160 1473 3588 * 1097 3754
υμίν α πεποιήκασιν ημίν οι Σύριοι έγνωσαν ότι
to you what [3have done 4to us 1the 2Syrians]. They know that
3983-1473 2532 1831 1537 3588 3925
πεινώμεν ημείς και εξήλθον εκ της παρεμβολής
we hunger, and they went forth from out of the camp
2928 1722 68 3004 1831 1537
κρυβήναι εν αγρώ λέγοντες εξελεύσονται εκ
to hide in a field, saying, They shall come forth from out of
3588 4172 2532 4815 1473 2198 2532 1525
της πόλεως και συλληψόμεθα αυτούς ζώντας και εισελευσόμεθα
the city, and we shall seize them alive, and shall enter

7:8 †*See Bos for variants*.

7:9 †*See Bos for variants*.

1519 3588 4172 2532 611 1520 3588 3816-1473
εις την πόλιν 7:13 †και απεκρίθη εις των παίδων αυτού
into the city. And answered one of his servants,
2532 2036 2983 1211 4002 3588 2462 3588
και είπε λαβέτωσαν δη πέντε των ίππων των
and said, Let them take indeed five of the horses, of the ones
5275 3739 2641 5602 2400 1510.2.6
υπολελειμμένων οι κατελείφθησαν ώδε ιδού εισί
being left behind, which they left behind here. Behold, they are
4314 3956 3588 4128 * 3588 1587 2532 649
προς παν το πλήθος Ισραήλ το εκλείπον και αποστελούμεν
for all the multitude of Israel faltering; for we will send
1563 2532 3708 2532 2983 1417 1912.2 2462
εκεί και οψόμεθα 7:14 και έλαβον δύο επιβάτας ίππων
there and see. And they took two riders of horses;
2532 649 3588 935 * 3694 3588 *
και απέστειλεν ο βασιλεύς Ισραήλ οπίσω της Συρίας
and [4sent *them* 1the 2king 3of Israel] after Syria,
3004 4198 2532 1492 2532 4198 3694
λέγων πορεύθητε και ίδετε 7:15 και επορεύθησαν οπίσω
saying, Go and see! And they went after
1473 2193 3588 * 2532 2400 3956 3588 3598 4134
αυτών έως του Ιορδάνου και ιδού πάσα η οδός πλήρης
them unto the Jordan. And behold, all the way *was* full
2441 2532 4632 3739 4495-3588-* 1722 3588
ιματισμού και σκευών ων έρριψαν οι Σύροι εν τω
of clothes and items, which the Syrians tossed in
2284-1473 2532 654 3588 32 2532
θαμβείσθαι αυτούς και απέστρεψαν οι άγγελοι και
their being distraught. And [3returned 1the 2messengers], and
312 3588 935 2532 1831 3588 2992
ανήγγειλαν τω βασιλεί 7:16 και εξήλθεν ο λαός
announced to the king. And [3came forth 1the 2people],
2532 1283 3588 3925 * 2532 1096
και διήρπασαν την παρεμβολήν Συρίας και εγένετο
and tore in pieces the camp of Syria. And [3became *worth*
3358 4585 4608.2 2532 1417 3358 2915
μέτρον σεμιδάλεως σίκλου και δύο μέτρα κριθών
1a measure 2of fine flour] a shekel, and two measures of barley
4608.2 2596 3588 3056 2962 2532 3588
σίκλου κατά το λόγον κυρίου 7:17 και ο
for a shekel, according to the saying of *the* LORD. And the
935 2525 3588 5151.7 1909 3739 3588 935
βασιλεύς κατέστησε τον τριστάτην εφ' ον ο βασιλεύς
king placed the tribune (upon whom the king
1879 1909 3588 5495-1473 1909 3588 4439 2532
επανεπαύετο επί της χειρός αυτού επί της πύλης και
rested upon his hand) over the gate. And
4841.1 1473 3588 2992 1909 3588 4439 2532 599
συνεπάτησεν αυτόν ο λαός επί της πύλης και απέθανε
[3trampled 4him 1the 2people] at the gate, and he died,
2531 2980 3588 444 3588 2316 3739 2980
καθώς ελάλησεν ο άνθρωπος του θεού ος ελάλησεν
as [4said 1the 2man 3of God], who spoke
1722 3588 2597 3588 32 4314 1473 2532
εν τω καταβήναι τον άγγελον προς αυτόν 7:18 και
with the [2coming down 1messenger] to him. And
1096 2505 2980-* 4314 3588 935 3004
εγένετο καθά ελάλησεν Ελισεαί προς τον βασιλέα λέγων
it came to pass as Elisha said to the king, saying,
1417 3358 2915 4608.2 2532 3358 4585
δύο μέτρα κριθών σίκλου και μέτρον σεμιδάλεως
Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour
4608.2 2532 1510.8.3 5613 3588 5610 839 1722 3588 4439
σίκλου και έσται ως η ώρα αύριον εν τη πύλη
for a shekel, and it will be at *this* hour tomorrow at the gate
* 2532 611 3588 5151.7 3588 444
Σαμαρείας 7:19 και απεκρίθη ο τριστάτης τω ανθρώπω
of Samaria. And [3answered 1the 2tribune] to the man
3588 2316 2532 2036 2532 1437 2962 4160 2674.1
του θεού και είπεν και εάν κύριος ποιήση καταράκτας
of God, and said, And if *the* LORD should make a torrent
1722 3588 3772 1487 1510.8.3 3588 4487-3778 2532 2036 3588
εν τω ουρανώ ει έσται το ρήμα τούτο και είπεν ο
in the heaven, shall [2be 1this thing]? And [4said 1the
444 3588 2316 2400 3708 3588 3788-1473
άνθρωπος του θεού ιδού όψει τοις οφθαλμοίς σου
2man 3of God] Behold, you will see *with* your eyes,
2532 1564 3756-2068 2532 1096 3779
και εκείθεν ου φάγη 7:20 και εγένετο ούτως
but from there you will not eat. And it came to pass thus;

7:13 †*See Bos for variants*.

2532 4841.1 1473 3588 2992 1722 3588 4439 2532 599
και συνεπάτησεν αυτόν ο λαός εν τη πύλη και απέθανε
and [[3]trampled [4]him [1]the [2]people] at the gate, and he died.

CHAPTER 8

Famine in the Land

2532 * 2980 4314 3588 1135 3739
8:1 και Ελισεαί ελάλησε προς την γυναίκα ης
And Elisha spoke to the woman of whom

2227.2 3588 5207 3004 450 2532 4198
†εζωπύρησε τον υιόν λέγων ανάστηθι και πορεύου
[[3]was enlivened [1]the [2]son], saying, Rise up and go,

1473 2532 3588 3624-1473 2532 3939 3739 1437
συ και ο οίκος σου και παροίκει ου εάν
you and your household, and sojourn of which ever *place*

3939 3754 2962 2564 3042 1909
παροικήσης ότι κύριος κέκληκε λιμόν επί
you should *want to* sojourn! For *the* LORD has called a famine upon

3588 1093 2532 3918 1909 3588 1093 2033 2094
την γην και παρέσται επί την γην επτά έτη
the land; and it will be at hand upon the land *for* seven years.

2532 450 3588 1135 2532 4160 2596 3588
8:2 και ανέστη η γυνή και εποίησε κατά το
And [[3]rose up [1]the [2]woman], and did according to the

4487 3588 444 3588 2316 2532 4198-1473 2532 3588
ρήμα του ανθρώπου του θεού και επορεύθη αυτή και ο
saying of the man of God. And she went and

3624-1473 2532 3939 1722 1093 246 2033
οίκος αυτής και παρώκει εν γη αλλοφύλων επτά
her household, and sojourned in *the* land of *the* Philistines seven

2094 2532 1096 3326 3588 5056 3588 2033 2094
έτη **8:3** και εγένετο μετά το τέλος των επτά ετών
years. And it came to pass after the end of the seven years,

2532 1994 3588 1135 1537 1093 246
και επέστρεψεν η γυνή εκ γης αλλοφύλων
that [[3]returned [1]the [2]woman] from out of *the* land of *the* Philistines.

2532 2064 994 4314 3588 935 4012 3588
και ήλθε βοήσαι προς τον βασιλέα περί του
And she went to yell to the king on account of

3624-1473 2532 4012 3588 68-1473 2532 3588
οίκου αυτής και περί των αγρών αυτής **8:4** και ο
her house, and on account of her fields. And the

935 2980 4314 * 3588 3808 * 3588
βασιλεύς ελάλει προς Γιεζί το παιδάριον Ελισεαί του
king spoke to Gehazi the servant of Elisha, the

444 3588 2316 3004 1334 1211 1473 3956
ανθρώπου του θεού λέγων διήγησαι δη εμοί πάντα
man of God, saying, Describe indeed to me all

3588 3173 3739 4160-* 2532 1096
τα μεγάλα α εποίησεν Ελισεαί **8:5** και εγένετο
the great *things* which Elisha did! And it came to pass,

1473 1834 3588 935 5613 2227.2 5207
αυτού εξηγουμένου τω βασιλεί ως εζωπύρησεν υιόν
of his describing to the king of how he enlivened *the* son

2348 2532 2400 3588 1135 3739 2227.2 3588
τεθνηκότα και ιδού η γυνή ης εζωπύρησε τον
having died, that behold, the woman of whom he enlivened

5207-1473 994 4314 3588 935 4012 3588
υιόν αυτής βοώσα προς τον βασιλέα περί του
her son *came* yelling to the king concerning

3624-1473 2532 4012 3588 68-1473 2532 2036-*
οίκου αυτής και περί των αγρών αυτής και είπε Γιεζί
her house and concerning her fields. And Gehazi said,

2962 935 3778 3588 1135 2532 3778 3588 5207-1473
κύριε βασιλεύ αύτη η γυνή και ούτος ο υιός αυτής
O master, O king, this *is* the woman, and this *is* her son

3739 2227.2-* 2532 1905 3588 935
ον εζωπύρησεν Ελισεαί **8:6** και επηρώτησεν ο βασιλεύς
whom Elisha enlivened. And [[3]asked [1]the [2]king]

3588 1135 2532 1334 1473 2532 1325 1473 3588
την γυναίκα και διηγήσατο αυτώ και έδωκεν αυτή ο
the woman, and she described to him. And [[3]appointed [4]to her [1]the

935 2135 1520 3004 1994 3956 3588
βασιλεύς ευνούχον ένα λέγων επίστρεψον πάντα τα
[2]king [6]eunuch [5]one], saying, Return all the *things*

1473 2532 3956 3588 1081 3588 68-1473 575
αυτής και πάντα τα γενήματα του αγρού αυτής από
of hers, and all the offspring of her field from

3588 2250 3739 2641 3588 1093 2193 3588 3568
της ημέρας ης κατέλιπε την γην έως του νυν
the day of which she left the land until the present.

2532 2064-* 1519 * 2532 3588 5207 *
8:7 και ήλθεν Ελισεαί εις Δαμασκόν και ο υιός Άδερ
And Elisha came unto Damascus. And the son of Hadad

935 * 1510.7.3 731.2 2532 312 1473
βασιλεύς Συρίας ην αρρωστών και ανήγγειλαν αυτώ
king of Syria was infirm. And they announced to him,

3004 2240 3588 444 3588 2316 2193 5602
λέγοντες ήκει ο άνθρωπος του θεού έως ώδε
saying, [[4]comes [1]The [2]man [3]of God] unto here.

2532 2036 3588 935 4314 * 2983 1722 3588
8:8 και είπεν ο βασιλεύς προς Αζαήλ λάβε εν† τη
And [[3]said [1]the [2]king] to Hazael, Take in

5495-1473 3126.2 2532 1204 1519 529 3588 444
χειρί σου μαναά και δεύρο εις απάντησιν του ανθρώπου
your hand a gift, and go for a meeting with the man

3588 2316 2532 1934 3588 2962 1223 1473
του θεού και επιζήτησον τον κύριον δι' αυτού
of God, and seek anxiously *of the* LORD through him,

3004 1487 2198 1537 3588 731.3-1473 3778
λέγων ει ζήσομαι εκ της αρρωστίας μου ταύτης
saying, Shall I live from out of [[2]my illness [1]this]?

2532 4198-* 1519 529 1473 2532 2983
8:9 και επορεύθη Αζαήλ εις απάντησιν αυτού και έλαβε
And Hazael went to meet him, and took

3126.2 1722 3588 5495-1473 1537 3956 3588 18
μαναά εν τη χειρί αυτού εκ πάντων των αγαθών
a gift in his hand from out of all the good *things*

* 733.1 5062 2574 2532 2064 2532
Δαμασκού άρσιν τεσσαράκοντα καμήλων και ήλθε και
of Damascus, a tribute of forty camels, and came and

2476 1799-1473 2532 2036 3588 5207-1473 5207 *
έστη ενώπιον αυτού και είπε ο υιός σου υιός Άδερ
stood before him, and said, Your son, *the* son of Hadad

935 * 649 1473 4314 1473 3004 1487 2198
βασιλεύς Συρίας απέστειλέ με προς σε λέγων ει ζήσομαι
king of Syria sent me to you, saying, Shall I live

1537 3588 731.3-1473 3778 2532 2036 4314
εκ της αρρωστίας μου ταύτης **8:10** και είπεν προς
from out of [[2]my illness [1]this]? And [[2]said [3]to

1473 * 4198 2036 1473 2222 2198 2532
αυτόν Ελισεαί πορεύου είπε αυτώ ζωή ζήση και
[4]him [1]Elisha], Go, say to him, To life you shall live! But

1166 1473 2962 3754 2288 599 2532
έδειξέ μοι κύριος ότι θανάτω αποθανείται **8:11** και
[[2]showed [3]to me [1]*the* LORD] that to death he shall die. And

2476-* 2596-4383 1473 2532 3908 1799
έστη Αζαήλ κατά πρόσωπον αυτού και παρέθηκεν ενώπιον
Hazael stood in front of him, and he placed before

1473 3588 1435 2193 153 2532 2799 3588
αυτού τα δώρα έως ησχύνετο και έκλαυσεν ο
him the gifts, until he was ashamed. And [[4]wept [1]the

444 3588 2316
άνθρωπος του θεού
[2]man [3]of God].

Elisha Prophecies Hazael's Atrocities

2532 2036-* 5100 3754 3588 2962-1473 2799
8:12 και είπεν Αζαήλ τι ότι ο κύριός μου κλαίει
And Hazael said, Why *is it* that my master weeps?

2532 2036 3754 1492 3745 4160 3588
και είπεν ότι οίδα όσα ποιήσεις τοις
And he said that, I have beheld as many *things* as you shall do to the

5207 * 2556 3588 3794-1473 1821
υιοίς Ισραήλ κακά τα †οχυρώματα αυτών εξαποστελείς
sons of Israel - bad *things*. [[2]their fortresses [1]You will send]

1722 4442 2532 3588 1588-1473 615 1722 4501
εν πυρί και τους εκλεκτούς αυτών αποκτενείς εν ρομφαία
up in fire, and their chosen ones you will kill by broadsword,

2532 3588 3516-1473 1474 2532 3588 1722
και τα νήπια αυτών εδαφιείς και τας εν
and their infants you shall dash, and the ones [[3]one in

1064 2192 1473 1284 2532
γαστρί εχούσας αυτών διαρρήξεις **8:13** και
[4]*the* womb [2]having [1]of them] you shall tear apart. And

---

8:1 †*CP et seq.* **εζωοποιησεν** - restored to life.

8:8 †*See Bos for variants.*

8:12 †*See Bos for variants.*

2036-* 5100 1510.2.3 3588 1401-1473 3588 2965 3588
ειπεν Αζαὴλ τις εστιν ο δοῦλός σου ο κύων ο
Hazael said, What is your bondman, the dog

2348 3754 4160 3588 4487 3588 3173-3778 2532
τεθνηκὼς ότι ποιήσει το ρήμα το μέγα τούτο και
having died, that he will do [2thing 1this great]? And

2036-* 1166 1473 2962 1473 936
ειπεν Ελισεαί έδειξέ μοι κύριος σε βασιλεύοντα
Elisha said, [2showed 3to me 1*The* LORD] you reigning

1909 * 2532 565 575 * 2532
επί Συρίαν **8:14** και απήλθεν από Ελισεαί και
over Syria. And he went forth from Elisha, and

2064 4314 3588 2962-1473 2532 2036 1473 5100 2036
ήλθε προς τον κύριον αυτού και είπεν αυτώ τι είπε
came to his master. And he said to him, What said

1473-* 2532 2036 2036 1473 2222 2198
σοι Ελισεαί και είπεν είπε μοι ζωή ζήση
Elisha to you? And he said, He said to me, To life you shall live.

2532 1096 3588 1887 2532 2983 3588
8:15 και εγένετο τη επαύριον και έλαβε το
And it came to pass in the next day, and he took

3162.1 2532 911 1473 1722 3588 5204 2532 4016 1909
μαχβάρ† και έβαψεν αυτό εν τω ύδατι και περιέβαλεν επί
a rag, and dipped it in water, and put *it* upon

3588 4383-1473 2532 599 2532 936-*
το πρόσωπον αυτού και απέθανεν και εβασίλευσεν Αζαήλ
his face, and he died. And Hazael reigned

473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

Joram Reigns in Judah

1722 2094 3991 3588 * 5207 * 935
8:16 εν έτει πέμπτω του Ιωράμ υιώ Αχαάβ βασιλέως
In [2year 1*the* fifth] of Joram son of Ahab king

* 936 * 5207 * 935
Ισραήλ εβασίλευσεν Ιωράμ υιός Ιωσαφάτ βασιλεύς
of Israel, [6reigned 1Joram 2son 3of Jehoshaphat 4king

* 5207 5144 2532 1417 2094 1510.7.3
Ιούδα **8:17** υιός τριάκοντα και δύο ετών ην
5of Judah]. [2a son 3of thirty 4and 5two 6years *old* 1He was]

1722 3588 936-1473 2532 3638 2094 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτόν και οκτώ έτη εβασίλευσεν εν
in his taking reign. And eight years he reigned in

* 2532 4198 1722 3598 935 *
Ιερουσαλήμ **8:18** και επορεύθη εν οδώ βασιλέων Ισραήλ
Jerusalem. And he went in *the* way of *the* kings of Israel,

2531 4160 3624 * 3754 2364 *
καθώς εποίησεν οίκος Αχαάβ ότι θυγάτηρ Αχαάβ
as did *the* house of Ahab; for *the* daughter of Ahab

1510.7.3 1473 1519 1135 2532 4160 3588 4190 1799
ην αυτώ εις γυναίκα και εποίησε το πονηρόν ενώπιον
was his wife. And he did the wicked *thing* before

2962 2532 3756-2309 2962 1311 3588
κυρίου **8:19** και ουκ ηθέλησε κύριος διαφθείραι τον
the LORD. And [2wanted not 1*the* LORD] to corrupt

* 1223 * 3588 1401-1473 2531 2036
Ιούδαν διά Δαυίδ τον δούλον αυτού καθώς είπε
Judah because of David his bondman; as he said

1325 1473 3588 3088 2532 3588 5207-1473 3956 3588
δούναι αυτώ το λύχνον και τοις υιοίς αυτού πάσας τας
to give to him the lamp, and *to* his sons, all the

2250 1722 3588 2250-1473 114-*
ημέρας **8:20** εν ταις ημέραις αυτού ηθέτησεν Εδώμ
days. In his days Edom annulled *allegiance*

5270.1 5495 * 2532 936 1909
υποκάτωθεν χειρός Ιούδα και εβασίλευσαν εφ'
from beneath *the* hand of Judah, and they gave reign to [2over

1438 935 2532 305-* 1519 * 2532
εαυτούς βασιλέα **8:21** και ανέβη Ιωράμ εις Σιώρ και
3themselves 1a king]. And Joram ascended into Zair, and

3956 3588 716 3588 3326 1473 2532 1096 5613 450
πάντα τα άρματα τα μετ' αυτού και εγένετο ως ανέστη
all the chariots with him. And it happened as he rose up

3571 2532 3960 3588 * 2944 1909 1473
νυκτός και επάταξε τον Εδώμ κυκλούντα επ' αυτόν
at night, that he struck Edom *which was* circling upon him.

2532 3588 758 3588 716 2532 5343 3588 2992
και τους άρχοντας των αρμάτων και έφυγεν ο λαός
And the commanders of the chariots, and [3fled 1the 2people]

1519 3588 4638-1473 2532 114-*
εις τα σκηνώματα αυτού **8:22** και ηθέτησεν Εδώμ
to its tents. But Edom annulled *allegiance*

5270.1 5495 * 2193 3588 2250-3778 5119
υποκάτωθεν χειρός Ιούδα έως της ημέρας ταύτης τότε
from beneath *the* hand of Judah until this day. Then

114-* 1722 3588 2540-1565 2532 3588
ηθέτησε Λοβνά εν τω καιρώ εκείνω **8:23** και τα
Libnah annulled *allegiance* in that time. And the

3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160
λοιπά των λόγων Ιωράμ και πάντα όσα εποίησεν
rest of the words of Joram, and all as much as he did,

3756-2400 3778 1125 1909 975 3056 3588
ουκ ιδού ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων των
behold, *are* not these written upon *the* scroll of *the* words of the

2250 3588 935 *
ημερών των βασιλέων Ιούδα
days of the kings of Judah?

Ahaziah Reigns in Judah

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
8:24 και εκοιμήθη Ιωράμ μετά των πατέρων αυτού και
And Joram slept with his fathers, and

2290 3326 3588 3962-1473 1722 4172 *
θάπτεται μετά των πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ
is entombed with his fathers in *the* city of David

3588 3962-1473 2532 936 * 5207-1473
του πατρός αυτού και εβασίλευσεν Οχοζίας υιός αυτού
his *fore*father. And [3reigned 1Ahaziah 2his son]

473 1473 1722 2094 1428 3588 *
αντ' αυτού **8:25** εν έτει δωδεκάτω του Ιωράμ
instead of him. In [2year 1*the* twelfth] of Joram

5207 * 935 * 936 * 5207
υιού Αχαάβ βασιλέως Ισραήλ εβασίλευσεν Οχοζίας υιός
son of Ahab king of Israel [6reigned 1Ahaziah 2son

* 935 * 5207 1501 2532
Ιωράμ βασιλέως Ιούδα **8:26** υιός είκοσι και
3of Joram 4king 5of Judah]. [2*was a* son 3of twenty 4and

1417 2094 * 1722 3588 936-1473 2532
δύο ετών Οχοζίας εν τω βασιλεύειν αυτόν και
5two 6years *of age* 1Ahaziah] in his taking reign. And

936 1763 1722 * 2532 3686 3588
εβασίλευσεν ενιαυτόν εν Ιερουσαλήμ και όνομα της
he reigned a year in Jerusalem. And *the* name

3384-1473 * 2364 * 935 *
μητρός αυτού Γοθολία θυγάτηρ Αμβρί βασιλέως Ισραήλ
of his mother *was* Athaliah, daughter of Omri king of Israel.

2532 4198 1722 3598 3624 * 2532 4160
8:27 και επορεύθη εν οδώ οίκου Αχαάβ και εποίησε
And he went in *the* way of *the* house of Ahab, and did

3588 4190 1799 2962 2531 3588 3624 * 3754
το πονηρόν ενώπιον κυρίου καθώς ο οίκος Αχαάβ ότι
the wicked *thing* before *the* LORD, as the house of Ahab; for

1059.2 3624 * 1510.2.3 2532 4198
γαμβρός οίκου Αχαάβ εστίν **8:28** και επορεύθη
[2son-in-law 3of *the* house 4of Ahab 1he is]. And he went

3326 * 5207 * 1519 4171 3326 * 935
μετά Ιωράμ υιού Αχαάβ εις πόλεμον μετά Αζαήλ βασιλέα
with Joram son of Ahab to war against Hazael king

* 1722 * * 2532 3960 3588 *
Συρίας εν Ραμάθ Γαλαάδ και επάταξαν οι Σύροι
of Syria in Ramoth Gilead; and [3struck 1the 2Syrians]

3588 * 2532 1994 3588 935 * 3588
τον Ιωράμ **8:29** και επέστρεψεν ο βασιλεύς Ιωράμ του
Joram. And [3returned 1king 2Joram]

2394.4 1722 * 575 3588 4127 3739
ιατρευθήναι εν Ιεζραήλ από των πληγών ων
to be treated medically in Jezreel from the wounds of which

3960 1473 3588 * 1722 * * 1722 3588
επάταξαν αυτόν οι Σύροι εν Ραμάθ Γαλαάδ εν τω
[3struck 4him 1the 2Syrians] in Ramoth Gilead, during

4170-1473 3326 * 935 * 2532 *
πολεμείν αυτόν μετά Αζαήλ βασιλέως Συρίας και Οχοζίας
his waging war against Hazael king of Syria. And Ahaziah,

5207 * 935 * 2597 3588 1492 3588 *
υιός Ιωράμ βασιλεύς Ιούδα κατέβη του ιδείν τον Ιωράμ
son of Joram king of Judah went down to see Joram

5207 * 1722 * 3754 731.2-1473
υιόν Αχαάβ εν Ιεζραήλ ότι ηρρώστει αυτός
son of Ahab in Jezreel, because he was infirm.

8:15 †*CP* **το στρωμα** - the bedding.

CHAPTER 9

Jehu is Anointed King

2532 * 3588 4396 2564 1520 3588 5207
9:1 και Ελισεαι ο προφήτης εκάλεσεν ένα των υιών
And Elisha the prophet called one of the sons

3588 4396 2532 2036 1473 2224 3588 3751-1473 2532
των προφητών και είπεν αυτώ ζώσαι την οσφύν σου και
of the prophets, and said to him, Tie up your loin, and

2983 3588 5316.2 3588 1637-3778 1722 3588 5495-1473 2532
λάβε τον φακόν του ελαίου τούτου εν τη χειρί σου και
take the flask of this oil in your hand, and

4198 1519 * * 2532 1525 1563 2532
πορεύθητι εις Ραμάθ Γαλαάδ 9:2 και εισελεύση εκεί και
be gone unto Ramoth Gilead! And you shall enter there, and

3708 1563 * 5207 * 5207 * 2532
όψει εκεί Ιού υιόν Ιωσαφάτ υιόν Ναμεσσί και
you shall see there Jehu son of Jehoshaphat son of Nimshi. And

1525 2532 450 1473 1537 3319 3588
εισελεύση και αναστήσεις αυτόν εκ μέσου των
you shall enter, and you shall raise him from out of *the* midst

80-1473 2532 1521 1473 1519 3588 5009 1537
αδελφών αυτού και εισάξεις αυτόν εις το ταμείον εκ
of his brothers, and shall bring him into the closet from out of

5009 2532 2983 3588 5316.2 3588 1637 2532
ταμιείου 9:3 και λήψη τον φακόν του ελαίου και
a storeroom. And you shall take the flask of the oil, and

2022 1909 3588 2776-1473 2532 2046 3592
επιχεείς επί την κεφαλήν αυτού και ερείς τάδε
you shall pour upon his head. And you shall say, Thus

3004 2962 5548 1473 1519 935 1909 *
λέγει κύριος κέχρικά σε εις βασιλέα επί Ισραήλ
says *the* LORD, I have anointed you for king over Israel.

2532 455 3588 2374 2532 5343 2532 3756 5278
και ανοίξεις την θύραν και φεύξη και ουχ υπομενείς
And you shall open the door, and shall flee, and not wait.

2532 4198 3588 3808 3588 4396 1519 *
9:4 και επορεύθη το παιδάριον ο προφήτης εις Ραμάθ
And [[4]went [1]the [2]young [3]prophet] unto Ramoth

* 2532 1525 2532 2400 3588 758 3588
Γαλαάδ 9:5 και εισήλθε και ιδού οι άρχοντες της
Gilead. And he entered, and behold, the commanders of the

1411 2521 2532 2036 3056 1473 4314
δυνάμεως εκάθηντο και είπε λόγος μοι προς
force were sitting down. And he said, A word from me to

1473 3588 758 2532 2036-* 4314 5100 1537 3956
σε ο άρχων και είπεν Ιού προς τίνα εκ πάντων
you, commander. And Jehu said, To whom from all

1473 2532 2036 4314 1473 3588 758 2532 450
ημών και είπε προς σε ο άρχων 9:6 και ανέστη
of us? And he said, To you, commander. And he rose up,

2532 1525 1519 3588 3624 2532 2022 3588 1637 1909
και εισήλθεν εις τον οίκον και επέχεεν το έλαιον επί
and entered into the house. And he poured the oil upon

3588 2776-1473 2532 2036 1473 3592 3004 2962 3588
την κεφαλήν αυτού και είπεν αυτώ τάδε λέγει κύριος ο
his head. And he said to him, Thus says *the* LORD

2316 * 5548 1473 1519 935 1909 3588 2992
θεός Ισραήλ κέχρικά σε εις βασιλέα επί τον λαόν
God of Israel, I have anointed you for king over the people

2962 1909 3588 * 2532 1842
κυρίου επί τον Ισραήλ 9:7 και εξολοθρεύσεις
of *the* LORD, over Israel. And you shall utterly destroy

3588 3624 * 3588 2962-1473 1537 4383-1473 2532
τον οίκον Αχαάβ του κυρίου σου εκ προσώπου μου και
the house of Ahab your master from my face, and

1556 3588 129 3588 1401-1473 3588 4396
εκδικήσεις τα αίματα των δούλων μου των προφητών
you shall avenge the blood of my bondmen the prophets,

2532 3588 129 3956 3588 1401 2962 1537 5495
και τα αίματα πάντων των δούλων κυρίου εκ χειρός
and the blood of all the bondmen of *the* LORD, from *the* hand

* 2532 1537 5495 3650-3588 3624 *
Ιεζάβελ 9:8 και εκ χειρός όλου του οίκου Αχαάβ
of Jezebel, and from *the* hand of the entire house of Ahab.

2532 1842 3588 * 3773.1 4314
και εξολοθρεύσεις τω Αχαάβ ουρούντα προς
And you shall utterly destroy *to* Ahab *the* ones urinating against

5109 2532 4912 2532 1459 1722 *
τοίχον και συνεχόμενον και εγκαταλελειμμένον εν Ισραήλ
a wall, and *the* one being held, and the one left *free*† in Israel.

2532 1325 3588 3624 * 5613 3588 3624 *
9:9 και δώσω τον οίκον Αχαάβ ως τον οίκον Ιεροβοάμ
And I will appoint the house of Ahab as the house of Jeroboam

5207 * 2532 5613 3588 3624 * 5207 *
υιού Ναβάτ και ως τον οίκον Βαασά υιού Αχιά
son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah.

2532 3588 *-2719 3588 2965 1722 3588
9:10 και την Ιεζάβελ καταφάγονται οι κύνες εν τη
And [[3]shall eat Jezebel [1]the [2]dogs] in the

3310 * 2532 3756-1510.8.3 3588 2290 2532
μερίδι Ιεζραήλ και ουκ έσται ο θάπτων και
portion of Jezreel, and there shall not be *one* burying *her*. And

455 3588 2374 2532 5343 2532 * 1831 4314
ήνοιξε την θύραν και έφυγε 9:11 και Ιού εξήλθε προς
he opened the door, and fled. And Jehu came forth to

3588 3816 3588 2962-1473 2532 2036 1473 1515
τους παίδας του κυρίου αυτού και είπον αυτώ ειρήνη
the servants of his master, and they said to him, Peace?

5100 3754 1525 3588 1952.3 3778
τι ότι εισήλθεν ο επίληπτος ούτος
What *is it* that [[3]entered [2]overcome by convulsions [1]this *one*]

4314 1473 2532 2036 1473 1473 1492 3588 435 2532
προς σε και είπεν αυτοίς υμείς οίδατε τον άνδρα και
to you? And he said to them, You know the man, and

3588 96.2-1473 2532 2036 94 235
την αδολεσχίαν αυτού 9:12 και είπον άδικον αλλά
his meditation†. And they said, *That's* unjust, but

312 1473 2532 2036 4314 1473 3779 2532 3779
ανάγγειλον ημίν και είπεν προς αυτούς ούτω και ούτως
announce to us! And he said to them, Such and such

2980 4314 1473 3004 3592 3004 2962 5548 1473
ελάλησε προς με λέγων τάδε λέγει κύριος κέχρικά σε
he said to me, saying, Thus says *the* LORD, I anoint you

1519 935 1909 * 2532 191 4692
εις βασιλέα επί Ισραήλ 9:13 και ακούσαντες έσπευσαν
for king over Israel. And hearing, they hastened,

2532 2983 1538 3588 2440-1473 2532 5087 5270
και έλαβεν έκαστος το ιμάτιον αυτού και έθηκαν υποκάτω
and [[2]took [1]each] his cloak, and put *them* underneath

1473 1909 3588 1063.1 3588 304 2532 4537 1722
αυτού επί το γαρέμ των αναβαθμών και εσάλπισαν εν
him upon the frame of the stairs. And they trumped with

2768.4 2532 2036 936-* 2532 4962
κερατίνη και είπον εβασίλευσεν Ιού 9:14 και συνεστράφη
the horn, and said, Jehu reigns. And [[6]confederated

* 5207 * 5207 * 4314 * 2532
Ιού υιός Ιωσαφάτ υιού Ναμεσσί προς Ιωράμ και
[1]Jehu [2]son [3]of Jehoshaphat [4]son [5]of Nimshi] against Joram. And

* 5442 1722 * * 1473 2532 3956 *
Ιωράμ εφύλασσεν εν Ραμάθ Γαλαάδ αυτός και πας Ισραήλ
Joram guarded in Ramoth Gilead, he and all Israel

575-4383 * 935 * 2532 654
από προσώπου Αζαήλ βασιλέως Συρίας 9:15 †και απέστρεψεν
before Hazael king of Syria. And [[4]returned

* 3588 935 2394.4 1722 * 575
Ιωράμ ο βασιλεύς ιατρευθήναι εν Ιεζραήλ από
[1]Joram [2]the [3]king] to be treated medically in Jezreel from

3588 4127 3739 3817 1473 3588 * 1722 3588
των πληγών ων έπαισαν αυτόν οι Σύροι εν τω
the wounds which [[3]hit [4]him [1]the [2]Syrians] in

4170-1473 3326 * 935 * 2532 2036-*
πολεμείν αυτόν μετά Αζαήλ βασιλέως Συρίας και είπεν Ιού
his waging war against Hazael king of Syria. And Jehu said,

1487 1510.2.3 5590-1473 3326 1473 3361 1831 1537
ει έστι ψυχή υμών μετ' εμού μη εξελθέτω εκ
If [[2]is [1]your soul] with me, let there not go forth from out of

3588 4172 1309 3588 4198 2532 518
της πόλεως διαπεφευγώς του πορευθήναι και απαγγείλαι
the city any one escaping to go and report

1722 * 2532 2460.1 2532 4198 * 1519
εν Ιεζραήλ 9:16 και ιππευσε† και επορεύθη Ιού εις
in Jezreel. And [[2]rode [3]and [4]went [1]Jehu] unto

9:8 †*or* slave and freeman.

9:11 †*i.e.* his thinking.

9:15 †*See Bos for variants.*

9:16 †*CP* **επεβη** - he mounted.

* 3754 * 2323 1722 3588 * 2532
Ιεζραὴλ ότι Ιωρὰμ εθεραπεύετο εν τω Ιεζραὴλ και
Jezreel, for Joram was being attended to in Jezreel. And

* 935 * 2597 1492 3588 * 2532
Οχοζίας βασιλεὺς Ιούδα κατέβη ιδείν τον Ιωρὰμ **9:17** και
Ahaziah king of Judah came down to see Joram. And

3588 4649 2476 1909 3588 4444 1722 *
ο σκοπὸς ειστήκει επὶ του πύργου εν Ιεζραὴλ
the watchman was standing upon the tower in Jezreel.

2532 1492 3588 2868 3588 3793 * 1722
και είδε τον κονιορτὸν του όχλου Ιοὺ εν
And he beheld the cloud of dust of the multitude of Jehu in

3588 3854-1473 2532 2036 2868 3588
τω παραγίνεσθαι αυτὸν και είπε κονιορτὸν του
his coming. And he said, [[3]a cloud of dust [4]of the

3793 1473 991 2532 2036-* 2983 1912.2 2532
όχλου εγὼ βλέπω και είπεν Ιωρὰμ λάβε επιβάτην και
[5]multitude [1]I [2]see]. And Joram said, Take a rider, and

649 1519 529 1473 2532 2036 1487 1515
αποστείλατε εις απάντησιν αυτών και ειπάτω ει ειρήνη
send for meeting them! And let him say, Is it peace?

2532 4198 3588 1912.2 2462 1519 529
9:18 και επορεύθη ο επιβάτης ίππου εις απάντησιν
And [[3]went [1]the [2]rider] *upon the* horse for meeting

1473 2532 2036 3592 3004 3588 935 1487 1515 2532
αυτού και είπεν τάδε λέγει ο βασιλεὺς ει ειρήνη και
him. And he said, Thus says the king, Is *it* peace? And

2036-* 5100 1473 2532 1515 1994 1519 3588
είπεν Ιοὺ τι σοι και ειρήνη επίστρεφε εις τα
Jehu said, What *is it* to you and peace? You turn to *the* ones

3694 1473 2532 518 3588 4649 3004 2064
οπίσω μου και απήγγειλεν ο σκοπὸς λέγων ήλθεν
behind me! And [[3]reported [1]the [2]watchman], saying, [[3]came

3588 32 2193 1473 2532 3756-390 2532
ο άγγελος έως αυτών και ουκ ανέστρεψε **9:19** και
[1]The [2]messenger] unto them, and returned not. And

649 1912.2 2462 1208 2532 2064 4314
απέστειλεν επιβάτην ίππου δεύτερον και ήλθε προς
he sent [[2]rider [3]of a horse [1]a second]. And he came to

1473 2532 2036 3592 3004 3588 935 1487 1515 2532
αυτών και είπε τάδε λέγει ο βασιλεὺς ει ειρήνη και
them, and he said, Thus says the king, Is it peace? And

2036-* 5100 1473 2532 1515 1994 1519 3588
είπεν Ιοὺ τι σοι και ειρήνη επίστρεφε εις τα
Jehu said, What *is it* to you and peace? You turn to the ones

3694 1473 2532 518 3588 4649 3004
οπίσω μου **9:20** και απήγγειλεν ο σκοπὸς λέγων
behind me! And [[3]reported [1]the [2]watchman], saying,

2064 2193 1473 2532 3756-390 2532 3588 72 5613
ήλθεν έως αυτών και ουκ ανέστρεψε και η αγωγὴ ως
He came unto them, and returned not. And the leader *is* as

72 * 5207 * 1360 1722 3883 1096
αγωγὴ Ιοὺ υιού Ναμεσσὶ διότι εν παραλλαγὴ εγένετο
the leader Jehu son of Nimshi; for [[2]in [3]a frenzy [1]he is].

2532 2036-* 2200.1 716 2532 2200.1 2532
9:21 και είπεν Ιωρὰμ ζεύξατε άρματα και έζευξαν και
And Joram said, Team up chariots! And they teamed up. And

1831 * 935 * 2532 * 935
εξήλθεν Ιωρὰμ βασιλεὺς Ισραὴλ και Οχοζίας βασιλεὺς
[[4]went forth [1]Joram [2]king [3]of Israel], and Ahaziah king

* 435 1722 3588 716-1473 2532 1831 1519
Ιούδα ανὴρ εν τω άρματι αυτού και εξήλθον εις
of Judah, *each* man in his chariot. And they came forth for

529 * 2532 2147 1473 1722 3588 3310 * 3588
απάντησιν Ιοὺ και εύρον αυτὸν εν τη μερίδι Ναβουθ του
meeting Jehu, and found him in the portion of Naboth the

*
Ιεζραηλίτου
Jezreelite.

Jehu Kills Joram King of Israel

2532 1096 5613 1492-* 3588 * 2532
9:22 και εγένετο ως είδε Ιωρὰμ τον Ιοὺ και
And it came to pass, as Joram beheld Jehu, that

2036 1487 1515 * 2532 2036-* 5100 1473 2532
είπεν ει ειρήνη Ιοὺ και είπεν Ιοὺ τι σοι και
he said, Is it peace, Jehu? And Jehu said, What *is it* to you and

1515 2089 3588 4202 * 3588 3384-1473 2532
ειρήνη έτι αι πορνείαι Ιεζάβελ της μητρός σου και
peace *with* still the harlotries of Jezebel your mother and

3588 5332.2 1473 3588 4183 2532 1994-*
τα φάρμακα αυτής τα πολλὰ **9:23** και επέστρεψεν Ιωρὰμ
[[3]potions [1]her [2]many]? And Joram turned

3588 5495-1473 3588 5343 2532 2036 4314 * 1388
τας χείρας αυτού του φυγείν και είπε προς Οχοζίαν δόλος
his hands to flee, and said to Ahaziah, Treachery,

* 2532 4130-* 3588 5495-1473 1722 3588 5115
Οχοζία **9:24** και έπλησεν Ιοὺ την χείρα αυτού εν τω τόξω
Ahaziah. And Jehu filled his hand with the bow,

2532 3960 3588 * 303.1 3588 1023-1473 2532
και επάταξε τον Ιωρὰμ αναμέσον των βραχιόνων αυτού και
and struck Joram between his arms, and

1831 3588 956 1223 3588 2588-1473 2532 2578
εξήλθε το βέλος διὰ της καρδίας αυτού και έκαμψεν
came forth the arrow through his heart, and he bent

1909 3588 1119-1473 2532 2036-* 4314 * 3588
επὶ τα γόνατα αυτού **9:25** και είπεν Ιοὺ προς Βαδεκὰρ τον
upon his knees. And Jehu said to Bidkar

5151.7-1473 142 2532 4495 1473 1722 3588 3310 3588
τριστάτην αυτού άρον και ρίψον αυτὸν εν τη μερίδι του
his tribune, Take, and toss him in the portion of the

68 * 3588 * 3754 3421 1473 2532 1473
αγρού Ναβουθ του Ιεζραηλίτου ότι μνημονεύω εγὼ και συ
field of Naboth the Jezreelite! For I remember, I and you

1910 1909 2201 3694 * 3588 3962-1473 2532
επιβεβηκότες επὶ ζεύγη οπίσω Αχαὰβ του πατρὸς αυτού και
mounting upon teams after Ahab his father, and

2962 2983 1909 1473 3588 3024.1-3778 3004 1487
κύριος έλαβεν επ' αυτὸν το λήμμα τούτο λέγων **9:26** ει
the LORD took upon him this concern, saying, *Surely*

3303 3588 129 * 2532 3588 129 3588 5207-1473
μεν τα αίματα Ναβουθ και τα αίματα των υιών αυτού
indeed, [[3]the [4]blood [5]of Naboth [6]and [7]the [8]blood [9]of his sons

1492 5504 5346 2962 2532 467 1473
είδον εχθὲς φησὶ κύριος και ανταποδώσω σοι
[1]I beheld [2]yesterday], says *the* LORD. And I shall recompense to you

1722 3588 3310-3778 3004 2962 2532 3568 142 2532
εν τη μερίδι ταύτη λέγει κύριος και νυν άρατε και
in this portion *of land*, says *the* LORD. And now lift him and

4495 1473 1722 3588 3310 2596 3588 4487
ρίψατε αυτὸν εν τη μερίδι κατὰ το ρήμα
toss him in the portion *of land*, according to the word

2962
κυρίου
of *the* LORD!

Jehu Strikes Ahaziah

2532 * 935 * 1492 2532 5343
9:27 και Οχοζίας βασιλεὺς Ιούδα είδε και έφυγεν
And Ahaziah king of Judah beheld, and fled

3598 * 2532 1377 3694 1473 * 2532
οδὸν Βαιθαγὰν και εδίωξεν οπίσω αυτού Ιοὺ και
the way of Beth-agan. And [[2]pursued [3]after [4]him [1]Jehu], and

2036 2532 1065 1473 3960 1473 1909 3588 716 1722
είπε και γε αυτὸν πατάξατε αυτὸν επὶ τω άρματι εν
said, Even indeed him – strike him upon the chariot in

3588 306.1 * 3739 1510.2.3 3588 * 2532 5343
τη αναβάσει Γουρ η εστι του Ιεβλαὰμ και έφυγεν
the ascent of Gur, which is of Ibleam! And he fled

1519 * 2532 599 1563 2532 1913 1473
εις Μαγεδδὼ και απέθανεν εκεί **9:28** †και επεβίβασαν αυτὸν
into Megiddo, and died there. And [[2]set [3]him

3588 3816-1473 1909 3588 716 2532 71 1473 1519
οι παίδες αυτού επὶ το άρμα και ήγαγον αυτὸν εις
[1]his servants] upon the chariot, and led him into

* 2532 2290 1473 3326 3588 3962-1473
Ιερουσαλὴμ και έθαψαν αυτὸν μετὰ των πατέρων αυτού
Jerusalem. And they entombed him with his fathers

1722 3588 5028-1473 1722 4172 * 2532 1722 2094
εν τω τάφω αυτού εν πόλει Δαυὶδ **9:29** και εν έτει
in his tomb in *the* city of David. And in [[2]year

1734 * 935 * 936-*
ενδεκάτω Ιωρὰμ βασιλέως Ισραὴλ εβασίλευσεν Οχοζίας
[1]*the* eleventh] of Joram king of Israel Ahaziah took reign

1909 * 2532 2064-* 1519 * 2532 *
επὶ Ιούδαν **9:30** και ήλθεν Ιοὺ εις Ιεζραὴλ και Ιεζάβελ
over Judah. And Jehu came to Jezreel. And Jezebel

191 2532 4741.4 3588 3788-1473
ήκουσε και εστιμίσατο τους οφθαλμοὺς αυτής
heard; and she tinged [[2]with antimony [1]her eyes],

2532 2885 3588 2776-1473 2532 1253.1 1223 3588
και εκόσμησε την κεφαλὴν αυτής και διέκυψε διὰ της
and adorned her head, and looked through the

9:28 †*See Bos for variants.*

2376 2532 * 1531 1722 3588 4172 2532 1473
θυρίδος 9:31 και Ιού εισεπορεύετο εν τη πόλει και αυτή
window. And Jehu entered into the city. And she

2036 1487 1515 * 3588 5406.1 3588 2962-1473
είπεν ει ειρήνη Ζαμβρί ο φονευτής του κυρίου αυτού
said, Is it peace to Zimri, the murderer of his master?

2532 1869 3588 4383-1473 1519 3588 2376 2532
9:32 και επήρε το πρόσωπον αυτού εις την θυρίδα και
And he lifted up his face unto the window, and

1492 1473 2532 2036 5100 1510.2.2 1473 2597 4314 1473
είδεν αυτήν και είπε τις ει συ κατάβηθι προς εμού
beheld her, and said, Who are you? Come down to me!

2532 2633.5 4314 1473 1417 2135
και κατέκυψαν προς αυτόν δύο ευνούχοι
And [[3]stooped forward to look down [4]at [5]him [1]two [2]eunuchs].

Jehu Kills Jezebel

2532 2036 2947 1473 2532 2947 1473
9:33 και είπε κυλίσατε αυτήν και εκύλισαν αυτήν
And he said, Roll her *over*! And they rolled her *over*.

2532 4472 3588 129-1473 4314 3588 5109 2532
και ερραντίσθη το αίμα αυτής προς τον τοίχον και
And [[2]sprinkled [1]her blood] against the wall, and

4314 3588 2462 2532 4841.1 1473 2532
προς τους ίππους και συνεπάτησαν αυτήν 9:34 και
against the horses, and they trampled upon her. And

1525-* 2532 2068 2532 4095 2532 2036 1980
εισήλθεν Ιού και έφαγε και έπιε και είπεν επισκέψασθε
Jehu entered, and ate and drank. And he said, Watch

1211 3588 2672-3778 2532 2290 1473 3754
δη την κατηραμένην ταύτην και θάψατε αυτήν ότι
indeed this cursed one, and bury her; for

2364 935 1510.2.3 2532 4198 2290
θυγάτηρ βασιλέως εστί 9:35 και επορεύθησαν θάψαι
[[2]*the* daughter [3]of a king [1]she is]. And they went to bury

1473 2532 3756-2147 1722 1473 237.1 3588 2898 2532 3588
αυτήν και ουχ εύρον εν αυτή αλλ η το κρανίον και τους
her; and they found not of her except the skull, and the

4228 2532 3588 2487 3588 5495 2532 1994 2532
πόδας και τα ίχνη των χειρών 9:36 και επέστρεψαν και
feet, and the palms *of her* hands. And they returned, and

312 1473 2532 2036 3056 2962 3739
ανήγγειλαν αυτώ και είπε λόγος κυρίου ον
announced *it* to him. And he said, *This is the* word of *the* LORD, which

2980 1722 5495 3588 1401-1473 * 3588 *
ελάλησεν εν χειρί του δούλου αυτού Ηλιού του Θεσβίτου
he spoke by *the* hand of his bondman Elijah the Tishbite,

3004 1722 3588 3310 * 2719 3588 2965
λέγων εν τη μερίδι Ιεζραήλ καταφάγονται οι κύνες
saying, In the portion of Jezreel [[3]shall eat [1]the [2]dogs]

3588 4561 * 2532 1510.8.3 3588 2347.1
τας σάρκας Ιεζάβελ 9:37 και έσται το θνησιμαίον
the flesh of Jezebel. And [[4]will be [1]the [2]decaying flesh

* 5613 2874 1909 4383 3588 68 1722 3588
Ιεζάβελ ως κοπρία επί προσώπου του αγρού εν τη
[3]of Jezebel] as dung upon *the* face of the field in the

3310 * 5620 3361-2036 3778 *
μερίδι Ιεζραήλ ώστε μη ειπείν αύτη Ιεζάβελ
portion of Jezreel; so as to not say, This *is* Jezebel.

CHAPTER 10

Jehu Kills All the House of Ahab

2532 3588 * 1440 5207 1722 *
10:1 και τω Αχαάβ εβδομήκοντα υιοί εν Σαμαρεία
And *to* Ahab *were* seventy sons in Samaria.

2532 1125-* 975 2532 649 1722 * 4314
και έγραψεν Ιού βιβλίον και απέστειλεν εν Σαμαρείαν προς
And Jehu wrote a scroll, and sent *it* unto Samaria, to

3588 758 * 2532 4314 3588 4245 2532
τους άρχοντας Σαμαρείας και προς τους πρεσβυτέρους και
the rulers of Samaria, and to the elders, and

4314 3588 5087.2 3588 5207 * 3004 2532
προς τους τιθηνούς των υιών Αχαάβ λέγων 10:2 και
to the wet-nurses of the sons of Ahab, saying, And

3568 5613-302 2064 3588 975 3778 4314 1473 2532 3326
νυν ως αν έλθη το βιβλίον τούτο προς υμάς και μεθ'
now, whenever [[3]comes [2]scroll [1]this] to you, and with

1473 3588 5207 3588 2962-1473 2532 3326 1473 3588
υμών οι υιοί του κυρίου υμών και μεθ' υμών τα
you *are* the sons of your master, and with you *are* the

716 2532 3588 2462 2532 4172 3793.1 2532 3696
άρματα και οι ίπποι και πόλεις οχυραί και όπλα
chariots and the horses, and [[2]cities [1]fortified], and weapons;

2532 3708 3588 18 2532 3588 2112.3
10:3 και όψεσθε τον αγαθόν και τον ευθή
that you shall look for the good and the upright *one*

1722 3588 5207 3588 2962-1473 2532 2525 1473
εν τοις υιοίς του κυρίου υμών και καταστήσετε αυτόν
among the sons of your master, and you shall place him

1909 3588 2362 3588 3962-1473 2532 4170
επί τον θρόνον του πατρός αυτού και πολεμείτε
upon the throne of his father, and you shall wage war

5228 3588 3624 3588 2962-1473 2532 5399
υπέρ του οίκου του κυρίου υμών 10:4 και εφοβήθησαν
for the house of your master. And they feared

4970 2532 2036 2400 3588 1417 935 3756-2476
σφόδρα και είπον ιδού οι δύο βασιλείς ουκ έστησαν
exceedingly, and said, Behold, the two kings stood not

2596 4383-1473 2532 4459 2476-1473 2532
κατά πρόσωπον αυτού και πως στησόμεθα ημείς 10:5 και
against his face, and how shall we stand? And

649 3588 1909 3588 3624 2532 3588 1909
απέστειλαν οι επί του οίκου και οι επί
they sent the *ones* over the household, and the ones over

3588 4172 2532 3588 4245 2532 3588 5087.2 4314
της πόλεως και οι πρεσβύτεροι και οι τιθηνοί προς
the city, and the elders, and the wet-nurses, to

* 3004 3816-1473 1473 2532 3956 3745 302
Ιού λέγοντες παίδες† σου υμείς και πάντα όσα αν
Jehu, saying, [[2]your servants [1]We are], and all as much as

2036 1473 4160 3756-936 3762
είπης ημίν ποιήσομεν ου βασιλεύσομεν ουδένα
you should say to us we shall do. We will not give [[2]reign [1]anyone].

3588 18 1722 3788-1473 4160 2532
το αγαθόν εν οφθαλμοίς σου ποιήσομεν 10:6 και
The *thing* good in your eyes we will do. And

1125 4314 1473 * 975 1208 3004 1487
έγραψε προς αυτούς Ιού βιβλίον δεύτερον λέγων ει
[[2]wrote [3]to [4]them [1]Jehu [6]scroll [5]a second], saying, If

1473-1473 2532 3588 5456-1473 1473 191 2983
εμοί υμείς και της φωνής μου υμείς ακούετε λάβετε
you *are* with me, and [[3]my voice [1]you [2]listen to], take

2776 435 3588 5207 3588 2962-1473 2532 5342
κεφαλάς ανδρών των υιών του κυρίου υμών και ενέγκατε
the heads of *the* men of the sons of your master, and bring them

4314 1473 5613 3588 5610-3778 839 1722 * 2532 3588
προς με ως η ώρα αύτη αύριον εν Ιεζραήλ και οι
to me at this hour tomorrow in Jezreel! And the

5207 3588 935 1510.7.6 1440 435 3739
υιοί του βασιλέως ήσαν εβδομήκοντα άνδρες ους
sons of the king were seventy men, of whom

3588 99.1 3588 4172 1625 1473 2532
οι αδροί της πόλεως εξέτρεφον αυτούς 10:7 και
the stout *men* of the city nourished them. And

1096 5613 2064 3588 975 4314 1473 2532 2983
εγένετο ως ήλθε το βιβλίον προς αυτούς και έλαβον
it came to pass as [[3]came [1]the [2]scroll] to them, that they took

3588 5207 3588 935 2532 4969 1473 1440
τους υιούς του βασιλέως και έσφαξαν αυτούς εβδομήκοντα
the sons of the king, and slew them - seventy

435 2532 5087 3588 2776-1473 1519 2593.5
άνδρας και έθηκαν τας κεφαλάς αυτών εις καρτάλλους
men. And they put their heads in baskets,

2532 649 1473 1519 * 2532 2064 3588
και απέστειλαν αυτώ εις Ιεζραήλ 10:8 και ήλθεν ο
and sent to him in Jezreel. And [[3]came [1]the

32 2532 518 1473 3004 5342 3588
άγγελος και απήγγειλε αυτώ λέγων ήνεγκαν τας
[2]messenger], and reported to him, saying, They brought the

2776 3588 5207 3588 935 2532 2036 5087 1473
κεφαλάς των υιών του βασιλέως και είπε θέτε αυτάς
heads of the sons of the king. And he said, Place them *in*

1417 1015 3844 3588 2374 3588 4439 1519 4404 2532
δύο βουνούς παρά την θύραν της πύλης εις πρωΐ† 10:9 και
two hills by the door of the gate until morning. And

1096 4404 2532 1831 2532 2476 2532 2036 4314
εγένετο πρωΐ και εξήλθε και έστη και είπε προς
it became morning, and he came forth, and stood, and said to

10:5 †*CP* δουλοι - servants.

10:8 †*See Bos for variants.*

3956 3588 2992 1342-1473 2400 1473 4962
πάντα τον λαόν δίκαιοι υμείς ιδού εγώ συνεστράφην
all the people, You are just. Behold, I confederated

1909 3588 2962-1473 2532 615 1473 2532 5100 3960
επί τον κύριόν μου και απέκτεινα αυτόν και τις επάταξε
against my master, and I killed him, but who struck

3956 3778 1492 3754 3756-4098 575 3588
πάντας τούτους **10:10** ίδετε ότι ου πεσείται από του
all of these? See that there shall not fall of the

4487 2962 1909 3588 1093 3739 2980-2962
ρήματος† κυρίου επι την γην ου ελάλησε κύριος
saying of *the* LORD unto the ground of which *the* LORD spoke

2596 3588 3624 * 2532 2962 4160 3745
κατά τον οίκον Αχαάβ και κύριος εποίησεν όσα
against the house of Ahab. And *the* LORD did as much as

2980 1722 5495 3588 1401-1473 * 2532
ελάλησεν εν χειρί του δούλου αυτού Ηλίου **10:11** και
he spoke by *the* hand of his bondman Elijah. And

3960-* 3956 3588 2641 1722 3588 3624
επάταξεν Ιού πάντας τους καταλειφθέντας εν τω οίκω
Jehu struck all the ones being left among the house

* 1722 * 2532 3956 3588 99.1-1473 2532
Αχαάβ εν Ιεζραήλ και πάντας τους αδρούς αυτού και
of Ahab in Jezreel, and all his stout *men*, and

3588 1110-1473 2532 3588 2409-1473 2193 3588 3361
τους γνωστούς αυτού και τους ιερείς αυτού έως του μη
his *well* known *men*, and his priests, unto [2not

2641 1473 2640
καταλειφθήναι αυτού κατάλειμμα
3leaving behind 1his] a vestige.

Jehu Kills the Brothers of Ahaziah

2532 450 2532 4198 1519 *
10:12 και ανέστη και επορεύθη εις Σαμάρειαν
And he rose up and went into Samaria.

1473 1722 * 3588 4166 1722 3588 3598
αυτός εν Βαιθακάδ των ποιμένων εν τη οδώ
And he *was* in Beth-Akad of the shepherds in the way.

2532 * 2147 3588 80 * 935
10:13 και Ιού εύρε τους αδελφούς Οχοζίου βασιλέως
And Jehu found the brothers of Ahaziah king

* 2532 2036 5100 1473 2532 2036 80
Ιούδα και είπε τίνες υμείς και είπον αδελφοί
of Judah, and he said, Who *are* you? And they said, [2brothers

* 1473 2532 2597 1519 1515 3588 5207
Οχοζίου ημείς και κατέβημεν εις ειρήνην των υιών
3of Ahaziah 1We *are*], and we came down in peace of the sons

3588 935 2532 3588 5207 3588 1412.2
του βασιλέως και των υιών της δυναστευούσης
of the king, and the sons of the woman being in power.

2532 2036 4815 1473 2198 2532 4815
10:14 και είπε συλλάβετε αυτούς ζώντας και συνέλαβον
And he said, Seize them alive! And they seized

1473 2532 4969 1473 1722 * 5062
αυτούς και έσφαξαν αυτούς εν Βαιθακάδ τεσσαράκοντα
them. And they slew them in Beth-akad – forty

2532 1417 435 2532 3756-2641 435 1537 1473
και δύο άνδρας και ου κατέλιπεν άνδρα εξ αυτών
and two men. And he left not a man from out of them.

2532 4198 1564 2532 2147 3588 * 5207
10:15 και επορεύθη εκείθεν και εύρε τον Ιωναδάβ υιόν
And he went from there, and he found Jehonadab son

* 1722 3588 3598 1519 529 1473 2532 2127
Ρηχάβ εν τη οδώ εις απάντησιν αυτού και ευλόγησεν
of Rechab in the way for meeting him. And he blessed

1473 2532 2036 4314 1473 * 1487-1510.2.3 2117 3588
αυτόν και είπε προς αυτόν Ιού ει έστι ευθεία η
him, and [2said 3to 4him 1Jehu], Is [2straight

2588-1473 3326 3588 2588-1473 2531 3588 2588-1473 3326
καρδία σου μετά της καρδίας μου καθώς η καρδία μου μετά
1your heart] with my heart, as my heart *is* with

3588 2588-1473 2532 2036-* 1510.2.3 2532 2036-* 2532
της καρδίας σου και είπεν Ιωναδάβ έστι και είπεν Ιού και
your heart? And Jehonadab said, It is. And Jehu said, Then

1487 1510.2.3 1325 3588 5495-1473 2532 1325 3588 5495-1473 2532
ει έστι δος την χείρά σου και έδωκε την χείρα αυτού και
if it is, give your hand! And he gave his hand. And

307 1473 4314 1473 1909 3588 716 2532
ανεβίβασεν αυτόν προς αυτόν επί το άρμα **10:16** και
he hauled him to himself upon the chariot. And

10:10 †*CP* **των λογων** - the words.

2036 4314 1473 1204 3326 1473 2532 1492 1722 3588 2206-1473
είπε προς αυτόν δεύρο μετ' εμού και ιδε εν τω ζηλώσαί με
he said to him, Come with me, and see in my zealousness

3588 2962 2532 1940 1473 1722 3588 716-1473
τω κυρίω και επεκάθισεν αυτόν εν τω άρματι αυτού
to the LORD! And he sat by him in his chariot.

2532 1525 1519 * 2532 3960 3956 3588
10:17 και εισήλθεν εις Σαμάρειαν και επάταξε πάντας τους
And he entered into Samaria, and struck all the

2641 3588 * 1722 * 2193 3588 853
καταλειφθέντας† του Αχαάβ εν Σαμαρεία έως του αφανίσαι
ones left of Ahab in Samaria, unto obliterating

1473 2596 3588 4487 2962 3739 2980 4314
αυτόν κατά το ρήμα κυρίου ο ελάλησε προς
him according to the saying of *the* LORD, which he spoke to

* 2532 4867-* 3956 3588 2992
Ηλίαν **10:18** και συνήθροισεν Ιού πάντα τον λαόν
Elijah. And Jehu gathered together all the people,

2532 2036 4314 1473 * 1398 3588 * 3641
και είπε προς αυτούς Αχαάβ εδούλευσε τω Βάαλ ολίγα
and said to them, Ahab served *to* Baal a little;

* 1398 1473 4183 2532 3568 2564 4314
Ιού δουλεύσει αυτώ πολλά **10:19** και νυν καλέσατε προς
Jehu shall serve to him much. And now call to

1473 3956 3588 4396 3588 * 2532 3588 2409-1473
με πάντες τους προφήτας του Βάαλ και τους ιερείς αυτού
me all the prophets of Baal, and his priests,

2532 3956 3588 1401-1473 435-3361 1980
και πάντας τους δούλους αυτού ανήρ μη †επισκεπήτω
and all his bondmen! Let not a man be overlooked!

3754 2378 3173 1473 4160 3588 * 3956 3739 302
ότι θυσίαν μεγάλην εγώ ποιώ τω Βάαλ πας ος αν
For [4sacrifice 3a great 1I 2make] *to* Baal. All who ever

1980 3756-2198 2532 * 4160 1722 4418.2
επισκεπή ου ζήσεται και Ιού εποίησεν εν πτερνισμώ
overlooked shall not live. And Jehu did it by trickery,

2443 622 3588 1401 3588 * 2532
ίνα απολέση τους δούλους του Βάαλ **10:20** και
that he might destroy the bondmen of Baal. And

2036-* 37 2322 3588 * 2532 2784
είπεν Ιού αγιάσατε θεραπείαν τω Βάαλ και εκήρυξαν
Jehu said, Sanctify a service to Baal! And they proclaimed *it*.

2532 649-* 1722 3956 * 2532 2064
10:21 και απέστειλεν Ιού εν παντί Ισραήλ και ήλθον
And Jehu sent in all Israel. And [5came

3956 3588 1401 3588 * 3756 2641
πάντες οι δούλοι του Βάαλ ου κατελείφθη
1all 2the 3bondmen 4of Baal] – *there was* not left behind

435 3739 3756 3854 2532 1525 1519 3588 3624
ανήρ ος ου παρεγένετο και εισήλθον εις τον οίκον
a man who *did* not come. And they entered into the house

3588 * 2532 4130 3588 3624 3588 * 4750
του Βάαλ και επλήσθη ο οίκος του Βάαλ στόμα
of Baal, and [4was filled 1the 2house 3of Baal] – mouth

1909 4750 2532 2036-* 3588 1909 3588 3624
επί στόμα **10:22** και είπεν Ιού τω επί του οίκου
unto mouth†. And Jehu told to the one over the house

3314.2 1806 1742 3956 3588 1401 3588 *
μεσθάαλ εξάγαγε† ενδύματα πάσι τοις δούλοις του Βάαλ
wardrobe to bring out garments for all the bondmen of Baal.

2532 1627 1473 3588 4749.3
και εξήνεγκεν αυτοίς ο στολιστής
And [3brought *them* forth 4to them 1the 2keeper of the wardrobe].

2532 1525-* 2532 * 5207 * 1519
10:23 και εισήλθεν Ιού και Ιωναδάβ υιός Ρηχάβ εις
And Jehu entered, and Jehonadab son of Rechab, into

3588 3624 3588 * 2532 2036 3588 1401 3588 *
τον οίκον του Βάαλ και είπε τοις δούλοις του Βάαλ
the house of Baal. And he said to the bondmen of Baal,

2045 2532 1492 1487 1510.2.3 3326 1473 3588 1401
ερευνήσατε και ίδετε ει έστι μεθ' υμών των δούλων
Search and see if there is with you bondmen

2962 3754 237.1 3588 1401 3588 *
κυρίου† ότι αλλ' η οι δούλοι του Βάαλ
of the LORD! For *there is to be* only the bondmen of Baal

10:17 †*CP* **υπολελειμμενους** - ones being left behind.

10:19 †*See Bos for variant*.

10:21 †*i.e.* door to door.

10:22 †*CP* **εξενεγκε** - bring forth.

10:23 †*See Bos for variants*.

3441
μονώτατοι
alone.

Jehu Kills the Servants of Baal

2532 1525 3588 4160 3588 2378
10:24 και εισήλθον του ποιήσαι τας θυσίας
And they entered to offer the sacrifices

2532 3588 3646 2532 * 2476 1438
και τα ολοκαυτώματα και Ιού έστησεν εαυτώ
and the whole burnt *offerings*. And Jehu stationed for himself

1854 3589 435 2532 2036 435 3739 302
έξω ογδοήκοντα άνδρας και είπεν ανήρ ος αν
outside eighty men. And he said, A man who ever

1295 575 3588 435 3739 1473 1521
διασωθή από των ανδρών ων εγώ εισάγω
should preserve *anyone* of the men whom I bring in

1909 5495-1473 3588 5590-1473 473 3588 5590-1473
επί χείρας υμών η ψυχή αυτού αντί της ψυχής αυτού
unto your hands, his life will be for his life.

2532 1096 5613 4931 4160 3588
10:25 και εγένετο ως συνετέλεσε ποιών την
And it came to pass as he completed offering the

3646.1 2532 2036-* 3588 3908.1 2532
ολοκαύτωσιν και είπεν Ιού τοις παρατρέχουσι και
whole burnt *offering*, that Jehu said to the bodyguards and

3588 5151.7 1525 3960 1473 3361
τοις τριστάταις εισελθόντες πατάξατε αυτούς μη
to the tribunes, In entering, strike them! Let not

1831 1537 1473 435 2532 3960 1473
εξελθάτω εξ αυτών ανήρ και επάταξαν αυτούς
come forth from out of them a man! And [6struck 7them

3588 3908.1 2532 3588 5151.7 1722 4750
οι παρατρέχοντες και οι τριστάται εν στόματι
1the 2bodyguards 3and 4the 5tribunes] by *the* mouth

4501 2532 4495 2532 4198
ρομφαίας και έρριψαν και επορεύθησαν
of *the* broadsword. And they tossed *the bodies*, and went

2193 4172 3624 3588* 2532 1627
έως πόλεως οίκου του Βάαλ **10:26** και εξήνεγκαν
unto *the* city of *the* house of Baal. And they brought forth

3588 4739.1 3588 * 2532 1714 1473 2532
την στήλην του Βάαλ και ενέπρησαν αυτήν **10:27** και
the monument of Baal, and burnt it. And

2686.2 3588 4739.1 3588 * 2532 2507
κατέσπασαν τας στήλας του Βάαλ και καθείλον
they tore down the monuments of Baal, and they demolished

3588 3624-1473 2532 3588 3624 3588 * 5087 1519
τον οίκον αυτού και τον οίκον του Βάαλ έθετο εις
his house. And the house of Baal they established for

3067.1 2193 3588 2250-3778 2532 853-*
λυτρώνα† έως της ημέρας ταύτης **10:28** και ηφάνισεν Ιού
a bathhouse until this day. And Jehu removed

3588 * 1537 * 4133 575 266
τον Βάαλ εξ Ισραήλ **10:29** πλην από αμαρτιών
Baal from out of Israel. Except from *the* sins

* 5207 * 3739 1814.2-3588-* 3756
Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ ουκ
of Jeroboam son of Nebat, who led Israel into sin, [2*did* not

868 * 575 3693 1473 3588 1151
απέστη Ιού από όπισθεν αυτών των δαμάλεων
3abstain 1Jehu] from after them, of the heifers

3588 5552 1722 * 2532 1722 * 2532
των χρυσών εν Βαιθήλ και εν Δαν **10:30** και
of gold in Beth-el, and in Dan. And

2036-2962 4314 * 446.2 18.2 3588 4160 3588
είπε κύριος προς Ιού ανθ' ων ηγάθυνας του ποιήσαι το
the LORD said to Jehu, Because you did good to do the

2112.3 1722 3788-1473 2532 4160 2596
ευθές εν οφθαλμοίς μου και εποίησας κατά
upright *thing* in my eyes, and you did according to

3956 3588 1722 3588 2588-1473 3588 3624 *
πάντα τα εν τη καρδία μου τω οίκω Αχαάβ
all the *things* in my heart to the house of Ahab,

5207 5067 2521 1473 1909
υιοί τέταρτοι καθήσονταί σοι επί
your sons *unto the* fourth *generation* shall sit down for you upon

2362 * 2532 * 3756 5442 4198
θρόνου Ισραήλ **10:31** και Ιού ουκ εφύλαξε πορεύεσθαι
the throne of Israel. And Jehu *did* not guard to go

10:27 †*CP* κοπρωνα - toilet.

1722 3551 2962 2316 * 1722 3650 2588 1473
εν νόμω κυρίου θεού Ισραήλ εν όλη καρδία αυτού
in *the* law of *the* LORD God of Israel with [2entire 3heart 1his].

3756-868 575 3588 266 * 5207 *
ουκ απέστη από των αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ
He did not abstain from the sins of Jeroboam son of Nebat,

3739 1814.2-3588-* 1722 3588 2250-1565
ος εξήμαρτε τον Ισραήλ **10:32** εν ταις ημέραις εκείναις
who led Israel into sin. In those days

756-2962 4792.1 1722 3588 * 2532 3960
ήρξατο κύριος συγκόπτειν εν τω Ισραήλ και επάταξεν
the LORD began to cut down in Israel. And [2struck

1473 * 1722 3956 3725 * 575 3588
αυτούς Αζαήλ εν παντί ορίω Ισραήλ **10:33** από του
3them 1Hazael] in every border of Israel; from the

* 2596 395 2246 3956 3588 1093
Ιορδάνου κατά ανατολάς ηλίου πάσαν την γην
Jordan according to *the* rising of *the* sun, all the land

* 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Γαλαάδ του Γαδδί και του Ρουβήν και του Μανασσή
of Gilead of the Gadites, and of Reuben, and of Manasseh,

575 * 3739 1510.2.3 1909 3588 5491 5493
από Αροήρ η εστιν επί του χείλους χειμάρρου
from Aroer, which is upon the edge of *the* rushing stream

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Αρνών και την Γαλαάδ και την Βασάν **10:34** και τα
Arnon, and Gilead and Bashan. And the

3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160 2532
λοιπά των λόγων Ιού και πάντα όσα εποίησε και
rest of the words of Jehu, and all as much as he did, and

3956 3588 1412.1-1473 2532 3588 4885.1 3739 4882.1
πάσα η δυναστεία αυτού και τας συνάψεις ας συνήψεν
all his dominations, and the associations which he joined,

3780-2400 3778 1125 1909 975 3056 3588
ουχί ιδού ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων των
behold, *are* not these written upon *the* scroll of *the* words of the

2250 3588 935 * 2532 2837-* 3326
ημερών των βασιλέων Ισραήλ **10:35** και εκοιμήθη Ιού μετά
days of the kings of Israel? And Jehu slept with

3588 3962-1473 2532 2290 1473 1722 * 2532
των πατέρων αυτού και έθαψαν αυτόν εν Σαμαρεία και
his fathers, and they entombed him in Samaria; and

936 * 5207-1473 473 1473 2532
εβασίλευσεν Ιωαχάζ υιός αυτού αντ' αυτού **10:36** και
[3reigned 1Jehoahaz 2his son] instead of him. And

3588 2250 3739 936-* 1909 * 1501.6
αι ημέραι ας εβασίλευσεν Ιού επί Ισραήλ εικοσιοκτώ
the days which Jehu reigned over Israel *were* twenty-eight

2094 1722 *
έτη εν Σαμαρεία
years in Samaria.

CHAPTER 11

Athaliah Destroys the Seed of the Kingdom

2532 * 3588 3384 * 1492 3754 599
11:1 και Γοθολία η μήτηρ Οχοζίου είδεν ότι απέθανεν
And Athaliah the mother of Ahaziah saw that [2died

3588 5207-1473 2532 450 2532 622 3956 3588 4690
ο υιός αυτής και ανέστη και απώλεσε παν το σπέρμα
1her son], and she rose up and destroyed all the seed

3588 932 2532 2983 * 3588 2364
της βασιλείας **11:2** και έλαβεν Ιωσαβεαί η θυγάτηρ
of the kingdom. And [7took 1Jehosheba 2daughter

3588 935 * 79 * 3588 * 5207
του βασιλέως Ιωράμ αδελφή Οχοζίου τον Ιωάς υιόν
3of king 4Joram 5sister 6of Ahaziah] Joash *the* son

80-1473 2532 2813 1473 1537 3319 3588
αδελφού αυτής και έκλεψεν αυτόν εκ μέσου των
of her brother, and stole him *away* from out of *the* midst of the

5207 3588 935 3588 2289 1473 2532 3588
υιών του βασιλέως των θανατουμένων αυτόν και την
sons of the king being put to death - him and

5162-1473 2532 2928 1473 1722 3588 5009 3588
τροφήν αυτού και έκρυψεν αυτόν εν τω ταμείω των
his nurse. And she hid him in the inner chamber of the

2825 1537 4383 * 2532 3756-2289
κλινών εκ προσώπου Γοθολίας και ουκ εθανατώθη
beds from *the* face of Athaliah, and he was not put to death.

2532 1510.7.3 3326 1473 1722 3624 2962 2928
11:3 και ην μετ' αυτής εν οίκω κυρίου κρυβομένος
And he was with her in *the* house of *the* LORD being hid

1803 2094 2532 * 936 1909 3588 1093
εξ έτη και Γοθολία εβασίλευσεν επί της γης
six years. And Athaliah reigned over the land.

Jehoiada Reveals Joash to the Forces

2532 1722 3588 2094 3588 1442 649 *
11:4 και εν τω έτει τω εβδόμω απέστειλεν Ιωδαέ
And in the [2year 1seventh 6sent 3Jehoiada

3588 2409 2532 2983 3588 1543 3588
ο ιερεύς και έλαβε τους εκατοντάρχους των
4the 5priest] and took the commanders of hundreds of the

5525.1 2532 3588 4475.3 2532 1521-1473 4314 1438
χορρί και των ρασήμ και εισήγαγεν αυτούς προς εαυτόν
patrols, and of the couriers, and brought them in to himself

1519 3624 2962 2532 1303 1473 1242
εις οίκον κυρίου και διέθετο αυτοίς διαθήκην
in *the* house of *the* LORD. And he ordained with them a covenant,

2532 3726-1473 1799 2962 2532 1166
και ώρκισεν αυτούς ενώπιον κυρίου και έδειξεν
and bound them to an oath in the presence of *the* LORD, and showed

1473 3588 5207 3588 935 2532 1781
αυτοίς τον υιόν του βασιλέως **11:5** και ενετείλατο
to them the son of the king. And he gave charge

1473 3004 3778 3588 4487 3739 4160 3588
αυτοίς λέγων τούτο ο ρήμα ον ποιήσατε το
to them, saying, This *is* the thing which you shall do - the

5154 1537 1473 3588 1531 3588 4521
τρίτον εξ υμών οι εισπορευόμενοι το σάββατον
third *part* from you entering on the sabbath,

5442 3588 5438 3624 3588 935
φυλασσέτωσαν την φυλακήν οίκου του βασιλέως
let guard the watch of *the* house of the king!

2532 3588 5154 1722 3588 4439 3588 3598 2532 3588
11:6 και το τρίτον εν τη πύλη των οδών και το
And the third *part* in the gate of the way, and the

5154 1722 3588 4439 3694 3588 3908.1 2532
τρίτον εν τη πύλη οπίσω των παρατρεχόντων και
third *part* in the gate behind the bodyguards, even

5442 3588 5438 3588 3624 2532 1417 5495
φυλάξατε την φυλακήν του οίκου† **11:7** και δύο χείρες
guard the watch of the house! And two hands

1722 1473 3956 3588 1607 3588 4521 5442
εν υμίν πας ο εκπορευόμενος το σάββατον φυλάξουσι
among you, (any going forth on the sabbath), shall guard

3588 5438 3624 2962 1909 3588 935
την φυλακήν οίκου κυρίου επί τον βασιλέα
the watch of *the* house of *the* LORD unto the king.

2532 2944 4012 3588 935 2945
11:8 και κυκλώσατε περί τον βασιλέα κύκλω
And you shall encircle around the king – [2round about

435 2532 3588 4632-1473 1722 5495-1473 2532
ανήρ και το σκεύος αυτού εν χειρί αυτού και
1*every* man], and his weapon *shall be* in his hand. And

3588 1525 1519 3588 4523.2 599 2532
ο εισερχόμενος εις τας σαδηρώθ αποθανείται και
the one entering into the ranks shall die. And

1510.8.6 3326 3588 935 1722 3588 1531-1473
έσονται μετά του βασιλέως εν τω εισπορεύεσθαι αυτόν
they will be with the king in his entering

2532 1722 3588 1607-1473 2532 4160
και εν τω εκπορεύεσθαι αυτόν **11:9** και εποίησαν
and in his exiting. And [3did

3588 1543 2596 3956 3745
οι εκατόνταρχοι κατά πάντα όσα
1the 2commanders of hundreds] according to all as much as

1781-* 2532 2983 1538 3588
ενετείλατο Ιωδαέ και έλαβεν έκαστος τους
Jehoiada gave charge. And [2took 1each *commander*]

435-1473 3588 1531 3588 4521 3326
άνδρας αυτου τους εισπορευομένους το σάββατον μετά
of his men entering on the sabbath, with

3588 1607 3588 4521 2532 1525 4314
των εκπορευομένων το σάββατον και εισήλθον προς
the ones exiting on the sabbath, and entered to

* 3588 2409 2532 1325 3588 2409 3588
Ιωδαέ τον ιερέα **11:10** και έδωκεν ο ιερεύς τοις
Jehoiada the priest. And [3gave 1the 2priest] to the

1543 3588 5329.1 2532 3588 1393.2
εκατοντάρχοις †τας φαρέτρας και τα δόρατα
commanders of a hundred the quivers and the wooden spears

3588 935 * 3588 1722 3624 2962
του βασιλέως Δαυίδ τους εν οίκω κυρίου
of king David – the ones in *the* house of *the* LORD.

2532 2476 3588 3908.1 1538 2532 3588
11:11 και έστησαν οι παρατρέχοντες έκαστος και τα
And [4stood 1the 2bodyguards 3each], (and

4632-1473 1722 3588 5495-1473 575 3588 5605.3 3588
σκεύη αυτού εν τη χειρί αυτού από της ωμίας του
his weapon *was* in his hand), at the protrusion of the

3624 3588 1188 2193 3588 5605.3 3588 3624 3588
οίκου της δεξιάς έως της ωμίας του οίκου της
house at the right, unto the protrusion of the house at the

710 3588 2379 2532 3588 3624 4012 3588
αριστεράς του θυσιαστηρίου και του οίκου περί τον
left of the altar, and of the house around the

935 2945 2532 1806 3588 5207 3588
βασιλέα κύκλω **11:12** και εξήγαγε τον υιόν του
king round about. And he brought forth the son of the

935 2532 1325 1909 1473 3588 3497.1 2532 3588 3142
βασιλέως και έδωκεν επ' αυτόν το νεζέρ† και το μαρτύριον
king, and put upon him the diadem, and the testimony.

2532 5548 1473 2532 936-1473 2532 2924.8
και έχρισεν αυτόν και εβασίλευσεν αυτόν και εκρότησαν
And he anointed him, and gave him reign. And they clapped

3588 5495-1473 2532 2036 2198 3588 935 2532
ταις χερσίν αυτων και είπαν ζήτω ο βασιλεύς **11:13** και
their hands, and said, Let [3live 1the 2king]! And

191-* 3588 5456 3588 5143 3588 2992 2532
ήκουσε Γοθολία την φωνήν των τρεχόντων του λαού και
Athaliah heard the sound of the running of the people, and

2064 4314 3588 2992 1519 3624 2962 2532
ήλθε προς τον λαόν εις οίκον κυρίου **11:14** και
she went to the people into *the* house of *the* LORD. And

1492 2532 2400 3588 935 2476 1909 3588 4769
είδε και ιδού ο βασιλεύς ειστήκει επί του στήλου
she saw. And behold, the king stood at the column

2596 3588 2917 2532 3588 5605.1 2532 3588
κατά το κρίμα και οι ωδοί και αι
according to *their* practice. And the singers and the ones *with*

4536 4012 3588 935 2532 3956 3588 2992
σάλπιγγες περί τον βασιλέα και πας ο λαός
trumpets *were* around the king. And all the people

3588 1093 5463 2532 4537 1722 4536 2532
της γης χαίρων και σαλπίζων εν σάλπιγξι και
of the land *were* rejoicing, and trumpeting with trumpets. And

1284-* 3588 2440-1473 2532 994 4886
διέρρηξε Γοθολία τα ιμάτια αυτής και εβόησε σύνδεσμος
Athaliah tore her garments, and yelled, Conspiracy,

4886
σύνδεσμος
conspiracy.

Altars of Baal Torn Down

2532 1781 * 3588 2409 3588
11:15 και ενετείλατο Ιωδαέ ο ιερεύς τοις
And [4gave charge 1Jehoiada 2the 3priest] to the

1543 2532 3588 1985 3588
εκατοντάρχοις και τοις επισκόποις της
commanders of hundreds, and to the overseers of the

1411 2532 2036 4314 1473 1806 1473 1855
δυνάμεως και είπε προς αυτούς εξαγάγετε αυτήν έξωθεν
force, and said to them, Lead her outside

3588 4523.2 2532 3588 1531 3694 1473
των σαδηρώθ και ο εισπορευόμενος οπίσω αυτής
the ranks and the one entering after her!

2288 2289 1722 4501 3754
θανάτω θανατωθήσεται εν ρομφαία ότι
To death she shall be put to death by *the* broadsword. For

2036 3588 2409 3361-599 1722 3624 2962
είπεν ο ιερεύς μη αποθάνη εν οίκω κυρίου
[3said 1the 2priest], She should not die in *the* house of *the* LORD.

2532 2007 1473 5495 2532 1525 3598
11:16 και επέθηκαν αυτή χείρας και εισήλθεν οδόν
And they put [2upon 3her 1hands], and she entered by way

11:6 †*CP adds* μεσσαε - *See Bos footnote*.

11:10 †*See Bos for variants*.

11:12 †*CP* αγιασμα - sanctified *thing*.

1529 3588 2462 3624 3588 935
εισόδου των ίππων οίκου του βασιλέως
of *the* entrance of the horses of *the* house of the king.

2532 2289-1473 1563 2532 1303-*
και εθανάτωσαν αυτήν εκεί 11:17 και διέθετο Ιωδαέ
And they put her to death there. And Jehoiada ordained

1242 303.1 2962 2532 303.1 3588 935
διαθήκην αναμέσον κυρίου και αναμέσον του βασιλέως
a covenant between *the* LORD and between the king

2532 303.1 3588 2992 3588 1510.1 1519 2992 3588
και αναμέσον του λαού του είναι εις λαόν τω
and between the people, *for them* to be a people to the

2962 2532 1525 3956 3588 2992 3588 1093
κυρίω 11:18 και εισήλθε πας ο λαός της γης
LORD. And [6entered 1all 2the 3people 4of the 5land]

1519 3588 3624 3588 * 2532 2686.2-1473 2532
εις τον οίκον του Βάαλ και κατέσπασαν αυτόν και
into the house of Baal, and they tore it down. And

3588 2379-1473 2532 3588 1504-1473 4937
τα θυσιαστήρια αυτού και τας εικόνας αυτού συνέτριψαν
his altars, and his images they broke

1960 2532 3588 * 3588 2409 3588 * 615
επιμελώς και τον Μαθάν τον ιερέα του Βάαλ απέκτειναν
diligently. And Mathan the priest of Baal they killed

4253 4383 3588 2379 2532 2525 3588
προ πρόσωπον των θυσιαστηρίων και κατέστησεν ο
before *the* face of the altars. And [3established 1the

2409 1985 1519 3588 3624 2962 2532
ιερεύς επισκόπους εις τον οίκον κυρίου 11:19 και
2priest] overseers in the house of *the* LORD. And

2983 3588 1543 2532 3588 5525.1 2532 3588
έλαβε τους εκατοντάρχους και τον χορρί και των
he took the commanders of hundreds, and the patrol, and the

4475.3 2532 3956 3588 2992 3588 1093 2532 2609 3588
ρασήμ και πάντα τον λαόν της γης και κατήγαγον τον
couriers, and all the people of the land; and they led the

935 1537 3624 2962 2532 1525 3598
βασιλέα εξ οίκου κυρίου και εισήλθον οδόν
king from out of *the* house of *the* LORD, and entered *the* way

4439 3588 3908.1 3624 3588 935 2532
πύλης των παρατρεχόντων οίκου του βασιλέως και
of *the* gate of the bodyguards *of the* house of the king. And

2523 1473 1909 3588 2362 3588 935 2532
εκάθισαν αυτόν επί του θρόνου των βασιλέων 11:20 και
they seated him upon the throne of the kings. And

5463 3956 3588 2992 3588 1093 2532 3588 4172 2270
εχάρη πας ο λαός της γης και η πόλις ησύχασε
[6rejoiced 1all 2the 3people 4of the 5land], and the city was still.

2532 3588 * 2289 1722 4501 1722
και την Γοθολίαν εθανάτωσαν† εν ρομφαία εν
And Athaliah they put to death by a broadsword in

3624 3588 935 5207 2033 2094
οίκω του βασιλέως 11:21 υιός επτά ετών
the house of the king. [2*was* a son 3seven 4years *old*

* 1722 3588 936-1473
Ιωάς εν τω βασιλεύειν αυτόν
1Joash†] in his taking reign.

CHAPTER 12

Joash Reigns in Judah

1722 2094 1442 3588 * 936 *
12:1 εν έτει εβδόμω τω Ιού εβασίλευσεν Ιωάς
[3in 5year 4*the* seventh 6of Jehu 2reigned 1Joash],

2532 5062 2094 936 1722 * 2532
και τεσσαράκοντα έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και
and forty years he reigned in Jerusalem. And

3686 3588 3384-1473 * 1537 3588 *
όνομα της μητρός αυτού Σαβία εκ της Βηρσαβεαί
the name of his mother *was* Zibiah from out of Beer-sheba.

2532 4160-* 3588 2112.3 1799 2962
12:2 και εποίησεν Ιωάς το ευθές ενώπιον κυρίου
And Joash did the upright *thing* before *the* LORD

3956 3588 2250 3739 5461 1473 * 3588
πάσας τας ημέρας ας εφώτισεν αυτόν Ιωδαέ ο
all the days which [4enlightened 5him 1Jehoiada 2the

2409 4133 3588 5308 3756-3179 2532
ιερεύς 12:3 †πλην των υψηλών ου μετεστάθησαν και
3priest]. Only the high *places* he removed not, and

1563 2089 3588 2992 2378.1 2532 2370 1722
εκεί έτι ο λαός εθυσίαζε και εθυμίων εν
[5there 3still 1the 2people 4sacrificed], and burned incense in

3588 5308 2532 2036-* 4314 3588 2409 3956
τοις υψηλοίς 12:4 και είπεν Ιωάς προς τους ιερείς παν
the high *places*. And Joash said to the priests, All

3588 694 3588 39 3588 1528.1 1722 3588
το αργύριον των αγίων το εισοδιαζόμενον εν τω
the money of the holy *things* coming in as income into the

3624 2962 694 4934.1 435 694
οίκω κυρίου αργύριον συντιμήσεως ανδρός αργύριον
house of *the* LORD, *the* money of *the* valuation of a man, *the* money

4934.1 5590 3956 694 3739 302 305 1909
συντιμήσεως ψυχών παν αργύριον ο αν αναβή επί
of valuation of souls, all money what ever ascends upon

2588 444 3588 5342 1519 3624 2962
καρδίαν ανθρώπου του ενεγκείν εις οίκω κυρίου
the heart of a man to bring in *the* house of *the* LORD,

2983 1438 3588 2409 435 575
12:5 λαβέτωσαν εαυτοίς οι ιερείς ανήρ από
let [3take it 4for themselves 1the 2priests] – *every* man from

3588 4237.2-1473 2532 1473 2902 3588 953.2 3588
της πράσεως αυτών και αυτοί κρατήσουσι το βεδέκ του
their sale! And they shall repair the breach of the

3624 1519 3956 3739 302 2147 1563
οίκου εις πάντα ου αν ευρεθή εκεί
house in all *the places* where ever [2should be found 3there

953.2 2532 1096 1722 3588 1501.10 2532
βεδέκ 12:6 και εγένετο εν τω εικοστώ και
1a breach]. And it came to pass in the twentieth and

5154 2094 3588 935 * 3756 2901 3588
τρίτω έτει του βασιλέως Ιωάς ουκ εκραταίωσαν οι
third year of king Joash [3*did* not 4repair 1the

2409 3588 953.2 3588 3624 2532 2564 *
ιερείς το βεδέκ του οίκου 12:7 και εκάλεσεν Ιωάς
2priests] the breach of the house. And [4called 1Joash

3588 935 3588 * 3588 2409 2532 3588 2409 2532
ο βασιλεύς τον Ιωδαέ τον ιερέα και τους ιερείς και
2the 3king] Jehoiada the priest, and the priests, and

2036 4314 1473 5100 3754 3756-2901 3588 953.2
είπε προς αυτούς τι ότι ου εκραταιούτε το βεδέκ
said to them, Why *is it* that [5was not repaired 1the 2breach

3588 3624 2532 3568 3361 2983 3588 694 575 3588
του οίκου και νυν μη λάβητε το αργύριον από των
3of the 4house]? And now, do not take the money from

4237.2-1473 3754 1519 3588 953.2 3588 3624 1325
πράσεων υμών ότι εις το βεδέκ του οίκου δώσετε
your sales! For unto the breach of the house you shall appoint

1473 2532 4856 3588 2409 3588 3361
αυτό 12:8 και συνεφώνησαν οι ιερείς του μη
it. And [3joined in harmony 1the 2priests] to not

2983 694 3844 3588 2992 2532 3588 3361-1765
λαβείν αργύριον παρά του λαού και του μη ενισχύσαι
take money from the people, and to not strengthen

3588 953.2 3588 3624 2532 2983 * 3588
το βεδέκ του οίκου 12:9 και έλαβεν Ιωδαέ ο
the breach of the house. And [4took 1Jehoiada 2the

2409 2787 1520 2532 4160 1722 1473 3692 1520
ιερεύς κιβωτόν μίαν και εποίησεν εν αυτή οπήν μίαν
3priest 6chest 5one], and made in it [2opening 1one],

2532 5087 1473 3844 3588 2379 1722 1188
και έθηκεν αυτήν παρά το θυσιαστήριον εν δεξιά
and put it by the altar, at *the* right side

1531 435 1519 3624 2962 2532 1325
εισπορευομένων ανδρών εις οίκον κυρίου και εδίδουν
[2entering 1of men] into *the* house of *the* LORD. And [6gave

1563 3588 2409 3588 5442 3588 4290.1 3956 3588
εκεί οι ιερείς οι φυλάσσοντες τα πρόθυρα παν το
7there 1the 2priests 3guarding at 4the 5thresholds] all the

694 3588 1533 1519 3588 3624 2962 2532
αργύριον το εισφερόμενον εις τον οίκον κυρίου 12:10 και
money being carried into the house of *the* LORD. And

1096 5613 1492 3754 4183 3588 694 3588
εγένετο ως είδον ότι πολύ το αργύριον το
it came to pass, as they saw that *there was* much money

1722 3588 2787 2532 305 3588 1122 3588 935
εν τη κιβωτώ και ανέβη ο γραμματεύς του βασιλέως
in the chest, that [5ascended 1the 2scribe 3of the 4king],

11:20 †*CP* **επαταξεν** - was struck.

11:21 †*or* Jehoash in KJV.

12:3 †*See Bos for variants*.

2532 3588 2409 3588 3173 2532 4969.6 2532 705 3588
και ο ιερεύς ο μέγας και εσφιγξαν και ηρίθμησαν το
and the [2priest 1great], and they grasped and counted the
694 3588 2147 1722 3624 2962
αργύριον το ευρεθέν εν οίκω κυρίου
money being found in *the* house of *the* LORD.

The House of The LORD Is Restored

2532 1325 3588 694 3588 2090 1909
12:11 †και έδωκαν το αργύριον το ετοιμασθέν επί
And they gave the money, being prepared, into
5495 3588 4160 3588 2041 3588 1984
χείρας των ποιούντων τα έργα των επισκόπων
the hands of the ones doing the works of the ones overseeing
3624 2962 2532 1554 3588 5045
οίκου κυρίου και εξέδοσαν τοις τέκτοσι
the house of *the* LORD. And they handed over to the fabricators
3588 3586 2532 3588 3620.1 3588 4160 2041
των ξύλων και τοις οικοδόμοις τοις ποιούσιν έργον
of the wood *items*, and to the builders doing work
1722 3624 2962 2532 3588 5037.4 2532
εν οίκω κυρίου 12:12 †και τοις τειχισταίς και
in *the* house of *the* LORD, and to the stonemasons, and
3588 2998.2 3588 3037 3588 2932 3586 2532 3037
τοις λατόμοις των λίθων του κτήσασθαι ξύλα και λίθους
to the quarriers of the stones, to acquire wood and [2stones
2998.1 3588 2722 3588 953.2 3588 3624 2962
λατομητούς του κατασχείν το βεδέκ του οίκου κυρίου
1quarried], to repair the breach of the house of *the* LORD,
1519 3956 3745 1840.4 1909 3588 3624 3588 2901
εις πάντα όσα εξωδιάσθη επί τον οίκον του κραταιώσαι
for all as much as was spent upon the house to repair
1473 4133 3756-4160 3624 2962
αυτόν 12:13 πλην ου ποιηθήσονται οίκω κυρίου
it. Only they were not to make for *the* house of *the* LORD
2374 693 2247 5357 2532 4536 3956 4632
θύραι αργυραί ήλοι φιάλαι και σάλπιγγες παν σκεύος
[2doors 1silver], nails, bowls, and trumpets, *or* any [2item
5552 2532 4632 693 1537 3588 694 3588
χρυσούν και σκεύος αργυρούν εκ του αργυρίου του
1gold], or [2item 1silver] from out of the money
1533 1519 3624 2962 3754 3588
εισενεχθέντος εις οίκον κυρίου 12:14 ότι τοις
being carried in *the* house of *the* LORD. For to the
4160 3588 2041 1325 1473 2532 2901 1722 1473
ποιούσι τα έργα έδωκαν αυτό και εκραταίωσαν εν αυτώ
ones doing the works they gave it. And they repaired by it
3588 3624 2962 2532 3756-1589.1
τον οίκον κυρίου 12:15 και ουκ εξελογίζοντο
the house of *the* LORD. And they did not call into account
3588 435 3739 1325 3588 694 1909 5495-1473
τους άνδρας οις εδίδοτο το αργύριον επί χείρας αυτών
the men to whom was given the money into their hands,
1325 3588 4160 3588 2041 3754 1722 4102
δούναι τοις ποιούσι το έργον ότι εν πίστει
to give to the ones doing the work – for [2in 3trust
1473-4160 694-1161 4012 4131.1
αυτώ ποιούσιν 12:16 αργύριον δε περί πλημμελείας
1they were acting]. But money for a trespass *offering*,
2532 694 4012 266 3756-1533 1519 3588
και αργύριον περί αμαρτίας ουκ εισηνέχθη εις τον
and money for a sin *offering* was not carried into the
3624 2962 3754 3588 2409 1096 5119
οίκον κυρίου ότι τοις ιερεύσιν εγένετο 12:17 τότε
house of *the* LORD, for [2to the 3priests 1it was]. Then
305 * 935 * 2532 4170
ανέβη Αζαήλ βασιλεύς Συρίας και επολέμησεν
[4ascended up 1Hazael 2king 3of Syria], and waged war
1909 * 2532 4293.1 1473 2532 5087-*
επί Γεθ και προκατελάβετο αυτήν και έθετο Αζαήλ
against Gath, and was first to take it. And Hazael arranged
3588 4383-1473 305 1909 * 2532
το πρόσωπον αυτού αναβήναι επί Ιερουσαλήμ 12:18 και
his face to ascend against Jerusalem. And
2983 * 935 * 3956 3588 39
έλαβεν Ιωάς βασιλεύς Ιούδα πάντα τα άγια
[4took 1Joash 2king 3of Judah] all the holy *things*
3739 37-* 2532 * 2532 * 3588
α ηγίασεν Ιωσαφάτ και Ιωράμ και Οχοζίας οι
which Jehoshaphat sanctified, and Joram, and Ahaziah,
3962-1473 935 * 2532 3588 39-1473 2532
πατέρες αυτού βασιλείς Ιούδα και τα άγια αυτού και
his fathers, kings of Judah, and his holy *things*, and
3956 3588 5553 3588 2147 1722 2344 3624
παν το χρυσίον το ευρεθέν εν θησαυροίς οίκου
all the gold being found in *the* treasuries of *the* house
2962 2532 3624 3588 935 2532 649
κυρίου και οίκου του βασιλέως και απέστειλε
of *the* LORD, and of *the* house of the king, and sent *them*
3588 * 935 3588 * 2532 305 575
τω Αζαήλ βασιλεί της Συρίας και ανέβη από
to Hazael king of Syria. And he ascended away from
* 2532 3588 3062 3588 3056 *
Ιερουσαλήμ. 12:19 και τα λοιπά των λόγων Ιωάς
Jerusalem. And the rest of the words of Joash,
2532 3956 3745 4160 3756-2400 3778
και πάντα όσα εποίησεν ουκ ιδού ταύτα
and all as many *things* as he did, behold, *are* not these
1125 1909 975 3056 3588 2250 3588
γέγραπται επί βιβλίου λόγων των ημερών των
written upon *the* scroll of *the* words of the days of the
935 *
βασιλέων Ιούδα
kings of Judah?

Joash is Killed in a Conspiracy

2532 450 3588 1401-1473 2532 4160
12:20 και ανέστησαν οι δούλοι αυτού και εποίησαν
And [2rose up 1his bondmen], and made
4886 2532 3960 3588 * 1722 3624 * 3588
σύνδεσμον και επάταξαν τον Ιωάς εν οίκω Μαλλώ τω
a conspiracy, and struck Joash in *the* house of Millo,
1722 3588 2600 * 2532 * 5207 *
εν τη καταβάσει Σελλά 12:21 και Ιωζάχαρ υιός Σεμαάθ
in the descent to Silla. And Jozachar son of Shimeath,
2532 * 5207 * 3588 1401-1473 3960 1473
και Ιωζαβάθ υιός Σεμμήρ οι δούλοι αυτού επάταξαν αυτόν
and Jehozabad son of Shomer, his bondmen struck him,
2532 599 2532 2290 1473 3326 3588 3962-1473
και απέθανε και έθαψαν αυτόν μετά των πατέρων αυτού
and he died; and they entombed him with his fathers
1722 4172 * 2532 936 * 5207-1473
εν πόλει Δαυίδ και εβασίλευσεν Αμεσίας υιός αυτού
in *the* city of David. And [3reigned 1Amaziah 2his son]
473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

CHAPTER 13

Jehoahaz Reigns in Israel

1722 2094 1501.10 2532 5154 3588 *
13:1 εν έτει εικοστώ και τρίτω του Ιωάς
In [4year 1*the* twentieth 2and 3third] of Joash
5207 * 935 * 936 *
υιού Οχοζίου βασιλέως Ιούδα εβασίλευσεν Ιωάχαζ
son of Ahaziah king of Judah, [4reigned 1Jehoahaz
5207 * 1909 * 1722 * 2033.2 2094
υιός Ιού επ' Ισραήλ εν Σαμαρεία επτακαίδεκα έτη
2son 3of Jehu] over Israel in Samaria seventeen years.
2532 4160 3588 4190 1722 3788 2962
13:2 και εποίησε το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου
And he did the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD,
2532 4198 3694 3588 266 * 5207 *
και επορεύθη οπίσω των αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ
and went after the sins of Jeroboam son of Nebat,
3739 1814.2-3588-* 3756-868 575 1473 2532
ος εξήμαρτε τον Ισραήλ ουκ απέστη απ' αυτών 13:3 και
who led Israel into sin – he abstained not from them. And
3710 2372 2962 1909 3588 *
ωργίσθη θυμώ† κύριος επί τω Ισραήλ
[2was provoked in anger 3to rage 1*the* LORD] against Israel,
2532 1325 1473 1722 5495 * 935 *
και έδωκεν αυτούς εν χειρί Αζαήλ βασιλέως Συρίας
and he gave them into *the* hand of Hazael king of Syria,

12:11 †*See Bos for variants.*

12:12 †*See Bos for variants.*

13:3 †*CP* εθυμωθη οργη - was enraged in wrath.

2532 1722 5495 5207 * 5207 * 3956
και εν χειρί υιού Αδερ υιού Αζαήλ πάσας
and in *the* hand of *the* son of Hadad, son of Hazael all

3588 2250 2532 * 1189 3588 4383
τας ημέρας **13:4** και Ιωάχαζ εδεήθη του προσώπου
the days. And Jehoahaz beseeched the face

2962 2532 1873 1473 2962 3754 1492
κυρίου και επήκουσεν αυτού κύριος ότι είδε
of *the* LORD, and [[2]heeded [3]him [1]*the* LORD], for he beheld

3588 2347 3588 * 3754 2346 1473 935
την θλίψιν του Ισραήλ ότι έθλιψεν αυτούς βασιλεύς
the affliction of Israel, because [[3]afflicted [4]them [1]*the* king

* 2532 1325-2962 4991 3588 * 2532
Συρίας **13:5** και έδωκε κύριος σωτηρίαν τω Ισραήλ και
[2]of Syria]. And *the* LORD gave deliverance *to* Israel, and

1831 5270.1 5495 * 2532 2523
εξήλθεν υποκάτωθεν χειρός Συρίας και εκάθισαν
Israel came forth from beneath *the* hand of Syria. And [[4]sat

3588 5207 * 1722 3588 4638-1473 2531 5504
οι υιοί Ισραήλ εν τοις σκηνώμασιν αυτών καθώς εχθές
[1]the [2]sons [3]of Israel] in their tents as yesterday

2532 5154 4133 3756-868 575 3588
και τρίτης **13:6** πλην ουκ απέστησαν από των
and *the* third *day before*. Only they abstained not from the

266 3624 * 3739 1814.2-3588-*
αμαρτιών οίκου Ιεροβοάμ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ
sins of *the* house of Jeroboam, who led Israel into sin –

1722 1473 4198 2532 1065 3588 251.1
εν αυταίς επορεύθησαν και γε το άλσος
[[2]by [3]them [1]they went]. And indeed the sacred grove

2476 1722 * 3754 3756 5275
εστάθη εν Σαμαρεία **13:7** ότι ουχ υπελείφθη
was established in Samaria. For *there was* not left behind

3588 * 2992 237.1 4004 2460 2532
τω Ιωάχαζ λαός αλλ' η πεντήκοντα ιππείς και
to Jehoahaz a people, but only fifty horsemen, and

1176 716 2532 1176 5505 3979.1 3754 622
δέκα άρματα και δέκα χιλιάδες πεζών ότι απώλεσεν
ten chariots, and ten thousand footmen; for [[3]destroyed

1473 935 * 2532 5087 1473 5613 5522 1519
αυτούς βασιλεύς Συρίας και έθεντο αυτούς ως χουν εις
[4]them [1]*the* king [2]of Syria], and appointed them as dust for

2662.2 2532 3588 3062 3588 3056 *
καταπάτησιν **13:8** και τα λοιπά των λόγων Ιωάχαζ
trampling. And the rest of the words of Jehoahaz,

2532 3956 3745 4160 2532 3588 1412.1-1473
και πάντα όσα εποίησε και αι δυναστείαι αυτού
and all as much as he did, and his dominations,

3756-2400 3778 1125 1909 975 3056 3588
ουκ ιδού ταύτα γέγραπται επί βιβλίω λόγων των
behold, *are* not these written upon *the* scroll of *the* words of the

2250 3588 935 * 2532 2837-*
ημερών των βασιλέων Ισραήλ **13:9** και εκοιμήθη Ιωάχαζ
days of the kings of Israel? And Jehoahaz slept

3326 3588 3962-1473 2532 2290 1473 1722 *
μετά των πατέρων αυτού και έθαψαν αυτόν εν Σαμαρεία
with his fathers; and they entombed him in Samaria.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Ιωάς υιός αυτού αντ' αυτού
And [[3]reigned [1]Joash [2]his son] instead of him.

Joash Reigns in Israel

1722 3588 5145.1 2532 1442 2094 3588 *
13:10 εν τω τριακοστώ και εβδόμω έτει του Ιωάς
In the thirtieth and seventh year of Joash†

935 * 936 * 5207 * 1909
βασιλέως Ιούδα εβασίλευσεν Ιωάς υιός Ιωάχαζ επί
king of Judah, [[4]reigned [1]Joash [2]son [3]of Jehoahaz] over

* 1722 * 1571.2 2094 2532 4160
Ισραήλ εν Σαμαρεία εκκαίδεκα έτη **13:11** και εποίησε
Israel in Samaria sixteen years. And he did

3588 4190 1722 3788 2962 3756-868
το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου ουκ απέστη
the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD; he abstained not

575 3956 266 * 5207 * 3739
από πασών αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ ος
from all *the* sins of Jeroboam son of Nebat who

1814.2-3588-* 1722 1473 4198 2532 3588
εξήμαρτε τον Ισραήλ εν αυταίς επορεύθη **13:12** και τα
led Israel into sin – [[2]by [3]them [1]he went]. And the

13:10 †*or* Jehoash in KJV.

3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160 2532
λοιπά των λόγων Ιωάς και πάντα όσα εποίησε και
rest of the words of Joash,† and all as much as he did, and

3588 1412.1-1473 3739 4160 3326 * 935
αι δυναστείαι αυτού ας εποίησε μετά Αμεσίου βασιλέως
his dominations which he did with Amaziah king

* 3780-3778 1125 1909 975 3056
Ιούδα ουχί ταύτα γεγραμμένα επί βιβλίω λόγων
of Judah, have these not been written upon *the* scroll of *the* words

3588 2250 3588 935 *
των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
of the days of the kings of Israel?

The Death of Elisha

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
13:13 και εκοιμήθη Ιωάς μετά των πατέρων αυτού
And Joash slept with his fathers.

2532 * 2523 1909 3588 2362-1473 2532
και Ιεροβοάμ εκάθισεν επί του θρόνου αυτού και
And Jeroboam sat upon his throne. And

2290-* 1722 * 3326 3588 935 *
εταφή Ιωάς εν Σαμαρεία μετά των βασιλέων Ισραήλ
Joash was entombed in Samaria with the kings of Israel.

2532 * 731.2 3588 731.3-1473 1223 3739
13:14 και Ελισεαί ηρρώστησε την αρρωστίαν αυτού δι' ην
And Elisha became ill with his illness of which

599 2532 2597 * 935 * 4314 1473
απέθανε και κατέβη Ιωάς βασιλεύς Ισραήλ προς αυτόν
he died. And [[4]went down [1]Joash [2]king [3]of Israel] to him

2532 2799 1909 4383-1473 2532 2036 3962 3962
και έκλαυσεν επί πρόσωπον αυτού και είπε πάτερ πάτερ
and wept upon his face, and said, O father, O father,

716 * 2532 2460-1473 2532 2036 1473
άρμα Ισραήλ και ιππεύς αυτού **13:15** και είπεν αυτώ
the chariot of Israel, and his horseman. And [[2]said [3]to him

* 2983 5115 2532 956 2532 2983 4314 1438 5115
Ελισεαί λάβε τόξον και βέλη† και έλαβε προς εαυτόν τόξον
[1]Elisha], Take a bow and arrows. And he took to himself a bow

2532 956 2532 2036 3588 935 * 1913
και βέλη **13:16** και είπε τω βασιλεί Ισραήλ επιβίβασον
and arrows. And he said to the king of Israel, Set

3588 5495-1473 1909 3588 5115 2532 1913 3588 5495-1473
την χείρά σου επί το τόξον και επεβίβασεν την χείρα αυτού
your hand upon the bow! And he set his hand.

2532 2007-* 3588 5495-1473 1909 3588 5495 3588
και επέθηκεν Ελισεαί τας χείρας αυτού επί τας χείρας του
And Elisha placed his hands upon the hands of the

935 2532 2036 455 3588 2376 2596
βασιλέως **13:17** και είπεν άνοιξον την θυρίδα κατα
king. And he said, Open the window according to

395 2532 455 2532 2036-* 5114.2 2532
ανατολάς και ήνοιξε και είπεν Ελισεαί τόξευσον και
the east! And he opened. And Elisha said, Shoot! And

5114.2 2532 2036 956 4991 3588 2962
ετόξευσε και είπε βέλος σωτηρίας τω κυρίω
he shot. And he said, *The* arrow of deliverance *of the* LORD,

2532 956 4991 1722 * 2532 3960 3588
και βέλος σωτηρίας εν Συρία και πατάξεις την
and *the* arrow of deliverance in Syria. And you shall strike

* 1722 * 2193 4930 2532 2036 1473
Συρίαν εν Αφέκ έως συντελείας **13:18** και είπεν αυτώ
Syria in Aphek until completion. And [[2]said [3]to him

* 2983 956 2532 2983 2532 2036 3588 935
Ελισεαί λάβε βέλη και έλαβε και είπε τω βασιλεί
[1]Elisha], Take arrows! And he took. And he said to the king

* 3960 1519 3588 1093 2532 3960 5151
Ισραήλ πάταξον εις την γην και επάταξεν τρις
of Israel, Strike against the ground! And he struck three times

2532 2476 2532 3076 1909 1473 3588 444
και έστη **13:19** και ελυπήθη επ' αυτώ ο άνθρωπος
and stopped. And [[4]fretted [5]over [6]him [1]the [2]man

3588 2316 2532 2036 1487 3960 3999 2228 1810.1
του θεού και είπεν ει επάταξας πεντάκις η εξάκις
[3]of God], and said, If you struck five times or six times;

5119 302 3960 3588 * 2193 4930 2532
τότε αν επάταξας την Συρίαν έως συντελείαν και
then you would have struck the Syrian until completion. And

13:12 †*i.e.* Joash king of Israel.

13:15 †*CP* βολιδας - arrows.

3568 5151 3960 3588 * 2532 *
νυν τρις πατάξεις την Συρίαν 13:20 και Ελισεαί
now three times you shall strike Syria. And Elisha

599 2532 2290 1473 2532 3439.1 *
απέθανεν και έθαψαν αυτόν και μονόζωνοι Μωάβ
died, and they entombed him. And armed *bands* of Moab

2064 1722 3588 1093 2064 3588 1763 2532
ήλθον εν τη γη ελθόντος του ενιαυτού 13:21 και
came in the land at *the* coming of the year. And

1096 1473 2290 3588 435 2532 2400
εγένετο αυτών θαπτόντων τον άνδρα και ιδού
it came to pass as they were entombing the† man, that behold,

1492 3588 3439.1 2532 4495 3588 435 1722 3588
είδον τον μονόζωνον και έρριψαν τον άνδρα εν τω
they beheld the armed *band*, and they tossed the man in the

5028 * 2532 4198 2532 680 3588 3747
τάφω Ελισεαί και επορεύθη και ήψατο των οστέων
burying-place of Elisha, and it went and touched the bones

* 2532 2198 2532 450 1909 3588 4228-1473
Ελισεαί και έζησε και ανέστη επί τους πόδας αυτού
of Elisha, and he came alive, and rose upon his feet.

2532 * 935 * 1570.2 3588 *
13:22 και Αζαήλ βασιλεύς Συρίας εξέθλιψε τον Ισραήλ
And Hazael king of Syria squeezed against Israel

3956 3588 2250 * 2532 1653-2962
πάσας τας ημέρας Ιωάχαζ 13:23 και ηλέησε κύριος
all the days of Jehoahaz. And *the* LORD showed mercy

1473 2532 3627 1473 2532 1914 4314 1473
αυτούς και ωκτείρησεν αυτούς και επέβλεψεν προς αυτούς
on them, and pitied them, and looked upon them

1223 3588 1242-1473 3588 3326 * 2532 *
διά την διαθήκην αυτού την μετά Αβραάμ και Ισαάκ
on account of his covenant with Abraham, and Isaac,

2532 * 2532 3756-2309 2962 1311 1473
και Ιακώβ και ουκ ηθέλησε κύριος διαφθείραι αυτούς
and Jacob. And [[2]wanted not [1]*the* LORD] to utterly destroy them,

2532 3756-641 1473 575 3588 4383-1473 2193
και ουκ απέρριψεν αυτούς από του προσώπου αυτού έως
and he did not throw them from his face until

3568 2532 599 * 935 * 2532
νυν 13:24 και απέθανεν Αζαήλ βασιλεύς Συρίας και
now. And [[4]died [1]Hazael [2]king [3]of Syria], and

936 5207 * 5207-1473 473 1473
εβασίλευσεν υιός Άδερ υιός αυτού αντ' αυτού
[[4]reigned [1]*the* son [2]of Hadad [3]his son] instead of him.

2532 1994 * 5207 * 2532 2983 3588
13:25 και επέστρεψεν Ιωάς υιός Ιωάχαζ και έλαβε τας
And [[4]returned [1]Joash [2]son [3]of Jehoahaz] and took the

4172 1537 5495 5207 * 5207 *
πόλεις εκ χειρός υιόυ Άδερ υιόυ Αζαήλ
city from out of *the* hand of *the* son of Hadad, son of Hazael,

3739 2983 1537 5495 * 3588 3962-1473
ας έλαβεν εκ χειρός Ιωάχαζ του πατρός αυτού
who took *it* from out of *the* hand of Jehoahaz his father

1722 3588 4171 5151 3960 1473 * 2532
εν τω πολέμω τρις επάταξεν αυτόν Ιωάς και
in the war. Three times [[2]struck [3]him [1]Joash], and

654 3588 4172 *
απέστρεψε τας πόλεις Ισραήλ
he returned the cities of Israel.

CHAPTER 14

Amaziah Reigns in Judah

1722 2094 1208 * 5207 * 935
14:1 εν έτει δευτέρω Ιωάς υιώ Ιωάχαζ βασιλεί
In [[2]year [1]*the* second] of Joash son of Jehoahaz king

* 2532 936 * 5207 * 935
Ισραήλ και εβασίλευσεν Αμεσίας υιός Ιωάς βασιλεύς
of Israel, [[6]reigned [1]Amaziah [2]son [3]of Joash [4]king

* 5207 1501 2532 4002 2094
Ιούδα 14:2 υιός είκοσι και πέντε ετών
[5]of Judah]. [[2]a son [3]*being* twenty [4]and [5]five [6]years *old*

1510.7.3 1722 3588 936-1473 2532 1501 2532 1767 2094
ην εν τω βασιλεύειν αυτόν και είκοσι και εννέα έτη
[1]He was] in his reigning. And twenty and nine years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα της μητρός αυτού
he reigned in Jerusalem. And *the* name of his mother

13:21 †*i.e.* another dead man.

* 1537 * 2532 4160 3588
Ιωαδήν εξ Ιερουσαλήμ 14:3 και εποίησε το
was Jehoaddan from out of Jerusalem. And he did the

2112.3 1722 3788 2962 4133 3756 5613 *
ευθές εν οφθαλμοίς κυρίου πλην ουχ ως Δαυίδ
upright *thing* in *the* eyes of *the* LORD, only not as David

3588 3962-1473 2596 3956 3745 4160
ο πατήρ αυτού κατά πάντα όσα εποίησεν
his *fore*father. According to all as much as [[3]did

* 3588 3962-1473 4160 4133 3588 5308
Ιωάς ο πατήρ αυτού εποίησεν 14:4 πλην τα υψηλά
[1]Joash [2]his father] he did. Only the high *places*

3756-1808 2089 3588 2992 2378.1 2532 2370
ουκ εξήρεν έτι ο λαός εθυσίαζε και εθυμίων
he did not remove; *and* still the people sacrificed and burned incense

1722 3588 5308 2532 1096 3753 2729
εν τοις υψηλοίς 14:5 †και εγένετο ότε κατίσχυσεν
in the high *places*. And it came to pass when [[3]grew strong

3588 932 1722 5495-1473 2532 3960 3588 3816-1473
η βασιλεία εν χειρί αυτού και επάταξε τους παίδας αυτού
[1]the [2]kingdom] in his hand, that he struck his servants,

3588 3960 3588 3962-1473 3588-1161 5207
τους πατάξαντας τον πατέρα αυτού 14:6 τους δε υιούς
the *ones* striking his father. And the sons

3588 3960 3756-2289 2531 1125
των παταξάντων ουκ εθανάτωσε καθώς γέγραπται
of the ones striking he did not put to death, as it is written

1909 975 3551 * 5613 1781-2962
επί βιβλίου νόμου Μωυσή ως ενετείλατο κύριος
upon *the* scroll of *the* law of Moses, as *the* LORD gave charge,

3004 3756-599 3962 5228 5207 2532 5207
λέγων ουκ αποθανούνται πατέρες υπέρ υιών και υιοί
saying, [[2]shall not die [1]Fathers] for *the* sons, and *the* sons

3756-599 5228 3962 237.1 1538 1722 3588
ουκ αποθανούνται υπέρ πατέρων αλλ' η έκαστος εν τη
shall not die for *the* fathers; but only each for

266-1473 599 1473 3960 3588 *
αμαρτία αυτού αποθανείται 14:7 αυτός επάταξε την Εδώμ
his sin shall he die. He struck Edom

1722 * 1176 5505 2532 4815 3588 4073 1722
εν Γέμελα δέκα χιλιάδας και συνέλαβε την Πέτραν εν
in Gemela – ten thousand, and seized Rock† in

3588 4171 2532 2564 3588 3686-1473 * 2193 3588
τω πολέμω και εκάλεσε το όνομα αυτής Ιεκθοήλ έως της
the war, and called its name, Joktheel until

2250-3778 5119 649-* 32
ημέρας ταύτης 14:8 τότε απέστειλεν Αμεσσίας αγγέλους
this day. Then Amaziah sent messengers

4314 * 5207 * 5207 * 935 *
προς Ιωάς υιόν Ιωάχαζ υιόυ Ιού βασιλέως Ισραήλ
to Joash, son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel,

3004 1204 3708 4383 2532 649
λέγων δεύρο οφθώμεν προσώποις 14:9 και απέστειλεν
saying, Come, we should see faces†. And [[4]sent

* 935 * 4314 * 935 *
Ιωάς βασιλεύς Ισραήλ προς Αμεσίαν βασιλέα Ιούδα
[1]Joash [2]king [3]of Israel] to Amaziah king of Judah,

3004 3588 172.1 3588 1722 3588 * 649 4314 3588
λέγων ο άκαν ο εν τω Λιβάνω απέστειλε προς την
saying, The thorn in Lebanon sent to the

2748 3588 1722 3588 * 3004 1325 3588 2364-1473
κέδρον την εν τω Λιβάνω λέγων δος την θυγατέρα σου
cedar in Lebanon, saying, Give your daughter

3588 5207-1473 1519 1135 2532 1330 3588 2342
τω υιώ μου εις γυναίκα και διήλθον τα θηρία
to my son for a wife! And [[3]went through [1]the [2]wild beasts]

3588 68 3588 1722 3588 * 2532 4841.1 3588
του αγρού τα εν τω Λιβάνω και συνεπάτησαν την
the field in Lebanon, and trampled upon the

172.1 5180 3960 3588 * 2532
άκανα 14:10 τύπτων† επάταξας την Ιδουμαίαν και
thorn. Having beaten, you struck Edom, and

1869-1473 3588 2588-1473 1740 2521 1722
επήρέ σε η καρδία σου ενδοξάσθητι καθήμενος εν
[[2]encouraged you [1]your heart]. Be glorified sitting down in

14:5 †*See Bos for variants.*

14:7 †*or* Petra.

14:8 †*i.e.* face off for war *et seq.*

14:10 †*CP* παταξας - by striking.

3588 3624-1473 2532 2444 2051 1722 2549-1473 2532
τω οικω σου και ινατί ερίζεις εν κακία σου και
your house! And why do you contend in your evil, that

4098-1473 2532 * 3326 1473
πεσή συ και Ιούδας μετά σου
you shall fall, and Judah with you?

War Between Judah and Israel

2532 3756-191 * 2532 305 *
14:11 και ουκ ήκουσεν Αμεσίας και ανέβη Ιωάς
And [[2]hearkened not [1]Amaziah]. And [[4]ascended [1]Joash

935 * 2532 3708 4383 1473 2532
βασιλεύς Ισραήλ και ώφθησαν προσώποις αυτός και
[2]king [3]of Israel], and [[6]saw [7]faces [1]he [2]and

* 935 * 1722 * 3588 *
Αμεσίας βασιλεύς Ιούδα εν Βαιθσαιμς της Ιουδαίας
[3]Amaziah [4]king [5]of Judah] in Beth-shemesh of Judea.

2532 4417-* 575 4383 * 2532 5343
14:12 και έπταισεν Ιούδας από προσώπου Ισραήλ και έφυγεν
And Judah failed from in front of Israel; and [[2]fled

435 1519 3588 4638-1473 2532 3588 *
ανήρ εις το σκήνωμα αυτού **14:13** και τον Αμεσίαν
[1]*each* man] to his tent. And [[5]Amaziah

5207 * 5207 * 935 * 4815
υιόν Ιωάς υιού Οχοζίου βασιλέως Ιούδα συνέλαβεν
[6]son [7]of Joash [8]son [9]of Ahaziah [10]king [11]of Judah [4]seized

* 935 * 1722 * 2532 2064 1519
Ιωάς βασιλεύς Ισραήλ εν Βαιθσαμίς και ήλθεν εις
[1]Joash [2]king [3]of Israel] in Beth-shemesh, and came into

* 2532 2507 1722 3588 5038 * 1722 3588
Ιερουσαλήμ και καθείλεν εν τω τείχει Ιερουσαλήμ εν τη
Jerusalem, and demolished in the wall of Jerusalem at the

4439 * 2193 3588 4439 3588 1137 5071
πύλη Εφραϊμ έως της πύλης της γωνίας τετρακοσίους
gate of Ephraim unto the gate of the corner – four hundred

4083 2532 2983 3588 5553 2532 3588 694 2532
πήχεις **14:14** και έλαβε το χρυσίον και το αργύριον και
cubits. And he took the gold, and the silver, and

3956 3588 4632 3588 2147 1722 3624 2962 2532
πάντα τα σκεύη τα ευρεθέντα εν οίκω κυρίου και
all the items being found in *the* house of *the* LORD, and

1722 2344 3624 3588 935 2532 3588 5207
εν θησαυροίς οίκου του βασιλέως και τους υιούς
in *the* treasuries of *the* house of the king, and of the sons

3588 4831.1 2532 654 1519 * 2532
των συμμίξεων και απέστρεψεν εις Σαμάρειαν **14:15** και
of the alliances, and returned unto Samaria. And

3588 3062 3588 3056 * 3745 4160 1722
τα λοιπά των λόγων Ιωάς όσα εποίησεν εν
the rest of the words of Joash, as much as he did in

1412.1-1473 3739 4170 3326 * 935
δυναστεία αυτού α επολέμησε μετά Αμεσίου βασιλέως
his domination in which he waged war with Amaziah king

* 3780-3778 1125 1909 975 3056
Ιούδα ουχί ταύτα γεγραμμένα επί βιβλίου λόγων
of Judah, *are* not these written upon *the* scroll of *the* words

3588 2250 3588 935 *
των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
of the days of the kings of Israel?

Death of Amaziah

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
14:16 και εκοιμήθη Ιωάς μετά των πατέρων αυτού
And Joash slept with his fathers,

2532 2290 1722 * 3326 3588 935
και ετάφη εν Σαμαρεία μετά των βασιλέων
and they entombed *him* in Samaria with the kings

* 2532 936 * 5207-1473 473
Ισραήλ και εβασίλευσεν Ιεροβοάμ υιός αυτού αντ'
of Israel. And [[3]reigned [1]Jeroboam [2]his son] instead of

1473 2532 2198 * 5207 * 935
αυτού **14:17** και έζησεν Αμεσίας υιός Ιωάς βασιλεύς
him. And [[6]lived [1]Amaziah [2]son [3]of Joash [4]king

* 3326 3588 599 3588 * 5207 *
Ιούδα μετά το αποθανείν τον Ιωάς υιόν Ιωάχαζ
[5]of Judah] after the dying of Joash son of Jehoahaz

935 * 4002.1 2094 2532 3588 3062 3588
βασιλέα Ισραήλ πεντεκαίδεκα έτη **14:18** και τα λοιπά των
king of Israel fifteen years. And the rest of the

3056 * 2532 3956 3745 4160 3756-2400
λόγων Αμεσίου και πάντα όσα εποίησεν ουκ ιδού
words of Amaziah, and all as much as he did, behold, *are* not

3778 1125 1909 975 3056 3588 2250
ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων των ημερών
these written upon *the* scroll of *the* words of the days

3588 935 * 2532 4962 1909
των βασιλέων Ιούδα **14:19** και συνεστράφησαν επ'
of the kings of Judah? And they confederated against

1473 4961.1 1722 * 2532 5343 1519
αυτόν σύστρεμμα εν Ιερουσαλήμ και έφυγεν εις
him *with* a confederation in Jerusalem. And he fled unto

* 2532 649 3694 1473 1519 * 2532
Λαχίς και απέστειλαν οπίσω αυτού εις Λαχίς και
Lachish. And they sent after him unto Lachish, and

2289-1473 1563 2532 142 1473 1909
εθανάτωσαν αυτόν εκεί **14:20** και ήραν αυτόν επί
put him to death there. And they lifted him upon

3588 2462 2532 2290 1722 * 3326 3588
των ίππων και ετάφη εν Ιερουσαλήμ μετά των
the horses, and he was entombed in Jerusalem with

3962-1473 1722 4172 *
πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ
his fathers in *the* city of David.

Jeroboam II Reigns in Israel

2532 2983 3956 3588 2992 * 3588 *
14:21 και έλαβε πας ο λαός Ιούδα τον Αζαρίαν
And [[5]took [1]all [2]the [3]people [4]of Judah] Azariah†,

2532 1473 5207 1571.2 2094 2532 936-1473
και αυτός υιός εκκαίδεκα ετών και εβασίλευσαν αυτόν
(and he *was* a son sixteen years *old*), and *gave* him reign

473 3588 3962-1473 * 1473 3618
αντί του πατρός αυτού Αμεσίου **14:22** αυτός ωκοδόμησε
instead of his father Amaziah. He built

3588 * 2532 1994 1473 3588 * 3326 3588 2837
την Ελώθ και επέστρεψεν αυτήν τω Ιούδα μετά το κοιμηθήναι
Elath, and returned *it* to Judah after [[3]slept

3588 935 3326 3588 3962-1473 1722 2094
τον βασιλέα μετά των πατέρων αυτού **14:23** εν έτει
[1]the [2]king] with his fathers. In [[2]year

4003 * 5207 * 935 *
πεντεκαιδεκάτω Αμεσίας υιού Ιωάς βασιλέως Ιούδα
[1]*the* fifteenth] of Amaziah son of Joash king of Judah,

936 * 5207 * 1909 * 1722
εβασίλευσεν Ιεροβοάμ υιός Ιωάς επί Ισραήλ εν
[[4]reigned [1]Jeroboam [2]son [3]of Joash] over Israel in

* 5062 2532 1520 2094 2532 4160 3588
Σαμαρεία τεσσαράκοντα και εν έτος **14:24** και εποίησε το
Samaria – forty and one year. And he did the

4190 1799 2962 3756-868 575 3956 3588
πονηρόν ενώπιον κυρίου ουκ απέστη από πασών των
wicked *thing* before *the* LORD. He abstained not from all of the

266 * 5207 * 3739 1814.2-3588-*
αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ
sins of Jeroboam son of Nebat, who led Israel into sin.

1473 600 3588 3725 * 575
14:25 αυτός αποκατέστησε το όριον Ισραήλ από
He restored the boundary of Israel from

1529 * 2193 3588 2281 3588 687.1
εισόδου Αιμάθ έως της θαλάσσης της άραβα
the entrance of Hamath unto the sea of the wilderness,

2596 3588 4487 2962 2316 * 3739 2980
κατά το ρήμα κυρίου θεού Ισραήλ ο ελάλησεν
according to the saying of *the* LORD God of Israel, who spoke

1722 5495 1401-1473 * 5207 * 3588 4396
εν χειρί δούλου αυτού Ιωνά υιού Αμαθί του προφήτου
by *the* hand of his bondman Jonah, son of Amittai, the prophet,

3588 1537 * 3754 1492-2962 3588
του εκ Γαιθεφέρ **14:26** †ότι είδε κύριος την
from out of Gath-hepher. For *the* LORD beheld the

5014 3588 * 4089 4970 2532
ταπείνωσιν του Ισραήλ πικράν σφόδρα και
humiliation of Israel, [[2]bitter [1]*that it was* exceedingly], and

3641.1 2532 4912 2532 4681.1 2532
ολιγοστούς και συνεχομένους και εσπανισμένους και
very few, and being held together, and being depleted, and

1459 2532 3756-1510.7.3 3588 997 3588
εγκαταλελειμμένους και ουκ ην ο βοηθών τω
being abandoned, and there was not one helping

14:21 †*A lengthened form of Uzziah...et seq.*

14:26 †*See Bos for variants.*

* 2532 3756-2980 2962 1813 3588
Ισραὴλ 14:27 και ουκ ελάλησε κύριος εξαλείψαι το
Israel. And [[2]did not speak [1]*the* LORD] to wipe away the

3686 3588 * 5270.1 3588 3772 2532 4982
όνομα του Ισραὴλ υποκάτωθεν του ουρανού και έσωσεν
name of Israel from beneath heaven. And he delivered

1473 1722 5495 * 5207 * 2532
αυτούς εν χειρὶ Ιεροβοὰμ υιού Ιωὰς 14:28 και
them by *the* hand of Jeroboam son of Joash. And

3588 3062 3588 3056 * 2532 3956 3745
τα λοιπὰ των λόγων Ιεροβοὰμ και πάντα όσα
the rest of the words of Jeroboam, and all as much as

4160 2532 3588 1412.1-1473 3745 4170 2532
εποίησε και αι δυναστείαι αυτού όσα επολέμησε και
he did, and his dominations, as much as he waged war, and

3745 1994 3588 * 2532 3588 * 3588
όσα επέστρεψε την Δαμασκὸν και την Αιμὰθ τω
as much as he returned Damascus, and Hamath *belonging to*

* 1722 * 3756-2400 3778 1125 1909
Ιούδα εν Ισραὴλ ουχ ιδοὺ ταύτα γεγραμμένα επὶ
to Judah, unto Israel, behold, *are* not these written upon

975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίου λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραὴλ
the scroll of *the* words of the days of the kings of Israel?

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 3326
14:29 και εκοιμήθη Ιεροβοὰμ μετὰ των πατέρων αυτού μετὰ
And Jeroboam slept with his fathers with

3588 935 * 2532 936 * 5207-1473
των βασιλέων Ισραὴλ και εβασίλευσε Ζαχαρίας υιὸς αυτού
the kings of Israel. And [[3]reigned [1]Zechariah [2]his son]

473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

CHAPTER 15

Azariah (Uzziah) Reigns in Judah

1722 2094 1501.10 2532 1442 3588 *
15:1 εν έτει εικοστώ και εβδόμω του Ιεροβοὰμ
In [[4]year [1]*the* twentieth [2]and [3]seventh] of Jeroboam

935 * 936 * 5207 *
βασιλέως Ισραὴλ εβασίλευσεν Αζαρίας υιὸς Αμεσίου
king of Israel, [[6]reigned [1]Azariah [2]son [3]of Amaziah

935 * 5207 1571.2 2094
βασιλέως Ιούδα 15:2 υιὸς εκκαίδεκα ετών
[4]king [5]of Judah]. [[2]a son [3]*being* sixteen [4]years *old*

1510.7.3 1722 3588 936-1473 2532 4004.1 2094
ην εν τω βασιλεύειν αυτὸν και πεντηκονταδύο έτη
[1]He was] in his reign, and fifty-two years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσε εν Ιερουσαλὴμ και όνομα της μητρὸς αυτού
he reigned in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 1537 * 2532 4160 3588
Ιεχελία εξ Ιερουσαλὴμ 15:3 και εποίησε το
was Jecholiah from out of Jerusalem. And he did the

2112.3 1722 3788 2962 2596 3956
ευθὲς εν οφθαλμοίς κυρίου κατὰ πάντα
upright *thing* in *the* eyes of *the* LORD, according to all

3745 4160 * 3588 3962-1473 4133 3588
όσα εποίησεν Αμεσίας ο πατὴρ αυτού 15:4 πλὴν των
as much as [[3]did [1]Amaziah [2]his father]. Only the

5308 3756-1808 2089 3588 2992 2378.1 2532
υψηλών ουκ εξῆρεν έτι ο λαὸς εθυσίαζε και
high *places* he did not remove; *and* still the people sacrificed and

2370 1722 3588 5308 2532 680-2962 3588
εθυμίων εν τοις υψηλοίς 15:5 και ήψατο κύριος του
burned incense in the high *places*. And *the* LORD touched the

935 2532 1510.7.3 3015.1 2193 2250 2288-1473
βασιλέως και ην λελεπρωμένος έως ημέρας θανάτου αυτού
king, and he was being leprous until *the* day of his death,

2532 936 1722 3624 879.2 2532 * 5207
και †εβασίλευσεν εν οίκω αφφουσώθ και Ιωαθὰμ υιὸς
and he reigned in a house apart. And Jotham son

3588 935 1909 3588 3624 2919 3588 2992 3588
του βασιλέως επὶ του οίκου κρίνων τον λαὸν της
of the king *was* over the house, judging the people of the

1093 2532 3588 3062 3588 3056 * 2532 3956
γης 15:6 και τα λοιπὰ των λόγων Αζαρίου και πάντα
land. And the rest of the words of Azariah, and all

3745 4160 3756-2400 3778 1125 1909
όσα εποίησεν ουκ ιδοὺ ταύτα γέγραπται επὶ
as much as he did, behold, *are* not these written upon

975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίου λόγων των ημερών των βασιλέων Ιούδα
the scroll of *the* words of the days of the kings of Judah?

Zechariah Reigns in Israel

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
15:7 και εκοιμήθη Αζαρίας μετὰ των πατέρων αυτού
And Azariah slept with his fathers.

2532 2290 1473 3326 3588 3962-1473 1722 4172
και έθαψαν αυτὸν μετὰ των πατέρων αυτού εν πόλει
And they entombed him with his fathers in *the* city

* 2532 936 * 5207-1473 473 1473
Δαυὶδ και εβασίλευσεν Ιωαθὰμ υιὸς αυτού αντ' αυτού
of David. And [[3]reigned [2]Jotham [1]his son] instead of him.

1722 2094 5145.1 2532 3590 * 935
15:8 εν έτει τριακοστώ και ογδόω Αζαρίου βασιλέως
In [[4]year [1]*the* thirtieth [2]and [3]eighth] of Azariah king

* 936 * 5207 * 1909 *
Ιούδα εβασίλευσεν Ζαχαρίας υιὸς Ιεροβοὰμ επὶ Ισραὴλ
of Judah, [[4]reigned [1]Zechariah [2]son [3]of Jeroboam] over Israel

1722 * 1814.3 2532 4160 3588 4190
εν Σαμαρεία εξάμηνον 15:9 και εποίησε το πονηρὸν
in Samaria six months. And he did the wicked *thing*

1722 3788 2962 2596 4160 3588 3962-1473
εν οφθαλμοίς κυρίου κατὰ εποίησαν οι πατέρες αυτού
in *the* eyes of *the* LORD as did his fathers.

3756-868 575 3588 266 * 5207 *
ουκ απέστη από των αμαρτιών Ιεροβοὰμ υιού Ναβὰτ
He abstained not from the sins of Jeroboam son of Nebat,

3739 1814.2-3588-* 2532 4962 1909
ος εξήμαρτε τον Ισραὴλ 15:10 και συνεστράφη επ'
who led Israel into sin. And [[4]confederated [5]against

1473 * 5207 * 2532 3960 1473 1722
αυτὸν Σαλοὺμ υιὸς Ιαβὴς και επάταξεν αυτὸν εν
[6]him [1]Shallum [2]son [3]of Jabesh], and struck him in

* 2532 2289 1473 2532 936 473
Κεβλαὰμ και εθανάτωσαν αυτὸν και εβασίλευσεν αντ'
Keblaam, and killed him, and reigned instead of

1473 2532 3588 3062 3588 3056 * 2400
αυτού 15:11 και τα λοιπὰ των λόγων Ζαχαρίου ιδοὺ
him. And the rest of the words of Zechariah, behold,

3778 1125 1909 975 3056 2250 3588
ταύτα γέγραπται επὶ βιβλίου λόγων ημερών των
these *are* written upon *the* scroll of *the* words of *the* days of the

935 * 3778 3588 3056 2962 3739
βασιλέων Ισραὴλ 15:12 ούτος ο λόγος κυρίου ον
kings of Israel. This *is* the word of *the* LORD which

2980 4314 * 3004 5207 5067
ελάλησε προς Ιού λέγων υιοί τέταρτοι
he spoke to Jehu, saying, [[2]sons [4]*unto the* fourth *generation*

2521 1473 1909 2362 * 2532 1096 3779
καθήσονταί σοι επὶ θρόνου Ισραὴλ και εγένετο ούτως
[3]shall sit [1]Your] upon *the* throne of Israel, and it became so.

Shallum Reigns in Israel

2532 * 5207 * 936 1722 2094
15:13 και Σαλοὺμ υιὸς Ιαβὴς εβασίλευσε εν έτει
And Shallum son of Jabesh reigned in [[4]year

5145.1 2532 1766 3588 * 935 *
τριακοστώ και εννάτω του Αζαρίου βασιλέως Ιούδα
[1]*the* thirtieth [2]and [3]ninth] of Azariah† king of Judah;

2532 936 3376 2250 1722 * 2532
και εβασίλευσε μήνα ημερών εν Σαμαρεία 15:14 και
and he reigned a month of days in Samaria. And

305 * 5207 * 1537 * 2532
ανέβη Μαναήμ υιὸς Γαδὶ εκ Θερσὰ και
[[6]ascended [1]Menahem [2]son [3]of Gadi [4]from out of [5]Tirzah], and

2064 1519 * 2532 3960 3588 * 5207 *
ήλθεν εις Σαμάρειαν και επάταξε τον Σαλοὺμ υιὸν Ιαβὴς
came into Samaria, and struck Shallum son of Jabesh

1722 * 2532 2289 1473 2532 936 473
εν Σαμαρεία και εθανάτωσεν αυτὸν και εβασίλευσεν αντ'
in Samaria, and killed him, and reigned instead

1473 2532 3588 3062 3588 3056 * 2532
αυτού 15:15 και τα λοιπὰ των λόγων Σαλοὺμ και
of him. And the rest of the words of Shallum, and

15:5 †*CP* **εκαθητο** - he settled.

15:13 †*or* Uzziah.

3588 4963-1473 3739 4962 2400 3778
η συστροφή αυτού η συνεστράφη ιδού ταυτα
of his confederacy which he confederated, behold, these
1125 1909 975 3056 2250 3588 935
γέγραπται επί βιβλίου λόγων ημερών των βασιλέων
are written upon *the* scroll of *the* words of *the* days of the kings
* 5119 3960-* 3588 * 2532 3956
Ισραήλ 15:16 τότε επάταξε Μαναήμ την Θεφσά και πάντα
of Israel. Then Menahem struck Tiphsah, and all
3588 1722 1473 2532 3588 3725-1473 575 * 3754
τα εν αυτή και τα όρια αυτής από Θερσά ότι
the *ones* in it, and its borders from Tirzah; for
3756-455 1473 2532 3960 1473 2532 3588 1722
ουκ ήνοιξεν αυτώ και επάταξεν αυτήν και τας εν
it did not open up to him, and he struck it; and the ones [[2]one in
1064 2192 382.2
γαστρί εχούσας ανέρρηξεν
[3]*the* womb [1]having] he tore asunder.

Menahem Reigns in Israel

1722 2094 5145.1 2532 1766 3588 *
15:17 εν έτει τριακοστώ και εννάτω του Αζαρίου
In [[4]year [1]*the* thirtieth [2]and [3]ninth] of Azariah
935 * 936 * 5207 * 1909
βασιλέως Ιούδα εβασίλευσε Μαναήμ υιός Γαδί επί
king of Judah [[4]reigned [1]Menahem [2]son [3]of Gadi] over
* 1722 * 1176 2094 2532 4160 3588
Ισραήλ εν Σαμαρεία δέκα έτη 15:18 και εποίησε το
Israel in Samaria ten years. And he did the
4190 1722 3788 2962 3756-868 575
πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου ουκ απέστη από
wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD. He abstained not from
266 * 5207 * 3739 1814.2-3588-*
αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ
the sins of Jeroboam son of Nebat, who led Israel to sin.
1722 3588 2250-1473 305 * 935
15:19 εν ταις ημέραις αυτού ανέβη Φουλ βασιλεύς
In his days [[4]ascended [1]Pul [2]king
* 1909 3588 1093 2532 * 1325 3588 *
Ασσυρίων επί την γην και Μαναήμ έδωκε τω Φουλ
[3]of *the* Assyrians] upon the land. And Menahem gave *to* Pul
5507 5007 694 3588 1510.1 5495-1473 3326
χίλια τάλαντα αργυρίου του είναι χείρα αυτού μετ'
a thousand talents of silver, [[2]to be [1]for his hand] with
1473 3588 2901 3588 932-1473 1722 5495-1473
αυτού του κραταιώσαι την βασιλείαν αυτού εν χειρί αυτού
him, to strengthen his kingdom in his hand.
2532 * 1627 3588 694 1909 3588 *
15:20 και Μαναήμ εξήνεγκε το αργύριον επί τον Ισραήλ
And Menahem brought forth the silver for Israel,
1909 3956 1415 2479 1325 3588 935
επί πάντα δυνατόν ισχύϊ δούναι τω βασιλεί
excised upon every mighty *man* in strength, to give to the king
3588 * 4004 4608.2 3588 435 3588 1520
των Ασσυρίων πεντήκοντα σίκλους τω ανδρί τω ενί
of the Assyrians – fifty shekels for the [[2]man [1]one].
2532 654 3588 935 * 2532 3756
και απέστρεψεν ο βασιλεύς Ασσυρίων και ουκ
And [[4]returned [1]the [2]king [3]of *the* Assyrians], and *did* not
2476 1563 1722 3588 1093 2532 3588 3062 3588 3056
έστη εκεί εν τη γη 15:21 και τα λοιπά των λόγων
station there in the land. And the rest of the words
* 2532 3956 3745 4160 3756-2400
Μαναήμ και πάντα όσα εποίησεν ουκ ιδού
of Menahem, and all as much as he did, behold, *are* not
3778 1125 1909 975 3056 2250 3588
ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων ημερών των
these written upon *the* scroll of *the* words of *the* days of the
935 * 2532 2837-* 3326 3588
βασιλέων Ισραήλ 15:22 και εκοιμήθη Μαναήμ μετά των
kings of Israel? And Menahem slept with
3962-1473 2532 936 * 5207-1473 473
πατέρων αυτού και εβασίλευσε Φακεΐα υιός αυτού αντ'
his fathers; and [[3]reigned [1]Pekahiah [2]his son] instead of
1473
αυτού
him.

Pekahiah Reigns in Israel

1722 2094 4005.1 3588 * 935
15:23 εν έτει πεντηκοστώ του Αζαρίου βασιλεί
In [[2]year [1]*the* fiftieth] of Azariah king
* 936 * 5207 * 1909 *
Ιούδα εβασίλευσε Φακεΐα υιός Μαναήμ επί Ισραήλ
of Judah [[4]reigned [1]Pekahiah [2]son [3]of Menahem] over Israel
1722 * 1417 2094 2532 4160 3588 4190
εν Σαμαρεία δύο έτη 15:24 και εποίησε το πονηρόν
in Samaria two years. And he did the wicked *thing*
1722 3788 2962 3756-868 575 3588 266
εν οφθαλμοίς κυρίου ουκ απέστη από των αμαρτιών
in *the* eyes of *the* LORD. He abstained not from the sins
* 5207 * 3739 1814.2-3588-* 2532
Ιεροβοάμ υιού Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ 15:25 και
of Jeroboam son of Nebat, who led Israel into sin. And
4962 1909 1473 * 5207 * 3588
συνεστράφη επ' αυτόν Φακεαί υιός Ρομελίου ο
[[5]confederated [6]against [7]him [1]Pekah [2]son [3]of Remaliah
5151.7-1473 2532 3960 1473 1722 * 1726
τριστάτης αυτού και επάταξεν αυτόν εν Σαμαρεία εναντίον
[4]his tribune], and struck him in Samaria, before
3624 3588 935 3326 3588 * 2532 3326 3588
οίκου του βασιλέως μετά του Αργόβ και μετά του
the house of the king, with Argob, and with
* 2532 3326 1473 4004 435 575 3588 5207 3588
Αριέ και μετ' αυτού πεντήκοντα άνδρες από των υιών των
Arieh, and with him fifty men from the sons of the
* 2532 2289 1473 2532 936 473
Γαλαδιτών και εθανάτωσεν αυτόν και εβασίλευσεν αντ'
Gileadites. And he killed him, and reigned instead
1473 2532 3588 3062 3588 3056 * 2532 3956
αυτού 15:26 και τα λοιπά των λόγων Φακεΐα και πάντα
of him. And the rest of the words of Pekahiah, and all
3745 4160 2400 3778 1125 1909 975
όσα εποίησεν ιδού ταύτα γέγραπται επί βιβλίου
as much as he did, behold, these *are* written upon *the* scroll
3056 2250 3588 935 *
λόγων ημερών των βασιλέων Ισραήλ
of *the* words of *the* days of the kings of Israel.

Pekah Reigns in Israel

1722 2094 4005.1 2532 1208 3588
15:27 εν έτει πεντηκοστώ και δευτέρω του
In [[4]year [1]*the* fiftieth [2]and [3]second]
* 935 * 936 * 5207
Αζαρίου βασιλέως Ιούδα εβασίλευσε Φακεαί υιός
of Azariah king of Judah [[4]reigned [1]Pekah [2]son
* 1909 * 1722 * 1501 2094
Ρομελίου επί Ισραήλ εν Σαμαρεία είκοσιν έτη
[3]of Remaliah] over Israel in Samaria twenty years.
2532 4160 3588 4190 1722 3788 2962
15:28 και εποίησε το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου
And he did the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD.
3756-868 575 3956 266 * 5207
ουκ απέστη από πασών αμαρτιών Ιεροβοάμ υιού
He abstained not from all *the* sins of Jeroboam son
* 3739 1814.2-3588-* 1722 3588 2250
Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ 15:29 εν ταις ημέραις
of Nebat who led Israel into sin. In the days
* 935 * 2064 * 935
Φακεαί βασιλέως Ισραήλ ήλθε Θεγλάθ φαλασάρ βασιλεύς
of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king
* 2532 2983 3588 * 2532 3588 *
Ασσυρίων και έλαβε την Ναΐν και την Αβελβαιθαμααχά
of the Assyrians. And he took Ijon, and Abel-beth-maachah,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και την Ιωνώχ και την Κενέζ και την Ασώρ και την
and Janoah, and Kenez, and Hazor, and
* 2532 3588 * 3956 1093 * 2532
Γαλαάδ και την Γαλιλαίαν πάσαν γην Νεφθαλείμ και
Gilead, and Galilee, all *the* land of Naphtali, and
599.3 1473 1519 * 2532 4962
απώκισεν αυτούς εις Ασσυρίους 15:30 και συνέστρεψε
resettled them into Assyria. And [[4]confederated
4961.1 * 5207 * 1909 * 5207
σύστρεμμα Ωσηέ υιός Ηλά επί Φακεαί υιόν
[5]a confederation [1]Hoshea [2]son [3]of Elah] against Pekah son
* 2532 3960 1473 2532 2289 1473 2532
Ρομελίου και επάταξεν αυτόν και εθανάτωσεν αυτόν και
of Remaliah, and struck him, and killed him, and
936 473 1473 1722 2094 1501.10 *
εβασίλευσεν αντ' αυτού εν έτει εικοστώ Ιωθάμ
reigned instead of him in [[2]year [1]*the* twentieth] of Jotham
5207 * 2532 3588 3062 3588 3056 *
υιού Οζίου 15:31 και τα λοιπά των λόγων Φακεαί
son of Uzziah. And the rest of the words of Pekah,

2532 3956 3745 4160 2400 3778 1125 1909
και πάντα όσα εποίησεν ιδού ταύτα γέγραπται επί
and all as much as he did, behold, these *are* written upon
975 3056 3588 2250 3588 935 *
βιβλίου λόγων των ημερών των βασιλέων Ισραήλ
the scroll of *the* words of the days of the kings of Israel.

Jotham Reigns in Israel

1722 2094 1208 3588 * 5207 *
15:32 εν έτει δευτέρω του φακεαί υιού Ρομελίου
In [2year 1*the* second] of Pekah son of Remaliah
935 * 936 * 5207 *
βασιλεώς Ισραήλ εβασίλευσεν Ιωαθάμ υιός Οζίου†
king of Israel [6reigned 1Jotham 2son 3of Uzziah
935 * 5207 1501 2532 4002
βασιλέως Ιούδα 15:33 υιός είκοσι και πέντε
4king 5of Judah]. [2a son 3*being* twenty 4and 5five
2094 1510.7.3 1722 3588 936-1473 2532 1571.2
ετών ην εν τω βασιλεύειν αυτόν και εκκαίδεκα
6years *old* 1He was] in his taking reign, and sixteen
2094 936 1722 * 2532 3686 3588
έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα της
years he reigned in Jerusalem. And *the* name
3384-1473 * 2364 * 2532
μητρός αυτού Ιερουσά θυγάτηρ Σαδώκ 15:34 και
of his mother *was* Jerusha, daughter of Zadok. And
4160 3588 2112.3 1722 3788 2962 2596
εποίησε το ευθές εν οφθαλμοίς κυρίου κατά
he did upright in *the* eyes of *the* LORD according to
3956 3745 4160 * 3588 3962-1473 4133
πάντα όσα εποίησεν Οζίας† ο πατήρ αυτού 15:35 πλην
all as much as [3did 1Uzziah 2his father]. Only
3588 5308 3756-1808 2089 3588 2992 2378.1
τα υψηλά ουκ εξήρεν έτι ο λαός εθυσίαζε
the high *places* he did not remove; *and* still the people sacrificed
2532 2370 1722 3588 5308 1473 3618 3588
και εθυμίων εν τοις υψηλοίς αυτός ωκοδόμησε την
and burned incense on the high *places*. He built the
4439 3624 2962 3588 1883 2532 3588
πύλην οίκου κυρίου την επάνω† 15:36 και τα
gate of *the* house of *the* LORD – the upper. And the
3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160
λοιπά των λόγων Ιωθάμ και πάντα όσα εποίησεν
rest of the words of Jotham, and all as much as he did,
3756-2400 3778 1125 1909 975 3056
ουκ ιδού ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων
behold, *are* not these written upon *the* scroll of *the* words
3588 2250 3588 935 * 1722 3588
των ημερών των βασιλέων Ιούδα 15:37 εν ταις
of the days of the kings of Judah? In
2250-1565 756-2962 649 1722 * 3588
ημέραις εκείναις ήρξατο κύριος αποστέλλειν εν Ιούδα τον
those days *the* LORD began to send against Judah
* 935 * 2532 3588 * 5207 *
Ρασσών βασιλέα Συρίας και τον Φακεαί υιόν Ρομελίου
Rezin king of Syria, and Pekah son of Remaliah.
2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
15:38 και εκοιμήθη Ιωθάμ μετά των πατέρων αυτού και
And Jotham slept with his fathers, and
2290 3326 3588 3962-1473 1722 4172 *
ετάφη μετά των πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ
they entombed *him* with his fathers in *the* city of David
3588 3962-1473 2532 936 * 5207-1473 473
του πατρός αυτού και εβασίλευσεν Άχαζ υιός αυτού αντ'
his *fore*father. And [3reigned 1Ahaz 2his son] instead
1473
αυτού
of him.

CHAPTER 16

Ahaz Reigns in Judah

1722 2094 2033.3 * 5207 *
16:1 εν έτει επτακαιδεκάτω Φακεαί υιού Ρομελίου
In [2year 1*the* seventeenth] of Pekah son of Remaliah
936 * 5207 * 935 *
εβασίλευσεν Άχαζ υιός Ιωθάμ βασιλέως Ιούδα
[6reigned 1Ahaz 2son 3of Jotham 4king 5of Judah].
5207 1501 2094 1510.7.3-* 1722 3588
16:2 υιός είκοσι ετών ην Άχαζ εν τω
[2a son 3*being* twenty 4years *old* 1Ahaz was] in
936-1473 2532 1571.2 2094 936 1722
βασιλεύειν αυτόν και εκκαίδεκα έτη εβασίλευσεν εν
his reigning, and sixteen years he reigned in
* 2532 3756-4160 3588 2112.3 1722 3788
Ιερουσαλήμ και ουκ εποίησε το ευθές εν οφθαλμοίς
Jerusalem, and he did not do the upright *thing* in *the* eyes
2962 2316-1473 2531 * 3588 3962-1473 2532
κυρίου θεού αυτού καθώς Δαυίδ ο πατήρ αυτού 16:3 και
of *the* LORD his God as David his *fore*father. And
4198 1722 3598 935 * 2532 1065 3588
επορεύθη εν οδώ βασιλέων Ισραήλ και γε τον
he went in *the* way of *the* kings of Israel, and indeed
5207-1473 1236 1722 4442 2596 3588 946
υιόν αυτού διήγεν εν πυρί κατά τα βδελύγματα
[2his son 1he led] through fire according to the abominations
3588 1484 3739 1808-2962 575-4383 3588
των εθνών ων εξήρε κύριος από προσώπου των
of the nations which *the* LORD removed in front of the
5207 * 2532 2378.1 2532 2370 1722
υιών Ισραήλ 16:4 και εθυσίαζε και εθυμία εν
sons of Israel. And he sacrificed and burned incense in
3588 5308 2532 1909 3588 1015 2532 5270 3956
τοις υψηλοίς και επί των βουνών και υποκάτω παντός
the high *places*, and upon the hills, and underneath every
3586 251.2 5119 305 * 935
ξύλου αλσώδους 16:5 τότε ανέβη Ραασών βασιλεύς
tree of *the* woods. Then [4ascended 1Rezin 2king
* 2532 * 5207 * 935 *
Συρίας και Φακεαί υιός Ρομελίου βασιλεύς Ισραήλ
3of Syria], and Pekah son of Remaliah, king of Israel,
1519 * 1519 4171 2532 4171.2 1909
εις Ιερουσαλήμ εις πόλεμον και επολιόρκουν επί
to Jerusalem for war. And they made assault against
* 2532 3756-1410 4170 1722
Άχαζ και ουκ ηδύναντο πολεμείν 16:6 εν
Ahaz, and were not able to wage war *successfully*. In
3588 2540-1565 1994 * 935 * 3588
τω καιρώ εκείνω επέστρεψε Ραασών βασιλεύς Συρίας την
that time [4returned 1Rezin 2king 3of Syria]
* 3588 * 2532 1544 3588 * 1537 *
Αιλάθ τη Συρία και εξέβαλε τους Ιουδαίους εξ Αιλάθ
Elath *to* Syria, and cast out the Jews from out of Elath.
2532 * 2064 1519 * 2532 2730 1563 2193
και Ιδουμαίοι ήλθον εις Αιλάθ και κατώκησαν εκεί έως
And *the* Edomites came into Elath, and dwelt there until
3588 2250-3778 2532 649-* 32
της ημέρας ταύτης 16:7 και απέστειλεν Άχαζ αγγέλους
this day. And Ahaz sent messengers
4314 * 935 * 3004
προς Θαγλάθ φαλασάρ βασιλέα Ασσυρίων λέγων
to Tiglath-pileser king of *the* Assyrians, saying,
1401-1473 2532 5207-1473 1473 305 2532 4982
δούλός σου και υιός σου εγώ ανάβηθι και σώσόν†
[2your bondman 3and 4your son 1I am]. Ascend, and deliver
1473 1537 5495 935 * 2532 1537
με εκ χειρός βασιλέως Συρίας και εκ
me from out of *the* hand of *the* king of Syria, and from out of
5495 935 * 3588 1881
χειρός βασιλέως Ισραήλ των επανισταμένων
the hand of *the* king of Israel, of the ones rising up
1909 1473 2532 2983-* 3588 694 2532 3588
επ' εμέ 16:8 και έλαβεν Άχαζ το αργύριον και το
against me! And Ahaz took the silver, and the
5553 3588 2147 1722 2344 3624 2962
χρυσίον το ευρεθέν εν θησαυροίς οίκου κυρίου
gold he found in *the* treasuries of the house of *the* LORD,
2532 3624 935 2532 649 3588 935
και οίκου βασιλέως και απέστειλε τω βασιλεί
and of *the* house of *the* king, and sent [2to the 3king
* 1435 2532 191 1473 3588 935
Ασσυρίων δώρα 16:9 και ήκουσεν αυτού ο βασιλεύς
4of *the* Assyrians 1gifts]. And [4heard 5him 1the 2king
* 2532 305 935 *
Ασσυρίων και ανέβη βασιλεύς Ασσυρίων
3of *the* Assyrians]. And [3ascended up 1*the* king 2of *the* Assyrians]

15:32 †*See Bos for variants*.

15:34 †*Ald. & Six.* **Αζαριας** - Azariah.

15:35 †*CP* **υψηλην** - high.

16:7 †*CP* **ρυσαι** - rescue.

1519 * 2532 4815 1473 2532 599.3 1473
εις Δαμασκὸν και συνέλαβεν αυτὴν και απῴκισεν αυτὴν
against Damascus, and seized it, and resettled it,

2532 3588 *-2289 2532 4198 3588 935
και τον Ρασσὼν εθανάτωσε **16:10** και εποpεύθη ο βασιλεὺς
and killed Rezin. And [3went 1king

* 1519 528.1 * 935 *
Ἀχαζ εις απαντὴν Θαγλὰθ φαλασὰρ βασιλεῖ Ἀσσυρίων
2Ahaz] to meet Tiglath-pileser king of *the* Assyrians

1519 * 2532 1492 3588 2379 3588 1722 *
εις Δαμασκὸν και εἶδε το θυσιαστήριον το εν Δαμασκῷ
in Damascus, and saw the altar in Damascus.

2532 649 3588 935 * 4314 * 3588 2409
και απέστειλεν ο βασιλεὺς Ἀχαζ προς Ουρίαν τον ιερέα
And [3sent 1king 2Ahaz] to Urijah the priest

3588 3669 3588 2379 2532 3588 4503.4 1473
την ομοίωσιν του θυσιαστηρίου και τον ρυθμὸν αυτοῦ
the likeness of the altar, and the proportions of it,

2596 3956 4162-1473 2532 3618
κατὰ πᾶσαν ποίησιν αυτοῦ **16:11** και ωκοδόμησεν
according to all its makings. And [4built

* 3588 2409 3588 2379 2596 3956
Ουρίας ο ιερεὺς το θυσιαστήριον κατὰ πάντα
1Urijah 2the 3priest] the altar according to all

3745 649 3588 935 * 1537
ὅσα απέστειλεν ο βασιλεὺς Ἀχαζ εκ
as much as [3sent 1king 2Ahaz] from out of

* 3779 4160 * 3588 2409 2193 3588
Δαμασκοῦ οὕτως εποίησεν Ουρίας ο ιερεὺς έως του
Damascus. Thus [4did 1Urijah 2the 3priest] until the

2064 3588 935 1537 * 2532 2064
ελθεῖν τον βασιλέα εκ Δαμασκοῦ **16:12** και ἦλθεν
coming of the king from out of Damascus. And [3came

3588 935 1537 * 2532 1492 3588 935
ο βασιλεὺς εκ Δαμασκοῦ και εἶδεν ο βασιλεὺς
1the 2king] from out of Damascus. And [3beheld 1the 2king]

3588 2379 2532 4334 4314 3588 2379 3588
το θυσιαστήριον και προσῆλθε προς το θυσιαστήριον ο
the altar. And [3drew near 4to 5the 6altar 1the

935 2532 305 1909 1473 2532 399 3588
βασιλεὺς και ανέβη επ' αυτὸ **16:13** και ανήνεγκε την
2king], and ascended unto it. And he offered

3646.1-1473 2532 3588 2378-1473 2532 3588
ολοκαύτωσιν αυτοῦ και την θυσίαν αυτοῦ και την
his whole burnt *offering*, and his sacrifice *offering*, and

4700.2-1473 4689 1473 2532 4377.2
σπονδὴν αυτοῦ έσπεισεν αυτῷ και προσέχεεν
[2of his libation *offering* 1offered a libation] on it. And he poured

1909 1473 3588 129 3588 1516 1473 1909 3588
επ' αυτῷ το αἷμα των ειρηνικῶν αυτοῦ επὶ το
upon it the blood [2peace *offerings* 1of his], upon the

2379 3588-1161 5470 2379 3739
θυσιαστήριον **16:14** το δε χαλκοῦν θυσιαστήριον ο
altar. And the brass altar which

1510.7.3 1726 2962 4317-1473 575-4383
ην εναντίον κυρίου προσήγαγε αυτὸ από προσώπου
was before *the* LORD he brought forward in front

3588 3624 2962 575 3588 303.1 3588 2379
του οίκου κυρίου από του αναμέσον του θυσιαστηρίου
of the house of *the* LORD, from between the altar

2532 575 3588 303.1 3588 3624 2962 2532 1325
και από του αναμέσον του οίκου κυρίου και έδωκεν
and from between the house of *the* LORD, and put

1473 1909 3382 3588 2379 2596 1005
αυτὸ επὶ μηρὸν του θυσιαστηρίου κατὰ βορρᾶν
it by *the* side of the altar according to *the* north.

2532 1781 3588 935 * 3588 *
16:15 και ενετείλατο ο βασιλεὺς Ἀχαζ τω Ουρίᾳ
And [3gave charge 1king 2Ahaz] *to* Urijah

3588 2409 3004 1909 3588 2379 3588 3173
τω ιερεῖ λέγων †επὶ το θυσιαστήριον το μέγα
the priest, saying, Upon the [2altar 1great]

4374 3588 3646.1 3588 4407
πρόσφερε την ολοκαύτωσιν την πρωϊνὴν
offer the whole burnt *offering*, the early morning *offering*,

2532 3588 2378 3588 2073.1 2532 3588
και την θυσίαν την εσπερινὴν και τας
and the [2sacrifice *offering* 1evening], and the

3646.1 3588 935 2532 3588 2378-1473
ολοκαυτώσεις του βασιλέως και τας θυσίας αυτοῦ
whole burnt *offerings* of the king, and his sacrifice *offerings*,

2532 3588 3646.1 3956 3588 2992 2532 3588
και την ολοκαύτωσιν παντὸς του λαοῦ και τας
and the whole burnt *offering* of all the people, and

2378-1473 2532 3588 4700.2-1473 2532
θυσίας αυτῶν και τας σπονδὰς αυτῶν και
their sacrifice *offerings*, and their libation *offerings*! And

3956 129 3646.1 2532 3956 129
παν αἷμα ολοκαυτώσεως και παν αἷμα
all *the* blood of *the* whole burnt *offering*, and all *the* blood

2378 1909 1473 1632 2532 3588
θυσίας επ' αυτῷ εκχεεῖς και το
of *the* sacrifice *offering* [2upon 3it 1you shall pour out]. And the

2379 3588 5470 1510.8.3 1473 1519 4404
θυσιαστήριον το χαλκοῦν έσται μοι εις το πρωΐ
altar of brass will be for me in the morning.

2532 4160 * 3588 2409 2596 3956
16:16 και εποίησεν Ουρίας ο ιερεὺς κατὰ πάντα
And [4did 1Urijah 2the 3priest] according to all

3745 1781 1473 * 3588 935 2532
ὅσα ενετείλατο αυτῷ Ἀχαζ ο βασιλεὺς **16:17** και
as much as [4gave charge 5to him 1Ahaz 2the 3king]. And

4792.1 3588 935 * 3588 4787.3 3588
συνέκοψεν ο βασιλεὺς Ἀχαζ τα συγκλείσματα των
[3cut down 1king 2Ahaz] the joinery of the

3360.1 2532 3332 575 1473 3588 3066.1 2532 3588
μεχωνὼθ και μετῆρεν απ' αυτῶν τον λουτῆρα και την
bases, and moved [3from 4them 1the 2bathing tub]; and the

2281 2507 575 3588 1016 3588 5470 3588 5270
θάλασσαν καθεῖλεν από των βοῶν των χαλκῶν των υποκάτω
sea he lowered from the oxen of brass underneath

1473 2532 1325 1473 1909 939 3035 2532 3588
αυτῆς και έδωκεν αυτὴν επὶ βάσιν λιθίνην **16:18** και τον
it, and put it upon [2base 1a stone]. And the

2310 3588 2515 3588 4521 3618 1722
θεμέλιον της καθέδρας των σαββάτων ωκοδόμησεν εν
foundation of the chair of the sabbaths he built in

3624 2962 2532 3588 1529 3588 935 3588
οίκω κυρίου και την είσοδον του βασιλέως την
the house of *the* LORD. And the entrance of the king

1854 1994 1722 3624 2962 575 4383
έξω επέστρεψεν εν οίκω κυρίου από προσώπου
outside, he turned in *the* house of *the* LORD from in front

935 * 2532 3588 3062 3588 3056
βασιλέως Ασσυρίων **16:19** και τα λοιπὰ των λόγων
of the king of *the* Assyrians. And the rest of the words

* 3745 4160 3756-2400 3778 1125
Ἀχαζ ὅσα εποίησεν ουκ ιδοὺ ταῦτα γέγραπται
of Ahaz, as much as he did, behold, *are* not these written

1909 975 3056 3588 2250 3588 935
επὶ βιβλίου λόγων των ημερῶν των βασιλέων
upon *the* scroll of *the* words of the days of the kings

* 2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
Ιούδα **16:20** και εκοιμήθη Ἀχαζ μετὰ των πατέρων αυτοῦ
of Judah? And Ahaz slept with his fathers,

2532 2290 3326 3588 3962-1473 1722 4172 *
και ετάφη μετὰ των πατέρων αυτοῦ εν πόλει Δαυίδ
and was entombed with his fathers in *the* city of David.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Εζεκίας υιὸς αυτοῦ αντ' αυτοῦ
And [3reigned 1Hezekiah 2his son] instead of him.

CHAPTER 17

Hoshea Reigns in Israel

1722 2094 1428 3588 * 935 *
17:1 εν έτει δωδεκάτω του Ἀχαζ βασιλέως Ιούδα
In [2year 1*the* twelfth] of Ahaz king of Judah,

936 * 5207 * 1722 * 1909
εβασίλευσεν Ωσηὲ υιὸς Ηλὰ εν Σαμαρείᾳ επὶ
[4reigned 1Hoshea 2son 3of Elah] in Samaria over

* 1767 2094 2532 4160 3588 4190
Ισραὴλ εννέα έτη **17:2** και εποίησε το πονηρὸν
Israel *for* nine years. And he did the wicked *thing*

1722 3788 2962 4133 3756 5613 3588 935
εν οφθαλμοῖς κυρίου πλὴν ουχ ως οι βασιλεῖς
in *the* eyes of *the* LORD, only not as the kings

* 3739 1510.7.6 1715 1473 1909 1473
Ισραὴλ οι ἦσαν έμπροσθεν αυτοῦ **17:3** επ' αυτὸν
of Israel who were before him. [5against 6him

305 * 935 * 2532 1096
ανέβη Σαλμανασὰρ βασιλεὺς Ασσυρίων και εγένετο
4ascended 1Shalmaneser 2king 3of *the* Assyrians]; and [2became

16:15 †*See Bos for variants*.

1473 * 1401 2532 5342 1473 1435
αυτώ Ωσηέ δούλος και έφερεν αυτώ δώρα
4to him 1Hoshea 3a bondman], and bore [2to him 1gifts].

17:4 2532 2147 3588 935 * 1722 *
και εύρε ο βασιλεύς Ασσυρίων εν Ωσηέ
And [4found 1the 2king 3of *the* Assyrians 6by 7Hoshea

1917 3754 649 32 4314 * 935
επιβουλήν ότι απέστειλεν αγγέλους προς Σουά βασιλέα
5a plot]; for *Hoshea* sent messengers to So king

* 2532 3756 5342 1435 3588 935 *
Αιγύπτου και ουκ ήνεγκε δώρα τω βασιλεί Ασσυρίων
of Egypt, and *did* not bring gifts to the king of *the* Assyrians

1763 2596 1763 2532 4171.2 1473 3588 935
ενιαυτόν κατ' ενιαυτόν και επολιόρκησεν αυτόν ο βασιλεύς
year by year. And [4assaulted 5him 1the 2king

* 2532 1210 1473 1722 3624 5438
Ασσυρίων και έδησεν αυτόν εν οίκω φυλακής
3of *the* Assyrians], and tied him *up* in *the* house of *the* prison.

17:5 2532 3588 935 * 305 1909 3956 3588
και ο βασιλεύς Ασσυρίων ανέβη επί πάσαν τη
And the king of *the* Assyrians ascended unto all the

1093 2532 305 1519 * 2532 4171.2 1473
γη και ανέβη εις Σαμάρειαν και επολιόρκησεν αυτήν
land, and ascended unto Samaria, and assaulted it

5140 2094 **17:6** 1722 2094 1766 * 4815
τρία έτη εν έτει εννάτω Ωσηέ συνέλαβε
for three years. In [2year 1*the* ninth] of Hoshea, [4seized

935 3588 * 3588 * 2532 599.3 3588
βασιλεύς των Ασσυρίων την Σαμάρειαν και απώκισεν τον
1*the* king 2of the 3Assyrians] Samaria, and resettled

* 1519 * 2532 2733.1 1473 1722 * 2532 1722
Ισραήλ εις Ασσυρίους και κατώκισεν αυτούς εν Ελαά και εν
Israel into Assyria, and settled them in Halah and in

* 4215 * 1722 3725 *
Αβώρ ποταμοίς Γοζάν εν ορίοις Μήδων
Habor, *the* rivers of Gozan, in *the* borders of *the* Medes.

The LORD Recounts Israel's Sin

17:7 2532 1096 3754 264 3588 5207
και εγένετο ότι ήμαρτον οι υιοί
And it came to pass that [4sinned 1the 2sons

* 3588 2962 3588 2316-1473 3588 321
Ισραήλ τω κυρίω τω θεώ αυτών τω αναγαγόντι
3of Israel] against the LORD their God, the one leading

1473 1537 1093 * 5270.1 5495
αυτούς εκ γης Αιγύπτου υποκάτωθεν χειρός
them from out of *the* land of Egypt, from beneath *the* hand

* 935 * 2532 5399 2316
Φαραώ βασιλέως Αιγύπτου και εφοβήθησαν θεούς
of Pharaoh king of Egypt, and they feared [2gods

2087 **17:8** 2532 4198 3588 1345 3588
ετέρους και επορεύθησαν τοις δικαιώμασι των
1other]. And they went by the ordinances of the

1484 3739 1808-2962 575-4383 3588 5207
εθνών ων εξήρε κύριος από προσώπου των υιών
nations which *the* LORD removed in front of the sons

* 2532 3588 935 * 3745 4160
Ισραήλ και οι βασιλείς Ισραήλ όσα εποίησαν
of Israel, and the kings of Israel, as many as they did.

17:9 2532 294 3588 5207 * 3056 94
και ημφιέσαντο οι υιοί Ισραήλ λόγους αδίκους
And [4clothed† 1the 2sons 3of Israel] words of wrongdoings

2596 2962 2316-1473 2532 3618 1438
κατά κυρίου θεού αυτών και ωκοδόμησαν εαυτοίς
against *the* LORD their God, and built to themselves

5308 1722 3956 3588 4172-1473 575 4444
υψηλά εν πάσαις ταις πόλεσιν αυτών από πύργου
high *places* in all their cities, from [2tower

5442 2193 4172 3793.1 **17:10** 2532
φυλασσόντων έως πόλεως οχυράς και
1guard] unto [2city 1*the* fortified]. And

4739.3 1438 4739.1 2532 251.1
εστήλωσαν εαυτοίς στήλας και άλση
they set up to themselves *stone* monuments and sacred groves

1909 3956 1015 5308 2532 5270 3956 3586
επί παντί βουνώ υψηλώ και υποκάτω παντός ξύλου
upon every [2hill 1high], and underneath every tree

251.2 **17:11** 2532 2370 1563 1722 3956
αλσώδους και εθυμίασαν εκεί εν πάσι
of *the* woods. And they burned incense there in all

3588 5308 2531 3588 1484 3739 599.3-2962
τοις υψηλοίς καθώς τα έθνη α απώκισε κύριος
the high *places*, as the nations which *the* LORD resettled

1537 4383-1473 2532 4160 2844 2532
εκ προσώπου αυτών και εποίησαν κοινωνούς και
from their face. And they made partners, and

5482.1 3588 3949 3588 2962
εχάραξαν του παροργίσαι τον κύριον
they graved *images* to provoke [3to anger 1the 2LORD].

17:12 2532 3000 3588 1497 3739 2036-2962
και ελάτρευσαν τοις ειδώλοις οις είπε κύριος
And they served to the idols, which *the* LORD said

1473 3756 4160 3588 4487-3778 **17:13** 2532
αυτοίς ου ποιήσετε το ρήμα τούτο και
to them, *Do* not do this thing! And

1263-2962 3588 * 2532 3588 * 1722 5495
διεμαρτύρατο κύριος τω Ισραήλ και τω Ιούδα εν χειρί
the LORD testified *to* Israel, and *to* Judah, by *the* hand

3956 3588 4396-1473 3956 3708 3004
πάντων των προφητών αυτού παντός ορώντος λέγων
of all his prophets, every *one of them* seers, saying,

654 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532 5442
αποστράφητε από των οδών υμών των πονηρών και φυλάξατε
Turn from [3ways 1your 2wicked], and guard

3588 1785-1473 2532 3588 1345-1473 2532 3956
τας εντολάς μου και τα δικαιώματά μου και πάντα
my commandments, and my ordinances, and every

3588 3551 3739 1781 3588 3962-1473 3745
τον νόμον ον ενετειλάμην τοις πατράσιν υμών όσα
law which I gave charge *to* your fathers, as many as

649 4314 1473 1722 5495 3588 1401-1473 3588
απέστειλα προς αυτούς εν χειρί των δούλων μου των
I sent to them by *the* hand of my bondmen the

4396 **17:14** 2532 3756-191 2532 4645
προφητών και ουκ ήκουσαν και εσκλήρυναν
prophets! And they hearkened not, and they hardened

3588 3577-1473 5228 3588 3577 3588 3962-1473
τον νώτον αυτών υπέρ τον νώτον των πατέρων αυτών
their back above the back of their fathers,

3588 3756-4100 2962 3588 2316-1473 **17:15** 2532
οι ουκ επίστευσαν κυρίω τω θεώ αυτών και
that trusted not in *the* LORD their God; even

683 3588 1242-1473 2532 3588 1345 3739
απώσαντο την διαθήκην αυτού και τα δικαιώματα α
thrusting away his covenant, and the ordinances which

1303 3588 3962-1473 2532 3588 3142-1473
διέθετο τοις πατράσιν αυτών και τα μαρτύρια αυτού
he ordained *with* their fathers, and his testimonies,

3745 1263 1473 2532 4198 3694 3588
όσα διεμαρτύρατο αυτοίς και επορεύθησαν οπίσω των
as many as he testified to them, and went after the

3152 2532 3154 2532 3694 3588 1484
ματαίων και εματαιώθησαν και οπίσω των εθνών
vain *things*, and acted in folly, and *followed* after the nations

3588 4033.1 1473 3739 1781-2962 1473 3588
των περικύκλω αυτών ων ενετείλατο κύριος αυτοίς του
surrounding them, which *the* LORD gave charge to them

3361-4160 2596 3778 **17:16** 2532 1459
μη ποιήσαι κατά ταύτα και εγκατέλιπον
to not do according to these *things*. And they abandoned

3588 1785 2962 2316-1473 2532 4160
τας εντολάς κυρίου θεού αυτών και εποίησαν
the commandments of *the* LORD their God, and made

1438 5560.8 1417 1151 2532 4160
εαυτοίς χωνευτά δύο δαμάλεις και εποίησαν
to themselves molten castings of two heifers, and made

251.1 2532 4352 3956 3588 4756 3588
άλσος και προσεκύνησαν πάση τη στρατιά του
a sacred grove, and did obeisance to all the military of the

3772 2532 3000 3588 * **17:17** 2532 1236 3588
ουρανού και ελάτρευσαν τω Βάαλ και διήγον τους
heaven, and served *to* Baal. And they led

5207-1473 2532 3588 2364-1473 1722 4442 2532
υιούς αυτών και τας θυγατέρας αυτών εν πυρί και
their sons and their daughters through fire, and

3132 3131.1 2532 3634.3 2532 4097
εμαντεύοντο μαντείας και οιωνίζοντο και επράθησαν
used oracles of divinations, and foretold. And they were sold

3588 4160 3588 4190 1722 3788 2962
του ποιήσαι το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου
to do the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD,

3588 3949-1473 **17:18** 2532 2373-2962
του παροργίσαι αυτόν και εθυμώθη κύριος
to provoke him to anger. And *the* LORD was enraged

17:9 †*or* secretely did.

4970 1722 3588 * 2532 868 1473 575 3588
σφόδρα εν τω Ἰσραὴλ και ἀπέστησεν αὐτοὺς ἀπὸ του
exceedingly with Israel. And he removed them from

4383-1473 3756-5275 4133 5443
προσώπου αὐτοῦ ουχ ὑπελείφθη πλὴν φυλὴ
his face. He did not leave *any* behind except *the* tribe

* 3441 2532 1065 * 3756 5442
Ἰούδα μονωτάτη **17:19** και γε Ἰούδας ουκ ἐφύλαξε
of Judah alone. And indeed Judah *did* not guard

3588 1785 2962 3588 2316-1473 2532 4198
τας ἐντολὰς κυρίου του θεοῦ αὐτοῦ και ἐπορεύθησαν
the commandments of *the* LORD his God, and went

1722 3588 1345 * 3739 4160 2532
εν τοις δικαιώμασιν Ἰσραὴλ οις ἐποίησαν και
by the ordinances of Israel, which they did. And

683 3588 2962 2532 2373-2962
ἀπεώσαντο τον κύριον **17:20** και ἐθυμώθη κύριος
they thrusted away the LORD. And *the* LORD was enraged

3956 4690 * 2532 4531 1473 2532
παντὶ σπέρματι Ἰσραὴλ και ἐσάλευσεν αὐτοὺς και
with all *the* seed of Israel, and he shook them *off*, and

1325 1473 1722 5495 3588 1283-1473
ἔδωκεν αὐτοὺς εν χειρὶ των διαρπαζόντων αὐτοὺς
gave them into *the* hand of the ones tearing them in pieces,

2193 3739 641-1473 575 4383-1473
ἕως ου ἀπέρριψεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
until of which *time* he threw them away from his face.

3754-4133 4486-* 575 3588 3624 *
17:21 ὅτι πλὴν ἐρράγη Ἰσραὴλ ἀπὸ του οἴκου Δαυΐδ
For furthermore Israel was torn from the house of David;

2532 936 3588 * 5207 * 2532
και ἐβασίλευσαν τον Ἱεροβοὰμ υἱὸν Ναβὰτ και
and they gave reign to Jeroboam son of Nebat. And

1856-* 3588 * 1843.2 3588 2962 2532
ἐξέωσεν Ἱεροβοὰμ τον Ἰσραὴλ ἐξόπισθε του κυρίου και
Jeroboam banished Israel from following the LORD, and

1814.2-1473 266 3173 2532 4198
ἐξήμαρτεν αὐτοὺς ἁμαρτίαν μεγάλην **17:22** και ἐπορεύθησαν
led them into sin – [2sin 1a great]. And [4went

3588 5207 * 1722 3956 266 * 3739
οι υἱοὶ Ἰσραὴλ εν πάσαις ἁμαρτίαις Ἱεροβοὰμ αις
1the 2sons 3of Israel] in all *the* sins of Jeroboam which

4160 3756-868 575 1473 2193 3739
ἐποίησεν ουκ ἀπέστησαν ἀπ' αὐτῶν **17:23** ἕως ου
he did – they abstained not from them; until of which

3179-2962 3588 * 575 4383-1473 5613
μετέστησε κύριος τον Ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ὡς
the LORD removed Israel from his face, as

2980-2962 1722 5495 3956 3588 1401-1473 3588
ἐλάλησε κύριος εν χειρὶ πάντων των δούλων αὐτοῦ των
the LORD spoke by *the* hand of all his bondmen the

4396 2532 599.3-* 575 3588 1093-1473 1519
προφητῶν και ἀπωκίσθη Ἰσραὴλ ἀπὸ της γης αὐτοῦ εις
prophets. And Israel was resettled from its land into

* 2193 3588 2250-3778 2532 71 935
Ἀσσυρίους ἕως της ἡμέρας ταύτης **17:24** †και ἤγαγε βασιλεὺς
Assyria until this day. And [3led 1*the* king

* 1537 * 3588 1537
Ἀσσυρίων εκ Βαβυλῶνος τον εκ
2of *the* Assyrians] from out of Babylon the *one* from out of

* 2532 575 * 2532 575 * 2532 *
Χωθὰ και ἀπὸ Αουὰν και ἀπὸ Αἰμὰθ και Σεμφαρουαῒμ
Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim,

2532 2733.1-1473 1722 3588 4172 * 473
και κατῴκισεν αὐτοὺς εν ταις πόλεσι Σαμαρείας ἀντὶ
and settled them in the cities of Samaria instead of

3588 5207 * 2532 2816 3588 *
των υἱῶν Ἰσραὴλ και ἐκληρονόμησαν την Σαμάρειαν
the sons of Israel. And they inherited Samaria,

2532 2733.1 1722 3588 4172-1473 2532
και κατῴκισθησαν εν ταις πόλεσιν αὐτῆς **17:25** †και
and settled in its cities. And

1096 1722 746 3588 2515-1473
ἐγένετο εν ἀρχῇ της καθέδρας αὐτῶν
it came to pass in *the* beginning of their *place* of sitting down,

3756-5399 3588 2962 2532 649-2962 1722
ουκ ἐφοβήθησαν τον κύριον και ἀπέστειλε κύριος εν
they did not fear the LORD. And *the* LORD sent among

17:24 †*See Bos for variants.*

17:25 †*See Bos for variants.*

1473 3588 3023 2532 1510.7.6 615 1722 1473
αὐτοῖς τους λέοντας και ἦσαν ἀποκτείνοντες εν αὐτοῖς
them the lions, and they were being killed by them.

2532 2036 3588 935 * 3004
17:26 και εἶπον τω βασιλεῖ Ἀσσυρίων λέγοντες
And they said to the king of *the* Assyrians, saying,

3588 1484 3739 599.3 2532 477.2 1722 3588
τα ἔθνη α ἀπῴκισας και ἀντεκάθισας εν ταις
The nations which you resettled, and relocated in the

4172 * 3756-1097 3588 2917
πόλεσι Σαμαρείας ουκ ἔγνωσαν το κρίμα
cities of Samaria, know not the distinguishing *manner*

3588 2316 3588 1093 2532 649 1519 1473
του θεοῦ της γης και ἀπέστειλεν εις αὐτοὺς
of *the* God of the land. And he sent to them

3023 2532 2400 1510.2.6 2289-1473 2530
λέοντας και ἰδοὺ εισὶ θανατοῦντες αὐτοὺς καθότι
lions, and behold, they are killing them, in so far as

3756-1492 3588 2917 3588 2316 3588
ουκ οἴδασι το κρίμα του θεοῦ της
they know not the distinguishing *manner* of the God of the

1093 2532 1781 3588 935 *
γης **17:27** και ενετείλατο ο βασιλεὺς Ἀσσυρίων
land. And [4gave charge 1the 2king 3of *the* Assyrians],

3004 520 1563 1520 3588 2409 3739 599.3
λέγων ἀπαγάγετε ἐκεῖ ἕνα των ἱερέων ων ἀπῴκισα
saying, Lead away there one of the priests whom I resettled

1537 * 2532 4198 2532 2730 1563
εκ Σαμαρείας και πορευθήτω και κατοικήτω ἐκεῖ
from out of Samaria, and let him go and dwell there!

2532 5461 1473 3588 2917
και φωτιεῖ αὐτοὺς το κρίμα
And he shall enlighten them on the distinguishing *manner*

3588 2316 3588 1093 2532 71 1520 3588
του θεοῦ της γης **17:28** και ἤγαγον ἕνα των
of the God of the land. And they brought one of the

2409 3739 599.3 575 * 2532 2523 1722
ἱερέων ων ἀπῴκισαν ἀπὸ Σαμαρείας και ἐκάθισεν εν
priests whom they resettled from Samaria, and he settled in

* 2532 1510.7.3 5461 1473 4459 5399
Βαιθὴλ και ην φωτίζων αὐτοὺς πως φοβηθῶσι
Beth-el. And he was enlightening them how they should fear

3588 2962 2532 1510.7.6 4160 1484 1484
τον κύριον **17:29** και ἦσαν ποιοῦντες ἔθνος ἔθνος
the LORD. And [3were 4making 1nation 2*by* nation]

3588 2316-1473 2532 5087 1473 1722 3624 3588
τους θεοὺς αὐτῶν και ἔθηκαν αὐτοὺς εν οἴκος των
their gods. And they put them in *the* houses of the

5308 3739 4160 3588 * 1484 1484
ὑψηλῶν ων ἐποίησαν οι Σαμαρεῖται ἔθνος ἔθνος
high *places*, which [3made 1the 2Samaritans], nation *by* nation

1722 3588 4172-1473 1722 3739 2730 2532 3588
εν ταις πόλεσιν αὐτῶν εν αις κατῴκουν **17:30** και οι
in their cities in which they dwelt. And the

435 * 4160 3588 * * 2532 3588
ἄνδρες Βαβυλῶνος ἐποίησαν την Σοκχὼθ Βανὼθ και οι
men of Babylon made Succoth Benoth, and the

435 * 4160 3588 * 2532 3588 435 *
ἄνδρες Χοὺθ ἐποίησαν την Νηριγὲλ και οι ἄνδρες Αἱμὰθ
men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath

4160 3588 * 2532 3588 * 4160 3588
ἐποίησαν την Ἀσιμὰ **17:31** και οι Εὐαῖοι ἐποίησαν την
made Ashima, and the Avites made

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2618 3588
Νιβχὰζ και την Θαρθὰκ και οι Σεπφαρουὶμ κατέκαιον τους
Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites incinerated

5207-1473 1722 4442 3588 * 2532 *
υἱοὺς αὐτῶν εν πυρὶ τω Ἀδραμέλεχ και Ἀνημελὲχ
their sons by fire *to* Adrammelech and Anammelech,

2316 * 2532 1510.7.6 5399
θεοῖς Σεπφαρουῒμ **17:32** και ἦσαν φοβούμενοι
gods of the Sepharvaim. And they were fearing

3588 2962 2532 4160 1438 2409 3588
τον κύριον και ἐποίησαν ἑαυτοῖς ἱερεῖς των
the LORD, and they *also* made for themselves priests of the

5308 2532 4160 1438 1722 3588 3624 3588
ὑψηλῶν και ἐποίησαν ἑαυτοῖς εν τοις οἴκοις των
high *places*; and they offered† for themselves in the houses of the

5308 3588 2962 5399 2532 3588
ὑψηλῶν **17:33** τον κύριον ἐφοβοῦντο και τους
high *places*. [2the 3LORD 1They were fearing], and

17:32 †*i.e.* sacrificed.

2316-1473 3000 2596 3588 2917
θεοὺς αὐτῶν ἐλάτρευον κατὰ τὸ κρίμα
[2their gods 1they served], according to the distinguishing *manner*

3588 1484 3606 599.3 1473 1564
τῶν ἐθνῶν ὅθεν ἀπῴκισεν αὐτοὺς ἐκεῖθεν
of the nations from where he resettled them from there.

17:34 2193 3588 2250-3778 1473 4160 2596
†ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης αὐτοὶ ἐποίουν κατὰ
Until this day they do according to

3588 2917-1473 3756-1510.7.6 5399 3588
τὸ κρίμα αὐτῶν οὐκ ἦσαν φοβούμενοι τὸν
their distinguishing *manner*. They are not fearing the

2962 2532 3756-4160 2596 3588 1345-1473
κύριον καὶ οὐκ ἐποίησαν κατὰ τὰ δικαιώματα αὐτῶν
LORD, and they do not do according to their ordinances,

2532 2596 3588 2920-1473 2532 2596 3588 3551
καὶ κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν καὶ κατὰ τὸν νόμον
and according to their judgment, and according to the law,

2532 2596 3588 1785 3739 1781-2962
καὶ κατὰ τὴν ἐντολὴν ἣν ἐνετείλατο κύριος
and according to the commandment which *the* LORD gave charge

3588 5207 * 3739 5087 3588 3686-1473
τοῖς υἱοῖς Ἰακώβ οὗ ἔθηκε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
to the sons of Jacob, of whom he established his name

* 2532 1303-2962 3326 1473 1242
Ἰσραήλ **17:35** καὶ διέθετο κύριος μετ' αὐτῶν διαθήκην
Israel. And *the* LORD ordained with them a covenant,

2532 1781 1473 3004 3756-5399 2316 2087
καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων οὐ φοβηθήσεσθε θεοὺς ἑτέρους
and gave charge to them, saying, You shall not fear [2gods 1other],

2532 3756-4352 1473 2532 3756-3000
καὶ οὐ προσκυνήσετε αὐτοῖς καὶ οὐ λατρεύσετε
and you shall not do obeisance to them, and you shall not serve

1473 2532 3756-2380 1473 3754 237.1 3588
αὐτοῖς καὶ οὐ θύσετε αὐτοῖς **17:36** ὅτι ἀλλ' ἢ τῷ
to them, and you shall not sacrifice to them. For only to the

2962 3739 321 1473 1537 1093 * 1722
κυρίῳ ὃς ἀνήγαγεν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐν
LORD, who led you from out of *the* land of Egypt with

2479 3173 2532 1722 1023 5308 1473 5399
ἰσχύϊ μεγάλῃ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ αὐτὸν φοβηθήσεσθε
[2strength 1great] and with [2arm 1a high], him you shall fear,

2532 1473 4352 2532 1473 2380
καὶ αὐτῷ προσκυνήσετε καὶ αὐτῷ θύσετε
and to him you shall do obeisance, and to him you shall sacrifice.

17:37 2532 3588 1345-1473 2532 3588 2917 2532
καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα καὶ
And his ordinances, and the judgments, and

3588 1785 2532 3588 3551 3739 1125 1473
τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον ὃν ἔγραψεν ὑμῖν
the commandments, and the law which he wrote for you,

5442 4160 3956 3588 2250 2532 3756-5399
φυλάσσεσθε ποιεῖν πάσας τὰς ἡμέρας καὶ οὐ φοβηθήσεσθε
you shall guard to do all the days; and you shall not fear

2316 2087 2532 3588 1242 3739 1303 3326
θεοὺς ἑτέρους **17:38** καὶ τὴν διαθήκην ἣν διέθετο μεθ'
[2gods 1other]. And the covenant which he ordained with

1473 3756-1950 2532 3756-5399 2316 2087
ὑμῶν οὐκ ἐπιλήσεσθε καὶ οὐ φοβηθήσεσθε θεοὺς ἑτέρους
you you shall not forget; and you shall not fear [2gods 1other].

3754 237.1 3588 2962 3588 2316-1473 1473 5399
17:39 ὅτι ἀλλ' ἢ τὸν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν αὐτὸν φοβηθήσεσθε
For only the LORD your God – him you shall fear;

2532 1473 1807 1473 1537 5495 3956 3588
καὶ αὐτὸς ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ χειρὸς πάντων τῶν
and he will rescue you from out of *the* hand of all

2190-1473 2532 3756-191 237.1 1722 3588
ἐχθρῶν ὑμῶν **17:40** καὶ οὐκ ἤκουσαν ἀλλ' ἢ ἐν τοῖς
your enemies. And they hearkened not, but only in

1345 1473 3588 4413 1473 4160 2532
δικαιώμασιν αὐτῶν τοῖς πρώτοις αὐτοὶ ἐποίουν **17:41** καὶ
[3ordinances 1their 2former] they acted. And

1510.7.6 3588 1484 3778 5399 3588 2962 2532 3588
ἦσαν τὰ ἔθνη ταῦτα φοβούμενοι τὸν κύριον καὶ τοῖς
[3were 2nations 1these] fearing the LORD, and [2*to*

1099.3-1473 1398 2532 1065 3588 5207-1473 2532
γλυπτοῖς αὐτῶν ἐδούλευον καὶ γε οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ
3their carvings 1they served], even indeed their sons. And

3588 5207 3588 5207-1473 2531 4160 3588 3962-1473
οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτῶν καθὼς ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτῶν
the sons of their sons [3as 4did 5their fathers

1473 4160 2193 3588 2250-3778
αὐτοὶ ποιοῦσιν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
1themselves 2do] unto this day.

CHAPTER 18

Hezekiah Reigns in Judah

2532 1096 1722 2094 5154 3588 *
18:1 καὶ ἐγένετο ἐν ἔτει τρίτῳ τῷ Ὠσηέ
And it came to pass in [2year 1*the* third] of Hoshea

5207 * 935 * 936 * 5207
υἱῷ Ἠλά βασιλέως Ἰσραήλ ἐβασίλευσεν Ἐζεκίας υἱὸς
son of Elah king of Israel, [6reigned 1Hezekiah 2son

* 935 * 5207 1501 2532
Ἄχαζ βασιλέως Ἰούδα **18:2** υἱὸς εἴκοσι καὶ
3of Ahaz 4king 5of Judah]. [2a son 3*being* twenty 4and

4002 2094 1510.7.3 1722 3588 936-1473 2532
πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ
5five 6years *old* 1He was] in his taking reign, and

1501 2532 1767 2094 936 1722 * 2532
εἴκοσι καὶ ἐννέα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἰερουσαλήμ καὶ
twenty and nine years he reigned in Jerusalem. And

3686 3588 3384-1473 * 2364 *
ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἀβί θυγάτηρ Ζαχαρίου
the name of his mother *was* Abi, daughter of Zachariah.

2532 4160 3588 2112.3 1722 3788 2962
18:3 καὶ ἐποίησε τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου
And he did the upright *thing* in *the* eyes of *the* LORD,

2596 3956 3745 4160 * 3588 3962-1473
κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησε Δαυίδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
according to all as much as [3did 1David 2his *fore*father].

1473 1808 3588 5308 2532 4937 3588
18:4 αὐτὸς ἐξῆρε τὰ ὑψηλὰ καὶ συνέτριψε τὰς
He removed the high *places*, and broke the

4739.1 2532 3588 251.1 1581 2532 4792.1
στήλας καὶ τὰ ἄλση ἐξέκοψε καὶ συνέκοψεν
monuments, and [2the 3sacred groves 1cut down], and cut up

3588 3789 3588 5470 3739 4160-* 3754 2193
τὸν ὄφιν τὸν χαλκοῦν ὃν ἐποίησε Μωυσῆς ὅτι ἕως
the serpent of brass which Moses made; for unto

3588 2250-1565 1510.7.6 3588 5207 * 2370
τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ θυμιῶντες
those days [4were 1the 2sons 3of Israel] burning incense

1473 2532 2564 1473 * 1722 2962
αὐτῷ καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν Νεεσθάν **18:5** ἐν κυρίῳ
to it. And he called it Nehushtan. In *the* LORD

2316 * 1679 3756-1096 3326 1473 3664
θεῷ Ἰσραήλ ἤλπισε οὐκ ἐγένετο μετ' αὐτὸν ὅμοιος
God of Israel he hoped. There was not [3after 4him 1one likened

1473 1722 3588 935 * 2532 1722 3588
αὐτῷ ἐν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα καὶ ἐν τοῖς
2to him] among the kings of Judah, and among the *ones*

1096 1715 1473 2532 2853 3588
γενομένοις ἔμπροσθεν αὐτοῦ **18:6** καὶ ἐκολλήθη τῷ
taking place before him. And he cleaved to the

2962 3756-868 575 3693 1473 2532 5442 3588
κυρίῳ οὐκ ἀπέστη ἀπὸ ὄπισθεν αὐτοῦ καὶ ἐφύλαξε τὰς
LORD. He did not leave from behind him, and he guarded

1785-1473 3745 1781-2962 3588 *
ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ
his commandments, as many as *the* LORD gave charge *to* Moses.

2532 1510.7.3-2962 3326 1473 1722 3956 3739
18:7 καὶ ἦν κύριος μετ' αὐτοῦ ἐν πᾶσιν οἷς
And *the* LORD was with him. In all the things which

4160 4920 2532 114 1722 3588 935
ἐποίησε συνῆκεν καὶ ἠθέτησεν ἐν τῷ βασιλεῖ
he did he perceived. And he annulled *allegiance* to the king

* 2532 3756-1398 1473 1473 3960
Ἀσσυρίων καὶ οὐκ ἐδούλευσεν αὐτῷ **18:8** αὐτὸς ἐπάταξε
of *the* Assyrians, and did not serve to him. He struck

3588 246 2193 * 2532 2193 3725-1473 575 4444
τοὺς ἀλλοφύλους ἕως Γάζης καὶ ἕως ὁρίου αὐτῆς ἀπὸ πύργου
the Philistines unto Gaza, and unto its border, from *the* tower

5442 2532 2193 4172 3793.1 2532
φυλασσόντων καὶ ἕως πόλεως ὀχυρᾶς **18:9** καὶ
of the ones guarding, and unto [2city 1*the* fortified]. And

1096 1722 3588 2094 3588 5067 935 *
ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ βασιλεῖ Ἐζεκίου
it came to pass in the [2year 1fourth] to king Hezekiah,

1473 1763 3588 1442 3588 * 5207 * 935
αὐτὸς ἐνιαυτὸς ὁ ἕβδομος τῷ Ὠσηέ υἱῷ Ἠλά βασιλεῖ
this is [3year 1the 2seventh] of Hoshea son of Elah king

17:34 †*See Bos for variants.*

* 305 * 935 * 1909
Ισραὴλ ανέβη Σαλμανασὰρ βασιλεὺς Ασσυρίων επὶ
of Israel, ascended Shalmaneser king of *the* Assyrians against

* 2532 4171.2 1473 2532 2638
Σαμάρειαν και επολιόρκει αυτὴν 18:10 και κατελάβετο
Samaria, and assaulted it. And he overtook

1473 1520 5056 5140 2094 1722 2094 1622 3588
αυτὴν εις τέλους τριών ετών εν έτει έκτω του
it at *the* end of three years. In [²year ¹*the* sixth]

* 1473 1763 1766 3588 * 935
Εζεκίου αυτὸς ενιαυτὸς έννατος τω Ωσηὲ βασιλεῖ
of Hezekiah, this *is* [²year ¹*the* ninth] of Hoshea king

* 4815-* 2532 599.3 935
Ισραὴλ συνελήφθη Σαμάρεια 18:11 και απώκισε βασιλεὺς
of Israel, Samaria was seized. And [³resettled ¹*the* king

* 3588 * 1519 * 2532 5087
Ασσυρίων την Σαμάρειαν εις Ασσυρίους και έθηκεν
²of *the* Assyrians] the Samarian into Assyria, and put

1473 1722 * 2532 1722 * 4215 * 2532
αυτοὺς εν Ελαὰ και εν Αβὼρ ποταμῷ† Γωζὰν και
them in Halah and in Habor *by the* river Gozan, and

3725 * 446.2 3756-191
ορίοις Μήδων 18:12 ανθ' ων ουκ ήκουσαν
in *the* borders of *the* Medes; because they hearkened not to

3588 5456 2962 3588 2316-1473 2532 3845 3588
της φωνής κυρίου του θεού αυτών και παρέβησαν την
the voice of *the* LORD their God, and violated

1242-1473 3956 3745 1781 * 3588
διαθήκην αυτού πάντα όσα ενετείλατο Μωυσής ο
his covenant – all as much as he gave charge *to* Moses the

1401 2962 2532 3756-191 2532 3756-4160
δούλος κυρίου και ουκ ήκουσαν και ουκ εποίησαν
bondman of *the* LORD. And they hearkened not, and they did not do.

Sennacherib Wars with Judah

2532 3588 5065 2094 935
18:13 και τω τεσσαρεσκαιδεκάτω έτει βασιλέως
And in the fourteenth year of king

* 305 * 935 *
Εζεκίου ανέβη Σενναχηρὶβ βασιλεὺς Ασσυρίων
Hezekiah [⁴ascended ¹Sennacherib ²king ³of *the* Assyrians]

1909 3588 4172 * 3588 3793.1 2532 4815
επὶ τας πόλεις Ιούδα τας οχυρὰς και συνέλαβεν
against the [²cities ³of Judah ¹fortified], and seized

1473 2532 649 * 935 *
αυτὰς 18:14 και απέστειλεν Εζεκίας βασιλεὺς Ιούδα
them. And [⁴sent ¹Hezekiah ²king ³of Judah]

32 4314 3588 935 3588 * 1519 *
αγγέλους προς τον βασιλέα των Ασσυρίων εις Λαχὶς
messengers to the king of the Assyrians to Lachish,

3004 264 654 575 1473 3739 1437
λέγων ημάρτηκα αποστράφηθι απ' εμού ο εὰν
saying, I have sinned; turn from me! What ever

2007 1909 1473 941 2532 2007 3588
επιθὴς επ' εμὲ βαστάσω και επέθηκεν ο
you should place upon me I will bear. And [⁴placed *a tribute* ¹the

935 * 1909 * 935 *
βασιλεὺς Ασσυρίων επὶ Εζεκίαν βασιλέα Ιούδα
²king ³of *the* Assyrians] upon Hezekiah king of Judah

5145 5007 694 2532 5144 5007
τριακόσια τάλαντα αργυρίου και τριάκοντα τάλαντα
of three hundred talents of silver and thirty talents

5553 2532 1325-* 3956 3588 694 3588
χρυσίου 18:15 και έδωκεν Εζεκίας παν το αργύριον το
of gold. And Hezekiah gave all the silver

2147 1722 3624 2962 2532 1722 2344
ευρεθὲν εν οίκω κυρίου και εν θησαυροίς
he found in *the* house of *the* LORD, and in *the* treasuries

3624 3588 935 1722 3588 2540-1565
οίκου του βασιλέως 18:16 εν τω καιρώ εκείνω
of *the* house of the king. In that time

4792.1 * 3588 935 * 3588 2374 3588
συνέκοψεν Εζεκίας ο βασιλεὺς Ιούδα τας θύρας του
[⁵cut off ¹Hezekiah ²the ³king ⁴of Judah] the doors of the

3485 2962 2532 3588 4741 3739 5558
ναού κυρίου και τα εστηριγμένα α εχρύσωσεν
temple of *the* LORD, and the supports which [⁵gilded

* 3588 935 * 2532 1325 1473 3588
Εζεκίας ο βασιλεὺς Ιούδα και έδωκεν αυτὰ τω
¹Hezekiah ²the ³king ⁴of Judah], and gave them to the

18:11 †*CP* **ποταμοις** - rivers.

935 * 2532 649 935
βασιλεῖ Ασσυρίων 18:17 και απέστειλε βασιλεὺς
king of *the* Assyrians. And [³sent ¹*the* king

* 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Ασσυρίων τον Θαρθὰν και τον Ραψαρὶς και τον Ραψάκην
²of *the* Assyrians] Tartan, and Rabsaris, and Rabshakeh

1537 * 4314 3588 935 * 1722 1411
εκ Λάχις προς τον βασιλέα Εζεκίαν εν δυνάμει
from out of Lachish to king Hezekiah with [²force

926 1519 * 2532 305 2532 2064 1519
βαρεία εις Ιερουσαλὴμ και ανέβησαν και ήλθον εις
¹a heavy] to Jerusalem. And they ascended, and came to

* 2532 2476 1722 3588 5200.1 3588 507
Ιερουσαλὴμ και έστησαν εν τω υδραγωγώ της άνω
Jerusalem. And they stood by the aqueduct of the upper

2861 3739 1510.2.3 1722 3588 3598 3588 68 3588
κολυμβήθρας η εστιν εν τη οδώ του αγρού του
pool, which is in the way of the field of the

1102 2532 994 4314 * 2532 1831
γναφέως 18:18 και εβόησαν προς Εζεκίαν και εξήλθε
fuller. And they yelled to Hezekiah. And [⁶came

4314 1473 * 5207 * 3588 3623 2532
προς αυτοὺς Ελιακὶμ υιὸς Χελκίου ο οικονόμος και
⁷to ⁸them ¹Eliakim ²son ³of Hilkiah ⁴the ⁵manager], and

* 3588 1122 2532 * 3588 5207 * 3588
Σωβνὰς ο γραμματεὺς και Ιωὰχ ο υιὸς Ασὰφ ο
Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the

363 2532 2036 4314 1473 *
αναμιμνήσκων 18:19 και είπε προς αυτοὺς Ραψάκης
one taking record. And [²said ³to ⁴them ¹Rabshakeh],

2036 1211 4314 * 3592 3004 3588 935 3588
είπατε δη προς Εζεκίαν τάδε λέγει ο βασιλεὺς ο
Say indeed to Hezekiah, Thus says the [²king

3173 935 * 5100 3588 4006-3778
μέγας βασιλεὺς Ασσυρίων τις η πεποίθησις αύτη
¹great], *the* king of *the* Assyrians, What *is* this reliance

3739 3982 4133 3056 5491 2532
ην πέποιθας 18:20 πλην λόγοι χειλέων και
which you yield on? How then *do* words of *the* lips and

1012 3904.3 1096 1519 4171 3568 3767
βουλὴ παράταξις γίνεται εις πόλεμον νυν ουν
counsel [²*the* battle array ¹become] for war? Now then,

1909 5100 3982 3754 114 1722
επὶ τινὶ πέποιθας ότι ηθέτησας εν
upon whom *are* you relying upon, that you annulled *allegiance* to

1473 2400 3982 4572 1909 3588 4464
εμοὶ 18:21 ιδοὺ πέποιθας σαυτώ επὶ την ράβδον
me? Behold, are you [²relying ¹yourself] upon [³rod

3588 2562.1 3588 2345.4 3778 1909 *
την καλαμίνην την τεθλασμένην ταύτην επ' Αίγυπτον
⁴of reed ²fractured ¹this] – upon Egypt?

5613 1437 1991 435 1909 1473 1525 1519
ως εὰν επιστηριχθὴ ανὴρ επ' αυτὴν εισελεύσεται εις
Thus if [²should stay ¹a man] upon it†, it will enter into

3588 5495-1473 2532 5069.2 1473 3779 1510.2.3 *
την χείρα αυτού και τρήσει αυτὴν ούτως εστὶ Φαραὼ
his hand, and puncture it. Thus is Pharoah

935 * 3956 3588 3982 1909 1473
βασιλεὺς Αιγύπτου πάσι τοις πεποιθόσιν επ' αυτόν
king of Egypt to all the ones relying upon him.

2532 1437 2036 4314 1473 1909 2962 3588
18:22 και εὰν είπης προς με επὶ κύριον τον
And if you should say to me, Upon *the* LORD

2316-1473 3982 3780 1473 * 868
θεὸν ημών πεποίθαμεν ουχὶ αυτὸς Εζεκίας απέστησεν
our God we rely on. Is it not he *that* Hezekiah removed

3588 5308-1473 2532 3588 2379-1473 2532 2036 3588
τα υψηλὰ αυτού και τα θυσιαστήρια αυτού και είπε τω
his high *places* and his altars, and said *to*

* 2532 3588 * 1799 3588 2379-3778
Ιούδα και τη Ιερουσαλὴμ ενώπιον του θυσιαστηρίου τούτου
Judah and *to* Jerusalem, Before this altar

4352 1722 * 2532 3568 3396
προσκυνήσετε εν Ιερουσαλὴμ 18:23 και νυν μίχθητε
you shall do obeisance in Jerusalem? And now, mix in

3588 2962-1473 3588 935 * 2532 1325 1473
τω κυρίω μου τω βασιλεί Ασσυρίων και δώσω σοι
with my master the king of *the* Assyrians, and I will give to you

1367 2462 1487 1410 1325 4572
δισχιλίους ίππους ει δυνήση δούναι σεαυτώ
two thousand horses, if you shall be able to put for yourself

18:21 †*i.e.* as a splintered cane.

1912.2 1909 1473 2532 4459 654 3588
επιβάτας επ' αυτούς 18:24 και πως αποστρέψεις το
a rider upon them. And how will you turn back

4383 5116.1 1520 3588 1401 3588 2962-1473
πρόσωπον τοπάρχου ενός των δούλων του κυρίου μου
the face [2toparch 1of one] of the [2bondmen 3of my master

3588-1646 2532 1679 4572 1909 * 1519
των ελαχίστων και ήλπισας σαυτώ επ' Αίγυπτον εις
1least of the], and hope for yourself upon Egypt for

716 2532 2460 2532 3568 3361 427 2962
άρματα και ιππείς 18:25 και νυν μη άνευ κυρίου
chariots and horsemen? And now, is it without *the* LORD

305 1909 3588 5117-3778 3588 1311
ανέβημεν επί τον τόπον τούτον του διαφθείραι
that we ascended against this place to utterly destroy

1473 2962 2036 4314 1473 305 1909 3588 1093-3778 2532
αυτόν κύριος είπε προς με ανάβηθι επί την γην ταύτην και
it? *The* LORD said to me, Ascend against this land, and

1311 1473 2532 2036 * 5207 *
διάφθειρον αυτήν 18:26 και είπεν Ελιακίμ υιός Χελκίου
utterly destroy it! And [8said 1Eliakim 2son 3of Hilkiah

2532 * 2532 * 4314 * 2980 1211
και Σοβνάς και Ιωάχ προς Ραψάκην λάλησον δη
4and 5Shebna 6and 7Joah] to Rabshakeh, Speak indeed

4314 3588 3816-1473 * 3754 191-1473 2532
προς τους παιδάς σου Συριστί ότι ακούομεν ημείς και
to your servants in Syrian! For we hear. And

3756 2980 4314 1473 2454.1 1722 3588 3775 3588
ου λαλήσεις προς ημάς Ιουδαϊστί εν τοις ωσί του
do not speak with us in Jewish to the ears of the

2992 3588 1909 3588 5038 2532 2036 4314 1473
λαού του επί του τείχους 18:27 και είπε προς αυτούς
people upon the wall! And [2said 3to 4them

* 3361 4314 3588 2962-1473 2532 4314 1473 649
Ραψάκης μη προς τον κύριόν σου και προς σε απέστειλέ
1Rabshakeh], Is it to your master, and to you [2sent

1473 3588 2962-1473 2980 3588 3056-3778 3780
με ο κύριός μου λαλήσαι τους λόγους τούτους ουχί
3me 1my master] to speak these words? *Is it* not

4314 3588 435 3588 2521 1909 3588 5038 3588
προς τους άνδρας τους καθημένους επί του τείχους του
to the men sitting upon the wall,

2068 3588 2874.1-1473 2532 4095 3588 3774.2-1473 3326
φαγείν την κόπρον αυτών και πιείν το ούρον αυτών μεθ'
eating their dung, and drinking their urine with

1473 260 2532 2476-* 2532 994 5456
υμών άμα 18:28 και έστη Ραψάκης και εβόησε φωνή
you together? And Rabshakeh stood and yelled [2voice

3173 2454.1 2532 2980 2532 2036 191 3588
μεγάλη Ιουδαϊστί και ελάλησε και είπεν ακούσατε τους
1*with* a great] in Jewish, and spoke, and said, Hear the

3056 3588 935 3588 3173 935 *
λόγους του βασιλέως του μεγάλου βασιλέως Ασσυρίων
words of the king – of the great king of *the* Assyrians!

3592 3004 3588 935 3361 1869 1473 *
18:29 τάδε λέγει ο βασιλεύς μη επαιρέτω υμάς Εζεκίας
Thus says the king, Let not [2lift 3you 1Hezekiah]!

3754 3766.2 1410 1473-1807 1537
ότι ου μη δυνήται υμας εξελέσθαι εκ
For in no way should he be able to rescue you from out of

5495-1473 2532 3361 1901.1-1473 * 1909
χειρός μου 18:30 και μη επελπιζέτω υμάς Εζεκίας επί
my hand. And let not [2raise your hope 1Hezekiah] unto

2962 3004 1807 1807 1473 3588 2962
κύριον λέγων εξαιρούμενος εξελείται ημάς ο κύριος
the LORD! saying, In rescuing, [3will rescue 4us 1the 2LORD],

2532 3766.2 3860 3588 4172-3778 1722 5495
και ου μη παραδοθή η πόλις αύτη εν χειρί
and in no way shall [2be delivered 1this city] into *the* hand

935 * 3361 191 * 3754
βασιλέως Ασσυρίων 18:31 μη ακούετε Εζεκίου ότι
of *the* king of *the* Assyrians. Do not listen to Hezekiah! For

3592 3004 3588 935 * 4160 3326 1473
τάδε λέγει ο βασιλεύς Ασσυρίων ποιήσατε μετ' εμού
thus says the king of *the* Assyrians, Do for me

2129 2532 1831 4314 1473 2532 2068 1538 3588
ευλογίαν και εξέλθατε προς με και φάγεται έκαστος την
a blessing, and come forth to me, and [2shall eat 1each]

288-1473 2532 1538 3588 4808-1473 2532 4095
άμπελον αυτού και έκαστος την συκήν αυτού και πίεται
of his grapevine, and each of his fig tree, and [2shall drink

1538 3588 5204 3588 2978.1-1473 2193 302
έκαστος το ύδωρ του λάκκου αυτού 18:32 έως αν
1each] water of his well; until whenever

2064 2532 2983 1473 1519 1093 5613 3588 1093-1473
έλθω και λάβω υμάς εις γην ως την γην υμών
I should come, and should take you into a land as your land,

1093 4621 2532 3631 2532 740 2532 290 1093
γην σίτου και οίνου και άρτου και αμπελώνων γην
a land of grain, and wine, and bread, and vineyards, a land

1637 2532 3192 2532 2198 2532 3756-599
ελαίου και μέλιτος και ζήσετε και ουκ αποθανείσθε
of olive oil and honey, and you shall live, and not die!

2532 3361 191 * 3754 538 1473 3004
και μη ακούετε Εζεκίου ότι απατά υμάς λέγων
And do not listen to Hezekiah! For he deceives you, saying,

2962 1807 1473 3361 4506 4506
κύριος εξελείται† υμάς 18:33 μη ρυόμενοι ερρύσαντο
The LORD shall deliver you. *Have* by rescuing [5rescued

3588 2316 3588 1484 1538 3588 1093-1473 1537
οι θεοί των εθνών έκαστος την γην αυτού εκ
1the 2gods 3of the 4nations] each his land from out of

5495 935 * 4226 1510.2.3 3588 2316
χειρός βασιλέως Ασσυρίων 18:34 που εστίν ο θεός
the hand of *the* king of *the* Assyrians? Where is the god

* 2532 * 4226 1510.2.3 3588 2316 *
Αιμάθ και Αρφάδ που εστίν ο θεός Σεπφαρουΐμ
of Hamath, and Arphad? Where is the god of Sepharvaim –

* 2532 * 3361 1807 3588 * 1537
Ανά και Αουά μη εξείλαντο την Σαμάρειαν εκ
Hena, and Ivah? *Did* they deliver Samaria from out of

5495-1473 5100 1722 3956 3588 2316 3588 1049.2
χειρός μου 18:35 τις εν πάσι τοις θεοίς των γαιών
my hand? Who among all the gods of the lands

3739 1807 3588 1093-1473 1537 5495-1473
ος εξείλετο την γην αυτού εκ χειρός μου
is the one who rescued his land from out of my hand,

3754 1807-2962 3588 * 1537 5495-1473
ότι εξελείται κύριος την Ιερουσαλήμ εκ χειρός μου
that *the* LORD shall rescue Jerusalem from out of my hand?

2532 4623 2532 3756 611 1473
18:36 και εσιώπησαν και ουκ απεκρίθησαν αυτώ
And they kept silent, and *did* not answer him

3056 3754 1785 3588 935 3004
λόγον ότι εντολή του βασιλέως λέγων
a word, because of *the* commandment of the king, saying,

3756-611 1473 2532 1525 * 5207
ουκ αποκριθήσεσθε αυτώ 18:37 και εισήλθεν Ελιακίμ υιός
You shall not answer to him. And [6entered 1Eliakim 2son

* 3588 3623 2532 * 3588 1122 2532 *
Χελκίου ο οικονόμος και Σοβνάς ο γραμματεύς και Ιωάχ
3of Hilkiah 4the 5manager], and Shebna the scribe, and Joah

5207 * 3588 363 4314 * 1284
υιός Ασάφ ο αναμιμνήσκων προς Εζεκίαν διερρηχότες
son of Asaph the one recording, to Hezekiah, tearing

3588 2440 2532 312 1473 3588 3056
τα ιμάτια και ανήγγειλαν αυτώ τους λόγους
their garments. And they announced to him the words

*
Ραψάκου
of Rabshakeh.

CHAPTER 19

Hezekiah Distressed Over Syria's Threats

2532 1096 5613 191 3588 935
19:1 †και εγένετο ως ήκουσεν ο βασιλεύς
And it came to pass as [3heard 1king

* 2532 1284 3588 2440-1473 2532 4016
Εζεκίας και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και περιεβάλετο
2Hezekiah], that he tore his garments, and put on

4526 2532 1525 1519 3588 3624 2962 2532
σάκκον και εισήλθεν εις τον οίκον κυρίου 19:2 και
sackcloth, and entered into the house of *the* LORD. And

649 * 3588 3623 2532 * 3588 1122
απέστειλεν Ελιακίμ τον οικονόμον και Σοβνάν τον γραμματέα
he sent Eliakim the manager, and Shebna the scribe,

2532 3588 4245 3588 2409 4016
και τους πρεσβυτέρους των ιερέων περιβεβλημένους
and the elders of the priests, having put on

18:32 †*Ald. & Six.* ρυσεται - rescue.

19:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

4526 4314 * 5207 * 3588 4396 2532
σάκκους προς Ησαΐαν υιόν Αμώς τον προφήτην 19:3 και
sackcloths, to Isaiah son of Amoz the prophet. And

2036 4314 1473 3592 3004 * 2250 2347
είπον προς αυτόν τάδε λέγει Εζεκίας ημέρα θλίψεως
they said to him, Thus says Hezekiah, A day of affliction,

2532 1648.1 2532 3950 3588 2250-3778 3754
και ελεγμού και παροργισμού η ημέρα αύτη ότι
and of rebuke, and provocation to anger *is* this day; for

2064 3588 5207 2193 5604 2532 3756-1510.2.3 2479 3588
ήλθον οι υιοί έως ωδίνων και ουκ έστι ισχύς τη
[3came 1the 2sons] unto *birth* pangs, and there is not strength *to*

5088 1513 1522 2962 3588
τικτούση 19:4 είπως εισακούσεται κύριος ο
give birth. If by any means [3shall hearken to 1*the* LORD

2316-1473 3956 3588 3056 * 3739 649
θεός σου πάντας τους λόγους Ραψάκου ον απέστειλεν
2your God] all the words of Rabshakeh, whom [4sent

1473 935 * 3588 2962-1473 3679
αυτόν βασιλεύς Ασσυρίων ο κυριός αυτού ονειδίζειν
5him 1*the* king 2of the Assyrians 3his master] to berate

2316-2198 2532 1651 1722 3056 3739 191 2962
θεόν ζώντα και ελέγχειν εν λόγοις ους ήκουσε κύριος
the living God, and to reprove by words which [3heard 1*the* LORD

3588 2316-1473 2532 2983 4335 5228 3588
ο θεός σου και λήψη προσευχήν υπέρ του
2your God]; that you shall take *up* a prayer for the

3005 3588 2147 2532 2064 3588 3816
λείμματος του ευρισκομένου 19:5 και ήλθον οι παίδες
remnant being found. And [5came 1the 2servants

3588 935 * 4314 * 2532 2036
του βασιλέως Εζεκίου προς Ησαΐαν 19:6 και είπεν
3of king 4Hezekiah] to Isaiah. And [2said

1473 * 3779 2046 4314 3588 2962-1473
αυτοίς Ησαΐας ούτως ερείτε προς τον κύριον υμών
3to them 1Isaiah], Thus you shall say to your master,

3592 3004 2962 3361-5399 575 3588 3056
τάδε λέγει κύριος μη φοβηθής από των λόγων
Thus says *the* LORD, You should not fear from the words

3739 191 3739 987 1519 1473 3588
ων ήκουσας ων εβλασφήμησαν εις εμέ τα
which you heard, which [6blasphemed 7against 8me 1the

3808 3588 935 * 2400 1473
παιδάρια του βασιλέως Ασσυρίων 19:7 ιδού εγώ
2servants 3of the 4 king 5of *the* Assyrians]. Behold, I

1325 4151 1722 1473 2532 191 31 2532
δίδωμι πνεύμα εν αυτώ και ακούσεται αγγελίαν και
give a spirit to him, and he shall hear a message, and

654 1519 3588 1093-1473 2532 2598-1473 1722
αποστραφήσεται εις την γην αυτού και καταβαλώ αυτόν εν
shall return unto his land; and I will cast him down by

4501 1722 3588 1093-1473 2532 1994-*
ρομφαία εν τη γη αυτού 19:8 και επέστρεψε Ραψάκης
the broadsword in his land. And Rabshakeh returned,

2532 2147 3588 935 * 4170 1909
και εύρε τον βασιλέα Ασσυρίων πολεμούντα επί
and found the king of *the* Assyrians waging war against

* 3754 191 3754 522 575 * 2532
Λοβνά ότι ήκουσεν ότι απήρεν από Λάχις 19:9 και
Libnah; for he heard that he departed from Lachish. And

191 4012 * 935 * 3004
ήκουσε περί Θαρακά βασιλέως Αιθιόπων λέγων
he heard concerning Tirhakah king of *the* Ethiopians, saying,

2400 1831 3588 4170 1473 2532
ιδού εξελήλυθε του πολεμήσαι σε και
Behold, he comes forth to wage war against you. And

1994 2532 649 32 4314 * 3004
επέστρεψε και απέστειλεν αγγέλους προς Εζεκίαν λέγων
he returned, and sent messengers to Hezekiah, saying,

3592 2046 4314 * 935 *
19:10 τάδε ερείτε προς Εζεκίαν βασιλέα Ιούδα
Thus shall you say to Hezekiah king of Judah,

3361 1473 538 3588 2316-1473 3739 1473 3982
μη σε απατάτω ο θεός σου ω συ πέποιθας
Let not [3you 2deceive 1your God] in whom you rely

1909 1473 3004 3766.2 3860-*
επ' αυτώ λέγων ου μη παραδοθή Ιερουσαλήμ
upon him, saying, In no way should Jerusalem be delivered up

1519 5495 935 * 2400 1473
εις χείρας βασιλέως Ασσυρίων 19:11 ιδού συ
into *the* hands of *the* king of *the* Assyrians. Behold, you

191 3956 3745 4160 935 *
ήκουσας πάντα όσα εποίησαν βασιλείς Ασσυρίων
heard all as much as [3did 1*the* king 2of *the* Assyrians]

3956 3588 1093 5613 1842-1473 2532 4459
πάσαις ταις γαίαις ως εξωλόθρευσαν αυτάς και πως
in all the lands, as they utterly destroyed them; and how

1473-4506 3361 1807 3588 2316 3588
συ ρυσθήση 19:12 μη εξείλαντο οι θεοί των
shall you be rescued? *Have* [5rescued 1the 2gods 3of the

1484 3739 1311 3588 3962-1473 3588 5037
εθνών ους διέφθειραν οι πατέρες μου την τε
4nations] which [2utterly destroyed 1my fathers]; both

* 2532 3588 * 2532 * 2532 3588 5207 * 3588
Γοζάν και την Χαρράν και Ρασέφ και τους υιούς Αδέν τους
Gozan, and Haran, and Rezeph, and the sons of Eden

1722 * 4226 1510.2.3 3588 935 *
εν Θαλασσάρ 19:13 που εστίν ο βασιλεύς Αιμάθ
in Thelasar? Where is the king of Hamath,

2532 3588 935 * 2532 3588 935 3588 4172
και ο βασιλεύς Αρφάδ και ο βασιλεύς της πόλεως
and the king of Arpad, and the king of the city

* * 2532 *
Σεπφαρουΐμ Ανά και Αουά
of Sepharvaim – Hena and Ivah?

Hezekiah Reads the Scrolls

2532 2983-* 3588 975 1537 5495
19:14 και έλαβεν Εζεκίας τα βιβλία εκ χειρός
And Hezekiah took the scrolls from out of *the* hand

3588 32 2532 314 1473 2532 305 1519
των αγγέλων και ανέγνω αυτά και ανέβη εις
of the messengers, and read them. And he ascended into

3624 2962 2532 380 1473 * 1726
οίκον κυρίου και ανέπτυξεν αυτά Εζεκίας εναντίον
the house of *the* LORD. And [2unrolled 3them 1Hezekiah] before

2962 2532 4336-3588-* 4314 2962
κυρίου 19:15 και προσηύξατο ο Εζεκίας προς κύριον
the LORD. And Hezekiah prayed to *the* LORD,

3004 2962 3588 2316 * 3588 2521 1909 3588
λέγων κύριε ο θεός Ισραήλ ο καθήμενος επί των
saying, O Lord God of Israel, the one sitting upon the

5502 1473 1510.2.2 3588 2316 3441 1722 3956 3588
χερουβίμ συ ει ο θεός μόνος εν πάσαις ταις
cherubim, you are God alone among all the

932 3588 1093 1473 4160 3588 3772 2532
βασιλείαις της γης συ εποίησας τον ουρανόν και
kingdoms of the earth; you made the heaven and

3588 1093 2827 2962 3588 3775-1473 2532 191
την γην 19:16 κλίνον κύριε το ους σου και άκουσον
the earth. Lean, O LORD, your ear, and hear!

455 2962 3588 3788-1473 2532 1492 2532
άνοιξον κύριε τους οφθαλμούς σου και ιδέ και
Open, O LORD, your eyes, and behold! And

191 3588 3056 * 3739 649 3679
άκουσον τους λόγους Σενναχηρίβ ους απέστειλεν ονειδίζειν
hear the words of Sennacherib, which he sent to berate

2316-2198 3754 225 2962 2049
θεόν ζώντα 19:17 ότι αληθεία κύριε ηρήμωσαν
the living God! For truth, O LORD, [3made desolate

935 * 3588 1484 2532 3956 3588 1093-1473
βασιλείς Ασσυρίων τα έθνη και πάσαν την γην αυτών
1*the* kings 2of *the* Assyrians] the nations, and all their land,

2532 1325 3588 2316-1473 1519 3588 4442 3754 3756
19:18 και έδωκαν τους θεούς αυτών εις το πυρ ότι ου
and put their gods into the fire, for [2not

2316 1510.2.6 237.1 2041 5495 444 3586
θεοί εισιν αλλ' η έργα χειρών ανθρώπων ξύλα
3gods 1they are], but only *the* works of *the* hands of men – wood

2532 3037 2532 622 1473 2532 3568 2962
και λίθοι και απώλεσαν† αυτούς 19:19 και νυν κύριε
and stone. And they destroyed them. And now, O LORD

3588 2316-1473 4982 1473 1537 5495-1473 2532
ο θεός ημών σώσον† ημάς εκ χειρός αυτού και
our God, deliver us from out of his hand! And

1097 3956 3588 932 3588 1093 3754 1473
γνώσονται πάσαι αι βασιλείαι της γης ότι συ
they shall know in all the kingdoms of the earth that you

1510.2.2 2962 3588 2316 3441 2532 649 *
ει κύριος ο θεός μόνος 19:20 και απέστειλεν Ησαΐας
are *the* LORD God alone. And [4sent 1Isaiah

19:18 †*i.e.* the Assyrians.

19:19 †*CP* **ρυσαι** - rescue.

5207 * 4314 * 3004 3592 3004 2962 3588
υιός Αμώς προς Εζεκίαν λέγων τάδε λέγει κύριος ο
[2]son [3]of Amoz] to Hezekiah, saying, Thus says *the* LORD

2316 * 191 3739 4336 4314 1473 4012
θεός Ισραήλ ήκουσα α προσηύξω προς με περί
God of Israel, I heard what you pray for to me concerning

* 935 * 3778 3588 3056
Σενναχηρίβ βασιλέως Ασσυρίων **19:21** ούτος ο λόγος
Sennacherib king of *the* Assyrians. This *is* the word

3739 2980-2962 4314 1473 1847-1473
ον ελάλησε κύριος προς αυτόν εξουδένωσέ† σε
which *the* LORD spoke against him; [[4]treats you with contempt

2532 3456 1473 3933 2364 * 1909
και εμυκτήρισέ σε παρθένος θυγάτηρ Σιών επί
[5]and [6]sneers at [7]you [1]*The* virgin [2]daughter [3]of Zion]. [[5]over

1473 2776-1473 2795 2364 *
σοι κεφαλήν αυτής εκίνησε θυγάτηρ Ιερουσαλήμ
[6]you [4]her head [3]shakes [1]*The* daughter [2]of Jerusalem].

5100 3679 2532 987 2532 1909
19:22 τίνα ωνείδισας και εβλασφήμησας και επί
Whom have you berated and blasphemed? And against

5100 5312 3588 5456-1473 2532 142 1519
τίνα ύψωσας την φωνήν σου και ήρας εις
whom have you raised up your voice, and lifted [[2]into

5311 3588 3788-1473 1519 3588 39 3588
ύψος τους οφθαλμούς σου εις τον άγιον του
[3]*the* height [1]your eyes]? *even* against the holy *one*

* 1722 5495 32-1473 3679
Ισραήλ **19:23** εν χειρί αγγέλων σου ωνείδικας
of Israel. By *the* hand of your messengers you have berated

3588 2962 2532 2036 1722 3588 4128 3588 716-1473
τον κύριον και είπας εν τω πλήθει των αρμάτων μου
the LORD, and said, By the multitude of my chariots

1473 305 1519 5311 3735 3382 3588
εγώ ανέβην εις ύψος ορέων μηρούς του
I ascended into *the* height of *the* mountains *of the* sides

* 2532 2875 3588 3174 3588 2748-1473
Λιβάνου και έκοψα το μέγεθος της κέδρου αυτού
of Lebanon; and I felled the greatness of his cedar,

3588 1588 2952.7 1473 2532 2064 1519 3319
τα εκλεκτά κυπαρίσσων αυτού και ήλθον εις μέσον
[[2]chosen [3]cypresses [1]his], and I came in *the* midst

1409.1 * 1473 5594 2532 4095 5204
δρυμού Καρμήλου **19:24** εγώ έψυξα και έπιον ύδατα
of *the* grove of Carmel. I cooled *myself* and drank [[2]waters

245 2532 1830.2 3588 2487 3588 4228-1473
αλλότρια και εξηρήμωσα τω ίχνει των ποδών μου
[1]alien]. And I made quite desolate with the sole of my feet

3956 3588 4215 4042 3756-191
πάντας τους ποταμούς περιοχής **19:25** ουκ ήκουσας
all the rivers of *the* citadel. Heard you not

3754 3113 1473 4160 1473 1537 2250 746
ότι μακρόθεν εγώ εποίησα αυτήν εξ ημερών αρχής
that far off I made her? From [[2]days [1]ancient]

4111 1473 2532 3568 71 1473 2532 1096 1519
έπλασα αυτήν και νυν ήγαγον αυτήν και εγένετο εις
I formed her, and now I brought her. And she became for

1884.2 599.1 3163.3 4172 3793.1
επάρσεις αποικεσιών μαχίμων πόλεις οχυράς
haughtiness [[4]resettlements [3]of combative [2]cities [1]of fortified].

2532 3588 1774 1722 1473 770 3588
19:26 και οι ενοικούντες εν αυταίς ησθένησαν τη
And the ones dwelling in them weakened in the

5495 4421.1 2532 2617 1096 5613
χειρί έπτηξαν και κατησχύνθησαν εγένοντο ως
hand. They were alarmed and were disgraced. They became as

5528 68 2532 5515 1008 5613 5514
χόρτος αγρού και χλωρά βοτάνη ως χλόη
grass of *the* field, and *as the* green pasturage; as tender shoots

1430 2532 3961.1 561 2476
δωμάτων και πάτημα απέναντι εστηκότος
growing on roofs, and a trampling upon before standing.

2532 3588 2515-1473 2532 3588 1841-1473 2532
19:27 και την καθέδραν σου και την έξοδόν σου και
And of your sitting-down, and of your exiting, and

3588 1529-1473 2532 3588 2372-1473 1909 1473 1097
την είσοδόν σου και τον θυμόν σου επ' εμέ έγνων
of your entering, and of your rage against me I knew.

1223 3588 3710-1473 1909 1473
19:28 διά το οργισθήναί σε επ' εμέ
On account of your being provoked to anger against me,

2532 3588 4764-1473 305 1722 3588 3775-1473 2532 5087
και το στρήνός σου ανέβη εν τοις ωσί μου και θήσω
that your indulgence ascended to my ears, and I shall put

3588 44-1473 1519 3588 3455.1-1473 2532 5469 1722 3588
το άγκιστρόν μου εις τους μυκτήράς σου και χαλινόν εν τοις
my hook in your nostrils, and bits in

5491-1473 2532 654 1473 1722 3588 3598 3739 2064
χείλεσί σου και αποστρέψω σε εν τη οδώ η ήλθες
your lips, and I will return you in the way which you came

1722 1473 2532 3778 1473 3588 4592 2068
εν αυτή **19:29** και τούτό σοι το σημείον φαγή
by it. And this *is* to you the sign. You shall eat

3778 3588 1763 844 2532 1722 3588
τούτον τον ενιαυτόν αυτόματα† και εν τω
this year *the things grown* by themselves, and in the

2094 3588 1208 3588 393 2532 3588 2094
έτει τω δευτέρω τα ανατέλλοντα και τω έτει
[[2]year [1]second] the *things* rising up, and [[3]year

3588 5154 4687 2532 270 2532 5452
τω τρίτω σπερείτε και αμήσετε και φυτεύσετε
[1]the [2]third] you shall sow, and you shall reap, and you shall plant

290 2532 2068 3588 2590-1473 2532
αμπελώνας και φάγεσθε τον καρπόν αυτών **19:30** και
vineyards, and you shall eat their fruit. And

4369 3588 1295 3624 * 3588
προσθήσει τον διασεσωσμένον οίκου Ιούδα το
he shall add to the one being preserved of *the* house of Judah

5275 4491 2736 2532 4160 2590
υπολειφθέν ρίζαν κάτω και ποιήσει καρπόν
being left behind as a root below. And he shall produce fruit

507 3754 1537 * 1831
άνω **19:31** ότι εξ Ιερουσαλήμ εξελεύσεται
upward. For from out of Jerusalem shall come forth

2640 2532 391.2 1537 3735 *
κατάλειμμα και ανασωζόμενος εξ όρους Σιών
a vestige, and *the* one rescuing from out of mount Zion.

3588 2205 2962 3588 1411 4160 3778
ο ζήλος κυρίου των δυνάμεων ποιήσει τούτο
The zeal of *the* LORD of the forces shall do this.

1223-3778 3592 3004 2962 4314 935 *
19:32 δια τούτο τάδε λέγει κύριος προς βασιλέα Ασσυρίων
Therefore thus says *the* LORD to *the* king of *the* Assyrians,

3756-1525 1519 3588 4172-3778 2532 3756-5114.2
ουκ εισελεύσεται εις την πόλιν ταύτην και ου τοξεύσει
He shall not enter into this city, and he shall not shoot

1563-956 2532 3756-4399 1473 2375 3761
εκεί βέλος και ου προφθάσει αυτήν θυρεώ ουδέ
an arrow there, and he shall not anticipate it with a shield, nor

1632 1909 1473 4378.1 3588
εκχέη επ' αυτήν πρόσχωμα **19:33** τη
shall he pour out *dirt* against it *for a seige* mound. By the

3598 3739 2064 1722 1473 654 2532 1519 3588
οδώ η ήλθεν εν αυτή αποστραφήσεται και εις την
way in which he came by it, he shall return, and into

4172-3778 3756-1525 5346 2962 2532
πόλιν ταύτην ουκ εισελεύσεται φησί κύριος **19:34** και
this city he shall not enter, says *the* LORD. And

5231.3 5228 3588 4172-3778 3588 4982 1473
υπερασπιώ υπέρ της πόλεως ταύτης του σώσαι αυτήν
I shall shield over this city to deliver her

1223 1473 2532 1223 * 3588 1401-1473
δι' εμέ και διά Δαυίδ τον δούλόν μου
because of myself, and because of David my bondman.

The Angel of The LORD Strikes the Assyrians

2532 1096 2193 3571 2532 1831
19:35 και εγένετο έως νυκτός και εξήλθεν
And it came to pass at night, that there came forth

32 2962 2532 3960 1722 3588 3925
άγγελος κυρίου και επάταξεν εν τη παρεμβολή
an angel of *the* LORD, and struck among the camp

3588 * 1540 3589.2 5505 2532
των Ασσυρίων εκατόν ογδοηκονταπέντε χιλιάδας και
of the Assyrians a hundred eighty-five thousand. And

3719 4404 2532 2400 3956 4983 3498
ώρθρισαν το πρωΐ και ιδού πάντες σώματα νεκρά
they rose early in the morning. And behold, all [[2]bodies [1]dead].

2532 522 2532 654 2532 4198 *
19:36 και απήρε και απέστρεψε και επορεύθη Σενναχηρίβ
And [[4]departed [7]and [8]returned [5]and [6]went [1]Sennacherib

---

19:21 †*CP* **εφαυλισε** - treats you as worthless.

19:29 †*CP* **συνηγμενα** - the things being gathered.

935 * 2532 3611 1722 * 2532
βασιλεὺς Ἀσσυρίων και ὤκησεν εν Νινευὴ 19:37 και
[2]king [3]of *the* Assyrians], and lived in Nineveh. And

1096 1473 4352 1722 3588 3624 *
εγένετο αυτού προσκυνούντος εν τω οίκω Νεσράχ
it came to pass of his doing obeisance in the house of Nisroch

3588 2316-1473 * 2532 * 3588 5207-1473
του θεού αυτού Αδραμέλεχ και Σαρασάρ οι υιοί αυτού
his god, *that* Adrammelech and Sharezer his sons

3960 1473 1722 3162 2532 1473 4982 1519
επάταξαν αυτόν εν μαχαίρα και αυτοί εσώθησαν εις
struck him with a sword. And they escaped into

1093 * 2532 936 * 3588 5207-1473
γην Αραράτ και εβασίλευσεν Ασορδάν ο υιός αυτού
the land of Ararat. And [[3]reigned [1]Esar-haddon [2]his son]

473 1473
αντ' αυτού
instead of him.

CHAPTER 20

Hezekiah's Infirmity

1722 3588 2250-1565 731.2-* 2193
20:1 εν ταις ημέραις εκείναις ηρρώστησεν Εζεκίας έως
In those days Hezekiah was infirm unto

2288 2532 1525 4314 1473 * 5207 * 3588
θανάτου και εισήλθε προς αυτόν Ησαΐας υιός Αμώς ο
death. And [[6]entered [7]to [8]him [1]Isaiah [2]son [3]of Amoz [4]the

4396 2532 2036 4314 1473 3592 3004 2962 1781
προφήτης και είπε προς αυτόν τάδε λέγει κύριος έντειλαι
[5]prophet], and said to him, Thus says *the* LORD, Give charge

4012 3588 3624-1473 3754 599-1473 2532 3756-2198
περί του οίκου σου ότι αποθνήσκεις συ και ου ζήση
concerning your house! for you die, and shall not live.

2532 654-* 3588 4383-1473 4314 3588
20:2 και απέστρεψεν Εζεκίας το πρόσωπον αυτού προς τον
And Hezekiah turned his face to the

5109 2532 4336 4314 2962 3004 2962
τοίχον και προσηύξατο προς κύριον λέγων 20:3 κύριε
wall, and prayed to *the* LORD, saying, O LORD,

3403 1211 3745 4043 1799 1473 1722
μνήσθητι δη όσα περιεπάτησα ενώπιόν σου εν
remember indeed as much as I walked before you in

225 2532 1722 2588 5046 2532 3588 18 1722
αληθεία και εν καρδία τελεία και το αγαθόν εν
truth, and in [[2]heart [1]a perfect], and [[2]good [3]in

3788-1473 4160 2532 2799-* 1722 2805
οφθαλμοίς σου εποίησα και έκλαυσεν Εζεκίας εν κλαυθμώ
[4]your eyes [1]I did]! And Hezekiah wept in [[2]weeping

3173 2532 1510.7.3-* 1722 3588 833 3588 3319 2532
μεγάλω 20:4 και ην Ησαΐας εν τη αυλή τη μέση και
[1]a great]. And Isaiah was in the courtyard between, and

4487 2962 1096 4314 1473 3004 1994
ρήμα κυρίου εγένετο προς αυτόν λέγων 20:5 επίστρεψον
the saying of *the* LORD came to him, saying, Return!

2532 2046 4314 * 3588 2233 3588 2992-1473
και ερείς προς Εζεκίαν τον ηγούμενον του λαού μου
And you shall say to Hezekiah, the one leading my people,

3592 3004 2962 3588 2316 * 3588 3962-1473
τάδε λέγει κύριος ο θεός Δαυίδ του πατρός σου
Thus says *the* LORD, the God of David your *fore*father!

191 3588 4335-1473 2532 1492 3588 1144-1473
ήκουσα της προσευχής σου και είδον τα δάκρυά σου
I heard your prayer, and I beheld your tears.

2400 1473 2390 1473 3588 2250 3588 5154 2532
ιδού εγώ ιάσομαί σε τη ημέρα τη τρίτη και
Behold, I shall heal you on the [[2]day [1]third], and

305 1519 3624 2962 2532 4369
αναβήση εις οίκον κυρίου 20:6 και προσθήσω
you shall ascend into *the* house of *the* LORD. And I will add

1909 3588 2250-1473 4002.1 2094 2532 1537 5495
επί τας ημέρας σου πεντεκαίδεκα έτη και εκ χειρός
to your days fifteen years; and from out of *the* hand

935 * 4982 1473 2532 3588 4172-3778
βασιλέως Ασσυρίων σώσω† σε και την πόλιν ταύτην
of *the* king of *the* Assyrians I will deliver you and this city;

2532 5231.3 5228 3588 4172-3778 1223 1473 2532
και υπερασπιώ υπέρ της πόλεως ταύτης δι' εμέ και
and I will shield over this city because of myself, and

1223 * 3588 1401-1473 2532 2036-*
διά Δαυίδ τον δούλόν μου 20:7 και είπεν Ησαΐας
because of David my bondman. And Isaiah said,

2983 3818.1 4810 2532 2007 1909 3588
λαβέτωσαν παλάθην συκών και επιθέτωσαν επί το
Let them take a dried cluster of figs†, and place *them* upon the

1668 2532 5197.2 2532 2036-* 4314
έλκος και υγιάσει 20:8 και είπεν Εζεκίας προς
sore, and he shall be healed! And Hezekiah said to

* 5100 3588 4592 3754 2390 1473 2962 2532
Ησαΐαν τι το σημείον ότι ιάσεταί με κύριος και
Isaiah, What is the sign that [[2]shall heal [3]me [1]*the* LORD], and

305 1519 3624 2962 3588 2250 3588 5154
αναβήσομαι εις οίκον κυρίου τη ημέρα τη τρίτη
I shall ascend into *the* house of *the* LORD *on* the [[2]day [1]third]?

God Returns the Shadow Ten Stairs

2532 2036-* 3778 1473 3588 4592
20:9 και είπεν Ησαΐας τούτό σοι το σημείον
And Isaiah said, This to you *is* the sign

3844 2962 3754 4160-2962 3588 3056 3739 2980
παρά κυρίου ότι ποιήσει κύριος τον λόγον ον ελάλησε
by *the* LORD, that *the* LORD shall do the word which he spoke.

4198 3588 4639 1176 304 2228 390
πορεύσεται η σκιά δέκα αναβαθμούς η αναστρέψει
Shall [[3]go [1]the [2]shadow] ten stairs or shall it return

1176 304 2532 2036-* 2893.1
δέκα αναβαθμούς 20:10 και είπεν Εζεκίας κούφον
ten stairs. And Hezekiah said, *It is a* light *thing*

3588 4639 2827 1176 304 3756 3779 235
την σκιάν κλίναι δέκα αναβαθμούς ουκ ούτως αλλ'
for the shadow to lean ten stairs; not thus, but

654 3588 4639 1176 304 1519 3588 3694
αποστραφήτω η σκιά δέκα αναβαθμούς εις το οπίσω
let [[3]return [1]the [2]shadow] ten stairs to the rear.

2532 994 * 3588 4396 4314 2962 2532
20:11 και εβόησεν Ησαΐας ο προφήτης προς κύριον και
And [[4]yelled out [1]Isaiah [2]the [3]prophet] to *the* LORD, and

1994 3588 4639 1722 3588 304 * 3739
επέστρεψεν η σκιά εν τοις αναβαθμοίς Αχαζ οις
he returned the shadow on the stairs of Ahaz, in which

2597 3588 1176 304 1519 3588 3694 1722 3588
κατέβη τους δέκα αναβαθμούς εις τα οπίσω 20:12 εν τω
it went down the ten stairs to the rear. In

2540-1565 649 * * 5207 *
καιρώ εκείνω απέστειλε Βαρωδάχ Βαλαδάν υιός Βαλαδάν
that time [[7]sent [1]Berodach [2]Baladan [3]*the* son [4]of Baladan

935 * 1992 2532 1435 4314 *
βασιλεύς Βαβυλώνος επιστολάς και δώρα προς Εζεκίαν
[5]king [6]of Babylon] letters and gifts to Hezekiah,

191-1063 3754 731.2-* 2532 5463
ήκουσεν γαρ ότι ηρρώστησεν Εζεκίας 20:13 και εχάρη
for he heard that Hezekiah was infirm. And [[2]rejoiced

1909 1473 * 2532 1166 1473 3956 3588 3624
επ' αυτοίς Εζεκίας και έδειξεν αυτοίς πάντα το οίκον
[3]over [4]them [1]Hezekiah]. And he showed to them all the house

3588 3510.1 3588 694 2532 3588 5553 3588 759 2532
του νεχωθά το αργύριον και το χρυσίον τα αρώματα και
of the spices, the silver, and the gold, the aromatics, and

3588 1637 3588 18 2532 3588 3624 3588 4632-1473
το έλαιον το αγαθόν και τον οίκον των σκευών αυτού
the [[2]olive oil [1]good], and the house *of* his weapons,

2532 3956 3745 2147 1722 3588 2344-1473
και πάντα όσα ηυρέθη εν τοις θησαυροίς αυτού
and all as much as was found in his treasures.

3756-1510.7.3 5117 3739 3756 1166 1473 *
†ουκ ην τόπος ον ουκ έδειξεν αυτοίς Εζεκίας
There was not a place which [[2]*did* not [3]show [4]to them [1]Hezekiah]

1722 3588 3624-1473 2532 1722 3956 3588 1849-1473
εν τω οίκω αυτού και εν παντί τη εξουσία αυτού
in his house, and in all *under* his authority.

2532 1525 * 3588 4396 4314 * 3588
20:14 και εισήλθεν Ησαΐας ο προφήτης προς Εζεκίαν τον
And [[4]entered [1]Isaiah [2]the [3]prophet] to Hezekiah the

935 2532 2036 1473 5100 2980 3588 435 3778
βασιλέα και είπε αυτώ τι ελάλησαν οι άνδρες ούτοι
king, and said to him, What did [[3]say [2]men [1]these],

20:6 †*CP* ρυσομαι - I will rescue.

20:7 †*i.e* a poultice

20:13 †*See Bos for variants*.

2532 4159 2240 4314 1473 2532 2036-*
και πόθεν ήκον προς σε και είπεν Εζεκίας
and from what place came they to you? And Hezekiah said,

1537 1093 4207 2240 4314 1473 1537
εκ γης πόρρωθεν ήκον προς με εκ
From out of a land at a distance, they came to me from out of

* 2532 2036 5100 1492 1722 3588
Βαβυλώνος **20:15** και είπε τι είδον εν τω
Babylon. And he said, What did they behold in

3624-1473 2532 2036-* 3956 3745 1722 3588
οίκω σου και είπεν Εζεκίας πάντα όσα εν τω
your house? And Hezekiah said, All as much *is* in

3624-1473 1492 3756-1510.7.3 1722 3588 3624-1473
οίκω μου είδον ουκ ην εν τω οίκω μου
my house they beheld. There was not *anything* in my house

3739 3756-1166 1473 2532 1722 3588 2344-1473
ο ουκ έδειξα αυτοίς και εν τοις θησαυροίς μου
which I did not show to them, and in my treasuries.

The Coming Babylonian Captivity

2532 2036-* 4314 * 191 3588
20:16 και είπεν Ησαΐας προς Εζεκίαν άκουσον τον
And Isaiah said to Hezekiah, Hear the

3056 2962 2400 2250 2064 5346
λόγον κυρίου **20:17** ιδού ημέραι έρχονται φησί
word of *the* LORD! Behold, days come, says

2962 2532 142 3956 3588 1722 3588
κύριος και αρθήσεται πάντα τα εν τω
the LORD, and there shall be taken away all the *things* in

3624-1473 2532 3745 2343 3588 3962-1473 2193
οίκω σου και όσα εθησαύρισαν οι πατέρες σου έως
your house, and as much as [2treasured up 1your fathers] until

3588 2250-3778 1519 * 3756-5275
της ημέρας ταύτης εις Βαβυλώνα ουχ υπολειφθήσεται
this day into Babylon. There shall not be left behind

4487 2036-2962 2532 575 3588 5207-1473
ρήμα είπε κύριος **20:18** και από των υιών σου
a thing, said *the* LORD. And from your sons

3588 1831 1537 1473 3739 1080
των εξεληλυθότων εκ σου ων εγέννησας
coming forth from out of you, whom you procreated,

2983 2532 1510.8.6 2135 1722 3588 3624 3588
λήψονται και έσονται ευνούχοι εν τω οίκω του
they shall take *them*, and they will be eunuchs in the house of the

935 * 2532 2036-* 4314 *
βασιλέως Βαβυλώνος **20:19** και είπεν Εζεκίας προς Ησαΐαν
king of Babylon. And Hezekiah said to Isaiah,

18 3588 3056 2962 3739 2980 1510.5
αγαθός ο λόγος κυρίου ον ελάλησεν έστω
[4*is* good 1The 2word 3*of the* LORD] which he spoke, let there be

1515 2532 1343 1722 3588 2250-1473 2532 3588
ειρήνη και δικαιοσύνη εν ταις ημέραις μου **20:20** και τα
peace and righteousness in my days! And the

3062 3588 3056 * 2532 3956 3745 4160 2532
λοιπά των λόγων Εζεκίου και πάσα όσα εποίησε και
rest of the words of Hezekiah, and all as much as he did, and

3956 3588 1412.1-1473 2532 3588 2911.1 2532 3588 5200.1
πάσα η δυναστεία αυτού και την κρήνην και τον υδραγωγόν
all his dominations, and the fountain, and the aqueduct,

2532 1521 3588 5204 1519 3588 4172 3756-2400
και εισήγαγε το ύδωρ εις την πόλιν ουκ ιδού
and *how* he brought the water into the city, behold, *are* not

3778 1125 1909 975 3056 2250 3588
ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων ημερών των
these written upon *the* scroll of *the* words *of the* days of the

935 * 2532 2837-* 3326 3588
βασιλέων Ιούδα **20:21** και εκοιμήθη Εζεκίας μετά των
kings of Judah? And Hezekiah slept with

3962-1473 2532 2290 1722 4172 * 2532
πατέρων αυτού και ετάφη εν πόλει Δαυίδ και
his fathers. And he was entombed in *the* city of David. And

936 * 5207-1473 473 1473
εβασίλευσε Μανασσής υιός αυτού αντ' αυτού
[3reigned 1Manasseh 2his son] instead of him.

CHAPTER 21

Manasseh's Wicked Reign in Judah

5207 2094 1427 * 1722 3588
21:1 υιός ετών δώδεκα Μανασσής εν τω
[2a son 4years *old* 3*being* twelve 1Manasseh *was*] in

936-1473 2532 4004 2532 4002 2094 936
βασιλεύειν αυτόν και πεντήκοντα και πέντε έτη εβασίλευσεν
his taking reign, and fifty and five years he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα της μητρός αυτού Εψιβά
in Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Hephzi-bah.

2532 4160 3588 4190 1722 3788 2962
21:2 και εποίησε το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου
And he did the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD,

2532 4198 2596 3588 946 3588 1484
και επορεύθη κατά τα βδελύγματα των εθνών
and went according to the abominations of the nations,

3739 1808-2962 575 4383 3588 5207 *
ων εξήρε κύριος από προσώπου των υιών Ισραήλ
whom *the* LORD removed from in front of the sons of Israel.

2532 1994 2532 3618 3588 5308 3739
21:3 και επέστρεψε και ωκοδόμησε τα υψηλά α
And he returned and built the high *places* which

2686.2 * 3588 3962-1473 2532 450
κατέσπασεν Εζεκίας ο πατήρ αυτού και ανέστησε
[3tore down 1Hezekiah 2his father]; and he reestablished

2379 3588 * 2532 4160 3588 251.1 2531
θυσιαστήριον τω Βάαλ και εποίησε τα άλση καθώς
an altar *to* Baal, and made the sacred groves as

4160 * 935 * 2532 4352 3956
εποίησεν Αχαάβ βασιλεύς Ισραήλ και προσεκύνησε πάση
did Ahab king of Israel; and did obeisance to all

3588 4756 3588 3772 2532 1398 1473 2532
τη στρατιά του ουρανού και εδούλευσεν αυτοίς **21:4** και
the military of the heaven, and served to them. And

3618 2379 1722 3624 2962 1722 3778
ωκοδόμησε θυσιαστήριον εν οίκω κυρίου εν ω
he built an altar in *the* house of *the* LORD, in which

2036 1722 * 5087 3588 3686-1473 2532
είπεν εν Ιερουσαλήμ θήσω το όνομά μου **21:5** και
he said†, In Jerusalem I will establish my name. And

3618 2379 3956 3588 4756 3588 3772 1722
ωκοδόμησε θυσιαστήρια πάση τη στρατιά του ουρανού εν
he built altars to all the military of the heaven in

3588 1417 833 3624 2962 2532 1236
ταις δύο αυλαίς οίκου κυρίου **21:6** και διήγε
the two courtyards of *the* house of *the* LORD. And he led

3588 5207-1473 1722 4442 2532 2813.1 2532 3634.3
τους υιούς αυτού εν πυρί και εκληδονίζετο και οιωνίζετο
his sons through fire, and prognosticated, and foretold,

2532 4160 1447.1 2532 1109 4129
και εποίησε εγγαστριμύθους και γνώστας επλήθυνε
and appointed ones who deliver oracles, and diviners; to multiply

3588 4160 3588 4190 1722 3788 2962 3588
του ποιήσαι το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου του
to do the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD,

3949-1473 2532 5087 3588 1099.3 3588
παροργίσαι αυτόν **21:7** και έθηκε το γλυπτόν του
to provoke him to anger. And he put the carving of the

251.1 1722 3588 3624 3739 2036-2962 4314 *
άλσους εν τω οίκω ω είπε κύριος προς Δαυίδ
sacred grove in the house, in which *the* LORD said to David,

2532 4314 * 3588 5207-1473 1722 3588 3624-3778
και προς Σολομώντα τον υιόν αυτού εν τω οίκω τούτω
and to Solomon his son, In this house,

2532 1722 * 3739 1586 1537 3956
και εν Ιερουσαλήμ η εξελεξάμην εκ πασών
and in Jerusalem, in which I chose from out of all

5443 3588 * 2532 5087 3588 3686-1473 1563 1519
φυλών του Ισραήλ και θήσω το όνομά μου εκεί εις
the tribes of Israel, that I will put my name there into

3588 165 2532 3756-4369 4531 3588 4228
τον αιώνα **21:8** †και ου προσθήσω σαλεύσαι τον πόδα
the eon. And I will not proceed to shake the foot

* 575 3588 1093 3739 1325 3588 3962-1473
Ισραήλ από της γης ης έδωκα τοις πατράσιν αυτών
of Israel from the land which I gave *to* their fathers;

4133 1437 5442 3588 4160 2596 3956 3739
πλην εάν φυλάξωνται του ποιείν κατά πάντα α
only if they should guard to do according to all which

1781 1473 2596 3956 3588 3551 3739
ενετειλάμην αυτοίς κατά πάντα τον νόμον ον
I gave charge to them, according to every law which

21:4 †*i.e. the* LORD

21:8 †*See Bos for variants.*

1781 1473 3588 1401-1473 *
ενετείλατο αυτοίς ο δούλος†† μου Μωυσής
[3gave charge 4to them 2my bondman 1Moses].

The Prophets Speak of Coming Judgment

2532 3756-191 2532 * 4105
21:9 και ουκ ήκουσαν και Μανασσής επλάνησεν
And they hearkened not. And Manasseh misled
1473 3588 4160 3588 4190 1722 3788 2962
αυτούς του ποιήσαι το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου
them to do the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD
5228 3588 1484 3739 853-2962 575-4383
υπέρ τα έθνη α ηφάνισε† κύριος απο προσώπου
above the nations which *the* LORD removed in front
3588 5207 * 2532 2980-2962 1722 5495
των υιών Ισραήλ 21:10 και ελάλησε κύριος εν χειρί
of the sons of Israel. And *the* LORD spoke by *the* hand
1401-1473 3588 4396 3004 446.2
δούλων† αυτού των προφητών λέγων 21:11 ανθ' ων
of his servants the prophets, saying, On account of
3745 4160 * 3588 935 *
όσα εποίησε Μανασσής ο βασιλεύς Ιούδα
as much as [4did 1Manasseh 2king 3of Judah] –
3588 946 3778 3588 4190 2596 3956
τα βδελύγματα ταύτα τα πονηρά κατά πάντα
[3abominations 1these 2wicked], according to all
3745 4160 3588 * 3588 1715 1473
όσα εποίησεν ο Αμορραίος ο έμπροσθεν αυτού
as much as [3did 1the 2Amorite] before him,
2532 1814.2 2532 1065 3588 * 1722 3588
και εξήμαρτε και γε τον Ιούδαν εν τοις
and [3he led 5into sin 1even 2indeed 4Judah] by
1497-1473 3756 3779 3592 3004 2962 3588
ειδώλοις αυτού 21:12 †ουχ ούτω τάδε λέγει κύριος ο
his idols. *Is it* not so? Thus says *the* LORD
2316 * 2400 1473 1863 2556 1909 *
θεός Ισραήλ ιδού εγώ επάγω κακά επί Ιερουσαλήμ
God of Israel, Behold, I bring evils upon Jerusalem
2532 * 5620 3956 191 2278 297
και Ιούδαν ώστε παντός ακούοντος ηχήσει αμφότερα
and Judah, so that all hearing, it shall sound *in* both
3588 3775-1473 2532 1614 1909 *
τα ώτα αυτού 21:13 και εκτενώ επί Ιερουσαλήμ
of his ears. And I will stretch out over Jerusalem
3588 3358 * 2532 3588 4712.4 3624
το μέτρον Σαμαρείας και τον σταθμόν οίκου
the measure of Samaria, and the weight of *the* house
* 2532 524.1 3588 * 2531 524.1
Αχαάβ και απαλείψω την Ιερουσαλήμ καθώς απαλείφεται
of Ahab. And I will wipe Jerusalem as one wipes
4441.1 2532 2690 1909 4383-1473
πυξίον και καταστρέφεται επί πρόσωπον αυτού
a writing tablet, and overturns it upon its face.
2532 524.1 3588 5274.1 3588 2817-1473
21:14 και απαλείψω το υπόλειμμα της κληρονομίας μου
And I will wipe away the vestige of my inheritance,
2532 3860 1473 1519 5495 3588 2190-1473
και παραδώσω αυτούς εις χείρας των εχθρών αυτών
and I will deliver them into *the* hands of their enemies;
2532 1510.8.6 1519 1282.2 2532 1519 4307.2 3956
και έσονται εις διαρπαγήν και εις προνομήν πάσι
and they will be for ravaging and for plunder by all
3588 2190-1473 446.2 3745 4160 3588
τοις εχθροίς αυτών 21:15 ανθ' ων όσα εποίησαν το
their enemies; because of as much as they did the
4190 1722 3788-1473 2532 1510.7.6 3949-1473
πονηρόν εν οφθαλμοίς μου και ήσαν παροργίζοντές με
wicked *thing* in my eyes, and were provoking me to anger
575 3588 2250 3739 1806 3588 3962-1473 1537
από της ημέρας ης εξήγαγον τους πατέρας αυτών εξ
from the day which I led their fathers from out of
* 2532 2193 3588 2250-3778 2532 1065 129
Αιγύπτου και έως της ημέρα ταύτης 21:16 και γε αίμα
Egypt, and until this day. And indeed [5blood
121 1632-* 4183 4970 2193 3739
αθώον εξέχεεν Μανασσής πολύ σφόδρα έως ου
4innocent 1Manasseh poured out 3much 2exceedingly], until of which
4130 3588 * 4750 1909 4750 1623 3588
έπλησε την Ιερουσαλήμ στόμα επί στόμα εκτός των
he filled Jerusalem *of it* mouth to mouth†; outside of
266-1473 3739 1814.2-3588-* 3588 4160 3588
αμαρτιών αυτού ων εξήμαρτε τον Ιούδαν του ποιήσαι το
his sins which he led Judah into sin, to do the
4190 1722 3788 2962 2532 3588 3062
πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου 21:17 και τα λοιπά
wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD. And the rest
3588 3056 * 2532 3956 3745 4160 2532 3588
των λόγων Μανασσή και πάντα όσα εποίησε και η
of the words of Manasseh, and all as much as he did, and
266-1473 3739 264 3756-2400 3778 1125
αμαρτία αυτού ην ήμαρτεν ουκ ιδού ταύτα γέγραπται
his sin which he sinned, behold, *are* not these written
1909 975 3056 2250 3588 935 *
επί βιβλίου λόγων ημερών των βασιλέων Ιούδα
upon *the* scroll of *the* words *of the* days of the kings of Judah?
2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
21:18 και εκοιμήθη Μανασσής μετά των πατέρων αυτού και
And Manasseh slept with his fathers. And
2290 1722 3588 2779 3588 3624-1473 1722 2779
ετάφη εν τω κήπω του οίκου αυτού εν κήπω
they entombed *him* in the garden of his house, in *the* garden
* 2532 936 * 3588 5207-1473 473
Οζά και εβασίλευσεν Αμών ο υιός αυτού αντ'
of Uzza. And [3reigned 1Amon 2his son] instead of
1473
αυτού
him.

Amon Reigns in Judah

5207 1501 2532 1417 2094 *
21:19 υιός είκοσι και δύο ετών Αμών
[2a son 3*being* twenty 4and 5two 6years *old* 1Amon *was*]
1722 3588 936-1473 2532 1417 2094 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτόν και δύο έτη εβασίλευσεν εν
in his taking reign. And two years he reigned in
* 2532 3686 3588 3384-1473 *
Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Μεσολλάμ
Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Meshullemeth,
2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Αρούς εξ Ιετεβά 21:20 και εποίησε
daughter of Haruz from out of Jotbah. And he did
3588 4190 1722 3788 2962 2531 4160
το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου καθώς εποίησε
the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD, as [3did
* 3588 3962-1473 2532 4198 1722 3956
Μανασσής ο πατήρ αυτού 21:21 και επορεύθη εν πάση
1Manasseh 2his father]. And he went in every
3598 3739 4198 3588 3962-1473 2532 1398 3588
οδώ η επορεύθη ο πατήρ αυτού και εδούλευσε τοις
way in which [2went 1his father]. And he slaved to the
1497 3739 1398 3588 3962-1473 2532 4352
ειδώλοις οις εδούλευσεν ο πατήρ αυτού και προσεκύνησεν
idols whom [2slaved 1his father], and did obeisance
1473 2532 1459 3588 2962 3588 2316 3588
αυτοίς 21:22 και εγκατέλιπε τον κύριον τον θεόν των
to them. And he abandoned the LORD God
3962-1473 2532 3756-4198 1722 3598 2962
πατέρων αυτού και ουκ επορεύθη εν οδώ κυρίου
of his fathers, and went not in *the* way of *the* LORD.
2532 4962 3588 3816 * 4314 1473
21:23 και συνεστράφησαν οι παίδες Αμών προς αυτόν
And [4confederated 1the 2servants 3of Amon] against him,
2532 2289 3588 935 1722 3588 3624-1473 2532
και εθανάτωσαν τον βασιλέα εν τω οίκω αυτού 21:24 και
and they killed the king in his house. And
3960 3588 2992 3588 1093 3588 4962
επάταξεν ο λαός της γης τους συστραφέντας†
[5struck 1the 2people 3of the 4land] the ones confederating
1909 3588 935 * 2532 936 3588 2992 3588
επί τον βασιλέα Αμών και εβασίλευσεν ο λαός της
against king Amon. And [5gave reign to 1the 2people 3of the

21:8 ††*CP* παις - manservant.

21:9 †*CP* εξηρε - lifted away.

21:10 †*CP* των παιδων - bondmen.

21:12-14 †*See Bos for variants*.

21:16 †*i.e.* door to door.

21:24 †*CP* επιβεβουλευκοτας τω βασιλει - conspiring against the king.

1093 3588 * 5207-1473 473 1473 2532 3588
γης τον Ιωσίαν υιόν αυτού αντ' αυτού 21:25 και τα
[4]land] Josiah his son instead of him. And the

3062 3588 3056 * 3745 4160 3756-2400
λοιπά των λόγων Αμών όσα εποίησεν ουκ ιδού
rest of the words of Amon, as much as he did, behold, *are* not

3778 1125 1909 975 3056 3588 2250 3588
ταύτα γέγραπται επί βιβλίου λόγων των ημερών των
these written upon *the* scroll of *the* words of the days of the

935 * 2532 2290 1473 1722 3588
βασιλέων Ιούδα 21:26 και έθαψαν αυτόν εν τω
kings of Judah? And they entombed him in

5028-1473 1722 3588 2779 * 2532 936 *
τάφω αυτού εν τω κήπω Οζά και εβασίλευσεν Ιωσίας
his tomb, in the garden of Uzza. And [[3]reigned [1]Josiah

3588 5207-1473 473 1473
ο υιός αυτού αντ' αυτού
[2]his son] instead of him.

CHAPTER 22

Josiah Reigns in Judah

5207 3638 2094 * 1722 3588
22:1 υιός οκτώ ετών Ιωσίας εν τω
[[2]a son [3]*being* eight [4]years *old* [1]Josiah *was*] in

936-1473 2532 5144 2532 1520 2094 936
βασιλεύειν αυτόν και τριάκοντα και εν έτος εβασίλευσεν
his taking reign, and thirty and one year*s* he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Ιεδδίδα
in Jerusalem. And *the* name of his mother was Jedidah,

2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Εδεϊά εκ Βασουκώθ 22:2 και εποίησε
daughter of Adaiah from out of Boscath. And he did

3588 2112.3 1722 3788 2962 2532 4198 1722 3956
το ευθές εν οφθαλμοίς κυρίου και επορεύθη εν πάση
upright in *the* eyes of *the* LORD, and went in every

3598 * 3588 3962-1473 3756-868 1188
οδώ Δαυίδ του πατρός αυτού ουκ απέστη δεξιά
way of David his *fore*father. He did not separate to *the* right

2532 710 2532 1096 1722 3588 3638.2
και αριστερά 22:3 και εγένετο εν τω οκτωκαιδεκάτω
nor left. And it came to pass in the eighteenth

2094 3588 935 * 649 3588 935 3588 *
έτει τω βασιλεί Ιωσίου απέστειλεν ο βασιλεύς τον Σαπφάν
year *to* king Josiah, [[3]sent [1]the [2]king] Shaphan

5207 * 5207 * 3588 1122 3624
υιόν Εσελίου υιού Μεσολλάμ τον γραμματέα οίκου
son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe of *the* house

2962 3004 305 4314 * 3588 2409 3588
κυρίου λέγων 22:4 ανάβηθι προς Χελκίαν τον ιερέα τον
of *the* LORD, saying, Ascend to Hilkiah the [[2]priest

3173 2532 4972 3588 694 3588 1533 1722 3588
μέγαν και σφράγισον το αργύριον το εισενεχθέν εν τω
[1]great], and set a seal upon the money being carried into the

3624 2962 3739 4863 3588 5442
οίκω κυρίου ο συνήγαγον οι φυλάσσοντες
house of *the* LORD, which [[5]gathered together [1]the [2]ones guarding

3588 4712.4 3844 3588 2992 2532 1325 1909
τον σταθμόν παρά του λαού 22:5 και δοθήτω επί
[3]the [4]money] from the people! And let them put *it* into

5495 3588 4160 3588 2041 3588 2525
χείρα των ποιούντων τα έργα των καθεσταμένων
the hand of the ones doing the works, of the ones being ordained

1722 3588 3624 2962 2532 1325 1473 3588 4160 3588
εν τω οίκω κυρίου και έδωκεν αυτό τοις ποιούσι τα
in the house of *the* LORD! And he gave it to the ones doing the

2041 1722 3624 2962 3588 2729 3588 953.2 3588
έργα εν οίκω κυρίου του κατισχύσαι το βεδέκ του
works in *the* house of *the* LORD, to strengthen the breach of the

3624 3588 5045 2532 3588 3620.1 2532 3588
οίκου 22:6 τοις τέκτοσι και τοις οικοδόμοις και τοις
house – to the fabricators, and to the builders, and to the

5037.4 2532 3588 2932 3586 2532 3037 2998.1
τειχισταίς και του κτήσασθαι ξύλα και λίθους λατομητούς
stonemasons, and to acquire wood and [[2]stones [1]quarried]

3588 2901 3588 953.2 3588 3624 4133 3756
του κραταιώσαι το βεδέκ του οίκου 22:7 πλην ουκ
to fortify the breach of the house. Only [[2]*did* not

1589.1-1473 3588 694 3588 1325
εξελογίζοντο αυτούς το αργύριον το διδόμενον
[1]they [3]call [5]to account [4]them] for the money being given

1473 3754 1722 4102 1473 4160
αυτοίς ότι εν πίστει αυτοί ποιούσι
to them, for [[3]in [4]trust [1]they [2]act].

The Scroll of the Law Found

2532 2036 * 3588 2409 3588 3173 4314
22:8 και είπε Χελκίας ο ιερεύς ο μέγας προς
And [[5]said [1]Hilkiah [2]the [4]priest [3]great] to

* 3588 1122 975 3588 3551 2147 1722
Σαπφάν τον γραμματέα βιβλίον του νόμου εύρον εν
Shaphan the scribe, [[2]a scroll [3]of the [4]law [1]I found] in

3624 2962 2532 1325-* 3588 * 3588
οίκω κυρίου και έδωκε Χελκίας τω Σαπφάν το
the house of *the* LORD. And Hilkiah gave *to* Shaphan the

975 2532 314 1473 2532 1525-* 3588
βιβλίον και ανέγνω αυτό 22:9 και εισήλθε Σαφάν τω
scroll, and he read it. And Shapan entered *to*

935 * 2532 1994 3588 935 3056 2532
βασιλεί Ιωσίας και επέστρεψε τω βασιλεί λόγον† και
king Josiah. And he turned to the king for a word, and

2036 5560.9 3588 1401-1473 3588 694 3588
είπεν εχώνευσαν οι δούλοί σου το αργύριον το
said, [[2]cast [1]Your bondmen] the silver being

2147 1722 3624 2962 2532 1325 1473 1909 5495
ευρεθέν εν οίκω κυρίου και έδωκαν αυτό επί χείρα
found in *the* house of *the* LORD, and they put it in *the* hand

3588 4160 3588 2041 3588 2525 1722 3624
των ποιούντων τα έργα των καθεσταμένων εν οίκω
of the ones doing the works being ordained in *the* house

2962 2532 518 * 3588 1122
κυρίου 22:10 και απήγγειλε Σαπφάν ο γραμματεύς
of *the* LORD. And [[4]reported [1]Shaphan [2]the [3]scribe]

3588 935 3004 975 1325 1473 * 3588 2409
τω βασιλεί λέγων βιβλίον έδωκέ μοι Χελκίας ο ιερεύς
to the king, saying, [[6]a scroll [4]gave [5]to me [1]Hilkiah [2]the [3]priest].

2532 314 1473 * 1799 3588 935 2532
και ανέγνω αυτό Σαπφάν ενώπιον του βασιλέως 22:11 και
And [[2]read [3]it [1]Shaphan] before the king. And

1096 5613 191 3588 935 3588 3056 3588
εγένετο ως ήκουσεν ο βασιλεύς τους λόγους του
it came to pass, as [[3]heard [1]the [2]king] the words of the

975 3588 3551 2532 1284 3588 2440-1473 2532
βιβλίου του νόμου και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού 22:12 και
scroll of the law, that he tore his garments. And

1781 3588 935 3588 * 3588 2409 2532 3588
ενετείλατο ο βασιλεύς τω Χελκία τω ιερεί και τω
[[3]gave charge [1]the [2]king] *to* Hilkiah the priest, and *to*

* 5207 * 2532 3588 * 5207 * 2532
Αχικάμ υιώ Σαπφάν και τω Αχοβώρ υιώ Μιχαίου και
Ahikam son of Shaphan, and *to* Achbor son of Michaiah, and

3588 * 3588 1122 2532 3588 * 3588 1401
τω Σαπφάν τω γραμματεί και τω Ασαΐα τω δούλω
to Shaphan the scribe, and *to* Asahiah the bondman

3588 935 3004 1205 1567 3588 2962
του βασιλέως λέγων 22:13 δεύτε εκζητήσατε τον κύριον
of the king, saying, Go, seek after the LORD

4012 1473 2532 4012 3956 3588 2992-1473 2532 4012 3956
περί εμού και περί παντός του λαού μου και περί παντός
for me, and for all my people, and for all

* 4012 3588 3056 3588 975-3778 3588 2147
Ιούδα περί των λόγων του βιβλίου τούτου του ευρεθέντος
Judah, concerning the words of this scroll being found!

3754 3173 3588 3709 2962 3588 1572 1722
ότι μεγάλη η οργή κυρίου η εκκεκαυμένη εν
For great *is* the anger of *the* LORD burning away against

1473 1360 3756-191 3588 3962-1473 3588 3056
ημίν διότι ουκ ήκουσαν οι πατέρες ημών των λόγων
us, for [[2]hearkened not [1]our fathers] of the words

3588 975-3778 3588 4160 2596 3956 3588
του βιβλίου τούτου του ποιείν κατά πάντα τα
of this scroll, to do according to all the *things*

1125 2596 1473 2532 4198 * 3588
γεγραμμένα καθ' ημών 22:14 και επορεύθη Χελκίας ο
being written concerning us. And [[4]went [1]Hilkiah [2]the

2409 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
ιερεύς και Αχικάμ και Αχοβώρ και Σαπφάν και Ασαΐας
[3]priest], and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah

4314 * 3588 4398 1135 * 5207 *
προς Ελδάν την προφήτιν γυναίκα Σελλήμ υιού Θεκουέ
to Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvah,

22:9 †*CP* **ρημα** - word.

5207 * 3588 2440.1 2532 1473 2730
υιού Αράς του ιματιοφύλακος και αυτή κατώκει
son of Harhas, the keeper of the cloaks. And she dwelt
1722 * 1722 3588 * 2532 2980 4314 1473
εν Ιερουσαλήμ εν τη Μασενά και ελάλησαν προς αυτήν
in Jerusalem in Masena. And they spoke to her.
2532 2036 4314 1473 3592 3004 2962 3588 2316
22:15 και είπεν προς αυτούς τάδε λέγει κύριος ο θεός
And she said to them, Thus says *the* LORD the God
* 2036 3588 435 3588 649 1473 4314 1473
Ισραήλ είπατε τω ανδρί τω αποστείλαντι υμάς προς με
of Israel, Speak to the man sending you to me,
3592 3004 2962 2400 1473 1863 2556 1909
22:16 τάδε λέγει κύριος ιδού εγώ επάγω κακά επί
Thus says *the* LORD, Behold, I bring bad *things* against
3588 5117-3778 2532 1909 3588 2730 1722 1473
τον τόπον τούτον και επί τους κατοικούντας εν αυτώ
this place, and against the ones dwelling in it –
3956 3588 3056 3588 975 3739 314 3588 935
πάντας τους λόγους του βιβλίου ου ανέγνω ο βασιλεύς
all the words of the scroll of which [3read 1*the* king
* 446.2 1459 1473 2532 2370
Ιούδα **22:17** ανθ' ων εγκατέλιπόν με και εθυμίασαν
2of Judah]; because they abandoned me, and burned incense
2316-2087 2443 3949-1473 1722 3956 3588
θεοίς ετέροις ίνα παροργίσωσί με εν πάσι τοις
to other gods, that they should provoke me to anger in all the
2041 3588 5495-1473 2532 1572 2372-1473 1722
έργοις των χειρών αυτών και εκκαυθήσεται θυμός μου εν
works of their hands. And [2shall burn 1my rage] against
3588 5117-3778 2532 3756-4570 4314-1161
τω τόπω τούτω και ουκ σβεσθήσεται **22:18** προς δε
this place, and it shall not be extinguished. And to
3588 935 * 3588 649 1473 3588 1567
τον βασιλέα Ιούδα τον αποστείλαντα υμάς του εκζητήσαι
the king of Judah sending you to inquire of
3588 2962 3779 2046 4314 1473 3592 3004
τον κύριον ούτως ερείτε προς αυτόν τάδε λέγει
the LORD, thus you shall say to him, Thus says
2962 3588 2316 * 3588 3056 3739
κύριος ο θεός Ισραήλ οι λόγοι ους
the LORD God of Israel *concerning* the words which
191 446.2-3754 527.2 3588 2588-1473 2532
ήκουσας **22:19** †ανθ' ων ότι ηπαλύνθη η καρδία σου και
you heard; for because [2was tender 1your heart], and
1788 575-4383 1473 5613 191 3745
ενετράπης από προσώπου μου ως ήκουσας όσα
you felt shame in front of me, as you hear as much as
2980 1909 3588 5117-3778 2532 1909 3588
ελάλησα επί τον τόπον τούτον και επί τους
I spoke concerning this place, and concerning the ones
1774 1473 3588 1510.1 1519 854 2532 1519 2671
ενοικούντας αυτόν του είναι εις αφανισμόν και εις κατάραν
dwelling it, to be for extinction and for a curse,
2532 1284 3588 2440-1473 2532 2799 1799
και διέρρηξας τα ιμάτιά σου και έκλαυσας ενώπιόν
and you tore your garments, and you wept before
1473 2532 1065 1473 191 3004 2962 3780
μου και γε εγώ ήκουσα λέγει κύριος **22:20** ουχί
me, even indeed I heard, says *the* LORD. Is it not
3779 2400 1473 4369 1473 4314 3588 3962-1473
ούτως ιδού εγώ προστίθημι σε προς τους πατέρας σου
so? Behold, I add you to your fathers,
2532 4863 1519 3588 5028-1473 1722 1515 2532
και συναχθήση εις τον τάφον σου εν ειρήνη και
and you shall be brought into your tomb in peace. And
3756-3708 3588 3788-1473 3956 3588 2556 3739 1473
ουκ όψονται οι οφθαλμοί σου πάντα τα κακά α εγώ
[2shall not see 1your eyes] all the bad *things* which I
1863 1909 3588 5117-3778 2532 1994 3588 935
επάγω επί τον τόπον τούτον και επέστρεψαν τω βασιλεί
bring against this place. And they returned to the king
3588 4487
το ρήμα
the word.

22:19 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 23

Josiah Reads the Scroll of the Covenant

2532 649 3588 935 2532 4863
23:1 †και απέστειλεν ο βασιλεύς και συνήγαγε
And [3sent 1the 2king], and brought together
4314 1473 3956 3588 4245 * 2532 *
προς αυτόν πάντας τους πρεσβυτέρους Ιούδα και Ιερουσαλήμ
to him all the elders of Judah and Jerusalem.
2532 305 3588 935 1519 3624 2962 2532
23:2 και ανέβη ο βασιλεύς εις οίκον κυρίου και
And [3ascended 1the 2king] to *the* house of *the* LORD, and
3956 435 * 2532 3956 3588 2730 *
πας ανήρ Ιούδα και πάντες οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ
all *the* men of Judah, and all the ones dwelling Jerusalem
3326 1473 2532 3588 2409 2532 3588 4396 2532 3956 3588
μετ' αυτού και οι ιερείς και οι προφήται και πας ο
with him, and the priests, and the prophets, and all the
2992 575 3397 2532 2193 3173 2532 314 1722 3588
λαός από μικρού και έως μεγάλου και ανέγνω εν τοις
people from small and unto great. And he read in
3775-1473 3956 3588 3056 3588 975 3588 1242
ωσίν αυτών πάντας τους λόγους του βιβλίου της διαθήκης
their ears all the words of the scroll of the covenant
3588 2147 1722 3624 2962 2532 2476
του ευρεθέντος εν οίκω κυρίου **23:3** και έστη
being found in *the* house of *the* LORD. And [3stood
3588 935 1909 3588 4769 2532 1303 3588 1242
ο βασιλεύς επί τον στύλον και διέθετο την διαθήκην
1the 2king] near the column, and ordained the covenant
1799 2962 3588 4198 3694 2962 2532 3588
ενώπιον κυρίου του πορεύθηναι οπίσω κυρίου και του
before *the* LORD, to go after *the* LORD, and
5442 3588 1785-1473 2532 3588 3142-1473 2532
φυλάσσειν τας εντολάς αυτού και τα μαρτύρια αυτού και
to guard his commandments, and his testimonies, and
3588 4366.2-1473 1722 3650 2588 2532 1722 3650
τα προστάγματα αυτού εν όλη καρδία και εν όλη
his orders with a whole heart, and with a whole
3588 5590 3588 450 3588 3056 3588 1242-3778 3588
τη ψυχή του αναστήσαι τους λόγους της διαθήκης ταύτης τους
life, to raise up the words of this covenant
1125 1722 3588 975-3778 2532 2476 3956 3588
γεγραμμένους εν τω βιβλίω τούτω και έστη πας ο
being written in this scroll. And he established all the
2992 1722 3588 1242
λαός εν τη διαθήκη
people in the covenant.

Josiah Removes All Idol Worship

2532 1781 3588 935 3588 * 3588
23:4 και ενετείλατο ο βασιλεύς τω Χελκία τω
And [3gave charge 1the 2king] *to* Hilkiah the
2409 3588 3173 2532 3588 2409 3588 1206.1 2532
ιερεί τω μεγάλω και τοις ιερεύσι τοις δευτερεύουσι και
[2priest 1great], and to the priests being second, and
3588 5442 3588 4712.4 3588 1806 1537
τοις φυλάσσουσι τον σταθμόν του εξαγαγείν εκ
to the ones guarding the doorpost, to bring out from out of
3588 3485 2962 3956 3588 4632 3739 4160
του ναού κυρίου πάντα τα σκεύη α εποίησαν
the temple of *the* LORD all the items which they made
3588 * 2532 3588 251.1 2532 3956 3588 4756
τω Βάαλ και τω άλσει και πάση τη στρατιά
to Baal, and to the sacred grove, and to all the military
3588 3772 2532 2618 1473 1854 *
του ουρανού και κατέκαυσεν αυτά έξω Ιερουσαλήμ
of the heaven. And he incinerated them outside Jerusalem
1722 4523.1 * 2532 2983 3588 5522-1473 1519
εν σαδημώθ Κεδρών και έλαβε τον χουν αυτών εις
in *the* plain of Kidron. And he took their dust into
* 2532 2618 3588 5560.2 3739
Βαιθήλ **23:5** και κατέκαυσε τους χωμαρίμ† ους
Beth-el. And he incinerated the idolatrous priests, of whom
2525 3588 935 * 3588 2370 1722
κατέστησαν οι βασιλείς Ιούδα του θυμιάν εν
[4established 1the 2kings 3of Judah] to burn incense in

23:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

23:5 †*CP* τους ιερεις - the priests.

3588 5308 2532 1722 3588 4172 * 2532 3588
τοις υψηλοίς και εν ταις πόλεσιν Ιούδα και τοις
the high *places*, and in the cities of Judah, and in the

4033.1 * 2532 3588 2370 3588 *
περικύκλω Ιερουσαλήμ και τους θυμιώντας τω Βάαλ
surroundings of Jerusalem, and the ones burning incense *to* Baal,

2532 3588 2246 2532 3588 4582 2532 3588 3099.2 2532
και τω ηλίω και τη σελήνη και τοις Μαζουρώθ και
and to the sun, and to the moon, and to the Mazuroth, and

3956 3588 4756 3588 3772 2532 1627
πάση τη στρατιά του ουρανού 23:6 **και εξήνεγκε**
to all the military of the heaven. And he brought forth

3588 251.1 1537 3624 2962 1855
το άλσος εξ οίκου κυρίου έξωθεν
the sacred grove *carving* from out of *the* house of *the* LORD outside

* 1519 3588 5493 * 2532 2618
Ιερουσαλήμ εις τον χειμάρρουν Κεδρών και κατέκαυσεν
of Jerusalem, unto the rushing stream Kidron, and incinerated

1473 1722 3588 5493 * 2532 3016.1 1519 5522
αυτόν εν τω χειμάρρω Κεδρών και ελέπτυνεν εις χουν
it at the rushing stream Kidron, and *ground* it fine as dust.

2532 4495 3588 5522-1473 1519 3588 5028 3588 5207 3588
και έρριψε τον χουν αυτού εις τους τάφους των υιών του
And he tossed its dust into the tombs of the sons of the

2992 2532 2507 3588 3624 3588 2504.2
λαού 23:7 **και καθείλε τον οίκον των καδησίμ**
people. And he demolished the house of the male prostitutes

3588 1722 3588 3624 2962 1722 3739 3588 1135 5306.1
των εν τω οίκω κυρίου εν ω αι γυναίκες ύφαινον
in the house of *the* LORD, in which the women wove

1563-4749 3588 251.1 2532 1806 3956
εκεί στολάς τω άλσει 23:8 **και εξήγαγε πάντας**
apparel there for the sacred grove. And he brought in all

3588 2409 1537 4172 * 2532 3392 3588
τους ιερείς εκ πόλεων Ιούδα και εμίανε τα
the priests from out of *the* cities of Judah, and defiled the

5308 3739 2370 1563 3588 2409 575
υψηλά ου εθυμίων εκεί οι ιερείς από
high *places* where [3were burning incense 4there 1the 2priests] – from

* 2532 2193 * 2532 2507 3588 5308 3588
Γαβαά και έως Βηρσαβεαί και καθείλε των υψηλών τον
Geba and unto Beer-sheba, and demolished the high places

3844 3588 2374 3588 4439 * 758 3588 4172
παρά τη θύρα της πύλης Ιωσηέ άρχοντος της πόλεως
by the door of the gate of Joshua ruler of the city,

3588 1537 710 435 1722 3588 4439 3588 4172
των εξ αριστερών ανδρός εν τη πύλη της πόλεως
of the ones at *the* left sides of a man at the gate of the city.

4133 3756-305 3588 2409 3588 5308
23:9 **πλην ουκ ανέβησαν οι ιερείς των υψηλών**
Only [5ascended not 1the 2priests 3of the 4high *places*]

4314 3588 2379 2962 1722 * 1508
προς το θυσιαστήριον κυρίου εν Ιερουσαλήμ ει μη
to the altar of *the* LORD in Jerusalem, for

2068 106 1722 3319 3588 80-1473
έφαγον άζυμα εν μέσω των αδελφών αυτών
they ate unleavened *breads* in *the* midst of their brothers.

2532 3392 * 3588 1722 5327 5207
23:10 **και εμίανε Τόφεθ το εν φάραγγι υιού**
And he defiled Topheth, the one in *the* ravine of *the* son

* 3588 3361-1236 435 3588 5207-1473 2532 3588
Εννόμ του μη διάγειν άνδρα τον υιόν αυτού και την
of Hinnom, [2to not lead 1*for* a man] his son and

2364-1473 1722 4442 3588 * 2532 2618
θυγατέρα αυτού εν πυρί τω Μολόχ 23:11 **και κατέκαυσε**
his daughter in fire *to* Molech. And he incinerated

3588 2462 3739 394 935 * 3588
τους ίππους ους ανέθηκαν βασιλείς Ιούδα τω
the horses which [3presented 1*the* kings 2of Judah] to the

2246 1722 3588 1529 3624 2962 4314 3588
ηλίω εν τη εισόδω οίκου κυρίου προς το
sun, in the entrance of *the* house of *the* LORD, towards the

1049 * 3588 2135 3588 935 3588
γαζοφυλάκιον Νάθαν του ευνούχου του βασιλέως του
treasury room of Nathan the eunuch of the king, of the one

1722 5333.1 2532 3588 716 3588 2246 2618
εν φαρουρείμ και το άρμα του ηλίου κατέκαυσεν
in *the* compound. And the chariot of the sun he incinerated

1722 4442 2532 3588 2379 3588 1909 3588 1430
εν πυρί 23:12 **και τα θυσιαστήρια τα επί του δώματος**
by fire. And the altars upon the roof

3588 5253 * 3739 4160 935 *
του υπερώου Αχαζ α εποίησαν βασιλείς Ιούδα
of the upper room of Ahaz, which [3made 1*the* kings 2of Judah],

2532 3588 2379 3739 4160-* 1722 3588 1417
και τα θυσιαστήρια α εποίησε Μανασσής εν ταις δύο
and the altars which Manasseh made in the two

833 3624 2962 2507 3588 935
αυλαίς οίκου κυρίου καθείλεν ο βασιλεύς
courtyards of *the* house of *the* LORD, [3demolished 1the 2king],

2532 2686.2 1564 2532 4495 3588 5522-1473 1519
και κατέσπασεν εκείθεν και έρριψε τον χουν αυτών εις
and tore down from there, and tossed their dust into

3588 5493 * 2532 3588 3624 3588 1909
τον χειμάρρουν Κεδρών 23:13 **και τον οίκον τον επί**
the rushing stream Kidron. And the house upon

4383 * 3588 1537 1188 3588 3735 3588
πρόσωπον Ιερουσαλήμ τον εκ δεξιών του όρους του
the face of Jerusalem from out of *the* right of the mount

* 3739 3618 * 935 * 3588
Μοσοάθ ον ωκοδόμησε Σολομών βασιλεύς Ισραήλ τη
of Mosoath, which [4built 1Solomon 2king 3of Israel] *to*

* 4360.1 * 2532 3588 *
Αστάρτη προσοχθίσματι† Σιδωνίων και τω Χαμώς
Ashtoreth *the* loathsome thing of *the* Sidonians, and *to* Chemosh

4360.1 * 2532 3588 * 946
προσοχθίσματι Μωάβ και τω Μολόχ βδελύγματι
the loathsome thing of Moab, and *to* Molech *the* abomination

5207 * 3392 3588 935 2532
υιών Αμμών εμίανεν ο βασιλεύς 23:14 **και**
of *the* sons of Ammon, [3defiled 1the 2king]. And

4937 3588 4739.1 2532 1581 3588 251.1 2532
συνέτριψε τας στήλας και εξέκοψε τα άλση και
he broke the monuments, and cut down the sacred groves, and

4130 3588 5117-1473 3747 444 2532
έπλησε τους τόπους αυτών οστέων ανθρώπων 23:15 **και**
filled their places of bones of men. And

1065 3588 2379 3588 1722 * 3588 5308 3739
γε το θυσιαστήριον το εν Βαιθήλ το υψηλόν ο
indeed the [2altar 3in 4Beth-el 1high], which

4160 * 5207 * 3739 1814.2-3588-*
εποίησεν Ιεροβοάμ υιός Ναβάτ ος εξήμαρτε τον Ισραήλ
[4made 1Jeroboam 2son 3of Nebat], who led Israel into sin,

2532 1065 3588 2379 1565 3588 5308 2686.2
και γε το θυσιαστήριον εκείνο το υψηλόν κατέσπασε†
also indeed [4altar 2that 3high 1he tore down],

2532 4937 3588 3037-1473 2532 3016.1 1519 5522
και συνέτριψε τους λίθους αυτού και ελέπτυνεν εις χουν
and broke its stones, and made *them* fine into dust,

2532 2618 3588 251.1
και κατέκαυσε το άλσος
and incinerated the sacred grove.

Fulfillment of the Prophecy of the Man of God

2532 654-* 2532 1492 3588 5028
23:16 **και απέστρεψεν Ιωσίας και είδε τους τάφους**
And Josiah turned and saw the tombs

3588 1510.6 1563 1722 3588 3735 2532 649 2532
τους όντας εκεί εν τη όρει και απέστειλε και
of the ones being there in the mount. And he sent and

2983 3588 3747 1537 3588 5028 2532 2618
έλαβε τα οστά εκ των τάφων και κατέκαυσεν
took the bones from out of the tombs, and incinerated *them*

1909 3588 2379 2532 3392 1473 2596 3588
επί το θυσιαστήριον και εμίανεν αυτό κατά το
upon the altar, and defiled it, according to the

4487 2962 3739 2980 3588 444 3588 2316
ρήμα κυρίου ο ελάλησεν ο άνθρωπος του θεού
saying of *the* LORD which [4spoke 1the 2man 3of God]

1722 3588 2476-* 1909 3588 2379 1722 3588
εν τω εστάναι Ιεροβοάμ επί το θυσιαστήριον εν τη
when Jeroboam stood near the altar in the

1859 2532 1994 142 3588 3788-1473
εορτή και επιστρέψας ήρε τους οφθαλμούς αυτού
holiday. And turning *Josiah* lifted his eyes

1909 3588 5028 3588 444 3588 2316 3588
επί τον τάφον του ανθρώπου του θεού του
upon the burying-place of the man of God

2980 3588 3056-3778 2532 2036 5100
λαλήσαντος τους λόγους τούτους 23:17 **και είπε τις**
speaking these words. And he said, What *is*

23:13 †*CP* **βδελυγματι** - abomination.

23:15 †*CP* **καθειλε** - demolished.

3588 4647.1-1565 3739 1473 3708 2532 2036 1473 3588
ο σκόπελος εκείνος ον εγώ ορώ και είπον αυτώ οι
that high rock which I see? And [5said 6to him 1the

435 3588 4172 3588 5028 3588 444 3588 2316
άνδρες της πόλεως ο τάφος του άνθρωπου του θεού
2men 3of the 4city], The grave of the man of God

3588 2064 1537 3588 * 2532 1941 3588
του εληλυθότος εκ του Ιούδα και επικαλεσάμενος τους
coming from out of Judah, and calling

3056-3778 3739 4160 1909 3588 2379 3588
λόγους τούτους ους εποίησας επί το θυσιαστήριον το
these words which you did against the altar

1722 * 2532 2036 1439-1473 3367 2795
εν Βαιθήλ **23:18** και είπεν εάσατε αυτόν μηδείς κινησάτω
in Beth-el. And he said, Let him alone! No one move

3588 3747-1473 2532 4506 3588 3747-1473 3326 3588
τα οστά αυτού και ερρύσθησαν† τα οστά αυτού μετά των
his bones! And he preserved his bones, with the

3747 3588 4396 3588 2240 1537 *
οστέων του προφήτου του ήκοντος εκ Σαμαρείας
bones of the prophet having come from out of Samaria.

2532 1065 3956 3588 3624 3588 5308 3588 1722
23:19 και γε πάντας τους οίκους των υψηλών τους εν
And indeed all the houses of the high *places* in

3588 4172 * 3739 4160 935 * 3588
ταις πόλεσι Σαμαρείας ους εποίησαν βασιλείς Ισραήλ του
the cities of Samaria, which [3made 1*the* kings 2of Israel]

3949-3588-2962 868-* 2532 4160
παροργίσαι τον κύριον απέστησεν† Ιωσίας και εποίησεν
to provoke *the* LORD to anger, Josiah removed, and did

1473 2596 3956 3588 2041 3739 4160 1722 *
αυτοίς κατά πάντα τα έργα α εποίησεν εν Βαιθήλ
to them according to all the works which he did in Beth-el.

2532 2378.1 3956 3588 2409 3588 5308 3588
23:20 και εθυσίασε† πάντας τους ιερείς των υψηλών τους
And he sacrificed all the priests of the high *places*

1510.6 1563 1909 3588 2379 2532 2618 3588 3747
όντας εκεί επί των θυσιαστηρίων και κατέκαυσε τα οστά
being there upon the altars, and incinerated the bones

3588 444 1909 1473 2532 654 1519 *
των ανθρώπων επ' αυτά και απέστρεψεν εις Ιερουσαλήμ
of the men upon them, and returned to Jerusalem.

2532 1781 3588 935 3956 3588 2992 3004
23:21 και ενετείλατο ο βασιλεύς παντί τω λαώ λέγων
And [3gave charge 1the 2king] to all the people, saying,

4160 3588 3957 3588 2962 3588 2316-1473 2531
ποιήσατε το πάσχα τω κυρίω τω θεώ υμών καθώς
Observe the passover to the LORD your God, as

1125 1722 3588 975 3588 1242-3778 3754
γέγραπται εν τω βιβλίω της διαθήκης ταύτης **23:22** ότι
it is written in the scroll of this covenant! For

3756 1096 2596 3588 3957-3778 575 3588
ουκ εγένετο κατά το πάσχα τούτο από των
there did not take place according to this passover from the

2250 3588 2923 3739 2919 3588 * 2532 1722 3956 3588
ημερών των κριτών οι έκρινον τον Ισραήλ και εν πάσαις ταις
days of the judges *that* judged Israel, and in all the

2250 935 * 2532 935 * 3754
ημέραις βασιλέων Ισραήλ και βασιλέων Ιούδα **23:23** ότι
days of *the* kings of Israel, and of *the* kings of Judah, for

237.1 1722 3588 3638.2 2094 3588 935 *
αλλ' η εν τω οκτωκαιδεκάτω έτει του βασιλέως Ιωσίου
only in the eighteenth year of king Josiah

1096 3588 3957-3778 3588 2962 1722 *
εγένετο το πάσχα τούτο τω κυρίω εν Ιερουσαλήμ
[4took place 1this passover 2to the 3LORD] in Jerusalem.

2532 1065 3588 2308.1 2532 3588 1109 2532 3588
23:24 και γε τους θελητάς† και τους γνώστας και τα
And indeed the soothsayers, and the diviners, and the

2324.1 2532 3588 1497 2532 3956 3588 4360.1 3588
θεραφείν και τα είδωλα και πάντα τα προσοχθίσματα τα
teraphim, and the idols, and all the loathsome things

1096 1722 3588 1093 * 2532 1722 3588 *
γεγονότα εν τη γη Ιούδα και εν τη Ιερουσαλήμ
taking place in the land of Judah and in Jerusalem,

23:18 †*CP* **διεσωθη** - he preserved.

23:19 †*CP* **καθειλεν** - demolished.

23:20 †*CP* **εθυσε** - sacrificed.

23:24 †*CP* **εγγαστριμυθους** - ones who deliver oracles.

1808 3588 935 * 2443 2476
εξήρεν ο βασιλεύς Ιωσίας ίνα στήση
[3removed 1king 2Josiah], that [5should be established

3588 3056 3588 3551 3588 1125 1909 3588
τους λόγους του νόμου τους γεγραμμένους επί του
1the 2words 3of the 4law], of the ones being written upon the

975 3739 2147 * 3588 2409 1722 3624
βιβλίου ους εύρε Χελκίας ο ιερεύς εν οίκω
scroll which [4found 1Hilkiah 2the 3priest] in *the* house

2962 3664 1473 3756-1096 935
κυρίου **23:25** όμοιος αυτώ ουκ εγένετο βασιλεύς
of *the* LORD. [5likened 6to him 1There was not 2a king

1715 1473 3739 1994 4314 2962 1722 3650
έμπροσθεν αυτού ος επέστρεψε προς κύριον εν όλη
3before 4him] who turned towards *the* LORD with [2entire

2588 1473 2532 1722 3650 5590 1473 2532 1722 3650
καρδία αυτού και εν όλη ψυχή αυτού και εν όλη
3heart 1his], and with [2entire 3life 1his], and with [2entire

3588 2479 1473 2596 3956 3588 3551 * 2532
τη ισχύϊ αυτού κατά πάντα τον νόμον Μωυσή και
3strength 1his], according to all the law of Moses; and

3326 1473 3756-450 3664 1473 4133 3756
μετ' αυτόν ουκ ανέστη όμοιος αυτού **23:26** πλην ουκ
after him rose up not *one* like him. Only [2*did* not

654 2962 575 2372 3588 3709-1473 3588 3173
απεστράφη κύριος από θυμού της οργής αυτού της μεγάλης
3turn 1*the* LORD] from [3rage 4of his anger 1the 2great],

3739 2373 3709 1473 1722 3588 * 1909
ου εθυμώθη οργή αυτού εν τω Ιούδα επί
of which [3was enraged 2anger 1his] against Judah, against

3956 3588 3950 3739 3949-1473
πάντας τους παροργισμούς ους παρώργισεν αυτόν
all the provocations to anger which [2provoked him to anger

* 2532 2036-2962 2532 1065 3588 *
Μανασσής **23:27** και είπε κύριος και γε τον Ιούδαν
1Manasseh]. And *the* LORD said, And indeed Judah

868 575 4383-1473 2531 868 3588 *
αποστήσω από προσώπου μου καθώς απέστησα τον Ισραήλ
I shall remove from my face, as I removed Israel.

2532 683 3588 4172-3778 3739 1586 3588
και απώσομαι την πόλιν ταύτην ην εξελεξάμην την
And I will thrust away this city which I chose –

* 2532 3588 3624 3739 2036 1510.8.3 3588 3686-1473
Ιερουσαλήμ και τον οίκον ου είπον έσται το όνομά μου
Jerusalem, and the house of which I said, [2will be 1My name]

1563 2532 3588 3062 3588 3056 * 2532 3956
εκεί **23:28** και τα λοιπά των λόγων Ιωσίου και πάντα
there. And the rest of the words of Josiah, and all

3745 4160 3780-3778 1125 1909 975
όσα εποίησεν ουχί ταύτα γέγραπται επί βιβλίου
as much as he did, *are* these not written upon *the* scroll

3056 2250 3588 935 * 1722 3588
λόγων ημερών των βασιλέων Ιούδα **23:29** εν ταις
of *the* words of *the* days of the kings of Judah? In

2250-1473 305 * * 935 *
ημέραις αυτού ανέβη Φαραώ Νεχαώ βασιλεύς Αιγύπτου
his days ascended Pharaoh Necho king of Egypt

1909 935 3588 * 1909 3588 4215 * 2532
επί βασιλέα των Ασσυρίων επί τον ποταμόν Ευφράτην και
against *the* king of the Assyrians at the river Euphrates. And

4198 * 3588 935 1519 529 1473 2532
επορεύθη Ιωσίας ο βασιλεύς εις απάντησιν αυτώ και
[4went 1Josiah 2the 3king] for a meeting against him. And

2289 1473 * 1722 * 1722 3588 1492-1473
εθανάτωσεν αυτόν Νεχαώ† εν Μαγεδδώ εν τω ιδείν αυτόν
[2killed 3him 1Necho] in Megiddo, in seeing him.

2532 1913 1473 3588 3816-1473 3498 1722
23:30 και επεβίβασαν† αυτόν οι παίδες αυτού νεκρόν εν
And [2conducted 3him 1his servants] dead in

* 2532 71 1473 1519 * 2532 2290
Μαγεδδώ και ήγαγον αυτόν εις Ιερουσαλήμ και έθαψαν
Megiddo. And they led him into Jerusalem, and entombed

1473 1722 3588 5028-1473 1722 4172 * 2532 2983 3588
αυτόν εν τω τάφω αυτού εν πόλει Δαυίδ και έλαβεν ο
him in his tomb in *the* city of David. And [5took 1the

2992 3588 1093 3588 * 5207 * 2532 5548
λαός της γης τον Ιωάχαζ υιόν Ιωσίου και έχρισαν
2people 3of the 4land] Jehoahaz son of Josiah, and anointed

23:29 †*CP* **φαραω** - Pharoah.

23:30 †*CP* **αναβιβασαν** - hauled.

1473 2532 936-1473 473 3588 3962-1473
αυτὸν και εβασίλευσαν αυτὸν αντὶ του πατρὸς αυτοὺ
him, and gave him reign instead of his father.

Jehoahaz Reigns in Judah

5207 1501 2532 5140 2094
23:31 υιὸς εἴκοσι και τριῶν ετῶν
[2a son 3*being* twenty 4and 5three 6years *old*

1510.7.3-* 1722 3588 936-1473 2532 5140 3376
ην Ιωάχαζ εν τω βασιλεύειν αυτὸν και τρεις μῆνας
1Jehoahaz was] in his taking reign; and three months

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλὴμ και ὄνομα τη μητρὶ αυτοὺ
he reigned in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 2364 * 1537 *
Αμιτὰλ θυγάτηρ Ιερεμίου εκ Λοβεννὰ
was Hamutal, daughter of Jeremiah from out of Libnah.

2532 4160 3588 4190 1722 3788 2962
23:32 και εποίησε το πονηρὸν εν οφθαλμοίς κυρίου
And he did the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD,

2596 3956 3745 4160 3588 3962-1473
κατὰ πάντα ὅσα εποίησαν οι πατέρες αυτοὺ
according to all as much as [2did 1his fathers].

2532 3179 1473 * * 1722 * 1722
23:33 και μετέστησεν αυτὸν Φαραὼ Νεχαὼ εν Ρεβλαὰ εν
And [3moved 4him 1Pharaoh 2Necho] to Riblah in

1093 * 3588 3361 936 1722 * 2532
γη Αιμὰθ του μη βασιλεύειν εν Ιερουσαλὴμ και
the land of Hamath, *so as to* not reign in Jerusalem. And

1325 2209 1909 3588 1093 1540 5007 694 2532
ἔδωκε ζημίαν† επὶ την γην εκατὸν τάλαντα αργυρίου και
he put a penalty against the land – a hundred talents of silver, and

1176 5007 5553 2532 936 * *
δέκα τάλαντα χρυσίου **23:34** και εβασίλευσε Φαραὼ Νεχαὼ
ten talents of gold. And [3put to reign 1Pharaoh 2Necho]

1909 1473 3588 * 5207 * 473 * 3588
επ' αυτοὺς τον Ελιακὶμ υιὸν Ιωσίου αντὶ Ιωσίου του
over them Eliakim son of Josiah instead of Josiah

3962-1473 2532 1994 3588 3686-1473 *
πατρὸς αυτοὺ και επέστρεψε το ὄνομα αυτοὺ Ιωακὶμ
his father, and turned his name into Jehoiakim.

2532 3588 * 2983 2532 520-1473 1519 *
και τον Ιωάχαζ ἔλαβε και απήγαγεν αυτὸν εις Αἴγυπτον
And [2Jehoahaz 1he took], and led him away into Egypt,

2532 599 1563
και απέθανεν εκεί
and he died there.

Jehoiakim Reigns in Judah

2532 3588 694 2532 3588 5553 1325-*
23:35 και το αργύριον και το χρυσίον ἔδωκεν Ιωακὶμ
And [2the 3silver 4and 5the 6gold 1Jehoiakim gave]

3588 * 4133 5095.1 3588 1093 3588 1325 3588
τω Φαραὼ πλην ετιμογράφησε† την γην του δοὺναι το
to Pharaoh; but he assessed the land to give the

694 1909 4750 * 435 2596 3588
αργύριον επὶ στόματος Φαραὼ ανὴρ κατὰ την
money by *the* mouth of Pharaoh – *each* man according to

4934.1-1473 1325 3588 694 2532 3588 5553
συντίμησιν†† αυτοὺ ἔδωκαν το αργύριον και το χρυσίον
his *assessed* value. They gave the silver and the gold

3326 3588 2992 3588 1093 3588 1325 3588 * *
μετὰ του λαοὺ της γης του δοὺναι τω Φαραὼ Νεχαὼ
with the people of the land, to give *to* Pharaoh Necho.

5207 1501 2532 4002 2094 *
23:36 υιὸς εἴκοσι και πέντε ετῶν Ιωακὶμ
[2a son 3*being* twenty 4and 5five 6years *old* 1Jehoiakim *was*]

1722 3588 936-1473 2532 1733 2094 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτὸν και ἕνδεκα ἔτη εβασίλευσεν εν
in his taking reign; and eleven years he reigned in

* 2532 3686 3588 3384-1473 *
Ιερουσαλὴμ και ὄνομα της μητρὸς αυτοὺ Ζαβουδὰ
Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Zebudah,

2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Φαδαΐα εκ Ρουμὰ **23:37** και εποίησε
daughter of Pedaiah from out of Rumah. And he did

3588 4190 1722 3788 2962 2596 3956
το πονηρὸν εν οφθαλμοίς κυρίου κατὰ πάντα
the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD, according to all

3745 4160 3588 3962-1473
ὅσα εποίησαν οι πατέρες αυτοὺ
as much as [2did 1his fathers].

CHAPTER 24

The Nations Prevail Over Judah

1722 3588 2250-1473 305 *
24:1 †εν ταις ημέραις αυτοὺ ανέβη Ναβουχοδονόσορ
In his days [5ascended 1Nebuchadnezzar

3588 935 * 2532 1096 1473 *
ο βασιλεὺς Βαβυλῶνος και εγένετο αυτὼ Ιωακὶμ
2the 3king 4of Babylon], and [2became 3his 1Jehoiakim]

1401 5140 2094 2532 1994 2532 114
δοὺλος τρία ἔτη και επέστρεψε και ηθέτησεν
bondman three years. And he turned and annulled *allegiance*

1722 1473 2532 649-2962 1473 3588
εν αυτὼ **24:2** και απέστειλε κύριος αυτὼ τους
to him. And *the* LORD sent *against* him the

3439.1 3588 * 2532 3588 3439.1 *
μονοζώνους των Χαλδαίων και τους μονοζώνους Συρίας
armed *bands* of the Chaldeans, and the armed *bands* of Syrians,

2532 3588 3439.1 * 2532 3588 3439.1 5207
και τους μονοζώνους Μωὰβ και τους μονοζώνους υιῶν
and the armed *bands* of Moab, and the armed *bands* of *the* sons

* 2532 1821 1473 1909 3588 * 3588
Αμὼν και εξαπέστειλεν αυτοὺς επὶ τον Ιούδαν του
of Ammon. And he sent them against Judah

2729-1473 2596 3588 4487 2962 3739
κατισχὺσαι† αυτὸν κατὰ το ρήμα κυρίου ο
to prevail against it, according to the word of *the* LORD, which

2980 1722 5495 1401-1473 3588 4396 4133
ελάλησεν εν χειρὶ δούλων αυτοὺ των προφητῶν **24:3** πλην
he spoke by *the* hand of his bondmen the prophets. Only

2372 2962 1510.7.3 1909 3588 * 3588 868
θυμὸς κυρίου ην επὶ τον Ιούδαν του αποστῆναι
a rage of *the* LORD was against Judah, to remove

1473 575 4383 1473 1223 3588 266
αυτὸν απὸ προσώπου αυτοὺ διὰ τας αμαρτίας
it from in front of him, on account of the sins

* 2596 3956 3745 4160 2532
Μανασσὴ κατὰ πάντα ὅσα εποίησε **24:4** και
of Manasseh, according to all as much as he did; and

1065 3588 129 121 3739 1632 2532 4130
γε το αίμα αθῶον ω εξέχεε και ἔπλησε
indeed for the [2blood 1innocent] which he poured out, and filled

3588 * 129 121 2532 3756 2309
την Ιερουσαλὴμ αίματος αθώου και ουκ ηθέλησε
Jerusalem [2blood 1of innocent]; and [2*did* not 3want

2962 3588 2433 2532 3588 3062 3588 3056
κύριος του ιλασθῆναι **24:5** και τα λοιπὰ των λόγων
1*the* LORD] to atone. And the rest of the words

* 2532 3956 3745 4160 3756-2400
Ιωακὶμ και πάντα ὅσα εποίησεν ουκ ιδοὺ
of Jehoaikim, and all as much as he did, behold, *are* not

3778 1125 1909 975 3056 2250 3588
ταύτα γέγραπται επὶ βιβλίου λόγων ημερῶν των
these written upon *the* scroll of *the* words *of the* days of the

935 *
βασιλέων Ιούδα
kings of Judah?

Jehoiachin Reigns in Jerusalem

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473
24:6 και εκοιμήθη Ιωακὶμ μετὰ των πατέρων αυτοὺ
And Jehoiakim slept with his fathers.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Ιωαχὶν υιὸς αυτοὺ αντ' αυτοὺ
And [3reigned 1Jehoiachin 2his son] instead of him.

2532 3756-4369 2089 935 * 3588
24:7 και ου προσέθετο ἔτι βασιλεὺς Αιγύπτου του
And [3proceeded not 5any longer 1*the* king 2of Egypt]

22:33 †*CP* **επεβαλε φορον** - he assigned a tribute.

23:35 †*CP* **εφορολογησε** - collected tribute.

23:35 ††*CP* **δυναμιν** - ability.

24:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

24:2 †*CP* **απολυειν** - to waste.

1831 1537 3588 1093-1473 3754 2983 935
εξελθείν εκ της γης αυτού ότι έλαβε βασιλεύς
to come forth from out of his land; for [[3]took [1]*the* king

* 575 3588 5493 * 2193 3588
Βαβυλώνος από του χειμάρρου Αιγύπτου έως του
[2]of Babylon] from the rushing stream of Egypt unto the

4215 * 3956 3745 1510.7.3 3588 935
ποταμού Ευφράτου πάντα όσα ην του βασιλέως
river Euphrates all as much as was of the king

* 5207 3638.1 2094 *
Αιγύπτου **24:8** υιός οκτωκαίδεκα ετών Ιωαχίν
of Egypt. [[2]a son [3]*being* eighteen [4]years *old* [1]Jehoiachin *was*]

1722 3588 936-1473 2532 5150 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτόν και τρίμηνον εβασίλευσεν εν
in his taking reign, and three months he reigned in

* 2532 3686 3588 3384-1473 *
Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Νεεσθάν
Jerusalem. And *the* name *to* his mother *was* Nehushta,

2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Ελναθάν εξ Ιερουσαλήμ **24:9** και εποίησε
daughter of Elnathan from out of Jerusalem. And he did

3588 4190 1722 3788 2962 2596 3956
το πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου κατά πάντα
the wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD, according to all

3745 4160 3588 3962-1473
όσα εποίησεν ο πατήρ αυτού
as much as [[2]did [1]his father].

Nebuchadnezzar Lays Siege to Jerusalem

1722 3588 2540-1565 305 *
24:10 εν τω καιρώ εκείνω ανέβη Ναβουχοδονόσορ
In that time [[4]ascended [1]Nebuchadnezzar

935 * 1519 * 2532 2064 3588 4172
βασιλεύς Βαβυλώνος εις Ιερουσαλήμ και ήλθεν η πόλις
[2]king [3]of Babylon] to Jerusalem, and [[3]came [1]the [2]city]

1722 4042 2532 1525 *
εν περιοχή **24:11** και εισήλθε Ναβουχοδονόσορ
to be encompassed about. And [[4]entered [1]Nebuchadnezzar

935 * 1519 3588 4172 2532 3588 3816-1473
βασιλεύς Βαβυλώνος εις την πόλιν και οι παίδες αυτού
[2]king [3]of Babylon] unto the city, and his servants

4171.2 1473 2532 1831 * 935
επολιόρκουν αυτήν **24:12** και εξήλθεν Ιωαχίν βασιλεύς
assaulted it. And [[4]came forth [1]Jehoiachin [2]king

* 4314 3588 935 * 1473 2532 3588
Ιούδα προς τον βασιλέα Βαβυλώνος αυτός και η
[3]of Judah] to the king of Babylon, he, and

3384-1473 2532 3588 3816-1473 2532 3588 758-1473
μήτηρ αυτού και οι παίδες αυτού και οι άρχοντες αυτού
his mother, and his servants, and his rulers,

2532 3588 2135-1473 2532 2983 1473 935
και οι ευνούχοι αυτού και έλαβεν αυτούς βασιλεύς
and his eunuchs. And [[3]took [4]them [1]*the* king

* 1722 3588 3590 2094 3588 932-1473 2532
Βαβυλώνος εν τω ογδόω έτει της βασιλείας αυτού **24:13** και
[2]of Babylon] in the eighth year of his kingdom. And

1627 1564 3956 3588 2344 3588
εξήνεγκεν εκείθεν πάντας τους θησαυρούς τους
he brought forth from there all the treasures of the ones

1722 3588 3624 2962 2532 3588 2344 3624
εν τω οίκω κυρίου και τους θησαυρούς οίκου
in the house of *the* LORD, and of the treasures of the house

3588 935 2532 4792.1 3956 3588 4632 3588 5552
του βασιλέως και συνέκοψε πάντα τα σκεύη τα χρυσά
of the king. And he cut off all the items of gold

3739 4160 * 3588 935 * 1722 3588
α εποίησε Σολομών ο βασιλεύς Ισραήλ εν τω
which [[5]made [1]Solomon [2]the [3]king [4]of Israel] for the

3485 2962 2596 3588 4487 2962 2532
ναώ κυρίου κατά το ρήμα κυρίου **24:14** και
temple of *the* LORD, according to the saying of *the* LORD. And

599.3 3588 * 2532 3956 3588 758 2532
απώκισε την Ιερουσαλήμ και πάντας τους άρχοντας και
he resettled Jerusalem, and all the rulers, and

3956 3588 1415 2479 161 1176
πάντας τους δυνατούς ισχύϊ αιχμαλωσίας δέκα
all the mighty ones with strength, into captivity – ten

5505 2532 3956 5045 2532 3588 4788
χιλιάδας και πάντα τέκτονα και τον συγκλείοντα
thousand, and every fabricator, and the one so consigned.

3756-5275 4133 3588 3998.1
ουχ υπελείφθησαν πλην των πενομένων
They did not leave *any* behind except of the ones being in need

3588 2992 3588 1093 2532 599.3 3588 *
του λαού της γης **24:15** και απώκισε τον Ιωαχίν
of the people of the land. And he resettled Jehoiachin

1519 * 2532 3588 3384 3588 935 2532 3588 1135
εις Βαβυλώνα και την μητέρα του βασιλέως και τας γυναίκας
into Babylon, and the mother of the king, and the wives

3588 935 2532 3588 2135-1473 2532 3588 2478
του βασιλέως και τους ευνούχους αυτού και τους ισχυρούς
of the king, and his eunuchs, and the strong *ones*

3588 1093 520 1519 599.1 1537 *
της γης απήγαγεν εις αποικεσίαν εξ Ιερουσαλήμ
of the land, he took away for resettlement from out of Jerusalem

1519 * 2532 3956 3588 435 1415 2033
εις Βαβυλώνα **24:16** και πάντας τους άνδρας δυνατούς επτά
unto Babylon. And all the [[2]men [1]mighty] – seven

5505 2532 3588 5045 2532 3588 4788 5507
χιλιάδας και τον τέκτονα και τον συγκλείοντα χιλίους
thousand, and the fabricator, and the one so consigned, thousands

3588-3956 1415 435 2479 4160 4171
τους πάντες δυνατούς άνδρας ισχύϊ ποιούντες πόλεμον
of all the mighty men in strength making war,

2532 71 1473 935 * 3350 1519
και ήγαγεν αυτούς βασιλεύς Βαβυλώνος μετοικεσίαν εις
even [[3]led [4]them [1]*the* king [2]of Babylon] in a displacement unto

*
Βαβυλώνα
Babylon.

Zedekiah Reigns in Judah

2532 936 935 * 3588
24:17 και εβασίλευσε βασιλεύς Βαβυλώνος τον
And [[3]gave reign to [1]*the* king [2]of Babylon]

* 80 3588 3962-1473 473 1473
Ματθανίαν αδελφόν του πατρός αυτού† αντ' αυτού
Mattaniah brother of his father instead of him.

2532 2007 1473 3686 * 5207
και επέθηκε αυτώ όνομα Σεδεκίαν **24:18** υιός
And he placed [[3]to him [1]*the* name [2]Zedekiah]. [[2]a son

1501 2532 1520 2094 * 1722 3588
είκοσι και ενός ετών Σεδεκίας εν τω
[3]*being* twenty [4]and [5]one [6]years *old* [1]Zedekiah *was*] in

936-1473 2532 1733 2094 936 1722
βασιλεύειν αυτόν και ένδεκα έτη εβασίλευσεν εν
his taking reign. And eleven years he reigned in

* 2532 3686 3588 3384-1473 *
Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Αμιτάλ
Jerusalem. And *the* name *to* his mother *was* Hamutal,

2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Ιερεμίου εκ Λοβεννά **24:19** και εποίησε
daughter of Jeremiah from out of Libnah. And he did

3588 4190 1799 2962 2596 3956 3745
το πονηρόν ενώπιον κυρίου κατά πάντα όσα
the wicked *thing* before *the* LORD, according to all as much as

4160-* 3754 1909 3588 2372 2962
εποίησεν Ιωακίμ **24:20** ότι επί τον θυμόν κυρίου
Jehoiakim did. For by the rage of *the* LORD

1510.7.3 1722 * 2532 1722 3588 * 2193 641
ην εν Ιερουσαλήμ και εν τω Ιούδα έως απέρριψεν
the rage was on Jerusalem, and on Judah, until he threw

1473 575 4383-1473 2532 114-*
αυτούς από προσώπου αυτού και ηθέτησε Σεδεκίας
them from his face. And Zedekiah annulled *allegiance*

1722 3588 935 *
εν τω βασιλεί Βαβυλώνος
to the king of Babylon.

CHAPTER 25

Jerusalem Falls

2532 1096 1722 3588 1766 2094 3588
25:1 †και εγένετο εν τω εννάτω έτει της
And it came to pass in the ninth year

932-1473 1722 3588 3376 3588 1181 1722 1181
βασιλείας αυτού εν τω μηνί τω δεκάτω εν δεκάτη
of his kingdom, in the [[2]month [1]tenth], on *the* tenth

3588 3376 2064 * 935 * 2532
του μηνός ήλθε Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος και
of the month, came Nebuchadnezzar king of Babylon, and

24:17 †*i.e.* Jehoiachin's uncle

25:all †*See Bos for numerous variants throughout chapter.*

3956 3588 1411-1473 1909 * 2532 3924.2
πάσα η δύναμις αυτού επί Ιερουσαλήμ και παρενέβαλεν
all his force against Jerusalem. And he camped

1909 1473 2532 3618 1909 1473 4058.9 2945
επ' αυτή και ωκοδόμησεν επ' αυτήν περίτειχος κύκλω
about it, and built upon it a rampart round about.

25:2 2532 2064 3588 4172 1519 4042
και ήλθεν η πόλις εις περιοχήν
And [3became 1the 2city] for being encompassed about,

2193 3588 1734 2094 * 3588 935 1766
έως του ενδεκάτου έτους Σεδεκίου του βασιλέως εννάτη
until the eleventh year of Zedekiah the king, *the* ninth

3588 3376 2532 1765 3588 3042 1722
του μηνός 25:3 και ενίσχυσεν ο λιμός εν
of the month. And [3grew in strength 1the 2hunger] in

3588 4172 2532 3756-1510.7.3 740 3588 2992 3588 1093
τη πόλει και ουκ ην άρτος τω λαώ της γης
the city, and there was not bread to the people of the land.

25:4 2532 4486 3588 4172 2532 3956 3588 435 3588
και ερράγη η πόλις και πάντες οι άνδρες του
And [3was torn *through* 1the 2city], and all the men

4171 1831 3571 3598 4439 3588 303.1
πολέμου εξήλθον νυκτός οδόν πύλης της αναμέσον
of war went forth *by* night in *the* way of *the* gate between

3588 5038 3739 1510.2.3 3588 2779 3588 935 2532 3588
των τειχών η έστι του κήπου του βασιλέως και οι
the walls, which is of the garden of the king. (And the

* 1909 3588 4172 2945 2532 4198
Χαλδαίοι επί την πόλιν κύκλω και επορεύθησαν
Chaldeans *were* upon the city round about;) and they went

3598 3588 1909 1424 2532 1377 3588 1411
οδόν την επί δυσμάς 25:5 και εδίωξεν η δύναμις
the way unto *the* descent. And [5pursued 1the 2force

3588 * 3694 3588 935 2532 2638 1473
των Χαλδαίων οπίσω του βασιλέως και κατέλαβον αυτόν
3of the 4Chaldeans] after the king, and overtook him

2596 1424 * 2532 3956 3588 1411-1473
κατά δυσμάς Ιεριχώ και πάσα η δύναμις αυτού
by *the* descent of Jericho; and all his force

1289 575 1883.1 1473 2532 4815 3588
διεσπάρησαν από επάνωθεν αυτού 25:6 και συνέλαβον τον
were dispersed from about him. And they seized the

935 2532 71 1473 4314 3588 935 * 1519
βασιλέα και ήγαγον αυτόν προς τον βασιλέα Βαβυλώνος εις
king, and they led him to the king of Babylon in

* 2532 2980 3326 1473 2920 2532
Ρεβλαθά και ελάλησε μετ' αυτού κρίσιν 25:7 και
Riblah; and he spoke [2against 3him 1judgment]. And

4969 3588 5207 * 2596 3788-1473 2532
έσφαξε τους υιούς Σεδεκίου κατ' οφθαλμούς αυτού και
he slew the sons of Zedekiah before his eyes, and

3588 3788 * 1626.4 2532 1210 1473 1722
τους οφθαλμούς Σεδεκίου εξετύφλωσε και έδησεν αυτόν εν
the eyes of Zedekiah he blinded, and tied him in

3976 2532 71 1473 1519 *
πέδαις και ήγαγεν αυτόν εις Βαβυλώνα
shackles, and led him unto Babylon.

Nabuzar-adan Devastates Jerusalem

25:8 2532 1722 3588 3376 3588 3991 1442
και εν τω μηνί τω πέμπτω εβδόμη
And in the [2month 1fifth], *the* seventh

3588 3376 1473 1763 1767.2 3588 932
του μηνός αυτός ενιαυτός εννεακαιδέκατος της βασιλείας
of the month, this *is* [2year 1*the* nineteenth] of the reign

* 935 * 2064 *
Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Βαβυλώνος ήλθε Ναβουζαρδάν
of Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nabuzar-adan,

3588 749.3 3588 2476 1799 935
ο αρχιμάγειρος ο εστηκώς ενώπιον βασιλέως
the chief guard, the one standing in the presence of *the* king

* 1519 * 2532 1714 3588 3624
Βαβυλώνος εις Ιερουσαλήμ 25:9 και ενέπρησε τον οίκον
of Babylon, into Jerusalem. And he burned the house

2962 2532 3588 3624 3588 935 2532 3956 3588
κυρίου και τον οίκον του βασιλέως και πάντας τους
of *the* LORD, and the house of the king, and all the

3624 * 2532 3956 3624 3173 1714 1722
οίκους Ιερουσαλήμ και πάντα οίκον μέγαν ενέπρησεν εν
houses of Jerusalem; and every [2house 1great] he burned by

4442 2532 3588 5038 * 2943 2686.2
πυρί 25:10 και το τείχος Ιερουσαλήμ κυκλόθεν κατέσπασεν
fire. And the wall of Jerusalem round about [5tore down

3588 1411 3588 * 2532 3588 4053
η δύναμις των Χαλδαίων 25:11 και το περισσόν
1the 2force 3of the 4Chaldeans]. And the extra *ones*

3588 2992 3588 2641 1722 3588 4172 2532 3588
του λαού το καταλειφθέν εν τη πόλει και τους
of the people being left behind in the city, and the ones

1706 3739 1706 4314 3588 935 *
εμπεπτωκότας οι ενέπεσον προς τον βασιλέα Βαβυλώνος
falling in, who fell in with the king of Babylon,

2532 3588 3062 3588 4739.6 3332 *
και το λοιπόν του στηρίγματος μετήρε Ναβουζαρδάν
and the rest of the support [4removed 1Nabuzar-adan

3588 749.3 2532 575 3588 4434 3588 1093
ο αρχιμάγειρος 25:12 και από των πτωχών της γης
2the 3chief guard]. And from the poor of the land

5275 3588 749.3 1519 289 2532 1092
υπέλιπεν ο αρχιμάγειρος εις αμπελουργούς και γεωργούς
[3left behind 1the 2chief guard] for vine-dressers and farmers.

25:13 2532 3588 4769 3588 5470 3588 1722 3624
και τους στύλους τους χαλκούς τους εν οίκω
And the columns of brass in *the* house

2962 2532 3588 939 2532 3588 2281 3588 5470
κυρίου και τας βάσεις και την θάλασσαν την χαλκήν
of *the* LORD, and the bases, and the [2sea 1brass]

3588 1722 3624 2962 4792.1 3588 * 2532
την εν οίκω κυρίου συνέκοψαν οι Χαλδαίοι και
in *the* house of *the* LORD, [3cut up 1the 2Chaldeans], and

142 3588 5475-1473 1519 * 2532 3588
ήραν τον χαλκόν αυτών εις Βαβυλώνα 25:14 και τους
carried their brass unto Babylon. And the

3003.1 2532 3588 2387.1 2532 3588 5357 2532 3588 2367.1
λέβητας και τα ιαμίν και τας φιάλας και τας θυΐσκας
kettles, and the shovels, and the bowls, and the incense pans,

2532 3956 3588 4632 3588 5470 1722 3739 3008
και πάντα τα σκεύη τα χαλκά εν οις ελειτούργουν
and all the items of brass in which they officiated

1722 1473 2983 2532 3588 4444.1 2532 3588 5357
εν αυτοίς έλαβε 25:15 και τα πυρεία και τας φιάλας
with them he took. And the censers, and the bowls

3588 5552 2532 3588 693 2983 3588 749.3
τας χρυσάς και τας αργυράς έλαβεν ο αρχιμάγειρος
of gold, and the ones of silver [3took 1the 2chief guard],

25:16 4769 1417 2532 3588 2281 1520 2532
στύλους δύο και την θάλασσαν μίαν και
[2columns 1*and the* two], and the [2sea 1one], and

3588 939 3739 4160-* 3588 3624 2962
τας βάσεις ας εποίησε Σολομών τω οίκω κυρίου
the bases which Solomon made for the house of *the* LORD –

3756-1510.7.3 4712.4 3588 5475 3956 3588
ουκ ην σταθμός του χαλκού πάντων των
there was not *a measuring the* weight of the brass of all the

4632 3638.1 4083 3588 5311 3588 4769
σκευών 25:17 οκτωκαίδεκα πήχεων το ύψος του στύλου
items. Eighteen cubits *was* the height of the [2column

3588 1520 2532 3588 1935.1 1909 1473 3588 5470 5140
του ενός και το επίθεμα επ' αυτού το χαλκούν τριών
1one], and the capital upon it of brass. Three

4083 3588 5311 3588 1935.1 2532 1350
πήχεων το ύψος του επιθέματος και δίκτυον
cubits *was* the height of the capital. And *the* lattice *work*

2532 4496.1 1909 3588 1935.1 2945 3956
και ροαί επί τω επιθέματα κύκλω πάντα
and pomegranates upon the capital round about *were* entirely

5470 2532 2596 3778 3588 4769 3588 1208
χαλκά και κατά ταύτα τω στύλω τω δευτέρω
of brass. And according to these *it was* to the [2column 1second]

1909 3588 1350 2532 2983 3588 749.3 3588
επί του δικτύου 25:18 και έλαβεν ο αρχιμάγειρος τον
upon the lattice *work*. And [3took 1the 2chief guard]

* 3588 2409 3588 4413 2532 3588 * 3588 2409
Σαρέα τον ιερέα τον πρώτον και τον Σαφανίαν τον ιερέα
Seraiah the [2priest 1foremost], and Zephaniah the [2priest

3588 1208.2 2532 3588 5140 3588 5442 3588 4712.4
τον δευτερώσεως και τους τρεις τους φυλάσσοντας τον σταθμόν
1second rank], and the three guarding the money;

25:19 2532 1537 3588 4172 2983 2135 1520 3739
και εκ της πόλεως έλαβεν ευνούχον ένα ος
and from out of the city he took [2eunuch 1one] who

1510.7.3 1988 3588 435 3588 4170.3 2532 4002
ην επιστάτης των ανδρών των πολεμιστών και πέντε
was supervisor of the men warriors, and five

435 3588 3708 3588 4383 3588 935
άνδρας των ορώντων το πρόσωπον του βασιλέως
men of the ones appearing in front of the king,

3588 2147 1722 3588 4172 2532 3588 1122
τους ευρεθέντας εν τη πόλει και τον γραμματέα
of the ones being found in the city, and the scribe
3588 758 3588 1411 3588 1613.2 3588 2992
του άρχοντος της δυνάμεως τον εκτάσσοντα τον λαόν
of the ruler of the force, the one arraying the people
3588 1093 2532 1835 435 3588 2992 3588 1093
της γης και εξήκοντα άνδρας του λαού της γης
of the land, and sixty men of the people of the land
3588 2147 1722 3588 4172 2532 2983 1473
τους ευρεθέντας εν τη πόλει 25:20 και έλαβεν αυτούς
being found in the city. And [4took 5them
* 3588 749.3 2532 520-1473 4314
Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος και απήγαγεν αυτούς προς
1Nabuzar-adan 2the 3chief guard], and led them away to
3588 935 * 1519 * 2532 3817
τον βασιλέα Βαβυλώνος εις Ρεβλαθά 25:21 και έπαισεν†
the king of Babylon in Riblah. And [4smote
1473 3588 935 * 2532 2289-1473 1519
αυτούς ο βασιλεύς Βαβυλώνος και εθανάτωσεν αυτούς εις
5them 1the 2king 3of Babylon], and killed them in
* 1722 1093 * 2532 599.3 * 575
Ρεβλαθά εν γη Αιμάθ και απωκίσθη Ιούδας από
Riblah in *the* land of Hamath. And he resettled Judah from
3588 1093-1473
της γης αυτού
its land.

Gedaliah Placed Over the Remnant

2532 1909 3588 2992 3588 2641 1722 3588
25:22 και επί ο λαός τον καταλειφθέντα εν τη
And over the people being left behind in the
1093 * 3739 2641 * 935
γη Ιούδα ον κατέλιπε Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς
land of Judah, whom [4left behind 1Nebuchadnezzar 2king
* 2525 1909 1473 3588 * 5207
Βαβυλώνος κατέστησεν επ' αυτόν τον Γοδολίαν υιόν
3of Babylon], he placed over it Gedaliah son
* 5207 * 2532 191 3956
Αχικάμ υιού Σαφάν 25:23 και ήκουσαν πάντες
of Ahikam, son of Shaphan. And [6heard 1all
3588 758 3588 1411 1473 2532 3588 435-1473
οι άρχοντες της δυνάμεως αυτοί και οι άνδρες αυτών
2the 3rulers 4of the 5force], they and their men,
3754 2525 935 * 3588 *
ότι κατέστησε βασιλεύς Βαβυλώνος τον Γοδολίαν
that [3placed 1*the* king 2of Babylon] Gedaliah *in charge*.
2532 2064 4314 * 1519 * 2532 *
και ήλθον προς Γοδολίαν εις Μασσηφά και Ισμαήλ
And they came to Gedaliah in Mizpah, even Ishmael
5207 * 2532 * 5207 * 2532 *
υιός Ναθανίου και Ιωανάν υιός Καριέ και Σαρέας
son of Nethaniah, and Johanan son of Careah, and Seraiah
5207 * 3588 * 2532 * 5207
υιός Θανεμμάθ ο Νετοφατίτης και Ιεζονίας υιός
son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son
3588 * 1473 2532 3588 435-1473 2532
του Μαχαθίτου αυτοί και οι άνδρες αυτών 25:24 και
of the Maachathite, they and their men. And
3660-* 1473 2532 3588 435-1473 2532
ώμοσε Γοδολίας αυτοίς και τοις ανδράσιν αυτών και
Gedaliah swore by an oath to them, and *to* their men, and
2036 1473 3361 5399 3938 3588 *
είπεν αυτοίς μη φοβείσθε πάροδον των Χαλδαίων
said to them, Do not fear *the* passing by† of the Chaldeans!
2523 1722 3588 1093 2532 1398 3588 935 *
καθίσατε εν τη γη και δουλεύσατε τω βασιλεί Βαβυλώνος
Settle in the land, and serve to the king of Babylon,
2532 2573-1510.8.3 1473 2532 1096 1722 3588
και καλώς έσται υμίν 25:25 και εγένετο εν τω
and it will be well to you! And it came to pass in the
3376 3588 1442 2064 * 5207 * 5207
μηνί τω εβδόμω ήλθεν Ισμαήλ υιός Ναθανίου υιού
[2month 1seventh], came Ishmael son of Nethaniah, son
* 1537 3588 4690 3588 932 2532 1176
Ελισαμάν εκ του σπέρματος των βασιλείας και δέκα
of Elishama, from out of the seed of the kingdom, and ten

435 3326 1473 2532 3960 3588 * 2532 599 2532
άνδρες μετ' αυτού και επάταξε τον Γοδολίαν και απέθανε και
men with him. And he struck Gedaliah, and he died, and
3588 * 2532 3588 * 3739 1510.7.6 3326 1473 1722
τους Ιουδαίους και τους Χαλδαίους οι ήσαν μετ' αυτού εν
the Jews, and the Chaldeans who were with him in
* 2532 450 3956 3588 2992 575 3397
Μασσηφά 25:26 και ανέστη πας ο λαός από μικρού
Mizpah. And [4rose up 1all 2the 3people] from small
2193 3173 2532 3588 758 3588 1411 2532 1525
έως μεγάλου και οι άρχοντες της δυνάμεως και εισήλθον
unto great, and the rulers of the force, and entered
1519 * 3754 5399 575 4383 3588 *
εις Αίγυπτον ότι εφοβήθησαν από προσώπου των Χαλδαίων
into Egypt; for they feared from *the* face of the Chaldeans.

Jehoiachin Led out of Prison

2532 1096 1722 3588 5145.1 2532 1442
25:27 και εγένετο εν τω τριακοστώ και εβδόμω
And it came to pass in the thirtieth and seventh
2094 3588 599.1 * 935 * 1722
έτει της αποικεσίας Ιωαχίν βασιλέως Ιούδα εν
year of the resettlement of Jehoiachin king of Judah, in
3588 1428 3376 1442 2532 1497.2 3588 3376
τω δωδεκάτω μηνί εβδόμη και εικάδι του μηνός
the twelfth month, seventh and twentieth day of the month,
5312 * 935 * 1722 3588
ύψωσεν Εβίλ μαροδάχ βασιλεύς Βαβυλώνος εν τω
[4raised up high 1Evil-merodach 2king 3of Babylon] in the
1763 3588 932-1473 3588 2776 * 3588
ενιαυτώ της βασιλείας αυτού την κεφαλήν Ιωαχίν του
first year of his kingdom the head of Jehoiachin the
935 * 2532 1806 1473 1537 3624
βασιλέως Ιούδα και εξήγαγεν αυτόν εξ οίκου
king of Judah, and led him from out of *the* house
5438 2532 2980 3326 1473 18 2532
φυλακής 25:28 και ελάλησε μετ' αυτού αγαθά και
of *the* prison. And he spoke with him *for* good, and
1325 3588 2362-1473 1883 3588 2362 3588 935
έδωκε† τον θρόνον αυτού επάνω των θρόνων των βασιλέων
put his throne above the thrones of the kings
3588 3326 1473 1722 * 2532 241.2 3588
των μετ' αυτού εν Βαβυλώνι 25:29 και ηλλοίωσε† τα
with him in Babylon. And he changed the
2440 3588 5438-1473 2532 2068 740 1275
ιμάτια της φυλακής αυτού και ήσθιεν άρτον διαπαντός
garments of his prison, and he ate bread always
1799-1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473 2532
ενώπιον αυτού πάσας τας ημέρας της ζωής αυτού 25:30 και
in his presence all the days of his life. And
3588 2076.1-1473 2076.1 1275 1325 1473
η εστιατορία αυτού εστιατορία διαπαντός εδόθη αυτώ
his feasting *was* a feasting always given to him
1537 3624 3588 935 3056 2250 1722
εξ οίκου του βασιλέως λόγον ημέρας εν
from out of *the* house of the king – [2reckoning 1a day's] in
3588 2250-1473 3956 3588 2250 3588 2222-1473
τη ημέρα αυτού πάσας τας ημέρας της ζωής αυτού
his day, all the days of his life.

1 CHRONICLES

CHAPTER 1

The Genealogy of Adam

* * * * * *
1:1 Αδάμ Σηθ Ενώς 1:2 Καϊνάν Μαλελεήλ Ιάρεδ
Adam, Seth, Enosh, Kenan, Mahalalel, Jered,
* * * * * * *
1:3 Ενώχ Μαθουσάλα Λάμεχ 1:4 Νώε Σημ Χαμ Ιάφεθ
Enoch, Mathusala, Lamech, Noah, Shem, Ham, Japheth.
5207 * * 2532 * 2532 * 2532
1:5 υιοί Ιάφεθ Γομέρ και Μαγώγ και Μαδαϊ και
The sons of Japheth – Gomer, and Magog, and Madai, and

25:21 †*CP* **επαταξεν** - struck.

25:24 †*or* incursion.

25:28 †*CP* **εθηκε** - stationed.

25:29 †*CP* **ηλλαξε** - he exchanged.

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3588 5207
Ιαυὰν και Θουβὰλ και Μοσὸχ και Θειρὰς 1:6 και οι υιοὶ
Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. And the sons

* * 2532 * 2532 * 2532
Γωμὲρ Ασχανὰζ και Ριφὰτ και Θοργαμὰ 1:7 και
of Gomer – Ashchenaz and Riphath, and Togarmah. And

3588 5207 * * 2532 * * 2532 *
οι υιοὶ Ιαυὰν Ελισὰ και Θαρσεὶς Χιττὶμ και Δωδανεὶμ
the sons of Javan – Elishah, and Tarshish, Kittim and Dodanim.

2532 3588 5207 * * 2532 * * 2532 *
1:8 και οι υιοὶ Χαμ Χους και Μεσραῒμ Φουτ και Χαναὰν
And the sons of Ham – Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

2532 5207 * * 2532 * 2532 *
1:9 και υιοὶ Χους Σαβὰ και Ευιλὰ και Σαβαθὰ
And *the* sons of Cush – Seba, and Havilah, and Sabta,

2532 * 2532 * 2532 5207 * *
και Ρεγμὰ και Σεβακαθὰ και υιοὶ Ρεγμὰ Σεβὰ
and Raamah, and Sabtecha. And *the* sons of Raama – Sheba

2532 * 2532 * 1080 3588 * 3778
και Δαδὰν 1:10 και Χους εγέννησε τον Νεμρὸδ ούτος
and Dedan. And Cush procreated Nimrod – this one

756 3588 1510.1 1095.2 1722 3588 1093 2532 *
ήρξατο του είναι γίγας εν τη γη 1:11 και Μεσραῒμ
began to be a giant on the earth. And Mizraim

1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
εγέννησε τους Λουδιεὶμ και τους Αινομὶμ και τους Λαβὶμ
procreated the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
και τους Νεφθωχὶμ 1:12 και τους Φετρουσὶμ και τους Χασλωὶμ
the Naphuhim And the Pathrusim, and the Casluhim

3606 1831 1564 * 2532 3588
όθεν εξήλθεν εκείθεν Φυλιστιεὶμ και τους
(from where [[2]came forth [3]from there [1]*the* Philistines]), and the

* 2532 * 1080 3588 * 3588
Καφθωρὶμ 1:13 και Χαναὰν εγέννησε τον Σιδῶνα τον
Caphthorim. And Canaan procreated Sidon

4416-1473 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
πρωτότοκον αυτού και τον Εθ 1:14 και τον Ιεβουσὶ και τον
his firstborn, and Heth. And the Jebusite, and the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Αμορρὶ και τον Γεργεσὶ 1:15 και τον Ευεὶ και τον Αρακὶ
Amorite, and the Girgashite, and the Hivite, and the Archite,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
και τον Ασεννὶ 1:16 και τον Αρουαδὶ και τον Σαμαραίον και
and the Sinite, and the Arvadite, and the Zemarite, and

3588 * 5207 * * 2532 * 2532
τον Αμαθεὶ 1:17 υιοὶ Σημ Αιλὰμ και Ασσοὺρ και
the Hamathite. *The* sons of Shem – Elam, and Asshur, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Αρφαξὰδ και Λουδ και Αρὰμ και Ους και Ουλ και Γετηὲρ
Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether,

2532 * 2532 * 1080 3588 * 2532
και Μοσὸχ 1:18 και Αρφαξὰδ εγέννησε τον Καϊνὰν και
and Meshech. And Arphaxad procreated Cainan, and

* 1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
Καϊνὰν εγέννησε τον Σαλὰ και Σαλὰ εγέννησε τον Έβερ
Cainan procreated Shelah, and Shelah procreated Eber.

2532 3588 * 1080 1417 5207 3686 3588
1:19 και τω Έβερ εγεννήθησαν δύο υιοὶ όνομα τω
And *to* Eber [[3]were procreated [1]two [2]sons]. *The* name *to* the

1520 * 3754 1722 3588 2250-1473 3307 3588
ενὶ Φαλὲγ ότι εν ταις ημέραις αυτού εμερίσθη η
one *was* Peleg; for in his days [[3]was portioned [1]the

1093 2532 3686 3588 80-1473 * 2532
γη και όνομα τω αδελφώ αυτού Ιεκτὰν 1:20 και
[2]earth]. And *the* name *to* his brother *was* Joktan. And

* 1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Ιεκτὰν εγέννησε τον Ελμωδὰδ και τον Σαλὲφ και τον
Joktan procreated Almodad, and Sheleph, and

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Ασερμὼθ και τον Ιὰρε 1:21 και τον Αδωρὰμ και τον
Hazarmaveth, and Jerah, and Hadoram, and

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Ουζὰδ και τον Δεκλὰ 1:22 και τον Ηβὴλ και τον Αβιμεεὶλ
Uzal, and Diklah, and Ebal, and Abimael,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
και τον Σαβὰ 1:23 και τον Ωφεὶρ και τον Ευηλὰτ και τον
and Sheba, and Ophir, and Havilah, and

* 3956 3778 5207 * * *
Ιωβὰβ πάντες ούτοι υιοὶ Ιεκτὰν 1:24 Σημ Αρφαξὰδ
Jobab. All these *are* sons of Joktan. Shem, Arphaxad†,

* * * * * * *
Σαλὰ 1:25 Έβερ Φαλὲγ Ραγαὺ 1:26 Σερούχ Ναχὼρ Θάρα
Shelah, Eber, Peleg, Reu, Serug, Nahor, Terah,

* 1473 * 5207 * *
1:27 Αβρὰμ αυτός Αβραὰμ 1:28 υιοὶ Αβραὰμ Ισαὰκ
Abram – he *was* Abraham. Sons of Abraham – Isaac

2532 * 3778 3588 1078-1473 4416
και Ισμαὴλ 1:29 αύται αι γενέσεις αυτών πρωτότοκος
and Ishmael. These *are* their genealogies. First-born

* * 2532 * 2532 * 2532 *
Ισμαὴλ Ναβαιὼθ και Κηδὰρ και Αβδεὴλ και Μαυσὰν
of Ishmael – Nebaioth, and Kedar, and Adbeel and Mibsam,

* 2532 * * * 2532 * *
1:30 Μασεμὰ και Δουμὰ Μασσὰ Αδὰδ και Θαμὰ 1:31 Ιετοὺρ
Mishma and Dumah, Massa, Hadad, and Tema, Jetur,

* 2532 * 3778 1510.2.6 5207 * 2532
Ναφεὶς και Κεδμὰ ούτοι εισιν υιοὶ Ισμαὴλ 1:32 και
Naphish, and Kedemah. These are *the* sons of Ishmael. And

5207 * 3825.1 * 2532 5088 3588 *
υιοὶ Κεττούρας παλλακὴς Αβραὰμ και έτεκε τον Ζεμρὰν
sons of Keturah, concubine of Abraham – and she bore Zimran,

2532 3588 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και τον Ιεξὰν και Μαδὰν και Μαδιὰν και Ιεσβὸκ και
and Jokshan, and Medan and Midian, and Ishbak, and

* 2532 5207 * * 2532 * 2532
Σουὲ και υιοὶ Ιεξὰν Σαβὰ και Δαδὰν 1:33 και
Shuah. And *the* sons of Jokshan – Sheba and Dedan. And

5207 * * 2532 * 2532 * 2532 *
υιοὶ Μαδιὰν Γεφὰ και Γοφὲρ και Ενὼχ και Αβιδὰ
the sons of Midian – Ephah, and Epher, and Henoch, and Abida,

2532 * 3956 3778 5207 * 2532
και Ελδαὰ πάντες ούτοι υιοὶ Κεττούρας 1:34 και
and Eldaah. All these *were* sons of Keturah. And

1080-* 3588 * 5207 * * 2532
εγέννησεν Αβραὰμ τον Ισαὰκ υιοὶ Ισαὰκ Ησαὺ και
Abraham procreated Isaac. *The* sons of Isaac – Esau and

* 5207 * * 2532 * 2532 *
Ισραὴλ 1:35 υιοὶ Ησαὺ Ελιφὰζ και Ραγουὴλ και Ιησοὺς
Israel. *The* sons of Esau – Eliphaz, and Reuel, and Jeush,

2532 * 2532 * 5207 * * 2532
και Ιεγλὰμ και Κορὲ 1:36 υιοὶ Ελιφὰζ Θαιμὰν και
and Jaalam, and Korah. *The* sons of Eliphaz – Teman, and

* * 2532 * * 2532 * 2532 *
Ωμὰρ Σεπφουὴ και Γοοθὼμ Κενὲζ και Θαμνὰ και Αμαλὴκ
Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

2532 5207 * * * * 2532 *
1:37 και υιοὶ Ραγουὴλ Ναχὲθ Ζαρὲ Σαμμὰ και Μαζὲ
And *the* sons of Reuel – Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

2532 5207 * * 2532 * 2532 * 2532
1:38 και υιοὶ Σηεὶρ Λωτὰν και Σουβὰλ και Σεβεγὼν και
And *the* sons of Seir – Lotan, and Shobal, and Zibeon, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 5207
Ανὰ και Δησὼν και Ασὰρ και Δισὰν 1:39 και υιοὶ
Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan. And *the* sons

* * 2532 * 2532 79 * *
Λωτὰν Χορρεὶ και Ιμὰμ και αδελφὴ Λωτὰν Θαμνὰ
of Lotan – Hori, and Honam; and *the* sister of Lotan – Timna.

5207 * * 2532 * 2532 *
1:40 υιοὶ Σουβὰλ Αλουὰν και Μαναὰθ και Ουβὰλ
The sons of Shobal – Alian, and Manahath, and Ebal,

* 2532 * 2532 5207 * * 2532 *
Σαπφεὶ και Ωνὰμ και υιοὶ Σεβεγὼν Αϊὰ και Ανὰ
Shephi, and Onam. And *the* sons of Zibeon – Aiah, and Anah.

5207 * * 2532 5207 * *
1:41 υιοὶ Ανὰ Δησὼν και υιοὶ Δησὼν Αμαδὰν
The sons of Anah – Dishon. And *the* sons of Dishon – Amram,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 5207 *
και Εσεβὰν και Ιεθρὰν και Χαρρὰν 1:42 και υιοὶ Ασὰρ
and Eshban, and Ithran, and Cheran. And *the* sons of Ezer –

* 2532 * 2532 * 5207 * * 2532
Βαλαὰν και Ζααν και Ιακὰν υιοὶ Δεσὼν Ως και
Bilhan, and Zavan, and Jakan. *The* sons of Dishan – Uz and

* 2532 3778 3588 935 3588 936 1722
Αρὰν 1:43 και ούτοι οι βασιλεὶς οι βασιλεύσαντες εν
Aran. And these *are* the kings reigning in

1093 * 4253 3588 936 935 1722 3588
γη Εδὼμ προ του βασιλεύσαι βασιλέα εν τοις
the land of Edom before [[2]reigned [1]a king] among the

5207 * * 5207 * 2532 3686 3588 4172-1473
υιοὶς Ισραὴλ Βαλὰ υιὸς Βεὼρ και όνομα τη πόλει αυτού
sons of Israel. Bela son of Beor. And *the* name of his city

* 2532 599-* 2532 936
Δενναβὰ 1:44 και απέθανε Βαλὰ και εβασίλευσεν
was Dinhabah. And Bela died, and reigned

1:24 †*CP adds* **Καιναν** - Cainan.

473 1473 * 5207 * 1537 *
αντ' αυτοῦ Ιωβὰβ υἱὸς Ζαρὰ εκ Βοσὸρρας
instead of him – Jobab son of Zerah from out of Bozrah.

2532 599-* 2532 936 473 1473
1:45 και απέθανεν Ιωβὰβ και εβασίλευσεν αντ' αυτοῦ
And Jobab died, and reigned instead of him –

* 1537 3588 1093 * 2532
Ασὸμ εκ της γης Θαιμανῶν 1:46 και
Husham from out of the land of *the* Temanites. And

599-* 2532 936 473 1473 * 5207
απέθανεν Ασὸμ και εβασίλευσεν αντ' αυτοῦ Αδὰδ υἱὸς
Husham died, and reigned instead of him – Hadad son

* 3588 3960 * 1722 3588 68 * 2532
Βαδὰδ ο πατάξας Μαδιὰμ εν τω αγρῷ Μωὰβ και
of Bedad, the one striking Midian in the field of Moab. And

3686 3588 4172-1473 * 2532 599-*
ὄνομα τη πόλει αυτοῦ Ευὶθ 1:47 και απέθανεν Αδὰδ
the name of his city *was* Avith. And Hadad died,

2532 936 473 1473 * 1537 *
και εβασίλευσεν αντ' αυτοῦ Σαμλὰ εκ Μασρεκὰ
and reigned instead of him – Samlah from out of Masrekah.

2532 599-* 2532 936 473 1473
1:48 και απέθανε Σαμλὰ και εβασίλευσεν αντ' αυτοῦ
And Samlah died, and reigned instead of him –

* 1537 * 3588 4215 2532
Σαοὺλ εκ Ροωβὼθ του ποταμοῦ 1:49 και
Shaul from out of Rehoboth of the river. And

599-* 2532 936 473 1473 *
απέθανε Σαοὺλ και εβασίλευσεν αντ' αυτοῦ Βαλλεννὼν
Shaul died, and reigned instead of him – Baal-hanan

5207 * 2532 599-* 2532 936
υἱὸς Αχοβὼρ 1:50 και απέθανε Βαλλεννὼν και εβασίλευσεν
son of Achbor. And Baal-hanan died, and reigned

473 1473 * 2532 3686 3588 4172-1473 *
αντ' αυτοῦ Αδὰδ και ὄνομα τη πόλει αυτοῦ φαοὺ
instead of him – Hadad. And *the* name of his city *was* Pai.

2532 3686 3588 1135-1473 * 2364
και ὄνομα τη γυναικὶ αυτοῦ Μεταβεὴλ θυγάτηρ
And *the* name of his wife *was* Mehetabel, daughter

* 2364 * 2532 599-* 2532
Ματρὴθ θυγάτηρ Μεζαὰβ 1:51 και απέθανεν Αδὰδ και
of Matred, daughter of Mezahab. And Hadad died. And

1096 2232 * 2232 * 2232 *
εγένοντο ηγεμόνες Εδὼμ ηγεμὼν Θαμνὰ ηγεμὼν Αλουὰ
[[3]were [1]*The* princes [2]of Edom] – prince Timnah, prince Aliah,

2232 * 2232 * 2232 * 2232
ηγεμὼν Ιέθερ 1:52 ηγεμὼν Ελιβαμὰ ηγεμὼν Ηλὰ ηγεμὼν
prince Jetheth, prince Aholibamah, prince Elah, prince

* 2232 * 2232 * 2232 *
Φινὼν 1:53 ηγεμὼν Κενὲζ ηγεμὼν Θαιμὰν ηγεμὼν Μαψὰρ
Pinon, prince Kenaz, prince Teman, prince Mibzar,

2232 * 2232 * 3778 2232
1:54 ηγεμὼν Μαγεδιὴλ ηγεμὼν Ερὰμ οὗτοι ηγεμόνες
prince Magdiel, prince Iram. These *were* *the* princes

*
Εδὼμ
of Edom.

CHAPTER 2

The Genealogy of Israel

3778 3588 5207 * * * *
2:1 οὗτοι οι υιοὶ Ισραὴλ Ρουβὴν Συμεὼν Λευὶ
These *are* of the sons of Israel – Reuben, Simeon, Levi,

* * * * * * *
Ιούδα Ισσάχαρ Ζαβουλὼν 2:2 Δαν Ιωσὴφ Βενιαμὶν Νεφθαλὶ
Judah, Issachar, Zebulun, Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali,

* 2532 * 5207 * * 2532 * 2532 *
Γαδ και Ασὴρ 2:3 υιοὶ Ιούδα Ηρ και Αυνὰν και Σηλὼ
Gad, and Asher. Sons of Judah – Er, and Onan, and Shelah.

5140-3778 5088 1473 1537 3588 2364 *
τρεις οὗτοι ετέχθησαν αυτῷ εκ της θυγατρὸς Σουὲ
These three were born to him from out of the daughter of Shua

3588 * 2532 1096 * 3588 4416 *
της Χανανίτιδος και εγένετο Ηρ ο πρωτότοκος Ιούδα
the Canaanitess. And [[5]was [1]Er [2]the [3]first-born [4]of Judah]

4190 1799 2962 2532 2289 1473 2532
πονηρὸς ενώπιον κυρίου και εθανάτωσεν αυτὸν 2:4 και
wicked before *the* LORD, and he killed him. And

* 3588 3565-1473 5088 1473 3588 * 2532 3588
Θαμὰρ η νύμφη αυτοῦ έτεκεν αυτῷ τον Φαρὲς και τον
Tamar his daughter-in-law bore to him Pharez and

* 3956 3778 5207 * 4002 5207 *
Ζαρὰ πάντες οὗτοι υιοὶ Ιούδα πέντε 2:5 υιοὶ Φαρὲς
Zerah. All these sons of Judah – five. Sons of Pharez –

* 2532 * 2532 5207 * * 2532
Εσρὼν και Χαμοὺλ 2:6 και υιοὶ Ζαρὰ Ζαμβρὶ και
Hezron and Hamul. And sons of Zerah – Zimri, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 3956 3778
Ηθὰν και Αιμὰν και Καλχὰλ και Δαραδὲ πάντες οὗτοι
Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara, all these –

4002 2532 5207 * * 3588 5015 3588
πέντε 2:7 και υιοὶ Χαρμὶ Αχὰρ ο ταράξας τον
five. And sons of Carmi – Achan the disturber

* 3739 801.2 1722 3588 331
Ισραὴλ ος ησυνθέτησεν εν τω αναθέματι
of Israel, who broke contract in the offering for consumption.

2532 5207 * * 2532 5207 *
2:8 και υιοὶ Αιθὰν Αζαρίας 2:9 και υιοὶ Εσρὼν
And sons of Ethan – Azariah. And sons of Hezron,

3739 1080 1473 3588 * 2532 3588 *
οι εγεννήθησαν αυτῷ ο Ιεραμαὴλ και ο Αρὰμ
the ones who were born to him – Jerahmeel, and Ram,

2532 3588 * 2532 * 1080 3588 *
και ο Χαλωβὶ 2:10 και Αρὰμ εγέννησε τον Αμιναδὰβ
and Chelubai. And Ram procreated Amminadab;

2532 * 1080 3588 * 758 3624
και Αμιναδὰβ εγέννησε τον Νασσὼν ἄρχοντα οἴκου
and Amminadab procreated Nahshon, ruler of the house

* 2532 * 1080 3588 * 2532 *
Ιούδα 2:11 και Νασσὼν εγέννησε τον Σαλμὼν και Σαλμὼν
of Judah; and Nahshon procreated Salma, and Salma

1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
εγέννησε τον Βοὸζ 2:12 και Βοὸζ εγέννησε τον Ωβὴδ
procreated Boaz, and Boaz procreated Obed,

2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080
και Ωβὴδ εγέννησε τον Ιεσσαὶ 2:13 και Ιεσσαὶ εγέννησε
and Obed procreated Jesse, and Jesse procreated

3588 4416-1473 * 2532 * 3588 1208 2532
τον πρωτότοκον αυτοῦ Ελιὰβ και Αβιναδὰβ ο δεύτερος και
his first-born Eliab, and Abinadab the second, and

* 3588 5154 * 3588 5067 2532 * 3588
Σαμαὰ ο τρίτος 2:14 Ναθαναὴλ ο τέταρτος και Ρεδαϊ ο
Shimma the third, Nethaneel the fourth, and Raddai the

3991 * 3588 1622 * 3588 1442 2532 3588
πέμπτος 2:15 Ασὰμ ο έκτος Δαυὶδ ο έβδομος 2:16 και αι
fifth, Ozem the sixth, David the seventh, and

79-1473 * 2532 * 2532 5207 *
αδελφαὶ αυτῶν Σαρουΐα και Αβιγαΐλ και υιοὶ Σαρουΐα
their sisters – Zeruiah, and Abigail. And *the* sons of Zeruiah –

* 2532 * 2532 * 5140-3778 2532 *
Αβεσσαὶ και Ιωὰβ και Ασσαὴλ τρεις οὗτοι 2:17 και Αβιγαΐλ
Abishai, and Joab, and Asahel – these three. And Abigail

5088 3588 * 2532 3962 * * 3588
έτεκε τον Αμεσσὰ και πατὴρ Αμεσσὰ Ιεθὲρ ο
bore Amasa; and *the* father of Amasa *was* Jether the

* 2532 * 5207 * 2983 3588 *
Ισμαηλίτης 2:18 και Χαλὲβ υιὸς Εσρὼν έλαβε την Αζουβὰ
Ishmealite. And Caleb *the* son of Hezron took Azubah

1135 2532 3588 * 2532 3778 5207-1473 * 2532
γυναίκα και την Ιερειὼθ και οὗτοι υιοὶ αυτῆς Ιασὰρ και
as wife, and Jerioth; and these *are* her sons – Jesher, and

* 2532 * 2532 599-* 2532 2983
Σουβὰβ και Αρδὼν 2:19 και απέθανε Αζουβὰ και έλαβεν
Shobab, and Ardon. And Azubah died, and [[2]took

1438 * 3588 * 2532 5088 1473 3588 *
εαυτῷ Χαλὲβ την Εφρὰθ και έτεκεν αυτῷ τον Ωρ
[3]for himself [1]Caleb] Ephrath, and she bore to him Hur.

2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
2:20 και Ωρ εγέννησε τον Ουρεὶ και Ουρεὶ εγέννησε τον
And Hur procreated Uri, and Uri procreated

* 2532 3326 3778 1525-* 4314 3588
Βεσελεὴλ 2:21 και μετὰ τοῦτο εισῆλθεν Εσρὼν προς την
Bezaleel. And after this Hezron entered to the

2364 * 3962 * 2532 1473 2983 1473
θυγατέρα Μαχεὶρ πατρὸς Γαλαὰδ και αυτὸς έλαβεν αυτὴν
daughter of Machir father of Gilead, and he took her,

2532 1473 1835 2094 1510.7.3 2532 5088 1473 3588
και αυτὸς εξήκοντα ετῶν ην και έτεκεν αυτῷ τον
and he [[2]sixty [3]years *old* [1]was]; and she bore to him

* 2532 * 1080 3588 * 2532 1510.7.6
Σεγοὺβ 2:22 και Σεγοὺβ εγέννησε τον Ιαεὶρ και ἦσαν
Segub. And Segub procreated Jair; and there were

1473 1501 2532 5140 4172 1722 3588 1093 * 2532
αυτῷ είκοσι και τρεις πόλεις εν τη γη Γαλαὰδ 2:23 και
to him twenty and three cities in the land of Gilead. And

2983 * 2532 * 3588 2968 * 1537 1473 3588
ἔλαβε Γεσοὺρ καὶ Ἀρὰμ τὰς κώμας Ἰαεὶρ ἐξ αὐτῶν τὴν
he took Geshur and Aram, the towns of Jair, from them,

* 2532 3588 2968-1473 1835 4172 3956 3778
Κανὰθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἑξήκοντα πόλεις πάντες οὗτοι
with Kenath and her towns – sixty cities. All these

5207 * 3962 * 2532 3326
υἱοὶ Μαχεὶρ πατρὸς Γαλαὰδ 2:24 καὶ μετὰ
belonged to the sons of Machir father of Gilead. And after

3588 599 * 2064-* 1519 * 2532 3588
τὸ ἀποθανεῖν Ἐσρὼν ἦλθε Χαλὲβ εἰς Ἐφραθὰ καὶ ἡ
the dying of Hezron, Caleb came into Ephratah. And the

1135 * * 2532 5088 1473 3588 * 3962
γυνὴ Ἐσρὼν Ἀβία καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἀσωὼρ πατέρα
wife of Hezron *was* Abiah, and she bore to him Ashur father

* 2532 1510.7.6 3588 5207 * 4416
Θεκωέ 2:25 καὶ ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἱεραμεὴλ πρωτοτόκου
of Tekoa. And *these* were the sons of Jerahmeel the first-born

* 3588 4416 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ἐσρὼν ὁ πρωτότοκος Ραμ καὶ Βουνὰ καὶ Ἀρὸν καὶ Ἀσὼμ
of Hezron – first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem,

2532 * 2532 1510.7.3 1135 2087 3588 * 2532
καὶ Ἀχιὰν 2:26 καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῷ Ἱεραμεὴλ καὶ
and Ahijah. And *there* was [2wife 1another] *to* Jerahmeel, and

3686-1473 * 3778 3384 * 2532
ὄνομα αὐτῇ Ἀταρὰ αὕτη μήτηρ Οὐνομὰ 2:27 καὶ
her name *was* Atarah; she *is the* mother of Onam. And

1510.7.6 5207 * 4416 * *
ἦσαν υἱοὶ Ραμ πρωτοτόκου Ἱεραμεὴλ Μαὰς
[5were 1*the* sons 2of Ram 3*the* first-born 4of Jerahmeel], Maaz,

2532 * 2532 * 2532 1510.7.6 5207 *
καὶ Ἰαμὶν καὶ Ἰκὰρ 2:28 καὶ ἦσαν υἱοὶ Οὐνομὰ
and Jamin, and Eker. And [3were 1*the* sons 2of Onam] –

* 2532 * 2532 5207 * * 2532 *
Σεμεεὶ καὶ Ἰαδὰ καὶ υἱοὶ Σεμεεὶ Ναδὰβ καὶ Ἀβισοὺρ
Shammai, and Jada. And *the* sons of Shammai – Nadab and Abishur.

2532 3686 3588 1135 * * 2532
2:29 καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ Ἀβισοὺρ Ἀβιὴλ καὶ
And *the* name to the wife of Abishur *was* Abihail, and

5088 1473 3588 * 2532 3588 * 2532 5207
ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἀβὰν καὶ τὸν Μωλὶδ 2:30 καὶ υἱοὶ
she bore to him Ahban and Molid. And *the* sons

* * 2532 * 2532 599-* 3756 2192
Ναδὰβ Σελὲδ καὶ Ὀφεὶμ καὶ ἀπέθανε Σελὲδ †οὐκ ἔχων
of Nadab – Seled and Appaim. And Seled died not having

5043 2532 5207 * * 2532 5207
τέκνα 2:31 καὶ υἱοὶ Ὀφεὶμ Ἰεσσουεὶ καὶ υἱοὶ
children. And *the* sons of Appaim – Ishi. And *the* sons

* * 2532 5207 * * 2532
Ἰεσσουεὶ Σισὰν καὶ υἱοὶ Σισὰν Ουλαϊ 2:32 καὶ
of Ishi – Sheshan. And the sons of Sheshan – Ahlai. And

5207 * 80 * * 2532 *
υἱοὶ Ἰαδὰ ἀδελφοῦ Σεμεϊ Ἰέθερ καὶ Ἰωναθὰν
the sons of Jada brother of Shammai – Jether and Jonathan.

2532 599-* 3756 2192 5043 2532 5207
καὶ ἀπέθανεν Ἰέθερ †οὐκ ἔχων τέκνα 2:33 καὶ υἱοὶ
And Jether died not having children. And *the* sons

* * 2532 * 3778 1510.7.6 5207 *
Ἰωναθὰν Φαλὰτ καὶ Ζεζὰ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ἱεραμεὴλ
of Jonathan – Peleth and Zaza. These were *the* sons of Jerahmeel.

2532 3756-1510.7.6 3588 *-5207 237.1 2364
2:34 καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σισὰν υἱοὶ ἀλλ' ἢ θυγατέρες
And there were not sons to Sheshan, but only daughters.

2532 3588 * 3816-* 2532 3686 1473
καὶ τῷ Σισὰ παῖς† Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ
And *to* Sheshan *there was* an Egyptian servant, and *the* name to him

* 2532 1325-* 3588 2364-1473 3588
Ἰερεὲ 2:35 καὶ ἔδωκε Σισὰν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ
was Jarha. And Sheshan gave his daughter *to*

* 3816-1473 1519 1135 2532 5088 1473 3588 *
Ἰερεὲ παιδὶ† αὐτοῦ εἰς γυναῖκα καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἐθὶ
Jarha his servant for a wife; and she bore to him Attai.

2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080
2:36 καὶ Ἐθὶ ἐγέννησε τὸν Νάθαν καὶ Νάθαν ἐγέννησε
And Attai procreated Nathan, and Nathan procreated

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532 *
τὸν Ζαβὰδ 2:37 καὶ Ζαβὰδ ἐγέννησε τὸν Ἐφαὲλ καὶ Ἀφαὲλ
Zabad, and Zabad procreated Ephlal, and Ephlal

1080 3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ 2:38 καὶ Ὠβὴδ ἐγέννησε τὸν Ἰηοὺ καὶ
procreated Obed, and Obed procreated Jehu, and

* 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
Ἰηοὺ ἐγέννησε τὸν Ἀζαρίαν 2:39 καὶ Ἀζαρίας ἐγέννησε τὸν
Jehu procreated Azariah, and Azariah procreated

* 2532 * 1080 3588 * 2532 *
Ἀλλὰς καὶ Ἀλλὰς ἐγέννησε τὸν Ἐλεασὰ 2:40 καὶ Ἐλεασὰ
Helez, and Helez procreated Eleasah, and Eleasah

1080 3588 * 2532 * 1080 3588 *
ἐγέννησε τὸν Σασαμεὶ καὶ Σασαμεὶ ἐγέννησε τὸν Σαλλοὺμ
procreated Sisamai, and Sisamai procreated Shallum,

2532 * 1080 3588 * 2532 *
2:41 καὶ Σαλλοὺμ ἐγέννησε τὸν Ἰακεμίαν καὶ Ἰακεμίας
and Shallum procreated Jekamiah, and Jekamiah

1080 3588 * 2532 5207 * 80
ἐγέννησε τὸν Ἐλισαμὰ 2:42 καὶ υἱοὶ Χαλὲβ ἀδελφοῦ
procreated Elishama. And *the* sons of Caleb brother

* * 3588 4416-1473 1473 3962
Ἱερεμαὴλ Μουσὰ ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ αὐτὸς πατὴρ
of Jerahmeel – Mesha his first-born, he *is* father

* 2532 5207 * 3962 * 2532
Ζὴφ καὶ υἱοὶ Μαρισὰ πατρὸς Χεβρὼν 2:43 καὶ
of Ziph ; and *the* sons of Mareshah father of Hebron. And

5207 * * 2532 * 2532 * 2532 *
υἱοὶ Χεβρὼν Κορὲ καὶ Θαπφουὰ καὶ Ρωκὴμ καὶ Σαμὰ
the sons of Hebron – Korah, and Tappua, and Rekem, and Shema.

*-1161 1080 3588 * 3962 * 2532
2:44 Σαμὰ δὲ ἐγέννησε τὸν Ραὰμ πατέρα Ἰερεκὰμ καὶ
And Shema procreated Raham, father of Jorkoam. And

* 1080 3588 * 2532 5207 *
Ρωκὴμ ἐγέννησε τὸν Σαμαϊ 2:45 καὶ υἱὸς Σαμαϊ
Rekem procreated Shammai. And *the* son of Shammai –

* 2532 * 3962 * 2532 * 3588
Μαὼν καὶ Μαὼν πατὴρ Βηθσοὺρ 2:46 καὶ Γεφὰ ἡ
Maon. And Moan *was* father of Beth-zur. And Ephah the

3825.1 * 5088 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
παλλακὴ Χαλὲβ ἔτεκε τὸν Ὡρὼν καὶ τὸν Μουσὴ καὶ τὸν Γαζὴζ
concubine of Caleb bore Haran, and Moza, and Gazez.

2532 * 1080 3588 * 2532 5207 *
καὶ Ὡρὼν ἐγέννησε τὸν Γαζὰς 2:47 καὶ υἱοὶ Ἰαδὶ
And Haran procreated Gazez. And *the* sons of Jahdai –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ρειγμὰ καὶ Ἰωθὰμ καὶ Γεισὼν καὶ Φαλὲ καὶ Γεφὰ καὶ
Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and

* 2532 3588 3825.1 * * 1080
Σαὰφ 2:48 καὶ ἡ παλλακὴ Χαλὲβ Μααχὰ ἐγέννησε
Shaaph. And [2the 3concubine 4of Caleb 1Maachah] bore

3588 * 2532 3588 * 2532 1080 * 3962
τὸν Σαβὰβ καὶ τὸν Θαρανὰ 2:49 καὶ ἐγέννησε Σαὰφ πατέρα
Sheber and Tirhanah; and she bore Shaaph father

* 2532 3588 * 3962 * 2532 3962
Μεδμηνὰ καὶ τὸν Σουϊ πατέρα Μαχβανὰ καὶ πατέρα
of Madmannah, and Sheva father of Machbenah, and *the* father

* 2532 2364 * * 3778 1510.7.6
Γαββαὰ καὶ θυγάτηρ Χαλὲβ Ὀξὰ 2:50 οὗτοι ἦσαν
of Gibea; and *the* daughter of Caleb was Achsa. These were

5207 * 5207 * 4416 * *
υἱοὶ Χαλὲβ υἱοὶ Ὡρ πρωτοτόκου Ἐφραθὰ Σωβὰλ
the sons of Caleb sons Hur *the* first-born of Ephratah – Shobal

3962 * * 3962 *
πατὴρ Καριαθιαρείμ 2:51 Σαμαὰ πατὴρ Βηλεὲμ
the father of Kirjath-jearim, Salma father of Beth-lehem,

* 3962 * 2532 1510.7.6 5207 3588
Ἀρὴφ πατὴρ Βηθγεδδὼρ 2:52 καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ
Haareph father of Beth-gader. And *these* were *the* sons *to*

* 3962 * * 2532 * 2532 *
Σωβὰ πατρὶ Καριαθιαρείμ Ἀραὰ καὶ Αἰσὺ καὶ Ἀμανὴθ
Shobal father of Kirjath-jearim – Haroeh, and Aisi, and Ammanith,

2532 * 4172 * * 2532 * 2532
2:53 †καὶ Ουμασφααὶ πόλις Ἰαὶρ Αἰθαλὶμ καὶ Μιφιθὶμ καὶ
and Oumasphae *the* city of Jair. Aithalim, and Miphithim, and

* 2532 * 1537 3778 1831 3588
Ησαμαθὶμ καὶ Ημασαραϊμ ἐκ τούτων ἐξῆλθον οἱ
Esamathim, and Emasaraim. From out of these came forth the

* 2532 3588 * 2532 5207 *
Σαραθὶ καὶ ὁ Ἐσταολὶ 2:54 καὶ υἱοὶ Σαλμὰ
Zareathitees, and the Eshtaulites. And *the* sons of Salma –

2:30 †*CP* **ατεκνος** - childless.

2:32 †*CP* **ατεκνος** - childless.

2:34 †*CP* **δουλος** - bondman.

2:35 †*CP* **δουλω** - bondman.

2:53 †*See Bos for variants.*

* 2532 * * 3624 *
Βηθλεέμ και Νετωφαθεί Αταρώθ οίκου Ιωάβ
Beth-lehem and *the* Netophathites, Ataroth of *the* house of Joab,
2532 2255 3588 * 3588 * 2532 3965
και ήμισυ της Μαναθί ο Σαραϊ 2:55 και πατριαί
and half of the Menahethites, the Zorites. And *the* families
1122 2730 1722 * * *
γραμματέων κατοικούντες εν Ιαβίς Θαραθείν Σαμαθείν
of *the* scribes dwelling in Jabez – *the* Tirathites, Shimeathites,
* 3778 3588 * 3588 2064 1537
Σουχαθείμ ούτοι οι Κιναίοι οι ελθόντες εξ
and Suchathites. These *are* the Kenites coming from out of
* 3962 3624 *
Αιμάθ πατρός οίκου Ρηχάβ
Hemath, *the* father of *the* house of Rechab.

CHAPTER 3

The Genealogy of David

2532 3778 1510.7.6 5207 * 3588 5088
3:1 και ούτοι ήσαν υιοί Δαυίδ οι τεχθέντες
And these were *the* sons of David being born
1473 1722 * 3588 4416 * 3588 * 3588
αυτώ εν Χεβρών ο πρωτότοκος Αμνών τη Αχινοάμ τη
to him in Hebron; the first-born, Amnon *to* Ahinoam the
* 3588 1208 * 3588 * 3588 *
Ιεζραηλίτιδι ο δεύτερος Δανιήλ τη Αβιγαία τη Καρμηλία
Jezreelitess; the second, Daniel *to* Abigail the Carmelitess;
3588 5154 * 5207 * 2364 *
3:2 ο τρίτος Αβεσαλώμ υιός Μααχά θυγατρός Θολμί
the third, Absalom son of Maachah daughter of Talmai
935 * 3588 5067 * 5207 *
βασιλέως Γεσσούρ ο τέταρτος Αδωνίας υιός Αγγίθ
king of Geshur; the fourth, Adonijah son of Haggith;
3588 3991 * 3588 * 3588 1622 *
3:3 ο πέμπτος Σαφατίας τη Αβιτάλ ο έκτος Ιεθραάμ
the fifth, Shephatiah *to* Abital; the sixth, Ithream
3588 * 1135-1473 1803 1080 1473 1722
τη Εγλά γυναικί αυτού 3:4 εξ εγεννήθησαν αυτώ εν
to Eglah his wife. Six were born to him in
* 2532 936 1563 2033 2094 2532 1814.3
Χεβρών και εβασίλευσεν εκεί επτά έτη και εξάμηνον
Hebron; and he reigned there seven years and six months.
2532 5144 2532 5140 2094 936 1722 *
και τριάκοντα και τρία έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ
And thirty and three years he reigned in Jerusalem.
2532 3778 5088 1473 1722 * * 2532
3:5 και ούτοι ετέχθησαν αυτώ εν Ιερουσαλήμ Σαμαά και
And these were born to him in Jerusalem – Shimea, and
* 2532 * 2532 * 5064 3588 *
Σοβάβ και Ναθάν και Σολομών τέσσαρες τη Βηρσαβεαί
Shobab, and Nathan, and Solomon, four, *to* Bathsheba
2364 * 2532 * 2532 * 2532 *
θυγατρί Αμιήλ 3:6 και Ιεβαάρ και Ελισαμά και Ελιφαλέθ
daughter of Ammiel. And Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
3:7 και Νογέ και Νεφέγ και Ιαφιέ 3:8 και Ελεισαμά και
and Nogah, and Nepheg, and Japhia, and Elishama, and
* 2532 * 1767 3956 3778 5207 *
Ελιαδά και Ελιφαλάδ εννέα 3:9 πάντες ούτοι υιοί Δαυίδ
Eliada, and Eliphelet – nine. All these *were* sons of David,
4133 3588 5207 3588 3825.1 2532 * 79-1473
πλην των υιών των παλλακών και Θήμαρ αδελφή αυτών
besides the sons of the concubines, and Tamar their sister.
5207 * * * 5207-1473 *
3:10 υιοί Σολομών Ροβοάμ Αβία υιός αυτού Ασά
Sons of Solomon – Rehoboam, Abia his son, Asa
5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
υιός αυτού Ιωσαφάτ υιός αυτού 3:11 Ιωράμ υιός αυτού
his son, Jehoshaphat his son, Joram his son,
* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Οχοζίας υιός αυτού Ιωάς υιός αυτού 3:12 Αμασίας υιός αυτού
Ahaziah his son, Joash his son, Amaziah his son,
* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Αζαρίας† υιός αυτού Ιωαθάμ υιός αυτού 3:13 Άχαζ υιός αυτού
Azariah his son, Jotham his son, Ahaz his son,
* 5207-1473 * 5207-1473 *
Εζεκίας υιός αυτού Μανασσής υιός αυτού 3:14 Αμών
Hezekiah his son, Manasseh his son, Amon

5207-1473 * 5207-1473 2532 5207 *
υιός αυτού Ιωσίας υιός αυτού 3:15 και υιοί Ιωσίου
his son, Josiah his son. And *the* sons of Josiah –
4416 * 3588 1208 * 3588 5154
πρωτότοκος Ιωανάν ο δεύτερος Ιωακείμ ο τρίτος
first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third
* 3588 5067 * 2532 5207 *
Σεδεκίας ο τέταρτος Σελλούμ 3:16 και υιοί Ιωακείμ
Zedekiah, the fourth Shallum. And *the* sons of Jehoiakim –
* 5207-1473 * 5207-1473 2532 5207
Ιεχονίας υιός αυτού Σεδεκίας υιός αυτού 3:17 και υιοί
Jeconiah his son, Zedekiah his son. And *the* sons
* * * 5207-1473 2532 *
Ιεχονίου Ασείρ Σαλαθιήλ υιός αυτού 3:18 και Μελχιράμ
of Jeconiah – Assir, Salathiel his son, and Melchiram,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Φαδαία και Σανάσαρ και Ιεκεμία και Ωσαμά και
and Pedaiah, and Shenazar, and Jecamiah, and Hoshama, and
* 2532 5207 * * 2532 *
Ναδαβία 3:19 και υιοί Φαδαϊα Ζοροβαβέλ και Σεμεϊ
Nedabiah. And *the* sons of Pedaiah – Zerubbabel, and Shimei.
2532 5207 * * 2532 * 2532
και υιοί Ζοροβαβέλ Μοσολλάμ και Ανανίας και
And *the* sons of Zerubbabel – Meshullam, and Hananiah, and
* 79-1473 2532 * 2532 * 2532
Σαλωμιθ αδελφή αυτών 3:20 και Ασαβά και Οόλ και
Shelomith their sister. And Hashubah, and Ohel, and
* 2532 * 2532 * 4002 2532
Βαραχία και Ασαδιά και Ιωσαβεσέδ πέντε 3:21 και
Berechiah, and Hasadiah, and Jushab-hesed – five. And
5207 * * 2532 * 5207-1473 *
υιοί Ανανίου Φαλατίας και Ιεσεαί υιός αυτού Ραφαϊα
the sons of Hananiah – Pelatiah, and Jesaiah his son, Rephaiah
5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιός αυτού Αρνών υιός αυτού Οβδίας υιός αυτού Σεχενίας
his son, Arnan his son, Obadiah his son, Shechaniah
5207-1473 2532 5207 * * 2532
υιός αυτού 3:22 και υιοί Σεχενίου Σαμαϊα και
his son. And *the* sons of Shechaniah – Shemaiah. And
5207 * * 2532 * 2532 * 2532
υιοί Σαμαϊα Ατούς και Γεγαάλ και Βερία και
the sons of Shemaiah – Hattush, and Igeal, and Bariah, and
* 2532 * 1803 2532 5207 * *
Νεαρία και Σαφάτ εξ 3:23 και υιοί Νεαρίου Ελιωναϊ
Neariah, and Shaphat – six. And *the* sons of Neariah – Elioenai,
2532 * 2532 * 5140 2532 5207 *
και Εζεκίας και Εζρικάμ τρεις 3:24 και υιοί Ελιωναϊ
and Hezekiah, and Azrikam – three. And *the* sons of Elioenai –
* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ωδία και Ελιασείβ και Φαλία και Ακούν και Ιωνάν και
Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and
* 2532 * 2033
Δαλεά και Ανανίας επτά
Dalaiah, and Anani – seven.

CHAPTER 4

The Genealogy of Judah

5207 * * * 2532 * 2532 *
4:1 υιοί Ιούδα Φαρές Εσρώμ και Χαρμί και Ωρ
The sons of Judah – Pharez, Hezron, and Carmi and Hur,
* 2532 * 5207 * 1080 3588 *
Σοβάλ 4:2 και Ρειά υιός Σοβάλ εγέννησε τον Ιαώθ
and Shobal. And Reaiah son of Shobal procreated Jahath;
2532 * 1080 3588 * 2532 3588 * 3778 3588
και Ιαώθ εγέννησε τον Αχιμαϊ και τον Λαάδ αύται αι
and Jahath procreated Ahumai and Lahad. These *are* the
1078 3588 * 2532 3778 5207 *
γενέσεις† του Σαραθί 4:3 και ούτοι υιοί† Ετάμ
genealogies of the Zorathites. And these *were the* sons of Etam –
* 2532 * 2532 * 2532 3686 79-1473
Ιεζραήλ και Ιεσαμά και Ιεδεβάς και όνομα αδελφής αυτών
Jezreel, and Ishma, and Idbash; and *the* name of their sister –
* 2532 * 3962 * 2532 *
Ασελαφωνί 4:4 και Φανουήλ πατήρ Γεδδώρ και Έζερ
Hazelelponi. And Penuel *was the* father of Gedor, and Ezer
3962 * 3778 5207 * 3588 4416
πατήρ Ουσά ούτοι υιοί Ωρ του πρωτοτόκου
was the father of Husha. These *are the* sons of Hur first-born

---

3:12 †*Ald. and CP* **Οζιας**.

4:2 †*CP* **δημοι** - peoples.

4:3 †*CP* **πατερες** - fathers.

* 3962 * 2532 3588 * 3962
Εφραθὰ πατρὸς Βεθλεέμ **4:5** και τω Ασοὼρ πατρὶ
of Ephratah, father of Beth-lehem. And *to* Ashur father

* 1510.7.6 1417 1135 * 2532 * 2532
Θεκωὲ ἦσαν δύο γυναῖκες Ελαὰ και Νοερὰ **4:6** και
of Tekoe were two wives – Helah and Naarah. And

5088 1473 * 3588 * 2532 3588 * 2532
έτεκεν αυτῷ Νοερὰ τον Οζὰμ και τον Αφὲρ και
[2bore 3to him 1Naarah] Ahuzam, and Hepher, and

3588 * 2532 3588 * 3956 3778 5207
τον Θεμανεὶ και τον Αεσθαρεὶ πάντες ούτοι υιοὶ
Temeni, and Haahashtari. All these *were* sons

* 2532 5207 * * 2532 * 2532
Νοερὰ **4:7** και υιοὶ Ελαὰ Σαρὴθ και Σωὰρ και
of Naarah. And *the* sons of Helah – Zereth, and Jezoar, and

* 2532 * 1080 3588 * 2532 3588 *
Εθνὰν **4:8** και Κως εγέννησε τον Ανὼβ και τον Σαβηβὰ
Ethnan. And Cos engendered Anub, and Zobedah,

1473 3588 3965 80 * 5207 *
αυται αι πατριαὶ αδελφού Ρηχὰλ υιού Αρὶμ
they *are* the families of *the* brother of Aharhel *the* son of Harum.

2532 1510.7.3-* 1741 5228 3588 80-1473 2532
4:9 και ην Ιαβὴς ένδοξος υπὲρ τους αδελφοὺς αυτού και
And Jabez was honorable above his brothers. And

3588 3384 2564 3588 3686-1473 * 3004 3754
η μήτηρ εκάλεσε το όνομα αυτού Ιαβὴς λέγουσα ότι
his mother called his name Jabez, saying, For

5088 1722 1282.1 2532 1941-* 3588
έτεκον εν διαπτώσει **4:10** και επεκαλέσατο Ιαβὴς τον
I gave birth in a downfall. And Jabez called on the

2316 * 3004 1437 2127 2127 1473 2532
θεὸν Ισραὴλ λέγων εάν ευλογών ευλογήσης με και
God of Israel, saying, If *by* blessing you should bless me, and

4129 3588 3725-1473 2532 3588 5495-1473 1510.3 3326
πληθύνης τα όριά μου και η χειρ σου η μετ’
multiply my borders, and your hand might be with

1473 2532 4160 1108 3588 3361 5013
εμού και ποιήσης γνώσιν του μη ταπεινώσαί
me, and you should execute knowledge to not abase

1473 2532 1863-3588-2316 3956 3745 154
με και επήγαγεν ο θεὸς πάντα όσα ητήσατο
me – *good.* And God brought all as much as he asked for.

2532 * 3588 80 * 1080 3588 *
4:11 και Χαλὲβ ο αδελφὸς Σουὰ εγέννησε τον Μαχὶρ
And Chelub brother of Shuah engendered Mehir –

3778 3962 * 2532 * 1080 3588
ούτος πατὴρ Εσσαθὼν **4:12** και Εσσαθὼν εγέννησε τον
this one *was* father of Eshton. And Eshton engendered

* 2532 3588 * 2532 3588 * 3962 *
Βηθραφὰ και τον Φασσὲ και τον Θεεννὰ πατέρα Ηρναὰς
Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-nahash.

3778 435 * 2532 5207 *
ούτοι άνδρες Ρηχὰ **4:13** και υιοὶ Κενὲζ
These *were the* men of Rechah. And *the* sons of Kenez –

* 2532 * 2532 5207 * * 2532
Γοθονιὴλ και Σαραΐα και υιοὶ Γοθονιὴλ Αθὲθ **4:14** και
Othniel, and Seraiah. And *the* sons of Othniel – Hathath. And

* 1080 3588 * 2532 * 1080
Μαωναθεὶ εγέννησε τον Εφρὰ και Σαραΐα εγέννησε
Meonothai engendered Ophrah. And Seraiah engendered

3588 * 3962 * 3754 5045-1510.7.6
τον Ιωὰβ πατέρα Γηχαρασὶμ ότι τέκτονες ήσαν
Joab, father of Ge-charashim; for they were fabricators.

2532 5207 * 5207 * * *
4:15 και υιοὶ Χαλὲβ υιού Ιεφονὴ Ιρού Ηλὰ
And *the* sons of Caleb *the* son of Jephunneh- Iru, Elah,

2532 * 2532 5207 * * 2532 5207
και Νοὲμ και υιοὶ Ηλὰ Κενὲζ **4:16** και υιοὶ
and Naan. And *the* sons of Elah – Kenaz. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Αλελεὴλ Ζιφ και Ζιφὰ και Θεφιὰ και Ασερὴλ **4:17** και
of Jehaleleel – Ziph, and Ziphah, and Tirah, and Asareel. And

5207 * * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
υιοὶ Ιεσραὰ Ιεθὲρ και Μαρὰδ και Εφὲρ και Ιαλὼν και
the sons of Ezra – Jether, and Mered, and Epher, and Jalon. And

* 1080 3588 * 2532 * 2532 3588 *
Ιεθὲρ εγέννησε την Μαριὰμ και Σαμαΐ και τον Ιεσβὰ
Jether engendered Miriam, and Shammai, and Ishbah

3962 * 2532 3588 1135-1473 *
πατέρα Εσθαιμὼν **4:18** και η γυνὴ αυτού Ιουδεία
the father of Eshtemoa. And his wife Jehudijah

5088 1473 3588 * 3962 * 2532 3588 * 3962
έτεκεν αυτῷ τον Ιάρεδ πατέρα Γεδδὼρ και τον Αβὲρ πατέρα
bore to him Jered father of Gedor, and Heber father

* 2532 3588 * 3962 * 2532 3778
Σωχὼ και τον Ιεχουτιὴλ πατέρα Ζανοὲ και ούτοι
of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these *are*

5207 * 2364 * 3739 2983-*
υιοὶ Φαθθουΐα θυγατρὸς Φαραὼ ην έλαβε Μαρὼδ
the sons of Bithiah daughter of Pharaoh, which Mered took.

2532 5207 1135 * 79 * 3962
4:19 και υιοὶ γυναικὸς Ωδία αδελφής Ναούμ πατρὸς
And *the* sons of *his* wife Hodiah *the* sister of Naham, father

* 3588 * 2532 * 3588 * 2532
Κεειλὰ ο Γαρμὶ και Εσθαμὰ ο Μακαθὶ **4:20** και
of Keila the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite. And

5207 * * 2532 * 5207 *
υιοὶ Συμὼν Αμνὼν και Ρενὰ υιὸς Ανὰν
the sons of Shimon – Amnon, and Rinnah, *the* son of Hanan,

2532 * 2532 5207 * * 5207 *
και Θιλὼν και υιοὶ Ιεσὶ Ζωχὰθ υιοὶ Ζωχὰθ
and Tilon. And *the* sons of Ishi – Zoheth, *the* sons of Zoheth.

5207 * 5207 * * 3962
4:21 υιοὶ Σηλὼ υιού Ιούδα Ηρ πατὴρ
The sons of Shelah *the* son of Judah *were,* Er *the* father

* 2532 * 3962 * 2532 1078
Λαιχὰ και Λααδὰ πατὴρ Μαρησὰ †και γενέσεις
of Lecah, and Laadah *the* father of Mareshah, and *the* generations

3609 * 3588 3624 * 2532
οικείων Εφραδαβὰκ τω οίκω Ασεβὰ **4:22** και
of the families of Ephradabak to the house of Ashbea, and

* 2532 435 * 2532 * 2532 *
Ιωακεὶμ και άνδρες Χοζηβὰ και Ιωὰς και Σαρὰφ
Jokim, and *the* men of Chozeba, and Joash, and Saraph,

3739 1850 1722 * 2532 654
οι εξουσιάσαντες εν Μωὰβ και απέστρεψαν
the ones who exercised authority in Moab. And they returned

1519 * 3588-1161 3056 3820 1510.2.6 3778 3588
εις Λεέμ οι δε λόγοι παλαιοὶ εισιν **4:23** ούτοι οι
to Lehem. And the words [2old 1are]. These *are* the

2763 3588 2730 1722 * 2532 * 3326
κεραμείς οι κατοικούντες εν Νεταεὶμ και Γαδειρὰ μετὰ
potters dwelling in Netaim and Gadera, with

3588 935 1722 3588 2041-1473 1765 2532
του βασιλέως εν τοις έργοις αυτού ενίσχυσαν και
the king in his works. They grew in strength and

2730 1563 5207 * * 2532
κατώκησαν εκεί **4:24** υιοὶ Συμεὼν Ναμουὴλ και
dwelt there. *The* sons of Simeon – Nemuel, and

* * * * * 5207-1473 *
Ιαμεὶν Ιαρεὶβ Ζαρὰ Σαοὺλ **4:25** Σελὴμ υιὸς αυτού Μαβσὰμ
Jamin, Jarib, Zerah, Shaul; Shallum his son, Mibsam

5207-1473 * 5207-1473 5207 *
υιὸς αυτού Μασμὰ υιὸς αυτού **4:26** υιοὶ Μασμὰ
his son, Mishma his son. *The* sons of Mishma –

* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Αμουὴλ υιὸς αυτού Ζαχοὺρ υιὸς αυτού Σεμεΐ υιὸς αυτού
Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

2532 3588 * 5207 1571.2 2532 2364
4:27 και τω Σεμεΐ υιοὶ εκκαίδεκα και θυγατέρες
And *to* Shimei [2sons 1*there were* sixteen], and [2daughters

1803 2532 3588 80-1473 3756-1510.7.6 5207 4183
εξ και τοις αδελφοίς αυτού ουκ ήσαν υιοὶ πολλοὶ
1six]; and *to* his brothers there were not [2sons 1many],

2532 3956 3588 3965-1473 3756-4129 5613 5207
και πάσαι αι πατριαὶ αυτών ουκ επλήθυναν ως υιών
and among all their families they multiplied not as *the* sons

* 2532 2730 1722 * 2532 *
Ιούδα **4:28** και κατώκησαν εν Βηρσαβεαὶ και Μολαδὰ
of Judah. And they dwelt in Beer-sheba, and Moladah,

2532 * 2532 1722 * 2532 1722 * 2532
και Ασερσουὰλ **4:29** και εν Βαλαὰ και εν Ασὸμ και
and Hazar-shual, and in Bilhah, and in Ezem, and

1722 * 2532 1722 * 2532 1722 * 2532 1722
εν Θολὰθ **4:30** και εν Βαθουὴλ και εν Αραμὰ και εν
in Tolad, and in Bethuel, and in Hormah, and in

* 2532 1722 * 2532 * 2532
Σεκελὰγ **4:31** και εν Βεθμαρχαβὼθ και Εσερσουσὶμ και
Ziklag, and in Beth-marcaboth and Hazar-susim, and

1722 * 2532 1722 * 3778 3588 4172-1473
εν Βεθβαρεὶ και εν Σαρεὶμ αύται αι πόλεις αυτών
in Beth-birei, and in Shaaraim. These *were* their cities

2193 3588 935 * 2532 1886-1473
έως του βασιλέως Δαυὶδ **4:32** και επαύλεις αυτών
until the *reign* of king David. And their properties

4:21 †*See Bos for variants.*

* 2532 * * 2532 * 2532 * 4172
Ετάμ και Αἲν Ρεμμὼν και Θοκκὰ και Ασὰν πόλεις
were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan – [2cities

4002 2532 3956 3588 1886-1473 1722 2945
πέντε 4:33 και πᾶσαι αι επαύλεις αυτῶν εν κύκλω
1five]. And all their properties round about

3588 4172-3778 2193 * 3778 3588 2697-1473
των πόλεων τούτων έως Βαλαὰδ †αύτη η κατάσχεσις αυτῶν
these cities unto Baal. This *is* their possession,

2532 3588 2645.2-1473 2532 * 2532 *
και ο καταλοχισμὸς αυτῶν 4:34 και Μοσωβὰβ και Αμαλὴκ
and their distribution. And Meshobab, and Jamlech,

2532 * 5207 * 2532 * 2532 * 5207
και Ιωσία υιός Αμασσίου 4:35 και Ιωὴλ και Ηοὺ υιὸς
and Joshah *the* son of Amaziah, and Joel, and Jehu son

* 5207 * 5207 * 2532 *
Ιωσαβία υιού Σαρέα υιός Ασιὴλ 4:36 και Ελιωναϊ
of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel, and Elioenai,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Ιεκεβὰ και Ιεσουΐα και Ασαΐα και Αδιὴλ και
and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and

* 2532 * 2532 * 5207 * 5207
Ισμαὴλ και Βανέας 4:37 και Ζιζὰ υιὸς Σωφεὶ υιὸς
Jesimiel, and Benaiah, and Ziza son of Shiphi, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Αλὼν υιὸς Ιεδδία υιὸς Σαμαρεὶ υιὸς Σαμαΐα
of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah –

3778 3588 1330 1722 3686 758
4:38 ούτοι οι διελθόντες εν ονόμασιν αρχόντων
these *are* the ones going by names of *the* rulers

1722 3588 1078-1473 2532 1722 3624 3965-1473
εν ταις γενέσεσιν αυτῶν και εν οίκοις πατριῶν αυτῶν
in their generations. And in *the* houses of their families

4129 1519 4128 2532 4198
επληθύνθησαν εις πλῆθος 4:39 και επορεύθησαν
they were multiplied into a multitude. And they went

3588 2064 1519 * 2193 2596 395 3588
του ελθεῖν εις Γέραρα έως κατ' ανατολὰς της
to coming into Gerara†, unto according to east of the

5327 3588 2212 3542 3588 4168-1473 2532
φάραγγος του ζητῆσαι νομὴν τοις ποιμνίοις αυτῶν 4:40 και
valley, to seek pasture for their flocks. And

2147 3542 4104.2 2532 18 2532 3588 1093
εύρον νομὴν πίονα και αγαθὴν και η γη
they found [4pasture 1fertile 2and 3good], and the land

2149 1799 1473 2532 1722 1515 2532 2271
ευρύχωρος ενώπιον αυτῶν και εν ειρήνη και †ησυχία
broadly spaced before them, and in peace and rest;

3754 1537 3588 5207 * 3588 2730
ότι εκ των υιῶν Χαμ των κατοικούντων
for [5*were* from out of 6the 7sons 8of Ham 1the ones 2dwelling

1563 1715 2532 2064 3778 3588 1125
εκεί έμπροσθεν 4:41 και ἦλθοσαν ούτοι οι γεγραμμένοι
3there 4before]. And [5came 1these 2written

1909 3686 1722 2250 * 935 *
επ' ονόματος εν ημέραις Εζεκίου βασιλέως Ιούδα
3by 4name] in *the* days of Hezekiah king of Judah,

2532 3960 3588 4633-1473 2532 3588 * 3588
και επάταξαν τας σκηνὰς αυτῶν και τους Μιναίους τους
and struck their tents, and the Minaians

2147 1563 2532 332-1473 2193 3588
ευρεθέντας εκεί και ανεθεμάτισαν αυτοὺς έως της
being found there. And they devoted them to consumption until

2250-3778 2532 3611 473 1473 3754 3542
ημέρας ταύτης και ὤκησαν αντ' αυτῶν ότι νομὴ
this day. And they lived there instead of them, for pasture

3588 4168-1473 1563 2532 1537 1473 3588
τοις ποιμνίοις αυτῶν εκεί 4:42 και εξ αυτῶν των
to their flocks *was* there. And *some* from them of the

5207 * 4198 1519 3588 3735 * 435
υιῶν Συμεὼν επορεύθησαν εις το όρος Σηείρ ἄνδρες
sons of Simeon went forth unto mount Seir – [2men

4001 2532 * 2532 * 2532 * 2532
πεντακόσιοι και Φαλτίας και Νααρίας και Ραφέας και
1five hundred], and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and

* 5207 * 758-1473 2532 3960 3588
Οζιὴλ υιοί Εσουὲ ἄρχοντες αυτῶν 4:43 και επάταξαν το
Uzziel, *the* sons of Ishi, their rulers. And they struck the

2640 3588 1295 3588 * 2532 2730 1563
κατάλειμμα το διασωθὲν του Αμαλὴκ και κατῴκησαν εκεί
vestige surviving of Amalek, and they dwelt there

2193 3588 2250-3778
έως της ημέρας ταύτης
until this day.

CHAPTER 5

The Genealogy of Reuben

2532 5207 * 4416 * 3754
5:1 και υιοί Ρουβὴν πρωτοτόκου Ισραὴλ ότι
And *the* sons of Reuben first-born of Israel – for

3778 3588 4416 1722-1161 3588 953 3588 4765.7
ούτος ο πρωτότοκος εν δε το βεβηλῶσαι την στρωμνὴν
he *was* the first-born, but in the profaning the strewn bed

3588 3962-1473 1325 3588 4415-1473
του πατρὸς αυτοὺ εδόθη τα πρωτοτόκια αυτοῦ
of his father, [2was given 1his rights of the first-born]

5207 * 5207 * 2532 3756-1075
υιοίς Ιωσὴφ υιού Ισραὴλ και ουκ εγενεαλογήθη
to *the* sons of Joseph son of Israel, and he did not trace descent

1519 4415 3754 * 1415 2479
εις πρωτοτόκια 5:2 ότι Ιούδας δυνατὸς ισχύϊ
for rights of the first-born; for Judah *was* mighty in strength

1722 3588 80-1473 2532 1519 2233 1537
εν τοις αδελφοίς αυτοῦ και εις ηγούμενον εξ
among his brothers, and a leader *came* from out of

1473 2532 3588 4415 3588 * 5207
αυτοῦ και τα πρωτοτόκια τω Ιωσὴφ 5:3 υιοί
him, but the rights of the firstborn *was* to Joseph – *the* sons

* 4416 * * 2532 * *
Ρουβὴν πρωτοτόκου Ισραὴλ Ενὼχ και Φαλλοὺ Ασρὼμ
of Reuben first-born of Israel – Hanoch, and Pallu, Hezron,

2532 * 5207 * * 5207-1473
και Χαρμί 5:4 υιοί Ιωὴλ Σεμεΐ υιὸς αυτοῦ
and Carmi. *The* sons of Joel – Shemaiah his son,

* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Γωγ υιὸς αυτοῦ Σαμεὲ υιὸς αυτοῦ 5:5 Μιχὰ υιὸς αυτοῦ
Gog his son, Shimei his son, Michah his son,

* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Ραΐα υιὸς αυτοῦ Βαὰλ υιὸς αυτοῦ 5:6 Βαρὰ υιὸς αυτοῦ
Reaiah his son, Baal his son, Beerah his son,

3739 599.3 * 935 *
ον απῴκισε Θαγλαφαλλασὰρ βασιλεὺς Ασσοὺρ
whom [4resettled 1Tiglath-pileser 2king 3of Assyria] –

1473 758 3588 * 2532 80-1473 3588
αυτὸς άρχων του Ρουβὴν 5:7 †και αδελφοί αυτοῦ τη
he *was* ruler of Reuben. And his brothers

3968-1473 1722 3588 2645.2-1473 2596
πατρίδι αυτοῦ εν τοις καταλοχισμοίς αυτῶν κατὰ
of his fatherland in their distribution according to

1078-1473 3588 758 * 2532 * 2532 *
γενέσεις αυτῶν ο άρχων Ιωὴλ και Ζαχαρίας 5:8 και Βαλαὰ
their generations – the ruler Jeiel, and Zechariah, and Bela

5207 * 5207 * 5207 * 1473 2730 1722
υιὸς Αζὰζ υιὸς Σεμεΐ υιὸς Ιωὴλ αυτὸς κατῴκησεν εν
son of Azaz, son of Shema, son of Joel – he dwelt in

* 2532 2193 * 2532 * 2532 2596
Αροὴρ και έως Ναβὼ και Βεελμεὼν 5:9 και κατὰ
Aroer, even unto Nebo and Baal-meon. And [2according to

395 2730 2193 3588 1529 3588 2048 575
ανατολὰς κατῴκησεν έως της εισόδου της ερήμου από
3*the* east 1he dwelt] unto the entrance of the wilderness of

3588 4215 * 3754 3588 2934 1473 4129
του ποταμοῦ Ευφράτου ότι τα κτήνη αυτῶν επληθύνθησαν
the river Euphrates; for [2cattle 1their] multiplied

1722 3588 1093 * 2532 1722 3588 2250 *
εν τη γη Γαλαὰδ 5:10 και εν ταις ημέραις Σαοὺλ
in the land of Gilead. And in the days of Saul

4160 4171 3326 3588 * 2532 4098 1722 3588
εποίησαν πόλεμον μετὰ των Αγαρηνῶν και έπεσον εν τη
they made war with the Hagarites, and they fell by

5495-1473 2532 2730 1722 3588 4633-1473 1909
χειρὶ αυτῶν και κατῴκησαν εν ταις σκηναίς αυτῶν επὶ
their hand; and they dwelt in their tents upon

3956 4383 395 3588 * 2532
παντὸς προσώπου ανατολῶν της Γαλαὰδ 5:11 και
all *the* face of *the* east *parts* of Gilead. And

4:33 †*See Bos for variants.*

4:39 †*or* Gedor.

4:40 †*See Bos for variants.*

5:7 †*See Bos for variants.*

5207 * 2730 2713 1473 1909 3588 1093
υιοί Γαδ κατώκησαν κατέναντι† αυτών επί τη γη
the sons of Gad dwelt over against them at the land

* 2193 * * 3588 758 2532 *
Βασάν έως Σελχά **5:12** Ιωήλ ο άρχων και Σαφάν
of Bashan unto Salcah. Joel the ruler, and Shapham

3588 1208 2532 * 3588 1122 2532 *
ο δεύτερος και Ιωνανί ο γραμματεύς και Σαφάν
the second, and Jaanai *was* the scribe, and Shaphat

1722 3588 * 2532 3588 80-1473 2596
εν τη Βασάν **5:13** και οι αδελφοί αυτών κατ'
in Bashan, and their brothers according to

3624 3965-1473 * * 2532 * 2532
οίκους πατριών αυτών Μιχαήλ Μοσολλάμ και Σαβεαί και
the houses of their families – Michael, Meshullam, and Sheba, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2033 3778
Ιωρεί και Ιωάχαν και Ζία και Έβερ επτά **5:14** ούτοι
Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber – seven. These *are*

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιοί Αβιήλ υιού Ουρί υιού Ιαρουέ υιού Γαλαάδ
the sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead,

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιού Μιχαήλ υιού Σουσί υιού Ιεδδώ υιού Βουζ
son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz,

5207 * 5207 * 758 3624 3965
5:15 υιού Αβδιήλ υιού Γουνεί άρχων †οίκου πατριών
son of Abdiel, son of Guni, ruler of *the* house of *the* families.

2532 2730 1722 * 1722 * 2532 1722 3588
5:16 †και κατώκουν εν Γαλαάδ εν Βασάν και εν ταις
And they dwelt in Gilead in Bashan, and in

2968-1473 2532 1722 3956 3588 4066 *
κώμαις αυτής και εν πάσι τοις περίχωρα Σαρών
her towns, and in all the places round about Sharon,

2193 1841 3956 1075 1722 2250
έως εξόδου **5:17** πάντες εγενεαλογήθησαν εν ημέραις
unto *the* exit. All traced descent in *the* days

* 935 * 2532 1722 2250 *
Ιωθάμ βασιλέως Ιούδα και εν ημέραις Ιεροβοάμ
of Jotham king of Judah, and in *the* days of Jeroboam *II*

935 * 5207 * 2532 * 2532 3588
βασιλέως Ισραήλ **5:18** υιοί Ρουβήν και Γαδ και το
king of Israel. *The* sons of Reuben, and Gad, and the

2255 5443 * 575 5207 1411 435
ήμισυ φυλής Μανασσή απο υιών δυνάμεων άνδρες
half tribe of Manasseh, of *the* sons *of the* forces, men

142 785 2532 3162 2532 5037.1 5115 2532
αίροντες ασπίδας και μάχαιραν και τείνοντες τόξον και
lifting shield and sword, and stretching *the* bow, and

1321 4171 5062 2532 5064 5505 2532
δεδιδαγμένοι πόλεμον τεσσαράκοντα και τέσσαρες χιλιάδες και
being taught war – forty and four thousand and

2035.1 2532 1835 1607 1519 3904.3
επτακόσιοι και εξήκοντα εκπορευόμενοι εις παράταξιν
seven hundred and sixty, going forth unto *the* battle array.

2532 4160 4171 3326 3588 * 2532 *
5:19 και εποίησαν πόλεμον μετά των Αγαρηνών και Ιτουραίων
And they made war with the Hagarites, and Jeturites,

2532 * 2532 * 2532 994
και Ναφισαίων και Νηδαβαίων **5:20** και εβόησαν
and Nepishites, and Nodabeans. And they were called to aid

1909 1473 2532 3860 1722 5495-1473 3588
επ' αυτούς και παρεδόθησαν εν χειρί αυτών οι
over them, and [²were delivered up ³into ⁴their hand ¹the

* 2532 3956 3588 3326 1473 3754 3588 2316 994
Αγαρηνοί και πάντα οι μετ' αυτών ότι τω θεώ εβόησαν
Hagarites], and all the ones with them; for *to* God they yelled

1722 3588 4171 2532 1873 1473 3754 3982
εν τω πολέμω και επήκουσεν αυτών ότι επεποίθησαν
in the battle, and he heeded them; for they relied

1909 1473 2532 162 3588 2934.3-1473
επ' αυτώ **5:21** και ηχμαλώτευσαν τας κτήσεις αυτών
upon him. And they captured their possessions;

2574 4004 5505 2532 4263 1250
καμήλων πεντήκοντα χιλιάδας και προβάτων διακοσίας
camels – fifty thousand, and sheep – two hundred

2532 4004 5505 2532 3688 1367 2532
και πεντήκοντα χιλιάδας και όνους δισχιλίους και
and fifty thousand, and donkeys – two thousand, and

5590 444 1540 5505 5134.1 1063
ψυχάς ανθρώπων εκατόν χιλιάδας **5:22** τραυματίαι γαρ
lives of men – a hundred thousand. [⁴slain ¹For

4183 4098 3754 3844 3588 2316 3588 4171 2532
πολλοί έπεσον ότι παρά του θεού ο πόλεμος και
²many ³fell], because [³was of ⁴God ¹the ²war]. And

2730 473 1473 2193 3588 599.2 2532
κατώκησαν αντ' αυτών έως της αποικίας **5:23** και
they dwelt *there* instead of them until the resettlement. And

3588 2255 3588 5443 * 3611 1722 3588 1093
οι ημίσεις της φυλής Μανασσή ώκησαν εν τη γη
the half of the tribe of Manasseh lived in the land;

575 * 2193 * * 2532 * 2532 3735
από Βασάν έως Βαάλ Ερμών και Σανείρ και όρος
from Bashan unto Baal Hermon, and Senir, and mount

* 1473 4129 2532 3778 758
Ερμών αυτοί επληθύνθησαν **5:24** και ούτοι άρχοντες
Hermon they were multiplied. And these *were the* rulers

3624 3965-1473 * 2532 * 2532 *
οίκου πατριών αυτών Άφερ και Ιεσσεί και Εδιήλ
of *the* house of their families – Epher, and Ishi, and Eliel,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 435
και Εζριήλ και Ιερεμίας και Ωδουΐα και Ιεδιήλ άνδρες
and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel – men

1415 1722 2479 435 3687.1 758 2596
δυνατοί εν ισχύϊ άνδρες ονομαστοί άρχοντες κατ'
mighty in strength, [²men ¹famous], rulers according to

3624 3965-1473 2532 114 1722
οίκον πατριών αυτών **5:25** και ηθέτησαν εν
the house of their families. And they annulled *allegiance* with

3588 2316 3588 3962-1473 2532 4203 3694
τω θεώ των πατέρων αυτών και επόρνευσαν οπίσω
the God of their fathers, and committed harlotry after

3588 2316 3588 2992 3588 1093 3739 1808-3588-2316 575
των θεών των λαών της γης ους εξήρεν ο θεός από
the gods of the peoples of the land, which God removed from

4383 1473 2532 1825 3588 2316 *
προσώπου αυτών **5:26** και εξήγειρεν ο θεός Ισραήλ
in front of them. And [⁴roused up ¹the ²God ³of Israel]

3588 4151 * 935 * 2532 3588 4151
το πνεύμα Φουλ βασιλέως Ασσυρίων και το πνεύμα
the spirit of Pul king of *the* Assyrians, and the spirit

* 935 * 2532 599.3
Θαγλαθφαλλασάρ βασιλέως Ασσυρίων και απώκισε
of Tiglath-Pileser king of *the* Assyrians. And he resettled

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 2255 5443 *
τον Ρουβήν και τον Γαδδί και το ήμισυ φυλής Μανασσή
Reuben, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2532 71 1473 1519 * 2532 * 2532 * 2532 1909
και ήγαγεν αυτούς εις Αλά και Αβώρ και Αρρά και επί
and led them into Halah, and Habor, and Hara, and unto

4215 * 2193 3588 2250-3778
ποταμόν Γοζάν έως της ημέρας ταύτης
the river Gozan, unto this day.

CHAPTER 6

The Genealogy of Levi

5207 * * * 2532 * 2532
6:1 υιοί Λευί Γερσών Καάθ και Μεραρί **6:2** και
The sons of Levi – Gershon, Kohath, and Merari. And

5207 * * 2532 * * 2532 *
υιοί Καάθ Αμβράμ και Ισσαάρ Χεβρών και Οζιήλ
the sons of Kohath – Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

2532 5207 * * 2532 * 2532 *
6:3 και υιοί Αμβράμ Ααρών και Μωυσής και Μαριάμ
And *the* sons of Amram – Aaron, and Moses, also Miriam.

2532 5207 * * 2532 * * 2532
και υιοί Ααρών Ναδάβ και Αβιούδ Ελεάζαρ και
And *the* sons of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and

* 2532 * 1080 3588 * 2532
Ιθάμαρ **6:4** και Ελεάζαρ εγέννησε τον Φινεές και
Ithamar. And Eleazar engendered Phinehas, and

* 1080 3588 * * 1080
Φινεές εγέννησε τον Αβισού **6:5** Αβισού εγέννησε
Phinehas engendered Abishua, Abishua engendered

3588 * * 1080 3588 * * 1080
τον Βοκί Βοκί εγέννησε τον Οζί **6:6** Οζί εγέννησε
Bukki, Bukki engendered Uzzi, Uzzi engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
τον Ζαρέα και Ζαρέα εγέννησε τον Μαριώθ **6:7** και
Zerahiah, and Zerahiah engendered Meraioth, and

5:11 †*CP* **εξεναντιας** - right opposite.

5:15 †*See Bos for variants.*

5:16 †*See Bos for variants.*

* 1080 3588 * 2532 * 1080
Μαριὼθ ἐγέννησε τον Αμαρία και Αμαρία ἐγέννησε
Maraioth engendered Amariah, and Amariah engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
τον Αχιτὼβ 6:8 και Αχιτὼβ ἐγέννησε τον Σαδὼκ και
Ahitub, and Ahitub engendered Zadok, and

* 1080 3588 * 2532 * 1080
Σαδὼκ ἐγέννησε τον Αχιμαὰς 6:9 και Αχιμαὰς ἐγέννησε
Zadok engendered Ahimaaz, and Ahimaaz engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
τον Αζαρίαν και Αζαρίας ἐγέννησε τον Ιωνὰν 6:10 και
Azariah, and Azariah engendered Johanan. and

* 1080 3588 * 1473 1510.2.3 * 3588
Ιωνὰς ἐγέννησε τον Αζαρίαν αυτὸς εστιν Αζαρίας ο
Johanan engendered Azariah – he is Azariah the

2407 1722 3588 3624 3739 3618-* 1722
ιερατεύσας εν τω οίκω ω ῳκοδόμησε Σολομὼν εν
officiating priest in the house which Solomon built in

* 2532 1080-* 3588 * 2532
Ιερουσαλὴμ 6:11 και εγέννησεν Αζαρίας τον Αμαρίαν και
Jerusalem. And Azariah engendered Amariah, and

* 1080 3588 * 2532 * 1080
Αμαρίας εγέννησε τον Αχιτὼβ 6:12 και Αχιτὼβ εγέννησε
Amariah engendered Ahitub, and Ahitub engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
τον Σαδὼκ και Σαδὼκ εγέννησε τον Σελλοὺμ 6:13 και
Zadok, and Zadok engendered Shallum, and

* 1080 3588 * 2532 * 1080
Σελλοὺμ εγέννησε τον Χελκίαν και Χελκίας εγέννησε
Shallum engendered Helkiah, and Helkiah engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
τον Αζαρίαν 6:14 και Αζαρίας εγέννησε τον Σαρέαν και
Azariah, and Azariah engendered Seraiah, and

* 1080 3588 * 2532 * 4198
Σαρέας εγέννησε τον Ιωσεδὲκ 6:15 και Ιωσεδὲκ επορεύθη
Seraiah engendered Jehozadak, and Jehozadak went

1722 3588 607.2 2962 3588 * 2532 3588
εν τη αποικίζειν κύριον τον Ιούδα και την
in the carrying into captivity by *the* LORD of Judah and

* 1722 5495 * 1519 *
Ιερουσαλὴμ εν χειρὶ Ναβουχοδονόσορ εις Βαβυλῶνα
Jerusalem by *the* hand of Nebuchadnezzar into Babylon.

5207 * * * 2532 * 2532
6:16 υιοί Λευὶ Γερσὼν Καὰθ και Μεραρὶ 6:17 και
The sons of Levi – Gershon, Kohath, and Merari. And

3778 3588 3686 3588 5207 * * 2532
ταύτα τα ονόματα των υιών Γερσὼν Λοβεννὶ και
these *are* the names of the sons of Gershon – Libni and

* 2532 5207 * * 2532 *
Σεμεΐ 6:18 και υιοί Καὰθ Αμρὰμ και Ισσάαρ
Shimei. And *the* sons of Kohath – Amram, and Izhar,

* 2532 * 2532 5207 * *
Χεβρὼν και Οζιὴλ 6:19 και υιοί Μεραρὶ Μοολὶ
Hebron, and Uzziel. And *the* sons of Merari – Mahli,

2532 * 3778 3588 4772 3588 * 2596
και Μουσὶ αύται αι συγγένειαι του Λευὶ κατὰ
and Mushi. These *are* the kin *of* Levi according to

3965-1473 3588 * * 5207-1473 *
πατριὰς αυτών 6:20 τω Γερσὼν Λοβεννὶ υιὸς αυτού Ιαὰθ
their families. *To* Gershon – Libni his son, Jahath

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιὸς αυτού Ζεμμὰ υιὸς αυτού 6:21 Ιωαὰ υιὸς αυτού Αδδὼ
his son, Zimmah his son, Joah his son, Iddo

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 5207
υιὸς αυτού Ζαρὰ υιὸς αυτού Ιεθρὶ υιὸς αυτού 6:22 υιοί
his son, Zerah his son, Jeaterai his son. *The* sons

* * 5207-1473 * 5207-1473 *
Καὰθ Αμιναδὰβ υιὸς αυτού Κορὲ υιὸς αυτού Ασὴρ
of Kohath – Amminadab his son, Korah his son, Assir

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιὸς αυτού 6:23 Ελκανὰ υιὸς αυτού Αβιασὰφ υιὸς αυτού Ασὲρ
his son, Elkanah his son, Ebiasaph his son, Assir

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιὸς αυτού 6:24 Θαὰθ υιὸς αυτού Ουριὴλ υιὸς αυτού Οζίας
his son, Tahath his son, Uriel his son, Uzziah

5207-1473 * 5207-1473 2532 5207 *
υιὸς αυτού Σαοὺλ υιὸς αυτού 6:25 και υιοί Ελκανὰ
his son, Shaul his son. And *the* sons of Elkanah –

* 2532 * * 5207-1473 *
Αμασὰ και Αχιμὼθ 6:26 Ελκανὰ υιὸς αυτού Σοφὶ
Amasai, and Ahimoth. Elkanah his son, Zophai

5207-1473 2532 * 5207-1473 * 5207-1473
υιὸς αυτού και Ναὰθ υιὸς αυτού 6:27 Ελιὰβ υιὸς αυτού
his son, and Nahath his son, Eliab his son,

* 5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
Ιεροὰμ υιὸς αυτού Ελκανὰ υιὸς αυτού Σαμουὴλ υιὸς αυτού
Jeroham his son, Elkanah his son, Samuel his son.

2532 5207 * 3588 4416-1473 * 2532
6:28 και υιοί Σαμουὴλ ο πρωτότοκος αυτού Ιωὴλ και
And *the* sons of Samuel – his first-born Joel†, and

3588 1208 * 5207 * * *
ο δεύτερος Αβιὰ 6:29 υιοί Μεραρὶ Μοολὶ Λοβεννὶ
the second Abiah. *The* sons of Merari – Mahli, Libni

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιὸς αυτού Σεμεΐ υιὸς αυτού Οζίας υιὸς αυτού 6:30 Σαμαὰ
his son, Shimei his son, Uzza his son, Shimea

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 2532
υιὸς αυτού Αγΐα υιὸς αυτού Ασαΐα υιὸς αυτού 6:31 και
his son, Haggiah his son, Asaiah his son. And

3778 3739 2525-* 1909 5495 103
ούτοι ους κατέστησε Δαυὶδ επὶ χείρας αδόντων
these *are* whom David ordained over *the* hands *of the ones* singing

1722 3624 2962 1722 3588 2663 3588 2787
†εν οίκω κυρίου εν τη καταπαύσει της κιβωτού
in *the* house of *the* LORD, during the resting of the ark.

2532 1510.7.6 3008 561 3588 4629.2 3588
6:32 και ήσαν λειτουργούντες απέναντι της σκέπης της
And they were officiating before the protection of the

4633 3588 3142 1722 5603 2193 3588 3618 3588
σκηνής του μαρτυρίου εν ωδῇ έως του οικοδομήσαι τον
tent of the testimony with ode, until the building

* 3588 3624 2962 1722 * 2532 2476
Σολομώντα τον οίκον κυρίου εν Ιερουσαλὴμ και έστησαν
by Solomon the house of *the* LORD in Jerusalem. And they stood

2596 3588 2920-1473 1909 3588 3009-1473
κατὰ την κρίσιν αυτών επὶ τας λειτουργίας αυτών
according to their ordinance for their ministrations.

2532 3778 3588 2476 2532 3588 5207-1473 575
6:33 και ούτοι οι εστώτες και οι υιοί αυτών απὸ
And these *are* *the* ones standing, and their sons. From

3588 5207 3588 * * 3588 5568.4 5207 *
των υιών του Καὰθ Αιμὰν ο ψαλτωδὸς υιὸς Ιωὴλ
the sons of Kohath – Heman the psalm singer, son of Joel,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιού Σαμουὴλ 6:34 υιού Ελκανὰ υιού Ιερὰμ υιού
son of Shemuel, son of Elkanah, son of Jeroham, son

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Ελιὴλ υιού Θοοὺ 6:35 υιού Σοὺφ υιού Ελκανὰ υιού
of Eliel, son of Toah, son of Zuph, son of Elkanah, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Μαὰθ υιού Αμασαΐ 6:36 υιού Ελκανὰ υιού Ιωὴλ
of Mahath, son of Amasai, son of Elkanah, son of Joel,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιού Αζαρία υιού Σαφανία 6:37 υιού Θαὰθ υιού
son of Azariah, son of Zephaniah, son of Tahath, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Ασὲρ υιού Αβιασὰφ υιού Κορὲ 6:38 υιού Ισαὰρ
of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah, son of Izhar,

5207 * 5207 * 5207 * 2532 3588
υιού Καὰθ υιού Λευὶ υιού Ισραὴλ 6:39 και ο
son of Kohath, son of Levi, son of Israel. And

80-1473 * 3588 2476 1537 1188-1473 *
αδελφὸς αυτού Ασὰφ ο εστὼς εκ δεξιών αυτού Ασὰφ
his brother Asaph standing at his right – Asaph

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιὸς Βαραχία υιού Σαμαὰ 6:40 υιού Μιχαὴλ υιού
son of Berachiah, son of Shimea, son of Michael, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Βασία υιού Μελχία 6:41 υιού Ηθανὶ υιού Ζαραὶ
of Baaseiah, son of Malchiah, son of Ethni, son of Zerah,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιού Αδία 6:42 υιού Εθὰν υιού Ζεμμὰ υιού
son of Adaiah, son of Ethan, son of Zimmah, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Σεμεΐ 6:43 υιού Ιαὰθ υιού Γερσὼν υιού Λευὶ
of Shimei, son of Jahath, son of Gershon, son of Levi.

2532 5207 * 3588 80-1473 1909 3588 710
6:44 και υιοί Μεραρὶ οι αδελφοὶ αυτών επὶ τα αριστερὰ
And *the* sons of Merari their brothers at the left sides –

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Αθὰν υιὸς Κουσεὶ υιού Αβδὶ υιού Μαλὼχ 6:45 υιού
Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch, son

6:28 †*or* Vashni.

6:31 †*See Bos for variants.*

* 5207 * 5207 * 5207
Ασαβία υιού Αμασία υιού Χελκία 6:46 υιού
of Hashabiah, son of Amaziah, son of Helkiah son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Αμασεί υιού Βανί υιού Σεμμήρ 6:47 υιού Μοολί
of Amzi, son of Bani, son of Shamer, son of Mahli,

5207 * 5207 * 5207 * 2532 3588
υιού Μουσή υιού Μεραρί υιού Λευί 6:48 και οι
son of Mushi, son of Merari, son of Levi. And

80-1473 1325 3588 * 1519 3956
αδελφοί αυτών δεδομένοι οι Λευίται εις πάσαν
their brothers [3*were* being appointed 1the 2Levites] for all

1397 3009 4633 3624 3588 2316
δουλείαν λειτουργίας σκηνής οίκου του θεού
[2of servitude 1ministrations] of *the* tent of *the* house of God.

2532 * 2532 3588 5207-1473 2370
6:49 και Ααρών και οι υιοί αυτού θυμιώντες
And Aaron and his sons *were* for burning incense

1909 3588 2379 3588 3646 2532 1909
επί το θυσιαστήριον των ολοκαυτωμάτων και επί
upon the altar of the whole burnt *offerings*, and upon

3588 2379 3588 2368 1519 3956 2039
το θυσιαστήριον του θυμιάματος εις †πάσαν εργασίαν
the altar of the incense, for every work

39 3588 39 2532 1837.2 4012 *
άγια των αγίων και εξιλάσκεσθαι περί Ισραήλ
of *the* holy of holies, and to atone for Israel,

2596 3956 3745 1781 * 3816
κατά πάντα όσα ενετείλατο Μωυσής παις††
according to all as much as [4gave charge 1Moses 2*the* servant

3588 2316 2532 3778 3588 5207 * *
του θεού 6:50 και ούτοι οι υιοί Ααρών Ελεάζαρ
3of God]. And these *are* the sons of Aaron – Eleazar

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιός αυτού Φινεές υιός αυτού Αβιασού υιός αυτού 6:51 Βοκκί
his son, Phinehas his son, Abishua his son, Bukki

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιός αυτού Οζί υιός αυτού Ζαρέα υιός αυτού 6:52 Μαριώθ
his son, Uzzi his son, Zerahiah his son, Meraioth

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473 *
υιός αυτού Αμαρία υιός αυτού Αχιτώβ υιός αυτού 6:53 Σαδώκ
his son, Amariah his son, Ahitub his son, Zadok

5207-1473 * 5207-1473 2532 3778 3588
υιός αυτού Αχιμαάς υιός αυτού 6:54 και αύται αι
his son, Ahimaaz his son. And these *are*

2733-1473 1722 3588 1886-1473 2532 1722 3588
κατοικίαι αυτών εν ταις επαύλεσιν αυτών και εν τοις
their dwelling *places*, in their properties, and in

3725-1473 3588 5207 * 3588 4772 3588
ορίοις αυτών τοις υιοίς Ααρών τη συγγενεία του
their borders, to the sons of Aaron, to the kin

* 3754 1473 1096 3588 2819 2532
Καάθ ότι αυτοίς εγένοντο οι κλήροι 6:55 και
of Kohath; for [4to them 3were 1the 2lots]. And

1325 1473 3588 * 1722 1093 * 2532 3588
έδωκαν αυτοίς την Χεβρών εν γη Ιούδα και τα
they gave to them Hebron in *the* land of Judah, and

4047.1-1473 2945 1473 3588-1161 68 3588
περιπόλια αυτής κύκλω αυτής 6:56 τους δε αγρούς της
her townships round about her. But the field of the

4172 2532 3588 1886-1473 1325 3588 * 5207
πόλεως και τας επαύλεις αυτής έδωκαν τω Χαλέβ υιώ
city, and her properties they gave to Caleb son

* 2532 3588 5207 * 1325 3588
Ιεφονή 6:57 και τοις υιοίς Ααρών έδωκαν τας
of Jephunneh. And to the sons of Aaron they gave the

4172 3588 5435.5 3588 * 2532 3588 *
πόλεις των φυγαδευτηρίων την Χεβρών και την Λοβνά
cities of places of refuge – Hebron, and Libna

2532 3588 4049.1-1473 2532 * 2532 3588 *
και τα περισπόρια† αυτής και Ιαθήρ και την Εσθαμώ
and her outskirts, and Jattir, and Eshtemoa

2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588
και τα περισπόρια αυτής 6:58 και την Χελών και τα
and her outskirts, and Hilen and

4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
περισπόρια αυτής και την Δαβείρ και τα περισπόρια αυτής
her outskirts, and Debir and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588
6:59 και την Ασάν και τα περισπόρια αυτής και την
and Ashan and her outskirts, and

* 2532 3588 4049.1-1473 2532 575 3588
Βεθσαμής και τα περισπόρια αυτής 6:60 και από της
Beth-shemesh and her outskirts. And from the

5443 * 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532
φυλής Βενιαμίν την Γαβεαί και τα περισπόρια αυτής και
tribe of Benjamin – Geba and her outskirts, and

3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588
την Αλαμώθ και τα περισπόρια αυτής και την Εναθώθ και τα
Alemeth and her outskirts, and Anathoth and

4049.1-1473 3956 3588 4172-1473 5151.1 4172
περισπόρια αυτής πάσαι αι πόλεις αυτών τρισκαίδεκα πόλεις
her outskirts. All their cities – thirteen cities

1722 3588 4772-1473 2532 3588 5207 *
εν ταις συγγενείαις αυτών 6:61 και τοις υιοίς Καάθ
with their kin. And to the sons of Kohath,

3588 2641 575 3588 4772 3588 5443 575
τοις καταλελειμμένοις από της συγγενείας της φυλής από
remaining from the kin of the tribe, from

3588 2255 3588 5443 * 1722 2819 4172 1176
του ημίσους της φυλής Μανασσή εν κλήρω πόλεις δέκα
the half tribe of Manasseh, by lot – [2cities 1ten].

2532 3588 5207 * 2596 4772-1473
6:62 και τοις υιοίς Γερσών κατά συγγενείας αυτών
And to the sons of Gershon according to their kin

575 5443 * 2532 575 5443 * 2532 575
από φυλής Ισσάχαρ και από φυλής Ασήρ και από
from *the* tribe of Issachar, and from *the* tribe of Asher, and from

5443 * 2532 575 5443 * 1722 3588
φυλής Νεφθαλί και από φυλής Μανασσή εν τη
the tribe of Naphtali, and from *the* tribe of Manasseh, in

* 4172 5151.1 2532 3588 5207 *
Βασάν πόλεις τρισκαίδεκα 6:63 και τοις υιοίς Μεραρί
Bashan – [2cities 1thirteen]. And to the sons of Merari

2596 4772-1473 575 5443 * 2532 575
κατά συγγενείας αυτών από φυλής Ρουβήν και από
according to their kin from *the* tribe of Reuben, and from

5443 * 2532 575 5443 * 1722 2819 4172
φυλής Γαδ και από φυλής Ζαβουλών εν κλήρω πόλεις
the tribe of Gad, and from *the* tribe of Zebulun, by lot – [4cities

1176 2532 1417 2532 1325 3588 5207 * 3588
δέκα και δύο 6:64 και έδωκαν οι υιοί Ισραήλ τοις
1ten 2and 3two]. And [4gave 1the 2sons 3of Israel] to the

* 3588 4172 2532 3588 4049.1-1473 2532
Λευίταις τας πόλεις και τα περισπόρια αυτών 6:65 και
Levites the cities and their outskirts. And

1325 1473 1722 2819 2532 575 5443 5207 *
έδωκαν αυτάς εν κλήρω και από φυλής υιών Ιούδα
they gave them by lot and from *the* tribe of *the* sons of Judah,

2532 575 5443 5207 * 2532 575 5443 5207
και από φυλής υιών Συμεών και από φυλής υιών
and from *the* tribe of *the* sons of Simeon, and from *the* tribe of *the* sons

* 3588 4172-3778 3739 2564 1473 1722
Βενιαμίν τας πόλεις ταύτας ας καλούσιν αυτάς εν
of Benjamin, these cities, which they call them by

3686 2532 3588 575 3588 1218 5207
ονόμασιν 6:66 και τοις από των δήμων υιών
name. And to the ones from the peoples of *the* sons

* 1096 4172 3725-1473 575 5443
Καάθ εγένοντο πόλεις ορίων αυτών από φυλής
of Kohath came to pass *the* cities of their borders from *the* tribe

* 2532 1325 1473 3588 4172 3588
Εφραΐμ 6:67 και έδωκαν αυτοίς τας πόλεις του
of Ephraim. And they gave to them the cities of the

5435.5 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 1722
φυγαδευτηρίου την Σιχέμ και τα περισπόρια αυτής εν
place of refuge – Shechem and her outskirts in

3735 * 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
όρει Εφραΐμ και την Γαζέρ και τα περισπόρια αυτής
mount Ephraim, and Gezer and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532
6:68 και την Ιεκμάν και τα περισπόρια αυτής και
and Jokmeam and her outskirts, and

3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588
την Βεθωρών και τα περισπόρια αυτής 6:69 και την
Beth-horon and her outskirts, and

* 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 *
Ελών και τα περισπόρια αυτής και την Γεθρεμμών
Aijalon and her outskirts, and Gath-rimmon

2532 3588 4049.1-1473 2532 575 3588 2255
και τα περισπόρια αυτής 6:70 και από του ημίσους
and her outskirts. And from the half

6:49 †*See Bos for variants.*

6:49 ††*CP* **δουλος** - bondman.

6:57 †*CP et seq.* **περιπολια** - townships.

5443 * 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
φυλής Μανασσή την Ανήρ και τα περισπόρια αυτής
tribe of Manasseh – Aner and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 3588 4772
και την Ιεβλάμ και τα περισπόρια αυτής τη συγγενεία
and Bileam and her outskirts, to the kin

3588 5207 * 3588 2645 3588 5207
των υιών Καάθ τοις καταλοίποις 6:71 τοις υιοίς
of the sons of Kohath remaining. To the sons

* 575 4772 3588 2255 5443
Γερσών από συγγενείας του ημίσους φυλής
of Gershon, *were given out* from *the* kin of the half tribe

* 3588 * 1537 3588 * 2532 3588
Μανασσή την Γωλάν εκ της Βασάν και τα
of Manasseh – Golan from out of Bashan and

4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
περισπόρια αυτής και την Ασταρώθ και τα περισπόρια αυτής
her outskirts, and Ashtaroth and her outskirts.

2532 575 5443 * 3588 * 2532 3588
6:72 και από φυλής Ισσάχαρ την Κεδές και τα
And from *the* tribe of Issachar – Kedesh and

4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
περισπόρια αυτής και την Δεβηρώθ και τα περισπόρια αυτής
her outskirts, and Daberath and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532
6:73 και την Ραμώθ και τα περισπόρια αυτής και
and Ramoth and her outskirts, and

3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 575
την Ενάμ και τα περισπόρια αυτής 6:74 και από
Anem and her outskirts. And from

5443 * 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
φυλής Ασήρ την Μασάλ και τα περισπόρια αυτής
the tribe of Asher – Mashal and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588
και την Αβδών και τα περισπόρια αυτής 6:75 και την
and Abdon and her outskirts, and

* 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588
Ουκκώκ και τα περισπόρια αυτής και την Ροόβ και τα
Hukok and her outskirts, and Rehob and

4049.1-1473 2532 575 5443 * 3588
περισπόρια αυτής 6:76 και από φυλής Νεφθαλί την
her outskirts. And from *the* tribe of Naphtali –

* 1722 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532
Καδής εν τη Γαλιλαία και τα περισπόρια αυτής και
Kedesh in Galilee and her outskirts, and

3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 *
την Χαμών και τα περισπόρια αυτής και την Καριαθαΐμ
Hammon and her outskirts, and Kirjathaim

2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 5207 *
και τα περισπόρια αυτής 6:77 και τοις υιοίς Μεραρί
and her outskirts. And to the sons of Merari

3588 2645 575 5443 * 3588
τοις καταλοίποις από φυλής Ζαβουλών την
remaining – *were given out* from *the* tribe of Zebulun –

* 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532
Ρεμμών και τα περισπόρια αυτής και την Θαβώρ και
Rimmon and her outskirts, and Tabor and

3588 4049.1-1473 2532 3588 4008 3588
τα περισπόρια αυτής 6:78 και του πέραν του
her outskirts. And of the other side of the

* * 2596 395 3588 *
Ιορδάνου Ιεριχώ κατά ανατολάς του Ιορδάνου
Jordan by Jericho, according to *the* east of the Jordan,

575 5443 * 3588 * 1722 3588
από φυλής Ρουβήν την Βοσώρ εν τη
were given out from *the* tribe of Reuben – Bezer in the

2048 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532
ερήμω και τα περισπόρια αυτής και την Ιεσσά και
wilderness and her outskirts, and Jahzah and

3588 4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588
τα περισπόρια αυτής 6:79 και την Καδημώθ και τα
her outskirts, and Kedemoth and

4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
περισπόρια αυτής και την Μιφαάθ και τα περισπόρια αυτής
her outskirts, and Mephaath and her outskirts.

2532 575 5443 * 3588 * 1722 * 2532 3588
6:80 και από φυλής Γαδ την Ραμάθ εν Γαλαάδ και τα
And from *the* tribe of Gad – Ramoth in Gilead and

4049.1-1473 2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473
περισπόρια αυτής και την Μαναΐν και τα περισπόρια αυτής
her outskirts, and Mahanaim and her outskirts,

2532 3588 * 2532 3588 4049.1-1473 2532 3588 *
6:81 και την Εσεβών και τα περισπόρια αυτής και την Ιαζείρ
and Heshbon and her outskirts, and Jazer

2532 3588 4049.1-1473
και τα περισπόρια αυτής
and her outskirts.

CHAPTER 7

The Genealogy of Issachar

2532 3588 5207 * * 2532 * * 2532
7:1 και τοις υιοίς Ισσάχαρ Θαλά και Φουά Ιασούβ και
And to the sons of Issachar – Tola, and Phua, Jashub, and

* 5064 2532 5207 * * 2532 *
Σομβράν τέσσαρες 7:2 και υιοί Θωλάμ Οζί και Ραφέα
Shimron – four. And *the* sons of Tola – Uzzi, and Raphaiah,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 758
και Ιαρουήλ και Ιαμί και Ιαβσάν και Σαμουήλ άρχοντες
and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, rulers

2596 3624 3965-1473 3588 * 1415
κατ' οίκον πατριών αυτών τω Θαλά δυνατοί
according to *the* house of their families. *To* Tola *were* mighty ones

2479 2596 1078-1473 3588 706-1473 1722
ισχύϊ κατά γενέσεις αυτών ο αριθμός αυτών εν
in strength according to their generations; their number in

2250 * 1501 2532 1417 5505 2532 1812
ημέραις Δαυίδ είκοσι και δύο χιλιάδες και εξακόσιοι
the days of David – twenty and two thousand and six hundred.

2532 5207 * * 2532 5207 *
7:3 και υιοί Οζί Ιεζερία και υιοί Ιεζερία
And *the* sons of Uzzi – Izrahiah; and *the* sons of Iezraiah –

* * 2532 * 2532 * 4002 758 3956
Μιχαήλ Αβδία και Ιωήλ και Ιωσία πέντε άρχοντες πάντες
Michael, Obadiah, and Joel, and Ishiah – [3five 4*are* rulers 1all

1473 2532 1909 1473 2596 1078-1473
αυτοί 7:4 και επ' αυτών κατά γενέσεις αυτών
2these]. And with them according to their generations,

2596 3624 3965-1473 3439.1 2478
κατ' οίκον πατριών αυτών μονόζωνοι ισχυροί
according to *the* house of their families, [2armed *bands* 1strong]

3904.4 1519 4171 5144 2532 1803 5505 3754
παρατάξασθαι εις πόλεμον τριάκοντα και εξ χιλιάδες ότι
to deploy for war – thirty and six thousand; for

4129 1135 2532 5207 2532 3588 80-1473
επλήθυναν γυναίκες και υιούς 7:5 και οι αδελφοί αυτών
they multiplied wives and sons. And their brothers

1519 3956 4772 * 1415 1411
εις πάσας συγγενείας Ισσάχαρ δυνατοί δυνάμει
among all *the* kin of Issachar *were* mighty in power –

3589 2532 2033 5505 3588 1076-1473 3956
ογδοήκοντα και επτά χιλιάδες η γενεαλογία αυτών πάντων
eighty and seven thousand, [2their genealogy 1of all].

5207 * * 2532 * 2532 *
7:6 υιοί Βενιαμίν Βαλαέ και Βοχώρ και Ιδιεήλ
The sons of Benjamin – Bela, and Becher, and Jediael –

5140 2532 5207 * * 2532 * 2532
τρεις 7:7 και υιοί Βαλαέ Ασσεβών και Οζί και
three. And *the* sons of Bela – Ezbon, and Uzzi, and

* 2532 * 2532 * 4002 758 3624
Οζιήλ και Ιερεμούθ και Ουρί πέντε άρχοντες οίκων
Uzziel, and Jerimoth, and Iri – five rulers of *the* houses

3965-1473 2478 1411 2532 3588 1076-1473
πατριών αυτών ισχυροί δυνάμει και η γενεαλογία αυτών
of their families, strong ones in power; and their genealogy –

1501 1417 5505 2532 5144.8 2532
είκοσι δύο χιλιάδες και τριακοντατέσσαρες 7:8 και
twenty two thousand and thirty-four. And

5207 * * 2532 * 2532 * 2532
υιοί Βοχώρ Ζαμαρία και Ιωάς και Ελιέζερ και
the sons of Becher – Zemira, and Joash, and Eliezer, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ελιωνέ και Αμαρί και Ιερμώθ και Αβιά και Αναθώθ
Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth,

2532 * 3956 3778 5207 * 2532
και Αλαμώθ πάντες ούτοι υιοί Βοχώρ 7:9 και
and Alameth – all these *were* sons of Becher. And

3588 1076-1473 2596 1078-1473 758
η γενεαλογία αυτών κατά γενέσεις αυτών άρχοντες
their genealogy according to their generations, rulers

3624 3965-1473 1415 2479 1501
οίκων πατριών αυτών δυνατοί ισχύϊ είκοσι
of *the* houses of their families, mighty ones of strength – twenty

5505 2532 1250 2532 5207 * *
χιλιάδες και διακόσιοι 7:10 και υιοί Ιεδιήλ Βαλαάν
thousand and two hundred. And *the* sons of Jediael – Bilhan.

2532 5207 * * 2532 * 2532 *
και υιοί Βαλαάν Ιησούς και Βενιαμίν και Αώθ
And *the* sons of Bilhan – Jeush, and Benjamin, and Ehud,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Χαναά και Ζηθάν και Θαρσείς και Ασσαείρ
and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

3956 3778 5207 * 758 3588 3965
7:11 πάντες ούτοι υιοί Ιεδιήλ άρχοντες των πατριών
All these *were* sons of Jediael, rulers of the families,

1415 2479 2033.2 5505 2532 1250
δυνατοί ισχύϊ επτακαίδεκα χιλιάδες και διακόσιοι
mighty ones of strength – seventeen thousand and two hundred

1607 1411 3588 4170 2532 *
εκπορευόμενοι δυνάμει του πολεμείν **7:12** και Σαπάμ
going forth in power to wage war. And Shuppim,

2532 * 2532 5207 * 2532 * 5207 *
και Ηφάμ και υιοί Ιρ και Ασίμ υιοί Αχέρ
and Huppim, and *the* sons of Ir, and Hushim, sons Aher.

5207 * * * 2532 * 2532 *
7:13 υιοί Νεφθαλί Ιεσσιήλ Γουνί και Ιεσσέρ και Σελλήμ
The sons of Naphtali – Jahziel, Guni, and Jezer, and Shallum,

5207 * 5207 * * 3739
υιοί Βαλαά **7:14** υιοί Μανασσή Εσριήλ ον
the sons of Bilhah. *The* sons of Manasseh – Ashriel whom

5088 3588 3825.1 1473 3588 * 3588 * 3962
έτεκεν η παλλακή αυτού η Σύρα τον Μαχείρ πατέρα
[[4]bore [3]concubine [1]his [2]Syrian] Machir father

* 2532 * 2983 1135 3588 * 2532
Γαλαάδ **7:15** και Μαχείρ έλαβε γυναίκα τω Οφέμ και
of Gilead. And Machir took a wife *for* Huppim and

3588 * 2532 3686 3588 79-1473 *
τω Σαφίμ και όνομα τη αδελφή αυτών Μααχά
for Shuppim. And *the* name *to* their sister *was* Maachah.

2532 3686 3588 1208 * 2532 1080
και όνομα τω δευτέρω Σαλπαάδ και εγεννήθησαν
And *the* name to the second *was* Zelophehad. And [[2]were born

3588 * 2364 2532 5088 *
τω Σαλπαάδ θυγατέρες **7:16** και έτεκε Μααχά
[3]*to* [4]Zelophehad [1]daughters].† And [[5]bore [1]Maachah

3588 1135 * 5207 2532 2564 3588 3686-1473
η γυνή Μαχείρ υιόν και εκάλεσε το όνομα αυτού
[2]the [3]wife [4]of Machir] a son, and she called his name

* 2532 3686 3588 80-1473 * 2532
Φάρες και όνομα τω αδελφώ αυτού Σάρος και
Peresh; and *the* name *given to* his brother *was* Sheresh; and

5207-1473 * 2532 * 2532 5207 * *
υιοί αυτού Ηλάμ και Ρακάμ **7:17** και υιοί Ηλάμ Βαδάν
his sons – Ulam and Rakem. And *the* sons of Ulam – Bedan.

3778 5207 * 5207 * 5207 *
ούτοι υιοί Γαλαάδ υιού Μαχήρ υιού Μανασσή
These *are* *the* sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh.

2532 3588 79-1473 3588 * 5088 3588
7:18 και η αδελφή αυτού η Μελχάθ έτεκε τον
And his sister Hammoleketh bore

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 1096
Ισσούδ και τον Αβιεζέρ και τον Μααλά **7:19** και εγένοντο
Ishod, and Abiezer, and Mahalah. And [[3]were

5207 * * 2532 * 2532 * 2532
υιοί Σαμείδα Νείμ και Συχέμ και Λοχεϊ και
[1]*the* sons [2]of Shemida] – Ahian, and Shechem, and Likhi, and

* 2532 5207 * * 2532 *
Ενιάμ **7:20** και υιοί Εφραϊμ Σουθαλαά και Βαράδ
Aniam. And *the* sons of Ephraim – Shuthelah, and Bered

5207-1473 2532 * 5207-1473 * 5207-1473 2532
υιός αυτού και Θαάθ υιός αυτού Ελαδά υιός αυτού και
his son, and Tahath his son, Eladah his son, and

* 5207-1473 2532 * 5207-1473 2532 *
Θαάθ υιός αυτού **7:21** και Ζαβάβ υιός αυτού και Σουθάλα
Tahath his son, and Zabad his son, and Shuthelah

5207-1473 2532 * 2532 * 2532 615 1473
υιός αυτού και Έζερ και Ελαάδ και απέκτειναν αυτούς
his son, and Ezer, and Elead. And [[8]killed [9]them

3588 435 * 3588 5088 1722 3588 1093 3754
οι άνδρες Γεθ οι τεχθέντες εν τη γη ότι
[1]the [2]men [3]of Gath [4]born [5]in [6]the [7]land], because

2597 2983 3588 2934-1473 2532 3996
κατέβησαν λαβείν τα κτήνη αυτών **7:22** και επένθησεν
they went down to take their cattle. And [[3]mourned

* 3588 3962-1473 2250 4183 2532 2064 3588
Εφραϊμ ο πατήρ αυτών ημέρας πολλάς και ήλθον οι
[1]Ephraim [2]their father [5]days [4]many], and [[2]came

80-1473 3588 3870 1473 2532 1525
αδελφοί αυτού του παρακαλέσαι αυτόν **7:23** και εισήλθε
[1]his brothers] to comfort him. And he entered

1519 3588 1135-1473 2532 4815 2532 5088 5207
εις την γυναίκα αυτού και συνέλαβεν και έτεκεν υιόν
unto his wife, and she conceived and bore a son,

2532 2564 3588 3686-1473 * 3754 1722 2556
και εκάλεσε το όνομα αυτού Βαριέ ότι εν κακοίς
and he called his name Beriah, for bad *things*

1096 1722 3588 3624-1473 2532 3588 2364-1473
εγένετο εν τω οίκω αυτού **7:24** και η θυγάτηρ αυτού
happened in his house, And his daughter

* 2532 3618 3588 * 3588 2736 2532
Σαρά και ωκοδόμησε την Βεθωρών την κάτω και
was Sherah, and she built Beth-horon – the lower *part*, and

3588 507 2532 * 2532 * 5207-1473
την άνω και Εζενσααρά **7:25** και Ραφά υιός αυτού
the upper *part*, and Uzzen-sherah, and Rephah *was* his son,

2532 * 5207-1473 2532 * 5207-1473 * 5207-1473
και Ρασήφ υιός αυτού και Θαλά υιός αυτού Θαάν υιός αυτού
and Resheph his son, and Telah his son, Tahan his son,

2532 * 5207-1473 * 5207-1473 *
7:26 και Λαδάν υιός αυτού Αμιούδ υιός αυτού Ελισαμά
and Laadan his son, Ammihud his son, Elishama

5207-1473 * 5207-1473 * 5207-1473
υιός αυτού **7:27** Νουμ υιός αυτού Ιωσηέ υιός αυτού
his son, Nun his son, Jehoshuah his son.

2532 2697-1473 2532 2733 * 2532 3588
7:28 και κατάσχεσις αυτών και κατοικία Βαιθήλ και αι
And their possession and dwelling *was* Beth-el and

2968-1473 2532 1519 395 * 2532 1519 1424 *
κώμαι αυτής και εις ανατολάς Νοαράν και εις δυσμάς Γαζέρ
her towns, and to *the* east Naaran, and to *the* west Gezer

2532 3588 2968-1473 2532 * 2532 3588 2968-1473 2193
και αι κώμαι αυτής και Συχέμ και αι κώμαι αυτής έως
and her towns, and Shechem and her towns unto

* 2532 3588 2968-1473 2532 2193 3725 5207
Γάζης και αι κώμαι αυτής **7:29** και έως ορίων υιών
Gaza and her towns. And unto *the* borders of *the* sons

* * 2532 3588 2968-1473 * 2532
Μανασσή Βαιθσάν και αι κώμαι αυτής Θαανά και
of Manasseh – Beth-shean and her towns, Taanach and

3588 2968-1473 * 2532 3588 2968-1473 * 2532
αι κώμαι αυτής Μαγεδδώ και αι κώμαι αυτής Δωρ και
her towns, Megiddo and her towns, Dor and

3588 2968-1473 1722 3778 2730 3588 5207 *
αι κώμαι αυτής εν ταύταις κατώκησαν οι υιοί Ιωσήφ
her towns. In these dwelt the sons of Joseph,

5207 * 5207 * * 2532 *
υιού Ισραήλ **7:30** υιοί Ασήρ Ιαμνά και Ιασουά
son of Israel. *The* sons of Asher – Imnah, and Ishuah,

2532 * 2532 * 2532 * 79-1473 2532
και Ιεσσουέ και Βαρία και Σαραά αδελφή αυτών **7:31** και
and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister. And

5207 * * 2532 * 1473 3962 *
υιοί Βερία Χοβέρ και Μελχιήλ αυτός πατήρ Βαρζέθ
the sons of Beriah – Heber and Malchiel – he *is* father of Birzavith.

2532 * 1080 3588 * 2532 3588 * 2532
7:32 και Χοβέρ εγέννησε τον Ιαφλέτ και τον Σωμήρ και
And Heber engendered Japhlet, and Shomer, and

3588 * 2532 3588 * 79-1473 2532 5207
τον Ωθάμ και την Σουά αδελφήν αυτών **7:33** και υιοί
Hotham, and Shua their sister. And *the* sons

* * 2532 * 2532 * 3778 5207
Ιαφλέτ Φασέχ και Βααμάθ και Ασουάθ ούτοι υιοί
of Japhlet – Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These *are* *the* sons

* 2532 5207 * * 2532 * 2532
Ιαφλέτ **7:34** και υιοί Σωμήρ Αχί και Ρααγά και
of Japhlet. And *the* sons of Shamer – Ahi, and Rohgah, and

* 2532 * 2532 5207 * 80-1473
Ιαβά και Αράμ **7:35** και υιοί Ελέμ αδελφού αυτού
Jehubbah, and Aram. And *the* sons of Helem his brother –

* 2532 * 2532 * 2532 * 5207
Σουφά και Ιαμνά και Σελές και Αμάλ **7:36** υιοί
Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal. *The* sons

* * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Σουφά Σουέ και Αρναφεί και Σουάλ και Βηρεί και
of Zophah – Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and

* * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ιεμβρά **7:37** Βασάρ και Ιηούδ και Σεμμά και Σελσά και
Imrah, Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and

* 2532 * 2532 5207 * * 2532
Ιεθράν και Βηρεά **7:38** και υιοί Ιεθέρ Ιεφοννή και
Ithran, and Beera. And *the* sons of Jether – Jephunneh, and

7:15 †*See Bos for variants in verse.*

* 2532 * 2532 5207 * * * 2532
Φασφὰ και Αραϊ 7:39 και υιοί Ολλὰ Αρεὲ Ανιὴλ και
Pispah, and Ara. And *the* sons of Ulla – Arah, Haniel, and

* 3956 3778 5207 * 758 3624
Ρασια 7:40 πάντες ούτοι υιοί Ασὴρ άρχοντες οίκου
Rizia. All these *were* sons of Asher, rulers of *the* house

3588 3965 1588 2478 1411 747 758
των πατριών εκλεκτοί ισχυροί δυνάμει αρχηγοί αρχόντων
of the families, choice strong *men* in power, heads of *the* rulers

3588 1075 1722 3588 4714 1722 3588 4171 3588
των γενεαλογηθέντων εν τη στάσει εν τω πολέμω ο
tracing descent among the position in the battle,

706-1473 435 1501.4 5505
αριθμός αυτών άνδρες εικοσιέξ χιλιάδες
their number [[3]men [1]*was* twenty-six [2]thousand].

CHAPTER 8

The Genealogy of Benjamin

2532 * 1080 3588 * 4416-1473
8:1 και Βενιαμὶν εγέννησε τον Βαλὲ πρωτότοκον αυτού
And Benjamin engendered Bela his first-born,

2532 * 3588 1208 * 3588 5154 * 3588
και Ασβὴλ ο δεύτερος Ααρὰ ο τρίτος 8:2 Νουὰ ο
and Ashbel the second, Aharah the third, Nohah the

5067 2532 * 3588 3991 2532 1096 5207
τέταρτος και Ραφὰ ο πέμπτος 8:3 και εγένοντο υιοί
fourth, and Rapha the fifth. And [[4]were [1]*the* sons

3588 * * 2532 * 2532 * 2532 *
τω Βαλὲ Αδαρ και Γηρὰ και Αβιοὺδ 8:4 και Αβισουὲ
[2]*to* [3]Bela] – Addar, and Gera, and Abihud, and Abishua,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Νααμὰν και Αὼδ 8:5 και Γηρὰ και Σεπφὰμ και
and Naaman, and Ahoah, and Gera, and Shephuphan, and

* 3778 5207 * 3778 1510.2.6 758
Αουρὰμ 8:6 ούτοι υιοί Αὼδ ούτοι εισὶν άρχοντες
Huram. These *are the* sons of Ehud. These are rulers

3965 3588 2730 * 2532 599.3 1473
πατριών τοις κατοικούσι Γαβαὰ και απώκισαν αυτοὺς
of *the* families dwelling in Geba, and they resettled them

1519 * 2532 * 2532 * 2532 * 1473
εις Μανουὰθ 8:7 και Νααμὰν και Αχιὰ και Γηρὰ αυτὸς
to Manahath. And Naaman, and Ahiah, and Gera, he

599.3 1473 2532 1080 3588 * 2532 3588 *
απώκισεν αυτοὺς και εγέννησε τον Αζὰ και τον Ιχιοὺδ
resettled them. And he engendered Uzza and Ahihud.

2532 * 1080 1722 3588 3977.1 * 3326
8:8 και Σεωρεὶμ εγέννησεν εν τω πεδίω Μωὰβ μετὰ
And Shaharaim engendered in the plain of Moab, after

3588 1821-1473 1473 * 2532 3588 *
το εξαποστείλαι αυτοὺς αυτὸν Ωσεὶμ και την Βααρὰ
the ejecting them by him – Hushim and Baara

1135-1473 2532 1080 575 3588 *
γυναίκες αυτού 8:9 και εγέννησεν από της Χόδες
his wives. And he engendered from Hodesh

1135-1473 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
γυναικὸς αυτού τον Ιωβὰβ και τον Σαβιὰ και τον Μισὰ
his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
και τον Μελχὼμ 8:10 και τον Ιωὰς και τον Σεχιὰ και
and Malcham, and Jeuz, and Shachia, and

3588 * 3778 5207-1473 758 3588 3965
τον Μαρμιὰ ούτοι υιοί αυτού άρχοντες των πατριών
Mirma. These *were* his sons, rulers of the families.

2532 * 1080 3588 * 2532 3588 *
8:11 και Μεωσεὶμ εγέννησε τον Αβιτὼβ και τον Ελειφαὰλ
And by Hushim he engendered Abitub, and Elpaal.

2532 5207 * * 2532 * 2532 * 3778
8:12 και υιοί Ελειφαὰλ Αβερ και Μεσοὰμ και Σάμηδ ούτος
And *the* sons of Elpaal – Eber, and Misham, and Shamed who

3618 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 2968-1473 2532
ωκοδόμησε την Ωνὼ και την Λωδ και τας κώμας αυτής 8:13 και
built Ono, and Lod and her towns; and

* 2532 * 3778 758 3965 3588
Βαριὰ και Σαμαὰ ούτοι άρχοντες πατριών των
Beriah and Shema. These *are* rulers of *the* families of the ones

2730 * 3778 1559 3588 2730
κατοικούντων Αιλὼμ ούτοι εξεδίωξαν τους κατοικούντας
dwelling in Aijalon; these drove out the ones dwelling

* 2532 3588 80-1473 * 2532 *
Γεθ 8:14 και οι αδελφοί αυτών Σισὰχ και Ιεριμὼθ
Gath. And their brothers† Shashak and Jeremoth,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
8:15 και Ζαβαδιὰ και Αρὰδ και Αδαρ 8:16 και Μιχαὴλ
and Zebadiah, and Arad, and Ader, and Michael,

2532 * 2532 * 5207 * 2532 * 2532
και Ιεσφὰ και Ιοχὰ υιοί Βαρειὰ 8:17 και Ζαβαδιὰ και
and Ispah, and Joha, sons of Beriah; and Zebadiah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Μοσολλὰμ και Εζεκὶ και Αβερ 8:18 και Ιασσημαρὶ και
Meshullam, and Hezeki, and Heber, and Ishmerai, and

* 2532 * 5207 * 2532 * 2532 * 2532
Ιεζλιὰ και Ιωβὰβ υιοί Αλιφαὰλ 8:19 και Ιακεὶμ και Ζεχρὶ και
Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal; and Jakim, and Zichri, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ζεβδὶ 8:20 και Ηλιωνὲ και Σελαθὶ και Ελιὴλ 8:21 και Αδαϊὰ
Zabdi, and Elienai, and Zilthai, and Eliel, and Adaiah,

2532 * 2532 * 5207 * 2532 *
και Βαραϊὰ και Σαμαρὰθ υιοί Σεμεϊ 8:22 και Ιεσφὰν
and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimhi; and Ishpan,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Αδερ και Ελιὴλ 8:23 και Αβδὼν και Ζεχρὶ και Αναν
and Heber, and Eliel, and Abdon, and Zichri, and Hanan,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
8:24 και Ανανιὰ και Ηλὰμ και Αναθωθὰ 8:25 και Ιεφαδιὰ
and Hananiah, and Elam, and Antothijah, and Iphedeiah,

2532 * 5207 * 2532 * 2532 *
και Φανουὴλ υιοί Σισὰκ 8:26 και Σαμψαρὶ και Σαραϊὰ
and Penuel, sons of Shashak; and Shamsherai, and Shehariah,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 5207
και Οθολιὰ 8:27 και Ιερσιὰ και Ελιὰ και Ζεχρὶ υιοί
and Athaliah, and Jaresiah, and Eliah, and Zichri, sons

* 3778 758 3965 2596
Ιερεὰμ 8:28 ούτοι άρχοντες πατριών κατὰ
of Jeroham. These *were* rulers of *the* families according to

1078-1473 747 3778 2730 1722 *
γενέσεις αυτών αρχηγοί ούτοι κατώκησαν εν Ιερουσαλὴμ
their generations – chiefs. These dwelt in Jerusalem.

2532 1722 * 2730 3962 * 2532 3686
8:29 και εν Γαβαὼν κατώκησε πατὴρ Γαβαὼν και όνομα
And in Gibeon dwelt *the* father of Gibeon; and *the* name

3588 1135-1473 * 2532 3588 5207-1473
τη γυναικί αυτού Μαχὰ 8:30 και ο υιός αυτού
of his wife *was* Maachah. And his son

3588 4416 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
ο πρωτότοκος Αβδὼν και Σουρ και Κις και Βαὲλ και
the first-born *was* Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and

* 2532 * 2532 3588 80-1473 2532 *
Ναδὰβ 8:31 και Γεδδὼρ και οι αδελφοί αυτού και Ζεχρὶ
Nadab, and Gedor, and his brothers†, and Zacher.

2532 * 1080 3588 * 2532-1063 3778
8:32 και Μακεδδὼθ εγέννησε τον Σαμαὰ και γαρ ούτοι
And Mikloth engendered Shimeah. For also these

2713 3588 80-1473 2730 1722 *
κατέναντι των αδελφών αυτών κατώκησαν εν Ιερουσαλὴμ
[[2]over against [3]their brothers [1]dwelt] in Jerusalem,

3326 3588 80-1473 2532 * 1080 3588 *
μετὰ των αδελφών αυτών 8:33 και Νηρ εγέννησε τον Κις
with their brothers. And Ner engendered Kish,

2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
και Κις εγέννησε τον Σαοὺλ και Σαοὺλ εγέννησε τον
and Kish engendered Saul, and Saul engendered

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Ιωναθὰν και τον Μελχισουὲ και τον Αβιναδὰβ και τον Ισβαὰλ
Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Esh-baal.

2532 5207 * * 2532 3588 *
8:34 και υιός Ιωναθὰν Μεριβαὰλ και ο Μεριβαὰλ
And *the* son of Jonathan *was* Merib-baal; and Merib-baal

1080 3588 * 2532 5207 * *
εγέννησε τον Μιχὰ 8:35 και υιοί Μιχὰ Φιθὼν
engendered Micah. And *the* sons of Michah – Pithon,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 1080
και Μέλεχ και Θαραὰ και Αχὰζ 8:36 και Αχὰζ εγέννησε
and Melech, and Tarea, and Ahaz. And Ahaz engendered

3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532 3588
τον Ιωδὰ και Ιωδὰ εγέννησε τον Αλεμὲθ και τον
Jehoadah; and Jehoadah engendered Alemeth, and

8:14 †*See Heb.* Ahio.

8:31 †*See Heb.* Ahio.

* 2532 3588 * 2532 * 1080 3588 *
Ασμὼθ και τον Ζαμβρὶ και Ζαμβρὶ εγέννησε τον Μωσὰ
Azmaveth, and Zimri; and Zimri engendered Moza;

2532 * 1080 3588 * * 5207-1473 *
8:37 και Μωσὰ εγέννησε τον Βαανὰ Ραφὰ υιός αυτού Ελεασὰ
and Moza engendered Binea, Rapha his son, Eleasah

5207-1473 * 5207-1473 2532 3588 * 1803 5207
υιός αυτού Ασὴλ υιός αυτού 8:38 και τω Ασὴλ εξ υιοί
his son, *and* Azel his son. And *to* Azel *were* six sons,

2532 3778 3588 3686-1473 * 4416-1473
και ταύτα τα ονόματα αυτών Εζερικὰμ πρωτότοκος αυτού
and these are their names – Azrikam his first-born,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Ισμαὴλ και Σαρία και Αβδία και Αννὰν και Ασὰ
and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan and Asa.

3956 3778 5207 * 2532 5207 *
πάντες ούτοι υιοί Ασὴλ 8:39 και υιοί Ασὲκ
All these *were* sons of Azel. And *the* sons of Eshek

3588 80-1473 * 4416-1473 2532 *
του αδελφού αυτού Ουλὰμ πρωτότοκος αυτού και Ιηούς
his brother – Ulam his first-born, and Jehush

3588 1208 2532 * 3588 5154 2532 1096
ο δεύτερος και Ελιφαλὲτ ο τρίτος 8:40 και εγένοντο
the second, and Eliphelet the third. And [[3]were

5207 * 435 1415 2479 5037.1 5115
υιοί Ουλὰμ άνδρες δυνατοί ισχὺϊ τείνοντες τόξον
[1]*the* sons [2]of Ulam [5]men [4]mighty] in strength, stretching *the* bow,

2532 4129 5207 2532 5207 3588 5207 1540 2532
και πληθύνοντες υιούς και υιούς των υιών εκατόν και
and multiplying sons, and sons of the sons – a hundred and

4004 3956 3778 5207 *
πεντήκοντα πάντες ούτοι υιών Βενιαμὶν
fifty. All these *the* sons of Benjamin.

CHAPTER 9

The Genealogy of the Tribes in Jerusalem

2532 3956 * 1075 2532 2400
9:1 και πας Ισραὴλ εγενεαλογήθησαν και ιδού
And all Israel traced descent; and behold,

1510.2.6 1125 1909 975 935 * 2532
εισί γεγραμμένοι επί βιβλίου βασιλέων Ισραὴλ και
they are written upon *the* scroll *of the* kings of Israel and

* 2532 599.3 1519 * 1223 3588
Ιούδα και αποικίσθησαν εις Βαβυλώνα διά την
Judah, and they were resettled in Babylon because

801.1-1473 3739 91 2532
ασυνθεσίαν αυτών ην ηδίκησαν 9:2 και
of their breach-of-contract which they transgressed. And

3588 2730 4387 1722 3588 2697-1473
οι κατοικούντες πρότερον εν ταις κατασχέσεσιν αυτών
the ones dwelling prior in their possessions

1722 3588 4172-1473 * 3588 2409 3588 *
εν ταις πόλεσιν αυτών Ισραὴλ οι ιερείς οι Λευίται
in their cities were Israel, the priests, the Levites,

2532 3588 1325 2532 1722 * 2730
και οι δεδομένοι 9:3 και εν Ιερουσαλὴμ κατῴκησαν
and the ones appointed. And in Jerusalem dwelt

1537 3588 5207 * 2532 1537 3588 5207
εκ των υιών Ιούδα και εκ των υιών
from out of the sons of Judah, and from out of the sons

* 2532 1537 3588 5207 * 2532 *
Βενιαμὶν και εκ των υιών Εφραΐμ και Μανασσὴ
of Benjamin, and from out of the sons of Ephraim, and Manasseh;

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
9:4 Ουθὶ υιός Σαμιούδ υιού Αμβρὶ υιού Εμβρὶ †υιού
Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son

* 575 3588 5207 * 5207 * 2532
Βενιαμὶν από των υιών Φάρες υιού Ιούδα 9:5 και
of Bani, of the sons of Pharez son of Judah. And

575 3588 * * 3588 4416-1473 2532 3588
από του Σηλωνεί Ασαΐα ο πρωτότοκος αυτού και οι
of the Shilonites – Asaiah his first-born, and

5207-1473 2532 1537 3588 5207 * * 2532 3588
υιοί αυτού 9:6 και εκ των υιών Ζηρὰ Ιεὴλ και οι
his sons. And from out of the sons of Zerah – Jeuel, and

80-1473 1812 2532 1767.3 2532 575 3588
αδελφοί αυτών εξακόσιοι και εννενήκοντα 9:7 και από των
their brothers – six hundred and ninety. And of the

9:4 †*See Bos for variants.*

5207 * * 5207 * 5207 *
υιών Βενιαμὶν Σαλὼ υιός Μοσολλὰμ υιού Ωδουΐα
sons of Benjamin – Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah,

5207 * 2532 * 5207 * 2532 * 5207
υιού Σαναὰ 9:8 και Ιεβναὰ υιός Ιεροὰμ και Ηλὼ υιός
son of Hasenuah, and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son

* 5207 * 2532 * 5207 * 5207
Οζὶ υιού Μαχειρὶ και Μοσολλὰμ υιού Σαφατία υιού
of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son

* 5207 * 2532 3588 80-1473 2596
Ραγουὴλ υιού Ιεμναΐ† 9:9 και οι αδελφοί αυτών κατά
of Reuel, son of Ibnijah; and their brothers, according to

1078-1473 1765.1 4004.2 3956 3588 435
γενέσεις αυτών εννακόσιοι πεντηκονταέξ πάντες οι άνδρες
their generations – nine hundred fifty-six. All the men,

758 3965 2596 3624 3965-1473
άρχοντες† πατριών κατ' οίκον πατριών αυτών
rulers of families, according to *the* house of their families.

2532 575 3588 2409 * 2532 * 2532
9:10 και από των ιερέων Ιωδαὲ και Ιωρεὶβ και
And of the priests – Jedaiah, and Jehoiarib, and

* 2532 * 5207 * 5207 *
Ιωαχεὶμ 9:11 και Αζαρίας υιός Ελκίου υιού Μοσσολλὰμ
Jachin, and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam,

5207 * 5207 * 5207 * 2233
υιού Σαδὼκ υιού Μεραΐωθ υιού Αχιτὼβ ηγούμενος
son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, *the* ruler

3624 3588 2316 2532 * 5207 *
οίκου του θεού 9:12 και Αδαΐα υιός Ιεροὰμ
of *the* house of God, and Adaiah son of Jeroham,

5207 * 5207 * 2532 * 5207 *
υιού Φασεοὺρ υιού Μελχίου και Μαασεὶ υιός Αδιὴλ
son of Pashur, son of Malchijah, and Massai son of Adiel,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιού Εζερὰ υιού Μοσολλὰμ υιού Μασελιμὼθ υιού
son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son

* 2532 3588 80-1473 2233 2596
Εμμὴρ 9:13 και οι αδελφοί αυτών ηγούμενοι κατ'
of Immer. And their brothers, leaders according to

3624 3965-1473 5507 2532 2035.1 2532
οίκον πατριών αυτών χίλιοι και επτακόσιοι και
the house of their families – a thousand and seven hundred and

1835 1415 2479 1722 2041 1397 3624
εξήκοντα δυνατοί ισχὺϊ εν έργω δουλείας οίκου
sixty; mighty in strength in work of *the* service of *the* house

3588 2316 2532 1537 3588 * *
του θεού 9:14 και εκ των Λευιτών Σαμέας
of God. And from out of the Levites – Shemaiah

5207 * 5207 * 5207 * 1537
υιός Ασούβ υιού Εζρικὰμ υιού Ασαβία εκ
son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, from out of

3588 5207 * 2532 * 2532 * 2532
των υιών Μεραρὶ 9:15 και Βακβακὰρ και Αρὴς και
the sons of Merari; and Bakbakkar, and Heresh, and

* 2532 * 5207 * 5207 * 5207
Γαλὰλ και Ματθανίας υιός Μιχὰ υιού Ζεχρὶ υιού
Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son

* 2532 * 5207 * 5207 *
Ασὰφ 9:16 και Αβδία υιός Σαμαΐα υιού Γαλὰλ
of Asaph; and Obadiah son of Shemiah, son of Galal,

5207 * 2532 * 5207 * 5207 *
υιού Ιδουθοὺν και Βαραχίας υιός Ασὰ υιού Ελκανὰ
son of Jeduthun, and Berechiah son of Asa, son of Elkanah,

3588 2730 1722 3588 833 3588 *
ο κατοικών εν ταις αυλαίς του Νετωφατὶ
the one dwelling in the courtyards of *the* Netophathites.

2532 3588 4440.1 * 2532 * 2532 *
9:17 και οι πυλωροί Σελλοὺμ και Ακκοὺβ και Τελμὼν
And the gatekeepers – Shallum, and Akkub, and Talmon,

2532 * 2532 3588 80-1473 * 3588 758
και Αχιμὰν και οι αδελφοί αυτών Σελλοὺμ ο άρχων
and Ahiman, and their brothers. Shallum *was* the ruler.

2532 2193 5602 1722 3588 4439 3588 935 2596
9:18 και έως ώδε εν τη πύλη του βασιλέως κατά
And unto here in the gate of the king according to

395 3778 3588 4440.1 1519 3588 3925
ανατολὰς ούτοι οι πυλωροί εις τας παρεμβολὰς
the east, these *were* the gatekeepers for the camps

9:8 †*CP* Ιεχονιου.

9:9 †*CP* πατριαρχαι - patriarchs.

5207 * 2532 * 5207 * 5207
υἱῶν Λευί 9:19 καὶ Σελλοὺμ υἱὸς Κορὲ υἱοῦ
of *the* sons of Levi. And Shallum son of Kore, son

* 5207 * 2532 3588 80-1473 2596
Ἀβιάσαχ υἱοῦ Κορὲ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ κατ'
of Ebiasaph, son of Korah, and his brothers according to

3624 3965-1473 3588 * 1909 3588 2041
οἶκον πατριῶν αὐτῶν οἱ Κορινοὶ ἐπὶ τὰ ἔργα
the house of their fathers, the Korahites, *were* over the works

3588 1397 5442 3588 4290.1 3588 4633
τῆς δουλείας φυλάσσοντες τὰ πρόθυρα τῆς σκηνῆς
of the service, guarding the thresholds of the tent.

2532 3588 3962-1473 1909 3588 3925 2962
καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν κυρίου
And their fathers *were* over the camp of *the* LORD

5442 3588 1529 2532 * 5207 *
φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον 9:20 καὶ Φινεὲς υἱὸς Ἐλεάζαρ
guarding the entrance. And Phinehas son of Eleazar

2233 1510.7.3 1909 1473 1715 2962 2532
ἡγούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν κυρίου 9:21 καὶ
being *the* leader was over them before *the* LORD. And

3326 3778 * 5207 * 4440.1
μετὰ ταῦτα Ζαχαρίας υἱὸς Μεσολλαμία πυλωρὸς
with these Zachariah son of Meshellemiah *was* gatekeeper

3588 2374 3588 4633 3588 3142 3956
τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου 9:22 πάντες
of the door of the tent of the testimony. All

3778 1586 1519 4440.1 1722 3588 4712.4
οὗτοι ἐκλελεγμένοι εἰς πυλωροὺς ἐν τοῖς σταθμοῖς
these being chosen for gatekeepers at the doorposts –

1250 2532 1177 3778 1722 3588 1886-1473
διακόσιοι καὶ δεκαδύο οὗτοι ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν
two hundred and twelve. These with their properties

3588 1076-1473 2532 3588 2645.2-1473 3778
ἡ γενεαλογία αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν τούτους
of their genealogy and their distribution, these

705 2532 2476 * 2532 * 3588
ἠρίθμησε καὶ ἔστησε Δαυὶδ καὶ Σαμουὴλ ὁ
were counted. And [[6]established *them* [1]David [2]and [3]Samuel [4]the

3708 1722 3588 4102-1473 2532 3778 3588 5207-1473
ὁρῶν ἐν τῇ πίστει αὐτῶν 9:23 καὶ οὗτοι οἱ υἱοὶ αὐτῶν
[5]seer] in their trust. And these their sons

1909 3588 4439 3624 2962 2532 3588 3624 3588
ἐπὶ τῶν πυλῶν οἴκου κυρίου καὶ τῷ οἴκῳ τῆς
were over the gates of *the* house of *the* LORD, and the house of the

4633 3588 5442 2596 3588 5064
σκηνῆς τοῦ φυλάσσειν 9:24 κατὰ τοὺς τέσσαρας
tent to *keep* watch. [[3]according to [4]the [5]four

417 1510.7.6 4440.1 2596 395
ἀνέμους ἦσαν πυλωροὶ κατ' ἀνατολὰς
[6]winds [2]were *stationed* [1]*The* gatekeepers] – according to *the* east,

2532 2596 2281 2532 1005 2532 3558 2532
καὶ κατὰ θάλασσαν καὶ βορρᾶν καὶ νότον 9:25 καὶ
and according to *the* west, and north, and south. And

3588 80-1473 1722 3588 1886-1473 2064
οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν ἔρχεσθαι
their brothers in their properties *were* to come

1519 3588 1442 3588 2540 3588 1531 2596 2033
εἰς τὰ ἕβδομα τῶν καιρῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι κατὰ ἑπτὰ
for the sevenths of the times to enter for seven

2250 575 2540 1519 2540 3326 3778 3754 1722
ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων 9:26 ὅτι ἐν
days from time to time after these. For in

4102 1510.2.6 3588 5064 1415 3588 4440.1
πίστει εἰσὶν οἱ τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλωρῶν
trust *of office* are the four mighty ones of the gatekeepers –

1473 3588 * 2532 1510.7.6 1909 3588 3956.4
αὐτοὶ οἱ Λευῖται καὶ ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων
they the Levites. And they were over the chambers,

2532 1909 3588 2344 3624 3588 2316 2532
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ 9:27 καὶ
and over the treasures of *the* house of God. And

4033.1 3588 3624 3588 2316 835 3754
περικύκλῳ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ αὐλισθήσονται ὅτι
[[2]surrounding [3]the [4]house [5]of God [1]they shall lodge], for

1909 1473 3588 5438-1473 2532 1473 1909
ἐπ' αὐτοὺς ἡ φυλακὴ αὐτῶν καὶ αὐτοὶ ἐπὶ
upon them *was* their watch *responsibility*, and they *were* over

3588 2807 4404 4404 455 3588 2374 3588
τῶν κλειδῶν τοπρωῒ πρωῒ ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ
the keys morning *by* morning, to open the doors of the

2413 2532 1537 1473 1909 3588 4632
ἱεροῦ 9:28 καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη
temple. And *some* from out of them *were* over the equipment

3588 3009 3754 1722 706 1533-1473 2532 1722
τῆς λειτουργίας ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσοίσουσι αὐτὰ καὶ ἐν
of the ministration; for by count they carry them in, and by

706 1627-1473 2532 1537 1473
ἀριθμῷ ἐξοίσουσι αὐτὰ 9:29 καὶ ἐξ αὐτῶν
count they bring them forth. And *some* from out of them

2525 1909 3588 4632 2532 1909 3956 3588 4632
καθεστάμενοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη
were placed over the equipment, and over all [[3]items

3588 39 2532 1909 3588 4585 2532 3588 3631 2532 3588
τὰ ἅγια καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ
[1]the [2]holy], and over the fine flour, and the wine, and the

1637 2532 3588 3030 2532 3588 759 2532 575
ἐλαίου καὶ τοῦ λιβάνου καὶ τῶν ἀρωμάτων 9:30 καὶ ἀπὸ
oil, and the frankincense, and the aromatics. And *some* of

3588 5207 3588 2409 1510.7.6 3460.2 3588 3464 1722 3588
τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου ἐν τοῖς
the sons of the priests were perfumers of the perfume with the

759 2532 * 1537 3588 * 3778
ἀρώμασι 9:31 καὶ Ματθαθίας ἐκ τῶν Λευιτῶν οὗτος
aromatics. And Mattithiah from out of the Levites – this one

3588 4416 3588 * 3588 * 1722
ὁ πρωτότοκος τῷ Σελλοὺμ τῷ Κορινῷ ἐν
was the first-born *to* Shallum the Korahthite – *he was* in

3588 4102 1909 3588 2041 3588 2378 3588 5079.2
τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου†
trust over the works of the sacrifice of the pan.

2532 * 3588 * 1537 3588 80-1473
9:32 καὶ Βανέας ὁ Καaθήτης ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
And Benaiah the Kohathite from out of their brothers,

1909 3588 740 3588 4286 3588 2090
ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς προθέσεως τοῦ ἑτοιμάσαι
was over the breads of the place setting, *being* prepared

4521 2596 4521 2532 3778 5568.4
σάββατον κατὰ σάββατον 9:33 καὶ οὗτοι ψαλτῳδοὶ
sabbath by sabbath. And these *are the* psalm singers,

758 3588 3965 3588 * 1722 3588 3956.4
ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν ἐν τῷ παστοφορίῳ
rulers of the families of the Levites, in the chamber

1299 1519 2183 3754 2250 2532 3571 1909
διατεταγμένοι εἰς ἐφημερίας ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐπ'
being set in order for daily rotations, for day and night, for

1473 1722 3588 2041 3778 758 3965
αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔργοις 9:34 οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν
them to *do* the works. These *are* rulers of *the* families

3588 * 2596 1078-1473 758-3778
τῶν Λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες οὗτοι
of the Levites, according to their generations; these rulers

2730 1722 * 2532 1722 * 2730
κατῴκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ 9:35 καὶ ἐν Γαβαὼν κατῴκησε
dwelt in Jerusalem. And in Gibeon dwelt

3962 * * 2532 3686 3588 1135-1473
πατὴρ Γαβαὼν Ἰεϊὴλ καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ
[[2]father [3]of Gibeon [1]Jehiel], and *the* name *to* his wife

* 2532 5207-1473 3588 4416 *
Μααχὰ 9:36 καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος Ἀβαδὼν
was Maachah. And his son, the first-born, *was* Abadon,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
καὶ Σουρ καὶ Κις καὶ Βαὲλ καὶ Νηρ καὶ Ναδὰβ 9:37 καὶ
and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, and

* 2532 3588 80-1473 2532 * 2532 *
Γεδδὼρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ Ζεχρὶ καὶ Μακελὼθ
Gedor, and *his* brothers†, and Zechariah, and Mikloth.

2532 * 1080 3588 * 2532 3778 1722
9:38 καὶ Μακελὼθ ἐγέννησε τὸν Σαμαὰν καὶ οὗτοι ἐν
And Mikloth engendered Shimeam. And these [[2]in

3319 3588 80-1473 2730 1722 * 3326
μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατῴκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ μετὰ
[3]*the* midst [4]of their brothers [1]dwelt] in Jerusalem, with

3588 80-1473 2532 * 1080 3588 * 2532 *
τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν 9:39 καὶ Νηρ ἐγέννησε τὸν Κις καὶ Κις
their brothers. And Ner engendered Kish; and Kish

1080 3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
ἐγέννησε τὸν Σαοὺλ καὶ Σαοὺλ ἐγέννησε τὸν Ἰωναθὰν καὶ
engendered Saul; and Saul engendered Jonathan, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
τὸν Μελχισουὲ καὶ τὸν Ἀβιναδὰβ καὶ τὸν Ἰσβαὰλ 9:40 καὶ
Malchishua, and Abinadab, and Esh-baal. And

9:31 †*Ald.* των τηγανιστων - of the ones of the pans.

9:37 †*See Heb.* Ahio.

5207 * * 2532 * 1080 3588
υἱὸς Ιωναθὰν Μεριβαὰλ καὶ Μεριβαὰλ ἐγέννησε τον
the son of Jonathan *was* Merib-baal; and Merib-baal engendered

* 2532 5207 * * 2532 * 2532
Μιχὰ 9:41 καὶ υἱοὶ Μιχὰ Φιθὼν καὶ Μελχιὴλ καὶ
Micah. And *the* sons of Micah – Pithon, and Melech, and

* 2532 * 2532 * 1080 3588 * 2532
Θαραὰ καὶ Αζὰζ 9:42 καὶ Αζὰζ εγέννησε τον Ιωδὰ καὶ
Tahrea, and Ahaz. And Ahaz engendered Jarah; and

* 1080 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Ιωδὰ εγέννησε τον Αλεμὲθ καὶ τον Αζμὼθ καὶ τον Ζιμβρὶ
Jarah engendered Alemeth, and Azmaveth, and Zimri;

2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080
καὶ Ζιμβρὶ εγέννησε τον Μεσσὰ 9:43 καὶ Μεσσὰ εγέννησε
and Zimri engendered Moza; and Moza engendered

3588 * * 5207-1473 * 5207-1473 *
τον Βαναὰ Ραφὰ υἱὸς αυτοῦ Ελεασὰ υἱὸς αυτοῦ Ασὴλ
Binea; *and* Raphaiah his son, Eleasah his son, Azel

5207-1473 2532 3588 * 1803 5207 2532 3778 3588
υἱὸς αυτοῦ 9:44 καὶ τω Ασὴλ εξ υἱοὶ καὶ ταῦτα τα
his son. And *to* Azel *were* six sons, and these *are*

3686-1473 * 4416-1473 2532 * 2532
ονόματα αυτῶν Εζρικὰμ πρωτότοκος αυτοῦ †καὶ Ισμαὴλ καὶ
their names – Azrikam his first-born, and Ishmael, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 3778 5207
Σααρία καὶ Αβδία καὶ Ανὰν καὶ Ασὰ οὗτοι υἱοὶ
Sheariah, and Obadiah, and Hanan, and Asa. These *are the* sons

*
Ασὴλ
of Azel.

CHAPTER 10

The Philistines Kill Saul and His Sons

2532 246 4170 4314 3588 * 2532
10:1 καὶ αλλόφυλοι επολέμησαν προς τον Ισραὴλ καὶ
And *the* Philistines waged war against Israel; and

5343 435 * 575 4383 246 2532
ἔφυγεν ανὴρ Ισραὴλ απὸ προσώπου αλλοφύλων καὶ
[3fled 1*every* man 2of Israel] from *the* face of *the* Philistines, and

4098 5134.1 1722 3735 * 2532 2614
ἔπεσον τραυματίαι εν όρει Γελβουὲ 10:2 καὶ κατεδίωξαν
fell slain in mount Gilboa. And [3pursued

3588 246 3694 * 2532 3694 3588 5207-1473 2532
οι αλλόφυλοι οπίσω Σαοὺλ καὶ οπίσω των υἱῶν αυτοῦ καὶ
1the 2Philistines] after Saul, and after his sons; and

3960 3588 246 3588 * 2532 3588 *
επάταξαν οι αλλόφυλοι τον Ιωναθὰν καὶ τον Αβιναδὰβ
[3struck 1the 2Philistines] Jonathan, and Abinadab,

2532 3588 * 5207 * 2532 925 3588
καὶ τον Μελχισουὲ υἱοὺς Σαοὺλ 10:3 καὶ εβαρύνθη ο
and Malchi-shua, sons of Saul. And [3pressed 1the

4171 1909 * 2532 2147 1473 3588 5115.1 1722
πόλεμος επὶ Σαοὺλ καὶ εὗρον αυτὸν οι †τοξόται εν
2battle] against Saul, and [3found 4him 1the 2bowmen] with

5115 2532 4192 2532 4188.1 575 3588 5115
τόξοις καὶ πόνοις καὶ επόνεσεν απὸ των τόξων
the bows, and *he was in* miseries and suffering pain from the bows.

2532 2036-* 3588 142 3588 4632-1473
10:4 καὶ εἶπε Σαοὺλ τω αἴροντι τα σκεύη αυτοῦ
And Saul said to the one carrying his weapons,

4685 3588 4501-1473 2532 1574 1473 1722 1473
σπάσαι την ρομφαίαν σου καὶ εκκέντησόν με εν αυτῇ
Unsheathe your broadsword, and stab me with it!

3379 2064 3588 564 3778 2532 1702
μήποτε έλθωσιν οι απερίτμητοι οὗτοι καὶ εμπαίξωσί
lest at any time [3come 2uncircumcised 1these] and mock

1473 2532 3756-1014 3588 142 3588 4632-1473 3754
μοι καὶ ουκ εβούλετο ο αἴρων τα σκεύη αυτοῦ ότι
me. But [4would not 1the one 2carrying 3his weapons]; for

5399 4970 2532 2983-* 3588 4501 2532
εφοβεῖτο σφόδρα καὶ έλαβε Σαοὺλ την ρομφαίαν καὶ
he feared exceedingly. And Saul took the broadsword, and

1968 1909 1473 2532 1492 3588 142 3588
επέπεσεν επ' αυτήν 10:5 καὶ εἶδεν ο αἴρων τα
fell upon it. And [4beheld 1the 2one carrying

4632-1473 3754 599-* 2532 1968 2532 1473 1909
σκεύη αυτοῦ ότι απέθανε Σαοὺλ καὶ επέπεσεν καὶ αυτὸς επὶ
3his weapons] that Saul died, and he fell also himself upon

3588 4501-1473 2532 599 2532 599-* 2532
την ρομφαίαν αυτοῦ καὶ απέθανε 10:6 καὶ απέθανε Σαοὺλ καὶ
his broadsword and died. And Saul died, and

3588 5140 5207 1473 2532 3650 3588 3624-1473 3661
οι τρεις υἱοὶ αυτοῦ καὶ όλος ο οἶκος αυτοῦ ομοθυμαδὸν
[2three 3sons 1his] and all his house [2in one accord

599 2532 1492 3956 435 * 3588 1722
απέθανε 10:7 καὶ εἶδε πας ανὴρ Ισραὴλ ο εν
1died]. And [7beheld 1every 2man 3of Israel 4in

3588 2835.1 3754 5343-* 2532 3754 599-*
τω κοιλάδι ότι έφυγεν Ισραὴλ καὶ ότι απέθανε Σαοὺλ
5the 6valley] that Israel fled, and that Saul died

2532 3588 5207-1473 2532 2641 3588 4172-1473 2532
καὶ οι υἱοὶ αυτοῦ καὶ κατέλιπον τας πόλεις αυτῶν καὶ
and his sons, and they left their cities and

5343 2532 2064 3588 246 2532 2730 1722 1473
έφυγον καὶ ἦλθον οι αλλόφυλοι καὶ κατῴκησαν εν αυταῖς
fled. And [3came 1the 2Philistines] and dwelt in them.

2532 1096 3588 1887 2064 3588 246
10:8 καὶ εγένετο τη επαύριον ἦλθον οι αλλόφυλοι
And it came to pass in the next day, [2came 1*the* Philistines]

3588 4659.1 3588 5134.1 2532 2147 3588 *
του σκυλεῦσαι τους τραυματίας καὶ εὗρον τον Σαοὺλ
to despoil the slain, and they found Saul

2532 3588 5207-1473 4098 1722 3588 3735 *
καὶ τους υἱοὺς αυτοῦ πεπτωκότας εν τω όρει Γελβουὲ
and his sons having fallen on mount Gilboa.

2532 1562 1473 2532 142 3588 2776-1473
10:9 καὶ εξέδυσαν αυτὸν καὶ ἦραν την κεφαλὴν αυτοῦ
And they stripped him, and carried away his head,

2532 3588 4632-1473 2532 1821 3588 246
καὶ τα σκεύη αυτοῦ καὶ εξαπέστειλαν οι αλλόφυλοι
and his weapons. And [3sent 1the 2Philistines]

1519 1093 2945 3588 2097 1722 3588
εις γην κύκλω του ευαγγελίσασθαι εν τοις
to *the* land round about to announce good news in the

3624 3588 1497-1473 2532 3588 2992-1473 2532
οἴκοις των ειδώλων αυτῶν καὶ τω λαῷ αυτῶν 10:10 καὶ
houses of their idols, and *to* their people. And

5087 3588 4632-1473 1722 3624 3588 2316-1473 2532 3588
έθηκαν τα σκεύη αυτοῦ εν οἴκω του θεοῦ αυτῶν καὶ την
they put his weapons in *the* house of their god, and

2776-1473 4078 1722 3588 3624 * 2532
κεφαλὴν αυτοῦ έπηξαν εν τω οἴκω Δαγὼν 10:11 καὶ
his head they pinned in the house of Dagon. And

191 3956 3588 2730 * * 3956
ἤκουσαν πάντες οι κατοικοῦντες Ιαβὴς Γαλαὰδ πάντα
[6heard 1all 2the ones 3dwelling in 4Jabesh 5Gilead] all

3739 4160 3588 246 3588 * 2532 3588 5207-1473
α εποίησαν οι αλλόφυλοι τω Σαοὺλ καὶ τοις υἱοῖς αυτοῦ
what [3did 1the 2Philistines] *to* Saul and *to* his sons,

2532 3588 * 2532 450 1537 *
καὶ τω Ισραὴλ 10:12 καὶ ανέστησαν εκ Γαλαὰδ
and *to* Israel. And [6rose up 4from out of 5Gilead

3956 435 1415 2532 2064 2532 2983 3588 4983 *
πας ανὴρ δυνατὸς καὶ ἦλθον καὶ έλαβον το σῶμα Σαοὺλ
1every 3man 2mighty], and they came and took the body of Saul,

2532 3588 4983 3588 5207-1473 2532 5342 1473 1519 *
καὶ τα σώματα των υἱῶν αυτοῦ καὶ ἤνεγκαν αυτὰ εις Ιαβὴς
and the bodies of his sons, and brought them into Jabesh,

2532 2290 3588 3747-1473 5259 3588 1409.2 1722 * 2532
καὶ έθαψαν τα οστᾶ αυτῶν υπὸ την δρυν εν Ιαβὴς καὶ
and entombed their bones under the oak in Jabesh, and

3522 2033 2250 2532 599-* 1722 3588
ενήστευσαν επτὰ ημέρας 10:13 καὶ απέθανε Σαοὺλ εν ταις
fasted seven days. And Saul died in

458-1473 3739 457.1 1722 2962 2596
ανομίαις αυτοῦ αις ηνόμησε εν κυρίω κατὰ
his lawless deeds which he acted lawlessly against *the* LORD; against

3588 3056 2962 1360 3756-5442 1473 2532 3754
τον λόγον κυρίου διότι ουκ εφύλαξεν αυτὸν καὶ ότι
the word of *the* LORD, for he did not keep it, and because

1905 1722 3588 1447.1 3588 1567
επηρώτησε εν τη εγγαστριμύθω του εκζητῆσαι
he asked [2by 3the one 4who delivers oracles 1to inquire].

2532 3756-1567 1722 2962 2532 615 1473
10:14 καὶ ουκ εξεζήτησεν εν κυρίω καὶ απέκτεινεν αυτὸν
And he inquired not in *the* LORD – and he killed him,

2532 1994 3588 932 3588 * 5207 *
καὶ επέστρεψε την βασιλείαν τω Δαυὶδ υἱῷ Ιεσσαὶ
and turned the kingdom *to* David son of Jesse.

9:44 †*Heb adds* - Bocheru.

10:3 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 11

David Anointed King

2532 4867 3956 435 * 4314
11:1 και συνηθροίσθησαν πας ανήρ Ισραήλ προς
And [4gathered together 1every 2man 3of Israel] to
* 1722 * 3004 2400 3747-1473 2532
Δαυίδ εν Χεβρών λέγοντες ιδού οστούν σου και
David in Hebron, saying, Behold, [2of your bones 3and
4561-1473 1473 2532 1065 5504 2532 1065
σαρξ σου ημείς 11:2 και γε εχθές και γε
4of your flesh 1we *are*]. And indeed yesterday and indeed
5154 1510.6-* 935 1473 1510.7.2 3588
τρίτης όντος Σαούλ βασιλέως συ ήσθα ο
the third *day before* in Saul being king, you were the one
1521 2532 1806 3588 * 2532 2036 2962 3588
εισάγων και εξάγων τον Ισραήλ και είπεν κύριος ο
bringing in and leading out Israel. And [3said 1*the* LORD
2316-1473 1473 1473 4165 3588 2992-1473 3588 *
θεός σου σοι συ ποιμανείς τον λαόν μου τον Ισραήλ
2your God] to you, You tend my people Israel,
2532 1473 1510.8.2 1519 2233 1909 3588 2992-1473 *
και συ έση εις ηγούμενον επί τον λαόν μου Ισραήλ
and you shall be for leader over my people Israel.
2532 2064 3956 3588 4245 * 4314 3588
11:3 και ήλθον πάντες οι πρεσβύτεροι Ισραήλ προς τον
And [4came 1all 2*the* elders 3of Israel] to the
935 1519 * 2532 1303 1473 3588 935
βασιλέα εις Χεβρών και διέθετο αυτοίς ο βασιλεύς
king in Hebron. And [3ordained 4with them 1king
* 1242 1722 * 1725 2962 2532 5548
Δαυίδ διαθήκην εν Χεβρών έναντι κυρίου και έχρισαν
2David] a covenant in Hebron before *the* LORD; and they anointed
3588 * 1519 935 1909 * 2596 3588 3056
τον Δαυίδ εις βασιλέα επί Ισραήλ κατά τον λόγον
David for king over Israel, according to the word
2962 1223 5495 * 2532 4198
κυρίου διά χειρός Σαμουήλ 11:4 και επορεύθη
of *the* LORD through *the* hand of Samuel. And [6went
3588 935 * 2532 3956 * 1519 * 3778
ο βασιλεύς Δαυίδ και πας Ισραήλ εις Ιερουσαλήμ αύτη
1king 2David 3and 4all 5Israel] into Jerusalem – this
* 2532 1563 3588 * 3588 2730
Ιεβούς και εκεί οι Ιεβουσαίοι οι κατοικούντες
is Jebus. And [3*were* there 1the 2Jebusites] dwelling
3588 1093 2532 2036 3588 2730 * 3588
την γην 11:5 και είπον οι κατοικούντες Ιεβούς τω
the land And [4said 1the ones 2dwelling 3Jebus] *to*
* 3756-1525 5602 2532 4293.1 *
Δαυίδ ουκ εισελεύση ώδε και προκατελάβετο Δαυίδ
David, You shall not enter here. And [2was first to take 1David]
3588 4042 * 3778 3588 4172 * 2532
την περιοχήν Σιών αύτη η πόλις Δαυίδ 11:6 και
the citadel of Zion – this *is* the city of David. And
2036-* 3956 5180 * 1722 4413 1510.8.3
είπε Δαυίδ πας τύπτων Ιεβουσαίον εν πρώτοις έσται
David said, Anyone beating *the* Jebusites at first, he will be
1519 758 2532 1519 4755 2532 305 1909
εις άρχοντα και εις στρατηγόν και ανέβη επ'
as a ruler and as commandant. And [4ascended 5against
1473 * 5207 * 1722 4413 2532 1096 1519
αυτήν Ιωάβ υιός Σαρουΐα εν πρώτοις και εγένετο εις
6them 1Joab 2son 3of Zeruiah] at first, and he became as
758 2532 2523-* 1722 3588 4042 1223
άρχοντα 11:7 και εκάθισε Δαυίδ εν τη περιοχή διά
a ruler. And David stayed in the citadel; because of
3778 2564 1473 4172 * 2532 3618
τούτο εκάλεσεν αυτήν πόλιν Δαυίδ 11:8 και ωκοδόμησε
this he called it, City of David. And he built
3588 4172 2943 575 3588 191.1 2532 2193 3588 2945
την πόλιν κυκλόθεν από της άκρας και έως του κύκλου
the city round about, from the Akra and unto the circuit.
2532 * 4046 3588 3062 3588 4172 2532
και Ιωάβ περιεποιήσατο το λοιπόν της πόλεως 11:9 και
And Joab procured the rest of the city. And
4198-* 4198 2532 3170 2532 2962
επορεύετο Δαυίδ πορευόμενος και μεγαλυνόμενος και κύριος
David went going and being magnified. And *the* LORD
3841 3326 1473 2532 3778 3588 758
παντοκράτωρ μετ' αυτού 11:10 και ούτοι οι άρχοντες
almighty *was* with him. And these *are* the rulers

3588 1415 3739 1510.7.6 3588 * 3588 2729
των δυνατών οι ήσαν τω Δαυίδ οι κατισχύοντες†
of the mighty *ones who* were *with* David, growing strong
3326 1473 1722 3588 932-1473 3326 3956 *
μετ' αυτού εν τη βασιλεία αυτού μετά παντός Ισραήλ
with him in his kingdom, with all Israel,
3588 936-1473 2596 3588 3056 2962 1909
του βασιλεύσαι αυτόν κατά τον λόγον κυρίου επί
to give him reign, according to the word of *the* LORD over
*
Ισραήλ
Israel.

David's Mighty Men

2532 3778 3588 706 3588 1415 *
11:11 και ούτος ο αριθμός των δυνατών Δαυίδ
And this *is* the number of the mighty ones of David –
* 5207 * 4413 3588 5144
Ιεσβαάν υιός Ακεμονί πρώτος των τριάκοντα
Jashobeam son of a Hachmonite, first of the thirty;
3778 4685 3588 4501-1473 1909 5145
ούτος εσπάσατο την ρομφαίαν αυτού επί τριακοσίους
this one unsheathed his broadsword upon three hundred
5134.1 1722 2540 1520 2532 3326 1473
τραυματίας εν καιρώ ενί 11:12 και μετ' αυτόν
slain at [2time 1one]. And after him –
* 5207 * 3588 * 3778 1510.7.3 1722
Ελεάζαρ υιός Δωδαΐ ο Αχωχί ούτος ην εν
Eleazar son of Dodo, the Ahohite – this one was among
3588 5140 1415 3778 1510.7.3 3326 *
τοις τρισί δυνατοίς 11:13 ούτος ην μετά Δαυίδ
the three mighty ones. This one was with David
1722 * 2532 3588 246 4863
εν Φασδαμίμ και οι αλλόφυλοι συνήχθησαν
in Pas-dammin, and the Philistines were gathered together
1563 1519 4171 2532 1510.7.3 3310 3588 68
εκεί εις πόλεμον και ην μερίς του αγρού
there for war, and *there* was a portion of a field
4134 2915 2532 3588 2992 5343 575 4383
πλήρης κριθών και ο λαός έφυγεν από προσώπου
full of barley; and the people fled from *the* face
3588 246 2532 2476 1722 3319 3588
των αλλοφύλων 11:14 και έστη εν μέσω της
of the Philistines. And he stood in *the* midst of the
3310 2532 4982 1473 2532 3960 3588 246
μερίδος και έσωσεν αυτήν και επάταξε τους αλλοφύλους
portion, and delivered it, and struck the Philistines.
2532 4160-2962 4991 3173 2532
και εποίησε κύριος σωτηρίαν μεγάλην 11:15 και
And *the* LORD performed [2deliverance 1a great]. And
2597 5140 1537 3588 5144 758 1519
κατέβησαν τρεις εκ των τριάκοντα αρχόντων εις
there went down three from out of the thirty rulers to
3588 4073 4314 * 1519 3588 4693 * 2532 3588
την πέτραν προς Δαυίδ εις το σπήλαιον Οδολλάμ και η
the rock to David, into the cave of Adullam; and the
3925 3588 246 3924.2 1722 3588 2835.1
παρεμβολή των αλλοφύλων παρεμβεβλήκει εν τη κοιλάδι
camp of the Philistines pitched in the valley
3588 1095.2 2532 * 5119 1722 3588 4042
των γιγάντων 11:16 και Δαυίδ τότε εν τη περιοχή
of the giants. And David *was* then in the citadel,
2532 3588 4959.1 3588 246 5119 1722 *
και το σύστημα των αλλοφύλων τότε εν Βηθλεέμ
and the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.
2532 1937-* 2532 2036 5100 4222-1473
11:17 και επεθύμησε Δαυίδ και είπε τις ποτιεί με
And David desired, and said, Who will give me a drink
5204 1537 3588 2978.1 * 3588 1722 3588
ύδωρ εκ του λάκκου Βηθλεέμ του εν τη
of water from out of the well at Beth-lehem, the one at the
4439 2532 1284 3588 5140 3588 3925 3588
πύλη 11:18 και διέρρηξαν οι τρεις την παρεμβολήν των
gate? And [3tore up 1the 2three] the camp of the
246 2532 5200.2 5204 1537 3588 2978.1 3588
αλλοφύλων και υδρεύσαντο ύδωρ εκ του λάκκου του
Philistines, and drew water from out of the well *of*
* 3739 1510.7.3 1722 3588 4439 2532 2983 2532 2064
Βηθλεέμ ος ην εν τη πύλη και έλαβον και ήλθον
Beth-lehem, which was at the gate, and took it, and came

11:10 †*CP* **αντεχομενοι** - resisting *or* holding to.

4314 * 2532 3756-2309 * 3588 4095 1473 2532
προς Δαυίδ και ουκ ηθέλησε Δαυίδ του πιείν αυτό και
to David. And [2wanted not 1David] to drink it. And

4689-1473 3588 2962 2532 2036 2436
έσπεισεν αυτό τω κυρίω 11:19 και είπεν ίλεώς
he gave it as a libation to the LORD. And he said, Kindness

1473 3588 2316 3588 4160 3588 4487-3778 1487 129
μοι ο θεός του ποιήσαι το ρήμα τούτο ει αίμα
to me, O God, to do this thing. Shall [2blood

3588 435-3778 4095 1722 5590-1473 3754 1722 3588
των ανδρών τούτων πίομαι εν ψυχαίς αυτών ότι εν ταις
3of these men 1I drink] with their lives? For with

5590-1473 5342 1473 2532 3756-1014 4095
ψυχαίς αυτών ήνεγκαν αυτό και ουκ εβούλετο πιείν
their lives they brought it, and I do not want to drink

1473 3778 4160 3588 5140 1415 2532
αυτό ταύτα εποίησαν οι τρεις δυνατοί 11:20 και
it. These *things* [4did 1the 2three 3mighty men]. And

* 3588 80 * 3778 1510.7.3 758 3588 5140
Αβεσσαΐ ο αδελφός Ιωάβ ούτος ην άρχων των τριών
Abishai the brother of Joab, this one was ruler of the three.

3778 4685 3588 4501-1473 1909 5145
ούτος εσπάσατο την ρομφαίαν αυτού επί τριακοσίους
This one unsheathed his broadsword against three hundred

5134.1 1722 2540 1520 3778 1510.7.3 3687.1 1722
τραυματίας εν καιρώ ενί ούτος ην ονομαστός εν
slain at [2time 1one]. This one was famous among

3588 5140 575 3588 5140 5228 3588 1417
τοις τρισίν 11:21 από των τριών υπέρ τους δύο
the *other* three. Of the three [2above 3the 4two

1741 2532 1096 1473 1519 758 2532
ένδοξος και εγένετο αυτοίς εις άρχοντα και
1*he was more* honorable], and became to them as a ruler, but

2193 3588 5140 3756-2064 2532 * 5207
έως των τριών ουκ ήρχετο 11:22 και Βανέας υιός
[2unto 3the 4*first* three 1arrived not]. And Benaiah, son

* 5207 435 1415 4183 2041-1473
Ιωδαέ υιός ανδρός δυνατού πολλά έργα αυτού
of Jehoiada, son [2man 1of a mighty] (many *were* his works)

575 * 1473 3960 3588 1417 704.2 *
από Καβσαήλ αυτός επάταξε τους δύο αριήλ Μωάβ
from Kabzeel; he struck the two lion-like ones of Moab;

2532 3778 2597 2532 3960 3588 3023 1722 3588
και ούτος κατέβη και επάταξε τον λέοντα εν τω
also this one went down and struck the lion in the

2978.1 1722 2250 5510 2532 3778 3960 3588
λάκκω εν ημέρα χιόνος 11:23 και ούτος επάταξε τον
pit in *the* day of snow. And this one struck the

435-3588-* 435 2130.1 4001.1 2532 1722
άνδρα τον Αιγύπτιον άνδρα ευμήκη πενταπήχη και εν
Egyptian man, a man [2tall 1five cubits]; and in

3588 5495 3588 * 1393.2 5613 489.1
τη χειρί του Αιγυπτίου δόρυ ως αντίον
the hand of the Egyptian was a spear as *the* beam of a loom

5306.1 2532 2597 1909 1473 * 1722 4464
υφαινόντων και κατέβη επ' αυτόν Βανέας εν ράβδω
of one weaving; and [2went 3against 4him 1Benaiah] with a rod,

2532 851 3588 1393.2 1537 3588 5495 3588 *
και αφείλετο το δόρυ εκ της χειρός του Αιγυπτίου
and removed the spear from out of the hand of the Egyptian,

2532 615 1473 1722 3588 1393.2-1473 3778
και απέκτεινεν αυτόν εν τω δόρατι αυτού 11:24 ταύτα
and killed him by his spear. These *things*

4160 * 5207 * 2532 3778 3686
εποίησε Βανέας υιός Ιωδαέ και τούτω όνομα
[4did 1Benaiah 2son 3of Jehoiada]. And to this one *was* a name

1722 3588 5140 1415 5228 3588 5144
εν τοις τρισί δυνατοίς 11:25 υπέρ τους τριάκοντα
among the three mighty ones. [4above 5the 6thirty

1510.7.3 1741 3778 2532 4314 3588 5140 3756-2064 2532
ην ένδοξος ούτος και προς τους τρεις ουκ ήρχετο και
2was 3honored 1He], but [2unto 3the 4*first* three 1arrived not]. And

2525 1473 * 1909 3588 3965-1473 2532
κατέστησεν αυτόν Δαυίδ επί την πατριάν αυτού 11:26 και
[2placed 3him 1David] over his family. And

1415 3588 1411 * 80 * *
δυνατοί των δυνάμεων Ασαήλ αδελφός Ιωάβ Ελεανά
the mighty ones of power – Asahel brother of Joab, Elhanan

5207 * 575 * * 3588 *
υιός Δωδί από Βηθλεέμ 11:27 Σαμμώθ ο Αρωρεί
son of Dodo from Beth-lehem, Shammoth the Harorite,

* 3588 * * 5207 * 3588 *
Χελλής ο Φελλωνεί 11:28 Ειράς υιός Εκκίς ο Θεκωΐτης
Helez the Pelonite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,

* 3588 * * 3588 * * 3588
Αβιέζερ ο Αναθωθίτης 11:29 Σοβοχαΐ ο Ουσαθί Ηλά ο
Abi-ezer the Antothite, Sibbecai the Hushathite, Ilai the

* * 3588 * * 5207 *
Αχαχί 11:30 Μαρί ο Νετωφαθί Αλάδ υιός Βανά
Ahohite, Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah

3588 * 5207 * 575 * 5207
ο Νετωφαθί 11:31 Ιθαΐ υιός Ρεβαΐ από Γαβαάθ υιών
the Netophathite, Ithai son of Ribai of Gibeah of *the* sons

* * 3588 * * 575 *
Βενιαμίν Βαναΐα ο Φαραθωνί 11:32 Ουρί από Ναχαλί
of Benjamin, Benaiah the Pirathonite, Hurai from Nachali

* * 3588 * * 3588 *
Γαάς Αβιήλ ο Αραβαθί 11:33 Ασμώθ ο Βαχαρουμί
Gaash, Abiel the Arbathite, Azmaveth the Baharumite,

* 3588 * 5207 * 3588 *
Ελιβά ο Σαλαβωνί 11:34 υιοί Ασόμ του Γουνί
Eliahba the Shaalbonite, sons of Hashem the Gizonite,

* 5207 * 3588 * * 5207 *
Ιωνάθαν υιός Σαγαί ο Αρωρί 11:35 Αχιάμ υιός Σαχάρ
Jonathan son of Shage the Hararite, Ahiam son of Sacar

3588 * * 5207 * * 3588 *
ο Αραρί Ελιφάλ υιός Ουρ 11:36 Αφάρ ο Μεχωραθί
the Hararite, Eliphal son of Ur, Hepher the Mecherathite,

* 3588 * * 3588 * * 3588
Αχιά ο Φελλωνί 11:37 Εσρί ο Χερμελί Ναραΐ ο
Ahijah the Pelonite, Hezro the Carmelite, Naarai the

5207 * * 80 * * 5207
υιός Ασβαΐ 11:38 Ιωήλ αδελφός Νάθαν Μααβάρ υιός
son of Ezbai, Joel brother of Nathan, Mibhar son

* * 3588 * * 3588 *
Αγηρί 11:39 Σελλήκ ο Αμμανί Νοαραΐ ο Βηρωθί
of Haggeri, Zelek the Ammonite, Naarai the Berothite,

142 4632 * 5207 * * 3588
αίρων σκεύη Ιωάβ υιού Σαρουΐα 11:40 Ιρά ο
the one carrying *the* weapons of Joab son of Zeruiah, Ira the

* * 3588 * * 3588 * * 5207
Ιεθρί Γαρέβ ο Ιεθρί 11:41 Ουρίας ο Χετθί Σαβάδ υιός
Ithrite, Gareb the Ithrite, Uriah the Hittite, Zabad son

* * 5207 * 3588 * 758 3588
Αλαΐ 11:42 Αδεινά υιός Σιζά του Ρουβηνί άρχων τω
of Ahlai, Adina son of Shiza the Reubenite, ruler *to*

* 2532 1909 1473 5144 * 5207 *
Ρουβήν και επ' αυτώ τριάκοντα 11:43 Ανάν υιός Μααχά
Reuben, and with him thirty. Hanan son of Maachah,

2532 * 3588 * * 3588 * *
και Ιωσαφάτ ο Ματθανί 11:44 Οζίας ο Εσθαρωθί Σάμμα
and Joshaphat the Mithnite, Uzzia the Asterathite, Shama

2532 * 5207 * 3588 * * 5207
και Ιεϊήλ υιοί Χωθάμ του Αραρί 11:45 Ιεδιήλ υιός
and Jehiel sons of Hothan the Aroerite, Jediael son

* 2532 * 3588 80-1473 3588 * *
Σαμαρί και Ιωχά ο αδελφός αυτού ο Θωσί 11:46 Ελιήλ
of Shimri, and Joha his brother, the Tizite, Eliel

3588 * 2532 * 2532 * 3588 5207 * 2532
ο Μαωουίμ και Ιαριβαΐ και Ιωσωΐα οι υιοί Ελναάμ και
the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah the sons of Elnaam, and

* 3588 * * 2532 * 2532 * 3588
Ιεθάμ ο Μωαβίτης 11:47 Ελιήλ και Ωβήδ και Εεσσιήλ ο
Ithma the Moabite, Eliel, and Obed, and Jasiel the

*
Μασαβία
Mesobaite.

CHAPTER 12

The Force Gathers with David in Ziklag

2532 3778 3588 2064 4314 * 1519
12:1 και ούτοι οι ελθόντες προς Δαυίδ εις
And these *are* the ones coming to David in

* 2089 4912 575 4383 * 5207
Σεκελάγ έτι συνεχομένου από προσώπου Σαούλ υιού
Ziglag, while banding together from *the* face of Saul son

* 2532 1473 1722 3588 1415 997 1722
Κις και αυτοί εν τοις δυνατοίς βοηθούντες εν
of Kish. And they *are* among the mighty ones, helping in

3588 4171 2532 5115 1537 1188 2532
τω πολέμω 12:2 και τόξω εκ δεξιών και
war, and *using the* bow at *the* right *hands* and

1537 710 2532 4969.3 1722 3037 2532 1722
εξ αριστερών και σφενδονήται εν λίθοις και εν
from out of *the* left *hands*, and slingers with stones, and with

956 2532 5115 1537 3588 80 *
βέλεσι και τόξω εκ των αδελφών Σαούλ
arrows, and a bow. *They were* from out of the brothers of Saul

1537 3588 * 3588 758 * 2532 *
εκ του Βενιαμίν 12:3 ο άρχων Αχιέζερ και Ιωάς
from out of Benjamin. The ruler *was* Ahiezer, and Joash,

5207 * 3588 * 2532 * 2532 * 5207
υιοί Ασμά του Γαβααθί και Εζιήλ και Φαλέτ υιοί
the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet sons

* 2532 * 2532 * 3588 * 2532
Ασμώθ και Βαραχία και Ιηού ο Αναθωθί 12:4 και
of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite, and

* 3588 * 1415 1722 3588 5144 2532
Σαμέας ο Γαβαωνίτης δυνατός εν τοις τριάκοντα και
Ishmaiah the Gibeonite, mighty among the thirty, and

1909 3588 5144 * 2532 * 2532 * 2532
επί των τριάκοντα Ιερεμίας και Ιεζιήλ και Ιωνάν και
over the thirty; Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and

* 3588 * * 2532 * 2532 *
Ιωζαβάδ ο Γαδηρωθί 12:5 Ελιοζί και Ιαριμούθ και Βααλΐα
Josabad the Gederathite; Eluzai, and Jerimoth, and Baaliah,

2532 * 2532 * 3588 * *
και Σαμαρείας και Σαφατίας ο Χαραφί 12:6 Ηλκανά
and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite; Elkanah,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 3588
και Ιεσία και Αζαρήλ και Ιοεζέρ και Ιεσβαάμ οι
and Jessiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the

* 2532 * 2532 * 5207 * 5207
Κορίται 12:7 και Ιωηλά και Ζαβαδία υιοί Ιεροάμ υιοί
Korhites, and Joelah, and Zebadiah sons of Jeroham, sons

3588 * 2532 575 3588 * 5563 4314
του Γεδδώρ 12:8 †και από του Γαδδί εχωρίσθησαν προς
of Gedor. And of the Gadites *these* separated to

* 1909 3588 2048 1415 2479 435 4171
Δαυίδ επί της ερήμου δυνατοί ισχύϊ άνδρες πόλεμον
David into the wilderness, mighty strong men for war,

3904.4 2375 2532 1393.2 2532 4383 3023
παρατασσόμενοι θυρεώ και δόρατι και πρόσωπα λεόντων
deploying shield and spear, and [[2]*were as* faces [3]of lions

3588 4383-1473 2532 2893.1 5613 1393 1909 3588
τα πρόσωπα αυτών και κούφοι ως δορκάδες επί των
[1]their faces], and *they were* light as does upon the

3735 3588 5034 * 3588 758 * 3588
ορέων τω τάχει 12:9 Έζερ ο άρχων Αβδία ο
mountains *going* quickly. Ezer the ruler, Obadiah the

1208 * 3588 5154 * 3588 5067
δεύτερος Ελιάβ ο τρίτος 12:10 Μασμανά ο τέταρτος
second, Eliab the third, Mishmannah the fourth,

* 3588 3991 * 3588 1622 * 3588
Ιερεμίας ο πέμπτος 12:11 Εθθί ο έκτος Ελιήλ ο
Jeremiah the fifth, Attai the sixth, Eliel the

1442 * 3588 3590 * 3588 1766
έβδομος 12:12 Ιωανάν ο όγδοος Ελσαβάδ ο έννατος
seventh, Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

* 3588 1181 * 3588 1734 3778
12:13 Ιερεμίας ο δέκατος Μαχαβανί ο ενδέκατος 12:14 ούτοι
Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh. These

1537 3588 5207 * 758 3588 4756
εκ των υιών Γαδ άρχοντες της στρατιάς
were from out of the sons of Gad, rulers of the military,

1520 3588 1540 3397 2532 3173 3588 5507
εις τοις εκατόν μικρός και μέγας τοις χιλίοις
one to a hundred – *the* small, and *the* great – the thousand.

3778 3588 1224 3588 * 1722 3588 3376
12:15 ούτοι οι διαβάντες τον Ιορδάνην εν τω μηνί
These *are* the ones passing over the Jordan in the [[2]month

3588 4413 2532 1473 1510.7.3 4137 1909 3956 3588
τω πρώτω και αυτός ην πεπληρωκώς επί πάσαν την
[1]first], and it was filled over all

2911.2-1473 2532 1559 3956 3588 2730
κρηπίδα αυτού και εξεδίωξαν πάντας τους κατοικούντας
its bank; and they drove out all the ones dwelling

836.1 1519 395 2532 1519 1424 2532 2064
αυλώνας εις ανατολάς και εις δυσμάς 12:16 και ήλθον
in the canyons to *the* east, and to *the* west. And *some* came

575 3588 5207 * 2532 * 1519 996 3588 *
από των υιών Βενιαμίν και Ιούδα εις βοήθειαν του Δαυίδ
from the sons of Benjamin and Judah to help David.

2532 * 1831 1519 529 1473 2532 611
12:17 και Δαυίδ εξήλθεν εις απάντησιν αυτών και απεκρίθη
And David came forth to meet them, and he answered

12:8 †*See Bos for variants.*

2532 2036 1473 1487 1519 1515 2240 4314 1473
και είπεν αυτοίς ει εις ειρήνην ήκατε προς με
and said to them, If in peace you have come to me

997 1473 1510.4 1473 2588 1909 1473 1519 1800.1
βοηθήσαι μοι είη μοι καρδία εφ' υμάς εις ένωσις
to help me, may it be to me a heart with you for uniting.

2532 1487 3588 3860-1473 3588 2190-1473 3756 1722 225
και ει του παραδούναί με τοις εχθροίς μου ουκ εν αληθεία
But if to deliver me up *to* my enemies, not in truth

5495 1492 3588 2316 3588 3962-1473 2532 1651
χειρός ίδοι ο θεός των πατέρων ημών και ελέγξαι
of hand†, may [[4]see it [1]the [2]God [3]of our fathers], and reprove.

2532 4151 1746 3588 * 758 3588 5144
12:18 και πνεύμα ενέδυσε τον Αμασαί άρχοντα των τριάκοντα
And spirit clothed Amasai ruler of the thirty,

2532 2036 4198 * 5207 * 1473 2532 3588 2992-1473
και είπε πορεύου Δαυίδ υιός Ιεσσαί συ και ο λαός σου
and he said, Go, David son of Jesse, you and your people,

1722 1515 1515 1473 2532 1515 3588 998-1473 3754
εν ειρήνη ειρήνη σοι και ειρήνη τοις βοηθοίς σου ότι
in peace! Peace to you, and peace *to* your helpers; for

997 1473 3588 2316-1473 2532 4327 1473
εβοήθησέ σοι ο θεός σου και προσεδέξατο αυτούς
[[2]helped [3]you [1]your God]. And [[2]favorably received [3]them

* 2532 2525 1473 758 3588 1411
Δαυίδ και κατέστησεν αυτούς άρχοντας των δυνάμεων
[1]David], and placed them *as* rulers of the forces.

2532 575 * 4378.2 4314 * 1722
12:19 †και από Μανασσή προσεχώρησαν προς Δαυίδ εν
And *some* from Manasseh joined with David in

3588 2064 3588 246 1909 * 1519 4171 2532
τω ελθείν τους αλλοφύλους επί Σαούλ εις πόλεμον και
the coming of the Philistines against Saul for war. And

3756 997 1473 * 3754 1722 1012 1096
ουκ εβοήθησεν αυτοίς Δαυίδ ότι εν βουλή εγένετο
[[2]*did* not [3]help [4]them [1]David], for in counsel it came to pass

3844 3588 4755 3588 246 3004 1722
παρά των στρατηγών των αλλοφύλων λεγόντων εν
from the commandants of the Philistines, saying, With

3588 2776-1473 1994 4314 2962-1473 *
ταις κεφαλαίς ημών επιστρέφει προς κύριον αυτού Σαούλ
our heads he will return to his master Saul.

2532 1821-1473 2532 1722 3588 4198 3588
12:20 και εξαπέστειλαν αυτόν και εν τω πορεύεσθαι τον
And they sent him away. And in [[2]going

* 1519 * 4378.2 1473 575 *
Δαυίδ εις Σεκελάγ προσεχώρησαν αυτώ από Μανασσή
[1]David] to Ziklag, some joined with him from Manasseh –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Εδνά και Ιωζαβάδ και Ιαδιήλ και Μιχαήλ και Ιωζαβάδ
Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad,

2532 * 2532 * 747 5505 3588 *
και Ελιού και Σελαθί αρχηγοί† χιλιάδων του Μανασσή
and Elihu, and Zilthai – chiefs of thousands of Manasseh.

2532 1473 4828.1 3588 * 1909 3588 1065.1
12:21 και αυτοί συνεμάχησαν τω Δαυίδ επί τον γεδδούρ
And they fought along *with* David against the troop,

3754 1415 2479 3956 1473 2532 1510.7.6 2233
ότι δυνατοί ισχύϊ πάντες αυτοί και ήσαν ηγούμενοι†
for [[3]mighty [4]in strength [2]*were* all [1]they], and were leaders

1722 3588 4756 1722 3588 1411 3754 2596 2540
εν τη στρατιά εν τη δυνάμει 12:22 ότι κατά καιρόν
in the military in the force. For at *that* time

2250 1537 2250 2064 4314 * 3588 997 1473 5613
ημέρας εξ ημέραν ήρχοντο προς Δαυίδ του βοηθήσαι αυτώ ως
day *by* day they came to David to help him, as

1519 3925 3173 5613 3925 2316 2532
εις παρεμβολήν μεγάλην ως παρεμβολήν θεού 12:23 και
for [[2]camp [1]a great], as *the* camp of God. And

3778 3588 3686 3588 758 3588 4756 3588
ταύτα τα ονόματα των αρχόντων της στρατιάς των
these *are* the names of the rulers of the military

2064 4314 * 1519 * 3588 654 3588 932
ελθόντων προς Δαυίδ εις Χεβρών του αποστρέψαι την βασιλείαν
coming to David in Hebron, to turn the kingdom

12:17 †*i.e.* untrustworthily.

12:19 †*See Bos for variants.*

12:20 †*CP* **οι αρχοντες των** - the rulers of the.

12:21 †*CP* **αρχοντες** - rulers.

* 4314 1473 2596 3588 3056 2962 5207
Σαούλ προς αυτόν κατά τον λόγον κυρίου 12:24 †υιοί
of Saul to him, according to the word of *the* LORD. Sons

* 142 2375 2532 1393.2 1803 5505 2532
Ιούδα αίροντες θυρεόν και δόρυ εξ χιλιάδες και
of Judah, bearing an oblong shield and spear – six thousand and

3637.2 1415 3904.3 3588 5207
οκτακόσιοι δυνατοί παρατάξεως 12:25 των υιών
eight hundred, mighty ones for battle array. Of the sons

* 1415 2479 1519 3904.3 2033 5505
Συμεών δυνατοί ισχύϊ εις παράταξιν επτά χιλιάδες
of Simeon, mighty ones in strength for battle array – seven thousand

2532 1540 3588 5207 * 5070 2532
και εκατόν 12:26 των υιών Λευί τετρακισχίλιοι και
and a hundred. Of the sons of Levi – four thousand and

1812 2532 * 3588 2233 3588 *
εξακόσιοι 12:27 και Ιωδαέ ο ηγούμενος τω Ααρών
six hundred. And Jehoiada the leader *to* Aaron,

2532 3326 1473 5140 5505 2532 2035.1 2532
και μετ' αυτού τρεις χιλιάδες και επτακόσιοι 12:28 και
and with him – three thousand and seven hundred. And

* 3501 1415 2479 2532 3588 3624 3588
Σαδώκ νέος δυνατός ισχύϊ και του οίκου του
Zadok, a young man, mighty in strength, and of the house

3962-1473 1501 2532 1417 758 2532 1537
πατρός αυτού είκοσι και δύο άρχοντες 12:29 και εκ
of his father – twenty and two rulers. And from out of

3588 5207 * 3588 80 * 5140 5505
των υιών Βενιαμίν των αδελφών Σαούλ †τρεις χιλιάδες
the sons of Benjamin, of the brothers of Saul – three thousand.

2532 2089 3588 4183 1473 5442 3588 5438
και έτι το πλείστον αυτών εφύλασσον την φυλακήν
And yet most of them kept the guard

3624 * 2532 575 3588 5207 *
οίκου Σαούλ 12:30 και από των υιών Εφραϊμ
of *the* house of Saul. And from the sons of Ephraim –

1501 5505 2532 3637.2 1415 2479 435
είκοσι χιλιάδες και οκτακόσιοι δυνατοί ισχύϊ άνδρες
twenty thousand and eight hundred mighty in strength, [²men

3687.1 2596 3624 3965-1473 2532 575
ονομαστοί κατ' οίκους πατριών αυτών 12:31 και από
¹famous], according to *the* houses of their families. And of

3588 2255 5443 * 3638.1 5505 3588
του ημίσους φυλής Μανασσή οκτωκαίδεκα χιλιάδες οι
the half tribe of Manasseh – eighteen thousand,

3687 1722 3686 3588 3854 3588 936
ονομασθέντες εν ονόματι του παραγενέσθαι του βασιλεύσαι
being named by name to come to give reign to

3588 * 2532 575 3588 5207 * 1097
τον Δαυίδ 12:32 και από των υιών Ισσάχαρ γινώσκοντες
David. And of the sons of Issachar, ones perceiving

4907 1519 3588 2540 1097 5100
σύνεσιν εις τους καιρούς γινώσκοντες τι
with understanding concerning the times, knowing what

4160-* 1519 3588 746-1473 1250 2532
ποιήσει Ισραήλ εις τας αρχάς αυτών διακόσιοι και
Israel shall do in their companies – two hundred; and

3956 80-1473 3326 1473 2532 575 *
πάντες αδελφοί αυτών μετ' αυτών 12:33 και από Ζαβουλών
all their brothers with them. And of Zebulun

1607 1519 3904.3 4171 1722 3956 4632
εκπορευόμενοι εις παράταξιν πολέμου εν πάσι σκεύεσι
going forth into battle array for war with all *the* weapons

4170.1 4004 5505 997 3588 *
πολεμικοίς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθήσαι τω Δαυίδ
for warfare – fifty thousand, to help David,

3761 3326 2588 2532 2588 2532 575 *
ουδέ μετά καρδίας και καρδίας 12:34 και από Νεφθαλί
nor with heart and heart†. And from Naphtali

758 5507 2532 3326 1473 1722 2375 2532
άρχοντες χίλιοι και μετ' αυτών εν θυρεοίς και
[²rulers ¹a thousand], and with them with shields and

1393.2 5144 2532 2033 5505 2532 575 3588
δόρασι τριάκοντα και επτά χιλιάδες 12:35 και από των
spears – thirty and seven thousand. And from the

* 3904.4 1519 4171 1501.6 5505 2532
Δανιτών παρατασσόμενοι εις πόλεμον εικοσιοκτώ χιλιάδες και
Danites being deployed for war – twenty-eight thousand and

1812 2532 575 3588 * 1607 997
εξακόσιοι 12:36 και από του Ασήρ εκπορευόμενοι βοηθήσαι
six hundred. And from Asher, ones going forth to help

1519 4171 5062 5505 2532 575 3588
εις πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες 12:37 και από του
in war – forty thousand. And from the

4008 3588 * 575 * 2532 * 2532 575
πέραν του Ιορδάνου από Ρουβήν και Γαδδί και από
other side of the Jordan of Reuben, and *the* Gadites, and from

3588 2255 5443 * 1722-3956 4632 4170.1
του ημίσους φυλής Μανασσή εν πάσι σκεύεσι πολεμικοίς
the half tribe of Manasseh, all with weapons for warfare

1722 1411 1540 1501 5505 3956 3778
εν δυνάμει εκατόν είκοσι χιλιάδες 12:38 πάντες ούτοι
in *the* force – a hundred twenty thousand. All these

435 4170.3 3904.4 1722 3904.3 1722
άνδρες πολεμισταί παρατασσόμενοι εν παράταξιν εν
men *were* warriors being deployed in battle array. [²with

5590 1516 2064 1519 * 3588 936 3588
ψυχή ειρηνική ήλθον εις Χεβρών του βασιλεύσαι τον
⁴soul ³a peaceful ¹they came] unto Hebron, to give reign

* 1909 3956 * 2532 3588 2645 * 5590
Δαυίδ επί πάντα Ισραήλ και ο κατάλοιπος Ισραήλ ψυχή
to David over all Israel. And the rest of Israel [²soul

1520 3588 936 3588 * 2532 1510.7.6
μία του βασιλεύσαι τον Δαυίδ 12:39 και ήσαν
¹*was* one] to give reign to David. And they were

1563 3326 * 2250 5140 2068 2532 4095 3754
εκεί μετά Δαυίδ ημέρας τρεις εσθίοντες και πίνοντες ότι
there with David [²days ¹three], eating and drinking; for

2090 1473 3588 80-1473 2532 3588
ητοίμασαν αυτοίς οι αδελφοί αυτών 12:40 και οι
[²made preparations ³for them ¹their brothers]. And the

3672.6 1473 2193 * 2532 * 2532 *
ομορούντες αυτοίς έως Ισσάχαρ και Ζαβουλών και Νεφθαλί
ones adjoining them, near Issachar and Zebulun and Naphtali,

5342 1473 1909 3588 3688 2532 1909 3588 2574 2532
έφερον αυτοίς επί των όνων και επί των καμήλων και
brought to them upon the donkeys, and upon the camels, and

1909 3588 2254.2 2532 1909 3588 3448 1033 224
επί των ημιόνων και επί των μόσχων βρώματα άλευρον
upon the mules, and upon the calves, foods – flour,

3818.1 4717.1 3631 2532 1637 3448 2532
παλάθας σταφίδας οίνον και έλαιον μόσχους και
dried clusters of figs, dried grapes, wine, and olive oil, calves, and

4263 1519 4128 3754 2167 1722 *
πρόβατα εις πλήθος ότι ευφροσύνη εν Ισραήλ
sheep in multitude; for gladness *was* in Israel.

CHAPTER 13

David Transfers the Ark

2532 1011-* 3326 3588 758 2532
13:1 και εβουλεύσατο Δαυίδ μετά των αρχόντων και
And David consulted with the rulers, and

3588 5506 2532 3588 1543
των χιλιάρχων και των εκατοντάρχων
the commanders of thousands, and the commanders of hundreds –

3956 2233 2532 2036-* 3956 3588 1577
παντί ηγουμένω 13:2 και είπε Δαυίδ πάση τη εκκλησία
with every leader. And David said to all the assembly

* 1487 1909 1473-18 2532 3844 2962 2316-1473
Ισραήλ ει εφ' υμίν αγαθόν και παρά κυρίου θεού ημών
of Israel, If it seems good to you, and by *the* LORD our God,

2137 649 4314 3588
ευοδωθή αποστείλωμεν προς τους
that he should prosper the way, *then* we should send to

80-1473 3588 5275 1722 3956 1093
αδελφούς ημών τους υπολελειμμένους εν πάση γη
our brothers being left in all *the* land

* 2532 3326 1473 3588 2409 3588 * 1722
Ισραήλ και μετ' αυτών οι ιερείς οι Λευίται εν
of Israel, and [⁵with ⁶them ¹the ²priests ³the ⁴Levites] *which are* in

4172 2697-1473 2532 4863
πόλεσι κατασχέσεως αυτών και συναχθήσονται†
the cities of their possession, that they shall be gathered together

12:24 †*See Bos for variants.*

12:29 †*See Bos for variants.*

12:33 †*i.e.* not double-hearted.

13:2 †*CP* **συναχθητωσαν** - they be gathered together!

4314 1473 2532 1994 3588 2787 3588 2316-1473
προς ημάς 13:3 και επιστρέψωμεν† την κιβωτόν του θεού ημών
to us. And we should turn the ark of our God

4314 1473 3754 3756 2212 1473 575 2250 *
προς ημάς ότι ουκ εζητήσαμεν αυτήν αφ' ημερών Σαούλ
to us; for [3not 1we sought 2it] from *the* days of Saul.

2532 2036 3956 3588 1577 3588 4160 3779 3754
13:4 και είπε πάσα η εκκλησία του ποιήσαι ούτως ότι
And [4said 1all 2the 3assembly] to do so; for

2117 3588 3056 1722 3788 3956 3588 2992
ευθύς ο λόγος εν οφθαλμοίς παντός του λαού
[3*was* upright 1the 2word] in *the* eyes of all the people.

2532 1826.1-* 3588 3956 * 575 3725
13:5 και εξεκκλησίασε Δαυίδ τον πάντα Ισραήλ από ορίων
And David assembled all Israel, from *the* borders

* 2532 2193 1529 * 3588 1533 3588
Αιγύπτου και έως εισόδου Ημάθ του εισενέγκαι την
of Egypt and unto *the* entrance of Hamath, to carry in the

2787 3588 2316 1537 4172 * 2532
κιβωτόν του θεού εκ πόλεως Ιαρείμ 13:6 και
ark of God from out of *the* city of Jearim. And

305-* 2532 3956 * 1519 * 3739
ανέβη Δαυίδ και πας Ισραήλ εις Καριαθιαρείμ η
David ascended, and all Israel into Kirjath-jearim, which

1510.2.3 3588 * 3588 321 1564 3588 2787
εστι του Ιούδα του αναγαγείν εκείθεν την κιβωτόν
is of Judah, to lead up from there the ark

3588 2316-2962 3588 2521 1909 5502 3739
του θεού κυρίου του καθημένου επί χερουβίμ ου
of the LORD God, the one sitting upon *the* cherubim of which

1941 3588 3686-1473 1563 2532 2007
επεκλήθη το όνομα αυτού εκεί 13:7 και επέθηκαν
[2is called upon 1his name] there. And they placed

3588 2787 3588 2316 1909 261.1 2537 1537
την κιβωτόν του θεού εφ' άμαξαν καινήν εξ
the ark of God upon [2wagon 1a new], from out of

3624 * 2532 * 2532 3588 80-1473 71
οίκου Αβιναδάβ και Οζά και οι αδελφοί αυτού ήγον
the house of Abinadab. And Uzza and his brothers† led

3588 261.1 2532 * 2532 3956 * 3815
την άμαξαν 13:8 και Δαυίδ και πας Ισραήλ παίζοντες
the wagon. And David and all Israel were playing

1726 3588 2316 1722 3956 1411 2532 1722 5603 2532
εναντίον του θεού εν πάση δυνάμει και εν ωδαίς και
before God with all their ability, and with songs, and

1722 2796.1 2532 1722 3476.1 2532 1722 5178.2
εν κινύραις και εν νάβλαις και εν τυμπάνοις
with lutes, and with stringed instruments, and with tambourines,

2532 1722 2950 2532 1722 4536 2532 2064
και εν κυμβάλοις και εν σάλπιγξι 13:9 και ήλθον
and with cymbals, and with trumpets. And they came

2193 3588 257 * 2532 1614-* 3588
έως της άλωνος Χαιδών και εξέτεινεν Οζά την
unto the threshing-floor of Chidon. And Uzza stretched out

5495-1473 3588 2722 3588 2787 3754 1578 1473
χείρα αυτού του κατασχείν την κιβωτόν ότι εξέκλινεν αυτήν
his hand to hold down the ark; for [3turned 4it

3588 3448 2532 2373-2962 3709 1909 *
ο μόσχος 13:10 και εθυμώθη κύριος οργή επί Οζά
1the 2calf]. And *the* LORD was enraged in anger against Uzza,

2532 3960 1473 1563 1223 3588 1614 3588
και επάταξεν αυτόν εκεί διά το εκτείναι την
and struck him there, on account of the stretching out

5495-1473 1909 3588 2787 2532 599 1563 561
χείρα αυτού επί την κιβωτόν και απέθανεν εκεί απέναντι
of his hand upon the ark; and he died there before

3588 2316 2532 120-* 3754 1249.2-2962
του θεού 13:11 και ηθύμησε Δαυίδ ότι διέκοψε κύριος
God. And David was depressed that *the* LORD cut through

1249.1 1722 * 2532 2564 3588 5117-1565 1249.1
διακοπήν εν Οζά και εκάλεσε τον τόπον εκείνον διακοπήν
a severance with Uzza; and he called that place Severance

* 2193 3588 2250-3778 2532 5399-*
Οζά έως της ημέρας ταύτης 13:12 και εφοβήθη Δαυίδ
of Oza until this day. And David feared

3588 2316 1722 3588 2250-1565 3004 4459 1533
τον θεόν εν τη ημέρα εκείνη λέγων πως εισοίσω
God in that day, saying, How shall I carry in

4314 1683 3588 2787 3588 2316 2532 3756
προς εμαυτόν την κιβωτόν του θεού 13:13 και ουκ
to myself the ark of God? And [2*did* not

654 * 3588 2787 4314 1438 1519 3588 4172
απέστρεψε Δαυίδ την κιβωτόν προς εαυτόν εις την πόλιν
3return 1David] the ark to himself into the city

* 2532 1578-1473 1519 3624 * * 3588
Δαυίδ και εξέκλινεν αυτήν εις οίκον Οβήδ Εδώμ του
of David, but turned it aside into *the* house of Obed Edom the

* 2532 2523 3588 2787 3588 2316 1722
Γεθθαίου 13:14 και εκάθισεν η κιβωτός του θεού εν
Gittite. And [4stayed 1the 2ark 3of God] in

3624 * * 1722 3588 3624-1473 3376 5140
οίκω Οβήδ Εδώμ εν τω οίκω αυτού μήνας τρεις
the household of Obed Edom in his house [2months 1three].

2532 2127-2962 3588 3624 * * 2532 3956
και ευλόγησε κύριος τον οίκον Οβήδ Εδώμ, και πάντα
And *the* LORD blessed the house of Obed Edom, and all

3588 1473
τα αυτού
the ones of his.

CHAPTER 14

David Wars against the Philistines

2532 649 * 935 * 32
14:1 και απέστειλε Χειράμ βασιλεύς Τύρου αγγέλους
And [4sent 1Hiram 2king 3of Tyre] messengers

4314 * 2532 3586 2747.2 2532 5045 5109 2532
προς Δαυίδ και ξύλα κέδρινα και τέκτονας τοίχων και
to David, and timber of cedars, and fabricators of walls, and

5045 3586 3588 3618 1473 3624 2532
τέκτονας ξύλων του οικοδομήσαι αυτώ οίκον 14:2 και
fabricators of woods, to build for him a house. And

1097-* 3754 2090 1473 2962 1519 935 1909
έγνω Δαυίδ ότι ητοίμασεν αυτόν κύριος εις βασιλέα επί
David knew that [2prepared 3him 1*the* LORD] for king over

* 3754 837 1519 5311 3588 932-1473 1223
Ισραήλ ότι ηυξήθη εις ύψος η βασιλεία αυτού διά
Israel, for [2grew 3in 4stature 1his kingdom] because of

3588 2992-1473 3588 * 2532 2983-* 2089
τον λαόν αυτού τον Ισραήλ 14:3 και έλαβε Δαυίδ έτι
his people Israel. And David took still *more*

1135 1722 * 2532 5088 * 2089 5207
γυναίκας εν Ιερουσαλήμ και ετέχθησαν Δαυίδ έτι υιοί
wives in Jerusalem. And were born to David again sons

2532 2364 2532 3778 3588 3686-1473 3588
και θυγατέρες 14:4 και ταύτα τα ονόματα αυτών των
and daughters. And these *are* their names

5088 1473 1722 * * 2532 * *
τεχθέντων αυτώ εν Ιερουσαλήμ Σαμαά και Σωβάβ Ναθάν
being born to him in Jerusalem – Shammua, and Shobab, Nathan,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Σολομών, 14:5 και Ιεβαάρ και Ελισουέ και Ελιφαλέτ
and Solomon, and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
14:6 και Νογέ και Ναφέκ και Ιαφία 14:7 και Ελισαμά και
and Nogah, and Nepheg, and Japhia, and Elishama, and

* 2532 * 2532 191 3588 246 3754
Βααλιαδά και Ελιφαλάτ 14:8 και ήκουσαν οι αλλόφυλοι ότι
Beeliada, and Eliphalet. And [3heard 1the 2Philistines] that

5548-* 935 1909 3956 * 2532 305
εχρίσθη Δαυίδ βασιλεύς επί πάντα Ισραήλ και ανέβησαν
David was anointed king over all Israel, and [4ascended

3956 3588 246 2212 3588 * 2532 191-*
πάντες οι αλλόφυλοι ζητήσαι τον Δαυίδ και ήκουσε Δαυίδ
1all 2the 3Philistines] to seek David. And David heard,

2532 1831 1519 529 1473 2532 3588 246
και εξήλθεν εις απάντησιν αυτοίς 14:9 και οι αλλόφυλοι
and came forth to meet them. And the Philistines

2064 2532 4844.1 1722 3588 2835.1 3588 1095.2
ήλθον και συνέπεσον† εν τη κοιλάδι των γιγάντων
came and assembled for battle in the valley of the giants.

2532 1905-* 1223 3588 2316 3004 1487
14:10 και επηρώτησε Δαυίδ διά του θεού λέγων ει
And David asked through God, saying, Shall

305 1909 3588 246 2532 1325 1473 1519
αναβώ επί τους αλλοφύλους και δώσεις αυτούς εις
I ascend against the Philistines? And will you give them into

---

13:3 †*See Bos for variants*.

13:7 †*See Heb*. Ahio.

14:9 †*CP* **εξεχυθησαν** - discharged.

3588 5495-1473 2532 2036 1473 2962 305 2532
τας χείράς μου και είπεν αυτώ κύριος ανάβηθι και
my hands? And [2said 3to him 1*the* LORD], Ascend! And

1325 1473 1519 3588 5495-1473 2532 305
δώσω αυτούς εις τας χείράς σου **14:11** και ανέβη
I will give them into your hands. And he ascended

1519 * * 2532 3960 1473 * 1563 2532
εις Βάαλ Φαρασίν και επάταξεν αυτούς Δαυίδ εκεί και
into Baal Perazim, and [2struck 3them 1David] there. And

2036-* 1249.2-3588-2316 3588 2190-1473 1722 5495-1473
είπε Δαυίδ διέκοψεν ο θεός τους εχθρούς μου εν χειρί μου
David said, God cut through my enemies by my hand

5613 1249.1 5204 1223 3778 2564 3588 3686
ως διακοπήν ύδατος διά τούτο εκάλεσε το όνομα
as a severance of water. On account of this he called the name

3588 5117-1565 1249.1 * * 2532
του τόπου εκείνου διακοπή Βάαλ Φαρασίν **14:12** και
of that place – Severance of Baal Perazim. And

1459 1563 3588 246 3588 2316-1473 2532
εγκατέλιπον εκεί οι αλλόφυλοι τους θεούς αυτών και
[3abandoned 4there 1the 2Philistines] their gods. And

2036-* 2532 1705.1 1722 4442 2532
είπε Δαυίδ και ενεπρήσθησαν εν πυρί **14:13** και
David spoke, and they were set on fire with fire. And

4369 2089 3588 246 2532 4844.1
προσέθεντο έτι οι αλλόφυλοι και συνέπεσαν†
[3proceeded 4yet again 1the 2Philistines], and assembled for battle

2089 1722 3588 2835.1 3588 1095.2 2532 2065-*
έτι εν τη κοιλάδι των γιγάντων **14:14** και ηρώτησε Δαυίδ
again in the Valley of the Giants. And David asked

2089 1722 2316 2532 2036 1473 3588 2316 3756 4198
έτι εν θεώ και είπεν αυτώ ο θεός ου πορεύση
again to God. And [2said 3to him 1God], *Do* not go

3694 1473 654 575 1473 2532 2240 1473 4139
οπίσω αυτών αποστρέφου απ' αυτών και ήξεις αυτοίς πλησίον
after them! Turn from them, and come to them near

3588 568.2 2532 1510.8.3 1722 3588 191-1473 3588
των απίων **14:15** και έσται εν τω ακούσαί σε της
the pear trees! And it will be in your hearing the

5456 3588 4952.2 1473 206.1 3588 568.2
φωνής του †συσσεισμού αυτών άκρων των απίων
sound of the rumbling of them *in the* tips of the pear trees,

5119 1525 1519 3588 4171 3754 1831 3588 2316
τότε εισελεύση εις τον πόλεμον ότι εξήλθεν ο θεός
then you shall enter into the battle; for [2went forth 1God]

1715 1473 3588 3960 3588 3925 3588 246
έμπροσθέν σου του πατάξαι την παρεμβολήν των αλλοφύλων
before you to strike the camp of the Philistines.

2532 4160-* 2531 1781 1473 3588 2316
14:16 και εποίησε Δαυίδ καθώς ενετείλατο αυτώ ο θεός
And David did as [2gave charge 3to him 1God],

2532 3960 3588 3925 3588 246 575 *
και επάταξε την παρεμβολήν των αλλοφύλων από Γαβαών
and struck the camp of the Philistines from Gibeon

2193 * 2532 1831 3588 3686 * 1722
έως Γαζηρά **14:17** και εξήλθε το όνομα Δαυίδ εν
unto Gezer. And [4went out 1the 2name 3of David] in

3956 3588 1093 2532 2962 1325 3588 5401 1473 1909
πάσαις ταις γαίαις και κύριος έδωκε τον φόβον αυτού επί
all the lands, and *the* LORD put the fear of him upon

3956 3588 1484
πάντα τα έθνη
all the nations.

CHAPTER 15

The Levites Bear the Ark

2532 4160 1438 3624 1722 4172 *
15:1 και εποίησεν εαυτώ οίκους εν πόλει Δαυίδ
And he made for himself houses in *the* city of David,

2532 2090 5117 3588 2787 3588 2316 2532 4078
και ητοίμασε τόπον τη κιβωτώ του θεού και έπηξεν
and prepared a place for the ark of God, and pitched

1473 4633 5119 2036 * 3756 1510.2.3 142 3588
αυτή σκηνήν **15:2** τότε είπε Δαυίδ ουκ έστιν αίρειν την
for it a tent. Then said David, Not *anyone* is to lift the

2787 3588 2316 237.1 3588 * 3754 1473-1586
κιβωτόν του θεού αλλ' η τους Λευίτας ότι αυτούς εξελέξατο
ark of God except the Levites; for [3chose them

3588 2962 142 3588 2787 2962 2532 3008 1473
ο κύριος αίρειν την κιβωτόν κυρίου και λειτουργείν αυτώ
1the 2LORD] to lift the ark of *the* LORD, and to officiate to him

2193 165 2532 4863-* 3588 3956 *
έως αιώνος **15:3** και συνήγαγε Δαυίδ τον πάντα Ισραήλ
unto *the* eon. And David gathered all Israel

1519 * 3588 399 3588 2787 2962 1519
εις Ιερουσαλήμ του ανενεγκείν την κιβωτόν κυρίου εις
to Jerusalem, to bear the ark of *the* LORD into

3588 5117 3739 2090 1473 2532 4863-*
τον τόπον ον ητοίμασεν αυτή **15:4** και συνήγαγε Δαυίδ
the place, which he prepared for it. And David gathered

3588 5207 * 2532 3588 * 3588 5207
τους υιούς Ααρών και τους Λευίτας **15:5** των υιών
the sons of Aaron, and the Levites. Of the sons

* * 3588 758 2532 3588 80-1473 1540
Καάθ Ουριήλ ο άρχων και οι αδελφοί αυτού εκατόν
of Kohath; Uriel the ruler, and his brothers – a hundred

2532 1501 3588 5207 * * 3588 758
και είκοσι **15:6** των υιών Μεραρί Ασαΐα ο άρχων
and twenty. Of the sons of Merari; Asiah the ruler,

2532 3588 80-1473 1250 1501 3588
και οι αδελφοί αυτού διακόσιοι είκοσι **15:7** των
and his brothers – two hundred *and* twenty. Of the

5207 * * 3588 758 2532 3588 80-1473
υιών Γερσώμ Ιωήλ ο άρχων και οι αδελφοί αυτού
sons of Gershon; Joel the ruler, and his brothers –

1540 5144 3588 5207 * *
εκατόν τριάκοντα **15:8** των υιών Ελισαφάν Σεμεΐ
a hundred *and* thirty. Of the sons of Elizaphan; Shemaiah

3588 758 2532 3588 80-1473 1250 3588
ο άρχων και οι αδελφοί αυτού διακόσιοι **15:9** των
the ruler, and his brothers – two hundred. Of the

5207 * * 3588 758 2532 3588 80-1473
υιών Χεβρών Ελιήλ ο άρχων και οι αδελφοί αυτού
sons of Hebron; Eliel the ruler, and his brothers –

3589 3588 5207 * * 3588 758
ογδοήκοντα **15:10** των υιών Οζιήλ Αμιναδάβ ο άρχων
eighty. Of the sons of Uzziel; Amminadab the ruler,

2532 3588 80-1473 1540 2532 1177 2532
και οι αδελφοί αυτού εκατόν και δεκαδύο **15:11** και
and his brothers – a hundred and twelve. And

2564-* 3588 * 2532 3588 * 3588 2409 2532
εκάλεσε Δαυίδ τον Σαδώκ και τον Αβιάθαρ τους ιερείς και
David called Zadok and Abiathar the priests, and

3588 * 3588 * * 2532 * 2532 * 2532
τους Λευίτας τον Ουριήλ Ασαΐα και Ιωήλ και Σαμέα και
the Levites – Uriel, Asiah, and Joel, and Shemaiah, and

* 2532 * 2532 2036 1473 1473 3588
Ελιήλ και Αμμιναδάβ **15:12** και είπεν αυτοίς υμείς οι
Eliel, and Amminadab. And he said to them, You *are* the

758 3588 3965 3588 * 48 1473
άρχοντες των πατριών των Λευιτών αγνίσθητε υμείς
rulers of the families of the Levites; purify yourselves,

2532 3588 80-1473 2532 399 3588 2787 3588
και οι αδελφοί υμών και ανοίσετε την κιβωτόν του
and your brothers, and you shall bear the ark of the

2962 3588 2316 * 3739 2090 1473 3754
κυρίου του θεού Ισραήλ ου ητοίμασα αυτή **15:13** ότι
LORD God of Israel, of which I prepared for it! For

3756 1722-3588-4387 1473 1510.1 2092 1249.2
ουκ εν τω πρότερον υμάς είναι ετοίμους διέκοψεν
not prior *were* you being ready, [3cut through

2962 3588 2316-1473 1722 1473 3754 3756-2212
κύριος ο θεός ημών εν ημίν ότι ουκ εζητήσαμεν
1*and the* LORD 2our God] among us, for we did not seek

1473 1722 2917 2532 48 3588 2409
αυτόν εν κρίματι **15:14** και ηγνίσθησαν οι ιερείς
him in practice. And [6purified *themselves* 1the 2priests

2532 3588 * 3588 5342 3588 2787 2962 2316
και οι Λευίται του ενεγκείν την κιβωτόν κυρίου θεού
3and 4the 5Levites] to bring the ark of *the* LORD God

* 2532 142 3588 5207 3588 * 3588
Ισραήλ **15:15** και ήραν οι υιοί των Λευιτών την
of Israel. And [5lifted 1the 2sons 3of the 4Levites] the

2787 3588 2316 5613 1781-* 1722 3056
κιβωτόν του θεού ως ενετείλατο Μωυσής εν λόγω
ark of God (as Moses gave charge by *the* word

2962 2596 3588 1124 1722 399.2
κυρίου κατά την γραφήν εν αναφορεύσιν
of *the* LORD according to the writing) with *the* bearing poles

---

14:13 †*CP* **εξεχυθησαν** - discharged.

14:15 †*See Bos for variants.*

1722 5606-1473 2532 2036-* 3588 758
εν ὤμοις αὐτῶν **15:16** και εἶπε Δαυὶδ τοις ἄρχουσι
on their shoulders. And David said to the rulers

3588 * 2476 3588 80-1473 3588
των Λευιτῶν στήσετε τους αδελφοὺς αυτῶν τους
of the Levites, You shall station their brothers the

5568.4 1722 3708.1 5603 1722 3476.1
ψαλτωδοὺς εν οργάνοις ωδῶν εν ναβλαις
psalm singers with instruments for odes, with stringed instruments,

2796.1 2532 2950 3588 5455 1519 5311 1722
κινύραις και κυμβάλοις †του φωνῆσαι εις ὕψος εν
lutes, and cymbals, to sound out loud on high with

5456 2167 2532 2476 3588 *
φωνὴ εὐφροσύνην **15:17** και ἔστησαν οι Λευίται
the voice *of* gladness. And [3stationed 1the 2Levites]

* 5207 * 2532 1537 3588 80-1473
Αιμὰν υιὸς Ιωὴλ και εκ των αδελφῶν αυτοὺ
Heman son of Joel. And from out of his brothers –

* 5207 * 2532 1537 3588 5207 *
Ασὰφ υιὸς Βαραχία και εκ των υιῶν Μεραρὶ
Asaph son Berechiah; and from out of the sons of Merari

80-1473 * 5207 * 2532 3326 1473
αδελφῶν αυτοὺ Αιθὰν υιὸς Κισαίου **15:18** και μετ' αυτῶν
his brothers – Ethan son of Kushaiah. And with them

3588 80-1473 3588 1208 * 5207
οι αδελφοὶ αυτῶν οι δεύτεροι Ζαχαρίας υιὸς
their brothers, the ones second *ranked* – Zechariah son

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ιεϊὴλ και Σεμιραμὼθ και Ιαϊὴλ και Ανὶ και Ελιὰβ
of Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Βαναία και Μαασία και Ματταθίας και Ελιφὰλ
and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh,

2532 * 2532 * * 2532 * 3588 4440.1
και Μακκανία και Ωβὴδ Εδὼμ και Ιεὴλ οι πυλωροὶ
and Mikneiah, and Obed Edom, and Jeiel, the gatekeepers.

2532 3588 5605.1 * * 2532 * 1722 2950
15:19 και οι ωδοὶ Αιμὰν Ασὰφ και Αιθὰν εν κυμβάλοις
And the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [2with 3cymbals

5470 3588 190.9 2532 * 2532
χαλκοις του ακουτίσαι **15:20** και Ζαχαρίας και
4of brass 1to cause to be heard]. And Zachariah, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Οζιὴλ και Σεμιραμὼθ και Ιεϊὴλ και Ανὶ και Ελιὰβ και
Aziel, and Shimiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and

* 2532 * 1722 3476.1 1909 *
Μαασίας και Βαναίας εν νάβλαις επὶ αλαιμὼθ
Masseiah, and Benaiah, with stringed instruments upon Alamoth.

2532 * 2532 * 2532 * 2532
15:21 και Ματταθίας και Ελιφαλοὺ και Μακκανίας και
And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and

* * 2532 * 2532 * 1722 2796.1 268.1
Ωβὴδ Εδὼμ και Ιεϊὴλ και Οζίας εν κινύραις αμασενὶθ
Obed Edom, and Jeiel, and Azaziah, with lutes *with* octaves

3588 1765 2532 * 758 3588
του ενισχῦσαι **15:22** και Χονενίας ἄρχων των
growing in strength. And Chenaniah, ruler of the

* 758 3588 5603 3754 4908-1510.7.3 2532
Λευιτῶν ἄρχων των ωδῶν ὅτι συνετὸς ην **15:23** και
Levites, *was* ruler of the odes, for he was discerning. And

* 2532 * 4440.1 3588 2787 2532
Βαραχίας και Ελκανὰ πυλωροὶ της κιβωτοὺ **15:24** και
Berechiah and Elkanah *were* gatekeepers of the ark. And

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Σαβανέα και Ιωσαφὰτ και Ναθαναὴλ και Αμασαϊ και
Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and

* 2532 * 2532 * 3588 2409 4537
Ζαχαρίας και Βαναίας και Ελιέζερ οι ιερεὶς σαλπίζοντες
Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, *were* trumpeting

1722 3588 4536 1715 3588 2787 3588 2316
εν ταις σάλπιγξιν ἔμπροσθεν της κιβωτοὺ του θεοὺ
with the trumpets before the ark of God.

2532 * * 2532 * 4440.1 3588 2787
και Ωβὴδ Εδὼμ και Ιεχία πυλωροὶ της κιβωτοὺ
And Obed Edom and Jehiah *were* gatekeepers of the ark.

2532 1510.7.3-* 2532 3588 4245 * 2532 3588
15:25 και ην Δαυὶδ και οι πρεσβύτεροι Ισραὴλ και οι
And David was, and the elders of Israel, and the

5506 3588 4198 3588 399
χιλίαρχοι οι πορευόμενοι του ανενεγκεὶν
commanders of thousands, the ones going to bring

15:16-22 †*See Bos for variant.*

3588 2787 3588 1242 2962 1537 3624
την κιβωτὸν της διαθήκης κυρίου εξ οίκου
the ark of the covenant of *the* LORD from out of *the* house

* * 1722 2167 2532 1096 1722 3588
Ωβὴδ Εδὼμ εν ευφροσύνη **15:26** και εγένετο εν τω
of Obed Edom in gladness. And it came to pass, in the

2729 3588 2316 3588 * 142 3588 2787 3588
κατισχῦσαι τον θεὸν τους Λευίτας αἴροντας την κιβωτὸν της
strengthening *by* God of the Levites lifting the ark of the

1242 2962 2532 2380 2033 3448 2532 2033
διαθήκης κυρίου και ἔθυσαν επτὰ μόσχους και επτὰ
covenant of *the* LORD, that they sacrificed seven calves and seven

2919.1 2532 * 4024 1722 4749 1039
κριοὺς **15:27** και Δαυὶδ περιεζωσμένος εν στολὴ βυσσίνη
rams. And David *was* being girded in a robe of fine linen,

2532 3956 3588 * 142 3588 2787 1242
και πάντες οι Λευίται αἴροντες την κιβωτὸν διαθήκης
and all the Levites *were* lifting the ark of *the* covenant

2962 2532 3588 5568.4 2532 * 3588 758 3588
κυρίου και οι ψαλτωδοὶ και Χωνενίας ο ἄρχων των
of *the* LORD, and the psalm singers, and Chenaniah the ruler of the

5603 3588 103 2532 1909 * 2186.5 1039
ωδῶν των αδόντων και επὶ Δαυὶδ εφοὺδ βύσσινον
odes *were* singing. And upon David *was* an ephod of fine linen.

2532 3956 * 321 3588 2787 1242
15:28 και πας Ισραὴλ ανάγοντες την κιβωτὸν διαθήκης
And all Israel *was* leading the ark of *the* covenant

2962 1722 4591.1 2532 1722 5456 4992.2
κυρίου εν σημασία και εν φωνὴ σωφὰρ
of *the* LORD with a cheer, and with a sound of *the* ram's horn,

2532 1722 4536 2532 1722 2950 400 1722
και εν σάλπιγξι και εν κυμβάλοις αναφωνοὺντες εν
and with trumpets, and with cymbals, sounding out loud with

3476.1 2532 1722 2796.1 2532 1096
νάβλαις και εν κινύραις **15:29** και εγένετο
stringed instruments, and with lutes. And it came to pass,

2532 2064 3588 2787 1242 2962 2193 4172
και ἦλθεν η κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ἕως πόλεως
and [5came 1the 2ark 3of *the* covenant 4of *the* LORD] unto *the* city

* 2532 * 3588 2364 * 3879 1223 3588
Δαυὶδ και Μελχὸλ η θυγάτηρ Σαοὺλ παρέκυψε διὰ της
of David, and Michal the daughter of Saul leaned over through the

2376 2532 1492 3588 935 * 3738 2532 3815
θυρίδος και εἶδε τον βασιλέα Δαυὶδ ορχούμενον και παίζοντα
window, and beheld king David dancing and playing;

2532 1847-1473 1722 3588 5590-1473
και εξουδένωσεν αυτὸν εν τη ψυχὴ αυτὴς
and she treated him with contempt in her soul.

CHAPTER 16

The Ark Brought in with Exultation and Praise

2532 1533 3588 2787 3588 2316 2532
16:1 και εισήνεγκαν την κιβωτὸν του θεοὺ και
And they carried in the ark of God, and

562.1 1473 1722 3319 3588 4633 3739 4078
απηρείσαντο αυτὴν εν μέσω της σκηνὴς ης ἔπηξεν
fastened it in *the* midst of the tent which [2pitched

1473 * 2532 4374 3646 2532
αυτὴ Δαυὶδ και προσήνεγκαν ολοκαυτώματα και
3for it 1David]. And they offered whole burnt *offerings* and

1516 1726 3588 2316 2532 4931-*
ειρηνικὰς εναντίον του θεοὺ **16:2** και συνετέλεσε Δαυὶδ
peace *offerings* before God. And David completed

399 3646 2532 3588 1516
αναφέρων ολοκαυτώματα και τας ειρηνικὰς
offering *the* whole burnt *offerings* and *the* peace *offerings*,

2532 2127 3588 2992 1722 3686 2962 2532
και ευλόγησε τον λαὸν εν ονόματι κυρίου **16:3** και
and blessed the people by *the* name of *the* LORD. And

1266 3956 435 * 575 435 2532 2193
διεμέρισε παντὶ ανδρὶ Ισραὴλ απὸ ανδρὸς και ἕως
he divided unto every man of Israel, from man unto

1135 3588 435 740 1520 739.2 2532
γυναικὸς τω ανδρὶ †ἄρτον ένα αρτοκοπικὸν και
woman, *to every* man [2bread 1one] of a baker, and

287.1 2532 5021 2596 4383 3588
αμορίτην **16:4** και ἔταξε κατὰ πρόσωπον της
honey-bread. And he arranged in front of the

16:3 †*See Bos for variant.*

2787 1242 2962 1537 3588 *
κιβωτού διαθήκης κυρίου εκ των Λευιτών
ark of *the* covenant of *the* LORD from out of the Levites
3008 2532 400 2532 1843 2532
λειτουργούντας και αναφωνούντας και εξομολογείσθαι και
officiating, and sounding out loud, and to acknowledge and
134 2962 3588 2316 * * 3588
αινείν κυρίω τω θεώ Ισραήλ **16:5** Ασάφ ο
to give praise *to the* LORD God of Israel – Asaph the
2233 2532 1208-1473 * 2532 * 2532
ηγούμενος και δεύτερος αυτού Ζαχαρίας και Ιεϊήλ και
ruler, and his second Zachariah, and Jeiel, and
* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Σεμιραμώθ και Ιαθιήλ και Ματθθίας και Ελιάβ και
Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and
* 2532 * * 2532 * 1722 3708.1 1722
Βανέας και Ωβήδ Εδώμ και Ιεϊήλ εν οργάνοις εν
Benaiah, and Obed Edom. And Jeiel *was* with instruments, with
3476.1 2532 2796.1 2532 * 1722 2950
νάβλαις και κινύραις και Ασάφ εν κυμβάλοις
stringed instruments and lutes; and Asaph *was* with cymbals
400 2532 * 2532 * 3588 2409
αναφωνών **16:6** και Βανέας και Ιεζιήλ οι ιερείς
sounding out loud. And Benaiah and Jahaziel the priests
1722 3588 4536 1275 1799 3588 2787 3588
εν ταις σάλπιγξι διαπαντός ενώπιον της κιβωτού της
with the trumpets *were* continually before the ark of the
1242 3588 2316
διαθήκης του θεού
covenant of God.

David's Psalm of Acknowledgment

1722 3588 2250-1565 5119 5021-* 1722
16:7 εν τη ημέρα εκείνη τότε έταξε Δαυίδ εν
In that day then David arranged *this psalm* in
746 3588 134 3588 2962 1722 5495 *
αρχή του αινείν τον κύριον εν χειρί Ασάφ
the beginning of the praising *the* LORD by *the* hand of Asaph
2532 3588 80-1473 1843 3588
και των αδελφών αυτού **16:8** εξομολογείσθε τω
and his brothers. Make acknowledgement to the
2962 1941 1473 1722 3686-1473 1107
κυρίω επικαλείσθε αυτόν εν ονόματι αυτού γνωρίσατε
LORD! Call upon him by his name! Make known
1722 3588 2992 3588 2006.1-1473 103
εν τοις λαοίς τα επιτηδεύματα αυτού **16:9** άσατε
among the peoples the things of his practices! Sing
1473 2532 5214 1473 1334 3956 3588
αυτώ και υμνήσατε αυτώ διηγήσασθε πάσι τα
to him, even sing praise to him! Describe all
2297-1473 3739 4160-2962 134
θαυμάσια αυτού α εποίησε κύριος **16:10** αινείτε
his wonders which *the* LORD did! *Give* praise
1722 3686 39-1473 2165 2588 2212 3588
εν ονόματι αγίω αυτού ευφρανθήσεται καρδία ζητούσα την
in [2name 1his holy]! You shall be glad in heart seeking
2107-1473 2212 3588 2962 2532 2480
ευδοκίαν αυτού **16:11** ζητήσατε τον κύριον και ισχύσατε
his good-pleasure. Seek the LORD, and be strong!
2212 3588 4383-1473 1275 3421
ζητήσατε το πρόσωπον αυτού διαπαντός **16:12** μνημονεύετε
Seek his face always! Remember
3588 2297-1473 3739 4160 3588 5059-1473
τα θαυμάσια αυτού α εποίησε τα τέρατα αυτού
his wonders which he did! his miracles,
2532 2917 3588 4750-1473 4690
και κρίματα του στόματος αυτού **16:13** σπέρμα
and *the* judgments of his mouth. Seed
* 3816-1473 5207 * 1588-1473
Ισραήλ παίδες† αυτού υιοί Ιακώβ εκλεκτοί αυτού
of Israel his servants; sons of Jacob his chosen.
1473 2962 3588 2316-1473 1722 3956 3588
16:14 αυτός κύριος ο θεός ημών εν πάση τη
He *is* *the* LORD our God; [2*are* in 3all 4the
1093 3588 2917-1473 3421 1519 165
γη τα κρίματα αυτού **16:15** μνημονεύετε εις αιώνα
5earth 1his judgments]. Remember [2into 3*the* eon
1242-1473 3056-1473 3739 1781 1519
διαθήκης αυτού λόγου αυτού ον ενετείλατο εις
1his covenant]! his word which he gave charge to

16:13 †*CP* **δουλοι** - bondservants.

5507 1074 3739 1303 3588 *
χιλίας γενεάς **16:16** ον διέθετο τω Αβραάμ
a thousand generations, which he ordained *with* Abraham,
2532 3588 3727-1473 3588 * 2532 2476
και τον όρκον αυτού τω Ισαάκ **16:17** και έστησεν
and his oath *to* Isaac. And he established
1473 3588 * 1519 4366.2 2532 3588 * 1242
αυτόν τω Ιακώβ εις πρόσταγμα και τω Ισραήλ διαθήκην
it *to* Jacob for an order, and *to* Israel [2covenant
166 3004 1473 1325 3588 1093
αιώνιον **16:18** λέγων σοι δώσω την γην
1*for* an eternal], saying, To you I shall give the land
* 4979.1 2817-1473
Χαναάν σχοίνισμα κληρονομίας υμών
of Canaan, a piece of measured out land for your inheritance;
1722 3588 1510.1-1473 3641.1 706 5613
16:19 εν τω είναι αυτούς ολιγοστούς αριθμώ ως
in the being of them very few in number – as
3397 2532 3941 1722 1473 2532 4198
μικρούς και παροίκους εν αυτή **16:20** και επορεύθησαν
a few and sojourners in it. And they went
1537 1484 1519 1484 2532 575 932 1519 2992
εξ έθνους εις έθνος και από βασιλείας εις λαόν
from out of nation to nation, and from kingdom to [2people
2087 3756-863 435 3588 1412.2
έτερον **16:21** ουκ αφήκεν άνδρα του δυναστεύσαι
1another]. He did not allow a man to overpower
1473 2532 1651 4012 1473 935
αυτούς και ήλεγξε περί αυτών βασιλείς
them; and he reproved [2on account of 3them 1kings],
3361-680 3588 5547-1473 2532 1722 3588
16:22 μη άπτεσθε των χριστών μου και εν τοις
saying, Touch not my anointed ones, and among
4396-1473 3361 4188.2 103 3588 2962
προφήταις μου μη πονηρεύεσθε **16:23** άσατε τω κυρίω
my prophets do not do wickedly! Sing to the LORD
3956 3588 1093 312 1537 2250 1519 2250
πάσα η γη αναγγείλατε εξ ημέρας εις ημέραν
all the earth! Announce from day to day
4991-1473 1834 1722 3588 1484 3588
σωτηρίαν αυτού **16:24** εξηγείσθε εν τοις έθνεσι την
his deliverance! Describe among the nations
1391-1473 1722 3956 3588 2992 3588 2297-1473
δόξαν αυτού εν πάσι τοις λαοίς τα θαυμάσια αυτού
his glory! among all the peoples his wonders.
3754 3173 2962 2532 133.1 4970
16:25 ότι μέγας κύριος και αινετός σφόδρα
For great *is the* LORD, and praiseworthy exceedingly.
5398-1510.2.3 1909 3956 3588 2316 3754 3956
φοβερός εστιν επί πάντας τους θεούς **16:26** ότι πάντες
He is fearful above all the gods. For all
3588 2316 3588 1484 1497 2532 3588 2962 3588 3772
οι θεοί των εθνών είδωλα και ο κύριος τους ουρανούς
the gods of the nations *are* idols; and the LORD [2the 3heavens
4160 1391 2532 1868 2596 4383-1473
εποίησε **16:27** †δόξα και έπαινος κατά πρόσωπον αυτού
1made]. Glory and high praise *are* before his face;
2479 2532 2745 1722 5117 39-1473 1325 3588
ισχύς και καύχημα εν τόπω αγίω αυτού **16:28** δότε τω
strength and boasting *are* in [2place 1his holy]. Give to the
2962 3588 3965 3588 1484 1325 3588 2962 1391 2532
κυρίω αι πατριαί των εθνών δότε τω κυρίω δόξαν και
LORD, O families of the nations! Give to the LORD glory and
2479 1325 3588 2962 1391 3686-1473 142
ισχύν **16:29** δότε τω κυρίω δόξαν ονόματι αυτού άρατε
strength! Give to the LORD glory *due* his name! Take
2378 2532 1531 1799 1473 2532 4352
θυσίας και εισπορεύεσθε ενώπιον αυτού και προσκυνήσατε
sacrifices, and enter before him! And do obeisance to
3588 2962 1722 833 39-1473 5399 575
τω κυρίω εν †αυλαίς αγίαις αυτού **16:30** φοβηθήτω από
the LORD in [2courtyards 1his holy]! Fear before
4383-1473 3956 3588 1093 2532-1063 2734.2 3588
προσώπου αυτού πάσα η γη και γαρ κατορθωθήτω η
his face all the earth! For even [3is set up 1the
3611 3748 3756-4531 2165
οικουμένην ήτις ου σαλευθήσεται **16:31** ευφρανθήτω
2inhabitable world], which shall not be shaken. Be glad

16:27 †*See Bos for variant*.

16:29 †*CP* **κατοικητηριω αγιω** - his holy home.

3588 3772 2532 21 3588 1093 2532 2036
ο ουρανός και αγαλλιάσθω η γη και ειπάτωσαν
O heaven, and exult O earth! And let them say

1722 3588 1484 3588 2962 936 1002.2
εν τοις έθνεσιν ο κύριος βασίλευων 16:32 βομβήσει
among the nations, The LORD *is* reigning! [[3]shall resonate

3588 2281 4862 3588 4138 1473 21 3588
η θάλασσα συν τω πληρώματι αυτής αγαλλιάσθω ο
[1]The [2]sea] with the fullness of it. Let [[3]exult [1]the

68 2532 3956 3588 1722 1473 5119 2165
αγρός και πάντα τα εν αυτώ 16:33 τότε ευφρανθήσεται
[2]field], and all the *things* in it! Then [[5]shall be glad

3588 3586 3588 1409.1 575 4383 2962 3754
τα ξύλα του δρυμού από προσώπου κυρίου ότι
[1]the [2]trees [3]of the [4]grove†] before *the* face of *the* LORD, for

2240 2919 3588 1093 1843 3588
ήκει κρίναι την γην 16:34 εξομολογείσθε τω
he comes to judge the earth. Make acknowledgment to the

2962 3754 18 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
κυρίω ότι αγαθόν ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
LORD for good! for [[2]*is* into [3]the [4]eon [1]his mercy].

2532 2036 4982 1473 3588 2316 3588 4992-1473
16:35 και είπατε σώσον ημάς ο θεός των σωτηρίων ημών
And say, Deliver us, O God of our deliverances!

2532 119.1 1473 2532 1807 1473 1537 3588 1484
και άθροισον ημάς και εξελού ημάς εκ των εθνών
And gather us, and rescue us from out of the nations

3588 134 3588 3686-1473 3588 39 3588 2744
του αινείν το όνομά σου το άγιον του καυχάσθαι
to praise your name – the holy one! to boast

1722 3588 133-1473 2127 2962 3588
εν ταις αινέσεσί σου 16:36 ευλογημένος κύριος ο
in your praises. Being blessed *is* *the* LORD

2316 * 575 3588 165 2532 2193 3588 165 2532
θεός Ισραήλ από του αιώνος και έως του αιώνος και
God of Israel from the eon and unto the eon. And

2046 3956 3588 2992 281 2532 134 3588
ερεί πας ο λαός αμήν και ήνεσαν τω
[[4]shall say [1]all [2]the [3]people], Amen. And they gave praise to the

2962 2532 2641 1563 1726 3588 2787
κυρίω 16:37 και κατέλιπεν εκεί εναντίον της κιβωτού
LORD. And *was* left behind there before the ark

1242 2962 3588 * 2532 3588 80-1473
διαθήκης κυρίου τον Ασάφ και τους αδελφούς αυτού
of *the* covenant of *the* LORD Asaph and his brothers,

3588 3008 1726 3588 2787 1275 1519 3056
του λειτουργείν εναντίον της κιβωτού διαπαντός εις λόγον
to officiate before the ark continually to *the* matter,

3588 3588 2250 1519 2250-1473 2532 * *
το της ημέρας εις ημέραν αυτού 16:38 και Ωβήδ Εδώμ
the one of the day to its day. And Obed Edom

2532 3588 80-1473 1835 2532 3638 2532 * *
και οι αδελφοί αυτού εξήκοντα και οκτώ και Ωβήδ Εδώμ
and his brothers *were* – sixty and eight. And Obed Edom

5207 * 2532 * 1519 4440.1 2532
υιός Ιδιθούν και Οσά εις πυλωρούς 16:39 και
son of Jeduthun and Hosah *were* as gatekeepers. And

3588 * 3588 2409 2532 3588 80-1473 3588 2409
τον Σαδώκ τον ιερέα και τους αδελφούς αυτού τους ιερείς
Zadok the priest, and his brothers of the priests,

1799 3588 4633 3588 2962 1722 3588 * 3588 1722
ενώπιον της σκηνής του κυρίου εν τη Βαμάν† τη εν
were before the tent of the LORD in Bama in

* 3588 399 3646 3588 2962
Γαβαών 16:40 του αναφέρειν ολοκαυτώματα τω κυρίω
Gibeon, to offer whole burnt *offerings* to the LORD

1909 3588 2379 3588 3646 1275
επί του θυσιαστηρίου των ολοκαυτωμάτων διαπαντός
upon the altar of the whole burnt *offerings* continually

4404 2532 3588 2073 2532 2596 3956 3588
τοπρωϊ και το εσπέρας και κατά πάντα τα
in the morning and the evening, and according to all the *things*

1125 1722 3551 2962 3745 1781
γεγραμμένα εν νόμω κυρίου όσα ενετείλατο
being written in *the* law of *the* LORD, as much as he gave charge

1909 5207 * 2532 3326 1473 * 2532 *
εφ' υιοίς Ισραήλ 16:41 και μετ' αυτού Αιμάν και Ιδιθούμ
unto *the* sons of Israel. And with them Heman and Jeduthun,

16:33 †*or* forest.

16:39 †*i.e.* high place.

2532 3588 3062 3588 1586 1909 3686 3588 134 3588
και οι λοιποί οι εκλεγέντες επ' ονόματος του αινείν τον
and the rest being chosen by name, to praise the

2962 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 2532 3326
κύριον ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού 16:42 και μετ'
LORD, for [[2]*is* into [3]the [4]eon [1]his mercy]. And with

1473 * 2532 * 4536 2532 2950
αυτών Αιμάν και Ιδιθούμ σάλπιγξι και κυμβάλοις
them *were* Heman and Jeduthun *with* trumpets and cymbals

3588 400 2532 3708.1 3588 5603 3588
του αναφωνείν και οργάνοις των ωδών του
to sound out loud, and *with* instruments for the odes

2316 2532 3588 5207 * 1519 3588 4439 2532
θεού και οι υιοί Ιδιθούμ εις την πύλην 16:43 και
of God. And the sons of Jeduthun *were* at the gate. And

4198 3956 3588 2992 1538 1519 3588 3624-1473 2532
επορεύθη πας ο λαός έκαστος εις τον οίκον αυτού και
[[5]went [1]all [2]the [3]people [4]each] to his house. And

1994-* 3588 2127 3588 3624-1473
επέστρεψε Δαυίδ του ευλογήσαι τον οίκον αυτού
David returned to bless his house.

CHAPTER 17

David Prohibited from Building God's House

2532 1096 5613 2730-* 1722 3588
17:1 και εγένετο ως κατώκησε Δαυίδ εν τω
And it came to pass as David dwelt in

3624-1473 2532 2036-* 4314 * 3588 4396 2400
οίκω αυτού και είπε Δαυίδ προς Νάθαν τον προφήτην ιδού
his house, that David said to Nathan the prophet, Behold,

1473 2730 1722 3624 2747.2 2532 3588 2787 1242
εγώ κατοικώ εν οίκω κεδρίνω και η κιβωτός διαθήκης
I dwell in a house of cedar, and the ark of *the* covenant

2962 5270 1193.1 2532 2036-*
κυρίου υποκάτω δέρρεων 17:2 και είπε Νάθαν
of *the* LORD *is* underneath hide coverings. And Nathan said

4314 * 3956 3588 1722 3588 5590-1473 4160 3754 3588 2316
προς Δαυίδ παν το εν τη ψυχή σου ποίει ότι ο θεός
to David, All in your soul do! for God

3326 1473 2532 1096 1722 3588 3571-1565 2532
μετά σου 17:3 και εγένετο εν τη νυκτί εκείνη και
is with you. And it came to pass in that night, and

1096 3056 2316 4314 3588 * 4198
εγένετο λόγος θεού προς τον Νάθαν 17:4 πορεύου
[[3]came [1]*the* word [2]of God] to Nathan, You go,

2532 2036 4314 * 3588 1401-1473 3779 2036 2962
και είπον προς Δαυίδ τον δούλόν μου ούτως είπε κύριος
and say to David my bondman! Thus said *the* LORD,

3756-1473 3618 1473 3624 3588 2730-1473
ου συ οικοδομήσεις μοι οίκον του κατοικήσαί με
You shall not build for me a house for me to dwell

1722 1473 3754 3756-2730 1722 3624 575 3588 2250
εν αυτώ 17:5 ότι ου κατώκησα εν οίκω από της ημέρας
in it. For I dwelt not in a house from the day

3739 321 3588 * 2193 3588 2250-3778 2532 1510.7.1
ης ανήγαγον τον Ισραήλ έως της ημέρας ταύτης και ήμην
which I led up Israel until this day; for I was

1722 4633 1519 4629.2 2532 1722 2571 1722
εν σκηνή εις σκέπην και εν καλύμματι 17:6 εν
in a tent for protection,† and *inside* *the* covering. In

3956 3739 1330 1722 3956 * 1487 2980
πάσιν οις διήλθον εν παντί Ισραήλ ει λαλών
all *the places* in which I went with all Israel, did in speaking

2980 4314 1520 5443 * 3739 1781
ελάλησα προς μίαν φυλήν Ισραήλ οις ενετειλάμην
I say to *any* one tribe of Israel, whom I gave charge

3588 4165 3588 2992-1473 3004 1302 3756-3618
του ποιμαίνειν τον λαόν μου λέγων διατί ουκ ωκοδομήσατέ
to tend my people, saying, Why did you not build

1473 3624 2747.2 2532 3568 3779 2046
μοι οίκον κέδρινον 17:7 και νυν ούτως ερείς
for me a house of cedar? And now thus you shall say

3588 1401-1473 * 3592 3004 2962 3588 1411
τω δούλω μου Δαυίδ τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων
to my bondman David, Thus says *the* LORD of the forces,

1473 2983 1473 1537 3588 3128.1 1843.2 3588
εγώ έλαβόν σε εκ της μάνδρας εξόπισθεν των
I took you from out of the haven, from following the

17:5 †*or* covering.

4168 3588 1510.1 1519 2233 1909 3588 2992-1473 *
ποιμνίων του είναι εις ηγούμενον επί τον λαόν μου Ισραήλ
flocks, to be as one leading over my people Israel.

2532 1510.7.1 3326 1473 1722 3956 3739 4198
17:8 και ήμην μετά σου εν πάσιν οις επορεύθης
And I was with you in all *the places* in which you went,

2532 1842 3956 3588 2190-1473 575 4383
και εξωλόθρευσα πάντας τους εχθρούς σου από προσώπου
and I utterly destroyed all your enemies from in front

1473 2532 4160 1473 3686 2596 3588 3686 3588
σου και εποίησά σοι όνομα κατά το όνομα των
of you, and made to you a name according to the name of the

3173 3588 1909 3588 1093 2532 5087 5117 3588
μεγάλων των επί της γης 17:9 και θήσομαι τόπον τω
great *ones* upon the earth. And I shall establish a place *for*

2992-1473 * 2532 2707.3 1473 2532 2681
λαώ μου Ισραήλ και καταφυτεύσω αυτόν και κατασκηνώσει
my people Israel. And I will plant him, and he shall encamp

2596 1438 2532 3756-5015 2089 2532 3756
καθ' εαυτόν και ου ταραχθήσεται έτι και ου
by himself, and shall not be disturbed any longer; and [3shall not

4369 5207 93 3588 5013 1473 2531
προσθήσει υιός αδικίας του ταπεινώσαι αυτόν καθώς
4proceed 1*the* son 2of iniquity] to humble him, as

575 746 2532 575 2250 3739 5021
απ' αρχής 17:10 και αφ' ημερών ων έταξα
from *the* beginning. And from days which I arranged

2923 1909 3588 2992-1473 * 2532 5013 3956
κριτάς επί τον λαόν μου Ισραήλ και εταπείνωσα πάντας
judges over my people Israel, and I humbled all

3588 2190-1473 2532 837 1473 2532 3618
τους εχθρούς σου και αυξήσω σε και οικοδομήσω
your enemies, even I will increase you, and I will build

1473 3624 2036 2962 2532 1510.8.3 3752
σοι οίκον είπε κύριος 17:11 και έσται όταν
to you a house, says *the* LORD. And it will be whenever

4137 3588 2250-1473 3588 4198 3326 3588
πληρωθώσιν οι ημέραι σου του πορευθήναι μετά των
[2should be filled 1your days] to go with

3962-1473 2532 450 3588 4690-1473 3326 1473
πατέρων σου και αναστήσω το σπέρμα σου μετά σε
your fathers, that I will raise up your seed after you,

3739 1510.8.3 1537 3588 2836-1473 2532 2090
ος έσται εκ της κοιλίας σου και ετοιμάσω
who will be from out of your belly, and I will prepare

3588 932-1473 1473 3618 1473-3624
την βασιλείαν αυτού 17:12 αυτός οικοδομήσει μοι οίκον
his kingdom. He shall build a house to me,

2532 461 3588 2362-1473 2193 165 1473
και ανορθώσω τον θρόνον αυτού έως αιώνος 17:13 εγώ
and I shall re-erect his throne unto *the* eon. I

1510.8.1 1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.3 1473 1519
έσομαι αυτώ εις πατέρα και αυτός έσται μοι εις
will be to him as father, and he will be to me as

5207 2532 3588 1656-1473 3756-868 575 1473 5613
υιόν και το έλεός μου ουκ αποστήσω απ' αυτού ως
son†. And my mercy I will not remove from him, as

868 575 3588 1715 1473 2532 2476
απέστησα από των έμπροσθέν σου 17:14 και στήσω
I removed from the ones before you. And I will stand

1473 1722 3588 3624-1473 2532 1722 3588 932-1473 2193
αυτόν εν τω οίκω μου και εν τη βασιλεία αυτού έως
him in my house, and with his kingdom unto

165 2532 3588 2362-1473 1510.8.3 461 2193
αιώνος και ο θρόνος αυτού έσται ανωρθωμένος έως
the eon. And his throne will be re-erected unto

165 2596 3956 3588 3056-3778 2532
αιώνος 17:15 κατά πάντας τους λόγους τούτους και
the eon. According to all these words, and

2596 3956 3588 3706-3778 3779 2980 *
κατά πάσαν την όρασιν ταύτην ούτως ελάλησε Νάθαν
according to all this vision, so spoke Nathan

4314 * 2532 2064 3588 935 * 2532
προς Δαυίδ 17:16 και ήλθεν ο βασιλεύς Δαυίδ και
to David. And [3came 1king 2David] and

2523 1799 2962 2532 2036 5100 1510.2.1 1473 2962
εκάθισεν ενώπιον κυρίου και είπε τις ειμί εγώ κύριε
sat before *the* LORD, and said, Who am I, O LORD

3588 2316 2532 5100 3588 3624-1473 3754 25 1473 2193
ο θεός και τις ο οίκός μου ότι ηγάπησάς με έως
God, and what *is* my house, that you loved me unto

17:13: †*See Heb. 1:5.*

165 2532 4665.2-3778 1799 1473
αιώνος 17:17 και εσμικρύνθη ταύτα ενώπιόν σου
the eon? And these *things* were diminished before you,

3588 2316 2532 2980 1909 3588 3624 3588 3816-1473
ο θεός και ελάλησας επί τον οίκον του παιδός σου
O God; and you spoke about the house of your servant

575 3117 2532 1896 1473 5613 3706 444 2532
απο μακρών και επείδες με ως όρασις ανθρώπου και
from a long *time*, and looked upon me as [2vision 1man's], and

5312-1473 2962 3588 2316 5100 4369
υψωσάς με κύριε ο θεός 17:18 τι προσθήσει
raised me up high, O LORD God. How shall [2proceed

2089 * 4314 1473 3588-1392 1473 3588 1401-1473
έτι Δαυίδ προς σε του δοξάσαι σε τον δούλόν σου
3yet 1David] to you, to glorify you – your bondman?

2532 1473 3588 1401-1473 1492 2962 1223
και συ τον δούλόν σου οίδας 17:19 κύριε διά
And you [2your bondman 1know]. O LORD, on account of

3588 1401-1473 2532 2596 3588 2588-1473 4160
τον δούλόν σου και κατά την καρδίαν σου εποίησας
your bondman, and according to your heart, you did

3588 3956 3172-3778 3588 1107 3956 3588
την πάσαν μεγαλωσύνην ταύτην του γνωρίσαι πάντα τα
all this greatness, to make known all the

3173 2962 3756-1510.2.3 3664 1473 2532
μεγάλα 17:20 κύριε ουκ έστιν ομοιός σοι και
great *things*. O LORD, there is not *one* likened to you, and

3756-1510.2.3 2316 4133 1473 2596 3956 3745
ουκ έστι θεός πλην σου κατά πάντα όσα
there is not a God besides you, according to all as much as

191 1722 3588 3775-1473 2532 3756-1510.2.3 5613 3588
ηκούσαμεν εν τοις ωσίν ημών 17:21 και ουκ έστιν ως ο
we heard with our ears. And there is not [2as

2992-1473 * 1484 2089 1909 3588 1093 5613 3594
λαός σου Ισραήλ έθνος έτι επί της γης ως ωδήγησεν†
3your people 4Israel 1a nation] yet upon the earth, as [2guided

1473 3588 2316 3588 3084 2992 1438
αυτόν ο θεός του λυτρώσασθαι λαόν εαυτώ
3him 1God] *for* the ransoming a people to himself,

3588 5087 1438 3686 3173 2532 2016
του θέσθαι εαυτώ όνομα μέγα και επιφανές
to establish to himself [4name 1a great 2and 3apparent],

3588 1544 575 4383 3588 2992-1473 3739
του εκβαλείν από προσώπου του λαού σου ου
to cast out [2from 3in front 4of your people 5of whom

3084 1537 * 1484 2532
ελυτρώσω εξ Αιγύπτου έθνη 17:22 και
6you ransomed 7from out of 8Egypt 1nations]. And

1325 3588 2992-1473 * 4572 2992 2193
έδωκας τον λαόν σου Ισραήλ σεαυτώ λαόν έως
you appointed your people Israel for yourself – a people unto

165 2532 1473 2962 1096 1473 1519 2316
αιώνος και συ κύριε εγένου αυτοίς εις θεόν 17:23
the eon. And you, O LORD, became to them for God.

2532 3568 2962 3588 3056-1473 3739 2980 4314 3588
και νυν κύριε ο λόγος σου ον ελάλησας προς τον
And now, O LORD, your word which you spoke to

3816-1473 2532 1909 3588 3624-1473 4104 2193
παίδά σου και επί τον οίκον αυτού πιστωθήτω έως
your servant, and concerning his house, let it be trusted unto

165 2532 4160 2531 2980 2532 4104
αιώνος και ποίησον καθώς ελάλησας 17:24 και πιστωθήτω
the eon, and do as you spoke! And let [2be trusted

2532 3170 3588 3686-1473 2193 165 3004
και μεγαλυνθήτω το όνομά σου έως αιώνος λεγόντων
3and 4be magnified 1your name] unto *the* eon! saying,

2962 3841 3588 2316 * 2316 3588 * 2532
κύριος παντοκράτωρ ο θεός Ισραήλ θεός τω Ισραήλ και
The LORD almighty, the God of Israel, God *to* Israel; and

3588 3624 * 3588 3816-1473 461 1799 1473
ο οίκος Δαυίδ του παιδός σου ανωρθωμένος ενώπιόν σου
the house of David your servant being erected before you.

3754 1473 2962 3588 2316-1473 601 3588 3775 3588
17:25 ότι συ κύριε ο θεός μου απεκάλυψας το ους του
For you, O LORD my God, uncovered the ear

1401-1473 3588 3618 1473 3624 1223
δούλου σου του οικοδομήσαι αυτώ οίκον διά
of your bondman to build to him a house. Because of

3778 2147 3588 1401-1473 3588 4336 2596
τούτο εύρεν ο δούλός σου του προσεύξασθαι κατά
this [2found *need* 1your bondman] to pray before

17:21 †*CP* ως επορευθη θεος - as God went.

4383-1473 2532 3568 2962 1473 1510.2.2 1473
πρόσωπόν σου **17:26** και νυν κύριε συ ει αυτός
your face. And now, O LORD, You are he –

3588 2316 2532 2980 1909 3588 1401-1473 3588
ο θεός και ελάλησας επί τον δούλόν σου τα
God, and you spoke [[2]concerning [3]your bondman

18-3778 2532 3568 756 3588 2127 3588
αγαθά ταύτα **17:27** και νυν ήρξω του ευλογήσαι τον
[1]these good *things*]. And now you began to bless the

3624 3588 1401-1473 3588 1510.1 1519 3588 165 1726
οίκον του δούλου σου του είναι εις τον αιώνα εναντίον
house of your bondman, *for it* to be in the eon before

1473 3754 1473 2962 2127 2532 2127 1519 3588 165
σου ότι συ κύριε ευλόγησας και ευλόγησον εις τον αιώνα
you. For you, O LORD, *are* blessed, and you bless into the eon!

CHAPTER 18

David Strikes the Nations

2532 1096 3326 3778 2532 3960-*
18:1 και εγένετο μετά ταύτα και επάταξε Δαυίδ
And it came to pass after these, that David struck

3588 246 2532 5159.1 1473 2532 2983 3588
τους αλλοφύλους και ετροπώσατο αυτούς και έλαβε την
the Philistines, and put [[2]to flight [1]them], and took

* 2532 3588 2968-1473 1537 5495 246
Γεθ και τας κώμας αυτής εκ χειρός αλλοφύλων
Gath and her towns from out of *the* hand of Philistines.

2532 3960 3588 * 2532 1096-* 1401 3588
18:2 και επάταξε τον Μωάβ και εγενήθη Μωάβ δούλος τω
And he struck Moab, and Moab became bondman *to*

* 5342 1435 2532 3960-* 3588 *
Δαυίδ φέροντες δώρα **18:3** και επάταξε Δαυίδ τον Αδαδεζέρ
David, bringing gifts. And David struck Hadarezer

935 * 1722 * 1722 3588 4198-1473 3588
βασιλέα Σουβά εν Αιμάθ εν τω πορεύεσθαι αυτόν του
king of Zobah at Hamath, in his going

2476 5495-1473 1909 4215 * 2532
στήσαι χείρα αυτού επί ποταμώ Ευφράτη **18:4** και
to establish his hand over *the* river Euphrates. And

4293.1-* 575 1473 5507 716 2532
προκατελάβετο Δαυίδ απ' αυτού χίλια άρματα και
David first took from him a thousand chariots, and

2033 5505 2462 2532 1501 5505 435 3979.1
επτά χιλιάδας ίππων και είκοσι χιλιάδας ανδρών πεζών
seven thousand horses, and twenty thousand men footmen.

2532 3886-* 3956 3588 716 2532 5275
και παρέλυσε Δαυίδ πάντα τα άρματα και υπελίπετο
And David disabled all the chariots, and left

1537 1473 1540 716 2532 2064-*
εξ αυτών εκατόν άρματα **18:5** και ήλθε Σύρος
from out of them a hundred chariots. And Syria came

1537 * 997 * 935 *
εκ Δαμασκού βοηθήσαι Αδαδεζέρ βασιλεί Σουβά
from out of Damascus to help Hadarezer king of Zobah.

2532 3960-* 1722 3588 * 1501 2532 1417 5505
και επάταξε Δαυίδ εν τω Σύρω είκοσι και δύο χιλιάδας
And David struck among the Syrian – twenty and two thousand

435 2532 5087-* 5431.2 1722 * 3588 2596
ανδρών **18:6** και έθετο Δαυίδ φρουράν εν Συρία τη κατά
men. And David placed a detachment in Syria near

* 2532 1510.7.6 3588 * 1519 1401 5342 1435
Δαμασκόν και ήσαν τω Δαυίδ εις δούλους φέροντες δώρα
Damascus; and they were *to* David as bondmen bringing gifts.

2532 4982-2962 * 1722 3956 3739 4198
και έσωσε κύριος Δαυίδ εν πάσιν οις επορεύετο
And *the* LORD preserved David in all wherever he went.

2532 2983-* 3588 2828.1 3588 5552 3739
18:7 και έλαβε Δαυίδ τους κλοιούς τους χρυσούς οι
And David took the collars of gold *things* which

1510.7.6 1909 3588 3816 * 2532 5342 1473 1519
ήσαν επί τους παίδας Αδαδεζέρ και ήνεγκεν αυτούς εις
were upon the servants of Hadarezer, and brought them into

* 2532 1537 3588 * 2532 1537
Ιερουσαλήμ **18:8** και εκ της Ταβάθ και εκ
Jerusalem. And from out of Tibhath, and from out of

3588 1588 4172 3588 * 2983-* 5475
των εκλεκτών πόλεων των Αδαδεζέρ έλαβε Δαυίδ χαλκόν
the chosen cities of Hadarezer, David took [[3]brass

4183 4970 1537 1473 4160-* 3588
πολύν σφόδρα εξ αυτού εποίησε Σολομών την
[2]much [1]exceedingly]. From out of it Solomon made the

2281 3588 5470 2532 3588 4769 2532 3588 4632 3588
θάλασσαν την χαλκήν και τους στύλους και τα σκεύη τα
[[2]sea [1]brass], and the columns, and the items

5470 2532 191 * 935 * 3754
χαλκά **18:9** και ήκουσε Θωού βασιλεύς Αιμάθ ότι
of brass. And [[4]heard [1]Tou [2]king [3]of Hamath] that

3960-* 3588 3956 1411 * 935
επάταξε Δαυίδ την πάσαν δύναμιν Αδαδεζέρ βασιλέως
David struck all *the* force of Hadarezer king

* 2532 649 3588 * 5207-1473 4314
Σουβά **18:10** και απέστειλε τον Αδωράμ υιόν αυτού προς
of Zobah. And he sent Hadoram his son to

3588 935 * 3588 2065 1473 3588 1519 1515 2532
τον βασιλέα Δαυίδ του ερωτήσαι αυτόν τα εις ειρήνην και
king David to ask him the *things* for peace, and

3588 2127 1473 5228 3739 4170 3588
του ευλογήσαι αυτόν υπέρ ου επολέμησε τον
to congratulate him, for of which he waged war against

* 2532 3960 1473 3754 435 4170.2 *
Αδαδεζέρ και επάταξεν αυτόν ότι ανήρ πολέμιος† Θωού
Hadarezer, and for striking him (because [[4]man [3]a warlike [1]Tou

1510.7.3 3739 * 2532 3956 3588 4632 3588 5552 2532
ην ο Αδαδεζέρ και πάντα τα σκεύη τα χρυσά και
[2]was]), with Hadarezer. And all the items of gold, and

693 2532 5470 2532 3778 37 3588 935
αργυρά και χαλκά **18:11** και ταύτα ηγίασεν ο βασιλεύς
of silver, and of brass, even these [[3]sanctified [1]king

* 3588 2962 3326 3588 694 2532 3588 5553 3739
Δαυίδ τω κυρίω μετά του αργυρίου και του χρυσίου ου
[2]David] to the LORD, with the silver and the gold which

2983 1537 3956 3588 1484 1537 *
έλαβεν εκ πάντων των εθνών εξ Ιδουμαίας
he took from out of all of the nations – from out of Edom,

2532 * 2532 1537 5207 * 2532 1537
και Μωάβ και εξ υιών Αμμών και εκ
and Moab, and from out of *the* sons of Ammon, and from out of

3588 246 2532 1537 * 2532 * 5207
των αλλοφύλων και εξ Αμαλήκ **18:12** και Αβεσαϊ υιός
the Philistines, and from out of Amalek. And Abishai son

* 3960 3588 * 1722 2835.1 3588 251
Σαρουϊα επάταξε την Ιδουμαίαν εν κοιλάδι των αλών
of Zeruiah struck the Edomite in *the* valley of salts –

3638.1 5505 2532 5087 1722 3588 *
οκτωκαίδεκα χιλιάδας **18:13** και έθετο εν τη Ιδουμαία
eighteen thousand. And he placed in Edom

5431.2 2532 1510.7.6 3956 3588 *
φρουράν και ήσαν πάντες οι Ιδουμαίοι
a detachment of soldiers. And [[4]were [1]all [2]the [3]Edomites]

3816 3588 * 2532 4982-2962 3588 * 1722 3956
παίδες τω Δαυίδ και έσωσε κύριος τον Δαυίδ εν πάσιν
servants *to* David. And *the* LORD preserved David in all

3739 4198 2532 936-* 1909 3956
οις επορεύετο **18:14** και εβασίλευσε Δαυίδ επί πάντα
wherever he went. And David reigned over all

* 2532 1510.7.3 4160 2917 2532 1343 3956
Ισραήλ και ην ποιών κρίμα και δικαιοσύνην παντί
Israel, and was executing judgment and righteousness to all

3588 2992-1473 2532 * 5207 * 1909 3588
τω λαώ αυτού **18:15** και Ιωάβ υιός Σαρουϊα επί της
his people. And Joab son of Zeruiah *was* over the

4756 2532 * 5207 * 5279.3
στρατιάς και Ιωσαφάτ υιός Αχιλούδ υπομνηματογράφος
military; and Jehoshaphat son of Ahilud *was the* recorder;

2532 * 5207 * 2532 * 5207 *
18:16 και Σαδώκ υιός Αχιτώβ και Αχιμέλεχ υιός Αβιάθαρ
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar,

2409 2532 * 1122 2532 * 5207
ιερείς και Σούσα γραμματεύς **18:17** και Βαναίας υιός
were priests; and Shavsha *was* scribe; and Benaiah son

* 1909 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
Ιωδαέ επί του Κερεθί και του Φελεθί και οι
of Jehoiada *was* over the Cherethite and the Phelethite; and the

5207 * 3588 4413 1240 3588 935
υιοί Δαυίδ οι πρώτοι διάδοχοι του βασιλέως
sons of David *were* the first successors of the king.

18:10 †*CP* **πολεμιστης** - warrior.

CHAPTER 19

David's Servants Disgraced by Hanun

2532 1096 3326 3778 2532 599
19:1 και εγένετο μετά ταύτα και απέθανε
And it came to pass after these *things* that [5died

* 935 5207 * 2532 936
Ναάς βασιλεύς υιών Αμμών και εβασίλευσεν
1Nahash 2king 3of *the* sons 4of Ammon], and [3reigned

* 5207-1473 473 1473 2532 2036-* 4160
Ανάν υιός αυτού αντ' αυτού 19:2 και είπε Δαυίδ ποιήσω
1Hanun 2his son] instead of him. And David said, I will do

1656 3326 * 5207 * 5613 4160
έλεος μετά Ανάν υιού Ναάς ως εποίησεν
an act of kindness with Hanun son of Nahash, as [2performed

3588 3962-1473 3326 1473 1656 2532 649-*
ο πατήρ αυτού μετ' εμού έλεος και απέστειλεν Δαυίδ
1his father 4with 5me 3kindness]. And David sent

32 3588 3870 1473 4012 3588 3962-1473
αγγέλους του παρακαλέσαι αυτόν περί του πατρός αυτού
messengers to comfort him because of his father.

2532 2064 3588 3816 * 1519 1093 5207
και ήλθον οι παίδες Δαυίδ εις γην υιών
And [4came 1the 2servants 3of David] into *the* land of *the* sons

* 4314 * 3588 3870 1473 2532
Αμμών προς Ανάν του παρακαλέσαι αυτόν 19:3 και
of Ammon to Hanun, to comfort him. And

2036 3588 758 5207 * 4314 * 3361
είπον οι άρχοντες υιών Αμμών προς Ανάν μη
said the rulers of *the* sons of Ammon to Hanun, Is

1392-* 3588 3962-1473 1722 3788-1473 649
δοξάζων Δαυίδ τον πατέρα σου εν οφθαλμοίς σου απέστειλέ
David glorifying your father in your eyes, to send

1473 3870 3780 3704 1830 3588
σοι παρακαλούντας ουχί όπως εξερευνήσωσι την
to you comforters? Is it not that they may search out the

4172 2532 3588 2684 3588 1093 2064 3588
πόλιν και του κατασκοπήσαι την γην ήλθον οι
city, and to spy out the land [2came

3816-1473 4314 1473 2532 2983-* 3588 3816
παίδες αυτού προς σε 19:4 και έλαβεν Ανάν τους παίδας
1*that* his servants] to you? And Hanun took the servants

* 2532 3587 1473 2532 851 3588 3128.3-1473
Δαυίδ και εξύρησεν αυτούς και αφείλε των μανδύων αυτών
of David, and shaved them, and removed their uniforms

3588 2255 2193 3588 311 2532 649 1473
το ήμισυ έως της αναβολής και απέστειλεν αυτούς
half *way* unto the wrapping, and sent them *away*.

2532 2064 2532 518 3588 * 4012 3588 435
19:5 και ήλθον και απήγγειλαν τω Δαυίδ περί των ανδρών
And *others* came, and they reported *to* David for the men.

2532 649 1519 529 1473 3754 1510.7.6 3588 435
και απέστειλεν εις απάντησιν αυτών ότι ήσαν οι άνδρες
And he sent to meet them, for [3were 1the 2men]

821 4970 2532 2036 3588 935 2523 1722
ητιμωμένοι σφόδρα και είπεν ο βασιλεύς καθίσατε εν
disgraced exceedingly. And [3said 1the 2king], Stay in

* 2193 3588 393 3588 4452.1-1473 2532 1994
Ιεριχώ έως του ανατείλαι τους πώγωνας υμών και επιστρέψατε
Jericho until [2rise up 1your beards], and return!

Syria Wages War with David

2532 1492 3588 5207 * 3754 2617
19:6 και είδον οι υιοί Αμμών ότι κατησχύνθη
And [4knew 1the 2sons 3of Ammon] that [4were shamed

3588 2992 * 2532 649 * 2532 5207
ο λαός Δαυίδ και απέστειλεν Ανάν και υιοί
1the 2people 3of David]. And [5sent 1Hanun 2and 3*the* sons

* 5507 5007 694 3588 3409
Αμμών χίλια τάλαντα αργυρίου του μισθώσασθαι
4of Ammon] a thousand talents of silver to hire

1438 1537 * * 2532 1537
εαυτοίς εκ Συρίας Μεσοποταμίας και εκ
for themselves from out of Syria of Mesopotamia, and from out of

* * 2532 3844 * 716 2532 2460
Συρίας Μααχά και παρά Σουβά άρματα και ιππείς
Syria of Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen.

2532 3409 1438 1417 2532 5144 5505
19:7 και εμισθώσαντο εαυτοίς δύο και τριάκοντα χιλιάδας
And they hired for themselves two and thirty thousand

716 2532 3588 935 * 2532 3588 2992-1473
αρμάτων και τον βασιλέα Μααχά και τον λαόν αυτού
chariots, and the king of Maachah and his people.

2532 2064 2532 3924.2 1715 * 2532 3588
και ήλθον και παρενέβαλον έμπροσθεν Μηδαβά και οι
And they came and camped before Medeba. And the

5207 * 4863 1537 3588 4172-1473
υιοί Αμμών συνήχθησαν εκ των πόλεων αυτών
sons of Ammon gathered together from out of their cities,

2532 2064 1519 3588 4170 2532 191-* 2532
και ήλθον εις το πολεμήσαι 19:8 και ήκουσε Δαυίδ και
and came to wage war. And David heard, and

649 3588 * 2532 3956 3588 4756 3588 1415
απέστειλε τον Ιωάβ και πάσαν την στρατιάν των δυνατών
sent Joab, and all the military of the forces.

2532 1831 3588 5207 * 2532 3904.4
19:9 και εξήλθον οι υιοί Αμμών και παρετάξαντο
And [4went forth 1the 2sons 3of Ammon] and deployed

1519 4171 3844 3588 4440 3588 4172 2532 3588 935
εις πόλεμον παρά τον πυλώνα της πόλεως και οι βασιλείς
for war by the gatehouse of the city, and the kings

3588 2064 3924.2 2596 1438 1722 3588 3977.1
οι ελθόντες παρενέβαλον καθ' εαυτούς εν τω πεδίω
coming camped by themselves in the plain.

2532 1492-* 3754 1096 496.3-1473
19:10 και είδεν Ιωάβ ότι γεγόνασιν αντιπρόσωποι αυτών
And Joab beheld that it happened in their facing off

3588 4170 4314 1473 2596 4383 2532 1843.2
του πολεμείν προς αυτόν κατά πρόσωπον και εξόπισθεν
to wage war before him from in front and from behind,

2532 1586 1537 3956 3494 1537
και εξελέξατο εκ παντός νεανίου εξ
that he chose from out of every young man from out of

* 2532 3904.4 1726 3588 * 2532
Ισραήλ και παρετάξατο εναντίον του Σύρου 19:11 και
Israel, and deployed before Syria. And

3588 2645 3588 2992 1325 1722 5495 *
το κατάλοιπον του λαού έδωκεν εν χειρί Αβεσαϊ
the rest of the people he put into *the* hand of Abishai

3588 80-1473 2532 3904.4 1828.2 5207
του αδελφού αυτού και παρετάξαντο εξεναντίας υιών
his brother, and they deployed right opposite *the* sons

* 2532 2036 1437 2901-* 5228
Αμμών 19:12 και είπεν εάν κραταιωθή Συρία υπέρ
of Ammon. And he said, If Syria should strengthen over

1473 2532 1510.8.2 1473 1519 4991 2532 1437 3588 5207
εμέ και έση μοι εις σωτηρίαν και εάν οι υιοί
me, then you will be to me for deliverance; and if the sons

* 2901 5228 1473 2532 4982 1473
Αμμών κραταιωθώσιν υπέρ σε και σώσω σε
of Ammon should strengthen over you, then I will deliver you.

407 2532 1765 4012 3588 2992-1473
19:13 ανδρίζου και ενισχύσωμεν περί του λαού ημών
Be manly! And we shall grow in strength for our people,

2532 4012 3588 4172 3588 2316-1473 2532 2962 3588 18
και περί των πόλεων του θεού ημών και κύριος το αγαθόν
and for the cities of our God; and *the* LORD [2good

1722 3788-1473 4160 2532 3904.4-*
εν οφθαλμοίς αυτού ποιήσει 19:14 και παρετάξατο Ιωάβ
3in 4his eyes 1shall do]. And Joab deployed

2532 3588 2992 3588 3326 1473 1828.2 * 1519
και ο λαός ο μετ' αυτού εξεναντίας Συρίας εις
and the people with him right opposite Syria for

4171 2532 5343 575 1473 2532 3588 5207
πόλεμον †και έφυγον απ' αυτών 19:15 και οι υιοί
war; and they fled from them. And the sons

* 1492 3754 5343 3588 * 2532 5343 2532
Αμμών είδον ότι έφυγον οι Σύροι και έφυγον και
of Ammon beheld that [3fled 1the 2Syrians], and they fled even

1473 575 4383 * 2532 575 4383
αυτοί από προσώπου Αβεσαϊ και από προσώπου
themselves from in front of Abishai, and from in front

* 3588 80-1473 2532 2064 1519 3588 4172 2532
Ιωάβ του αδελφού αυτού και ήλθον εις την πόλιν και
of Joab his brother, and came into the city. And

2064-* 1519 * 2532 1492 3588 *
ήλθεν Ιωάβ εις Ιερουσαλήμ 19:16 και είδεν ο Σύρος
Joab went to Jerusalem. And [3saw 1the 2Syrian]

3754 5159.1-1473 * 2532 649 32
ότι ετροπώσατο αυτόν Ισραήλ και απέστειλεν αγγέλους
that [2put him to flight 1Israel], and it sent messengers,

19:14-17 †*See Bos for variants.*

2532 1806 3588 * 1537 3588 4008 3588 4215
και εξήγαγε τον Σύρον εκ του πέραν του ποταμού
and brought the Syrian from the other side of the river.

2532 * 3588 751.2 1411 *
και Σωφάχ ο αρχιστράτηγος δυνάμεως Αδαδεζέρ
And Shophach the commander-in-chief of *the* force of Hadarezer

1715 1473 2532 518 3588 * 2532
έμπροσθεν αυτών **19:17** και απηγγέλη τω Δαυίδ και
was in front of them. And it was reported *to* David, and

4863 3588 3956 * 2532 1224 3588
συνήγαγε τον πάντα Ισραήλ και διέβη τον
he gathered together all Israel, and passed over the

* 2532 2064 1909 1473 2532 3904.4 1909 1473
Ιορδάνην και ήλθεν επ αυτούς και παρετάξατο επ' αυτούς
Jordan, and came upon them, and deployed against them.

2532 3904.4-* 1828.2 * 1519 4171
και παρατάσσεται Σύρος εξεναντίας Δαυίδ εις πόλεμον
And Syria deployed right opposite David for war,

2532 4170 3326 1473 2532 5343-3588-* 575
και επολέμησαν μετ' αυτόν **19:18** και έφυγεν ο Σύρος από
and waged war with him. And Syria fled from

4383 * 2532 615-* 575 3588 * 2033
προσώπου Ισραήλ και απέκτεινε Δαυίδ από του Σύρου επτά
in front of Israel; and David killed of the Syrian seven

5505 716 2532 5062 5505 435
χιλιάδας αρμάτων και τεσσαράκοντα χιλιάδας ανδρών
thousand *of the* chariots, and forty thousand men

3979.1 2532 3588 * 751.2 3588 1411
πεζών και τον Σωφάχ αρχιστράτηγον της δυνάμεως
on foot; and Shophach *the* commander-in-chief of the force

615 2532 1492 3588 3816 * 3754
απέκτεινε **19:19** και είδον οι παίδες Αδαδεζέρ ότι
he killed. And [[4]beheld [1]the [2]servants [3]of Hadarezer] that

4417 575 4383 * 2532 1303 3326
επταίκασιν† από προσώπου Ισραήλ και διέθεντο μετά
they failed from in front of Israel, and they ordained with

* 1515 2532 1398 1473 2532 3756-2309 3588
Δαυίδ ειρήνην και εδούλευσαν αυτώ και ουκ ηθέλησεν ο
David a peace, and served to him. And [[2]did not want

* 3588 997 3588 5207 * 2089
Σύρος του βοηθήσαι τοις υιοίς Αμμών έτι
[1]Syria] to help the sons of Ammon any longer.

CHAPTER 20

David Strikes Ammon and the Philistines

2532 1096 1722 3588 1896.2 2094 1722
20:1 και εγένετο εν τω επιόντι έτει εν
And it came to pass, in the [[2]going out [1]year], in

3588 1841 3588 935 2532 520-* 3956 3588
τη εξόδω των βασιλέων και απήγαγεν Ιωάβ πάσαν την
the exiting of the kings *for war*, that Joab led all the

1411 3588 4756 2532 5351 3588 5561 5207
δύναμιν της στρατιάς και έφθειρε την χώραν υιών
force of the military, and ruined the place of *the* sons

* 2532 2064 2532 4027.2 3588 * 2532
Αμμών και ήλθε και περιεκάθισε την Ραββά και
of Ammon, and came and besieged Rabbah. And

* 2521 1722 * 2532 3960-* 3588
Δαυίδ εκάθητο εν Ιερουσαλήμ και επάταξεν Ιωάβ την
David settled in Jerusalem. And Joab struck

* 2532 2679 1473 2532 2983-* 3588
Ραββά και κατέσκαψεν† αυτήν **20:2** και έλαβε Δαυίδ τον
Rabbah, and razed it. And David took the

4735 3588 935-1473 575 3588 2776-1473 2532
στέφανον του βασιλέως αυτών από της κεφαλής αυτού και
crown of their king from his head, and

2147 3588 4712.4 1473 5007 5553 2532 1722 1473
ευρέθη ο σταθμός αυτού τάλαντον χρυσίου και εν αυτώ
found the weight of it *to be* a talent of gold, and on it

3037 5093 2532 1510.7.3 1909 3588 2776 *
λίθος τίμιος και ην επί της κεφαλής Δαυίδ
[[2]stone [1]a valuable]. And it was upon the head of David.

2532 3588 4661 3588 4172 1627 4183
και τα σκύλα της πόλεως εξήνεγκε πολλά
And [[4]spoils [5]from the [6]city [1]he brought forth [3]much

4970
σφόδρα
[2]exceedingly].

2532 3588 2992 3588 1722 1473 1806
20:3 και τον λαόν τον εν αυτή εξήγαγε
And the people in it he led out,

2532 1282 1722 4252.2 2532 1722 4628.2 4603
και διέπρισε† εν πρίοσι και εν σκεπάρνοις σιδηροίς
and sawed through with saws, and with adz of iron,

2532 1722 5146 2532 3779 4160-* 3956
και εν τριβόλοις και ούτως εποίησε Δαυίδ πάσι
and with threshing machines. And thus David did to all

3588 4172 5207 * 2532 390-* 2532
τοις πόλεσιν υιών Αμμών και ανέστρεψε Δαυίδ και
the cities *of the* sons of Ammon. And David returned and

3956 3588 2992-1473 1519 * 2532 1096
πας ο λαός αυτού εις Ιερουσαλήμ **20:4** και εγένετο
all his people unto Jerusalem. And it came to pass

3326 3778 2532 1096 2089 4171 1722 * 3326
μετά ταύτα και εγένετο έτι πόλεμος εν Γαζέρ μετά
after these *things* that there was still war in Gezer with

3588 246 5119 3960 * 3588 *
των αλλοφύλων τότε επάταξε Σοβακχί ο Ουσαθί
the Philistines. Then [[4]struck [1]Sibbechai [2]the [3]Hushathite]

3588 * 575 3588 5207 3588 1095.2 2532 5013
τον Σαπφί από των υιών των γιγάντων και εταπείνωσεν
Sippai of the sons of the giants, and abased

1473 2532 1096 2089 4171 3326 3588
αυτόν **20:5** και εγένετο έτι πόλεμος μετά των
him. And came to pass yet again war with the

246 2532 3960 * 5207 * 3588 *
αλλοφύλων και επάταξεν Ελέαναν υιός Ιαείρ τον Λαχμί
Philistines. And [[4]struck [1]Elhanan [2]son [3]of Jair] Lahmi

80 * 3588 * 2532 3586 1393.2-1473
αδελφόν Γολιάθ του Γεθθαίου και ξύλον δόρατος αυτού
brother of Goliath the Gittite; and *the* wood of his spear

5613 489.1 5306.1 2532 1096
ως αντίον υφαινόντων **20:6** και εγένετο
was as *the* beam of a loom of one weaving. And came to pass

2089 4171 1722 * 2532 1510.7.3 435 5244.5
έτι πόλεμος εν Γεθ και ην ανήρ υπερμεγέθης
yet again a war in Gath. And *there* was [[2]man [1]an immense],

2532 3588 1147-1473 1803 2532 1803 1501 2532 5064
και οι δάκτυλοι αυτού εξ και εξ είκοσι και τέσσαρες
and his fingers and toes *were* six by six – twenty and four;

2532 3778 1510.7.3 581.1 3588 1095.2 2532
και ούτος ην απόγονος των γιγάντων **20:7** και
and this one was a descendant of the giants. And

3679 3588 * 2532 3960 1473 * 5207
ωνείδισε τον Ισραήλ και επάταξεν αυτόν Ιωναθάν υιός
he berated Israel, and [[6]struck [7]him [1]Jonathan [2]*the* son

* 80 * 3778 1080 *
Σαμαά αδελφού Δαυίδ **20:8** ούτοι εγεννήθησαν Ραφά
[3]of Shimea [4]brother [5]of David]. These were born to Rapha

1722 * 3956 1510.7.6-5064 1095.2 2532 4098 1722
εν Γεθ πάντες ήσαν τέσσαρες γίγαντες και έπεσον εν
in Gath; all four were giants; and they fell by

5495 * 2532 1722 5495 3816-1473
χειρί Δαυίδ και εν χειρί παίδων αυτού
the hand of David, and by *the* hand of his servants.

CHAPTER 21

David Numbers Israel

2532 450 4566 1909 * 2532 1977.3 3588
21:1 και ανέστη σατάν επί Ισραήλ και επέσεισε τον
And [[2]rose up [1]Satan†] against Israel, and stirred up

* 3588 705 3588 * 2532 2036 3588 935
Δαυίδ του αριθμήσαι τον Ισραήλ **21:2** και είπεν ο βασιλεύς
David to count Israel. And [[3]said [1]king

* 4314 * 2532 4314 3588 758 3588 1411
Δαυίδ προς Ιωάβ και προς τους άρχοντας της δυνάμεως
[2]David] to Joab, and to the rulers of the force,

4198 705 3588 * 575 * 2193 *
πορεύθητε αριθμήσατε τον Ισραήλ από Βηρσαβεαί έως Δαν
Go, count Israel from Beer-sheba unto Dan,

2532 5342 4314 1473 2532 1097 3588 706-1473
και ενέγκατε προς με και γνώσομαι τον αριθμόν αυτών
and bring *it* to me, and I shall know their number!

19:19 †*CP* **εθραυσθησαν** - they were devastated.

20:1 †*CP* **καθειλεν** - demolished.

20:3 †*CP* **επρισεν** - he sawed.

21:1 †*or* an adversary.

2532 2036-* 4369-2962 1909 3588 2992-1473 5613
21:3 †**και ειπεν Ιωάβ προσθείη κύριος επί τον λαόν αυτού ως**
And Joab said, May *the* LORD add unto his people as

1510.2.6 1542.1 2532 3588 3788 3588 2962-1473
εισίν εκατονταπλασίως και οι οφθαλμοί του κυρίου μου
they are a hundred foldly, and the eyes of my master

3588 935 991 3378 2962-1473 935 3956
του βασιλέως βλέποντες ουχί κύριέ μου βασιλεύ πάντας
the king seeing *it* – are not, O my master, O king, all

3588 2962-1473 1519 1401 2532 2444 2309 3778
τω κυρίω μου εις δούλους και ινατί θέλει τούτο
[3*to* 4my master 1for 2bondmen]? and why *does* [2want 3this

3588 2962-1473 3704 3361-1096 1519 4131.1 3588
ο κύριός μου όπως μη γενήται εις πλημμέλειαν τω
1my master] – so as to not become for a trespass *to*

* 3588-1161 4487 3588 935 2480 1909
Ισραήλ 21:4 το δε ρήμα του βασιλέως ίσχυσεν επί
Israel? But the saying of the king prevailed over

* 2532 1831-* 2532 1330 1722 3956 *
Ιωάβ και εξήλθεν Ιωάβ και διήλθεν εν παντί Ισραήλ
Joab. And Joab went forth, and went unto all Israel,

2532 424 1519 * 2532 1325-* 3588
και ανήλθεν εις Ιερουσαλήμ 21:5 και έδωκεν Ιωάβ τον
and went up unto Jerusalem. And Joab gave the

706 3588 1980.2 3588 2992 3588 * 2532
αριθμόν της επισκέψεως του λαού τω Δαυίδ και
number of the numbering of the people *to* David. And

1510.7.3 3956 * 5507 5505 2532 1540 5505
ην πας Ισραήλ χίλιαι χιλιάδες και εκατόν χιλιάδες
[3was 1all 2Israel] a thousand thousand and a hundred thousand

435 4685 4501 2532 * 5071
ανδρών σπωμένων ρομφαίαν και Ιούδας τετρακόσιαι
men unsheathing *the* broadsword. And of Judah – four hundred

2532 1440 5505 435 4685 4501
και εβδομήκοντα χιλιάδες ανδρών σπωμένων ρομφαίαν
and seventy thousand men unsheathing *the* broadsword.

2532 3588 * 2532 3588 * 3756-705 1722 3319
21:6 και τον Λευί και τον Βενιαμίν ουκ ηρίθμησεν εν μέσω
And Levi and Benjamin were not counted in *the* midst

1473 3754 2617 3588 3056 3588 935 4314
αυτών ότι κατήσχυνεν ο λόγος του βασιλέως προς
of them, for [5*was* disgraceful 1the 2word 3of the 4king] to

* 2532 4190 1726 3588 2316 4012
Ιωάβ 21:7 και πονηρόν εναντίον του θεού περί
Joab. And it *was* wicked before God concerning

3588 4229-3778 2532 3960 3588 * 2532
του πράγματος τούτου και επάταξε τον Ισραήλ 21:8 και
this thing, and he struck Israel. And

2036-* 4314 3588 2316 264 4970 3754
είπε Δαυίδ προς τον θεόν ημάρτηκα σφόδρα ότι
David said to God, I have sinned exceedingly, that

4160 3588 4229-3778 2532 3568 4014 1211 3588
εποίησα το πράγμα τούτο και νυν περίελε δη την
I did this thing. And now, remove indeed the

93 3588 1401-1473 3754 3154 4970
αδικίαν του δούλου σου ότι εματαιώθην† σφόδρα
iniquity of your bondman! for I acted in folly exceedingly.

2532 2980-2962 4314 * 3588 3708-3588-* 3004
21:9 και ελάλησε κύριος προς Γαδ τον ορώντα τω Δαυίδ λέγων
And *the* LORD spoke to Gad, David's seer, saying,

4198 2532 2980 4314 * 3004 3779 3004
21:10 πορεύου† και λάλησον προς Δαυίδ λέγων ούτως λέγει
Go and speak to David! saying, Thus says

2962 5140 138-1473 1909 1473 1586 4572
κύριος τρία αιρω†† εγώ επί σε έκλεξαι σεαυτώ
the LORD, Three *things* I will take up upon you; choose for yourself

1520 1537 1473 2532 4160 1473 2532
εν εξ αυτών και ποιήσω σοι 21:11 και
one from out of them, and I will do *it* unto you! And

2064-* 4314 * 2532 2036 1473 3779 3004 2962
ήλθε Γαδ προς Δαυίδ και είπεν αυτώ ούτως λέγει κύριος
Gad came to David, and said to him, Thus says *the* LORD,

1586 4572 2228 5140 2094 3042 2228 5140
έκλεξαι σεαυτώ 21:12 η τρία έτη λιμού η τρεις
Choose for yourself! Either three years of famine, or three

3376 5343 1473 1537 4383 3588 2190-1473 2532
μήνας φεύγειν σε εκ προσώπου των εχθρών σου και
months fleeing from *the* face of your enemies, with

3162 2190-1473 2614 1473 2228 5140 2250
μάχαιραν εχθρών σου καταδιώκειν σε η τρεις ημέρας
the sword of your enemies pursuing you; or three days

4501 2962 2532 2288 1722 3588 1093 2532
ρομφαίαν κυρίου και θάνατον εν τη γη και
of *the* broadsword of *the* LORD, and plague in the land, and

32 2962 1842 1722 3956 2817
άγγελος κυρίου εξολοθρεύων εν πάση κληρονομία
the angel of *the* LORD utterly destroying among all *the* inheritance

* 2532 3568 1492 5100 611 3588
Ισραήλ και νυν ίδε τι αποκριθώ τω
of Israel. And now, behold, what [2should I answer 3to the one

649 1473 3056 2532 2036-* 4314 *
αποστείλαντί με λόγον† 21:13 και είπε Δαυίδ προς Γαδ
4sending 5me 1word]? And David said to Gad,

4728 1473 4970 1706 1211 1519 5495
στενά μοι σφόδρα εμπεσούμαι δη εις χείρας
It is narrow exceedingly. I shall fall indeed into *the* hands

2962 3754 4183 3588 3628-1473 4970 2532
κυρίου ότι πολλοί οι οικτιρμοί αυτού σφόδρα και
of *the* LORD, for [3great 1his compassions 2*are* exceedingly]; but

1519 5495 444 3766.2 1706
εις χείρας ανθρώπων ου μη εμπέσω
into *the* hands of men in no way should I fall.

The LORD Appoints Death in Israel

2532 1325-2962 2288 1722 * 2532
21:14 και έδωκε κύριος θάνατον εν Ισραήλ και
And *the* LORD appointed plague in Israel. And

4098 1537 * 1440 5505 435
έπεσον εξ Ισραήλ εβδομήκοντα χιλιάδες ανδρών
there fell from out of Israel seventy thousand men.

2532 649-3588-2316 32 1519 *
21:15 και απέστειλεν ο θεός άγγελον εις Ιερουσαλήμ
And God sent an angel into Jerusalem

3588 1842 1473 2532 5613 1311
του εξολοθρεύσαι αυτήν και ως διέφθειρεν
to utterly destroy it. And as he was utterly destroying,

1492-2962 2532 3338 1909 3588 2549 2532 2036
είδε κύριος και μετεμελήθη επί τη κακία και είπε
the LORD beheld and repented concerning the evil, and said

3588 32 3588 1311 2427 1473
τω αγγέλω τω διαφθείραντι ικανούσθω σοι
to the angel utterly destroying, Let it be enough to you!

447 3588 5495-1473 2532 3588 32 2962 2476
άνες της χειρά σου και ο άγγελος κυρίου εστώς
Spare your hand! And the angel of *the* LORD stood

1722 3588 257 * 3588 * 2532
εν τω άλω Ορνάν του Ιεβουσαίου 21:16 και
at the threshing-floor of Ornan the Jebusite. And

1869-* 3588 3788-1473 2532 1492 3588 32
επήρε Δαυίδ τους οφθαλμούς αυτού και είδε τον άγγελον
David lifted up his eyes, and beheld the angel

2962 2476 303.1 3588 1093 2532 303.1 3588
κυρίου εστώτα αναμέσον της γης και αναμέσον του
of *the* LORD standing between the earth and between the

3772 2532 3588 4501-1473 4685 1722 3588
ουρανού και η ρομφαία αυτού εσπασμένη εν τη
heaven, and his broadsword being unsheathed in

5495-1473 1614 1909 * 2532 4098
χειρί αυτού εκτεταμένη επί Ιερουσαλήμ και έπεσε
his hand, being stretched out over Jerusalem. And [7fell

* 2532 3588 4245 4016 4526 1909
Δαυίδ και οι πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι σάκκους επί
1David 2and 3the 4elders 5wearing 6sackcloths] upon

4383-1473 2532 2036-* 4314 3588 2316 3756-1473
πρόσωπον αυτών 21:17 και είπε Δαυίδ προς τον θεόν ουκ εγώ
their face. And David said to God, *Did* I not

2036 3588 705 1722 3588 2992 2532 1473 1510.2.1
είπα του αριθμήσαι εν τω λαώ και εγώ ειμι
say to count among the people? Then I am

3588 264 2554 2554 2532 3778 3588
ο αμαρτών κακοποιών εκακοποίησα και ταύτα τα
the one sinning – in doing evil I did evil. And these

4263 5100 4160 2962 3588 2316 1096 3588
πρόβατα τι εποίησαν κύριε ο θεός γενηθήτω η
sheep, what did they do, O LORD God? Let [2come

21:3 †*See Bos for numerous variants in verse.*

21:8 †*CP* **ηφρονησα** - I was unwise.

21:10 †*CP* **βαδιζε** - proceed.

21:10 ††*Ald. & CP* **αρω** - lift up.

21:12 †*CP* **ρημα** - word.

5495-1473 1722 1473 2532 1722 3588 3624 3588 3962-1473
χειρ σου εν εμοί και εν τω οίκω του πατρός μου
[1]your hand] against me, and against the house of my father,
2532 3361 1722 3588 2992-1473 1519 684 2532
και μη εν τω λαώ σου εις απώλειαν 21:18 και
and not against your people for destruction! And
32 2962 2036 3588 * 3588 2036 4314 *
άγγελος κυρίου είπε τω Γαδ του ειπείν προς Δαυίδ
the angel of *the* LORD told *to* Gad to say to David
2443 305 3588 2476 2379 3588 2962
ίνα αναβή του στήσαι θυσιαστήριον τω κυρίω
that he should ascend to establish an altar to the LORD
1722 257 * 3588 * 2532
εν άλω Ορνάν του Ιεβουσαίου 21:19 και
at *the* threshing-floor of Ornan the Jebusite. And
305-* 2596 3588 3056 * 3739 2980
ανέβη Δαυίδ κατά τον λόγον Γαδ ον ελάλησεν
David ascended according to the word of Gad, which he spoke
1722 3686 2962 2532 1994-* 2532
εν ονόματι κυρίου 21:20 και επέστρεψεν Ορνάν και
in *the* name of *the* LORD. And Ornan turned, and
1492 3588 935 2532 5064 5207 1473 3326 1473
είδε τον βασιλέα και τέσσαρας υιοί αυτού μετ' αυτού
beheld the king; and [[2]four [3]sons [1]his] with him
2928 2532 * 1510.7.3 248 4447.1 2532
κρυβόμενοι και Ορνάν ην αλοών πυρούς 21:21 και
were being hidden. And Ornan was threshing wheat. And
2064-* 4314 * 2532 * 1831 1537 3588
ήλθε Δαυίδ προς Ορνάν και Ορνάν εξήλθεν εκ της
David came to Ornan, and Ornan came forth from out of the
257 2532 1914-* 2532 1492 3588 * 2532
άλω και επίβλεψεν Ορνάν και είδε τον Δαυίδ και
threshing-floor. And Ornan looked up, and saw David, and
4352 3588 * 1909 4383 1909 3588 1093
προσεκύνησε τω Δαυίδ επί πρόσωπον επί την γην
did obeisance to David with *the* face upon the ground.
2532 2036-* 4314 * 1325 1473 3588 5117
21:22 και είπε Δαυίδ προς Ορνάν δος μοι τον τόπον
And David said to Ornan, Give to me the place
3588 257 2532 3618 1909 1473 2379
της άλω και οικοδομήσω επ' αυτώ θυσιαστήριον
of the threshing-floor, and I shall build upon it an altar
3588 2962 1722 694 514 1325 1473-1473 2532
τω κυρίω εν αργυρίω αξίω δος μοι αυτόν και
to the LORD! [[3]for [4]*its* money's [5]worth [1]Give [2]it to me], and
3973 3588 4127 1537 3588 2992 2532
παύσεται η πληγή εκ του λαού 21:23 και
[[3]shall cease [1]the [2]calamity] from out of the people! And
2036-* 4314 * 2983 4572 2532 4160
είπεν Ορνάν προς Δαυίδ λάβε σεαυτώ και ποιησάτω
Ornan said to David, Take it for yourself, and let [[4]do
3588 2962-1473 3588 935 3588 18 1799 1473
ο κύριός μου ο βασιλεύς το αγαθόν ενώπιον αυτού
[1]my master [2]the [3]king] *what is* good before him!
2400 1325 3588 1016 1519 3646.1 2532
ιδού δέδωκα τους βόας εις ολοκαύτωσιν† και
Behold, I have given the oxen for a whole burnt *offering*, and
3588 723 1519 3586 2532 3588 4447.1 1519 2378 3588
το άροτρον†† εις ξύλα και τον πυρόν εις θυσίας τα
the plow for wood, and the grain for a sacrifice; the
3956 1325 2532 2036 3588 935 *
πάντα δέδωκα 21:24 και είπεν ο βασιλεύς Δαυίδ
whole I have given. And [[3]said [1]king [2]David]
3588 * 3780 237.1 59 59 694
τω Ορνάν ουχί αλλ' η αγοράζων αγοράσω αργυρίου
to Ornan, Not so, but only by buying shall I buy of *its* money's
514 3754 3766.2 2983 3588 4674 3588 2962
αξίου ότι ου μη λάβω τα σα τω κυρίω
worth; for in no way shall I take the *things* of yours to the LORD,
3588 399 3646.1 1431 3588
του ανενεγκείν ολοκαύτωσιν δωρεάν τω
to offer a whole burnt *offering* without charge *to me* to the
2962 2532 1325-* 3588 * 4012 3588 5117-1473
κυρίω 21:25 και έδωκε Δαυίδ τω Ορνάν περί του τόπου αυτού
LORD. And David gave *to* Ornan for his place
4608.2 5553 3643.3 1812 2532
σίκλους χρυσίου ολκής εξακοσίους 21:26 και
[[2]shekels [3]of gold [4]in scale-weight [1]six hundred]. And
3618 1563 * 2379 2962 2532
ωκοδόμησεν εκεί Δαυίδ θυσιαστήριον κυρίω και
[[2]built [3]there [1]David] an altar *to the* LORD. And
399 3646 2532 4992 2532
ανήνεγκεν ολοκαυτώματα και σωτηρίου και
he offered whole burnt *offerings*, and a deliverance *offering*, and
994 4314 2962 2532 1873 1473 1722 4442 1537
εβόησε προς κύριον και επήκουσεν αυτού εν πυρί εκ
yelled to *the* LORD. And he heeded him by fire from out of
3588 3772 1909 3588 2379 3588 3646.1
του ουρανού επί το θυσιαστήριον της ολοκαυτώσεως
the heaven on the altar of the whole burnt *offering*.
2532 2036-2962 4314 3588 32 2532 2698
21:27 και είπε κύριος προς τον άγγελον και κατέθηκε
And *the* LORD spoke to the angel, and he put away
3588 4501-1473 1519 3588 2852.1-1473 1722 3588
την ρομφαίαν αυτού εις τον κουλεόν αυτής 21:28 εν τω
his broadsword into its sheath. In
2540-1565 1722 3588 1492-3588-* 3754 1873 1473
καιρώ εκείνω εν τω ιδείν τον Δαυίδ ότι επήκουσεν αυτού
that time when David beheld that [[2]heeded [3]him
2962 1722 3588 257 * 3588 * 2532
κύριος εν τη άλω Ορνάν του Ιεβουσαίου και
[1]*the* LORD] at the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then
2378.1 1563 2532 3588 4633 2962 3739
εθυσίασεν εκεί 21:29 και η σκηνή κυρίου ην
he sacrificed there. And the tent of *the* LORD which
4160-* 1722 3588 2048 2532 3588 2379
εποίησε Μωυσής εν τη ερήμω και το θυσιαστήριον
Moses made in the wilderness, and the altar
3588 3646 1722 3588 2540-1565 1722 *
των ολοκαυτωμάτων εν τω καιρώ εκείνω εν Βαμά
of the whole burnt *offerings*, in that time *were* in Bama†
1722 * 2532 3756 1410 * 3588 4198
εν Γαβαών 21:30 και ουκ εδύνατο Δαυίδ του πορευθήναι
in Gibeon. And [[2]*was* not [3]able [1]David] to go
1715 1473 2212 3588 2316 3754 2686.4 575
έμπροσθεν αυτού ζητήσαι τον θεόν ότι κατέσπευσεν από
before it to seek God, for he hastened from
4383 3588 4501 3588 32 2962
προσώπου της ρομφαίας του αγγέλου κυρίου
the face of the broadsword of the angel of *the* LORD.

CHAPTER 22

David Charges Solomon to Build The LORD's House

2532 2036-* 3778 1510.2.3 3588 3624 2962
22:1 και είπε Δαυίδ ούτος εστιν ο οίκος κυρίου
And David said, This is the house of *the* LORD
3588 2316 2532 3778 3588 2379 1519 3646.1
του θεού και τούτο το θυσιαστήριον εις ολοκαύτωσιν
God, and this *is* the altar for *the* whole burnt *offering*
3588 * 2532 2036-* 3588 4863 3956
τω Ισραήλ 22:2 και είπε Δαυίδ του συναγαγείν πάντας
to Israel. And David said to gather together all
3588 4339 1722 1093 * 2532 2525
τους προσηλύτους εν γη Ισραήλ και κατέστησε
the foreigners in *the* land of Israel. And he placed
2998.2 2998 3037 3587.3 3588 3618 3624
λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστούς του οικοδομήσαι οίκον
quarriers to quarry [[2]stones [1]planed] to build a house
3588 2962 2532 4604 4183 1519 3588 2247
τω κυρίω 22:3 και σίδηρον πολύν εις τους ήλους
to the LORD. And [[2]iron [1]much] for the nails
3588 2376.1 2532 3588 4439 2532 3588 4765.2
των θυρωμάτων και των πυλών† και τους στροφείς
of the doorways, and of the gates, and of the hinges,
2090-* 2532 5475 1519 4128 3756-1510.7.3
ητοίμασε Δαυίδ και χαλκόν εις πλήθος ουκ ην
David prepared; and brass in multitude – there was not
4712.4 2532 3586 2747.2 3756-1510.7.3
σταθμός 22:4 και ξύλα κέδρινα ουκ ην
a weight. And [[3]*for the* wood [4]of cedars [1]there was not
706 3754 5342 3588 * 2532 3588 *
αριθμός ότι ήνεγκαν οι Σιδώνιοι και οι Τύριοι
[2]a number]; for [[6]brought [1]the [2]Sidonians [3]and [4]the [5]Tyrians]
3586 2747.2 1519 4128 3588 * 2532 2036-*
ξύλα κέδρινα εις πλήθος τω Δαυίδ 22:5 και είπε Δαυίδ
wood of cedars in multitude *to* David. And David said,

21:23 †*CP* **ολοκαρπωσιν** - whole offering.

21:23 ††*CP* **αμαξας** - wagon.

21:29 †*i.e.* the high place.

22:3 †*CP adds* **εις τας συμβολας** - for the couplings.

* 3588 5207-1473 3808 527 2532 3588 3624
Σολομών ο υιός μου παιδάριον απαλόν και ο οίκος
Solomon my son [2boy 1is a tender], and the house

3588 3618 3588 2962 3588 3170 507
του οικοδομήσαι τω κυρίω του μεγαλύναι άνω
to be built to the LORD must be to magnify upward,

1519 3686 2532 1519 1391 1519 3956 3588 1093 2090
εις όνομα και εις δόξαν εις πάσαν την γην† ετοιμάσω
for a name and for glory in all the earth – I shall prepare

1473 2532 2090-* 1519 4128 1715 3588
αυτώ και ητοίμασε Δαυίδ εις πλήθος έμπροσθεν της
for it. And David prepared for it in multitude before

5054-1473 2532 2564 * 3588 5207-1473
τελευτής αυτού 22:6 και εκάλεσε Σολομώντα τον υιόν αυτού
his decease. And he called Solomon his son,

2532 1781 1473 3588 3618 3588 3624 3588 2962
και ενετείλατο αυτώ του οικοδομήσαι τον οίκον τω κυρίω
and gave charge to him to build the house to the LORD

2316 * 2532 2036-* * 5043-1473
θεώ Ισραήλ 22:7 και είπε Δαυίδ Σολομών, τέκνον εμοί
God of Israel. And David said, Solomon, my child,

1096 1909 5590-1473 3588 3618 3624 3588 3686
εγένετο επί ψυχή μου του οικοδομήσαι οίκον τω ονόματι
it was upon my soul to build a house to the name

2962 3588 2316-1473 2532 1096 1909 1473 3056
κυρίου του θεού μου 22:8 και εγένετο επ' εμέ λόγος
of the LORD my God. And [3came 4unto 5me 1the word

2962 3004 129 1519 4128 1632
κυρίου λέγων αίμα εις πλήθος εξέχεας
2of the LORD], saying, [2blood 3in 4multitude 1You poured out],

2532 4171 3173 4160 3756-3618 3624
και πολέμους μεγάλους εποίησας ουκ οικοδομήσεις οίκον
and [3wars 2great 1you made]; you shall not build a house

3588 3686-1473 3754 129 4183 1632 1909
τω ονόματί μου ότι αίματα πολλά εξέχεας επί
to my name, for [3blood 2much 1you poured out] upon

3588 1093 1726 1473 2400 5207 5088 1473
της γης εναντίον μου 22:9 ιδού υιός τίκτεταί σοι
the earth before me. Behold, a son is born to you,

3778 1510.8.3 435 372 2532 373 1473
ούτος έσται ανήρ αναπαύσεως και αναπαύσω αυτόν
this one will be a man of rest; and I will rest him

575 3956 3588 2190-1473 2943 3754 *
από πάντων των εχθρών αυτού κυκλόθεν ότι Σολομών
from all his enemies round about. For Solomon

3686-1473 2532 1515 2532 2271 1325 1909
όνομα αυτού και ειρήνην και ησυχίαν δώσω επί
is his name, and peace and rest I shall appoint over

* 1722 3588 2250-1473 3778 3618
Ισραήλ εν ταις ημέραις αυτού 22:10 ούτος οικοδομήσει
Israel in his days. This one shall build

3624 3588 3686-1473 2532 3778 1510.8.3 1473 1519 5207
οίκον τω ονόματί μου και ούτος έσται μοι εις υιόν
a house to my name; and this one shall be to me as a son,

2504 1510.8.1 1473 1519 3962 2532 2090 3588 2362
καγώ έσομαι αυτώ εις πατέρα και ετοιμάσω τον θρόνον
and I will be to him for father; and I will prepare the throne

3588 932-1473 1722 * 2193 165 2532 3568
της βασιλείας αυτού εν Ισραήλ έως αιώνος 22:11 και νυν
of his kingdom in Israel unto the eon. And now,

5207-1473 1510.4 3326 1473 2962 2532 2720
υιέ μου είη μετά σου κύριος και κατευθυνείς
O my son, may [2be 3with 4you 1the LORD]; and you shall prosper,

2532 3618 3624 2962 3588 2316-1473 5613 2980
και οικοδομήσεις οίκον κυρίω τω θεώ σου ως ελάλησε
and shall build a house to the LORD your God as he said

4012 1473 4133 1325 1473 2962 4678
περί σου 22:12 πλην δώη σοι κύριος σοφίαν
concerning you. Only may [2give 3to you 1the LORD] wisdom

2532 4907 2532 2729 1473 1909 * 3588
και σύνεσιν και κατισχύσαι σε επί Ισραήλ του
and understanding, and strengthen you over Israel,

5442 2532 3588 4160 3588 3551 2962 3588
φυλάσσεσθαι και του ποιείν τον νόμον κυρίου του
to guard and to observe the law of the LORD

2316-1473 5119 2137 1437 5442
θεού σου 22:13 τότε ευοδωθήση εάν φυλάξης
your God. Then the way shall prosper, if you should guard

3588 4160 3588 4366.2 2532 3588 2917 3739
του ποιείν τα προστάγματα και τα κρίματα α
to observe the orders and the judgments which

1781-2962 3588 * 1909 3588 * 407
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή επί τον Ισραήλ ανδρίζου
the LORD gave charge to Moses for Israel. Be manly

2532 2480 3361-5399 3366 1168 2532 2400
και ίσχυε μη φοβού μηδέ δειλία 22:14 και ιδού
and be strong! Fear not nor be timid! And behold,

1473 2596 3588 4432-1473 2090 1519 3588 3624
εγώ κατά την πτωχείαν μου ητοίμασα εις τον οίκον
I according to my poorness prepared for the house

2962 5553 5007 1540 5505 2532
κυρίου χρυσίου ταλάντων εκατόν χιλιάδας και
of the LORD – gold [3talents 1of a hundred 2thousand], and

694 5007 5507 5505 2532 5475
αργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας και χαλκόν
silver [3of talents 1of a thousand 2thousand], and brass,

2532 4604 3739 3756-1510.2.3 4712.4 3754 1519
και σίδηρον ου ουκ έστι σταθμός ότι εις
and iron of which there is not a counting the weight; for [2in

4128 1510.2.3 2532 3586 2532 3037 2090 2532 4369
πλήθος εστί και ξύλα και λίθους ητοίμασα και πρόσθες
3multitude 1it is]. And wood and stones I prepared; and you add

1909 3778 2532 3326 1473 1519 4128 4160
επ ταύτα 22:15 και μετά σου εις πλήθος ποιούντων
unto these things! And with you [3in 4multitude 1doing

2041 5079 2998.2 3037 2532 5045
έργα τεχνίται λατόμοι λίθων και τέκτονες
2the works] are craftsmen, quarriers of stones, and fabricators

3586 2532 3956 4680 1722 3956 2041 1722 5553
ξύλων και πας σοφός εν παντί έργω 22:16 εν χρυσίω
of wood, and every wise one for every work – in gold,

2532 694 1722 5475 2532 1722 4604 3739 3756-1510.2.3
και αργυρίω εν χαλκώ και εν σιδήρω οις ουκ έστιν
and silver, in brass, and in iron, in which there is not

706 450 2532 4160 2532 2962 3326 1473 2532
αριθμός ανάστηθι και ποίει και κύριος μετά σου 22:17 και
a number. Rise up, and act, and the LORD be with you! And

1781-* 3956 3588 758 * 482
ενετείλατο Δαυίδ πάσι τοις άρχουσιν Ισραήλ αντιλαβέσθαι
David gave charge to all the rulers of Israel to assist

3588 * 5207-1473 3004 3780 2962 3326
τω Σολομώντι υιώ αυτού λέγων 22:18 ουχί κύριος μεθ'
Solomon his son, saying, Is not the LORD with

1473 2532 373-1473 2943 3754 3860
υμών και ανέπαυσεν υμάς κυκλόθεν ότι παρέδωκεν
you? And he will give you rest round about, for he delivered up

1722 5495-1473 3588 2730 3588 1093 2532 5293 3588
εν χειρί μου τους κατοικούντας την γην και υπετάγη η
into my hand the ones dwelling the land, and [3is submitted 1the

1093 1726 2962 2532 1726 2992-1473 3568
γη εναντίον κυρίου και εναντίον λαού αυτού 22:19 νυν
2land] before the LORD, and before his people. Now

1325 3588 2588-1473 2532 3588 5590-1473 3588 2212
δότε τας καρδίας υμών και τας ψυχάς υμών του ζητήσαι
give your hearts and your souls to seek

2962 3588 2316-1473 2532 450 2532 3618 3588
κυρίω τω θεώ υμών και ανάστητε και οικοδομήσατε το
the LORD your God! And arise, and build the

37.1 3588 2962 3588 2316-1473 3588 1533 3588 2787
αγίασμα τω κυρίω τω θεώ υμών του εισενεγκείν την κιβωτόν
sanctuary to the LORD your God, to carry in the ark

1242 2962 2532 3588 4632 3588 39 3588 2316
διαθήκης κυρίου και τα σκεύη τα άγια του θεού
of the covenant of the LORD, and [3items 1the 2holy] of God,

1519 3588 3624 3588 3618 3588 3686 2962
εις τον οίκον τον οικοδομούμενον τω ονόματι κυρίου
into the house being built to the name of the LORD!

CHAPTER 23

Genealogy and Ministration of the Levites

2532 * 4245 2532 4134 2250
23:1 και Δαυίδ πρεσβύτερος και πλήρης ημερών
And David was older and full of days.

2532 936 * 3588 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσε Σολομώντα τον υιόν αυτού ανθ' αυτού
And [3took reign 1Solomon 2his son] instead of him

1909 * 2532 4863 3956 3588
επί Ισραήλ 23:2 και συνήγαγε πάντας τους
over Israel. And he brought together all the

758 * 2532 3588 2409 2532 3588 *
άρχοντας Ισραήλ και τους ιερείς και τους Λευίτας
rulers of Israel, and the priests, and the Levites.

22:5 †CP **πασαις ταις γαιαις** - in all the lands.

2532 705 3588 * 575 5144.5
23:3 και ηρίθμησαν οι Λευίται ἀπὸ τριακονταετοὺς
And [3were counted 1the 2Levites] from thirty years old

2532 1883 2532 1096 3588 706 1473 2596
και επάνω και εγένετο ο αριθμὸς αυτῶν κατὰ
and up. And [4was 1the 2number 3of them] according to

2776-1473 1519 435 5144 2532 3638 5505
κεφαλὴν αυτῶν εις ἄνδρας τριάκοντα και οκτὼ χιλιάδας
their head *count* of males – thirty and eight thousand.

575 3778 2040.2 1909 3588 2041 3588 3624
23:4 ἀπὸ τούτων εργοδιῶκται επὶ τα έργα του οίκου
Of these *were* foremen over the works of the house

2962 1501.8 5505 2532 1122 2532
κυρίου εικοσιτέσσαρες χιλιάδες και γραμματεῖς και
of *the* LORD – twenty-four thousand; and scribes and

2923 1810.2 2532 5064 5505 4440.1
κριταὶ εξακισχίλιοι 23:5 και τέσσαρες χιλιάδες πυλωροὶ
judges – six thousand; and four thousand gatekeepers;

2532 5064 5505 134 3588 2962 1722 3588 3708.1
και τέσσαρες χιλιάδες αινοῦντες τω κυρίω εν τοις οργάνοις
and four thousand praising the LORD with instruments,

3739 4160 3588 134 3588 2962 2532 1244
οις εποίησε του αινεῖν τω κυρίω 23:6 και διεῖλεν
which made praise to the LORD. And [2divided

1473 * 2183 3588 5207 * 3588
αυτοὺς Δαυίδ εφημερίας τοις υιοῖς Λευὶ τω
3them 1David] into daily rotations to the sons of Levi – *to*

* * 2532 * 2532 3588 *
Γερσὼν Κὰαθ και Μεραρὶ 23:7 και τω Γερσὼν
Gershon, Kohath, and Merari. And to the *family* of Gershon –

* 2532 * 5207 3588 * 3588 758
Λααδὰν και Σεμεεὶ 23:8 υιοὶ τω Λααδὰμ ο ἄρχων
Laadan, and Shimei. *The* sons *to* Ladan – the ruler

* 2532 * 2532 * 5140 5207 *
Ιεϊὴλ και Ζηθὰν και Ιωὴλ τρεις 23:9 υιοὶ Σεμεεὶ
Jehiel, and Zetham, and Joel – three. *The* sons of Shimei –

* 2532 * 2532 * 5140 3778 758
Σαλωμϊὼθ και Οζιὴλ και Αρὰν τρεις ούτοι ἄρχοντες
Shelomith, and Haziel, and Haran – three. These *were* rulers

3588 3965 3588 * 2532 5207 *
των πατριῶν των Λααδὰν 23:10 και υιοῖς Σεμεεὶ
of the families of Laadan. And sons of Shimei –

* 2532 * 2532 * 2532 * 3778 5207
Ιεὲθ και Ζιζὰ και Ιωὰς και Βεριὰ ούτοι υιοὶ
Jahath, and Zizah, and Jeush, and Beriah. These *are* sons

* 5064 2532 1510.7.3-* 3588 758 2532
Σεμεεὶ τέσσαρες 23:11 και ην Ιεὲθ ο ἄρχων και
of Shimei – four. And Jahath was the ruler, and

* 3588 1208 2532 * 2532 * 3756 4129
Ζιζὰ ο δεύτερος και Ιωὰς και Βεριὰ ουκ επλήθυναν
Zizah the second. And Jeush and Beriah *did* not multiply

5207 2532 1096 1519 3624 3965 1519
υιοὺς και εγενήθησαν εις οίκον πατριὰς εις
sons; and they were *assigned* for *the* house of *the* family for

1980.2 1520 5207 * * *
επίσκεψιν μίαν 23:12 υιοὶ Κὰαθ Αμρὰμ Ισαὰρ
numbering *as* one. *The* sons of Kohath – Amram, Izhar,

* * 5064 5207 * *
Χεβρὼν Οζιὴλ τέσσαρες 23:13 υιοὶ Αμρὰμ Ααρὼν
Hebron, Uzziel – four. *The* sons of Amram – Aaron

2532 * 2532 1291-* 3588 37 39
και Μωυσῆς και διεστάλη Ααρὼν του αγιασθῆναι ἅγιον
and Moses. And Aaron was separated to sanctify *the* holy

39 1473 2532 5207-1473 2193 165 3588 2370
αγίων αυτὸς και υιοὶ αυτοῦ έως αιῶνος του θυμιᾶν
of holies, he and his sons unto *the* eon, to burn incense

1726 3588 2962 3588 3008 1473 2532 1906.4
εναντίον του κυρίου του λειτουργεῖν αυτῶ και επεύχεσθαι
before the LORD, to officiate to him, and to invoke

1909 3588 3686-1473 2193 165 2532 *
επὶ τω ονόματι αυτοῦ έως αιῶνος 23:14 και Μωυσῆς
upon his name unto *the* eon. And *as far as* Moses

444 3588 2316 5207-1473 2564 1909 3588
ἄνθρωπος του θεοῦ υιοὶ αυτοῦ εκλήθησαν επὶ της
the man of God, his sons *were* called unto the

5443 3588 * 5207 * * 2532
φυλὴν του Λευὶ 23:15 υιοὶ Μωυσῆ Γηρσὰμ και
tribe of Levi. *The* sons of Moses – Gershom and

* 5207 * * 3588 758
Ελιέζερ 23:16 υιοὶ Γηρσὰμ Σουβιὴλ ο ἄρχων
Eliezer. *The* sons of Gershom – Shebuel the ruler.

2532 1510.7.6 5207 3588 * * 3588 758
23:17 και ήσαν υιοὶ τω Ελιέζερ Ραβιὰ ο ἄρχων
And there were sons *to* Eliezer – Rehabiah the ruler.

2532 3756-1510.7.6 3588 *-5207 2087 2532 3588 5207
και ουκ ήσαν τω Ελιέζερ υιοὶ έτεροι και οι υιοὶ
But there were not [2sons to Eliezer 1other]; and the sons

* 837 1519 5311 5207 *
Ραβιὰ ηυξήθησαν εις ύψος 23:18 υιοὶ Ισσάαρ
of Rehabiah increased in stature. *The* sons of Izhar –

* 3588 758 5207 * * 3588
Σαλωμὴθ ο ἄρχων 23:19 υιοὶ Χεβρὼν Ιεριὰ ο
Shelomith the ruler. *The* sons of Hebron – Jeriah the

758 * 3588 1208 * 3588 5154 *
ἄρχων Αμαρία ο δεύτερος Ιαζϊὴλ ο τρίτος Ιακαμίας
ruler, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam

3588 5067 5207 * * 3588 758
ο τέταρτος 23:20 υιοὶ Οζιὴλ Μιχὰς ο ἄρχων
the fourth. *The* sons of Uzziel – Michah the ruler,

2532 * 3588 1208 5207 * *
και Ιωσείας ο δεύτερος 23:21 υιοὶ Μεραρὶ Μοολὶ
and Jesiah the second. *The* sons of Merari – Mahli,

2532 * 5207 * * 2532 * 2532
και Μουσεὶ υιοὶ Μοολὶ Ελεάζαρ και Κις 23:22 και
and Mushi. *The* sons of Mahli – Eleazar, and Kish. And

599-* 2532 3756-1510.7.6 1473-5207 237.1
απέθανεν Ελεάζαρ και ουκ ήσαν αυτῶ υιοὶ αλλ' η
Eleazar died, and there were not sons to him, but only

2364 2532 2983 1473 5207 * 80-1473
θυγατέρες και έλαβον αυτὰς υιοὶ Κις αδελφοὶ αυτῶν
daughters. And [4took 5them 1*the* sons 2of Kish 3their brothers].

5207 * * 2532 * 2532 *
23:23 υιοὶ Μουσεὶ Μοολὶ και Εδὲρ και Ιαρειμὼθ
The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jeremoth,

5140 3778 5207 * 2596 3624
τρεις 23:24 ούτοι υιοὶ Λευὶ κατ' οίκους
three. These *were the* sons of Levi according to *the* houses

3965-1473 758 3588 3965-1473 2596 3588
πατριῶν αυτῶν ἄρχοντες των πατριῶν αυτῶν κατὰ την
of their families; rulers of their families according to

1980.2-1473 2596 3588 706 3686-1473
επίσκεψιν αυτῶν κατὰ τον αριθμὸν ονομάτων αυτῶν
their numbering, according to the number of their names,

2596 2776-1473 4160 3588 2041 3588
κατὰ κεφαλὴν αυτῶν ποιοῦντες τα έργα της
according to their head *count*, *the* ones doing the works of the

3009 3624 2962 575 1500.1 2532 1883
λειτουργίας οίκου κυρίου ἀπὸ εικοσαετοὺς και επάνω
ministration of *the* house of *the* LORD, from twenty years and up.

3754 2036-* 2664 2962 3588 2316 *
23:25 ότι είπε Δαυίδ κατέπαυσε κύριος ο θεὸς Ισραὴλ
For David said, [4rested 1*The* LORD 2God 3of Israel]

3588 2992-1473 2532 2681 1722 * 2193 165
τω λαῶ αυτοῦ και κατεσκήνωσεν εν Ιερουσαλὴμ έως αιῶνος
his people, and encamped in Jerusalem unto *the* eon.

2532 1065 3588 * 3756-1510.2.3 142 3588 4633 2532
23:26 και γε τοις Λευίταις ουκ έστιν αίρειν την σκηνὴν και
And also to the Levites it is not to lift the tent, nor

3956 3588 4632-1473 1519 3588 3009-1473 3754
πάντα τα σκεύη αυτῆς εις την λειτουργίαν αυτῆς 23:27 ότι
any of its items for its ministration. For

1722 3588 3056 * 3588 2078 1510.2.3 3588 706
εν τοις λόγοις Δαυίδ τοις εσχάτοις εστὶν ο αριθμὸς
in the [2words 3of David 1last] *was* the number

3588 5207 * 575 1500.1 2532 1883 3754
των υιῶν Λευὶ ἀπὸ εικοσαετοὺς και επάνω 23:28 ότι
of the sons of Levi from twenty years and up. For

2476 1473 1909 5495 3588 5207 * 3588
έστησεν αυτοὺς επὶ χεῖρα των υιῶν Ααρὼν του
he established them for *the* hand of the sons of Aaron,

3008 1722 3624 2962 1909 3588 833 2532
λειτουργεῖν εν οίκω κυρίου επὶ τας αυλὰς και
to officiate in *the* house of *the* LORD, over the courtyards, and

1909 3588 3956.4 2532 1909 3588 2512 3956 3588
επὶ τα παστοφόρια και επὶ τον καθαρισμὸν πάντων των
over the chambers, and over the cleansing of all the

39 2532 1909 3588 2041 3588 3009 3624
αγίων και επὶ τα έργα της λειτουργίας οίκου
holy *things*, and over the works of the ministration of *the* house

3588 2316 2532 1519 3588 740 3588 4286
του θεοῦ 23:29 και εις τους άρτους της προθέσεως
of God; and for the breads of the place setting,

2532 1519 3588 4585 3588 2378 2532 1519 3588
και εις την σεμίδαλιν της θυσίας και εις τα
and for the fine flour of the sacrifice *offering*, and for the

2974.5 3588 106 2532 1519 5079.2 2532 1519 3588
λάγανα τα άζυμα †και εις τήγανον και εις την
[2cakes 1unleavened], and for *the* frying pan, and for the
5445.2 2532 1519 3956 3358 2532 3588 2476
πεφυραμένην και εις παν μέτρον **23:30** και του στήναι
mixture, and for every measure; and to stand
4404 3588 134 2532 1843 3588
πρωΐ του αινείν και εξομολογείσθαι τω
in the morning to praise and to make acknowledgement to the
2962 2532 3779 3588 2073 2532 1909 3956 3588
κυρίω και ούτω το εσπέρας **23:31** και επί πάντων των
LORD, and so the evening; and upon all the
399 3646 3588 2962 1722 3588
αναφερομένων ολοκαυτωμάτων τω κυρίω εν τοις
offerings of whole burnt *offerings* to the LORD on the
4521 2532 1722 3588 3561 2532 1722 3588 1859
σαββάτοις και εν ταις νουμηνίαις και εν ταις εορταίς
sabbaths, and on the new moons, and on the holidays,
2596 706 2596 3588 2920 1909 1473
κατά αριθμόν κατά την κρίσιν επ' αυτοίς
according to number, according to the ordinance upon them,
1275 1799 2962 2532 5442 3588
διαπαντός ενώπιον κυρίω **23:32** και φυλάξουσι τας
always before *the* LORD. And they shall guard the
5438 3588 4633 3588 3142 2532 3588 5438
φυλακάς της σκηνής του μαρτυρίου και την φυλακήν
watches of the tent of the testimony, and the watch
3588 39 2532 3588 5438 3588 5207 * 3588
του αγίου και τας φυλακάς των υιών Ααρών των
of the holy *place*, and the watches of the sons of Aaron
80-1473 3588 3008 1722 3624 2962
αδελφών αυτών του λειτουργείν εν οίκω κυρίου
their brothers, to officiate in *the* house of *the* LORD.

CHAPTER 24

The Ministration of the Levites

2532 3588 5207 * 1243 5207
24:1 και των υιών Ααρών διαιρέσεις υιοί
And [2of the 3sons 4of Aaron 1*the* divisions]. *The* sons
* * 2532 * * 2532 * 2532
Ααρών Ναδάβ και Αβιούδ Ελεάζαρ και Ιθάμαρ **24:2** και
of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. And
599 * 2532 * 1726 3588 3962-1473 2532
απέθανε Ναδάβ και Αβιούδ εναντίον του πατρός αυτών και
[4died 1Nadab 2and 3Abihu] before their father, and
5207 3756-1510.7.6 1473 2532 2407 *
υιοί ουκ ήσαν αυτοίς και ιεράτευσεν Ελεάζαρ
[2sons 1there were not] to them. And [6officiated as priest 1Eleazar
2532 * 5207 * 2532 1244 1473
και Ιθάμαρ υιοί Ααρών **24:3** και διείλεν αυτούς
2and 3Ithamar 4*the* sons 5of Aaron]. And [2divided 3them
* 2532 * 1537 3588 5207 * 2532
Δαυίδ και Σαδώκ εκ των υιών Ελεάζαρ και
1David], even Zadok from out of the sons of Eleazar, and
* 1537 3588 5207 * 2596 3588
Αχιμέλεχ εκ των υιών Ιθάμαρ κατά την
Ahimelech from out of the sons of Ithamar according to
1980.2-1473 2596 3588 3009-1473 2532
επίσκεψιν αυτών κατά την λειτουργίαν αυτών **24:4** και
their numbering, according to their ministration. And
2147 5207 * 4183 1519 758 3588
ευρέθησαν υιοί Ελεάζαρ πλείους εις άρχοντας των
[4were found 2sons 3of Eleazar 1more] as rulers of the
1415 3844 3588 5207 * 2532 1244 1473
δυνατών παρά τους υιούς Ιθάμαρ και διείλεν αυτούς
mighty ones than of the sons of Ithamar. And he divided them
3588 5207 * 1519 758 1519 3624 3965
τοις υιοίς Ελεάζαρ εις άρχοντας εις οίκους πατριών
to the sons of Eleazar for rulers for *the* houses of *the* families –
1571.2 2532 3588 5207 * 2596 3624
εκκαίδεκα και τοις υιοίς Ιθάμαρ κατ' οίκους
sixteen. And to the sons of Ithamar according to *the* houses
3965-1473 3638 2532 1244 1473 1722 2819
πατριών αυτών οκτώ **24:5** και διείλεν αυτούς εν κλήροις
of their families – eight. And he divided them by lots –
3778 4314 3778 3754 1510.7.6 758 3588 39 2532
τούτους προς τούτους ότι ήσαν άρχοντες των αγίων και
these with these. For they were rulers of the holies, and
758 3588 2316 1722 3588 5207 * 2532 1722
άρχοντες του θεού† εν τοις υιοίς Ελεάζαρ και εν
rulers of God among the sons of Eleazar, and among
3588 5207 * 2532 1125 1473 * 5207
τοις υιοίς Ιθάμαρ **24:6** και έγραψεν αυτούς Σαμέας υιός
the sons of Ithamar. And [8wrote 9them 1Shemaiah 2son
* 3588 1122 1537 3588 * 2713
Ναθαναήλ ο γραμματεύς εκ του Λευί κατεναντίον
3of Nethaneel 4the 5scribe 6from 7Levi] before
3588 935 2532 3588 758 2532 * 3588 2409 2532
του βασιλέως και των αρχόντων και Σαδώκ του ιερέως και
the king, and the rulers, and Zadok of the priest, and
* 5207 * 2532 3588 758 3588 3965
Αχιμελέκ υιός Αβιάθαρ και των αρχόντων των πατριών
Ahimelech son of Abiathar, and the rulers of the families
3588 2409 2532 3588 * 3624 3965 1520
των ιερέων και των Λευιτών οίκος πατριάς εις
of the priests and the Levites. *The* house of *the* [2family 1one],
1520 3588 * 2532 3624 3965 1520 1520 3588
εις τω Ελεάζαρ και οίκος πατριάς εις εις τω
one *to* Eleazar; and *the* house of *the* [2family 1one], one *to*
* 2532 1831 3588 2819 3588 4413 3588
Ιθάμαρ **24:7** και εξήλθεν ο κλήρος ο πρώτος τω
Ithamar. And [4came forth 3lot 1the 2first] *to*
* 3588 * 3588 1208 3588 * 3588 5154
Ιωαρείβ τω Ιεδεϊα ο δεύτερος **24:8** τω Χαρίμ ο τρίτος
Jehoiarib; *to* Jedaiah the second, *to* Harim the third,
3588 * 3588 5067 3588 * 3588 3991 3588
τω Σεωρείμ ο τέταρτος **24:9** τω Μελχία ο πέμπτος τω
to Seorim the fourth, *to* Malchijah the fifth, *to*
* 3588 1622 3588 * 3588 1442 3588 * 3588
Μιαμείμ ο έκτος **24:10** τω Ακκώς ο έβδομος τω Αβία ο
Mijamin the sixth, *to* Hakkoz the seventh, *to* Abijah the
3590 3588 * 3588 1766 3588 * 3588 1181
όγδοος **24:11** τω Ιασού ο έννατος τω Σεχενία ο δέκατος
eighth, *to* Jeshua the ninth, *to* Shechaniah the tenth,
3588 * 3588 1734 3588 * 3588 1428
24:12 τω Ελιασούβ ο ενδέκατος τω Ιακείμ ο δωδέκατος
to Eliashib the eleventh, *to* Jakim the twelfth,
3588 * 3588 5151.2 3588 * 3588
24:13 τω Οφφά ο τρισκαιδέκατος τω Ισβαάβ ο
to Huppah the thirteenth, *to* Jeshabeab the
5065 3588 * 3588 4003 3588
τεσσαρεσκαιδέκατος **24:14** τω Βελγά ο πεντεκαιδέκατος τω
fourteenth, *to* Bilgah the fifteenth, *to*
* 3588 1571.3 3588 * 3588 2033.3
Εμμήρ ο εκκαιδέκατος **24:15** τω Χηζείρ ο επτακαιδέκατος
Immer the sixteenth, *to* Hezir the seventeenth,
3588 * 3588 3638.2 3588 * 3588
τω Αφεσεί ο οκτωκαιδέκατος **24:16** τω Φαθία ο
to Apses the eighteenth, *to* Pethahiah the
1767.2 3588 * 3588 1501.10 3588 *
εννεακαιδέκατος τω Ιζεκιήλ ο εικοστός **24:17** τω Ιαχείμ
nineteenth, *to* Jehezekel the twentieth, *to* Jachin
3588 4413 2532 1501.10 3588 * 3588 1208 2532 1501.10
ο πρώτος και εικοστος τω Γαμούλ ο δεύτερος και εικοστός
the first and twentieth, *to* Gamul the second and twentieth,
3588 * 3588 5154 2532 1501.10 3588 * 3588
24:18 τω Δαλαϊα ο τρίτος και εικοστός τω Μοοζία ο
to Delaiah the third and twentieth, *to* Maaziah the
5067 2532 1501.10 3778 3588 1980.2-1473
τέταρτος και εικοστός **24:19** αύτη η επίσκεψις αυτών
fourth and twentieth. This *is* their numbering
2596 3588 3009-1473 3588 1531 1519
κατά την λειτουργίαν αυτών του εισπορεύεσθαι εις
according to their ministration, to enter into
3624 2962 2596 3588 2920-1473 1223 5495
οίκον κυρίου κατά την κρίσιν αυτών διά χειρός
the house of *the* LORD, according to their ordinance, by *the* hand
* 3588 3962-1473 2531 1781 2962 3588
Ααρών του πατρός αυτών καθώς ενετείλατο κύριος ο
of Aaron their father, as [4gave charge 1*the* LORD
2316 * 2532 3588 5207 * 3588 2645
θεός Ισραήλ **24:20** και τοις υιοίς Λευί τοις καταλοίποις
2God 3of Israel]. And to the sons of Levi remaining;
3588 5207 * * 3588 5207 *
τοις υιοίς Αμράμ Σουβαήλ τοις υιοίς Σουβαήλ
to the sons of Amram – Shubael; to the sons of Shubael –
* 3588 * 3588 5207 * 3588
Ιαδαϊα **24:21** τω Ραβία τοις υιός Ραβία ο
Jehdeiah. *To* Rehabiah, to the sons of Rehabiah the

23:29 †*See Bos for variants*.

24:5 †*CP* τω θεω - to God.

758 * 2532 3588 * * 3588 5207
ἀρχων Ιεσία 24:22 και τω Ισάαρ Σαλομιθ τοις υιοις
ruler Iesshiah; and to Izhar – Shelomoth; to the sons

* * 3588 5207 * * 3588
Σαλομιθ Ιαάθ 24:23 τοις υιοί Ιεδδιού Αμαρία ο
of Shelomoth – Jahath; to the sons of Jeriah – Amariah the

1208 * 3588 5154 * 3588 5067 3588
δεύτερος Ιαζιήλ ο τρίτος Ιακαμίας ο τέταρτος 24:24 τοις
second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth; to the

5207 * * 3588 5207 * * 3588
υιοίς Οζιήλ Μιχά τοις υιοί Μιχά Σεμμήρ 24:25 ο
sons of Uzziel – Michah; to the sons of Michah – Shamir. The

80 * * 3588 5207 * *
αδελφός Μιχά Ισίας τοις υιοίς Ισίου Ζαχαρίας
brother of Michah – Isshiah; to the son of Isshiah – Zechariah.

3588 5207 * * 2532 * 5207 *
24:26 τοις υιοί Μεραρί Μοολί και Μουσι υιοί† Οζία
To the sons of Merari – Mahli and Mushi; *the* sons of Jaaziah –

* 5207 * 3588 * 5207-1473 *
Βοννί 24:27 υιοί Μεραρί τω Ιοζίας υιός αυτού Σοάμ
Beno. *The* sons of Merari *to* Jaaziah – his son, Shoham,

2532 * 2532 * 3588 * * 2532
και Σακχούρ και Αβαρί 24:28 τω Μοολί Ελεάζαρ και
and Zaccur, and Ibri. *To* Mahli – Eleazar, and

3756-1510.7.6 1473-5207 3588 * 5207 3588 *
ουκ ήσαν αυτώ υιοί 24:29 τω Κις υιοί του Κις
there were not sons to him. *To* Kish, *the* sons of Kish –

* 5207 * * 2532 * 2532
Ιεραμεήλ 24:30 υιοί Μουσί Μοολί και Έδερ και
Jerahmeel. *The* sons of Mushi – Mahli, and Eder, and

* 3778 5207 3588 * 2596 3624
Ιρειμώθ ούτοι υιοί των Λευιτών κατ' οίκους
Jerimoth. These *were the* sons of the Levites according to *the* houses

3588 3965-1473 2532 2983 2532 1473
των πατριών αυτών 24:31 και έλαβον και αυτοί
of their families. And they took also for themselves

2819 2531 3588 80-1473 5207 * 1726
κλήρους καθώς οι αδελφοί αυτών υιοί Ααρών εναντίον
lots as their brothers *the* sons of Aaron before

3588 * 3588 935 2532 * 2532 * 2532
του Δαυίδ του βασιλέως και Σαδώκ και Αχιμέλεχ και
David the king, and Zadok, and Ahimelech, and

3588 758 3588 3965 3588 2409 2532 3588 *
οι άρχοντες των πατριών των ιερέων και των Λευιτών
the rulers of the families of the priests, and the Levites,

3966 * 2531 3588 80 1473 3588 3501
†πατριάρχαι Αραάβ καθώς οι αδελφοί αυτού οι νεώτεροι
patriarchs Araab as [3brothers 1his 2younger].

CHAPTER 25

The Music Ministration of Asaph

2532 2476 * 3588 935 2532 3588
25:1 και έστησε Δαυίδ ο βασιλεύς και οι
And [9established 1David 2the 3king 4and 5the

758 3588 1411 1519 3588 2041 3588 5207
άρχοντες της δυνάμεως εις τα έργα τους υιούς
6rulers 7of the 8force] for the works *some* of the sons

* 2532 * 2532 * 3588 669
Ασάφ και Αιμάν και Ιδιθούν τους αποφθεγγομένους
of Asaph, and Heman, and Jeduthun, the ones declaring

1722 2796.1 2532 1722 3476.1 2532 1722 2950
εν κινύραις και εν νάβλαις και εν κυμβάλοις
with lutes, and with stringed instruments, and with cymbals.

2532 1096 3588 706-1473 2596 2776
και εγένετο ο αριθμός αυτών κατά κεφαλήν
And [2was 1their number] according to *the* head *count*

435 3588 2038 1722 3588 1397-1473 5207
ανδρών των εργαζομένων εν τη δουλεία αυτών 25:2 υιοί
of men working in their service. *The* sons

* * 2532 * 2532 * 2532 *
Ασάφ Σακχούρ και Ιωσήφ και Ναθανίας και Ειρηλά
of Asaph – Zaccur and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah;

5207 * 2192 * 3588 4396 2192
υιοί Ασάφ εχόμενοι Ασάφ του προφήτου εχόμενοι
the sons of Asaph being next to Asaph the prophet, being next to

3588 935 3588 * 5207 * *
του βασιλέως 25:3 τω Ιδιθούμ υιοί Ιδιθούμ Γοδολίας
the king. *To* Jeduthun, *the* sons of Jeduthun – Gedaliah,

24:26 †*See Bos for variants.*

24:31 †*See Bos for variants.*

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Σουρί και Ισαΐα και Ασαβία και Ματταθίας
and Zeri, and Jeshaiah, and Hashabiah, and Mattithiah,

1803 3326 3588 3962-1473 * 1722 2796.1
εξ μετά τον πατέρα αυτών Ιδιθούμ εν κινύρα
six, *along* with their father Jeduthun, [2with 3*the* lute

4395 1843.1 2532 133 3588 2962
προφητεύοντος εξομολόγησιν και αίνεσιν τω κυρίω
1prophesying], in acknowledgment and praise to the LORD.

3588 * 5207 * * 2532 *
25:4 τω Αιμάν υιοί Αιμάν Βοκχίας και Ματθανίας
To Heman, *the* sons of Heman – Bukkiah, and Mattaniah,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Οζιήλ και Σουβαήλ και Ιεριμώθ και Ανανίας και Ανανί
and Uzziel, and Shebuel, and Jerimoth, and Hananiah, and Hanani,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Ηλιθά και Γοδδολαθί και Ρωμμάθειεζερ και Ιεσβοκασά
and Eliathah, and Giddalti, and Romamti-ezer, and Joshbekashah,

2532 * 2532 * 2532 * 3956 3778
και Μαλλιθί και Ωθείρ και Μαζιώθ 25:5 πάντες ούτοι
and Mallothi, and Hothir, and Mahazioth. All these *were*

5207 3588 * 3588 3708 3588 935 1722 3056 2316
υιοί τω Αιμάν του ορώντος τω βασιλεί εν λόγοις θεού
sons *to* Heman the seer to the king in words of God,

3588 5312 2768 2532 1325-3588-2316 3588 *
του υψώσαι κέρας και έδωκεν ο θεός τω Αιμάν
to raise up high *the* horn. And God gave *to* Heman

5207 5064.1 2532 2364 5140 3956
υιούς τεσσαρεσκαίδεκα και θυγατέρας τρεις 25:6 πάντες
[2sons 1fourteen] and [2daughters 1three]. All

3778 3326 3588 3962-1473 5215.1 1722 3624
ούτοι μετά του πατρός αυτών υμνωδούντες εν οίκω
these with their father singing hymns in *the* house

2962 1722 2950 2532 1722 3476.1 2532
κυρίου εν κυμβάλοις και εν νάβλαις και
of *the* LORD, with cymbals, and with stringed instruments, and

1722 2796.1 1519 3588 1397 3624 3588 2316
εν κινύραις εις την δουλείαν οίκου του θεού
with lutes, for the service of *the* house of God,

2192 3588 935 2532 * 2532 * 2532 *
εχόμενα του βασιλέως και Ασάφ και Ιδιθούμ και Αιμάν
being next to the king, even Asaph and Jeduthun and Heman.

2532 1096 3588 706 1473 3326 3588 80-1473
25:7 και εγένετο ο αριθμός αυτών μετά των αδελφών αυτών
And [3was 2number 1their], with their brothers

1321 103 2962 3956 4920
δεδιδαγμένοι άδειν κυρίω πας συνιών
being taught to sing *to the* LORD, every one perceiving *singing* –

1250 3589 2532 3638 2532 906
διακόσιοι ογδοήκοντα και οκτώ 25:8 †και έβαλον
two hundred eighty and eight. And they threw

1473 2819 2183 2596 3588
αυτοίς κλήρους εφημεριών κατά τον
for themselves lots for *the* daily rotations, according to the

3397 2532 2596 3588 3173 5046 2532
μικρόν και κατά τον μέγαν τελείων και
small and according to the great, *the* ones perfected and

3129 2532 1831 3588 2819 3588 4413
μανθανόντος 25:9 και εξήλθεν ο κλήρος ο πρώτος
the one learning. And [4came forth 3lot 1the 2first]

3588 * 3588 * * 3588 1208 1473
τω Ασάφ του Ιωσήφ Γοδολία ο δεύτερος αυτός
to Asaph of Joseph. *To* Gedeliah the second, he

2532 3588 80-1473 2532 5207-1473 1427 3588
και οι αδελφοί αυτού και υιοί αυτού δώδεκα 25:10 ο
and his brothers and his sons – twelve. The

5154 * 1473 2532 3588 80-1473 2532 5207-1473
τρίτος Ζακχούρ αυτός και οι αδελφοί αυτού και υιοί αυτού
third to Zaccur, he and his brothers and his sons –

1427 3588 5067 * 5207-1473 2532 3588
δώδεκα 25:11 ο τέταρτος Ιεσρί υιοί αυτού και οι
twelve. The fourth to Izri, his sons and

80-1473 1427 3588 3991 *
αδελφοί αυτού δώδεκα 25:12 ο πέμπτος Ναθανίας
his brothers – twelve. The fifth to Nethaniah,

5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588 1622
υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:13 ο έκτος
his sons, and his brothers – twelve. The sixth

* 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588
Βοκχίας υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:14 ο
to Bukkiah, his sons and his brothers – twelve. The

25:8 †*See Bos for variants.*

1442 * 5207-1473 2532 3588 80-1473
ἕβδομος Ιασαρελά υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού
seventh to Jesharelah, his sons and his brothers –
1427 3588 3590 * 5207-1473 2532 3588
δώδεκα 25:15 ο όγδοος Ισαΐα υιοί αυτού και οι
twelve. The eighth to Jeshaiah, his sons and
80-1473 1427 3588 1766 *
αδελφοί αυτού δώδεκα 25:16 ο έννατος Ματθανίας
his brothers – twelve. The ninth to Mattaniah,
5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588 1181
υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:17 ο δέκατος
his sons and his brothers – twelve. The tenth
* 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588
Σεμαιεί υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:18 ο
Shimei, his sons and his brothers – twelve. The
1734 * 5207-1473 2532 3588 80-1473
ενδέκατος Ασριήλ υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού
eleventh to Azareel, his sons and his brothers –
1427 3588 1428 * 5207-1473 2532
δώδεκα 25:19 ο δωδέκατος Ασαβία υιοί αυτού και
twelve. The twelfth to Hashabiah his sons and
3588 80-1473 1427 3588 5151.2
οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:20 ο τρισκαιδέκατος
his brothers – twelve. The thirteenth
* 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427
Σουβιήλ υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα
to Shubael, his sons and his brothers – twelve.
3588 5065 * 5207-1473 2532 3588
25:21 ο τεσσαρεσκαιδέκατος Ματθίας υιοί αυτού και οι
The fourteenth to Mattithiah, his sons, and
80-1473 1427 3588 4003 *
αδελφοί αυτού δώδεκα 25:22 ο πεντεκαιδέκατος Ιεριμούθ
his brothers – twelve. The fifteenth to Jeremoth,
5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588
υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:23 ο
his sons and his brothers – twelve. The
1571.3 * 5207-1473 2532 3588 80-1473
εκκαιδέκατος Ανανίας υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού
sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers –
1427 3588 2033.3 * 5207-1473
δώδεκα 25:24 ο επτακαιδέκατος Ιεσβοκασά υιοί αυτού
twelve. The seventeenth to Joshbekashah, his sons
2532 3588 80-1473 1427 3588 3638.2
και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:25 ο οκτωκαιδέκατος
and his brothers – twelve. The eighteenth
* 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588
Ανανί υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:26 ο
to Hanani, his sons, and his brothers – twelve. The
1767.2 * 5207-1473 2532 3588 80-1473
εννεακαιδέκατος Μαλληθί υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού
nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers –
1427 3588 1501.10 * 5207-1473 2532 3588
δώδεκα 25:27 ο εικοστός Ηλιαθά υιοί αυτού και οι
twelve. The twentieth to Eliatha, his sons and
80-1473 1427 3588 1501.10 4413 *
αδελφοί αυτού δώδεκα 25:28 ο εικοστός πρώτος Ωθείρ
his brothers – twelve. The twentieth *and* first to Hothir,
5207-1473 2532 3588 80-1473 1427 3588 1501.10
υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:29 ο εικοστός
his sons and his brothers – twelve. The twentieth
1208 * 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427
δεύτερος Γοδολαθί υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα
and second to Giddalti, his sons and his brothers – twelve.
3588 1501.10 5154 * 5207-1473 2532
25:30 ο εικοστός τρίτος Μαζιώθ υιοί αυτού και
The twentieth *and* third to Mahazioth, his sons and
3588 80-1473 1427 3588 1501.10 5067
οι αδελφοί αυτού δώδεκα 25:31 ο εικοστός τέταρτος
his brothers – twelve. The twentieth *and* fourth
* 5207-1473 2532 3588 80-1473 1427
Ραμαθιέζερ υιοί αυτού και οι αδελφοί αυτού δώδεκα
to Romamti-ezer, his sons and his brothers – twelve.

CHAPTER 26

The Ministration of the Gatekeepers

1519 1243 3588 4439 3588 *
26:1 εις διαιρέσεις των πυλών τοις Κοριοίς
For *the* divisions of the gates; to the Korhites –
* 5207 * 1537 3588 5207 *
Μεσελεμίας υιός Κωρέ εκ των υιών Ασάφ
Meshelemiah son of Kore, from out of the sons of Asaph.
2532 3588 * 5207 * 3588 4416
26:2 και τω Μεσελεμία υιοί Ζαχαρίας ο πρωτότοκος
And *to* Meshelemiah – sons Zechariah the first-born,
* 3588 1208 * 3588 5154 * 3588 5067
Ιαδιήλ ο δεύτερος Ζαβαδίας ο τρίτος Ιαθαναήλ ο τέταρτος
Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
* 3588 3991 * 3588 1622 * 3588
26:3 Αιλάμ ο πέμπτος Ιωναθάν ο έκτος Ελιωναΐ ο
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the
1442 2532 3588 * * 5207 * 3588
ἕβδομος 26:4 και τω Ωβήδ Εδώμ υιοί Σαμέας ο
seventh. And *to* Obed Edom sons – Shemaiah the
4416 * 3588 1208 * 3588 5154 *
πρωτότοκος Ιωζαβάδ ο δεύτερος Ιωά ο τρίτος Σάχαρ
first-born, Jehozabad the second, Joah the third, Sacar
3588 5067 * 3588 3991 * 3588 1622
ο τέταρτος Ναθαναήλ ο πέμπτος 26:5 Αμιήλ ο έκτος
the fourth, Nethaneel the fifth, Ammiel the sixth,
* 3588 1442 * 3588 3590 3754 2127
Ισσάχαρ ο ἕβδομος Φελλαθί ο όγδοος ότι ευλόγησεν
Issachar the seventh, Peulthai the eighth – for [[2]blessed
1473 3588 2316 2532 3588 * 5207-1473 5088
αυτόν ο θεός 26:6 και τω Σαμέα υιώ αυτού ετέχθησαν
[3]him [1]God]. And *to* Shemaiah his son were born
5207 2525 1722 3588 3624 3588 3962-1473 3754
υιοί καθεστάμενοι εν τω οίκω του πατρός αυτών ότι
sons being ordained in the house of their father, for
1415-1510.7.6 2479 5207 * *
δυνατοί ήσαν ισχύϊ 26:7 υιοί Σαμέα Οθνί
they were mighty in strength. *The* sons of Shemaiah – Othni,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 80-1473
και Ραφαήλ και Ωβήδ και Ελζαβάδ και αδελφοί αυτού
and Raphael, and Obed, and Elzabad, and his brothers *were*
5207 1415 * 2532 * 3956 3778
υιοί δυνατοί Ελιού και Σαμαχία. 26:8 πάντες ούτοι
[[2]sons [1]mighty], Elihu, and Semachiah. All these
5207 * * 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588
υιοί Ωβήδ Εδώμ αυτοί και οι υιοί αυτών και οι
were sons of Obed Edom, they and their sons, and
80-1473 4160 1415.1 1722 3588 2039 1835
αδελφοί αυτών †ποιούντες δυνατώς εν τη εργασία εξήκοντα
their brothers doing mightily in the work – sixty
1417 3588 * * 2532 3588 * 5207 2532
δύο τω Ωβήδ Εδώμ. 26:9 και τω Μεσελεμία υιοί και
two *to* Obed Edom. And *to* Meshelemiah sons and
80 1415 3638.1 2532 3588 * 3588
αδελφοί δυνατοί οκτωκαίδεκα 26:10 και τω Οσά των
brothers, mighty *men* – eighteen. And *to* Hosah of the
5207 * 5207 5442 3588 746 3754 3756-1510.7.3
υιών Μεραρί υιοί φυλάσσοντες την αρχήν ότι ουκ ην
sons of Merari, *the* sons guarding the office, but he was not
4416 2532 4160 1473 3588 3962-1473 758
πρωτότοκος και εποίησεν αυτόν ο πατήρ αυτού άρχοντα
the first-born, but [[2]made [3]him [1]his father] ruler.
* 3588 1208 * 3588 5154 *
26:11 Χελκίας ο δεύτερος Ταβελία ο τρίτος Ζαχαρίας
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah
3588 5067 3956 3778 5207 2532 80 3588 *
ο τέταρτος πάντες ούτοι υιοί και αδελφοί τω Οσά
the fourth. All these sons and brothers *to* Hosah –
5151.1 3778 3588 1243 3588 4439
τρισκαίδεκα 26:12 τούτοις αι διαιρέσεις των πυλών
thirteen. Among these were the divisions of the gates,
3588 758 3588 1415 2183 2531 3588
τοις άρχουσι των δυνατών εφημερίαι καθώς οι
to the rulers of the mighty *men*, in daily rotations as
80-1473 3008 1722 3624 2962 2532
αδελφοί αυτών λειτουργείν εν οίκω κυρίου 26:13 και
their brothers, to officiate in *the* house of *the* LORD. And
906 2819 2596 3588 3397 2532 2596 3588 3173
έβαλον κλήρους κατά τον μικρόν και κατά τον μέγαν
they threw lots for the small and for the great,
2596 3624 3965-1473 1519 4439 2532 4439
κατ' οίκους πατριών αυτών εις πύλην και πύλην
according to *the* houses of their families, for gate by gate.
2532 4098 3588 2819 3588 4314 395
26:14 και έπεσεν ο κλήρος των προς ανατολάς
And [[6]fell [1]the [2]lot [3]of the *gates* [4]towards [5]*the* east]
3588 * 2532 * 5207-1473 1010 1722
τω Σελεμία και Ζαχαρία υιώ αυτού βουλευτής εν
to Shelemiah. And *for* Zechariah his son, a counselor with
4907 906 2819 2532 1831 1473 3588
συνέσει έβαλον κλήρους και εξήλθεν αυτού ο
skillfulness, they threw lots; and [[3]came forth [4]of his [1]the

---

26:8 †*See Bos for variants.*

2819 1005 3588 * * 2596
κλῆρος βορρᾶ **26:15** τω Ωβὴδ Εδὼμ κατὰ
[2]lot] *for the* north *gate*. *To* Obed Edom according to

3558 2532 3588 5207-1473 2713 3624 *
νότον και τοις υιοις αυτού κατέναντι οίκου ασαφίμ†
the south, and *to* his sons over against *the* house of collections.

3588 * 4314 1424 3326 3588 4439 3956.4
26:16 τω Ωσὰ προς δυσμαίς μετὰ της πύλης παστοφορίου
To Hosah to *the* west with the gate *of the* chamber

1722 3588 5147 3588 306.1 5438 2713 5438
εν τω τρίβω της αναβάσεως φυλακὴ κατέναντι φυλακής
by the road of the ascent, watch against watch.

4314 395 3588 *-1803 3588 2250 4314
26:17 προς ανατολὰς οι Λευίται εξ την ημέραν προς
Towards *the* east, the six Levites for the day, towards

1005 5064 3588 2250 4314 3558 2532 3588
βορράν τέσσαρες την ημέραν προς νότον και τοις
the north – four for the day; towards *the* south and to the

2065.1 1417 1417 1519 1237 2532 4314
ασαφίμ δύο δύο εις διαδεχομένους **26:18** και προς
collections two *by* two for relieving. And towards

1424 5064 2532 1519 3588 5147 1417 1417 1237
δυσμαίς τέσσαρες και εις τον τρίβον δύο δύο διαδεχόμενους
the west – four; and at the road two *by* two relieving.

3778 3588 1243 3588 4440.1 3588 5207
26:19 αύται αι διαιρέσεις των πυλωρών τοις υιοίς
These *are* the divisions of the gatekeepers for the sons

* 2532 3588 5207 *
Κορέ και τοις υιοίς Μεραρί
of Kore, and the sons of Merari.

The Ministration of the Treasuries

2532 3588 * 3588 80-1473 1909 3588
26:20 και οι Λευίται οι αδελφοί αυτών επί των
And the Levites of their brothers *were* over the

2344 3624 2962 2532 1909 3588 2344
θησαυρών οίκου κυρίου και επί των θησαυρών
treasures of *the* house of *the* LORD, and over the treasures

3588 39 5207 * 5207 *
των αγίων **26:21** υιοί Λααδάν υιοί Γηρσών
of the holy *things*. *The* sons of Laadan; *the* sons of Gershon –

3588 * 758 3588 3965 3588 * 3588
τω Λααδάν άρχοντες των πατριών των Λααδάν τω
to Laadan, rulers of the families of Ladan – *to*

* * 5207 * * 2532 *
Γηρσών Ιεϊήλ **26:22** υιοί Ιεϊήλ Ζηθάν και Ιωήλ
Gershon – Jehieli. *The* sons of Jehieli – Zetham, and Joel

3588 80-1473 1909 3588 2344 3624
οι αδελφοί αυτού επί των θησαυρών οίκου
his brother, *who were* over the treasures of *the* house

2962 3588 * 2532 * 2532 * 2532
κυρίου **26:23** τω Αμράν και Ισαὰ και Χεβρών και
of *the* LORD. *To* Amram, and Izhar, and Hebron, and

* 2532 * 3588 3588 * 3588 3588
Οζιήλ **26:24** και Σωβιήλ ο του Γηρσάμ ο του
Uzziel. And Shebuel the *son of* Gershom, the *son*

* 2233 1909 3588 2344 2532 3588
Μωυσή ηγούμενος επί των θησαυρών **26:25** και τω
of Moses, *was* leading over the treasures. And *to*

80-1473 * * 5207-1473 2532 *
αδελφώ αυτού Ελιέζερ Ρααβία υιός αυτού και Ιωσηέ
his brother Eliezer – Rehabiah his son, and Jeshaiah

5207-1473 2532 * 5207-1473 2532 * 5207-1473
υιός αυτού και Ιωράμ υιός αυτού και Ζεχρί υιός αυτού
his son, and Joram his son, and Zichri his son,

2532 * 5207-1473 1473 * 2532 3588
και Σαλαμίθ υιός αυτού **26:26** αυτός Σαλωμίθ και οι
and Shelomith his son. He Shelomith and

80-1473 1909 3956 3588 2344 3588 39
αδελφοί αυτού επί πάντων των θησαυρών των αγίων
his brothers *were* over all the treasures of the holies

3739 37 * 3588 935 2532 3588 758 3588
ους ηγίασε Δαυίδ ο βασιλεύς και οι άρχοντες των
which [[4]sanctified [1]David [2]the [3]king], and the rulers of the

3965 5506 2532 1543
πατριών χιλίαρχοι και εκατόνταρχοι
families – commanders of thousands, and commanders of hundreds,

2532 747 3588 1411 3739 2983 1537
και αρχηγοί† της δυνάμεως **26:27** α έλαβον εκ
and chiefs of the force, which they took from out of

4172 2532 1537 3588 3000.1 2532 37 575
πόλεων και εκ των λαφύρων και ηγίασεν απ'
the cities, and from out of the bounty. And he sanctified of

1473 3588 3361 2530.4 3588 3619 3588
αυτών του μη καθυστερήσαι την οικοδομήν του
them, *so as* to not be late in the construction of the

3624 2962 2532 1909 3956 3588 39
οίκου κυρίου **26:28** και επί πάντων των αγίων
house of *the* LORD; and upon all the holy *things*

3588 2316 3745 37 * 3588 3708 2532
του θεού όσα ηγίασε Σαμουήλ ο ορών και
of God as much as was sanctified by Samuel the seer, and

* 3588 3588 * 2532 * 3588 3588 * 2532
Σαούλ ο του Κις και Αβεννήρ ο του Νηρ και
Saul the *son of* Kish, and Abner the *son of* Ner, and

* 3588 3588 * 2532 3956 3588 37 1223
Ιωάβ ο του Σαρουΐα και πας ο αγιάζων διά
Joab the *son of* Zeruiah, and all being sanctified through

5495 * 2532 3588 80-1473 3588
χειρός Σαλωμίθ και των αδελφών αυτού **26:29** τω
the hand of Shelomith and his brothers. To the

* * 2532 5207-1473 1519 3588 2041 3588
Ισσααρί Χονονία και υιοί αυτού εις το έργον της
Izharites – Chenaniah and his sons *were* for the work of the

2039 3588 1854 1909 3588 * 3588 1122.1
εργασίας της έξω επί τον Ισραήλ του γραμματεύειν
effort of the outside over Israel, to act as scribe

2532 1252 3588 * * 2532 3588
και διακρίνειν **26:30** τω Χεβρωνί Ασαβίας και οι
and to litigate. To the Hebronites – Hashabiah and

80-1473 5207 1411 5507 2532 2035.1
αδελφοί αυτού υιοί δυνάμεως χίλιοι και επτακόσιοι
his brothers, sons of power, a thousand and seven hundred,

3588 1909 3588 1980.2 3588 * 4008
οι επί της επισκέψεως του Ισραήλ πέραν
were the ones over the reviewing of Israel on the other side

3588 * 4314 1424 1519 3956 3009 2962
του Ιορδάνου προς δυσμαίς εις πάσαν λειτουργίαν κυρίου
of the Jordan to *the* west, for every ministration of *the* LORD,

2532 2039 3588 935 3588 * *
και εργασίαν του βασιλέως **26:31** του Χεβρωνί Ιωρίας
and work of the king. Of the Hebronites; Jerijah

3588 758 3588 * 2596 1078-1473 2532
ο άρχων των Χεβρωνί κατά γενέσεις αυτών και
was the ruler of the Hebronites according to their generations, and

2596 3965-1473 1722 3588 2094 3588 5063.4
κατά πατριάς αυτών εν τω έτει τω τεσσαρακοστώ
according to their families. In the [[2]year [1]fortieth]

3588 932 * 1980 2532 2147
της βασιλείας Δαυίδ επεσκέπησαν και ευρέθη
of the kingship of David they were numbered, and [[3]was found

435 1415 1722 1473 1722 * 3588 *
ανήρ δυνατός εν αυτοίς εν Ιαζήρ της Γαλααδίτιδος
[2]man [1]*the* mighty] among them in Jazer of the Gileadite.

2532 3588 80-1473 5207 1415 1367
26:32 και οι αδελφοί αυτού υιοί δυνατοί δισχίλιοι
And his brothers [[2]sons [1]*were* mighty] – two thousand

2035.1 758 3588 3965 2532 2525 1473
επτακόσιοι άρχοντες των πατριών και κατέστησεν αυτούς
seven hundred rulers of the families. And [[4]placed [5]them

* 3588 935 1909 3588 * 2532 * 2532
Δαυίδ ο βασιλεύς επί του Ρουβηνί και Γαδδί και
[1]David [2]the [3]king] over the Reubenites, and Gadites, and

2255 5443 * 1519 3956 3056 3588 2316 2532
ημίσους φυλής Μανασσή εις πάντα λόγον του θεού και
the half tribe of Manasseh, for every matter of God, and

3056 3588 935
λόγον του βασιλέως
matter of the king.

CHAPTER 27

The Rulers of the Forces

2532 3588 5207 * 2596 706-1473
27:1 και οι υιοί Ισραήλ κατά αριθμόν αυτών
And the sons of Israel according to their number,

758 3588 3965 5506 2532
άρχοντες των πατριών χιλίαρχοι και
rulers of the families, commanders of thousands, and

1543 2532 1122 3588 3008
εκατόνταρχοι και γραμματείς οι λειτουργούντες
commanders of hundreds, and scribes officiating

26:15 †*Heb. translt...see Gesenius #624* - gatherings.

26:26 †*CP* **αρχοντες** - rulers.

3588 935 2532 1519 3956 3056 3588 935 2596
τω βασιλεῖ και εις πάντα λόγον του βασιλέως κατά
to the king, and in every matter of the king according to

1243 1519 3956 3056 3588 1531 2532
διαιρέσεις εις πάντα λόγον του εισπορευομένου και
their divisions, for every matter entering and

1607 3376 1537 3376 1519 3956 3588 3376
εκπορευομένου μήνα εκ μηνός εις πάντας τους μήνας
going forth month *by* month for all the months

3588 1763 1243 1520 1501 2532 5064
του ενιαυτού διαίρεσις μία είκοσι και τέσσαρες
of the year – [2division 1one] *was* twenty and four

5505 2532 1909 3588 1243 3588 4413 3588
χιλιάδες 27:2 και επί της διαιρέσεως της πρώτης του
thousand. And over the [2division 1first] of the

3376 3588 4413 * 3588 3588 * 2532
μηνός του πρώτου Ιεσβοάμ ο του Ζαβδιήλ και
[2month 1first] *was* Jashobeam the *son of* Zabdiel; and

1909 3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
in his division *were* twenty and four thousand.

575 3588 5207 * 758 3956 3588 758
27:3 από των υιών Φάρες άρχων πάντων των αρχόντων
From the sons of Perez *was the* ruler of all of the rulers

3588 1411 3588 3376 3588 4413 2532 1909 3588
της δυνάμεως του μηνός του πρώτου 27:4 και επί της
of the force of the [2month 1first]. And over the

1243 3588 3376 3588 1208 * 3588 *
διαιρέσεως του μηνός του δευτέρου Δωδαΐ ο Αχωχεί
division of the [2month 1second] *was* Dodai the Ahohite,

2532 3588 1243-1473 2532 * 3588 2233 2532
και η διαιρέσις αυτού και Μακελλώθ ο ηγούμενος και
and of his division even Mikloth *was* the ruler; and

1909 3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
in his division *were* twenty and four thousand.

3588 758 3588 1411 3588 5154 3588 3376 3588
27:5 ο άρχων της δυνάμεως ο τρίτος τω μηνί τω
The [2ruler 3of the 4force 1third] for the [2month

5154 * 3588 3588 * 3588 2409 3588 758 2532
τρίτω Βανέας ο του Ιωδαέ ο ιερεύς ο άρχων και
1third] *was* Benaiah the *son of* Jehoiada, the [2priest 1ruling]; and

1909 3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
in his division *were* twenty and four thousand.

1473 * 3588 1415 3588 5144 2532 1909
27:6 αυτός Βανέας ο δυνατώτερος των τριάκοντα και επί
This Benaiah *was* mightier than the thirty, and over

3588 5144 2532 1909 3588 1243-1473 *
των τριάκοντα και επί της διαιρέσεως αυτού Αμειζαβάλ
the thirty; and over his division *was* Ammizabad

5207-1473 3588 5067 1519 3588 3376 3588 5067
υιός αυτού 27:7 ο τέταρτος εις τον μήνα τω τετάρτω
his son. The fourth *ruler* for the [2month 1fourth]

* 3588 80 * 2532 * 5207-1473 2532
Ασαήλ ο αδελφός Ιωάβ και Ζαβδαίας υιός αυτού και
was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son, and

3588 80-1473 3694-1473 2532 1909 3588 1243-1473
οι αδελφοί αυτού οπίσω αυτού και επί της διαιρέσεως αυτού
his brothers after him; and in his division

1501 2532 5064 5505 3588 3991 3588
είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες 27:8 ο πέμπτος τω
were twenty and four thousand. The fifth *ruler* for the

3376 3588 3991 3588 758 * 3588 * 2532
μηνί τω πέμπτω ο άρχων Σαμαώθ ο Ιεζρά και
[2month 1fifth], the ruler *was* Shamhuth the Izrahite; and

1909 3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
in his division *were* twenty and four thousand.

3588 1622 3588 3376 3588 1622 * 5207 *
27:9 ο έκτος τω μηνί τω έκτω Ιρά υιός Εκκής
The sixth *ruler* for the [2month 1sixth] *was* Ira son of Ikkesh

3588 * 2532 1909 3588 1243-1473 1501 2532
ο Θεκοΐτης και επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και
the Tekoite; and in his division *were* twenty and

5064 5505 3588 1442 3588 3376 3588
τέσσαρες χιλιάδες 27:10 ο έβδομος τω μηνί τω
four thousand. The seventh *ruler* for the [2month

1442 * 3588 * 575 3588 5207 * 2532
εβδόμω Χελλής ο Φαλλωνί από των υιών Εφραΐμ και
1seventh] *was* Helez the Pelonite, from the sons of Ephraim; and

1909 3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
in his division *were* twenty and four thousand.

3588 3590 3588 3376 3588 3590 *
27:11 ο όγδοος τω μηνί τω ογδόω Σαβαχαΐ
The eighth *ruler* for the [2month 1eighth] *was* Sibbecai

3588 * 3588 * 2532 1909 3588 1243-1473
ο Ουσαθί τω Ζαραΐθη και επί της διαιρέσεως αυτού
the Hushathite to the Zarhites; and in his division

1501 2532 5064 5505 3588 1766 3588
είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες 27:12 ο έννατος τω
were twenty and four thousand. The ninth *ruler* for the

3376 3588 1766 * 3588 1537 *
μηνί τω εννάτω Αβιέζερ ο εξ Αναθώθ
[2month 1ninth] *was* Abiezer, the one from out of Anathoth

1537 3588 * 2532 1909 3588 1243-1473
εκ της Βενιαμίν και επί της διαιρέσεως αυτού
from out of the Benjamites; and in his division

1501 2532 5064 5505 3588 1181 3588
είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες 27:13 ο δέκατος τω
were twenty and four thousand. The tenth *ruler* for the

3376 3588 1181 * 3588 1537 *
μηνί τω δεκάτω Μααρί ο εκ Νετωφαθί
[2month 1tenth] *was* Maharai the one from out of Netopha

3588 * 2532 1909 3588 1243-1473 1501 2532
τω Ζαραΐ και επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι και
to the Zarhites; and in his division *were* twenty and

5064 5505 3588 1734 3588 3376 3588
τέσσαρες χιλιάδες 27:14 ο ενδέκατος τω μηνί τω
four thousand. The eleventh *ruler* for the [2month

1734 * 3588 1537 * 1537
ενδεκάτω Βαναΐας ο εκ Φαραθών εκ
1eleventh] *was* Benaiah, the one from out of Piarathon, from out of

3588 5207 * 2532 1909 3588 1243-1473 1501
των υιών Εφραΐμ και επί της διαιρέσεως αυτού είκοσι
the sons of Ephraim; and in his division *were* twenty

2532 5064 5505 3588 1428 1519 3588 3376
και τέσσαρες χιλιάδες 27:15 ο δωδέκατος εις τω μηνί
and four thousand. The twelfth *ruler* for the [2month

3588 1428 * 3588 * 3588 * 2532 1909
τω δωδεκάτω Ολδαΐ ο Νεφαθί τω Γοθονιήλ και επί
1twelfth] *was* Heldai the Netophathite *to* Othniel; and in

3588 1243-1473 1501 2532 5064 5505
της διαιρέσεως αυτού είκοσι και τέσσαρες χιλιάδες
his division *were* twenty and four thousand.

The Tribal Leaders

2532 1909 3588 5443 * 3588 * 2233
27:16 και επί των φυλών Ισραήλ τω Ρουβήν ηγούμενος
And over the tribes of Israel; *to* Reuben leading

* 5207 * 3588 * * 3588 3588
Ελιέζερ υιός Ζεχρί τω Συμεών Σαφατίας ο του
was Eliezer son of Zichri; *to* Simeon *was* Shephatiah the *son of*

* 3588 * * 5207 * 3588 *
Μααχά 27:17 τω Λευί Ασαβία υιός Καμουήλ τω Ααρών
Maachah; *to* Levi *was* Hashabiah son Kamuel; *to* Aaron

* 3588 * * 3588 80 *
Σαδώκ 27:18 τω Ιούδα Ελία των αδελφών Δαυίδ
was Zadok; *to* Judah *was* Elihu of the brothers of David;

3588 * * 3588 3588 * 3588 *
τω Ισσάχαρ Αμβρί ο του Μιχαήλ 27:19 τω Ζαβουλών
to Issachar *was* Omri the *son of* Michael; *to* Zebulun

* 3588 3588 * 3588 * *
Σαμαΐας ο του Αβδίου τω Νεφθαλί Ιεριμούθ
was Ishmaiah the *son of* Obadiah; *to* Naphtali *was* Jerimoth

3588 3588 * 3588 * * 3588 3588
ο του Εζιήλ 27:20 τω Εφραΐμ Ωσηέ ο του
the *son of* Azriel; *to* Ephraim *was* Hoshea the *son of*

* 3588 2255 5443 * * 5207 *
Οζίου τω ημίσει φυλής Μανασσή Ιωήλ υιός Φαδαΐου
Azaziah; to the half tribe of Manasseh *was* Joel son of Pedaiah;

3588 2255 5443 * 3588 1722 1093
27:21 τω ημίσει φυλής Μανασσή των εν γη
to the half tribe of Manasseh of the ones in *the* land

* * 3588 3588 * 3588 5207 *
Γαλαάδ Ιαδδαΐ ο του Ζαχαρίου τοις υιοίς Βενιαμίν
of Gilead *was* Iddo the *son of* Zechariah; to the sons of Benjamin

* 3588 3588 * 3588 * *
Ιασιήλ ο του Αβεννήρ 27:22 τω Δαν Αζριήλ
was Jaasiel the *son* of Abner; *to* Dan *was* Azareel

3588 3588 * 3778 3588 3966 3588 5443
ο του Ιεροάμ ούτοι οι πατριάρχαι των φυλών
the *son of* Jeroham. These *were* the patriarchs of the tribes

* 2532 3756 2983 * 3588 706-1473
Ισραήλ 27:23 και ουκ έλαβε Δαυίδ τον αριθμόν αυτών
of Israel. And [2*did* not 3take 1David] their number

575 1500.1 2532 2736 3754 2036-2962 4129 3588
απὸ εικοσαετοὺς και κάτω ὅτι εἶπε κύριος πληθῦναι τον
from twenty years and below; for *the* LORD spoke to multiply

* 5613 3588 792 3588 3772 2532 *
Ισραὴλ ως τους αστέρας του ουρανού 27:24 και Ιωὰβ
Israel as the stars of the heaven. And Joab

3588 3588 * 756 705 1722 3588 2992 2532
ο του Σαρουΐα ἤρξατο αριθμεὶν εν τω λαὼ και
the *son of* Zeruiah began to count among the people, and

3756-4931 2532 1096 1722 3778 3709
ου συνετέλεσε και εγένετο εν τούτω οργὴ
he did not complete it. And [[4]happened [5]because of [6]this [1]anger

1909 * 2532 3756 2710.6 3588 706
επὶ Ισραὴλ και ου κατεχωρίσθη ο αριθμὸς
[2]against [3]Israel]. And [[3]*was* not [4]set down in writing [1]the [2]number]

1722 975 3056 3588 2250 3588 935 *
εν βιβλίω λόγων των ημερών του βασιλέως Δαυὶδ
in a scroll of *the* matters of the days of king David.

Rulers of the Possessions of King David

2532 1909 3588 2344 3588 935
27:25 και επὶ των θησαυρών του βασιλέως
And over the storehouses of the king

* 3588 3588 * 2532 1909 3588 2344 3588
Ασμὼθ ο του Ωδιὴλ και επὶ των θησαυρών των
was Azmaveth the *son* of Adiel. And over the storehouses

1722 68 2532 1722 3588 4172 2532 1722 3588 2968 2532
εν αγρὼ και εν ταις πόλεσι και εν ταις κώμαις και
in *the* country, and in the cities, and in the towns, and

1722 3588 2025.4 2532 1722 3588 4444 * 3588
εν τοις εποικίοις και εν τοις πύργοις Ιωανὰθαν ο
in the estates, and in the towers, *was* Jehonathan the

3588 * 2532 1909 3588 1090 3588 1093
του Οζίου 27:26 και επὶ των γεωργούντων την γην
son of Uzziah. And over the ones cultivating the ground

3588 2038 * 3588 3588 * 2532
των εργαζομένων Εζραὶ ο του Χαλοὺβ 27:27 και
of the ones being worked *was* Ezri the *son of* Chelub. And

1909 3588 290 * 3588 * 2532 1909 3588
επὶ των αμπελώνων Σεμεεὶ ο Ραμαθαίος και επὶ των
over the vineyards *was* Shimei the Ramathite. And over the

2344 3588 1722 3588 5564 3588 3631 * 3588
θησαυρών των εν τοις χωρίοις του οίνου Ζαβδὶ ο
storehouses in the fields for the wine *was* Zabdi the

3588 * 2532 1909 3588 1638 2532 1909 3588
του Σαφαμὶ 27:28 και επὶ των ελαιώνων και επὶ των
one of Shiphmi. And over the olive groves and over the

4807 1722 3588 3977 * 3588 *
συκαμίνων εν τη πεδινὴ Βαλααναν ο Γεδωρίτης
sycamine trees in the plain *was* Baal-hanan the Gederite.

2532 1909 3588 2344 3588 1637 * 2532
και επὶ των θησαυρών του ελαίου Ιωὰς 27:29 και
And over the storehouses of the olive oil *was* Joash. And

1909 3588 1016 3588 3541.1 3588 1722 3588 * *
επὶ των βοών των νομάδων των εν τω Σαρὼν Σατραϊ
over the oxen grazing in Sharon *was* Shitrai

3588 * 2532 1909 3588 1016 3588 1722 3588 836.1
ο Σαρωνίτης και επὶ των βοών των εν τοις αυλώσι
the Sharonite. And over the oxen in the canyons

* 5207 * 2532 1909 3588 2574 *
Σωφὰτ υιὸς Αδλαϊ 27:30 και επὶ των καμήλων Ωβὶλ
was Shaphat son Adlai. And over the camels *was* Obil

3588 * 2532 1909 3588 3688 * 3588
ο Ισμαηλίτης και επὶ των όνων Ιαδίας ο
the Ishmaelite. And over the donkeys *was* Jehdeiah the one

1537 * 2532 1909 3588 4263 *
εκ Μεραθὼν 27:31 και επὶ των προβάτων Ιαζὶζ
from out of Merathon. And over the sheep *was* Jaziz

3588 * 3956 3778 758 3588 5224 *
ο Αγαρὶ πάντες ούτοι άρχοντες των υπαρχόντων Δαυὶδ
the Hagerite. All these *were* rulers of the possessions of David

3588 935 2532 * 3588 3963.1 *
του βασιλέως 27:32 και Ιωνάθαν ο πατράδελφος Δαυὶδ
the king. And Jonathan, the uncle of David,

4825 444 4908 2532 1122 1473
σύμβουλος άνθρωπος συνετὸς και γραμματεὺς αυτὸς
was a counselor, [[2]man [1]a discerning], and a scribe himself;

2532 * 3588 3588 * 3326 3588 5207 3588
και Ιεὴλ ο του Αχαμανὶ μετὰ των υιών του
and Jehiel the one of the Hachmoni *was* with the sons of the

935 2532 * 4825 3588 935
βασιλέως 27:33 και Αχιτόφελ σύμβουλος του βασιλέως
king. And Ahitophel *was* counselor of the king,

2532 * 3588 4413 5384 3588 935 2532
και Χουσὶ ο πρώτος φίλος† του βασιλέως 27:34 και
and Hushai was *the* foremost friend of the king. And

3326 * 2192 * 3588 3588 * 2532
μετὰ Αχιτόφελ εχόμενος Ιωαδὲ ο του Βανέου και
after Ahitophel next *was* Jehoiada the *son* of Benaiah, and

* 2532 * 751.2 3588 935
Αβιάθαρ και Ιωὰβ αρχιστράτηγος του βασιλέως
Abiathar. And Joab *was* commander-in-chief for the king.

CHAPTER 28

David Holds an Assembly

2532 1826.1-* 3956 3588 758
28:1 και εξεκκλησίασε Δαυὶδ πάντας τους άρχοντας
And David held an assembly of all the rulers

* 758 3588 5443 2532 3588 758 3588
Ισραὴλ άρχοντας των φυλών και τους άρχοντας των
of Israel, rulers of the tribes, and the rulers of the

1243 3588 2183 3588 3008 3588
διαιρέσεων των εφημεριών των λειτουργούντας τω
divisions of the daily rotations of the ones ministering to the

935 2532 3588 758 3588 5505 2532 3588
βασιλεὶ και τους άρχοντας των χιλιάδων και των
king, and the rulers of the thousands, and of the

1543.1 2532 3588 1049.1 2532 3588
εκατοντάδων και τους †γαζοφύλακας και τους
hundreds, and of the keepers of the treasury, and of the ones

1909 3588 5224-1473 2532 3956 3588 2934.3 3588
επὶ των υπαρχόντων αυτού και πάσης της κτήσεως του
over his possessions, and all the property of the

935 2532 3588 5207-1473 4862 3588 2135 2532 3588
βασιλέως και των υιών αυτού συν τοις ευνούχοις και τους
king, and of his sons, with the eunuchs, and the

1413 2532 3588 3163.2 3588 4756 1722 *
δυνάστας και τους μαχητὰς της στρατιάς εν Ιερουσαλὴμ
mighty ones, and the warriors of the military in Jerusalem.

2532 2476 * 3588 935 1722 3319 3588
28:2 και έστη Δαυὶδ ο βασιλεὺς εν μέσω της
And [[4]stood [1]David [2]the [3]king] in *the* midst of the

1577 2532 2036 191 1473 80-1473 2532 2992-1473
εκκλησίας και είπεν ακούσατέ μου αδελφοί μου και λαός μου
assembly, and said, Hear me my brothers, and my people!

1473-1096 1909 2588 3618 3624 372
εμοὶ εγένετο επὶ καρδίαν οικοδομήσαι οίκον αναπαύσεως
It came to me in heart to build a house for a rest

3588 2787 1242 2962 2532 4714 3588
της κιβωτού διαθήκης κυρίου και στάσιν τω
for the ark of *the* covenant of *the* LORD, and a station to *be* the

5286 3588 4228 3588 2316 2532 2090 3588
υποποδίω των ποδών του θεού και ητοίμασα τα
footstool of the feet of God. And I prepared the *things*

1519 3588 3619 2006 2532 3588 2316 2036
εις την οικοδομὴν επιτήδεια 28:3 και ο θεὸς είπεν
[[2]for [3]the [4]construction [1]needful]. And God said,

3756-3618 1473 3624 3588 2028 3588 3686-1473
ουκ οικοδομήσεις εμοὶ οίκον του επονομάσαι το όνομά μου
You shall not build to me a house to name my name

1909 1473 3754 444 4170.3 1510.2.2-1473 2532 129
επ' αυτώ ότι άνθρωπος πολεμιστὴς ει συ και αίματα
upon it, for [[2]a man [3]of war [1]you are], and [[2]blood

1632 2532 1586 2962 3588 2316
εξέχεας 28:4 και εξελέξατο κύριος ο θεὸς
[1]you poured out]. And [[4]chose [1]*the* LORD [2]God

* 1722 1473 575 3956 3588 3624 3588 3962-1473
Ισραὴλ εν εμοὶ απὸ παντὸς του οίκου του πατρός μου
[3]of Israel] by me from all the house of my father

1510.1 935 1909 * 1519 3588 165 2532 1722 *
είναι βασιλέα επὶ Ισραὴλ εις τον αιώνα και εν Ιούδα
to be king over Israel into the eon; even for Judah

140 3588 933 2532 1537 3624 * 3588
ηρέτικε το βασίλειον† και εξ οίκου Ιούδα τον
to take up the crown; even from out of *the* house of Judah, the

3624 3588 3962-1473 2532 1722 3588 5207 3588 3962-1473
οίκον του πατρός μου και εν τοις υιοίς του πατρός μου
house of my father; *even* among the sons of my father;

27:33 †*CP* **αρχιαιτερος** - chief companion.

28:1 †*CP* **αρχοντας των θησαυρων** - rulers of the treasuries.

28:4 †*CP* **εξελεξατο ηγουμενον** - he chose a leader.

1722 1473 2309 3588 1096-1473 935 1909 3956 3588
εν εμοί ηθέλησε του γενέσθαι με βασιλέα επί παντί τω
in me he wanted me to become king over all

* 2532 575 3956 3588 5207-1473 3754 4183
Ισραήλ **28:5** και από πάντων των υιών μου ότι πολλούς
Israel. And of all my sons (for [4many

5207 1325 1473 2962 1586 1722 * 3588
υιούς έδωκέ μοι κύριος εξελέξατο εν Σολομώντι τω
5sons 2gave 3to me 1*the* LORD]) he chose Solomon

5207-1473 2523 1909 2362 932 2962 1909
υιώ μου καθίσαι επί θρόνου βασιλείας κυρίου επί
my son to sit upon *the* throne of *the* kingdom of *the* LORD over

3588 * 2532 2036 1473 3588 2316 * 3588
τον Ισραήλ **28:6** και είπέ μοι ο θεός Σολομών ο
Israel. And [2said 3to me 1God], Solomon

5207-1473 3618 3588 3624-1473 2532 3588 833-1473 3754
υιός σου οικοδομήσει τον οικόν μου και τας αυλάς μου ότι
your son shall build my house, and my courtyards; for

1586 1722 1473 1510.1 1473 1519 5207 2504 1510.8.1 1473
εξελεξάμην εν αυτώ είναί μοι εις υιόν καγώ έσομαι αυτώ
I chose in him to be to me for a son, and I will be to him

1519 3962 2532 2734.2 3588 932-1473 2193
εις πατέρα **28:7** και κατορθώσω την βασιλείαν αυτού έως
for a father. And I will set up his kingdom unto

165 1437 2480 3588 4160 2532 5442 3588
αιώνος εάν ισχύση του ποιείν και φυλάσσεσθαι τας
the eon, if he should be strong to do, and to guard

1785-1473 2532 3588 2917-1473 5613 3588 2250-3778
εντολάς μου και τα κρίματά μου ως η ημέρα αύτη
my commandments and my judgments, as *in* this day.

David Charges Solomon to Build the Sanctuary

2532 3568 2596-3788 3956 * 3956
28:8 και νυν κατ' οφθαλμούς παντός Ισραήλ πάσης
And now according to *the* eyes of all Israel, of every

1577 2962 2532 1722 3775 2316-1473 5442
εκκλησίας κυρίου και εν ωσίν θεού ημών φυλάξατε
assembly of *the* LORD, and in *the* ears of our God, guard

2532 2212 3956 3588 1785 2962 3588
και ζητήσατε πάσας τας εντολάς κυρίου του
and seek all the commandments of *the* LORD

2316-1473 2443 2816 3588 1093 3588 18
θεού ημών ίνα κληρονομήσητε την γην την αγαθήν
our God! that you should inherit the [2land 1good],

2532 2624.1 1473 3588 5207-1473 3326 1473
και κατακληρονομήσητε αυτήν τοις υιοίς υμών μεθ' υμάς
and should inherit it *to* your sons after you

2193 165 2532 3568 * 5207-1473 1097
έως αιώνος **28:9** και νυν Σολομών υιέ μου γνώθι
unto *the* eon. And now, Solomon, O my son, know

3588 2316 3588 3962-1473 2532 1398 1473 1722
τον θεόν των πατέρων σου και δούλευσον αυτώ εν
the God of your fathers, and serve to him with

2588 5046 2532 5590 2309 3754 3956 2588
καρδία τελεία και ψυχή θελούση ότι πάσας καρδίας
[2heart 1a perfect] and [2soul 1a willing]! for [3of all 4hearts

1833 2962 2532 3956 1760.1 1271
εξετάζει κύριος και παν ενθύμημα διανοιών
2inquires diligently 1*the* LORD], and every idea of thoughts

1097 1437 2212 1473 2147 1473
γινώσκει εάν ζητήσης αυτόν ευρεθήσεταί σοι
he knows. If you should seek him, he will be found by you.

2532 1437 2641 1473 2641 1473 1519 5056
και εάν καταλείψης αυτόν καταλείψει σε εις τέλος
And if you should leave him, he shall leave you to *the* end.

1492 3568 3754 2962 140 1473 3618 1473
28:10 ίδε νυν ότι κύριος ηρέτικέ σε οικοδομήσαι αυτώ
Behold now! For *the* LORD has taken you to build for him

3624 1519 37.1 2480 2532 4160
οίκον εις αγίασμα ίσχυε και ποίει
a house for a sanctuary; be strong, and act!

David Gives Solomon the Plan for the Temple

2532 1325-* * 3588 5207-1473 3588
28:11 και έδωκε Δαυίδ Σολομώντι τω υιώ αυτού το
And David gave to Solomon his son the

3855.2 3588 3485 2532 3588 3624-1473 2532 3588
παράδειγμα του ναού και των οίκων αυτού και των
plan of the temple, and its houses, and

596-1473 2532 3588 5253 2532 3588 5009
αποθηκών αυτού και των υπερώων και των ταμείων
its treasuries, and the upper rooms, and the [2storerooms

3588 2082 2532 3588 3624 3588 2435 2532
των εσωτέρων και του οίκου του ιλαστηρίου **28:12** και
1inner], and the house of the atonement-seat, and

3588 3855.2 3956 3739 1510.7.3 1722 4151-1473
το παράδειγμα πάντων ων ην εν πνεύματι αυτού
the plan of all which was in his spirit,

2532 3588 833 3624 2962 2532 3956
και των αυλών οίκου κυρίου και πάντων
and of the courtyards of *the* house of *the* LORD, and all

3588 3956.4 3588 2945 3588 1519 3588
των παστοφορίων των κύκλω των εις τας
of the chambers round about of the *places* for the

596 3624 2962 2532 3588 596 3588
αποθήκας οίκου κυρίου και των αποθηκών των
storehouses of *the* house of *the* LORD, and of the storehouses of the

39 2532 1519 3588 1243 2183
αγίων **28:13** και εις τας διαιρέσεις εφημεριών
holy *things*; and for the divisions of daily rotations

3588 2409 2532 3588 * 2532 1519 3956 2039
των ιερέων και των Λευιτών και εις πάσαν εργασίαν
of the priests and the Levites, and for every work

3009 3624 2962 2532 3588 596
λειτουργίας οίκου κυρίου και των αποθηκών
of ministration of *the* house of *the* LORD, and of the storehouses

3588 3008.2 4632 3588 2999 3624
των λειτουργησίμων σκευών της λατρείας οίκου
of the [2of ministrations 1items] of the service of *the* house

2962 1519 3588 5553 2532 3588 4712.4 3588
κυρίου **28:14** εις το χρυσίον και τον σταθμόν της
of *the* LORD; *and* for the gold and the weight

3643.3-1473 3956 3588 4632 1397 2532 1397 2532
ολκής αυτού πάσι τοις σκεύεσι δουλείας και δουλείας και
of its scale-weight, for all the items service by service, and

3956 3588 4632 3588 694 1722 4712.4 3956 4632
πάσι τοις σκεύεσι του αργυρίου εν σταθμώ παντί σκεύει
to all the items of silver in weight, to every item

1397 2532 1397 2532 4712.4 3588 3087
δουλείας και δουλείας **28:15** †και σταθμόν ταις λυχνίαις
service by service; and *the* weight to the lamp-stands

3588 5552 2532 3588 3088-1473 5553 1722 4712.4
ταις χρυσαίς και τοις λύχνοις αυτών χρυσίον εν σταθμώ
in gold, and *to* their lamps; gold in weight

3087 2532 3087 2532 3588 3088-1473 2532 3588
λυχνίας και λυχνίας και τοις λύχνοις αυτής και ταις
lamp-stand by lamp-stand, and *to* its lamps, and to the

3087 3588-5037 5552 2532 693 3087 3588
λυχνίαις των τε χρυσών και αργυρών λυχνιών την
lamp-stands. But of the gold and silver lamp-stands [3of the

3643.3 1325 1473 2532 3588 3087
ολκήν έδωκεν αυτώ και των λυχνιών
4scale-weight *of money* 1he gave 2to him], and the lamp-stands

1325 1473 3588 3643.3 3668 3588
έδωκεν αυτώ την ολκήν **28:16** ομοίως τον
he gave to him the scale-weight. In like manner *he gave* the

4712.4 3588 5132 3588 4286 1538 5132
σταθμόν των τραπεζών της προθέσεως εκάστης τραπέζης
weight for the tables of the place setting – each *one* a table

5552 2532 5615 3588 693 2532 3588
χρυσής και ωσαύτως των αργυρών **28:17** και των
of gold; and likewise the *tables* made of silver, and the

2906.1 2532 4700.1 2532 5357 3588 5552 2532 3588
κρεαγρών και σπονδείων και φιαλών των χρυσών και τα
meat hooks, and libation bowls, and bowls of gold, and the

2777.1 3588 5552 1722 4712.4 1519 2777.1 2532 2777.1
κεφφουρέ τα χρυσά εν σταθμώ εις κεφφώρ και κεφφώρ
basins of gold in weight for basin and basin;

2532 3588 4712.4 3588 5552 2532 3588 693
και τον σταθμόν των χρυσών και των αργυρών
and the weight of the *things* of gold, and of the ones of silver

1538 4712.4 2532 3588 3588 2379
εκάστου σταθμού **28:18** και τον του θυσιαστηρίου
of each weight; and the *thing* for the altar

3588 2368 4712.4 1537 5553 1384
των θυμιαμάτων σταθμόν εκ χρυσίου δοκίμου
of the incenses – *the* weight from [2gold 1*the* unadulterated].

2532 5263 1473 3588 3855.2 3588 716
και υπέδειξεν αυτώ το παράδειγμα του άρματος
And he plainly showed to him the plan of the chariot

3588 5502 3588 1276.1 3588 4420
των χερουβίμ των διαπεπετασμένων ταις πτέρυξι
of the cherubim opening and spreading out the wings,

28:15-19 †*See Bos for variants.*

2532 4639.2 1909 3588 2787 1242 2962
και σκιαζόντων επί της κιβωτού διαθήκης κυρίου
and shadowing over the ark of *the* covenant of *the* LORD.

3956 1722 1124 1537 5495 2962 1325-*
28:19 πάντα εν γραφή εκ χειρός κυρίου έδωκε Δαυίδ
All in *the* writing from *the* hand of *the* LORD David gave

3588 * 2596 3588 4018.3 1473
τω Σολομώντι κατά την περιγενηθείσαν αυτώ
to Solomon, according to the advantage to him

4907 3588 2716.1 3588 3855.2
σύνεσιν της κατεργασίας του παραδείγματος
for understanding of the working out of the plan.

2532 2036-* * 3588 5207-1473 2480
28:20 και είπε Δαυίδ Σολομώντι τω υιώ αυτού ίσχυε
And David said to Solomon his son, Be strong

2532 407 2532 4160 3361 5399 3366 4422 3754
και ανδρίζου και ποίει μη φοβού μηδέ πτοηθής ότι
and manly, and act! Do not fear nor be terrified! for

2962 3588 2316-1473 3326 1473 3756-447 1473 2532
κύριος ο θεός μου μετά σου ουκ ανήσει σε και
the LORD my God *is* with you. He will not forsake you, and

3766.2 1473-1459 2193 3588 4931-1473 3956
ου μη σε εγκαταλίπη έως του συντελέσαι σε πάσαν
in no way should he abandon you until you complete every

3009 2039 3624 2962 2532 2400
λειτουργίαν εργασίας οίκου κυρίου **28:21** και ιδού
ministration of work of *the* house of *the* LORD. And behold,

3588 2183 3588 2409 2532 3588 * 1519 3956
αι εφημερίαι των ιερέων και των Λευιτών εις πάσαν
the daily rotations of the priests and the Levites *are* for all

3588 3009 3588 3624 3588 2316 2532 3326 1473 1722
την λειτουργίαν του οίκου του θεού και μετά σου εν
the ministration of the house of God. And with you in

3956 2041 3956 4289 1722 3956 1595 1722 4678
παντί έργω πας πρόθυμος εν παντί εκουσίω εν σοφία
every work, all eager in every voluntary *thing*, in wisdom

2596 3956 5078 2532 3588 758 2532 3956 3588
κατά πάσαν τέχνην και οι άρχοντες και πας ο
according to every craft, *are* even the rulers, and all the

2992 1519 3956 3588 3056-1473
λαός εις πάντας τους λόγους σου
people for all your words.

CHAPTER 29

David Assembles the People

2532 2036 * 3588 935 3956 3588 1577
29:1 και είπε Δαυίδ ο βασιλεύς πάση τη εκκλησία
And [[4]said [1]David [2]the [3]king] to all the assembly,

* 3588 5207-1473 1519 3739 140 1722 1473
Σολομών ο υιός μου εις ον ηρέτικεν εν αυτώ
Solomon my son, in whom [[2]has taken [3]for [4]himself

2962 3501 2532 527 2532 3588 2041 3173 3754 3756
κύριος νέος και απαλός και το έργον μέγα ότι ουκ
[1]*the* LORD], *is* young and tender, and the work *is* great; for [[3]*is* not

444 3588 3612.1 237.1 2962 2316 2532
ανθρώπω η οίκησις αλλ' η κυρίω θεώ **29:2** και
[4]to man [1]the [2]place of abode], but only to *the* LORD God. And

1473 2596 3956 3588 1411-1473 2090 1519 3588
εγώ κατά πάσαν την δύναμίν μου ητοίμακα εις τον
I according to all my power have prepared for the

3624 3588 2316-1473 3588 5553 1519 5553 2532 3588
οίκον του θεού μου το χρυσίον εις χρυσίον και το
house of my God – the gold for a gold *thing*, and the

694 1519 694 2532 3588 5475 1519 5475
αργύριον εις αργύριον και τον χαλκόν εις χαλκόν
silver for a silver *thing*, and the brass for a brass *thing*,

2532 3588 4604 1519 4604 2532 3586 1519 3586
και τον σίδηρον εις σίδηρον και ξύλα εις ξύλα
and the iron for an iron *thing*, and wood for a wood *thing*,

2532 3037 3689.1 2532 4138.1 3037 4185 2532
και λίθους όνυχος και πληρώσεως λίθους πολυτελείς και
and [[2]stones [1]onyx], and fullness [[4]stones [1]of very costly [2]and

4164 2532 3956 3037 5093 2532 3037 *
ποικίλους και πάντα λίθον τίμιον και λίθους Παρίους
[3]colored], and every [[2]stone [1]valuable], and stones of Paros

1519 4128 2532 2089 1722 3588 2106-1473
εις πλήθος **29:3** και έτι εν τω ευδοκήσαί με
in multitude. And still, because of my favoring

1519 3624 2316-1473 1510.2.3 1473 3739 4046
εις οίκον θεού μου έστι μοι ο περιπεποίημαι
for *the* house of my God, there is to me [[4]which [5]I procured

5553 2532 694 2532 2400 1325 1519 3588 3624
χρυσίον και αργύριον και ιδού δέδωκα εις τον οίκον
[1]gold [2]and [3]silver]; and behold, I give *it* for the house

2316-1473 1519 5311 1623 3739 2090 1519 3588 3624
θεού μου εις ύψος εκτός ων ητοίμασα εις τον οίκον
of my God, for above *and* outside what I prepared for the house

3588 39 5153 5007 5553 3588 1537
τον άγιον **29:4** τρισχίλια τάλαντα χρυσίου του εξ
of the holy place – three thousand talents of gold from

* 2532 2035 5007 694 1384
Οφείρ και επτακισχίλια τάλαντα αργυρίου δοκίμου
Ophir, and seven thousand talents [[2]silver [1]of unadulterated],

3588 1813 1722 1473 3588 5109 3588 2413 1519
του εξαλειφήναι† εν αυτοίς τους τοίχους του ιερού **29:5** εις
to overlay by them the walls of the temple; for

3588 5553 3588 5553 2532 1519 3588 694 3588
το χρυσίον τω χρυσίω και εις το αργύριον τω
the gold for the gold *thing*, and for the silver for the

694 2532 1519 3956 2041 1223 5495 5079 2532
αργυρίω και εις παν έργον διά χειρός τεχνιτών και
silver *thing*, and for every work by *the* hand of craftsmen. And

5100 3588 4287.1 4137 3588 5495-1473
τις ο προθυμούμενος πληρώσαι τας χείρας αυτού
who *then* *is* feeling eager to fill his hands

4594 3588 2962 2532 4287.1 3588 758
σήμερον τω κυρίω **29:6** και προεθυμήθησαν οι άρχοντες
today to the LORD? And [[5]were eager [1]the [2]rulers

3588 3965 2532 3588 758 3588 5207 * 2532
των πατριών και οι άρχοντες των υιών Ισραήλ και
[3]of the [4]families], and the rulers of the sons of Israel, and

3588 5506 2532 1543 2532
οι χιλίαρχοι και εκατόνταρχοι και
the commanders of thousands, and commanders of hundreds, and

3588 4367.1 3588 2041 2532 3588 3623 3588
οι προστάται των έργων και οι οικονόμοι του
the superintendents of the works, and the managers of the

935 2532 1325 1519 3588 2041 3588 3624
βασιλέως **29:7** και έδωκαν εις τα έργα του οίκου
king. And they gave for the works of the house

2962 5553 5007 4000 2532 1406
κυρίου χρυσίου τάλαντα πεντακισχίλια και δραχμάς
of *the* LORD [[3]of gold [2]talents [1]five thousand], and [[2]dracmas

3461 2532 694 5007 1176 5505 2532
μυριάς και αργυρίου ταλάντων δέκα χιλιάδας και
[1]ten thousand], and [[4]of silver [3]talents [1]ten [2]thousand], and

5475 5007 3463 3637.1 2532 4604
χαλκού τάλαντα μύρια οκτακισχίλια και σιδήρου
[[4]of brass [3]talents [1]ten thousand [2]*and* eight thousand], and of iron

1540 5505 5007 2532 3739 2147
εκατόν χιλιάδας ταλάντων **29:8** και οις ευρέθησαν
a hundred thousand talents. And the ones who were found

3844 1473 3037 1325 1519 3588 596
παρ' αυτοίς λίθοι έδωκαν εις τας αποθήκας
with themselves *having precious* stones gave to the storehouses

3624 2962 1223 5495 * 3588 *
οίκου κυρίου διά χειρός Ιεϊήλ του Γερσωνί
of *the* house of *the* LORD, through *the* hand of Jehiel the Gershonite.

2532 2165 3588 2992 1909 3588 1594.3 3754
29:9 και ευφράνθη ο λαός επί τω εκουσιασμώ ότι
And [[3]were glad [1]the [2]people] over the voluntary offering, for

1537 2588 4134 1594.2 3588 2962
εκ καρδίας πλήρους εκουσιάσαντο τω κυρίω
from out of [[2]heart [1]a full] they were volunteering to the LORD.

2532 * 3588 935 2165 2167 3173
και Δαυίδ ο βασιλεύς ευφράνθη ευφροσύνη μεγάλη
And David the king was glad [[2]gladness [1]with great].

David Prays and Blesses God

2532 2127 3588 935 * 3588 2962
29:10 και ευλόγησεν ο βασιλεύς Δαυίδ τον κύριον
And [[3]blessed [1]king [2]David] the LORD

1799 3588 1577 3004 2128 1510.2.2 2962
ενώπιον της εκκλησίας λέγων ευλογητός ει κύριε
before the assembly, saying, Blessed are you, O LORD

3588 2316 * 3588 3962-1473 575 3588 165 2532
ο θεός Ισραήλ ο πατήρ ημών από του αιώνος και
God of Israel, our father from the eon and

2193 3588 165 1473 2962 3588 3172
έως του αιώνος **29:11** σοι κύριε η μεγαλωσύνη
unto the eon. To you, O LORD, *is* the greatness,

29:4 †*See Bos for variants*.

2532 3588 1411 2532 3588 3168.1 2532 3588 3529
και η δύναμις και η μεγαλοπρέπεια και η νίκη
and the power, and the majesty, and the victory,
2532 3588 1843.1 3754 1473 3956 3588 1722
και η εξομολόγησις ότι συ πάντων των εν
and the acknowledgment. For you [2of all 3the *things* 4in
3772 2532 1909 3588 1093 1202.1 1473 2962
ουρανώ και επί της γης δεσπόζεις σοι κύριε
5heaven 6and 7upon 8the 9earth 1*are* master]. To you, O LORD,
3588 932 2532 3588 1884.2 1519 3956 2532 1519 3956
η βασιλεία και η έπαρσις εις πάντα και εις πάσαν
is the kingdom, and the raising† in all, and in all
746 3844 1473 3588 4149 2532 3588 1391 1473
αρχήν 29:12 παρά σου ο πλούτος και η δόξα συ
rule. From you *are* the riches and the glory. You
3956-756 2962 3588 758 3956 746 2532 1722
πάντων άρχεις κύριε ο άρχων πάσης αρχής και εν
rule all, O LORD, ruler of all sovereignty. And in
3588 5495-1473 2479 2532 1412.1 2532 1722 5495-1473
τη χειρί σου ισχύς και δυναστεία και εν χειρί σου
your hand *is* strength and dominion; and in your hand
3170 2532 2729 3588 3956 2532 3568
μεγαλύναι και κατισχύσαι τα πάντα 29:13 και νυν
is to magnify, and to strengthen all. And now,
2962 1843 1473 2532 134 3588
κύριε εξομολογούμεθά σοι και αινούμεν το
O LORD, we make acknowledgment to you, and we praise the
3686 3588 1391-1473 2532 5100 1510.2.1 1473 2532 5100
όνομα της δόξης σου 29:14 και τις ειμί εγώ και τις
name of your glory. And who am I, and what *is*
3588 2992-1473 3754 2480 3588 1594.2 1473
ο λαός μου ότι ισχύσαμεν του εκουσιάσασθαί σοι
my people, that we were strong to volunteer to you
3779 3754 4674 3588 3956 2532 1537 3588-4674
ούτως ότι σα τα πάντα και εκ των σων
thus? For [2*are* yours 1all *things*], and from out of your *things*
1325 1473 3754 3941-1510.2.4 1726 1473 2532
δεδώκαμέν σοι 29:15 ότι πάροικοι εσμέν εναντίον σου και
we give to you. For we are sojourners before you, and
3941 2531 3956 3588 3962-1473 2532 5613 4639
πάροικοι καθώς πάντες οι πατέρες ημών και ως σκιαί
sojourners as all our fathers. And [2are as 3shadows
3588 2250-1473 1909 3588 1093 2532 3756-1510.2.3 5281
αι ημέραι ημών επί της γης και ουκ έστιν υπομονή
1our days] upon the earth, and there is not a waiting.
2962 3588 2316-1473 4314 3956 3588 4128-3778 3739
29:16 κύριε ο θεός ημών προς παν το πλήθος τούτο ο
O LORD our God, to all this abundance which
2090 1473 3588 3618 3624 3588 3686-1473
ητοιμάσαμέν σοι του οικοδομήσαι οίκον τω ονόματί σου
we prepared for you to build a house *to* your name –
3588 39 1537 5495 1063 1510.2.3 2532 4674
τω αγίω εκ χειρός γαρ εστι και σα
to the holy *name*, [3from out of 4your hand 1for 2it is], and [3yours
1510.2.3 3588 3956 2532 1097 2962 3754 1473 1510.2.2
έστι τα πάντα 29:17 και έγνων κύριε ότι συ ει
2are 1all *things*]. And I know, O LORD, that you are
3588 2082.1 2588 2532 25 1343 2532 1473
ο ετάζων† καρδίας και αγαπών δικαιοσύνην και εγώ
the one examining hearts, and loving righteousness. And I
1722 572 2588 1594.2 3778-3956 2532 3568
εν απλότητι καρδίας εκουσιάσθην ταύτα πάντα και νυν
in singleness of heart volunteered all these *things*. And now,
3588 2992-1473 3588 2147 5602 1492 1722 2167
τον λαόν σου τον ευρεθέντα ώδε είδον εν ευφροσύνη
your people, being found here, see with gladness,
1594.2 1473 2962 3588 2316 * 2532
εκουσιασθέντα σοι 29:18 κύριε ο θεός Αβραάμ και
volunteering to you. O LORD, God of Abraham, and
* 2532 * 3588 3962-1473 5442 1473
Ισαάκ και Ισραήλ των πατέρων ημών φύλαξον αυτών
Isaac, and Israel, of the ones of our fathers, keep of them
3588 4110 1271 2588 2992-1473 1519
το πλάσμα διανοιών καρδίας λαού σου εις
the thing shaped *of the* thoughts of *the* heart of your people into
3588 165 2532 2720 3588 2588-1473 4314 1473
τον αιώνα και κατεύθυνον τας καρδίας αυτών προς σε
the eon! And straighten out their hearts to you!

2532 * 3588 5207-1473 1325 2588 18 3588
29:19 και Σολομώντι τω υιώ μου δος καρδίαν αγαθήν του
And [4Solomon 2*to* 3my son 1give 6heart 5a good]
4160 3588 1785-1473 2532 3588 3142-1473 2532
ποιείν τας εντολάς σου και τα μαρτύριά σου και
to observe your commandments and your testimonies and
3588 4366.2-1473 2532 3588 1909 5056 71
τα προστάγματά σου και του επί τέλους αγαγείν
your orders, and [3unto 4completion 1to lead
3956 2532 3588 3618 3588 2680.1 3588 3624-1473
πάντα και του οικοδομήσαι την κατασκευήν του οίκου σου
2all], and to build the furnishing of your house
1510.7.3 2090 2532 2036-* 3956 3588 1577
ην ητοίμασα 29:20 και είπε Δαυίδ πάση τη εκκλησία
which I prepared! And David said to all the assembly,
2127 1211 2962 3588 2316-1473 2532 2127
ευλογήσατε δη κύριον τον θεόν ημών και ευλόγησε
Bless indeed *the* LORD our God! And [4blessed
3956 3588 1577 2962 3588 2316 3588 3962-1473
πάσα η εκκλησία κύριον τον θεόν των πατέρων αυτών
1all 2the 3assembly] *the* LORD, the God of their fathers,
2532 2578 3588 1119 4352 3588 2962
και κάμψαντες τα γόνατα προσεκύνησαν τω κυρίω
and bent the knees to do obeisance to the LORD,
2532 3588 935 2532 2380-* 3588 2962
και τω βασιλεί 29:21 και έθυσε Δαυίδ τω κυρίω
and to the king. And David sacrificed to the LORD
2378 2532 399 3646 3588 2962 3588
θυσίας και ανήνεγκεν ολοκαυτώματα τω κυρίω τη
a sacrifice, and offered whole burnt *offerings* to the LORD on the
1887 3588 4413 2250 3448 5507 2919.1
επαύριον της πρώτης ημέρας μόσχους χιλίους κριούς
next day of the first day – [2calves 1of a thousand], [2rams
5507 704 5507 2532 3588 4700.2-1473 2532
χιλίους άρνας χιλίους και τας σπονδάς αυτών και
1a thousand], [2lambs 1a thousand], and their libations, and
2378 1519 4128 3956 3588 *
θυσίας εις πλήθος παντί τω Ισραήλ
sacrifices in multitude for all Israel.

Solomon Anointed as King

2532 2068 2532 4095 1725 2962 1722 1565
29:22 και έφαγον και έπιον έναντι κυρίου εν εκείνη
And they ate and drank before *the* LORD in that
3588 2250 3326 5479 3173 2532 936 1537
τη ημέρα μετά χαράς μεγάλης και εβασίλευσαν εκ
day with [2joy 1great]. And they gave reign from
1208 3588 * 5207 * 2532 5548
δευτέρου τον Σολομώντα υιόν Δαυίδ και έχρισαν
a second *time* for Solomon son of David. And they anointed
1473 3588 2962 1519 935 2532 3588 * 1519 2409
αυτόν τω κυρίω εις βασιλέα και τον Σαδώκ εις ιερέα
him to the LORD as king, and Zadok for priest.
2532 2523-* 1909 2362 2962 1519
29:23 και εκάθισε Σολομών επί θρόνου κυρίου εις
And Solomon sat upon *the* throne of *the* LORD as
935 473 * 3588 3962-1473 2532 2137
βασιλέα αντί Δαυίδ του πατρός αυτού και ευοδώθη
king instead of David his father. And he prospered,
2532 5219 1473 3956 * 2532 3588 758
και υπήκουσαν† αυτού πας Ισραήλ 29:24 και οι άρχοντες
and [3obeyed 4him 1all 2Israel]. And the rulers,
2532 3588 1413 2532 1065 3956 3588 5207 3588 935
και οι δυνάσται† και γε πάντες οι υιοί του βασιλέως
and the mighty ones, and also all the sons of king
* 5293 1473 2532 3170-2962 3588
Δαυίδ υπετάγησαν αυτώ 29:25 και εμεγάλυνε κύριος τον
David submitted to him. And *the* LORD magnified
* 1726 3956 * 2532 1325 1909 1473
Σολομώντα εναντίον παντός Ισραήλ και έδωκεν επ' αυτόν
Solomon before all Israel, and put upon him
1391 932 5613 3756 1096 1909 3956 935
δόξαν βασιλείας ως ουκ εγένετο επί παντός βασιλέως
glory of *the* kingdom as *had* not happened unto any king
1715 1473 1883 3588 * 2532 * 5207
έμπροσθεν αυτού επάνω του Ισραήλ 29:26 και Δαυίδ υιός
before him over Israel. And David son

29:11 †*i.e.* exaltation.

29:17 †*CP* **εξεταζων** - inquire diligently.

29:23 †*CP* **επησουσαν** - heeded.

29:24 †*CP* **δυνατοι** - mighty.

* 936 1909 3956 * 2532 3588
Ιεσσαί εβασίλευσεν επί πάντα Ισραήλ 29:27 και αι
of Jesse reigned over all Israel. And the
2250 3739 936 1909 * 5062 2094
ημέραι ας εβασίλευσεν επί Ισραήλ τεσσαράκοντα έτη
days which he reigned over Israel – forty years.
1722 * 936 2033 2094 2532 1722 *
εν Χεβρών εβασίλευσεν επτά έτη και εν Ιερουσαλήμ
In Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem
5144.9 2094
τριακοντατρία έτη
thirty-three years.

The Death of David

2532 599 1722 1094 2570 4134 2250
29:28 και απέθανε εν γήρα καλώ πλήρης ημερών
And he died in [2old age 1a good], full of days,
4149 2532 1391 2532 936 * 5207-1473
πλούτω και δόξη και εβασίλευσε Σολομών υιός αυτού
in wealth and glory. And [3reigned 1Solomon 2his son]
473 1473 3588-1161 3062 3056 *
αντ' αυτού 29:29 οι δε λοιποί λόγοι Δαυίδ
instead of him. And the rest of *the* words of David
3588 935 3588 4387 2532 3588 5306 2400
του βασιλέως οι πρότεροι και οι ύστεροι †ιδού
the king, the ones former and the ones latter, behold,
1125-1510.2.6 1722 3056 * 3588 3708 2532
γεγραμμένοι εισίν εν λόγοις Σαμουήλ του ορώντος και
they are written in *the* words of Samuel the seer, and
1909 3056 * 3588 4396 2532 1909 3056 *
επί λόγων Νάθαν του προφήτου και επί λόγων Γαδ
by *the* words of Nathan the prophet, and by *the* words of Gad
3588 3708 4012 3956 3588 932-1473 2532
του ορώντος 29:30 περί πάσης της βασιλείας αυτού και
the seer, concerning all his kingship, and
3956 3588 1412.1-1473 2532 3588 2540 3588
πάσης της δυναστείας αυτού και των καιρών των
all his dominion, and of the *events of the* times
1330 1909 1473 2532 1909 3588 * 2532 1909 3956 3588
διελθόντων επ' αυτώ και επί τον Ισραήλ και επί πάσας τας
spreading unto him, and unto Israel, and unto all the
932 3588 1093
βασιλείας των γαιών
kingdoms of the lands.

2 CHRONICLES

CHAPTER 1

Solomon Reigns in Jerusalem

2532 1765 * 5207 * 1909 3588
1:1 και ενίσχυσε Σολομών υιός Δαυίδ επί την
And [4grew in strength 1Solomon 2son 3of David] over
932-1473 2532 2962 3588 2316-1473 3326 1473
βασιλείαν αυτού και κύριος ο θεός αυτού μετ' αυτού
his kingdom, and *the* LORD his God *was* with him,
2532 3170 1473 1519 5311 2532 2036-*
και εμεγάλυνεν αυτόν εις ύψος 1:2 και είπε Σολομών
and magnified him in stature. And Solomon spoke
4314 3956 * 3588 5506 2532 3588
προς πάντα Ισραήλ τοις χιλιάρχοις και τοις
to all Israel, to the commanders of thousands, and to the
1543 2532 3588 2923 2532 3956 3588
εκατοντάρχοις και τοις κριταίς και πάσι τοις
commanders of hundreds, and to the judges, and to all the
758 1726 3956 * 3588 758 3588
άρχουσιν εναντίον παντός Ισραήλ τοις άρχουσι των
rulers before all Israel – to the rulers of the
3965 2532 4198-* 2532 3956 3588 1577
πατριών 1:3 και επορεύθη Σολομών και πάσα η εκκλησία
families. And Solomon went out, and all the assembly
3326 1473 1519 3588 5308 3588 1722 * 3739
μετ' αυτού εις την υψηλήν την εν Γαβαών ου
with him, unto the high *place* in Gibeon; of which
1563-1510.7.3 3588 4633 3588 3142 3588 2316 3739
εκεί ην η σκηνή του μαρτυρίου του θεού ην
[6was located 1the 2tent 3of the 4testimony 5of God], which

29:29 †*See Bos for variants*.

4160 * 3816 2962 1722 3588 2048
εποίησε Μωυσής παις κυρίου εν τη ερήμω
[4made 1Moses 2*the* servant 3*of the* LORD] in the wilderness.
3588 1161 2787 3588 2316 399-* 1537
1:4 την δε κιβωτόν του θεού ανήνεγκε Δαυίδ εκ
[3the 1But 4ark 5of God 2David brought] from out of
4172 * 3754 2090 1473 *
πόλεως Καριαθιαρείμ ότι ητοίμασεν αυτή Δαυίδ
the city of Kirjath Jearim, for *the place* [2prepared 3for it 1David],
3754 4078 1473-4633 1722 * 2532 3588
ότι έπηξεν αυτή σκηνήν εν Ιερουσαλήμ 1:5 και το
for he pitched a tent for it in Jerusalem. And the
2379 3588 5470 3739 4160 * 5207 *
θυσιαστήριον το χαλκούν ο εποίησε Βεσελεήλ υιός Ουρεί
altar of brass which [6made 1Bezaleel 2son 3of Uri
5207 * 1563-1510.7.3 1725 3588 4633 2962 2532
υιού Ωρ εκεί ην έναντι της σκηνής κυρίου και
4son 5of Hur] was there before the tent of *the* LORD. And
1567 1473 * 2532 3588 1577 2532
εξεζήτησεν αυτό Σολομών και η εκκλησία 1:6 και
[5sought by 6it 1Solomon 2and 3the 4assembly]. And
399-* 1563 1909 3588 2379 3588 5470
ανήνεγκε Σολομών εκεί επί το θυσιαστήριον το χαλκούν
Solomon offered there upon the altar of brass
3588 1799 2962 3588 1722 3588 4633 3588 3142
το ενώπιον κυρίου το εν τη σκηνή του μαρτυρίου
before *the* LORD in the tent of the testimony.
2532 399 1909 1473 3646.1 5507.2
και ανήνεγκεν επ' αυτό ολοκαύτωσιν χιλίαν
And he offered upon it [2whole burnt *offerings* 1a thousand].
1722 3588 3571-1565 3708-2316 3588 * 2532 2036
1:7 εν τη νυκτί εκείνη ώφθη θεός τω Σολομώντι και είπεν
In that night God appeared *to* Solomon, and said
1473 154 5100 1473-1325 2532 2036-*
αυτώ αίτησαι τι σοι δώσω 1:8 και είπε Σολομών
to him, Ask! what I shall give to you? And Solomon said
4314 3588 2316 1473 4160 3326 * 3588 3962-1473
προς τον θεόν συ εποίησας μετά Δαυίδ του πατρός μου
to God, You performed with David my father
1656 3173 2532 936-1473 473 1473
έλεος μέγα και εβασίλευσάς με αντ' αυτού
[2act of kindness 1a great], and gave me reign instead of him.
2532 3568 2962 3588 2316 4104 3588 4487-1473
1:9 και νυν κύριε ο θεός πιστωθήτω το ρήμά σου
And now, O LORD God, let [2be trustworthy 1your word]
3326 * 3588 3962-1473 3754 1473 936-1473 1909
μετά Δαυίδ του πατρός μου ότι συ εβασίλευσάς με επί
with David my father! for you gave me reign over
2992 4183 5613 3588 5522 3588 1093 3568 4678
λαόν πολύν ως τον χουν της γης 1:10 νυν σοφίαν
a people vast as the dust of the earth. Now [3wisdom
2532 4907 1325 1473 2532 1831 1799
και σύνεσιν δος μοι και εξελεύσομαι ενώπιον†
4and 5understanding 1give 2to me]! and I shall go forth before
3588 2992-3778 2532 1525 3754 5100 2919 3588
του λαού τούτου και εισελεύσομαι ότι τις κρινεί τον
this people and enter in. For who shall judge
2992 1473 3588 3173 3778 2532 2036-3588-2316 4314
λαόν σου τον μέγαν τούτον 1:11 και είπεν ο θεός προς
[4people 2your 3great 1this]? And God said to
* 446.2 1096-3778 1722 3588 2588-1473 2532
Σολομώντα ανθ' ων εγένετο τούτο εν τη καρδία σου και
Solomon, Because this happened in your heart, and
3756-154 4149 5536 3761 1391 3761 3588
ουκ ητήσω πλούτον χρημάτων† ουδέ δόξαν ουδέ την
you asked not for wealth of things, nor glory, nor the
5590 3588 3404 1473 2532 3756-154 2250
ψυχήν των μισούντων σε και ουκ ητήσω ημέρας
life of the ones detesting you, and you did not ask *for* [2days
4183 2532 154 4572 4678 2532 4907
πολλάς και ήτησας σεαυτώ σοφίαν και σύνεσιν
1many] – but you asked for yourself wisdom and understanding,
3704 2919 3588 2992-1473 1909 3739 936-1473
όπως κρίνης τον λαόν μου εφ' ον εβασίλευσά σε
so as to judge my people upon whom I gave you to reign
1909 1473 3588 4678 2532 3588 4907 1325
επ' αυτόν 1:12 την σοφίαν και την σύνεσιν δίδωμί
over it. The wisdom and the understanding I give

1:10 †*CP* εμπροσθεν - ahead of.

1:11 †*CP* υπαρχοντων - belongings.

1473 2532 4149 2532 5223 2532 1391 1325 1473
σοι και πλούτον και υπαρξιν και δόξαν δώσω σοι
to you; and wealth, and possessions, and glory I shall give to you,

5613 3756-1096 3664 1473 1722 3588 935
ως ουκ εγένετο ομοιός σοι εν τοις βασιλεύσι
as did not happen likened unto you among the kings

3588 1715 1473 2532 3326 1473 3756-1510.8.3 3779
τοις έμπροσθέν σου και μετά σε ουκ έσται ούτως
before you, and [3after 4you 1it will not be 2thus].

2532 2064-* 1537 * 3588 1722 * 1519
1:13 και ήλθε Σολομών εκ Βαμά† της εν Γαβαών εις
And Solomon came from out of Bama in Gibeon unto

* 575 4383 3588 4633 3588 3142 2532
Ιερουσαλήμ από προσώπου της σκηνής του μαρτυρίου και
Jerusalem, from *the* face of the tent of the testimony, and

936 1909 * 2532 4863-*
εβασίλευσεν επί Ισραήλ 1:14 και συνήγαγε Σολομών
reigned over Israel. And Solomon brought together

716 2532 2460 2532 1096 1473 5507 2532
άρματα και ιππείς και εγένετο αυτώ χίλια και
chariots and horsemen. And there were to him a thousand and

5071 716 2532 1427 5505 2460 2532
τετρακόσια άρματα και δώδεκα χιλιάδες ιππέων και
four hundred chariots, and twelve thousand horsemen. And

2641 1473 1722 3588 4172 3588 716 2532 3326
κατέλιπεν αυτά εν ταις πόλεσι των αρμάτων και μετά
he left them in the cities of the chariots, and with

3588 935 1722 * 2532 5087 3588
του βασιλέως εν Ιερουσαλήμ 1:15 και έθηκεν ο
the king in Jerusalem. And [3established 1the

935 3588 694 2532 3588 5553 1722 * 5613
βασιλεύς το αργύριον και το χρυσίον εν Ιερουσαλήμ ως
2king] silver and gold in Jerusalem as

3037 2532 3588 2748 1722 3588 * 5613 4807
λίθους και τας κέδρους εν τη Ιουδαία ως συκαμίνους
stones, and the cedars in Judea as sycamine trees

3588 1722 3588 3977 1519 4128 2532 3588
τας εν τη πεδινή εις πλήθος 1:16 και η
in the plains in multitude. And *there was an*

1841 3588 2462 3588 * 1537 *
έξοδος των ίππων τω Σολομώντι εξ Αιγύπτου
exodus† of the horses *to* Solomon from out of Egypt,

2532 3588 5092 3588 1713 3588 935 3588
και η τιμή των εμπόρων του βασιλέως του
and [2by the 3value 4of the 5merchants 6of the 7king

1607 59 2532 305 2532
††εκπορεύεσθαι ηγόραζον 1:17 και ανέβαινον και
8to go forth 1they were bought]. And they ascended and

1806 1537 * 716 1520 1812
εξήγον εξ Αιγύπτου άρμα εν εξακοσίων
brought from out of Egypt [2chariot 1one] for six hundred *pieces*

694 2532 2462 4004 2532 1540 2532 3779 3956
αργυρίου και ίππον πεντήκοντα και εκατόν και ούτω πάσι
of silver, and a horse *for* fifty and a hundred. And thus to all

3588 935 3588 * 2532 3588 935 3588 *
τοις βασιλεύσι των Χετταίων και τοις βασιλεύσι της Συρίας
the kings of the Hittites, and to the kings of Syria,

1722 5495-1473 1627
εν χερσίν αυτών εξέφερον
[2by 3their hands 1they brought them forth].

CHAPTER 2

Solomon Prepares the House of The LORD

2532 2036-* 3588 3618 3624
2:1 και είπε Σολομών του οικοδομήσαι οίκον
And Solomon spoke to build *the* house

3588 3686 2962 2532 3624 3588 932-1473
τω ονόματι κυρίου και οίκον τη βασιλεία αυτού
to the name of *the* LORD, and a house *for* his kingdom.

2532 4863-* 1440 5505 435
2:2 και συνήγαγε Σολομών εβδομήκοντα χιλιάδας ανδρών
And Solomon brought together seventy thousand men

3577.1 2532 3589 5505 435 2998.2 1722 3588
νωτοφόρων και ογδοήκοντα χιλιάδας ανδρών λατόμων εν τω
load carriers, and eighty thousand men quarrying in the

3735 2532 3588 1988 1909 1473 5153 2532
όρει και οι επιστάται επ' αυτών τρισχίλιοι και
mountain, and the supervisors over them – three thousand and

1812 2532 649-* 4314 * 935
εξακόσιοι 2:3 και απέστειλε Σολομών προς Χειράμ βασιλέα
six hundred. And Solomon sent to Hiram king

* 3004 5613 4160 3326 * 3588 3962-1473 2532
Τύρου λέγων ως εποίησας μετά Δαυίδ του πατρός μου και
of Tyre, saying, As you did with David my father, and

649 1473 2748 3588 3618 1438 3624
απέστειλας αυτώ κέδρους του οικοδομήσαι εαυτώ οίκον
sent to him cedars to build for himself a house

3588 2730 1722 1473 2532 2400 1473 3588 5207-1473
του κατοικήσαι εν αυτώ 2:4 και ιδού εγώ ο υιός αυτού
to dwell in it, then behold, I his son

3618 3624 3588 3686 2962 3588 2316-1473
οικοδομώ οίκον τω ονόματι κυρίου του θεού μου
am building a house to the name of *the* LORD my God,

37 1473 1473 3588 2370 561 1473 2368
αγιάσαι αυτόν αυτώ του θυμιάν απέναντι αυτού θυμίαμα
to sanctify it to him, to burn before him incense

759 2532 4286 1275 2532
αρωμάτων και πρόθεσιν διαπαντός και
of aromatics, and *for* a place setting *to be* continually *before him*, and

3588 399 3646 1275 4404 2532
του αναφέρειν ολοκαυτώματα διαπαντός τοπρωΐ και
to offer whole burnt *offerings* continually in the morning and

3588 1166.2 2532 1722 3588 4521 2532 1722 3588 3561 2532
το δείλης† και εν τοις σαββάτοις και εν ταις νουμηνίαις και
the evening, and on the sabbaths, and on the new moons, and

1722 3588 1859 3588 2962 3588 2316-1473 1519 3588 165
εν ταις εορταίς του κυρίου του θεού ημών εις τον αιώνα
on the holidays of the LORD our God – into the eon

3778 1909 3588 * 2532 3588 3624 3739 1473 3618
τούτο επί τον Ισραήλ 2:5 και ο οίκος ον εγώ οικοδομώ
this *is* for Israel. And the house which I build

3173 3754 3173 2962 3588 2316-1473 3844 3956
μέγας ότι μέγας κύριος ο θεός ημών παρά πάντας
is to be great; for great *is the* LORD our God beyond all

3588 2316 2532 5100 2480 3618 1473 3624
τους θεούς 2:6 και τις ισχύσει οικοδομήσαι αυτώ οίκον
the gods. And who is strong to build to him a house?

3754 3588 3772 2532 3588 3772 3588 3772 3756-5342
ότι ο ουρανός και ο ουρανός του ουρανού ου φέρουσι
for the heaven and the heaven of the heaven does not bear

1473 2532 5100 1510.2.1 1473 3618 1473 3624 237.1
αυτόν και τις ειμι εγώ οικοδομών αυτώ οίκον αλλ' η
him. And who am I building to him a house, except

3588 2370 2713 1473 2532 3568 649
του θυμιάν κατέναντι αυτού 2:7 και νυν απόστειλόν
to burn incense in front of him? And now, send

1473 435 4680 2532 1492 3588 4160 1722 3588
μοι άνδρα σοφόν και ειδότα του ποιήσαι εν τω
to me [2man 1a wise], and one knowing how to prepare in

5553 2532 1722 3588 694 2532 1722 5475 2532 1722 4604 2532
χρυσίω και εν τω αργυρίω και εν χαλκώ και εν σιδήρω και
gold, and in silver, and in brass, and in iron, and

1722 3588 4209 2532 1722 3588 2847 2532 1722 3588 5192 2532
εν τη πορφύρα και εν τω κοκκίνω και εν τη υακίνθω και
in purple, and in scarlet, and in blue, and

1987 1099.5 1099.4 3326 3588 4680 3588
επιστάμενον γλύφειν γλυφάς μετά των σοφών των
having knowledge to carve carved works with the wise ones

3326 1473 1722 * 2532 1722 * 3739 2090 *
μετ' εμού εν Ιούδα και εν Ιερουσαλήμ ων ητοίμασε Δαυίδ
with me in Judah and in Jerusalem, whom [3prepared 1David

3588 3962-1473 2532 649 1473 3586 2747.2
ο πατήρ μου 2:8 και απόστειλόν μοι ξύλα κέδρινα
2my father]! And send to me timbers of cedars,

2532 713.1 2532 4075.2 1537 3588 * 1473-1063
και αρκεύθινα και πεύκινα εκ του Λιβάνου εγώ γαρ
and of junipers, and of pines, from out of Lebanon! for I

1492 3754 3588 1401-1473 1492 2875 3586 1537
οίδα ότι οι δούλοί σου οίδασι κόπτειν ξύλα εκ
know that your bondmen know how to fell timbers from out of

3588 * 2532 2400 3588 3816-1473 4198 3326
του Λιβάνου και ιδού οι παίδές μου πορεύσονται μετά
Lebanon. And behold, my servants shall go with

3588 3816-1473 2090 1473 3586 1519 4128
των παίδων σου 2:9 ετοιμάσαι μοι ξύλα εις πλήθος
your servants, to prepare for me timbers in multitude –

1:13 †*i.e.* the high place.

1:16 †*i.e.* an exporting.

1:16 ††*See Bos for variants*.

2:4 †*CP* **το εσπερας** - the evening.

3754 3588 3624 3739 1473 3618 3173 2532 1741
ὅτι ο οἶκος ον εγώ οικοδομώ μέγας και ένδοξος
for the house which I build *is* great and glorious.

2532 2400 3588 2038 3588 2875 3586
2:10 και ιδού τοις εργαζομένοις τοις κόπτουσι ξύλα
And behold, to the ones working in the felling timbers,

1519 1033 1325 4621 1519 1390 3588 3816-1473
εις βρώματα δέδωκα σίτον εις δόματα τοις παισί σου
[3for 4foods 1I have given 2grain] as gifts *to* your servants

2884 4447.1 1501 5505 2532 2915 2884 1501
κόρων πυρού είκοσι χιλιάδας και κριθών κόρων είκοσι
of cors of wheat – twenty thousand, and barley cors – twenty

5505 2532 3631 3358 1501 5505 2532 1637
χιλιάδας και οίνου μέτρων είκοσι χιλιάδας και ελαίου
thousand, and wine measures – twenty thousand, and olive oil

3358 1501 5505 2532 2036 * 935
μέτρων είκοσι χιλιάδας **2:11** και είπε Χειράμ βασιλεύς
measures – twenty thousand. And [4spoke 1Hiram 2king

* 1722 1124 2532 649 4314 * 1722
Τύρου εν γραφή και απέστειλε προς Σολομώντα εν
3of Tyre] by writing. And he sent to Solomon, *saying*, In

3588 25-2962 3588 2992-1473 1325 1473 1909 1473
τω αγαπήσαι κύριον τον λαόν αυτού έδωκέ σε επ' αυτούς
the LORD loving his people, he put you over them

1519 935 2532 2036-* 2128 2962 3588 2316
εις βασιλέα **2:12** και είπε Χιράμ ευλογητός κύριος ο θεός
for king. And Hiram said, Blessed be *the* LORD God

* 3739 4160 3588 3772 2532 3588 1093 3739 1325 3588
Ισραήλ ος εποίησε τον ουρανόν και την γην ος έδωκε τω
of Israel, who made the heaven and the earth, who gave *to*

* 3588 935 5207 4680 2532 1492 4907
Δαυίδ τω βασιλεί υιόν σοφόν και ειδότα σύνεσιν†
[2David 1king 4son 3a wise], and knowing understanding

2532 1989.1 3739 3618 3624 3588 2962
και επιστήμην ος οικοδομήσει οίκον τω κυρίω
and higher knowledge, who shall build a house to the LORD,

2532 3624 3588 932-1473 2532 3568 649
και οίκον τη βασιλεία αυτού **2:13** και νυν απέσταλκά
and a house *for* his kingdom. And now I have sent

1473 435 4680 2532 1492 4907 3588 *
σοι άνδρα σοφόν και ειδότα σύνεσιν τον Χειράμ
to you a man wise and knowing understanding – Hiram

3588 3816-1473 5207 1135 575 2364 *
τον παιδά μου **2:14** υιόν γυναικός από θυγατέρων Δαν
my servant, a son of a woman from *the* daughters of Dan,

2532 3588 3962-1473 435-* 1492 4160 1722
και ο πατήρ αυτού ανήρ Τύριος ειδότα ποιείν εν
and his father *is* a Tyrian man, knowing *how* to prepare in

5553 2532 1722 694 2532 1722 5475 2532 1722 4604 2532
χρυσίω και εν αργυρίω και εν χαλκώ και εν σιδήρω και
gold, and in silver, and in brass, and in iron, and

1722 3037 2532 3586 2532 5306.1 1722 3588 4209 2532 1722
εν λίθοις και ξύλοις και υφαίνειν εν τη πορφύρα και εν
in stones, and woods, and to weave in purple, and in

3588 5192 2532 1722 3588 1040 2532 1722 3588 2847 2532
τη υακίνθω και εν τη βύσσω και εν τω κοκκίνω και
blue, and in linen, and in scarlet, and

1099.5 1099.4 2532 1269.4 3956 1270.1 3739 302
γλύφειν γλυφάς και διανοείσθαι πάσαν διανόησιν οις αν
to carve carvings, and to consider every device in which ever

1325 1473 3326 3588 4680-1473 2532 3588 4680
δως αυτώ μετά των σοφών σου και των σοφών
you should give to him with your wise ones, and the wise ones

3588 2962-1473 * 3588 3962-1473 2532 3568 3588 4621
του κυρίου μου Δαυίδ του πατρός σου **2:15** και νυν τον σίτον
of my master David your father. And now the grain,

2532 3588 2915 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3739 2036 3588
και την κριθήν και το έλαιον και τον οίνον α είπεν ο
and the barley, and the olive oil, and the wine which [2spoke

2962-1473 649 3588 3816-1473 2532 1473
κύριός μου αποστειλάτω τοις παισίν αυτού **2:16** και ημείς
1my master], let him send *it* *to* his servants! And we

2875 3586 1537 3588 * 2596 3956 3588
κόψομεν ξύλα εκ του Λιβάνου κατά πάσαν την
will fell trees from out of Lebanon, according to all

5532-1473 2532 71 1473 4974.2 1909 3588 2281
χρείαν σου και άξομεν† αυτά σχεδίαις επί την θάλασσαν
your need. And we will bring them *by* barge upon the sea

2:12 †*CP* **φρονησιν** - intelligence.

2:16 †*CP* **οισομεν** - we shall bring.

* 2532 1473 399-1473 1519 * 2532
Ιόππης και συ ανοίσεις αυτά εις Ιερουσαλήμ **2:17** και
to Joppa, and you shall bring them up unto Jerusalem. And

4863-* 3956 3588 435 3588 4339
συνήγαγε Σολομών πάντας τους άνδρας τους προσηλύτους
Solomon gathered all the men of the foreigners

3588 1722 3588 1093 * 3326 3588 706 3739 705
τους εν τη γη Ισραήλ μετά τον αριθμόν ον ηρίθμησεν
in the land of Israel, after the count which [3counted

1473 * 3588 3962-1473 2532 2147 1540
αυτούς Δαυίδ ο πατήρ αυτού και ευρέθησαν εκατόν
4them 1David 2his father]; and were found a hundred

4004 5505 2532 5153 1812 2532
πεντήκοντα χιλιάδες και τρισχίλιοι εξακόσιοι **2:18** και
fifty thousand and three thousand six hundred. And

4160 1537 1473 1440 5505 3577.1
εποίησεν εξ αυτών εβδομήκοντα χιλιάδας νωτοφόρων
he made from out of them seventy thousand load carriers,

2532 3589 5505 2998.2 1722 3588 3735 2532
και ογδοήκοντα χιλιάδας λατόμων εν τω όρει και
and eighty thousand quarriers in the mountain, and

5153 1812 2040.2 1909 3588 2992
τρισχιλίους εξακοσίους εργοδιώκτας επί τον λαόν
three thousand six hundred foremen over the people.

CHAPTER 3

The LORD's House on Mount Moriah

2532 756-* 3588 3618 3588 3624
3:1 και ήρξατο Σολομών του οικοδομείν τον οίκον
And Solomon began to build the house

2962 1722 * 1722 3735 3588 * 3739
κυρίου εν Ιερουσαλήμ εν όρει του Αμόρια ου
of *the* LORD in Jerusalem on mount Moriah, of which

3708-2962 3588 * 3588 3962-1473 1722 3588 5117
ώφθη κύριος τω Δαυίδ τω πατρί αυτού εν τω τόπω
the LORD appeared to David his father, in the place

3739 2090-* 1722 3588 257 * 3588
ω ητοίμασε Δαυίδ εν τη άλω Ορνάν του
which David prepared on the threshing-floor of Ornan the

* 2532 756 3618 1722 3588 3376
Ιεβουσαίου **3:2** και ήρξατο οικοδομήσαι εν τω μηνί
Jebusite. And he began to build in the [2month

3588 1208 1722 3588 2094 3588 5067 3588 932-1473
τω δευτέρω εν τω έτει τω τετάρτω της βασιλείας αυτού
1second], in the [2year 1fourth] of his kingdom.

2532 3778 756-* 3588 3618 3588 3624
3:3 και ταύτα ήρξατο Σολομών του οικοδομήσαι τον οίκον
And *with* these Solomon began to build the house

3588 2316 3372 3588 1267.2 3588 4413 4083
του θεού μήκος της διαμετρήσεως της πρώτης πηχέων
of God – *the* length of the [2measurement 1first] [2cubits

1835 2532 2148.1 4083 1501 2532 3588
εξήκοντα και εύρος πηχέων είκοσι **3:4** και το
1*was* sixty], and *the* breadth [2cubits 1twenty]. And the

128.3 2596 4383 3588 3624 3372 1909
αιλάμ κατά πρόσωπον του οίκου μήκος επί
columned porch before *the* face of the house – *its* length upon

4383 3588 4114 3588 3624 4083 1501
πρόσωπον του πλάτους του οίκου πηχέων είκοσι
the face of the width of the house [2cubits 1*was* twenty],

2532 3588 5311 4083 1540 2532 1501 2532
και το ύψος πηχέων εκατόν και είκοσι και
and the height [4cubits 1*was* a hundred 2and 3twenty]. And

2710.3 1473 2081 5553 2513 2532
κατεχρύσωσεν αυτόν έσωθεν χρυσίω καθαρώ **3:5** και
he gilded it inside [2gold 1in pure]. And

3588 3624 3588 3173 3586.3 3586 2747.2 2532
τον οίκον τον μέγαν εξύλωσε ξύλοις κεδρίνοις και
the [2house 1great] he boarded *with* woods of cedars, and

2710.3 5553 2513 2532 1099.5 1909 1473
κατεχρύσωσε χρυσίω καθαρώ και εγλυψεν επ' αυτού
gilded *it* [2gold 1in pure], and carved upon it

5404 2532 5464.1 2532 2885 3588 3624 3037
φοίνικας και χαλαστά† **3:6** και εκόσμησε τον οίκον λίθοις
palms and chain-work. And he adorned the house [2stones

5093 1519 1391 2532 5553 5553 3588 1537
τιμίοις εις δόξαν και χρυσίω χρυσίου του εκ
1with valuable] for glory; and *the* gold *was* gold from out of

3:5 †*CP* **αλυσεις** - chains.

* 2532 5558 3588 3624 2532 3588 5109-1473
Φαρουείμ. 3:7 και εχρύσωσε τον οίκον και τους τοίχους αυτού
Parvaim. And he gilded the house, and its walls,

2532 3588 4440 2532 3588 3735.2 2532 3588 2376.1
και τους πυλώνας και τα οροφώματα και τα θυρώματα
and the gatehouses, and the roofing, and the doorways

5553 2532 1099.5 5502 1909 3588 5109 2532
χρυσίω και έγλυψε χερουβίμ επί των τοίχων 3:8 και
with gold; and he carved cherubim upon the walls. And

4160 3588 3624 3588 39 3588 39 3372-1473 1909
εποίησε τον οίκον του αγίου των αγίων μήκος αυτού επί
he made the house of the holy of the holies – its length upon

4383 3588 4114 3588 3624 4083 1501
πρόσωπον του πλάτους του οίκου πηχέων είκοσι
the face of the width of the house [2cubits 1*was* twenty],

2532 3588 2148.1 4083 1501 2532 2710.3
και το εύρος πηχέων είκοσι και κατεχρύσωσεν
and the breadth [2cubits 1*was* twenty]. And he gilded

1473 5553 2513 1722 5007 1812
αυτόν χρυσίω καθαρώ εν ταλάντοις εξακόσια
it [2gold 1in pure], *amounting* to [2talents 1six hundred].

2532 3643.3 3588 2247 3643.3 3588
3:9 και ολκή των ήλων ολκή του
And *the* scale-weight of the nails – *the* scale-weight of the

1520 4004 4608.2 3588 5553 2532 3588 5253
ενός πεντήκοντα σίκλοι του χρυσίου και τα υπερώα
one *was* fifty shekels of gold. And the upper room

5558 5553 2532 4160 1722 3588 3624 3588
εχρύσωσε χρυσίω 3:10 και εποίησεν εν τω οίκω τω
he gilded in gold. And he made in the house, in the

39 3588 39 5502 1417 2041 1537 3586
αγίω των αγίων χερουβίμ δύο έργον εκ ξύλων
holy of the holies, [2cherubim 1two], a work from out of [2wood

767.1 2532 5558 1473 5553 2532 3588
ασήπτων και εχρύσωσεν αυτά χρυσίω 3:11 και αι
1incorruptible], and gilded them in gold. And the

4420 3588 5502 3588 3372 4083 1501 2532
πτέρυγες των χερουβίμ το μήκος πηχέων είκοσι και
wings of the cherubim – the length [2cubits 1*was* twenty], and

3588 4420 3588 1520 4083 4002 680 3588 5109
η πτέρυξ η μία πηχέων πέντε απτομένη του τοίχου
to the [2wing 1one 4cubits 3*was* five] touching the wall

3588 3624 2532 3588 4420 3588 2087 4083 4002
του οίκου 3:12 και η πτέρυξ η ετέρα πηχέων πέντε
of the house. And the [2wing 1other 4cubits 3*was* five],

680 3588 4420 3588 5502 3588 2087 2532
απτομένη της πτέρυγος του χερούβ του ετέρου 3:13 και
touching the wing of the [2cherub 1other]. And

3588 4420 3588 5502-3778 1276.1
αι πτέρυγες των χερουβίμ τούτων διαπεπετασμέναι
the wings of these cherubim, being open and spread out,

4083 1501 2532 1473 2476 1909 3588 4228-1473
πήχεις είκοσι και αυτά εστηκότα επί τους πόδας αυτών
[2cubits 1*was* twenty]. And these stood upon their feet,

2532 3588 4383-1473 1519 3588 3624 2532
και τα πρόσωπα αυτών εις τον οίκον 3:14 και
and their faces *were* towards the house. And

4160 3588 2665 1537 5192 2532 4209
εποίησε το καταπέτασμα εξ υακίνθου και πορφύρας
he made the veil from out of blue, and purple,

2532 2847 2532 1040 2532 5306.1 1722 1473 5502
και κοκκίνου και βύσσου και ύφανεν εν αυτώ χερουβίμ
and scarlet, and of linen, and wove [2in 3it 1cherubim].

2532 4160 1715 3588 3624 4769 1417
3:15 και εποίησεν έμπροσθεν του οίκου στύλους δύο
And he made in front of the house [2columns 1two] –

4083 5144.7 3588 5311 2532 3588 2777-1473
πηχέων τριακονταπέντε το ύψος και τας κεφαλίδας αυτών
[2cubits 1thirty-five] in height, and their capitals

4083 4002 2532 4160 253.1 1722 3588
πηχέων πέντε 3:16 και εποίησε αλυσιδωτά εν τω
[2cubits 1*were* five]. And he made chain-work in the

1137.2 2532 2007 1909 3588 2776 3588 4769 2532
δαβίρ και επέθηκεν επί των κεφαλών των στύλων και
dabir†, and put *them* upon the tops of the columns. And

4160 4500.2 1540 2532 5087 1909
εποίησε ροΐσκους εκατόν και έθηκεν επί
he made [2figures of pomegranates 1a hundred], and put *them* upon

3588 5464.1 2532 2476 3588 4769 2596 4383
των χαλαστών†† 3:17 και έστησε τους στύλους κατά πρόσωπον
the chainwork. And he set the columns at *the* front

3588 3485 1520 1537 1188 2532 3588 1520 1537 2176 2532
του ναού ένα εκ δεξιών και τον ένα εξ ευωνύμων και
of the temple, one at *the* right, and one at *the* left. And

2564 3588 3686 3588 1537 1188 2735.1 2532 3588
εκάλεσε το όνομα του εκ δεξιών κατόρθωσις και το
he called the name of the *one* at *the* right – Success, and the

3686 3588 1537 710 2479
όνομα του εξ αριστερών ισχύς
name of the *one* from *the* left – Strength.

CHAPTER 4

The Items for the Temple

2532 4160 2379 5470 1501 4083
4:1 και εποίησε θυσιαστήριον χαλκούν είκοσι πηχέων
And he made an altar of brass – twenty cubits

3588 3372 2532 1501 4083 3588 2148.1 2532 1176 4083
το μήκος και είκοσι πηχέων το εύρος και δέκα πηχέων
was the length, and twenty cubits the breadth, and ten cubits

3588 5311 2532 4160 3588 2281 5559.3 1176 4083
το ύψος 4:2 και εποίησε την θάλασσαν χυτήν δέκα πηχέων
the height. And he made the [2sea 1cast] – ten cubits

3588 1267.2 575 3588 5491-1473 1519 3588 5491-1473
την διαμέτρησιν από του χείλους αυτής εις το χείλος αυτής
the diameter, from its lip to its lip,

4764.3 2943 2532 4002 4083 3588 5311
στρογγύλην κυκλόθεν και πέντε πηχέων το ύψος
globular round about, and five cubits *was* the height,

2532 3588 2945.1 5144 4083 2944 1473
και το κύκλωμα τριάκοντα πηχέων εκύκλουν αυτήν
and the circumference – thirty cubits encircled it

2945 2532 3667 3448 5270.1
κύκλω 4:3 †και ομοίωμα μόσχων υποκάτωθεν
round about. And a representation of calves *was* underneath

1473 2943 2944 1473 1176 1722 4083 2944
αυτής κυκλόθεν κυκλούντες αυτήν δέκα εν πήχει κυκλούντες
it, round about encircling it; ten in a cubit encircling

3588 2281 2943 1417 4744.2 1016 5560.8 1722
την θάλασσαν κυκλόθεν δύο στίχοι βόες χωνευτοί εν
the sea round about; *with* two rows *of* [2oxen 1cast] in

3588 5560.5-1473 3739 4160 1473
τη χωνεύσει αυτών 4:4 η εποίησαν αυτούς
their being cast in a furnace, in which they made them.

2476 1909 1427 3448 3588 2281 3588 5140
εστώσα επί δώδεκα μόσχους η θάλασσα οι τρεις
And standing upon twelve calves *was* the sea. The three

991 1005 2532 3588 5140 991 1424 2532
βλέποντες βορράν και οι τρεις βλέποντες δυσμάς και
were looking north, and the three *were* looking west, and

3588 5140 991 3558 2532 3588 5140 991 4314
οι τρεις βλέποντες νότον και οι τρεις βλέποντες προς
the three *were* looking south, and the three *were* looking towards

395 2532 3588 2281 1909 1473 507 2532
ανατολάς και η θάλασσα επ' αυτών άνω και
the east. And the sea *was* upon them upward. And

1510.7.6 3588 3693.1 1473 2080 2532 3588
ήσαν τα οπίσθια αυτών έσω 4:5 και το
[3were 2posteriors 1their] *towards the* inside. And

3974.2-1473 3822.1 2532 3588 5491-1473 5613 5491
πάχος αυτής παλαιστής και το χείλος αυτής ως χείλος
its thickness *was* a palm, and its lip *was* as a lip

4221 1231.1 986 2918 5562
ποτηρίου διαγεγλυμμένου βλαστούς κρίνου χωρούσα
of a cup, having been carved of buds of a lily, having a capacity

3355 5153 2532 1615 1473 2532
μετρητάς τρισχιλίους και εξετέλεσε αυτήν 4:6 και
[2measures 1of three thousand]. And he completed it. And

4160 3066.1 1176 2532 5087 3588 4002 1537 1188
εποίησε λουτήρας δέκα και έθηκε τους πέντε εκ δεξιών
he made [2bathing tubs 1ten], and put five at *the* right,

2532 3588 4002 1537 710 3588 4150 1722 1473 3588
και τους πέντε εξ αριστερών του πλύνειν εν αυτοίς τα
and five from *the* left, to wash in them the

3:16 †*Heb. translt...see Gesenius #1687* - oracle.

3:16 ††*CP* **αλυσεων** - small chain.

4:3 †*See Bos for variants*.

2041 3588 3646 2532 608.2 1722 1473
ἔργα των ολοκαυτωμάτων και αποκλύζειν εν αυτοίς
works of the whole burnt *offerings*, and to rinse off in them.

2532 3588 2281 1519 3588 3538 3588 2409 1722
και η θάλασσα εις το νίπτεσθαι τους ιερείς εν
But the sea *was* for the washing of the priests in

1473 2532 4160 3588 3087 3588 5552 1176
αυτή **4:7** και εποίησε τας λυχνίας τας χρυσάς δέκα
it. And he made the lamp-stands of gold – ten,

2596 3588 2917-1473 2532 5087 1722
κατά το κρίμα αυτών και έθηκεν εν
according to their distinguishing *manner*. And he put *them* in

3588 3485 4002 1537 1188 2532 4002 1537 710
τω ναώ πέντε εκ δεξιών και πέντε εξ αριστερών
the temple – five at *the* right, and five from *the* left.

2532 4160 5132 1176 2532 5087 1722 3588 3485
4:8 και εποίησε τραπέζας δέκα και έθηκεν εν τω ναώ
And he made [[2]tables [1]ten], and put *them* in the temple –

4002 1537 1188 2532 4002 1537 710 2532 4160
πέντε εκ δεξιών και πέντε εξ αριστερών και εποίησε
five at *the* right, and five from *the* left. And he made

5357 5552 1540 2532 4160 3588 833
φιάλας χρυσάς εκατόν **4:9** και εποίησε την αυλήν
[[2]bowls [3]of gold [1]a hundred]. And he made the courtyard

3588 2409 2532 3588 833 3588 3173 2532 2374 3588
των ιερέων και την αυλήν την μεγάλην και θύρας τη
of the priests, and the [[2]courtyard [1]great], and doors for the

833 2532 2376.1-1473 2707.6 5475
αυλή και θυρώματα αυτών κατακεχαλκωμένα χαλκώ
courtyard – and their doorways were being brazed in brass.

2532 3588 2281 5087 575 1137 3588 3624 1537
4:10 και την θάλασσαν έθηκεν από γωνίας του οίκου εκ
And the sea he put at *the* corner of the house at

1188 4314 395 3588 3313 3588 4314 3558
δεξιών προς ανατολάς του μέρους του προς νότον
the right towards *the* east of the part towards *the* south.

2532 4160-* 3588 3003.1 2532 3588 2906.1
4:11 και εποίησε Χιράμ τους λέβητας και τας κρεάγρας
And Hiram made the kettles, and the meat hooks,

2532 3588 4444.1 2532 4931-* 4160 3956 3588
και τα πυρεία και συνετέλεσε Χιράμ ποιήσαι πάσαν την
and the censers. And Hiram completed doing all the

2039 3739 4160 * 3588 935 1722 3588 3624
εργασίαν ην εποίησε Σολομών ο βασιλεί εν τω οίκω
work which he did for Solomon the king in the house

3588 2316 4769 1417 2532 3588 939
του θεού **4:12** στύλους δύο και τας βάσεις
of God – *making* [[2]columns [1]two], and the pommels,

2532 3588 5559.7 1909 3588 2776 3588 4769 1417
και τας χωθαρώθ επί των κεφαλών των στύλων δύο
and the capitals upon the tops of the [[2]columns [1]two],

2532 1350 1417 4780 3588 1417 939 3588
και δίκτυα δύο συγκαλύψαι τας δύο βάσεις των
and [[2]latticed *works* [1]two] to cover up the two pommels of the

5559.7 3739 1510.2.3 1909 3588 2776 3588 4769 2532
χωθαρώθ α εστιν επί των κεφαλών των στύλων **4:13** και
capitals, which *are* upon the tops of the columns; and

4496.1 5552 5071 1519 3588 1417 1350
ροάς χρυσούς τετρακοσίους εις τα δύο δίκτυα
pomegranates of gold – four hundred for the two latticed *works*;

1417 1085 4496.1 1722 3588 1350 3588 1520
δύο γένη ροών εν τω δικτύω τω ενί
two kinds† of pomegranates on the [[2]latticed work [1]one],

3588 4780 3588 1417 939 3588 5559.7 3739 1510.2.3
του συγκαλύψαι τας δύο βάσεις των χωθαρώθ α εστιν
to cover the two bases of the capitals which *are*

1883 3588 4769 2532 3588 3360.1 4160 1176
επάνω των στύλων **4:14** και τους μεχωνώθ εποίησε δέκα
upon the columns. And [[2]the [3]bases [1]he made] – ten;

2532 3588 3066.1 4160 1909 3588 3360.1 2532
και τους λουτήρας εποίησεν επί των μεχωνώθ **4:15** και
and the bathing tubs he made upon the bases, and

3588 2281 1520 2532 3588 3448 3588 1427 5270
την θάλασσαν μίαν και τους μόσχους τους δώδεκα υποκάτω
the [[2]sea [1]one], and the [[2]calves [1]twelve] underneath

1473 2532 3588 3003.1 2532 3588 2906.1 2532 5357
αυτής **4:16** και τους λέβητας και τας κρεάγρας και φιάλας
it, and the kettles, and the meat hooks, and bowls –

2532 3956 3588 4632-1473 3739 4160-* 2532
και πάντα τα σκεύη αυτών α εποίησε Χιράμ και
even all their items which Hiram made. And

399 3588 935 * 1722 3624 2962
ανήνεγκε τω βασιλεί Σολομώντι εν οίκω κυρίου
he brought to king Solomon in *the* house of *the* LORD –

5475 2513 1722 3588 4066 3588 *
χαλκού καθαρού **4:17** εν τω περιχώρω του Ιορδάνου
[[2]brass [1]*all* of pure]. In the place round about the Jordan

5560.9-1473 3588 935 1722 3588 3974.2 3588 1093
εχώνευσεν αυτά ο βασιλεύς εν τω πάχει της γης
[[3]cast them [1]the [2]king] in the thick earth,

303.1 * 2532 303.1 * 2532
αναμέσον Σοχχώθ και αναμέσον Σαριδαθά **4:18** και
between Succoth and between Zeredathah. And

4160-* 3956 3588 4632-3778 1519 4128
εποίησε Σολομών πάντα τα σκεύη ταύτα εις πλήθος
Solomon made all these items in multitude –

4970 3754 3756 1587 3643.3 3588
σφόδρα ότι ουκ εξέλιπεν† ολκή του
exceedingly. For [[4]*was* not [5]wanting [1]*the* scale-weight [2]of the

5475 2532 4160-* 3956 3588 4632 3588
χαλκού **4:19** και εποίησε Σολομών πάντα τα σκεύη του
[3]brass]. And Solomon made all the items of the

3624 2962 2532 3588 2379 3588 5552 2532
οίκου κυρίου και το θυσιαστήριον το χρυσούν και
house of *the* LORD; even the altar of gold, and

3588 5132 2532 1909 1473 740 4286
τας τραπέζας και επ' αυτών άρτους προθέσεως
the tables. And upon them *were* breads of *the* place setting.

2532 3588 3087 2532 3588 3088 3588 5457
4:20 και τας λυχνίας και τους λύχνους του φωτός
And the lamp-stands, and the lamps for the light

2596 3588 2917 2596 4383 3588
κατά το κρίμα κατά πρόσωπον του
according to the distinguishing *manner* in front of the

1137.2 5553 2513 2532 3588 3088-1473 2532
δαβίρ χρυσίου καθαρού **4:21** και οι λύχνοι αυτών και
dabir [[2]gold [1]*were* of pure]. And their lamps, and

3588 2974.3-1473 2532 3588 5357 2532 3588 2367.1 2532
οι λαβίδες αυτών και αι φιάλαι και αι θυΐσκαι και
their tongs, and the bowls, and the incense pans, and

3588 4444.1 5553 2513 2532 3588 2374 3588
τα πυρεία χρυσίου καθαρού **4:22** και η θύρα του
the censers [[2]gold [1]*were* of pure]. And the [[2]door [3]of the

3624 3588 2082 3739 1519 3588 39 3588 39 2532 3588
οίκου η εσωτέρα η εις τα άγια των αγίων και αι
[4]house [1]inner], which *is* in the holies of the holies, and the

2374 3588 3624 3588 3485 5552
θύραι του οίκου του ναού χρυσαί
doors of the house of the temple, *were* in gold.

CHAPTER 5

The Completion of the House of The LORD

2532 4931 3956 3588 2039 3739
5:1 και συνετελέσθη πάσα η εργασία ην
And [[10]was completed [1]all [2]the [3]work [4]which

4160-* * 1722 3624 2962 2532 1533
εποίησε Σολομών εν οίκω κυρίου και εισήνεγκε
[6]did [5]Solomon [7]in [8]*the* house [9]of *the* LORD]. And [carried in

* 3588 39 * 3588 3962-1473 2532 3588
Σολομών τα άγια Δαυίδ του πατρός αυτού και το
[1]Solomon] the holy *things* of David his father, and the

694 2532 3588 5553 2532 3956 3588 4632 2532 1325 1519
αργύριον και το χρυσίον και πάντα τα σκεύη και έδωκεν εις
silver, and the gold, and all the items, and put *them* in

2344 3624 2962 5119 1826.1-*
θησαυρόν οίκου κυρίου **5:2** τότε εξεκκλησίασε Σολομών
a treasury house of *the* LORD. Then Solomon held an assembly

3956 3588 4245 * 2532 3956 3588 758
πάντας τους πρεσβυτέρους Ισραήλ και πάντας τους άρχοντας
of all the elders of Israel, and all the rulers

3588 5443 2233 3588 3965 5207 *
των φυλών ηγουμένους των πατριών υιών Ισραήλ
of the tribes, rulers of the families of *the* sons of Israel

1519 * 3588 399 3588 2787 1242
εις Ιερουσαλήμ του ανενεγκείν την κιβωτόν διαθήκης
in Jerusalem, to bring the ark of *the* covenant

2962 1537 4172 * 3778 * 2532
κυρίου εκ πόλεως Δαυίδ αυτή Σιών **5:3** και
of *the* LORD from out of *the* city of David – *this is* Zion. And

4:13 †*i.e.* rows.

4:18 †*CP* ηκριβασθη - searched out.

1826.1 4314 3588 935 3956 435 * 1722 3588
εξεκκλησιάσθη προς τον βασιλέα πας ανήρ Ισραήλ εν τη
[4was assembled 5unto 6the 7king 1every 2man 3of Israel] in the

1859 3778 3588 3376 3588 1442 2532 2064 3956
εορτή ούτος ο μην ο έβδομος 5:4 και ήλθον πάντες
holiday – this the [2month 1seventh]. And [5came 1all

3588 4245 * 2532 2983 3956 3588 *
οι πρεσβύτεροι Ισραήλ και έλαβον πάντες οι Λευίται
2the 3elders 4of Israel]; and [4took 1all 2the 3Levites]

3588 2787 2532 399 3588 2787 2532 3588 4633
την κιβωτόν 5:5 και ανήνεγκαν την κιβωτόν και την σκηνήν
the ark. And they brought the ark, and the tent

3588 3142 2532 3956 3588 4632 3588 39 3588 1722 3588
του μαρτυρίου και πάντα τα σκεύη τα άγια τα εν τη
of the testimony, and all the [2items 1holy] in the

4633 2532 399 1473 3588 2409 2532 3588 *
σκηνή και ανήνεγκαν αυτήν οι ιερείς και οι Λευίται
tent – even [6brought 7it 1the 2priests 3and 4the 5Levites].

2532 3588 935 * 2532 3956 3588 4864 *
5:6 και ο βασιλεύς Σολομών και πάσα η συναγωγή Ισραήλ
And king Solomon, and all the gathering of Israel,

2532 3588 1996 1909 1473 1715 3588 2787
και οι επισυνηγμένοι επ' αυτόν έμπροσθεν της κιβωτού
and the ones being assembled unto him before the ark,

2380 3448 2532 4263 3739 3756-705
θύοντες μόσχους και πρόβατα α ουκ αριθμηθήσεται
were sacrificing calves and sheep which shall not be counted

3761 3049 575 3588 4128 2532 1533
ουδέ λογισθήσεται από του πλήθους 5:7 και εισήνεγκαν
nor considered because of the multitude. And [3carried in

3588 2409 3588 2787 1242 2962 1519 3588
οι ιερείς την κιβωτόν διαθήκης κυρίου εις τον
1the 2priests] the ark of *the* covenant of *the* LORD into

5117-1473 1519 3588 1137.2 3588 3624 1519 3588 39 3588
τόπον αυτής εις το δαβίρ του οίκου εις τα άγια των
its place, into the dabir of the house, into the holies of the

39 5270 3588 4420 3588 5502 2532 1510.7.3
αγίων υποκάτω των πτερύγων των χερουβίμ 5:8 και ην
holies, underneath the wings of the cherubim. And [3were

3588 5502 1276.1 3588 4420-1473
τα χερουβίμ διαπεπετακότα τας πτέρυγας αυτών
1the 2cherubim] being opened and spread out of their wings

1909 3588 5117 3588 2787 2532 4780 3588 5502
επί τον τόπον της κιβωτού και συνεκάλυπτε τα χερουβίμ
over the place of the ark. And [3covered 1the 2cherubim]

3588 2787 2532 1909 3588 399.2-1473 1883.1 2532
την κιβωτόν και επί τους αναφορείς αυτής επάνωθεν 5:9 και
the ark, and over its bearing poles on top. And

5242 3588 399.2 2532 991 3588 2776
υπερείχον οι αναφορείς και εβλέποντο αι κεφαλαί
[3projected 1the 2bearing poles], and [5were seen 1the 2tips

3588 399.2 575 3588 2787 1537 3588 39 1519
των αναφορέων από της κιβωτού εκ των αγίων εις
3of the 4bearing poles] from the ark from out of the holies in

4383 3588 1137.2 2532 3756 991 1854 2532
πρόσωπον του δαβίρ και ουκ εβλέποντο έξω και
front of the dabir; and *they were* not seen outside. And

1510.7.6 1563 2193 3588 2250-3778 3756 1510.7.3
ήσαν εκεί έως της ημέρας ταύτης 5:10 ουκ ην
they were there until this day. Not *a thing* was

1722 3588 2787 4133 1417 4109 3739 5087-* 1722
εν τη κιβωτώ πλην δύο πλάκες ας έθηκε Μωυσής εν
in the ark except *the* two tablets which Moses stationed at

* 3739 1303-2962 3326 3588 5207 * 1722 3588
Χωρήβ α διέθετο κύριος μετά των υιών Ισραήλ εν τω
Horeb, which *the* LORD ordained with the sons of Israel, in

1831-1473 1537 1093 *
εξελθείν αυτούς εκ γης Αιγύπτου
their coming forth from out of *the* land of Egypt.

The Glory of The LORD Fills the House

2532 1096 1722 3588 1831 3588 2409
5:11 και εγένετο εν τω εξελθείν τους ιερείς
And it came to pass in the coming forth of the priests

1537 3588 39 3754 3956 3588 2409 3588 2147
εκ των αγίων ότι πάντες οι ιερείς οι ευρεθέντες
from out of the holy *places* (for all the priests being found

37 3756-1510.7.6 1299 2596
ηγιάσθησαν ουκ ήσαν διατεταγμένοι κατ'
were sanctified, for they were not *then* set in order according to

2183 2532 3588 * 3588 5568.4 3956
εφημερίαν 5:12 και οι Λευίται οι ψαλτωδοί πάντες
daily rotation), and the Levites, the psalm singers, all

4862 3588 5207 * 3588 * 3588 * 2532 3588
συν τοις υιοίς Ασάφ τω Αιμάν τω Ιδιθούμ και τοις
with the sons of Asaph, *with* Heman, *with* Jeduthun, and *to*

5207-1473 2532 3588 80-1473 3588 1746 4749
υιοίς αυτών και τοις αδελφοίς αυτών των ενδεδυμένων στολάς
their sons, and *to* their brothers putting on apparels

1039 1722 2950 2532 1722 3476.1
βυσσίνας εν κυμβάλοις και εν νάβλαις
of fine linen, *were* with cymbals, and with stringed instruments,

2532 1722 2796.1 2476 2713 3588 2379 2532
και εν κινύραις εστηκότες κατέναντι του θυσιαστηρίου και
and with lutes, standing over against the altar, and

3326 1473 3588 2409 1540 2532 1501 4537
μετ' αυτών οι ιερείς εκατόν και είκοσι σαλπίζοντες
with them [4priests 1a hundred 2and 3twenty] trumpeting

1722 3588 4536 2532 1096 1520 5456 1722 3588
εν ταις σάλπιγξι 5:13 και εγένετο μία φωνή εν τω
with the trumpets. And there was one sound in the

4537 2532 1722 3588 5568.3
σαλπίζειν και εν τω ψαλτωδείν
trumpeting, and in the singing along with stringed instruments,

2532 1722 3588 400 5456 1520 3588
και εν τω αναφωνείν φωνή μία του
and in the sounding out loud [2voice 1*with* one]

134 2532 1843 3588 2962 2532 5613
αινείν και εξομολογείσθαι τω κυρίω και ως
to praise and to make acknowledgement to the LORD. And as

5312 3588 5456 1722 3588 4536 2532 1722
ύψωσαν την φωνήν εν ταις σάλπιγξι και εν
they raised up high the voice with the trumpets, and with

2950 2532 1722 3708.1 3588 5603 2532 3004
κυμβάλοις και εν οργάνοις των ωδών και έλεγον
cymbals, and with instruments of the odes, that they said,

1843 3588 2962 3754 18 3754 1519 3588
εξομολογείσθε τω κυρίω ότι αγαθόν ότι εις τον
Make acknowledgment to the LORD for *he is* good, for into the

165 3588 1656-1473 2532 3588 3624 1705 3507
αιώνα το έλεος αυτού και ο οίκος ενεπλήσθη νεφέλης
eon *is* his mercy! And the house was filled up of *the* cloud

2532 1391 2962 2532 3756-1410 3588 2409
και δόξης κυρίου 5:14 και ουκ ηδύνατο οι ιερείς
and of *the* glory of *the* LORD. And [3were not able 1the 2priests]

3588 2476 3008 575 4383 3588 3507 3754
του στήναι λειτουργείν από προσώπου της νεφέλης ότι
to stand to officiate before *the* face of the cloud; for

1705 1391 2962 3588 3624 3588 2316
ενέπλησε δόξα κυρίου τον οίκον του θεού
[3filled up 1*the* glory 2*of the* LORD] the house of God.

CHAPTER 6

Solomon Blesses The LORD

5119 2036-* 2962 2036 3588 2681
6:1 τότε είπε Σολομών κύριος είπε του κατασκηνώσαι
Then Solomon said, *The* LORD spoke to encamp

1722 1105 2532 1473 3618 3624 3588 3686-1473
εν γνόφω 6:2 και εγώ ωκοδόμηκα οίκον τω ονόματί σου
in dimness. And I have built a house *to* your name,

39 1473 2532 2092 3588 2681 1519 3588 165
άγιόν σοι και έτοιμον του κατασκηνώσαι† εις τους αιώνας
holy to you, and prepared to encamp into the eons.

2532 1994 3588 935 3588 4383-1473 2532
6:3 και επέστρεψεν ο βασιλεύς το πρόσωπον αυτού και
And [3turned 1the 2king] his face, and

2127 3956 3588 1577 * 2532 3956 3588
ευλόγησε πάσαν την εκκλησίαν Ισραήλ και πάσα η
blessed all the assembly of Israel. And all the

1577 * 3936 2532 2036 2128
εκκλησία Ισραήλ παρειστήκει 6:4 και είπεν ευλογητός
assembly of Israel stood by. And he said, Blessed be

2962 3588 2316 * 3739 2980 1722 4750-1473
κύριος ο θεός Ισραήλ ος ελάλησεν εν στόματι αυτού
the LORD God of Israel, who spoke by his mouth

4314 * 3588 3962-1473 2532 1722 5495-1473 4137
προς Δαυίδ τον πατέρα μου και εν χερσίν αυτού επλήρωσε
to David my father, and by his hands he fulfilled,

3004 575 3588 2250 3739 321 3588 2992-1473
λέγων 6:5 από της ημέρας ης ανήγαγον τον λαόν μου
saying, From the day which I led my people

6:2 †*CP adds* **σε εν αυτω** - you in it.

1537 1093 * 3756-1586 1722 4172 575
εκ γης Αιγύπτου ουκ εξελεξάμην εν πόλει από
from out of *the* land of Egypt, I did not choose a city from

3956 5443 * 3588 3618 3624 3588 1510.1
πασών φυλών Ισραήλ του οικοδομήσαι οίκον του είναι
all *the* tribes of Israel to build a house [2to be

3588 3686-1473 1563 2532 3756-1586 435 3588 1510.1
το όνομά μου εκεί και ουκ εξελεξάμην ανδρί του είναι
1for my name] there, and I did not choose a man to be

1519 2233 1909 3588 2992-1473 * 2532 1586
εις ηγούμενον επί τον λαόν μου Ισραήλ 6:6 και εξελεξάμην
for leader over my people Israel. But I chose

3588 * 3588 1096 3588 3686-1473 1563 2532
την Ιερουσαλήμ του γενέσθαι το όνομά μου εκεί και
Jerusalem [2to be 1for my name] there; and

1586 3588 * 3588 1510.1 1883 3588 2992-1473 *
εξελεξάμην τον Δαυίδ του είναι επάνω του λαόν μου Ισραήλ
I chose David to be above my people Israel.

2532 1096 1909 2588 * 3588 3962-1473 3588
6:7 και εγένετο επί καρδίαν Δαυίδ του πατρός μου του
And it came upon *the* heart of David my father

3618 3624 3588 3686 2962 3588 2316 *
οικοδομήσαι οίκον τω ονόματι κυρίου του θεού Ισραήλ
to build a house to the name of *the* LORD God of Israel.

2532 2036-2962 4314 * 3588 3962-1473 1360 1096
6:8 και είπε κύριος προς Δαυίδ τον πατέρα μου διότι εγένετο
And *the* LORD said to David my father, Since it was

1909 2588-1473 3588 3618 3624 3588 3686-1473
επί καρδίαν σου του οικοδομήσαι οίκον τω ονόματί μου
upon your heart to build a house *to* my name,

2573 4160 3754 1096 1909 2588-1473 4133
καλώς εποίησας ότι εγένετο επί καρδίαν σου 6:9 πλην
[2well 1you do], for it was upon your heart. Except

1473 3756-3618 1473 3624 3754 3588 5207-1473 3739
συ ουκ οικοδομήσεις μοι οίκον ότι ο υιός σου ος
you shall not build to me a house; for your son who

1831 1537 3588 3751-1473 1473 3618 3588
εξελεύσεται εκ της οσφύος σου αυτός οικοδομήσει τον
comes forth from out of your loin, he shall build the

3624 3588 3686-1473 2532 450-2962 3588 3056
οίκον τω ονόματί μου 6:10 και ανέστησε κύριος τον λόγον
house *to* my name. And *the* LORD established the word

3739 2980 2532 1096 473 * 3588 3962-1473
ον ελάλησε και εγενόμην αντί Δαυίδ του πατρός μου
which he spoke, and I became instead of David my father,

2532 2523 1909 3588 2362 * 2531 2980-2962
και εκάθισα επί τον θρόνον Ισραήλ καθώς ελάλησε κύριος
and I sit upon the throne of Israel, as *the* LORD said;

2532 3618 3588 3624 3588 3686 2962 3588 2316
και ωκοδόμησα τον οίκον τω ονόματι κυρίου του θεού
and I built the house to the name of *the* LORD God

* 2532 5087 1563 3588 2787 1722 3739 1563
Ισραήλ 6:11 και έθηκα εκεί την κιβωτόν εν η εκεί
of Israel. And I put there the ark, in which [4*is* located

3588 1242 2962 3739 1303 3588 *
η διαθήκη κυρίου ην διέθετο τω Ισραήλ
1the 2covenant 3*of the* LORD] which he ordained with Israel.

2532 2476 1726 3588 2379 2962 1725
6:12 και έστη εναντίον του θυσιαστηρίου κυρίου έναντι
And he stood before the altar of *the* LORD, before

3956 1577 * 2532 1276.1 3588
πάσης εκκλησίας Ισραήλ και διεπέτασε τας
all *the* assembly of Israel; and opened and spread out

5495-1473 3754 4160-* 939 5470
χείρας αυτού 6:13 ότι εποίησε Σολομών βάσιν χαλκήν
his hands. For Solomon made [2platform 1a brass],

2532 5087 1473 1722 3319 3588 833 3588 2413
και έθηκεν αυτήν εν μέσω της αυλής του ιερού
and put it in *the* midst of the courtyard of the temple –

4002 4083 3588 3372-1473 2532 4002 4083 3588
πέντε πηχέων το μήκος αυτής και πέντε πηχέων το
five cubits *was* its length, and five cubits

2148.1-1473 2532 5140 4083 3588 5311-1473 2532 2476
εύρος αυτής και τριών πηχέων το ύψος αυτής και έστη
was its breadth, and three cubits *was* its height. And he stood

1909 1473 2532 2578 1909 3588 1119-1473 1726
επ' αυτής και έκαμψεν επί τα γόνατα αυτού εναντίον
upon it, and bent upon his knees before

3956 1577 * 2532 1276.1 3588
πάσης εκκλησίας Ισραήλ και διεπέτασε τας
all *the* assembly of Israel, and opened and spread out

5495-1473 1519 3588 3772 2532 2036 2962
χείρας αυτού εις τον ουρανόν 6:14 και είπε κύριε
his hands into the heaven. And he said, O LORD

3588 2316 3588 * 3756-1510.2.3 3664 1473 2316
ο θεός του Ισραήλ ουκ έστιν όμοιός σοι θεός
God of Israel, there is not [2likened 3to you 1a God]

1722 3772 2532 1909 3588 1093 5442 3588 1242
εν ουρανώ και επί της γης φυλάσσων την διαθήκην
in heaven, nor upon the earth, keeping the covenant,

2532 3588 1656 3588 3816-1473 3588 4198
και το έλεος τοις παισί† σου τοις πορευομένοις
(and *showing* mercy *to* your children going

1726 1473 1722 3650 2588-1473 3739 5442 3588
εναντίον σου εν όλη καρδία αυτών 6:15 α εφύλαξας τω
before you with all their heart); which you kept *with*

3816-1473 * 3588 3962-1473 3739 2980 1473 2532
παιδί σου Δαυίδ τω πατρί μου α ελάλησας αυτώ και
your servant David my father, which you spoke to him; and

2980 1722 4750-1473 2532 1722 5495-1473 4137
ελάλησας εν στόματί σου και εν χερσί σου επλήρωσας
you spoke by your mouth, and by your hands you fulfilled *it*,

5613 3588 2250-3778 2532 3568 2962 3588 2316
ως η ημέρα αύτη 6:16 και νυν κύριε ο θεός
as this day. And now, O LORD the God

* 5442 3588 3816-1473 * 3588 3962-1473
Ισραήλ φύλαξον τω παιδί σου Δαυίδ τω πατρί μου
of Israel, keep *with* your servant David, my father,

3739 2980 1473 3004 3756-1587 1473 435
α ελάλησας αυτώ λέγων ουκ εκλείψει σοι ανήρ
what you spoke to him, saying, There shall not fail to you a man

575 4383-1473 2521 1909 2362 *
από προσώπου μου καθήμενος επί θρόνου Ισραήλ
from *before* my face sitting upon *the* throne of Israel;

4133-1437 5442 3588 5207-1473 3588 3598-1473 3588
πλην εάν φυλάξωσιν οι υιοί σου την οδόν αυτών του
if only [2should guard 1your sons] their way

4198 1722 3588 3551-1473 5613 4198 1726 1473
πορεύεσθαι εν τω νόμω μου ως επορεύθης εναντίον μου
to go by my law, as you went before me.

2532 3568 2962 3588 2316 * 4104
6:17 και νυν κύριε ο θεός Ισραήλ πιστωθήτω
And now, O LORD God of Israel, let [3be trustworthy

1211 3588 4487-1473 3739 2980 3588 1401-1473
δη το ρήμά σου ο ελάλησας τω δούλω σου
2indeed 1your saying], which you spoke *to* your bondman

* 3754 1487 230 2730 2316 3326 444
Δαυίδ 6:18 ότι ει αληθώς κατοικήσει θεός μετά ανθρώπων
David. For shall [2truly 3dwell 1God] with men

1909 3588 1093 1487 3588 3772 2532 3588 3772 3588
επί της γης ει ο ουρανός και ο ουρανός του
upon the earth? If the heaven and the heaven of the

3772 3756 714 1473 2532 5100 3588 3624-3778
ουρανού ουκ αρκέσουσί σοι και τις ο οίκος ούτος
heaven *is* not sufficient to you; then what *is* this house

3739 3618 2532 1914 1909 3588 4335
ον ωκοδόμησα 6:19 και επιβλέψη επί την προσευχήν
which I built? And should you look upon the prayer

3588 1401-1473 2532 1909 3588 1162-1473 2962 3588
του δούλου σου και επί την δέησιν αυτού κύριε ο
of your bondman, and upon his supplication, O LORD

2316-1473 3588 1873 3588 1162 2532 3588 4335
θεός μου του επακούσαι της δεήσεως και της προσευχής
my God, to heed the supplication and the prayer

3739 3588 1401-1473 4336 1726 1473 4594
ης ο δούλός σου προσεύχεται εναντίον σου σήμερον
which your bondman prayed before you today;

3588 1510.1 3588 3788-1473 455 1909 3588
6:20 του είναι τους οφθαλμούς σου ανεωγμένους επί τον
[2to be 1for your eyes] open unto

3624-3778 2250 2532 3571 1519 3588 5117-3778 3739
οίκον τούτον ημέρας και νυκτός εις τον τόπον τούτον ον
this house day and night, in this place which

2036 1941 3588 3686-1473 1563 3588 191
είπας επικληθήναι το όνομά σου εκεί του ακούσαι
you said to call upon your name there; to hear

3588 4335 3739 4336 3588 1401-1473 1519
της προσευχής ης προσεύχεται ο δούλός σου εις
the prayer which [2prayed 1your bondman] in

3588 5117-3778 2532 191 3588 1162
τον τόπον τούτον 6:21 και ακούση της δεήσεως
this place; then shall you hear the supplication

3588 1401-1473 2532 3588 2992-1473 * 3739
του δούλου σου και του λαού σου Ισραήλ α
of your bondman, and of your people Israel, in what

6:14 †*CP* **δουλοις** - bondmen.

302 4336 1519 3588 5117-3778 2532 1473 191
ἂν προσεύξωνται εις τον τόπον τούτον και συ ακούση
ever they should pray to this place; and you shall hear

1537 3588 5117 3588 2731-1473 1537 3588
εκ του τόπου της κατοικήσεώς σου εκ του
from out of the place of your dwelling – from out of the

3772 2532 191 2532 2436-1510.8.2 1437
ουρανού και ακούση και ίλεως έση **6:22** **εάν**
heaven; and you shall hear and shall be propitious. If

264 435 3588 4139-1473 2532 2983
αμάρτη ανήρ τω πλησίον αυτού και λάβη
[2should sin 1a man] *against* his neighbor, and he takes

1909 1473 685 3588 689.1-1473 2532
επ' αυτόν αράν του αράσασθαι αυτόν και
upon him an oath to cause him to make an oath, and

2064 2532 689.1 2713 3588 2379
έλθη και αράσηται κατέναντι του θυσιαστηρίου
he should come and make an oath against the altar

1722 3588 3624-3778 2532 1473 1522 1537
εν τω οίκω τούτω **6:23** **και συ εισακούση εκ**
in this house; then you shall listen from out of

3588 3772 2532 4160 2532 2919 3588 1401-1473
του ουρανού και ποιήσεις και κρινείς τους δούλους σου
the heaven, and shall act, and shall judge your bondmen,

3588 591 3588 459 2532 591
του αποδούναι τω ανόμω και αποδούναι
to recompense to the lawless one, and to recompense

3598-1473 1519 2776-1473 2532 3588 1344
οδούς αυτού εις κεφαλήν αυτού και του δικαιώσαι
his ways upon his head; and to do justice

1342 3588 591 1473 2596 3588 1343
δίκαιον του αποδούναι αυτώ κατά την δικαιοσύνην
to the just, to recompense to him according to the righteousness

1473 2532 1437 2352 3588 2992-1473
αυτού **6:24** **και εάν θραυσθή ο λαός σου**
of his. And if [3should be devastated 1your people

* 1799 2190 1437 264 1473
Ισραήλ ενώπιον εχθρού εάν αμάρτωσί σοι
2Israel] before an enemy, if they should sin against you,

2532 1994 2532 1843 3588 3686-1473
και επιστρέψωσι και εξομολογήσωνται τω ονόματί σου
and should turn, and should acknowledge your name,

2532 4336 2532 1189 1726 1473 1722
και προσεύξωνται και δεηθώσιν εναντίον σου εν
and should pray, and should beseech before you in

3588 3624-3778 2532 1473-1522 1537 3588
τω οίκω τούτω **6:25** **και συ εισακούση εκ του**
this house; then you shall listen from out of the

3772 2532 2436-1510.8.2 3588 266 3588
ουρανού και ίλεως έση ταις αμαρτίαις του
heaven, and you shall be propitious to the sins

2992-1473 * 2532 654 1473 1519 3588 1093
λαού σου Ισραήλ και αποστρέψεις αυτούς εις την γην
of your people Israel, and shall return them into the land

3739 1325 1473 2532 3588 3962-1473 1722
ην έδωκας αυτοίς και τοις πατράσιν αυτών **6:26** **εν**
which you gave to them and *to* their fathers. *And* in

3588 4912 3588 3772 2532 3361-1096 5205
τω συσχεθήναι τον ουρανόν και μη γενέσθαι υετόν
the holding together the heaven, and there is no rain,

3754 264 1473 2532 4336 1519 3588
ότι αμαρτήσονταί σοι και προσεύξονται εις τον
because they sinned against you; and they pray to

5117-3778 2532 1843 3588 3686-1473 2532 575
τόπον τούτον και εξομολογήσονται τω ονόματί σου και από
this place, and confess *to* your name, and from

3588 266-1473 1994 3754 5013
των αμαρτιών αυτών επιστρέψουσιν ότι ταπεινώσεις
their sins they shall turn, because you shall humble

1473 2532 1473 1522 1537 3588 3772
αυτούς **6:27** **και συ εισακούση εκ του ουρανού**
them; then you shall listen from out of the heaven,

2532 2436-1510.8.2 3588 266 3588 3816-1473
και ίλεως έση ταις αμαρτίαις των παίδων σου
and shall be propitious to the sins of your servants,

2532 3588 2992-1473 * 3754 1213
και του λαού σου Ισραήλ ότι δηλώσεις
and your people Israel, that you shall make manifest

1473 3588 3598 3588 18 1722 3739 4198 1722
αυτοίς την οδόν την αγαθήν εν η πορεύσονται εν
to them the [2way 1good] in which they shall go by

1473 2532 1325 5205 1909 3588 1093-1473 3739
αυτή και δώσεις υετόν επί την γην σου ην
it; and you shall put rain upon your land, which

1325 3588 2992-1473 1519 2817 3042-1437
έδωκας τω λαώ σου εις κληρονομίαν **6:28** **λιμός εάν**
you gave *to* your people for an inheritance. If famine

1096 1909 3588 1093 2288-1437 1096 417.1
γένηται επί της γης θάνατος εάν γένηται ανεμοφθορία
happens upon the land, if plague happens, wind-blown *blight*,

2430.1 200 2532 1027.2 1437 1096 2532
ίκτερος ακρίς και βρούχος εάν γένηται και
jaundice†; [3locust 4and 5grasshopper 1if 2there should be], and

1437 2346 1473 3588 2190-1473 1722 3588 1093
εάν θλίψωσιν αυτόν οι εχθροί αυτού εν τη γη
if [2should afflict 3it 1its enemies] in the land

2713 3588 4172-1473 2596 3956 4127 2532
κατέναντι των πόλεων αυτού κατά πάσαν πληγήν και
against its cities; according to every calamity and

3956 4192 2532 3956 4335 2532 3956
πάντα πόνον†† **6:29** **και πάσαν προσευχήν και πάσαν**
every misery; then every prayer, and all

1162 3739-1437 1096 3956 444 2532 3956 3588
δέησιν η εάν γένηται παντί ανθρώπω και παντί τω
supplication, whichever should be by any man, and all

2992-1473 * 1437 1097 444 860-1473
λαώ σου Ισραήλ εάν γνώ άνθρωπος αφήν αυτού
your people Israel, if [2should know 1a man] his infection

2532 3588 3119-1473 2532 1276.1 3588
και την μαλακίαν αυτού και διαπετάση τας
and his infirmity, and should open and spread out

5495-1473 1519 3588 3624-3778 2532 1473 1522
χείρας αυτού εις τον οίκον τούτον **6:30** **και συ εισακούση**
his hands to this house; then you shall listen

1537 3588 3772 1537 2092 2732
εκ του ουρανού εξ ετοίμου κατοικητηρίου
from out of the heaven, from out of [2prepared 3home

1473 2532 2433 2532 1325 435 2596
σου και ιλάση και δώσεις ανδρί κατά
1your], and you shall atone, and shall give to a man according to

3588 3598-1473 5613 302 1097 3588 2588-1473 3754
τας οδούς αυτού ως αν γνώς την καρδίαν αυτού ότι
his ways (as you should know his heart, for

1473 3441 1097 3588 2588 3588 5207 444
συ μονώτατος γινώσκεις την καρδίαν των υιών ανθρώπων
you most only know the heart of the sons of men),

3704 5399 1473 3588 4198 1722 3956
6:31 **όπως φοβώνταί σε του πορεύεσθαι εν πάσαις**
so that they should fear you, to go in all

3588 3598-1473 3956 3588 2250 3739 1473 2198
ταις οδοίς σου πάσας τας ημέρας ας αυτοί ζώσιν
your ways, all the days which they should live

1909 4383 3588 1093 3739 1325 3588 3962-1473
επί προσώπου της γης ης έδωκας τοις πατράσιν ημών
upon *the* face of the land which you gave to our fathers.

2532 1065 3956 245 3739 3756-1510.2.3 1537
6:32 **και γε πας αλλότριος ος ουκ έστιν εκ**
And also every alien who is not from out of

3588 2992-1473 * 2532 2064 1537 1093
του λαού σου Ισραήλ και έλθη εκ γης
your people Israel, and should come from out of a land

3113 1223 3588 3686 1473 3588 3173 2532 3588
μακρόθεν διά το όνομά σου το μέγα και την
far off because of [3name 1your 2great], and

5495 1473 3588 2900 2532 3588 1023 1473 3588 5308
χείρά σου την κραταιάν και τον βραχίονά σου τον υψηλόν
[3hand 1your 2fortified], and [3arm 1your 2high];

2532 2064 2532 4336 1519 3588 5117-3778
και έλθωσι και προσεύξωνται εις τον τόπον τούτον
and should come and should pray in this place;

2532 1473 1522 1537 3588 3772 1537
6:33 **και συ εισακούση εκ του ουρανού εξ**
then you shall listen from out of the heaven, from out of

2092 2732 1473 2532 4160 2596
ετοίμου κατοικητηρίου σου και ποιήσεις κατά
[2prepared 3home 1your], and you shall do according to

3956 3745 302 1941 1473 3588 245
πάντα όσα αν επικαλέσηταί σε ο αλλότριος
all as much as [3should 4have called upon 5you 1the 2alien];

3704 1097 3956 3588 2992 3588 1093 3588
όπως γνώσι πάντες οι λαοί της γης το
so that [6should know 1all 2the 3peoples 4of the 5earth]

6:28 †*i.e.* a yellowing.

6:28 ††*CP adds* **και κατα πασαν αφην** - and to every infection.

3686-1473 2532 3588 5399 1473 5613 3588 2992-1473 *
ὄνομά σου και του φοβεῖσθαί σε ως ο λαός σου Ἰσραὴλ
your name, and to fear you, as your people Israel,
2532 3588 1097 3754 3588 3686-1473 1941 1909 3588
και του γνῶναι ότι το ὄνομά σου επικέκληται επὶ τον
and to know that your name is called upon
3624-3778 3739 3618 1437-1161 1831
οίκον τούτον ον ωκοδόμησα **6:34** εάν δε εξέλθη
in this house which I built. And if [²should go forth
3588 2992-1473 1519 4171 1909 3588 2190-1473 1722
ο λαός σου εις πόλεμον επὶ τους εχθρούς αυτού εν
¹your people] for war against its enemies, in
3598 3739 649 1473 2532 4336 4314
οδῷ η αποστελεῖς αυτούς και προσεύξωνται προς
the way which you shall send them, and they should pray to
1473 2596 3588 3598 3588 4172-3778 3739 1586
σε κατὰ την οδὸν της πόλεως ταύτης ην εξελέξω
you towards the way of this city which you chose,
1722 1473 2532 3588 3624 3739 3618 3588 3686-1473
εν αυτή και του οίκου ου ωκοδόμησα τω ονόματί σου
towards it and the house which I built *to* your name;
2532 191 1537 3588 3772 3588
6:35 και ακούση εκ του ουρανού της
then you shall hear [⁴from out of ⁵the ⁶heaven
4335-1473 2532 3588 1162-1473 2532 4160
προσευχής αυτών και της δεήσεως αυτών και ποιήσεις
¹their prayer ²and ³their supplication], and you shall do
3588 1345-1473 3754 264 1473
το δικαίωμα αυτών **6:36** ότι αμαρτήσονται σοι
them justice. For they shall sin against you –
3754 3756-1510.2.3 444 3739 3756-264 2532 1437
ότι ουκ έστιν άνθρωπος ος ουχ αμαρτήσεται και εάν
for there is not a man who shall not sin. And if
2373 1909 1473 2532 3860 1473
θυμωθής επ' αυτούς και παραδώς αυτούς
you should be enraged over them, and should deliver them
2596 4383 2190 2532 162-1473
κατὰ πρόσωπον εχθρών και αιχμαλωτεύσουσιν αυτούς
before *the* face of *the* enemies, and [³shall take them captive
3588 162 1519 1093 3112 2228 1451
οι αιχμαλωτεύσαντες εις γην μακράν η εγγύς
¹the ²ones capturing] into a land far or near;
2532 1994 2588-1473 1722 3588 1093
6:37 και επιστρέψωσι καρδίαν αυτών εν τη γη
and they should turn their heart in the land
3739 162 1563 2532 1994 2532
ου ηχμαλωτεύθησαν εκεί και επιστρέψωσι και
of which they were taken captive there, and shall turn, and
1189 1473 1722 3588 1093 161-1473 3004
δεηθῶσί σου εν τη γη αιχμαλωσίας αυτών λέγοντες
shall beseech you in the land of their captivity, saying,
264 457.1 2532 764 2532
ημάρτομεν ηνομήσαμεν και ησεβήσαμεν **6:38** και
We sinned, we acted lawlessly, and we acted impiously; and
1994 4314 1473 1722 3650 2588-1473 2532 1722 3650
επιστρέψωσι προς σε εν όλη καρδία αυτών και εν όλη
they should turn towards you with all their heart, and with all
5590-1473 1722 1093 162-1473 3739
ψυχή αυτών εν γη αιχμαλωτευσάντων αυτούς ου
their soul, in *the* land of their being taken captive, of which
162-1473 1563 2532 4336 3598
ηχμαλώτευσαν αυτούς εκεί και προσεύξωνται οδὸν
they took them captive there, and they should pray *in the* way
1093-1473 3739 1325 3588 3962-1473 2532 3588
γης αυτών ης έδωκας τοις πατράσιν αυτών και της
of their land, which you gave *to* their fathers, and of the
4172 3739 1586 2532 3588 3624 3739 3618
πόλεως ης εξελέξω και του οίκου ου ωκοδόμησα
city of which you chose, and of the house of which I built
3588 3686-1473 2532 191 1537 3588
τω ονόματί σου **6:39** και ακούση εκ του
to your name; then you shall hear from out of the
3772 1537 2092 2732 1473 3588
ουρανού εξ ετοίμου κατοικητηρίου σου της
heaven, from out of [²prepared ³home ¹your],
4335-1473 2532 3588 1162-1473 2532 4160
προσευχής αυτών και της δεήσεως αυτών και ποιήσεις
of their prayer and their supplication, and shall make
3588 2917-1473 2532 2436-1510.8.2 3588 2992 3588
το κρίμα αυτών και ίλεως έση τω λαώ τω
their case, and shall be propitious to the people
264 1473 2532 3568 2962 3588 2316 1510.5
αμαρτόντι σοι **6:40** και νυν κύριε ο θεός έστωσαν
sinning against you. And now, O LORD God, let [³be

1211 3588 3788-1473 455 2532 3588 3775-1473
δη οι οφθαλμοί σου ανεωγμένοι και τα ωτά σου
¹indeed ²your eyes] open, and your ears
1907.1 1519 3588 1162 3588 5117-3778 2532
επήκοα εις την δέησιν του τόπου τούτου **6:41** και
attentive to the supplication of this place! And
3568 450 2962 3588 2316 1519 3588 2663-1473
νυν ανάστηθι κύριε ο θεός εις την κατάπαυσίν σου
now, rise up O LORD God, in your rest,
1473 2532 3588 2787 3588 2479-1473 3588 2409-1473
συ και η κιβωτός της ισχύος σου οι ιερείς σου
you and the ark of your strength! Your priests,
2962 3588 2316 1746 4991 2532 3588
κύριε ο θεός ενδύσονται σωτηρίαν και οι
O LORD God, shall clothe themselves in deliverance, and
3741-1473 2165 1722 18 2962
όσιοί σου ευφρανθήσονται εν αγαθοίς **6:42** κύριε
your sacred ones shall be glad in good *things*. O LORD
3588 2316 3361 654 3588 4383 3588
ο θεός μη αποστρέψης το πρόσωπον του
God, you should not turn the face
5547-1473 3403 3588 1656 * 3588
χριστού σου μνήσθητι τα ελέη †Δαυίδ του
of your anointed one. Remember the mercies of David
1401-1473
δούλου σου
your bondman!

CHAPTER 7

Fire from Heaven

2532 5613 4931-* 4336 2532
7:1 και ως συνετέλεσε Σολομών προσευχόμενος και
And as Solomon completed praying, that
3588 4442 2597 1537 3588 3772 2532 2719 3588
το πυρ κατέβη εκ του ουρανού και κατέφαγε τα
fire came down from out of the heaven and devoured the
3646 2532 3588 2378 2532 1391 2962
ολοκαυτώματα και τας θυσίας και δόξα κυρίου
whole burnt *offerings* and the sacrifices; and *the* glory of *the* LORD
4130 3588 3624 2532 3756-1410 3588 2409 1525
έπλησε τον οίκον **7:2** και ουκ ηδύναντο οι ιερείς εισελθείν
filled the house. And [³were not able ¹the ²priests] to enter
1519 3588 3624 2962 1722 3588 2540-1565 3754 4130
εις τον οίκον κυρίου εν τω καιρώ εκείνω ότι έπλησε†
into the house of *the* LORD at that time, for [³filled
1391 2962 3588 3624 2962 2532 3956
δόξα κυρίου τον οίκον κυρίου **7:3** και πάντες
¹*the* glory ²*of the* LORD] the house of *the* LORD. And all
3588 5207 * 3708 2597 3588 4442 2532 3588 1391
οι υιοί Ισραήλ εώρων καταβαίνον το πυρ και η δόξα
the sons of Israel seeing [³come down ¹the ²fire], and the glory
2962 1909 3588 3624 2532 4098 1909 4383 1909
κυρίου επί τον οίκον και έπεσον επί πρόσωπον επί
of *the* LORD upon the house, that they fell upon *their* face upon
3588 1093 1909 3588 3038 2532 4352 2532
την γην επί το λιθόστρωτον και προσεκύνησαν και
the ground, upon the stone pavement†, and did obeisance and
134 3588 2962 3754 18 3754 1519 3588
ήνεσαν τω κυρίω ότι αγαθόν ότι εις τον
gave praise to the LORD, *saying*, For *he is* good, for [²*is* into ³the
165 3588 1656-1473 2532 3588 935 2532 3956 3588
αιώνα το έλεος αυτού **7:4** και ο βασιλεύς και πας ο
⁴eon ¹his mercy]. And the king and all the
2992 2380 2367.3 1799 2962
λαός θύοντες θύματα ενώπιον κυρίου
people *were* sacrificing sacrifices before *the* LORD.

Dedication of the Temple

2532 2380 3588 935 * 3588 2378
7:5 και έθυσεν ο βασιλεύς Σολομών την θυσίαν
And [³sacrificed ¹king ²Solomon] the sacrifice

6:42 †*See Bos for variants.*

7:2 †*CP* ενέπλησε - filled up.

7:3 †*Or proper place name* Lithostratus.

3448 1501 2532 1417 5505 2532 1005.1 1540
μόσχων εἴκοσι και δύο χιλιάδας και βοσκημάτων† εκατόν
of calves – twenty and two thousand, and pastured *sheep* – a hundred

2532 1501 5505 2532 1457 3588 3624 3588 2316
και είκοσι χιλιάδας και ενεκαίνισε τον οίκον του θεού
and twenty thousand. And [[7]dedicated [8]the [9]house [10]of God

3588 935 2532 3956 3588 2992 2532 3588 2409
ο βασιλεύς και πας ο λαός 7:6 και οι ιερείς
[1]the [2]king [3]and [4]all [5]the [6]people]. And the priests

1909 3588 5438-1473 2476 2532 3588 * 1722
επί τας φυλακάς αυτών εστηκότες και οι Λευίται εν
[[2]at [3]their watches [1]were standing], and the Levites with

3708.1 5603 2962 3739 4160 * 3588
οργάνοις ωδών κυρίου ων εποίησε Δαυίδ ο
instruments of odes of *the* LORD, which [[4]made [1]David [2]the

935 3588 1843 1725 2962 3754 1519
βασιλεύς του εξομολογείσθαι έναντι κυρίου ότι εις
[3]king] to acknowledge before *the* LORD, that [[2]*is* into

3588 165 3588 1656-1473 1722 5215 *
τον αιώνα το έλεος αυτού εν ύμνοις Δαυίδ
[3]the [4]eon [1]his mercy], *along* with *the* hymns of David

1223 5495-1473 2532 3588 2409 4537 4536
διά χειρός αυτών και οι ιερείς σαλπίζοντες σάλπιγξιν
by their hand; and the priests were trumpeting trumpets

1726 1473 2532 3956 * 2476 2532
εναντίον αυτών και πας Ισραήλ εστηκώς 7:7 και
opposite them, and all Israel *was* standing. And

37-* 3588 3319 3588 833 3588 1722 3624
ηγίασε Σολομών το μέσον της αυλής της εν οίκω
Solomon sanctified the middle of the courtyard in *the* house

2962 3754 4160 1563 3588 3646 2532
κυρίου ότι εποίησεν εκεί τα ολοκαυτώματα και
of *the* LORD; for he offered there the whole burnt *offerings*, and

3588 4720.1 3588 4992 3754 3588 2379
τα στέατα των σωτηρίων ότι το θυσιαστήριον
the fat of the deliverance *offerings*; for the altar

3588 5470 3739 4160-* 3756 1606.1 1209
το χαλκούν ο εποίησε Σολομών ουκ εξεποίει δέξασθαι
of brass which Solomon made *did* not suffice to take

3588 3646 2532 3588 3126.2 2532 3588
τα ολοκαυτώματα και τα μαναά και τα
the whole burnt *offerings*, and the gift offerings, and the

4720.1 2532 4160-* 3588 1859 1722 3588
στέατα 7:8 και εποίησε Σολομών την εορτήν εν τω
fat. And Solomon observed the holiday at

2540-1565 2033 2250 2532 3956 * 3326 1473
καιρώ εκείνω επτά ημέρας και πας Ισραήλ μετ' αυτού
that time seven days, and all Israel with him,

1577 3173 4970 575 1529 *
εκκλησία μεγάλη σφόδρα από εισόδου Αιμάθ
[[3]assembly [2]great [1]an exceedingly], from *the* entrance of Hamath,

2532 2193 5493 * 2532 4160 1722
και έως χειμάρρου Αιγύπτου 7:9 και εποίησεν εν
and unto *the* rushing stream of Egypt. And he made [[2]on

3588 2250 3588 3590 1840.5 3754 1457.1
τη ημέρα τη ογδόη εξόδιον ότι εγκαινισμόν
[3]the [5]day [4]eighth [1]a holiday recess]; [[4]for [5]*the* dedication

3588 2379 4160 2033 2250 2532 3588 1859
του θυσιαστηρίου εποίησεν επτά ημέρας και την εορτήν
[6]of the [7]altar [1]he observed [2]seven [3]days], and the holiday

2033 2250 2532 1722 3588 2250 3588 5154 2532
επτά ημέρας 7:10 και εν τη ημέρα τη τρίτη και
seven days. And on the [[4]day [1]third [2]and

1501.10 3588 3376 3588 1442 649 3588 2992 1519
εικοστή του μηνός του εβδόμου απέστειλε τον λαόν εις
[3]twentieth] of the [[2]month [1]seventh] he sent the people to

3588 4638-1473 2165 2532 18 2588
τα σκηνώματα αυτών ευφραινομένους και αγαθή καρδία
their tents being glad and *with* a good heart

1909 3588 18 3739 4160-2962 3588 * 2532
επί τοις αγαθοίς οις εποίησε κύριος τω Δαυίδ και
over the good *things* which *the* LORD did to David, and

3588 * 2532 3588 * 3588 2992-1473 2532
τω Σολομώντι και τω Ισραήλ τω λαώ αυτού 7:11 και
to Solomon, and *to* Israel his people. And

4931-* 3588 3624 2962 2532 3588 3624
συνετέλεσε Σολομών τον οίκον κυρίου και τον οίκον
Solomon completed the house of *the* LORD, and the house

3588 935 2532 3956 3745 2309-* 1722
του βασιλέως και πάντα όσα ηθέλησε Σολομών εν
of the king. And all as much as Solomon wanted in

7:5 †*CP* **προβάτων** - sheep.

3588 5590-1473 4160 1722 3624 2962 2532 1722
τη ψυχή αυτού ποιήσαι εν οίκω κυρίου και εν
his soul to do with *the* house of *the* LORD, and in

3588 3624-1473 2137 2532 3708-2962
τω οίκω αυτού ευωδώθη 7:12 και ώφθη κύριος
his house, he was prospered. And *the* LORD appeared

3588 * 1722 3588 3571 2532 2036 1473 191 3588
τω Σολομώντι εν τη νυκτί και είπεν αυτώ ήκουσα της
to Solomon in the night, and said to him, I heard

4335-1473 2532 1586 1722 3588 5117-3778 1683
προσευχής σου και εξελεξάμην εν τω τόπω τούτω εμαυτώ
your prayer, and I chose in this place to myself

1519 3624 2378 1437 4912 3588 3772
εις οίκον θυσίας 7:13 εάν συσχώ τον ουρανόν
for a house of sacrifice. If I should hold up the heaven,

2532 3361 1096 5205 2532 1437 1781
και μη γένηται υετός και εάν εντείλωμαι
and [[2]does not [3]happen [1]rain], and if [[3]should be given charge

3588 200 3588 2719 3588 1093 2532 1437 649
τη ακρίδι του καταφαγείν την γην και εάν αποστείλω
[1]the [2]locust] to eat up the land, and if I send

2288 1722 3588 2992-1473 2532 1788
θάνατον εν τω λαώ μου 7:14 και εντραπή
a plague among my people, and they should have shame,

3588 2992-1473 1909 3739 1941 3588 3686-1473 1909
ο λαός μου εφ' ους επικέκληται το όνομά μου επ'
(my people upon whom call upon my name by

1473 2532 4336 2532 2212 3588 4383-1473
αυτούς και προσεύξωνται και ζητήσωσι το πρόσωπόν μου
them), and should pray, and should seek my face,

2532 654 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532
και αποστρέψωσιν από των οδών αυτών των πονηρών και
and should turn from [[3]ways [1]their [2]wicked]; then

1473 1522 1537 3588 3772 2532 2436
εγώ εισακούσομαι εκ του ουρανού και ίλεως
I shall listen from out of the heaven, and [[2]propitious

1510.8.1 3588 266-1473 2532 2390 3588 1093-1473
έσομαι ταις αμαρτίαις αυτών και ιάσομαι την γην αυτών
[1]will be] to their sins, and will heal their land.

2532 3568 3588 3788-1473 1510.8.6 455 2532
7:15 και νυν οι οφθαλμοί μου έσονται ανεωγμένοι και
And now, my eyes will be open, and

3588 3775-1473 1907.1 3588 4335 3588 5117-3778
τα ώτα μου επήκοα τη προσευχή του τόπου τούτου
my ears attentive to the prayer of this place.

2532 3568 1586 2532 37 3588 3624-3778
7:16 και νυν εξελεξάμην και ηγίακα τον οίκον τούτον
And now, I chose and have sanctified this house,

3588 1510.1 3686-1473 1563 2193 165 2532 1510.8.6
του είναι όνομά μου εκεί έως αιώνος και έσονται
[[2]to be [1]for my name] there unto *the* eon. And [[4]will be

3588 3788-1473 2532 3588 2588-1473 1563 3956 3588
οι οφθαλμοί μου και η καρδία μου εκεί πάσας τας
[1]my eyes [2]and [3]my heart] there all the

2250 2532 1473-1437 4198 1726 1473 5613 4198
ημέρας 7:17 και συ εάν πορευθής εναντίον μου ως επορεύθη
days. And if you should go before me as [[3]went

* 3588 3962-1473 2532 4160 2596 3956
Δαυίδ ο πατήρ σου και ποιήσης κατά πάντα
[1]David [2]your father], and should do according to all

3739 1781 1473 2532 3588 4366.2-1473 2532 3588
α ενετειλάμην σοι και τα προστάγματά μου και τα
what I gave charge to you, and [[2]my orders [3]and

2917-1473 5442 2532 450 3588 2362 3588
κρίματά μου φυλάξης 7:18 και αναστήσω τον θρόνον της
[4]my judgments [1]keep]; then I will raise up the throne

932-1473 5613 1303 * 3588 3962-1473 3004
βασιλείας σου ως διεθέμην Δαυίδ τω πατρί σου λέγων
of your kingdom as I ordained to David your father, saying,

3756-1808 1473 435 2233 1722 *
ουκ εξαρθήσεται σοι ανήρ ηγούμενος εν Ισραήλ
There shall not be removed to you a man ruling in Israel.

Warnings of Judgment

2532 1437 654-1473 2532 1459 3588
7:19 και εάν αποστρέψητε υμείς και εγκαταλείπητε τα
But if you should turn, and should abandon

4366.2-1473 2532 3588 1785-1473 3739 1325
προστάγματά μου και τας εντολάς μου ας έδωκα
my orders, and my commandments, which I put

1726 1473 2532 4198 2532 3000 2316-2087
εναντίον υμών και πορευθήτε και λατρεύσητε θεοίς ετέροις
before you, and you should go and should serve to other gods,

2532 4352 1473 2532 1808 1473
και προσκυνήσητε αυτοίς **7:20** και εξάρω υμάς
and should do obeisance to them; then I will remove you
575 3588 1093 3739 1325 1473 2532 3588 3624-3778
από της γης ης έδωκα υμίν και τον οίκον τούτον
from the land of which I gave to you; and this house
3739 37 3588 3686-1473 641 1473 575
ον ηγίασα τω ονόματί μου απορρίψω αυτόν από
which I sanctified *to* my name I will disown it from
4383-1473 2532 1325 1473 1519 3850 2532 1519
προσώπου μου και δώσω αυτόν εις παραβολήν και εις
my face, and will appoint it for a parable, and for
1334.1 1722 3956 3588 1484 2532 3588 3624-3778
διήγημα εν πάσι τοις έθνεσι **7:21** και ο οίκος ούτος
a tale among all the nations. And this house,
3739 1510.7.3 5308 3956 3588 1279 1473
ος ην υψηλός πας ο διαπορευόμενος αυτόν
which was exalted – everyone traveling by it
1839 2532 2046 1752-5100 4160-3588-2962
εκστήσεται και ερεί ένεκεν τίνος εποίησεν ο κύριος
shall be amazed, and shall say, For why did *the* LORD do *thus*
3588 1093-3778 2532 3588 3624-3778 2532 2046
τη γη ταύτη και τω οίκω τούτω **7:22** και ερούσι
to this land, and *to* this house? And they shall say,
1360 1459 2962 3588 2316 3588 3962-1473
διότι εγκατέλιπον κύριον τον θεόν των πατέρων αυτών
For they abandoned *the* LORD God of their fathers,
3588 1806-1473 1537 1093 * 2532
τον εξαγαγόντα αυτούς εκ γης Αιγύπτου και
the one leading them from out of *the* land of Egypt; and
482 2316-2087 2532 4352 1473 2532
αντελάβοντο θεών ετέρων και προσεκύνησαν αυτοίς και
they took hold of other gods, and did obeisance to them, and
1398 1473 1223 3778 1863 1909 1473
εδούλευσαν αυτοίς διά τούτο επήγαγεν επ' αυτούς
served to them. On account of this he brought upon them
3956 3588 2549-3778
πάσαν την κακίαν ταύτην
all this evil.

CHAPTER 8

Solomon Strengthens the Cities of Israel

2532 1096 3326 1501 2094 1722 3739
8:1 και εγένετο μετά είκοσιν έτη εν οις
And it came to pass after twenty years, in which
3618-* 3588 3624 2962 2532 3588 3624-1473
ωκοδόμησε Σολομών τον οίκον κυρίου και τον οίκον αυτού
Solomon built the house of *the* LORD, and his house,
2532 3588 4172 3739 1325-* 3588 *
8:2 και τας πόλεις ας έδωκε Χιράμ τω Σολομώντι
that the cities which Hiram gave to Solomon,
3618 1473 * 2532 2733.1 1563 3588
ωκοδόμησεν αυτάς Σολομών και κατώκισεν εκεί τους
[2built 3them *up* 1Solomon]; and he settled there the
5207 * 2532 2064-* 1519 * *
υιούς Ισραήλ **8:3** και ήλθε Σολομών εις Αιμάθ Σουβά
sons of Israel. And Solomon came into Hamath Zobah
2532 2729 1473 2532 3618 3588 *
και κατίσχυσεν αυτήν **8:4** και ωκοδόμησε την Θεδμόρ
and prevailed over it. And he built Tadmor
1722 3588 2048 2532 3956 3588 4172 3588 3793.1
εν τη ερήμω και πάσας τας πόλεις τας οχυράς
in the wilderness, and all the [2cities 1fortified]
3739 3618 1722 * 2532 3618 3588
ας ωκοδόμησεν εν Αιμάθ **8:5** και ωκοδόμησε την
which he built in Hamath. And he built
* 3588 507 2532 3588 * 3588 2736
Βαιθωρών την άνω και την Βαιθωρών την κάτω
[2Beth-horon 1upper] and [2Beth-horon 1lower],
4172 3793.1 5038 4439 2532 3449.2 2532 3588
πόλεις οχυράς τείχη πύλαι και μοχλοί **8:6** και την
[2cities 1fortified] *with* walls, gates, and bars; and
* 2532 3956 3588 4172 3588 3793.1 3739 1510.7.6
Βαλαάθ και πάσας τας πόλεις τας οχυράς αι ήσαν
Baalath, and all the [2cities 1fortified] which were
3588 * 2532 3956 3588 4172 3588 716 2532
τω Σολομώντι και πάσας τας πόλεις των αρμάτων και
unto Solomon, and all the cities of the chariots, and
3588 4172 3588 2460 2532 3745 1937-*
τας πόλεις των ιππέων και όσα επεθύμησε Σολομών
the cities of the horsemen, and as much as Solomon desired
2596 3588 1939 3588 3618 1722 * 2532
κατά την επιθυμίαν του οικοδομήσαι εν Ιερουσαλήμ και
according to the desire to build in Jerusalem, and
1722 3588 * 2532 1722 3956 3588 1093 3588 1849-1473
εν τω Λιβάνω και εν πάση τη γη της εξουσίας αυτού
in Lebanon, and in all the land of his authority.
3956 3588 2992 3588 2641 575 3588 *
8:7 πας ο λαός ο καταλειφθείς από του Χετταίου
All the people left behind from the Hittite,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
και του Αμορραίου και του Φερεζαίου και του Ευαίου
and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite,
2532 3588 * 3739 3756-1510.2.6 1537 3588 *
και του Ιεβουσαίου οι ουκ εισίν εκ του Ισραήλ
and the Jebusite, who are not from out of Israel
235 1510.7.6 1537 3588 5207-1473 3588 2641
8:8 αλλ' ήσαν εκ των υιών αυτών των καταλειφθέντων
(but were from out of their sons being left behind
3326 1473 1722 3588 1093 3739 3756 1842
μετ' αυτούς εν τη γη ους ουκ εξωλόθρευσαν
after them in the land of which [4*did* not 5utterly destroy
3588 5207 * 2532 321 1473 *
οι υιοί Ισραήλ και ανήγαγεν αυτούς Σολομών
1the 2sons 3of Israel]), even [3led 1them 2Solomon]
1519 5411 2193 3588 2250-3778 2532 1537
εις φόρον έως της ημέρας ταύτης **8:9** και εκ
into tribute until this day. And [4from out of
3588 5207 * 3756 1325 * 1519 3816
των υιών Ισραήλ ουκ έδωκε Σολομών εις παίδας
5the 6sons 7of Israel 2*did* not 3appoint 1Solomon] as servants
1519 3956 3588 2041-1473 1722 3588 932-1473 3754
εις πάντα τα έργα αυτού εν τη βασιλεία αυτού ότι
for all his works in his kingdom; for
1473 435 4170.3 2532 758 2532 1415
αυτοί άνδρες πολεμισταί και άρχοντες† και δυνατοί
they *were* men warriors, and rulers, and mighty *men*,
2532 758 716-1473 2532 2460-1473 2532
και άρχοντες αρμάτων αυτού και ιππέων αυτού **8:10** και
and rulers of his chariots, and of his horsemen. And
3778 758 3588 4367.1 935 *
ούτοι άρχοντες των προστατών βασιλέως Σολομώντος
these rulers of the superintendents of king Solomon
4004 2532 1250 2040.1 1722 3588
πεντήκοντα και διακόσιοι εργοδιωκτούντες εν τω
were fifty and two hundred directing works among the
2992 2532 3588 2364 * 321-*
λαώ **8:11** και την θυγατέρα Φαραώ ανήγαγε Σολομών
people. And [2the 3daughter 4of Pharaoh 1Solomon led]
1537 4172 * 1519 3588 3624 3739 3618
εκ πόλεως Δαυίδ εις τον οίκον ον ωκοδόμησεν
from out of *the* city of David into the house which he built
1473 3754 2036 3756-2730 3588 1135-1473 1722 4172
αυτή ότι είπεν ου κατοικήσει η γυνή μου εν πόλει
for her. For he said, [2shall not dwell 1My wife] in *the* city
* 3588 935 * 3754 39-1510.2.3 3739
Δαυίδ του βασιλέως Ισραήλ ότι αγία εστίν ου
of David the king of Israel, for it is holy, because
1525 1563 3588 2787 3588 2962 5119
εισήλθεν εκεί η κιβωτός του κυρίου **8:12** τότε
[5entered 6there 1the 2ark 3of the 4LORD]. Then
399-* 3646 3588 2962 1909 3588
ανήνεγκε Σολομών ολοκαυτώματα τω κυρίω επί το
Solomon offered whole burnt *offerings* to the LORD upon the
2379 2962 3739 3618 561 3588 3485
θυσιαστήριον κυρίου ο ωκοδόμησε απέναντι του ναού
altar of *the* LORD which he built before the temple,
2596 3588 3056 2250 1722 2250 3588 399
8:13 κατά τον λόγον ημέρας εν ημέρα του αναφέρειν
according to the reckoning day by day, to offer
2596 3588 1785 * 1722 3588 4521 2532
κατά τας εντολάς Μωυσή εν τοις σαββάτοις και
according to the commandments of Moses, in the sabbaths, and
1722 3588 3376 2532 1722 3588 1859 5140 2540 3588
εν τοις μησί και εν ταις εορταίς τρεις καιρούς του
in the months, and in the holidays, three times *during* the
1763 1722 3588 1859 3588 106 2532 1722 3588
ενιαυτού εν τη εορτή των αζύμων και εν τη
year – in the holiday of the unleavened *breads*, and in the
1859 3588 1439.1 2532 1722 3588 1859 3588 4633
εορτή των εβδομάδων και εν τη εορτή των σκηνών
holiday of the period of sevens, and in the holiday of the tents.

8:9 †*CP adds* **τριστατων αυτου** - of his tribunes.

2532 2476 2596 3588 2920 * 3588
8:14 και εστησε κατά την κρίσιν Δαυίδ του
And he established, according to the ordinance of David

3962-1473 3588 1243 3588 2409 2596 3588
πατρός αυτού τας διαιρέσεις των ιερέων κατά τας
his father, the divisions of the priests according to

3009-1473 2532 3588 * 1909 3588 5438-1473
λειτουργίας αυτών και τους Λευίται επί τας φυλακάς αυτών
their ministrations, and of the Levites over their watches,

3588 134 2532 3008 2713 3588 2409 2596
του αινείν και λειτουργείν κατέναντι των ιερέων κατά
to praise and to officiate before the priests, according to

3588 3056 2250 1722 3588 2250 2532 3588 4440.1
τον λόγον ημέρας εν τη ημέρα και τους πυλωρούς
the reckoning – day by day; and of the gatekeepers

1722 3588 1243-1473 1519 4439 2532 4439 3754
εν ταις διαιρέσεσιν αυτών εις πύλην και πύλην ότι
in their divisions – for gate by gate; for

3779 1785 * 444 3588 2316
ούτως εντολή Δαυίδ ανθρώπου του θεού
thus *was the* commandment of David *the* man of God.

3756-3928 3588 1785 3588
8:15 ου παρήλθον τας εντολάς του
They did not go by *without heeding* the commandments of the

935 4012 3588 2409 2532 3588 * 1519 3956
βασιλέως περί των ιερέων και των Λευιτών εις πάντα
king concerning the priests and the Levites in any

3056 2532 1519 3588 2344 2532 2090 3956
λόγον και εις τους θησαυρούς 8:16 και ητοιμάσθη πάντα
matter, and in the treasures. And [5was prepared 1all

3588 2041 * 575 3739 2250 2311
τα έργα Σολομώντος αφ' ης ημέρας εθεμελιώθη
2the 3work 4of Solomon] from which day [4foundation was laid

3588 3624 2962 2532 2193 3739 5048
ο οίκος κυρίου και έως ου ετελειώθη
1the 2house 3of *the* LORD's], and until of which *time* it was finished –

2193 3739 5048-* 3588 3624 2962
έως ου ετελείωσε Σολομών τον οίκον κυρίου
until of which *time* Solomon finished the house of *the* LORD.

5119 3634.2-* 1519 * * 2532 1519 3588
8:17 τότε ώχετο Σολομών εις Γασιών Γαβέρ και εις την
Then Solomon set out unto Ezion-geber, and unto

* 3588 3864 1722 1093 * 2532
Αιλάθ την παραθαλασσίαν εν γη Ιδουμαία 8:18 και
Elath by the sea, in *the* land of Edom. And

649-* 1722 5495 3816-1473 4143 2532
απέστειλε Χιράμ εν χειρί παίδων† αυτού πλοία και
Hiram sent by *the* hand of his servants boats, and

3816 1492 2281 2532 3634.2 3326 3588 3816
παίδας ειδότας θάλασσαν και ώχοντο μετά των παίδων
servants knowing *the* sea. And they set out with the servants

* 1519 * 2532 2983 1564 5071 2532
Σολομώντος εις Σοφείρα και έλαβον εκείθεν τετρακόσια και
of Solomon to Ophir, and took from there four hundred and

4004 5007 5553 2532 5342 4314 3588 935
πεντήκοντα τάλαντα χρυσίου και ήνεγκαν προς τω βασιλεί
fifty talents of gold, and brought *them* to king

*
Σολομώντι
Solomon.

CHAPTER 9

The Queen of Sheba Tests Solomon

2532 938 * 191 3588 3686
9:1 και βασίλισσα Σαβά ήκουσε το όνομα
And *the* queen of Sheba heard the name

* 2532 2064 3588 3985 1473 1722 135
Σολομώντος και ήλθε του πειράσαι αυτόν εν αινίγμασιν
Solomon, and she came to test him with enigmas,

1519 * 1722 1411 926 4970 2532
εις Ιερουσαλήμ εν δυνάμει βαρεία σφόδρα και
unto Jerusalem, with [3force 2heavy 1an exceedingly], and

2574 142 759 2532 5553 1519 4128 2532
κάμηλοι αίρουσαι αρώματα και χρυσίον εις πλήθος και
camels carrying aromatics, and gold in multitude, and

3037 5093 2532 2064 4314 * 2532 2980
λίθον τίμιον και ήλθε προς Σολομώντα και ελάλησε
[2stone 1valuable]. And she came to Solomon, and spoke

4314 1473 3956 3745 1510.7.3 1722 3588 5590-1473 2532
προς αυτόν πάντα όσα ην εν τη ψυχή αυτής 9:2 και
to him all as much as was in her soul. And

312 1473 * 3956 3588 3056-1473 2532
ανήγγειλεν αυτή Σολομών πάντας τους λόγους αυτής και
[2announced 3to her 1Solomon] all her words†; and

3756 3928 3056 575 * 3739 3756-312
ου παρήλθε λόγος από Σολομώντος ον ουκ ανήγγειλεν
not [2went by 1a word] from Solomon which he did not report

1473 2532 1492 938 * 3588 4678
αυτή 9:3 και είδε βασίλισσα Σαβά την σοφίαν
to her. And [3beheld 1*the* queen 2of Sheba] the wisdom

* 2532 3588 3624 3739 3618 2532 3588
Σολομώντος και τον οίκον ον ωκοδόμησε 9:4 και τα
of Solomon, and the house which he built, and the

1033 3588 5132-1473 2532 2515 3816-1473
βρώματα των τραπεζών αυτού και καθέδραν παίδων αυτού
foods *of* his tables, and *the* form of his servants,

2532 4714 3011-1473 2532 3588 1742-1473
και στάσιν λειτουργών αυτού και τα ενδύματα αυτών
and *the* station of his ministers, and their garments,

2532 3588 3632.2-1473 2532 3588 4749.2-1473 2532 3588
και τους οινοχόους αυτού και τον στολισμόν αυτών και τα
and his wine servers, and their uniform, and the

3646 3739 399 1722 3624 2962
ολοκαυτώματα α ανέφερεν εν οίκω κυρίου
whole burnt *offerings* which he offered in *the* house of *the* LORD;

2532 3756-1510.7.3 1722 1473 2089 4151 2532
και ουκ ην εν αυτή έτι πνεύμα 9:5 και
and there was not [2in 3her 4any longer 1a breath]. And

2036 4314 3588 935 228 3588 3056 3739 191
είπε προς τον βασιλέα αληθινός ο λόγος ον ήκουσα
she said to the king, [3*is* true 1The 2word] which I heard

1722 3588 1093-1473 4012 3588 3056-1473 2532 4012
εν τη γη μου† περί των λόγων σου και περί
in my land concerning your words, and concerning

3588 4678-1473 2532 3756-4100 3588 3056 2193
της σοφίας σου 9:6 και ουκ επίστευσα τοις λόγοις έως
your wisdom. And I did not trust in the words until

3739 2064 2532 1492 3588 3788-1473 2532 2400
ου ήλθον και είδον οι οφθαλμοί μου και ιδού
of which I came and beheld *with* my eyes. And behold,

3756-518 1473 3588 2255 3588 4128 3588
ουκ απηγγέλη μοι το ήμισυ του πλήθους της
[3was not reported 4to me 1the 2half] of the magnitude

4678-1473 4369 1909 3588 189 3739 191
σοφίας σου προσέθηκας επί την ακοήν ην ήκουσα
of your wisdom, being added over the hearing which I heard.

3107 3588 435-1473 3107 3588 3816-1473
9:7 †μακάριοι οι άνδρες σου μακάριοι οι παίδές σου
Blessed *are* your men, blessed *are* [2your servants

3778 3588 3936 1473 1275 2532 191
ούτοι οι παρεστηκότες σοι διαπαντός και ακούοντες
1these] standing beside you always and hearing

3588 4678-1473 1510.4 2962 3588 2316-1473
την σοφίαν σου 9:8 είη κύριος ο θεός σου
your wisdom. May [3be 1*the* LORD 2your God]

2127 3739 2309 1722 1473 3588 1325 1473 1909
ευλογημένος ος ηθέλησεν εν σοι του δούναί σε επί
for a blessing, who wanted by you to put you upon

2362-1473 1519 935 3588 2316-1473 1722 3588 25
θρόνου αυτού εις βασιλέα τω θεώ σου εν τω αγαπήσαι
his throne for a king *to* your God; in that [3loved

2962 3588 2316-1473 3588 * 3588 2476 1473
κύριον τον θεόν σου τον Ισραήλ του στήσαι αυτόν
1*the* LORD 2your God] Israel, to establish it

1519 3588 165 2532 1325 1473 1909 1473 1519 935 3588
εις τον αιώνα και έδωκέ σε επ' αυτούς εις βασιλέα του
into the eon, and he put you over them as king,

4160 2920 2532 1343 2532 1325 3588
ποιήσαι κρίσιν και δικαιοσύνην 9:9 και έδωκε τω
to execute equity and righteousness. And she gave to the

935 1540 1501 5007 5553 2532 759 1519
βασιλεί εκατόν είκοσι τάλαντα χρυσίου και αρώματα εις
king a hundred twenty talents of gold, and aromatics in

4128 4970 2532 3037 5093 2532 3756-1510.7.3
πλήθος σφόδρα και λίθον τίμιον και ουκ ην
[2multitude 1very great], and [2stone 1valuable]. And there was not

---

8:18 †*CP* **δουλων** - bondmen.

9:2 †*i.e.* answered her questions.

9:5 †*See Bos for variants*.

9:7 †*CP adds* **μακαριαι αι γυναικες σου** - happy are your wives.

2596 3588 759-1565 3739 1325 938
κατὰ τα αρώματα εκείνα α έδωκε βασίλισσα
any according to those aromatics which [3gave 1*the* queen

* 3588 935 * 2532 3588 3816
Σαβὰ τω βασιλεὶ Σολομώντι **9:10** και οι παίδες
2of Sheba] *to* king Solomon. And the servants

* 2532 3588 3816 * 5342 5553 3588
Χειρὰμ και οι παίδες Σολομώντος έφερον χρυσίον τω
of Hiram, and the servants of Solomon, brought gold

* 1537 * 2532 3586 4075.2 2532 3037
Σολομώντι εκ Σοφείρ και ξύλα πεύκινα και λίθον
to Solomon from out of Ophir, and wood of pines, and [2stone

5093 2532 4160 3588 935 3588 3586
τίμιον **9:11** και εποίησεν ο βασιλεὺς τα ξύλα
1valuable]. And [3made 1the 2king] [2*from* the 3wood

3588 4075.2 306.1 3588 3624 2962 2532 3588
τα πεύκινα αναβάσεις τω οίκω κυρίου και τω
4of pines 1ascents†] for the house of *the* LORD, and for the

3624 3588 935 2532 2788 2532 3476.1
οίκω του βασιλέως και κιθάρας και νάβλας
house of the king, and harps and stringed instruments

3588 5605.1 2532 3756-3708 5108 1715
τοις ωδοίς και ουκ ώφθησαν τοιαύτα έμπροσθεν
for the singers; and there was not seen such *as these* before

1722 1093 * 2532 3588 935 * 1325
εν γη Ιούδα **9:12** και ο βασιλεὺς Σολομὼν έδωκε
in *the* land of Judah. And king Solomon gave

3588 938 * 3956 3588 2307-1473 3739
τη βασιλίσση Σαβὰ πάντα τα θελήματα αυτής α
to the queen of Sheba all her wants, which

154 1623 3956 3739 5342 3588 935
ήτησεν εκτός πάντων ων ήνεγκε τω βασιλεὶ
she asked for, outside of all what she brought to king

* 2532 654 1519 3588 1093-1473 2532 1510.7.3
Σολομώντι και απέστρεψεν εις την γην αυτής **9:13** και ην
Solomon. And she returned unto her land. And was

3588 4712.4 3588 5553 3588 5342 3588 *
ο σταθμὸς του χρυσίου του ενεχθέντος τω Σολομώντι
the weight of the gold being brought to Solomon

1722 1763 1520 1812 2532 1835.2 5007
εν ενιαυτώ ενὶ εξακόσια και εξηκονταέξ τάλαντα
in [2year 1one] – six hundred and sixty-six talents

5553 4133 3588 435 3588 5293 2532 3588
χρυσίου **9:14** πλην των ανδρών των υποτεταγμένων και των
of gold, besides [2the 3men 4arranging 5and

1710 3739 5342 2532 3956 3588 935 3588
εμπορευομένων ων έφερον και πάντες οι βασιλείς της
6trading 1what] brought. And all the kings

* 2532 4568.2 3588 1093 5342 5553 2532 694
Αραβίας και σατράπαι της γης έφερον χρυσίον και αργύριον
of Arabia and satraps of the land brought gold and silver

3588 935 * 2532 4160 3588 935
τω βασιλεὶ Σολομώντι **9:15** και εποίησεν ο βασιλεὺς
to king Solomon. And [3made 1king

* 1250 2375 5552 1640.3
Σολομὼν διακοσίους θυρεοὺς χρυσοὺς ελατοὺς
2Solomon] two hundred shields [2gold 1of hammered out] –

1812 5552 2513 1896.1 1909 3588 2375
εξακόσιοι χρυσοὶ καθαροὶ επήσαν επὶ τον θυρεόν
six hundred *weights* [2gold 1of pure] being used upon [3shield

3588 1520 2532 5145 785 1640.3
τον ένα **9:16** και τριακοσίας ασπίδας ελατὰς
1the 2one]. And three hundred shields of hammered out

5552 5145 5552 399 1909 3588
χρυσὰς τριακοσίων χρυσών ανεφέρετο επὶ την
gold *of* three hundred *weights* of gold bore upon

785 1538 2532 1325 1473 3588 935 1722
ασπίδα εκάστην και έδωκεν αυτὰς ο βασιλεὺς εν
[2shield 1each]. And [3put 4them 1the 2king] in

3624 1409.1 3588 * 2532 4160
οίκω δρυμού του Λιβάνου **9:17** και εποίησεν
the house of *the* forest of Lebanon. And [3made

3588 935 2362 1661 3599 3173 2532
ο βασιλεὺς θρόνον ελεφάντινων οδόντων μέγαν και
1the 2king 6throne 5ivory 7of tusks 4a great], and

2710.3 1473 5553 1384 2532
κατεχρύσωσεν αυτὸν χρυσίω δοκίμω **9:18** και
gilded it [2gold 1in unadulterated]. And

1803 304 3588 2362 1735.1 5553
εξ αναβαθμοὶ τω θρόνω ενδεδεμένοι χρυσίω
there were six stairs to the throne being bonded with gold;

9:11 †*or* ramps.

2532 5286 5294 1722 5557 3588 2362
και υποπόδιον υπέθηκεν εν χρυσώ τω θρόνω
and [2a footstool 1he placed 5under 3in 4gold] the throne;

2532 45.1 1759.2 1909 3588
και αγκώνες ένθεν και ένθεν επὶ του
and *armrest* angles on this side and on that side *were* upon [3of the

2362 3588 2515 2532 1417 3023 2476 3844
θρόνου της καθέδρας και δύο λέοντας εστηκότες παρὰ
4throne 1the 2chair], and two lions *were* standing by

3588 45.1 2532 1427 3023 2476
τους αγκώνας **9:19** και δώδεκα λέοντες εστηκότες
the *armrest* angles. And twelve lions *were* standing

1563 1909 3588 1803 304 1759.2
εκεί επὶ των εξ αναβαθμών ένθεν και ένθεν
there upon the six stairs on this side and on that side –

3756-1096 3779 3956 932 2532 3956 3588
ουκ εγένετο ούτως πάση βασιλεία **9:20** και πάντα τα
there was not such in any kingdom. And all the

4632 3588 935 * 5553 2532 3956
σκεύη του βασιλέως Σολομώντος χρυσίου και πάντα
items of king Solomon *were* of gold, and all

3588 4632 3624 1409.1 3588 * 5553
τα σκεύη οίκου δρυμού του Λιβάνου χρυσίω
the items *of the* house of *the* forest of Lebanon [2with gold

2638 3756-1510.7.3 694 3049 1722 2250
κατειλημμένα ουκ ην αργύριον λογιζόμενον εν ημέραις
1*were* overtaken†] – [2was not 1silver] considered [3in 4*the* days

* 1519 3762 3754 3491 3588 935
Σολομώντος εις ουθὲν **9:21** ότι ναυς τω βασιλεὶ
5of Solomon 1as 2anything]. For ships *belonging to the* king

4198 1519 * 3326 3588 3816 * 530 1223
επορεύετο εις Θαρσείς μετὰ των παίδων Χειρὰμ άπαξ διὰ
went to Tarshish with the servants of Hiram. Once in

5140 2094 2064 4143 1537 * 3588 935
τριών ετών ήρχετο πλοία εκ Θαρσείς τω βασιλεὶ
three years [2came 1boats] from out of Tarshish to the king

1073 5553 2532 694 2532 3599 1661 2532
γέμοντα χρυσίου και αργυρίου και οδόντων ελεφαντίνων και
being full of gold, and silver, and tusks of ivory, and

4086.1
πιθήκων†
apes.

Solomon Is Magnified

2532 3170-* 5228 3956 3588
9:22 και εμεγαλύνθη Σολομὼν υπὲρ πάντας τους
And Solomon was magnified above all the

935 3588 1093 2532 4149 2532 4678 2532
βασιλείς της γης και πλούτω και σοφία **9:23** και
kings of the earth, even in riches and wisdom. And

3956 3588 935 3588 1093 2212 3588 4383
πάντες οι βασιλείς της γης εζήτουν το πρόσωπον
all the kings of the earth sought the face

* 191 3588 4678-1473 3739 1325-3588-2316
Σολομώντος ακούσαι της σοφίας αυτού ης έδωκεν ο θεὸς
of Solomon, to hear his wisdom, of which God put

1722 2588-1473 2532 1473 5342 1538 3588
εν καρδία αυτού **9:24** και αυτοὶ έφερον έκαστος τα
in his heart. And they brought each one

1435-1473 4632 693 2532 4632 5552 2532
δώρα αυτού σκεύη αργυρὰ και σκεύη χρυσὰ και
his gifts – items made of silver, and items of gold, and

2441 3696 4712.6 2532 2238.2 2462 2532
ιματισμὸν όπλα στακτὴν και ηδύσματα ίππους και
clothes, weapons, balsam, and spices, horses, and

2254.2 3588 2596 1763 1763 2532 1510.7.6
ημιόνους τους κατ' ενιαυτὸν ενιαυτὸν **9:25** και ήσαν
mules, accordingly year by year. And there were

3588 * 5064 5505 2338 2462 1519 716
τω Σολομώντι τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ίπποι εις άρματα
to Solomon four thousand female horses for chariots,

2532 1427 5505 2460 2532 5087 1473 1722
και δώδεκα χιλιάδες ιππέων και έθετο αυτοὺς εν
and twelve thousand horsemen. And he stationed them in

4172 3588 716 2532 3326 3588 935 1722 *
πόλεσι των αρμάτων και μετὰ του βασιλέως εν Ιερουσαλὴμ
the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.

9:20 †*i.e.* covered.

9:21 †*CP adds* θεχειμ - peacocks.

2532 1510.7.3 2233 3956 3588 935 575 3588
9:26 και ἦν ἡγούμενος πάντων των βασιλέων ἀπὸ του
And he was leader of all the kings from the

4215 2532 2193 1093 246 2532 2193 3588 3725
ποταμοῦ και ἕως γης ἀλλοφύλων και ἕως της ὁρίου
river and unto *the* land of *the* Philistines, and unto the border

* 2532 1325 3588 935 3588 694
Αἰγύπτου 9:27 και ἔδωκεν ο βασιλεὺς το ἀργύριον
of Egypt. And [[3]made [1]the [2]king] silver

1722 * 5613 3037 2532 1325 3588 2748 5613
εν Ἱερουσαλὴμ ὡς λίθους και ἔδωκεν τας κέδρους ὡς
in Jerusalem as stones, and made the cedars as

4807 3588 1722 3588 3977 1519 4128 2532 3588
συκαμίνους τας εν τη πεδινῇ εις πλῆθος 9:28 και η
the sycamine trees in the plain in multitude. And the

1841 3588 2462 1537 * 3588 * 2532
ἔξοδος των ἵππων ἐξ Αἰγύπτου τω Σολομῶντι και
delivery of the horses from out of Egypt to Solomon even

1537 3956 3588 1049.2 2532 3588 2645 3588
εκ πασῶν των γαιῶν 9:29 και οι κατάλοιποι των
was from out of all the lands. And the rest of the

3056 * 3588 4413 2532 3588 2078 3756-2400
λόγων Σολομῶντος οι πρῶτοι και οι ἔσχατοι ουκ ἰδοὺ
words of Solomon, the first and the last, behold *are* not

3778 1125 1909 3588 3056 * 3588 4396 2532
οὗτοι γεγραμμένοι επὶ των λόγων Ναθὰν του προφήτου και
these written by the words of Nathan the prophet, and

1909 3588 3056 * 3588 * 2532 1722 3588 3706
επὶ των λόγων Ἀχία του Σηλωνίτου και εν ταις ὁράσεσιν
by the words of Ahijah the Shilonite, and in the visions

* 3588 3708 4012 * 5207 *
Ἰωὴδ του ὁρῶντος περὶ Ἱεροβοὰμ υἱοῦ Ναβὰτ
of Iddo the seer concerning Jeroboam *the* son of Nebat?

2532 936-* 1722 * 1909 3956
9:30 και ἐβασίλευσε Σολομὼν εν Ἱερουσαλὴμ επὶ πάντα
And Solomon reigned in Jerusalem over all

* 5062 2094 2532 2837-* 3326
Ἰσραὴλ τεσσαράκοντα ἔτη 9:31 και ἐκοιμήθη Σολομὼν μετὰ
Israel forty years. And Solomon slept with

3588 3962-1473 2532 2290 1473 1722 4172 *
των πατέρων αυτοῦ και ἔθαψαν αυτὸν εν πόλει Δαυὶδ
his fathers, and they entombed him in *the* city of David

3588 3962-1473 2532 936 * 5207-1473
του πατρὸς αυτοῦ και ἐβασίλευσε Ροβοὰμ υἱὸς αυτοῦ
his father. And [[3]reigned [1]Rehoboam [2]his son]

473 1473
ἀντ' αυτοῦ
instead of him.

CHAPTER 10

Rehoboam Reigns in Judah

2532 2064-* 1519 * 3754 1519 *
10:1 και ἦλθε Ροβοὰμ εις Συχὲμ ὅτι εις Συχὲμ
And Rehoboam came unto Shechem, for unto Shechem

2064 3956 * 936 1473 2532 1096
ἤρχετο πας Ἰσραὴλ βασιλεῦσαι αυτὸν 10:2 και εγένετο
came all Israel to give reign to him. And it came to pass,

5613 191 * 5207 * 2532 1473 1722 *
ὡς ἤκουσεν Ἱεροβοὰμ υἱὸς Ναβὰτ και αυτὸς εν Αἰγύπτῳ
when [[4]heard [1]Jeroboam [2]son [3]of Nebat] (and he *was* in Egypt,

5613 5343 575 4383 * 3588 935 2532
ὡς ἔφυγεν† ἀπὸ προσώπου Σολομῶντος του βασιλέως και
as he fled from *the* face of Solomon the king, and

2730-* 1722 * 2532 654-*
κατῴκησεν Ἱεροβοὰμ εν Αἰγύπτῳ) και ἀπέστρεψεν Ἱεροβοὰμ
Jeroboam dwelt in Egypt), that Jeroboam returned

1537 * 2532 649 2532 2564
ἐξ Αἰγύπτου 10:3 και ἀπέστειλαν και ἐκάλεσαν
from out of Egypt. And they sent and called

1473 2532 2064-* 2532 3956 3588 1577 *
αυτὸν και ἦλθεν Ἱεροβοὰμ και πᾶσα η εκκλησία Ἰσραὴλ
him. And Jeroboam came, and all the assembly of Israel

2532 2980 4314 * 3004 3588 3962-1473
και ελάλησαν προς Ροβοὰμ λέγοντες 10:4 ο πατήρ σου
and spoke to Rehoboam, saying, Your father

4645 3588 2218-1473 2532 3568 2893-1473 575 3588
εσκλήρυνε τον ζυγὸν ημῶν και νυν κούφισον συ ἀπὸ της
hardened our yoke; and now, you lighten from the

10:2 †*CP* **οτε απεδρα** - that he ran away.

1397 3588 3962-1473 3588 4642 2532 575 3588 2218
δουλείας του πατρός σου της σκληρᾶς και ἀπὸ του ζυγοῦ
[[2]servitude [3]of your father [1]hard], and from [[3]yoke

1473 3588 926 3739 1325 1909 1473 2532 1398
αυτοῦ του βαρέος οὗ ἔδωκεν εφ' ημᾶς και δουλεύσομέν
[1]his [2]heavy] which he put upon us, and we will serve

1473 2532 2036 1473 4198 2193 5140 2250
σοι 10:5 και εἶπεν αυτοῖς πορεύεσθε ἕως τριῶν ημερῶν
to you! And he said to them, Go until three days,

2532 2064 4314 1473 2532 565 3588 2992 2532
και ἔρχεσθε προς με και ἀπῆλθεν ο λαὸς 10:6 και
and *then* come to me! And [[3]went forth [1]the [2]people]. And

4863 3588 935 * 3588 4245
συνήγαγεν ο βασιλεὺς Ροβοὰμ τους πρεσβυτέρους
[[3]brought together [1]king [2]Rehoboam] the elders

3588 2476 1726 * 3588 3962-1473 1722 3588
τους εστῶτας εναντίον Σολομῶντος του πατρὸς αυτοῦ εν τω
standing before Solomon his father during

2198-1473 3004 4459 1473 1011 3588 611 3588
ζην αυτὸν† λέγων πως υμεῖς βουλεύεσθε του ἀποκριθῆναι τω
his life, saying, How do you counsel to answer

2992-3778 3056 2532 2980 1473 3004
λαῷ τούτῳ λόγον 10:7 και ελάλησαν αυτῷ λέγοντες
[[2]to this people [1]a word]? And they spoke to him, saying,

1437-1722 3588 4594 1096 1519 18 3588 2992-3778
ἐὰν εν τη σήμερον γένῃ εις ἀγαθὸν τω λαῷ τούτῳ
If today you should be for good *to* this people,

2532 700 1473 2532 2980 1473 3056
και ἀρέσῃ αυτοῖς και λαλήσῃς αυτοῖς λόγους
and you should please them, and should speak to them [[2]words

18 2532 1510.8.6 1473 3816 3956 3588 2250
ἀγαθοὺς και ἔσονται σοι παῖδες† πάσας τας ημέρας
[1]good], then they will be to you *for* servants all the days.

Rehoboam Forsakes the Counsel of the Elders

2532 2641 3588 1012 3588 4245
10:8 και κατέλιπε την βουλὴν των πρεσβυτέρων
And he forsook the counsel of the elders

3739 4823 1473 2532 4823 3326 3588
οι συνεβουλεύσαντο αυτῷ και συνεβουλεύσατο μετὰ των
advising to him, and was advised by the

3808 3588 4899.3 3326 1473 3588 2476
παιδαρίων των συνεκτραφέντων μετ' αυτοῦ των εστηκότων
young men being brought up with him standing

1726 1473 2532 2036 1473 5100 1473
εναντίον αυτοῦ 10:9 και εἶπεν αυτοῖς τι υμεῖς
before him. And he said to them, What [[2]*do* you

1011 2532 611 3056 3588 2992-3778 3739
βουλεύεσθε και ἀποκριθήσομαι λόγον τω λαῷ τούτῳ οι
[3]counsel [4]that [5]I shall answer [1]word] *to* this people who

2980 4314 1473 3004 447 575 3588 2218 3739
ελάλησαν προς με λέγοντες ἄνες ἀπὸ του ζυγοῦ οὗ
spoke to me, saying, Spare *us* from the yoke of which

1325 3588 3962-1473 1909 1473 2532 2980 1473
ἔδωκεν ο πατήρ σου εφ' ημᾶς 10:10 και ελάλησαν αυτῷ
[[2]put [1]your father] upon us? And [[6]said [7]to him

3588 3808 3588 4899.3 3326 1473 3004
τα παιδάρια τα συνεκτραφέντα μετ' αυτοῦ λέγοντα
[1]the [2]young men [3]having been brought up [4]with [5]him], saying,

3779 2980 3588 2992 3588 2980 4314 1473
οὕτως λαλήσεις τω λαῷ τω λαλήσαντι προς σε
Thus shall you speak to the people speaking to you,

3004 3588 3962-1473 925 3588 2218-1473 2532 1473
λέγοντι ο πατήρ σου εβάρυνε τον ζυγὸν ημῶν και συ
saying, Your father oppressed our yoke, and you

3568 2893 575 3588 2218-1473 3779 2046 4314
νυν κούφισον ἀπὸ του ζυγοῦ ημῶν οὕτως ερεῖς προς
now lighten from our yoke! Thus you shall say to

1473 3588-3397 1147 1473 3975.1 3588 3751 3588
αυτοὺς ο μικρὸς δάκτυλός μου παχύτετος της ὀσφύος του
them, [[2]small [3]finger [1]My] *is* thicker than the loin

3962-1473 2532 3568 3588 3962-1473 1783.2 1473
πατρός μου 10:11 και νυν ο πατήρ μου ενέθηκεν υμῖν
of my father. And now my father inserted to you

2218 926 2504 4369 1909 3588 2218-1473 3588
ζυγὸν βαρὺν κἀγὼ προσθήσω επὶ τον ζυγὸν υμῶν ο
[[2]yoke [1]a heavy], but I will add upon your yoke.

10:6 †*See Bos for variants.*

10:7 †*CP* **δουλοι** - bondmen.

3962-1473 3811 1473 1722 3148 2504 3811
πατὴρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιξι καγὼ παιδεύσω
My father corrected you with whips, but I will correct

1473 1722 4651 2532 2064-* 2532 3956
ὑμᾶς ἐν σκορπίοις **10:12** **και ἦλθεν Ιεροβοὰμ και πας**
you with scorpions. And Jeroboam came and all

3588 2992 4314 * 3588 2250 3588 5154 5613
ο λαὸς προς Ροβοὰμ τη ημέρα τη τρίτη ως
the people to Rehoboam on the [2day 1third], as

2980 3588 935 3004 1994 4314 1473 1722
ελάλησεν ο βασιλεὺς λέγων επιστρέψατε προς με εν
[3said 1the 2king], saying, Return to me on

3588 2250 3588 5154 2532 611 1473 3588
τη ημέρα τη τρίτη **10:13** **και απεκρίθη αυτοίς ο**
the [2day 1third]! And [3answered 4them 1the

935 4642 2532 1459 3588 935 *
βασιλεὺς σκληρὰ και εγκατέλιπεν ο βασιλεὺς Ροβοὰμ
2king] hard; and [2abandoned 1king 2Rehoboam]

3588 1012 3588 4245 2532 2980 4314
την βουλὴν των πρεσβυτέρων **10:14** **και ελάλησε προς**
the counsel of the elders. And he spoke to

1473 2596 3588 1012 3588 3501 3004 3588
αυτοὺς κατὰ την βουλὴν των νεωτέρων λέγων ο
them according to the counsel of the younger men, saying,

3962-1473 925 3588 2218-1473 2532 1473 4369 1909
πατὴρ μου εβάρυνε τον ζυγὸν υμῶν και εγὼ προσθήσω επ'
My father oppressed your yoke, and I will add upon

1473 3588 3962-1473 3811 1473 1722 3148 2532 1473
αυτὸν ο πατὴρ μου επαίδευσεν υμὰς εν μάστιξι και εγὼ
it. My father corrected you with whips, and I

3811 1473 1722 4651 2532 3756-191
παιδεύσω υμὰς εν σκορπίοις **10:15** **και ουκ ἤκουσεν**
will correct you with scorpions. And [3hearkened not to

3588 935 3588 2992 3754 1510.7.3 3344.1 575
ο βασιλεὺς του λαοὺ ὅτι ην μεταστροφὴ ἀπὸ
1the 2king] the people. For it was a conversion from

3588 2316 2443 450-2962 3588 3056-1473 3739
του θεοὺ ινα αναστήσῃ κύριος τον λόγον αυτοὺ ον
God, that *the* LORD should establish his word, which

2980 1722 5495 * 3588 * 4012
ελάλησεν εν χειρὶ Αχία του Συλωνίτου περὶ
he spoke by *the* hand of Ahijah the Shilonite concerning

* 5207 * 2532 3956 * 1492 3754
Ιεροβοὰμ υιοὺ Ναβὰτ **10:16** **και πας Ισραὴλ είδεν ὅτι**
Jeroboam son of Nebat. And all Israel saw that

3756-191 3588 935 1473 2532 611 3588
ουκ ἤκουσεν ο βασιλεὺς αυτῶν και απεκρίθη ο
[3hearkened not 1the 2king] to them. And [3answered 1the

2992 4314 3588 935 3004 5100 1473 3310 1722
λαὸς προς τον βασιλέα λέγων τις ημὶν μερὶς εν
2people] to the king, saying, What *is* our portion with

* 2532 2817 1722 5207 * 665.1 1519
Δαυὶδ και κληρονομία εν υιῷ Ιεσσαί απότρεχε εις
David, and *the* inheritance with *the* son of Jesse? Run to

3588 4638-1473 * 3568 991 3588 3624-1473
τα σκηνώματά σου Ισραὴλ νυν βλέπε τον οίκον σου
your tents, O Israel! Now look to your *own* house,

* 2532 4198 3956 * 1519 3588 4638-1473
Δαυὶδ και επορεύθη πας Ισραὴλ εις τα σκηνώματα αυτοὺ
David! And [3went 1all 2Israel] to its tents.

2532 435 * 3588 2730 1722 4172
10:17 **και ἄνδρες Ισραὴλ οι κατοικοὺντες εν πόλεσιν**
And *as far as the* men of Israel dwelling in *the* cities

* 936 1909 1473 3588 * 2532
Ιούδα εβασίλευσαν επ' αυτῶν τον Ροβοὰμ **10:18** **και**
of Judah, [2reigned 3over 4them 1Rehoboam]. And

649 * 3588 935 3588 * 3588
απέστειλεν Ροβοὰμ ο βασιλεὺς τον Αδοράμ τον
[4sent 1Rehoboam 2the 3king] Hadoram, the one

1909 3588 5411 2532 3036 1473 3588 5207 *
επὶ του φόρου και ελιθοβόλησαν αυτὸν οι υιοὶ Ισραὴλ
over the tribute. And [4stoned 5him 1the 2sons 3of Israel]

1722 3037 2532 599 2532 3588 935 * 4692
εν λίθοις και απέθανε και ο βασιλεὺς Ροβοὰμ ἔσπευσε
with stones, and he died. And king Rehoboam hastened

3588 305 1519 3588 716 3588 5343 1519 *
του αναβὴναι εις το ἄρμα του φυγεὶν εις Ιερουσαλὴμ
to ascend into the chariot to flee unto Jerusalem.

2532 114-* 1722 3588 3624 * 2193
10:19 **και ηθέτησεν Ισραὴλ εν τω οίκῳ Δαυὶδ ἕως**
And Israel annulled *allegiance* to the house of David until

3588 2250-3778
της ημέρας ταύτης
this day.

CHAPTER 11

The Kingdom Is Divided

2532 2064-* 1519 * 2532
11:1 **και ἦλθε Ροβοὰμ εις Ιερουσαλὴμ και**
And Rehoboam came into Jerusalem, and

1826.1 3588 * 2532 * 1540
εξεκκλησίασε τον Ιούδαν και Βενιαμὶν εκατὸν
held an assembly of Judah and Benjamin – a hundred

3589 5505 3495 4160 4171 3588
ογδοήκοντα χιλιάδας νεανίσκων ποιοὺντων πόλεμον του
eighty thousand young men for making war,

4170 3326 * 3588 1994 3588 932
πολεμὴσαι μετὰ Ισραὴλ του επιστρέψαι την βασιλείαν
to wage war against Israel, to return the kingdom

3588 * 2532 1096 3056 2962 4314
τω Ροβοὰμ **11:2** **και εγένετο λόγος κυρίου προς**
to Rehoboam. And came to pass *the* word of *the* LORD to

* 444 3588 2316 3004 2036 4314 *
Σαμέα ἄνθρωπον του θεοὺ λέγων **11:3** **είπε προς Ροβοὰμ**
Shemaiah *the* man of God, saying, Say to Rehoboam

3588 3588 * 935 * 2532 4314 3956 *
τον του Σολομὼντος βασιλέα Ιούδα και προς πάντα Ισραὴλ
the *son of* Solomon, king of Judah, and to all Israel

3588 3326 * 2532 * 3004 3592 3004 2962
τον μετὰ Ιούδα και Βενιαμὶν λέγων **11:4** **τάδε λέγει κύριος**
with Judah and Benjamin, saying! Thus says *the* LORD,

3756-305 2532 3756-4170 3326 3588
ουκ αναβήσεσθε και ου πολεμήσετε μετὰ των
You shall not ascend, and you shall not wage war against

80-1473 654 1538 1519 3588 3624-1473 3754
αδελφῶν υμῶν αποστρεφέτε ἕκαστος εις τον οίκον αυτοὺ ὅτι
your brothers. Let [2return 1each] to his house! for

3844 1473 1096 3588 4487-3778 2532 1873 3588
παρ' εμοὺ εγένετο το ρῆμα τοὺτο και επήκουσαν του
[3from 4me 2took place 1this thing]. And they heeded the

3056 2962 2532 654 3588 3361 4198
λόγου κυρίου και απεστράφησαν του μη πορευθὴναι
word of *the* LORD, and turned to not go

1909 * 2532 2730-* 1519 *
επὶ Ιεροβοὰμ **11:5** **και κατῴκησε Ροβοὰμ εις Ιερουσαλὴμ**
against Jeroboam. And Rehoboam dwelt in Jerusalem,

2532 3618 4172 5037.2 1722 3588 * 2532
και ωκοδόμησε πόλεις τειχήρεις εν τη Ιουδαία **11:6** **και**
and built [2cities 1walled] in Judea. And

3618 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
ωκοδόμησε την Βηθλεέμ και την Ετὰμ και την Θεκωέ
he rebuilt Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

2532 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588
11:7 **και Βεθσοὺρ και την Σοκχὼ και την Οδολλὰμ** **11:8** **και την**
and Beth-zur, and Shoco, and Adullam, and

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
Γεθ και την Μαρισὰ και την Ζιφ **11:9** **και την Αδωρὰμ και**
Gath, and Mareshah, and Ziph, and Adoraim, and

* 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
Λαχεὶς και την Αζηκὰ **11:10** **και την Σαραὰ και την Αιαλὼμ**
Lachish, and Azekah, and Zorah, and Aijalon,

2532 3588 * 3739 1510.2.3 3588 * 2532 *
και την Χεβρὼν η εστι του Ιούδα και Βενιαμὶν
and Hebron, which *are* [3of Judah 4and 5Benjamin

4172 5037.2 2532 3793.2 1473 5038 2532
πόλεις τειχήρεις **11:11** **και ωχύρωσεν αυτὰς τείχεσιν και**
2cities 1walled]. And he fortified them with walls, and

1325 1722 1473 2233 2532 3864.2 1033
έδωκεν εν αυταίς ηγουμένους και παραθέσεις βρωμάτων
appointed [2in 3them 1leaders], and provisions of foods,

2532 1637 2532 3631 2596 4172 2532 4172
και έλαιον και οίνον **11:12** **κατὰ πόλιν και πόλιν**
and olive oil, and wine; accordingly city by city

2375 2532 1393.2 2532 2729 1473 1519 4128
θυρεοὺς και δόρατα και κατίσχυσεν αυτὰς εις πλὴθος
with shields and spears, and strengthened them in magnitude

4970 2532 1510.7.6 1473 * 2532 * 2532
σφόδρα και ἦσαν αυτῷ Ιούδας και Βενιαμὶν **11:13** **και**
exceedingly; and [4were 5his 1Judah 2and 3Benjamin]. And

3588 2409 2532 3588 * 3739 1510.7.6 1722 3956 *
οι ιερεὶς και οι Λευίται οι ἦσαν εν παντὶ Ισραὴλ
the priests and the Levites who were in all Israel

4863 4314 1473 1537 3956 3588 3725
συνήχθησαν προς αυτὸν εκ πάντων των ορίων
came together to him from out of all the borders.

3754 1459 3588 * 3588 4638-1473
11:14 ότι εγκατέλιπον οι Λευίται τα σκηνώματα αυτών
For [3left behind 1the 2Levites] their tents,

3588 3588 2697-1473 2532 4198 4314
τα της κατασχέσεως αυτών και επορεύθησαν προς
the ones of their possession, and went to

* 1519 * 3754 1544-1473 * 2532
Ιούδαν εις Ιερουσαλήμ ότι εξέβαλεν αυτούς Ιεροβοάμ και
Judah unto Jerusalem, for [4cast them out 1Jeroboam 2and

3588 5207-1473 3588 3361-3008 2962 2532
οι υιοί αυτού του μη λειτουργείν κυρίω 11:15 και
3his sons] to not officiate *to the* LORD. And

2525 1438 2409 3588 5308 2532 3588
κατέστησεν εαυτώ ιερείς των υψηλών και τοις
he placed for himself priests of the high *places*, and for the

1497 2532 3588 3152 2532 3588 3448 3739
ειδώλοις και τοις ματαίοις και τοις μόσχοις† ας
idols, and for the vain *things*, and for the calves which

4160-* 2532 1544 1473 575 5443
εποίησεν Ιεροβοάμ 11:16 και εξέβαλεν† αυτούς από φυλών
Jeroboam made. And he cast them out from *the* tribes

* 3739 1325 2588-1473 3588 2212
Ισραήλ οι έδωκαν καρδίαν αυτών του ζητήσαι
of Israel, the ones who gave their heart to seek

2962 3588 2316 * 2532 2064 1519 *
κύριον τον θεόν Ισραήλ και ήλθον εις Ιερουσαλήμ
the LORD God of Israel. And they came into Jerusalem

2380 2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532
θύσαι κυρίω τω θεώ των πατέρων αυτών 11:17 και
to sacrifice *to the* LORD God of their fathers. And

2729 3588 932 * 2532 2729
κατίσχυσαν την βασιλείαν Ιούδα και κατίσχυσε
they strengthened the kingdom of Judah, and strengthened

* 5207 * 1519 2094 5140 3754 4198
Ροβοάμ υιός Σολομώντος εις έτη τρία ότι επορεύθη
Rehoboam son of Solomon for [2years 1three], for he went

3598 * 2532 * 1519 2094 5140 2532
οδώ Δαυίδ και Σολομώντος εις έτη τρία 11:18 και
by way of David and Solomon for [2years 1three]. And

2983 1438 * 1135 3588 * 2364
έλαβεν εαυτώ Ροβοάμ γυναίκα την Μαελλέθ θυγατέρα
[2took 3to himself 1Rehoboam] *for* a wife Mahalath daughter

* 5207 * 2532 * 2364 * 5207
Ιεριμούθ υιού Δαυίδ και Αβιχαΐλ θυγατέρα Ελιάβ υιού
of Jerimoth son of David, and Abihail daughter of Eliab son

* 2532 5088 1473 5207 3588 * 2532 3588
Ιεσσαί 11:19 και έτεκεν αυτώ υιούς τον Ιεούς και τον
of Jesse. And she bore to him sons – Jeush, and

* 2532 3588 * 2532 3326 3778 2983
Σαμαρίαν και τον Ζαάμ 11:20 και μετά ταύτα έλαβεν
Shamariah, and Zaham. And after these he took

3588 * 1438 3588 2364 * 2532 5088
την Μααχά εαυτώ την θυγατέρα Αβεσαλώμ και έτεκεν
Maachah to himself, the daughter of Absalom; and she bore

1473 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
αυτώ τον Αβιά και τον Ιθθί και τον Ζιζά και τον Σαλομίθ
to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

2532 25-* 3588 * 2364 *
11:21 και ηγάπησε Ροβοάμ την Μααχά θυγατέρα Αβεσαλώμ
And Rehoboam loved Maacha daughter of Absalom

5228 3956 3588 1135-1473 2532 3588 3825.1 3754
υπέρ πάσας τας γυναίκας αυτού και τας παλλακάς ότι
above all his wives and the concubines; for

1135 1177.3 2192 2532 3825.1 1835 2532
γυναίκας δεκαοκτώ είχε και παλλακάς εξήκοντα και
[3wives 2eighteen 1he had], and [2concubines 1sixty], and

1080 1501 2532 3638 5207 2532 2364 1835
εγέννησεν είκοσι και οκτώ υιούς και θυγατέρας εξήκοντα
engendered twenty and eight sons, and [2daughters 1sixty].

2532 2525-* 3588 * 3588 3588 *
11:22 και κατέστησεν Ροβοάμ τον Αβιά τον της Μααχά
And Rehoboam ordained Abijah the *son of* Maacha

1519 758 2532 1519 2233 1722 3588 80-1473
εις άρχοντα και εις ηγούμενον εν τοις αδελφοίς αυτού
as ruler, and for leader among his brothers,

3754 1269.4 936-1473 2532 837 3844
ότι διενοείτο βασιλεύσαι αυτόν 11:23 και ηυξήθη παρά
for he considered to give him reign. And he grew† above

3956 3588 5207-1473 1722 3956 3588 3725 * 2532
πάντας τους υιούς αυτού εν πάσι τοις ορίοις Ιούδα και
all his sons, in all the borders of Judah and

* 2532 1722 3588 4172 3588 3793.1 2532 1325 1473
Βενιαμίν και εν ταις πόλεσι ταις οχυραίς και έδωκεν αυτοίς
Benjamin, and in the [2cities 1fortified]; and he gave to them

5160 4128 4183 2532 154 4128
τροφάς πλήθος πολύ και ητήσατο πλήθος
[3of provisions 2multitude 1a vast]. And he asked for a multitude

1135
γυναικών
of wives.

11:15 †*CP* **δαμαλεσιν** - heifers.

11:16 †*CP adds* **τους Λευιτας** - the Levites.

11:23 †*CP adds* **Αβια και διεκοψε** - Abijah cut through.

CHAPTER 12

Rehoboam Abandons the Commandments

2532 1096 5613 2090 3588 932
12:1 και εγένετο ως ητοιμάσθη η βασιλεία
And it came to pass as [4was prepared 1the 2kingdom

* 2532 5613 2629.2 1459 3588 3551
Ροβοάμ και ως κατεκρατήθη εγκατέλιπε τον νόμον
3of Rehoboam], and as he was secure, he abandoned the law

2962 2532 3956 * 3326 1473 2532 1096
κυρίου και πας Ισραήλ μετ' αυτού 12:2 και εγένετο
of *the* LORD, and all Israel with him. And it came to pass

1722 3588 2094 3588 3991 3588 932 *
εν τω έτει τω πέμπτω της βασιλείας Ροβοάμ
in the [2year 1fifth] of the kingdom of Rehoboam

305 * 935 * 1909 *
ανέβη Σουσάκ βασιλεύς Αιγύπτου επί Ιερουσαλήμ
[4ascended 1Shishak 2king 3of Egypt] up against Jerusalem,

3754 264 1726 2962 1722 5507 2532
ότι ήμαρτον εναντίον κυρίου 12:3 εν χιλίοις και
(for they sinned before *the* LORD), with a thousand and

1250 716 2532 1835 5505 2460 2532
διακοσίοις άρμασι και εξήκοντα χιλιάσιν ιππέων και
two hundred chariots, and sixty thousand horsemen. And

3756-1510.7.3 706 3588 4128 3588 2064 3326 1473
ουκ ην αριθμός του πλήθους του ελθόντος μετ' αυτού
there was not a count of the multitude coming with him

1537 * * * 2532 *
εξ Αιγύπτου Λίβυες Σουχιείμ και Αιθίοπες†
from out of Egypt – Lubims, Sukkiims, and Ethiopians.

Egypt Prevails over Judah

2532 2629.2 3588 4172 3588 3793.1 3739
12:4 και κατεκράτησαν των πόλεων των οχυρών αι
And they secured the [2cities 1fortified] which

1510.7.6 1722 * 2532 2064 1519 * 2532
ήσαν εν Ιούδα και ήλθον εις Ιερουσαλήμ 12:5 και
were in Judah, and came to Jerusalem. And

* 3588 4396 2064 4314 * 2532 4314 3588
Σαμαίας ο προφήτης ήλθε προς Ροβοάμ και προς τους
Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the

758 * 3588 4863 1519 * 575
άρχοντας Ιούδα τους συναχθέντας εις Ιερουσαλήμ από
rulers of Judah gathering together in Jerusalem from

4383 * 2532 2036 1473 3779 2036 2962
προσώπου Σουσάκ και είπεν αυτοίς ούτως είπε κύριος
the face of Shishak, and said to them, Thus said *the* LORD,

1473 1459 1473 2532 1473 1459 1473 1722 5495
υμείς εγκατελίπετέ με και εγώ εγκαταλείψω υμάς εν χειρί
You abandoned me, and I shall abandon you into *the* hand

* 2532 153 3588 758 * 2532
Σουσάκ 12:6 και ησχύνθησαν οι άρχοντες Ισραήλ και
of Shishak. And [7were shamed 1the 2rulers 3of Israel 4and

3588 935 2532 2036 1342 3588 2962 2532
ο βασιλεύς και είπον δίκαιος ο κύριος 12:7 και
5the 6king], and they said, [3*is* just 1the 2LORD]. And

1722 3588 1492-3588-2962 3754 1788 1096
εν τω ιδείν τον κύριον ότι ενετράπησαν εγένετο
when the LORD saw that they were ashamed, [3came

3056 2962 4314 * 3004 1788
λόγος κυρίου προς Σαμαίαν λέγων ενετράπησαν
1*the* word 2*of the* LORD] to Shemaiah, saying, They felt shame,

3756-2704 1473 2532 1325 1473 5613 3397
ου καταφθερώ αυτούς και δώσω αυτούς ως μικρόν
I shall not utterly ruin them, but I will appoint them as small

12:3 †*CP reads* **Χουσιειμ** - Hussiim.

1519 4991 2532 3766.2 4712.1 3588 2372-1473
εις σωτηρίαν και ου μη στάξη ο θυμός μου
for deliverance; and in no way shall [2be dripped 1my rage]

1909 * 1722 5495 * 3754 1510.8.6
επί Ιερουσαλήμ εν χειρί Σουσάκ 12:8 ότι έσονται
over Jerusalem by *the* hand of Shishak, for they will be

1473 1519 3816 2532 1097 3588 1397-1473 2532
αυτώ εις παίδας† και γνώσονται την δουλείαν μου και
to him for servants, and they shall know my servitude, and

3588 1397 3588 932 3588 1093 2532 305
την δουλείαν της βασιλείας της γης 12:9 και ανέβη
the servitude of the kingdom of the land. And [4ascended

* 935 * 1909 * 2532 2983 3588
Σουσάκ βασιλεύς Αιγύπτου επί Ιερουσαλήμ και έλαβε τους
1Shishak 2king 3of Egypt] against Jerusalem, and took the

2344 3588 1722 3624 2962 2532 3588 2344
θησαυρούς τους εν οίκω κυρίου και τους θησαυρούς
treasures in *the* house of *the* LORD, and the treasures

3588 1722 3624 3588 935 3588 3956-2983 2532
τους εν οίκω του βασιλέως τα πάντα έλαβε και
in *the* house of the king – he took all. And

2983 3588 2375 3588 5552 3739 4160-*
έλαβε τους θυρεούς τους χρυσούς ους εποίησε Σολομών
he took the shields of gold which Solomon made.

2532 4160 3588 935 * 2375 5470
12:10 και εποίησεν ο βασιλεύς Ροβοάμ θυρεούς χαλκούς
And [3made 1king 2Rehoboam] shields of brass

473 1473 2532 2525 1909 5495 758
αντ' αυτών και κατέστησεν επί χείρας αρχόντων
instead of them, and placed *them* unto *the* hands *of the* rulers

3588 3908.1 3588 5442 3588 4440 3588
των παρατρεχόντων των φυλασσόντων τον πυλώνα† του
being bodyguards, guarding the gatehouse of the

935 2532 1096 575 2425 1722 3588
βασιλέως 12:11 και εγένετο από ικανού εν τω
king. And it came to pass when *it was* fit in the

1531 3588 935 1519 3624 2962
εισπορεύεσθαι τον βασιλέα εις οίκον κυρίου
entering by the king into *the* house of *the* LORD,

1531 2532 3588 3908.1 2532 2983
εισεπορεύοντο και οι παρατρέχοντες και ελάμβανον
[3went in 4also 1the 2bodyguards] and took

3588 2375 2532 600 1519 3588 5010
τους θυρεούς και αποκαθίστων εις την τάξιν
the shields; and *then* they restored them unto the place

3588 3908.1 2532 1722 3588 1788-1473
των παρατρεχόντων 12:12 και εν τω εντραπήναι αυτόν
of the bodyguards. And in his feeling ashamed,

654 575 1473 3709 2962 2532 3756 1519
απεστράφη απ' αυτού οργή κυρίου και ουκ εις
[3was turned 4from 5him 1*the* anger 2*of the* LORD], and not unto

2704.1 1519 5056 2532-1063 1722 * 1510.7.6 3056
καταφθοράν εις τέλος και γαρ εν Ιούδα ήσαν λόγοι
corruption unto *the* end; for even in Judah there were [2matters

18 2532 2729 3588 935 *
αγαθοί 12:13 και κατίσχυσεν ο βασιλεύς Ροβοάμ
1good]. And [3grew strong 1king 2Rehoboam]

1722 * 2532 936 5207 5062 2532
εν Ιερουσαλήμ και εβασίλευσε υιός τεσσαράκοντα και
in Jerusalem, and reigned. [3a son 4of forty 5and

1520 2094 1510.7.3 * 1722 3588 936-1473
ενός έτους ην Ροβοάμ εν τω βασιλεύειν αυτόν
6one 7years *old* 2was 1Rehoboam] in his taking reign.

2532 2033.2 2094 936 1722 * 1722 3588
και επτακαίδεκα έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ εν τη
And seventeen years he reigned in Jerusalem, in the

4172 3739 1586-2962 2028 3588 3686-1473
πόλει ην εξελέξατο κύριος επονομάσαι το όνομα αυτού
city which *the* LORD chose to name his name

1563 1537 3956 5443 3588 5207 * 2532
εκεί εκ πασών φυλών των υιών Ισραήλ και
there from out of all *the* tribes of the sons of Israel. And

3588 3686 3588 3384-1473 * 3588 *
το όνομα τη μητρί αυτού Νααμά η Αμμανίτις
the name *to* his mother *was* Naammah the Ammonitess.

2532 4160 3588 4190 3754 3756-2720 3588
12:14 και εποίησε το πονηρόν ότι ου κατεύθυνε την
And he acted wickedly, for he did not straighten out

2588-1473 1567 3588 2962 2532 3588 3056
καρδίαν αυτού εκζητήσαι τον κύριον 12:15 και οι λόγοι
his heart to seek after the LORD. And the words

* 3588 4413 2532 2078 3756 2400 1510.2.6
Ροβοάμ οι πρώτοι και έσχατοι ουκ ιδού εισί
of Rehoboam, the first and last, [3not 1behold 2are they]

1125 1722 3588 3056 * 3588 4396 2532
γεγραμμένοι εν τοις λόγοις Σαμαίου του προφήτου και
written in the words of Shemaiah the prophet, and

* 3588 3708 3588 1075 2532 3588 4234-1473
Αδδώ του ορώντος του γενεαλογήσαι και αι πράξεις αυτού
Iddo the seer to trace descent and his actions?

2532 4170 * 2532 * 3956 3588 2250
και επολέμει Ροβοάμ και Ιεροβοάμ πάσας τας ημέρας
And [4waged war 1Rehoboam 2and 3Jeroboam] all the days.

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
12:16 και εκοιμήθη Ροβοάμ μετά των πατέρων αυτού και
And Rehoboam slept with his fathers, and

2290 1722 4172 * 2532 936 *
ετάφη εν πόλει Δαυίδ και εβασίλευσεν Αβιά
was entombed in *the* city of David. And [3reigned 1Abijah

5207-1473 473 1473
υιός αυτού αντ' αυτού
2his son] instead of him.

CHAPTER 13

Abijah Reigns in Judah, Jeroboam Reigns in Israel

1722 3588 3638.2 2094 3588 932
13:1 εν τω οκτωκαιδεκάτω έτει της βασιλείας
In the eighteenth year of the kingdom

* 936-* 1909 * 5140 2094
Ιεροβοάμ εβασίλευσεν Αβιά επί Ιούδαν 13:2 τρία έτη
of Jeroboam, Abijah took reign over Judah. Three years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού
he reigned in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 2364 * 575 * 2532 4171-1510.7.3
Μααχά θυγάτηρ Ουριήλ από Γαβαών και πόλεμος ην
was Michaiah daughter of Uriel of Gibeah. And there was war

303.1 * 2532 303.1 * 2532
αναμέσον Αβιά και αναμέσον Ιεροβοάμ 13:3 †και
between Abijah and between Jeroboam. And

3904.4-* 3588 4171 1722 1411 4170.3
παρετάξατο Αβιά τον πόλεμον εν δυνάμει πολεμισταίς
Abijah deployed for the war with a force of warriors

1411 5071 5505 435 1588 2532
δυνάμεως τετρακοσίαις χιλιάσιν ανδρών εκλεκτών και
of power – four hundred thousand [2men 1chosen]. And

* 3904.4 4314 1473 4171 1722 3637.2
Ιεροβοάμ παρετάξατο προς αυτόν πόλεμον εν οκτακοσίαις
Jeroboam deployed against him for war with eight hundred

5505 435 1588 1415 4170.3 1411
χιλιάσιν ανδρών εκλεκτών δυνατοί πολεμισταί δυνάμεως
thousand [2men 1chosen], mighty warriors of power.

2532 450-* 575 3588 3735 * 3739 1510.2.3
13:4 και ανέστη Αβιά από του όρους Σομορίμ ο εστιν
And Abijah rose up from mount Zemaraim, which is

1722 3588 3735 * 2532 2036 191-1473 *
εν τω όρει Εφραΐμ και είπεν ακούσατέ μου Ιεροβοάμ
in mount Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam,

2532 3956 * 3780 1473 1097 3754 2962 3588
και πας Ισραήλ 13:5 ουχί υμίν γνώναι ότι κύριος ο
and all Israel! *Is it* not to you to know that *the* LORD

2316 * 1325 932 3588 * 1909 *
θεός Ισραήλ έδωκε βασιλείαν τω Δαυίδ επί Ισραήλ
God of Israel appointed *the* kingdom *to* David over Israel

1519 3588 165 2532 3588 5207-1473 1519 1242 251
εις τον αιώνα και τοις υιοίς αυτού εις διαθήκην αλός
into the eon, and *to* his sons for a covenant of salt?

2532 450 * 3588 3588 * 3588 3816
13:6 και ανέστη Ιεροβοάμ ο του Ναβάτ ο παις
And [4rose up 1Jeroboam 2*son of* 3Nebat], the servant

* 5207 * 2532 868 575 3588 2962-1473
Σολομώντος υιού Δαυίδ και απέστη από του κυρίου αυτού
of Solomon son of David, and revolted from his master.

2532 4863 4314 1473 435 3061
13:7 και συνήχθησαν προς αυτόν άνδρες λοιμοί
And there gathered together with him [2men 1mischievous],

12:8 †*CP* δουλους - bondmen.

12:10 †*CP* τας θυρας οικου - the gates of *the* house.

13:3 †*See Bos for variants.*

5207 3892.1 2532 1765 1909 *
υιοί παράνομοι και ενίσχυσαν επί Ροβοάμ
sons of lawbreakers, and they grew in strength against Rehoboam

5207 * 2532 * 1510.7.3 3501 2532 1169
υιόν Σολομώντος και Ροβοάμ ην νεώτερος και δειλός
son of Solomon. And Rehoboam was younger and timid

3588 2588 2532 3756-2901 2596 4383-1473
τη καρδία και ουκ εκραταιώθη κατά προσώπον αυτών
in the heart, and he did not fortify against their face.

13:8 2532 3568 1473 3004 436 2596 4383
και νυν υμείς λέγετε αντιστήναι κατά προσώπου
†And now you speak to oppose against *the* face

932 2962 1223 5495 5207 * 2532
βασιλείας κυρίου διά χειρός υιών Δαυίδ και
of *the* kingdom of *the* LORD in *the* hand of *the* sons of David, and

1473 4128 4183 2532 3326 1473 3448 5552
υμείς πλήθος πολύ και μεθ' υμών μόσχοι χρυσοί
you *are* [2multitude 1a vast], and with you calves of gold

3739 4160 1473 * 1519 2316 **13:9** 2228
ους εποίησεν υμίν Ιεροβοάμ εις θεούς η
which [2made 3for you 1Jeroboam] as gods. Or

3756-1544 3588 2409 2962 3588 5207 *
ουκ εξεβάλετε† τους ιερείς κυρίου τους υιούς Ααρών
did you not cast out the priests of *the* LORD, the sons of Aaron,

2532 3588 * 2532 4160 1438 2409 1537
και τους Λευίτας και εποιήσατε εαυτοίς ιερείς εκ
and the Levites, and made to yourselves priests from out of

3588 2992 3588 1093 3956 3588 4365
του λαού της γης πάσης ο προσπορευόμενος
the people of the land? Even every one approaching

3588 4137 3588 5495-1473 1722 3448 5207
του πληρώσαι τας χείρας αυτού εν μόσχω υιώ
filling his hand with a calf, *an offspring*††

1009.3 2532 2919.1 2033 2532 1096 1519 2409
βουκολίου και κριοίς επτά και εγίνετο εις ιερέα
of *the* herd, and [2rams 1seven], then he becomes as a priest

3588 3361 1510.6 2316 **13:10** 2532 1473 2962 3588
τω μη όντι θεώ και ημείς κύριον τον
to the *one* not being God. And we [3*the* LORD

2316-1473 3756 1459 2532 3588 2409-1473
θεόν ημών ουκ εγκατελίπομεν και οι ιερείς αυτού
4our God 1*did* not 2abandon]. And his priests

3008 3588 2962 3588 5207 * 2532 3588 *
λειτουργούσι τω κυρίω οι υιοί Ααρών και οι Λευίται
officiate to the LORD, the sons of Aaron, and the Levites

1722 3588 2183-1473 **13:11** 2532 2370 3588 2962
εν ταις εφημερίαις αυτών και θυμιώσι τω κυρίω
in their daily rotations. And they burn *to* *the* LORD

3646.1 4404 4404 2532 3588 2073
ολοκαυτώσεις τοπρωΐ πρωΐ και το εσπέρας
whole burnt *offerings* in the morning *by* morning, and evening

2073 2532 2368 4916.3 2532 4286
εσπέρας και θυμίαμα συνθέσεως και πρόθεσιν
by evening; and *they have the* incense composition, and place settings

740 1909 3588 5132 3588 2513 2532 3588 3087
άρτων επί της τραπέζης της καθαράς και η λυχνία
of breads upon the [2table 1pure], and the [2lamp-stand

3588 5552 2532 3588 3088-1473 3588 381 3588 2073
η χρυσή και οι λύχνοι αυτής του ανάπτειν το εσπέρας
1gold], and its lamps, to light evening

2073 3754 5442 3588 5438 2962 3588 2316
εσπέρας ότι φυλάσσομεν την φυλακήν κυρίου του θεού
by evening; for we guard the watch of *the* LORD, the God

3588 3962-1473 1473-1161 1459 1473 **13:12** 2532
των πατέρων ημών υμείς δε εγκατελίπετε αυτόν και
of our fathers, but you abandoned him. And

2400 3326 1473 1722 746 2962 2532 3588 2409-1473
ιδού μεθ' ημών εν αρχή κύριος και οι ιερείς αυτού
behold, with us as head *is the* LORD, and his priests,

2532 3588 4536 3588 4591.1 3588 4591 1909
και αι σάλπιγγες της σημασίας του σημαίνειν εφ'
and the [2trumpets 1signal] to signify against

1473 5207 * 3361-4170 4314 2962 3588
υμάς υιοί Ισραήλ μη πολεμήσητε προς κύριον τον
you. Sons of Israel, you should not wage war against *the* LORD

2316 3588 3962-1473 3754 3756-2137
θεόν των πατέρων υμών ότι ουκ ευοδωθήσεσθε
God of your fathers, for your ways shall not be prospered.

13:13 2532 * 4033 3588 1749 2064
και Ιεροβοάμ περιεκύκλωσε το ένεδρον ελθείν
And Jeroboam circled an ambush to come

2733.5-1473 2532 1510.7.6 1715 * 2532
κατόπισθεν αυτών και ήσαν έμπροσθεν Ιούδα και
from behind them. And they were in front of Judah, and

3588 1749 1537 3588 3694 **13:14** 2532
το ένεδρον εκ των οπίσω και
the ambush *was* from out of the *places* behind. And

654-* 2532 2400 3588 4171 1473
απέστρεψεν Ιούδας και ιδού ο πόλεμος αυτοίς
Judah turned, and behold, the battle *was* against them

1537 3588 1715 2532 1537 3588
εκ των έμπροσθεν και εκ των
from out of the *places* in front and from out of the *places*

3693 2532 994 4314 2962 2532 3588 2409
όπισθεν και εβόησαν προς κύριον και οι ιερείς
posterior. And they yelled to *the* LORD, and the priests

4537 3588 4536 **13:15** 2532 214 435
εσάλπισαν ταις σάλπιγξι και ηλάλαξεν άνδρες
trumped the trumpets. And [3shouted 1*the* men

* 2532 1096 3753 214 435 *
Ιούδα και εγένετο ότε ηλάλαξαν άνδρας Ιούδα
2of Judah]. And it happened when [3shouted 1*the* men 2of Judah],

2532 2962 3960 3588 * 2532 3588 * 1726
και κύριος επάταξε† τον Ιεροβοάμ και τον Ισραήλ εναντίον
that *the* LORD struck Jeroboam and Israel before

* 2532 * **13:16** 2532 5343 3588 5207 * 575
Αβία και Ιούδα και έφυγον οι υιοί Ισραήλ από
Abijah and Judah. And [4fled 1the 2sons 3of Israel] from

4383 * 2532 3860 1473 2962 1519 3588
προσώπου Ιούδα και παρέδωκεν αυτούς κύριος εις τας
the face of Judah, and [2delivered 3them 1*the* LORD] into

5495-1473 **13:17** 2532 3960 1722 1473 * 2532 3588
χείρας αυτών και επάταξεν εν αυτοίς Αβία και ο
their hands. And [4struck 5them 1Abijah 2and

2992-1473 4127 3173 2532 4098 5134.1
λαός αυτού πληγήν μεγάλην και έπεσον τραυματίαι
3his people 7calamity 6*with* a great]. And there fell slain

575 * 4001 5505 435 1415 **13:18** 2532
από Ισραήλ πεντακόσιαι χιλιάδες άνδρες δυνατοί και
of Israel – five hundred thousand [2men 1mighty]. And

5013 3588 5207 * 1722 3588 2250-1565 2532
εταπεινώθησαν οι υιοί Ισραήλ εν τη ημέρα εκείνη και
[4were abased 1the 2sons 3of Israel] in that day, and

2729 3588 5207 * 3754 1679 1909 2962
κατίσχυσαν οι υιοί Ιούδα ότι ήλπισαν επί κύριον
[4grew strong 1the 2sons 3of Judah], for they hoped upon *the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 **13:19** 2532 2614-*
τον θεόν των πατέρων αυτών και κατεδίωξεν Αβία
God of their fathers. And Abijah pursued

3694 * 2532 4293.1 3844 1473 4172
οπίσω Ιεροβοάμ και προκατελάβετο παρ' αυτού πόλεις
after Jeroboam, and first took from him *the* cities

3588 * 2532 3588 2968-1473 2532 3588 * 2532
την Βαιθήλ και τας κώμας αυτής και την Ιεσηνά και
of Beth-el and her towns, and Jeshanah and

3588 2968-1473 2532 3588 * 2532 3588 2968-1473
τας κώμας αυτής και την Εφρών και τας κώμας αυτής
her towns, and Ephrain and her towns.

13:20 2532 3756 2192 2479 * 2089 3956
και ουκ έσχεν ισχύν Ιεροβοάμ έτι πάσας
And [2*did* not 3have 4strength 1Jeroboam] anymore *during* all

3588 2250 * 2532 3960 1473 2962 2532
τας ημέρας Αβία και επάταξεν αυτόν κύριος και
the days of Abijah. And [2struck 3him 1*the* LORD], and

599 **13:21** 2532 2729-* 2532 2983 1438
απέθανε και κατίσχυσεν Αβία και έλαβεν εαυτώ
he died. And Abijah grew strong, and took for himself

1135 1180 2532 1080 1501 2532 1417
γυναίκας δεκατέσσαρας και εγέννησεν είκοσι και δύο
[2wives 1fourteen], and engendered twenty and two

5207 2532 1571.2 2364 **13:22** 2532 3588 3062 3588
υιούς και εκκαίδεκα θυγατέρας και τα λοιπά των
sons, and sixteen daughters. And the rest of the

3056 * 2532 3588 4234-1473 2532 3588 3056-1473
λόγων Αβία και αι πράξεις αυτού και οι λόγοι αυτού
words of Abijah, and his actions, and his words

13:8 †*Rehoboam continues...*

13:9 †*CP* **απωσασθε** - thrust away.

13:9 ††*Lit.* a son.

13:15 †*CP* **εθραυσεν** - devastated.

1125 1909 975 1722 3588 1567 * 3588
γεγραμμένοι επί βιβλίου εν τη εκζητήσει Αδδώ του
are written upon *the* scroll in the inquiry of Iddo the
4396
προφήτου
prophet.

CHAPTER 14

Asa Reigns in Judah

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
14:1 και εκοιμήθη Αβία μετά των πατέρων αυτού και
And Abijah slept with his fathers, and
2290 1473 1722 4172 * 2532 936
έθαψαν αυτόν εν πόλει Δαυίδ και εβασίλευσεν
they entombed him in *the* city of David. And [3took reign
* 5207-1473 473 1473 1722 3588 2250 *
Ασά υιός αυτού αντ' αυτού εν ταις ημέραις Ασά
1Asa 2his son] instead of him. In the days of Asa
2270 3588 1093 * 1176 2094 2532 4160
ησύχασεν η γη Ιούδα δέκα έτη **14:2** και εποίησε
[4was quiet 1the 2land 3of Judah] ten years. And he did
3588 2570 2532 3588 2112.3 1799 2962 3588 2316-1473
το καλόν† και το ευθές ενώπιον κυρίου του θεού αυτού
the good and the upright *thing* before *the* LORD his God.
2532 868 3588 2379 3588 245 2532 3588
14:3 και απέστησε τα θυσιαστήρια των αλλότρια και τα
And he removed the altars of the aliens, and the
5308 2532 4937 3588 4739.1 2532 1581 3588
υψηλά και συνέτριψε τας στήλας και εξέκοψε τα
high *places*, and broke the monuments, and cut down the
251.1 2532 2036 3588 * 3588 1567
άλση **14:4** και είπε τω Ιούδα του εκζητήσαι
sacred groves. And he spoke *to* Judah to seek after
3588 2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532 4160
τον κύριον τον θεόν των πατέρων αυτών και ποιήσαι
the LORD God of their fathers, and to observe
3588 3551 2532 3588 1785 2532 868
τον νόμον και τας εντολάς **14:5** και απέστησεν
the law and the commandments. And he removed
575 3956 3588 4172 * 3588 2379 2532
από πασών των πόλεων Ιούδα τα θυσιαστήρια και
from all of the cities of Judah the altars and
3588 1497 2532 1514 3588 932 1799 1473
τα είδωλα και ειρήνευσε η βασιλεία ενώπιον αυτού
the idols. And [3was at peace 1the 2kingdom] before him.
2532 3618 4172 5037.2 1722 1093 * 3754
14:6 και ωκοδόμησε πόλεις τειχήρεις εν γη Ιούδα ότι
And he built [2cities 1walled] in *the* land of Judah, for
1514 3588 1093 2532 3756-1510.7.3 1473-4171 1722
ειρήνευσεν η γη και ουκ ην αυτώ πόλεμος εν
there was peace in the land; and there was not war to him in
3588 2094-3778 3754 2664 1473 2962 2532
τοις έτεσι τούτοις ότι κατέπαυσε αυτώ κύριος **14:7** και
these years, for [2gave rest 3to him 1*the* LORD]. And
2036 3588 * 3618 3588 4172-3778 2532
είπε τω Ιούδα οικοδομήσωμεν τας πόλεις ταύτας και
he said *to* Judah, We should build these cities, and
4160 5038 2532 4444 2532 4439 2532 3449.2
ποιήσωμεν τείχη και πύργους και πύλας και μοχλούς
we should make walls, and towers, and gates, and bars,
1722 3739 3588 1093 2961 3754 2531 1567
εν ω της γης κυριεύομεν ότι καθώς εξεζητήσαμεν
in which land we dominate, for as we sought
2962 3588 2316-1473 1567 1473 2532 2664
κύριον τον θεόν ημών εξεζήτησεν ημάς και κατέπαυσεν
the LORD our God, he sought us, and rested
1473 2943 2532 3618 2532 2720 2532
ημάς κυκλόθεν και ωκοδόμησαν και κατηύθυναν **14:8** και
us round about. And they built and prospered. And
1096 3588 * 1411 3696.1 142 2375
εγένετο τω Ασά δύναμις οπλοφόρων αιρόντων θυρεούς
there was *to* Asa a force of armor-bearers lifting shields
2532 1393.2 1722 * 5145 5505 2532 1722 *
και δόρατα εν Ιούδα τριακόσιαι χιλιάδες και εν Βενιαμίν
and spears in Judah – three hundred thousand. And in Benjamin
3990.4 2532 5115.1 1250 2532
πελτασταί και τοξόται διακόσιαι και
men armed with small shields, and bowmen – two hundred and

14:2 †*CP* **αγαθον** - good.

3589 5505 3956 3778 4170.3 1411
ογδοήκοντα χιλιάδες πάντες ούτοι πολεμισταί δυνάμεως
eighty thousand – all these *were* warriors of power.

Ethiopia Attacks Judah

2532 1831 1909 1473 * 3588
14:9 και εξήλθεν επ' αυτούς Ζαραί ο
And [4came forth 5against 6them 1Zerah 2the
* 1722 1411 1722 5507 5505 2532
Αιθίοψ εν δυνάμει εν χιλίαις χιλιάσι και
3Ethiopian] in a force with a thousand thousand, and
1722 716 5145 2532 2064 2193 *
εν άρμασι τριακοσίοις και ήλθεν έως Μαρησά
with [2chariots 1three hundred], and came unto Mareshah.
2532 1831-* 1519 4877 1473 2532 3904.4
14:10 και εξήλθεν Ασά εις συνάντησιν αυτώ και παρετάξατο
And Asa came forth to meet against him, and deployed
4171 1722 3588 5327 2596 1005 *
πόλεμον εν τη φάραγγι κατά βορράν Μαρησά
for war in the ravine to *the* north of Mareshah.
2532 994-* 4314 2962 2316-1473 2532 2036
14:11 και εβόησεν Ασά προς κύριον θεόν αυτού και είπε
And Asa yelled to *the* LORD his God, and said,
2962 3756-101 3844 1473 4982 1722 4183
κύριε ουκ αδυνατεί παρά σοι σώζειν εν πολλοίς
O LORD, it is not impossible for you to deliver by many
2228 1722 3641 997 1473 2962 3588 2316-1473
†η εν ολίγοις βοήθησον ημίν κύριε ο θεός ημών
or by few. Help us, O LORD our God,
3754 1909 1473 3982 2532 1722 3588 3686-1473
ότι επί σοι πεποίθαμεν και εν τω ονόματί σου
for upon you we yield, and in your name
2064 1909 3588 4128 3588 4183-3778 2962 3588
ήλθομεν επί το πλήθος το πολύ τούτο κύριε ο
we came against [2multitude 1this vast]. O LORD
2316-1473 1473 1510.2.2 3588 2316 3361-2729 4314
θεός ημών συ ει ο θεός μη κατισχυσάτω προς
our God, you are God. Let not [2prevail 3against
1473 444 2532 3960-2962 3588 *
σε άνθρωπος **14:12** και επάταξε κύριος τους Αιθίοπας
4you 1man]! And *the* LORD struck the Ethiopians
1726 * 2532 1726 * 2532 5343-*
εναντίον Ασά και εναντίον Ιούδα και έφυγον Αιθίοπες
before Asa, and before Judah; and *the* Ethiopians fled.
2532 2614 1473 * 2532 3588 2992-1473
14:13 και κατεδίωξεν αυτούς Ασά και ο λαός αυτού
And [2pursued 3them 1Asa] and his people
2193 * 2532 4098 3588 * 5620 3361 1510.1
έως Γέραρα και έπεσον οι Αιθίοπες ώστε μη είναι
unto Gerar. And [3fell 1the 2Ethiopians] so as to not be
1722 1473-4047 3754 4937
εν αυτοίς περιποίησιν ότι συνετρίβησαν
in procurement of *safety* for themselves, for they were defeated
1799 2962 2532 1799 3588 1411-1473 2532
ενώπιον κυρίου και ενώπιον της δυνάμεως αυτού και
before *the* LORD, and before his force. And
4659.1 4661 4183 2532 1581
εσκύλευσαν σκύλα πολλά **14:14** και εξέκοψαν
they despoiled [2spoils 1many]. And they knocked down
3588 2968-1473 2945 * 3754 1096
τας κώμας αυτών κύκλω Γεδώρ ότι εγένετο
their towns round about Gerar, for there became
1611 2962 1909 1473 2532 1283
έκστασις κυρίου επ' αυτούς και διήρπασαν
a change of state of *the* LORD upon them. And they plundered
3956 3588 4172-1473 3754 4183 4661 1096 1473
πάσας τας πόλεις αυτών ότι πολλά σκύλα εγενήθη αυτοίς
all their cities, for many spoils came to them.
2532 1065 4633 2934 1581 2532 2983
14:15 και γε σκηνάς κτηνών εξέκοψαν και έλαβον
And indeed *the* tents of *the* cattle they cut down, and took
4263 4183 2532 2574 2532 1994 1519 *
πρόβατα πολλά και καμήλους και επέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ
[2sheep 1many] and camels, and returned to Jerusalem.

14:11 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 15

Azariah's Prophecy

2532 * 5207 * 1096 1909 1473
15:1 και Αζαρίας υιός Ωδήδ εγένετο επ' αυτόν
And Azariah son of Oded – [3came 4upon 5him

4151 2316 2532 1831 1519 529 3588
πνεύμα θεού 15:2 και εξήλθεν εις απάντησιν τω
1spirit 2of God]. And he went forth for meeting *with*

* 2532 2036 1473 191 1473 * 2532 3956 *
Ασά και είπεν αυτώ ακουσόν μου Ασά και πας Ιούδα
Asa, and said to him, Hear me, Asa, and all Judah

2532 * 2962 3326 1473 1722 3588 1510.1-1473 3326
και Βενιαμίν κύριος μεθ' υμών εν τω είναι υμάς μετ'
and Benjamin! *The* LORD *is* with you in your being with

1473 2532 1437 1567 1473 2147 1473 2532
αυτού και εάν εκζητήσητε αυτόν ευρεθήσεται υμίν και
him. And if you seek after him, he shall be found by you; and

1437 1459 1473 1459 1473 2532
εάν εγκαταλείπητε αυτόν εγκαταλείψει υμάς 15:3 και
if you should abandon him, he will abandon you. For

2250 4183 3588 * 427 2316-228 2532
ημέραι πολλαί τω Ισραήλ άνευ θεού αληθινού και
[2days *passed* 1many] *to* Israel without *the* true God, and

3756 2409 5263 2532 1722 3756 3551 2532
ουχ ιερέως υποδεικνύντος και εν ου νόμω 15:4 και
not a priest to plainly show *things*, and with not a law. And

1994 1473 1722 2347 1909 2962 3588 2316 *
επιστρέψει αυτούς εν θλίψει επί κύριον τον θεόν Ισραήλ
he shall turn them in affliction unto *the* LORD God of Israel,

2532 2212 1473 2532 2147 1473 2532
και ζητήσουσιν αυτόν και ευρεθήσεται αυτοίς 15:5 και
and they shall seek him, and he shall be found by them. And

1722 2540 1565 3756-1510.2.3 1515 3588 1607 2532
εν καιροίς εκείνοις ουκ έστιν ειρήνη τω εκπορευομένω και
in [2times 1those] there is not peace to the one going forth, and

3588 1531 3754 4183 1611 1909 3956
τω εισπορευομένω ότι πολλή έκστασις επί πάντας
to the one entering, for much astonishment *was* upon all

3588 2730 5561 2532 4170 1484
τους κατοικούντας χώρας 15:6 και πολεμήσει έθνος
the dwelling places. And [2shall wage war 1nation]

4314 1484 2532 4172 4314 4172 3754 3588 2316 1839
προς έθνος και πόλις προς πόλιν ότι ο θεός εξέστησεν
against nation, and city against city, for God startled

1473 1722 3956 2347 2532 1473 2480 2532
αυτούς εν πάση θλίψει 15:7 και υμείς ισχύσατε και
them in every affliction. And you be strong, and

3361 1590 3588 5495-1473 3754 1510.2.3 3408 3588
μη εκλυέσθωσαν αι χείρες υμών ότι έστι μισθός τη
do not loosen your hands! for there is a wage

2039-1473
εργασία υμών
for your work.

Asa's Reforms

2532 1722 3588 191-3588-* 3588 3056-3778
15:8 και εν τω ακούσαι τον Ασά τους λόγους τούτους
And in Asa hearing of these words,

2532 3588 4394 * 3588 4396 2532 2729 2532
και την προφητείαν Ωδήδ του προφήτου και κατίσχυσε και
and the prophecy of Oded the prophet, that he prevailed, and

1544 3588 4360.1 575 3956 3588 1093 * 2532
εξέβαλε τα προσοχθίσματα από πάσης της γης Ιούδα και
cast out the loathsome things of all the land of Judah and

* 2532 575 3588 4172 3739 2722 575
Βενιαμίν και από των πόλεων ων κατέσχεν από
Benjamin, and from the cities which he took control of from

* 1537 3735 * 2532 1457
Ιεροβοάμ εξ όρους Εφραΐμ και ενεκαίνισε
Jeroboam, from out of *the* mountains of Ephraim, and he dedicated

3588 2379 2962 3739 1510.7.3 1715 3588
το θυσιαστήριον κυρίου ο ην έμπροσθεν του
the altar of *the* LORD which was in front of the

3485 2962 2532 1826.1 3588 * 2532
ναού κυρίου 15:9 και εξεκκλησίασε τον Ιούδαν και
temple of *the* LORD. And he assembled Judah and

* 2532 3588 4339 3588 3939 3326
Βενιαμίν και τους προσηλύτους τους παροικούντας μετ'
Benjamin, and the foreigners sojourning with

1473 575 * 2532 575 * 2532 575 *
αυτού από Εφραΐμ και από Μανασσή και από Συμεών
him from Ephraim, and from Manasseh, and from Simeon;

3754 4369 4314 1473 1537 * 4183
ότι προσετέθησαν προς αυτόν εξ Ισραήλ πολλοί
for [4were added 5to 6him 2from out of 3Israel 1many]

1722 3588 1492-1473 3754 2962 3588 2316 1473 3326
εν τω ιδείν αυτούς ότι κύριος ο θεός αυτού μετ'
in their seeing that *the* LORD God himself *was* with

1473 2532 4863 1519 * 1722 3588
αυτού 15:10 και συνήχθησαν εις Ιερουσαλήμ εν τω
him. And they gathered in Jerusalem in the

3376 3588 5154 1722 3588 2094 3588 4003 3588
μηνί τω τρίτω εν τω έτει τω πεντεκαιδεκάτω της
[2month 1third], in the [2year 1fifteenth] of the

932 * 2532 2380 3588 2962 1722 3588
βασιλείας Ασά 15:11 και εθυσίασαν τω κυρίω εν τη
kingdom of Asa. And they sacrificed to the LORD in

2250-1565 575 3588 4661 3739 5342 3448
ημέρα εκείνη από των σκύλων ων ήνεγκαν μόσχους
that day from the spoils which they brought – [2calves

2035.1 2532 4263 2035 2532
επτακοσίους και πρόβατα επτακισχίλια 15:12 και
1seven hundred] and [2sheep 1seven thousand]. And

1330 1722 1242 2212 2962 3588 2316 3588
διήλθον εν διαθήκη ζητήσαι κύριον τον θεόν των
they went into a covenant to seek *the* LORD God

3962-1473 1537 3650 3588 2588 1473 2532
πατέρων αυτών εξ όλης της καρδίας αυτών και
of their fathers from out of [2entire 3heart 1their] and

1537 3650 3588 5590 1473 2532 3956 3739 302
εξ όλης της ψυχής αυτών 15:13 και πας ος αν
from out of [2entire 3soul 1their]. And all who ever

3361 1567 3588 2962 3588 2316 3588 * 599
μη εκζητήση τον κύριον τον θεόν του Ισραήλ αποθανείται
did not seek after the LORD God of Israel shall die,

575 3501 2193 4245 575 435 2193 1135
από νεωτέρου έως πρεσβυτέρου από ανδρός έως γυναικός
from younger unto older, from man unto woman.

2532 3660 1722 2962 1722 5456 3173
15:14 και ώμοσαν εν κυρίω εν φωνή μεγάλη
And they swore by an oath to *the* LORD with [2voice 1a great],

2532 1722 213.2 2532 1722 4536 2532 1722 2768.4
και εν αλαλαγμώ και εν σάλπιγξι και εν κερατίναις
and with shouting, and with trumpets, and with horns.

2532 2165 4012 3588 3727 3956 *
15:15 και ηυφράνθησαν περί του όρκου πας Ιούδα
And [3was glad 4on account of 5the 6oath 1all 2Judah],

3754 1537 3650 3588 5590 1473 3660
ότι εξ όλης της ψυχής αυτών ώμοσαν
for from out of [2entire 3soul 1their] they swore by an oath,

2532 1722 3956 2308-1473 2212 1473 2532 2147
και εν πάση θελήσει αυτών εζήτησαν αυτόν και ευρέθη
and with all their volition they sought him; and he was found

1473 2532 2664-2962 1473 2943 2532
αυτοίς και κατέπαυσε κύριος αυτοίς κυκλόθεν 15:16 και
by them. And *the* LORD gave rest to them round about. And

3588 * 3588 3384 * 3588 935 3179 3588
την Μααχά την μητέρα Ασά του βασιλέως μετέστησε του
[3Maachah 4the 5mother 1Asa 6of the 7king 2removed] *to*

3361 1510.1 3588 *-3008 2532 2629 3588
μη είναι τη Αστάρτη λειτουργούσαν και κατέκοψε το
not be officiating to Ashtoreth. And he cut in pieces the

1497 2532 2618 1473 1722 3588 5493 *
είδωλον και κατέκαυσεν αυτό εν τω χειμάρρω Κεδρών
idol, and incinerated it at the rushing stream Kidron.

4133 3588 5308 3756 1808 3754 5224
15:17 πλην τα υψηλά ουκ εξήρεν ότι υπήρχεν
Except the high *places* *were* not removed, for *they* existed

1722 3588 * 4133 3588 2588 * 5046-1510.7.3 3956
εν τω Ισραήλ πλην η καρδία Ασά τελεία ην πάσας
in Israel. Only the heart of Asa was perfect all

3588 2250-1473 2532 1533 3588 39 3588
τας ημέρας αυτού 15:18 και εισήνεγκε τα άγια του
his days. And he carried in the holy *things*

3962-1473 2532 3588 39-1473 1519 3588 3624 3588
πατρός αυτού και τα άγια αυτού εις τον οίκον του
of his father, and his *own* holy *things* into the house

2316 694 2532 5553 2532 4632 2532 4171
θεού αργύριον και χρυσίον και σκεύη 15:19 και πόλεμος
of God – silver, and gold, and vessels. And war

3756-1510.7.3 3326 1473 2193 3588 5145.1 2532 3991 2094
ουκ ην μετ' αυτού έως του τριακοστού και πέμπτου έτους
was not with him until the thirtieth and fifth year

3588 932 *
της βασιλείας Ασά
of the kingdom of Asa.

CHAPTER 16

Baasha Reigns in Israel

2532 1722 3588 2094 5145.1 3638 3588
16:1 και εν τω έτει τριακοστώ οκτώ της
And in the [3year 1thirtieth 2*and* eighth] of the
932 * 305 * 935 * 1909
βασιλείας Ασά ανέβη Βαασά βασιλεύς Ισραήλ επί
kingdom of Asa, [4ascended 1Baasha 2king 3of Israel] against
* 2532 3618 3588 * 3588 3361-1325 1841 2532
Ιούδαν και ωκοδόμησε την Ραμά του μη δούναι έξοδον και
Judah and built Ramah, to not give an exit nor
1529 3588 * 935 * 2532 2983-*
είσοδον τω Ασά βασιλεί Ιούδα 16:2 και έλαβεν Ασά
entrance to Asa king of Judah. And Asa took
694 2532 5553 1537 2344 3624
αργύριον και χρυσίον εκ θησαυρών οίκου
silver and gold from out of *the* treasuries of *the* house
2962 2532 3624 3588 935 2532 649
κυρίου και οίκου του βασιλέως και απέστειλε
of *the* LORD, and from *the* house of the king, and sent
4314 3588 5207 3588 * 935 * 3588 2730
προς τον υιόν του Αδερ βασιλέως Συρίας τον κατοικούντα
to the son of Hadad king of Syria, the one dwelling
1722 * 3004 1303 1242 303.1 1473
εν Δαμασκώ λέγων 16:3 διάθου διαθήκην αναμέσον εμού
in Damascus, saying, Ordain a covenant between me
2532 303.1 1473 2532 303.1 3588 3962-1473 2532 303.1
και αναμέσον σου και αναμέσον του πατρός μου και αναμέσον
and between you, and between my father and between
3588 3962-1473 2400 649 1473 5553 2532 694
του πατρός σου ιδού απέσταλκά σοι χρυσίον και αργύριον
your father! Behold, I have sent to you gold and silver.
1204 2532 1286.1 3588 1242-1473 3326 * 935
δεύρο και διασκέδασον την διαθήκην σου μετά Βαασά βασιλέα
Come, and efface your covenant with Baasha king
* 2532 565 575 1473 2532 191
Ισραήλ και απελεύσεται απ' εμού 16:4 και ήκουσεν
of Israel, and he shall go forth from me! And [3hearkened to
5207 * 3588 935 * 2532 649 3588
υιός Αδερ του βασιλέως Ασά και απέστειλε τους
1*the* son 2of Hadad] king Asa, and sent the
758 3588 1411-1473 1909 3588 4172 * 2532
άρχοντας της δυνάμεως αυτού επί τας πόλεις Ισραήλ και
rulers of his force against the cities of Israel. And
3960 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
επάταξε την Αϊών και την Δαν και την Αβελμαείμ και
he struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and
3956 3588 4066 * 2532 1096
πάσας τας περιχώρους Νεφθαλί 16:5 και εγένετο
all the places round about Naphtali. And it happened
1722 3588 191-* 2532 620 3588 3371
εν τω ακούσαι Βαασά και απέλιπε του μηκέτι
when Baasha heard, that he left off to no longer
3618 3588 * 2532 2664 3588 2041-1473
οικοδομείν την Ραμά και κατέπαυσε το έργον αυτού
build Ramah, and rested his work.
2532 *-935 2983 3956 3588 * 3588 142
16:6 και Ασά βασιλεύς έλαβε πάντα τον Ιούδαν του αίρειν
And king Asa took all Judah to lift away
3956 3588 3037 3588 * 2532 3588 3586-1473 3739
πάντας τους λίθους της Ραμά και τα ξύλα αυτής α
all the stones of Ramah, and its timbers, which
3618-* 2532 3618 1722 1473 * 2532 3588
ωκοδόμησε Βαασά και ωκοδόμησεν εν αυτοίς Γαβαέ και την
Baasha built with; and he built with them Geba and
* 2532 1722 3588 2540-1565 2064 *
Μασσηφά 16:7 και εν τω καιρώ εκείνω ήλθεν Ανανί
Mizpah. And in that time [4came 1Hanani
3588 4396 4314 * 935 * 2532 2036 1473
ο προφήτης προς Ασά βασιλέα Ιούδα και είπεν αυτώ
2the 3prophet] to Asa king of Judah, and said to him,
1722 3588 3982-1473 1909 935 * 2532 3361
εν τω πεποιθέναι σε επί βασιλέα Συρίας και μη
Because you relied upon *the* king of Syria, and [2did not
3982 1473 1909 2962 2316-1473 1223 3778
πεποιθέναι σε επί κύριον θεόν σου διά τούτο
3rely 1you] upon *the* LORD your God, on account of this

1295 3588 1411 935 * 1537
διεσώθη η δύναμις βασιλέως Συρίας εκ
[5came through safe 1the 2force 3of *the* king 4of Syria] from out of
3588 5495-1473 3780 3588 * 2532 * 1510.7.6
της χειρός σου 16:8 ουχ οι Αιθίοπες και Λίβυες ήσαν
your hand. [2not 3the 4Ethiopians 5and 6Lubim 1Were
1519 1411 4183 2532 2294 1519 716 2532 2460 1519
εις δύναμιν πολλήν και θάρσος εις άρματα και ιππείς εις
8force 7a vast], and of courage for chariots and horsemen in
4128 4970 2532 1722 3588 3982-1473 1909 2962
πλήθος σφόδρα και εν τω πεποιθέναι σε επί κύριον
multitude, exceedingly? And in your relying upon *the* LORD,
3860 1473 1519 3588 5495-1473 3754 3588 3788
παρέδωκεν αυτούς εις τας χείρας σου 16:9 ότι οι οφθαλμοί
he delivered them into your hands. For the eyes
2962 1914 1722 3956 3588 1093 2729
κυρίου επιβλέπουσιν εν πάση† τη γη κατισχύσαι
of *the* LORD look in all the earth to strengthen
3326 3956 2588 5046 4314 1473 50
μετά πάσης καρδία τελείας προς αυτόν ηγνόηκας
with every heart perfect towards him. You have known
1909 3778 575 3588 3568 1510.8.3 3326 1473 4171
επί τούτω από του νυν έσται μετά σου πόλεμος
about this; from now *on* [2will be 3with 4you 1war].
2532 2373-* 4314 3588 4396 2532 3908
16:10 και εθυμώθη Ασά προς τον προφήτην και παρέθετο
And Asa was enraged with the prophet, and placed
1473 1519 3624 5438 3754 3710 1909 3778
αυτόν εις οίκον φυλακής ότι ωργίσθη επί τούτω
him in *the* house of *the* prison, for he was angry over this.
2532 3075-* 1722 3588 2992 1722 3588 2540-1565
και ελυμήνατο Ασά εν τω λαώ εν τω καιρώ εκείνω
And Asa laid waste among the people at that time.
2532 2400 3588 3056 * 3588 4413 2532 3588 2078
16:11 και ιδού οι λόγοι Ασά οι πρώτοι και οι έσχατοι
And behold, the words of Asa, the first and the last,
1125 1909 975 935 * 2532 *
γεγραμμένοι επί βιβλίου βασιλέων Ιούδα και Ισραήλ
are written upon *the* scroll of *the* kings of Judah and Israel.
2532 3119.1-* 1722 3588 2094 3588 5145.1
16:12 και εμαλακίσθη Ασά εν τω έτει τω τριακοστώ
And Asa was infirm in the [4year 1thirtieth
2532 1766 3588 932-1473 1722 3588 4228-1473 2193
και εννάτω της βασιλείας αυτού εν τοις ποσίν αυτού έως
2and 3ninth] of his kingdom in his feet, until
507 3588 731.3-1473 2532 1722 3588 3119-1473
άνω η αρρωστία αυτού και εν τη μαλακία αυτού
[2*was* higher† 1his infirmity]. And in his infirmity
3756-2212 3588 2962 235 3588 2395 2532
ουκ εζήτησε τον κύριον αλλά τους ιατρούς 16:13 και
he did not seek the LORD, but the physicians. And
2837-* 3326 3588 3962-1473 2532 5053
εκοιμήθη Ασά μετά των πατέρων αυτού και ετελεύτησεν
Asa slept with his fathers, and came to an end
1722 3588 5063.4 2532 4413 2094 3588 932-1473
εν τω τεσσαρακοστώ και πρώτω έτει της βασιλείας αυτού
in the fortieth and first year of his kingdom.
2532 2290 1473 1722 3588 3418 3739
16:14 και έθαψαν αυτόν εν τω μνήματι ω
And they entombed him in the tomb in which
3736 1438 1722 4172 * 2532 2838.1 1473
ώρυξεν εαυτώ εν πόλει Δαυίδ και εκοίμισαν αυτόν
he dug for himself in *the* city of David. And they rested him
1909 3588 2825 2532 4130 1473 759 2532 1085
επί της κλίνης† και έπλησαν αυτόν αρωμάτων και γένη
upon the bed, and filled it of aromatics, and types
3464 3460.1 2532 4160 1473 1630.1 3173
μύρων μυρεψικών και εποίησαν αυτώ εκφοράν μεγάλην
[2perfumes 1of scented]. And they made for him [2funeral 1a great],
2532 12545 1473 2740 3173 2193 4970
και έκαυσαν αυτόν καύσιν μεγάλην έως σφόδρα
and kindled him [2burning 1 a great] – unto exceedingly.

16:9 †*CP* **επι πασαν** - upon all.

16:12 †*i.e.* severe.

16:14 †*CP* **κοιτης** - bed.

CHAPTER 17

Jehoshaphat Reigns in Judah

2532 936 * 5207-1473 473
17:1 και εβασίλευσεν Ιωσαφάτ υιός αυτού αντ'
And [³reigned ¹Jehoshaphat ²his son] instead of
1473 2532 2729-* 1909 3588 *
αυτού και κατίσχυσεν Ιωσαφάτ επί τον Ισραήλ
him. And Jehoshaphat strengthened against Israel.
2532 1325 1411 1722 3956 3588 4172 * 3588
17:2 και έδωκε δύναμιν εν πάσαις ταις πόλεσιν Ιούδα ταις
And he put a force in all the [²cities ³of Judah
3793.1 2532 2525 2233 1722 3588 1093 *
οχυραίς και κατέστησεν ηγουμένους εν τη γη Ιούδα
¹fortified], and put leaders in the land of Judah,
2532 1722 3588 4172 * 3739 4293.1 *
και εν ταις πόλεσιν Εφραϊμ ας προκατελάβετο Ασά
and in the cities of Ephraim which [³first took ¹Asa
3588 3962-1473 2532 1096-2962 3326 *
ο πατήρ αυτού 17:3 και εγένετο κύριος μετά Ιωσαφάτ
²his father]. And *the* LORD was with Jehoshaphat,
3754 4198 1722 3598 * 3588 3962-1473 3588
ότι επορεύθη εν οδοίς Δαυίδ του πατρός αυτού ταις
for he went in [³ways ⁴of David ⁵his father ¹the
4413 2532 3756-1567 3588 1497 235 2962
πρώταις και ουκ εξεζήτησε τα είδωλα 17:4 αλλά κύριον
²first]; and did not seek after the idols. But [²*the* LORD
3588 2316 3588 3962-1473 1567 2532 1722 3588
τον θεόν του πατρός αυτού εξεζήτησε και εν ταις
³God ⁴of his father ¹he sought after], and by
1785-1473 4198 2532 3756 2596 3588 2041
εντολαίς αυτού επορεύθη και ου κατά τα έργα
his commandments he went, and not according to the works
* 2532 2720-2962 3588 932 1722
Ισραήλ 17:5 και κατεύθυνε κύριος την βασιλείαν εν
of Israel. And *the* LORD straightened the kingdom in
5495-1473 2532 1325 3956 * 1435 3588 * 2532
χειρί αυτού και έδωκε πας Ιούδα δώρα τω Ιωσαφάτ και
his hand; and [³gave ¹all ²Judah] gifts *to* Jehoshaphat; and
1096 1473 4149 2532 1391 4183 2532
εγένετο αυτώ πλούτος και δόξα πολλή 17:6 και
there became to him [²riches ³and ⁴glory ¹much]. And
5312 3588 2588-1473 1722 3598 2962
υψώθη η καρδία αυτού εν οδοίς κυρίου
[²was raised up high ¹his heart] in *the* ways of *the* LORD.
2532 2089 1808 3588 5308 2532 3588 251.1 575
και έτι εξήρε τα υψηλά και τα άλση από
And again he removed the high *places* and the sacred groves from
3588 1093 *
της γης Ιούδα
the land of Judah.

Teachings of The LORD Restored

2532 1722 3588 2094 3588 5154 3588 932-1473
17:7 και εν τω έτει τω τρίτω της βασιλείας αυτού
And in the [²year ¹third] of his kingship
649 3588 2233-1473 2532 3588 5207 3588
απέστειλε τους ηγουμένους αυτού και τους υιούς των
he sent his leaders, and the sons of the
1415 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 *
δυνατών τον Αβδίαν και τον Ζαχαρίαν και τον Ναθαναήλ
mighty *ones* – Obadiah, and Zechariah, and Nethaneel,
2532 3588 * 3588 1321 1722 4172 * 2532
και τον Μιχαίαν του διδάσκειν εν πόλεσιν Ιούδα 17:8 και
and Michaiah, to teach in *the* cities of Judah. And
3326 1473 3588 * * 2532 * 2532 *
μετ' αυτών οι Λευίται Σαμαίας και Ναθανίας και Ζαβδίας
with them the Levites – Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Ασιήλ και Σεμιραμώθ και Ιωνάθαν και Αδωνίας
and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah,
2532 * 2532 * 3588 * 2532 3326 1473
και Τωβίας και Τωβαδωνία οι Λευίται και μετ' αυτών
and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them
* 2532 * 3588 2409 2532 1321 1722
Ελισαμά και Ιωράμ οι ιερείς 17:9 και εδίδασκον εν
Elishama and Jehoram, the priests. And they taught in
3588 * 2532 3326 1473 976 3551 2962
τω Ιούδα και μετ' αυτών βίβλος νόμου κυρίου
Judah, and with them *was the* book of *the* law of *the* LORD.

2532 1330 1722 3588 4172 * 2532 1321
και διήλθον εν ταις πόλεσιν Ιούδα και εδίδασκον
And they went through in the cities of Judah, and taught
3588 2992 2532 1096 1611
τον λαόν 17:10 και εγένετο έκστασις
the people. And there came to pass a change of state
2962 1909 3956 3588 932 3588 1093 2945
κυρίου επί πάσαις ταις βασιλείαις της γης κύκλω
of *the* LORD upon all the kingdoms of the land round about
* 2532 3756-4170 4314 * 2532
Ιούδα και ουκ επολέμουν προς Ιωσαφάτ 17:11 και
Judah, and they did not wage war against Jehoshaphat. And
575 3588 246 5342 3588 * 1435
από των αλλοφύλων έφερον τω Ιωσαφάτ δώρα
from the Philistines they brought to Jehoshaphat gifts
2532 694 2532 1065 3588 * 5342 1473
και αργύριον και γε οι Άραβες έφερον αυτώ
and silver; and also the Arabians brought to him
2919.1 4263 2035 2035.1 5131
κριούς προβάτων επτακισχιλίους επτακοσίους τράγους
rams of *the* flocks – seven thousand seven hundred; he-goats –
2035 2035.1 2532 1510.7.3-*
επτακισχιλίους επτακοσίους 17:12 και ην Ιωσαφάτ
seven thousand seven hundred. And Jehoshaphat was
4198 3173 2193 5311 2532 3618 1722 3588
πορευόμενος μείζων έως ύψος και ωκοδόμησεν εν τω
going greater unto height; and he built [²in
* 3612.1 2532 4172 3793.1 2532
Ιούδα οικήσεις† και πόλεις οχυράς 17:13 και
³Judah ¹places of abode], and [²cities ¹fortified]. And
2041 4183 1096 1473 1722 3588 * 2532
έργα πολλά εγένετο αυτώ εν τω Ιούδα και
[²works ¹many] were taking place by him in Judah. And
435 4170.3 1415 2480 1722 *
άνδρες πολεμισταί δυνατοί ισχύοντες εν Ιερουσαλήμ
[²men ³warriors ¹mighty] being strong *were* in Jerusalem.
2532 3778 3588 706 1473 2596 3624
17:14 και ούτος ο αριθμός αυτών κατ' οίκους
And this *is* the number of them according to *the* houses
3965-1473 2532 3588 * 5506
πατριών αυτών και τω Ιούδα χιλίαρχοι
of their families. And *to* Judah *the* commanders of thousands –
* 3588 758 2532 3326 1473 5207 1415 1411
Αιδνάς ο άρχων και μετ' αυτού υιοί δυνατοί δυνάμεως
Adnah the ruler, and with him [²sons ¹mighty] of power –
5145 5505 2532 3326 1473 *
τριακόσιαι χιλιάδες 17:15 και μετ' αυτόν† Ιωανάν
three hundred thousand. And after him Johahnan
3588 758 2532 3326 1473 1250 3589 5505
ο άρχων και μετ' αυτού διακόσιαι ογδοήκοντα χιλιάδες
the ruler, and with him two hundred eighty thousand.
2532 3326 1473 * 3588 3588 * 3588
17:16 και μετ'† αυτόν Αμασίας ο του Ζεχρί ο
And after him *was* Amasiah the *son of* Zichri, the one
4287.1 3588 2962 2532 3326 1473 1250
προθυμούμενος τω κυρίω και μετ' αυτού διακόσιαι
feeling eager to the LORD; and with him two hundred
5505 1415 1411 2532 1537 3588
χιλιάδες δυνατοί δυνάμεως†† 17:17 και εκ του
thousand mighty *men* of power. And from out of
* 1415 1411 * 2532 3326 1473
Βενιαμίν δυνατός δυνάμεως Ελιαδά και μετ' αυτού
Benjamin *the* mighty *man* of power Eliada, and with him
5115.1 2532 3990.4 1250 5505
τοξόται και πελτασταί διακόσιαι χιλιάδες
bowmen and men armed with small shields – two hundred thousand.
2532 3326 1473 * 2532 3326 1473 1540
17:18 και μετ' αυτόν† Ιωζαβάδ και μετ' αυτού εκατόν
And with him *was* Jehozabad, and with him a hundred
3589 5505 1415 4171 3778 3588
ογδοήκοντα χιλιάδες δυνατοί πολέμου 17:19 ούτοι οι
eighty thousand mighty *men* of war. These *were* the
3008 3588 935 1623 3739 1325
λειτουργούντες τω βασιλεί εκτός ων έδωκεν
ones officiating to the king, outside of *the* ones whom [³put

---

17:12 †*CP* **βαρεις** - palaces.

17:15 †*CP* **εχομενοι αυτων** - being next to them.

17:16 †*CP* **εχομενοι αυτων** - being next to them.

17:16 ††*CP* **ισχυι** - of strength.

17:18 †*CP* **εχομενοι αυτων** - being next to them.

3588 935 1722 3588 4172 3588 3793.1 1722 3956 3588
ο βασιλεὺς εν ταις πόλεσι ταις οχυραίς εν πάση τη
[1]the [2]king] in the [[2]cities [1]fortified] in all

*
Ιουδαία
Judea.

CHAPTER 18

Jehoshaphat and Ahab Allied in Marriage

2532 1096 3588 * 2089 4149 2532
18:1 και εγένετο τω Ιωσαφάτ έτι πλούτος και
And there came to Jehoshaphat still [[2]riches [3]and

1391 4183 2532 1918 1722 3588 3624
δόξα πολλή και επιγαμβρεύσατο εν τω οίκω
[4]glory [1]much]. And he was allied by marriage with the house

* 2532 2597 1519 5056 2094 4314 *
Αχαάβ 18:2 και κατέβη εις τελός ετών προς Αχαάβ
of Ahab. And he went down at *the* end of years to Ahab

1519 * 2532 2380 1473 * 4263 2532
εις Σαμάρειαν και έθυσεν αυτώ Αχαάβ πρόβατα και
in Samaria. And [[2]sacrificed [3]to him [1]Ahab] sheep and

3448 1519 4128 2532 3588 2992 3588 3326 1473 2532
μόσχους εις πλήθος και τω λαώ τω μετ' αυτού και
calves in abundance, and to the people with him, and

3982 1473 3588 4872 3326 1473 1519 *
έπεισε αυτόν† του συναναβήναι μετ' αυτού εις Ραμώθ
persuaded him to go up with him unto Ramoth

* 2532 2036 * 935 * 4314
Γαλαάδ 18:3 και είπεν Αχαάβ βασιλεύς Ισραήλ προς
Gilead. And [[4]said [1]Ahab [2]king [3]of Israel] to

* 935 * 1487 4198 3326 1473 1519
Ιωσαφάτ βασιλέα Ιούδα ει πορεύση μετ' εμού εις
Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to

* 3588 * 2532 2036 1473 5613 1473 3779 2532
Ραμώθ της Γαλαάδ και είπεν† αυτώ ως συ ούτω και
Ramoth of Gilead? And he said to him, As you, so also

1473 2532 5613 3588 2992-1473 2532 3588 2992-1473 2532 3326 1473
εγώ και ως ο λαός σου και ο λαός μου και μετά σου
I, and as your people, also my people; even with you

1519 4171 2532 2036-* 3588 935 *
εις πόλεμον 18:4 και είπεν Ιωσαφάτ τω βασιλεί Ισραήλ
for war. And Jehoshaphat said to the king of Israel,

2212 1211 4594 3588 3056 2962 2532
ζήτησον δη σήμερον τον λόγον κυρίου 18:5 και
Let us seek indeed today the word of *the* LORD! And

4863 3588 935 * 3588 4396 5071
συνήγαγεν ο βασιλεύς Ισραήλ τους προφήτας τετρακοσίους
[[4]gathered [1]the [2]king [3]of Israel] the prophets – four hundred

435 2532 2036 1473 1487 4198 1519 * *
άνδρας και είπεν αυτοίς ει πορευθώ εις Ραμώθ Γαλαάδ
men. And he said to them, Shall I go to Ramoth Gilead

1519 4171 2228 1907 2532 2036 305 2532
εις πόλεμον η επίσχω και είπον ανάβαινε και
for war, or should I wait? And they said, Ascend, and

1325-3588-2316 1519 3588 5495 3588 935 2532
δώσει ο θεός εις τας χείρας του βασιλέως 18:6 και
God shall give *them* into the hands of the king! And

2036-* 3756-1510.2.3 5602 4396 3588 2962 2089 2532
είπεν Ιωσαφάτ ουκ έστιν ώδε προφήτης του κυρίου έτι και
Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD yet, that

1934 3844 1473 2532 2036 3588 935
επιζητήσομεν παρ' αυτού 18:7 και είπε ο βασιλεύς
we shall seek anxiously by him? And [[4]said [1]the [2]*the* king

* 4314 * 1510.2.3 435 1520 3588 2212
Ισραήλ προς Ιωσαφάτ έστιν ανήρ εις του ζητήσαι
[3]of Israel] to Jehoshaphat, There is [[2]man [1]one] to seek

3588 2962 1223 1473 2532 1473 3404 1473 3754 3756-1510.2.3
τον κύριον δι' αυτού και εγώ εμίσησα αυτόν ότι ουκ έστι
the LORD through him – and I detest him; for he is not

4395 4012 1473 1519 18 3754 3956 3588
προφητεύων περί εμού εις αγαθά ότι πάσαι αι
prophesying [[3]concerning [4]me [1]for [2]good *things*], for all

2250-1473 1519 2556 1473 * 5207 * 2532
ημέραι αυτού εις κακά αυτός Μιχαίας υιός Ιεμλά και
his days *are* for bad *things*. He is Michaiah son of Imla. And

18:2 †*i.e.* Ahab persuaded Jehoshaphat.

18:3 †*i.e.* Jehoshaphat said.

2036-* 3361 2980 3588 935 3779 2532
είπεν Ιωσαφάτ μη λαλείτω ο βασιλεύς ούτως 18:8 και
Jehoshaphat said, Let not [[3]speak [1]the [2]king] thus! And

2564 3588 935 * 2135 1520 2532 2036
εκάλεσεν ο βασιλεύς Ισραήλ ευνούχον ένα και είπε
[[4]called [1]the [2]king [3]of Israel [6]eunuch [5]one], and said,

5034 2564 * 5207 * 2532 3588 935
ταχέως κάλεσον Μιχαίαν υιόν Ιεμλά 18:9 και ο βασιλεύς
Quickly call Michaiah son of Imla! And the king

* 2532 * 935 * 2521 1538
Ισραήλ και Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα καθήμενοι έκαστος
of Israel and Jehoshaphat king of Judah *were* sitting each

1909 2362-1473 1746 4749 2521
επί θρόνου αυτού ενδεδυμένοι στολάς εκάθηντο
upon his throne, being clothed with robes, *and* they sat down

1722 3588 2149 3588 2374 * 2532 3956 3588
εν τω ευρυχώρω της θύρας Σαμαρείας και πάντες οι
in the broad space at the door of Samaria; and all the

4396 4395 1726 1473 2532 4160
προφήται προεφήτευον εναντίον αυτών 18:10 και εποίησεν
prophets were prophesying before them. And [[4]made

1438 * 5207 * 2768 4603
εαυτώ Σεδεκίας υιός Χαναανά κέρατα σιδηρά
[5]for himself [1]Zedekiah [2]son [3]of Chenaanah] horns of iron,

2532 2036 3592 3004 2962 1722 3778 2768.3
και είπε τάδε λέγει κύριος εν τούτοις κερατιείς
and he said, Thus says *the* LORD, With these you shall gore

3588 * 2193 302 4931
την Συρίαν έως αν συντελεσθή
the Syrian until whenever he should be finished off entirely.

2532 3956 3588 4396 4395 3779 3004
18:11 και πάντες οι προφήται προεφήτευον ούτω λέγοντες
And all the prophets prophesied thus, saying,

305 1519 * * 2532 2137
ανάβηθι εις Ραμώθ Γαλαάδ και ευοδωθήση
Ascend unto Ramoth Gilead! and you shall prosper in the way,

2532 1325-2962 1519 5495 3588 935 2532
και δώσει κύριος εις χείρας του βασιλέως 18:12 και
and *the* LORD will give *it* into *the* hands of the king. And

3588 32 3588 4198 3588 2564 3588 * 2980
ο άγγελος ο πορευθείς του καλέσαι τον Μιχαίαν ελάλησεν
the messenger going to call Michaiah spoke

1473 3004 2400 2980 3588 4396 1722 4750
αυτώ λέγων ιδού ελάλησαν οι προφήται εν στόματι
to him, saying, Behold, [[3]spoke [1]the [2]prophets [5]with [7]mouth

1520 18 4012 3588 935 2532 1096
ενί αγαθά περί του βασιλέως και γενέσθωσαν
[6]one [4]good *things*] concerning the king; and let [[3]be

1211 3588 3056-1473 5613 1520 1473 2532 2980
δη οι λόγοι σου ως ενός αυτών και λαλήσεις
[2]indeed [1]your words] as one of them, and you shall speak

18
αγαθά
good *things*!

Michaiah Prophecies before Ahab

2532 2036-* 2198-2962 3754 3739
18:13 και είπε Μιχαίας ζη κύριος ότι ο
And Michaiah said, As *the* LORD lives, that what

302 2036-3588-2316 4314 1473 1473 2980 2532
αν είπη ο θεός προς με αυτό λαλήσω 18:14 και
ever God should say to me, it I shall speak. And

2064 4314 3588 935 2532 2036 1473 3588 935
ήλθε προς τον βασιλέα και είπεν αυτώ ο βασιλεύς
he came to the king. And [[3]said [4]to him [1]the [2]king],

* 1487 4198 1519 * * 1519 4171 2228
Μιχαία ει πορευθώ εις Ραμώθ Γαλαάδ εις πόλεμον η
Michaiah, Shall I go to Ramoth Gilead for war, or

1907 2532 2036 305 2532 2137
επίσχω και είπεν ανάβαινε και ευοδωθήση
should I wait? And he said, Ascend! And your way shall prosper,

2532 1325 1519 5495-1473 2532 2036
και δοθήσονται εις χείρας υμών 18:15 και είπεν
and they shall be given into your hands. And [[3]said

1473 3588 935 4212 3726-1473 2443
αυτώ ο βασιλεύς ποσάκις ορκίζω σε ίνα
[4]to him [1]the [2]king], How often shall I bind you by an oath that

3361 2980 4314 1473 4133 3588 225 1722
μη λαλήσης προς με πλην† την αλήθειαν εν
you should not speak to me except the truth in

18:15 †*See Bos for variants*.

3686 2962 2532 2036-* 1492 3588 *
ονόματι κυρίου 18:16 και είπε Μιχαίας είδον τον Ισραήλ
the name of *the* LORD? And Michaiah said, I see Israel
3956 1289 1722 3588 3735 5613 4263 3739
πάντα διεσπαρμένον εν τοις όρεσιν ως πρόβατα οις
all being scattered in the mountains as sheep in which
3756-1510.2.3 4166 2532 2036-2962 3756-2192 2233
ουκ έστι ποιμήν και είπε κύριος ουκ έχουσιν ηγούμενον
there is not a shepherd. And *the* LORD said, [2have not 3a leader
3778 390 1538 1519 3588 3624-1473 1722
ούτοι αναστρεφέτωσαν έκαστος εις τον οίκον αυτού εν
1These]; let them [2return 1each] to his house in
1515 2532 2036 3588 935 * 4314
ειρήνη 18:17 και είπεν ο βασιλεύς Ισραήλ προς
peace. And [4said 1the 2king 3of Israel] to
* 3756-2036 1473 3754 3756-4395 4012
Ιωσαφάτ ουκ είπόν σοι ότι ου προφητεύει περί
Jehoshaphat, Said I not to you that he would not prophesy for
1473 18 237.1 2556 2532 2036-* 3756
εμού αγαθά αλλ' η κακά 18:18 και είπε Μιχαίας ουχ
my good, but only bad? And Michaiah said, *It is* not
3779 191 3056 2962 1492 3588 2962
ούτως ακούσατε λόγον κυρίου είδον τον κύριον
so. Hear *the* word of *the* LORD! I beheld the LORD
2521 1909 2362-1473 2532 3956 1411 3588 3772
καθήμενον επί θρόνου αυτού και πάσα δύναμις του ουρανού
sitting upon his throne, and all *the* force of the heaven
3936 1537 1188-1473 2532 1537 710-1473
παρειστήκει εκ δεξιών αυτού και εξ αριστερών αυτού
stood beside at his right and from his left.
2532 2036-2962 5100 538 3588 * 935
18:19 και είπε κύριος τις απατήσει τον Αχαάβ βασιλέα
And *the* LORD said, Who shall deceive Ahab king
* 2532 305 2532 4098 1519 * *
Ισραήλ και αναβήσεται και πεσείται εις Ραμώθ Γαλαάδ
of Israel, that he shall ascend and shall fall in Ramoth Gilead?
2532 2036-3778 3779 2532 3778 2036 3779
και είπεν ούτος ούτως και ούτος είπεν ούτως
And this one spoke thus, and this *other* one spoke thus.
2532 1831 3588 4151 2532 2476 1799
18:20 και εξήλθε το πνεύμα και έστη ενώπιον
And came forth the spirit, and stood in the presence of
2962 2532 2036 1473 538 1473 2532 2036-2962
κυρίου και είπεν εγώ απατήσω αυτόν και είπε κύριος
the LORD, and said, I shall deceive him. And *the* LORD said,
1722 5100 2532 2036 1831 2532 1510.8.1
εν τίνι 18:21 και είπεν εξελεύσομαι και έσομαι
By what *means*? And he said, I shall go forth, and I will be
4151 5571 1722 4750 3956 3588 4396-1473
πνεύμα ψευδές εν στόματι πάντων των προφητών αυτού
[2spirit 1a lying] in *the* mouth of all his prophets.
2532 2036 538 2532 1410 1831 2532
και είπεν απατήσεις και δυνήση έξελθε και
And he said, You shall deceive, and shall prevail. Go forth, and
4160 3779 2532 3568 2400 1325-2962 4151
ποίησον ούτω 18:22 και νυν ιδού έδωκε κύριος πνεύμα
do so! And now, behold, *the* LORD put [2spirit
5571 1722 4750 3956 3588 4396-1473 3778
ψευδές εν στόματι πάντων των προφητών σου τούτων
1a lying] in *the* mouths of all [2your prophets 1these],
2532 2962 2980 1909 1473 2556 2532
και κύριος ελάλησεν επί σε κακά 18:23 και
and *the* LORD spoke against you *for* bad *things*. And
1448 * 5207 * 2532 3960 3588
ήγγισε Σεδεκίας υιός Χαναανά και επάταξε τον
[4approached 1Zedekiah 2son 3of Chenaanah] and struck
* 1909 3588 4600 2532 2036 1473 4169 3588
Μιχαίαν επί την σιαγόνα και είπεν αυτώ ποία τη
Michaiah upon the jaw, and said to him, By what
3598 3928 4151 2962 575 1473 3588 2980 4314
οδώ παρήλθε πνεύμα κυρίου απ' εμού του λαλήσαι προς
way passed *the* spirit of *the* LORD from me to speak to
1473 2532 2036-* 2400 1473 3708 1722 3588
σε 18:24 και είπε Μιχαίας ιδού συ όψει εν τη
you? And Michaiah said, Behold, you shall see in
2250-1565 1722 3739 1525 5009 1537 5009
ημέρα εκείνη εν η εισελεύση ταμιείον εκ ταμιείου
that day in which you shall enter closet *by* closet
3588 2633.1 2532 2036 935 * 2983
του κατακρυβήναι 18:25 και είπε βασιλεύς Ισραήλ λάβετε
to hide. And [3said 1*the* king 2of Israel], Take
3588 * 2532 654 4314 * 3588 758 3588
τον Μιχαίαν και αποστρέψατε προς Αμμών τον άρχοντα της
Michaiah and return *him* to Amon the ruler of the

4172 2532 4314 * 5207 3588 935 2532
πόλεως και προς Ιωάς υιόν του βασιλέως 18:26 και
city, and to Joash *the* son of the king. And
2046 3779 2036 3588 935 5087 3778 1519 3624
ερείτε ούτως είπεν ο βασιλεύς θέσθε τούτον εις οίκον
you shall say, Thus said the king, Put this *one* into [2house
5438 2532 2068 740 2347 2532 5204 2347
φυλακής και εσθιέτω άρτον θλίψεως και ύδωρ θλίψεως
1a prison], and let him eat bread of affliction and water of affliction
2193 3588 1994-1473 1722 1515 2532 2036-* 1437
έως του επιστρέψαι με εν ειρήνη 18:27 και είπε Μιχαίας εάν
until my returning in peace! And Michaiah said, If
1994 1994 1722 1515 3756-2980 2962
επιστρέφων επιστρέψης εν ειρήνη ουκ ελάλησε κύριος
by returning you should return in peace, [2spoke not 1*the* LORD]
1722 1473 2532 2036 191 2992-3956 2532
εν εμοί και είπεν ακούσατε λαοί πάντες 18:28 και
by me. And he said, Hearken all peoples! And
305 935 * 2532 * 935
ανέβη βασιλεύς Ισραήλ και Ιωσαφάτ βασιλεύς
[7ascended 1*the* king 2of Israel 3and 4Jehoshaphat 5king
* 1519 * * 2532 2036 935
Ιούδα εις Ραμώθ Γαλαάδ 18:29 και είπε βασιλεύς
6of Judah] to Ramoth Gilead. And [3said 1*the* king
* 4314 * 2619 2532 1525
Ισραήλ προς Ιωσαφάτ κατακαλύψομαι και εισελεύσομαι
2of Israel] to Jehoshaphat, I shall cover up and enter
1519 3588 4171 2532 1473 1746 3588 2441-1473 2532
εις τον πόλεμον και συ ένδυσαι τον ιματισμόν μου και
into the battle; but you put on my clothes! And
4780 935 * 2532 1525 1519 3588
συνεκαλύψατο† βασιλεύς Ισραήλ και εισήλθεν εις τον
[3covered up 1*the* king 2of Israel], and entered into the
4171
πόλεμον
battle.

Ahab Dies in Battle

2532 935 * 1781 3588 758
18:30 και βασιλεύς Συρίας ενετείλατο τοις άρχουσι
And *the* king of Syria gave charge to the heads
3588 716 3588 3326 1473 3004 3361 4170 3588
των αρμάτων τοις μετ' αυτού λέγων μη πολεμείτε τον
of the chariots with him, saying, Do not wage war with the
3397 2532 3588 3173 237.1 3588 935 * 3441
μικρόν και τον μέγαν αλλ' η τον βασιλέα Ισραήλ μονώτατον
small and the great, but the king of Israel only.
2532 1096 5613 1492 3588 758
18:31 και εγένετο ως είδον οι άρχοντες
And it came to pass, as [5saw 1the 2ones in charge
3588 716 3588 * 2532 1473 2036 935
των αρμάτων τον Ιωσαφάτ και αυτοί είπαν βασιλεύς
3of the 4chariots] Jehoshaphat, that they said, [2*the* king
* 1510.2.3 2532 2944 1473 3588 4170 2532
Ισραήλ εστι και εκύκλωσαν αυτόν του πολεμείν και
3of Israel 1It is]. And they encircled him to do battle. And
994-* 2532 2962 4982 1473 2532 654
εβόησεν Ιωσαφάτ και κύριος έσωσεν αυτόν και απέστρεψεν
Jehoshaphat yelled, and *the* LORD delivered him; and [2turned
1473 3588 2316 575 1473 2532 1096 5613
αυτούς ο θεός απ' αυτού 18:32 και εγένετο ως
3them 1God] from him. And it came to pass, as
1492 3588 758 3588 716 3754 3756-1510.7.3 3588
είδον οι άρχοντες των αρμάτων ότι ουκ ην ο
[5saw 1the 2ones in charge 3of the 4chariots] that it was not the
935 * 2532 654 575 1473 2532 435
βασιλεύς Ισραήλ και απέστρεψαν απ' αυτού 18:33 και ανήρ
king of Israel, that they turned from him. And a man
1780.2 5115 2155.2 2532 3960 3588 935 *
ενέτεινε τόξον ευστόχως και επάταξε τον βασιλέα Ισραήλ
stretched tight a bow skillfully, and he struck the king of Israel
303.1 3588 4153.3 2532 303.1 3588 2382 2532
αναμέσον του πνεύμονος και αναμέσον του θώρακος και
between the lungs and between the chest *plate*. And
2036 3588 2259.1 1994 3588 5495-1473 2532 1806
είπε τω ηνιόχω επίστρεφε την χείρά σου και εξάγαγέ
he said to the charioteer, Turn your hand, and lead
1473 1537 3588 4171 3754 5135 2532
με εκ του πολέμου ότι τετραυμάτισμαι 18:34 και
me from out of the battle! for I am wounded. And

18:29 †*CP* **αλλοιωθη** - changed.

5159.1 3588 4171 1722 3588 2250-1565 2532 3588 935
ετροπώθη ο πόλεμος εν τη ημέρα εκείνη και ο βασιλεύς
[[3]turned [1]the [2]battle] in that day. And the king

* 1510.7.3 2476 1909 3588 716 1828.2 *
Ισραήλ ην εστηκώς επί του άρματος εξεναντίας Συρίας
of Israel was set upon the chariot right opposite Syria

2193 2073 2532 599 1416 3588 2246
έως εσπέρας και απέθανε δύνοντος του ηλίου
until evening; and he died in the going down of the sun.

CHAPTER 19

Jehu the Prophet Rebukes Jehoshaphat

2532 1994 * 935 *
19:1 και επέστρεψεν Ιωσαφάτ βασιλεύς Ιούδα
And [[4]returned [1]Jehoshaphat [2]king [3]of Judah]

1519 3588 3624-1473 1722 1515 1519 * 2532
εις τον οίκον αυτού εν ειρήνη εις Ιερουσαλήμ **19:2** και
to his house in peace into Jerusalem. And

1831 1519 529 1473 * 3588 3588 * 3588
εξήλθεν εις απάντησιν αυτού Ιηού ο του Ανανί ο
came forth to meet him Jehu the *son of* Hanani the

4396 2532 2036 4314 3588 935 * 1487
προφήτης και είπεν προς τον βασιλέα Ιωσαφάτ ει
prophet. And he said to king Jehoshaphat, Shall

268 1473 997 2228 3404 5259 2962
αμαρτωλώ συ βοηθείς η μισουμένω υπό κυρίου
[[3]a sinner [1]you [2]help], or [[3]one being detested [4]by [5]*the* LORD

1473 5373.1 1223 3778 1096 1909 1473
συ φιλιάζεις διά τούτο εγένετο επί σε
[1]*do* you [2]befriend]? Because of this [[3]took place [4]against [5]you

3709 2962 237.1 3056 18 2147
οργή κυρίου **19:3** αλλ' η λόγοι αγαθοί ευρέθησαν
[1]*the* anger [2]of *the* LORD]. But [[2]words [1]good] were found

1722 1473 3754 1808 3588 251.1 575 3588 1093
εν σοι ότι εξήρας τα άλση από της γης
in you, for you removed the sacred groves from the land

* 2532 2720 3588 2588-1473 1567
Ιούδα και κατηύθυνας την καρδίαν σου εκζητήσαι
of Judah, and straightened out your heart to seek after

3588 2962 2532 2730-* 1722 *
τον κύριον **19:4** και κατώκησεν Ιωσαφάτ εν Ιερουσαλήμ
the LORD. And Jehoshaphat dwelt in Jerusalem.

2532 3825 1831 1519 3588 2992 575 *
και πάλιν εξήλθεν εις τον λαόν από Βηρσαβεαί
And again he went forth to the people from Beer-sheba

2193 3735 * 2532 1994 1473 1909 2962
έως όρους Εφραϊμ και επέστρεψεν αυτούς επί κύριον
unto mount Ephraim, and turned them unto *the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 2532 2525 2923
τον θεόν των πατέρων αυτών **19:5** και κατέστησε κριτάς
the God of their fathers. And he placed judges

1722 3956 3588 4172 * 3588 3793.1 1722
εν πάσαις ταις πόλεσιν Ιούδα ταις οχυραίς εν
in all the cities of Judah, the fortified ones, in

4172 2532 4172 2532 2036 3588 2923 1492 5100
πόλει και πόλει **19:6** και είπε τοις κριταίς ίδετε τι
city by city. And he said to the judges, Know what

1473 4160 3754 3756 444 1473 2919 237.1 3588
υμείς ποιείτε ότι ουκ ανθρώπω υμείς κρίνετε αλλ' η τω
you do! for not unto man do you judge, but to the

2962 2532 3326 1473 3056 2920 2532 3568
κυρίω και μεθ' υμών λόγοι κρίσεως **19:7** και νυν
LORD, and with you *are the* words of judgment. And now,

1096 3588 5401 2962 1909 1473 2532 5442
γενέσθω ο φόβος κυρίου εφ' υμάς και φυλάσσετε
let [[4]be [1]the [2]fear [3]of *the* LORD] upon you, and guard

2532 4160 3754 3756-1510.2.3 3326 2962 2316-1473 93
και ποιείτε ότι ουκ έστι μετά κυρίου θεού ημών αδικία
and act! For [[2]is not [3]with [4]*the* LORD [5]our God [1]injustice],

3761 2296 4383 3761 2983 1435 2532
ουδέ θαυμάσαι πρόσωπον ουδέ λαβείν δώρα **19:8** και
nor admiring a face†, nor taking bribes. And

1065 1722 * 2525-* 1537 3588
γε εν Ιερουσαλήμ κατέστησεν Ιωσαφάτ εκ των
indeed in Jerusalem Jehoshaphat placed from out of the

* 2532 3588 2409 2532 3588 3966 *
Λευιτών και των ιερέων και των πατριαρχών Ισραήλ
Levites, and of the priests, and of the patriarchs of Israel,

1519 2920 2962 2532 2919 3588 2730
εις κρίσιν κυρίου† και κρίνειν τους κατοικούντας
for *the* judgment *of the* LORD, and to judge the ones dwelling

1722 * 2532 1781 1473 3004
εν Ιερουσαλήμ **19:9** και ενετείλατο αυτοίς λέγων
in Jerusalem. And he gave charge to them, saying,

3779 4160 1722 5401 2962 1722 225 2532
ούτως ποιήσατε εν φόβω κυρίου εν αληθεία και
Thus you shall do in *the* fear of *the* LORD, in truth and

1722 4134 2588 3956 435 2920 3588
εν πλήρει καρδία **19:10** πας ανήρ κρίσιν την
with a full heart. Every man *with* a judgment

2064 1909 1473 3588 80-1473 3588 2730
ελθούσαν εφ' υμάς των αδελφών υμών των κατοικούντων
coming unto you of your brothers dwelling

1722 3588 4172-1473 303.1 129 2532 129
εν ταις πόλεσιν αυτών αναμέσον αίματος και αίματος
in their cities, *whether* between blood for blood,

2532 303.1 3588 4366.2 2532 1785 2532
και αναμέσον του προστάγματος και εντολής και
and between the order and commandment, and

1519 1345 2532 2917 2532 1291 1473
εις δικαιώματα και κρίματα και διαστελείτε αυτοίς
for ordinances and judgments, that you shall warn them,

2532 375-264 3588 2962 2532 3756-1510.8.3
και ουχ αμαρτήσονται τω κυρίω και ουκ έσται
that they shall not sin against the LORD, that there will not be

3709 1909 1473 2532 1909 3588 80-1473 3779
οργή εφ' υμάς και επί τους αδελφούς υμών ούτω
anger against you, and against your brothers – thus

4160 2532 3756-264 2532 2400 *
ποιήσατε και ουχ αμαρτήσεσθε **19:11** και ιδού Αμαρίας
you shall do, and you shall not sin. And behold, Amariah

3588 2409 2233 1909 1473 1519 3956 3056 2962
ο ιερεύς ηγούμενος εφ' υμάς εις πάντα λόγον κυρίου
the [[2]priest [1]leading] over you *is* for every matter of *the* LORD;

2532 * 5207 * 3588 2233 3588 3624
και Ζαβαδίας υιός Ισμαήλ ο ηγούμενος τω οίκον
and Zebadiah son of Ishmael *is* the leader in the house

* 1519 3956 3056 3588 935 2532 3588 1122
Ιούδα εις πάντα λόγον του βασιλέως και οι γραμματείς
of Judah for every word of the king. And the scribes,

3588 * 1799-1473 2480 2532 4160 2532
οι Λευίται ενώπιον υμών ισχύσατε και ποιήσατε† και
the Levites, *are* before you. Be strong and act, and

1510.8.3-2962 3326 3588 18
έσται κύριος μετά του αγαθού
the LORD will be with the good!

CHAPTER 20

The Nations Wage War on Jehoshaphat

2532 3326 3778 2064 3588 5207 *
20:1 και μετά ταύτα ήλθον οι υιοί Μωάβ
And after these *things* came the sons of Moab,

2532 5207 * 2532 3326 1473 1537 3588
και υιοί Αμμών και μετ' αυτών εκ των
and *the* sons of Ammon, and with them *ones* from out of the

* 1909 * 1519 4171 2532 2064
Αμμανιτών επί Ιωσαφάτ εις πόλεμον **20:2** και ήλθον
Ammonites, against Jehoshaphat for war. And they came

2532 518 3588 * 3004 2240 1909
και απήγγειλαν τω Ιωσαφάτ λέγοντες ήκει επί
and reported *to* Jehoshaphat, saying, [[3]comes [4]against

1473 4128 4183 1537 3588 4008 3588 2281
σε πλήθος πολύ εκ του πέραν της θαλάσσης
[5]you [2]multitude [1]A vast] from the other side of the sea,

575 * 2532 2400 1510.2.6 1722 * 3778
από Συρίας και ιδού εισίν εν Ασασανθαμάρ αύτη
from Syria; and behold, they are in Hazazon-tamar – this

1510.2.3 * 2532 5399-* 2532 1325
εστιν Εγγαδί **20:3** και εφοβήθη Ιωσαφάτ και έδωκεν
is En-gedi. And Jehoshaphat feared, and put

3588 4383-1473 1567 3588 2962 2532 2784
το πρόσωπον αυτού εκζητήσαι τον κύριον και εκήρυξε
his face to seek after the LORD, and proclaimed

19:7 †*i.e.* discriminating.

19:8 †*CP adds* **και εις δικαιωσιν** - and for rendering justice.

19:11 †*CP* **ανδριζεσθε και ποιειτε** - be manly and act.

3521 1722 3956 * 2532 4863-*
νηστείαν εν παντί Ιούδα 20:4 και συνήχθη Ιούδας
a fast in all Judah. And Judah gathered

1567 3588 2962 2532 2064 1537 3956
εκζητήσαι τον κύριον και ήλθον εκ πασών
to seek after the LORD; and they came from out of all

3588 4172 * 2212 3588 2962 2532
των πόλεων Ιούδα ζητήσαι τον κύριον 20:5 και
the cities of Judah to seek the LORD. And

450-* 1722 3588 1577 * 1722 *
ανέστη Ιωσαφάτ εν τη εκκλησία Ιούδα εν Ιερουσαλήμ
Jehoshaphat rose up in the assembly of Judah in Jerusalem,

1722 3624 2962 2596 4383 3588 833 3588
εν οίκω κυρίου κατά πρόσωπον της αυλής της
in *the* house of *the* LORD, in front of the [2courtyard

2537 2532 2036 2962 3588 2316 3588 3962-1473
καινής 20:6 και είπε κύριε ο θεός των πατέρων ημών
1new]. And he said, O LORD God of our fathers,

3780-1473 1510.2.2 2316 1722 3772 2532 1473 2961
ουχί συ ει θεός εν ουρανώ και συ κυριεύεις†
[2you not 1are] God in heaven? And *do* you *not* dominate

3956 3588 932 3588 1484 2532 1722 3588 5495-1473
πασών των βασιλειών των εθνών και εν τη χειρί σου
all the kingdoms of the nations? And *is not* in your hand

2479 2532 1412.1 2532 3756-1510.2.3 3844 1473 3588
ισχύς και δυναστεία και ουκ έστι παρά σοι του
strength and dominion, and there is not one [2against 3you

436 3780-1473 1510.2.2 3588 2316-1473 3588
αντιστήναι 20:7 ουχί συ ει ο θεός ημών ο
1to oppose]? [2you not 1Are] our God, the one

1842 3588 2730 3588 1093-3778 575
εξολοθρεύσας τους κατοικούντας την γην ταύτην από
utterly destroying the ones dwelling this land from

4383 3588 2992-1473 * 2532 1325 1473
προσώπου του λαού σου Ισραήλ και έδωκας αυτήν
in front of your people Israel, and gave it

4690 * 3588 5384-1473 1519 3588 165 2532
σπέρματι Αβραάμ τω φίλω σου εις τον αιώνα 20:8 και
to *the* seed of Abraham, *to* your friend into the eon? And

2730 1722 1473 2532 3618 1473 1722 1473
κατώκησαν εν αυτή και ωκοδόμησαν σοι εν αυτή
they dwell in it, and built to you in it

37.1 3588 3686-1473 3004 1437 1904
αγίασμα τω ονόματί σου λέγοντες 20:9 εάν επέλθη
a sanctuary *to* your name, saying, If [2should come

1909 1473 2556 4501 2920 2288 3042
εφ' ημάς κακά ρομφαία κρίσις θάνατος λιμός
3against 4us 1evils] – *the* broadsword, judgment, plague, famine,

2476 1726 3588 3624-3778 2532 1726 1473
στησόμεθα εναντίον του οίκου τούτου και εναντίον σου
we will stand before this house, and before you,

3754 3588 3686-1473 1941 1722 3588 3624-3778 2532
ότι το όνομά σου επικέκληται εν τω οίκω τούτω και
(for your name is called upon in this house), and

994 4314 1473 575 3588 2347-1473 2532 191
βοησόμεθα προς σε από της θλίψεως ημών και ακούση
we will yell to you from our affliction, and you shall hear

2532 4982
και σώσεις
and shall deliver.

The Battle Is The LORD's

2532 3568 2400 3588 5207 * 2532 * 2532
20:10 και νυν ιδού οι υιοί Αμμών και Μωάβ και
And now, behold, the sons of Ammon, and Moab, and

3735 * 1519 3739 3756-1325 3588 * 1330
όρος Σηείρ εις ους ουκ έδωκας τω Ισραήλ διελθείν
mount Seir, in which you did not grant *to* Israel to go

1223 1473 1831-1473 1537 1093 *
δι' αυτών εξελθόντων αυτών† εκ γης Αιγύπτου
through them, in their coming forth from out of *the* land of Egypt,

3754 1578 575 1473 2532 3756-1842
ότι εξέκλιναν απ' αυτών και ουκ εξωλόθρευσαν
for they turned aside from them and did not utterly destroy

1473 2532 2400 1473 2021 1909 1473
αυτούς 20:11 και ιδού αυτοί επιχειρούσιν εφ' ημάς
them – and behold, they make an attempt against us,

3588 2064 2532 1544 1473 575 3588 2817-1473
του ελθείν και εκβαλείν ημάς από της κληρονομίας ημών
to come and to cast us from our inheritance,

3739 1325 1473 2962 3588 2316-1473
ης δέδωκας ημίν 20:12 κύριε ο θεός ημών
of which you have given to us. O LORD our God,

3756-2919 1722 1473 3754 3756-1510.2.3 1473 2479 3588
ου κρινείς εν αυτοίς ότι ουκ έστιν ημίν ισχύς του
will you not judge by them? For there is not to us strength

436 4314 3588 4128 3588 4183-3778 3588 2064
αντιστήναι προς το πλήθος το πολύ τούτο το ελθόν
to oppose against [2multitude 1this vast] coming

1909 1473 2532 3756-1492 5100 4160 3754 1909
εφ' ημάς και ουκ οίδαμεν τι ποιήσωμεν ότι επί
against us. And we do not know what we should do, but [2*are* unto

1473 3588 3788-1473 2532 3956 * 2476 1725
σοι οι οφθαλμοί ημών 20:13 και πας Ιούδας ειστήκει έναντι
3you 1our eyes]. And all Judah stood before

2962 2532 3588 3813-1473 2532 3588 1135-1473 2532
κυρίου και τα παιδία αυτών και αι γυναίκες αυτών και
the LORD, and their children, and their wives, and

3588 5207-1473 2532 * 3588 3588 * 5207
οι υιοί αυτών 20:14 και Ιεζιήλ ο του Ζαχαρίου υιού
their sons. And Jahaziel the *son of* Zechariah, son

* 5207 * 5207 * 3588 * 575
Βαναΐου υιού Ιεϊήλ υιού Μαθθανίου ο Λευίτης από
of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah the Levite of

3588 5207 * 1096 1909 1473 4151 2962
των υιών Ασάφ εγένετο επ' αυτόν πνεύμα κυρίου
the sons of Asaph – came upon him spirit of *the* LORD

1722 3588 1577 2532 2036 191 3956 *
εν τη εκκλησία 20:15 και είπεν ακούσατε πας Ιούδα
in the assembly. And he said, Hearken all Judah,

2532 3588 2730 1722 * 2532 3588 935
και οι κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ και ο βασιλεύς
and the ones dwelling in Jerusalem, and king

* 3592 3004 2962 1473 3361 5399 3366
Ιωσαφάτ τάδε λέγει κύριος υμίν μη φοβηθήτε μηδέ
Jehoshaphat! Thus says *the* LORD to you, Do not fear nor

4422 575 4383 3588 3793 3588 4183 3778
πτοηθήτε από προσώπου του όχλου του πολλού τούτου
be terrified from *the* face [3multitude 2vast 1of this]!

3754 3756 1473 1510.2.3 3588 3904.3 237.1 3588 2316
ότι ουχ υμίν εστιν η παράταξις αλλ' η τω θεώ
For [4not 5to you 3is 1the 2battle array], but to God.

839 2597 1909 1473 2400 305
20:16 αύριον κατάβητε επ' αυτούς ιδού †αναβαίνουσι
Tomorrow go down against them! Behold, they ascend

2596 3588 306.1 * 2532 2147 1473 1909
κατά την ανάβασιν Ασίς και ευρήσετε αυτούς επ'
according to the ascent of Ziz; and you shall find them at

206.1 4215 3588 2048 * 3756 1473
άκρου ποταμού της ερήμου Ιεριήλ 20:17 ουχ υμίν
the tip of *the* river of the wilderness of Jeruel. [2not 3for you

1510.2.3 4170 1722 3778 2476 2532 4920 2532 1492
εστι πολεμήσαι εν ταύτη στήτε και σύνετε και ίδετε
1It is] to wage war in this. Stand, and perceive, and see

3588 4991 2962 3326 1473 * 2532 *
την σωτηρίαν κυρίου μεθ' υμών Ιούδα και Ιερουσαλήμ
the deliverance of *the* LORD with you, O Judah and Jerusalem!

3361 5399 3366 4422 839 1831 1519
μη †φοβηθήτε μηδέ πτοηθήτε αύριον εξελθείν εις
Do not fear, nor be terrified tomorrow to go forth for

529 1473 2532 2962 3326 1473 2532
απάντησιν αυτοίς και κύριος μεθ' υμών 20:18 και
meeting them! even *the* LORD *is* with you. And

2955-* 1909 4383-1473 1909 3588 1093 2532
κύψας Ιωσαφάτ επί πρόσωπον αυτού επί την γην και
Jehoshaphat bowed upon his face upon the earth; and

3956 * 2532 3588 2730 * 4098 1725
πας Ιούδα και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ έπεσον έναντι
all Judah and the ones dwelling Jerusalem fell before

2962 3588 4352 2962 2532 450
κυρίου του προσκυνήσαι κυρίω 20:19 και ανέστησαν
the LORD, to do obeisance to *the* LORD. And [3rose up

3588 * 575 3588 5207 * 2532 575 3588 5207
οι Λευίται από των υιών Καάθ και από των υιών
1the 2Levites] from the sons of Kohath, and from the sons

20:6 †*CP* **εξουσιαζεις** - exercise authority over.

20:10 †*See Bos for variants.*

20:16 †*See Bos for variants.*

20:17 †*See Bos for variants.*

3588 * 3588 134 2962 3588 2316 *
των Κορηνών του αινείν κυρίω τω θεώ Ισραήλ
of the Korhites, to give praise *to the* LORD God of Israel

1722 5456 3173 1519 5311 2532 3719
εν φωνή μεγάλη εις ύψος 20:20 και ώρθρισαν
with [2voice 1a great] unto *the* height. And they rose early

4404 2532 1831 1519 3588 2048 *
τοπρωϊ και εξήλθον εις την έρημον θεκωέ
in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa.

1722-1161 3588 1831-1473 2476-* 2532 994
εν δε τω εξελθείν αυτούς έστη Ιωσαφάτ και εβόησε
But in their going forth, Jehoshaphat stood and yelled,

2532 2036 191 1473 * 2532 3588 2730
και είπεν ακούσατέ μου Ιούδα και οι κατοικούντες
and said, Hear me, O Judah, and O ones dwelling

1722 * 1706.1 2962 3588 2316-1473 2532
εν Ιερουσαλήμ εμπιστεύσατε κυρίω τω θεώ υμών και
in Jerusalem! Entrust in *the* LORD your God, and

1706.1 1706.1 1722 4396-1473 2532
εμπιστευθήσεσθε εμπιστεύσατε εν προφήταις αυτού και
you will be entrusted! Entrust in his prophet, and

2137 2532 4823
ευοδωθήσεσθε 20:21 και συμβουλευσάμενος†
your way will be prosperous! And being advised

3326 3588 2992 2532 2476 5568.4 2532 134
μετά του λαού και έστησε ψαλτωδούς και αινούντας
with the people, and he stationed psalm singers and ones praising

3588 2962 3588 1843 2532 134 3588 39
τον κύριον του εξομολογείσθαι και αινείν τω αγίω
the LORD, to acknowledge and to praise in the holy,

1722 3588 1831 1715 3588 1411 2532 3004
εν τω εξελθείν†† έμπροσθεν της δυνάμεως και έλεγον
in the going forth before the force. And they said,

1843 3588 2962 3754 1519 3588 165 3588
εξομολογείσθε τω κυρίω ότι εις τον αιώνα το
Give acknowledgment to the LORD! for into the eon

1656-1473 2532 1722 3588 756-1473 3588
έλεος αυτού 20:22 και εν τω άρξασθαι αυτούς της
is his mercy. And when they began the

133 2532 3588 1843.1 1325-2962 1749
αινέσεως και της εξομολογήσεως έδωκε κύριος ένεδρον
praise and the acknowledgment, *the* LORD appointed an ambush

3588 4170 3588 5207 * 1909 *
του πολεμείν τους υιούς Αμμών επί Μωάβ
[4to wage war 1for the 2sons 3of Ammon] against Moab

2532 3735 * 3588 1831 1909 *
και όρος Σηείρ τους εξελθόντας επί Ιούδαν
and mount Seir, of the ones coming forth against Judah –

2532 5159.1 2532 450 3588 5207
και ετροπώθησαν 20:23 και ανέστησαν οι υιοί
and they put *them* to flight. And [6rose up 1the 2sons

* 2532 * 1909 3588 2730 3735 *
Αμμών και Μωάβ επί τους κατοικούντας όρος Σηείρ
3of Ammon 4and 5Moab] against the ones dwelling mount Seir,

1842 2532 1625.3 1473 2532 5613 4931
εξολοθρεύσαι και εκτρίψαι αυτούς και ως συνετέλεσαν
to utterly destroy and to obliterate them. And as they finished off

3588 2730 * 450 1909 240 2532
τους κατοικούντας Σηείρ ανέστησαν επ' αλλήλους και
the ones dwelling in Seir, they rose up against one another, and

2983 435 3588 4139-1473 1519 1312 2532
ελάβετο ανήρ του πλησίον αυτού εις διαφθοράν 20:24 και
[2took 1a man] his neighbor for hurt. And

* 2064 1909 3588 4648.1 1519 3588 2048 2532 1914
Ιούδας ήλθεν επί την σκοπιάν εις της ερήμου και επέβλεψε
Judah came upon the height in the wilderness, and looked.

2532 1492 3588 4128 2532 2400 3956 3498
και είδε το πλήθος και ιδού πάντες νεκροί
And they beheld the multitude, and behold, all *were* dead

4098 1909 3588 1093 3756-1510.7.3 391.2
πεπτωκότες επί της γης ουκ ην ανασωζόμενος
having fallen upon the ground – there was not one surviving.

2532 2064-* 2532 3588 2992-1473 4659.1
20:25 και ήλθεν Ιωσαφάτ και ο λαός αυτού σκυλεύσαι
And Jehoshaphat came forth, and his people, to despoil

3588 4661-1473 2532 2147 2934 4183 2532
τα σκύλα αυτών και εύρον κτήνη πολλά και
their spoils. And they found [2cattle 1much], and

643.1 2532 4661 2532 4632 1938.1 2532 4659.1
αποσκευήν και σκύλα και σκεύη επιθυμητά και εσκύλευσαν
belongings, and spoils, and [2items 1desirable]. And they despoiled

1438 2532 1096 2250 5140 4307.1
εαυτοίς και εγένοντο ημέραι τρεις προνομευόντων
for themselves. And they were [2days 1three] plundering

3588 4661 1360 4183-1510.7.3 2532 3588 2250
τα σκύλα διότι πολλά ην 20:26 και τη ημέρα
the spoils, for there was much. And on the [2day

3588 5067 1996 1519 3588 2835.1 3588 2129
τη τετάρτη επισυνήχθησαν εις την κοιλάδα της ευλογίας
1fourth] they assembled in the Valley of the Blessing;

1563-1063 2127 3588 2962 1223 3778 2564
εκεί γαρ ηυλόγησαν τον κύριον διά τούτο εκάλεσαν
for there they blessed the LORD. On account of this they call

3588 3686 3588 5117-1565 2835.1 2129 2193 3588
το όνομα του τόπου εκείνου Κοιλάς ευλογίας έως της
the name of that place, Valley of Blessing, until

2250-3778 2532 1994 3956 435 * 1519
ημέρας ταύτης 20:27 και επέστρεψε πας ανήρ Ιούδα εις
this day. And [4returned 1every 2man 3of Judah] to

* 2532 * 3588 2233 1473 5290
Ιερουσαλήμ και Ιωσαφάτ ο ηγούμενος αυτών υπέστρεψεν
Jerusalem. And Jehoshaphat leading them returned

1519 * 1722 2167 3173 3754 2165 1473
εις Ιερουσαλήμ εν ευφροσύνη μεγάλη ότι εύφρανεν αυτούς
to Jerusalem in [2gladness 1great]; for [2gladdened 3them

2962 575 3588 2190-1473 2532 1525 1519
κύριος από των εχθρών αυτών 20:28 και εισήλθον εις
1*the* LORD] from their enemies. And they entered into

* 1722 3476.1 2532 2796.1 2532 1722
Ιερουσαλήμ εν νάβλαις και κινύραις και εν
Jerusalem with stringed instruments, and lutes, and with

4536 1519 3624 2962 2532 1096
σάλπιγξιν εις οίκον κυρίου 20:29 και εγένετο
trumpets, into *the* house of *the* LORD. And came to pass

1611 2962 1909 3956 3588 932 3588
έκστασις κυρίου επί πάσας τας βασιλείας της
a change of state of *the* LORD upon all the kingdoms of the

1093 1722 3588 191-1473 3754 2962 4170 3326
γης εν τω ακούσαι αυτούς ότι κύριος επολέμησε μετά
earth, in their hearing that *the* LORD waged war against

3588 5227 * 2532 1514 3588
των υπεναντίων Ισραήλ 20:30 και ειρήνευσεν η
the ones being opponents of Israel. And [4had peace 1the

932 * 2532 2664 1473 3588 2316-1473
βασιλεία Ιωσαφάτ και κατέπαυσεν αυτώ ο θεός αυτού
2kingdom 3of Jehoshaphat], and [2rested 3him 1his God]

2943 2532 936-* 1909 3588 *
κυκλόθεν 20:31 και εβασίλευσεν Ιωσαφάτ επί τον Ιούδα
round about. And Jehoshaphat reigned over Judah,

1510.6 5144.7 2094 1722 3588 936-1473
ων τριακονταπέντε ετών εν τω βασιλεύειν αυτόν
being thirty-five years *old* in his taking reign,

2532 1501 2532 4002 2094 936 1722 *
και είκοσι και πέντε έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ
and twenty and five years he reigned in Jerusalem.

2532 3686 3588 3384-1473 * 2364 *
και όνομα τη μητρί αυτού Αζουβά θυγάτηρ Σελεΐ
And *the* name of his mother *was* Azubah daughter of Shilhi.

2532 4198 1722 3588 3598 * 3588 3962-1473
20:32 και επορεύθη εν ταις οδοίς Ασά του πατρός αυτού
And he went in the ways of Asa his father.

2532 3756-1578 575 1473 3588 4160 3588 2112.3
και ουκ εξέκλινε απ' αυτών του ποιήσαι το ευθές
And he did not turn aside from them to do the upright

1799 2962 4133 3588 5308 3756-1808
ενώπιον κυρίου 20:33 πλην τα υψηλά ουκ εξήρθη
before the LORD. Only the high *places* he did not remove;

2532 2089 3588 2992 3756 2720 3588 2588-1473
και έτι ο λαός ου κατεύθυνε την καρδίαν αυτών
and still the people *did* not straighten out their heart

4314 2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532 3588
προς κύριον τον θεόν των πατέρων αυτών 20:34 και οι
to *the* LORD God of their fathers. And the

3062 3056 * 3588 4413 2532 3588 2078
λοιποί λόγοι Ιωσαφάτ οι πρώτοι και οι έσχατοι
rest of *the* words of Jehoshaphat, the first and the last,

2400 1125 1722 3056 * 3588 *
ιδού γεγραμμένοι εν λόγοις Ιηού του Ανανεί
behold, they are written in *the* words of Jehu the *son of* Hanani,

3739 2608.1 1909 975 935 * 2532
ους κατέγραψε επί βιβλίου βασιλέων Ισραήλ 20:35 και
which he wrote down upon a scroll of *the* kings of Israel. And

---

20:21 †*See Bos for variants.*

20:21 ††*CP* **εκπορευεσθαι** - going forth.

3326 3778 2841 * 935 *
μετὰ ταῦτα ἐκοινώνησεν Ιωσαφὰτ βασιλεὺς Ιούδα
after these *things*, [4participated 1Jehoshaphat 2king 3of Judah]
3326 * 935 * 2532 1473 457.1 3588
μετὰ Οχοζίου βασιλέως Ισραὴλ και αυτὸς ηνόμησε του
with Ahaziah king of Israel, and he acted lawlessly
4160 2532 2841 3326 1473 3588 4160
ποιῆσαι 20:36 και εκοινώνησε μετ' αυτοῦ του ποιῆσαι
to do. And he participated with him to make
4143 2532 4198 1519 * 2532 4160 4143
πλοία και πορευθῆναι εις Θαρσεὶς και εποίησε πλοία†
boats even to go to Tarshish. And he made boats
1722 * * 2532 4395 * 3588
εν Γασιὼν Γάβερ 20:37 και προεφήτευσεν Ελιέζερ ο
in Ezion Geber. And [7prophesied 1Eliezer 2the
3588 * 1537 * 1909 *
του Δωδίου εκ Μαρισὰ επὶ Ιωσαφὰτ
3*son of* 4Dodavah 5from out of 6Mareshah] against Jehoshaphat,
3004 5613 2841 3588 * 1249.2-2962
λέγων ως εκοινώνησας τω Οχοζία διέκοψε κύριος
saying, As you participated with Ahaziah, *the* LORD cut through
3588 2041-1473 2532 4937 3588 4143-1473 2532
τα ἔργα σου και συνετρίβησαν τα πλοία† σου και
your works. And [2were broken 1your boats], and
3756-1410 3588 4198 1519 *
ουκ ηδυνήθησαν του πορευθῆναι εις Θαρσείς
they were not able to go into Tarshish.

CHAPTER 21

Jehoram Reigns in Judah

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
21:1 και εκοιμήθη Ιωσαφὰτ μετὰ των πατέρων αυτοῦ και
And Jehoshaphat slept with his fathers, and
2290 3326 3588 3962-1473 1722 4172 * 2532
ετάφη μετὰ των πατέρων αυτοῦ εν πόλει Δαυὶδ και
was entombed with his fathers in *the* city of David. And
936 * 5207-1473 473 1473 2532
εβασίλευσεν Ιωρὰμ υιὸς αυτοῦ αντ' αυτοῦ 21:2 και
[3reigned 1Jehoram 2his son] instead of him. And
1473 80 5207 * * 2532 *
αυτῷ αδελφοὶ υιοὶ Ιωσαφὰτ Αζαρίας και Ιεϊὴλ
to him *were* brothers, sons of Jehoshaphat – Azariah, and Jehiel,
2532 * 2532 * 2532 * 3956 3778
και Ζαχαρίας και Μιχαὴλ και Σαφατίας πάντες οὗτοι
and Zechariah, and Michael, and Shephatiah; all these
5207 * 935 * 2532 1325
υιοὶ Ιωσαφὰτ βασιλέως Ιούδα 21:3 και ἔδωκεν
were sons of Jehoshaphat king of Judah. And [2gave
1473 3588 3962-1473 1390 4183 694 2532
αυτοῖς ο πατὴρ αυτῶν δόματα πολλὰ αργύριον και
3to them 1their father 5gifts 4many] – silver, and
5553 2532 3696 3326 3588 4172 5037.3 1722
χρυσίον και ὅπλα μετὰ των πόλεων τετειχισμένων εν
gold, and shields, with cities being walled in
* 2532 3588 932 1325 3588 * 3754 1473
Ιούδα και την βασιλείαν ἔδωκε τω Ιωρὰμ ὅτι αυτὸς
Judah. But the kingdom he gave to Jehoram, for he *was*
3588 4416 2532 450-* 1909 3588 932
ο πρωτότοκος 21:4 και ανέστη Ιωρὰμ επὶ την βασιλείαν
the first-born. And Jehoram rose over the kingdom
3588 3962-1473 2532 2901 2532 615 3956
του πατρὸς αυτοῦ και εκραταιώθη και απέκτεινε πάντας
of his father, and was strengthened, and killed all
3588 80-1473 1722 4501 2532 1065 575
τους αδελφοὺς αυτοῦ εν ρομφαίᾳ και γε απὸ
his brothers by *the* broadsword, and indeed *some* of
3588 758 * 1510.6-1473 5144 2532 1417
των αρχόντων Ισραὴλ 21:5 ὄντος αυτοῦ τριάκοντα και δύο
the rulers of Israel. His being thirty and two
2094 * 1722 3588 936-1473 2532 3638
ετῶν Ιωρὰμ εν τω βασιλεύειν αυτὸν και οκτὼ
years *old was* Jehoram in his reigning, and eight
2094 936 1722 * 2532 4198 1722
ἔτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλὴμ 21:6 και επορεύετο εν
years he reigned in Jerusalem. And he went in

20:36 †*CP* **νηας** - ships.

20:37 †*CP* **νηας** - ships.

3588 3598 935 * 5613 4160 3624 *
τη οδῷ βασιλέων Ισραὴλ ως εποίησεν οἶκος Αχαὰβ
the way of *the* kings of Israel, as did *the* house of Ahab,
3754 2364 * 1510.7.3 1473 1135 2532 4160
ὅτι θυγάτηρ Αχαὰβ ην αυτῷ γυνὴ και εποίησε
for a daughter of Ahab was to him for a wife. And he did
3588 4190 1799 2962 2532 3756-1014
το πονηρὸν ενώπιον κυρίου 21:7 και ουκ εβούλετο
the wicked *thing* before *the* LORD. And [2wanted not
2962 1842 3588 3624 * 1223 3588
κύριος εξολοθρεῦσαι τον οἶκον Δαυὶδ διὰ την
1*the* LORD] to utterly destroy the house of David on account of the
1242 3739 1303 3588 * 2532 5613 2036
διαθήκην ην διέθετο τω Δαυὶδ και ως εἶπεν
covenant which he ordained with David, and as he said
1473 1325 1473 3088 2532 3588 5207-1473 3956
αυτῷ δοῦναι αυτὸν λύχνον και τοις υιοὶς αυτοῦ πάσας
to him, to give him a lamp and *to* his sons all
3588 2250 1722 3588 2250-1565 868-*
τας ημέρας 21:8 εν ταις ημέραις εκείναις απέστη Εδὼμ
the days. In those days Edom revolted
575 5270.1 5495 * 2532 936 1909
απὸ υποκάτωθεν χειρὸς Ιούδα και εβασίλευσαν εφ'
from under *the* hand of Judah, and they gave [2reign 3over
1438 935 2532 3634.2-* 3326 3588
εαυτοὺς βασιλέα 21:9 και ᾤχετο Ιωρὰμ μετὰ των
4themselves 1a king]. And Jehoram set out with
758-1473 2532 3956 3588 716-1473 2532 3956 3588
αρχόντων αυτοῦ και πάντα τα ἅρματα αυτοῦ και πᾶσα η
his rulers, and all his chariots, and all the
2462 3588 3326 1473 2532 1096 2532 1453 3571
ἵππος η μετ' αυτοῦ και εγένετο και ηγέρθη νυκτὸς
cavalry with him. And it came to pass that he arose *by* night
2532 3960 3588 * 3588 2944 1473 2532 3588
και επάταξεν τον Εδὼμ τον κυκλοῦντα αυτὸν και τους
and struck Edom, the one encircling him, and the
758 3588 716 2532 868-* 575 5495
άρχοντας των αρμάτων 21:10 και απέστη Εδὼμ απὸ χειρὸς
rulers of the chariots. And Edom revolted from *the* hand
* 2193 3588 2250-3778 5119 868-* 1722 3588
Ιούδα ἕως της ημέρας ταύτης τότε απέστη Λοβνὰ εν τω
of Judah until this day. Then Libnah revolted in
2540-1565 575 5270.1 5495-1473 3754 1459
καιρῷ εκείνῳ απὸ υποκάτωθεν χειρὸς αυτοῦ ὅτι εγκατέλιπε
that time from under his hand, for he abandoned
2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532-1063
κύριον τον θεὸν των πατέρων αυτοῦ 21:11 και γαρ
the LORD God of his fathers. Moreover
1473 4160 5308 1722 3588 4172 *
αυτὸς εποίησεν υψηλὰ εν ταις πόλεσιν Ιούδα
he made *the* high *places* in the cities of Judah,
2532 1608 3588 2730 1722 * 2532
και εξεπόρνευσε τους κατοικοῦντας εν Ιερουσαλὴμ και
and fornicated the ones dwelling in Jerusalem, and
635-3588-* 2532 2064 1473 1722
απεπλάνησε τον Ιούδαν 21:12 και ἦλθεν αυτῷ εν
led Judah astray. And there came to him in
1124 3844 * 3588 4396 3004 3592 3004 2962
γραφῇ† παρὰ Ηλιοὺ του προφήτου λέγων τάδε λέγει κύριος
writing *words* by Elijah the prophet, saying, Thus says *the* LORD,
3588 2316 * 3588 3962-1473 446.2 3756-4198 1722
ο θεὸς Δαυὶδ του πατρὸς σου ανθ' ων ουκ επορεύθης εν
the God of David your father, Because you went not in
3598 * 3588 3962-1473 2532 1722 3598 *
οδῷ Ιωσαφὰτ του πατρὸς σου και εν οδοὶς Ασὰ
the way of Jehoshaphat your father, and in *the* ways of Asa
935 * 2532 4198 1722 3598 935
βασιλέως Ιούδα 21:13 και επορεύθης εν οδοὶς βασιλέως
king of Judah, and went in *the* ways of *the* king
* 2532 1608 3588 * 2532 3588 2730
Ισραὴλ και εξεπόρνευσας τον Ιούδαν και τους κατοικοῦντας
of Israel, and fornicated Judah, and the ones dwelling
1722 * 5613 1608 3624 * 2532
εν Ιερουσαλὴμ ως εξεπόρνευσεν οἶκος Αχαὰβ και
in Jerusalem, as [3fornicated 1*the* house 2of Ahab], and also
3588 80-1473 5207 3588 3962-1473 3588 18
τους αδελφοὺς σου υιοὺς του πατρὸς σου τους αγαθοὺς
[2your brothers 3sons 4of your father 5*being* 6good ones
5228 1473 615 2400 2962 3960 1473
υπὲρ σε απέκτεινας 21:14 ιδοὺ κύριος πατάξει σε
7over 8you 1you killed]; behold, *the* LORD shall strike you

21:12 †*CP* **εγγραφη** - an inscription.

4127 3173 1722 3588 2992-1473 2532 1722 3588
πληγὴν μεγάλην εν τω λαῷ σου και εν τοις
[2calamity 1with a great] among your people, and among

5207-1473 2532 1722 3588 1135-1473 2532 1722 3956 3588
υιοῖς σου και εν ταις γυναιξί σου και εν πάσῃ τη
your sons, and among your wives, and among all

643.1-1473 2532 1473 1510.8.2 1722 731.3 4190
αποσκευῇ σου **21:15** και συ έσῃ εν αρρωστίαις πονηραῖς
your belongings; and you shall be in [2sicknesses 1severe]

1722 3554 2836-1473 2193 3739 1831 3588
εν νόσῳ κοιλίας σου έως ου εξέλθῃ τα
in disease of your belly, until of which [2should come forth

1781.1-1473 575 3588 731.3 1537 2250 1519 2250
έντερά σου από της αρρωστίας εξ ημερῶν εις ημέρας
1your innards] from the sickness from days unto days.

The Nations War against Judah

2532 1892-2962 1909 * 3588
21:16 και επήγειρε κύριος επί Ιωράμ τους
And *the* LORD roused [3against 4Jehoram 1the

246 2532 3588 * 2532 3588 3672.7
αλλοφύλους και τους Άραβας και τους ομόρους
2Philistines], and the Arabians, and the ones adjoining

3588 * 2532 305 1909 *
των Αιθιόπων **21:17** και ανέβησαν επί Ιούδαν
the Ethiopians. And they ascended against Judah,

2532 2616-1473 2532 162 3956 3588
και κατεδυνάστευσαν αυτόν και ηχμαλώτευσαν πάσαν την
and overpowered it, and captured all the

5223 3739 2147 1722 3624 3588 935
ύπαρξιν ην εύρον εν οίκῳ του βασιλέως
possessions which they found in *the* house of the king,

2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532
και τους υιούς αυτού και τας θυγατέρας αυτού και
and the *houses* of his sons, and his daughters; and

3756-2641 1473 5207 237.1 * 3588 3501
ου κατελείφθη αυτῷ υιός αλλ' η Ιωαχάζ ο νεώτερος
there was not left to him a son, except Jehoahaz, the youngest

3588 5207-1473 2532 3326 3778-3956 3960 1473
των υιῶν αυτού **21:18** και μετά ταύτα πάντα επάταξεν αυτόν
of his sons. And after all these *things* [2struck 3him

2962 1722 3588 2836-1473 1722 731.3 1722 3739
κύριος εν τη κοιλίᾳ αυτού εν αρρωστίᾳ εν η
1*the* LORD] in his belly with a sickness in which

3756-1510.2.3 2394.2 2532 1096 1537 2250 1519
ουκ έστιν ιατρεία† **21:19** και εγένετο εξ ημερῶν εις
there is not a healing. And it happened from days unto

2250 2532 5613 2064 3588 2540-1473 1519 2250 1417
ημέρας και ως ήλθε ο καιρός αυτού εις ημέρας δύο
days, and as [2came 1his time] in [2days 1two],

1831 3588 1781.1-1473 3326 3588 2836-1473 1722
εξήλθε τα έντερα αυτού μετά της κοιλίας αυτού εν
there came forth his innards with his belly in

731.3-1473 2532 599 1722 731.3 4190 2532
αρρωστίᾳ αυτού και απέθανεν εν αρρωστίαις πονηραῖς και
his sickness. And he died in [2sicknesses 1severe], and

3756-4160 1473 3588 2992-1473 1630.1 2532 2740
ουκ εποίησεν αυτῷ ο λαός αυτού εκφοράν και καύσιν
[2did not make 4to him 1his people 3a funeral], nor a burning

2596 3588 2740 3588 3962-1473 1510.7.3
κατά την καύσιν των πατέρων αυτού **21:20** ην†
according to the burning of his fathers. He was

5144 2532 1417 2094 1722 3588 936-1473 2532 3638
τριάκοντα και δύο ετῶν εν τω βασιλεύειν αυτόν και οκτώ
thirty and two years *old* in his reigning, and eight

2094 936 1722 * 2532 4198 1722 3756
έτη εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και επορεύθη†† εν ουκ
years he reigned in Jerusalem. And he went in not

1868 2532 2290 1722 4172 * 2532 3756
επαίνῳ και ετάφη εν πόλει Δαυίδ και ουκ
high praise. And they entombed *him* in *the* city of David, and not

1722 5028 3588 935
εν τάφοις των βασιλέων
in *the* tombs of the kings.

21:18 †*CP* **ιασις** - act of healing.

21:20 †*See Bos for variants.*

21:20 ††*CP* **απεθανεν** - died.

CHAPTER 22

Ahaziah Reigns in Judah

2532 936 3588 2730 1722
22:1 και εβασίλευσαν οι κατοικούντες εν
And [5gave reign 1the ones 2dwelling 3in

* 3588 * 5207-1473 3588 3397 473
Ιερουσαλήμ τον Οχοζίαν υιόν αυτού τον μικρόν† αντ'
4Jerusalem] to Ahaziah his son, the youngest, instead of

1473 3754 3956 3588 4245 615 3588
αυτού ότι πάντας τους πρεσβυτέρους απέκτεινε το
him, for all the elder *sons* were killed by the

1904 1909 1473 3026.1 3588 * 2532
επελθόν επ' αυτούς ληστήριον οι Άραβες†† και
ones coming upon them – the band of robbers, the Arabians. And

936 * 5207 * 935 *
εβασίλευσεν Οχοζίας υιός Ιωράμ βασιλέως Ιούδα
[6reigned 1Ahaziah 2son 3of Jehoram 4king 5of Judah].

5207 1510.6 5062 2532 1417 2094
22:2 υιός ων τεσσαράκοντα και δύο ετῶν
[2*was* a son 3being 4forty 5and 6two 7years *old*

* 1722 3588 936-1473 2532 1763 1520
Οχοζίας εν τω βασιλεύειν αυτόν και ενιαυτόν ένα
1Ahaziah] in his reigning, and [3year 2one

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού
1he reigned] in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 2364 * 2532 1065 1473 4198
Γοθολία θυγάτηρ Αμβρί **22:3** και γε αυτός επορεύθη
was Athaliah daughter of Omri. And also he went

1722 3598 3624 * 3754 3588 3384-1473
εν οδοίς οίκου Αχαάβ ότι η μήτηρ αυτού
in *the* ways of *the* house of Ahab, for his mother

1510.7.3 4825-1473 264 2532 4160 3588
ην σύμβουλος αυτού αμαρτάνειν **22:4** και εποίησε το
was his counselor to sin. And he did the

4190 1722 3788 2962 5613 3624 *
πονηρόν εν οφθαλμοίς κυρίου ως οίκος Αχαάβ
wicked *thing* in *the* eyes of *the* LORD, as *the* house of Ahab;

3754 1473 1510.7.6 1473 4825 3326 3588 599
ότι αυτοί ήσαν αυτῷ σύμβουλοι μετά το αποθανείν
for they were to him counselors after the dying

3588 3962-1473 3588 1842 1473 2532
τον πατέρα αυτού του εξολοθρεύσαι αυτόν **22:5** και
of his father, to utterly destroy him. And

1722 3588 1012-1473 4198 2532 4198 3326
εν ταις βουλαίς αυτῶν επορεύθη και επορεύθη μετά
[2by 3their counsels 1he went]. and went with

* 5207 * 935 * 1519 4171 1909
Ιωράμ υιού Αχαάβ βασιλέως Ισραήλ εις πόλεμον επί
Jehoram son of Ahab king of Israel for war against

* 935 * 1519 * * 2532 3960
Αζαήλ βασιλέα Συρίας εις Ραμώθ Γαλαάδ και επάταξαν
Hazael king of Syria in Ramoth Gilead. And [3struck

3588 5115.1 3588 * 2532 1994-*
οι τοξόται τον Ιωράμ **22:6** και επέστρεψεν Ιωράμ
1the 2bowmen] Jehoram. And Jehoram returned

3588 2394.4 1519 * 575 3588 4127
του ιατρευθήναι εις Ιεζράελ από των πληγῶν
to be treated medically in Jezreel from the wounds

3739 3960 1473 3588 * 1722 * 1722 3588
ων επάταξαν αυτόν οι Σύροι εν Ραμώθ εν τω
which [3struck 4him 1the 2Syrians] in Ramoth, in

4170-1473 4314 * 935 * 2532 *
πολεμείν αυτόν προς Αζαήλ βασιλέα Συρίας και Οχοζίας
his warring against Hazael king of Syria. And Ahaziah

5207 * 935 * 2597 2300
υιός Ιωράμ βασιλεύς Ιούδα κατέβη θεάσασθαι
son of Jehoram, king of Judah, went down to see

3588 * 5207 * 1519 * 3754 731.2
τον Ιωράμ υιόν Αχαάβ εις Ιεζράελ ότι ηρρώστει
Jehoram son of Ahab in Jezreel, for he was infirm.

2532 3844 3588 2316 1096 2692 *
22:7 και παρά του θεού εγένετο καταστροφή Οχοζίου
And by God came *the* final event of Ahaziah

22:1 †*CP* **νεωτερον** - younger.

22:1 ††*See Bos for variants.*

3588 2064 4314 * 2532 1722 3588 2064-1473
του ελθείν προς Ιωράμ και εν τω ελθείν αυτόν
in his coming to Jehoram. And in his coming,
1831-* 3326 1473 4314 * 5207 *
εξήλθε Ιωράμ μετ' αυτού προς Ιού υιόν Ναμεσεί
Jehoram went forth with him against Jehu son of Nimshi,
5547 2962 3739 5548 1473 2962 3588
χριστόν κυρίου ον έχρισεν αυτόν κύριος του
the anointed of *the* LORD, whom [2anointed 3him 1*the* LORD]
1842 3588 3624 * 2532 1096
εξολοθρεύσαι τον οίκον Αχαάβ 22:8 και εγένετο
to utterly destroy the house of Ahab. And it came to pass
1722 3588 1556 3588 * 3588 3624 * 2532
εν τω εκδικήσαι τον Ιού τον οίκον Αχαάβ και
in [2taking vengeance 1Jehu] on the house of Ahab, that
2147 3588 758 * 2532 3588 80 *
εύρε τους άρχοντας Ιούδα και τους αδελφούς Οχοζίου
he found the rulers of Judah, and the brothers of Ahaziah,
3008 3588 * 2532 615 1473 2532
λειτουργούντας τω Οχοζία και απέκτεινεν αυτούς 22:9 και
officiating *to* Ahaziah, and he killed them. And
2036-* 3588 2212 3588 * 2532 2638 1473
είπεν Ιού του ζητήσαι τον Οχοζίαν και κατέλαβον αυτόν
Jehu told *them* to seek Ahaziah. And they overtook him
2394.4 1722 * 2532 71 1473
ιατρευόμενον εν Σαμαρεία και ήγαγον αυτόν
in his being treated medically in Samaria. And they led him
4314 * 2532 615 1473 2532 2290 1473 3754
προς Ιού και απέκτεινεν αυτόν και έθαψαν αυτόν ότι
to Jehu, and he killed him. And they entombed him, for
2036 5207-1510.2.3 * 3748 2212 3588 2962
είπαν υιός εστιν Ιωσαφάτ όστις εζήτησε τον κύριον
they said, He is a son of Jehoshaphat who sought the LORD
1722 3650 2588 1473 2532 3756-1510.7.3 1722 3588 3624
εν όλη καρδία αυτού και ουκ ην εν τω οίκω
with [2entire 3heart 1his]. And there was not *anyone* in the house
* 2729 1411 4012 3588 932
Οχοζίου κατισχύσαι δύναμιν περί της βασιλείας
of Ahaziah prevailing with power over the kingdom.

Athaliah Kills the Royal Seed

2532 * 3588 3384 * 1492 3754
22:10 και Γοθολία η μήτηρ Οχοζίου είδεν ότι
And Athaliah the mother of Ahaziah saw that
2348 3588 5207-1473 2532 450 2532 622 3956 3588
τέθνηκεν ο υιός αυτής και ανέστη και απώλεσε παν το
[2died 1her son], and she rose up and destroyed all the
4690 3588 932 1722 3588 3624 * 2532
σπέρμα της βασιλείας εν τω οίκω Ιούδα 22:11 και
seed of the kingdom in the house of Judah. But
2983 * 3588 2364 3588 935 3588
έλαβεν Ιωσαβεαίθ η θυγάτηρ του βασιλέως τον
[6took 1Jehoshabeath 2the 3daughter 4of the 5king]
* 5207 * 2532 2813 1473 1537 3319
Ιωάς υιόν Οχοζίου και έκλεψεν αυτόν εκ μέσου
Joash son of Ahaziah, and stole him from out of *the* midst
3588 5207 3588 935 3588 2289 2532 1325
των υιών του βασιλέως των θανατουμένων και έδωκεν
of the sons of the king being put to death. And she put
1473 2532 3588 5160-1473 1722 3588 5009 3588 2825
αυτόν και την τροφήν αυτού εν τω ταμιείω των κλινών
him and his nourishment in the storeroom of the beds.
2532 2928 1473 3588 2364 3588 935 *
και έκρυψεν αυτόν η θυγάτηρ του βασιλέως Ιωράμ
And [5hid 6him 1the 2daughter 3of king 4Jehoram],
* 3588 79 * 3588 1135 * 3588
Ιωσαβεαίθ η αδελφή Οχοζίου η γυνή Ιωδαέ του
Jehoshabeath the sister of Ahaziah, the wife of Jehoiada the
2409 2532 2928 1473 575 4383 3588 *
ιερέως και έκρυψεν αυτόν από προσώπου της Γοθολίας
priest. And she hid him from *the* face of Athaliah,
2532 3756-615 1473 2532 1510.7.3 2633.1
και ουκ απέκτεινεν αυτόν 22:12 και ην κατακεκρυμμένος
and she did not kill him. And he was being hid
3326 1473 1722 3588 3624 3588 2316 1803 2094 2532 *
μετ' αυτής εν τω οίκω του θεού εξ έτη και Γοθολία
with her in the house of God six years. And Athaliah
936 1909 3588 1093
εβασίλευσεν επί της γης
reigned over the land.

CHAPTER 23

Joash Reigns in Judah

1722-1161 3588 2094 3588 1442 2901-*
23:1 †εν δε τω έτει τω εβδόμω εκραταίωσεν†† Ιωδαέ
And in the [2year 1seventh] Jehoiada determined,
2532 2983 3588 1543 3588 * 5207
και έλαβε τους εκατοντάρχους τον Αζαρίαν υιόν
and [3took 1the 2commanders of hundreds] Azariah son
* 2532 3588 * 5207 * 2532 3588 *
Ιωράμ και τον Ισμαήλ υιόν Ιωανάν και τον Αζαρίαν
of Jehoram, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah
5207 * 2532 3588 * 5207 * 2532 3588 *
υιόν Ωβήδ και τον Μαασίαν υιόν Αδαΐου και τον Ελισαφάτ
son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat
5207 * 3326 1473 1722 1242 2532 2944
υιόν Ζαχαρίου μεθ' αυτού εν διαθήκη 23:2 και εκύκλωσαν
son of Zichri, with him in covenant. And they encircled
3588 * 2532 4863 3588 * 1537 3956
τον Ιούδαν και συνήγαγον τους Λευίτας εκ πασών
Judah, and gathered the Levites from out of all
3588 4172 * 2532 3588 758 3588 3965 3588
των πόλεων Ιούδα και τους άρχοντας των πατριών του
the cities of Judah, and the rulers of the families
* 2532 2064 1519 * 2532 1303
Ισραήλ και ήλθον εις Ιερουσαλήμ 23:3 και διέθετο
of Israel, and came to Jerusalem. And [4ordained
3956 3588 1577 1242 1722 3624 3588 2316 3326
πάσα η εκκλησία διαθήκην εν οίκω του θεού μετά
1all 2the 3assembly] a covenant in *the* house of God with
3588 935 2532 2036 1473 2400 3588 5207 3588
του βασιλέως και είπεν αυτοίς ιδού ο υιός του
the king. And he said to them, Behold, the son of the
935 936 2531 2980-2962 1909 3588
βασιλέως βασιλευσάτω καθώς ελάλησε κύριος επί τον
king, let him reign! as *the* LORD spoke concerning the
3624 * 2532 3568 3778 3588 3056 3739 4160
οίκον Δαυίδ 23:4 και νυν ούτος ο λόγος ον ποιήσετε
house of David. And now this *is* the word which you shall do.
3588 5154 1537 1473 1531 3588 4521
το τρίτον εξ υμών εισπορευέσθωσαν το σάββατον
The third from out of you [6enter 7on the 8sabbath
3588 2409 2532 3588 * 2532 1519 3588 4439 3588
των ιερέων και των Λευιτών †και εις τας πύλας των
1of the 2priests 3and 4of the 5Levites], and *go* unto the gates of the
1529 2532 3588 5154 1722 3624 3588 935
εισόδων 23:5 και το τρίτον εν οίκω του βασιλέως
entrances; and the third unto *the* house of the king;
2532 3588 5154 1722 3588 4439 3588 3319 2532 3956 3588
και το τρίτον εν τη πύλη τη μέση και πας ο
and the third unto the gate in the middle! And all the
2992 1722 833 3624 2962 2532
λαός εν αυλαίς οίκου κυρίου 23:6 και
people *will be* in *the* courtyards of *the* house of *the* LORD. And
3367 1525 1519 3624 2962 1508 3588 2409
μηδείς εισελθέτω εις οίκον κυρίου ειμή οι ιερείς
let no one enter into *the* house of *the* LORD except the priests
2532 3588 * 2532 3588 3008 3588 *
και οι Λευίται και οι λειτουργούντες τοις Λευίταις
and the Levites, and the ones officiating to the Levites!
1473 1525 3754 39-1510.2.6 2532 3956 3588 2992
αυτοί εισελεύσονται ότι άγιοί εισι και πας ο λαός
They shall enter, for they are holy. And all the people
5442 3588 5438 2962 2532 2944
φυλασσέτω τας φυλακάς κυρίου 23:7 και κυκλώσουσιν
let guard the watches of *the* LORD! And [3shall encircle
3588 * 3588 935 2945 435 2532 3588
οι Λευίται τον βασιλέα κύκλω ανήρ και το
1the 2Levites] the king round about, *each* man and
4632-1473 1722 5495-1473 2532 3588 1531 1519
σκεύος αυτού εν χειρί αυτού και ο εισπορευόμενος εις
his weapon in his hand; and the one entering into
3588 3624 599 2532 1510.8.6 3326 3588 935 1519
τον οίκον αποθανείται και έσονται μετά του βασιλέως εις
the house shall die. And they will be with the king for

23:1 †*See Bos for variants.*

23:1 ††*CP* **ενισχυσεν** - grew in strength.

23:4 †*See Bos for variants.*

1531-1473 2532 1607 2532 4160
εισπορευομένου αυτού και εκπορευομένου **23:8** και εποίησαν
his entering and exiting. And [[6]did

3588 * 2532 3956 * 2596 3956 3745
οι Λευίται και πας Ιούδα κατά πάντα όσα
[1]the [2]Levites [3]and [4]all [5]Judah] according to all as much as

1781 * 3588 2409 2532 2983 1538 3588
ενετείλατο Ιωδαέ ο ιερεύς και έλαβεν έκαστος τους
[[4]gave charge [1]Jehoiada [2]the [3]priest]. And [[2]took [1]each man]

435-1473 1531 3588 4521 2193 1841
άνδρας αυτού εισπορευομένου τον σαββάτου έως εξόδου
his men entering on the sabbath, unto exiting

3588 4521 3754 3756 2647 * 3588 2409
του σαββάτου ότι ου κατέλυσεν Ιωδαέ ο ιερεύς
of the sabbath, for [[4]*did* not [5]rest up [1]Jehoiada [2]the [3]priest]

3588 2183 2532 1325 * 3588 2409
τας εφημερίας **23:9** και έδωκεν Ιωδαέ ο ιερεύς
the daily rotations. And [[4]gave [1]Jehoiada [2]the [3]priest]

3588 1543 5021 2532 3588 3162
τους εκατοντάρχους τεταγμένους και τας μαχαίρας
the commanders of hundreds orders, and the swords,

2532 3588 2375 2532 3588 3696 3739 1510.7.3 3588
και τους θυρεούς και τα όπλα α ην του
and the *large* shields†, and the *small* shields which was of

935 * 1722 3624 3588 2316 2532 2476
βασιλέως Δαυίδ εν οίκω του θεού **23:10** και έστησε
king David in *the* house of God. And he stationed

3956 3588 2992 1538 1722 3588 3696-1473 575 3588
πάντα τον λαόν έκαστον εν τοις όπλοις αυτού από της
all the people, each with his weapons, from the

5605.3 3588 3624 3588 1188 2193 3588 5605.3 3588
ωμίας του οίκου της δεξιάς έως της ωμίας του
protrusion of the house at the right, unto the protrusion of the

3624 3588 710 1909 3588 2379 2532 3588 3624
οίκου της αριστεράς επί του θυσιαστηρίου και του οίκου
house at the left by the altar, and at the house

1909 3588 935 2945 2532 1806 3588 5207
επί τον βασιλέα κύκλω **23:11** και εξήγαγε τον υιόν
by the king round about. And he led out the son

3588 935 2532 1325 1909 1473 3588 933 2532
του βασιλέως και έδωκεν επ' αυτόν το βασίλειον και
of the king, and put upon him the crown, and

3588 3142 2532 936-1473 2532 5548 1473
το μαρτύριον και εβασίλευσαν αυτόν και έχρισαν αυτόν
the testimony, and made him to reign. And [[6]anointed [7]him

* 3588 2409 2532 3588 5207-1473 2532 2036 2198
Ιωδαέ ο ιερεύς και οι υιοί αυτού και είπον ζήτω
[1]Jehoiada [2]the [3]priest [4]and [5]his sons], and said, Let [[3]live

3588 935 2532 191-* 3588 5456 3588
ο βασιλεύς **23:12** και ήκουσε Γοθολία την φωνήν του
[1]the [2]king]! And Athaliah heard the sound of the

2992 3588 5143 2532 1843 2532 134
λαού των τρεχόντων και εξομολογουμένων και αινούντων
people running, and acknowledging, and praising

3588 935 2532 1525 4314 3588 935 1519 3588 3624
τον βασιλέα και εισήλθε προς τον βασιλέα εις τον οίκον
the king. And she entered to the king, into the house

2962 2532 1492 2532 2400 3588 935
κυρίου **23:13** και είδε και ιδού ο βασιλεύς
of *the* LORD. And she beheld, and behold, the king

2476 1909 3588 4714-1473 2532 1909 3588 1529 3588
ειστήκει επί της στάσεως αυτού και επί της εισόδου οι
stood at his station, and at the entrance were the

758 2532 3588 4536 2532 3588 758 4012
άρχοντες και αι σάλπιγγες και οι άρχοντες περί
rulers and the trumpets. And the rulers were around

3588 935 2532 3956 3588 2992 3588 1093 2165
τον βασιλέα και πας ο λαός της γης ευφραινόμενοι
the king. And all the people of the land were being glad

2532 4537 1722 3588 4536 2532 3588 103 1722
και σαλπίζοντες εν ταις σάλπιγξι και οι άδοντες εν
and trumpeting with the trumpets, and the ones singing with

3588 3708.1 3588 5603 3588 5605.1 2532 5214 136
τοις οργάνοις της ωδής οι ωδοί και υμνούντες αίνον
the instruments of the odes, the singers and ones singing praise.

2532 1284-* 3588 4749-1473 2532 994 2532
και διέρρηξε Γοθολία την στολήν αυτής και εβόησεν και
And Athaliah tore her robe, and yelled, and

2036 4886 4886 2532 1831 * 3588
είπε σύνδεσμος σύνδεσμος **23:14** και εξήλθεν Ιωδαέ ο
said, Conspiracy, conspiracy. And came forth Jehoiada the

2409 2532 1781 3588 1543 2532 3588
ιερεύς και ενετείλατο τοις εκατοντάρχοις και τοις
priest, and gave charge to the commanders of hundreds, and to the

747 3588 1411 2532 2036 1473 1806-1473
αρχηγοίς† της δυνάμεως και είπεν αυτοίς εξάγετε αυτήν
chiefs of the force. And he said to them, Lead her

1623 3588 3624 2532 1831 3694 1473 2532 599
εκτός του οίκου και εξέλθετε οπίσω αυτής και αποθανέτω
outside of the house, and go forth after her, and let *her* die

1722 4501 3754 2036 3588 2409 3361 599 1722
εν ρομφαία ότι είπεν ο ιερεύς μη αποθανέτω εν
by *the* sword! For [[3]said [1]the [2]priest], Let her not die in

3624 2962
οίκω κυρίου
the house of *the* LORD!

Athaliah Put to Death

2532 2007 1473 5495 2532 1330
23:15 και επέθηκαν αυτή χείρας και διήλθε
And they placed [[2]upon [3]her [1]hands], and she went

1223 3588 4439 3588 2460 3588 3624 3588 935
διά της πύλης των ιππέων του οίκου του βασιλέως
through the gate of the horsemen of the house of the king,

2532 2289-1473 1563 2532 1303-*
και εθανάτωσαν αυτήν εκεί **23:16** και διέθετο Ιωδαέ
and they put her to death there. And Jehoiada ordained

1242 303.1 1473 2532 303.1 3588 2992 2532
διαθήκην αναμέσον αυτού και αναμέσον του λαού και
a covenant between him, and between the people, and

303.1 3588 935 3588 1510.1 1519 2992 3588 2962
αναμέσον του βασιλέως του είναι εις λαόν τω κυρίω
between the king, to be for a people to the LORD.

2532 1525 3956 3588 2992 3588 1093 1519
23:17 και εισήλθε πας ο λαός της γης εις
And [[6]entered [1]all [2]the [3]people [4]of the [5]land] into

3588 3624 3588 * 2532 2686.2-1473 2532 3588
τον οίκον του Βάαλ και κατέσπασαν αυτόν και τα
the house of Baal, and tore it down, and

2379-1473 2532 3588 1504-1473 3016.1 2532
θυσιαστήρια αυτού και τα εικόνας αυτού ελέπτυναν και
his altars; and his images they *ground* fine, and

3588 * 3588 2409 * 2289 1726
τον Ματθάν τον ιερέα Βαάλ εθανάτωσαν εναντίον
[[2]Mattan [3]the [4]priest [5]of Baal [1]they put to death] before

3588 2379-1473 2532 1471.7 * 3588
των θυσιαστηρίων αυτού **23:18** †και ενεχείρισεν Ιωδαέ ο
his altars. And [[4]committed [1]Jehoiada [2]the

2409 3588 2041 3624 2962 1722 5495 3588
ιερεύς τα έργα οίκου κυρίου εν χειρί των
[3]priest] the works of *the* house of *the* LORD in *the* hand of the

2409 2532 * 2532 450 3588 2183
ιερέων και Λευιτών και ανέστησε τας εφημερίας
priests and Levites. And he reestablished the daily rotations

3588 2409 2532 3588 * 2531 1291-* 1909 3588
των ιερέων και των Λευιτών καθώς διέστειλε Δαυίδ επί τον
of the priests and the Levites, as David separated for the

3624 2962 3588 399 2962 3646
οίκον κυρίου του αναφέρειν κυρίω ολοκαυτώματα
house of *the* LORD, to offer *to the* LORD whole burnt *offerings*,

2531 1125 1722 3551 * 1722 2167 2532
καθώς γέγραπται εν νόμω Μωυσή εν ευφροσύνη και
as is written in *the* law of Moses, with gladness and

1722 5603 1223 5495 * 2532 2476 3588
εν ωδαίς διά χειρός Δαυίδ **23:19** και έστησαν οι
with odes, by *the* hand of David. And [[3]stood [1]the

4440.1 1909 3588 4439 3624 2962 2532
πυλωροί επί τας πύλας οίκου κυρίου και
[2]gatekeepers] at the gates of *the* house of *the* LORD, that

3756-1525 169 1519 3956-4229 2532
ουκ εισελεύσεται ακάθαρτος εις παν πράγμα† **23:20** και
there shall not enter [[3]unclean [1]in [2]anything]. And

2983 3588 3966 2532 3588 1415 2532 3588 758
έλαβε τους πατριάρχας και τους δυνατούς και τους άρχοντας
he took the patriarchs, and the mighty ones, and the rulers

3588 2992 2532 3956 3588 2992 3588 1093 2532 1913
του λαού και πάντα τον λαόν της γης και επεβίβασαν
of the people, and all the people of the land, and conducted

23:9 †*CP adds* **δορατα και τας ασπιδας** - spears and the shields.

23:14 †*CP* **επισκοπους** - overseers.

23:18 †*See Bos for variants.*

23:19 †*CP* **παντα λογον** - any matter.

3588 935 1519 3588 3624 2962 2532 1525
τον βασιλέα εις τον οίκον κυρίου και εισήλθε
the king into *the* house of *the* LORD. And he entered

1223 3588 2082 4439 1519 3588 3624 3588 935
διά της εσωτέρας πύλης εις τον οίκον του βασιλέως
through the inner gate into the house of the king.

2532 2523 3588 935 1909 3588 2362 3588 932
και εκάθισαν τον βασιλέα επί τον θρόνον της βασιλείας
And they sat the king upon the throne of the kingdom.

2532 2165 3956 3588 2992 3588 1093 2532 3588
23:21 και ηυφράνθη πας ο λαός της γης και η
And [6were glad 1all 2the 3people 4of the 5land], and the

4172 2270 2532 3588 * 2289 3162
πόλις ησύχασε και την Γοθολίαν εθανάτωσαν μαχαίρα
city was still. And Athaliah they put to death by *the* sword.

CHAPTER 24

Joash Reigns in Judah

1510.6 2094 2033 * 1722 3588
24:1 ον ετών επτά Ιωάς εν τω
[2*was* 4years *old* 3seven 1Joash] in

936-1473 2532 5062 2094 936
βασιλεύειν αυτόν και τεσσαράκοντα έτη εβασίλευσεν
his taking reign, and forty years he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Σαβία
in Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Zibiah

1537 * 2532 4160-* 3588 2112.3
εκ Βηρσαβεαί 24:2 και εποίησεν Ιωάς το ευθές
from out of Beer-sheba. And Joash did the upright *thing*

1799 2962 3956 3588 2250 * 3588 2409
ενώπιον κυρίου πάσας τας ημέρας Ιωδαέ του ιερέως
before *the* LORD all the days of Jehoiada the priest.

2532 2983-* 1417 1135 1438 2532 1080
24:3 και έλαβεν Ιωδαέ δύο γυναίκας εαυτώ και εγέννησεν
And Jehoiada took two wives to himself, and engendered

5207 2532 2364 2532 1096 3326 3778
υιούς και θυγατέρες 24:4 και εγένετο μετά ταύτα
sons and daughters. And it came to pass after these *things*,

2532 1096 1909 2588 * 1980.1 3588 3624
και εγένετο επί καρδίαν Ιωάς επισκευάσαι τον οίκον
that it came upon *the* heart of Joash to repair the house

2962 2532 4863 3588 2409 2532 3588 *
κυρίου 24:5 και συνήγαγε τους ιερείς και τους Λευίτας
of *the* LORD. And he gathered the priests and the Levites,

2532 2036 1473 1831 1519 3588 4172 * 2532
και είπεν αυτοίς εξέλθατε εις τας πόλεις Ιούδα και
and said to them, Go forth into the cities of Judah, and

4863 575 3956 * 694 3588 2901
συναγάγετε από παντός Ισραήλ αργύριον του κραταιώσαι
gather from all Israel money to repair

3588 3624 2962 3588 2316-1473 575 2425 1763
τον οίκον κυρίου του θεού υμών από ικανού ενιαυτόν
the house of *the* LORD your God until fit, year

2596 1763 2532 4692 2980 2532 3756-4692 3588
κατ' ενιαυτόν †και σπεύσατε λαλήσαι και ουκ έσπευσαν οι
by year, and hasten to speak! And [3hastened not 1the

* 2532 2564 3588 935 3588 * 3588
Λευίται 24:6 και εκάλεσεν ο βασιλεύς τον Ιωδαέ τον
2Levites]. And [3called 1the 2king] Jehoiada the

758 2532 2036 1473 1302 3756-1567 4012
άρχοντα και είπεν αυτώ διατί ουκ εξεζήτησας περί
ruler, and said to him, Why did you not require concerning

3588 * 3588 1533 575 * 2532 * 3588
των Λευιτών του εισενεγκείν από Ιούδα και Ιερουσαλήμ το
the Levites, so as to carry in from Judah and Jerusalem the

2919 3024.1 5259 * 444 3588 2316 3754
κεκριμένον λήμμα† υπό Μωυσή ανθρώπου του θεού ότι
adjudged concern by Moses *the* man of God, for

1826.1 3588 * 1519 3588 4633 3588 3142
εξεκκλησίασε τον Ισραήλ εις την σκηνήν του μαρτυρίου
the assembly of Israel in the tent of the testimony?

3754 * 1510.7.3 459 2532 3588 5207-1473 2686.2
24:7 ότι Γοθολία ην άνομος και οι υιοί αυτής κατέσπασαν
For Athaliah was lawless, and her sons tore down

24:5 †*See Bos for variants.*

24:6 †*i.e.* the collection.

3588 3624 3588 2316 2532 1065 3956 3588 39 3624
τον οίκον του θεού και γε πάντα τα άγια οίκου
the house of God; and also all the holy *things* of *the* house

2962 4160 3588 * 2532 2036 3588
κυρίου εποίησαν τοις Βααλείμ 24:8 και είπεν ο
of *the* LORD they appointed to the Baals. And [3said 1the

935 1096 1101 2532 5087 1722 3588
βασιλεύς γενηθήτω γλωσσόκομον και τεθήτω εν τη
2king], Let there be a container, and let it be put at the

4439 3588 3624 2962 1854 2532 2784
πύλη του οίκου κυρίου έξω 24:9 και κηρυξάτωσαν
gate of the house of *the* LORD outside! And let them proclaim

1722 * 2532 1722 * 1533 3588 2962 2531
εν Ιούδα και εν Ιερουσαλήμ εισενεγκείν τω κυρίω καθώς
in Judah and in Jerusalem, to carry in to the LORD as

2036 * 3816 3588 2316 1909 3588 * 1722
είπε Μωυσής παις† του θεού επί τον Ισραήλ εν
[4said 1Moses 2*the* servant 3of God] unto Israel in

3588 2048 2532 2165 3956 758
τη ερήμω 24:10 και ευφράνθησαν πάντες άρχοντες
the wilderness. And [3were glad 1all 2*the* rulers]

2532 3956 3588 2992 2532 1533 2532 1685 1519 3588
και πας ο λαός και εισέφερον και ενέβαλλον εις το
and all the people, and they carried in and cast into the

1101 2193 3739 4137 2532 1096
γλωσσόκομον έως ου επληρώθη 24:11 και εγένετο
container until of which it was filled. And it came to pass

1722 3588 2540 3588 5342 3588 1101 4314 3588
εν τω καιρώ του ενεγκείν το γλωσσόκομον προς τους
in the time to bring in the container to the

4367.1 3588 935 1223 5495 3588 * 2532
προστάτας του βασιλέως διά χειρός των Λευιτών και
superintendents of the king by *the* hand of the Levites, that

2259 1492 3754 4121 3588 694 2532
ηνίκα είδον ότι επλεόνασε το αργύριον και
when they beheld that [3was superabundant 1the 2money], that

2064 3588 1122 3588 935 2532 3588 4367.1
ήλθεν ο γραμματεύς του βασιλέως και ο προστάτης
[5came 1the 2scribe 3of the 4king], and the superintendent

3588 3173 2409 2532 1573.2 3588 1101
του μεγάλου ιερέως και εξεκένωσαν το γλωσσόκομον
of the great priest, and they emptied out the container,

2532 142 2532 2525 1473 1909 3588 5117-1473 3779
και ήραν και κατέστησαν αυτόν επί του τόπου αυτού ούτως
and lifted and placed it upon its place. Thus

4160 2250 1537 2250 2532 4863 694 4183
εποίουν ημέραν εξ ημέρας και συνήγαγον αργύριον πολύ
they did day *by* day, and they gathered [2money 1much].

2532 1325 1473 3588 935 2532 * 3588 2409
24:12 και έδωκεν αυτό† ο βασιλεύς και Ιωδαέ ο ιερεύς
And [7gave 8it 1the 2king 3and 4Jehoiada 5the 6priest]

3588 4160 3588 2041 1519 2039 3624 2962
τοις ποιούσι τα έργα εις εργασίαν οίκου κυρίου
to the ones doing the works for *the* work of *the* house of *the* LORD.

2532 3409 2998.2 2532 5045 1980.1 3588
και εμισθούντο λατόμους και τέκτονας επισκευάσαι τον
And they hired quarriers and fabricators to repair the

3624 2962 2532 5471 4604 2532 5475 3588
οίκον κυρίου και†† χαλκείς σιδήρου και χαλκού του
house of *the* LORD, and braziers of iron and of brass

2901 3588 3624 2962 2532 4160 3588
κραταιώσαι τον οίκον κυρίου 24:13 και εποίουν οι
to strengthen the house of *the* LORD. And [5did so 1the

4160 3588 2041 2532 305 3372 3588
ποιούντες τα έργα και ανέβη μήκος των
2ones doing 3the 4works], and there ascended *the* length of the

2041 1722 5495-1473 2532 450 3588 3624
έργων εν χερσίν αυτών και ανέστησαν τον οίκον
works by their hands. And they reestablished the house

2962 1909 3588 4714-1473 2532 1765 2532
κυρίου επί την στάσιν αυτού και ενίσχυσαν† 24:14 †και
of *the* LORD in its position, and strengthened it. And

24:9 †*CP* **δουλος** - bondman.

24:12 †*CP* **το αργυριον** - the money.

24:12 ††*See Bos for variants.*

24:13 †*CP* **ησφαλισαντο** - safeguarded.

24:14 †*See Bos for variants.*

5613 4931 5342 4314 3588 935 2532 4314
ως συνετέλεσαν ήνεγκαν προς τον βασιλέα και προς
as they completed *it*, they brought to the king and to

* 3588 2645 3588 694 2532 4160 1473
Ιωδαέ το κατάλοιπον του αργυρίου και εποίησαν αυτό
Jehoiada the rest of the money; and they made *with* it

4632 1519 3624 2962 4632 3010 2532
σκεύη εις οίκον κυρίου σκεύη λειτουργικά και
items for *the* house of *the* LORD, items for *the* ministry, and

3588 3646 2532 2367.1 2532 4632 5552
των ολοκαυτωμάτων και θυΐσκας και σκεύη χρυσά
of the whole burnt *offerings*, and incense pans, and [4vessels 1gold

2532 693 2532 399 3646.1 1722 3588
και αργυρά και ανήνεγκαν ολοκαυτώσεις εν τω
2and 3silver]. And they offered whole burnt *offerings* in the

3624 2962 1275 3956 3588 2250 *
οίκω κυρίου διαπαντός πάσας τας ημέρας Ιωδαέ
house of *the* LORD continually all the days of Jehoiada.

2532 1095-* 2532 1510.7.3 4134 2250 2532
24:15 και εγήρασεν Ιωδαέ και ην πλήρης ημερών και
And Jehoiada grew old, and was full of days. And

5053 5207 1510.6 1540 2532 5144 2094
ετελεύτησεν υιός ων εκατόν και τριάκοντα ετών
he came to an end [2a son 1being] a hundred and thirty years

1722 3588 5053-1473 2532 2290 1473 1722
εν τω τελευτάν αυτόν 24:16 και έθαψαν αυτόν εν
at his coming to an end. And they entombed him in

4172 * 3326 3588 935 3754 4160 19
πόλει Δαυίδ μετά των βασιλέων ότι εποίησεν αγαθωσύνην
the city of David with the kings, for he did goodness

3326 * 2532 3326 3588 2316 2532 3588 3624-1473 2532
μετά Ισραήλ και μετά του θεού και του οίκου αυτού 24:17 και
with Israel, and with God, and his house. And

1096 3326 3588 5054 * 1525 3588
εγένετο μετά την τελευτήν Ιωδαέ εισήλθον οι
it came to pass after the decease of Jehoiada, [4entered 1the

758 * 2532 4352 3588 935 5119
άρχοντες Ιούδα και προσεκύνησαν τον βασιλέα τότε
2rulers 3of Judah] and did obeisance to the king. Then

1873 3588 935 1473 2532 1459 3588
επήκουσεν ο βασιλεύς αυτών 24:18 και εγκατέλιπον τον
[3heeded 1the 2king] them. And they abandoned the

3624 2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532 3000
οίκον κυρίου του θεού των πατέρων αυτών και ελάτρευσαν
house of *the* LORD the God of their fathers, and served

3588 * 2532 3588 1497 2532 1096 3709 1909
τη Αστάρτη και τοις ειδώλοις και εγένετο οργή επί
to Ashtoreth, and to the idols. And there came anger against

* 2532 1909 * 1722 3588 4131.1-1473
Ιούδαν και επί Ιερουσαλήμ εν τη πλημμελεία αυτών
Judah and against Jerusalem in their trespass.

2532 649 4314 1473 4396 1994 1473
24:19 και απέστειλε προς αυτούς προφήτας επιστρέψαι αυτούς
And he sent to them prophets to turn them

4314 2962 2532 1263 1473 2532 3756-191
προς κύριον και διεμαρτύρατο αυτοίς και ουχ ήκουσαν
to *the* LORD. And they testified to them, and they hearkened not.

2532 4151 2316 1746 3588 * 3588 3588
24:20 και πνεύμα θεού ενέδυσε τον Ζαχαρίαν τον του
And spirit of God was put on Zechariah the *son of*

* 3588 2409 2532 450 1883 3588 2992 2532 2036
Ιωδαέ του ιερέως και ανέστη επάνω του λαού και είπεν
Jehoiada the priest, and he rose above the people. And he said

1473 3592 3004 2962 2444 1473 3899 3588
αυτοίς τάδε λέγει κύριος ινατί υμείς παραπορεύεσθε τας
to them, Thus says *the* LORD, Why do you pass by the

1785 2962 2532 3756-2137 3754
εντολάς κυρίου και ουκ ευοδωθήσεσθε ότι
commandments of *the* LORD, that your way shall not prosper? For

1459 3588 2962 2532 1459 1473 2532
εγκατελίπετε τον κύριον και εγκαταλείψει υμάς 24:21 και
you abandoned the LORD, and he shall abandon you. And

2007 1473 2532 3036 1473 3037 1223
επέθεντο αυτώ και ελιθοβόλησαν αυτόν λίθοις δι'
they assailed against him, and stoned him with stones by

1785 * 3588 935 1722 833 3624
εντολής Ιωάς του βασιλέως εν αυλή οίκου
command of Joash the king in *the* courtyard of *the* house

2962 2532 3756-3403 * 3588 935
κυρίου 24:22 και ουκ εμνήσθη Ιωάς ο βασιλεύς
of *the* LORD. And [4remembered not 1Joash 2the 3king]

3588 1656 3739 4160 * 3588 3962-1473
του ελέους ου εποίησεν Ιωδαέ ο πατήρ αυτού
the mercy of which [3performed 1Jehoiada 2his father]

3326 1473 2532 2289 3588 5207-1473 2532 5613
μετ' αυτού και εθανάτωσε τον υιόν αυτού και ως
with him, and he put [2to death 1his son]. And as

599 2036 1492-2962 2532 2919 2532
απέθνησκεν είπεν ίδοι κύριος και κρίναι 24:23 και
he died, he said, *The* LORD behold even to judge! And

1096 1519 3588 4930 3588 1763 305
εγένετο εις την συντέλειαν του ενιαυτού ανέβη
it came to pass at the completion of the year, [3ascended

1909 1473 1411 * 2532 2064 1909 *
επ' αυτόν δύναμις Συρίας και ήλθεν επί Ιούδαν
4against 5him 1*the* force 2of Syria], and came against Judah,

2532 1909 * 2532 2704 3956
και επί Ιερουσαλήμ και κατέφθειραν πάντας
and against Jerusalem. And they utterly destroyed all

3588 758 3588 2992 1537 3588 2992 2532 3956
τους άρχοντας του λαού εκ του λαού και πάντα
the rulers of the people from *among* the people, and all

3588 4661-1473 649 3588 935 *
τα σκύλα αυτών απέστειλαν τω βασιλεί Δαμασκού
their spoils they sent to the king of Damascus.

3754 1722 3641 435 3854 1411 *
24:24 ότι εν ολίγοις ανδράσι παρεγένετο δύναμις Συρίας
For [4with 5a few 6men 3came 1*the* force 2of Syria],

2532 3588 2316 3860 1519 3588 5495-1473 1411
και ο θεός παρέδωκεν εις τας χείρας αυτών δύναμιν
but God delivered up into their hands [3force

4183 4970 3754 1459 2962 3588 2316
πολλήν σφόδρα ότι εγκατέλιπον κύριον τον θεόν
2vast 1an exceedingly], for they abandoned *the* LORD God

3588 3962-1473 2532 3326 * 4160 2917
των πατέρων αυτών και μετά Ιωάς εποίησαν κρίματα
of their fathers. And with Joash they executed judgments.

2532 3326 3588 565-1473 575 1473 1722 3588
24:25 και μετά το απελθείν αυτούς απ' αυτού εν τω
And after their going forth from him, in

1459 1473 1722 3119 3173 2532 2007
εγκαταλιπείν αυτόν εν μαλακίαις† μεγάλαις και επέθεντο
abandoning him with [2infirmities 1great], that [2assailed

1473 3588 3816-1473 1722 129 3588 5207
αυτώ οι παίδες αυτού εν αίμασιν των υιών
3against him 1his servants] because of *the* blood of the sons

* 3588 2409 2532 2289 1473 1909 3588
Ιωδαέ του ιερέως και εθανάτωσαν αυτόν επί της
of Jehoiada the priest. And they killed him upon

2825-1473 2532 599 2532 2290 1473 1722
κλίνης αυτού και απέθανε και έθαψαν αυτόν εν
his bed, and he died. And they entombed him in

4172 * 2532 3756-2290 1473 1722 3588 5028
πόλει Δαυίδ και ουκ έθαψαν αυτόν εν τω τάφω
the city of David, but they did not entomb him in the tomb

3588 935 2532 3588 2007 1909 1473
των βασιλέων 24:26 και οι επιθέμενοι επ' αυτόν
of the kings. And the ones assailing against him –

* 5207 * 3588 * 2532 * 5207
Ζαβάδ υιος Σαμαάθ της Αμμανίτιδος και Ιωζαβέδ υιος
Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son

* 3588 * 2532 5207-1473 2532 4183
Σαμαρίθ της Μωαβίτιδος 24:27 και υιοί αυτού και πλείστα
of Shimrith the Moabitess. And his sons, and *the* greatest

3024.1 2596 1473 2532 3588 2311.1 3624 3588
λήμματα κατ' αυτού και η θεμελίωσις οίκου του
concerns about him, and the groundwork of *the* house

2316 2532 3588 3062 2400 1510.2.3 1125 1909 3588
θεού και τα λοιπά ιδού εστί γεγραμμένα επί την
of God, and the rest, behold, it is written upon the

1124 975 3588 935 2532 936 *
γραφήν βιβλίου των βασιλέων και εβασίλευσεν Αμασίας
writing of *the* scroll of the kings. And [3reigned 1Amaziah

5207-1473 473 1473
υιός αυτού αντ' αυτού
2his son] instead of him.

CHAPTER 25

Amaziah Reigns in Judah

5207 1510.6 1501 2532 4002 2094 *
25:1 υιός ων είκοσι και πέντε ετών Αμασίας
A son being twenty and five years *old was* Amaziah

24:25 †*CP* **αρρωστια** - sicknesses.

1722 3588 936-1473 2532 1501 2532 1767 2094
εν τω βασιλεύειν αυτόν και είκοσι και εννέα έτη
in his taking reign; and twenty and nine years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού
he reigned in Jerusalem. And *the* name of his mother

* 1537 * 2532 4160
Ιωδαείν εξ Ιερουσαλήμ 25:2 και εποίησε
was Jehoaddan from out of Jerusalem. And he did

3588 2112.3 1799 2962 235 3756 1722 2588
το ευθές ενώπιον κυρίου αλλ' ουκ εν καρδία
the upright *thing* before *the* LORD, but not with [[2]heart

4134 2532 1096 5613 2525 3588 932
πλήρει 25:3 και εγένετο ως κατέστη η βασιλεία
[1]a full]. And it came to pass as [[3]was placed [1]the [2]kingdom]

1722 5495-1473 2532 2289 3588 3816-1473 3588
εν χειρί αυτού και εθανάτωσε τους παίδας αυτού τους
in his hand, that he killed his servants – the

5407 3588 935 3588 3962-1473 2532 3588
φονεύσαντας τον βασιλέα τον πατέρα αυτού 25:4 και τους
ones murdering [[2]the [3]king [1]his father]. And

5207-1473 3756 615 2596 3588 1242 3588
υιούς αυτών ουκ απέκτεινε κατά την διαθήκην του
their sons *were* not killed according to the covenant of the

3551 2962 2531 1125 1722 3551 * 5613
νόμου κυρίου καθώς γέγραπται εν νόμω Μωυσή ως
law of *the* LORD, as is written in *the* law of Moses, as

1781-2962 3004 3756-599 3962 5228
ενετείλατο κύριος λέγων ουκ αποθανούνται πατέρες υπέρ
the LORD gave charge, saying, [[2]shall not die [1]Fathers] for

5043 2532 3588 5207 3756-599 5228 3962
τέκνων και οι υιοί ουκ αποθανούνται υπέρ πατέρων
the children, and the sons shall not die for *the* fathers,

237.1 1538 3588 1438 266 599
†αλλ' η έκαστος τη εαυτού αμαρτία αποθανούνται
but only each for his own sin shall die.

2532 4863-* 3588 3624 * 2532
25:5 και συνήγαγεν Αμασίας τον οίκον Ιούδα και
And Amaziah gathered the house of Judah, and

450 1473 2596 3624 3965-1473
ανέστησεν αυτούς κατ' οίκους πατριών αυτών
established them according to *the* houses of their families

1519 5506 2532 1543 1722
εις χιλιάρχους και εκατοντάρχους εν
for commanders of thousands, and commanders of hundreds, in

3956 * 2532 * 2532 1980 1473 575
παντί Ιούδα και Βενιαμίν και επεσκέψατο αυτούς από
all Judah and Benjamin. And he numbered them from

1500.1 2532 1883 2532 2147 1473 5145
εικοσαέτους και επάνω και εύρεν αυτούς τριακοσίας
twenty years *old* and up. And he found of them three hundred

5505 1415 1831 1519 4171 1415
χιλιάδας δυνατών εξερχομένων εις πόλεμον δυνατούς
thousand mighty ones going forth for war, mighty ones

2902 1393.2 2532 2375 2532 3409
κρατούντας δόρυ και θυρεόν 25:6 και εμισθώσατο
holding spear and shield. And he hired

575 * 1540 5505 1415 2479
από Ισραήλ εκατόν χιλιάδας δυνατούς ισχύϊ
from Israel a hundred thousand mighty ones in strength

1540 5007 694 2532 444 3588
εκατόν ταλάντων αργυρίου 25:7 και άνθρωπος του
for a hundred talents of silver. And *the* man

2316 2064 4314 1473 3004 935 3361-4198
θεού ήλθε προς αυτόν λέγων βασιλεύ μη πορευέσθω
of God came to him, saying, O king, let not [[3]go

3326 1473 1411 * 3754 3756-1510.2.3 2962
μετά σου δύναμις Ισραήλ ότι ουκ έστι κύριος
[4]with [5]you [1]*the* force [2]of Israel]! for [[2]is not [1]*the* LORD]

3326 * 3956 3588 5207 * 3754 1437
μετά Ισραήλ πάντων των υιών Εφραΐμ 25:8 ότι εάν
with Israel – of any of the sons of Ephraim. For if

5274 3588 2729 1722 3778 1722 3588
υπολάβης του κατισχύσαι εν τούτοις εν τω
you should undertake to grow strong by these in the

4171 5159.1-2962 1726 3588 2190 3754
πολέμω τροπώσεται κύριος εναντίον των εχθρών ότι
battle, *the* LORD will put *you* to flight before the enemies, for

1510.2.3 2479 3588 2962 3588 997 2532 5159.1
έστιν ισχύς τω κυρίω του βοηθήσαι και τροπώσασθαι
there is strength to the LORD to help, and to put to flight.

25:4 †*See Bos for variants.*

2532 2036-* 3588 444 3588 2316 2532
25:9 και είπεν Αμασίας τω ανθρώπω του θεού και
And Amaziah said to the man of God, And

5100 4160 3588 1540 5007 3739 1325 3588
τι ποιήσω τοις εκατόν ταλάντοις οις έδωκα τη
what shall I do with the hundred talents which I gave to the

1411 * 2532 2036 3588 444 3588 2316 1510.2.3
δυνάμει Ισραήλ και είπεν ο άνθρωπος του θεού έστι
force of Israel? And [[4]said [1]the [2]man [3]of God], It is

3588 2962 1325 1473 4183 3778 2532
τω κυρίω δούναι σοι πλείστα τούτων 25:10 και
with the LORD to give to you more of these. And

1316-* 3588 1411 3588 2064 4314 1473 575
διεχώρισεν Αμασίας την δύναμιν την ελθούσαν προς αυτόν από
Amaziah parted the force coming to him from

* 565 1519 3588 5117-1473 2532 2373
Εφραΐμ απελθείν εις τον τόπον αυτών και εθυμώθησαν
Ephraim, to go forth to their place. And they were enraged

3588 3709-1473 4970 1909 * 2532 1994 1519
τη οργή αυτών σφόδρα επί Ιούδαν και επέστρεψαν εις
in their anger exceedingly over Judah, and returned to

3588 5117-1473 1722 3709 2372 2532 *
τον τόπον αυτών εν οργή θυμού 25:11 και Αμασίας
their places in an anger of rage. And Amaziah

2729 2532 3880 3588 2992-1473 2532 4198 1519
κατίσχυσε και παρέλαβε τον λαόν αυτού και επορεύθη εις
grew strong, and took to himself his people, and went into

3588 2835.1 3588 251 2532 3960 1563 3588 5207 *
την κοιλάδα των αλών και επάταξεν εκεί τους υιούς Σηείρ
the valley of salts, and struck there the sons of Seir –

1176 5505 2532 1176 5505 2221 3588 5207
δέκα χιλιάδας 25:12 και δέκα χιλιάδας εζώγρησαν οι υιοί
ten thousand. And [[5]ten [6]thousand [4]took alive [1]the [2]sons

* 2532 5342 1473 1909 3588 206.1 3588 2911
Ιούδα και έφερον αυτούς επί το άκρον του κρημνού
[3]of Judah], and brought them upon the tip of the precipice,

2532 2630 1473 575 3588 206.1 3588 2911
και κατεκρήμνιζον αυτούς από του άκρου του κρημνού
and flung them from the tip of the precipice,

2532 3956 1284 2532 3588 5207 3588
και πάντες διερρήγνυντο 25:13 και οι υιοί της
and all were torn to pieces. And the sons of the

1411 3739 654-* 3588 3361 4198
δυνάμεως ους απέστρεψεν Αμασίας του μη πορευθήναι
force, whom Amaziah returned *so as* to not go

3326 1473 1519 4171 2007 1909 3588 4172 * 575
μετ' αυτού εις πόλεμον επέθεντο επί τας πόλεις Ιούδα από
with him to war, assailed against the cities of Judah from

* 2532 2193 * 2532 3960 1722 1473
Σαμαρείας και έως Βαιθωρών και επάταξαν εν αυτοίς
Samaria and unto Beth-horon, and struck among them

5140 5505 2532 4659.1 4661 4183 2532
τρεις χιλιάδας και εσκύλευσαν σκύλα πολλά 25:14 και
three thousand, and despoiled [[2]spoils [1]many]. And

1096 3326 3588 2064 * 3960 3588
εγένετο μετά το ελθείν Αμασίαν παταξάντα την
it came to pass after the coming of Amaziah, having struck the

* 2532 5342 4314 1473 3588 2316 5207
Ιδουμαίαν και ήνεγκε προς αυτούς τους θεούς υιών
Edomite, that he brought to them the gods of *the* sons

* 2532 2476 1473 1438 1519 2316 2532 1726
Σηείρ και έστησεν αυτούς εαυτώ εις θεούς και εναντίον
of Seir, and set them *up* to himself as gods, and [[2]before

1473 4352 2532 1473-2380 2532 1096
αυτών προσεκύνει και αυτοίς έθυε 25:15 και εγένετο
[3]them [1]did obeisance], and sacrificed to them. And [[3]came

3709 2962 1909 * 2532 649 1473
οργή κυρίου επί Αμασίαν και απέστειλεν αυτώ
[1]*the* anger [2]*of the* LORD] against Amaziah, and he sent to him

4396 2532 2036 1473 5100 2212 3588 2316 3588
προφήτην και είπεν αυτώ τι εζήτησας τους θεούς του
a prophet. And he said to him, Why did you seek the gods of the

2992 3739 3756-1807 3588 2992-1438 1537
λαού οι ουκ εξείλαντο τον λαόν εαυτών εκ
people, which rescued not their own people from out of

5495-1473 2532 1096 1722 3588 2980 1473
χειρός σου 25:16 και εγένετο εν τω λαλήσαι αυτώ
your hand? And it came to pass in the speaking to him

4314 1473 2532 2036 1473 3361 4825 3588 935
προς αυτόν και είπεν αυτώ μη σύμβουλον του βασιλέως
by him, that he said to him, Have [[3]counselor [4]of the [5]king

1325 1473 4337 1473 2443 3361-3960
δέδωκά σε πρόσεχε αυτώ ίνα μη πατάξωσι
[1]I appointed [2]you]? Take heed to it that they should not strike

1473 2532 4623 3588 4396 2532 2036 1097 3754
σε και εσιώπησεν ο προφήτης και είπεν έγνων ότι
you! And [3kept silent 1the 2prophet], and said, I know that

1011 2962 3588 1311 1473 3754 4160
εβουλεύσαντο κύριος του διαφθείραί σε ότι εποίησας
[2consulted 1*the* LORD] to utterly destroy you, for he did

3778 2532 3756-1873 3588 4823.1-1473 2532
τούτο και ουκ επήκουσας της συμβουλίας μου 25:17 και
this, and you heeded not my advice. And

1011 * 935 * 2532 649
εβουλεύσατο Αμασίας βασιλεύς Ιούδα και απέστειλε
[4consulted 1Amaziah 2king 3of Judah], and sent

4314 * 5207 * 5207 * 935 *
προς Ιωάς υιόν Ιωάχαζ υιόν Ιηού βασιλέα Ισραήλ
to Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel,

3004 1204 2532 3708 4383 2532
λέγων δεύρο και οφθώμεν προσώποις 25:18 και
saying, Come, for we should see *each other's* faces†. And

649 * 935 * 4314 * 935
απέστειλεν Ιωάς βασιλεύς Ισραήλ προς Αμασίαν βασιλέα
[4sent 1Joash 2king 3of Israel] to Amaziah king

* 3004 3588 887.1 3588 1722 3588 * 649
Ιούδα λέγων ο αχούχ ο εν τω Λιβάνω απέστειλε
of Judah, saying, The thorn-bush in Lebanon sent

4314 3588 2748 3588 1722 3588 * 3004 1325 3588
προς την κέδρον την εν τω Λιβάνω λέγων δος την
to the cedar in Lebanon, saying, Give

2364-1473 3588 5207-1473 1519 1135 2532 2400 2064
θυγατέρα σου τω υιώ μου εις γυναίκα και ιδού ελεύσεται
your daughter *to* my son for a wife! But, behold, [7shall come

3588 2342 3588 68 3588 1722 3588 * 2532
τα θηρία του αγρού τα εν τω Λιβάνω και
1the 2wild beasts 3of the 4field 5in 6Lebanon]; and

2064 3588 2342 2532 2662 3588 887.1
ήλθον τα θηρία και κατεπάτησαν τον αχούχ
[3came 1the 2wild beasts], and trampled the thorn-bush.

2036 2400 3960 3588 * 2532 1869-1473
25:19 είπας ιδού επάταξα την Ιδουμαίαν και επαιρεί σε
You said, Behold, I struck Edom. And [4lifts you up

3588 2588 1473 3588 926 3568 2523 1722 3624-1473 2532
η καρδία σου η βαρεία νυν κάθισον εν οίκω σου και
3heart 1your 2heavy]. Now be seated in your house, for

2444 4820 1722 2549 2532 4098-1473 2532 * 3326
ινατί συμβάλλεις εν κακία και πέση συ και Ιούδας μετά
why do you unite in evil, and you shall fall, and Judah with

1473 2532 3756-191 * 3754 3844 2962
σου 25:20 και ουκ ήκουσεν Αμασίας ότι παρά κυρίου
you? But [2hearkened not 1Amaziah], for by *the* LORD

1096 3588 3860 1473 1519 5495 * 3754
εγένετο του παραδούναι αυτόν εις χείρας Ιωάς ότι
it was to deliver him into *the* hands of Joash, for

1567 3588 2316 3588 * 2532 305
εξεζήτησε τους θεούς των Ιδουμαίων 25:21 και ανέβη
he inquired of the gods of the Edomites. And [5ascended

* 3588 935 * 2532 3708 240 1473
Ιωάς ο βασιλεύς Ισραήλ και ώφθησαν αλλήλοις αυτός
1Joash 2the 3king 4of Israel]. And they saw† one another, he

2532 * 935 * 1722 * 3739 1510.2.3
και Αμασίας βασιλεύς Ιούδα εν Βεθσαμής η εστι
and Amaziah king of Judah, in Beth-shemesh, which is

3588 * 2532 5159.1-* 2596 4383
του Ιούδα 25:22 και ετροπώθη Ιούδας κατά πρόσωπον
of Judah. And Judah was put to flight before *the* face

* 2532 5343 1538 1519 3588 4638-1473
Ισραήλ και έφυγεν έκαστος εις το σκήνωμα αυτού
of Israel. And [2fled 1each *man*] unto his tent.

War between Israel and Judah

2532 3588 * 935 * 2638
25:23 και τον Αμασίαν βασιλέα Ιούδα κατέλαβεν
And Amaziah king of Judah was overtaken

* 935 * 1722 * 2532 1521
Ιωάς βασιλεύς Ισραήλ εν Βαιθσαμής και εισήγαγεν
by Joash king of Israel in Beth-shemesh, and he brought

1473 1519 * 2532 2686.2 575 3588
αυτόν εις Ιερουσαλήμ και κατέσπασεν† από του
him to Jerusalem, and tore down *some* from the

5038 * 575 4439 * 2193 4439
τείχους Ιερουσαλήμ από πύλης Εφραίμ έως πύλης
wall of Jerusalem from *the* gate of Ephraim unto *the* gate

1137 5071 4083 2532 3956 3588
γωνίας τετρακοσίους πήχεις 25:24 και παν το
of *the* corner – four hundred cubits. And all the

5553 2532 3588 694 2532 3956 3588 4632 3588
χρυσίον και το αργύριον και πάντα τα σκεύη τα
gold, and the silver, and all the items

2147 1722 3624 2962 2532 3588 3844
ευρεθέντα εν οίκω κυρίου και τα παρά
being found in *the* house of *the* LORD, and the *things* with

3588 * * 2532 3588 2344 3624 3588
τω Ωβήδ Εδώμ και τους θησαυρούς οίκου του
Obed Edom, and the treasures of *the* house of the

935 2532 3588 5207 3588 4831.1
βασιλέως και τους υιούς των συμμίξεων
king, and of the *things* of *the* sons of the alliances

2983 2532 1994 1519 * 2532 2198
έλαβεν και επέστρεψεν εις Σαμάρειαν 25:25 και έζησεν
he took, and returned to Samaria. And [7lived

* 3588 3588 * 935 * 3326 3588
Αμασίας ο του Ιωάς βασιλεύς Ιούδα μετά το
1Amaziah 2the 3*son of* 4Joash 5king 6of Judah] after the

599 * 3588 3588 * 935 * 2094
αποθανείν Ιωάς τον του Ιωάχαζ βασιλέα Ισραήλ έτη
dying of Joash the *son of* Jehoahaz king of Israel [2years

1178 2532 3588 3062 3056 *
δεκαπέντε 25:26 και οι λοιποί λόγοι Αμασίου
1fifteen]. And the rest of *the* words of Amaziah,

3588 4413 2532 3588 2078 3756-2400 1125
οι πρώτοι και οι έσχατοι ουκ ιδού γεγραμμένοι
the first and the last, behold *are they* not written

1909 975 935 * 2532 * 2532
επί βιβλίου βασιλέων Ιούδα και Ισραήλ 25:27 και
upon *the* scroll of *the* kings of Judah and Israel? And

1722 3588 2540 3739 868-* 575 3588 2962
εν τω καιρώ ω απέστη Αμασίας από του κυρίου
at the time when Amaziah departed from the LORD,

2532 2007 1473 1936 1722
και †επέθεντο αυτώ επίθεσιν εν
that they made an attempt against him in a conspiracy in

* 2532 5343 1519 * 2532 649
Ιερουσαλήμ και έφυγεν εις Λαχίς και απέστειλαν
Jerusalem, and he fled unto Lachish. But they sent

2733.5 1473 1519 * 2532 2289-1473 1563
κατόπισθεν αυτού εις Λαχίς και εθανάτωσαν αυτόν εκεί
after him unto Lachish, and killed him there.

2532 353 1473 1909 3588 2462 2532 2290 1473
25:28 και ανέλαβον αυτόν επί των ίππων και έθαψαν αυτόν
And they took him upon the horses, and entombed him

3326 3588 3962-1473 1722 4172 *
μετά των πατέρων αυτού εν πόλει Δαυίδ
with his fathers in *the* city of David.

CHAPTER 26

Uzziah Reigns in Judah

2532 2983 3956 3588 2992 3588 1093 *
26:1 και έλαβε πας ο λαός της γης Οζίαν
And [6took 1all 2the 3people 4of the 5land] Uzziah†,

2532 1473 5207 1571.2 2094 2532 936-1473
και αυτός υιός εκκαίδεκα ετών και εβασίλευσαν αυτόν
and he *was* a son sixteen years old, and gave him reign

473 3588 3962-1473 * 1473 3618
αντί του πατρός αυτού Αμασίου 26:2 αυτός ωκοδόμησε
in place of his father Amaziah. He built

3588 * 1473 1994 1473 3588 * 3326
την Αιλάθ αυτός επέστρεφεν αυτήν τω Ιούδα μετά
Elath, *and* he returned it to Judah, after

3588 2837 3588 935 3326 3588 3962-1473
το κοιμηθήναι τον βασιλέα μετά των πατέρων αυτού
[3slept 1the 2king] with his fathers.

5207 1571.2 2094 3588 * 1722 3588
26:3 υιός εκκαίδεκα ετών ο Οζίας εν τω
[2*was* a son 3sixteen 4years *old* 1Uzziah] in

25:17 †*i.e.* face off in battle.

25:21 †*i.e.* face off with.

25:23 †*CP* **καθειλεν** - demolished.

25:27 †*See Bos for variant.*

26:1 †*also called* Azariah.

936-1473 2532 4004 2532 1417 2094 936
βασιλεύειν αυτόν και πεντήκοντα και δύο έτη εβασίλευσεν
his taking reign, and fifty and two years he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Ιεχελία
in Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Jecoliah,

575 * 2532 4160 3588 2112.3 1799
από Ιερουσαλήμ 26:4 και εποίησε το ευθές ενώπιον
from Jerusalem. And he did upright before

2962 2596 3956 3745 4160 * 3588
κυρίου κατά πάντα όσα εποίησεν Αμασίας ο
the LORD, according to all as much as [3did 1Amaziah

3962-1473 2532 1510.7.3 1567 3588 2962 1722 3588
πατήρ αυτού 26:5 και ην εκζητών τον κύριον εν ταις
2his father]. And he was seeking after the LORD in the

2250 * 3588 4920 1722 3706 2316 2532
ημέραις Ζαχαρίου του συνιέντος εν οράσει θεού και
days of Zechariah, the one perceiving in a vision of God. And

1722 3588 2250 3739 1567 3588 2962 2720
εν ταις ημέραις αις εξεζήτησε τον κύριον κατεύθυνεν
in the days in which he sought after the LORD, [3prospered

1473 2962 3588 2316 2532 1831 2532
αυτόν κύριος ο θεός 26:6 και εξήλθε και
4him 1*the* LORD 2God]. And he went forth and

4170 4314 3588 246 2532 2686.2 3588 5038
επολέμησε προς τους αλλοφύλους και κατέσπασε† τα τείχη
waged war against the Philistines, and tore down the walls

* 2532 3588 5038 * 2532 3588 5038 * 2532
Γεθ και τα τείχη Ιαβνά και τα τείχη Αζώτου και
of Gath, and the walls of Jabneh, and the walls of Ashdod, and

3618 4172 1722 * 2532 1722 3588 246
ωκοδόμησε πόλεις εν Αζώτω και εν τοις αλλοφύλοις
built cities among Ashdod, and among the Philistines.

2532 2729 1473 2962 1909 3588 246
26:7 και κατίσχυσεν αυτόν κύριος επί τους αλλοφύλους
And [2strengthened 3him 1*the* LORD] against the Philistines,

2532 1909 3588 * 3588 2730 1909 3588 4073
και επί τους Άραβας τους κατοικούντας επί της πέτρας
and against the Arabians dwelling upon the rock,

2532 1909 3588 * 2532 1325 3588 *
και επί τους Μιναίους 26:8 και έδωκαν οι Μιναίοι
and against the Mehunims. And [3gave 1the 2Mehunims]

1435 3588 * 2532 1510.7.3 3588 3686-1473 2193
δώρα τω Οζία και ην το όνομα αυτού έως
gifts† to Uzziah. And [2was 1his name] *famous* unto

1529 * 3754 2729 2193 507
εισόδου Αιγύπτου ότι κατίσχυσεν έως άνω
the entrance of Egypt, for he strengthened himself even higher.

2532 3618-* 4444 1722 * 2532 1909
26:9 και ωκοδόμησεν Οζίας πύργους εν Ιερουσαλήμ και επί
And Uzziah built towers in Jerusalem, both at

3588 4439 3588 1137 2532 1909 3588 4439 3588 5327 2532
την πύλην της γωνίας και επί την πύλην της φάραγγος και
the gate of the corner, and at the gate of the ravine, and

1909 3588 1137 2532 2729 1473 2532 3618
επί των γωνιών και κατίσχυσεν αυτάς 26:10 και ωκοδόμησε
at the corners; and he strengthened them. And he built

4444 1722 3588 2048 2532 2998 2978.1 4183
πύργους εν τη ερήμω και ελατόμησε λάκκους πολλούς
towers in the wilderness, and quarried [2wells 1many],

3754 2934 4183 5224 1473 1722 * 2532 1722 3588
ότι κτήνη πολλά υπήρχεν αυτώ εν Σεφηλά και εν τη
for [2cattle 1much] existed to him in Sephela and in the

3977 1092 2532 289 1722 3588 3735 2532 1722 3588
πεδινή γεωργοί και αμπελουργοί εν τοις όρεσιν και εν τω
plain – farmers and vine-dressers in the mountains, and in

* 3754 5376.1-1510.7.3 2532 1096
Καρμήλω ότι φιλογεωργός ην 26:11 και εγένετο
Carmel, for he was fond of husbandry. And there existed

3588 * 1411 4160 4171 2532 1607
τω Οζία δύναμις ποιούσαι πόλεμον και εκπορευόμεναι
to Uzziah a force to make war, and *for* going forth

1519 3904.3 2532 3588 706 3588 1980.2 1473
εις παράταξιν και ο αριθμός της επισκέψεως αυτών
into battle array. And the count of the numbering of them

1223 5495 * 3588 1122 2532 *
διά χειρός Ιεϊήλ του γραμματέως και Μασσίου
was through *the* hand of Jeiel the scribe, and Maaseiah

26:6 †*CP* **καθειλε** - demolished.

26:8 †*i.e.* tribute.

3588 2923 2532 1223 5495 * 3588 1240
του κριτού και διά χειρός Ανανίου του διαδόχου
the judge, and through *the* hand of Hananiah, the substitute

3588 935 3956 3588 706 3588 758 3588
του βασιλέως 26:12 πας ο αριθμός των αρχόντων των
for the king. All the number of the rulers of the

3965 3588 1415 1519 4171 1367 1812
πατριών των δυνατών εις πόλεμον δισχίλιοι εξακόσιοι
families of the mighty ones for war – two thousand six hundred.

2532 3326 1473 1411 4170.1 5145
26:13 και μετ' αυτών δύναμις πολεμική τριακόσιαι
And with them a force for warfare – three hundred

5505 2532 2035 2532 4001 3778 3588
χιλιάδες και επτακισχίλιοι και πεντακόσιοι ούτοι οι
thousand and seven thousand and five hundred. These are the

4160 4171 1722 1411 2479 997 3588
ποιούντες πόλεμον εν δυνάμει ισχύος βοηθήσαι τω
ones preparing for war in a force of strength, to help the

935 1909 3588 5227 2532 2090
βασιλεί επί τους υπεναντίους 26:14 και ητοίμασεν
king over the opponents. And [2made preparations

1473 * 3956 3588 1411 2375 2532 1393.2
αυτοίς Οζίας πάση τη δυνάμει θυρεούς και δόρατα
3for them 1Uzziah], *giving to* all the force shields, and spears,

2532 4030 2532 2382 2532 5115 2532 4969.2
και περικεφαλαίας και θώρακας και τόξα και σφενδόνας
and helmets, and chest *plates*, and bows, and slings

1519 3037 2532 4160 1722 * 3390.2
εις λίθους 26:15 και εποίησεν εν Ιερουσαλήμ μηχανάς
for stones. And he made in Jerusalem machines

3390.1 3053 3588 1510.1 1909 3588 4444 2532
μεμηχανευμένας λογισμοίς του είναι επί των πύργων και
being constructed for devices to be upon the towers, and

1909 3588 1137 3588 906 956 2532 3037 3173
επί των γωνιών του βαλλείν βέλεσι και λίθοις μεγάλοις
upon the corners, to throw arrows and [2stones 1great].

2532 191 3588 2680.1 1473 2193 4206
και ηκούσθη η κατασκευή αυτών έως πόρρω
And [3was heard about 2apparatus 1their] unto a distance;

3754 2298.1 3588 997 2193 3739
ότι εθαυμαστώθη του βοηθηθήναι έως ου
for he was wonderfully helped until of which *time*

2729 2532 5613 2729 5312
κατίσχυσε 26:16 και ως κατίσχυσεν υψώθη
he grew strong. And as he grew strong, [2was raised up

3588 2588-1473 3588 2704 2532 91 1722
η καρδία αυτού του καταφθείραι και ηδίκησεν εν
1his heart] to corrupt. And he transgressed against

2962 3588 2316-1473 2532 1525 1519 3588 3485 2962
κυρίω τω θεώ αυτού και εισήλθεν εις τον ναόν κυρίου
the LORD his God, and entered into the temple of *the* LORD

3588 2370 1909 3588 2379 3588 2368
του θυμιάσαι επί το θυσιαστήριον των θυμιαμάτων
to burn incense upon the altar of the of incenses.

2532 1525 3694 1473 * 3588 2409 2532 3326
26:17 και εισήλθεν οπίσω αυτού Αζαρίας ο ιερεύς και μετ'
And [4entered 5after 6him 1Azariah 2the 3priest], and with

1473 3589 2409 2962 5207 1411 2532
αυτού ογδοήκοντα ιερείς κυρίου υιοί δυνάμεως 26:18 και
him eighty priests of *the* LORD – sons of power. And

2186 1909 * 3588 935 2532 2036 1473
επέστησαν επί Οζίαν τον βασιλέα και είπον αυτώ
they stood by against Uzziah the king, and said to him,

3756-1473 * 3588 2370 3588 2962 237.1
ου σοι Οζία το θυμιάσαι τω κυρίω αλλ' η
It is not for you, Uzziah, to burn incense to the LORD, but only

3588 2409 3588 5207 * 3588 37 3588
τοις ιερεύσιν τοις υιοίς Ααρών τοις ηγιασμένοις το
to the priests, to the sons of Aaron having been sanctified

2370 1831 575 3588 37.1 3754 868
θυμιάσαι έξελθε από του αγιάσματος ότι απέστης
to burn incense. Go forth from the sanctuary! For you departed

575 3588 2962 2532 3756-1510.8.3 1473 3778 1519 1391
από του κυρίου και ουκ έσται σοι τούτο εις δόξαν
from the LORD, for [2will not be 3to you 1this] for glory

3844 2962 3588 2316 2532 2373-* 2532
παρά κυρίου του θεού 26:19 και εθυμώθη Οζίας και
from *the* LORD God. And Uzziah was enraged, and

1722 3588 5495-1473 3588 2369 3588 2370
εν τη χειρί αυτού το θυμιατήριον του θυμιάσαι
in his hand *was* the incense pan to burn incense

1722 3588 3485 2532 1722 3588 2373-1473 4314 3588
εν τω ναώ και εν τω θυμωθήναι αυτόν προς τους
in the temple. And in his being enraged against the

2409 2532 3588 3014 393 1722 3588 3359-1473
ιερείς και η λέπρα ανέτειλεν εν τω μετώπω αυτού
priests, that leprosy rose on his forehead

1726 3588 2409 1722 3588 3624 2962 1883 3588
εναντίον των ιερέων εν τω οίκω κυρίου επάνω του
before the priests in the house of *the* LORD, upon the

2379 3588 2368 2532 1994 1909
θυσιαστηρίου των θυμιαμάτων **26:20** και επέστρεψε επ'
altar of the incenses. And [5turned 6unto

1473 * 3588 2409 3588 4413 2532 3588 2409 2532
αυτόν Αζαριάς ο ιερεύς ο πρώτος και οι ιερείς και
7him 1Azariah 2the 4priest 3foremost], and the priests, and

2400 1473 3015 1722 3588 3359 2532 2686.4
ιδού αυτός λεπρός εν τω μετώπω και κατέσπευσαν
behold, he *was* leprous in the forehead, and they hastened

1473 1564 2532-1063 1473 4692 1831 3754
αυτόν εκείθεν και γαρ αυτός έσπευσεν εξελθείν ότι
him from there; for even he himself hastened to come forth, for

1651 1473 3588 2962 2532 * 3588 935
ήλεγξεν αυτόν ο κύριος **26:21** και Οζίας ο βασιλεύς
[3reproved 4him 1the 2LORD]. And Uzziah the king

1510.7.3 3015 2193 2250 3588 5054-1473 2532 1722 3624
ην λεπρός έως ημέρας της τελευτής αυτού και εν οίκω
was leprous until *the* day of his decease. And [2in 3a house

682.1 2521 3015 3754 656.4 575
απφουσώθ εκάθητο λεπρός ότι απεσχίσθη† από
4for *the* sick 1he settled], *being* leprous, for he was severed from

3624 2962 2532 * 3588 5207-1473 1909 3588
οίκου κυρίου και Ιωαθάμ ο υιός αυτού επί της
the house of *the* LORD. And Jotham his son *was* over

932-1473 2919 3588 2992 3588 1093 2532
βασιλείας αυτού κρίνων τον λαόν της γης **26:22** και
his kingdom, to judge the people of the land. And

3588 3062 3056 * 3588 4413 2532 3588 2078
οι λοιποί λόγοι Οζίου οι πρώτοι και οι έσχατοι
the rest of *the* words of Uzziah, the first and the last,

1125 5259 * 5207 * 3588 4396 2532
γεγραμμένοι υπό Ησαΐου υιού Αμώς του προφήτου **26:23** και
are written by Isaiah son of Amoz the prophet. And

2837-* 3326 3588 3962-1473 2532 2290
εκοιμήθη Οζίας μετά των πατέρων αυτού και έθαψαν
Uzziah slept with his fathers. And they entombed

1473 3326 3588 3962-1473 1722 3588 3977.1 3588 5027
αυτόν μετά των πατέρων αυτού εν τω πεδίω† της ταφής
him with his fathers in the field of the burial *place*

3588 935 3754 2036 3015-1510.2.3 2532 936
των βασιλέων ότι είπαν λεπρός εστι και εβασίλευσεν
of the kings, for they said, He is leprous. And [3reigned

* 5207-1473 473 1473
Ιωαθάμ υιός αυτού αντ' αυτού
1Jotham 2his son] instead of him.

CHAPTER 27

Jotham Reigns in Judah

5207 1501 2532 4002 2094 *
27:1 υιός είκοσι και πέντε ετών Ιωαθάμ
[2*was* a son 3twenty 4and 5five 6years *old* 1Jotham]

1722 3588 936-1473 2532 1571.2 2094 936
εν τω βασιλεύειν αυτόν και εκκαίδεκα έτη εβασίλευσεν
in his taking reign, and sixteen years he reigned

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Ιερουσά
in Jerusalem. And *the* name *to* his mother *was* Jerousha,

2364 * 2532 4160 3588 2112.3 1799
θυγάτηρ Σαδώκ **27:2** και εποίησε το ευθές ενώπιον
daughter of Zadok. And he did the upright *thing* before

2962 2596 3956 3745 4160 * 3588
κυρίου κατά πάντα όσα εποίησεν Οζίας ο
the LORD, according to all which [3did 1Uzziah

3962-1473 4133 1519 3588 3485 2962 3756-1525
πατήρ αυτού πλην εις τον ναόν κυρίου ουκ εισήλθεν
2his father]. Only into the temple of *the* LORD he did not enter.

2532 2089 3588 2992 2704 1473 3618
και έτι ο λαός κατεφθείρετο **27:3** αυτός ωκοδόμησε
And yet the people corrupted *themselves*. He built

3588 4439 3624 2962 3588 5308 2532 1722 3588 5038
την πύλην οίκου κυρίου την υψηλήν και εν τω τείχει
the gate of *the* house of *the* LORD, the high *one*, and in the wall

3588 * 3618 4183 2532 4172 3618
του Ωφέλ ωκοδόμησε πολλά† **27:4** και πόλεις ωκοδόμησε
of Ophel he built much. And [2cities 1he built]

1722 3588 3735 * 2532 1722 3588 1409.1 3618
εν τοις όρεσιν Ιούδα και εν τοις δρυμοίς ωκοδόμησεν
in the mountains of Judah, and in the forests he built

919.1 2532 4444 2532 1473 3164 4314 935
βάρεις και πύργους **27:5** και αυτός εμαχέσατο προς† βασιλέα
palaces and towers. And he did combat against *the* king

5207 * 2532 2729 1909 1473 2532 1325
υιών Αμμών και κατίσχυσεν επ' αυτόν και εδίδουν
of *the* sons of Ammon, and prevailed against him. And [4gave

1473 3588 5207 * 2596 1763 1540 5007
αυτώ οι υιοί Αμμών κατ' ενιαυτόν εκατόν τάλαντα
5to him 1the 2sons 3of Ammon] each year a hundred talents

694 2532 1176 5505 2884 4447.1 2532 2915 1176
αργυρίου και δέκα χιλιάδας κόρων πυρού και κριθών δέκα
of silver, and ten thousand cors of wheat, and [3of barley 1ten

5505 3778 5342 1473 3588 935 5207
χιλιάδας ταύτα έφερεν αυτώ ο βασιλεύς υιών
2thousand]. These [5brought 6to him 1the 2king 3of *the* sons

* 2596 1763 2532 1722 3588 2094 3588 1208
Αμμών κατ' ενιαυτόν και εν τω έτει τω δευτέρω
4of Ammon] each year, and in the [2year 1second],

2532 3588 5154 2532 2729-* 3754 2090
και τω τρίτω **27:6** και κατίσχυσεν Ιωαθάμ ότι ητοίμασε
and the third. And Jotham grew strong, for he prepared

3588 3598-1473 1726 2962 3588 2316-1473 2532
τας οδούς αυτόν εναντίον κυρίου του θεού αυτού **27:7** και
his ways before *the* LORD his God. And

3588 3062 3056 * 2532 3588 4171 2532 3588
οι λοιποί λόγοι Ιωαθάμ και ο πόλεμος και αι
the rest of *the* words of Jotham, and the war, and

4234-1473 2400 1125 1909 975 935
πράξεις αυτού †ιδού γεγραμμέναι επί βιβλίου βασιλέων
his actions, behold, *they are* written upon *the* scroll of *the* kings

* 2532 * 5207 1501 2532 4002 2094
Ιούδα και Ισραήλ **27:8** υιός είκοσι και πέντε ετών
of Judah and Israel. [3a son 4twenty 5and 6five 7years *old*

1510.7.3 * 1722 3588 936-1473 2532 1571.2 2094
ην Ιωαθάμ εν τω βασιλεύειν αυτόν και εκκαίδεκα έτη
2was 1Jotham] in his taking reign, and sixteen years

936 1722 * 2532 2837-* 3326
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ **27:9** και εκοιμήθη Ιωαθάμ μετά
he reigned in Jerusalem. And Jotham slept with

3588 3962-1473 2532 2290 1722 4172 *
των πατέρων αυτού και ετάφη εν πόλει Δαυίδ
his fathers, and they entombed *him* in *the* city of David.

2532 936 * 5207-1473 473 1473
και εβασίλευσεν Άχαζ υιός αυτού αντ' αυτού
And [3reigned 1Ahaz 2his son] instead of him.

CHAPTER 28

Ahaz Reigns in Judah

5207 1501 2532 4002 2094 1510.7.3-*
28:1 υιός είκοσι και πέντε ετών ην Άχαζ
[2a son 3twenty 4and 5five 6years *old* 1Ahaz was]

1722 3588 936-1473 2532 1571.2 2094 936
εν τω βασιλεύειν αυτόν και εκκαίδεκα έτη εβασίλευσεν
in his taking reign, and sixteen years he reigned

1722 * 2532 3756-4160 3588 2112.3 1799
εν Ιερουσαλήμ και ουκ εποίησε το ευθές ενώπιον
in Jerusalem. And He did not do the upright *thing* before

2962 5613 * 3588 3962-1473 2532 4198
κυρίου ως Δαυίδ ο πατήρ αυτού **28:2** και επορεύθη
the LORD as David his father. And he went

2596 3588 3598 935 * 2532 1063 1099.3
κατά τας οδούς βασιλέων Ισραήλ και γαρ γλυπτά
according to the ways of *the* kings of Israel, for [2carved *images*

4160 3588 * 2532 2380 1722
εποίησε τοις Βααλείμ **28:3** και έθυεν εν
1he made] to the Baals. And he sacrificed in

26:21 †*CP* **εξωσθη** - pushed out.

26:23 †*CP* **αγρω** - field.

27:3 †*CP* **εις πληθος** - in abundance.

27:5 †*CP* **επολεμησε μετα** - made war with.

27:7 †*See Bos for variants.*

5327 * 2532 1236 3588 5043-1473
φάραγγι Βενεννόμ και διήγε τα τέκνα αυτού
the ravine *of the* Son of Hinnom, and led [[2]through [1]his children]

4442 2596 3588 946 3588 1484 3739
πυρί κατά τα βδελύγματα των εθνών ων
in fire, according to the abominations of the nations which

1808-2962 575 4383 5207 * 2532
εξήρε κύριος από προσώπου υιών Ισραήλ 28:4 και
the LORD removed from *the* face of *the* sons of Israel. And

2370 1909 3588 5308 2532 1909 3588 1430
εθυμία επί των υψηλών και επί των δωμάτων
he burned incense upon the high *places*, and upon the roofs,

2532 5270 3956 3586 251.2 2532 3860
και υποκάτω παντός ξύλου αλσώδους 28:5 και παρέδωκεν
and underneath every tree of *the* woods. And [[3]delivered

1473 2962 3588 2316-1473 1722 5495 935 *
αυτόν κύριος ο θεός αυτού εν χειρί βασιλέως Συρίας
[4]him [1]*the* LORD [2]his God] into *the* hand of *the* king of Syria.

2532 3960 1722 1473 2532 162 161
και επάταξεν εν αυτώ και ηχμαλώτευσεν αιχμαλωσίαν
And he struck among him, and captured *for* captivity

4183 1537 1473 2532 71 1519 * 2532-1063
πολλήν εξ αυτών και ήγαγεν εις Δαμασκόν και γαρ
many from out of them, and led *them* unto Damascus. And also

1519 3588 5495 935 * 3860 1473 2532
εις τας χείρας βασιλέως Ισραήλ παρέδωκεν αυτόν και
into the hands of *the* king of Israel he delivered him, and

3960 1722 1473 4127 3173 2532 615
επάταξεν εν αυτώ πληγήν μεγάλην 28:6 και απέκτεινε
struck in him [[2]calamity [1]a great]. And [[6]killed

* 5207 * 935 * 1722 * 1722
Φακεαί υιός Ρωμελίου βασιλεύς Ισραήλ εν Ιούδα εν
[1]Pekah [2]son [3]of Remaliah [4]king [5]of Israel] in Judah in

1520 2250 1540 2532 1501 5505 435 1415
μια ημέρα εκατόν και είκοσι χιλιάδας ανδρών δυνατών
one day a hundred and twenty thousand [[2]men [1]mighty]

2479 1722 3588 2641-1473 2962 3588 2316 3588
ισχύϊ εν τω καταλιπείν αυτούς κύριον τον θεόν των
of strength, because they left *the* LORD the God

3962-1473 2532 615 * 3588 1415
πατέρων αυτών 28:7 και απέκτεινε Ζεχρί ο δυνατός
of their fathers. And [[5]killed [1]Zechri [2]the [3]mighty *man*

3588 * 3588 * 3588 5207 3588 935 2532
του Εφραϊμ τον Μαασίαν τον υιόν του βασιλέως και
[4]of Ephraim] Maaseiah the son of the king, and

3588 * 2233 3588 3624-1473 2532 3588 *
τον Εσρικάμ ηγούμενον του οίκου αυτού και τον Ελκανάν
Azrikam *the* leader of his house, and Elkanah

3588 1208 3588 935 2532 163 3588
τον δεύτερον του βασιλέως 28:8 και ηχμαλώτισαν οι
the second of the king. And [[4]took captive [1]the

5207 * 575 3588 80-1473 1250 5505
υιοί Ισραήλ από των αδελφών αυτών διακοσίας χιλιάδας
[2]sons [3]of Israel] of their brothers two hundred thousand,

1135 2532 5207 2532 2364 2532 4661 4183
γυναίκας και υιούς και θυγατέρας και σκύλα πολλά
women, and sons, and daughters. And [[3]spoils [2]many

4659.1 1537 1473 2532 5342 3588 4661 1519
εσκύλευσαν εξ αυτών και ήνεγκαν τα σκύλα εις
[1]they despoiled] from out of them, and brought the spoils to

* 2532 1563-1510.7.3 3588 4396 3588 2962
Σαμάρειαν 28:9 και εκεί ην ο προφήτης του κυρίου
Samaria. And [[5]was there [1]the [2]prophet [3]of the [4]LORD] –

* 3686 1473 2532 1831 1519 529
Ωδήδ όνομα αυτώ και εξήλθεν εις απάντησιν
Oded *was the* name to him. And he came forth to meet

3588 1411 3588 2064 1519 * 2532
της δυνάμεως των ερχομένων εις Σαμάρειαν και
the force of the ones coming to Samaria. And

2036 1473 2400 3709 2962 3588 2316 3588
είπεν αυτοίς ιδού οργή κυρίου του θεού των
he said to them, Behold, *the* anger of *the* LORD God

3962-1473 1909 * 2532 3860 1473 1519 3588
πατέρων υμών επί Ιούδαν και παρέδωκεν αυτούς εις τας
of your fathers *is* upon Judah, and he delivered them into

5495-1473 2532 615 1722 1473 1722 3709 2532
χείρας υμών και απεκτείνατε εν αυτοίς εν οργή και
your hands. But you killed among them in anger, and

2193 3588 3772 5348 2532 3568 3588 5207
έως των ουρανών έφθασε 28:10 και νυν τους υιούς
[[2]unto [3]the [4]heavens [1]it came]. And now [[4]the [5]sons

* 2532 * 1473 3004 2633.2 1519
Ιούδα και Ιερουσαλήμ υμείς λέγετε κατακτήσασθαι εις
[6]of Judah [7]and [8]Jerusalem [1]you [2]speak [3]to acquire] for

1401 2532 1399 3756 2400 1510.2.1 3326 1473
δούλους και δούλας ουκ ιδού ειμί μεθ' υμών
bondmen and bondwomen! [[3]not [1]Behold [2]I am] with you

3140 2962 3588 2316-1473 4131.1 3326
μαρτυρήσαι κυρίω τω θεώ υμών πλημμέλειαι μεθ'
to testify *to the* LORD your God, *the* trespasses [[2]*are* with

1473 2962 3588 2316-1473 2532 3568 191
υμών κυρίω τω θεώ υμών 28:11 και νυν ακούσατέ
[1]of yours] *the* LORD your God. And now hear

1473 2532 654 3588 161 3739 162
μου και αποστρέψατε την αιχμαλωσίαν ην ηχμαλωτεύσατε
me, and return the captivity which you captured

575 3588 80-1473 3754 3709 2372 2962
από των αδελφών υμών ότι οργή θυμού κυρίου
from your brothers! For *the* anger of *the* rage of *the* LORD

1909 1473 2532 450 758 575 3588 5207
εφ' υμίν 28:12 και ανέστησαν άρχοντες από των υιών
is upon you. And [[6]rose up [1]*the* rulers [2]of [3]the [4]sons

* * 3588 3588 * 2532 * 3588
Εφραίμ Αζαρίας ο του Ιωάν και Βαραχίας ο
[5]of Ephraim] (Azariah the *son of* Johanan, and Berechiah the

3588 * 2532 * 3588 3588 * 2532
του Μωσολαμώθ και Εζεκίας ο του Σελλείμ και
son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and

* 3588 3588 * 1909 3588 2064 575 3588
Αμασίας ο του Αδδί επί τους ερχομένους από του
Amasa the *son of* Hadlai) unto the ones coming from the

4171 2532 2036 1473 3766.2 1521
πολέμου 28:13 και είπον αυτοίς ου μη εισαγάγητε
war. And they said to them, In no way should you bring

3588 161 5602 4314 1473 3754 1519 3588 4131.2
την αιχμαλωσίαν ώδε προς ημάς ότι εις το πλημμελήσαι
the captivity here to us, for in trespassing

3588 2962 1909 1473 1473 3004 4369 1909
τω κυρίω εφ' ημάς υμείς λέγετε προσθείναι επί
[[3]against the [4]LORD [5]upon [6]us [1]you [2]speak] to add upon

3588 266-1473 2532 1909 3588 52-1473 3754 4183
ταις αμαρτίαις ημών και επί την άγνοιαν ημών ότι πολλή
our sins, and upon our ignorance, for [[2]*is* great

3588 266-1473 2532 3709 2372 2962 1909 3588
η αμαρτία ημών και οργή θυμού κυρίου επί τον
[1]our sin], and *the* anger of *the* rage of *the* LORD *is* upon

* 2532 863 3588 4170.3 3588 161
Ισραήλ 28:14 και αφήκαν οι πολεμισταί την αιχμαλωσίαν
Israel. And [[3]released [1]the [2]warriors] the captivity

2532 3588 4661 1726 3588 758 2532 3956 3588
και τα σκύλα εναντίον των αρχόντων και πάσης της
and the spoils before the rulers and all the

1577 2532 450 435 3739 1941
εκκλησίας 28:15 και ανέστησαν άνδρες οι επεκλήθησαν
assembly. And [[2]rose up [1]men] who were called

1722 3686 2532 482 3588 161 2532 3956
εν ονόματι και αντελάβοντο της αιχμαλωσίας και πάντας
by name, and they took hold of the captivity. And all

3588 1131 4016 575 3588 4661 2532 1746
τους γυμνούς περιέβαλον από των σκύλων και ενέδυσαν
the naked they covered from the spoils, and clothed

1473 2532 5265-1473 2532 1325 1473 3588
αυτούς και υπέδησαν αυτούς και έδωκαν αυτοίς του
them, and tied *sandals* upon them, and gave to them

2068 2532 4095 2532 218 2532 482-1473
φαγείν και πιείν και αλείψασθαι και αντελάβοντο αυτών
to eat and to drink, and to anoint; and they assisted them

1722 5268 3956 772 2532 2525 1473
εν υποζυγίοις παντός ασθενούς και κατέστησαν αυτούς
by beasts of burden for all *the* infirm, and placed them

1519 * 3588 4172 5404 4314 80-1473 2532
εις Ιεριχώ την πόλιν φοινίκων προς αδελφούς αυτών και
in Jericho, the city of palms, with their brothers. And

1994 1519 * 1722 3588 2540-1565
επέστρεψαν εις Σαμάρειαν 28:16 εν τω καιρώ εκείνω
they returned to Samaria. In that time

649 3588 935 * 4314 3588 935 * 3588
απέστειλεν ο βασιλεύς Άχαζ προς τον βασιλέα Ασσούρ του
[[3]sent [1]king [2]Ahaz] to the king of Assyria

997 1473 2532 1722 3778 3588 * 2007
βοηθήσαι αυτώ 28:17 και εν τούτω οι Ιδουμαίοι επέθεντο
to give help to him. And in this the Edomites attacked

2532 3960 1722 * 2532 162 161
και επάταξαν εν Ιούδα και ηχμαλώτευσαν αιχμαλωσίαν
and struck in Judah, and they took captive a captivity.

2532 3588 246 2007 1909 3588 4172 3588
28:18 και οι αλλόφυλοι επέθεντο επί τας πόλεις της
And the Philistines attacked against the cities of the

3977 2532 575 3047 3588 * 2532 2983 3588
πεδινῆς και από λιβὸς του Ιούδα και έλαβον την
plain, and of *the* south of Judah, and took

* 2532 3588 * 2532 * 2532 3588 *
Βαιθσαμὴς και την Αἰλὼν και Γαδηρὼθ και την Σοκχὼθ
Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho

2532 3588 2968-1473 2532 3588 * 2532 3588 2968-1473
και τας κώμας αυτής και την Θάμναν και τας κώμας αυτής
and her towns, and Timnah and her towns,

2532 3588 * 2532 3588 2968-1473 2532 2730 1563
και την Γαμζὼ και τας κώμας αυτής και κατώκησαν εκεί
and Gimzo and her towns. And they dwelt there.

3754 5013-2962 3588 * 1223 3588 *
28:19 ότι εταπείνωσε κύριος τον Ιούδαν διά τον Ἀχαζ
For *the* LORD humbled Judah because of Ahaz

935 * 446.2 601 1722 3588 *
βασιλέα Ιούδα ανθ' ων απεκάλυψεν εν τω Ιούδα
king of Judah, because he uncovered *nakedness* in Judah,

2532 868 647.1 575 2962 2532 2064
και απέστη αποστάσει από κυρίου **28:20** και ήλθεν
and revolted in a defection from *the* LORD. And [4came

1909 1473 * * 935 * 2532
επί αυτόν Θεγλὰθ Φαλσὰρ βασιλεύς Ασσούρ και
5against 6him 1Tiglath-Pileser 2king 3of Assyria], and

2346 1473 2532 2983-* 3588 1722 3588 3624
έθλιψεν† αυτόν **28:21** και έλαβεν Ἀχαζ τα εν τω οίκω
afflicted him. And Ahaz took the *things* in the house

2962 2532 3588 1722 3588 3624 3588 935 2532 3588
κυρίου και τα εν τω οίκω του βασιλέως και των
of *the* LORD, and the *things* in the house of the king, and of the

758 2532 1325 3588 935 * 2532 3756 1519
αρχόντων και έδωκε τω βασιλεί Ασσούρ και ουκ εις
rulers, and gave to the king of Assyria – but [2not 3for

996 1473 1510.7.3 237.1 3588 2346 1473
βοήθειαν αυτώ ην **28:22** αλλ' η τω θλιβῆναι αυτόν
4a help 5to him 1he was], but only to afflict him.

2532 4369 3588 868 575 2962 2532 2036 3588
και προσέθηκε του αποστῆναι από κυρίου και είπεν ο
And he proceeded to leave from *the* LORD. And [3said

935 * 1567 3588 2316 *
βασιλεύς Ἀχαζ **28:23** εκζητήσω τους θεούς Δαμασκού
1king 2Ahaz], I will inquire of the gods of Damascus,

3588 5180 1473 2532 2036 3754 3588 2316 935
τους τύπτοντάς με και είπεν ότι οι θεοί βασιλέως
the ones beating me. And he said, Because the gods of *the* king

* 2729 1473 5106 2380 1473
Συρίας κατισχύσουσιν αυτούς τοίνυν θύσω αυτοίς
of Syria strengthens them, therefore I shall sacrifice to them,

2532 482 1473 2532 1473 1096 1473 1519
και αντιλήψονταί μου και αυτοί εγένοντο αυτώ εις
and they will assist me. And they became to him as an

4663.1 2532 3956 * 2532 868-* 3588
σκώλον και παντί Ισραήλ **28:24** και απέστησεν Ἀχαζ τα
impediment, and to all Israel. And Ahaz removed the

4632 3624 2962 2532 2629-1473 2532 2808
σκεύη οίκου κυρίου και κατέκοψεν αυτά και έκλεισε
items of *the* house of *the* LORD, and cut them in pieces, and locked

3588 2374 3624 2962 2532 4160 1438
τας θύρας οίκου κυρίου και εποίησεν εαυτώ
the doors of *the* house of *the* LORD, and made for himself

2379 1722 3956 1137 1722 * 2532 1722
θυσιαστήρια εν πάση γωνία εν Ιερουσαλήμ **28:25** και εν
altars in every corner in Jerusalem. And in

3956 4172 2532 1722 4172 * 4160 5308 3588
πάση πόλει και εν πόλει Ιούδα εποίησεν υψηλά του
every city, and in a city of Judah he made high *places*

2370 2316-245 2532 3949 2962
θυμιάν θεοίς αλλοτρίοις και παρώργισε κύριον
to burn incense to alien gods, and provoked to anger *the* LORD

3588 2316 3588 3962-1473 2532 3588 3062 3056-1473
τον θεόν των πατέρων αυτού **28:26** και οι λοιποί λόγοι αυτού
God of his fathers. And the rest of his words,

2532 3588 4234-1473 3588 4413 2532 2078 2400
και αι πράξεις αυτού αι πρώται και έσχαται ιδού
and his actions, the first and last, behold,

1125 1909 975 935 * 2532 *
γεγραμμένοι επί βιβλίου βασιλέων Ιούδα και Ισραήλ
they are written upon *the* scroll of *the* kings of Judah and Israel.

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
28:27 και εκοιμήθη Ἀχαζ μετά των πατέρων αυτού και
And Ahaz slept with his fathers, and

2290 1722 4172 * 3754 3756-5342
ετάφη εν πόλει Δαυίδ ότι ουκ ήνεγκαν
they entombed *him* in *the* city of David; for they did not bring

1473 1519 3588 5028 3588 935 * 2532
αυτόν εις τους τάφους των βασιλέων Ισραήλ και
him into the tombs of the kings of Israel. And

936 * 5207-1473 473 1473
εβασίλευσεν Εζεκίας υιός αυτού αντ' αυτού
[3reigned 1Hezekiah 2his son] instead of him.

CHAPTER 29

Hezekiah Reigns in Judah

5207 1510.6 1501 2532 4002 2094
29:1 υιός ων είκοσι και πέντε ετών
[2*was* a son 3being 4twenty 5and 6five 7years *old*

* 1722 3588 936-1473 2532 1501 1767 2094
Εζεκίας εν τω βασιλεύειν αυτόν και είκοσιν εννέα έτη
1Hezekiah] in his taking reign, and twenty nine years

936 1722 * 2532 3686 3588 3384-1473
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού
he reigned in Jerusalem. And *the* name *to* his mother

* 2364 * 2532 4160 3588
Αβία θυγάτηρ Ζαχαρίου **29:2** και εποίησε το
was Abijah, daughter of Zechariah. And he did the

2112.3 1799 2962 2596 3956 3745
ευθές ενώπιον κυρίου κατά πάντα όσα
upright *thing* before *the* LORD, according to all as much as

4160 * 3588 3962-1473 2532 1096 5613
εποίησε Δαυίδ ο πατήρ αυτού **29:3** και εγένετο ως
[3did 1David 2his father]. And it came to pass as

2476 1909 3588 932-1473 1722 3588 3376
έστη επί της βασιλείας αυτού εν τω μηνί
he was established over his kingdom, in the [2month

3588 4413 455 3588 2374 3624 2962 2532
τω πρώτω ανέωξε τας θύρας οίκου κυρίου και
1first], he opened the doors of *the* house of *the* LORD, and

1980.1 1473 2532 1521 3588 2409 2532
επεσκεύασεν αυτάς **29:4** και εισήγαγε τους ιερείς και
repaired them. And he brought in the priests and

3588 * 2532 2525 1473 1519 3588 2827.1 3588
τους Λευίτας και κατέστησεν αυτούς εις το κλίτος το
the Levites, and stood them in the side

4314 395 2532 2036 1473 191 1473
προς ανατολάς **29:5** και είπεν αυτοίς ακούσατέ μου
towards *the* east, and said to them, Hear me,

3588 * 3568 37 2532 37 3588 3624
οι Λευίται νυν αγιάσθητε και αγιάσατε τον οίκον
O Levites! Now sanctify yourselves, and sanctify the house

2962 3588 2316 3588 3962-1473 2532 1544 3588
κυρίου του θεού των πατέρων υμών και εκβάλετε την
of *the* LORD God of your fathers, and cast out the

167 1537 3588 39 3754 868 3588
ακαθαρσίαν εκ των αγίων **29:6** ότι απέστησαν οι
uncleanness from out of the holies! For [2revolted

3962-1473 2532 4160 3588 4190 1726 2962
πατέρες ημών και εποίησαν το πονηρόν εναντίον κυρίου
1our fathers], and did the evil *thing* before *the* LORD

3588 2316-1473 2532 1459 1473 2532 654
του θεού ημών και εγκατέλιπαν αυτόν και απέστρεψαν
our God, and abandoned him, and turned

3588 4383-1473 575 3588 4633 2962 2532
το πρόσωπον αυτών από της σκηνής κυρίου και
their face from the tent of *the* LORD, and

1325 849.2 2532 608 3588 2374
έδωκαν αυχένα **29:7** και απέκλεισαν τας θύρας
gave *him* the back of the neck. And they locked the doors

3588 3485 2532 4570 3588 3088 2532 2368
του ναού και έσβεσαν τους λύχνους και θυμίαμα
of the temple, and extinguished the lamps, and [2incense

3756-2370 2532 3646 3756-4374 1722
ουκ εθυμίασαν και ολοκαυτώματα ου προσήνεγκαν εν
1did not burn], and *the* whole burnt *offerings* they did not offer in

3588 39 3588 2316 * 2532 3710
τω αγίω τω θεώ Ισραήλ **29:8** και †ωργίσθη
the holy *place* to the God of Israel. And [2was provoked

3709 2962 1909 3588 * 2532 3588 * 2532
οργή κύριος επί τον Ιούδαν και την Ιερουσαλήμ και
3to anger 1*the* LORD] over Judah and Jerusalem, and

28:20 †*Ald. & CP* **επαταξεν** - struck.

29:8 †*See Bos for variants.*

1325 1473 1519 1611 2532 1519 854
έδωκεν αυτούς εις έκστασιν και εις αφανισμόν
he appointed them for an astonishment, and for extinction,

2532 1519 4947.4 5613 1473 3708 3588 3788-1473
και εις συρισμόν ως υμείς οράτε τοις οφθαλμοίς υμών
and for a hissing, as you see *with* your eyes.

2532 2400 4098 3588 3962-1473 1722 3162 2532
29:9 και ιδού έπεσον οι πατέρες ημών εν μαχαίρα† και
And behold, [²fell ¹our fathers] by *the* sword; and

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 3588 1135-1473
οι υιοί ημών και αι θυγατέρες ημών και αι γυναίκες ημών
our sons, and our daughters and our wives

1722 161 1722 1093 3756 1438 1752
εν αιχμαλωσία εν γη ουκ εαυτών 29:10 ένεκεν
went into captivity in a land not of their own. Because

3778 1096 1909 2588-1473 3588 1303 1242
τούτου εγένετο επί καρδίας μου του διαθέσθαι διαθήκην
of this it became upon my heart to ordain a covenant

3588 2962 2316 * 2532 654 575 1473 3588
τω κυρίω θεώ Ισραήλ και αποστρέψει αφ' ημών την
to the LORD God of Israel, and he shall turn from us the

3709 3588 2372-1473 2532 3568 3361 1257
οργήν του θυμού αυτού 29:11 και νυν μη διαλίπητε
anger of his rage. And now, you should not stop

4160 3754 1722 1473 140-2962 3588 2476
ποιείν ότι εν υμίν ηρέτικε κύριος του στήναι
to act, for by you *the* LORD has taken *you* up to stand

1726 1473 3008 1473 2532 1510.1 1473 3011
εναντίον αυτού λειτουργείν αυτώ και είναι αυτού λειτουργούς
before him to officiate to him, and to be his ministers,

2532 2370 2532 450 3588 *
και θυμιώντας 29:12 και ανέστησαν οι Λευίται
and ones burning incense. And [³rose up ¹the ²Levites] –

* 3588 3588 * 2532 * 3588 3588 * 1537
Μαάθ ο του Αμεσί και Ιωήλ ο του Αζαρίου εκ
Mahath the *son of* Amasai, and Joel the *son of* Azariah, from out of

3588 5207 * 2532 1537 3588 5207 * *
των υιών Κάαθ και εκ των υιών Μεραρί Κις
the sons of Kohath; and from out of the sons of Merari – Kish

3588 3588 * 2532 * 3588 3588 * 2532 575
ο του Αβδί και Αζαρίας ο του Ιαλαιήλ και από
the *son of* Abdi, and Azariah the *son of* Jehalelel; and from

3588 5207 * * 3588 3588 * 2532 *
των υιών Γερσών Ιωάχ ο του Ζεμμά και Ωδαάν
the sons of Gershon – Joah the *son of* Zimmah, and Eden

3588 3588 * 2532 3588 5207 * *
ο του Ιωάχ 29:13 και των υιών Ελισαφάν Σαμβρί
the *son of* Joah. And of the sons of Elizaphan – Shimri

2532 * 2532 3588 5207 * * 2532 *
και Ιεϊήλ και των υιών Ασάφ Ζαχαρίας και Ματθανίας
and Jeiel; and of the sons of Asaph – Zechariah and Mattaniah;

2532 3588 5207 * * 2532 * 2532 3588
29:14 και των υιών Αιμάν Ιεϊήλ και Σεμεΐ και των
and of the sons of Heman – Jehiel and Shimei; and of the

5207 * * 2532 * 2532 4863
υιών Ιδιθούν Σαμέας και Οζιήλ 29:15 και συνήγαγον
sons of Jeduthun – Shemaiah and Uzziel. And they gathered

3588 80-1473 2532 48 2596 3588
τους αδελφούς αυτών και ηγνίσθησαν κατά την
their brothers, and purified themselves according to the

1785 3588 935 1223 4366.2 2962
εντολήν του βασιλέως διά προστάγματος κυρίου
commandment of the king, by order of *the* LORD,

3588 2511 3588 3624 2962 2532 1525
του καθαρίσαι τον οίκον κυρίου 29:16 και εισήλθον
to cleanse the house of *the* LORD. And [³entered

3588 2409 2080 1519 3588 3624 2962 48 2532
οι ιερείς εσω εις τον οίκον κυρίου αγνίσαι και
¹the ²priests] inside, into the house of *the* LORD, to purify *it*. And

1544 3956 3588 167 3588 2147 1722 3588
εξέβαλον πάσαν την ακαθαρσίαν την ευρεθείσαν εν τω
they cast out all the uncleanness they found in the

3624 2962 1519 3588 833 3624 2962
οίκω κυρίου εις την αυλήν οίκου κυρίου
house of *the* LORD in the courtyard of *the* house of *the* LORD.

2532 1209 3588 * 3588 1627 1519 3588
και εδέξαντο οι Λευίται του εξενεγκείν εις τον
And [³received ¹the ²Levites] to bring *it* forth unto the

5493 * 1854 2532 756 1722
χειμάρρουν Κεδρών έξω 29:17 και ήρξαντο εν
rushing stream Kidron outside. And they began on

1520 3588 3376 3588 4413 3588 37 2532 3588
μια του μηνός του πρώτου του αγιάσαι και τη
day one of the [²month ¹first] to sanctify, and on the

2250 3588 3590 3588 3376 1525 1519 3588 3485
ημέρα τη ογδόη του μηνός εισήλθον εις τον ναόν
[²day ¹eighth] of the month they entered into the temple

2962 2532 37 3588 3624 2962 1722 2250
κυρίου και ηγίασαν τον οίκον κυρίου εν ημέραις
of *the* LORD. And they sanctified the house of *the* LORD in [²days

3638 2532 3588 2250 3588 1571.3 3588 3376
οκτώ και τη ημέρα τη εκκαιδεκάτη του μηνός
¹eight]; and on the [²day ¹sixteenth] of the [²month

3588 4413 4931 2532 1525 2080
του πρώτου συνετέλεσαν 29:18 και εισήλθον έσω
¹first] they completed. And they entered inside

4314 * 3588 935 2532 2036 48 3956
προς Εζεκίαν τον βασιλέα και είπον ηγνίσαμεν πάντα
to Hezekiah the king, and said, We purified all

3588 1722 3588 3624 2962 2532 3588 2379 3588
τα εν τω οίκω κυρίου και το θυσιαστήριον της
the *things* in the house of *the* LORD, and the altar of the

3646.1 2532 3588 4632-1473 2532 3588 5132
ολοκαυτώσεως και τα σκεύη αυτού και την τράπεζαν
whole burnt *offering*, and its utensils, and the table

3588 4286 2532 3956 3588 4632-1473 2532
της προθέσεως και πάντα τα σκεύη αυτής 29:19 και
of the place setting, and all its utensils. And

3956 3588 4632 3739 3392 3588 935 * 1722
πάντα τα σκεύη α εμίανεν ο βασιλεύς Αχαζ εν
all the utensils, which [³defiled ¹king ²Ahaz] during

3588 932-1473 1722 3588 646-1473 2090
τη βασιλεία αυτού εν τη αποστασία αυτού ητοιμάσαμεν
his kingdom in his defection, we prepared

2532 37 2532 2400 1510.2.3 1726 3588 2379
και ηγιάσαμεν† και ιδού εστίν εναντίον του θυσιαστηρίου
and sanctified, and behold, it is before the altar

2962 2532 3719 * 3588 935
κυρίου 29:20 και ώρθρισεν Εζεκίας ο βασιλεύς
of *the* LORD. And [⁴rose early ¹Hezekiah ²the ³king],

2532 4863 3588 758 3588 4172 2532 305
και συνήγαγε τους άρχοντας της πόλεως και ανέβη
and brought together the rulers of the city, and ascended

1519 3624 2962 2532 321 2033 3448
εις οίκον κυρίου 29:21 και ανήγαγεν επτά μόσχους
into *the* house of *the* LORD. And he led up seven calves,

2532 2033 2919.1 2532 2033 286 2532 2033 5507.4
και επτά κριούς και επτά αμνούς και επτά χιμάρους
and seven rams, and seven lambs, and seven winter yearlings

137.1 4012 266 4012 3588 932 2532 4012 3588
αιγών περί αμαρτίας περί της βασιλείας και περί των
of goats, for a sin *offering* for the kingdom, and for the

39 2532 4012 * 2532 2036 3588 5207 * 3588
αγίων και περί Ιούδα και είπε τοις υιοίς Ααρών τοις
holy *things*, and for Judah. And he told the sons of Aaron the

2409 3588 399 1909 3588 2379 2962
ιερεύσιν του ανενεγκείν επί το θυσιαστήριον κυρίου
priests, to offer *them* upon the altar of *the* LORD.

2532 2380 3588 3448 2532 1209 3588
29:22 και έθυσαν τους μόσχους και εδέξαντο οι
And they sacrificed the calves, and [³took ¹the

2409 3588 129 2532 4377.2 1909 3588 2379 2532
ιερείς το αίμα και προσέχεον επί το θυσιαστήριον και
²priests] the blood and poured upon the altar. And

2380 3588 2919.1 2532 4377.2 1909 3588 2379
έθυσαν τους κριούς και προσέχεον επί το θυσιαστήριον
they sacrificed the rams, and poured upon the altar

3588 129 2532 2380 3588 286 2532 4377.2 3588
το αίμα και έθυσαν τους αμνούς και προσέχεον το
the blood. And they sacrificed the lambs, and they poured the

129 1909 3588 2379 2532 4317 3588
αίμα επί το θυσιαστήριον 29:23 και προσήγαγον τους
blood upon the altar. And they brought the

5507.4 3588 4012 266 1726 3588 935
χιμάρους τους περί αμαρτίας εναντίον του βασιλέως
winter yearlings for a sin *offering* before the king

2532 3588 1577 2532 2007 3588 5495-1473 1909 1473
και της εκκλησίας και επέθηκαν τας χείρας αυτών επ' αυτούς
and the assembly, and placed their hands upon them.

29:9 †*CP* **ρομφαια** - broadsword.

29:19 †*CP* **ηγνισαμεν** - purified.

2532 2380 1473 3588 2409 2532 1837.2 3588
29:24 †και έθυσαν αυτούς οι ιερείς και εξιλάσαντο το
And [3sacrificed 4them 1the 2priests], and atoned

129-1473 4314 3588 2379 2532 1837.2 4012
αίμα αυτών προς το θυσιαστήριον και εξιλάσαντο περί
of their blood against the altar, and atoned for

3956 * 3754 2036 3588 935 4012 3956 *
παντός Ισραήλ ότι είπεν ο βασιλεύς περί παντός Ισραήλ
all Israel, for [3said 1the 2king], [7*are* for 8all 9Israel

3588 3646.1 2532 3588 4012 266
η ολοκαύτωσις και τα περί αμαρτίας
1The 2whole burnt *offering* 3and 4the ones 5for 6a sin *offering*].

2532 2476 3588 * 1722 3624 2962
29:25 και έστησε τους Λευίτας εν οίκω κυρίου
And he stationed the Levites in *the* house of *the* LORD

1722 2950 2532 1722 3476.1 2532 1722 2796.1
εν κυμβάλοις και εν νάβλαις και εν κινύραις
with cymbals, and with stringed instruments, and with lutes,

2596 3588 1785 * 3588 935 2532 *
κατά την εντολήν Δαυίδ του βασιλέως και Γαδ
according to the commandment of David the king, and Gad

3588 3708 3588 935 2532 * 3588 4396 3754
του ορώντος τω βασιλεί και Νάθαν του προφήτου ότι
the seer to the king, and Nathan the prophet. For

1223 1785 2962 3588 4366.2 1722 5495
δι' εντολής κυρίου το πρόσταγμα εν χειρί
by *the* commandment of *the* LORD the order *was* in *the* hand

3588 4396-1473 2532 2476 3588 * 1722
των προφητών αυτού **29:26** και έστησαν οι Λευίται εν
of his prophets. And [3stood 1the 2Levites] with

3708.1 * 2532 3588 2409 1722 4536 2532
οργάνοις Δαυίδ και οι ιερείς εν σάλπιγξι **29:27** και
instruments of David, and the priests with trumpets. And

2036-* 3588 399 3588 3646.1 1909
είπεν Εζεκίας του ανενεγκείν την ολοκαύτωσιν επί
Hezekiah spoke to offer the whole burnt *offering* upon

3588 2379 2532 1722 3588 756 399 3588
το θυσιαστήριον και εν τω άρξασθαι αναφέρειν την
the altar. And in the beginning of offering the

3646.1 756 103 3588 2962 2532 3588
ολοκαύτωσιν ήρξαντο άδειν τω κυρίω και αι
whole burnt *offering* they began to sing to the LORD, and *with* the

4536 4314 3588 3708.1 * 935 *
σάλπιγγες προς τα όργανα Δαυίδ βασιλέως Ισραήλ
trumpets with the instruments of David *the* king of Israel.

2532 3956 3588 1577 4352 2532 3588 5568.4
29:28 και πάσα η εκκλησία προσεκύνει και οι ψαλτωδοί
And all the assembly did obeisance, and the psalm singers

103 2532 3588 4536 4537 2193 3739
άδοντες και αι σάλπιγγες σαλπίζουσαι έως ου
were singing, and the trumpets *were* trumpeting, until of which

4931 3588 3646.1 2532 5613
συνετελέσθη η ολοκαύτωσις **29:29** και ως
[3was completed 1the 2whole burnt *offering*]. And as

4931 399 2578 3588 935 2532 3956
συνετέλεσαν αναφέροντες έκαμψεν ο βασιλεύς και πάντες
they completed offering, [3bent 1the 2king] and all

3588 2147 4862 1473 2532 4352 2532
οι ευρεθέντες συν αυτώ και προσεκύνησαν **29:30** και
the ones being found with him, and did obeisance. And

2036 * 3588 935 2532 3588 758 3588
είπεν Εζεκίας ο βασιλεύς και οι άρχοντες τοις
[7spoke 1Hezekiah 2the 3king 4and 5the 6rulers] to the

* 3588 5214 3588 2962 1722 3056 *
Λευίταις του υμνείν τον κύριον εν λόγοις Δαυίδ
Levites *for them* to praise the LORD by *the* words of David,

2532 * 3588 4396 2532 5214 1722 2167
και Ασάφ του προφήτου και ύμνουν εν ευφροσύνη
and of Asaph the prophet. And they sang praise with gladness,

2532 4098 2532 4352 2532 611-*
και έπεσον και προσεκύνησαν **29:31** και απεκρίθη Εζεκίας
and fell and did obeisance. And Hezekiah answered

2532 2036 3568 4137 3588 5495-1473 2962
και είπε νυν επληρώσατε τας χείρας υμών κυρίω
and said, Now you filled your hands *to the* LORD,

4317 2532 5342 2378 133 1519 3624
προσαγάγετε και φέρετε θυσίας αινέσεως εις οίκον
come forward, and bring sacrifices of praise into *the* house

2962 2532 399 3588 1577 2378 2532
κυρίου και ανήνεγκεν η εκκλησία θυσίας και
of *the* LORD! And [3brought 1the 2assembly] sacrifices and

133 1519 3624 2962 2532 3956 4289 3588 2588
αινέσεις† εις οίκον κυρίου και πας πρόθυμος τη καρδία
praise into *the* house of *the* LORD; and all eager in heart

3646.1 2532 1096 3588 706
ολοκαυτώσεις **29:32** και εγένετο ο αριθμός
brought whole burnt *offerings*. And [9was 1the 2number

3588 3646.1 3739 399 3588 1577
της ολοκαυτώσεως ης ανήνεγκεν η εκκλησία
3of the 4whole burnt *offerings* 5which 8offered 6the 7assembly] –

3448 1440 2919.1 1540 286 1250
μόσχοι εβδομήκοντα κριοί εκατόν αμνοί διακόσιοι
[2calves 1seventy], [2rams 1a hundred], [2lambs 1two hundred];

1519 3646.1 2962 3956 3778 2532
εις ολοκαύτωσιν κυρίω πάντα ταύτα **29:33** και
[3for 4a whole burnt *offering* 5*to the* LORD 1all 2these]. And

3588 37 3448 1812 4263
οι ηγιασμένοι μόσχοι εξακόσιοι πρόβατα
the ones having been sanctified – [2calves 1six hundred], [2sheep

5153 237.1 3588 2409 1510.7.6 3641 2532
τρισχίλια **29:34** αλλ' η οι ιερείς ήσαν ολίγοι και
1three thousand]. But the priests were few, and

3756 1410 1194 3588 3646.1 2532 482
ουκ ηδύναντο δείραι την ολοκαύτωσιν και αντελαβόντο
not able to flay the whole burnt *offering*. And assisting

1473 3588 * 2193 3739 4931 3588 2041
αυτών οι Λευίται έως ου συνετελέσθη το έργον
them *were* the Levites, until of which [3was completed 1the 2work],

2532 2193 3739 37 3588 2409 3754
και έως ου ηγιάσθησαν οι ιερείς ότι
and until of which [3sanctified *themselves* 1the 2*other* priests], for

3588 * 4290 37 3844 3588 2409
οι Λευίται προθύμως ηγιάσθησαν παρά τους ιερείς
the Levites more eagerly sanctified *themselves* than the priests.

2532 3588 3646.1 4183 1722 3588 4720.1
29:35 και η ολοκαύτωσις πολλή εν τοις στέασι
And the whole burnt *offering* was abundant, with the fats

3588 5050 3588 4992 2532 3588 4700.2
της τελειώσεως του σωτηρίου και αι σπονδαί
of the one consecrated of the deliverance *offering*, and the libations

3588 3646.1 2532 2734.2 3588 2041 1722
της ολοκαυτώσεως και κατωρθώθη† το έργον εν
of the whole burnt *offering*. And [6was set up 1the 2work 3in

3624 2962 2532 2165 * 2532
οίκω κυρίου **29:36** και ηυφράνθη Εζεκίας και
4*the* house 5*of the* LORD]. And [6were glad 1Hezekiah 2and

3956 3588 2992 1223 3588 2090-3588-2316 3588 2992
πας ο λαός διά το ητοιμακέναι τον θεόν τω λαώ
3all 4the 5people], because God prepared the people;

3754 1819 1096 3588 3056
ότι εξάπινα εγένετο ο λόγος
for [4suddenly 3happened 1the 2matter].

CHAPTER 30

Hezekiah Observes the Passover

2532 649-* 1909 3956 * 2532
30:1 και απέστειλεν Εζεκίας επί πάντα Ισραήλ και
And Hezekiah sent unto all Israel and

* 2532 1992 1125 1909 3588 * 2532 *
Ιούδα και επιστολάς έγραψεν επί τον Εφραϊμ και Μανασσή
Judah, and [2letters 1wrote] unto Ephraim and Manasseh,

2064 1519 3624 2962 1519 * 3588 4160
ελθείν εις οίκον κυρίου εις Ιερουσαλήμ του ποιήσαι
to come into *the* house of *the* LORD in Jerusalem, to observe

3588 5333.3 3588 2962 2316 * 2532 1011
το φασέκ τω κυρίω θεώ Ισραήλ **30:2** και εβουλεύσατο
the passover to the LORD God of Israel. And [3planned

3588 935 2532 3588 758 2532 3956 3588 1577
ο βασιλεύς και οι άρχοντες και πάσα η εκκλησία
1the 2king], and the rulers, and all the assembly

1722 * 4160 3588 5333.3 3588 3376 3588
εν Ιερουσαλήμ ποιήσαι το φασέκ τω μηνί τω
in Jerusalem, to observe the passover in the [2month

1208 3756 1063 1410 4160 1473 1722
δευτέρω **30:3** ου γαρ εδυνήθησαν ποιήσαι αυτό εν
1second]. [3not 1For 2they were] able to observe it in

29:24 †*See Bos for variants*.

29:31 †*CP omits* **και αινεσεις**.

29:35 †*CP* **ητοιμασθη** - was prepared.

3588 2540-1565 3754 3588 2409 3756 37 2425
τω καιρώ εκείνω ότι οι ιερείς ουχ ηγιάσθησαν ικανοί
that time, for the priests *were* not sanctified enough,

2532 3588 2992 3756 4863 1722 * 2532
και ο λαός ου συνήχθη εν Ιερουσαλήμ 30:4 και
and the people *were* not gathered in Jerusalem. And

700 3588 3056 1726 3588 935 2532 1726
ήρεσεν ο λόγος εναντίον του βασιλέως και εναντίον
[3was pleasing 1the 2matter] before the king, and before

3588 1577 2532 2476 3056 3588
της εκκλησίας 30:5 και έστησαν λόγον του
the assembly. And they established a communication

1330 2782 1722 3956 * 575 *
διελθείν κήρυγμα εν παντί Ισραήλ από Βηρσαβεαί
to go through by proclamation in all Israel, from Beer-sheba

2193 * 3588 2064 2532 4160 3588 5333.3 3588
έως Δαν του ελθείν και ποιήσαι το φασέκ τω
unto Dan, to come and to observe the passover to the

2962 2316 * 1519 * 3754 3588 4128 3756
κυρίω θεώ Ισραήλ εις Ιερουσαλήμ ότι το πλήθος ουκ
LORD God of Israel in Jerusalem. For the multitude *did* not

4160 2596 3588 1124 2532 4198
εποίησε κατά την γραφήν 30:6 και επορεύθησαν
do according to the scripture. And [3went

3588 5143 4862 3588 1992 3844 3588 935
οι τρέχοντες συν ταις επιστολαίς παρά του βασιλέως
1the ones 2running] with the letters from the king

2532 3588 758 1519 3956 * 2532 * 2596
και των αρχόντων εις πάντα Ισραήλ και Ιούδαν κατά
and the rulers, into all Israel and Judah, according to

3588 4366.2 3588 935 3004 3588 5207 *
το πρόσταγμα του βασιλέως λέγοντες οι υιοί Ισραήλ
the order of the king, saying, Sons of Israel,

1994 4314 2962 2316 * 2532 *
επιστρέψατε προς κύριον θεόν Αβραάμ και Ισαάκ
return to *the* LORD God of Abraham, and Isaac,

2532 * 2532 1994 3588 391.2 3588
και Ιακώβ και επιστρέψει τους ανασεσωσμένους τους
and Jacob, and he will return to the ones having escaped,

2641 575 5495 935 * 2532
καταλειφθέντας από χειρός βασιλέως Ασσούρ 30:7 και
surviving from *the* hand of *the* king of Assyria! And

3361 1096 2531 3588 3962-1473 2532 3588 80-1473
μη γίνεσθε καθώς οι πατέρες υμών και οι αδελφοί υμών
do not be as your fathers and your brothers,

3739 868 575 2962 2316 3588 3962-1473
οι απέστησαν από κυρίου θεού των πατέρων αυτών
who revolted from *the* LORD God of their fathers!

2532 3860 1473 1519 2050 2531 1473 3708
και παρέδωκεν αυτούς εις ερήμωσιν καθώς υμείς οράτε
and he delivered them into desolation, as you see.

2532 3361 4645 3588 5137-1473 5613 3588
30:8 και μη σκληρύνητε τους τραχήλους υμών ως οι
And do not harden your necks as

3962-1473 1325 1391 2962 3588 2316 2532 1525
πατέρες υμών δότε δόξαν κυρίω τω θεώ και εισέλθετε
your fathers! Give glory *to the* LORD God, and enter

1519 3588 37.1-1473 3739 37 1519 3588 165
εις το αγίασμα αυτού ο ηγίασεν εις τον αιώνα
into his sanctuary, which he sanctified into the eon!

2532 1398 3588 2962 2316-1473 2532 654
και δουλεύσατε τω κυρίω θεώ υμών και αποστρέψει
And serve to the LORD your God, and he will turn

575 1473 3588 2372 3588 3709-1473 3754 1722 3588
αφ' υμών τον θυμόν της οργής αυτού 30:9 ότι εν τω
[4from 5you 1the 2rage 3of his anger]! For in

1994-1473 4314 2962 3588 80-1473 2532 3588
επιστρέφειν υμάς προς κύριον οι αδελφοί υμών και τα
your turning to *the* LORD, your brothers and

5043-1473 1510.8.6 1722 3628 1726 3956
τέκνα υμών έσονται εν οικτιρμοίς εναντίον πάντων
your children will be *shown* compassions before all

3588 163-1473 2532 654 1473 1519
των αιχμαλωτισάντων αυτούς και αποστρέψει αυτούς εις
the ones taking them captive, and he will return them to

3588 1093-3778 3754 1655 2532 3629 2962 3588
την γην ταύτην ότι ελεήμων και οικτίρμων κύριος ο
this land. For [3*is* merciful 4and 5pitying 1*the* LORD

2316-1473 2532 3756-654 3588 4383-1473 575
θεός ημών και ουκ αποστρέψει το πρόσωπον αυτού αφ'
2our God], and he will not turn his face from

1473 1437 1994 4314 1473 2532 1510.7.6 3588
ημών εάν επιστρέψωμεν προς αυτόν 30:10 και ήσαν οι
us, if we should return to him. And [3were 1the

5143 1279 4172 1537 4172 1722 3588 3735
τρέχοντες διαπορευόμενοι πόλιν εκ πόλεως εν τω όρει
2runners] traveling city *by* city in mount

* 2532 * 2532 2193 * 2532 1096
Εφραΐμ και Μανασσή και έως Ζαβουλών και εγένοντο
Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun. And they became

5613 2606 1473 2532 2651.1 1473
ως καταγελώντες αυτών και καταμωκώμενοι† αυτούς
as *victims* of ones ridiculing them, and deriding them.

235 444 575 * 2532 * 2532 575
30:11 αλλά άνθρωποι από Ασήρ και Μανασσή και από
But men from Asher, and Manasseh, and from

* 1788 2532 2064 1519 * 2532
Ζαβουλών ενετράπησαν και ήλθον εις Ιερουσαλήμ 30:12 και
Zebulun felt shame, and came unto Jerusalem. And

1722 * 1096 5495 2316 1325 1473 2588 1520
εν Ιούδα εγένετο χειρ θεού δούναι αυτοίς καρδίαν μίαν
in Judah [3came 1*the* hand 2of God] to give them [2heart 1one]

2064 2532 4160 2596 3588 4366.2 3588 935
ελθείν και ποιήσαι κατά το πρόσταγμα του βασιλέως
to come and to do according to the order of the king

2532 3588 758 1722 3056 2962 2532
και των αρχόντων εν λόγω κυρίου 30:13 και
and of the rulers, by *the* word of *the* LORD. And

4863 1722 * 2992 4183 3588 4160 3588
συνήχθησαν εν Ιερουσαλήμ λαός πολύς του ποιήσαι την
[3gathered 4in 5Jerusalem 2people 1many] to observe the

1859 3588 106 1722 3588 3376 3588 1208
εορτήν των αζύμων εν τω μηνί τω δευτέρω
holiday of the unleavened *breads* in the [2month 1second] –

1577 4183 4970 2532 450 2532
εκκλησία πολλή σφόδρα 30:14 και ανέστησαν και
[3assembly 2vast 1an exceedingly]. And they rose up and

2507 3588 2379 1722 * 2532 3956 1722
καθείλον τα θυσιαστήρια εν Ιερουσαλήμ και πάντα εν
demolished the altars in Jerusalem; and all in

3739 2370 3588 5571 2686.2 2532
οις εθυμίων τοις ψευδέσι κατέσπασαν και
which they burned incense to the lying *idols* they tore down and

4495 1519 3588 5493 * 2532 2380
έρριψαν εις τον χειμάρρουν Κεδρών 30:15 και έθυσαν
tossed into the rushing stream Kidron. And they sacrificed

3588 5333.3 3588 5065 3588 3376 3588
το φασέκ τη τεσσαρεσκαιδεκάτη του μηνός του
the passover on the fourteenth of the [2month

1208 2532 3588 2409 2532 3588 * 1788
δευτέρου και οι ιερείς και οι Λευίται ενετράπησαν
1second]. And the priests and the Levites felt shame,

2532 37 2532 1533 3646
και ηγιάσθησαν και εισήνεγκαν ολοκαυτώματα
and sanctified *themselves*, and offered whole burnt *offerings*

1519 3588 3624 2962 2532 2476 1909 3588
εις τον οίκον κυρίου 30:16 και έστησαν επί την
in the house of *the* LORD. And they stood at

4714-1473 2596 3588 2917-1473 2596
στάσιν αυτών κατά το κρίμα αυτών κατά
their station, according to their responsibility, according to

3588 1785 * 444 3588 2316 2532 3588
την εντολήν Μωυσή ανθρώπου του θεού και οι
the commandment of Moses *the* man of God. And the

2409 1209 3588 129 1537 5495 3588 *
ιερείς εδέχοντο τα αίματα εκ χειρός των Λευιτών
priests received the blood from out of *the* hand of the Levites.

3754 4128 3588 1577 3756 48 2532
30:17 ότι πλήθος της εκκλησίας ουχ ηγνίσθη και
For a multitude of the assembly *was* not purified. And

3588 * 1510.7.6 3588 2380 3588 5333.3 3956 3588 3361
οι Λευίται ήσαν του θύειν το φασέκ παντί τω μη
the Levites were to sacrifice the passover to all not

1410 48 3588 2962 3754 3588 4183
δυναμένω αγνισθήναι τω κυρίω 30:18 ότι το πλείστον
able to be purified to the LORD. For the vast *part*

3588 2992 575 * 2532 * 2532 * 2532
του λαού από Εφραΐμ και Μανασσή και Ισσάχαρ και
of the people from Ephraim, and Manasseh, and Issachar, and

* 3756 48 235 2532 2068 3588 5333.3
Ζαβουλών ουχ ηγνίσθησαν αλλά και έφαγον το φασέκ
Zebulun, *were* not purified; but even they ate the passover

3756 3844 3588 1124 2532 4336-* 4012
ου παρά την γραφήν και προσηύξατο Εζεκίας περί
not according to the scripture. And Hezekiah prayed for

30:10 †*CP* **μυκτηριζοντες** - sneering at.

1473 3004 2962 3588 2316-3588-18 1837.2 5228 3956
αυτών λέγων κύριος ο θεός ο αγαθός εξίλασαι υπέρ πάσης
them, saying, *The* LORD, the good God atone for all

2588 2720 1567 3588 2962 3588
30:19 καρδίας κατευθυνούσης εκζητήσαι τον κύριον τον
[2*the* heart 1straightening out] to inquire of the LORD

2316 3588 3962-1473 2532 3756 5613 2596 3588
θεόν των πατέρων αυτών και ουκ ως κατά την
God of their fathers, even not *purified* as according to the

47 3588 39 2532 1873-2962 3588
αγνείαν των αγίων **30:20** και επήκουσε κύριος του
purity of the holy *things*! And *the* LORD heeded

* 2532 2390 3588 2992 2532 4160 3588
Εζεκίου και ιάσατο τον λαόν **30:21** και εποίησαν οι
Hezekiah and healed the people. And [7observed 1the

5207 * 3588 2147 1722 * 3588 1859
υιοί Ισραήλ οι ευρεθέντες εν Ιερουσαλήμ την εορτήν
2sons 3of Israel 4being found 5in 6Jerusalem] the holiday

3588 106 2033 2250 1722 2167 3173
των αζύμων επτά ημέρας εν ευφροσύνη μεγάλη
of the unleavened *breads* seven days with [2gladness 1great].

2532 2530.2 3588 2962 2250 2596 2250 2532 3588
και καθύμνουν τω κυρίω ημέραν καθ' ημέραν και οι
And they sang praise to the LORD day by day, even the

2409 2532 3588 * 1722 3708.1 2479 3588 2962
ιερείς και οι Λευίται εν οργάνοις ισχύος τω κυρίω
priests and the Levites with instruments of strength to the LORD.

2532 2980-* 1909 2588 3956 3588 *
30:22 και ελάλησεν Εζεκίας επί καρδίαν πάντων των Λευιτών
And Hezekiah spoke unto *the* heart of all of the Levites,

2532 3588 4920 4907 18 3588
και των συνιόντων σύνεσιν αγαθήν τω
and of the ones perceiving [2understanding 1with good] in the

2962 2532 4931 3588 1859 3588 106
κυρίω και συνετέλεσαν την εορτήν των αζύμων
LORD. And they completed the holiday of the unleavened *breads*

2033 2250 2380 2378 4992 2532
επτά ημέραις θύοντες θυσίας σωτηρίου και
in seven days, sacrificing a sacrifice of deliverance *offering*, and

1843 2962 3588 2316 3588 3962-1473
εξομολογούμενοι κυρίω τω θεώ των πατέρων αυτών
making acknowledgment *to the* LORD God of their fathers.

2532 1011 3956 3588 1577 4160 2033
30:23 και εβουλεύσατο πάσα η εκκλησία ποιήσαι επτά
And [4counseled 1all 2the 3assembly] to observe [2seven

2250 243 2532 4160 243 2033 2250 1722
ημέρας άλλας και εποίησαν άλλας επτά ημέρας εν
3days 1another]. And they observed another seven days with

2167 3754 * 3588 935 * 536.1
ευφροσύνη **30:24** ότι Εζεκίας ο βασιλεύς Ιούδα απήρξατο
gladness. For Hezekiah the king of Judah dedicated

3956 3588 1577 5507 3448 2532 2035
πάση τη εκκλησία χιλίους μόσχους και επτακισχίλια
to all the assembly a thousand calves, and seven thousand

4263 2532 3588 758 536.1 3588 2992 3448
πρόβατα και οι άρχοντες απήρξαντο τω λαώ μόσχους
sheep. And the rulers dedicated for the people [2calves

5507 2532 4263 1176 5505 2532 37
χιλίους και προβάτων δέκα χιλιάδας και ηγιάσθησαν
1a thousand], and [3sheep 1ten 2thousand]; and were sanctified

3588 2409 1519 4128 2532 2165 3956 3588
των ιερέων εις πλήθος **30:25** και ευφράνθη πάσα η
of the priests in multitude. And [5was glad 1all 2the

1577 * 2532 3588 2409 2532 3588 * 2532
εκκλησία Ιούδα και οι ιερείς και οι Λευίται και
3assembly 4of Judah], and the priests, and the Levites, and

3956 3588 1577 3588 2064 1537 * 2532
πάσα η εκκλησία οι ελθόντες εξ Ισραήλ και
all the assembly coming from out of Israel, and

3588 4339 3588 2064 575 1093 * 2532
οι προσήλυτοι οι ελθόντες από γης Ισραήλ και
the foreigners coming from *the* land of Israel, and

3588 2730 * 2532 1096 2167
οι κατοικούντες Ιούδα **30:26** και εγένετο ευφροσύνη
the ones dwelling Judah. And there was [2gladness

3173 1722 * 3754 575 2250 * 5207
μεγάλη εν Ιερουσαλήμ ότι από ημερών Σολομώντος υιού
1great] in Jerusalem, for from *the* days of Solomon son

* 935 * 3756-1096 5108 1859 1722
Δαυίδ βασιλέως Ισραήλ ουκ εγένετο τοιαύτη εορτή εν
of David king of Israel there was not such a holiday in

* 2532 450 3588 2409 3588 *
Ιερουσαλήμ **30:27** και ανέστησαν οι ιερείς οι Λευίται
Jerusalem. And [5rose up 1the 2priests 3the 4Levites]

2532 2127 3588 2992 2532 1873 3588 5456-1473
και ευλόγησαν τον λαόν και επηκούσθη η φωνή αυτών
and blessed the people. And [2was heeded 1their voice],

2532 2064 3588 4335-1473 1519 3588 2732 3588
και ήλθεν η προσευχή αυτών εις το κατοικητήριον το
and [2came 1their prayer] into [2home

39-1473 1519 3588 3772
άγιον αυτού εις τον ουρανόν
1his sacred] in the heaven.

CHAPTER 31

The High Places Demolished

2532 5613 4931 3956 3778
31:1 και ως συνετελέσθη πάντα ταύτα
And as [3were completed 1all 2these *things*],

1831 3956 * 3588 2147 1722 4172
εξήλθε πας Ισραήλ οι ευρεθέντες εν πόλεσιν
[3went forth 1all 2Israel], the ones being found in *the* cities

* 2532 4937 3588 4739.1 2532 1581 3588
Ιούδα και συνέτριψαν τας στήλας και εξέκοψαν τα
of Judah, and they broke the monuments, and knocked down the

251.1 2532 2686.2 3588 5308 2532 2507
άλση και κατέσπασαν τα υψηλά και καθείλον
sacred groves, and tore down the high *places*, and demolished

3588 2379 575 3956 3588 * 2532 * 2532
τα θυσιαστήρια από πάσης της Ιουδαίας και Βενιαμίν και
the altars from all Judea, and Benjamin, and

1537 * 2532 575 * 2193 4930 2532
εξ Εφραΐμ και από Μανασσή έως συντέλειαν και
from out of Ephraim, and from Manasseh, unto completion. And

1994 3956 * 1538 1519 3588 2817-1473
επέστρεψαν πας Ισραήλ έκαστος εις την κληρονομίαν αυτού
[3returned 1all 2Israel] each unto his inheritance,

2532 1519 3588 4172-1473 2532 5021-* 3588
και εις τας πόλεις αυτών **31:2** και έταξεν Εζεκίας τας
and unto their cities. And Hezekiah ordered the

2183 3588 2409 2532 3588 * 2532 3588
εφημερίας των ιερέων και των Λευιτών και τας
daily rotations of the priests, and of the Levites, and the

2183 1538 2596 3588 3009-1473 3588
εφημερίας εκάστου κατά την λειτουργίαν αυτού τοις
daily rotations of each according to his ministration, to the

2409 2532 3588 * 1519 3588 3646.1 2532
ιερεύσι και τοις Λευίταις εις την ολοκαύτωσιν και
priests and to the Levites, for the whole burnt *offering*, and

1519 3588 2378 3588 4992 2532 3588 134
εις την θυσίαν του σωτηρίου και του αινείν
for the sacrifice of deliverance *offering*, and to praise,

2532 1843 2532 3008 1722 3588 4439 1722
και εξομολογείσθαι και λειτουργείν εν ταις πύλαις εν
and to acknowledge, and to officiate at the gates in

3588 833 3624 2962 2532 3588 3310
ταις αυλαίς οίκου κυρίου **31:3** και η μερίς
the courtyards of *the* house of *the* LORD. And the portion

3588 935 1537 3588 5224-1473 1519
του βασιλέως εκ των υπαρχόντων αυτού εις
of the king from out of his possessions *were appointed* for

3588 3646.1 3588 4407 2532 3588 1168.1
τας ολοκαυτώσεις την πρωϊνήν και την δειλινήν†
the whole burnt *offerings* – the early morning and the dusk,

2532 1519 3588 3646.1 3588 4521 2532 1519
και εις τα ολοκαυτώσεις των σαββάτων και εις
and for the whole burnt *offerings* of the sabbaths, and for

3588 3561 2532 1519 3588 1859 3588 1125 1722
τας νουμηνίας και εις τας εορτάς τας γεγραμμένας εν
the new moons, and for the holidays, being written in

3588 3551 2962 2532 2036 3588 2992 3588
τω νόμω κυρίου **31:4** και είπεν τω λαώ τοις
the law of *the* LORD. And he spoke to the people

2730 1722 * 1325 3588 3310 3588 2409 2532
κατοικούσιν εν Ιερουσαλήμ δούναι την μερίδα των ιερέων και
dwelling in Jerusalem to give the portion of the priests and

3588 * 3704 2729 1722 3588 3009
των Λευιτών όπως κατισχύσωσιν εν τη λειτουργία
the Levites, so that they should grow strong in the ministry

3624 2962 2532 5613 4367 3588 3056
οίκου κυρίου **31:5** και ως προσέταξε τον λόγον
of *the* house of *the* LORD. And as he assigned the word,

31:3 †*CP* εσπερινην - evening.

4121 3588 5207 * 536 4621 2532
επλεόνασαν οι υιοὶ Ἰσραὴλ ἀπαρχὴν σίτου και
[4were superabundant 1the 2sons 3of Israel] in first-fruit of grain, and

3631 2532 1637 2532 3192 2532 3956 1081 68
οἴνου και ελαίου και μέλιτος και παν γέννημα αγροὺ
wine, and olive oil, and honey, and every offspring of *the* field.

2532 1925.1 3956 1519 4128 5342 3588 5207
και επιδέκατα πάντα εις πλῆθος ἤνεγκαν οι υιοί
And [7a tenth 8of all 9in 10multitude 6brought 1the 2sons

* 2532 * 2532 3588 2730 1722 3588
Ἰσραὴλ και Ἰούδα **31:6** και οι κατοικοῦντες εν ταις
3of Israel 4and 5Judah]. And the ones dwelling in the

4172 * 2532 1473 5342 1925.1 3448
πόλεσιν Ἰούδα και αυτοί ἤνεγκαν επιδέκατα μόσχων
cities of Judah, also themselves brought a tenth of *the* calves,

2532 4263 2532 1925.1 137.1 2532 37
και προβάτων και επιδέκατα αιγών και ηγίασαν
and sheep, and a tenth of *the* goats. And they sanctified

3588 2962 2316-1473 2532 1533 2532 5087 4987.2
τω κυρίω θεῶ αυτῶν και εισήνεγκαν και έθηκαν σωροὺς
to the LORD their God, and carried in and put heaps

4987.2 1722 3588 3376 3588 5154 756 3588
σωροὺς **31:7** εν τω μηνὶ τω τρίτω ἤρξαντο οι
upon heaps. In the [2month 1third] [3began 1the

4987.2 2311 2532 1722 3588 3376 3588 1442
σωροὶ θεμελιοῦσθαι και εν τω μηνὶ τω εβδόμω
2heaps] to be founded; and in the [2month 1seventh]

4931 2532 2064 * 2532 3588
συνετελέσθησαν **31:8** και ἦλθεν Εζεκίας και οι
they were completed. And [5came 1Hezekiah 2and 3the

758 2532 1492 3588 4987.2 2532 2127 3588 2962 2532
ἄρχοντες και εἶδον τους σωροὺς και ευλόγησαν τον κύριον και
4rulers] and saw the heaps, and they blessed the LORD, and

3588 2992-1473 * 2532 4441-* 3588
τον λαὸν αυτοῦ Ἰσραὴλ **31:9** και επυνθάνετο Εζεκίας των
his people Israel. And Hezekiah inquired of the

2409 2532 3588 * 5228 3588 4987.2 2532
ιερέων και των Λευιτῶν υπὲρ των σωρῶν **31:10** †και
priests and of the Levites concerning the heaps. And

2036 4314 1473 * 3588 2409 3588 758 3588
εἶπε προς αυτὸν Αζαρίας ο ιερεὺς ο ἄρχων του
[9spoke 10to 11him 1Azariah 2the 3priest 4the 5ruler 6of the

3624 * 2532 2036 1537 3739 756 3588
οἴκου Σαδὼκ και εἶπεν εξ ου ἤρκται η
7house 8of Zadok], and said, From of which *time* [3began 1the

536 5342 1519 3588 3624 2962 2068
απαρχὴ φέρεσθαι εις τον οἶκον κυρίου εφάγομεν
2first-fruit] to be brought into the house of *the* LORD, we ate

2532 4095 2532 2641 2193 1519 4128 3754
και επίομεν και κατελίπομεν έως εις πλῆθος ότι
and drank, and we left behind unto in abundance, for

2962 2127 3588 2992-1473 2532 2641 2089 3588
κύριος ευλόγησε τον λαὸν αυτοῦ και κατελίπομεν έτι το
the LORD blessed his people; and we left behind still

4128-3778 2532 2036-* 2090 3956.4
πλῆθος τοῦτο **31:11** και εἶπεν Εζεκίας ετοιμάσαι παστοφόρια
this multitude. And Hezekiah spoke to prepare chambers

1519 3588 3624 2962 2532 2090 2532
εις τον οἶκον κυρίου και ητοίμασαν **31:12** και
in the house of *the* LORD; and they prepared. And

1533 1563 3588 536 2532 3588 1925.1 1722 4102
εισήνεγκαν εκεί τας απαρχὰς και τα επιδέκατα εν πίστει
they carried in there the first-fruits, and the tenth parts in trust.

2532 1909 1473 1988 * 3588 * 2532
και επ' αυτῶν επιστάτης Χωνενίας ο Λευίτης και
And over them for supervisor *was* Cononiah the Levite, and

* 3588 80-1473 1237 2532 *
Σεμεεί ο αδελφὸς αυτοῦ διαδεχόμενος **31:13** και Ιεϊὴλ
Shimei his brother relieving, and Jehiel,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Οζίας και Ναάθ και Ασαὴλ και Ιεριμὼθ και
and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ιωζαβὰδ και Ελιὴλ και Σαμαχία και Μαὰθ και Βανέας
Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Manath, and Benaiah

2525 1223 * 2532 * 3588 80-1473
καθεστάμενοι διὰ Χωνενίου και Σεμεεί του αδελφοῦ αυτοῦ
being placed by Cononiah and Shimei his brother,

2531 4367 2036-* 3588 935 2532 * 3588
καθὼς προσέταξεν Εζεκίας ο βασιλεὺς και Αζαρίας ο
as [4assigned 1Hezekiah 2the 3king], and Azariah the

2233 3624 2962 2532 * 3588 3588
ηγούμενος οίκου κυρίου **31:14** και Κορὴ ο του
leader of *the* house of *the* LORD. And Kore the *son of*

* 3588 * 3588 4440.1 2596 395 1909
Ιεμνὰ ο Λευίτης ο πυλωρὸς κατὰ ανατολὰς επὶ
Imnah the Levite, the gatekeeper according to *the* east, *was* over

3588 1390 1325 3588 536 3588 2962 2532 3588
των δομάτων δοῦναι τας απαρχὰς του κυρίου και τα
the gifts, to give the first-fruits of the LORD and the

39 3588 39 1223 5495 * 2532
ἅγια των αγίων **31:15** διὰ χειρὸς Αδὰν και
holy *things* of the holies, through *the* hand of Eden, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Βενιαμὶν και Ιησοὺς και Σεμεεί και Αμαρείας και Σεχενίας
Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, and Amariah, and Shecaniah,

1722 3588 4172 1223 5495 3588 2409 1722 4102
εν ταις πόλεσι διὰ χειρὸς των ιερέων εν πίστει
in the cities through *the* hand of the priests, in trust,

1325 3588 80-1473 2596 3588 2183
δοῦναι τοις αδελφοίς αυτῶν κατὰ τας εφημερίας
to give *to* their brothers according to the daily rotations,

2596 3588 3173 2532 3588 3397 1623 3588
κατὰ τον μέγαν και τον μικρὸν **31:16** εκτὸς της
according to the great and the small; outside of the

1922.2 3588 732.1 575 5147.2 2532 1883 3956
επιγονῆς των αρσενικῶν απὸ τριέτους και επάνω παντὶ
genealogy of the males from three years and up, to all

3588 1531 1519 3624 2962 1519 3056
τω εισπορευομένω εις οίκον κυρίου εις λόγον
entering into *the* house of *the* LORD, for a reckoning

2250 1722 2250-1473 1519 3009 2183
ημερῶν εν ημέρα αυτοῦ εις λειτουργίαν εφημερίας
of days in its day, for ministration of *the* daily rotation

1297.1-1473 3778 3588 2645.2 3588
διατάξεως αυτῶν **31:17** οὗτος ο καταλοχισμὸς των
of their arrangement. This *is* the distribution of the

2409 2596 3624 3965 2532 3588 *
ιερέων κατ' οίκους πατριῶν και οι Λευίται
priests according to *the* houses of *their* families, and the Levites

1722 3588 2183-1473 575 1500.1 2532 1883
εν ταις εφημερίαις αυτῶν απὸ εικοσαέτους και επάνω
in their daily rotations from twenty years *old* and up,

1722 1297.1 1722 2645.1 1722 3956 1922.2
εν διατάξει **31:18** εν καταλοχίαις εν πάση επιγονῆ
in arrangement, in classification, in all genealogy

5207-1473 2532 2364-1473 1519 3956 4128 3754
υιῶν αυτῶν και θυγατέρων αυτῶν εις παν πλῆθος ότι
of their sons, and their daughters, in *the* entire multitude, (for

1722 4102 37 3588 39 2532 3588 5207
εν πίστει ηγίασαν το ἅγιον **31:19** και τοις υιοίς
in trust they sanctified the holy), and to the sons

* 3588 2407 1722 3588 68 2532 1722
Ααρὼν τοις ιερατεύουσιν εν τοις αγροίς και εν
of Aaron officiating as priests in the country *areas*, and in

3588 4172-1473 1722 3956 4172 2532 4172 435 3739
ταις πόλεσιν αυτῶν εν πάση πόλει και πόλει ἄνδρες οι
their cities, in every city, and a city *where* men who

3687 1722 3686 1325 3310 3956 732.1
ωνομάσθησαν εν ονόματι δοῦναι μερίδα παντὶ αρσενικῶ
were named by name to give a portion to every male

1722 3588 2409 2532 3956 2674 1722 3588
εν τοις ιερεῦσι και παντὶ καταριθμουμένω εν τοις
among the priests, and to every one being counted among the

* 2532 4160 3779 * 1722 3956 *
Λευίταις **31:20** και εποίησεν οὕτως Εζεκίας εν παντὶ Ιούδα
Levites. And [3did 1thus 2Hezekiah] in all Judah.

2532 4160 3588 2570 2532 3588 2112.3 2532 3588 227 1726
και εποίησε το καλὸν και το ευθὲς και το αληθὲς εναντίον
And he did the good, and the upright, and the true before

3588 2962 3588 2316-1473 2532 1722 3956 2041 1722 3739
του κυρίου του θεοῦ αυτοῦ **31:21** και εν παντὶ έργω εν ω
the LORD his God. And in every work in which

756 1722 3588 2039 1722 3624 2962 2532 1722 3588
ἤρξατο εν τη εργασία εν οίκω κυρίου και εν τη
he began in the work in *the* house of *the* LORD, and in the

3551 2532 1722 3588 4366.2 1567 3588 2316-1473
νόμω και εν τοις προστάγμασιν εξεζήτησε τον θεὸν αυτοῦ
law, and in the orders, he sought after his God

1537 3650 5590 1473 2532 4160 2532 2137
εξ όλης ψυχῆς αυτοῦ και εποίησε και ευοδώθη
from [2entire 3soul 1his], and he acted, and his way prospered.

31:10 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 32

Sennacherib Wars against Judah

2532 3326 3588 3056-3778 2532 3588
32:1 και μετὰ τους λόγους τούτους και την
And after these words, and

225-3778 2064 * 935 *
αλήθειαν ταύτην ἦλθε Σενναχηρὶβ βασιλεὺς Ασσυρίων
this truth, came Sennacherib king of *the* Assyrians,

2532 2064 1909 * 2532 3924.2 1909 3588
και ἦλθεν επὶ Ιοὺδαν και παρενέβαλεν επὶ τας
and came unto Judah, and camped about the

4172 3588 5037.2 2532 2036 4293.1 1473
πόλεις τας τειχήρεις και είπε προκαταλαβέσθαι αυτάς
[2cities 1walled], and spoke at first to take them.

2532 1492-* 3754 2240-* 2532 3588
32:2 και είδεν Εζεκίας ότι ήκει Σενναχηρὶβ και το
And Hezekiah beheld that Sennacherib comes, and

4383-1473 3588 4170 1909 *
πρόσωπον αυτού του πολεμήσαι επὶ Ιερουσαλὴμ
his face *was* to wage war against Jerusalem.

2532 1011 3326 3588 4245-1473
32:3 και εβουλεύσατο μετὰ των πρεσβυτέρων αυτού
And he consulted with his elders,

2532 3588 1415 1719.2 3588 5204 3588 4077
και των δυνατών εμφράξαι τα ύδατα των πηγών
and the mighty ones to obstruct the waters of the springs

3739 1510.7.3 1854 3588 4172 2532 4902.3
α ην έξω της πόλεως και συνεπίσχυσαν
which was outside the city – and they vigorously assisted

1473 2532 4863 2992 4183 2532
αυτώ 32:4 και συνήγαγε λαὸν πολὺν και
him. And he brought together [2people 1many], and

1719.2 3588 5204 3588 4077 2532 3588 5493 3588
ενέφραξε τα ύδατα των πηγών και τον χειμάρρουν τον
they obstructed the waters of the springs, and the rushing stream

1357.1 1223 3588 4172 3004 3361 2064 935
διορίζοντα διὰ της πόλεως λέγων μη έλθη βασιλεὺς
separating through the city, saying, Should [3come 1*the* king

* 2532 2147 5204 4183 2532 2729
Ασσυρίων και εύρη ύδωρ πολὺ και κατισχύση
2of *the* Assyrians] and find [2water 1much], and grow strong?

2532 2729-* 2532 3618 3956
32:5 και κατίσχυσεν Εζεκίας και ωκοδόμησε παν
And Hezekiah strengthened himself, and built up every

3588 5038 3588 2679 2532 4444 2532 1854
το τείχος το κατεσκαμμένον και πύργους και έξω
wall having been razed, and towers, and [2outside

4385.1 243 2532 2729 3588 353.4
προτείχισμα άλλο και κατίσχυσε το ανάλημμα
3wall around 1another]. And he strengthened the elevation

3588 4172 * 2532 2680 3696 4183
της πόλεως Δαυὶδ και κατεσκεύασεν όπλα πολλὰ
of the city of David, and carefully prepared [2weapons 1many].

2532 5087 758 4171 1909 3588 2992 2532
32:6 και έθετο άρχοντας πολέμου επὶ τον λαὸν και
And he put rulers of war over the people. And

4863 4314 1473 1909 3588 4113 3588
συνήχθησαν προς αυτὸν επὶ την πλατείαν της
they were brought together to him upon the square of the

4439 3588 4172 2532 2980 1909 3588 2588-1473
πύλης της πόλεως και ελάλησεν επὶ την καρδίαν αυτών
gate of the city. And he spoke unto their heart,

3004 2480 2532 407 3361-5399 3366
λέγων 32:7 ισχύσατε και ανδρίζεσθε μη φοβηθήτε μηδὲ
saying, Be strong and be manly! Fear not, nor

4422 575 4383 935 * 2532 575
πτοηθήτε απὸ προσώπου βασιλέως Ασσούρ και απὸ
be terrified from *the* face of *the* king of Assyria, nor from

4383 3956 3588 1484 3588 3326 1473 3754 3326
προσώπου παντὸς τους έθνους του μετ' αυτού ότι μεθ'
the face of any of the nations with him! For with

1473 4183 5228 3588 3326 1473 3326 1473
ημών πλειους υπὲρ τους μετ' αυτού 32:8 μετ' αυτού
us *are* more over the ones with him. With him

1023 4559 3326 1473 1161 2962 3588 2316-1473
βραχίονες σαρκικοί μεθ' ημών δε κύριος ο θεὸς ημών
are arms of flesh; [2with 3us 1but] *is the* LORD our God,

3588 4982 2532 3588 4170 3588 4171-1473 2532
του σώζειν και του πολεμείν τον πόλεμον ημών και
to deliver and to wage our war. And

2616.3 3588 2992 1909 3588 3056 *
κατεθάρσησεν ο λαὸς επὶ τοις λόγοις Εζεκίου
[3relied with confidence 1the 2people] upon the words of Hezekiah

935 * 2532 3326 3778 649
βασιλέως Ιούδα 32:9 και μετὰ ταύτα απέστειλε
king of Judah. And after these *things* [4sent

* 935 * 3588 3816-1473
Σενναχηρὶβ βασιλεὺς Ασσυρίων τους παίδας αυτού
1Sennacherib 2king 3of *the* Assyrians] his servants

1909 * 2532 1473 1909 * 2532 3956 3588
επὶ Ιερουσαλὴμ και αυτὸς επὶ Λάχεις και πάσα η
unto Jerusalem. And he *was* by Lachish, and all

4756-1473 3326 1473 2532 649 4314 *
στρατιὰ αυτού μετ' αυτού και απέστειλε προς Εζεκίαν
his military with him. And he sent to Hezekiah

935 * 2532 4314 3956 * 3588 1722 *
βασιλέα Ιούδα και προς πάντα Ιούδαν τον εν Ιερουσαλὴμ
king of Judah, and to all Judah in Jerusalem,

3004 3779 3004 * 935 *
λέγων 32:10 ούτως λέγει Σενναχηρὶβ βασιλεὺς Ασσυρίων
saying, Thus says Sennacherib king of *the* Assyrians,

1909 5100 1473 3982 2532 2521 1722 3588 4042
επὶ τίνι υμείς πεποίθατε και καθήσεσθε εν τη περιοχὴ
Upon whom do you rely, that you settle in the stronghold

1722 * 3780 * 538 1473 3588
εν Ιερουσαλὴμ 32:11 ουχὶ Εζεκίας απατὰ υμὰς του
in Jerusalem? Has not Hezekiah deceived you

3860 1473 1519 2288 2532 1519 3042 2532 1519 1371.2
παραδούναι† υμὰς εις θάνατον και εις λιμὸν και εις δίψαν
to deliver you into death, and into hunger, and into thirst,

3004 2962 3588 2316-1473 4982 1473 1537 5495
λέγων κύριος ο θεὸς ημών σώσει ημὰς εκ χειρὸς
saying, *The* LORD our God shall deliver us from *the* hand

935 * 3756 3778 1510.2.3 * 3739
βασιλέως Ασσούρ 32:12 ουχ ούτος εστὶν Εζεκίας ος
of *the* king of Assyria? [3not 2this 1Is] Hezekiah who

4014 3588 2379-1473 2532 3588 5308-1473 2532
περιείλε τα θυσιαστήρια αυτού και τα υψηλὰ αυτού και
removed his altars, and his high *places*, and

2036 3588 * 2532 3588 2730 1722 * 3004
είπε τω Ιούδα και τοις κατοικούσιν εν Ιερουσαλὴμ λέγων
said *to* Judah, and to the ones dwelling in Jerusalem, saying,

1799 3588 2379-3778 4352 2532
ενώπιον του θυσιαστηρίου τούτου προσκυνήσετε και
Before this altar you shall do obeisance, and

1909 1473 2370 3756-1097 5100 4160
επ' αυτώ θυμιάσατε 32:13 ου γνώσεσθε† τι εποίησα
upon it burn incense! Do you not know what [4did

1473 2532 3588 3962-1473 3956 3588 2992 3588 5561
εγὼ και οι πατέρες μου πάσι τοις λαοίς των χωρών
1I 2and 3my fathers] to all the peoples of the places.

3361 1410 1410 3588 2316 3588 1484 3956
μη δυνάμενοι εδυνήθησαν οι θεοὶ των εθνών πάσης
In being able, were [8able 1the 2gods 3of the 4nations 5of all

3588 1093 4982 3588 2992-1473 1537 5495-1473
της γης σώσαι τον λαὸν αυτών εκ χειρός μου
6the 7earth] to deliver their people from out of my hand?

5100 1722 3956 3588 2316 3588 1484-3778 3739
32:14 τις εν πάσι τοις θεοίς των εθνών τούτων ους
Who among all the gods of these nations which

1842 3588 3962-1473 3739 1410 4982
εξωλόθρευσαν οι πατέρες μου ος εδυνήθη σώσαι
[2utterly destroyed 1my fathers] – who is able to rescue

3588 2992-1473 1537 5495-1473 3754 1410 3588
τον λαὸν αυτού εκ χειρός μου ότι δυνήσεται ο
his people from out of my hand, that [2shall be able

2316-1473 4982 1473 1537 5495-1473 2532
θεὸς υμών σώσαι υμὰς εκ χειρός μου 32:15 και
1your God] to deliver you from out of my hand? And

3568 3361 538 1473 * 2532 3361 3982
νυν μη απατάτω υμὰς Εζεκίας και μη πεποιθέναι
now, let not [2deceive 3you 1Hezekiah], and not persuade

1473 4160 2596 3778 2532 3361 4100
υμὰς ποιείτω κατὰ ταύτα †και μη πιστεύετε
you to do according to these *things*, and do not trust

32:11 †*CP* **αποδωσειν** - deliver up.

32:13 †*CP* **οιδατε α** - know what.

32:15 †*See Bos for variants*.

1473 3754 3766.2 1410 2316 3956 1484 2532
αυτώ ότι ου μη εδυνήθη θεός παντός έθνους και
him; for in no way was [6able 1a god 2of any 3nation 4and

932 3588 4982 3588 2992-1473 1537 5495-1473
βασιλείας του σώσαι τον λαόν αυτού εκ χειρός μου
5kingdom] to deliver his people from out of my hand,

2532 1537 5495 3588 3962-1473 3754 3588 2316-1473
και εκ χειρός των πατέρων μου ότι ο θεός υμών
and from out of *the* hand of my fathers. For [3your God

3766.2 4982 1473 1537 5495-1473 2532
ου μη σώσει†† υμάς εκ χειρός μου 32:16 και
1in no way 2shall] deliver you from out of my hand. And

2089 2980 3588 3816-1473 1909 3588 2962 3588 2316 2532
έτι ελάλησαν οι παίδες αυτού επί τον κύριον τον θεόν και
still [2spoke 1his servants] against the LORD God, and

1909 * 3816-1473 2532 975 1125
επί Εζεκίαν παίδα αυτού 32:17 και βιβλίον έγραψεν
against Hezekiah his servant. And [2a scroll 1he wrote]

3588 3679 2962 3588 2316 * 2532 2036 4012
του ονειδίζειν κύριον τον θεόν Ισραήλ και είπε περί
to berate *the* LORD God of Israel. And he said concerning

1473 3004 2531 3588 2316 3588 1484 3588 1093 3756
αυτού λέγων καθώς οι θεοί των εθνών της γης ουκ
him, saying, As the gods of the nations of the earth *did* not

1807 3588 2992-1473 1537 5495-1473 3779
εξείλαντο τους λαούς αυτών εκ χειρός μου ούτως
rescue their people from out of my hand, so

3766.2 1807 3588 2316 * 3588 2992-1473
ου μη εξέληται ο θεός Εζεκίου τον λαόν αυτού
in no way shall [4rescue 1the 2God 3of Hezekiah] his people

1537 5495-1473 2532 994 1722 5456 3173
εκ χειρός μου 32:18 και εβόησαν εν φωνή μεγάλη
from out of my hand. And they yelled with [2voice 1a great]

2454.1 1909 3588 2992 * 3588 1909 3588 5038
Ιουδαϊστί επί τον λαόν Ιερουσαλήμ τον επί του τείχους
in Jewish unto the people of Jerusalem upon the wall,

3588 5399 1473 2532 3588 2686.2-1473
του φοβήσαι αυτούς και του κατασπάσαι αυτού
to make them afraid of them, and to tear them down,

3704 4293.1 3588 4172 2532 2980
όπως προκαταλάβωνται την πόλιν 32:19 και ελάλησεν
so as to first take the city. And he spoke

1909 3588 2316 * 5613 2532 1909 3588 2316
επί τον θεόν Ιερουσαλήμ ως και επί τους θεούς
against the God of Jerusalem, as also against the gods

3588 2992 3588 1093 2041 5495 444
των λαών της γης έργα χειρών ανθρώπων
of the peoples of the land – *the* works of *the* hands of men.

2532 4336 * 3588 935 2532 *
32:20 και προσηύξατο Εζεκίας ο βασιλεύς και Ησαΐας
And [4prayed 1Hezekiah 2the 3king], and Isaiah

5207 * 3588 4396 4012 3778 2532 994
υιός Αμώς ο προφήτης περί τούτων και εβόησαν
son of Amoz the prophet concerning these *things*, and yelled

1519 3588 3772 2532 649-2962 32 2532
εις τον ουρανόν 32:21 και απέστειλε κύριος άγγελον και
into the heaven. And *the* LORD sent an angel, and

1625.3 3956 1415 4170.3 2532 758 2532
εξέτριψε πάντα δυνατόν πολεμιστήν και άρχοντα και
he obliterated every mighty warrior, and ruler, and

4755 1722 3588 3925 3588 935 * 2532
στρατηγόν εν τη παρεμβολή του βασιλέως Ασσούρ και
commandant in the camp of the king of Assyria. And

654 3326 152 4383 1519 3588 1093-1473 2532
απέστρεψε μετά αισχύνης προσώπου εις την γην αυτού και
he returned with shame of face into his land. And

1525 1519 3624 3588 2316-1473 2532 3588
εισήλθεν εις οίκον του θεού αυτού και των
he entered into *the* house of his god, and some of the ones

1831 1537 2836-1473 2598-1473 1722
εξελθόντων εκ κοιλίας αυτού κατέβαλον αυτόν εν
coming forth from out of his belly† threw him down by

4501 2532 4982-2962 3588 *
ρομφαία 32:22 και έσωσε κύριος τον Εζεκίαν
the broadsword. And *the* LORD delivered Hezekiah

2532 3588 2730 1722 * 1537 5495
και τους κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ εκ χειρός
and the ones dwelling in Jerusalem from out of *the* hand

32:15 ††*CP* **ρυσεται** - rescue.

32:21 †*i.e.* his sons.

* 935 * 2532 1537 5495
Σενναχηρίβ βασιλέως Ασσούρ και εκ χειρός
of Sennacherib king of Assyria, and from out of *the* hand

3956 2532 2664 1473 2943 2532
πάντων και κατέπαυσεν αυτούς κυκλόθεν 32:23 και
of all, and rested them round about. And

4183 5342 1435 3588 2962 1519 * 2532
πολλοί έφερον δώρα τω κυρίω εις Ιερουσαλήμ και
many brought gifts to the LORD in Jerusalem, and

1390 3588 * 935 * 2532 5229
δόματα τω Εζεκία βασιλεί Ιούδα και υπερήρθη
presents *to* Hezekiah king of Judah. And he was elevated

2596 3788 3956 3588 1484 3326 3778 1722
κατ' οφθαλμούς πάντων των εθνών μετά ταύτα 32:24 εν
in *the* eyes of all the nations after these *things*. In

3588 2250-1565 731.2-* 2193 2288 2532
ταις ημέραις εκείναις ηρρώστησεν† Εζεκίας έως θανάτου και
those days Hezekiah became ill unto death, and

4336 4314 2962 2532 1873 1473 2532 4592
προσηύξατο προς κύριον και επήκουσεν αυτού και σημείον
prayed to *the* LORD. And he heeded him, and [3a sign

1325 1473 2532 3756 2596 3588
έδωκεν αυτώ 32:25 και ου κατά το
1gave 2to him]. And [2*rendered* not 3according to 4the

468 3739 467 1473 * 235
ανταπόδομα ο ανταπέδωκεν αυτώ Εζεκίας αλλά
5recompense 6which 7he recompensed 8to him 1Hezekiah], but

5312 3588 2588-1473 2532 1096 1909 1473 3709 2532
υψώθη η καρδία αυτού και εγένετο επ' αυτόν οργή και
exalted his heart. And [2came 3upon 4him 1wrath], and

1909 * 2532 * 2532 5013-*
επί Ιούδαν και Ιερουσαλήμ 32:26 και εταπεινώθη Εζεκίας
upon Judah and Jerusalem. And Hezekiah was humbled

575 3588 5311 3588 2588-1473 1473 2532 3588
από του ύψους της καρδίας αυτού αυτός και οι
from the haughtiness of his heart, he and the

2730 * 2532 3756 1904 1909
κατοικούντες Ιερουσαλήμ και ουκ επήλθεν επ'
ones dwelling in Jerusalem. But [3*did* not 4come 5upon

1473 3709 2962 1722 3588 2250 *
αυτούς οργή κυρίου εν ταις ημέραις Εζεκίου
6them 1*the* wrath 2*of the* LORD] in the days of Hezekiah.

2532 1096 3588 * 4149 2532 1391 4183
32:27 και εγένετο τω Εζεκία πλούτος και δόξα πολλή
And there came *to* Hezekiah riches and glory – [2much

4970 2532 2344 4160 1473 694
σφόδρα και θησαυρούς εποίησεν αυτώ αργυρίου
1exceedingly]. And [3treasuries 1he made 2to himself] of silver,

2532 5553 2532 3037 5093 2532 1519 3588 759
και χρυσίου και λίθου τιμίου και εις τα αρώματα
and of gold, and [2stone 1of valuable], and for aromatics,

2532 3695.2 4160 2532 3956 3588 4632 3588
και οπλοθήκας εποίησεν και πάσι τοις σκεύεσι της
and [2armories 1made], and [2for all 3the 4items 5of the

1939 596 2532 4172 1519 3588 1081
επιθυμίας αποθήκας 32:28 και πόλεις εις τα γεννήματα
6desire 1storehouses], and cities for the produce

3588 4621 2532 3631 2532 1637 2532 5336 3956
του σίτου και οίνου και ελαίου και φάτνας παντός
of the grain, and wine, and olive oil, and stables for every

2934 2532 3128.1 1519 3588 4168 2532 4172
κτήνους και μάνδρας εις τα ποίμνια 32:29 και πόλεις
beast, and havens for the flocks. And [2cities

4160 1438 2532 2934.3 4263 2532 1016
εποίησεν εαυτώ και κτήσεις προβάτων και βοών
1he made] for himself, and possessions of sheep and oxen

1519 4128 3754 1325 1473 2962 643.1
εις πλήθος ότι έδωκεν αυτώ κύριος αποσκευήν
in abundance; for [2gave 3to him 1*the* LORD 6belongings

4183 4970 1473-* 1719.2
πολλήν σφόδρα 32:30 αυτός Εζεκίας ενέφραξε
5vast 4exceedingly]. Hezekiah himself obstructed

3588 1841 3588 5204 * 3588 507 2532
την έξοδον του ύδατος Γειών το άνω και
the delivery of the water of Gihon – the upper *part*, and

2720 1473 2736 4314 1424 3588 4172 * 2532
κατεύθυνεν αυτά κάτω προς δυσμάς της πόλεως Δαυίδ και
straightened it below to *the* west of the city of David. And

2137-* 1722 3956 3588 2041-1473
ευοδώθη Εζεκίας εν πάσι τοις έργοις αυτού
the way of Hezekiah was prospered in all his works.

32:24 †*CP* **εμαλακισθη** - was infirm.

2532 3779 1722 3588 4246 3588
32:31 και ούτως εν τοις πρεσβευταίς† των
And thus in the *matters concerning the* ambassadors of the

758 3588 575 * 3588 649 4314
αρχόντων των από Βαβυλώνος τοις αποσταλείσι προς
rulers of the ones from Babylon being sent to

1473 4441 3844 1473 3588 5059 3739 1096
αυτόν πυθέσθαι παρ' αυτού το τέρας ο εγένετο
him, to inquire of him *about* the miracle which took place

1909 3588 1093 2532 1459 1473 2962 3588 3985
επί της γης και εγκατέλιπεν αυτόν κύριος του πειράσαι
in the land, that [2abandoned 3him 1*the* LORD], to test

1473 1492 3588 1722 3588 2588-1473 2532 3588
αυτόν ειδέναι τα εν τη καρδία αυτού 32:32 και τα
him, to know the *things* in his heart. And the

3062 3588 3056 * 2532 3588 1656-1473 2400
λοιπά των λόγων Εζεκίου και τα ελέη αυτού ιδού
rest of the words of Hezekiah, and his mercies, behold,

1125 1722 3588 4394 * 5207 * 3588
γέγραπται εν τη προφητεία Ησαΐου υιού Αμώς του
they are written in the prophecy of Isaiah son of Amoz the

4396 2532 1909 975 935 * 2532 *
προφήτου και επί βιβλίου βασιλέων Ιούδα και Ισραήλ
prophet, and upon *the* scroll of *the* kings of Judah and Israel.

2532 2837-* 3326 3588 3962-1473 2532
32:33 και εκοιμήθη Εζεκίας μετά των πατέρων αυτού και
And Hezekiah slept with his fathers, and

2290 1473 1722 3588 306.1 3588 5028
έθαψαν αυτόν εν τη αναβάσει των τάφων
they entombed him in the ascent of the burying-places

5207 * 2532 1391 2532 5092 1325 1473 1722
υιών Δαυίδ και δόξαν και τιμήν έδωκαν αυτώ εν
of *the* sons of David. And glory and honor they gave to him in

3588 2288-1473 3956 * 2532 3588 2730 1722
τω θανάτω αυτού πας Ιούδα και οι κατοικούντες εν
his death, *even* all Judah, and the ones dwelling in

* 2532 936 * 5207-1473 473
Ιερουσαλήμ και εβασίλευσε Μανασσής υιός αυτού αντ'
Jerusalem. And [3reigned 1Manasseh 2his son] instead of

1473
αυτού
him.

CHAPTER 33

Manasseh Reigns in Judah

5207 1510.6 1177 2094 * 1722
33:1 υιός ων δεκαδύο ετών Μανασσής εν
[2*was* a son 3being 4twelve 5years *old* 1Manasseh] in

3588 936-1473 2532 4004.5 2094 936
τω βασιλεύειν αυτόν και πεντηκονταπέντε έτη εβασίλευσεν
his taking reign, and fifty-five years he reigned

1722 * 2532 4160 3588 4190 1799
εν Ιερουσαλήμ 33:2 και εποίησε το πονηρόν ενώπιον
in Jerusalem. And he did the wicked *thing* before

2962 2596 3956 3588 946 3588 1484 3739
κυρίου κατά πάντα τα βδελύγματα των εθνών ων
the LORD according to all the abominations of the nations whom

1808-2962 575 4383 3588 5207 * 2532
εξήρε κύριος από προσώπου των υιών Ισραήλ 33:3 και
the LORD removed from in front of the sons of Israel. And

1994 2532 3618 3588 5308 3739 2686.2
επέστρεψε και ωκοδόμησε τα υψηλά α κατέσπασεν
he returned and built the high *places* which [3tore down

* 3588 3962-1473 2532 2476 2379 3588
Εζεκίας ο πατήρ αυτού και έστησε θυσιαστήρια ταις
1Hezekiah 2his father], and set up altars to the

* 2532 4160 251.1 2532 4352 3956
Βααλείμ και εποίησεν άλση και προσεκύνησε πάση
Baals, and made sacred groves, and did obeisance to all

3588 4756 3588 3772 2532 1398 1473 2532
τη στρατιά του ουρανού και εδούλευσεν αυτοίς 33:4 και
the military of the heaven, and served to them. And

3618 2379 1722 3624 2962 1722 3739
ωκοδόμησε θυσιαστήρια εν οίκω κυρίου εν ω
he built altars in *the* house of *the* LORD, in which

2036-2962 1722 * 1510.8.3 3588 3686-1473 1519 3588
είπε κύριος εν Ιερουσαλήμ έσται το όνομά μου εις τον
the LORD said, [3in 4Jerusalem 2will be 1My name] into the

165 2532 3618 2379 3956 3588 4756
αιώνα 33:5 και ωκοδόμησε θυσιαστήρια πάση τη στρατιά
eon. And he built altars to all the military

3588 3772 1722 3588 1417 833 3624 2962
του ουρανού εν ταις δυσίν αυλαίς οίκου κυρίου
of the heaven in the two courtyards of the house of *the* LORD.

2532 1473 1236 3588 5043-1473 1722 4442 1722 1093
33:6 και αυτός διήγε τα τέκνα αυτού εν πυρί εν γη
And he led his children in fire in *the* ground

* 2532 2813.1 2532 3634.3 2532
Βενενώμ και εκληδονίζετο και οιωνίζετο και
of *the* Son of Hinnom. And he prognosticated, and foretold, and

5332.1 2532 4160 1447.1 2532
εφαρμακεύετο και εποίησεν εγγαστριμύθους και
administered potions, and established ones who deliver oracles, and

1883.3 2532 4129 3588 4160 3588 4190
επαοιδούς και επλήθυνε του ποιήσαι το πονηρόν
enchanters. And he multiplied to do the wicked *thing*

1799 2962 3588 3949-1473 2532 5087
ενώπιον κυρίου του παροργίσαι αυτόν 33:7 και έθηκε
before *the* LORD, to provoke him to anger. And he put

3588 1099.3 2532 3588 5560.8 1504 3739 4160 1722
το γλυπτόν και το χωνευτόν εικόνα ην εποίησεν εν
the carved and the molten image, which he made, in

3588 3624 2316 1722 3739 2036-2316 4314 * 2532 4314
τω οίκω θεού εν ω είπε θεός προς Δαυίδ και προς
the house of God, in which God said to David and to

* 3588 5207-1473 1722 3588 3624-3778 2532 1722
Σολομώντα τον υιόν αυτού εν τω οίκω τούτω και εν
Solomon his son, In this house, and in

* 3739 1586 1537 3956 5443
Ιερουσαλήμ ην εξελεξάμην εκ πασών φυλών
Jerusalem, which I chose from out of all *the* tribes

* 5087 3588 3686-1473 1563 1519 3588 165 2532
Ισραήλ θήσω το όνομά μου εκεί εις τον αιώνα 33:8 και
of Israel, I will put my name there into the eon. And

3756-4369 3588 4531 3588 4228 * 575 3588 1093
ου προσθήσω του σαλεύσαι τον πόδα Ισραήλ από της γης
I shall not proceed to shake the foot of Israel from the land

3739 1325 3588 3962-1473 4133-1437 5442
ης έδωκα τοις πατράσιν αυτών πλην εάν φυλάσσωνται
of which I gave *to* their fathers, if only they guard

3588 4160 3956 3739 1781 1473 2596
του ποιήσαι πάντα α ενετειλάμην αυτοίς κατά
to do all *things* which I gave charge to them, according to

3956 3588 3551 2532 3588 4366.2 2532 3588 2917
πάντα τον νόμον και τα προστάγματα και τα κρίματα
all the law, and the orders, and the judgments

1722 5495 * 2532 4105-*
εν χειρί Μωυσή 33:9 και επλάνησε Μανασσής
given by *the* hand of Moses. And Manasseh misled

3588 * 2532 3588 2730 1722 * 3588
τον Ιούδαν και τους κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ του
Judah and the ones dwelling in Jerusalem,

4160 3588 4190 5228 3956 3588 1484 3739
ποιήσαι το πονηρόν υπέρ πάντα τα έθνη α
to act wickedly above all the nations whom

1808-2962 575 4383 3588 5207 * 2532
εξήρε κύριος από προσώπου των υιών Ισραήλ 33:10 και
the LORD removed from in front of the sons of Israel. And

2980-2962 3326 * 2532 1909 3588 2992-1473 2532
ελάλησε κύριος μετά Μανασσή και επί τον λαόν αυτού και
the LORD spoke with Manasseh, and unto his people, and

3756-191 2532 71-2962 1909 1473 3588
ουκ ήκουσαν 33:11 και ήγαγε κύριος επ' αυτούς τους
they did not listen. And *the* LORD led upon them the

758 3588 1411 3588 935 * 2532
άρχοντας της δυνάμεως του βασιλέως Ασσούρ και
rulers of the force of the king of Assyria. And

2638 3588 * 1722 1199 2532 1210 1473
κατέλαβον τον Μανασσή εν δεσμοίς και έδησαν αυτόν
they overtook Manasseh in bonds, and tied him

1722 3976 2532 71 1473 1519 * 2532
εν πέδαις και ήγαγον αυτόν εις Βαβυλώνα 33:12 και
in shackles, and led him into Babylon. And

5613 2346 2212 3588 4383 2962 3588
ως εθλίβη εζήτησε το πρόσωπον κυρίου του
as he was afflicted, he sought the face of *the* LORD

2316-1473 2532 5013 4970 575 4383 3588
θεού αυτού και εταπεινώθη σφόδρα από προσώπου του
his God, and was humbled exceedingly from in front of the

2316 3962-1473 2532 4336 4314 1473
θεού πατέρων αυτού 33:13 και προσηύξατο προς αυτόν
God of his fathers. And he prayed to him,

32:31 †*CP* **πρεσβειαις** - ambassadors.

2532 1873 1473 2532 1873 3588 995-1473 2532
και επήκουσεν αυτού. και επήκουσε της βοής αυτού και
and heeded him. And *God* heeded his yelling, and

1994 1473 1519 * 1909 3588 932-1473
επέστρεψεν αυτόν εις Ιερουσαλήμ επί την βασιλείαν αυτού
returned him unto Jerusalem over his kingdom.

2532 1097-* 3754 2962 1473 1510.2.3 3588 2316
και έγνω Μανασσής ότι κύριος αυτός εστι ο θεός
And Manasseh knew that *the* LORD – he is God.

2532 3326 3778 3618 5038 1854 3588 4172
33:14 και μετά ταύτα ωκοδόμησε τείχος έξω της πόλεως
And after these *things* he built a wall outside the city

* 575 3047 3588 * 1722 3588 5493
Δαυίδ από λιβός του Γιών εν τω χειμάρρω
of David, from *the* southwest of Gihon, by the rushing stream

1607 3588 4439 3588 2485.2 2945 1519 3588
εκπορευομένων την πύλην την ιχθυϊκήν κύκλω εις το
going forth by the [2gate 1fishing] – a circuit to the

* 2532 5312-1473 4970 2532 2525 758
Οφέλ και ύψωσε αυτήν σφόδρα και κατέστησεν άρχοντας
Ophel, and raised it high exceedingly. And he placed rulers

1411 1722 3956 3588 4172 3588 5037.2 1722 *
δυνάμεως εν πάσαις ταις πόλεσι ταις τειχήρεσιν εν Ιούδα
of *the* force in all the [2cities 1walled] in Judah.

2532 4014 3588 2316 3588 245 2532 3588
33:15 και περιείλε τους θεούς τους αλλοτρίους και το
And he removed the gods of the aliens, and the

1099.3 1537 3624 2962 2532 3956 3588
γλυπτόν εξ οίκου κυρίου και πάντα τα
carved *image* from out of *the* house of *the* LORD, and all the

2379 3739 3618 1722 3735 3624
θυσιαστήρια α ωκοδόμησεν εν όρει οίκου
altars which he built on *the* mountain of *the* house

2962 2532 1722 * 2532 1544 1854 3588
κυρίου και εν Ιερουσαλήμ και εξέβαλεν έξω της
of *the* LORD and in Jerusalem; and hecast *them* outside the

4172 2532 2734.2 3588 2379 2962
πόλεως 33:16 και κατώρθωσε το θυσιαστήριον κυρίου
city. And he set up the altar of *the* LORD,

2532 2378.1 1909 1473 2378 4992 2532
και εθυσίασεν επ' αυτώ θυσίας σωτηρίου και
and sacrificed upon it a sacrifice of deliverance *offering* and

133 2532 2036 3588 * 3588 1398 2962 3588
αινέσεως και είπε τω Ιούδα του δουλεύειν κυρίω τω
a praise *offering*, and told Judah to serve *to the* LORD

2316 * 4133 2089 3588 2992 1909 3588 5308
θεώ Ισραήλ 33:17 πλην έτι ο λαός επί των υψηλών
God of Israel. Only still the people [2upon 3the 4high *places*

2378.1 4133 2962 2316-1473 2532 3588 3062
εθυσίαζε πλην κυρίω θεώ αυτών 33:18 και τα λοιπά
1sacrificed], except *to the* LORD their God. And the rest

3588 3056 * 2532 3588 4335-1473 3588 4314 3588
των λόγων Μανασσή και η προσευχή αυτού η προς τον
of the words of Manasseh, and his prayer to

2316 2532 3056 3588 3708 3588 2980 4314 1473
θεόν και λόγοι των ορώντων των λαλούντων προς αυτόν
God, and *the* words of the seers speaking to him

1909 3686 2962 3588 2316 * 2400 1909
επ' ονόματι κυρίου του θεού Ισραήλ ιδού επί
in *the* name of *the* LORD God of Israel, behold, *they are* upon

3056 935 * 2532 3588 4335-1473
λόγων βασιλέων Ισραήλ 33:19 και η προσευχή αυτού
the words of the kings of Israel. And his prayer,

2532 5613 1873 1473 2532 3956 3588 266-1473 2532
και ως επήκουσεν αυτού και πάσαι αι αμαρτίαι αυτού και
and as *God* heeded him, and all his sins, and

3588 646-1473 2532 3588 5117 1909 3739 3618
αι αποστασίαι αυτού και οι τόποι εφ' οις ωκοδόμησεν
his defections, and the places upon which he built

1722 1473 3588 5308 2532 2476 1563 251.1 2532
εν αυτοίς τα υψηλά και έστησεν εκεί άλση και
on them the high *places*, and established there sacred groves, and

1099.3 4253 3588 1994 2400 1125 1909
γλυπτά προ του επιστρέψαι ιδού γέγραπται επί
carved *images*, before he returned, behold, they are written by

3588 3056 3588 3708 2532 2837-* 3326
των λόγων των ορώντων 33:20 και εκοιμήθη Μανασσής μετά
the words of the seers. And Manasseh slept with

3588 3962-1473 2532 2290 1473 1722 3857
των πατέρων αυτού και έθαψαν αυτόν εν παραδείσω
his fathers, and they entombed him in *the* garden

3624-1473 2532 936 * 5207-1473 473
οίκου αυτού και εβασίλευσεν Αμών υιός αυτού αντ'
of his house. And [3reigned 1Amon 2his son] instead of

1473
αυτού
him.

Amon Reigns in Judah

5207 1510.6 1501 2532 1417 2094 *
33:21 υιός ων είκοσι και δύο ετών Αμών
[2*was* a son 3being 4twenty 5and 6two 7years *old* 1Amon]

1722 3588 936-1473 2532 1417 2094 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτόν και δύο έτη εβασίλευσεν εν
in his taking reign, and two years he reigned in

* 2532 4160 3588 4190 1799
Ιερουσαλήμ 33:22 και εποίησε το πονηρόν ενώπιον
Jerusalem. And he did the wicked *thing* before

2962 2531 4160 * 3588 3962-1473
κυρίου καθώς εποίησε Μανασσής ο πατήρ αυτού
the LORD as did Manasseh his father.

2532 3956 3588 1497 3739 4160 * 3588
και πάσι τοις ειδώλοις οις εποίησε Μανασσής ο
And to all the idols which [3made 1Manasseh

3962-1473 2380-* 2532 1398 1473
πατήρ αυτού έθυεν Αμών και εδούλευσεν αυτοίς
2his father], Amon sacrificed and served to them.

2532 3756-5013 1799 2962 5613 5013
33:23 και ουκ εταπεινώθη ενώπιον κυρίου ως εταπεινώθη
And he was not humbled before *the* LORD as [3was humbled

* 3588 3962-1473 3754 5207-1473 * 4129
Μανασσής ο πατήρ αυτού ότι υιός αυτού Αμών επλήθυνε
1Manasseh 2his father]; for his son Amon multiplied

4131.1 2532 2007 1473 3588 3816-1473
πλημμέλειαν 33:24 και επέθεντο αυτώ οι παίδες αυτού
in trespassing. And [2attacked 3him 1his servants],

2532 3960 1473 1722 3624-1473 2532 3960 3588
και επάταξαν αυτόν εν οίκω αυτού 33:25 και επάταξεν ο
and struck him in his house. But [5struck 1the

2992 3588 1093 3588 2007 1909 3588 935
λαός της γης τους επιθεμένους επί τον βασιλέα
2people 3of the 4land] the ones attacking against king

* 2532 936 3588 2992 3588 1093 3588 *
Αμών και εβασίλευσεν ο λαός της γης τον Ιωσίαν
Amon. And [5gave reign to 1the 2people 3of the 4land] Josiah

5207-1473 473 1473
υιόν αυτού αντ' αυτού
his son instead of him.

CHAPTER 34

Josiah Reigns in Judah

5207 1510.6 3638 2094 * 1722 3588
34:1 υιός ων οκτώ ετών Ιωσίας εν τω
[2*was* a son 3being 4eight 5years *old* 1Josiah] in

936-1473 2532 5144 2532 1520 2094 936
βασιλεύειν αυτόν και τριάκοντα και εν έτος εβασίλευσεν
his taking reign, and thirty and one year he reigned

1722 * 2532 4160 3588 2112.3 1799
εν Ιερουσαλήμ 34:2 και εποίησε το ευθές ενώπιον
in Jerusalem. And he did the upright *thing* before

2962 2532 4198 1722 3598 * 3588 3962-1473
κυρίου και επορεύθη εν οδοίς Δαυίδ του πατρός αυτού
the LORD, and went in *the* ways of David his father;

2532 3756-1578 1188 2532 710 2532 1722
και ουκ εξέκλινε δεξιάν και αριστεράν 34:3 και εν
and he turned not aside right *or* left. And in

3588 3590 2094 3588 932-1473 2532 1473 2089
τω ογδόω έτει της βασιλείας αυτού και αυτός έτι
the eighth year of his kingdom, and he was still

3808 756 3588 2212 2962 3588 2316 * 3588
παιδάριον ήρξατο του ζητήσαι κύριον τον θεόν Δαυίδ του
a boy, he began to seek *the* LORD God of David

3962-1473 2532 1722 3588 1428 2094 3588 932-1473
πατρός αυτού και εν τω δωδεκάτω έτει της βασιλείας αυτού
his father. And in the twelfth year of his kingdom

756 3588 2511 * 2532 3588 * 575
ήρξατο του καθαρίσαι Ιούδαν και την Ιερουσαλήμ από
he began to cleanse Judah and Jerusalem of

3588 5308 2532 3588 251.1 2532 3588 1041
των υψηλών και των άλσεων και των βωμών
the high *places*, and of the sacred groves, and of the shrines,

2532 3588 1099.3 2532 3588 5560.8 2532
και των γλυπτών και των χωνευτών 34:4 και
and of the carved *images*, and of the molten *images*. And

2679 3588 2596 4383-1473 2379 3588
κατέσκαψε τα κατὰ πρόσωπον αυτοῦ θυσιαστήρια τα
he razed the *things* before his face – altars

3588 * 2532 3588 5308 3588 1909 1473 2532
τω Βααλείμ και τα υψηλὰ τα επ' αυτών και
to the Baals, and the high *places* above them. And

1581 3588 251.1 2532 3588 1099.3 2532 3588
εξέκοψε τα άλση και τα γλυπτὰ και τα
he cut down the sacred groves, and the carved *images*; and the

5560.8 4937 2532 3016.1 2532 4495
χωνευτὰ συνέτριψε και ελέπτυνε και έρριψεν
molten *images* he broke and *ground* fine, and tossed *their dust*

1909 4383 3588 3418 3588 2378.1 1473
επὶ πρόσωπον των μνημάτων των θυσιαζόντων αυτοίς
upon *the* face of the tombs of the ones sacrificing to them.

2532 3747 2409 2618 1909 3588
34:5 και οστὰ ιερέων κατέκαυσεν επὶ τα
And *the* bones of *the* priests he incinerated upon

2379-1473 2532 2511 3588 * 2532 3588
θυσιαστήρια αυτών και εκαθάρισε τον Ιούδαν και την
their altars, and cleansed Judah and

* 2532 1722 4172 * 2532 *
Ιερουσαλὴμ **34:6** και εν πόλεσι Μανασσὴ και Εφραΐμ
Jerusalem, even among *the* cities of Manasseh, and Ephraim,

2532 * 2532 * 2532 3588 5117 1473-2945
και Συμεὼν και Νεφθαλὶ και τοις τόποις αυτών κύκλω
and Simeon, and Naphtali, and the places round about them.

2532 2686.2 3588 2379 2532 3588 251.1
34:7 και κατέσπασε τα θυσιαστήρια και τα άλση
And he tore down the altars, and the sacred groves,

2532 3588 1497 2629 3016 2532 3956 3588 5308
και τα είδωλα κατέκοψε† λεπτὰ και πάντα τα υψηλὰ
and [2the 3idols 1cut] in fine pieces, and all the high *places*

2629 575 3956 3588 1093 * 2532 654
κατέκοψεν από πάσης της γης Ισραὴλ και απέστρεψεν
he cut in pieces from all the land of Israel, and returned

1519 * 2532 1722 3588 3638.2 2094 3588
εις Ιερουσαλὴμ **34:8** και εν τω οκτωκαιδεκάτω έτει της
to Jerusalem. And in the eighteenth year

932-1473 3753 2753 3588 2511 3588 1093
βασιλείας αυτοῦ ότε εκέλευσε του καθαρίσαι την γην
of his kingdom, when he urged [6to be cleansed 1the 2land

2532 3588 3624 649 3588 * 5207 *
και τον οίκον απέστειλε τον Σαφὰν υιόν Εσελία
3and 4the 5house], he sent Shaphan son of Azaliah,

2532 3588 * 758 3588 4172 2532 3588 * 5207
και τον Μαασίαν άρχοντα της πόλεως και τον Ιωὰ υιόν
and Maaseiah ruler of the city, and Joah son

* 3588 5279.3 3588 2901 3588 3624
Ιωὰχαζ τον υπομνηματογράφον του κραταιώσαι τον οίκον
of Joahaz the recorder, to fortify the house

2962 3588 2316-1473 2532 2064 4314 *
κυρίου του θεοῦ αυτοῦ **34:9** και ήλθον προς Χελκίαν
of *the* LORD his God. And they came to Helkiah

3588 2409 3588 3173 2532 1325 3588 694 3588
τον ιερέα τον μέγαν και έδωκαν το αργύριον το
the [2priest 1great], and gave the money *that was*

1533 1519 3624 2316 3739 4863 3588 *
εισενεχθὲν εις οίκον θεοῦ ο συνήγαγον οι Λευίται
carried into *the* house of God, which [6gathered 1the 2Levites

3588 5442 3588 4439 1537 5495 *
οι φυλάσσοντες την πύλην εκ χειρὸς Μανασσὴ
3guarding 4the 5gate] from out of *the* hand of Manasseh

2532 * 2532 3588 758 2532 575 3956 2645
και Εφραΐμ και των αρχόντων και από παντὸς καταλοίπου
and Ephraim, and of the rulers, and from all *the* rest

1722 * 2532 1537 3956 * 2532 * 2532
εν Ισραὴλ και εκ παντὸς Ιούδα και Βενιαμὶν και
in Israel, and from out of all Judah and Benjamin, and

3588 3611 1722 * 2532 1325 1473
των οικούντων εν Ιερουσαλὴμ **34:10** και έδωκαν αυτὸ
of the ones living in Jerusalem, and put it

1909 5495 3588 4160 3588 2041 3588 2525
επὶ χείρα των ποιούντων τα έργα των καθεσταμένων
into *the* hand of the ones doing the works being placed

1722 3624 2962 2532 1325 1473 3588 4160
εν οίκω κυρίου και έδωκαν αυτὸ τοις ποιούσι
in *the* house of *the* LORD. And they gave it to the ones doing

3588 2041 1722 3624 2962 3588 1980.1 2532
τα έργα εν οίκω κυρίου του επισκευάσαι και
the works in *the* house of *the* LORD, to repair and

34:7 †*See Bos for variants.*

2729 3588 3624 2532 1325 3588 5045
κατισχύσαι τον οίκον **34:11** και έδωκαν τοις τέκτοσι
to strengthen the house. And they gave *it* to the fabricators

2532 3588 3620.1 59 3037 5072.1 2532
και τοις οικοδόμοις αγοράσαι λίθους τετραπέδους και
and to the builders to buy [2stones 1quadrangular] and

3586 1519 1385 4720.3 3588 3624 3739 1842
ξύλα εις δοκούς στεγάσαι τους οίκους ους εξωλόθρευσαν
wood for beams to roof the houses which [3utterly destroyed

935 * 2532 3588 435 4160 1722
βασιλείς Ιούδα **34:12** και οι άνδρες εποίουν εν
1*the* kings 2of Judah]. And the men were doing in

4102 3588 1909 3588 2041 2532 1909 1473 1985
πίστει οι επὶ των έργων και επ' αυτών επίσκοποι
trust the *things* over the works. And over them overseers

2525 * 2532 * 3588 * 1537
καθεστάμενοι Ιάεθ και Αυδίας οι Λευίται εξ
were established – Jahath and Obadiah the Levites, from out of

5207 * 2532 * 2532 * 1537
υιών Μεραρὶ και Ζαχαρίας και Μεσαλὰμ εκ
the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam from out of

3588 5207 * 1983 2532 3956 * 2532
των υιών Καὰθ επισκοπείν και πας Λευίτης και
the sons of Kohath, to oversee – and all *other* Levites, and

3956 4920 1722 3708.1 5603 2532 1909
πας συνιών εν οργάνοις ωδών **34:13** και επὶ
all perceiving *to play*† with instruments of odes, and over

3588 3577.1 2532 1987 1909 3956 3588
των νωτοφόρων και επιστάται επὶ πάντων των
the load carriers, and knowers concerning all of the ones

4160 3588 2041 1519 2039 2532 575 3588 *
ποιούντων τα έργα εις εργασίαν και από των Λευιτών
doing the works in effort; and *others* of the Levites –

1122 2532 2923 2532 4440.1 2532 1722
γραμματείς και κριταὶ και πυλωροί **34:14** και εν
scribes and judges and gatekeepers. And in

3588 1627-1473 3588 694 3588 1528.1
τω εκφέρειν αυτοὺς το αργύριον το εισοδιασθὲν
their bringing forth the money coming in as income

1519 3588 3624 2962 2147 * 3588 2409 3588
εις τον οίκον κυρίου εύρε Χελκίας ο ιερεὺς το
into the house of *the* LORD, [4found 1Helkiah 2the 3priest] the

975 3588 3551 2962 3588 1223 5495 *
βιβλίον του νόμου κυρίου τον διὰ χειρὸς Μωυσή
scroll of the law of *the* LORD by *the* hand of Moses.

2532 611-* 2532 2036 4314 * 3588
34:15 και απεκρίθη Χελκίας και είπε προς Σαφὰν τον
And Helkiah responded and said to Shaphan the

1122 975 3551 2147 1722 3588 3624
γραμματέα βιβλίον νόμου εύρον εν τω οίκω
scribe, [2*the* scroll 3of *the* law 1I found] in the house

2962 2532 1325-* 3588 975 3588 *
κυρίου και έδωκε Χελκίας το βιβλίον τω Σαφὰν
of *the* LORD. And Helkiah gave the scroll *to* Shaphan.

2532 1533-* 3588 975 4314 3588 935 2532
34:16 και εισήνεγκε Σαφὰν το βιβλίον προς τον βασιλέα και
And Shaphan carried the scroll to the king, and

591 2089 3588 935 3056 3004 3956 3588 694
απέδωκεν έτι τω βασιλεί λόγον λέγων παν το αργύριον
gave yet to the king a word, saying, All the money

591 1722 5495 3588 3816-1473 3588 4160
απεδόθη εν χειρὶ των παίδων σου των ποιούντων
was rendered into *the* hand of your servants doing

3588 2041 2532 5560.9 3588 694 3588
το έργον **34:17** και εχώνευσαν το αργύριον το
the work. And they cast in a furnace the silver†

2147 1722 3624 2962 2532 1325 1909 5495
ευρεθὲν εν οίκω κυρίου και έδωκαν επὶ χείρα
found in *the* house of *the* LORD, and put *it* into *the* hand

3588 1985 2532 1909 5495 3588 4160 3588
των επισκόπων και επὶ χείρα των ποιούντων την
of the overseers, and into *the* hand of the ones doing the

2039 2532 518 * 3588 1122
εργασίαν **34:18** και απήγγειλε Σαφὰν ο γραμματεὺς
work. And [4reported 1Shaphan 2the 3scribe]

3588 935 3004 975 1325 1473 * 3588
τω βασιλεί λέγων βιβλίον έδωκέ μοι Χελκίας ο
to the king, saying, [5a scroll 4gave 6to me 1Helkiah 2the

34:12 †*i.e.* skillful.

34:17 †*i.e.* coined money.

2409 2532 314 1473 * 1799 3588 935
ιερεύς και ανέγνω αυτό Σαφάν ενώπιον του βασιλέως
[3]priest]. And [[2]read [3]it [1]Shaphan] before the king.

34:19 2532 1096 5613 191 3588 935 3588
και εγένετο ως ήκουσεν ο βασιλεύς τους
And it came to pass, as [[3]heard [1]the [2]king] the

3056 3588 3551 2532 1284 3588 2440-1473 **34:20** 2532
λόγους του νόμου και διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και
words of the law, that he tore his garments. And

1781 3588 935 3588 * 2532 3588 * 5207
ενετείλατο ο βασιλεύς τω Χελκία και τω Αχικάμ υιώ
[[3]gave charge [1]the [2]king] *to* Helkiah, and *to* Ahikam son

* 2532 3588 * 5207 * 2532 3588 *
Σαφάν και τω Αβδών υιώ Μιχαίου και τω Σαφάν
of Shaphan, and *to* Abdon son of Micah, and *to* Shaphan

3588 1122 2532 3588 * 3816 3588 935 3004
τω γραμματεί και τω Ασαΐα παιδί του βασιλέως λέγων
the scribe, and *to* Asaiah servant of the king, saying,

34:21 4198 2212 2962 4012 1473 2532 4012 3956
πορεύθητε ζητήσατε κύριον περί εμού και περί παντός
Go, seek *the* LORD for me, and for all

3588 2641 1722 * 2532 * 4012 3588
του καταλειφθέντος εν Ισραήλ και Ιούδα περί των
the ones left in Israel and Judah, concerning the

3056 3588 975 3588 2147 3754 3173 3588 2372
λόγων του βιβλίου του ευρεθέντος ότι μέγας ο θυμός
words of the scroll being found! for great *is* the rage

2962 3739 1572 1722 1473 1360 3756-1522
κυρίου ος εκκέκαυται εν ημίν διότι ουκ εισήκουσαν
of *the* LORD which burns away against us, for [[2]listened not

3588 3962-1473 3588 3056 2962 3588 4160
οι πατέρες ημών των λόγον κυρίου του ποιήσαι
[1]our fathers] *concerning* the word of *the* LORD, to do

2596 3956 3588 1125 1722 3588 975-3778
κατά πάντα τα γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω
according to all the *things* being written in this scroll.

34:22 2532 4198-* 2532 3739 2036 3588 935
και επορεύθη Χελκίας και οις είπεν ο βασιλεύς
And Helkiah went, and *the ones* who told the king,

4314 * 3588 4398 1135 * 5207 *
προς Ολδάν την προφήτιν γυναίκα Σελλήμ υιού Θεκώε
to Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvath,

5207 * 3588 2440.1 2532 3778 2730
υιού Ασέρ του ιματιοφύλακος και αύτη κατώκει
son of Hazrah, the keeper of the cloaks; and she dwelt

1722 * 1722 3144.1 2532 2980 1473
εν Ιερουσαλήμ εν μασαναί και ελάλησαν αυτή
in Jerusalem in *the* second section. And they spoke to her

2596 3778 **34:23** 2532 2036 1473 3779 2036
κατά ταύτα και είπεν αυτοίς ούτως είπε
according to these *things*. And she said to them, Thus said

2962 3588 2316 * 2036 3588 435 3588 649
κύριος ο θεός Ισραήλ είπατε τω ανδρί τω αποστείλαντι
the LORD God of Israel, Say to the man sending

1473 4314 1473 **34:24** 3779 3004 2962 2400 1473 1863
υμάς προς με ούτως λέγει κύριος ιδού εγώ επάγω
you to me, Thus says *the* LORD, Behold, I bring

2556 1909 3588 5117-3778 2532 1909 3588 2730
κακά επί τον τόπον τούτον και επί τους κατοικούντας
evils upon this place, and upon the ones dwelling

1722 1473 3588-3956 3056 3588 1125 1722 3588
εν αυτώ τους πάντας λόγους τους γεγραμμένους εν τω
in it, of all the words being written in the

975 3588 314 1726 3588 935 *
βιβλίω τω αναγνωσμένω εναντίον του βασιλέως Ιούδα
scroll being read before the king of Judah;

34:25 446.2 1459 1473 2532 2370 2316
ανθ' ων εγκατέλιπόν με και εθυμίασαν θεοίς
because they abandoned me, and burnt incense [[2]gods

245 2443 3949-1473 1722 3956 3588
αλλοτρίοις ίνα παροργίσωσί με εν πάσι τοις
[1]to alien], that they should provoke me to anger by all the

2041 3588 5495-1473 2532 1572 3588 2372-1473 1722
έργοις των χειρών αυτών και εξεκαύθη ο θυμός μου εν
works of their hands; and [[2]was burned [1]my rage] against

3588 5117-3778 2532 3756-4570 **34:26** 2532
τω τόπω τούτω και ου σβεσθήσεται και
this place, and it will not be be extinguished. And

1909 935 * 3588 649 1473 3588
επί βασιλέα Ιούδα τον αποστείλαντα υμάς του
concerning *the* king of Judah sending you

2212 3588 2962 3779 2046 4314 1473 3779
ζητήσαι τον κύριον ούτως ερείτε προς αυτόν ούτως
to seek the LORD, Thus shall you say to him, Thus

3004 2962 3588 2316 * 3588 3056 3739
λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ τους λόγους ους
says *the* LORD God of Israel, Of the words which

191 **34:27** 2532 1788 3588 2588-1473 2532
ήκουσας και ενετράπη η καρδία σου και
you heard, and *because* [[2]feels shame [1]your heart], and

5013 575-4383 1473 1722 3588 191-1473
εταπεινώθη από προσώπου μου εν τω ακούσαί σε
you humbled *yourself* in front of me in your hearing

3588 3056-1473 1909 3588 5117-3778 2532 1909 3588
τους λόγους μου επί τον τόπον τούτον και επί τους
my words against this place, and against the

2730 1473 2532 5013 1726 1473 2532
κατοικούντας αυτόν και εταπεινώθης εναντίον μου και
ones dwelling in it, and you were humbled before me, and

1284 3588 2440-1473 2532 2799 1726 1473
διέρρηξας τα ιμάτιά σου και έκλαυσας εναντίον μου
tore your garments, and wept before me;

2532 1473 191 5346 2962 **34:28** 2400 4369
και εγώ ήκουσα φησί κύριος ιδού προστίθημί
even I heard, says *the* LORD. Behold, I add

1473 4314 3588 3962-1473 2532 4369 4314 3588
σε προς τους πατέρας σου και προσθήση προς τα
you to your fathers, and you shall be added to

5028-1473 1722 1515 2532 3756-3708 3588 3788-1473
τάφους σου εν ειρήνη και ουκ όψονται οι οφθαλμοί σου
your grave in peace, and [[2]shall not see [1]your eyes]

3956 3588 2556 3739 1473 1863 1909 3588 5117-3778 2532
πάντα τα κακά α εγώ επάγω επί τον τόπον τούτον και
all the evils which I bring upon this place, and

1909 3588 2730 1473 2532 591 3588
επί τους κατοικούντας αυτόν και απέδωκαν τω
upon the ones dwelling it. And they brought back [[2]to the

935 3056 **34:29** 2532 649 3588 935 2532
βασιλεί λόγον και απέστειλεν ο βασιλεύς και
[3]king [1]*the* word]. And [[3]sent [1]the [2]king] and

4863 3588 4245 * 2532 *
συνήγαγε τους πρεσβυτέρους Ιούδα και Ιερουσαλήμ
brought together the elders of Judah and Jerusalem.

34:30 2532 305 3588 935 1519 3624 2962
και ανέβη ο βασιλεύς εις οίκον κυρίου
And [[3]ascended [1]the [2]king] into *the* house of *the* LORD,

2532 3956 * 2532 3588 2730 * 2532 3588
και πας Ιούδα και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ και οι
and all Judah, and the ones dwelling in Jerusalem, and the

2409 2532 3588 * 2532 3956 3588 2992 575 3397 2193
ιερείς και οι Λευίται και πας ο λαός από μικρού έως
priests, and the Levites, and all the people from small unto

3173 2532 314 1722 3775-1473 3956 3588 3056
μεγάλου και ανέγνω εν ωσίν αυτών πάντας τους λόγους
great. And he read in their ears all the words

3588 975 3588 1242 3588 2147 1722 3624
του βιβλίου της διαθήκης του ευρεθέντος εν οίκω
of the scroll of the covenant being found in *the* house

2962 **34:31** 2532 2476 3588 935 1909 3588 4769
κυρίου και έστη ο βασιλεύς επί τον στύλον
of *the* LORD. And [[3]stood [1]the [2]king] upon the column

2532 1303 1242 1726 2962 3588 4198
και διέθετο διαθήκην εναντίον κυρίου του πορευθήναι
and ordained a covenant before *the* LORD, to go

1799 2962 3588 5442 3588 1785-1473 2532
ενώπιον κυρίου του φυλάσσειν τας εντολάς αυτού και
before *the* LORD, to guard his commandments and

3588 3142-1473 2532 3588 4366.2-1473 1722 3650
τα μαρτύρια αυτού και τα προστάγματα αυτού εν όλη
his testimonies and his orders, with *the* entire

2588 2532 1722 3650 5590 5620 4160 3588 3056
καρδία και εν όλη ψυχή ώστε ποιείν τους λόγους
heart, and with *the* entire soul, so as to observe the words

3588 1242 3588 1125 1909 3588 975-3778
της διαθήκης τους γεγραμμένους επί τω βιβλίω τούτω
of the covenant having been written upon this scroll.

34:32 2532 2476 3956 3588 2147 1722
και έστησε πάντας τους ευρεθέντας εν
And he established all the ones being found in

* 2532 1722 * 2532 * 2532 4160
Ιερουσαλήμ και εν Ιούδα και Βενιαμίν και εποίησαν
Jerusalem, and in Judah, and Benjamin. And [[5]did

3588 2730 1722 * 2596 3588 1242
οι κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ κατά την διαθήκην
[1]the [2]ones dwelling [3]in [4]Jerusalem] according to the covenant

2962 2316 3962-1473 **34:33** 2532 4014-*
κυρίου θεού πατέρων αυτών και περιείλεν Ιωσίας
of *the* LORD God of their fathers. And Josiah removed

3956 3588 946 1537 3956 3588 1093 3739 1510.7.3
πάντα τα βδελύγματα εκ πάσης της γης η ην
all the abominations from out of all the land which was

3588 5207 * 2532 4160 3956 3588 2147
των υιών Ισραήλ και εποίησε πάντας τους ευρεθέντας
of the sons of Israel. And he made all the ones being found

1722 * 2532 1722 * 3588 1398 2962 3588
εν Ιερουσαλήμ και εν Ισραήλ του δουλεύειν κυρίω τω
in Jerusalem and in Israel serve *to the* LORD

2316-1473 3956 3588 2250-1473 3756-1578 575
θεώ αυτών πάσας τας ημέρας αυτού ουκ εξέκλινεν από
their God all his days. He did not turn aside from

3693 2962 3588 2316 3588 3962-1473
όπισθεν κυρίου του θεού των πατέρων αυτού
following after *the* LORD God of his fathers.

CHAPTER 35

Josiah Observes the Passover

2532 4160-* 3588 5333.3 1722 *
35:1 και εποίησεν Ιωσίας το φασέκ εν Ιερουσαλήμ
And Josiah observed the passover in Jerusalem

3588 2962 2316-1473 2532 2380 3588 5333.3 3588
τω κυρίω θεώ αυτού και έθυσε το φασέκ τη
to the LORD his God. And he sacrificed the passover on the

5065 3588 3376 3588 4413 2532
τεσσαρεσκαιδεκάτη του μηνός του πρώτου **35:2** και
fourteenth of the [2month 1first]. And

2476 3588 2409 1909 3588 5438-1473 2532 2729
έστησε τους ιερείς επί τας φυλακάς αυτών και κατίσχυσεν
he stationed the priests at their watches, and strengthened

1473 1519 3588 2041 3624 2962 2532
αυτούς εις τα έργα οίκου κυρίου **35:3** και
them for the works of *the* house of *the* LORD. And

2036 3588 * 3588 1415 1722 3956 *
είπε τοις Λευίταις τοις δυνατοίς εν παντί Ισραήλ
he spoke to the Levites, to the mighty ones in all Israel,

3588 37 1473 3588 2962 2532 3588 1325
του αγιασθήναι αυτούς τω κυρίω και του δούναι
to sanctify themselves to the LORD, and to put

3588 2787 3588 39 1722 3624 2962 2532
την κιβωτόν την αγίαν εν οίκω κυρίου και
the [2ark 1holy] in *the* house of *the* LORD. And

5087 3588 2787 3588 39 1519 3588 3624 3739
έθηκαν την κιβωτόν την αγίαν εις τον οίκον ον
they put the [2ark 1holy] in the house which

3618 * 5207 * 3588 935 *
ωκοδόμησε Σολομών υιός Δαυίδ του βασιλέως Ισραήλ
[7built 1Solomon 2son 3of David 4the 5king 6of Israel].

2532 2036 3588 935 3756-1510.2.3 1473 142 1909
και είπεν ο βασιλεύς ουκ έστιν υμίν άραι επ'
And [3said 1the 2king], It is not for you to lift [2upon

5606 3762 3568 3767 3008 3588 2962
ώμων ουθέν νυν ουν λειτουργήσατε τω κυρίω
3*your* shoulders 1anything]. Now then, you officiate to the LORD

3588 2316-1473 2532 3588 2992-1473 * 2532 2090
τω θεώ υμών και τω λαω αυτού Ισραήλ **35:4** και ετοιμάσθητε
your God, and *to* his people Israel! And be prepared

2596 3624 3965-1473 2532 2596 3588
κατ' οίκους πατριών υμών και κατά τας
according to *the* houses of your families, and according to

2183-1473 2596 3588 1124 * 935
εφημερίας υμών κατά την γραφήν Δαυίδ βασιλέως
your daily rotations, according to the writing of David king

* 2532 1223 5495 * 5207-1473 2532
Ισραήλ και διά χειρός† Σολομώντος υιού αυτού **35:5** και
of Israel, and by *the* hand of Solomon his son! And

2476 1722 3588 3624 2596 3588 1243 3624
στήτε εν τω οίκω κατά τας διαιρέσεις οίκων
stand in the house according to the divisions of *the* houses

3965-1473 3588 80-1473 5207 3588 2992 2532
πατριών υμών τοις αδελφοίς υμών υιοίς του λαού και
of your families, of your brothers, *the* sons of the people, and

3310 3624 3965 3588 * 2532
μερίς οίκου πατριάς τοις Λευίταις **35:6** και
the portion of the house of *the* family to the Levites! And

2380 3588 5333.3 2532 3588 39 2090 3588
θύσατε το φασέκ και τα άγια ετοιμάσατε τοις
sacrifice the passover, and [2the 3holy *things* 1prepare] for

35:4 †*CP* **απογραφην** - census.

80-1473 3588 4160 2596 3588 3056 2962
αδελφοίς υμών του ποιήσαι κατά τον λόγον κυρίου
your brothers, to observe according to the word of *the* LORD

3588 1223 5495 * 2532 536.1-* 3588
του διά χειρός Μωυσή **35:7** και απήρξατο Ιωσίας τοις
by *the* hand of Moses! And Josiah dedicated *for* the

5207 3588 2992 4263 2532 286 2532 2056 575
υιοίς του λαού πρόβατα και αμνούς και ερίφους από
sons of the people – sheep, and lambs, and kids from

3588 5207 3588 137.1 3956 1519 3588 5333.3 3956
των υιών των αιγών πάντα εις το φασέκ παντί
the sons† of the goats, all for the passover, to everyone

3588 2147 1519 706 5144 5505 2532 3448
τω ευρεθέντας εις αριθμόν τριάκοντα χιλιάδας και μόσχων
being found – in number thirty thousand, and [3calves

5140 5505 3778 575 3588 5223 3588 935
τρεις χιλιάδας ταύτα από της υπάρξεως του βασιλέως
1three 2thousand]. These *were* of the substance of the king.

2532 3588 758-1473 536.1 3588 2992 2532 3588
35:8 και οι άρχοντες αυτού απήρξαντο τω λαώ και τοις
And his rulers dedicated to the people, and to the

2409 2532 3588 * 2532 * 2532 * 2532 *
ιερεύσι και τοις Λευίταις και Χελκίας και Ζαχαρίας και Ιεϊήλ
priests, and to the Levites; and Helkiah and Zechariah and Jeiel,

3588 758 3624 3588 2316 1325 3588 2409 1519
οι άρχοντες οίκου του θεού έδωκαν τοις ιερεύσιν εις
the rulers of *the* house of God, gave to the priests for

3588 5333.3 4263 2532 286 2532 2056 1367 2532
το φασέκ πρόβατα και αμνούς και ερίφους δισχίλια και
the passover – sheeps and lambs and kids – two thousand and

1812 2532 3448 5145 2532 *
εξακόσια και μόσχους τριακοσίους **35:9** και Χωνενίας
six hundred, and [2calves 1three hundred]. And Conaniah,

2532 * 2532 * 80-1473 2532 *
και Σαμέας και Ναθαναήλ αδελφός αυτού και Ασαβίας
and Shemaiah, and Nethaneel his brother, and Hashabiah,

2532 * 2532 * 758 3588 * 536.1
και Ιεϊήλ και Ιωζαβάδ άρχοντες των Λευιτών απήρξαντο
and Jehiel, and Jozabad, rulers of the Levites, dedicated

3588 * 1519 3588 5333.3 4263 4000
τοις Λευίταις εις το φασέκ πρόβατα πεντακισχίλια
for the Levites, for the passover – [2sheep 1five thousand],

2532 3448 4001 2532 2734.2 3588
και μόσχους πεντακοσίους **35:10** και κατωρθώθη η
and [2calves 1five hundred]. And [3was set up 1the

3009 2532 2476 3588 2409 1909 3588 4714-1473
λειτουργία και έστησαν οι ιερείς επί την στάσιν αυτών
2ministration], and [3stood 1the 2priests] at their station,

2532 3588 * 1909 3588 1243-1473 2596 3588
και οι Λευίται επί τας διαιρέσεις αυτών κατά την
and the Levites in their divisions, according to the

1785 3588 935 2532 2380 3588
εντολήν του βασιλέως **35:11** και έθυσαν το
commandment of the king. And they sacrificed the

5333.3 2532 4377.2 3588 2409 3588 129 1537
φασέκ και προσέχεον οι ιερείς το αίμα εκ
passover. And [3poured 1the 2priests] the blood from out of

5495-1473 2532 3588 * 1550.1 2532 2090
χειρός αυτών και οι Λευίται εξέδειραν **35:12** και ητοίμασαν
their hand, and the Levites flayed. And they prepared

3588 3646.1 3860 1473 2596 3588
την ολοκαύτωσιν παραδούναι αυτοίς κατά την
the whole burnt *offering*, to deliver them according to the

1243 2596 3624 3965 3588 5207 3588
διαίρεσιν κατ' οίκους πατριών τοις υιοίς του
division, according to *the* houses of *the* families to the sons of the

2992 3588 4374 3588 2962 5613 1125 1722
λαού του προσενεγκείν τω κυρίω ως γέγραπται εν
people, to offer to the LORD, as it is written in

975 * 2532 3779 1519 4404 2532
βιβλίω Μωυσή και ούτως εις το πρωΐ **35:13** και
the book of Moses. And so *it was* into the morning. And

3701.1 3588 5333.3 1722 4442 2596 3588 2920
ώπτησαν το φασέκ εν πυρί κατά την κρίσιν
they roasted the passover in fire according to the ordinance.

2532 3588 39 2192.2 1722 3588 5469.2 2532 1722
και τα άγια ήψησαν εν τοις χαλκείοις και εν
And the holy *pieces* they boiled in the brass cauldrons, and in

3588 3003.1 2532 2137 2532 5143 4314 3956
τοις λέβησι και ευωδώθη και έδραμον προς πάντας
the kettles. And *the* way prospered, and they ran *it* to all

35:7 †*i.e.* offspring.

3588 5207 3588 2992 2532 3326 3778 2090
τους υιούς του λαού. 35:14 και μετά τούτο ητοίμασαν
the sons of the people. And after this they prepared

1438 2532 3588 2409 3754 3588 2409 5207
εαυτοίς και τοις ιερεύσιν ότι οι ιερείς υιοί
for themselves, and for the priests, (for the priests, _the_ sons

* 1722 399.1 3588 3646 2532 3588
Ααρών εν αναφορά των ολοκαυτώματων και των
of Aaron, in offering of the whole burnt _offerings_ and of the

4720.1 2193 3571 2532 3588 * 2090 1438
στεάτων έως νυκτός και οι Λευίται ητοίμασαν εαυτοίς
fat), until night. And the Levites prepared for themselves,

2532 3588 80-1473 5207 * 2532 3588
και τοις αδελφοίς αυτών υιοίς Ααρών 35:15 και οι
and _for_ their brothers _the_ sons of Aaron. And the

5568.4 5207 * 1909 3588 4714-1473
ψαλτωδοί υιοί Ασάφ επί της στάσεως αυτών
psalm singers, _the_ sons of Asaph, _were_ at their station,

2596 3588 1785 * * 2532 * 2532
κατά τας εντολάς Δαυίδ Ασάφ και Αιμάν και
according to the commands of David, Asaph, and Heman, and

* 3588 4396 3588 935 2532 3588 758
Ιδιθούμ των προφητών των βασιλέως και οι άρχοντες
Jeduthun, of the prophets of the king; and the rulers,

2532 3588 4440.1 4439 2532 4439 3756-1510.7.3 1473
και οι πυλωροί πύλης και πύλης ουκ ην αυτοίς
and the gatekeepers, gate by gate. It was not for them

2795 575 3588 3009-1473 3754 3588 80-1473
κινείσθαι από της λειτουργίας αυτών ότι οι αδελφοί αυτών
to move from their ministration, for their brothers

3588 * 2090 1473 2532 2734.2
οι Λευίται ητοίμασαν αυτοίς 35:16 και κατωρθώθη
the Levites prepared for them. And [[5]was set up

3956 3588 3009 2962 1722 3588 2250-1565 3588
πάσα η λειτουργία κυρίου εν τη ημέρα εκείνη του
[1]all [2]the [3]ministration [4]_of the_ LORD] in that day,

4160 3588 5333.3 2532 5342 3588 3646
ποιήσαι το φασέκ και ενεγκείν τα ολοκαυτώματα
to observe the passover, and to offer the whole burnt _offerings_

1909 3588 2379 2962 2596 3588 1785
επί το θυσιαστήριον κυρίου κατά την εντολήν
upon the altar of _the_ LORD, according to the command

3588 935 * 2532 4160 3588 5207 *
του βασιλέως Ιωσίου 35:17 και εποίησαν οι υιοί Ισραήλ
of king Josiah. And [[5]observed [1]the [2]sons [3]of Israel

3588 2147 3588 5333.3 1537 3588 2540-1565
οι ευρεθέντες το φασέκ εκ τω καιρώ εκείνω
[4]being found _present_] the passover from that time,

2532 3588 1859 3588 106 2033 2250
και την εορτήν των αζύμων επτά ημέρας
and the holiday of the unleavened _breads_ _for_ seven days.

2532 3756-1096 5333.3 3664 1473 1722 *
35:18 και ουκ εγένετο φασέκ όμοιον αυτώ εν Ισραήλ
And there was not a passover likened to it in Israel

575 2250 * 3588 4396 2532 3956 935
από ημερών Σαμουήλ του προφήτου και πάντες βασιλείς
from _the_ days of Samuel the prophet; for all kings

* 3756 4160 3588 5333.3 3739 4160-*
Ισραήλ ουκ εποίησαν το φασέκ ο εποίησεν Ιωσίας
of Israel _did_ not do the passover which Josiah did

2532 3588 2409 2532 3588 * 2532 3956 * 2532 * 3588
και οι ιερείς και οι Λευίται και πας Ιούδα και Ισραήλ οι
(and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel

2147 2532 3588 2730 1722 * 3588 2962
ευρεθέντες και οι κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ τω κυρίω
being found, and the ones dwelling in Jerusalem) to the LORD.

1722 3588 3638.2 2094 3588 932 *
35:19 εν τω οκτωκαιδεκάτω έτει της βασιλείας Ιωσίου
In the eighteenth year of the kingdom of Josiah

4160 3588 5333.3-3778 2532 3326 3778-3956
εποιήθη το φασέκ τούτο 35:20 και μετά ταύτα πάντα
[[2]was observed [1]this passover]. And after all these things

3739 2090-* 3588 3624 305 *
α ητοίμασεν Ιωσίας τον οίκον ανέβη φαραώ
which Josiah prepared for the house, [[5]ascended up [1]Pharaoh

* 935 * 1909 3588 935 *
Νεχαώ βασιλεύς Αιγύπτου επί τον βασιλέα Ασσυρίων
[2]Necho [3]king [4]of Egypt] against the king of _the_ Assyrians

1909 3588 4215 * 3588 4170 1473 1722
επί τον ποταμόν Ευφράτη του πολεμήσαι αυτόν εν
at the river Euphrates, to wage war against him at

* 2532 4198 935 * 1519 4877
Χαρχαμείς και επορεύθη βασιλεύς Ιωσίας εις συνάντησιν
Carchemish. And [[3]went [1]king [2]Josiah] to meet

1473 2532 649 4314 1473 32 3004
αυτώ 35:21 και απέστειλε προς αυτόν αγγέλους λέγων
against him. And he sent to him messengers, saying,

5100 1473 2532 1473 935 * 3756 1909
τι εμοί και σοι βασιλεύ Ιούδα ουκ επί
What _is it_ to me and to you, O king of Judah? [[2]not [3]against

1473 2240 4594 4160 4171 237.1 1909 3588
σε ήκω σήμερον ποιήσαι πόλεμον αλλ' η επί τον
[4]you [1]I come] today to make war, but only against the

5117 3588 4171-1473 2532 3588 2316 2036 3588 2686.4-1473
τόπον του πολέμου μου και ο θεός είπε του κατασπεύσαί με
place of my war; and God told me to hasten.

4337-1473 575 3588 2316 3588 3326 1473 3361 2704 1473
προσέχε συ από του θεού του μετ' εμού μη καταφθείρη σε
You take heed of the God with me, lest he ruin you.

2532 3756 654 * 3588 4383-1473
35:22 και ουκ απέστρεψεν Ιωσίας το πρόσωπον αυτού
And [[2]_did_ not [3]turn [1]Josiah] his face

575 1473 235 2901 3588 4170 1473
απ' αυτού αλλ' εκραταιώθη του πολεμείν αυτόν
from him, but he fortified himself to wage war against him.

2532 3756-191 3588 3056 * *
και ουκ ήκουσε των λόγων φαραώ Νεχαώ
And he hearkened not concerning the words of Pharaoh Necho

1537 4750 2316 2532 2064 3588 4170 1722
εκ στόματος θεού και ήλθε του πολεμήσαι εν
from out of _the_ mouth of God. And he came to wage war in

3588 3977.1 * 2532 5114.2 3588 5115.1 1909
τω πεδίω Μαγεδδών 35:23 και ετόξευσαν οι τοξόται επί
the plain of Megiddo. And [[3]shot [1]the [2]bowmen] unto

935 * 2532 2036 3588 935 3588 3816-1473
βασιλέα Ιωσίαν και είπεν ο βασιλεύς τοις παισίν αυτού
king Josiah; and [[3]said [1]the [2]king] _to_ his servants,

1806-1473 3754 4188.1 4970 2532 1806
εξαγάγετέ με ότι επόνεσα σφόδρα 35:24 και εξήγαγον
Lead me out, for I am in pain exceedingly! And [[2]led

1473 3588 3816-1473 575 3588 716 2532 307 1473
αυτόν οι παίδες αυτού από του άρματος και ανεβίβασαν αυτόν
[3]him [1]his servants] from the chariot, and hauled him

1909 3588 716 3588 1206.1 3739 1510.7.3 1473 2532 71
επί το άρμα το δευτερεύον ο ην αυτού και ήγαγον
upon the [[2]chariot [1]second] which was his. And they led

1473 1519 * 2532 599 2532 2290 3326 3588
αυτόν εις Ιερουσαλήμ και απέθανε και ετάφη μετά των
him to Jerusalem, and he died, and was entombed with

3962-1473 2532 3956 * 2532 * 3996 1909
πατέρων αυτού και πας Ιούδα και Ιερουσαλήμ επένθησαν επί
his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned over

* 2532 2354-* 1909 * 2532 2036
Ιωσίαν 35:25 και εθρήνησεν Ιερεμίας επί Ιωσίαν και είπον
Josiah. And Jeremiah lamented over Josiah. And [[7]spoke

3956 3588 758 2532 3588 756 2355
πάντες οι άρχοντες και αι άρχουσαι θρήνον
[1]all [2]the [3]rulers [4]and [5]the [6]ones in control] a lamentation

1909 * 2193 3588 4594 2532 1325 1473
επί Ιωσίαν έως της σήμερον και έδωκαν αυτόν
over Josiah _spoken_ until today. And they appointed it

1519 4366.2 1909 * 2532 2400 1125 1909 3588
εις πρόσταγμα επί Ισραήλ και ιδού γέγραπται επί των
for an order unto Israel. And behold, it is written in the

2355 2532 1510.7.6 3588 3062 3056 *
θρήνων 35:26 και ήσαν οι λοιποί λόγοι Ιωσίου
lamentations. And [[7]were [1]the [2]rest [3]of _the_ words [4]of Josiah

2532 3588 1680-1473 1125 1722 3551 2962
και η ελπίς† αυτού γεγραμμένα εν νόμω κυρίου
[5]and [6]his hope] being written in _the_ law of _the_ LORD.

2532 3588 3056-1473 3588 4413 2532 3588 2078 2400
35:27 και οι λόγοι αυτού οι πρώτοι και οι έσχατοι ιδού
And his words, the first and the last, behold,

1510.2.6 1125 1909 975 935 * 2532
εισί γεγραμμένοι επί βιβλίου βασιλέων Ισραήλ και
they are written upon _the_ scroll of _the_ kings of Israel and

*
Ιούδα
Judah.

35:26 †_CP adds_ **και τα ελεη αυτου** - and his mercies.

CHAPTER 36

Jehoahaz Reigns in Judah

2532 2983 3588 2992 3588 1093 3588 *
36:1 και ἐλαβεν ο λαὸς της γης τον Ιωάχαζ
And [5took 1the 2people 3of the 4land] Jehoahaz

5207 * 2532 5548 1473 2532 2525 1473
υιόν Ιωσίου και ἐχρισαν αυτὸν και κατέστησαν αυτὸν
son of Josiah, and anointed him, and placed him

1519 935 473 3588 3962-1473 1722 *
εις βασιλέα αντί του πατρός αυτού εν Ιερουσαλὴμ
as king instead of his father in Jerusalem.

5207 1510.6 1501 2532 5140 2094 *
36:2 υιὸς ων εἰκοσι και τριών ετών Ιωάχαζ
[2*was* a son 3being 4twenty 5and 6three 7years *old* 1Jehoahaz]

1722 3588 936-1473 2532 5150 936 1722
εν τω βασιλεύειν αυτὸν και τρίμηνον εβασίλευσεν εν
in his taking reign, and three months he reigned in

* 2532 3179 1473 3588 935
Ιερουσαλὴμ 36:3 και μετέστησεν αυτὸν ο βασιλεὺς
Jerusalem. And [4removed 5him 1the 2king

* 3588 3361-936 1473 1722 * 2532
Αιγύπτου του μη βασιλεύειν αυτὸν εν Ιερουσαλὴμ καιηε
3of Egypt] to not give reign to him in Jerusalem; and

1911 5411 1909 3588 1093 1540 5007 694
επέβαλε φόρον επι την γην εκατὸν τάλαντα αργυρίου
put a tribute upon the land of a hundred talents of silver

2532 5007 5553 2532 2525 935
και τάλαντον χρυσίου 36:4 και κατέστησε βασιλεὺς
and a talent of gold. And [3placed 1*the* king

* 3588 * 5207 * 935 1909 * 2532
Αιγύπτου τον Ελιακεὶμ υιόν Ιωσίου βασιλέα επι Ιούδα και
2of Egypt] Eliakim son of Josiah *as* king over Judah and

* 2532 3344 3588 3686-1473 * 2532
Ιερουσαλὴμ και μετέστρεψε το ὀνομα αυτού Ιωακεὶμ και
Jerusalem, and converted his name to Jehoiakim. And

3588 * 80-1473 2983 * * 2532
τον Ιωάχαζ αδελφὸν αυτου ἐλαβε Φαραὼ Νεχαὼ και
[4Jehoahaz 5his brother 3took 1Pharaoh 2Necho], and

1521 1473 1519 *
εισήγαγεν αυτὸν εις Αἰγυπτον
brought him to Egypt.

Jehoiakim Reigns in Judah

5207 1510.6 1501 2532 4002 2094
36:5 υιὸς ων εἰκοσι και πέντε ετών
[2*was* a son 3being 4twenty 5and 6five 7years *old*

* 1722 3588 936-1473 2532 1733 2094
Ιωακεὶμ εν τω βασιλεὺειν αυτὸν και ἐνδεκα ἐτη
1Jehoiakim] in his taking reign, and eleven years

936 1722 * 2532 4160 3588 4190 1799
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλὴμ και εποίησε το πονηρὸν ενώπιον
he reigned in Jerusalem. And he acted wickedly before

2962 2532 305 1909 1473 *
κυρίου 36:6 και ανέβη επ' αυτὸν Ναβουχοδονὸσορ
the LORD. And [4ascended 5against 6him 1Nebuchadnezzar

935 * 2532 1210 1473 1722 5470 3976
βασιλεὺς Βαβυλῶνος και ἐδησεν αυτὸν εν χαλκαίς πέδαις
2king 3of Babylon], and bound him in brass shackles,

2532 520 1473 1519 * 2532 3313 3588
και απήγαγεν αυτὸν εις Βαβυλῶνα 36:7 και μέρος των
and took him into Babylon. And part of the

4632 3624 2962 667 1519 *
σκευών οἰκου κυρίου απήνεγκεν εις Βαβυλῶνα
items of *the* house of *the* LORD he carried away unto Babylon,

2532 5087 1473 1722 3588 3485-1473 1722 * 2532
και ἐθηκεν αυτὰ εν τω ναῶ αυτού εν Βαβυλῶνι 36:8 και
and put them in his temple in Babylon. And

3588 3062 3588 3056 * 2532 3956 3739 4160
τα λοιπὰ των λόγων Ιωακεὶμ και πάντα α εποίησεν
the rest of the words of Jehoiakim, and all which he did,

2400 3778 1125 1722 975 3056 3588 2250
ιδού ταύτα γέγραπται εν βιβλίω λόγων των ημερών
behold, these are written in *the* scroll of *the* words of the days

3588 935 * 2532 * 2532 936
των βασιλέων Ισραὴλ και Ιούδα και εβασίλευσεν
of the kings of Israel and of Judah. And [3reigned

* 5207-1473 473 1473
Ιεχονίας υιὸς αυτού αντ' αυτού
1Jehoiachin† 2his son] instead of him.

Jehoiachin Reigns in Judah

5207 3638 2094 * 1722
36:9 υιὸς οκτώ ετών Ιεχονίας εν
[2*was* a son 3*being* eight 4years *old* 1Jehoiachin] in

3588 936-1473 2532 5150 2532 1176 2250
τω βασιλεὺειν αυτὸν και τρίμηνον και δέκα ημέρας
his taking reign, and three months and ten days

936 1722 * 2532 4160 3588 4190
εβασίλευσεν εν Ιερουσαλὴμ και εποίησε το πονηρὸν
he reigned in Jerusalem. And he acted wickedly

1799 2962 2532 1994 3588 1763
ενώπιον κυρίου 36:10 και επιστρέφοντος του ενιαυτού
before *the* LORD. And at *the* turn of the year

649 3588 935 * 2532 1521
απέστειλεν ο βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ και εισήγαγεν
[3sent 1king 2Nebuchadnezzar] and brought

1473 1519 * 3326 3588 4632 3588 1938.1
αυτὸν εις Βαβυλῶνα μετά των σκευών των επιθυμητών
him unto Babylon, with the [2items 1desirable]

3624 2962 2532 936 * 80
οἰκου κυρίου και εβασίλευσε Σεδεκίαν αδελφὸν
of *the* house of *the* LORD. And [4reigned 1Zedekiah 2*the* brother

3588 3962-1473 1909 * 2532 *
του πατρὸς αυτού επι Ιούδαν και Ιερουσαλὴμ
3of his father] over Judah and Jerusalem.

Zedekiah Reigns in Judah

2094 1501 1520 5207 *
36:11 ετών εἰκοσι ενὸς υιὸς Σεδεκίας
[5years *old* 3twenty 4one 2*was* a son *being* 1Zedekiah]

1722 3588 936-1473 2532 1733 2094 936
εν τω βασιλεύειν αυτὸν και ἐνδεκα ἐτη εβασίλευσεν
in his taking reign, and eleven years he reigned

1722 * 2532 4160 3588 4190
εν Ιερουσαλὴμ 36:12 και εποίησε το πονηρὸν
in Jerusalem. And he did the wicked *thing*

1799 2962 2316-1473 2532 3756-1788 575
ενώπιον κυρίου θεού αυτού και ουκ ενετράπη από
before *the* LORD his God. And he did not feel shame from

4383 * 3588 4396 2532 1537 4750
προσώπου Ιερεμίου του προφήτου και εκ στόματος
in front of Jeremiah the prophet, and from out of *the* mouth

2962 1722 3588 3588 4314 3588 935
κυρίου 36:13 εν τω τα προς τον βασιλέα
of *the* LORD, in the [2the *things* 3with 4king

* 114 3739 3726-1473
Ναβουχοδονὸσορ αθετήσαι α ώρκισεν αυτὸν
5Nebuchadnezzar 1annulling], in which he bound him by an oath

2596 3588 2316 2532 4645 3588 5137-1473 2532
κατά του θεού και εσκλήρυνε τον τράχηλον αυτού και
according to God. And he hardened his neck, and

3588 2588-1473 2729 3588 3361 1994 4314
την καρδίαν αυτού κατίσχυσε του μη επιστρεψαι προς
[2his heart 1he strengthened] to not return to

2962 2316 * 2532 3956 3588 1741
κύριον θεὸν Ισραὴλ 36:14 και πάντες οι ἐνδοξοι
the LORD God of Israel. And all the honorable *men*

* 2532 3588 2409 2532 3588 2992 3588 1093 4129
Ιούδα και οι ιερείς και ο λαὸς της γης επλήθυναν
of Judah, and the priests, and the people of the land multiplied

3588 114 114.1 2596 3588 946
του αθετήσαι αθετήματα κατά τα βδελύγματα
to disregard by disregardings according to the abominations

1484 2532 3392 3588 3624 2962 3588 1722
εθνών και εμίαναν τον οἰκον κυρίου τον εν
of *the* nations; and they defiled the house of *the* LORD in

* 2532 1821 2962 3588 2316 3588
Ιερουσαλὴμ 36:15 και εξαπέστειλε κύριος ο θεὸς των
Jerusalem. And [4sent out 1*the* LORD 2God

3962-1473 4314 1473 1722 5495 3588 4396-1473
πατέρων αυτών προς αυτούς εν χειρί των προφητών αυτού
3of their fathers] to them by *the* hand of his prophets,

3719 2532 649 3588 32-1473 3754
ορθρίζων και αποστέλλων τους αγγέλους αυτού ότι
ones rising up early, even sending his messengers; for

36:8 †*Alternate transliterated spelling* - Jeconiah.

1510.7.3 5339 3588 2992-1473 2532 3588 37.1-1473
ην φειδόμενος του λαού αυτού και του αγιάσματος αυτού
he *was* sparing his people, and his sanctuary.

36:16 2532 1510.7.6 3456 3588 32-1473 2532
και ήσαν μυκτηρίζοντες τους αγγέλους αυτού και
And they were sneering at his messengers, and

1848 3588 3056-1473 2532 1702 1722
εξουθενούντες τους λόγους αυτού και εμπαίζοντες εν
treating with contempt his words, and mocking among

3588 4396-1473 2193 305 3588 2372 2962
τοις προφήταις αυτού έως ανέβη ο θυμός κυρίου
his prophets, until [4ascended 1the 2rage 3of the LORD]

1722 3588 2992-1473 2193 3756-1510.7.3 2386
εν τω λαώ αυτού έως ουκ ην ίαμα
among his people, until there was not a cure.

The Destruction of Jerusalem

36:17 2532 71 1909 1473 935 *
και ήγαγεν επ' αυτούς βασιλέα Χαλδαίων
And he led against them *the* king of *the* Chaldeans.

2532 615 3588 3495-1473 1722 4501
και απέκτεινε τους νεανίσκους αυτών εν ρομφαία
And he killed their young men by *the* broadsword

1722 3624 37.1-1473 2532 3756-5339 3588
εν οίκω αγιάσματος αυτού και ουκ εφείσατο των
in *the* house of his sanctuary, and spared not the

3495 2532 3588 3933-1473 3756-1653
νεανίσκων και τας παρθένους αυτών ουκ ηλέησε
young men; and their virgins he did not show mercy *on*,

2532 3588 4245-1473 520 3588 3956
και τους πρεσβυτέρους αυτών απήγαγεν τα πάντα
and their elders he took away – the whole

3860 1722 5495-1473 36:18 2532 3956 3588
παρέδωκεν εν χερσίν αυτών και πάντα τα
he delivered up into their hands. And all the

4632 3624 3588 2316 3588 3173 2532 3588 3397
σκεύη οίκου του θεού τα μεγάλα και τα μικρά
items of *the* house of God, the great and the small,

2532 3588 2344 3624 2962 2532 3956 3588
και τους θησαυρούς οίκου κυρίου και πάντας τους
and the treasures of *the* house of *the* LORD, and all the

2344 3588 935 2532 3588 3175 3956
θησαυρούς του βασιλέως και των μεγιστάνων πάντα
treasures of the king, and of the great men – the whole

1533 1519 * 36:19 2532 1714 3588 3624
εισήνεγκεν εις Βαβυλώνα και ενέπρησε τον οίκον
he carried unto Babylon. And he burnt the house

2962 2532 2679 3588 5038 * 2532
κυρίου και κατέσκαψε το τείχος Ιερουσαλήμ και
of *the* LORD, and razed the wall of Jerusalem; and

3588 919.1-1473 1714 1722 4442 2532 3956 4632
τας βάρεις αυτής ενέπρησεν εν πυρί και παν σκεύος
its palaces he burnt by fire, and every [2item

5611 1519 854 36:20 2532 599.3
ωραίον εις αφανισμόν και απώκισε
1beautiful] he *appointed* for extinction. And he resettled

3588 2645 1519 * 2532 1510.7.6 1473 2532
τους καταλοίπους εις Βαβυλώνα και ήσαν αυτώ και
the remaining ones in Babylon; and they were to him and

3588 5207-1473 1519 1401 2193 932 *
τοις υιοίς αυτού εις δούλους έως βασιλείας Μήδων
his sons for bondmen until *the* kingdom of *the* Medes,

36:21 3588 4137 3056 2962 1223 4750
του πληρωθήναι λόγον κυρίου διά στόματος
to fulfill *the* word of *the* LORD through *the* mouth

* 2193 3588 4327 3588 1093 3588
Ιερεμίου έως του προσδέξασθαι την γην τα
of Jeremiah, until [3favorably receives 1the 2land]

4521-1473 4519.1 3956 3588 2250
σάββατα αυτής σαββατίσαι πάσας τας ημέρας
its sabbaths – by observing the sabbath all the days

3588 2050-1473 4519.1 1519 4845.1
της ερημώσεως αυτής εσαββάτισεν εις συμπλήρωσιν
of its desolation, to observe the sabbath in *the* fulfillment

2094 1440
ετών εβδομήκοντα
[2years 1of seventy].

The Proclamation of Cyrus

36:22 2094 4413 * 935 *
έτους πρώτου Κύρου βασιλέως Περσών
[2year 1*In the* first] of Cyrus king of *the* Persians,

3326 3588 4137 4487 2962 1223 4750
μετά το πληρωθήναι ρήμα κυρίου διά στόματος
after the fulfillment of *the* saying of *the* LORD through *the* mouth

* 1825-2962 3588 4151 * 935
Ιερεμίου εξήγειρε κύριος το πνεύμα Κύρου βασιλέως
of Jeremiah, *the* LORD awakened the spirit of Cyrus king

* 2532 3853 2784 1722 3956 3588
Περσών και παρήγγειλε κηρύξαι εν πάση τη
of *the* Persians. And he exhorted to proclaim in all

932-1473 1722 1123 3004 36:23 3592 3004 *
βασιλεία αυτού εν γραπτώ λέγων τάδε λέγει Κύρος
his kingdom in written *words*, saying, Thus says Cyrus

935 * 3956 3588 932 3588 1093
βασιλεύς Περσών πάσαις ταις βασιλείαις της γης
king of *the* Persians, To all the kingdoms of the earth

1325 1473 2962 3588 2316 3588 3772 2532 1473
έδωκέ μοι κύριος ο θεός του ουρανού και αυτός
[5gave 6to me 1*the* LORD 2God 3of the 4heaven]. And he

1781 1473 3618 1473 3624 1722 *
ενετείλατό μοι οικοδομήσαι αυτώ οίκον εν Ιερουσαλήμ
gave charge to me to build to him a house in Jerusalem

3588 1722 3588 * 5100 1537 1473 1537
τη εν τη Ιουδαία τις εξ υμών εκ
in Judea. Who *is there* from out of you from out of

3956 3588 2992-1473 2962 3588 2316-1473 1510.8.3 3326
παντός του λαού αυτού κύριος ο θεός αυτού έσται μετ'
all his people? *The* LORD his God will be with

1473 305
αυτού αναβήτω
him – let him ascend!

EZRA

CHAPTER 1

Cyrus Prepares for the House of The LORD

1:1 2532 1722 3588 2094 4413 * 935
και εν τω έτει πρώτω Κύρου βασιλέως
And in the [2year 1first] of Cyrus king

* 3588 5055 3056 2962 575
Περσών του τελεσθήναι λόγον κυρίου από
of *the* Persians, to initiate *the* word of *the* LORD by

4750 * 1825-2962 3588 4151 *
στόματος Ιερεμίου εξήγειρε κύριος το πνεύμα Κύρου
the mouth of Jeremiah, *the* LORD awakened the spirit of Cyrus

935 * 2532 3853 5456 1722 3956
βασιλέως Περσών και παρήγγειλε φωνήν εν πάση
king of *the* Persians, and he exhorted by a report in all

932-1473 2532 1065 1722 1123 3004 1:2 3779
βασιλεία αυτού και γε εν γραπτώ λέγων ούτως
his kingdom, and indeed in written *words*, saying, Thus

2036 * 3588 935 * 3956 3588 932
είπε Κύρος ο βασιλεύς Περσών πάσας τας βασιλείας
said Cyrus the king of *the* Persians, All the kingdoms

3588 1093 1325 1473 2962 3588 2316 3588 3772
της γης έδωκέ μοι κύριος ο θεός του ουρανού
of the earth [4gave 5to me 1*the* LORD 2God 3of heaven].

2532 1473 1980 1909 1473 3588 3618 1473
και αυτός επεσκέψατο επ' εμέ του οικοδομήσαι αυτώ
And he looked upon me to build to him

3624 1722 * 3588 1722 3588 * 1:3 5100
οίκον εν Ιερουσαλήμ τη εν τη Ιουδαία τις
a house in Jerusalem in Judea. Who *is there*

1722 1473 575 3956 3588 2992-1473 2532 1510.8.3 3588
εν υμίν από παντός του λαού αυτού και έσται ο
among you of all his people, and [2will be

2316-1473 3326 1473 2532 305 1519 *
θεός αυτού μετ' αυτού και αναβήτω εις Ιερουσαλήμ
1his God] with him? Then let him ascend unto Jerusalem

3588 1722 3588 * 2532 3618 3588 3624 2316
την εν τη Ιουδαία και οικοδομησάτω τον οίκον† θεού
in Judea, and let him build the house of the God

* 1473 3588 2316 3588 1722 * 1:4 2532
Ισραήλ αυτός ο θεός ο εν Ιερουσαλήμ και
of Israel! He *is* God, the one in Jerusalem. And

1:3 †*CP* adds κυριου - *of the* LORD.

3956 3588 2641 575 3956 3588 5117 3739
πας ο καταλιπόμενος από πάντων των τόπων ου
every *Jew* being left from all the places of which
1473 3939 1563 2983 1473 435 3588
αυτός παροικεί εκεί λήψονται αυτόν άνδρες του
he sojourned there, [3shall take up 4for him 1*the* men
5117-1473 1722 694 2532 5553 2532 1722 643.1 2532
τόπου αυτού εν αργυρίω και χρυσίω και εν αποσκευή† και
2of his place] silver and gold, and with belongings, and
2934 3326 3588 1595 1519 3624 3588 2316
κτήνεσι μετά του εκουσίου εις οίκον του θεού
cattle, with the voluntary *offering* for *the* house of God
3588 1722 * 2532 450 758 3588
του εν Ιερουσαλήμ **1:5** και ανέστησαν άρχοντες των
in Jerusalem. And rose up *the* rulers of the
3965 3588 * 2532 * 2532 3588 2409 2532 3588
πατριών των Ιούδα και Βενιαμίν και οι ιερείς και οι
families of Judah, and Benjamin, and the priests, and the
* 3956 3739 1825-3588-2316 3588 4151-1473
Λευίται πάντες ων εξήγειρεν ο θεός το πνεύμα αυτών
Levites – all which God awakened their spirit
3588 305 3618 3588 3624 2962 3588 1722
του αναβήναι οικοδομήσαι τον οίκον κυρίου τον εν
to ascend to build the house of *the* LORD in
* 2532 3956 3588 2943 1473
Ιερουσαλήμ. **1:6** και πάντες οι κυκλόθεν αυτών
Jerusalem. And all the ones round about them
1765 1722 5495-1473 1722 4632 694 1722
ενίσχυσαν εν χερσίν αυτών εν σκεύεσιν αργυρίου εν
strengthened their hands with items of silver, with
5557 2532 1722 643.1 2532 1722 2934 2532 1722 3579.1
χρυσώ και εν αποσκευή και εν κτήνεσι και εν ξενίοις
gold, and with belongings, and with cattle, and with gifts,
3926.1 3588 1722 1595 2532 3588 935
πάρεξ των εν εκουσίοις **1:7** και ο βασιλεύς
besides the ones with voluntary offerings. And king
* 1627 3588 4632 3624 2962 3739
Κύρος εξήνεγκε τα σκεύη οίκου κυρίου α
Cyrus brought forth the items of *the* house of *the* LORD which
2983-* 575 * 2532 1325 1473
έλαβεν Ναβουχοδονόσορ από Ιερουσαλήμ και έδωκεν αυτά
Nebuchadnezzar took from Jerusalem, and *had* put them
1722 3624 2316-1473 2532 1627-1473 * 3588
εν οίκω θεού αυτού **1:8** και εξήνεγκεν αυτά Κύρος ο
in *the* house of his god. And [5brought them out 1Cyrus 2the
935 * 1909 5495 * 1063.2
βασιλεύς Περσών επί χείρα Μιθριδάτου γασβαρήνου
3king 4of *the* Persians] by *the* hand of Mithredath *the* treasurer,
2532 705 1473 3588 * 3588 758 3588
και ηρίθμησεν αυτά τω Σασαβασάρ τω άρχοντι του
and counted them *out* to Sheshbazzar the ruler
* 2532 3778 3588 706-1473 5589.6
Ιούδα **1:9** και ούτος ο αριθμός αυτών ψυκτήρες
of Judah. And this *is* their number – wine-coolers
5552 5144 2532 5589.6 693 5507
χρυσοί τριάκοντα και ψυκτήρες αργυροί χίλιοι
of gold – thirty, and wine-coolers of silver – a thousand,
3883.2 1767 2532 1501 2777.2 5552 5144
παρηλλαγμένα εννέα και είκοσι κεφούροι χρυσοί τριάκοντα
knives for altering – nine and twenty, basins of gold – thirty,
2532 693 1362 5071 2532 1176
1:10 και αργυροί διπλαί τετρακόσιαι και δέκα
and [2*items* made of silver 1double] – four hundred and ten,
2532 4632 2087 5507 3956 3588 4632
και σκεύη ετέρα χίλια **1:11** πάντα τα σκεύη
and [2items 1other] – a thousand. All the items
3588 5553 2532 3588 694 4000 5071
του χρυσίου και του αργυρίου πεντακισχίλια τετρακόσια
of gold and of silver – five thousand four hundred.
3588 3956 321-* 3326 306.1 3588
τα πάντα ανήγαγε Σασαβασάρ μετά αναβάσεως της
The whole *amount* Sheshbazzar led up with [3ascending 1the
599.2 1537 * 1519 *
αποικίας εκ Βαβυλώνος εις Ιερουσαλήμ
2resettlement] from out of Babylon into Jerusalem.

1:4 †*CP* **υπαρξει** - possessions.

CHAPTER 2

The Captivity Returns to Jerusalem

2532 3778 3588 5207 3588 5561 3588 305
2:1 και ούτοι οι υιοί της χώρας οι αναβαίνοντες
And these *are* the sons of the places ascending
575 3588 161 3588 599.2 3739 599.3
από της αιχμαλωσίας της αποικίας ης απώκισε
from the captivity of the resettlement of which [5resettled
* 3588 935 * 1519 * 2532
Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς Βαβυλώνος εις Βαβυλώνα και
1Nebuchadnezzar 2the 3king 4of Babylon] in Babylon, and
1994 1519 * 2532 * 435 1519 3588
επέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ και Ιούδαν ανήρ εις την
returned unto Jerusalem and Judah, every man into
4172-1473 3588 2064 3326 * *
πόλιν αυτού **2:2** οι ήλθον μετά Ζοροβαβέλ Ιησούς
his city. The ones *that* came with Zerubbabel – Jeshua,
* * * * * *
Νεεμίας Σαραΐας Ρεελίας Μαρδοχαίος Βαλασάν Μάσφαρ
Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar,
* * * 706 435 2992 *
Βαγουέ Ρεούμ Βαανά αριθμός ανδρών λαού Ισραήλ
Bigvai, Rehum, Baanah. *The* number of men of *the* people of Israel.
5207 * 1367 1540 1440.1
2:3 υιοί Φόρος δισχίλιοι εκατόν εβδομηκονταδύο
Sons of Parosh- two thousand a hundred seventy-two.
5207 * 5145 1440.1
2:4 υιοί Σαφατία τριακόσιοι εβδομηκονταδύο
Sons of Shephatiah- three hundred seventy-two.
5207 * 2035.1 1440.3 5207
2:5 υιοί Αρές επτακόσιοι εβδομηκονταπέντε **2:6** υιοί
Sons of Arah seven hundred seventy-five. Sons
* * 3588 5207 * * 1367
Φαάθ Μωάβ τοις υιοίς Ιησουέ Ιωάβ δισχίλιοι
of Pahath Moab to the sons of Jeshua *and* Joab – two thousand
3637.2 2532 1427 5207 * 5507
οκτακόσιοι και δώδεκα **2:7** υιοί Ελάμ χίλιοι
eight hundred twelve. Sons of Elam – a thousand
1250 4004.7 5207 *
διακόσιοι πεντηκοντατέσσαρες **2:8** υιοί Ζαθουά
two hundred fifty-four. Sons of Zattu –
1765.1 5063.2 5207 *
εννακόσιοι τεσσαρακονταπέντε **2:9** υιοί Ζακχαΐα
nine hundred forty-five. Sons of Zaccai –
2035.1 1835 5207 * 1812
επτακόσιοι εξήκοντα **2:10** υιοί Βανέα εξακόσιοι
seven hundred sixty. Sons of Bani – six hundred
5062.1 5207 * 1812 1501.9
τεσσαρακονταδύο **2:11** υιοί Βαβαΐ εξακόσιοι εικοσιτρείς
forty-two. Sons of Bebai – six hundred twenty-three.
5207 * 5507 1250 1501.1
2:12 υιοί Αζγάδ χίλιοι διακόσιοι εικοσιδύο
Sons of Azgad – a thousand two hundred twenty-two.
5207 * 1812 1835.2 5207
2:13 υιοί Αδονικάμ εξακόσιοι εξηκονταέξ **2:14** υιοί
Sons of Adonikam – six hundred sixty-six. Sons
* 1367 4004.2 5207 *
Βαγουέ δισχίλιοι πεντηκονταέξ **2:15** υιοί Αδδίν
of Bigvai – two thousand fifty-six. Sons of Adin –
5071 4004.7 5207 * 3588
τετρακόσιοι πεντηκοντατέσσαρες **2:16** υιοί Ατήρ τω
four hundred fifty-four. Sons of Ater *to*
* 1768.1 5207 * 5145
Εζεκία εννενηκονταοκτώ **2:17** υιοί Βασσού τριακόσιοι
Hezekiah – ninety-eight. Sons of Bezai – three hundred
1501.9 5207 * 1540 1427
εικοσιτρείς **2:18** υιοί Ιωρά εκατόν δώδεκα
twenty-three. Sons of Jorah – a hundred twelve.
5207 * 1250 1501.9 5207
2:19 υιοί Ασούμ διακόσιοι εικοσιτρείς **2:20** υιοί
Sons of Hashum – two hundred twenty-three. Sons
* 1768.3 5207 *
Γαβέρ εννενηκονταπέντε **2:21** υιοί Βεθλεέμ
of Gibbar – ninety-five. Sons of Beth-lehem –
1540 1501.9 5207 * 4004.2
εκατόν εικοσιτρείς **2:22** υιοί Νετωφάθ πεντηκονταέξ
a hundred twenty-three. Sons of Netophah – fifty-six.
5207 * 1540 1501.6 5207
2:23 υιοί Αναθώθ εκατόν εικοσιοκτώ **2:24** υιοί
Sons of Anathoth – a hundred twenty-eight. Sons

* 5062.1 5207 *
Ασμώθ τεσσαρακονταδύο 2:25 υιοί Καριαθιαρίμ
of Azmaveth – forty-two. Sons of Kirjath-arim,

* 2532 * 2035.1 5063.3
Χαφηρά και Βηρώθ επτακόσιοι τεσσαρακοντατρείς
Chephirah, and Beeroth – seven hundred forty-three.

5207 3588 * 2532 * 1812 1501.2
2:26 υιοί της Ραμά και Γαβαά εξακόσιοι εικοσιείς
Sons of Ramah and Gaba – six hundred twenty-one.

435 * 1540 1501.1 435
2:27 άνδρες Μαχμάς εκατόν εικοσιδύο 2:28 άνδρες
The men of Michmas – a hundred twenty-two. *The* men

* 2532 * 1250 1501.9 5207
Βαιθήλ και Αϊ διακόσιοι εικοσιτρείς 2:29 υιοί
of Beth-el, and Ai – two hundred twenty-three. *The* sons

* 4004.1 5207 * 1540
Ναβώ πεντηκονταδύο 2:30 υιοί Μαγβείς εκατόν
of Nebo – fifty-two. *The* sons of Magbish – a hundred

4004.2 5207 *-2087 5507
πεντηκονταέξ 2:31 υιοί Ηλάμ ετέρου χίλιοι
fifty-six. Sons of *the* other Elam – a thousand

1250 4004.7 5207 *
διακόσιοι πεντηκοντατέσσαρες 2:32 υιοί Ηράμ
two hundred fifty-four. Sons of Harim –

5145 1501 5207 * * 2532 *
τριακόσιοι είκοσιν 2:33 υιοί Λοδ Αδίδ και Ωνώ
three hundred twenty. Sons of Lod, Hadid, and Ono –

2035.1 1501.7 5207 * 5145
επτακόσιοι εικοσιπέντε 2:34 υιοί Ιεριχώ τριακόσιοι
seven hundred twenty-five. Sons of Jericho – three hundred

5063.2 5207 * 5153
τεσσαρακονταπέντε 2:35 υιοί Σεναά τρισχίλιοι
forty-five. Sons of Senaah – three thousand

1812 5144 2532 3588 2409 5207 *
εξακόσιοι τριάκοντα 2:36 και οι ιερείς υιοί Ιεδουά
six hundred thirty. And the priests – sons of Jedaiah,

3588 3624 * 1765.1 1441.2 5207
τω οίκω Ιησού εννακόσιοι εβδομηκοντατρείς 2:37 υιοί
to the house of Jeshua – nine hundred seventy-three. Sons

* 5507 4004.1 5207 *
Εμμήρ χίλιοι πεντηκονταδύο 2:38 υιοί Φασούρ
of Immer – a thousand fifty-two. Sons of Pashur –

5507 1250 5062.2 5207 *
χίλιοι διακόσιοι τεσσαρακονταεπτά 2:39 υιοί Χαρίμ
a thousand two hundred forty-seven. Sons of Harim –

5507 1177.2 2532 3588 * 5207 * 2532
χίλιοι δεκαεπτά 2:40 και οι Λευίται υιοί Ιησού και
a thousand seventeen. And the Levites – sons of Jeshua and

* 3588 5207 * 1441.1
Καδμιήλ τοις υιοίς Ωδουϊά εβδομηκοντατέσσαρες
Kadmiel, to the sons of Hodaviah – seventy-four.

3588 103 5207 * 1540 1501.6
2:41 οι άδοντες υιοί Ασάφ εκατόν εικοσιοκτώ
The singers – sons of Asaph – a hundred twenty-eight.

5207 3588 4440.1 5207 * 5207 *
2:42 υιοί των πυλωρών υιοί Σελλούμ υιοί Ατήρ
The sons of the gatekeepers – sons of Shallum, sons of Ater,

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιοί Τελμών υιοί Ακούβ υιοί Ατιτά υιοί Σωβαΐ
sons of Telmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai,

3588 3956 1540 5144.2 3588 *
οι πάντες εκατόν τριακονταεννέα 2:43 οι Ναθιναίοι
in all – a hundred thirty-nine. The Nethinim –

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιοί Σουαά υιοί Ασουφάτ υιοί Ταβαώθ 2:44 υιοί
sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabaoth, sons

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Κορές υιοί Σιαά υιοί Φαδών 2:45 υιοί Βαλανά υιοί
of Keros, sons of Siaha, sons of Padon, sons of Lebanah, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Αγαβά υιοί Ακούβ 2:46 υιοί Αγάβ υιοί Σελλαμί
of Hagabah, sons of Akkub, sons of Hagab, sons of Shalmai,

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιοί Αννάν 2:47 υιοί Γεδδήλ υιοί Γαήρ υιοί Ραϊά
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
2:48 υιοί Ρασών υιοί Νεκωδά υιοί Γαζάμ 2:49 υιοί
sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Αζά υιοί Φασή υιοί Βασή 2:50 υιοί Ασενά
of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai, sons of Asnah

5207 * 5207 * 5207 *
υιοί Μοουνίμ υιοί Νεφουσείμ 2:51 υιοί Βαγβούκ
sons of Mehunim, sons of Nephusim, sons of Bakbuk,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιοί Ακουφά υιοί Αρούρ 2:52 υιοί Βασαλώθ υιοί
sons of Hakupha, sons of Harhur, sons of Bazluth, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Μεϊδά υιοί Αρσά 2:53 υιοί Βαρκός υιοί Σισάρα
of Mehida, sons of Harsha, sons of Barkos, sons of Sisera,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιοί Θαιμά 2:54 υιοί Νεσία υιοί Ατιφά 2:55 υιοί
sons of Thamah, sons of Neziah, sons of Hatipha, sons

3588 1401 * 5207 * 5207 * 5207
των δούλων Σολομών υιοί Σωταϊ υιοί Σεφηρά υιοί
of the bondmen of Solomon – sons of Sotai, sons of Sophereth, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Φαρουδά 2:56 υιοί Ιελά υιοί Δερκών υιοί Γεδδήλ
of Peruda, sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
2:57 υιοί Σαφατία υιοί Αττήλ υιοί Φαχεράθ υιοί
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth, sons

* 5207 * 3956 3588 * 2532
Ασεβωείμ υιοί Ημεϊ 2:58 †πάντες οι Ναθανίμ και
of Zebaim, sons of Ami. All the Nethinim, and

5207 1401 * 5145 1767.4
υιοί δούλων Σολομώντος τριακόσιοι εννενηκονταδύο
the sons of bondmen of Solomon – three hundred ninety-two.

2532 3778 3588 305 575 * *
2:59 και ούτοι οι αναβάντες από Θελμελέχ Θελαρησά
And these *were* the ones ascending from Tel-melah, Tel-harsa,

* * * 2532 3756-1410 3588 312
Χερούβ Ηδάν Εμμήρ και ουκ ηδυνήθησαν του αναγγείλαι
Cherub, Addan, Immer; and they were not able to report†

3624 3965-1473 2532 4690-1473 1487 1537
οίκον πατριάς αυτών και σπέρμα αυτών ει εξ
the house of their family, and their seed, if [²from out of

* 1510.2.6 5207 * 5207 * 5207
Ισραήλ εισιν 2:60 υιοί Δαλαϊά υιοί Τωβίου υιόν
³Israel ¹they are]. *The* sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons

* 1812 4004.1 2532 575 3588 5207
Νεκωδά εξακόσιοι πεντηκονταδύο 2:61 και από των υιών
of Nekoda – six hundred fifty-two. And of the sons

3588 2409 5207 * 5207 * 5207 *
των ιερέων υιοί Οβαϊά υιοί Ακκούς υιοί Βερζελλαϊ
of the priests – sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai

3739 2983 575 3588 2364 * 3588 *
ος έλαβεν από των θυγατέρων Βερζελλαϊ του Γαλααδίτου
who took from the daughters of Barzillai the Gileadite

1135 2532 2564 1909 3588 3686-1473 3778
γυναίκα και εκλήθη επί τω ονόματι αυτών 2:62 ούτοι
a wife, and *was* called by their record. These

3739 2212 3588 1124-1473 3588 1075 2532
ων εζήτησαν την γραφήν αυτών οι γενεαλογούντες και
are which sought their record seeking descent, and

3756-2147 2532 1856 575 3588 2405 2532
ουχ ευρέθησαν και εξώσθησαν από της ιερατείας 2:63 και
they found not, and were thrust out from the priesthood. And

2036-* 1473 3588 3361 2068 575 3588 39
είπεν Αθερσασθά αυτοίς του μη φαγείν από του αγίου
Tirshatha spoke to them to not eat from the holy

3588 39 2193 450 2409 3588 5461 2532
των αγίων έως αναστή ιερεύς τοις φωτίζουσι και
of the holies until [²should rise up ¹a priest] with the giving light and

3588 5046 3956-1161 3588 1577 3674 5616
τοις τελείοις 2:64 πάσα δε η εκκλησία ομού ωσεί
the perfections†. And all the assembly together *were* as

5064 3461 1367 5145 1835
τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι εξήκοντα
four ten thousand, two thousand, three hundred, sixty,

5565 1401-1473 2532 3814-1473 3778
2:65 χωρίς δούλων αυτών και παιδισκών αυτών ούτοι
except their bondmen and their maidservants; these *were* –

2035 5145 5144.4 2532 1473
επτακισχίλιοι τριακόσιοι τριακονταεπτά και αυτοίς
seven thousand three hundred thirty-seven; and with them

103 2532 103 1250 2462-1473
άδοντες και άδουσαι διακόσιοι 2:66 ίπποι αυτών
male singers and *female* singers – two hundred; their horses –

2:58 †*See Bos for variants.*

2:59 †*i.e.* identify.

2:63 †*i.e.* Urim & Thummim.

2035.1 5144.3 2254.2-1473 1250
επτακόσιοι τριακονταέξ ημίονοι αυτών διακόσιοι
seven hundred thirty-six; their mules – two hundred

5063.2 2574-1473 5071
τεσσαρακονταπέντε 2:67 κάμηλοι αυτών τετρακόσιοι
forty-five; their camels – four hundred

5144.7 3688-1473 1810.2 2035.1
τριακονταπέντε όνοι αυτών εξακισχίλιοι επτακόσιοι
thirty-five; their donkeys – six thousand seven hundred

1501 2532 575 3588 758 3588 3965 1722
είκοσι 2:68 και από των αρχόντων των πατριών εν
twenty. And from the rulers of the families in

3588 1525-1473 1519 3588 3624 2962 3588 1722
τω εισελθείν αυτούς εις τον οίκον κυρίου τον εν
their entering into the house of *the* LORD in

* 1594.2 1519 3624 3588 2316 3588
Ιερουσαλήμ ηκουσιάσαντο εις οίκον του θεού του
Jerusalem, were willing concerning *the* house of God,

2476 1473 1909 3588 2091-1473 5613
στήσαι αυτόν επί την ετοιμασίαν αυτού 2:69 ως
to establish it for its preparation. According to

3588 1411-1473 1325 1519 2344 3588 2041
η δύναμις αυτών έδωκαν εις θησαυρόν του έργου
their power† they gave for *the* treasury for the work;

5553 1406 1803 3461 2532 5507 2532
χρυσίου δραχμών εξ μυριάδες και χιλίας και
gold drachmas – six ten thousands and a thousand; and

694 3414 4000 2532 5509 3588 2409
αργυρίου μνας πεντακισχιλίας και χιτώνας των ιερέων
silver minas – five thousand; and garments for the priests –

1540 2532 2523 3588 2409 2532 3588 * 2532
εκατόν 2:70 και εκάθισαν οι ιερείς και οι Λευίται και
a hundred. And *these* stayed (the priests, and the Levites, and

3588 575 3588 2992 2532 3588 103 2532 3588 4440.1
οι από του λαού και οι άδοντες και οι πυλωροί
the ones from the people, and the singers, and the gatekeepers,

2532 3588 * 1722 3588 4172-1473 2532 3956 * 1722
και οι Ναθινίμ εν ταις πόλεσιν αυτών και πας Ισραήλ εν
and the Nethinim) in their cities, and all Israel in

4172-1473
πόλεσιν αυτών
their cities.

CHAPTER 3

Israel Observes the Holidays

2532 5348 3588 3376 3588 1442 2532 3588
3:1 και έφθασεν ο μην ο έβδομος και οι
And [4came 1the 3month 2seventh], and the

5207 * 1722 4172-1473 2532 4863
υιοί Ισραήλ εν πόλεσιν αυτών και συνήχθη
sons of Israel *were* in their cities, and [3were brought together

3588 2992 5613 435 1520 1519 * 2532
ο λαός ως ανήρ εις εις Ιερουσαλήμ 3:2 και
1the 2people] as [2man 1one] unto Jerusalem. And

450 * 3588 3588 * 2532 3588 80-1473
ανέστη Ιησούς ο του Ιωσεδέκ και οι αδελφοί αυτού
[5rose up 1Jeshua 2the 3*son* of 4Jozadak], and his brothers

3588 2409 2532 * 3588 3588 * 2532 3588
οι ιερείς και Ζοροβαβέλ ο του Σαλαθιήλ και οι
the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and

80-1473 2532 3618 3588 2379 3588 2316
αδελφοί αυτού και ωκοδόμησαν το θυσιαστήριον του θεού
his brothers, and built the altar of the God

* 3588 399 1909 1473 3646.1 2531
Ισραήλ του ανενέγκαι επ' αυτό ολοκαυτώσεις καθώς
of Israel, to offer upon it whole burnt *offerings* as

1125 1722 3551 * 444 3588 2316 2532
γέγραπται εν νόμω Μωυσή ανθρώπου του θεού 3:3 και
written in *the* law of Moses *the* man of God. And

2090 3588 2379 1909 3588 2091-1473
ητοίμασαν το θυσιαστήριον επί την ετοιμασίαν αυτού
they prepared the altar upon its preparation *place*;

3754 1722 2668.1 1909 1473 575 3588 2992 3588
ότι εν καταπλήξει επ' αυτούς από των λαών των
but terror *was* upon them because of the peoples of the

1049.2 2532 307 1909 1473 3646.1 3588
γαιών και ανεβίβασαν επ' αυτό ολοκαυτώσεις τω
lands. And they brought unto it *the* whole burnt *offerings* to the

2:68 †*i.e.* ability.

2962 4404 2532 1519 2073 2532 4160
κυρίω τοπρωΐ και εις εσπέραν 3:4 και εποίησαν
LORD in the morning and in *the* evening. And they observed

3588 1859 3588 4633 2596 3588 1125
την εορτήν των σκηνών κατά το γεγραμμένον
the holiday of the tents, according to the *thing* being written,

2532 3646.1 2250 1722 2250 1722 706
και ολοκαυτώσεις ημέραν εν ημέρα εν αριθμώ
and *the* whole burnt *offerings* day by day in number,

5613 3588 2920 3056 2250 1722
ως η κρίσις λόγον ημέρας εν
according to the distinguishing manner, reckoning day by

2250 1473 2532 3326 3778 3588 3646.1 3588
ημέρα αυτού 3:5 και μετά τούτο την ολοκαύτωσιν του
day for it. And after this [3whole burnt *offering* 1the

1734.1 2532 1519 3588 3561 2532 1519 3956 1859
ενδελεχισμού και εις τας νουμηνίας και εις πάσας εορτάς
2perpetual], and for the new moons, and for all holidays

3588 2962 3588 37 2532 3956 1594.2
τω κυρίω τας ηγιασμένας και παντί εκουσιαζομένω
to the LORD were sanctified, and to every willing

1595 3588 2962 1722 2250 1520 3588 3376
εκούσιον τω κυρίω 3:6 εν ημέρα μια του μηνός
voluntary *offering* to the LORD. On day one of the [2month

3588 1442 756 399 3646.1 3588
του εβδόμου ήρξαντο αναφέρειν ολοκαυτώσεις τω
1seventh] they began to offer whole burnt *offerings* to the

2962 2532 3588 3624 3588 2962 3756 2311
κυρίω και ο οίκος του κυρίου ουκ εθεμελιώθη
LORD. But the house of the LORD *was* not laid of a foundation.

2532 1325 694 3588 2998.2 2532 3588 5045
3:7 και έδωκαν αργύριον τοις λατόμοις και τοις τέκτοσι
And they gave money to the quarriers, and to the fabricators;

2532 1035 2532 4213 2532 1637 3588 * 2532 3588
και βρώσιν και πόσιν και έλαιον τοις Σιδωνίοις και τοις
and food, and drink, and olive oil to the Sidonians, and to the

* 3588 1627 3586 2747.2 575 3588 *
Τυρίοις του εξενέγκαι ξύλα κέδρινα από του Λιβάνου
Tyrians, to bring forth wood of cedars from Lebanon

4314 2281 * 1223 2025.2 * 935
προς θάλασσαν Ιόππης διά επιχώρησιν † Κύρου βασιλέως
by sea to Joppa, by *the* grant of Cyrus king

* 1909 1473 2532 1722 3588 2094 3588
Περσών επ' αυτούς 3:8 και εν τω έτει τω
of *the* Persians, concerning this. And in the [2year

1208 3588 2064-1473 1519 3624 2962 3588 2316 3588
δευτέρω του ελθείν αυτούς εις οίκον κυρίου του θεού τον
1second] of their coming into the house of *the* LORD God

1722 * 1722 3376 3588 1208 756 *
εν Ιερουσαλήμ εν μηνί τω δευτέρω ήρξατο Ζοροβαβέλ
in Jerusalem, in [3month 1the 2second], [5began 1Zerubbabel

3588 3588 * 2532 * 3588 3588 * 2532 3588
ο του Σαλαθιήλ και Ιησούς ο του Ιωσεδέκ και οι
2the 3*son of* 4Shealtiel], and *with* Jeshua the son of Jozadek, and the

2645 3588 80-1473 3588 2409 2532 3588 *
κατάλοιποι των αδελφών αυτών οι ιερείς και οι Λευίται
rest of their brothers, the priests, and the Levites,

2532 3956 3588 2064 575 3588 161 1519
και πάντες οι ερχόμενοι από της αιχμαλωσίας εις
and all the ones coming from the captivity into

* 2532 2476 3588 * 575 1500.1
Ιερουσαλήμ και έστησαν τους Λευίτας από εικοσαέτους
Jerusalem; that they established the Levites from twenty years

2532 1883 3588 3532.1 1909 3588 4160 3588 2041 1722
και επάνω του νικοποιείν επί τους ποιούντας τα έργα εν
and up, to bring success upon the ones doing the works in

3624 2962 2532 2476-* 2532 3588 5207-1473
οίκω κυρίου 3:9 και έστη Ιησούς και οι υιοί αυτού
the house of *the* LORD. And Jeshua stood *with* his sons

2532 3588 80-1473 * 2532 3588 5207-1473 5207
και οι αδελφοί αυτού Καδμιήλ και οι υιοί αυτού υιοί
and his brothers, Kadmiel and his sons, *the* sons

* 1909 3588 4160 3588 2041 1722 3624 3588 2316
Ιούδα† επί τους ποιούντας τα έργα εν οίκω του θεού
of Judah, over the ones doing the works in *the* house of God;

5207 * 5207-1473 2532 3588 80-1473 3588
υιοί Ηναδάδ υιοί αυτών και οι αδελφοί αυτών οι
the sons of Henadad, their sons and their brothers the

3:7 †*Compl.* **γνωμης** - decree.

3:9 †*CP adds* **ομοθυμαδον του επινικαν** - one accord to prevail.

* 2532 2311 3588 3618 3588
Λευίται 3:10 και εθεμελίωσαν οι οικοδομούντες του
Levites. And [[3]laid a foundation [1]the [2]ones building]

3618 3588 3624 2962 2532 2476 3588 2409
οικοδομήσαι τον οίκον κυρίου και έστησαν οι ιερείς
to build the house of *the* LORD, and [[3]stood [1]the [2]priests]

4749.1 1722 4536 2532 3588 * 5207 *
εστολισμένοι εν σάλπιγξι και οι Λευίται υιοί Ασάφ
being robed with trumpets, and the Levites, *the* sons of Asaph,

1722 2950 3588 134 3588 2962 1909 5495 *
εν κυμβάλοις του αινείν τον κύριον επί χείρας Δαυίδ
with cymbals, to praise the LORD, by *the* hands of David

935 * 2532 611 1722 136 2532
βασιλέως Ισραήλ 3:11 και απεκρίθησαν εν αίνω και
king of Israel. And they answered in praise and

437.1 3588 2962 3754 18 3754 1519 3588
ανθομολογήσει τω κυρίω ότι αγαθόν ότι εις τον
confession to the LORD, *saying*, That *he is* good, that into the

165 3588 1656-1473 1909 3588 * 2532 3956 3588 2992
αιώνα το έλεος αυτού επί τον Ισραήλ και πας ο λαός
eon *is* his mercy upon Israel. And all the people

214 5456 3173 1722 3588 134 3588 2962 1909
†ηλάλαξαν φωνή μεγάλη εν τω αινείν τω κυρίω επί
shouted [[2]voice [1]a great], in the praising the LORD, at

3588 2311.1 3588 3624 2962 2532 4183 575
τη θεμελιώσει του οίκου κυρίου 3:12 και πολλοί από
the groundwork of the house of *the* LORD. And many from

3588 2409 2532 3588 * 2532 758 3588 3965
των ιερέων και των Λευιτών και άρχοντες των πατριών
the priests, and the Levites, and rulers of the families,

3588 4245 3739 1492 3588 3624 3588 4413 1722
οι πρεσβύτεροι οι είδον τον οίκον τον πρώτον εν
the elders who beheld the [[2]house [1]first] on

2311.1-1473 2532 3778 3588 3624 1722 3788-1473
θεμελιώσει αυτού και τούτον τον οίκον εν οφθαλμοίς αυτών
its groundwork, and *then* this house, with their eyes,

2799 5456 3173 2532 4183 1722 213.2 3326
έκλαιον φωνή μεγάλη και πολλοί εν αλαλαγμώ μετ'
wept [[2]sound [1]a great], and many with a shout with

2167 3588 5312 5456 2532 3756 1510.7.3
ευφροσύνης του υψώσαι φωνήν 3:13 και ουκ ην
gladness to raise up high a sound. And [[4]not [3]were

3588 2992 1921 3588 5456 3588 4591.1 3588
ο λαός επιγινώσκων την φωνήν της σημασίας της
[1]the [2]people] recognizing the sound of the cheering

2167 575 3588 5456 3588 2805 3588 2992
ευφροσύνης από της φωνής του κλαυθμού του λαού
of gladness from the sound of the weeping of the people;

3754 3588 2992 2905 5456 3173 2532 3588 5456
ότι ο λαός εκραύγασε φωνή μεγάλη και η φωνή
for the people cried out [[2]sound [1]with a great], and the voice

191 2193 575 3113
ηκούετο έως από μακρόθεν
was heard even from far off.

CHAPTER 4

Opposition in Building the House of The LORD

2532 191 3588 2346 * 2532 *
4:1 και ήκουσαν οι θλίβοντες Ιούδα και Βενιαμίν
And [[6]heard [1]the [2]ones afflicting [3]Judah [4]and [5]Benjamin]

3754 3588 5207 3588 599.2 3618 3624 3588
ότι οι υιοί της αποικίας οικοδομούσιν οίκον τω
that the sons of the resettlement were building a house to the

2962 3588 2316 * 2532 1448 4314
κυρίω τω θεώ Ισραήλ 4:2 και ήγγισαν προς
LORD God of Israel. And they approached to

* 2532 4314 3588 758 3588 3965 2532
Ζοροβαβέλ και προς τους άρχοντας των πατριών και
Zerubbabel, and to the rulers of the families, and

2036 1473 3618 3326 1473 3754 5613 1473
είπον αυτοίς οικοδομήσωμεν μεθ' υμών ότι ως υμείς
said to them, We should build with you, for as you,

1567 3588 2316-1473 2532 1473 1473 2378.1 575
εκζητούμεν τω θεώ υμών και αυτώ ημείς θυσιάζομεν από
we *also* inquire *to* your God; and to him we sacrifice from

2250 * 935 * 3588 5342
ημερών Ασαραδάν βασιλέως Ασσούρ του ενέγκαντος
the days of Esar-haddon king of Assyria, the one bringing

1473 5602 2532 2036 4314 1473 * 2532
ημάς ώδε 4:3 και είπε προς αυτούς Ζοροβαβέλ και
us here. And [[2]said [3]to [4]them [1]Zerubbabel], and

* 2532 3588 2645 3588 758 3588 3965
Ιησούς και οι κατάλοιποι των αρχόντων των πατριών
Jeshua, and the rest of the rulers of the families

3588 * 3756-1473 2532 1473 3588 3618 3624
του Ισραήλ ουχ ημίν και υμίν του οικοδομήσαι οίκον
of Israel, *It is* not for us and you to build a house

3588 2316-1473 3754 1473 1473 1909-3588-1473 3618
τω θεώ ημών ότι ημείς αυτοί επί το αυτό οικοδομήσομεν
to our God, for we ourselves together shall build

3588 2962 2316 * 5613 1781 1473 *
τω κυρίω θεώ Ισραήλ ως ενετείλατο ημίν Κύρος
to the LORD God of Israel, as [[5]gave charge [6]to us [1]Cyrus

3588 935 * 2532 1510.7.3 3588 2992
ο βασιλεύς Περσών 4:4 και ην ο λαός
[2]the [3]king [4]of *the* Persians]. And [[5]*were* [1]the [2]people

3588 1093 1590 3588 5495 3588 2992 * 2532
της γης εκλύων τας χείρας του λαού Ιούδα και
[3]of the [4]land] enfeebling the hands of the people of Judah, and

1709.1 1473 3588 3618 2532 3409
ενεπόδιζον αυτούς του οικοδομείν 4:5 και μισθούμενοι
impeded them to build. And they were hiring

1909 1473 4825 3588 1286.1 3588 1012-1473
επ' αυτούς συμβούλους του διασκεδάσαι την βουλήν αυτών
against them counselors to efface their counsel

3956 3588 2250 * 935 * 2532
πάσας τας ημέρας Κύρου βασιλέως Περσών και
all the days of Cyrus king of *the* Persians, and

2193 932 * 3588 935 *
έως βασιλείας Δαρείου του βασιλέως Περσών
unto *the* kingdom of Darius the king of *the* Persians.

2532 1722 3588 932 * 2532 1722 746
4:6 και εν τη βασιλεία Ασουήρου και εν αρχή
And in the kingdom of Ahasuerus, and in *the* beginning

932-1473 1125 1992 1909 3611
βασιλείας αυτού έγραψεν επιστολήν επί οικούντας
of his kingdom, they wrote a letter against the ones living in

* 2532 * 2532 1722 3588 2250
Ιούδαν και Ιερουσαλήμ 4:7 και εν ταις ημέραις
Judah and Jerusalem. And in the days

* 1125 1722 1515 * 2532 * 4862
Αρθασασθά έγραψεν εν ειρήνη Μιθραδάτης και Ταβεήλ συν
of Artaxerxes [[2]wrote [3]in [4]peace [1]Mithridath], and Tabeel, with

3588 3062 4889-1473 4314 * 935
τοις λοιποίς συνδούλοις αυτού προς Αρθασασθά βασιλέα
the rest of his fellow-servants, to Artaxerxes king

* 1125 3588 5409.3 3588 1124
Περσών έγραψεν ο φορολόγος την γραφήν
of *the* Persians, *saying*, [[3]wrote [1]The [2]tribute-gatherer] the writing

* 2532 2059 * 896.1 2532
Συριστί και ηρμηνευομένην 4:8 Ρεούμ βααλτάμ και
in Syrian, and *it was* being translated. Rehum *the* master, and

* 3588 1122 1125 1992 1520 2596
Σαμψά ο γραμματεύς έγραψαν επιστολήν μίαν κατά
Shimshai the scribe, wrote [[2]letter [1]one] against

* 3588 * 935 3592 2919
Ιερουσαλήμ τω Αρθασασθά βασιλεί 4:9 τάδε έκρινε
Jerusalem *to* Artaxerxes *the* king, *saying*, Thus [[3]judges

* 896.1 2532 * 3588 1122 2532 3588
Ρεούμ βααλτάμ και Σαμψά ο γραμματεύς και οι
[1]Rehum [2]*the* master], and Shimshai the scribe, and the

2645 4889-1473 * *
κατάλοιποι σύνδουλοι ημών Δειναίοι Αρφασαθαχαίοι
rest of our fellow-servants, *the* Dinaites, Apharsathchites,

* * * * *
Ταρφαλλαίοι Αφαρσαίοι Αρχυαίοι Βαβυλώνιοι Σουσαναχαίοι
Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites,

* * 2532 3588 2645 3588 1484
Δαυαίοι Ελαμίται 4:10 και οι κατάλοιποι των εθνών
Dehavites, Elamites, and the rest of the nations

3739 599.3 * 3588 3173 2532 3588 5093
ων απώκισεν Ασσεναφάρ ο μέγας και ο τίμιος
whom [[7]resettled [6]Asnapper [1]the [2]great [3]and [4]the [5]esteemed],

2532 2733.1 1473 1722 4172 3588 * 2532 3588
και κατώκισεν αυτούς εν πόλεσι της Σαμαρείας και το
and settled them in *the* cities of Samaria, and the

2645 4008 3588 4215
κατάλοιπον πέραν του ποταμού
rest on the other side of the river.

3:11 †*Ald. & Six.* **εσημαινε** - signified.

The Letter to Artaxerxes

1473 3588 1296 3588 1992 3739
4:11 **αυτὴ η διαταγὴ της επιστολὴς ης**
This *is* the disposition of the letter which

649 4314 1473 4314 * 935 3588
απέστειλαν προς αυτὸν προς Αρθασασθὰ βασιλέα οι
they sent to him – To Artaxerxes *the* king.

3816-1473 435 4008 3588 4215
παιδές σου ἀνδρες πέραν του ποταμοὺ
By your servants *the* men on the other side of the river.

2532 3568 1110 1510.5 3588 935 3754 3588
4:12 **και νυν γνωστὸν έστω τω βασιλεὶ ότι οι**
And now [2be made known 1let it] to the king that the

* 305 575 1473 4314 1473 2064 1519 *
Ιουδαίοι αναβάντες απὸ σου προς ημὰς ἠλθον εις Ιερουσαλὴμ
Jews ascending from you to us came into Jerusalem,

3588 4172 647.4 2532 4190 3739 3618
την πόλιν αποστάτιν και πονηρὰν ην οικοδομοὺσι
the [4city 1defecting 2and 3wicked], which they are building;

2532 3588 5038 1473 2675-1510.2.6 2532 2310
και τα τείχη αυτὴς κατηρτισμένα εισὶ και θεμελίους
and the walls of it are being readied, and *the* foundations

1473 506.1 3568 3767 1110-1510.5 3588
αυτὴς ανὺψωσαν **4:13** **νυν ουν γνωστὸν έστω τω**
of it they elevated. Now then let it be made known to the

935 3754 1437 3588 4172-1565 456 2532
βασιλεὶ ότι εὰν η πὸλις εκείνη ανοικοδομηθὴ και
king, that, if that city should be rebuilt, and

3588 5038 1473 2675 5411 4234 2532
τα τείχη αυτὴς καταρτισθὼσι φὸρων πρὰξιν και
the walls of it should be readied, *that* tributes, toll, and

4930.1 3756-1325 2532 3778 935 2554
συντέλεσμα ου δὼσουσι και τοὺτο βασιλεὶς κακοποιεὶ
custom they shall not give, and this [2to kings 1does evil]!

2532 3568 3756 2531 217 3588 3485 233
4:14 **και νυν ουκ καθὼς ἀλας του ναοὺ ηλισὰμεθα**
And now [2not 3as 4salt 5of the 6temple 1we salted],

2532 808 935 3756-1832 1473
και ασχημοσὺνην βασιλὲως ουκ ἐξεστιν ημὶν
and [4an indecency 5*concerning the* king 1it is not allowed 2for us

1492 1223 3778 3992 2532 1107
ιδεὶν διὰ τοὺτο επὲμψαμεν και εγνωρὶσαμεν
3to behold]; on account of this we sent forth and made known

3588 935 2443 1980 1722 976
τω βασιλεὶ **4:15** **ὶνα επισκὲψη εν βὶβλω**
to the king, that it should be examined in *the* book

5279.2 3588 3962-1473 2532 2147 1722
υπομνηματισμὰτων των πατὲρων σου και ευρὴσεις εν
of memoirs of your fathers. And you shall find in

3588 976 3588 3422 2532 1097 3754 3588
τω βὶβλω των μνημοσὺνων και γνὼση ὸτι η
the book of the memorial, and shall know that

4172-1565 4172 647.4 2532 2554 935
πὸλις εκεὶνη πὸλις αποστὰτις και κακοποιοὺσα βασιλεὶς
that city [2city 1*is* a defecting], and one doing evil to kings;

2532 5561 2532 5435.3 1401 1096 1722
και χὼρας και φυγαδεὶαι δοὺλων γὶνονται εν
and [8for places 9and 10flights 11of bondmen 7it is 1in

3319 1473 575 5550 165 1223 3778
μὲσω αυτὴς απὸ χρὸνων αιὼνος διὰ τοὺτο
2*the* midst 3of it 4from 5*the* time 6of *the* eon]. On account of this

3588 4172-3778 2049 1107 3767
η πὸλις αυτὴ ηρὴμωται **4:16** **γνωρὶζομεν ουν**
this city was made desolate. We make known then

1473 3588 935 3754 1437 3588 4172-1565 3618
ημεὶς τω βασιλεὶ ὸτι εὰν η πὸλις εκεὶνη οικοδομηθὴ
ourselves to the king, that if that city should be built,

2532 3588 5038-1473 2675 4314 3778 3313
και τα τεὶχη αυτὴς καταρτισθὴ προς ταὺτα μὲρος
and its walls should be readied for these *things*, [3a part

1722 3588 4008 3588 4215 3756-1510.8.3 1473
εν τω πὲραν του ποταμοὺ ουκ ὲσται σοι
4on 5the 6other side 7of the 8river 1there shall not be 2to you].

Artaxerxes Responds

3588 3056 3739 649 3588
4:17 **τον λὸγον ον απὲστειλεν ο**
And this then is the word which [3sent 1the

935 4314 * 896.1 2532 * 1122
βασιλεὺς προς Ρεοὺμ βααλτὰμ και Σαμψὰ γραμματὲα
2king] to Rehum *the* master, and Shimshai *the* scribe,

2532 3588 2645 4889-1473 3588 3611
και τους καταλοὶπους συνδοὺλους αυτὼν τους οικοὺντας
and the rest of their fellow-servants living

1722 * 2532 3588 2645 4008 3588
εν Σαμαρεὶα και τους καταλοὶπους πὲραν του
in Samaria, and the rest on the other side of the

4215 1515 2532 5346 3588 5409.3
ποταμοὺ ειρὴνην και φησὶν **4:18** **ο φορολὸγος**
river, *saying*, Peace. And says *the king*, The tribute-gatherer

3739 649 4314 1473 2564 1715 1473
ον απεστεὶλατε προς ημὰς εκλὴθη ὲμπροσθεν εμοὺ
whom you sent to us was called before me.

2532 3844 1473 5087 1106 2532 1980
4:19 **και παρ' εμοὺ ετὲθη γνὼμη και επεσκὲψαντο**
And by me was rendered a decree, and they examined

2532 2147 3754 3588 4172-1565 575 2250
και ευρὲθη ὸτι η πὸλις εκεὶνη αφ' ημερὼν
and it was found that that city from days

165 1909 935 1869 2532 647.1 2532
αιὼνος επὶ βασιλεὶς επαὶρεται και αποστὰσεις και
of *the* eon [2against 3kings 1lifts itself up], and defections and

5435.7 1096 1722 1473 2532 935 2478
φυγὰδες γὶνονται εν αυτὴ **4:20** **και βασιλεὶς ισχυροὶ**
exiles take place in it. And [2kings 1strong]

1096 1909 3588 * 1947.2 3956 3588
εγὲνοντο επὶ της Ιερουσαλὴμ επικρατοὺντες παντὸς του
were over Jerusalem, prevailing over all of the

4008 3588 4215 2532 5411 4234 5037 2532
πὲραν του ποταμοὺ και φὸροι πρὰξεις τε και
other side of the river. And [2tributes 3*and* tolls 1both] and

4930.1 1325 1473 2532 3568 5087
συντελὲσματα δὶδονται αυτοὶς **4:21** **και νυν θὲτε**
customs were given to them. And now establish

1106 2673 3588 435 1565 2532 3588
γνὼμην καταργὴσαι τους ἀνδρας εκεὶνους και η
a decree [3to cease work 2men 1for those], that

4172-1565 3756-3618 2089 3704
πὸλις εκεὶνη ουκ οικοδομηθὴσεται ὲτι **4:22** **†ὸπως**
that city shall not be built up anymore! So that

575 3588 1106 5442 1510.7.5 425
απὸ της γνὼμης πεφυλαγμὲνοι ὴτε ἀνεσιν
of the decree [2guarding 1you were] *you not be* remiss

4160 4012 3778 3379 4129
ποιὴσαι περὶ τοὺτου μὴ ποτε πληθυνθὴ
to do concerning this, lest at any time [2should be multiplied

854 1519 2554.1 935
αφανισμὸς εις κακοποὶησιν βασιλεὺσι
1an extinction *of power*] for an evil deed *to happen to* kings.

The Building Ceases

5119 3588 5409.3 3588 * 935
4:23 **τὸτε ο φορολὸγος του Αρθασασθὰ βασιλὲως**
Then the tribute-gatherer *of* Artaxerxes *the* king

314 1799 * 896.1 2532 * 1122
ανὲγνω ενὼπιον Ρεοὺμ βααλτὰμ και Σαμψὰ γραμματὲως
read before Rehum *the* master, and Shimshai *the* scribe,

2532 4889-1473 2532 4198 4710 1519
και συνδοὺλων αυτοὺ και επορεὺθησαν σπουδὴ εις
and his fellow-servants. And they went *with* diligence unto

* 2532 1722 * 2532 2673-1473 1722
Ιερουσαλὴμ και εν Ιοὺδα και κατὴργησαν αυτοὺς εν
Jerusalem and to Judah, and caused them to cease work with

2462 2532 1411 5119 691 3588 2041 3624
ὶπποις και δυνὰμει **4:24** **τὸτε ὴργησε το ὲργον οὶκου**
horses and a force. Then [5was idle 1the 2work 3of *the* house

3588 2316 3588 1722 * 2532 1510.7.3 691 2193
του θεοὺ το εν Ιερουσαλὴμ και ην αργοὺν ὲως
4of God], in Jerusalem. And it was idle until

1208 2094 3588 932 * 935 *
δευτὲρου ὲτους της βασιλεὶας Δαρεὶου βασιλὲως Περσὼν
the second year of the kingdom of Darius king of Persia.

CHAPTER 5

Construction Renewed under Darius King of Persia

2532 4395 * 3588 4396 2532
5:1 **και προεφὴτευσεν Αγγαὶος ο προφὴτης και**
And [4prophesied 1Haggai 2the 3prophet], and

4:22 †*See Bos for variants.*

* 3588 3588 * 4394 1909 3588 *
Ζαχαρίας ο του Αδδώ προφητείαν επί τους Ιουδαίους
Zechariah the *son of* Iddo, a prophecy over the Jews

3588 1722 * 2532 1722 * 1722 3686 2316
τους εν Ιούδα και εν Ιερουσαλήμ εν ονόματι θεού
in Judah and in Jerusalem, in *the* name of *the* God

* 1909 1473 5119 450 * 3588
Ισραήλ επ' αυτούς **5:2** τότε ανέστησαν Ζοροβαβέλ ο
of Israel, over them. Then rose up Zerubbabel the

3588 * 2532 * 5207 * 2532 756
του Σαλαθιήλ και Ιησούς υιός Ιωσεδέκ και ήρξαντο
son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and they began

3618 3588 3624 3588 2316 3588 1722 *
οικοδομήσαι τον οίκον του θεού τον εν Ιερουσαλήμ
to build the house of God in Jerusalem;

2532 3326 1473 3588 4396 3588 2316 997
και μετ' αυτών οι προφήται του θεού βοηθούντες
and with them *were* the prophets of God to help

1473 1722 1473 3588 2540 2064 1909 1473
αυτοίς **5:3** εν αυτώ τω καιρώ ήλθεν επ' αυτούς
them. At that same time *there* came upon them

* 1885.1 4008 3588 4215 2532
Θαθθαναϊ έπαρχος πέραν του ποταμού και
Tatnai chief ruler on the other side of the river, and

* 2532 3588 4889-1473 2532 5107 2036
Σαθαρβουζάνης και οι σύνδουλοι αυτών και τοιάδε είπεν
Shethar-boznai, and their fellow-servants, and of such he said

1473 5100 5087 1473 1106 3588 3618
αυτοίς τις έθηκεν υμίν γνώμην του οικοδομήσαι
to them, Who ordained to you a decree to build

3588 3624-3778 2532 3588 5524.1-3778 2675
τον οίκον τούτον και την χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι
this house, and [[2]this expense [1]to ready]?

5119 3778 2036 1473 5100 1510.2.3 3588 3686
5:4 τότε ταύτα είπον αυτοίς τίνα εστί τα ονόματα
Then they said to them, What are the names

3588 435 3588 3618 3588 4172-3778 2532
των ανδρών των οικοδομούντων την πόλιν ταύτην **5:5** και
of the men building this city? But

3588 3788 3588 2316 1096 1909 3588 161
οι οφθαλμοί του θεού εγένοντο επί την αιχμαλωσίαν
the eyes of God became upon the captivity

* 2532 3756 2673 1473 2193
Ιούδα και ου κατήργησαν αυτούς έως
of Judah, and [[2]not [1]they did [3]cause [5]to cease work [4]them] until

1106 3588 *-667 2532 5119 1325 3588
γνώμη τω Δαρείω απηνέχθη και τότε δίδωσι τω
the decree *was* carried to Darius. And then it was given to the

5409.3 4012 3778 1285.1 1992
φορολόγω περί τούτου **5:6** διασάφησις επιστολής
tribute-gatherer concerning this. *The* explanation by letter

3739 649 * 3588 1885.1 3588 4008
ης απέστειλε Θαθθαναϊ ο έπαρχος του πέραν
which was sent *by* Tatnai the chief ruler on the other side

3588 4215 2532 * 2532 3588 4889-1473
του ποταμού και Σαθαρβουζάνης και οι σύνδουλοι αυτών
of the river, and Shethar-boznai, and their fellow-servants –

* 3588 1722 3588 4008 3588 4215 * 3588
Αφασατχαίοι οι εν τω πέραν του ποταμού Δαρείω τω
Apharsachites on the other side of the river, to Darius the

935
βασιλεί
king.

The Letter of Opposition of Construction

4487 649 4314 1473 2532 3592
5:7 ρήμασιν απέστειλαν προς αυτόν και τάδε
[[2]a word [1]They sent] to him, and thus

1125 1722 1473 * 3588 935 1515-3956
γέγραπται εν αυτώ Δαρείω τω βασιλεί ειρήνη πάσα
was written in it, To Darius the king, all peace.

1110-1510.5 3588 935 3754 4198 1519 3588
5:8 γνωστόν έστω τω βασιλεί ότι επορεύθημεν εις την
Let it be known to the king! That we went into

* 5561 1519 3624 3588 2316-3588-3173 2532
Ιουδαίαν χώραν εις οίκον του θεού του μεγάλου και
Judea, *the* place for *the* house of the great God, and

1473 3618 1722 3588 3037 1588 2532 3586
αυτός οικοδομείται εν τοις λίθοις εκλεκτοίς και ξύλα
it is being built with the [[2]stones [1]choice], and timber

1783.2 1722 3588 5109 2532 3588 2041-1565 1925.2
εντίθεται εν τοις τοίχοις και το έργον εκείνο επιδέξιον
is inserted in the walls, and that work *is* fittingly

1096 2532 2137 1722 3588 5495-1473 5119
γίνεται και ευοδούται εν ταις χερσίν αυτών **5:9** τότε
done, and the way is prospering in their hands. Then

2065 3588 4245-1565 2532 3779 2036
ηρωτήσαμεν τους πρεσβυτέρους εκείνους και ούτως είπαμεν
we asked those elders, and thus we said

1473 5100 5087 1473 1106 3588 3624-3778
αυτοίς τις έθηκεν υμίν γνώμην τον οίκον τούτον
to them, Who rendered to you a decree [[2]this house

3618 2532 3588 5524.1-3778 2675
οικοδομήσαι και την χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι
[1]to build], and the bestowing of this expense to ready it?

2532 3588 3686-1473 2065 1473 3588
5:10 και τα ονόματα αυτών ηρωτήσαμεν αυτούς του
And [[3]their names [1]we asked [2]of them]

1107 1473 5620 1125 1473 3588 3686
γνωρίσαι σοι ώστε γράψαι σοι τα ονόματα
to make known to you, so as to write to you the names

3588 435 3588 758-1473 2532 5108 4487
των ανδρών των αρχόντων αυτών **5:11** και τοιούτο ρήμα
of the men of their rulers. And such a word

611 1473 3004 1473 1510.2.4 1401 3588
απεκρίθησαν ημίν λέγοντες ημείς εσμέν δούλοι του
they answered to us, saying to us, We are bondmen of the

2316 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3618 3588
θεού του ουρανού και της γης και οικοδομούμεν τον
God of the heaven and of the earth, and we are building the

3624 3739 1510.7.3 3618 4253 3778 2094 4183
οίκον ος ην ωκοδομημένος προ τούτου έτη πολλά
house which was built [[3]before [4]this [2]years [1]many],

2532 935 3588 * 3173 3618 1473 2532
και βασιλεύς του Ισραήλ μέγας ωκοδόμησεν αυτόν και
and [[2]king [3]of Israel [1]a great] built it, and

2675 1473 1473 575 3753 1161
κατηρτίσατο αυτόν αυτοίς **5:12** αφ' ότε δε
readied it for themselves. [[2]from [3]when [1]But

3949 3588 3962-1473 3588 2316 3588 3772
παρώργισαν οι πατέρες ημών τον θεόν του ουρανού
[5]provoked to anger [4]our fathers] the God of heaven,

1325 1473 1519 5495 * 935
έδωκεν αυτούς εις χείρας Ναβουχοδονόσορ βασιλέως
he gave them into *the* hands of Nebuchadnezzar king

* 3588 * 2532 3588 3624-3778 2647
Βαβυλώνος του Χαλδαίου και τον οίκον τούτον κατέλυσε
of Babylon, the Chaldean, and this house he caused to rest,

2532 3588 2992 599.3 1519 * 235 1722 2094
και τον λαόν απώκισεν εις Βαβυλώνα **5:13** αλλ' εν έτει
and the people he resettled in Babylon. But in [[2]year

3588 4413 * 3588 935 3588 * *
τω πρώτω Κύρου του βασιλέως των Βαβυλωνίων Κύρος
[1]*the* first] of Cyrus the king of the Babylonians, Cyrus

3588 935 5087 1106 3588 3624 3588 2316 3778
ο βασιλεύς έθετο γνώμην τον οίκον του θεού τούτον
the king rendered a decree [[3]house [4]of God [2]this

3618 2532 3588 4632 3588 3624 3588 2316 3588
οικοδομηθήναι **5:14** και τα σκεύη του οίκου του θεού τα
[1]to build]. And the items of the house of God

5552 2532 693 3739 * 1627 575 3588
χρυσά και αργυρά α Ναβουχοδονόσορ εξήνεγκεν από του
of gold and silver, which Nebuchadnezzar brought forth from the

3624 3588 1722 * 2532 667 1473 1519 3588 3485
οίκου του εν Ιερουσαλήμ και απήνεγκεν αυτά εις τον ναόν
house in Jerusalem, and carried them into the temple

3588 935 3588 1722 * 1627-1473 *
του βασιλέως τον εν Βαβυλώνι εξήνεγκεν αυτά Κύρος
of the king in Babylon, [[4]brought them forth [1]Cyrus

3588 935 575 3588 3485 3588 1722 * 2532 1325
ο βασιλεύς από του ναού του εν Βαβυλώνι και έδωκεν
[2]the [3]king] from the temple in Babylon, and gave

1473 3588 * 3588 2344.1 3588 1909 3588
αυτά τω Σασαβασάρ τω θησαυροφύλακι τω επί του
them *to* Sheshbazzar the treasurer – to the one over the

2344 2532 2036 1473 3778 3588 4632 2983 2532
θησαυρού **5:15** και είπεν αυτώ ταύτα τα σκεύη λάβε και
treasury. And he said to him, These items take, and

4198 5087 1473 1722 3588 3624 3588 1722 * 2532 3588
πορεύου θες αυτά εν τω οίκω τω εν Ιερουσαλήμ και ο
go put them in the house in Jerusalem! And the

3624 3588 2316 3618 1519 3588 1473 5117 5119
οίκος του θεού οικοδομηθήτω εις τον αυτού τόπον **5:16** τότε
house of God – let it be built in its place! Then

*-1565 2064 2532 1325 3588 2310 3588
Σασαβασάρ εκείνος ήλθε και έδωκε τους θεμελίους του
that Sheshbazzar came and put *down* the foundations of the

3624 3588 2316 3588 1722 * 2532 575 5119 2193
οίκου του θεού του εν Ιερουσαλήμ και από τότε έως
house of God in Jerusalem. And from then until

3588 3568 3618 2532 3756-5055 2532 3568
του νυν οικοδομείται και ουκ ετελέσθη 5:17 και νυν
now it is being built, and was not finished. And now

1487 1909 3588 935 18 1983 1722 3588
ει επί τον βασιλέα αγαθόν επισκοπείτω† εν τω
if for the king *it seems* good, let it be overseen in the

3624 3588 1047 3588 935 1563 1722 * 3704
οίκω της γάζης του βασιλέως εκεί εν Βαβυλώνι όπως
house of the treasury of the king there in Babylon, so as

1097 3754 575 3588 935 * 5087
γνως ότι από του βασιλέως Κύρου ετέθη
you should know that *if* from king Cyrus [2was rendered

1106 3618 3588 3624 3588 2316 1565 3588 1722
γνώμη οικοδομήσαι τον οίκον του θεού εκείνον τον εν
1a decree] to build the house of God, that one in

* 2532 1097 3588 935 4012 3778
Ιερουσαλήμ και γνους ο βασιλεύς περί τούτου
Jerusalem! And [3knowing 1the 2king] concerning this,

3992 4314 1473
πεμψάτω προς ημάς
let him send forth *a reply* to us!

CHAPTER 6

Darius Confirms the Construction

5119 * 3588 935 5087 1106 2532
6:1 τότε Δαρείος ο βασιλεύς έθηκε γνώμην και
Then Darius the king rendered a decree, and

1980 1722 3588 974.2 3739 3588 1047
επεσκέψατο εν ταις βιβλιοθήκαις ου αι γάζαι
examined in the libraries, of which the treasuries

2749 1563 1722 * 2532 2147
έκειντο εκεί εν Βαβυλώνι 6:2 και ευρέθη
were situated there in Babylon. And there was found

1722 * 4172 1722 3588 919.1 3588 * 4172
εν Αμαθά πόλει εν τη βάρει της Μήδων πόλεως
in Achmetha *the* city, in the palace of the Mede city,

2777 1520 2532 3778 1510.7.3 1125 1722 1473
κεφαλίς μία και τούτο ην γεγραμμένον εν αυτή
[2chapter *of a scroll* 1one], and this was [3written 4in 5it

3588 5279.1 1722 2094 4413 *-935 *
το υπόμνημα 6:3 εν έτει πρώτω Κύρου βασιλέως Κύρος
1the 2record]. In [2year 1*the* first] of king Cyrus, Cyrus

3588 935 5087 1106 4012 3624 3588 2316
ο βασιλεύς έθηκε γνώμην περί οίκου του θεού
the king rendered a decree concerning *the* house of God

3588 1722 * 3588 3624 3618 2532 5117
του εν Ιερουσαλήμ ο οίκος οικοδομηθήτω και τόπος
in Jerusalem, *saying*, [2the 3house 1Let] be built, and *the* place

3739 2378.1 3588 2378.2 2532 3588 2310
ου θυσιάζουσι τα θυσιάσματα και τα θεμέλια
of which they sacrifice the sacrifices! And [2the 3foundations

5087 5311 4083 1835 4114 1473 4083
τεθήτω† ύψος πήχεις εξήκοντα πλάτος αυτού πηχεών
1set], *the* height [2cubits 1of sixty], *and the* width of it [2cubits

1835 2532 1390.1 3035 2900 5140 2532
εξήκοντα 6:4 και δόμοι λίθινοι κραταιοί τρεις και
1sixty], and [2layers 4stones 3of fortified 1three], and

1390.1 3586 2537 1520 2532 3588 1160 1537
δόμος ξύλων καινών ένα και η δαπάνη εξ
[2layer 4timbers 3of new 1one]! And the expense [2from out of

3624 3588 935 1325 2532 3588
οίκου του βασιλέως δοθήσεται 6:5 και τα
3*the* house 4of the 5king 1shall be granted]. And the

4632 3624 3588 2316 3588 5552 2532 3588 693
σκεύη οίκου του θεού τα χρυσά και τα αργυρά
items of *the* house of God of gold and silver,

3739 * 1627 575 3588 3624 3588 1722
α Ναβουχοδονόσορ εξήνεγκεν από του οίκου του εν
which Nebuchadnezzar brought forth from the house in

* 2532 2865 1519 * 2532 1325
Ιερουσαλήμ και εκόμισεν εις Βαβυλώνα και δοθήτω
Jerusalem, and carried into Babylon, even let *them* be given,

2532 565 1519 3588 3485 3588 1722 * 1909
και απελθέτω εις τον ναόν τον εν Ιερουσαλήμ επί
and brought forth into the temple in Jerusalem, unto

5117-1473 2532 5087 1722 3624 3588 2316 3568
τόπου αυτών και τεθήτω εν οίκω του θεού 6:6 νυν
their place, and be put in *the* house of God! Now

3767 * 4755 3588 4008 3588 4215
ουν Θαθθαναϊ στρατηγέ του πέραν του ποταμού
then Tatnai, commandant of the other side of the river,

* 2532 3588 4889-1473 *
Σαθαβουζάνης και οι σύνδουλοι αυτού Αφαρσαχαίοι
Shethar-boznai, and his fellow-servants *the* Apharsachites

3588 1722 3588 4008 3588 4215 3112 1510.6
οι εν τω πέραν του ποταμού μακράν όντες
on the other side of the river, [2far 1be being]

1564 2532 3568 863 3588 2041 3624
εκείθεν 6:7 και νυν άφετε το έργον οίκου
from there. And now leave alone the work of *the* house

3588 2316 3588 860.1 3588 * 2532 3588
του θεού οι αφηγούμενοι των Ιουδαίων και οι
of God, *and* the ones guiding of the Jews, and the

4245 3588 * 3624 3588 2316 1565
πρεσβύτεροι των Ιουδαίων οίκον του θεού εκείνον
elders of the Jews. [3house 4of God 2that

3618 1909 3588 5117-1473 2532 1223 1473
οικοδομησάτωσαν επί του τόπου αυτού 6:8 και δι' εμού
1Let *them* build] upon its place! And by me

5087 1378 3588 4160 1223 3588 4245
ετέθη δόγμα του ποιήσαι διά των πρεσβυτέρων
was rendered a decree to do through the elders

3588 *-1565 3588 3618 3624 3588 2316
των Ιουδαίων εκείνων του οικοδομηθήναι οίκον του θεού
of those Jews to build [2house 3of God

1565 2532 575 3588 5224 3588 935 3588
εκείνον και από των υπαρχόντων του βασιλέως των
1that], even from the subsistence of the king, of the

5411 4008 3588 4215 1960 1160
φόρων πέραν του ποταμού επιμελώς δαπάνη
tributes on the other side of the river, *that* carefully an expense

1510.5 1325 3588 435-1565 3588 3361 2673
έστω διδομένη τοις ανδράσιν εκείνοις του μη καταργηθήναι
be given to those men to not cease work!

2532 3739 302 5303 2532 5207 1016 2532
6:9 και ο αν υστέρημα και υιούς βοών και
And what ever deficiency – both male offspring of oxen, and

2919.1 2532 286 1519 3646.1 3588 2316 3588
κριών και αμνούς εις ολοκαυτώσεις τω θεώ του
rams, and lambs for whole burnt *offerings* to the God of the

3772 4447.1 217 3631 1637 2596 3588 4487
ουρανού πυρούς άλας οίνον έλαιον κατά το ρήμα
heaven, *and* wheat, salt, wine, olive oil, according to the word

3588 2409 3588 1722 * 1510.5 1325 1473
των ιερέων των εν Ιερουσαλήμ έστω διδόμενον αυτοίς
of the priests in Jerusalem, let be given to them

2250 1722 2250 531.1 3739 302 154
ημέραν εν ημέρα απαραλλάκτως ο αν αιτήσωσιν
day by day unalterable what ever they should ask!

2443 1510.3 2175 4374 3588 2316
6:10 ίνα ώσιν ευωδίας προσφέροντες τω θεώ
That there might be a pleasant aroma offering to the God

3588 3772 2532 4336 1519 2222 3588 935
του ουρανού και προσεύχωνται εις ζωήν του βασιλέως
of the heaven, and they might pray for *the* life of the king,

2532 3588 5207-1473 2532 575 1473 5087
και των υιών αυτού 6:11 και απ' μου ετέθη
and the ones of his sons. And from me was rendered

1106 3754 3956 444 3739 302 236 3588 4487-3778
γνώμη ότι πας άνθρωπος ος αν αλλάξει το ρήμα τούτο
a decree, that every man who ever changes this word

2507 3586 1537 3588 3614-1473
καθαιρεθήσεται ξύλον εκ της οικίας αυτού
[4shall be demolished 1*the* timber 2from out of 3his house],

2532 3718.1 4078 1909 1473 2532
και ωρθωμένος παγήσεται επ' αυτού και
and *a stake* being straight up he shall be pitched upon it, and

3588 3624-1473 1510.8.3 1519 1282.2 2532 3588 2316
ο οίκος αυτού έσται εις διαρπαγήν 6:12 και ο θεός
his house will be for ravaging. And the God

3739 2681 3588 3686 1563 2690 3956
ου κατασκηνοί το όνομα εκεί καταστρέψει πάντα
of whom encamps *with his* name there, he shall eradicate every

935 2532 2992 3739 1614 3588 5495-1473
βασιλέα και λαόν ος εκτείνη την χείρα αυτού
king and people who should stretch out his hand

5:17 †*Ald. & Six.* επισκεπητω - let it be examined.

6:3 †*Ald. & Six.* εθηκεν επαρμα - made a raised elevation.

236 2532 853 3588 3624 3588 2316 1565
αλλάξαι και αφανίσαι τον οίκον του θεού εκείνον
to change and remove from view the house of God, that one

3588 1722 * 1473 * 5087 1106 1960
τον εν Ιερουσαλήμ εγώ Δαρείος έθηκα γνώμην επιμελώς
in Jerusalem. I Darius rendered *the* decree. Carefully

1096 5119 * 3588 1885.1 4008
γινέσθω **6:13** τότε Θαθθαναΐ ο έπαρχος πέραν
let it become! Then Tatnai, the chief ruler on the other side

3588 4215 2532 * 2532 3588 4889-1473
του ποταμού και Σαθραβουζάνης και οι σύνδουλοι αυτού
of the river, and Shethar-boznai, and his fellow-servants,

2530 649 * 3588 935 3779 4160
καθότι απέστειλε Δαρείος ο βασιλεύς ούτως εποίησαν
in so far as [[4]sent [1]Darius [2]the [3]king], thus they did

1960 2532 3588 4245 3588 * 3618
επιμελώς **6:14** και οι πρεσβύτεροι των Ιουδαίων ωκοδόμουν
carefully. And the elders of the Jews built,

2532 2720 1722 4394 * 3588 4396 2532
και κατεύθυνον εν προφητεία Αγγαίου του προφήτου και
and prospered at *the* prophecy of Haggai the prophet, and

* 5207 * 2532 456 2532 2675
Ζαχαρίου υιού Αδδώ και ανωκοδόμησαν και κατηρτίσαντο
Zechariah son of Iddo. And they rebuilt, and made ready

575 1106 2316 * 2532 575 1106 *
από γνώμης θεού Ισραήλ και από γνώμης Κύρου
by *the* decree of *the* God of Israel, and by *the* decree of Cyrus,

2532 * 2532 * 935 *
και Δαρείου και Αρθασασθά βασιλέων Περσών
and Darius, and Artaxerxes kings of Persia.

The Dedication of the House of The LORD

2532 5055 3588 3624-3778 2193 2250
6:15 και ετέλεσαν τον οίκον τούτον έως ημέρας
And they finished this house by [[2]day

5154 3376 77.1 3739 1510.2.3 2094 1622 3588
τρίτης μηνός Αδάρ ο εστιν έτος έκτον της
[1]*the* third] of *the* month Adar, which is *in* [[2]year [1]*the* sixth] of the

932 * 3588 935 2532 4160 3588
βασιλείας Δαρείου του βασιλέως **6:16** και εποίησαν οι
kingship of Darius the king. And they made, (the

5207 * 3588 2409 2532 3588 * 2532 3588 2645
υιοί Ισραήλ οι ιερείς και οι Λευίται και οι κατάλοιποι
sons of Israel, the priests and the Levites, and the rest

5207 599.1 1456 3588
υιών αποικεσίας† εγκαίνια του
of *the* sons of *the* resettlement), a holiday of rededication of the

3624 3588 2316 3326 2167 2532 4374
οίκου του θεού μετ' ευφροσύνης **6:17** και προσήνεγκαν
house of God with gladness. And they offered

1519 3588 1456 3588 3624 3588 2316 3778
εις τα εγκαίνια του οίκου του θεού τούτου
for the holiday of rededication [[2]house [3]of God [1]of this];

3448 1540 2919.1 1250 286 5071
μόσχους εκατόν κριούς διακοσίους αμνούς τετρακοσίους
calves – a hundred; rams – two hundred; lambs – four hundred;

5507.4 137.1 4012 266 5228 3956
χιμάρους αιγών περί αμαρτίας υπέρ παντός
winter yearlings of *the* goats for a sin *offering* for all

* 1427 1519 706 5443 * 2532
Ισραήλ δώδεκα εις αριθμόν φυλών Ισραήλ **6:18** και
Israel – twelve, for *the* number of *the* tribes of Israel. And

2476 3588 2409 1722 1243-1473 2532 3588
έστησαν τους ιερείς εν διαιρέσεσιν αυτών και τους
they established the priests in their divisions, and the

* 1722 3311-1473 1909 1397 3624 3588
Λευίτας εν μερισμοίς αυτών επί δουλείας οίκου του
Levites in their distributions, for service of *the* house

2316 3588 1722 * 2596 3588 1124 976
θεού του εν Ιερουσαλήμ κατά την γραφήν βίβλου
of God in Jerusalem, according to the writing of *the* book

* 2532 4160 3588 5207 3588 599.1 3588
Μωυσή **6:19** και εποίησαν οι υιοί της αποικεσίας το
of Moses. And [[5]observed [1]the [2]sons [3]of the [4]resettlement] the

3957 3588 5065 3588 3376 3588 4413
πάσχα τη τεσσαρεσκαιδεκάτη του μηνός του πρώτου
passover on the fourteenth of the [[2]month [1]first].

3754 2511 3588 2409 2532 3588 * 5613
6:20 ότι εκαθαρίσθησαν οι ιερείς και οι Λευίται ως
For [[6]were purified [1]the [2]priests [3]and [4]the [5]Levites] – [[3]as

1520 3956 2513 2532 4969 3588 3957 3588
εις πάντες καθαροί και έσφαξαν το πάσχα τοις
[4]one *man* [1]all [2]*were* clean]. And they slew the passover *for*

3956 5207 3588 599.1 2532 3588 80-1473 3588
πάσιν υιοίς της αποικεσίας και τοις αδελφοίς αυτών τοις
all *the* sons of the resettlement, and *for* their brothers the

2409 2532 1438 2532 2068 3588 5207 *
ιερεύσι και εαυτοίς **6:21** και έφαγον οι υιοί Ισραήλ
priests, and for themselves. And [[4]ate [1]the [2]sons [3]of Israel]

3588 3957 3588 1831 575 3588 599.1 2532
το πάσχα οι εξελθόντες από της αποικεσίας και
the passover – the ones coming forth from the resettlement, and

3956 3588 5563 3588 167 1484 3588
πας ο χωριζόμενος της ακαθαρσίας εθνών της
every one separating of the uncleanness of *the* nations of the

1093 4314 1473 3588 1567 2962 2316 *
γης προς αυτούς του εκζητήσαι κύριον θεόν Ισραήλ
land *that was* theirs to inquire of *the* LORD God of Israel.

2532 4160 3588 1859 3588 106 2033
6:22 και εποίησαν την εορτήν των αζύμων επτά
And they observed the holiday of the unleavened *breads* seven

2250 3326 2167 3754 2165 1473 2962 2532
ημέρας μετ' ευφροσύνης ότι εύφρανεν αυτούς κύριος και
days with gladness. For [[2]gladdened [3]them [1]*the* LORD], and

654 2588 935 * 1909 1473 2901
απέστρεψε καρδίαν βασιλέως Ασσούρ επ' αυτούς κραταιώσαι
turned *the* heart of *the* king of Assyria to them, to fortify

3588 5495-1473 1722 2041 3624 3588 2316 *
τας χείρας αυτών εν έργοις οίκου του θεού Ισραήλ
their hands in *the* works of *the* house of the God of Israel.

CHAPTER 7

Ezra the Scribe Teaches the Law

2532 3326 3588 4487-3778 1722 3588 932
7:1 και μετά τα ρήματα ταύτα εν τη βασιλεία
And after these things, in the kingdom

* 935 * 305 *
Αρθασασθά βασιλέως Περσών ανέβη Έσδρας
of Artaxerxes king of *the* Persians, there ascended Ezra

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιός Σαραΐου υιού Αζαρίου υιού Χελκίου **7:2** υιού
the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Σελλούμ υιού Σαδώκ υιού Αχιτώβ **7:3** υιού Αμαρίου
of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub, son of Amariah,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιού Αζαρίου υιού Μαριώθ **7:4** υιού Ζαραΐου υιού
son of Azariah, son of Meraioth, son of Zerahiah, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Οζί υιού Βοκκί **7:5** υιού Αβισουέ υιού Φινεές
of Uzzi, son of Bukki, son of Abishua, son of Phinehas,

5207 * 5207 * 3588 2409 3588 4413
υιού Ελεάζαρ υιού Ααρών του ιερέως του πρώτου
son of Eleazar, son of Aaron the [[2]priest [1]foremost].

1473 * 305 1537 * 2532 1473
7:6 αυτός Έσδρας ανέβη εκ Βαβυλώνος και αυτός
This Ezra ascended from out of Babylon; and he

1122 5036 1722 3551 * 3739 1325
γραμματεύς ταχύς εν νόμω Μωυσή ον έδωκε
[[2]scribe [1]*was* a quick†] in *the* law of Moses, which [[4]gave

2962 3588 2316 * 2532 1325 1473 3588 935
κύριος ο θεός Ισραήλ και έδωκεν αυτώ ο βασιλεύς
[1]*the* LORD [2]God [3]of Israel]. And [[3]gave [4]to him [1]the [2]king] –

3754 5495 2962 2316-1473 1909 1473 1722 3956
ότι χειρ κυρίου θεού αυτού επ' αυτόν εν πάσιν
for *the* hand of *the* LORD his God *was* upon him in all *things*

3739 2212-1473 2532 305 575 3588
οις εζήτει αυτός **7:7** και ανέβησαν από των
which he sought. And there ascended *some* from the

5207 * 2532 575 3588 2409 2532 575 3588 *
υιών Ισραήλ και από των ιερέων και από των Λευιτών
sons of Israel, and from the priests, and from the Levites,

2532 3588 103 2532 3588 4440.1 2532 3588 *
και οι άδοντες και οι πυλωροί και οι Ναθιναίοι
and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim,

1519 * 1722 2094 1442 3588 * 3588
εις Ιερουσαλήμ εν έτει εβδόμω τω Αρθασασθά τω
to Jerusalem, in [[2]year [1]*the* seventh] of Artaxerxes the

6:16 †*CP* αποικιας - resettlement.

7:6 †*i.e.* skilled.

935 2532 2064 1519 * 3588 3376 3588
βασιλεί 7:8 και ήλθον εις Ιερουσαλήμ τω μηνί τω
king. And they came to Jerusalem in the [2month

3991 3778 3588 2094 1442 3588 935 3754
πέμπτω τούτο το έτος έβδομον τω βασιλεί 7:9 ότι
1fifth], this *was* the [2year 1seventh] of the king. For

1722 1520 3588 3376 3588 4413 1473 2311 3588
εν μια του μηνός του πρώτου αυτός εθεμελίωσε την
on *day* one of the [2month 1first] he founded the

306.1 3588 575 * 1722-1161 3588 4413 3588
ανάβασιν την από Βαβυλώνος εν δε τη πρώτη του
expedition from Babylon, and during the first *day* of the

3376 3588 3991 2064 1519 * 3754 5495
μηνός του πέμπτου ήλθεν εις Ιερουσαλήμ ότι χειρ
[2month 1fifth] he came into Jerusalem, for *the* hand

2316-1473 1510.7.3 18 1909 1473 3754 *
θεού αυτού ην αγαθή επ' αυτόν 7:10 ότι Έσδρας
of his God was good upon him. For Ezra

2090 3588 2588-1473 2212 3588 3551 3588 2962
ητοίμασε την καρδίαν αυτού ζητήσαι τον νόμον του κυρίου
prepared his heart to seek the law of the LORD,

2532 4160 2532 1321 1722 * 4366.2 2532
και ποιείν και διδάσκειν εν Ισραήλ προστάγματα και
and to do, and to teach in Israel *the* orders and

2917 2532 3778 3588 474.1 3588 1297
κρίματα 7:11 και τούτο το αντίγραφον του διατάγματος
judgments. And this *is* the copy of the edict

3739 1325 * 3588 935 * 3588 2409
ου έδωκεν Αρθασασθά ο βασιλεύς Έσδρα τω ιερεί
which [4gave 1Artaxerxes 2the 3king] to Ezra the priest,

3588 1122 975 3056 1785
τω γραμματεί βιβλίου λόγων εντολών
to the scribe, of *the* scroll of *the* words of *the* commandments

2962 2532 4366.2-1473 1909 3588 *
κυρίου και προσταγμάτων αυτού επί τον Ισραήλ
of *the* LORD, and of his orders unto Israel.

The Decree from Artaxerxes

* 935 935 * 3588
7:12 Αρθασασθά βασιλεύς βασιλέων Έσδρα τω
Artaxerxes, king of kings, to Ezra the

2409 1122 3551 3588 2316 3588 3772
ιερεί γραμματεί νόμου του θεού του ουρανού
priest, scribe of *the* law of the God of heaven.

5055 3056 2532 3588 612 575
τετέλεσται λόγος και η απόκρισις 7:13 απ'
Let [5be initiated 1*the* matter 2and 3the 4answer]. From

1473 5087 1106 3754 3956 3588 1594.2
εμού ετέθη γνώμη ότι πας ο εκουσιαζόμενος
me was rendered a decree that all the ones willing

1722 932-1473 575 2992 * 2532 2409 2532
εν βασιλεία μου από λαού Ισραήλ και ιερέων και
in my kingdom from *the* people of Israel, and priests, and

* 4198 1519 * 3326 1473 4198
Λευιτών πορευθήναι εις Ιερουσαλήμ μετά σου πορευθήτω
Levites, to go to Jerusalem, with you let *them* go!

2530 575 4383 3588 935 2532 3588
7:14 καθ' ότι από προσώπου του βασιλέως και των
In so far as from in front of the king, and

2033 4825 1473 649 4629.4 1909
επτά συμβούλων αυτού απεστάλης σκέψασθαι επί
[2seven 3counselors 1of his], *one* should be sent to look about over

3588 * 2532 * 2532 1722 3551 2316-1473
την Ιουδαίαν και Ιερουσαλήμ και εν νόμω θεού αυτών
Judea and Jerusalem, and in *the* law of their God

1722 5495-1473 667 2532 1519 3588 3624
εν χειρί σου 7:15 απενεγκείν και εις τον οίκον
in your hand; to carry away even [4for 5the 6house

2962 694 2532 5553 3739 3588 935 2532
κυρίου αργύριον και χρυσίον ο ο βασιλεύς και
7*of the* LORD 1silver 2and 3gold], which the king and

3588 4825 1594.2 3588 2316 3588 *
οι σύμβουλοι εκουσιάσθησαν τω θεώ του Ισραήλ
the counselors were willing *to give* to the God of Israel

3588 1722 * 2730 2532 3956 694
τω εν Ιερουσαλήμ κατοικούντι 7:16 και παν αργύριον
[2in 3Jerusalem 1inhabiting]. And all *the* silver

2532 5553 3754-302 2147 1722 3956 5561
και χρυσίον ότι αν εύρης εν πάση χώρα
and gold, whatever you should find in every place

* 3326 1594.3 3588 2992
Βαβυλώνος μετά εκουσιασμού του λαού
of Babylon, *let it be offered* with a voluntary offering of the people,

2532 2409 3588 1594.2 1519 3624 2316
και ιερέων των εκουσιαζομένων εις οίκον θεού
and of *the* priests, willing *to give* for *the* house of God

3588 1722 * 2532 3956 4365
τον εν Ιερουσαλήμ 7:17 και πάντα προσπορευόμενον
in Jerusalem. And every one going

3778 2093 1778.1 1722 975-3778 3448 2919.1
τούτον ετοίμως ένταξον εν βιβλίω τούτω μόσχους κριούς
[2this 3readily 1you arrange] by this scroll – calves, rams,

286 2532 2378-1473 2532 4700.2-1473
αμνούς και θυσίας αυτών και σπονδάς αυτών
lambs, and their *sacrifice* offerings, and their libation *offerings*!

2532 4374 1473 1909 3588 2379 3588 3624
και προσοίσεις αυτά επί του θυσιαστηρίου του οίκου
And you shall offer them upon the altar of the house

3588 2316-1473 3588 1722 * 2532 1536
του θεού υμών του εν Ιερουσαλήμ 7:18 και ει τι
of your God in Jerusalem. And if anything

1909 1473 2532 3588 80-1473 18.2 1722
επί σε και τους αδελφούς σου αγαθυνθή εν
[2with 3you 4and 5your brothers 1should seem good], with

2645 3588 694 2532 5553 4160 5613 701
καταλοίπω του αργυρίου και χρυσίου ποιήσαι ως αρεστόν
the rest of the silver and gold to do, as it pleases

3588 2316-1473 4160 2532 3588 4632 3588 1325
τω θεώ υμών ποιήσατε 7:19 και τα σκεύη τα διδόμενά
your God, you do it! And the items given

1473 1519 3009 3624 2316 3860 1799
σοι εις λειτουργίαν οίκου θεού παράδος ενώπιον
to you for *the* ministration of *the* house of God, you deliver before

2316 1722 * 2532 3588 2645 5532
θεού εν Ιερουσαλήμ 7:20 και το κατάλοιπον χρείας
God in Jerusalem! And *for* the rest of *the* need

3624 2316-1473 3739 302 5316 1473
οίκου θεού σου ο αν φανή σοι
of *the* house of your God, what ever should be apparent to you

1325 1325 575 3624 1047 935
δούναι δώσεις από οίκων γάζης βασιλέως
to give, you shall give from *the* houses [2treasury 1*of the* king's].

1473 * 935 5087 1106 3956 3588
7:21 εγώ Αρθασασθά βασιλεύς έθηκα γνώμην πάσαις ταις
I, Artaxerxes *the* king, established a decree to all the

1047 3588 1722 4008 3588 4215 3754 3956 3739
γάζαις ταις εν πέραν του ποταμού ότι παν ο
treasuries on the other side of the river, that all what

302 154 1473 * 3588 2409 2532 1122
αν αιτήση υμάς Έσδρας ο ιερεύς και γραμματεύς
ever he should ask of you (Ezra the priest and scribe

3588 3551 3588 2316 3588 3772 2093 1096
του νόμου του θεού του ουρανού ετοίμως γινέσθω
of the law of the God of heaven) readily, let it become so!

2193 694 5007 1540 2532 2193 4447.1
7:22 έως αργυρίου ταλάντων εκατόν και έως πυρού
Unto [3of silver 2talents 1a hundred], and unto [3of wheat

2884 1540 2532 2193 3631 943 1540 2532
κόρων εκατόν και έως οίνου βατών εκατόν και
2cors 1a hundred], and unto [3of wine 2baths 1a hundred], and

2193 1637 943 1540 2532 217 3739
έως ελαίου βατών εκατόν και άλας ου
unto [3of olive oil 2baths 1a hundred], and salt of which *the amount*

3756-1510.2.3 1124 3956 3739 1510.2.3 1722 1106 3588
ουκ έστι γραφή 7:23 παν ο εστιν εν γνώμη του
is not on record. All what is in *the* decree of the

2316 3588 3772 1096 1722 3588 3624 3588 2316
θεού του ουρανού γινέσθω εν τω οίκω του θεού
God of the heaven, let it become in the house of the God

3588 3772 4337 3385 2021 1519 3588
του ουρανού προσέχετε μη τις επιχειρήση εις τον
of the heaven! Take heed, lest any make an attempt against the

3624 3588 2316 3588 3772 3379 1096
οίκον του θεού του ουρανού μήποτε γένηται
house of the God of the heaven, lest at any time [2should happen

3709 1909 3588 932 3588 935 2532 3588 5207-1473
οργή επί την βασιλείαν του βασιλέως και των υιών αυτού
1anger] upon the kingdom of the king, and his sons!

2532 1473 1107 1722 3956 3588 2409
7:24 και υμίν εγνώρισται εν πάσι τοις ιερεύσι
And to you, let it be made known in *respect* to all the priests,

2532 3588 * 103 4440.1 * 2532 3011
και τοις Λευίταις άδουσι πυλωροίς Ναθινίμ και λειτουργοίς
and to the Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and ministers

3624 2316 3778 3588 5411 2532 4234 2532 669.2
οίκου θεού τούτο τον φόρον και πράξιν και αποφοράν
of *the* house of God, *that* this tribute, and toll, and impost,

3756-2192 1473 1849 1911 1909 1473 2532
ουκ έχειν υμάς εξουσίαν επιβαλείν επ' αυτούς **7:25** και
[2do not have 1you] authority to assign upon them! And

1473 * 2596 3588 4678 3588 2316 3588 1722
συ Έσδρα κατά την σοφίαν του θεού την εν
you, Ezra, according to the wisdom of God, the *wisdom* in

5495-1473 2525 1122 2532 2923 2443 1510.3
χειρί σου κατάστησον γραμματείς και κριτάς ίνα ώσι
your hand, ordain scribes and judges, that they might

2919 3956 3588 2992 3588 1722 4008 3588 4215
κρίνοντες παντί τω λαώ τω εν πέραν του ποταμού
judge all the people on *the* other side of the river,

3956 3588 1492 3588 3544.1 3588 2316-1473 2532
πάσι τοις ειδόσι τα νόμιμα του θεού σου και
to all the ones knowing the laws of your God! And

3588 3361 1492 1107 2532 3956
τω μη ειδότι γνωριείτε **7:26** και πας
to the *ones* not knowing you shall make *it* known. And all,

3739 302 3361 1510.3 4160 3588 3551 3588 2316 2532
ος αν μη η ποιών τον νόμον του θεού και
who ever might not be observing the law of God, and

3588 3551 3588 935 1960 3588 2917 1510.8.3
τον νόμον του βασιλέως επιμελώς το κρίμα έσται
the law of the king diligently, the judgment will be

1096 1537 1473 1437-5037 1519 2288 1437-5037 3588
γινόμενον εξ αυτού εάν τε εις θάνατον εάν τε η
taken from out of him, whether for death, whether

1610-1473 2228 3811 2228 2210 3588 5224
εκριζώσαι αυτόν η παιδεύσαι η ζημιώσαι τα υπάρχοντα
to root him out, or to instruct, or to penalize the subsistance,

2228 1519 5438 1461.2 2128 2962 3588 2316
η εις φυλακήν εγκλείσαι **7:27** ευλογητός κύριος ο θεός
or for prison to lock up. Blessed *be* the LORD God

3588 3962-1473 3739 1325 1722 2588 3588 935
των πατέρων ημών ος έδωκεν εν καρδία του βασιλέως
of our fathers, who put *it* in *the* heart of the king

3779 3588 1392 3588 3624 2962 3588 1722 *
ούτως του δοξάσαι τον οίκον κυρίου τον εν Ιερουσαλήμ
thus, to glorify the house of *the* LORD in Jerusalem.

2532 1909 1473 2827 1656 1722 3788 3588
7:28 και επ' εμέ έκλινεν έλεος εν οφθαλμοίς του
And upon me [2leaned 1mercy] in *the* eyes of the

935 2532 3588 4825-1473 2532 3956 3588 758
βασιλέως και των συμβούλων αυτού και πάντων των αρχόντων
king, and his counselors, and all the rulers

3588 935 3588 1415 2532 1473 2901
του βασιλέως των δυνατών και εγώ εκραταιώθην
of the king of the mighty ones. And I was strengthened

1722 3588 5495 2962 2316-1473 3588 18 1909 1473 2532
εν τη χειρί κυρίου θεού μου τη αγαθή επ' εμέ και
by the [2hand 3of *the* LORD 4my God 1good] upon me, and

4863 575 * 758 3588 305 3326 1473
συνήξα από Ισραήλ άρχοντας του αναβήναι μετ' εμού
I gathered from Israel rulers to ascend with me.

CHAPTER 8

Rulers of the Families of the Captivity

2532 3778 3588 758 3965-1473 2532 3588
8:1 και ούτοι οι άρχοντες πατριών αυτών και η
And these *are* the rulers of their families, and the

1076 3588 305 3326 1473 1722 3588 932
γενεαλογία των αναβάντων μετ' εμού εν τη βασιλεία
genealogy of the ones ascending with me in the kingdom

* 3588 935 * 575 3588 5207
Αρθασασθά του βασιλέως Βαβυλώνος **8:2** από των υιών
of Artaxerxes the king of Babylon. Of the sons

* * 575 5207 * * 575 5207
Φινεές Γηρσώμ από υιών Ιθάμαρ Δανιήλ από υιών
of Phinehas, Gershom; of *the* sons of Ithamar, Daniel; of *the* sons

* * 575 5207 * 575 5207
Δαυίδ Αττούς **8:3** από υιών Σαχανία από υιών
of David, Hattush; of *the* sons of Shechaniah, of *the* sons

* * 2532 3326 1473 1075
Φόρος Ζαχαρίας και μετ' αυτού εγενεαλογήθησαν
of Pharosh, Zechariah, and [3with 4him 5having traced descent

3588 730 1540 2532 4004 575 5207
οι άρσενες εκατόν και πεντήκοντα **8:4** από υιών
1the 2males] – a hundred and fifty. Of *the* sons

* * * 5207 * 2532 3326 1473
Φαάθ Μωάβ Ελιανάϊ υιός Σαραΐα και μετ' αυτού
of Pahath Moab; Elihoenai son of Zerahiah, and with him

1250 3588 732.1 575 5207 * 5207
διακόσιοι τα αρσενικά **8:5** από υιών Σεχενίου υιός
two hundred males. Of *the* sons Shechaniah, son

* 2532 3326 1473 5145 3588 732.1 575
Αζιήλ και μετ' αυτού τριακόσια τα αρσενικά **8:6** από
Jahaziel, and with him three hundred males. Of

3588 5207 * * 5207 * 2532 3326 1473
των υιών Αδίν Ωβήδ υιός Ιωνάθαν και μετ' αυτού
the sons of Adin; Ebed son of Jonathan, and with him

4004 3588 732.1 575 3588 5207 * *
πεντήκοντα τα αρσενικά **8:7** από των υιών Ηλάν Ισαΐας
fifty males. Of the sons of Elam; Jeshaiah

5207 * 2532 3326 1473 1440 3588 732.1
υιός Αθελία και μετ' αυτού εβδομήκοντα τα αρσενικά
son of Athaliah, and with him seventy males.

575 3588 5207 * * 5207 * 2532
8:8 από των υιών Σαφατία Σαβδίας υιός Μιχαήλ και
Of the sons of Shephatiah; Zebadiah son of Michael, and

3326 1473 3589 3588 732.1 575 3588 5207
μετ' αυτού ογδοήκοντα τα αρσενικά **8:9** από των υιών
with him eighty males. Of the sons

* * 5207 * 2532 3326 1473 1250
Ιωάβ Αβδίας υιός Ιεϊήλ και μετ' αυτού διακόσιοι
of Joab; Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred

1177.3 3588 732.1 575 3588 5207 * 5207
δεκαοκτώ τα αρσενικά **8:10** από των υιών Σελιμουθ υιός
eighteen males. From the sons of Shelomith; son

* 2532 3326 1473 1540 1835 3588 732.1
Ιωσεφία και μετ' αυτού εκατόν εξήκοντα τα αρσενικά
of Josiphiah, and with him a hundred sixty males.

575 3588 5207 * * 5207 * 2532
8:11 από των υιών Βαβί Ζαχαρίας υιός Βεβί και
From the sons of Bebai; Zechariah son of Bebai, and

3326 1473 1501.6 3588 732.1 575 3588 5207
μετ' αυτού εικοσιοκτώ τα αρσενικά **8:12** από των υιών
with him twenty-eight males. From the sons

* * 5207 * 2532 3326 1473 1540
Ασγάδ Ιωανάν υιός Ακατάν και μετ' αυτού εκατόν
of Azgad; Johanan son of Hakkatan, and with him, a hundred

1176 3588 732.1 575 3588 5207 * 2078 2532
δέκα τα αρσενικά **8:13** από των υιών Αδωνικάμ έσχατοι και
ten males. Of the sons of Adonikam last, and

3778 3588 3686 1473 * * 2532 *
ταύτα τα ονόματα αυτών Ελιφαλάτ Ιεϊήλ και Σαμαΐα
these are the names of them; Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah,

2532 3326 1473 1835 3588 732.1 575 3588 5207
και μετ' αυτών εξήκοντα τα αρσενικά **8:14** από των υιών
and with them sixty males. Of the sons

* * 2532 * 2532 3326 1473 1440 3588
Βαγουέ Ουθαΐ και Ζαβούδ και μετ' αυτών εβδομήκοντα τα
of Bigvai; Uthai and Zabbud, and with them seventy

732.1 2532 4863 1473 4314 3588 4215 3588
αρσενικά **8:15** και συνήξα αυτούς προς τον ποταμόν τον
males. And I gathered them to the river

2064 4314 3588 * 2532 3924.2 1563 2250
ερχόμενον προς το Ευΐ και παρενεβάλομεν εκεί ημέρας
coming to Ahava; and we camped there [2days

5140 2532 4920 1722 3588 2992 2532 1722 3588
τρεις και συνήκα εν τω λαώ και εν τοις
1three]. And I perceived among the people, and among the

2409 2532 575 5207 * 3756 2147 1563
ιερεύσι και από υιών Λευί ουχ εύρον εκεί
priests, [2*any* 3from 4*the* sons 5of Levi 1*there were* not] found there.

2532 649 3588 * 3588 * 3588 *
8:16 και απέστειλα τω Ελεάζαρ τω Αριήλ τω Σεμεΐα
And I sent *to* Eleazar, *to* Ariel, *to* Shemaiah,

2532 3588 * 2532 3588 * 3588 * 3588 *
και τω Ελνάθαν και τω Ιαρήβ τω Ελναθάν τω Νάθαν
and *to* Elnathan, and *to* Jarib *to* Elnatham, *to* Nathan,

3588 * 3588 * 758 3588 * 2532
τω Ζαχαρία τω Μεσολάμ άρχοντας τω Ιωαρείβ και
to Zechariah, *to* Meshullam – rulers; *to* Joiarib, and

3588 * 4920 2532 1781 1473
τω Ελναθάν συνιέντας **8:17** †και ενετειλάμην αυτοίς
to Elnathan, ones perceiving. And I gave charge to them

4314 * 3588 758 1537 * 3588 5117 2532
προς Αδαΐ τον άρχοντα εκ Κασφιέ του τόπου και
to Iddo the ruler from out of Casiphia of the place. And

5087 1722 4750-1473 3056 2980 4314 * 2532
έθηκα εν στόματι αυτών λόγους λαλήσαι προς Αδδαεί και
I put in their mouths words to speak to Iddo, and

8:17 †*See Bos for variant.*

4314 3588 80-1473 3588 * 3588 1722
προς τους αδελφούς αυτών των Ναθινίμ τους εν
to their brothers of the Nethinim, of the ones with

694 3588 5117 * 3588 5342 1473 3011
αργυρίω του τόπου Κασφιέ του ενέγκαι ημίν λειτουργούς
the money of the place Casiphia, to bring to us ministers

2532 103 1519 3624 2316-1473 2532 2064
και άδοντας εις οίκον θεού ημών 8:18 και ήλθον
and singers into the house of our God. And they came

1473 5613 3588 5495 3588 2316-1473 3588 18 1909 1473
ημίν ως η χειρ του θεού ημών η αγαθή εφ' ημάς
to us as the [2hand 3of our God 1good] was upon us,

435 4908 575 5207 * 3588 * 3588
ανήρ συνετός από υιών Μοολεί του Λευί του
[2man 1with a discerning] from the sons of Mahli, the son of Levi

* 2532 * 2532 3588 5207-1473 2532 80-1473
Ισραήλ και Σαρουΐα και οι υιοί αυτού και αδελφοί αυτού
of Israel; and Sherebiah, and his sons, and his brothers –

1177.3 2532 3588 * 2532 3588 * 575 3588
δεκαοκτώ 8:19 και τον Ασεβία και τον Ισαΐα από των
eighteen; and Hashabiah, and Jeshaiah from the

5207 * 80-1473 2532 5207-1473 1501 2532
υιών Μεραρί αδελφοί αυτού και υιοί αυτού είκοσι 8:20 και
sons of Merari, his brothers and his sons – twenty. And

575 3588 * 3739 1325-* 2532 3588 758
από των Ναθινίμ ων έδωκε Δαυίδ και οι άρχοντες
from the Nethinim, whom David appointed and the rulers

1519 1397 3588 * * 1250 1501
εις δουλείαν των Λευιτών Ναθινίμ διακόσιοι είκοσι
for service of the Levites – [3Nethinim 1two hundred 2twenty].

3956 3778 3687 2532 2564 1563 3521
πάντες ούτοι ωνομάσθησαν 8:21 και εκάλεσα εκεί νηστείαν
All these were named. And I called there a fast

1909 3588 4215 * 3588 5013 1799 3588
επί τον ποταμόν Αθουέ του ταπεινωθήναι ενώπιον του
at the river Ahava, to humble ourselves before

2316-1473 2212 3844 1473 3598 2117 1473 2532
θεού ημών ζητήσαι παρ' αυτού οδόν ευθείαν ημίν και
our God, to seek by him [2way 1a straight] for us, and

3588 5043-1473 2532 3956 3588 2934.3-1473 3754
τοις τέκνοις ημών και πάση τη κτήσει ημών 8:22 ότι
for our children, and for all our property. For

153 154 3844 3588 935 1411 2532
ησχύνθην αιτήσασθαι παρά του βασιλέως δύναμιν και
I was ashamed to ask from the king for a force and

2460 4982 1473 575 2190 1722 3588 3598 3754
ιππείς σώσαι ημάς από εχθρού εν τη οδώ ότι
horsemen to deliver us from the enemy in the way, for

2036 3588 935 3004 5495 3588 2316-1473 1909
είπαμεν τω βασιλεί λέγοντες χειρ του θεού ημών επί
we said to the king, saying, The hand of our God is upon

3956 3588 2212 1473 1519 18 2532 2904-1473
πάντας τους ζητούντας αυτόν εις αγαθόν και κράτος αυτού
all the ones seeking him for good; and his might

2532 2372-1473 1909 3956 3588 1459 1473
και θυμός αυτού επί πάντας τους εγκαταλείποντας αυτόν
and his rage is upon all the ones abandoning him.

2532 3522 2532 2212 3844 3588 2316-1473
8:23 και ενηστεύσαμεν και εζητήσαμεν παρά του θεού ημών
And we fasted and sought from our God

4012 3778 2532 1873 1473 2532 1291 575
περί τούτου και επήκουσεν ημών 8:24 και διέστειλα από
concerning this, and he heeded us. And I separated [2of

758 3588 2409 1427 3588 * 3588 *
αρχόντων των ιερέων δώδεκα τω Σαραΐα τω Ασαβία
3the rulers 4of the 5priests 1twelve]; to Sherebiah, to Hashabiah,

2532 3326 1473 575 80-1473 1176 2532 2476
και μετ' αυτών από αδελφών αυτών δέκα 8:25 και έστησα
and with them from their brothers – ten. And I set before

1473 3588 694 2532 3588 5553 2532 3588 4632 3588
αυτοίς το αργύριον και το χρυσίον και τα σκεύη της
them the silver, and the gold, and the items of the

536 3624 2316-1473 3739 873
απαρχής οίκου θεού ημών α αφώρισεν
first-fruit of the house of our God which [3separated in dedication

3588 935 2532 3588 4825-1473 2532 3588 758-1473
ο βασιλεύς και οι σύμβουλοι αυτού και οι άρχοντες αυτού
1the 2king] and his counselors, and his rulers,

2532 3956 * 3588 2147 2532 2476 1909
και πας Ισραήλ οι ευρισκόμενοι 8:26 και έστησα επί
and all [3of Israel 1the ones 2being found]. And I set in

5495-1473 694 5007 1812 4004 2532
χείρας αυτών αργυρίου τάλαντα εξακόσια πεντήκοντα και
their hands silver – [3talents 1six hundred 2fifty], and

4632 693 1540 2532 5007 5553 1540
σκεύη αργυρά εκατόν και τάλαντα χρυσίου εκατόν
vessels made of silver – a hundred, and talents of gold – a hundred;

2532 5490.2 5552 1501 1406 5507
8:27 και χαφουρή χρυσούς είκοσι δραχμών χιλίων
and [2bowls 3of gold 1twenty 5drachmas 4of a thousand],

2532 4632 5475 4744 18 1313 1938.1
και σκεύη χαλκού στίλβοντος αγαθού διάφορα επιθυμητά
and vessels of brass, shining, good quality, diverse, desirable

5613 5553 2532 2036 4314 1473 1473 39
ως χρυσίον 8:28 και είπα προς αυτούς υμείς άγιοι
as gold. And I said to them, You are holy

2962 3588 2316 2532 3588 4632 39 2532 3588 694
κυρίω τω θεώ και τα σκεύη άγια και το αργύριον
to the LORD God; and the [2vessels 1holy], and the silver,

2532 3588 5553 1595 3588 2962 2316 3588
και το χρυσίον εκούσια τω κυρίω θεώ των
and the gold are a voluntary offering to the LORD God

3962-1473 69 2532 5083 2193 2476
πατέρων ημών 8:29 αγρυπνείτε και τηρείτε έως στήτε
of our fathers. Be awake, and give heed! until you set them

1799 3588 758 3588 2409 2532 3588 * 2532
ενώπιον των αρχόντων των ιερέων και των Λευιτών και
before the rulers of the priests and the Levites, and

758 3588 3965 3588 * 1722 * 1519
αρχόντων των πατριών του Ισραήλ εν Ιερουσαλήμ εις
rulers of the families of Israel, in Jerusalem, in

3956.4 3624 2962 2532 1209 3588
παστοφόρια οίκου κυρίου 8:30 και εδέξαντο οι
the chambers of the house of the LORD. And [6took 1the

2409 2532 3588 * 3588 4712.4 3588 694 2532
ιερείς και οι Λευίται τον σταθμόν του αργυρίου και
2priests 3and 4the 5Levites] the weight of the silver, and

3588 5553 2532 3588 4632 3588 5342 1519 *
του χρυσίου και των σκευών του ενεγκείν εις Ιερουσαλήμ
the gold, and the vessels, to bring them into Jerusalem

1519 3624 3588 2316-1473 2532 1808 575 3588
εις οίκον του θεού ημών 8:31 και εξήραμεν από του
into the house of our God. And we lifted away from the

4215 3588 * 1722 3588 1428 3588 3376 3588 4413
ποταμού του Αχουά εν τη δωδεκάτη του μηνός του πρώτου
river Ahava on the twelfth of the [2month 1first],

3588 2064 1519 * 2532 5495 2316-1473 1510.7.3
του ελθείν εις Ιερουσαλήμ και χειρ θεού ημών ην
to come unto Jerusalem. And the hand of our God was

1909 1473 2532 4506 1473 1537 5495 2190
εφ' ημίν και ερρύσατο ημάς εκ χειρός εχθρού
upon us, and he rescued us from out of the hand of the enemy,

2532 4170.2 1722 3588 3598 2532 2064 1519
και πολεμίου εν τη οδώ 8:32 και ήλθομεν εις
and the warlike people along the way. And we came into

* 2532 2523 1563 2250 5140 2532
Ιερουσαλήμ και εκαθίσαμεν εκεί ημέρας τρεις 8:33 και
Jerusalem, and stayed there [2days 1three]. And

3588 2250 3588 5067 2476 3588 694 2532 3588
τη ημέρα τη τετάρτη εστήσαμεν το αργύριον και το
on the [2day 1fourth] we set the silver and the

5553 2532 3588 4632 1722 3624 3588 2316-1473 1909 5495
χρυσίον και τα σκεύη εν οίκω του θεού ημών επί χείρα
gold and the vessels in the house of our God into the hand

* 5207 * 3588 2409 2532 3326 1473 *
Μαριμώθ υιός Ουρία του ιερέως και μετ' αυτού Ελεάζαρ
of Meremoth son of Uriah the priest; and with him was Eleazar

5207 * 2532 3326 1473 * 5207 *
υιός Φινεές και μετ' αυτών Ιωσαβάδ υιός Ιησού
son of Phinehas; and with them was Jozabad son of Jeshua,

2532 * 5207 * 3588 * 1722 706 2532
και Νωαδία υιός Βαανία οι Λευίται 8:34 εν αριθμώ και
and Noadiah son of Binnui – the Levites. By number and

1722 4712.4 3588 3956 2532 1125 3956
εν σταθμώ τα πάντα και εγράφη πας
by weight all were measured. And [4was written down 1all

3588 4712.4 1722 3588 2540-1565 3588 2064
ο σταθμός εν τω καιρώ εκείνω 8:35 οι ελθόντες
2the 3weight] at that time. And the ones coming

575 3588 161 5207 3588 3940 4374
από της αιχμαλωσίας υιοί της παροικίας προσήνεγκαν
out of the captivity, sons of the sojourn, brought

3646.1 3588 2316 * 3448 1427 4012
ολοκαυτώσεις τω θεώ Ισραήλ μόσχους δώδεκα περί
whole burnt offerings to the God of Israel; calves – twelve for

3956 * 2919.1 1768.2 286 1440.2
παντός Ισραήλ κριούς εννενηκονταέξ αμνούς εβδομηκονταεπτά
all Israel, rams – ninety-six, lambs – seventy-seven,

5507.4 4012 266 1427 3588
χιμάρους περί αμαρτίας δώδεκα τα
winter yearlings *of the goats* for *the* sin *offering* – twelve. The

3956 3646 3588 2962 2532
πάντα ολοκαυτώματα τω κυρίω **8:36** και
whole *amount was for* whole burnt *offerings* to the LORD. And

1325 3588 3546 3588 935 3588 1353.2 3588
έδωκαν το νόμισμα του βασιλέως τοις διοικηταίς του
they gave the mandate of the king to the administrators of the

935 2532 1885.1 4008 3588 4215 2532
βασιλέως και επάρχοις πέραν του ποταμού και
king, and chief rulers on the other side of the river. And

1392 3588 2992 2532 3588 3624 3588 2316
εδόξασαν τον λαόν και τον οίκον του θεού
they glorified the people, and the house of God.

CHAPTER 9

Breach-of-contract

2532 5613 5055-3778 1448 4314
9:1 και ως ετελέσθη ταύτα ήγγισαν προς
And as these *things* were finished, [[3]approached [4]to

1473 3588 758 3004 3756-5563 3588 2992
με οι άρχοντες λέγοντες ουκ εχωρίσθησαν ο λαός
[5]me [1]the [2]rulers], saying, [[4]*did* not separate [1]The [2]people

* 2532 3588 2409 2532 3588 * 575 2992
Ισραήλ και οι ιερείς και οι Λευίται από λαών
[3]of Israel], and the priests and the Levites, from *the* peoples

3588 1049.2 1722 3588 946-1473 3588 *
των γαιών εν τοις βδελύγμασιν† αυτών του Χαναναίου
of the lands in their abominations – of the Canaanite,

3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
ο Εθθί ο Φερεζί ο Ιεβουσί ο Αμμωνί ο
the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the

* 2532 3588 * 2532 3588 * 3754
Μωαβί και ο Μοσρί και ο Αμορί **9:2** ότι
Moabite, and the Moserite, and the Amorite. For

2983 575 2364-1473 1438 2532 3588
έλαβον από θυγατέρων αυτών εαυτοίς και τοις
they took of their daughters to themselves, and *to*

5207-1473 2532 4830.3 4690 3588 39 1722
υιοίς αυτών και συνεμίγη σπέρμα το άγιον εν
their sons, and [[4]mixed together [3]seed [1]the [2]holy] among

2992 3588 1049.2 2532 5495 3588 758
λαοίς των γαιών και χειρ των αρχόντων
the peoples of the lands; even *by the* hand of the rulers

2532 3588 4755 1722 3588 801.1-3778 1722
και των στρατηγών εν τη ασυνθεσία ταύτη εν
and of the commandants in this breach-of-contract in

746 2532 5613 191 3588 3056-3778 1284
αρχή **9:3** και ως ήκουσα τον λόγον τούτον διέρρηξα
rule. And as I heard this word, I tore

3588 2440-1473 2532 3588 5267.1-1473 2532 3825.3
τα ιμάτιά μου και τον υποδύτην μου και επαλλόμην
my garments and my undergarment, and was agitated,

2532 5089 3588 2359 3588 2776-1473 2532 575 3588
και έτιλλον τας τρίχας της κεφαλής μου και από του
and plucked the hair of my head, and of

4452.1-1473 2532 2521 2262.1 2532 4863
πώγωνός μου και εκαθήμην ηρεμάζων **9:4** και συνήχθησαν
my beard, and sat down for calming. And there gathered

4314 1473 3956 3588 1790 3056 2316
προς με πας ο έντρομος λόγον θεού
to me everyone trembling *at the* word of *the* God

* 1909 801.1 3588 599.2
Ισραήλ επί ασυνθεσία της αποικίας
of Israel concerning *the* breach-of-contract of the resettlement.

2504 2521 2262.1 2193 3588 2378 3588
καγώ καθήμενος ηρεμάζων έως της θυσίας της
And I was sitting calming myself until the [[2]sacrifice

2073.1 2532 1722 2378 3588 2073.1 450
εσπερινής **9:5** και εν θυσία τη εσπερινή ανέστην
[1]evening]. And during [[3]sacrifice [1]the [2]evening] I rose up

575 3588 5014-1473 2532 1722 3588 1284-1473 3588
από της ταπεινώσεώς μου και εν τω διαρρήξαί με τα
from my humiliation; and in my tearing

2440-1473 2532 3588 5267.1-1473 2532 2827 1909 3588
ιμάτιά μου και τον υποδύτην μου και κλίνω επί τα
my garments, and my undergarment, that I leaned upon

1119-1473 2532 1600 3588 5495-1473 4314 2962
γόνατά μου και εκπετάζω τας χείράς μου προς κύριον
my knees, and spread forth my hands to *the* LORD

3588 2316-1473 2532 2036 2962 153 2532
τον θεόν μου **9:6** και είπα κύριε ησχύνθην και
my God. And I said, O LORD, I am ashamed and

1788 3588 5312 2316-1473 3588 4383-1473
ενετράπην του υψώσαι θεέ μου το πρόσωπόν μου
feel shame to raise up, O my God, my face

4314 1473 3754 3588 458-1473 4129 5228
προς σε ότι αι ανομίαι ημών επληθύνθησαν υπέρ
to you; for our lawlessnesses multiplied over

2776-1473 2532 3588 4131.1-1473 3170
κεφαλής ημών και αι πλημμέλειαι ημών εμεγαλύνθησαν
our head, and our trespasses are magnified

2193 3588 3772 575 2250 3962-1473 1510.2.4
έως του ουρανού **9:7** από ημερών πατέρων ημών εσμέν
unto the heaven. From *the* days of our fathers we are

1722 4131.1 3173 2193 3588 2250-3778 2532 3588
εν πλημμελεία μεγάλη έως της ημέρας ταύτης και ταις
in [[2]trespass [1]great] until this day. And

458-1473 3860-1473 2532 3588 935-1473
ανομίαις ημών παρεδόθημεν ημείς και οι βασιλείς ημών
in our lawless deeds we were delivered up, and our kings,

2532 3588 2409-1473 1722 5495 935 3588 1484 1722
και οι ιερείς ημών εν χειρί βασιλέων των εθνών εν
and our priests, into *the* hand of *the* kings of the nations, by

4501 2532 1722 161 2532 1722 724 2532 1722
ρομφαία και εν αιχμαλωσία και εν αρπαγή και εν
broadsword, and into captivity, and in seizure, and in

152 4383-1473 5613 3588 2250-3778 2532 3568
αισχύνη προσώπου ημών ως η ημέρα αύτη **9:8** και νυν
shame of our face, as this day. And now

5613 1024 1932.1 1473 2962 3588 2316-1473 3588
ως βραχύ επιεικεύσατο ημίν κύριος ο θεός ημών του
as [[5]a little [3]was lenient [4]to us [1]*the* LORD [2]our God],

2641 1473 1519 4991 2532 1325 1473 4739.6 1722
καταλιπείν ημάς εις σωτηρίαν και δούναι ημίν στήριγμα εν
to leave us for deliverance, and to give to us reliance in

5117 37.1-1473 3588 5461 3788-1473
τόπω αγιάσματος αυτού του φωτίσαι οφθαλμούς ημών
the place of his sanctuary, to enlighten our eyes,

2532 1325 2227.1 3397 1722 3588 1397-1473
και δούναι ζωοποίησιν μικράν εν τη δουλεία ημών
and to give [[2]restoration to life [1]a little] in our servitude,

3754 1401-1510.2.4 2532 1722 3588 1397-1473 3756
9:9 ότι δούλοι εσμέν και εν τη δουλεία ημών ουκ
for we are bondmen, and in our servitude [[3]*did* not

1459 1473 2962 3588 2316-1473 2532 2827 1909
εγκατέλιπεν ημάς κύριος ο θεός ημών και έκλινεν εφ'
[4]abandon [5]us [1]*the* LORD [2]our God], and leaned [[2]towards

1473 1656 1799 935 * 3588 1325
ημάς έλεος ενώπιον βασιλέων Περσών του δούναι
[3]us [1]mercy] before *the* kings of *the* Persians, to give

1473 2227.1 3588 5312-1473 3588 3624 3588
ημίν ζωοποίησιν του υψώσαι αυτούς τον οίκον του
us a restoring to life, for them to exalt the house

2316-1473 2532 450 3588 2048-1473 2532 3588
θεού ημών και αναστήσαι τα έρημα αυτής† και του
of our God, and to reestablish its deserted places, and

1325 1473 5418 1722 * 2532 * 2532
δούναι ημίν φραγμόν εν Ιούδα και Ιερουσαλήμ **9:10** και
to give to us a fence in Judah and Jerusalem, that

3568 5100 2036 3588 2316-1473 3326 3778 3754
νυν τι είπωμεν ο θεός ημών μετά τούτο ότι
now, what should we say, O our God, after this? For

1459 3588 1785-1473 3739 1325
εγκατελίπομεν τας εντολάς σου **9:11** ας έδωκας
we abandoned your commandments, which you gave

1473 1722 5495 3588 1401-1473 3588 4396 3004
ημίν εν χειρί των δούλων σου των προφητών λέγων
to us by *the* hand of your bondmen the prophets, saying,

3588 1093 1519 3739 1531 1563 2816 1473
η γη εις ην εισπορεύεσθε εκεί κληρονομήσαι αυτήν
The land into which you enter there to inherit it

1093 3334 1510.2.3 1722 3334.1 2992
γη μετακινουμένη εστίν εν μετακινήσει λαών
[[2]a land [3]in motion [1]is] by *the* removal of *the* peoples

3588 1049.2 946-1473 3739 4130 1473 575
των γαιών βδελύγμασιν αυτών ων έπλησαν αυτήν από
of the lands of their abominations which they filled it from

9:1 †*Ald. & Six.* **μακρυμμασιν** - a thing set far off.

9:9 †*CP* **αυτου** - his.

4750 1909 4750 1722 167-1473 2532 3568
στόματος επι στόμα εν ακαθαρσίαις αυτών **9:12** και νυν
mouth to mouth† in their uncleannesses. And now,

3588 2364-1473 3361 1325 3588 5207-1473 2532 575
τας θυγατέρας υμών μη δότε τοις υιοίς αυτών και από
[3your daughters 1do not 2give] *to* their sons, and of

3588 2364-1473 3361 2983 3588 5207-1473 2532 3756
των θυγατέρων αυτών μη λάβητε τοις υιοίς υμών και ουκ
their daughters do not take *to* your sons; and *do* not

1567 1515-1473 2532 18-1473 2193 165 3704
εκζητήσετε ειρήνην αυτών και αγαθόν αυτών έως αιώνος όπως
require their peace and their good *will* into *the* eon, so as

1765 2532 2068 3588 18 3588 1093
ενισχύσητε και φάγητε τα αγαθά της γης
you should grow in strength, and should eat the good of the land,

2532 2815.2 3588 5207-1473 2193 165 2532
και κληροδοτήσητε τοις υιοίς υμών έως αιώνος **9:13** και
and allot it to your sons unto *the* eon! And

3326 3956 3588 2064 1909 1473 1722 4161-1473
μετά παν το ερχόμενον εφ' ημάς εν ποιήμασιν ημών
after all the *things* coming upon us by our actions

3588 4190 2532 1722 4131.1 1473 3588 3173
τοις πονηροίς και εν πλημμελεία ημών τη μεγάλη
in the wicked *things*, and by [3trespasses 1our 2great],

3754 1473 3588 2316-1473 2893 1473 3588 458 2532
ότι συ ο θεός ημών εκούφισας ημών τας ανομίας και
(that you our God lightened our lawless deeds, and

1325 1473 4991 3754 1994 1286.1
έδωκας ημίν σωτηρίαν **9:14** ότι επεστρέψαμεν διασκεδάσαι
gave to us deliverance), for we turned to efface

3588 1785-1473 2532 1918 3588 2992
τας εντολάς σου και επιγαμβρεύσαι τοις λαοίς
your commandments, and allied by marriage to the peoples

3588 1049.2-3778 3361-3947 947 1722 1473 2193
των γαιών τούτων παροξυνθής εν ημίν έως
of the these lands, you should not be provoked by us unto

4930 3588 3361-1510.1 1458.4 2532 1295
συντελείας του μη είναι εγκατάλειμμα και διασωζόμενον
consumption, *for their* to not be *one* left over and preserved.

2962 3588 2316 * 1342-1473 3754 2641
9:15 κύριε ο θεός Ισραήλ δίκαιος συ ότι κατελείφθημεν
O LORD God of Israel, You are just, for we were left

1295 5613 3588 2250-3778 2400 1473 3956
διασωζόμενοι ως η ημέρα αύτη ιδού ημείς πάντας
being preserved as in this day. Behold, we all

1726 1473 1722 4131.1-1473 3754 3756-1510.2.3 2476
εναντίον σου εν πλημμελείαις ημών ότι ουκ έστι στήναι
are before you in our trespasses; for there is not a standing

1799 1473 1909 3778
ενώπιόν σου επί τούτω
before you in this.

CHAPTER 10

Ezra and Israel Cry Out to God

2532 5613 4336-* 2532 5613 1805.1
10:1 και ως προσηύξατο Έσδρας και ως εξηγόρευσε
And as Ezra prayed. And as he confessed

2799 2532 4363 1799 3624 3588 2316
κλαίων και προσπίπτων ενώπιον οίκου του θεού
weeping and falling before *the* house of God,

4863 4314 1473 575 * 1577 4183
συνήχθησαν προς αυτόν από Ισραήλ εκκλησία πολλή
there came together to him from Israel [3assembly 2vast

4970 435 2532 1135 2532 3495
σφόδρα άνδρες και γυναίκες και νεανίσκοι
1an exceedingly], of men and women and young *people*;

3754 2805 3173 2799 3588 2992 2532
ότι κλαυθμώ μεγάλω έκλαυσεν ο λαός **10:2** και
for [5weeping 4a great 3wept 1the 2people]. And

611 * 5207 * 575 5207 *
απεκρίθη Σεχενίας υιός Ιεϊήλ από υιών Ηλάμ
answered one Shechaniah son of Jehiel, from *the* sons of Elam,

2532 2036 3588 * 1473 801.2 3588 2316-1473
και είπε τω Έσδρα ημείς ησυνθετήσαμεν τω θεώ ημών
and said *to* Ezra, We broke contract *with* our God,

2532 2523 1135 245 575 3588 2992 3588
και εκαθίσαμεν γυναίκας αλλοτρίας από των λαών της
and settled with [2wives 1alien] from the peoples of the

1093 2532 3568 1510.2.3 1680 3588 * 1909 3778
γης και νυν εστιν ελπίς τω Ισραήλ επί τούτω
land; and now there is hope *to* Israel for this *thing*.

2532 3568 1303 1242 3588 2316-1473
10:3 και νυν διαθώμεθα διαθήκην τω θεώ ημών
And now, we should ordain a covenant *with* our God

1806 3956 3588 1135 2532 3588 1080
εξαγαγείν πάσας τας γυναίκας και τα γεννώμενα
to lead out all the wives and the ones being born

1537 1473 1722 1012 2962 2532 3588
εξ αυτών εν βουλή κυρίου και των
from out of them, according to counsel of *the* LORD, and of the ones

5141 1722 1785 2316-1473 2532 5613
τρεμόντων εν εντολαίς θεού ημών και ως
trembling in *the* commandments of our God; and [2according to

3588 3551 1096 450 3754 1909 1473
ο νόμος γενηθήτω **10:4** ανάστηθι ότι επί σε
3the 4law 1let it be]! Rise up, for [3concerns 4you

3588 4487 2532 1473 3326 1473 2901 2532 4160
το ρήμα και ημείς μετά σου κραταιού και ποίησον
1the 2matter], and we *are* with you – strengthen and do!

2532 450-* 2532 3726 3588 758
10:5 και ανέστη Έσδρας και ώρκισε τους άρχοντας
And Ezra rose up, and bound by an oath the rulers

3588 2409 2532 * 2532 3956 * 3588 4160
των ιερείς και Λευίτας και πάντα Ισραήλ του ποιήσαι
of the priests, and Levites, and all Israel, to do

2596 3588 4487-3778 2532 3660 2532
κατά το ρήμα τούτο και ώμοσαν **10:6** και
according to this word. And they swore by an oath. And

450-* 575 4383 3624 3588 2316
ανέστη Έσδρας από προσώπου οίκου του θεού
Ezra rose up from in front *of the* house of God,

2532 4198 1519 1049 * 5207 *
και επορεύθη εις γαζοφυλάκιον Ιωανάν υιού Ελισούβ
and went into *the* treasury of Johanan son of Eliashib,

2532 835 1563 740 3756-2068 2532 5204
και ηυλίσθη εκεί άρτον ουκ έφαγεν και ύδωρ
and lodged there, *and* [2bread 1did not eat], and [2water

3756-4095 3754 3996 1909 3588 801.1 3588
ουκ έπιεν ότι επένθει επί τη ασυνθεσία της
1did not drink], for he mourned over the breach-of-contract by the

599.2 2532 3911 5456 1722 *
αποικίας **10:7** και παρήνεγκαν φωνήν εν Ιούδα
resettlement. And they carried about a report in Judah

2532 1722 * 3956 3588 5207 3588 599.2
και εν Ιερουσαλήμ πάσι τοις υιοίς της αποικίας
and in Jerusalem to all the sons of the resettlement,

3588 4867 1519 * 3956
του συναθροισθήναι εις Ιερουσαλήμ **10:8** πας
to gather together in Jerusalem, *saying*, Every one

3739 302 3361 2064 1519 5140 2250 5613-302
ος αν μη έλθη εις τρεις ημέρας ως αν
who ever should not come for three days, according to

3588 1012 3588 758 2532 3588 4245
η βουλή των αρχόντων και των πρεσβυτέρων
the counsel of the rulers and of the elders,

332 3956 3588 5223-1473 2532
αναθεματισθήσεται πάσα η ύπαρξις αυτού και
[3shall be devoted to consumption 1all 2his substance], and

1473 1291 575 1577 3588 599.2
αυτός διασταλήσεται από εκκλησίας της αποικίας
he shall be separated from *the* assembly of the resettlement.

2532 4863 3956 435 * 2532
10:9 και συνήχθησαν πάντες άνδρες Ιούδα και
And [6gathered together 1all 2*the* men 3of Judah 4and

* 1519 * 1519 3588 5140 2250 3778 3588
Βενιαμίν εις Ιερουσαλήμ εις τας τρεις ημέρας ούτος ο
5Benjamin] in Jerusalem for the three days – this *was* the

3376 3588 1766 1722 3588 1497.2 3588 3376 2523
μην ο έννατος εν τη εικάδι του μηνός εκάθισε
[2month 1ninth]. On the twentieth of the month [4sat

3956 3588 2992 1722 4113 3624 3588 2316 1722
πας ο λαός εν πλατεία οίκου του θεού εν
1all 2the 3people] in *the* square of *the* house of God in

5156 4012 3588 4487 2532 575 3588 5494
τρόμω περί του ρήματος και από του χειμώνος
trembling concerning the matter, and because of the distress.

2532 450 * 3588 2409 2532 2036 4314 1473
10:10 και ανέστη Έσδρας ο ιερεύς και είπε προς αυτούς
And [4rose up 1Ezra 2the 3priest] and said to them,

1473 801.2 2532 2523 1135 245
υμείς ησυνθετήκατε και εκαθίσατε γυναίκας αλλοτρίας
You have broken contract and settled *with* [2wives 1alien],

9:11 †*i.e.* door to door *or* gate to gate.

3588 4369 1909 4131.1 *
του προσθείναι επί πλημμέλειαν Ισραήλ
to add to *the* trespass of Israel.

Ezra Orders the Dismissal of Alien Wives

2532 3568 1325 133 2962 3588 2316 3588
10:11 και νυν δότε αίνεσιν κυρίω τω θεώ των
And now, give praise *to the* LORD God

3962-1473 2532 4160 3588 701 1799 1473
πατέρων ημών και ποιήσατε το αρεστόν ενώπιον αυτού
of our fathers, and do the pleasing *thing* before him,

2532 1291 575 2992 3588 1093 2532 575 3588
και διαστάλητε από λαών της γης και από των
and draw apart from *the* peoples of the land, and from the

1135 3588 245 2532 611 3956 3588
γυναικών των αλλοτρίων 10:12 και απεκρίθησαν πάσα η
[2wives 1alien]! And answered all the

1577 5456 3173 2532 2036 2596 3588
εκκλησία φωνή μεγάλη και είπον κατά τους
assembly [2voice 1*with* a great], and said, According to

3056-1473 3739 5346 3779 4160 235 3588
λόγους σου ους έφης ούτως ποιήσομεν 10:13 αλλά ο
your words which you said, thus we will do. But the

2992 4183 2532 3588 2540 5493.1 2532 3756-1510.2.3
λαός πολύς και ο καιρός χειμερινός και ουκ έστι
people *are* vast, and *it is* the time of winter, and there is not

1411 2476 1854 2532 3588 2041 3756 1519 2250 1520
δύναμις στήναι έξω και το έργον ουκ εις ημέραν μίαν
ability to stand outside, and the work *is* not for [2day 1one],

3761 1417 3754 4129 3588 91 1722 3588 4487-3778
ουδέ δύο ότι επληθύναμεν του αδικήσαι εν τω ρήματι τούτω
nor two; for we multiplied the wrong in this matter.

2476 1211 3588 758-1473 3588 3956 1577
10:14 στήτωσαν δη οι άρχοντες ημών τη πάση εκκλησία
Let [3stand 1indeed 2our rulers] *in* every assembly,

2532 3956 3588 1722 4172-1473 3739 2523 1135
και πάσι τοις εν πόλεσιν ημών ος εκάθισε γυναίκας
and to all the ones in our cities who settled with [2wives

245 2064 1519 2540 575 4928.1 2532 3326 1473
αλλοτρίας ελθέτωσαν εις καιρούς από συνταγών και μετ' αυτών
1alien], let come at [2times 1arranged], and with them

3588 4245 4172 2532 4172 2532 2923 3588 654
οι πρεσβύτεροι πόλεως και πόλεως και κριταί του αποστρέψαι
the elders city by city, and judges, to turn

3709 2372 2316-1473 1537 1473 4012 3588
οργήν θυμού θεού ημών εξ ημών περί του
the anger of *the* rage of our God from us, on account of

4487-3778 4133 * 5207 * 2532 *
ρήματος τούτου 10:15 πλην Ιωνάθαν υιός Ασαήλ και Ιαζίας
this matter! Only Jonathan son of Asahel and Jahaziah

5207 * 3326 1473 2532 * 2532 *
υιός Θεκουέ μετ' εμού και Μεσολάμ και Σαβαθαϊ
son of Tikvah *were* with me; and Meshullam and Shabbethai

3588 * 482 1473 2532 4160
ο Λευίτης αντελαμβάνοντο αυτοίς 10:16 και εποίησαν
the Levite assisted them. And [5did

3779 3588 5207 3588 599.2 2532 1291
ούτως οι υιοί της αποικίας και διεστάλησαν
6thus 1the 2sons 3of the 4resettlement]. And [4drew apart

* 3588 2409 2532 435 758 3965
Έσδρας ο ιερεύς και άνδρες άρχοντες πατριών
1Ezra 2the 3priest], and *the* men rulers of *the* families

3588 3624 2532 3956 1722 3686 3754 1994
των οίκων και πάντες εν ονόμασιν ότι επέστρεψαν
of the households, and all by names, for they returned

1722 2250 1520 3588 3376 3588 1181 1567
εν ημέρα μία του μηνός του δεκάτου εκζητήσαι
on day one of the [2month 1tenth] to inquire

3588 4487 2532 5055 1722 3956
το ρήμα 10:17 και ετέλεσαν εν πάσιν
of the matter. And they finished with *questioning* all

435 3588 2523 1135 245 2193 2250 1520
ανδράσιν οι εκάθισαν γυναίκες αλλοτρίας έως ημέρας μιάς
the men settling with [2wives 1alien] until day one

3588 3376 3588 4413 2532 2147 575
του μηνός του πρώτου 10:18 και ευρέθησαν από
of the [2month 1first]. And there were found of

5207 3588 2409 3588 2523 1135 245
υιών των ιερέων οι εκάθισαν γυναίκας αλλοτρίας
the sons of the priests, the ones settling with [2wives 1alien],

575 5207 * 5207 * 2532 80-1473
από υιών Ιησού υιού Ιωσεδέκ και αδελφοί αυτού
some of *the* sons of Jeshua son of Jozadak, and of his brothers –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Μαασία και Ελιέζερ και Ιαρίβ και Γαδαλίας 10:19 και
Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah. And

1325 5495-1473 3588 1627 1135-1438
έδωκαν χείρα αυτών του εξενέγκαι γυναίκας εαυτών
they gave their hand *in pledge* to bring forth their own wives;

2532 4131.1 2919.1 1537 4263 4012
και πλημμελείας κριόν εκ προβάτων περί
and *they gave* trespass *offerings* – a ram from out of *the* sheep for

4131.4-1473 2532 575 5207 *
πλημμελήσεως αυτών 10:20 και από υιών Εμμήρ
their trespass *offering*. And of *the* sons of Immer –

* 2532 * 2532 575 5207 *
Ανανία και Ζαβδία 10:21 και από υιών Ηράμ
Hanani and Zebadiah. And of *the* sons of Harim –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Μαασία και Ελία και Σαμαρία και Ιεϊέλ και Οζίας
Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.

2532 575 5207 * * * *
10:22 και από υιών Φασούρ Ελιωναϊ Μαασία Ισμαήλ
And of *the* sons of Phasur – Elioenai, Maaseiah, Ishmael,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 575 3588
και Ναθαναήλ και Ιωζαβάδ και Ηλασά 10:23 και από των
and Nathaneel, and Jozabad and Elasah. And of the

* * 2532 * 2532 * 1473 * 2532
Λευιτών Ιωσαβάδ και Σεμεεί και Κωλία αυτός Κωλίτας και
Levites – Jozabad, and Shemei, and Kelaiah (he *is* Kelita,) and

* 2532 * 2532 * 2532 575 3588 103
Φεθεϊά και Ιούδας και Ελιέζερ 10:24 και από των αδόντων
Pethahiah, and Judah, and Eliezer. And of the singers –

* 2532 575 3588 4440.1 * 2532 *
Ελιασάβ και από των πυλωρών Σολήν και Τελλήν
Eliashib. And of the gatekeepers – Shallum, and Telem,

2532 * 2532 575 * 575 5207 *
και Ουρίας 10:25 και από Ισραήλ από υιών Φόρος
and Uri. And of Israel, of *the* sons of Parosh –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ραμία και Αζία και Μελχία και Μεϊμίν και Ελεάζαρ
Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar,

2532 * 2532 * 2532 575 5207 *
και Μελχίας και Βανέας 10:26 και από υιών Ηλάμ
and Malchijah, and Benaiah. And of *the* sons of Elam –

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Ματθανίας και Ζαχαρίας και Ιαϊήλ και Αβδίας και Ιεριμώθ
Mattaniah, and Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth,

2532 * 2532 575 3588 5207 * * *
και Ηλία 10:27 και από των υιών Ζαθούα Ελιωναϊ Ελισούβ
and Eliah. And of the sons of Zattu – Elioenai, Eliashib,

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Ματθαναϊ και Ιαρμώθ και Ζαβάδ και Οζιζά 10:28 και
Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza. And

575 3588 5207 * * 2532 * 2532 *
από των υιών Βαβί Ιανάν και Ανανί και Ζαβού
of the sons of Bebai – Jehohanan, and Hananiah, and Zabbai,

2532 * 2532 575 3588 5207 * *
και Θαλί 10:29 και από των υιών Βαανί Μοσσολάμ
and Athlai. And of the sons of Bani – Meshullam,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Μαλούχ και Αδαΐας και Ιασούβ και Σαάλ και Ραμώθ
and Malluch, and Adaiah, and Jashub, and Sheal, and Ramoth.

2532 575 3588 5207 * * * 2532 *
10:30 και από των υιών Φαάθ Μωάβ Εδνέ και Χαλήλ
And of the sons of Pahath Moab – Adna, and Chelal,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Βαναϊ και Μαασίας και Ματθανίας και Βεσσεληλ και
and Benaiah, and Maaseiah, and Matthaniah, and Bezaleel, and

* 2532 * 2532 575 3588 5207 *
Βανουΐ και Μανασσή 10:31 και από των υιών Ηράμ
Binnui, and Manasseh. And of the sons of Harim –

* * * * * *
Ελιέζερ Ιεσεΐα Μελχίας Σαμαΐ Σεμεών 10:32 Βενιαμίν
Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon, Benjamin,

* 2532 * 2532 575 3588 5207 *
Μελούχ και Σαμαρί 10:33 και από των υιών Ασήμ
Malluch, and Shemariah. And of the sons of Hashum –

* * * * * * 2532
Ματθαναϊ Ματθαθά Ζαβάδ Ελιφαλέτ Ιερεμί Μανασσής και
Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and

* 2532 575 3588 5207 * * * 2532
Σεμεΐ 10:34 και από των υιών Βανί Μοοδίας Αμράμ και
Shimei. And of the sons of Bani – Maadai, Amram, and

* * * * * *
Ουήλ 10:35 Βαναΐ Βαδαΐας Χελίας 10:36 Ουανία Μαριμώθ
Uel, Benaiah, Bedeiah, Chelluh, Vaniah, Meremoth,

* * 2532 * 2532 4160
Ελιασίβ 10:37 Ματθανίας και Ματθανί 10:38 και εποίησαν
Eliashib, Mattaniah, and Mattenai. And *so* did
3588 5207 * 2532 3588 5207 * 2532 * 2532
οι υιοί Βαουνί και οι υιοί Σεμεΐ 10:39 και Σελεμίας και
the sons of Bani and the sons of Shimei, and Shelemiah, and
* 2532 * 2532 * 2532 * 2532
Νάθαν και Αδαΐας 10:40 και Μαχναδά και Σαρουά και
Nathan, and Adaiah, and Machnadebai, and Sharai, and
* * 2532 * 2532 * 2532
Σεσεΐ 10:41 Εζριήλ και Σελεμίας και Σαμαρίας 10:42 και
Shashai Azareel, and Shelemiah, and Shemariah, and
* 2532 * 2532 * 575 5207 *
Σελλούμ και Αμαρίας και Ιωσήφ 10:43 από υιών Ναβού
Shallum, and Amariah, and Joseph. From *the* sons of Nebo –
* * * * * * 2532 *
Ιεϊήλ Ματθαθίας Ζαβάδ Ζεβεννά Ιαδαΐ Ιωήλ και Βαναΐας
Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, Joel, and Benaiah.
3956 3778 2983 1135 245 2532 1510.2.6-1161
10:44 πάντες ούτοι έλαβον γυναίκας αλλοτρίας και εισί δε
All these took [2wives 1alien]. And also there are
1537 1473 3588 1135 3739 1080
εξ αυτών των γυναικών αι εγέννησαν
from out of them [2of the 3wives 4in which 5they engendered
1537 1473 5207
εξ αυτών υιούς
6from out of 7them 1sons].

NEHEMIAH

CHAPTER 1

Nehemiah Prays and Fasts

3056 * 5207 * 2532
1:1 λόγοι Νεεμίου υιού Χαλκίου και
The words of Nehemiah son of Hachaliah. And
1096 1722 3376 * 2094 1501.10
εγένετο εν μηνί Χασελεύ έτους εικοστού
it came to pass in *the* month of Chisleu, [2year 1of *the* twentieth],
2532 1473 1510.7.1 1722 * * 2532 2064
και εγώ ήμην εν Σουσάν Αβιρά 1:2 και ήλθεν
that I was in Susa Abira†. And *there* came
* 1520 575 80-1473 1473 2532 435 *
Ανανί εις από αδελφών μου αυτός και άνδρες Ιούδα
Hanani one of my brothers, he and men of Judah.
2532 2065 1473 4012 3588 * 3588
και ηρώτησα αυτούς περί των Ιουδαίων των
And I asked them concerning the Jews
1295 3739 2641 575 3588 161
διασωθέντων οι κατελείφθησαν από της αιχμαλωσίας
having survived, who *were* left behind from the captivity,
2532 4012 * 2532 2036 4314 1473 3588
και περί Ιερουσαλήμ 1:3 και είπον προς με οι
and concerning Jerusalem. And they said to me, The ones
5275 3588 2641 575 3588 161
υπολελειμμένοι οι καταλειφθέντες από της αιχμαλωσίας
remaining behind surviving from the captivity
1563 1722 3588 5561 1722 4189 3173 2532 1722
εκεί εν τη χώρα εν πονηρία μεγάλη και εν
there in the place *are* among [2wickedness 1great], and in
3680 2532 3588 5038 * 2507 2532
ονειδισμώ και τα τείχη Ιερουσαλήμ καθηρημένα και
scorning; and the walls of Jerusalem are being demolished, and
4439-1473 1714 1722 4442 2532 1096
πύλαι αυτής ενεπρήσθησαν εν πυρί 1:4 και εγένετο
its gates were burnt by fire. And it came to pass,
1722 3588 191-1473 3588 3056-3778 2523 2532 2799
εν τω ακούσαί με τους λόγους τούτους εκάθισα και έκλαυσα
in my hearing these words, I sat and wept
2532 3996 2250 2532 1510.7.1 3522 2532 4336
και επένθησα ημέρας και ήμην νηστεύων και προσευχόμενος
and mourned *for* days, and I was fasting and praying
1799 3588 2316 3588 3772 2532 2036 5599 1211
ενώπιον του θεού του ουρανού 1:5 και είπα ω δη
before the God of heaven. And I said, O indeed,

1:1 †*Heb. trnslt...see Gesenius #1002* - a palace.

2962 3588 2316 3588 3772 3588 2478 2532 3173 2532
κύριε ο θεός του ουρανού ο ισχυρός και μέγας και
O LORD God of the heaven, the strong and great and
5398 5442 3588 1242 2532 3588 1656 3588
φοβερός φυλάσσων την διαθήκην και το έλεος τοις
fearful *one*, guarding the covenant and the mercy to the ones
25 1473 2532 3588 5442 3588 1785-1473
αγαπώσιν αυτόν και τοις φυλάσσουσι τας εντολάς αυτού
loving him and guarding his commandments.
1510.5 1211 3588 3775-1473 4337 2532 3588 3788-1473
1:6 έστω δη το ους σου προσέχον και οι οφθαλμοί σου
Let it be indeed your ear heeds, and your eyes
455 3588 191 4335 3588 1401-1473
ανεωγμένοι του ακούσαι προσευχήν του δούλου σου
open, to hear *the* prayer of your bondman
3739 1473 4336 1799 1473 4594 2250 2532
ην εγώ προσεύχομαι ενώπιόν σου σήμερον ημέραν και
which I pray before you today's day and
3571 4012 5207 * 1401-1473 2532 1805.1
νύκτα περί υιών Ισραήλ δούλων σου και εξαγορεύω
night, for *the* sons of Israel your bondmen! And I declare openly
1909 266 5207 * 3739 264
επί αμαρτίαις υιών Ισραήλ αις ημάρτομέν
concerning *the* sins of *the* sons of Israel, in which we sinned
1473 2532 1473 2532 3588 3624 3588 3962-1473 264
σοι και εγώ και ο οίκος του πατρός μου ημάρτομεν
against you – both I and the house of my father sinned.
1261.1 1262 4314 1473 2532 3756-5442 3588
1:7 διαλύσει διελύσαμεν προς σε και ουκ εφυλαξάμεν τας
In parting, we parted from you, and guarded not the
1785 2532 3588 4366.2 2532 3588 2917 3739
εντολάς και τα προστάγματα και τα κρίματα α
commandments, and the orders, and the judgments which
1781 3588 * 3816-1473 3403 1211
ενετείλω τω Μωυσή παιδί σου 1:8 μνήσθητι δη
you gave charge *to* Moses your servant. Remember indeed,
3588 3056 3739 1781 * 3588 3816-1473
τον λόγον ον ενετείλω Μωυσή τω παιδί σου
the word which you gave charge to Moses your servant!
3004 1437 801.2 1473 1473 1287 1473
λέγων εάν ασυνθετήσητε υμείς εγώ διασκορπιώ υμάς
saying, If [2should break contract 1you], I will disperse you
1722 3588 2992 2532 1437 1994 4314 1473
εν τοις λαοίς 1:9 και εάν επιστρέψητε προς με
among the peoples. But if you should return to me,
2532 5442 3588 1785-1473 2532 4160 1473
και φυλάξητε τας εντολάς μου και ποιήσητε αυτάς
and should guard my commandments, and observe them;
2532 1437 1510.3 3588 1290-1473 2193 206.1 3588
και εάν η η διασπορά υμών έως άκρου του
and if [2might be 1your dispersion] unto *the* tip of the
3772 1564 4863 1473 2532 1521 1473
ουρανού εκείθεν συνάξω αυτούς και εισάξω αυτούς
heaven, from there I will gather them, and I will bring them
1519 3588 5117-3739 1586 2681 3588 3686-1473
εις τον τόπον ον εξελεξάμην κατασκηνώσαι το όνομά μου
into the place which I chose to encamp my name
1563 2532 1473 3816-1473 2532 2992-1473 3739
εκεί 1:10 και αυτοί παίδές σου και λαός σου ους
there. And they *are* your children and your people, whom
3084 1722 3588 1411 1473 3588 3173 2532 1722 3588
ελυτρώσω εν τη δυνάμει σου τη μεγάλη και εν τη
you ransomed by [3power 1your 2great], and by
5495 1473 3588 2900 1211 2962 1510.5 3588
χειρί σου τη κραταιά 1:11 δη κύριε έστω το
[3hand 1your 2fortified]. Indeed, O LORD, let be
3775-1473 4337 1519 3588 4335 3588 1401-1473 2532
ους σου προσέχον εις την προσευχήν του δούλου σου και
your ear heeding to the prayer of your bondman, and
1519 3588 4335 3816-1473 3588 2309 5399
εις την προσευχήν παίδων σου των θελόντων φοβείσθαι
to the prayer of your children wanting to fear
3588 3686-1473 2532 2137 1211 3588 3816-1473
το όνομά σου και ευόδωσον δη τω παιδί σου
your name! And prosper the way indeed of your servant
4594 2532 1325 1473 1519 3628 1799 3588
σήμερον και δος αυτόν εις οικτιρμούς ενώπιον του
today, and give him for compassions before
435-3778 2532 1473 1510.7.1 3632.2 3588 935
ανδρός τούτου και εγώ ήμην οινοχόος τω βασιλεί
this man! And I was a wine server to the king.

CHAPTER 2

Nehemiah Asks Permission to Rebuild Jerusalem

2532 1096 1722 3376 3538.1 2094
2:1 και εγένετο εν μηνί Νισάν έτους
And it came to pass in *the* month of Nisan, [2year
1501.10 * 935 2532 1510.7.3 3588 3631
εικοστού Αρθασασθά βασιλεί και ην ο οίνος
1*the* twentieth] of Artaxerxes *the* king, that [3was 1the 2wine]
1799 1473 2532 2983 3588 3631 2532 1325 3588
ενώπιον αυτού† και έλαβον τον οίνον και έδωκα τω
before him. And I took the wine, and gave it to the
935 2532 3756-1510.7.3 2087 1799 1473 2532 2036
βασιλεί και ουκ ην έτερος ενώπιον αυτού 2:2 και ειπέ
king, and there was not another before him. And [3said
1473 3588 935 1302 3588 4383-1473 4190
μοι ο βασιλεύς διατί το πρόσωπόν σου πονηρόν
4to me 1the 2king], Why is your face in a sorry state,
2532 3756-1510.2.2 3355.1 2532 3756 1510.2.3 3778 1508
και ουκ ει μετριάζων† και ουκ έστι τούτο ει μη
and you are not content? For [3not 1is 2this] unless
4189 2588 2532 5399 4183 4970
πονηρία καρδίας και εφοβήθην πολύ σφόδρα
there is a sorrowful heart. And I was afraid [2much 1exceedingly].
2532 2036 3588 935 3588 935 1519 3588 165 2198
2:3 και είπα τω βασιλεί ο βασιλεύς εις τον αιώνα ζήτω
And I said to the king, O king, [2into 3the 4eon 1Live]!
1302 3766.2 1096 4190 3588 4383 1473 1360 3588
διατί ου μη γένηται πονηρόν το πρόσωπόν μου διότι η
Why should not [3be 4sorry 2face 1my], for the
4172 3624 3419 3962-1473 2049
πόλις οίκος μνημείων πατέρων μου ηρημώθη
city, *the* house of *the* sepulchres of my fathers was made desolate,
2532 3588 4439-1473 2603.3 1722 4442 2532
και αι πύλαι αυτής κατεβρώθησαν εν πυρί 2:4 και
and its gates were devoured by fire? And
2036 1473 3588 935 4012 5100 3778 1473 2212 2532
ειπέ μοι ο βασιλεύς περί τίνος τούτο συ ζητείς και
[3said 4to me 1the 2king], For what *is* this you seek? And
4336 4314 2962 2316 3588 3772 2532 2036
προσηυξάμην προς κύριον θεόν του ουρανού 2:5 και είπα
I prayed to *the* LORD God of heaven. And I said
3588 935 1487 1909 3588 935 18 2532 1487
τω βασιλεί ει επί τον βασιλέα αγαθόν και ει
to the king, If *it be* upon the king *for* good, and if
18.2 3588 3816-1473 1799 1473 5620 3992
αγαθυνθήσεται ο παις σου ενώπιόν σου ώστε πέμψαι
[2shall seem good 1your servant] before you, so as to send
1473 1722 * 1519 4172 3419 3962-1473 2532
αυτόν εν Ιούδα εις πόλιν μνημείων πατέρων μου και
him to Judah, to *the* city of *the* sepulchres of my fathers, then
456 1473 2532 2036 1473 3588 935 2532
ανοικοδομήσω αυτήν 2:6 και ειπέ μοι ο βασιλεύς και
I will rebuild it. And [3said 4to me 1the 2king], and
3588 3825.1 3588 2521 2192 1473 2193-4219
η παλλακή η καθημένη εχόμενα† αυτού έως πότε
his concubine sitting next to him, For how long
1510.8.3 3588 4197 1473 2532 4219 1994 2532
έσται η πορεία σου και πότε επιστρέψεις και
will [2be 3going 1you], and when will you return? And
18.2 1799 3588 935 2532 649 1473 2532
ηγαθύνθη ενώπιον του βασιλέως και απέστειλέ με και
it was good before the king. And he sent me, and
1325 1473 3735.1 2532 2036 3588 935 1487
έδωκα αυτώ όρον 2:7 και είπα τω βασιλεί ει
I gave to him a confirmation. And I said to the king, If
1909 3588 935 18 1325 1473 1992
επί τον βασιλέα αγαθόν δότω μοι επιστολάς
it be upon the king *for* good, let him give to me letters
4314 3588 1885.1 4008 3588 4215 5620
προς τους επάρχους πέραν του ποταμού ώστε
to the chief rulers on the other side of the river! So as
3855-1473 2193 2064 1909 * 2532 1992
παραγαγείν με έως έλθω επί Ιούδαν 2:8 και επιστολήν
to allow me to pass until I come unto Judah; and a letter

1909 * 5441 3588 3857 3739 1510.2.3 3588
επί Ασάφ φύλακα του παραδείσου ος εστι τω
to Asaph *the* keeper of the garden, which is to the
935 5620 1325 1473 3586 4720.3 3588 4439 3588
βασιλεί ώστε δούναί μοι ξύλα στεγάσαι τας πύλας της
king, so as to give to me wood to roof the gates of the
919.1 3588 3624 2532 1519 3588 5038 3588 4172 2532 1519
βάρεως του οίκου και εις το τείχος της πόλεως και εις
palace of the house, and for the wall of the city, and for
3624 1519 3739 1525 4314 1473 2532 1325 1473
οίκον εις ον εισελεύσομαι προς αυτόν και έδωκέ μοι
the house, for which I shall enter unto it. And [3gave 4to me
3588 935 5613 5495 2316 3588 18 1909 1473
ο βασιλεύς ως χειρ θεού η αγαθή επ' εμέ
1the 2king] by [3hand 4of God 1the 2good] upon me.

Nehemiah Arrives in Jerusalem

2532 2064 4314 3588 1885.1 4008
2:9 και ήλθον προς τους επάρχους πέραν
And I came to the chief rulers on the other side
3588 4215 2532 1325 1473 3588 1992 3588
του ποταμού και έδωκα αυτοίς τας επιστολάς του
of the river, and gave to them the letters of the
935 2532 649 3326 1473 3588 935 747
βασιλέως και απέστειλε μετ' εμού ο βασιλεύς αρχηγούς
king. And [3sent 4with 5me 1the 2king] chiefs
1411 2532 2460 2532 191 *
δυνάμεως και ιππείς 2:10 και ήκουσε Σαναβαλάτ
of *the* force, and horsemen. And [4heard *of it* 1Sanballat
3588 * 2532 * 3588 1401 3588 * 2532
ο Αρωνί και Τωβίας ο δούλος ο Αμμωνί και
2the 3Horonite], and Tobiah the bondman, the Ammonite, and
4190 1473 1096 2532 3076
πονηρόν αυτοίς εγένετο και ελυπήθησαν
it was a bad *thing* to them *that it* happened. And they were grieved
3754 2240 444 2212 18 3588 5207 *
ότι ήκει άνθρωπος ζητήσαι αγαθόν τοις υιοίς Ισραήλ
that [2comes 1a man] to seek good to the sons of Israel.
2532 2064 1519 * 2532 1510.7.1 1563 2250
2:11 και ήλθον εις Ιερουσαλήμ και ήμην εκεί ημέρας
And I came unto Jerusalem, and I was there [2days
5140 2532 450 3571 1473 2532 435 3641
τρεις 2:12 και ανέστην νυκτός εγώ και άνδρες ολίγοι
1three]. And I rose up at night, I and [2men 1a few]
3326 1473 2532 3756-518 444 3754 3588 2316 1325
μετ' εμού και ουκ απήγγειλα ανθρώπω ότι ο θεός δίδωσι
with me. And I reported not to a man, for God put it
1519 2588-1473 3588 4160 3326 3588 * 2532
εις καρδίαν μου του ποιήσαι μετά του Ιερουσαλήμ† και
into my heart to do *this* with Jerusalem. And
2934 3756 1510.2.3 3326 1473 1508 3588 2934 3739 1473
κτήνος ουκ έστι μετ' εμού ειμή το κτήνος ο εγώ
[3a beast 2not 1there is] with me, except the beast which I
1910 1909 1473 2532 1831 1223 3588 4439
επιβαίνω επ' αυτώ 2:13 και εξήλθον διά της πύλης
mounted upon it. And I went forth through the gate
3588 * 3571 4314 4750 4077 3588 1404
του Γαϊ† νυκτός προς στόμα πηγής του δράκοντος
of Gai† at night to *the* mouth of *the* spring of the dragon,
2532 1519 4439 3588 2874 2532 1510.7.1 2657 3588 5038
και εις πύλην της κοπρίας και ήμην κατανοών τοις τείχεσιν
and to [3gate 1the 2dung]. And I was studying the walls
* 3588 2686.2 2532 3588 4439-1473
Ιερουσαλήμ τοις κατεσπασμένοις και ταις πύλαις αυτής
of Jerusalem having been torn down, and her gates
3588 355 4442 2532 3928 1909
ταις ανηλωμέναις πυρί 2:14 και παρήλθον επί
having been consumed by fire. And I went by
4439 3588 4077 2532 1519 2861 3588 935
πύλην του πηγής και εις κολυμβήθραν του βασιλέως
the gate of the fountain, and into *the* pool of the king.
2532 3756-1510.7.3 5117 3588 2934 3928 5270
και ουκ ην τόπος τω κτήνει παρελθείν υποκάτω
And there was not a place for the beast [3to pass 1underneath
1473 2532 1510.7.1 305 1223 3588 5493 3571
μου 2:15 και ήμην αναβαίνων διά του χειμάρρου νυκτός
2me]. And I was ascending by the rushing stream at night,

2:1 †*Ald. & Six.* **εμου** - me.

2:2 †*CP* **αρρωστων** - well.

2:6 †*CP* **ενωπιον** - before.

2:12 †*Ald. & Six.* **Ισραηλ** - Israel.

2:13 †*Heb. trnslt...see Gesenius #1516* - valley

2532 1510.7.1 2657 3588 5038 2532 1510.7.1 1722 3588 4439
και ἤμην κατανοών τω τείχει και ήμην εν τη πύλη
and was studying the wall, and was at the gate

3588 5327 2532 1994 2532 3588 5442
της φάραγγος και επέστρεψα 2:16 και οι φυλάσσοντες
of the ravine, and I returned. And the ones guarding

3756 1097 5100 4198 2532 5100 1473 4160 2532
ουκ έγνωσαν τι επορεύθην και τι εγώ ποιώ και
did not know why I went, and what I was doing. And

3588 * 2532 3588 2409 2532 3588 1784 2532
τοις Ιουδαίοις και τοις ιερεύσι και τοις εντίμοις και
to the Jews, and to the priests, and to the important *ones*, and

3588 4755 2532 3588 2645 3588 4160 3588
τοις στρατηγοίς και τοις καταλοίποις τοις ποιούσι τα
to the commandants, and to the rest of the ones doing the

2041 2193 5119 3756-518 2532 2036 4314 1473
έργα έως τότε ουκ απήγγειλα 2:17 και είπα προς αυτούς
works until then, I reported not. Then I said to them,

1473 991 3588 4189-3778 1722 3739 1510.2.4 1722-1473
υμείς βλέπετε την πονηρίαν ταύτην εν η εσμέν εν αυτή
You see this wickedness in which we are in it,

4459 * 2048 2532 3588 4439-1473 1325
πως Ιερουσαλήμ έρημος και αι πύλαι αυτής εδόθησαν
how Jerusalem *is* desolate, and its gates were given

4442 1205 2532 1353.3 3588 5038 *
πυρί δεύτε και διοικοδομήσωμεν το τείχος Ιερουσαλήμ
to fire. Come, and let us build throughout the wall of Jerusalem,

2532 3756-1510.8.4 2089 3681 2532 518
και ουκ εσόμεθα έτι όνειδος 2:18 και απήγγειλα
and we shall not be any longer for scorn! And I reported

1473 3588 5495 3588 2316 3739 1510.2.3 18 1909 1473
αυτοίς την χείρα του θεού η εστιν αγαθή επ' εμέ
to them the hand of God which is good upon me,

2532 3588 3056 3588 935 3739 2036 1473 2532
και τους λόγους του βασιλέως ους είπέ μοι και
and the words of the king which he spoke to me. And

2036 450 2532 3618 2532 2901
είπον αναστώμεν και οικοδομήσωμεν και εκραταιώθησαν
they said, Let us arise and build! And [2were fortified

3588 5495-1473 1519 3588 18 2532 191 *
αι χείρες αυτών εις το αγαθόν 2:19 και ήκουσε Σαναβαλάτ
1their hands] for the good. And [4heard 1Sanaballat

3588 * 2532 * 3588 1401 3588 *
ο Αρωνί και Τωβίας ο δούλος ο Αμμωνί
2the 3Horonite], and Tobiah the bondman, the Ammonite,

2532 * 3588 * 2532 1548.1 1473
και Γησάμ ο Αραβί και εξεγέλασαν ημάς
and Geshem the Arabian, and they laughed out loud at us,

2532 2706 1473 2532 2036 5100 3588 4487-3778
και κατεφρόνουν ημών και είπον τι το ρήμα τούτο
and disdained us. And they said, What *is* this thing

3739 1473 4160 2228 1909 3588 935 1473
ο υμείς ποιείτε η επί τον βασιλέα υμείς
which you are doing? or *is it* [3against 4the 5king 1*that* you *are*

647.2 2532 1994 1473 3056 2532 2036
αποστατείτε 2:20 και επέστρεψα αυτοίς λόγον και είπον
2defecting]? And I returned to them a word, and said

1473 3588 2316 3588 3772 1473 2137
αυτοίς ο θεός του ουρανού αυτός ευοδώσει
to them, The God of heaven, he shall prosper the way

1473 2532 1473 1401-1473 2513 2532 450 2532
ημίν και ημείς δούλοι αυτού καθαροί και αναστησόμεθα και
for us. And we his bondmen are pure, and we shall arise and

3618 2532 1473 3756-1510.2.3 3310 2532 1343
οικοδομήσομεν και υμίν ουκ έστι μερίς και δικαιοσύνη
build; and to you there is not a portion, *nor* judicial right,

2532 3422 1722 *
και μνημόσυνον εν Ιερουσαλήμ
nor a memorial in Jerusalem.

CHAPTER 3

The Families of Israel Rebuild Jerusalem

2532 450 * 3588 2409 3588 3173 2532
3:1 και ανέστη Ελιασούβ ο ιερεύς ο μέγας και
And [5rose up 1Eliashib 2the 4priest 3great] and

3588 80-1473 3588 2409 2532 3618 3588 4439 3588
οι αδελφοί αυτού οι ιερείς και ωκοδόμησαν την πύλην την
his brothers the priests and constructed the [2gate

4262 1473 37 1473 2532 2476 2374-1473
προβατικήν αυτοί ηγίασαν αυτήν και έστησαν θύρας αυτής
1sheep]; they sanctified it, and set its doors;

2532 2193 4444 3588 1540 37 1473 2193
και έως πύργου των εκατόν ηγίασαν αυτόν έως
even unto *the* tower of the hundred they sanctified it, unto

4444 * 2532 1909 5495-1473 3618
πύργου Ανανεήλ 3:2 και επί χείρας αυτού ωκοδόμησαν
the tower of Hananeel. And near his hands [3constructed

435 * 2532 1909 5495-1473 3618 *
άνδρες Ιεριχώ και επί χείρας αυτού ωκοδόμησεν Ζακχούρ
1men 2of Jericho]. And near his hands [4constructed 1Zaccur

5207 * 2532 3588 4439 3588 2485.1 3618
υιού Αμαρί 3:3 και την πύλην την ιχθυηράν ωκοδόμησαν
2son 3of Imri]. And [4the 6gate 5fish 3constructed

5207 * 1473 4720.3 1473 2532 2476
υιοί Ασανά αυτοί εστέγασαν αυτήν και έστησαν
1*the* sons 2of Hassenaah] – they roofed it, and set

2374-1473 2532 2806.1-1473 2532 3449.2-1473 2532
θύρας αυτής και κλείθρα αυτής και μοχλούς αυτής 3:4 και
its doors, and its bolts, and its bars. And

1909 5495-1473 2722-1473 5207 *
επί χείρας αυτών κατέσχεν Μαριμώθ υιός Ουρία
near their hands Maremoth took control, *the* son of Urijah,

5207 * 2532 1909 5495-1473 2722-*
υιού Ακκώς και επί χείρα αυτών κατέσχε Μοσολάμ
son of Kos. And near their hand Meshullam took control,

5207 * 5207 * 2532 1909 5495-1473
υιός Βαραχίου υιού Μασεζουβήλ και επί χείρα αυτών
son of Barechiah, son of Meshezabeel. And near their hand

2722-* 5207 * 2532 1909 5495-1473
κατέσχε Σαδώκ υιός Βαανά 3:5 και επί χείρα αυτών
Zadok took control, son of Baana. And near their hand

2722 3588 * 2532 2478-1473 3756
κατέσχον οι Θεκωείμ και ισχυροί αυτών ουκ
[3took control 1the 2Tekoites]; but their strong ones *did* not

1533 5137-1473 1519 1397 3588 2962-1473
εισήνεγκαν τράχηλον αυτών εις δουλείαν του κυρίου αυτών
insert their neck into a service of their Lord.

2532 3588 4439 3588 * 2902 * 5207
3:6 και την πύλην του Ιασανά εκράτησαν Ιωϊδά υιός
And the gate of Jasanah† [4repaired 1Jehoiada 2son

* 2532 * 5207 * 1473 4720.3
Φασέκ και Μεσουλάμ υιός Βασωδία αυτοί εστέγασαν
3of Paseah], and Meshullam son of Bosodeiah – they roofed

1473 2532 2476 2374-1473 2532 2806.1-1473 2532
αυτήν και έστησαν θύρας αυτής και κλείθρα αυτής και
it, and set its doors, and its bolts, and

3449.2-1473 2532 1909 5495-1473 2902-*
μοχλούς αυτής 3:7 και επί χείρα αυτών εκράτησε Μαλτίας
its bars. And near their hand Melatiah repaired,

3588 * 2532 * 3588 * 435 3588
ο Γαβαωνίτης και Ευαρών ο Μηρωνωθίτης άνδρες της
the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, *the* men

* 2532 3588 * 2193 2362 3588 758
Γαβαών και της Μασσηφά έως θρόνου του άρχοντος
of Gibeon, and of Mizpah, unto *the* throne of the ruler

3588 4008 3588 4215 2532 1909 5495-1473
του πέραν του ποταμού 3:8 και επί χείρα αυτών
of the other side of the river. And near their hand

2901-* 5207 * 4451.1 2532 1909
εκραταίωσαν Οζϊήλ υιός Αραχίου πυρωτών και επί
Uzziel repaired, son of Harhaiah of *the* refiners. And near

5495-1473 2901-* 5207 3588 3460.2 2532
χείρα αυτού εκραταίωσεν Ανανίας υιός των μυρεψών και
his hand Hananiah repaired, son of the perfumers, and

5087 * 2193 3588 5038 3588 4116
έθηκαν Ιερουσαλήμ έως του τείχους του πλατέος
they established Jerusalem unto the [2wall 1broad].

2532 1909 5495-1473 2902-* 5207 *
3:9 και επί χείρα αυτών εκράτησε Ραφαΐας υιός Σουρ
And near their hand Rephaiah repaired, son of Hur,

758 2255 4066 * 2532
άρχων ημίσους περιχώρου Ιερουσαλήμ 3:10 και
ruler of half of *the* place round about Jerusalem. And

1909 5495-1473 2902-* 5207 * 2532
επί χείρα αυτών εκράτησεν Ιεδαΐας υιός Ερωμάφ και
near their hand Jedaiah repaired, son of Harumaph, even

2713 3614-1473 2532 1909 5495-1473 2902
κατέναντι οικίας αυτού και επί χείρα αυτού εκράτησεν
against his house. And near his hand [4repaired

* 5207 * 2532 3358
Αττους υιός Ασαβανία 3:11 και μέτρον
1Hattush 2son 3of Hashabniah]. And [11measured *section*

3:6 †*Heb. trnslt...see Gesenius #3462* - old gate.

1208 2902 * 5207 * 2532 *
δεύτερον εκράτησε Μελχίας υιός Ηράμ και Ασούβ
[10]a second [9]repaired [1]Malchijah [2]son [3]of Harim [4]and [5]Hashub

5207 * * 2532 2193 4444 3588 2289.1
υιός Φαάτ Μωάβ και έως πύργου των θαναρίμ
[6]son [7]of Pahath [8]Moab], even unto *the* tower of the furnaces.

2532 1909 5495-1473 2902-* 5207 *
3:12 και επί χείρα αυτού εκράτησε Σαλλούμ υιός Αλλώης
And near his hand Shallum repaired, son of Halohesh,

758 2255 4066 * 1473 2532
άρχων ημίσους περιχώρου Ιερουσαλήμ αυτός και
ruler of half *the* place round about Jerusalem, he and

3588 2364-1473 3588 4439 3588 5327
αι θυγατέρες αυτού **3:13** την πύλην της φάραγγος
his daughters. The gate of the ravine

2902-* 2532 3588 2730 *
εκράτησαν Ανούν και οι κατοικούντες Ζανώ
Hanun repaired, and the ones dwelling at Zanoah –

1473 3618 1473 2532 2476 2374-1473 2532
αυτοί ωκοδόμησαν αυτήν και έστησαν θύρας αυτής και
they constructed it, and set its doors, and

2806.1-1473 2532 3449.2-1473 2532 5507 4083 1722
κλείθρα αυτής και μοχλούς αυτής και χίλιοι πήχεις εν
its bolts, and its bars, and a thousand cubits of

3588 5038 2193 3588 4439 3588 2874 2532 3588
τω τείχει έως της πύλης της κοπρίας **3:14** και την
the wall unto the [[2]gate [1]dung]. And the

4439 3588 2874 2902-* 5207 * 758
πύλην της κοπρίας εκράτησε Μελχίας υιός Ρηχάβ άρχων
[[2]gate [1]dung] Malchiah repaired, son of Rechab, ruler

4066 * 1473 2532 3588
περιχώρου βηθαχχαράμ αυτός και οι
of a place round about *the* house of Beth-haccerem, he and

5207-1473 2532 4628.1 1473 2532 2476 2374-1473
υιοί αυτού και εσκέπασαν αυτήν και έστησαν θύρας αυτής
his sons. And they sheltered it, and set its doors,

2532 2806.1-1473 2532 3449.2-1473 3588-1161 4439
και κλείθρα αυτής και μοχλούς αυτής **3:15** την δε πύλην
and its bolts, and its bars. And the gate

3588 4077 805 * 5207 *
της πηγής ησφαλίσατο Σολών υιός Χολεζέ
of the spring was safeguarded by Shallum son of Colhozeh,

758 3313 3588 * 1473 1841.1 1473
άρχων μέρους της Μασσηφά αυτός εξωκοδόμησεν αυτήν
ruler of part of Mizpah; he built it,

2532 4720.3 1473 2532 2476 3588 2374-1473 2532
και εστέγασεν αυτήν και έστησε τας θύρας αυτής και
and roofed it, and set its doors, and

3449.2-1473 2532 3588 5038 3588 2861 3588 *
μοχλούς αυτής και το τείχος της κολυμβήθρας του Σιλωά
its bars, and the wall of the pool of Siloah

1519 3588 2779 3588 935 2532 2193 3588 2824.2
εις τον κήπον του βασιλέως και έως των κλιμάκων†
by the garden of the king, and unto the stairways

3588 2597 575 4172 * 3694
των καταβαινόντων από πόλεως Δαυίδ **3:16** οπίσω
going down from *the* city of David. After

1473 2902-* 5207 * 758 2255
αυτού εκράτησε Νεεμίας υιός Εζβούχ άρχων ημίσους
him Nehemiah repaired, son of Azbuk, ruler of half

4066 * 2193 2779 5028
περιχώρου Βηθσούρ έως κήπου τάφου
the place round about Beth-zur, unto *the* garden of *the* burying-place

* 2532 2193 3588 2861 3588 1096 2532
Δαυίδ και έως της κολυμβήθρας της γεγονυίας και
of David, and unto the pool being *built*, and

2193 3624 3588 1415 3694 1473
έως οίκου των δυνατών **3:17** οπίσω† αυτού
unto *the* house of the mighty ones. After him

2902 3588 * * 5207 * 1909 5495-1473
εκράτησαν οι Λευίται Ραούμ υιός Βανέα επί χείρα αυτού
[[3]repaired [1]the Levites], Rehum son of Bani. Near his hand

2902-* 758 2255 4066
εκράτησεν Ασαβίας άρχων ημίσους περιχώρου
Hashabiah repaired, ruler of half *the* place round about

* 3588 4066 1473 2532 3326 1473
Κειλά τω περιχώρω αυτού **3:18** και μετ' αυτόν
Keilah, in the place round about him. And after him

2902 80-1473 * 5207 * 758
εκράτησαν αδελφοί αυτών Βεβαϊ υιός Ηδανάδ άρχων
[[2]repaired [1]their brothers], Bavai son of Henadad, ruler

2255 4066 * 2532 2902
ημίσους περιχώρου Κειλά **3:19** και εκράτησεν
of half *the* place round about Keilah. And repaired

1909 5495-1473 * 5207 * 758 3588 *
επί χείρα αυτού Αζούρ υιός Ιησού άρχων του Μασσηφά
near his hand Ezer son of Jeshua, ruler of Mizpah,

3358 1208 1828.2 306.1 3588
μέτρον δεύτερον εξεναντίας αναβάσεως των
[[2]measured *section* [1]a second] right opposite *the* ascending *unto* the

3696 3588 4882.1 1519 3588 1137 3326 1473
όπλων της συναπτούσης εις την γωνίαν **3:20** μετ' αυτόν
weapons *site* joining together at the corner. After him

2902-* 5207 * 3358 1208
εκράτησε Βαρούχ υιός Ζαβού μέτρον δεύτερον
Baruch repaired, son of Zabbai, [[2]measured *section* [1]a second],

575 3588 1137 2193 2374 3624 * 3588
από της γωνίας έως θύρας οίκου Ελιασούβ του
from the corner unto *the* door of *the* house of Eliashib the

2409 3588 3173 2532 3326 1473 2902-*
ιερέως του μεγάλου **3:21** και μετ' αυτόν εκράτησε Μεραμώθ
[[2]priest [1]great]. And after him Meramoth repaired,

5207 * 5207 * 3358 1208
υιός Ουρία υιού Ακκώς μέτρον δεύτερον
son of Uriah, son of Kos [[2]measured *section* [1]a second],

575 2374 3624 * 2193 4930
από θύρας οίκου Ελιασούβ έως συντελείας
from *the* door of *the* house of Eliashib unto *the* completion

3624 * 2532 3326 1473 2902
οίκου Ελιασούβ **3:22** και μετ' αυτόν εκράτησαν
of *the* house of Eliashib. And after him [[3]repaired

3588 2409 435 * 2532 3326 1473
οι ιερείς άνδρες Αχεχάρ **3:23** και μετ' αυτόν
[1]the [2]priests], *the* men of Ekchechar†. And after him

2902-* 2532 * 2713 3624-1473
εκράτησε Βενιαμίν και Ασούβ κατέναντι οίκου αυτών
Benjamin repaired and Hashub over against their house.

2532 3326 1473 2902-* 5207 * 5207
και μετ' αυτούς εκράτησεν Αζαρίας υιός Μαασέου υιού
And after them Azariah repaired, son of Maaseiah, son

* 2192 3624-1473 2532 3326 1473
Ανανίου εχόμενα οίκου αυτού **3:24** και μετ' αυτόν
of Ananiah, next to his house. And after him

2902-* 5207 * 3358 1208
εκράτησε Βαανί υιός Ηναδάδ μέτρον δεύτερον
Binnui repaired, son of Henadad, [[2]measured *section* [1]a second],

575 3624 * 2193 3588 1137 2532 2193 3588 2577.1
από οίκου Αζαρίου έως της γωνίας και έως της καμπής
from *the* house of Azariah unto the corner, and unto the curve.

* 5207 * 1828.2 3588 1137 2532 3588
3:25 Φαλάλι υιού Ουζαϊ εξεναντίας της γωνίας και του
Palal, son of Uzai, *was* right opposite the corner, and the

4444 3588 1833.3 1537 3588 3624 3588 935
πύργου ο εξέχοντος εκ του οίκου του βασιλέως
tower protruding from out of the house of the king,

511 3588 833 3588 5438 2532 3326 1473 *
ανώτερος της αυλής της φυλακής και μετ' αυτόν Φαδαΐα
higher than the courtyard of the prison. And after him Pedaiah

5207 * 2532 3588 * 1510.7.6 3611 1722
υιός Φόρος **3:26** και οι Ναθηνίμ ήσαν οικούντες εν
son of Parosh. And the Nethinim were living in

3588 * 2193 561 2779 4439 3588 5204 1519
τω Ωφάλ έως απέναντι κήπου πύλης του ύδατος εις
Ophel, unto before *the* garden [[3]gate [1]of the [2]water] to

395 2532 3588 4444 3588 1833.3 2532 3326
ανατολάς και ο πύργος ο εξέχων **3:27** και μετ'
the east, and the [[2]tower [1]protruding]. And after

1473 2902 3588 * 3358 1208
αυτόν εκράτησαν οι Θεκωείμ μέτρον δεύτερον
him [[3]repaired [1]the [2]Tekoites] [[2]measured *section* [1]a second],

1828.2 3588 4444 3588 3173 3588 1833.3 2532 2193
εξεναντίας του πύργου του μεγάλου του εξέχοντος και έως
right opposite the [[3]tower [1]great [2]protruding], and unto

3588 5038 3588 * 507 4439 3588 2462
του τείχους του Αφλά† **3:28** ανώτερον πύλης των ίππων
the wall of Ophel. Upward of *the* gate of the horses

3:15 †*CP* **βαθμων** - thresholds.

3:17 †*CP* **και μετ αυτον** - and after him.

3:22 †*Heb. trnslt...see Gesenius #3603* - of the plain.

3:27 †*See Bos for variants*.

2902 3588 2409 435 1828.2 3624-1438
εκράτησαν οι ιερείς ανήρ εξεναντίας οίκου εαυτού
[[3]repaired [1]the [2]priests], *every* man right opposite his own house.

3:29 2532 3326 1473 2902-* 5207 *
και μετ' αυτόν εκράτησε Σαδώκ υιός Εμμήρ
And after him Zadok repaired, son of Immer,

1828.2 3624-1438 2532 3326 1473 2902-*
εξεναντίας οίκου εαυτού και μετ' αυτόν εκράτησε Σαμαΐα
right opposite his own house. And after him Shemaiah repaired,

5207 * 5441 3588 4439 3588 395 2532
υιός Σεχενία φύλαξ της πύλης της ανατολής 3:30 και
son of Shechaniah, keeper of the [[2]gate [1]east]. And

3326 1473 2902-* 5207 * 2532 *
μετ' αυτόν εκράτησεν Ανανίας υιός Σελλεμία και Ανών
after him Hananiah repaired, son of Shelemiah, and Hanun

5207 * 3588 1622 3358 1208 2532
υιός Σελέφ ο έκτος μέτρον δεύτερον και
son of Zalaph the sixth *son*, [[2]measured *section* [1]a second]. And

3326 1473 2902-* 5207 * 1828.2
μετ' αυτόν εκράτησε Μεσολλάμ υιός Βαραχίου εξεναντίας
after him Meshullam repaired, son of Barechiah right opposite

1049-1473 2532 3326 1473 2902-*
γαζοφυλακίου αυτού 3:31 και μετ' αυτόν εκράτησε Μελχίας
his treasury. And after him Malchiah repaired,

5207 3588 * 2193 3624 3588 * 2532 3588
υιός του Σαρεφί έως οίκου των Ναθηναών και των
son of Sarefi, unto *the* house of the Nethinim, and of the

3328.2 561 4439 3588 * 2532 2193
μεταβόλων† απέναντι πύλης του Μαφεκάδ†† και έως
traders, before *the* gate of Miphkad, and unto

306.1 3588 2577.1 2532 303.1 3588 306.1
αναβάσεως της καμπής 3:32 και αναμέσον της αναβάσεως
the ascending of the curve. And between the ascending

3588 4439 3588 4262 2902 3588 5471 2532 3588
της πύλης της προβατικής εκράτησαν οι χαλκείς και οι
of the [[2]gate [1]sheep] [[6]repaired [1]the [2]braziers [3]and [4]the

3328.2
μετάβολοι†
[5]traders].

CHAPTER 4

Sanballat Opposes Building the Wall

4:1 2532 1096 2259 191-* 3754
και εγένετο ηνίκα ήκουσε Σαναβαλάτ ότι
And it came to pass, when Sanballat heard that

1473 3618 3588 5038 2532 4190-1510.7.3 1473 2532
ημείς οικοδομούμεν το τείχος και πονηρόν ην αυτώ και
we were building the wall, that it was evil to him, and

3710 1909-4183 2532 1548.1 1909 3588
ωργίσθη επί πολύ και εξεγέλα επί τοις
he was angry very much, and was laughing out loud over the

* 2532 2036 1799 3588 80-1473
Ιουδαίοις 4:2 και είπεν ενώπιον των αδελφών αυτού
Jews. And he spoke before his brothers

2532 3588 1411 * 2532 2036 5100 3588
και της δυνάμεως Σαμαρείας και είπεν τι οι
and the force of *the* Samaritans, and said, What

*-3778 4160 3588 * 3361-2641
Ουδαμινοί ούτοι ποιούσιν οι Ιουδαίοι μη καταλείψομεν
do these Judahmen do – the Jews? Shall we not abandon

1473 686 2378.1 686 1410 2532
αυτούς άρα θυσιάζουσιν άρα δυνήσονται και
them? Is it to sacrifice? Is it that they will be able to? And

4594 2390 3588 3037 3326 3588 5560.1
σήμερον ιάσονται τους λίθους μετά το χώμα
today, will they repair the stones with the embankment *rubbish*

1096 2545 2532 * 3588 * 2192
γενέσθαι καυθέντας 4:3 και Τωβίας ο Αμμανίτης εχόμενα
for being burnt? And Tobiah the Ammonite *was* next to

1473 2532 2036 4314 1473 2532-1065 1473 3618
αυτού και είπε προς αυτούς και γε αυτοί οικοδομούσιν
him, and he said to them, And even if they shall build,

3780 305 258 2532 2507 3588 5038 3037
ουχί αναβήσεται αλώπηξ και καθελεί το τείχος λίθων
shall not [[2]ascend [1]a fox] and demolish [[2]wall [3]of stones

1473 191 3588 2316-1473 3754 1096 1519
αυτών 4:4 άκουσον ο θεός ημών ότι εγενήθημεν εις
[1]their]? Hear, O our God! For we became for

3456.1 2532 1994 3680-1473 1519
μυκτηρισμόν και επίστρεψον ονειδισμόν αυτών εις
sneering. And return their scorning upon

2776-1473 2532 1325 1473 1519 3456.1 1722
κεφαλήν αυτών και δος αυτούς εις μυκτηρισμόν εν
their head, and give them for sneering in

1093 161 2532 3361-2572 1909
γη αιχμαλωσίας 4:5 και μη καλύψης επί
a land of captivity! And you should not cover over

458-1473 2532 3588 266-1473 1537 4383-1473
ανομίαν αυτών και η αμαρτία αυτών εκ προσώπου σου
their lawlessness, and their sin – [[2]from [3]your face

3361-1813 3754 3949
μη εξαλειφθείη ότι παρώργισαν
[1]may it not be wiped away]. For they provoked *you* to anger

1726 3588 3618 2532 3618 3588 5038
εναντίον των οικοδομούντων 4:6 και ωκοδομήσαμεν το τείχος
before the ones building. And we built the wall;

2532 4882.1 3956 3588 5038 2193 3588 2255 1473
και συνήφθη παν το τείχος έως του ημίσους αυτού
and [[4]was joined together [1]all [2]the [3]wall] unto the half of it.

2532 1096 3588 2588 3588 2992 5620 3618
και εγένετο η καρδία του λαού ώστε οικοδομήσαι
And [[5]became [1]the [2]heart [3]of the [4]people] so as to construct.

4:7 2532 1096 5613 191-* 2532 * 2532
και εγένετο ως ήκουσε Σαναβαλάτ και Τωβίας και
And it came to pass, as Sanballat heard, and Tobiah, and

3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 3754
οι Άραβες και οι Αμμανίται και οι Αζώτιοι ότι
the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, *and* that

305 3588 5437.1 3588 5038 *
ανέβη η φυή τοις τείχεσιν Ιερουσαλήμ
[[6]ascended [1]the [2]development [3]of the [4]walls [5]of Jerusalem],

3754 756 3588 1294.3 399.3 2532 4190
ότι ήρξαντο αι διασφαγαί αναφράσσεσθαι και πονηρόν
that they began [[2]the [3]gaps [1]to block up], that [[3]wicked

1473 5316 4970 2532 4863 3956
αυτοίς εφάνη σφόδρα 4:8 και συνήχθησαν πάντες
[4]to them [1]it appeared [2]exceedingly]. And they gathered all

1909-3588-1473 2064 2532 3904.4 1722 *
επί το αυτό ελθείν και παρατάξασθαι† εν Ιερουσαλήμ
together to come and to deploy against Jerusalem,

2532 4160 1473 4106.1 2532 4336
και ποιήσαι αυτήν πλανήσι 4:9 και προσηυξάμεθα
and to do it for a delusion††. And we prayed

4314 3588 2316-1473 2532 2476 4399.2 1909
προς τον θεόν ημών και εστήσαμεν προφύλακας επ'
to our God, and set an advance guard against

1473 2250 2532 3571 575 4383 1473 2532
αυτούς ημέρας και νυκτός από προσώπου αυτών 4:10 και
them day and night, from before them. And

2036-* 3588 2479 3588 2190 2532 3588
είπεν Ιούδας συνετρίβη η ισχύς των εχθρών† και ο
Judah said, [[5]is broken [1]The [2]strength [3]of the [4]enemies], and the

5522 4183 2532 1473 3756-1410 3618 1722 3588 5038
χους πολύς και ημείς ου δυνησόμεθα οικοδομείν εν τω τείχει
dust *is* vast, and we shall not be able to build on the wall.

4:11 2532 2036 3588 2346 1473 3756-1097
και είπον οι θλίβοντες ημάς ου γνώσονται
And [[4]said [1]the [2]ones afflicting [3]us], They shall not know,

2532 3756-3708 2193 3748 2064 1519 3319
και ουκ όψονται έως ότου έλθωμεν εις μέσον
and shall not see, until whenever we should come into *the* midst

1473 2532 5407 1473 2532 2664
αυτών και φονεύσωμεν αυτούς και καταπαύσωμεν
of them, and should murder them, and should cause [[3]to cease

3588 2041
το έργον
[1]the [2]work].

The Jews Build while Defending Themselves

4:12 2532 1096 5613 2064 3588 * 3588
και εγένετο ως ήλθον οι Ιουδαίοι οι
And it came to pass, as [[6]came [1]the [2]Jews

3:31 †*Ald. & Six.* **ρωποπωλαι** - vendors.
3:31 ††*CP* **επισκεψεως** - of review.
3:32 †*Ald. & Six.* **ροποπωλαι** - vendors.

4:8 †*CP* **παταξασθαι** - to strike.
4:8 ††*i.e.* a distraction.
4:10 †*Heb...see Gesenius #5449* - load carriers.

3611 2192 1473 2532 2036 1473 305
οικούντες εχόμενα αυτών και είπον ημίν αναβαίνουσιν
[3]living [4]next to [5]them], that they said to us, They ascend

1537 3956 3588 5117 3754 1994 1909 1473
εκ πάντων των τόπων ότι επεστρέψατε εφ' ημάς
from out of all the places that you returned from us.

4:13 2532 2476 1519 3588 2737 3588 5117 2733.5
και έστησα εις τα κατώτατα του τόπου κατόπισθεν
And I stood *men* in the lowermost place from behind

3588 5038 1722 3588 4629.3 2532 2476 3588
του τείχους εν τοις σκεπεινοίς και έστησα τον
the wall, in the protected *places*. And I stood the

2992 2596 1218 3326 4501-1473 2532 3588
λαόν κατά δήμους μετά ρομφαιών αυτών και των
people according to peoples, with their broadswords, and

1393.2-1473 2532 5115-1473 **4:14** 2532 1492
δοράτων αυτών και τόξων αυτών και είδον
their wooden spears, and their bows. And I beheld,

2532 450 2532 2036 4314 3588 1784 2532
και ανέστην και είπον προς τους εντίμους και
and rose up, and spoke to the important ones, and

4314 3588 4755 2532 4314 3588 2645 3588
προς τους στρατηγούς και προς τους καταλοίπους του
to the commandants, and to the rest of the

2992 3361 5399 575 4383-1473
λαού μη φοβηθήτε από προσώπου αυτών
people, *saying*, You should not fear from their face.

3403 3588 2316 1473 3588 3173 2532
μνήσθητε του θεού ημών του μεγάλου και
You should remember [[5]God [1]our [2]great [3]and

5398 2532 3904.4 4012 3588 80-1473 5207-1473
φοβερού και παρατάξασθε περί των αδελφών υμών υιών υμών
[4]fearful], and deploy for your brothers, your sons,

2532 2364-1473 2532 1135-1473 2532 3614-1473
και θυγατέρων υμών και γυναικών υμών και οικιών υμών
and your daughters, and your wives, and your residences!

4:15 2532 1096 2259 191 3588 2190-1473
και εγένετο ηνίκα ήκουσαν οι εχθροί ημών
And it came to pass when [[2]heard [1]our enemies]

3754 1097 1473 2532 1286.1 3588 2316 3588
ότι εγνώσθη ημίν και διεσκέδασεν ο θεός την
that it was made known to us, that [[2]effaced [1]God]

1012-1473 2532 1994 3956-1473 1519 3588 5038
βουλήν αυτών και επεστρέψαμεν πάντες ημείς εις το τείχος
their counsel, that [[2]returned [1]we all] to the wall,

435 1519 3588 2041-1473 **4:16** 2532 1096 575
ανήρ εις το έργον αυτού και εγένετο από
every man to his work. And it came to pass from

3588 2250-1565 2255 3588 1613.2 4160
της ημέρας εκείνης ήμισυ των εκτεταγμένων εποίουν
that day, *that* half of the ones being arrayed did

3588 2041 2532 2255 1473 472 2532 3057 2532
το έργον και ήμισυ αυτών αντείχοντο και λόγχαι και
the work, and half of them resisted *with* lances, and

2375 2532 5115 2532 2382 2532 3588 758 3694
θυρεοί και τόξα και θώρακες και οι άρχοντες οπίσω
shields, and bows, and chest *plates* – and the rulers *were* behind

3956 3624 * **4:17** 3588 3618 1722 3588
παντός οίκου Ιούδα των οικοδομούντων εν τω
the whole house of Judah. The ones building on the

5038 2532 3588 142 1722 3588 736.1 1774.2 1722
τείχει και οι αίροντες εν τοις αρτήρσιν ένοπλοι εν
wall, and the ones lifting *things* on their shoulders, [[4]armed [5]in

1520 5495 4160 1473 3588 2041 2532 1722 1520 2902
μια χειρί εποίει αυτού το έργον και εν μια εκράτει
[6]one [7]hand [1]did [2]his [3]work], and with one *hand* held

3588 1002 **4:18** 2532 3588 3620.1 435 4501-1473
την βολίδα και οι οικοδόμοι ανήρ ρομφαίαν αυτού
the arrow. And the builders – a man *had* his broadsword

2224 1909 3588 3751-1473 2532 3618 2532 3588
εζωσμένος επί την οσφύν αυτού και ωκοδόμουσαν και ο
tied upon his loin, and they built. And the one

4537 1722 3588 2768.4 2192 1473 **4:19** 2532 2036
σαλπίζων εν τη κερατίνη εχόμενά μου και είπα
trumpeting by the horn was next to me. And I said

4314 3588 1784 2532 4314 3588 758 2532 4314 3588
προς τους εντίμους και προς τους άρχοντας και προς τους
to the important ones, and to the rulers, and to the

2645 3588 2992 3588 2041 4116 2532 4183 2532
καταλοίπους του λαού το έργον πλατύ και πολύ και
rest of the people, The work *is* spacious and vast, and

1473 4650 1909 3588 5038 3112 435
ημείς σκορπιζόμεθα επί του τείχους μακράν ανήρ
we are dispersed upon the wall [[2]far [1]*with each* man]

575 3588 80-1473 **4:20** 1722 5117 3739 302
από του αδελφού αυτού εν τόπω ου αν
from his brother. In *the* place where ever

191 3588 5456 3588 2768.4 1563-4863
ακούσητε την φωνήν της κερατίνης εκεί συναχθήσεσθε
you should hear the sound of the horn, gather together there

4314 1473 2532 3588 2316-1473 4170 4012 1473 **4:21** 2532
προς ημάς και ο θεός ημών πολεμήσει περί ημών και
to us, and our God shall wage war for us. And

1473 4160 3588 2041 2532 3588 2255 1473 2902
ημείς εποιούμεν το έργον και το ήμισυ ημών κρατούντες
we were doing the work, and the half of us were holding

3588 3057 575 306.1 3588 3722 2193 1841
τας λόγχας από αναβάσεως του όρθρου έως εξόδου
the lances from *the* ascending of the dawn until *the* coming out

3588 798 **4:22** 2532 1722 3588 2540-1565 2036 3588
των άστρων και εν τω καιρώ εκείνω είπα τω
of the stars. And in that time I said to the

2992 1538 3326 3588 3495-1473 835
λαώ έκαστος μετά του νεανίσκου αυτού αυλισθήσεται
people, Each one with his young one shall lodge

1722 3319 * 2532 1510.5 1473 3588 3571
εν μέσω Ιερουσαλήμ και έστω ημίν η νυξ
in *the* midst of Jerusalem, and let [[2]be [3]to us [4]in the [5]night

4399.1 2532 3588 2250 2041 **4:23** 2532
προφυλακή και η ημέρα έργον και
[1]an advance guard], and *let* the day *be for* work! And

1510.7.1-1473 2532 3588 80-1473 2532 3588 3808 2532 3588
ήμην εγώ και οι αδελφοί μου και τα παιδάρια και οι
I was *there*, and my brothers, and the young men; and the

435 3588 4399.1 3694 1473 2532 3756-1510.7.3
άνδρες της προφυλακής οπίσω μου και ουκ ην
men of the advance guard *were* behind me; and there was not

1537 1473 1553.1 435 3588 2440-1438
εξ ημών εκδιδυσκόμενος ανήρ τα ιμάτια εαυτού
from out of us [[2]being stripped [1]a man] of his own garments

435 2532 3696-1473 1519 3588 5204
ανήρ και όπλον αυτού εις το ύδωρ
with a man and his weapons into the water.†

CHAPTER 5

The Jews Quarrel Over Servitude

5:1 2532 1096 3588 2906 3588 2992 2532
και εγένετο η κραυγή του λαού και
And [[7]was [1]the [2]cry [3]of the [4]people [5]and

1135-1473 3173 4314 3588 80-1473 3588
γυναικών αυτών μεγάλη προς τους αδελφούς αυτών τους
[6]their wives] great against their brothers of the

* **5:2** 2532 1510.7.6 5100 3004 1722 5207-1473
Ιουδαίους και ήσαν τινες λέγοντες εν υιοίς ημών
Jews. And there were some saying, With our sons

2532 1722 2364-1473 1473 4183 2532 2983
και εν θυγατράσιν ημών ημείς πολλοί και ληψόμεθα
and with our daughters we *are* many; and we shall take

4621 2532 2068 2532 2198 **5:3** 2532 1510.2.6
σίτον και φαγόμεθα και ζησόμεθα και εισί
grain, and shall eat and shall live. And there are

5100 3004 68-1473 2532 290-1473 2532
τινες λέγοντες αγροί ημών και αμπελώνες ημών και
some saying, Our fields, and our vineyards, and

3614-1473 1473 1325.1 2532 2983 4621 2532
οικίαι ημών ημείς διεγγυώμεν και ληψόμεθα σίτον και
our houses we mortgaged, and we shall take grain and

2068 **5:4** 2532 1510.2.6 5100 3004 1155
φαγόμεθα και εισί τινες λέγοντες εδανεισάμεθα
we shall eat. And there are some saying, We borrowed

694 1519 5411 3588 935 68-1473 2532
αργύριον εις φόρους του βασιλέως αγροί ημών και
money for tribute of the king of our fields, and

290-1473 2532 3614-1473 **5:5** 2532 3568 5613
αμπελώνες ημών και οικίαι ημών και νυν ως
our vineyards, and our houses. And now [[2]*is* as

4561 80-1473 4561-1473 5613 5207-1473 5207-1473
σαρξ αδελφών ημών σαρξ ημών ως υιοί αυτών υιοί ημών
[3]*the* flesh [4]of our brothers [1]our flesh]; as their sons our sons;

4:23 †*i.e.* washing his clothes.

2532 2400 1473 2616 3588 5207-1473
και ιδού ημείς καταδυναστεύομεν τους υιούς ημών
and behold, we *are* tyrannizing over† our sons

2532 3588 2364-1473 1519 1401 2532
και τας θυγατέρας ημών εις δούλους και
and our daughters *selling them* for bondmen, and

1510.2.6 575 2364-1473 2616 2532
εισίν από θυγατέρων ημών καταδυναστευόμεναι και
there are *some* of our daughters being tyrannized already; and

3756-1510.2.3 1411 5495-1473 2532 68-1473
ουκ έστι δύναμις χειρών ημών και αγροί ημών
there is not power *to redeem them* by our hands, for our fields

2532 290-1473 3588 1784 2532
και αμπελώνες ημών τοις εντίμοις 5:6 και
and our vineyards *belong* to the important ones. And

3076 4970 2531 191 3588 2906-1473 2532
ελυπήθην σφόδρα καθώς ήκουσα την κραυγήν αυτών και
I fretted very much as I heard their cry and

3588 3056-3778 2532 1011 2588-1473
τους λόγους τούτους 5:7 και εβουλεύσατο καρδία μου
these words. And [[2]took counsel [1]my heart]

1909 1473 2532 3164 4314 3588 1784 2532
επ' εμέ και εμαχεσάμην προς τους εντίμους και
with me, and I did combat against the important ones, and

3588 758 2532 2036 1473 523 435
τους άρχοντας και είπον αυτοίς †απαιτήσει ανήρ
the rulers. And I said to them, Shall [[2]exact [1]a man]

3588 80-1473 3739 1473 4160 2532 1325 1909
τον αδελφόν αυτού α υμείς ποιείτε και έδωκα επ'
from his brother what you do? And I put upon

1473 1577 3173 2532 2036 1473 1473
αυτούς εκκλησίαν μεγάλην 5:8 και είπον αυτοίς ημείς
them [[2]assembly [1]a great]. And I said to them, We

2932 3588 80-1473 3588 * 3588
κεκτήμεθα τους αδελφούς ημών τους Ιουδαίους τους
have acquired our brothers of the Jews

4453 3588 1484 1722 1595-1473 2532
πωλουμένους τοις έθνεσιν εν εκουσίω ημών και
having been sold to the nations, by our voluntary *offerings*; and

1473 4453 3588 80-1473 2532 4097 1473
υμείς πωλείτε τους αδελφούς υμών και πραθήσονται ημίν
do you sell your brothers? Or shall they be sold to us?

2532 2270 2532 3756-2147 3056 2532
και ησύχασαν και ουχ εύρον λόγον 5:9 και
And they were quiet, and they did not find a word. And

2036 3756-18 3588 3056 3739 1473 4160 3756
είπα ουκ αγαθός ο λόγος ον υμείς ποιείτε ουχ
I said, [[3]*is* not good [1]The [2]matter] which you do. [[2]not

3779 1722 5401 2316-1473 565 575
ούτως εν φόβω θεού ημών απελεύσεσθε από
[4]thus [5]in [6]*the* fear [7]of our God [1]Should you [3]go forth] because of

3680 3588 1484 3588 2190-1473 2532-1065
ονειδισμού των εθνών των εχθρών ημών 5:10 και γε
the scorn of the nations of our enemies? And also

1473 2532 3588 80-1473 2532 3588 1110-1473
εγώ και οι αδελφοί μου και οι γνωστοί μου
I, and my brothers, and my acquaintances,

5087 1473 694 2532 4621 1459 1211
εθήκαμεν αυτοίς αργύριον και σίτον εγκατελίπομεν δη
put up for them money and grain – we abandoned† indeed

3588 523.1-3778 1994 1211 1473
την απαίτησιν ταύτην 5:11 επιστρέψατε δη αυτοίς
this exaction. Return indeed, to them,

5613 4594 68-1473 2532 290-1473 2532
ως σήμερον αγρούς αυτών και αμπελώνας αυτών και
even today, their fields, and their vineyards, and

1638-1473 2532 3614-1473 2532 575 3588 694
ελαιώνας αυτών και οικίας αυτών και από του αργυρίου
their olive groves, and their houses, and of the money

3588 4621 2532 3588 3631 2532 3588 1637 1627
τον σίτον και τον οίνον και το έλαιον εξενέγκατε
for the grain, and [[3]the [4]wine [5]and [6]the [7]olive oil [1]bring forth

1473 2532 2036 591 2532 3844
αυτοίς 5:12 και είπον αποδώσομεν και παρ'
[2]to them]! And they said, We will give it back, and [[2]from

1473 3756-2212 3779-4160 2531 1473 3004
αυτών ου ζητήσομεν ούτως ποιήσομεν καθώς συ λέγεις
[3]them [1]we will not seek]. We shall do thus as you say.

5:5 †*i.e.* bringing into bondage.

5:7 †*See Bos for variant*.

5:10 †*i.e.* to cause to cease.

2532 2564 3588 2409 2532 3726-1473 4160
και εκάλεσα τους ιερείς και ώρκισα αυτούς ποιήσαι
And I called the priests, and bound them by an oath to do

5613 3588 4487-3778 2532 3588 311-1473 1621
ως το ρήμα τούτο 5:13 και την αναβολήν μου εξετίναξα
as this saying. And [[2]my wrap [1]I shook off],

2532 2036 3779 1621 3588 2316 3956 435 3739
και είπον ούτως εκτινάξαι ο θεός πάντα άνδρα ος
and said, Thus shall [[2]shake off [1]God] every man who

3756 2476 3588 3056-3778 1537 3588 3624-1473
ου στήσει τον λόγον τούτον εκ του οίκου αυτού
does not stand by this word, from out of his house,

2532 1537 2873-1473 2532 1510.8.3 3779 1621
και εκ κόπου αυτού και έσται ούτως εκτετιναγμένος
and from out of his toil; and he will be thus shaken

2532 2756 2532 2036 3956 3588 1577 281 2532
και κενός και είπε πάσα η εκκλησία αμήν και
and empty. And [[4]said [1]all [2]the [3]assembly], Amen, and

134 3588 2962 2532 4160 3588 2992 3588 4487-3778
ήνεσαν τον κύριον και εποίησεν ο λαός το ρήμα τούτο
praised the LORD. And [[3]did [1]the [2]people] this thing.

2532-1065 575 3588 2250 3739 1781 1473
5:14 και γε από της ημέρας ης ενετείλατό μοι
And also from the day which he gave charge to me

1510.1 1519 758-1473 1722 1093 * 575 2094
είναι εις άρχοντα αυτών εν γη Ιούδα από έτους
to be for their ruler in *the* land of Judah, from [[2]year

1501.10 2532 2193 2094 5145.1 2532 1208 3588
εικοστού και έως έτους τριακοστού και δευτέρου τω
[1]*the* twentieth], and until [[4]year [1]*the* thirtieth [2]and [3]second]

* 3588 935 2094 1427 2532 1473 2532
Αρθασασθά τω βασιλεί έτη δώδεκα και εγώ και
of Artaxerxes the king, [[2]years [1]twelve], *that* even I and

3588 80-1473 740 3588 2231-1473 3756 2068
οι αδελφοί μου άρτον της ηγεμονίας μου ουκ εφάγομεν
my brothers [[3]bread [4]of my governing [1]*did* not [2]eat].

3588-1161 758 3588 1715 1473 925 1909
5:15 οι δε άρχοντες οι έμπροσθέν μου εβάρυναν επί
But the rulers before me oppressed upon

3588 2992 2532 2983 3844 1473 1722 740 2532 1722
τον λαόν και έλαβον παρ' αυτών εν άρτοις και εν
the people, and took from them in breads and in

3631 2078 694 4608.2 5062 2532-1065 3588
οίνω έσχατον αργύριον σίκλους τεσσαράκοντα και γε τα
wine, *and* last money [[2]shekels [1]of forty]. And also

3808-1473 2961 1909 3588 2992 2504 3756
παιδάρια αυτών εκυρίευσαν επί τον λαόν καγώ ουκ
their servants dominated over the people. But I *did* not

4160 3779 575 4383 5401 2962
εποίησα ούτως από προσώπου φόβου κυρίου
do so, because of *the* countenance of *the* fear of *the* LORD.

2532 1722 2041 3588 5038 3778 2902
5:16 και εν έργω του τείχους τούτων εκράτησα
And in *the* work of the wall [[2]these *things* [1]I repaired].

68 3756-2932 2532 3588 3808-1473 2532 3956
αγρόν ουκ εκτησάμην και τα παιδάριά μου και πάντες
[[2]fields *of land* [1]I acquired not], and my servants and all

3588 4863 1563 1223 3588 2041 2532 3588
οι συνηγμένοι εκεί διά το έργον 5:17 και οι
the ones gathering *were* there for the work. And the

* 2532 3588 758 1540 4004 435
Ιουδαίοι και οι άρχοντες εκατόν πεντήκοντα άνδρες
Jews, and the rulers *were* a hundred fifty men.

2532 2064 4314 1473 575 3588 1484 3588 2945
και ερχόμενοι προς ημάς από των εθνών των κύκλω
And *the ones* coming to us from the nations round about

1473 1909 5132-1473 2532 1510.7.3 1096 1519
ημών επί τράπεζάν μου 5:18 και ην γινόμενον εις
us *were* at my table. And there was coming in

2250 1520 3448 1520 2532 4263 1803 1588 2532
ημέραν μίαν μόσχος εις και πρόβατα εξ εκλεκτά και
[[2]day [1]one] – [[2]calf [1]one], and [[3]sheep [1]six [2]choice], and

5507.4 1096 1473 2532 303.1 1176 2250
χίμαρος εγίνοντό μοι και αναμέσον δέκα† ημερών
a winter yearling; *there* came to me also in the midst of ten days

1722 3956 3631 3588 4128 2532 4862 3778 740 3588
εν πάσιν οίνος τω πλήθει και συν τούτοις άρτον της
all wine *in* multitude. And with these [[2]bread

2231-1473 3756-2212 3754 926 3588 1397
ηγεμονίας μου ουκ εζήτησα ότι βαρεία η δουλεία
[3]of my governing [1]I sought not], for [[3]*was* heavy [1]the [2]slavery]

5:18 †*CP* **δωδεκα** - twelve.

1909 3588 2992-3778 3403 1473 3588 2316 1519
επί τον λαόν τούτον **5:19** μνήσθητί μου ο θεός εις
upon this people. Remember me, O God, for

18-3956 3745 4160 3588 2992-3778
αγαθόν πάντα όσα εποίησα τω λαώ τούτω
all good, as much as I did *to* this people!

CHAPTER 6

Sanballat Attempts to Deceive Nehemiah

2532 1096 2531 191-3588-*
6:1 και εγένετο καθώς ηκούσθη τω Σαναβαλάτ
And it came to pass as Sanballat heard,

2532 3588 * 2532 3588 * 3588 * 2532 3588
και τω Τωβία και τω Γησάμ τω Αραβί και τοις
(and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the

2645 3588 2190-1473 3754 3618 3588 5038
καταλοίποις των εχθρών ημών ότι ωκοδόμησα το τείχος
rest of our enemies), that I built the wall,

2532 3756 2641 1722 1473 1249.1 2532
και ου κατελείφθη εν αυτώ διακοπή και
and *that* *there was* not [2left 3in 4it 1a breach]; (and

1065 2193 3588 2540-1565 2374 3756-2186 1722
γε έως του καιρού εκείνου θύρας ουκ επέστησα εν
indeed until that time [2*the* doors 1I did not set up] in

3588 4439 2532 649 * 2532 *
ταις πύλαις **6:2** και απέστειλε Σαναβαλάτ και Γησάμ
the gates); that [4sent 1Sanballat 2and 3Geshem]

4314 1473 3004 1204 2532 4863 1909-3588-1473 1722
προς με λέγοντες δεύρο και συναχθώμεν επί το αυτό εν
to me, saying, Come, for we should come together in

3588 2968 1722 3977.1 * 2532 1473 3049
ταις κώμαις εν πεδίω Ωνώ και αυτοί λογιζόμενοι
the towns in *the* plain of Ono! But they were considering

1473 4160 4189 2532 649 1909
μοι ποιήσαι πονηρίαν **6:3** και απέστειλα επ'
[3against me 1to do 2harm]. And I sent [2unto

1473 32 3004 2041 3173 1473 4160 2532
αυτούς αγγέλους λέγων έργον μέγα εγώ ποιώ και
3them 1messengers], saying, *The* work *is* great *that* I do, and

3756-1410 2597 3379 2664 3588
ου δυνήσομαι καταβήναι μή ποτε καταπαύση το
I am not able to go down, lest at any time [3should rest 1the

2041 5613 302 5048 1473 2597 4314
έργον ως αν τελειώσω αυτό καταβήσομαι προς
2work]. When ever I shall perfect it, *then* I shall go down to

1473 2532 649 4314 1473 5613 3588 4487-3778
υμάς **6:4** και απέστειλαν προς με ως το ρήμα τούτο
you. And they sent to me as this saying

5064 2526.2 2532 649 1473 2596 3588
τέσσαρσι καθόδους και απέστειλα αυτοίς κατά τον
four returns†; and I sent to them according to

3056-3778 2532 649 4314 1473 *
λόγον τούτον **6:5** και απέστειλε προς με Σαναβαλάτ
this word. And [2sent 3to 4me 1Sanballat]

2596 3588 3056-3778 3588 3991 3816-1438 2532
κατά τον λόγον τούτον τον πέμπτον παίδα αυτού και
according to this word the fifth *time* *by* his servant, and

1992 455 1722 5495-1473 2532 1510.7.3
επιστολήν ανεωγμένην εν χειρί αυτού **6:6** και ην
a letter being open *was* in his hand. And was

1125 1722 1473 1722 1484 191 2532
γεγραμμένον εν αυτή εν έθνεσιν ηκούσθη και
written on it, Among *the* nations it was heard, and

* 2036 3754 1473 2532 3588 * 3049
Γησάμ είπεν ότι συ και οι Ιουδαίοι λογίζεσθε
Geshem said, that you and the Jews are considering

647.2 1223 3778 1473 3618 3588 5038
αποστατήσαι διά τούτο συ οικοδομείς το τείχος
to defect. On account of this you are building the wall,

2532 1473 1096 1473 1519 935 2532 4314 3778
και συ γίνη αυτοίς εις βασιλέα **6:7** και προς τούτοις
and you should be to them for king. And to these *things*

4396 2476 4572 2784 4012 1473 1722
προφήτας έστησας σεαυτώ κηρύσσειν περί σου εν
[3prophets 1you established 2to yourself] to proclaim for you in

* 3004 3754 936 1722 * 2532 3568
Ιερουσαλήμ λέγοντας ότι εβασίλευσας εν Ιουδαία και νυν
Jerusalem, saying, that you reigned in Judea. And now

518 3588 935 3588 3056-3778 2532 3568
απαγγελήσονται τω βασιλεί οι λόγοι ούτοι και νυν
[2will be reported 3to the 4king 1these words]. And now

1204 1011 1909-3588-1473 2532 649 4314
δεύρο βουλευσώμεθα επί το αυτό **6:8** και απέστειλα προς
come, we should consult together. And I sent to

1473 3004 3756-1096 5613 3588 3056-3778 3739 1473
αυτόν λέγων ουκ εγενήθη ως οι λόγοι ούτοι ους συ
him, saying, It happened not as these words which you

3004 3754 575 2588 1473 5574 1473 3754
λέγεις ότι από καρδίας συ ψεύδη αυτούς **6:9** ότι
say, for [3from 4*the* heart 1you 2lie] about them. For

3956 5397.2-1473 3004 1590
πάντες φοβερίζουσιν ημάς λέγοντες εκλυθήσονται
all were throwing us into fear, saying, [2shall be made faint

3588 5495-1473 575 3588 2041-3778 2532 3756-4160
αι χείρες αυτών από του έργου τούτου και ου ποιηθήσεται
1Their hands] from this work, and it shall not be done.

2532 3568 2901 3588 5495-1473 2504 1525
και νυν εκραταίωσα τας χείράς μου **6:10** καγώ εισήλθον
And now I strengthened my hands. And I entered

1519 3624 * 5207 * 5207 *
εις οίκον Σεμεΐ υιού Δελαΐα υιού Μεταβεήλ
into *the* house of Shemaiah son of Dalaiah, son of Mehetabeel,

2532 1473 4912 2532 2036 4863
και αυτός συνεχόμενος και είπε συναχθώμεν
and he was constrained. And he said, We should gather together

1519 3624 3588 2316 1722 3319 1473 2532 2808
εις οίκον του θεού εν μέσω αυτού και κλείσωμεν
in *the* house of God, in *the* midst of it, and we should lock

3588 2374-1473 3754 2064 3571 5407 1473
τας θύρας αυτού ότι έρχονται νυκτός φονεύσαί σε
its doors, for they are coming by night to murder you.

2532 2036 5100 1510.2.3 3588 435 3634 1473 5343
6:11 και είπα τις εστίν ο ανήρ οίος εγώ φεύξεται
And I said, Who is the man such as I that shall flee?

2228 5100 3634 1473 1525 1519 3588 3624 2532 2198
η τις οίος εγώ εισελεύσεται εις τον οίκον και ζήσεται
Or who such as I shall enter into the house and shall live?

3756-1525 2532 1921 2532 2400 3588 2316
6:12 ουκ εισελεύσομαι και επέγνων και ιδού ο θεός
I shall not enter. And I realized, and behold, God

3756 649 1473 3754 3588 4394 3056
ουκ απέστειλεν αυτόν ότι η προφητεία λόγος
did not send him, for the prophesy *was* a word

2596 1473 2532 * 2532 * 3409 1473
κατ' εμού και Τωβίας και Σαναβαλάτ εμισθώσαντο αυτόν
against me. And Tobiah and Sanballat hired him,

3704 5399 2532 4160 3779 2532 264
6:13 όπως φοβηθώ και ποιήσω ούτως και αμάρτω
so that I should fear, and should do thus, and should sin,

2532 1096 1473 1519 3686 4190 3704
και γένωμαι αυτοίς εις όνομα πονηρόν όπως
and *that* I should become to them for [2name 1a bad], so as

3679 1473 3403 3588 2316-1473 3588 * 2532
ονειδίσωσί με **6:14** μνήσθητι ο θεός μου τω Τωβία και
to berate me. Remember, O my God, Tobiah and

3588 * 5613 3588 4161-1473 3778 2532 3588
τω Σαναβαλάτ ως τα ποιήματα αυτών ταύτα και τω
Sanballat, according to [2their actions 1these], and

* 3588 4396 2532 3588 2645 3588 4396
Νωαδία τω προφήτη και τοις καταλοίποις των προφητών
Noadiah the prophet, and to the rest of the prophets,

3739 1510.7.6 5397.2-1473
οι ήσαν φοβερίζοντές με
who were throwing me into fear!

The Wall of Jerusalem Finished

2532 5055 3588 5038 3991 2532 1497.2
6:15 και ετελέσθη το τείχος πέμπτη και εικάδι
And [3was finished 1the 2wall] *the* fifth and twentieth

3588 * 3376 1519 4004 1417 2250 2532
του Ελούλ μηνός εις πεντήκοντα δύο ημέρας **6:16** και
of the [2Elul 1month], in fifty two days. And

1096 2259 191 3956 3588 2190-1473 2532
εγένετο ηνίκα ήκουσαν πάντες οι εχθροί ημών και
it came to pass when [3heard 1all 2our enemies], that

5399 3956 3588 1484 3588 2945 1473 2532
εφοβήθησαν πάντα τα έθνη τα κύκλω ημών και
[6feared 1all 2the 3nations 4round about 5us], and

1968 5401 3173 4970 1722 3788-1473
επέπεσε φόβος μέγας σφόδρα εν οφθαλμοίς αυτών
[4fell upon 3fear 2great 1an exceedingly] their eyes.

6:4 †*i.e.* times.

2532 1097 3754 3844 3588 2316 1473 1096 5048
και έγνωσαν ότι παρά του θεού ημών εγενήθη τελειωθήναι
And they knew that by God [[3]of ours [4]was [5]perfected

3588 2041 3778 2532 1722 3588 2250-1565 575
το έργον τούτο 6:17 και εν ταις ημέραις εκείναις από
[2]work [1]this]. And in those days [[3]from

4183 1784 * 1992 4198 4314
πολλών εντίμων Ιούδα επιστολαί επορεύοντο προς
[4]many [5]important *men* [6]of Judah [1]letters [2]went] to

* 2532 3588 * 2064 4314 1473 3754 4183
Τωβίαν και αι Τωβία ήρχοντο προς αυτούς 6:18 ότι πολλοί
Tobiah, and *those* of Tobiah came to them. For many

1722 * 1774.4 1510.7.6 1473 3754 1059.2
εν Ιούδα ένορκοι ήσαν αυτώ ότι γαμβρός
in Judah [[2]bound by an oath [1]were] to him, for [[2]son-in-law

1510.7.3 3588 * 5207 * 2532 * 5207-1473
ην του Σεχενία υιός Ηραϊ και Ιωνάν υιός αυτού
[1]he was] of Shechaniah son of Arah; and Johanan his son

2983 3588 2364 * 5207 * 1519 1135
έλαβε την θυγατέρα Μεσουλάμ υιού Βαραχίου εις γυναίκα
took the daughter of Meshullam son of Berechiah for wife.

2532-1065 3588 4851-1473 3004
6:19 και γε τα συμφέροντα αυτώ έλεγεν
And indeed the *things* being advantageous to him he spoke

1799 1473 2532 3056-1473 1510.7.6 1627 1473 2532
ενώπιόν μου και λόγους μου ήσαν εκφέροντες αυτώ και
before me, and [[3]my words [1]they were [2]bringing] to him. And

1992 649 * 5397.2-1473
επιστολάς απέστειλε Τωβία φοβερίσαι με
[[3]letters [2]sent [1]Tobiah] to throw me into fear.

CHAPTER 7

Nehemiah Sets Jerusalem in Order

2532 1096 2259 3618 3588 5038
7:1 και εγένετο ηνίκα ωκοδομήθη το τείχος
And it came to pass, when [[3]was built [1]the [2]wall],

2532 2476 3588 2374 2532 1980 3588 4440.1
και έστησα τας θύρας και επεσκέπησαν οι πυλωροί
and I set the doors, and numbered the gatekeepers,

2532 3588 103 2532 3588 * 2532 1781
και οι άδοντες και οι Λευίται 7:2 και ενετειλάμην
and the singers, and the Levites, and gave charge

3588 * 3588 80-1473 2532 3588 * 758
τω Ανανία τω αδελφώ μου και τω Ανανία άρχοντι
to Hanani my brother, and *to* Hananiah *the* ruler

3588 980.1 1722 * 3754 1473 1510.7.3 5613 435
της βιρά εν Ιερουσαλήμ ότι αυτός ην ως ανήρ
of the palace in Jerusalem, (for he was as [[2]man

227 2532 5399 3588 2316 5228 4183 2532
αληθής και φοβούμενος τον θεόν υπέρ πολλούς 7:3 και
[1]a true], and one fearing God more than many), that

2036 1473 3756-455 4439 *
είπον αυτοίς ουκ ανοιγήσονται πύλαι Ιερουσαλήμ
I said to them, [[3]shall not be opened [1]*The* gates [2]of Jerusalem]

2193 260 3588 2246 2532 2089-1473
έως άμα τω ηλίω και έτι αυτών
until at the same time the sun *rises*; and while they are still

1127 2808 3588 2374 2532 805
γρηγορούντων κλειέσθωσαν αι θύραι και ασφαλιζέσθωσαν†
vigilant let [[3]be locked [1]the [2]doors] and be safeguarded!

2532 2476 4399.2 3611 1722 * 435
και στήσον προφύλακας οικούντων εν Ιερουσαλήμ ανήρ
And you set advance guards of ones living in Jerusalem – a man

1722 4399.1-1438 2532 435 561 3614-1438
εν προφυλακή εαυτού και ανήρ απέναντι οικίας εαυτού
at his own post, and a man before his own house!

2532 3588 4172 4116 2532 3173 2532 3588 2992
7:4 και η πόλις πλατεία και μεγάλη και ο λαός
And the city was spacious and great, and the people

3641 1722 1473 2532 3756-1510.7.6 3614 3618
ολίγος εν αυτή και ουκ ήσαν οικίαι ωκοδομημέναι
were few in it, and there were not houses having been built.

2532 1325 3588 2316 1519 3588 2588-1473 2532 4863
7:5 και έδωκεν ο θεός εις την καρδίαν μου και συνήξα
And [[2]put *it* [1]God] into my heart, and I gathered

3588 1784 2532 3588 758 2532 3588 2992 1519
τους εντίμους και τους άρχοντας και τον λαόν εις
the important ones, and the rulers, and the people into

7:3 †*Ald. & Six.* σφηνουσθωσαν - wedge.

4923 2532 2147 975 3588 4923 3739 305
συνοδίας και εύρον βιβλίον της συνοδίας οι ανέβησαν
groups. And I found a scroll of the group which ascended

1722 4413 2532 2147 1125 1722 1473
εν πρώτοις και εύρον γεγραμμένον εν αυτώ
at first, and I found *things* being written in it.

The Sons of the Captivity

3778 3588 5207 3588 5561 3588 305
7:6 ούτοι οι υιοί της χώρας οι αναβάντες
These *are* the sons of the place ascending

575 3588 161 3588 599.2 3739 599.3
από της αιχμαλωσίας της αποικίας ης απώκισε
from the captivity of the resettlement whom [[5]resettled

* 3588 935 * 2532 1994
Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς Βαβυλώνος και επέστρεψαν
[1]Nebuchadnezzar [2]the [3]king [4]of Babylon]. And they returned

1519 * 2532 1519 * 435 1519 4172-1438
εις Ιερουσαλήμ και εις Ιούδαν ανήρ εις πόλιν εαυτού
to Jerusalem, and to Judah – *every* man to his own city.

3588 2064 3326 * 2532 * 2532
7:7 οι ελθόντες μετά Ζοροβαβέλ και Ιησού και
The ones coming with Zerubbabel, and Jeshua, and

* * 2532 * * *
Νεεμία Αζαρία και Ρεελμαϊ Ναιμανί Μαρδοχαίος
Nehemiah, Azariah, and Raamiah, Nahamani, Mordecai,

* * * * * 2532 3092.1
Βαλσάν Μασσφαράθ Βογουΐα Ναούμ Βαανά και Μαασφάρ†
Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baana. And *the* number

435 2992 * 5207 * 1367
άνδρες λαού Ισραήλ 7:8 υιοί Φόρος δισχίλιοι
of the men of *the* people of Israel: sons of Parosh – two thousand

1540 1440.1 5207 * 5145
εκατόν εβδομηκοντα 7:9 υιοί Σαφατία τριακόσιοι
one hundred seventy-two; sons of Shephatiah – three hundred

1440.1 5207 * 1812 4004.1
εβδομηκονταδύο 7:10 υιοί Ηρά εξακόσιοι πεντηκονταδύο
seventy-two; sons of Arah – six hundred fifty-two;

5207 * * 3588 5207 * 2532 *
7:11 υιοί Φαάθ Μωάβ τοις υιοίς Ιησού και Ιωάβ
sons of Pahath Moab, *with* the sons of Jeshua and Joab –

1367 3637.2 1177.3 5207 *
δισχίλιοι οκτακόσιοι δεκαοκτώ 7:12 υιοί Ηλάμ
two thousand eight hundred eighteen; sons of Elam –

5507 1250 4004.7 5207
χίλιοι διακόσιοι πεντηκοντατέσσαρες 7:13 υιοί
a thousand two hundred fifty-four; sons

* 3637.2 5063.2 5207
Ζαθούα οκτακόσιοι τεσσαρακονταπέντε 7:14 υιοί
of Zattu – eight hundred forty-five; sons

* 2035.1 1835 5207 *
Ζακχού επτακόσιοι εξήκοντα 7:15 υιοί Βανουΐ
of Zaccai – seven hundred sixty; sons of Binnui –

1812 5063.1 5207 * 1812
εξακόσιοι τεσσαρακονταοκτώ 7:16 υιοί Βηβαΐ εξακόσιοι
six hundred forty-eight; sons of Bebai – six hundred

1501.6 5207 * 1367 5145
εικοσιοκτώ 7:17 υιοί Ασγάδ δισχίλιοι τριακόσιοι
twenty-eight; sons of Azgad – two thousand three hundred

1501.1 5207 * 1812 1835.3
εικοσιδύο 7:18 υιοί Αδωνικάμ εξακόσιοι εξηκονταεπτά
twenty-two; sons of Adonikam – six hundred sixty-seven;

5207 * 1367 1835.3 5207
7:19 υιοί Βαγουΐ δισχίλιοι εξηκονταεπτά 7:20 υιοί
sons of Bigvai – two thousand sixty-seven; sons

* 1812 4004.5 5207 *
Ηδάν εξακόσιοι πεντηκονταπέντε 7:21 υιοί Ατήρ
of Adin – six hundred fifty-five; sons of Ater

3588 * 1768.1 5207 *
τω Εζεκία εννενηκονταοκτώ 7:22 υιοί Ησάμ
to Hezekiah – ninety-eight; sons of Hashum –

5145 1501.6 5207 * 5145
τριακόσιοι εικοσιοκτώ 7:23 υιοί Βεσεΐ τριακόσιοι
three hundred twenty-eight; sons of Bezai – three hundred

1501.8 5207 * 1540 1177
εικοσιτέσσαρες† 7:24 υιοί Αρήβ εκατόν δεκαδύο
twenty-four; sons of Hariph – a hundred twelve;

7:7 †*Heb. trnslt...see Gesenius #4557* - the number.

7:23 †*CP* πεντηκοντατεσσαρες - fifty-four.

5207 * 1250 1501.9 5207 *
υιοί Ασέν διακόσιοι εικοσιτρείς 7:25 **υιοί Γαβαών**
sons of Asen – two hundred twenty-three; sons of Gibeon –

1768.3 5207 * 2532 *
ενενηκονταπέντε 7:26 **υιοί Βαιθαλέμ και Νετωφαθί**
ninety-five; sons of Beth-lehem and Netophah –

1540 1501.9 5207 * 1540
εκατόν εικοσιτρείς† 7:27 **υιοί Αναθώθ εκατόν**
a hundred twenty-three.; sons of Anathoth – a hundred

1501.6 5207 * 435 5062.1
εικοσιοκτώ 7:28 **υιοί Αζαμώθ άνδρες τεσσαρακονταδύο**
twenty-eight; sons of Azmaveth – [2men 1forty-two];

435 * * 2532 *
7:29 **άνδρες Καριαθιαρείμ Καφηρά και Βηρώθ**
men of Kirjath-jearim, Chephirah and Beeroth –

2035.1 5063.3 435 * 2532
επτακόσιοι τεσσαρακοντατρείς 7:30 **άνδρες Αραμά και**
seven hundred forty-three men of Ramah and

* 1812 1501.2 435 *
Γαβαά εξακόσιοι εικοσιείς 7:31 **άνδρες Μαχεμάς**
Gaba – six hundred twenty-one; men of Michmas –

1540 1501.1 435 * 2532 *
εκατόν εικοσιδύο 7:32 **άνδρες Βαιθήλ και Αϊ**
a hundred twenty-two; men of Beth-el and Ai –

1540 1501.9 435 *-2087
εκατόν εικοσιτρείς 7:33 **άνδρες Ναβάβ ετέρου**
a hundred twenty-three; men of *the* other Nebo –

4004.1 5207 *-2087 5507
πεντηκονταδύο 7:34 **υιοί Αιλάμ ετέρου χίλιοι**
fifty-two; sons of *the* other Elam – a thousand

1250 4004.7 5207 *
διακόσιοι πεντηκοντατέσσαρες 7:35 **υιοί Ηράμ**
two hundred fifty-four; sons of Harim –

5145 1501 5207 * 5145
τριακόσιοι είκοσι 7:36 **υιοί Ιεριχώ τριακόσιοι**
three hundred twenty; sons of Jericho – three hundred

5063.2 5207 * 2532 *
τεσσαρακονταπέντε 7:37 **υιοί Λαδαδί και Ωνώ**
forty-five; sons of Lod Hadid and Ono –

2035.1 1501.2 5207 * 5153
επτακόσιοι εικοσιείς 7:38 **υιοί Σεναά τρισχίλιοι**
seven hundred twenty-one; sons of Senaah – three thousand

1765.1 5144 3588 2409 5207 *
εννακόσιοι τριάκοντα 7:39 **οι ιερείς υιοί Ιωδαέ**
nine hundred thirty. The priests; *the* sons of Jedaiah,

1519 3624 * 1765.1 1441.2
εις οίκον Ιησού εννακόσιοι εβδομηκοντατρείς
in *the* house of Jeshua – nine hundred seventy-three;

5207 * 5507 4004.1 5207
7:40 **υιοί Εμμήρ χίλιοι πεντηκονταδύο** 7:41 **υιοί**
sons of Immer – a thousand fifty-two; sons

* 5507 1250 5062.2 5207
Φασεούρ χίλιοι διακόσιοι τεσσαρακονταεπτά 7:42 **υιοί**
of Pashur – a thousand two hundred forty-seven; sons

* 5507 1177.2 3588 * 5207
Ηράμ χίλιοι δεκαεπτά 7:43 **οι Λευίται υιοί**
of Harim – a thousand seventeen. The Levites; sons

* 3588 * 3588 5207 3588 *
Ιησού του Καδμιήλ τοις υιοίς του Ωδουία
of Jeshua the *son* of Kadmiel, *with* the sons of Hodevah –

1441.1 3588 103 5207 *
εβδομηκοντατέσσαρες 7:44 **οι άδοντες υιοί Ασάφ**
seventy-four. The singers; sons of Asaph –

1540 5063.1 3588 4440.1 5207
εκατόν τεσσαρακονταοκτώ 7:45 **οι πυλωροί υιοί**
a hundred forty-eight. The gatekeepers; sons

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Σελλούμ υιοί Ατήρ υιοί Τελμών υιοί Ακούβ υιοί
of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons

* 5207 * 1540 5144.6 3588
Ατιτά υιοί Σαβί εκατόν τριακονταοκτώ 7:46 **οι**
of Hatita, sons of Shobai – a hundred thirty-eight. The

* 5207 * 5207 * 5207 *
Ναθηνείμ υιοί Σηά υιοί Ασηφά υιοί Ταβαώθ
Nethinim; sons of Ziha, sons of Hashupha, sons of Tabbaoth,

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
7:47 **υιοί Κηράς υιοί Σιαϊά υιοί Φαδών** 7:48 **υιοί Λαβανά**
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon, sons of Lebana,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιοί Αγγαβά υιοί Σελμεΐ 7:49 **υιοί Ανάν υιοί**
sons of Hagaba, sons of Shalmai, sons of Hanan, sons

7:26 †*CP* **ογδοηκονταοκτω** - eighty-eight.

* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Γαδήλ υιοί Γαήρ 7:50 **υιοί Ραaΐα υιοί Ρασσών υιοί**
of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah, sons of Rezin, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Νεκωδά 7:51 **υιοί Γαζήμ υιοί Οζά υιοί Φεσί**
of Nekoda, sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
7:52 **υιοί Βησί υιοί Μεινών υιοί Νεφωσαΐ** 7:53 **υιοί**
sons of Besai, sons of Meunim, sons of Nephishesim, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Βακβούκ υιοί Αχιφά υιοί Αρούρ 7:54 **υιοί Βασαλώθ**
of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur, sons of Bazlith,

5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιοί Μειδά υιοί Αδασά 7:55 **υιοί Βαρκουέ υιοί Σισαρά**
sons of Mehida, sons of Harsha, sons of Barkos, sons of Sisera,

5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιοί Θημά 7:56 **υιοί Νισιά υιοί Ατιφά** 7:57 **υιοί**
sons of Tamah, sons of Neziah, sons of Hatipha. *The* sons

1401 * 5207 * 5207 * 5207
δούλων Σολομώντος υιοί Σουτεΐ υιοί Σαφαράτ υιοί
of *the* bondmen of Solomon; sons of Sotai, sons of Sophereth, sons

* 5207 * 5207 * 5207 *
Φεριδά 7:58 **υιοί Ιελά υιοί Δορκών υιοί Γαδαήλ**
of Perida, sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,

5207 * 5207 * 5207 *
7:59 **υιοί Σαφατία υιοί Ατίλ υιοί Φαχαράθ**
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth,

5207 * 5207 * 3956 3588 *
υιοί Σαβαΐν υιοί Αμών 7:60 **πάντες οι Ναθηνείμ**
sons of Zebaim, sons of Amon. All the Nethinim,

2532 3588 5207 1401 * 5145
και οι υιοί δούλων Σολομώντος τριακόσιοι
and *the* sons of *the* bondmen of Solomon – three hundred

1767.4 2532 3778 305 575 *
ενενηκονταδύο 7:61 **και ούτοι ανέβησαν από Θελμελέχ**
ninety-two. And these ascended from Tel-melah,

* * * * 2532 3756-1410
Θελασάρ Χερούβ Ηδάν Εμμήρ και ουκ ηδυνήθησαν
Tel-haresha, Cherub, Addon, Immer. And they were not able

518 3624 3965-1473 2532 4690-1473 1487
απαγγείλαι οίκους πατριών αυτών και σπέρμα αυτών ει
to identify *the* houses of their families, and their seed, if

575 * 1510.2.6 5207 * 5207 *
από Ισραήλ εισιν 7:62 **υιοί Δαλαΐα υιοί Τωβία**
[2of 3Israel 1they are]. *The* sons of Dalaiah, sons of Tobiah,

5207 * 1812 5062.1 2532 575
υιοί Νεκωδά εξακόσιοι τεσσαρακονταδύο 7:63 **και από**
sons of Nekoda – six hundred forty-two. And from

3588 2409 5207 * 5207 * 5207 * 3739
των ιερέων υιοί Εβιά υιοί Ακκώς υιοί Βερζελεΐ ος
the priests; sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai, which

2983 575 2364 * 3588 * 1135
έλαβεν από θυγατέρων Βερζελεΐ του Γαλααδίτου γυναίκα
took of *the* daughters of Barzillai the Gileadite *for* wife,

2532 2564 1909 3686-1473 3778 2212
και εκλήθη επ' ονόματι αυτών 7:64 **ούτοι εζήτησαν**
and was called by their name. These sought

1124 1438 3588 4923 2532 3756-2147
γραφήν εαυτών της συνοδίας και ουχ ευρέθη
the record of their own group, and it was not found,

2532 683 575 3588 2405 2532
και απώσθησαν από της ιερατείας 7:65 **και**
and they were thrust away of the priesthood. And

2036-* 1473 2443 3361 2068 575
είπεν Αρθασασθά† **αυτοίς ίνα μη φάγωσιν από**
Arthasastha said to them, that they should not eat from

3588 39 3588 39 2193 450 2409 3588
του αγίου των αγίων έως αναστή ιερεύς τοις
the holy of holies until [2should rise up 1a priest] to the

5462 2532 3588 5050 2532 1096 3956
φωτισμοίς και ταις τελειώσεσι 7:66 **και εγένετο πάσα**
illuminations†† and the perfections. And [4was 1all

3588 1577 3661 5613 5064 3461 2532
η εκκλησία ομοθυμαδόν ως τέσσαρες μυριάδες και
2the 3assembly] in one accord, as four ten thousands and

1367 5145 1835 3926.1 1401-1473
δισχίλιοι τριακόσιοι εξήκοντα 7:67 **πάρεξ δούλων αυτών**
two thousand three hundred sixty, besides their bondmen

7:65 †*i.e.* governor.

7:65 ††*i.e.* Urim and Thummim.

2532 3814-1473 3778 2035 5145
και παιδισκών αυτών ούτοι επτακισχίλιοι τριακόσιοι
and their bondwomen – these *were* seven thousand three hundred
5144.4 2532 103 2532 103 1250
τριακονταεπτά και άδοντες και άδουσαι διακόσιοι
thirty-seven; and male singers and female singers – two hundred
5063.2 2462 2035.1
τεσσαρακονταπέντε **7:68** ίπποι επτακόσιοι
forty-five. *Their* horses – seven hundred
5144.3 2254.2 1250 5063.2 2574
τριακονταέξ ημίονοι διακόσιοι τεσσαρακονταπέντε κάμηλοι
thirty-six; mules – two hundred forty-five; camels –
5071 5144.7 3688 1810.2
τετρακόσιοι τριακονταπέντε **7:69** όνοι εξακισχίλιοι
four hundred thirty five; donkeys – six thousand
2035.1 1501 2532 575 3313 747
επτακόσιοι είκοσι **7:70** και από μέρους αρχηγών
seven hundred twenty. And from a portion *of the* heads
3588 3965 1325 1519 3588 2041 3588 * 1519
των πατριών έδωκαν εις τον έργον τω Αρθασασθά εις
of the families they gave for the work, to the Arthasastha for
2344 5553 1406 5507 5357 4004
θησαυρόν χρυσίου δραχμάς χιλίας φιάλας πεντήκοντα
a treasure – [[3]of gold [2]drachmas [1]a thousand], [[2]bowls [1]fifty],
4749 3588 2409 4001 5144 2532 575
στολάς των ιερέων πεντακοσίας τριάκοντα **7:71** και από
[[3]robes [4]for the [5]priests [1]five hundred [2]thirty]. And from
747 3588 3965 1325 1519 2344 3588 2041
αρχηγών των πατριών έδωκαν εις θησαυρούς του έργου
the heads of the families they gave into *the* treasuries of the work
5557 3546 3461 1417 2532 694 3414
χρυσού νόμισμα μυριάδας δύο και αργυρίου μνας
[[2]of gold [1]money] – [[2]ten thousands [1]two], and [[3]silver [4]minas
1367 1250 2532 1325 3588 2645
δισχιλίας διακοσίας **7:72** και έδωκαν οι κατάλοιποι
[1]two thousand [2]two hundred]. And [[5]gave [1]the [2]rest
3588 2992 5553 1406 1417 3461 2532
του λαού χρυσίου δραχμάς δύο μυριάδας και
[3]of the [4]people] [[4]of gold [3]drachmas [1]two [2]ten thousands], and
694 3414 1367 2532 4749 3588 2409
αργυρίου μνας δισχιλίας και στολάς των ιερέων
[[2]silver [3]minas [1]two thousand], and [[2]garments [3]for the [4]priests
1835.3 2532 2523 3588 2409 2532 3588 *
εξηκονταεπτά **7:73** και εκάθισαν οι ιερείς και οι Λευίται
[1]sixty-seven]. And [[3]settled [1]the [2]priests], (and the Levites,
2532 3588 4440.1 2532 3588 103 2532 3588 575 3588 2992
και οι πυλωροί και οι άδοντες και οι από του λαού
and the gatekeepers, and the singers, and the ones from the people,
2532 3588 * 2532 3956 * 1722 4172-1473
και οι Ναθηνείμ και πας Ισραήλ εν πόλεσιν αυτών
and the Nethinim, and all Israel), in their cities.

CHAPTER 8

Ezra Reads the Scroll of the Law

2532 5348 3588 3376 3588 1442 2532 3588 5207
8:1 και έφθασεν ο μην ο έβδομος και οι υιοί
And [[4]arrived [3]month [1]the [2]seventh], and the sons
* 1722 4172-1473 2532 4863 3956 3588
Ισραήλ εν πόλεσιν αυτών και συνήχθησαν πας ο
of Israel *were* in their cities. And [[4]gathered together [1]all [2]the
2992 5613 435 1520 1519 3588 4114 3588 1715 4439
λαός ως ανήρ εις εις το πλάτος το έμπροσθεν πύλης
[3]people] as [[2]man [1]one] into the wide *place* in front of [[3]gate
3588 5204 2532 2036 3588 * 3588 1122 5342
του ύδατος και είπον τω Έσδρα τω γραμματεί ενέγκαι
[1]the [2]water]; and they told Ezra the scribe to bring
3588 975 3551 * 3739 1781-2962 3588
το βιβλίον νόμου Μωυσή ον ενετείλατο κύριος τω
the scroll of *the* law of Moses, which *the* LORD gave charge *to*
* 2532 5342 * 3588 2409 3588 3551
Ισραήλ **8:2** και ήνεγκεν Έσδρας ο ιερεύς τον νόμον
Israel. And [[4]brought [1]Ezra [2]the [3]priest] the law
1799 3588 1577 575 435 2193 1135 2532 3956
ενώπιον της εκκλησίας από ανδρός έως γυναικός και πας
before the assembly, from man unto woman, and all
3588 4920 191 1722 2250 1520 3588 3376 3588
ο συνιών ακούειν εν ημέρα μια του μηνός του
the ones perceiving to hear, on day one of the [[2]month
1442 2532 314 1722 1473 561 3588 4113
εβδόμου **8:3** και ανέγνω εν αυτώ απέναντι της πλατείας
[1]seventh]. And he read in it before the square,

3588 1715 3588 4439 3588 5204 575 3588 5610
της έμπροσθεν της πύλης των υδάτων από της ώρας
before the gate of the waters, from the hour
3588 1314.2 3588 2246 2193 3322 3588 2250
του διαφωτίσαι τον ήλιον έως μεσούσης της ημέρας
of the illuminating by the sun until *the* middle of the day,
561 435 2532 1135 2532 1473 4920 2532
απέναντι ανδρών και γυναικών και αυτοί συνιέντες και
before men and women. And they were perceiving, even
3775-3956 3588 2992 1519 3588 975 3588 3551 2532
ώτα παντός του λαού εις το βιβλίον του νόμου **8:4** και
all *the* ears of the people, to the scroll of the law. And
2476 * 3588 1122 1909 968 3585
έστη Έσδρας ο γραμματεύς επί βήματος ξυλίνου
[[4]stood [1]Ezra [2]the [3]scribe] upon [[2]rostrum [1]*the* wooden]
3588 4160 1519 3588 1215 2532 2476
ο εποίησεν εις το δημηγορήσαι και έστησαν
he made for delivering a public address. And stood
2192 1473 * 2532 * 2532 * 2532 *
εχόμενα αυτού Ματθαθίας και Σαμεΐας και Ανανίας και Ουρίας
next to him, Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah,
2532 * 2532 * 1537 1188-1473 2532 1537 2176
και Χελκίας και Μαασίας εκ δεξιών αυτού και εξ ευωνύμων
and Hilkiah, and Maaseiah at his right; and at *the* left,
* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Φαδαΐας και Μισαήλ και Μελχίας και Ασώμ και Ασαβδανά
Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana,
2532 * 2532 * 2532 455-* 3588
και Ζαχαρίας και Μεσολλάμ **8:5** και ήνοιξεν Έσδρας το
and Zechariah, and Meshullam. And Ezra opened the
975 1799 3956 3588 2992 3754 1473 1510.7.3 1883
βιβλίον ενώπιον παντός του λαού ότι αυτός ην επάνω
scroll before all the people, for he was above
3588 2992 2532 1096 2259 455 1473 2476
του λαού και εγένετο ηνίκα ήνοιξεν αυτό έστη
the people. And it came to pass when he opened it, [[4]stood
3956 3588 2992 2532 2127-* 2962 3588
πας ο λαός **8:6** και ευλόγησεν Έσδρας κύριον τον
[1]all [2]the [3]people]. And Ezra blessed *the* LORD, the
2316 3588 3173 2532 611 3956 3588 2992 2532 2036
θεόν τον μέγαν και απεκρίθη πας ο λαός και είπον
[[2]God [1]great]. And [[4]answered [1]all [2]the [3]people], and said,
281 281 1869 3588 5495-1473 2532 2955 2532
αμήν αμήν επάραντες τας χείρας αυτών και κύψαν και
Amen, Amen, lifting up their hands. And they bowed and
4352 3588 2962 1909 4383 1909 3588 1093
προσεκύνησαν τω κυρίω επί πρόσωπον επί την γην
did obeisance to the LORD with *their* face upon the ground.
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
8:7 και Ιησούς και Βανέας και Σαραβίας και Ιαμείν και Ακούβ
And Joshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, and Akkub,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Σαβαθθαίος και Ωδουίας και Μαασίας και Καλλίτας και
Shabbethai, and Hodijah, and Maaseiah, and Kelita, and
* 2532 * * * 2532 * 2532 3588 *
Ασαρίας και Ιωσαβέδ και Ανάν και Φαλαΐας και οι Λευίται
Azariah, and Jozabad and Hanan, and Pelaiah, and the Levites,
1510.7.6 4907.3 3588 2992 1519 3588 3551 2532 3588
ήσαν συνετίζοντες τον λαόν εις τον νόμον και ο
were bringing understanding to the people in the law. And the
2992 1722 3588 4714-1473 2532 314 1722 3588
λαός εν τη στάσει αυτού **8:8** και ανέγνωσαν εν τω
people *were* at its station. And they read in the
975 3588 3551 3588 2316 2532 1321-* 2532
βιβλίω του νόμου του θεού και εδίδασκεν Έσδρας και
scroll of *the* law of God; and Ezra taught and
1291 1722 1989.1 2962 2532 4920
διέστειλεν εν επιστήμη κυρίου και συνήκεν
gave orders in a higher knowledge of *the* LORD, and [[3]perceived
3588 2992 1722 3588 320 2532 2036-* 3739
ο λαός εν τη αναγνώσει **8:9** και είπε Νεεμίας ος
[1]the [2]people] in the reading. And Nehemiah spoke, who
1510.2.3 * 2532 * 3588 2409 2532 1122
εστιν Αταρσαθά† και Έσδρας ο ιερεύς και γραμματεύς
is *the* Artasastha, and Ezra the priest and scribe,
2532 3588 * 3588 4907.3 3588 2992
και οι Λευίται οι συνετίζοντες τον λαόν
and the Levites bringing understanding to the people.
2532 2036 3956 3588 2992 2250 39 1510.2.3 3588
και είπον παντί τω λαώ ημέρα αγία εστί τω
And they said to all the people, [[3]day [2]a holy [1]It is] to the

8:9 †*i.e.* governor.

2962 2316-1473 3361 3996 3366 2799 3754 2799
κυρίω θεώ ημών μη πενθείτε μηδέ κλαίετε ότι έκλαιε
LORD our God; do not mourn nor weep! for [4]wept

3956 3588 2992 5613 191 3588 3056 3588 3551
πας ο λαός ως ήκουσε τους λόγους του νόμου
[1]all [2]the [3]people] as they heard the words of the law.

8:10 2532 2036 1473 4198 2532 2068 3045.1
και είπεν αυτοίς πορεύεσθε και φάγετε λιπάσματα
And he said to them, Go and eat fatnesses,

2532 4095 1098.3 2532 649 3310 3588 3361
και πίετε γλυκάσματα και αποστείλατε μερίδας τοις μη
and drink sweetnesses, and send portions to the ones not

2192 3754 39 1510.2.3 3588 2250 3588 2962 2316-1473
έχουσιν ότι αγία εστίν η ημέρα τω κυρίω θεώ ημών
having! for [4]holy [3]is [1]the [2]day] to the LORD our God.

2532 3361 1276.3 3754 3588 5479 2962 3778 1510.2.3
και μη διαπέσητε ότι η χαρά κυρίου αύτη εστίν
And do not faint! For the joy of *the* LORD, this is

2479-1473 **8:11** 2532 3588 * 2678.2 3956 3588
ισχύς ημών και οι Λευίται κατεσιώπων πάντα τον
our strength. And the Levites quelled all the

2992 3004 4623 3754 2250 39 2532 3361
λαόν λέγοντες σιωπάτε ότι ημέρα αγία και μη
people, saying, Keep silent, for *the* day *is* holy, and do not

2667 **8:12** 2532 565 3956 3588 2992 2068
καταπίπτετε και απήλθε πας ο λαός φαγείν
fall down! And [4]went forth [1]all [2]the [3]people] to eat,

2532 4095 2532 649 3310 2532 4160 2167
και πιείν και αποστέλλειν μερίδας και ποιήσαι ευφροσύνην
and to drink, and to send portions, and to make [2]gladness

3173 3754 4920 1722 3588 3056 3739 1107
μεγάλην ότι συνήκαν εν τοις λόγοις οις εγνώρισεν
[1]great], for they perceived in the words which he made known

1473 **8:13** 2532 1722 3588 2250 3588 1208 4863
αυτοίς και εν τη ημέρα τη δευτέρα συνήχθησαν
to them. And on the [2]day [1]second] [5]gathered together

3588 758 3588 3965 3588-3956 2992 3588 2409
οι άρχοντες των πατριών τω παντί λαώ οι ιερείς
[1]the [2]rulers [3]of the [4]families] *with* all the people, the priests,

2532 3588 * 4314 * 3588 1122 2186 4314
και οι Λευίται προς Έσδραν τον γραμματέα επιστήσαι προς
and the Levites, to Ezra the scribe, to attend to

3956 3588 3056 3588 3551
πάντας τους λόγους του νόμου
all the words of the law.

The Holiday of Tents

8:14 2532 2147 1125 1722 3588 3551 3739
και εύρον γεγραμμένον εν τω νόμω ω
And they found written in the law which

1781-2962 3588 * 3704 2730 3588 5207
ενετείλατο κύριος τω Μωυσή όπως κατοικήσωσιν οι υιοί
the LORD gave charge *to* Moses, that [4]should dwell [1]the [2]sons

* 1722 4633 1722 1859 1722 3376 3588 1442
Ισραήλ εν σκηναίς εν εορτή εν μηνί τω εβδόμω
[3]of Israel] in tents in *the* holiday in [3]month [1]the [2]seventh],

8:15 2532 3704 4591 1722 4536 1722 3956
και όπως σημάνωσιν εν σάλπιγξιν εν πάσαις
and that they should signify with trumpets in all

3588 4172-1473 2532 1722 * 2532 2036-*
ταις πόλεσιν αυτών και εν Ιερουσαλήμ και είπεν Έσδρας
their cities, and in Jerusalem. And Ezra said,

1831 1519 3588 3735 2532 5342 5444 1636
εξέλθετε εις το όρος και ενέγκατε φύλλα ελαίας
Go forth unto the mountain, and bring [2]leaves [1]olive],

2532 5444 3586 2952.6 2532 5444 3464.1
και φύλλα ξύλων κυπαρισσίνων και φύλλα μυρσίνης
and leaves [2]trees [1]of cypress], and leaves of a myrtle tree,

2532 5444 5404 2532 5444 3586 1160.3 4160
και φύλλα φοινίκων και φύλλα ξύλου δασέος ποιήσαι
and leaves of palms, and leaves [2]tree [1]of *the* bushy], to make

4633 2596 3588 1125 **8:16** 2532 1831
σκηνάς κατά το γεγραμμένον και εξήλθεν
tents, according to the writing! And [3]went forth

3588 2992 2532 5342 2532 4160 1438 4633
ο λαός και ήνεγκαν και εποίησαν εαυτοίς σκηνάς
[1]the [2]people], and brought, and made themselves tents,

435 1909 3588 1430-1473 2532 1722 3588 833-1473
ανήρ επί του δώματος αυτού και εν ταις αυλαίς αυτών
each man upon his roof, and in their courtyards,

2532 1722 3588 833 3624 3588 2316 2532 1722 4113
και εν ταις αυλαίς οίκου του θεού και εν πλατείαις
and in the courtyards of *the* house of God, and in *the* squares

3588 4439 3588 5204 2532 1722 3588 4113 3588
της πύλης των υδάτων και εν ταις πλατείαις της
of the gate of the waters, and in the squares of the

4439 * **8:17** 2532 4160 3956 3588 1577
πύλης Εφραΐμ και εποίησαν πάσα η εκκλησία
gate of Ephraim. And [9]made [1]all [2]the [3]assembly

3588 1994 575 3588 161 4633 2532
οι επιστρέψαντες από της αιχμαλωσίας σκηνάς και
[4]of the [5]ones returning [6]from [7]the [8]captivity] tents, and

2523 1722 4633 3754 3756 4160 575 2250
εκάθισαν εν σκηναίς ότι ουκ εποίησαν από ημερών
stayed in tents. For [4]*did* not [5]do [7]from [8]*the* days

* 5207 * 3779 3588 5207 * 2193
Ιησού υιού Ναυή ούτως οι υιοί Ισραήλ έως
[9]of Joshua [10]son [11]of Nun [6]thus [1]the [2]sons [3]of Israel] until

3588 2250-1565 2532 1096 2167 3173
της ημέρας εκείνης και εγένετο ευφροσύνη μεγάλη
that day. And there became [2]gladness [1]a great] –

4970 **8:18** 2532 314 1722 975 3551 3588
σφόδρα και ανέγνω εν βιβλίω νόμου του
exceedingly much. And he read in *the* scroll of *the* law

2316 2250 1722 2250 575 3588 2250 3588 4413 2193 3588
θεού ημέραν εν ημέρα από της ημέρας της πρώτης έως της
of God day by day – from the [2]day [1]first] until the

2250 3588 2078 2532 4160 1859 2033 2250
ημέρας της εσχάτης και εποίησαν εορτήν επτά ημέρας
[2]day [1]last]. And they observed *the* holiday seven days;

2532 3588 2250 3588 3590 1840.5 2596 3588
και τη ημέρα τη ογδόη εξόδιον κατά το
and the [2]day [1]eighth] *was* a holiday recess, according to the

2917
κρίμα
distinguishing manner.

CHAPTER 9

Israel Separates the Alien Sons

9:1 2532 1722 2250 1501.10 2532 5067 3588
και εν ημέρα εικοστή και τετάρτη του
And on [4]day [1]*the* twentieth [2]and [3]fourth]

3376-3778 4863 3588 5207 * 1722
μηνός τούτου συνήχθησαν οι υιοί Ισραήλ εν
of this month [4]gathered together [1]the [2]sons [3]of Israel] for

3521 2532 1722 4526 2532 4700 1909 2776-1473
νηστεία και εν σάκκοις και σποδώ† επί κεφαλής αυτών
fasting, and with sackcloths, and ashes upon their head.

9:2 2532 5563 3588 5207 * 575 3956 5207
και εχωρίσθησαν οι υιοί Ισραήλ από παντός υιού
And [4]separated [1]the [2]sons [3]of Israel] from every [2]son

245 2532 2476 2532 1805.1 3588 266-1473
αλλοτρίου και έστησαν και εξηγόρευσαν τας αμαρτίας αυτών
[1]alien], and stood and declared openly their sins,

2532 3588 458 3588 3962-1473 **9:3** 2532 2476
και τας ανομίας των πατέρων αυτών και έστησαν
and the lawless deeds of their fathers. And they stood

1909 3588 4714-1473 2532 314 1722 975 3551
επί τη στάσει αυτών και ανέγνωσαν εν βιβλίω νόμου
in their position, and read in *the* scroll of *the* law

2962 2316-1473 3588 5067 3588 2250 2532 1510.7.6
κυρίου θεού αυτών το τέταρτον της ημέρας και ήσαν
of *the* LORD their God the fourth of the day; and were

1805.1 3588 2962 3588 5067 3588 2250 2532
εξαγορεύοντες τω κυρίω το τέταρτον της ημέρας και
declaring openly to the LORD the fourth of the day, and

4352 3588 2962 2316-1473 **9:4** 2532 2476 1909
προσκυνούντες τω κυρίω θεώ αυτών και έστη επί
doing obeisance to the LORD their God. And [2]stood [3]upon

306.1 3588 * * 2532 3588 5207 *
αναβάσει των Λευιτών Ιησούς και οι υιοί Καδμιήλ
[4]*the* ascent [5]of the [6]Levites [1]Jeshua], and the sons of Kadmiel,

* 5207 * 5207 * 2532 994 5456
Σαχανίας υιός Σαραβία υιού Χανανί και εβόησαν φωνή
Secheniah son of Sherebiah, son of Chenani, and yelled [2]voice

3173 4314 2962 3588 2316-1473 **9:5** 2532 2036
μεγάλη προς κύριον τον θεόν αυτών και είπον
[1]*with* a great] to *the* LORD their God. And said

3588 * * 2532 * * * *
οι Λευίται Ιησούς και Καδμιήλ Βοννεϊας Σαραβίας Ωδουίας
the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Sherebiah, Hodijah

9:1 †*CP* κονιος - dust.

* * 450 2127 3588 2962 2316-1473
Σοβανίας Φεσσίας ανάστητε ευλογείτε τον κύριον θεόν ημών
Shebaniah, Pethahiah, Rise up, bless the LORD our God
575 3588 165 2532 2193 3588 165 2532 2127 3686
από του αιώνος και έως του αιώνος και ευλογήσουσιν όνομα
from the eon and unto the eon! And they shall bless [3name
1391 1473 2532 5312 1909 3956 2129 2532
δόξης σου και υψώσουσιν επί πάση ευλογία και
2glorious 1your], and shall raise *it* up high with all blessing and
133
αινέσει
praise.

Ezra Recounts Israel's History

2532 2036-* 1473 1510.2.2 1473 2962 3441
9:6 και είπεν Έσδρας συ ει αυτός κύριος μόνος
And Ezra said, You are he, *the* LORD alone.
1473 4160 3588 3772 2532 3588 3772 3588 3772
συ εποίησας τον ουρανόν και τον ουρανόν του ουρανού
You made the heaven and the heaven of the heaven,
2532 3956 3588 1411-1473 3588 1093 2532 3956 3745
και πάντας τας δυνάμεις αυτών την γην και πάντα όσα
and all their positions, the earth and all as much as
1510.2.3 1722 1473 3588 2281 2532 3956 3588 1722 1473
εστίν εν αυτή τας θαλάσσας και πάντα τα εν αυταίς
is in it, the seas and all the *things* in them,
2532 1473 2227 3588 3956 2532 1473 4352
και συ ζωοποιείς τα πάντα και σοι προσκυνούσιν
and you restore to life all *things*; and to you [5do obeisance
3588 4756 3588 3772 1473 1510.2.2 2962 3588
αι στρατιαί των ουρανών 9:7 συ ει κύριε ο
1the 2militaries 3of the 4heavens]. You are, O LORD, the
2316 1473 1586 * 2532 1806 1473 1537
θεός συ εξελέξω Άβραμ και εξήγαγες αυτόν εκ
God. You chose Abram, and led him from out of
3588 5561 3588 * 2532 2007 1473 3686
της χώρας των Χαλδαίων και επέθηκας αυτώ όνομα
the place of the Chaldeans, and placed unto him *the* name
* 2532 2147 3588 2588-1473 4103
Αβραάμ 9:8 και εύρες την καρδίαν αυτού πιστήν
Abraham. And you found his heart trustworthy
1799 1473 2532 1303 4314 1473 1242 1325
ενώπιόν σου και διέθου προς αυτόν διαθήκην δούναι
before you, and ordained with him a covenant, *so as* to give
1473 3588 1093 3588 * 2532 * 2532 *
αυτώ την γην των Χαναναίων και Χετταίων και Αμορραίων
to him the land of the Canaanites, and Hittites, and Amorites,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 1325
και Φερεζαίων και Ιεβουσαίων και Γεργεσαίων και δούναι
and Perizzites, and Jebusites, and Girgashites, and to give
1473 3588 4690-1473 2532 2476 3588 3056-1473
αυτήν τω σπέρματι αυτού και έστησας τους λόγους σου
it *to* his seed. And you established your words,
3754 1342-1473 2532 1492 3588 5014 3588
ότι δίκαιος συ 9:9 και είδες την ταπείνωσιν των
for you *are* just. And you beheld the humiliation
3962-1473 1722 * 2532 3588 2906-1473 191
πατέρων ημών εν Αιγύπτω και την κραυγήν αυτών ήκουσας
of our fathers in Egypt, and [2their cry 1you heard]
1909 2281 2063 2532 1325 4592 2532
επί θάλασσαν ερυθράν 9:10 και έδωκας σημεία και
at [2sea 1*the* red]. And you gave signs and
5059 1722 * 1722 * 2532 1722 3956 3588
τέρατα εν Αιγύπτω εν Φαραώ και εν πάσι τοις
miracles in Egypt to Pharaoh, and among all
3816-1473 2532 1722 3956 3588 2992 3588 1093-1473
παισίν αυτού και εν παντί τω λαώ της γης αυτού
his servants, and among all the people of his land.
3754 1097 3754 5242.1 1909 1473 2532
ότι έγνως ότι υπερηφάνησαν επ' αυτούς και
For you knew that they extolled themselves above them. And
4160 4572 3686 5613 3588 2250-3778 2532
εποίησας σεαυτώ όνομα ως η ημέρα αύτη 9:11 και
you made for yourself a name as *it is* this day. And
3588 2281 1284 1799 1473 2532 3928 1722
την θάλασσαν διέρρηξας ενώπιον αυτών και παρήλθον εν
[2the 3sea 1you tore up] before them, and they went in
3319 3588 2281 1722 3583.1 2532 3588 2614
μέσω της θαλάσσης εν ξηρασία και τους καταδιώκοντας
the midst of the sea in dryness; and the ones pursuing

1473 4495 1519 1037 5616 3037 1722
αυτούς έρριψας εις βυθόν† ωσεί λίθον εν
them you tossed into *the* bottom of the sea, as a stone in
5204 4970.1 2532 1722 4769 3507 3594
ύδατι σφοδρώ 9:12 και εν στύλω νεφέλης ωδήγησας
[2water 1vehement]. And in a column of cloud you guided
1473 2250 2532 1722 4769 4442 3588 3571 3588
αυτούς ημέρας και εν στύλω πυρός την νύκτα του
them by day; and by a column of fire at night,
5461 1473 3588 3598 1722 3739 4198 1722
φωτίσαι αυτοίς την οδόν εν η πορεύσονται εν
to give light to them for the way in which they went by
1473 2532 1909 3735 * 2597 2532 2980
αυτή 9:13 και επί όρος Σινά κατέβης και ελάλησας
it. And upon mount Sinai you went down, and spoke
4314 1473 1537 3772 2532 1325 1473 2917
προς αυτούς εξ ουρανού και έδωκας αυτοίς κρίματα
to them from out of heaven, and gave to them [2judgments
2117 2532 3551 225 4366.2 2532 1785
ευθέα και νόμους αληθείας προστάγματα και εντολάς
1right], and laws of truth, orders, and [2commandments
18 2532 3588 4521 1473 3588 39
αγαθάς 9:14 και το σάββατόν σου το άγιον
1good]. And [3sabbath 1your 2holy]
1107 1473 1785 2532 4366.2
εγνώρισας αυτοίς εντολάς και προστάγματα
you made known to them – commandments, and orders,
2532 3551 1781 1473 1722 5495 * 3588
και νόμον ενετείλω αυτοίς εν χειρί Μωυσή του
and law, you gave charge to them by *the* hand of Moses
1401-1473 2532 740 1537 3772 1325
δούλου σου 9:15 και άρτον εξ ουρανού έδωκας
your bondman. And bread from out of heaven you gave
1473 1519 4619.3-1473 2532 5204 1537 4073
αυτοίς εις σιτοδοσίαν αυτών και ύδωρ εκ πέτρας
to them for their provision, and water from out of *the* rock
1627 1473 1519 1371.2-1473 2532 2036 1473
εξήνεγκας αυτοίς εις δίψαν αυτών και είπας αυτοίς
you brought forth to them for their thirst. And you spoke to them
1525 2816 3588 1093 1519 3739 1614 3588
εισελθείν κληρονομήσαι την γην εις ην εξέτεινας την
to enter to inherit the land into which you stretched out
5495-1473 1325 1473 2532 1473 2532 3588 3962-1473
χειρά σου δούναι αυτοίς 9:16 και αυτοί και οι πατέρες ημών
your hand to give to them. But they and our fathers
5242.1 2532 4645 3588 5137-1473
υπερηφανεύσαντο και εσκλήρυναν τον τράχηλον αυτών
were prideful, and hardened their neck,
2532 3756-191 3588 1785-1473 2532
και ουκ ήκουσαν των εντολών σου 9:17 και
and hearkened not unto your commandments. And
365.2 3588 1522 2532 3756
ανένευσαν του εισακούσαι και ουκ
they shook their heads in dissent to listen, and *did* not
3403 3588 2297-1473 3739 4160 1722
εμνήσθησαν των θαυμασίων σου ων εποίησας εν
remember your wonders which you performed among
1473 2532 4645 3588 5137-1473 2532 1325
αυτοίς και εσκλήρυναν τον τράχηλον αυτών και έδωκαν
them. And they hardened their neck, and they granted
746 1994 1519 1397 1473 1722 * 2532
αρχήν επιστρέψαι εις δουλείαν αυτών εν Αιγύπτω και
a sovereign to return [2to 3slavery 1them] in Egypt. But
1473 3588 2316 863 266 1655 2532 3629
συ ο θεός αφίων αμαρτίας ελεήμων και οικτίρμων
you, O God, in forgiving sins *are* merciful and pitying,
3115.1 2532 4179.4 2532 3756 1459 1473
μακρόθυμος και πολυέλεος και ουκ εγκατέλιπες αυτούς
lenient and full of mercy, and *did* not abandon them.
2089-1161 2532 4160 1438 3448 5560.8
9:18 έτι δε και εποίησαν εαυτοίς μόσχον χωνευτόν
And still also they made for themselves [2calf 1a molten],
2532 2036 3778 3588 2316 3588 1806 1473 1537
και είπαν ούτοι οι θεοί οι εξαγαγόντες ημάς εξ
and said, These *are* the gods leading us from out of
* 2532 4160 3950 3173
Αιγύπτου και εποίησαν παροργισμούς μεγάλους
Egypt. And they committed [2provocations to anger 1great].
2532 1473 1722 3628 1473 3588 3173 3756
9:19 και συ εν οικτιρμοίς σου τοις μεγάλοις ουκ
And you in [3compassions 1your 2great] *did* not

9:11 †*CP* **βοθυνον** - cesspool.

1459 1473 1722 3588 2048 3588 4769 3588 3507
εγκατέλιπες αυτούς εν τη ερήμω τον στύλον της νεφέλης
abandon them in the wilderness. The column of cloud

3756 1578 575 1473 2250 3594 1473 1722 3588
ουκ εξέκλινας απ' αυτών ημέρας οδηγήσαι αυτούς εν τη
did not turn aside from them by day to guide them in the

3598 2532 3588 4769 3588 4442 3588 3571 5461 1473
οδώ και τον στύλον του πυρός την νύκτα φωτίζειν αυτοίς
way; and the column of fire by night to give light to them

3588 3598 1722 3739 4198 1722 1473 2532 3588 4151
την οδόν εν η πορεύσονται εν αυτή 9:20 και το πνεύμά
in the way in which they went by it. And [3spirit

1473 3588 18 1325 4907.3 1473
σου το αγαθόν έδωκας συνετίσαι αυτούς
1your 2good] gave a bringing of understanding to them,

2532 3588 3131-1473 3756-879.1 575 4750-1473
και το μάννα σου ουκ αφυστέρησας από στόματος αυτών
and your manna you did not withhold from their mouth,

2532 5204 1325 1473 1722 3588 1371.2-1473 2532
και ύδωρ έδωκας αυτοίς εν τη δίψη αυτών 9:21 και
and [2water 1you gave] to them in their thirst. And

5062 2094 1303.5 1473 1722 3588 2048
τεσσαράκοντα έτη διέθρεψας αυτούς εν τη ερήμω
forty years you nourished them in the wilderness –

3756 5302 1473 3762 2440-1473 3756
ουχ υστέρησας αυτοίς ουδέν ιμάτια αυτών ουκ
not [2lacked 3to them 1one *thing*]; their garments *did* not

3822 2532 5266-1473 3756 1284
επαλαιώθησαν και υποδήματα αυτών ου διερράγησαν
become old, and their sandals *were* not torn up.

2532 1325 1473 932 2532 2992 1266
9:22 και έδωκας αυτούς βασιλείας και λαούς διεμέρισας
And you gave them kingdoms, and [2peoples 1you divided]

1473 2532 2816 3588 1093 * 935
αυτοίς και εκληρονόμησαν την γην Σηών βασιλέως
to them. And they inherited the land of Sihon king

* 2532 3588 1093 * 935 3588 *
Εσεβών και την γην Ωγ βασιλέως του Βασάν
of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

2532 3588 5207-1473 4129 5613 3588 792
9:23 και τους υιούς αυτών επλήθυνας ως τους αστέρας
And their sons you multiplied as the stars

3588 3772 2532 1521 1473 1519 3588 1093 3739
του ουρανού και εισήγαγες αυτούς εις την γην ην
of the heaven, and brought them into the land which

2036 3588 3962-1473 3588 1525 2532 2816
είπας τοις πατράσιν αυτών του εισελθείν και κληρονομήσαι
you spoke *to* their fathers, to enter and to inherit.

2532 1525 5207-1473 2532 2816 3588
9:24 και εισήλθον υιοί αυτών και εκληρονόμησαν την
And [2entered 1their sons] and inherited the

1093 2532 1625.3 1799 1473 3588 2730
γην και εξέτριψας ενώπιον αυτών τους κατοικούντας
land; and you obliterated before them the ones dwelling

3588 1093 3588 * 2532 1325 1473 1519 3588
την γην των Χαναναίων και έδωκας αυτούς εις τας
the land of the Canaanites, and gave them into

5495-1473 2532 3588 935-1473 2532 3588 2992
χείρας αυτών και τους βασιλείς αυτών και τους λαούς
their hands†, even their kings, and the peoples

3588 1093 4160 1473 5613 701 1799 1473
της γης ποιήσαι αυτοίς ως αρεστόν ενώπιον αυτών
of the land, to do to them as was pleasing before them.

2532 2638 4172 5308 2532 1093 4104.2 2532
9:25 και κατελάβοντο πόλεις υψηλάς και γην πίονα και
And they overtook [2cities 1high], and [2land 1a fertile]. And

2816 3614 4134 3956 18 2978.1
εκληρονόμησαν οικίας πλήρεις πάντων αγαθών λάκκους
they inherited houses full of all good *things*, *and* pits

2998 290 2532 1638 2532 3956 3586
λελατομημένους αμπελώνας και ελαιώνας και παν ξύλον
for quarrying, vineyards, and olive groves, and every tree

1034 1519 4128 2532 2068 2532 1705
βρώσιμον εις πλήθος και έφαγον και ενεπλήσθησαν
of eatable *things* in multitude. And they ate, and were filled up,

2532 3044.1 2532 5171 1722 19 1473
και ελιπάνθησαν και ετρύφησαν εν αγαθωσύνη σου
and were fattened, and indulged in [3goodness 1your

3588 3173 2532 236 2532 868 575
τη μεγάλη 9:26 και ήλλαξαν και απέστησαν από
2great]. And they changed and revolted from

1473 2532 4495 3588 3551-1473 3694 4983-1473
σου και έρριψαν τον νόμον σου οπίσω σώματος αυτών
you. And they tossed your law behind their body,

2532 3588 4396-1473 615 3739 1263 1722
και τους προφήτας σου απέκτειναν οι διεμαρτύραντο εν
and [2your prophets 1they killed] testifying to

1473 1994 1473 4314 1473 2532 4160
αυτοίς επιστρέψαι αυτούς προς σε και εποίησαν
them to turn them towards you. And they made

3950 3173 2532 1325 1473
παροργισμούς μεγάλους 9:27 και έδωκας αυτούς
[2provocations to anger 1great]. And you gave them

1722 5495 2346 1473 2532 2346 1473
εν χειρί θλιβόντων αυτούς και έθλιψαν αυτούς
into *the* hand of ones afflicting them, and they afflicted them.

2532 310 4314 1473 1722 2540 2347-1473 2532
και ανεβόησαν προς σε εν καιρώ θλίψεως αυτών και
And they yelled out to you in *the* time of their affliction, and

1473 1537 3772-1473 191 2532 1722 3628
συ εξ ουρανού σου ήκουσας και εν οικτιρμοίς
you [2from out of 3your heaven 1heard], and in [3compassions

1473 3588 3173 1325 1473-4990 2532 4982
σου τοις μεγάλοις έδωκας αυτοίς σωτήρας και έσωσας
1your 2great] you gave deliverers to them, and they delivered

1473 1537 5495 2346 1473 2532
αυτούς εκ χειρός θλιβόντων αυτούς 9:28 και
them from out of *the* hand of ones afflicting them. And

5613 373 1994 4160 3588 4190
ως ανεπαύσαντο επέστρεψαν ποιήσαι το πονηρόν
as they were caused to rest, they turned to act wickedly

1799 1473 2532 1459 1473 1519 5495
ενώπιόν σου και εγκατέλιπες αυτούς εις χείρας
before you. And you abandoned them into *the* hands

2190-1473 2532 2677.1 1722 1473 2532 3825
εχθρών αυτών και κατήρξαν εν αυτοίς και πάλιν
of their enemies, and they ruled among them. And again

310 4314 1473 2532 1473 1537 3772 1522
ανεβόησαν προς σε και συ εξ ουρανού εισήκουσας
they yelled out to you, and you from out of heaven listened

2532 4506 1473 1722 3628 1473 4183
και ερρύσω αυτούς εν οικτιρμοίς σου πολλοίς
and rescued them by [3compassions 1your 2abundant].

2532 1957 1473 1994 1473 1519 3588
9:29 και επεμαρτύρω αυτοίς επιστρέψαι αυτούς εις τον
And you attested to them, to turn them to

3551-1473 1473-1161 5242.1 2532 3756-191 3588
νόμον σου αυτοί δε υπερηφανεύσαντο και ουκ ήκουσαν των
your law. But they acted superior, and hearkened not

1785-1473 2532 1722 3588 2917-1473 264
εντολών σου και εν τοις κρίμασί σου ήμαρτον
of your commandments. And in your judgments they sinned,

3739 4160 1473 444 2198 1722 1473 2532
α ποιήσας αυτά άνθρωπος ζήσεται εν αυτοίς και
(which [2doing 3them 1a man] shall live by them); and

1325 3577 544 2532 5137-1473
έδωκαν νώτον απειθούντα και τράχηλον αυτών
gave *their* back *unto* resisting persuasion, and [2their neck

4645 2532 3756-191 2532 3114
εσκλήρυναν και ουκ ήκουσαν 9:30 και εμακροθύμησας
1hardened], and hearkened not. And you were long-suffering

1909 1473 2094 4183 2532 1670 1909 1473
επ' αυτούς έτη πολλά και είλκυσας επ' αυτούς
unto them [2years 1many], and drew out *patience* unto them

2094 4183 2532 1957 1473 1722 4151-1473 1722
έτη πολλά και επεμαρτύρω αυτοίς εν πνεύματί σου εν
[2years 1many], and attested to them by your spirit, by

5495 4396-1473 2532 3756-1801 2532 1325
χειρί προφητών σου και ουκ ηνωτίσαντο και έδωκας
the hand of your prophets. But they did not give ear, and you gave

1473 1722 5495 2992 3588 1093 2532 1473
αυτούς εν χειρί λαών της γης 9:31 και συ
them into *the* hand of *the* peoples of the land. And you,

1722 3628 1473 3588 4183 3756 4160
εν οικτιρμοίς σου τοις πολλοίς ουκ εποίησας
in [3compassions 1your 2abundant], *did* not appoint

1473 1519 4930 2532 3756-1459 1473 3754
αυτούς εις συντέλειαν και ουκ εγκατέλιπες αυτούς ότι
them to consummation, and you did not abandon them; for

2478-1510.2.2 2532 1655 2532 3629 2532 3568
ισχυρός ει και ελεήμων και οικτίρμων 9:32 και νυν
you are strong, and merciful, and pitying. And now,

3588 2316-1473 3588 2478 3588 3173 3588 2900 2532
ο θεός ημών ο ισχυρός ο μέγας ο κραταιός και
O our God, the strong, the great, the fortified, and

9:24 †*i.e.* gave the Canaanites into Israel's hands.

5398 5442 3588 1242-1473 2532 3588 1656-1473
φοβερὸς φυλάσσων την διαθήκην σου και το έλεός σου
fearsome, guarding your covenant, and your mercy,

3361 3642.1 1799 1473 3956 3588
μη ολιγωθήτω ενώπιόν σου πας ο
do not let *your attention* be lessened before you *concerning* all the

3449 3739 2147 1473 2532 3588 935-1473 2532 3588
μόχθος ος εύρεν ημάς και τους βασιλείς ημών και τους
trouble which found us, and our kings, and

758-1473 2532 3588 2409-1473 2532 3588 4396-1473
άρχοντας ημών και τους ιερείς ημών και τους προφήτας ημών
our rulers, and our priests, and our prophets,

2532 3588 3962-1473 2532 1722 3956 3588 2992-1473
και τους πατέρας ημών και εν παντί τω λαώ σου
and our fathers, and among all your people,

575 2250 935 * 2532 2193 3588 2250-3778
από ημερών βασιλέων Ασσούρ και έως της ημέρας ταύτης
from *the* days of *the* kings of Assyria, and until this day!

2532 1473 1342-1510.2.2 1909 3956 3588 2064
9:33 και συ δίκαιος ει επί πάσι τοις ερχομένοις
For you are just concerning all the *things* coming

1909 1473 3754 225 4160 2532 1473 1814.2
εφ' ημάς ότι αλήθειαν εποίησας και ημείς εξημάρτομεν
upon us; for truth you acted, but we were led into sin.

2532 3588 935-1473 2532 3588 758-1473 2532
9:34 και οι βασιλείς ημών και οι άρχοντες ημών και
And our kings, and our rulers, and

3588 2409-1473 2532 3588 3962-1473 3756-4160 3588
οι ιερείς ημών και οι πατέρες ημών ουκ εποίησαν τον
our priests, and our fathers, observed not

3551-1473 2532 3756-4337 3588 1785-1473 2532 3588
νόμον σου και ου προσέσχον τας εντολάς σου και τα
your law, and heeded not your commandments and

3142-1473 3739 1263 1473 2532 1473
μαρτύριά σου α διεμαρτύρω αυτοίς 9:35 και αυτοί
your testimonies which you testified to them. And they

1722 932-1473 2532 1722 19 1473 3588 4183
εν βασιλεία σου και εν αγαθωσύνη σου τη πολλή
in your kingdom, and in [[3]goodness [1]your [2]abundant]

3739 1325 1473 2532 1722 3588 1093 3588 4116 2532
η έδωκας αυτοίς και εν τη γη τη πλατεία και
which you gave to them, and in the [[4]land [1]spacious [2]and

3045 3739 1325 1799 1473 3756 1398
λιπαρά η έδωκας ενώπιον αυτών ουκ εδούλευσάν
[3]lustrous] which you put before them, did not serve

1473 2532 3756-654 575 2006.1 1473 3588
σοι και ουκ απέστρεψαν από επιτηδευμάτων αυτών των
to you, and did not turn from [[3]practices [1]their

4190 2400 1510.2.4 4594 1401 2532 3588 1093
πονηρών 9:36 ιδού εσμέν σήμερον δούλοι και η γη
[2]wicked]. Behold, we are today bondmen, and the land

3739 1325 3588 3962-1473 2068 3588 2590 1473
ην έδωκας τοις πατράσιν ημών φαγείν τον καρπόν αυτής
which you gave *to* our fathers, to eat the fruit of it,

2532 3588 18 1473 2532 2400 1510.2.4 1401 1909
και τα αγαθά αυτής και ιδού εσμέν δούλοι επ'
and the good *things* of it, even behold, we are bondmen upon

1473 2532 3588 2590 1473 3588 4183 1096 3588
αυτής 9:37 και οι καρποί αυτής οι πολλοί εγένοντο τοις
it. And [[3]fruits [1]its [2]many] became to the

935 3739 1325 1909 1473 1722 266-1473
βασιλεύσιν ους έδωκας εφ' ημάς εν αμαρτίαις ημών
kings which you put over us because of our sins;

2532 1909 3588 4983-1473 1850 2532 1722
και επί τα σώματα ημών εξουσιάζουσι και εν
and [[2]over [3]our bodies [1]they exercise authority], and over

2934-1473 5613 701 1473 2532 1722 2347 3173
κτήνεσιν ημών ως αρεστόν αυτοίς και εν θλίψει μεγάλη
our cattle, as is pleasing to them, and [[2]in [4]affliction [3]great

1510.2.4 2532 1722 3956 3778 1473 1303
εσμέν 9:38 και εν πάσι τούτοις ημείς διατιθέμεθα
[1]we are]. And in all these *things* we are ordained

4102 2532 1125 2532 2000.1 758-1473
πίστιν και γράφομεν και επισφραγίζουσιν άρχοντες ημών
a trust, and we write *it*; and [[2]put a seal upon *it* [1]our rulers] –

*-1473 2409-1473
Λευίται ημών ιερείς ημών
our Levites, our priests.

CHAPTER 10

The Rulers Set Seal to the Trust

2532 1909 3588 4972 *
10:1 και επί των σφραγιζόντων Νεεμίας
And over the ones setting seal *were* Nehemiah

* 5207 * 2532 * 5207 *
Αρτασασθά υιός Αχαλία και Σεδεκίας 10:2 υιός Αραΐα
Artasastha, son of Hachaliah, and Zidkijah, son of Seraiah,

2532 * 2532 * * * *
και Αζαρίας και Ιερεμίας 10:3 Φασούρ Αμαρίας Μελχίας
and Azariah, and Jeremiah, Pashur, Amariah, Malchijah,

* * * * *
10:4 Αττους Σεβανί Ηράμ Μαλούχ 10:5 Μεραμώθ
Hattush, Shebaniah Harim, Malluch, Meremoth,

* * * * *
Αβδία 10:6 Δανιήλ Γααννιαθών Βαρούχ 10:7 Μεσουλάμ
Obadiah, Daniel, Ginnethon, Baruch, Meshullam,

* * * * 2532 * 3778
Αβιά Μιαμίν 10:8 Μααζίας Βελγαΐ και Σαμαΐας ούτοι
Abijah, Mijamin, Maaziah, Bilgai, and Shemaiah – these *were*

2409 2532 3588 * * 5207 * *
ιερείς 10:9 και οι Λευίται Ιησούς υιός Αζανίου Βανέας
the priests. And the Levites; Jeshua son of Azaniah, Binnui

575 5207 * * 2532 3588 80-1473
από υιών Ηναδάδ Καδμιήλ 10:10 και οι αδελφοί αυτού
of *the* sons of Henadad, Kadmiel; and his brothers,

* * * * * * *
Σαβανίας Αδουΐας Καλιτάν Φελιά Ανάν 10:11 Μιχά Ροώβ
Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan. Micha, Rehob,

* * * * 2532 *
Ησεβίας 10:12 Ζακχούρ Σαραβίας Σεβανίας και Ωδουά
Hashabiah, Zaccur, Sherebiah, Shebaniah, and Hodijah,

5207 * 758 3588 2992 *
10:13 υιοί Βανουνέ 10:14 άρχοντες του λαού Φόρος
the sons of Beninu. *The* rulers of the people; Parosh,

* * * 2532 * 5207 * *
Φαάθ Μωάβ Ηλάμ και Ζαθθουΐα υιοί Βαανί 10:15 Ασγαγ
Pahath Moab, Elam, and Zatthu, sons of Bunni, Azgad,

* * * * * *
Βηβαΐ 10:16 Αδονίας Βαγοΐ Αδίν 10:17 Ατήρ Εζεκίας
Bebai, Adonijah, Bigvai, Adin, Ater, Hizkijah,

* * * * * *
Ασζούρ 10:18 Ωδουΐα Ασσόμ Βησί 10:19 Αρίφ Αναθώθ
Azzur, Hodijah, Hashum, Bezai, Hariph, Anathoth,

* * * * *
Νωβαΐ 10:20 Μεγάβ Μεσουλάμ Ηζήρ 10:21 Μεσωζεβήλ
Nebai, Magpiash, Meshullam, Hezir, Meshezabeel,

* * * * * *
Σαδούκ Ιεδδούας 10:22 Φαλτίας Ανάν Αναΐα 10:23 Ωσηέ
Zadok, Jaddua, Pelatiah, Hanan, Anaiah, Hoshea,

* * * * *
Ανανίας Ασούβ 10:24 Αλωής Φαλαΐ Σωβήκ
Hananiah, Hashub, Hallohesh, Pileha, Shobek,

* * * * *
10:25 Ρεούμ Εσεβανά Μαασίας 10:26 Αΐα Αϊνάν
Rehum, Hashabnah, Maaseiah, Ahijah, Hanan,

* * * * 2532 3588 2645
Ηνάν 10:27 Μαλούχ Αρήμ Βαανά 10:28 και οι κατάλοιποι
Anan, Malluch, Harim, Baanah. And the rest

3588 2992 3588 2409 3588 * 3588 4440.1
του λαού οι ιερείς οι Λευίται οι πυλωροί
of the people *were* the priests, the Levites, the gatekeepers,

3588 103 3588 * 2532 3956 1316
οι άδοντες οι Ναθηνείμ και πάντες διαχωρισθέντες
the singers, the Nethinim, and all *the* ones being parted

575 3588 2992 3588 1093 4314 3551 3588 2316
από των λαών της γης προς νόμον του θεού
from the peoples of the land to *the* law of God –

1135-1473 5207-1473 2364-1473 3956 3588
γυναίκες αυτών υιοί αυτών θυγατέρες αυτών πας ο
their wives, their sons, their daughters, every one

1492 2532 4920 1765 1909 3588
ειδώς και συνιών 10:29 ενίσχυον επί τους
knowing and perceiving, growing in strength with

80-1473 2532 2672-1473
αδελφούς αυτών και κατηράσαντο αυτούς
their brothers, and imprecating maledictions upon themselves,

2532 1525 1722 685 2532 1722 3727 3588 4198
και εισήλθον εν αρά και εν όρκω του πορεύεσθαι
and entering into a curse, and into an oath, to go

1722 3551 3588 2316 3739 1325 1722 5495 *
εν νόμω του θεού ος εδόθη εν χειρί Μωυσή
by *the* law of God, which was given by *the* hand of Moses

1401 3588 2316 5442 2532 4160 3956
δούλου του θεού φυλάσσεσθαι και ποιείν πάσας
the bondman of God, to guard and to observe all

3588 1785 2962 3588 2316-1473 2532 3588
τας εντολάς κυρίου του θεού ημών και τα
the commandments of *the* LORD our God, and

2917-1473 2532 3588 4366.2-1473 2532
κρίματα αυτού και τα προστάγματα αυτού **10:30** και
his judgments and his orders; and

3588 3361 1325 2364-1473 3588 2992 3588 1093
του μη δούναι θυγατέρας ημών τοις λαοίς της γης
to not give our daughters to the peoples of the land,

2532 3588 2364-1473 3756 2983 3588 5207-1473
και τας θυγατέρας αυτών ου ληψόμεθα τοις υιοίς ημών
and [3their daughters 1*to* not 2take] for our sons.

2532 2992 3588 1093 3588 5342 3588
10:31 και λαοί της γης οι φέροντες τους
And *concerning the* peoples of the land bringing

60.1 2532 3956 4237.2 1722 2250 3588
αγορασμούς και πάσαν πράσιν εν ημέρα του
things for purchase, and all *things* for sale during [3day 1the

4521 591 3756-59 3844 1473
σαββάτου αποδόσθαι ουκ αγοράσομεν παρ' αυτών
2sabbath], to deliver *up for sale* – we shall not buy from them

1722 4521 2532 1722 2250 39 2532 305
εν σαββάτω και εν ημέρα αγία και αναβήσομεν
during *the* sabbath, nor during [2days 1*the* holy]. And we shall ascend

3588 2094 3588 1442 2532 523.1 3956 5495
το έτος το έβδομον και απαίτησιν πάσης χειρός
the [2year 1seventh], and *the* exaction of every *debt of* hand.†

2532 2476 1909 1473 1785 1325
10:32 και στήσομεν εφ' ημάς εντολάς δούναι
And we shall establish for us commandments to yield up

1909 1473 5154 3588 1323 2596 1763 1519
εφ' ημάς τρίτον του διδράχμου κατ' ενιαυτόν εις
for us a third of the double-drachma per year for

1397 3624 3588 2316-1473 1519 740 3588
δουλείαν οίκου του θεού ημών **10:33** εις άρτους του
the service of *the* house of our God; for *the* breads

4383 2532 2378 3588 1734.1 2532 1519
προσώπου και θυσίαν του ενδελεχισμού και εις
in front, and [3sacrifice *offering* 1the 2perpetual], and for

3646 3588 1734.1 3588 4521 3588
ολοκαύτωμα του ενδελεχισμού των σαββάτων των
[3whole burnt *offering* 1the 2perpetual], of the sabbaths, of the

3561 1519 3588 1859 2532 1519 3588 39 2532 3588
νουμηνιών εις τας εορτάς και εις τα άγια και τα
new moons, for the holidays, and for the holy *things*, and the *things*

4012 266 1837.2 4012 * 2532 1519 2041
περί αμαρτίας εξιλάσασθαι περί Ισραήλ και εις έργα
for a sin *offering* to atone for Israel, and for *the* works

3624 3588 2316-1473 2532 2819 906
οίκου του θεού ημών **10:34** και κλήρους εβάλομεν
of *the* house of our God. And [2lots 1we cast]

4012 3588 1435 3586.1 3588 2409 2532 3588 *
περί των δώρων ξυλοφορίας οι ιερείς και οι Λευίται
for the gifts of bearing wood (the priests, and the Levites,

2532 3588 2992 5342 1519 3624 2316-1473 1519 3624
και ο λαός ενέγκαι εις οίκον θεού ημών εις οίκους
and the people), to bring into *the* house of our God, for houses

3965-1473 1519 2540 575 5550 1763 2596 1763
πατριών ημών εις καιρούς από χρόνων ενιαυτόν κατ' ενιαυτόν
of our families, at seasons, from times year by year,

1572 1909 3588 2379 2962 3588 2316-1473 5613
εκκαύσαι επί το θυσιαστήριον κυρίου του θεού ημών ως
to burn upon the altar of *the* LORD our God, as

1125 1722 3588 3551 2532 5342 3588 4409.4
γέγραπται εν τω νόμω **10:35** και ενέγκαι τα πρωτογεννήματα
is written in the law; and to bring the first produce

3588 1093-1473 2532 4409.4 2590 3956 3586
της γης ημών και πρωτογεννήματα καρπού παντός ξύλου
of our land, and *the* first produce of *the* fruit of every tree,

1763 2596 1763 1519 3624 2962 2532 3588
ενιαυτόν κατ' ενιαυτόν εις οίκον κυρίου **10:36** και τα
year by year, into *the* house of *the* LORD; and the

4416 5207-1473 2532 2934-1473 5613 1125
πρωτότοκα υιών ημών και κτηνών ημών ως γέγραπται
first-born of our sons, and of our cattle, as *is* written

1722 3588 3551 2532 3588 4416 3588 1016-1473 2532
εν τω νόμω και τα πρωτότοκα των βοών ημών και
in the law, and the first-born of our oxen, and

4168-1473 5342 1519 3624 2316-1473 3588
ποιμνίων ημών ενέγκαι εις οίκον θεού ημών τοις
of our flocks – to bring into *the* house of our God, for the

2409 3588 3008 1722 3624 2316-1473 2532
ιερεύσι τοις λειτουργούσιν εν οίκω θεού ημών **10:37** και
priests officiating in *the* house of our God. And

3588 536 4621-1473 2532 3588 536-1473 2532
την απαρχήν σίτων ημών και τας απαρχάς ημών και
the first-fruit of our grain, and our first-fruit *offerings*, and

3588 2590 3956 3586 3631 2532 1637 5342
τον καρπόν παντός ξύλου οίνου και ελαίου οίσομεν
the fruit of every tree, of wine and olive oil, we shall bring

3588 2409 1519 3588 1049 3624 3588 2316-1473
τοις ιερεύσιν εις το γαζοφυλάκια οίκου του θεού ημών
to the priests, into the treasuries of *the* house of our God;

2532 1181 1093-1473 3588 * 2532 1473 3588
και δεκάτας γης ημών τοις Λευίταις και αυτοί οι
and tenths† of our land to the Levites, that they themselves, the

* 1183 1722 3956 4172 1397-1473
Λευίται δεκατούντες εν πάσαις πόλεσι δουλείας ημών
Levites, *are* receiving a tenth in all *the* cities of our servitude.

2532 1510.8.3 3588 2409 5207 * 3326 3588
10:38 και έσται ο ιερεύς υιός Ααρών μετά των
And [5shall be 1the 2priest 3*the* son 4of Aaron] with the

* 1722 3588 1181 3588 * 2532 3588 *
Λευιτών εν τη δεκάτη των Λευιτών και οι Λευίται
Levites in the tenth of the Levites. And the Levites

399 3588 1181 3588 1181 1519 3624 2316-1473
ανοίσουσι την δεκάτην της δεκάτης εις οίκον θεού ημών
shall offer the tenth of the tenth for *the* house of our God,

1519 1049 3624 3588 2344 3754 1519
εις γαζοφυλάκιον οίκου του θησαυρού **10:39** ότι εις
into a treasury of *the* house of the treasury. For into

3588 2344 1533 3588 5207 * 2532 5207
τους θησαυρούς εισοίσουσιν οι υιοί Ισραήλ και υιοί
the treasuries [8shall carry in 1the 2sons 3of Israel 4and 5sons

3588 * 3588 536 3588 4621 2532 3588 3631
του Λευί τας απαρχάς του σίτου και του οίνου
6of the 7Levites] the first-fruits of the grain, and of the wine,

2532 3588 1637 2532 1563 4632 3588 39 2532 3588
και του ελαίου και εκεί σκεύη τα άγια και οι
and of the olive oil. And [4*are* there 3vessels 1the 2holy], and the

2409 3588 3011 2532 3588 4440.1 2532 3588 103 2532
ιερείς οι λειτουργοί και οι πυλωροί και οι άδοντες και
priests, the ministers, and the gatekeepers, and the singers. And

3756-1459 3588 3624 3588 2316-1473
ουκ εγκαταλείψομεν τον οίκον του θεού ημών
we shall not abandon the house of our God.

CHAPTER 11

Lots Cast Over Jerusalem

2532 2523 3588 758 3588 2992
11:1 και εκάθισαν οι άρχοντες του λαού
And [5were settled 1the 2rulers 3of the 4people]

1722 * 2532 3588 2645 3588 2992 906
εν Ιερουσαλήμ και οι κατάλοιποι του λαού έβαλον
in Jerusalem. And the rest of the people cast

2819 5342 1520 575 3588 1176 2523 1722 *
κλήρους ενέγκαι ένα από των δέκα καθίσαι εν Ιερουσαλήμ
lots to bring one from *every* ten to settle in Jerusalem

3588 4172 3588 39 2532 1767 3313 1722 3588 4172
τη πόλει τη αγία και εννέα μέρη εν ταις πόλεσι
[3city 1the 2holy], and nine parts in the *other* cities.

2532 2127 3588 2992 3956 3588 435
11:2 και ευλόγησεν ο λαός πάντας τους άνδρας
And [3blessed 1the 2people] all the men

3588 1594.2 2523 1722 * 2532
τους εκουσιαζομένους καθίσαι εν Ιερουσαλήμ **11:3** και
willing to settle in Jerusalem. And

3778 3588 758 3588 5561 3739 2523 1722
ούτοι οι άρχοντες της χώρας οι εκάθισαν εν
these *are* the rulers of the place, the ones they settled in

* 2532 1722 4172 * 2523 435
Ιερουσαλήμ και εν πόλεσιν Ιούδα εκάθισαν ανήρ
Jerusalem, and in *the* cities of Judah. [2settled 1*Every* man]

10:31 †*i.e.* we will obey the seventh year laws.

10:37 †*or* tithes.

1722 2697-1473 1722 4172-1473 * 3588 2409
εν κατασχέσει αυτού εν πόλεσιν αυτών Ισραήλ οι ιερείς
in his possession in their cities – Israelites, the priests,
2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 5207 1401
και οι Λευίται και οι Ναθιναίοι και οι υιοί δούλων
and the Levites, and the Nethinim, and the sons of *the* bondmen
* 2532 1722 * 2523 575
Σολομώντος 11:4 και εν Ιερουσαλήμ εκάθισαν από
of Solomon. And in Jerusalem were settled some from
5207 * 2532 575 5207 * 575 5207
υιών Ιούδα και από υιών Βενιαμίν από υιών
the sons of Judah, and from *the* sons of Benjamin. From *the* sons
* * 5207 * 5207 * 5207
Ιούδα Αθεέ υιός Οζία υιός Ζαχαρίας υιός
of Judah; Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son
* 5207 * 5207 * 2532 575 3588
Σαμαρία υιός Σαφατία υιός Μαλελιήλ και από των
of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, and of the
5207 * * 5207 * 5207 *
υιών Φαρές 11:5 Μαασία υιός Βαρούχ υιός Χαλαζά
sons of Perez; Maaseiah son of Baruch, son of Colhozeh,
5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιός Οζιά υιός Αδαΐα υιός Ιωαρείβ υιός Ζαχαρίου
son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah,
5207 3588 * 3956 5207 * 3588 2521
υιός του Σηλωνί 11:6 πάντες υιοί Φαρές οι καθήμενοι
son of the Shiloni. All *the* sons of Perez settling down
1722 * 5071 1835.5 435 1411
εν Ιερουσαλήμ τετρακόσιοι εξηκονταοκτώ άνδρες δυνάμεως
in Jerusalem – four hundred sixty-eight men of power.
2532 3778 3588 5207 * * 5207 *
11:7 και ούτοι οι υιοί Βενιαμίν Σηλώμ υιός Μεσουλάμ
And these *are* the sons of Benjamin; Sallu son of Meshullam,
5207 * 5207 * 5207 * 5207 *
υιός Ιωάδ υιός Φαδαΐα υιός Κωλεία υιός Μαασίου
son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Masseiah,
5207 * 5207 * 2532 3694 1473 *
υιός Εθιήλ υιός Ιεσσεία 11:8 και οπίσω αυτού Γεβουέ
son of Ithiel, son of Jesaiah. And after him Gabbai,
* 1765.1 1501.6 2532 * 5207 *
Σηλεεί εννακόσιοι εικοσιοκτώ 11:9 και Ιωήλ υιός Ζεχρί
Sallai – nine hundred twenty-eight. And Joel son of Zichri
1985 1909 1473 2532 * 5207 * 1909 3588
επίσκοπος επ' αυτούς και Ιούδα υιός Ασάμ επί της
was overseer over them; and Judah son of Senuah over the
4172 1208 575 3588 2409 2532 * 5207
πόλεως δεύτερος 11:10 από των ιερέων και Ιαδεία υιός
city *was* second. Of the priests; even Jadaiah son
* * * 5207 * 5207 *
Ιωρείβ Ιαχίν 11:11 Σαρέας υιός Ελχία υιός Μεσουλάμ
of Joiarib, Jachin. Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam,
5207 * 5207 * 5207 * 2233
υιός Σαδδούκ υιός Μαριώθ υιός Αχιτώβ ηγούμενος
son of Zadok, son of Maraioth, son of Ahitub *were* ruling
3624 3588 2316 2532 80-1473 4160 3588
οίκου του θεού 11:12 και αδελφοί αυτών ποιούντες το
the house of God. And their brothers doing the
2041 3588 3624 3637.2 1501.1 2532 * 5207
έργον του οίκου οκτακόσιοι εικοσιδύο και Αδαΐα υιός
work of the house – eight hundred twenty-two; and Adaiah, son
* 5207 * 5207 * 5207 * 5207
Ιεροάμ υιού Φαλαλία υιού ναμασί υιού Ζαχαρία υιού
of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son
* 5207 * 2532 80-1473 758
Φασούρ υιού Μελχία 11:13 και αδελφοί αυτού άρχοντες
of Pashur, son of Malchiah. And his brothers *the* rulers
3965 1250 5062.1 2532 * 5207
πατριών διακόσιοι τεσσαρακονταδύο και Αμασαΐ υιός
of families – two hundred forty-two; and Amashai son
* 5207 * 5207 * 5207 *
Εσριήλ υιού Σακχίου υιού Μασαλιμώθ υιού Εμμήρ
of Azareel, son of Sikiah, son of Meshillemoth, son of Immer,
2532 80-1473 1415 3904.3 1540
11:14 και αδελφοί αυτού δυνατοί παρατάξεως εκατόν
and his brothers, mighty *men* of battle array – a hundred
1501.6 2532 1985 1909 1473 * 5207
εικοσιοκτώ και επίσκοπος επ' αυτούς Ζεχριήλ υιός
twenty-eight. And overseer over them *was* Zabdiel, son
3588 3173 2532 575 3588 * *
των μεγάλων 11:15 και από των Λευιτών Σαμαΐα
of the great ones. And from the Levites; Shemaiah
5207 * 5207 * 5207 * 5207
υιός Ασούβ υιού Εσρικάμ υιού Ασαβία υιού
son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son

* 2532 * 2532 * 1909 3588
Βοννά 11:16 και Σαββαθαίος και Ιωσαβάδ επί τα
of Bunni; and Shabbethai and Jozabad *were* over the
2041 3588 3624 3588 2316 1857 2532 575 3588
έργα του οίκου του θεού εξωτάτου και από των
works of the house of God, *the* outermost, and from the
758 3588 * 2532 * 5207 *
αρχόντων των Λευιτών 11:17 και Ματθανίας υιός Μιχά
rulers of the Levites. And Mattaniah son of Micha,
5207 * 5207 * 758 3588 136 2532
υιός Ζεχρεί υιού Ασάβ άρχων του αίνου και
son of Zechri, son of Asaph *was* in charge of the praise, and
* 3588 4335 2532 * 1208 1537 3588
Ιούδας της προσευχής και Βοκχείας δεύτερος εκ των
Juda of the prayer, and Bakbukiah second from
80-1473 2532 * 5207 * 5207 *
αδελφών αυτού και Αβδίας υιός Σαμαΐου υιού Γαλέλ
his brothers, and Abda son of Shammua, son of Galal,
5207 * 3956 3588 * 1722 3588 4172
υιού Ιδιθούν 11:18 πάντες οι Λευίται εν τη πόλει
son of Jeduthun. All the Levites in the [2city
3588 39 1250 3589.3 2532 3588
τη αγία διακόσιοι ογδοηκοντατέσσαρες 11:19 και οι
1holy] – two hundred eighty-four. And the
4440.1 * * 2532 3588 80-1473 3588
πυλωροί Ακούβ Τελαμίν και οι αδελφοί αυτών οι
gatekeepers; Akkub, Talmon, and their brothers
5442 1722 3588 4439 1540 1440.1
φυλάσσοντες εν ταις πύλαις εκατόν εβδομηκονταδύο
guarding at the gates – a hundred seventy-two.
3588-1161 3062 3588 * 2532 3588 2409 2532 3588
11:20 το δε λοιπόν του Ισραήλ και οι ιερείς και οι
And the rest of Israel, and the priests, and the
* 1722 3956 3588 4172 3588 * 435
Λευίται εν πάσαις ταις πόλεσι της Ιουδαίας ανήρ
Levites, *were* in all the cities of Judah, *every* man
1722 3588 2817-1473 2532 3588 * 3588
εν τη κληρονομία αυτού 11:21 και οι Ναθιναίοι οι
in his inheritance. And the Nethinim
2730 1722 * 2532 * 2532 * 575 3588
κατώκησαν εν Οφλά και Σιαά και Γεσφάς από των
dwelt in Ophel; and Ziha and Gispa *were* of the
* 2532 1985 * 1722 *
Ναθιναίων 11:22 και επίσκοπος Λευιτών εν Ιερουσαλήμ
Nethinim. And *the* overseer of *the* Levites in Jerusalem
* 5207 * 5207 * 5207 *
Οζεΐ υιός Βανί υιού Σαβία υιού Μαθθανίου
was Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah,
5207 * 575 5207 * 3588 103 561
υιού Μιχά από υιών Ασάφ των αδόντων απέναντι
son of Micha, from *the* sons of Asaph the singers before
2041 3624 3588 2316 3754 1785
έργου οίκου του θεού 11:23 ότι εντολή
the work of *the* house of God. For a commandment
3588 935 1909-1473 2532 1265 1722 4102 1909
του βασιλέως επ' αυτούς και διέμενεν εν πίστει επί
of the king *was* upon them, and it continued in trust unto
3588 5605.1 3056 1538 2250 1722 3588 2250-1473
τοις ωδοίς λόγος εκάστης ημέρας εν τη ημέρα αυτού
the singers a reckoning each day in its day.
2532 * 5207 * 575 3588 5207 *
11:24 και Φαθαΐα υιός Μασσιζαβήλ από των υιών Ζάρα
And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah,
5207 * 4314 5495 3588 935 1519 3956
υιού Ιούδα προς χείρα του βασιλέως εις πάντα
son of Judah, *was* by *the* hand of the king for all
3056 3588 2992 2532 4314 3588 1886
λόγον τω λαώ 11:25 και προς τας επαύλεις
matters *concerning* the people. And for the properties
1722 68-1473 2532 575 5207 * 2523
εν αγρώ αυτών και από υιών Ιούδα εκάθισαν
in their fields, *some* from *the* sons of Judah settled
1722 * 2532 1722 3588 2364-1473 2532 1722
εν Καριαθαρβώγ και εν ταις θυγατράσιν αυτής και εν
in Kirjath-arba, and in her daughter *towns*, and in
* 2532 1722 3588 2364-1473 2532 1722 *
Δαιβών και εν ταις θυγατράσιν αυτής και εν Καβσεήλ
Dibon, and in her daughter *towns*, and in Jekabseel,
2532 1722 3588 833-1473 2532 1722 * 2532 1722
και εν ταις αυλαίς αυτής 11:26 και εν Ιησού και εν
and in her courtyards, and in Jeshua, and in
* 2532 1722 * 2532 1722 * 2532 1722
Μωλαδά και εν Βηθφαλάτ 11:27 και εν Ασερσωάλ και εν
Moladah, and in Beth-phelet, and in Hazar-shual and in

* 2532 3588 2364-1473 2532 1722 *
Βηρσαβεαὶ καὶ ταις θυγατράσιν† αυτής 11:28 και εν Σεκελὰγ
Beer-sheba, and her daughter *towns*, and in Ziklag,

2532 1722 * 2532 1722 3588 2364-1473 2532
και εν Μαβνὴ και εν ταις θυγατράσιν αυτής 11:29 και
and in Mabne, and in her daughter *towns*, and

1722 * 2532 1722 * 2532 1722 * 2532
εν Ρεμαὼν και εν Σαρὰ και εν Ιεριμοὺθ 11:30 και
in Rimmon, and in Zereah, and in Jarmuth, and

1722 * 2532 * 2532 3588 1886-1473 2532
εν Ζαννοὰ και Οδολλὰμ και ταις επαύλεσιν αυτών και
in Zanoah, and Adullam, and her properties, and

1722 * 2532 3588 68-1473 2532 1722 * 2532 1722
εν Λαχεὶς και τοις αγροίς αυτής και εν Αζηκὰ και εν
in Lachish, and her fields, and in Azekah, and in

3588 2364-1473 2532 3924.2 1722 *
ταις θυγατράσιν αυτής και παρενεβάλοσαν εν Βηρσαβεαὶ
her daughter *towns*. And they camped in Beer-sheba

2193 5327 * 2532 3588 5207 *
έως φάραγγος Εννὸμ 11:31 και οι υιοὶ Βενιαμὶν
unto *the* ravine of Hinnom. And the sons of Benjamin

575 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
από Γαβαὰ και Μαχμὰς και Γε και Βαιθὴλ και
dwelt from Geba and *unto* Michmash, and Aija, and Beth-el, and

3588 2364-1473 2532 1722 * * *
των θυγατέρων αυτής 11:32 και εν Αναθὼθ Νοβ Ανία
her daughter *towns*, and in Anathoth, Nob, Ananiah,

* * * * * *
11:33 Ασὼρ Ραμὰ Γεθθαῒμ 11:34 Αδὼδ Σεβωεὶμ Ναβαλὰτ
Hazor, Ramah, Gittaim, Hadid, Zeboim, Neballat,

* 2532 * 2532 1537 3588
11:35 Λύδδα και Ονωγκαρασεὶμ 11:36 και εκ των
Lod, and Ono-kareseim. And from out of the

* 3310 1722 3588 * 2532 *
Λευιτών μερίδες εν τω Ιούδα και Βενιαμὶν
Levites there were portions in Judah and Benjamin.

CHAPTER 12

The Priests and Levites Ascend with Zerubbabel

2532 3778 3588 2409 2532 3588 * 3588
12:1 και ούτοι οι ιερείς και οι Λευίται οι
And these *are* the priests and the Levites

305 3326 * 5207 * 2532 *
αναβάντες μετὰ Ζοροβάβελ υιού Σαλαθιὴλ και Ιησού
ascending with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua;

* * * * * *
Σαραΐα Ιερεμίας Έσδρας 12:2 Αμαρίας Μαλούχ Αττούς
Saraiah, Jeremiah, Ezra, Amariah, Malluch, Hattush,

* * * * *
12:3 Σεχενίας Ρεούμ Μαρειμὼθ 12:4 Αδαΐας Γεναθὼν
Shechaniah, Rehum, Meremoth, Iddo, Ginnetho,

* * * * * *
Αβίας 12:5 Μιαμεὶν Μααδίας Βελγὰς 12:6 Σεμεΐας Ιωιαρεὶβ
Abijah, Miamin, Maadiah, Bilgah, Shemaiah, Joiarib,

* * * * * 3778 3588
Ιδεΐας 12:7 Σαλού Αμούκ Χελκείας Ωδουΐας ούτοι οι
Jedaiah, Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These *were* the

758 3588 2409 2532 80-1473 1722 2250 *
άρχοντες των ιερέων και αδελφοί αυτών εν ημέραις Ιησού
rulers of the priests, and their brothers in *the* days of Jeshua.

2532 3588 * * * * *
12:8 και οι Λευίται Ιησούς Βανουΐ Καδμιὴλ Σαραβίας
And the Levites; Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah,

* * 1909 3588 1843.1 1473
Ιωδαὲ Ματθανίας επί των εξομολογήσεων αυτός
Joiada, Mattaniah, *which was* over the acknowledgments, he

2532 3588 80-1473 2532 * 2532 * 3588
και οι αδελφοί αυτού 12:9 και Βακβακίας και Αναΐ οι
and his brothers. And Bakbukiah and Unni,

80-1473 561 1473 1519 3588 2183
αδελφοί αυτών απέναντι αυτών εις τας εφημερίας
their brothers, *were* over against them in the daily rotations.

2532 * 1080 3588 * 2532 *
12:10 και Ιησούς εγέννησε τον Ιωακείμ και Ιωακείμ
And Jeshua engendered Joiakim, and Joiakim

1080 3588 * 2532 * 3588 *
εγέννησε τον Ελιασὴβ και Ελιασὴβ τον Ιωδαὲ
engendered Eliashib, and Eliashib *engendered* Joiada,

2532 * 1080 3588 * 2532 *
12:11 και Ιωδαὲ εγέννησε τον Ιωνάθαν και Ιωνάθαν
and Joiada engendered Jonathan, and Jonathan

1080 3588 * 2532 1722 2250 * 1510.7.6
εγέννησε τον Αδδού 12:12 και εν ημέραις Ιωακείμ ήσαν
engendered Jaddua. And in *the* days of Joiakim were

3588 2409 2532 3588 758 3588 3965 3588 * *
οι ιερείς και οι άρχοντες των πατριών τω Σαραΐα Αμαρίας
the priests, and the rulers of the families – *to* Seraiah, Meraiah;

3588 * * 3588 * * 3588
τω Ιερεμία Ανανίας 12:13 τω Έσδρα Μεσουλὰμ τω
to Jeremiah, Hananiah; *to* Ezra, Meshullam; *to*

* * 3588 * * 3588 *
Αμαρία Ιωνὰν 12:14 τω Αμαλούχ Ιωνάθαν τω Σεχενία
Amariah, Jehohanan; *to* Melicu, Jonathan; *to* Secheniah,

* 3588 * * 3588 * * 3588
Ιωσὴφ 12:15 τω Αρὲς Εδνὰς τω Μαριὼθ Ελκὲ 12:16 τω
Joseph; *to* Harim, Adna; *to* Maraioth, Helkai; *to*

* * 3588 * * 3588 *
Αδδαΐ Ζαχαρίας τω Γαναθὼν Μεσολὰμ 12:17 τω Αβιὰ
Iddo, Zechariah; *to* Ginnethon, Meshullam; *to* Abijah,

* 3588 * * 3588 * 3588 *
Ζεχρὶ τω Μιαμὶν Μααδαΐ τω Φελετὶ 12:18 τω Βαλγὰς
Zichri; *to* Miniamin, Moadiah; *to* Piltai; *to* Bilgah,

* 3588 * * 3588 * *
Σαμουὲ τω Σεμεΐα Ιωνάθαν 12:19 τω Ιωαρεὶβ Μαθαναΐ
Shammua; *to* Shemaiah, Jehonathan; *to* Joiarib, Mattenai;

3588 * * 3588 * * 3588 * *
τω Ιδίω Οζὶ 12:20 τω Σαλαΐ Καλλαΐ τω Αμούκ Αβὲδ
to Jedaiah, Uzzi; *to* Sallai, Kallai; *to* Amok, Eber;

3588 * * 3588 * * 3588
12:21 τω Ελκία Ασαβία τω Οδουΐα Ναθαναὴλ 12:22 οι
to Hilkiah, Hashabiah; *to* Jedaiah, Nethaneel. The

* 1722 2250 * * 2532 * 2532 *
Λευίται εν ημέραις Ελιασὶβ Ιωάδα και Ιωὰ και Ιωανὰν
Levites in *the* days of Eliashib, Joiada, and Joa, and Johanan,

2532 * 1125 758 3588 3965 2532 3588
και Ιδουὰ γεγραμμένοι άρχοντες των πατριών και οι
and Jaddua were written down *as* rulers of the families; and the

2409 1722 932 * 3588 * 5207-1161
ιερείς εν βασιλεία Δαρείου του Πέρσου 12:23 υιοί δε
priests, in *the* kingdom of Darius the Persian. And *the* sons

* 758 3588 3965 1125 1909 975
Λευὶ άρχοντες των πατριών γεγραμμένοι επί βιβλίου
of Levi, rulers of the families, were written down upon *the* scroll

3056 3588 2250 2532 2193 2250 *
λόγων των ημερών και έως ημερών Ιωνὰν
of *the* words of the days, even until *the* days of Johanan

5207 * 2532 3588 758 3588 *
υιού Ελιασοὺβ 12:24 και οι άρχοντες των Λευιτών
son of Eliashib. And the rulers of the Levites -

* 2532 * 2532 * 2532 3588 5207 *
Ασαβίας και Σαραβίας και Ιησού και οι υιοί Καδμιὴλ
Hashabiah, and Sherebiah, and Jeshua, and the sons of Kadmiel,

2532 80-1473 2713 1473 1519 3588 134 2532
και αδελφοί αυτών κατέναντι αυτών εις το αινείν και
and their brothers over against them, for praising and

1843 1722 1785 * 444 3588
εξομολογείσθαι εν εντολή Δαυίδ† ανθρώπου του
making acknowledgment, by *the* command of David *the* man

2316 2183 4314 2183 * 2532
θεού εφημερία προς εφημερίαν 12:25 Μαθθανίας και
of God, in daily rotation by daily rotation. Mattaniah and

* * * * * 5442
Βακβακίας Αβδείας Μοσολὰμ Τελμὼν Ακκοὺβ φυλάσσοντες
Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, *were* guarding

4440.1 5438 1722 3588 4863-1473 3588 4440.1
πυλωροί φυλακής εν τω συναγαγείν με τους πυλωρούς
gatekeepers of *the* watch in my gathering the gatekeepers.

3778 1722 2250 * 5207 * 5207
12:26 ούτοι εν ημέραις Ιωακείμ υιού Ιησού υιού
These *were* in *the* days of Joiakim son of Jeshua, son

* 2532 1722 2250 * 3588 758 2532
Ιωσεδὲκ και εν ημέραις Νεεμία του άρχοντος και
of Jozadak, and in *the* days of Nehemiah the ruler, and

* 3588 2409 2532 1122
Έσδρας του ιερέως και γραμματέως
of Ezra the priest and scribe.

11:27 †*Ald. & Six.* **επαυλεις** - properties.

12:24 †*CP adds* **βασιλεως** - king.

The Festival of Dedication

2532 1722 1456 5038
12:27 και εν εγκαινίοις τείχους
And in *the* festival of dedication of *the* wall

* 2212 3588 * 1722 3588
Ιερουσαλήμ εξήτησαν τους Λευίτας εν τοις
of Jerusalem they sought out the Levites in

5117-1473 3588 5342 1473 1519 * 4160
τόποις αυτών του ενέγκαι αυτούς εις Ιερουσαλήμ ποιήσαι
their places, to bring them into Jerusalem, to observe

1456 2532 2167 2532 1722 133
εγκαίνια και ευφροσύνην και εν αινέσει
the holiday rededication with gladness, and in praise,

2532 1722 5603 2949.3 2532 5568.1 2532 2796.1
και εν ωδαίς κυμβαλίζοντες και ψαλτήρια και κινύραις
and in odes, playing cymbals, and psalteries, and lutes.

2532 4863 3588 5207 3588 103 2532 575
12:28 και συνήχθησαν οι υιοί των αδόντων και από
And [[5]gathered [1]the [2]sons [3]of the [4]singers] even from

3588 4066 2943 * 2532 575 1886
της περιχώρου κυκλόθεν Ιερουσαλήμ και από επαύλεων
the place round about Jerusalem, and from *the* properties

3588 * 2532 1722 * 2532 575 68
του Νετωφατί 12:29 και εν Βαιθγαλγάλ και από αγρών
of the Netophathi, and in Beth-gilgal, and from *the* fields

* 2532 * 3754 1886 3618
Γαβέαι και Ασμώθ ότι επαύλεις ωκοδόμησαν
of Geba and Azmaveth; for [[5]*nearby* properties [3]built

1438 3588 103 4033.1 * 2532
εαυτοίς οι άδοντες περικύκλω Ιερουσαλήμ 12:30 και
[4]for themselves [1]the [2]singers] surrounding Jerusalem. And

2511 3588 2409 2532 3588 * 2532
εκαθαρίσθησαν οι ιερείς και οι Λευίται και
[[6]cleansed themselves [1]the [2]priests [3]and [4]the [5]Levites], and

2511 3588 2992 2532 3588 4439 2532 3588 5038
εκαθάρισαν τον λαόν και τας πύλας και το τείχος
they cleansed the people, and the gates, and the wall.

2532 399 3588 758 * 1883 3588
12:31 και ανήνεγκαν τους άρχοντας Ιούδα επάνω του
And they brought the rulers of Judah upon the

5038 2532 2476 1417 4012 133 3173
τείχους και έστησαν δύο περί αινέσεως μεγάλους
wall, and I stationed two [[2]for [3]praise [1]great *companies*],

2532 1330 1537 1188 3588 5038 3588 4439 3588
και διήλθον εκ δεξιών του τείχους της πύλης της
and *one* went at *the* right of the wall of the gate of the

2874 2532 4198 3694 1473 * 2532
κοπρίας 12:32 και επορεύθη οπίσω αυτών Ασαΐας και
dung; and [[6]went [7]behind [8]them [1]Hoshaiah [2]and

2255 758 * 2532 * 2532 *
ήμισυ αρχόντων Ιούδα 12:33 και Αζαρίας και Έσδρας
[3]half [4]*of the* rulers [5]of Judah], and Azariah, and Ezra,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Μεσολάμ 12:34 και Ιούδας και Βενιαμίν και Σαμαΐας
and Meshullam, and Judah, and Benjamin, and Shemaiah,

2532 * 2532 575 3588 5207 3588 2409 1722
και Ιερεμίας 12:35 και από των υιών των ιερέων εν
and Jeremiah, and *some* from the sons of the priests with

4536 * 5207 * 5207 * 5207
σάλπιγξι Ζαχαρίας υιός Ιωνάθαν υιού Σαμαΐα υιού
trumpets – Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son

* 5207 * 5207 * 5207 *
Ματθανία υιού Μαχαΐα υιού Ζακχούρ υιού Ασάφ
of Mathaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asap;

2532 80-1473 * 2532 * * *
12:36 και αδελφοί αυτού Σαμαΐας και Εζριήλ Γελωλαΐ Μαΐα
and his brothers, Shemaiah, and Azarael, Gilalai, Maai,

* 2532 * 2532 * 3588 134 1722 4632
Ναθαναήλ και Ιούδας και Ανανί του αινείν εν σκεύεσιν
Nethaneel, and Judah and Hanani, to praise by instruments

5603 * 444 2316 2532 * 3588 1122
ωδαίς Δαυίδ ανθρώπου θεού και Έσδρας ο γραμματεύς
in odes of David *the* man of God, and Ezra the scribe

1715 1473 1909 4439 3588 4077 2713
έμπροσθεν αυτών 12:37 επί πύλης της πηγής κατέναντι
was in front of them. At *the* gate of the spring, over by

1473 305 1909 3588 2824.2 4172 * 1722
αυτών ανέβησαν επί τοις κλίμακας† πόλεως Δαυίδ εν
them, they ascended upon the stairways of *the* city of David, by

12:37 †*CP* **βαθμοις** - thresholds.

306.1 3588 5038 1883.1 3588 3624 * 2532 2193
αναβάσει του τείχους επάνωθεν του οίκου Δαυίδ και έως
ascending the wall on top of the house of David, and unto

3588 4439 3588 5204 2596 395 2532 4012
της πύλης του ύδατος κατ' ανατολάς 12:38 και περί
the [[2]gate [1]water] according to *the* east. And for

133 3588 1208 1607 4876 1473 2532
αινέσεως η δευτέρα εξεπορεύετο συναντώσα αυτοίς και
praise, the second *group* went forth to meet them. And

1473 3694 1473 2532 3588 2255 3588 2992 1883 3588
εγώ οπίσω αυτής και το ήμισυ του λαού επάνω του
I was behind them. And half of the people *were* above the

5038 5231 3588 4444 3588 2289.1 2532 2193 3588 5038
τείχους υπεράνω του πύργου των θανουρίμ και έως του τείχους
wall, up above the tower of the furnaces, and unto the [[2]wall

3588 4116 2532 5231 3588 4439 * 2532 1909
του πλατέος 12:39 και υπεράνω της πύλης Εφραΐμ και επί
[1]broad]; and up above the gate of Ephraim, and upon

3588 4439 3588 * 2532 1909 3588 4439 3588 2485.1 2532
την πύλην την Εισιανά και επί την πύλην την ιχθυηράν και
the gate of Eisiana†, and upon the [[2]gate [1]fish], and

4444 * 2532 575 3588 4444 3588 * 2532 2193
πύργον Αναμεήλ και από του πύργου του Μεά και έως
the tower of Hananeel, and from the tower of Meah, and unto

3588 4439 3588 4262 2532 2476 1909 4439 3588
της πύλης της προβατικής και έστησαν επί πύλην της
the gate of the sheep; and they stopped upon *the* gate of the

5438 2532 2476 3588 1417 3588 133 1722
φυλακής 12:40 και έστησαν αι δύο της αινέσεως εν
prison. And [[3]stood [1]the [2]two *groups*] for praise in

3624 3588 2316 2532 1473 2532 3588 2255 3588 4755
οίκω του θεού και εγώ και το ήμισυ των στρατηγών
the house of God, and I and the half of the commandants

3326 1473 2532 3588 2409 * *
μετ' εμού 12:41 και οι ιερείς Ελιακείμ Μαασίας
were with me. And the priests; Eliakim, Maaseiah,

* * * * * 1722
Μιαμίν Μιχαΐας Ελιωηναΐ Ζαχαρίας Ανανίας εν
Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, *were* with

4536 2532 * 2532 * * *
σάλπιγξιν 12:42 και Μαασίας και Σεμεΐας Ελεάζαρ Οζί
trumpets; and Maaseiah, and Shemaiah, Eleazar, Uzzi,

* * 2532 * 2532 * 2532 191
Ιωανάν Μελχίας και Αιλάμ και Ιεζούρ και ηκούσθησαν
Jehohanan, Melchijah, and Elam, and Ezer. And [[3]were heard

3588 103 2532 * 1985 2532 2380
οι άδοντες και Ιεσρίας επίσκοπος 12:43 και έθυσαν
[1]the [2]singers], and Jezrahiah *the* overseer. And they sacrificed

1722 3588 2250-1565 2378.2 3173 2532 2165
εν τη ημέρα εκείνη θυσιάσματα μεγάλα και ηυφράνθησαν
in that day [[2]sacrifices [1]great], and were glad,

3754 3588 2316 2165 1473 2167 3173 2532
ότι ο θεός εύφρανεν αυτούς ευφροσύνη μεγάλη και
for God gladdened them [[2]gladness [1]with great]. And

3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473 2165
αι γυναίκες αυτών και τα τέκνα αυτών ηυφράνθησαν
their wives and their children were glad.

2532 191 3588 2167 1722 * 3113
και ηκούσθη η ευφροσύνη εν Ιερουσαλήμ μακρόθεν
And [[5]was heard [1]the [2]gladness [3]in [4]Jerusalem] from far off.

2532 2525 1722 3588 2250-1565 435 1909
12:44 και κατέστησαν εν τη ημέρα εκείνη άνδρας επί
And they ordained in that day men over

3588 1049 3588 2344 3588 536 2532
των γαζοφυλακίων τοις θησαυροίς ταις απαρχαίς και
the treasuries, for the treasures, for the first-fruits, and

3588 1181 3588 4863 1722 1473 575 3588 68
ταις δεκάταις του συναγαγείν εν αυτοίς από των αγρών
for the tenths, to gather in to them from the fields

3588 4172 3310 3588 2409 2532 3588 * 3754
των πόλεων μερίδας τοις ιερεύσι και τοις Λευίταις ότι
of the cities portions to the priests and to the Levites; for

2167-1510.7.3 1722 * 2532 1909 3588 2409 2532 3588
ευφροσύνη ην εν Ιούδα και επί τους ιερείς και τους
there was gladness in Judah, and upon the priests and the

* 3588 2476 2532 5442 5438 3588
Λευίτας τους εστώτας 12:45 και εφύλαξαν φυλακήν του
Levites *who were* standing. And they guarded *the* watch

2316-1473 2532 5438 3588 2512 2532 3588 103
θεού αυτών και φυλακάς του καθαρισμού και τους άδοντας
of their God, and *the* watches of the cleansing, even the singers

12:39 †*Heb. trnslt...see Gesenius #3462* - old gate.

2532 3588 4440.1 5613 1785 * 2532
και τους πυλωρούς ως εντολαί Δαυίδ και
and the gatekeepers, according to *the* commands of David, and

* 5207-1473 3754 1722 2250 * 2532
Σολομώντος υιού αυτού **12:46** ότι εν ημέραις Δαυίδ και
Solomon his son. For in *the* days of David and

* 575 746 4413 3588 103 2532
Ασάφ απ' αρχής πρώτος των αδόντων και
Asaph from *the* beginning *there was* a first one of the singers, and

5215 2532 133 3588 2316 2532 3956 * 1722 2250
ύμνον και αίνεσιν τω θεώ **12:47** και πας Ισραήλ εν ημέραις
a hymn and praise *to* God. And all Israel in *the* days

* 2532 1722 3588 2250 * 1325
Ζοροβάβελ και εν ταις ημέραις Νεεμίου διδόντες
of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, *were* giving

3310 3588 103 2532 3588 4440.1 3056
μερίδας των αδόντων και των πυλωρών λόγον
portions for the singers and for the gatekeepers – an account

2250 1722 2250 1473 2532 37 3588 *
ημέρας εν ημέρα αυτού και αγιάζοντες τοις Λευίταις
[[2]day [3]by [4]day [1]of it]. And they sanctified *them* to the Levites;

2532 3588 * 37 3588 5207 *
και οι Λευίται αγιάζοντες τοις υιοίς Ααρών
and the Levites sanctified *them* to the sons of Aaron.

CHAPTER 13

The Separation of the Intermixed People

1722 3588 2250-1565 314 1722 975
13:1 εν τη ημέρα εκείνη ανεγνώσθη εν βιβλίω
In that day *they* read in *the* scroll

* 1722 3775 3588 2992 2532 2147 1125
Μωυσή εν ωσί του λαού και ευρέθη γεγραμμένον
of Moses into *the* ears of the people; and it was found written

1722 1473 3704 3361 1525 * 2532
εν αυτώ όπως μη εισέλθωσιν Αμμανίται και
in it how that [[4]should not [5]enter [1]*the* Ammonite [2]and

* 1722 1577 2316 2193 165 3754
Μωαβίται εν εκκλησία θεού έως αιώνος **13:2** ότι
[3]Moabite] into *the* assembly of God unto *the* eon, for

3756-4876 3588 5207 * 1722 740 2532 5204
ου συνήντησαν τοις υιοίς Ισραήλ εν άρτω και ύδατι
they did not meet the sons of Israel with bread and water,

2532 3409 1909 1473 3588 * 2672
και εμισθώσαντο επ' αυτούς τον Βαλαάμ καταράσασθαι
and they hired against them Balaam to curse

1473 2532 1994 3588 2316-1473 3588 2671 1519
αυτούς και επέστρεψεν ο θεός ημών την κατάραν εις
them. And [[2]turned [1]our God] the curse into

2129 2532 1096 5613 191 3588 3551
ευλογίαν **13:3** και εγένετο ως ήκουσαν τον νόμον
a blessing. And it came to pass as they heard the law,

2532 5563 3956 1961.2 1722 * 2532
και εχωρίσθησαν πας επίμικτος εν Ισραήλ **13:4** και
that they separated all *the* intermixed in Israel. And

4253 3778 * 3588 2409 3611 1722 1049
προ τούτου Ελιασίβ ο ιερεύς οίκων εν γαζοφυλακίω
before this, Eliashib the priest lived in *the* treasury

3624 2316-1473 1451 * 2532 4160
οίκου θεού ημων εγγιών† Τωβία **13:5** και εποίησεν
of *the* house of our God, near Tobiah. And he made

1473 1049 3173 2532 1563 1510.7.6 4387
αυτώ γαζοφυλάκιον μέγα και εκεί ήσαν πρότερον
for him† [[2]treasury [1]a great], and there they were formerly

1325 3588 2378 2532 3588 3030 2532 3588
διδόντες την θυσίαν και τον λίβανον και τα
putting the sacrifice *offering*, and the frankincense, and the

4632 2532 3588 1181 3588 4621 2532 3588 3631 2532
σκεύη και την δεκάτην του σίτου και του οίνου και
vessels, and the tenth of the grain, and of the wine, and

3588 1637 1785 3588 * 2532 3588
του ελαίου εντολήν των Λευιτών και των
of the olive oil, a commandment *for giving to* the Levites, and the

103 2532 3588 4440.1 2532 536 3588 2409
αδόντων και των πυλωρών και απαρχάς των ιερέων
singers, and the gatekeepers, and *the* first-fruits of the priests.

2532 1722 3956 3778 3756-1510.7.1 1722 * 3754
13:6 και εν παντί τούτω ουκ ήμην εν Ιερουσαλήμ ότι
And during all this I was not in Jerusalem. For

1722 2094 5145.1 2532 1208 3588 * 935
εν έτει τριακοστώ και δευτέρω του Αρθασασθά βασιλέως
in [[4]year [1]*the* thirtieth [2]and [3]second] of Artaxerxes king

* 2064 4314 3588 935 2532 3326 3588 5056 3588
Βαβυλώνος ήλθον προς τον βασιλέα και μετά το τέλος των
of Babylon I went to the king, and after the end of the

2250 154 3844 3588 935 2532 2064
ημερών ητησάμην παρά του βασιλέως **13:7** και ήλθον
days I asked *things* of the king. And I came

1519 * 2532 4920 1722 3588 4189 3739
εις Ιερουσαλήμ και συνήκα εν τη πονηρία η
into Jerusalem, and I perceived the wickedness which

4160-* 3588 * 4160 1473 1049
εποίησεν Ελιασίβ τω Τωβία ποιήσαι αυτώ γαζοφυλάκιον
Eliashib did for Tobiah, to make for him a treasury

1722 833 3624 3588 2316 2532 4190
εν αυλή οίκου του θεού **13:8** και πονηρόν
in *the* courtyard of *the* house of God. And [[3]wicked

1473 5316 4970 2532 4495 3956 3588 4632
μοι εφάνη σφόδρα και έρριψα πάντα τα σκεύη
[4]to me [1]it appeared [2]exceedingly], and I tossed all the items

3624 * 1854 575 3588 1049 2532
οίκου Τωβία έξω από του γαζοφυλακίου **13:9** και
of *the* house of Tobiah outside of the treasury. And

2036 2532 2511 3588 1049 2532 1994
είπα και εκαθάρισαν τα γαζοφυλάκια και επέστρεψα
I spoke, and they cleansed the treasuries; and I returned

1563 4632 3624 3588 2316 3588 2378
εκεί σκεύη οίκου του θεού την θυσίαν
there *the* vessels of *the* house of God for the sacrifice *offering*

2532 3588 3030 2532 1097 3754 3310
και τον λίβανον **13:10** και έγνων ότι μερίδες
and the frankincense. And I knew that *the* portions

3588 * 3756 1325 2532 5343 435 1519
των Λευιτών ουκ εδόθησαν και έφυγον ανήρ εις
of the Levites *were* not given *them*; and [[2]fled [1]*every* man] unto

68-1438 3588 * 2532 3588 103 2532 4160
αγρόν εαυτού οι Λευίται και οι άδοντες και ποιούντες
his own field – the Levites, and the singers, and ones doing

3588 2041 2532 3164 3588 4755 2532
το έργον **13:11** και εμαχεσάμην τοις στρατηγοίς και
the work. And I quarreled with the commandants, and

2036 1302 1459 3588 3624 3588 2316 2532
είπον διατί εγκατελείφθη ο οίκος του θεού και
said, Why did it abandon the house of God? And

4863 1473 2532 2476 1473 1909 3588 4714-1473
συνήγαγον αυτούς και έστησαν αυτούς επί τη στάσει αυτών
I gathered them, and set them at their station.

2532 3956 * 5342 1181 3588 4447.1 2532 3588
13:12 και πας Ιούδα ήνεγκαν δεκάτην του πυρού και του
And all Judah brought a tenth of the wheat, and of the

3631 2532 3588 1637 1519 3588 2344 2532
οίνου και του ελαίου εις τους θησαυρούς **13:13** και
wine, and of the olive oil, into the treasuries. And

1781 1909 5495 * 3588 2409 2532 * 3588
ενετειλάμην επί χείρα Σελεμία του ιερέως και Σαδώκ του
I gave charge unto *the* hand of Shelemiah the priest, and Zadok the

1122 2532 * 575 3588 * 2532 1909 5495-1473
γραμματέως και Φαδαΐα από των Λευιτών και επί χείρα αυτών
scribe, and Pedaiah of the Levites; and near their hand

* 5207 * 5207 * 3754 4103
Ανάν υιός Ζακχούρ υιού Ματθανίου ότι πιστοί
was Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah. For [[2]trustworthy

3049 1909 1473 3307 3588
ελογίσθησαν επ' αυτούς μερίζειν τοις
[1]they were considered], *as it was* upon them to portion *out* *to*

80-1473 3403 1473 3588 2316 1722 3778
αδελφοίς αυτών **13:14** μνήσθητί μου ο θεός εν ταύτη
their brothers. Remember me, O God, in this,

2532 3361-1813 3588 1656-1473 3739
και μη εξαλειφθή το έλεός μου ο
that [[2]should not be wiped away [1]my *acts of* mercy] which

4160 1722 3624 2962 3588 2316-1473 2532 1722 3588
εποίησα εν οίκω κυρίου του θεού μου και εν ταις
I did in *the* house of *the* LORD my God, and in

5438-1473
φυλακαίς αυτού
his watches!

13:4 †*See Bos for variants*.

13:5 †*i.e.* made a room for Tobiah.

The Sabbath Profaned

1722 3588 2250-1565 1492 1722 *
13:15 **εν ταις ημέραις εκείναις είδον εν Ιούδα**
In those days I beheld in Judah

3961 3025 1722 3588 4521 2532 5342
πατούντας ληνούς εν τω σαββάτω και φέροντας
ones treading *the* wine vats on the sabbath, and bringing

1403.1 2532 1919.2 1909 3588 3688 2532 3631
δράγματα και επιγεμίζοντας επί τους όνους και οίνον
sheaves, and loading upon the donkeys – even wine,

2532 4718 2532 4810 2532 3956 940.2 2532
και σταφυλήν και σύκα και παν βάσταγμα και
and *the* grape cluster, and figs, and every burden, and

5342 1519 * 1722 2250 3588 4521
φέροντας εις Ιερουσαλήμ εν ημέρα του σαββάτου
bringing *them* into Jerusalem on *the* day of the sabbath.

2532 1957 1722 2250 4237.2-1473 3754
και επεμαρτυράμην εν ημέρα πράσεως αυτών **13:16** **ότι**
And I attested to them† in *the* day of their sale. For

4453 1979 2532 3588 * 2532 2523
επώλουν επισιτισμόν και οι Τύριοι και εκάθισαν
[[4]sold [5]provision [1]even [2]the ones [3]of Tyre], and sat

1722 1473 5342 2486 2532 3956 4237.2 4453
εν αυτή φέροντες ιχθύν και πάσαν πράσιν πωλούντες
by it bringing fish, and [[2]every *item* [3]for sale [1]selling]

1722 3588 4521 3588 5207 * 2532 1722 *
εν τω σαββάτω τοις υιοίς Ιούδα και εν Ιερουσαλήμ
on the sabbath to the sons of Judah, and in Jerusalem.

2532 2919 3326 3588 1658 * 2532
13:17 **και εκρίθην μετά των ελευθέρων Ιούδα και**
And I quarreled with the free *men* of Judah, and

2036 1473 5100 3588 3056 3778 3588 4190 3739
είπα αυτοίς τις ο λόγος ούτος ο πονηρός ον
said to them, What *is* [[3]matter [1]this [2]wicked] which

1473 4160 2532 953 3588 2250 3588 4521
υμείς ποιείτε και βεβηλούτε την ημέραν του σαββάτου
you do, and profane the day of the sabbath?

3780 3779 4160 3588 3962-1473 2532 5342
13:18 **ουχί ούτως εποίησαν οι πατέρες υμών και ήνεγκεν**
Did not [[3]thus [2]do [1]your fathers], and [[2]brought

1909 1473 3588 2316-1473 2532 1909 1473 3956 3588
επ' αυτούς ο θεός ημών και εφ' ημάς πάντα τα
[3]upon [4]them [1]our God] and upon us all

2556-3778 2532 1909 3588 4172-3778 2532 1473 4369
κακά ταύτα και επί την πόλιν ταύτην και υμείς προστίθετε
these evils, and upon this city? And you add to

3709 1909 * 953 3588 4521 2532
οργήν επί Ισραήλ βεβηλώσαι το σάββατον **13:19** **και**
the anger upon Israel to profane the sabbath. And

1096 2259 2525 4439 1722 *
εγένετο ηνίκα κατέστησαν πύλαι εν Ιερουσαλήμ
it came to pass when [[2]were stood [1]*the* gates] in Jerusalem

4253 3588 4521 2532 2036 2532 2808 3588 4439
προ του σαββάτου και είπα και έκλεισαν τας πύλας
before the sabbath, that I spoke, and they locked the gates.

2532 2036 5620 3361 455 1473 2193 3694 3588
και είπα ώστε μη ανοιγήναι αυτάς έως οπίσω του
And I spoke so as to not open them until after the

4521 2532 1537 3588 3808-1473 2476
σαββάτου και εκ των παιδαρίων μου έστησα
sabbath. And [[2]from out of [3]my young men [1]I stood]

1909 3588 4439 5620 3361 142 940.2 1722
επί τας πύλας ώστε μη αίρειν βαστάγματα εν
at the gates, so as for *others* to not lift burdens on

2250 3588 4521 2532 835 3956 3588
ημέρα του σαββάτου **13:20** **και ηυλίσθησαν πάντες οι**
the day of the sabbath. And [[4]lodged [1]all [2]the

3328.2 2532 4160 4237.2 1854 * 530
μετάβολοι και εποίησαν πράσιν έξω Ιερουσαλήμ άπαξ
[3]traders] and did business outside of Jerusalem once

2532 1364 2532 1263 1473 2532 2036 4314
και δις **13:21** **και διεμαρτυράμην αυτοίς και είπον προς**
or twice. And I testified to them, and said to

1473 1302 1473 835 561 3588 5038 1437
αυτούς διατί υμείς αυλίζεσθε απέναντι του τείχους εάν
them, Why do you lodge before the wall? If

1208.1 1614 3588 5495-1473 1722
δευτερώσητε εκτενώ την χείρά μου εν
you repeat it a second time, I will stretch out my hand against

13:15 †*i.e.* warned them.

1473 575 3588 2540-1565 3756-2064 1722 4521
υμίν από του καιρού εκείνου ουκ ήλθον εν σαββάτω
you. From that time they did not come on *the* sabbath.

2532 2036 3588 * 3739 1510.7.6 2511
13:22 **και είπα τοις Λευίταις οι ήσαν καθαριζόμενοι**
And I spoke to the Levites who were being cleansed,

2532 2064 5442 3588 4439 37 3588
και ερχόμενοι φυλάσσοντες τας πύλας αγιάζειν την
and *the* ones coming guarding the gates to sanctify the

2250 3588 4521 4314 3778 3403 1473 3588
ημέραν του σαββάτου προς ταύτα μνήσθητί μου ο
day of the sabbath. For these *things* remember me, O

2316-1473 2532 5339 1473 2596 3588 4128 3588
θεός μου και φείσαί μου κατά το πλήθος του
my God, and spare me according to the magnitude

1656-1473 2532 1722 3588 2250-1565 1492 3588
ελέους σου **13:23** **και εν ταις ημέραις εκείναις είδον τους**
of your mercy! And in those days I saw the

* 3739 2523 1135 * *
Ιουδαίους οι εκάθισαν γυναίκας Αζωτίας Αμμανίτιδας
Jews who settled with wives of Ashdod, of Ammon,

* 2532 3588 5207-1473 2255 2980
Μωαβίτιδας **13:24** **και οι υιοί αυτών ήμισυ λαλούσιν**
and Moab. And their sons [[2]half [1]*were* speaking]

* 2532 3756-1510.2.6 1921 2980 2454.1
Αζωτιστί και ουκ εισίν επιγινώσκοντες λαλείν Ιουδαϊστί
Ashdodish, and are not knowing to speak Jewish,

235 2596 1100 2992 2532 2992
αλλά κατά γλώσσαν λαού και λαού
but *spoke* according to *the* language of *this* people and *that* people.

2532 3164 3326 1473 2532 2672 1473
13:25 **και εμαχεσάμην μετ' αυτών και κατηρασάμην αυτούς**
And I quarreled with them, and cursed them,

2532 3960 1722 1473 435 2532 3097.1-1473
και επάταξα εν αυτοίς άνδρας και εμαδάρωσα αυτούς
and struck some of their men, and plucked their hair,

2532 3726-1473 1722 3588 2316 302 1325 3588
και ώρκισα αυτούς εν τω θεώ αν δώτε τας
and bound them to an oath by God, You shall not give

2364-1473 3588 5207-1473 2532 302-2983
θυγατέρας υμών τοις υιοίς αυτών και αν λήψεσθε
your daughters *to* their sons, and you shall not indeed take

3588 2364-1473 3588 5207-1473 2532 1438
των θυγατέρων αυτών τοις υιοίς υμών και εαυτοίς
of their daughters *for* your sons, and to yourselves.

3756 3779 264 * 935 *
13:26 **ουχ ούτως ήμαρτε Σολομών βασιλεύς Ισραήλ**
Did not [[4]thus [5]sin [1]Solomon [2]king [3]of Israel]?

2532 1722 1484 4183 3756-1510.7.3 935 3664
και εν έθνεσι πολλοίς ουκ ην βασιλεύς όμοιος
And among [[2]nations [1]many] there was not a king likened

1473 2532 25 3588 2316 1510.7.3 2532 1325
αυτώ και αγαπώμενος τω θεώ ην και έδωκεν
to him, and [[2]one being loved [3]by [4]God [1]he was], and [[2]appointed

1473 3588 2316 1519 935 1909 3956 * 2532 3778
αυτόν ο θεός εις βασιλέα επί πάντα Ισραήλ και τούτον
[3]him [1]God] as king over all Israel, and in this

1578 3588 1135 3588 245 2532
εξέκλιναν αι γυναίκες αι αλλότριαι **13:27** **και**
[[4]turned *him* aside [1]the [3]wives [2]alien]. So

1473 3361 191 4160 3588 4189-3778
υμών μη ακούσωμεν ποιήσαι την πονηρίαν ταύτην
[[3]of your [1]should we [2]hearken] doing this wickedness,

801.2 1722 3588 2316-1473 2532 2523 1135
ασυνθετήσαι εν τω θεώ ημών και καθίσαι γυναίκας
to break contract with our God, and to settle with [[2]wives

245 2532 575 5207 * 3588 * 3588
αλλοτρίας **13:28** **και από υιών Ιωαδά του Ελιασούβ του**
[1]alien]? And from *the* sons of Joiada, Eliashib the

2409 3588 3173 1059.2 3588 * 3588 *
ιερέως του μεγάλου γαμβρός του Σαναβαλάτ του Ουρανίτου
[[2]priest [1]great], in-law to Sanballat the Horonite –

2532 1546.1 1473 575 1473 3403 1473
και εξέβρασα αυτόν απ' εμού **13:29** **μνήσθητι αυτοίς**
even I threw him from me. Remember them,

3588 2316-1473 1909 70.2 3588
ο θεός μου επί αγχιστεία της
O my God, *for they were* against *the* right of inheritance of the

2405 2532 3588 1242 3588 2405 2532 3588 *
ιερατείας και την διαθήκη της ιερατείας† και των Λευιτών
priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites!

13:29 †*CP* **των ιερεων** - of the priests.

2532 2511 1473 575 3956 245.3 2532
13:30 και εκαθάρισα αυτούς από πάσης αλλοτριώσεως και
And I cleansed them from all alien *connection*, and

2476 2183 3588 2409 2532 3588 *
έστησα εφημερίας τοις ιερεύσι και τοις Λευίταις
I set *the* daily rotations for the priests and for the Levites,

435 5613 3588 2041-1473 2532 1519 3588
ανήρ ως το έργον αυτού 13:31 και εις το
every man according to his work; and for the

1435 3588 3586 1722 2540 575 5550 2532
δώρον των ξύλων† εν καιροίς από χρόνων και
gift of the wood offerings in seasons, from times, and

1722 3588 4409.4 3403 1473 3588 2316-1473 1519
εν τοις πρωτογεννήμασι μνήσθητί μου ο θεός ημών εις
in the first produce. Remember me, O our God, for

19
αγαθωσύνην
goodness!

ESTHER

CHAPTER 1

Artaxerxes Makes a Banquet

2532 1096 1722 3588 2250 *
1:1 †και εγένετο εν ταις ημέραις Αρταξέρξου
And it came to pass in the days of Artaxerxes –

3778 3588 * 575 3588 * 1540
ούτος ο Αρταξέρξης από της Ινδικής εκατόν
this Artaxerxes [5from 6India 2a hundred

1501.5 5561 2902 1722-1161 3778 3588
εικοσιεπτά χωρών εκράτησεν 1:2 εν δε ταύταις ταις
3twenty-seven 4regions 1held]. And in those

2250 3753 1759.3 935 * 1722
ημέραις ότε ενεθρονίσθη βασιλεύς Αρταξέρξης εν
days, when [3was enthroned 1king 2Artaxerxes] in

* 3588 4172 1722 3588 5154 2094 936-1473
Σούσοις τη πόλει 1:3 εν τω τρίτω έτει βασιλεύοντος αυτού
Shushan the city, in the third year of his reign,

1403 4160 3588 5384 2532 3588 3062
δοχήν εποίησε τοις φίλοις και τοις λοιποίς
[2a banquet 1he made] *to his* friends, and to the rest

1484 2532 3588 * 2532 * 1741
έθνεσι και τοις Περσών και Μήδων ενδόξοις
of *the* nations, and to the Persians and Medes, *and* honorable ones,

2532 3588 758 3588 4568.2 2532 3326 3778
και τοις άρχουσι των σατραπών 1:4 και μετά ταύτα
and to the rulers of the satrapies. And after these *things*,

3326 3588 1166 1473 3588 4149 3588 932-1473 2532
μετά το δείξαι αυτοίς τον πλούτον της βασιλείας αυτού και
after the showing to them the riches of his kingdom, and

3588 1391 3588 2167-1473 1909 2250 1540
την δόξαν της ευφροσύνης αυτού επί ημέρας εκατόν
the glory of his gladness, *even* for [3days 1a hundred

3589 3753-1161 378 3588 2250 3588
ογδοήκοντα 1:5 ότε δε ανεπληρώθησαν αι ημέραι του
2eighty], that when [5were fulfilled 1the 2days 3of the

1062 4160 3588 935 4224 3588 1484
γάμου εποίησεν ο βασιλεύς πότον τοις έθνεσι
4wedding *feast*], [3made 1the 2king] a banquet for the nations

3588 2147 1519 3588 4172 1909 2250 1803 1722 833
τοις ευρεθείσιν εις την πόλιν επί ημέρας εξ εν αυλή
found in the city, for [2days 1six], in *the* courtyard

3588 3624 3588 935 2885 1039
του οίκου του βασιλέως 1:6 κεκοσμημένη βυσσίνοις
of the house of the king; being adorned in fine linen,

2532 2589.3 5037.1 1909 4979 1039 2532
και καρπασίνοις τεταμένοις επί σχοινίοις βυσσίνοις και
and cotton being stretched upon lines of fine linen and

4210 1909 2942.1 5552 2532 693 1909 4769
πορφυροίς επί κύβοις χρυσοίς και αργυροίς επί στύλοις
of purple, upon cube *studs* of gold and silver, upon columns

* 2532 3035 2825 5552 2532 693
Παρίνοις και λιθίνοις κλίναι χρυσαί και αργυραί
of Parian *marble*, and stones, with beds of gold and silver

1909 3038 4664.1 3037 2532 4094.1
επί λιθοστρώτου σμαραγδίτου λίθου και πιννίνου
upon a stone pavement of emerald stone, and mother of pearl,

2532 * 3037 2532 4765.7 1307 4164.4
και Παρίνου λίθου και στρωμναί διαφανείς ποικίλως
and Parian *marble* stone, and [2strewn beds 1transparent 4variously

1269.2 4221 5552 2532 693 3631
διηνθισμέναι 1:7 ποτήρια χρυσά και αργυρά οίνος
3being decorated], with cups of gold and silver, wine

4183 2532 2238.1 3739 1473 3588 935 4095
πολύς και ηδύς ον αυτός ο βασιλεύς έπινεν
abundant and agreeable, which [3himself 1the 2king] drank.

3588 1161 4224-3778 3756 2596 4295
1:8 ο δε πότος ούτος ου κατά προκείμενον
But this banquet [2not 3according to 5being situated

3551 1096 3779-1161 2309 3588 935 2532
νόμον εγένετο ούτως δε ηθέλησεν ο βασιλεύς και
4*the* law 1took place]; but thus [3wanted 1the 2king], and

2004 3588 3623 4160 3588 2307-1473 2532
επέταξε τοις οικονόμοις ποιήσαι το θέλημα αυτού και
he gave orders to the managers to do his will, and

3588 444 2532 * 3588 938 4160
των ανθρώπων 1:9 και Αστί η βασίλισσα εποίησε
for the men. And Vashti the queen made

4224 3588 1135 1722 3588 933 3699 3588
πότον ταις γυναιξίν εν τοις βασιλείοις όπου ο
a banquet for the women in the palace where

935 * 1722-1161 3588 2250 3588 1442
βασιλεύς Αρταξέρξης 1:10 εν δε τη ημέρα τη εβδόμη
king Artaxerxes *was*. And on the [2day 1seventh],

2234 1096 3588 935 2036 3588 *
ηδέως γενόμενος ο βασιλεύς είπε τω Αμάν
[4with pleasure 3being 1the 2king], said *to* Mehuman,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Βαζαθά και Χαρβωνά και Βαγαθά και Αβαγαθά και
and Biztha, and Harbona, and Bigtha, and Abagtha, and

* 2532 * 3588 2033 2135 3588 935
Ζηθάρ και Χαραβάς τοις επτά ευνούχοις του βασιλέως
Zethar, and Carcas, the seven eunuchs of king

* 1521 3588 938 4314 1473
Αρταξέρξου 1:11 εισαγαγείν την βασίλισσαν προς αυτόν
Artaxerxes, to bring in the queen to him,

936-1473 2532 4060 1473 3588 1238 2532 1166
βασιλεύειν αυτήν και περιθείναι αυτή το διάδημα και δείξαι
to give her reign, and to put on her the diadem, and to show

1473 3956 3588 758 2532 3588 1484 3588 2566.3-1473
αυτήν πάσι τοις άρχουσι και τοις έθνεσι το κάλλος αυτής
her to all the rulers, and to the nations of her beauty –

3754 2570-1510.7.3
ότι καλή ην
for she was beautiful.

Queen Vashti Dishonors the King

2532 3756-1522 1473 * 3588 938
1:12 και ουκ εισήκουσεν αυτού Αστί η βασίλισσα
And [3listened not to 5him 2Vashti 1queen]

2064 3326 3588 2135 2532 3076 3588 935
ελθείν μετά των ευνούχων και ελυπήθη ο βασιλεύς
to come with the eunuchs. And [3fretted 1the 2king],

2532 3710 2532 2036 3588 5384-1473
και ωργίσθη 1:13 και είπε τοις φίλοις αυτού
and was provoked to anger. And he said *to* his friends,

2596 3778 2980-* 4160 3767 4012
κατά ταύτα ελάλησεν Αστί ποιήσατε ουν περί
Thus these *things* Vashti spoke, you deal then concerning

3778 3551 2532 2920 2532 4334 1473
τούτου νόμον και κρίσιν 1:14 και προσήλθεν αυτώ
this law and judgment! And came forward to him

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
Καρσενά και Σηθάρ και Αδμαθά και Θαρσίς και Μέρες
Carshena, and Shethar and Admatha, and Tarshish, and Meres

2532 * 2532 * 2033 758 *
και Μαρσενά και Μεμουχάν επτά άρχοντες Περσών
and Marsena and Memucan – seven rulers of *the* Persians

2532 * 3588 1451 3588 935 3588 4413
και Μήδων οι εγγύς του βασιλέως οι πρώτοι
and Medes the ones near the king, the ones foremost

3868.1 3588 935 2532 518 1473
παρακαθήμενοι τω βασιλεί 1:15 και απήγγειλαν αυτώ
being seated near the king. And they reported to him

2596 3588 3551 5613 1163 4160 *
κατά τους νόμους ως δει ποιήσαι Αστί
according to the laws as *what* [4must 5do 1Vashti

13:31 †*Ald. & Six.* **ξυλοφορων** - wood bearers.

1:1 †*See Bos for numerous variants throughout book.*

3588 938 3754 3756-4160 3588 5259 3588
τη βασίλισση ότι ουκ εποίησε τα υπό του
2the 3queen], for she had not done the *things* [2by 3the

935 4367 1223 3588 2135 2532
βασιλέως προσταχθέντα διά των ευνούχων 1:16 και
4king 1having been assigned] through the eunuchs. And

2036-3588-* 4314 3588 935 2532 4314 3588 758
είπεν ο Μεμουχάν προς τον βασιλέα και προς τους άρχοντας
Memucan said to the king, and to the rulers,

3756 3588 935 3440 91 * 3588 938
ου τον βασιλέα μόνον ηδίκησεν Αστί η βασίλισσα
Not [5the 6king 1only 4wronged 3Vashti 2queen],

235 2532 3956 3588 758 2532 3588 2233 3588
αλλά και πάντας τους άρχοντας και τους ηγουμένους του
but also all the rulers, and the leaders of the

935 2532-1063 1334 1473 3588 4487 3588
βασιλέως 1:17 και γαρ διηγήσατο αυτοίς τα ρήματα της
king, (for even he described to them the sayings of the

938 2532 5613 302 471 3588 935 5613
βασιλίσσης και ως αν αντείπε τω βασιλεί ως
queen, and how ever she contradicted to the king, as

3767 471 3588 935 * 3779
ουν αντείπε τω βασιλεί Αρταξέρξη 1:18 ούτω
then she did contradict *to* king Artaxerxes), that

4594 3588 5180.2 3588 3062 3588 758
σήμερον αι τυραννίδες αι λοιπαί των αρχόντων
today, the wives of the sovereigns, the rest of the rulers

* 2532 * 191 3588 3588
Περσών και Μήδων ακούσασαι τα τω
of *the* Persians and Medes, hearing the *things* [2against the

935 3004 5259 1473 5111 3668
βασιλεί λεχθέντα υπ' αυτής τολμήσουσιν ομοίως
3king 1having been said] by her, shall dare in like manner

818 3588 435-1473 1487 3767 1380
ατιμάσαι τους άνδρας αυτών 1:19 ει ουν δοκεί
to dishonor their husbands. If then it seems *good*

3588 935 4367 937 2532 1125
τω βασιλεί προσταξάτω βασιλικόν και γραφήτω
to the king, let him assign a royal *decree*, and let him write *it*

2596 3588 3551 * 2532 * 2532 3361
κατά τους νόμους Μήδων και Περσών και μη
according to the laws of *the* Medes and Persians, and not

247 5530 3366 1525 2089 3588 938
άλλως χρησάσθω μηδέ εισελθέτω έτι η βασίλισσα
otherwise treat nor let [4enter 3any longer 1the 2queen]

4314 1473 2532 3588 932-1473 1325 3588 935
προς αυτόν και την βασιλείαν αυτής δότω ο βασιλεύς
to him. And [5her royalty 1let 4give 2the 3king]

1135 2908 1473 2532 191 3588 3551
γυναικί κρείττονι αυτής 1:20 και ακουσθήτω ο νόμος
to a woman better than her! And let [6be heard 1the 2law

3588 5259 3588 935 3739 302 4160 1722 3588
ο υπό του βασιλέως ον αν ποιή εν τη
3by 4the 5king], which ever he should make for

932-1473 2532 3779 3956 3588 1135 4060
βασιλεία αυτού και ούτως πάσαι αι γυναίκες περιθήσουσι
his kingdom! And thus to all the wives – they shall invest

5092 3588 435-1438 575 4434 2193 4145
τιμήν τοις ανδράσιν εαυτών από πτωχού έως πλουσίου
honor to their own husbands, from poor unto rich.

2532 700 3588 3056 3588 935 2532 3588 758 2532
1:21 και ήρεσεν ο λόγος τω βασιλεί και τοις άρχουσι και
And [3pleased 1the 2word] the king and the rulers. And

4160 3588 935 2505 2980-3588-* 2532
εποίησεν ο βασιλεύς καθά ελάλησεν ο Μεμουχά 1:22 και
[3did 1the 2king] as Memucan said. And

649 1519 3956 3588 932 2596 5561
απέστειλεν εις πάσαν την βασιλείαν κατά χώραν
he sent letters into all the kingdom, according to place,

2596 3588 3012.1-1473 5620 1510.1 5401 1473
κατά την λέξιν αυτών ώστε είναι φόβον αυτοίς
according to their form of speech, so as to be fearing them

1722 3588 3614-1473
εν ταις οικίαις αυτών
in their households.

CHAPTER 2

The Search for a Queen

2532 3326 3588 3056 3778 2869
2:1 και μετά τους λόγους τούτους εκόπασεν
And after [2matters 1these] [4was abated

3588 935 3588 2372 2532 3765 3403
ο βασιλεύς του θυμού και ουκέτι εμνήσθη
1the 2king's 3rage], and no longer was [2mentioned

3588 * 3421 3745 2980 2532 5613
της Αστί μνημονεύων όσα ελάλησε και ως
1Vashti], remembering, as much as she spoke, and how

2632 1473 2532 2036 3588 1249 3588
κατέκρινεν αυτήν 2:2 και είπον οι διάκονοι του
he condemned her. And [5said 1the 2servants 3of the

935 2212 3588 935 2877
βασιλέως ζητηθήτω τω βασιλεί κοράσια
4king], Let there be sought to the king young women

862.1 2570 3588 1491 2532 2525
άφθορα καλά τω είδει 2:3 και καταστήσει
uncorrupted, beautiful *in* appearance! And [3shall place

3588 935 2967.1 1722 3956 3588 5561 3588
ο βασιλεύς κωμάρχας εν πάσαις ταις χώραις της
1the 2king] magistrates in all the places

932-1473 2532 1951 2877 3932.1
βασιλείας αυτού και επιλεξάτωσαν κοράσια παρθενικά
of his kingdom; and let them choose young women, virgins,

2570 3588 1491 1519 * 3588 4172
καλά τω είδει εις Σούσαν την πόλιν
beautiful in appearance, *to be brought* to Shushan the city,

1519 3588 1134.1 2532 3860 3588
εις τον γυναικώνα και παραδοθήτωσαν τω
into the chamber of the women! And let them be delivered to the

2135 3588 935 3588 5441 3588 1135
ευνούχω του βασιλέως τω φύλακι των γυναικών
eunuch of the king, to the keeper of the women!

2532 1325 4665.1 2532 3588 3062
και δοθήτω σμήγμα και η λοιπή
And let there be given a beauty treatment, and the remaining

1958 2532 3588 1135 3739 302 700
επιμέλεια 2:4 και η γυνή η αν αρέση
care! And the woman who ever should be pleasing

3588 935 936 473 * 2532 700
τω βασιλεί βασιλεύσει αντί Αστί και ήρεσε
to the king shall reign instead of Vashti. And [3pleased

3588 935 3588 4229 2532 4160 3779 2532
τω βασιλεί το πράγμα και εποίησεν ούτως 2:5 και
4the 5king 1the 2thing]; and he did so. And

444-1510.7.3 * 1722 * 3588 4172 2532
άνθρωπος ην Ιουδαίος εν Σούσοις τη πόλει και
there was a man, a Jew, in Shushan the city, and

3686-1473 * 3588 3588 * 3588 *
όνομα αυτού Μαρδοχαίος ο του Ιαείρου του Σεμεΐ
his name *was* Mordecai, the son of Jair, the *son* of Shimei,

3588 * 1537 5443 * 3739
του Κισαίου εκ φυλής Βενιαμίν 2:6 ος
the *son* of Kish, from out of *the* tribe of Benjamin; who

1510.7.3 164 1537 * 3739 162
ην αιχμάλωτος εξ Ιερουσαλήμ ην ηχμαλώτευσε
was a captive from out of Jerusalem, which [5captured

* 3588 935 * 2532 1510.7.3
Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς Βαβυλώνος 2:7 και ην
1Nebuchadnezzar 2the 3king 4of Babylon]. And there was

3778 3816 2353.1 2364 80
τούτω παις θρεπτή θυγάτηρ αδελφού
to this man a child *that* he brought up, (*the* daughter of *the* brother

3962-1473 2532 3686-1473 * 1722-1161 3588
πατρός αυτού και όνομα αυτή Εσθήρ εν δε τω
of his father), and her name *was* Esther. And at the

3337 1473 3588 1118 3811 1473 1438 1519
μεταλλάξαι αυτής τους γονείς επαίδευσεν αυτήν εαυτώ εις
changeover of her parents, he instructed her to himself for

1135 2532 1510.7.3 3588 2877 2570 3588 1491
γυναίκα και ην το κοράσιον καλόν το είδει
a wife. And [3was 1the 2young woman] good in appearance.

2532 3753 191 3588 3588 935 4366.2
2:8 και ότε ηκούσθη το του βασιλέως πρόσταγμα
And when [4was heard 1the 2king's 3order],

4863 4183 2877 1519 * 3588
συνήχθησαν πολλά κοράσια εις Σούσαν την
[3were gathered together 1many 2young women] in Shushan the

4172 5259 5495 * 2532 71-* 4314 * 3588
πόλιν υπό χείρα Γαΐ και ήχθη Εσθήρ προς Γαΐ τον
city, by *the* hand of Hegai, and Esther was led to Hegai, the

5441 3588 1135
φύλακα των γυναικών
keeper of the women.

Esther Chosen Queen

2532 700 1473 3588 2877 2532 2147
2:9 και ήρεσεν αυτώ το κοράσιον και εύρε
And [3pleased 4him 1the 2young woman], and she found
5484 1799 1473 2532 4692 1325 1473 3588
χάριν ενώπιον αυτού και έσπευσε δούναι αυτή το
favor before him. And he hastened to give her the
4665.1 2532 3588 3310 2532 3588 2033 2877
σμήγμα και την μερίδα και τα επτά κοράσια
beauty treatment, and *her* portion, and the seven young women
3588 584 1473 1537 937 2532
τα αποδεδειγμένα αυτή εκ βασιλικού και
being exhibited to her from out of *the* royal *palace*. And
5530 1473 2573 2532 3588 10.3-1473 1722 3588
εχρήσατο αυτή καλώς και ταις άβραις αυτής εν τω
he treated her well, and her handmaidens in the
1134.1 2532 3756 5263 *
γυναικώνι 2:10 και ουχ υπέδειξεν Εσθήρ
chamber of the women. But [2*did* not 3plainly show 1Esther]
3588 1085-1473 3761 3588 3968 3588 1063 *
το γένος αυτής ουδέ την πατρίδα ο γαρ Μαρδοχαίος
her race, nor *her* fatherland, for Mordecai
1781 1473 3361 518 2596-1538-1161
ενετείλατο αυτή μη απαγγείλαι 2:11 καθ' εκάστην δε
gave charge to her not to report *it*. And each
2250 4043-3588-* 2596 3588 833 3588
ημέραν περιεπάτει ο Μαρδοχαίος κατά την αυλήν την
day Mordecai walked by the [2courtyard
1134 1983 5100 *-4819
γυναικείαν επισκοπών τι Εσθήρ συμβήσεται
1feminine], overseeing what would come to pass with Esther.
3778-1063 1510.7.3 2540 2877 1525
2:12 ούτος γαρ ην καιρός κορασίου εισελθείν
For this was *the* time for a young woman to enter
4314 3588 935 3752 378 3376
προς τον βασιλέα όταν αναπληρώση μήνας
to the king, whenever she should have fulfilled [2months
1177 3779-1063 378 3588 2250 3588
δεκαδύο ούτως γαρ αναπληρούνται αι ημέραι της
1twelve], for thus *are* fulfilled the days of the
2322 3376 1803 1722 3588 759 2532 1722 3588
θεραπείας μήνας εξ εν τοις αρώμασι και εν τοις
treatment – [2months 1six] with the aromatics, and with the
4665.1 3588 1135 2532 3376 1803
σμήγμασι των γυναικών 2:13 και μήνας εξ
beauty treatments for the women, and [2months 1six]
218 4668.1 1637 2532 5119 1531
αλειφομέναι σμυρνίνω ελαίω και τότε εισπορεύεται
being anointed with myrrh oil, and then she enters
4314 3588 935 2532 3739 302 2036 3860
προς τον βασιλέα και ω αν είπη παραδώσει
to the king. And to whom ever he should tell, he delivers
1473 4897 1473 575 3588 1134.1
αυτήν συνεισέρχεσθαι αυτώ από του γυναικώνος
her to enter together with him, from the chamber of the women
2193 3588 933 1166.2 1531 2532
έως των βασιλείων 2:14 δείλης εισπορεύεται και
unto the palaces. In the evening she enters, and
4314 2250 665.1 1519 3588 1134.1 3588
προς ημέραν αποτρέχει εις τον γυναικώνα τον
by day she runs to the [2chamber of the women
1208 3739 * 3588 2135 3588 935 3588
δεύτερον ου Γαϊ ο ευνούχος του βασιλέως ο
1second], where Hegai, the eunuch of the king, the
5441 3588 1135 2532 3765 1531 4314 3588
φύλαξ των γυναικών και ουκέτι εισπορεύεται προς τον
keeper of the women *is*. And no longer does she enter to the
935 1437 3361 2564 3686 1722-1161 3588
βασιλέα εάν μη κληθή ονόματι 2:15 εν δε τω
king if she should not be called by name. And in the
378 3588 5550 * 3588 2364 *
αναπληρούσθαι τον χρόνον Εσθήρ της θυγατρός Αβιχαϊλ
fulfilling the time, Esther, the daughter of Abihail,
80 3962 * 1525 1519 3588 935
αδελφού πατρός Μαρδοχαίου εισελθείν εις τον βασιλέα
brother of *the* father of Mordecai, entered to the king.
3762 114 3739 1781 1473 3588
ουδέν ηθέτησεν ων ενετείλατο αυτήν ο
Not one *thing* she disregarded which [6gave charge 7to her 1the
2135 3588 5441 3588 1135 1510.7.3 1063 *
ευνούχος ο φύλαξ των γυναικών ην γαρ Εσθήρ
2eunuch 3keeper 4of the 5women]. [3was 1For 2Esther]
2147 5484 3844 3956 3588 991 1473
ευρίσκουσα χάριν παρά πάντων των βλεπόντων αυτήν
found in favor by all the ones seeing her.
2532 1525-* 4314 * 3588 935
2:16 και εισήλθεν Εσθήρ προς Αρταξέρξην τον βασιλέα
And Esther entered to Artaxerxes the king
3588 1181 3376 3739 1510.2.3 5079.1 3588 1442
τω δεκάτω μηνί ος εστιν Τηβήθ τω εβδόμω
in the tenth month, which is Tebeth, in the seventh
2094 3588 932-1473 2532 2037.1
έτει της βασιλείας αυτού 2:17 και ηράσθη
year of his kingship. And [3loved 5passionately
3588 935 * 2532 2147 5484 3844 3956
ο βασιλεύς Εσθήρ και εύρε χάριν παρά πάσας
1the 2king 4Esther], and she found favor above all
3588 3933 2532 2007 1473 3588 1238 3588
τας παρθένους και επέθηκεν αυτή το διάδημα το
the virgins; and he placed upon her the [2diadem
1134 2532 4160 3588 935 4224 3956
γυναικείον 2:18 και εποίησεν ο βασιλεύς πότον πάσι
1feminine]. And [3made 1the 2king] a banquet for all
3588 5384-1473 2532 3588 1411 1909 2250 2033
τοις φίλοις αυτού και ταις δυνάμεσιν επί ημέρας επτά
his friends, and the powerful ones, for [2days 1seven],
2532 5312 3588 1062 * 2532 859 4160
και ύψωσε τους γάμους Εσθήρ και άφεσιν εποίησε
and exalted the wedding *feasts* of Esther. And [2a release 1he made]
3588 5259 3588 932-1473 3588 1161 *
τοις υπό την βασιλείαν αυτού 2:19 ο δε Μαρδοχαίος
to the ones under his kingdom. But Mordecai
2323 1722 3588 833 3588 1161 *
εθεράπευεν εν τη αυλή 2:20 η δε Εσθήρ
attended to *affairs* in the courtyard. Now Esther
3756 5263 3588 3968-1473 3779-1063 1781
ουχ υπέδειξε την πατρίδα αυτής ούτως γαρ ενετείλατο
did not plainly tell of her fatherland, for thus [2gave charge
1473 * 5399 3588 * 2532 4160 3588
αυτή Μαρδοχαίος φοβείσθαι τον Θεόν και ποιείν τα
3to her 1Mordecai], to fear God, and to observe
4366.2-1473 2531 1510.7.3 3326 1473 2532 *
προστάγματα αυτού καθώς ην μετ' αυτού και Εσθήρ
his orders, as she was with him. And Esther
3756 3337 3588 72-1473
ου μετήλλαξε την αγωγήν αυτής
did not change over her conduct.

A Plot Against the King

2532 3076 3588 1417 2135 3588 935
2:21 και ελυπήθησαν οι δύο ευνούχοι του βασιλέως
And [6fretted 1the 2two 3eunuchs 4of the 5king],
2532 3588 752.1 3754 4254-* 2532
και οι αρχισωματοφύλακες ότι προήχθη Μαρδοχαίος και
and the chiefs of the body guards, for Mordecai advanced. And
2212 615 * 3588 935 2532
εζήτουν αποκτείναι Αρταξέρξην τον βασιλέα 2:22 και
they sought to kill Artaxerxes the king. And
1213 * 3588 3056 2532 4591
εδηλώθη Μαρδοχαίω ο λόγος και εσήμανεν
[3was made manifest 4to Mordecai 1the 2matter], and he signaled
1473 3588 * 2532 1473 1718 3588 935 3588
αυτόν τη Εσθήρ και αυτή ενεφάνισε τω βασιλεί τα
it *to* Esther, and she revealed to the king the *things*
3588 1917 3588-1161 935 2082.1 3588 1417
της επιβουλής 2:23 ο δε βασιλεύς ήτασε τους δύο
of the plot. And the king examined the two
2135 2532 2910 1473 2532 2004 3588 935
ευνούχους και εκρέμασεν αυτούς και επέταξεν ο βασιλεύς
eunuchs, and hanged them. And [3gave order 1the 2king]
2710.6 1519 3422 1722 3588 937 974.2
καταχωρίσαι† εις μνημόσυνον εν τη βασιλική βιβλιοθήκη
to write for a memorial in the royal library
5228 3588 2133 * 1722 1471.2
υπέρ της ευνοίας Μαρδοχαίου εν εγκωμίω
about the good-will of Mordecai with commendation.

2:23 †*CP* **καταγραψαι** - to write down.

CHAPTER 3

Haman's Contempt for Mordecai

3326 3778 1392 3588 935 *
3:1 μετὰ ταῦτα ἐδόξασεν ο βασιλεὺς Αρταξέρξης
After these *things* [3extolled 1king 2Artaxerxes]

* 3588 * * 2532 5312 1473
Αμὰν τον Αμαδαθοὺ Ουγαίον και ύψωσεν αυτὸν
Haman the *son of* Hammedatha *the* Agagite, and exalted him,

2532 4409.1 3956 3588 5384-1473 2532
και επρωτοβάθρει πάντων των φίλων αυτοὺ 3:2 και
and seated him first *above* all his friends. And

3956 3588 1722 3588 833 4352 1473
πάντες οι εν τη αυλή προσεκύνουν αυτώ
all the ones in the courtyard did obeisance to him;

3779-1063 4367 3588 935 4160 3588 1161
ούτως γαρ προσέταξεν ο βασιλεὺς ποιήσαι ο δε
for so [3assigned *it* 1the 2king] to do. But

* 3756 4352 1473 2532 2980
Μαρδαχαίος ου προσεκύνει αυτώ 3:3 και ελάλησαν
Mordecai *did* not do obeisance to him. And [7said

3588 1722 3588 833 3588 935 *
οι εν τη αυλή του βασιλέως Μαρδοχαίω
1the ones 2in 3the 4courtyard 5of the 6king] to Mordecai,

* 5100 3878 3588 5259 3588
Μαρδοχαίε τι παρακούεις τα υπό του
O Mordecai, why do you disregard the *things* [2by 3the

935 3004 2596 1538 2250
βασιλέως λεγόμενα 3:4 καθ' εκάστην ημέραν
4king 1being said]? Accordingly each day

2980 1473 2532 3756 5219 1473 2532
ελάλουν αυτώ και ουχ υπήκουσεν αυτοίς και
they spoke to him, and [2not 1he hearkened] to them. And

5263 3588 * * 3588 3588 935
υπέδειξαν τω Αμὰν Μαρδοχαίον τοις του βασιλέως
they indicated *to* Haman *that* Mordecai [2against 4of the 5king

3056 498 2532 5263 1473 *
λόγοις αντιτασσόμενον και υπέδειξεν αυτοίς Μαρδοχαίος
3*the* words 1was rebelling]. And [2indicated 3to them 1Mordecai]

3754 *-1510.2.3 2532 1921-* 3754 3756
ότι Ιουδαίος εστι 3:5 και επιγνοὺς Αμὰν ότι ου
that he is a Jew. And Haman, realizing that [2*did* not

4352 1473 * 2373 4970
προσκυνεί αυτώ Μαρδοχαίος εθυμώθη σφόδρα
3do obeisance 4to him 1Mordecai], was enraged exceedingly.

Haman Plots to Destroy the Jews

2532 1011 853 3956 3588 5259
3:6 και εβουλεύσατο αφανίσαι πάντας τους υπό
And he took counsel to remove all [2under

3588 * 932 * 2532 4160
την Αρταξέρξου βασιλείαν Ιουδαίους 3:7 και εποίησε
3the 5of Artaxerxes 4kingdom 1*the* Jews]. And he made

5585.1 1722 2094 1428 3588 932
ψήφισμα εν έτει δωδεκάτω της βασιλείας
a referendum in [2year 1*the* twelfth] of the kingdom

* 2532 906 2819 2250 1537 2250 2532 3376
Αρταξέρξου και έβαλε κλήρους ημέραν εξ ημέρας και μήνα
of Artaxerxes, and cast lots day *by* day, and month

1537 3376 5620 622 1722 1520 2250 3588 1085 *
εκ μηνός ώστε απολέσαι εν μια ημέρα το γένος Μαρδοχαίου
by month, so as to destroy in one day the race of Mordecai.

2532 4098 3588 2819 1519 3588 5065 3588
και έπεσεν ο κλήρος εις την τεσσαρεσκαιδεκάτην του
And [3fell 1the 2lot] on the fourteenth of the

3376 3739 1510.2.3 77.1 2532 2980 4314 3588 935
μηνός ος εστιν Αδὰρ 3:8 και ελάλησε προς τον βασιλέα
month, which is Adar. And he spoke to king

* 3004 5224 1484 1289
Αρταξέρξην λέγων υπάρχει έθνος διεσπαρμένον
Artaxerxes, saying, *There* exists a nation having been disseminated

1722 3588 1484 1722 3956 3588 932-1473 3588 1161
εν τοις έθνεσιν εν πάση τη βασιλεία σου οι δε
among the nations in all your kingdom, but

3551-1473 1814.1 3844 3956 3588 1484 3588-1161 3551
νόμοι αυτών εξαλλοι παρὰ πάντα τα έθνη των δε νόμων
their laws are special from all the nations, and of the laws

3588 935 3878 2532 3756-4851 3588
του βασιλέως παρακούουσι και ου συμφέρει τω
of the king they disregard; and it is not advantageous to the

935 1439 1473 1487 1380 3588 935
βασιλεί εάσαι αυτοὺς 3:9 ει δοκεί τω βασιλεί
king to allow them. If it seems *good* to the king,

1379 622 1473 2504 1234.2 1519 3588
δογματισάτω απολέσαι αυτοὺς καγώ διαγράψω εις το
let him decree to destroy them, and I will circumscribe for the

1049 3588 935 694 5007 3463
γαζοφυλάκιον του βασιλέως αργυρίου τάλαντα μύρια
treasury of the king [3of silver 2talents 1ten thousand].

2532 4014 3588 935 3588 1146 1325
3:10 και περιελόμενος ο βασιλεὺς το δακτύλιον έδωκεν
And [3removing 1the 2king] the ring, gave it

1519 5495 3588 * 4972 2596 3588
εις χείρας τω Αμὰν σφραγίσαι κατὰ τα
into *the* hands *to* Haman to set a seal according to the *things*

1125 2596 3588 * 2532 2036 3588 935
γεγραμμένα κατὰ των Ιουδαίων 3:11 και είπεν ο βασιλεὺς
being written against the Jews. And [3said 1the 2king]

3588 * 3588-3303 694 2192 3588-1161 1484
τω Αμὰν το μεν αργύριον έχε τω δε έθνει
to Haman, As for the silver, you have *it*! And to the nation –

5530 5613 2309 2532 2564 3588 1122
χρώ ως θέλεις 3:12 και εκλήθησαν οι γραμματείς
you treat *it* as you want! And [3were called 1the 2scribes]

3588 935 3376 4413 3588 5151.2 2532
του βασιλέως μηνί πρώτω τη τρισκαιδεκάτη και
by the king [2month 1*in the* first], the thirteenth *day*, and

1125 5613 2004-* 3588 4755 2532
έγραψαν ως επέταξεν Αμὰν τοις στρατηγοίς και
they wrote as Haman gave orders to the commandants, and

3588 758 2596 3956 5561 575 * 2193 3588
τοις άρχουσι κατὰ πάσαν χώραν από Ινδικής έως της
to the rulers in every place from India unto

* 3588 1540 1501.5 5561 3588 5037
Αιθιοπίας ταις εκατὸν εικοσιεπτὰ χώραις τοις τε
Ethiopia, to a hundred twenty-seven places, to the

758 3588 1484 2596 3588 1473 3012.1
άρχουσι των εθνών κατὰ την αυτών λέξιν
rulers of the nations according to their form of speech,

1223 * 3588 935 2532 649 1223
δι' Αρταξέρξου του βασιλέως 3:13 και απεστάλη διὰ
through Artaxerxes the king. And it was sent by

975.1 1519 3588 *-932 853 3588
βιβλιοφόρων† εις την Αρταξέρξου βασιλείαν αφανίσαι το
couriers into the kingdom of Artaxerxes, to remove the

1085 3588 * 1722 2250 1520 3376 1428
γένος των Ιουδαίων εν ημέρα μια μηνός δωδεκάτου
race of the Jews on day one [2month 1of *the* twelfth],

3739 1510.2.3 77.1 2532 1283 3588 5224-1473
ος εστιν Αδὰρ και διαρπάσαι τα υπάρχοντα αυτών
which is Adar, and to plunder their possessions.

3588-1161 474.1 3588 1992 1620 2596
3:14 τα δε αντίγραφα των επιστολών εξετίθετο κατὰ
And the copies of the letters were displayed *in each*

5561 2532 4367 3956 2092-1510.1 1519 3588
χώραν και προσετάγη πάσιν ετοίμους είναι εις την
place. And it was assigned to all to be prepared for

2250-3778 4692 1161 3588 4229 2532
ημέραν ταύτην 3:15 εσπεύδετο δε το πράγμα και
that day. [4was hastened 1And 2the 3thing], even

1519 * 3588-1161 935 2532 * 2965.3
εις Σούσαν ο δε βασιλεὺς και Αμὰν εκωθωνίζοντο
in Shushan. And the king and Haman toasted,

5015 1161 3588 4172
εταράσσετο δε η πόλις
[4was disturbed 1but 2the 3city].

CHAPTER 4

Esther Learns of Haman's Plot

3588 1161 * 1921 3588 4931
4:1 ο δε Μαρδοχαίος επιγνοὺς το συντελούμενον
But Mordecai realizing the end,

1284 3588 2440-1473 2532 1746 4526 2532
διέρρηξε τα ιμάτια αυτοὺ και ενεδύσατο σάκκον και
tore his garments, and put on sackcloth, and

2661.3 4700 2532 1600.1 1223 3588 4113 3588
κατεπάσατο σποδὸν και εκπηδήσας διὰ της πλατείας της
strewed ashes. And rushing out through the square of the

3:13 †*CP* **βιβλιογραφων** - librarian.

4172 994 5456 3173 142
πόλεως εβόα φωνὴ μεγάλη αἵρεται
city, he yelled [2voice 1with a great], [4*is going* to be taken away
1484 3367 91 2532 2064 2193 3588
ἔθνος μηδὲν ἠδικηκός 4:2 και ἦλθεν ἕως της
1A nation 3no one 2having wronged]. And he came unto the
4439 3588 935 2532 2476 3756 1063 1510.7.3 1473
πύλης του βασιλέως και έστη ου γαρ ην αυτῷ
gate of the king, and stood; [3not 1for 2it was 5for him
1832 1525 1519 3588 833 4526 2192
ἐξὸν εισελθεῖν εις την αυλὴν σάκκον ἔχοντι
4allowed] to enter into the courtyard [2sackcloth 1having on]
2532 4700 2532 1722 3956 5561 3739 1620
και σποδὸν 4:3 και εν πάσῃ χώρᾳ ου εξετίθετο
and ashes. And in every place where [3were displayed
3588 1121 2906 2532 2870 2532
τα γράμματα κραυγὴ και κοπετὸς και
1the 2letters] *there was* a cry, and a beating of the breast, and
3997 3173 3588 * 2532 4526
πένθος μέγα τοις Ιουδαίοις και σάκκον
[2mourning 1great] among the Jews. And *with* sackcloth
2532 4700 4766 1438 2532 1525
και σποδὸν έστρωσαν εαυτοίς 4:4 και εισῆλθον
and ashes they made beds for themselves. And [8entered
3588 10.3 2532 3588 2135 3588 938 2532
αι ἅβραι και οι ευνοῦχοι της βασιλίσσης και
1the 2handmaidens 3and 4the 5eunuchs 6of the 7queen], and
312 1473 2532 5015 191 3588
ανήγγειλαν αυτῇ και εταράχθη ακούσασα το
announced to her. And she was disturbed hearing the *thing*
1096 2532 649 4749.1 3588 * 2532
γεγονὸς και απέστειλε στολίσαι τον Μαρδοχαῖον και
taking place; and she sent to robe Mordecai, and
851 1473 3588 4526 3588 1161 3756-3982
αφελέσθαι αυτοῦ τον σάκκον ο δε ουκ επείσθη
to remove from him the sackcloth – but he yielded not.
3588-1161 * 4341 * 3588 2135-1473
4:5 η δε Εσθὴρ προσεκαλέσατο Αθὰχ τον ευνοῦχον αυτῆς
And then Esther called on Hatach, her eunuch,
3739 3936 1473 2532 649 3129 1473
ος παρειστήκει αυτῇ και απέστειλε μαθεῖν αυτῇ
who stood beside her. And she sent to learn for herself
3844 3588 * 3588 196 † 3588 1161
παρὰ του Μαρδοχαίου το ακριβές 4:6 4:7 ο δε
from Mordecai the exact *situation*. And
* 5263 1473 3588 1096 2532 3588
Μαρδοχαῖος υπέδειξεν αυτῷ το γεγονὸς και την
Mordecai indicated to him the *thing* taking place, and the
1860 3739 1861-* 3588 935 1519 3588
επαγγελίαν ην επηγγείλατο Αμὰν τω βασιλεῖ εις την
promise which Haman promised to the king, for the
1047 5007 3463 2443 622
γάζαν ταλάντων μυρίων ίνα απολέσῃ
treasury *paying* [2talents 1ten thousand] that he should destroy
3588 * 2532 3588 474.1 3588 1722 *
τους Ιουδαίους 4:8 και το αντίγραφον το εν Σούσοις
the Jews. And the copy in Shushan,
1620 5228 3588 622 1473 1325 1473
εκτεθὲν υπὲρ του απολέσθαι αυτοὺς έδωκεν αυτῷ
being displayed for *purpose of* destroying them, he gave to him,
1166 3588 * 2532 2036 1473 1781 1473
δεῖξαι τῃ Εσθὴρ και είπεν αυτῷ εντείλασθαι αυτῇ
to show *to* Esther. And he told him to give charge to her
1525 3868 3588 935 2532 515
εισελθοῦσῃ παραιτήσασθαι τον βασιλέα και αξιῶσαι
to enter to ask pardon of the king, and to be found worthy
1473 4012 3588 2992 3403 2250
αυτὸν περὶ του λαοῦ μνησθεῖσα ημερῶν
by him for the people, remembering, *said he, The* days
5014-1473 5613 5142 1722 5495-1473
ταπεινώσεώς σου ως ετράφης εν χειρί μου
of your low estate, how you were maintained by my hand;
1360 * 3588 1206.1 3588 935 2980 2596
διότι Αμὰν ο δευτερεύων τω βασιλεῖ ελάλησε καθ'
for Haman the one being second to the king speaks against
1473 1519 2288 1941 3588 2962 2532 2980
ημῶν εις θάνατον επικάλεσαι τον κύριον και λάλησον
us for death. You call upon the LORD, and speak
3588 935 4012 1473 2532 4506 1473 1537
τω βασιλεῖ περὶ ημῶν και ρῦσαι ημάς εκ
to the king concerning us, even to rescue us from out of
2288 1525 1161 3588 * * 2980 *
θανάτου 4:9 εισελθὼν δε ο Αθὰχ ελάλησεν Εσθὴρ
death! [3entering 1And 2Hatach] spoke to Esther
3956 3588 3056-3778 2036 1161 * 4314
πάντας τους λόγους τούτους 4:10 είπε δε Εσθὴρ προς
all these words. [3said 1And 2Esther] to
* 4198 4314 * 2532 2036 3754
Αθὰχ πορεύθητι προς Μαρδοχαῖον και είπον 4:11 ότι
Hatach, You go to Mordecai, and say! that,
3588 1484 3956 3588 932 1097 3754 3956
τα έθνη πάντα της βασιλείας γινώσκει ότι πας
[2the 3nations 1All] of the kingdom know that every
444 2228 1135 3739 1525 4314 3588 935
άνθρωπος η γυνὴ ος εισελεύσεται προς τον βασιλέα
man or woman who shall enter to the king,
1519 3588 833 3588 2082 185.6 3756-1510.2.3
εις την αυλὴν την εσωτέραν άκλητος ουκ έστιν
into the [2courtyard 1inner] uncalled, *that* there is not
1473-4991 4133 3739-1437 1614 3588
αυτῷ σωτηρία πλην ω εάν εκτείνῃ ο
deliverance to him, except to whomever [3stretches out 1the
935 3588 5552 4464 3778 4982 2504
βασιλεὺς την χρυσὴν ράβδον ούτος σωθήσεται καγὼ
2king] the golden rod – this one shall be delivered. And I
3756 2564 1525 4314 3588 935 1510.2.6 3778
ου κέκλημαι εισελθεῖν προς τον βασιλέα εισίν αὗται
have not been called to enter to the king – they are these
2250 5144 2532 518-* 3588 *
ημέραι τριάκοντα 4:12 και απήγγειλεν Αθὰχ τω Μαρδοχαίῳ
[2days 1thirty]. And Hatach reported *to* Mordecai
3956 3588 3056 * 2532 2036-* 4314
πάντας τους λόγους Εσθὴρ 4:13 και είπε Μαρδοχαῖος προς
all the words of Esther. And Mordecai said to
* 4198 2532 2036 1473 * 3361
Αθὰχ πορεύθητι και είπον αυτῇ Εσθὴρ μη
Hatach, Go and say to her! Esther, you should not
2036 4572 3754 4982 3441 1722 3588
είπῃς σεαυτῇ ότι σωθήσῃ μόνη εν τῃ
say to yourself that you shall be delivered alone in the
932 3844 3956 3588 * 5613 3754 1437
βασιλείᾳ παρὰ πάντας τους Ιουδαίους 4:14 ως ότι εάν
kingdom of all the Jews. So that if
3878 1722 3778 3588 2540 237 996
παρακούσῃς εν τούτῳ τω καιρῷ αλλαχόθεν βοήθεια
you should disregard at this time, from elsewhere help
2532 4629.2 1510.8.3 3588 * 1473-1161 2532 3588 3624 3588
και σκέπη έσται τοις Ιουδαίοις συ δε και ο οίκος του
and protection will be to the Jews; but you and the house
3962-1473 622 2532 5100 1492 1487 1519 3588
πατρός σου απολεῖσθε και τις οίδεν ει εις τον
of your father will be destroyed; and who knows if *it be* for
2540-3778 936 2532 1821-*
καιρὸν τοῦτον εβασίλευσας 4:15 και εξαπέστειλεν Εσθὴρ
this occasion you reigned. And Esther sent
3588 2240 4314 1473 4314 * 3004
τον ἥκοντα προς αυτὴν προς Μαρδοχαῖον λέγουσα
the one having come to her to Mordecai, saying,
897.2 1577.1 3588 * 3588 1722
4:16 βαδίσας εκκλησίασον τους Ιουδαίους τους εν
In proceeding, you hold an assembly of the Jews in
* 2532 3522 1909 1473 2532 3361-2068 3366
Σούσοις και νηστεύσατε επ' εμοί και μη φάγητε μηδὲ
Shushan, and you all fast for me! And you should not eat nor
4095 1909 2250 5140 3571 2532 2250 2504 2532 3588
πίητε επί ημέρας τρεις νύκτα και ημέραν καγὼ και αι
drink for [2days 1three] – night and day. And I and the
10.3 1473 775.2 2532 5119 1525
ἅβραι μου ασιτήσομεν και τότε εισελεύσομαι
handmaidens of mine shall go without food; and then I shall enter
4314 3588 935 3844 3588 3551 1437-2532 622
προς τον βασιλέα παρὰ τον νόμον εάν και απολέσθαι
to the king contrary to the law, even if [3to perish
1473 1163 2532 897.2 *
με δέῃ 4:17 και βαδίσας Μαρδοχαῖος
2for me 1it is necessary]. And proceeding, Mordecai
4160 3745 1781 1473 *
εποίησεν όσα ενετείλατο αυτῷ Εσθὴρ
did as much as [2gave charge 3to him 1Esther].

4:6 †*Six. & CP omit verse 6.*

CHAPTER 5

Esther Appears before the King

2532 1096 1722 3588 2250 3588 5154
5:1 †και εγένετο εν τη ημέρα τη τρίτη
And it came to pass in the [2day 1third],
1746-3588-* 937 2532 2476 1722 833
ενεδύσατο η Εσθήρ βασιλικοίς και έστη εν αυλή
Esther put on royal *apparel*, and stood in *the* courtyard
3588 3624 935 3588 2082 1828.2 3588
του οίκου βασιλέως τη εσωτέρα εξεναντίας της
of the house of *the* king, in the inner *courtyard*, right opposite the
937 3588 935 3588-1161 935 2521 1722
βασιλικής του βασιλέως ο δε βασιλεύς εκάθητο εν
royal *house* of the king. And the king sat down on
2362 3588 1438 932 1722 3588 3624 3588 937
θρόνω της εαυτού βασιλείας εν τω οίκω τω βασιλικώ
the throne of his own kingdom in the [2house 1royal],
1828.2 3588 2374 3588 3624 5613-1161 1492 3588
εξεναντίας της θύρας του οίκου 5:2 ως δε είδεν ο
right opposite the door of the house. And as [3saw 1the
935 * 3588 938 2476 1722 3588 833
βασιλεύς Εσθήρ την βασίλισσαν ισταμένην εν τη αυλή
2king] Esther the queen standing in the courtyard,
2147-1161 5484 1722 3788-1473 2532 1614
εύρε δε χάριν εν οφθαλμοίς αυτού και εκτείνας
that she found favor in his eyes. And [3stretching out
3588 935 3588 * 3588 4464 3588 5552 3588 1722 3588
ο βασιλεύς τη Εσθήρ την ράβδον την χρυσήν την εν τη
1the 2king] *to* Esther the [2rod 1golden] in
5495-1473 2532 4334-3588-* 2532 680 3588 191.1
χειρί αυτού και προσήλθεν η Εσθήρ και ήψατο της άκρας
his hand, that Esther approached, and touched the tip
3588 4464 2532 2036 3588 935 5100 2309
της ράβδου 5:3 και είπεν ο βασιλεύς τι θέλεις
of the rod. And [3said 1the 2king], What do you want,
* 2532 5100 1473-1510.2.3 3588 515.1 2193 2255
Εσθήρ και τι σου εστί το αξίωμα έως ημίσους
Esther? and what is your *request*? the worth unto half
3588 932-1473 1510.8.3 1473 2036-1161-* 2250
της βασιλείας μου έσται σοι 5:4 είπε δε Εσθήρ ημέρα
of my kingdom will be to you. And Esther said, [4day
1473 1978 4594 1510.2.3 1487 3767 1380 3588
μου επίσημος σήμερόν εστιν ει ουν δοκεί τω
5for me 3a notable 1Today 2is]. If then it seems *good* to the
935 2064 2532 3588 935 2532 * 1519 3588
βασιλεί ελθέτω και ο βασιλεύς και Αμάν εις την
king, let [6come 1both 2the 3king 4and 5Haman] to the
1403 3739 4160 4594 2532 2036 3588
δοχήν ην ποιήσω σήμερον 5:5 και είπεν ο
banquet which I shall prepare today! And [3said 1the
935 2686.4 * 3704 4160 3588 3056
βασιλεύς κατασπεύσατε Αμάν όπως ποιήσωμεν τον λόγον
2king], Hasten Haman, so that we should do the word
* 2532 3854 297 1519 3588 1403 3739
Εσθήρ και παραγίνονται αμφότεροι εις την δοχήν ην
of Esther! And they came both to the banquet which
4160-*
εποίησεν Εσθήρ
Esther made.

Esther's Banquet

1722-1161 3588 4224 2036 3588 935 4314 *
5:6 εν δε τω πότω είπεν ο βασιλεύς προς Εσθήρ
And at the banquet [3said 1the 2king] to Esther,
5100 1510.2.3 1473 938 * 2532 1510.8.3 1473
τι εστί σοι βασίλισσα Εσθήρ και έσται σοι
What is it to you, queen Esther, and it will be to you
3745 515 2532 2036 3588 155 1473 2532
όσα αξιοίς 5:7 και είπε το αίτημά μου και
as much as is worthy? And she said, The request of mine and
3588 515.1-1473 1487 2147 5484 1799 3588 935
το αξίωμά μου 5:8 ει εύρον χάριν ενώπιον του βασιλέως
my petition – if I found favor before the king,
2064 3588 935 2532 * 1909 3588 839 1519
ελθέτω ο βασιλεύς και Αμάν επί την αύριον εις
let [5come 1the 2king 3and 4Haman] upon the morrow to

5:1 †*Ald. & Six. omit verses 1 & 2...text CP*

3588 1403 3739 4160 1473 2532 839 4160
την δοχήν ην ποιήσω αυτοίς και αύριον ποιήσω
the banquet which I shall prepare for them, and tomorrow I will do
3588 1473 2532 1831 * 575 3588 935
τα αυτά 5:9 και εξήλθεν Αμάν από του βασιλέως
the same! And [2went forth 1Haman] from the king
5252.1 2532 2165 1722-1161 3588 1492-*
υπέρχαρης και ευφραινόμενος εν δε τω ιδείν Αμάν
overjoyed and being glad. But in Haman's seeing
* 3588 * 1722 3588 833 2373
Μαρδοχαίον τον Ιουδαίον εν τη αυλή εθυμώθη
Mordecai the Jew in the courtyard, he was enraged
4970 2532 1525 1519 3588 2398 2564
σφόδρα 5:10 και εισελθών εις τα ίδια εκάλεσε
exceedingly. And entering into *his* own *place*, he called
3588 5384 2532 * 3588 1135-1473 2532
τους φίλους και Ζωσάραν την γυναίκα αυτού 5:11 και
his friends, and Zeresh his wife. And
5263 1473 3588 4149-1473 2532 3588 1391 3739
υπέδειξεν αυτοίς τον πλούτον αυτού και την δόξαν ην
he showed to them his riches, and the glory which
3588 935 1473-4060 2532 5613 4160 1473
ο βασιλεύς αυτώ περιέθηκε και ως εποίησεν αυτόν
the king invested in him, and how he made him
4409 2532 2233 3588 932 2532
πρωτεύειν και ηγείσθαι της βασιλείας 5:12 και
to be preeminent, and to take the lead of the kingdom. And
2036-* 3756 2564 3588 938 3326 3588
είπεν Αμάν ου κέκληκεν η βασίλισσα μετά του
Haman said, [4not *one* 3has called 1The 2queen] with the
935 3762 1519 3588 1403 237.1 1473 2532 1519 3588
βασιλέως ουδένα εις την δοχήν αλλ' η εμέ και εις την
king, not one to the banquet, but me; and for the
839 2564 1473 2532 3778 1473 3756
αύριον κέκληκέ με 5:13 και ταύτά μοι ουκ
morrow she has invited me. And these *things* [3me 1*do* not
700 3752 1492 * 3588 * 1722 3588
αρέσκει όταν ίδω Μαρδοχαίον τον Ιουδαίον εν τη
2please], whenever I behold Mordecai the Jew in the
833 2532 2036 4314 1473 * 3588 1135-1473
αυλή 5:14 και είπε προς αυτόν Ζωσάρα η γυνή αυτού
courtyard. And [3said 4to 5him 1Zeresh 2his wife],
2532 3588 5384 2875 1473 3586 4083 4004
και οι φίλοι κοπήτω σοι ξύλον πηχών πεντήκοντα
and *his* friends, Fell to yourself a tree [2cubits 1of fifty],
3722-1161 2036 3588 935 2532 2910 *
όρθρου δε είπον τω βασιλεί και κρεμασθήτω Μαρδοχαίος
and at dawn speak to the king, and hang Mordecai
1909 3588 3586 1473-1161 1525 1519 3588 1403 4862 3588
επί του ξύλου συ δε είσελθε εις την δοχήν συν τω
upon the tree; and you enter into the banquet with the
935 2532 2165 2532 700 3588 4487 3588 *
βασιλεί και ευφραίνου και ήρεσε το ρήμα τω Αμάν
king, and be glad! And [3pleased 1the 2saying] Haman,
2532 2090 3588 3586
και ητοίμασε το ξύλον
and [3was prepared 1the 2tree].

CHAPTER 6

The King Honors Mordecai

3588-1161 2962 868 3588 5258 575 3588 935
6:1 ο δε κύριος απέστησε τον ύπνον από του βασιλέως
But the LORD removed the sleep from the king
3588 3571-1565 2532 2036 3588 1249-1473 1533
την νύκτα εκείνην και είπε τω διακόνω αυτού εισφέρειν
that night; and he told his servant to carry in
1121 3422.1 3588 2250 314 1473
γράμματα μνημόσυνα των ημερών αναγινώσκειν αυτώ
[2letters 1memorandum] of the days to read to him.
2147-1161 1121 3588 1125 4012
6:2 εύρε δε γράμματα τα γραφέντα περί
And he found letters having been written concerning
* 5613 518 3588 935 4012 3588 1417
Μαρδοχαίου ως απήγγειλε τω βασιλεί περί των δύο
Mordecai, as was reported to the king concerning the two
2135 3588 935 1722 3588 5442-1473 2532
ευνούχων του βασιλέως εν τω φυλάσσειν αυτούς και
eunuchs of the king, during their watching and
2212 1911 3588 5495 * 2036 1161
ζητήσαι επιβαλείν τας χείρας Αρταξέρξη 6:3 είπε δε
their seeking to put hands on Artaxerxes. [4said 1And

3588 935 5100 1391 2228 5484 4160 3588 *
ο βασιλεὺς τίνα δόξαν η χάριν εποιήσαμεν τω Μαρδοχαίω
[2]the [3]king], What glory or favor did we do *for* Mordecai?

2532 2036 3588 1249 3588 935 3756-4160 1473
και είπαν οι διάκονοι του βασιλέως ουκ εποίησας αυτώ
And [5said [1]the [2]servants [3]of the [4]king], We did not do for him

3762 1722-1161 3588 4441 3588 935
ουδέν 6:4 εν δε τω πυνθάνεσθαι τον βασιλέα
one *thing*. And during the inquiring by the king

4012 3588 2133 * 2400 * 1722 3588
περί της ευνοίας Μαρδοχαίου ιδού Αμάν εν τη
concerning the good-will of Mordecai, behold, Haman *was* in the

833 2036 1161 3588 935 5100 1722 3588 833 3588
αυλή είπε δε ο βασιλεὺς τις εν τη αυλή ο
courtyard. [4said [1]And [2]the [3]king], Who *is* in the courtyard?

1161 1525 2036 3588 935 2910 3588 *
δε εισήλθεν ειπείν τω βασιλεί κρέμασαι τον Μαρδοχαίον
And he entered to speak to the king, to hang Mordecai

1909 3588 3586 3739 2090 2532 2036 3588 1249
επί τω ξύλω ω ητοίμασε 6:5 και είπον οι διάκονοι
upon the tree which he prepared. And [5said [1]the [2]servants

3588 935 2400 * 2476 1722 3588 833
του βασιλέως ιδού Αμάν έστηκεν εν τη αυλή
[3]of the [4]king], Behold, Haman stands in the courtyard.

2532 2036 3588 935 2564 1473 2036 1161 3588
και είπεν ο βασιλεὺς καλέσατε αυτόν 6:6 είπε δε ο
And [3said [1]the [2]king], Call him! [4said [1]And [2]the

935 3588 * 5100 4160 3588 444 3739
βασιλεὺς τω Αμάν τι ποιήσω τω ανθρώπω ον
[3]king] *to* Haman, What shall I do to the man whom

1473 2309 1392 2036 1161 1722 1438 * 5100
εγώ θέλω δοξάσαι είπε δε εν εαυτώ Αμάν τίνα
I want to extol? [3said [1]And [4]to [5]himself [2]Haman], Who *does*

2309 3588 935 1392 1508 1473 2036-1161
θέλει ο βασιλεὺς δοξάσαι ει μη εμέ 6:7 είπε δε
[3want [1]the [2]king] to extol unless me? And he said

4314 3588 935 444 3739 3588 935 2309
προς τον βασιλέα άνθρωπον ον ο βασιλεὺς θέλει
to the king, *As for the* man whom the king wants

1392 5342 3588 3816 3588 935
δοξάσαι 6:8 ενεγκάτωσαν οι παίδες του βασιλέως
to extol, let [5bring [1]the [2]servants [3]of the [4]king

4749 1039 3739 3588 935 4016 2532
στολήν βυσσίνην ην ο βασιλεὺς περιβάλλεται και
[7]apparel [6]fine linen] which the king puts on, and

2462 1909 3739 3588 935 1910 2532 1325
ίππον εφ' ον ο βασιλεὺς επιβαίνει 6:9 και δότω
the horse upon which the king mounts, and give it

1520 3588 5384 3588 935 3588 1741
ενί των φίλων του βασιλέως των ενδόξων
to one of the friends of the king of the honorable ones,

2532 4749.1 3588 444 3739 3588 935 25 2532
και στολισάτω τον άνθρωπον ον ο βασιλεὺς αγαπά και
and robe the man whom the king loves, and

307 1473 1909 3588 2462 2532 2784 1223
αναβιβασάτω αυτόν επί τον ίππον και κηρυσσέτω διά
mount him upon the horse, and let him proclaim through

3588 4113 3588 4172 3004 3779 1510.8.3 3956
της πλατείας της πόλεως λέγων ούτως έσται παντί
the square of the city! saying, So shall *it* be *done* to every

444 3739 3588 935 1392 2036 1161 3588
ανθρώπω ον ο βασιλεὺς δοξάζει 6:10 είπε δε ο
man whom the king extols. [4said [1]And [2]the

935 3588 * 2573 2980 3779-4160 3588
βασιλεὺς τω Αμάν καλώς ελάλησας ούτως ποίησον τω
[3]king] *to* Haman, [2well [1]You spoke], you do thus *to*

* 3588 * 3588 2323 1722 3588 833
Μαρδοχαίω τω Ιουδαίω τω θεραπεύοντι εν τη αυλή
Mordecai the Jew, the one attending in the courtyard,

2532 3361 3895 1473 3056 3739 2980
και μη παραπεσάτω σου λόγος ον ελάλησας
and do not let fall from you a word which you spoke!

2983-1161-* 3588 4749 2532 3588 2462 2532 4749.1
6:11 έλαβε δε Αμάν την στολήν και τον ίππον και εστόλισε
And Haman took the robe, and the horse, and he robed

3588 * 2532 307 1473 1909 3588 2462 2532
τον Μαρδοχαίον και ανεβίβασεν αυτόν επί τον ίππον και
Mordecai, and mounted him upon the horse, and

1330 1223 3588 4113 3588 4172 2532 2784 3004
διήλθε διά της πλατείας της πόλεως και εκήρυσσε λέγων
went through the square of the city, and proclaimed, saying,

3779 1510.8.3 3956 444 3588 935 2309 1392
ούτως έσται παντί ανθρώπω ο βασιλεὺς θέλει δοξάσαι
So it will be to every man the king wants to extol.

1994 1161 3588 * 1519 3588 833
6:12 επέστρεψε δε ο Μαρδοχαίος εις την αυλήν
[3returned [1]And [2]Mordecai] to the courtyard.

*-1161 1994 1519 3588 2398 3076
Αμάν δε επέστρεψεν εις τα ίδια λυπούμενος
And Haman returned to *his own place* fretting

2596 2776 2532 1334-* 3588
κατά κεφαλής 6:13 και διηγήσατο Αμάν τα
with a down*cast* head. And Haman described the *things*

4819 1473 * 3588 1135-1473 2532 3588
συμβεβηκότα αυτώ Ζωσάρα τη γυναικί αυτού και τοις
coming to pass to him to Zeresh his wife, and

5384 2532 2036 4314 1473 3588 5384 2532 3588
φίλοις και είπον προς αυτόν οι φίλοι και η
to his friends. And [5said [6]to [7]him [1]the [2]friends [3]and

1135 1487 1537 1085 * * 2532
γυνή ει εκ γένους Ιουδαίων Μαρδοχαίος και
[4]wife], Since [2from out of [3]*the* race [4]of *the* Jews [1]Mordecai *is*], and

756 5013 1715 1473 4098 4098
ήρξω ταπεινούσθαι έμπροσθεν αυτού πεσών πέση
you began to be humbled before him, in falling you shall fall,

3766.2 1410 1473-292 3754
ου μη δύνη αυτόν αμύνασθαι ότι
and in no way should you be able to defend against him, for

2316-2198 3326 1473 2089-1473 2980
θεός ζων μετ' αυτού 6:14 έτι αυτών λαλούντων
the living God *is* with him. While they were yet speaking,

3854 3588 2135 1986.1 3588 * 1909
παραγίνονται οι ευνούχοι επισπεύδοντες τον Αμάν επί
[3came [1]the [2]eunuchs] to hurry Haman unto

3588 4224 3739 2090-*
τον πότον ον ητοίμασεν Εσθήρ
the banquet which Esther prepared.

CHAPTER 7

Haman's Plot Is Revealed

1525 1161 3588 935 2532 * 4844
7:1 εισήλθε δε ο βασιλεὺς και Αμάν συμπιείν
[6entered [1]And [2]the [3]king [4]and [5]Haman] to drink

3588 938 2036 1161 3588 935 3588
τη βασιλίσση 7:2 είπε δε ο βασιλεὺς τη
with the queen. [4said [1]And [2]the [3]king] *to*

* 3588 1208 2250 1722 3588 4224 5100 1510.2.3
Εσθήρ τη δευτέρα ημέρα εν τω πότω τι εστιν
Esther on the second day at the banquet, What is it

*-938 2532 5100 3588 155-1473 2532 5100
Εσθήρ βασίλισσα και τι το αίτημά σου και τι
queen Esther? and what *is* your request? and what *is*

3588 515.1-1473 2532 1510.8.3 1473 2193 2255 3588
το αξίωμά σου και έσται σοι έως ημίσους της
your petition? and it will be to you unto half

932-1473 2532 611 2036 1487 2147 5484
βασιλείας μου 7:3 και αποκριθείσα είπεν ει εύρον χάριν
of my kingdom! And answering she said, If I found favor

1799 3588 935 1325 3588 5590 3588 155-1473
ενώπιον του βασιλέως δοθήτω η ψυχή τω αιτήματί μου
before the king, let him give life *to* my request,

2532 3588 2992-1473 3588 515.1-1473 4097 1063
και ο λαός μου τω αξιώματί μου 7:4 επράθημεν γαρ
and my people *to* my petition. [5were sold [1]For

1473-5037 2532 3588 2992-1473 1519 684 2532 1282.2
εγώ τε και ο λαός μου εις απώλειαν και διαρπαγήν
[2]both I [3]and [4]my people] into destruction, and ravaging,

2532 1397 1473 5037-2532 3588 5043-1473 1519 3816
και δουλείαν ημείς τε και τα τέκνα ημών εις παίδας
and slavery; we, and both our children for menservants

2532 3814 2532 3935 3756 1063 514
και παιδίσκας και παρήκουσας ου γαρ άξιος
and maidservants, and I neglected *to speak*; [4*is* not [1]for [5]worthy

3588 1228 3588 833 3588 935 2036
ο διάβολος της αυλής του βασιλέως 7:5 είπε
[2]the [3]slanderer] of the courtyard of the king. [4said

1161 3588 935 5100 3778 3739 5111 4160
δε ο βασιλεὺς τις ούτος ος ετόλμησε ποιήσαι
[1]And [2]the [3]king], Who *is* this who dared to do

3588 4229-3778 2036-1161-* 444 2190
το πράγμα τούτο 7:6 είπε δε Εσθήρ άνθρωπος εχθρός
this thing? And Esther said, A man, an enemy,

* 3588 4190-3778 *-1161 5015 575
Αμάν ο πονηρός ούτος Αμάν δε εταράχθη από
Haman, this wicked *man*. And Haman was disturbed before

3588 935 2532 3588 938 3588-1161 935
του βασιλέως και της βασιλίσσης 7:7 ο δε βασιλεὺς
the king and the queen. And the king
1817 1537 3588 4849 1519 3588 2779 3588
εξανέστη εκ του συμποσίου εις τον κήπον ο
rose up from out of the party *to go* into the garden.
1161 * 3870 3588 938 3708-1063 1438
δε Αμάν παρακάλει την βασίλισσαν εώρα γαρ εαυτόν
And Haman appealed to the queen, for he saw himself
1722 2556 1510.6 1994 1161 3588 935
εν κακοίς όντα 7:8 επέστρεψε δε ο βασιλεὺς
[2in 3evils 1being]. [4returned 1And 2the 3king]
1537 3588 2779 *-1161 1968 1909 3588 2825
εκ του κήπου Αμάν δε επιπεπτώκει επί την κλίνην
from out of the garden; and Haman had fallen upon the bed
515 3588 938 2036 1161 3588 935 5620 2532
αξιών την βασίλισσαν είπε δε ο βασιλεὺς ώστε και
petitioning the queen. [4said 1And 2the 3king], So as even
3588 1135 971 1722 3588 3614-1473 *-1161
την γυναίκα βιάζη εν τη οικία μου Αμάν δε
with my wife you use force in my house. And Haman,
191 1303.4 3588 4383 2036 1161
ακούσας διετράπη τω προσώπω 7:9 είπε δε
hearing, was overawed in front *of him.* [6said 1And
* 1520 3588 2135 4314 3588 935 2400
Χαρβωνά εις των ευνούχων προς τον βασιλέα ιδού
2Harbonah 3one 4of the 5eunuchs] to the king, Behold,
2532 3586 2090-* * 3588 2980
και ξύλον ητοίμασεν Αμάν Μαρδοχαίω τω λαλήσαντι
[2even 3a tree 1Haman prepared] *for* Mordecai, the one speaking
4012 3588 935 2532 3718.1 1722 3588
περί του βασιλέως και ώρθωται εν τοις
for the king, and it was set straight up in the *places*
* 4083 4004 2036 1161 3588 935
Αμάν πηχών πεντήκοντα είπε δε ο βασιλεὺς
of Haman – [2cubits 1of fifty]. [4said 1And 2the 3king],
4717 1909 1473 2532 2910-* 1909
σταυρωθήτω επ' αυτό 7:10 και εκρεμάσθη Αμαν επί
Let him be crucified upon it! And Haman was hung upon
3588 3586 3739 2090 * 2532 5119 3588 935
του ξύλου ο ητοίμασε Μαρδοχαίω και τότε ο βασιλεὺς
the tree which he prepared for Mordecai. And then the king
2869 575 3588 2372
εκόπασε από του θυμού
slackened from the rage.

CHAPTER 8

Esther Petitions the King

2532 1722 1473-3588 2250 3588 935 *
8:1 και εν αυτή τη ημέρα ο βασιλεὺς Αρταξέρξης
And in that day king Artaxerxes
1433 3588 * 3745 5224 * 3588
εδωρήσατο τη Εσθήρ όσα υπήρχεν Αμάν τω
presented *to* Esther as much as existed to Haman the
1228 2532 * 4341 3844 3588 935
διαβόλω και Μαρδοχαίος προσεκλήθη παρά του βασιλέως
slanderer. And Mordecai was called on by the king,
5263-1063-* 3754 1773.1 1473 2983 1161
υπέδειξε γαρ Εσθήρ ότι ενοικείωται αυτή 8:2 έλαβε δε
for Esther indicated how he was related to her. [4took 1And
3588 935 3588 1146 3739 851 *
ο βασιλεὺς τον δακτύλιον ον αφείλετο Αμάν
2the 3king] the ring which he removed *from* Haman,
2532 1325 * 2532 2525-* *
και έδωκε Μαρδοχαίω και κατέστησεν Εσθήρ Μαρδοχαίον
and gave *it* to Mordecai. And Esther placed Mordecai
1909 3956 3588 3588 * 2532 4369
επί πάντων των του Αμάν 8:3 και προσθείσα
over all the *things* of Haman. And proceeding,
2980 4314 3588 935 2532 4363 1909 3588
ελάλησε προς τον βασιλέα και προσέπεσεν επί τους
she spoke to the king, and fell upon
4228-1473 2532 515 851 3588 *-2549 2532
πόδας αυτού και ηξίου αφελείν την Αμάν κακίαν και
his feet, and petitioned him to remove the evil of Haman, and
3745 4160 3588 * 1614 1161 3588
όσα εποίησε τοις Ιουδαίοις 8:4 εξέτεινε δε ο
as much as he did to the Jews. [4stretched out 1And 2the
935 * 3588 4464 3588 5552 2532 1825-*
βασιλεὺς Εσθήρ την ράβδον την χρυσήν και εξηγέρθη Εσθήρ
3king] to Esther the [2rod 1gold], and Esther arose

3936 3588 935 2532 2036-* 1487
παρεστηκέναι τω βασιλεί 8:5 και είπεν Εσθήρ ει
to stand beside the king. And Esther said, If
1380 1473 2532 2147 5484 3992
δοκεί σοι και εύρον χάριν πεμφθήτω
it seems *good* to you, and I found favor, let it be sent forth
654 3588 1121 3588 649 575 *
αποστραφήναι τα γράμματα τα απεσταλμένα από Αμάν
to return the letters being sent from Haman
3588 1125 622 3588 * 3739 1510.2.6
τα γραφέντα απολέσθαι τους Ιουδαίους οι είσιν
having been written to destroy the Jews who are
1722 3588 932-1473 4459-1063 1410 1492
εν τη βασιλεία σου 8:6 πως γαρ δυνήσομαι ιδείν
in your kingdom. For how shall I be able to behold
3588 2561 3588 2992-1473 2532 4459 1410
την κάκωσιν του λαού μου και πως δυνήσομαι
the ill treatment of my people? And how shall I be able
4982 1722 3588 684 3588 3968-1473 2532
σωθήναι εν τη απωλεία της πατρίδος μου 8:7 και
to be delivered in the destruction of my fatherland? And
2036 3588 935 4314 * 1487 3956 3588 5224
είπεν ο βασιλεὺς προς Εσθήρ ει πάντα τα υπάρχοντα
[3said 1the 2king] to Esther, If all the possessions
* 1325 2532 5483 1473 2532 1473 2910
Αμάν έδωκα και εχαρισάμην σοι και αυτόν εκρέμασα
of Haman I gave and granted to you, and he I hanged
1909 3586 3754 3588 5495 2018 3588 * 5100
επί ξύλου ότι τας χείρας επήνεγκε τοις Ιουδαίοις τι
upon *the* tree for the hands he bore against the Jews, what
2089 1934
έτι επιζητείς
yet do you anxiously seek?

Orders Given to Help the Jews

1125 2532-1473 1537 3588 3686-1473
8:8 γράψατε και υμείς εκ του ονόματός μου
[2write 1And you] from out of my name
5613 1380 1473 2532 4972 3588 1146-1473
ως δοκεί υμίν και σφραγίσατε τω δακτυλίω μου
as it seems good to you, and set a seal with *with* my ring!
3745-1063 1125 3588 935 2004
όσα γαρ γράφεται του βασιλέως επιτάξαντος
For as much as *is* written of the king in giving an order,
2532 4972 3588 1146-1473 3756-1510.2.3 1473
και σφραγισθή τω δακτυλίω μου ουκ έστιν αυτοίς
and *the* seal should be set by my ring, it is not to them
471 2564 1161 3588 1122 1722
αντειπείν 8:9 εκλήθησαν δε οι γραμματείς εν
to contradict. [4were called 1And 2the 3scribes] in
3588 4413 3376 3739 1510.2.3 3538.1 3588 5154 2532
τω πρώτω μηνί ος εστι Νισάν τη τρίτη και
the first month, which is Nisan, on the third and
1497.2 3588 1473 2094 2532 1125 3588 *
εικάδι του αυτού έτους και εγράφη τοις Ιουδαίοις
twentieth day of the same year. And it was written to the Jews,
3745 1781 3588 3623 2532 3588
όσα ενετείλατο τοις οικονόμοις και τοις
as much as was given charge to the *local* managers, and to the
758 3588 4568.2 575 3588 * 2193 3588 *
άρχουσι των σατραπών από της Ινδικής έως της Αιθιοπίας
rulers of the satrapies from India unto Ethiopia –
1540 1501.5 4568.2 2596 5561 2532 5561
εκατόν εικοσιεπτά σατράπαις κατά χώραν και χώραν
a hundred twenty-seven satrapies, according to place by place,
2596 3588 1473 3012.1 1125-1161
κατά την αυτών λέξιν 8:10 εγράφη δε
according to their form of speech. And it was written
1223 3588 935 2532 4972 3588 1146-1473
διά του βασιλέως και εσφραγίσθη τω δακτυλίω αυτού
through the king, and set seal *with* his ring.
2532 1821 3588 1121 1223 975.1 5613
και εξαπέστειλαν τα γράμματα διά βιβλιοφόρων 8:11 ως
And they sent out the letters by couriers, as
2004 1473 5530 3588 3551-1473 1722 3956
επέταξεν αυτοίς χρήσασθαι τοις νόμοις αυτών εν πάση
he gave orders to them to deal with their laws in every
4172 997-5037 1473 2532 5530 3588 476-1473
πόλει βοηθήσαι τε αυτοίς και χρήσασθαι τοις αντιδίκοις αυτών
city, both to help them, and to deal with their opponents,
2532 3588 480-1473 5613 1014 1722 2250
και τοις αντικειμένοις αυτοίς ως βούλονται 8:12 εν ημέρα
and with their adversaries, as they wanted, on [2day

1520 1722 3956 3588 932 * 3588 5151.2
μια εν πάση τη βασιλεία Αρταξέρξου τη τρισκαιδεκάτη
[1]one] in all the kingdom of Artaxerxes, on the thirteenth *day*

3588 1428 3376 3739 1510.2.3 77.1 3588-1161
του δωδεκάτου μηνός ος εστιν Αδάρ **8:13** τα δε
of the twelfth month, which is Adar. And the

474.1 1620 3788.1 1722 3956 3588
αντίγραφα εκτιθέσθωσαν οφθαλμοφανώς εν πάση τη
copies, let them be displayed clear to the eyes in all the

932 2092 5037 1510.1 3956 3588 * 1519
βασιλεία ετοίμους τε είναι πάντας τους Ιουδαίους εις
kingdom, [[6]prepared [1]and for [5]to be [2]all [3]the [4]Jews] for

3778 3588 2250 4170-1473 3588 5227
ταύτην την ημέραν πολεμήσαι αυτών τους υπεναντίους
this day, for them to wage war against their opponents.

3588-3303-3767 2460 1831 4692 3588 5259
8:14 οι μεν ουν ιππείς εξήλθον σπεύδοντες τα υπό
Then the horsemen went forth hastening [[2]the *things* [4]by

3588 935 3004 2005 1620 1161
του βασιλέως λεγόμενα επιτελείν εξετέθη δε
[5]the [6]king [3]being spoken [1]to complete]. [[4]was displayed [1]And

3588 4366.2 2532 1722 * 3588 1161 *
το πρόσταγμα και εν Σούσοις **8:15** ο δε Μαρδοχαίος
[2]the [3]order] also in Shushan. And Mordecai

1831 4749.1 3588 937 4749 2532 4735
εξήλθεν εστολισμένος την βασιλικήν στολήν και στέφανον
went forth robed in the royal apparel, and [[2]a crown

2192 5552 2532 1238 1039 4210 1492
έχων χρυσούν και διάδημα βύσσινον πορφυρούν ιδόντες
[1]having] of gold, and a diadem [[2]fine line [1]of purple]. [[5]beholding

1161 3588 1722 * 5463 3588-1161 *
δε οι εν Σούσοις εχάρησαν **8:16** τοις δε Ιουδαίοις
[1]And [2]the *ones* [3]in [4]Shushan] rejoiced. And to the Jews

1096 5457 2532 2167 2596 4172 2532 5561
εγένετο φως και ευφροσύνη **8:17** κατά πόλιν και χώραν
there became light and gladness. *In each* city and place,

3739 302 1620 3588 1569.1 5479
ου αν εξετέθη το έκθεμα χαρά
of which ever [[3]was displayed [1]the [2]public notice], *there was* joy

2532 2167 3588 * 2965.2 2532 2167
και ευφροσύνη τοις Ιουδαίοις κώθων και ευφροσύνη
and gladness *among* the Jews, *with* toasting and gladness.

2532 4183 3588 1484 4059 2532 2450
και πολλοί των εθνών περιετέμνοντο και Ιουδάϊζον
And many of the nations were circumcised, and *were* Jewish-like

1223 3588 5401 3588 *
διά τον φόβον των Ιουδαίων
because of the fear of the Jews.

CHAPTER 9

The Jews Destroy Their Adversaries

1722-1063 3588 1428 3376 3588 5151.2
9:1 εν γαρ τω δωδεκάτω μηνί τη τρισκαιδεκάτη
For in the twelfth month, on the thirteenth

3588 3376 3739 1510.2.3 77.1 3918 3588 1121
του μηνός ος εστιν Αδάρ παρήν τα γράμματα
of the month, which is Adar, [[7]were at hand [1]the [2]letters

3588 1125 3844 3588 935 2532 1722 1473 3588
τα γραφέντα παρά του βασιλέως **9:2** και εν αυτή τη
[3]written [4]by [5]the [6]king]. And in *that*

2250 622 3588 480 3588 *
ημέρα απώλοντο οι αντικείμενοι τοις Ιουδαίοις
day [[5]were destroyed [1]the [2]adversaries [3]of the [4]Jews],

3762-1063 436 5399 1473 3588-1063 758
ουδείς γαρ αντέστη φοβούμενος αυτούς **9:3** οι γαρ άρχοντες
for no one opposed, in fearing them. For the rulers

3588 4568.2 2532 3588 5181 2532 3588 937
των σατραπών και οι τύραννοι και οι βασιλικοί
of the satraps, and the sovereigns, and the royal

1122 5091 3588 * 3754 3588 5401
γραμματείς ετίμων τους Ιουδαίους ότι ο φόβος
scribes esteemed the Jews; for the fear

* 1945 1473 4363 1063 3588
Μαρδοχαίου επέκειτο αυτοίς **9:4** προσέπεσε γαρ το
of Mordecai rested upon them. [[6]fell [1]For [2]the

4366.2 3588 935 3687 1722 3956
πρόσταγμα του βασιλέως ονομασθήναι εν πάση
[3]order [4]of the [5]king] for him to be named† in all

3588 932 † 2532 1722 * 3588 4172
τη βασιλεία **9:5** **9:6** και εν Σούσοις τη πόλει
the kingdom. And in Shushan the city

615-3588-* 435 4001 3588-5037
απέκτειναν οι Ιουδαίοι άνδρας πεντακοσίους **9:7** τον τε
the Jews killed [[2]men [1]five hundred] – both

* 2532 * 2532 * 2532 *
Φαρσανδαθά και Δελφών και Ασφαθά **9:8** και Φοραδαθά
Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha, and Poratha,

2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
και Αδαλία και Αριδαθά και Φαρμασθά και Αρισαΐ
and Adalia, and Aridatha and Parmashta, and Arisai,

2532 * 2532 * 2532 3588 1176
9:9 και Αριδαΐ και Βαϊζαθά **9:10** και τους δέκα
and Aridai, and Vajezatha, even the ten

5207 * * * 3588 2190
υιούς Αμάν Αμαδαθού Βουγαίου του εχθρού
sons of Haman, *son of* Hammedatha *the* Bougean, the enemy

3588 * 2532 3756-1283 1722 1473 3588 2250
των Ιουδαίων και ου διήρπασαν εν αυτή τη ημέρα
of the Jews; but they plundered not in *that* day.

1929 1161 706 3588 935 3588
9:11 επεδόθη δε αριθμός τω βασιλεί των
[[3]was given [1]And [2]*the* number] to the king of the ones

622 1722 * 2036 1161 3588 935
απολωλότων εν Σούσοις **9:12** είπε δε ο βασιλεύς
being destroyed in Shushan. [[4]said [1]And [2]the [3]king]

4314 * 622-3588-* 1722 * 435
προς Εσθήρ απώλεσαν οι Ιουδαίοι εν Σούσοις άνδρας
to Esther, The Jews destroyed in Shushan [[2]men

4001 1722 3588 4172 1722-1161 3588 4066 4459
πεντακοσίους εν τη πόλει εν δε τη περιχώρω πως
[1]five hundred] in the city; and in the place round about, how

3633 5530 5100 3767 515-2089
οίει εχρήσαντο τι ουν αξιοίς έτι
do you imagine they were treated? What then do you still petition,

2532 1510.8.3 1473 2532 2036-* 3588 935
και έσται σοι **9:13** και είπεν Εσθήρ τω βασιλεί
for it will be yours? And Esther said to the king,

1325 3588 * 5530 5615 3588
δοθήτω τοις Ιουδαίοις χρήσθαι ωσαύτως την
Let it be given for the Jews to deal likewise

839 5620 3588 1176 5207 * 2910
αύριον ώστε τους δέκα υιούς Αμάν κρεμάσαι
tomorrow, so as far the ten sons of Haman to hang.

2532 2010 3588 935 3779 1096 2532
9:14 και επέτρεψεν ο βασιλεύς ούτως γενέσθαι και
And [[3]committed it [1]the [2]king] so to be. And

1620 3588 * 3588 4172 3588 4983
εξέθηκε τοις Ιουδαίοις της πόλεως τα σώματα
he displayed to the Jews of the city the bodies

3588 5207 * 2910 2532 4863
των υιών Αμάν κρεμάσαι **9:15** και συνήχθησαν
of the sons of Haman to hang. And [[3]gathered together

3588 * 1722 * 3588 5065 3588
οι Ιουδαίοι εν Σούσοις τη τεσσαρεσκαιδεκάτη του
[1]the [2]Jews] in Shushan on the fourteenth *day*

77.1 2532 615 435 5145 2532 3762
Αδάρ και απέκτειναν άνδρας τριακοσίους και ουδέν
of Adar, and they killed [[2]men [1]three hundred], but [[2]nothing

1283 3588-1161 3062 3588 * 3588
διήρπασαν **9:16** οι δε λοιποί των Ιουδαίων των
[1]they plundered]. And the rest of the Jews

1722 3588 932 4863 2532 1438-997
εν τη βασιλεία συνήχθησαν και εαυτοίς εβοήθουν
in the kingdom gathered together and helped themselves,

2532 373 575 3588 4170.2 622-1063
και ανεπαύσαντο από των πολεμίων† απώλεσαν γαρ
and gained rest from the warlike men; for they destroyed

1473 3461 2033 4000 3588
αυτών μυριάδας επτά πεντακισχιλίους τη
of them, [[2]ten thousands [1]seven], *and* five thousand men on the

5151.2 3588 77.1 2532 3762 1283
τρισκαιδεκάτη του Αδάρ και ουδέν διήρπασαν
thirteenth of Adar, but [[2]nothing [1]they plundered].

2532 373 3588 5065 3588 1473
9:17 και ανεπαύσαντο τη τεσσαρεσκαιδεκάτη του αυτού
And they rested on the fourteenth of the same

9:4 †*or* famous.

9:5 †*Six. & CP omit verse 5.*

9:16 †*Ald. & CP* **πολεμων** - wars.

3376 2532 71 1473 2250 372 3326 5479
μηνὸς και ἤγον αυτὴν ημέραν αναπαύσεως μετὰ χαρᾶς
month, and celebrated it as a day of rest with joy

2532 2167 3588-1161 * 1722 * 3588
και ευφροσύνης 9:18 οι δε Ιουδαίοι εν Σούσοις τη
and gladness. And the Jews in Shushan the

4172 4863 2532 3588 5065 2532
πόλει συνήχθησαν και τη τεσσαρεσκαιδεκάτη και
city gathered together also on the fourteenth and

373 71-1161 2532 3588 4003
ανεπαύσαντο ήγον δε και την πεντεκαιδεκάτην
rested. But they celebrated even on the fifteenth

3326 5479 2532 2167 1223 3778 3767
μετὰ χαρᾶς και ευφροσύνης 9:19 διὰ τούτο ουν
with joy and gladness. Because of this then,

3588 * 3588 1289 1722 3956 5561 3588
οι Ιουδαίοι οι διεσπαρμένοι εν πάση χώρα τη
the Jews, being disseminated in every place

1854 71 3588 5065 3588 77.1
έξω άγουσι την τεσσαρεσκαιδεκάτην του Αδὰρ
outside, celebrate on the fourteenth of Adar,

2250 18 3326 2167 649 3310
ημέραν αγαθὴν μετ' ευφροσύνης αποστέλλοντες μερίδας
[[2]day [1]a good] with gladness, [[2]sending [3]portions

1538 3588 4139 1125 1161 *
έκαστος τω πλησίον 9:20 έγραψε δε Μαρδοχαίος
[1]each] to the neighbor. [[3]wrote [1]And [2]Mordecai]

3588 3056-3778 1519 975 2532 1821 3588
τους λόγους τούτους εις βιβλίον και εξαπέστειλε τοις
these words in a scroll, and sent *them* to the

* 3745 1510.7.6 1722 3588 *-932 3588
Ιουδαίοις όσοι ήσαν εν τη Αρταξέρξου βασιλεία τοις
Jews, as many as were in the kingdom of Artaxerxes

1451 2532 3588 3112 2476 3588 2250-3778
εγγὺς και τοις μακρὰν 9:21 στήσαι τας ημέρας ταύτας
near and far, to establish these days

18 71-5037 3588 5065 2532
αγαθὰς άγειν τε την τεσσαρεσκαιδεκάτην και
as good *days*, and to celebrate both the fourteenth and

3588 4003 3588 77.1
την πεντεκαιδεκάτην του Αδὰρ
the fifteenth of Adar.

The Holiday of Purim

1722-1063 3778 3588 2250 373 3588
9:22 εν γαρ ταύταις ταις ημέραις ανεπαύσαντο οι
For in these days [[3]gained rest [1]the

* 575 3588 2190-1473 2532 3588 3376 1722 3739
Ιουδαίοι από των εχθρών αυτών και τον μήνα εν ω
[2]Jews] from their enemies. And the month in which

4762 1473 3739 1510.7.3 77.1 575 3997 1519
εστράφη αυτοίς ος ην Αδὰρ από πένθους εις
things turned for them, which was Adar, from mourning to

5479 2532 575 3601 1519 18 2250 71
χαρὰν και από οδύνης εις αγαθὴν ημέραν άγειν
joy, and from grief to good days, *was* to celebrate

3650 1519 18 2250 1062 2532 2167
όλον εις αγαθὰς ημέρας γάμων και ευφροσύνης
entirely for good days of wedding *feasts* and gladness,

1821 3310 3588 5384 2532 3588 4434
εξαποστέλλοντας μερίδας τοις φίλοις και τοις πτωχοίς
sending *gift* portions to their friends, and to the poor.

2532 4327 3588 * 2531 1125
9:23 και προσεδέξαντο οι Ιουδαίοι καθὼς έγραψεν
And [[3]favorably received it [1]the [2]Jews] as [[2]wrote

1473 3588 * 4459 * *
αυτοίς ο Μαρδοχαίος 9:24 πως Αμὰν Αμαδαθού
[3]to them [1]Mordecai], of how Haman *son of* Hammedatha

3588 * 4170 1473 2531 5087
ο Μακεδὼν επολέμει αυτούς καθὼς έθετο
the Macedonian waged war against them; as he ordained

5585.1 2532 2819 853 1473 2532
ψήφισμα και κλήρον αφανίσαι αυτούς 9:25 και
a referendum and *the* lot, to obliterate them; and

5613 1525 4314 3588 935 3004 2910
ως εισήλθε προς τον βασιλέα λέγων κρεμάσαι
how he entered to the king, telling *him* to hang

3588 * 3745-1161 2021 1863 1909
τον Μαρδοχαίον όσα δε επεχείρησεν επάξαι επί
Mordecai. But as much as he attempted to bring [[2]upon

3588 * 2556 1909 1473 1096 2532
τους Ιουδαίους κακὰ επ' αυτὸν εγένοντο και
[3]the [4]Jews [1]bad *things*], upon himself it came to pass; and

2910 1473 2532 3588 5043-1473 1223
εκρεμάσθη αυτὸς και τα τέκνα αυτού 9:26 διὰ
he was hanged, he and his children. On account of

3778 1941 3588 2250-3778 5431.3 1223 3588
τούτο επεκλήθησαν αι ημέραι αύται φουρὶμ διὰ τους
this they call these days Purim† because of the

2819 3754 3588 1258-1473 2564 5431.3
κλήρους ότι τη διαλέκτω αυτών καλούνται φουρὶμ
lots, (for *in* their dialect they *are* called purim),

1223 3588 3056 3588 1992-3778 2532 3745
διὰ τους λόγους της επιστολής ταύτης και όσα
because of the words of this letter, and as much as

3958 1223 1473 2532 3745 1473-1096
πεπόνθασι δι' αυτὴν και όσα αυτοίς εγένετο
they suffered on account of it, and as much as happened to them

2532 2476 2532 4327 3588
και έστησε 9:27 και προσεδέχοντο οι
and was stopped. And [[3]favorably received *it* [1]the

* 1909 1438 2532 1909 3588 4690-1473 2532
Ιουδαίοι εφ' εαυτοίς και επί το σπέρματι αυτών και
[2]Jews] for themselves, and for their seed, and

1909 3588 4388 1909 1473 3761
επί τοις προτεθειμένοις επ' αυτών ουδὲ
for the ones purposed unto them *to observe it* – nor

3375 247 5530 3588-1161 2250-3778
μην άλλως χρήσονται †αι δε ημέραι αύται
in fact [[2]otherwise [1]shall they treat *it*]. And these days

3422 2005 2596 1074 2532
μνημόσυνον επιτελούμενον κατὰ γενεὰν και
were a memorial being completed according to generation and

1074 2532 4172 2532 3965 2532 5561 3588
γενεὰν και πόλιν και πατριὰν και χώραν†† 9:28 αι
generation, and city, and family, and place.

1161 2250-3778 71 1519 3588 537 5550 2532
δε ημέραι αύται αχθήσονται εις τον άπαντα χρόνον και
And these days were celebrated for all time, and

3588 3422-1473 3766.2 1587 2193 1074
το μνημόσυνον αυτών ου μη εκλίπη έως γενεών
their memorial in no way should fail unto generations.

2532 1125 * 3588 938 2364
9:29 και έγραψεν Εσθὴρ η βασίλισσα θυγάτηρ
And [[6]wrote [1]Esther [2]the [3]queen [4]daughter

* 2532 * 3588 * 3745 4160
Αβιχαὶλ και Μαρδοχαίος ο Ιουδαίος όσα εποίησαν
[5]of Abihail], and Mordecai the Jew, as much as they did,

3588-5037 4733 3588 1992 3588 5431.3 †
το τε στερέωμα της επιστολής των φουρὶμ 9:30
also the confirmation of the letter of the purim.

2532 * 2532 * 3588 938 2476
9:31 και Μαρδοχαίος και Εσθὴρ η βασίλισσα έστησαν
And Mordecai, and Esther the queen, established

1438 2596 1438 2532 5119 2476 2596 3588
εαυτοίς καθ' εαυτών και τότε στήσαντες κατὰ της
themselves for them; and then establishing according to

3521-1473 2532 3588 1012-1473 2532 *
νηστείαν αυτών και την βουλὴν αυτών 9:32 και Εσθὴρ
their fasting and of their counsel. And Esther

3056 2476 1519 3588 165 2532 1125 1519
λόγω έστησεν εις τον αιώνα και εγράφη εις
[[2]*the* matter [1]established] for the eon, and it was written for

3422
μνημόσυνον
a memorial.

CHAPTER 10

Mordecai Is Extolled by the Jews

1125 1161 3588 935 1909 3588 932 3588-5037
10:1 έγραψε δε ο βασιλεὺς επί την βασιλείαν της τε
[[4]wrote [1]And [2]the [3]king] unto the kingdom by both

1093 2532 3588 2281 2532 3588 2479-1473 2532 3588
γης και της θαλάσσης 10:2 και την ισχὺν αυτού και την
land and sea. And his strength, and the

404.1 4149 5037-2532 1391 3588 932-1473
ανδραγαθίαν πλούτον τε και δόξαν της βασιλείας αυτού
valor, riches, and also *the* glory of his kingdom,

9:26 †*i.e.* lots.

9:27 †—††*CP omits.*

9:30 †*Six. & CP omit verse 30.*

2400 1125 1722 975 * 2532 *
ιδού γέγραπται εν βιβλίω Περσών και Μήδων
behold, they are written in *the* scroll of *the* Persians and Medes

1519 3422 3753 * 1237 3588 935
εις μνημόσυνον **10:3** ότε Μαρδοχαίος διεδέχετο τον βασιλέα
for a memorial. For Mordecai relieved king

* 2532 3173-1510.7.3 1722 3588 932 2532 1392
Αρταξέρξην και μέγας ην εν τη βασιλεία και δεδοξασμένος
Artaxerxes, and was great in the kingdom, and being extolled

5259 3588 * 2532 5368 1334 3588 72 3956
υπό των Ιουδαίων και φιλούμενος διηγείτο την αγωγήν παντί
by the Jews, and being fond to describe the welfare to all

3588 1484-1473
τω έθνει αυτών
their nation.

JOB

CHAPTER 1

Job's Character and Possessions

1:1 444-5100 1510.7.3 1722 1093 * *
ανθρωπός τις ην εν γη Ούς Ιώβ
[2a certain man 1There was] in *the* land of Uz, Job

3686 1473 2532 1510.7.3 3588 444-1565 228
όνομα αυτώ και ην ο άνθρωπος εκείνος αληθινός
was the name to him; and [2was 1that man] true,

299 444 573 2532 2117 2532 5399
άμωμος ανήρ απλούς και ευθύς και φοβούμενος
unblemished, [2man 1a sincere], and upright, and fearing

3588 2316 566 575 3956 4190 4229
τον θεόν απεχόμενος από παντός πονηρού πράγματος
God, at a distance from every wicked thing.

1:2 1096-1161 1473 5207 2033 2532 2364 5140
εγένοντο δε αυτώ υιοί επτά και θυγατέρες τρεις
And there were to him [2sons 1seven] and [2daughters 1three].

1:3 2532 1510.7.3 3588 2934-1473 4263 2035
και ην τα κτήνη αυτού πρόβατα επτακισχίλια
And [2*were* 1his animals] – [2sheep 1seven thousand],

2574 5153 2201 1016 4001 2532
κάμηλοι τρισχίλιαι ζεύγη βοών πεντακόσια και
[2camels 1three thousand], [2teams 3of oxen 1five hundred], and

3688 2338 3541.1 4001 2532 5255.1 4183
όνοι θήλειαι νομάδες πεντακόσιαι και υπηρεσία πολλή
[4donkeys 3female 2grazing 1five hundred], and for service [2many

4970 2532 2041 3173 1510.7.3 1473
σφόδρα και έργα μεγάλα ην αυτώ
1exceedingly]. And [3works 2great 1there *were*] *attributed* to him

1909 3588 1093 2532 1510.7.3 444-1565 3173 3588
επί της γης και ην άνθρωπος εκείνος μέγας των
upon the land. And [2was 1that man] great of the ones

575 2246 395 4848 1161 3588 5207-1473
αφ' ηλίου ανατολών **1:4** συμπορευόμενοι δε οι υιοί αυτού
from [2sun 1*the* east]. [3going 1And 2his sons]

4314 240 4160 4224 1538 3588 1438
προς αλλήλους εποίουν πότον έκαστος την εαυτού
to one another prepared a banquet, each of his own

2250 4838 260 2532 3588 5140 79
ημέραν συμπαραλαμβάνοντες άμα και τας τρεις αδελφάς
day, taking along together also [2three 3sisters

1473 2068 2532 4095 3326 1473 2532 5613-302
αυτών εσθίειν και πίνειν μετ' αυτών **1:5** και ως αν
1their] to eat and to drink with them. And whenever

4931 3588 2250 3588 4224 649-* 2532
συνετελέσθησαν αι ημέραι του πότου απέστελλεν Ιώβ και
they completed the days of the banquet, Job sent and

2511 1473 450 4404 2532 4374
εκαθάριζεν αυτούς ανιστάμενος τοπρωΐ και προσφέρων
purified them, rising up in the morning, and offering

4012 1473 2378 2596 3588 706-1473 3004 1063
περί αυτών θυσίας κατά τον αριθμόν αυτών έλεγε γαρ
for them a sacrifice according to their number. [3said 1For

* 3379 264 2532 2127 2316 1909
Ιώβ μήποτε ήμαρτον και ευλόγησαν θεόν επί
2Job], Lest at any time [2sinned 3and 4raved against 5God 6with

2588-1473 3588 5207-1473 3779 3767 4160-* 3956 3588
καρδίας αυτών οι υιοί μου ούτως ουν εποίει Ιώβ πάσας τας
7their heart 1my sons]. Thus then Job did all the

2250
ημέρας
days.

The Devil Comes to The LORD

1:6 2532 1096 3588 2250-3778 2532 2400 2064
και εγένετο η ημέρα αύτη και ιδού ήλθον
And it came to pass this day, and behold, [4came

3588 5207 3588 2316 3936 1799 3588 2962 2532
οι υιοί του θεού παραστήναι ενώπιον του κυρίου και
1the 2sons 3of God] to stand before the LORD, and

3588 1228 2064 1722 3319 1473 2532 2036 3588
ο διάβολος ήλθε εν μέσω αυτών **1:7** και είπεν ο
the devil came in *the* midst of them. And [3said 1the

2962 3588 1228 4159 3854 2532
κύριος τω διαβόλω πόθεν παραγέγονας και
2LORD] to the devil, From what place have you come? And

611 3588 1228 3588 2962 2036 4022 3588
αποκριθείς ο διάβολος τω κυρίω είπε περιελθών την
[3answering 1the 2devil] *to* *the* LORD, said, Going around the

1093 2532 1704 3588 5259 3772 3918
γην και εμπεριπατήσας την υπ' ουρανόν πάρειμι
earth, and walking about the [2under 3heaven 1place at hand].

1:8 2532 2036 1473 3588 2962 4337 3767 3588
και είπεν αυτώ ο κύριος προσέσχες ουν τη
And [3said 4to him 1the 2LORD], *Have* you been attentive then *in*

1271-1473 2596 3588 2324-1473 * 3754 3756-1510.2.3
διανοία σου κατά του θεράποντός μου Ιώβ ότι ουκ έστιν
your consideration to my attendant Job, that there is not

1473-3664 3588 1909 3588 1093 444
αυτώ όμοιος των επί της γης άνθρωπος
one likened to him of the ones upon the earth, [2man

273 435 573 2532 2117 2532 5399 3588 2316
άμεμπτος ανήρ απλούς και ευθύς και φοβούμενος τον θεόν
1a blameless], a man sincere and upright and fearing God,

566 575 3956 4190 4229 611
απεχόμενος από παντός πονηρού πράγματος **1:9** απεκρίθη
at a distance from every wicked thing? [4answered

1161 3588 1228 2532 2036 1725 3588 2962 3361
δε ο διάβολος και είπεν έναντι του κυρίου μη
1And 2the 3devil], and said, Before the LORD, does

1431-* 5399 3588 2316 3780-1473 4064.2
δωρεάν Ιώβ φοβείται τον θεόν **1:10** ουχί συ περιέφραξας
Job freely fear God? *Have* you not enclosed

1473 2532 3588 2080 3588 3614-1473 2532 3588
αυτού και τα έσω της οικίας αυτού και τα
him, and the *things* inside his household, and the *things*

1854 2532 3956 3588 1510.6 1473 2945
έξω και πάντων των όντων αυτώ κύκλω
outside? And all of the *things* being to him round about –

3588 2041 3588 5495-1473 2127 2532 3588 2934-1473
τα έργα των χειρών αυτού ευλόγησας και τα κτήνη αυτού
the works of his hands you blessed, and [2his cattle

4183 4160 1909 3588 1093 235 649 3588
πολλά εποίησας επί της γης **1:11** αλλά απόστειλον την
3many 1you made] upon the earth. But send

5495-1473 2532 680 3956 3739 2192 2229 1519
χειρά σου και άψαι πάντων ων έχει ημήν εις
your hand, and touch all which he has, *and* assuredly [2in

4383-1473 2127 1473 5119 2036 3588
πρόσωπόν σου ευλογήσει σε **1:12** τότε είπεν ο
3your face 1he will rave] against you. Then [3said 1the

2962 3588 1228 2400 3956 3745 1510.2.3 1473
κύριος τω διαβόλω ιδού πάντα όσα εστίν αυτώ
2LORD] to the devil, Behold, all as much as is his

1325 1722 3588 5495-1473 235 1473 3361 680
δίδωμι εν τη χειρί σου αλλ' αυτού μη άψη
I put into your hand; but he himself you shall not touch.

2532 1831 3588 1228 3844 3588 2962 2532 1510.7.3
και εξήλθεν ο διάβολος παρά του κυρίου **1:13** και ην
And [3went forth 1the 2devil] from the LORD. And it was

5613 3588 2250-3778 3588 5207 * 2532 3588 2364-1473
ως η ημέρα αύτη οι υιοί Ιώβ και αι θυγατέρες αυτού
on this day the sons of Job and his daughters

4095 3631 1722 3588 3614 3588 80 1473 3588
έπινον οίνον εν τη οικία του αδελφού αυτών του
were drinking wine in the house [3brother 1of their

4245
πρεσβυτέρου
2elder].

Job Loses His Children and Possessions

2532 2400 32 2064 4314 * 2532 2036
1:14 και ιδού άγγελος ήλθε προς Ιώβ και είπεν
And behold, a messenger came to Job, and said

1473 3588 2201 3588 1016 722 2532 3588 2338
αυτώ τα ζεύγη των βοών ηροτρία και αι θήλειαι
to him, The teams of oxen were plowing, and the female

3688 1006 2192 1473 2532 1968-*
όνοι εβόσκοντο εχόμεναι αυτών **1:15** και επέπεσε Σαβά
donkeys were grazing next to them. And Sabeans fell upon

2532 162 1473 2532 3588 3816 615 1722
και ηχμαλώτευσαν αυτάς και τους παίδας απέκτειναν εν
and captured them, and the servants they killed by

3162 4982 1161 1473 3441 2064 3588 518
μαχαίραις σωθείς δε εγώ μόνος ήλθον του απαγγείλαί
swords. [4escaped 1And 2I 3alone], *and* I came to report

1473 2089 3778-2980 2064 2087 2532
σοι **1:16** έτι τούτου λαλούντος ήλθεν έτερος και
to you. Yet speaking this, there came another, and

2036 4314 * 4442 3844 3588 2316 4098 1537 3588
είπε προς Ιώβ πυρ παρά του θεού έπεσεν εκ του
said to Job, Fire from God fell from out of the

3772 2532 2618 3588 4263 2532 3588 4166
ουρανού και κατέκαυσε τα πρόβατα και τους ποιμένας
heaven and incinerated the sheep, and the shepherds

2719 3668 2532 4982 1473 3441
κατέφαγεν ομοίως και σωθείς εγώ μόνος
were devoured up in like manner; and having escaped, I alone

2064 3588 518 1473 2089 3778-2980
ήλθον του απαγγείλαί σοι **1:17** έτι τούτου λαλούντος
came to report to you. While speaking this,

2064 2087 32 2532 2036 4314 * 3588 *
ήλθεν έτερος άγγελος και είπε προς Ιώβ οι Χαλδαίοι
there came another messenger, and said to Job, The Chaldeans

2007 5140 746 2532 2944 3588 2574
επέθηκαν τρεις αρχάς και εκύκλωσαν τας καμήλους
put three companies, and encircled the camels,

2532 162 1473 2532 3588 3816 615
και ηχμαλώτευσαν αυτάς και τους παίδας απέκτειναν
and captured them; and the servants they killed

1722 3162 4982 1161 1473 3441 2532 2064 3588
εν μαχαίραις εσώθην δε εγώ μόνος και ήλθον του
by swords; [4escaped 1and 2I 3alone], and I came

518 1473 2089 3778 2980 243
απαγγείλαί σοι **1:18** έτι τούτου λαλούντος άλλος
to report to you. While this one *was* speaking, another

32 2064 3004 3588 * 3588 5207-1473 2532 3588
άγγελος έρχεται λέγων τω Ιώβ των υιών σου και των
messenger came, saying *to* Job, Your sons and

2364-1473 2068 2532 4095 3844 3588 80
θυγατέρων σου εσθιόντων και πινόντων παρά τω αδελφώ
your daughters *were* eating and drinking with [3brother

1473 3588 4245 1810 4151 3173
αυτών τω πρεσβυτέρω **1:19** εξαίφνης πνεύμα μέγας
1their 2elder]. Suddenly [2wind 1a great]

1904 1537 3588 2048 2532 680 3588
επήλθεν εκ της ερήμου και ήψατο των
came upon *them* from out of the wilderness, and it touched the

5064 1137 3588 3614 2532 4098 3588 3614
τεσσάρων γωνιών της οικίας και έπεσεν η οικία
four corners of their house, and [3fell 1the 2house]

1909 3588 3813-1473 2532 5053 4982 1161
επί τα παιδία σου και ετελεύτησαν εσώθην δε
upon your children, and they came to an end; [4escaped 1and

1473 3441 2532 2064 3588 518 1473 3779
εγώ μόνος και ήλθον του απαγγείλαί σοι **1:20** ούτως
2I 3alone], and I came to report to you. Thus

450 * 1284 3588 2440-1473 2532 2751 3588 2864
αναστάς Ιώβ διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και εκείρατο την κόμην
rising up, Job tore up his garments, and sheared the hair

3588 2776-1473 2532 4098 5476 4352
της κεφαλής αυτού και πεσών χαμαί προσεκύνησε
of his head, and falling to the ground did obeisance.

2532 2036 1473 1131 1831 1537 2836
1:21 και είπεν αυτός γυμνός εξήλθον εκ κοιλίας
And said, I myself [2naked 1came forth] from out of [2belly

3384-1473 1131-2532 565 1563 3588 2962
μητρός μου γυμνός και απελεύσομαι εκεί ο κύριος
1my mother's], and naked I shall go forth there. The LORD

1325 3588 2962 851 5613 3588 2962 1380
έδωκεν ο κύριος αφείλατο ως τω κυρίω έδοξεν
gave, the LORD removed, as to the LORD it seemed good,

3779 2532 1096 1510.4 3588 3686 2962
ούτως και εγένετο είη το όνομα κυρίου
so also it came to pass. May [4be 1the 2name 3*of the* LORD]

2127 1722 3778-3956 3588 4819
ευλογημένον **1:22** εν τούτοις πάσι τοις συμβεβηκόσιν
blessed. In all these *things* coming to pass

1473 3762 264-* 1726 3588 2962 2532
αυτώ ουδέν ήμαρτεν Ιώβ εναντίον του κυρίου και
against him, in nothing Job sinned before the LORD, and

3756-1325 877 3588 2316
ουκ έδωκεν αφροσύνην τω θεώ
he imputed not folly *to* God.

CHAPTER 2

The Devil Touches Job's Health

1096-1161 5613 3588 2250-3778 2532 2064
2:1 εγένετο δε ως η ημέρα αύτη και ήλθον
And it came to pass as this day *occurred*, and [4came

3588 5207 3588 2316 3936 1726 3588 2962 2532 3588
οι υιοί του θεού παραστήναι εναντίον του κυρίου και ο
1the 2sons 3of God] to stand before the LORD. And the

1228 2064 1722 3319 1473 3936 1726 3588
διάβολος ήλθεν εν μέσω αυτών παραστήναι εναντίον του
devil came in *the* midst of them to stand before the

2962 2532 2036 3588 2962 3588 1228 4159
κυρίου **2:2** και είπεν ο κύριος τω διαβόλω πόθεν
LORD. And [3said 1the 2LORD] to the devil, From what place

1473-2064 5119 2036 3588 1228 1726 3588 2962
συ έρχη τότε είπεν ο διάβολος εναντίον του κυρίου
come you? Then [3said 1the 2devil] before the LORD,

1279 3588 5259 3772 2532 1704 3588
διαπορευθείς την υπ' ουρανόν και εμπεριπατήσας την
Traveling over the *place* under heaven, and walking about

4840.2 3918 2036 1161 3588 2962 4314
σύμπασαν πάρειμι **2:3** είπε δε ο κύριος προς
the whole *place* at hand. [4said 1And 2the 3LORD] to

3588 1228 4337 3767 3588 2324-1473
τον διάβολον προσέσχες ουν τω θεράποντί μου
the devil, *Have* you taken heed then *to* my attendant

* 3754 3756-1510.2.3 2596 1473 3588 1909 3588
Ιώβ ότι ουκ έστι κατ' αυτόν των επί της
Job, that there is not according to him of the *ones* upon the

1093 444 172 228 273 2318
γης άνθρωπος άκακος αληθινός άμεμπτος θεοσεβής
earth, a man not wicked, true, blameless, godly,

566 575 3956 2556 2089-1161 2192 171.1
απεχόμενος από παντός κακού έτι δε έχεται ακακίας
and at a distance from all evil? But still he has innocence,

1473-1161 2036 3588 5224-1473 1246.1 622
συ δε είπας τα υπάρχοντα αυτού διακενής απολέσαι
but you spoke [2his substance 3without cause 1to destroy].

5274 1161 3588 1228 2036 3588 2962 1192
2:4 υπολαβών δε ο διάβολος είπε τω κυρίω δέρμα
[4undertaking 1But 2the 3devil], said to the LORD, Skin

5228 1192 2532 3956 3745 5224 444 5228 3588
υπέρ δέρματος και πάντα όσα υπάρχει ανθρώπω υπέρ της
for skin, and all as much as exists to a man [2for

5590-1473 1325 3756-3375-1161 235 649
ψυχής αυτού δώσει **2:5** ου μην δε αλλά απόστειλον
3his life 1he will give]. But not in fact – but you send

3588 5495-1473 680 3588 3747-1473 2532 3588 4561-1473
την χείρά σου άψαι των οστών αυτού και των σαρκών αυτού
your hand to touch his bones and his flesh,

2229 1519 4383-1473 2127 2036 1161 3588
ημήν εις πρόσωπόν σε ευλογήσει **2:6** είπε δε ο
assuredly [2in 3your face 1he will rave]. [4said 1And 2the

2962 3588 1228 2400 3860 1473-1473 3440 3588
κύριος τω διαβόλω ιδού παραδίδωμί σοι αυτόν μόνον την
3LORD] to the devil, Behold, I deliver him to you, only

5590-1473 5442 2532 1831 3588 1228
ψυχήν αυτού φύλαξον **2:7** και εξήλθεν ο διάβολος
[2his life 1you guard]! And [3went forth 1the 2devil]

575 3588 2962 2532 3817 3588 * 1668 4190 575
από του κυρίου και έπαισε τον Ιώβ έλκει πονηρώ από
from the LORD, and smote Job [2sore 1with a severe] from

4228 2193 2776 2532 2983 1438 3749.1
ποδών έως κεφαλής **2:8** και έλαβεν εαυτώ όστρακον
feet unto head. And he took to himself a potsherd

2443 3588 2487.1 3587.4 2532 1473 2521 1787 3588
ίνα τον ιχώρα ξύη και αυτός εκάθητο εντός της
so as [2the 3pus 1to scrape]; and he sat down within the

4700 2532 2036 1473 3588 1135-1473 3360 5100
σποδού 2:9 και είπεν αυτώ η γυνή αυτού μέχρι τίνος
ashes. And [2said 3to him 1his wife], Until how long
2594 235 2036 5100 4487 4314 2316 2532
καρτερήσεις αλλά είπον τι ρήμα προς θεόν και
will you persevere? But speak any word to God, and
5053 3588-1161 1689 1473 2036 2444 5618
τελεύτα 2:10 ο δε εμβλέψας αυτή είπεν ινατί ώσπερ
come to an end! And he, looking to her, said, Why as
1520 3588 878 1135 2980 1487 3588 18
μία των αφρόνων γυναικών ελάλησας ει τα αγαθά
one of the foolish women did you speak? If [2the 3good *things*
1551 1537 5495 2962 3588 2556
εκδεξάμεθα εκ χειρός κυρίου τα κακά
1we looked *for*] from out of *the* hand of *the* LORD, [2the 3bad *things*
3756-5297 1722 3956 3778 3588 4819
ουχ υποίσομεν εν πάσι τούτοις τοις συμβεβηκόσιν
1shall we not endure]? In all these *things* coming to pass
1473 3762 264-* 3588 5491 1726 3588
αυτώ ουδέν ήμαρτεν Ιώβ τοις χείλεσιν εναντίον του
to him, not one *thing* Job sinned *with his* lips before the
2962
κύριον
LORD.

Job's Friends Comfort Him

191 1161 3588 5140 5384 1473
2:11 ακούσαντες δε οι τρεις φίλοι αυτού
[5hearing 1And 3three 4friends 2his
3588 2556 3956 3588 1904 1473 3854
τα κακά πάντα τα επελθόντα αυτώ παρεγένοντο
7the 8bad *things* 6all] coming upon him, came
1538 1537 3588 2398 5561 4314 1473 *
έκαστος εκ της ιδίας χώρας προς αυτόν Ελιφάζ
each from out of their own place to him. Eliphaz
3588 * 935 * 3588 * 5181
ο Θαιμανών βασιλεύς Βαλδάδ ο Σαυχαίων τύραννος
the Temanite – a king, Baldad the Shuhite – a sovereign,
* 3588 * 935 2532 3854 4314 1473
Σωφάρ ο Μιναίων βασιλεύς και παρεγένοντο προς αυτόν
Zophar the Minaean – a king. And they came to him
3661 3588 3870 2532 1980 1473
ομοθυμαδόν του παρακαλέσαι και επισκέψασθαι αυτόν
with one accord to comfort and visit him.
1492-1161 1473 4207 3756-1921
2:12 ιδόντες δε αυτόν πόρρωθεν ουκ επέγνωσαν
And seeing him at a distance, they did not recognize *him*.
2532 994 5456 3173 2799 4486
και βοήσαντες φωνή μεγάλη έκλαυσαν ρήξαντες
And yelling [2voice 1*with* a great], they wept, [2tearing
1538 3588 1438 4749 2532 2661.3 1093
έκαστος την εαυτού στολήν και καταπασάμενοι γην
1each] his own apparel, and strewing earth.
3869 1473 2033 2250 2532 2033 3571 2532
2:13 παρεκάθισαν αυτώ επτά ημέρας και επτά νύκτας και
And they sat beside him seven days and seven nights, and
3762 1473 2980 4314 1473 3056 3708-1063 3588
ουδείς αυτών ελάλησεν προς αυτόν λόγον εώρων γαρ την
not one of them spoke to him a word; for they saw the
4127 1170.1 1510.6 2532 3173 4970
πληγήν δεινήν ούσαν και μεγάλην σφόδρα
[2calamity 1awful] being, and [2great 1*it was* exceedingly].

CHAPTER 3

That Day! That Night!

2532 3326 3778 455-* 3588 4750-1473
3:1 και μετά τούτο ήνοιξε Ιώβ το στόμα αυτού
And after this Job opened his mouth,
2532 2672 3588 2250-1473 3004
και κατηράσατο την ημέραν αυτού 3:2 λέγων
and cursed his day, saying,
622 3588 2250 1722 3739 1080
3:3 απόλοιτο η ημέρα εν η εγεννήθην
May[6be destroyed 1the 2day 3in 4which 5I was born],
2532 3588 3571 1722 3739 2036 2400 730 3588
και η νυξ εν η είπαν ιδού άρσεν 3:4 η
and the night in which they said, Behold, a male.
3571-1565 1510.4 4655 2532 3361 327
νυξ εκείνη είη σκότος και μη αναζητήσαι
[2that night 1May 3be] darkness, and [4not 1may 5search 7out
1473 3588 2962 509 3366 2064 1519 1473
αυτήν ο κύριος άνωθεν μηδέ έλθοι εις αυτήν
6it 2the 3LORD] from above, nor may [2come 3into 4it
5338 1583.1 1161 1473 4655 2532
φέγγος 3:5 εκλάβοι δε αυτήν σκότος και
1brightness]. [2may 7take 1But 8it 3darkness 4and
4639 2288 1904 1909 1473 1105
σκιά θανάτου επέλθοι επ' αυτήν γνόφος
5*the* shadow 6of death]; may [2come 3upon 4it 1dimness];
2532 5015 3588 2250 1565 2532
και ταραχθείη η ημέρα εκείνη 3:6 και
and may [3be disturbed 2day 1that]. And
3588 3571-1565 667 1473 4655
η νυξ εκείνη απενέγκαιτο αυτήν σκότος
that night, may [2have carried 4away 3it 1darkness];
3361-1510.4 1519 2250 1763 3366 705
μη είη εις ημέρας ενιαυτού μηδέ αριθμηθείη
may it not be for *the* days *of the* year, nor may it be counted
1519 2250 3376 235 3588 3571-1565 1510.4
εις ημέρας μηνών 3:7 αλλά η νυξ εκείνη είη
for *the* days of *the* months. But [2that night 1may] be
3601 2532 3361 2064 1909 1473 2167 3366
οδύνη και μη έλθοι επ' αυτήν ευφροσύνη μηδέ
grief, and may [2not 3come 4upon 5it 1gladness], nor
5487.1 235 2672 1473 3588 2672
χαρμονή 3:8 αλλά καταράσαιτο αυτήν ο καταρώμενος
a cause for joy. But may [5curse 6it 1the 2one cursing
3588 2250 1565 3588 3195 1326 3588
την ημέραν εκείνην οι μέλλοντες διεγείρειν τον
4day 3that] – the ones being about to awaken
* 4656 3588 798 3588
Λεβιαθάν 3:9 σκοτωθείη τα άστρα της
Leviathan. May [4be enveloped in darkness 1the 2stars
3571-1565 2532 3361 5278 2532 1519 5462
νυκτός εκείνης και μη υπομείναι και εις φωτισμόν
3of that night], and not remain, and [3for 4illumination
3361 2064 2532 3361 1492 2193.1 393
μη έλθοι και μη ίδοι Εωσφόρον ανατέλλοντα
1not 2come]; and may [3not 4*be* seen 2Hesperus 1*the* arising].
3754 3756-4788 4439 1064 3384-1473
3:10 ότι ου συνέκλεισε πύλας γαστρός μητρός μου
For it did not close up *the* gates [2womb 1of my mother's],
525 1063 302 4192 575 3788-1473
απήλλαξε γαρ αν πόνον από οφθαλμών μου
[3dismissed 1for 2it would have] misery from my eyes.
1302-1063 1722 2836 3756-5053 1537
3:11 διατί γαρ εν κοιλία ουκ ετελεύτησα εκ
For why in *the* belly did I not come to an end? [3from out of
1064 1161 1831 2532 3756-2117.1
γαστρός δε εξήλθον και ουκ ευθύς
4*the* womb 1but *why* 2came I forth], and was not straightway
622 2444-1161 4876 1473 3588 1119
απωλόμην 3:12 ινατί δε συνήντησάν μοι τα γόνατα†
destroyed? And why did [3meet 4me 1the 2knees]?
2444-1161 3149 2337 3568-302 2837
ινατί δε μαστούς εθήλασα 3:13 νυν αν κοιμηθείς
and why did [2*on the* breasts 1I nurse]? Now going to bed
2270 5258.1-1161 373 3326
ησύχασα υπνώσας δε ανεπαυσάμην 3:14 μετά
I should be stilled; and having slept, rested; with
935 1010 1093 3739 1064.2 1909 3584.1
βασιλέων βουλευτών γης οι εγαυριώντο επί ξίφεσιν
the kings, counselors of *the* earth, who pranced with blades;
2228 3326 758 3739 4183 3588 5557
3:15 η μετά αρχόντων ων πολύς ο χρυσός
or with rulers, whose [2*was* abundant 1gold],
3739 4130 3588 3624-1473 694 2228 5618
οι έπλησαν τους οίκους αυτών αργυρίου 3:16 η ώσπερ
who filled their houses with silver; or as if
1626 1607 1537 3388 3384 2228
έκτρωμα εκπορευόμενον εκ μήτρας μητρός η
a miscarriage going forth from out of [2womb 1a mother's], or
5618 3516 3739 3756-1492 5457 1563 765
ώσπερ νήπιοι οι ουκ είδον φως 3:17 εκεί ασεβείς
as infants who beheld not light. There *the* impious ones
3973 2372 3709 1563 373 2628.3
έπαυσαν θυμόν οργής εκεί ανεπαύσαντο κατάκοποι
ceased *the* rage of anger; there [4*are* rested 1*the* exhausted

---

3:12 †*i.e.* childbirth.

3588 4983 3661-1161 3588 1210
τω σώματι **3:18** ομοθυμαδόν δε οι δεδεμένοι
[2]in the [3]body]. But with one accord the ones being bound†

3756-191 5456 5409.3 3397 2532
ουκ ήκουσαν φωνήν φορολόγου **3:19** μικρός και
hear not *the* voice of *the* tribute-gatherer. Small and

3173 1563-1510.2.3 2532 2324 1165.1 3588 2962-1473
μέγας εκεί εστι και θεράπων δεδοικώς τον κύριον αυτού
great are there, even *the* attendant being in awe of his master.

2444-1063 1325 3588 1722 4088
3:20 ινατί γαρ δέδοται τοις εν πικρία
For why has [[2]been given [3]to the ones [4]in [5]bitterness

5457 2222-1161 3588 1722 3601 5590 3739
φως ζωή δε ταις εν οδύναις ψυχαίς **3:21** οι
[1]light], and life to the [[2]in [3]griefs [1]souls]? The ones

2442 3588 2288 2532 3756-5177 461.1
ιμείρονται του θανάτου και ου τυγχάνουσιν ανορύσσοντες
longing for death, and attain not; rooting it up

5618 2344 4065.3 1161 1096 1437
ώσπερ θησαυρούς **3:22** περιχαρείς δε εγένοντο εάν
as if for treasures; [[3]overjoyed [1]and [2]they become] if

2701.4 2288 435 372 3756 3588
κατατύχωσι θάνατος ανδρί ανάπαυσις **3:23** ου η
they should attain it. Death to a man *is* rest. [[4]not [1]The

3598 613 4788 1063 3588 2316 2596 1473
οδός απεκρύβη συνέκλεισε γαρ ο θεός κατ' αυτού
[2]way [3]was] concealed, [[3]hemmed in [1]for [2]God] against him.

4253 1063 3588 4621-1473 4726 2240 1473
3:24 προ γαρ των σίτων μου στεναγμός ήκει μοι
[[5]before [1]For [6]my grain [2]moaning [3]comes [4]to me],

2532 5502.4 5613 5204 1030.1 5401-1063
και χυθήσεται ως ύδατα βρυχήματα **3:25** φόβος γαρ
and shall be poured as waters roaring. For *the* fear

3739 5431 2064 1473 2532 3739 1165.1
ον εφρόντισα ήλθέ μοι και ον εδεδοίκειν
which I thought about, came to me; and which I had in awe,

4876 1473 3777 1514 3777 2270 3777
συνήντησέ μοι **3:26** ούτε ειρήνευσα ούτε ησύχασα ούτε
met with me. Neither was I at peace, nor still, nor

373 2064 1161 1473 3709
ανεπαυσάμην ήλθε δε μοι οργή
I rested; [[3]came [1]but [4]to me [2]wrath].

CHAPTER 4

Eliphaz Blames Job's Trials on Sin

5274-1161 * 3588 * 3004
4:1 υπολαβών δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης λέγει
And undertaking, Eliphaz the Temanite says,

1487 2983 2980 4314 1473 2872
4:2 ει ληψόμεθα λαλήσαι προς σε κοπιάσεις
If we take to speak to you, will you tire?

2479-1161 4487-1473 5100 5297 1487-1063 1473
ισχύν δε ρημάτων σου τις υποίσει **4:3** ει γαρ συ
But *the* strength of your words, who shall endure? For since you

3560 4183 2532 5495 772 3870
ενουθέτησας πολλούς και χείρας ασθενούς παρεκάλεσας
admonished many, and [[2]*the* hands [3]of *the* weak [1]comforted],

770 5037 1817 4487
4:4 ασθενούντάς τε εξανέστησας ρήμασι
[[3]*the* ones being weak [1]*and* also [2]raised up] with words,

1119 5037 101 2294 4060
γόνασί τε αδυνατούσι θάρσος περιέθηκας
[[5]in knees [1]and [4]*to the ones* powerless [3]courage [2]you invested],

3568-1161 2240 1909 1473 4192 2532 680 1473
4:5 νυν δε ήκει επί σε πόνος και ήψατό σου
but now [[2]comes [3]upon [4]you [1]misery], and touched you;

1473 4704 4220 3756 3588 5401-1473
συ εσπούδασας **4:6** πότερον ουχ ο φόβος σου
and now you are hurried. Is it not that your fear

1510.2.3 1722 877 2532 3588 1680-1473 2532 3588 2549 3588
εστίν εν αφροσύνη και η ελπίς σου και η κακία της
is in folly, and your hope, and the evil

3598-1473 3403 3767 5100 1510.6 2513
οδού σου **4:7** μνήσθητι ουν τις ων καθαρός
of your way? *Do you* remember then who being pure

622 2228 4219 228 3649.2
απώλετο η πότε αληθινοί ολόρριζοι
was destroyed? or when *the* true ones [[2]entirely from the root

622 2596 3739 5158 1492 3588
απώλοντο **4:8** καθ' ον τρόπον είδον τους
[1]were destroyed]? As in which manner I beheld the ones

722 3588 824 3588-1161 4687 1473
αροτριώντας τα άτοπα οι δε σπείροντες αυτά
plowing the unnatural places, then the ones sowing them

3601 2325 1438 575 4366.2
οδύνας θεριούσιν εαυτοίς **4:9** από προστάγματος
[[2]griefs [1]shall harvest] for themselves. By *the* order

2962 622 575-1161 4151 3709-1473
κυρίου απολούνται από δε πνεύματος οργής αυτού
of *the* LORD they shall perish, and by *the* breath of his anger

853 4598.2 3023 5456-1161
αφανισθήσονται **4:10** σθένος λέοντος φωνή δε
they shall be obliterated. *The* strength of a lion, and a voice

3001.1 1064.1-1161 1404 4570
λεαίνης γαυρίαμα δε δρακόντων εσβέσθη
of a lioness, and a prancing of dragons shall be extinguished.

3463.3 3643.4 3844 3588 3361 2192 2339
4:11 μυρμηκολέων ώλετο παρά το μη έχειν θήραν
A small lion is destroyed by not having game,

4661.1-1161 3023 3007 240 4314 1473 1161
σκύμνοι δε λεόντων έλιπον αλλήλους **4:12** προς εμέ δε
and cubs of lions forsook one another. [[2]to [3]me [1]And]

2980 2977.1 1722 2829 4220 3756 1209 1473
ελαλήθη λαθραίως εν κλοπή πότερον ου δέξεται μου
it was spoken clandestinely in stealth; shall not [[3]receive [1]my

3588 3775 1808.1 3844 1473 1722 1602.1 575
το ους εξαίσια παρ' αυτού **4:13** εν εκπλήξει απ'
[2]ear] extraordinary *things* by him. In amazement from

3705 1473 3563.1 1968 5401 1909 444
οράματός μου νυκτερινού επιπίπτων φόβος επ' ανθρώπους
[[3]vision [1]my [2]nightly] falling fear upon men,

5424.1-1161 1473-4876 2532 5156 2532
4:14 φρίκη δε μοι συνήντησε και τρόμος και
that a shuddering awe met with me, and trembling, and

3171 1473 3588 3747 4952.3 2532 4151 1909
μεγάλως μου τα οστά συνέσεισε **4:15** και πνεύμα επί
[[4]greatly [1]my [2]bones [3]shook]. And a spirit [[2]upon

4383-1473 1904 5425 1161 1473 2359 2532
πρόσωπόν μου επήλθεν έφριξαν δε μου τρίχες και
[3]my face [1]came], [[6]shuddered [1]and [2]my [3]hair [4]and

4561 450 2532 3756-1921 1492 2532 3756 1510.7.3
σάρκες **4:16** ανέστην και ουκ επέγνων είδον και ουκ ην
[5]flesh]. I rose up, and knew not; I saw, and [[3]not [2]was

3444 4253 3788-1473 237.1 838.1 2532
μορφή προ οφθαλμών μου αλλ' η αύραν και
[1]there] an appearance before my eyes, but only a breeze, and

5456 191 5100-1063 3361 2513 1510.8.3
φωνήν ήκουον **4:17** τι γαρ μη καθαρός έσται
[[2]a voice [1]I heard], *saying*, For what, Shall [[3]pure [2]be

1027.1 1726 3588 2962 2228 575 3588 2041-1473
βροτός εναντίον του κυρίου η από των έργων αυτού
[1]a mortal] before the LORD? or [[3]from [4]his works

273 435 1487 2596 3816-1473
άμεμπτος ανήρ **4:18** ει κατά παίδων αυτού
[2]*be* blameless [1]*shall* a man]? If even his servants

3756-4100 2596-1161 32-1473 4646 5100
ου πιστεύει κατά δε αγγέλων αυτού σκολιόν τι
he trusts not, and even *considers* his angels as crooked in what

1962.1 3588-1161 2730 3614 4080.1
επενόησε **4:19** τους δε κατοικούντας οικίας πηλίνας
he thinks about, then the ones dwelling in houses of clay,

1537 3739 2532 1473 1537 3588 1473 4081
εξ ων και αυτοί εκ του αυτού πηλού
from out of whom also they [[2]from out of [3]the [4]same [5]mortar

1510.2.4 3817 1473 4597 5158 2532
εσμέν έπαισεν αυτούς σητός τρόπον **4:20** και
[1]are] – he smites them [[2]of a moth [1]in *the* manner]. And

575 4405.1 2193 2073 3765 1510.2.6 3844 3588
από πρωΐθεν έως εσπέρας ουκ έτι εισί παρά το
from morning until evening [[2]no longer [1]they are]; by *their*

3361 1410 1473 1438-997 622
μη δύνασθαι αυτούς εαυτοίς βοηθήσαι απώλοντο
not being able [[3]themselves [1]to help themselves [2]they] perish.

4900.2 3588 5274.1-1473 1722 1473
4:21 συνεξήρε το υπόλειμμα αυτών εν αυτοίς
You raised up together their vestige in them;

622 3844 3588 3361 2192 1473 4678
απώλοντο παρά το μη έχειν αυτούς σοφίαν
they perished by [[2]not [3]having [1]their] wisdom.

3:18 †*i.e.* prisoners.

CHAPTER 5

Eliphaz Continues to Speak

5:1 1941-1161 επικάλεσαι δε / But call, 1536 ει τις / if any one 1473-5219 σοι υπακούσεται / will hearken to you; 2228 η / or
1536 ει τινα / if [[2]any 32 αγγέλων / [4]angels 39 αγίων / [3]holy 3708 όψει / [1]you shall see]. 5:2 2532-1063 και γαρ / For even
878 άφρονα / [[3]a foolish one 337 αναιρεί / [2]does away 3709 οργή / [1]anger], 4105 πεπλανημένον / [[4]one having wandered
1161 δε / [1]and 2289 θανατοί / [3]puts to death 2205 ζήλος / [2]zeal]. 5:3 1473-1161 εγώ δε / And I 3708 εώρακα / have seen 878 άφρονας / foolish ones
4491 ρίζας / [[2]root 906 βάλλοντας / [1]laying]; 2532 και / and 2672 κατηρασάμην / I cursed 3588 την 2143-1473 ευπρέπειαν αυτών / their attractiveness
3916 παραχρήμα / immediately. 5:4 4206 πόρρω / [[4]at a distance 1096 γένοιντο / [1]May [3]be 3588 οι 5207-1473 υιοί αυτών / [2]their sons] 575 από / from
4991 σωτηρίας / safety, 2532 και / and 2010.2 επιτριβήσονται / be crushed 1909 επί / at 2374 θύραις / *the* doors 2276 ησσόνων / of lesser *men*,
2532 και / and 3756-1510.8.3 ουκ έσται / there shall not be 3588 ο 1807 εξαιρούμενος / one rescuing. 5:5 3739 α / [[3]which 1063 γαρ / [1]For
1565 εκείνοι / [2]those *things*] 2325 εθέρισαν / they harvested, 3983 πεινών / one hungering 2068 φάγεται / shall eat; 1473-1161 αυτοί δε / but they
4314 προς / [[2]to 1774.2 ενόπλων / [3]ones armed 142 αρθήσονται / [1]shall be carried]; 1610.5 εκσιφωνισθείη / may [[3]be siphoned off 1473 αυτών / [1]their
3588 η 2479 ισχύς / [2]strength]. 5:6 3756 ου / [[4]not 1063 γαρ / [1]For 3361 μη / [3]can 1831 εξέλθη / [5]come forth 1537 εκ / [6]from out of
3588 της / [7]the 1093 γης / [8]earth 2873 κόπος / [2]toil], 3761 ουδέ / nor 1537 εξ / [[3]from out of 3735 ορέων / [4]mountains 307.1 αναβλαστήσει / [2]sprout up
4192 πόνος / [1]*shall* misery]. 5:7 235 αλλά / But 444 άνθρωπος / a man 1080 γεννάται / is born 2873 κόπω / to toil, 3502-1161 νεοσσοί δε / and *the* young
105 αετών / eagles 3588 τα / [[2]the 5308 υψηλά / [3]high *places* 4072 πέτονται / [1]to fly]; 5:8 3756-3375-1161 ου μην δε / [[2]nevertheless 235 αλλά / [1]but], 1473 εγώ / I
1189 δεηθήσομαι / shall beseech 2962 κυρίου / of *the* LORD, 2962 κύριον / [[3]*the* LORD 1161 δε / [1]and 3588 των / [4]the 3956-1203 πάντων δεσπότην / [5]master of all
1941 επικαλέσομαι / [2]I shall call upon]; 5:9 3588 τον / the 4160 ποιούντα / one doing 3173 μεγάλα / great *things*, 2532 και / and
421 ανεξιχνίαστα / untraceable; 1741 ένδοξά / honorable *things* 5037 τε / also, 2532 και / and 1808.1 εξαίσια / extraordinary, 3739 ων / which
3756-1510.2.3 ουκ έστιν / there is not 706 αριθμός / a number; 5:10 3588 τον / the one 1325 διδόντα / giving 5205 υετόν / rain 1909 επί / upon 3588 την / the 1093 γην / earth,
649 αποστέλλοντα / sending 5204 ύδωρ / water 1909 επί / upon 3588 την / the 5259 υπ' / *place* under 3772 ουρανόν / heaven; 5:11 3588 τον / the one
4160 ποιούντα / appointing 5011 ταπεινούς / *the* humble 1519 εις / unto 5311 ύψος / *the* height, 2532 και / and 622 απολωλότας / [[2]*the* ones perishing
1825 εξεγείροντα / [1]raising up]; 5:12 1286.1 διασκεδάζοντα / effacing 1012 βουλάς / counsels 3835 πανούργων / of clever ones,
2532 και / that 3766.2 ου μη / in no way 4160 ποιήσωσιν / should [[2]perform 3588 αι 5495-1473 χείρες αυτών / [1]their hands] 227 αληθές / true;
5:13 3588 ο / the one 2638 καταλαμβάνων / overtaking 4680 σοφούς / *the* wise ones 1722 εν / with 3588 τη / the 5428 φρονήσει / intellect;
1012-1161 βουλήν δε / and *the* counsel 4181.6 πολυπλόκων / of *the* crafty ones 1839 εξέστησεν / he amazes. 5:14 2250 ημέρας / By day
4876 συναντήσεται / [[2]shall meet 1473 αυτοίς / [3]them 4655 σκότος / [1]darkness], 3588 το 1161 δε / and 3314.1 μεσημβρινόν / at midday
5584 ψηλαφήσαισαν / may they grope 2470 ίσα / equally 3571 νυκτί / as at night. 5:15 622-1161 απόλοιντο δε / And may they perish

1722 εν / in 4171 πολέμω / war; 102-1161 αδύνατος δε / and may *the* powerless 1831 εξέλθοι / come forth 1537 εκ / from out of
5495 χειρός / *the* hand 1413 δυνάστου / of *the* mighty one. 5:16 1510.4-1161 είη δε / And may there be 4434 πτωχώ / [[2]to *the* poor
1680 ελπίς / [1]hope]; 94 αδίκου / [[4]of *the* unjust 1161 δε / [1]but 4750 στόμα / [3]*the* mouth 1719.2 εμφραχθείη / [2]may] be obstructed.
5:17 3107-1161 μακάριος δε / And blessed be 444 άνθρωπος / a man 3739 ον / whom 1651 ήλεγξεν / [[3]reproved 3588 ο / [1]the 2962 κύριος / [2]LORD],
3560.1 νουθέτημα / [[4]*the* admonition 1161 δε / [1]and 3841 παντοκράτορος / [5]of *the* almighty 3361 μη / [2]does not 527.4 απαναίνου / [3]refuse].
5:18 1473-1063 αυτός γαρ / For he 217.1 αλγείν / [[2]one to ache 4160 ποιεί / [1]causes], 2532 3825 και πάλιν / and again 600 αποκαθίστησιν / he restores;
3817 έπαισε / he smites, 2532 και / and 3588 αι 5495-1473 χείρες αυτού / his hands 2390 ιάσαντο / heal. 5:19 1810.1 εξάκις / Six times
1537 εξ / [[2]from out of 318-1473 αναγκών σε / [3]your distresses 1807 εξελείται / [1]he rescues *you*]; 1722-1161 εν δε / and in 3588 τω / the
1442 εβδόμω / seventh *time* 3766.2 ου μη / in no way 680 άψηταί / will he touch 1473 σου / you 2556 κακόν / for bad. 5:20 1722 εν / In
3042 λιμώ / famine 4506 ρύσεταί / he will rescue 1473 σε / you 1537 εκ / from out of 2288 θανάτου / death; 1722 εν / [[2]in 4171 πολέμω / [3]war 1161 δε / [1]and
1537 εκ / [6]from out of 5495 χειρός / [7]*the* hand 4604 σιδήρου / [8]of iron 3089 λύσει / [4]he will untie 1473 σε / [5]you]. 5:21 575 από / [[2]from
3148 μάστιγος / [3]*the* whip 1100 γλώσσης / [4]of *the* tongue 1473-2928 σε κρύψει / [1]He shall hide you]; 2532 και / and 3766.2 ου μη / in no way
5399 φοβηθήση / shall you be fearful 575 από / from 2556 κακών / [[2]evils 2064 ερχομένων / [1]*the* coming]. 5:22 94 αδίκων / *The* unjust
2532 459 και ανόμων / and lawless 2606 καταγελάση / you shall ridicule; 575-1161 από δε / and from 2342 θηρίων / [[2]beasts 66 αγρίων / [1]wild] 3766.2 ου μη / in no way
5399 φοβηθήση / shall you be fearful. 5:23 2338.2-1063 θήρες γαρ / For *the* beasts 66 άγριοι / of *the* wild 1514 ειρηνεύσουσί / shall make peace
1473 σοι / with you. 5:24 1534 είτα / Then 1097 γνώση / you shall know 3754 ότι / that 1514 ειρηνεύσει / [[3]shall be at peace 1473 σου / [1]your
3588 ο 3624 οίκος / [2]house]; 2532 και / and 1980 επισκέψει / he shall visit 5611.1-1473 ωραιότητά σου / your beauty, 2532 και / and 3766.2 ου μη / in no way
264 αμαρτήση / should it have sinned. 5:25 1097-1161 γνώση δε / And you shall know 3754 ότι / that 4183 πολύ / [[2]*shall be* many
3588 το 4690-1473 σπέρμα σου / [1]your seed], 3588-1161 τα δε / and 1549-1473 έκγονά σου / your progeny 1510.8.3 έσται / will be 5618 ώσπερ / as 3588 το / the
3825.4 παμβότανον / abundant herbage 3588 του / of the 68 αγρού / field. 5:26 2064-1161 ελεύση δε / And you shall come 1722 εν / unto
5028 τάφω / *the* grave 5618 ώσπερ / as 4621 σίτος / grain 5611.3 ώριμος / in season, 2596 κατά / according to 2540 καιρόν / *the* time 2325 θεριζόμενος / of harvesting;
2228 η / or 5618 ώσπερ / as 2338.1 θιμωνία / a heap 257 άλωνος / of *the* threshing-floor 2596 καθ' / according to
5610 ώραν / *the* hour 4792 συγκομισθείσα / of its being collected. 5:27 2400 ιδού / Behold, 3778 ταύτα / these *things* 3779 ούτως / thus
1840.1 εξιχνιάσαμεν / we tracked out, 3778 ταύτα / these *things* 1510.2.3 εστιν / are 3739 α / what 191 ακηκόαμεν / we have heard; 1473-1161 συ δε / but you,
1097 γνώθι / know 4572 σεαυτώ / in yourself 1536-4238 ει τι έπραξας / if you acted in anything!

CHAPTER 6

Job Laments His Affliction

6:1 5274-1161 υπολαβών δε / And undertaking, * Ιώβ / Job 3004 λέγει / says, 6:2 1487-1063 ει γαρ / For if 5100 τις / anyone

2476 2476 1473 3588 3709 3588-1161 3601 1473
ιστών στήσαι μου την οργήν τας δε οδύνας μου
stationing *weight* would set my wrath, and [[3]griefs [2]my

142 1722 2218 3661 2532
άραι εν ζυγώ ομοθυμαδόν **6:3** και
[1]lift] onto a yoke *balance scale, they woud be* in one accord. For

1211 285 3882 926-1510.8.3 1909 3778 3588
δη άμμου παραλίας βαρυτέρα έσται επί τούτω τα
indeed of *the* sand of *the* coast it will be heavier – upon this

4487-1473 2662 956-1063 3588 2425
ρήματά μου κατεπατήθησαν **6:4** βέλη γαρ του ικανού
my sayings were trampled. For arrows of the worthy one

1722 3588 4983-1473 1510.2.3 3739 3588 2372-1473 1600.4
εν τω σώματί μου εστίν ων ο θυμός αυτών εκπίνει
[[2]in [3]my body [1]are], which their rage drinks up

1473 3588 129 3752 756 2980 2758.1 1473
μου το αίμα όταν άρξωμαι λαλείν κεντουσί με
my blood. Whenever I begin to speak, they sting me.

5100-1063 3361 1246.1 2896 3688 66
6:5 τι γαρ μη διακενής κεκράξεται όνος άγριος
For what – will [[3]ineffectually [4]cry out [2]donkey [1]*the* wild]

237.1 3588 4621 2212 1499.1 4486
αλλ' η τα σίτα ζητών ει δε και ρήξει
if he is not [[2]grain [1]seeking]? and shall then [[3]tear *loose*

5456 1016 1909 5336 2192 3588 1033
φωνήν βους επί φάτνης έχων τα βρώματα
[1]*the* voice [2]of *the* ox] at *the* stable *while* having foods?

1487 977 740 427 251 1499.1 1510.2.3
6:6 ει βρωθήσεται άρτος άνευ αλός ει δε και έστι
Shall [[2]be eaten [1]bread] without salt? and is there

1088.1 1722 4487 2756 3756 1410 1063 1473
γεύμα εν ρήμασι κενοίς **6:7** ου δύναται γαρ μου
taste in [[2]words [1]empty]? [[4]*is* not [5]able [1]For [2]my

3973 3588 5590 1026.1-1063 3708 3588 4621-1473 5618
παύσασθαι η ψυχή βρόμον γαρ ορώ τα σιτά μου ώσπερ
[6]to cease [3]soul]; for groaning I see my grain as

3744 3023 1487-1063 1325 2532 2064
οσμήν λέοντος **6:8** ει γαρ δώη και έλθοι
the scent of a lion. For if *only* he might give, and [[3]might come

1473 3588 155.1 2532 3588 1680-1473 1325 3588
μου η αίτησις και την ελπίδα μου δώη ο
[1]my [2]requests]; and *that* [[4]my hope [3]might grant [1]the

2962 756 3588 2962 5103.1 1519 5056
κύριος **6:9** αρξάμενος ο κύριος τρωσάτω εις τέλος
[2]LORD]. Beginning, [[2]the [3]LORD [1]let] pierce; [[5]unto [6]*the* end

1161 3361-1473 337 1510.4 1161
δε μη με ανελέτω **6:10** είη δε
[1]but [3]me not [2]let [4]be done away with]! [[2]may [5]be [1]But

1473 4172 5028 1909 3739 1909 5038 242
μου πόλις τάφος εφ' ης επί τειχέων ηλλόμην
[3]my [4]city] *the* grave, upon which [[2]upon [3]*the* walls [1]I leaped];

1909 1473 3756-5339 3756 1063 5574 4487
επ' αυτής ου φείσομαι ου γαρ εψευσάμην ρήματα
upon it I shall not spare; [[3]not [1]for [2]I lied] about [[2]sayings

39 2316-1473 5100-1063 1473 3588 2479 3754
άγια θεού μου **6:11** τις γαρ μου η ισχύς ότι
[1]*the* holy] of my God. For what *is* my strength that

5278 2228 5100 1473 3588 5550 3754 430 1473 3588
υπομενώ η τις μου ο χρόνος ότι ανέχεταί μου η
I remain? or what *is* my time that [[3]endures [1]my

5590 3361 2479 3037 3588 2479-1473
ψυχή **6:12** μη ισχύς λίθων η ισχύς μου
[2]soul]? Is [[2]*the* strength [3]of stones [1]my strength]?

2228 3588 4561-1473 1510.2.6 5470 2228 3756
η αι σάρκες μου εισί χάλκειαι **6:13** η ουκ
or [[2]my flesh *members* [1]are] of brass? or not

1909 1473 3982 996-1161 575 1473 868
επ' αυτώ επεποίθειν βοήθεια δε απ' εμού απέστη
upon him to yield? But help [[2]from [3]me [1]was departed];

550 1473 1656 1984-1161 2962
6:14 απείπατό με έλεος επισκοπή δε κυρίου
[[2]*is* forbidden [3]me [1]mercy]; and *the* visit of *the* LORD

5237 1473 3756-4332.1 1473 3588 80-1473 5618
υπερείδέ με **6:15** ου προσείδόν με οι αδελφοί μου ώσπερ
overlooked me. [[2]looked not at [3]me [1]My brothers]; [[3]as if

5493 1587 2228 5618 2949 3928
χειμάρρους εκλείπων η ώσπερ κύμα παρήλθόν
[4]a rushing stream [5]dissipating [6]or [7]as if [8]a wave [1]they went by

1473 3748 1473-1333.1 3568 1968
με **6:16** οιτινές με διευλαβούντο νυν επιπεπτώκασί
[2]me]. The ones who revered me, now fall upon

1473 5618 5510 2228 2930 4078 2531
μου ώσπερ χιών η κρύσταλλος πεπηγώς **6:17** καθώς
me; as if snow or ice banked up, *and* as

5080 2329 1096 3756-1921
τακείσα θέρμης γενομένης ουκ επεγνώσθη
the melting away [[2]of heat [1]by *the* coming], it was not recognized

3699 1510.7.3 3779 2504 2641 5259 3956
όπου ην **6:18** ούτως καγώ κατελείφθην υπό πάντων
of where it was. So I also was left by all;

622-1161 2532 1841.2 1096 1492
απωλόμην δε και έξοικος εγενόμην **6:19** ίδετε
and I am destroyed, and [[2]homeless [1]I became]. Behold

3598 * 824.2 * 3588
οδούς Θαιμανών ατραπούς Σαβών οι
the ways of the Temanites – [[3]*the* short cuts [4]of *the* Sabaeans [1]O ones

1356.1 2532 152 3784 3588
διορώντες **6:20** και αισχύνην οφειλήσουσιν οι
[2]seeing clearly]. And [[5]for shame [4]shall owe [1]the ones

1909 4172 2532 5536 3982 814.1-1161
επί πόλεσι και χρήμασι πεποιθότες **6:21** ατάρ δε
[2]in [3]cities], and *the* things relied upon *there*. But nevertheless,

2532 1473 1910 1473 414.1 5620 1492
και υμείς επέβητέ μοι ανελεημόνως ώστε ιδόντες
even you mounted against me mercilessly; so that beholding

3588 1699 5134 5399 5100-1063 3385
το εμόν τραύμα φοβήθητε **6:22** τι γαρ μήτι
my wound, you are fearful. For what – [[2]anything

1473 154 2228 3588 3844 1473 2479 1926.1
υμάς ήτησα η της παρ' υμών ισχύος επιδέομαι
[3]of you [1]did I ask], or [[3]from [4]you [2]strength [1]do I want],

5620 4982 1473 1537 2190 2228 1537
6:23 ώστε σώσαι με εξ εχθρών η εκ
so as to deliver me from out of enemies, or [[3]from out of

5495 1413 4506 1473 1321 1473
χειρός δυναστών ρύσασθαί με **6:24** διδάξατέ με
[4]*the* hand [5]of mighty ones [1]to rescue [2]me]? Teach me,

1473-1161 2973.1 1536 4105 5419
εγώ δε κωφεύσω ει τι πεπλάνημαι φράσατέ
and I will be silent! If in anything I have wandered, expound

1473 235 5613 1503 5337 228 4487
μοι **6:25** αλλ' ως έοικε φαύλα αληθινού ρήματα
to me! But as it seems, [[3]*are* vile [2]of a true *man* [1]*the* words];

3756 1063 3844 1473 2479 154 3761
ου γαρ παρ' υμών ισχύν αιτούμαι **6:26** ουδέ
[[3]not [1]for [6]from [7]you [5]strength [2]I do [4]ask]. Nor

3588 1650-1473 4487-1473 3973 3761-1063
ο έλεγχος υμών ρήμασί με παύσει ουδέ γαρ
will your reproof [[2]my words [1]cause me to cease]; for neither

1473-5350.1 4487 430 4133 3754
υμών φθέγμα ρήματος ανέξομαι **6:27** πλην ότι
your utterance of a word will I endure. Besides that,

1909 3737 1968 1724.2-1161 1909 5384-1473
επ' ορφανώ επιπίπτετε ενάλλεσθε δε επί φίλω υμών
[[2]upon [3]an orphan [1]you fall], and you assail against your friend.

3568-1161 1522.2 1519 4383-1473 3756-5574
6:28 νυνί δε εισβλέψας εις πρόσωπα υμών ου ψεύσομαι
But now, having looked into your faces, I will not lie.

2523 1211 2532 3361 1510.4 94 2532
6:29 καθίσατε δη και μη είη άδικον και
Sit indeed, and may there not be *anything* unjust, and

3825 3588 1342 4905 3756 1063 1510.2.3
πάλιν τω δικαίω συνέρχεσθε **6:30** ου γαρ εστιν
again [[2]*with* the [3]just one [1]come together]! [[3]not [1]For [2]there is

1722 1100-1473 94 2228 3780 3588 2995-1473
εν γλώσση μου άδικον η ουχί ο λάρυγξ μου
[5]on [6]my tongue [4]an unjust *thing*]; or, does not my throat

3191 4907
μελετά σύνεσιν
meditate on understanding?

CHAPTER 7

Job Questions God of Man's Existence

4220 3780 3986.2 1510.2.3 3588 979
7:1 πότερον ουχί πειρατήριόν εστιν ο βίος
In either way [[2]not [9]a trial [1]is [3]the [4]existence

444 1909 3588 1093 2532 5618 3407 831.1
ανθρώπου επί της γης και ώσπερ μισθίου αυθημερινού
[5]of man [6]upon [7]the [8]earth], and [[2]as [4]hireling [3]*the* daily

3588 2222-1473 2228 5618 2324 1165.1
η ζωή αυτού **7:2** η ώσπερ θεράπων δεδοικώς
[1]his life], or as an attendant in awe

3588 2962-1473 2532 5177 4639 2228 5618
τον κύριον αυτού και τετευχώς σκιάς η ώσπερ
of his master, and attaining for shade, or as if

3411 362 3588 3408-1473 3779 2504
μισθωτός αναμένων τον μισθόν αυτού **7:3** ούτως καγώ
a hireling awaiting his wage? So I also

5278 3376 2756 3571-1161 3601 1325 1473
υπέμεινα μήνας κενούς νύκτες δε οδυνών δεδομέναι μοι
waited months in vain; and nights of griefs [2given 3to me

1510.2.6 1437 2837 3004 4219
εισιν **7:4** εάν κοιμηθώ λέγω πότε
1are]. When I should go to bed, I say, When *will it be*

3588 2250 5613-1161 302 450 3825 4219
η ημέρα ως δ' αν αναστώ πάλιν πότε
the day? And whenever I rise up, again *I say,* When

2073 4134 1161 1096 3601 575 2073
εσπέρα πλήρης δε γίνομαι οδυνών απ' εσπέρας
will it be evening? [3full 1And 2I am] of griefs, from evening

2193 4404 5445.4 1161 1473 3588 4983
έως πρωϊ **7:5** φύρεται δε μου το σώμα
unto morning. [4is befouled 1And 2my 3body]

1722 4549.1 4663 5080-1161 1040.2 1093
εν σαπρία σκωλήκων τήκω δε βώλακας γης
in rottenness of worms, and I melt away *as* clods of earth

575 2487.1 3587.4 3588-1161 979-1473 1510.2.3
από ιχώρος ξύων **7:6** ο δε βίος μου εστίν
from [2pus 1scraping]. And my existence is

1645 2981 622-1161 1722 2756 1680
ελαφρότερος λαλιάς απόλωλε δε εν κενή ελπίδι
lighter than speech, and has perished in vain hope.

3403 3767 3754 4151-1473 3588 2222 2532
7:7 μνήσθητι ουν ότι πνεύμά μου η ζωή και
Remember then that my breath is life; and

3765 1880 3788-1473 1492 18
ουκ έτι επανελεύσεται οφθαλμός μου ιδείν αγαθόν
no longer shall [2return back 1my eye] to behold good.

3756-4017 3788 3708 1473
7:8 ου περιβλέψεται οφθαλμός ορώντός με
[4shall not look round about 1*The* eye 2of *the* one seeing 3me];

3588 3788-1473 1722 1473 2532 3756-1510.2.1 5618
οι οφθαλμοί σου εν εμοί και ουκ έτι ειμί **7:9** ώσπερ
your eyes *are* on me, and I am not. *I am* as

3509 599.6 575 3772 1437-1063 444
νέφος αποκαθαρθέν απ' ουρανού εάν γαρ άνθρωπος
a cloud being cleared away from *the* heaven; for if a man

2597 1519 86 3765 3766.2 305
καταβή εις άδην ουκ έτι ου μη αναβή
should go down into Hades, no longer in any way should he ascend;

3761 3766.2 1994 1519 3588 2398
7:10 ουδ' ου μη επιστρέψη εις τον ίδιον
and neither in any way shall he return unto *his* own

3624 3761 3766.2 1921 1473 2089 3588
οίκον ουδ' ου μη επιγνώ αυτόν έτι ο
house, nor [3in any way 1shall 4recognize 5him 6anymore

5117-1473 814.1 3767 3761 1473 5339
τόπος αυτού **7:11** ατάρ ουν ουδέ εγώ φείσομαι
2his place]. Nevertheless then, nor will I spare

3588 4750-1473 2980 1722 318 1510.6 3588
τω στόματί μου λαλήσω εν ανάγκη ων του
my mouth; I will speak [2in 3distress 1being]

4151-1473 455 4088 5590-1473 4912
πνεύματός μου ανοίξω πικρία ψυχής μου συνεχόμενος
of my spirit; I will open *the* bitterness of my soul being held in.

4220 2281-1510.2.1 2228 1404 3754 2697.1
7:12 πότερον θάλασσά ειμι η δράκων ότι κατέταξας
Is it that I am a sea or a dragon, that you delegated

1909 1473 5438 2036 3754 3870 1473
επ' εμέ φυλακήν **7:13** είπα ότι παρακαλέσει με
[2over 3me 1a guard]? I said that, [2shall comfort 3me

3588 2825-1473 399-1161 4314 1683 2398 3056
η κλίνη μου ανοίσω δε προς εμαυτόν ιδία λόγον
1My bed], and I shall offer to myself my own word

3588 2845-1473 1629 1473 1798 2532 1722
τη κοίτη μου **7:14** εκφοβείς με ενυπνίοις και εν
in my bed. You frighten me *with* dreams; and with

3705 1473-2668.2 525 575
οράμασί με καταπλήσσεις **7:15** απαλλάξεις από
visions you strike terror in me. You will dismiss [2from

4151-1473 3588 5590-1473 575 1161 2288 3588
πνεύματός μου την ψυχήν μου από δε θανάτου τα
3my spirit 1my soul], [3from 1and 4death

3747-1473 3756 1063 1519 3588 165 2198
οστά μου **7:16** ου γαρ εις τον αιώνα ζήσομαι
2my bones]. [3not 1For 5into 6the 7eon 2I shall 4live],

2443 3114 868 575 1473 2756
ίνα μακροθυμήσω απόστα απ' εμού κενός
that I should patiently wait. Depart from me, [4*is* empty

1063 1473 3588 979 5100-1063 1510.2.3 444
γαρ μου ο βίος **7:17** τι γαρ εστιν άνθρωπος
1for 2my 3livelihood]! For what is man

3754 3170 1473 2228 3754 4337 3588 3563
ότι εμεγάλυνας αυτόν η ότι προσέχεις τον νουν
that you magnified him? or that you heed the mind

1519 1473 2228 1984-1473 4160
εις αυτόν **7:18** η επισκοπήν αυτού ποιήση
in him? or [2him a visit 1will you make]

2193 4404 2532 1519 372 1473-2919
έως τοπρωϊ και εις ανάπαυσιν αυτόν κρινείς
until the morning? and [2for 3rest 1shall you judge him]?

2193-5100 3756-1439 1473 3761 4290.2-1473 2193
7:19 έως τίνος ουκ εάς με ουδέ προΐη με έως
For how long do you not allow me, nor let me go, until

302 2666 3588 4424.1-1473 1722 3601
αν καταπίω τον πτύελόν μου εν οδύνη
whenever I should swallow down my spittle in grief?

1487 1473 264 5100 1410 1473 4238
7:20 ει εγώ ήμαρτον τι δύναμαί σοι πράξαι
If I sinned, how am I able [2against you 1to act out],

3588 1987 3588 3563 3588 444 1302
ο επιστάμενος τον νουν των ανθρώπων διατί
O one having knowledge of the mind of men? Why did

5087 1473 2713.1-1473 1510.2.1-1161 1909 1473
έθου με κατεντευκτήν σου ειμί δε επί σοι
you establish me as your accuser, and I am [2unto 3you

5413 2532 1302 3756-4160 3588 458-1473
φορτίον **7:21** και διατί ουκ εποιήσω της ανομίας μου
1a load]? And why did you not appoint of my lawlessness

3024 2532 2512 3588 266-1473 3568-1161
λήθην και καθαρισμόν της αμαρτίας μου νυνί δε
to forgetfulness, and *for* a cleansing of my sin? But now

1519 1093 565 3719 1161 3765
εις γην απελεύσομαι ορθρίζων δε ουκέτι
into *the* earth I shall go forth, [4for rising early 1and 3no longer

1510.2.1
ειμί
2I am].

CHAPTER 8

Baldad Implies Job has Sinned

5274-1161 * 3588 * 3004
8:1 υπολαβών δε Βαλδάδ ο Σαυχίτης λέγει
And undertaking, Baldad the Shuhite, says,

3360-5100 2980 3778 4151 4182.1
8:2 μέχρι τίνος λαλήσεις ταύτα πνεύμα πολύρημον
Till when shall you speak these *things* [2spirit 1by a talkative]

3588 4750-1473 3361 3588 2962 91 2919 2228
του στόματός σου **8:3** μη ο κύριος αδικήσει κρίνων η
of your mouth? Will the LORD transgress judging? or

3588 3588 3956-4160 5015 3588 1342 1487
ο τα πάντα ποιήσας ταράξει το δίκαιον **8:4** ει
the one making all *things* disturb the just one? If

3588 5207-1473 264 1726 1473 649 1722
οι υιοί σου ήμαρτον εναντίον αυτού απέστειλεν εν
your sons sin before him, he sent *them away* in

5495 458-1473 1473-1161 3719 4314
χειρί ανομίας αυτών **8:5** συ δε όρθριζε προς
hand *because* of their lawlessness. But you, rise early to

2962 3841 1189 1487 2513-1510.2.2 2532
κύριον παντοκράτορα δεόμενος **8:6** ει καθαρός ει και
the LORD almighty, beseeching *him*! If you are pure and

228 1162 1873 1473 600-1161
αληθινός δεήσεως επακούσεταί σου αποκαταστήσει δε
true, [3supplication 1he will heed 2your], and he will restore

1473 1244.1 1343 1510.8.3 3767
σοι δίαιταν δικαιοσύνης **8:7** έσται ουν
to you *the* habitation of righteousness. It will be then

3588-3303 4413-1473 3641 3588 1161 2078-1473
τα μεν πρώτά σου ολίγα τα δε έσχατά σου
that as your first *shall be* little, yet your last

291.2 1905-1063 1074
αμύθητα **8:8** επερώτησον γαρ γενεάν
will be an untold *amount.* For ask [2generation

4413 1840.1-1161 2596 1085 3962
πρώτην εξιχνίασον δε κατὰ γένος πατέρων
¹*the* first], and trace according to *the* race of *the* fathers!

5504.1 1063 1510.2.4 2532 3756 1492 4639
8:9 χθιζοὶ γαρ εσμεν και ουκ οίδαμεν σκιὰ
[³of yesterday ¹For ²we are], and *have* not known; [⁸a shadow

1063 1473 1510.2.3 3588 979 1909 3588 1093 2228
γαρ ημών εστιν ο βίος επὶ της γης 8:10 η
¹for ²our ⁷is ³existence ⁴upon ⁵the ⁶earth].

3756-3778 1473-1321 2532 312 2532 1537
ουχ ούτοί σε διδάξουσι και αναγγελούσι και εκ
Shall these not teach you, and announce *to you*, and from out of

2588 1806 4487 3361 2281.1 3843.1
καρδίας εξάξουσι ρήματα 8:11 μη θάλλει πάπυρος
the heart lead forth sayings? Does [²flourish ¹papyrus]

427 5204 2228 5312 1016.1 427
άνευ ύδατος η υψωθήσεται βούτομον άνευ
without water? or shall [²rise up high ¹*the* flowering rush] without

4224 2089 1510.6 1909 4491 2532 3766.2 2325
πότου 8:12 ετι ον επὶ ρίζης και ου μη θερισθή
drinking? Yet being upon *the* root, and in no way harvested,

4253 3588 4095 3956 1008 3780 3583
προ του πιείν πάσα βοτάνη ουχὶ ξηρανθήσεται
[³before ⁴the ⁵drinking ⁶of all ⁷pasturage ¹shall it not ²be dried]?

3779 5106 1510.8.3 3588 2078 3956 3588
8:13 ούτως τοίνυν έσται τα έσχατα πάντων των
So therefore will it be for the last of all the ones

1950 3588 2962 1680-1063 765
επιλανθανομένων του κυρίου ελπὶς γαρ ασεβούς
forgetting the LORD; for *the* hope of an impious one

622 516.2 1063 1473 1510.8.3 3588 3624
απολείται 8:14 αοίκητος γαρ αυτού έσται ο οίκος
shall perish. [⁵uninhabited ¹For ²his ⁴will be ³house],

5613 689.2 1161 1473 576 3588
ως αράχνη δε αυτού αποβήσεται η
[⁵as for ⁶a spider's web ¹and ²his ⁴will turn out to be

4633 1437 5237 3588 3614-1473 3766.2
σκηνή 8:15 εάν υπερείση την οικίαν αυτού ου μη
³tent]. If one should overlook his house, in no way

2476 4019.1-1161 1473 3766.2 5278
στη περιδραξαμένου δε αυτού ου μη υπομείνη
shall it stand; even grasping it, in no way shall it remain.

5200 1063 1510.2.3 5259 2246 2532 1537
8:16 υγρός γαρ εστιν υπό ηλίου και εκ
[³wet ¹For ²it is] under *the* sun, and [³from out of

4549.1-1473 3588 4466.1-1473 1831
σαπρίας αυτού ο ράδαμνος αυτού εξελεύσεται
⁴his rottenness ¹his tender branch ²shall come forth].

1909 4864 3037 2837 1722-1161 3319
8:17 επὶ συναγωγὴν λίθων κοιμάται εν δε μέσω
Upon a gathering of stones he goes to bed, and in *the* midst

5469.1 2198 1437-1161 2666 3588
χαλίκων ζήσεται 8:18 εάν δε καταπίη ο
of gravel he shall live. And if [³should swallow him ¹the

5117 5574 1473 3756-3708 5108
τόπος ψεύσεται αυτόν ουχ εώρακας τοιαύτα
²place], it shall lie to him, *saying*, *Have* you not seen such *a thing*?

3754 2692 765 5108 1537-1161
8:19 ότι καταστροφὴ ασεβούς τοιαύτη εκ δε
For *the* undoing of an impious one *is* such, and from out of

1093 243 307.1 3588 1063 2962
γης άλλον αναβλαστήσει 8:20 ο γαρ κύριος
the earth another shall sprout up. For *the* LORD

3766.2 638.1 3588 172 3956-1161 1435
ου μη αποποιήσηται τον άκακον παν δε δώρον
in no way will undo the guileless, and every gift

765 3756-1209 228 1161
ασεβούς ου δέξεται 8:21 αληθινών δε
of an impious one he will not receive. [³of true ones ¹But

4750 1705 1071 3588 1161 5491-1473
στόμα εμπλήσει γέλωτος τα δε χείλη αυτών
²*the* mouth] he will fill *with* laughter, and their lips

1843.1 3588 1161 2190-1473 1746
εξομολογήσεως 8:22 οι δε εχθροί αυτών ενδύσονται
with acknowledgment. But their enemies shall put on

152 1244.1-1161 765 3756-1510.8.3
αισχύνην δίαιτα δε ασεβούς ουκ έσται
shame; and *the* habitation of an impious one will not be.

CHAPTER 9

Job Responds to Baldad

5274-1161 * 3004 1909 225 1492
9:1 υπολαβὼν δε Ιὼβ λέγει 9:2 επ' αληθείας οίδα
And undertaking, Job says, In truth I know

3754 3779-1510.2.3 4459-1063 1510.8.3 1342 1027.1 3844
ότι ούτως εστὶ πως γαρ έσται δίκαιος βροτὸς παρὰ
that it is so; for how shall there be a just mortal before

2962 1437-1063 1014 2919
κυρίω 9:3 εὰν γαρ βούληται κριθήναι
the LORD? For if he should want to enter into judgment

1473 3766.2 5219 1473 2443 3361
αυτώ ου μη υπακούση αυτώ ίνα μη
with him, in no way shall *God* obey him, *so* that he shall not

471 4314 1520 3056 1473 1537 5507
αντείπη προς ένα λόγον αυτού εκ χιλιών
contradict with one word of his from out of a thousand.

4680 1063 1510.2.3 1271 2900 5037 2532 3173
9:4 σοφὸς γαρ εστι διανοία κραταιὸς τε και μέγας
[³wise ¹For ²he is] in thought, fortified also, and great.

5100 4642 1096 1726 1473 2532 1514
τις σκληρὸς γενόμενος εναντίον αυτού και ειρήνευσεν
Who [²hard ¹being] before him even made peace?

3588 3822 3735 2532 3756 1492 3588
9:5 ο παλαιών όρη και ουκ οίδασιν ο
The [²of old ¹mountains] even *do* not know the one

2690 1473 3709 3588 4579 3588
καταστρέφων αυτὰ οργή 9:6 ο σείων την
eradicating them in anger; the one shaking the *thing*

5259 3772 1537 2310 3588-1161 4769
υπ' ουρανὸν εκ θεμελίων οι δε στύλοι
under heaven from out of *its* foundations, and the columns

1473 4531 3588 3004 3588 2246 2532
αυτής σαλεύονται 9:7 ο λέγων τω ηλίω και
of it shake; the one speaking to the sun, and

3756-393 2596-1161 798 2696
ουκ ανατέλλει κατὰ δε άστρων κατασφραγίζει
it does not rise; and accordingly [²*the* stars ¹he seals up];

3588 5009.3 3588 3772 3441 2532 4043 5613
9:8 ο τανύσας τον ουρανὸν μόνος και περιπατών ως
the one stretching the heaven alone, and walking [³as

1909 1475 1909 2281 3588 4160 *
επ' εδάφους επὶ θαλάσσης 9:9 ο ποιών Πλειάδα
⁴upon ⁵a floor ¹upon ²*the* sea]; the one making Pleiades

2532 * 2532 * 2532 5009 3558
και Έσπερον και Αρκτούρον και ταμεία† νότου
and Hesperus and Arcturus, and *the* chambers of *the* south;

3588 4160 3173 2532 421 1741
9:10 ο ποιών μεγάλα και ανεξιχνίαστα ένδοξά
the one doing great and untraceable *things*; honorable

5037 2532 1808.1 3739 3756-1510.2.3 706
τε και εξαίσια ων ουκ έστιν αριθμός
also, and extraordinary *things* which there is not a number.

1437 5233 1473 3766.2 1492
9:11 εὰν υπερβή με ου μη ίδω
If he should pass over me, in no way shall I behold *it*;

2532 1437 3928 1473 3761 5613 1097 1437
και εὰν παρέλθη με ουδ' ως έγνων 9:12 εὰν
and if he should go by me, neither *thus* I knew *it*. If

525 5100 654 2228 5100 2046 1473 5100
απαλλάξη τις αποστρέψει η τις ερεί αυτώ τι
he dismisses, who returns? or who shall say to him, What did

4160 3588 2316 3756 379.1 3588 3709
εποίησας 9:13 ο θεὸς ου αναπόστρεπτος η οργή
you do? God *will* not turn away the anger,

5259 1473 1161 2578 2785 3588 5259
υπ' αυτού δε εκάμφθησαν κήτη τα υπ'
[²under ³him ¹but ⁷were bent ⁴*the* sea-monsters ⁵under

3772 1437-1161 1473-5219 2228 1252
ουρανόν 9:14 εὰν δε μου υπακούσεται η διακρίνει
⁶heaven]. But then should he obey me, or shall he litigate

3588 4487-1473 1437-5037 1063 1342 1510.3
τα ρήματά μου 9:15 εὰν τε γαρ δίκαιος ω
my things? [²even if ¹For ⁴just ³I should be],

3756 1522 1473 3588 2917-1473 1189
ουκ εισακούσεταί μου του κρίματος αυτού δεηθήσομαι
[²not ¹he shall] listen to me. His equity I will beseech.

9:9 †*See Bos for variants.*

9:16 1437-1161 εάν δε And if 2564 καλέσω I should call, 2532 και and 5219 υπακούση he should hearken, 3756-4100 ου πιστεύω I do not trust
3754 ότι that 1522 εισακήκοέ he has listened to 1473 μου my 3588 της 5456 φωνής voice. 9:17 3361 μη [2not 1105 γνόφω 4by dimness
1473-1625.3 με εκτρίψη 1He should 3obliterate me]; 4183-1161 πολλά δε but many 1473 μου of my 3588 τα 4938 συντρίμματα bruises
4160 πεποίηκε he has made 1246.1 διακενής without cause. 9:18 3756 ουκ [4not 1439 εά 2he allows 1063 γαρ 1For 1473 με 3me]
378.2 αναπνεύσαι to breathe, 1705-1161 ενέπλησε δε and he filled 1473 με me 4088 πικρίας *with* bitterness. 9:19 3754-3303-1063 ότι μεν γαρ For indeed
2479 ισχύϊ by strength 2902 κρατεί he prevails. 5100 τις Who 3767 ουν then 2917-1473 κρίματι αυτού [2his judgment 436 αντιστήσεται 1shall oppose]?
9:20 1437-1161 εάν δε For if 1510.3 ω I might be 1342 δίκαιος just, 3588 το 4750-1473 στόμα μου my mouth 764 ασεβήσει will be impious;
1437-1161 εάν δε and though 1510.3 ω I might be 273 άμεμπτος blameless, 4646 σκολιός [2perverse 576 αποβήσομαι 1I shall turn out].
9:21 1535-1063 είτε γαρ For whether 764 ησέβησα I was impious, 3756-1492 ουκ οίδα I do not know 3588 τη *in* the 5590 ψυχή soul; 4133 πλην besides,
851 αφαιρείταί [2is removed 1473 μου 3from me 3588 η 2222 ζωή 1life]. 9:22 1352 διό Therefore 2036 είπον I said, 3173 μέγαν [2*the* great
2532 και 3and 1413 δυνάστην 4mighty one 622 απολλύει 1he destroys] 3588 η *in* 3709 οργή wrath. 9:23 3754 ότι For 5337 φαύλοι *the* vile ones
1722 εν [2in 2288 θανάτω 3death 1808.1 εξαισίω 1*are* extraordinary], 235 αλλά but 1342 δίκαιοι *the* just ones 2606 καταγελώνται *are* ridiculed,
9:24 3860-1063 παραδέδονται γαρ for they are delivered 1519 εις into 5495 χείρας *the* hands 765 ασεβούς of an impious one;
4383 πρόσωπα [2*the* faces 2923-1473 κριτών αυτής 3of her judges 4780 συγκαλύπτει 1he covers up]; 1490 ει δε μη but if not 1473 αυτός he,
5100 τις who 1510.2.3 εστίν is it? 9:25 3588 ο 1161 δε But 979-1473 βίος μου my existence 1510.2.3 εστίν is 1645 ελαφρότερος lighter
1407.1 δρομέως than a runner; 590.2 απέδρασαν *my days* ran away, 2532 και and 3756-1492 ουκ είδοσαν they knew it not. 9:26 2228 η Or
2532 και also 1510.2.3 έστι is there 3491 ναυσίν [2of ships 2487 ίχνος 1a trace] 3598 οδού in *the* way? 2228 η or 105 αετού *a trace of* an eagle
4072 πετομένου flying 2212 ζητούντος seeking 1003.1 βοράν prey? 9:27 1437-5037-1063 εάν τε γαρ For if also 2036 είπω I said,
1950 επιλήσομαι I shall forget 2980 λαλών about speaking, 4794 συγκύψας I will stoop down 3588 4383 τω προσώπω *my* countenance
4727 στενάξω *and* I will moan. 9:28 4579 σείομαι I shake 3956 πάσι in all 3588 τοις 3196 μέλεσιν *my* limbs, 1492-1063 οίδα γαρ for I know 3754 ότι that
3756 ουκ [2not 121-1473 αθώον με 4me *be* innocent 1439 εάσεις 1you will 3let]. 9:29 1894-1161 επειδή δε But since 1510.2.1 ειμί I am
765 ασεβής impious, 1519 εις for 5100 τι why 3778 τούτο *is* this 3155 μάτην [2in vain 2872 κοπιώ 1I labor]? 9:30 1437-1063 εάν γαρ For if
628 απολούσωμαι I should wash myself off 5510 χιόνι with snow, 2532 599.6 και αποκαθάρωμαι and should clear away 5495 χερσί *my* hands
2513 καθαραίς clean, 9:31 2427.1 ικανώς fittingly 1722 εν in 4509-1473 ρύπω με my filth 911 έβαψας you dipped me, 948 εβδελύξατο [3abhorred
1161 δε 1and 1473 με 4me 3588 η 4749 στολή 2*my* apparel]. 9:32 3756 ου [3not 1063 γαρ 1For 1510.2.2 ει 2you are] 444 άνθρωπος a man
2596 1473 3739 κατ' εμέ ω like me, with whom 480.1 αντικρινούμαι I can judge by comparison, 2443 2064 ίνα έλθωμεν that we should come
3661 ομοθυμαδόν with one accord 1519 εις for 2920 κρίσιν judgment. 9:33 1489 είγε If indeed 1510.7.3 ην [2was *present*
3588 ο 3316-1473 μεσίτης ημών 1our mediator], 2532 και and 1651 ελέγχων *the* one reproving, 2532 και and 1251 διακούων *the* one hearing
303.1 αμαμέσον between 297 αμφοτέρων both, 9:34 525 απαλλαξάτω let him dismiss 575 απ' [3from 1473 εμού 4me 3588 την 1the
4464 ράβδον 2rod], 3588 ο [3the 1161 δε 1and 5401 φόβος 4fear 1473 αυτού 5of him 3361-1473 μη με 2let not] 4764.2 στροβείτω whirl about; 9:35 2532 και and
3766.2 ου μη in no way 5399 φοβηθώ shall I fear, 235 αλλά but 2980 λαλήσω I will speak; 3756-1063 ου γαρ for *I am* not 3779 ούτως thus
4902.2 συνεπίσταμαι conscious *of guilt*.

CHAPTER 10

Job Claims Innocence

10:1 2577 κάμνων Being weary 3588 τη *in* 5590-1473 ψυχή μου my soul, 4730.1 στένων in moaning 1891.1 επαφήσω I will let loose
1909 επ' upon 1683 εμαυτόν myself 3588 τα 4487-1473 ρήματά μου my sayings; 2980 λαλήσω I will speak 4088 πικρία *in the* bitterness
5590-1473 ψυχής μου of my soul, 4912 συνεχόμενος being constrained. 10:2 2532 και And 2046 ερώ I will say 4314 προς to
2962 κύριον *the* LORD, 3361 μη [3not 1473 με 2me 764 ασεβείν 4to be impious 1321 δίδασκε 1Teach]! 2532 και And 1302 διατί why
1473 με [3me 3779 ούτως 1have you so 2919 έκρινας 2judged]? 10:3 2228 η Or 2570 καλόν *is it* good 1473 σοι to you 1437 εάν that
91 αδικήσω† I should transgress? 3754 ότι that 550 απείπω I should forbid 2041 έργα *the* works 5495-1473 χειρών σου of your hands?
1012 βουλή [3*the* counsel 1161 δε 1and 765 ασεβών 4of impious ones 4337 προσέσχες 2did you heed]? 10:4 2228 η Or
5618 ώσπερ as 1027.1 βροτός a mortal 3708 ορά sees – 2529 καθοράς do you look? 2228 η or 2531 καθώς as 3708 ορά [2sees 444 άνθρωπος 1a man] –
991 βλέψη shall you see? 10:5 2228 η Or 3588 ο 979-1473 βίος σου your existence – 442-1510.2.3 ανθρώπινός εστιν is it mankind?
2228 η or 3588 τα 2094-1473 έτη σου your years – 435 ανδρός a man's? 10:6 3754 ότι For 327 ανεζήτησας you searched out
3588 τας 458-1473 ανομίας μου my lawlessnesses, 2532 και and 3588 τας 266-1473 αμαρτίας μου [2my sins 1840.1 εξιχνίασας 1you traced].
10:7 1492-1063 οίδας γαρ For you know 3754 ότι that 3756-764 ουκ ησέβησα I did not act impious; 235 αλλά but 5100 τις who 1510.2.3 εστίν is
3588 ο the one 1537 εκ [2from out of 5495-1473 χειρών σου 3your hands 1807 εξαιρούμενος 1rescuing]? 10:8 3588 αι
5495-1473 χείρές σου Your hands 4111 έπλασάν shaped 1473 με me 2532 και and 4160 εποίησάν made 1473 με me; 3326 μετά after 3778 ταύτα these *things*
3328 μεταβαλών in turning 1473-3817 με έπαισας you smote me. 10:9 3403 μνήσθητι Remember 3754 ότι that 4081 πηλόν [2of clay
1473-4111 με έπλασας 1you shaped me], 1519-1161 εις δε and unto 1093 γην *the* earth 1473 με [3me 3825 πάλιν 1again 654 αποστρέφεις 2you return].
10:10 2228 η Or 3756 ουχ [2not 5618 ώσπερ 5as 1051 γάλα 6milk 1473 με 4me 271.1 ήμελξας 1did you 3extract], 5184.1-1161 ετύρωσας δε and curdled
1473 με me 2470 ίσα equal to 5184 τυρώ cheese? 10:11 1192 δέρμα But skin 2532 και and 2907 κρέας meat 1473-1746 με ενέδυσας you put on me,
3747-1161 οστέοις δε and with bones 2532 και and 3505.5 νευροίς nerves 1473-1751.1 με ενείρας you entwined me. 10:12 2222-1161 ζωήν δε And life
2532 και and 1656 έλεος mercy 5087 έθου you put 3844 παρ' upon 1473 εμοί me, 3588 η 1161 δε and 1984-1473 επισκοπή σου of your overseeing
5442 εφύλαξέ you guarded 1473 μου my 3588 το 4151 πνεύμα spirit. 10:13 3778-2192 ταύτα έχων Having these *things* 1722 εν in

---

10:3 †*CP* **συκοφαντησω** - I shall extort.

4572 1492 3754 3956 1410 101
σεαυτῷ οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι ἀδυνατεῖ
yourself, I know that [2all *things* 1you are able *to do*]; [3is impossible

1161 1473 3762 1437-5037-1063 264
δε σοι ουδέν 10:14 εάν τε γαρ αμάρτω
1and 4with you 2not one *thing*]. For if I should sin,

5442 1473 575-1161 458 3756 121 1473
φυλάσσεις με από δε ανομίας ουκ αθῷόν με
you guard me; but from lawlessness [2not 5innocent 4me

4160 1437-5037-1063 765-1510.3
πεποίηκας 10:15 εάν τε γαρ ασεβής ω
1you have 3appointed]. For if I should be impious,

3629.3 1437-1161 1510.3 1342 3756-1410 142 2776
οίμοι εάν δε ω δίκαιος ου δύναμαι άραι κεφαλήν
alas. But if I might be just, I am not able to lift up *the* head,

4134 1063 819 1510.2.1 64-1063
πλήρης γαρ ατιμίας ειμί 10:16 αγρεύομαι γαρ
[3full 1for 4of dishonor 2I am]. For I am caught

5618 3023 1519 4967 3825-1161 3328 1171
ώσπερ λέων εις σφαγήν πάλιν δε μεταβαλών δεινώς
as a lion for slaughter; and again in turning [3awfully

1473 3639.1 1877.1 1909 1473 3588
με ολέκεις 10:17 επανακαινίζων επ' εμέ την
2me 1you destroy]; renewing upon me

2083.1-1473 3709 1161 3173 1473-5530
ετασίν μου οργή δε μεγάλη μοι εχρήσω
my chastisement; [4anger 1and 3in great 2you dealt with me],

1863-1161 1909 1473 3986.2 2444 3767 1722
επήγαγες δε επ' εμέ πειρατήρια 10:18 ινατί ουν εν
and brought [2against 3me 1trials]. Why then in

2836 1473-1806 2532 3756-599 3788-1161
κοιλίας με εξήγαγες και ουκ απέθανον οφθαλμός δε
the belly did you lead me out, and I did not die, that an eye

1473 3756 1492 2532 5618 3756 1510.6
με ουκ είδε 10:19 και ώσπερ ουκ ων
[3me 1*did* not 2see], and *that* [2as if 3*one* not 4being

1096 1302-1063 1537 1064 1519 3418
εγενόμην διατί γαρ εκ γαστρός εις μνήμα
1I became]? For why [2from out of 3*the* womb 4unto 5*the* tomb

3756-525 2228 3756 3641 1510.2.3 3588
ουκ απηλλάγην 10:20 η ουκ ολίγος εστίν ο
1was I not dismissed]? Or [2not 6little 1is 3the

5550 3588 979-1473 1439 1473 373 3397
χρόνος του βίου μου έασόν με αναπαύσασθαι μικρόν
4time 5of my existence]? Allow me to rest a little,

4253 3588 1473 4198 3606 3756-390
10:21 προ του με πορευθήναι όθεν ουκ αναστρέψω
before my going from where I shall not return,

1519 1093 4652 2532 1104.1 1519 1093 4655
εις γην σκοτεινήν και γνοφεράν 10:22 εις γην σκότους
unto a land dark and dim; unto a land [2darkness

166 3739 3756-1510.2.3 5338 3761 3708 2222
αιωνίου ου ουκ έστι φέγγος ουδέ οράν ζωήν
1of eternal], where there is not brightness, nor seeing *the* life

1027.1
βροτών
of mortals!

CHAPTER 11

Sophar Claims Job's Afflictions Are Deserved

5274-1161 * 3588 * 3004
11:1 υπολαβών δε Σωφάρ ο Μιναίος λέγει
And undertaking, Sophar the Minean says,

3588 3588 4183 3004 2532 464.2 2228
11:2 ο τα πολλά λέγων και αντακούσεται η
The one [2many *things* 1saying] also shall listen in turn; or

2532 3588 2126.1 3633 1510.1 1342 2127
και ο εύλαλος οίεται είναι δίκαιος ευλογημένος
does the well-spoken imagine *himself* to be just? Blessed be

1084 1135 3639.2 3361 4183 1722 4487
γεννητός γυναικός ολιγόβιος 11:3 μη πολύς εν ρήμασι
the one born of woman short-lived. [2not 3many 4in 5words

1096 3756 1063 1510.2.3 3588 480.1-1473
γίνου ου γαρ εστιν ο αντικρινόμενός σοι
1Become]; [3not *one* 1for 2there is] judging you by comparison.

3361-1063 3004 3754 2513-1510.2.1 3588 2041 2532
11:4 μη γαρ λέγε ότι καθαρός ειμι τοις έργοις και
For do not say that, I am pure in the works, and

273 1726 1473 235 4459 302 3588
άμεμπτος εναντίον αυτού 11:5 αλλά πως αν ο
blameless before him. But how ever *is* the

2962 2980 4314 1473 2532 455 5491-1473 3326
κύριος λαλήσαι προς σε και ανοίξει χείλη αυτού μετά
LORD to speak to you, and open his lips with

1473 1534 312 1473 1411 4678
σου 11:6 είτα αναγγελεί σοι δύναμιν† σοφίας
you; then he shall announce to you *the* power of wisdom,

3754 1362-1510.8.3 3588 2596 1473 2532 5119
ότι διπλούς έσται τω κατά σε και τότε
that it will be double to the *things* of yours. And then

1097 3754 514-1473 576 3844 2962
γνώση ότι άξιά σοι απέβη παρά κυρίου
you shall know that *what is* worthy to you resulted from *the* LORD

3739 264 2228 2487 2962
ων ημάρτηκας 11:7 η ίχνος κυρίου
whom you have sinned. Or [2*the* trace 3*of the* LORD

2147 2228 1519 3588 2078 864 3739
ευρήσεις η εις τα έσχατα αφίκου α
1will you find]? or, [2unto 3the 4latter end 1did you arrive] which

4160 3588 3841 5308 3588 3772
εποίησεν ο παντοκράτωρ 11:8 υψηλός ο ουρανός
[3prepared 1the 2almighty]? [2*is* high 1Heaven];

2532 5100 4160 901-1161 3588 1722 86
και τι ποιήσεις βαθύτερα δε των εν άδου
and what will you do? and [2deeper 1of the *things*] in Hades;

5100 1492 2228 3117 3358
τι οίδας 11:9 η μακρότερα μέτρου
what do you know? or longer *than the* measure

1093 2228 2148.1 2281 1437-1161
γης η εύρους θαλάσσης 11:10 εάν δε
of the earth, or *the* breadth of *the* sea. And if

2690 3588-3956 5100 2046 1473 5100 4160
καταστρέψη τα πάντα τις ερεί αυτώ τι εποίησας
he shall eradicate all *things*, who will say to him, What did you do?

1473-1063 1492 2041 459 1492-1161
11:11 αυτός γαρ οίδεν έργα ανόμων ιδών δε
For he knows *the* works of *the* lawless; and beholding

824 3756-3948.1 444-1161
άτοπα ου παρόψεται 11:12 άνθρωπος δε
[2*the things* out of place 1he shall not overlook]. But man

247 2351.4 3056 1027.1-1161 1084
άλλως θρασύνεται λόγοις βροτός δε γεννητός
otherwise shall be over-confident with words; but a mortal born

1135 2470 3688 2047.2 1487-1063 1473
γυναικός ίσα όνω ερημίτη 11:13 ει γαρ συ
of a woman *is* equal [2donkey 1to a recluse]. For if you

2513 5087 3588 2588-1473 5298.1-1161
καθαράν έθου την καρδίαν σου υπτιάζεις δε
[3clean 1established 2your heart], and turned up and opened

5495 4314 1473 1487 459 5100 1510.2.3
χείρας προς αυτόν 11:14 ει άνομόν τι εστιν
your hands to him; if [3lawless *thing* 2any 1there is]

1722 5495-1473 4206 4160 1473 93
εν χερσί σου πόρρω ποίησον αυτό αδικία
in your hands, [3to be at a distance 1cause 2it]! [3injustice

1161 1722 1244.1-1473 3361 835 3779-1063
δε εν διαίτη σου μη αυλισθήτω 11:15 ούτως γαρ
1and 5in 6your habitation 2let not 4lodge]! For thus

353.1 1473 3588 4383 5618 5204 2513
αναλάμψει σου το πρόσωπον ώσπερ ύδωρ καθαρόν
[3shall illuminate 1your 2face] as if [2water 1pure];

1562-1161 4509 2532 3766.2 5399
εκδύση δε ρύπον και ου μη φοβηθήση
and you shall strip off filth, and in no way shall you be fearful.

2532 3588 2873 1950 5618 2949 3928
11:16 και τον κόπον επιλήση ώσπερ κύμα παρελθόν
And [2trouble 1you shall forget] as a wave going by;

2532 3756-4422 3588 1161 2171-1473 5618
και ου πτοηθήση† 11:17 η δε ευχή σου ώσπερ
and you shall not be terrified. And your vow *will be* as

2193.1 1537-1161 3314 393 1473 2222
Εωσφόρος εκ δε μεσημβρίας ανατελεί σοι ζωή
Hesperus; and from midday [2shall arise 3to you 1life].

3982 5037 1510.8.2 3754 1510.2.3 1473-1680
11:18 πεποιθώς τε έση ότι εστί σοι ελπίς
[3complying 1And 2you shall be], for it is hope to you;

1537-1161 3308 2532 5431.1 398 1473
εκ δε μερίμνης και φροντίδος αναφανείται σοι
and from out of anxiety and bewilderment [2shall appear 3to you

---

11:6 †*CP* **απορρητα** - secrets.

11:16 †*CP* **φοβηθηση** - be fearful.

1515 2270-1063 2532 3756-1510.8.3
ειρήνη **11:19** ησυχάσεις γαρ και ουκ έσται
[1]peace]. For you shall be tranquil, and there will not be

3588 4170 1473 3328-1161 4183
ο πολεμών σε μεταβαλόμενοι δε πολλοί
one waging war against you; and turning, many

1473-1189 4991-1161 1473-620 3588
σου δεηθήσονται **11:20** σωτηρία δε αυτούς απολείψει η
will beseech you. But deliverance shall leave them,

1063 1680-1473 684 3788-1161 765
γαρ ελπίς αυτών απώλεια οφθαλμοί δε ασεβών
for their hope is destruction; and *the* eyes of impious ones

5080
τακήσονται
shall melt away.

CHAPTER 12

Job Reproves His Friends

5274-1161 * 3004 1534
12:1 υπολαβών δε Ιώβ λέγει **12:2** είτα
And undertaking, Job says, So then

1473 1510.2.5 444 2228 3326 1473 5053
υμείς εστέ άνθρωποι η μεθ' υμών τελευτήσει
you are men; then [3with 4you 2comes to an end

4678 2504 3303 2588 2596 1473
σοφία **12:3** καμοί μεν καρδία καθ' υμάς
[1]wisdom]? [2also *to me* 3indeed 4a heart 5like 6yours

1510.2.3 1342-1063 435 2532 273
εστι **12:4** δίκαιος γαρ ανήρ και άμεμπτος
[1]There is]. For a just man, and blameless,

1080 1519 5512.1 1519 5550 1063
εγεννήθη εις χλεύασμα **12:5** εις χρόνον γαρ
was born for an object for taunts. [2at 4time 1For

5002 2090 4098 5259 243
τακτόν ητοίμαστο πεσείν υπό άλλων
3an appointed] *man* had been prepared to fall under others;

3624 5037 1473 1607.1 5259 459
οίκους τε αυτού εκπορθείσθαι υπό ανόμων
[3house 1also for 2his] to be pillaged by lawless ones.

3756-3375-1161-235 3367 3982 4190 1510.6
ου μην δε αλλά μηθείς πεποιθέτω πονηρός ων
But let not however any one [3rely on 2wicked 1being]

121-1510.9 3745 3949
αθώος έσεσθαι **12:6** όσοι παροργίζουσι
to be *considered* innocent – as many as provoke [3to anger

3588 2962 5613 3780 2532 2083.1-1473 1510.8.3
τον κύριον ως ουχί και έτασις αυτών έσται
1the 2LORD], as if [2not 3also 5their chastisement 1there will 4be].

235 1211 2065 5074 1437
12:7 αλλά δη ερώτησον τετράποδα εάν
But indeed ask *the* four-footed *beasts*, if

1473-2036 2228 4071 3588 3772 1437
σοι είπωσιν η πετεινά του ουρανού εάν
they should speak to you; or birds of the heaven, if

1473-518 1555 1161
σοι απαγγείλωσιν **12:8** εκδιήγησαι δε
they were able to report to you! [2let 4tell in detail 1And

1093 1437 1473-5419 2532 1834
γη εάν σοι φράση και εξηγήσονταί
3*the* earth], if it should expound to you; and [5shall describe

1473 3588 2486 3588 2281 5100 3756-1097
σοι οι ιχθύες της θαλάσσης **12:9** τις ουκ έγνω
6to you 1the 2fishes 3of the 4sea]! Who knew not

1722 3956 3778 3754 5495 2962 4160 3778
εν πάσι τούτοις ότι χειρ κυρίου εποίησε ταύτα
among all these that *the* hand of *the* LORD made these?

1508 1722 5495-1473 3588 5590 3956 3588
12:10 ει μη εν χειρί αυτού η ψυχή πάντων των
Except in his hand *is* the life of all of the

2198 2532 4151 3956 444 3775
ζώντων και πνεύμα παντός ανθρώπου **12:11** ους
living, and *the* breath of every man. [2*the* ear

3303 1063 4487 1252 2995-1161 4621
μεν γαρ ρήματα διακρίνει λάρυγξ δε σίτα
3indeed 1For 5words 4scrutinizes], and the throat [2grains

1089 1722 4183 5550 4678 1722-1161 4183
γεύεται **12:12** εν πολλώ χρόνω σοφία εν δε πολλώ
1tastes]. In a long time *is* wisdom; and in a long

979 1989.1 3844 1473 4678
βίω επιστήμη **12:13** παρ' αυτώ σοφία
existence *is* higher knowledge. By him *is* wisdom

2532 1411 1473 1012 2532 4907 1437
και δύναμις αυτώ βουλή και σύνεσις **12:14** εάν
and power; with him counsel and understanding. If

2598 5100 3618 1437 2808 2596
καταβάλη τις οικοδομήσει εάν κλείση κατά
he should throw down, who shall build up? If he locks against

444 5100 455 1437 2967 3588
ανθρώπων τις ανοίξει **12:15** εάν κωλύση το
man, who opens? If he should restrain the

5204 3583 3588 1093 1437-1161 1891.1
ύδωρ ξηρανεί την γην εάν δε επαφή
water, he shall dry the earth; and if he should slacken,

622 1473 2690 3844 1473 2904
απώλεσεν αυτήν καταστρέψας **12:16** παρ' αυτώ κράτος
he destroys it by eradication. By him *is* might

2532 2479 1473 1989.1 2532 4907
και ισχύς αυτώ επιστήμη και σύνεσις
and strength; in him *is* higher knowledge and understanding;

1236 1010 164 2923-1161 1093
12:17 διάγων βουλευτάς αιχμαλώτους κριτάς δε γης
leading counselors *as* captives, and judges of *the* earth

1839 2522.2 935 1909 2362 2532
εξέστησε **12:18** καθιζάνων βασιλείς επί θρόνους και
he amazes; sitting kings upon thrones, and

4019 2223 3751-1473 1821 2409
περιέδησε ζώνην οσφύας αυτών **12:19** εξαποστέλλων ιερείς
ties a belt on their loins; sending priests

164 1413-1161 1093 2690
αιχμαλώτους δυνάστας δε γης κατέστρεψε
as captives, and *the* mighty ones of *the* earth he eradicates;

1259 5491 4103 4907
12:20 διαλλάσσων χείλη πιστών σύνεσιν
reconciling lips of *the* trustworthy, [2*the* understanding

1161 4245 1097 1632 819 1909
δε πρεσβυτέρων έγνω **12:21** εκχέων ατιμίας επ'
1and] of *the* elders he knew; pouring out dishonor upon

758 5011-1161 2390 343
άρχοντας ταπεινούς δε ιάσατο **12:22** ανακαλύπτων
rulers, but *the* humble he healed; uncovering

901 1537 4655 1806-1161 1519 5457
βαθέα εκ σκότους εξήγαγε δε εις φως
the deeps from out of darkness, and he leads [3into 4light

4639 2288 4105 1484 2532 622
σκιάν θανάτου **12:23** πλανών έθνη και απολλύων
1*the* shadow 2of death]; wandering nations, and destroying

1473 2693 1484 2532 2526.1 1473
αυτά καταστρωννύων έθνη και καθοδηγών αυτά
them; prostrating nations, and directing them;

1259 2588 758 1093 4105-1161
12:24 διαλλάσσων καρδίας αρχόντων γης επλάνησε δε
reconciling hearts of rulers of *the* earth, but wandering

1473 1722 3598 3739 3756-1492 5584
αυτούς εν οδώ η ουκ ήδεισαν **12:25** ψηλαφήσαισαν
them in a way which they knew not. May they handle

4655 2532 3361 5457 4105-1161 5618 3588
σκότος και μη φως πλανηθείησαν δε ώσπερ ο
darkness, and not light; may they be wandering as if one

3184
μεθύων
being intoxicated.

CHAPTER 13

Job's Reproof

2400 3778 3708 1473 3588 3788
13:1 ιδού ταύτα εωρακέ μου ο οφθαλμός
Behold, [4these *things* 3has seen 1my 2eye],

2532 191 3588 3775-1473 2532 1492 3745
και ακήκοε το ους μου **13:2** και οίδα όσα
and [2has heard 1my ear]. And I know as much as

2532 1473 1987 2532 3756 801 1510.2.1
και υμείς επίστασθε και ουκ ασυνετώτερός ειμι
even you know; and [2not 3more senseless 1I am]

1473 3756-3375-1161-235 1473 4314 2962 2980
υμών **13:3** ου μην δε αλλ' εγώ προς κύριον λαλήσω
than you. But nevertheless, I [2to 3*the* LORD 1will speak];

1651-1161 1726 1473 1437 1014
ελέγξω δε εναντίον αυτού εάν βούληται
and I will reprove before him, if he should be willing.

1473-1161 1510.2.5 2395 94 2532 2394.1
13:4 υμείς δε εστέ ιατροί άδικοι και ιαταί
But you are [2physicians 1unjust], and [3healers

2556 3956 1510.4-1161 1473 2973.1
κακών πάντες 13:5 είη δε υμίν κωφεύσαι
2bad 1*are* all]. But it may be *good* for you to be silent,

2532 576 1473 1519 4678 191
και αποβήσεται υμίν εις σοφίαν 13:6 ακούσατε
and it shall turn out to you for wisdom. Hear

1650 4750-1473 2920 1161 5491-1473
έλεγχον στόματός μου κρίσιν δε χειλέων μου
the reproof of my mouth, [3*the* judgment 1and 4of my lips

4337 4220 3756 2713 2962 2980
προσέχετε 13:7 πότερον ου κατέναντι κυρίου λαλείτε
2heed]! Is it not against *the* LORD you speak,

1725-1161 1473 5350 1388 2228
έναντι δε αυτού φθέγγεσθε δόλον 13:8 η
and before him you utter a sound of deceit? Or

5288 1473-1161 1473 2923 1096
υποστελείσθε υμείς δε αυτοί κριταί γίνεσθε
will you keep back? But you yourselves [2judges 1have become]!

2570-1065 1437 1840.1 1473 1487-1063 3588-3956
13:9 καλόν γε εάν εξιχνιάση υμάς ει γαρ τα πάντα
Is it good if he should track you? for as if [2all *things*

4160 4369 1473 3762-5100
ποιούντες προστεθήσεσθε αυτώ 13:10 ουδέν τι
1*the* ones doing] shall you be added to him? In not one *thing*

2276 1651 1473 1487-1161 2532 2931 4383
ήττον ελέγξει υμάς ει δε και κρυφή πρόσωπα
less shall he reprove you; but if also [2secretly 4at persons†

2296 4220 3756 3588 1170.1-1473
θαυμάσετε 13:11 πότερον ουχ η δίνα αυτού
1you shall 3wonder], is it not in his awfulness

4764.2 1473 5401-1161 3844 1473 1968 1473
στροβήσει υμάς φόβος δε παρ' αυτού επιπεσείται υμίν
that he shall whirl you, and fear of him shall fall upon you?

576 1161 1473 3588 1064.1 2470 4700
13:12 αποβήσεται δε υμών το γαυρίαμα ίσον σποδώ
[4shall turn out 1But 2your 3prancing] equal to ashes,

3588-1161 4983 4080.1 2973.1 2443 2980 2532
το δε σώμα πήλινον 13:13 κωφεύσατε ίνα λαλήσω και
and the body *to* clay. Be silent, that I shall speak, and

373 2372 353 3588 4561-1473 3588
αναπαύσωμαι θυμού 13:14 αναλαβών τας σάρκας μου τοις
rest *my* rage! Taking my flesh *in my*

3599 5590 1161 1473 5087 1722 5495-1473 1437
οδούσι ψυχήν δε μου θήσω εν χειρί μου 13:15 εάν
teeth, [4life 1even 3my 2I shall put] in my hand. Though

1473 5500.2 3588 1413 1893 2532
με χειρώσηται ο δυνάστης επεί και
[4me 3should lay hands against 1the 2mighty one], since even

756 3588 3375 2980 2532 1651 1726 1473
ήρκται η μην λαλήσω και ελέγξω εναντίον αυτού
he begins, in fact I shall speak and reprove before him.

2532 3778 1473 576 1519 4991 3756 1063
13:16 και τούτό μοι αποβήσεται εις σωτηρίαν ου γαρ
And this [4to me 1shall result 2in 3deliverance]; [4not 1for

1726 1473 1388 1525 191
εναντίον αυτού δόλος εισελεύσεται 13:17 ακούσατε
6before 7him 2treachery 3shall 5enter]. Hear,

191 3588 4487-1473 312-1063 1473
ακούσατε τα ρήματά μου αναγγελώ γαρ υμών
hear my words, for I will announce in your

191 2400 1473 1451-1510.2.1 3588 2917-1473
ακουόντων 13:18 ιδού εγώ εγγύς ειμι του κρίματός μου
hearing! Behold, I am near my judgment;

1492-1473 3754 1342 398 5100-1063 1510.2.3
οίδα εγώ ότι δίκαιος αναφανούμαι 13:19 τις γαρ εστιν
I know that [2just 1I shall appear]. For who is

3588 2919 1473 3754 3568 2973.1 2532
ο κριθησόμενός μοι ότι νυν κωφεύσω και
the one passing judgment to me, that now I shall be silent and

1587 1417-1161 1473-5530 5119 575
εκλείψω 13:20 δυείν δε μοι χρήση τότε από
shall cease? But two *things* you shall furnish to me, then from

3588 4383-1473 3756-2928 3588 5495 575
του προσώπου σου ου κρυβήσομαι 13:21 την χείρα απ'
your presence I will not hide. [2the 3hand 5from

1473 566 2532 3588 5401 1473 3361-1473
εμού απέχου και ο φόβος σου μη με
6me 1Let 4*be* at a distance], and the fear of you – [2me not

2668.2 1534 2564 1473-1161
καταπλησσέτω 13:22 είτα καλέσεις εγώ δε
1let] be struck with terror! Then you shall call, and I

13:10 †*i.e.* show partiality.

1473-5219 2228 2980 1473-1161 1473-1325
σοι υπακούσομαι η λαλήσεις εγώ δε σοι δώσω
will hearken to you; or you shall speak, and I will give you

470.1 4214 1510.2.6 3588 266-1473 2532
ανταπόκρισιν 13:23 πόσαι εισίν αι αμαρτίαι μου και
an answer. How many are my sins, and

3588 458-1473 1321 1473 5100 1510.2.6 1302
αι ανομίαι μου δίδαξόν με τίνες εισί 13:24 διατί
my lawless deeds? Teach me what they are! Why

575 1473 2928 2233-1161 1473 5227 1473
απ' εμού κρύπτη ήγησαι δε με υπεναντίον σου
[2from 3me 1do you hide], and esteem me contrary to you?

2228 5613 5444 2795 5259 417 2125
13:25 η ως φύλλον κινούμενον υπό ανέμου ευλαβηθήση
Or as a leaf moving by a wind, will you be cautious?

2228 5613 5528 5342 5259 4151 480
η ως χόρτω φερομένω υπό πνεύματος αντίκεισαί
Or as grass borne by a wind, *will you be* adverse

1473 3754 2608.1 2596 1473 2556
μοι 13:26 ότι κατέγραψας κατ' εμού κακά
to me? For you wrote down [2against 3me 1bad *things*],

4060-1161 1473 3503 266 5087-1161 1473
περιέθηκας δε μοι νεότητος αμαρτίας 13:27 έθου δε μου
and you invested to me youthful sin. And you put my

3588 4228 1722 2966.1 5442-1161 1473-3956 3588 2041
τον πόδα εν κωλύματι εφύλαξας δε μου πάντα τα έργα
foot under restraint, and you watched all my works;

1519-1161 4491 4228-1473 864 3739
εις δε ρίζας ποδών μου αφίκου 13:28 ο
and into *the* roots of my feet you attained. *I am* the one

3822 2470 779 2228 5618 2440
παλαιούται ίσα ασκώ η ώσπερ ιμάτιον
turning old equal to a leather bag, or as [2garment

4598
σητόβρωτον
1a moth-eaten].

CHAPTER 14

Life Is Short and Full of Wrath

1027.1-1063 1084 1135 3639.2
14:1 βροτός γαρ γεννητός γυναικός ολιγόβιος
For a mortal born of a woman *is* short-lived

2532 4134 3709 2228 5618 438 435.2
και πλήρης οργής 14:2 η ώσπερ άνθος ανθήσαν
and full of wrath. Or as *the* flower blooming

1601 590.2-1161 5618 4639 2532 3766.2
εξέπεσεν απέδρα δε ώσπερ σκιά και ου μη
he falls off; and he runs away as a shadow, and in no way

2476 3780 2532 3778-3056 4160
στη 14:3 ουχί και τούτου λόγον εποιήσω
stands. Have you not also [2an account of this 1made],

2532 3778-4160 1525 1799 1473 1722 2917
και τούτον εποίησας εισελθείν ενώπιόν σου εν κρίματι
and made this to enter before you in judgment?

5100-1063 2513-1510.8.3 575 4509 235 3762
14:4 τις γαρ καθαρός έσται από ρύπου αλλ' ουδείς
For who will be clean from filth? but no one.

1437 2532 1520 2250 3588 979-1473 1909
14:5 εάν και μία ημέρα ο βίος αυτού επί
If even [2*be* one 3day 1his existence] upon

3588 1093 705.1 1161 3376-1473 3844 1473 1519
της γης αριθμητοί δε μήνες αυτού παρά σοι εις
the earth, [3are counted 1yet 2his months] by you. For

5550 5087 2532 3766.2 5233
χρόνον έθου και ου μη υπερβή
a time you appointed, and no way shall he pass beyond.

868 575 1473 2443 2270 2532
14:6 απόστα απ' αυτού ίνα ησυχάση και
Separate from him that he should be still, and

2106 3588 979 5618 3588 3411
ευδοκήσει τον βίον ώσπερ ο μισθωτός
he shall think well of the existence as the hireling!

1510.2.3-1063 1186 1680 1437-1063 1581
14:7 έστι γαρ δένδρω ελπίς εάν γαρ εκκοπή
For there is [2to a tree 1hope]; for if it should be cut down,

2089 1880.2 2532 3588 4466.1-1473 3766.2
έτι επανθήσει και ο ράδαμνος αυτού ου μη
still it will bloom again, and its tender branch in no way

1587 1437-1063 1095 1722 1093 3588
εκλείπη 14:8 εάν γαρ γηράση εν γη η
shall fail. For if [2should grow old 3in 4*the* earth

4491-1473 1722 1161 4073 5053 3588
ρίζα αυτού εν δε πέτρα τελευτήση το
[1]its root], [[4]in [1]and [5]*the* rock [3]should come to an end

4723.1-1473 575 3744 5204 435.2
στέλεχος αυτού **14:9** από οσμής ύδατος ανθήσει
[2]its trunk]; from *the* scent of water it shall bloom,

4160-1161 2326 5618 3504 435-1161
ποιήσει δε θερισμόν ώσπερ νεόφυτον **14:10** ανήρ δε
and shall produce a harvest as if newly planted. But a man

5053 3634.2 4098 1161 1027.1 3765-1510.2.3
τελευτήσας ώχετο πεσών δε βροτός ουκ έτι εστί
coming to an end is undone; [[3]falling [1]and [2]a mortal] is no longer.

14:11 5550-1063 4681.1 2281 4215-1161
χρόνω γαρ σπανίζεται θάλασσα ποταμός δε
For in time [[2]is depleted [1]a sea], and a river

2049 3583 444-1161 2837
ερημωθείς εξηράνθη **14:12** άνθρωπος δε κοιμηθείς
being made desolate is dried up. But man going to sleep

3756-3375 450 2193 302 3588 3772
ου μην αναστή έως αν ο ουρανός
shall certainly not rise up, until whenever the heaven

3766.2 4949.1 2532 3756-1852
ου μη συρραφή και ουκ εξυπνισθήσονται
in no way shall be sewn together, and they shall not wake up

1537 5258-1473 1487-1063-3784 1722
εξ ύπνου αυτών **14:13** ει γαρ όφελον εν
from out of their sleep. For ought in

86 1473-5442 2928-1161 1473 2193 302
άδη με εφύλαξας έκρυψας δε με έως αν
Hades you guarded me, and hid me until whenever

3973 1473 3588 3709 2532 5021
παύσηται σου η οργή και τάξη
[[3]should cease [1]your [2]anger]; and should have ordered

1473 5550 1722 3739 3417 1473 4160
μοι χρόνον εν ω μνείαν μου ποιήση
to me a time in which [[2]mention [3]of me [1]you shall make].

14:14 1437-1063 599 444 2198
εάν γαρ αποθάνη άνθρωπος ζήσεται
For if [[2]should die [1]a man], shall he live *again*

4931 3588 2250 3588 979-1473 5278
συντελέσας τας ημέρας του βίου αυτού υπομενώ
having completed the days of his existence? I shall wait

2193 3825 1096 1534 2564 1473-1161
έως πάλιν γένωμαι **14:15** είτα καλέσεις εγώ δε
until [[2]again [1]I should exist]. Then you shall call, and I

1473-5219 3588-1161 2041 3588 5495-1473 3361
σοι υπακούσομαι τα δε έργα των χειρών σου μη
will hearken to you; but the works of your hands do not

638.1 705-1161 1473 3588 2006.1 2532
αποποιού **14:16** ηρίθμησας δε μου τα επιτηδεύματα και
undo. But you counted my practices, and

3766.2 3928 1473 3762 3588 266-1473
ου μη παρέλθη σε ουδέν των αμαρτιών μου
in no way shall there go by you even one of my sins.

14:17 4972-1161 1473 3588 458 1722
εσφράγισας δε μου τας ανομίας εν
And you set a seal upon my lawless deeds in

905 1977.4-1161 1536 210 3845
βαλαντίω επεσημήνω δε είτι άκων παρέβην
a bag, and marked if in anything [[2]unwillingly [1]I violated].

14:18 2532 4133 3735 4098 1276.3
και πλην όρος πίπτον διαπεσείται
And moreover a mountain falling shall fall into ruin,

2532 4073 3822 1537 3588 5117-1473
και πέτρα παλαιωθήσεται εκ του τόπου αυτής
and a rock shall be *worn* old from out of its place;

14:19 3037 3001.2 5204 2532 2626 5204
λίθους ελέαναν ύδατα και κατέκλυσεν ύδατα
[[3]stones *smooth* [2]ground [1]waters], and [[2]flooded [1]waters]

5298.2 3588 5560.1 3588 1093 2532 5281
ύπτια του χώματος της γης και υπομονήν
the steeps of the embankment of the earth; and [[2]*the* endurance

444 622 5605.2-1473 1519
ανθρώπου απώλεσας **14:20** ώσας αυτόν εις
[3]of man [1]you destroyed]. You thrust him through unto

5056 2532 3634.2 2186 1473 3588 4383
τέλος και ώχετο επέστησας αυτώ το πρόσωπον
the end, and he is undone; you set [[2]*against* him [1]*your* face],

2532 1821 4183-1161 1096
και εξαπέστειλας **14:21** πολλών δε γενομένων
and send *him* out. And *though there are* many [[2]being born

3588 5207-1473 3756-1492 1437 5037 3641 1096
των υιών αυτού ουκ οίδεν εάν τε ολίγοι γένωνται
[1]of his sons], he knows it not; if also [[2]few [1]they become],

3756-1987 237.1 3588 4561-1473 217.1
ουκ επίσταται **14:22** αλλ' η αι σάρκες αυτού ήλγησαν
he has not knowledge. But his flesh aches,

3588 1161 5590-1473 3996
η δε ψυχή αυτού επένθησεν
and his soul mourns.

CHAPTER 15

Job Held Liable for His Words

15:1 5274-1161 * 3588 *
υπολαβών δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης
And undertaking, Eliphaz the Temanite

3004 4220 4680 612 1325
λέγει **15:2** πότερον σοφός απόκρισιν δώσει
says, Is it *that* a wise one [[2]an answer [1]will give]

4907 4151 2532 1705 4192
συνέσεως πνεύματος και ενέπλησε πόνον
of an understanding spirit, and filled up *the* misery

1064 1651 1722 4487 3739
γαστρός **15:3** ελέγχων εν ρήμασιν οις
of *the* womb, reproving in sayings [[3]which

3756-1163 1722 3056 3739 3762 3786
ου δει εν λόγοις οις ουδέν όφελος
[4]must not *be spoken* [1]with [2]words], in which no one benefits?

15:4 3756-2532-1473 638.1 5401 4931-1161 4487
ου και συ απεποιήσω φόβον συνετελέσω δε ρήματα
And did you not undo fear, and complete [[2]sayings

5108 1726 3588 2962 1777-1510.2.2 4487
τοιαύτα εναντίον του κυρίου **15:5** ένοχος ει ρήμασι
[1]such] before the LORD? You are liable *by the* sayings

4750-1473 3739 1252 4487 1413
στόματός σου ου διέκρινας ρήματα δυναστών
of your mouth, of which you litigated sayings of mighty ones.

15:6 1651 1473 3588 4674 4750 2532 3361 1473 3588
ελέγξαι σε το σον στόμα και μη εγώ τα
May [[3]reprove [4]you [1]your [2]mouth], and not I.

1161 5491-1473 2649 1473 5100-1063
δε χείλη σου καταμαρτυρήσαισάν σου **15:7** τι γαρ
And your lips, may they bear witness against you. For what,

3361 4413 444 1080 2228 4253 2345.1
μη πρώτος ανθρώπων εγεννήθης η προ θινών
are you *the* first man born? or [[2]before [3]*the* hills

4078 4928.2 2962
επάγης **15:8** σύνταγμα κυρίου
[1]were you banked up]? [[2]*the* arranged order [3]*of the* LORD

191 1519-1161 1473 864 4678
ακήκοας εις δε σε αφίκετο σοφία
[1]Have you heard]? and unto you [[2]arrived [1]*has* wisdom]?

15:9 5100-1063 1492 3739 3756-1492 2228 5100
τι γαρ οίδας ο ουκ οίδαμεν η τι
For what do you know which we do not know? or what

4920 3739 3780 2532 1473 2532
συνιείς ο ουχί και ημείς **15:10** και
do you perceive which [[2]do not [3]also [1]we]? And

1065 4246 2532 1065 3820 1722 1473
γε πρεσβύτης και γε παλαιός εν ημίν
indeed an elder, and indeed an old one† *is* among us,

926 3588 3962-1473 2250 3641 3739
βαρύτερος του πατρός σου ημέραις **15:11** ολίγα ων
more weighty than your father, in days. [[2]*but* little [3]for

264 3146 3171 5234
ημάρτηκας μεμαστίγωσαι μεγάλως υπερβαλλόντως
[4]*your* sins [1]You have been whipped], *but* greatly above measure

2980 5100 5111 3588 2588-1473 2228
λελάληκας **15:12** τι ετόλμησεν η καρδία σου η
have you spoken. What did [[2]dare [1]your heart]? or

5100 2018 3588 3788-1473 3754 2372
τι επήνεγκαν οι οφθαλμοί σου **15:13** ότι θυμόν
what have [[2]added *to see* [1]your eyes], that *your* rage

4486 1725 3588 2962 1806-1161 1537 4750
έρρηξας έναντι του κυρίου εξήγαγες δε εκ στόματος
tore before the LORD, and [[3]led forth [4]from out of [5]*your* mouth

4487 5108 5100-1063 1510.6 1027.1 3754 1510.8.3
ρήματα τοιαύτα **15:14** τις γαρ ων βροτός ότι έσται
[2]sayings [1]such]? For who, being a mortal, still will be

273 2228 5613 1510.10 1342 1084 1135
άμεμπτος η ως εσόμενος δίκαιος γεννητός γυναικός
blameless? or [[4]as [3]being [5]a just one [1]*who is* born [2]of a woman]?

15:10 †*i.e.* ancient.

1487-2596 39 3756-4100 3772-1161
15:15 ει κατά αγίων ου πιστεύει ουρανός δε
Forasmuch as [2the holy ones 1he trusts not], and the heaven

3756 2513 1726 1473 1436 1161 948
ου καθαρός εναντίον αυτού **15:16** έα δε εβδελυγμένος
is not pure before him; alas then, [2is abhorrent

2532 169 435 4095 93 2470 4224.1
και ακάθαρτος ανήρ πίνων αδικίας ίσα ποτώ
3and 4unclean 1man], drinking iniquity equal to a beverage.

312-1161 1473 191 1473 3739 1211 3708
15:17 αναγγελώ δε σοι άκουέ μου α δη εώρακα
But I will report to you – hear me! What indeed I have seen,

312 1473 3739 4680 2046 2532
αναγγελώ σοι **15:18** α σοφοί ερούσι και
I will report to you; what the wise ones shall say, and

3756 2928 3962-1473 1473 3441
ουκ έκρυψαν πατέρες αυτών **15:19** αυτοίς μόνοις
what was not hidden from their fathers. To them alone

1325 3588 1093 2532 3756 2064 241 1909 1473
εδόθη η γη και ουκ ήλθεν αλλογενής επ' αυτούς
[3was given 1the 2earth], and not [2came 1a foreigner] upon them.

3956 3588 979 765 1722 5431.1
15:20 πας ο βίος ασεβούς εν φροντίδι
All the existence of an impious one is spent in bewilderment;

2094-1161 705.1 1325 1413
έτη δε αριθμητά δεδομένα δυνάστη
and the years [3are counted 1being given 2to the mighty one];

3588 1161 5401-1473 1722 3775-1473 3752
15:21 ο δε φόβος αυτού εν ωσίν αυτού όταν
and his fear is in his ears. Whenever

1380 2235 1514 2240 1473
δοκή ήδη ειρηνεύειν ήξει αυτού
the impious should seem already at peace, [3shall come 1his

3588 2692 3361-4100 654 575
η καταστροφή **15:22** μη πιστευέτω αποστραφήναι από
2undoing]. Let him not trust to return from

4655 1781-1063 2235 1519 5495
σκότους εντέταλται γαρ ήδη εις χείρας
darkness, for he has been given charge already unto the hands

4604 2697.1-1161 1519 4621 1135.3
σιδήρου **15:23** κατατέτακται δε εις σίτα γυψίν
of iron. And he has been delegated for the grain of vultures,

1492-1161 1722 1438 3754 3306 1519 4430
οίδε δε εν εαυτώ ότι μένει εις πτώμα
and he knows in himself that he waits for being a corpse;

2250 1161 4652 1473-4764.2 318-1161
ημέρα δε σκοτεινή αυτόν στροβήσει **15:24** ανάγκη δε
[3day 1and 2a dark] shall whirl him away; and distress

2532 2347 1473-2722 5618 4755
και θλίψις αυτόν καθέξει ώσπερ στρατηγός
and affliction shall hold him down. [2is as 3a commandant

4414 4098 3754 142
πρωτοστάτης πίπτων **15:25** ότι ήρκε
4of the front rank 1His falling down], for he has lifted

5495 1726 3588 2962 1725-1161 3841
χείρας εναντίον του κυρίου έναντι δε παντοκράτορος
hands against the LORD, and before the almighty

5135.1 5143-1161 1726 1473 5196
ετραχηλίασεν **15:26** έδραμε δε εναντίον αυτού ύβρει
he stiffened his neck. And he ran against his insolence

1722 3974.2 3577 785-1473 3754
εν πάχει νώτου ασπίδος αυτού **15:27** ότι
with the thickness of the back of his shield. For

2572 3588 4383-1473 1722 4720.1-1473 2532 4160
εκάλυψε το πρόσωπον αυτού εν στέατι αυτού και εποίησε
he covered his face with his fat, and made

4058.3 1909 3588 3381.1 835-1161
περιστόμιον επί των μηρίων **15:28** αυλισθείη δε
a cleft upon the thighs. And may he be lodged

4172 2048 1525-1161 3624 516.2
πόλεις ερήμους εισέλθοι δε οίκους αοικήτους
[2cities 1in desolate], and enter [2houses 1uninhabited];

3739-1161 1565 2090 243 667 3777
α δε εκείνοι ητοίμασαν άλλοι αποίσονται **15:29** ούτε
and what these prepared, others shall carry away. Nor

3361 4148 3777-3361 3306 1473 3588
μη πλουτισθή ούτε μη μείνη αυτού τα
shall he be enriched, nor shall [3remain 1his

5224 3766.2 906 1909 1093 4639
υπάρχοντα ου μη βάλη επί γης σκιάν
2possessions]. In no way shall he cast [2upon 3the earth 1a shadow],

3762.1 1628 3588 4655 3588 986-1473
15:30 ουδέ μη εκφύγη το σκότος τον βλαστόν αυτού
nor shall he flee from the darkness. [4his bud

3133 417 1601 1161 1473 3588 438
μαράναι άνεμος εκπέσοι δε αυτού το άνθος
1May 3wither 2wind], [2may 5fall off 1and 3his 4flower].

3361-4100 3754 5278 2756-1063
15:31 μη πιστευέτω ότι υπομενεί κενά γαρ
Let him not trust that he will remain behind, for emptiness

576 1473 3588 5113.2-1473 4253
αποβήσεται αυτώ **15:32** η τομή αυτού προ
shall result to him. His pruning [2before

5610 5351 2532 3588 4466.1-1473 3766.2
ώρας φθαρήσεται και ο ράδαμνος αυτού ου μη
3its season 1shall be corrupted], and his tender branch no way

4436.1 5166-1161 5618
πυκάση† **15:33** τρυγηθείη δε ώσπερ
shall become dense. And may he be gathered as

3675.3 4253 5610 1601-1161 5613 438
όμφαξ προ ώρας εκπέσοι δε ως άνθος
an unripe grape before its season; and may he fall off as the flower

1636 3142 1063 765
ελαίας **15:34** μαρτύριον γαρ ασεβούς
of the olive. [3is the testimony 1For 4of an impious one

2288 4442-1161 2545 3624 1434.1
θάνατος πυρ δε καύσει οίκους δωροδεκτών
2death], and fire shall burn the houses of the ones taking bribes.

1722 1064 1161 2983 3601
15:35 εν γαστρί δε λήψεται οδύνας
[4in 5the womb 1And 2he shall conceive 3griefs],

576-1161 1473 2756 3588 1161 2836-1473
αποβήσεται δε αυτώ κενά η δε κοιλία αυτού
and there shall result unto him emptiness, and his belly

5297 1388
υποίσει δόλον
shall endure deceit.

CHAPTER 16

Job's Friends Are Bad Comforters

5274-1161 * 3004 191
16:1 υπολαβών δε Ιώβ λέγει **16:2** ακήκοα
And undertaking, Job says, I have heard

5108 4183 3875.1 2556 3956
τοιαύτα πολλά παρακλήτορες κακών πάντες
[2such things 1many] – [3comforters 2bad 1you are all].

5100-1063 3361 5010 1510.2.3 4487 4151 2228
16:3 τι γαρ μη τάξις εστί ρήμασι πνεύματος η
For what, [2order 1is there] in words of wind? or

5100 3926 1473 3754 611 2504 2596
τι παρενοχλήσει σοι ότι αποκρίνη **16:4** καγώ καθ'
what shall it trouble you that you answer? I also [2as

1473 2980 1487 5270.2 1065 3588 5590-1473
υμάς λαλήσω ει υπέκειτο γε η ψυχή υμών
3you 1could speak] if [3laid 1indeed 2your life]

473 3588 1699 1534 1724.2 1473 4487
αντί της εμής ειτ' εναλούμαι υμίν ρήμασι
instead of my life. So then I shall assail against you with words,

2795-1161 2596 1473 2776 1510.4-1161
†κινήσω δε καθ' υμών κεφαλήν **16:5** είη δε
and I will shake [2as 3you 1my head]. And may that there be

2479 1722 3588 4750-1473 2796 1161 5491
ισχύς εν τω στόματί μου κίνησιν δε χειλέων
strength in my mouth, [3the movement 1then 4of my lips

3756-5339 1437-1063 2980 3756-217.1
ου φείσομαι **16:6** εάν γαρ λαλήσω ουκ αλγήσω
2I would not spare]. For if I shall speak [2shall not ache

3588 5134 1437-1161 2532 4623 5100 1640
το τραύμα εάν δε και σιωπήσω τι έλαττον
1my wound]; and if also I keep silent, how less

5103.1 3568-1161 2628.3-1473 4160
τρωθήσομαι **16:7** νυν δε κατάκοπόν με πεποίηκε
will I be pierced? But now, [2me exhausted 1he has made],

3474 4595 2532 1949 1473 1519
μωρόν σεσηπότα και επελάβετό μου **16:8** εις
[2moron 1a festering], and it took hold of me. For

3142 1096 2532 450 1722 1473 3588 5579-1473
μαρτύριον εγενήθην και ανέστη εν εμοί το ψεύδός μου
[2a testimony 1I became], and [2rose up 3in 4me 1my lie];

15:32 †*CP* ευθαλήση - be flourishing.

16:4 †*See Bos page 701, footnote 6 for variant.*

2596 4383-1473 470 3709
κατὰ πρόσωπόν μου ανταπεκρίθη 16:9 οργὴ
according to my face it was answered. In anger

5530 2598-1473 1031 1909 1473
χρησάμενος κατέβαλέ με έβρυξεν επ' εμέ
the one dealing with *me* cast me down; he gnashed against me

3588 3599 956 3986.3-1473 1909 1473
τους οδόντας βέλη πειρατών αυτού επ' εμοί
with his teeth; *the* arrows of his marauders [2upon [3]me

1968 185.5 3788 1724.2
επέπεσαν 16:10 ακίσιν οφθαλμών ενήλατο
[1]have fallen]; [[3]points [4]of *his* eyes [1]he assailed *me*

3691 3817 1473 1519 3588 1119 3661-1161
οξεί έπαισέ με εις τα γόνατα ομοθυμαδόν δε
[2]*with the* sharp]; he smote me onto *my* knees, and with one accord

2701 1909 1473 3860 1063 1473 3588
κατέδραμον επ' εμοί 16:11 παρέδωκε γαρ με ο
they ran down upon me. [[4]delivered [1]For [5]me [2]the

2962 1519 5495 94 1909-1161 765
κύριος εις χείρας αδίκων επί δε ασεβέσιν
[3]LORD] into *the* hands of *the* unjust, and unto impious ones

4495 1473 1514 1286.1 1473 2983 1473
έρριψέ με 16:12 ειρηνεύοντα διεσκέδασέ με λαβών με
he tossed me. Making peace he effaced me; taking me

3588 2864 1303.1 2525 1473 5618
της κόμης διέτιλε κατέστησέ με ώσπερ
by the hair of the head he plucked it out; he placed me as if

4649 2944 1473 3057 906
σκοπόν 16:13 εκύκλωσάν με λόγχαις βάλλοντες
an exemplar. They encircled me *with* lances, casting

1519 3510-1473 3756 5339 1632 1519 3588
εις νεφρούς μου ου φειδόμενοι εξέχεαν εις την
into my kidney, not sparing; they poured out [[2]onto [3]the

1093 3588 5521-1473 2598-1473 4430 1909
γην την χολήν μου 16:14 κατέβαλόν με πτώμα επί
[4]earth [1]my bile]. They threw me down, downfall upon

4430 5143 4314 1473 1410 4526
πτώματι έδραμον προς εμέ δυνάμενοι 16:15 σάκκον
downfall; they ran against me prevailing. [[2]sackcloth

4475.2 1909 1037.1-1473 3588 1161 4598.2-1473 1722
έρραψαν επί βύρσης μου το δε σθένος μου εν
[1]They sewed] upon my hide, and my strength [[2]in

1093 4570 3588 1064-1473
γη εσβέσθη 16:16 η γαστήρ μου
[3]*the* ground [1]was extinguished]. My belly

4776.2 575 2805 1909-1161 991.1-1473
συγκέκαυται από κλαυθμού επι δε βλεφάροις μου
burns from weeping, and upon my eyelids

4639 2288 94 1161 3762 1510.7.3
σκιά θανάτου 16:17 άδικον δε ουδέν ην
a shadow of death. [[4]unjust *thing* [1]And [3]not one [2]there was]

1722 5495-1473 2171 1161 1473 2513 1093
εν χερσί μου ευχή δε μου καθαρά 16:18 γη
in my hands, [[3]vow [1]and [2]my] *is* pure. O earth,

3361-1943 1909 129 3588 4561-1473 3366
μη επικαλύψης εφ' αίματι της σαρκός μου μηδέ
you should not cover over *the* blood of my flesh, nor

1510.4 5117 3588 2906-1473 2532 3568 2400
είη τόπος τη κραυγή μου 16:19 και νυν ιδού
may there be a place for my cry. And now, behold,

1722 3772 3588 3144-1473 3588 1161 4921.1-1473
εν ουρανοίς ο μάρτυς μου ο δε συνίστωρ μου
[[2]*is* in [3]*the* heavens [1]my witness], and my joint witness

1722 5310 864 1473 3588 1162 4314
εν υψίστοις 16:20 αφίκοιτό μου η δέησις προς
is in *the* highest. May [[3]arrive [1]my [2]supplication] unto

2962 1725-1161 1473 4712.1 1473 3588 3788
κύριον έναντι δε αυτού στάζοι μου ο οφθαλμός
the LORD, and before him may [[3]drip *tears* [1]my [2]eye].

1510.4-1161 1650 435 1726 2962 2532 5207
16:21 είη δε έλεγχος ανδρί εναντίον κυρίου και υιώ
And may it be reproof to man before *the* LORD, and to a son

444 3588 4139-1473 2094 1161 705.1
ανθρώπου τω πλησίον αυτού 16:22 έτη δε αριθμητά
of man *to* his neighbor. [[3]years [1]But [2]counted]

2240 3598-1161 3739 3756-1879.1
ήκασιν οδώ δε η ουκ επαναστραφήσομαι
have come; and in *the* way in which I shall not be returned

4198
πορεύσομαι
I shall go.

CHAPTER 17

Job Loathes His Life

3639.1 4151 5342 1189-1161
17:1 ολέκομαι πνεύματι φερόμενος δέομαι δε
I am destroyed, [[2]by a wind [1]being borne]; and I beseech

5027 2532 3756-5177 3045.2 2577
ταφής και ου τυγχάνω 17:2 λίσσομαι κάμνων
a burial, and attain not. [[2]I implore [1]In wearying],

2532 5100 4160 2813 1161 1473 3588 5224
και τι ποιήσω έκλεψαν δε μου τα υπάρχοντα
for what shall I do? [[3]stole [1]and [4]my [5]possessions

245 5100 1510.2.3 3778 3588 5495-1473 4887
αλλότριοι 17:3 τις εστίν ούτος τη χειρί μου συνδεθήτω
[2]strangers]. Who is this *to* my hand tied together?

3754 2588-1473 2928 575 5428
17:4 ότι καρδίαν αυτών έκρυψας από φρονήσεως
For [[2]their heart [1]you hid] from intellect;

1223 3778 3766.2 5312-1473 3588
διά τούτο ου μη υψώσης αυτούς 17:5 τη
on account of this, in no way shall you exalt *them*.

3310 312 2549 3788-1161 1909 5207
μερίδι αναγγελεί κακίας οφθαλμοί δε εφ' υιοίς
[[3]in portion [1]He shall announce [2]evils]; and eyes upon sons

5080 5087-1161 1473 2362.2
ετάκησαν 17:6 έθου δε με θρύλλημα
were melted away. But you appointed me for a common topic

1722 1484 1071 1161 1473 576
εν έθνεσι γέλως δε αυτοίς απέβην
among *the* nations, [[3]as laughter [1]and [4]for them [2]I resulted].

4456 1063 575 3709 3588 3788-1473
17:7 πεπώρωνται γαρ από οργής οι οφθαλμοί μου
[[3]are calloused [1]For [4]from [5]wrath [2]my eyes];

4171.2 3171 5259 3956 2295 2192
πεπολιόρκημαι μεγάλως υπό πάντων 17:8 θαύμα έσχεν
I have been assaulted greatly by all. Wonder held

228 1909 3778 1342 1161 1909 3892.1
αληθινούς επί τούτοις δίκαιος δε επί παρανόμω
true *men* over these *things*; [[3]a just one [1]and [5]against [6]a lawbreaker

1881 2192 1161 4103 3588
επανασταίη 17:9 σχοίη δε πιστός την
[2]may [4]rise up]. [[2]may [4]hold [1]But [3]*the* trustworthy]

1438 3598 2513 1161 5495 353 2294
εαυτού οδόν καθαρός δε χείρας αναλάβοι θάρσος
his own way, [[3]*the* clean [1]and [4]hands [2]may] take courage.

3756-3375-1161-235 3956-2043 2532 1205 1211 3756
17:10 ου μην δε αλλά πάντες ερείδετε και δεύτε δη ου
But however, let all be established and come indeed, [[3]not

1063 2147 1722 1473 227 3588 2250-1473
γαρ ευρίσκω εν υμίν αληθές 17:11 αι ημέραι μου
[1]for [2]I do [4]find] among you a true *one*! My days

3928 1722 1026.1 4486 1161 3588 704.1 3588
παρήλθον εν βρόμω ερράγη δε τα άρθρα της
go by in groaning, [[5]were torn [1]and [2]the [3]articulations

2588-1473 3571 1519 2250 5087 5457 1451
καρδίας μου 17:12 νύκτα εις ημέραν έθηκα φως εγγύς
[4]of my heart]. [[2]night [3]for [4]day [1]I put]; *the* light is near†

575 4383 4655 1437-1063 5278 86 1473
από προσώπου σκότους 17:13 εάν γαρ υπομείνω άδης μου
from *the* face of darkness. For if I remain, Hades *is* my

3588 3624 1722-1161 1105 4766 1473 3588 4765.7
ο οίκος εν δε γνόφω έστρωται μου η στρωμνή
house; and in dimness I will spread out my strewn bed.

2288 1941 3962 1473-1510.1 3384
17:14 θάνατον επεκαλεσάμην πατέρα μου είναι μητέρα
[[2]death [1]I called upon [4]father [3]to be my], [[5]mother

1161 1473 1510.1 2532 79 4549.1 4226 3767
δε μου είναι και αδελφήν σαπρίαν 17:15 που ουν
[1]and [4]my [3]to be [6]and [7]sister [2]rottenness]. Where then

1473-1510.2.3 3588 1680 2228 3588 18-1473 3708 2228
μου εστίν η ελπίς η τα αγαθά μου όψομαι 17:16 η
is my hope? or [[2]my good [1]shall I see]? or

3326 1473 1519 86 2597 2228 3661
μετ' εμού εις άδην καταβήσονται η ομοθυμαδόν
[[2]with [3]me [4]into [5]Hades [1]will they go down]? or with one accord

17:12 †*i.e.* short.

1909 5560.1 2597
επὶ χώματος καταβησόμεθα
[[2]unto [3]*the* embankment† [1]shall we go down]?

CHAPTER 18

Baldad's Discourse on the Impious

5274-1161 * 3588 *
18:1 υπολαβὼν δε Βαλδὰδ ο Σαυχίτης
And undertaking, Baldad the Shuhite

3004 3360 5100 3756-3973 1907
λέγει **18:2** μέχρι τίνος ου παύση επίσχες
says, Until when – will you not cease? Wait,

2443 2532 1473 2980 1302
ίνα και αυτοί λαλήσωμεν **18:3** διατί
so that also [[2]to these *things* [1]we should speak]! Why

5618 5074 4623 1799 1473
ώσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ενώπιόν σου
as if four-footed *beasts* do we keep silent before you?

5530 1473 3709 5100-1063 1437 1473 599
18:4 κέχρηταί σε οργή τι γαρ εάν συ αποθάνης
[[2]has dealt with [3]you [1]Anger]. For what if you should die,

516.2 3588 5259 3772 2228 2690
αοίκητος η υπ' ουρανόν η καταστραφήσεται
will it be uninhabited under heaven? or shall [[2]be eradicated

3735 1537 2310 2532 5457
όρη εκ θεμελίων **18:5** και φως
[1]mountains] from out of *their* foundations? But *the* light

765 4570 2532 3756-576
ασεβών σβεσθήσεται και ουκ αποβήσεται
of impious ones shall be extinguished, and [[3]shall not turn out to be

1473 3588 5395 3588 5457-1473 4655 1722
αυτών η φλοξ **18:6** το φως αυτού σκότος εν
[1]their [2]flame]; his light *will be* darkness in

1244.1 3588-1161 3088 1909 1473 4570
διαίτη ο δε λύχνος επ' αυτώ σβεσθήσεται
his habitation, and the lamp over him shall be extinguished;

2340 1646 3588 5224-1473
18:7 θηρεύσαισαν ελάχιστοι τα υπάρχοντα αυτού
may [[2]hunt [1]*the* least *of men*] his possessions,

4968.4 1161 1473 3588 1012 1685
σφάλαι δε αυτού η βουλή **18:8** εμβληθείη
[[2]may [5]trip *him* [1]and [3]his [4]counsel]; [[2]may [4]be put

1161 3588 4228-1473 1722 3803 1722 1350 1667
δε ο πους αυτού εν παγίδι εν δικτύω ελιχθείη
[1]and [3]his foot] in a snare; [[2]in [3]a net [1]may he be coiled];

2064 1161 1909 1473 3803 2729
18:9 έλθοισαν δε επ' αυτόν παγίδες κατισχύσει
[[2]may [4]come [1]and [5]upon [6]him [3]snares]; [[2]shall grow strong

1909 1473 1372 2928 1722 3588
επ' αυτόν διψώντας **18:10** κέκρυπται εν τη
[3]against [4]him† [1]ones thirsting]; [[2]*is* hidden [3]in [4]the

1093 4979-1473 2532 3588 4816.1 1473
γη σχοινίον αυτού και η σύλληψις αυτού
[5]earth [1]his line†], and the *thing* seizing him

1909 5147 2945 3643.4 1473
επί τρίβων **18:11** κύκλω ολέσαισαν αυτόν
is upon *the* roads; [[5]round about [1]may [3]destroy [4]him

3601 4183 1161 4012 4228-1473 2064
οδύναι πολλοί δε περί πόδα αυτού έλθοισαν
[2]griefs], [[3]many *things* [1]and [5]around [6]his foot [2]may [4]come];

1722 3042 4728 4430 1161 1473 2090
18:12 εν λιμώ στενώ πτώμα δε αυτώ ητοίμασται
[[2]in [3]hunger [5]severe [6]downfall [1]but [8]for him [7]is prepared

1808.1 977-1161 1473-2831.2
εξαίσιον **18:13** βρωθείησαν δε αυτού κλώνες
[4]an extraordinary]; and may [[3]be devoured [1]*the* soles of his

4228 2719 1161 1473 3588 5611 2288
ποδών κατέδεται δε αυτού τα ωραία θάνατος
[2]feet], [[3]shall devour [1]and [4]his [5]beautiful *things* [2]death];

1609.2 1161 1537 1244.1-1473 2392
18:14 εκραγείη δε εκ διαίτης αυτού ίασις
[[2]may [4]be torn [1]and [5]from out of [6]his habitation [3]healing],

2192-1161 1473 318 156 937
σχοίη δε αυτόν ανάγκη αιτία βασιλική
and may he have himself distress by reason of a royal *decree*;

2681 1722 3588 4633-1473 1722 3571-1473
18:15 κατασκηνώσει εν τη σκηνή αυτού εν νυκτί αυτού
it shall encamp in his tent in his night;

2686.3 3588 2143.1-1473 1722 2303
κατασπαρήσονται τα ευπρεπή αυτού εν θείω
[[2]shall be scattered [1]his beautiful *things*] with sulphur;

5270.1 3588 4491-1473 3583
18:16 υποκάτωθεν αι ρίζαι αυτού ξηρανθήσονται
[[3]from beneath [1]his roots [2]shall be dried],

2532 1883.1 1968 2326-1473 3588
και επάνωθεν επιπεσείται θερισμός αυτού **18:17** το
and on top [[2]shall fall [1]his harvest];

3422-1473 622 1537 1093
μνημόσυνον αυτού απόλοιτο εκ γης
[[2]his memorial [1]may] be destroyed from out of *the* earth,

2532 5224 3686-1473 1909 4383 1854
και υπάρξει όνομα αυτώ επί πρόσωπον εξωτέρω
and what exists to his name upon *the* face outer†;

683 1473 1537 5457 1519 4655
18:18 απώσειεν αυτόν εκ φωτός εις σκότος
may one thrust him from out of light unto darkness;

2532 575 3588 3611 3351 1473
και από της οικουμένης μετώκισαν αυτόν
and from the inhabitable world they displaced him†;

3756-1510.8.3 1922.1 1722 2992-1473 3761
18:19 ουκ έσται επιγνωστός εν λαω αυτού ουδέ
he will not be well known among his people, nor

4982 1722 3588 5259 3772 3588 3624-1473
σεσωσμένος εν τη υπ' ουρανόν ο οίκος αυτού
[[2]be preserved [3]in [4]the *place* [5]under [6]heaven [1]*will* his house];

235 1722 3588 1473 2198 2087 1909 1473
18:20 αλλ' εν τοις αυτού ζήσονται έτεροι επ' αυτώ
but in the *things* of his [[2]shall live [1]others]; [[3]for [4]him

4727 2078 4413-1161 2192 2295 3778
εστέναξαν έσχατοι πρώτους δε έσχε θαύμα **18:21** ούτοι
[2]moaned [1]*the* last], and *the* first had wonder. These

1510.2.6 3588 3624 94 3778-1161 3588 5117 3588
εισίν οι οίκοι αδίκων ούτος δε ο τόπος των
are the houses of *the* unjust, and this *is* the place of the ones

3361 1492 3588 2962
μη ειδότων τον κύριον
not knowing the LORD.

CHAPTER 19

Job's Address to his Situation.

5274-1161 * 3004 2193-5100
19:1 υπολαβών δε Ιώβ λέγει **19:2** έως τίνος
And undertaking, Job says, For how long

1464.1 4160 3588 5590-1473 2532 2507
έγκοπον ποιήσετε την ψυχήν μου και καθαιρείτέ
[[3]weary [1]will you make [2]my soul], and demolish

1473 3056 1097 3440 3754 3588 2962 4160
με λόγοις γνώτε μόνον ότι ο κύριος εποίησέ
me with words? Know only that the LORD did

1473-3779 2635 1473 3756 153
με ούτως **19:3** καταλαλείτέ μου ουκ αισχυνόμενοί
thus by me! You speak ill of me. Not being ashamed

1473 1945 1473 3483 1211 1909 225
με επίκεισθέ μοι **19:4** ναι δη επ' αληθείας
by me, you press upon me. Yes indeed, in truth

1473 4105 3844 1473 1161 835 4108 2980
εγώ επλανήθην παρ' εμοί δε αυλίζεται πλάνος λαλήσαι
I was misled, [[4]in [5]me [1]and [3]lodges [2]delusion] to speak

4487 3739 3756-1163 3588 1161 4487-1473 4105
ρήμα α ουκ έδει τα δε ρήματά μου πλανάται
a word which must not *be said* – but my words mislead,

2532 3756 1909 2540 1436-1161 3754 1909 1473
και ουκ επί καιρού **19:5** έα δε ότι επ' εμοί
and *are* not in time. But alas, for [[2]against [3]me

3170 1724.2-1161 1473 3681 1097
μεγαλύνεσθε ενάλλεσθε δε μοι ονείδει **19:6** γνώτε
[1]you magnify yourselves], and you assail me in scorn. Know

3767 3754 3588 2962 1510.2.3 3588 5015 3794 1161
ουν ότι ο κύριος εστιν ο ταράξας οχύρωμα δε
then that the LORD is the one disturbing! [[3]fortress [1]And

---

17:16 †*i.e.* grave.

18:9 †*i.e.* for his destruction.

18:10 †*i.e.* the line for the snare.

18:17 †*i.e.* be publicly cast out.

18:18 †*See Bos for variants.*

1473 1909 1473 5312 2400 1070
αυτού επ' εμέ ύψωσεν 19:7 ιδού γελώ
2his 5against 6me 4he raised up high]. Behold, I laugh

3681 2532 3756-2980 2896 2532 3759.1
ονείδει και ου λαλήσω κεκράξομαι και ουδαμού
at scorn, and I shall not speak; I shall have cried out, and not at all

2917 2945 4039.1 2532
κρίμα 19:8 κύκλω περιωκοδόμημαι και
is there judgment. [2round about 1I have been enclosed], and

3766.2 1224 1909 4383-1473 4655 5087
ου μη διαβώ επί πρόσωπόν μου σκότος έθετο
no way shall I pass over; [3upon 4my face 2darkness 1he put].

3588-1161 1391 1473 575 1473 1562 851-1161
19:9 την δε δόξαν μου απ' εμού εξέδυσεν αφείλε δε
And the glory of mine [2from 3me 1he took off], and removed

4735 575 2776-1473 1288-1473
στέφανον από κεφαλής μου 19:10 διέσπασέ με
the crown from my head. He pulled me apart

2945 2532 3634.2 1581-1161 5618
κύκλω και ωχόμην εξέκοψε δε ώσπερ
round about, and I am set out; and he cut down [2as if

1186 3588 1680-1473 1171 1161 1473
δένδρον την ελπίδα μου 19:11 δεινώς δε μοι
3a tree 1my hope]. [4awfully 1And 3me

3709 5530 2233-1161 1473 5618 2190
οργή εχρήσατο ηγήσατο δε με ώσπερ εχθρόν
5in anger 2he treated], and led me as if an enemy.

3661-1161 2064 3588 3986.2-1473 1909
19:12 ομοθυμαδόν δε ήλθον τα πειρατήρια αυτού επ'
And with one accord [2came 1his marauders] against

1473 3588 3598-1473 2944 1473 1455
εμοί τοις οδοίς μου εκύκλωσάν με εγκάθετοι
me; *in* my ways [2encircled 3me 1ones lying in wait].

575-1473 80 1473 868 1097
19:13 απ' εμού αδελφοί μου απέστησαν έγνωσαν
[4me 2brothers 1My 3left], they know

245 2228 1473 5384 1161 1473 415
αλλοτρίους η εμέ φίλοι δε μου ανελεήμονες
strangers rather than me; [3friends 1and 2my 5unmerciful

1096 3756 4364 1473
γεγόνασιν 19:14 ου προσεποιήσαντό με
4have become]. [5not *to know* 4pretend 6me

3588 1451 1473 2532 3588 1492 1473
οι εγγύτατοί μου και οι ειδότες μου
1The ones 2near 3me], and the ones knowing my

3588 3686 1950 1473 1069
το όνομα επελάθοντό μου 19:15 γείτονες
name forgot me. As for *the* neighbors

3614 2321.1 5037 1473 241-1510.7.1
οικίας θεράπαιναι τε μου αλλογενής ήμην
of *the* house, [3female attendants 1and also 2my], I was foreign

1726 1473 2324 1473-2564 2532
εναντίον αυτών 19:16 θεράποντά μου εκάλεσα και
before them. [2attendant 1I called my], and

3756-5219 4750 1161 1473 1189 2532
ουχ υπήκουσε στόμα δε μου εδέετο 19:17 και
he obeyed not, [3mouth 1and 2my] beseeched *him*. And

2427.2 3588 1135-1473 4341-1161 2850.1
ικέτευον την γυναικά μου προσεκαλούμην δε κολακεύων
I entreated my wife; and I called – flattering

5207 3825.2-1473 3588-1161 1519 3588 165
υιούς παλλακίδων μου 19:18 οι δε εις τον αιώνα
the sons of my concubines. But they [2into 3the 4eon

1473-638.1 3752 450 2596 1473 2980
με απεποιήσαντο όταν αναστώ κατ' εμού λαλούσιν
1undid me]; whenever I rise up, [2against 3me 1they speak].

948 1473 3588 1492 1473 3739
19:19 εβδελύξαντό με οι ειδότες με ους
[4abhorred 5me 1The ones 2knowing 3me]; *those* whom

1211 25 1881 1473 1722 1192-1473
δη ηγαπήκειν επανέστησάν μοι 19:20 εν δέρματί μου
indeed I had loved rose up against me. [3in 4my skin

4595 3588 4561-1473 3588 1161 3747-1473 1722
εσάπησαν αι σάρκες μου τα δε οστά μου εν
2festers 1My flesh], and the *things* of my bones [2in

3599 2192 1653 1473 1653 1473
οδούσιν έχεται 19:21 ελεήσατέ με ελεήσατέ με
3teeth 1are held]. Show mercy on me, show mercy on me,

5599 5384 5495 1063 2962 3588 680 1473 1510.2.3
ω φίλοι χειρ γαρ κυρίου η αψαμένη μου εστί
O friends! [3*the* hand 1for 4*of the* LORD 5touching 6me 2it is].

1302-1161 1473-1377 5618 2532 3588 2962 575
19:22 διατί δε με διώκετε ώσπερ και ο κύριος από
And why do you pursue me as also the LORD, [3with

1161 4561-1473 3756-1705 5100-1063-302
δε σαρκών μου ουκ εμπίπλασθε 19:23 τις γαρ αν
1and 4my flesh 2you are not filled up]? For what that

1325 1125 3588 4487-1473 5087-1161
δοίη γραφήναι τα ρήματά μου τεθήναι δε
[2might be given 3to be written 1my words], and to put

1473 1722 975 1519 3588 165 1722 1123.1
αυτά εν βιβλίω εις τον αιώνα 19:24 εν γραφείω
them in a scroll for the eon; *written* with a stylus

4603 2532 3432.1 2228 1722 4073 1448.2
σιδηρώ και μολίβδω η εν πέτραις εγγλυφήναι
of iron and *on* lead, or [2on 3a rock 1being engraved].

1492-1063 3754 104.1 1510.2.3 3588 1590 1473
19:25 οίδα γαρ ότι αέναος εστιν ο εκλύειν με
For I know that [6everlasting 5is 1the one 3to enfeeble 4me

3195 1909 1093 450 3588 1192-1473
μέλλων επί γης 19:26 αναστήσαι το δέρμα μου
2being about] upon *the* earth, to raise up my skin

3588 369.1 3778 3844-1063 2962 3778
το αναντλούν ταύτα παρά γαρ κυρίου ταύτα
being fatigued by these *things*. For by *the* LORD these *things*

1473-4931 3739 1473 1683 4902.2
μοι συνετελέσθη 19:27 α εγώ εμαυτώ συνεπίσταμαι
were exhausted on me; which I myself am conscious of,

3739 3788-1473 3708 2532 3756 243 3956-1161
α οφθαλμός μου εώρακε και ουκ άλλος πάντα δε
which my eye has seen, and not another; but all

1473 4931 1722 2859 1499.1
μοι συντετέλεσται εν κόλπω 19:28 ει δε και
[2on me 1has been exhausted] in *my* bosom. But if even

2046 5100 2046 1726 1473 2532 4491
ερείτε τι ερούμεν εναντίον αυτού και ρίζαν
you shall say, What shall we say before him, and [2*the* root

3056 2147 1722 1473 2125
λόγου ευρήσομεν εν αυτώ 19:29 ευλαβήθητε
3of *the* matter 1so find] in him? Venerate

2532 1473 575 1942 2372-1063 1909
και υμείς από επικαλύμματος θυμός γαρ επί
even to yourselves from a covering! For rage [2upon

459 1904 2532 5119 1097 4226
ανόμους επελεύσεται και τότε γνώσονται που
3*the* lawless ones 1shall come], and then they shall know where

1510.2.3 1473 3588 5208
εστιν αυτών η ύλη
[3is 1their 2material].

CHAPTER 20

Sophar Addresses the Lawbreakers

5274-1161 * 3588 * 3004
20:1 υπολαβών δε Σωφάρ ο Μιναίος λέγει
And undertaking, Sophar the Minean, says,

3756 3779 5274 471 1473
20:2 ουχ ούτως υπελάμβανον αντερείν σε
Not so far have I undertook to contradict you

3778 2532 3780 4920 3123 2228 1473
ταύτα και ουχί συνίετε μάλλον η εγώ
in these *things*, and neither do you perceive more than I.

3809 1791-1473 191
20:3 παιδείαν εντροπής μου ακούσομαι
[2instruction 3for making me ashamed 1I will hearken to];

2532 4151 1537 3588 4907 611
και πνεύμα εκ της συνέσεως αποκρίνεταί
and *the* spirit from out of the understanding answers

1473 3361 3778 1097 575
μοι 20:4 μη ταύτα έγνως από
to me. Have you not [2these *things* 1known] from

3588 2089 575 3739 5087 444 1909 3588
του έτι αφ' ου ετέθη άνθρωπος επί της
the yet of which *time* [2was put 1man] upon the

1093 2167-1063 765 4430
γης 20:5 ευφροσύνη γαρ ασεβών πτώμα
earth? For gladness of impious ones [2downfall

1808.1 5487.1-1161 3892.1
εξαίσιον χαρμονή δε παρανόμων
1*is* an extraordinary]; and a cause for joy of lawbreakers

684 1437 305 1519 3772 1473
απώλεια 20:6 εάν αναβή εις ουρανόν αυτού
is destruction. If [3should ascend 4into 5heaven 1his

3588 1435 3588 1161 2378-1473 3509 680
τα δώρα η δε θυσία αυτού νεφών άψηται
2gifts], and his sacrifice [2*the* clouds 1should touch];

3752-1063 1380 2235 2688.1 5119
20:7 **όταν γαρ δοκή ήδη κατεστηρίχθαι τότε**
for whenever he should seem already firmly fixed, then

1519 5056 622 3588-1161 1492 1473
εις τέλος απολείται οι δε ειδότες αυτόν
[2unto 3*the* end 1he shall perish]; and the ones knowing him

2046 4226 1510.2.3 5618 1798 1600
ερούσι που εστιν **20:8** **ώσπερ ενύπνιον εκπετασθέν**
shall say, Where is he? as if a dream spreading forth,†

3766.2 2147 4072-1161 5618 5335.1
ου μη ευρεθή έπτη δε ώσπερ φάσμα
in no way shall he be found; so he flys as if [2manifestation

3563.1 3788 3849.2 2532 3756-4369
νυκτερινόν **20:9** **οφθαλμός παρέβλεψε και ου προσθήσει**
1a nightly]; *the* eye overlooked, and proceeds not,

2532 3765 4357.2 1473 3588 5117-1473
και ουκ έτι προσνοήσει αυτόν ο τόπος αυτού
and [2no longer 3pays attention to 4him 1his place];

3588 5207-1473 3643.4 2276 3588 1161
20:10 **τους υιούς αυτού ολέσαισαν ήττονες αι δε**
[4his sons 1may 3destroy 2*his* inferiors], and

5495-1473 4450.1 3601 3747-1473
χείρες αυτού πυρσεύσαισαν οδύνας **20:11** **οστά αυτού**
may his hands light the fire of griefs; his bones

1705 3503-1473 2532 3326 1473
ενεπλήσθησαν νεότητος αυτού και μετ' αυτού
were filled with *the vigor* of his youth, and [2with 3him

1909 5560.1 2837 1437
επί χώματος κοιμηθήσεται **20:12** **εάν**
4upon 5*the* embankment† 1it shall go to bed]; though

1098.2 1722 4750-1473 2549 2928 1473
γλυκανθή εν στόματι αυτού κακία κρύψει αυτήν
[2should be sweet 3in 4his mouth 1evil], he shall hide it

5259 3588 1100-1473 3756-5339 1473 2532
υπό την γλώσσαν αυτού **20:13** **ου φείσεται αυτής και**
under his tongue; he shall not spare it, and

3756-1459 1473 2532 4863 1473 1722 3319 3588
ουκ εγκαταλείψει αυτήν και συνάξει αυτήν εν μέσω του
will not abandon it, but he brings it in *the* midst

2995-1473 2532 3766.2 1410 997
λάρυγγος αυτού **20:14** **και ου μη δυνηθή βοηθήσαι**
of his throat; and no way shall he be able to help

1438 5521 785 1722 1064-1473 4149
εαυτώ χολή ασπίδος εν γαστρί αυτού **20:15** **πλούτος**
himself – *the* bile of an asp *is* in his belly; riches

95 4863 1828.1 1537
αδίκως συναγόμενος εξεμεθήσεται εξ
unjustly brought together shall be vomited forth; from out of

3614-1473 1828-1473 32 2372
οικίας αυτού εξελκύσει αυτόν άγγελος **20:16** **θυμόν**
his house [2shall drag him away 1an angel]; [3*the* rage

1161 1404 2337 337 1161
δε δρακόντων θηλάσειεν ανέλοι δε
1and 4of dragons 2may he nurse], [2may 5do away with 1and

1473 1100 3789 3361 1492
αυτόν γλώσσα όφεως **20:17** **μη ίδοι**
6him 3*the* tongue 4of a serpent]; may he not behold

272.1 3541.1 3366 3542 3192 2532
άμελξιν νομάδων μηδέ νομάς μέλιτος και
the milking of grazing *animals*, nor *the* pastures of honey and

1016.2 1519 2756 2532 3152 2872
βουτύρου **20:18** **εις κενά και μάταια εκοπίασε**
butter, for [3in emptiness 4and 5vanity 1he tired

4149 1537 3739 3756-1089 5618
πλούτον εξ ου ου γεύσεται ώσπερ
2for *attaining* riches] from out of which he shall not taste – *it is* as if

4764.1 268.2 180.1 4183 1063
στρίφνος αμάσητος ακατάποτος **20:19** **πολλών γαρ**
tough, unchewable, *and* impotable; [4of many 1for

102 3624 2345.4 1244.1-1161
αδυνάτων οίκους έθλασε δίαιταν δε
5of *the* disabled 3*the* houses 2he crushed], and a habitation

726 2532 3756-2476 3756-1510.2.3
ήρπασε και ουκ έστησεν **20:20** **ουκ έστιν**
he seized by force – and he established it not; [3is not

1473 4991 3588 5224 1722 1939-1473
αυτού σωτηρία τοις υπάρχουσιν εν επιθυμία αυτού
1his 2safety] in the possessions; by his desire

3756-4982 3756-1510.2.3 5274.1 3588 1033
ου σωθήσεται **20:21** **ουκ εστιν υπόλειμμα τοις βρώμασιν**
he will not escape; *there* is not a leftover to the foods

1473 1223 3778 3756-435.2 1473 3588
αυτού διά τούτο ουκ ανθήσει αυτού τα
of his; on account of this [4shall not bloom 3of his 1the

18 3752-1161 1380 2235
αγαθά **20:22** **όταν δε δοκή ήδη**
2good *things*]; and whenever it should seem urgent

4137 2346 3956-1161 318
πεπληρώσθαι θλιβήσεται πάσα δε ανάγκη
to accomplish *something*, he shall be afflicted; and all distress

1909 1473 1904 1487-1513 4137
επ' αυτόν επελεύσεται **20:23** **ει πως πληρώσαι**
[2upon 3him 1shall come]; if by any means he might fill

1064-1473 1883.4 1909 1473 2372
γαστέρα αυτού επαποστείλαι επ' αυτόν θυμόν
his belly, let *God* send as a successor upon him *the* rage

3709 3538 1909 1473 3601 2532 3766.2
οργής νίψαι επ' αυτόν οδύνας **20:24** **και ου μη**
of anger – may [2wash 3over 4him 1griefs]; and in no way

4982 1537 5495 4604 5103.1
σωθή εκ χειρός σιδήρου τρώσαι
shall he be delivered from out of *the* hand of iron; may [3pierce

1473 5115 5469.3 1326.7 1161
αυτόν τόξον χάλκειον **20:25** **διεξέλθοι δε**
4him 1*the* bow 2of brass]; [2may 4go completely 1and

1223 4983-1473 956 798 1161 1722
διά σώματος† αυτού βέλος άστρα δε εν
5through 6his body 3*the* arrow]; [3*the* stars 1and 5on

1244.1-1473 4043 1909 1473 5401
διαίταις αυτού περιπατήσαισαν επ' αυτώ φόβοι
6his habitation 2may 4walk]; [2upon 3him 1*may* fears *be*];

3956 1161 4655 1473 5278 2719
20:26 **παν δε σκότος αυτώ υπομείναι κατέδεται**
[3all 1and 4darkness 6for him 2may 5wait]; [3shall devour

1473 4442 183.2 2559 1161 1473
αυτόν πυρ άκαυστον κακώσαι δε αυτού
4him 2fire 1inextinguishable]; [2may 4inflict evil on 1and 5his

1907.2 3588 3624 343 1161 1473 3588
επήλυτος τον οίκον **20:27** **ανακαλύψαι δε αυτού ο**
3a stranger] house; [2may 5uncover 1and 6his 3the

3772 3588 458 1093-1161 1881 1473
ουρανός τας ανομίας γη δε επαναστταίη αυτώ
4heaven] lawless deeds, and *the* earth rise up against him;

1670 3588 3624-1473 684 1519 5056
20:28 **ελκύσαι† τον οίκον αυτού απώλεια εις τέλος**
may [2draw 3his house 1destruction] unto *the* end;

2250 3709 1904 1473 3778 3588 3310
ημέρα οργής επέλθοι αυτώ **20:29** **αύτη η μερίς**
[2*the* day 3of anger 1may] come upon him. This *is* the portion

444 765 3844 2962 2532 2933
ανθρώπου ασεβούς παρά κυρίου και κτήμα
[2man 1of an impious] from *the* LORD, and *the* possession

5224 1473 3844 3588 1985
υπαρχόντων αυτώ παρά του επισκόπου
of *his* substance *given* to him by the overseer.

CHAPTER 21

Job Recounts How the Wicked Prosper

5274-1161 * 3004 191 191
21:1 **υπολαβών δε Ιώβ λέγει** **21:2** **ακούσατε ακούσατε**
And undertaking, Job says, Hear, hear

1473 3588 3056 2443 1510.3 1473 3844 1473 3778
μου των λόγων ίνα η μοι παρ' υμών αύτη
my words, that there should be to me [3from 4you 1this

3588 3874 142 1473 1473-1161 2980 1534
η παράκλησις **21:3** **άρατέ με εγώ δε λαλήσω είτ'**
2comfort]! Lift me, and I will speak! then

3756-2606 1473 5100-1063 3361 444 1473 3588
ου καταγελάσετέ μου **21:4** **τι γαρ μη ανθρώπου μου η**
you shall not ridicule me. For what, is [3from man 1my

1649 2228 1302 3756-2373 1522.2
έλεγξις η διατί ου θυμωθήσομαι **21:5** **εισβλέψαντες**
2rebuke]? or why shall I not be enraged? O ones looking

20:8 †*i.e.* sailing away.

20:11 †*i.e.* grave.

20:25 †*Ald. & CP* **στοματος** - mouth.

20:28 †*CP* **εκκλυσαι** - wash out.

1519 1473 2296 5495 5087 1909 4600
εις εμέ θαυμάσετε χείρα θέντες επί σιαγόνι
at me, wonder, [2the hand 1while putting] upon the jaw.

1437-5037-1063 3403 4704 2192 1161
21:6 εάν τε γαρ μνησθώ εσπούδακα έχουσι δε
For even if I should remember, I hurry, [3hold 1and

1473-3588 4561 3601 1302 765
μου τας σάρκας οδύναι 21:7 διατί ασεβείς
4the things of my 5flesh 2griefs]. Why do the impious ones

2198 3822-1161 2532 1722 4149 3588 4703-1473
ζώσι πεπαλαίωνται δε και εν πλούτω 21:8 ο σπόρος αυτών
live, and they grow old, and in riches? Their sowing

2596 5590 3588 1161 5043-1473 1722
κατά ψυχήν τα δε τέκνα αυτών εν
is according to their soul's desire, and their children in

3788 3588 3624-1473 2112.1 5401-1161
οφθαλμοίς 21:9 οι οίκοι αυτών ευθηνούσι φόβος δε
eyes†. Their houses prosper, and fear

3759.1 3148-1161 3844 2962 3756-1510.2.3 1909
ουδαμού μάστιξ δε παρά κυρίου ουκ έστιν επ'
is not to them at all, and the whip of the LORD is not upon

1473 3588 1016-1473 3756 5606.2
αυτοίς 21:10 η βους αυτών ουκ ωμοτόκησε
them. Their ox does not bring forth prematurely,

1295 1161 1473 1722 1064 2192 2532 3756
διεσώθη δε αυτών εν γαστρί έχουσα και ουκ
[5are preserved 1and 2their 4ones 3pregnant] to have, and not

4968.4 3306-1161 5618 4263 166
έσφαλε 21:11 μένουσι δε ώσπερ πρόβατα αιώνια
to trip. And they remain as [2sheep 1everlasting],

3588 1161 3813-1473 4360.3 353
τα δε παιδία αυτών προσπαίζουσιν 21:12 αναλαβόντες
and their children play before them, taking up

5568.1 2532 2788 2532 2165 5456 5568
ψαλτήριον και κιθάραν και ευφραίνονται φωνή ψαλμού
the psaltery and harp, and are gladdened at the sound of a psalm.

4931-1161 1722 18 3588 979-1473
21:13 συνετέλεσαν δε εν αγαθοίς τον βίον αυτών
And they complete [2with 3good things 1their existence],

1722-1161 372 86 2837 3004-1161
εν δε αναπαύσει άδου εκοιμήθησαν 21:14 λέγει δε
and in the rest of Hades they go to sleep. And he says

2962 868 575 1473 3598-1473 1492
κυρίω απόστα απ' εμού οδούς σου ειδέναι
to the LORD, Separate from me! [3your ways 2to know

3756-1014 5100 2425 3754 1398 1473 2532
ου βούλομαι 21:15 τι ικανός ότι δουλεύσομεν αυτώ και
1I do not want]. What is fit that we shall serve to him? and

5100 5622 3754 528 1473 1722 5495 1063
τις ωφέλεια ότι απαντήσομεν αυτώ 21:16 εν χερσί γαρ
what benefit, that we shall meet with him? [6in 7hands 1For

3756-1510.7.3 1473 3588 18 2041-1161 765
ουκ ην αυτώ τα αγαθά έργα δε ασεβών
4were not 5to him 2the 3good things]; but works of impious ones

3756-2186.4 3756-3375-1161-235 2532 765
ουκ εφορά 21:17 ου μην δε αλλά και ασεβών
he inspects not. But nevertheless, even [2of impious ones

3088 4570 1904-1161
λύχνος σβεσθήσεται επελεύσεται δε
1the lamp] shall be extinguished, and there shall come upon

1473 3588 2692 5604-1161-1473 2192
αυτοίς η καταστροφή ωδίνες δε αυτούς έξουσιν
them the final event, but their pangs they shall have

575 3709 1510.8.6-1161 5618 892 4253
από οργής 21:18 έσονται δε ώσπερ άχυρα προ
from anger. And they will be as straw before

417 2228 5618 2868 3739 5306.2
ανέμου η ώσπερ κονιορτός ον υφείλετο
the wind, or as a cloud of dust which [2took up

2978 1587 5207 5224-1473
λαίλαψ 21:19 εκλείποι υιούς υπάρχοντα αυτού
1the tempest]. May [2fail 3his sons 1his possessions];

467 4314 1473 2532 1097
ανταποδώσει προς αυτόν και γνώσεται
and God shall recompense to him, and he shall know it.

1492 3588 3788-1473 3588 1438 4967
21:20 ίδοισαν οι οφθαλμοί αυτού την εαυτού σφαγήν
May [2behold 1his eyes] his own slaughter,

575-1161 2962 3361-1295 3754 3588
από δε κυρίου μη διασωθείη 21:21 ότι το
and by the LORD may he not be delivered. For

21:8 †*i.e.* in their sight.

2307-1473 1722 3624-1473 3326 1473 2532 706
θέλημα αυτού εν οίκω αυτού μετ' αυτού και αριθμοί
his will is in his house with him, and the numbers

3376-1473 1244 4220 3756 3588 2962
μηνών αυτού διηρέθησαν 21:22 πότερον ουχ ο κύριος
of his months were divided.† Is it not the LORD

1510.2.3 3588 1321 4907 2532 1989.1
εστιν ο διδάσκων σύνεσιν και επιστήμην
who is the one teaching understanding and higher knowledge?

1473-1161 4680 1252 3778
αυτός δε σοφούς διακρινεί 21:23 ούτος
And is it not he who [2wise ones 1litigates]. This one

599 1722 2904 571.3-1473 3650-1161
αποθανείται εν κράτει απλοσύνης† αυτού όλος δε
shall die in the might of his singleness of purpose, but entirely

2137.2 2532 2112.1 3588 1161 1458.3-1473
ευπαθών και ευθηνών 21:24 τα δε έγκατα αυτού
enjoying pleasure and prospering; and his insides

4134 4720.1 3452 1161 1473 1315.1
πλήρη στέατος μυελός δε αυτού διαχείται
are full of fat, [3marrow 1and 2his] is diffused in him;

3588--1161 5053 5259 4088 5590 3756
21:25 ο δε τελευτά υπό πικρίας ψυχής ου
and the coming to an end in bitterness of soul, not

2068 3762 18 3661-1161 1909 1093
φαγών ουδέν αγαθόν 21:26 ομοθυμαδόν δε επί γης
eating anything good. But in one accord upon the earth

2837 4549.1-1161 1473-2572 5620
κοιμώνται σαπρία δε αυτούς εκάλυψεν 21:27 ώστε
they sleep, and rottenness covers them. So as

1492 1473 3754 5110.1 1945 1473 3754
οίδα υμάς ότι τόλμη επίκεισθέ μοι 21:28 ότι
I know you, that you daringly press upon me; that

2046 4226 1510.2.3 3624 758 2532 4226
ερείτε που εστίν οίκος άρχοντος και που
you shall say, Where is the house of the ruler? and where

1510.2.3 3588 4629.2 3588 4638 3588 765
εστιν η σκέπη των σκηνωμάτων των ασεβών
is the protection of the tents of the impious?

2065 3899 3598 2532 3588
21:29 ερωτήσατε παραπορευομένους οδόν και τα
Ask the ones passing by the way, and

4592-1473 3756-526 3754 1519
σημεία αυτών ουκ απαλλοτριώσετε 21:30 ότι εις
[2their signs 1you shall not separate from]. For unto

2250 684 2893 3588 4190 1519 2250
ημέραν απωλείας κουφίζεται ο πονηρός εις ημέραν
the day of destruction [3lightens† 1the 2wicked one]; for the day

3709-1473 520 5100 518 1909
οργής αυτού απαχθήσεται 21:31 τις απαγγελεί επί
of his anger he shall be taken away. Who will report unto

4383-1473 3588 3598-1473 2532 1473 4160 5100
προσώπου αυτού την οδόν αυτού και αυτός εποίησε τις
his face his way? and what he did, who

467 1473 2532 1473 1519 5028
ανταποδώσει αυτώ 21:32 και αυτός εις τάφους
shall recompense to him? And he [2unto 3the tombs

667 2532 1909 4987.2 69
απηνέχθη και επί σωρών ηγρύπνησεν
1was carried away], and [2upon 3the heaps† 1stayed awake††].

1098.2 1473 5469.1 5493
21:33 εγλυκάνθησαν αυτώ χάλικες χειμάρρου
[3was sweet 4to him 1The gravel 2of the rushing stream];

2532 3694 1473 3956 444 565 2532 1715
και οπίσω αυτού πας άνθρωπος απελεύσεται και έμπροσθεν
and after him every man shall go forth, and in front of

1473 382 4459-1161 3870
αυτού αναρίθμητοι 21:34 πως δε παρακαλείτέ
him there are innumerable ones. And how do you comfort

1473 2756 3588 1161 1473 2664 575 1473 3762
με κενά το δε εμέ καταπαύσασθαι αφ' υμών ουδέν
me in vain? But for me to rest from you is nothing.

21:21 †*i.e.* cut off.

21:23 †*CP* **αφροσυνης** - foolishness.

21:30 †*i.e.* takes ease.

21:32 †*i.e.* graves.

21:32 ††*i.e.* mourning at the graves.

CHAPTER 22

Eliphaz Accuses Job of Injustice

5274-1161 * 3588 * 3004
22:1 υπολαβών δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης λέγει
And undertaking, Eliphaz the Temanite says,

4220 3780 3588 2962 1510.2.3 3588 1321
22:2 πότερον ουχί ο κύριός εστιν ο διδάσκων
Is it not the LORD *that* is the one teaching

4907 2532 1989.1 5100-1063
σύνεσιν και επιστήμην 22:3 τι γαρ
understanding and higher knowledge? For what

3199 3588 2962 1437 1473 1510.7.2 3588 2041
μέλει τω κυρίω εάν συ ήσθα τοις έργοις
does it concern the LORD if you were [2in works

273 2228 5622 3754 573.1 3588 3598-1473
άμεμπτος η ωφέλεια ότι απλώσης την οδόν σου
[1]blameless], or *what* benefit that you simplify your way?

2228 3056-1473 4160 1651 1473 2532
22:4 η λόγον σου ποιούμενος ελέγξει σε και
Or [2your word [1]making], will he reprove† you? and

4897 1473 1519 2920 4220
συνεισελεύσεταί σοι εις κρίσιν 22:5 πότερον
will he enter together with you for judgment? Is it

3756 3588 2549-1473 1510.2.3 4183 382 1161
ουχ η κακία σου εστί πολλή αναρίθμητοι δε
not *that* your evil is much, [5innumerable [1]and

1473 1510.2.6 3588 266 1757.2-1161
σου εισίν αι αμαρτίαι 22:6 ηνεχύραζες δε
[2]your [4]are [3]sins]? And you took security

3588 80-1473 1246.1 292.1 1161
τους αδελφούς σου διακενής αμφίασιν δε
of your brothers without cause, [3clothing [1]and

1131 851 3761 5204 1372
γυμνών αφείλου 22:7 ουδέ ύδωρ διψώντας
[4]of *the* naked [2]you removed]. Nor [2water [4]for *the* thirsting

4222 235 3983 4732.1
επότισας αλλά πεινώντων εστέρησας
[1]did you give [3]to drink], and [3of ones hungering [1]you deprived

5596.1 2296-1161 5100-4383 3615.1-1161
ψωμόν 22:8 εθαύμασας δε τινών πρόσωπα ώκισας δε
[2]a morsel]. And you admired *the* faces of some†; you resettled

4434 1909 3588 1093 5503 1161 1821
πτωχούς επί της γης 22:9 χήρας δε εξαπέστειλας
the poor upon the earth; [3widows [1]and [2]you sent out]

2756 3737 1161 2559 5105
κενάς ορφανούς δε εκάκωσας 22:10 τοιγαρούν
empty, [3on orphans [1]and [2]you inflicted evil]. Accordingly

2944 1473 3803 2532 4704 1473 4171
εκύκλωσάν σε παγίδες και εσπούδασέ σε πόλεμος
[2encircled [3]you [1]snares], and [3hurried [4]you [2]war

1808.1 3588 5457 1473 4655 576
εξαίσιος 22:11 το φως σοι σκότος απέβη
[1]an extraordinary]. The light [3for you [2]darkness [1]resulted in],

2837-1161 5204 1473-2572 3378 3588
κοιμηθέντα δε ύδωρ σε εκάλυψε 22:12 μη ουχί ο
and in going to sleep water covered you. Is it not that the one

3588 5308 3484.1 2186.4 3588 1161 5196
τα υψηλά ναίων εφορά τους δε ύβρει
[2the [3]high *places* [1]inhabiting] inspects? [3the ones [1]and [5]insolence

5342 5013 2532 2036 5100 1097
φερομένους εταπείνωσε 22:13 και είπας τι έγνω
[4]bearing [2]he humbled]? And you said, What *does* [3know

3588 2478 2228 2596 3588 1105 2919
ο ισχυρός η κατά του γνόφου κρινεί
[1]the [2]mighty one]? or [2in [3]the [4]dark [1]does he judge]?

3507 613.1-1473 2532 3756-3708
22:14 νεφέλη αποκρυφή αυτού και ουχ οραθήσεται
A cloud *is* his concealment, and he shall not be seen;

2532 1135.1 3772 1279 3361 5147
και γύρον ουρανού διαπορεύεται 22:15 μη τρίβον
and *the* curve of heaven he travels over. [2not [5]road

166 5442 3739 3961 435 94
αιώνιον φυλάξεις ην επάτησαν άνδρες άδικοι
[4]*the* eternal [1]Will you [3]guard] which [3trod [2]men [1]unjust]?

3739 4815 895.2 4215
22:16 οι συνελήφθησαν άωροι ποταμός
The ones who were seized untimely *are as* a river

1976.1 3588 2310-1473 3588 3004
επιρρέων οι θεμέλιοι αυτών 22:17 οι λέγοντες
overflowing their foundations. The ones saying,

2962 5100 4160 1473 2228 5100 1863 1473
κύριος τι ποιήσει ημίν η τι επάξεται ημίν
The LORD, what will he do to us? or, what will [3bring upon [4]us

3588 3841 3739-1161 1705 3588
ο παντοκράτωρ 22:18 ος δε ενέπλησε τους
[1]the [2]almighty]? And *he is the one* who filled up

3624-1473 18 1012-1161 765
οίκους αυτών αγαθών βουλή δε ασεβών
their houses of good *things*; but *the* counsel of impious ones

4206 1473 1492 1342 1070
πόρρω αυτού 22:19 ιδόντες δίκαιοι εγέλασαν
is at a distance *from* him. In beholding, just ones laugh,

273-1161 3456 1473 1508
άμεμπτος δε εμυκτήρισεν αυτούς 22:20 ει μη
and the blameless one sneers at them. Except

853 3588 5287-1473 2532 3588 2640-1473
ηφανίσθη η υπόστασις αυτών και το κατάλειμμα αυτών
[2vanished [1]their support], and [3their vestige

2719 4442 1096 1211-4642 1437
καταφάγεται πυρ 22:21 γενού δη σκληρός εάν
[2]shall devour [1]fire]. Become firm indeed, if

5278 1534 3588 2590-1473 1510.8.3 1722
υπομείνης είτα ο καρπός σου έσται εν
you should remain, so that your fruit will be for

18 1583.1-1161 1537 4750-1473
αγαθοίς 22:22 έκλαβε δε εκ στόματος αυτού
good *things*! And take [2from out of [3]his mouth

1834.3 2532 353 3588 4487-1473 1722 2588-1473
εξηγορίαν και ανάλαβε τα ρήματα αυτού εν καρδία σου
[1]an utterance], and take up his sayings in your heart!

1437-1161 1994 2532 5013 4572 1725
22:23 εάν δε επιστραφής και ταπεινώσης σεαυτόν έναντι
And if you should turn and humble yourself before

2962 4206 4160 575 1244.1-1473
κυρίου πόρρω εποίησας από διαίτης σου
the LORD, [3]*to* be a distance [1]*then* you made [4]from [5]your habitation

94 5087 1909 5560.1 1722 4073
άδικον 22:24 θήση επί χώματι εν πέτρα
[2]wrongdoing]. You shall put upon an embankment in rock,

2532 5613 4073 5493 * 1510.8.3 3767
και ως πέτρα χειμάρρου Ωφείρ 22:25 έσται ουν
even as a rock of a rushing stream of Ophir. [4will be [1]Then

1473 3588 3841 998 575 2190 2513
σου ο παντοκράτωρ βοηθός από εχθρών καθαρόν
[5]your [2]the [3]almighty] helper from *the* enemies, [4clean

1161 591 1473 5618 694 4448
δε αποδώσει σε ώσπερ αργύριον πεπυρωμένον
[1]and [2]he will render [3]you] as [2silver [1]purified].

1534 3955 1725 2962 308
22:26 είτα παρρησιασθήση έναντι κυρίου αναβλέψας
So then, you shall speak openly before *the* LORD, looking up

1519 3588 3772 2432.2 2172 1161 1473 4314
εις τον ουρανόν ιλαρώς 22:27 ευξαμένου δε σου προς
into the heaven happily. [3vowing [1]And [2]of your] to

1473 1522 1473 1325-1161 1473 591
αυτόν εισακούσεταί σου δώσει δε σοι αποδούναι
him, he will listen to you; and he will give to you *power* to render

3588 2171 600-1161 1473 1244.1
τας ευχάς 22:28 αποκαταστήσει δε σοι δίαιταν
the vows. And he will restore to you a habitation

1343 1909-1161 3598-1473 1510.8.3 5338 3754
δικαιοσύνης επί δε οδοίς σου έσται φέγγος 22:29 ότι
of righteousness, and upon your ways will be brightness. For

5013 1438 2532 2046 5242.1
εταπείνωσεν εαυτόν και ερείς υπερηφανεύσατο
he humbled himself. And you shall say, He is prideful –

2532 2964.3 3588 3788 4982
και κύφοντα τοις οφθαλμοίς σώσει
but *the* one having downcast the eyes he shall deliver.

4506 121 2532 1295 1722 2513
22:30 ρύσεται αθώον και διασώθητι εν καθαραίς
He shall rescue *the* innocent; but be delivered in [2cleanness

5495 1473
χερσί σου
[3]of hands [1]your]!

22:4 †*i.e.* try to convince you.

22:8 †*i.e.* discriminated.

CHAPTER 23

Job's Justification

5274-1161 * 3004 2532 1211
23:1 υπολαβών δε Ιώβ λέγει **23:2** και δη
And undertaking Job says, For indeed

1492 3754 1537 5495-1473 3588 1649-1473
οίδα ότι εκ χειρός μου η έλεγξίς μου
I know that [3from out of 4my hand 1my rebuke

1510.2.3 2532 3588 5495-1473 926 1096 1909
εστί και η χειρ αυτού βαρεία γέγονεν επ'
2is]; and his hand [2heavy 1has become] over

1699 4726 5100-1161 686 1097 3754
εμώ στεναγμώ **23:3** τις δ' άρα γνοίη ότι
my moaning. But who is it that may know that

2147 1473 2532 2064 1519 5056
εύροιμι αυτόν και έλθοιμι εις τέλος
I might find him, and *that* I might come to *the* end *of the matter*?

2036-1161 1683 2917 3588 1161
23:4 είποιμι δε εμαυτού κρίμα το δε
And I might speak [2for myself 1judgment], and

4750-1473 1705 1650 1097-1161
στόμα μου εμπλήσω ελέγχων **23:5** γνοίην δε
with my mouth I shall fill up reproofs. And *then* I may know

2386 3739 1473-2046 143-1161
ίαμα α μοι ερεί αισθοίμην δε
the cure which he shall speak to me, and *then* I may perceive

5100 1473-518 2532 1487 1722 4183 2479
τίνα μοι απαγγελεί **23:6** και ει εν πολλή ισχύϊ
what he shall report to me. And if in much strength

1904 1473 1534 1722 547 1473
επελεύσεταί μοι είτα εν απειλή μοι
he shall come upon me, so then [3with 4intimidation 2me

3756-5530 225-1063 2532 1650 3844 1473
ου χρήσεται **23:7** αλήθεια γαρ και έλεγχος παρ' αυτού
1he shall not treat]. For truth and reproof are from him;

1806-1161 1519 5056-1473 3588 2917 1519-1063
εξαγάγοι δε εις τέλος μου το κρίμα **23:8** εις γαρ
and may he bring [2unto 3my end 1equity]. For at

4413 4198 2532 3765 1510.2.1 3588-1161
πρώτα πορεύσομαι και ουκέτι ειμί τα δε
first I shall go, and no longer am I; and the *things*

1909 2078 5100 1492 710
επ' εσχάτοις τι οίδα **23:9** αριστερά
of *the* latter end, what do I know? [2*with the* left hand

4160-1473 3756-2722 4016 1188
ποιήσαντος αυτού ου κατέσχον περιβαλεί δεξιά
1In his acting], I hold not back; he covers *by the* right *hand*,

2532 3756-3708 1492-1063 2235 3598-1473
και ουκ όψομαι **23:10** οίδε γαρ ήδη οδόν μου
and I shall not see. For he knows [2already 1my way];

1252 1473 5618 3588 5553 1831-1161
διέκρινε με ώσπερ το χρυσίον **23:11** εξελεύσομαι δε
he examined me as gold. And I shall go forth

1722 1778-1473 3598 1063 1473 5442 2532
εν εντάλμασιν αυτού οδούς γαρ αυτού εφύλαξα και
in his precepts, [3ways 1for 2his] I kept, and

3766.2 1578 575 1778-1473 2532
ου μη εκκλίνω από ενταλμάτων αυτού **23:12** και
in no way shall I turn aside from his precepts; and

3766.2 3928 1722-1161 2859-1473 2928 3588
ου μη παρέλθω εν δε κόλπω μου έκρυψα τα
in no way shall I pass *by them*; and in my bosom I hid

4487-1473 1499.1 1473 2919 3779 5100
ρήματα αυτού **23:13** ει δε και αυτός έκρινεν ούτως τις
his sayings. But if even he judged thus, who

1510.2.3 3588 471 1473 3739 1063 1473 2309 2532
εστίν ο αντειπών αυτώ ο γαρ αυτός ηθέλησε και
is the one contradicting him, for he wanted and

4160 1223 3778 1909 1473 4704
εποίησε **23:14** διά τούτο επ' αυτώ εσπούδακα
acted. On account of this, [2unto 3him 1I have hastened];

3560-1161 5431 1473 1909 3778 575
νουθετούμενος δε εφρόντισα αυτού **23:15** επί τούτω από
and being admonished, I thought of him. Over this

4383-1473 2686.5 2657
προσώπου αυτού κατασπουδασθώ κατανοήσω
[2his face 1I should take] seriously; I shall contemplate,

2532 4422 1537 1473 2962-1161 3120.1
και πτοηθήσομαι εξ αυτού **23:16** κυριός δε εμαλάκυνε
and shall be terrified from him. But *the* LORD softened

3588 2588-1473 3588-1161 3841 4704 1473
την καρδίαν μου ο δε παντοκράτωρ εσπούδασέ με
my heart, and the almighty hastened me.

3756 1063 1492 3754 1904 1473 4655
23:17 ου γαρ ήδειν ότι επελεύσεταί μοι σκότος
[3not 1For 2I knew] that [2shall come upon 3me 1darkness],

4253 4383 1161 1473 2572 1105
προ προσώπου δε μου εκάλυψε γνόφος
[4before 6face 1and 5my 3covered 2dimness].

CHAPTER 24

Job Questions the Actions of the Impious

1302-1161 2962 3756 2990
24:1 διατί δε κύριον ουκ έλαθον
And why did [4*by the* LORD 2not 3escape notice

5610 765-1161 3725 5233
ώραι **24:2** ασεβείς δε όριον υπερέβησαν
1*the* seasons]? And impious ones [2*the* border 1passed over],

4168 4862 4166 726 5268
ποίμνιον συν ποιμένι αρπάσαντες **24:3** υποζύγιον
[2a flock 3with 4shepherd 1seizing]. [2a beast of burden

1161 3737 520 2532 1016 5503
δε ορφανών απήγαγον και βουν χήρας
1And] of orphans they took away, and oxen of widows

1757.2 1578 102 1537 3598
ηνεχύρασαν **24:4** εξέκλιναν αδυνάτους εξ οδού
for security. They turned aside *the* disabled from out of [2way

1342 3661 2928 4239 1093
δικαίας ομοθυμαδόν εκρύβησαν πραείς γης
1*the* just]; with one accord [3was hidden 1*the* gentle 2of *the* earth].

576-1161 5618 3688 1722 68 5228 1473
24:5 απέβησαν δε ώσπερ όνοι εν αγρώ υπέρ εμού
And they resulted as if donkeys in a field [2for 3me

1831 3588 1438 4234 2237.1 1473 740 1519
εξελθόντες την εαυτών πράξιν ηδύνθη αυτών άρτος εις
1going forth] on their own action; [5*is* delicious 1their 2bread 3for

3501 68 4253 5610 3756 1473-1510.6
νεωτέρους **24:6** αγρόν προ ώρας ουκ αυτών όντα
4*the* young]. [2a field 5before 6*its* season 3not 4being their own

2325 102-1161 290 765
εθέρισαν αδύνατοι δε αμπελώνας ασεβών
1They harvested]; and *the* disabled [2*the* vineyards 3of impious ones

284.1 2532 777 2038 1131
αμισθί και ασιτοί ειργάσαντο **24:7** γυμνούς
4without pay 5and 6without eating 1worked]. [3naked

4183 2838.1 427 2440 292.1 1161
πολλούς εκοίμισαν άνευ ιματίων αμφίασιν δε
2many 1They rested] without clothes, [3clothing 1and

5590-1473 851 575 5568.6
ψυχής αυτών αφείλαντο **24:8** από ψεκάδων
4*necessary for* their life 2they removed]. From *the* mists

3735 5199.2 3844 3588 3361-2192
ορέων υγραίνονται παρά το μη έχειν
of *the* mountains they are wetted; from [2not having

1473 4629.2 4073 4016
αυτοίς σκέπην πέτραν περιεβάλοντο
1their] protection [2*with* rock 1they covered themselves].

726 3737 575 3149 1601
24:9 ήρπασαν ορφανόν από μαστού εκπεπτωκότα
They seized *the* orphan from *the* breast, [3the one falling off†

1161 5013 1131-1161 2838.1
δε εταπείνωσαν **24:10** γυμνούς δε εκοίμισαν
1and 2they humbled]. And of naked ones, they rested

95 3983-1161 3588 5596.1 851
αδίκως πεινώντων δε τον ψωμόν αφείλαντο
wrongfully, and of ones hungering, [2the 3morsel 1they removed].

1722 4728 95 1748 3598-1161
24:11 εν στενοίς† αδίκως ενήδρευσαν οδόν δε
In narrows they wrongly lie in wait, and *the* way

1342 3756-1492 3739 1537
δικαίαν ουκ ήδεισαν **24:12** οι εκ
of a just one they knew not. *The* ones from out of

4172 2532 3624 2398 1544
πόλεως και οίκων ιδίων εξεβάλοντο
the city and [2houses 1*the* ones of their own] they cast out;

24:9 †*i.e.* outcast.

24:11 †*CP* σκοτεινοις - darknesses.

5590-1161 3516 4727 3173 1473
ψυχὴ δε νηπίων εστέναξε μέγα **24:13** αυτὸς
and *the* soul of infants moaned greatly. [[3]did he

1161 1302 3778 1984 3756 4160 1909
δε διατί τούτων επισκοπὴν ου πεποίηται επὶ
[1]But [2]why [5]these [4]in overseeing] not act [[2]upon

1093 1510.6-1473 2532 3756-1921 3598-1161
γης όντων αυτών και ουκ επέγνωσαν οδὸν δε
[3]*the* earth [1]in their being]? and they did not recognize, and *the* way

1343 3756-1492 3761 824.2-1473
δικαιοσύνης ουκ ήδεισαν ουδὲ ατραπούς αυτών
of righteousness they knew not, nor [[2]by their short-cuts

4198 1097-1161 1473 3588 2041 3860
επορεύθησαν **24:14** γνους δε αυτών τα έργα παρέδωκεν
[1]were gone]. But knowing their works he delivered

1473 1519 4655 2532 3571 1510.8.3 5613 2812 2532
αυτούς εις σκότος και νυκτὸς έσται ως κλέπτης **24:15** και
them unto darkness, and night will be as a thief. And

3788 3432 5442 4655 3004 3756
οφθαλμὸς μοιχού εφύλαξε σκότος λέγων ου
the eye of *the* adulterer watched for darkness, saying, [[3]not

4306-1473 3788 2532 612.1
προνοήσει με οφθαλμὸς και αποκρυβὴν
[2]will [4]think of me beforehand [1]*The* eye]. And [[2]a concealment

4383 5087 1358 1722 4655
προσώπου έθετο **24:16** διώρυξεν εν σκότει
[3]*for his* face [1]he put]. [[3]he dug through [1]In [2]darkness]

3614 2250 4972 1438 3756-1921
οικίας ημέρας εσφράγισαν εαυτούς ουκ επέγνωσαν
houses†; by day they seal up themselves – they know not

5457 3754 3661 1473 4404
φως **24:17** ότι ομοθυμαδὸν αυτοίς τοπρωϊ
the light. For with one accord to them in the morning

4639 2288 3754 1921 5016
σκιὰ θανάτου ότι επιγνώσεται ταραχὰς
is the shadow of death; for *each* shall realize *the* disturbances

4639 2288 1645-1510.2.3 1909 4383
σκιάς θανάτου **24:18** ελαφρός εστιν επὶ πρόσωπον
of *the* shadow of death. He is light upon *the* face

5204 2672 3588 3310-1473 1909 1093
ύδατος καταραθείη η μερὶς αυτών επὶ γης
of *the* water; may [[2]be cursed [1]their portion] upon *the* earth;

398 1161 3588 5452.1-1473 1909 1093 3584
αναφανείη δε τα φυτὰ αυτών **24:19** επὶ γης ξηρὰ
[[2]may [4]appear [1]and [3]their plants] [[2]upon [3]*the* earth [1]dry];

43.1-1063 3737 726 1534
αγκαλίδα γαρ ορφανών ήρπασαν **24:20** ειτ'
for *the* arm of orphans they seized by force. So then

363 1473 3588 266 5618-1161 3658.1 1408.1
ανεμνήσθη αυτού η αμαρτία ώσπερ δε ομίχλη δρόσου
[[3]is called to mind [1]his [2]sin], and as fog of dew

852 1096 591-1161 1473
αφανής εγένετο αποδοθείη δε αυτώ
[[2]unapparent [1]he becomes]; and may it be recompensed to him

3739 4238 4937 1161 3956 94 2470
α έπραξε συντριβείη δε πας άδικος ίσα
what he acted, [[2]may [5]be destroyed [1]and [3]every [4]unjust one] equally

3586 446.3 4723-1063 3756 2095
ξύλω ανιάτω **24:21** στείραν γαρ ουκ ευ
[[2]wood [1]as incurable *rotten*]. For *the* sterile woman [[2]not [4]well

4160 2532 1134.2 3756-1653
εποίησε και γύναιον ουκ ηλέησε
[1]he did [3]do], and *on the* helpless woman he did not show mercy.

2372-1161 2690 102 450
24:22 θυμώ δε κατέστρεψεν αδυνάτους αναστὰς
And in rage he overturned *the* disabled; [[2]in rising up

5105 3766.2 4100 2596 3588 1438
τοιγαρούν ου μη πιστεύση κατὰ της εαυτού
[1]accordingly] in no way should he trust according to his own

2222 3119.1 3361-1679 5197.2
ζωής **24:23** μαλακισθεὶς μη ελπιζέτω υγιασθήναι
life. In being infirm, let him not hope to be healed!

235 4098 3554 4183 1063 2559
αλλὰ πεσείται νόσω **24:24** πολλούς γαρ εκάκωσε
But he shall fall in disease. [[4]many [1]For [3]afflicted

3588 5313-1473 3133-1161 5618 3434.1 1722
το ύψωμα αυτού εμαράνθη δε ώσπερ μολόχη εν
[2]his arrogance]. But he withered as a mallow plant in

2738 2228 5618 4719 575 2562
καύματι η ώσπερ στάχυς από καλάμης
sweltering heat, and as an ear of wheat [[2]from [3]*the* stubble

844 634 1490 5100 1510.2.3 3588
αυτόματος αποπεσών **24:25** ει δε μη τις εστίν ο
[4]by itself [1]falling off]. But if not, who is the one

5346 5571 1473 3004 2532 5087 1519 3762 3588
φάμενος ψευδή με λέγειν και θήσει εις ουθὲν τα
saying [[3]falsely [1]for me [2]to speak], and renders [[2]as [3]nothing

4487-1473
ρήματά μου
[1]my words]?

24:16 †*i.e.* to dig under a house wall to steal.

CHAPTER 25

Baldad Recounts Man's Rottenness

5274-1161 * 3588 * 3004
25:1 υπολαβὼν δε Βαλδὰδ ο Σαυχίτης λέγει
And undertaking, Baldad the Shuhite says,

5100-1063 4307.3 2228 5401 3844 1473 3588
25:2 τι γαρ προοίμιον η φόβος παρ' αυτού ο
For what retort or fear is his – the

4160 3588 4840.2 1722 5310 3361-1063
ποιών την σύμπασαν εν υψίστω **25:3** μη γαρ
one making all things in *the* highest? For let not

5100 5274 3754 1510.2.3 3924.1 3986.3
τις υπολάβοι ότι έστι παρέλκυσις πειραταίς
any undertake *the thought* that there is deferment for marauders.

1909 5100 1161 3756-1904 1749 3844 1473
επὶ τίνας δε ουκ επελεύσεται ενέδρα παρ' αυτού
[[2]upon [3]whom [1]And] will there not come an ambush from him?

4459-1063 1510.8.3 1342 1027.1 1725 2962
25:4 πως γαρ έσται δίκαιος βροτὸς έναντι κυρίου
For how shall [[2]be [3]just [1]a mortal] before *the* LORD?

2228 5100 302 599.7 1438 1084 1135
η τις αν αποκαθαρίσαι εαυτὸν γεννητὸς γυναικὸς
or who may cleanse himself born of a woman?

1487 4582 4929 2532 3756-2017
25:5 ει σελήνη συντάσσει και ουκ επιφαύσκει
should [[2]*the* moon [1]he should order] and it does not shine,

798-1161 3756 2513 1726 1473 1436-1161
άστρα δε ου καθαρὰ εναντίον αυτού **25:6** έα δε
and *the* stars *are* not pure before him – but alas,

444 4549.1 2532 5207 444 4663
άνθρωπος σαπρία και υιὸς ανθρώπου σκώληξ
man *is* rottenness, and *the* son of man a worm.

CHAPTER 26

By Order All Things Are Made

5274-1161 * 3004 5100
26:1 υπολαβὼν δε Ιὼβ λέγει **26:2** τίνι
And undertaking, Job says, To whom

4343.3 2228 5100 3195 997 4220 3756
πρόσκεισαι η τίνι μέλλεις βοηθείν πότερον ουχ
do you lie near to, or to whom are you about to help? Is it not

3739 4183 2479 2532 3739 1023 2900-1510.2.3
ω πολλὴ ισχὺς και ω βραχίων κραταιός εστι
the one who *has* much strength, and whose arm is fortified?

5100 4823 3756 3739 3956
26:3 τίνι συμβεβούλευσαι ουχ ω πάσα
By whom have you been advised? *is it* not by whom *has* all

4678 2228 5100 1872 3756 3739
σοφία η τίνι επακολουθήσεις ουχ ω
wisdom. Or to whom will you follow after? *is it* not *the one* who

3173 1411 5100 312 4487
μεγίστη δύναμις **26:4** τίνι ανήγγειλας ρήματα
has greatest power. To whom did you announce words,

4157 1161 5100 1510.2.3 3588 1831 1537 1473
πνοὴ δε τίνος εστίν η εξελθούσα εκ σου
[[3]breath [1]and [2]whose] it is that comes forth from out of you?

3361 1095.2 3105.1 5270.1 5204 2532
26:5 μη γίγαντες μαιωθήσονται υποκάτωθεν ύδατος και
Shall giants act as midwife from beneath *the* water, and

3588 1069-1473 1131 3588 86 1799
των γειτόνων αυτού **26:6** γυμνὸς ο άδης ενώπιον
the ones of his neighbors? [[2]is naked [1]Hades] before

1473 2532 3756-1510.2.3 4018 3588 684
αυτού και ουκ έστι περιβόλαιον τη απωλεία
him, and there is not a wrap-around *garment* to destruction.

1614 1005 1909 3762 2910
26:7 εκτείνων βορέαν επ' ουδὲν κρεμάζων
He stretches out *the* north *wind* upon nothing, and hangs

1093 1909 3762 1195 5204 1722 3507-1473
γην επί ουδενός **26:8** δεσμεύων ύδωρ εν νεφέλαις αυτού
the earth upon nothing; binding water in his clouds,

2532 3756 4486 3509 5270 1473 3588
και ουκ ερράγη νέφος υποκάτω αυτού **26:9** ο
and [[2]*is* not [3]torn [1]*the* cloud] underneath it;

2902 4383 2362 1600 1909 1473
κρατών πρόσωπον θρόνου εκπετάζων επ' αυτόν
holding back *the* front of *his* throne, spreading forth [[2]over [3]it

3509-1473 4366.2 1135.2 1909
νέφος αυτού **26:10** πρόσταγμα εγύρωσεν επί
[1]his cloud]. By order he made the curvature upon

4383 5204 3360 4930 5457 3326 4655
πρόσωπον ύδατος μέχρι συντελείας φωτός μετά σκότους
the face of *the* water till *the* completion of light with darkness.

4769 3772 4070.3 2532 1839 575 3588
26:11 στύλοι ουρανού επετάσθησαν και εξέστησαν από της
The columns of heaven are spread out, and are startled at

2008.1-1473 2479 2664 3588 2281
επιτιμήσεως αυτού **26:12** ισχύϊ κατέπαυσε την θάλασσαν
his reproach. By strength he rested the sea,

1989.1-1161 4766 3588 2785
επιστήμη δε έστρωσε το κήτος
and by higher knowledge he spread forth the sea-monster.

2806.1-1161 3772 1165.1 1473 4366.2
26:13 κλείθρα δε ουρανού δεδοίκασιν αυτόν προστάγματι
And *the* bolts of heaven *are* in awe of him; [[3]order

1161 1473 2289 1404 647.3 2400
δε αυτού εθανάτωσε δράκοντα αποστάτην **26:14** ιδού
[1]and [2]of his] he put to death *the* dragon defector. Behold,

3778 3313 3598-1473 2532 1909 2429 3056
ταύτα μέρη οδού αυτού και επί ικμάδα λόγου
these are *the* parts of his way; and at *the* exhalation of *his* word

191 1722 1473 4598.2 1161 1027-1473 5100
ακουσόμεθα εν αυτώ σθένος δε βροντής αυτού τις
we hearken to him, [[6]*the* strength [1]and [7]of his thunder [2]who

1492 3698 4160
οίδεν οπότε ποιήσει
[3]knows [4]when [5]he will execute]?

CHAPTER 27

Job Claims Innocence

2089-1161 4369-* 2036 3588 4307.3
27:1 έτι δε προσθείς Ιώβ είπε τω προοιμίω
And still Job proceeding said in the retort,

2198 3588 2316 3739 3779 1473-2919 2532 3588
27:2 ζη ο θεός ος ούτω με κέκρικε και ο
[[2]lives [1]God], who thus has judged me; even the

3841 3588 4087 1473 3588 5590 1508.1
παντοκράτωρ ο πικράνας μου την ψυχήν **27:3** ει μην
almighty embittering my soul. Is it not

2089 3588 4157-1473 1751 4151 1161 2304
έτι της πνοής μου ενούσης πνεύμα δε θείον
yet of my breath to be in *me*, [[3]breath [1]and [2]*the* divine]

3588 4019.2 1473 1722 4492.2 3361-2980 3588
το περιόν μοι εν ρισί **27:4** μη λαλήσει τα
remains to me in *my* nostrils? [[2]shall not speak

5491-1473 459 3761 3588 5590-1473 3191
χείλη μου άνομα ουδέ η ψυχή μου μελετήσει
[1]My lips] lawless *things*, nor [[2]my soul [1]shall] meditate upon

94 3361 1473-1510.4 1342 1473
άδικα **27:5** μη μοι είη δικαίους υμάς
wrongdoing. May it not be to me [[3]*as* just ones [2]you

666.1 2193 302 599 3756 1063 525
αποφήναι έως αν αποθάνω ου γαρ απαλλάξω
[1]to sentence], until whenever I die. [[3]not [1]For [2]I will] dismiss

1473 3588 171.1-1473 1343
μου την ακακίαν μου **27:6** δικαιοσύνη
[[2]from me [1]my innocence]. [[3]to my righteousness

1161 4337 3766.2 4290.2 3756 1063
δε προσέχων ου μη πρόωμαι ου γαρ
[1]And [2]taking heed], in no way will I let it go; [[3]not [1]for

4894 1683 824 4238
σύνοιδα εμαυτώ άτοπα πράξας
[2]I am [5]fully conscious [4]myself] [[2]out of place [1]of acting].

3756-3375-1161 235 1510.4 3588 2190-1473 5618
27:7 ου μην δε αλλά είησαν οι εχθροί μου ώσπερ
But not in any way – but may [[2]be [1]my enemies] as

3588 2692 3588 765 2532 3588 1909
η καταστροφή των ασεβών και οι επ'
the undoing of the impious ones; and the ones [[2]against

1473 1881 5618 3588 684 3588 3892.1
εμέ επανιστάμενοι ώσπερ η απώλεια των παρανόμων
[3]me [1]rising up] as the destruction of the lawbreakers.

2532 5100-1063 1510.2.3 1680 765 3754 1907
27:8 και τις γαρ εστιν ελπίς ασεβεί ότι επέχει
And for what is *the* hope of an impious one that he waits?

3982 1909 2962 686 4982
πεποιθώς επί κύριον άρα σωθήσεται
[[2]yielding [3]upon [4]*the* LORD [1]is it] *that* he shall be delivered?

2228 3588 1162-1473 1522 3588 2316
27:9 η την δέησιν αυτού εισακούσεται ο θεός
Or [[4]his supplication [1]will [3]listen to [2]God]?

2228 1904 1473 318 3361 2192
η επελθούσης αυτώ ανάγκης **27:10** μη έχει
or *when* [[2]comes upon [3]him [1]necessity], shall he hold

5100 3954 1726 1473 2228 5613 1941
τινά παρρησίαν εναντίον αυτού η ως επικαλεσαμένου
any confidence before him? or as one calling upon

1473 1522 1473 235 1211 312
αυτού εισακούσεται αυτού **27:11** αλλά δη αναγγελώ
him, shall he listen to him? But indeed, I will announce

1473 5100 1510.2.3 1722 5495 2962 3739 1510.2.3
υμίν τι εστιν εν χειρί κυρίου α εστι
to you what is in *the* hand of *the* LORD; which *things* are

3844 3841 3756-5574 2400 3956-1492
παρά παντοκράτορι ου ψεύσομαι **27:12** ιδού πάντες οίδατε
by *the* almighty I shall not lie. Behold, you all know

3754 2756 2756 1911 3778 3588 3310
ότι κενά κενοίς επιβάλλετε **27:13** αύτη η μερίς
that [[2]vanity [3]upon vanity [1]you put]. This is the portion

444 765 3844 2962 2933-1161
ανθρώπου ασεβούς παρά κυρίου κτήμα δε
[[2]man [1]of an impious] from *the* LORD, and the possession

1413 2064 3844 3841 1909 1473
δυναστών ελεύσεται παρά παντοκράτορος επ' αυτούς
of mighty ones† shall come from *the* almighty upon them.

1437-1161 4183 1096 3588 5207-1473 1519 4967
27:14 εάν δε πολλοί γένωνται οι υιοί αυτού εις σφαγήν
And if [[3]many [2]become [1]his sons], [[2]for [3]slaughter

1510.8.6 1437-1161 2532 409.1
έσονται εάν δε και ανδρωθώσι
[1]they will be]; and if even they should arrive at manhood,

4319 3588-1161 4019.2 1473
προσαιτήσουσιν **27:15** οι δε περιόντες αυτού
they shall beg. And the ones remaining of his

2288 5053 5503 1161 1473 3762
θανάτω τελευτήσουσι χήρας δε αυτών ουδείς
[[2]in plague [1]shall come to an end], [[5]widows [1]and [4]on their [2]no one

1653 1437 4863
ελεήσει **27:16** εάν συναγάγη
[3]shall show mercy]. If he should have gathered together

5618 1093 694 2470-1161 4081 2090
ώσπερ γην αργύριον ίσα δε πηλώ ετοιμάση
[[2]as [3]earth [1]silver], and equally [[3]as mortar [1]shall prepare

5553 3778-3956 1342 4046 3588 1161
χρυσίον **27:17** ταύτα πάντα δίκαιοι περιποιήσονται τα δε
[2]gold], all these *things* just ones shall procure, and

5536-1473 228 2722 576
χρήματα αυτού αληθινοί καθέξουσιν **27:18** απέβη
of his *things* *the* true ones will control; [[3]turned out to be

1161 3588 3624-1473 5618 4597 2532 5618
δε ο οίκος αυτού ώσπερ σήτες και ώσπερ
[1]and [2]his house] as for a moth, and as for

689.2 4145 2837 2532
αράχνη **27:19** πλούσιος κοιμηθήσεται και
a spider's web. *The* rich *man* shall sleep, and

3756-4369 3788-1473 1272 2532
ου προσθήσει οφθαλμούς αυτού διήνοιξε και
shall not proceed; his eyes are opened wide, and

3756-1510.2.3 4876 1473 5618 5204 3588 3601
ουκ έστι **27:20** συνήντησαν αυτώ ώσπερ ύδωρ αι οδύναι
he is not. [[2]meet up with [3]him [4]as if [5]water [1]Griefs],

3571-1161 5306.2 1473 1105 353
νυκτί δε υφείλετο† αυτόν γνόφος **27:21** αναλήψεται
and by night [[2]takes [3]him [1]*the* dark]. [[2]takes

1473 2742 2532 565 2532 3039
αυτόν καύσων και απελεύσεται και λικμήσει
[3]him [1]A burning wind], and he shall go forth; and it shall winnow

---

27:13 †*i.e.* oppressors.

27:20 †*CP* **αφειλετο** - removes.

1473 1537 3588 5117-1473 2532 1977
αυτόν εκ του τόπου αυτού **27:22** και επιρρίψει
him from out of his place. And he shall cast

1909 1473 2532 3756-5339 1537 5495-1473 5437
επ' αυτόν και ου φείσεται εκ χειρός αυτού φυγή
upon him, and shall not spare; [[3]from out of [4]his hand [2]exile

5343 2924.8 1909
φεύξεται **27:23** κροτήσει επ'
[1]he shall flee into]. He shall *cause man* to clap [[2]against

1473 5495-1473 2532 4947.3 1473 1537 3588
αυτόν χείρας αυτού και συριεί αυτόν εκ του
[3]him [1]his hands], and he shall whistle at him from out of

5117-1473
τόπου αυτού
his place.

CHAPTER 28

Job Examines Wisdom and Knowledge

1510.2.3-1063 694 5117 3606 1096
28:1 εστι γαρ αργυρίω τόπος όθεν γίνεται
For there is [[2]for silver [1]a place] from where it exists,

5117-1161 5553 3606 1335.1 4604 3303-1063
τόπος δε χρυσίω όθεν διηθείται **28:2** σίδηρος μεν γαρ
and a place for gold from where it is refined. [[2]iron [1]For

1537 1093 1096 5475-1161 2470 3037
εκ γης γίνεται χαλκός δε ίσα λίθω
[4]from out of [5]*the* earth [3]comes], and brass equally [[2]*like* stone

2998 5010 5087 4655
λατομείται **28:3** τάξιν έθετο σκότει
[1]is quarried]. [[2]an order [1]He established] for darkness,

2532 3956 4009 1473 1812.2 3037
και παν πέρας αυτός εξακριβάζεται λίθος
and every limit he determines exactly; [[5]*is as* a stone

4653 2532 4639 2288 1249.1
σκοτία και σκιά θανάτου **28:4** διακοπή
[1]darkness [2]and [3]*the* shadow [4]of death]. *There is* a breach

5493 575 2866.4 3588-1161 1950
χειμάρρου από κονίας οι δε επιλανθανόμενοι
of *the* rushing stream from powder; and the ones forgetting

3598 1342 770 1537 1027.1 4531
οδόν δικαίαν ησθένησαν εκ βροτών εσαλεύθησαν
[[2]way [1]*the* just] are weakened; from out of mortals they are shaken.

1093 1537 1473 1831 740
28:5 γη εξ αυτής εξελεύσεται άρτος
As for the earth, from out of it shall come forth bread;

5270 1473 4762 5616 4442 5117
υποκάτω αυτής εστράφη ωσεί πυρ **28:6** τόπος
underneath it, it was turned as fire. [[2]*are the* place

4552 3588 3037-1473 2532 5560.1
σαπφείρου οι λίθοι αυτής και χώμα
[3]of *the* sapphire [1]Her stones], and [[2]an embankment

5553-1473 5147 3756 1097 1473
χρυσίον αυτής **28:7** τρίβος ουκ έγνω αυτήν
[1]her gold]. *There is* a road [[4]not [2]knows [3]it

4071 2532 3756-3849.2 1473 3788 1135.3
πετεινόν και ου παρέβλεψεν αυτήν οφθαλμός γυπός
[1]*the* bird], and [[3]looked not over [4]it [1]*the* eye [2]of *the* vulture],

3756 3961 1473 5207 213 3756
28:8 ουκ επάτησαν αυτήν υιοί αλαζόνων ου
[[5]not [3]trod [4]it [1]*the* sons [2]of ostentatious ones]; [[3]not

3928 1909 1473 3023 1722 206.2
παρήλθεν επ' αυτής λέων **28:9** εν ακροτόμω
[2]went [4]upon [5]it [1]a lion]. [[3]in [4]a chiseled place

1614 5495-1473 2690-1161 1537
εξέτεινε χείρα αυτού κατέστρεψε δε εκ
[1]He stretched forth [2]his hand], and overturned [[2]from

4491 3735 2345.1-1161 4215 1284
ριζών όρη **28:10** θίνας δε ποταμών διέρρηξε
[3]*the* roots [1]mountains]; and *the* hill† of rivers he tore up,

3956 1161 1784 1492 1473 3588 3788
παν δε έντιμον ειδέ μου†† ο οφθαλμός
[[5]every [1]and [6]valuable *thing* [4]beheld [2]my [3]eye].

899-1161 4215 343 1166-1161 1473
28:11 βάθη δε ποταμών ανεκάλυψεν έδειξε δε αυτού
And *the* depths of *the* rivers he uncovered, and he shows his

28:10 †*or* embankment.

28:10 ††*Alex.* **αυτου** - his.

1411 1519 5457 3588 1161 4678 4159
δύναμιν εις φως **28:12** η δε σοφία πόθεν
power in light. But [[2]*is* wisdom [1]from what place]

2147 4169-1161 5117 1510.2.3 3588 1989.1
ευρέθη ποίος δε τόπος εστί της επιστήμης
found? and of what place is higher knowledge?

3756-1492 1027.1 3598-1473 3761-3361 2147
28:13 ουκ οίδε βροτός οδόν αυτής ουδέ μη ευρεθή
[[2]knows not [1]A mortal] her way; in no way is she found

1722 444 12 2036 3756-1510.2.3 1722 1473 2532
εν ανθρώποις **28:14** άβυσσος είπεν ουκ έστιν εν εμοί και
among men. *The* abyss said, She is not in me; and

3588 2281 2036 3756-1510.2.3 3326 1473 3756-1325
η θάλασσα είπεν ουκ έστι μετ' εμού **28:15** ου δώσει
the sea said, She is not with me. One shall not give

4787.4 473 1473 2532 3756-2476 694
συγκλεισμόν αντ' αυτής και ου σταθήσεται αργύριον
an investment for her, and shall not set silver

465 1473 2532 3756-4821.1
αντάλλαγμα αυτής **28:16** και ου συμβασταχθήσεται
as a bargain for her. And she shall not be compared with

5553 * 1722 3689.1 5093 2532 4552
χρυσίω Ωφείρ εν όνυχι τιμίω και σαπφείρω
the gold of Ophir, with [[2]onyx [1]valuable] and sapphire.

3756-2473.1 1473 5553 2532 5194 2532
28:17 ουκ ισωθήσεται αυτή χρυσίον και ύαλος και
[[4]shall not be equal [6]to her [1]Gold [2]and [3]glass†], nor

3588 235.1 1473 4632 5552 3349.2 2532
το άλλαγμα αυτής σκεύη χρυσά **28:18** μετέωρα και
[[3]*as* barter [4]for her [1]items [2]of gold]. Meteorites and

1041.1 3756-3403 2532 1670 4678 5228 3588
γαβίς ου μνησθήσεται και έλκυσον σοφίαν υπέρ τα
crystal shall not be mentioned; but draw on wisdom above the

2081.1 3756-2473.1 1473 5116
εσώτατα **28:19** ουκ ισωθήσεται αυτή τοπάζιον
innermost *things*. [[3]shall not be equal [5]to her [1]*The* topaz

* 5553 2513 3756-4821.1
Αιθιοπίας χρυσίω καθαρώ ου συμβασταχθήσεται
[2]of Ethiopia]; [[3]gold [2]pure [1]she shall not be compared to].

3588-1161 4678 4159 2147
28:20 η δε σοφία πόθεν ευρέθη
But concerning wisdom, from what place shall she be found?

4169-1161 5117 1510.2.3 3588 4907
ποίος δε τόπος εστί της συνέσεως
and of what kind of place is understanding?

2990 3956 444 2532 575 4071
28:21 λέληθε πάντα άνθρωπον και από πετεινών
She has escaped notice of every man, and from *the* birds

3588 3772 2928 3588 684 2532 3588 2288
του ουρανού εκρύβη **28:22** η απώλεια και ο θάνατος
of the heaven she was hid. Destruction and death

2036 191 1473 3588 2811 3588-2316 2095
είπαν ακηκόαμεν αυτής το κλέος **28:23** ο θεός ευ
said, We have heard of her fame. God [[4]well

4921 1473 3588 3598 1473-1161 1492 3588 5117-1473
συνέστησεν αυτής την οδόν αυτός δε οίδε τον τόπον αυτής
[1]commended [2]her [3]way], and he knows her place.

1473-1063 3588 5259 3772 3956-2186.4 1492
28:24 αυτός γαρ την υπ' ουρανόν πάσαν εφορά ειδώς
For he [[2]under [3]heaven [1]inspects all *things*], knowing

3588 1722 3588 1093 3956 3739 4160
τα εν τη γη **28:25** πάντα α εποίησεν
the *things* in the earth – all which he made,

417 4712.4 5204 3358
ανέμων σταθμόν ύδατος μέτρα
[[2]of *the* winds [1]*even the* weight], [[2]of water [1]*and the* measures].

3753 4160 3779 1492 705 2532
28:26 ότε εποίησεν ούτως ιδών ηρίθμησε και
When he made *them*, thus seeing he counted *them*, and

3598 1722 5098.1 5456 5119 1492 1473
οδόν εν τινάγματι φωνής **28:27** τότε είδεν αυτήν
made a way for *the* vibration of sound. Then he beheld it –

1834 1473 2090 1840.1 2036-1161
εξηγήσατο αυτήν ετοιμάσας εξιχνίασεν **28:28** είπε δε
he described it; preparing he tracked it out. And he said

444 2400 3588 2317 1510.2.3 4678 3588 1161
ανθρώπω ιδού η θεοσέβεια εστί σοφία το δε
to man, Behold, godliness is wisdom; and

566 575 2556 1510.2.3 1989.1
απέχεσθαι από κακών εστίν επιστήμη
being at a distance from evils is higher knowledge.

28:17 †*or* crystal.

CHAPTER 29

The Righteous State

2089-1161 4369-* 2036 3588 4307.3
29:1 ετι δε προσθείς Ιώβ είπε τω προοιμίω
But still Job proceeding spoke in the retort, *saying*,

5100-302 1473-5087 2596 3376
29:2 τις αν με θείη κατά μήνα
O that he might have put me according to *the* month

1715 2250 3739 1473 3588 2316 5442 5613
έμπροσθεν ημερών ων με ο θεός εφύλαξεν 29:3 ως
before *the* days which [3me 1God 2guarded]; as

3753 826.2 3588 3088-1473 5228 2776-1473 3753
ότε ηύγει ο λύχνος αυτού υπέρ κεφαλής μου ότε
when [2shone 1his lamp] over my head; when

3588 5457-1473 4198 1722 4655 3753
τω φωτί αυτού επορευόμην εν σκότει 29:4 ότε
[4by his light 1I went 2through 3darkness]; when

1510.7.1 1722 2250 3503-1473 3753 3588 2316 1984
ήμην εν ημέραις νεότητός μου ότε ο θεός επισκοπήν
I was in *the* days of my youth; when God overseeing

4160 3588 3624-1473 3753 1510.7.1 5208.1 3029
εποιείτο του οίκου μου 29:5 ότε ήμην υλώδης λίαν
dealt with my house; when I was [2flush 1exceedingly],

2945-1161 1473 3588 3816-1473 3753
κύκλω δε μου οι παίδες μου 29:6 ότε
and round about me *were* my children; when

5502.4 3588 3598-1473 1016.2 3588 1161 3735-1473
εχέοντο αι οδοί μου† βουτύρω τα δε όρη μου
[2poured forth 1my ways] butter, and my mountains

5502.4 1051 3753 1607 3721 1722
εχέοντο γάλακτι 29:7 ότε εξεπορευόμην όρθριος εν
poured forth milk; when I went forth early into

4172 1722 1161 4113 5087 1473 3588 1368.3
πόλει εν δε πλατείαις ετίθετό μου ο δίφρος
the city, [5in 1and 6*the* squares 2they placed 3my 4chair];

1492 1473 3495 2928 4246 1161
29:8 ιδόντες με νεανίσκοι εκρύβησαν πρεσβύται δε
beholding me, *the* young men hid, [3*the* old men 1and

3956 2476 99.1-1161 3973 2980
πάντες έστησαν 29:9 αδροί δε επαύσαντο λαλούντες
2all] stood, and *the* stout *men* ceased speaking,

1147 2007 1909 4750 3588-1161
δάκτυλον επιθέντες επί στόματι 29:10 οι δε
[2*their* finger 1placing] to *their* mouth; and the ones

191 3106-1473 2532 1100-1473 3588
ακούσαντες εμακάρισάν με και γλώσσα αυτών τω
hearing declared me blessed, and their tongue [2*to*

2995-1473 2853 3754 5621 191 2532
λάρυγγι αυτών εκολλήθη 29:11 ότι ωτίον ήκουσε και
3their throat 1cleaved]. For *the* ear heard, and

3106 1473 3788-1161 1492 1473 1578
εμακάρισέ με οφθαλμός δε ιδών με εξέκλινε
blessed me; and *the* eye beholding me, turned aside.

1295-1063 4434 1537 5495 1413
29:12 διέσωσα γαρ πτωχόν εκ χειρός δυνάστου
For I delivered *the* poor from out of *the* hand of *the* mighty one,

2532 3737 3739 3756-1510.7.3 998 997
και ορφανώ ω ουκ ην βοηθός εβοήθησα
and *the* orphan in whom there was not a helper I helped.

2129 622 1909 1473 2064
29:13 ευλογία απολλυμένου επ' εμέ έλθοι
[2*the* blessing 3of one perishing 5upon 6me 1May 4come];

4750-1161 5503 1473-2127 1343-1161
στόμα δε χήρας με ευλόγησε 29:14 δικαιοσύνην δε
for *the* mouth of *the* widow blessed me. And righteousness

1746 294-1161 2917 2470 1361.4
ενεδεδύκειν ημφιασάμην δε κρίμα ίσα διπλοΐδι
I had put on, and I clothed on judgment equal to a double garment.

3788-1510.7.1 5185 4228-1161 5560
29:15 οφθαλμός ήμην τυφλών πους δε χωλών
I was *the* eye of *the* blind, and *the* foot of *the* lame.

1473 1510.7.1 3962 102 1349 1161 3739
29:16 εγώ ήμην πατήρ αδυνάτων δίκην δε ην
I was *the* father of the disabled, [3*the* cause 1and 4which

3756-1492 1840.1 4937-1161 3456.2
ουκ ήδειν εξιχνίασα 29:17 συνέτριψα δε μύλας
5I knew not 2I tracked out]. And I broke *the* molars

94 1537-1161 3319 3588 3599-1473
αδίκων εκ δε μέσων των οδόντων αυτών
of unjust ones, and from out of *the* midst of their teeth

724.1 1610.6 2036-1161 3588 2244-1473
άρπαγμα εξέσπασα 29:18 είπα δε η ηλικία μου
[2*the* prey 1I pulled out]. And I said, My stature

1095 5618 4723.1 5404 4183 5550
γηράσει ώσπερ στέλεχος φοίνικος πολύν χρόνον
shall grow old as *the* trunk of a palm; [2with much 3time

980 3588 4491 1272 1909 5204
βιώσω 29:19 η ρίζα διήνοικται επί ύδατος
1I shall spend life]. The root was widened upon *the* water,

2532 1408.1 835 1722 3588 2326-1473 3588
και δρόσος αυλισθήσεται εν τω θερισμώ μου 29:20 η
and *the* dew lodged among my harvest.

1391-1473 2537 3326 1473 2532 3588 5115-1473 1722
δόξα μου καινή μετ' εμού και το τόξον μου εν
My glory *was* new with me, and my bow [2in

5495-1473 4198 1473-191 4337
χειρί αυτού πορεύεται 29:21 εμού ακούσαντες προσέσχον
3his hand 1went forth]. Men hearing of me took heed,

4623-1161 1909 3588 1699 1012 1909 3588 1699
εσιώπησαν δε επί τη εμή βουλή 29:22 επί τω εμώ
and kept silent over my counsel. At my

4487 3756-4369 4065.3 1161 1096
ρήματι ου προσέθεντο περιχαρείς δε εγίνοντο
word they proceeded not; [3overjoyed 1but 2they became]

3698 1473-2980 5618 1093 1372
οπόταν αυτοίς ελάλουν 29:23 ώσπερ γη διψώσα
when I spoke to them. As *the* earth thirsting,

4327 3588 5205 3779 3778 3588 1699
προσδεχομένη τον υετόν ούτως ούτοι την εμήν
favorably receiving the rain, so *were* these at my

2981 1437 1070 4314 1473 3766.2
λαλιάν 29:24 εάν γελάσω προς αυτούς ου μη
speech. If I should have laughed on them, in no way

4100 2532 5457 3588 4383-1473
πιστεύσωσι και φως του προσώπου μου
should they have trusted *the thing*; and *the* light of my face

3756 634 1586 3598-1473 2532 2523
ουκ απέπιπτεν 29:25 εξελεξάμην οδόν αυτών και εκάθισα
was not fallen away. I chose their way, and I sat

758 2532 2681 5616 935 1722 3439.1
άρχων και κατεσκήνουν ωσεί βασιλεύς εν μονοζώνοις
as ruler, and encamped as king among armed ones,

3739 5158 3803.2 3870
ον τρόπον παθεινούς παρεκάλουν
in which manner [2mourners 1comforting].

CHAPTER 30

Job Is Treated with Contempt

3568-1161 2606 1473 1646 3568
30:1 νυνί δε κατεγέλασάν μου ελάχιστοι νυν
And now [2ridicule 3me 1*the* least of them]; now

3560 1473 1722 3313 3739 1847
νουθετούσι με εν μέρει ων εξουδένουν
they admonish me in turn – whom I treated [2with contempt

3588 3962-1473 3739 3756-2233 1510.1 514 2965
τους πατέρας αυτών ους ουχ ηγησάμην είναι αξίους κυνών
1their fathers], whom I did not esteem to be worthy of dogs

3588 1699 3541.1 2532 1065 2479
των εμών νομάδων 30:2 και γε ισχύς
of my grazing *flocks*. And indeed, [2*is the* strength

5495-1473 2444 1473 1909 1473 622
χειρών αυτών ινατί μοι επ' αυτούς απώλετο
3of their hands 1what *profit*] to me? [2of 3them 1it was destroyed]

4930 1722 1729.1 2532 3042 57.1
συντέλεια 30:3 εν ενδεία και λιμώ άγονος
to completion. In lack and hunger one *is* barren,

3588 5343 504 5504 4928 2532
οι φεύγοντες άνυδρον εχθές συνοχήν και
as the ones fleeing waterless yesterday in conflict and

5004 3588 4033 233.1
ταλαιπωρίαν 30:4 οι περικυκλούντες άλιμα
misery; the ones breaking off *the* marine plant

1909 2278 3748 233.1 1510.7.3 1473
επί ηχούντι οίτινες άλιμα ην αυτών
upon *the* sounding *shore*, whose marine plants were for their

3588 4621 820-1161 2532 5336.3
τα σίτα άτιμοι δε και πεφαυλισμένοι
grain, and *were* without honor, and being treated as worthless,

---

29:6 †*See Bos for variant.*

1729 3956 18 2532 3739 4491 3586 3145
ενδεεις παντὸς αγαθοῦ και οι ρίζας ξύλων εμασσῶντο
lacking of every good *thing*, and [2the 3roots 4of trees 1gnawed]

5259 3042 3173 1881 1473
υπὸ λιμοὺ μεγάλου 30:5 **επανέστησάν μοι**
because of [2hunger 1great]. [2rose up against 3me

2812 3739 3588 3624-1473 1510.7.6 5174.1 4073
κλέπται 30:6 **ων οι οικοι αυτών ἦσαν τρώγλαι πετρών**
1Thieves], whom their houses were burrows of rocks.

303.1 2110.3 994 3739
30:7 **αναμέσον ευήχων βοήσονται οι**
[7in *the* midst 8of distinct *places* 6shall yell 1*the* ones who

5259 5434 66 1244.2 878
υπὸ φρύγανα άγρια διητώντο 30:8 **αφρόνων**
3under 5stick *dwellings* 4wild 2pass life]. [2of foolish ones

5207 2532 820 3686 2532 2811
υιοί και ατίμων όνομα και κλέος
1*They are* sons], and [2without honor 1*have* a name]; and fame

4570 575 1093 3568-1161 2788 1473
εσβεσμένον από γης 30:9 **νυνὶ δε κιθάρα εγώ**
extinguished from *the* earth. And now [4harp 1I

1510.2.1 1473 2532 1473 2362.2 2192
ειμι αυτών και εμέ θρύλλημα έχουσιν
2am 3their], and [2me 3for a common topic 1they have].

948-1161 1473 868 3112 575-1161
30:10 **εβδελύξαντο δε με αποστάντες μακράν από δε**
And they abhorred me, separating far *from me*, and from

4383-1473 3756-5339 4424.1 455-1063
προσώπου μου ουκ εφείσαντο πτύελον 30:11 **ανοίξας γαρ**
my face they spared not spittle. For having opened

5329.1-1473 2559 1473 2532 5469 3588
φαρέτραν αυτού εκάκωσέ με και χαλινόν του
his quiver, he afflicted me; and [2*the* bridle†

4383-1473 1821 1909 1188
προσώπου μου εξαπέστειλεν 30:12 **επί δεξιών**
3of my presence 1sent away]. [2on 3*the* right *hand*

986 1881 4228-1473
βλαστού επανέστησαν πόδας αυτού
4of *their* offspring 1They rose up against *me*]. [2his feet

1614 2532 3597.2 1909 1473 5147
εξέτεινεν και ωδοποίησεν επ' εμέ τρίβους
1He stretched out] and opened against me *with* paths

684-1473 1625.3 5147-1473
απωλείας αυτών 30:13 **εξετρίβησαν τρίβοι μου**
of their destruction. They obliterated my paths.

1562-1063 1473 3588 4749 956-1473 2628.2-1473
εξέδυσε γαρ μου την στολήν βέλεσιν αυτού κατηκόντισέ με
For he took off my apparel, *and* his spear ran me through.

2919-1161 1473 5613 1014 1722 3601
30:14 **κέκριται δε μου ως βούλεται εν οδύναις**
And he has judged me as he wills; in griefs

5445.4 1994 1473 3588 3601
πέφυρμαι 30:15 **επιστρέφονταί μου αι οδύναι**
I am befouled; [3return 1my 2griefs];

3634.2 1473 3588 1680 5618 4151 2532 5618
ωχετό μου η ελπίς ώσπερ πνεύμα και ώσπερ
[3was set out 1my 2hope] as if *the* wind, and [3as if

3509 3588 4991 1473 2532 3568 1909 1473
νέφος η σωτηρία μου 30:16 **και νυν επ' εμέ**
4a cloud 2deliverance 1my]. And now [3upon 4me

1632 3588 5590-1473 2192 1161 1473 2250
εκχυθήσεται η ψυχή μου έχουσι δε με ημέραι
2shall be poured out 1my soul], [4suffice 1and 5me 2days

3601 3571-1161 3588 3747-1473 4776.2
οδυνών 30:17 **νυκτί δε τα οστά μου συγκέκαυται**
3of griefs]. And at night my bones burn,

3588 1161 3505.5-1473 1262 1722 4183 2479
τα δε νεύρά μου διαλέλυται 30:18 **εν πολλή ισχύϊ**
and my nerves are parted. With great strength

1949 1473 3588 4749 5618 3588 4058.3 3588
επελάβετό μου της στολής ώσπερ το περιστόμιον του
it took hold of my robe; as the cleft

5509-1473 4023 1473 2233-1161
χιτώνός μου περιέσχε† με 30:19 **ήγησαι δε**
of my garment it compassed me. And you have esteemed

1473 2470 4081 1722 1093 2532 4700 1473 3588 3310
με ίσα πηλώ εν γη και σποδώ μου η μερίς
me equal to clay; in earth and ashes *is* my portion.

30:11 †*i.e.* the restraint.

30:18 †*CP* **περιεσχον** - they compassed me.

2896-1161 4314 1473 2532 3756 191 1473
30:20 **κέκραγα δε προς σε και ουκ ακούεις με**
And I have cried out to you, and [3not 1you hear 2me];

2476 2532 2657 1473 1910-1161
έστησαν και κατενοήσάν με 30:21 **επέβης δε**
they stood and contemplated me. And you mounted

1473 414.1 5495 2900 1473-3146
μοι ανελεημόνως χειρί κραταιά με εμαστίγωσας
against me mercilessly; [3hand 2with a strong 1you whipped me].

5021-1161 1473 1722 3601 2532 641-1473
30:22 **έταξας δε μοι εν οδύναις και απέρριψάς με**
And you arranged against me with griefs, and threw me away

575 4991 1492-1063 3754 2288 1473-1625.3
από σωτηρίας 30:23 **οίδα γαρ ότι θάνατός με εκτρίψει**
from deliverance. For I know that death *will* obliterate me;

3614-1063 3956 2349 1093 1487-1063 3784
οικία γαρ παντί θνητώ γη 30:24 **ει γαρ όφελον**
for *the* house of every mortal *is* ground. For if ought

1410 1683 1315 2228 1189-1065
δυναίμην εμαυτόν διαχειρώσασθαι η δεηθείς γε
I should be able [2myself 1to lay hands upon], or indeed beseech

2087 2532 4160 1473-3778 1473-1161 1909
ετέρου και ποιήσει μοι τούτο 30:25 **εγώ δε επί**
another and he should do this to me. And I [2over

3956 102 2799 4727-1161 1492 435
παντί αδυνάτω έκλαυσα εστέναξα δε ιδών άνδρα
3every 4disabled *man* 1wept], and moaned beholding man

1722 318 1473 1907 18 2400
εν ανάγκαις 30:26 **εγώ επέχων αγαθοίς ιδού**
in necessities. I waited for good *things*, *and* behold

4876 1473 3123 2250 2556 3588
συνήντησάν μοι μάλλον ημέραι κακών 30:27 **η**
[3met 4with me 5instead 2days 1bad].

2836-1473 1566.1 2532 3756-4623 4399 1473
κοιλία μου εξέζεσε και ου σιωπήσεται προέφθασάν με
My belly erupted, and shall not keep silent; [3anticipated 4me

2250 4432 4730.1 4198 427 5391.1
ημέραι πτωχείας 30:28 **στένων πορεύομαι άνευ φιμού†**
1days 2of poorness]. [2moaning 1I went] without a rein,

2476-1161 1722 1577 2896 80
έστηκα δε εν εκκλησία κεκραγώς 30:29 **αδελφός**
and I have stood in *the* assembly crying out. [2a brother

1096 4577.1 2083-1161 4765.1 3588
γέγονα σειρήνων εταίρος δε στρουθών 30:30 **το**
1I have become] of sirens, and companion of ostriches.

1192-1473 4656 3171 3588 3747
δέρμα μου εσκότωται μεγάλως τα δε οστά
My skin is enveloped in darkness greatly, and the bones

1473 575 2738 576 1161 1519 3997
μου από καύματος 30:31 **απέβη δε εις πένθος**
of mine from sweltering heat. [4turned 1And 5into 6mourning

1473 3588 2788 3588 1161 5568-1473 1519 2805 1473
μου η κιθάρα ο δε ψαλμός μου εις κλαυθμόν εμοί
2my 3harp], and my psalm into weeping for me.

CHAPTER 31

Job's Covenant

1242 5087 3588 3788-1473 2532
31:1 **διαθήκην εθέμην τοις οφθαλμοίς μου και**
[2a covenant 1I made] with my eyes, and

3756-4920 1909 3933 2532 5100 3307
ου συνήσω επί παρθένω 31:2 **και τι εμέρισεν**
I will not take notice upon a virgin. And what portion *is from*

3588 2316 509 2532 2817 2425 1537 5310
ο θεός άνωθεν† και κληρονομία ικανού εξ υψίστων
God above, and [2inheritance 1*what* fit] *is* from *the* highest?

3759 684 3588 94 2532 526.1
31:3 **ουαί απώλεια τω αδίκω και απαλλοτρίωσις**
Woe, destruction to the unjust, and alienation

3588 4160 458 3780-1473 3708
τοις ποιούσιν ανομίαν 31:4 **ουχί αυτός όψεται**
to the one committing lawlessness. Will he not see

3598-1473 2532 3956 3588 1226.1-1473 1821.2
οδόν μου και πάντα τα διαβήματά μου εξαριθμήσει
my way, and [2all 3my footsteps 1count out]?

30:28 †*CP* **θυμου** - rage.

31:2 †*CP* **απανωθεν** - from on top.

31:5 1487-1161 1510.7.1 4198 3326 1070.3 1499.1
ει δε ήμην πεπορευμένος μετά γελοιαστών ει δε και
But if I was going with jokesters, and even if

4704 3588 4228-1473 1519 1388 **31:6** 2476-1063
εσπούδακεν ο πους μου εις δόλον έσταμαι γαρ
hurrying my foot for treachery; (for I stand

1722 2218 1342 1492 1161 3588 2962
εν ζυγώ δικαίω είδε δε ο κύριος
in [[2]yoke *balance scale* [1]a just], [[4]knew [1]and [2]the [3]LORD]

3588 171.1-1473 **31:7** 1487 1578 3588 4228-1473
την ακακίαν† μου ει εξέκλινεν ο πους μου
my innocence), if [[2]turned aside [1]my foot]

1537 3588 3598 1499.1 3588 3788 1872
εκ της οδού ει δε και τω οφθαλμώ επηκολούθησεν
from out of the way, or if even [[3]my eye [2]follows after

3588 2588-1473 1499.1 3588 5495-1473 680 1435
η καρδία μου ει δε και ταις χερσί μου ψηψάμην δώρων
[1]my heart], and if even my hands touched bribes;

31:8 4687 686 2532 243 2068 731.1 1161
σπείραιμι άρα και άλλοι φάγοισαν άρριζος δε
[[2]may I sow [1]then], and others eat, [[3]rootless [1]and

1096 1909 1093 **31:9** 1487 1811 3588
γενοίμην επί γης ει εξηκολούθησεν η
[2]may I become] upon *the* earth. If [[2]followed after

2588-1473 1135 435 2087 1499 1455
καρδία μου γυναικί ανδρός ετέρου ει και εγκάθετος
[1]my heart] *the* wife [[2]man [1]of another], and if [[2]laid in wait

1096 1909 2374-1473 **31:10** 700 686 2532 3588
εγενόμην επί θύραις αυτής αρέσαι άρα και η
[1]I had] at her doors; [[2]may [5]please [1]then [4]even

1135-1473 2087 3588 1161 3516-1473 5013
γυνή μου ετέρω τα δε νήπιά μου ταπεινωθείη
[3]my wife] another; and [[2]my infants [1]may [3]be humbled].

31:11 2372-1063 3709 183 3588 3392
θυμός γαρ οργής ακατάσχετος το μιάναι
For *the* rage of anger is unrestrained *in* the defiling

435 1135 **31:12** 4442 1063 1510.2.3 2545 1909
ανδρός γυναίκα πυρ γαρ εστι καιόμενον επί
of a man's wife. [[3]a fire [1]For [2]it is] burning upon

3956 3588 3313 3761-302 1904 1537
πάντων των μερών† ουδ' αν επέλθοι εκ
all the parts; *and* whomever it may come upon [[2]from

4491 622 **31:13** 1499.1 5336.3
ριζών απώλεσεν ει δε και εφαύλισα
[3]*the* roots [1]it destroyed]. And if even I treated as worthless

2917 2324-1473 2228 2321.1
κρίμα θεράποντός μου η θεραπαίνης
the equity *due* my male attendant or female attendant,

2919-1473 4314 1473 **31:14** 5100-1063 4160
κρινομένων αυτών προς με τι γαρ ποιήσω
in their pleading with me, what then shall I do

1437 2083.1 1473 4160 3588 2962
εάν ετασίν μου ποιήσηται ο κύριος
if [[4]chastisement [5]for me [3]shall appoint [1]the [2]LORD]?

1437-1161 2532 1984 5100 612 4160
εάν δε και επισκοπήν τίνα απόκρισιν ποιήσομαι
And if also he should visit, what answer shall I make?

31:15 4220 3756 5613 2532 1473 1096 1722 1064
πότερον ουκ ως και εγώ εγενόμην εν γαστρί
Were they not as also I, born in a womb?

2532 1565 1096 1096-1161 1722 3588 1473
και εκείνοι γεγόνασι γεγόναμεν δε εν τη αυτή
And these were born, and we were born in the same

2836 **31:16** 102-1161 5532-3739 4218
κοιλία αδύνατοι δε χρείαν ην ποτε
belly. But *the* disabled [[2]what need [4]at some time or other

2192 3756-665.4 5503 1161 3588 3788
είχον ουκ απέτυχον χήρας δε τον οφθαλμόν
[3]they had [1]missed not]; [[5]of *the* widow [1]and [3]the [4]eye

3756-1619.1 **31:17** 1499.1 3588 5596.1-1473 2068
ουκ εξέτηξα ει δε και τον ψωμόν μου έφαγον
[2]I wasted not away]. And even if [[2]my morsel [1]I ate]

3441 2532 3780 3737 3330 1537 1473
μόνος και ουχί ορφανώ μετέδωκα εξ αυτού
alone, and [[4]not [5]with an orphan [1]I shared [2]from [3]it],

31:18 3754 1537 3503-1473 1625 5613
ότι εκ νεότητός μου εξέτρεφον ως
(for from out of my youth I nourished *them* as

3962 2532 1537 1064 3384-1473 3594
πατήρ και εκ γαστρός μητρός μου ωδήγησα
a father, and from out of *the* womb of my mother I guided),

31:19 1499.1 5237 1131 622 2532
ει δε και υπερείδον γυμνόν απολλύμενον και
and even if I overlooked *the* naked perishing, and

3756-294 **31:20** 102-1161 1508 2127
ουκ ημφίασα αδύνατοι δε ει μη ευλόγησαν
clothed *him* not; and the disabled, unless they blessed

1473 575-1161 2891.1 286-1473 2328 3588
με από δε κουράς αμνών μου εθερμάνθησαν οι
me, and of *the* shearing *wool* of my lambs [[2]*were not* heated

5606-1473 **31:21** 1487 1869 3737
ώμοι αυτών ει επήρα ορφανώ
[1]their shoulders]; *and* if I lifted up [[2]against an orphan

5495 3982 3754 4183 1473 996 4019.2
χείρα πεποιθώς ότι πολλή μοι βοήθεια περίεστιν
[1]a hand], (relying that much [[3]to me [1]help [2]remained]),

31:22 868 686 3588 5606-1473 575 3588 2807
αποσταίη άρα ο ώμός μου από της κλειδός
may [[3]separate [1]then [2]my shoulder] from the collar-bone,

3588 1161 1023-1473 575 3588 45.1 4937
ο δε βραχίων μου από του αγκώνος συντριβείη
and [[2]my arm [4]from [5]the [6]elbow [1]may [3]be broken].

31:23 5401-1063 2962 4912 1473 575 3588
φόβος γαρ κυρίου συνέσχε με από του
For *the* fear of *the* LORD constrained me; from

3024.1-1473 3756-5297 **31:24** 1487 5021
λήμματος αυτού ουχ υποίσω ει έταξα
his concern I shall not endure. If I ordered up

5553 1519 2479-1473 1499.1 3037 4185
χρυσίον εις ισχύν μου ει δε και λίθω πολυτελεί
gold for my strength; and if even [[3]stone [2]very costly

3982 **31:25** 1499.1 2165 4183 4149
επεποίθησα ει δε και ευφράνθην πολλού πλούτου
[1]I relied upon]; and even if [[2]gladness [1]great] in riches

1473-1096 1487-1161 2532 1909 382
μοι γενομένου ει δε και επ' αναριθμήτοις
was coming to me; and if also [[3]upon [4]innumerable *things*

5087 5495-1473 **31:26** 2228 3756-3708 2246 3588
εθέμην χείρά μου η ουχ ορώμεν ήλιον τον
[1]I put [2]my hand], (or do we not see [[3]sun [1]the

2017 1587 4582-1161 5352.1 3756
επιφαύσκοντα εκλείποντα σελήνην δε φθίνουσαν ου
[2]shining] subsiding, and *the* moon waning? [[3]not *power*

1063 1909 1473 1510.2.3 **31:27** 2532 1487 538
γαρ επ' αυτοίς εστι και ει ηπατήθη
[1]for [4]to [5]them [2]there is]), and if [[2]was deceived

2977 3588 2588-1473 1487-1161 5495 1473-2007 1909
λάθρα η καρδία μου ει δε χείρά μου επιθείς επί
[3]in private [1]my heart]; and if [[3]hand [2]placing my [4]upon

4750-1473 5368 **31:28** 2532 3778 1473-686
στόματι μου εφίλησα και τούτο μοι άρα
[5]my mouth [1]I was fond of]; then let this *be* [[2]so to me

458 3588 3173 3049 3754 5574
ανομία η μεγίστη λογισθείη ότι εψευσάμην
[5]lawlessness [3]*as* the [4]greatest [1]imputed]; for I lied

1725 2962 3588 5310 **31:29** 1499.1 2020.2
έναντι κυρίου του υψίστου ει δε και επιχαρής
before *the* LORD of the highest. And even if [[2]gratified

1096 4430 2190-1473 2532 2036
εγενόμην πτώματι εχθρών μου και είπεν
[1]I became] at *the* calamitous downfall of my enemies; and said

3588 2588-1473 2103.1 **31:30** 191 686 3588
η καρδία μου εύγε ακούσαι άρα το
in my heart, Well done! Let [[3]hear [1]then

3775-1473 3588 2671-1473 2362.1-1161
ους μου την κατάραν μου θρυλληθείην δε
[2]my ear] my curse, and may I [[2]be a common topic

686 5259 2992-1473 2559 **31:31** 1499.1
άρα υπό λαού μου κακούμενος ει δε και
[1]then] by my people *for my* inflicting evil. And if even

4178 2036 3588 2321.1-1473 5100-302 1325
πολλάκις είπον αι θεράπαιναί μου τις αν δώη
often [[2]said [1]my female attendants], Who ever might give

1473 3588 4561-1473 1705 3029
ημίν των σαρκών αυτού εμπλησθήναι λίαν
to us his flesh to satisfy? *That* exceedingly

1473 5543-1510.6 **31:32** 1854 1161 3756-835
μου χρηστού όντος έξω δε ουκ ηυλίζετο
of my being gracious, [[4]outside [1]for [3]lodged not

3581 3588 1161 2374-1473 3956 2064 455
ξένος η δε θύρα μου παντί ελθόντι ανέωκτο
[2]*the* stranger], and my door [[2]to all [3]coming [1]was open];

31:6 †*CP* **αδικιαν** - injustice.

31:12 †*See Bos for variants*.

1499.1 264 190.7 2928 3588
31:33 **ει δε και αμαρτών ακουσίως έκρυψα την**
and if even of sins, unintentionally I hid

266-1473 3756-1063 1303.4 4181.2
αμαρτίαν μου 31:34 **ου γαρ διετράπην πολυοχλίαν**
my sin, (for not was I diverted [[2]multitude

4128 3588 3361 1805.1 1799 1473 1499.1
πλήθους του μη εξαγορεύσαι ενώπιον αυτών ει δε και
[1]*by* a great] to not openly declare before them); and if even

1439 102 1831 3588 2374-1473 2859
είασα αδύνατον εξελθείν την θύραν μου κόλπω
I allowed a disabled one to go forth *from* my door [[2]bosom

2756 5100 1325 191
κενώ 31:35 **τις δώη ακούοντά**
[1]with an empty], (oh that there might be given one to hear

1473 5495 1161 2962 1508 1165.1
μου χείρα δε κυρίου ει μη εδεδοίκειν
me), [[4]of *the* hand [1]but [5]*of the* LORD [2]unless [3]I was in awe];

4774.1-1161 3739 2192 2596 5100 1909
συγγραφήν δε ην είχον κατά τινος 31:36 **επ'**
and as to a writ which I had against anyone, [[3]upon

5606-302 4060 4735 314
ώμοις αν περιθέμενος στέφανον ανεγίνωσκον
[4]even my shoulders [1]putting *it* on [2]a crown] I read *it*;

2532 1508 4486 1473 591 3762
31:37 **και ει μη ρήξας αυτήν απέδωκα ουθέν**
and unless tearing it I gave it back [[2]nothing

2983 3844 5533 1487 1909 1473
λαβών παρά χρεωφειλέτου 31:38 **ει επ' εμοί**
[1]having received] from a debtor – if [[5]against [6]me

4218 3588 1093 4727 1499.1 3588 831.4-1473
ποτέ η γη εστέναξεν ει δε και οι αύλακες αυτής
[1]perhaps [2]the [3]earth [4]moaned], and even if her furrows

2799 3661 1499.1 3588 2479-1473
έκλαυσαν ομοθυμαδόν 31:39 **ει δε και την ισχύν αυτής**
wept with one accord; and even if of its strength

2068 3441 427 5092 1499.1 5590 2962
έφαγον μόνος άνευ τιμής ει δε και ψυχήν κυρίου
I ate alone without value†; and if even [[2]*of the* life [3]*of the* master

3588 1093 1583.1 3076 473
της γης εκλαβών ελύπησα 31:40 **αντί**
[4]of the [5]land [1]in taking *anything*] I fretted *him*; instead

4447.1 686 1831 1473 2833.4 473-1161
πυρού άρα εξέλθοι μοι κνίδη αντί δε
of wheat then may there come forth to me nettles; and instead

2915 942 2532 3973-* 4487
κριθής βάτος και επαύσατο Ιώβ ρήμασιν
of barley a bush. And Job ceased words.

CHAPTER 32

Elihu Speaks in Anger

2270-1161 2532 3588 5140 5384 1473
32:1 **ησύχασαν δε και οι τρεις φίλοι αυτού**
And they were quiet, and [[2]three [3]friends [1]his]

2089 471 * 1510.7.3 1063 * 1342 1726
έτι αντειπείν Ιώβ ην γαρ Ιώβ δίκαιος εναντίον
no longer contradicted Job, [[3]was [1]for [2]Job] as a just one before

1473 3710 1161 * 3588 3588
αυτών 32:2 **ωργίσθη δε Ελιού ο του**
them. [[3]was provoked to anger [1]And [2]Elihu], the *son of*

* 3588 * 1537 3588 4772 *
Βαραχιήλ ο Βουζίτης εκ της συγγενείας Αράμ
Barachel the Buzite, from out of the kin of Ram,

3588 *-5561 3710-1161 3588
της Αυσίτιδος χώρας ωργίσθη δε τω
of the place of Ausis. And he was provoked to anger against

* 4970 1360 666.1 1438 1342 1726
Ιώβ σφόδρα διότι απέφηνεν εαυτόν δίκαιον εναντίον
Job exceedingly, for he sentenced himself as a just one before

3588 2962 2532 2596 3588 5140 1161 5384
του κυρίου 32:3 **και κατά των τριών δε φίλων**
the LORD. [[2]even [3]against [4]the [5]three [1]But] friends

3710 4970 3754 3756-1410
ωργίσθη σφόδρα ότι ουκ ηδυνήθησαν
he was provoked to anger exceedingly, for they were not able

611 477.1 * 2532 5087 1473 1510.1
αποκριθήναι αντίθετα Ιώβ και έθεντο αυτόν είναι
to answer contrary to Job, and *that* they established him to be

31:39 †*i.e.* without paying.

765 *-1161 5278 1325 612
ασεβή 32:4 **Ελιού δε υπέμεινε δούναι απόκρισιν**
an impious one. And Elihu waited to give an answer

* 3754 4245 1473 1510.2.6 2250 2532
Ιώβ ότι πρεσβύτεροι αυτού εισίν ημέραις 32:5 **και**
to Job, for [[2]older [3]than he [1]they were] in days. And

1492-* 3754 3756-1510.2.3 612 1722 4750 3588 5140
είδεν Ελιού ότι ουκ έστιν απόκρισις εν στόματι των τριών
Elihu saw that there is not an answer in *the* mouths of the three

435 2532 2373 3709-1473 5274-1161
ανδρών και εθυμώθη οργή αυτού 32:6 **υπολαβών δε**
men, and [[2]was enraged [1]his anger]. And undertaking,

* 3588 3588 * 3588 * 2036 3501
Ελιού ο του Βαραχιήλ ο Βουζίτης είπε νεώτερος
Elihu the *son of* Barachel the Buzite, said, [[3]younger

3303 1510.2.1 3588 5550 1473-1161 1510.2.5 4245
μεν ειμι τω χρόνω υμείς δε εστέ πρεσβύτεροι
[1]Forasmuch as [2]I am] in time, and you are older;

1352 2270 5399 3588 1473-312 3588
διό ησύχασα φοβηθείς του υμίν αναγγείλαι την
therefore I was still, fearing to announce to you the

1683 1989.1 2036-1161 3756 3588
εμαυτού επιστήμην 32:7 **είπα δε ουχ ο**
[[2]of myself [1]higher knowledge]. And I said, [[2]not

5550 1510.2.3 3588 2980 1722 4183 1161 2094
χρόνος εστίν ο λαλών εν πολλοίς δε έτεσιν
[3]time [1]It is] for speaking; [[2]in [3]many [1]but] years

3756-1492 4678 235 4151-1510.2.3 1722
ουκ οίδασι σοφίαν 32:8 **αλλά πνεύμά εστιν εν**
men have not known wisdom. But *there* is a spirit in

1027.1 4157-1161 3841 1510.2.3 3588 1321
βροτοίς πνοή δε παντοκράτορός εστιν η διδάσκουσα
mortals, and *the* breath of *the* almighty is the one teaching.

3756 3588 4187.2 1510.2.6 4680 3761
32:9 **ουχ οι πολυχρόνιοί εισι σοφοί ουδ'**
[[4]not [1]The [2]long-lived [3]are] wise ones *as such*; and neither *do*

3588 1088 1492 2917 1352 2036 191
οι γέροντες οίδασι κρίμα 32:10 **διό είπα ακούσατέ**
the aged know equity. Therefore I said, Hear

1473 2532 312 1473 3739 1492 1801
μου και αναγγελώ υμίν α οίδα 32:11 **ενωτίζεσθέ**
me, and I will announce to you what I know! Give ear to

1473 3588 4487 2046-1063 1473 191 891
μου τα ρήματα ερώ γαρ υμών ακουόντων άχρι
my sayings! for I will speak of your hearing, as far as

3739 2082.1 3056 2532 3360 1473
ου ετάσητε λόγους 32:12 **και μέχρι υμών**
of which *time* you should examine *the* words; and until you

4920 2532 2400 3756-1510.7.3 3588 *-1651
συνήσω και ιδού ουκ ην τω Ιώβ ελέγχων
shall perceive. And behold, there was not *one* reproving Job,

470 4487-1473 1537 1473 2443
ανταποκρινόμενος ρήματα αυτού εξ υμών 32:13 **ίνα**
in answering his words from you, that

3361 2036 2147 4678 2962-4369
μη είπητε εύρομεν σοφίαν κυρίω προσθέμενοι
you should not say, We found wisdom being added by *the* LORD.

444 1161 2010 2980 5108
32:14 **ανθρώπω δε επετρέψατε λαλήσαι τοιαύτα**
[[3]man [1]And [2]you commissioned] to speak such

4487 4422 3756-611
ρήματα 32:15 **επτοήθησαν ουκ απεκρίθησαν**
words. *And* they were terrified, they answered not

2089 3822 1537 1473 3056
έτι επαλαίωσαν εξ αυτών λόγους
any longer; [[2]were old [3]*coming* from [4]them [1]words].

5278 3756 1063 2980 3754 2476
32:16 **υπέμεινα ου γαρ ελάλησα ότι έστησαν**
I waited, [[3]not [1]for [2]I spoke]. For they stood,

3756-611 5274-1161 * 3004 3825
ουκ απεκρίθησαν 32:17 **υπολαβών δε Ελιού λέγει πάλιν**
they answered not. And undertaking, Elihu says, Again

2980 4134 1063 1510.2.1 4487 3639.1 1063
λαλήσω 32:18 **πλήρης γαρ ειμι ρημάτων ολέκει γαρ**
I shall speak, [[3]full [1]for [2]I am] of words, [[6]destroys [1]for

1473 3588 4151 3588 1064 3588 1161 1064-1473
με το πνεύμα της γαστρός 32:19 **η δε γαστήρ μου**
[7]me [2]the [3]wind [4]of the [5]belly]; and my belly

5618 779 1098 2204 1210
ώσπερ ασκός γλεύκους ζέων δεδεμένος
is as if a leather bag of sweet new wine bubbling, being tied up;

2532 5618 5445.6 5471 4486 2980
και ώσπερ φυσητήρ χαλκέως ερρηγώς 32:20 **λαλήσω**
and as if *the* bellows of a brazier tearing *forth*. I will speak

2443 373 455 3588 5491 444
ινα αναπαύσωμαι ανοίξας τα χείλη 32:21 άνθρωπον
that I shall rest myself in opening *my* lips. [[4]*by* man

1063 3766.2 153 235 3375 3761 1027.1
γαρ ου μη αισχυνθω αλλά μην ουδέ βροτόν
[1]For [2]in no way [3]shall I be shamed], and in fact, nor [[3]a mortal

3766.2 1788 3756 1063 1987 2296
ου μη εντραπώ 32:22 ου γαρ επίσταμαι θαυμάσαι
[1]in no way [2]shall I shame]. [[3]not [1]For [2]I know] to admire

4383 1490 2532 1473 4597 2068
πρόσωπον ει δε μη και εμέ σήτες έδονται
a person; but if not, even [[3]me [1]moths [2]shall devour].

CHAPTER 33

Elihu Proposes The LORD Recompenses Justice

3756-3375-1161-235 191 * 3588 4487-1473
33:1 ου μην δε αλλά άκουσον Ιώβ τα ρήματά μου
But nevertheless, hear, O Job, my words,

2532 2981 1801 1473 2400-1063 455 3588
και λαλιάν ενωτίζου μου 33:2 ιδού γαρ ήνοιξα το
and [[3]speech [1]give ear to [2]my]! For behold, I opened

4750-1473 2532 2980 3588 1100-1473 2513
στόμα μου και ελάλησεν η γλώσσά μου 33:3 καθαρά
my mouth, and [[2]spoke [1]my tongue]. [[3]*is* pure

1473 3588 2588 4487 4907-1161 5491-1473
μου η καρδία ρήμασι σύνεσις δε χειλέων μου
[1]My [2]heart] in words, and *the* understanding of my lips

2513 3539 4151 2304 3588 4160
καθαρά νοήσει 33:4 πνεύμα θείον το ποιήσάν
[[2]pure [1]shall purpose]. [[3]spirit [2]divine [1]The] made

1473 4157-1161 3841 1510.2.3 3739 1321
με πνοή δε παντοκράτορός εστιν η διδάσκουσά
me, and *the* breath of *the* almighty is what *is* teaching

1473 1437 1410 1325 1473 612 4314
με 33:5 εάν δύνη δος μοι απόκρισιν προς
me. If you should be able, give to me an answer for

3778 5278 2476 2596 1473 2532 1473 2596
ταύτα υπόμεινον στήθι κατ' εμέ και εγώ κατά
these *things*! Wait, stand against me, and I against

1473 1537 4081 1284.3-1473 5613 2532 1473
σε 33:6 εκ πηλού διήρτισαι συ ως και εγώ
you! From out of clay you were molded as also I;

1537 3588 1473 1284.3 3756 3588
εκ του αυτού διηρτίσμεθα 33:7 ουχ ο
[[2]from out of [3]the [4]same *clay* [1]we were molded]. Not by the

5401 1473 1473 1568 3761 3588 5495-1473
φόβος μου σε εκθαμβήσει ουδέ η χειρ μου
fear of me [[2]you [1]will he astonish], nor [[2]my hand

926 1510.8.3 1909 1473 4133 2036 1722
βαρεία έσται επί σοι 33:8 πλην είπας εν
[4]heavy [1]shall [3]be] upon you. Except you said in

3775-1473 5456 4487-1473 191 1360 3004
ωσί μου φωνήν ρημάτων σου ακήκοα διότι λέγεις
my ears, [[2]*the* voice [3]of your words [1]I have heard], for you say,

2513-1510.2.1 3756 264 273 1063 1510.2.1
33:9 καθαρός ειμι ουχ αμαρτών άμεμπτος γαρ ειμί
I am pure, not having sinned; [[3]blameless [1]for [2]I am],

3756 1063 457.1 3202.1 1161 2596
ου γαρ ηνόμησα 33:10 μέμψιν δε κατ'
[[2]not [1]for I did] act lawlessly. [[3]a complaint [1]But [4]against

1473 2147 2233-1161 1473 5618 5227
εμού εύρεν ήγηται δε με ώσπερ υπεναντίον
[5]me [2]he found], and he has esteemed me as if an opponent.

5087-1161 1722 3586 3588 4228-1473 5442-1161
33:11 έθετο δε εν ξύλω τον πόδα μου εφύλαξε δε
And he put [[2]in [3]*stocks* of wood [1]my foot], and guarded

1473-3956 3588 3598 4459-1063 3004 1342-1510.2.1
μου πάσας τας οδούς 33:12 πως γαρ λέγεις δίκαιος ειμί
all my ways. For how say you, I am just,

2532 3756-1873 1473 166 1063 1510.2.3 3588 1883
και ουκ επακήκοέ μου αιώνιος γαρ εστιν ο επάνω
and he has not heeded me? [[6]eternal [1]For [5]is [2]the one [3]above

1027.1 3004-1161 1302 3588 1343-1473
βροτών 33:13 λέγεις δε διατί της δικαιοσύνης μου
[4]mortals]. But you say, Why of my righteousness

3756 1873 3956 4487 1722-1063 3588 530
ουκ επακήκοε παν ρήμα 33:14 εν γαρ τω άπαξ
[[2]not [1]has he] heeded every word? For when [[4]once

2980 3588 2962 1722-1161-3588 1208 1798
λαλήσαι ο κύριος εν δε τω δευτέρω 33:15 ενύπνιον
[3]speaks [1]the [2]LORD], or a second *time*, in a dream

2228 1722 3191.1 3563.1 2228 5613 3752 1968
η εν μελέτη νυκτερινή η ως όταν επιπίπτη
or in [[2]meditation [1]a nightly], or as whenever [[3]falls

1170.1 5401 1909 444 1909 3572.1 1909 2845
δεινός φόβος επ' ανθρώπους επί νυσταγμάτων επί κοίτης
[1]an awful [2]fear] upon men, in slumberings upon a bed,

5119 343 3563 444 1722 1491 5401
33:16 τότε ανακαλύπτει νουν ανθρώπων εν είδεσι φόβου
then he uncovers *the* mind of men in sights of fear.

5108 1473-1629 654 444
τοιούτοις αυτούς εξεφόβησεν 33:17 αποστρέψαι άνθρωπον
With such he frightens them, to turn a man

1537 93 3588 1161 4983-1473 575 4430
εξ αδικίας το δε σώμα αυτού από πτώματος
from iniquity, and [[2]his body [3]from [4]a calamitous downfall

4506 5339-1161 3588 5590-1473 575 2288
ερρύσατο 33:18 εφείσατο δε της ψυχής αυτού από θανάτου
[1]he rescues], and spares his soul from death,

2532 3361 4098 1473 1722 4171 3825-1161
και μη πεσείν αυτόν εν πολέμω 33:19 πάλιν δε
and *spares* [[2]*so as* to not [3]fall [1]him] in war; and again

1651 1473 1909 3119 1909 2845 2532 4128
ήλεγξεν αυτόν επί μαλακία επί κοίτης και πλήθος
he reproves him by infirmity upon a bed, and [[2]a multitude

3747-1473 3487.1 3956 1161 1035.1 4621
οστών αυτού ενάρκησε 33:20 παν δε βρωτόν σίτου
[3]of his bones [1]paralyzed], [[5]any [1]and [6]eatable [7]grain

3766.2 1410 4327 2532
ου μη δύνηται προσδέξασθαι και
[2]in no way [3]shall he be able [4]to favorably receive], *even though*

3588 5590-1473 1035 1937 2193 302
η ψυχή αυτού βρώσιν επιθυμήσει 33:21 έως αν
his soul [[2]food [1]desires]; until whenever

4595 1473 3588 4561 2532 584
σαπώσιν αυτού αι σάρκες και αποδείξη
[[3]should fester [1]his [2]flesh], and [[2]should be exposed

3588 3747-1473 2756 1448 1161 1519
τα οστά αυτού κενά 33:22 ήγγισε δε εις
[1]his bones] bare; [[3]approached [1]and [4]unto

2288 3588 5590-1473 3588 1161 2222-1473 1722 86
θάνατον η ψυχή αυτού η δε ζωή αυτού εν άδη
[5]death [2]his soul], and his life unto Hades.

1437 1510.3 5507 32 2287
33:23 εάν ώσι χίλιοι άγγελοι θανατηφόροι
If there might be a thousand messengers causing death,

1520 1473 3766.2 5103.1 1473 1437 3539
εις αυτών ου μη τρώσει αυτόν εάν νοήση
one of them in no way shall pierce him, if he should purpose

3588 2588 1994 4314 2962 312-1161
τη καρδία επιστραφήναι προς κύριον αναγγείλη δε
in his heart to turn towards *the* LORD, and announce

444 3588 1438 3202.1 3588 1161 458-1473
ανθρώπω την εαυτού μέμψιν την δε ανομίαν αυτού
to man his own complaint, and [[2]his lawlessness

1166 472 3588 3361 4098
δείξη 33:24 ανθέξεται του μη πεσείν
[1]should show]. He shall hold *him* to not fall

1519 2288 365-1161 1473 3588 4983 5618
εις θάνατον ανανεώσει δε αυτού το σώμα ώσπερ
into death, and he shall renew his body as

250.2 1909 5109 3588 1161 3747-1473 1705
αλοιφήν επί τοίχου τα δε οστά αυτού εμπλήσει
new plaster upon a wall, and [[2]his bones [1]will fill up]

3452 527.2 1473 3588 4561
μυελού 33:25 απαλυνεί αυτού τας σάρκας
with marrow. He will make [[3]tender [1]his [2]flesh]

5618 3516 600-1161 1473 409.1 1722
ώσπερ νηπίου αποκαταστήσει δε αυτόν ανδρωθέντα εν
as an infant, and shall restore him to manhood among

444 2172-1161 4314 2962 2532 1184
ανθρώποις 33:26 ευξάμενος δε προς κύριον και δεκτά
men. And one vowing to *the* LORD, and [[2]accepted

1473 1510.8.3 1525-1161 4383 2513
αυτώ έσται εισελεύσεται δε προσώπω καθαρώ
[3]for him [1]it will be]; then he shall enter [[2]face [1]with a clean],

4862 1834.3 591-1161 444
συν εξηγορία αποδώσει δε ανθρώποις
with an utterance *of praise*. And he will recompense [[2]to men

1343 1534 5119 631.1 444
δικαιοσύνην 33:27 είτα τότε απομέμψεται άνθρωπος
[1]righteousness]. Even then [[3]shall blame [1]a man

1473 1438 3004 3634 4931 2532 3756
αυτός εαυτώ λέγων οία συνετέλουν και ουκ
[2]himself] himself, saying, What *things* have I completed? And [[3]not

514 2082.1 1473 3739 264 4982 5590-1473
ἄξια ἤτασέ με ὧν ἥμαρτον 33:28 σῶσον ψυχήν μου
[4]worth [1]he chastised [2]me] what I sinned. Deliver my soul

3588 3361 2064 1519 1312 2532 3588 2222-1473 5457
του μη ελθείν εις διαφθοράν και η ζωή μου φως
to not come unto corruption, that my life [2light

3708 2400 3778-3956 2038 3588 2478
όψεται 33:29 ιδού ταύτα πάντα εργάται ο ισχυρός
[1]shall see]! Behold, all these *things* [[3]works [1]the [2]strong one

3598 5140 3326 435 2532 4506 3588 5590-1473
οδούς τρεις μετά ανδρός 33:30 και ερρύσατο την ψυχήν μου
[5]ways [4]three] with a man. And he rescued my soul

1537 2288 2443 3588 2222-1473 1722 5457 134
εκ θανάτου ίνα η ζωή μου εν φωτί αινή
from out of death, that my life in light should praise

1473 1801 * 2532 191 1473 2973.1 2532 1473
αυτόν 33:31 ενωτίζου Ιώβ και άκουέ μου κώφευσον και εγώ
him. Give ear, O Job, and hear me! Be silent, for I

1510.2.1 2980 1487 1510.2.6 1473-3056 611
ειμι λαλήσω 33:32 ει εισί† σοι λόγοι αποκρίθητί
am, I shall speak. If there are words in you, answer

1473 2980 2309-1063 1344 1473 1508
μοι λάλησον θέλω γαρ δικαιωθήναί σε 33:33 ει μη
me! Speak, for I want justice to be done for you! If not,

1473 191 1473 2973.1 2532 1321 1473 4678
συ άκουσόν μου κώφευσον και διδάξω σε σοφίαν
you hear me! Be silent, and I will teach you wisdom!

CHAPTER 34

Elihu Proposes that The LORD Inspects Men

5274-1161 * 3004 191
34:1 υπολαβών δε Ελιού λέγει 34:2 ακούσατέ
And undertaking, Elihu says, Hear

1473 4680 1987 1801 3588
μου σοφοί επιστάμενοι ενωτίζεσθε το
me, O wise ones! O ones having knowledge, give ear to the

2570 3754 3775 3056 1381 2532 2995
καλόν 34:3 ότι ους λόγους δοκιμάζει και λάρυγξ
good! For *the* ear [[2]words [1]tries], and *the* throat

1089 1035 2920 138 1438
γεύεται βρώσιν 34:4 κρίσιν ελώμεθα εαυτοίς
tastes food. Judgment we should take up for ourselves;

1097 303.1 1438 3739-5100 2570 3754
γνώμεν αναμέσον εαυτών ο τι καλόν 34:5 ότι
we should know between ourselves what *is* good. For

2046-* 1342-1510.2.1 3588 2962 525 1473 3588
είρηκεν Ιώβ δίκαιός ειμι ο κύριος απήλλαξέ μου το
Job has said, I am just, the LORD has dismissed my

2917 5574-1161 3588-2917-1473 972 3588
κρίμα 34:6 εψεύσατο δε τω κρίματί μου βίαιον το
judgment. And he lied in my judgment; [[2]*is* violent

956-1473 427 93 5100 435 5618 *
βέλος μου άνευ αδικίας 34:7 τις ανήρ ώσπερ Ιώβ
[1]my spear] without injustice. What man *is* as Job,

4095 3456.1 5618 5204 3756 264 3761
πίνων μυκτηρισμόν ώσπερ ύδωρ 34:8 ουκ αμαρτών ουδέ
drinking sneering as if water, not sinning, nor

764 3761 3654 2841 3326 4160 3588
ασεβήσας ουδ' όλως κοινωνήσαι μετά ποιούντων τα
being impious, nor wholly participating with ones committing the

459 3588 4198 3326 765 3361
άνομα του πορευθήναι μετά ασεβών 34:9 μη
lawless *things*, to go with impious ones. [[3]not

1063 2036 3754 3756-1510.8.3 1984 435
γαρ είπης ότι ουκ έσται επισκοπή ανδρός
[1]For [2]you should] say that there will not be [[2]overseeing [1]a man]

2532 1984 1473 3844 2962 1352
και επισκοπή αυτώ παρά κυρίου 34:10 διό
and *there is* an overseeing to him by *the* LORD. Therefore,

4908 2588 191 1473 3361 1473 1510.4
συνετοί καρδίας ακούσατέ μου μη μοι είη
O discerning of heart, hear me! [[2]not [4]to me [1]May it [3]be]

1725 2962 764 2532 1725 3841
έναντι κυρίου ασεβήσαι και έναντι παντοκράτορος
before *the* LORD to be impious, and before *the* almighty

5015 3588 1342 235 591 444 2505
ταράξαι το δίκαιον 34:11 αλλά αποδιδοί ανθρώπω καθά
to disturb† the just. But he gives back to man as

4160 1538 1473 2532 1722 5147 435 2147 1473
ποιεί έκαστος αυτών και εν τρίβω ανδρός ευρήσει αυτόν
[[3]does [1]each [2]of them], and by a path man will find him.

3633-1161 3588 2962 824
34:12 οίει δε τον κύριον άτοπα
And do you imagine the LORD [[2]something out of place

4160 2228 3588 3841 5015 2920
ποιήσειν η ο παντοκράτωρ ταράξει κρίσιν
[1]doing], or *that* the almighty will disturb a judgment –

3739 4160 3588 1093 5100-1161 1510.2.3 3588
ος εποίησε την γην 34:13 τις δε εστίν ο
the one who made the earth? And who is the one

4160 3588 5259 3772 2532 3588 1751 3956
ποιών την υπ' ουρανόν και τα ενόντα πάντα
acting under heaven, and [[2]the *things* [3]being *in it* [1]all]?

1487-1063 1014 4912 2532 3588 4151
34:14 ει γαρ βούλοιτο συσχείν και το πνεύμα
For if he might want to constrain, and [[2]the [3]spirit

3844 1473 2722 5053
παρ' αυτώ κατασχείν 34:15 τελευτήσει
[4]by [5]himself [1]to hold down], [[3]would come to an end

3956 4561 3661 3956 1027.1 1519 1093
πάσα σαρξ ομοθυμαδόν πας βροτός εις γην
[1]all [2]flesh] with one accord. Every mortal [[2]into [3]*the* earth

565 3606 2532 4111 1487-1161
απελεύσεται όθεν και επλάσθη 34:16 ει δε
[1]shall go forth] from where even he was shaped. But if

3361-3560 191 3778 1801
μη νουθετή† άκουε ταύτα ενωτίζου
he should not admonish, *then* hear these *things*! Give ear to

5456 4487 1492-1473 3588 3404
φωνήν ρημάτων 34:17 ίδε συ τον μισούντα†
the sound of words! You behold the one detesting

459 2532 3588 3643.4 3588 4190 1510.6
άνομα και τον ολλύντα τους πονηρούς όντα
lawless deeds, and the one destroying the wicked, being

166 1342 765 3588 3004
αιώνιον δίκαιον 34:18 ασεβής ο λέγων
eternally just! An impious one *is* the one saying

935 3891 765 3588 758
βασιλεί παρανομείς ασεβέστατος τοις άρχουσιν
to a king, You act unlawfully, O most impious one, to the rulers.

3739 3756 1870 4383 1784
34:19 ος ουκ επαισχύνθη πρόσωπον εντίμου
The one who *was* not feeling respect for *the* person of honor,

3761 1492 5092 5087 99.1 2296
ουδέ οίδε τιμήν θέσθαι αδροίς θαυμασθήναι
nor knows [[2]honor [1]to appoint] to *the* stout men, to admire

4383-1473 2756 1161 1473 576
πρόσωπα αυτών 34:20 κενά δε αυτοίς αποβήσεται
their persons. [[3]in vanity [1]But [4]to them [2]it shall result],

3588 2896 2532 1189 435 5530-1063
το κεκραγέναι και δείσθαι ανδρός εχρήσαντο γαρ
to cry out and to beseech a man; for they dealt

3892.2 1578 102 1473-1063
παρανόμως εκκλεινομένων† αδυνάτων 34:21 αυτός γαρ
unlawfully, turning aside *the* disabled. For he

3706.1-1510.2.3 2041 444 2990 1161 1473
ορατής εστιν έργων ανθρώπων λέληθε δε αυτόν
is an observer of *the* works of men, [[5]has escaped [1]and [6]him

3762 3739 4238 3761 1510.2.3 5117 3588
ουδέν ων πράσσουσιν 34:22 ουδέ εστι τόπος του
[2]nothing [3]of how [4]they act]; nor is there a place

2928 3588 4160 3588 459 3754 3756
κρυβήναι τους ποιούντας τα άνομα 34:23 ότι ουκ
to hide the ones doing lawless deeds. For [[2]not

1909 435 5087 2089 3588-1063 2962
επ' άνδρα θήσει έτι 34:24 ο γαρ κύριος
[4]upon [5]a man [1]he will [3]put] any longer. For *the* LORD

3956-2186.4 3588 2638 421
πάντας εφορά ο καταλαμβάνων ανεξιχνίαστα
inspects all – the one perceiving untraceable *things*,

33:32 †*CP* **ει έστι σοι λογος** - if there is to you a word.

34:10 †*i.e.* pervert.

34:16 †*See Bos for variants*.

34:17 †*Ald. & CP* **ποιουντα** - one making.

34:20 †*See Bos for variants*.

1741 5037 2532 1808.1 3739 3756-1510.2.3
ἔνδοξά τε και εξαίσια ων ουκ έστιν
honorable *things* also, and extraordinary *things* which there is not

706 3588 1107 1473 3588 2041
αριθμός **34:25** ο γνωρίζων αυτών τα έργα
a number. The one knowing their works,

2532 4762 3571 2532 5013
και στρέψει νύκτα και ταπεινωθήσονται
and he shall turn night *upon them,* and they shall be humbled.

4570-1161 765 3707-1161
34:26 έσβεσε δε ασεβείς ορατοί δε
And he extinguishes impious ones, for they are visible

1726 1473 3754 1578 1537 3551
εναντίον αυτού **34:27** ότι εξέκλιναν εκ νόμου
before him. For they turned aside from *the* law

2316 1345 1473 3756-1921 3588
θεού δικαιώματα αυτού ουκ επέγνωσαν **34:28** του
of God – [[3]ordinances [2]his [1]they did not recognize]. Of the

1863 1909 1473 2906 3993 2532 2906
επαγαγείν επ' αυτόν κραυγήν πενήτων και κραυγήν
bringing unto him *the* cry of *the* needy, then [[2]*the* cry

4434 1522 2532 1473 2271
πτωχών εισακούσεται **34:29** και αυτός ησυχίαν
[3]of *the* poor [1]he will listen to]. And he [[2]rest

3930 2532 5100 2613 2532 2928
παρέξεται και τις καταδικάσεται και κρύψει
[1]will furnish], and who will condemn? And he will hide

4383 2532 5100 3708 1473 2532 2596 1484 2532
πρόσωπον και τις όψεται αυτόν και κατά έθνους και
his face, and who shall see him? Even against a nation and

2596 444 3674 936 444
κατά ανθρώπου ομού **34:30** βασιλεύων άνθρωπον
against a man together; giving reign to a man

5273 575 1421.2 2992 3754
υποκριτήν από δυσκολίας λαού **34:31** ότι
who is a hypocrite, because of *the* discontent of people, that

4314 3588 2478 3588 3004 2983
προς τον ισχυρόν ο λέγων είληφα
to the mighty one saying, I have received *blessings.*

3756-1757.2 427 1683
ουκ ενεχυράσω **34:32** άνευ εμαυτού
I will not take anything for security. [[2]apart from [3]myself

3708 1473 1166 1473 1487 93 2038
όψομαι συ δείξόν μοι ει αδικίαν ειργασάμην
[1]I will see]. You show to me if [[2]iniquity [1]I practiced]!

3766.2 4369 3361 3844 1473 661
ου μη προσθήσω **34:33** μη παρά σου αποτίσει
In no way shall I proceed. Will [[3]on [4]you [1]he pay†

1473 3754 1473 683 3754 1473 1586
αυτήν ότι συ απώση ότι συ εκλέξη
[2]it], in that you should have thrust *it* away; for you shall choose,

2532 3756 1473 2532 5100 1097 2980 1352
και ουκ εγώ και τι έγνως λάλησον **34:34** διό
and not I, and what you know – speak! Therefore

4908 2588 2046 3778 435 1161 4680
συνετοί καρδίας ερούσι ταύτα ανήρ δε σοφός
the discerning in heart shall say these *things,* [[3]man [1]and [2]a wise]

191 1473 3588 4487 *-1161 3756 1722 4907
ακήκοέ μου το ρήμα **34:35** Ιώβ δε ουκ εν συνέσει
hears my word. But Job [[2]not [3]with [4]understanding

2980 3588 1161 4487-1473 3756 1722 1989.1
ελάλησε τα δε ρήματα αυτού ουκ εν επιστήμη
[1]spoke], and his words *are* not with higher knowledge.

3756-3375-1161-235 3129 * 3361 1325 2089 470.1
34:36 ου μην δε αλλά μάθε Ιώβ μη δως έτι ανταπόκρισιν
But nevertheless, learn Job! No [[2]give [1]longer] an answer

5618 3588 878 2443 3361 4369 1909
ώσπερ οι άφρονες **34:37** ίνα μη προσθώμεν εφ'
as the foolish ones, that we should not add upon

266-1473 458-1161 1909 1473 3049
αμαρτίαις ημών ανομία δε εφ' ημίν λογισθείη
our sins; for lawlessness [[2]against [3]us [1]may be imputed

4183 2980 4487 1726 3588 2962
πολλά λαλούντων ρήματα εναντίον του κυρίου
[5]many [4]in speaking] words before the LORD.

34:33 †*i.e.* take vengeance.

CHAPTER 35

Elihu Urges Job to Plead with The LORD

5274-1161 * 3004 5100 3778
35:1 υπολαβών δε Ελιού λέγει **35:2** τι τούτο
And undertaking, Elihu says, What *is* this

2233 1722 2920 1473 5100 1510.2.2 3754 2036
ηγήσω εν κρίσει συ τις ει ότι είπας
you esteemed in equity? You, who are you, that you said,

1342-1510.2.1 1726 2962 3754 2046 5100
δίκαιός ειμι εναντίον κυρίου **35:3** ότι ερείς τι
I am just before *the* LORD? For you shall say, How

4160 264 1473 1473-1325
ποιήσω αμαρτών **35:4** εγώ σοι δώσω
should I have committed sinning? I shall give to you

612 2532 3588 5140 5384 1473 308
απόκρισιν και τοις τρισί φίλοις σου **35:5** ανάβλεψον
an answer, and to [[2]three [3]friends [1]your]. Look up

1519 3588 3772 2532 1492 2648 3509 5613
εις τον ουρανόν και ιδε κατάμαθε νέφη ως
into the heaven, and behold! Study *the* clouds, how

5308 575 1473 1487 264 5100
υψηλά από σου **35:6** ει ήμαρτες τι
high *they are* from you! If you sinned, what

4238 1499.1 4183 457.1
πράξεις ει δε και πολλά ηνόμησας
will you do? And even if in many *things* you acted lawlessly,

5100 1410 4160 1893 3767 1342-1510.2.2
τι δύνασαι ποιήσαι **35:7** επεί ουν δίκαιος ει
what are you able to do? Since then you are just,

5100 1325 1473 2228 5100 1537 5495-1473
τι δώσεις αυτώ η τι εκ χειρός σου
what shall you give to him, or what [[2]from out of [3]your hand

2983 435 3588 3664 1473 3588
λήψεται **35:8** ανδρί τω ομοίω σου η
[1]shall he take]? To a man likened to you –

763-1473 2532 5207 444 3588 1343-1473
ασέβειά σου και υιώ ανθρώπου η δικαιοσύνη σου
of your impiety; and to a son of man – of your righteousness.

575 4128 4811 2896
35:9 από πλήθους συκοφαντούμενοι κεκράξονται
[[2]by [3]a multitude [1]The ones being extorted] shall cry out –

994 575 1023 4183 2532
βοήσονται από βραχίονος πολλών **35:10** και
they shall yell because of *the* arm of many. And *one*

3756-2036 4226 1510.2.3 3588 2316 3588 4160 1473 3588
ουκ είπε που εστιν ο θεός ο ποιήσας με ο
said not, Where is the God who made me, the one

2697.1 5438 3563.1 3588 1357.1
κατατάσσων φυλακάς νυκτερινάς **35:11** ο διορίζων
delegating [[2]watches [1]*the* nightly]; the one separating

1473 575 5074 1093 575-1161 4071
με από τετραπόδων γης από δε πετεινών
me from *the* four-footed *beasts* of *the* earth, and from *the* birds

3772 1563 2896 2532 3766.2
ουρανού **35:12** εκεί κεκράξονται και ου μη
of heaven. There they shall cry out, and in no way

1522 2532 575 5196 4190
εισακούση και από ύβρεως πονηρών
shall one listen, even because of *the* insolence of wicked men.

824-1063 1014-3756 1492 3588
35:13 άτοπα γαρ βούλεται ου ιδείν ο
For things out of place [[3]does not want [4]to behold [1]the

2962 1473-1063 3588 3841 3706.1-1510.2.3
κύριος αυτός γαρ ο παντοκράτωρ **35:14** ορατής εστι
[2]LORD], for he *is* the almighty. He is an observer

3588 4931 3588 459 2532 4982
των συντελούντων τα άνομα και σώσει
of the ones completing lawless deeds, and he will deliver

1473 2919-1161 1726 1473 1487 1410 134
με κρίθητι δε εναντίον αυτού ει δύνασαι αινέσαι
me. And you plead before him, if you are able to praise

1473 5613 1510.2.3 2532 3568 3754 3756-1510.2.3 1980
αυτόν ως έστι **35:15** και νυν ότι ουκ έστιν επισκεπτόμενος
him, as he is! And now that he is not numbering

3709-1473 2532 3756-1097 3900 4970
οργήν αυτού και ουκ έγνω παραπτώματι σφόδρα
his anger, and he knows not [[2]transgressions [1]exceeding],

2532 * 3154.1 455 3588 4750-1473 1722
35:16 και Ιώβ ματαίως ανοίγει το στόμα αυτού εν
even Job acting in folly opens his *own* mouth; in

56 4487 925
αγνωσία ρήματα βαρύνει
ignorance [2words 1he weighs down].

CHAPTER 36

Elihu Proposes to Teach

4369-1161 2089 * 3004 3306
36:1 προσθείς δε έτι Ελιού λέγει **36:2** μεινόν
And proceeding still, Elihu says, Wait

1473 3397 2089 2443 1321 1473 2089 1063
με μικρόν έτι ίνα διδάξω σε έτι γαρ
for me a little more, that I shall teach you! [3still 1For

1722 1473 1510.2.3 3012.1 353 3588
εν εμοί εστι λέξις **36:3** αναλαβών την
5in 6me 2there is 4speech]. Having taken up

1989.1-1473 3112 2041-1161 1473
επιστήμην μου μακράν έργοις δε μου
my higher knowledge from afar, and to works of mine,

1342 2046 1909 225 2532 3756 94
36:4 δίκαια ερώ επ' αληθείας και ουκ άδικα
[2just *things* 1I will speak] in truth, and [2not 5unjust

4487 95 4920 1097-1161
ρήματα αδίκως συνιείς **36:5** γίνωσκε δε
6words 3unjustly 1you shall 4perceive]. But know

3754 3588 2962 3766.2 638.1 3588 172
ότι ο κύριος ου μη αποποιήσηται τον άκακον
that the LORD in no way shall undo the guileless *man* –

1415 2479 2588 765 3766.2
δυνατός ισχύϊ καρδίαν **36:6** ασεβή ου μη
God the mighty in strength of heart! Impious ones in no way

2227 2532 2917 4434 1325
ζωοποιήση και κριμα πτωχών δώσει
should he restore to life, and [2equity 3of *the* poor 1he shall impute].

3756-851 575 1342 3788-1473
36:7 ουκ αφελεί από δικαίου οφθαλμούς αυτού
He will not remove [2from 3a just one 1his eyes];

2532 3326 935 1519 2362 2523 1473
και μετά βασιλέων εις θρόνον καθιεί αυτούς
and with kings on a throne he shall seat them

1519 3534 2532 5312 2532 3588
εις νίκος και υψωθήσονται **36:8** και οι
into victory, and they shall be exalted. And the ones

3975.2 1722 5498.1 4912 1722
πεπεδημένοι εν χειροπέδαις συσχεθήσονται εν
being shackled in manacles shall be held together by

4979 3997.1 2532 312 1473 3588
σχοινίοις πενίας **36:9** και αναγγελεί αυτοίς τα
rough cords of poverty, and he shall announce to them

2041-1473 2532 3588 3900-1473 3754 2480
έργα αυτών και τα παραπτώματα αυτών ότι ισχύσουσιν
their works, and their transgressions, for they are prevalent.

235 3588 1342 1522 2532 2036 3754
36:10 αλλά του δικαίου εισακούσεται και είπεν ότι
But [2the 3just one 1he will listen to]; and he spoke that

1994 1537 93 1437 191
επιστραφήσονται εξ αδικίας **36:11** εάν ακούσωσι
they shall turn from unrighteousness. If they shall hear

2532 1398 4931 3588 2250-1473 1722
και δουλεύσωσι συντελέσουσι τας ημέρας αυτών εν
and serve, they shall complete their days among

18 2532 3588 2094-1473 1722 2143
αγαθοίς και τα έτη αυτών εν ευπρεπείαις **36:12**
good *things*, and their years among beautiful *things*.

765-1161 3756 1295 3844 3588 3361 1014
ασεβείς δε ου διασώζει παρά το μη βούλεσθαι
But impious ones *are* not preserved by [2not 3willing

1473 1492 3588 2962 2532 1360 3560
αυτούς ειδέναι τον κύριον και διότι νουθετούμενοι
1their] to behold the LORD, and that *even* being admonished

432.1-1510.7.6 2532 5273 2588 5021
ανήκοοι ήσαν **36:13** και υποκριταί καρδία τάξουσι
they were unhearing. And hypocrites in heart shall order

2372 3756-994 3754 1210 1473
θυμόν ου βοήσονται ότι έδησεν αυτούς
rage; they shall not yell for help, for he bound them.

599 5106 1722 3503 3588 5590-1473 3588 1161
36:14 αποθάνοι τοίνυν εν νεότητι η ψυχή αυτών η δε
[2may 4die 1Therefore 5in 6youth 3their soul], and

2222-1473 5103.1 5259 32 446.2
ζωή αυτών τιτρωσκομένη υπό αγγέλων **36:15** ανθ' ων
their life being pierced by messengers *of evils*, because

2346 772 2532 102 2917 1161
έθλιψαν ασθενή και αδύνατον κρίμα δε
they afflicted *the* weak and disabled. [3judgment 1And

4239 1620 2532 4314 1893 538
πραέων εκθήσει **36:16** και προς επεί ηπάτησεν
4for *the* gentle 2he will expound]. And from when he beguiled

1537 4750 2190 12 2710.4
εκ στόματος εχθρού άβυσσος κατάχυσις
from out of *the* mouth of *the* enemy, an abyss *for* throwing down

5270 1473 2532 2597 5132-1473 4134
υποκάτω αυτής και κατέβη τράπεζά σου πλήρης
underneath it, that [2went down 1your table] full

4096 3756-5302 1161 575 1342 2917
πιότητος **36:17** ουχ υστερήσει δε από δικαίων κρίμα
of fatness. [3shall not fail 1But 4from 5a just one 2judgment];

2372-1161 1909 765 1510.8.3 1223
36:18 θυμός δε επ' ασεβείς έσται δι'
and rage [2upon 3impious ones 1will be], because of

763 1435 3739 1209 1909 93 3361
ασεβείας δώρων ων εδέχοντο επ' αδικίαις **36:19** μη
the impiety of bribes which they received for iniquities. [2not

1473 1578 1635 3588 3563 1162 1722
σε εκκλινάτω εκών ο νους δεήσεως εν
7you 1Let 6turn 8aside 5willingly 3the 4mind] *of the* supplication [3in

318 1510.6 102 2532 3956 3588
ανάγκη όντων αδυνάτων και πάντας τους
4necessity 1of the ones being 2disabled], *not* even all the ones

2901 2479 3361-1828 3588
κραταιούντας ισχύν **36:20** μη εξελκύσης την
fortifying for strength! You shall not drag away the

3571 3588 305 243 473 1473
νύκτα του αναβήναι άλλους αντ' αυτών
night, [2should ascend 1*so that* others] instead of them.

235 5442 3361 4238 824 575 3778
36:21 αλλά φύλαξαι μη πράξης άτοπα από τούτων
But guard lest you act out of place! [2of 3these *things*

1063 1807 575 4432 2400 3588
γαρ εξείλου από πτωχείας **36:22** ιδού ο
1for] you took up† because of poorness. Behold, the

2478 2901 1722 2479-1473 5100-1063 1510.2.3 2596
ισχυρός κραταιώσει εν ισχύϊ αυτού τις γαρ εστι κατ'
strong one shall conquer by his strength; for who is as

1473 1413 5100-1161 1510.2.3 3588 2082.1
αυτόν δυνάστης **36:23** τις δε εστιν ο ετάζων
he – *the* mighty one. And who is the one examining

1473 3588 2041 2228 5100 3588 2036 4238
αυτού τα έργα η τις ο είπας έπραξεν
his works? Or who *is* the one having said, He acted

94 3403 3754 3173 3588 2041 1473 1510.2.3
άδικα **36:24** μνήσθητι ότι μεγάλα τα έργα αυτού εστιν
unjustly. Remember that [4great 2works 1his 3are],

3739 756 435 3956 444 1492 1722
ων ήρξαν άνδρες **36:25** πας άνθρωπος είδεν εν
which [2command 1men]! Every man beholds in

1438 3745 5103.1 1510.2.6 1027.1 2400
εαυτώ όσοι τιτρωσκόμενοί εισι βροτοί **36:26** ιδού
himself how many [3being pierced 2are 1mortals]. Behold,

3588 2478 4183 2532 3756-1097 706
ο ισχυρός πολύς και ου γνωσόμεθα αριθμός
the strong one *is* great, and we shall not know *him*; [2*the* number

2094-1473 2532 562 705 1161
ετών αυτού και απέραντος **36:27** αριθμηταί δε
3of his years 1and] *are* unlimited. [4shall be counted 1And

1473 4711.1 5205 2532 2022 5205 1519
αυτώ σταγόνες υετού και επιχυθήσονται υετώ εις
5by him 2*the* drops 3of rain], and shall be poured for rain in

3507 4482 3822.3 4639.2
νεφέλην **36:28** ρυήσονται παλαιώματα εσκίασε
the cloud. [2shall flow 1Things grown old], [3shadow

1161 3509 1909 291.2 1027.1 2532 1437
δε νέφη επί αμυθήτων βροτών **36:29** και εάν
1and 2clouds] over untold mortals. And should

4920 555.1 3507 2471
συνή επεκτάσεις νεφέλης ισότητα
one have perceived *the* spreading out of *the* clouds as equal

4633-1473 2400 1614 1909 1473
σκηνής αυτού **36:30** ιδού εκτένει επ' αυτήν
of his tent? Behold, he stretches out [2upon 3it

2238.5 2532 4492.1 3588 2281 2572 1722-1063
ηδώ και ριζώματα της θαλάσσης εκάλυψεν **36:31** εν γαρ
1light], and [2*the* root 3of the 4sea 1covers]. For in

36:21 †*i.e.* made a choice.

1473 2919 2992 1325 5160 3588
αυτοίς κρινεί λαούς δώσει τροφήν τω
them he shall judge peoples; he shall give nourishment to the

2480 1909 5495 2572 5457 2532
ισχύοντι **36:32** επί χειρών εκάλυψε φως και
one being strong. With *the* hands he covers light, and

1781 4012 1473 1722 528
ενετείλατο περί αυτής εν απαντώντι
gave charge concerning it with *the* encountering *clouds*.

36:33 312 4012 1473 5384-1473
†αναγγελεί περί αυτού φίλον αυτού
He will announce [[2]concerning [3]him [1]his friend] –

2934.3 2532 4012 93
κτήσις και περί αδικίας
for possession and for injustice.

CHAPTER 37

Elihu Relates the Sovereignty of The LORD

37:1 2532 575 3778 5015 3588 2588-1473 2532
και από ταύτης εταράχθη η καρδία μου και
And from this [[2]is disturbed [1]my heart], and

640.1 1537 3588 5117-1473 191
απερρύη εκ του τόπου αυτής **37:2** άκουε
was dropped down from out of its place. Hear

189 1722 3709 2372 2962 2532 3191.1 1537
ακοήν εν οργή θυμού κυρίου και μελέτη εκ
a report in anger of rage of *the* LORD! And a meditation from out of

4750-1473 1831 5270 3956 3588
στόματος αυτού εξελεύσεται **37:3** υποκάτω παντός του
his mouth shall come forth. Underneath all the

3772 3588 746-1473 2532 3588 5457-1473 1909
ουρανού η αρχή αυτού και το φως αυτού επί
heaven *is* his sovereignty, and his light *is* upon

4420 3588 1093 3694 1473 994 5456
πτερύγων της γης **37:4** οπίσω αυτού βοήσεται φωνή
the wings of the earth. After him [[2]shall yell out [1]a voice];

1026.2 1722 5456 5196-1473 2532 3756-465.1
βροντήσει εν φωνή ύβρεως αυτού και ουκ ανταλλάξει
he shall thunder with *the* sound of his insult, and shall not bargain

1473 3754 191 5456-1473 1026.2
αυτούς ότι ακούσει φωνήν αυτού **37:5** βροντήσει
them, that one shall hear his voice. [[3]will thunder

3588 2478 1722 5456-1473 2297 5610
ο ισχυρός εν φωνή αυτού θαυμάσια ώραν
[1]The [2]strong one [5]with [6]his voice [4]wonders]; [[2]a season

5087 2934 1492-1161 2845 5010
έθετο κτήνεσιν οίδασι δε κοίτης τάξιν
[1]he established] for animals, and they know [[2]of *the* fold [1]*the* order].

1909 3778-3956 3756 1839 1473 3588 1271 3761
επί τούτοις πάσιν ουκ εξίσταταί σου η διάνοια ουδέ
Upon all these *things* [[3]*is* not [4]receded [1]your [2]thought], nor *is*

1259 1473 3588 2588 575 4983 4160-1063
διαλλάσσεταί σου η καρδία από σώματος εποίησε γαρ
[[3]reconciled [1]your [2]heart] from *your* body. For he did

3173 3739 3756-1492 4929 5510
μεγάλα α ουκ ήδειμεν **37:6** συντάσσων χιόνι
great *things* which we knew not – ordering *the* snow, *saying*,

1096 1909 1093 2532 5494 5205 1412.1-1473
γίνου επί γης και χειμών υετόν δυναστείας αυτού
Be upon *the* earth; and *the* winter rain of his command.

37:7 1722 5495 3956 444 2696 2443
εν χειρί παντός ανθρώπου κατασφραγίζει ίνα
In *the* hand of every man he seals up, that

1097 3956 444 3588 1438 769
γνώ πας άνθρωπος την εαυτού ασθένειαν
[[3]should know [1]every [2]man] his own weakness.

37:8 1525 1161 2342 5259 3588 4629.2
εισήλθε δε θηρία υπό την σκέπην
[[3]entered [1]And [2]*the* wild beasts] under the protection,

2270-1161 1909 2845 1537 5009
ησύχασαν δε επί κοίτης **37:9** εκ ταμιείων
and are tranquil in *their* lair. From out of inner chambers

1904 3601 575-1161 207.1 5592 2532
επέρχονται οδύναι από δε ακρωτηρίων ψύχος **37:10** και
come griefs, and from extremities† chilliness. And

36:33 †*See Bos for variants*.

37:9 †*i.e.* mountain tops.

575 4157 2478 1325 3803.1 3608.1-1161
από πνοής ισχυρού δώσει πάγος οιακίζει δε
from *the* breath of *the* strong one he appoints ice; and he steers

3588 5204 5613 1437 1014 2532 1588
το ύδωρ ως εάν βούληται **37:11** και εκλεκτόν
the water where ever he wants. And *if* a chosen

2667.2 3507 1287 3509 5457-1473
καταπλάσσει νεφέλη διασκορπιεί νέφος φως αυτού
[[2]plasters over [1]cloud], [[2]disperses [3]*the* cloud [1]*then* his light],

37:12 2532 1473 2945.1 1294 1722 2302.2
και αυτός κυκλώματα διαστρέψει εν θεεβουλαθώθ
and he [[2]*the* swirls [1]shall turn aside] by *his* rule

1519 2041-1473 3956 3745-302 1781
εις έργα αυτών πάντα όσα αν εντείληται
for *performing* their works – all as much as he should give charge

1473 3778 4929 3844 1473 1909 3588
αυτοίς **37:13** ταύτα συντέτακται παρ' αυτού επί της
to them. These *things* were ordered by him upon the

1093 1437 1519 3809 1437 1519 3588 1093-1473 1437
γης εάν εις παιδείαν εάν εις την γην αυτού εάν
earth. Whether for instruction, whether for his land, whether

1519 1656 2147 1473 1801
εις έλεος ευρήσει αυτόν **37:14** ενωτίζου
for *an object of his* mercy, he shall find it. Give ear

3778 * 2476 3560 1411 2962
ταύτα Ιώβ στήθι νουθετού δύναμιν κυρίου
to these *things*, O Job! Stand admonished by *the* power of *the* LORD!

37:15 1492 3754 3588 2316 5087 3588 2041-1473 5457
οίδαμεν ότι ο θεός έθετο τα έργα αυτού φως
We know that God established his works, [[2]light

4160 1537 4655 1987-1161 1253
ποιήσας εκ σκότους **37:16** επίσταται δε διάκρισιν
[1]making] from out of darkness. And he knows *the* distinction

3509 1808.1-1161 4430 4190
νεφών εξαίσια δε πτώματα πονηρών
of clouds, and *the* extraordinary calamitous downfalls of *the* wicked.

37:17 1473-1161 3588 4749 2329.1 2270-1161
σου δε η στολή θερμή ησυχάζεται δε
And your apparel *is* hot, but there is tranquility

1909 3588 1093 575 3558 4732 3326
επί της γης από νότου **37:18** στερεώσεις μετ'
upon the earth from *the* south. Will you solidify with

1473 1519 3822.3 2478 5613 3706
αυτού εις παλαιώματα ισχυραί ως όρασις
him for things grown old; *things which are* strong as *the* vision

2025.1 1302 1321 1473 5100 2046
επιχύσεως† **37:19** διατί δίδαξόν με τι ερούμεν
of a vessel? Why teach me? what shall we say

1473 2532 3973 4183 3004 3361
αυτώ και παυσώμεθα πολλά λέγοντες **37:20** μη
to him? Then let *us* cease [[2]much [1]*from* saying]. Is there

976 2228 1122 1473-3936 2443 444
βίβλος η γραμματεύς μοι παρέστηκεν ίνα άνθρωπον
a book or scribe standing beside me that [[3]a man

2476 2678.2 3956 1161 3756 3707
εστηκώς κατασιωπήσω **37:21** πάσι δε ουχ ορατόν
[1]standing [2]I should quell]? [[6]to all [1]But [4]*is* not [5]visible

3588 5457 5080.2-1510.2.3 1722 3588 3822.3
το φως τηλαυγές εστιν εν τοις παλαιώμασιν
[2]the [3]light]; it is radiant among the *things* grown old,

5618 3588 3844 1473 1909 3509 575 1005
ώσπερ το παρ' αυτού επί νεφών **37:22** από βορρά
as if from him upon *the* clouds. From *the* north

3509 5551.1 1909 3778 3173 3588 1391
νέφη χρυσαυγούντα επί τούτοις μεγάλη η δόξα
are clouds shining like gold – in these [[7]*is* great [1]the [2]glory

2532 5092 3844 3841 2532 3756-2147
και τιμή παρά παντοκράτορος **37:23** και ουχ ευρίσκομεν
[3]and [4]honor [5]from [6]*the* almighty]. And we do not find

243 3664 3588 2479-1473 3588 3588 1342
άλλον όμοιον τη ισχύϊ αυτού ο τα δίκαια
another likened *to* his strength. The one [[2]the [3]just ones

2919 3756-3633 1522-1473 1352
κρίνων ουκ οίει εισακούειν αυτόν **37:24** διο
[1]judging] – do you not imagine that he listens? Therefore

5399 1473 3588 444 5399 1161 1473
φοβηθήσονται αυτόν οι άνθρωποι φοβηθήσονται δε αυτόν
[[2]shall fear [3]him [1]men]; [[6]shall fear [1]and [7]him

2532 3588 4680 2588
και οι σοφοί καρδία
[2]even [3]the [4]wise ones [5]in heart].

37:18 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 38

The LORD Questions Job

3326-1161 3588 3973 * 3588 3012.1
38:1 μετὰ δε το παύσασθαι Ελιού της λέξεως
And after the ceasing [3of Elihu 1of the 2speech],

2036 3588 2962 3588 * 1223 2978 2532 3507
ειπεν ο κύριος τω Ιὼβ διά λαίλαπος και νεφέλης
[3said 1the 2LORD] *to* Job through a tempest and cloud, *saying*,

5100 3778 3588 2928 1012 4912-1161
38:2 τις ούτος ο κρύπτων βουλήν συνέχων δε
Who *is* this hiding counsel, and constraining

4487 1722 2588 1473 1161 3633 2928
ρήματα εν καρδία εμέ δε οίεται κρύπτειν
matters in heart, [4from me 1and 2imagines 3to hide]?

2224 5618 435 3588 3751-1473 2065-1161
38:3 ζώσαι ώσπερ ανήρ την οσφύν σου ερωτήσω δε
Tie up [2as 3a man 1your loin]! And I will ask

1473 1473-1161 1473-611 4226 1510.7.2 1722 3588
σε συ δε μοι αποκρίθητι 38:4 που ης εν τω
you, and you answer me! Where were you in

2311-1473 3588 1093 518-1161 1473
θεμελιούν με την γην απάγγελον δε μοι
my laying the foundation for the earth? and report to me

1487 1987 4907 5100
ει επίστη σύνεσιν 38:5 τις
if you should have knowledge of understanding! Who

5087 3588 3358 1473 1487 1492 2228 5100
έθετο τα μέτρα αυτής ει οίδας η τις
established the measures of it, if you know? or who

3588 1863 4683.1 1909 1473 1909
ο επαγαγών σπαρτίον επ' αυτής 38:6 επί
is the one bringing a measuring cord upon it? Upon

5100 3588 2916.1-1473 4078 5100-1161 1510.2.3 3588
τίνος οι κρίκοι αυτής πεπήγασι τις δε εστιν ο
what are its hooks pitched on? And who is *the* one

906 3037 1137.1 1909 1473 3753
βαλών λίθον γωνιαίον επ' αυτής 38:7 ότε
laying [2foundation 3stone 1an angular] upon it? When

1096 798 134 1473 5456 3173 3956
εγενήθησαν άστρα ήνεσάν με φωνή μεγάλη πάντες
[2became 1stars], [3praised 4me 6voice 5with a great 1all

32-1473 5420-1161 2281 4439 3753
άγγελοί μου 38:8 έφραξα δε θάλασσαν πύλαις ότε
2my angels]. And I shut up *the* sea with gates, when

3103.2 1537 2836 3384-1473
εμαιμασσεν εκ κοιλίας μητρός αυτής
it was led irresistibly [2from out of 4belly 3its mother's

1607 5087-1161 1473-3509 292.1
εκπορευομένη 38:9 εθέμην δε αυτή νέφος αμφίασιν
1going forth]. And I established *the* cloud for its clothing,

3658.1-1161 1473 4683 5087-1161
ομίχλη δε αυτήν εσπαργάνωσα 38:10 εθέμην δε
and fog for its being swaddled. And I established

1473-3725 4060 2806.1 2532 4439 2036-1161 1473
αυτή όρια περιθείς κλείθρα και πύλας 38:11 είπα δε αυτή
limits for it; I put *in place* bolts and gates. And I said to it,

3360 3778 2064 2532 3756-5233 235 1722
μέχρι τούτου ελεύση και ουχ υπερβήση αλλ' εν
Unto this *far* you shall come, and shall not pass over; and within

4572 4937 1473 3588 2949 2228 1909 1473
σεαυτή συντριβήσονταί σου τα κύματα 38:12 η επί σου
yourself [3shall break 1your 2waves]. Or by you

4929 5338 4407 2193.1-1161
συντέταχα φέγγος πρωϊνόν Εωσφόρος δε
have I ordered [2brightness 1*the* early morning]? And *did* Hesperus

1492 3588 1438 5010 1949 4420
είδε την εαυτού τάξιν 38:13 επιλαβέσθαι πτερύγων
behold his own order; to take hold of *the* wings

1093 1621 765 1537 1473 2228
γης εκτινάξαι ασεβείς εξ αυτής 38:14 η
of *the* earth, to shake off impious ones from out of it. Or

1473 2983 1093 4081 4111 2226
συ λαβών γης πηλόν έπλασας ζώον
did you, having taken earth's clay, shape a living creature,

2532 2980.2 1473 5087 1909 1093
και λαλητόν αυτόν έθου επί γης
and [3*the* power of speech 2for it 1establish] upon *the* earth?

851-1161 575 765 3588 5457
38:15 αφείλες δε από ασεβών το φως
And have you removed [3from 4impious ones 1the 2light],

1023 1161 5244 4937 2064
βραχίονα δε υπερηφάνων συνέτριψας 38:16 ήλθες
[3*the* arm 1and 4of proud ones 2broke]? Did you come

1909 4077 2281 1722 1161 2487 12
επί πηγήν† θαλάσσης εν δε ίχνεσιν αβύσσου
unto *the* spring of *the* sea, [3in 1and 4*the* tracks 5of *the* deep

4043 455 1161 1473 5401
περιεπάτησας 38:17 ανοίγονται δε σοι φόβω
2walk]? [4open 1And 5to you 6in fear

4439 2288 4440.1-1161 86 1492
πύλαι θανάτου πυλωροί δε άδου ιδόντες
2*do the* gates 3of death]? and did gatekeepers of Hades, in beholding

1473 4421.1 3560-1161
σε έπτηξαν 38:18 νενουθέτησαι δε
you, become alarmed? And have you been admonished

3588 2148.1 3588 5259 3772 312 1211 1473
το εύρος της υπ' ουρανόν ανάγγειλον δη μοι
about the breadth under heaven? Announce indeed to me

4214-5100 1510.2.3 4169-1161 1093 835
πόση τις εστι 38:19 ποία δε γη αυλίζεται
how great it is! And of what kind of land lodges

3588 5457 4655-1161 4169 3588 5117 1487
το φως σκότους δε ποίος ο τόπος 38:20 ει
the light? And darkness, what kind of place – if

71 1473 1519 3725-1473 1499.1 1987
αγάγοις με εις όρια αυτών ει δε και επίστασαι
you could lead me into their limits, and even if you know

5147-1473 1492 686-3754 5119
τρίβους αυτών 38:21 οίδας άρα ότι τότε
their paths? Have you known that it is so then†

1080 706-1161 2094-1473 4183
γεγέννησαι αριθμός δε ετών σου πολύς
because you were born, and *the* number of your years great?

2064-1161 1909 2344 5510 2344
38:22 ήλθες δε επί θησαυρούς χιόνος θησαυρούς
But did you come unto treasuries of snow? [3treasuries

1161 5464 3708 606-1161
δε χαλάζης εώρακας 38:23 απόκειται δε
1and 4of hail 2have you seen]? And *is* it reserved

1473 1519 5610 2190 1519 2250 4171 2532
σοι εις ώραν εχθρών εις ημέραν πολέμου και
to you for *the* hour of *the* enemies, for *the* day of war and

3163 4159-1161 1607 3974.1 2228
μάχης 38:24 πόθεν δε εκπορεύεται πάχνη η
battle? And from what place goes forth *the* frost? or

1286.1 3558 1519 3588 5259 3772
διασκεδάννυνται νότος εις την υπ' ουρανόν
[2is dispersed 1*the* south *wind*] into the *place* under heaven?

5100-1161 2090 5205 2974.4 4511 3598-1161
38:25 τις δε ητοίμασεν υετώ λάβρω ρύσιν οδόν δε
And who prepared [3rain 2*of the* fierce 1*the* flow], and a way

2942.2 3588 5204.2 1909 1093 3739 3756
κυδοιμώ 38:26 του υετίσαι επί γην ου ουκ
in uproar; to rain upon *the* land of which *there is* not

435 2048 3739 3756 5224 444 1722
ανήρ έρημον ου ουχ υπάρχει άνθρωπος εν
a man – a wilderness of which *there is* not [2existing 1a man] in

1473 3588 5526 4.2 2532 516.2
αυτή 38:27 του χορτάσαι άβατον και αοίκητον
it; *so as* to fill *the* untrodden and uninhabited *land*,

2532 3588 1545.2 1841 5514
και του εκβλαστήσαι έξοδον χλόης
and the causing to sprout forth *the* issue of tender shoots?

5100 1510.2.3 5205 3962 5100-1161 1510.2.3 3588
38:28 τις εστιν υετού πατήρ τις δε εστιν ο
Who is *the* rain's father, and who is the one

5088 1040.3 1408.1 1537 1064
τετοκώς βώλους δρόσου 38:29 εκ γαστρός
giving birth to droplets of dew? [2from out of 4womb

1161 5100 1607 3588 2930 3974.1 1161
δε τίνος εκπορεύεται ο κρύσταλλος πάχνην δε
1And 3whose] comes forth the ice? [4*the* frost 1and

1722 3772 5100 5088 3739 2597
εν ουρανώ τις τέτοκεν 38:30 η καταβαίνει
5in 6heaven 2who 3gave birth to], which comes down

5618 5204 4482 4383 1161 12 5100
ώσπερ ύδωρ ρέον πρόσωπον δε αβύσσου τις
as if water flowing? [4*the* face 1And 5of *the* abyss 2who

38:16 †*Ald. & CP* **γην** - *the* land.

38:21 †*i.e.* at that time.

4421.1 38:31 4920-1161 1199 * 2532
ἐπτήξε συνήκας δε δεσμόν Πλειάδος και
[3]alarmed]? And do you perceive *the* bond of Pleiades? and

5418 * 455 38:32 2228 1272
φραγμόν Ὠρίωνος ἤνοιξας η διανοίξεις
[[2]*the* barrier [3]of Orion [1]did you open]? Or will you open†

3099.2 1722 2540-1473 2532 * 1909 2864-1473
Μαζουρώθ εν καιρώ αυτού και Ἑσπερον επί κόμης αυτού
Mazuroth in its time? And Hesperus with its tail –

71 1473 38:33 1987-1161 5157
άξεις αυτόν επίστασαι δε τροπάς
will you lead it? And do you know *the* circuits

3772 2228 3588 5259 3772 3661
ουρανού η τα υπ' ουρανόν ομοθυμαδόν
of heaven, or the *things* [[3]under [4]heaven [2]with one accord

1096 38:34 2564-1161 3509 5456 2532
γινόμενα καλέσεις δε νέφος φωνή και
[1]taking place]? And will you call a cloud by voice, and

5156 5204 2974.4 5219 1473
τρόμω ύδατος λάβρου υπακούσεταί σοι
in trembling [[3]water *of rain* [2]*the* fierce [1]will] obey you?

38:35 649-1161 2769.2 2532 4198
αποστελείς δε κεραυνούς και πορεύσονται
And will you send thunderbolts, and they shall go forth,

2046-1161 1473 5100 1510.2.3 38:36 5100-1161 1325
ερούσι δε σοι τι εστί τις δε έδωκε
and shall say to you, What is it? And who gave

1135 5307.1 4678 2228 4164.2
γυναιξίν υφάσματος σοφίαν η ποικιλτικήν
women [[2]*for* a woven work [1]wisdom], or [[2]for embroidery

1989.1 38:37 5100-1161 3588 705
επιστήμην τις δε ο αριθμών
[1]higher knowledge]? And who *is* the one counting

3509 4678 3772 1161 1519 1093 2827
νέφη σοφία ουρανόν δε εις γην έκλινε
clouds in wisdom, [[3]*the* heaven [1]and [4]unto [5]*the* earth [2]leaned],

38:38 5502.4-1161 5618 1093 2866.4 2853-1161
κέχυται δε ώσπερ γη κονία κεκόλληκα δε
and it is poured as earth's powder, and I have cleaved

1473 5618 3037 2942.1 38:39 2340-1161
αυτόν ώσπερ λίθω κύβον θηρεύσεις δε
it as a stone cube? And will you hunt

3023 1003.1 5590 1161 1404 1705
λέουσι βοράν ψυχάς δε δρακόντων εμπλήσεις
[[2]for lions [1]prey]? [[3]*the* souls [1]and [4]of dragons [2]fill up]?

38:40 1165.1-1063 1722 2845-1473 2521-1161 1722
δεδοίκασι γαρ εν κοίταις αυτών κάθηνται δε εν
For they are in awe in their lairs, and sit in

5208 1748 38:41 5100-1161 2090 2876
ύλαις ενεδρεύοντες τις δε ητοίμασε κόρακι
the woods lying in wait. And who prepared [[2]for *the* crow

1003.1 3502 1063 1473 4314 2962 2896
βοράν νεοσσοί γαρ αυτού προς κύριον κεκράγασι
[1]carrion]? [[3]young [1]for [2]its [6]to [7]*the* LORD [5]cry out

4105 3588 4621 2212
πλανώμενοι τα σίτα ζητούντες
[4]in wandering [9]grain [8]seeking].

CHAPTER 39

39:1 1487-1097 2540 5109.1 5130.1
ει έγνως καιρόν τοκετού τραγελάφων
Do you know *the* time of *the* birthing of antelopes

4073 5442-1161 5604 1643.1
πέτρας εφύλαξας δε ωδίνας ελάφων
of *the* rock? And did you watch *the birth* pangs of hinds?

39:2 705-1161 3376 1473 4134
ηρίθμησας δε μήνας αυτών πλήρεις
And did you count [[3]months [1]their [2]full]

5109.1 5604 1161 1473 3089
τοκετού ωδίνας δε αυτών έλυσας
of birthing? [[4]*birth* pangs [1]And [3]their [2]did you untie]?

39:3 1625-1161 1473 3588 3813 1854
εξέθρεψας δε αυτών τα παιδία έξω
And did you nourish their offspring outside

5401 5604 1161 1473 1821
φόβου ωδίνας δε αυτών εξαποστελείς
of fear? [[4]*birth* pangs [1]and [3]their [2]will you send away]?

39:4 640.2 3588 5043-1473 4129
απορρήξουσι τα τέκνα αυτών πληθυνθήσονται
[[2]shall rip forth [1]Their young] – they shall be multiplied

1722 1081 1831 2532 3766.2
εν γεννήματι εξελεύσονται και ου μη
in offspring; *their young* will go forth and in no way

344 1473 39:5 5100-1161 1510.2.3 3588
ανακάμψουσιν αυτοίς τις δε εστίν ο
shall return to them. And who is the one

863 3688 66 1658 1199 1161
αφείς όνον άγριον ελεύθερον δεσμούς δε
letting [[2]donkey [1]*the* wild] free? [[5]bonds [1]and

1473 5100 3089 39:6 5087-1161 3588
αυτού τις έλυσεν εθέμην δε την
[4]his [2]who [3]untied]? For I established

1244.1-1473 2048 2532 3588 4638-1473
δίαιταν αυτού έρημον και τα σκηνώματα αυτού
for his habitation a wilderness, and [[2]for his tents†

247.3 39:7 2606 4181.2 4172
αλμυρίδα καταγελών πολυοχλίας πόλεως
[1]*the* salt-flats]. He ridicules *the* great multitude of *the* city,

3202.1 1161 5409.3 3756-191
μέμψιν δε φορολόγου ουκ ακούων
[[3]*the* complaint [1]and [4]of *the* tribute-gatherer [2]hears not].

39:8 2679.2 3735 3542-1473 2532 3694
κατασκέψεται όρη νομήν αυτού και οπίσω
He shall survey *the* mountains *as* his pasture, and [[2]after

3956 5515 2212 39:9 1014
παντός χλωρού ζητεί βουλήσεται
[3]every [4]green *thing* [1]he seeks]. [[2]shall [4]be willing

1161 1473 3439.2 1398 2228 2837 1909
δε σοι μονόκερως δουλεύσαι η κοιμηθήναι επί
[1]And [6]to you [3]*the* unicorn [5]to serve], or to sleep at

5336-1473 39:10 1210-1161 1722 2438 2218-1473
φάτνης σου δήσεις δε εν ιμάσι ζυγόν αυτού
your stable? And will you tie [[2]with [3]straps [1]his yoke]?

2228 1670-1473 831.4 1722 3977.1 39:11 3982-1161
η ελκύσει σου αύλακας εν πεδίω πέποιθας δε
or will he draw furrows in *the* plain? And do you rely

1909 1473 3754 4183 2479-1473 1891.1-1161
επ' αυτώ ότι πολλή ισχύς αυτού επαφήσεις δε
upon him, because [[2]great [1]of his] strength? And will you slacken

1473 3588 2041-1473 39:12 4100-1161 3754
αυτώ τα έργα σου πιστεύσεις δε ότι
[[2]for him [1]your works]? And do you trust that

591 1473 3588 4703 1533-1161 1473
αποδώσει σοι τον σπόρον εισοίσει δε σου
he will give back to you the seed, and carry it into your

3588 257 39:13 4420 5059.6 3496.3
τον άλωνα †πτέρυξ τερπομένων νεελάσσα
threshing-floor? *The* wing delighting ostriches;

1437 4815 775.1 2532 3505.1 39:14 3754
εάν συλλάβη ασίδα και νέσσα ότι
but should [[4]conceive [1]*the* stork [2]and [3]feathers]? For

863 1519 1093 3588 5609-1473 2532 1909
αφήσει εις γην τα ωά αυτής και επί
she shall let [[2]go [3]unto [4]*the* earth [1]her eggs], and [[2]upon

5522 2282 39:15 2532 1950 3754
χουν θάλψει και επελάθετο ότι
[3]*the* dust [1]she shall incubate]. And she forgot that

4228 4650 2532 2342 68
πους σκορπιεί και θηρία αγρού
the foot will disperse *them*, and *the* wild beasts of *the* field

2662 39:16 644.1 3588 5043-1473
καταπατήσει απεσκλήρυνε τα τέκνα αυτής
will trample *them*. She hardened against her offspring,

5620 3361 1438 1519 2756 2872 427
ώστε μη εαυτήν εις κενόν εκοπίασεν άνευ
so as to not *bereave* herself; in vain she tired without

5401 39:17 3754 2678.2 1473 3588 2316 4678 2532
φόβου ότι κατεσιώπησεν αυτή ο θεός σοφίαν και
fear; for [[2]quelled [3]her [1]God] wisdom, and

3756-3307 1473 1722 3588 4907 39:18 2596 2540
ουκ εμέρισεν αυτή εν τη συνέσει κατά καιρόν
portioned not to her with understanding; in time

1722 5311 5312 2606 2462
εν ύψει υψώσει καταγελάσεται ίππου
[[2]in [3]height [1]she will raise up high]; she will ridicule *the* horse

2532 3588 1912.2-1473 39:19 2228 1473 4060
και του επιβάτου αυτού η συ περιέθηκας
and his rider. Or did you invest

38:32 †*i.e.* reveal.

39:6 †*i.e.* dwelling-places.

39:13 †*See Bos for variants.*

2462 1411 1746-1161 5137-1473 5401
ιππω δύναμιν ενέδυσας δε τραχήλω αυτού φόβον
the horse with power, or clothe his neck in fear?

39:20 4060-1161 1473 3833 1391-1161
περιέθηκας δε αυτώ πανοπλίαν δόξα δε
And did you invest in him full armor, and *the* glory

4738-1473 5110.1 **39:21** 461.1 1722 3977.1
στήθεων αυτού τόλμη ανορύσσων εν πεδίω
of his breast in daring? [2rooting up 3in 4*the* plain

1064.2 1607-1161 1519 3977.1 1722 2479
γαυριά εκπορεύεται δε εις πεδίον εν ισχύϊ
1He prances], and goes forth into *the* plain in strength.

39:22 4876 956 2606 2532 3766.2
συναντών βέλη καταγελά και ου μη
[2meeting up with 3spears 1He ridicules], and in no way

654 575 4604 **39:23** 1909 1473 1064.2
αποστραφή από σιδήρου επ' αυτώ γαυριά
turns from an iron *weapon*. Against him prance

5115 2532 3162 **39:24** 2532 3709 853
τόξον και μάχαιρα και οργή αφανιεί
the bow and sword; and in anger he shall obliterate

3588 1093 3766.2 4100 2193 302 4591
την γην ου μη πιστεύση έως αν σημάνη
the ground. In no way shall he trust until whenever [2signifies

4536 **39:25** 4536-1161 4591 3004
σάλπιγξ σάλπιγγος δε σημαινούσης λέγει
1*the* trumpet]; and *with the* trumpet signifying, he says,

2103.1 4207-1161 3750.1 4171 4862 247.1
εύγε πόρρωθεν δε οσφραίνεται πολέμου συν άλματι
Well done! And at a distance he smells war with leaping

2532 2906 **39:26** 1537-1161 3588 4674 1989.1
και κραυγή εκ δε της σης επιστήμης
and crying out. And from your higher knowledge

2476 2403.1 375.1 3588
έστηκεν ιέραξ αναπετάσας τας
[2station 1*does the* hawk] having the look of effrontery with

4420 185.4 2529 3588 4314 3558
πτέρυγας ακίνητος καθορών τα προς νότον
wings fixed looking down towards *the* south?

39:27 1909-1161 3588 4674 4366.2 5312 105
επί δε τω σω προστάγματι υψούται αετός
And at your order [2rise up high 1*does the* eagle],

1135.3-1161 1909 3555-1473 2516 835
γυψ δε επί νοσσιάς αυτού καθεσθείς αυλίζεται
and a vulture [3upon 4its nest 1sit 2lodged],

39:28 1909 1851 4073 2532 614
επ' εξοχή πέτρας και αποκρύφω
upon *the* prominence of a rock and *is* concealed,

39:29 1566-1510.6 2212 3588 4621 4207
εκείσε ων ζητεί τα σίτα πόρρωθεν
being at that place he seeks grain†; [3at a distance

3588 3788-1473 4648 **39:30** 3502 1161 1473
οι οφθαλμοί αυτού σκοπεύουσι νεοσσοί δε αυτού
1*and* his eyes 2watch], [3young 1and 2his]

5445.4 1722 129 3739-1161 302 1510.3-2348
φύρονται εν αίματι ου δ' αν ώσι τεθνεώτες
befoul themselves in blood, and where ever ones dying might be,

3916 2147
παραχρήμα ευρίσκονται
immediately they are found?

CHAPTER 40

40:1 2532 611 2962 3588 2316 3588 * 2532 2036
και απεκρίθη κύριος ο θεός τω Ιώβ και είπε
And [3responded 1*the* LORD 2God] *to* Job, and said,

40:2 3361 2920 3326 2425 2919 1651
μη κρίσιν μετά ικανού κρίνεις ελέγχων
Shall [2a judgment 3with 4*the* fit one 1you judge]? One reproving

2316 611 1473
θεόν αποκριθήσεται αυτώ
God – shall he answer to him?

Job Responds to The LORD

40:3 5274-1161 * 3004 3588 2962 **40:4** 5100
υπολαβών δε Ιώβ λέγει τω κυρίω τι
And undertaking, Job says to the LORD, Why

2089 1473 2919 3560 2532 1651 2962
έτι εγώ κρίνομαι νουθετούμενος και ελέγχων κύριον
still do I plead, being admonished and reproved by *the* LORD?

191 5108 3762-1510.6 1473-1161 5100 612
ακούων τοιαύτα ουθέν ων εγώ δε τίνα απόκρισιν
hearing such *things*, *and* being nothing. And I, what answer

1325 4314 3778 5495 5087 1909
δω προς ταύτα χείρα θήσω επί
shall I give to these *things*? [2a hand 1I shall put] upon

4750-1473 **40:5** 530 2980 1909-1161 3588 1208
στόματι μου άπαξ λελάληκα επί δε τω δευτέρω
my mouth. Once I have spoken; but for a second *time*,

3756-4369
ου προσθήσω
I will not proceed.

The LORD resumes speaking

40:6 2089-1161 5274 3588 2962 2036 3588
έτι δε υπολαβών ο κύριος είπε τω
And again undertaking, the LORD spoke *to*

* 1537 3588 3509 **40:7** 3361-235 2224
Ιώβ εκ του νέφους μη αλλά ζώσαι
Job from out of the cloud, *saying*, But no, tie up

5618 435 3588 3751-1473 2065-1161 1473 1473-1161
ώσπερ ανήρ την οσφύν σου ερωτήσω δε σε συ δε
[2as 3a man 1your loin], and I will ask you, then you

1473-611 **40:8** 2228 638.1 1473 3588 2917
μοι αποκρίθητι η αποποίη μου το κρίμα
answer me! Or should you undo my judgment?

3633-1161 1473 247 1473-5537
οίει δε με άλλως σοι κεχρηματικέναι
and do you imagine me otherwise executing things with you?

2228 2443 398 1342 **40:9** 2228 1023-1473
η ίνα αναφανής δίκαιος η βραχίων σοι
or that you should appear just? Or [2your arm

1510.2.3 2596 3588 2962 2228 5456 2596 1473
εστι κατά του κυρίου η φωνή κατ' αυτόν
1is] as *the arm* of the LORD? or [2with a voice 3as 4him

1026.2 **40:10** 353-1161 5311 2532
βροντάς ανάλαβε δε ύψος και
1do you thunder]? Then lift yourself up in stature and

1411 1391 1161 2532 5092 294
δύναμιν δόξαν δε και τιμήν αμφίασαι
power, [3*with* glory 1and 4and 5honor 2clothe yourself]!

40:11 649-1161 32 3709 3956 1161
απόστειλον δε αγγέλους οργή πάντα δε
And send angels in anger, [3all 1and

5197 5013 **40:12** 5244 1161
υβριστήν ταπείνωσον υπερήφανον δε
4*the* arrogant 2humble]! [3*the* proud man 1And

4570 4595 1161 765 3916
σβέσον σήψον δε ασεβείς παραχρήμα
2extinguish], [2cause 4to rot 1and 3impious ones] immediately!

40:13 2928-1161 1519 1093 3661 3588-1161
κρύψον δε εις γην ομοθυμαδόν τα δε
And hide *them* in *the* earth with one accord, and the *things*

4383-1473 819 1705 **40:14** 2532 1065
πρόσωπα αυτών ατιμίας έμπλησον και γε
of their faces [2with dishonor 1fill]! Then indeed

1473 3670 686 3754 1410 3588 1188-1473
εγώ ομολογήσω άρα ότι δύναται η δεξιά σου
I shall acknowledge surely that [2is able 1your right hand]

4982
σώσαι
to deliver.

The Wild Beast

40:15 235 1211 2400 2342 3844 1473
αλλά δη ιδού θηρία παρά σοι
But indeed, behold, *the* wild beast by you;

5528 2470 1016 2068 **40:16** 2400 1211 3588
χόρτον ίσα βουσίν εσθίει ιδού δη η
[2grass 3equal to 4oxen 1it eats]. Behold indeed,

2479-1473 1909 3751 3588 1161 1411-1473 1909 3675.2
ισχύς αυτού επ' οσφύϊ η δε δύναμις αυτού επ' ομφαλού
his strength *is* in *his* loin, and his power *is* in *the* navel

1064 **40:17** 2476 3769 5613 2952.7 3588 1161
γαστρός έστησεν ουράν ως κυπάρισσον τα δε
of *his* belly. He sets *his* tail as a cypress; and

3505.5-1473 4844.3 **40:18** 3588 4125-1473
νεύρα αυτού συμπέπλεκται αι πλευραί αυτού
his nerves are closely joined. His sides

4125 5470 3588 1161 4478.1-1473 4604 5559.3
πλευραί χάλκειαι η δε ράχις αυτού σίδηρος χυτός
are sides of brass; and his spine [2iron 1*is as* cast].

39:29 †*or* food.

5123 746 4110 2962
40:19 **τουτέστιν αρχὴ πλάσματος κυρίου**
This is *the* beginning of *the* thing shaped by *the* LORD;

4160 1460.1 5259 3588 32-1473
πεποιημένον εγκαταπαίζεσθαι υπὸ των αγγέλων αυτοὺ
being made to be mocked by his angels.

1904-1161 1909 3735 206.2 4160
40:20 **επελθὼν δε επ’ όρος ακρότομον εποίησε**
And coming upon [2]mountain [1]a chiseled], he produces

5487.1 5074 1722 3588 5019.1
χαρμονὴν τετράποσιν εν τω ταρτάρω
a cause for joy to *the* four-footed in the infernal region†.

5259 3839.1 1186 2837 3844 3843.1
40:21 **υπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμάται παρὰ πάπυρον**
Under all kinds of trees he sleeps – by *the* papyrus,

2532 2563 2532 1016.1 4639.2 1161 1473
και κάλαμον και βούτομον **40:22** **σκιάζονται δε αυτὼ**
and reed, and flowering rush. [3]shadow [1]And [4]in him

1186 4862 3733.1 2532 2831.2 53.1 1437
δένδρα συν οροδάμνοις και κλώνες άγνου **40:23** **εάν**
[2]trees] with scions, and branches of *the* chaste tree. If

1096 4132 3766.2 143
γένηται πλημμύρα ου μη αισθηθὴ
there becomes an inundation, in no way shall it be perceived.

3982 3754 4350.1 3588 * 1519 3588
πέποιθεν ότι προσκρούσει ο Ιορδάνης εις το
He relies that [3]will rush up [1]the [2]Jordan] into

4750-1473 1722 3588 3788-1473 1209
στόμα αυτού **40:24** **εν τω οφθαλμὼ αυτού δέξεται**
his mouth. In his eye, will one take

1473 1777.2 5069.2 4492.2
αυτὸν ενσκολιευόμενος τρήσει ρίνα
him? being caught in a snare, will you drill his nose?

CHAPTER 41

The Dragon

71-1161 1404 1722 44
41:1 **άξεις δε δράκοντα εν αγκίστρω**
And will you lead a dragon by a hook?

4060-1161 5408.1 4012 4492.2-1473 2228
περιθήσεις δε φορβέαν περὶ ρίνα αυτού **41:2** **η**
and will you put a halter around his nose? Or

1210 2916.1 1722 3588 3455.1-1473 5568.8 1161
δήσεις κρίκον εν τω μυκτήρι αυτού ψελλίω δε
will you tie a hook in his nose, [4]for a clasp [1]and

5168.1 3588 5491-1473 2980-1161
τρυπήσεις το χείλος αυτού **41:3** **λαλήσει δε**
[2]will you make a hole [3]in his lip]? And will he speak

1473 1162 2428 3120.2 5087
σοι δεήσεις ικετηρίας μαλακώς **41:4** **θήσεται**
to you [2]supplications [1]earnest] softly? [2]will he establish

1161 3326 1473 1242 2983-1161 1473
δε μετὰ σου διαθήκην λήψη δε αυτὸν
[1]And [4]with [5]you [3]a covenant]? and will you take him

1401 166 3815-1161 1722
δούλον αιώνιον **41:5** **παίξη δε εν**
[2]bondman [1]for an everlasting]? And will you play with

1473 5618 3732 2228 1210 1473 5618 4765
αυτὼ ώσπερ ορνέω η δήσεις αυτὸν ώσπερ στρουθίον
him as a bird? or will you bind him as a sparrow

3813 1777.1 1161 1722 1473 1484
παιδίω **41:6** **ενσιτούνται δε εν αυτὼ έθνη**
for a child? [3]feed [1]And *do* [4]in [5]him [2]nations]?

3312.1 1161 1473 * 1484
†μεριτεύονται δε αυτὸν Φοινίκων έθνη
[4]partition [1]and do [5]him [3]*of the* Phoenicians [2]*the* nations]?

3956-1161 4150.1 4905 3766.2 5342
41:7 **παν δε πλωτὸν συνελθὸν ου μη ενέγκωσι**
And everything afloat coming together in no way shall bear

1037.1 1520 3769 1473 2532 1722 4143 231
βύρσαν μίαν ουράς αυτού και εν πλοίοις αλιέων
the hide [2]one [3]tail [1]of his]; nor in *the* boats of fishermen

2776-1473 2007-1161 1473-5495
κεφαλὴν αυτού **41:8** **επιθήσεις δε αυτὼ χείρα**
shall they bear his head. But shall you place a hand on him,

3403 4171 3588 1096 1722 4983-1473
μνησθεὶς πόλεμον τον γινόμενον εν σώματι αυτού
remembering war taking place in his body,

2532 3371 1096 3756-3708
και μηκέτι γινέσθω **41:9** **ουχ εώρακας**
and let it no longer take place? Have you not seen

1473 3761 1909 3588 3004 2296
αυτὸν ουδέ επὶ τοις λεγομένοις τεθαύμακας
him, nor [2]over [3]the ones [4]speaking [1]wondered]?

3756-1165.1 3754 2090 1473
41:10 **ου δέδοικας ότι ητοίμασταί μοι**
Are you not in awe that it has been prepared by me?

5100-1063 1510.2.3 3588 1473-436 2228 5100
τις γαρ εστίν ο εμοί αντιστὰς **41:11** **η τις**
for who is the one opposing me? Or who

436 1473 2532 5278 1487 3956 3588 5259
αντιστήσεταί μοι και υπομενεί ει πάσα η υπ’
shall oppose me, and remain? since all under

3772 1699-1510.2.3 3756-4623 1223 1473
ουρανὸν εμή εστιν **41:12** **ου σιωπήσομαι δι’ αυτὸν**
heaven is mine. I will not keep silent because of him;

2532 3056 1411 1653 3588 2470 1473
και λόγον† δυνάμεως ελεήσει τον ίσον αυτὼ
and *the* word of power shall show mercy equal to him.

5100 601 4383 1745-1473 1519-1161
41:13 **τις αποκαλύψει πρόσωπον ενδύσεως αυτού εις δε**
Who will uncover *the* front of his clothing? and into

4424.2 2382-1473 5100 302 1525 4439
πτύξιν θώρακος αυτού τις αν εισέλθοι **41:14** **πύλας**
the fold of his chest *plate* who can enter? [3]*the* gates

4383-1473 5100 455 2945 3599-1473
προσώπου αυτού τις ανοίξει κύκλω οδόντων αυτού
[4]of his face [1]Who [2]will open]? Round about his teeth

5401 3588 1458.3-1473 785 5470 4886
φόβος **41:15** **τα έγκατα αυτού ασπίδες χαλκαί σύνδεσμος**
is fear. His insides are *as* shields of brass, [3]sinews

1161 1473 5618 4665.4 3037 1520 3588 1520
δε αυτού ώσπερ σμυρίτης λίθος **41:16** **εις του ενὸς**
[1]and [2]his] *are* as emery stone; one *unto* the one

2853 4151-1161 3766.2 1330 1473
κολλώνται πνεύμα δε ου μη διέλθη αυτὸν
cleaves, and wind in no way should go through it;

5613 435 3588 80-1473 4347
41:17 **ως ανὴρ τω αδελφὼ αυτού προσκολληθήσονται**
as a man *to* his brother – they shall be cleaved;

4912 2532 3766.2 645
συνέχονται και ου μη αποσπασθώσιν
they are held together, and in no way should they draw apart.

1722 4417.1-1473 2017 5338 3588
41:18 **εν πταρμὼ αυτού επιφαύσκεται φέγγος οι**
In his sneezing [2]shines forth [1]brightness],

1161 3788-1473 1491 2193.1
δε οφθαλμοί αυτού είδος Εωσφόρου
and his eyes *are as the* appearance of Hesperus.

1537 4750-1473 1607 2985
41:19 **εκ στόματος αυτού εκπορεύονται λαμπάδες**
From out of his mouth [3]shall go forth [2]lamps

2545 2532 1284.1 2077.1 4442 1537
καιόμεναι και διαρριπτούνται εσχάραι πυρὸς **41:20** **εκ**
[1]burning], and scattered grates† of fire. From out of

3455.1-1473 1607 2586 2575 2545
μυκτήρων αυτού εκπορεύεται καπνὸς καμίνου καιομένης
his nostrils comes forth smoke of a furnace, burning

4442 440 3588 5590-1473 440
πυρὶ ανθράκων **41:21** **η ψυχὴ αυτού άνθρακες**
[2]of fire [1]with coals]. His soul *is as live* coals,

5395-1161 1537 4750-1473 1607
φλοξ δε εκ στόματος αυτού εκπορεύεται
and a flame [2]from out of [3]his mouth [1]goes forth].

1722-1161 5137-1473 835 1411 1715
41:22 **εν δε τραχήλω αυτού αυλίζεται δύναμις έμπροσθεν**
And in his neck lodges power; [3]before

1473 5143 684 4561-1161 4983-1473
αυτού τρέχει απώλεια **41:23** **σάρκες δε σώματος αυτού**
[4]him [2]runs [1]destruction]. And *the* flesh of his body

2853 2708 1909 1473 3756-4531
κεκόλληνται καταχέει επ’ αυτὸν ου σαλευθήσεται
cleaves *tightly*; if one pours down upon him, he will not be shaken.

40:20 †*lit.* Tartarus.

41:6 †*See Bos for variants.*

41:12 †*See Bos for variants.*

41:19 †*i.e.* the coals on the grates.

3588 2588-1473 4078 5618 3037 2476-1161
41:24 η καρδία αυτού πέπηγεν ώσπερ λίθος έστηκε δε
His heart *is* fixed as stone, and he stands

5618 188.1 433.1 4762 1161 1473
ώσπερ άκμων ανήλατος **41:25** στραφέντος δε αυτού
as an anvil, not malleable. [[3]turning [1]And [2]his]

5401 2342 5074 1909 1093
φόβος θηρίοις τετράποσιν επί γης
gives fear [[2]wild beasts [1]to *the* four-footed [4]upon [5]*the* earth

242 1437 4876 1473 3057
αλλομένοις **41:26** εάν συναντήσωσιν αυτώ λόγχαι
[3]leaping]. If [[2]should meet up with [3]him [1]lances],

3762 3766.2 4422 1393.2 2532 2382
ουθέν ου μη πτοήσωσι δόρυ και θώρακα
nothing in any way shall terrify by spear and chest *plate*.

2233-3303-1063 4604 892 5475-1161 5618
41:27 ήγηται μεν γαρ σίδηρον άχυρα χαλκόν δε ώσπερ
For he esteems iron as straw, and brass as

3586 4524.1 3766.2 5103.1 1473 5115
ξύλον σαθρόν **41:28** ου μη τρώσει αυτόν τόξον
[[2]wood [1]rotten]. In no way shall [[3]pierce [4]him [1]*the* bow

5469.3 2233 4073.2 3303 5528 5613
χάλκειον ήγηται πετρόβολον μεν χόρτον **41:29** ως
[2]of brass]; he esteems a slinger indeed as grass. [[3]as

2562 3049 4973.1 2606-1161 4578
καλάμη ελογίσθησαν σφύραι καταγελά δε σεισμού
[4]stubble [2]are considered [1]Hammers]; and he ridicules *the* quaking

4450.3 3588 4765.7-1473 3588.1
πυρφόρου **41:30** η στρωμνή αυτού οβελίσκοι
of a fire-bearer. His strewn bed [[2]points

3691 3956-1161 5557 2281 1909 1473 5618
οξείς πας δε χρυσός θαλάσσης επ' αυτόν ώσπερ
[1]*is* of sharp], and all *the* gold of *the* sea under him *is* as

4081 291.2 326.2 3588 12 5618
πηλός αμύθητος **41:31** αναζεί την άβυσσον ώσπερ
[[2]mud [1]untold]. [[3]breaks out [1]The [2]abyss] as

5469.2 2233-1161 3588 2281 5618
χαλκείον ήγηται δε την θάλασσαν ώσπερ
a brazen cauldron, and he esteems the sea as

1812.3 3588-1161 5019.1 3588 12
εξάλειπτρον **41:32** τον δε τάρταρον της αβύσσου
an ointment jar. And the infernal region† of the abyss

5618 164 3049 12 1519 4043.1
ώσπερ αιχμάλωτον ελογίσατο άβυσσον εις περίπατον
is as if a captive; he considers *the* abyss for a promenade.

3756-1510.2.3 3762 1909 3588 1093 3664 1473
41:33 ουκ έστιν ουδέν επί της γης όμοιον αυτώ
There is not anything upon the earth likened to him,

4160 1460.1 5259 3588 32-1473
πεποιημένον εγκαταπαίζεσθαι υπό των αγγέλων μου
being made, to be mocked at by my angels.

3956 5308 3708 1473-1161 935 3956
41:34 παν υψηλόν ορά αυτός δε βασιλεύς πάντων
Every lofty *thing* he sees, and he *is* king of all

3588 1722 3588 5204
των εν τοις ύδασιν
the *things* in the waters.

CHAPTER 42

Job's defense

5274-1161 * 3588 2962 3004 1492
42:1 υπολαβών δε Ιώβ τω κυρίω λέγει **42:2** οίδα
And undertaking, Job [[2]to the [3]LORD [1]says], I know

3754 3956 1410 101 1161 1473
ότι πάντα δύνασαι αδυνατεί δε σοι
that in all *things* you are able, [[3]is powerless [1]and [4]to you

3762 5100-1063 1510.2.3 3588 2928 1473 1012
ουδέν **42:3** τις γαρ εστιν ο κρύπτων σε βουλήν
[2]nothing]. For who is the one hiding you counsel,

5339-1161 4487 2532 1473 3633 2928
φειδόμενος δε ρημάτων και σε οίεται κρύπτειν
and sparing words, and [[3]you [1]imagines [2]to hide]?

5100-1161 312 1473 3739 3756-1492 3173 2532
τις δε αναγγελεί μοι α ουκ ήδειν μεγάλα και
And who announces to me *things* which I knew not, great and

2298 3739 3756-1987 191-1161
θαυμαστά α ουκ επιστάμην **42:4** άκουσον δε
wonderful *things* which I had not knowledge of? But hear

1473 2962 2443 2504 2980 2065-1161 1473
μου κύριε ίνα καγώ λαλήσω ερωτήσω δε σε
me, O LORD, that I also shall speak! And I will ask you,

1473-1161 1473-1321 189 3303 3775 191
συ δε με δίδαξον **42:5** ακοήν μεν ωτός ήκουόν
and you teach me! Hearing indeed *in my* ear, I heard

1473 3588 4387 3568-1161 3588 3788-1473 3708
σου το πρότερον νυνί δε ο οφθαλμός μου εώρακέ
of you formerly; but now my eye sees

1473 1352 5336.3 1683 2532
σε **42:6** διό εφαύλισα εμαυτόν και
you. Therefore I treated [[2]as worthless [1]myself], and

5080 2233-1161 1683 1093 2532 4700
ετάκην ήγημαι δε εμαυτόν γην και σποδόν
I was melted away; and I esteem myself earth and ashes.

Job Acquitted

1096-1161 3326 3588 2980 3588 2962
42:7 εγένετο δε μετά το λαλήσαι τον κύριον
And it came to pass after the [[2]speaking [1]LORD]

3956 3588 4487-3778 3588 * 2036 3588 2962 *
πάντα τα ρήματα ταύτα τω Ιώβ είπεν ο κύριος Ελιφάζ
all these words to Job, [[3]said [1]the [2]LORD] to Eliphaz

3588 * 264-1473 2532 3588 1417 5384 1473
τω Θαιμανίτη ήμαρτες συ και οι δύο φίλοι σου
the Temanite, You sinned, and [[2]two [3]friends [1]your];

3756 1063 2980 1799 1473 227 3762 5618
ου γαρ ελαλήσατε ενώπιόν μου αληθές ουδέν ώσπερ
[[3]not [1]for [2]you spoke [5]before [6]me [7]true [4]anything], as

3588 2324-1473 * 3568-1161 2983 2033 3448
ο θεράπων μου Ιώβ **42:8** νυν δε λάβετε επτά μόσχους
my attendant Job. And now, take seven calves,

2532 2033 2919.1 2532 4198 4314 3588 2324-1473
και επτά κριούς και πορεύθητε προς τον θεράποντά μου
and seven rams, and go to my attendant

* 2532 4160 2593.3 4012 1473 3754 1508
Ιώβ και ποιήσει κάρπωσιν περί υμών ότι ει μη
Job, and he shall offer a yield *offering* for you! For shall not

4383-1473 2983 1508-1063 1223 1473
πρόσωπον αυτού λήψομαι ει μη γαρ δι' αυτόν
[[2]of his face [1]I receive]. For if not on account of him

622 302-1473 3756 1063 2980 227
απώλεσα αν υμάς ου γαρ ελαλήσατε αληθές
I *would* have destroyed you. [[3]not [1]For [2]you did] speak true

2596 3588 2324-1473 * 4198-1161
κατά του θεράποντός μου Ιώβ **42:9** επορεύθη δε
concerning my attendant Job. And they went –

* 3588 * 2532 * 3588 * 2532 *
Ελιφάζ ο Θαιμανίτης και Βαλδάδ ο Σαυχίτης και Σωφάρ
Eliphaz the Temanite, and Baldad the Shuhite, and Sophar

3588 * 2532 4160 2531 4929 1473 3588 2962
ο Μιναίος και εποίησαν καθώς συνέταξεν αυτοίς ο κύριος
the Minean. And they went as [[3]ordered [4]them [1]the [2]LORD].

2532 3089 3588 266-1473 1223 *
και έλυσε την αμαρτίαν αυτοίς διά Ιώβ
And he dismissed their sin because of Job.

The LORD Gives Job Double

3588-1161 2962 837 3588 * 2172
42:10 ο δε κύριος ηύξησε τον Ιώβ ευξαμένου
And the LORD increased Job. [[3]making a vow

1161 1473 2532 4012 3588 5384-1473 863
δε αυτού και περί των φίλων αυτού αφήκεν
[1]And [2]of his], and because of *being* his friends, he forgave

1473 3588 266 1325 1161 3588 2962 1362 3745
αυτοίς την αμαρτίαν έδωκε δε ο κύριος διπλά όσα
to them the sin. [[4]gave [1]And [2]the [3]LORD] double, as much as

1510.7.3 1715-* 1519 1361.3 191 1161
ην έμπροσθεν Ιώβ εις διπλασιασμόν **42:11** ήκουσαν δε
was Job's before, by doubling. [[6]heard [1]And

3956 3588 80-1473 2532 3588 79-1473 3956
πάντες οι αδελφοί αυτού και αι αδελφαί αυτού πάντα
[2]all [3]his brothers [4]and [5]his sisters] all

3588 4819 1473 2532 2064 4314 1473 2532
τα συμβεβήκοτα αυτώ και ήλθον προς αυτόν και
the *things* coming to pass to him. And they came to him, even

3956 3745 1492 1473 1537 4413 2068-1161
πάντες όσοι ήδεισαν αυτόν εκ πρώτου φαγόντες δε
all as many as knew him from *at* first. And eating

2532 4095 3844 1473 3870 1473 2532 2296
και πιόντες παρ' αυτώ παρεκάλεσαν αυτόν και εθαύμασαν
and drinking with him, they comforted him. And they wondered

41:32 †*lit*. Tartarus.

1909 3956 3739 1863 1909 1473 3588 2962 1325
επί πάσιν οις επήγαγεν επ' αυτώ ο κύριος έδωκε
upon all which [3brought 4upon 5him 1the 2LORD]. [2they 4gave
1161 1473 1538 285.1 1520 2532 5069.1
δε αυτώ έκαστος αμνάδα μίαν και τετράδραχμον
1And 5to him 3each 7ewe-lamb 6one], and a four-drachma
5552 767 3588-1161 2962 2127
χρυσούν άσημον 42:12 ο δε κύριος ευλόγησε
[2gold 1*piece* of unmarked]. And the LORD blessed
3588 2078 * 2228 3588 1715 1510.7.3 1161 3588
τα έσχατα Ιώβ η τα έμπροσθεν ην δε τα
the latter end of Job than the former. [4was 1And
2934 1473 4263 3463 5070 2574
κτήνη αυτού πρόβατα μύρια τετρακισχίλια κάμηλοι
3cattle 2his] – [3sheep 1ten thousand 2four thousand]; [2camels
1810.2 2201 1016 5507 3688 2338
εξακισχίλιαι ζεύγη βοών χίλια όνοι θήλειαι
1six thousand]; [2teams 3of oxen 1a thousand]; [4donkeys 2female
3541.1 5507 1080-1161 1473 5207
νομάδες χίλιαι 42:13 γεννώνται δε αυτώ υιοί
3grazing 1a thousand]. And there were born to him [2sons
2033 2532 2364 5140 2532 2564 3588 3303
επτά και θυγατέρες τρεις 42:14 και εκάλεσε την μεν
1seven] and [2daughters 1three]. And he called the
4413 2250 3588-1161 1208 * 3588-1161 5154
πρώτην ημέραν την δε δευτέραν Κασίαν την δε τρίτην
first, Day, and the second, Keziah, and the third,
* 2768 2532 3756 2147 2596
Αμαλθαίας κέρας 42:15 και ουχ ευρέθησαν κατά
Amalthaia's Horn. And *were* not found, according to
3588 2364 * 957 1473 1722 3588 5259
τας θυγατέρας Ιώβ βελτίους αυτών εν τη υπ'
the daughters of Job, *any* better *than* they among the *places* under
3772 1325 1161 1473 3588 3962 2817 1722
ουρανόν έδωκε δε αυταίς ο πατήρ κληρονομίαν εν
heaven. [4gave 1And 5to them 2*their* 3father] an inheritance among
3588 80 2198 1161 * 3326 3588 4127 2094
τοις αδελφοίς 42:16 έζησε δε Ιώβ μετά την πληγήν έτη
the brothers. [3lived 1And 2Job] after the calamity [3years
1540 5062 2532 1492-* 3588 5207-1473 2532
εκατόν τεσσαράκοντα και είδεν Ιώβ τους υιούς αυτού και
1a hundred 2forty]. And Job saw his sons, and
3588 5207 3588 5207-1473 5067 1074 2532
τους υιούς των υιών αυτού τετάρτην γενεάν 42:17 και
the sons of his sons, *to the* fourth generation. And
5053-* 4245 2532 4134 2250
ετελεύτησεν Ιώβ πρεσβύτερος και πλήρης ημερών
Job came to an end an old man and full of days.

PSALMS

PSALM 1

Blessed is a Man

3107 435 3739 3756-4198 1722 1012
1:1 μακάριος ανήρ ος ουκ επορεύθη εν βουλή
Blessed *is* a man who went not in counsel
765 2532 1722 3598 268 3756-2476 2532
ασεβών και εν οδώ αμαρτωλών ουκ έστη και
of impious ones, and [2in 3*the* way 4of sinners 1stood not], and
1909 2515 3061 3756-2523 237.1
επί καθέδρα λοιμών ουκ εκάθισεν 1:2 αλλ' η
[2upon 3a chair 4of mischievous ones 1sat not]. But
1722 3588 3551 2962 3588 2307-1473 2532 1722 3588
εν τω νόμω κυρίου το θέλημα αυτού και εν τω
[2*is* in 3the 4law 5*of the* LORD 1his will]; and in
3551-1473 3191 2250 2532 3571 2532
νόμω αυτού μελετήσει ημέρας και νυκτός 1:3 και
his law he shall meditate day and night. And
1510.8.3 5613 3588 3586 3588 5452 3844 3588 1327
έσται ως το ξύλον το πεφυτευμένον παρά τας διεξόδους
he will be as the tree being planted by the outlets
3588 5204 3739 3588 2590-1473 1325 1722 2540-1473
των υδάτων ο τον καρπόν αυτού δώσει εν καιρώ αυτού
of the waters, which [2his fruit 1gives] in his season;
2532 3588 5444-1473 3756-640.1 2532 3956 3745
και το φύλλον αυτού ουκ απορρυήσεται και πάντα όσα
and his leaf shall not drop down; and all as much
302 4160 2720.1 3756 3779 3588
αν ποιή κατευοδωθήσεται 1:4 ουχ ούτως οι
as he should do will greatly prosper. Not so the
765 3756 3779 237.1 5616 5515.2 3739 1610.1
ασεβείς ουχ ούτως αλλ' η ωσεί χνους ον εκρίπτει
impious ones, not so; but *are* as dust which [3casts forth
3588 417 575 4383 3588 1093 1223
ο άνεμος από προσώπου της γης 1:5 διά
1the 2wind] from *the* face of the earth. On account of
3778 3756-450 3588 765 1722 2920 3761
τούτο ουκ αναστήσονται οι ασεβείς εν κρίσει ουδέ
this [3shall not rise up 1the 2impious ones] in judgment, nor
268 1722 1012 1342 3754 1097-2962
αμαρτωλοί εν βουλή δικαίων 1:6 ότι γινώσκει κύριος
sinners in a counsel of just ones. For *the* LORD knows
3598 1342 2532 3598 765 622
οδόν δικαίων και οδός ασεβών απολείται
the way of just ones; but *the* way of impious ones shall perish.

PSALM 2

Nations Gather against The LORD

5568 3588 * 2444 5433 1484
2:Title ψαλμός τω† Δαυίδ 2:1 ινατί εφρύαξαν έθνη
A psalm *to* David. Why *do* [2neigh 1nations],
2532 2992 3191 2756 3936 3588
και λαοί εμελέτησαν κενά 2:2 παρέστησαν οι
and peoples meditate vain *things*? [5stood by 1The
935 3588 1093 2532 3588 758 4863
βασιλείς της γης και οι άρχοντες συνήχθησαν
2kings 3of the 4earth], and the rulers gathered
2009.1 2596 3588 2962 2532 2596 3588 5547-1473
επιτοαυτό κατά του κυρίου και κατά του χριστού αυτού
together against the LORD, and against his Christ†, *saying*,
1284 3588 1199-1473 2532 641
2:3 διαρρήξωμεν τους δεσμούς αυτών και απορρίψωμεν
We should tear up their bonds, and throw away
575 1473 3588 2218-1473 3588 2730 1722
αφ' ημών τον ζυγόν αυτών 2:4 ο κατοικών εν
from us their yoke. The one dwelling in
3772 1548.1 1473 2532 3588 2962 1592
ουρανοίς εκγελάσεται αυτούς και ο κύριος εκμυκτηριεί
heavens laughs out loud at them; and the LORD derides
1473 5119 2980 4314 1473 1722 3709-1473
αυτούς 2:5 τότε λαλήσει προς αυτούς εν οργή αυτού
them. Then he shall speak to them in his anger,
2532 1722 3588 2372-1473 5015 1473 1473-1161
και εν τω θυμώ αυτού ταράξει αυτούς 2:6 εγώ δε
and in his rage shall disturb them. But I
2525 935 5259 1473 1909 *-3735 3588
κατεστάθην βασιλεύς υπ' αυτού επί Σιών όρος το
was placed king by him over mount Zion,
39-1473 1229 3588 4366.2 2962
άγιον αυτού 2:7 διαγγέλλων το πρόσταγμα κυρίου
his holy *place*, declaring the order of *the* LORD.
2962 2036 4314 1473 5207-1473 1510.2.2-1473 1473 4594
κύριος είπε προς με υιός μου ει συ εγώ σήμερον
The LORD said to me, [2my son 1You are], I today
1080 1473 154 3844 1473 2532 1325 1473
γεγέννηκά σε 2:8 αίτησαι παρ' εμού και δώσω σοι
engendered you†. Ask from me! and I will give to you
1484 3588 2817-1473 2532 3588 2697-1473 3588
έθνη την κληρονομίαν σου και την κατάσχεσίν σου τα
nations for your inheritance, and for your possession the
4009 3588 1093 4165 1473 1722 4464
πέρατα της γης 2:9 ποιμανείς αυτούς εν ράβδω
ends of the earth. You shall tend them with a rod
4603 5613 4632 2763 4937 1473 2532
σιδηρά ως σκεύη κεραμέως συντρίψεις αυτούς 2:10 και
of iron; as vessels of a potter you shall break them†. And
3568 935 4920 3811 3956 3588
νυν βασιλείς σύνετε παιδεύθητε πάντες οι
now, O kings, perceive! Let [6be instructed 1all 2the ones
2919 3588 1093 1398 3588 2962 1722
κρίνοντες την γην 2:11 δουλεύσατε τω κυρίω εν
3judging 4the 5earth]! Serve to the LORD in

2:Title †*i.e.* attributed to *or* by.

2:1-2 †*See Acts 4:25,26.*

2:7 †*See Acts 13:33, Heb. 1:5, 5:5.*

2:9 †*See Rev. 2:27.*

5401 2532 21 1473 1722 5156 1405
φόβω και αγαλλιάσθε αυτώ εν τρόμω 2:12 δράξασθε
fear, and exult to him with trembling! Grab

3809 3379 3710-2962
παιδείας μήποτε οργισθή κύριος
instruction, lest at any time you should provoke *the* LORD to anger,

2532 622 1537 3598 1342 3752
και απολείσθε εξ οδού δικαίας όταν
and you shall perish from out of [[2]way [1]*the* just], whenever

1572 1722 5034 3588 2372-1473 3107
εκκαυθή εν τάχει ο θυμός αυτού μακάριοι
[[2]should be kindled [3]quickly [1]his rage]! Blessed *are*

3956 3588 3982 1909 1473
πάντες οι πεποιθότες επ' αυτώ
all the ones yielding upon him.

PSALM 3

The LORD is Our Protector

5568 3588 * 3698 590.2 575
3:Title ψαλμός τω Δαυίδ οπότε απεδίδρασκεν από
A psalm *to* David, when he ran away from

4383 * 3588 5207-1473 2962 5100
προσώπου Αβεσαλώμ του υιού αυτού 3:1 κύριε τι
the face of Absalom his son. O LORD, why

4129 3588 2346 1473 4183 1881
επληθύνθησαν οι θλίβοντές με πολλοί επανίστανται
were [[4]multiplied [1]the ones [2]afflicting [3]me]? Many rise up

1909 1473 4183 3004 3588 5590-1473 3756-1510.2.3
επ' εμέ 3:2 πολλοί λέγουσι τη ψυχή μου ουκ έστι
against me. Many say *to* my soul, There is not

4991 1473 1722 3588 2316-1473 1316.1 1473-1161
σωτηρία αυτώ εν τω θεώ αυτού διάψαλμα 3:3 συ δε
a deliverance to him by his God. PAUSE. But you,

2962 483.1-1473 1510.2.2 1391-1473 2532 5312
κύριε αντιλήπτωρ μου ει δόξα μου και υψών
O LORD, [[2]my shielder [1]are]; my glory and *the* one raising up

3588 2776-1473 5456-1473 4314 2962 2896 2532
την κεφαλήν μου 3:4 φωνή μου προς κύριον εκέκραξα και
my head. [[2]my voice [3]to [4]*the* LORD [1]I cried out], and

1873 1473 1537 3735 39-1473 1473-1161
επήκουσέ μου εξ όρους αγίου αυτού 3:5 εγώ δε
he heeded me from out of [[2]mountain [1]his holy]. And I

2837 2532 5258.1 1825 3754 2962 482
εκοιμήθην και ύπνωσα εξηγέρθην ότι κύριος αντιλήψεταί
went to bed and slept; I woke up; for *the* LORD shall assist

1473 3756-5399 575 3461 2992 3588
μου 3:6 ου φοβηθήσομαι από μυριάδων λαού των
me. I shall not fear from ten thousands of people

2945 4902.4 1473 450 2962
κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι 3:7 ανάστα κύριε
round about joining in attacking me. Rise up, O LORD!

4982 1473 3588 2316-1473 3754 1473 3960 3956 3588
σώσόν με ο θεός μου ότι συ επάταξας πάντας τους
Deliver me, O my God! for you struck all the ones

2189.1 1473 3154.1 3599 268 4937
εχθραίνοντάς μοι ματαίως οδόντας αμαρτωλών συνέτριψας
hating me for no cause; [[2]*the* teeth [3]of sinners [1]you broke].

3588 2962 3588 4991 2532 1909 3588
3:8 του κυρίου η σωτηρία και επί τον
[[2]*is* of the [3]LORD [1]Deliverance]; and [[2]*is* upon

2992-1473 3588 2129-1473
λαόν σου η ευλογία σου
[3]your people [1]your blessing].

PSALM 4

Put Your Hope in The LORD

1519 3588 5056 1722 5215 5568 3588 *
4:Title εις το τέλος εν ύμνοις ψαλμός τω Δαυίδ
For the director in hymns; a psalm *to* David.

1722 3588 1941-1473 1522 1473 3588 2316 3588
4:1 εν τω επικαλείσθαί με εισήκουσέ μου ο θεός της
In my calling, [[4]heard [5]me [1]the [2]God

1343-1473 1722 2347 4115 1473 3627
δικαιοσύνης μου εν θλίψει επλάτυνάς με οικτείρησόν
[3]of my righteousness]; in affliction he widened me; pity

1473 2532 1522 3588 4335-1473 5207 444
με και εισάκουσον της προσευχής μου 4:2 υιοί ανθρώπων
me, and hear my prayer! O sons of men,

2193 4219 924.3 2444 25
έως πότε βαρυκάρδιοι ινατί αγαπάτε
until when *will you ease being* heavy hearted? Why do you love

3153 2532 2212 5579 2532 1097 3754
ματαιότητα και ζητείτε ψεύδος 4:3 και γνώτε ότι
folly, and seek a lie? And know that

2298.1-2962 3588 3741-1473 2962 1522
εθαυμάστωσε κύριος τον όσιον αυτού κύριος εισακούσεταί
the LORD did a wonder *for* his sacred one! *The* LORD shall hear

1473 1722 3588 2896-1473 4314 1473 3710 2532 3361
μου εν τω κεκραγέναι με προς αυτόν 4:4 οργίζεσθε και μη
me in my crying out to him. Be angry, and do not

264 3739 3004 1722 3588 2588-1473 1909 3588
αμαρτάνετε α λέγετε εν ταις καρδίαις υμών επί ταις
sin†! What you say in your hearts, [[2]upon

2845-1473 2660 1316.1 2380 2378
κοίταις υμών κατανύγητε διάψαλμα 4:5 θύσατε θυσίαν
[3]your beds [1]let be vexed]! PAUSE. Sacrifice a sacrifice

1343 2532 1679 1909 2962 4183 3004
δικαιοσύνης και ελπίσατε επί κύριον 4:6 πολλοί λέγουσι
of righteousness, and hope upon *the* LORD! Many say,

5100 1166 1473 3588 18 4593 1909 1473
τις δείξει ημίν τα αγαθά εσημειώθη εφ' ημάς
Who shall show to us the good *things*? [[4]was signified [5]upon [6]us

3588 5457 3588 4383-1473 2962 1325 2167
το φως του προσώπου σου κύριε 4:7 έδωκας ευφροσύνην
[1]The [2]light [3]of your face], O LORD. You put gladness

1519 3588 2588-1473 575 2590 4621 3631 2532 1637
εις την καρδίαν μου από καρπού σίτου οίνου και ελαίου
into my heart. Of *the* fruit of *the* grain, wine and olive oil –

1473 4129 1722 1515 1909 3588 1473
αυτών επληθύνθησαν 4:8 εν ειρήνη επί το αυτό
[[2]of them [1]they were filled]. In peace [[2]upon [3]the [4]same *place*

2837 2532 5258.1 3754 1473 2962 2596-3441 1909
κοιμηθήσομαι και υπνώσω ότι συ κύριε κατά μόνας επ'
[1]I will go to bed] and sleep. For you, O LORD, alone [[3]upon

1680 2733.1 1473
ελπίδι κατώκισάς με
[4]hope [1]settled [2]me].

PSALM 5

The LORD is a Shield for the Just

1519 3588 5056 5228 3588 2816
5:Title εις το τέλος υπέρ της κληρονομούσης
To the director; for the one inheriting;

5568 3588 * 3588 4487-1473 1801 2962
ψαλμός τω Δαυίδ 5:1 τα ρήματά μου ενώτισαι κύριε
a psalm *to* David. [[2]my words [1]Give ear to], O LORD!

4920 3588 2906-1473 4337 3588 5456 3588
σύνες της κραυγής μου 5:2 πρόσχες τη φωνή της
Take notice of my cry! Take heed to the voice

1162-1473 3588 935-1473 2532 3588 2316-1473 3754
δεήσεώς μου ο βασιλεύς μου και ο θεός μου ότι
of my supplication! my king and my God. For

4314 1473 4336 2962 4404 1522
προς σε προσεύξομαι κύριε 5:3 τοπρωϊ εισακούση
to you I shall pray, O LORD. In the morning you shall hear

3588 5456-1473 4404 3936 1473 2532
της φωνής μου τοπρωϊ παραστήσομαί σοι και
my voice. In the morning I shall stand beside you, and

2186.4 1473 3754 3780 2316 2309 458
επόψει† με 5:4 ότι ουχί θεός θέλων ανομίαν
he shall watch me. For [[3]not [4]God [5]wanting [6]lawlessness

1473 1510.2.2 3761 3939 1473 4188.2
συ ει ουδέ παροικήσει σοι πονηρευόμενος
[1]you [2]are], nor shall [[2]sojourn [3]with you [1]one being wicked];

3761 1265 3892.1 2713 3588 3788-1473
5:5 ουδέ διαμενούσι παράνομοι κατέναντι των οφθαλμών σου
nor shall [[2]abide [1]lawbreakers] in front of your eyes.

3404 3956 3588 2038 3588 458
εμίσησας πάντας τους εργαζομένους την ανομίαν
You detested all the ones working lawlessness.

622 3956 3588 2980 3588 5579
5:6 απολείς πάντας τους λαλούντας το ψεύδος
You shall destroy all the ones speaking the lie.

4:4 †*See Eph. 4:26.*

5:3 †*See Bos for variants.*

435 129 2532 1386 948-2962 1473-1161
ἄνδρα αιμάτων και δόλιον βδελύσσεται κύριος **5:7** εγώ δε
A man of blood and deceitful *the* LORD abhors. But I,

1722 3588 4128 3588 1656-1473 1525 1519 3588
εν τω πλήθει του ελέους σου εισελεύσομαι εις τον
in the multitude of your mercy, shall enter into

3624-1473 4352 4314 3485 39-1473
οίκόν σου προσκυνήσω προς ναόν άγιόν σου
your house. I shall do obeisance towards [2temple 1your holy]

1722 5401 1473 2962 3594 1473 1722 3588
εν φόβω σου **5:8** κύριε οδήγησόν με εν τη
in fear of you. O LORD, guide me in

1343-1473 1752 3588 2190-1473 2720
δικαιοσύνη σου ένεκα των εχθρών μου κατεύθυνον
your righteousness, because of my enemies! Straighten out

1799 1473 3588 3598-1473 3754 3756-1510.2.3 1722 3588
ενώπιόν σου την οδόν μου **5:9** ότι ουκ έστιν εν τω
[2before 3you 1my way]! For there is not [2in

4750-1473 225 3588 2588-1473 3152 5028
στόματι αυτών αλήθεια η καρδία αυτών ματαία τάφος
3their mouth 1truth]; their heart *is* vain; [2*is* a tomb

455 3588 2995-1473 3588 1100-1473
ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις αυτών
3having been opened 1their throat]; *with* their tongues

1387 2919 1473 3588 2316 634
εδολιούσαν **5:10** κρίνον αυτούς ο θεός αποπεσάτωσαν
they used deceit†. Judge them, O God! Let them fall away

575 3588 1228.2-1473 2596 3588 4128 3588
από των διαβουλιών αυτών κατά το πλήθος των
from their deliberations! According to the multitude

763-1473 1856 1473 3754 3893 1473
ασεβειών αυτών έξωσον αυτούς ότι παρεπίκρανάν σε
of their impieties banish them! For they rebelled against you,

2962 2532 2165 3956 1679 1909
κύριε **5:11** και ευφρανθείησαν πάντες ελπίζοντες επί
O LORD. And may [5be glad 1all 2hoping 3upon

1473 1519 165 21 2532 2681 1722
σε εις αιώνα αγαλλιάσονται και κατασκηνώσεις εν
4you]. [2into 3*the* eon 1They shall exult], and you shall encamp with

1473 2532 2744 1722 1473 3588 25 3588
αυτοίς και καυχήσονται εν σοι οι αγαπώντες το
them. And [4shall boast 5in 6you 1the ones 2loving

3686-1473 3754 1473 2127 1342 2962 5613
όνομά σου **5:12** ότι συ ευλογήσεις δίκαιον κύριε ως
3your name]. For you shall bless a just one, O LORD. As

3696 2107 4737 1473
όπλω ευδοκίας εστεφάνωσας ημάς
a shield of benevolence you crowned us.

PSALM 6

The LORD Delivers from the Enemy

1519 3588 5056 1722 5215 5228 3588 3590 5568
6:Title εις το τέλος εν ύμνοις υπέρ της ογδόης† ψαλμός
To the director in hymns; for the eighth; a psalm

3588 * 2962 3361 3588 2372-1473 1651
τω Δαυίδ **6:1** κύριε μη τω θυμώ σου ελέγξης
to David. O LORD, you should not [3in your rage 1reprove

1473 3366 3588 3709-1473 3811 1473 1653 1473
με μηδέ τη οργή σου παιδεύσης με **6:2** ελέησόν με
2me], nor *in* your anger correct me. Show mercy on me,

2962 3754 772-1510.2.1 2390 1473 2962 3754 5015
κύριε ότι ασθενής ειμί ίασαί με κύριε ότι εταράχθη
O LORD! for I am weak. Heal me, O LORD! for [2*are* disturbed

3588 3747-1473 2532 3588 5590-1473 5015 4970
τα οστά μου **6:3** και η ψυχή μου εταράχθη σφόδρα
1my bones]. And my soul is disturbed exceedingly.

2532 1473 2962 2193 4219 1994 2962 4506
και συ κύριε έως πότε **6:4** επίστρεψον κύριε ρύσαι
But you, O LORD, until when? Return, O LORD, rescue

3588 5590-1473 4982 1473 1752 3588 1656-1473
την ψυχήν μου σώσόν με ένεκεν του ελέους σου
my soul! Deliver me because of your mercy!

3754 3756-1510.2.3 1722 3588 2288 3588 3421
6:5 ότι ουκ έστιν εν τω θανάτω ο μνημονεύων
For there is not [3in 4death 1a remembering

1473 1722-1161 3588 86 5100 1843
σου εν δε τω άδη τις εξομολογήσεταί
2you]; and in Hades, who shall make acknowledgement

1473 2872 1722 3588 4726-1473 3068
σοι **6:6** εκοπίασα εν τω στεναγμώ μου λούσω
to you? I tired in my moaning; I shall bathe

2596 1538 3571 3588 2825-1473 1722 1144-1473
καθ' εκάστην νύκτα την κλίνη μου εν δάκρυσί μου
[2according to 3each 4night 1my bed] with my tears –

3588 4765.7-1473 1026 5015 575 2372
την στρωμνήν μου βρέξω **6:7** εταράχθη από θυμού
[2my strewn bed 1I shall rain]. [2is disturbed 3from 4rage

3588 3788-1473 3822 1722 3956 3588 2190-1473
ο οφθαλμός μου επαλαιώθην εν πάσι τοις εχθροίς μου
1My eye]; I grow old in all my enemies.

868 575 1473 3956 3588 2038
6:8 απόστητε απ' εμού πάντες οι εργαζόμενοι
Remove from me all the ones working

3588 458 3754 1522-2962 3588 5456 3588
την ανομίαν ότι εισήκουσε κύριος της φωνής του
lawlessness†! for *the* LORD heard the sound

2805-1473 191-2962 3588 1162-1473
κλαυθμού μου **6:9** ήκουσε κύριος της δεήσεώς μου
of my weeping. *The* LORD listened to my supplication.

2962 3588 4335-1473 4327
κύριος την προσευχήν μου προσεδέξατο
The LORD [2my prayer 1favorably received].

153 2532 5015 3956
6:10 αισχυνθείησαν και ταραχθείησαν πάντες
May they be put to shame, and may they be disturbed – all

3588 2190-1473 654 2532 2617
οι εχθροί μου αποστραφείησαν και καταισχυνθείησαν
my enemies; may they be turned back, and put to shame

4970 1223 5034
σφόδρα διά τάχους
exceedingly, *even* quickly.

PSALM 7

The LORD Rescues the Innocent

5568 3588 * 3739 103 3588 2962
7:Title ψαλμός τω Δαυίδ ον ήσε τω κυρίω
A psalm *to* David which he sang to the LORD,

5228 3588 3056 * 5207 * 2962 3588
υπέρ των λόγων Χουσί υιού Ιεμενεί **7:1** κύριε ο
because of the words of Cush son of Benjamin. O LORD

2316-1473 1909 1473 1679 4982 1473 1537 3956
θεός μου επί σοι ήλπισα σώσόν με εκ πάντων
my God, upon you I hope. Deliver me from out of all

3588 1377 1473 2532 4506 1473 3379
των διωκόντων με και ρύσαί με **7:2** μήποτε
the ones pursuing me, and rescue me! Lest at any time

726 5613 3023 3588 5590-1473
αρπάση ως λέων την ψυχήν μου
[2should be snatched away 3as *by* 4a lion 1my soul],

3361 1510.6 3084 3366 4982 2962
μη όντος λυτρουμένου μηδέ σώζοντος **7:3** κύριε
while there is none being for ransoming nor delivering. O LORD

3588 2316-1473 1487 4160 3778 1487 1510.2.3 93 1722
ο θεός μου ει εποίησα τούτο ει έστιν αδικία εν
my God, if I did this, if *there* is injustice in

5495-1473 1487 467 3588 467
χερσί μου **7:4** ει ανταπέδωκα τοις ανταποδιδούσί
my hands, if I recompensed to the ones recompensing

1473 2556 634 686 575 3588 2190-1473
μοι κακά αποπέσοιμι άρα από των εχθρών μου
to me bad *things*, may I fall away thus from my enemies

2756 2614 686 3588 2190 3588 5590-1473
κενός **7:5** καταδιώξαι άρα ο εχθρός την ψυχήν μου
empty – may [4pursue 1then 2the 3enemy] my soul,

2532 2638 2532 2662 1519 1093 3588
και καταλάβοι και καταπατήσαι εις γην την
and may he overtake, and may he trample [2into 3*the* ground

2222-1473 2532 3588 1391-1473 1519 5522 2681
ζωήν μου και την δόξαν μου εις χουν κατασκηνώσαι
1my life], and [2my glory 4in 5dust 1may 3be encamped].

450 2962 1722 3709-1473 5312 1722
7:6 ανάστηθι κύριε εν οργή σου υψώθητι εν
Rise up, O LORD, in your anger! Be raised up high in

5:9 †*See Rm. 3:13.*

6:title †*or* octave.

6:8 †*See Mt. 7:23.*

3588 4009 3588 2190-1473 2532 1825 2962 3588
τοις πέρασι των εχθρών σου και εξεγέρθητι κύριε ο
the limits of your enemies! And awaken, O LORD

2316-1473 1722 4366.2 3739 1781 2532
θεός μου εν προστάγματι ω ενετείλω 7:7 και
my God, in *the* order in which you gave charge! And

4864 2992 2944 1473 2532 5228 3778
συναγωγή λαών κυκλώσει σε και υπέρ ταύτης
a gathering of peoples shall encircle you; and for this

1519 5311 1994 2962 2919 2992
εις ύψος επίστρεψον 7:8 κύριος κρινεί λαούς
[[2]unto [3]*the* height [1]return]! *The* LORD judges peoples.

2919 1473 2962 2596 3588 1343-1473 2532
κρίνόν με κύριε κατά την δικαιοσύνην μου και
Judge me, O LORD, according to my righteousness; and

2596 3588 171.1-1473 1909 1473 4931
κατά την ακακίαν μου επ' εμοί 7:9 συντελεσθήτω
according to my innocence *judge* for me! Finish off entirely

1211 4189 268 2532 2720
δη πονηρία αμαρτωλών και κατευθυνείς
indeed *the* wickedness of sinners! And you shall straighten

1342 2082.1 2588 2532 3510 3588 2316 1346
δίκαιον ετάζων καρδίας και νεφρούς ο θεός δικαιώς
a just one, examining hearts and kidneys†, O God, justly.

3588 996-1473 3844 3588 2316 3588 4982
7:10 η βοήθειά μου παρά του θεού του σώζοντος
My help *is* from God, of the one delivering

3588 2117 3588 2588 3588 2316 2923 1342
τους ευθείς τη καρδία 7:11 ο θεός κριτής δίκαιος
the straight in the heart. God [[2]judge [1]*is* a just],

2532 2478 2532 3115.1 3361 3709 1863
και ισχυρός και μακρόθυμος μη οργήν επάγων
and strong, and lenient, not [[2]anger [1]bringing on]

2596 1538 2250 1437 3361
καθ' εκάστην ημέραν 7:12 εάν μη
according to each day. If you should not

1994 3588 4501-1473 4743.3 3588
επιστραφήτε την ρομφαίαν αυτού στιλβώσει το
turn, [[2]his broadsword [1]he will brighten].

5115-1473 1780.2 2532 2090 1473 2532
τόξον αυτού ενέτεινε και ητοίμασεν αυτό 7:13 και
His bow he stretched tight, and he prepared it; and

1722 1473 2090 4632 2288 3588 956-1473
εν αυτώ ητοίμασε σκεύη θανάτου τα βέλη αυτού
by it he prepared weapons of death; [[2]his arrows

3588 2545 1829.1 2400
τοις καιομένοις εξειργάσατο 7:14 ιδού
[3]for the ones [4]for burning [1]he brought to completion]. Behold,

5605 93 4815 4192 2532
ωδίνησεν αδικίαν συνέλαβε πόνον και
the wicked travails with iniquity; he conceived misery, and

5088 458 2978.1 3736 2532
έτεκεν ανομίαν 7:15 λάκκον ώρυξε και
gave birth to lawlessness; [[2]a pit [1]he dug up] – even

383.1 1473 2532 1706 1519 998.1 3739 2038
ανέσκαψεν αυτόν και εμπεσείται εις βόθρον ον ειργάσατο
he dug it, and he shall fall into a cesspool which he worked.

1994 3588 4192-1473 1519 2776-1473 2532
7:16 επιστρέψει ο πόνος αυτού εις κεφαλήν αυτού και
[[2]shall return [1]His misery] unto his *own* head, and

1909 2884.2-1473 3588 93-1473 2597
επί κορυφήν αυτού η αδικία αυτού καταβήσεται
[[3]upon [4]his head [1]his injustice [2]shall come down].

1843 3588 2962 2596 3588
7:17 εξομολογήσομαι τω κυρίω κατά την
I shall make acknowledgment to the LORD according to

1343-1473 2532 5567 3588 3686 2962
δικαιοσύνην αυτού και ψάλω τω ονόματι κυρίου
his righteousness; and I shall strum to the name of *the* LORD

3588 5310
του υψίστου
the highest.

PSALM 8

The LORD is Wonderful

1519 3588 5056 5228 3588 3025 5568
8:Title εις το τέλος υπέρ των ληνών ψαλμός
To the director; for the wine vats; a psalm

3588 * 2962 3588 2962-1473 5613 2298
τω Δαυίδ 8:1 κύριε ο κυριός ημών ως θαυμαστόν
to David. O LORD, our Lord, how wonderful

3588 3686-1473 1722 3956 3588 1093 3754 1869 3588
το όνομά σου εν πάση τη γη ότι επήρθη η
is your name in all the earth. For [[2]was lifted

3168.1-1473 5231 3588 3772 1537
μεγαλοπρέπειά σου υπεράνω των ουρανών 8:2 εκ
[1]your majesty] up above the heavens. From out of

4750 3516 2532 2337 2675 136
στόματος νηπίων και θηλαζόντων κατηρτίσω αίνον
mouths of infants and ones nursing you ready praise,†

1752 3588 2190-1473 3588 2647 2190 2532
ένεκα των εχθρών σου του καταλύσαι εχθρόν και
because of your enemies, to depose an enemy and

1557.1 3754 3708 3588 3772 2041 3588
εκδικητήν 8:3 ότι όψομαι τους ουρανούς έργα των
an avenger. For I shall see the heavens, *the* works

1147-1473 4582 2532 792 3739 1473 2311
δακτύλων σου σελήνην και αστέρας α συ εθεμελίωσας
of your fingers; *the* moon and stars which you founded.

5100 1510.2.3 444 3754 3403 1473 2228
8:4 τι εστιν άνθρωπος ότι μιμνήσκη αυτού η
What is man that you remember him? or

5207 444 3754 1980 1473 1639.2
υιός ανθρώπου ότι επισκέπτη αυτόν 8:5 ηλάττωσας
a son of man that you visit him? You lessened

1473 1024 5100 3844 32 1391 2532 5092
αυτόν βραχύ τι παρ' αγγέλους δόξη και τιμή
him short of any of *the* angels; *with* glory and honor

4737 1473 2532 2525 1473 1909 3588
εστεφάνωσας αυτόν 8:6 και κατέστησας αυτόν επί τα
you crowned him; and you placed him over the

2041 3588 5495-1473 3956 5293 5270 3588
έργα των χειρών σου πάντα υπέταξας υποκάτω των
works of your hands. All *things* you submitted underneath

4228-1473 4263 2532 1016 537 2089-1161 2532
ποδών αυτού 8:7 πρόβατα και βόας απάσας έτι δε και
his feet† – sheep and oxen all together, and still also

3588 2934 3588 3977.1 3588 4071 3588 3772
τα κτήνη του πεδίου 8:8 τα πετεινά του ουρανού
the cattle of the plain, the winged creatures of the heaven,

2532 3588 2486 3588 2281 3588 1279 5147
και τους ιχθύας της θαλάσσης τα διαπορευόμενα τρίβους
and the fishes of the sea traveling over *the* paths

2281 2962 3588 2962-1473 5613 2298 3588
θαλασσών 8:9 κύριε ο κυριός ημών ως θαυμαστόν το
of *the* seas. O LORD, our Lord, how wonderful

3686-1473 1722 3956 3588 1093
όνομά σου εν πάση τη γη
is your name in all the earth.

PSALM 9

The LORD Abides unto the Eon

1519 3588 5056 5228 3588 2931.1 3588
9:Title εις το τέλος υπέρ των κρυφίων του
To the director; for the private *things* of the

5207 5568 3588 * 1843 1473
υιού ψαλμός τω Δαυίδ 9:1 εξομολογήσομαί σοι
son; a psalm *to* David. I shall make acknowledgment to you,

2962 1722 3650 2588 1473 1334 3956 3588
κύριε εν όλη καρδία μου διηγήσομαι πάντα τα
O LORD, with [[2]entire [3]heart [1]my]. I shall describe all

2297-1473 2165 2532 21 1722
θαυμάσιά σου 9:2 ευφρανθήσομαι και αγαλλιάσομαι εν
your wonders. I will be glad and exult in

1473 5567 3588 3686-1473 5310 1722 3588
σοι ψάλω τω ονόματί σου ύψιστε 9:3 εν τω
you. I shall strum *to* your name, O highest one. In the

654 3588 2190-1473 1519 3588 3694 770
αποστραφήναι τον εχθρόν μου εις τα οπίσω ασθενήσουσι
turning of my enemy unto the rear, they shall weaken

2532 622 575 4383-1473 3754 4160 3588
και απολούνται από προσώπου σου 9:4 ότι εποίησας την
and be destroyed from your face. For you made

7:9 †Considered the seat of the desires of the mind.

8:2 †*See Mt. 21:16.*

8:4-6 †*See 1Co. 15:27, Heb. 2:6-8.*

2920-1473 2532 3588 1349-1473 2523 1909 2362 3588
κρίσιν μου και την δίκην μου εκάθισας επί θρόνου ο
my case and my cause; you sat upon *the* throne

2919 1343 2008 1484 2532 622
κρίνων δικαιοσύνην 9:5 επετίμησας έθνεσι και απώλετο
judging righteousness. You reproached nations, and [[3]perished

3588 765 3588 3686-1473 1813 1519
ο ασεβής το όνομα αυτού εξήλειψας εις
[1]the [2]impious one]. [[2]his name [1]You wiped away] into

3588 165 2532 1519 3588 165 3588 165 3588
τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος 9:6 του
the eon, and into the eon of the eon. [[3]of the

2190 1587 3588 4501 1519 5056 2532 4172
εχθρού εξέλιπον αι ρομφαίαι εις τέλος και πόλεις
[4]enemy [5]failed [1]The [2]broadswords] unto *the* end; and [[2]cities

2507 622 3588 3422-1473 3326
καθείλες απώλετο το μνημόσυνον αυτού μετ'
[1]you demolished]; [[2]was destroyed [1]his memorial] with

2279 2532 3588 2962 1519 3588 165 3306
ήχου 9:7 και ο κύριος εις τον αιώνα μένει
noise. And the LORD [[2]into [3]the [4]eon [1]abides].

2090 1722 2920 3588 2362-1473 2532
ητοίμασεν εν κρίσει τον θρόνον αυτού 9:8 και
He prepared [[2]for [3]judgment [1]his throne]. And

1473 2919 3588 3611 1722 1343
αυτός κρινεί την οικουμένην εν δικαιοσύνη
he will judge the inhabitable world in righteousness.

2919 2992 1722 2118 2532 1096-2962
κρινεί λαούς εν ευθύτητι 9:9 και εγένετο κύριος
He shall judge peoples with uprightness. And *the* LORD became

2707.1 3588 3993 998 1722 2120 1722
καταφυγή τω πένητι βοηθός εν ευκαιρίαις εν
a refuge to the needy; a helper at an opportune time in

2347 2532 1679 1909 1473 3588
θλίψεσι 9:10 και ελπισάτωσαν επί σοι οι
afflictions. And [[4]hope [5]upon [6]you [1]the ones

1097 3588 3686-1473 3754 3756-1459 3588
γινώσκοντες το όνομά σου ότι ουκ εγκατέλιπες τους
[2]knowing [3]your name]; for you abandoned not the ones

1567 1473 2962 5567 3588 2962 3588
εκζητούντάς σε κύριε 9:11 ψάλατε τω κυρίω τω
seeking after you, O LORD. Strum to the LORD, to the

2730 1722 * 312 1722 3588 1484
κατοικούντι εν Σιών αναγγείλατε εν τοις έθνεσι
one dwelling in Zion! Announce among the nations

3588 2006.1-1473 3754 3588 1567 3588
τα επιτηδεύματα αυτού 9:12 ότι ο εκζητών τα
his practices! For the one requiring†

129-1473 3403 3756-1950 3588 2906
αίματα αυτών εμνήσθη ουκ επελάθετο της κραυγής
their blood he remembered. He did not forget the cry

3588 3993 1653 1473 2962 1492 3588
των πενήτων 9:13 ελέησόν με κύριε ίδε την
of the needy. Show mercy on me, O LORD! Behold

5014-1473 1537 3588 2190-1473 3588 5312 1473
ταπείνωσίν μου εκ των εχθρών μου ο υψών με
my humiliation from out of my enemies! O one raising me

1537 3588 4439 3588 2288 3704 302
εκ των πυλών του θανάτου 9:14 όπως αν
from out of the gates of death; so that I should

1804 3956 3588 133-1473 1722 3588 4439 3588
εξαγγείλω πάσας τας αινέσεις σου εν ταις πύλαις της
publish all your praise at the gates of the

2364 * 21 1909 3588 4992-1473
θυγατρός Σιών αγαλλιασόμεθα επί τω σωτηρίω σου
daughter of Zion. We will exult over your deliverance.

1704.1 1484 1722 1312 3739 4160
9:15 ενεπάγησαν έθνη εν διαφθορά η εποίησαν
[[2]were stuck [1]*The* nations] in corruption which they produced;

1722 3803-3778 3739 2928 4815 3588 4228-1473
εν παγίδι ταύτη η έκρυψαν συνελήφθη ο πους αυτών
[[3]by [4]this snare [5]which [6]they hid [2]was seized [1]their foot].

1097-2962 2917 4160 1722 3588
9:16 γινώσκεται κύριος κρίματα ποιών εν τοις
The LORD is known [[2]judgments [1]by executing]. By the

2041 3588 5495-1473 4815 3588 268 5603
έργοις των χειρών αυτού συνελήφθη ο αμαρτωλός ωδή
works of his hands [[3]is seized [1]the [2]sinner]. AN ODE.

654 3588 268 1519 3588 86 3956
9:17 αποστραφήτωσαν οι αμαρτωλοί εις τον άδην πάντα
Let [[3]be turned [1]the [2]sinners] to Hades! *even* all

9:12 †*i.e.* avenging.

3588 1484 3588 1950 3588 2316 3754 3756 1519
τα έθνη τα επιλανθανόμενα του θεού 9:18 ότι ουκ εις
the nations forgetting God. For [[4]not [6]at

5056 1950 3588 4434 3588 5281 3588
τέλος επιλησθήσεται ο πτωχός η υπομονή των
[7]*the* end [3]shall [5]be forgotten [1]the [2]poor]; the patience of the

3993 3756-622 1519 5056 450 2962
πενήτων ουκ απολείται εις τέλος 9:19 ανάστηθι κύριε
needy ones shall not perish to *the* end. Rise up, O LORD,

3361 2901 444 2919 1484
μη κραταιούσθω άνθρωπος κριθήτωσαν έθνη
do not let [[2]overpower [1]man]! Let [[2]be judged [1]*the* nations]

1799 1473 2525 2962 3550 1909 1473
ενώπιόν σου 9:20 κατάστησον κύριε νομοθέτην επ' αυτούς
before you! Place, O LORD, a lawgiver over them!

1097 1484 3754 444-1510.2.6
γνώτωσαν έθνη ότι άνθρωποί εισι
Let [[2]know [1]*the* nations] that they are men!

PSALM 10

The LORD Breaks the Arm of the Wicked

2444 2962 868 3113
10:1 ινατί κύριε αφέστηκας μακρόθεν
Why, O LORD, have you abstained far off,

5246.2 1722 2120 1722 2347 1722
υπεροράς εν ευκαιρίαις εν θλίψεσιν 10:2 εν
and neglected at opportune times in afflictions? In

3588 5242.1 3588 765 1716.1 3588
τω υπερηφανεύεσθαι τον ασεβή εμπυρίζεται ο
the being prideful by the impious one, [[3]is burnt [1]the

4434 4815 1722 1228.3 3739
πτωχός συλλαμβάνονται εν διαβουλίοις οις
[2]poor one]. They are seized by *the* deliberations which

1260 3754 1867 3588 268 1722
διαλογίζονται 10:3 ότι επαινείται ο αμαρτωλός εν
they argue. For [[3]applauds [1]the [2]sinner] in

3588 1939 3588 5590-1473 2532 3588 91
ταις επιθυμίαις της ψυχής αυτού και ο αδικών
the desires of his soul, and the one doing wrong

2127 3947 3588 2962 3588
ευλογείται 10:4 παρώξυνε τον κύριον ο
blesses *himself*. [[3]provoked [4]the [5]LORD [1]The

268 2596 3588 4128 3588 3709-1473
αμαρτωλός κατά το πλήθος της οργής αυτού
[2]sinner] according to the magnitude of his anger.

3756-1567 3756-1510.2.3 3588 2316 1799
ουκ εκζητήσει ουκ έστιν ο θεός ενώπιον
He shall not seek after *God*; [[2]is not [1]God] before

1473 953 3588 3598-1473 1722 3956 2540
αυτού 10:5 βεβηλούνται αι οδοί αυτού εν παντί καιρώ
him. [[2]are profane [1]His ways] at all time.

465.3 3588 2917-1473 575 4383 1473
ανταναιρείται τα κρίματά σου από προσώπου αυτού
[[2]are taken away [1]Your judgments] from in front of him.

3956 3588 2190-1473 2634 2036-1063
πάντων των εχθρών αυτού κατακυριεύσει 10:6 είπε γαρ
[[2]all [3]his enemies [1]He shall dominate]. For he said

1722 2588-1473 3766.2 4531 575 1074
εν καρδία αυτού ου μη σαλευθώ από γενεάς
in his heart, In no way should I be shaken from generation

1519 1074 427 2556 3739
εις γενεάν άνευ κακού 10:7 ου
to generation; *I shall exist* without bad *happening*; of whose

685 3588 4750-1473 1073 2532 4088 2532 1388
αράς το στόμα αυτού γέμει και πικρίας και δόλου
curse his mouth *is* full of, and bitterness†, and treachery;

5259 3588 1100-1473 2873 2532 4192 1455.1
υπό την γλώσσαν αυτού κόπος και πόνος 10:8 εγκάθηται
under his tongue *is* toil and misery. He lies in wait

1747 3326 4145 1722 614 3588 615
ενέδρα μετά πλουσίων εν αποκρύφοις του αποκτείναι
to ambush with *the* rich in concealment, to kill

121 3588 3788-1473 1519 3588 3993
αθώον οι οφθαλμοί αυτού εις τον πένητα
the innocent. His eyes [[2]against [3]the [4]needy

578 1748 1722 614 5613
αποβλέπουσιν 10:9 ενεδρεύει εν αποκρύφω ως
[1]look]. He lies in wait in concealment as

10:7 †*See Rm. 3:14.*

3023 1722 3588 3128.1-1473 1748 3588 726
λέων εν τη μάνδρα αυτού ενεδρεύει του αρπάσαι
a lion in his lair; he lies in wait to snatch away

4434 726 4434 1722 3588 1670 1473
πτωχόν αρπάσαι πτωχόν εν τω ελκύσαι αυτόν
the poor; to snatch away *the* poor when he draws him.

1722 3588 3803-1473 5013 1473 2955
εν τη παγίδι αυτού ταπεινώσει αυτόν **10:10** **κύψει**
In his snare he humbles him. He shall bow

2532 4098 1722 3588 1473 2634 3588 3993
και πεσείται εν τω αυτόν κατακυριεύσαι των πενήτων
and fall in his dominating the needy,

2036-1063 1722 3588 2588-1473 1950-3588-2316
10:11 **είπε γαρ εν τη καρδία αυτού επιλέλησται ο θεός**
for he said in his heart, God has been forgotten,

654 3588 4383-1473 3588 3361 991 1519
απέστρεψε το πρόσωπον αυτού του μη βλέπειν εις
he turned his face to not see into

5056 450 2962 3588 2316-1473 5312
τέλος **10:12** **ανάστηθι κύριε ο θεός μου υψωθήτω**
the end. Rise up, O LORD my God! Raise up high

3588 5495-1473 3361 1950 3588 3993-1473 1519
η χειρ σου μη επιλάθη των πενήτων σου εις
your hand to not forget your needy unto

5056 1752 5100 3949
τέλος **10:13** **ένεκεν τίνος παρώργισεν**
the end! For what *reason* did [3provoke 5to anger

3588 765 3588 2316 2036-1063 1722 2588-1473
ο ασεβής τον θεόν είπε γαρ εν καρδία αυτού
1the 2impious one 4God]? For he said in his heart,

3756-1567 991 3754 1473 4192
ουκ εκζητήσει **10:14** **βλέπεις ότι συ πόνον**
He shall not require *an account*. You see, for you [2misery

2532 2372 2657 3588 3860 1473 1519 5495-1473
και θυμόν κατανοείς του παραδούναι αυτόν εις χείράς σου
3and 4rage 1contemplate], to deliver him into your hands.

1473-1459 3588 4434 3737 1473 1510.7.2
σοι εγκαταλέλειπται ο πτωχός ορφανώ συ ήσθα
[3abandoned *himself* to you 1The 2poor]; to *the* orphan you were

998 4937 3588 1023 3588 268
βοηθός **10:15** **σύντριψον τον βραχίονα του αμαρτωλού**
a helper. Break the arm of the sinner

2532 4190 2212 3588 266-1473 2532
και πονηρού ζητηθήσεται η αμαρτία αυτού και
and wicked one! [2shall be sought for 1His sin], and

3766.2 2147 2962 935 1519 3588
ου μη ευρεθή **10:16** **κύριος βασιλεύς εις τον**
in no way shall he be found. *The* LORD *is* king into the

165 2532 1519 3588 165 3588 165 622
αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος απολείσθε
eon, and into the eon of the eon. You shall be destroyed,

1484 1537 3588 1093-1473 3588 1939
έθνη εκ της γης αυτού **10:17** **την επιθυμίαν**
O nations, from out of his land. [2the 3desire

3588 3993 1522 2962 3588 2091 3588
των πενήτων εισήκουσας κύριε την ετοιμασία της
4of the 5needy 1You heard], O LORD, [3the 4preparation

2588-1473 4337 3588 3775-1473 2919
καρδίας αυτών προσέσχε το ους σου **10:18** **κρίναι**
5of their heart 2took heed to 1your ear], to judge

3737 2532 5011 2443 3361 4369 2089 3588
ορφανώ και ταπεινώ ίνα μη προσθή έτι του
orphans, and *the* humble; that [2should not 3proceed 4still

3166 444 1909 3588 1093
μεγαλαυχείν άνθρωπος επί της γης
5to brag 1man] upon the earth.

PSALM 11

The LORD Loves Justice

1519 3588 5056 5568 3588 * 1909
11:Title **εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ** **11:1** **επί**
For the director; a psalm *to* David. Upon

3588 2962 3982 4459 2046 3588 5590-1473
τω κυρίω πέποιθα πως ερείτε τη ψυχή μου
the LORD I have yielded. How shall you say *to* my soul,

3339.1 1909 3588 3735 5613 4765 3754
μεταναστεύου επί τα όρη ως στρουθίον **11:2** **ότι**
Migrate unto the mountains as a sparrow? For

2400 3588 268 1780.2 5115 2090
ιδού οι αμαρτωλοί ενέτειναν τόξον ητοίμασαν
behold, the sinners stretch tight *the* bow, they prepare

956 1519 5329.1 3588 2700 1722 4654.1 3588
βέλη εις φαρέτραν του κατατοξεύσαι εν σκοτομήνη τους
arrows for *the* quiver, to shoot in moonlight the

2117 3588 2588 3754 3739 1473 2675 1473
ευθείς τη καρδία **11:3** **ότι α συ κατηρτίσω αυτοί**
straight in the heart. That which you readied, they

2507 3588-1161 1342 5100 4160 2962 1722
καθείλον ο δε δίκαιος τι εποίησε **11:4** **κύριος εν**
demolished; but the just one, what did he do? *The* LORD *is* in

3485 39-1473 2962 1722 3772 3588 2362-1473
ναώ αγίω αυτού κύριος εν ουρανώ ο θρόνος αυτού
[2temple 1his holy]; *the* LORD *is* in heaven his throne;

3588 3788-1473 1519 3588 3993 1914 3588
οι οφθαλμοί αυτού εις τον πένητα επιβλέπουσι τα
his eyes [2unto 3the 4needy 1pay attention];

991.1-1473 1833 3588 5207 3588 444
βλέφαρα αυτού εξετάζει τους υιούς των ανθρώπων
his eyelids inquire diligently of the sons of men.

2962 1833 3588 1342 2532 3588
11:5 **κύριος εξετάζει τον δίκαιον και τον**
The LORD inquires diligently to the just one and the

765 3588-1161 25 93 3404 3588 1438
ασεβή ο δε αγαπών αδικίαν μισεί την εαυτού
impious one; but the one loving injustice detests his own

5590 1917.2 1909 268 3803 4442
ψυχήν **11:6** **επιβρέξει επί αμαρτωλούς παγίδας πυρ**
soul. He shall rain [2upon 3sinners 1snares]; fire

2532 2303 2532 4151 2616.6 3588 3310 3588
και θείον και πνεύμα καταιγίδος η μερίς του
and sulphur and [2wind 1a gale] *shall be* the portion

4221-1473 3754 1342-2962 2532 1343
ποτηρίου αυτών **11:7** **ότι δίκαιος κύριος και δικαιοσύνας**
of their cup. For *the* LORD *is* just, and [2righteousness

25 2118 1492 3588 4383-1473
ηγάπησεν ευθύτητας είδε το πρόσωπον αυτού
1he loves]; [3straightness 2perceived 1his face].

PSALM 12

The LORD Hates Deceit

1519 3588 5056 5228 3588 3590 5568 3588 *
12:Title **εις το τέλος υπέρ της ογδόης ψαλμός τω Δαυίδ**
To the director; for the eighth; a psalm *to* David.

4982 1473 2962 3754 1587 3741 3754
12:1 **σώσόν με κύριε ότι εκλέλοιπεν όσιος ότι**
Deliver me, O LORD! for [2has failed 1*the* sacred one]; for

3642.1 3588 225 575 3588 5207 3588 444
ωλιγώθησαν αι αλήθειαι από των υιών των ανθρώπων
[3were lessened 1the ones 2in truths] from the sons of men.

3152 2980 1538 4314 3588 4139-1473 5491
12:2 **μάταια ελάλησεν έκαστος προς τον πλησίον αυτού χείλη**
[3vanity 2spoke 1Each] to his neighbor. [2lips

1386 1722 2588 2532 1722 2588 2980 2556
δόλια εν καρδία και εν καρδία ελάλησε κακά
1Deceitful] *are* in *the* heart, and by *the* heart he spoke evils.

1842-2962 3956 3588 5491 3588 1386
12:3 **εξολοθρεύσαι κύριος πάντα τα χείλη τα δόλια**
Let *the* LORD utterly destroy all the [2lips 1deceitful],

2532 1100 3169.4 3588 2036
και γλώσσαν μεγαλορρήμονα **12:4** **τους ειπόντας**
and [2tongue 1lofty speaking]! The ones having said,

3588 1100-1473 3170 3588 5491-1473 3844
την γλώσσαν ημών μεγαλυνούμεν τα χείλη ημών παρ'
[2our tongue 1We will magnify]; our lips [2for

1473 1510.2.3 5100 1473 2962 1510.2.3 1752 3588
ημίν εστι τις ημών κύριος εστίν **12:5** **ένεκεν της**
3us 1are]; who [2our 3lord 1is]? Because of the

5004 3588 4434 2532 3588 4726 3588 3993
ταλαιπωρίας των πτωχών και του στεναγμού των πενήτων
misery of the poor, and the moaning of the needy,

3568 450 3004 2962 5087 1722 4992
νυν αναστήσομαι λέγει κύριος θήσομαι εν σωτηρίω
now I will arise, says *the* LORD; I will establish in deliverance,

3955 1722 1473 3588 3051 2962
παρρησιάσομαι εν αυτώ **12:6** **τα λόγια κυρίου**
I will speak openly in him. The oracles of *the* LORD

3051 53 694 4448 1383 3588 1093
λόγια αγνά αργύριον πεπυρωμένον δοκίμιον τη γη
[2oracles 1*are* pure], *as* silver tried in fire, proved in the earth†,

---

12:6 †*i.e.* an earthen furnace.

2511 2035.5 12:7 1473 2962 5442
κεκαθαρισμένον επταπλασίως 12:7 συ κύριε φυλάξεις
being purified seven-fold. You, O LORD, shall guard

1473 2532 1301 1473 575 3588 1074-3778
ημάς και διατηρήσεις ημάς από της γενεάς ταύτης
us, and you shall carefully keep us from this generation,

2532 1519 3588 165 2945 3588 765
και εις τον αιώνα 12:8 κύκλω οι ασεβείς
and into the eon. [4round about 1The 2impious ones

4043 2596 3588 5311-1473 4187.3
περιπατούσι κατά το ύψος σου επολυώρησας
3walk]. According to your stature you took great care

3588 5207 3588 444
τους υιούς των ανθρώπων
of the sons of men.

PSALM 13

The LORD Listens to the Afflicted

1519 3588 5056 5568 3588 * 2193
13:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ 13:1 έως
To the director; a psalm *to* David. For

4219 2962 1950 1473 1519 5056 2193 4219
πότε κύριε επιλήση μου εις τέλος έως πότε
how long, O LORD, will you forget me – unto *the* end? For how long

654 3588 4383-1473 575 1473 2193 5100
αποστρέφεις το πρόσωπόν σου απ' εμού 13:2 έως τίνος
do you turn your face from me? Until what *time*

5087 1012 1722 5590-1473 3601 1722 2588-1473
θήσομαι βουλάς εν ψυχή μου οδύνας εν καρδία μου
shall I set plans in my soul, *with* griefs in my heart

2250 2532 3571 2193 4219 5312 3588 2190-1473
ημέρας και νυκτός έως πότε υψωθήσεται ο εχθρός μου
day and night? For how long shall [2be exalted 1my enemy]

1909 1473 1914 1522 1473 2962 3588 2316-1473
επ' εμέ 13:3 επίβλεψον εισάκουσόν μου κύριε ο θεός μου
over me? Look upon, hear me, O LORD my God!

5461 3588 3788-1473 3379 5258.1
φώτισον τους οφθαλμούς μου μήποτε υπνώσω
Enlighten my eyes, lest at any time I should sleep

1519 2288 3379 2036 3588 2190-1473
εις θάνατον 13:4 μήποτε είποι ο εχθρός μου
in death; lest at any time [2might say 1my enemy],

2480 4314 1473 3588 2346 1473 21
ίσχυσα προς αυτόν οι θλίβοντές με αγαλλιάσονται
I prevailed against him! The ones afflicting me shall exult

1437 4531 1473-1161 1909 3588 1656-1473
εάν σαλευθώ 13:5 εγώ δε επί τω ελέει σου
if I should be shaken. But I [2upon 3your mercy

1679 21 3588 2588-1473 1909 3588 4992-1473
ήλπισα αγαλλιάσεται η καρδία μου επι τω σωτηρίω σου
1hoped]; [2shall exult 1my heart] over your deliverance.

103 3588 2962 3588 2109 1473 2532 5567
13:6 άσω τω κυρίω τω ευεργετήσαντί με και ψαλώ
I shall sing to the LORD benefiting me, and I will strum

3588 3686 2962 3588 5310
τω ονόματι κυρίου του υψίστου
to the name of *the* LORD the highest.

PSALM 14

The Foolish One

1519 3588 5056 5568 3588 * 2036
14:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ 14:1 είπεν
To the director; a psalm *to* David. [2said

878 1722 2588-1473 3756-1510.2.3 2316
άφρων εν καρδία αυτού ουκ έστι θεός
1*The* foolish one] in his heart, There is not God.

1311 2532 948 1722 2006.1
διεφθάρησαν και εβδελύχθησαν εν επιτηδεύμασιν
They were corrupted and abhorrent in their practices.

3756-1510.2.3 4160 5544 2962
ουκ έστι ποιών χρηστότητα 14:2 κύριος
There is not one doing that which is good. *The* LORD

1537 3588 3772 1253.1 1909 3588 5207 3588 444
εκ του ουρανού διέκυψεν επι τους υιούς των ανθρώπων
from out of heaven looked upon the sons of men,

3588 1492 1487 1510.2.3 4920 2228 1567 3588
του ιδείν ει έστι συνιών η εκζητών τον
to see if there is one perceiving or inquiring of

2316 3956 1578 260 889
θεόν 14:3 πάντες εξέκλιναν άμα ηχρειώθησαν
God. All turned aside together, they were made useless.

3756-1510.2.3 4160 5544 3756-1510.2.3 2193 1520
ουκ έστι ποιών χρηστότητα ουκ έστιν έως ενός
There is not one doing that which is good – there is not even one.

3780 1097 3956 3588 2038 3588
14:4 ουχί γνώσονται πάντες οι εργαζόμενοι την
Do [5not 6know 1all 2the ones 3working

458 3588 2068 3588 2992-1473 1035
ανομίαν οι εσθίοντες τον λαόν μου βρώσει
4lawlessness], the ones devouring my people *as the* food

740 3588 2962 3756-1941 1563
άρτου τον κύριον ουκ επεκαλέσαντο 14:5 εκεί
of bread? [2the 3LORD 1They called not upon]. There

1168 5401 3739 3756-1510.7.3 5401
εδειλίασαν φόβω ου ουκ ην φόβος
they were timid with fear, of which there was not *anything to* fear;

3754 3588 2316 1722 1074 1342 1012
ότι ο θεός εν γενεά δίκαια 14:6 βουλήν
for God *is* with [2generation 1a just]. *The* counsel

4434 2617 3754 2962 1680 1473-1510.2.3
πτωχού κατησχύνατε ότι κύριος ελπίς αυτού εστι
of *the* poor you disgraced, for *the* LORD [2hope 1is his].

5100 1325 1537 * 3588 4992 3588 *
14:7 τις δώσει εκ Σιών το σωτήριον του Ισραήλ
Who will grant from out of Zion the deliverance of Israel?

1722 3588 1994-2962 3588 161 3588 2992-1473
εν τω επιστρέψαι κύριον την αιχμαλωσίαν του λαού αυτού
In the LORD turning the captivity of his people,

21-* 2532 2165-*
αγαλλιάσεται Ιακώβ και ευφρανθήσεται Ισραήλ
Jacob shall exult, and Israel shall be glad.

PSALM 15

The Unblemished Shall Dwell with The LORD

5568 3588 * 2962 5100 3939
15:Title ψαλμός τω Δαυίδ 15:1 κύριε τις παροικήσει
A psalm *to* David. O LORD, who shall sojourn

1722 3588 4638-1473 2228 5100 2681 1722
εν τω σκηνώματί σου η τις κατασκηνώσει εν
in your tent, or who shall encamp in

3735 39-1473 4198 299
όρει αγίω σου 15:2 πορευόμενος άμωμος
[2mountain 1your holy]? *Even the* one going unblemished,

2532 2038 1343 2980 225 1722
και εργαζόμενος δικαιοσύνην λαλών αλήθειαν εν
and working righteousness, speaking truth in

2588-1473 3739 3756 1389 1722
καρδία αυτού 15:3 ος ουκ εδόλωσεν εν
his heart, who *did* not *speak* treacherously with

1100-1473 2532 3756-4160 3588 4139-1473
γλώσση αυτού και ουκ εποίησε τω πλησίον αυτού
his tongue, and *did* not do [2*to* his neighbor

2556 2532 3680 3756 2983 1909 3588
κακόν και ονειδισμόν ουκ έλαβεν επί τοις
1bad], and [4scorning 1*did* not 2take 3up] *against* the ones

1451 1473 1847 1799 1473
έγγιστα αυτού 15:4 εξουδένωται ενώπιον αυτού
near him. [2is treated with contempt 3before 4him

4188.2 3588-1161 5399 3588 2962
πονηρευόμενος τους δε φοβουμένους τον κύριον
1*The one acting* wickedly]; but the one fearing the LORD

1392 3588 3660 3588 4139-1473
δοξάζει ο ομνύων τω πλησίον αυτού
he glorifies, *even* the one swearing by an oath *to* his neighbor,

2532 3756 114 3588 694-1473 3756-1325
και ουκ αθετών 15:5 το αργύριον αυτού ουκ έδωκεν
and not annulling *it*, *and* his money he did not give

1909 5110 2532 1435 1909 121 3756-2983 3588
επί τόκω και δώρα επ' αθώοις ουκ έλαβεν ο
for interest, and bribes from *the* innocent he did not take. The

4160 3778 3756-4531 1519 3588 165
ποιών ταύτα ου σαλευθήσεται εις τον αιώνα
one doing these *things* shall not be shaken into the eon.

PSALM 16

The LORD is My Portion

16:Title 4739.2 3588 *
στηλογραφία τω Δαυίδ
An inscription on a monument; *to* David.

16:1 5442 1473 2962 3754 1909 1473 1679 16:2 2036
φύλαξόν με κύριε ότι επί σοι ήλπισα είπα
Guard me, O LORD, for upon you I hoped! I said

3588 2962 2962-1473 1510.2.2-1473 3754 3588 18-1473 3756
τω κυρίω κύριός μου ει συ ότι των αγαθών μου ου
to the LORD, [2my LORD 1You are], for [4of my goodness 2not

5532 2192 16:3 3588 39 3588 1722 3588 1093-1473
χρείαν έχεις τοις αγίοις τοις εν τη γη αυτού
3a need 1you have]. [4the 5holy ones 6in 7his land

2298.1 3588 2962 3956 3588 2307-1473 1722
εθαυμάστωσεν ο κύριος πάντα τα θελήματα αυτού εν
3wondered† *over* 1The 2LORD], all his willing ones among

1473 16:4 4129 3588 769-1473 3326
αυτοίς επληθύνθησαν αι ασθένειαι αυτών μετά
them. [2were multiplied 1Their weaknesses] – [2after

3778 5035.1 3766.2 4863
ταύτα ετάχυναν ου μη συναγάγω
3these *gods* 1they *that* hastened]. In no way shall I bring together

3588 4864-1473 1537 129 3761
τας συναγωγάς αυτών εξ αιμάτων ουδ'
the ones of their gathering from out of blood, nor

3766.2 3403 3588 3686-1473 1223
ου μη μνησθώ των ονομάτων αυτών διά
in any way shall I mention their names through

5491-1473 16:5 2962 3310 3588 2817-1473
χειλέων μου κύριος μερίς της κληρονομίας μου
my lips. *The* LORD *is the* portion of my inheritance

2532 3588 4221-1473 1473 1510.2.2 3588 600 3588
και του ποτηρίου μου συ ει ο αποκαθιστών την
and of my cup. You are the one restoring

2817-1473 1473 16:6 4979 1968
κληρονομίαν μου εμοί σχοινία επεπεσάν
my inheritance to me. *The* measuring lines fallen

1473 1722 3588 2903 2532 1063 3588 2817-1473
μοι εν τοις κρατίστοις και γαρ η κληρονομία μου
to me in the most excellent *places*. Yes, for my inheritance

2903 1473-1510.2.3 16:7 2127 3588 2962 3588
κρατίστη μοι εστίν ευλογήσω τον κύριον τον
[2most excellent 1is to me]. I will bless the LORD, the

4907.3 1473 2089-1161 2532 2193 3571
συνετίσαντά με έτι δε και έως νυκτός
one bringing understanding to me. But still also until night

3811 1473 3588 3510-1473 16:8 4308
επαίδευσάν με οι νεφροί μου προωρώμην
[2corrected 3me 1my kidneys†]. I foresaw

3588 2962 1799 1473 1275 3754 1537 1188-1473
τον κύριον ενώπιόν μου διαπαντός ότι εκ δεξιών μου
the LORD before me always. For [2at 3my right

1510.2.3 2443 3361 4531 16:9 1223 3778
εστίν ίνα μη σαλευθώ διά τούτο
1he is], that I should not be shaken. On account of this

2165 3588 2588-1473 2532 21 3588 1100-1473
ηυφράνθη η καρδία μου και ηγαλλιάσατο η γλώσσά μου
[2was glad 1my heart], and [2exulted 1my tongue];

2089-1161 2532 3588 4561-1473 2681 1909 1680
έτι δε και η σαρξ μου κατασκηνώσει επ' ελπίδι
and still also my flesh shall encamp in hope.

16:10 3754 3756-1459 3588 5590-1473 1519 86
ότι ουκ εγκαταλείψεις την ψυχήν μου εις άδην
For you shall not abandon my soul in Hades,

3761 1325 3588 3741-1473 1492 1312
ουδέ δώσεις τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν
nor shall you give your sacred one to see corruption†.

16:11 1107 1473 3598 2222 4137 1473
εγνώρισάς μοι οδούς ζωής πληρώσεις με
You made known to me *the* ways of life. You shall fill me

2167 3326 3588 4383-1473 5059.5 1722 3588
ευφροσύνης μετά του προσώπου σου τερπνότητες εν τη
of gladness with your face†; delightfulness *is* at

1188-1473 1519 5056
δεξιά σου εις τέλος
your right unto *the* end.

16:3 †*i.e.* marveled.

16:7 †*i.e.* seat of desires.

16:10 †*See Acts 13:35.*

16:8-11 †*See Acts 2:25-28.*

PSALM 17

The LORD Listens to Our Just Cause

17:Title 4335 3588 * 17:1 1522
προσευχή τω Δαυίδ εισάκουσον
A prayer *to* David. Hear,

2962 3588 1343-1473 4337 3588 1162-1473
κύριε της δικαιοσύνης μου πρόσχες τη δεήσει μου
O LORD, my righteousness! Take heed *to* my supplication!

1801 3588 4335-1473 3756 1722 5491
ενώτισαι την προσευχήν μου ουκ εν χείλεσι
Give ear *to* my prayer not *uttered* by [2lips

1386 17:2 1537 4383-1473 3588 2917-1473
δολίοις εκ προσώπου σου το κρίμά μου
1deceitful]! [4from out of 5your presence 2my judgment

1831 3588 3788-1473 1492 2118
εξέλθοι οι οφθαλμοί μου ιδέτωσαν ευθύτητας
1May 3come forth]; [2my eyes 1let] behold uprightness!

17:3 1381 3588 2588-1473 1980 3571
εδοκίμασας την καρδίαν μου επεσκέψω νυκτός
You tried my heart; you visited at night;

4448-1473 2532 3756-2147 1722 1473 93 3704
επύρωσάς με και ουχ ευρέθη εν εμοί αδικία όπως
you set me on fire, and [2was not found 3in 4me 1injustice]; so

302 3361 2980 3588 4750-1473 17:4 3588
αν μη λαλήση το στόμα μου τα
that [2should not 3speak 1my mouth]. *Concerning* the

2041 3588 444 1223 3588 3056 3588 5491-1473 1473
έργα των ανθρώπων διά τους λόγους των χειλέων σου εγώ
works of men, by the words of your lips I

5442 3598 4642 17:5 2675 3588 1226.1-1473
εφύλαξα οδούς σκληράς κατάρτισαι τα διαβήματά μου
guarded [2ways 1hard]. Fashion my footsteps

1722 3588 5147-1473 2443 3361 4531 3588
εν ταις τρίβοις σου ίνα μη σαλευθώσι τα
in your roads, that [2should not 3be shaken

1226.1-1473 17:6 1473 2896 3754 1873 1473 3588 2316
διαβήματά μου εγώ εκέκραξα ότι επήκουσάς μου ο θεός
1my footsteps]! I cried, for you heeded me, O God.

2827 3588 3775-1473 1473 2532 1522 3588 4487-1473
κλίνον το ους σου εμοί και εισάκουσον των ρημάτων μου
Lean your ear to me, and hear my words!

17:7 2298.1 3588 1656-1473 3588 4982
θαυμάστωσον τα ελέη σου ο σώζων
Show the wonder of your mercies, O one delivering

3588 1679 1909 1473 1537 3588 436 3588
τους ελπίζοντας επί σε εκ των ανθεστηκότων τη
the ones hoping upon you, from the ones opposing *at*

1188-1473 17:8 5442 1473 2962 5613 2880.1 3788
δεξιά σου φύλαξόν με κύριε ως κόρην οφθαλμού
your right! Guard me, O LORD, as *the* pupil of *the* eye!

1722 4629.2 3588 4420-1473 4628.1 1473
εν σκέπη των πτερύγων σου σκεπάσεις με
Under *the* protection of your wings shelter me

17:9 575 4383 765 3588 5003
από προσώπου ασεβών των ταλαιπωρησάντων
from *the* face of impious ones causing misery

1473 3588 2190-1473 3588 5590-1473 4023 17:10 3588
με οι εχθροί μου την ψυχήν μου περιέσχον το
for me! My enemies [2my soul 1compass];

4720.1-1473 4788 3588 4750-1473 2980
στέαρ αυτών συνέκλεισαν το στόμα αυτών ελάλησεν
[2in their own fat 1they are enclosed]; their mouth speaks

5243 17:11 1544-1473 3568 4033
υπερηφανίαν εκβαλόντες με νυνί περιεκύκλωσάν
pride; they are casting me out now; they surrounded

1473 3588 3788-1473 5087 1578 1722 3588
με τους οφθαλμούς αυτών έθεντο εκκλίναι εν τη
me – the ones *with* their eyes set to turn me to the

1093 17:12 5274 1473 5616 3023 2092
γη υπέλαβόν με ωσεί λέων έτοιμος
ground; [6they undertook 7me 1as 2a lion 3prepared

1519 2339 2532 5616 4661.1 3611 1722 614
εις θήραν και ωσεί σκύμνος οικών εν αποκρύφοις
[4]for [5]a hunt], even as a cub living† in concealment.

17:13 450 2962 4399 1473 2532
ανάστηθι κύριε πρόφθασον αυτούς και
Rise up, O LORD! Be there beforehand with them, and

5286.3 1473 4506 3588 5590-1473 575 765
υποσκέλισον αυτούς ρύσαι την ψυχήν μου από ασεβούς
trip them! Rescue my soul from an impious one

4501-1473 575 2190 3588 5495-1473
ρομφαίαν σου **17:14** από εχθρών της χειρός σου
by your broadsword! from *the* enemies by your hand,

2962 575 3641 575 1093 1266-1473 1722
κύριε από ολίγων από γης διαμέρισον αυτούς εν
O LORD, from *the* few of *the* earth. Divide them in

3588 2222-1473 2532 3588 2928-1473 4130
τη ζωή αυτών και των κεκρυμμένων σου επλήσθη
their life! And of your *things* being hidden [2]was filled

3588 1064-1473 5526 5207 2532 863 3588
η γαστήρ αυτών εχορτάσθησαν υιών και αφήκαν τα
[1]their belly] – they were filled of sons, and [3]they leave [1]the

2645 3588 3516-1473 1473-1161 1722 1343
κατάλοιπα τοις νηπίοις αυτών **17:15** εγώ δε εν δικαιοσύνη
[2]remnants] *to* their infants. But I [4]in [5]righteousness

3708 3588 4383 1473 5526 1722 3588
οφθήσομαι τω προσώπω σου χορτασθήσομαι εν τω
[1]shall appear [2]in front [3]of you]. I shall be filled in

3708 1473 3588 1391-1473
οφθήναί μοι την δόξαν σου
[2]appearing [3]to me [1]your glory].

PSALM 18

The LORD is Our Deliverance

18:Title 1519 3588 5056 3588 3816 2962 3588
εις το τέλος τω παιδί κυρίου τω
To the director; to the servant of *the* LORD; *to*

* 3739 2980 3588 2962 3588 3056 3588 5603-3778
Δαυίδ α ελάλησε τω κυρίω τους λόγους της ωδής ταύτης
David; what he spoke to the LORD; the words of this ode,

1722 2250 3739 4506 1473 3588 2962 1537
εν ημέρα η ερρύσατο αυτόν ο κύριος εκ
in *the* day in which [3]rescued [4]him [1]the [2]LORD] from out of

5495 3956 3588 2190-1473 2532 1537 5495
χειρός πάντων των εχθρών αυτού και εκ χειρός
the hand of all his enemies, and from out of *the* hand

* 2532 2036 25 1473 2962 2479-1473
Σαούλ και είπεν **18:1** αγαπήσω σε κύριε ισχύς μου
of Saul – and he said; I shall love you, O LORD, of my strength.

18:2 2962 4733-1473 2532 2707.1-1473 2532
κύριος στερέωμά μου και καταφυγή μου και
The LORD *is* my firmament, and my refuge, and

4511.1-1473 3588-2316-1473 998-1473 2532 1679 1909
ρύστης μου ο θεός μου βοηθός μου και ελπιώ επ'
my rescuer. My God *is* my helper, and I will hope upon

1473 5231.5-1473 2532 2768 4991-1473 2532
αυτόν υπερασπιστής μου και κέρας σωτηρίας μου και
him; my defender and horn of my deliverance, and

483.1-1473 134 1941 3588 2962 2532
αντιλήπτωρ μου **18:3** αινών επικαλέσομαι τον κύριον και
my shielder. In praising, I will call upon the LORD, and

1537 3588 2190-1473 4982 4023
εκ των εχθρών μου σωθήσομαι **18:4** περιέσχον
from out of my enemies I shall be delivered. [3]compassed

1473 5604 2288 2532 5493 458
με ωδίνες θανάτου και χείμαρροι ανομίας
[4]me [1]Pangs [2]of death], and rushing streams of lawlessness

1613 1473 5604 86 4033 1473
εξετάραξάν με **18:5** ωδίνες άδου περιεκύκλωσάν με
disturbed me. Pangs of Hades surrounded me;

4399 1473 3803 2288 2532 1722 3588
προέφθασάν με παγίδες θανάτου **18:6** και εν τω
[3]anticipated [4]me [1]snares [2]of death]. And in

2346-1473 1941 3588 2962 2532 4314 3588
θλίβεσθαί με επεκαλεσάμην τον κύριον και προς τον
my being afflicted I called upon the LORD, and to

2316-1473 2896 191 1537 3485 39-1473
θεόν μου εκέκραξα ήκουσεν εκ ναού αγίου αυτού
my God I cried out. He heard [2]from out of [4]temple [3]his holy

5456-1473 2532 3588 2906-1473 1799 1473 1525
φωνής μου και η κραυγή μου ενώπιον αυτού εισελεύσεται
[1]my voice], and my cry before him shall enter

1519 3588 3775-1473 2532 4531 2532 1790
εις τα ώτα αυτού **18:7** και εσαλεύθη και έντρομος
into his ears. And it was shaken – and trembling

1096 3588 1093 2532 3588 2310 3588 3735
εγενήθη η γη και τα θεμέλια των ορέων
took place on the earth; and the foundations of the mountains

5015 2532 4531 3754 3710
εταράχθησαν και εσαλεύθησαν ότι ωργίσθη
were disturbed and shaken, for [2]was provoked to anger

1473 3588 2316 305 2586 1722 3709-1473
αυτοίς ο θεός **18:8** ανέβη καπνός εν οργή αυτού
[3]by them [1]God]. [2]ascended [1]Smoke] in his anger,

2532 4442 575 4383 1473 2705.2 440
και πυρ από προσώπου αυτού καταφλεγήσεται άνθρακες
and fire from in front of him. [2]shall be ignited [1]Coals] –

381 575 1473 2532 2827 3772 2532
ανήφθησαν απ' αυτού **18:9** και έκλινεν ουρανούς και
they were lit by him. And he leaned *the* heavens, and

2597 2532 1105 5259 3588 4228-1473 2532
κατέβη και γνόφος υπό τους πόδας αυτού **18:10** και
came down; and dimness was under his feet. And

1910 1909 5502 2532 4070.3 4070.3
επέβη επί χερουβίμ και επετάσθη επετάσθη
he mounted upon cherubim, and spread out; he spread out

1909 4420 417 2532 5087 4655
επί πτερύγων ανέμων **18:11** και έθετο σκότος
upon wings of winds. And he established darkness

613.1-1473 2945 1473 3588 4633-1473
αποκρυφήν αυτού κύκλω αυτού η σκηνή αυτού
for his concealment. Round about him *was* his tent –

4652 5204 1722 3507 109 575 3588
σκοτεινόν ύδωρ εν νεφέλαις αέρων **18:12** από της
dark water in clouds of air. From the

5080.3 1799-1473 3588 3507 1330 5464 2532
τηλαυγήσεως ενώπιον αυτού αι νεφέλαι διήλθον χάλαζα και
radiance of his presence the clouds went by – hail and

440 4442 2532 1026.2 1537 3772
άνθρακες πυρός **18:13** και εβρόντησεν εξ ουρανού
coals of fire. And [2]thundered [3]from out of [4]heaven

2962 2532 3588 5310 1325 5456-1473 2532
κύριος και ο ύψιστος έδωκε φωνήν αυτού **18:14** και
[1]*the* LORD], and the highest uttered his voice. And

1821 956 2532 4650 1473 2532 796
εξαπέστειλε βέλη και εσκόρπισεν αυτούς και αστραπάς
he sent out arrows, and dispersed them; and [2]lightnings

4129 2532 4928.4-1473 2532 3708
επλήθυνε και συνετάραξεν αυτούς **18:15** και ώφθησαν
[1]he multiplied], and disturbed them. And appeared

3588 4077 3588 5204 2532 343 3588 2310
αι πηγαί των υδάτων και ανεκαλύφθη τα θεμέλια
the springs of waters, and [5]were uncovered [1]the [2]foundations

3588 3611 575 2008.1-1473 2962 575
της οικουμένης από επιτιμήσεώς σου κύριε από
[3]of the [4]inhabitable world] from your reproach, O LORD, from

1708.2 4151 3709-1473 1821
εμπνεύσεως πνεύματος οργής σου **18:16** εξαπέστειλεν
the blasting breath of your anger. He sent

1537 5311 2532 2983 1473 4355-1473
εξ ύψους και έλαβέ με προσελάβετό με
from out of *the* height, and took me; he took me to himself

1537 5204 4183 4506 1473
εξ υδάτων πολλών **18:17** ρύσεταί με
from out of [2]waters [1]many]. He will rescue me

1537 2190 1473 1415 2532 1537 3588
εξ εχθρών μου δυνατών και εκ των
from out of [3]enemies [1]my [2]mighty], and from out of the ones

3404 1473 3754 4732 5228 1473
μισούντων με ότι εστερεώθησαν υπέρ εμέ
detesting me; for they are more solidified than me.

18:18 4399 1473 1722 2250 2561-1473 2532
προέφθασάν με εν ημέρα κακώσεώς μου και
They went before me in *the* day of my ill-treatment, and

1096-2962 496.5-1473 2532 1806 1473
εγένετο κύριος αντιστήριγμά μου **18:19** και εξήγαγέ με
the LORD became my support. And he brought me

1519 4116.1 4506 1473 3754 2309 1473
εις πλατυσμόν ρύσεταί με ότι ηθέλησέ με
into an enlargement. He shall rescue me, for he wanted me.

18:20 2532 467 1473 2962 2596
και ανταποδώσει μοι κύριος κατά
And [2]shall recompense [3]to me [1]*the* LORD] according to

17:12 †*i.e.* lurking.

3588 1343-1473 2532 2596 3588 2511.1 3588
την δικαιοσύνην μου και κατά την καθαριότητα των
my righteousness; even according to the cleanliness

5495-1473 467 1473 3754 5442
χειρών μου ανταποδώσει μοι 18:21 ότι εφύλαξα
of my hands he will recompense to me. For I guarded

3588 3598 2962 2532 3756 764 575 3588
τας οδούς κυρίου και ουκ ησέβησα από του
the ways of *the* LORD, and *did* not impiously *depart* from

2316-1473 3754 3956 3588 2917-1473 1799
θεού μου 18:22 ότι πάντα τα κρίματα αυτού ενώπιόν
my God. For all his judgments *are* before

1473 2532 3588 1345-1473 3756 868 575 1473
μου και τα δικαιώματα αυτού ουκ απέστησαν απ' εμού
me, and his ordinances *did* not leave from me.

2532 1510.8.1 299 3326 1473 2532 5442
18:23 και έσομαι άμωμος μετ' αυτού και φυλάξομαι
And I will be unblemished with him, and I shall guard myself

575 3588 458-1473 2532 467 1473
από της ανομίας μου 18:24 και ανταποδώσει μοι
from my lawlessness. And [2shall recompense 3to me

2962 2596 3588 1343-1473 2532 2596 3588
κύριος κατά την δικαιοσύνην μου και κατά την
1*the* LORD] according to my righteousness, and according to the

2511.1 3588 5495-1473 1799 3588 3788-1473
καθαριότητα των χειρών μου ενώπιον των οφθαλμών αυτού
cleanliness of my hands before his eyes.

3326 3741 3741-1510.8.2 2532 3326 435
18:25 μετά οσίου όσιος έση και μετά ανδρός
With *the* sacred you shall be sacred; and with [2man

121 121-1510.8.2 2532 3326 1588
αθώου αθώος έση 18:26 και μετά εκλεκτού
1*the* innocent] you shall be innocent; and with *the* choice one

1588-1510.8.2 2532 3326 4760.1 1294
εκλεκτός έση και μετά στρεβλού διαστρέψεις
you shall be choice; and with *the* crooked you shall turn aside from.

3754 1473 2992 5011 4982 2532 3788
18:27 ότι συ λαόν ταπεινόν σώσεις και οφθαλμούς
For you [3people 2*the* humble 1will deliver], and *the* eyes

5244 5013 3754 1473 5461
υπερηφάνων ταπεινώσεις 18:28 ότι συ φωτιείς
of *the* proud you will humble. For you shall light

3088-1473 2962 3588 2316-1473 5461 3588
λύχνον μου κύριε ο θεός μου φωτιείς το
my lamp, O LORD my God; you shall lighten

4655-1473 3754 1722 1473 4506 575
σκότος μου 18:29 ότι εν σοι ρυσθήσομαι από
my darkness. For by you I shall be rescued from

3986.2 2532 1722 3588 2316-1473 5233
πειρατηρίου και εν τω θεώ μου υπερβήσομαι
the band of marauders; and by my God I shall pass over

5038 3588 2316-1473 299 3588 3598-1473 3588
τείχος 18:30 ο θεός μου άμωμος η οδός αυτού τα
the wall. My God – unblemished *is* his way. The

3051 2962 4448 5231.5-1510.2.3 3956
λόγια κυρίου πεπυρωμένα υπερασπιστής εστι πάντων
oracles of *the* LORD are tried by fire. He is a defender of all

3588 1679 1909 1473 3754 5100 2316 3926.1
των ελπιζόντων επ' αυτόν 18:31 ότι τις θεός πάρεξ
the ones hoping upon him. For who *is* God besides

3588 2962 2228 5100 2316 4133 3588 2316-1473 3588 2316
του κυρίου η τις θεός πλην του θεού ημών 18:32 ο θεός
the LORD? or who *is* God besides our God? God

3588 4024 1473 1411 2532 5087 299 3588
ο περιζωννύων με δύναμιν και έθετο άμωμον την
is the one girding me *with* power, and makes [2unblemished

3598-1473 3588 2675 3588 4228-1473 5616
οδόν μου 18:33 ο καταρτιζόμενος τους πόδας μου ωσεί
1my way]; the one readying my feet as

1643.1 2532 1909 3588 5308 2476 1473 1321
ελάφου και επί τα υψηλά ιστών με 18:34 διδάσκων
a stag, and [3upon 4the 5high *places* 1setting 2me]; teaching

5495-1473 1519 4171 2532 5087 5115 5470 3588
χείράς μου εις πόλεμον και έθου τόξον χαλκούν τους
my hands for war; and you made [2as *the* bow 3of brass

1023-1473 2532 1325 1473 5231.4
βραχιονάς μου 18:35 και έδωκάς μοι υπερασπισμόν
1my arms]; and you gave to me a shielding

4991 2532 3588 1188-1473 482 1473 2532
σωτηρίας και η δεξιά σου αντελάβετό μου και
deliverance; and your right *hand* takes hold of me; and

3588 3809-1473 461 1473 1519 5056 2532 3588
η παιδεία σου ανώρθωσέ με εις τέλος και η
your instruction re-erects me unto *the* end; and

3809-1473 1473 1473-1321 4115 3588
παιδεία σου αυτή με διδάξει 18:36 επλάτυνας τα
your instruction itself teaches me. You widened

1226.1-1473 5270 1473 2532 3756-770 3588
διαβήματά μου υποκάτω μου και ουκ ησθένησε τα
my footsteps underneath me, and [2weakened not

2487-1473 2614 3588 2190-1473 2532
ίχνη μου 18:37 καταδιώξω τους εχθρούς μου και
1my soles]. I shall pursue my enemies and

2638 1473 2532 3756-654 2193
καταλήψομαι αυτούς και ουκ αποστραφήσομαι έως
overtake them, and I will not return until

302 1587 1570.2 1473 2532
αν εκλείπωσιν 18:38 εκθλίψω αυτούς και
whenever they should cease. I shall squeeze them, and

3766.2 1410 2476 4098 5259
ου μη δύνωνται στήναι πεσούνται υπό
in no way should they be able to stand; they shall fall under

3588 4228-1473 2532 4024 1473 1411
τους πόδας μου 18:39 και περιέζωσάς με δύναμιν
my feet. And you girded me in power

1519 4171 4846.1 3956 3588
εις πόλεμον συνεπόδισας πάντας τους
for war; you bound hand and foot all the ones

1881 1909 1473 5270 1473 2532
επανισταμένους επ' εμέ υποκάτω μου 18:40 και
rising up against me underneath me. And

3588 2190-1473 1325 1473 3577 2532 3588
τους εχθρούς μου έδωκάς μοι νώτον και τους
[4of my enemies 1you gave 2to me 3*the* back]; and the ones

3404 1473 1842 2896
μισούντάς με εξωλόθρευσας 18:41 εκέκραξαν
detesting me you utterly destroyed. They cried out

2532 3756-1510.7.3 3588 4982 4314 2962 2532
και ουκ ην ο σώζων προς κύριον και
[3and 4there was not one 5delivering 1to 2*the* LORD], and

3756-1522 1473 2532 3016.1-1473 5616
ουκ εισήκουεν αυτών 18:42 και λεπτυνώ αυτούς ωσεί
he did not hear them. And I will make them as fine as

5522 2596 4383 417 5613 4081 4113
χουν κατά πρόσωπον ανέμου ως πηλόν πλατειών
dust against *the* face of *the* wind; as mud in *the* squares

3001.2 1473 4506 1473 1537
λεανώ αυτούς 18:43 ρύσαι με εξ
I will grind them. You shall rescue me from out of

485 2992 2525 1473 1519 2776 1484
αντιλογίας λαού καταστήσεις με εις κεφαλήν εθνών
a dispute of people; you shall place me at *the* head of nations;

2992 3739 3756-1097 1398 1473 1519 189
λαός ον ουκ έγνων εδούλευσέ μοι 18:44 εις ακοήν
a people whom I knew not shall serve to me; in *the* hearing

5621 5219-1473 5207 245 5574 1473
ωτίου υπήκουσέ μου υιοί αλλότριοι εψεύσαντό μοι
of *the* ear they obeyed me. [2sons 1Alien] lied to me.

5207 245 3822 2532 5559.8 575 3588
18:45 υιοί αλλότριοι επαλαιώθησαν και εχώλαναν από των
[2sons 1Alien] grew old and became lame from

5147-1473 2198-2962 2532 2128 3588 2316 2532
τρίβων αυτών 18:46 ζη κύριος και ευλογητός ο θεός και
their paths. *The* LORD lives, and blessed *is* God; even

5312 3588 2316 3588 4991-1473 3588
υψωθήτω ο θεός της σωτηρίας μου 18:47 ο
[4*is* raised up high 1the 2God 3of my deliverance]; the

2316 3588 1325 1557 1473 2532 5293 2992
θεός ο διδούς εκδικήσεις εμοί και υποτάξας λαούς
God granting acts of vengeance to me, and submitting peoples

5259 1473 3588 4511.1-1473 1537 2190-1473
υπ' εμέ 18:48 ο ρύστης μου εξ εχθρών μου
under me; my rescuer from out of my enemies

3711 575 3588 1881 1909 1473
οργίλων από των επανισταμένων επ' εμέ
prone to anger. [2from 3the ones 4rising up 5against 6me

5312-1473 575 435 94 4506
υψώσεις με από ανδρός αδίκου ρύση
1You raised me up high]; from [2man 1*the* unjust] you shall rescue

1473 1223 3778 1843
με 18:49 διά τούτο εξομολογήσομαι
me. On account of this I shall make acknowledgment

1473 1722 1484 2962 2532 3588 3686-1473
σοι εν έθνεσι κύριε και τω ονόματί σου
to you among *the* nations, O LORD, and *to* your name

5567 3170 3588 4991 3588
ψαλώ 18:50 μεγαλύνων τας σωτηρίας του
I shall strum; *the one* magnifying the deliverance of the

935 2532 4160 1656 3588 5547-1473 3588 *
βασιλέως και ποιών έλεος τω χριστώ αυτού τω Δαυίδ
king; and appointing mercy *to* his anointed one, *to* David

2532 3588 4690-1473 2193 165
και τω σπέρματι αυτού έως αιώνος
and *to* his seed unto *the* eon.

PSALM 19

The Heavens Describe the Glory of God

1519 3588 5056 5568 3588 * 3588
19:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ **19:1** οι
For the director; a psalm *to* David. The

3772 1334 1391 2316 4162 1161
ουρανοί διηγούνται δόξαν θεού ποίησιν δε
heavens describe *the* glory of God; [[5]*the* making [1]and

5495-1473 312 3588 4733 2250 3588
χειρών αυτού αναγγέλλει το στερέωμα **19:2** ημέρα τη
[6]of his hands [4]announces [2]the [3]firmament]. Day *to*

2250 2044 4487 2532 3571 3571 312
ημέρα ερεύγεται ρήμα και νυξ νυκτί αναγγέλλει
day bubbles up a saying; and night *unto* night announces

1108 3756-1510.2.6 2981 3761 3056 3739
γνώσιν **19:3** ουκ εισί λαλιαί ουδέ λόγοι ων
knowledge. There are not speeches nor words which

3780 191 3588 5456-1473 1519 3956
ουχί ακούονται αι φωναί αυτών **19:4** εις πάσαν
[[2]are not [3]heard [1]their voices]. Into all

3588 1093 1831 3588 5353-1473 2532 1519 3588
την γην εξήλθεν ο φθόγγος αυτών και εις τα
the earth went forth their knell; and unto the

4009 3588 3611 3588 4487-1473 1722
πέρατα της οικουμένης τα ρήματα αυτών εν
ends of the inhabitable world their words†. [[3]in

3588 2246 5087 3588 4638-1473 2532 1473
τω ηλίω έθετο το σκήνωμα αυτού **19:5** και αυτός
[4]the [5]sun [1]He put [2]his tent]. And he,

5613 3566 1607 1537 3956.3-1473
ως νυμφίος εκπορευόμενος εκ παστού αυτού
as a groom going forth from out of his nuptial chamber,

21 5613 1095.2 5143 3598 575 206.1
αγαλλιάσεται ως γίγας δραμείν οδόν **19:6** απ' άκρου
shall exult as a giant running a journey. From *one* tip

3588 3772 3588 1841-1473 2532 3588 2658.1-1473
του ουρανού η έξοδος αυτού και το κατάντημα αυτού
of the heaven *is* his exiting, and his arrival

2193 206.1 3588 3772 2532 3756-1510.2.3 3739
έως άκρου του ουρανού και ουκ έστιν ος
unto *the other* tip of the heaven; and there is not one who

613 3588 2329-1473 3588 3551 3588 2962
αποκρυβήσεται της θέρμης αυτού **19:7** ο νόμος του κυρίου
shall be concealed from his heat. The law of the *lord*

299 1994 5590 3588 3141 2962
άμωμος επιστρέφων ψυχάς η μαρτυρία κυρίου
is unblemished, turning souls. The witness of *the* LORD

4103 4679 3516 3588 1345
πιστή σοφίζουσα νήπια **19:8** τα δικαιώματα
is trustworthy, making wise *the* infants. The ordinances

2962 2117 2165 2588 3588 1785
κυρίου ευθέα ευφραίνοντα καρδίαν η εντολή
of *the* LORD are straight, making glad *the* heart. The commandment

2962 5080.2 5461 3788 3588 5401
κυρίου τηλαυγής φωτίζουσα οφθαλμούς **19:9** ο φόβος
of *the* LORD *is* radiant, giving light to *the* eyes. The fear

2962 53 1265 1519 165 165 3588
κυρίου αγνός διαμένων εις αιώνα αιώνος τα
of *the* LORD *is* pure, abiding into *the* eon of *the* eon. The

2917 2962 228 1344 1909 3588 1473
κρίματα κυρίου αληθινά δεδικαιωμένα επί το αυτό
judgments of *the* LORD *are* true, doing justice to the same;

1938.1 5228 5553 2532 3037 5093 4183
19:10 επιθυμητά υπέρ χρυσίον και λίθον τίμιον πολύν
desirable above gold, and [[3]stone [2]precious [1]much];

2532 1099 5228 3192 2532 2781 2532-1063
και γλυκύτερα υπέρ μέλι και κηρίον **19:11** και γαρ
and sweeter above honey and *the* honeycomb. For also

3588 1401-1473 5442 1473 1722 3588 5442
ο δούλός σου φυλάσσει αυτά εν τω φυλάσσειν
your bondman guards them – in the guarding

19:4 †*See Rm. 10:18.*

1473 469 4183 3900
αυτά ανταπόδοσις πολλή **19:12** παραπτώματα
of them [[2]reward [1]*there is* great]. [[3]*his* transgressions

5100 4920 1537 3588 2931.1-1473
τις συνήσει εκ των κρυφίων μου
[1]Who [2]shall perceive]? From out of my private *transgressions*

2511 1473 2532 575 245 5339 3588
καθάρισόν με **19:13** και από αλλοτρίων φείσαι του
cleanse me! And from *the* aliens spare

1401-1473 1437 3361 1473-2634 5119
δούλου σου εάν μη μου κατακυριεύσωσι τότε
your bondman! If they should not dominate me, then

299-1510.8.1 2532 2511 575 266
άμωμος έσομαι και καθαρισθήσομαι από αμαρτίας
I will be unblemished, and I shall be cleansed of [[2]sin

3173 2532 1510.8.6 1519 2107 3588 3051 3588
μεγάλης **19:14** και έσονται εις ευδοκίαν τα λόγια του
[1]great]. And [[4]will be [5]for [6]benevolence [1]the [2]oracles

4750-1473 2532 3588 3191.1 3588 2588-1473 1799 1473
στόματός μου και η μελέτη της καρδίας μου ενώπιόν σου
[3]of my mouth], and the meditation of my heart before you

1275 2962 998-1473 2532 3086 1473
διαπαντός κύριε βοηθέ μου και λυτρωτά μου
always, O LORD, my helper, and *the* one ransoming me.

PSALM 20

The Name of The LORD is a Shield

1519 3588 5056 5568 3588 * 1873
20:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ **20:1** επακούσαι
To the director; a psalm *to* David. Let [[2]heed

1473 2962 1722 2250 2347 5231.3 1473
σου κύριος εν ημέρα θλίψεως υπερασπίσαι σου
[3]you [1]*the* LORD] in *the* day of affliction! Let [[6]shield [7]you

3588 3686 3588 2316 * 1821
το όνομα του θεού Ιακώβ **20:2** εξαποστείλαι
[1]the [2]name [3]of the [4]God [5]of Jacob]! May he send

1473 996 1537 39 2532 1537 *
σοι βοήθειαν εξ αγίου και εκ Σιών
to you help from out of *the* holy place, and from out of Zion

482 1473 3403 3956 2378
αντιλάβοιτό σου **20:3** μνησθείη πάσης θυσίας
may he assist you. May [[4]be remembered [1]every [2]sacrifice

1473 2532 3588 3646-1473 4084.1
σου και το ολοκαύτωμά σου πιανάτω
[3]of yours]; and [[2]your whole burnt *offering* [1]let him fatten]!

1325 1473 2962 2596 3588 2588-1473
20:4 δωή σοι κύριος κατά την καρδίαν σου
May [[2]give [3]to you [1]*the* LORD] according to your heart,

2532 3956 3588 1012-1473 4137 21
και πάσαν την βουλήν σου πληρώσαι **20:5** αγαλλιασόμεθα
and [[2]all [3]your plans [1]fulfill]. We will exult

1909 3588 4992-1473 2532 1722 3686 2962 2316-1473
επί τω σωτηρίω σου και εν ονόματι κυρίου θεού ημών
over your deliverance, and in *the* name of *the* LORD our God

3170 4137-2962 3956 3588 155-1473
μεγαλυνθησόμεθα πληρώσαι κύριος πάντα τα αιτήματά σου
we will be magnified. May *the* LORD fill all your requests.

3568 1097 3754 4982-2962 3588 5547-1473
20:6 νυν έγνων ότι έσωσε κύριος τον χριστόν αυτού
Now I knew that *the* LORD delivered his anointed one†;

1873 1473 1537 3772 39-1473 1722
επακούσεται αυτού εξ ουρανού αγίου αυτού εν
he shall heed him from out of [[2]heaven [1]his holy]. By

1412.1 3588 4991 3588 1188-1473 3778 1722
δυναστείαις η σωτηρία της δεξιάς αυτού **20:7** ούτοι εν
dominations *is* the deliverance of his right *hand.* These in

716 2532 3778 1722 2462 1473-1161 1722 3686 2962
άρμασι και ούτοι εν ίπποις ημείς δε εν ονόματι κυρίου
chariots, and these in horses; but we [[2]in [3]*the* name [4]*of the* LORD

2316-1473 1941 1473 4846.1
θεού ημών επικαλεσόμεθα **20:8** αυτοί συνεποδίσθησαν
[5]our God [1]shall call]. They are bound hand and foot,

2532 4098 1473-1161 450 2532 461
και έπεσον ημείς δε ανέστημεν και ανωρθώθημεν
and they fall; but we rose up and were re-erected.

2962 4982 3588 935 2532 1873 1473 1722
20:9 κύριε σώσον τον βασιλέα και επάκουσον ημών εν
O LORD, preserve the king, and heed us in

20:6 †*or* Christ.

3739 302 2250 1941 1473
η αν ημέρα επικαλεσώμεθά σε
what ever day we should call upon you!

PSALM 21

The LORD Gives the Desire of the Heart

5568 3588 * 2962 1722 3588
21:Title ψαλμός τω Δαυίδ **21:1** κύριε εν τη
A psalm *to* David. O LORD, [4in

1411-1473 2165 3588 935 2532 1909 3588
δυνάμει σου ευφρανθήσεται ο βασιλεύς και επί τω
5your power 3shall be glad 1the 2king]; and over

4992-1473 21 4970 3588 1939
σωτηρίω σου αγαλλιάσεται σφόδρα **21:2** την επιθυμίαν
your deliverance he shall exult exceedingly. The desire

3588 2588-1473 1325 1473 2532 3588 1162
της καρδίας αυτού έδωκας αυτώ και την δέησιν
of his heart you gave to him; and the supplication

3588 5491-1473 3756-4732.1 1473 3754
των χειλέων αυτού ουκ εστέρησας αυτόν **21:3** ότι
of his lips you did not deprive him. For

4399 1473 1722 2129 5544
προέφθασας αυτόν εν ευλογίαις χρηστότητος
you were [3beforehand 1with 2him] in blessings of graciousness.

5087 1909 3588 2776-1473 4735 1537 3037
έθηκας επί την κεφαλήν αυτού στέφανον εκ λίθου
You put upon his head a crown from out of [2stone

5093 2222 154 1473 2532 1325 1473
τιμίου **21:4** ζωήν ητήσατό σε και έδωκας αυτώ
1precious]. [2life 1He asked] of you, and you gave to him

3117.1 2250 1519 165 165 3173 3588
μακρότητα ημερών εις αιώνα αιώνος **21:5** μεγάλη η
duration of days, into *the* eon of *the* eon. [2*is* great

1391-1473 1722 3588 4992-1473 1391 2532 3168.1
δόξα αυτού εν τω σωτηρίω σου δόξαν και μεγαλοπρέπειαν
1His glory] in your deliverance; glory and majesty

2007 1909 1473 3754 1325 1473
επιθήσεις επ' αυτόν **21:6** ότι δώσεις αυτώ
you shall place upon him. For you shall give to him

2129 1519 165 165 2165 1473 1722 5479
ευλογίαν εις αιώνα αιώνος ευφρανείς αυτόν εν χαρά
a blessing into *the* eon of *the* eon; you shall gladden him with joy

3326 3588 4383-1473 3754 3588 935 1679
μετά του προσώπου σου **21:7** ότι ο βασιλεύς ελπίζει
with your countenance. For the king hopes

1909 2962 2532 1722 3588 1656 3588 5310 3766.2
επί κύριον και εν τω ελέει του υψίστου ου μη
upon *the* LORD; and in the mercy of the highest in no way

4531 2147 3588 5495-1473 3956
σαλευθή **21:8** ευρεθείη η χειρ σου πάσι
shall he be shaken. May [2be found 1your hand] by all

3588 2190-1473 3588 1188-1473 2147 3956
τοις εχθροίς σου η δεξιά σου εύροι πάντας
your enemies; [2your right *hand* 1may] be found *by* all

3588 3404 1473 3754 5087 1473 5613
τους μισούντάς σε **21:9** ότι θήσεις αυτούς ως
the ones detesting you. For you shall put them as

2823 4442 1519 2540 3588 4383-1473 2962 1722
κλίβανον πυρός εις καιρόν του προσώπου σου κύριος εν
an oven of fire in *the* time of your person. *The* LORD in

3709-1473 4928.4-1473 2532 2719 1473 4442
οργή αυτού συνταράξει αυτούς και καταφάγεται αυτούς πυρ
his anger disturbs them, and [2shall devour 3them 1fire].

3588 2590-1473 575 1093 622
21:10 τον καρπόν αυτών από γης απολείς
[2their fruit 3from 4*the* earth 1You shall destroy],

2532 3588 4690-1473 575 5207 444 3754
και το σπέρμα αυτών από υιών ανθρώπων **21:11** ότι
and their seed from *the* sons of men. For

2827 1519 1473 2556 1260 1012 3739
έκλιναν εις σε κακά διελογίσαντο βουλάς αις
they leaned [2to 3you 1bad *things*]; they argued *over* plans which

3766.2 1410 2476 3754 5087
ου μη δύνωνται στήναι **21:12** ότι θήσεις
in no way might they be able to establish. For you shall put

1473 3577 1722 3588 4035.2-1473 2090
αυτούς νώτον εν τοις περιλοίποις σου ετοιμάσεις
their back among your residue; you shall prepare

3588 4383-1473 5312 2962 1722 3588
το πρόσωπον αυτών **21:13** υψώθητι κύριε εν τη
their front. Be raised up high, O LORD, in

1411-1473 103 2532 5567 3588 1412.1-1473
δυνάμει σου άσομεν και ψαλούμεν τας δυναστείας σου
your power! We shall sing and strum of your dominations.

PSALM 22

The LORD is Our Hope

1519 3588 5056 5228 3588 484 3588
22:Title εις το τέλος υπέρ της αντιλήψεως της
To the director; for the assistance of the

2192.3 5568 3588 * 3588 2316 3588 2316-1473
εωθινής ψαλμός τω Δαυίδ **22:1** ο θεός ο θεός μου
early morning; a psalm *to* David. O God, my God,

4337 1473 2444 1459 1473 3112 575
πρόσχες μοι ινατί εγκατέλιπές με μακράν από
take heed to me! Why did you abandon me?† [4*are* far 5from

3588 4991-1473 3588 3056 3588 3900-1473
της σωτηρίας μου οι λόγοι των παραπτωμάτων μου
6my deliverance 1The 2words 3of my transgressions].

3588 2316-1473 2896 2250 2532 3756-1522
22:2 ο θεός μου κεκράξομαι ημέρας και ου εισακούση
My God, I shall cry out by day, and you do not hear;

2532 3571 2532 3756 1519 454
και νυκτός και ουκ εις άνοιαν
and by night, and *it shall* not *be accounted* for thoughtlessness

1473 1473-1161 1722 39 2730 3588
εμοί **22:3** συ δε εν αγίω κατοικείς ο
to me. But you [2in 3*the* holy *place* 1dwell] – the

1868 3588 * 1909 1473 1679 3588
έπαινος του Ισραήλ **22:4** επί σοι ήλπισαν οι
high praise of Israel. Upon you [2hoped

3962-1473 1679 2532 4506 1473 4314
πατέρες ημών ήλπισαν και ερρύσω αυτούς **22:5** προς
1our fathers]; they hoped, and you rescued them. To

1473 2896 2532 4982 1909 1473 1679
σε εκέκραξαν και εσώθησαν επί σοι ήλπισαν
you they cried out, and they were delivered; upon you they hoped,

2532 3756-2617 1473-1161 1510.2.1 4663 2532
και ου κατησχύνθησαν **22:6** εγώ δε ειμι σκώληξ και
and they were not disgraced. But I am a worm, and

3756 444 3681 444 2532 1848.1
ουκ άνθρωπος όνειδος ανθρώπων και εξουθένημα
not a man; *the* scorn of men, and a contemptible *thing*

2992 3956 3588 2334 1473 1592
λαού **22:7** πάντες οι θεωρούντές με εξεμυκτήρισαν
of people. All the ones viewing me derided

1473 2980 1722 5491 2795 2776
με ελάλησαν εν χείλεσιν εκίνησαν κεφαλήν
me; they speak with *their* lips, they shook *their* head, *saying*,

1679 1909 2962 4506 1473 4982
22:8 ήλπισεν επί κύριον ρυσάσθω αυτόν σωσάτω
He hoped upon *the* LORD, let him rescue him! Let *him* deliver

1473 3754 2309 1473 3754 1473 1510.2.2 3588 1610.6
αυτόν ότι θέλει αυτόν **22:9** ότι συ ει ο εκσπάσας
him! for he desired him. For you are the one pulling

1473 1537 1064 3588 1680-1473 575 3149
με εκ γαστρός η ελπίς μου από μαστών
me from out of *the* womb; my hope from *the* breasts

3588 3384-1473 1909 1473 1977 1537
της μητρός μου **22:10** επί σε επερρίφην εκ
of my mother. [2upon 3you 1I was cast] from out of

3388 1537 2836 3384-1473 2316-1473 1510.2.2-1473
μήτρας εκ κοιλίας† μητρός μου θεός μου ει συ
the womb; from out of *the* belly of my mother [2my God 1you are].

3361-868 575 1473 3754 2347 1451
22:11 μη αποστής απ' εμού ότι θλίψις εγγύς
You should not separate from me, for affliction *is* near;

3754 3756-1510.2.3 3588 997 1473 4033 1473
ότι ουκ έστιν ο βοηθών μοι **22:12** περιεκύκλωσάν με
for there is not one helping me. [3surround 4me

3448 4183 5022 4104.2 4023 1473 455
μόσχοι πολλοί ταύροι πίονες περιέσχον με **22:13** ηνοίξαν
2calves 1Many]; [2bulls 1hearty] compass me. They opened

1909 1473 3588 4750-1473 5613 3023 726
επ' εμέ το στόμα αυτών ως λέων αρπάζων
[2against 3me 1their mouths], as a lion snatching away

22:1 †*See Mt. 27:46, Mk. 15:34.*

22:10 †*CP* απο γαστρος - from *the* womb.

2532 5612 5616 5204 1632 2532
και ωρυόμενος **22:14** ωσεί ύδωρ εξεχύθη† και
and roaring. As water was poured out, even

1287 3956 3588 3747-1473 1096 3588 2588-1473
διεσκορπίσθη πάντα τα οστά μου εγενήθη η καρδία μου
[[3]were dispersed [1]all [2]my bones]; [[2]became [1]my heart]

5616 2781.1 5080 1722 3319 3588 2836-1473
ωσεί κηρός τηκόμενος εν μέσω της κοιλίας μου
as beeswax melting away in *the* midst of my belly.

3583 5613 3749.1 3588 2479-1473 2532 3588
22:15 εξηράνθη ως όστρακον η ισχύς μου και η
[[2]was dried [3]as [4]a potsherd [1]My strength], and

1100-1473 2853 3588 2995-1473 2532 1519 5522
γλώσσά μου κεκόλληται τω λάρυγγί μου και εις χουν
my tongue cleaves *to* my throat; and to *the* dust

2288 2609 1473 3754 2944 1473 2965
θανάτου κατήγαγές με **22:16** ότι εκύκλωσάν με κύνες
of death you led me. For [[3]encircled [4]me [2]dogs

4183 4864 4188.2 4023 1473
πολλοί συναγωγή πονηρευομένων περιέσχον με
[1]many]; *the* gathering of the ones *acting* wicked compass me.

3736 5495-1473 2532 4228-1473 1821.2
ώρυξαν χείράς μου και πόδας μου **22:17** εξηρίθμησαν
They dug into my hands and my feet. They counted out

3956 3588 3747-1473 1473-1161 2657 2532 1896 1473
πάντα τα οστά μου αυτοί δε κατενόησαν και επείδόν με
all my bones, and they contemplated and looked upon me.

1266 3588 2440-1473 1438
22:18 διεμερίσαντο τα ιμάτιά μου εαυτοίς
They divided [[2]into parts [1]my garments] to themselves,

2532 1909 3588 2441-1473 906 2819 1473-1161
και επί τον ιματισμόν μου έβαλον κλήρον **22:19** συ δε
and over my clothes they cast a lot†. But you,

2962 3361-3118.2 3588 996-1473 575 1699
κύριε μη μακρύνης την βοήθειάν σου απ' εμού
O LORD, [[2]should not be far [1]your help] from me;

1519 3588 484-1473 4337 4506 575
εις την αντίληψίν μου πρόσχες **22:20** ρύσαι από
[[2]to [3]my assistance [1]take heed]! Rescue [[2]from

4501 3588 5590-1473 2532 1537 5495
ρομφαίας την ψυχήν μου και εκ χειρός
[3]*the* broadsword [1]my soul], and [[2]from out of [3]*the* hand

2965 3588 3439-1473 4982 1473 1537
κυνός την μονογενή μου **22:21** σώσόν με εκ
[4]of *the* dog [1]my only child]! Deliver me from out of

4750 3023 2532 575 2768 3439.2 3588
στόματος λέοντος και από κεράτων μονοκερώτων την
the mouth of *the* lion, and from *the* horns of *the* unicorns

5014-1473 1334 3588 3686-1473 3588
ταπείνωσίν μου **22:22** διηγήσομαι το όνομά σου τοις
of my humiliation! I shall describe your name *to*

80-1473 1722 3319 1577 5214 1473
αδελφοίς μου εν μέσω εκκλησίας υμνήσω σε
my brothers; in *the* midst of *the* assembly I will praise you†.

3588 5399 3588 2962 134 1473
22:23 οι φοβούμενοι τον κύριον αινέσατε αυτόν
O ones fearing the LORD, praise him!

537 3588 4690 * 1392 1473 5399-1211
άπαν το σπέρμα Ιακώβ δοξάσατε αυτόν φοβηθήτω δη
All together, O seed of Jacob, glorify him! Fear indeed

575 1473 537 3588 4690 * 3754
απ' αυτού άπαν το σπέρμα Ισραήλ **22:24** ότι
of him all together, O seed of Israel! For

3756-1847 3761 4360 3588 1162
ουκ εξουδένωσεν ουδέ προσώχθισε τη δεήσει
he did not treat with contempt, nor loath the supplication

3588 4434 3761 654 3588 4383-1473 575
του πτωχού ουδέ απέστρεψε το πρόσωπον αυτού απ'
of the poor, nor turned his face from

1473 2532 1722 3588 2896-1473 4314 1473 1522
εμού και εν τω κεκραγέναι με προς αυτόν εισήκουσέ
me; and in my crying out to him, he heard

1473 3844 1473 3588 1868-1473 1722 1577
μου **22:25** παρά σου ο έπαινός μου εν εκκλησία
me. [[2]is about [3]you [1]My high praise]. In [[2]assembly

3173 1843 1473 3588 2171-1473 591
μεγάλη εξομολογήσομαί σοι τας ευχάς μου αποδώσω
[1]*the* great] I shall confess to you. My vows I shall render

1799 3588 5399 1473 2068
ενώπιον των φοβουμένων αυτόν **22:26** φάγονται
in the presence of the ones fearing him. [[2]shall eat

3993 2532 1705 2532 134 2962
πένητες και εμπλησθήσονται και αινέσουσι κύριον
[1]*The* needy] and shall be filled up, and [[4]shall praise [5]*the* LORD

3588 1567 1473 2198 3588 2588-1473 1519
οι εκζητούντες αυτόν ζήσονται αι καρδίαι αυτών εις
[1]the ones [2]seeking [3]him], [[2]shall live [1]*and* their hearts] into

165 165 3403 2532 1994
αιώνα αιώνος **22:27** μνησθήσονται και επιστραφήσονται
the eon of *the* eon. [[6]shall remember [7]and [8]shall turn

4314 2962 3956 3588 4009 3588 1093 2532
προς κύριον πάντα τα πέρατα της γης και
[9]to [10]*the* LORD [1]All [2]*the* ones [3]at *the* ends [4]of the [5]earth]; and

4352 1799 1473 3956 3588 3965 3588
προσκυνήσουσιν ενώπιον αυτού πάσαι αι πατριαί των
[[6]shall do obeisance [7]before [8]him [1]all [2]the [3]families [4]of the

1484 3754 3588 2962 3588 932 2532 1473
εθνών **22:28** ότι του κυρίου η βασιλεία και αυτός
[5]nations]. For of the LORD *is* the kingdom; and he

1202.1 3588 1484 2068 2532 4352
δεσπόζει των εθνών **22:29** έφαγον και προσεκύνησαν
is master of the nations. [[6]ate [7]and [8]did obeisance

3956 3588 4104.2 3588 1093 1799 1473 4312.1
πάντες οι πίονες της γης ενώπιον αυτού προπεσούνται
[1]All [2]the [3]hearty [4]of the [5]earth]; [[8]before [9]him [7]fell down

3956 3588 2597 1519 3588 1093 2532 3588
πάντες οι καταβαίνοντες εις την γην και η
[1]all [2]the ones [3]going down [4]into [5]the [6]earth]. And

5590-1473 1473-2198 2532 3588 4690-1473 1398
ψυχή μου αυτώ ζη **22:30** και το σπέρμα μου δουλεύσει
my soul lives for him. And my seed shall serve

1473 312 3588 2962 1074 3588
αυτώ αναγγελήσεται τω κυρίω γενεά η
to him. [[3]shall be announced [4]to the [5]LORD [1]*The* generation

2064 2532 312 3588 1343-1473
ερχομένη **22:31** και αναγγελούσι την δικαιοσύνην αυτού
[2]coming]. And they shall announce his righteousness

2992 3588 5088 3739 4160 3588 2962
λαώ τω τεχθησομένω ον εποίησεν ο κύριος
to a people being born whom [[3]made [1]the [2]LORD].

PSALM 23

The LORD Tends Me

5568 3588 * 2962 4165 1473 2532
23:Title ψαλμός τω Δαυίδ **23:1** κύριος ποιμαίνει με και
A psalm *to* David. *The* LORD tends me, and

3762 1473-5302 1519 5117 5514
ουδέν με υστερήσει **23:2** εις τόπον χλόης
not one *thing* lacks for me. In *the* place of tender shoots,

1563 1473-2681 1909 5204 372 1625
εκεί με κατεσκήνωσεν επί ύδατος αναπαύσεως εξέθρεψέ
there he encamped me. At *the* water of rest, he nourished

1473 3588 5590-1473 1994 3594 1473
με **23:3** την ψυχήν μου επέστρεψεν ωδήγησέ με
me. [[2]my life [1]He returned]; he guided me

1909 5147 1343 1752 3588 3686-1473
επί τρίβους δικαιοσύνης ένεκεν του ονόματος αυτού
upon roads of righteousness because of his name.

1437-1063 2532 4198 1722 3319 4639 2288
23:4 εάν γαρ και πορευθώ εν μέσω σκιάς θανάτου
For if even I should go in *the* midst of *the* shadow of death,

3756-5399 2556 3754 1473 3326 1473 1510.2.2 3588
ου φοβηθήσομαι κακά ότι συ μετ' εμού ει η
I shall not be afraid of evils, for you [[2]with [3]me [1]are];

4464-1473 2532 3588 902.1-1473 1473 1473-3870
ράβδος σου και η βακτηρία σου αύται με παρεκάλεσαν
your rod and your staff they comfort me.

2090 1799 1473 5132 1828.2 3588
23:5 ητοίμασας ενώπιόν μου τράπεζαν εξεναντίας των
You prepared before me a table right opposite the ones

2346 1473 3044.1 1722 1637 3588 2776-1473
θλιβόντων με ελίπανας εν ελαίω την κεφαλήν μου
afflicting me. You anointed [[2]with [3]oil [1]my head],

2532 3588 4221-1473 3182 1473 5616 2903
και το ποτήριόν σου μεθύσκον με ωσεί κράτιστον
and your cup is intoxicating me as most excellent.

22:14 †*See Bos for variants*.

22:18 †*See Mt. 27:35, Jn. 19:24*.

22:22 †*See Heb. 2:12*.

2532 3588 1656-1473 2614 1473 3956 3588 2250 3588
23:6 και το έλεός σου καταδιώξει με πάσας τας ημέρας της
And your mercy pursues me all the days
2222-1473 2532 3588 2730-1473 1722 3624 2962 1519
ζωής μου και το κατοικείν με εν οίκω κυρίου εις
of my life; and my dwelling *is* in *the* house of *the* LORD for
3117.1 2250
μακρότητα ημερών
duration of days.

PSALM 24

The Earth is The LORD's

5568 3588 * 3588 1520 3588 4521
24:Title ψαλμός τω Δαυίδ της μιάς των σαββάτων
A psalm *to* David of the one of the sabbaths.
3588 2962 3588 1093 2532 3588 4138 1473
24:1 του κυρίου η γη και το πλήρωμα αυτής
Of the LORD *is* the earth, and the fullness of it†;
3588 3611 2532 3956 3588 2730 1722
η οικουμένη και πάντες οι κατοικούντες εν
the inhabitable world, and all the ones dwelling in
1473 1473 1909 2281 2311 1473 2532
αυτή 24:2 αυτός επί θαλασσών εθεμελίωσεν αυτήν και
it. He [[3]upon [4]seas [1]founded [2]it]; and
1909 4215 2090 1473 5100 305
επί ποταμών ητοίμασεν αυτήν 24:3 τις αναβήσεται
upon rivers he prepared it. Who shall ascend
1519 3588 3735 3588 2962 2228 5100 2476 1722
εις το όρος του κυρίου η τις στήσεται εν
into the mountain of the LORD? or who shall stand in
5117 39-1473 121 5495 2532 2513 3588
τόπω αγίω αυτού 24:4 αθώος χερσί και καθαρός τη
[[2]place [1]his holy]? Innocent hands and a pure
2588 3739 3756-2983 1909 3152 3588 5590-1473
καρδία ος ουκ έλαβεν επί ματαίω την ψυχήν αυτού
heart who did not take *hold* upon vain *things* for his soul,
2532 3756-3660 1909 1388 3588 4139-1473
και ουκ ώμοσεν επί δόλω τω πλησίον αυτού
and swore not by an oath with treachery *against* his neighbor –
3778 2983 2129 3844 2962 2532
24:5 ούτος λήψεται ευλογίαν παρά κυρίου και
this one shall receive a blessing by *the* LORD, and
1654 3844 2316 4990-1473 3778 3588
ελεημοσύνην παρά θεού σωτήρος αυτού 24:6 αύτη η
charity from God his deliverer. This *is* the
1074 2212 3588 2962 2212 3588 4383
γενεά ζητούντων τον κύριον ζητούντων το πρόσωπον
generation seeking the LORD, seeking the face
3588 2316 * 142 4439 3588 758-1473
του θεού Ιακώβ 24:7 άρατε πύλας οι άρχοντες υμών
of the God of Jacob. Let [[2]lift [3]*the* gates [1]your rulers],
2532 1869 4439 166 2532 1525 3588
και επάρθητε πύλαι αιώνιοι και εισελεύσεται ο
and let [[3]be lifted up [2]gates [1]*the* eternal]! and [[4]shall enter [1]the
935 3588 1391 5100 1510.2.3 3778 3588 935
βασιλεύς της δόξης 24:8 τις εστιν ούτος ο βασιλεύς
[2]king [3]of glory]. Who is this king
3588 1391 2962 2900 2532 1415 2962 1415
της δόξης κύριος κραταιός και δυνατός κύριος δυνατός
of glory? *The* LORD fortified and mighty, *the* LORD mighty
1722 4171 142 4439 3588 758-1473 2532
εν πολέμω 24:9 άρατε πύλας οι άρχοντες υμών και
in battle. Let [[2]lift [3]*the* gates [1]your rulers], and
1869 4439 166 2532 1525 3588
επάρθητε πύλαι αιώνιοι και εισελεύσεται ο
let [[3]be lifted up [2]gates [1]*the* eternal]! and [[4]shall enter [1]the
935 3588 1391 5100 1510.2.3 3778 3588 935
βασιλεύς της δόξης 24:10 τις εστιν ούτος ο βασιλεύς
[2]king [3]of glory]. Who is this king
3588 1391 2962 3588 1411 1473 1510.2.3 3588 935
της δόξης κύριος των δυνάμεων αυτός εστιν ο βασιλεύς
of glory? *The* LORD of the forces, he is the king
3588 1391
της δόξης
of glory.

24:1 †*See 1Co. 10:26.*

PSALM 25

The LORD is Truth and Mercy

5568 3588 * 4314 1473 2962
25:Title ψαλμός τω Δαυίδ 25:1 προς σε κύριε
A psalm *to* David. To you, O LORD,
142 3588 5590-1473 3588 2316-1473 1909 1473
ήρα την ψυχήν μου 25:2 ο θεός μου επί σοι
I lifted up my soul. My God, upon you
3982 3361 2617 1519 3588 165
πέποιθα μη καταισχυνθείην εις τον αιώνα
I have yielded. May I not be disgraced into the eon,
3366 2606 1473 3588 2190-1473 2532-1063
μηδέ καταγελασάτωσάν με οι εχθροί μου 25:3 και γαρ
nor let [[2]ridicule [3]me [1]my enemies]! For even
3956 3588 5278 1473 3766.2 2617
πάντες οι υπομένοντές σε ου μη καταισχυνθώσιν
all the *ones* remaining *with* you in no way shall be disgraced.
153 3588 457.1 1246.1
αισχυνθήτωσαν οι ανομούντες διακενής
Let [[4]be ashamed [1]the [2]ones acting lawlessly [3]without cause]!
3588 3598-1473 2962 1107 1473 2532 3588
25:4 τας οδούς σου κύριε γνώρισόν μοι και τας
Your ways, O LORD, make known to me, and
5147-1473 1321 1473 3594 1473 1909 3588
τρίβους σου δίδαξόν με 25:5 οδήγησόν με επί την
[[3]your paths [1]teach [2]me]! Guide me with
225-1473 2532 1321 1473 3754 1473 1510.2.2 3588 2316
αλήθειάν σου και δίδαξόν με ότι συ ει ο θεός
your truth, and teach me that you are God
3588 4990-1473 2532 1473-5278 3650 3588 2250
ο σωτήρ μου και σε υπέμεινα όλην την ημέραν
my deliverer! and I waited on you all the day.
3403 3588 3628-1473 2962 2532 3588
25:6 μνήσθητι των οικτιρμών σου κύριε και τα
Remember your compassions, O LORD, and
1656-1473 3754 575 3588 165 1510.2.6 266
ελέη σου ότι από του αιώνός εισιν 25:7 αμαρτίας
your mercies! for [[2]from [3]the [4]eon [1]they are]. [[3]*the* sins
3503-1473 2532 52-1473 3361 3403
νεότητός μου και αγνοίας μου μη μνησθής
[4]of my youth [5]and [6]my ignorance [1]Do not [2]remember]!
2596 3588 1656-1473 3403 1473 1473 1752
κατά το έλεός σου μνήσθητί μου συ ένεκεν
According to your mercy mention me to yourself, because of
3588 5544-1473 2962 5543 2532 2112.3 3588
της χρηστότητός σου κύριε 25:8 χρηστός και ευθής ο
your graciousness, O LORD! Gracious and upright *is* the
2962 1223 3778 3549 264
κύριος διά τούτο νομοθετήσει αμαρτάνοντας
LORD; because of this he shall establish law for ones sinning
1722 3598 3594 4239 1722 2920
εν οδώ 25:9 οδηγήσει πραείς εν κρίσει
in *the* way. He shall guide *the* gentle in judgment;
1321 4239 3598-1473 3956 3588 3598
διδάξει πραείς οδούς αυτού 25:10 πάσαι αι οδοί
he shall teach *the* gentle his ways. All the ways
2962 1656 2532 225 3588 1567 3588
κυρίου έλεος και αλήθεια τοις εκζητούσι την
of *the* LORD are mercy and truth to the ones seeking
1242-1473 2532 3588 3142-1473 1752
διαθήκην αυτού και τα μαρτύρια αυτού 25:11 ένεκεν
his covenant and his testimonies. Because of
3588 3686-1473 2962 2532 2433 3588 266-1473
του ονόματός σου κύριε και ιλάσθητι τη αμαρτία μου
your name, O LORD, atone my sin,
4183 1063 1510.2.3 5100 1510.2.3 444 3588
πολλή γαρ εστι 25:12 τις εστιν άνθρωπος ο
[[3]great [1]for [2]it is]! Who is *the* man
5399 3588 2962 3549 1473 1722 3598
φοβούμενος τον κύριον νομοθετήσει αυτώ εν οδώ
fearing the LORD? He shall establish law to him in *the* way
3739 140 3588 5590-1473 1722 18
η ηρετίσατο 25:13 η ψυχή αυτού εν αγαθοίς
in which he took up. His soul [[2]in [3]good *things*
835 2532 3588 4690-1473 2816
αυλισθήσεται και το σπέρμα αυτού κληρονομήσει
[1]shall be lodged], and his seed shall inherit
1093 2901.1-2962 3588 5399
γην 25:14 κραταίωμα κύριος των φοβουμένων
the earth. *The* LORD *is* a fortification of the ones fearing

1473 2532 3588 1242-1473 1213 1473
αυτόν και η διαθήκη αυτού δηλώσει αυτοίς
him; and his covenant he manifested to them.

3588 3788-1473 1275 4314 3588 2962 3754
25:15 οι οφθαλμοί μου διαπαντός προς τον κύριον ότι
My eyes *are* always towards the LORD, for

1473 1610.6 1537 3803 3588 4228-1473
αυτός εκσπάσει εκ παγίδος τους πόδας μου
he shall pull out [2from out of 3*the* snare 1my feet].

1914 1909 1473 2532 1653 1473 3754
25:16 επίβλεψον επ' εμέ και ελέησόν με ότι
Look upon me, and have mercy on me! for

3439 2532 4434 1510.2.1 1473 3588 2347 3588
μονογενής και πτωχός ειμι εγώ 25:17 αι θλίψεις της
[3an only child 4and 5poor 2am 1I]. The afflictions

2588-1473 4129 1537 3588 318-1473
καρδίας μου επληθύνθησαν εκ των αναγκών μου
of my heart were multiplied; [3from out of 4my necessities

1806 1473 1492 3588 5014-1473 2532 3588
εξάγαγέ με 25:18 ίδε την ταπείνωσίν μου και τον
1lead 2me]! Behold my humiliation and

2873-1473 2532 863 3956 3588 266-1473 1492
κόπον μου και άφες πάσας τας αμαρτίας μου 25:19 ίδε
my toil, and forgive all my sins! Behold

3588 2190-1473 3754 4129 2532 3411.1
τους εχθρούς μου ότι επληθύνθησαν και μίσος
my enemies! for they were multiplied, and [4hatred

94 3404 1473 5442 3588 5590-1473
άδικον εμίσησάν με 25:20 φύλαξον την ψυχήν μου
3*with* unjust 1they detested 2me]. Guard my soul,

2532 4506 1473 3361 2617 3754 1679 1909
και ρύσαί με μη καταισχυνθείην ότι ήλπισα επί
and rescue me! May I not be disgraced, for I hoped upon

1473 172 2532 2117 2853 1473 3754
σε 25:21 άκακοι και ευθείς εκολλώντό μοι ότι
you. *The* guileless and *the* upright cleave to me, for

5278 1473 2962 3084 3588 2316 3588
υπέμεινά σε κύριε 25:22 λύτρωσαι ο θεός τον
I remained with you, O LORD. Ransom, O God,

* 1537 3956 3588 2347-1473
Ισραήλ εκ πασών των θλίψεων αυτού
Israel from out of all his afflictions!

PSALM 26

The LORD Sets the Hearts on Fire

5568 3588 * 2919 1473 2962
26:Title ψαλμός τω Δαυίδ 26:1 κρίνόν με κύριε
A psalm *to* David. Judge me, O LORD!

3754 1473 1722 171.1-1473 4198 2532 1909 3588
ότι εγώ εν ακακία μου επορεύθην και επί τω
for I [2in 3my innocence 1went], and [2upon 3the

2962 1679 3766.2 770 1381
κυρίω ελπίζων ου μη ασθενήσω 26:2 δοκίμασόν
4LORD 1hoping]; in no way should I weaken. Try

1473 2962 2532 3985 1473 4448 3588 3510-1473
με κύριε και πείρασόν με πύρωσον τους νεφρούς μου
me, O LORD, and test me! set on fire my kidneys

2532 3588 2588-1473 3754 3588 1656-1473 2713
και την καρδίαν μου 26:3 ότι το έλεός σου κατέναντι
and my heart! For your mercy [2before

3588 3788-1473 1510.2.3 2532 2100 1722 3588
των οφθαλμών μου εστί και ευηρέστησα εν τη
3my eyes 1is], and I was well-pleased in

225-1473 3756-2523 3326 4892 3153
αληθεία σου 26:4 ουκ εκάθισα μετά συνεδρίου ματαιότητος
your truth. I sat not with *the* sanhedrin† of folly;

2532 3326 3891 3766.2 1525
και μετά παρανομούντων ου μη εισέλθω
and with ones acting unlawfully in no way shall I enter.

3404 1577 4188.2 2532
26:5 εμίσησα εκκλησίαν πονηρευομένων και
I detested *the* assembly of ones doing wickednesses; and

3326 765 3766.2 2523 3538
μετά ασεβών ου μη καθίσω 26:6 νίψομαι
with impious ones in no way shall I sit. I shall wash

1722 121 3588 5495-1473 2532 2944 3588
εν αθώοις τας χείράς μου και κυκλώσω το
[2in 3innocent *things* 1my hands]; and I shall encircle

2379-1473 2962 3588 191 1473 5456
θυσιαστήριόν σου κύριε 26:7 του ακούσαί με φωνής
your altar, O LORD, to hear my voice

133 1473 2532 1334 3956 3588 2297-1473
αινέσεώς σου και διηγήσασθαι πάντα τα θαυμάσιά σου
of praise of you, and to describe all of your wonders.

2962 25 2143 3624-1473 2532 5117
26:8 κύριε ηγάπησα ευπρέπειαν οίκου σου και τόπον
O LORD, I loved *the* beauty of your house, and *the* place

4638 1391-1473 3361 4881
σκηνώματος δόξης σου 26:9 μη συναπολέσης
of *the* tent of your glory. You should not destroy together

3326 765 3588 5590-1473 2532 3326 435 129
μετά ασεβών την ψυχήν μου και μετά ανδρών αιμάτων
[2with 3impious ones 1my soul], nor [2with 3*the* men 4of blood

3588 2222-1473 3739-1722 5495 3588 458
την ζωήν μου 26:10 ων εν χερσίν αι ανομίαι
1my life], in whose hands *are* lawless deeds,

3588 1188-1473 4130 1435 1473-1161 1722
η δεξιά αυτών επλήσθη δώρων 26:11 εγώ δε εν
and their right *hand* filled of bribes. But I [2in

171.1-1473 4198 3084 1473 2532 1653 1473
ακακία μου επορεύθην λύτρωσαί με και ελέησόν με
3my innocence 1was gone]. Ransom me, and show mercy on me!

3588 4228-1473 2476 1722 2118 1722 1577
26:12 ο πους μου έστη εν ευθύτητι εν εκκλησίαις
My foot stands in straightness. In *the* assemblies

2127 1473 2962
ευλογήσω σε κύριε
I shall bless you, O LORD.

PSALM 27

Seek the Face of The LORD

5568 3588 * 4253 3588 5548
27:Title ψαλμός τω Δαυίδ προ του χρισθήναι
A psalm *to* David; before *his* anointing.

2962 5462-1473 2532 4990-1473 5100
27:1 κύριος φωτισμός μου και σωτήρ μου τίνα
The LORD *is* my illumination and my deliverer; in whom

5399 2962 5231.5 3588 2222-1473 575
φοβηθήσομαι κύριος υπερασπιστής της ζωής μου από
shall I fear? *The* LORD *is the* defender of my life; from

5100 1168 1722 3588 1448 1909 1473
τίνος δειλιάσω 27:2 εν τω εγγίζειν επ' εμέ
whom shall I be timid? In the approaching against me

2559 3588 2068 3588 4561-1473 3588
κακούντας του φαγείν τας σάρκας μου οι
by the ones inflicting evil to devour my flesh, the

2346 1473 2532 3588 2190-1473 1473 770 2532
θλίβοντές με και οι εχθροί μου αυτοί ησθένησαν και
ones afflicting me, and my enemies, they weakened and

4098 1437 3904.4 1909 1473 3925
έπεσον 27:3 εάν παρατάξηται επ' εμέ παρεμβολή
fell. If [2should deploy 3against 4me 1a camp],

3756-5399 3588 2588-1473 1437 1881 1909
ου φοβηθήσεται η καρδία μου εάν επαναστή επ'
[2shall not fear 1my heart]. If [2should rise up 3against

1473 4171 1722 3778 1473 1679 1520
εμέ πόλεμος εν ταύτη εγώ ελπίζω 27:4 μίαν
4me 1war], in this I will be hopeful. One *thing*

154 3844 2962 3778 2212 3588 2730-1473
ητησάμην παρά κυρίου ταύτην ζητήσω του κατοικείν με
I asked of *the* LORD, this I shall seek – for me to dwell

1722 3624 2962 3956 3588 2250 3588 2222-1473 3588
εν οίκω κυρίου πάσας τας ημέρας της ζωής μου του
in *the* house of *the* LORD all the days of my life;

2334-1473 3588 5059.5 2962 2532 1980
θεωρείν με την τερπνότητα κυρίου και επισκέπτεσθαι
for me to view the delightfulness of *the* LORD, and to visit

3588 3485 3588 39-1473 3754 2928 1473 1722
τον ναόν τον άγιον αυτού 27:5 ότι έκρυψέ με εν
[2temple 1his holy]. For he hides me in

4633-1473 1722 2250 2556-1473 4628.1 1473 1722
σκηνή αυτού εν ημέρα κακών μου εσκέπασέ με εν
his tent. In a day of my evils he sheltered me in

614 3588 4633-1473 1722 4073 5312-1473
αποκρύφω της σκηνής αυτού εν πέτρα ύψωσέ με
concealment of his tent; in a rock he raised me up high.

2532 3568 2400 5312 3588 2776-1473 1909
27:6 και νυν ιδού ύψωσε την κεφαλήν μου επ'
And now, behold, he raised up high my head over

26:4 †*or* council.

2190-1473 2944 2532 2380 1722 3588 4633-1473
εχθρούς μου εκύκλωσα και έθυσα εν τη σκηνή αυτού
my enemies. I encircled and sacrificed in his tent

2378 133 2532 213.2 103 2532 5567
θυσίαν αινέσεως και αλαλαγμού άσω και ψαλώ
a sacrifice of praise and of a shout. I shall sing and strum

3588 2962 1522 2962 3588 5456-1473
τω κυρίω **27:7** εισάκουσον κύριε της φωνής μου
to the LORD. Hear, O LORD, my voice

3739 2896 1653 1473 2532 1522 1473
ης εκέκραξα ελέησόν με και εισάκουσόν μου
which I cried out! Show mercy on me, and hear me!

1473 2036 3588 2588-1473 2962-2212 1567
27:8 σοι είπεν η καρδία μου κύριον ζητήσω εξεζήτησά
To you [2said 1my heart], I seek *the* LORD, I sought after

1473 3588 4383-1473 3588 4383-1473 2962 2212
σε το πρόσωπόν μου το πρόσωπόν σου κύριε ζητήσω
you with my face. Your face, O LORD, I shall seek.

3361 654 3588 4383-1473 575 1473
27:9 μη αποστρέψης το πρόσωπόν σου απ' εμού
You should not turn your face from me,

2532 3361 1578 1722 3709 575 3588 1401-1473
και μη εκκλίνης εν οργή από του δούλου σου
and you should not turn aside in anger from your bondman.

998-1473 1096 3361 644.3-1473
βοηθός μου γενού μη αποσκορακίσης με
[2my helper 1Become]! You should not curse me to be far away,

2532 3361-1459 1473 2532 3361 5237 1473 3588
και μη εγκαταλίπης με και μη υπερίδης με ο
and you should not abandon me; and do not overlook me, O

2316 3588 4990-1473 3754 3588 3962-1473 2532 3588
θεός ο σωτήρ μου **27:10** ότι ο πατήρ μου και η
God my deliverer! For my father and

3384-1473 1459 1473 3588-1161 2962 4355-1473
μήτηρ μου εγκατέλιπόν με ο δε κύριος προσελάβετό με
my mother abandoned me, but the LORD took me to himself.

3549 1473 2962 1722 3588 3598-1473 2532
27:11 νομοθέτησόν με κύριε εν τη οδώ σου και
Establish the law for me, O LORD, in your way! And

3594 1473 1722 5147 2117 1752 3588 2190-1473
οδήγησόν με εν τρίβω ευθεία ένεκα των εχθρών μου
guide me in [2road 1*the* straight], because of my enemies!

3361-3860 1473 1519 5590 2346
27:12 μη παραδώς με εις ψυχάς θλιβόντων
You should not deliver me into *the* souls of ones afflicting

1473 3754 1881 1473 3144 94 2532 5574
με ότι επανέστησάν μοι μάρτυρες άδικοι και εψεύσατο
me! for [3rose up against 4me 2witnesses 1unjust]; for [2lied

3588 93 1438 4100 3588 1492 3588
η αδικία εαυτή **27:13** πιστεύω του ιδείν τα
1unjustness] to herself. I trust to behold the

18 2962 1722 1093 2198 5278
αγαθά κυρίου εν γη ζώντων **27:14** υπόμεινον
good *things* of *the* LORD in *the* land of *the* living. Wait on

3588 2962 407 2532 2901 3588 2588-1473 2532
τον κύριον ανδρίζου και κραταιούσθω η καρδία σου και
the LORD! Be manly and fortify your heart, and

5278 3588 2962
υπόμεινον τον κύριον
wait on the LORD!

PSALM 28

Hear O LORD

5568 3588 * 4314 1473 2962
28:Title ψαλμός τω Δαυίδ **28:1** προς σε κύριε
A psalm *to* David. To you, O LORD,

2896 3588 2316-1473 3361-3902.1 575
κεκράξομαι ο θεός μου μη παρασιωπήσης απ'
I shall cry out. My God, you should not remain silent from

1473 3379 3902.1 2532 3666
εμού μη ποτε παρασιωπήσης και ομοιωθήσομαι
me; lest at any time you should remain silent, and I shall be likened

3588 2597 1519 2978.1 1522 2962
τοις καταβαίνουσιν εις λάκκον **28:2** εισάκουσον κύριε
to the ones going down into *the* pit! Hear, O LORD,

3588 5456 3588 1162-1473 1722 3588 1189-1473 4314
της φωνής της δεήσεώς μου εν τω δέεσθαί με προς
the voice of my supplication in my beseeching to

1473 1722 3588 142-1473 5495-1473 4314 3485 39-1473
σε εν τω αίρειν με χείράς μου προς ναόν άγιόν σου
you, in my lifting my hands towards [2temple 1your holy]!

3361 4900.1-1473 3326 268 2532 3326
28:3 μη συνελκύσης με μετά αμαρτωλών και μετά
You should not draw me together with sinners, and [3with

2038 93 3361 4881-1473
εργαζομένων αδικίαν μη συναπολέσης με
4ones working 5injustice 1you should not 2destroy me together];

3588 2980 1515 3326 3588 4139-1473 2556-1161
των λαλούντων ειρήνην μετά των πλησίον αυτών κακά δε
of the ones speaking peace with their neighbors, but evils

1722 3588 2588-1473 1325 1473 2962
εν ταις καρδίας αυτών **28:4** δος αυτοίς κύριε
are in their hearts. Give to them, O LORD,

2596 3588 2041-1473 2532 2596 3588 4189
κατά τα έργα αυτών και κατά την πονηρίαν
according to their works, and according to the wickedness

3588 2006.1-1473 2596 3588 2041 3588
των επιτηδευμάτων αυτών κατά τα έργα των
of their practices! [3according to 4the 5works

5495-1473 1325 1473 591 3588 468-1473
χειρών αυτών δος αυτοίς απόδος το ανταπόδομα αυτών
6of their hands 1Give 2to them]! Render their recompense

1473 3754 3756-4920 1519 3588 2041 2962
αυτοίς **28:5** ότι ου συνήκαν εις τα έργα κυρίου
unto them! For they perceived not unto the works of *the* LORD,

2532 1519 3588 2041 3588 5495-1473 2507 1473
και εις τα έργα των χειρών αυτού καθελείς αυτούς
even unto the works of his hands. You shall demolish them,

2532 3766.2 3618 1473 2128 2962
και ου μη οικοδομήσεις αυτούς **28:6** ευλογητός κύριος
and in no way should you build them. Blessed *be* the LORD,

3754 1522 3588 5456 3588 1162-1473 2962
ότι εισήκουσε της φωνής της δεήσεώς μου **28:7** κύριος
for he heard the voice of my supplication. *The* LORD

998-1473 2532 5231.5-1473 1909 1473 1679 3588
βοηθός μου και υπερασπιστής μου επ' αυτώ ήλπισεν η
is my helper and my defender; upon him [2hoped

2588-1473 2532 997 2532 330 3588 4561-1473
καρδία μου και εβοηθήθην και ανέθαλεν η σαρξ μου
1my heart], and I was helped; and [2flourished again 1my flesh];

2532 1537 2307-1473 1843
και εκ θελήματός μου εξομολογήσομαι
and from out of my will I will make acknowledgment

1473 2962 2901.1 3588 2992-1473 2532
αυτώ **28:8** κύριος κραταίωμα του λαού αυτού και
to him. *The* LORD *is the* fortification of his people, and

5231.5 3588 4992 3588 5547-1473
υπερασπιστής των σωτηρίων του χριστού αυτού
[2*the* defender 3of the 4deliverances 5of his anointed one†

1510.2.3 4982 3588 2992-1473 2532 2127 3588
εστι **28:9** σώσον τον λαόν σου και ευλόγησον την
1he is]. Deliver your people, and bless

2817-1473 2532 4165 1473 2532 1869 1473 2193
κληρονομίαν σου και ποίμανον αυτούς και έπαρον αυτούς έως
your inheritance; and tend them, and lift them up unto

3588 165
του αιώνος
the eon!

PSALM 29

The Voice of The LORD

5568 3588 * 1840.5 4633
29:Title ψαλμός τω Δαυίδ εξοδίου σκηνής
A psalm *to* David; *for the* holiday recess of *the* tent.

5342 3588 2962 5207 2316 5342 3588
29:1 ενέγκατε τω κυρίω υιοί θεού ενέγκατε τω
Bring to the LORD, O sons of God! Bring to the

2962 5207 2919.1 5342 3588 2962 1391 2532 5092
κυρίω υιούς κριών ενέγκατε τω κυρίω δόξαν και τιμήν
LORD offspring of rams! Bring to the LORD glory and honor!

5342 3588 2962 1391 3686-1473 4352
29:2 ενέγκατε τω κυρίω δόξαν ονόματι αυτού προσκυνήσατε
Bring to the LORD glory to his name! Do obeisance

3588 2962 1722 833 39-1473 5456
τω κυρίω εν αυλή αγία αυτού **29:3** φωνή
to the LORD in [2courtyard 1his holy]! *The* voice

2962 1909 3588 5204 3588 2316 3588 1391 1026.2
κυρίου επί των υδάτων ο θεός της δόξης εβρόντησε
of *the* LORD *is* upon the waters. The God of glory thunders.

28:8 †*or* Christ.

2962 1909 5204 4183 5456 2962 1722
κύριος επί υδάτων πολλών 29:4 φωνή κυρίου εν
The LORD *is* upon [2waters 1many]. *The* voice of *the* LORD *is* in

2479 5456 2962 1722 3168.1 5456
ισχύϊ φωνή κυρίου εν μεγαλοπρεπεία 29:5 φωνή
strength. *The* voice of *the* LORD *is* in majesty. *The* voice

2962 4937 2748 2532 4937-2962 3588
κυρίου συντρίβοντος κέδρους και συντρίψει κύριος τας
of *the* LORD breaking cedars; even *the* LORD breaks the

2748 3588 * 2532 3016.1-1473 5613
κέδρους του Λιβάνου 29:6 και λεπτυνεί αυτάς ως
cedars of Lebanon; and he shall thin them out as

3588 3448 3588 * 2532 3588 25 5613 5207
τον μόσχον τον Λίβανον και ο ηγαπημένος ως υιός
the calf of Lebanon; even the one being loved as a son

3439.2 5456 2962 1249.2 5395
μονοκερώτων 29:7 φωνή κυρίου διακόπτοντος φλόγα
of unicorns. *The* voice of *the* LORD cutting through a flame

4442 5456 2962 4952.3 2048
πυρός 29:8 φωνή κυρίου συσσείοντος έρημον
of fire. *The* voice of *the* LORD shaking *the* wilderness;

2532 4952.3-2962 3588 2048 * 5456
και συσσείσει κύριος την έρημον Κάδης 29:9 φωνή
and *the* LORD shall shake the wilderness of Kadesh. *The* voice

2962 2675 1643.1 2532 601
κυρίου καταρτιζομένη ελάφους και αποκαλύψει
of *the* LORD fashioning *the* hinds; and he shall uncover

1409.1 2532 1722 3588 3485-1473 3956 5100 3004 1391
δρυμούς και εν τω ναώ αυτού πας τις λέγει δόξαν
the groves; and in his temple all who say, Glory.

2962 3588 2627 2733.1 2532 2523
29:10 κύριος τον κατακλυσμόν κατοικιεί και καθιείται
The LORD [2the 3flood 1shall settle]; and [2will sit

2962 935 1519 3588 165 2962 2479
κύριος βασιλεύς εις τον αιώνα 29:11 κύριος ισχύν
1*the* LORD] a king into the eon. *The* LORD [2strength

3588 2992-1473 1325 2962 2127 3588 2992-1473
τω λαώ αυτού δώσει κύριος ευλογήσει τον λαόν αυτού
3*to* 4his people 1shall give]. *The* LORD shall bless his people

1722 1515
εν ειρήνη
with peace.

PSALM 30

The LORD is My Helper

5568 5603 3588 1457.1 3588
30:Title ψαλμός ωδής του εγκαινισμού του
A psalm of an ode of the dedication of the

3624 * 5312 1473 2962 3754 5274
οίκου Δαυίδ 30:1 υψώσω σε κύριε ότι υπέλαβές
house of David. I will exalt you, O LORD; for you uplifted

1473 2532 3756 2165 3588 2190-1473 1909 1473
με και ουκ εύφρανας τους εχθρούς μου επ' εμέ
me, and [2*did* not 3make glad 1my enemies] over me.

2962 3588 2316-1473 2896 4314 1473 2532 2390
30:2 κύριε ο θεός μου εκέκραξα προς σε και ιάσω
O LORD my God, I cried out to you, and I shall heal

1473 2962 321 1537 86 3588
με 30:3 κύριε ανήγαγες εξ άδου την
of my *condition*. O LORD, you led [2from out of 3Hades

5590-1473 4982 1473 575 3588 2597 1519
ψυχήν μου έσωσάς με από των καταβαινόντων εις
1my soul]; you delivered me from the ones going down into

2978.1 5567 3588 2962 3588 3741-1473 2532
λάκκον 30:4 ψάλατε τω κυρίω οι όσιοι αυτού και
the pit. Let [2strum 3to the 4LORD 1his sacred ones], and

1843 3588 3420 3588 42-1473
εξομολογείσθε τη μνήμη της αγιωσύνης αυτού
make acknowledgment to the remembrance of his holiness!

3754 3709 1722 3588 2372-1473 2532 2222 1722 3588
30:5 ότι οργή εν τω θυμώ αυτού και ζωή εν τω
For wrath *is* in his rage, but life *is* in

2307-1473 3588 2073 835 2805 2532 1519
θελήματι αυτού το εσπέρας αυλισθήσεται κλαυθμός και εις
his will. [3the 4evening 2shall lodge 1Weeping], but in

4404 20 1473-1161 2036 1722 3588 2112.2-1473
τοπρωΐ αγαλλίασις 30:6 εγώ δε είπα εν τη ευθηνία μου
the morning, exultation. And I said in my prosperity,

3766.2 4531 1519 3588 165 2962 1722
ου μη σαλευθώ εις τον αιώνα 30:7 κύριε εν
In no way shall I be shaken into the eon. O LORD, in

3588 2307-1473 3930 3588 2566.3-1473 1411
τω θελήματί σου παρέσχου τω κάλλει μου δύναμιν
your will you furnished [2*to* 3my beauty 1power];

654-1161 3588 4383-1473 2532 1096 5015
απέστρεψάς δε το πρόσωπόν σου και εγενήθην τεταραγμένος
but you turned your face, and I became disturbed.

4314 1473 2962 2896 2532 4314 3588 2316-1473
30:8 προς σε κύριε κεκράξομαι και προς τον θεόν μου
To you, O LORD, I cry out; and to my God

1189 5100 5622 1722 3588 129-1473
δεηθήσομαι 30:9 τις ωφέλεια εν τω αίματί μου
I shall beseech. What benefit *is there* in my blood,

1722 3588 2597-1473 1519 1312 3361 1843
εν τω καταβαίνειν με εις διαφθοράν μη εξομολογήσεταί
in my going down into corruption? Shall [2acknowledge

1473 5522 2228 312 3588 225-1473
σοι χους η αναγγελεί την αλήθειάν σου
3you 1*the* dust]? or shall it announce your truth?

191-2962 2532 1653 1473 2962 1096
30:10 ήκουσε κύριος και ηλέησέ με κύριος εγενήθη
The LORD heard, and showed mercy on me. *The* LORD became

998-1473 4762 3588 2870-1473 1519
βοηθός μου 30:11 έστρεψας τον κοπετόν μου εις
my helper. [3turned 1The 2beating of my breast] into

5479 1473 1284 3588 4526-1473 2532 4024
χαράν εμοί διέρρηξας τον σάκκον μου και περιέζωσάς
joy for me. You tore up my sackcloth, and girded

1473 2167 3704 302 5567 1473 3588
με ευφροσύνην 30:12 όπως αν ψάλη σοι η
me *with* gladness. O how that [2should strum 3to you

1391-1473 2532 3766.2 2660 2962 3588 2316-1473
δόξα μου και ου μη κατανυγώ κύριε ο θεός μου
1my glory], and in no way should I be vexed, O LORD my God.

1519 3588 165 1843 1473
εις τον αιώνα εξομολογήσομαί σοι
Into the eon I shall acknowledge you.

PSALM 31

The LORD is Our Refuge

1519 3588 5056 5568 3588 * 1611
31:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ εκστάσεως
To the director; a psalm *to* David; a change of state.

1909 1473 2962 1679 3361 2617 1519
31:1 επί σοι κύριε ήλπισα μη καταισχυνθείην εις
Upon you, O LORD, I hoped. May I not be disgraced into

3588 165 1722 3588 1343-1473 4506 1473 2532 1807-1473
τον αιώνα εν τη δικαιοσύνη σου ρύσαί με και εξελού με
the eon. In your righteousness rescue me, and take me out!

2827 4314 1473 3588 3775-1473 5035.1 3588 1807
31:2 κλίνον προς με το ους σου τάχυνον του εξελέσθαι
Lean [2to 3me 1your ear]! Hasten to take

1473 1096 1473 1519 2316-5231.5 2532 1519 3624
με γενού μοι εις θεόν υπερασπιστήν και εις οίκον
me out! Become to me as a defending God, and for a house

2707.1 3588 4982 1473 3754 2901.1-1473 2532
καταφυγής του σώσαί με 31:3 ότι κραταίωμά μου και
of refuge to deliver me! For [2my fortification 3and

2707.1-1473 1510.2.2-1473 2532 1752 3588 3686-1473
καταφυγή μου ει συ και ένεκεν του ονόματός σου
4my refuge 1you are]; and because of your name

3594 1473 2532 1303.5 1473 1806
οδηγήσεις με και διαθρέψεις με 31:4 εξάξεις
you shall guide me, and nourish me. You shall lead

1473 1537 3803 3778-3739 2928 1473 3754 1473
με εκ παγίδος ταύτης ης έκρυψάν μοι ότι συ
me from out of *the* snare which these hid for me; for you

1510.2.2 3588 5231.5-1473 2962 1519 5495-1473
ει ο υπερασπιστής μου κύριε 31:5 εις χείρας σου
are my defender, O LORD. Into your hands

3908 3588 4151-1473 3084 1473 2962 3588
παραθήσομαι το πνεύμά μου ελυτρώσω με κύριε ο
I shall place my spirit. You ransomed me, O LORD

2316 3588 225 3404 3588 1314
θεός της αληθείας 31:6 εμίσησας τους διαφυλάσσοντας
God of truth. You detested the ones guarding

3153 1246.1 1473-1161 1909 3588 2962 1679
ματαιότητας διακενής εγώ δε επί τω κυρίω ήλπισα
[2follies 1ineffectual]. But I [2upon 3the 4LORD 1hoped].

21 2532 2165 1909 3588 1656-1473
31:7 αγαλλιάσομαι και ευφρανθήσομαι επί τω ελέει σου
I will exult and be glad over your mercy;

3754 1896 1909 3588 5014-1473 4982
ότι επείδες επί την ταπείνωσίν μου έσωσας
for you looked upon my humiliation; you delivered
1537 3588 318 3588 5590-1473 2532
εκ των αναγκών την ψυχήν μου 31:8 και
[2from out of 3the *wants* 4of necessities 1my soul]; and
3756-4788 1473 1519 5495 2190 2476 1722
ου συνέκλεισάς με εις χείρας εχθρών έστησας εν
you did not close me up by hands of enemies. You set [2in
2149 3588 4228-1473 1653 1473 2962
ευρυχώρω τους πόδας μου 31:9 ελέησόν με κύριε
3a broad space 1my feet]. Show mercy on me, O LORD,
3754 2346 5015 1722 2372 3588 3788-1473
ότι θλίβομαι εταράχθη εν θυμώ ο οφθαλμός μου
for I am afflicted! [5are disturbed 6in 7rage 1My eye
3588 5590-1473 2532 3588 1064-1473 3754 1587
η ψυχή μου και η γαστήρ μου 31:10 ότι εξέλιπεν
2my soul 3and 4my belly]. For [2failed
1722 3601 3588 2222-1473 2532 3588 2094-1473 1722 4726
εν οδύνη η ζωή μου και τα έτη μου εν στεναγμοίς
3in 4grief 1my life], and my years in moanings.
770 1722 4432 3588 2479-1473 2532 3588 3747-1473
ησθένησεν εν πτωχεία η ισχύς μου και τα οστά μου
[2weakened 3in 4poorness 1My strength], and my bones
5015 3844 3956 3588 2190-1473 1096
εταράχθησαν 31:11 παρά πάντας τους εχθρούς μου εγενήθην
are disturbed. By all my enemies I became
3681 2532 3588 1069-1473 4970 2532 5401 3588
όνειδος και τοις γείτοσί μου σφόδρα και φόβος τοις
a scorn, even *to* my neighbors exceedingly, and a fear *to*
1110-1473 3588 2334 1473 1854 5343 575 1473
γνωστοίς μου οι θεωρούντές με έξω έφυγον απ' εμού
my acquaintances. The ones viewing me outside fled from me.
1950 5616 3498 575 2588 1096
31:12 επελήσθην ωσεί νεκρός από καρδίας εγενήθην
I was forgotten as a dead one from *the* heart. I am become
5616 4632 622 3754 191 5589.2 4183
ωσεί σκεύος απολωλός 31:13 ότι ήκουσα ψόγον πολλών
as a vessel being destroyed. For I heard *the* fault of many
3939 2943 1722 3588 4863-1473 260
παροικούντων κυκλόθεν εν τω συναχθήναι αυτούς άμα
sojourning round about. In their gathering together
1909 1473 3588 2983 3588 5590-1473 1011
επ' εμέ του λαβείν την ψυχήν μου εβουλεύσαντο
against me, [2to take 3my soul 1they consulted].
1473-1161 1909 1473 2962 1679 2036 1473 1510.2.2 3588
31:14 εγώ δε επί σοι κύριε ήλπισα είπα συ ει ο
But I [2upon 3you 4O LORD 1hoped]. I said, You are
2316-1473 1722 3588 5495-1473 3588 2819-1473 4506
θεός μου 31:15 εν ταις χερσί σου οι κλήροι μου ρύσαί
my God. [2*are* in 3your hands 1My lots]. Rescue
1473 1537 5495 2190-1473 2532 1537 3588
με εκ χειρός εχθρών μου και εκ των
me from out of *the* hand of my enemies, and from out of the
2614 1473 2014 3588 4383-1473
καταδιωκόντων με 31:16 επίφανον το πρόσωπόν σου
ones pursuing me! Let [2appear 1your face]
1909 3588 1401-1473 4982 1473 1722 3588 1656-1473
επί τον δούλόν σου σώσόν με εν τω ελέει σου
unto your bondman! Deliver me in your mercy!
2962 3361 2617 3754 1941
31:17 κύριε μη καταισχυνθείην ότι επεκαλεσάμην
O LORD, may I not be disgraced, for I called upon
1473 153 3588 765 2532 2609
σε αισχυνθείησαν οι ασεβείς και καταχθείησαν
you. May [3be ashamed 1the 2impious ones], and led down
1519 86 216 1096 3588 5491 3588
εις άδου 31:18 άλαλα γενηθήτω τα χείλη τα
into Hades. [7speechless 1Let 6become 2the 3lips 4of the
1386 3588 2980 2596 3588 1342 458
δόλια τα λαλούντα κατά του δικαίου ανομίαν
5deceitful] – the ones speaking against the just one in lawlessness
1722 5243 2532 1847.2 5613 4183
εν υπερηφανία και εξουδενώσει 31:19 ως πολύ
with pride and contempt! How abundant
3588 4128 3588 5544-1473 2962 3739
το πλήθος της χρηστότητός σου κύριε ης
is the multitude of your graciousness, O LORD, of which
2928 3588 5399 1473 1829.1
έκρυψας τοις φοβουμένοις σε εξειργάσω
you hid to the ones fearing you. You brought it to completion
3588 1679 1909 1473 1726 3588 5207 3588
τοις ελπίζουσιν επί σε εναντίον των υιών των
to the ones hoping upon you before the sons

444 2633.1 1473 1722 614 3588
ανθρώπων 31:20 κατακρύψεις αυτούς εν αποκρύφω του
of men. You shall hide them in *the* concealment
4383-1473 575 5016 444 4628.1
προσώπου σου από ταραχής ανθρώπων σκεπάσεις
of your face from *the* disturbance of men. You shall shelter
1473 1722 4633 575 485 1100 2128
αυτούς εν σκηνή από αντιλογίας γλωσσών 31:21 ευλογητός
them in a tent from *the* dispute of tongues. Blessed *be*
2962 3754 2298.1 3588 1656-1473 1722
κύριος ότι εθαυμάστωσε το έλεος αυτού εν
the LORD, for [2caused wonders 1his mercy] in
4172 4042 1473-1161 2036 1722 3588
πόλει περιοχής 31:22 εγώ δε είπα εν τη
the city encompassed about. But I said in
1611-1473 641 575 4383 3588
εκστάσει μου απέρριμμαι από προσώπου των
my change of state, I am thrown away from in front
3788-1473 1223 3778 1522 3588 5456
οφθαλμών σου διά τούτο εισήκουσας της φωνής
of your eyes. On account of this you heard the voice
3588 1162-1473 1722 3588 2896-1473 4314 1473
της δεήσεώς μου εν τω κεκραγέναι με προς σε
of my supplication in my crying out to you.
25 3588 2962 3956 3588 3741-1473
31:23 αγαπήσατε τον κύριον πάντες οι όσιοι αυτού
Let [3love 4the 5LORD 1all 2his sacred ones]!
3754 225 1567 2962 2532 467 3588
ότι αληθείας εκζητεί κύριος και ανταποδίδωσι τοις
for [3truth 2requires 1*the* LORD], and recompenses [2to the
4057 4160 5243 407 2532
περισσώς ποιούσιν υπερηφανίαν 31:24 ανδρίζεσθε και
1extremely] ones having pride. Let [6be manly 7and
2901 3588 2588-1473 3956 3588 1679
κραταιούσθω η καρδία υμών πάντες οι ελπίζοντες
8be fortified 9*in* 10your heart 1all 2the ones 3hoping
1909 2962
επί κύριον
4upon 5*the* LORD]!

PSALM 32

Blessed is Whose Sin is Forgiven

5568 3588* 4907 3107
32:Title ψαλμός τω Δαυίδ συνέσεως 32:1 μακάριοι
A psalm *to* David; for understanding. Blessed *is*
3739 863 3588 458 2532 3739
ων αφέθησαν αι ανομίαι και ων
whose [2were forgiven 1lawless deeds], and whose
1943 3588 266 3107 435
επεκαλύφθησαν αι αμαρτίαι 32:2 μακάριος ανήρ
[2were covered over 1sins]. Blessed *is* *the* man
3739 3766.2 3049-2962 266 3761 1510.2.3
ω ου μη λογίσηται κύριος αμαρτίαν ουδέ έστιν
to whom in no way *the* LORD should impute sin†, nor is
1722 3588 4750-1473 1388 3754 4601
εν τω στόματι αυτού δόλος 32:3 ότι εσίγησα
[2in 3his mouth 1treachery]. For I kept quiet;
3822 3588 3747-1473 575 3588 2896-1473
επαλαιώθη τα οστά μου από του κράζειν με
[2were grown old 1my bones] from my crying out
3650 3588 2250 3754 2250 2532 3571 925
όλην την ημέραν 32:4 ότι ημέρας και νυκτός εβαρύνθη
the entire day. For day and night [2presses
1909 1473 3588 5495-1473 4762 1519 5004
επ' εμέ η χειρ σου εστράφην εις ταλαιπωρίαν
3upon 4me 1your hand]; I was turned to misery
1722 3588 1704.1 1473 173 3588 458-1473
εν τω εμπαγήναί μοι άκανθαν 32:5 την ανομίαν μου
by the [2sticking 3me 1thorn]. My lawlessness
1107 2532 3588 266-1473 3756-2572 2036
εγνώρισα και την αμαρτίαν μου ουκ εκάλυψα είπα
I made known, and my sin I did not cover. I said,
1805.1 2596 1473 3588 458-1473 3588 2962
εξαγορεύσω κατ' εμού την ανομίαν μου τω κυρίω
I will declare openly against myself my lawlessness to the LORD;
2532 1473 863 3588 763 3588 2588-1473 1316.1
και συ αφήκας την ασέβειαν της καρδίας μου διάψαλμα
and you forgave the impiety of my heart. PAUSE.

32:1-2 †*See Rm. 4:7,8.*

5228 3778 4336 4314 1473 3956 3741
32:6 υπέρ ταύτης προσεύξεται προς σε πας όσιος
For this [[3]shall pray [4]to [5]you [1]every [2]sacred one]

1722 2540 2111 4133 1722 2627 5204 4183
εν καιρώ ευθέτω πλην εν κατακλυσμώ υδάτων πολλών
in [[2]time [1]a fit]. Only in a flood of waters many

4314 1473 3756-1448 1473 1473-1510.2.2 2707.1
προς αυτόν ουκ εγγιούσι 32:7 συ μου ει καταφυγή
[[2]to [3]him [1]shall not approach]. You are my refuge

575 2347 3588 4023 1473 3588 19.1-1473
από θλίψεως της περιεχούσης με το αγαλλίαμά μου
from affliction encompassing me; my leap for joy

3084 1473 575 3588 2944 1473 1316.1
λύτρωσαί με από των κυκλωσάντων με διάψαλμα
to ransom me from the ones encircling me. PAUSE.

4907.3 1473 2532 4822 1473
32:8 συνετιώ σε και συμβιβώ σε
I will bring understanding to you, and I will instruct you

1722 3598-3778 3739 4198 1991 1909 1473 3588
εν οδώ ταύτη η πορεύση επιστηριώ επί σε τους
in this way in which you shall go. I will stay [[2]upon [3]you

3788-1473 3361-1096 5613 2462 2532 2254.2
οφθαλμούς μου 32:9 μη γίνεσθε ως ίππος και ημίονος
[1]my eyes]. Do not become as a horse and mule

3739 3756-1510.2.3 4907 1722 2777.4 2532 5469
οις ουκ έστι σύνεσις εν κημώ και χαλινώ
in which there is not an understanding, [[3]by [4]muzzle [5]and [6]bridle

3588 4600-1473 70.5 3588 3361 1448
τας σιαγόνας αυτών άγξαις των μη εγγιζόντων
[2]their jaws [1]to squeeze] of the *ones* not approaching

4314 1473 4183 3588 3148 3588 268
προς σε 32:10 πολλαί αι μάστιγες του αμαρτωλού
to you! Many *are* the whips for the sinner;

3588 1161 1679 1909 2962 1656 2944
τον δε ελπίζοντα επί κύριον έλεος κυκλώσει
[[4]the one [1]but [5]hoping [6]upon [7]*the* LORD [2]mercy [3]shall encircle].

2165 1909 2962 2532 21 1342
32:11 ευφράνθητε επί κύριον και αγαλλιάσθε δίκαιοι
Be glad upon *the* LORD, and exult, O just *ones*!

2532 2744 3956 3588 2117 3588 2588
και καυχάσθε πάντες οι ευθείς τη καρδία
And let [[6]boast [1]all [2]the ones [3]straight [4]in the [5]heart]!

PSALM 33

The Word of The LORD is Upright

5568 3588 * 21 1342
33:Title ψαλμός τω Δαυίδ 33:1 αγαλλιάσθε δίκαιοι
A psalm *to* David. Exult, O just ones,

1722 3588 2962 3588 2117 4241 133
εν τω κυρίω τοις ευθέσι πρέπει αίνεσις
in the LORD! To the upright [[2]*is* becoming [1]praise].

1843 3588 2962 1722 2788 1722
33:2 εξομολογείσθε τω κυρίω εν κιθάρα εν
Make acknowledgment to the LORD with a harp! With

5568.1 1183.2 5567 1473 103 1473
ψαλτηρίω δεκαχόρδω ψάλατε αυτώ 33:3 άσατε αυτώ
[[2]psaltery [1]a ten-stringed] strum to him! Sing to him

779.1 2537 2573 5567 1473 1722 213.2
άσμα καινόν καλώς ψάλατε αυτώ εν αλαλαγμώ
[[2]song [1]a new]! [[2]well [1]Strum] to him with a shout!

3754 2112.3 3588 3056 3588 2962 2532 3956
33:4 ότι ευθής ο λόγος του κυρίου και πάντα
For [[5]*is* upright [1]the [2]word [3]of the [4]LORD], and all

3588 2041-1473 1722 4102 25 1654
τα έργα αυτού εν πίστει 33:5 αγαπά ελεημοσύνην
his works *are* in trust. [[3]loves [4]charity

2532 2920 3588 2962 3588 1656 2962 4134
και κρίσιν ο κύριος του ελέους κυρίου πλήρης
[5]and [6]equity [1]The [2]LORD]; [[4]of the [5]mercy [6]*of the* LORD [3]*is* full

3588 1093 3588 3056 3588 2962 3588 3772
η γη 33:6 τω λόγω του κυρίου οι ουρανοί
[1]the [2]earth]. *By* the word of the LORD the heavens

4732 2532 3588 4151 3588 4750-1473
εστερεώθησαν και τω πνεύματι του στόματος αυτού
were solidified; and *by* the breath of his mouth

3956 3588 1411-1473 4863 5616
πάσα η δύναμις αυτών 33:7 συνάγων ωσεί
all their force. Bringing together as

779 5204 2281 5087 1722
ασκόν ύδατα θαλάσσης τιθείς εν
in a leather *water* bag *the* waters of *the* sea; putting in

2344 12 5399 3588 2962 3956
θησαυροίς αβύσσους 33:8 φοβηθήτω τον κύριον πάσα
treasuries of *the* deeps. Fear the LORD all

3588 1093 575 1473 1161 4531 3956
η γη απ' αυτού δε σαλευθήτωσαν πάντες
the earth! [[2]because of [3]him [1]and] let [[6]be shaken [1]all

3588 2730 3588 3611 3754
οι κατοικούντες την οικουμένην 33:9 ότι
[2]the [3]ones dwelling [4]the [5]inhabitable world]! For

1473 2036 2532 1096 1473 1781 2532
αυτός είπε και εγενήθησαν αυτός ενετείλατο και
he spoke, and they came to pass; he gave charge, and

2936 2962 1286.1 1012
εκτίσθησαν 33:10 κύριος διασκεδάζει βουλάς
they were created. *The* LORD effaces plans

1484 114-1161 3053 2992 2532 114
εθνών αθετεί δε λογισμούς λαών και αθετεί
of nations; and he annuls devices of peoples, and annuls

1012 758 3588-1161 1012 3588 2962 1519
βουλάς αρχόντων 33:11 η δε βουλή του κυρίου εις
plans of rulers. But the counsel of the LORD [[2]into

3588 165 3306 3053 3588 2588-1473 1519
τον αιώνα μένει λογισμοί της καρδίας αυτού εις
[3]the [4]eon [1]abides]; *the* devices of his heart from

1074 2532 1074 3107 3588 1484 3739
γενεάν και γενεάν 33:12 μακάριον το έθνος ου
generation and generation. Blessed *is* the nation of which

1510.2.3-2962 3588 2316-1473 2992 3739 1586 1519
εστι κύριος ο θεός αυτού λαός ον εξελέξατο εις
the LORD is its God; a people whom he chose for

2817-1438 1537 3772 1914
κληρονομίαν εαυτώ 33:13 εξ ουρανού επέβλεψεν
his own inheritance. From out of heaven [[3]looks

3588 2962 1492 3956 3588 5207 3588 444
ο κύριος είδε πάντας τους υιούς των ανθρώπων
[1]the [2]LORD]; he beholds all the sons of men.

1909 2092 2732 1473 1914 1909
33:14 εφ' ετοίμου κατοικητηρίου αυτού επέβλεψεν επί
From [[2]prepared [3]home [1]his] he looked upon

3956 3588 2730 3588 1093 3588
πάντας τους κατοικούντας την γην 33:15 ο
all the ones dwelling the earth. *He is* the one

4111 2651 3588 2588-1473 3588 4920
πλάσας κατά μόνας τας καρδίας αυτών ο συνιείς
shaping [[2]alone [1]their hearts]; the one perceiving

1519 3956 3588 2041-1473 3756 4982 935
εις πάντα τα έργα αυτών 33:16 ου σώζεται βασιλεύς
in all their works. [[2]*is* not [3]delivered [1]A king]

1223 4183 1411 2532 1095.2 3756-4982 1722
διά πολλήν δύναμιν και γίγας ου σωθήσεται εν
because of much force; and a giant shall not be delivered by

4128 2479-1473 5571 2462
πλήθει ισχύος αυτού 33:17 ψευδής ίππος
the magnitude of his strength. [[2]*is a* false *hope* [1]A horse]

1519 4991 1722-1161 4128 1411-1473
εις σωτηρίαν εν δε πλήθει δυνάμεως αυτού
for deliverance; and in *the* magnitude of its power

3756-4982 2400 3588 3788 2962
ου σωθήσεται 33:18 ιδού οι οφθαλμοί κυρίου
one shall not be delivered. Behold, the eyes of *the* LORD

1909 3588 5399 1473 3588 1679 1909
επί τους φοβουμένους αυτόν τους ελπίζοντας επί
are upon the ones fearing him; the ones hoping upon

3588 1656-1473 4506 1537 2288 3588
το έλεος αυτού 33:19 ρύσασθαι εκ θανάτου τας
his mercy; to rescue [[2]from out of [3]death

5590-1473 2532 1303.5 1473 1722 3042 3588
ψυχάς αυτών και διαθρέψαι αυτούς εν λιμώ 33:20 η
[1]their souls], and to nourish them during famine.

1161 5590-1473 5278 3588 2962 3754 998 2532
δε ψυχή ημών υπομενεί τω κυρίω ότι βοηθός και
And our soul waits on the LORD; for [[2]helper [3]and

5231.5 1473-1510.2.3 3754 1722 1473 2165
υπερασπιστής ημών εστιν 33:21 ότι εν αυτώ ευφρανθήσεται
[4]defender [1]he is our]. For in him [[2]shall be glad

3588 2588-1473 2532 1722 3588 3686 3588 39-1473
η καρδία ημών και εν τω ονόματι τω αγίω αυτού
[1]our heart], and in [[2]name [1]his holy]

1679 1096 3588 1656-1473 2962 1909
ηλπίσαμεν 33:22 γένοιτο το έλεός σου κύριε εφ'
we hope. May [[2]come [1]your mercy], O LORD, upon

1473 2509 1679 1909 1473
ημάς καθάπερ ηλπίσαμεν επί σε
us; just as we hoped upon you.

PSALM 34

The LORD Rescues from Afflictions

5568 3588 * 3753 241.2 3588
34:Title **ψαλμὸς τω Δαυὶδ ὅτε ηλλοίωσε το**
A psalm *to* David, when he changed

4383-1473 1726 * 2532 630 1473
πρόσωπον αυτού εναντίον Αβιμέλεχ και απέλυσεν αυτόν
his countenance before Abimelech; and he loosened him,

2532 565 2127 3588 2962 1722 3956
και απήλθεν **34:1** **ευλογήσω τον κύριον εν παντί**
and he went forth. I will bless the LORD at all

2540 1275 3588 133-1473 1722 3588 4750-1473
καιρώ διαπαντός η αίνεσις αυτού εν τω στόματί μου
time; always his praise *is* in my mouth.

1722 3588 2962 1867 3588 5590-1473 191
34:2 **εν τω κυρίω επαινεθήσεται η ψυχή μου ακουσάτωσαν**
[[3]in [4]the [5]LORD [2]shall applaud [1]My soul]. Let [[2]hear

4239 2532 2165 3170 3588 2962
πραείς και ευφρανθήτωσαν **34:3** **μεγαλύνατε τον κύριον**
[1]*the* gentle] and be glad! Magnify the LORD

4862 1473 2532 5312 3588 3686-1473 2009.1
συν εμοί και υψώσωμεν το όνομα αυτού επιτοαυτό
with me! for we should raise up high his name together.

1567 3588 2962 2532 1873 1473 2532 1537
34:4 **εξεζήτησα τον κύριον και επήκουσέ μου και εκ**
I sought after the LORD, and he heeded me; and from out of

3956 3588 2347-1473 4506 1473 4334
πασών των θλίψεών μου ερρύσατό με **34:5** **προσέλθατε**
all my afflictions he rescued me. Come forward

4314 1473 2532 5461 2532 3588 4383-1473
προς αυτόν και φωτίσθητε και τα πρόσωπα υμών
to him, and be enlightened! and your faces

3766.2 2617 3778 3588 4434 2896
ου μη καταισχυνθή **34:6** **ούτος ο πτωχός εκέκραξε**
in no way shall be disgraced. This poor man cried out,

2532 3588 2962 1522 1473 2532 1537 3956
και ο κύριος εισήκουσεν αυτού και εκ πασών
and the LORD heard him; and from out of all

3588 2347-1473 4982 1473 3924.2
των θλίψεων αυτού έσωσεν αυτόν **34:7** **παρεμβαλεί**
his afflictions he delivered him. [[3]will encamp

32 2962 2945 3588 5399 1473 2532
άγγελος κυρίου κύκλω των φοβουμένων αυτόν και
[1]*The* angel [2]*of the* LORD] round about the ones fearing him, and

4506 1473 1089 2532 1492 3754 5543
ρύσεται αυτούς **34:8** **γεύσασθε και ίδετε ότι χρηστός**
will rescue them. Taste and see that [[3]*is* gracious

3588 2962 3107 435 3739 1679 1909 1473
ο κύριος μακάριος ανήρ ος ελπίζει επ' αυτόν
[1]the [2]LORD]†! Blessed *is* *the* man who hopes upon him.

5399 3588 2962 3956 3588 39-1473 3754
34:9 **φοβήθητε τον κύριον πάντες οι άγιοι αυτού ότι**
Let [[3]fear [4]the [5]LORD [1]all [2]his holy ones]! for

3756-1510.2.3 5303 3588 5399 1473 4145
ουκ έστιν υστέρημα τοις φοβουμένοις αυτόν **34:10** **πλούσιοι**
there is not a deficiency to the ones fearing him. *The* rich

4433 2532 3983 3588-1161 1567 3588
επτώχευσαν και επείνασαν οι δε εκζητούντες τον
became poor, and they hunger; but the ones seeking after the

2962 3756-1639.2 3956 18 1205
κύριον ουκ ελαττωθήσονται παντός αγαθού **34:11** **δεύτε**
LORD shall not lack any good *thing*. Come

5043 191 1473 5401 2962 1321 1473
τέκνα ακούσατέ μου φόβον κυρίου διδάξω υμάς
children, hear me! [[3]a fear [4]*of the* LORD [1]I will teach [2]you].

5100 1510.2.3 444 3588 2309 2222 25 2250
34:12 **τις εστιν άνθρωπος ο θέλων ζωήν αγαπών ημέρας**
Who is *the* man wanting life, loving [[3]days

1492 18 3973 3588 1100-1473 575 2556
ιδείν αγαθάς **34:13** **παύσον την γλώσσάν σου από κακού**
[1]to behold [2]good]? Cease your tongue from evil,

2532 5491-1473 3588 3361-2980 1388 1578 575
και χείλη σου του μη λαλήσαι δόλον **34:14** **έκκλινον από**
and your lips to not speak treachery! Turn aside from

2556 2532 4160 18 2212 1515 2532 1377 1473
κακού και ποίησον αγαθόν ζήτησον ειρήνην και δίωξον αυτήν
evil, and do good! Seek peace, and pursue it!

34:8 †*See 1Pet. 2:3.*

3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775-1473
34:15 **οι οφθαλμοί κυρίου επί δικαίους και ώτα αυτού**
The eyes of *the* LORD *are* upon just ones, and his ears

1519 1162-1473 4383-1161 2962
εις δέησιν αυτών **34:16** **πρόσωπον δε κυρίου**
are unto their supplication. But *the* face of *the* LORD

1909 4160 2556 3588 1842
επί ποιούντας κακά του εξολοθρεύσαι
is against *the* ones committing evils, to utterly destroy

1537 1093 3588 3422-1473 2896
εκ γης το μνημόσυνον αυτών **34:17** **εκέκραξαν**
[[2]from out of [3]*the* earth [1]their memorial]†. [[3]cried out

3588 1342 2532 3588 2962 1522 1473 2532
οι δίκαιοι και ο κύριος εισήκουσεν αυτών και
[1]The [2]just ones], and the LORD heard them, and

1537 3956 3588 2347-1473 4506 1473
εκ πασών των θλίψεων αυτών ερρύσατο αυτούς
from out of all their afflictions he rescued them.

1451-2962 3588 4937 3588 2588 2532
34:18 **εγγύς κύριος τοις συντετριμμένοις την καρδίαν και**
The LORD *is* near to the ones being broken *in* heart; and

3588 5011 3588 4151 4982 4183
τους ταπεινούς τω πνεύματι σώσει **34:19** **πολλαί**
the humble *in* spirit he shall deliver. Many

3588 2347 3588 1342 2532 1537 3956 1473
αι θλίψεις των δικαίων και εκ πασών αυτών
are the afflictions of the just ones; and from out of all of them

4506 1473 3588 2962 5442-2962 3956
ρύσεται αυτούς ο κύριος **34:20** **φυλάσσει κύριος πάντα**
[[3]shall rescue [4]them [1]the [2]LORD]. *The* LORD guards all

3588 3747-1473 1520 1537 1473 3756 4937
τα οστά αυτών εν εξ αυτών ου συντριβήσεται
their bones; [[2]one [3]from out of [4]them [1]not] shall be broken.

2288 268 4190 2532 3588 3404
34:21 **θάνατος αμαρτωλών πονηρός και οι μισούντες**
The death of sinners *is* a sorry state; and the ones detesting

3588 1342 4131.2 3084-2962
το δίκαιον πλημμελήσουσι **34:22** **λυτρώσεται κύριος**
the just one shall offend. *The* LORD shall ransom

5590 1401-1473 2532 3766.2 4131.2 3956
ψυχάς δούλων αυτού και ου μη πλημμελήσουσι πάντες
the souls of his bondmen; and in no way shall [[6]offend [1]all

3588 1679 1909 1473
οι ελπίζοντες επ' αυτόν
[2]the [3]ones hoping [4]upon [5]him].

PSALM 35

The LORD Pleads Our Cause

5568 3588 * 1340.1 2962 3588
35:Title **ψαλμός τω Δαυίδ** **35:1** **δίκασον κύριε τους**
A psalm *to* David. Adjucate, O LORD, the

91 1473 4170 3588 4170
αδικούντάς με πολέμησον τους πολεμούντάς
ones wronging me! Wage war *against* the ones waging war *against*

1473 1949 3696 2532 2375 2532 450
με **35:2** **επιλαβού όπλου και θυρεού και ανάστηθι**
me! Take hold of weapon and shield, and rise up

1519 996 1473 1632 4501 2532
εις βοήθειάν μου **35:3** **έκχεον ρομφαίαν και**
to help me! Discharge *the* broadsword, and

4788 1828.2 3588 2614 1473 2036 3588
σύγκλεισον εξεναντίας των καταδιωκόντων με είπον τη
close up right opposite the ones pursuing me! Say *to*

5590-1473 4991-1473 1510.2.1-1473 153
ψυχή μου σωτηρία σου ειμί εγώ **35:4** **αισχυνθήτωσαν**
my soul, [[2]your deliverance [1]I am]! Let [[4]be ashamed

2532 1788 3588 2212 3588 5590-1473
και εντραπήτωσαν οι ζητούντες την ψυχήν μου
[5]and [6]feel remorse [1]the [2]ones seeking [3]my soul]!

654 1519 3588 3694 2532 2617
αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω και καταισχυνθήτωσαν
Let them be turned to the rear, and let [[4]be disgraced

3588 3049 1473-2556 1096
οι λογιζόμενοι μοι κακά **35:5** **γενηθήτωσαν**
[1]the ones [2]considering [3]evils against me]! Let them become

5616 5515.2 2596 4383 417 2532 32
ωσεί χνούς κατά πρόσωπον ανέμου και άγγελος
as dust according to *the* face of *the* wind, and an angel

34:12-16 †*See 1Pet. 3:10-12.*

2962 1570.2 1473 1096 3588 3598-1473
κυρίου εκθλίβων αυτούς 35:6 γενηθήτω η οδός αυτών
of *the* LORD squeezing them! Let [2become 1their way]

4655 2532 3643.2 2532 32 2962 2614
σκότος και ολίσθημα και άγγελος κυρίου καταδιώκων
darkness and slippery, and an angel of *the* LORD pursuing

1473 3754 1431 2928 1473
αυτούς 35:7 ότι δωρεάν έκρυψάν μοι
them! For without cause they hid [3against me

1312 3803-1473 3155 3679 3588 5590-1473
διαφθοράν παγίδος αυτών μάτην ωνείδισαν την ψυχήν μου
2of corruption 1their snare]; in folly they berate my soul.

2064 1473 3803 3739 3756-1097 2532
35:8 ελθέτω αυτώ παγίς ην ου γινώσκει και
Let there come to him a snare which he knows not! and

3588 2339 3739 2928 4815 1473 2532 1722
η θήρα ην έκρυψε συλλαβέτω αυτόν και εν
the *snare of the* hunt which he hid, let it seize him! and in

3588 3803 4098 1722 1473 3588 1161 5590-1473
τη παγίδι πεσείται εν αυτή 35:9 η δε ψυχή μου
the *same* snare fall in it. But my soul

21 1909 3588 2962 5059.6 1909
αγαλλιάσεται επί τω κυρίω τερφθήσεται επί
shall exult over the LORD; it shall be made happy over

3588 4992-1473 3956 3588 3747-1473 2046
τω σωτηρίω αυτού 35:10 πάντα τα οστά μου ερούσι
his deliverance. All my bones shall say,

2962 2962 5100 3664 1473 4506 4434
κύριε κύριε τις όμοιός σοι ρυόμενος πτωχόν
O LORD, O LORD, who *is* likened to you? rescuing *the* poor

1537 5495 4731 1473 2532
εκ χειρός στερεωτέρων αυτού και
from out of *the* hand *of the one* more solid than he, and

4434 2532 3993 575 3588 1283-1473
πτωχόν και πένητα από των διαρπαζόντων αυτόν
the poor and needy one from the ones tearing him in pieces.

450 1473 3144 94 3739
35:11 αναστάντες μοι μάρτυρες άδικοι α
Rising up against me [2witnesses 1*are* unjust] [3*things* which

3756-1097 2065 1473 467
ουκ εγίνωσκον ερώτων με 35:12 ανταπεδίδοσάν
4I knew not 1asking 2me]. They recompensed

1473 4190 473 18 2532 814.3 3588 5590-1473
μοι πονηρά αντί αγαθών και ατεκνίαν τη ψυχή μου
to me evil for good, and childlessness *to* my soul.

1473-1161 1722 3588 1473 3926 1473 1746
35:13 εγώ δε εν τω αυτούς παρενοχλείν μοι ενεδυόμην
But I, in their troubling me, put on

4526 2532 5013 1722 3521 3588 5590-1473 2532
σάκκον και εταπείνουν εν νηστεία την ψυχήν μου και
sackcloth. And I humbled [2in 3fasting 1my soul]; and

3588 4335-1473 1519 2859-1473 654
η προσευχή μου εις κόλπον μου αποστραφήσεται
my prayer [2unto 3my bosom 1shall be returned].

5613 4139 5613 80 2251 3779
35:14 ως πλησίον ως αδελφώ ημετέρω ούτως
As a neighbor, as [2brother 1to our], so

2100 5613 3996 2532 4658.1
ευηρέστουν ως πενθών και σκυθρωπάζων
they were well-pleasing. As mourning and looking downcast

3779 5013 2532 2596 1473 2165
ούτως εταπεινούμην 35:15 και κατ' εμού ευφράνθησαν
so I humbled myself. And against me they were glad,

2532 4863 4863 1909 1473
και συνήχθησαν συνήχθησαν επ' εμέ
and they gathered together. They gathered together [2against 3me

3148 2532 3756-1097 1294.4 2532 3756
μάστιγες και ουκ έγνων διεσχίσθησαν και ου
1whips], and I knew not; they were cut asunder, and *were* not

2660 3985 1473 1592 1473
κατενύγησαν 35:16 επείρασάν με εξεμυκτήρισάν με
vexed. They tested me; they derided me

3456.1 1031 1909 1473 3588 3599-1473
μυκτηρισμώ έβρυξαν επ' εμέ τους οδόντας αυτών
in sneering; they gnashed against me with their teeth.

2962 4219 2029 600 3588
35:17 κύριε πότε επόψη αποκατάστησον την
O LORD, when will you scrutinize? Restore

5590-1473 575 3588 2556.1-1473 575 3023 3588
ψυχήν μου από της κακουργίας αυτών από λεόντων την
my soul from their evil actions; [2from 3lions

3439-1473 1843 1473 1722
μονογενή μου 35:18 εξομολογήσομαί σοι εν
1my only child]! I shall make acknowledgment to you in

1577 4183 1722 2992 926 134 1473
εκκλησία πολλή εν λαώ βαρεί αινέσω σε
[2assembly 1*the* vast]; with [2people 1grievous] I shall praise you.

3361 2020.1 1473 3588 2189.1
35:19 μη επιχαρείησάν μοι οι εχθραίνοντές
May [5not 6rejoice against 7me 1the ones 2hating

1473 95 3588 3404 1473 1431
μοι αδίκως οι μισούντες με δωρεάν
3me 4unjustly]; *even* the ones detesting me without a charge,

2532 1269 3788 3754 1473 3303 1516
και διανεύοντες οφθαλμοίς 35:20 ότι εμοί μεν ειρηνικά
and shunning *their* eyes. For to me then [2peaceable

2980 2532 1909 3709 1388 1260 2532
ελάλουν και επ' οργήν δόλους διελογίζοντο 35:21 και
1they spoke]; but in anger [2treachery 1they devised]. And

4115 1909 1473 3588 4750-1473 2036 2103.1
επλάτυναν επ' εμέ το στόμα αυτών είπον εύγε
they widened [2against 3me 1their mouth]. They said, Well done,

2103.1 1492 3588 3788-1473 1492 2962
εύγε είδον οι οφθαλμοί ημών 35:22 είδες κύριε
well done, [2saw 1our eyes]. You beheld, O LORD.

3361 3902.1 2962 3361 868
μη παρασιωπήσης κύριε μη αποστής
You should not remain silent. O LORD, you should not separate

575 1473 1825 2962 2532 4337 3588
απ' εμού 35:23 εξεγέρθητι κύριε και πρόσχες τη
from me. Awake, O LORD, and take heed *to*

2920-1473 3588 2316-1473 2532 3588 2962-1473 1519 3588 1349-1473
κρίσει μου ο θεός μου και ο κυριός μου εις την δίκην μου
my case, O my God, and [3O 4my LORD 1to 2my cause]!

2919 1473 2962 2596 3588 1343-1473
35:24 κρινόν με κύριε κατά την δικαιοσύνην σου
Judge me, O LORD, according to your righteousness,

2962 3588 2316-1473 2532 3361 2020.1 1473
κύριε ο θεός μου και μη επιχαρείησάν μοι
O LORD my God; and let them not rejoice against me!

3361-2036 1722 2588-1473 2103.1 2103.1
35:25 μη είποισαν εν καρδίαις αυτών εύγε εύγε
May they not say in their heart, Well done, well done

3588 5590-1473 3366 2036 2666 1473
τη ψυχή ημών μηδέ είποιεν κατεπίομεν αυτόν
to our soul. Nor may they say, We swallowed him down.

153 2532 1788 260
35:26 αισχυνθείησαν και εντραπείησαν άμα
May they be ashamed, and may [4feel remorse 5together

3588 2020.1 3588 2556-1473 1746
οι επιχαίροντες τοις κακοίς μου ενδυσάσθωσαν
1the ones 2rejoicing at 3my hurts]. Let [5be clothed in

152 2532 1791 3588 3169.2 1909
αισχύνην και εντροπήν οι μεγαλορρημονούντες επ'
6shame 7and 8remorse 1the ones 2speaking great words 3against

1473 21 2532 2165 3588
εμέ 35:27 αγαλλιάσθωσαν και ευφρανθήτωσαν οι
4me]! Exult and be glad, O ones

2309 3588 1343 1473 2532 2036 1275
θέλοντες την δικαιοσύνην μου και ειπάτωσαν διαπαντός
wanting righteousness for me! And let say always,

3170 3588 2962 3588 2309 3588 1515 3588
μεγαλυνθήτω ο κύριος οι θέλοντες την ειρήνην του
[3be magnified 1The 2LORD], *by* the ones wanting the peace

1401-1473 2532 3588 1100-1473 3191
δούλου αυτού 35:28 και η γλώσσά μου μελετήσει
of his bondman! And my tongue shall meditate upon

3588 1343-1473 3650 3588 2250 3588 1868-1473
την δικαιοσύνην σου όλην την ημέραν τον έπαινόν σου
your righteousness; all the day of your high praise.

PSALM 36

The LORD Detests the Lawbreaker

1519 3588 5056 3588 3816 2962 3588 *
36:Title εις το τέλος τω παιδί κυρίου τω Δαυίδ
To the director, to the servant of *the* LORD, *to* David.

5346 3588 3892.1 3588 264 1722 1438
36:1 φησίν ο παράνομος του αμαρτάνειν εν εαυτώ
[3speaks 1The 2lawbreaker 6*so as* to sin 4in 5himself];

3756-1510.2.3 5401 2316 561 3588 3788-1473
ουκ έστι φόβος θεού απέναντι των οφθαλμών αυτού
there is not a fear of God before his eyes†.

36:1 †*See Rm. 3:18.*

3754 1389 1799 1473 3588 2147
36:2 ότι εδόλωσεν ενώπιον αυτού του ευρείν
For he acted treacherously before him, to find out
3588 458-1473 2532 3404 3588 4487 3588
την ανομίαν αυτού και μισήσαι **36:3** τα ρήματα του
his lawlessness and to detest. The sayings
4750-1473 458 2532 1388 3756-1014
στόματος αυτού ανομία και δόλος ουκ ηβουλήθη
of his mouth *are* lawlessness and treachery; he wanted not
4920 3588 18.2 458 1260
συνιέναι του αγαθύναι **36:4** ανομίαν διελογίσατο
to perceive to do good. [²lawlessness ¹He reasons]
1909 3588 2845-1473 3936 3956 3598 3756 18
επί της κοίτης αυτού παρέστη πάση οδώ ουκ αγαθή
upon his bed. He renders to every way not good,
2549-1161 3756-4360 2962 1722 3588 3772 3588
κακία δε ου προσώχθισε **36:5** κύριε εν τω ουρανώ το
and evil he did not loath. O LORD, [²*is* in ³the ⁴heaven
1656-1473 2532 3588 225-1473 2193 3588 3507 3588
έλεός σου και η αλήθειά σου έως των νεφελών **36:6** η
¹your mercy], and your truth unto the clouds.
1343-1473 5613 3735 2316 3588 2917-1473
δικαιοσύνη σου ως όρη θεού τα κρίματά σου
Your righteousness *is* as *the* mountains of God; your judgments
12 4183 444 2532 2934 4982
άβυσσος πολλή ανθρώπους και κτήνη σώσεις
[²abyss ¹a vast]. [²men ³and ⁴cattle ¹You shall preserve],
2962 5613 4129 3588 1656-1473 3588
κύριε **36:7** ως επλήθυνας το έλεός σου ο
O LORD. How you multiplied your mercy, O
2316 3588-1161 5207 3588 444 1722 4629.2 3588
θεός οι δε υιοί των ανθρώπων εν σκέπη των
God. And the sons of men [²in ³*the* protection
4420-1473 1679 3184 575
πτερύγων σου ελπιούσι **36:8** μεθυσθήσονται από
⁴of your wings ¹shall hope]. They shall be intoxicated from
4096 3624-1473 2532 3588 5493 3588
πιότητος οίκου σου και τον χειμάρρουν της
the fatness of your house; and [³of the ⁴rushing stream
5172-1473 4222 1473 3754 3844 1473
τρυφής σου ποτιείς αυτούς **36:9** ότι παρά σοι
⁵of your delicacy ¹you shall water ²them]. For from you
4077 2222 1722 3588 5457-1473 3708 5457
πηγή ζωής εν τω φωτί σου οψόμεθα φως
is the spring of life. In your light we shall see light.
3905 3588 1656-1473 3588 1097 1473 2532 3588
36:10 παράτεινον το έλεός σου τοις γινώσκουσί σε και την
Extend your mercy to the ones knowing you, and
1343-1473 3588 2117 3588 2588 3361
δικαιοσύνην σου τοις ευθέσι τη καρδία **36:11** μη
your righteousness to the ones straight in the heart! Let not
2064 1473 4228 5243 2532 5495
ελθέτω μοι πους υπερηφανίας και χειρ
[³come ⁴against me ¹*the* foot ²of pride], nor *the* hand
268 3361-4531 1473 1563 4098 3956
αμαρτωλού μη σαλεύσαι με **36:12** εκεί έπεσον πάντες
of *the* sinner to shake me! There they fell – all
3588 2038 3588 458 1856 2532
οι εργαζόμενοι την ανομίαν εξώσθησαν και
the ones working lawlessness; they were pushed out, and
3766.2 1410 2476
ου μη δύνωνται στήναι
in no way shall they be able to stand.

PSALM 37

The Just Shall Inherit the Earth

5568 3588* 3361 3863
37:Title ψαλμός τω Δαυίδ **37:1** μη παραζήλου
A psalm *to* David. Be not provoked to jealousy
1722 4188.2 3366 2206 3588 4160 3588
εν πονηρευομένοις μηδέ ζήλου τους ποιούντας την
with ones acting wickedly, nor be jealous of the ones doing
458 3754 5616 5528 5036 633.3
ανομίαν **37:2** ότι ωσεί χόρτος ταχύ αποξηρανθήσονται
lawlessness! For [³as ⁴grass ²quickly ¹they shall be dried up];
2532 5616 3001 5514 5036
και ωσεί λάχανα χλόης ταχύ
and as vegetation of tender shoots they shall quickly
634 1679 1909 2962 2532 4160
αποπεσούνται **37:3** έλπισον επί κύριον και ποίει
fall away. Hope upon *the* LORD, and execute

5544 2532 2681 3588 1093 2532 4165
χρηστότητα και κατασκήνου την γην και ποιμανθήση
graciousness! and encamp the land, and you shall be tended
1909 3588 4149-1473 2701.2 3588 2962
επί τω πλούτω αυτής **37:4** κατατρύφησον του κυρίου
by its riches! Revel in the LORD,
2532 1325 1473 3588 155 3588 2588-1473
και δώη σοι τα αιτήματα της καρδίας σου
that he should give to you the requests of your heart!
601 4314 2962 3588 3598-1473 2532 1679
37:5 αποκάλυψον προς κύριον την οδόν σου και έλπισον
Reveal to *the* LORD your way; and hope
1909 1473 2532 1473 4160 2532 1627
επ' αυτόν και αυτός ποιήσει **37:6** και εξοίσει
upon him, and he will act! And he shall bring forth
5613 5457 3588 1343-1473 2532 3588 2917-1473 5613
ως φως την δικαιοσύνην σου και το κρίμά σου ως
[²as ³light ¹your righteousness], and your practice as
3314 5293 3588 2962 2532 2427.2 1473
μεσημβρίαν **37:7** υποτάγηθι τω κυρίω και ικέτευσον αυτόν
at midday. Submit to the LORD, and entreat him!
3361 3863 1722 3588 2720.1 1722 3588
μη παραζήλου εν τω κατευοδουμένω εν τη
Be not provoked to jealousy in the prospering [⁵in
3598-1473 1722 444 4160 3892 3973
οδώ αυτού εν ανθρώπω ποιούντι παρανομίαν **37:8** παύσαι
⁶his way ¹by ²a man ³doing ⁴unlawfulness]! Cease
575 3709 2532 1459 2372 3361 3863
από οργής και εγκατάλιπε θυμόν μη παραζήλου
from anger, and abandon rage! Be not provoked to jealousy
5620 4188.2 3754 3588 4188.2
ώστε πονηρεύεσθαι **37:9** ότι οι πονηρευόμενοι
so as to do wicked! For the ones doing wicked
1842 3588-1161 5278 3588 2962
εξολοθρευθήσονται οι δε υπομένοντες τον κύριον
shall be utterly destroyed; but the ones waiting on the LORD,
1473 2816 3588 1093 2532 2089 3641
αυτοί κληρονομήσουσι την γην **37:10** και έτι ολίγον
they shall inherit the land. And yet *in* a short *time*,
2532 3766.2 5224 268 2532 2212 3588
και ου μη υπάρξη αμαρτωλός και ζητήσεις τον
and in no way shall [²exist ¹a sinner]; and you shall seek
5117-1473 2532 3766.2 2147 3588-1161
τόπον αυτού και ου μη εύρης **37:11** οι δε
his place, and in no way shall you find *it*. But the
4239 2816 1093 2532 2701.2
πραείς κληρονομήσουσι γην και κατατρυφήσουσιν
gentle shall inherit *the* earth; and they shall revel
1909 4128 1515 3906 3588
επί πλήθει ειρήνης **37:12** παρατηρήσεται ο
over an abundance of peace. [³shall closely watch ¹The
268 3588 1342 2532 1031 1909 1473 3588
αμαρτωλός τον δίκαιον και βρύξει επ' αυτόν τους
²sinner] the just one, and shall gnash [²over ³him
3599-1473 3588-1161 2962 1548.1
οδόντας αυτού **37:13** ο δε κύριος εκγελάσεται
¹his teeth]. But the LORD shall laugh out loud at
1473 3754 4265 3754 2240 3588 2250-1473
αυτόν ότι προβλέπει ότι ήξει η ημέρα αυτού
him; for he foresees that [²will come ¹his day].
4501 4685 3588 268
37:14 ρομφαίαν εσπάσαντο οι αμαρτωλοί
[⁴*the* broadsword ³unsheathed ¹The ²sinners];
1780.2 5115-1473 3588 2598 4434
ενέτειναν τόξον αυτών του καταβαλείν πτωχόν
they stretched tight their bow to throw down *the* poor
2532 3993 3588 4969 3588 2117 3588 2588 3588
και πένητα του σφάξαι τους ευθείς τη καρδία **37:15** η
and needy, *and* to slay the straight in the heart.
4501-1473 1525 1519 3588 2588-1473 2532 3588
ρομφαία αυτών εισέλθοι εις τας καρδίας αυτών και τα
[²their broadsword ¹May] enter into their *own* hearts, and
5115-1473 4937 2908 3641 3588
τόξα αυτών συντριβείη **37:16** κρείσσον ολίγον τω
[²their bows ¹may] be broken. Better *is* a little to the
1342 5228 4149 268 4183 3754 1023
δικαίω υπέρ πλούτον αμαρτωλών πολύν **37:17** ότι βραχίονες
just one, than [²riches ³of sinners ¹many]. For *the* arms
268 4937 5288.3 1161 3588 1342
αμαρτωλών συντριβήσονται υποστηρίζει δε τους δικαίους
of sinners shall be broken; [⁴supports ¹but ⁵the ⁶just ones

3588 2962 1097-2962 3588 3598 3588 299
ο κύριος **37:18** γινώσκει κύριος τας οδούς των αμώμων
[2]the [3]LORD]. *The* LORD knows the ways of the unblemished,

2532 3588 2817-1473 1519 3588 165 1510.8.3
και η κληρονομία αυτών εις τον αιώνα έσται
and their inheritance [[2]into [3]the [4]eon [1]shall be].

3756-2617 1722 2540 4190 2532 1722
37:19 ου καταισχυνθήσονται εν καιρώ πονηρώ και εν
They will not be disgraced in [[2]time [1]a bad]; and in

2250 3042 5526 3754 3588 268
ημέραις λιμού χορτασθήσονται **37:20** ότι οι αμαρτωλοί
days of hunger they shall be filled. For the sinners

622 3588-1161 2190 3588 2962 260
απολούνται οι δε εχθροί του κυρίου άμα
shall be destroyed and the enemies of the LORD at the same time

3588 1392-1473 2532 5312 1587 5616 2586
τω δοξασθήναι αυτούς και υψωθήναι εκλείποντες ωσεί καπνός
in their being glorified and exalted – vanishing as smoke

1587 1155 3588 268 2532 3756
εξέλιπον **37:21** δανείζεται ο αμαρτωλός και ουκ
they vanished. [[3]borrows [1]The [2]sinner], and *does* not

661 3588-1161 1342 3627 2532 1325 3754 3588
αποτίσει ο δε δίκαιος οικτείρει και διδοί **37:22** ότι οι
pay *back*; but the just one pities, and gives. For the ones

2127 1473 2816 1093 3588-1161 2672
ευλογούντες αυτόν κληρονομήσουσι γην οι δε καταρώμενοι
blessing him shall inherit land; but the ones cursing

1473 1842 3844 2962 3588
αυτόν εξολοθρευθήσονται **37:23** παρά κυρίου τα
him shall be utterly destroyed. [[5]by [6]*the* LORD [1]The

1226.1 444 2720 2532 3588 3598-1473
διαβήματα ανθρώπου κατευθύνεται και την οδόν αυτού
[2]footsteps [3]of a man [4]*are* straightened out]; and [[2]his way

2309 4970 3752 4098
θελήσει σφόδρα **37:24** όταν πέση
[1]he shall want] exceedingly. Whenever he shall fall

3756-2674.2 3754 2962 496.6 5495-1473
ου καταραχθήσεται ότι κύριος αντιστηρίζει χείρα αυτώ
he will not break down; for *the* LORD gives support to his hand.

3501 1096 2532-1063 1095 2532 3756-1492
37:25 νεώτερος εγενόμην και γαρ εγήρασα και ουκ είδον
[[2]younger [1]I was] – for even I grew old; and I beheld not

1342 1459 3761 3588 4690-1473 2212
δίκαιον εγκαταλελειμμένον ουδέ το σπέρμα αυτού ζητούν
a just one being abandoned, nor his seed seeking

740 3650 3588 2250 1653 2532
άρτους **37:26** όλην την ημέραν ελεεί και
bread loaves. [[6]*the* entire [7]day [3]shows mercy [4]and

1155 3588 1342 2532 3588 4690-1473 1519 2129
δανείζει ο δίκαιος και το σπέρμα αυτού εις ευλογίαν
[5]lends [1]The [2]just one], and his seed [[2]for [3]a blessing

1510.8.3 1578 575 2556 2532 4160 18 2532
έσται **37:27** έκκλινον από κακού και ποίησον αγαθόν και
[1]will be]. Turn aside from evil, and do good; and

2681 1519 165 165 3754 2962 25
κατασκήνου εις αιώνα αιώνος **37:28** ότι κύριος αγαπά
encamp into *the* eon of *the* eon! For *the* LORD loves

2920 2532 3756-1459 3588 3741-1473 1519 3588
κρίσιν και ουκ εγκαταλείψει τους οσίους αυτού εις τον
equity, and shall not abandon his sacred ones; into the

165 5442 459-1161 1559
αιώνα φυλαχθήσονται άνομοι δε εκδιωχθήσονται
eon they shall be guarded. But lawless ones shall be driven out,

2532 4690 765 1842
και σπέρμα ασεβών εξολοθρευθήσεται
and *the* seed of *the* impious ones shall be utterly destroyed.

1342-1161 2816 1093 2532
37:29 δίκαιοι δε κληρονομήσουσι γην και
But *the* just ones shall inherit *the* earth, and

2681 1519 165 165 1909 1473
κατασκηνώσουσιν εις αιώνα αιώνος επ' αυτής
shall encamp into *the* eon of *the* eon upon her.

4750 1342 3191 4678 2532
37:30 στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν και
The mouth of *the* just one shall meditate upon wisdom, and

3588 1100-1473 2980 2920 3588 3551 3588
η γλώσσα αυτού λαλήσει κρίσιν **37:31** ο νόμος του
his tongue shall speak equity. The law

2316-1473 1722 2588-1473 2532 3756-5286.3 3588
θεού αυτού εν καρδία αυτού και ουχ υποσκελισθήσεται τα
of his God *is* in his heart, and [[2]shall not be tripped up

1226.1-1473 2657 3588 268 3588
διαβήματα αυτού **37:32** κατανοεί ο αμαρτωλός τον
[1]his footsteps]. [[3]contemplates [1]The [2]sinner] the

1342 2532 2212 3588 2289-1473 3588-1161 2962
δίκαιον και ζητεί του θανατώσαι αυτόν **37:33** ο δε κύριος
just one, and seeks to kill him. But the LORD –

3766.2 1459 1473 1519 3588 5495-1473 3761
ου μη εγκαταλίποι αυτόν εις τας χείρας αυτού ουδ'
in no way may he abandon him into his hands, nor

3766.2 2613 1473 3752 2919
ου μη καταδικάσηται αυτόν όταν κρίνηται
in no way should he condemn him whenever he should judge

1473 5278 3588 2962 2532 5442 3588
αυτώ **37:34** υπόμεινον τον κύριον και φύλαξον την
him. Wait on the LORD, and guard

3598-1473 2532 5312 1473 3588 2624.1
οδόν αυτού και υψώσει σε του κατακληρονομήσαι
his way! and he shall exalt you to inherit

3588 1093 1722 3588 1842 268
την γην εν τω εξολοθρεύεσθαι αμαρτωλούς
the land, in the one [[3]being utterly destroyed [2]sinners

3708 1492 3588 765 5251
όψει **37:35** είδον τον ασεβή υπερυψούμενον
[1]you will see]. I beheld the impious one being greatly exalted,

2532 1869 5613 3588 2748 3588 * 2532
και επαιρόμενον ως τας κέδρους του Λιβάνου **37:36** και
and being lifted up as the cedars of Lebanon. And

3928 2532 2400 3756-1510.7.3 2532 2212 1473
παρήλθον και ιδού ουκ ην και εζήτησα αυτόν
I went by, and behold, he was not. And I sought him,

2532 3756 2147 3588 5117-1473 5442
και ουχ ευρέθη ο τόπος αυτού **37:37** φύλασσε
and [[2]*was* not [3]found [1]his place]. Guard

171.1 2532 1492 2118 3754 1510.2.3 1458.4
ακακίαν και ίδε ευθύτητα ότι εστίν εγκατάλειμμα
innocence, and know straightness! for there is a leftover

444 1516 3588-1161 3892.1
ανθρώπω ειρηνικώ **37:38** οι δε παράνομοι
[[2]man [1]for *the* peaceable]. But the lawbreakers

1842 2009.1 3588 1458.4 3588
εξολοθρευθήσονται επιτοαυτό τα εγκαταλείμματα των
shall be utterly destroyed together; the leftovers of the

765 1842 4991-1161
ασεβών εξολοθρευθήσονται **37:39** σωτηρία δε
impious ones shall be utterly destroyed. But deliverance

3588 1342 3844 2962 2532 5231.5 1473 1510.2.3
των δικαίων παρά κυρίου και υπερασπιστής αυτών εστιν
of the just ones *is* by *the* LORD, and [[3]defender [2]their [1]he is]

1722 2540 2347 2532 997 1473 2962
εν καιρώ θλίψεως **37:40** και βοηθήσει αυτοίς κύριος
in time of affliction. And [[2]shall help [3]them [1]*the* LORD],

2532 4506 1473 2532 1807 1473 1537 268
και ρύσεται αυτούς και εξελείται αυτούς εξ αμαρτωλών
and shall rescue them, and shall take them from sinners,

2532 4982 1473 3754 1679 1909 1473
και σώσει αυτούς ότι ήλπισαν επ' αυτόν
and shall deliver them; for they hoped upon him.

PSALM 38

The LORD Sees the Vexed Soul

5568 3588 * 1519 364 4012
38:Title ψαλμός τω Δαυίδ εις ανάμνησιν περί
A psalm *to* David; for remembrance concerning

3588 4521 2962 3361 3588 2372-1473 1651 1473
του σαββάτου **38:1** κύριε μη τω θυμώ σου ελέγξης με
the sabbath. O LORD, let not your rage reprove me,

3366 3588 3709-1473 3811 1473 3754 3588 956-1473
μηδέ τη οργή σου παιδεύσης με **38:2** ότι τα βέλη σου
nor *in* your anger correct me! For your arrows

1704.1 1473 2532 1991 1909 1473 3588 5495-1473
ενεπάγησάν μοι και επεστήριξας επ' εμέ την χείρά σου
were stuck in me, and [[2]stayed [3]upon [4]me [1]your hand].

3756-1510.2.3 2392 1722 3588 4561-1473 575 4383
38:3 ουκ έστιν ίασις εν τη σαρκί μου από προσώπου
There is not a healing in my flesh from *the* face

3588 3709-1473 3756-1510.2.3 1515 1722 3588 3747-1473 575
της οργής σου ουκ έστιν ειρήνη εν τοις οστέοις μου από
of your anger; there is not peace in my bones from

4383 3588 266-1473 3754 3588 458-1473
προσώπου των αμαρτιών μου **38:4** ότι αι ανομίαι μου
the face of my sins. For my lawless deeds

5229 3588 2776-1473 5616 5413 926
υπερήραν την κεφαλήν μου ωσεί φορτίον βαρύ
are elevated above my head; as [2load 1a heavy]

925 1909 1473 4357.4
εβαρύνθησαν επ' εμέ 38:5 προσώζεσαν
they were oppressed upon me. [2give out an odor

2532 4595 3588 3468-1473 575 4383 3588
και εσάπησαν οι μώλωπές μου από προσώπου της
3and 4fester 1My stripes] from *the* face

877-1473 5003 2532 2619.1
αφροσύνης μου 38:6 εταλαιπώρησα και κατεκάμφθην
of my folly. I was in misery, and bent down

2193 5056 3650 3588 2250 4658.1 4198
έως τέλους όλην την ημέραν σκυθρωπάζων επορευόμην
until *the* end. All the day [2looking downcast 1I went].

3754 3588 5589.1-1473 4130 1700.1 2532 3756-1510.2.3
38:7 ότι αι ψόαι μου επλήσθησαν εμπαιγμάτων και ουκ έστιν
For my flanks were filled *of* mockeries, and there is not

2392 1722 3588 4561-1473 2559 2532
ίασις εν τη σαρκί μου 38:8 εκακώθην και
a healing in my flesh. I was afflicted with evil and

5013 2193 4970 5612 575 4726
εταπεινώθην έως σφόδρα ωρυόμην από στεναγμού
humbled – even unto exceedingly. I roared from *the* moaning

3588 2588-1473 2962 1726 1473 3956 3588
της καρδίας μου 38:9 κύριε εναντίον σου πάσα η
of my heart. O LORD, before you *is* all

1939-1473 2532 3588 4726-1473 575 1473 3756
επιθυμία μου και ο στεναγμός μου από σου ουκ
my desire; and my moaning from you *can* not

613 3588 2588-1473 5015 1459
απεκρύβη 38:10 η καρδία μου εταράχθη εγκατέλιπέ
be concealed. My heart *is* disturbed; [2abandoned

1473 3588 2479-1473 2532 3588 5457 3588 3788-1473 2532 1473
με η ισχύς μου και το φως των οφθαλμών μου και αυτό
3me 1my strength]; even the light of my eyes, and it

3756-1510.2.3 3326 1473 3588 5384-1473 2532 3588 4139-1473
ουκ έστι μετ' εμού 38:11 οι φίλοι μου και οι πλησίον μου
is not with me. My friends and my neighbors

1828.2 1473 1448 2532 2476 2532 3588 1451
εξεναντίας μου ήγγισαν και έστησαν και οι έγγιστά
right opposite me approached and stood; and the ones nearest to

1473 575 3113 2476 2532 1545.1 3588
μου από μακρόθεν έστησαν 38:12 και εξεβιάζοντο οι
me [2from 3afar off 1stood]. And [4expelled *me* 1the ones

2212 3588 5590-1473 2532 3588 2212 3588 2556
ζητούντες την ψυχήν μου και οι ζητούντες τα κακά
2seeking 3my life]; and the ones seeking bad *things*

1473 2980 3153 2532 1386.1 3650 3588
μοι ελάλησαν ματαιότητας και δολιότητας όλην την
for me spoke follies, and [2on deceits 3*the* entire

2250 3191 1473-1161 5616 2974 3756
ημέραν εμελέτησαν 38:13 εγώ δε ωσεί κωφός ουκ
4day 1meditated]. But I, as a deaf-mute, *did* not

191 2532 5616 216 3756 455 3588 4750-1473
ήκουον και ωσεί άλαλος ουκ ανοίγων το στόμα αυτού
hear; and *was* as one speechless not opening his mouth.

2532 1096 5616 444 3756 191 2532 3756 2192
38:14 και εγενόμην ωσεί άνθρωπος ουκ ακούων και ουκ έχων
And I became as a man not hearing, and not having

1722 3588 4750-1473 1648.1 3754 1909 1473 2962
εν τω στόματι αυτού ελεγμούς 38:15 ότι επί σοι κύριε
[2in 3his mouth 1rebukes]. For upon you, O LORD,

1679 1473 1522 2962 3588 2316-1473 3754 2036
ήλπισα συ εισακούση κύριε ο θεός μου 38:16 ότι είπον
I hoped. You will hear, O LORD my God. For I spoke,

3379 2020.1 1473 3588 2190-1473 2532 1722 3588
μήποτε επιχαρώσί μοι οι εχθροί μου και εν τω
lest at any time [2rejoice over 3me 1my enemies]; and at the

4531 4228-1473 1909 1473 3169.2
σαλευθήναι πόδας μου επ' εμέ εμεγαλορρημόνησαν
shaking of my feet [2against 3me 1they spoke great words].

3754 1473 1519 3148 2092 2532 3588 217.2-1473
38:17 ότι εγώ εις μάστιγας έτοιμος και η αλγηδών μου
For I [2for 3whips 1*am* prepared]; and my suffering

1799 1473 1510.2.3 1275 3754 3588 458-1473 1473
ενώπιόν μου εστί διαπαντός 38:18 ότι την ανομίαν μου εγώ
[3before 4me 1is 2always]. For my lawlessness I

312 2532 3309 5228 3588 266-1473
αναγγελώ και μεριμνήσω υπέρ της αμαρτίας μου
will announce; and I will be anxious concerning my sin.

3588 1161 2190-1473 2198 2532 2901 5228 1473 2532
38:19 οι δε εχθροί μου ζώσι και κεκραταίωνται υπέρ εμέ και
But my enemies live, and are fortified over me; and

4129 3588 3404 1473 95 3588
επληθύνθησαν οι μισούντές με αδίκως 38:20 οι
[5multiply 1the 2ones detesting 3me 4unjustly]. The

467 1473 2556 473 18 1736.1 1473
ανταποδιδόντες μοι κακά αντί αγαθών ενδιέβαλλόν με
ones recompensing to me bad for good slandered me

1893 2614 1343 3361
επεί κατεδίωκον δικαιοσύνην† 38:21 μη
when they pursued *their* righteousness. You should not

1459 1473 2962 3588 2316-1473 3361 868
εγκαταλίπης με κύριε ο θεός μου μη αποστής
abandon me, O LORD my God; you should not separate

575 1473 4337 1519 3588 996-1473 2962 3588
απ' εμού 38:22 πρόσχες εις την βοήθειάν μου κύριε της
from me. Take heed for my help, O LORD

4991-1473
σωτηρίας μου
of my deliverance!

PSALM 39

The LORD Numbers Our Days

1519 3588 5056 3588 * 5603 3588 *
39:Title εις το τέλος τω Ιδιθούμ ωδή τω Δαυίδ
To the director; *to* Jeduthun; an ode *to* David.

2036 5442 3588 3598-1473 3588 3361-264
39:1 είπα φυλάξω τας οδούς μου του μη αμαρτάνειν
I said, I shall guard my ways [2to not sin

1473 1722 1100-1473 5087 3588 4750-1473
με εν γλώσση μου εθέμην τω στόματί μου
1for me] with my tongue. I put [2for my mouth

5438 1722 3588 4921 3588 268 1726
φυλακήν εν τω συστήναι τον αμαρτωλόν εναντίον
1a guard] while the [2stood 1sinner] before

1473 2974.1 2532 5013 2532 4601 1537
μου 39:2 εκωφώθην και εταπεινώθην και εσίγησα εξ
me. I was mute and humbled and quiet from

18 2532 3588 217.3-1473 340 2328
αγαθών και το άλγημά μου ανεκαινίσθη 39:3 εθερμάνθη
good *words*; and my pain was renewed. [2heated

3588 2588-1473 1787 1473 2532 1722 3588 3191.1-1473
η καρδία μου εντός μου και εν τη μελέτη μου
1My heart] within me, and in my meditation

1572 4442 2980 1722 1100-1473
εκκαυθήσεται πυρ ελάλησα εν γλώσση μου
[2would burn away 1a fire]; *then* I spoke with my tongue.

1107 1473 2962 3588 4009-1473 2532 3588 706
39:4 γνώρισόν μοι κύριε το πέρας μου και τον αριθμόν
Make known to me, O LORD, my limit, and the number

3588 2250-1473 5100 1510.2.3 2443 1097 5100 5302-1473
των ημερών μου τις εστιν ίνα γνώ τι υστερώ εγώ
of my days – what it is that I should know what I lack!

2400 3822.1 5087 3588 2250-1473 2532
39:5 ιδού παλαιστάς έθου τας ημέρας μου και
Behold, [2a palm† 1you established] for my days; and

5287-1473 5616 3762 1799 1473 4133 3588
υπόστασίς μου ωσεί ουθέν ενώπιόν σου πλην τα
my essence *is* as nothing before you. Furthermore,

4840.2 3153 3956 444 2198 3305.1
σύμπαντα ματαιότης πας άνθρωπος ζων 39:6 μέντοιγε
[4all things 5*are* folly 1for every 2man 3living]. However,

1722 1504 1279 444 4133 3155
εν εικόνι διαπορεύεται άνθρωπος πλην μάτην
[3with 4an image 2travels 1a man], except, [2in folly

5015 2343 2532 3756 1097 5100
ταράσσεται θησαυρίζει και ου γινώσκει τίνι
1he is disturbed]. He treasures up, but *does* not know why

4863 1473 2532 3568 5100 3588 5281-1473
συνάξει αυτά 39:7 και νυν τις η υπομονή μου
he shall gather them. And now, what of my endurance –

3780 3588 2962 2532 3588 5287-1473 3844 1473 1510.2.3
ουχί ο κύριος και η υπόστασίς μου παρά σου εστιν
is it not the LORD? Even my support [2from 3you 1is].

575 3956 3588 458-1473 4506 1473 3681
39:8 από πασών των ανομιών μου ρύσαι με όνειδος
From all my lawless deeds rescue me! [3for scorn

38:20 †*CP* **αγαθωσυνην** - goodness.

39:5 †*i.e.* a span.

878 1325 1473 2974.1 2532
ἄφρονι ἔδωκάς με 39:9 ἐκωφώθην και
4to *the* foolish one 1You gave 2me]. I was made mute and

3756-455 3588 4750-1473 3754 1473 4160 868
ουκ ἤνοιξα το στόμα μου ότι συ εποίησας 39:10 απόστησον
did not open my mouth, for you acted. Abstain

575 1473 3588 3148-1473 575 3588 2479 3588 5495-1473
απ' εμού τας μαστιγάς σου από της ισχύος της χειρός σου
[2from 3me 1your whips]; from the strength of your hand

1473 1587 1722 1648.1 5228 458 3811
εγώ εξέλιπον 39:11 εν ελεγμοίς υπέρ ανομίας επαίδευσας
I failed. With rebukes for lawlessness you corrected

444 2532 1619.1 5613 689.2 3588 5590-1473
άνθρωπον και εξέτηξας ως αράχνην την ψυχήν αυτού
man, and [2wastes away 3as 4a spider's 1his life];

4133 3155 3956 444 1316.1 1522
πλην μάτην πας άνθρωπος διάψαλμα 39:12 εισάκουσον
besides – [3is folly 1every 2man]. PAUSE. Hear

3588 4335-1473 2962 2532 3588 1162-1473 1801
της προσευχής μου κύριε και της δεήσεώς μου ενώτισαι
my prayer, O LORD, and my supplication! Give ear to

3588 1144-1473 3361 3902.1 3754 3941
των δακρύων μου μη παρασιωπήσης ότι πάροικος
my tears! Be not silent! For [3a sojourner

1473 1510.2.1 3844-1473 2532 3927 2531 3956 3588
εγώ ειμι παρά σοι και παρεπίδημος καθώς πάντες οι
1I 2am] with you, and an immigrant, as all

3962-1473 447 1473 2443 404 4253 3588 1473
πατέρες μου 39:13 άνες μοι ίνα αναψύξω προ του με
my fathers. Spare me! that I shall refresh before my

565 2532 3765 3766.2 5224
απελθείν και ουκέτι ου μη υπάρξω
going forth, and should no longer in any way exist.

PSALM 40

Hope is in the Name of The LORD

1519 3588 5056 5568 3588 * 5278
40:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ 40:1 υπομένων
To the director; a psalm *to* David. Enduring,

5278 3588 2962 2532 4337 1473 2532 1522
υπέμεινα τον κύριον και προσέσχε μοι και εισήκουσε
I waited on the LORD, and he took heed to me, and heard

3588 1162-1473 2532 321 1473 1537
της δεήσεώς μου 40:2 και ανήγαγέ με εκ
my supplication. And he led me from out of

2978.1 5004 2532 575 4081 2437.1 2532 2476
λάκκου ταλαιπωρίας και από πηλού ιλύος και έστησεν
the pit of misery, and from *the* mud of slime, and stood

1909 4073 3588 4228-1473 2532 2720 3588
επί πέτραν τους πόδας μου και κατεύθυνε τα
[2upon 3*the* rock 1my feet], and straightened out

1226.1-1473 2532 1685 1519 3588 4750-1473
διαβήματά μου 40:3 και ενέβαλεν εις το στόμα μου
my footsteps. And he put into my mouth

779.1 2537 5215 3588 2316-1473 3708 4183 2532
άσμα καινόν ύμνον τω θεώ ημών όψονται πολλοί και
[2song 1a new], a hymn *to* our God. [2shall see 1Many], and

5399 2532 1679 1909 2962 3107
φοβηθήσονται και ελπιούσιν επί κύριον 40:4 μακάριος
shall fear, and shall hope upon *the* LORD. Blessed *is*

435 3739 1510.2.3 3588 3686 2962 1680-1473
ανήρ ου εστι το όνομα κυρίου ελπίς αυτού
the man of which [2is 3the 4name 5*of the* LORD 1his hope],

2532 3756-1914 1519 3153 2532 3130 5571
και ουκ επέβλεψεν εις ματαιότητας και μανίας ψευδείς
and he did not look to follies and [2frenzies 1false].

4183 4160 1473 2962 3588 2316-1473
40:5 πολλά εποίησας συ κύριε ο θεός μου
Many *things* you did yourself, O LORD my God,

3588 2297-1473 2532 3588 1261-1473
τα θαυμάσιά σου και τοις διαλογισμοίς σου
concerning your wonders, and *concerning* your devices.

3756-1510.2.3 5100 3666 1473 518 2532
ουκ έστι τις ομοιωθήσεταί σοι απήγγειλα και
There is not any *that* shall be likened to you. I reported and

2980 4129 5228 706 2378
ελάλησα επληθύνθησαν υπέρ αριθμόν 40:6 θυσίαν
spoke – they were multiplied above number. A sacrifice

2532 4376 3756-2309 4983-1161 2675
και προσφοράν ουκ ηθέλησας σώμα δε κατηρτίσω
and offering you wanted not, but a body you readied

1473 3646 2532 4012 266
μοι ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας
to me; whole burnt *offerings* and *a sacrifice* for sin

3756-2212 5119 2036 2400 2240 1722 2777
ουκ εζήτησας 40:7 τότε είπον ιδού ήκω εν κεφαλίδι
you did not seek. Then I said, Behold, I come (in *the* chapter

975 1125 4012 1473 3588 4160 3588
βιβλίου γέγραπται περί εμού 40:8 του ποιήσαι το
of the scroll it is written concerning me), to do

2307-1473 3588 2316-1473 1014 2532 3588 3551-1473
θέλημά σου ο θεός μου ηβουλήθην και τον νόμον σου
your will, O my God I wanted†; and your law

1722 3319 3588 2836-1473 2097
εν μέσω της κοιλίας†† μου 40:9 ευηγγελισάμην
is in *the* midst of my belly. I announced good news –

1343 1722 1577 3173 2400 3588 5491-1473
δικαιοσύνην εν εκκλησία μεγάλη ιδού τα χείλη μου
righteousness in [2assembly 1*the* great]. Behold, [3my lips

3766.2 2967 2962 1473 1097 3588
ου μη κωλύσω κύριε συ έγνως 40:10 την
1in no way 2should I restrain], O LORD – you know.

1343-1473 3756-2928 1722 3588 2588-1473 3588
δικαιοσύνην μου ουκ έκρυψα εν τη καρδία μου την
My righteousness I hid not in my heart;

225-1473 2532 3588 4992-1473 2036 3756-2928
αλήθειάν σου και το σωτήριόν σου είπα ουκ έκρυψα
your truth and your deliverance I told; I hid not

3588 1656-1473 2532 3588 225-1473 575 4864
το έλεός σου και την αλήθειάν σου από συναγωγής
your mercy and your truth from *the* gathering

4183 1473-1161 2962 3361 3118.2
πολλής 40:11 συ δε κύριε μη μακρύνης
of many. But you, O LORD, [2should not be 3far

3588 3628-1473 575 1473 3588 1656-1473 2532 3588
τους οικτιρμούς σου απ' εμού το έλεός σου και η
1your compassions] from me. Your mercy and

225-1473 1275 482 1473 3754
αλήθειά σου διαπαντός αντιλάβοιντό μου 40:12 ότι
your truth, [2always 1may they] take hold of me. For

4023 1473 2556 3739 3756-1510.2.3 706 2638
περιέσχον με κακά ων ουκ έστιν αριθμός κατέλαβόν
[2compass 3me 1bad *things*] which there is not a number. [2overtook

1473 3588 458-1473 2532 3756-1410 3588 991
με αι ανομίαι μου και ουκ ηδυνήθην του βλέπειν
3me 1My lawless deeds], and I was not able to see;

4129 5228 3588 2359 3588 2776-1473
επληθύνθησαν υπέρ τας τρίχας της κεφαλής μου
they were multiplied over the hairs of my head,

2532 3588 2588-1473 1459 1473 2106
και η καρδία μου εγκατέλιπέ με 40:13 ευδόκησον
and my heart abandoned me. Think well,

2962 3588 4506 1473 2962 1519 3588 997 1473
κύριε του ρύσασθαί με κύριε εις το βοηθήσαί μοι
O LORD, to rescue me! O LORD, [2to 3help 4me

4337 2617 2532 1788
πρόσχες 40:14 καταισχυνθείησαν και εντραπείησαν
1take heed]! May [5be disgraced 6and 7feel shame

260 3588 2212 3588 5590-1473 3588 1808-1473
άμα οι ζητούντες την ψυχήν μου του εξάραι αυτήν
8together 1the ones 2seeking 3my life 4to lift it away].

654 1519 3588 3694 2532 1788
αποστραφείησαν εις τα οπίσω και εντραπείησαν†
May they be turned back to the rear, and may [4feel shame

3588 2309 1473-2556 2865
οι θέλοντές μοι κακά 40:15 κομισάσθωσαν
1the ones 2wanting 3bad *things* for me]. Let them carry

3916 152-1473 3588 3004 1473 2103.1
παραχρήμα αισχύνην αυτών οι λέγοντές μοι εύγε
immediately their shame – the ones saying to me, Well done.

2103.1 21 2532 2165
εύγε 40:16 αγαλλιάσθωσαν και ευφρανθήτωσαν
well done. [5exult 6and 7are glad

1909 1473 3956 3588 2212 1473 2962 2532
επί σοι πάντες οι ζητούντές σε κύριε και
8over 9you 1All 2the ones 3seeking 4you], O LORD. And

40:6-8 †*See Heb. 10:5-7.*

40:8 ††*Six.* **καρδιας** - heart.

40:14 †*CP* **καταισχυνθειησαν** - may they be disgraced.

2036 1275 3170-3588-2962 3588
ειπάτωσαν διαπαντός μεγαλυνθήτω ο κύριος οι
let [5say 4always 6let the LORD be magnified 1the ones
25 3588 4992-1473 1473-1161 4434-1510.2.1
αγαπώντες το σωτήριόν σου 40:17 εγώ δε πτωχός ειμί
2loving 3your deliverance]! But I am poor
2532 3993 2962 5431 1473 998-1473
και πένης κύριος φροντιεί μου βοηθός μου
and needy; *but the* LORD will be thoughtful of me. [2my helper
2532 5231.5-1473 1510.2.2-1473 3588 2316-1473 3361
και υπερασπιστής μου ει συ ο θεός μου μη
3and 4my defender 1You are], O my God, you should not
5549
χρονίσης
delay.

PSALM 41

The LORD Helps the Righteous

1519 3588 5056 5568 3588 * 3107
41:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ 41:1 μακάριος
To the director; a psalm *to* David. Blessed *is*
3588 4920 1909 4434 2532 3993 1722 2250
ο συνιών επί πτωχόν και πένητα εν ημέρα
the one taking notice upon *the* poor and needy; [5in 7day
4190 4506 1473 3588 2962 2962-1314
πονηρά ρύσεται αυτόν ο κύριος 41:2 κύριος διαφυλάξαι
6*the* evil 3shall rescue 4him 1the 2LORD]. May *the* LORD guard
1473 2532 2198 1473 2532 3106 1473 1722 3588 1093
αυτόν και ζήσαι αυτόν και μακαρίσαι αυτόν εν τη γη
him, and enliven him, and bless him in the land;
2532 3361 3860 1473 1519 5495 2190-1473
και μη παραδοί αυτόν εις χείρας εχθρών αυτού
and may he not deliver him into *the* hands of his enemies.
2962-997 1473 1909 2825 3601-1473
41:3 κύριος βοηθήσαι αυτώ επί κλίνης οδύνης αυτού
Let *the* LORD give help to him upon *the* bed of his grief!
3650 3588 2845-1473 4762 1722 3588 731.3-1473
όλην την κοίτην αυτού έστρεψας εν τη αρρωστία αυτού
[2all 3of his bed 1You turned] in his illness.
1473 2036 2962 1653 1473 2390 3588 5590-1473
41:4 εγώ είπα κύριε ελέησόν με ίασαι την ψυχήν μου
I said, O LORD, show mercy on me! Heal my soul!
3754 264 1473 3588 2190-1473 2036 2556
ότι ήμαρτόν σοι 41:5 οι εχθροί μου είπον κακά
for I sinned against you. My enemies said bad *things*
1473 4219 599 2532 622 3588
μοι πότε αποθανείται και απολείται το
against me, *saying*, When shall he die, and [2perish
3686-1473 2532 1487 1531 3588 1492
όνομα αυτού 41:6 και ει εισεπορεύετο του ιδείν
1his name]? And if he entered to see *me*,
3155 2980 3588 2588-1473 4863 458
μάτην ελάλει η καρδία αυτού συνήγαγεν ανομίαν
[3folly 2spoke 1his heart]. He gathered lawlessness
1438 1607 1854 2532 2980 1909 3588 1473
εαυτώ εξεπορεύετο έξω και ελάλει επί το αυτό
to himself; he went forth outside, and spoke in the same *manner*.
2596 1473 5586.1 3956 3588 2190-1473 2596
41:7 κατ' εμού εψιθύριζον πάντες οι εχθροί μου κατ'
[4against 5me 3whispered 1All 2my enemies]; against
1473 3049 2556 1473 3056 3892.1
εμού ελογίζοντο κακά μοι 41:8 λόγον παράνομον
me they devised bad *things* for me. [5matter 4an illegal
2698 2596 1473 3361 3588 2837
κατέθεντο κατ' εμού μη ο κοιμώμενος
1They laid down 2against 3me], *saying*, Shall the one going to bed
3780 4369 3588 450 2532-1063 3588 444 3588
ουχί προσθήσει του αναστήναι 41:9 και γαρ ο άνθρωπος της
not proceed to rise up? For also the man
1515-1473 1909 3739 1679 3588 2068 740-1473
ειρήνης μου εφ' ον ήλπισα ο εσθίων άρτους μου
of my peace, upon whom I hoped, the one eating my bread loaves,
3170 1909 1473 4418.2 1473-1161 2962
εμεγάλυνεν επ' εμέ πτερνισμόν 41:10 συ δε κύριε
magnified against me *with* trickery.† But you, O LORD,
1653 1473 2532 450 1473 2532 467
ελέησόν με και ανάστησόν με και ανταποδώσω
show mercy on me, and raise me up, and recompense

41:9 †*See Jn. 13:18.*

1473 1722 3778 1097 3754 2309 1473 3754
αυτοίς 41:11 εν τούτω έγνων ότι τεθέληκάς με ότι
to them! By this I knew that you wanted me, that
3766.2 2020.1 3588 2190-1473 1909 1473 1473
ου μη επιχαρή ο εχθρός μου επ' εμέ 41:12 εμού
in no way should [2rejoice 1my enemy] over me. [3my
1161 1223 3588 171.1 482 2532 950-1473
δε διά την ακακίαν αντελάβου και εβεβαίωσάς με
1But 2because of] innocence you assisted and firmed me up
1799 1473 1519 3588 165 2128 2962 3588 2316
ενώπιόν σου εις τον αιώνα 41:13 ευλογητός κύριος ο θεός
before you into the eon. Blessed *be the* LORD God
* 575 3588 165 2532 1519 3588 165 1096 1096
Ισραήλ από του αιώνος και εις τον αιώνα γένοιτο γένοιτο
of Israel, from the eon and into the eon. May it be, May it be.

PSALM 42

The Disturbed Soul Thirsts for God

1519 3588 5056 1519 4907 3588 5207
42:Title εις το τέλος εις σύνεσιν τοις υιοίς
To the director; for contemplation to the sons
* 3739 5158 1971 3588 1643.1 1909 3588
Κορέ 42:1 ον τρόπον επιποθεί η έλαφος επί τας
of Korah. In which manner [3longs 1the 2stag] after the
4077 3588 5204 3779 1971 3588 5590-1473 4314 1473 3588
πηγάς των υδάτων ούτως επιποθεί η ψυχή μου προς σε ο
springs of the waters, so [2longs 1my soul] after you, O
2316 1372 3588 5590-1473 4314 3588 2316 3588 2478
θεός 42:2 εδίψησεν η ψυχή μου προς τον θεόν τον ισχυρόν
God. [2thirsted 1My soul] for [4God 1the 2mighty
3588 2198 4219 2240 2532 3708 3588 4383
τον ζώντα πότε ήξω και οφθήσομαι τω προσώπω
3living]. When shall I come and appear in front
3588 2316 1096 3588 1144-1473 1473-740 2250
του θεού 42:3 εγενήθη τα δάκρυά μου εμοί άρτος ημέρας
of God? [2became 1My tears] bread to me day
2532 3571 1722 3588 3004 1473 2596-1538 2250
και νυκτός εν τω λέγεσθαί μοι καθ' εκάστην ημέραν
and night, in the saying to me each day,
4226 1510.2.3 3588 2316-1473 3778 3403 2532
που εστιν ο θεός σου 42:4 ταύτα εμνήσθην και
Where is your God? These *things* I remembered, and
1632 1909 1473 3588 5590-1473 3754 1330 1722
εξέχεα επ' εμέ την ψυχήν μου ότι διελεύσομαι εν
[2poured out 3upon 4me 1my soul]; for I shall go through to
5117 4633 2298 2193 3588 3624 3588 2316
τόπω σκηνής θαυμαστής έως του οίκου του θεού
the place [2tent 1of *the* wonderful], unto the house of God,
1722 5456 20 2532 1843.1 2279
εν φωνή αγαλλιάσεως και εξομολογήσεως ήχου
with a voice of exultation, and acknowledgment of *the* sound
1858 2444 4036-1510.2.2 3588
εορτάζοντος 42:5 ινατί περίλυπος ει η
of the solemnizing a holiday. Why are you dejected, O
5590-1473 2532 2444 4928.4-1473 1679 1909 3588
ψυχή μου και ινατί συνταράσσεις με έλπισον επί τον
my soul? and why do you disturb me? Hope upon
2316 3754 1843 1473 4992 3588
θεόν ότι εξομολογήσομαι αυτώ σωτήριον του
God! For I shall acknowledge to him *the* deliverance
4383-1473 3588 2316-1473 4314 1683 3588
προσώπου μου 42:6 ο θεός μου προς εμαυτόν η
of my person. O my God, to myself
5590-1473 5015 1223 3778 3403
ψυχή μου εταράχθη διά τούτο μνησθήσομαί
my soul was disturbed. On account of this I will remember
1473 1537 1093 * 2532 * 575
σου εκ γης Ιορδάνου και Ερμωνιείμ από
you from out of *the* land of Jordan, and Hermons, from
3735 3397 12 12 1941 1519
όρους μικρού 42:7 άβυσσος άβυσσον επικαλείται εις
[2mountain 1*the* small]. *The* deep [2*the* deep 1calls] at
5456 3588 2674.1-1473 3956 3588 3349.1-1473
φωνήν των καταρρακτών σου πάντες οι μετεωρισμοί σου
the sound of your torrents; all your crests
2532 3588 2949-1473 1909 1473 1330 2250
και τα κύματά σου επ' εμέ διήλθον 42:8 ημέρας
and your waves [2over 3me 1went]. By day
1781-2962 3588 1656-1473 2532 3571 5603-1473
εντελείται κύριος το έλεος αυτού και νυκτός ωδή αυτού
the LORD gives charge to his mercy, and at night his ode

3844 1473 4335 3588 2316 3588 2222-1473
παρ' εμοί προσευχή τω θεώ της ζωής μου
shall be with me – a prayer to the God of my life.

42:9 2046 3588 2316 483.1 1473-1510.2.2 1302
ερώ τω θεώ αντιλήπτωρ μου ει διατί
I will say *to* God, [2shielder 1You are my]; why did

1473-1950 2444 4658.1 4198 1722 3588
μου επελάθου ινατί σκυθρωπάζων πορεύομαι εν τω
you forget me? Why [2looking downcast 1do I go] at the

1570.2 3588 2190 **42:10** 1722 3588 2616.4 3588
εκθλίβειν τον εχθρόν εν τω καταθλάσθαι τα
squeezing by the enemy? In the breaking in pieces

3747-1473 3679 1473 3588 2346 1473 1722
οστά μου ωνείδισάν με οι θλίβοντές† με εν
of my bones, [4berated 5me 1the ones 2afflicting 3me]; while

3588 3004-1473 1473 2596 1538 2250 4226
τω λέγειν αυτούς μοι καθ' εκάστην ημέραν που
in their saying to me accordingly each day, Where

1510.2.3 3588 2316-1473 **42:11** 2444 4036-1510.2.2 3588 5590-1473
εστιν ο θεός σου ινατί περίλυπος ει η ψυχή μου
is your God? Why are you dejected, O my soul?

2532 2444 4928.4-1473 1679 1909 3588 2316 3754
και ινατί συνταράσσεις με έλπισον επί τον θεόν ότι
and why do you disturb me? Hope upon God! for

1843 1473 4992 3588 4383-1473 2532 3588
εξομολογήσομαι αυτώ σωτήριον του προσώπου μου και ο
I shall acknowledge to him deliverance of my person, and

2316-1473
θεός μου
my God.

PSALM 43

Acknowledge God with the Heart

43:Title 5568 3588 * **43:1** 2919 1473 3588 2316
ψαλμός τω Δαυίδ κρίνόν μοι ο θεός
A psalm *to* David. Judge for me, O God,

2532 1340.1 3588 1349-1473 1537 1484 3756
και δίκασον την δίκην μου εξ έθνους ουχ
and adjudicate my cause from out of a nation *which is* not

3741 575 444 94 2532 1386 4506 1473
οσίου από ανθρώπου αδίκου και δολίου ρύσαί με
sacred! [3from 4a man 5unjust 6and 7deceitful 1Rescue 2me]!

43:2 3754 1473 1510.2.2 3588 2316 2901.1-1473 2444 683
ότι συ ει ο θεός κραταίωμά μου ινατί απώσω
For you are the God of my fortification. Why did you thrust

1473 2532 2444 4658.1 4198 1722 3588
με και ινατί σκυθρωπάζων πορεύομαι εν τω
me away? and why [2looking downcast 1do I go] during the

1570.2 3588 2190 **43:3** 1821 3588 5457-1473 2532
εκθλίβειν τον εχθρόν εξαπόστειλον το φως σου και
squeezing by the enemy? Send out your light and

3588 225-1473 1473 1473-3594 2532 71 1473 1519
την αλήθειάν σου αυτά με ωδήγησαν και ήγαγόν με εις
your truth! They guided me, and they led me to

3735 39-1473 2532 1519 3588 4638-1473 **43:4** 2532
όρος άγιόν σου και εις τα σκηνώματά σου και
[2mountain 1your holy], and to your tents. And

1525 4314 3588 2379 3588 2316 4314 3588
εισελεύσομαι προς το θυσιαστήριον του θεού προς τον
I shall enter to the altar of God; to the

2316 3588 2165 3588 3503-1473 1843 1473
θεόν τον ευφραίνοντα την νεότητά μου εξομολογήσομαι σοι
God gladdening my youth. I will acknowledge to you

1722 2788 3588 2316 3588 2316-1473 **43:5** 2444 4036-1510.2.2
εν κιθάρα ο θεός ο θεός μου ινατί περίλυπος ει
with harp, O God, my God. Why are you dejected,

3588 5590-1473 2532 2444 4928.4-1473 1679 1909 3588
η ψυχή μου και ινατί συνταράσσεις με έλπισον επί τον
O my soul? and why disturb me? Hope upon

2316 3754 1843 1473 4992 3588
θεόν ότι εξομολογήσομαι αυτώ σωτήριον του
God! for I shall make acknowledgment to him – *the* deliverance

4383-1473 2532 3588 2316-1473
προσώπου μου και ο θεός μου
of my person, and my God.

42:10 †*CP* εχθροι - enemies.

PSALM 44

God is Our Deliverer

44:Title 1519 3588 5056 3588 5207 * 1519
εις το τέλος τοις υιοίς Κορέ εις
To the director; to the sons of Korah; for

4907 **44:1** 3588 2316 1722 3588 3775-1473 191
σύνεσιν ο θεός εν τοις ωσίν ημών ηκούσαμεν
contemplation. O God, [2with 3our ears 1we heard],

2532 3588 3962-1473 312 1473 2041 3739
και οι πατέρες ημών ανήγγειλαν ημίν έργον ο
and our fathers announced to us *the* work which

2038 1722 3588 2250-1473 1722 2250 744
ειργάσω εν ταις ημέραις αυτών εν ημέραις αρχαίαις
you worked in their days, in [2days 1ancient].

44:2 3588 5495-1473 1484 1842 2532
η χειρ σου έθνη εξωλόθρευσε και
How your hand [2nations 1utterly destroyed], and

2707.3 1473 2559 2992 2532 1544
κατεφύτευσας αυτούς εκάκωσας λαούς και εξέβαλες
planted them. You afflicted peoples, and cast

1473 **44:3** 3756-1063 1722 3588 4501-1473 2816
αυτούς ου γαρ εν τη ρομφαία αυτών εκληρονόμησαν
them out. For not by their broadsword they inherited

1093 2532 3588 1023-1473 3756 4982 1473 235
γην και ο βραχίων αυτών ουκ έσωσεν αυτούς αλλ'
the land, and their arm *did* not deliver them; but *it was*

3588 1188-1473 2532 3588 1023-1473 2532 3588 5462
η δεξιά σου και ο βραχίων σου και ο φωτισμός
your right *hand*, and your arm, and the illumination

3588 4383-1473 3754 2106 1722 1473
του προσώπου σου ότι ευδόκησας εν αυτοίς
of your countenance, for you thought well by them.

44:4 1473 1510.2.2 1473 3588 935-1473 2532 3588 2316-1473
συ ει αυτός ο βασιλεύς μου και ο θεός μου
You are he, O my king and my God,

3588 1781 3588 4991 * **44:5** 1722 1473
ο εντελλόμενος τας σωτηρίας Ιακώβ εν σοι
the one giving charge to the deliverances of Jacob. In you

3588 2190-1473 2768.3 2532 1722 3588 3686-1473
τους εχθρούς ημών κερατιούμεν και εν τω ονόματί σου
[2our enemies 1we will gore], and in your name

1847 3588 1881 1473
εξουδενώσομεν τους επανισταμένους ημίν
we will treat with contempt the ones rising up against us.

44:6 3756-1063 1909 3588 5115-1473 1679 2532 3588
ου γαρ επί τω τόξω μου ελπιώ και η
For not upon my bow will I hope, and

4501-1473 3756-4982 1473 **44:7** 4982-1063 1473
ρομφαία μου ου σώσει με έσωσας γαρ ημάς
my broadsword will not deliver me. For he delivered us

1537 3588 2346 1473 2532 3588 3404 1473
εκ των θλιβόντων ημάς και τους μισούντας ημάς
from out of the ones afflicting us, and the ones detesting us

2617 **44:8** 1722 3588 2316 1867 3650 3588
κατήσχυνας εν τω θεώ επαινεθησόμεθα όλην την
he disgraced. In God we will praise *the* entire

2250 2532 1722 3588 3686-1473 1843
ημέραν και εν τω ονόματί σου εξομολογησόμεθα
day, and in your name we will make acknowledgment

1519 3588 165 **44:9** 3568-1161 683 2532
εις τον αιώνα νυνί δε απώσω και
into the eon. But now you thrusted away, and

2617-1473 2532 3756-1831 3588 2316 1722
κατήσχυνας ημάς και ουκ εξελεύση ο θεός εν
put us to shame; and you shall not go forth, O God, with

3588 1411-1473 **44:10** 654 1473 1519 3588
ταις δυνάμεσιν ημών απέστρεψας ημάς εις τα
our forces. You turned us to the

3694 3844 3588 2190-1473 2532 3588 3404
οπίσω παρά τους εχθρούς ημών και οι μισούντες
rear by our enemies; and the ones detesting

1473 1283 1438 **44:11** 1325 1473 5613
ημάς διήρπαζον εαυτοίς έδωκας ημάς ως
us plundered for themselves. You gave us as

4263 1035 2532 1722 3588 1484 1289
πρόβατα βρώσεως και εν τοις έθνεσι διέσπειρας
sheep for food; and among the nations you scattered

1473 **44:12** 591 3588 2992-1473 427 5092
ημάς απέδου τον λαόν σου άνευ τιμής
us. You rendered your people without a value,

2532 3756-1510.7.3 4128 1722 3588 213.1-1473
και ουκ ην πλήθος εν τοις αλαλάγμασιν αυτών
and there was not an abundance by their shout.

5087 1473 3681 3588 1069-1473 3456.1
44:13 έθου ημάς όνειδος τοις γείτοσιν ημών μυκτηρισμόν
You put us *for* scorn *to* our neighbors, *for* a sneering

2532 5512.2 3588 2945 1473 5087
και χλευασμόν τοις κύκλω ημών 44:14 έθου
and a taunting to the ones round about us. You put

1473 1519 3850 1722 3588 1484 2796 2776
ημάς εις παραβολήν εν τοις έθνεσι κίνησιν κεφαλής
us as a parable among the nations, a shaking of *the* head

1722 3588 2992 3650 3588 2250 3588
εν τοις λαοίς 44:15 όλην την ημέραν η
among the peoples. [[5]*the* entire [6]day

1791-1473 2713 1473 1510.2.3 2532 3588
εντροπή μου κατεναντίον μου εστί και η
[1]My being made ashamed [3]in front [4]of me [2]is], and the

152 3588 4383-1473 2572 1473 575
αισχύνη του προσώπου μου εκάλυψέ με 44:16 από
shame of my face covered me; *even* from

5456 3679 2532 3879.1 575 4383
φωνής ονειδίζοντος και παραλαλούντος από προσώπου
a voice of one berating, and speaking improperly from in front

2190 2532 1559 3778-3956 2064
εχθρού και εκδιώκοντος 44:17 ταύτα πάντα ήλθεν
of the enemy and *the* one banishing. All these *things* came

1909 1473 2532 3756-1950 1473 2532 3756-91
εφ' ημάς και ουκ επελαθόμεθά σου και ουκ ηδικήσαμεν
upon us; but we did not forget you, and we did not do wrong

1722 1242-1473 2532 3756-868 1519 3588 3694
εν διαθήκη σου 44:18 και ουκ απέστη εις τα οπίσω
by your covenant. And we did not leave [[2]to [3]the [4]rear

3588 2588-1473 2532 1578 3588 5147-1473 575
η καρδία ημών και εξέκλινας τας τρίβους ημών από
[1]our heart], nor turned aside our paths from

3588 3598-1473 3754 5013 1473 1722 5117
της οδού σου 44:19 ότι εταπείνωσας ημάς εν τόπω
your way. For you humbled us in *the* place

2561 2532 1943 1473 4639 2288
κακώσεως και επεκάλυψεν ημάς σκιά θανάτου
of affliction, and [[3]covered over [4]us [1]*the* shadow [2]of death].

1487 1950 3588 3686 3588 2316-1473 2532 1487
44:20 ει επελαθόμεθα του ονόματος του θεού ημών και ει
If we forgot the name of our God, and if

1276.1 5495-1473 4314 2316 245
διεπετάσαμεν χείρας ημών προς θεόν αλλότριον
we opened and spread out our hands to [[2]god [1]an alien],

3780 3588 2316 1567 3778 1473-1063
44:21 ουχί ο θεός εκζητήσει ταύτα αυτός γαρ
shall not God require these *things*? For he

1097 3588 2931.1 3588 2588 3754 1752 1473
γινώσκει τα κρύφια της καρδίας 44:22 ότι ένεκά σου
knows the secret *things* of the heart. For because of you

2289 3650 3588 2250 3049
θανατούμεθα όλην την ημέραν ελογίσθημεν
we are being put to death *the* entire day; we are considered

5613 4263 4967 1825 2444 5258.1
ως πρόβατα σφαγής 44:23 εξεγέρθητι ινατί υπνοίς
as sheep for slaughter†. Awaken! Why do you sleep,

2962 450 2532 3361 683 1519 5056
κύριε ανάστηθι και μη απώση εις τέλος
O Lord? Rise up! and you should not thrust *us* away unto *the* end.

2444 3588 4383 1473 654 1950 3588
44:24 ινατί το πρόσωπόν σου αποστρέφεις επιλανθάνη της
Why [[3]*your* face [1]do you [2]turn] *and* forget

4432-1473 2532 3588 2347-1473 3754 5013
πτωχείας ημών και της θλίψεως ημών 44:25 ότι εταπεινώθη
our poorness, and our affliction? For [[2]was humbled

1519 5522 3588 5590-1473 2853 1519 1093 3588
εις χουν η ψυχή ημών εκολλήθη εις γην η
[3]into [4]*the* dust [1]our soul]; [[2]was cleaved [3]to [4]*the* earth

1064-1473 450 2962 997 1473 2532
γαστήρ ημών 44:26 ανάστα κύριε βοήθησον ημίν και
[1]our belly]. Rise up, O LORD, help us and

3084 1473 1752 3588 3686-1473
λύτρωσαι ημάς ένεκεν του ονόματός σου
ransom us, because of your name!

44:22 †*See Rm. 8:36.*

PSALM 45

The Beauty of the Warrior

1519 3588 5056 5228 3588 241.2 3588
45:Title εις το τέλος υπέρ των αλλοιωθησομένων τοις
To the director; for the changings; to the

5207 * 1519 4907 5603 5228 3588 27
υιοίς Κορέ εις σύνεσιν ωδή υπέρ του αγαπητού
sons of Korah; for contemplation; an ode for the beloved.

1829.2 3588 2588-1473 3056 18 3004-1473
45:1 εξηρεύξατο η καρδία μου λόγον αγαθόν λέγω εγώ
[[2]discharged forth [1]My heart [4]word [3]a good]. I speak

3588 2041-1473 3588 935 3588 1100-1473 2563
τα έργα μου τω βασιλεί η γλώσσά μου κάλαμος
of my works to the king. My tongue is a reed *pen*

1122 3690.1 5611 2566.3 3844 3588
γραμματέως οξυγράφου 45:2 ωραίος κάλλει παρά τους
of a scribe writing fast. *More* beautiful in beauty than the

5207 3588 444 1632 5484 1722 5491-1473
υιούς των ανθρώπων εξεχύθη χάρις εν χείλεσί σου
sons of men. [[2]was poured out [1]Favor] on your lips.

1223 3778 2127 1473 3588 2316 1519 3588 165
διά τούτο ευλόγησέ σε ο θεός εις τον αιώνα
On account of this [[2]blessed [3]you [1]God] into the eon.

4024 3588 4501-1473 1909 3588 3382-1473
45:3 περίζωσαι την ρομφαίαν σου επί τον μηρόν σου
Gird your broadsword upon your thigh,

1415 5611.1-1473 2532 3588 2566.3-1473 2532
δυνατέ ωραιότητί σου 45:4 και τω κάλλει σου και
O mighty *one*, in your beauty! And *in* your fineness, even

1780.2 2532 2720.1 2532 936 1752
έντεινον και κατευοδού και βασίλευε ένεκεν
stretch tight *your bow*, and greatly prosper, and reign! Because of

225 2532 4236 2532 1343 2532 3594
αληθείας και πραότητος και δικαιοσύνης και οδηγήσει
truth, and gentleness, and righteousness even shall [[2]guide

1473 2298.2 3588 1188-1473 3588 956-1473
σε θαυμαστώς η δεξιά σου 45:5 τα βέλη σου
[3]you [4]wonderfully [1]your right *hand*]. Your arrows

190.1 1415 2992 5270 1473
ηκονημένα δυνατέ λαοί υποκάτω σου
are being sharpened, O mighty one. Peoples [[2]underneath [3]you

4098 1722 2588 3588 2190 3588 935 3588
πεσούνται εν καρδία των εχθρών του βασιλέως 45:6 ο
[1]shall fall] in *the* heart of the enemies of the king.

2362-1473 3588 2316 1519 3588 165 3588 165 4464
θρόνος σου ο θεός εις τον αιώνα του αιώνος ράβδος
Your throne, O God, *is* unto the eon of the eon. A rod

2118 3588 4464 3588 932-1473 25
ευθύτητος η ράβδος της βασιλείας σου 45:7 ηγάπησας
of straightness *is* the rod of your kingdom. You loved

1343 2532 3404 458 1223 3778
δικαιοσύνην και εμίσησας ανομίαν διά τούτο
righteousness, and detested lawlessness. On account of this

5548 1473 3588 2316 3588 2316-1473 1637 20
έχρισέ σε ο θεός ο θεός σου έλαιον αγαλλιάσεως
[[3]anointed [4]you [1]God [2]your God] with oil of exultation

3844 3588 3353-1473 4666 2532 4712.6
παρά τους μετόχους σου 45:8 σμύρνα και στακτή
beyond your *fellow* partakers†. Myrrh, and balsam,

2532 2595.1 575 3588 2440-1473 575 919.1 1661
και κασία από των ιματίων σου από βάρεων ελεφαντίνων
and cassia of your garments from palaces of ivory,

1537 3739 2165 1473 2364 935
45:9 εξ ων ηύφρανάν σε θυγατέρες βασιλέων
from out of of which [[3]gladdened [4]you [1]daughters [2]of kings]

1722 3588 5092-1473 3936 3588 938 1537 1188-1473
εν τη τιμή σου παρέστη η βασίλισσα εκ δεξιών σου
in your honor. [[3]stood [1]The [2]queen] at your right

1722 2441 1315.3 4016
εν ιματισμώ διαχρύσω περιβεβλημένη
in [[2]clothes [3]interwoven with gold [1]having put around]

4163.2 191 2364 2532 1492
πεποικιλμένη 45:10 άκουσον θύγατερ και ίδε
being embroidered. Hear, O daughter, and behold!

2532 2827 3588 3775-1473 2532 1950 3588 2992-1473 2532
και κλίνον το ους σου και επιλάθου του λαού σου και
And lean your ear, and forget your people, and

45:6-7 †*See Heb. 1:8,9.*

3588 3624 3588 3962-1473 2532 1937 3588
του οικου του πατρός σου 45:11 και επιθυμήσει ο
the house of your father! Even [3]desired [1]the

935 3588 2566.3-1473 3754 1473 1510.2.3 2962-1473 2532
βασιλεύς του κάλλους σου ότι αυτός εστιν κυριός σου και
[2]king] your beauty, for he is your lord, and

4352 1473 2532 2364 *
προσκυνήσεις αυτώ 45:12 και θυγάτηρ Τύρου
you shall do obeisance to him. And *the* daughter of Tyre

1722 1435 3588 4383-1473 3045.3
εν δώροις το πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν
shall come with gifts. [6]your face [5]will implore

3588 4145 3588 2992 3956 3588 1391 3588
οι πλούσιοι του λαού 45:13 πάσα η δόξα της
[1]The [2]rich [3]of the [4]people]. All the glory of the

2364 3588 935 2081 1722 2924.6 5552
θυγατρός του βασιλέως έσωθεν εν κροσσωτοίς χρυσοίς
daughter of the king within, with bordered fringes of gold,

4016 4163.2 667
45:14 περιβεβλημένη πεποικιλμένη απενεχθήσονται
being put around, being embroidered. [2]shall be carried

3588 935 3933 3694 1473 3588 4139
τω βασιλεί παρθένοι οπίσω αυτής αι πλησίον
[3]to the [4]king [1]*The* virgins] after her; the ones near

1473 667 1473 667 1722
αυτής απενεχθήσονταί σοι 45:15 απενεχθήσονται εν
her shall be carried to you. They shall be carried in

2167 2532 20 71 1519 3485
ευφροσύνη και αγαλλιάσει αχθήσονται εις ναόν
gladness and exultation; they shall be led into *the* temple

935 473 3588 3962-1473 1096
βασιλέως 45:16 αντί των πατέρων σου εγενήθησαν
of *the* king. In place of your fathers, [2]were born

3588 5207-1473 2525 1473 758 1909 3956
οι υιοί σου καταστήσεις αυτούς άρχοντας επί πάσαν
[1]your sons]. You shall place them *as* rulers over all

3588 1093 3403 3588 3686-1473
την γην 45:17 μνησθήσομαι του ονόματός σου
the earth. I will make [2]remembered [1]your name]

1722 3956 1074 2532 1074 1223-3778 2992
εν πάση γενεά και γενεά διά τούτο λαοί
in every generation, and generation. On account of this peoples

1843 1473 1519 3588 165 2532 1519 3588
εξομολογήσονταί σοι εις τον αιώνα και εις τον
will make acknowledgment to you into the eon, and into the

165 3588 165
αιώνα του αιώνος
eon of the eon.

PSALM 46

The LORD is a Helper in Our Afflictions

1519 3588 5056 5228 3588 5207 *
46:Title εις το τέλος υπέρ των υιών Κορέ
To the director; for the sons of Korah;

5228 3588 2931.1 5568 3588 2316-1473
υπέρ των κρυφίων ψαλμός 46:1 ο θεός ημών
[2]concerning [3]the [4]secrets [1]a psalm]. Our God

2707.1 2532 1411 998 1722 2347 3588 2147
καταφυγή και δύναμις βοηθός εν θλίψεσι ταις ευρούσαις
is a refuge and power; a helper in afflictions having found

1473 4970 1223 3778 3756-5399
ημάς σφόδρα 46:2 διά τούτο ου φοβηθησόμεθα
us – exceedingly. On account of this we shall not fear

1722 3588 5015 3588 1093 2532 3346
εν τω ταράσσεσθαι την γην και μετατίθεσθαι
when the [2]is disturbed [1]earth], and [2]*are* transposed

3735 1722 2588 2281 2278 2532
όρη εν καρδίαις θαλασσών 46:3 ήχησαν και
[1]mountains] in *the* hearts of seas. [2]sounded [3]and

5015 3588 5204-1473 5015 3588
εταράχθησαν τα ύδατα αυτών εταράχθησαν τα
[4]were disturbed [1]Their waters]; [3]were disturbed [1]the

3735 1722 3588 2900.1-1473 3588 4215
όρη εν τη κραταιότητι αυτού 46:4 του ποταμού
[2]mountains] by his force. [3]of the [4]river

3588 3731 2165 3588 4172 3588 2316
τα ορμήματα ευφραίνουσι την πόλιν του θεού
[1]The [2]rapid movements] gladdens the city of God.

37 3588 4638-1473 3588 5310 3588 2316
ηγίασε το σκήνωμα αυτού ο ύψιστος 46:5 ο θεός
[3]sanctified [4]his tent [1]The [2]highest]. God

1722 3319 1473 2532 3756-4531 997 1473
εν μέσω αυτής και ου σαλευθήσεται βοηθήσει αυτή
is in *the* midst of her, and she shall not be shaken. [2]shall help [3]her

3588 2316 3588 4314 4404 4404 5015
ο θεός το προς πρωΐ πρωΐ 46:6 εταράχθησαν
[1]God] towards morning *by* morning. [2]were disturbed

1484 2827 932 1325 5456-1473 3588
έθνη έκλιναν βασιλείαι έδωκε φωνήν αυτού ο
[1]Nations]; [2]leaned [1]kingdoms]; [3]gave *out* [4]his voice [1]the

5310 4531 3588 1093 2962 3588 1411
ύψιστος εσαλεύθη η γη 46:7 κύριος των δυνάμεων
[2]highest]; [3]shook [1]the [2]earth]. *The* LORD of the forces

3326 1473 483.1-1473 3588 2316 * 1205
μεθ' ημών αντιλήπτωρ ημών ο θεός Ιακώβ 46:8 δεύτε
is with us; [4]*is* our shielder [1]the [2]God [3]of Jacob]. Come,

2532 1492 3588 2041 3588 2316 3739 5087 5059
και ίδετε τα έργα του θεού α έθετο τέρατα
and see the works of God; what [2]he made [1]miracles]

1909 3588 1093 465.3 4171 3360
επί της γης 46:9 ανταναιρών πολέμους μέχρι
upon the earth! taking away [2]in return [1]wars] unto

3588 4009 3588 1093 5115 4937 2532
των περάτων της γης τόξον συντρίψει και
the ends of the earth. [2]*the* bow [1]He shall break], and

4787.2 3696 2532 2375 2618
συγκλάσει όπλον και θυρεούς κατακαύσει
shall break in pieces *the* weapon; and *the* shields he shall incinerate

1722 4442 4980 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 3588 2316
εν πυρί 46:10 σχολάσατε και γνώτε ότι εγώ ειμι ο θεός
with fire. Relax, and know that I am God!

5312 1722 3588 1484 5312
υψωθήσομαι εν τοις έθνεσιν υψωθήσομαι
I shall be raised up high in the nations; I shall be raised up high

1722 3588 1093 2962 3588 1411 3326 1473
εν τη γη 46:11 κύριος των δυνάμεων μεθ' ημών
in the earth. *The* LORD of the forces is with us;

483.1-1473 3588 2316 *
αντιλήπτωρ ημών ο θεός Ιακώβ
[4]*is* our shielder [1]the [2]God [3]of Jacob].

PSALM 47

The LORD is the Great King Over the Earth

1519 3588 5056 5228 3588 5207 * 5568
47:Title εις το τέλος υπέρ των υιών Κορέ ψαλμός
For the director; for the sons of Korah; a psalm.

3956 3588 1484 2924.8 5495 214 3588 2316
47:1 πάντα τα έθνη κροτήσατε χείρας αλαλάξατε τω θεώ
All the nations – clap hands! Shout *to* God

1722 5456 20 3754 2962 5310 5398
εν φωνή αγαλλιάσεως 47:2 ότι κύριος ύψιστος φοβερός
with a voice of exultation! For *the* LORD *the* highest *is* dreadful;

935 3173 1909 3956 3588 1093 5293
βασιλεύς μέγας επί πάσαν την γην 47:3 υπέταξε
[2]king [1]a great] over all the earth. He submitted

2992 1473 2532 1484 5259 3588 4228-1473 1586
λαούς ημίν και έθνη υπό τους πόδας ημών 47:4 εξελέξατο
peoples to us, and nations under our feet. He chose

1473 3588 2817 1438 3588 2566.2 * 3739
ημίν την κληρονομίαν εαυτώ την καλλονήν Ιακώβ ην
to us the inheritance for us; the beauty of Jacob whom

25 305-3588-2316 1722 213.2 2962 1722
ηγάπησεν 47:5 ανέβη ο θεός εν αλαλαγμώ κύριος εν
he loved. God ascended in a shout; *the* LORD with

5456 4536 5567 3588 2316-1473 5567
φωνή σάλπιγγος 47:6 ψάλατε τω θεώ ημών ψάλατε
the sound of a trumpet. Strum *to* our God! Strum!

5567 3588 935-1473 5567 3754 935 3956
ψάλατε τω βασιλεί ημών ψάλατε 47:7 ότι βασιλεύς πάσης
Strum *to* our king! Strum! For *the* king of all

3588 1093 3588 2316 5567 4908.1 936-3588-2316
της γης ο θεός ψάλατε συνετώς 47:8 εβασίλευσεν ο θεός
the earth *is* God. Strum expertly! God reigns

1909 3588 1484 3588 2316 2521 1909 2362 39-1473
επί τα έθνη ο θεός κάθηται επί θρόνου αγίου αυτού
over the nations; God sits upon [2]throne [1]his holy].

758 2992 4863 3326 3588 2316
47:9 άρχοντες λαών συνήχθησαν μετά του θεού
Rulers of peoples are brought together with the God

* 3754 3588 2316 3588 2900 3588 1093
Αβραάμ ότι του θεού οι κραταιοί της γης
of Abraham. For by God the strong ones of the earth

4970 1869
σφόδρα επήρθησαν
[2exceedingly 1were lifted up].

PSALM 48

Mount Zion the City of the Great King

5568 5603 3588 5207 * 1208
48:Title ψαλμός ωδής τοις υιοίς Κορέ δευτέρα
A psalm; an ode to the sons of Korah; second

4521 3173 2962 2532 133.1
σαββάτου 48:1 μέγας κύριος και αινετός
of sabbath. Great *is the* LORD, and [2praiseworthy

4970 1722 4172 3588 2316-1473 1722 3735
σφόδρα εν πόλει του θεού ημών εν όρει
1exceedingly] in *the* city of our God, in [2mountain

39-1473 2146.4 19.1 3956
αγίω αυτού 48:2 ευρίζω† αγαλλιάματι πάσης
1his holy]. With good root, a leap for joy of all

3588 1093 3735 * 3588 4125.1 3588 1005 3588
της γης όρη Σιών τα πλευρά του βορρά η
the earth *is* mount Zion on the sides of the north, the

4172 3588 935 3588 3173 3588 2316 1722
πόλις του βασιλέως του μεγάλου 48:3 ο θεός εν
city of the [2king 1great]. God [2in

3588 919.1-1473 1097 3752 482
ταις βάρεσιν αυτής γινώσκεται όταν αντιλαμβάνηται
3her palaces 1is known], whenever he should assist

1473 3754 2400 3588 935 3588 1093
αυτής 48:4 ότι ιδού οι βασιλείς της γης
her. For behold, the kings of the earth

4863 1330 2009.1
συνήχθησαν διήλθοσαν επιτοαυτό
are being brought together; they went through together.

1473 1492 3779 2296 5015
48:5 αυτοί ιδόντες ούτως εθαύμασαν εταράχθησαν
They in seeing thus wondered; they were disturbed;

4531 5156 1949 1473 1563
εσαλεύθησαν 48:6 τρόμος επελάβετο αυτών εκεί
they were shaken. Trembling took hold of them there –

5604 5613 5088 1722 4151 972
ωδίνες ως τικτούσης 48:7 εν πνεύματι βιαίω
pangs as a woman giving birth. By [2wind 1a violent]

4937 4143 * 2509 191
συντρίψεις πλοία Θαρσείς 48:8 καθάπερ ηκούσαμεν
you shall break *the* boats of Tarshish. Just as we heard,

3779 2532 1492 1722 4172 2962 3588 1411
ούτως και είδομεν εν πόλει κυρίου των δυνάμεων
so also we behold in *the* city of *the* LORD of the forces,

1722 4172 3588 2316-1473 3588 2316 2311 1473 1519
εν πόλει του θεού ημών ο θεός εθεμελίωσεν αυτήν εις
in *the* city of our God. God founded her into

3588 165 5274 3588 2316 3588 1656-1473 1722
τον αιώνα 48:9 υπελάβομεν ο θεός το ελεός σου εν
the eon. We undertook, O God, of your mercy in

3319 3588 2992-1473 2596 3588 3686-1473
μέσω του λαού σου 48:10 κατά το όνομά σου
the midst of your people. According to your name,

3588 2316 3779 2532 3588 133 1473 1909 3588 4009
ο θεός ούτως και η αίνεσίς σου επί τα πέρατα
O God, so also *is* the praise of you unto the ends

3588 1093 1343 4134 3588 1188-1473
της γης δικαιοσύνης πλήρης η δεξιά σου
of the earth. [3of righteousness 2is full 1Your right *hand*].

2165 3588 3735 * 2532 21 3588
48:11 ευφρανθήτω το όρος Σιών και αγαλλιάσθωσαν αι
Be glad, mount Zion, and exult

2364 3588 * 1752 3588 2917-1473 2962
θυγατέρες της Ιουδαίας ένεκεν των κριμάτων σου κύριε
daughters of Judea! because of your judgments, O LORD.

2944 * 2532 4033.2 1473 1334
48:12 κυκλώσατε Σιών και περιλάβετε αυτήν διηγήσασθε
Encircle Zion, and take hold of her! Describe

1722 3588 4444-1473 5087 3588 2588-1473
εν τοις πύργοις αυτής 48:13 θέσθε τας καρδίας υμών
concerning her towers! Put your hearts

1519 3588 1411-1473 2532 2612.1 3588 919.1-1473
εις την δύναμιν αυτής και καταδιέλεσθε τας βάρεις αυτής
for her force, and divide her palaces,

3704 302 1334 1519 1074 2087 3754
όπως αν διηγήσησθε εις γενεάν ετέραν 48:14 ότι
so that you may describe to [2generation 1another]! For

3778 1510.2.3 3588 2316-1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165
ούτος εστιν ο θεός ημών εις τον αιώνα και εις τον αιώνα
this is our God into the eon, and into the eon

3588 165 1473 4165 1473 1519 3588 165
του αιώνος αυτός ποιμανεί ημάς εις τους αιώνας
of the eon; he shall tend us into the eons.

PSALM 49

God shall Ransom my Soul

1519 3588 5056 3588 5207 * 5568
49:Title εις το τέλος τοις υιοίς Κορέ ψαλμός
To the director; to the sons of Korah; a psalm.

191 3778 3956 3588 1484 1801
49:1 ακούσατε ταύτα πάντα τα έθνη ενωτίσασθε
Hear these *things*, all nations! Give ear,

3956 3588 2730 3588 3611 3739-5037
πάντες οι κατοικούντες την οικουμένην 49:2 οι τε
all dwelling the inhabitable world – both the

1093.1 2532 3588 5207 3588 444 2009.1 4145 2532
γηγενείς και οι υιοί των ανθρώπων επιτοαυτό πλούσιος και
earth-born, and the sons of men together, rich and

3993 3588 4750-1473 2980 4678 2532 3588 3191.1
πένης 49:3 το στόμα μου λαλήσει σοφίαν και η μελέτη
needy! My mouth speaks wisdom, and the meditation

3588 2588-1473 4907 2827 1519 3850
της καρδίας μου σύνεσιν 49:4 κλινώ εις παραβολήν
of my heart understanding. I will lean [2to 3a parable

3588 3775-1473 455 1722 5568.1 3588 4265.1-1473
το ους μου ανοίξω εν ψαλτηρίω το πρόβλημά μου
1my ear]; I will open [2with 3a psaltery 1my riddle].

2444 5399 1722 2250 4190 3588 458
49:5 ινατί φοβούμαι εν ημέρα πονηρά η ανομία
Why do I fear in [2day 1*the* wicked] *when* lawlessness

3588 4418-1473 2944 1473 3588 3982
της πτέρνης μου κυκλώσει με 49:6 οι πεποιθότες
at my heel shall encircle me? The ones yielding

1909 3588 1411-1473 2532 1909 3588 4128 3588
επί τη δυνάμει αυτών και επί τω πλήθει του
upon their power, even [2upon 3the 4multitude

4149-1473 2744 80 3756
πλούτου αυτών καυχώμενοι 49:7 αδελφός ου
5of their riches 1*the* ones boasting], a brother *does* not

3084 3084 444 3756-1325 3588
λυτρούται λυτρώσεται άνθρωπος ου δώσει τω
ransom. Shall [2ransom 1a man]? He shall not give *to*

2316 1837.3 1438 2532 3588 5092 3588
θεώ εξίλασμα εαυτού 49:8 και την τιμήν της
God an appeasement for himself; even the value of the

3085 3588 5590-1473 2532 2872 1519 3588 165
λυτρώσεως της ψυχής αυτού και εκοπίασεν εις τον αιώνα
ransoming his soul, even *if* he labored into the eon;

2532 2198 1519 5056 3754 3756-3708
49:9 και ζήσεται εις τέλος ότι ουκ όψεται
even if he shall live till *the* end, that he should not see

2704.1 3752 1492 4680
καταφθοράν 49:10 όταν ίδη σοφούς
corruption. Whenever he should behold wise ones

599 2009.1 878 2532 462.1
αποθνήσκοντας επιτοαυτό άφρων και άνους
dying, [5together 1*the* foolish one 2and 3*the* mindless one

622 2532 2641 245 3588
απολούνται και καταλείψουσιν αλλοτρίοις τον
4shall perish]; and they shall leave behind [2to strangers

4149-1473 2532 3588 5028-1473 3614-1473
πλούτον αυτών 49:11 και οι τάφοι αυτών οικίαι αυτών
1their riches]. And their tombs *are* their houses

1519 3588 165 4638-1473 1519 1074 2532
εις τον αιώνα σκηνώματα αυτών εις γενεάν και
into the eon; their tents unto generation and

1074 1941 3588 3686-1473 1909 3588
γενεάν επεκαλέσαντο τα ονόματα αυτών επί των
generation. They call [3their names 2after

1049.2 2532 444 1722 5092 1510.6 3756-4920
γαιών 49:12 και άνθρωπος εν τιμή ων ου συνήκε
1lands]. And a man [2in 3honor 1being] perceived not.

3904.2 3588 2934 3588 453 2532 3666
παρασυνεβλήθη τοις κτήνεσι τοις ανοήτοις και ωμοιώθη
He resembles the [2cattle 1unthinking], and *is* like

48:2 †*See Bos for variants*.

1473 3778 3588 3598-1473 4625 1473 2532
αυτοίς 49:13 αύτη η οδός αυτών σκάνδαλον αυτοίς και
them. This their way *is* an obstacle to them; and

3326 3778 1722 3588 4750-1473 2106
μετά ταύτα εν τω στόματι αυτών ευδοκήσουσιν
after these *things* [2with 3their mouths 1they take pleasure].

5613 4263 1722 86 5087 2288
49:14 ως πρόβατα εν άδη έθεντο θάνατος
[2as 3sheep 4in 5Hades 1They placed *them*]; death

4165 1473 2532 2634 1473 3588 2117
ποιμανεί αυτούς και κατακυριεύσουσιν αυτών οι ευθείς
tends them; and [3shall dominate 4them 1the 2upright]

4404 2532 3588 996-1473 3822 1722
τοπρωΐ και η βοήθεια αυτών παλαιωθήσεται εν
in the morning; and their help shall grow old in

3588 86 1537 3588 1391-1473 1856
τω άδη εκ της δόξης αυτών εξώσθησαν
Hades; [2from 3their glory 1they were banished].

4133 3588 2316 3084 3588 5590-1473
49:15 πλην ο θεός λυτρώσεται την ψυχήν μου
Except God shall ransom my soul

1537 5495 86 3752 2983
εκ χειρός άδου όταν λαμβάνη
from out of *the* hand of Hades, whenever he should take

1473 3361-5399 3752 4147
με 49:16 μη φοβού όταν πλουτήση
me. Do not fear whenever [2should be enriched

444 2228 3752 4129 3588 1391 3588
άνθρωπος η όταν πληθυνθή η δόξα του
1a man], or whenever [4should be multiplied 1the 2glory

3624-1473 3754 3756 1722 3588 599-1473
οίκου αυτού 49:17 ότι ουκ εν τω αποθνήσκειν αυτόν
3of his house]; for [2not 5in 6his dying

2983 3588 3956 3761 4782 1473
λήψεται τα πάντα ουδέ συγκαταβήσεται αυτώ
1he shall 3take 4anything], nor will [2go down with 3him

3588 1391-1473 3754 3588 5590-1473 1722 3588
η δόξα αυτού 49:18 ότι η ψυχή αυτού εν τη
1his glory]! For his soul [2in

2222-1473 2127 1843
ζωή αυτού ευλογηθήσεται εξομολογήσεταί
3his life 1shall be blessed]. He shall make acknowledgment

1473 3752 18.2 1473 1525
σοι όταν αγαθύνης αυτώ 49:19 εισελεύσεται
to you whenever you should do good to him. He shall enter

2193 1074 3962-1473 2193 165 3756-3708
έως γενεάς πατέρων αυτού έως αιώνος ουκ όψεται
unto *the* generation of his fathers; unto *the* eon he shall not see

5457 2532 444 1722 5092 1510.6 3756-4920
φως 49:20 και άνθρωπος εν τιμή ων ου συνήκε
light. And a man [2in 3honor 1being], *and* perceived not,

3904.2 3588 2934 3588 453 2532 3666
παρασυνεβλήθη τοις κτήνεσι τοις ανοήτοις και ωμοιώθη
resembles the [2cattle 1unthinking], and is like

1473
αυτοίς
them.

PSALM 50

The Earth is The LORD's

5568 3588 * 3588 2316 2316
50:Title ψαλμός τω Ασάφ 50:1 ο θεός θεών
A psalm *to* Asaph. The God of gods,

2962 2980 2532 2564 3588 1093 575 395 2246
κύριος ελάλησε και εκάλεσε την γην από ανατολών ηλίου
the LORD spoke, and called the earth from *the* east sun

3360 1424 1537 * 3588 2143
μέχρι δυσμών 50:2 εκ Σιών η ευπρέπεια
unto *its* descent. From out of Zion *is* the attractiveness

3588 5611.1-1473 3588 2316 1718.1 2240 3588
της ωραιότητος αυτού 50:3 ο θεός εμφανώς ήξει ο
of his beauty. God visibly shall come,

2316-1473 2532 3756-3902.1 4442 1799 1473
θεός ημών και ου παρασιωπήσεται πυρ ενώπιον αυτού
our God, and he will not remain silent. A fire before him

2545 2532 2945 1473 2616.6 4970
καυθήσεται και κύκλω αυτού καταιγίς σφόδρα
shall burn; and round about him [2gale 1an exceeding].

4341 3588 3772 507 2532 3588 1093
50:4 προσκαλέσεται τον ουρανόν άνω και την γην
He shall call on the heaven upward, and the earth,

1252 3588 2992-1473 4863 1473 3588
διακρίναι τον λαόν αυτού 50:5 συναγάγετε αυτώ τους
to separate his people. Gathered to him

3741-1473 3588 1303 3588 1242-1473
οσίους αυτού τους διατιθεμένους την διαθήκην αυτού
are his sacred ones, the ones ordaining his covenant

1909 2378 2532 312 3588 3772 3588
επί θυσίας 50:6 και αναγγελούσιν οι ουρανοί την
with a sacrifice. And [3shall announce 1the 2heavens]

1343-1473 3754 3588 2316 2923-1510.2.3 191
δικαιοσύνην αυτού ότι ο θεός κριτής εστιν 50:7 άκουσον
his righteousness, for God is judge. Hear,

2992-1473 2532 2980 1473 * 2532 1263
λαός μου και λαλήσω σοι Ισραήλ και διαμαρτύρομαί
O my people, and I will speak to you; O Israel, and I will testify

1473 3588 2316 3588 2316-1473 1510.2.1-1473 3756 1909 3588
σοι ο θεός ο θεός σου ειμί εγώ 50:8 ουκ επί ταις
to you! The God, [2your God 1I am]. [2not 5over

2378-1473 1651 1473 3588-1161 3646
θυσίαις σου ελέγξω σε τα δε ολοκαυτώματά
6your sacrifices 1I will 3reprove 4you], but the whole burnt *offerings*

1473 1799 1473 1510.2.3 1275 3756-1209
σου ενώπιόν μου εστί διαπαντός 50:9 ου δέξομαι
of yours [3before 4me 1are 2always]. I will not take

1537 3588 3624-1473 3448 3761 1537 3588
εκ του οίκου σου μόσχους ουδέ εκ των
[2from out of 3your house 1calves], nor [2from out of

4168-1473 5507.4 3754 1699 1510.2.3 3956
ποιμνίων σου χιμάρους 50:10 ότι εμά εστι πάντα
3your flocks 1winter yearlings]. For [3mine 1it is 2all] –

3588 2342 3588 68 2934 1722 3588 3735
τα θηρία του αγρού κτήνη εν τοις όρεσι
the wild beasts of the field, *the* cattle on the mountains,

2532 1016 1097 3956 3588 4071 3588
και βόες 50:11 έγνωκα πάντα τα πετεινά του
and oxen. I know all the winged creatures of the

3772 2532 5611.1 68 3326 1473 1510.2.3 1437
ουρανού και ωραιότης αγρού μετ' εμού εστιν 50:12 εάν
heaven; and *the* beauty of *the* field [2with 3me 1is]. If

3983 3766.2 1473-2036 1699 1063 1510.2.3
πεινάσω ου μη σοι είπω εμή γαρ εστιν
I should hunger, in no way should I tell you; [5mine 1for 4is

3588 3611 2532 3588 4138 1473 3361
η οικουμένη και το πλήρωμα αυτής 50:13 μη
2the 3inhabitable world], and the fullness of it. Shall I

2068 2907 5022 2228 129 5131 4095
φάγομαι κρέα ταύρων η αίμα τράγων πίομαι
eat meats of bulls, or [2blood 3of he-goats 1drink]?

2380 3588 2316 2378 133 2532 591 3588
50:14 θύσον τω θεώ θυσίαν αινέσεως και απόδος τω
Sacrifice *to* God a sacrifice of praise; and render to the

5310 3588 2171-1473 2532 1941 1473 1722 2250
υψίστω τας ευχάς σου 50:15 και επικάλεσαί με εν ημέρα
highest your vows! And call upon me in a day

2347 2532 1807 1473 2532 1392 1473
θλίψεώς και εξελούμαί σε και δοξάσεις με
of affliction! and I shall rescue you, and you shall glorify me.

3588-1161 268 2036-3588-2316 2444 1473 1334
50:16 τω δε αμαρτωλώ είπεν ο θεός ινατί συ διηγή†
But to the sinner God said, Why do you describe

3588 1345-1473 2532 353 3588 1242-1473
τα δικαιώματά μου και αναλαμβάνεις την διαθήκην μου
my ordinances, and take up my covenant

1223 4750-1473 1473-1161 3404 3809 2532
διά στόματός σου 50:17 συ δε εμίσησας παιδείαν και
through your mouth? For you detested instruction, and

1544 3588 3056-1473 1519 3588 3694 1487 2334
εξέβαλες τους λόγους μου εις τα οπίσω 50:18 ει εθεώρεις
cast out my words to the rear. Since you viewed

2812 4936 1473 2532 3326 3432
κλέπτην συνέτρεχες αυτώ και μετά μοιχού
a thief, you ran together with him; and [3with 4*the* adulterer

3588 3310-1473 5087 3588 4750-1473
την μερίδα σου ετίθεις 50:19 το στόμα σου
2your portion 1you established]. Your mouth

4121 2549 2532 3588 1100-1473 4045.1
επλεόνασε κακίαν και η γλώσσά σου περιέπλεκε
abounded *with* evil, and your tongue twisted

1386.1 2521 2596 3588 80-1473
δολιότητας 50:20 καθήμενος κατά του αδελφού σου
with deceits. In sitting down, [2against 3your brother

50:16 †*CP* **εκδιηγη** - tell in detail.

2635 2532 2596 3588 5207 3588 3384-1473
κατελάλεις και κατά του υιού της μητρός σου
[1]you spoke ill]; even [[3]against [4]the [5]son [6]of your mother

5087 4625 3778 4160 2532
ετίθεις σκάνδαλον **50:21** ταύτα εποίησας και
[1]to place [2]an obstacle]. These *things* you did, and

4601 5274 458 3754 1510.8.1
εσίγησα υπέλαβες ανομίαν ότι έσομαί
I kept quiet. You undertook lawlessness, for *you thought* I will be

1473-3664 1651 1473 2532 3936 2596
σοι όμοιος ελέγξω σε και παραστήσω κατά
likened to you. I will reprove you, and I will stand [[2]in front of

4383-1473 3588 266-1473 4920 1211
πρόσωπόν σου τας αμαρτίας σου **50:22** σύνετε δη
[3]your face [1]your sins]. Perceive indeed

3778 3588 1950 3588 2316 3379
ταύτα οι επιλανθανόμενοι του θεού μήποτε
these *things*, O ones forgetting God! lest at any time

726 2532 3766.2 1510.3 3588
αρπάση και ου μη η ο
he should snatch *you* away, and in no way should there be one

4506 2378 133 1392 1473 2532 1563
ρυόμενος **50:23** θυσία αινέσεως δοξάσει με και εκεί
rescuing. A sacrifice of praise shall glorify me, and there

3598 3588 1166 1473 3588 4992-1473
οδός η δείξω αυτώ το σωτήριόν μου
in the way I will show to him my deliverance.

PSALM 51

God Cleanses Us from Sin

1519 3588 5056 5568 3588 * 1722 3588
51:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ εν τω
To the director; a psalm *to* David, in

1525 4314 1473 * 3588 4396 2259 1525
εισελθείν προς αυτόν Ναθάν τον προφήτην ηνίκα εισήλθε
[[4]entering [5]to [6]him [1]Nathan [2]the [3]prophet], when he entered

4314 * 3588 1135 * 1653
προς Βηρσαβεαί την γυναίκα Ουρίου **51:1** ελέησόν
to Bathsheba the wife of Uriah. Show mercy

1473 3588 2316 2596 3588 3173 1656 1473 2532
με ο θεός κατά το μέγα έλεός σου και
on me, O God, according to [[2]great [3]mercy [1]your], and

2596 3588 4128 3588 3628-1473 1813
κατά το πλήθος των οικτιρμών σου εξάλειψον
according to the multitude of your compassions! Wipe away

3588 457.2-1473 1909 4183 4150 1473 575
το ανόμημά μου **51:2** επί πλείον πλύνόν με από
my violation of *the* law! Abundantly wash me from

3588 458-1473 2532 575 3588 266-1473 2511 1473
της ανομίας μου και από της αμαρτίας μου καθάρισόν με
my lawlessness, and [[3]from [4]my sin [1]cleanse [2]me]!

3754 3588 458-1473 1473 1097 2532 3588 266-1473
51:3 ότι την ανομίαν μου εγώ γινώσκω και η αμαρτία μου
For [[3]my lawlessness [1]I [2]know], and my sin

1799 1473 1510.2.3 1275 1473 3441 264
ενώπιόν μου εστί διαπαντός **51:4** σοι μόνω ήμαρτον
[[3]before [4]me [1]is [2]always]. Against you alone I sinned,

2532 3588 4190 1799 1473 4160 3704-302
και το πονηρόν ενώπιόν σου εποίησα όπως αν
and [[2]the [3]wicked *thing* [4]before [5]you [1]did]; that

1344 1722 3588 3056-1473 2532 3528
δικαιωθής εν τοις λόγοις σου και νικήσης
you should be justified in your words, and should overcome

1722 3588 2919-1473 2400-1063 1722 458
εν τω κρίνεσθαί σε **51:5** ιδού γαρ εν ανομίαις
in your judging†. For behold in lawless deeds

4815 2532 1722 266 2797.1 1473
συνελήφθην και εν αμαρτίαις εκίσσησέ με
I was conceived, and in sins [[2]craved strange food† [3]for me

3588 3384-1473 2400-1063 225 25 3588
η μήτηρ μου **51:6** ιδού γαρ αλήθειαν ηγάπησας τα
[1]my mother]. For behold, [[2]truth [1]you loved]; [[3]the

82 2532 3588 2931.1 3588 4678-1473
άδηλα και τα κρύφια της σοφίας σου
[4]concealed *things* [5]and [6]the [7]private *things* [8]of your wisdom

1213 1473 4472 1473 5301
εδήλωσάς μοι **51:7** ραντιείς με υσσώπω
[1]you manifested [2]to me]. You shall sprinkle me *with* hyssop,

2532 2511 4150 1473 2532 5228 5510
και καθαρισθήσομαι πλυνείς με και υπέρ χιόνα
and I shall be cleansed; you shall wash me, and [[2]above [3]snow

3021 190.9-1473 20
λευκανθήσομαι **51:8** ακουτιείς μοι αγαλλίασιν
[1]I shall be whitened]. You shall cause me to hear exultation

2532 2167 21 3747 5013
και ευφροσύνην αγαλλιάσονται οστεά τεταπεινωμένα
and gladness; [[3]shall exult [1]*the* bones [2]being humbled].

654 3588 4383-1473 575 3588 266-1473
51:9 απόστρεψον το πρόσωπόν σου από των αμαρτιών μου
Turn your face from my sins,

2532 3956 3588 458-1473 1813 2588
και πάσας τας ανομίας μου εξάλειψον **51:10** καρδίαν
and [[2]all [3]my lawlessnesses [1]wipe away]! [[5]heart

2513 2936 1722 1473 3588 2316 2532 4151 2112.3
καθαράν κτίσον εν εμοί ο θεός και πνεύμα ευθές
[4]a clean [1]Create [2]in [3]me], O God, and [[3]spirit [2]an upright

1457 1722 3588 1458.3-1473 3361-641
εγκαίνισον εν τοις εγκάτοις μου **51:11** μη απορρίψης
[1]renew] in my insides! Reel not

1473-575 3588 4383-1473 2532 3588 4151 3588 39
με από του προσώπου σου και το πνεύμά το άγιον
[[2]from me [1]your face], and [[5]spirit [3]the [4]holy

3361 465.3 575 1473 591
μη αντανέλης απ' εμού **51:12** απόδος
[1]do not [2]take away in return] from me! Give back

1473 3588 20 3588 4992-1473 2532 4151
μοι την αγαλλίασιν του σωτηρίου σου και πνεύματι
to me the exultation of your deliverance, and [[4]spirit

2231.1 4741 1473 1321
ηγεμονικώ στήριξόν με **51:13** διδάξω
[3]*with your* governing [1]support [2]me]! I shall teach

459 3588 3598-1473 2532 765 1909 1473
ανόμους τας οδούς σου και ασεβείς επί σε
the lawless ones your ways; and *the* impious ones [[2]unto [3]you

1994 4506 1473 1537 129 3588 2316 3588
επιστρέψουσι **51:14** ρύσαί με εξ αιμάτων ο θεός ο
[1]shall turn]. Rescue me from blood *guilt*, O God, the

2316 3588 4991-1473 21 3588 1100-1473 3588
θεός της σωτηρίας μου αγαλλιάσεται η γλώσσά μου την
God of my deliverance! [[2]shall exult over [1]My tongue]

1343-1473 2962 3588 5491-1473 455
δικαιοσύνην σου **51:15** κύριε τα χείλη μου ανοίξεις
your righteousness. O Lord, [[2]my lips [1]you shall open],

2532 3588 4750-1473 312 3588 133-1473 3754
και το στόμα μου αναγγελεί την αίνεσίν σου **51:16** ότι
and my mouth shall announce your praise. For

1487 2309 2378 1325-302 3646
ει ηθέλησας θυσίαν έδωκα αν ολοκαυτώματα
if you wanted a sacrifice, I would have given; whole burnt *offerings*

3756-2106 2378 3588 2316 4151
ουκ ευδοκήσεις **51:17** θυσία τω θεώ πνεύμα
you do not think well of. A sacrifice *to* God *is* a spirit

4937 2588 4937 2532 5013
συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην και τεταπεινωμένην
being broken; [[3]a heart [4]being broken [5]and [6]humbled

3588 2316 3756-1847 18.2 2962
ο θεός ουκ εξουδενώσει **51:18** αγάθυνον κύριε
[1]God [2]will not treat with contempt]. Do good, O LORD,

1722 3588 2107-1473 3588 * 2532 3618 3588
εν τη ευδοκία σου την Σιών και οικοδομηθήτω τα
by your benevolence *to* Zion; and let [[4]be built [1]the

5038 * 5119 2106 2378
τείχη Ιερουσαλήμ **51:19** τότε ευδοκήσεις θυσίαν
[2]walls [3]of Jerusalem]! Then you will think well of a sacrifice

1343 399.1 2532 3646 5119
δικαιοσύνης αναφοράν και ολοκαυτώματα τότε
of righteousness offering, and whole burnt *offerings*; then

399 1909 3588 2379-1473 3448
ανοίσουσιν επί το θυσιαστήριόν σου μόσχους
they shall offer [[2]upon [3]your altar [1]calves].

PSALM 52

God Demolishes the Deceitful

1519 3588 5056 4907 3588 *
52:Title εις το τέλος συνέσεως τω Δαυίδ
To the director; for contemplation; *to* David;

51:4 †*See Rm. 3:4.*

51:5 †*fig.* to conceive.

1722 3588 2064 * 3588 * 2532 312
εν τω ελθείν Δωήκ τον Ιδουμαίον και αναγγείλαι
in the coming of Doeg the Edomite, and announcing

3588 * 2532 2036 1473 2064-* 1519 3588 3624
τω Σαούλ και ειπείν αυτώ ήλθε Δαυίδ εις τον οίκον
to Saul, and telling to him *that* David went to the house

* 5100 1460.2 1722 2549 3588 1415
Αβιμέλεχ **52:1** τι εγκαυχά εν κακία ο δυνατός
of Ahimelech. Why do you boast in evil, O mighty one,

458 3650 3588 2250 93 3049
ανομίαν όλην την ημέραν **52:2** αδικίαν ελογίσατο
with lawlessness *the* entire day? [[3]injustice [2]considers

3588 1100-1473 5616 3587.2 190.1 4160 1388
η γλώσσά σου ωσεί ξυρόν ηκονημένον εποίησας δόλον
[1]Your tongue]; as [[2]a razor [1]sharpening] you did treachery.

25 2549 5228 19 93 5228 3588
52:3 ηγάπησας κακίαν υπέρ αγαθωσύνην αδικίαν υπέρ το
You loved evil over goodness; injustice over

2980 1343 25 3956 3588 4487
λαλήσαι δικαιοσύνην **52:4** ηγάπησας πάντα τα ρήματα
speaking righteousness. You loved all the [[2]words

2670.1 1100 1386 1223 3778
καταποντισμού γλώσσαν δολίαν **52:5** διά τούτο
[1]drowning], [[2]tongue [1]O deceitful]. On account of this,

3588 2316 2507 1473 1519 5056 1620.2 1473 2532
ο θεός καθέλοι σε εις τέλος εκτίλαι σε και
God shall demolish you unto *the* end, to pluck you out, and

3339.1 1473 575 4638-1473 2532 3588 4492.1-1473
μεταναστεύσαι σε από σκηνώματός σου και το ριζωμά σου
to migrate you from your tent, and your root

1537 1093 2198 3708 1342
εκ γης ζώντων **52:6** όψονται δίκαιοι
from out of *the* land of *the* living. [[2]shall see [1]*The* just ones],

2532 5399 2532 1909 1473 1070 2532 2046
και φοβηθήσονται και επ' αυτόν γελάσονται και ερούσιν
and shall fear, and [[2]at [3]him [1]shall laugh], and shall say,

2400 444 3739 3756 5087 3588 2316 998-1473
52:7 ιδού άνθρωπος ος ουκ έθετο τον θεόν βοηθόν αυτού
Behold, *the* man who *did* not make God his helper,

235 1901.1 1909 3588 4128 3588 4149-1473 2532
αλλ' επήλπισεν επί το πλήθει του πλούτου αυτού και
but raised hope upon the multitude of his riches, and

1743 1909 3588 3153-1473 1473-1161 5616
ενεδυναμώθη επί τη ματαιότητι αυτού **52:8** εγώ δε ωσεί
was empowered by his folly. But I *am* as

1636 2619.2 1722 3588 3624 3588 2316 1679 1909
ελαία κατάκαρπος εν τω οίκω του θεού ήλπισα επί
[[2]olive tree [1]a fruitful] in the house of God. I hoped upon

3588 1656 3588 2316 1519 3588 165 2532 1519 3588 165
το έλεος του θεού εις τον αιώνα και εις τον αιώνα
the mercy of God into the eon, and into the eon

3588 165 1843 1473 1519 3588
του αιώνος **52:9** εξομολογήσομαί σοι εις τον
of the eon. I will make acknowledgment to you into the

165 3754 4160 2532 5278 3588 3686-1473 3754
αιώνα ότι εποίησας και υπομενώ το όνομά σου ότι
eon, for you acted; and I will wait on your name, for

5543 1726 3588 3741-1473
χρηστόν εναντίον των οσίων σου
you are gracious before your sacred ones.

PSALM 53

There is Not One Doing Good

1519 3588 5056 5228 3099.1
53:Title εις το τέλος υπέρ μαελέθ
To the director; *a psalm* for [[2]*upon the* harp

4907 3588 * 2036 878
συνέσεως τω Δαυίδ **53:1** είπεν άφρων
[1]contemplation]; *to* David. [[2]said [1]A foolish one]

1722 2588-1473 3756-1510.2.3 2316 1311 2532
εν καρδία αυτού ουκ έστι θεός διεφθάρησαν και
in his heart, There is not a God. They were corrupt and

948 1722 458 3756-1510.2.3 4160 18
εβδελύχθησαν εν ανομίαις ουκ έστι ποιών αγαθόν
abhorrent in lawless deeds. There is not one doing good.

3588 2316 1537 3588 3772 1253.1 1909 3588
53:2 ο θεός εκ του ουρανού διέκυψεν επί τους
God from out of the heaven looks upon the

5207 3588 444 3588 1492 1487 1510.2.3 4920
υιούς των ανθρώπων του ιδείν ει έστι συνιών
sons of men, to behold if *there* is one perceiving,

2228 1567 3588 2316 3956 1578 260
η εκζητών τον θεόν **53:3** πάντες εξέκλιναν άμα
or seeking after God. All turned aside; together

889 3756-1510.2.3 4160 18 3756-1510.2.3
ηχρειώθησαν ουκ έστι ποιών αγαθόν ουκ έστιν
they were made useless; there is not one doing good, there is not

2193 1520 3780 1097 3956 3588
έως ενός **53:4** ουχί γνώσονται πάντες οι
even one†. Shall [[5]not [6]know [1]all [2]the ones

2038 3588 458 3588 2719 3588 2992-1473
εργαζόμενοι την ανομίαν οι κατεσθίοντες τον λαόν μου
[3]working [4]lawlessness], the ones eating up my people

1722 1035 740 3588 2962 3756-1941
εν βρώσει άρτου τον κύριον ουκ επεκαλέσαντο
for solid food of bread? [[2]*the* LORD [1]They called not upon].

1563 5399 5401 3739 3756-1510.7.3 5401
53:5 εκεί εφοβήθησαν φόβον ου ουκ ην φόβος
There they feared a fear, where there was not *anything to* fear.

3754 3588 2316 1287 3747 441
ότι ο θεός διεσκόρπισεν οστά ανθρωπαρέσκων
For God dispersed *the* bones of ones trying to please men.

2617 3754 3588 2316 1847-1473
κατησχύνθησαν ότι ο θεός εξουδένωσε αυτούς
They were disgraced, for God treated them with contempt.

5100 1325 1537 * 3588 4992 3588
53:6 τις δώσει εκ Σιών το σωτήριον του
Who will appoint from out of Zion the deliverance

* 1722 3588 1994-3588-2316 3588 161 3588
Ισραήλ εν τω επιστρέψαι τον θεόν την αιχμαλωσίαν του
of Israel? In God returning the captivity

2992-1473 21-* 2532 2165-*
λαού αυτού αγαλλιάσεται Ιακώβ και ευφρανθήσεται Ισραήλ
of his people, Jacob shall exult, and Israel shall be glad.

PSALM 54

God Helps Me

1519 3588 5056 1722 5215 4907
54:Title εις το τέλος εν ύμνοις συνέσεως
To the director; among *the* hymns of contemplation

3588 * 1722 3588 2064 3588 * 2532 2036
τω Δαυίδ εν τω ελθείν τους Ζιφαίους και ειπείν
to David; in the coming of the Ziphites, and *their* saying

3588 * 3756-2400 * 2928 3844 1473 3588
τω Σαούλ ουκ ιδού Δαυίδ κέκρυπται παρ' ημίν **54:1** ο
to Saul, Behold is not David hidden with us? O

2316 1722 3588 3686-1473 4982 1473 2532 1722 3588
θεός εν τω ονόματί σου σώσόν με και εν τη
God, by your name deliver me, and by

1411-1473 2919 1473 3588 2316 1522 3588
δυνάμει σου κρίνόν με **54:2** ο θεός εισάκουσον της
your power judge me! O God, listen to

4335-1473 1801 3588 4487 3588 4750-1473
προσευχής μου ενώτισαι τα ρήματα του στόματός μου
my prayer; give ear to the words of my mouth!

3754 245 1881 1909 1473 2532 2900
54:3 ότι αλλότριοι επανέστησαν επ' εμέ και κραταιοί
For strangers rose up against me, and strong *men*

2212 3588 5590-1473 2532 3756-4388 3588 2316 1799
εζήτησαν την ψυχήν μου και ου προέθεντο τον θεόν ενώπιον
seek my life; and they did not set God before

1473 2400-1063 3588 2316 997 1473 2532 3588 2962
αυτών **54:4** ιδού γαρ ο θεός βοηθεί μοι και ο κύριος
them. For behold, God helps me; and the Lord

483.1 3588 5590-1473 654 3588 2556
αντιλήπτωρ της ψυχής μου **54:5** αποστρέψει τα κακά
is a shielder of my life. He shall return the evils

3588 2190-1473 1722 3588 225-1473 1842 1473
τοις εχθροίς μου εν τη αληθεία σου εξολόθρευσον αυτούς
to my enemies. By your truth utterly destroy them!

1596 2380 1473 1843
54:6 εκουσίως θύσω σοι εξομολογήσομαι
Voluntarily I will sacrifice to you; I will make acknowledgment

3588 3686-1473 2962 3754 18 3754 1537
τω ονόματί σου κύριε ότι αγαθόν **54:7** ότι εκ
to your name, O LORD, for good. For from out of

3956 2347 4506 1473 2532 1722 3588 2190-1473
πάσης θλίψεως ερρύσω με και εν τοις εχθροίς μου
all afflictions you rescued me; and among my enemies

53:1-3 †*See Rm. 3:11,12.*

1896 3588 3788-1473
επείδεν ο οφθαλμός μου
[[2]looked upon *its request* [1]my eye].

PSALM 55

Betrayal by a Friend

1519 3588 5056 1722 5215 4907
55:Title εις το τέλος εν ύμνοις συνέσεως
To the director; among hymns of contemplation;

3588 * 1801 3588 2316 3588 4335-1473 2532
τω Ασάφ 55:1 ενώτισαι ο θεός την προσευχήν μου και
to Asaph. Give ear to, O God, my prayer, for

3361 5237 3588 1162-1473 4337
μη υπερίδης την δέησίν μου 55:2 πρόσχες
you should not overlook my supplication! Take heed

1473 2532 1522 1473 3076 1722 3588 96.2-1473
μοι και εισάκουσόν μου ελυπήθην εν τη αδολεσχία μου
to me, and listen to me! I was fretted in my meditation,

2532 5015 575 5456 2190 2532 575
και εταράχθην 55:3 από φωνής εχθρού και από
and was disturbed, from *the* voice of an enemy, and from

2347 268 3754 1578 1909 1473
θλίψεως αμαρτωλού ότι εξέκλιναν επ' εμέ
the affliction of *the* sinner; for they turned aside against me

458 2532 1722 3709 1465.1 1473
ανομίαν και εν οργή ενεκότουν μοι
for lawlessness, and in anger they displayed anger *against* me.

3588 2588-1473 5015 1722 1473 2532 1167
55:4 η καρδία μου εταράχθη εν εμοί και δειλία
My heart was disturbed in me, and dread

2288 1968 1909 1473 5401 2532 5156 2064
θανάτου επέπεσεν επ' εμέ 55:5 φόβος και τρόμος ήλθεν
of death fell upon me. Fear and trembling came

1909 1473 2532 2572 1473 4655 2532 2036
επ' εμέ και εκάλυψέ με σκότος 55:6 και είπα
upon me, and [[2]covered [3]me [1]darkness]. And I said,

5100 1325 1473 4420 5616 4058 2532
τις δώσει μοι πτέρυγας ωσεί περιστεράς και
Why shall he *not* give to me wings as a dove, and

4070.3 2532 2664 2400 3118.2
πετασθήσομαι και καταπαύσω 55:7 ιδού εμάκρυνα
I shall spread out, and I shall rest? Behold, I was far off

5435.6 2532 835 1722 3588 2048
φυγαδεύων και ηυλίσθην εν τη ερήμω
being driven into exile, and was lodged in the wilderness.

4327 3588 4982 1473 575 3641.4
55:8 προσεδεχόμην τον σώζοντά με από ολιγοψυχίας
I waited for† the one delivering me from faint-heartedness

2532 2616.6 2670 2962 2532 2612.1 3588
και καταιγίδος 55:9 καταπόντισον κύριε και καταδίελε τας
and *the* gale. Sink *them*, O Lord, and divide

1100-1473 3754 1492 458 2532 485 1722 3588
γλώσσας αυτών ότι είδον ανομίαν και αντιλογίαν εν τη
their tongues! For I saw lawlessness and dispute in the

4172 2250 2532 3571 2944 1473 1909
πόλει 55:10 ημέρας και νυκτός κυκλώσει αυτήν επί
city. Day and night it shall encircle her upon

3588 5038-1473 2532 458 2532 4192 1722 3319
τα τείχη αυτής και ανομία και πόνος εν μέσω
her walls; and lawlessness and misery *will be* in *the* midst

1473 2532 93 2532 3756-1587 1537 3588
αυτής 55:11 και αδικία και ουκ εξέλιπεν εκ των
of her; and injustice, and [[4]ceased not [5]from out of

4113-1473 5110 2532 1388 3754 1487 2190
πλατειών αυτής τόκος και δόλος 55:12 ότι ει εχθρός
[6]her squares [1]usury [2]and [3]treachery]. For if an enemy

3679 1473 5297-302 2532 1487 3588 3404
ωνείδισέ με υπήνεγκα αν και ει ο μισών
berated me, I would have endured. And if the one detesting

1473 1909 1473 3169.2 2928-302
με επ' εμέ εμεγαλορρημόνησεν εκρύβην αν
me [[2]against [3]me [1]spoke great words], I would have hidden

575 1473 1473-1161 444 2473 2232
απ' αυτού 55:13 συ δε άνθρωπε ισόψυχε ηγεμών
from him. But you, O man, *are* like-minded, a leader

1473 2532 1109-1473 3739 2009.1 1098.2
μου και γνωστέ μου 55:14 ος επιτοαυτό εγλύκανας
of mine, and my diviner, who together you sweetened

1475.1 1722 3588 3624 3588 2316 4198 1722
εδέσματα εν τω οικω του θεού επορεύθημεν εν
foods; in the house of God we went in

3672.4 2064-1161 2288 1909 1473 2532
ομονοία 55:15 ελθέτω δε θάνατος επ' αυτούς και
concord. And let [[2]come [1]death] upon them, and

2597 1519 86 2198 3754 4189 1722 3588
καταβήτωσαν εις άδου ζώντες ότι πονηρία εν ταις
let them go down into Hades alive! For wickedness in

3940-1473 1722 3319 1473 1473 4314 3588
παροικίαις αυτών εν μέσω αυτών 55:16 εγώ προς τον
their sojourn *is* in *the* midst of them. I [[2]to

2316 2896 2532 3588 2962 1522 1473 2073
θεόν εκέκραξα και ο κύριος εισήκουσέ μου 55:17 εσπέρας
[3]God [1]cried out], and the LORD listened to me. Evening

2532 4404 2532 3314 1334 2532 518
και πρωΐ και μεσημβρίας διηγήσομαι και απαγγελώ
and morning and at midday I describe and report;

2532 1522 3588 5456-1473 3084 1722
και εισακούσεται της φωνής μου 55:18 λυτρώσεται εν
and he shall listen to my voice. He shall ransom [[2]in

1515 3588 5590-1473 575 3588 1448 1473 3754
ειρήνη την ψυχήν μου από των εγγιζόντων μοι ότι
[3]peace [1]my soul] from the ones approaching me, for

1722 4183 1510.7.6 4862 1473 1522-3588-2316
εν πολλοίς ήσαν συν εμοί 55:19 εισακούσεται ο θεός
among many they were with me. God shall listen,

2532 5013 1473 3588 5224 4253 3588
και ταπεινώσει αυτούς ο υπάρχων προ των
and [[6]shall humble [7]them [1]the one [2]existing [3]before [4]the

165 1316.1 3756 1063 1510.2.3 1473 465
αιώνων διάψαλμα ου γαρ εστιν αυτοίς αντάλλαγμα
[5]eons]. PAUSE. [[3]not [1]For [2]there is [5]with them [4]a bargaining],

3754 3756-5399 3588 2316 1614
ότι ουκ εφοβήθησαν τον θεόν 55:20 εξέτεινε
for they do not fear God. He stretched out

3588 5495-1473 1722 3588 591 953 3588
την χείρα αυτού εν τω αποδιδόναι εβεβήλωσαν την
his hand in the recompensing; they profaned

1242-1473 1266 575 3709
διαθήκην αυτού 55:21 διεμερίσθησαν από οργής
his covenant. He divided them into parts from *the* anger

3588 4383-1473 2532 1448 3588 2588-1473
του προσώπου αυτού και ήγγισαν αι καρδίαι αυτών
of his face, and [[2]approached [1]their hearts].

527.2 3588 3056-1473 5228 1637 2532 1473
ηπαλύνθησαν οι λόγοι αυτού υπέρ έλαιον και αυτοί
[[2]were made tender [1]His words] above olive oil, yet they

1510.2.6 1002 1977 1909 2962 3588 3308-1473
εισι βολίδες 55:22 επίρριψον επί κύριον την μέριμνάν σου
are arrows. Cast upon *the* LORD your anxiety,

2532 1473 1473-1303.5 3756-1325 1519 3588 165
και αυτός σε διαθρέψει ου δώσει εις τον αιώνα
and he will nourish you! He will not grant [[4]into [5]the [6]eon

4535 3588 1342 1473-1161 3588 2316
σάλον τω δικαίω 55:23 συ δε ο θεός
[3]for a tossing about [1]the [2]just one]. But you, O God,

2609-1473 1519 5421 1312 435 129
κατάξεις αυτούς εις φρέαρ διαφθοράς άνδρες αιμάτων
shall lead them down into a well of corruption. Men of blood

2532 1386.1 3766.2 2254.4 3588 2250-1473 1473-1161
και δολιότητος ου μη ημισεύσωσι τας ημέρας αυτών εγώ δε
and deceit in no way shall *live* half their days. But I,

2962 1679 1909 1473
κύριε ελπιώ επί σε
O LORD, shall hope upon you.

PSALM 56

David is Afflicted by War

1519 3588 5056 5228 3588 2992 3588
56:Title εις το τέλος υπέρ του λαού του
To the director; for the people

575 3588 39 3118.2 3588 * 1519
από των αγίων μεμακρυμμένου τω Δαυίδ εις
[[2]from [3]the [4]holy *things* [1]being far]; *to* David; for

4739.2 3698 2902 1473 3588
στηλογραφίαν οπότε εκράτησαν αυτόν οι
an inscription on a monument; when [[3]held [4]him [1]the

246 1722 * 1653 1473 3588 2316 3754
αλλόφυλοι εν Γεθ 56:1 ελέησόν με ο θεός ότι
[2]Philistines] in Gath. Show mercy on me, O God! for

55:8 †*CP adds* τον θεον - the God.

2662 1473 444 3650 3588 2250 4170
κατεπάτησέ με άνθρωπος όλην την ημέραν πολεμών
[2trampled 3me 1man]. *The* entire day in waging war

2346 1473 2662 1473 3588 2190-1473
έθλιψέ με **56:2** κατεπάτησάν με οι εχθροί μου
he afflicted me. [2trampled 3me 1My enemies]

3650 3588 2250 3754 4183 3588 4170
όλην την ημέραν ότι πολλοί οι πολεμούντές
the entire day; for many *are* the ones waging war against

1473 575 5311 2250 3756-5399 1473-1161
με από ύψους **56:3** ημέρας ου φοβηθήσομαι εγώ δε
me from *the* height. [2*the* day 1I do not fear], and I

1679 1909 1473 1722 3588 2316 1867 3588
ελπιώ επί σε **56:4** εν τω θεώ επαινέσω τους
shall hope upon you.† In God I will praise

3056-1473 1909 3588 2316 1679 3756-5399 5100
λόγους μου επί τω θεώ ήλπισα ου φοβηθήσομαι τι
by my words, upon God I hoped. I shall not fear what

4160 1473 4561 3650 3588 2250 3588
ποιήσει μοι σαρξ **56:5** όλην την ημέραν τους
[2shall do 3to me 1flesh]. *The* entire day

3056-1473 948 2596 1473 3956 3588
λόγους μου εβδελύσσοντο κατ' εμού πάντες οι
[2my words 1they abhorred]; [3*are* against 4me 1all

1261-1473 1519 2556 3939 2532
διαλογισμοί αυτών εις κακόν **56:6** παροικήσουσι και
2their thoughts] for bad. They will sojourn and

2633.1 1473 3588 4418-1473 5442 2509
κατακρύψουσιν αυτοί την πτέρναν μου φυλάξουσι καθάπερ
hide; they [2my heel 1will guard], just as

5278 3588 5590-1473 5228 3588 3367
υπέμειναν την ψυχήν μου **56:7** υπέρ του μηθενός
they wait for my life. For by no means

4982 1473 1722 3709 2992 2609
σώσεις αυτούς εν οργή λαούς κατάξεις
shall you deliver them; [3in 4anger 2peoples 1you will lead down].

3588 2316 3588 2222-1473 1804 1473 5087 3588
56:8 ο θεός την ζωήν μου εξήγγειλά σοι έθου τα
O God, my life I declared to you; you put

1144-1473 1799 1473 5613 2532 1722 3588 1860-1473
δάκρυά μου ενώπιόν σου ως και εν τη επαγγελία σου
my tears before you, as even in your promise.

1994 3588 2190-1473 1519 3588 3694 1722 3739
56:9 επιστρέψουσιν οι εχθροί μου εις τα οπίσω εν η
[2shall turn 1My enemies] to the rear in which

302 2250 1941 1473 2400 1097 3754 2316-1473
αν ημέρα επικαλέσωμαι σε ιδού έγνων ότι θεός μου
ever day I should call upon you. Behold, I knew that [2my God

1510.2.2-1473 1909 3588 2316 134 4487 1909
ει συ **56:10** επί τω θεώ αινέσω ρήμα επί
1you are]. Unto God I will praise by discourse; unto

3588 2962 134 3056 1909 3588 2316 1679
τω κυρίω αινέσω λόγον **56:11** επί τω θεώ ήλπισα
the LORD I will praise by word. Unto God I hoped;

3756-5399 5100 4160 1473 444 1722
ου φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι άνθρωπος **56:12** εν
I will not be afraid in what [2shall do 3to me 1man]. In

1473 3588 2316 3588 2171 3739 591 133-1473
εμοί ο θεός αι ευχαί ας αποδώσω αινέσεώς σου
me, O God, *are* the vows which I shall give of your praise.

3754 4506 3588 5590-1473 1537 2288
56:13 ότι ερρύσω την ψυχήν μου εκ θανάτου
For you rescued my soul from out of death,

3588 3788-1473 575 1144 2532 3588 4228-1473 575
τους οφθαλμούς μου από δακρύων και τους πόδας μου από
my eyes from tears, and my feet from

3643.2 2100 1799 2962 1722 5457
ολισθήματος ευαρεστήσω ενώπιον κυρίου εν φωτί
a slip. I shall be well-pleasing before *the* LORD in *the* light

2198
ζώντων
of *the* living.

PSALM 57

The LORD Rescues

1519 3588 5056 3361 1311 3588 * 1519
57:Title εις το τέλος μη διαφθείρης τω Δαυίδ εις
To the director; do not utterly destroy; *to* David; for

4739.2 1722 3588 1473 590.2 575
στηλογραφίαν εν τω αυτόν αποδιδράσκειν από
an inscription on a monument; in his running away from

4383 * 1519 3588 4693 1653 1473 3588
προσώπου Σαούλ εις το σπήλαιον **57:1** ελέησόν με ο
the face of Saul into the cave. Show mercy on me, O

2316 1653 1473 3754 1909 1473 3982 3588 5590-1473
θεός ελέησόν με ότι επί σοι πέποιθεν η ψυχή μου
God, show mercy on me! for [3upon 4you 2yielded 1my soul].

2532 1722 3588 4639 3588 4420-1473 1679 2193 3739
και εν τη σκιά των πτερύγων σου ελπιώ έως ου
And in the shadow of your wings I shall hope until of which

3928 3588 458 2896 4314 3588 2316
παρέλθη† η ανομία **57:2** κεκράξομαι προς τον θεόν
[2should go by 1lawlessness]. I shall cry out to God

3588 5310 3588 2316 3588 2109 1473 1821
τον ύψιστον τον θεόν τον ευεργετήσαντά με **57:3** εξαπέστειλεν
the highest – the God benefiting me. He sent

1537 3772 2532 4982 1473 1325 1519 3681
εξ ουρανού και έσωσέ με έδωκεν εις όνειδος
from out of heaven and delivered me. He put [4unto 5scorn

3588 2662 1473 1821 3588 2316 3588
τους καταπατούντάς με εξαπέστειλεν ο θεός το
1the ones 2trampling 3me]. [2sent out 1God]

1656-1473 2532 3588 225-1473 2532 4506
έλεος αυτού και την αλήθειαν αυτού **57:4** και ερρύσατο
his mercy and his truth. And he rescued

3588 5590-1473 1537 3319 4661.1 2837
την ψυχήν μου εκ μέσου σκύμνων εκοιμήθην
my soul from out of *the* midst *of lion* cubs. I went to bed

5015 5207 444 3588 3599-1473 3696
τεταραγμένος υιοί ανθρώπων οι οδόντες αυτών όπλα
being disturbed. Sons of men – their teeth *are* weapons

2532 956 2532 3588 1100-1473 3162 3691
και βέλη και η γλώσσα αυτών μάχαιρα οξεία
and arrows, and their tongue [2sword 1a sharp].

5312 1909 3588 3772 3588 2316 2532 1909
57:5 υψώθητι επί τους ουρανούς ο θεός και επί
Be raised up high above the heavens, O God, and [2above

3956 3588 1093 3588 1391-1473 3803 2090
πάσαν την γην η δόξα σου **57:6** παγίδα ητοίμασαν
3all 4the 5earth 1your glory]! [2a snare 1They prepared]

3588 4228-1473 2532 2619.1 3588 5590-1473 3736 4253
τοις ποσί μου και κατέκαμψαν την ψυχήν μου ώρυξαν προ
for my feet, and bent down my soul. They dug [2before

4383-1473 998.1 2532 1706 1519 1473 1316.1
προσώπου μου βόθρον και ενέπεσον εις αυτόν διάψαλμα
3my face 1a cesspool], and they fell into it. PAUSE.

2092 3588 2588-1473 3588 2316 2092
57:7 ετοίμη η καρδία μου ο θεός ετοίμη
[2is prepared 1My heart], O God, [2is prepared

3588 2588-1473 103 2532 5567 1722 3588 1391-1473
η καρδία μου άσομαι και ψαλώ εν τη δόξη μου
1my heart]. I will sing and I will strum in my glory.

1825 3588 1391-1473 1825 5568.1 2532 2788
57:8 εξεγέρθητι η δόξα μου εξεγέρθητι ψαλτήριον και κιθάρα
Awaken, my glory! Awaken, psaltery and harp!

1825 3722 1843 1473
εξεγερθήσομαι όρθρου **57:9** εξομολογήσομαί σοι
I shall awaken at dawn. I will make acknowledgment to you

1722 2992 2962 5567 1473 1722 1484
εν λαοίς κύριε ψαλώ σοι εν έθνεσιν
among peoples, O Lord; I will strum to you among nations.

3754 3170 2193 3588 3772 3588 1656-1473
57:10 ότι εμεγαλύνθη έως των ουρανών το έλεός σου
For [2was magnified 3unto 4the 5heavens 1your mercy],

2532 2193 3588 3507 3588 225-1473 5312
και έως των νεφελών η αλήθειά σου **57:11** υψώθητι
and [2unto 3the 4clouds 1your truth]. Be raised up high

1909 3588 3772 3588 2316 2532 1909 3956 3588 1093 3588
επί τους ουρανούς ο θεός και επί πάσαν την γην η
above the heavens, O God, and [2above 3all 4the 5earth

1391-1473
δόξα σου
1your glory]!

56:3 †*See Bos for variants*.

57:1 †*CP* **παρέλθοι** - may go by.

PSALM 58

Contempt for Sinners

1519 3588 5056 3361 1311 3588
58:Title εις το τέλος μη διαφθείρης τω
To the director; do not utterly destroy; *to*

* 1519 4739.2 1487 230
Δαυΐδ εις στηλογραφίαν **58:1** ει αληθώς
David; for an inscription on a monument. Will truly

686 1343 2980 2117 2919 5207
άρα δικαιοσύνην λαλείτε ευθείας κρίνατε υιοί
thus [2righteousness 1you speak] *and* [2straight 1judge], O sons

3588 444 2532-1063 1722 2588 458
των ανθρώπων **58:2** και γαρ εν καρδία ανομίαν
of men? For even in *the* heart [2lawlessness

2038 1722 3588 1093 93 3588 5495-1473
εργάζεσθε εν τη γη αδικίαν αι χείρες υμών
1you work]; in the earth [3injustice 1your hands

4844.3 526 3588 268 575
συμπλέκουσιν **58:3** απηλλοτριώθησαν οι αμαρτωλοί από
2closely join]. [2were separated 1Sinners] from

3388 4105 575 1064 2980 5571
μήτρας επλανήθησαν από γαστρός ελάλησαν ψευδή
the womb; they wander from *the* belly; they spoke lies.

2372 1473 2596 3588 3669 3588
58:4 θυμός αυτοίς κατά την ομοίωσιν του
Rage to them *is* according to the likeness of the

3789 5616 785 2974 2532 1040.1 3588 3775-1473
όφεως ωσεί ασπίδος κωφής και βυούσης τα ώτα αυτής
serpent; as [2asp 1a mute] even plugging her ears;

3748 3756 1522 5456 1864.1
58:5 ήτις ουκ εισακούσεται φωνής επαδόντων
which *does* not listen to *the* sound [2charming

5333 5037 5332.1 3844 4680
φαρμακού τε φαρμακευομένη παρά σοφού
1of *the* sorcerer], and the administering of potions by a wise one†.

3588 2316 4937 3588 3599-1473 1722 3588
58:6 ο θεός συνέτριψε τους οδόντας αυτών εν τω
God broke their teeth in

4750-1473 3588 3456.2 3588 3023 4917
στόματι αυτών τας μύλας των λεόντων συνέθλασεν
their mouth; [4the 5molars 6of the 7lions 3fractured in pieces

3588 2962 1847 5613
ο κύριος **58:7** εξουδενωθήσονται ως
1the 2LORD]. They shall be treated with contempt as

5204 1279 1780.2 3588 5115-1473
ύδωρ διαπορευόμενον εντενεί το τόξον αυτού
water going along. He shall stretch tight his bow

2193 3739 770 5616 2781.1
έως ου ασθενήσουσιν **58:8** ωσεί κηρός
until of which *time* they shall be weakened. As beeswax

5080 465.3 4098 4442 1909
τακείς ανταναιρεθήσονται έπεσε πυρ επ'
melting away, they shall be taken away in return. [2fell 1Fire] upon

1473 2532 3756-1492 3588 2246 4253 3588 4920
αυτούς και ουκ είδον τον ήλιον **58:9** προ του συνιέναι
them, and they did not see the sun. Before the perceiving

3588 173-1473 3588 4471.2 5616 2198
τας ακάνθας υμών την ράμνον ωσεί ζώντας
of your thorn-bushes – the white-thorn shrub; as living,

5616 1722 3709 2666 1473 2165
ωσεί εν οργή καταπίεται αυτούς **58:10** ευφρανθήσεται
as in anger, he shall swallow them. [2shall be glad

1342 3752 1492 1557 3588
δίκαιος όταν ίδη εκδίκησιν τας
1*The* just one] whenever he should behold punishment.

5495-1473 3538 1722 3588 129 3588 268
χείρας αυτού νίψεται εν τω αίματι του αμαρτωλού
[2his hands 1He shall wash] in the blood of the sinner.

2532 2046 444 1487 686 1510.2.3 2590 3588
58:11 και ερεί άνθρωπος ει άρα εστί καρπός τω
And [2shall say 1a man], There is fruit to the

1342 686 1510.2.3 3588 2316 2919 1473 1722 3588 1093
δικαίω άρα εστίν ο θεός κρίνων αυτούς εν τη γη
just one; there is God judging them in the earth.

58:5 †*i.e.* a sophist.

PSALM 59

The LORD is My Shielder

1519 3588 5056 3361 1311 3588 *
59:Title εις το τέλος μη διαφθείρης τω Δαυΐδ
To the director; do not corrupt; *to* David;

1519 4739.2 3698 649-* 2532
εις στηλογραφίαν οπότε απέστειλε Σαούλ και
for an inscription on a monument; when Saul sent and

5442 3588 3624-1473 3588 2289-1473 1807 1473
εφύλαξε τον οίκον αυτού του θανατώσαι αυτόν **59:1** εξελού με
guarded his house to kill him. Rescue me

1537 3588 2190-1473 3588 2316 2532 1537 3588
εκ των εχθρών μου ο θεός και εκ των
from out of my enemies, O God, and [3from out of 4the ones

1881 1909 1473 3084 1473 4506
επανισταμένων επ' εμέ λύτρωσαί με **59:2** ρύσαί
5rising up 6against 7me 1ransom 2me]! Rescue

1473 1537 3588 2038 3588 458 2532
με εκ των εργαζομένων την ανομίαν και
me from out of the ones working lawlessness, and

1537 435 129 4982 1473 3754 2400
εξ ανδρών αιμάτων σώσόν με **59:3** ότι ιδού
from out of men of blood deliver me! For behold,

2340 3588 5590-1473 2007 1909 1473 2900
εθήρευσαν την ψυχήν μου επέθεντο επ' εμέ κραταιοί
they hunted my life; [2put 3upon 4me 1strong ones];

3777 3588 458-1473 3777 3588 266-1473
ούτε η ανομία μου ούτε η αμαρτία μου
nor *is it because of* my lawlessness nor my sin,

2962 427 458 5143 2532 2720
κύριε **59:4** άνευ ανομίας έδραμον και κατεύθυνα
O LORD. Without lawlessness I ran and straightened out.

1825 1519 4877 1473 2532 1492 2532 1473
εξεγέρθητι εις συνάντησίν μου και ιδέ **59:5** και συ
Awake to meet me, and see! And you,

2962 3588 2316 3588 1411 3588 2316 3588 *
κύριε ο θεός των δυνάμεων ο θεός του Ισραήλ
O LORD, the God of the forces, the God of Israel,

4337 3588 1980 3956 3588 1484 3361
πρόσχες του επισκέψασθαι πάντα τα έθνη μη
take heed to visit† all the nations! You should not

3627 3956 3588 2038 3588 458
οικτειρήσης πάντας τους εργαζομένους την ανομίαν
pity any of the ones practicing lawlessness.

1994 1519 2073 2532 3042.1 5613 2965
59:6 επιστρέψουσιν εις εσπέραν και λιμώξουσιν ως κύων
They shall return at evening, and shall be famished as a dog,

2532 2944 4172 2400 1473 669
και κυκλώσουσι πόλιν **59:7** ιδού αυτοί αποφθέγξονται
and shall circle *the* city. Behold, they shall declare

1722 3588 4750-1473 2532 4501 1722 3588
εν τω στόματι αυτών και ρομφαία εν τοις
with their mouths; and *the* broadsword *is* in

5491-1473 3754 5100 191 2532 1473 2962
χείλεσιν αυτών ότι τις ήκουσε **59:8** και συ κύριε
their lips; for *they say*, Who hears? And you, O LORD,

1548.1 1473 1847 3956
εκγελάσεις αυτούς εξουδενώσεις πάντα
shall laugh out loud at them; you shall treat with contempt all

3588 1484 3588 2904-1473 4314 1473 5442 3754
τα έθνη **59:9** το κράτος μου προς σε φυλάξω ότι
the nations. My might to you I will keep; for

1473 3588 2316 483.1 1473-1510.2.2 3588 2316-1473 3588
συ ο θεός αντιλήπτωρ μου ει **59:10** ο θεός μου το
you, O God, [2shielder 1are my]. My God,

1656-1473 4399 1473 3588 2316-1473 1166
έλεος αυτού προφθάσει με ο θεός μου δείξει
his mercy shall go beforehand with me. My God shall show

1473 1722 3588 2190-1473 3361
μοι εν τοις εχθροίς μου **59:11** μη
to me *my desire* on my enemies. You should not

615 1473 3379 1950 3588
αποκτείνης αυτούς μήποτε επιλάθωνται του
kill them, lest at any time they should forget

3551-1473 1287 1473 1722 3588 1411-1473
νόμου σου διασκόρπισον αυτούς εν τη δυνάμει σου
your law. Disperse them by your power,

59:5 †*See Lexical-Concordance for other possible interpretations.*

2532 2609-1473 3588 5231.5-1473 2962
και κατάγαγε αυτούς ο υπερασπιστής μου κύριε
and lead them down, [[2]my defender [1]O LORD]!

266 4750-1473 3056 5491-1473
59:12 αμαρτία στόματος αυτών λόγος χειλέων αυτών
For the sin of their mouth, *and the* word of their lips,

2532 4815 1722 3588 5243-1473 2532
και συλληφθήτωσαν εν τη υπερηφανία αυτών και
even let them be seized in their pride; even

1537 685 2532 5579 1229 1722
εξ αράς και ψεύδους διαγγελήσονται 59:13 εν
from cursing and lying *which* they shall declare! In

4930 1722 3709 4930 2532 3766.2
συντελεία εν οργή συντελείας και ου μη
consummation, by anger of consummation *consume*, that in no way

5224 2532 1097 3754 3588 2316 1202.1
υπάρξωσι και γνώσονται ότι ο θεός δεσπόζει
they should exist; that they shall know that God *is* master

3588 * 2532 3588 4009 3588 1093 1316.1
του Ιακώβ και των περάτων της γης διάψαλμα
of Jacob, and of the ends of the earth. PAUSE.

1994 1519 2073 2532 3042.1 5613 2965
59:14 επιστρέψουσιν εις εσπέραν και λιμώξουσιν ως κύων
They shall return at evening, and be famished as a dog,

2532 2944 4172 1473 1287
και κυκλώσουσι πόλιν 59:15 αυτοί διασκορπισθήσονται
and shall circle *the* city. They shall be dispersed

3588 2068 1437-1161 3361 5526 2532
του φαγείν εάν δε μη χορτασθώσι και
to eat; but if they should not be filled, then

1111 1473-1161 103 3588 1411-1473 2532
γογγύσουσιν 59:16 εγώ δε άσομαι τη δυνάμει σου και
they shall grumble. But I shall sing *to* your power, and

21 4404 3588 1656-1473 3754 1096
αγαλλιάσομαι τοπρωϊ το έλεός σου ότι εγενήθης
I shall exult in the morning of your mercy; for you became

483.1-1473 2532 2707.1-1473 1722 2250 2347-1473
αντιλήπτωρ μου και καταφυγή μου εν ημέρα θλίψεώς μου
my shielder and my refuge in *the* day of my affliction.

998-1473 1510.2.2-1473 1473 5567 3754 1473 3588
59:17 βοηθός μου ει συ σοι ψαλώ ότι συ ο
[[2]my helper [1]You are], to you I shall strum; for you, O

2316 483.1 1473-1510.2.2 3588 2316-1473 3588 1656-1473
θεός αντιλήπτωρ μου ει ο θεός μου το έλεός μου
God, [[2]shielder [1]are my], my God of my mercy.

PSALM 60

God Helps Those in Affliction

1519 3588 5056 3588 241.2
60:Title εις το τέλος τοις αλλοιωθησομένοις
To the director; for the changings;

1519 4739.2 3588 * 1519 1322
εις στηλογραφίαν τω Δαυίδ εις διδαχήν
for an inscription on a monument; *to* David; for teaching

3698 1716.1 3588 * * 2532 3588
οπότε ενεπύρισε την Μεσοποταμίαν Συρίας και την
when he set on fire Mesopotamia of Syria, and

* * 2532 1994-1473 2532 3960 3588
Συρίαν Σοβάλ και επέστρεψεν Ιωάβ και επάταξε τον
Syria Zobah; and Joab returned and struck

* 1722 3588 5327 3588 251 1427 5505
Εδώμ εν την φάραγγι των αλών δώδεκα χιλιάδας
Edom in the ravine of salts – twelve thousand.

3588 2316 683-1473 2532 2507
60:1 ο θεός απώσω ημάς και καθείλες
O God, you thrusted us away, and demolished

1473 3710 2532 3627 1473
ημάς ωργίσθης και ωκτείρησας ημάς
us. You were provoked to anger, yet you pitied us.

4952.3 3588 1093 2532 4928.4-1473 2390
60:2 συνέσεισας την γην και συνετάραξας αυτήν ίασαι
You shook the earth, and disturbed it. Heal

3588 4938-1473 3754 4531 1166
τα συντρίμματα αυτής ότι εσαλεύθη 60:3 έδειξας
its breaks; for it was shaken! You showed

3588 2992-1473 4642 4222 1473 3631
τω λαώ σου σκληρά επότισας ημάς οίνον
to your people hard *things*; you watered us *down* *with the* wine

2659 1325 3588 5399 1473 4593.1
κατανύξεως 60:4 έδωκας τοις φοβουμένοις σε σημείωσιν
of vexation. You gave to the ones fearing you a signal

3588 5343 575 4383 5115 1316.1 3704
του φυγείν από προσώπου τόξου διάψαλμα 60:5 όπως
to flee from *the* face of *the* bow. PAUSE. So

302 4506 3588 27-1473 4982 3588
αν ρυσθώσιν οι αγαπητοί σου σώσον τη
that [[2]should be rescued [1]your beloved], deliver *with*

1188-1473 2532 1873 1473 3588 2316 2980
δεξιά σου και επάκουσόν μου 60:6 ο θεός ελάλησεν
your right *hand*, and heed me! God spoke

1722 3588 39-1473 21 2532 1266
εν τω αγίω αυτού αγαλλιάσομαι και διαμεριώ
in his holy *place*; I will exult, and I will divide

* 2532 3588 2835.1 3588 4633 1267.1
Σίκιμα και την κοιλάδα των σκηνών διαμετρήσω
Shechem; and the valley of the tents I will measure out.

1699-1510.2.3 * 2532 1699-1510.2.3 * 2532 *
60:7 εμός εστι Γαλαάδ και εμός εστι Μανασσή και Εφραϊμ
[[2]is mine [1]Gilead], and [[2]is mine [1]Manasseh], and Ephraim

2901.3 3588 2776-1473 * 935-1473
κραταίωσις της κεφαλής μου Ιούδας βασιλεύς μου
is *the* fortification of my head; Judah *is* my king;

* 3003.1 3588 1680-1473 1909 3588 *
60:8 Μωάβ λέβης της ελπίδος μου επί την Ιδουμαίαν
Moab is a kettle of my hope; over Edom

1614 3588 5266-1473 1473 246
εκτενώ το υπόδημά μου εμοί αλλόφυλοι
I will stretch out my sandal; [[3]to me [1]*the* Philistines

5293 5100 520 1473 1519 4172 4042
υπετάγησαν 60:9 τις απάξει με εις πόλιν περιοχής
[2]submitted]. Who shall take me away into *the* city citadel?

2228 5100 3594 1473 2193 3588 * 3780 1473
η τις οδηγήσει με έως της Ιδουμαίας 60:10 ουχί συ
or who shall guide me unto Edom? Will not you,

3588 2316 3588 683 1473 2532 3756-1831
ο θεός ο απωσάμενος ημάς και ουκ εξελεύση
O God, the one thrusting us away? and will you not go forth,

3588 2316 1722 3588 1411-1473 1325 1473
ο θεός εν ταις δυνάμεσιν ημών 60:11 δος ημίν
O God, with our forces? Give to us

996 1537 2347 2532 3152 4991
βοήθειαν εκ θλίψεως και ματαία σωτηρία
help from out of affliction! for [[3]*is* vain [1]deliverance

444 1722 3588 2316 4160 1411 2532
ανθρώπου 60:12 εν τω θεώ ποιήσομεν δύναμιν και
[2]of man]. In God we do powerfully, and

1473 1847 3588 2346 1473
αυτός εξουδενώσει τους θλίβοντας ημάς
he shall treat with contempt the ones afflicting us.

PSALM 61

Fear God and Abide unto the Eon

1519 3588 5056 1722 5215 3588 * 5568
61:Title εις το τέλος εν ύμνοις τω Δαυίδ ψαλμός
To the director; among *the* hymns *to* David; a psalm.

1522 3588 2316 3588 1162-1473 4337 3588
61:1 εισάκουσον ο θεός της δεήσεώς μου πρόσχες τη
Listen, O God, *to* my supplication! Take heed *to*

4335-1473 575 3588 4009 3588 1093 4314
προσευχή μου 61:2 από των περάτων της γης προς
my prayer! From the ends of the earth [[2]to

1473 2896 1722 3588 185.2 3588 2588-1473 1722
σε εκέκραξα εν τω ακηδιάσαι την καρδίαν μου εν
[3]you [1]I cry out]. In the discouraging of my heart [[2]in

4073 5312-1473 3594 1473 3754 1096
πέτρα ύψωσάς με οδήγησάς με 61:3 ότι εγενήθης
[3]*the* rock [1]you lifted me high]; you guided me. For you became

1680-1473 4444 2479 575 4383 2190
ελπίς μου πύργος ισχύος από προσώπου εχθρού
my hope, *the* tower of strength from in front of an enemy.

3939 1722 3588 4638-1473 1519 3588 165
61:4 παροικήσω εν τω σκηνώματί σου εις τους αιώνας
I will sojourn in your tent into the eons;

4628.1 1722 3588 4629.2 3588 4420-1473 3754
σκεπασθήσομαι εν τη σκέπη των πτερύγων σου 61:5 ότι
I shall be sheltered in the protection of your wings. For

1473 3588 2316 1522 3588 2171-1473 1325 2817
συ ο θεός εισήκουσας των ευχών μου έδωκας κληρονομίαν
you, O God, listened to my vows. You gave an inheritance

3588 5399 3588 3686-1473 2250 1909 2250
τοις φοβουμένοις το όνομά σου 61:6 ημέρας εφ' ημέρας
to the ones fearing your name. Days upon days

3588 935 4369 3588 2094-1473 2193 2250
του βασιλέως προσθήσεις τα έτη αυτού έως ημέρας
of the king – you shall add of his years unto days
1074 2532 1074 1265 1519 3588 165
γενεάς και γενεάς 61:7 διαμενεί εις τον αιώνα
of generations and generations. He shall abide into the eon
1799 3588 2316 1656 2532 225 1473 5100 1567
ενώπιον του θεού έλεος και αλήθειαν αυτού τις εκζητήσει
before God. [4mercy 5and 6truth 3his 1Who 2will seek]?
3779 5567 3588 3686-1473 1519 3588 165 3588
61:8 ούτως ψαλώ τω ονόματί σου εις τους αιώνας του
Thus I shall strum *to* your name into the eons,
591-1473 3588 2171-1473 2250 1537 2250
αποδούναί με τας ευχάς μου ημέραν εξ ημέρας
for me to render my vows day *by* day.

PSALM 62

God is Our Deliverance

1519 3588 5056 5228 * 5568 3588 *
62:Title εις το τέλος υπέρ Ιδιθούμ ψαλμός τω Δαυίδ
To the director; for Jeduthun; a psalm *to* David.
3780 3588 2316 5293 3588 5590-1473 3844 1473
62:1 ουχί τω θεώ υποταγήσεται η ψυχή μου παρ' αυτώ
Shall not [3to 4God 2be submitted 1my soul], [3*is* by 4him
1063 3588 4992-1473 2532-1063 1473 2316-1473 2532
γαρ το σωτήριόν μου 62:2 και γαρ αυτός θεός μου και
1for 2my deliverance]? For even he *is* my God, and
4990-1473 483.1-1473 3766.2 4531 1909
σωτήρ μου αντιλήπτωρ μου ου μη σαλευθώ επί
my deliverer, my shielder; in no way should I be shaken by
4183 2193 4219 2007 1909 444 5407
πλείον 62:3 έως πότε επιτίθεσθε επ' άνθρωπον φονεύετε
many. For how long do you put upon a man? [3slaughter
3956 1473 5613 5109 2827 2532 5418 5605.2
πάντες υμείς ως τοίχω κεκλιμένω και φραγμώ ωσμένω
2all 1You] as a wall leaning, and a fence thrusting through.
4133 3588 5092-1473 1011 683
62:4 πλην την τιμήν μου εβουλεύσαντο απώσασθαι
But [3my honor 1they consulted 2to thrust away] –
5143 1722 1371.2 3588 4750-1473 2127 2532 3588
έδραμον εν δίψη τω στόματι αυτών ευλόγουν και τη
I ran in thirst; *with* their mouth blessing, but *in*
2588-1473 2672 4133 3588 2316 5293
καρδία αυτών κατηρώντο 62:5 πλην τω θεώ υποτάγηθι
their heart they cursed. But [2*to* 3God 1be submitted],
3588 5590-1473 3754 3844 1473 3588 5281-1473 3754
η ψυχή μου ότι παρ' αυτώ η υπομονή μου 62:6 ότι
O my soul! for [2*is* by 3him 1my endurance]. For
1473 2316-1473 2532 4990-1473 483.1-1473 3766.2
αυτός θεός μου και σωτήρ μου αντιλήπτωρ μου ου μη
he *is* my God, and my deliverer, my shielder; for in no way
3339.1 1909 3588 2316 3588 4992-1473
μεταναστεύσω 62:7 επί τω θεώ το σωτήριόν μου
should I migrate. By God *is* my deliverance
2532 3588 1391-1473 3588 2316 3588 996-1473 2532 3588
και η δόξα μου ο θεός της βοηθείας μου και η
and my glory; the God of my help – and
1680-1473 1909 3588 2316 1679 1909 1473 3956
ελπίς μου επί τω θεώ 62:8 ελπίσατε επ' αυτόν πάσα
my hope *is* upon God. Hope upon him, all
4864 2992 1632 1799 1473 3588 2588-1473
συναγωγή λαού εκχέετε ενώπιον αυτού τας καρδίας υμών
you gathering people! Pour out before him your hearts!
3754 3588 2316 998-1473 1316.1 4133 3152
ότι ο θεός βοηθός ημών διάψαλμα 62:9 πλην μάταιοι
For God *is* our helper. PAUSE. But [4*are* vain
3588 5207 3588 444 5571 3588 5207 3588
οι υιοί των ανθρώπων ψευδείς οι υιοί των
1the 2sons 3of men]; [4*are* false *weights* 1the 2sons
444 1722 2218 3588 91 1473
ανθρώπων εν ζυγοίς του αδικήσαι αυτοί
3of men] in *the* yoke *balance scales* to do wrong, they
1537 3153 2009.1 3361-1679
εκ ματαιότητος επιτοαυτό 62:10 μη ελπίζετε
are from out of folly all together. Hope not
1909 93 2532 1909 724.1 3361-1971
επ' αδικίαν και επί άρπαγμα μη επιποθείτε
upon unrighteousness, and [2after 3a *thing* seized 1long not]!
4149-1437 4482 3361-4369 2588
πλούτος εάν ρέη μη προστίθεσθε καρδίαν
If wealth should flow, set not *the* heart *upon it*!

530 2980-3588-2316 1417-3778 191 3754 3588
62:11 άπαξ ελάλησεν ο θεός δύο ταύτα ήκουσα ότι το
Once God spoke, *and* these two *things* I heard; that
2904 3588 2316 2532 1473 2962 3588 1656 3754
κράτος του θεού 62:12 και σου κύριε το έλεος ότι
might *is* of God, and of you, O Lord, *is* mercy; for
1473 591 1538 2596 3588 2041-1473
συ αποδώσεις εκάστω κατά τα έργα αυτού
you recompense each according to his works.

PSALM 63

God is Worthy of Praise

5568 3588 * 1722 3588 1510.1-1473 1722 3588
63:Title ψαλμός τω Δαυίδ εν τω είναι αυτόν εν τη
A psalm *to* David; in his being in the
2048 3588 * 3588 2316 3588 2316-1473 4314
ερήμω της Ιουδαίας 63:1 ο θεός ο θεός μου προς
wilderness of Judah. O God, my God, to
1473 3719 1372 1473 3588 5590-1473 4212.1
σε ορθρίζω εδίψησέ σε η ψυχή μου ποσαπλώς
you I rise early. [2thirsted for 3you 1My soul]. How often
1473 3588 4561-1473 1722 1093 2048 2532 4.2
σοι η σαρξ μου εν γη ερήμω και αβάτω
[2*longed* for you 1my flesh] in [6land 1a barren 2and 3untrodden
2532 504 3779 1722 3588 39 3708
και ανύδρω 63:2 ούτως εν τω αγίω ώφθην
4and 5waterless]. Thus in the holy place I appeared
1473 3588 1492 3588 1411-1473 2532 3588 1391-1473
σοι του ιδείν την δύναμίν σου και την δόξαν σου
to you, to behold your power and your glory.
3754 2908 3588 1656-1473 5228 2222 3588 5491-1473
63:3 ότι κρείσσον το έλεός σου υπέρ ζωάς τα χείλη μου
For [2*is* better 1your mercy] than life. My lips
1867 1473 3779 2127 1473 1722 3588 2222-1473 1722
επαινέσουσί σε 63:4 ούτως ευλογήσω σε εν τη ζωή μου εν
shall praise you. Thus will I bless you in my life. [3in
3588 3686-1473 142 3588 5495-1473 5613 1537
τω ονόματί σου αρώ τας χείράς μου 63:5 ως εκ
4your name 1I will lift 2my hands]. As from out of
4720.1 2532 4096 1705 3588 5590-1473 2532 5491
στέατος και πιότητος εμπλησθείη η ψυχή μου και χείλη
fat and fatness, may [2be filled 1my soul]; and *with* lips
20 134 3588 4750-1473 1487
αγαλλιάσεως αινέσει το στόμα μου 63:6 ει
of exultation [2shall praise 1my mouth]. Forasmuch as
3421 1473 1909 3588 4765.7-1473 1722 3588 3722
εμνημόνευόν σου επί της στρωμνής μου εν τοις όρθροις
I remembered you upon my strewn bed; at the dawns
3191 1519 1473 3754 1096 998-1473 2532 1722 3588
εμελέτων εις σε 63:7 ότι εγενήθης βοηθός μου και εν τη
I meditated on you. For you are my helper, and in the
4629.2 3588 4420-1473 21 2853
σκέπη των πτερύγων σου αγαλλιάσομαι 63:8 εκολλήθη
protection of your wings I shall exult. [2shall cleave
3588 5590-1473 3694 1473 1473 1161 482 3588
η ψυχή μου οπίσω σου εμού δε αντελάβετο η
1My soul] after you; [4of me 1but 3took hold
1188-1473 1473-1161 1519 3155 2212 3588
δεξιά σου 63:9 αυτοί δε εις μάτην εζήτησαν την
2your right *hand*]. But they [3in 4folly 1seek
5590-1473 1525 1519 3588 2737 3588 1093
ψυχήν μου εισελεύσονται εις τα κατώτατα της γης
2my soul]; they shall enter into the lowermost *part* of the earth.
3860 1519 5495 4501
63:10 παραδοθήσονται εις χείρας ρομφαίας
They shall be delivered up into *the* hands of *the* broadsword;
3310 258 1510.8.6 3588-1161 935
μερίδες αλωπέκων έσονται 63:11 ο δε βασιλεύς
[2portions 3*for* foxes 1they will be]. But the king
2165 1909 3588 2316 1867 3956 3588
ευφρανθήσεται επί τω θεώ επαινεθήσεται πας ο
shall be glad upon God; [5shall be praised 1all
3660 1722 1473 3754 1719.2 4750
ομνύων εν αυτώ ότι ενεφράγη στόμα
2swearing by an oath 3in 4him], for he obstructed *the* mouth
2980 94
λαλούντων άδικα
of the ones speaking unjustly.

PSALM 64

Be Glad in The LORD

1519 3588 5056 5568 3588 *
64:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ
To the director; a psalm *to* David.

1522 3588 2316 3588 5456-1473 1722 3588 1189-1473
64:1 εισάκουσον ο θεός της φωνής μου εν τω δέεσθαί με
Hear, O God, my voice, in my beseeching

4314 1473 575 5401 2190 1807 3588 5590-1473
προς σε από φόβου εχθρού εξελού την ψυχήν μου
to you! [3from 4*the* fear 5of *the* enemy 1Rescue 2my soul]!

4628.1 1473 575 4963 4188.2
64:2 σκέπασόν με από συστροφής πονηρευομένων
Shelter me from *the* conspiracy of *the* ones acting wickedly;

575 4128 2038 93 3748
από πλήθους εργαζομένων αδικίαν 64:3 οίτινες
from *the* multitude of *the* ones working iniquity! The ones who

190.1 5613 4501 3588 1100-1473 1780.2
ηκόνησαν ως ρομφαίαν τας γλώσσας αυτών ενέτειναν
sharpened [2as 3a broadsword 1their tongues] stretched tight

5115-1473 4229 4089 3588 2700 1722
τόξον αυτών πράγμα πικρόν 64:4 του κατατοξεύσαι εν
their bow [2thing 1*for* a bitter]; to shoot in

614 299 1819 2700
αποκρύφοις άμωμον εξάπινα κατατοξεύσουσιν
concealed *places* at *the* unblemished. Suddenly they will shoot

1473 2532 3756-5399 2901
αυτόν και ου φοβηθήσονται 64:5 εκραταίωσαν
him, and they will not fear. They determined

1438 3056 4190 1334
εαυτοίς λόγον πονηρόν διηγήσαντο
for themselves [2matter 1an evil]; they describe *to themselves*

3588 2928 3803 2036 5100 3708 1473
του κρύψαι παγίδας είπον τις όψεται αυτούς
how to hide snares. They said, Who shall see them?

1830 458 1587 1830
64:6 εξηρεύνησαν ανομίαν εξέλιπον εξερευνώντες
They searched out lawlessness; they failed *while* searching out

1830.1 4334 444 2532 2588 901
εξερευνήσεις προσελεύσεται άνθρωπος και καρδία βαθεία
in *the* search. [2shall come forward 1Man], and *the* heart *is* deep;

2532 5312-3588-2316 956 3516 1096
64:7 και υψωθήσεται ο θεός βέλος νηπίων εγενήθησαν
and God shall be exalted; *the* arrow† of infants†† became

3588 4127-1473 2532 1848-1473
αι πληγαί αυτών 64:8 και εξουθένησαν αυτόν
their calamities; and [2treated him with contempt

3588 1100-1473 5015 3956 3588
αι γλώσσαι αυτών εταράχθησαν πάντες οι
1their tongues]. [5were disturbed 1All 2the ones

2334 1473 2532 5399 3956 444 2532
θεωρούντες αυτούς 64:9 και εφοβήθη πας άνθρωπος και
3viewing 4them]; and [3was fearful 1every 2man]. And

312 3588 2041 3588 2316 2532 3588 4161-1473
ανήγγειλαν τα έργα του θεού και τα ποιήματα αυτού
they announced the works of God, and [2his actions

4920 2165 1342 1722 3588
συνήκαν 64:10 ευφρανθήσεται δίκαιος εν τω
1they perceived]. [2shall be glad 1*The* just one] in the

2962 2532 1679 1909 1473 2532 1867 3956
κυρίω και ελπιεί επ' αυτόν και επαινεθήσονται πάντες
LORD, and shall hope upon him; and [5shall be praised 1all

3588 2117 3588 2588
οι ευθείς τη καρδία†
2the 3straight 4in the 5heart].

PSALM 65

The Earth is The LORD's

1519 3588 5056 5568 5603 3588 *
65:Title εις το τέλος ψαλμός ωδής τω Δαυίδ†
To the director; a psalm of an ode; *to* David.

1473-4241 5215 3588 2316 1722 * 2532 1473
65:1 σοι πρέπει ύμνος ο θεός εν Σιών και σοι
[2is becoming to you 1A hymn], O God, in Zion; and to you

591 2171 1722 * 1522
αποδοθήσεται ευχή εν Ιερουσαλήμ 65:2 εισάκουσον
[2shall be rendered 1*the* vow] in Jerusalem. Listen to

4335-1473 4314 1473 3956 4561 2240 3056
προσευχής μου προς σε πάσα σαρξ ήξει 65:3 λόγοι
my prayer! [4to 5you 1All 2flesh 3shall come]. [2words

459 5236.1 1473 2532 3588 763-1473 1473
ανόμων υπερεδυνάμωσαν ημάς και ταις ασεβείας ημών συ
1Lawless] overpowered us, but [3our impieties 1you

2433 3107 3739 1586 2532 4355
ιλάση 65:4 μακάριος ον εξελέξω και προσελάβου
2shall atone]. Blessed *is* whom you chose, and took to yourself;

2681 1722 3588 833-1473 4130 1722
κατασκηνώσει εν ταις αυλαίς σου πλησθησόμεθα εν
he shall encamp in your courtyards. We shall be filled in

3588 18 3588 3624-1473 39 3588 3485 1473
τοις αγαθοίς του οίκου σου άγιος ο ναός σου
the good *things* of your house – [2holy 3temple 1your].

2298 1722 1343 1873 1473 3588 2316 3588
65:5 θαυμαστός εν δικαιοσύνη επάκουσον ημών ο θεός ο
Wonderful in righteousness – heed us, O God

4990-1473 3588 1680 3956 3588 4009 3588 1093
σωτήρ ημών η ελπίς πάντων των περάτων της γης
our deliverer! *He is* the hope of all the ends of the earth,

2532 3588 1722 2281 3112 2090 3735
και των εν θαλάσση μακράν 65:6 ετοιμάζων όρη
and of the ones in *the* sea afar; preparing mountains

1722 3588 2479-1473 4024 1722 1412.1 3588
εν τη ισχύϊ αυτού περιεζωσμένος εν δυναστεία 65:7 ο
in his strength; being girded in dominion; the one

4928.4 3588 2964.2 3588 2281 2279
συνταράσσων το κύτος της θαλάσσης ήχους
disturbing the extent of the sea – *at the* sounds

2949-1473 5100 5307.2 5015
κυμάτων αυτής τις υποστήσεται 65:8 ταραχθήσονται
of its waves who shall stand? [3shall be disturbed

3588 1484 2532 5399 3588 2730 3588
τα έθνη και φοβηθήσονται οι κατοικούντες τα
1The 2nations], and [5shall fear 1the ones 2dwelling at 3the

4009 575 3588 4592-1473 1841 4405 2532
πέρατα από των σημείων σου εξόδους πρωΐας και
4ends] from your signs. *The* exitings of *the* morning and

2073 5059.6 1980 3588 1093 2532
εσπέρας τέρψεις 65:9 επεσκέψω την γην και
evening you shall make happy. You visited the earth, and

3184 1473 4129 3588 4148 1473
εμέθυσας αυτήν επλήθυνας του πλουτίσαι αυτήν
you intoxicated it. You multiplied to enrich it.

3588 4215 3588 2316 4137 5204 2090
ο ποταμός του θεού επληρώθη υδάτων ητοίμασας
The river of God is filled *with* waters. You prepared

3588 5160-1473 3754 3779 3588 2091 3588
την τροφήν αυτών ότι ούτως η ετοιμασία 65:10 τους
their nourishment, for thus *is its* preparation.

831.4-1473 3184 4129 3588 1081-1473
αύλακας αυτής μέθυσον πλήθυνον τα γεννήματα αυτής
[2her furrows 1Saturate]! Multiply her produce!

1722 3588 4711.1-1473 2165 393
εν ταις σταγόσιν αυτής ευφρανθήσεται ανατέλλουσα
By her drops *the produce* shall be glad *while* rising.

2127 3588 4735 3588 1763 3588
65:11 ευλογήσεις τον στέφανον του ενιαυτού της
You shall bless the crown of the year *because of*

5544-1473 2532 3588 3977.1-1473 4130 4096
χρηστότητός σου και τα πεδία σου πλησθήσονται πιότητος
your graciousness; and your plains shall be filled *in* fatness.

4084.1 3588 5611 3735 3588
65:12 πιανθήσονται τα ωραία όρη της
[6shall be fattened 1The 2beautiful 3mountains 4of the

2048 2532 20 3588 1015 4024
ερήμου και αγαλλιάσιν οι βουνοί περιζώσονται
5wilderness]; and [4in exultation 1the 2hills 3shall gird themselves].

1746 3588 2919.1 3588 4263 2532
65:13 ενεδύσαντο οι κριοί των προβάτων και
[5shall put on *wool* 1The 2rams 3of the 4sheep], and

3588 2835.1 4129 4621 2896 2532-1063
αι κοιλάδες πληθυνούσι σίτον κεκράξονται και γαρ
the valleys shall multiply grain. They shall cry out, for even

5214
υμνήσουσιν
they will sing praise.

64:7 †*or* missile.

64:7 ††*or* children.

64:10 †*See Bos for variant*.

65:Title †*See Bos for variant*.

PSALM 66

Give Praise to The LORD

1519 3588 5056 5603 5568 386
66:Title εις το τέλος ωδή ψαλμού αναστάσεως
To the director; an ode; a psalm of rising up.

214 3588 2962 3956 3588 1093 5567
66:1 αλαλάξατε τω κυρίω πάσα η γη 66:2 ψάλατε
Shout *to the* LORD all the earth! Strum

1211 3588 3686-1473 1325 1391 133-1473 2036
δη τω ονόματι αυτού δότε δόξαν αινέσει αυτού 66:3 είπατε
indeed *to* his name! Give glory of his praise! Say

3588 2316 5613 5398 3588 2041-1473 1722 3588 4128
τω θεώ ως φοβερά τα έργα σου εν τω πλήθει
to God! How fearful *are* your works. In the magnitude

3588 1411-1473 5574 1473 3588 2190-1473
της δυνάμεώς σου ψεύσονταί σε οι εχθροί σου
of your power [2shall lie 3to you 1your enemies].

3956 3588 1093 4352 1473 2532 5567
66:4 πάσα η γη προσκυνησάτωσάν σοι και ψαλάτωσάν
Let all the earth do obeisance to you, and strum

1473 5567 3588 3686-1473 5310 1316.1
σοι ψαλάτωσαν τω ονόματί σου ύψιστε διάψαλμα
unto you! Let them strum *to* your name *the* highest! PAUSE.

1205 2532 1492 3588 2041 3588 2316 5613 5398
66:5 δεύτε και ίδετε τα έργα του θεού ως φοβερός
Come and see the works of God! as fearful

1722 1012 5228 3588 5207 3588 444 3588
εν βουλαίς υπέρ τους υιούς των ανθρώπων 66:6 ο
in counsels above the sons of men. The

3344 3588 2281 1519 3584 1722 4215
μεταστρέφων την θάλασσαν εις ξηράν εν ποταμώ
one converting the sea into dry *land*; in *the* river

1330 4228 1563 2165 1909 1473
διελεύσονται ποδί εκεί ευφρανθησόμεθα επ' αυτώ
they shall go through on foot. There we shall be glad in him –

3588 1202.1 1722 3588 1412.1-1473 3588
66:7 τω δεσπόζοντι εν τη δυναστεία αυτού του
to the one being master in his domination of the

165 3588 3788-1473 1909 3588 1484 1914
αιώνος οι οφθαλμοί αυτού επί τα έθνη επιβλέπουσιν
eon. His eyes [2upon 3the 4nations 1look].

3588 3893 3361 5312 1722
οι παραπικραίνοντες μη υψούσθωσαν εν
[2the ones 3greatly embittering him 1Let not] raise [2up high

1438 1316.1 2127 1484 3588 2316-1473
εαυτοίς διάψαλμα 66:8 ευλογείτε έθνη τον θεόν ημών
1themselves]! PAUSE. Bless, O nations, our God,

2532 190.9 3588 5456 3588 133-1473
και ακουτίσατε την φωνήν της αινέσεως αυτού
and cause [4to be heard 1the 2voice 3of his praise]!

3588 5087 3588 5590-1473 1519 2222 2532
66:9 του θεμένου την ψυχήν μου εις ζωήν και
He is the one *who* establishes my soul for life, and

3361 1325 1519 4535 3588 4228-1473 3754
μη δόντος εις σάλον τους πόδας μου 66:10 ότι
not granting [2for 3tossing about 1my feet]. For

1381 1473 3588 2316 4448-1473 5613 4448
εδοκίμασας ημάς ο θεός επύρωσας ημάς ως πυρούται
you tried us, O God; you purified us as [2*is* purified

3588 694 1521 1473 1519 3588 3803 5087
το αργύριον 66:11 εισήγαγες ημάς εις την παγίδα έθου
1silver]. You brought us into the snare; you put

2347 1909 3588 3577-1473 1913 444
θλίψεις επί τον νώτον ημών 66:12 επεβίβασας ανθρώπους
afflictions upon our back. You set men

1909 3588 2776-1473 1330 1223 4442 2532 5204
επί τας κεφαλάς ημών διήλθομεν διά πυρός και ύδατος
over our heads; we went through fire and water;

2532 1806 1473 1519 403.1 1525 1519
και εξήγαγες ημάς εις αναψυχήν 66:13 εισελεύσομαι εις
but you led us unto respite. I will enter into

3588 3624-1473 1722 3646 591 1473 3588
τον οικόν σου εν ολοκαυτώμασιν αποδώσω σοι τας
your house with whole burnt *offerings*. I will render to you

2171-1473 3739 1291 3588 5491-1473 2532 2980
ευχάς μου 66:14 ας διέστειλε τα χείλη μου και ελάλησε
my vows, which [2drew apart 1my lips], and [2spoke

3588 4750-1473 1722 3588 2347-1473 3646
το στόμα μου εν τη θλίψει μου 66:15 ολοκαυτώματα
1my mouth] in my affliction. Whole burnt-offerings

3452.1 399 1473 3326 2368
μεμυελωμένα ανοίσω σοι μετά θυμιάματος
being filled with marrow I will offer to you, with incense

2532 2919.1 399 1473 1016 3326 5507.4
και κριών ανοίσω σοι βόας μετά χιμάρων
and rams. I will offer to you oxen with winter yearlings.

1316.1 1205 191 2532 1334 1473
διάψαλμα 66:16 δεύτε ακούσατε και διηγήσομαι υμίν
PAUSE. Come listen, and I will describe to you

3956 3588 5399 3588 2316 3745 4160
πάντες οι φοβούμενοι τον θεόν όσα εποίησε
(all ones fearing God) as many *things* as he did

3588 5590-1473 4314 1473 3588 4750-1473 2896
τη ψυχή μου 66:17 προς αυτόν τω στόματί μου εκέκραξα
for my soul! To him *with* my mouth I cried out,

2532 5312 5259 3588 1100-1473 93
και ύψωσα υπό την γλώσσάν μου 66:18 αδικίαν
and I raised up high by my tongue. [3injustice

1487 2334 1722 2588-1473 3361 1522 1473
ει εθεώρουν εν καρδία μου μη εισακουσάτω μου
1If 2I had viewed] in my heart, let [2not 3listen to 4me

2962 1223 3778 1522 1473 3588 2316
κύριος 66:19 διά τούτο εισήκουσέ μου ο θεός
1*the* Lord]! On account of this [2listened to 3me 1God];

4337 3588 5456 3588 1162-1473 2128
προσέσχε τη φωνή της δεήσεώς μου 66:20 ευλογητός
he took heed to the voice of my supplication. Blessed *be*

3588 2316 3739 3756-868 3588 4335-1473 2532 3588
ο θεός ος ουκ απέστησε την προσευχήν μου και το
the God who separated not from my prayer, and

1656-1473 575 1473
έλεος αυτού απ' εμού
his mercy from me.

PSALM 67

God Guides the Nations

1519 3588 5056 1722 5215 5568 5603 3588
67:Title εις το τέλος εν ύμνοις ψαλμός ωδής τω
To the director; among hymns; a psalm of an ode; *to*

* 3588 2316 3627 1473 2532 2127 1473
Δαυίδ 67:1 ο θεός οικτειρήσαι ημάς και ευλογήσαι ημάς
David. God – may he pity us, and bless us

2014 3588 4383-1473 1909 1473 2532 1653
επιφάναι το πρόσωπον αυτού εφ' ημάς και ελεήσαι
to shine his face upon us, and to show mercy on

1473 3588 1097 1722 3588 1093 3588 3598-1473 1722 3956
ημάς 67:2 του γνώναι εν τη γη την οδόν σου εν πάσιν
us; to know in the earth your way; among all

1484 3588 4992-1473 1843
έθνεσι το σωτήριόν σου 67:3 εξομολογησάσθωσάν
nations your deliverance. Let [2make acknowledgment

1473 2992 3588 2316 1843
σοι λαοί ο θεός εξομολογησάσθωσάν
3to you 1*the* peoples], O God, let [2make acknowledgment

1473 2992-3956 2165 2532 21
σοι λαοί πάντες 67:4 ευφρανθήτωσαν και αγαλλιάσθωσαν
3to you 1all peoples]! Be glad and exult,

1484 3754 2919 2992 1722 2118
έθνη ότι κρινείς λαούς εν ευθύτητι
O nations! for you shall judge *the* peoples in straightness,

2532 1484 1722 3588 1093 3594 1316.1
και έθνη εν τη γη οδηγήσεις διάψαλμα
and [2*the* nations 3in 4the 5earth 1you shall guide]. PAUSE.

1843 1473 2992 3588 2316
67:5 εξομολογησάσθωσάν σοι λαοί ο θεός
Let [2make acknowledgment 3to you 1peoples], O God,

1843 1473 2992-3956 1093
εξομολογησάσθωσάν σοι λαοί πάντες 67:6 γη
let [2make acknowledgment 3to you 1all peoples]! *The* earth

1325 3588 2590-1473 2127 1473 3588 2316 3588
έδωκε τον καρπόν αυτής ευλογήσαι ημάς ο θεός ο
gave her fruit – may [3bless 4us 1God

2316-1473 2127 1473 3588 2316 2532 5399
θεός ημών 67:7 ευλογήσαι ημάς ο θεός και φοβηθήτωσαν
2our God]. May [2bless 3us 1God], and let [6fear

1473 3956 3588 4009 3588 1093
αυτόν πάντα τα πέρατα της γης
7him 1all 2the 3ends 4of the 5earth]!

PSALM 68

Let God Arise

1519 3588 5056 5603 5568 3588
68:Title **εις το τέλος ωδής ψαλμός τω**
To the director; [2of an ode 1a psalm]; *to*

* 450-3588-2316 2532 1287 3588
Δαυίδ 68:1 αναστήτω ο θεός και διασκορπισθήτωσαν οι
David. Let God arise, and let [2be dispersed

2190-1473 2532 5343 575 4383-1473 3588
εχθροί αυτού και φυγέτωσαν από προσώπου αυτού οι
1his enemies], and let [4flee 5from 6his face 1the ones

3404 1473 5613 1587 2586 1587
μισούντες αυτόν 68:2 ως εκλείπει καπνός εκλιπέτωσαν
2detesting 3him]! As [2dissipates 1smoke], let them dissipate!

5613 5080 2781.1 575 4383 4442 3779
ως τήκεται κηρός από προσώπου πυρός ούτως
As [2melts away 1beeswax] from *the* face *of the* fire, thus

622 3588 268 575 4383 3588 2316
απολούνται οι αμαρτωλοί από προσώπου του θεού
shall [3be destroyed 1the 2sinners] from *the* face of God.

2532 3588 1342 2165 21
68:3 και οι δίκαιοι ευφρανθήτωσαν αγαλλιάσθωσαν
But [2the 3just ones 1let] be glad! Let them exult

1799 3588 2316 5059.6 1722
ενώπιον του θεού τερφθήτωσαν εν
in the presence of God! Let them be made happy with

2167 103 3588 2316 5567 3588 3686-1473
ευφροσύνη 68:4 άσατε τω θεώ ψάλατε τω ονόματι αυτού
gladness! Sing *to* God! Strum *to* his name!

3597.2 3588 1910 1909 1424
οδοποιήσατε τω επιβεβηκότι επί δυσμών
Open the way *to* the one being mounted unto *the* west –

2962 3686-1473 2532 21 1799 1473
κύριος όνομα αυτώ και αγαλλιάσθε ενώπιον αυτού
the LORD *is* his name, and exult before him!

5015 575 4383-1473 3588 3962
ταραχθήσονται από προσώπου αυτού 68:5 του πατρός
They shall be disturbed before his face. The father

3588 3737 2532 2923 3588 5503 3588 2316 1722 5117
των ορφανών και κριτού των χηρών ο θεός εν τόπω
of the orphans, and judge of the widows – God in [2place

39-1473 3588 2316 2733.1 3441.1 1722 3624
αγίω αυτού 68:6 ο θεός κατοικίζει μονοτρόπους εν οίκω
1his holy]. God settles simple *people* in a house;

1806 3975.2 1722 406.1 3668
εξάγων πεπεδημένους εν ανδρεία ομοίως
leading out *the prisoners* being shackled in courage; in like manner

3588 3893 3588 2730 1722 5028
τους παραπικραίνοντας τους κατοικούντας εν τάφοις
the ones being greatly embittered, dwelling in tombs.

3588 2316 1722 3588 1607-1473 1799 3588 2992-1473
68:7 ο θεός εν τω εκπορεύεσθαί σε ενώπιον του λαού σου
O God, in your going forth before your people

1722 3588 1224-1473 1722 3588 2048 1093
εν τω διαβαίνειν σε εν τη ερήμω 68:8 γη
in your passing over in the wilderness, *the* earth

4579 2532-1063 3588 3772 4712.1 575 4383
εσείσθη και γαρ οι ουρανοί έσταξαν από προσώπου
was shaken. For even the heavens dripped *water* before *the* face

3588 2316 3588 * 575 4383 3588 2316 *
του θεού του Σινά από προσώπου του θεού Ισραήλ
of the God of Sinai; before *the* face of the God of Israel.

1028 1595 873 3588 2316
68:9 βροχήν εκούσιον αφοριείς ο θεός
[2rain 3as a voluntary *act* 1Will you separate], O God,

3588 2817-1473 2532 770 1473-1161 2675
τη κληρονομία σου και ησθένησε συ δε κατηρτίσω
for your inheritance? Even it was weak, but you restored

1473 3588 2226-1473 2730 1722 1473
αυτήν 68:10 τα ζώά σου κατοικούσιν εν αυτή
it. Your living creatures dwell in it;

2090 1722 3588 5544-1473 3588 4434 3588
ητοίμασας εν τη χρηστότητί σου τω πτωχώ 68:11 ο
you prepared in your graciousness for the poor. The

2316 2962 1325 4487 3588 2097
θεός κύριος δώσει ρήμα τοις ευαγγελιζομένοις
[2God 1LORD] shall give discourse to the ones announcing good news

1411 4183 3588 935 3588 1411
δυνάμει πολλή 68:12 ο βασιλεύς των δυνάμεων
[2force 1for a great]. The king of the forces

3588 27 3588 5611.1 3588 3624 1244
του αγαπητού τη ωραιότητι του οίκου διελέσθαι
of the beloved, for the beauty of the house to divide

4661 1437 2837 303.1 3588
σκύλα 68:13 εάν κοιμηθήτε αναμέσον των
the spoils. If you should sleep in the midst of the

2819 4420 4058 4014.1 2532 3588
κλήρων πτέρυγες περιστεράς περιηργυρωμέναι και τα
lots, *the* wings of *the* dove being silver plated, and

3346.1-1473 1722 5515.1 5553 1722 3588
μετάφρενα αυτής εν χλωρότητι χρυσίου 68:14 εν τω
her upper back in greenness of gold; in the

1291 3588 2032 935 1909 1473
διαστέλλειν τον επουράνιον βασιλείς επ' αυτής
[2drawing apart 3the 1heavenly one] kings upon it,

5507.5 1722 * 3735
χιονωθήσονται εν Σελμών 68:15 όρος
they shall be made as snow in Salmon. *The* mountain

3588 2316 3735 4104.2 3735
του θεού όρος πίον όρος
of God; *the* mountain being plentiful; *the* mountain

5184.1 3735 4104.2 2444
τετυρωμένον όρος πίον 68:16 ινατί
for making cheese; *the* mountain being plentiful. Why

5274 3735 5184.1 3588 3735
υπολαμβάνετε όρη τετυρωμένα το όρος
do you undertake, O mountains making cheese, the mountain

3739 2106-3588-2316 2730 1722 1473 2532-1063 3588 2962
ο ευδόκησεν ο θεός κατοικείν εν αυτώ και γαρ ο κύριος
which God thinks well to dwell in it? For even the LORD

2681 1519 5056 3588 716 3588 2316
κατασκηνώσει εις τέλος 68:17 το άρμα του θεού
encamps unto *the* end. The chariot of God –

3463.1 5505 2112.1 2962 1722
μυριοπλάσιον χιλιάδες ευθηνούντων κύριος εν
ten thousand-fold; thousands of prospering ones. *The* LORD among

1473 1722 * 1722 3588 39 305
αυτοίς εν Σιναϊ εν τω αγίω 68:18 ανέβης
them in Sinai, in the holy *place*. You ascended

1519 5311 162 161 2983
εις ύψος ηχμαλώτευσας αιχμαλωσίαν έλαβες
into *the* height; you captured captivity; you received

1390 1722 444 2532-1063 544
δόματα εν ανθρώποις και γαρ απειθούντες
gifts by men†; for even [2*the* ones resisting persuasion

3588 2681 2962 3588 2316 2128
του κατασκηνώσαι 68:19 κύριος ο θεός ευλογητός
1to encamp among]. *The* LORD God blessed.

2128 2962 2250 2596 2250 2532 2720.1
ευλογητός κύριος ημέραν καθ' ημέραν και κατευοδώσαι
Blessed *be the* LORD day by day, for you greatly prospered

1473 3588 2316 3588 4992-1473 3588 2316-1473
ημίν ο θεός των σωτηρίων ημών 68:20 ο θεός ημών
to us, O God of our deliverances. Our God,

3588 2316 3588 4982 2532 3588 2962 3588
ο θεός του σώζειν και του κυρίου αι
the God to deliver, even the LORD *delivering* the ones

1327 3588 2288 4133 3588 2316
διέξοδοι του θανάτου 68:21 πλην ο θεός
at *the* outer reaches of death. But God

4917 2776 2190-1473 2884.2
συνθλάσει κεφαλάς εχθρών αυτού κορυφήν
shall fracture in pieces *the* heads of his enemies; [2tops *of heads*

2359 1279 1722 4131.1-1473
τριχός διαπορευομένων εν πλημμελείαις αυτών
1*the* hairy] traveling in their trespasses.

2036-2962 1537 * 1994 1994
68:22 είπε κύριος εκ Βασάν επιστρέψω επιστρέψω
The LORD said from out of Bashan, I shall return, I shall return

1722 1037 2281 3704-302 911
εν βυθοίς θαλάσσης 68:23 όπως αν βαφή
in *the* depths of *the* sea, that [2should be dipped

3588 4228-1473 1722 129 3588 1100 3588 2965-1473
ο πους σου εν αίματι η γλώσσα των κυνών σου
1your foot] in blood, *and* the tongue of your dogs

1537 2190 3844 1473 2334 3588
εξ εχθρών παρ' αυτού 68:24 εθεωρήθησαν αι
be stained [3enemies 1from 2his]. [2were viewed

4197-1473 3588 2316 3588 4197 3588 2316-1473 3588 935
πορείαί σου ο θεός αι πορείαι του θεού μου του βασιλέως
1Your goings], O God; the goings of my God, the king,

68:18 †*See Eph. 4:8.*

3588 1722 3588 39 4399 758
του εν τω αγίω 68:25 προέφθασαν άρχοντες
in the holy place. [[2]went beforehand [1]Rulers]

2192 5567 1722 3319 3494.1
εχόμενα ψαλλόντων εν μέσω νεανίδων
being next to ones strumming; in *the* midst of young women

5178.1 1722 1577 2127 3588
τυμπανιστριών 68:26 εν εκκλησίαις ευλογείτε τον
performing on tambourines. In assemblies bless

2316 3588 2962 1537 4077 * 1563
θεόν τον κύριον εκ πηγών Ισραήλ 68:27 εκεί
God, the LORD, from out of *the* springs of Israel! There

* 3501 1722 1611 758 *
Βενιαμίν νεώτερος εν εκστάσει άρχοντες Ιούδα
Benjamin *the* younger *is* in astonishment, *even the* rulers of Judah,

2232-1473 758 * 758 *
ηγεμόνες αυτών άρχοντες Ζαβουλών άρχοντες Νεφθαλί
and their governors, *the* rulers of Zebulun, *the* rulers of Naphtali.

1781 3588 2316 3588 1411-1473 1412 3588
68:28 εντειλαι ο θεός τη δυνάμει σου δυνάμωσον ο
Give charge, O God, *to* your power! Strengthen, O

2316 3778 3739 2716 1722 1473 575
θεός τούτο ο κατειργάσω εν ημίν 68:29 από
God, this which you worked out among us! Because of

3588 3485-1473 1909 * 1473 5342 935
του ναού σου επί Ιερουσαλήμ σοι οίσουσι βασιλείς
your temple at Jerusalem [[4]to you [2]will bring [1]kings

1435 2008 3588 2342 3588 2563
δώρα 68:30 επιτίμησον τοις θηρίοις του καλάμου
[3]gifts]. Give reproach to the wild beasts of the reed;

3588 4864 3588 5022 1722 3588 1151 3588
η συναγωγή των ταύρων εν ταις δαμάλεσι των
to the gathering of the bulls among the heifers of the

2992 3588 1461.2 3588 1381 3588
λαών του εγκλεισθήναι τους δεδοκιμασμένους τω
peoples; to lock up the ones being tried *by*

694 1287 1484 3588 3588 4171 2309
αργυρίω διασκόρπισον έθνη τα τους πολέμους θέλοντα
silver! Disperse *the* nations [[2]wars [1]wanting]!

2240 4244.1 1537 * *
68:31 ήξουσι πρέσβεις εξ Αιγύπτου Αιθιοπία
[[2]shall come [1]Ambassadors] from out of Egypt. Ethiopia

4399 5495-1473 3588 2316 3588
προφθάσει χείρα αυτής τω θεώ 68:32 αι
shall go beforehand with her hand *to* God. O

932 3588 1093 103 3588 2316 5567 3588 2962
βασιλείαι της γης άσατε τω θεώ ψάλατε τω κυρίω
kingdoms of the earth, sing *to* God! Strum to the LORD!

1316.1 3588 1910 1909 3588 3772
διάψαλμα 68:33 τω επιβεβηκότι επί τον ουρανόν
PAUSE. To the one mounting upon the heaven

3588 3772 2596 395 2400 1325
του ουρανού κατά ανατολάς ιδού δώσει
of the heaven, according to *the* east; behold, he shall make

3588 5456-1473 5456 1411 1325 1391 3588
τη φωνή αυτού φωνήν δυνάμεως 68:34 δότε δόξαν τω
by his voice a sound of power. Give glory *to*

2316 1909 3588 * 3588 3168.1-1473 2532 3588
θεώ επί τον Ισραήλ η μεγαλοπρέπεια αυτού και η
God! [[2]*is* over [3]Israel [1]his majesty], and

1411-1473 1722 3588 3507 2298-3588-2316 1722
δύναμις αυτού εν ταις νεφέλαις 68:35 θαυμαστός ο θεός εν
his power *is* in the clouds. God *is* wonderful in

3588 39-1473 3588 2316 * 1473 1325 1411
τοις αγίοις αυτού ο θεός Ισραήλ αυτός δώσει δύναμιν
his holy *places*. The God of Israel, he shall give power

2532 2901.3 3588 2992-1473 2128 3588 2316
και κραταίωσιν τω λαώ αυτού ευλογητός ο θεός
and fortification *to* his people. Blessed *be* God.

PSALM 69

The LORD Delivers the Aching Soul

1519 3588 5056 5228 3588 241.2
69:Title εις το τέλος υπέρ των αλλοιωθησομένων
To the director; for the changings;

5568 3588 * 4982 1473 3588 2316 3754 1525
ψαλμός τω Δαυίδ 69:1 σώσόν με ο θεός ότι εισήλθοσαν
a psalm *to* David. Deliver me, O God! for [[2]entered

5204 2193 5590-1473 1704.1 1519 2437.1 1037
ύδατα έως ψυχής μου 69:2 ενεπάγην εις ιλύν βυθού
[1]*the* waters] into my soul. I was stuck in [[2]slime [1]deep],

2532 3756-1510.2.3 5287 2064 1519 3588 899 3588 2281
και ουκ έστιν υπόστασις ήλθον εις τα βάθη της θαλάσσης
and there is not a support. I came to the depths of the sea,

2532 2616.6 2670 1473 2872 2896
και καταιγίς κατεπόντισέ με 69:3 εκοπίασα κράζων
and *the* gale sank me. I tired crying out;

1018.1 3588 2995-1473 1587 3588 3788-1473
εβραγχίασεν ο λάρυγξ μου εξέλιπον οι οφθαλμοί μου
[[2]is sore [1]my throat]; [[2]failed [1]my eyes]

575 3588 1679-1473 1909 3588 2316-1473 4129
από του ελπίζειν με επί τον θεόν μου 69:4 επληθύνθησαν
from my hope upon my God. [[5]multiplied

5228 3588 2359 3588 2776-1473 3588 3404 1473
υπέρ τας τρίχας της κεφαλής μου οι μισούντές με
[6]over [7]the [8]hairs [9]of my head [1]The ones [2]detesting [3]me

1431 2901 3588 2190-1473 3588
δωρεάν εκραταιώθησαν οι εχθροί μου οι
[4]without a charge].† [[2]were strengthened [1]My enemies]

1559-1473 95 3739 3756-726 5119
εκδιώκοντές με αδίκως α ουχ ήρπαζον τότε
driving me out unjustly; [[3]what [4]I did not seize by force [1]then

660.1 3588 2316 1473 1097 3588 877-1473
απετίννυον 69:5 ο θεός συ έγνως την αφροσύνην μου
[2]I paid for]. O God, you know my folly,

2532 3588 4131.1-1473 575 1473 3756-613
και αι πλημμέλειαί μου από σου ουκ απεκρύβησαν
and my trespasses, [[2]from [3]you [1]they are not concealed].

3361 153 1909 1473 3588 5278
69:6 μη αισχυνθείησαν επ' εμέ οι υπομένοντές
[[5]not [1]May [6]be ashamed [7]over [8]me [2]the ones [3]waiting upon

1473 2962 2962 3588 1411 3361 1788
σε κύριε κύριε των δυνάμεων μη εντραπείησαν
[4]you], O LORD, O LORD of the forces; [[5]not [1]may [6]feel shame

1909 1473 3588 2212 1473 3588 2316 3588 *
επ' εμέ οι ζητούντές σε ο θεός του Ισραήλ
[7]over [8]me [2]the ones [3]seeking [4]you], O God of Israel.

3754 1752 1473 5297 3680 2572
69:7 ότι ενεκά σου υπήνεγκα ονειδισμόν εκάλυψεν
For because of you I endured scorning; [[2]covered

1791 3588 4383-1473 526
εντροπή το πρόσωπόν μου 69:8 απηλλοτριωμένος
[1]shame] my face. [[2]one being separated from

1096 3588 80-1473 2532 3581 3588 5207
εγενήθην τοις αδελφοίς μου και ξένος τοις υιοίς
[1]I was] my brothers, and a stranger to the sons

3588 3384-1473 3754 3588 2205 3588 3624-1473
της μητρός μου 69:9 ότι ο ζήλος του οίκου σου
of my mother. For the zeal of your house

2719-1473 2532 3588 3680 3588 3679 1473
κατέφαγέ με και οι ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε
devoured me†, and the scornings of the ones berating you

1968 1909 1473 2532 4780 1722 3521 3588
επέπεσον επ' εμέ 69:10 και συνεκάλυψα εν νηστεία την
fell upon me††. And I covered [[2]in [3]fasting

5590-1473 2532 1096 1519 3680 1473 2532
ψυχήν μου και εγενήθη εις ονειδισμούς εμοί 69:11 και
[1]my soul], and it became for scornings to me. And

5087 3588 1742-1473 4526 2532 1096
εθέμην το ενδυμά μου σάκκον και εγενόμην
I put on [[2]for my garment [1]sackcloth], and I became

1473 1519 3850 2596 1473 96.1
αυτοίς εις παραβολήν 69:12 κατ' εμού ηδολέσχουν
to them as a parable. [[6]against [7]me [5]meditated

3588 2521 1722 4439 2532 1519 1473
οι καθήμενοι εν πύλαις και εις εμέ
[1]The ones [2]sitting down [3]at [4]*the* gates]; and [[4]against [5]me

5567 3588 4095 3588 3631 1473-1161 3588
έψαλλον οι πίνοντες τον οίνον 69:13 εγώ δε τη
[6]strummed [1]the ones [2]drinking [3]wine]. But I,

4335-1473 4314 1473 2962 2540 2107 3588
προσευχή μου προς σε κύριε καιρός ευδοκίας ο
my prayer *is* to you, O LORD, at a time of benevolence. O

2316 1722 3588 4128 3588 1656-1473 1873 1473
θεός εν τω πλήθει του ελέους σου επάκουσόν μου
God, in the multitude of your mercies heed me

69:4 †*See Jn. 15:25.*

69:9 †*See Jn. 2:17.*

69:9: ††*See Rm. 15:3.*

1722 225 3588 4991-1473 4982 1473 575
εν αληθεία της σωτηρίας σου **69:14** σώσόν με από
in *the* truth of your deliverance! Deliver me from

4081 2443 3361 1704.1 4506 1537
πηλού ίνα μη εμπαγώ ρυσθείην εκ
mud, that I should not be stuck! May I be rescued from out of

3588 3404 1473 2532 1537 3588 899 3588
των μισούντων με και εκ των βαθέων των
the ones detesting me, and from out of the depths of the

5204 3361 1473 2670 2616.6 5204
υδάτων **69:15** μη με καταποντισάτω καταιγίς ύδατος
waters. [[2]not [6]me [1]Let [5]sink [3]*the* gale [4]of water],

3366 2666 1473 1037 3366 4912 1909
μηδέ καταπιέτω με βυθός μηδέ συσχέτω επ’
nor let [[2]swallow [3]me [1]*the* deep], nor let [[2]constrain [4]over

1473 5421 3588 4750-1473 1522 1473
εμέ φρέαρ το στόμα αυτού **69:16** εισάκουσόν μου
[5]me [1]*the* well [3]its mouth]! Listen to me,

2962 3754 5543 3588 1656-1473 2596
κύριε ότι χρηστόν το έλεός σου κατά
O LORD, for [[2]*is* gracious [1]your mercy]! According to

3588 4128 3588 3628-1473 1914 1909
το πλήθος των οικτιρμών σου επίβλεψον επ’
the multitude of your compassions look upon

1473 3361 654 3588 4383-1473
εμέ **69:17** μη αποστρέψης το πρόσωπόν σου
me! You should not turn your face

575 3588 3816-1473 3754 2346 5036 1873
από του παιδός σου ότι θλίβομαι ταχύ επάκουσόν
from your servant, for I am afflicted. Quickly heed

1473 4337 3588 5590-1473 2532 3084 1473
μου **69:18** πρόσχες τη ψυχή μου και λύτρωσαι αυτήν
me! Take heed *to* my soul, and ransom it!

1752 3588 2190-1473 4506 1473 1473-1063
ένεκα των εχθρών μου ρύσαί με **69:19** συ γαρ
[[3]because of [4]my enemies [1]Rescue [2]me]! For you

1097 3588 3680-1473 2532 3588 152-1473 2532 3588
γινώσκεις τον ονειδισμόν μου και την αισχύνην μου και την
know my scorning, and my shame, and

1791-1473 1726 1473 3956 3588 2346 1473
εντροπήν μου εναντίον σου πάντες οι θλίβοντές με
my remorse; before you are all the ones afflicting me.

3680 4328 3588 5590-1473 2532 5004
69:20 ονειδισμόν προσεδόκησεν η ψυχή μου και ταλαιπωρίαν
[[3]scorning [2]expected [1]My soul] and misery;

2532 5278 4818 2532 3756-5224 2532
και υπέμεινα συλλυπούμενον και ουχ υπήρξε και
and I remained behind for one grieving, and he did not exist; and

3870 2532 3756-2147 2532 1325 1519
παρακαλούντας και ουχ εύρον **69:21** και έδωκαν εις
for ones comforting, but I did not find. And they gave [[2]for

3588 1033-1473 5521 2532 1519 3588 1371.2-1473 4222
το βρώμά μου χολήν και εις την δίψαν μου επότισάν
[3]my food [1]bile]; and for my thirst they gave [[3]to drink

1473 3690 1096 3588 5132-1473
με όξος **69:22** γενηθήτω η τράπεζα αυτών
[1]me [2]vinegar]. Let [[4]become [1]their table

1799 1473 1519 3803 2532 1519 469 2532 1519
ενώπιον αυτών εις παγίδα και εις ανταπόδοσιν και εις
[2]before [3]them] as a snare, and for a recompense, and for

4625 4654 3588 3788-1473 3588
σκάνδαλον **69:23** σκοτισθήτωσαν οι οφθαλμοί αυτών του
an obstacle! Let [[2]be darkened [1]their eyes] *to*

3361 991 2532 3588 3577-1473 1275 4781
μη βλέπειν και τον νώτον αυτών διαπαντός σύγκαμψον
not see, and their back always bent downwards†!

1632 1909 1473 3588 3709-1473 2532 3588 2372
69:24 έκχεον επ’ αυτούς την οργήν σου και ο θυμός
Pour out upon them your anger! And [[2]the [3]rage

3588 3709-1473 2638 1473 1096
της οργής σου καταλάβοι αυτούς **69:25** γενηθήτω
[4]of your anger [1]may] overtake them. Let [[2]become

3588 1886-1473 2049 2532 1722 3588
η έπαυλις αυτών ηρημωμένη και εν τοις
[1]their property] having been made desolate! And [[4]in

4638-1473 3361 1510.5 3588 2730
σκηνώμασιν αυτών μη έστω ο κατοικών
[5]their tents [1]let there not [2]be [3]one dwelling]!

3754 3739 1473 3960 1473 2614 2532 1909
69:26 ότι ον συ επάταξας αυτοί κατεδίωξαν και επί
For whom you struck, they pursued; and [[2]to

3588 217.5 3588 5134-1473 4369 4369
το άλγος των τραυμάτων μου προσέθηκαν **69:27** πρόσθες
[3]the [4]pain [5]of my wounds [1]they added]. Add

458 1909 3588 458-1473 2532 3361 1525
ανομίαν επί τη ανομία αυτών και μη εισελθέτωσαν
lawlessness upon their lawlessness, and let not [[2]enter

1722 1343-1473 1813
εν δικαιοσύνη σου **69:28** εξαλειφθήτωσαν
[3]in [1]your righteousness]! Let them be wiped away

1537 976 2198 2532 3326 1342
εκ βίβλου ζώντων και μετά δικαίων
from out of *the* book of *the* living, and [[3]with [4]*the* just ones

3361 1125 4434 2532 217.1
μη γραφήτωσαν **69:29** πτωχός και αλγών
[1]let them not [2]be written]! [[2]poor [3]and [4]aching

1510.2.1-1473 3588 4991-1473 3588 2316 482
ειμί εγώ η σωτηρία σου ο θεός αντιλάβοιτό
[1]I am]. Your deliverance, O God, may it take hold of

1473 134 3588 3686 3588 2316-1473 3326 5603
μου **69:30** αινέσω το όνομα του θεού μου μετ’ ωδής
me. I will praise the name of my God with an ode;

3170 1473 1722 133 2532 700 3588
μεγαλυνώ αυτόν εν αινέσει **69:31** και αρέσει τω
I shall magnify him in praise, and it shall please

2316 5228 3448 3501 2768 1627 2532 3694.1
θεώ υπέρ μόσχον νέον κέρατα εκφέροντα και οπλάς
God above [[2]calf [1]a young [4]horns [3]bringing forth] and hoofs.

1492 4434 2532 2165 1567 3588
69:32 ιδέτωσαν πτωχοί και ευφρανθήτωσαν εκζητήσατε τον
Let [[2]see [1]*the* poor] and be glad! Inquire

2316 2532 2198 3588 5590-1473 3754 1522
θεόν και ζήσεται η ψυχή υμών **69:33** ότι εισήκουσε
God, and [[2]shall live [1]your soul]! For [[2]listens to

3588 3993 3588 2962 2532 3588 3975.2-1473
των πενήτων ο κύριος και τους πεπεδημένους αυτού
[3]the [4]needy [1]*the* LORD]; and the ones of his being shackled

3756-1847 134 1473
ουκ εξουδένωσεν **69:34** αινεσάτωσαν αυτόν
he does not treat with contempt. Let [[3]praise [4]him

3588 3772 2532 3588 1093 2281 2532 3956 3588
οι ουρανοί και η γη θάλασσα και πάντα τα
[1]the [2]heavens], and the earth, sea, and all the *things*

2062.1 1722 1473 3754 3588 2316 4982 3588
έρποντα εν αυτή **69:35** ότι ο θεός σώσει την
crawling in her! For God shall deliver

* 2532 3618 3588 4172 3588 * 2532
Σιών και οικοδομηθήσονται αι πόλεις της Ιουδαίας και
Zion, and [[4]shall be built up [1]the [2]cities [3]of Judea]. And

2730 1563 2532 2816 1473 2532
κατοικήσουσιν εκεί και κληρονομήσουσιν αυτήν **69:36** και
they shall dwell there, and shall inherit her. And

3588 4690 3588 1401-1473 2722 1473 2532 3588
το σπέρμα των δούλων σου καθέξουσιν αυτήν και οι
the seed of your bondmen shall hold her; and the

25 3588 3686-1473 2681 1722 1473
αγαπώντες το όνομα αυτού κατασκηνώσουσιν εν αυτή
ones loving his name shall encamp in her.

PSALM 70

The LORD is My Helper

1519 3588 5056 3588 * 1519 364
70:Title εις το τέλος τω Δαυίδ εις ανάμνησιν
To the director; *to* David; for remembrance

1519 3588 4982-1473 2962 3588 2316 1519
εις το σώσαί με κύριον **70:1** ο θεός εις
in my being delivered by *the* LORD. O God, for

3588 996-1473 4337 2962 1722-3588-997 1473
την βοήθειάν μου πρόσχες κύριε εις το βοηθήσαί μοι
my help heed *me*! O LORD, [[2]to help [3]me

4692 153 2532 1788 3588
σπεύσον **70:2** αισχυνθήτωσαν και εντραπήτωσαν οι
[1]hasten]! Let [[4]be ashamed [5]and [6]feel remorse [1]the ones

2212 3588 5590-1473 654 1519 3588 3694 2532
ζητούντες την ψυχήν μου αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω και
[2]seeking [3]my life]! Let [[4]be turned [5]to [6]the [7]rear [8]and

2617 3588 1014 1473-2556
καταισχυνθήτωσαν οι βουλόμενοι μοι κακά
[9]be disgraced [1]the ones [2]wanting [3]bad *things* for me]!

654 3910 153 3588
70:3 αποστραφήτωσαν παραυτίκα αισχυνόμενοι οι
Let them be turned immediately, being shamed – the ones

69:22-23 †*See Rm. 11:9,10.*

3004 1473 2103.1 2103.1 21
λέγοντές μοι εύγε εύγε **70:4** αγαλλιάσθωσαν
saying to me, Well done, well done! Let them exult

2532 2165 1909 1473 3956 3588 2212
και ευφρανθήτωσαν επί σοι πάντες οι ζητούντές
and be glad over you – all the ones seeking

1473 3588 2316 2532 3004 1275 3170
σε ο θεός και λεγέτωσαν διαπαντός μεγαλυνθήτω
you, O God! And let them say always, Let [2be magnified

3588 2962 3588 25 3588 4992-1473
ο κύριος οι αγαπώντες το σωτήριόν σου
1*the* LORD]! *by* the ones loving your deliverance.

1473-1161 4434 2532 3993 3588 2316 997 1473
70:5 εγώ δε πτωχός και πένης ο θεός βοήθησόν μοι
But I am poor and needy, O God, help me!

998-1473 2532 4511.1-1473 1510.2.2-1473 2962 3361
βοηθός μου και ρύστης μου ει συ κύριε μη
[2my helper 3and 4my rescuer 1You are], O LORD, you should not

5549
χρονίσης
delay.

PSALM 71

The LORD is Our Endurance

3588-*-5568 3588 5207 * 2532
71:Title τω Δαυίδ ψαλμός των υιών Ιωναδάβ και
A psalm to David of *the* sons of Jonadab, and

3588 4416.1 163 1909 1473 2962
των πρώτως αιχμαλωτισθέντων **71:1** επί σοι κύριε
of the ones originally being taken captive. Upon you, O LORD,

1679 3361 2617 1519 3588 165 1722 3588
ήλπισα μη καταισχυνθείην εις τον αιώνα **71:2** εν τη
I hoped; may I not be disgraced into the eon. In

1343-1473 4506 1473 2532 1807 1473 2827 4314 1473
δικαιοσύνη σου ρύσαι με και εξελού με κλίνον προς με
your righteousness rescue me, and take me! Lean [2to 3me

3588 3775-1473 2532 4982 1473 1096 1473 1519 2316
το ους σου και σώσόν με **71:3** γενού μοι εις θεόν
1your ear], and deliver me! Be to me for [2God

5231.5 2532 1519 5117 3793.1 3588 4982 1473
υπερασπιστήν και εις τόπον οχυρόν του σώσαί με
1a defending], and for [2place 1a fortified] to deliver me!

3754 4733-1473 2532 2707.1-1473 1510.2.2-1473 3588
ότι στερέωμά μου και καταφυγή μου ει συ **71:4** ο
for [2my confirmation 3and 4my refuge 1you are]. O

2316-1473 4506 1473 1537 5495 268 1537
θεός μου ρύσαί με εκ χειρός αμαρτωλού εκ
my God, rescue me from out of *the* hand of *the* sinner, from out of

5495 3891 2532 91 3754
χειρός παρανομούντος και αδικούντος **71:5** ότι
the hand of *the* one acting unlawfully and doing wrong! For

1473 1510.2.2 3588 5281-1473 2962 2962 3588 1680-1473
συ ει η υπομονή μου κύριε κύριε η ελπίς μου
you are my endurance, O Lord; O LORD, the one of my hope

1537 3503-1473 1909 1473 1991 575
εκ νεότητός μου **71:6** επί σε επεστηρίχθην από
from out of my youth. [4upon 5you 3I stayed 1From

1064 1537 2836 3384-1473 1473 1473-1510.2.2
γαστρός εκ κοιλίας μητρός μου συ μου ει
2*the* womb]; from out of *the* belly of my mother you are my

4629.1 1722 1473 3588 5214.1-1473 1275
σκεπαστής εν σοι η υμνησίς μου διαπαντός
shelterer. [3about 4you 1My singing praise 2*is* always].

5616 5059 1096 3588 4183 2532 1473
71:7 ωσεί τέρας εγενήθην τοις πολλοίς και συ
[2as *it were* 3a miracle 1I was] to the many; but you *are*

998 1473 2900 4137 3588 4750-1473
βοηθός μου κραταιός **71:8** πληρωθήτω το στόμα μου
[3helper 1my 2fortified]. Let [2be filled 1my mouth]

133 3704 5214 3588 1391-1473 3650
αινέσεως όπως υμνήσω την δόξαν σου όλην
of praise, that I may praise in song of your glory – *the* entire

3588 2250 3588 3168.1-1473 3361
την ημέραν την μεγαλοπρέπειάν σου **71:9** μη
day of your majesty! You should not

641-1473 1519 2540 1094 1722 3588 1587
απορρίψης με εις καιρόν γήρους εν τω εκλείπειν
throw me away in *the* time of old age; in the failing

3588 2479-1473 3361 1459 1473 3754
την ισχύν μου μη εγκαταλίπης με **71:10** ότι
of my strength you should not abandon me. For

2036 3588 2190-1473 1473 2532 3588 5442
είπον οι εχθροί μου εμοί και οι φυλάσσοντες
[2spoke 1my enemies] against me; and the ones watching out

3588 5590-1473 1011 2009.1 3004
την ψυχήν μου εβουλεύσαντο επιτοαυτό **71:11** λέγοντες
for my life consulted together, saying,

3588 2316 1459 1473 2614 2532 2638
ο θεός εγκατέλιπεν αυτόν καταδιώξατε και καταλάβετε
God abandoned him; pursue and overtake

1473 3754 3756-1510.2.3 3588 4506 3588
αυτόν ότι ουκ έστιν ο ρυόμενος **71:12** ο
him! for there is not one rescuing him. O

2316-1473 3361-3118.2 575 1473 3588 2316-1473
θεός μου μη μακρύνης απ' εμού ο θεός μου
my God, you should not be far from me. O my God,

1519 3588 996-1473 4337 153
εις την βοήθειάν μου πρόσχες **71:13** αισχυνθήτωσαν
[2to 3my help 1take heed]! Let [4be shamed

2532 1587 3588 1736.1 3588 5590-1473
και εκλιπέτωσαν οι ενδιαβάλλοντες την ψυχήν μου
5and 6fail 1the ones 2slandering 3my soul]!

4016 152 2532 1791 3588 2212
περιβαλλέσθωσαν αισχύνην και εντροπήν οι ζητούντες
Let [5put on 6shame 7and 8remorse 1the ones 2seeking

3588 2556 1473 1473-1161 1275 1679 1909
τα κακά μοι **71:14** εγώ δε διαπαντός ελπιώ επί
3bad *things* 4for me]! But I always shall hope upon

1473 2532 4369 1909 3956 3588 133-1473 3588
σε και προσθήσω επί πάσαν την αίνεσίν σου **71:15** το
you, and I will add upon all your praise.

4750-1473 312 3588 1343-1473 3650 3588
στόμα μου αναγγελεί την δικαιοσύνην σου όλην την
My mouth shall announce your righteousness *the* entire

2250 3588 4991-1473 3754 3756-1097 1121.1
ημέραν την σωτηρίαν σου ότι ουκ έγνων γραμματείας
day – your deliverance; for I did not know writings.

1525 1722 1412.1 2962 2962
71:16 εισελεύσομαι εν δυναστεία κυρίου κύριε
I will enter in *the* might of *the* LORD; O LORD,

3403 3588 1343-1473 3441 1321
μνησθήσομαι της δικαιοσύνης σου μόνου **71:17** εδίδαξάς
I will mention your righteousness only. You taught

1473 3588 2316 1537 3503-1473 2532 3360 3588 3568
με ο θεός† εκ νεότητός μου και μέχρι του νυν
me, O God, from out of my youth; and until now

518 3588 2297-1473 2532 2193 1094 2532
απαγγελώ τα θαυμάσιά σου **71:18** και έως γήρους και
I will report your wonders. Even until old age, and

4242.1 3588 2316-1473 3361 1459 1473 2193
πρεσβείου ο θεός μου μη εγκαταλίπης με έως
of a senior, O my God, you should not abandon me; until

302 518 3588 1023-1473 3588 1074
αν απαγγειλώ τον βραχίονά σου τη γενεά
whenever I should report your arm *to* [3generation

3956 3588 2064 3588 1412.1-1473 2532 3588
πάση τη ερχομένη **71:19** την δυναστείαν σου και την
1every 2coming], of your might and

1343-1473 3588 2316 2193 3588 5310 3739 4160
δικαιοσύνην σου ο θεός έως των υψίστων α εποίησάς
of your righteousness, O God, unto the highests, what [2you did

1473 3167 3588 2316 5100 3664 1473
μοι μεγαλεία ο θεός τις όμοιός σοι
3to me 1magnificent *things*]. O God, who *is* likened to you?

3745 1166 1473 2347 4183 2532
71:20 όσας έδειξάς μοι θλίψεις πολλάς και
As much as you showed to me – [2afflictions 1many] and

2556 2532 1994 2227 1473 2532 1537
κακάς και επιστρέψας εζωοποίησάς με και εκ
bad *things*; but turning, you restored life to me, and from out of

3588 12 3588 1093 321 1473 4121
των αβύσσων της γης ανήγαγές με **71:21** επλεόνασας
the abysses of the earth you led me. You abounded

1909 1473 3588 3172-1473 2532 1994 3870
επ' εμέ την μεγαλωσύνην σου και επιστρέψας παρεκάλεσάς
to me your greatness, and turning you comforted

1473 2532 1537 3588 12 3588 1093 3825 321
με και εκ των αβύσσων της γης πάλιν ανήγαγές
me. And from out of the abysses of the earth again you led

1473 2532-1063 1473 1843 1473
με **71:22** και γαρ εγώ εξομολογήσομαί σοι
me. For also I will make acknowledgment to you

71:17 †*See Bos for variant.*

1722 2992 2962 1722 4632 5568 3588
εν λαοῖς κύριε εν σκεύει ψαλμοῦ την
among peoples, O LORD. With an instrument for a psalm

225-1473 3588 2316 5567 1473 1722 2788 3588
αλήθειαν σου ο θεός ψαλῶ σοι εν κιθάρα ο
of your truth, O God; I shall strum to you with *the* harp, O

39 3588 * 21 3588 5491-1473
ἅγιος του Ισραήλ 71:23 αγαλλιάσονται τα χείλη μου
holy one of Israel. [2shall exult 1My lips]

3752 5567 1473 2532 3588 5590-1473 3739
ὅταν ψαλῶ σοι και η ψυχή μου ην
whenever I should strum to you; and my soul which

3084 2089-1161 2532 3588 1100-1473 3650 3588
ελυτρώσω 71:24 ἔτι δε και η γλωσσά μου ὅλην την
you ransomed. But still also my tongue [3all 4the

2250 3191 3588 1343-1473 3752
ἡμέραν μελετήσει την δικαιοσύνην σου ὅταν
5day 1shall meditate upon 2your righteousness], whenever

153 2532 1788 3588 2212
αισχυνθῶσι και εντραπῶσιν οι ζητοῦντες
[5should be ashamed 6and 7should feel remorse 1the ones 2seeking

3588 2556 1473
τα κακά μοι
3bad *things* 4for me].

PSALM 72

The LORD Dominates All

1519 * 5568 3588 * 3588
72:Title εις Σολομών ψαλμός τω Δαυίδ 72:1 ο
For Solomon; a psalm *to* David. O

2316 3588 2917-1473 3588 935 1325 2532 3588
θεός το κρίμά σου τω βασιλεί δος και την
God, [2your judgment 3to the 4king 1give], and

1343-1473 3588 5207 3588 935 2919 3588
δικαιοσύνην σου τω υιῷ του βασιλέως 72:2 κρίνειν τον
your righteousness to the son of the king! to judge

2992-1473 1722 1343 2532 3588 4434-1473 1722 2920
λαόν σου εν δικαιοσύνη και τους πτωχούς σου εν κρίσει
your people in righteousness, and your poor with equity.

353 3588 3735 1515 3588 2992 2532
72:3 αναλαβέτω τα ὄρη ειρήνην τω λαῷ και
Let [3lift up 1the 2mountains] peace to the people, and

3588 1015 1343 2919 3588 4434
οι βουνοί δικαιοσύνην 72:4 κρινεί τους πτωχούς
the hills righteousness! He shall judge the poor

3588 2992 2532 4982 3588 5207 3588 3993 2532
του λαοῦ και σώσει τους υιούς των πενήτων και
of the people, and shall deliver the sons of the needy, and

5013 4811.1 2532 4839 3588
ταπεινώσει συκοφάντην 72:5 και συμπαραμενεί τω
shall humble *the* extortioner. And he shall continue as the

2246 2532 4253 3588 4582 1074 1074
ηλίῳ και προ της σελήνης γενεάς γενεών
sun, and before the moon *for* generations of generations.

2597 5613 5205 1909 4169.1 2532 5616
72:6 καταβήσεται ως υετός επί πόκον και ωσεί
He shall come down as rain upon fleece, and as

4711.1 4712.1 1909 3588 1093 393 1722
σταγόνες στάζουσαι† επί την γην 72:7 ανατελεί εν
drops dripping upon the earth. [2shall rise 3in

3588 2250-1473 1343 2532 4128 1515
ταις ημέραις αυτοῦ δικαιοσύνη και πλῆθος ειρήνης
4his days 1Righteousness], and a multitude of peace

2193 3739 465.3 3588 4582 2532
ἕως ου ανταναιρεθῇ η σελήνη 72:8 και
until of which [3should be taken away 1the 2moon]. And

2634 575 2281 2193 2281 2532 575
κατακυριεύσει από θαλάσσης ἕως θαλάσσης και από
he shall dominate from sea unto sea, and from

4215 2193 4009 3588 3611 1799
ποταμῶν ἕως περάτων της οικουμένης 72:9 ενώπιον
rivers unto *the* ends of the inhabitable world. [2before

1473 4312.1-* 2532 3588 2190-1473 5522
αυτοῦ προπεσοῦνται Αιθίοπες και οι εχθροί αυτοῦ χοῦν
3him 1Ethiopians shall fall down]; and his enemies [2dust

3011.2 935 * 2532 3588 3520 1435
λείξουσι 72:10 βασιλείς Θαρσείς και αι νήσοι δῶρα
1shall lick]. Kings of Tarshish and the islands [2gifts

4374 935 * 2532 * 1435
προσοίσουσι βασιλείς Αράβων και Σαβά δῶρα
1shall bring]. *The* kings of *the* Arabians and Sheba [2*with* gifts

4317 2532 4352 1473
προσάξουσι 72:11 και προσκυνήσουσιν αυτῷ
1will come forward]. And [6shall do obeisance 7to him

3956 3588 935 3588 1093 3956 3588 1484
πάντες οι βασιλείς της γης πάντα τα ἔθνη
1all 2the 3kings 4of the 5earth]. All the nations

1398 1473 3754 4506 4434 1537
δουλεύσουσιν αυτῷ 72:12 ότι ερρύσατο πτωχόν εκ
shall serve to him. For he rescued *the* poor from out of

1413 2532 3993 3739 3756-5224 998
δυνάστου και πένητα ω ουχ υπῆρχε βοηθός
the mighty one, and *the* needy one in whom [2existed not 1a helper].

5339 4434 2532 3993 2532 5590 3993
72:13 φείσεται πτωχοῦ και πένητος και ψυχάς πενήτων
He shall spare *the* poor and needy; and *the* souls of *the* needy

4982 1537 5110 2532 1537
σώσει 72:14 εκ τόκου και εξ
he shall deliver. From out of interest and from out of

93 3084 3588 5590-1473 2532 1784 3588
αδικίας λυτρώσεται τας ψυχάς αυτῶν και έντιμον το
injustice he shall ransom their souls; and [2valued

3686 1473 1799 1473 2532 2198 2532
ὄνομα αυτοῦ ενώπιον αυτῶν 72:15 και ζήσεται και
3name 1his] *will be* before them. And he shall live, and

1325 1473 1537 3588 5553 3588 *
δοθήσεται αυτῷ εκ του χρυσίου της Αραβίας
there shall be given to him from out of the gold of Arabia.

2532 4336 4012 1473 1275 3650 3588 2250
και προσεύξονται περί αυτοῦ διαπαντός ὅλην την ημέραν
And they shall pray for him always; *the* entire day

2127 1473 1510.8.3 4739.6 1722 3588
ευλογήσουσιν αυτόν 72:16 ἔσται στήριγμα εν τη
they shall bless him. There will be a support on the

1093 1909 206.1 3588 3735 5229 5228 3588
γη επ' ἄκρων των ορέων υπεραρθήσεται υπέρ τον
earth upon *the* tops of the mountains. [2shall be elevated 3above

* 3588 2590-1473 2532 1816.1 1537
Λίβανον ο καρπός αυτοῦ και εξανθήσουσιν εκ
4Lebanon 1His fruit]; and they [3shall blossom 1from out of

4172 5616 5528 3588 1093 1510.8.3 3588 3686-1473
πόλεως ωσεί χόρτος της γης 72:17 ἔσται το ὄνομα αυτοῦ
2*the* city] as grass of the earth. [2will be 1His name]

2127 1519 3588 165 4253 3588 2246 1265
ευλογημένον εις τους αιῶνας προ του ηλίου διαμένει
a blessing into the eons. [3before 4the 5sun 2shall abide

3588 3686-1473 2532 1757 1722 1473 3956 3588
το ὄνομα αυτοῦ και ενευλογηθήσονται εν αυτῷ πᾶσαι αι
1His name]; and [6shall be blessed 7by 8him 1all 2the

5443 3588 1093 3956 3588 1484 3106-1473
φυλαί της γης πάντα τα ἔθνη μακαριοῦσιν αυτόν
3tribes 4of the 5earth]. All the nations shall declare him blessed.

2128 2962 3588 2316 3588 * 3588 4160
72:18 ευλογητός κύριος ο θεός του Ισραήλ ο ποιῶν
Blessed *be* *the* LORD God of Israel, the one doing

2297 3441 2532 2127 3588 3686 3588
θαυμάσια μόνος 72:19 και ευλογημένον το ὄνομα της
wonders alone. And being blessed *is* the name

1391-1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165 3588 165
δόξης αυτοῦ εις τον αιῶνα και εις τον αιῶνα του αιῶνος
of his glory into the eon, and into the eon of the eon.

2532 4137 3588 1391-1473 3956 3588 1093 1096
και πληρωθήσεται της δόξης αυτοῦ πᾶσα η γη γένοιτο
And [4shall be filled 5of his glory 1all 2the 3earth]. May it be.

1096 1587 3588 5215 * 3588 5207
γένοιτο 72:20 εξέλιπον οι ὕμνοι Δαυίδ του υιοῦ
May it be. [7are ended 1The 2hymns 3of David 4the 5son

*
Ιεσσαί
6of Jesse].

PSALM 73

The LORD is My Portion

5568 3588 * 5613 18
73:Title ψαλμός τω Ασάφ 73:1 ως αγαθός
A psalm *to* Asaph. O how good

3588 2316 3588 * 3588 2117 3588 2588
ο θεός τω Ισραήλ τοις ευθέσι τη καρδία
is God *to* Israel, to the ones straight in the heart.

72:6 †*See Bos for variants.*

1473-1161 3844-3397 4531 3588 4228
73:2 εμού δε παρά μικρόν εσαλεύθησαν οι πόδες
But my [2were a little 3shaken 1feet];

3844-3641 1632 3588 1226.1-1473 3754
παρ ολίγον εξεχύθη τα διαβήματά μου **73:3** ότι
[3a little 2slipped 1my footsteps]. For

2206 1909 3588 459 1515 268
εζήλωσα επί τοις ανόμοις ειρήνην αμαρτωλών
I was jealous over the lawless *things*, [2*the* peace 3of sinners

2334 3754 3756-1510.2.3 365.1 1722 3588
θεωρών **73:4** ότι ουκ έστιν ανάνευσις εν τω
1viewing]. For there is not a sign of reluctance in

2288-1473 2532 4733 1722 3588 3148-1473
θανάτω αυτών και στερέωμα εν τη μάστιγι αυτών
their death, nor confirmation in their whip.

1722 2873 444 3756-1510.2.6 2532 3326
73:5 εν κόποις ανθρώπων ουκ εισί και μετά
In toils of men they are not *troubled*, and with

444 3756-3146 1223 3778
ανθρώπων ου μαστιγωθήσονται **73:6** διά τούτο
other men they will not be whipped. On account of this

2902 1473 3588 5243-1473 1519 5056
εκράτησεν αυτούς η υπερηφανία αυτών εις τέλος
[2held 3them 1their pride] to *the* end.

4016 93 2532 763 1438
περιεβάλοντο αδικίαν και ασέβειαν εαυτών
They clothed themselves [2injustice 3and 4impiety 1of their own].

1831 5613 1537 4720.1 3588 93-1473
73:7 εξελεύσεται ως εκ στέατος η αδικία αυτών
[2comes forth 3as 4from out of 5fatness 1Their injustice].

1330 1519 1241.2 2588 1269.4 2532
διήλθοσαν εις διάθεσιν καρδίας **73:8** διενοήθησαν και
They went by disposition of heart. They considered, and

2980 1722 4189 93 1519 3588 5311
ελάλησαν εν πονηρία αδικίαν εις το ύψος
spoke in wickedness; [2injustice 3in 4haughtiness

2980 5087 1519 3772 3588 4750-1473
ελάλησαν **73:9** έθεντο εις ουρανόν το στόμα αυτών
1they spoke]. They set [2against 3heaven 1their mouth],

2532 3588 1100-1473 1330 1909 3588 1093
και η γλώσσα αυτών διήλθεν επί της γης
and their tongue went through upon the earth.

1223 3778 1994 3588 2992-1473 1778.2
73:10 διά τούτο επιστρέψει ο λαός μου ενταύθα
On account of this [2shall return 1my people] here;

2532 2250 4134 2147 1722 1473 2532
και ημέραι πλήρεις ευρεθήσονται εν αυτοίς **73:11** και
and [2days 1full] shall be found with them. And

2036 4459 1097-3588-2316 2532 1487-1510.2.3 1108
είπον πως έγνω ο θεός και ει έστι γνώσις
they said, How *did* God know? And, Is there knowledge

1722 3588 5310 2400 3778 3588 268 2532
εν τω υψίστω **73:12** ιδού ούτοι οι αμαρτωλοί και
in the highest? Behold, these *are* the sinners, and

2112.1 1519 3588 165 2722 4149 2036
ευθηνούντες εις τον αιώνα κατέσχον πλούτου **73:13** και είπα
prospering into the eon, holding wealth. And I said,

686 3154.1 1344 3588 2588-1473 2532 3538
άρα ματαίως εδικαίωσα την καρδίαν μου και ενιψάμην
Surely in folly I justified my heart, and washed

1722 121 3588 5495-1473 2532 1096
εν αθώοις τας χείράς μου **73:14** και εγενόμην
[2in 3innocent *things* 1my hands]; and became

3146 3650 3588 2250 2532 3588 1650-1473 1519 3588
μεμαστιγωμένος όλην την ημέραν και ο έλεγχός μου εις τας
for whipping all the day; and my reproof *is* in the

4405 1487 3004 1334 3779 2400 3588
πρωΐας **73:15** ει έλεγον διηγήσομαι ούτως ιδού τη
mornings. If I had said, I shall describe thus; behold, in the

1074 3588 5207-1473 801.2 2532
γενεά των υιών σου ησυνθέτηκα **73:16** και
generation of your sons I have broken contract. And

5274 3588 1097 3778 2873-1510.2.3 1799 1473
υπέλαβον του γνώναι τούτο κόπος εστίν ενώπιόν μου
I undertook to know this, *but* it is toilsome before me;

2193 3739 1525 1519 3588 38.1
73:17 έως ου εισέλθω εις το αγιαστήριον
until of which *time* I should enter into the sanctuary

3588 2316 2532 4920 1519 3588 2078-1473
του θεού και συνώ εις τα έσχατα αυτών
of God, and should perceive to their latter end.

4133 1223 3588 1386.1-1473 5087
73:18 πλην διά τας δολιότητας αυτών έθου
Besides, on account of their deceits you appointed

1473-2556 2598-1473 1722 3588 1869
αυτοίς κακά κατέβαλες αυτούς εν τω επαρθήναι
evils unto them; you threw them down in their being lifted up.

4459 1096 1519 2050 1819 1587
73:19 πως εγένοντο εις ερήμωσιν εξάπινα εξέλιπον
O how they became for desolation. Suddenly they failed;

622 1223 3588 458-1473 5616
απώλοντο διά την ανομίαν αυτών **73:20** ωσεί
they were destroyed because of their lawlessness. As

1798 1825 2962 1722 3588 4172-1473
ενύπνιον εξεγειρομένου κύριε εν τη πόλει σου
a dream of one awakening, O LORD, in your city,

3588 1504-1473 1847 3754
την εικόνα αυτών εξουδενώσεις **73:21** ότι
[2their image 1you will treat] with contempt. For

1572 3588 2588-1473 2532 3588 3510-1473 241.2
εξεκαύθη η καρδία μου και οι νεφροί μου ηλλοιώθησαν
[2was kindled 1my heart], and my kidneys were changed.

2504 1847 2532 3756 1097 2934.2
73:22 καγώ εξουδενωμένος και ουκ έγνων κτηνώδης
And I, being with contempt, and not knowing, [2brutish

1096 3844 1473 2504 1275 3326 1473
εγενήθην παρά σοι **73:23** καγώ διαπαντός μετά σου
1became] before you. But I *was* always with you;

2902 3588 5495 3588 1188-1473 2532 1722 3588
εκράτησας της χειρός της δεξιάς μου **73:24** και εν τη
you held [2hand 1my right]; and in

1012-1473 3594 1473 2532 3326 1391 4355-1473
βουλή σου ωδήγησάς με και μετά δόξης προσελάβου με
your counsel you guided me, and with glory you received me.

5100-1063 1473-5224 1722 3588 3772 2532 3844 1473
73:25 τι γαρ μοι υπάρχει εν τω ουρανώ και παρά σου
For what exists to me in the heaven? and besides you,

5100 2309 1909 3588 1093 1587 3588 2588-1473
τι ηθέλησα επί της γης **73:26** εξέλιπεν η καρδία μου
what did I want upon the earth? [4failed 1My heart

2532 3588 4561-1473 3588 2316 3588 2588-1473 2532
και η σαρξ μου ο θεός της καρδίας μου και
2and 3my flesh]. God *is* the *strength* of my heart, and

3588 3310-1473 3588 2316 1519 3588 165 3754 2400
η μερίς μου ο θεός εις τον αιώνα **73:27** ότι ιδού
[2*is* my portion 1God] into the eon. For behold,

3588 3118.2 1438 575 1473 622
οι μακρύνοντες εαυτούς από σου απολούνται
the ones being far [3by their own *makings* 1from 2you] shall perish.

1842 3956 3588 4203 575
εξωλόθρευσας πάντα τον πορνεύοντα από
You utterly destroyed every one committing harlotry from

1473 1473-1161 3588 4347 3588 2316 18-1510.2.3
σου **73:28** εμοί δε το προσκολλάσθαι τω θεώ αγαθόν εστι
you. But for me to cleave *to* God is good;

5087 1722 3588 2962 3588 1680-1473 3588 1804-1473
τίθεσθαι εν τω κυρίω την ελπίδα μου του εξαγγείλαί με
to put [2in 3the 4LORD 1my hope]; for me to declare

3956 3588 133-1473 1722 3588 4439 3588 2364 *
πάσας τας αινέσεις σου εν ταις πύλαις της θυγατρός Σιών
all your praises at the gates of the daughter of Zion.

PSALM 74

Forget Not Your Servants, O LORD

4907 3588 * 3588 2316
74:Title συνέσεως τω Ασάφ **74:1** ο θεός
A psalm of contemplation *to* Asaph. O God,

2444 683 1519 5056 3710
ινατί απώσω εις τέλος ωργίσθη
why *did* you thrust us away unto *the* end? *Why* [2provoked to anger

3588 2372-1473 1909 4263 3542-1473
ο θυμός σου επί πρόβατα νομής σου
1*is* your rage] against *the* sheep of your pasture?

3403 3588 4864-1473 3739 2932 575
74:2 μνήσθητι της συναγωγής σου ης εκτήσω απ'
Remember your congregation, which you acquired from

746 3084 4464 2817-1473 3735
αρχής ελυτρώσω ράβδον κληρονομίας σου όρος
the beginning! You ransomed *the* rod of your inheritance; [2mount

* 3778 3739 2681 1722 1473 1869 3588
Σιών τούτο ο κατεσκήνωσας εν αυτώ **74:3** έπαρον τας
3Zion 1this], where you encamped in it. Lift up

5495-1473 1909 3588 5243-1473 1519 5056
χείράς σου επί τας υπερηφανίας αυτών εις τέλος
your hands against their pride unto completion,

3745 4188.2 3588 2190 1722 3588 39-1473
όσα επονηρεύσατο ο εχθρός εν τω αγίω σου
for as much as [3did wickedly 1the 2enemy] in your holy place!

2532 1460.2 3588 3404 1473 1722
74:4 και ενεκαυχήσαντο οι μισούντές σε εν
And [4boasted 1the 2ones detesting 3you] in

3319 3588 1859-1473 5087 3588 4592-1473
μέσω της εορτής σου έθεντο τα σημεία αυτών
the midst of your holiday; they set their signs

4592 2532 3756-1097 5613 1519 3588 1841
σημεία **74:5** και ουκ έγνωσαν ως εις την έξοδον
for signs. And they knew not as in the issue

5231 5613 1722 1409.1 3586 513 1581
υπεράνω ως εν δρυμώ ξύλων αξίναις εξέκοψαν
above, as [2in 3*the* forest 4of woods 5*with* axes 1they cut down].

3588 2374-1473 2009.1 1722 3990.1 2532
74:6 τας θύρας αυτής επιτοαυτό εν πελέκει και
[2its doors 3together 4with 5a hewing axe 6and

2990.1 2674.2-1473 1716.1 1722 4442 3588
λαξευτηρίω κατέρραξαν αυτήν **74:7** ενεπύρισαν εν πυρί το
7chisel 1They broke down]. They set [2on 3fire

38.1-1473 1519 3588 1093 953 3588 4638
αγιαστήριόν σου εις την γην εβεβήλωσαν το σκήνωμα
1your sanctuary] to the ground. They profaned the tent

3588 3686-1473 2036 1722 3588 2588-1473 3588
του ονόματός σου **74:8** είπαν εν τη καρδία αυτών αι
of your name. [3said 4in 5their heart

4772-1473 2009.1 1205 2532 2664
συγγένεια αυτών επιτοαυτό δεύτε και καταπαύσωμεν
1Their kin 2together], Come and let us cause to cease

3956 3588 1859 3588 2316 575 3588 1093 3588
πάσας τας εορτάς του θεού από της γης **74:9** τα
all the holidays of God from the land!

4592-1473 3756-1492 3756-1510.2.3 2089 4396 2532
σημεία ημών ουκ είδομεν ουκ έστιν έτι προφήτης και
[2our signs 1We did not see]; there is not yet a prophet; and

1473 3756-1097 2089 2193 4219 3588 2316
ημάς ου γνώσεται έτι **74:10** έως πότε ο θεός
one of us knows not any longer. For how long, O God,

3679 3588 2190 3947 3588 5227 3588
ονειδιεί ο εχθρός παροξυνεί ο υπεναντίος το
shall [3berate 1the 2enemy]? He provokes the opposition

3686-1473 1519 5056 2444 654 3588
όνομά σου εις τέλος **74:11** ινατί αποστρέφεις την
of your name to *the* end. Why did you turn away

5495-1473 2532 3588 1188-1473 1537 3319 3588
χείρά σου και την δεξιάν σου εκ μέσου του
your hand, even your right *hand*, from out of *the* midst

2859-1473 1519 5056 3588 1161 2316 935-1473
κόλπου σου εις τέλος **74:12** ο δε θεός βασιλεύς ημών
of your bosom to *the* end? But God our king

4253 165 2038 4991 1722 3319 3588 1093
προ αιώνος ειργάσατο σωτηρίαν εν μέσω της γης
is before *the* eon; he worked deliverance in *the* midst of the earth.

1473 2901 1722 3588 1411-1473 3588 2281
74:13 συ εκραταίωσας εν τη δυνάμει σου την θάλασσαν
You held [3in check 4by 5your power 1the 2sea].

1473 4937 3588 2776 3588 1404 1909 3588
συ συνέτριψας τας κεφαλάς των δρακόντων επί του
You broke the heads of the dragons upon the

5204 1473 4917 3588 2776 3588 1404
ύδατος **74:14** συ συνέθλασας τας κεφαλάς† του δράκοντος
water. You fractured the heads of the dragon;

1325 1473 1033 2992 3588 * 1473
έδωκας αυτόν βρώμα λαοίς τοις Αιθίοψι **74:15** συ
you gave him for food [3peoples 1to the 2Ethiopian]. You

1284 4077 2532 5493 1473 3583 4215
διέρρηξας πηγάς και χειμάρρους συ εξήρανας ποταμούς
tore open *the* springs and rushing streams. You dried *the* rivers

2238.6 4674 1510.2.3 3588 2250 2532 4674 1510.2.3 3588
ηθάμ **74:16** ση εστιν η ημέρα και ση εστιν η
of continuance. Yours is the day, and yours is the

3571 1473 2675 5337.1 2532 2246 1473 4160
νυξ συ κατηρτίσω φαύσιν και ήλιον **74:17** συ εποίησας
night. You fashioned giving light and *the* sun. You made

3956 3588 3725 3588 1093 2330 2532 1437.2 1473
πάντα τα όρια της γης θέρος και έαρ συ
all the boundaries of the earth; summer and spring, you

4111 1473 3403 3778 2190 3679
έπλασας αυτά **74:18** μνήσθητι ταύτης εχθρός ωνείδισε
shaped them. Remember this, *that* an enemy berated

3588 2962 2532 2992 878 3947 3588 3686-1473
τον κύριον και λαός άφρων παρώξυνε το όνομά σου
the LORD, and [2people 1a foolish] provoked your name!

3361 3860 3588 2342 5590
74:19 μη παραδώς τοις θηρίοις ψυχήν
You should not deliver up [4to the 5wild beasts 1a soul

1843 1473 3588 5590 3588 3993-1473
εξομολογουμένην σοι των ψυχών των πενήτων σου
2making acknowledgment 3to you]; of the souls of your needy

3361 1950 1519 5056 1914 1519 3588
μη επιλάθη εις τέλος **74:20** επίβλεψον εις την
you should not forget to *the* end. Look unto

1242-1473 3754 4137 3588 4654 3588
διαθήκην σου ότι επληρώθησαν οι εσκοτισμένοι της
your covenant! for [3filled 1the ones 2being darkened] the

1093 3624 458 3361 654
γης οίκων ανομιών **74:21** μη αποστραφήτω
earth of houses of lawlessnesses. Let not [2be turned away

5013 2617 4434 2532 3993
τεταπεινωμένος κατησχυμμένος πτωχός και πένης
1*the* one being humbled] being disgraced! *The* poor and needy

134 3588 3686-1473 450 3588 2316 1340.1 3588
αινέσουσι το όνομά σου **74:22** ανάστα ο θεός δίκασον την
shall praise your name. Rise up, O God, adjudicate

1349-1473 3403 3588 3680-1473 3588-5259 878
δίκην σου μνήσθητι του ονειδισμού σου του υπό άφρονος
your cause! Remember your scorning by the foolish one

3650 3588 2250 3361 1950 3588 5456
όλην την ημέραν **74:23** μη επιλάθη της φωνής
the entire day! You should not forget the voice

3588 3610-1473 3588 5243 3588 3404 1473
των οικετών σου η υπερηφανία των μισούντων σε
of your servants; the pride of the ones detesting you

305 1275
ανέβη διαπαντός
ascended continually.

PSALM 75

The LORD is Judge

1519 3588 5056 3361 1311 5568 5603
75:Title εις το τέλος μη διαφθείρης ψαλμός ωδής
To the director; do not destroy; a psalm of an ode

3588 * 1843 1473 3588 2316
τω Ασάφ **75:1** εξομολογησόμεθά σοι ο θεός
to Asaph. I will make acknowledgment to you, O God.

1843 2532 1941 3588 3686-1473
εξομολογησόμεθά και επικαλεσόμεθα το όνομά σου
I will make acknowledgment, and shall call upon your name.

1334 3956 3588 2297-1473 3752
διηγήσομαι πάντα τα θαυμάσιά σου **75:2** όταν
I shall describe all your wonders. Whenever

2983 2540 1473 2118
λάβω καιρόν εγώ ευθύτητας
I should receive *the appointed* time I [2in straightness

2919 5080 3588 1093 2532 3956
κρινώ **75:3** ετάκη η γη και πάντες
1shall judge]. [3melted away 1The 2earth] and all

3588 2730 1722 1473 1316.1 1473 4732 3588
οι κατοικούντες εν αυτή διάψαλμα εγώ εστερέωσα τους
the ones dwelling in it. PAUSE. I solidified

4769-1473 2036 3588 3891 3361
στύλους αυτής **75:4** είπα τοις παρανομούσι μη
its columns. I said to the ones acting unlawfully, Do not

3891 2532 3588 264 3361 5312 2768
παρανομείτε και τοις αμαρτάνουσι μη υψούτε κέρας
act unlawfully! And to the sinners, Do not exalt *the* horn!

3361 1869 1519 5311 3588 2768-1473 2532
75:5 μη επαίρετε εις ύψος το κέρας υμών και
Do not lift up [2unto 3*the* height 1your horn], and

3361 2980 2596 3588 2316 93 3754
μη λαλείτε κατά του θεού αδικίαν **75:6** ότι
do not speak against God in unrighteousness, *and* that

3777 1537 1841 3777 575 1424 3777 575
ούτε εξ εξόδων ούτε από δυσμών ούτε από
neither from out of exitings, nor from descents, nor from

2048 3735 3754 3588 2316 2923-1510.2.3 3778
ερήμων ορέων **75:7** ότι ο θεός κριτής εστι τούτον
desolate mountains, for God is judge! This one

5013 2532 3778 5312 3754 4221 1722
ταπεινοί και τούτον υψοί **75:8** ότι ποτήριον εν
he humbles, and this one he raises up high. For a cup *is* in

---

74:14 †*CP* την κεφαλην - the head.

5495 2962 3631 194 4134 2768.1
χειρί κυρίου οίνου ακράτου πλήρες κεράσματος
the hand of the LORD [2wine 1of undiluted], a full mixture;

2532 2827 1537 3778 1519 3778 4133 3588
και έκλινεν εκ τούτου εις τούτο πλην ο
and he leans it from this way unto this other way; but

5166.3-1473 3756 1573.2 4095 3956
τρυγίας αυτού ουκ εξεκενώθη πίονται πάντες
its wine with dregs was not emptied out – [6shall drink it 1all

3588 268 3588 1093 1473-1161 21 1519
οι αμαρτωλοί της γης **75:9** εγώ δε αγαλλιάσομαι εις
2the 3sinners 4of the 5earth]. But I shall exult into

3588 165 5567 3588 2316 * 2532 3956
τον αιώνα ψαλώ τω θεώ Ιακώβ **75:10** και πάντα
the eon; I shall strum to the God of Jacob. And all

3588 2768 3588 268 4917
τα κέρατα των αμαρτωλών συνθλάσω
the horns of the sinners I shall fracture in pieces together,

2532 5312 3588 2768 3588 1342
και υψωθήσεται το κέρας του δικαίου
and [5shall be exalted 1the 2horn 3of the 4just one].

PSALM 76

Acknowledge The LORD

1519 3588 5056 1722 5215 5568 3588
76:Title εις το τέλος εν ύμνοις ψαλμός τω
To the director; among the hymns; a psalm to

* 5603 4314 3588 * 1110
Ασάφ ωδή προς τον Ασσύριον **76:1** γνωστός
Asaph; an ode to the Assyrian. [2is made known

1722 3588 * 3588 2316 1722 3588 * 3173
εν τη Ιουδαία ο θεός εν τω Ισραήλ μέγα
3in 4Judea 1God]; in Israel [2is great

3588 3686-1473 2532 1096 1722 1515 3588
το όνομα αυτού **76:2** και εγενήθη εν ειρήνη ο
1his name]; and [2became 3for 4peace

5117-1473 2532 3588 2732-1473 1722 *
τόπος αυτού και το κατοικητήριον αυτού εν Σιών
1his place], and his home is in Zion.

1563 4937 3588 2904 3588 5115 3696
76:3 εκεί συνέτριψε τα κράτη των τόξων όπλον
There he broke the might of the bows, the shield,

2532 4501 2532 4171 5461 1473
και ρομφαίαν και πόλεμον **76:4** φωτίζεις συ
and the broadsword, and war. [3give light 1You

2298.2 575 3735 166 5015
θαυμαστώς από ορέων αιωνίων **76:5** εταράχθησαν
2wonderfully] from [2mountains 1the eternal]. [6were disturbed

3956 3588 801 3588 2588 5258.1 5258-1473
πάντες οι ασύνετοι τη καρδία ύπνωσαν ύπνον αυτών
1All 2the 3senseless 4in the 5heart]. [5slept 6their sleep

2532 3756 2147 3762 3956 3588 435 3588
και ουχ εύρον ουδέν πάντες οι άνδρες του
7and 8did not 9find 10one thing 1All 2the 3men

4149 3588 5495-1473 575 2008.1-1473
πλούτου ταις χερσίν αυτών **76:6** από επιτιμήσεώς σου
4of wealth] in their hands. Because of your reproach,

3588 2316 * 3573 3588 1910 3588
ο θεός Ιακώβ ενύσταξαν οι επιβεβηκότες τοις
O God of Jacob, [5slumbered 1the ones 2mounting 3the

2462 1473 5398-1510.2.2 2532 5100 436 1473
ίπποις **76:7** συ φοβερός ει και τις αντιστήσεταί σοι
4horses]. You are fearful, and who shall oppose you?

575-4219 3588 3709-1473 1537 3588 3772
από πότε η οργή σου **76:8** εκ του ουρανού
For how long is your anger? From out of the heaven

190.9 2920 1093 5399 2532
ηκούτισας κρίσιν γη εφοβήθη και
you caused [2to be heard 1judgment]. The earth feared, and

2270 1722 3588 450 1519 2920 3588 2316 3588
ησύχασεν **76:9** εν τω αναστήναι εις κρίσιν τον θεόν του
was still, in the rising up for judgment by God,

4982 3956 3588 4239 3588 1093 1316.1 3754
σώσαι πάντας τους πραείς τη γης διάψαλμα **76:10** ότι
to deliver all the gentle in the earth. PAUSE. For

1761.1 444 1843 1473
ενθύμιον ανθρώπου εξομολογήσεταί σοι
the inner thought of man shall make acknowledgment to you;

2532 1458.4 1761.1 1858
και εγκατάλειμμα ενθυμίου εορτάσει
and what is left of the inner thought shall solemnize a holiday

1473 2172 2532 591 2962 3588 2316-1473
σοι **76:11** εύξασθε και απόδοτε κυρίω τω θεώ ημών
to you. Make a vow, and render to the LORD our God!

3956 3588 2945 1473 5342 1435 3588
πάντες οι κύκλω αυτού οίσουσι δώρα **76:12** τω
All the ones round about him shall bring gifts to the

5398 2532 851 4151 758 5398
φοβερώ και αφαιρουμένω πνεύματα αρχόντων φοβερώ
fearful one, and the one removing spirits of rulers – fearful

3844 3588 935 3588 1093
παρά τοις βασιλεύσι της γης
to the kings of the earth.

PSALM 77

The LORD is Powerful

1519 3588 5056 5228 * 5568
77:Title εις το τέλος υπέρ Ιδιθούμ ψαλμός
To the director; for Jeduthun; a psalm

3588 * 5456-1473 4314 2962 2896
τω Ασάφ **77:1** φωνή μου προς κύριον εκέκραξα
to Asaph. With my voice [2to 3the LORD 1I cried out];

5456-1473 4314 3588 2316 2532 4337 1473 1722
φωνή μου προς τον θεόν και προσέσχε μοι **77:2** εν
my voice to God, and he heeded me. In

2250 2347-1473 3588 2316-1567 3588 5495-1473
ημέρα θλίψεώς μου τον θεόν εξεζήτησα ταις χερσί μου
the day of my affliction I inquired of God. [2my hands

3571 1726 1473 2532 3756-538 527.4
νυκτός εναντίον αυτού και ουκ ηπατήθην απηνήνατο
1By night] were before him, and I was not deceived. [2refused

3870 3588 5590-1473 3403 3588 2316 2532
παρακληθήναι η ψυχή μου **77:3** εμνήσθην του θεού και
3to be comforted 1My soul]. I remembered God, and

2165 96.1 2532 3641.3 3588 4151-1473
ευφράνθην ηδολέσχησα και ωλιγοψύχησε το πνεύμά μου
was glad. I meditated, and [2was faint-hearted 1my spirit].

1316.1 4293.1 5438 3588 3788-1473
διάψαλμα **77:4** προκατελάβοντο φυλακάς οι οφθαλμοί μου
PAUSE. [2first took 3watches 1My eyes].

5015 2532 3756-2980 1260 2250
εταράχθην και ουκ ελάλησα **77:5** διελογισάμην ημέρας
I was disturbed and I spoke not. I reasoned [2days

744 2532 2094 166 3403 2532
αρχαίας και έτη αιώνια εμνήσθην **77:6** και
1about ancient]; and [3years 2everlasting 1I remembered]. And

3191 3571 3326 3588 2588-1473 96.1
εμελέτησα νυκτός μετά της καρδίας μου ηδολέσχουν
I meditated by night; with my heart I conversed,

2532 4623.3 3588 4151-1473 3361 1519 3588
και έσκαλλε το πνεύμά μου **77:7** μη εις τους
and [2tilled 1my spirit]. Shall [3into 4the

165 683 2962 2532 3756-4369 3588
αιώνας απώσεται κύριος και ου προσθήσει του
5eons 2thrust away 1the Lord]? And will he proceed to not

2106 2089 2228 1519 5056 3588 1656-1473
ευδοκήσαι έτι **77:8** η εις τέλος το έλεος αυτού
think well of anymore? Or, [3at 4the end 2his mercy

609 4931 4487 575 1074
αποκόψει συνετέλεσε ρήμα από γενεάς
1will he cut off]? Did he finish entirely his discourse from generation

1519 1074 3361-1950 3588 3627 3588
εις γενεάν **77:9** μη επιλήσεται του οικτειρήσαι ο
to generations? Shall [2forget 3to pity

2316 2228 4912 1722 3588 3709-1473 3588 3628-1473
θεός η συνέξει εν τη οργή αυτού τους οικτιρμούς αυτού
1God], or hold up [2in 3his anger 1his compassions]?

1316.1 2532 2036 3568 756 3778 3588
διάψαλμα **77:10** και είπα νυν ηρξάμην αύτη η
PAUSE. And I said, Now I began this

241.3 3588 1188 3588 5310 3403
αλλοίωσις της δεξιάς του υψίστου **77:11** εμνήσθην
change of the right hand of the highest. I remembered

3588 2041 2962 3754 3403 575 3588
των έργων κυρίου ότι μνησθήσομαι από της
the works of the LORD; for I shall remember [2from 3the

746 3588 2297-1473 2532 3191
αρχής των θαυμασίων σου **77:12** και μελετήσω
4beginning 1your wonders]. And I shall meditate

1722 3956 3588 2041-1473 2532 1722 3588 2006.1-1473
εν πάσι τοις έργοις σου και εν τοις επιτηδεύμασί σου
on all your works; even in your practices

96.1 3588 2316 1722 3588 39 3588
αδολεσχήσω 77:13 ο θεός εν τω αγίω η
I will meditate. O God, [2*is* in 3the 4holy place

3598-1473 5100 2316 3173 5613 3588 2316-1473 1473
οδός σου τις θεός μέγας ως ο θεός ημών 77:14 συ
1your way]. What God *is* great as our God? You

1510.2.2 3588 2316 3588 4160 2297 1107
ει ο θεός ο ποιών θαυμάσια εγνώρισας
are God, the one doing wonders. You made known

1722 3588 2992 3588 1411-1473 3084
εν τοις λαοίς την δύναμίν σου 77:15 ελυτρώσω
among the peoples your power. You ransomed

1722 3588 1023-1473 3588 2992-1473 3588 5207 *
εν τω βραχίονί σου τον λαόν σου τους υιούς Ιακώβ
[2by 3your arm 1your people] – the sons of Jacob

2532 * 1492 1473 5204 3588 2316
και Ιωσήφ 77:16 είδοσάν σε ύδατα ο θεός
and Joseph. [2beheld 3you 1*The* waters], O God,

1492 1473 5204 2532 5399 5015
είδοσάν σε ύδατα και εφοβήθησαν εταράχθησαν
[2beheld 3you 1*the* waters] and feared; [2were disturbed

12 4128 2279 5204
άβυσσοι 77:17 πλήθος ήχους υδάτων
1*the* abysses]. *There was* a multitude of noises of waters;

5456 1325 3588 3507 2532-1063 3588 956-1473
φωνήν έδωκαν αι νεφέλαι και γαρ τα βέλη σου
[4a sound 3gave out 1the 2clouds]; for also your arrows

1279 5456 3588 1027-1473 1722 3588
διαπορεύονται 77:18 φωνή της βροντής σου εν τω
travel abroad. *The* sound of your thunder in the

5164 5316 3588 796-1473 3588 3611
τροχώ έφαναν αι αστραπαί σου τη οικουμενή
wheel; [2appeared 1your lightnings] to the inhabitable world;

4531 2532 1790 1096 3588 1093 1722
εσαλεύθη και έντρομος εγενήθη η γη 77:19 εν
[3was shaken 4and 5trembling 6took place 1the 2earth]. [2*are* in

3588 2281 3588 3598-1473 2532 3588 5147-1473 1722
τη θαλάσση αι οδοί σου και αι τρίβοι σου εν
3the 4sea 1Your ways], and your roads *are* in

5204 4183 2532 3588 2487-1473 3756-1097
ύδασι πολλοίς και τα ίχνη σου ου γνωσθήσονται
[2waters 1many], and your footsteps shall not be known.

3594 5613 4263 3588 2992-1473 1722 5495
77:20 ωδήγησας ως πρόβατα τον λαόν σου εν χειρί
You guided [2as 3sheep 1your people] by *the* hand

* 2532 *
Μωυσή και Ααρών
of Moses and Aaron.

PSALM 78

Generations Shall Praise The LORD

4907 3588 * 4337
78:Title συνέσεως τω Ασάφ 78:1 προσέχετε
A contemplation *to* Asaph. Take heed,

2992-1473 3588 3551-1473 2827 3588 3775-1473 1519 3588
λαός μου τω νόμω μου κλίνατε το ους υμών εις τα
my people, to my law! Lean your ear to the

4487 3588 4750-1473 455 1722 3850
ρήματα του στόματός μου 78:2 ανοίξω εν παραβολαίς
words of my mouth! I will open [2in 3parables

3588 4750-1473 5350 4265.1 575 746
το στόμα μου φθέγξομαι προβλήματα απ' αρχής
1my mouth]; I will utter riddles from *the* beginning†;

3745 191 2532 1097 1473 2532 3588
78:3 όσα ηκούσαμεν και έγνωμεν αυτά και οι
as many as we heard and know them, and

3962-1473 1334 1473 3756-2928 575
πατέρες ημών διηγήσαντο ημίν 78:4 ουκ εκρύβη από
our fathers described to us. They were not hidden from

3588 5043-1473 1519 1074 2087 518
των τέκνων αυτών εις γενεάν ετέραν απαγγέλλοντες
their children for [2generation 1another], *but are* reporting

3588 133 3588 2962 2532 3588 1412.1-1473 2532 3588
τας αινέσεις του κυρίου και τας δυναστείας αυτού και τα
the praises of the LORD, and his dominations, and

2297-1473 3739 4160 2532 450 3142
θαυμάσια αυτού α εποίησε 78:5 και ανέστησε μαρτύριον
his wonders which he did. For he raised up a testimony

1722 * 2532 3551 5087 1722 * 3739 1781
εν Ιακώβ και νόμον έθετο εν Ισραήλ ον ενετείλατο
in Jacob, and [2a law 1put] in Israel, which he gave charge

3588 3962-1473 3588 1107-1473 3588 5207-1473
τοις πατράσιν ημών του γνωρίσαι αυτά τοις υιοίς αυτών
to our fathers, to make them known *to* their sons;

3704 302 1097 1074 2087 5207 3588
78:6 όπως αν γνώ γενεά ετέρα υιοί οι
so that [3should know 2generation 1another] – *the* sons

5088 2532 450 2532 518 1473
τεχθησόμενοι και αναστήσονται και απαγγελούσιν αυτά
being birthed. And they shall rise up and report them

3588 5207-1473 2443 5087 1909 3588 2316
τοις υιοίς αυτών 78:7 ίνα θώνται επί τον θεόν
to their sons, that they should put [2upon 3God

3588 1680-1473 2532 3361 1950 3588 2041 3588
την ελπίδα αυτών και μη επιλάθωνται των έργων του
1their hope], and should not forget the works

2316 2532 3588 1785-1473 1567 2443
θεού και τας εντολάς αυτού εκζητήσωσιν 78:8 ίνα
of God, but [2of his commandments 1shall inquire]; that

3361 1096 5613 3588 3962-1473 1074
μη γένωνται ως οι πατέρες αυτών γενεά
they should not become as their fathers – [4generation

4646 2532 3893 1074 3748 3756
σκολιά και παραπικραίνουσα γενεά ήτις ου
1a crooked 2and 3greatly embittered]; a generation which *did* not

2720 3588 2588-1438 2532 3756 4104
κατεύθυνεν την καρδίαν εαυτής και ουκ επιστώθη
straightened out its own heart, and [2*was* not 3trustworthy

3326 3588 2316 3588 4151-1473 5207 *
μετά του θεού το πνεύμα αυτής 78:9 υιοί Εφραϊμ
4with 5God 1its spirit]. *The* sons of Ephraim,

1780.2 2532 906 5115 4762 1722
εντείνοντες και βάλλοντες τόξοις εστράφησαν εν
stretching tight and shooting with bows, turned *back* in

2250 4171 3756-5442 3588 1242 3588
ημέρα πολέμου 78:10 ουκ εφύλαξαν την διαθήκην του
the day of battle. They guarded not the covenant

2316 2532 1722 3588 3551-1473 3756-1014 4198
θεού και εν τω νόμω αυτού ουκ εβουλήθησαν πορεύεσθαι
of God, and [3by 4his law 1They did not want 2to go].

2532 1950 3588 2108-1473 2532 3588
78:11 και επελάθοντο των ευεργεσιών αυτού και των
And they forgot his good works, and

2297-1473 3739 1166 1473 1726
θαυμασίων αυτού ων έδειξεν αυτοίς 78:12 εναντίον
his wonders which he showed to them – [4before

3588 3962-1473 3739 4160 2297 1722 1093
των πατέρων αυτών α εποίησε θαυμάσια εν γη
5their fathers 1what 3he did 2wonders] in *the* land

* 1722 3977.1 * 1284 2281
Αιγύπτω εν πεδίω Τάνεως 78:13 διέρρηξε θάλασσαν
of Egypt, in *the* plain of Tanis, *as* he tore up *the* sea,

2532 1236-1473 3936 5204 5616 779
και διήγαγεν αυτούς παρέστησεν ύδατα ωσεί ασκόν
and led them through; he stood *the* waters as a water bag,

2532 3594 1473 1722 3507 2250 2532 3650
78:14 και ωδήγησεν αυτούς εν νεφέλη ημέρας και όλην
and guided them with a cloud by day, and *the* entire

3588 3571 1722 5462 4442 1284 4073
την νύκτα εν φωτισμώ πυρός 78:15 διέρρηξε πέτραν
night with illumination of fire. He tore open *the* rock

1722 2048 2532 4222-1473 5613 1722 12
εν ερήμω και επότισεν αυτούς ως εν αβύσσω
in *the* wilderness, and gave them a drink as in [2deep

4183 2532 1806 5204 1537 4073 2532
πολλή 78:16 και εξήγαγεν ύδωρ εκ πέτρας και
1a vast]; and he brought water from out of *the* rock, and

2609 5613 4215 5204 2532 4369
κατήγαγεν ως ποταμούς ύδατα 78:17 και προσέθεντο
led *it* down as rivers of waters. And they proceeded

2089 3588 264 1473 3893
έτι του αμαρτάνειν αυτώ παρεπίκραναν
still to sin against him. They greatly embittered

3588 5310 1722 504 2532 1598
τον ύψιστον εν ανύδρω 78:18 και εξεπείρασαν
the highest in a waterless *place*. And they tested

3588 2316 1722 3588 2588-1473 3588 154 1033
τον θεόν εν ταις καρδίαις αυτών του αιτήσαι βρώματα
God in their hearts to ask *for* foods

3588 5590-1473 2532 2635 3588 2316
ταις ψυχαίς αυτών 78:19 και κατελάλησαν του θεού
for their lives. And they spoke ill of God,

78:2 †*See Mt. 13:35.*

2532 2036 3361 1410-3588-2316 2090 5132
και είπον μη δυνήσεται ο θεός ετοιμάσαι τράπεζαν
and said, Shall God be able to prepare a table

1722 2048 1893 3960 4073 2532
εν ερήμω **78:20** επεί επάταξε πέτραν και
in *the* wilderness? For when he struck *the* rock, and

4482 5204 2532 5493 2626 3361
ερρύησαν ύδατα και χείμαρροι κατεκλύσθησαν μη
there flowed waters, and rushing streams inundated, shall

2532 740 1410 1325 2228 2090 5132 3588
και άρτον δύναται δούναι η ετοιμάσαι τράπεζαν τω
also [3bread 1he be able 2to give], or prepare a table *for*

2992-1473 1223 3778 191-2962 2532
λαώ αυτού **78:21** διά τούτο ήκουσε κύριος και
his people? On account of this *the* LORD heard, and

306 2532 4442 381 1722 * 2532 3709
ανεβάλετο και πυρ ανήφθη εν Ιακώβ και οργή
he was raised *in anger*; and a fire was lit in Jacob, and anger

305 1909 3588 * 3754 3756-4100 1722 3588
ανέβη επί τον Ισραήλ **78:22** ότι ουκ επίστευσαν εν τω
ascended upon Israel, for they did not trust in

2316 3761 1679 1909 3588 4992-1473 2532
θεώ ουδέ ήλπισαν επί το σωτήριον αυτού **78:23** και
God, nor did they hope upon his deliverance. And

1781 3507 5231.1 2532 2374 3772
ενετείλατο νεφέλαις υπεράνωθεν και θύρας ουρανού
he gave charge to clouds far above, and *the* doors of heaven

455 2532 1026 1473 3131 2068 2532
ανέωξε **78:24** και έβρεξεν αυτοίς μάννα φαγείν και
were opened, and [2rained upon 3them 1manna] to eat, and

740 3772 1325 1473 740 32
άρτον ουρανού έδωκεν αυτοίς **78:25** άρτον αγγέλων
[3bread 4of heaven 1he gave 2to them]†. [3bread 4of angels

2068 444 1979 649 1473 1519
έφαγεν άνθρωπος επισιτισμόν απέστειλεν αυτοίς εις
2ate 1Man]; [3provisions 1he sent 2to them] in

4140 522 3558 1537 3772
πλησμονήν **78:26** απήρε νότον εξ ουρανού
fullness. He departed *the* south *wind* from out of heaven,

2532 1863 1722 3588 1411-1473 3047
και επήγαγεν εν τη δυνάμει αυτού λίβα
and brought on by his power *the* southwest wind.

2532 1026 1909 1473 5616 5522 4561 2532 5616
78:27 και έβρεξεν επ' αυτούς ωσεί χουν σάρκας και ωσεί
And he rained [2upon 3them 4as 5dust 1flesh]; even [3as

285 2281 4071 4420.2 2532
άμμον θαλασσών πετεινά πτερωτά **78:28** και
4*the* sand 5of *the* seas 2winged creatures 1feathered]. And

1968 1519 3319 3588 3925-1473 2945 3588
επέπεσον εις μέσω της παρεμβολής αυτών κύκλω των
they fell in *the* midst of their camp round about

4638-1473 2532 2068 2532 1705
σκηνωμάτων αυτών **78:29** και έφαγον και ενεπλήσθησαν
their tents. And they ate, and were filled up

4970 2532 3588 1939-1473 5342 1473
σφόδρα και την επιθυμίαν αυτών ήνεγκεν αυτοίς
exceedingly. And [2their desire 1he brought] to them.

3756-4732.1 575 3588 1939-1473 2089 3588
78:30 ουκ εστερήθησαν από της επιθυμίας αυτών έτι της
They were not deprived of their desire; but

1035 1510.6 1722 3588 4750-1473 2532 3709
βρώσεως ούσης εν τω στόματι αυτών **78:31** και οργή
food *was* in their mouth, and *the* anger

3588 2316 305 1909 1473 2532 615 1722 3588
του θεού ανέβη επ' αυτούς και απέκτεινεν εν τοις
of God ascended upon them, and he killed in

4104.2-1473 2532 3588 1588 3588 * 4846.1
πίοσιν† αυτών και τους εκλεκτούς του Ισραήλ συνεπόδισεν
their plenty, and the chosen ones of Israel he impeded.

1722 3956 3778 264 2089 2532 3756-4100
78:32 εν πάσι τούτοις ήμαρτον έτι και ουκ επίστευσαν
In all these *things* they sinned still, and trusted not

1722 3588 2297-1473 2532 1587 1722 3153
εν τοις θαυμασίοις αυτού **78:33** και εξέλιπον εν ματαιότητι
in his wonders. And [2ended 3in 4folly

3588 2250-1473 2532 3588 2094-1473 3326 4710
αι ημέραι αυτών και τα έτη αυτών μετά σπουδής
1their days], and their years with haste.

3752 615 1473 5119 2212 1473
78:34 όταν απέκτεινεν αυτούς τότε εξήτουν αυτόν
Whenever he killed them, then they sought him;

2532 1994 2532 3719 4314 3588 2316 2532
και επέστρεφον και ώρθριζον προς τον θεόν **78:35** και
and they turned and rose early to *search for* God. And

3403 3754 3588 2316 998-1473 1510.2.3 2532 3588 2316
εμνήσθησαν ότι ο θεός βοηθός αυτών εστι και ο θεός
they remembered that God [2their helper 1is], and God

3588 5310 3086 1473-1510.2.3 2532 25 1473
ο ύψιστος λυτρωτής αυτών εστι **78:36** και ηγάπησαν αυτόν
the highest [2ransomer 1is their]. And they loved him

1722 3588 4750-1473 2532 3588 1100-1473 5574
εν τω στόματι αυτών και τη γλώσση αυτών εψεύσαντο
by their mouth, but *by* their tongue they lied

1473 3588 1161 2588-1473 3756 2117 3326 1473
αυτώ **78:37** η δε καρδία αυτών ουκ ευθεία μετ' αυτού
to him. And their heart *was* not straight with him,

3761 4104 1722 3588 1242-1473 1473-1161
ουδέ επιστώθησαν εν τη διαθήκη αυτού **78:38** αυτός δε
nor did they trust in his covenant. But he

1510.2.3 3629 2532 2433 3588 266-1473
εστιν οικτίρμων και ιλάσεται ταις αμαρτίαις αυτών
is one pitying, and he shall atone their sins,

2532 3756-1311 2532 4129 3588 654
και ου διαφθερεί και πληθυνεί του αποστρέψαι
and will not utterly destroy, and will fill the turning

3588 2372-1473 2532 3780-1572 3956 3588 3709-1473
τον θυμόν αυτού και ουχί εκκαύσει πάσαν την οργήν αυτού
of his rage, and shall not kindle all his anger.

2532 3403 3754 4561-1510.2.6 4151 4198
78:39 και εμνήσθη ότι σαρξ εισι πνεύμα πορευόμενον
And he remembered that they are flesh; a wind going forth,

2532 3756 1994 4212 3893
και ουκ επιστρέφον **78:40** ποσάκις παρεπίκραναν
and not returning. How often they greatly embittered

1473 1722 3588 2048 3949-1473 1722
αυτόν εν τη ερήμω παρώργισαν αυτόν εν
him in the wilderness. They provoked him to anger in

1093 504 2532 1994 2532 3985
γη ανύδρω **78:41** και επέστρεψαν και επείρασαν
[2land 1a waterless], and they turned and tested

3588 2316 2532 3588 39 3588 * 3947
τον θεόν και τον άγιον του Ισραήλ παρώξυναν
God; even the holy one of Israel they provoked.

3756-3403 3588 5495-1473 2250 3739
78:42 ουκ εμνήσθησαν της χειρός αυτού ημέρας ης
They did not remember his hand *the* day of which

3084 1473 1537 5495 2346
ελυτρώσατο αυτούς εκ χειρός θλίβοντος
he ransomed them from out of *the* hand of one afflicting.

5613 5087 1722 * 3588 4592-1473 2532 3588
78:43 ως έθετο εν Αιγύπτω τα σημεία αυτού και τα
How he made [2in 3Egypt 1his signs], and

5059-1473 1722 3977.1 * 2532 3344
τέρατα αυτού εν πεδίω Τάνεως **78:44** και μετέστρεψεν
his miracles in *the* plain of Tanis. And he converted

1519 129 3588 4215-1473 2532 3588 3654.3-1473
εις αίμα τους ποταμούς αυτών και τα ομβρήματα αυτών
[2into 3blood 1their rivers], and their showers

3704 3361 4095 1821 1519 1473 2952.4
όπως μη πίωσιν **78:45** εξαπέστειλεν εις αυτούς κυνόμυιαν
so as to not drink. He sent to them *the* dog-fly,

2532 2719-1473 2532 944 2532 1311 1473
και κατέφαγεν αυτούς και βάτραχον και διέφθειρεν αυτούς
and it devoured them; and *the* frog, and it ruined them.

2532 1325 3588 2063.1 3588 2590-1473
78:46 και έδωκε τη ερυσίβη τους καρπούς αυτών
And he appointed the blight for their fruits,

2532 3588 4192-1473 3588 200 615
και τους πόνους αυτών τη ακρίδι **78:47** απέκτεινεν
and [3for their miseries 1the 2locust]. He killed

1722 5464 3588 288-1473 2532 3588 4807-1473
εν χαλάζη την άμπελον αυτών και τας συκαμίνους αυτών
[2by 3hail 1their grapevine], and their sycamine trees

1722 3588 3974.1 2532 3860 1519 5464
εν τη πάχνη **78:48** και παρέδωκεν εις χάλαζαν
by the frost. And he delivered up [2unto 3hail

3588 2934-1473 2532 3588 5223-1473 3588 4442
τα κτήνη αυτών και την ύπαρξιν αυτών τω πυρί
1their cattle], and their possessions to the fire.

1821 1519 1473 3709 2372-1473 2372 2532
78:49 εξαπέστειλεν εις αυτούς οργήν θυμού αυτού θυμόν και
He sent out to them *the* anger of his rage; rage, and

78:24 †*See Jn. 6:31.*

78:31 †*CP* **πλειοσιν** - abundance.

3709 2532 2347 651 1223 32 4190
οργήν και θλίψιν αποστολήν δι' αγγέλων πονηρών
anger, and affliction – a commission through [2]angels [1]wicked].

3597.2 5147 3588 3709-1473 3756-5339 575
78:50 ωδοποίησε τρίβον τη οργή αυτού ουκ εφείσατο από
He opened *the* road *by* his anger; he spared not [2from

2288 3588 5590-1473 2532 3588 2934-1473 1519 2288
θανάτου των ψυχών αυτών και τα κτήνη αυτών εις θάνατον
[3]death [1]their souls]; and [2their cattle [3]to [4]death

4788 2532 3960 3956 4416 1722 1093
συνέκλεισε 78:51 και επάταξε παν πρωτότοκον εν γη
[1]he consigned]. And he struck every first-born in *the* land

* 536 3956 4192-1473 1722 3588 4638
Αιγύπτω απαρχήν πάντος πόνου αυτών εν τοις σκηνώμασι
of Egypt; first-fruit of all their toil in the tents

* 2532 522 5613 4263 3588 2992-1473 2532
Χαμ 78:52 και απήρεν ως πρόβατα τον λαόν αυτού και
of Ham. And he departed [2as [3]sheep [1]his people], and

321-1473 5616 4168 1722 2048 2532
ανήγαγεν αυτούς ωσεί ποίμνιον εν ερήμω 78:53 και
led them up as a flock in *the* wilderness. And

3594 1473 1909 1680 2532 3756-1168 2532
ωδήγησεν αυτούς επ' ελπίδι και ουκ εδειλίασαν και
he guided them with hope. And they were not timid, and

3588 2190-1473 2572 2281 2532 1521
τους εχθρούς αυτών εκάλυψε θάλασσα 78:54 και εισήγαγεν
[3their enemies [2]covered [1]*the* sea]. And he brought

1473 1519 3735 37.1-1473 3735-3778 3739
αυτούς εις όρος αγιάσματος αυτού όρος τούτο ο
them into [2mountain [1]his sanctified]; this mountain which

2932 3588 1188-1473 2532 1544 575
εκτήσατο η δεξιά αυτού 78:55 και εξέβαλεν από
[2acquired [1]his right *hand*]. And he cast out [2before

4383-1473 1484 2532 2815.2 1473 1722
προσώπου αυτών έθνη και εκληροδότησεν αυτούς εν
[3]their face [1]nations], and allotted them by

4979 2815.1 2532 2681 1722 3588
σχοινίω κληροδοσίας και κατεσκήνωσεν εν τοις
a line of inheritance. And he encamped [4among

4638-1473 3588 5443 3588 * 2532
σκηνώμασιν αυτών τας φυλάς του Ισραήλ 78:56 και
[5]their tents [1]the [2]tribes [3]of Israel]. And

3985 2532 3893 3588 2316 3588 5310 2532
επείρασαν και παρεπίκραναν τον θεόν τον ύψιστον και
they tested and greatly embittered God the highest, and

3588 3142-1473 3756-5442 2532 654
τα μαρτύρια αυτού ουκ εφυλάξαντο 78:57 και απέστρεψαν
his testimonies they did not keep. And they turned

2532 114 2531 2532 3588 3962-1473 3344
και ηθέτησαν καθώς και οι πατέρες αυτών μετεστράφησαν
and annulled, as also their fathers were converted

1519 5115 4760.1 2532 3949-1473
εις τόξον στρεβλόν 78:58 και παρώργισαν αυτόν
into [2bow [1]a crooked]. And they provoked him to anger

1722 3588 1015-1473 2532 1722 3588 1099.3-1473
εν τοις βουνοίς αυτών και εν τοις γλυπτοίς αυτών
in their hills. And in their carvings

3863-1473 191-3588-2316 2532
παρεζήλωσαν αυτόν 78:59 ήκουσεν ο θεός και
they provoked him to jealousy. God heard, and

5237 2532 1847 4970
υπερείδε και εξουδένωσε σφόδρα
he overlooked; and he treated [2with contempt [3]exceedingly

3588 * 2532 683 3588 4633
τον Ισραήλ 78:60 και απώσατο την σκηνήν
[1]Israel]. And he thrust away the tent

* 4638 3739 2681 1722
Σηλώμ σκήνωμα ο κατεσκήνωσεν εν
of Shiloh, *the* tent in which he encamped among

444 2532 3860 1519 161
ανθρώποις 78:61 και παρέδωκεν εις αιχμαλωσίαν
men. And he delivered up [2into [3]captivity

3588 2479-1473 2532 3588 2566.2-1473 1519 5495
την ισχύν αυτών και την καλλονήν αυτών εις χείρας
[1]their strength], and their beauty into *the* hands

2190 2532 4788 1722 4501
εχθρών 78:62 και συνέκλεισεν εν ρομφαία
of enemies. And he consigned [2by [3]*the* broadsword

3588 2992-1473 2532 3588 2817-1473 5237
τον λαόν αυτού και την κληρονομίαν αυτού υπερείδε
[1]his people]; and his inheritance he overlooked.

3588 3495-1473 2719 4442 2532
78:63 τους νεανίσκους αυτών κατέφαγε πυρ και
Their young men were devoured by fire, and

3588 3933-1473 3756 3996 3588
αι παρθένοι αυτών ουκ επενθήθησαν 78:64 οι
their virgins *were* not mourned for.

2409-1473 1722 4501 4098 2532 3588 5503-1473
ιερείς αυτών εν ρομφαία έπεσον και αι χήραι αυτών
Their priests [2by [3]*the* broadsword [1]fell], and their widows

3756-2799 2532 1825 5613 3588 5258.1
ουκ κλαυσθήσονται 78:65 και εξηγέρθη ως ο υπνών
shall not be wept *over*. And [2awakened [3]as [4]from sleep

2962 5613 1415 2896.1 1537 3631
κύριος ως δυνατός κεκραιπαληκώς εξ οίνου
[1]*the* LORD], as a mighty one being dizzy from wine.

2532 3960 3588 2190-1473 1519 3588 3694 3681
78:66 και επάταξε τους εχθρούς αυτού εις τα οπίσω όνειδος
And he struck his enemies unto the rear; [4scorn

166 1325 1473 2532 683 3588
αιώνιον έδωκεν αυτοίς 78:67 και απώσατο το
[3]for eternal [1]he appointed [2]them]. And he thrust away the

4638 * 2532 3588 5443 * 3756-1586
σκήνωμα Ιωσήφ και την φυλήν Εφραΐμ ουκ εξελέξατο
tent of Joseph; and the tribe of Ephraim he did not choose.

1586 3588 5443 * 3588 3735 3588 *
78:68 εξελέξατο την φυλήν Ιούδα το όρος το Σιών
He chose the tribe of Judah, mount Zion

3739 25 2532 3618 5613 3439.2
ο ηγάπησε 78:69 και ωκοδόμησεν ως μονοκέρωτος
which he loved. And he built [2as [3]*the* unicorn

3588 37.1-1473 1722 3588 1093 2311-1473 1519
το αγίασμα αυτού εν τη γη εθεμελίωσεν αυτήν εις
[1]his sanctuary] in the earth; he laid its foundation into

3588 165 2532 1586 * 3588 1401-1473
τον αιώνα 78:70 και εξελέξατο Δαυίδ τον δούλον αυτού
the eon. And he chose David his bondman,

2532 353 1473 1537 3588 4168 3588
και ανέλαβεν αυτόν εκ των ποιμνίων των
and took him from out of the flocks of the

4263 1843.2 3588 3068.2 2983
προβάτων 78:71 εξόπισθεν των λοχευομένων έλαβεν
sheep. From behind the ones giving birth he took

1473 4165 * 3588 1401-1473 2532 * 3588
αυτόν ποιμαίνειν Ιακώβ τον δούλον αυτού και Ισραήλ την
him, to tend Jacob his bondman, and Israel

2817-1473 2532 4165 1473 1722 3588
κληρονομίαν αυτού 78:72 και εποίμανεν αυτούς εν τη
his inheritance. And he tended them in the

171.1 3588 2588-1473 2532 1722 3588 4907 3588
ακακία της καρδίας αυτού και εν ταις συνέσεσι των
innocence of his heart; and in the skillfulness

5495-1473 3594 1473
χειρών αυτού ωδήγησεν αυτούς
of his hands he guided them.

PSALM 79

A Cry Unto The LORD

5568 3588 * 3588 2316 2064 1484
79:Title ψαλμός τω Ασάφ 79:1 ο θεός ήλθοσαν έθνη
A psalm *to* Asaph. O God, [2come [1]nations]

1519 3588 2817-1473 3392 3588 3485 3588 39
εις την κληρονομίαν σου εμίαναν τον ναόν τον άγιόν
into your inheritance; they defiled [3]temple [2]holy

1473 5087 * 5613 3703.1
σου έθεντο Ιερουσαλήμ ως οπωροφυλάκιον
[1]your]; they made Jerusalem as a *vacant* storehouse of fruits.

5087 3588 2347.1 3588 1401-1473
79:2 έθεντο τα θνησιμαία των δούλων σου
They made the decaying flesh of your bondmen

1033 3588 4071 3588 3772 3588
βρώματα τοις πετεινοίς του ουρανού τας
foods for the winged creatures of the heaven; the

4561 3588 3741-1473 3588 2342 3588
σάρκας των οσίων σου τοις θηρίοις της
flesh of your sacred ones for the wild beasts of the

1093 1632 3588 129-1473 5616 5204
γης 79:3 εξέχεαν το αίμα αυτών ωσεί ύδωρ
earth. They poured out their blood as water

2945 * 2532 3756-1510.7.3 3588 2290
κύκλω Ιερουσαλήμ και ουκ ην ο θάπτων
round about Jerusalem, and there was not one burying *them*.

1096 3681 3588 1069-1473 3456.1
79:4 εγενήθημεν όνειδος τοις γείτοσιν ημών μυκτηρισμός
We became scorn *to* our neighbors, a sneering

2532 5512.2 3588 2945 1473 2193
και χλευασμὸς τοις κύκλω ημῶν 79:5 ἑως
and taunting by the ones round about us. For

4219 2962 3710 1519 5056
πότε κύριε οργισθήση εις τέλος
how long, O LORD? Will you be provoked to anger to *the* end?

1572 5613 4442 3588 2205-1473 1632 3588
εκκαυθήσεται ως πυρ ο ζῆλός σου 79:6 ἐκχεον την
Will [2burn 3as 4fire 1your zeal]? Pour out

3709-1473 1909 1484 3588 3361 1097 1473 2532 1909
οργήν σου επί ἐθνη τα μη γινώσκοντά σε και επί
your anger upon nations not perceiving you, and upon

932 3739 3588 3686-1473 3756-1941
βασιλείας αι το ὀνομά σου ουκ επεκαλέσαντο
kingdoms in which [2your name 1they called not upon]!

3754 2719 3588 * 2532 3588 5117-1473
79:7 ὁτι κατέφαγον τον Ιακὼβ και τον τόπον αυτοῦ
For they devoured Jacob, and [2his place

2049 3361 3403 1473
ηρήμωσαν 79:8 μη μνησθῆς ημῶν
1made] desolate. You should not remember our

458 744 5036 4293.1 1473
ανομιῶν αρχαίων ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ημᾶς
lawless deeds of old. Quickly let [2be first to take 3us

3588 3628-1473 3754 4433 4970
οι οικτιρμοί σου ὁτι επτωχεύσαμεν σφόδρα
1your compassions], for we are [2poor 1exceedingly]!

997 1473 3588 2316 3588 4990-1473 1752
79:9 βοήθησον ημῖν ο θεὸς ο σωτὴρ ημῶν ἑνεκε
Help us, O God our deliverer, because of

3588 1391 3588 3686-1473 2962 4506 1473 2532
της δόξης του ονόματός σου κύριε ῥῦσαι ημᾶς και
the glory of your name! O LORD, rescue us, and

2433 3588 266-1473 1752 3588 3686-1473
ιλάσθητι ταις αμαρτίαις ημῶν ἑνεκε του ονόματός σου
atone our sins, because of your name!

3379 2036 3588 1484 4226 1510.2.3 3588
79:10 μήποτε εἰπωσι τα ἐθνη που εστιν ο
Lest at any time [3should say 1the 2nations], Where is

2316-1473 2532 1097 1722 3588 1484 1799
θεὸς αυτῶν και γνωσθήτω εν τοις ἐθνεσιν ενώπιον
their God? Then let it be known among the nations, before

3588 3788-1473 3588 1557 3588 129 3588
των οφθαλμῶν ημῶν η εκδίκησις του αἱματος των
our eyes, the vengeance for the blood

1401-1473 3588 1632 1525 1799
δούλων σου του εκκεχυμένου 79:11 εισελθέτω ενώπιόν
of your bondmen being poured out! Let [5enter 6before

1473 3588 4726 3588 3975.2 2596
σου ο στεναγμὸς των πεπεδημένων κατὰ
7you 1the 2moaning 3of the ones 4being shackled]! According to

3588 3172 3588 1023-1473 4046 3588 5207
την μεγαλωσύνην του βραχίονός σου περιποίησαι τους υιοὺς
the greatness of your arm protect the sons

3588 2289 591 3588 1069-1473
των τεθανατωμένων 79:12 απόδος τοις γείτοσιν ημῶν
of the ones being put to death! Repay *to* our neighbors

2035.4 1519 3588 2859-1473 3588 3680-1473
επταπλασίονα εις τον κόλπον αυτῶν τον ονειδισμόν αυτῶν
seven-fold into their bosom, *for* their scorning

3739 3679 1473 2962 1473-1161 2992-1473 2532
ον ωνείδισάν σε κύριε 79:13 ημεῖς δε λαὸς σου και
which they berated you, O LORD! But we *are* your people, and

4263 3542-1473 437 1473 3588 2316
πρόβατα νομῆς σου ανθομολογησόμεθά σοι ο θεὸς
sheep of your pasture. We shall confess to you, O God,

1519 3588 165 1519 1074 2532 1074 1804 3588
εις τον αιῶνα εις γενεὰν και γενεὰν εξαγγελοῦμεν την
into the eon. For generation and generation we shall declare

133-1473
αἰνεσίν σου
your praise.

PSALM 80

The LORD Delivers His People

1519 3588 5056 5228 3588 241.2
80:Title εις το τέλος υπὲρ των αλλοιωθησομένων
To the director; for the changings;

3142 3588 * 5568 3588 4165
μαρτύριον τω Ασὰφ ψαλμὸς 80:1 ο ποιμαίνων
a testimony *to* Asaph; a psalm. O one tending

3588 * 4337 3588 3594 5616 4263 3588
τον Ισραὴλ πρόσχες ο οδηγῶν ωσεὶ πρόβατα τον
Israel, take heed! O one guiding [2as 3sheep

* 3588 2521 1909 3588 5502 1716.4
Ιωσὴφ ο καθήμενος επὶ των χερουβὶμ εμφάνηθι
1Joseph], sitting down upon the cherubim, appear!

1726 * 2532 * 2532 * 1825
80:2 εναντίον Εφραῒμ και Βενιαμὶν και Μανασσὴ ἐξέγειρον
Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh – awaken

3588 1412.1-1473 2532 2064 1519 3588 4982 1473 3588
την δυναστείαν σου και ελθὲ εις το σῶσαι ημᾶς 80:3 ο
your might, and come for the delivering us! O

2316 1994 1473 2532 2014 3588 4383-1473 2532
θεὸς επίστρεψον ημᾶς και επίφανον το πρόσωπόν σου και
God, turn towards us, and let [2appear 1your face], and

4982 2962 3588 2316 3588 1411
σωθησόμεθα 80:4 κύριος ο θεὸς των δυνάμεων
we shall be delivered! O LORD God of the forces,

2193 4219 3710 1909 3588 4335
ἑως πότε οργίζη επὶ την προσευχὴν
until how long are you provoked to anger over the prayer

3588 1401-1473 5595 1473 740 1144
των δούλων σου 80:5 ψωμιεῖς ημᾶς ἀρτον δακρύων
of your bondmen? You shall feed us bread of tears,

2532 4222-1473 1722 1144 1722 3358 5087
και ποτιεῖς ημᾶς εν δάκρυσιν εν μέτρω 80:6 ἐθου
and give us to drink with tears by measure. You made

1473 1519 485 3588 1069-1473 2532 3588 2190-1473
ημᾶς εις αντιλογίαν τοις γείτοσιν ημῶν και οι εχθροὶ ημῶν
us for dispute *to* our neighbors; and our enemies

3456 1473 2962 3588 2316 3588 1411
εμυκτήρισαν ημᾶς 80:7 κύριε ο θεὸς των δυνάμεων
sneer at us. O LORD God of the forces,

1994 1473 2532 2014 3588 4383-1473 2532
επίστρεψον ημᾶς και επίφανον το πρόσωπόν σου και
turn towards us, and let [2appear 1your face], and

4982 288 1537 *
σωθησόμεθα 80:8 ἀμπελον εξ Αιγύπτου
we shall be delivered! [2a grapevine 3from out of 4Egypt

3332 1544 1484 2532 2707.3 1473
μετῆρας εξέβαλες ἐθνη και κατεφύτευσας αυτὴν
1You moved]; you cast out nations, and planted her.

3597.2 1715 1473 2532 2707.3
80:9 ωδοποίησας εμπροσθεν αυτῆς και κατεφύτευσας
You opened a way before her, and you planted

3588 4491-1473 2532 4137 3588 1093 2572
τας ρίζας αυτῆς και επλήρωσε την γην 80:10 εκάλυψεν
her roots, and [3was filled 1the 2earth]. [2covered

3735 3588 4639-1473 2532 3588 323.1-1473
ὀρη η σκιὰ αυτῆς και αι αναδενδράδες αυτῆς
3mountains 1Her shadow], and her tendrils

3588 2748 3588 2316 1614
τας κέδρους του θεοῦ 80:11 εξέτεινε
covered the cedars of God. She stretched out

3588 2814-1473 2193 2281 2532 2193 4215
τα κλήματα αυτῆς ἑως θαλάσσης και ἑως ποταμῶν
her vine branches unto *the* sea, and [2unto 3*the* rivers

3588 3913.1-1473 2444 2507 3588
τας παραφυάδας αυτῆς 80:12 ινατί καθεῖλες τον
1her shoots]. Why did you demolish

5418-1473 2532 5166-1473 3956 3588
φραγμὸν αυτῆς και τρυγῶσιν αυτὴν πάντες οι
her barrier, and [6gather her vintage 1all 2the ones

3899 3588 3598 3075-1473 5300
παραπορευόμενοι την οδὸν 80:13 ελυμήνατο αυτὴν υς
3passing by 4the 5way]? [4laid her wasted 1*The* pig

1537 1409.1 2532 3438.2 66 2655.1
εκ δρυμοῦ και μονιὸς ἀγριος κατενεμήσατο
2from out of 3*the* forest], and [2boar 1*the* wild] feeds on

1473 3588 2316 3588 1411 1994 1211
αυτὴν 80:14 ο θεὸς των δυνάμεων επίστρεψον δη
her. O God of the forces, turn towards *us* indeed,

2532 1914 1537 3772 2532 1492 2532 1980
και επίβλεψον εξ ουρανοῦ και ιδε και επίσκεψαι
and look upon *us* from out of heaven, and behold, and visit

3588 288-3778 2532 2675 1473 3739
την ἀμπελον ταύτην 80:15 και κατάρτισαι αυτὴν ην
this grapevine! And ready her whom

5452 3588 1188-1473 2532 1909 5207 444
εφύτευσεν η δεξιά σου και επὶ υιὸν ανθρώπου
[2planted 1your right *hand*], and upon *the* son of man

3739 2901 4572 1716.1 4442
ον εκραταίωσας σεαυτῷ 80:16 εμπεπυρισμένη πυρὶ
whom you fortified to yourself! *She is* being set on fire

2532 383.1 575 2008.1 3588 4383-1473
και ανεσκαμμένη από επιτιμήσεως του προσώπου σου
and being dug up. From *the* reproach of your face

622 1096 3588 5495-1473
απολούνται **80:17** **γενηθήτω η χειρ σου**
they shall be destroyed. Let [2be 1your hand]

1909 435 1188-1473 2532 1909 5207 444
επ' άνδρα δεξιάς σου και επί υιόν ανθρώπου
upon *the* man of your right, even upon *the* son of man

3739 2901 4572 2532 3766.2
ον εκραταίωσας σεαυτώ **80:18** **και ου μη**
whom you strengthened to yourself. For in no way

868 575 1473 2227.4 1473 2532 3588
αποστώμεν από σου ζωώσεις ημάς και το
should we separate from you. You shall enliven us, and

3686-1473 1941 2962 3588 2316 3588
ονομά σου επικαλεσόμεθα **80:19** **κύριε ο θεός των**
[2your name 1we shall call upon]. O LORD God of the

1411 1994 1473 2532 2014 3588 4383-1473
δυνάμεων επίστρεψον ημάς και επίφανον το πρόσωπόν σου
forces, turn towards us, and let [2appear 1your face],

2532 4982
και σωθησόμεθα
and we shall be delivered!

PSALM 81

The LORD Leads Israel out of Egypt

1519 3588 5056 5228 3588 3025 5568
81:Title **εις το τέλος υπέρ των ληνών ψαλμός**
To the director; for the wine vats; a psalm

3588 * 21 3588 2316 3588 998-1473
τω Ασάφ **81:1** **αγαλλιάσθε τω θεώ τω βοηθώ ημών**
to Asaph. Exult *to* God our helper!

214 3588 2316 * 2983 5568 2532
αλαλάξατε τω θεώ Ιακώβ **81:2** **λάβετε ψαλμόν και**
Shout to the God of Jacob! Take a psalm, and

1325 5178.2 5568.1 5059.4 3326
δότε τύμπανον ψαλτήριον τερπνόν μετά
utter *a sound on the* tambourine, [2psaltery 1*and the* delightful] with

2788 4537 1722 3561 4536 1722
κιθάρας **81:3** **σαλπίσατε εν νεομηνία σάλπιγγι εν**
harp! Trump during *the* new moon – a trumpet in

2154 2250 1859-1473 3754 4366.2
ευσήμω ημέρα εορτής υμών **81:4** **ότι πρόσταγμα**
the well-marked day of your holiday! For [2an order

3588 * 1510.2.3 2532 2917 3588 2316 *
τω Ισραήλ εστι και κρίμα τω θεώ Ιακώβ
3*to* 4Israel 1it is], and a judgment by the God of Jacob.

3142 1722 3588 * 5087 1473
81:5 **μαρτύριον εν τω Ιωσήφ έθετο αυτόν**
[3a testimony 4among 5Joseph 1He made 2it],

1722 3588 1831-1473 1537 1093 *
εν τω εξελθείν αυτόν εκ γης Αιγύπτου
during his coming forth from out of *the* land of Egypt;

1100 3739 3756-1097 191 868 575
γλώσσαν ην ουκ έγνω ήκουσεν **81:6** **απέστησεν από**
a tongue which knew not, he heard. He removed [2from

733.1 3588 3577-1473 3588 5495-1473 1722 3588 2894
άρσεων τον νώτον αυτού αι χείρες αυτού εν τω κοφίνω
3tribute 1his back]; his hands [2to 3the 4hamper

1398 1722 2347 1941 1473
εδούλευσαν **81:7** **εν θλίψει επεκαλέσω με**
1were enslaved]. In affliction you called upon me,

2532 4506 1473 1873 1473 1722 614
και ερρυσάμην σε επήκουσά σου εν αποκρύφω
and I rescued you. I heeded you in *the* concealed *place*

2616.6 1316.1 1381 1473 1909 5204 485
καταιγίδος διάψαλμα εδοκίμασά σε επι ύδατος αντιλογίας
of *the* gale; PAUSE. I tried you at Water of Dispute.

191 2992-1473 2532 1263 1473 *
81:8 **άκουσον λαός μου και διαμαρτύρομαί σοι Ισραήλ**
Hear, O my people! And I will testify to you, O Israel,

1437 191 1473 3756-1510.8.3 1722 1473
εάν ακούσης μου **81:9** **ουκ έσται εν σοι**
if you should hear me. There will not be in you

2316 4372 3761 4352 2316-245
θεός πρόσφατος ουδέ προσκυνήσεις θεώ αλλοτρίω
a god newly made, nor shall you do obeisance to an alien god.

1473-1063 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 3588 321
81:10 **εγώ γαρ ειμι κύριος ο θεός σου ο αναγαγών**
For I am *the* LORD your God; the one leading

1473 1537 1093 * 4115 3588 4750-1473
σε εκ γης Αιγύπτου πλάτυνον το στόμα σου
you from out of *the* land of Egypt. Widen your mouth,

2532 4137 1473 2532 3756 191 3588
και πληρώσω αυτό **81:11** **και ουκ ήκουσεν ο**
and I shall fill it! But [2*did* not 3hear

2992-1473 3588 5456-1473 2532 * 3756-4337 1473
λαός μου της φωνής μου και Ισραήλ ου προσέσχε μοι
1my people] my voice; and Israel heeded not to me.

2532 1821-1473 2596 3588 2006.1
81:12 **και εξαπέστειλα αυτούς κατά τα επιτηδεύματα**
And I sent them out according to the practices

3588 2588-1473 4198 1722 3588 2006.1-1473
των καρδιών αυτών πορεύσονται εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών
of their hearts; they shall go in their practices.

1487 3588 2992-1473 191 1473 * 3588 3598-1473
81:13 **ει ο λαός μου ήκουσέ μου Ισραήλ ταις οδοίς μου**
If my people heard me, [2Israel 4by my ways

1487 4198 1722-3588-3367 302 3588 2190-1473
ει επορεύθη **81:14** **εν τω μηδενί αν τους εχθρούς αυτών**
1if 3were gone], not the less would [2their enemies

5013 2532 1909 3588 2346 1473
εταπείνωσα και επί τους θλίβοντας αυτούς
1I have humbled], and [3upon 4the ones 5afflicting 6them

1911-302 3588 5495-1473 3588 2190 2962
επέβαλον αν την χειρά μου **81:15** **οι εχθροί κυρίου**
1I would have put 2my hand]. The enemies of *the* LORD

5574 1473 2532 1510.8.3 3588 2540-1473 1519 3588 165
εψεύσαντο αυτώ και έσται ο καιρός αυτών εις τον αιώνα
lied to him, and [2will be 1their time] into the eon.

2532 5595 1473 1537 4720.1 4447.1 2532
81:16 **και εψώμισεν αυτούς εκ στέατος πυρού και**
And he fed them from out of *the* fat of wheat; and

1537 4073 3192 5526 1473
εκ πέτρας μέλι εχόρτασεν αυτούς
[3from out of 4*the* rock 5*with* honey 1he filled 2them].

PSALM 82

The Judge as God

5568 3588 * 3588 2316 2476 1722
82:Title **ψαλμός τω Ασάφ** **82:1** **ο θεός έστη εν**
A psalm *to* Asaph. God stood in

4864 2316 1722 3319 1161 2316 1252
συναγωγή θεών εν μέσω δε θεούς διακρίνει
the congregation of gods†; [2in 3*the* midst 1and] of gods he examines.

2193 4219 2919 93 2532 4383
82:2 **έως πότε κρίνετε αδικίαν και πρόσωπα**
For how long will you judge injustice, and [2persons

268 2983 2919 3737 2532 4434
αμαρτωλών λαμβάνετε **82:3** **κρίνατε ορφανώ και πτωχώ**
3of sinners 1receive]? Judge *for the* orphan, and *the* poor!

5011 2532 3993 1344 1807 3993
ταπεινόν και πένητα δικαιώσατε **82:4** **εξέλεσθε πένητα**
[2*to the* humble 3and 4needy 1Do justice]! Deliver *the* needy

2532 4434 1537 5495 268 4506
και πτωχόν εκ χειρός αμαρτωλού ρύσασθε
and *the* poor! [3from out of 4*the* hand 5of *the* sinner 1rescue

1473 3756-1097 3761 4920 1722 4655
αυτόν **82:5** **ουκ έγνωσαν ουδέ συνήκαν εν σκότει**
2him]! They knew not, nor perceived; [2in 3darkness

1279 4531 3956 3588 2310 3588
διαπορεύονται σαλευθήσονται πάντα τα θεμέλια της
1they travel]. [6shall be shaken 1All 2the 3foundations 4of the

1093 1473 2036 2316-1510.2.5 2532 5207 5310
γης **82:6** **εγώ είπα θεοί εστέ και υιοί υψίστου**
5earth]. I said, You are gods†, and [2sons 3of *the* highest

3956 1473-1161 5613 444 599 2532 5613 1520
πάντες **82:7** **υμείς δε ως άνθρωποι αποθνήσκετε και ως εις**
1all]. But you [2as 3men 1die]; and [2as 3one

3588 758 4098 450 3588 2316 2919 3588 1093
των αρχόντων πίπτετε **82:8** **ανάστα ο θεός κρίνον την γην**
4of the 5rulers 1fall]. Rise up, O God, judge the earth!

3754 1473 2624.1 1722 3956 3588 1484
ότι συ κατακληρονομήσεις εν πάσι τοις έθνεσιν
For you shall inherit among all the nations.

82:1 †*i.e.* judges.

82:6 †*See Jn. 10:34.*

PSALM 83

The LORD Reigns Over His Enemies

5603 5568 3588 * 3588 2316
83:Title ωδὴ ψαλμοῦ τω Ασάφ 83:1 ο θεὸς
An ode of a psalm *to* Asaph. O God,

5100 3666 1473 3361 4601 3366
τις ομοιωθήσεταί σοι μη σιγήσης μηδὲ
who is likened to you? You should not keep quiet, nor

2670.2 3588 2316 3754 2400 3588 2190-1473
καταπραΰνης ο θεός 83:2 ότι ιδού οι εχθροί σου
soothe†, O God. For behold, your enemies

2278 2532 3588 3404 1473 142 2776
ήχησαν και οι μισούντές σε ήραν κεφαλὴν
sounded, and the ones detesting you lift *their* head.

1909 3588 2992-1473 2661.2 1106
83:3 επὶ τον λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην
Against your people they deal treacherously in design,

2532 1011 2596 3588 39-1473 2036
και εβουλεύσαντο κατὰ των αγίων σου 83:4 είπαν
and they consult against your holy ones. They said,

1205 2532 1842 1473 1537 1484
δεύτε και εξολοθρεύσωμεν αυτούς εξ έθνους
Come, for we should utterly destroy them from out of *the* nations,

2532 3766.2 3403 3588 3686 *
και ου μη μνησθῆ το όνομα Ισραὴλ
for in no way should [4be remembered 1the 2name 3of Israel]

2089 3754 1011 1722 3672.4 2009.1
έτι 83:5 ότι εβουλεύσαντο εν ομονοία επιτοαυτὸ
any longer. For they consulted in concord together;

2596 1473 1242 1303 3588
κατὰ σου διαθήκην διέθεντο 83:6 τα
[3against 4you 2a covenant 1they ordained]; even the

4638 3588 * 2532 3588 * *
σκηνώματα των Ιδουμαίων και οι Ισμαηλίται Μωὰβ
tents of the Edomites, and the Ishmaelites; of Moab,

2532 3588 * * 2532 * 2532 *
και οι Αγαρηνοί 83:7 Γεβὰλ και Αμμὼν και Αμαλὴκ
and the Hagarites; Gebal, and Ammon, and Amalek;

246 3326 3588 2730 * 2532-1063
αλλόφυλοι μετὰ των κατοικούντων Τύρον 83:8 και γαρ
the Philistines with the ones dwelling in Tyre; for even

2532 * 4836 3326 1473 1096 1519
και Ασσούρ συμπαρεγένετο μετ' αυτών εγενήθησαν εις
also Assyria came together with them; they became an

484 3588 5207 * 1316.1 4160 1473
αντίληψιν τοις υιοίς Λωτ διάψαλμα 83:9 ποίησον αυτοίς
assistance to the sons of Lot. PAUSE. Do to them

5613 3588 * 2532 3588 * 5613 3588 * 1722 3588
ως τη Μαδιάμ και τω Σισάρα ως τω Ιαβὶμ εν τω
as *to* Midian, and *to* Sisera; as *to* Jabin, at the

5493 * 1842 1722
χειμάρρω Κισών 83:10 εξωλοθρεύθησαν εν
rushing stream Kishon! They were utterly destroyed in

* 1096 5616 2874.1 3588 1093 5087
Αενδώρ εγενήθησαν ωσεὶ κόπρος τη γη 83:11 θου
En-dor. They became as dung for the earth. Make

3588 758-1473 5613 3588 * 2532 * 2532 *
τους άρχοντας αυτών ως τον Ωρὴβ και Ζηβ και Ζεβεὲ
their rulers as Oreb and Zeeb, and Zebah

2532 * 3956 3588 758-1473 3748
και Σαλμανὰν πάντας τους άρχοντας αυτών 83:12 οίτινες
and Zalmunna – all their rulers! Ones who

2036 2816 1438 3588 38.1 3588
είπον κληρονομήσωμεν εαυτοίς το αγιαστήριον του
said, We should inherit [4for ourselves 1the 2sanctuary

2316 3588 2316-1473 5087 1473 5613 5164 5613
θεού 83:13 ο θεός μου θου αυτούς ως τροχὸν ως
3of God]? O my God, make them as a whirlwind, as

2562 2596 4383 417 5616 4442 3739
καλάμην κατὰ πρόσωπον ανέμου 83:14 ωσεὶ πυρ ο
stubble against *the* face of *the* wind; as fire which

1312.1 1409.1 5616 5395 3739 2618 3735
διαφλέξει δρυμὸν ωσεὶ φλὸξ η κατακαύσει όρη
shall burn up a forest; as a flame which incinerates mountains!

3779 2614 1473 1722 3588 2616.6-1473 2532
83:15 ούτως καταδιώξεις αυτούς εν τη καταιγίδι σου και
So shall you pursue them in your gale; and

1722 3588 3709-1473 5015 1473 4137 3588
εν τη οργή σου ταράξεις† αυτούς 83:16 πλήρωσον τα
in your anger you shall disturb them. Fill

4383-1473 819 2532 2212 3588 3686-1473
πρόσωπα αυτών ατιμίας και ζητήσουσι το όνομά σου
their faces *with* dishonor! and they shall seek your name,

2962 153 2532 5015 1519 3588
κύριε 83:17 αισχυνθήτωσαν και ταραχθήτωσαν εις τον
O LORD. Let them be shamed and disturbed into the

165 3588 165 2532 1788 2532 622
αιώνα του αιώνος και εντραπήτωσαν και απολέσθωσαν
eon of the eon; And let them feel remorse, and be destroyed!

2532 1097 3754 3686 1473 2962 1473
83:18 και γνώτωσαν ότι όνομά σοι κύριος συ
And let them know that *the* name to you *is*, *the* LORD! You

3441 5310 1909 3956 3588 1093
μόνος ύψιστος επὶ πάσαν την γην
alone *are* highest over all the earth.

PSALM 84

Blessed is the Man

1519 3588 5056 5228 3588 3025 3588 5207
84:Title εις το τέλος υπέρ των ληνών τοις υιοίς
To the director; [2for 3the 4wine vats 5to the 6sons

* 5568 5613 27 3588 4638-1473
Κορὲ ψαλμός 84:1 ως αγαπητὰ τα σκηνώματά σου
7of Korah 1a psalm]. How beloved *are* your tents,

2962 3588 1411 1971 2532 1587 3588
κύριε των δυνάμεων 84:2 επιποθεί και εκλείπει η
O LORD of the forces. [2longs after 3and 4falters

5590-1473 1519 3588 833 3588 2962 3588 2588-1473 2532
ψυχή μου εις τας αυλὰς του κυρίου η καρδία μου και
1My soul] for the courtyards of the LORD. My heart and

3588 4561-1473 21 1909 2316-2198 2532-1063
η σαρξ μου ηγαλλιάσαντο επὶ θεόν ζώντα 84:3 και γαρ
my flesh exulted over *the* living God. For even

4765 2147 1438 3614 2532 5167
στρουθίον εύρεν εαυτώ οικίαν και τρυγὼν
the sparrow finds for himself a house; and *the* turtle-dove

3555 1438 3739 5087 3588 3556-1438 3588
νοσσιάν εαυτή ου θήσει τα νοσσια εαυτής τα
a nest for herself, where she puts her own nestlings –

2379-1473 2962 3588 1411 3588 935-1473
θυσιαστήριά σου κύριε των δυνάμεων ο βασιλεύς μου
your altars, O LORD of the forces, my king

2532 3588 2316-1473 3107 3588 2730 1722 3588
και ο θεός μου 84:4 μακάριοι οι κατοικούντες εν τω
and my God. Blessed *are* the ones dwelling in

3624-1473 1519 3588 165 3588 165 134
οίκω σου εις τους αιώνας των αιώνων αινέσουσί
your house; into the eons of the eons they shall praise

1473 1316.1 3107 435 3739 1510.2.3 3588
σε διάψαλμα 84:5 μακάριος ανήρ ω εστιν η
you. PAUSE. Blessed *is* *the* man in whom is the

484 1473 3844 1473 306.1 1722 3588 2588-1473
αντίληψις αυτώ παρὰ σου αναβάσεις εν τη καρδία αυτού
assistance to him from you; [4ascending 1in 2his heart

1303 1519 3588 2835.1 3588 2805.1 1519
διέθετο 84:6 εις την κοιλάδα του κλαυθμώνος εις
3he ordained]; into the valley of the place of weeping; into

3588 5117 3739 5087 2532-1063 2129 1325
τον τόπον ον έθετο και γαρ ευλογίας δώσει
the place which he put himself. For even [4a blessing 3will give

3588 3549 4198 1537 1411 1519
ο νομοθετών 84:7 πορεύσονται εκ δυνάμεως εις
1the one 2establishing law]. They shall go from force to

1411 3708 3588 2316 3588 2316 1722 * 2962
δύναμιν οφθήσεται ο θεός των θεών εν Σιών 84:8 κύριε
force; they shall see the God of gods in Zion. O LORD,

3588 2316 3588 1411 1522 3588 4335-1473
ο θεός των δυνάμεων εισάκουσον της προσευχής μου
the God of the forces, listen to my prayer!

1801 3588 2316 * 1316.1 5231.5-1473
ενώτισαι ο θεός Ιακώβ διάψαλμα 84:9 υπερασπιστά ημών
Give ear, O God of Jacob! PAUSE. [4our defender

1492 3588 2316 2532 1914 1519 3588 4383 3588
ιδε ο θεός και επίβλεψον εις το πρόσωπον του
1Behold 2O 3God], and look into the face

83:1 †*or* appease.

83:15 †*CP* **συνταραξεις** - shall you disturb.

5547-1473
χριστού σου
of your anointed one†.

84:10 3754 2908 2250 1520 1722 3588
ότι κρείσσων ημέρα μία εν ταις
For better *is* [[2]day [1]one] in

833-1473 5228 5505 1586 3901.1
αυλαίς σου υπέρ χιλιάδας εξελεξάμην παραρριπτείσθαι
your courtyards than thousands. I would choose to be thrown aside

1722 3588 3624 3588 2316-1473 3123 2228 3611-1473 1909
εν τω οίκω του θεού μου μάλλον η οικείν με επί
in the house of my God, rather than for me to live among

4638 268 84:11 3754 1656 2532 225
σκηνώμασιν αμαρτωλών ότι έλεον και αλήθειαν
the tents of sinners. For [[2]mercy [3]and [4]truth

25-2962 3588 2316 5484 2532 1391 1325 2962
αγαπά κύριος ο θεός χάριν και δόξαν δώσει κύριος
[1]*the* LORD loves]. God [[2]favor [3]and [4]glory [1]shall give]. *The* LORD

3756-4732.1 3588 18 3588 4198 1722 171.1
ου στερήσει τα αγαθά τοις πορευομένοις εν ακακία
will not deprive good *things* to the ones going in innocence.

84:12 2962 3588 2316 3588 1411 3107 444 3588
κύριε ο θεός των δυνάμεων μακάριος άνθρωπος ο
O LORD, the God of the forces, blessed *is* *the* man

1679 1909 1473
ελπίζων επί σε
hoping upon you.

PSALM 85

The LORD Offers Deliverance

85:Title 1519 3588 5056 3588 5207 * 5568
εις το τέλος τοις υιοίς Κορέ ψαλμός
To the director; [[2]to the [3]sons [4]of Korah [1]A psalm].

85:1 2106 2962 3588 1093-1473 654
ευδόκησας κύριε την γην σου απέστρεψας
You thought well, O LORD, of your land. You returned

3588 161 * 85:2 863 3588 458
την αιχμαλωσίαν Ιακώβ αφήκας τας ανομίας
the captivity of Jacob. You forgave the lawless deeds

3588 2992-1473 2572 3956 3588 266-1473
τω λαώ σου εκάλυψας πάσας τας αμαρτίας αυτών
of your people. You covered all their sins.

85:3 2664 3956 3588 3709-1473 654 575
κατέπαυσας πάσαν την οργήν σου απέστρεψας από
You rested all of your anger. You turned from

3709 2372-1473 85:4 1994 1473 3588 2316 3588
οργής θυμού σου επίστρεψον ημάς ο θεός των
the anger of your rage. Turn us, O God

4992-1473 2532 654 3588 2372-1473 575
σωτηρίων ημών και απόστρεψον τον θυμόν σου αφ'
of our deliverances, and turn your rage from

1473 85:5 3361 1519 3588 165 3710
ημών μη εις τους αιώνας οργισθής
us! Shall you [[3]into [4]the [5]eons [1]be provoked to anger

1473 2228 1299.1 3588 3709-1473 575 1074
ημίν η διατενείς την οργήν σου από γενεάς
[2]against us]? Or shall you extend your anger from generation

1519 1074 85:6 3588 2316 1473 1994
εις γενεάν ο θεός συ επιστρέψας
unto generation? O God, you, in turning towards *us*,

2227.4 1473 2532 3588 2992-1473 2165 1909
ζωώσεις ημάς και ο λαός σου ευφρανθήσεται επί
shall enliven us, and your people shall be glad over

1473 85:7 1166 1473 2962 3588 1656-1473 2532 3588
σοι δείξον ημίν κύριε το έλεός σου και το
you. Show to us, O LORD, your mercy! and

4992-1473 1325 1473 85:8 191 5100
σωτήριόν σου δώης ημίν ακούσομαι τι
[[2]your deliverance [1]may you give] to us. I shall hear what

2980 1722 1473 2962 3588 2316 3754 2980
λαλήσει εν εμοί κύριος ο θεός ότι λαλήσει
[[3]shall speak [4]to [5]me [1]*the* LORD [2]God]; for he shall speak

1515 1909 3588 2992-1473 2532 1909 3588 3741-1473 2532
ειρήνην επί τον λαόν αυτού και επί τους οσίους αυτού και
peace unto his people, and unto his sacred ones, and

1909 3588 1994 2588 1909 1473 85:9 4133
επί τους επιστρέφοντας καρδίας επ' αυτόν πλην
unto the ones turning hearts unto him. Moreover

1451 3588 5399 1473 3588 4992-1473
εγγύς των φοβουμένων αυτόν το σωτήριον αυτού
[[2]*is* near [3]the ones [4]fearing [5]him [1]his deliverance];

3588 2681 1391 1722 3588 1093-1473 85:10 1656
του κατασκηνώσαι δόξαν εν τη γη ημών έλεος
so that [[2]may encamp [1]*his* glory] in our land. Mercy

2532 225 4876 1343 2532 1515
και αλήθεια συνήντησαν δικαιοσύνη και ειρήνη
and truth are met together; righteousness and peace

2705 85:11 225 1537 3588 1093 393
κατεφίλησαν αλήθεια εκ της γης ανέτειλε
kissed. Truth [[2]from out of [3]the [4]land [1]arose],

2532 1343 1537 3588 3772 1253.1
και δικαιοσύνη εκ του ουρανού διέκυψε
and righteousness [[2]from out of [3]the [4]heaven [1]looks through].

85:12 2532-1063 3588 2962 1325 5544 2532 3588
και γαρ ο κύριος δώσει χρηστότητα και η
For even the LORD shall give graciousness; and

1093-1473 1325 3588 2590-1473 85:13 1343
γη ημών δώσει τον καρπόν αυτής δικαιοσύνη
our land shall give its fruit. Righteousness

1799 1473 4313 2532 5087 1519 3598 3588
ενώπιον αυτού προπορεύσεται και θήσει εις οδόν τα
[[2]before [3]him [1]shall go forth], and he shall place [[2]in [3]*the* way

1226.1-1473
διαβήματα αυτού
[1]his footsteps].

PSALM 86

Deliver Your Servant

86:Title 4335 3588 * 86:1 2827 2962
προσευχή τω Δαυίδ κλίνον κύριε
A prayer *to* David. Lean, O LORD,

3588 3775-1473 2532 1873 1473 3754 4434 2532 3993
το ους σου και επάκουσόν μου ότι πτωχός και πένης
your ear, and heed me! for [[2]poor [3]and [4]needy

1510.2.1-1473 86:2 5442 3588 5590-1473 3754 3741-1510.2.1
ειμί εγώ φύλαξον την ψυχήν μου ότι όσιός ειμι
[1]I am]. Guard my soul, for I am sacred!

4982 3588 1401-1473 3588 2316-1473 3588 1679
σώσον τον δούλόν σου ο θεός μου τον ελπίζοντα
Deliver your bondman, O my God, the one hoping

1909 1473 86:3 1653 1473 2962 3754 4314 1473
επί σε ελέησόν με κύριε ότι προς σε
upon you. Show mercy on me, O LORD! for to you

2896 3650 3588 2250 86:4 2165 3588 5590 3588
κεκράξομαι όλην την ημέραν εύφρανον την ψυχήν του
I will cry out *the* entire day. Gladden the soul

1401-1473 3754 4314 1473 142 3588 5590-1473 86:5 3754
δούλου σου ότι προς σε ήρα την ψυχήν μου ότι
of your bondman! for to you I lifted my soul. For

1473 2962 5543 2532 1933 2532 4179.4 3956
συ κύριε χρηστός και επιεικής και πολυέλεος πάσι
you, O LORD, *are* gracious, and lenient, and full of mercy to all

3588 1941 1473 86:6 1801 2962 3588
τοις επικαλουμένοις σε ενώτισαι κύριε την
the ones calling upon you. Give ear to, O LORD,

4335-1473 2532 4337 3588 5456 3588 1162-1473
προσευχήν μου και πρόσχες τη φωνή της δεήσεώς μου
my prayer; and take heed to the voice of my supplication!

86:7 1722 2250 2347-1473 2896 4314 1473 3754
εν ημέρα θλίψεώς μου εκέκραξα προς σε ότι
In a day of my affliction I cried out to you, for

1873 1473 86:8 3756-1510.2.3 3664 1473 1722 2316
επήκουσάς μου ουκ έστιν όμοιός σοι εν θεοίς
you heeded me. There is not one likened to you among gods,

2962 2532 3756-1510.2.3 2596 3588 2041-1473
κύριε και ουκ έστι κατά τα έργα σου
O LORD; and there is not *one likened* according to your works.

86:9 3956 3588 1484 3745 4160 2240 2532
πάντα τα έθνη όσα εποίησας ήξουσι και
All the nations, as many as you made, shall come and

4352 1799 1473 2962 2532 1392
προσκυνήσουσιν ενώπιόν σου κύριε και δοξάσουσι
do obeisance before you, O LORD; and they shall glorify

3588 3686-1473 86:10 3754 3173 1510.2.2-1473 2532 4160
το όνομά σου ότι μέγας ει συ και ποιών
your name. For [[2]great [1]you are], and performing

2297 1473 1510.2.2 3588 2316-3441 86:11 3594 1473
θαυμάσια συ ει ο θεός μόνος οδήγησόν με
wonders. You are the only God. Guide me,

2962 1722 3588 3598-1473 2532 4198 1722 3588 225-1473
κύριε εν τη οδώ σου και πορεύσομαι εν τη αληθεία σου
O LORD, in your way; and I will go in your truth!

84:9 †*or* Christ.

2165 3588 2588-1473 3588 5399 3588 3686-1473
ευφρανθήτω η καρδία μου του φοβείσθαι το όνομά σου
Let [2be glad 1my heart] to fear your name!

1843 1473 2962 3588 2316-1473
86:12 εξομολογήσομαί σοι κύριε ο θεός μου
I shall make acknowledgment to you, O LORD my God,

1722 3650 2588 1473 2532 1392 3588 3686-1473
εν όλη καρδία μου και δοξάσω το όνομά σου
with [2entire 3heart 1my]; and I will glorify your name

1519 3588 165 3754 3588 1656-1473 3173 1909
εις τον αιώνα 86:13 ότι το έλεός σου μέγα επ'
into the eon. For your mercy *is* great towards

1473 2532 4506 3588 5590-1473 1537 86
εμέ και ερρύσω την ψυχήν μου εξ άδου
me, and you rescued my soul from out of [2Hades

2737 3588 2316 3892.1 1881 1909
κατωτάτου 86:14 ο θεός παράνομοι επανέστησαν επ'
1lowermost]. O God, lawbreakers rose up against

1473 2532 4864 2900 2212 3588 5590-1473
εμέ και συναγωγή κραταιών εζήτησαν την ψυχήν μου
me, and a gathering of strong *ones* sought my life,

2532 3756-4388 1473 1799 1473 2532 1473
και ου προέθεντό σε ενώπιον αυτών 86:15 και συ
and they did not set you before them. And you,

2962 3588 2316-1473 3629 2532 1655 3115.1 2532
κύριε ο θεός μου οικτίρμων και ελεήμων μακρόθυμος και
O LORD my God, *are* pitying and merciful, lenient and

4179.4 2532 228 1914 1909 1473 2532
πολυέλεος και αληθινός 86:16 επίβλεψον επ' εμέ και
full of mercy, and true. Look upon me, and

1653 1473 1325 3588 2904-1473 3588 3816-1473 2532
ελέησόν με δος το κράτος σου τω παιδί σου και
show mercy on me! Give your might *to* your child, and

4982 3588 5207 3588 3814-1473 4160 3326
σώσον τον υιόν της παιδίσκης σου 86:17 ποίησον μετ'
deliver the son of your maidservant! Establish with

1473 4592 1519 18 2532 1492 3588 3404
εμού σημείον εις αγαθόν και ιδέτωσαν οι μισούντές
me a sign for good, and let [4see 1the 2ones detesting

1473 2532 153 3754 1473 2962 997 1473 2532
με και αισχυνθήτωσαν ότι συ κύριε εβοήθησάς μοι και
3me], and be ashamed! For you, O LORD, helped me, and

3870 1473
παρεκάλεσάς με
comforted me.

PSALM 87

The LORD Loves Zion

3588 5207 * 5568 5603
87:Title τοις υιοίς Κορέ ψαλμός ωδής
To the sons of Korah; a psalm of an ode.

3588 2310-1473 1722 3588 3735 3588 39
87:1 οι θεμέλιοι αυτού εν τοις όρεσι τοις αγίοις
His foundations *are* in the [2mountains 1holy].

25-2962 3588 4439 * 5228 3956 3588
87:2 αγαπά κύριος τας πύλας Σιών υπέρ πάντα τα
The LORD loves the gates of Zion above all the

4638 * 1392 2980
σκηνώματα Ιακώβ 87:3 δεδοξασμένα ελαλήθη
tents of Jacob. *Things* being glorified are spoken

4012 1473 3588 4172 3588 2316 3403
περί σου η πόλις του θεού 87:4 μνησθήσομαι
concerning you, O city of God. I shall make mention

* 2532 * 3588 1097 1473 2532 2400
Ραάβ και Βαβυλώνος τοις γινώσκουσί με και ιδού
of Rahab and Babylon to the ones knowing me; and behold,

246 2532 * 2532 2992 * 3778
αλλόφυλοι και Τύρος και λαός Αιθιόπων ούτοι
the Philistines, and Tyre, and *the* people of *the* Ethiopians; these

1096 1563 3384 * 2046 444
εγενήθησαν εκεί 87:5 μήτηρ Σιών ερεί άνθρωπος
were there. Mother of Zion, [2shall say 1a man],

2532 444 1080 1722 1473 2532 1473 2311
και άνθρωπος εγεννήθη εν αυτή και αυτός εθεμελίωσεν
even a man born in her. And [3himself 4founded

1473 3588 5310 2962 1334 1722 1124
αυτήν ο ύψιστος 87:6 κύριος διηγήσεται εν γραφή
5her 1the 2highest]. *The* LORD shall describe in *the* writing

2992 2532 758-3778 3588 1096 1722 1473
λαών και αρχόντων τούτων των γεγενημένων εν αυτή
of peoples, and of these rulers being born in her.

1316.1 5613 2165 3956 3588 2733 1722
διάψαλμα 87:7 ως ευφραινομένων πάντων η κατοικία εν
PAUSE. As ones being glad *are* all dwelling in

1473
σοι
you.

PSALM 88

The LORD Hears the Destitute

5603 5568 3588 5207 * 1519 3588
88:Title ωδή ψαλμού τοις υιοίς Κορέ εις το
An ode of a psalm to the sons of Korah; for the

5056 5228 3099.1 3588 611 4907
τέλος υπέρ μαελέθ του αποκριθήναι συνέσεως
director; by a harp to respond for contemplation;

* 3588 * 2962 3588 2316 3588
Αιμάν τω Ισραηλίτη 88:1 κύριε ο θεός της
to Heman the Israelite. O LORD, the God

4991-1473 2250 2896 2532 1722 3571
σωτηρίας μου ημέρας εκέκραξα και εν νυκτί
of my deliverance; [4day 1I cried out 5and 6at 7night

1726 1473 1525 1799 1473 3588
εναντίον σου 88:2 εισελθέτω ενώπιόν σου η
2before 3you]. Let [2enter 3before 4you

4335-1473 2827 3588 3775-1473 1519 3588 1162-1473
προσευχή μου κλίνον το ους σου εις την δέησίν μου
1my prayer]! Lean your ear to my supplication!

3754 4130 2556 3588 5590-1473 2532 3588
88:3 ότι επλήσθη κακών η ψυχή μου και η
For [2is filled 3of bad *things* 1my soul], and

2222-1473 3588 86 1448 4356.1
ζωή μου τω άδη ήγγισε 88:4 προσελογίσθην
my life [2Hades 1approached]. I was counted

3326 3588 2597 1519 2978.1 1096
μετά των καταβαινόντων εις λάκκον εγενήθην
with the ones going down into *the* pit. I became

5616 444 10.1 1722 3498
ωσεί άνθρωπος αβοήθητος 88:5 εν νεκροίς
as [2man 1an incurable]; [2among 3dead ones

1658 5616 5134.1 2518 1722 5028 3739
ελεύθερος ωσεί τραυματίαι καθεύδοντες εν τάφω ων
1free], as ones slain, sleeping in a tomb, whom

3756-3403 2089 2532 1473 1537 3588
ουκ εμνήσθης έτι και αυτοί εκ της
you do not remember any longer; and they [2from out of

5495-1473 683 5087 1473 1722
χειρός σου απώσθησαν 88:6 έθεντό με εν
3your hand 1were thrusted away]. They put me in

2978.1 2737 1722 4652 2532 1722 4639
λάκκω κατωτάτω εν σκοτεινοίς και εν σκιά
[2pit 1*the* lowermost], in dark *places*, and in *the* shadow

2288 1909 1473 1991 3588 2372-1473 2532
θανάτου 88:7 επ' εμέ επεστηρίχθη ο θυμός σου και
of death. Upon me [2stayed 1your rage], and

3956 3588 3349.1-1473 1863 1909 1473
πάντας τους μετεωρισμούς σου επήγαγες επ' εμέ
[4all 5your crests 1you brought 2upon 3me].

1316.1 3118.2 3588 1110 1473 575 1473
διάψαλμα 88:8 εμάκρυνας τους γνωστούς μου απ' εμού
PAUSE. You distanced the ones knowing me from me.

5087 1473 946 1438 3860
έθεντό με βδέλυγμα εαυτοίς παρεδόθην
You made me an abomination to them. I have been delivered up,

2532 3756 1607 3588 3788-1473 770
και ουκ εξεπορευόμην 88:9 οι οφθαλμοί μου ησθένησαν
and *have* not gone forth. My eyes are weakened

575 4432 2896 4314 1473 2962 3650 3588
από πτωχείας εκέκραξα προς σε κύριε όλην την
from poorness. I cried out to you, O LORD, *the* entire

2250 1276.1 4314 1473 3588 5495-1473
ημέραν διεπέτασα προς σε τας χείράς μου
day. I opened and spread out to you my hands.

3361 3588 3498 4160 2297 2228
88:10 μη τοις νεκροίς ποιήσεις θαυμάσια η
Shall [3for the 4dead ones 1you do 2wonders]? Or

2395 450 2532 1843 1473
ιατροί αναστήσουσι και εξομολογήσονταί σοι
shall physicians rise up and make acknowledgment to you?

3361 1334 5100 1722 5028 3588 1656-1473
88:11 μη διηγήσεταί τις εν τάφω το έλεός σου
Shall [4describe 1any one 2in 3*the* tomb] your mercy

2532 3588 225-1473 1722 3588 684 3361
και την αλήθειάν σου εν τη απωλεία 88:12 μη
and your truth in the destruction? Shall
1097 1722 3588 4655 3588 2297-1473 2532
γνωσθήσεται εν τω σκότει τα θαυμάσιά σου και
[2be made known 3in 4the 5darkness 1your wonders]? and
3588 1343-1473 1722 1093 1950 2504
η δικαιοσύνη σου εν γη επιλελησμένη 88:13 καγώ
your righteousness in a land being forgotten? But I
4314 1473 2962 2896 2532 4404 3588
προς σε κύριε εκέκραξα και τοπρωϊ η
[2to 3you 4O LORD 1cried out]; and in the morning
4335-1473 4399-1473 2444
προσευχή μου προφθάσει σε 88:14 ινατί
my prayer shall be with you beforehand. Why,
2962 683 3588 5590-1473 654 3588
κύριε απωθείς την ψυχήν μου αποστρέφεις το
O LORD, do you thrust away my soul, *and* turn
4383-1473 575 1473 4434 1510.2.1-1473 2532 1722
πρόσωπόν σου απ' εμού 88:15 πτωχός ειμι εγώ και εν
your face from me? [2poor 1I am] and in
2873 1537 3503-1473 5312-1161
κόποις εκ νεότητός μου υψωθείς δε
troubles from out of my youth. But being raised up high
5013 2532 1820 1909 1473 1330
εταπεινώθην και εξηπορήθην 88:16 επ' εμέ διήλθον
I was humbled and left destitute. Upon me [2went
3588 3709-1473 3588 5397.3-1473 1613 1473
αι οργαί σου οι φοβερισμοί σου εξετάραξάν με
1your angers]; your frightful *things* disturbed me.
2944 1473 5616 5204 3650 3588 2250
88:17 εκύκλωσάν με ωσεί ύδωρ όλην την ημέραν
They encircle me as water; *the* entire day
4023 1473 260 3118.2 575 1473
περιέσχον με άμα 88:18 εμάκρυνας απ' εμού
they compassed me together. You put far from me
5384 2532 4139 2532 3588 1110 1473 575
φίλον και πλησίον και τους γνωστούς μου από
friend and near one, and the ones knowing me, because of
5004
ταλαιπωρίας
misery.

PSALM 89

My Servant David the Anointed

4907 * 3588 * 3588
89:Title συνέσεως Αιθάμ τω Ισραηλίτη 89:1 τα
A contemplation of Ethan the Ezrahite.
1656-1473 2962 1519 3588 165 103 1519
ελέη σου κύριε εις τον αιώνα άσομαι εις
[2of your mercies 3O LORD 4into 5the 6eon 1I shall sing]. Unto
1074 2532 1074 518 3588 225-1473 1722
γενεάν και γενεάν απαγγελώ την αλήθειαν σου εν
generation and generation I shall report your truth with
3588 4750-1473 3754 2036 1519 3588 165 1656
τω στόματί μου 89:2 ότι είπας εις τον αιώνα έλεος
my mouth. For you said, Into the eon mercy
3618 1722 3588 3772 2090 3588
οικοδομηθήσεται εν τοις ουρανοίς ετοιμασθήσεται η
shall be built up. [3in 4the 5heavens 2shall be prepared
225-1473 1303 1242 3588 1588-1473
αλήθειά σου 89:3 διεθέμην διαθήκην τοις εκλεκτοίς μου
1Your truth]. I ordained a covenant *with* my chosen ones;
3660 * 3588 1401-1473 2193 3588
ώμοσα Δαυίδ τω δούλω μου 89:4 έως του
I swore by an oath to David my bondman. Unto the
165 2090 3588 4690-1473 2532 3618
αιώνος ετοιμάσω το σπέρμα σου και οικοδομήσω
eon I shall prepare your seed, and I will build
1519 1074 2532 1074 3588 2362-1473
εις γενεάν και γενεάν τον θρόνον σου
[2unto 3generation 4and 5generation 1your throne].
1843 3588 3772 3588 2297-1473
89:5 εξομολογήσονται οι ουρανοί τα θαυμάσιά σου
[3shall acknowledge 1The 2heavens] your wonders,
2962 2532 3588 225-1473 1722 1577 39
κύριε και την αλήθειάν σου εν εκκλησία αγίων
O LORD, and your truth in *the* assembly of holy ones.
3754 5100 1722 3507 2473.1 3588 2962
89:6 ότι τις εν νεφέλαις ισωθήσεται τω κυρίω
For who in *the* clouds shall be equal to the LORD;

3666 3588 2962 1722 5207 2316 3588
ομοιωθήσεται τω κυρίω εν υιοίς θεού 89:7 ο
likened to the LORD among sons of God?
2316 1740 1722 1012 39 3173
θεός ενδοξαζόμενος εν βουλή αγίων μέγας
God *is* being glorified in *the* counsel of holy ones; [2great
2532 5398 1510.2.3 1909 3956 3588 4033.1 1473
και φοβερός εστιν επί πάντας τους περικύκλω αυτού
3and 4fearful 1he is] over all the ones surrounding him.
2962 3588 2316 3588 1411 5100 3664 1473
89:8 κύριε ο θεός των δυνάμεων τις όμοιός σοι
O LORD, the God of the forces, who *is* likened to you?
1415-1510.2.2 2962 2532 3588 225-1473 2945
δυνατός ει κύριε και η αλήθειά σου κύκλω
You are mighty, O LORD, and your truth *is* round about
1473 1473 1202.1 3588 2904 3588 2281
σου 89:9 συ δεσπόζεις του κράτους της θαλάσσης
you. You *are* master of the might of the sea;
3588-1161 4535 3588 2949-1473 1473 2670.2
τον δε σάλον των κυμάτων αυτής συ καταπραΰνεις
and the tossing about of its waves you soothe.
1473 5013 5613 5134.1 5244 1722 3588
89:10 συ εταπείνωσας ως τραυματίαν υπερήφανον εν τω
You humbled [2as 3slain 1*the* proud]; with the
1023 3588 1411-1473 1287 3588 2190-1473
βραχίονι της δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τους εχθρούς σου
arm of your might you dispersed your enemies.
4674-1510.2.6 3588 3772 2532 4674-1510.2.3 3588 1093 3588
89:11 σοι εισιν οι ουρανοί και ση εστιν η γη την
[3are yours 1The 2heavens], and [3is yours 1the 2earth]. The
3611 2532 3588 4138-1473 1473 2311
οικουμένην και το πλήρωμα αυτής συ εθεμελίωσας
inhabitable world and its fullness you founded.
3588 1005 2532 2281 1473 2936 * 2532
89:12 τον βορράν και θάλασσαν συ έκτισας Θαβώρ και
The north and *the* west you created. Tabor and
* 1722 3588 3686-1473 21 4674 3588
Ερμών εν τω ονόματί σου αγαλλιάσονται 89:13 σος ο
Hermon [2in 3your name 1shall exult]. Your
1023 3326 1412.1 2901 3588 5495-1473
βραχίων μετά δυναστείας κραταιωθήτω η χειρ σου
arm *is* with dominations. Let [2be fortified 1your hand]!
5312 3588 1188-1473 1343
υψωθήτω η δεξιά σου 89:14 δικαιοσύνη
Let [2be raised up high 1your right *hand*]! Righteousness
2532 2917 2091 3588 2362-1473 1656
και κρίμα ετοιμασία του θρόνου σου έλεος
and equity *are the* preparation of your throne. Mercy
2532 225 4313 4253 4383-1473
και αλήθεια προπορεύσονται προ προσώπου σου
and truth shall go forth before your face.
3107 3588 2992 3588 1097 213.2
89:15 μακάριος ο λαός ο γινώσκων αλαλαγμόν
Blessed *are* the people knowing *the* shout *of joy*,
2962 1722 3588 5457 3588 4383-1473 4198
κύριε εν τω φωτί του προσώπου σου πορεύσονται
O LORD; [2in 3the 4light 5of your face 1they shall go],
2532 1722 3588 3686-1473 21 3650 3588
89:16 και εν τω ονόματί σου αγαλλιάσονται όλην την
and in your name they shall exult *the* entire
2250 2532 1722 3588 1343-1473 5312
ημέραν και εν τη δικαιοσύνη σου υψωθήσονται
day, and in your righteousness they shall be raised up high.
3754 3588 2745 3588 1411-1473 1473 1510.2.2
89:17 ότι το καύχημα της δυνάμεως αυτών συ ει
For [3the 4boast 5of their power 1you 2are];
2532 1722 3588 2107-1473 5312 3588
και εν τη ευδοκία σου υψωθήσεται το
and by your benevolence [2shall be raised up high
2768-1473 3754 3588 2962 3588 484
κέρας ημών 89:18 ότι του κυρίου η αντίληψις
1our horn]. For [2*is* of the 3LORD 1assistance],
2532 3588 39 * 935-1473 5119
και του αγίου Ισραήλ βασιλέως ημών 89:19 τότε
and of the holy one of Israel, our king. Then
2980 1722 3706 3588 5207-1473 2532 2036 5087 996
ελάλησας εν οράσει τοις υιοίς σου και είπας εθέμην βοήθειαν
you spoke in a vision *to* your sons, and said, I put help
1909 1415 5312 1588 1537
επί δυνατόν ύψωσα εκλεκτόν εκ
upon a mighty one; raising up high a chosen one from out of
3588 2992-1473 2147 * 3588 1401-1473 1722
του λαού μου 89:20 εύρον Δαυίδ τον δούλόν μου εν
my people. I found David my bondman; [3with

1637 39-1473 5548 1473 3588 1063 5495-1473
ελαίω αγίω μου έχρισα αυτόν 89:21 η γαρ χειρ μου
[5]oil [4]my holy [1]I anointed [2]him]. For my hand

4878 1473 2532 3588 1023-1473 2729
συναντιλήψεται αυτώ και ο βραχίων μου κατισχύσει
shall be an aid to him; and my arm shall strengthen

1473 3756-5623 2190 1722 1473
αυτόν 89:22 ουκ ωφελήσει εχθρός εν αυτώ
him. [[2]shall not derive benefit [1]*The* enemy] by him,

2532 5207 458 3756-4369 3588 2559
και υιός ανομίας ου προσθήσει του κακώσαι
and *the* son of lawlessness shall not proceed to inflict evil

1473 2532 4792.1 575 4383 1473 3588
αυτόν 89:23 και συγκόψω από προσώπου αυτού τους
on him. And I will cut down [[2]from [3]in front [4]of him

2190-1473 2532 3588 3404 1473 5159.1
εχθρούς αυτού και τους μισούντας αυτόν τροπώσομαι
[1]his enemies], and the ones detesting him shall be put to flight.

2532 3588 225-1473 2532 3588 1656-1473 3326 1473 2532
89:24 και η αλήθειά μου και το έλεός μου μετ' αυτού και
And my truth and my mercy *are* with him, and

1722 3588 3686-1473 5312 3588 2768-1473
εν τω ονόματί μου υψωθήσεται το κέρας αυτού
in my name [[2]shall be raised up high [1]his horn].

2532 5087 1722 2281 5495-1473 2532 1722 4215
89:25 και θήσομαι εν θαλάσση χείρα αυτού και εν ποταμοίς
And I will set [[2]in [3]*the* sea [1]his hand], and [[2]in [3]rivers

1188-1473 1473 1941 1473 3962-1473
δεξιάν αυτού 89:26 αυτός επικαλέσεταί με πατήρ μου
[1]his right *hand*]. He shall call upon me, *saying*, [[2]my father

1510.2.2-1473 2316-1473 2532 483.1 3588 4991-1473
ει συ θεός μου και αντιλήπτωρ της σωτηρίας μου
[1]You are], my God, and *the* shielder of my deliverance.

2504 4416 5087 1473 5308 3844 3588
89:27 καγώ πρωτότοκον θήσομαι αυτόν υψηλόν παρά τοις
And I [[3]first-born [1]will make [2]him], high above the

935 3588 1093 1519 3588 165 5442
βασιλεύσι της γης 89:28 εις τον αιώνα φυλάξω
kings of the earth. Into the eon I shall guard

1473 3588 1656-1473 2532 3588 1242-1473 4103 1473
αυτώ το έλεός μου και η διαθήκη μου πιστή αυτώ
to him my mercy, and my covenant *is* trustworthy to him.

2532 5087 1519 3588 165 3588 165
89:29 και θήσομαι εις τον αιώνα του αιώνος
And I shall establish [[2]into [3]the [4]eon [5]of the [6]eon

3588 4690-1473 2532 3588 2362-1473 5613 3588 2250
το σπέρμα αυτού και τον θρόνον αυτού ως τας ημέρας
[1]his seed], and his throne as the days

3588 3772 1437 1459 3588 5207-1473 3588
του ουρανού 89:30 εάν εγκαταλίπωσιν οι υιοί αυτού τον
of the heaven. If [[2]should abandon [1]his sons]

3551-1473 2532 3588 2917-1473 3361 4198
νόμον μου και τοις κρίμασί μου μη πορευθώσιν
my law, and [[3]by my judgments [1]should not [2]go];

1437 3588 1345-1473 953 2532 3588
89:31 εάν τα δικαιώματά μου βεβηλώσωσι και τας
if [[2]my ordinances [1]they should profane], and

1785-1473 3361 5442 1980
εντολάς μου μη φυλάξωσιν 89:32 επισκέψομαι
[[3]my commandments [1]should not [2]keep]; *then* I will visit

1722 4464 3588 458-1473 2532 1722 3148
εν ράβδω τας ανομίας αυτών και εν μάστιξι
[[2]with [3]a rod [1]their lawlessnesses], and [[2]with [3]whips

3588 93-1473 3588 1161 1656-1473 3766.2
τας αδικίας αυτών 89:33 το δε έλεός μου ου μη
[1]their iniquities]. But my mercy in no way

1286.1 575 1473 3761 3766.2 91
διασκεδάσω απ' αυτών ουδ' ου μη αδικήσω
should I efface from them, nor in any way should I wrong

1722 3588 225-1473 3761 3766.2 953
εν τη αληθεία μου 89:34 ουδ' ου μη βεβηλώσω
in my truth; nor in any way should I profane

3588 1242-1473 2532 3588 1607 1223
την διαθήκην μου και τα εκπορευόμενα διά
my covenant; and the *things* going forth through

3588 5491-1473 3766.2 114 530
των χειλέων μου ου μη αθετήσω 89:35 άπαξ
my lips in no way should I annul. Once

3660 1722 3588 39-1473 1487 3588 *-5574
ώμοσα εν τω αγίω μου ει τω Δαυίδ ψεύσομαι
I swore by an oath by my holiness – shall I lie to David?

3588 4690-1473 1519 3588 165 3306 2532
89:36 το σπέρμα αυτού εις τον αιώνα μενεί και
His seed [[2]into [3]the [4]eon [1]shall abide], and

3588 2362-1473 5613 3588 2246 1726 1473 2532
ο θρόνος αυτού ως ο ήλιος εναντίον μου 89:37 και
his throne as the sun before me, even

5613 3588 4582 2675 1519 3588 165 2532 3588
ως η σελήνη κατηρτισμένη εις τον αιώνα και ο
as the moon being readied into the eon, and the

3144 1722 3772 4103 1316.1 1473-1161
μάρτυς εν ουρανώ πιστός διάψαλμα 89:38 συ δε
[[2]witness [3]in [4]heaven [1]trustworthy]. PAUSE. But you

683 2532 1847 306 3588
απώσω και εξουδένωσας ανεβάλου τον
thrusted away and treated with contempt. You raised

5547-1473 2690 3588 1242 3588
χριστόν σου 89:39 κατέστρεψας την διαθήκην του
your anointed one†. You eradicated the covenant

1401-1473 953 1519 3588 1093 3588 37.1-1473
δούλου σου εβεβήλωσας εις την γην το αγίασμα αυτού
of your bondman. You profaned in the land of his sanctuary.

2507 3956 3588 5418-1473 5087
89:40 καθείλες πάντας τους φραγμούς αυτού έθου
You demolished all his barriers. You made

3588 3794-1473 1167 1283 1473
τα οχυρώματα αυτού δειλίαν 89:41 διήρπαζον αυτόν
his fortresses dreaded. [[5]plundered [6]him

3956 3588 1353 3598 1096
πάντες οι διοδεύοντες οδόν εγενήθη
[1]All [2]the ones [3]traveling through [4]*the* way]. He became

3681 3588 1069-1473 5312 3588
όνειδος τοις γείτοσιν αυτού 89:42 ύψωσας την
scorn *to* his neighbors. You raised up high the

1188 3588 2346-1473 2165 3956
δεξιάν των θλιβόντων αυτόν εύφρανας πάντας
right *hand* of the ones afflicting him; you made glad all

3588 2190-1473 654 3588 996 3588
τους εχθρούς αυτού 89:43 απέστρεψας την βοήθειαν της
his enemies. You turned back the help

4501-1473 2532 3756 482 1473 1722 3588 4171
ρομφαίας αυτού και ουκ αντελάβου αυτού εν τω πολέμω
of his broadsword, and *did* not assist him in the battle.

2647 575 2512 1473 3588 2362-1473
89:44 κατέλυσας από καθαρισμού αυτού τον θρόνον αυτού
You rested from cleansing him. [[2]his throne

1519 3588 1093 2674.2 4665.2 3588
εις την γην κατέρραξας 89:45 εσμίκρυνας τας
[3]unto [4]the [5]ground [1]You broke down]. You diminished the

2250 3588 2362-1473 2708 1473 152
ημέρας του θρόνου αυτού κατέχεας αυτού αισχύνην
days of his throne. You poured upon him shame.

2193 4219 2962 654 1519 5056
89:46 έως πότε κύριε αποστρέφη εις τέλος
For how long, O LORD, will you turn away – to *the* end?

1572 5613 4442 3588 3709-1473 3403 5100
εκκαυθήσεται ως πυρ η οργή σου 89:47 μνήσθητι τις
Will [[2]burn [3]as [4]fire [1]your anger]? Remember what

3588 5287-1473 3361-1063 3154.1 2936 3956
η υπόστασις μου μη γαρ ματαίως έκτισας πάντας
my reality *is*; [[6]for [7]acting in folly [1]did you create [2]all

3588 5207 3588 444 5100 1510.2.3 444 3739
τους υιούς των ανθρώπων 89:48 τις έστιν άνθρωπος ος
[3]the [4]sons [5]of men]? Who is *the* man who

2198 2532 3756 3708 2288 4506 3588 5590-1473
ζήσεται και ουκ όψεται θάνατον ρύσεται την ψυχήν αυτού
shall live and not see death? Shall he rescue his *own* soul

1537 5495 86 1316.1 4226 1510.2.6 3588
εκ χειρός άδου διάψαλμα 89:49 που εισι τα
from out of *the* hand of Hades? PAUSE. Where are

1656 1473 3588 744 2962 3739 3660
ελέη σου τα αρχαία κύριε α ώμοσας
[[3]mercies [1]your [2]ancient], O LORD, which you swore by an oath

3588 * 1722 3588 225-1473 3403 2962 3588
τω Δαυίδ εν τη αληθεία σου 89:50 μνήσθητι κύριε του
to David in your truth? Remember, O LORD, the

3680 3588 1401-1473 3739 5254
ονειδισμού των δούλων σου ου υπέσχον
scorning (of the ones of your bondmen, of which I underwent

1722 3588 2859-1473 4183 1484 3739
εν τω κόλπω μου πολλών εθνών 89:51 ου
in my bosom), of many nations! Of which

3679 3588 2190-1473 2962 3739 3679
ωνείδισαν οι εχθροί σου κύριε ου ωνείδισαν
[[2]berated [1]your enemies], O LORD; of which they berated

89:38 †*or* Christ.

3588 465 3588 5547-1473
το ανταλλαγμα του χριστού σου
the equivalent of your anointed one†.

89:52 2128
ευλογητός
Blessed be

2962 1519 3588 165 1096 1096
κύριος εις τον αιώνα γένοιτο γένοιτο
the LORD into the eon. May it be. May it be.

PSALM 90

The LORD is Unto the Eons

90:Title 4335 * 444 3588 2316
προσευχή Μωυσή ανθρώπου του θεού
A prayer by Moses a man of God.

90:1 2962 2707.1 1096 1473 1722 1074
κύριε καταφυγή εγενήθης ημίν εν γενεά
O Lord, [[2]a refuge [1]you became] for us unto generation

2532 1074 90:2 4253 3588 3735 1096 2532
και γενεά προ του όρη γενηθήναι και
and generation. Before the mountain existed, and

4111 3588 1093 2532 3588 3611 2532 575
πλασθήναι την γην και την οικουμένην και από
[[5]took shape [1]the [2]earth [3]and [4]inhabitable world], even from

3588 165 2532 2193 3588 165 1473 1510.2.2 90:3 3361
του αιώνος και έως του αιώνος συ ει μη
the eon and until the eon, you are. You should not

654 444 1519 5014 2532 2036
αποστρέψης άνθρωπον εις ταπείνωσιν και είπας
return man unto humiliation; whereas you said,

1994 5207 444 90:4 3754 5507 2094 1722
επιστρέψατε υιοί ανθρώπων ότι χίλια έτη εν
Return, O sons of men! For a thousand years in

3788-1473 2962 5613 2250 3588 5504 3748 1330
οφθαλμοίς σου κύριε ως ημέρα η εχθές ήτις διήλθε
your eyes, O LORD, *are* as day – yesterday which went,

2532 5438 1722 3571 90:5 3588 1847.1-1473
και φυλακή εν νυκτί τα εξουδενώματα αυτών
and *is as* a watch in *the* night. [[3]their contempt

2094 1510.8.6 4404 5616 5514 3928
έτη έσονται τοπρωϊ ωσεί χλόη παρέλθοι
[1]Years [2]shall be]; [[2]the morning [3]as [4]tender shoots [1]may it go by];

90:6 4404 435.2 2532 3928 3588 2073
τοπρωϊ ανθήσαι και παρέλθοι το εσπέρας
[[2]in the morning [1]blooming], and may it go by; in the evening

634 4645 2532 3583 90:7 3754
αποπέσοι σκληρυνθείη και ξηρανθείη ότι
it shall fall away; may it be hardened and dried up. For

1587 1722 3588 3709-1473 2532 1722 3588 2372-1473
εξελίπομεν εν τη οργή σου και εν τω θυμώ σου
we faltered in your anger, and in your rage

5015 90:8 5087 3588 458-1473 1726
εταράχθημεν έθου τας ανομίας ημών εναντίον
we were disturbed. You put our lawlessnesses before

1473 3588 165-1473 1519 5462 3588 4383-1473
σου ο αιών ημών εις φωτισμόν του προσώπου σου
you; our eon† in *the* illumination of your face.

90:9 3754 3956 3588 2250-1473 1587 2532 1722
ότι πάσαι αι ημέραι ημών εξέλιπον και εν
For all our days failed; even in

3588 3709-1473 1587 3588 2094-1473 5616 689.2
τη οργή σου εξελίπομεν τα έτη ημών ωσεί αράχνη
your anger we failed. Our years *are* as a spider

3191 90:10 3588 2250 3588 2094-1473 1722 1473
εμελέτων αι ημέραι των ετών ημών εν αυτοίς
meditating. The days of our years among them

1440 2094 1437-1161 1722 1412.1 3589
εβδομήκοντα έτη εάν δε εν δυναστείαις ογδοήκοντα
are seventy years; but if by commands† – eighty

2094 2532 3588 4183 1473 2873 2532 4192 3754 1904
έτη και το πλείον αυτών κόπος και πόνος ότι επήλθε
years, but much of them toil and misery; for [[2]comes

4236 1909 1473 2532 3811 90:11 5100
πραότης εφ' ημάς και παιδευθησόμεθα τις
[1]mellowing] upon us, and we shall be corrected. Who

1097 3588 2904 3588 3709-1473 2532 575
γινώσκει το κράτος της οργής σου και από
knows the power of your anger, and [[2]because of

3588 5401 1473 3588 2372-1473 1821.2
του φόβου σου τον θυμόν σου εξαριθμήσασθαι
[3]the [4]fear [5]of you [6]of your rage [1]*how* to count out *his days*]?

90:12 3588 1188-1473 3779 1107 1473
την δεξιάν σου ούτως γνώρισόν μοι
[[4]your right *hand* [1]So [2]make known [3]to me],

2532 3588 3811 3588 2588 1722 4678
και τους πεπαιδευμένους τη καρδία εν σοφία
and the ones being corrected in the heart by wisdom!

90:13 1994 2962 2193 4219 2532 3870 1909
επίστρεψον κύριε έως πότε και παρακλήθητι επί
Return, O LORD! For how long? And give comfort unto

3588 1401-1473 90:14 1705 4404 3588
τοις δούλοις σου ενεπλήσθημεν τοπρωϊ του
your bondmen! We were filled up in the morning

1656-1473 2962 2532 21 2532 2165 1722
ελέους σου κύριε και ηγαλλιασάμεθα και ευφράνθημεν εν
of your mercy, O LORD; and we exulted and were glad in

3956 3588 2250-1473 90:15 2165 446.2
πάσαις ταις ημέραις ημών ευφρανθείημεν ανθ' ων
all our days. We were gladdened because of

2250 5013 1473 2094 3739 1492 2556
ημερών εταπείνωσας ημάς ετών ων είδομεν κακά
the days you humbled us; years which we beheld bad *things*.

90:16 2532 1492 1909 3588 1401-1473 2532 1909 3588 2041-1473
και ιδέ επί τους δούλους σου και επί τα έργα σου
And look upon your bondmen, and upon your works,

2532 3594 3588 5207-1473 90:17 2532 1510.5 3588
και οδήγησον τους υιούς αυτών και έστω η
and guide their sons! And let [[5]be [1]the

2987 2962 3588 2316-1473 1909 1473 2532 3588
λαμπρότης κυρίου του θεού ημών εφ' ημάς και τα
[2]brightness [3]*of the* LORD [4]our God] upon us! And [[4]the

2041 3588 5495-1473 2720 1909 1473 2532 3588 2041
έργα των χειρών ημών κατεύθυνον εφ' ημάς και το έργον
[5]works [6]of our hands [1]prosper [2]for [3]us]; yes, [[2]the [3]work

3588 5495-1473 2720
των χειρών ημών κατεύθυνον
[4]of our hands [1]prosper]!

PSALM 91

The LORD is My Refuge

91:Title 136 5603 3588 * 91:1 3588 2730
αίνος ωδής τω Δαυίδ† ο κατοικών
A praise of an ode *to* David. The one dwelling

1722 996 3588 5310 1722 4629.2 3588 2316
εν βοηθεία του υψίστου εν σκέπη του θεού
in *the* help of the highest [[2]in [3]*the* protection [4]of the [5]God

3588 3772 835 91:2 2046 3588 2962
του ουρανού αυλισθήσεται ερεί τω κυρίω
[6]of the [7]heaven [1]shall lodge]. He shall say to the LORD,

483.1 1473-1510.2.2 2532 2707.1-1473 3588 2316-1473 2532
αντιλήπτωρ μου ει και καταφυγή μου ο θεός μου και
[[2]shielder [1]You are my], and my refuge; my God, and

1679 1909 1473 91:3 3754 1473 4506 1473 1537
ελπιώ επ' αυτόν ότι αυτός ρύσεταί σε εκ
I will hope upon him. For he shall rescue you from out of

3803 2339.2 575 3056 5017.1 91:4 1722 3588
παγίδος θηρευτών από λόγου ταραχώδους εν τοις
the snare of hunters, from [[2]matter [1]a disturbing]. With

3346.1-1473 1982 1473 2532 5259 3588
μεταφρένοις† αυτού επισκιάσει σοι και υπό τας
his upper back he shall overshadow you, and under

4420-1473 1679 3696 2944
πτέρυγας αυτού ελπιείς όπλω κυκλώσει
his wings you shall hope. [[3]*with the* shield [1]He shall encircle

1473 3588 225-1473 91:5 3756-5399 575
σε η αλήθεια αυτού ου φοβηθήση από
[2]you] of his truth. You shall not be afraid from

5401 3563.1 575 956 4072 2250
φόβου νυκτερινού από βέλους πετομένου ημέρας
[[2]fear [1]nightly]; *nor* from an arrow flying by day;

91:6 575 4229 1722 4655 1279
από πράγματος εν σκότει διαπορευομένου
nor from a thing [[2]in [3]darkness [1]going along];

89:51 †*or* Christ.

90:8 †*i.e.* age.

90:10 †*i.e.* under control.

91:Title †*See Bos for variant.*

91:4 †*i.e.* shoulders.

575 4850.4 2532 1140 3314.1
απὸ συμπτώματος και δαιμονίου μεσημβρινοῦ
nor from an adverse incident; and *the* demon at midday.

4098 1537 3588 2827.1-1473 5505 2532 3461
91:7 πεσεῖται εκ του κλίτους σου χιλιὰς και μυριὰς
[2shall fall 3from 4your side 1A thousand], and myriads†

1537 1188-1473 4314 1473 1161 3756-1448
εκ δεξιῶν σου προς σε δε ουκ εγγιεῖ
at your right *hand*; [3unto 4you 1but 2it shall not approach].

4133 3588 3788-1473 2657 2532
91:8 πλην τοις οφθαλμοῖς σου κατανοήσεις και
Only *with* your eyes shall you contemplate, and

469 268 3708 3754 1473 2962
ανταπόδοσιν αμαρτωλῶν ὄψει 91:9 ὅτι συ κύριε
[2*the* recompense 3of sinners 1see]. For you, O LORD,

3588 1680-1473 3588 5310 5087 2707.1-1473
η ελπὶς μου τον ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου
are the one of my hope; [2the 3highest 1you made] your refuge.

3756-4334 4314 1473 2556 2532
91:10 ου προσελεύσεται προς σε κακὰ και
There shall not come near to you bad *things*; and

3148 3756-1448 1722 3588 4638-1473 3754
μάστιξ ουκ εγγιεῖ εν τω σκηνώματί σου 91:11 ὅτι
the whip shall not approach in your tent. For

3588 32-1473 1781 4012 1473 3588
τοις αγγέλοις αυτοῦ εντελεῖται περὶ σου του
to his angels he gives charge concerning you,

1314 1473 1722 3956 3588 3598-1473 1909
διαφυλάξαι σε εν πάσαις ταις οδοῖς σου 91:12 επὶ
to guard you in all your ways. By

5495 142 1473 3379 4350
χειρῶν αροῦσί σε μήποτε προσκόψης
hands they will lift you, lest at any time you should stumble

4314 3037 3588 4228-1473 1909 785
προς λίθον τον πόδα σου 91:13 επὶ ασπίδα
[2against 3a stone 1your foot]†. [2upon 3*the* asp

2532 937.1 1910 2532 2662
και βασιλίσκον επιβήσῃ και καταπατήσεις
4and 5cobra 1You shall set foot]; and you shall trample on

3023 2532 1404 3754 1909 1473 1679
λέοντα και δράκοντα 91:14 ὅτι επ' εμὲ ἤλπισε
the lion and dragon. For [2upon 3me 1he hoped],

2532 4506 1473 4628.1 1473 3754 1097 3588
και ρύσομαι αυτὸν σκεπάσω αυτὸν ὅτι ἔγνω το
and I shall rescue him. I will shelter him, for he knew

3686-1473 2896 4314 1473 2532 1873
ὄνομά μου 91:15 κεκράξεται προς με και επακούσομαι
my name. He shall cry out to me, and I shall heed

1473 3326 1473 1510.2.1 1722 2347 1807 1473 2532
αυτοῦ μετ' αυτοῦ ειμι εν θλίψει εξελοῦμαι αυτὸν και
him. [2with 3him 1I am] in affliction. I will rescue him and

1392 1473 3117.1 2250 1705 1473 2532
δοξάσω αυτὸν 91:16 μακρότητα ημερῶν εμπλήσω αυτὸν και
glorify him. [3with duration 4of days 1I will fill 2him], and

1166 1473 3588 4992-1473
δείξω αυτῷ το σωτήριόν μου
will show to him my deliverance.

PSALM 92

The Most High is Just

5568 5603 1519 3588 2250 3588 4521
92:Title ψαλμὸς ᾠδῆς εις την ημέραν του σαββάτου
A psalm of an ode for the day of the sabbath.

18 3588 1843 3588 2962 2532
92:1 αγαθὸν το εξομολογεῖσθαι τω κυρίῳ και
Good *is* the making acknowledgment to the LORD, and

5567 3588 3686-1473 5310 3588 312
ψάλλειν τω ονόματί σου ὕψιστε 92:2 του αναγγέλλειν
to strum *to* your name, *the* highest; to announce

4404 3588 1656-1473 2532 3588 225-1473 2596
τοπρωῒ το ἔλεός σου και την αλήθειάν σου κατὰ
in the morning of your mercy, and of your truth at

3571 1722 1183.2 5568.1 3326 5603 1722 2788
νύκτα 92:3 εν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς εν κιθάρᾳ
night, on *the* ten-stringed psaltery, with an ode on *the* harp.

3754 2165 1473 2962 1722 3588 4161-1473 2532
92:4 ὅτι εὔφρανάς με κύριε εν τω ποιήματί σου και
For you gladdened me, O LORD, by your action; and

1722 3588 2041 3588 5495-1473 21 5613
εν τοις ἔργοις των χειρῶν σου αγαλλιάσομαι 92:5 ως
in the works of your hands I shall exult. How

3170 3588 2041-1473 2962 4970
εμεγαλύνθη τα ἔργα σου κύριε σφόδρα
[2were magnified 1your works], O LORD; [3exceedingly

900 3588 1261-1473 435 878
εβαθύνθησαν οι διαλογισμοί σου 92:6 ανὴρ ἄφρων
2deepen 1your thoughts]. [2man 1A foolish]

3756-1097 2532 801 3756-4920 3778
ου γνώσεται και ασύνετος ου συνήσει ταῦτα
will not know, and *the* senseless shall not perceive these *things*.

1722 3588 393 3588 268 5616 5528
92:7 εν τω ανατεῖλαι τους αμαρτωλοὺς ωσεὶ χόρτον
In the rising up of the sinners as grass,

2532 1253.1 3956 3588 2038 3588 458
και διέκυψαν πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν
and [5look on 1all 2the 3ones working 4lawlessness],

3704-302 1842 1519 3588 165 3588
ὅπως αν εξολοθρευθῶσιν εις τον αιῶνα του
that thus they shall be utterly destroyed into the eon of the

165 1473-1161 5310 1519 3588 165 2962
αιῶνος 92:8 συ δε ὕψιστος εις τον αιῶνα κύριε
eon. But you *are the* highest into the eon, O LORD.

3754 2400 3588 2190-1473 2962 3754 2400
92:9 ὅτι ιδοὺ οι εχθροί σου κύριε ὅτι ιδοὺ
For behold, your enemies, O LORD; for behold,

3588 2190-1473 622 2532 1287
οι εχθροί σου απολοῦνται και διασκορπισθήσονται
your enemies shall perish, and [5shall be dispersed

3956 3588 2038 3588 458 2532
πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν 92:10 και
1all 2the ones 3working 4lawlessness]. And

5312 5613 3439.2 3588 2768-1473 2532
υψωθήσεται ως μονοκέρωτος το κέρας μου και
[2shall be raised up high 3as 4a unicorn 1my horn]; and

3588 1094-1473 1722 1637 4104.2 2532 1896 3588
το γῆράς μου εν ελαίῳ πίονι 92:11 και επεῖδεν ο
my old age with [2oil 1plentiful]. And [2looked

3788-1473 1722 3588 2190-1473 2532 1722 3588
οφθαλμός μου εν τοις εχθροῖς μου και εν τοις
1my eye] on my enemies, and [4among 5the ones

1881 1909 1473 4188.2 191
επανισταμένοις επ' εμὲ πονηρευομένοις ακούσεται
6rising up 7against 8me 3*the* ones acting wickedly 2shall hear

3588 3775-1473 1342 5613 5404 435.2
το οὖς μου 92:12 δίκαιος ως φοῖνιξ ανθήσει
1my ear]. *The* just one [2as 3a palm tree 1shall bloom];

5616 2748 3588 1722 3588 * 4129
ωσεὶ κέδρος η εν τω Λιβάνῳ πληθυνθήσεται
as a cedar in Lebanon he shall be multiplied.

5452 1722 3588 3624 2962
92:13 πεφυτευμένοι εν τω οἴκῳ κυρίου
The ones being planted in the house of *the* LORD,

1722 3588 833 3588 2316-1473 1816.1
εν ταις αυλαῖς του θεοῦ ημῶν εξανθήσουσιν
in the courtyards of our God, shall blossom.

2089 4129 1722 1094 4104.2 2532
92:14 ἔτι πληθυνθήσονται εν γήρει πίονι και
Still they shall be multiplied in [2old age 1plentiful]; and

2137.2 1510.8.6 3588 312 3754
ευπαθοῦντες ἔσονται του αναγγεῖλαι 92:15 ὅτι
[2enjoying pleasure 1they will be] to announce that

2112.3 2962 3588 2316-1473 2532 3756-1510.2.3 93
ευθὴς κύριος ο θεὸς ημῶν και ουκ ἔστιν αδικία
[3*is* upright 1*the* LORD 2our God], and there is not an injustice

1722 1473
εν αυτῷ
in him.

PSALM 93

The LORD Reigns

1519 3588 2250 3588 4315
93:Title εις την ημέραν του προσαββάτου
For the day before the sabbath;

3753 2733.1 3588 1093 136 5603 3588 *
ὅτε κατῴκισται η γη αἶνος ᾠδῆς τω Δαυὶδ
when [3was settled 1the 2land]; praise of an ode *to* David.

91:7 †*or* ten thousands.

91:11-12 †*See Mt. 4:6, Lk. 4:10,11.*

3588 2962 936 2143 1746
93:1 **ο κύριος εβασίλευσεν ευπρέπειαν ενεδύσατο**
The LORD reigned; [2beauty 1he put on];

1746-2962 1411 2532 4024 2532-1063
ενεδύσατο κύριος δύναμιν και περιεζώσατο και γαρ
the LORD put on power, and girded himself; for even

4732 3588 3611 3748 3756-4531
εστερέωσε την οικουμένην ήτις ου σαλευθήσεται
he solidified the inhabitable world, which shall not be shaken.

2092 3588 2362-1473 575 5119 575 3588
93:2 **έτοιμος ο θρόνος σου από τότε από του**
[2*was* prepared 1Your throne] from then; from the

165 1473 1510.2.2 1869 3588 4215 2962
αιώνος συ ει **93:3** **επήραν οι ποταμοί κύριε**
eon you are. [3lifted up 1The 2rivers], O LORD,

1869 3588 4215 5456-1473 142 3588
επήραν οι ποταμοί φωνάς αυτών **93:4** **αρούσιν οι**
[3lifted up 1the 2rivers] their voices. [3shall take away 1The

4215 2010.3-1473 575 5456 5204 4183
ποταμοί επιτρίψεις αυτών από φωνών υδάτων πολλών
2rivers]; you shall wear them away by sounds [2waters 1of many].

2298 3588 3349.1 3588 2281 2298
θαυμαστοί οι μετεωρισμοί της θαλάσσης θαυμαστός
[5*are* wonderful 1The 2crests 3of the 4sea]; [3*is* wonderful

1722 5308 3588 2962 3588 3142-1473
εν υψηλοίς ο κύριος **93:5** **τα μαρτύριά σου**
4in 5high *places* 1the 2LORD]. Your testimonies

4104 4970 3588 3624-1473 4241
επιστώθησαν σφόδρα τω οίκω σου πρέπει
are trustworthy – exceedingly. [3*to* 4your house 2*is* becoming

37.1 2962 1519 3117.1 2250
αγίασμα κύριε εις μακρότητα ημερών
1Sanctification], O LORD, for a duration of days.

PSALM 94

The LORD Recompenses Evil

5568 3588 * 5076.1 4521 2316
94:Title **ψαλμός τω Δαυίδ τετράδι σαββάτου** **94:1** **θεός**
A psalm *to* David; fourth of sabbath. *The* God

1557 2962 3588 2316 1557
εκδικήσεων κύριος ο θεός εκδικήσεων
of acts of vengeance. *The* LORD God of acts of vengeance

3955 5312 3588 2919 3588 1093
επαρρησιάσατο **94:2** **υψώθητι ο κρίνων την γην**
spoke openly. Rise up high, O one judging the earth!

591 469 3588 5244 2193 4219
απόδος ανταπόδοσιν τοις υπερηφάνοις **94:3** **έως πότε**
Render recompense to the proud! For how long

268 2962 2193 4219 268 2744
αμαρτωλοί κύριε έως πότε αμαρτωλοί καυχήσονται
sinners, O LORD, how long [2sinners 1shall] boast?

5350 2532 2980 93 2980
94:4 **φθέγξονται και λαλήσουσιν αδικίαν λαλήσουσι**
They will utter and speak injustice; [5shall speak

3956 3588 2038 3588 458 3588
πάντες οι εργαζόμενοι την ανομίαν **94:5** **τον**
1all 2the ones 3practicing 4iniquity].

2992-1473 2962 5013 2532 3588 2817-1473
λαόν σου κύριε εταπείνωσαν και την κληρονομίαν σου
Your people, O LORD, they humbled, and [2your inheritance

2559 5503 2532 3737 615 2532
εκάκωσαν **94:6** **χήραν και ορφανόν απέκτειναν και**
1inflicted evil on]. *The* widow and orphan they killed; and

4339 5407 2532 2036 3756-3708
προσήλυτον εφόνευσαν **94:7** **και είπαν ουκ όψεται**
the foreigner they murdered. And they said, [2shall not see

2962 3761 4920 3588 2316 3588 *
κύριος ουδέ συνήσει ο θεός του Ιακώβ
1*the* LORD], nor shall [4perceive 1the 2God 3of Jacob].

4920 1211 878 1722 3588 2992
94:8 **σύνετε δη άφρονες εν τω λαώ**
Perceive indeed, O foolish ones among the people

2532 3474 4218 5426 3588
και μωροί ποτέ φρονήσατε **94:9** **ο**
and moronish! [2at some time or other 1Think]! The

5452 3588 3775 3780 191 2228 3588 4111
φυτεύσας το ους ουχί ακούει η ο πλάσας
one planting the ear, does he not hear? or the one shaping

3588 3788 3780 2657 3588 3811
τον οφθαλμόν ουχί κατανοεί **94:10** **ο παιδεύων**
the eye, does he not contemplate? The one correcting

1484 3780 1651 3588 1321 444
έθνη ουχί ελέγξει ο διδάσκων άνθρωπον
nations, shall he not reprove? The one teaching man

1108 2962 1097 3588 1261 3588
γνώσιν **94:11** **κύριος γινώσκει τους διαλογισμούς των**
knowledge. *The* LORD, knows the thoughts

444 3754 1510.2.6 3152 3107 444
ανθρώπων ότι εισί μάταιοι **94:12** **μακάριος άνθρωπος**
of men, that they are vain†. Blessed *is* a man

3739 302 3811 2962 2532 1537 3588
ον αν παιδεύσης κύριε και εκ του
whom ever you should correct, O LORD, and from out of

3551-1473 1321 1473 3588 4238.2 1473 575
νόμου σου διδάξης αυτόν **94:13** **του πραΰναι αυτόν αφ'**
your law you should teach him; to calm him from

2250 4190 2193 3739 3736 3588
ημερών πονηρών έως ου ορυγή τω
[2days 1evil], until of which *time* he should have dug [2for the

268 998.1 3754 3756-683 2962
αμαρτωλώ βόθρος **94:14** **ότι ουκ απώσεται κύριος**
3sinner 1*the* pit]. For [2shall not thrust away 1*the* LORD]

3588 2992-1473 2532 3588 2817-1473 3756-1459
τον λαόν αυτού και την κληρονομίαν αυτού ουκ εγκαταλείψει
his people, and [2his inheritance 1shall not abandon],

2193 3739 1343 1994 1519 2920 2532
94:15 **έως ου δικαιοσύνη επιστρέψει εις κρίσιν και**
until of which righteousness returns for judgment, and

2192 1473 3956 3588 2117 3588 2588 1316.1
εχόμενοι αυτής πάντες οι ευθείς τη καρδία διάψαλμα
having it *are* all the straight in the heart. PAUSE.

5100 450 1473 1909 4188.2
94:16 **τις αναστήσεταί μοι επί πονηρευομένους**
Who shall rise up to me against *the* ones acting wickedly?

2228 5100 4840.1 1473 1909 3588 2038
η τις συμπαραστήσεταί μοι επί τοις εργαζομένοις
Or who shall stand up with me against the ones working

3588 458 1508 3754 2962 997 1473
την ανομίαν **94:17** **ει μη ότι κύριος εβοήθησέ μοι**
lawlessness? Unless that *the* LORD helped me,

3844 1024 3939 3588 86 3588 5590-1473
παρά βραχύ παρώκησε τω άδη η ψυχή μου
[2would 3shortly 4have sojourned 5in Hades 1my soul].

1487 3004 4531 3588 4228-1473 3588 1656-1473
94:18 **ει έλεγον σεσάλευται ο πους μου το έλεός σου**
If I said, [2shakes 1My foot] – your mercy,

2962 997 1473 2596 3588 4128 3588
κύριε εβοήθει μοι **94:19** **κατά το πλήθος των**
O LORD, helps me. According to the multitude

3601-1473 1722 3588 2588-1473 3588 3874-1473
οδυνών μου εν τη καρδία μου αι παρακλήσεις σου
of my griefs in my heart, *so* your comforts

2165 3588 5590-1473 3361 4850.2 1473
εύφραναν την ψυχήν μου **94:20** **μη συμπροσέσται σοι**
made glad my soul. Shall [3adhere with 4you

2362 458 3588 4111 2873 1909
θρόνος ανομίας ο πλάσσων κόπον επί
1*the* throne 2of lawlessness], the one shaping trouble out of

4366.2 2340 1909 5590 1342 2532
πρόσταγμα **94:21** **θηρεύσουσιν επί ψυχήν δικαίου και**
order? They shall hunt for [2soul 1a just], and

129 121 2613 2532 1096
αίμα αθώον καταδικάσονται **94:22** **και εγένετό**
[3blood 2innocent 1they shall condemn]. But [2became

1473 2962 1519 2707.1 2532 3588 2316-1473 1519
μοι κύριος εις καταφυγήν και ο θεός μου εις
3to me 1*the* LORD] for a refuge; and my God for

998 1680-1473 2532 591 1473
βοηθόν ελπίδος μου **94:23** **και αποδώσει αυτοίς**
a helper of my hope. And he shall recompense to them

3588 458-1473 2532 2596 3588 4189-1473
την ανομίαν αυτών και κατά την πονηρίαν αυτών
their lawlessness; and according to their wickedness

853-1473 2962 3588 2316
αφανιεί αυτούς κύριος ο θεός
[3shall remove them from view 1*The* LORD 2God].

94:11 †*See 1Co. 3:20.*

PSALM 95

The LORD Remembers His People

136 5603 3588 * 1205
95:Title αἶνος ᾠδῆς τω Δαυὶδ† **95:1** δεῦτε
A praise of an ode *to* David. Come,

21 3588 2962 214 3588
αγαλλιασώμεθα τω κυρίω αλαλάξωμεν τω
we should make exultation to the LORD; we should shout *to*

2316 3588 4990-1473 4399 3588
θεώ τω σωτῆρι ημών **95:2** προφθάσωμεν το
God our deliverer. We should go before

4383-1473 1722 1843.1 2532 1722 5568
πρόσωπον αυτού εν εξομολογήσει και εν ψαλμοίς
his presence with acknowledgment, and by psalms

214 1473 3754 2316 3173
αλαλάξωμεν αυτώ **95:3** ότι θεός μέγας
we should sound aloud to him. For [3God 2*is* a great

2962 2532 935 3173 1909 3956 3588 1093
κύριος και βασιλεύς μέγας επί πάσαν την γην
1*the* LORD], and [2king 1a great] above all the earth.

3754 1722 3588 5495-1473 3588 4009 3588 1093 2532
95:4 ότι εν τη χειρί αυτού τα πέρατα της γης και
For in his hand *are* the ends of the earth; and

3588 5311 3588 3735 1473-1510.2.6 3754 1473 1510.2.3
τα ύψη των ορέων αυτού εισιν **95:5** ότι αυτού εστιν
the heights of the mountains are his. For of him is

3588 2281 2532 1473 4160 1473 2532 3588 3584
η θάλασσα και αυτός εποίησεν αυτήν και την ξηράν
the sea, and he made it; and [3the 4dry *land*

5495-1473 4111 1205 4352
χείρες αυτού έπλασαν **95:6** δεύτε προσκυνήσωμεν
1his hands 2shaped]. Come, we should do obeisance,

2532 4363 1473 2532 2799 1726 2962
και προσπέσωμεν αυτώ και κλαύσωμεν εναντίον κυρίου
and fall *before* him, and weep before *the* LORD,

3588 4160 1473 3754 1473 1510.2.3 3588
του ποιήσαντος ημάς **95:7** ότι αυτός εστιν ο
the one making us. For he is

2316-1473 2532 1473 2992 3542-1473 2532 4263
θεός ημών και ημείς λαός νομής αυτού και πρόβατα
our God, and we *are* *the* people of his pasture, and *the* sheep

5495-1473 4594 1437 3588 5456-1473 191
χειρός αυτού σήμερον εάν της φωνής αυτού ακούσητε
of his hand. Today, if [2his voice 1you should hear],

3361 4645 3588 2588-1473 5613 1722 3588
95:8 μη σκληρύνητε τας καρδίας υμών ως εν τω
you should not harden your hearts as in the

3894 2596 3588 2250 3588 3986
παραπικρασμώ κατά την ημέραν του πειρασμού
embittering†, according to the day of the test

1722 3588 2048 3739 3985 1473 3588
εν τη ερήμω **95:9** ου επείρασάν με οι
in the wilderness, of which [2tested 3me

3962-1473 1381 1473 2532 1492 3588 2041-1473
πατέρες υμών εδοκίμασάν με και είδον τα έργα μου
1your fathers]; they tried me, and they beheld my works.

5062 2094 4360 3588 1074-1565 2532
95:10 τεσσαράκοντα έτη προσώχθισα τη γενεά εκείνη και
Forty years I loathed that generation, and

2036 104 4105 3588 2588 1473-1161 3756
είπα αεί πλανώνται τη καρδία αυτοί δε ουκ
said, They continually wander in the heart, and they *do* not

1097 3588 3598-1473 5613 3660 1722 3588
έγνωσαν τας οδούς μου **95:11** ως ώμοσα εν τη
know my ways. So I swore by an oath in

3709-1473 1487-1525 1519 3588 2663-1473
οργή μου ει εισελεύσονται εις την κατάπαυσίν μου
my anger, Shall they enter into my rest†?

95:Title †*See Bos for variant.*

95:7-8 †*See Heb. 3:15, 4:7.*

95:7-11 †*See Heb. 3:7-11, 4:3,5.*

PSALM 96

The LORD is Great

3753 3588 3624 3618 3326 3588 161
96:Title ότε ο οίκος ωκοδόμηται μετά την αιχμαλωσίαν
When the house was built after the captivity;

5603 3588 * 103 3588 2962 779.1 2537
ωδή τω Δαυίδ† **96:1** άσατε τω κυρίω άσμα καινόν
an ode *to* David. Sing to the LORD [2song 1a new]!

103 3588 2962 3956 3588 1093 103 3588 2962
άσατε τω κυρίω πάσα η γη **96:2** άσατε τω κυρίω
Sing to the LORD all the earth! Sing to the LORD!

2127 3588 3686-1473 2097 2250 1537
ευλογήσατε το όνομα αυτού ευαγγελίζεσθε ημέραν εξ
Bless his name! Announce good news day *by*

2250 3588 4992-1473 312 1722 3588
ημέρας το σωτήριον αυτού **96:3** αναγγείλατε εν τοις
day of his deliverance! Announce among the

1484 3588 1391-1473 1722 3956 3588 2992 3588
έθνεσι την δόξαν αυτού εν πάσι τοις λαοίς τα
nations of his glory, *and* among all the peoples

2297-1473 3754 3173 2962 2532 133.1
θαυμάσια αυτού **96:4** ότι μέγας κύριος και αινετός
of his wonders! For great *is the* LORD, and praiseworthy –

4970 5398-1510.2.3 5228 3956 3588 2316 3754
σφόδρα φοβερός εστιν υπέρ πάντας τους θεούς **96:5** ότι
exceedingly. He is fearful above all the gods. For

3956 3588 2316 3588 1484 1140 3588-1161 2962
πάντες οι θεοί των εθνών δαιμόνια ο δε κύριος
all the gods of the nations *are* demons; but the LORD

3588 3772 4160 1843.1 2532 5611.1
τους ουρανούς εποίησεν **96:6** εξομολόγησις και ωραιότης
[2the 3heavens 1made]. Acknowledgment and beauty

1799 1473 42 2532 3168.1 1722 3588
ενώπιον αυτού αγιωσύνη και μεγαλοπρέπεια εν τω
are before him; holiness and majesty *are* in

37.1-1473 5342 3588 2962 3588 3965
αγιάσματι αυτού **96:7** ενέγκατε τω κυρίω αι πατριαί
his sanctuary. Bring to the LORD, O families

3588 1484 5342 3588 2962 1391 2532 5092
των εθνών ενέγκατε τω κυρίω δόξαν και τιμήν
of the nations! Bring to the LORD glory and honor!

5342 3588 2962 1391 3686-1473 142 2378
96:8 ενέγκατε τω κυρίω δόξαν ονόματι αυτού άρατε θυσίας
Bring to the LORD glory of his name! Carry sacrifices,

2532 1531 1519 3588 833-1473 4352
και εισπορεύεσθε εις τας αυλάς αυτού **96:9** προσκυνήσατε
and enter into his courtyards! Do obeisance

3588 2962 1722 833 39-1473 4531 575
τω κυρίω εν αυλή αγία αυτού σαλευθήτω από
to the LORD in [2courtyard 1his holy]! Let [4shake 5before

4383-1473 3956 3588 1093 2036 1722 3588
προσώπου αυτού πάσα η γη **96:10** είπατε εν τοις
6his face 1all 2the 3earth]! Say among the

1484 3754 2962 936 2532-1063 2734.2 3588
έθνεσιν ότι κύριος εβασίλευσε και γαρ κατώρθωσε την
nations that, *The* LORD reigns! For even he set up the

3611 3748 3756-4531 2919 2992
οικουμένην ήτις ου σαλευθήσεται κρινεί λαούς
inhabitable world which will not be shaken. He shall judge peoples

1722 2118 2165 3588 3772 2532
εν ευθύτητι **96:11** ευφραινέσθωσαν οι ουρανοί και
in straightness. Let [3be glad 1the 2heavens], and

21 3588 1093 4531 3588 2281 2532
αγαλλιάσθω η γη σαλευθήτω η θάλασσα και
let [3exult 1the 2earth]! Let [3be shaken 1the 2sea], and

3588 4138 1473 5463 3588 3977.1 2532
το πλήρωμα αυτής **96:12** χαρήσεται τα πεδία και
the fullness of it! [3shall rejoice 1The 2plains], and

3956 3588 1722 1473 5119 21 3956 3588
πάντα τα εν αυτοίς τότε αγαλλιάσονται πάντα τα
all the *things* in them. Then [6shall exult 1all 2the

3586 3588 1409.1 575 4383 3588 2962
ξύλα του δρυμού **96:13** από προσώπου του κυρίου
3trees 4of the 5forest] from *the* face of the LORD,

3754 2064 3754 2064 2919 3588 1093 2919
ότι έρχεται ότι έρχεται κρίναι την γην κρινεί
for he comes; for he comes to judge the earth. He shall judge

96:Title †*See Bos for variants.*

3588 3611 1722 1343 2532 2992 1722 3588
την οικουμένην εν δικαιοσύνη και λαούς εν τη
the inhabitable world in righteousness, and peoples in
225-1473
αληθεία αυτού
his truth.

PSALM 97

The LORD Reigns in Justice and Judgment

5568 3588 * 3753 3588 1093-1473
97:Title ψαλμός τω Δαυίδ ότε η γη αυτού
A psalm *to* David; when his land
2525 3588 2962 936 21 3588
καθίσταται† 97:1 ο κύριος εβασίλευσεν αγαλλιάσθω η
is established. The LORD reigned. Exult, O
1093 2165 3520 4183 3507
γη ευφρανθήτωσαν νήσοι πολλαί 97:2 νεφέλη
earth! Let [3be glad 2islands 1many]! *There is* a cloud
2532 1105 2945 1473 1343 2532 2917
και γνόφος κύκλω αυτού δικαιοσύνη και κρίμα
and dimness round about him; righteousness and judgment
2735.1 3588 2362-1473 4442 1799 1473
κατόρθωσις του θρόνου αυτού 97:3 πυρ ενώπιον αυτού
are the success of his throne. Fire [2before 3him
4313 2532 5394 2945 3588 2190-1473
προπορεύσεται και φλογιεί κύκλω τους εχθρούς αυτού
1shall go forth], and it shall blaze round about his enemies.
5316 3588 796-1473 3588 3611
97:4 έφαναν αι αστραπαί αυτού τη οικουμένη
[2appeared 1His lightnings] to the inhabitable world;
1492 2532 4531 3588 1093 3588 3735
είδε και εσαλεύθη η γη 97:5 τα όρη
[3beheld 4and 5shook 1the 2earth]. The mountains
5616 2781.1 5080 575 4383 2962 575
ωσεί κηρός ετάκησαν από προσώπου κυρίου από
[2as 3beeswax 1melted away] from *the* face of *the* LORD; from
4383 2962 3956 3588 1093 312
προσώπου κυρίου πάσης της γης 97:6 ανήγγειλαν
the face of *the* LORD of all the earth. [3announced
3588 3772 3588 1343-1473 2532 1492 3956
οι ουρανοί την δικαιοσύνην αυτού και είδοσαν πάντες
1The 2heavens] his righteousness, and [4beheld 1all
3588 2992 3588 1391-1473 153 3956
οι λαοί την δόξαν αυτού 97:7 αισχυνθήτωσαν πάντες
2the 3peoples] his glory. [6were shamed 1All
3588 4352 3588 1099.3 3588 1460.2
οι προσκυνούντες τοις γλυπτοίς οι εγκαυχώμενοι
2the ones 3doing obeisance to 4the 5carvings] – the ones boasting
1722 3588 1497-1473 4352 1473 3956
εν τοις ειδώλοις αυτών προσκυνήσατε αυτώ πάντες
in their idols. Let [3do obeisance to 4him 1all
32-1473 191 2532 2165 3588 * 2532
άγγελοι αυτού 97:8 ήκουσε και ευφράνθη η Σιών και
2his angels]! [2heard 3and 4was glad 1Zion], and
21 3588 2364 3588 * 1752 3588
ηγαλλιάσαντο αι θυγατέρες της Ιουδαίας ένεκεν των
[4exulted 1the 2daughters 3of Judea] because of
2917-1473 2962 3754 1473 2962 3588 5310
κριμάτων σου κύριε 97:9 ότι συ κύριος ο ύψιστος
your judgments, O LORD. For you, *the* LORD, *are* highest
1909 3956 3588 1093 4970 5251
επί πάσαν την γην σφόδρα υπερυψώθης
over all the earth – exceedingly. You were greatly exalted
5228 3956 3588 2316 3588 25 3588
υπέρ πάντας τους θεούς 97:10 οι αγαπώντες τον
above all the gods. The ones loving the
2962 3404 4190 5442-2962 3588 5590 3588
κύριον μισείτε πονηρά φυλάσσει κύριος τας ψυχάς των
LORD detest evil. *The* LORD guards the souls
3741-1473 1537 5495 268 4506
οσίων αυτού εκ χειρός αμαρτωλού ρύσεται
of his sacred ones; from out of *the* hand of *the* sinner he shall rescue
1473 5457 393 3588 1342 2532 3588 2117
αυτούς 97:11 φως ανέτειλε τω δικαίω και τοις ευθέσι
them. Light arose to the just one, and [2to the 3straight
3588 2588 2167 2165 1342
τη καρδία ευφροσύνη 97:12 ευφράνθητε δίκαιοι
4in the 5heart 1gladness]. [2should be glad 1*The* just ones]

97:Title †*See Bos for variants.*

1722 3588 2962 2532 1843 3588 3420 3588
εν τω κυρίω και εξομολογείσθε τη μνήμη της
in the LORD, and make acknowledgment to the remembrance
42-1473
αγιωσύνης αυτού
of his holiness.

PSALM 98

The LORD Reveals His Justice

5568 3588 * 103 3588 2962
98:Title ψαλμός τω Δαυίδ 98:1 άσατε τω κυρίω
A psalm *to* David. Sing to the LORD
779.1 2537 3754 2298 4160 3588 2962
άσμα καινόν ότι θαυμαστά εποίησεν ο κύριος
[2song 1a new]! For [4wonderful *things* 3did 1the 2LORD].
4982 1473 3588 1188-1473 2532 3588 1023 3588
έσωσεν αυτόν η δεξιά αυτού και ο βραχίων ο
He delivered him *by* his right *hand*, and [2arm
39-1473 1107-2962 3588 4992-1473
άγιος αυτού 98:2 εγνώρισε κύριος το σωτήριον αυτού
1his holy]. *The* LORD made known his deliverance;
1726 3588 1484 601 3588 1343-1473
εναντίον των εθνών απεκάλυψε την δικαιοσύνην αυτού
before the nations he revealed his righteousness.
3403 3588 1656-1473 3588 * 2532 3588
98:3 εμνήσθη του ελέους αυτού τω Ιακώβ και της
He remembered his mercy *to* Jacob, and
225-1473 3588 3624 * 1492 3956 3588 4009
αληθείας αυτού τω οίκω Ισραήλ είδοσαν πάντα τα πέρατα
his truth to the house of Israel. [6beheld 1All 2the 3ends
3588 1093 3588 4992 3588 2316-1473 214
της γης το σωτήριον του θεού ημών 98:4 αλαλάξατε
4of the 5earth] the deliverance of our God. Shout
3588 2316 3956 3588 1093 103 2532 21 2532 5567
τω θεώ πάσα η γη άσατε και αγαλλιάσθε και ψάλατε
to God all the earth! Sing and exult and strum!
5567 3588 2962 1722 2788 1722 2788 2532 5456
98:5 ψάλατε τω κυρίω εν κιθάρα εν κιθάρα και φωνή
Strum to the LORD with a harp; with a harp and voice
5568 1722 4536 1640.3 2532 5456
ψαλμού 98:6 εν σάλπιγξιν ελαταίς και φωνή
of a psalm! With [2trumpets 1hammered *metal*], and *the* sound
4536 2768.4 214 1799 3588 935
σάλπιγγος κερατίνης αλαλάξατε ενώπιον του βασιλέως
of *the* trumpet of *the* horn, shout before the king
2962 4531 3588 2281 2532 3588 4138
κυρίου† 98:7 σαλευθήτω η θάλασσα και το πλήρωμα
of *the* LORD! Let [3shake 1the 2sea], and the fullness
1473 3588 3611 2532 3956 3588 2730
αυτής η οικουμένη και πάντες οι κατοικούντες
of it; the inhabitable world, and all the ones dwelling
1722 1473 4215 2924.8 5495 2009.1 3588
εν αυτή 98:8 ποταμοί κροτήσουσι χειρί επιτοαυτό τα
in it! Rivers shall clap hand together. The
3735 21 575 4383 2962 3754
όρη αγαλλιάσονται απο προσώπου κυρίου ότι
mountains shall exult from *the* face of *the* LORD, for
2064 3754 2240 2919 3588 1093 2919 3588
έρχεται 98:9 ότι ήκει κρίναι την γην κρινεί την
he comes. For he comes to judge the earth. He shall judge the
3611 1722 1343 2532 2992 1722 2118
οικουμένην εν δικαιοσύνη και λαούς εν ευθύτητι
inhabitable world in righteousness, and peoples in straightness.

PSALM 99

The LORD is Holy

5568 3588 * 3588 2962 936
99:Title ψαλμός τω Δαυίδ 99:1 ο κύριος εβασίλευσεν
A psalm *to* David. The LORD reigned.
3710 2992 3588 2521 1909 3588
οργιζέσθωσαν λαοί ο καθήμενος επί των
Let [2be angry 1peoples]! *He is* the one sitting upon the
5502 4531 3588 1093 2962 1722
χερουβίμ σαλευθήτω η γη 99:2 κύριος εν
cherubim. Let [3be shaken 1the 2earth]! *The* LORD [2in

98:6 †*See Bos for variant.*

* 3173 2532 5308-1510.2.3 1909 3956 3588
Σιὼν μέγας και υψηλὸς εστιν επὶ πάντας τους
[3]Zion [1]*is* great], and is high above all the
2992 1843 3588 3686 1473
λαοὺς 99:3 εξομολογησάσθωσαν τω ονόματί σου
peoples. Let them make acknowledgement *to* [[3]name [1]your
3588 3173 3754 5398 2532 39 1510.2.3 2532
τω μεγάλω ότι φοβερὸν και άγιόν εστι 99:4 και
[2]great]! For [[2]fearful [3]and [4]holy [1]he is]. And
5092 935 2920 25 1473 2090 2118
τιμὴ βασιλέως κρίσιν αγαπά συ ητοίμασας ευθύτητας
the honor of *the* king [[2]equity [1]loves]. You prepared straightness
2920 2532 1343 1722 * 1473 4160
κρίσιν και δικαιοσύνην εν Ιακώβ συ εποίησας
for judgment; and [[3]righteousness [4]in [5]Jacob [1]you [2]established].
5312 2962 3588 2316-1473 2532 4352 3588
99:5 υψούτε κύριον τον θεόν ημών και προσκυνείτε τω
Raise up high *the* LORD our God, and do obeisance at the
5286 3588 4228-1473 3754 39-1510.2.3 * 2532
υποποδίω των ποδών αυτού ότι άγιός εστι 99:6 Μωυσής και
footstool of his feet! for he is holy. Moses and
* 1722 3588 2409-1473 2532 * 1722
Ααρών εν τοις ιερεύσιν αυτού και Σαμουήλ εν
Aaron *are* among his priests, and Samuel *is* among
3588 1941 3588 3686-1473 1941 3588
τοις επικαλουμένοις το όνομα αυτού επεκαλούντο τον
the ones calling upon his name. They called upon the
2962 2532 1473 1522 1473 1722 4769 3507
κύριον και αυτός εισήκουεν αυτών 99:7 εν στύλω νεφέλης
LORD, and he listened to them. In a column of cloud
2980 4314 1473 3754 5442 3588 3142-1473 2532
ελάλει προς αυτούς ότι εφύλασσον τα μαρτύρια αυτού και
he spoke to them; for they guarded his testimony, and
3588 4366.2-1473 3739 1325 1473 2962
τα προστάγματα αυτού α έδωκεν αυτοίς 99:8 κύριε
his orders which he gave to them. O LORD
3588 2316-1473 1473 1873 1473 3588 2316 1473
ο θεός ημών συ επήκουες αυτών ο θεός συ
our God, you heeded them. O God, you
2118.2 1096 1473 2532 1556 1909 3956 3588
ευιλατος εγίνου αυτοίς και εκδικών επί πάντα τα
[[2]propitious [1]became] to them, yet punishing over all
2006.1-1473 5312 2962 3588 2316-1473
επιτηδεύματα αυτών 99:9 υψούτε κύριον τον θεόν ημών
their practices. Raise up high *the* LORD our God,
2532 4352 1519 3735 39-1473 3754 39
και προσκυνείτε εις όρος άγιον αυτού ότι άγιος
and do obeisance at [[2]mountain [1]his holy]! for [[3]*is* holy
2962 3588 2316-1473
κύριος ο θεός ημών
[1]*the* LORD [2]our God].

PSALM 100

The LORD Made Man

5568 3588 * 1519 1843.1
100:Title ψαλμός τω Δαυίδ εις εξομολόγησιν
A psalm *to* David; for acknowledgment.
214 3588 2316 3956 3588 1093 1398
100:1 αλαλάξατε τω θεώ πάσα η γη 100:2 δουλεύσατε
Shout *to* God all the earth! Give service
3588 2962 1722 2167 1525 1799-1473 1722
τω κυρίω εν ευφροσύνη εισέλθατε ενώπιον αυτού εν
to the LORD with gladness! Enter his presence with
20 1097 3754 2962 1473 1510.2.3 3588
αγαλλιάσει 100:3 γνώτε ότι κύριος αυτός εστιν ο
exultation! Know that *the* LORD, he is
2316-1473 1473 4160 1473 2532 3756 1473 1473-1161
θεός ημών αυτός εποίησεν ημάς και ουχ ημείς ημείς δε
our God! He made us, and not we. But we
2992-1473 2532 4263 3588 3542-1473 1525
λαός αυτού και πρόβατα της νομής αυτού 100:4 εισέλθατε
are his people, and sheep of his pasture. Enter
1519 3588 4439-1473 1722 1843.1 1519 3588
εις τας πύλας αυτού εν εξομολογήσει εις τας
into his gates with acknowledgment, into
833-1473 1722 5215 1843 1473 134
αυλάς αυτού εν ύμνοις εξομολογείσθε αυτώ αινείτε
his courtyards with hymns! Make acknowledgment to him! Praise
3588 3686-1473 3754 5543 2962 1519 3588
το όνομα αυτού 100:5 ότι χρηστός κύριος εις τον
his name! For [[2]*is* gracious [1]*the* LORD]; [[2]*is* into [3]the
165 3588 1656-1473 2532 2193 1074 2532 1074
αιώνα το έλεος αυτού και έως γενεάς και γενεάς
[4]eon [1]his mercy], and [[2]unto [3]generation [4]and [5]generation
3588 225-1473
η αλήθεια αυτού
[1]his truth].

PSALM 101

Mercy and Judgment

5568 3588 * 1656 2532 2920
101:Title ψαλμός τω Δαυίδ 101:1 έλεον και κρίσιν
A psalm *to* David. Mercy and judgment
103 1473 2962 5567 2532 4920
άσομαί σοι κύριε 101:2 ψαλώ και συνήσω
I shall sing to you, O LORD. I shall strum, and I shall perceive
1722 3598 299 4219 2240 4314 1473
εν οδώ αμώμω πότε ήξεις προς με
in [[2]way [1]an unblemished]. When shall you come to me?
1279 1722 171.1 2588-1473 1722 3319
διεπορευόμην εν ακακία καρδίας μου εν μέσω
I traveled in *the* innocence of my heart; in *the* midst
3588 3624-1473 3756-4388 4253 3788-1473
του οίκου μου 101:3 ου προεθέμην προ οφθαλμών μου
of my house. I did not set before my eyes
4229 3892.1 4160 3847 3404
πράγμα παράνομον ποιούντας παραβάσεις εμίσησα
[[2]thing [1]an illegal]; [[2]ones committing [3]violations [1]I detested].
3756-2853 1473 2588 4623.4 1578
101:4 ουκ εκολλήθη μοι καρδία σκαμβή εκκλίνοντος
[[3]cleaved not [4]to me [2]heart [1]A crooked]; turning aside
575 1473 3588 4190 3756-1097 3588
απ' εμού του πονηρού ουκ εγίνωσκον 101:5 τον
from me *was* the wicked man I knew not. The
2635 2977 3588 4139-1473 3778
καταλαλούντα λάθρα των πλησίον αυτού τούτον
one speaking ill in private of the ones near him – this one
1559 5244 3788 2532 571.2 2588
εξεδίωκον υπερηφάνω οφθαλμώ και απλήστω καρδία
I drove out. Proud eye and insatiable heart;
3778 3756-4906 3588 3788-1473 1909
τούτω ου συνήσθιον 101:6 οι οφθαλμοί μου επί
with this one I ate not. My eyes *are* upon
3588 4103 3588 1093 3588 4775-1473 3326 1473
τους πιστούς της γης του συγκαθήσθαι αυτούς μετ' εμού
the trustworthy of the land, for them to sit together with me,
4198 1722 3598 299 3778 1473-3008
πορευόμενος εν οδώ αμώμω ούτος μοι ελειτούργει
going in [[2]way [1]an unblemished]; this one officiated to me.
3756-2730 1722 3319 3588 3614-1473 4160
101:7 ου κατώκει εν μέσω της οικίας μου ποιών
[[3]dwelt not [4]in [5]*the* midst [6]of my house [1]one having
5243 2980 94 3756 2720
υπερηφανίαν λαλών άδικα ου κατεύθυνεν
[2]pride]. One speaking unjust *did* not conduct *anything*
1799 3588 3788-1473 1519 3588 4405 615
ενώπιον των οφθαλμών μου 101:8 εις τας πρωΐας απέκτενον
before my eyes. Into the morning I killed
3956 3588 268 3588 1093 3588 1842
πάντας τους αμαρτωλούς της γης του εξολοθρεύσαι
all the sinners of the land; to utterly destroy
1537 4172 2962 3956 3588 2038 3588
εκ πόλεως κυρίου πάντας τους εργαζομένους την
from out of *the* city of *the* LORD all the ones practicing
458
ανομίαν
lawlessness.

PSALM 102

The Discouraged Hope in The LORD

4335 3588 4434 3752 185.2
102:Title προσευχή τω πτωχώ όταν ακηδιάση
A prayer to the poor whenever he is discouraged,
2532 1726 2962 1632 3588 1162-1473
και εναντίον κυρίου εκχέη την δέησιν αυτού
and [[3]before [4]*the* LORD [1]he should pour out [2]his supplication].
2962 1522 3588 4335-1473 2532 3588
102:1 κύριε εισάκουσον της προσευχής μου και η
O LORD, listen to my prayer, and

2906-1473 4314 1473 2064 3361
κραυγή μου προς σε ελθέτω **102:2** μη
[2my cry 4unto 5you 1let 3come]! You should not

654 3588 4383-1473 575 1473 1722 3739 302 2250
αποστρέψης το πρόσωπόν σου απ' εμού εν η αν ημέρα
turn your face from me in which ever day

2346 2827 4314 1473 3588 3775-1473 1722 3739 302
θλίβομαι κλίνον προς με το ους σου εν η αν
I should be afflicted. Lean to me your ear in which ever

2250 1941 1473 5036 1873 1473 3754
ημέρα επικαλέσωμαί σε ταχύ επάκουσόν μου **102:3** ότι
day I should call upon you! Quickly heed me! For

1587 5616 2586 3588 2250-1473 2532 3588 3747-1473
εξέλιπον ωσεί καπνός αι ημέραι μου και τα οστά μου
[2dissipated 3as 4smoke 1my days], and my bones

5616 5435.1 4852.4 4141 5616
ωσεί φρύγιον συνεφρύγησαν **102:4** επλήγην ωσεί
[2as 3dried sticks 1are parched]. [2*is* struck down 3as

5528 2532 3583 3588 2588-1473 3754 1950 3588
χόρτος και εξηράνθη η καρδία μου ότι επελαθόμην του
4grass 5and 6is dried up 1My heart], so that I forgot

2068 3588 740-1473 575 5456 3588 4726-1473
φαγείν τον άρτον μου **102:5** από φωνής του στεναγμού μου
to eat my bread. From *the* sound of my moaning

2853 3588 3747-1473 3588 4561-1473 3666
εκολλήθη το οστούν μου τη σαρκί μου **102:6** ωμοιώθην
[2cleaves 1my bone] *to* my flesh. I became like

3989.2 2047.1 1096 5616 3563.3 1722
πελεκάνι ερημικώ εγενήθην ωσεί νυκτικόραξ εν
[2pelican 1a solitary]; I became as *the* long-eared owl in

3623.1 69 2532 1096 5616 4765
οικοπέδω **102:7** ηγρύπνησα και εγενόμην ωσεί στρουθίον
its area. I was sleepless, and I became as a sparrow

3437.1 1909 1430 3650 3588 2250 3679
μονάζον επί δώματος **102:8** όλην την ημέραν ωνείδιζόν
living alone upon a roof. All the day [2berated

1473 3588 2190-1473 2532 3588 1867 1473 2596 1473
με οι εχθροί μου και οι επαινούντές με κατ' εμού
3me 1my enemies], and the ones praising me [2against 3me

3660 3754 4700 5616 740 2068 2532 3588
ώμνυον **102:9** ότι σποδόν ωσεί άρτον έφαγον και το
1swore an oath]. For [2ashes 3as 4bread 1I ate], and

4188-1473 3326 2805 2796.2 575
πόμα μου μετά κλαυθμού εκίρνων **102:10** από
my drink [2with 3weeping 1is being diluted]; because of

4383 3588 3709-1473 2532 3588 2372-1473 3754
προσώπου της οργής σου και του θυμού σου ότι
the face of your anger, and of your rage; for

1869 2674.2-1473 3588 2250-1473
επάρας κατέρραξάς με **102:11** αι ημέραι μου
having lifted *me* up, you broke me down. My days

5616 4639 2827 2504 5616 5528 3583
ωσεί σκιά εκλίθησαν καγώ ωσεί χόρτος εξηράνθην
[2as 3a shadow 1declined], and I as grass am dried up.

1473-1161 2962 1519 3588 165 3306 2532 3588
102:12 συ δε κύριε εις τον αιώνα μένεις και το
But you, O LORD, [2into 3the 4eon 1abide], and

3422-1473 1519 1074 2532 1074 1473
μνημόσυνόν σου εις γενεάν και γενεάν **102:13** συ
your memorial unto generation and generation. In your

450 3627 3588 * 3754 2540 3588 3627
αναστάς οικτειρήσεις την Σιών ότι καιρός του οικτειρήσαι
rising up you shall pity Zion; for *it is* time to pity

1473 3754 2240 2540 3754 2106
αυτήν ότι ήκει καιρός **102:14** ότι ευδόκησαν
it, for [2comes 1*the* time]. For [2thought well of

3588 1401-1473 3588 3037-1473 2532 3588 5522-1473
οι δούλοί σου τους λίθους αυτής και τον χουν αυτής
1your bondmen] her stones, and [2her dust

3627 2532 5399 3588 1484 3588
οικτειρήσουσι **102:15** και φοβηθήσονται τα έθνη το
1shall pity]. And [3shall fear 1the 2nations] the

3686 2962 2532 3956 3588 935 3588 1093 3588
όνομα κυρίου και πάντες οι βασιλείς της γης την
name of *the* LORD, and all the kings of the earth

1391-1473 3754 3618-2962 3588 * 2532
δόξαν σου **102:16** ότι οικοδομήσει κύριος την Σιών και
your glory. For *the* LORD shall build up Zion, and

3708 1722 3588 1391-1473 1914 1909 3588
οφθήσεται εν τη δόξη αυτού **102:17** επέβλεψεν επί την
he shall appear in his glory. He looked upon the

4335 3588 5011 2532 3756 1847 3588
προσευχήν των ταπεινών και ουκ εξουδένωσε την
prayer of the humble, and *did* not treat [2with contempt

1162-1473 1125-3778 1519 1074
δέησιν αυτών **102:18** γραφήτω αύτη εις γενεάν
1their supplication]. Let this be written for [2generation

2087 2532 2992 3588 2936 134 3588 2962
ετέραν και λαός ο κτιζόμενος αινέσει τον κύριον
1another], and *the* people being created shall praise the LORD!

3754 1582.2 1537 5311 39-1473
102:19 ότι εξέκυψεν εξ ύψους αγίου αυτού
For he looked out from out of *the* height of his holy place.

2962 1537 3772 1909 3588 1093 1914
κύριος εξ ουρανού επί την γην επέβλεψε
The LORD [2from out of 3heaven 4upon 5the 6earth 1looked],

3588 191 3588 4726 3588 3975.2
102:20 του ακούσαι του στεναγμού των πεπεδημένων
to hear the moaning of the ones being shackled,

3588 3089 3588 5207 3588 2289 3588
του λύσαι τους υιούς των τεθανατωμένων **102:21** του
to untie the sons of the ones being killed,

312 1722 * 3588 3686 2962 2532 3588
αναγγείλαι εν Σιών το όνομα κυρίου και την
to announce in Zion the name of *the* LORD, and

133-1473 1722 * 1722 3588 1996
αίνεσιν αυτού εν Ιερουσαλήμ **102:22** εν τω επισυναχθήναι
his praise in Jerusalem, in the assembling†

2992 2009.1 2532 935 3588 1398 3588 2962
λαούς επιτοαυτό και βασιλείς του δουλεύειν τω κυρίω
of peoples together, and kings to serve to the LORD.

611 1473 1722 3598 2479-1473
102:23 απεκρίθη αυτώ εν οδώ ισχύος αυτού
It shall be answered by him in *the* way of his strength;

3588 3641.2 3588 2250-1473 312 1473
την ολιγότητα των ημερών μου ανάγγειλόν μοι
[3the 4fewness 5of my days 1he announced 2to me].

3361 321-1473 1722 2255 2250-1473
102:24 μη αναγάγης με εν ημίσει ημερών μου
You should not lead me away in half of my days;

1722 1074 1074 3588 2094-1473 2596
εν γενεά γενεών τα έτη σου **102:25** κατ'
[2are in 3generation 4of generations 1your years]. At

746 1473 2962 3588 1093 2311 2532
αρχάς συ κύριε την γην εθεμελίωσας και
the beginning, you, O LORD, [2for the 3earth 1laid a foundation]; and

2041 3588 5495-1473 1510.2.6 3588 3772 1473
έργα των χειρών σου εισίν οι ουρανοί **102:26** αυτοί
the works of your hands are the heavens. They

622 1473-1161 1265 2532 3956 5613 2440
απολούνται συ δε διαμένεις και πάντες ως ιμάτιον
shall perish, but you shall abide. And all as a garment

3822 2532 5616 4018 1667
παλαιωθήσονται και ωσεί περιβόλαιον ελίξεις
shall become old; and as a wrap-around *garment* you shall coil

1473 2532 236 1473-1161 3588 1473
αυτούς και αλλαγήσονται **102:27** συ δε ο αυτός
them, and they shall be changed. But you [2the 3same

1510.2.2 2532 3588 2094-1473 3756-1587 3588 5207 3588
ει και τα έτη σου ουκ εκλείψουσιν **102:28** οι υιοί των
1are], and your years shall not cease†. The sons

1401-1473 2681 2532 3588 4690-1473 1519
δούλων σου κατασκηνώσουσι και το σπέρμα αυτών εις
of your bondmen shall encamp, and their seed [2into

3588 165 2720
τον αιώνα κατευθυνθήσεται
3the 4eon 1shall conduct *matters*].

PSALM 103

Bless The LORD, O My Soul

5568 3588 * 2127 3588 5590-1473
103:Title ψαλμός τω Δαυίδ **103:1** ευλόγει η ψυχή μου
A psalm *to* David. Bless [3O my soul

3588 2962 2532 3956 3588 1787 1473 3588 3686 3588
τον κύριον και πάντα τα εντός μου το όνομα το
1the 2LORD], and all the *things* within me, *bless* [2name

39-1473 2127 3588 5590-1473 3588 2962 2532
άγιον αυτού **103:2** ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον και
1his holy]! Bless [3O my soul 1the 2LORD], and

102:22 †*or* retracting.

102:25-27 †*See Heb. 1:10-12.*

3361-1950 3956 3588 469-1473 3588
μη επιλανθάνου πάσας τας ανταποδόσεις αυτού 103:3 τον
forget not all his recompenses! the one

2118.1 3956 3588 458-1473 3588 2390
ευιλατεύοντα πάσας τας ανομίας σου τον ιώμενον
propitiating all your lawlessnesses; the one healing

3956 3588 3554-1473 3588 3084 1537
πάσας τας νόσους σου 103:4 τον λυτρούμενον εκ
all your diseases; the one ransoming [2from out of

5356 3588 2222-1473 3588 4737 1473 1722
φθοράς την ζωήν σου τον στεφανούντά σε εν
3corruption 1your life]; the one crowning you with

1656 2532 3628 3588 1705 1722
ελέει και οικτιρμοίς 103:5 τον εμπιπλώντα εν
mercy and compassions; the one filling [2with

18 3588 1939-1473 340 5613 105
αγαθοίς την επιθυμίαν σου ανακαινισθήσεται ως αετού
3good *things* 1your desire], [3shall be renewed 4as 5an eagle

3588 3503-1473 4160 1654 3588
η νεότης σου 103:6 ποιών ελεημοσύνας ο
1*so that* 2your youth]. The one doing charity *is* the

2962 2532 2917 3956 3588 91
κύριος και κρίμα πάσι τοις αδικουμένοις
LORD, and judgment to all the ones having been wronged.

1107 3588 3598-1473 3588 * 3588
103:7 εγνώρισε τας οδούς αυτού τω Μωυσή τοις
He made known his ways *to* Moses; to the

5207 * 3588 2307-1473 3629 2532
υιοίς Ισραήλ τα θελήματα αυτού 103:8 οικτίρμων και
sons of Israel his wants. Pitying and

1655 3588 2962 3115.1 2532 4179.4 3756
ελεήμων ο κύριος μακρόθυμος και πολυέλεος 103:9 ουκ
merciful *is* the LORD; lenient and full of mercy. Not

1519 5056 3710 3761 1519 3588 165
εις τέλος οργισθήσεται ουδέ εις τον αιώνα
unto *the* end shall he be provoked to anger, nor into the eon

3376.4 3756 2596 3588 458-1473
μηνιεί 103:10 ου κατά τας ανομίας ημών
will he be infuriated. Not according to our lawless deeds

4160 1473 3761 2596 3588 266-1473
εποίησεν ημίν ουδέ κατά τας αμαρτίας ημών
did he deal with us; nor according to our sins

467 1473 3754 2596 3588 5311 3588
ανταπέδωκεν ημίν 103:11 ότι κατά το ύψος του
did he recompense to us. For as the height of the

3772 575 3588 1093 2901-2962 3588 1656-1473
ουρανού από της γης εκραταίωσε κύριος το έλεος αυτού
heaven from the earth, *so the* LORD fortified his mercy

1909 3588 5399 1473 2596-3745
επί τους φοβουμένους αυτόν 103:12 καθ' όσον
upon the ones fearing him. According to as much as

566 395 575 1424 3118.2 575 1473
απέχουσιν ανατολαί από δυσμών εμάκρυνεν αφ' ημών
the distance eastwards from westwards, *so* he set afar from us

3588 458-1473 2531 3627 3962 5207
τας ανομίας ημών 103:13 καθώς οικτείρει πατήρ υιούς
our lawlessnesses. As [2pities 1a father] *his* sons,

3627-2962 3588 5399 1473 3754
ωκτείρησε κύριος τους φοβουμένους αυτόν 103:14 ότι
so the LORD pities the ones fearing him. For

1473 1097 3588 4110-1473 3403 3754 5522-1510.2.4
αυτός έγνω το πλάσμα ημών εμνήσθη ότι χους εσμέν
he knew our shape; he remembered that we are dust.

444 5616 5528 3588 2250-1473 5616 438
103:15 άνθρωπος ωσεί χόρτος αι ημέραι αυτού ωσεί άνθος
Man, *is* as grass; his days *are* as a flower

3588 68 3779 1816.1 3754 4151
του αγρού ούτως εξανθήσει 103:16 ότι πνεύμα
of the field, so he shall blossom; for as wind

1330 1722 1473 2532 3756-5224 2532 3756-1921
διήλθεν εν αυτώ και ουχ υπάρξει και ουκ επιγνώσεται
goes by him, and he exists not, *so* also he shall not recognize

2089 3588 5117-1473 3588-1161 1656 3588
έτι τον τόπον αυτού 103:17 το δε έλεος του
[2any longer 1his place]. But the mercy of the

2962 575 3588 165 2532 2193 3588 165 1909
κυρίου από του αιώνος και έως του αιώνος επί
LORD *is* from the eon, and unto the eon, upon

3588 5399 1473 2532 3588 1343-1473
τους φοβουμένους αυτόν και η δικαιοσύνη αυτού
the ones fearing him. And his righteousness

1909 5207 5207 3588 5442 3588
επί υιοίς υιών 103:18 τοις φυλάσσουσι την
is upon sons of sons; to the ones guarding

1242-1473 2532 3403 3588 1785-1473 3588
διαθήκην αυτού και μεμνημένοις των εντολών αυτού του
his covenant, and remembering his commandments

4160 1473 2962 1722 3588 3772 2090
ποιήσαι αυτάς 103:19 κύριος εν τω ουρανώ ητοίμασε
to observe them. *The* LORD [3in 4the 5heaven 1prepared

3588 2362-1473 2532 3588 932-1473 3956-1202.1
τον θρόνον αυτού και η βασιλεία αυτού πάντων δεσπόζει
2his throne], and [2his kingdom 1he *is* master of all].

2127 3588 2962 3956 32-1473 1415
103:20 ευλογείτε τον κύριον πάντες άγγελοι αυτού δυνατοί
Bless the LORD all *you* his angels, mighty

2479 4160 3588 3056-1473 3588 191 3588
ισχύϊ ποιούντες τον λόγον αυτού του ακούσαι της
in strength, executing his word, to hearken to the

5456 3588 3056-1473 2127 3588 2962 3956 3588
φωνής των λόγων αυτού 103:21 ευλογείτε τον κύριον πάσαι αι
sound of his words! Bless the LORD, all *you*

1411-1473 3011-1473 4160 3588 2307-1473
δυνάμεις αυτού λειτουργοί αυτού ποιούντες το θέλημα αυτού
his forces; his ministers performing his will!

2127 3588 2962 3956 3588 2041-1473 1722 3956
103:22 ευλογείτε τον κύριον πάντα τα έργα αυτού εν παντί
Bless the LORD, all *you* his works, in every

5117 3588 1412.1-1473 2127 3588 5590-1473 3588 2962
τόπω της δυναστείας αυτού ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον
place of his dominion! Bless [3O my soul 1the 2LORD]!

PSALM 104

The LORD Creates the Earth in Wisdom

5568 3588 * 2127 3588
104:Title ψαλμός τω Δαυίδ 104:1 ευλόγει η
A psalm *to* David†. Bless

5590-1473 3588 2962 2962 3588 2316-1473 3170
ψυχή μου τον κύριον κύριε ο θεός μου εμεγαλύνθης
[3O my soul 1the 2LORD]! O LORD my God, you are magnified

4970 1843.1 2532 3168.1
σφόδρα εξομολόγησιν και μεγαλοπρέπειαν
exceedingly; [2acknowledgment 3and 4majesty

1746 306 5457 5613
ενεδύσω 104:2 αναβαλλόμενος φως ως
1you clothed yourself with]; cloaking on light as

2440 1614 3588 3772 5616 1193.1
ιμάτιον εκτείνων τον ουρανόν ωσεί δέρριν
a garment; stretching out the heaven as a hide covering†;

3588 4720.3 1722 5204 3588 5253-1473
104:3 ο στεγάζων εν ύδασι τα υπερώα αυτού
roofing [2with 3waters 1his upper rooms];

3588 5087 3509 3588 1912.1-1473 3588 4043
ο τιθείς νέφη την επίβασιν αυτού ο περιπατών
placing clouds for his step; the one walking

1909 4420 417 3588 4160 3588
επί πτερύγων ανέμων 104:4 ο ποιών τους
upon *the* wings of *the* winds; the one making

32-1473 4151 2532 3588 3011-1473
αγγέλους αυτού πνεύματα και τους λειτουργούς αυτού
his angels winds†, and his ministers

4442 5395 3588 2311 3588
πυρός φλόγα 104:5 ο θεμελιών την
[2of fire 1a flame]††; the one laying the foundation for the

1093 1909 3588 803-1473 3756-2827 1519 3588
γην επί την ασφάλειαν αυτής ου κλιθήσεται εις τον
earth in its stability (it shall not lean into the

165 3588 165 12 5613 2440 3588
αιώνα του αιώνος 104:6 άβυσσος ως ιμάτιον το
eon of the eon); *the* deep as a garment

4018-1473 1909 3588 3735 2476 5204
περιβόλαιον αυτού επί των ορέων στήσονται ύδατα
of his wrap. Upon the mountains [2shall stand 1waters];

575 2008.1-1473 5343 575 5456
104:7 από επιτιμήσεως σου φεύξονται από φωνής
from your reproach they shall flee; from *the* sound

104:Title †*See Bos for variant.*

104:2 †*i.e.* an animal hide used for a tent roof.

104:4 †*or* spirits.

104:4 ††*See Heb. 1:7.*

1027-1473 1168 305
βροντής σου δειλιάσουσιν **104:8** αναβαίνουσιν
of your thunder they shall show timidity; they ascend

3735 2532 2597 3977.1 1519 5117 3739
όρη και καταβαίνουσι πεδία εις τόπον ον
the mountains, and go down to *the* plains, to a place where

2311 1473 3725 5087
εθεμελίωσας αυτά **104:9** όριον έθου
you laid a foundation for them. [[2]a limit [1]You placed]

3739 3756-3928 3761 1994 2572 3588
ο ου παρελεύσονται ουδέ επιστρέψουσι καλύψαι την
which they shall not pass, nor shall they return to cover the

1093 3588 1821 4077 1722 5327
γην **104:10** ο εξαποστέλλων πηγάς εν φάραγξιν
earth. The one sending out springs in ravines;

303.1 3588 3735 1330 5204
αναμέσον των ορέων διελεύσονται ύδατα
[[3]in the midst [4]of the [5]mountains [2]shall go through [1]waters];

4222 3956 3588 2342 3588 68
104:11 ποτιούσι πάντα τα θηρία του αγρού
they shall water all the wild beasts of the field;

4327 3676.1 1519 1371.2-1473 1909 1473
προσδέξονται όναγροι εις δίψαν αυτών **104:12** επ' αυτά
[[2]shall receive it [1]wild donkeys] for their thirst; by them

3588 4071 3588 3772 2681 1537 3319
τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσει εκ μέσου
the winged creatures of the heaven shall encamp; from between

3588 4073 1325 5456 4222 3735
των πετρών δώσουσι φωνήν **104:13** ποτίζων όρη
the rocks they shall give out a sound; watering mountains

1537 3588 5253-1473 575 2590 3588 2041-1473
εκ των υπερώων αυτού από καρπού των έργων σου
from out of his upper rooms. By *the* fruit of your works

5526 3588 1093 3588 1816
χορτασθήσεται η γη **104:14** ο εξανατέλλων
[[3]shall be filled [1]the [2]earth]. The one causing [[2]to rise up

5528 3588 2934 2532 5514 3588 1397 3588
χόρτον τοις κτήνεσι και χλόην τη δουλεία των
[1]grass] to the cattle, and tender shoots to the service of the

444 3588 1806 740 1537 3588 1093 2532
ανθρώπων του εξαγαγείν άρτον εκ της γης **104:15** και
men, to bring bread from out of the earth; (and

3631 2165 2588 444 3588 2432.1
οίνος ευφραίνει καρδίαν ανθρώπου του ιλαρύναι
wine makes glad *the* heart of man), to make [[2]happy

4383 1722 1637 2532 740 2588 444
πρόσωπον εν ελαίω και άρτος καρδίαν ανθρώπου
[1]*his* face] with olive oil; (and bread [[2]*the* heart [3]of man

4741 5526 3588 3586 3588 3977.1
στήριζει **104:16** χορτασθήσονται τα ξύλα του πεδίου
[1]supports]). [[5]shall be filled [1]The [2]woods [3]of the [4]plain],

3588 2748 3588 * 3739 5452 1563
αι κέδροι του Λιβάνου ας εφύτευσας **104:17** εκεί
the cedars of Lebanon which you planted. There

4765 1772.1 3588 2064.1 3588 2733
στρουθία εννοσσεύσουσι του ερωδιού η κατοικία
the sparrows will nest; [[2]of the [3]heron [1]*the* dwelling]

2233 1473 3735 3588 5308
ηγείται αυτών **104:18** όρη τα υψηλά
takes lead over them. [[2]mountains [1]*The* high]

3588 1643.1 4073 2707.1 3588 5518.1
ταις ελάφοις πέτρα καταφυγή τοις χοιρογρυλλίοις†
are for the stags; a rock of refuge for the hyrax.

4160 4582 1519 2540 3588 2246 1097 3588
104:19 εποίησε σελήνην εις καιρούς ο ήλιος έγνω την
He made *the* moon for seasons; the sun knows

1421.1-1473 5087 4655 2532 1096 3571
δύσιν αυτού **104:20** έθου σκότος και εγένετο νυξ
his setting. You made darkness, and [[2]happened [1]night];

1722 1473 1330 3956 3588 2342 3588 1409.1
εν αυτή διελεύσονται πάντα τα θηρία του δρυμού
[[7]in [8]it [6]go [1]all [2]the [3]wild beasts [4]of the [5]forest];

4661.1 5612 3588 726 2532 2212
104:21 σκύμνοι ωρυόμενοι του αρπάσαι και ζητήσαι
lion cubs roaring to seize by force, and seeking

3844 3588 2316 1035 1473 393
παρά τω θεώ βρώσιν αυτοίς **104:22** ανέτειλεν
from God food for themselves; [[3]arose

3588 2246 2532 4863 2532 1519 3588
ο ήλιος και συνήχθησαν και εις τας
[1]the [2]sun], and they were brought together; and in

104:18 †*See Bos for variant.*

3128.1-1473 2844.1 1831
μάνδρας αυτών κοιτασθήσονται **104:23** εξελεύσεται
their lairs they shall lay down. [[2]shall go forth

444 1909 3588 2041-1473 2532 1909 3588 2039-1473
άνθρωπος επί το έργον αυτού και επί την εργασίαν αυτού
[1]Man] unto his work, even unto his work

2193 2073 5613 3170 3588 2041-1473
έως εσπέρας **104:24** ως εμεγαλύνθη τα έργα σου
until evening. How [[2]were magnified [1]your works],

2962 3956 1722 4678 4160 4137 3588
κύριε πάντα εν σοφία εποίησας επληρώθη η
O LORD. [[2]all [3]in [4]wisdom [1]You created]. [[3]was filled [1]The

1093 3588 2937-1473 3778 3588 2281
γη της κτίσεώς σου **104:25** αύτη η θάλασσα
[2]earth] of your creation – this [[2]sea

3588 3173 2532 2149 1563 2062
η μεγάλη και ευρύχωρος εκεί ερπετά
[1]great] and broad space; *located* there *are* reptiles

3739 3756-1510.2.3 706 2226 3397 3326
ων ουκ έστιν αριθμός ζώα μικρά μετά
which there is not a count; living creatures small with

3173 1563 4143 1279 1404-3778
μεγάλων **104:26** εκεί πλοία διαπορεύονται δράκων ούτος
the great. There boats travel over; this dragon

3739 4111 1702 1473 3956 4314
ον έπλασας εμπαίζειν αυτώ **104:27** πάντα προς
whom you shaped to sport *in* it. All [[2]from

1473 4328 1325 3588 5160-1473 1519
σε προσδοκώσι δούναι την τροφήν αυτών εις
[3]you [1]expect] to give them nourishment in

2121 1325-1473 1473 4816
εύκαιρον **104:28** δόντος σου αυτοίς συλλέξουσιν
an opportune time. *At* your giving to them, they shall collect;

455 1473 3588 5495 3588 4840.2 4130
ανοίξαντός σου την χείρα τα σύμπαντα πλησθήσονται
opening your hand all things shall be filled

5544 654-1161 1473 3588
χρηστότητος **104:29** αποστρέψαντος δε σου το
by that which is good. But *at the* turning of your

4383 5015 465.3
πρόσωπον ταραχθήσονται αντανελείς
face they shall be disturbed. You shall take away in return

3588 4151-1473 2532 1587 2532 1519 3588 5522-1473
το πνεύμα αυτών και εκλείψουσι και εις τον χουν αυτών
their spirit†, and they shall fail, and unto their dust

1994 1821 3588 4151-1473 2532
επιστρέψουσιν **104:30** εξαποστελείς το πνεύμά σου και
they shall return. You shall send out your spirit, and

2936 2532 340 3588 4383 3588
κτισθήσονται και ανακαινιείς το πρόσωπον της
they shall be created. And you shall renew the face of the

1093 1510.5 3588 1391 2962 1519 3588 165
γης **104:31** ήτω η δόξα κυρίου εις τους αιώνας
earth. Let [[4]be [1]the [2]glory [3]*of the* LORD] into the eons!

2165-2962 1909 3588 2041-1473 3588
ευφρανθήσεται κύριος επί τοις έργοις αυτού **104:32** ο
The LORD shall be glad over his works; the one

1914 1909 3588 1093 2532 4160 1473 5141 3588
επιβλέπων επί την γην και ποιών αυτήν τρέμειν ο
looking upon the earth, and making it to tremble; the

680 3588 3735 2532 2585.2 103
απτόμενος των ορέων και καπνίζονται **104:33** άσω
one touching the mountains, and they smoke. I shall sing

3588 2962 1722 3588 2222-1473 5567 3588 2316-1473 2193
τω κυρίω εν τη ζωή μου ψαλώ τω θεώ μου έως
to the LORD in my life. I shall strum *to* my God while

5224 2237.1 1473 3588 1259.2-1473
υπάρχω **104:34** ηδυνθείη αυτώ η διαλογή μου
I exist. Let [[2]be delicious [3]to him [1]my versification],

1473-1161 2165 1909 3588 2962 1587
εγώ δε ευφρανθήσομαι επί τω κυρίω **104:35** εκλείποιεν
then I shall be glad in the LORD. [[2]failed

268 575 3588 1093 2532 459 5620 3361
αμαρτωλοί από της γης και άνομοι ώστε μη
[1]Sinners] from the earth, and lawless ones so as for [[2]to not

5224 1473 2127 3588 5590-1473 3588 2962
υπάρχειν αυτούς ευλόγει η ψυχή μου τον κύριον
[3]exist [1]them]. Bless [[3]O my soul [1]the [2]LORD]!

104:29 †*or* breath *et seq.*

PSALM 105

The LORD Remembers His Covenant

239 1843 3588
105:Title **αλληλούϊα** 105:1 **ἐξομολογεῖσθε τω**
Alleluiah. Make acknowledgment to the

2962 2532 1941 3588 3686-1473 518 1722
κυρίω και επικαλεῖσθε το ὄνομα αυτοῦ απαγγείλατε εν
LORD, and call upon his name! Report among

3588 1484 3588 2041-1473 103 1473 2532
τοις ἔθνεσι τα ἔργα αυτοῦ 105:2 **ᾄσατε αυτῷ και**
the nations of his works! Sing to him, and

5567 1473 1334 3956 3588 2297-1473
ψάλατε αυτῷ διηγήσασθε πάντα τα θαυμάσια αυτοῦ
strum to him! Describe all his wonders!

1867 1722 3588 3686 3588 39-1473 2165
105:3 **επαινεῖσθε εν τω ονόματι τω αγίῳ αυτοῦ ευφρανθήτω**
Applaud in [[2]name [1]his holy]! Let [[5]be glad

2588 2212 3588 2962 2212 3588
καρδία ζητούντων τον κύριον 105:4 **ζητήσατε τον**
[1]*the* heart [2]seeking [3]the [4]LORD]! Seek the

2962 2532 2901 2212 3588 4383-1473
κύριον και κραταιώθητε ζητήσατε το πρόσωπον αυτοῦ
LORD, and be fortified! Seek his face

1275 3403 3588 2297-1473
διαπαντός 105:5 **μνήσθητε των θαυμασίων αυτοῦ**
always! You should remember his wonders

3739 4160 3588 5059-1473 2532 3588 2917 3588
ων εποίησε τα τέρατα αυτοῦ και τα κρίματα του
of which he did; his miracles, and the judgments

4750-1473 4690 * 1401-1473
στόματος αυτοῦ 105:6 **σπέρμα Αβραάμ δοῦλοι αυτοῦ**
of his mouth; O seed of Abraham his bondmen;

5207 * 1588-1473 1473 2962 3588
υιοί Ιακώβ εκλεκτοί αυτοῦ 105:7 **αυτός κύριος ο**
sons of Jacob his chosen. He is *the* LORD

2316-1473 1722 3956 3588 1093 3588 2917-1473
θεός ημῶν εν πάση τη γη τα κρίματα αυτοῦ
our God; [[2]*are* in [3]all [4]the [5]earth [1]his judgments].

3403 1519 3588 165 1242-1473
105:8 **εμνήσθη εις τον αιῶνα διαθήκης αυτοῦ**
He remembered [[2]into [3]the [4]eon [1]his covenant];

3056 3739 1781 1519 5507 1074
λόγου ου ενετείλατο εις χιλίας γενεάς
the word which he gave charge for a thousand generations;

3739 1303 3588 * 2532 3588
105:9 **ον διέθετο τω Αβραάμ και του**
which *covenant* he ordained *to* Abraham, and

3727-1473 3588 * 2532 2476 1473 3588
ὅρκου αυτοῦ τω Ισαάκ 105:10 **και ἔστησεν αυτόν τω**
his oath *to* Isaac; and established it *to*

* 1519 4366.2 2532 3588 * 1519 1242
Ιακώβ εις πρόσταγμα και τω Ισραήλ εις διαθήκην
Jacob for an order, and *to* Israel for [[2]covenant

166 3004 1473 1325 3588 1093 *
αιώνιον 105:11 **λέγων σοι δώσω την γην Χαναάν**
[1]an eternal], saying, To you I give the land of Canaan,

4979.1 2817-1473 1722 3588
σχοίνισμα κληρονομίας υμῶν 105:12 **εν τω**
a piece of measured out land for your inheritance; in

1510.1-1473 706 1024 3641.1 2532 3941 1722
εἶναι αυτούς αριθμῷ βραχεῖς ολιγοστούς και παροίκους εν
their being [[2]in number [1]few], very few, and sojourners in

1473 2532 1330 1537 1484 1519 1484 2532 1537
αυτῇ 105:13 **και διήλθον εξ ἔθνους εις ἔθνος και εκ**
it; and they went from nation to nation, and from

932 1519 2992 2087 3756-863 444
βασιλείας εις λαόν ἕτερον 105:14 **ουκ αφῆκεν ἄνθρωπον**
a kingdom to [[2]people [1]another]; he did not let a man

91 1473 2532 1651 5228 1473 935
αδικῆσαι αυτούς και ἤλεγξεν υπέρ αυτῶν βασιλεῖς
wrong them, and he reproved [[2]for [3]them [1]kings], *saying*,

3361 680 3588 5547-1473 2532 1722 3588
105:15 **μη ἅπτεσθε των χριστῶν μου και εν τοις**
Do not touch my anointed ones, and among

4396-1473 3361 4188.2 2532 2564
προφήταις μου μη πονηρεύεσθε 105:16 **και εκάλεσε**
my prophets do not do wickedly! And he called

3042 1909 3588 1093 3956 4739.6 740 4937
λιμόν επί την γην παν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν
famine upon the land; [[2]all [3]reliance [4]on bread [1]he broke].

649 1715 1473 444 1519 1401
105:17 **απέστειλεν ἔμπροσθεν αυτῶν ἄνθρωπον εις δοῦλον**
He sent in front of them a man; [[3]for [4]a bondman

4097 * 5013 1722 3976
επράθη Ιωσήφ 105:18 **εταπείνωσαν εν πέδαις**
[2]was sold [1]Joseph]. They humbled [[2]with [3]shackles

3588 4228-1473 4604 1330 3588 5590-1473
τους πόδας αυτοῦ σίδηρον διῆλθεν η ψυχή αυτοῦ
[1]his feet]; [[3]iron [2]went through [1]his soul];

3360 3588 2064 3588 3056-1473 3588 3051 3588
105:19 **μέχρι του ελθεῖν τον λόγον αυτοῦ το λόγιον του**
until [[2]came [1]his word]; the oracle of the

2962 4448 1473 649 935 2532
κυρίου επύρωσεν αυτόν 105:20 **απέστειλε βασιλεύς και**
LORD purified him. [[2]sent [1]*The* king] and

3089 1473 758 2992 2532 863-1473
ἔλυσεν αυτόν ἄρχων λαοῦ και αφῆκεν αυτόν
untied him, *even* a ruler of *the* people, and let him go.

2525 1473 2962 3588 3624-1473 2532
105:21 **κατέστησεν αυτόν κύριον του οἴκου αυτοῦ και**
He placed him as master of his house, and

758 3956 3588 2934.3-1473 3588 3811 3588
ἄρχοντα πάσης της κτήσεως αυτοῦ 105:22 **του παιδεῦσαι τους**
ruler of all his possessions; to instruct

758-1473 5613 1438 2532 3588 4245-1473
ἄρχοντας αυτοῦ ως εαυτόν και τους πρεσβυτέρους αυτοῦ
his rulers as he himself, and [[2]his elders

4679 2532 1525.* 1519 * 2532
σοφίσαι 105:23 **και εισῆλθεν Ισραήλ εις Αἴγυπτον και**
[1]to make] wise. And Israel entered into Egypt, and

* 3939 1722 1093 * 2532 837
Ιακώβ παρῴκησεν εν γη Χαμ 105:24 **και ηὔξησε**
Jacob sojourned in *the* land of Ham. And [[2]grew

3588 2992-1473 4970 2532 2901 1473 5228
τον λαόν αυτοῦ σφόδρα και εκραταίωσεν αυτόν υπέρ
[1]his people] exceedingly; and he fortified it above

3588 2190-1473 3344 3588 2588-1473
τους εχθρούς αυτοῦ 105:25 **μετέστρεψε την καρδίαν αυτοῦ**
his enemies. He converted his heart†

3588 3404 3588 2992-1473 3588 1387 1722 3588
του μισῆσαι τον λαόν αυτοῦ του δολιοῦσθαι εν τοις
to detest his people; to use deceit with

1401-1473 1821 * 3588 1401-1473
δούλοις αυτοῦ 105:26 **εξαπέστειλε Μωυσῆν τον δοῦλον αυτοῦ**
his bondmen. He sent out Moses his bondman;

* 3739 1586 1438 5087 1722 1473
Ααρών ον εξελέξατο εαυτῷ 105:27 **ἔθετο εν αυτοῖς**
Aaron whom he chose for himself. He put among them

3588 3056 3588 4592-1473 2532 3588 5059-1473 1722
τους λόγους των σημείων αυτοῦ και των τεράτων αυτοῦ εν
the matters of his signs, and of his miracles in

1093 * 1821 4655 2532 4651.1
γη Χαμ 105:28 **εξαπέστειλε σκότος και εσκότασε**
the land of Ham. He sent out darkness, and it darkened;

2532 3893 3588 3056-1473 3344
και παρεπίκραναν τους λόγους αυτοῦ 105:29 **μετέστρεψε**
and they rebelled against his words. He converted

3588 5204-1473 1519 129 2532 615 3588 2486-1473
τα ὕδατα αυτῶν εις αἷμα και απέκτεινε τους ιχθύας αυτῶν
their waters into blood, and killed their fishes.

1830.3 3588 1093-1473 944 1722 3588 5009
105:30 **εξῆρψεν η γη αυτῶν βατράχους εν τοις ταμείοις**
[[2]crept forth [3]*in* their land [1]Frogs], in the closets

3588 935-1473 2036 2532 2064 2952.4
των βασιλέων αυτῶν 105:31 **εἶπε και ἦλθε κυνόμυια**
of their kings. He spoke, and came *the* dog-fly,

2532 4645.2 1722 3956 3588 3725-1473 5087 3588
και σκνῖπες εν πᾶσι τοις ορίοις αυτῶν 105:32 **ἔθετο τας**
and midges in all their borders. He made

1028-1473 5464 4442 2705.1 1722 3588 1093-1473
βροχάς αυτῶν χάλαζαν πυρ καταφλέγον εν τη γη αυτῶν
their rains *into* hail, *and* fire burning up in their land.

2532 3960 3588 288-1473 2532 3588 4808-1473
105:33 **και επάταξε τας αμπέλους αυτῶν και τας συκάς αυτῶν**
And he struck their grapevines, and their fig-trees;

2532 4937 3956 3586 3725-1473 2036
και συνέτριψε παν ξύλον ορίου αυτῶν 105:34 **εἶπε**
and broke every tree of their border. He spoke,

2532 2064 200 2532 1027.2 3739 3756-1510.7.3
και ἦλθεν ακρίς και βροῦχος ου ουκ ην
and came *the* locust, and grasshopper, of which there was not

---

105:25 †*or* Pharaoh's heart.

706 2532 2719 3956 3588 5528 1722
αριθμός 105:35 και κατέφαγε πάντα τον χόρτον εν
a number. And they devoured all the grass in

3588 1093-1473 2532 2719 3588 2590 3588 1093-1473
τη γη αυτών και κατέφαγε τον καρπόν της γης αυτών
their land, and devoured the fruit of their land.

2532 3960 3956 4416 1722 3588 1093-1473
105:36 και επάταξε παν πρωτότοκον εν τη γη αυτών
And he struck every first-born in their land,

536 3956 4192-1473 2532 1806-1473
απαρχήν παντός πόνου αυτών 105:37 και εξήγαγεν αυτούς
first-fruit of all their toil. And he led them out

1722 694 2532 5553 2532 3756-1510.7.3 1722 3588
εν αργυρίω και χρυσίω και ουκ ην εν ταις
with silver and gold; and there was not *one* among

5443-1473 3588 770 2165-*
φυλαίς αυτών ο ασθενών 105:38 ευφράνθη Αίγυπτος
their tribes being weak. Egypt was glad

1722 3588 1841-1473 3754 1968 3588 5401 1473
εν τη εξόδω αυτών ότι επέπεσεν ο φόβος αυτών
in their exodus, for [[4]fell [1]the [2]fear [3]of them]

1909 1473 1276.1 3507 1519
επ' αυτούς 105:39 διεπέτασε νεφέλην εις
upon them. He opened and spread out a cloud for

4629.2-1473 2532 4442 3588 5461 1473 3588 3571
σκέπην αυτοίς και πυρ του φωτίσαι αυτοίς την νύκτα
their protection, and fire to give light to them at night.

154 2532 2064 3735.3 2532 740
105:40 ήτησαν και ήλθεν ορτυγομήτρα και άρτον
They asked for, and [[2]came [1]*the* mother-quail], and *the* bread

3772 1705 1473 1284 4073 2532
ουρανού ενέπλησεν αυτούς 105:41 διέρρηξε πέτραν και
of heaven filled them. He tore open *the* rock, and

4482 5204 4198 1722 504 4215
ερρύησαν ύδατα επορεύθησαν εν ανύδροις ποταμοί
[[2]flowed [1]waters]; [[2]went [3]to [4]waterless *places* [1]rivers].

3754 3403 3588 3056 3588 39-1473 3588
105:42 ότι εμνήσθη του λόγου του αγίου αυτού του
For he remembered [[2]word [1]his holy], the one

4314 * 3588 1401-1473 2532 1806
προς Αβραάμ τον δούλον αυτού 105:43 και εξήγαγε
to Abraham his bondman. And he led out

3588 2992-1473 1722 20 2532 3588 1588-1473
τον λαόν αυτού εν αγαλλιάσει και τους εκλεκτούς αυτού
his people in exultation, and his chosen ones

1722 2167 2532 1325 1473 5561
εν ευφροσύνη 105:44 και έδωκεν αυτοίς χώρας
in gladness. And he gave to them *the* places

1484 2532 4192 2992 2624.1
εθνών και πόνους λαών κατεκληρονόμησαν
of nations, and *produce of the* toils of peoples that they inherited;

3704 302 5442 3588 1345-1473 2532
105:45 όπως αν φυλάξωσι τα δικαιώματα αυτού και
so that they should guard his ordinances, and

3588 3551-1473 1567
τον νόμον αυτού εκζητήσωσιν
[[2]his law [1]seek after].

PSALM 106

The LORD's Compassion Over Lawless Israel

239 1843 3588
106:Title αλληλούϊα 106:1 εξομολογείσθε τω
Alleluiah Make acknowledgment to the

2962 3754 5543 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
κυρίω ότι χρηστός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
LORD, for *he is* gracious; for into the eon *is* his mercy.

5100 2980 3588 1412.1 3588 2962 190.8
106:2 τις λαλήσει τας δυναστείας του κυρίου ακουστάς
Who shall speak the mighty deeds of the LORD? Audibly,

4160 3956 3588 133-1473 3107
ποιήσει πάσας τας αινέσεις αυτού 106:3 μακάριοι
who shall offer all his praises? Blessed *are*

3588 5442 2920 2532 4160 1343
οι φυλάσσοντες κρίσιν και ποιούντες δικαιοσύνην
the ones keeping equity, and doing righteousness

1722 3956 2540 3403 1473 2962 1722 3588
εν παντί καιρώ 106:4 μνήσθητι ημών κύριε εν τη
in every season. Remember us, O LORD, with the

2107 3588 2992-1473 1980 1473 1722 3588
ευδοκία του λαού σου επίσκεψαι ημάς εν τω
benevolence of your people! Visit us with

4992-1473 3588 1492 1722 3588 5544
σωτηρίω σου 106:5 του ιδείν εν τη χρηστότητι
your deliverance! to behold in the *thing* gracious

3588 1588-1473 3588 2165 1722 3588 2167
των εκλεκτών σου του ευφρανθήναι εν τη ευφροσύνη
of your chosen ones; to be glad in the gladness

3588 1484-1473 3588 1867 3326 3588 2817-1473
του έθνους σου του επαινείσθαι μετά της κληρονομίας σου
of your nation; to applaud with your inheritance.

264 3326 3588 3962-1473 457.1
106:6 ημάρτομεν μετά των πατέρων ημών ηνομήσαμεν
We sinned with our fathers; we acted lawlessly;

91 3588-3962-1473 1722 * 3756-4920
ηδικήσαμεν 106:7 οι πατέρες ημών εν Αιγύπτω ου συνήκαν
we did wrong. Our fathers in Egypt perceived not

3588 2297-1473 3756-3403 3588 4128
τα θαυμάσιά σου ουκ εμνήσθησαν του πλήθους
your wonders; they remembered not the magnitude

3588 1656-1473 2532 3893 305 1722
του ελέους σου και παρεπίκραναν αναβαίνοντες εν
of your mercy, and they rebelled *while* ascending unto

3588 2063 2281 2532 4982 1473
τη ερυθρά θαλάσση 106:8 και έσωσεν αυτούς
the red sea. And he delivered them

1752 3588 3686-1473 3588 1107 3588
ένεκεν του ονόματος αυτού του γνωρίσαι την
because of his name, *for* the making known

1412.1-1473 2532 2008 3588 2063
δυναστείαν αυτού 106:9 και επετίμησε τη ερυθρά
his might. And he reproached the red

2281 2532 3583 2532 3594 1473 1722
θαλάσση και εξηράνθη και ωδήγησεν αυτούς εν
sea, and it was dried up. And he guided them in

12 5613 1722 2048 2532 4982
αβύσσω ως εν ερήμω 106:10 και έσωσεν
the deep, as in *the* wilderness. And he delivered

1473 1537 5495 3404 2532 3084
αυτούς εκ χειρός μισούντος και ελυτρώσατο
them from out of *the* hand of the one detesting; and he ransomed

1473 1537 5495 2190 2572 5204
αυτούς εκ χειρός εχθρών 106:11 εκάλυψεν ύδωρ
them from out of *the* hand of enemies. [[2]covered [1]Water]

3588 2346 1473 1520 1537 1473 3756
τους θλίβοντας αυτούς εις εξ αυτών ουχ
the ones afflicting them; [[2]one [3]from out of [4]them [1]not]

5275 2532 4100 3588 3056-1473 2532
υπελείφθη 106:12 και επίστευσαν τω λόγω αυτού και
was left. And they trusted *in* his word; and

1510.7.6 3588 133-1473 5035.1 1950
ήσαν† την αίνεσιν αυτού 106:13 ετάχυναν επελάθοντο
they were his praise. They hastened; they forgot

3588 2041-1473 3756-5278 3588 1012-1473 2532
των έργων αυτού ουχ υπέμειναν την βουλήν αυτού 106:14 και
his works; they waited not for his counsel. And

1937 1939 1722 3588 2048 2532 3985 3588
επεθύμησαν επιθυμίαν εν τη ερήμω και επείρασαν τον
they desired with desire in the wilderness, and tested

2316 1722 504 2532 1325 1473 3588
θεόν εν ανύδρω 106:15 και έδωκεν αυτοίς το
God in a waterless *place*. And he gave them

155-1473 1821 4140 1519 3588 5590-1473
αίτημα αυτών εξαπέστειλε πλησμονήν εις τας ψυχάς αυτών
their request; he sent fullness unto their souls.

2532 3949-* 1722 3588 3925
106:16 και παρώργισαν Μωυσήν εν τη παρεμβολή
And they provoked Moses to anger in the camp,

2532 * 3588 39 2962 455 3588
και Ααρών τον άγιον κυρίου 106:17 ηνοίχθη η
and Aaron the holy one of *the* LORD. [[3]opened [1]The

1093 2532 2666 * 2532 2572 1909 3588
γη και κατέπιε Δαθάν και εκάλυψεν επί την
[2]earth] and swallowed down Dathan, and covered over upon the

4864 * 2532 1572 4442 1722 3588
συναγωγήν Αβειρών 106:18 και εξεκαύθη πυρ εν τη
congregation of Abiram. And [[2]was kindled [1]fire] in

4864-1473 5395 2705.1 268 2532
συναγωγή αυτών φλοξ κατέφλεξεν αμαρτωλούς 106:19 και
their congregation; a flame burnt up sinners. And

4160 3448 1722 * 2532 4352 3588 1099.3
εποίησαν μόσχον εν Χωρήβ και προσεκύνησαν τω γλυπτώ
they made a calf in Horeb, and did obeisance to the carving.

106:12 †*See Bos for variant*.

2532 236 3588 1391-1473 1722 3667
106:20 και ηλλάξαντο την δόξαν αυτών εν ομοιώματι
And they changed their glory into a representation

3448 2068 5528 2532 1950 3588 2316
μόσχου εσθίοντος χόρτον 106:21 και επελάθοντο του θεού
of a calf eating grass. And they forgot the God

3588 4982 1473 3588 4160 3173 1722 *
του σώζοντος αυτούς του ποιήσαντος μεγάλα εν Αιγύπτω
delivering them, the one doing great *things* in Egypt;

2297 1722 1093 * 5398 1909 2281
106:22 θαυμάσια εν γη Χαμ φοβερά επί θαλάσσης
wonders in *the* land of Ham; fearful *things* at [2sea

2063 2532 2036 3588 1842 1473
ερυθράς 106:23 και είπε του εξολοθρεύσαι αυτούς
1*the* red]. And he spoke to utterly destroy them,

1508 * 3588 1588-1473 2476 1722 3588 2351.5
ει μη Μωυσής ο εκλεκτός αυτού έστη εν τη θραύσει
except Moses his chosen one stood among the devastation

1799 1473 3588 654 3588 2372-1473 3588 3361
ενώπιον αυτού του αποστρέψαι τον θυμόν αυτού του μη
before him, to turn his rage to not

1842 1473 2532 1847
εξολοθρεύσαι αυτούς 106:24 και εξουδένωσαν
utterly destroy them. And they treated [3with contempt

1093 1938.1 3756-4100 3588 3056-1473
γην επιθυμητήν ουκ επίστευσαν τω λόγω αυτού
2land 1*the* desirable]; they trusted not *in* his word.

2532 1111 1722 3588 4638-1473
106:25 και εγόγγυσαν εν τοις σκηνώμασιν αυτών
And they grumbled in their tents;

3756-1522 3588 5456 2962 2532 1869
ουκ εισήκουσαν της φωνής κυρίου 106:26 και επήρε
they listened not to the voice of *the* LORD. And he lifted up

3588 5495-1473 1909 1473 3588 2598 1473 1722
την χείρα αυτού επ' αυτούς του καταβαλείν αυτούς εν
his hand against them, to throw them down into

3588 2048 2532 3588 2598 3588 4690-1473
τη ερήμω 106:27 και του καταβαλείν το σπέρμα αυτών
the wilderness, and to throw down their seed

1722 3588 1484 2532 1287 1473 1722 3588 5561
εν τοις έθνεσι και διασκορπίσαι αυτούς εν ταις χώραις
into the nations, and to disperse them in the places.

2532 5055 3588 * 2532 2068
106:28 και ετελέσθησαν τω Βεελφεγώρ και έφαγον
And they were initiated *to* Baal-peor, and ate

2378 3498 2532 3947 1473 1722 3588
θυσίας νεκρών 106:29 και παρώξυναν αυτόν εν τοις
sacrifices of dead ones. And they provoked him in

2006.1-1473 2532 4129 1722 1473 3588
επιτηδεύμασιν αυτών και επληθύνθη εν αυτοίς η
their practices, and [3was multiplied 4among 5them 1the

4431 2532 2476-* 2532 1837.2 2532
πτώσις 106:30 και έστη Φινεές και εξιλάσατο και
2blow]. And Phinehas stood and made atonement, and

2869 3588 2351.5 2532 3049
εκόπασεν η θραύσις 106:31 και ελογίσθη
[3was abated 1the 2devastation]. And it was imputed

1473 1519 1343 1519 1074 2532 1074
αυτώ εις δικαιοσύνην εις γενεάν και γενεάν
to him for righteousness, for generation and generation,

2193 3588 165 2532 3949-1473
έως του αιώνος 106:32 και παρώργισαν αυτόν
unto the eon. And they provoked him to anger

1909 5204 485 2532 2559 *
επί ύδατος αντιλογίας και εκακώθη Μωυσής
at Water of Dispute; and evil was inflicted upon Moses

1223 1473 3754 3893 3588
δι' αυτούς 106:33 ότι παρεπίκραναν το
because of them; for they greatly embittered

4151-1473 2532 1291 1722 3588 5491-1473
πνεύμα αυτού και διέστειλεν εν τοις χείλεσιν αυτού
his spirit, and he drew apart with his lips.

3756-1842 3588 1484 3739 2036-2962
106:34 ουκ εξωλόθρευσαν τα έθνη α είπε κύριος
They did not utterly destroy the nations which *the* LORD told

1473 2532 3396 1722 3588 1484 2532 3129
αυτοίς 106:35 και εμίγησαν εν τοις έθνεσι και έμαθον
to them; and they mixed among the nations, and learned

3588 2041-1473 2532 1398 3588 1099.3-1473
τα έργα αυτών 106:36 και εδούλευσαν τοις γλυπτοίς αυτών
their works. And they served their carvings,

2532 1096 1473 1519 4625 2532
και εγενήθη αυτοίς εις σκάνδαλον 106:37 και
and it became to them for a cause of offence. And

2380 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
έθυσαν τους υιούς αυτών και τας θυγατέρας αυτών
they sacrificed their sons and their daughters

3588 1140 2532 1632 129 121
τοις δαιμονίοις 106:38 και εξέχεαν αίμα αθώον
to the demons; and poured out [2blood 1innocent] –

129 5207-1473 2532 2364 3739 2380 3588
αίμα υιών αυτών και θυγατέρων ων έθυσαν τοις
blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the

1099.3 * 2532 5407.1 3588 1093
γλυπτοίς Χαναάν και εφονοκτονήθη η γη
carvings of Canaan. And [3was polluted with murder 1the 2land]

1722 3588 129 2532 3392 1722 3588 2041-1473
εν τοις αίμασι 106:39 και εμιάνθη εν τοις έργοις αυτών
by *their* blood; and was defiled by their works.

2532 4203 1722 3588 2006.1-1473
και επόρνευσαν εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών
And they committed harlotry by their practices.

2532 3710 2372 2962 1909
106:40 και ωργίσθη θυμώ κύριος επί
And [2was provoked to anger 3in rage 1*the* LORD] against

3588 2992-1473 2532 948 3588 2817-1473
τον λαόν αυτού και εβδελύξατο την κληρονομίαν αυτού
his people, and he abhorred his inheritance.

2532 3860 1473 1519 5495 2190 2532
106:41 και παρέδωκεν αυτούς εις χείρας εχθρών και
And he delivered them into *the* hands of enemies; and

2961 1473 3588 3404 1473 2532
εκυρίευσαν αυτών οι μισούντες αυτούς 106:42 και
[4dominated 5them 1the 2ones detesting 3them]. And

2346 1473 3588 2190-1473 2532 5013
έθλιψαν αυτούς οι εχθροί αυτών και εταπεινώθησαν
[2afflicted 3them 1their enemies], and they were humbled

5259 3588 5495-1473 4121.1 4506 1473
υπό τας χείρας αυτών 106:43 πλεονάκις ερρύσατο αυτούς
under their hands. Many times he rescued them;

1473-1161 3893 1473 1722 3588 1012-1473 2532
αυτοί δε παρεπίκραναν αυτόν εν τη βουλή αυτών και
but they greatly embittered him by their counsel, and

5013 1722 3588 458-1473 2532
εταπεινώθησαν εν ταις ανομίαις αυτών 106:44 και
they were humbled in their lawless deeds. And

1492-2962 1722 3588 2346-1473 1722 3588 1473
είδε κύριος εν τω θλίβεσθαι αυτούς εν τω αυτόν
the LORD beheld in their being afflicted, while at the same *time*

1522 3588 1162-1473 2532 3403
εισακούσαι της δεήσεως αυτών 106:45 και εμνήσθη
listening to their supplication. And he remembered

3588 1242-1473 2532 3338 2596 3588 4128
της διαθήκης αυτού και μετεμελήθη κατά το πλήθος
his covenant, and repented according to the magnitude

3588 1656-1473 2532 1325 1473 1519
του ελέους αυτού 106:46 και έδωκεν αυτούς εις
of his mercy. And he gave them over for

3628 1726 3956 3588 162 1473
οικτιρμούς εναντίον πάντων των αιχμαλωτευσάντων αυτούς
compassions before all the ones having captured them.

4982 1473 2962 3588 2316-1473 2532 1996
106:47 σώσον ημάς κύριε ο θεός ημών και επισυνάγαγε
Deliver us, O LORD our God, and assemble

1473 1537 3588 1484 3588 1843 3588 3686
ημάς εκ των εθνών του εξομολογήσασθαι τω ονόματί
us from out of the nations to acknowledge [3name

1473 3588 39 3588 1460.2 1722 3588 133-1473
σου τω αγίω του εγκαυχάσθαι εν τη αινέσει σου
1your 2holy]; to boast in your praise!

2128 2962 3588 2316 * 575 3588 165
106:48 ευλογητός κύριος ο θεός Ισραήλ από του αιώνος
Blessed *be* *the* LORD God of Israel, from the eon

2532 2193 3588 165 2532 2046 3956 3588 2992 1096
και έως του αιώνος και ερεί πας ο λαός γένοιτο
and unto the eon. And [4shall say 1all 2the 3people], May it be.

1096
γένοιτο
May it be.

PSALM 107

The LORD Sees the Distress of Men

239 1843 3588
107:Title αλληλούϊα 107:1 εξομολογείσθε τω
Alleluiah. Make acknowledgment to the

2962 3754 5543 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
κυρίω ότι χρηστός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
LORD, for *he is* gracious; for [2is into 3the 4eon 1his mercy]!

2036 3588 3084 5259 2962
107:2 ειπάτωσαν οι λελυτρωμένοι υπό κυρίου
Let [5speak 1the ones 2having been ransomed 3by 4*the* LORD],

3739 3084 1537 5495 2190 2532
ους ελυτρώσατο εκ χειρός εχθρού 107:3 και
whom he ransomed from out of *the* hand of *the* enemy, and

1537 3588 5561 4863-1473 575 395 2532
εκ των χωρών συνήγαγεν αυτούς από ανατολών και
from out of the places he gathered them, from *the* east, and

1424 2532 1005 2532 2281 4105 1722
δυσμών και βορρά και θαλάσσης 107:4 επλανήθησαν εν
west, and north, and *the* sea! They wandered in

3588 2048 1722 504 3598 4172 2732
τη ερήμω εν ανύδρω οδόν πόλεως κατοικητηρίου
the wilderness in a waterless way; [2a city 3for a home

3756-2147 3983 2532 1372 3588
ουχ εύρον 107:5 πεινώντες και διψώντες η
1they did not find]. Hungering and thirsting,

5590-1473 1722 1473 1587 2532 2896
ψυχή αυτών εν αυτοίς εξέλιπε 107:6 και εκέκραξαν
their soul [2in 3them 1failed]. And they cried out

4314 2962 1722 3588 2346-1473 2532 1537 3588
προς κύριον εν τω θλίβεσθαι αυτούς και εκ των
to *the* LORD in their being afflicted, and from out of

318-1473 4506 1473 2532 3594
αναγκών αυτών ερρύσατο αυτούς 107:7 και ωδήγησεν
their distresses he rescued them. And he guided

1473 1519 3598 2117 3588 4198 1519
αυτούς εις οδόν ευθείαν του πορευθήναι εις
them in [2way 1*the* straight], to go into

4172 2732 1843
πόλιν κατοικητηρίου 107:8 εξομολογησάσθωσαν
a city of habitation. Let them make acknowledgment

3588 2962 3588 1656-1473 2532 3588 2297-1473
τω κυρίω τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού
to the LORD of his mercies, and of his wonders

3588 5207 3588 444 3754 5526 5590
τοις υιοίς των ανθρώπων 107:9 ότι εχόρτασε ψυχήν
to the sons of men! For he fills [2soul

2756 2532 5590 3983 1705 18
κενήν και ψυχήν πεινώσαν ενέπλησεν αγαθών
1*the* empty], and *the* soul hungering he filled up with good *things*;

2521 1722 4655 2532 4639
107:10 καθημένους εν σκότει και σκιά
even the ones sitting down in darkness and *the* shadow

2288 3975.2 1722 4432 2532 4604 3754
θανάτου πεπεδημένους εν πτωχεία και σιδήρω 107:11 ότι
of death, being shackled in poorness and in iron. For

3893 3588 3051 3588 2316 2532 3588 1012
παρεπίκραναν τα λόγια του θεού και την βουλήν
they rebelled against the oracles of God, and the counsel

3588 5310 3947 2532 5013 1722
του υψίστου παρώξυναν 107:12 και εταπεινώθη εν
of the highest they provoked; and [2was humbled 3with

2873 3588 2588-1473 770 2532 3756-1510.7.3
κόποις η καρδία αυτών ησθένησαν και ουκ ην
4troubles 1their heart]; they weakened, and there was not

3588 997 2532 2896 4314 2962 1722
ο βοηθών 107:13 και εκέκραξαν προς κύριον εν
one helping; and they cried out to *the* LORD in

3588 2346-1473 2532 1537 3588 318-1473
τω θλίβεσθαι αυτούς και εκ των αναγκών αυτών
their being afflicted; and from out of their distresses

4982 1473 2532 1806 1473 1537
έσωσεν αυτούς 107:14 και εξήγαγεν αυτούς εκ
he delivered them. And he led them from out of

4655 2532 4639 2288 2532 3588 1199-1473
σκότους και σκιάς θανάτου και τους δεσμούς αυτών
darkness and *the* shadow of death, and [2their bonds

1284 1843 3588 2962
διέρρηξεν 107:15 εξομολογησάσθωσαν τω κυρίω
1tore up]. Let them make acknowledgment to the LORD

3588 1656-1473 2532 3588 2297-1473 3588 5207 3588
τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού τοις υιοίς των
of his mercies, and his wonders to the sons

444 3754 4937 4439 5470 2532 3449.2
ανθρώπων 107:16 ότι συνέτριψε πύλας χαλκάς και μοχλούς
of men! For he broke *the* gates of brass, and *the* bars

4603 4917 482 1473
σιδηρούς συνέθλασεν 107:17 αντελάβετο αυτών
of iron he fractured in pieces. He took hold of them

1537 3598 458-1473 1223-1063 3588
εξ οδού ανομίας αυτών διά γαρ τας
from out of *the* way of their lawlessnesses; for on account of

458-1473 5013 3956 1033
ανομίας αυτών εταπεινώθησαν 107:18 παν βρώμα
their lawlessnesses they were humbled. [3every 4food

948 3588 5590-1473 2532 1448 2193 3588
εβδελύξατο η ψυχή αυτών και ήγγισαν έως των
2abhorred 1Their soul], and they approached unto the

4439 3588 2288 2532 2896 4314 2962 1722
πυλών του θανάτου 107:19 και εκέκραξαν προς κύριον εν
gates of death. And they cried out to *the* LORD in

3588 2346-1473 2532 1537 3588 318-1473
τω θλίβεσθαι αυτούς και εκ των αναγκών αυτών
their being afflicted, and [3from out of 4their distresses

4982 1473 649 3588 3056-1473
έσωσεν αυτούς 107:20 απέστειλε τον λόγον αυτού
1he delivered 2them]. He sent his word

2532 2390 1473 2532 4506 1473 1537 3588
και ιάσατο αυτούς και ερρύσατο αυτούς εκ των
and healed them, and rescued them from out of

1312-1473 1843
διαφθορών αυτών 107:21 εξομολογησάσθωσαν
their corruptions. Let them make acknowledgment

3588 2962 3588 1656-1473 2532 3588 2297-1473
τω κυρίω τα ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού
to the LORD of his mercies, and his wonders

3588 5207 3588 444 2532 2380
τοις υιοίς των ανθρώπων 107:22 και θυσάτωσαν
to the sons of men! And let them sacrifice

1473 2378 133 2532 1804 3588
αυτώ θυσίαν αινέσεως και εξαγγειλάτωσαν τα
to him a sacrifice of praise! And let them declare

2041-1473 1722 20 3588 2597
έργα αυτού εν αγαλλιάσει 107:23 οι καταβαίνοντες
his works in exultation! The *men* going down

1519 2281 1722 4143 4160 2039 1722 5204
εις θάλασσαν εν πλοίοις ποιούντες εργασίαν εν ύδασι
into *the* sea in boats, doing work in [2waters

4183 1473 1492 3588 2041 2962 2532
πολλοίς 107:24 αυτοί είδον τα έργα κυρίου και
1many]; these *men* beheld the works of *the* LORD, and

3588 2297-1473 1722 3588 1037 2036 2532
τα θαυμάσια αυτού εν τω βυθώ 107:25 είπε και
his wonders in the deep. He spoke, and

2476 4151 2616.6 2532 5312
έστη πνεύμα καταιγίδος και υψώθη
[3is established 2wind 1*the* gale], and [2are raised up high

3588 2949-1473 305 2193 3588 3772
τα κύματα αυτής 107:26 αναβαίνουσιν έως των ουρανών
1its waves]. They ascend unto the heavens,

2532 2597 2193 3588 12 3588 5590-1473
και καταβαίνουσιν έως των αβύσσων η ψυχή αυτών
and they go down unto the abysses; their soul

1722 2556 5080 5015
εν κακοίς ετήκετο 107:27 εταράχθησαν
[2in 3evil *things* 1melts away]. They were disturbed;

4531 5613 3588 3184 2532 3956 3588
εσαλεύθησαν ως ο μεθύων και πάσα η
they were shaken as the one being intoxicated; and all

4678-1473 2666 2532 2896
σοφία αυτών κατεπόθη 107:28 και εκέκραξαν
their wisdom was swallowed down. And they cry out

4314 2962 1722 3588 2346-1473 2532 1537 3588
προς κύριον εν τω θλίβεσθαι αυτούς και εκ των
to *the* LORD in their being afflicted, and [3from out of

318-1473 1806 1473 2532 2004
αναγκών αυτών εξήγαγεν αυτούς 107:29 και επέταξε
4their distresses 1he leads 2them]. And he gave orders

3588 2616.6 2532 2476 1519 838.1 2532 4601 3588
τη καταιγίδι και έστη εις αύραν και εσίγησαν τα
to the gale, and it stood as a breeze, and [2were quiet

2949-1473 2532 2165 3754 2270
κύματα αυτής 107:30 και ευφράνθησαν ότι ησύχασαν
1its waves]. And they were glad for they were stilled;

2532 3594 1473 1909 3040 2307-1473
και ωδήγησεν αυτούς επί λιμένα θελήματος αυτών
and he guided them unto *the* harbor of their want.

1843 3588 2962 3588
107:31 εξομολογησάσθωσαν τω κυρίω τα
Let them make acknowledgment to the LORD

1656-1473 2532 3588 2297-1473 3588 5207 3588
ελέη αυτού και τα θαυμάσια αυτού τοις υιοίς των
of his mercies, and his wonders to the sons

444 ανθρώπων
of men!
107:32 5312-1473 υψωσάτωσαν αυτόν 1722 εν 1577 εκκλησία
Let them exalt him in *the* assembly
2992 λαού 2532 και 1722 εν 2515 καθέδρα 4245 πρεσβυτέρων 134-1473 αινεσάτωσαν αυτόν
of people, and [2in 3*the* chair 4of *the* elders 1let them praise him]!
107:33 5087 έθετο 4215 ποταμούς 1519 εις 2048 έρημον 2532 και 1327 διεξόδους
He put rivers into a wilderness, and outlets
5204 υδάτων 1519 εις 1371.2 δίψαν 107:34 1093 γην 2593 καρποφόρον
of waters into a thirsty *ground*; a ground bearing fruit
1519 εις 247.2 άλμην 575 από 2549 κακίας 3588 των 2730 κατοικούντων 1722 εν 1473 αυτή
into brine, from evil of the ones dwelling in it.
107:35 5087 έθετο 2048 έρημον 1519 εις 3041 λίμνας 5204 υδάτων 2532 και 1093 γην
He made a wilderness into lakes of waters, and [2ground
504 άνυδρον 1519 εις 1327 διεξόδους 5204 υδάτων 107:36 2532 και 2733.1 κατώκισεν
1a waterless] into outlets of waters. And he settled
1563 εκεί 3983 πεινώντας 2532 4921 και συνεστήσαντο 4172 πόλεις 2729.1 κατοικεσίας
there ones hungering, and they stood together cities of habitation.
107:37 2532 και 4687 έσπειραν 68 αγρούς 2532 και 5452 εφύτευσαν 290 αμπελώνας 2532 και
And they sow fields, and plant vineyards, and
4160 εποίησαν 2590 καρπόν 1081 γεννήματος 107:38 2532 και 2127 ευλόγησεν 1473 αυτούς
make fruit of produce. And he blessed them,
2532 και 4129 επληθύνθησαν 4970 σφόδρα 2532 και 3588 τα 2934-1473 κτήνη αυτών
and they were multiplied exceedingly, and [2their cattle
3756-4665.2 ουκ εσμίκρυνε 107:39 2532 και 3642.1 ωλιγώθησαν 2532 και
1he diminished not]. And they were made few and
2559 εκακώθησαν 575 από 2347 θλίψεως 2556 κακών 2532 και 3601 οδύνης
were maltreated by affliction of evil things and grief.
107:40 1632 εξεχύθη 1847.2 εξουδένωσις 1909 επ' 758-1473 άρχοντας αυτών 2532 και
[2was poured out 1Contempt] upon their rulers, and
4105 επλάνησεν 1473 αυτούς 1722 εν 4.2 αβάτω 2532 3756 3598 και ουχ οδώ
he wandered them in an untrodden *place*, and not on a street.
107:41 2532 997 και εβοήθησε 3993 πένητι 1537 εκ 4432 πτωχείας 2532 5087 και έθετο
But he helps *the* needy from out of poorness, and he made
5613 ως 4263 πρόβατα 3965 πατριάς 107:42 3708 όψονται 2117 ευθείς 2532 και
[2as 3flocks 1families]. [2shall see 1*The* upright] and
2165 ευφρανθήσονται 2532 και 3956 πάσα 458 ανομία 1719.2 εμφράξει 3588 το
be glad; and all lawlessness shall obstruct
4750-1473 στόμα αυτής 107:43 5100 τις 4680 σοφός 2532 5442 και φυλάξει 3778 ταύτα
its mouth. Who *is* a wise one and will guard these *things*,
2532 4920 και συνήσει 3588 1656 τα ελέη 3588 του 2962 κυρίου
and perceive the mercies of the LORD?

PSALM 108

The LORD Delivers His Beloved

108:Title 5603 ωδή 5568 ψαλμού 3588 τω * Δαυίδ 108:1 2092 ετοίμη 3588 η
Ode of a psalm *to* David. [2*is* prepared
2588-1473 καρδία μου 3588 ο 2316 θεός 2092 ετοίμη 3588 η 2588-1473 καρδία μου 103 άσομαι
1My heart], O God, [2*is* prepared 1my heart]. I shall sing
2532 και 5567 ψαλώ 1722 εν 3588 τη 1391-1473 δόξη μου 108:2 1825 εξεγέρθητι 3588 η 1391-1473 δόξα μου
and strum in my glory. Awake, O my glory!
1825 εξεγέρθητι 5568.1 ψαλτήριον 2532 και 2788 κιθάρα 1825 εξεγερθήσομαι 3722 όρθρου
Awake, psaltery and harp! I will be awakened at dawn.
108:3 1843 εξομολογήσομαί 1473 σοι 1722 εν 2992 λαοίς 2962 κύριε
I will make acknowledgment to you among peoples, O LORD;
5567 ψαλώ 1473 σοι 1722 εν 1484 έθνεσιν 108:4 3754 ότι 3173 μέγα 1883 επάνω
I shall strum to you among nations. For great above
3588 των 3772 ουρανών 3588 το 1656-1473 έλεός σου 2532 και 2193 έως 3588 των 3507 νεφελών 3588 η
the heavens *is* your mercy; and unto the clouds *is*
225-1473 αλήθειά σου 108:5 5312 υψώθητι 1909 επί 3588 τους 3772 ουρανούς
your truth. Be raised up high above the heavens,
3588 ο 2316 θεός 2532 και 1909 επί 3956 πάσαν 3588 την 1093 γην 3588 η 1391-1473 δόξα σου
O God, and above all the earth *with* your glory,
108:6 3704 όπως 302 αν 4506 ρυσθώσιν 3588 οι 27-1473 αγαπητοί σου 4982 σώσον
so that [2should be rescued 1your beloved]! Deliver
3588 τη 1188-1473 δεξιά σου 2532 και 1873 επάκουσόν 1473 μου 108:7 3588 ο 2316 θεός
with your right *hand*, and heed me! God
2980 ελάλησεν 1722 εν 3588 τω 39-1473 αγίω αυτού 5312 υψωθήσομαι 2532 και
spoke in his holy place; I shall be raised up high, and
1266-* διαμεριώ Σίκιμα 2532 3588 και την 2835.1 κοιλάδα 3588 των 4633 σκηνών
I shall divide Shechem into parts, and the valley of the tents
1267.1 διαμετρήσω 108:8 1699 εμός 1510.2.3 εστι * Γαλαάδ 2532 και 1699 εμός 1510.2.3 εστι
I will measure out. Mine is Gilead; and mine is
* Μανασσής 2532 και * Εφραϊμ 484 αντίληψις 3588 της 2776-1473 κεφαλής μου
Manasseh; and Ephraim *is the* assistance of my head;
108:9 * Ιούδας 935-1473 βασιλεύς μου * Μωάβ 3003.1 λέβης 3588 της 1680-1473 ελπίδος μου
Judah *is* my king; Moab *the* kettle of my hope;
1909 επί 3588 την * Ιδουμαίαν 1911 επιβαλώ 3588 το 5266-1473 υπόδημά μου 1473 εμοί
upon Edom I will put my sandal; [3to me
246 αλλόφυλοι 5293 υπετάγησαν 108:10 5100 τις 520-1473 απάξει με 1519 εις
1*the* Philistines 2are submitted]. Who shall take me away into
4172 πόλιν 4042 περιοχής 2228 η 5100 τις 3594 οδηγήσει 1473 με 2193 έως 3588 της * Ιδουμαίας
a city of a citadel? or who shall guide me to Edom?
108:11 3780 ουχί 1473 συ 3588 ο 2316 θεός 3588 ο 683-1473 απωσάμενος ημάς 2532 και
Is it not you, O God, the one thrusting us away? And
3756-1831 ουκ εξελεύση 3588 ο 2316 θεός 1722 εν 3588 ταις 1411-1473 δυνάμεσιν ημών
will you not go forth, O God, with our forces?
108:12 1325 δος 1473 ημίν 996 βοήθειαν 1537 εκ 2347 θλίψεως 2532 και 3152 ματαία
Give to us help from out of affliction, for [3*is* vain
4991 σωτηρία 444 ανθρώπου 108:13 1722 εν 3588 τω 2316 θεώ 4160 ποιήσομεν
1deliverance 2of man]! In God we shall execute
1411 δύναμιν 2532 1473 και αυτός 1847 εξουδενώσει 3588 τους 2190-1473 εχθρούς ημών
power, and he shall treat [2with contempt 1our enemies].

PSALM 109

The LORD Judges the Sinner

109:Title 1519 εις 3588 το 5056 τέλος 5568 ψαλμός 3588 τω * Δαυίδ 109:1 3588 ο
To the director; a psalm *to* David. O
2316 θεός 3588 την 133-1473 αίνεσίν μου 3361 μη 3902.1 παρασιωπήσης 109:2 3754 ότι
God of my praise, you should not remain silent; for
4750 στόμα 268 αμαρτωλού 2532 και 4750 στόμα 1386 δολίου
the mouth of *the* sinner, and *the* mouth of *the* deceitful one
1909 επ' 1473 εμέ 455 ηνοίχθη 2980 ελάλησαν 2596 κατ' 1473 εμού 1100 γλώσση
[2against 3me 1opened]; they spoke against me [2tongue
1386 δολία 109:3 2532 και 3056 λόγοις 3411.1 μίσους 2944 εκύκλωσάν
1*with* a deceitful]; and *with* words of hatred they encircled
1473 με 2532 και 4170 επολέμησάν 1473 με 1431 δωρεάν 109:4 473 αντί
me, and waged war against me without charge. Instead
3588 του 25 αγαπάν 1473 με 1736.1 ενδιέβαλλόν 1473 με 1473-1161 εγώ δε 4336 προσηυχόμην
of the loving me, they slandered me; but I prayed.
109:5 2532 και 5087 έθεντο 2596 κατ' 1473 εμού 2556 κακά 473 αντί 18 αγαθών
And they placed against me bad *things* for good *things*,

2532 3411.1 473 3588 26.1-1473 2525
και μίσος αντί της αγαπήσεώς μου 109:6 κατάστησον
and hatred for my affection. Place

1909 1473 268 2532 1228 2476 1537
επ' αυτόν αμαρτωλόν και διάβολος στήτω εκ
[[2]against [3]him [1]*the* sinner], and *let the* devil stand at

1188-1473 1722 3588 2919-1473 1831
δεξιών αυτού 109:7 εν τω κρίνεσθαι αυτόν εξέλθοι
his right *hand*! In his being judged, may he go forth

2613 2532 3588 4335-1473 1096
καταδεδικασμένος και η προσευχή αυτού γενέσθω
having been condemned; and [[2]his prayer [1]let] become

1519 266 1096 3588 2250-1473
εις αμαρτίαν 109:8 γενηθήτωσαν αι ημέραι αυτού
as sin! Let [[2]become [1]his days]

3641 2532 3588 1984-1473 2983 2087
ολίγαι και την επισκοπήν αυτού λάβοι έτερος
few, and [[4]his overseeing [1]may [3]take [2]another]!†

1096 3588 5207-1473 3737 2532 3588 1135-1473
109:9 γενηθήτωσαν οι υιοί αυτού ορφανοί και η γυνή αυτού
Let [[2]become [1]his sons] orphans, and his wife

5503 4531 3339.2 3588
χήρα 109:10 σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οι
a widow! In being shaken, let [[2]change residence

5207-1473 2532 1871 1544 1537
υιοί αυτού και επαιτησάτωσαν εκβληθήτωσαν εκ
[1]his sons], and let them beg! Let them be cast out from out of

3588 3623.1-1473 1830 1157
των οικοπέδων αυτών 109:11 εξερευνησάτω δανειστής
their areas! Let [[2]search out [1]*the* money-lender]

3956 3745 5224 1473 2532 1283
πάντα όσα υπάρχει αυτώ και διαρπασάτωσαν
all as much as exists to him, and let [[2]plunder

245 3588 4192-1473 3361 5224
αλλότριοι τους πόνους αυτού 109:12 μη υπαρξάτω
[1]strangers] his toils! Let there not exist

1473 483.1 3366 1096 3629 3588
αυτώ αντιλήπτωρ μηδέ γενηθήτω οικτίρμων τοις
to him a shielder, nor let there be one pitying

3737-1473 1096 3588 5043-1473 1519
ορφανοίς αυτού 109:13 γενηθήτω τα τέκνα αυτού εις
his orphans! Let [[2]be [1]his children] *given* for

1841.5 1722 1074 1520 1813 3588
εξολόθρευσιν εν γενεά μία εξαλειφθείη το
devastation! In [[2]generation [1]one] let [[2]be wiped away

3686-1473 363 3588 458
όνομα αυτού 109:14 αναμνησθείη η ανομία
[1]his name]! May [[4]be called to mind [1]the [2]lawlessness

3588 3962-1473 1725 2962 2532 3588 266 3588
των πατέρων αυτού έναντι κυρίου και η αμαρτία της
[3]of his fathers] before *the* LORD; and [[2]the [3]sin

3384-1473 3361 1813 1096
μητρός αυτού μη εξαλειφθείη 109:15 γενηθήτωσαν
[4]of his mother [5]not [1]may] be wiped away. Let them be

1726 2962 1275 2532 1842
εναντίον κυρίου διαπαντός και εξολοθρευθείη
before *the* LORD always! And may [[2]be utterly destroyed

1537 1093 3588 3422-1473 446.2
εκ γης το μνημόσυνον αυτών 109:16 ανθ' ων
[3]from out of [4]*the* land [1]their memorial]. Because

3756-3403 4160 1656 2532 2614 444
ουκ εμνήσθη ποιήσαι έλεος και κατεδίωξεν άνθρωπον
he did not remember to perform mercy, but pursued [[4]man

3993 2532 4434 2532 2660 3588 2588 3588
πένητα και πτωχόν και κατανενυγμένον τη καρδία του
[1]a needy [2]and [3]poor], and vexing the heart

2289 2532 25 2671 2532 2240
θανατώσαι 109:17 και ηγάπησε κατάραν και ήξει
to kill *him*, and loved a curse, then it shall come

1473 2532 3756-2309 2129 2532 3118.2 575
αυτώ και ουκ ηθέλησεν ευλογίαν και μακρυνθήσεται απ'
to him; and he did not want a blessing, and it shall be far from

1473 2532 1746 2671 5613 2440 2532 1525
αυτού 109:18 και ενεδύσατο κατάραν ως ιμάτιον και εισήλθεν
him. And he put on *the* curse as a cloak, and it entered

5616 5204 1519 3588 1458.3-1473 2532 5616 1637 1722 3588
ωσεί ύδωρ εις τα έγκατα αυτού και ωσεί έλαιον εν τοις
as water into his insides, and as oil in

3747-1473 1096 1473 5613 2440 3739
οστέοις αυτού 109:19 γενηθήτω αυτώ ως ιμάτιον ο
his bones. Let it be to him as a cloak which

4016 2532 5616 2223 3739 1275 4024
περιβάλλεται και ωσεί ζώνη ην διαπαντός περιζώννυται
he puts around, and as a belt which he always girds himself!

3778 3588 2041 3588 1736.1 1473 3844
109:20 τούτο το έργον των ενδιαβαλλόντων με παρά
This is the work of the ones slandering me by

2962 2532 3588 2980 4190 2596 3588 5590-1473
κυρίου και των λαλούντων πονηρά κατά της ψυχής μου
the LORD, and the ones speaking evil against my soul.

2532 1473 2962 2962 4160 3326 1473 1752 3588
109:21 και συ κύριε κύριε ποίησον μετ' εμού ένεκεν του
And you, O LORD, O Lord, deal with me because of

3686-1473 3754 5543 3588 1656-1473 4506
ονόματός σου ότι χρηστόν το έλεός σου 109:22 ρύσαί
your name; for [[2]*is* gracious [1]your mercy]! Rescue

1473 3754 4434 2532 3993 1510.2.1-1473 2532 3588 2588-1473
με ότι πτωχός και πένης ειμί εγώ και η καρδία μου
me, for [[2]poor [3]and [4]needy [1]I am], and my heart

5015 1787 1473 5616 4639 1722 3588 1578-1473
τετάρακται εντός μου 109:23 ωσεί σκιά εν τω εκκλίναι αυτήν
is disturbed within me! As shade in its turning aside,

465.3 1621 5616 200
ανταναιρέθην εξετινάχθην ωσεί ακρίδες
I was taken away in return; I was shaken away as locusts.

3588 1119-1473 770 575 3521 2532 3588
109:24 τα γόνατά μου ησθένησαν από νηστείας και η
My knees weakened from fasting, and

4561-1473 241.2 1223 1637 2504 1096
σαρξ μου ηλλοιώθη δι' έλαιον 109:25 καγώ εγενήθην
my flesh was changed through *want of* oil. And I became

3681 1473 1492 1473 4531 2776-1473
όνειδος αυτοίς είδοσάν με εσάλευσαν κεφαλάς αυτών
scorn to them. They beheld me; they shook their heads.

997 1473 2962 3588 2316-1473 2532 4982
109:26 βοήθησόν μοι κύριε ο θεός μου και σώσόν
Help me, O LORD my God, and deliver

1473 2596 3588 1656-1473 2532 1097
με κατά το έλεός σου 109:27 και γνώτωσαν
me according to your mercy! And let them know

3754 3588 5495-1473 3778 2532 1473 2962 4160
ότι η χειρ σου αύτη και συ κύριε εποίησας
that [[2]your hand [1]this *is*]; and you, O LORD, did

1473 2672 1473 2532 1473 2127
αυτήν 109:28 καταράσονται αυτοί και συ ευλογήσεις
it! They shall curse themselves, but you shall bless.

3588 1881 1473 153 3588 1161
οι επανιστάμενοί μοι αισχυνθήτωσαν ο δε
The ones rising up against me, let them be ashamed! but

1401-1473 2165 1746 3588
δούλός σου ευφρανθήσεται 109:29 ενδυσάσθωσαν οι
your bondman shall be glad. Let [[4]put on [1]the ones

1736.1 1473 1791 2532 4016 5613
ενδιαβάλλοντές με εντροπήν και περιβαλέσθωσαν ως
[2]slandering [3]me] shame, and let them put [[2]around [3]as

1361.4 152-1473 1843
διπλοΐδα αισχύνην αυτών 109:30 εξομολογήσομαι
[4]a garment [1]their shame]! I will make acknowledgment

3588 2962 4970 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3319
τω κυρίω σφόδρα εν τω στόματί μου και εν μέσω
to the LORD – exceedingly. With my mouth and in *the* midst

4183 134 1473 3754 3936 1537 1188
πολλών αινέσω αυτόν 109:31 ότι παρέστη εκ δεξιών
of many I will praise him. For he stands at *the* right *hand*

3993 3588 4982 1537 3588 2614
πένητος του σώσαι εκ των καταδιωκόντων
of *the* needy, to deliver from out of the ones pursuing

3588 5590-1473
την ψυχήν μου
my soul.

PSALM 110

The Order of Melchisedek

5568 3588 * 2036 3588 2962
110:Title ψαλμός τω Δαυίδ 110:1 είπεν ο κύριος
A psalm *to* David. [[3]said [1]The [2]LORD]

3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193 302
τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου έως αν
to my Lord, Sit down at my right *hand* until whenever

109:8 †*See Acts 1:20.*

5087 3588 2190-1473 5286 3588 4228-1473
θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των ποδών σου
I should make your enemies a footstool for your feet†!

4464 1411 1821 1473 2962
110:2 ράβδον δυνάμεως εξαποστελεί σοι κύριος
[[4]a rod [5]of power [2]shall send out [3]to you [1]*The* LORD]

1537 * 2532 2634 1722 3319 3588
εκ Σιών και κατακυρίευε εν μέσω των
from out of Zion; and you dominate in *the* midst

2190-1473 3326 1473 3588 746 1722 2250
εχθρών σου 110:3 μετά σου η αρχή εν ημέρα
of your enemies! With you *is* the sovereignty in *the* day

3588 1411-1473 1722 3588 2987 3588 39-1473
της δυνάμεώς σου εν ταις λαμπρότησι των αγίων σου
of your power, with the brightness of your holy *ones*.

1537 1064 4253 2193.1 1080 1473
εκ γαστρός προ Εωσφόρου εγέννησά σε
From out of *the* womb before Hesperus I engendered you.

3660-2962 2532 3756-3338
110:4 ώμοσε κύριος και ου μεταμεληθήσεται
The LORD swore by an oath, and shall not repent, *saying*,

1473 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010
συ† ιερεύς εις τον αιώνα κατά την τάξιν
You are a priest unto the eon according to the order

* 2962 1537 1188-1473
Μελχισεδέκ 110:5 κύριος εκ δεξιών σου
of Melchisedek††. *The* LORD from out of your right *hand*

4917 1722 2250 3709-1473 935
συνέθλασεν εν ημέρα οργής αυτού βασιλείς
fractured [[2]in pieces [3]in [4]*the* day [5]of his anger [1]kings].

2919 1722 3588 1484 4137
110:6 κρινεί εν τοις έθνεσι πληρώσει
He shall judge among the nations; he shall fill up with

4430 4917 2776 1909 1093
πτώματα συνθλάσει κεφαλάς επί γης
corpses; he shall fracture in pieces heads upon *the* earth –

4183 1537 5493 1722 3598
πολλών 110:7 εκ χειμάρρου εν οδώ
many. [[2]from out of [3]*the* rushing stream [4]in [5]*the* way

4095 1223 3778 5312
πίεται διά τούτο υψώσει
[1]He shall drink]; on account of this he shall raise up high

2776
κεφαλήν
a head.

PSALM 111

The LORD Pities and is Merciful

239 1843
111:Title αλληλούϊα 111:1 εξομολογήσομαί
Alleluiah. I shall make acknowledgment

1473 2962 1722 3650 2588 1473 1722 1012
σοι κύριε εν όλη καρδία μου εν βουλή
to you, O LORD, with [[2]entire [3]heart [1]my], in *the* counsel

2117 2532 4864 3173 3588 2041
ευθέων και συναγωγή 111:2 μεγάλα τα έργα
of *the* upright, and *in the* congregation. Great *are* the works

2962 1567 1519 3956 3588 2307-1473
κυρίου εξεζητημένα εις πάντα τα θελήματα αυτού
of *the* LORD, being inquired for all his wants.

1843.1 2532 3168.1 3588 2041-1473
111:3 εξομολόγησις και μεγαλοπρέπεια το έργον αυτού
[[2]*is* acknowledgeable [3]and [4]with majesty [1]His work],

2532 3588 1343-1473 3306 1519 3588 165 3588 165
και η δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος
and his righteousness abides into the eon of the eon.

3417 4160 3588 2297-1473 1655
111:4 μνείαν εποιήσατο των θαυμασίων αυτού ελεήμων
[[2]a memorial [1]He made] for his wonders; merciful

2532 3629 3588 2962 5160 1325 3588
και οικτίρμων ο κύριος 111:5 τροφήν έδωκε τοις
and pitying *is* the LORD. A nourishment he gave to the

5399 1473 3403 1519 3588 165
φοβουμένοις αυτόν μνησθήσεται εις τον αιώνα
ones fearing him; [[2]shall be remembered [3]into [4]the [5]eon

1242-1473 2479 2041-1473 312
διαθήκης αυτού 111:6 ισχύν έργων αυτού ανήγγειλε
[1]his covenant]. *The* strength of his works he announced

3588 2992-1473 3588 1325 1473 2817 1484
τω λαώ αυτού του δούναι αυτοίς κληρονομίαν εθνών
to his people; to give to them *the* inheritance of nations.

2041 5495-1473 225 2532 2920 4103
111:7 έργα χειρών αυτού αλήθεια και κρίσις πισταί
The works of his hands *are* truth and equity; trustworthy

3956 3588 1785-1473 4741 1519 3588
πάσαι αι εντολαί αυτού 111:8 εστηριγμέναι εις τον
are all his commandments; fixed into the

165 3588 165 4160 1722 225 2532 2118
αιώνα του αιώνος πεποιημέναι εν αληθεία και ευθύτητι
eon of the eon; done in truth and uprightness.

3085 649 3588 2992-1473 1781
111:9 λύτρωσιν απέστειλε τω λαώ αυτού ενετείλατο
[[2]a ransoming [1]He sent] *to* his people; he gave charge

1519 3588 165 1242-1473 39 2532 5398 3588
εις τον αιώνα διαθήκην αυτού άγιον και φοβερόν το
into the eon concerning his covenant; holy and fearful *is*

3686-1473 746 4678 5401 2962
όνομα αυτού 111:10 αρχή σοφίας φόβος κυρίου
his name. *The* beginning of wisdom *is* fear of *the* LORD,

4907 1161 18 3956 3588 4160 1473 3588
σύνεσις δε αγαθή πάσι τοις ποιούσιν αυτήν η
[[3]understanding [1]and [2]good] to all the ones observing it. The

133 1473 3306 1519 3588 165 3588 165
αίνεσις αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος
praise of him abides into the eon of the eon.

PSALM 112

Happy is the Man Fearing The LORD

239 3107 435 3588
112:Title αλληλούϊα 112:1 μακάριος ανήρ ο
Alleluiah. Happy *the* man

5399 3588 2962 1722 3588 1785-1473 2309
φοβούμενος τον κύριον εν ταις εντολαίς αυτού θελήσει
fearing the LORD; in his commandments he will want†

4970 1415 1722 3588 1093 1510.8.3 3588
σφόδρα 112:2 δυνατόν εν τη γη έσται το
exceedingly. [[3]mighty [4]in [5]the [6]earth [2]will be

4690-1473 1074 2117 2127
σπέρμα αυτού γενεά ευθέων ευλογηθήσεται
[1]His seed]; a generation of *the* upright shall be blessed.

1391 2532 4149 1722 3588 3624-1473 2532 3588
112:3 δόξα και πλούτος εν τω οίκω αυτού και η
Glory and riches *are* in his house, and

1343-1473 3306 1519 3588 165 3588 165
δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον αιώνα του αιώνος
his righteousness abides into the eon of the eon.

1816 1722 4655 5457 3588 2117
112:4 εξανέτειλεν εν σκότει φως τοις ευθέσιν
He caused to rise up in darkness a light to the upright;

1655 2532 3629 2532 1342 5543 435
ελεήμων και οικτίρμων και δίκαιος 112:5 χρηστός ανήρ
he is merciful and pitying and just. A gracious man

3588 3627 2532 2797.2 3621 3588 3056-1473
ο οικτείρων και κιχρών οικονομήσει τους λόγους αυτού
is the one pitying and lending; he shall manage his matters

1722 2920 3754 1519 3588 165 3756-4531
εν κρίσει 112:6 ότι εις τον αιώνα ου σαλευθήσεται
in equity. For into the eon he shall not be shaken;

1519 3422 166 1510.8.3 1342 575
εις μνημόσυνον αιώνιον έσται δίκαιος 112:7 από
[[3]for [5]memorial [4]an eternal [2]will be [1]*the* just one]. From

189 4190 3756-5399 2092 3588
ακοής πονηράς ου φοβηθήσεται ετοίμη η
hearing a wicked *report* he shall not be afraid; [[2]is prepared

2588-1473 1679 1909 2962 4741
καρδία αυτού ελπίζειν επί κύριον 112:8 εστήρικται
[1]his heart] to hope upon *the* LORD. [[2]is fixed firmly

3588 2588-1473 3766.2 5399 2193
η καρδία αυτού ου μη φοβηθή έως
[1]His heart]; in no way should he be fearful until

3739 1896 1909 3588 2190-1473
ου επίδη επί τους εχθρούς αυτού
of which he should look *at his desires* upon his enemies.

110:1 †*See Mt. 22:44, Mk. 12:36, Lk. 20:43, Acts 2:34,35, Heb. 1:13.*

110:4 †*Eusebius add* ει

110:4 ††*See Heb. 5:6, 7:17,21.*

112:1 †*i.e.* desire to know.

4650 1325 3588 3993 3588 1343-1473
112:9 εσκόρπισεν έδωκε τοις πένησιν η δικαιοσύνη αυτού
He dispersed; he gave to the needy; his righteousness

3306 1519 3588 165 3588 165 3588 2768-1473
μένει εις τον αιώνα του αιώνος το κέρας αυτού
abides into the eon of the eon†; his horn

5312 1722 1391 268 3708 2532
υψωθήσεται εν δόξη 112:10 αμαρτωλός όψεται και
shall be raised up high in glory. A sinner shall see and

3710 3588 3599-1473 1031
οργισθήσεται τους οδόντας αυτού βρύξει
shall be provoked to anger; [[2]his teeth [1]he shall gnash]

2532 5080 1939 268 622
και τακήσεται επιθυμία αμαρτωλού απολείται
and melt away; a desire of a sinner shall perish.

PSALM 113

The LORD Inspects the Humble

239 134 3816 2962
113:Title αλληλούϊα 113:1 αινείτε παίδες κύριον
Alleluiah. Praise, O servants, *the* LORD!

134 3588 3686 2962 1510.4 3588 3686
αινείτε το όνομα κυρίου 113:2 είη το όνομα
Praise the name of *the* LORD! May [[4]be [1]the [2]name

2962 2127 575 3588 3568 2532 2193 3588 165
κυρίου ευλογημένον από του νυν και έως του αιώνος
[3]*of the* LORD] for blessing from the present and unto the eon.

575 395 2246 3360 1424 133.1
113:3 από ανατολών ηλίου μέχρι δυσμών αινετόν
From *the* dawn of *the* sun until *the* descent, praiseworthy

3588 3686 2962 5308 1909 3956 3588 1484
το όνομα κυρίου 113:4 υψηλός επί πάντα τα έθνη
is the name of *the* LORD. High above all the nations

3588 2962 1909 3588 3772 3588 1391-1473 5100
ο κύριος επί τους ουρανούς η δόξα αυτού 113:5 τις
is the LORD; upon the heavens *is* his glory. Who *is*

5613 2962 3588 2316-1473 3588 1722 5308 2730
ως κύριος ο θεός ημών ο εν υψηλοίς κατοικών
as *the* LORD our God; the one [[2]in [3]high *places* [1]dwelling],

2532 3588 5011 2186.4 1722 3588 3772 2532 1722
113:6 και τα ταπεινά εφορών εν τω ουρανώ και εν
and [[2]the [3]humble [1]inspecting] in the heaven, and in

3588 1093 3588 1453 575 1093 4434
τη γη 113:7 ο εγείρων από γης πτωχόν
the earth; the one raising [[2]from [3]*the* earth [1]*the* poor],

2532 575 2874 506.1 3993 3588 2523
και από κοπρίας ανυψών πένητα 113:8 του καθίσαι
and [[3]from [4]*the* dung [1]elevating [2]*the* needy]; to set

1473 3326 758 3326 758 2992-1473 3588
αυτόν μετά αρχόντων μετά αρχόντων λαού αυτού 113:9 ο
him with rulers – with rulers of his people; the one

2733.1 4723 1722 3624 3384 1909
κατοικίζων στείραν εν οίκω μητέρα επί
who settles *the* sterile *woman* in a house as a mother [[2]with

5043 2165
τέκνοις ευφραινομένην
[3]children [1]being glad]?

PSALM 114

The LORD is a Helper and Defender

239 1722 1841 *
114:Title αλληλούϊα 114:1 εν εξόδω Ισραήλ
Alleluiah. In *the* exodus of Israel

1537 * 3624 * 1537 2992
εξ Αιγύπτου οίκου Ιακώβ εκ λαού
from out of Egypt, of *the* house of Jacob, from out of [[2]people

915 1096-* 37.1-1473 *
βαρβάρου 114:2 εγενήθη Ιουδαία αγίασμα αυτού Ισραήλ
[1]a barbaric], Judea became his sanctuary, *and* Israel

1849-1473 3588 2281 1492 2532 5343 3588
εξουσία αυτού 114:3 η θάλασσα είδε και έφυγεν ο
his authority. The sea beheld and fled; the

* 4762 1519 3588 3694 3588 3735
Ιορδάνης εστράφη εις τα οπίσω 114:4 τα όρη
Jordan turned to the rear; the mountains

112:9 †*See 2Co. 9:9.*

4640 5616 2919.1 2532 3588 1015 5613 721 4263
εσκίρτησαν ωσεί κριοί και οι βουνοί ως αρνία προβάτων
leaped as rams, and the hills as little lambs of sheep.

5100 1473-1510.2.3 2281 3754 5343 2532 1473 *
114:5 τι σοι εστι θάλασσα ότι έφυγες και συ Ιορδάνη
What is it with you, O sea, that you fled? and you, O Jordan,

3754 4762 1519 3588 3694 3588 3735 3754
ότι εστράφης εις τα οπίσω 114:6 τα όρη ότι
that you turned to the rear? [[2]the [3]mountains [1]For]

4640 5616 2919.1 2532 3588 1015 5613 721 4263
εσκιρτήσατε ωσεί κριοί και οι βουνοί ως αρνία προβάτων
leaped as rams, and the hills as little lambs of sheep.

575 4383 2962 4531 3588 1093 575
114:7 από προσώπου κυρίου εσαλεύθη η γη από
From *the* presence of *the* LORD [[3]was shaken [1]the [2]earth], from

4383 3588 2316 * 3588 4762 3588
προσώπου του θεού Ιακώβ 114:8 του στρέψαντος την
the presence of the God of Jacob; of the one turning the

4073 1519 3041 5204 2532 3588 206.2 1519 4077
πέτραν εις λίμνας υδάτων και την ακρότομον εις πηγάς
rock into lakes of waters, and the chiseled *stone* into springs

5204
υδάτων
of waters.

PSALM 115

The Idols

3361 1473 2962 3361 1473 237.1 3588
115:1 μη ημίν κύριε μη ημίν αλλ' η τω
Not to us, O LORD, not to us, but only *to*

3686-1473 1325 1391 1909 3588 1656-1473 2532 3588
ονόματί σου δος δόξαν επί τω ελέει σου και τη
your name give glory; over your mercy, and

225-1473 3379 2036 3588 1484
αληθεία σου 115:2 μήποτε είπωσι τα έθνη
your truth! Lest at any time [[3]should say [1]the [2]nations],

4226 1510.2.3 3588 2316-1473 3588 1161 2316-1473
που εστιν ο θεός αυτών 115:3 ο δε θεός ημών
Where is their God? But our God

1722 3588 3772 2532 1722 3588 1093 3956 3745
εν τω ουρανώ και εν τη γη πάντα όσα
is in the heaven; and in the earth [[2]all [3]as much as

2309 4160 3588 1497 3588 1484 694
ηθέλησεν εποίησε 115:4 τα είδωλα των εθνών αργύριον
[4]he wants [1]he does]. The idols of the nations *are* silver

2532 5553 2041 5495 444 4750
και χρυσίον έργα χειρών ανθρώπων 115:5 στόμα
and gold, works of *the* hands of men. [[2]a mouth

2192 2532 3756-2980 3788 2192 2532
έχουσι και ου λαλήσουσιν οφθαλμούς έχουσι και
[1]They have], and they shall not speak. [[2]eyes [1]They have], and

3756-3708 3775 2192 2532 3756-191
ουκ όψονται 115:6 ώτα έχουσι και ουκ ακούσονται
shall not see. [[2]ears [1]They have], and they shall not hear.

4492.2 2192 2532 3756-3750.1 5495
ρίνας έχουσι και ουκ οσφρανθήσονται 115:7 χείρας
[[2]noses [1]They have], and they smell not. [[2]hands

2192 2532 3756-5584 4228 2192 2532
έχουσι και ου ψηλαφήσουσι πόδας έχουσι και
[1]They have], and they shall not handle. [[2]feet [1]They have], and

3756-4043 3756-5455 1722 3588
ου περιπατήσουσιν ου φωνήσουσιν εν τω
they shall not walk. They shall not speak out loud through

2995-1473 3664 1473 1096 3588
λάρυγγι αυτών 115:8 όμοιοι αυτοίς γένοιντο οι
their throat. [[6]likened [7]to them [1]Let [5]become [2]the ones

4160 1473 2532 3956 3588 3982 1909 1473
ποιούντες αυτά και πάντες οι πεποιθότες επ' αυτοίς
[3]making [4]them], and all the ones yielding upon them!

3624 * 1679 1909 2962 998
115:9 οίκος Ισραήλ ήλπισεν επί κύριον βοηθός
The house of Israel hopes upon *the* LORD. [[2]helper

2532 5231.5 1473-1510.2.3 3624 *
και υπερασπιστής αυτών εστιν 115:10 οίκος Ααρών
[3]and [4]defender [1]He is their]. *The* house of Aaron

1679 1909 2962 998 2532 5231.5 1473-1510.2.3
ήλπισεν επί κύριον βοηθός και υπερασπιστής αυτών εστιν
hopes upon *the* LORD. [[2]helper [3]and [4]defender [1]He is their].

3588 5399 3588 2962 1679 1909 2962
115:11 οι φοβούμενοι τον κύριον ήλπισαν επί κύριον
The ones fearing the LORD hoped upon *the* LORD.

998 2532 5231.5 1473-1510.2.3 2962
βοηθὸς και υπερασπιστής αυτών εστι 115:12 κύριος
[2helper 3and 4defender 1He is their]. The LORD

3403 1473 2127 1473 2127 3588 3624
μνησθεὶς ημών ευλόγησεν ημάς ευλόγησε τον οίκον
was remembering us; he blessed us; he blessed the house

* 2127 3588 3624 * 2127 3588
Ισραήλ ευλόγησε τον οίκον Ααρών 115:13 ευλόγησε τους
of Israel; he blessed the house of Aaron; he blessed the ones

5399 3588 2962 3588 3397 3326 3588 3173
φοβουμένους τον κύριον τους μικρούς μετά των μεγάλων
fearing the LORD, the small with the great.

4369-2962 1909 1473 1909 1473 2532 1909 3588
115:14 προσθείη κύριος εφ' υμάς εφ' υμάς και επί τους
May *the* LORD add unto you; unto you and unto

5207-1473 2127-1473 3588 2962 3588
υιούς υμών 115:15 ευλογημένοι υμείς τω κυρίω τω
your sons. You are being blessed by the LORD, the one

4160 3588 3772 2532 3588 1093 3588 3772 3588
ποιήσαντι τον ουρανόν και την γην 115:16 ο ουρανός του
making the heaven and the earth. The heaven of the

3772 3588 2962 3588-1161 1093 1325 3588 5207 3588
ουρανού τω κυρίω την δε γην έδωκε τοις υιοίς των
heaven *belongs* to the LORD; but the earth he gave to the sons

444 3756 3588 3498 134 1473 2962
ανθρώπων 115:17 ουχ οι νεκροί αινέσουσί σε κύριε
of men. [4not 1The 2dead ones 3shall] praise you, O LORD,

3761 3956 3588 2597 1519 86 235
ουδέ πάντες οι καταβαίνοντες εις άδου 115:18 αλλ'
nor all the ones going down into Hades. But

1473 3588 2198 2127 3588 2962 575 3588 3568 2532
ημείς οι ζώντες ευλογήσομεν τον κύριον από του νυν και
we the living shall bless the LORD from the present and

2193 3588 165
έως του αιώνος
unto the eon.

PSALM 116

The LORD Listens to the Afflicted

239 25 3754 1522
116:Title αλληλούϊα 116:1 ηγάπησα ότι εισακούσεται
Alleluiah. I loved that [2shall listen to

2962 3588 5456 3588 1162-1473 3754
κύριος της φωνής της δεήσεώς μου 116:2 ότι
1*the* LORD] the voice of my supplication. For

2827 3588 3775-1473 1473 2532 1722 3588 2250-1473
έκλινε το ους αυτού εμοί και εν ταις ημέραις μου
he leaned his ear to me, and during my days

1941 4023 1473 5604 2288
επικαλέσομαι 116:3 περιέσχον με ωδίνες θανάτου
I shall call upon *him.* [3compassed 4me 1*The* pangs 2of death];

2794 86 2147 1473 2347 2532 3601
κίνδυνοι άδου εύροσάν με θλίψιν και οδύνην
the dangers of Hades found me; [2affliction 3and 4grief

2147 2532 3588 3686 2962 1941
εύρον 116:4 και το όνομα κυρίου επεκαλεσάμην
1I found]. And the name of *the* LORD I called upon.

5599 2962 4506 3588 5590-1473 1655 3588
ω κύριε ρύσαι την ψυχήν μου 116:5 ελεήμων ο
O LORD rescue my soul! [3*is* merciful 1The

2962 2532 1342 2532 3588 2316-1473 1653
κύριος και δίκαιος και ο θεός ημών ελεεί
2LORD], and just; and our God shows mercy.

5442 3588 3516 3588 2962 5013
116:6 φυλάσσων τα νήπια ο κύριος εταπεινώθην
[3*is the* one guarding 4the 5infants 1The 2LORD]. I was humbled,

2532 4982 1473 1994 5590-1473 1519 3588
και έσωσέ με 116:7 επίστρεψον ψυχή μου εις την
and he delivered me. Return, O my soul, to

372-1473 3754 2962 2109 1473 3754
ανάπαυσίν σου ότι κύριος ευηργέτησέ σε 116:8 ότι
your rest! For *the* LORD benefited you. For

1807 3588 5590-1473 1537 2288 3588
εξείλετο την ψυχήν μου εκ θανάτου τους
he rescued my soul from out of death;

3788-1473 575 1144 2532 3588 4228-1473 575
οφθαλμούς μου από δακρύων και τους πόδας μου από
my eyes from tears, and my feet from

3643.2 2100 1799 2962
ολισθήματος 116:9 ευαρεστήσω ενώπιον κυρίου
a slip. I should be well-pleasing before *the* LORD

1722 5561 2198 4100 1352
εν χώρα ζώντων 116:10 επίστευσα διό
in *the* place of *the* living. I believed, therefore

2980 1473-1161 5013 4970 1473-1161
ελάλησα εγώ δε εταπεινώθην σφόδρα 116:11 εγώ δε
I spoke†; but I was humbled exceedingly. And I

2036 1722 3588 1611-1473 3956 444 5583
είπα εν τη εκστάσει μου πας άνθρωπος ψεύστης
said in my change of state, Every man *is* a liar.

5100 467 3588 2962 4012 3956
116:12 τι ανταποδώσω τω κυρίω περί πάντων
What shall I recompense to the LORD for all

3739 467 1473 4221 4992
ων ανταπέδωκέ μοι 116:13 ποτήριον σωτηρίου
which he recompensed to me? *The* cup of deliverance

2983 2532 3588 3686 2962 1941 3588
λήψομαι και το όνομα κυρίου επικαλέσομαι 116:14 τας
I shall take, and the name of *the* LORD I shall call upon.

2171-1473 3588 2962 591 1726 3956 3588
ευχάς μου τω κυρίω αποδώσω εναντίον παντός του
My vows to the LORD I will render before all

2992-1473 5093 1726 2962 3588 2288
λαού αυτού 116:15 τίμιος εναντίον κυρίου ο θάνατος
his people. Esteemed before *the* LORD *is* the death

3588 3741-1473 5599 2962 1473 1401 4674
των οσίων αυτού 116:16 ω κύριε εγώ δούλος σος
of his sacred ones. O LORD, I *am* [2bondman 1your];

1473 1401 4674 2532 5207 3588 3814-1473
εγώ δούλος σος και υιός της παιδίσκης σου
I *am* [2bondman 1your], and a son of your maidservant.

1284 3588 1199-1473 1473 2380
διέρρηξας τους δεσμούς μου 116:17 σοι θύσω
You tore up my bonds. To you I shall sacrifice

2378 133 2532 1722 3686 2962 1941
θυσίαν αινέσεως και εν ονόματι κυρίου επικαλέσομαι
a sacrifice of praise, and [2in 3*the* name 4*of the* LORD 1will call].

3588 2171-1473 3588 2962 591 1726
116:18 τας ευχάς μου τω κυρίω αποδώσω εναντίον
[2my vows 3to the 4LORD 1I will render] before

3956 3588 2992-1473 1722 833 3624
παντός του λαού αυτού 116:19 εν αυλαίς οίκου
all his people; in *the* courtyards of *the* house

2962 1722 3319 1473 *
κυρίου εν μέσω σου Ιερουσαλήμ
of *the* LORD, in *the* midst of you, Jerusalem.

PSALM 117

The Truth of The LORD Abides into the Eon

239 134 3588 2962 3956 3588
117:Title αλληλούϊα 117:1 αινείτε τον κύριον πάντα τα
Alleluiah. Praise the LORD all

1484 1867 1473 3956 3588 2992 3754
έθνη επαινέσατε αυτόν πάντες οι λαοί 117:2 ότι
nations! Applaud him all peoples†! For

2901 3588 1656-1473 1909 1473 2532 3588 225
εκραταιώθη το έλεος αυτού εφ' ημάς και η αλήθεια
[2*is* strengthened 1his mercy] upon us; and the truth

3588 2962 3306 1519 3588 165
του κυρίου μένει εις τον αιώνα
of the LORD abides into the eon.

PSALM 118

The Mercy of The LORD is unto the Eon

239 1843 3588
118:Title αλληλούϊα 118:1 εξομολογείσθε τω
Alleluiah Make acknowledgment to the

2962 3754 18 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
κυρίω ότι αγαθός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
LORD, for *he is* good! for into the eon *is* his mercy.

2036 1211 3624 * 3754 18
118:2 ειπάτω δη οίκος Ισραήλ ότι αγαθός
Say indeed, O house of Israel, that *he is* good!

3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 2036
ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού 118:3 ειπάτω
for into the eon *is* his mercy. Say

116:10 †*See 2Co. 4:13.*

117:1 †*See Rm. 15:11.*

1211 3624 * 3754 18 3754 1519 3588
δη οικος Ααρών οτι αγαθός ότι εις τον
indeed, O house of Aaron, that *he is* good! for into the

165 3588 1656-1473 2036 1211 3956
αιώνα το έλεος αυτού 118:4 **ειπάτωσαν δη πάντες**
eon *is* his mercy. Say indeed, all

3588 5399 3588 2962 3754 18 3754 1519
οι φοβούμενοι τον κύριον ότι αγαθός ότι εις
the ones fearing the LORD! that *he is* good, for into

3588 165 3588 1656-1473 1537 2347
τον αιώνα το έλεος αυτού 118:5 **εκ θλίψεως**
the eon *is* his mercy. From out of affliction

1941 3588 2962 2532 1873 1473 1519 4116.1
επεκαλεσάμην τον κύριον και επήκουσέ μου εις πλατυσμόν
I called upon the LORD; and he heeded me in an enlargement.

2962 1473 998 2532 3756-5399 5100
118:6 **κύριος εμοί βοηθός και ου φοβηθήσομαι τι**
The LORD to me *is* a helper; and I shall not fear what

4160 1473 444 2962 1473 998
ποιήσει μοι άνθρωπος 118:7 **κύριος εμοί βοηθός**
[2shall do 3to me 1man]†. *The* LORD to me *is* a helper;

2504 2029 3588 2190-1473 18 3982
καγώ επόψομαι τους εχθρούς μου 118:8 **αγαθόν πεποιθέναι**
and I will scrutinize my enemies. *It is* good to yield

1909 2962 2228 3982 1909 444 18
επί κύριον η πεποιθέναι επ' άνθρωπον 118:9 **αγαθόν**
upon *the* LORD, than to yield upon man. *It is* good

1679 1909 2962 2228 1679 1909 758
ελπίζειν επί κύριον η ελπίζειν επ' άρχουσι
to hope upon *the* LORD, than to hope upon rulers.

3956 3588 1484 2944 1473 2532 3588
118:10 **πάντα τα έθνη εκύκλωσάν με και τω**
All the nations encircled me; and in the

3686 2962 292 1473 2944
ονόματι κυρίου ημυνάμην αυτούς 118:11 **κυκλώσαντες**
name of *the* LORD I repulsed them. In encircling,

2944 1473 2532 3588 3686 2962 292 1473
εκύκλωσάν με και τω ονόματι κυρίου ημυνάμην αυτούς
they encircled me; and in the name of *the* LORD I repulsed them.

2944 1473 5616 3192.2 2781 2532
118:12 **εκύκλωσάν με ωσεί μέλισσαι κηρίον και**
They encircled me as bees *at* a honeycomb; and

1572 5613 4442 1722 173 2532 3588 3686
εξεκαύθησαν ως πυρ εν ακάνθαις και τω ονόματι
they burned away as fire among thorn-bushes; and in the name

2962 292 1473 5605.2
κυρίου ημυνάμην αυτούς 118:13 **ωσθείς**
of *the* LORD I repulsed them. Being thrust through,

396 3588 4098 2532 3588 2962 482
ανετράπην του πεσείν και ο κύριος αντελάβετό
I was prostrated to fall; and the LORD took hold of

1473 2479-1473 2532 5214.1-1473 3588
μου 118:14 **ισχύς μου και ύμνησίς μου ο**
me. [3*is* my strength 4and 5my singing of praise 1The

2962 2532 1096 1473 1519 4991 5456
κύριος και εγένετό μοι εις σωτηρίαν 118:15 **φωνή**
2LORD], and he became to me for deliverance. *The* voice

20 2532 4991 1722 4633 1342
αγαλλιάσεως και σωτηρίας εν σκηναίς δικαίων
of exultation and deliverance *is* in *the* tents of *the* just ones;

1188 2962 4160 1411 1188
δεξιά κυρίου εποίησε δύναμιν 118:16 **δεξιά**
the right *hand* of *the* LORD acted in power. *The* right *hand*

2962 5312 1473 1188 2962 4160 1411
κυρίου ύψωσέ με δεξιά κυρίου εποίησε δύναμιν
of *the* LORD exalted me; *the* right *hand* of *the* LORD acted in power.

3756-599 235 2198 2532 1334
118:17 **ουκ αποθανούμαι αλλά ζήσομαι και διηγήσομαι**
I shall not die, but I shall live; and I shall describe

3588 2041 2962 3811 3811 1473
τα έργα κυρίου 118:18 **παιδεύων επαίδευσέ με**
the works of *the* LORD. In correcting, [3corrected 4me

3588 2962 2532 3588 2288 3756-3860 1473
ο κύριος και τω θανάτω ου παρέδωκέ με
1the 2LORD], and [3*to* 4death 1he shall not deliver 2me].

455 1473 4439 1343 1525
118:19 **ανοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης εισελθών**
Open to me *the* gates of righteousness; entering

1722 1473 1843 3588 2962 3778 3588
εν αυταίς εξομολογήσομαι τω κυρίω 118:20 **αύτη η**
in them I shall confess to the LORD. This

118:6 †*See Heb. 13:6.*

4439 3588 2962 1342 1525 1722 1473
πύλη του κυρίου δίκαιοι εισελεύσονται εν αυτή
gate of the LORD – *the* just ones shall enter in it.

1843 1473 3754 1873 1473 2532
118:21 **εξομολογήσομαί σοι ότι επήκουσάς μου και**
I shall confess to you; for you took heed of me, and

1096 1473 1519 4991 3037 3739
εγένου μου εις σωτηρίαν 118:22 **λίθον ον**
you became for me as deliverance. *The* stone which

593 3588 3618 3778 1096 1519 2776
απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη εις κεφαλήν
[3rejected 1the 2builders], this one became for *the* head

1137 3844 2962 1096-3778 2532 1510.2.3
γωνίας 118:23 **παρά κυρίου εγένετο αύτη και έστι**
of *the* corner†. [2by 3*the* LORD 1This happened], and it is

2298 1722 3788-1473 3778 3588 2250 3739
θαυμαστή εν οφθαλμοίς ημών 118:24 **αύτη η ημέρα ην**
wonderful in our eyes†. This *is* the day which

4160 3588 2962 21 2532 2165 1722
εποίησεν ο κύριος αγαλλιασόμεθα και ευφρανθώμεν εν
[3made 1the 2LORD]; we shall exult and be glad in

1473 5599 2962 4982 1211 5599 2962 2137
αυτή 118:25 **ω κύριε σώσον δη ω κύριε ευόδωσον**
it. O LORD, deliver indeed! O LORD, prosper the way

1211 2127 3588 2064 1722 3686
δη 118:26 **ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι**
indeed! Being blessed *is* the one coming in *the* name

2962 2127 1473 1537 3624 2962
κυρίου ευλογήκαμεν υμάς εξ οίκου κυρίου
of *the* LORD†. We blessed you from out of *the* house of *the* LORD.

2316 2962 2532 2014 1473 4921
118:27 **θεός κύριος και επέφανεν ημίν συστήσασθε**
God *is the* LORD, and he shined upon us. Stand together

1859 1722 3588 4436.1 2193 3588
εορτήν εν τοις πυκάζουσιν έως των
for a holiday with the ones making dense *the victims* unto the

2768 3588 2379 2316-1473 1510.2.2-1473 2532
κεράτων του θυσιαστηρίου 118:28 **θεός μου ει συ και**
horns of the altar! [2my God 1You are], and

1843 1473 2316-1473 1510.2.2-1473 2532 5312 1473
εξομολογήσομαί σοι θεός μου ει συ και υψώσω σε
I will confess to you. [2my God 1You are], and I will exalt you.

1843 1473 3754 1873 1473 2532 1096
εξομολογήσομαί σοι ότι επήκουσάς μου και εγένου
I will confess to you, for you took heed of me, and became

1473 1519 4991 1843 3588 2962 3754
μοι εις σωτηρίαν 118:29 **εξομολογείσθε τω κυρίω ότι**
to me for deliverance. I will confess to the LORD, for

18 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
αγαθός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
he is good, for into the eon *is* his mercy.

PSALM 119

The Law of The LORD

239 3107 299 1722
119:Title **αλληλούϊα** 119:1 **μακάριοι άμωμοι εν**
Alleluiah. Blessed *are the* unblemished in

3598 3588 4198 1722 3551 2962 3107
οδώ οι πορευόμενοι εν νόμω κυρίου 119:2 **μακάριοι**
the way, going by *the* law of *the* LORD. Blessed *are*

3588 1830 3588 3142-1473 1722 3650
οι εξερευνώντες τα μαρτύρια αυτού εν όλη
the ones searching out his testimonies; with *the* entire

2588 1567 1473 3756 1063 3588
καρδία εκζητήσουσιν αυτόν 119:3 **ου γαρ οι**
heart they shall seek after him. [6not 1For 2the ones

2038 3588 458 1722 3588 3598-1473 4198
εργαζόμενοι την ανομίαν εν ταις οδοίς αυτού επορεύθησαν
3practicing 4lawlessness 8in 9his ways 5were 7gone].

1473 1781 3588 1785-1473 3588 5442
119:4 **συ ενετείλω τας εντολάς σου του φυλάξασθαι**
You gave charge [2your commandments 1to keep]

4970 3784 2720 3588 3598-1473
σφόδρα 119:5 **όφελον κατευθυνθείησαν αι οδοί μου**
exceedingly. Ought that [2be straightened out 1my ways]

118:22 †*See 1Pet. 2:7.*

118:22-23 †*See Mt. 21:42, Mk. 12:10,11, Lk. 20:17.*

118:26 †*See Mt. 21:9, 23:39, Mk. 11:9, Lk. 13:35, 19:38 Jn. 12:13.*

3588 5442 3588 1345-1473 5119 3766.2
του φυλάξασθαι τα δικαιώματά σου 119:6 τότε ου μη
to keep your ordinances; then in no way

153 1722 3588 1473 1914 1909
αισχυνθώ εν τω με επιβλέπειν επί
should I be ashamed in my paying attention concerning

3956 3588 1785-1473 1843
πάσας τας εντολάς σου 119:7 εξομολογήσομαί
all of your commandments. I shall confess

1473 1722 2118 2588 1722 3588 3129-1473 3588
σοι εν ευθύτητι καρδίας εν τω μεμαθηκέναι με τα
to you in uprightness of heart, in my learning the

2917 3588 1343-1473 3588 1345-1473
κρίματα της δικαιοσύνης σου 119:8 τα δικαιώματά σου
judgments of your righteousness. Your ordinances

5442 3361 1473-1459 2193 4970
φυλάξω μη με εγκαταλίπης έως σφόδρα
I will keep. You should not abandon me unto exceedingly.

1722-5100 2734.2 3501 3588 3598-1473
119:9 εν τίνι κατορθώσει νεώτερος την οδόν αυτού
How shall [2keep straight 1a younger man] his way?

1722 3588 5442 3588 3056-1473 1722 3650
εν τω φυλάξασθαι τους λόγους σου 119:10 εν όλη
by the keeping of your words. With [2whole

2588 1473 1567 1473 3361 683 1473
καρδία μου εξεζήτησά σε μη απώση με
3heart 1my] I inquired of you; you should not thrust me

575 3588 1785-1473 1722 3588 2588-1473
από των εντολών σου 119:11 εν τη καρδία μου
from your commandments. In my heart

2928 3588 3051-1473 3704 302 3361 264
έκρυψα τα λόγιά σου όπως αν μη αμάρτω
I hid your oracles, so that I should not sin

1473 2128 1510.2.2 2962 1321 1473
σοι 119:12 ευλογητός ει κύριε δίδαξόν με
against you. Blessed are you, O LORD. Teach me

3588 1345-1473 1722 3588 5491-1473 1804
τα δικαιώματά σου 119:13 εν τοις χείλεσί μου εξήγγειλα
your ordinances! With my lips I will declare

3956 3588 2917 3588 4750-1473 1722 3588
πάντα τα κρίματα του στόματός σου 119:14 εν τη
all the judgments of your mouth. [2in 3the

3598 3588 3142-1473 5059.6 5613 1909 3956
οδώ των μαρτυρίων σου ετέρφθην ως επί παντί
4way 5of your testimonies 1I delighted], as above all

4149 1722 3588 1785-1473 96.1
πλούτω 119:15 εν ταις εντολαίς σου αδολεσχήσω
riches. In your commandments I shall meditate,

2532 2657 3588 3598-1473 1722 3588
και κατανοήσω τας οδούς σου 119:16 εν τοις
and I shall contemplate your ways. [2in

1345-1473 3191 3756-1950 3588
δικαιώμασί σου μελετήσω ουκ επιλήσομαι των
3your ordinances 1I shall meditate]. I shall not forget

3056-1473 467 3588 1401-1473 2198
λόγων σου 119:17 ανταπόδος τω δούλω σου ζήσόν
your words. Recompense *to* your bondman! Enliven

1473 2532 5442 3588 3056-1473 601 3588
με και φυλάξω τους λόγους σου 119:18 αποκάλυψον τους
me, and I will keep your words! Uncover

3788-1473 2532 2657 3588 2297 1537
οφθαλμούς μου και κατανοήσω τα θαυμάσια εκ
my eyes, and I shall contemplate the wonders from out of

3588 3551-1473 3941 1473 1510.2.1 1722 3588 1093
του νόμου σου 119:19 πάροικος εγώ ειμι εν τη γη
your law! [3a sojourner 1I 2am] in the earth.

3361 613 575 1473 3588 1785-1473
μη αποκρύψης απ' εμού τας εντολάς σου
You should not conceal from me your commandments.

1971 3588 5590-1473 3588 1937 3588
119:20 επεπόθησεν η ψυχή μου του επιθυμήσαι τα
[2longed 1My soul] to desire

2917-1473 1722 3956 2540 2008
κρίματά σου εν παντί καιρώ 119:21 επετίμησας
your judgments at every occasion. You reproached

5244 1944 3588 1578 575
υπερηφάνοις επικατάρατοι οι εκκλίνοντες από
the proud. Accursed *are* the ones turning aside from

3588 1785-1473 4014 575 1473 3681
των εντολών σου 119:22 περίελε απ' εμού όνειδος
your commandments. Remove from me scorn

2532 1847.2 3754 3588 3142-1473 1567
και εξουδένωσιν ότι τα μαρτύριά σου εξεζήτησα
and contempt! for [2of your testimonies 1I inquired].

2532-1063 2523 758 2532 2596 1473 2635
119:23 και γαρ εκάθισαν άρχοντες και κατ' εμού κατελάλουν
For even [2sat 1rulers] and [2against 3me 1spoke ill];

3588 1161 1401-1473 96.1 1722 3588 1345-1473
ο δε δούλός σου ηδολέσχει εν τοις δικαιώμασί σου
but your bondman meditated in your ordinances.

2532-1063 3588 3142-1473 3191.1-1473 1510.2.3 2532 3588
119:24 και γαρ τα μαρτύριά σου μελέτη μου εστί και αι
For even your testimonies [2my meditation 1are], and

4823.1-1473 3588 1345-1473 2853 3588
συμβουλίαι μου τα δικαιώματά σου 119:25 εκολλήθη τω
[2*are* my advice 1your ordinances]. [2cleaved 3to the

1475 3588 5590-1473 2198-1473 2596 3588 3056-1473
εδάφει η ψυχή μου ζήσόν με κατά τον λόγον σου
4floor 1My soul]; let me live according to your word!

3588 3598-1473 1804 2532 1873 1473 1321 1473
119:26 τας οδούς μου εξήγγειλα και επήκουσάς μου δίδαξόν με
My ways I declared, and you heeded me; teach me

3588 1345-1473 3598 1345-1473
τα δικαιώματά σου 119:27 οδόν δικαιωμάτων σου
your ordinances! [3*in the* way 4of your ordinances

4907.3 1473 2532 96.1 1722 3588
συνέτισόν με και αδολεσχήσω εν τοις
1Bring understanding to 2me], and I will meditate in

2297-1473 3573 3588 5590-1473 575
θαυμασίοις σου 119:28 ενύσταξεν η ψυχή μου από
your wonders! [2slumbered 1My soul] from

185.1 950 1473 1722 3588 3056-1473 3598
ακηδίας βεβαίωσόν με εν τοις λόγοις σου 119:29 οδόν
indifference; firm me in your words! [2*the* way

93 868 575 1473 2532 3588 3551-1473
αδικίας απόστησον απ' εμού και τω νόμω σου
3of injustice 1Remove] from me; and [3by your law

1653 1473 3598 225 140
ελέησόν με 119:30 οδόν αληθείας ηρετισάμην
1show mercy 2to me]! *The* way of truth I took up,

2532 3588 2917-1473 3756-1950 2853
και τα κρίματά σου ουκ επελαθόμην 119:31 εκολλήθην
and your judgments I did not forget. I cleaved

3588 3142-1473 2962 3361 1473-2617
τοις μαρτυρίοις σου κύριε μη με καταισχύνης
to your testimonies. O LORD, you should not put me to shame.

3598 1785-1473 5143 3752
119:32 οδόν εντολών σου έδραμον όταν
[2*the* way 3of your commandments 1I ran], whenever

4115 3588 2588-1473 3549 1473
επλάτυνας την καρδίαν μου 119:33 νομοθέτησόν με
you widened my heart. Establish *for* me,

2962 3588 3598 3588 1345-1473 2532 1567
κύριε την οδόν των δικαιωμάτων σου και εκζητήσω
O LORD, the way of your ordinances, and I will seek after

1473 1275 4907.3 1473 2532
αυτήν διαπαντός 119:34 συνέτισόν με και
them always! Bring understanding to me, and

1830 3588 3551-1473 2532 5442 1473 1722
εξερευνήσω τον νόμον σου και φυλάξω αυτόν εν
I will search out your law; and I will guard it with

3650 2588 1473 3594 1473 1722 3588 5147
όλη καρδία μου 119:35 οδήγησόν με εν τη τρίβω
[2whole 3heart 1my]! Guide me in the road

3588 1785-1473 3754 1473-2309 2827
των εντολών σου ότι αυτήν ηθέλησα 119:36 κλίνον
of your commandments! for I wanted it. Lean

3588 2588-1473 1519 3588 3142-1473 2532 3361 1519
την καρδίαν μου εις τα μαρτύριά σου και μη εις
my heart unto your testimonies, and not unto

4124 654 3588 3788-1473
πλεονεξίαν 119:37 απόστρεψον τους οφθαλμούς μου
the desire for wealth! Turn my eyes

3588 3361 1492 3153 1722 3588 3598-1473 2198 1473
του μη ιδείν ματαιότητα εν τη οδώ σου ζήσόν με
to not behold folly! [3in 4your way 1Enliven 2me]!

2476 3588 1401-1473 3588 3051-1473 1519
119:38 στήσον τω δούλω σου το λόγιόν σου εις
Establish *to* your bondman your oracle, *so as* to

3588 5401 1473 4014 3588 3680-1473 3739
τον φόβον σου 119:39 περίελε τον ονειδισμόν μου ον
fear you! Remove my scorn which

5286.1 3754 3588 2917-1473 5543 2400
υπώπτευσα ότι τα κρίματά σου χρηστά 119:40 ιδού
I dreaded! for your judgments *are* gracious. Behold,

1937 3588 1785-1473 1722 3588 1343-1473
επεθύμησα τας εντολάς σου εν τη δικαιοσύνη σου
I desired your commandments. [3in 4your righteousness

2198 1473 2532 2064 1909 1473 3588
ζῆσόν με **119:41** και ἔλθοι επ' εμὲ το
[1]Enliven [2]me]! And may [[2]come [3]upon [4]me

1656-1473 2962 3588 4992-1473 2596 3588
ἔλεός σου κύριε το σωτήριόν σου κατὰ τον
[1]your mercy], O LORD, even your deliverance according to

3056-1473 2532 611 3588 3679
λόγον σου **119:42** και αποκριθήσομαι τοις ονειδίζουσί
your word. Then I shall answer to the ones berating

1473 3056 3754 1679 1909 3588 3056-1473
μοι λόγον ότι ήλπισα επὶ τοις λόγοις σου
against me in a matter, for I hoped upon your words.

2532 3361-4014 1537 3588 4750-1473
119:43 και μη περιέλης εκ του στόματός μου
And you should not remove from out of my mouth

3056 225 2193 4970 3754 1909 3588
λόγον αληθείας έως σφόδρα ότι επὶ τοις
the word of truth unto an exceeding *amount*, for upon

2917-1473 1901.1 2532 5442 3588
κρίμασί σου επήλπισα **119:44** και φυλάξω τον
your judgments I raised hope. And I shall guard

3551-1473 1275 1519 3588 165 2532 1519 3588 165 3588
νόμον σου διαπαντὸς εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του
your law always, into the eon, and into the eon of the

165 2532 4198 1722 4116.1 3754 3588
αιώνος **119:45** και επορευόμην εν πλατυσμώ ότι τας
eon. And I went into an enlargement, for

1785-1473 1567 2532 2980 1722
εντολὰς σου εξεζήτησα **119:46** και ελάλουν εν
[[2]your commandments [1]I sought after]. And I spoke by

3588 3142-1473 1726 935 2532 3756-153
τοις μαρτυρίοις σου εναντίον βασιλέων και ουκ ησχυνόμην
your testimonies before kings, and I was not ashamed.

2532 3191 1722 3588 1785-1473 3739
119:47 και εμελέτων εν ταις εντολαίς σου αις
And I meditated in your commandments, which

25 4970 2532 142 3588 5495-1473 4314
ηγάπησα σφόδρα **119:48** και ήρα τας χεῖρὰς μου προς
I loved very much. And I lifted my hands to

3588 1785-1473 3739 25 2532 96.1
τας εντολὰς σου ας ηγάπησα και ηδολέσχουν
your commandments, which I loved; and I meditated

1722 3588 1345-1473 3403 3588 3056-1473
εν τοις δικαιώμασί σου **119:49** μνήσθητι των λόγων σου
in your ordinances. Remember your words

3588 1401-1473 3739 1901.1-1473 3778
τω δούλω σου ων επήλπισὰς με **119:50** αύτη
to your bondman, which you raised my hope! This

1473-3870 1722 3588 5014-1473 3754 3588 3051-1473
με παρεκάλεσεν εν τη ταπεινώσει μου ότι το λόγιόν σου
comforted me in my humiliation; for your oracle

2198 1473 5244 3891 2193
ἔζησέ με **119:51** υπερήφανοι παρηνόμουν έως
enlivened me. *The* proud acted unlawfully unto

4970 575-1161 3588 3551-1473 3756-1578
σφόδρα από δε του νόμου σου ουκ εξέκλινα
exceedingly; but from your law I did not turn aside.

3403 3588 2917-1473 575 165
119:52 εμνήσθην των κριμάτων σου απ' αιώνος
I remembered your judgments from *the* eon,

2962 2532 3870 120.1 2722-1473
κύριε και παρεκλήθην **119:53** αθυμία κατέσχε με
O LORD, and I was comforted. Depression held me down

575 268 3588 1459.1
από αμαρτωλών των εγκαταλιμπανόντων
because of *the* sinners – the ones abandoning

3588 3551-1473 5568.2 1510.7.6
τον νόμον σου **119:54** ψαλτὰ ήσαν
your law. [[3]strummed *chords of music* [2]were

1473 3588 1345-1473 1722 5117 3940-1473
μοι τα δικαιώματὰ σου εν τόπω παροικίας μου
[4]to me [1]Your ordinances] in *the* place of my sojourn.

3403 1722 3571 3588 3686-1473 2962
119:55 εμνήσθην εν νυκτὶ του ονόματός σου κύριε
I remembered [[2]in [3]*the* night [1]your name], O LORD,

2532 5442 3588 3551-1473 3778 1096 1473
και εφύλαξα τον νόμον σου **119:56** αύτη εγενήθη μοι
and I kept your law. This happened to me,

3754 3588 1345-1473 1567 3310-1473
ότι τα δικαιώματὰ σου εξεζήτησα **119:57** μερίς μου
for [[2]your ordinances [1]I sought after]. [[2]my portion

1510.2.2 2962 2036 3588 5442 3588
ει κύριε είπα του φυλὰξασθαι τον
[1]You are], O LORD; I spoke *concerning* guarding

3551-1473 1189 3588 4383-1473 1722 3650
νόμον σου **119:58** εδεήθην του προσώπου σου εν όλη
your law. I beseeched your face with [[2]entire

2588 1473 1653 1473 2596 3588 3051-1473
καρδία μου ελέησόν με κατὰ το λόγιόν σου
[3]heart [1]my]. Show mercy on me according to your oracle!

1260 3588 3598-1473 2532 1994 3588
119:59 διελογισάμην τας οδούς σου και επέστρεψα τους
I argued your ways, and I turned

4228-1473 1519 3588 3142-1473 2090 2532
πόδας μου εις τα μαρτύριὰ σου **119:60** ητοιμάσθην και
my feet to your testimonies. I prepared, and

3756-5015 3588 5442 3588 1785-1473
ουκ εταράχθην του φυλὰξασθαι τας εντολὰς σου
was not disturbed to keep your commandments.

4979 268 4045.1 1473
119:61 σχοινία αμαρτωλών περιεπλάκησάν μοι
The rough cords of sinners twist me;

2532 3588 3551-1473 3756-1950 3317
και του νόμου σου ουκ επελαθόμην **119:62** μεσονύκτιον
but your law I did not forget. At midnight

1825 3588 1843 1473 1909 3588 2917
εξεγειρόμην του εξομολογείσθαί σοι επὶ τα κρίματα
I awoke to confess to you over the judgments

3588 1343-1473 3353 1473 1510.2.1 3956
της δικαιοσύνης σου **119:63** μέτοχος εγὼ ειμι πάντων
of your righteousness. [[3]a partner [1]I [2]am] of all

3588 5399 1473 2532 3588 5442 3588
των φοβουμένων σε και των φυλασσόντων τας
the ones fearing you, and the ones keeping

1785-1473 3588 1656-1473 2962
εντολὰς σου **119:64** του ελέους σου κύριε
your commandments. Of your mercy, O LORD,

4134 3588 1093 3588 1345-1473 1321 1473
πλήρης η γη τα δικαιώματὰ σου δίδαξόν με
[[3]*is* full [1]the [2]earth]; [[3]your ordinances [1]teach [2]me]!

5544 4160 3326 3588 1401-1473
119:65 χρηστότητα εποίησας μετὰ του δούλου σου
That which is good you did with your bondman,

2962 2596 3588 3056-1473 5544
κύριε κατὰ τον λόγον σου **119:66** χρηστότητα
O LORD, according to your word. That which is good,

2532 3809 2532 1108 1321 1473 3754 3588
και παιδείαν και γνώσιν δίδαξόν με ότι ταις
and instruction, and knowledge, teach me! for

1785-1473 4100 4253 3588 1473
εντολαίς σου επίστευσα **119:67** προ του με
[[2]your commandments [1]I trusted]. Before my

5013 1473 4131.2 1223
ταπεινωθήναι εγὼ επλημμέλησα διὰ
being humbled I committed trespasses; on account of

3778 3588 3051-1473 5442 5543
τούτο το λόγιόν σου εφύλαξα **119:68** χρηστὸς
this [[2]your oracle [1]I guarded]. [[2]gracious

1510.2.2-1473 2962 2532 1722 3588 5544-1473 1321
ει συ κύριε και εν τη χρηστότητί σου δίδαξόν
[1]You are], O LORD, and in your graciousness teach

1473 3588 1345-1473 4129 1909
με τα δικαιώματὰ σου **119:69** επληθύνθη επ'
me your ordinances! [[3]was multiplied [4]against

1473 93 5244 1473-1161 1722 3650
εμὲ αδικία υπερηφάνων εγὼ δε εν όλη
[5]me [1]*The* injustice [2]of *the* proud]; but I [[3]with [5]whole

2588 1473 1830 3588 1785-1473
καρδία μου εξερευνήσω τας εντολὰς σου
[6]heart [4]my [1]shall search out [2]your commandments].

5184.1 5613 1051 3588 2588-1473 1473-1161
119:70 ετυρώθη ως γάλα η καρδία αυτών εγὼ δε
[[2]was curdled [3]as [4]milk [1]Their heart]; but I

3588 3551-1473 3191 18 1473 3754
τον νόμον σου εμελέτησα **119:71** αγαθόν μοι ότι
[[2]your law [1]meditated upon]. *It is* good for me that

5013 1473 3704 302 3129 3588 1345-1473
εταπείνωσάς με όπως αν μάθω τα δικαιώματὰ σου
you humbled me, so that I should learn your ordinances.

18 1473 3588 3551 3588 4750-1473 5228
119:72 αγαθὸς μοι ο νόμος του στόματὸς σου υπὲρ
[[4]*is* good [5]to me [1]The [2]law [3]of your mouth] above

5505 5553 2532 694 3588 5495-1473
χιλιάδας χρυσίου και αργυρίου **119:73** αι χεῖρές σου
a thousand *pieces* of gold and silver. Your hands

4160 1473 2532 4111 1473 4907.3
εποίησάν με και έπλασάν με συνέτισόν
made me, and shaped me. Bring understanding to

1473 2532 3129 3588 1785-1473 3588
με και μαθήσομαι τας εντολάς σου **119:74** οι
me, and I shall learn your commandments! The

5399 1473 3708 1473 2532 2165
φοβούμενοί σε όψονταί με και ευφρανθήσονται
ones fearing you shall see me and shall be glad;

3754 1519 3588 3056-1473 1901.1 1097
ότι εις τους λόγους σου επήλπισα **119:75** έγνων
for in your words I raised hope. I knew,

2962 3754 1343 3588 2917-1473 2532
κύριε ότι δικαιοσύνη τα κρίματά σου και
O LORD, that [2*are* righteousness 1your judgments], and

225 5013 1473 1096 1211
αληθεία εταπείνωσάς με **119:76** γενηθήτω δη
in truth you humbled me. Let [3be 2indeed

3588 1656-1473 3588 3870 1473 2596 3588
το έλεός σου του παρακαλέσαι με κατά το
1your mercy] to comfort me, according to

3051-1473 3588 1401-1473 2064 1473
λόγιόν σου τω δούλω σου **119:77** ελθέτωσάν μοι
your oracle *to* your bondman! Let [2come 3to me

3588 3628-1473 2532 2198 3754 3588 3551-1473
οι οικτιρμοί σου και ζήσομαι ότι ο νόμος σου
1your compassions], and I shall live! for your law

3191.1 1473-1510.2.3 153 5244 3754
μελέτη μου εστιν **119:78** αισχυνθήτωσαν υπερήφανοι ότι
[2meditation 1is my]. Let [2be shamed 1*the* proud]! for

95 457.1 1519 1473 1473-1161 96.1
αδίκως ηνόμησαν εις εμέ εγώ δε αδολεσχήσω
unjustly they acted lawlessly against me. But I shall meditate

1722 3588 1785-1473 1994
εν ταις εντολαίς σου **119:79** επιστρεψάτωσάν
in your commandments. Turn towards

1473 3588 5399 1473 2532 3588 1097
με οι φοβούμενοί σε και οι γινώσκοντες
me the ones fearing you, and the ones knowing

3588 3142-1473 1096 3588 2588-1473
τα μαρτύριά σου **119:80** γενηθήτω η καρδία μου
your testimonies! Let [2become 1my heart]

299 1722 3588 1345-1473 3704 302 3361
άμωμος εν τοις δικαιώμασί σου όπως αν μη
unblemished in your ordinances, so that I should not

153 1587 1519 3588 4992-1473
αισχυνθώ **119:81** εκλείπει εις το σωτήριόν σου
be shamed! [2is wanting 3for 4your deliverance

3588 5590-1473 1519 3588 3056-1473 1901.1
η ψυχή μου εις τους λόγους σου επήλπισα
1My soul]. In your words I raised hope.

1587 3588 3788-1473 1519 3588 3051-1473
119:82 εξέλιπον οι οφθαλμοί μου εις το λόγιόν σου
[2failed 1My eyes] for your oracle,

3004 4219 3870 1473 3754 1096 5613
λέγοντες πότε παρακαλέσεις με **119:83** ότι εγενήθην ως
saying, When will you comfort me? For I became as

779 1722 3974.1 3588 1345-1473 3756-1950
ασκός εν πάχνη τα δικαιώματά σου ουκ επελαθόμην
a leather bag in frost; your ordinances I forgot not.

4214 1510.2.6 3588 2250 3588 1401-1473 4219
119:84 πόσαι εισίν αι ημέραι του δούλου σου πότε
How many are the days of your bondman? When

4160 1473 1537 3588 2614 1473
ποιήσεις μοι εκ των καταδιωκόντων με
will you execute for me [2from 3the ones 4pursuing 5me

2920 1334 1473 3892.1
κρίσιν **119:85** διηγήσαντό μοι παράνομοι
1a judgment]? [2described 4against me 1Lawbreakers

96.2 235 3756 5613 3588 3551-1473
αδολεσχίας αλλ' ουχ ως ο νόμος σου
3a meditation], but not according to your law,

2962 3956 3588 1785-1473 225
κύριε **119:86** πάσαι αι εντολαί σου αλήθεια
O LORD. All your commandments *are* truth.

95 2614 1473 997 1473 3844
αδίκως κατεδίωξάν με βοήθησόν μοι **119:87** παρά
[3unjustly 1They pursued 2me]; help me! In

1024 4931-1473 1722 3588
βραχύ συνετέλεσάν με εν τη
a short *time* they would have finished me off entirely in the

1093 1473-1161 3756 1459 3588 1785-1473
γη εγώ δε ουκ εγκατέλιπον τας εντολάς σου
earth, but I *did* not abandon your commandments.

2596 3588 1656-1473 2198 1473 2532 5442
119:88 κατά το έλεός σου ζήσόν με και φυλάξω
According to your mercy enliven me; and I will guard

3588 3142 3588 4750-1473 1519 3588 165
τα μαρτύρια του στόματός σου **119:89** εις τον αιώνα
the testimonies of your mouth! Into the eon,

2962 3588 3056-1473 1265 1722 3588 3772 1519
κύριε ο λόγος σου διαμένει εν τω ουρανώ **119:90** εις
O LORD, your word abides in the heaven. Unto

1074 2532 1074 3588 225-1473 2311
γενεάν και γενεάν η αλήθειά σου εθεμελίωσας
generation and generation is your truth. You laid [3foundation

3588 1093 2532 1265 3588 1297.1-1473
την γην και διαμένει **119:91** τη διατάξει σου
1the 2earth's], and it abides. [3*by* 4your disposition

1265 2250 3754 3588 4840.2 1400 4674
διαμένει ημέρα ότι τα σύμπαντα δούλα σα
2abides 1*The* day], for all things [2subservient 1*are* your].

1508 3754 3588 3551-1473 3191.1-1473 1510.2.3
119:92 ει μη ότι ο νόμος σου μελέτη μου εστί
Were it not that your law [2my meditation 1is],

5119 302 622 1722 3588 5014-1473
τότε αν απωλόμην εν τη ταπεινώσει μου
then would I have been destroyed in my humiliation.

1519 3588 165 3766.2 1950 3588
119:93 εις τον αιώνα ου μη επιλάθωμαι των
[4into 5the 6eon 1In no way 2should I forget

1345-1473 3754 1722 1473 2198 1473
δικαιωμάτων σου ότι εν αυτοίς έζησάς με
3your ordinances], for by them you enlivened me.

4674 1510.2.1-1473 4982 1473 3754 3588 1345-1473
119:94 σος ειμι εγώ σώσόν με ότι τα δικαιώματά σου
[2yours 1I am], deliver me! for [2your ordinances

1567 1473 5278 268
εξεζήτησα **119:95** εμέ υπέμειναν αμαρτωλοί
1I sought after]. [3for me 2remained behind 1Sinners],

3588 622 1473 3588 3142-1473 4920
του απολέσαι με τα μαρτύριά σου συνήκα
to destroy me. [2your testimonies 1I perceived].

3956 4930 1492 4009 4116
119:96 πάσης συντελείας είδον πέρας πλατεία
[3of every 4completion 1I beheld 2*the* end]. [3spacious

3588 1785-1473 4970 5613
η εντολή σου σφόδρα **119:97** ως
1Your commandment 2*is* exceedingly]. How

25 3588 3551-1473 2962 3650 3588 2250
ηγάπησα τον νόμον σου κύριε όλην την ημέραν
I loved your law, O LORD; *the* entire day

3191.1 1473-1510.2.3 5228 3588 2190-1473
μελέτη μου εστίν **119:98** υπέρ τους εχθρούς μου
[2meditation 1it is my]. Above my enemies

4679-1473 3588 1785-1473 3754 1519 3588
εσόφισάς με την εντολήν σου ότι εις τον
you made me wiser by your commandment; for into the

165 1699-1510.2.3 5228 3956 3588 1321
αιώνα εμοί εστιν **119:99** υπέρ πάντας τους διδάσκοντάς
eon it is to me. [2above 3all 4the ones 5teaching

1473 4920 3754 3588 3142-1473 3191.1-1473
με συνήκα ότι τα μαρτύριά σου μελέτη μου
6me 1I perceived]; for your testimonies [2my meditation

1510.2.3 5228 4245 4920 3754 3588
εστίν **119:100** υπέρ πρεσβυτέρους συνήκα ότι τας
1are]. Above *the* elders I perceived; for

1785-1473 1567 1537
εντολάς σου εξεζήτησα **119:101** εκ
[2your commandments 1I sought after]. From out of

3956 3598 4190 2967 3588 4228-1473 3704 302
πάσης οδού πονηράς εκώλυσα τους πόδας μου όπως αν
every [2way 1evil] I restrained my feet, so that

5442 3588 3056-1473 575 3588 2917-1473
φυλάξω τους λόγους σου **119:102** από των κριμάτων σου
I shall guard your words. From your judgments

3756-1578 3754 1473 3549 1473 5613
ουκ εξέκλινα ότι συ ενομοθέτησάς με **119:103** ως
I did not turn aside; for you established law for me. How

1099 3588 2995-1473 3588 3051-1473 5228 3192
γλυκέα τω λάρυγγί μου τα λόγιά σου υπέρ μέλι
sweet *to* my throat *are* your oracles, more than honey

3588 4750-1473 575 3588 1785-1473
τω στόματί μου **119:104** από των εντολών σου
in my mouth. By your commandments

4920 1223 3778 3404 3956 3598 93
συνήκα διά τούτο εμίσησα πάσαν οδόν αδικίας
I perceived; on account of this I detested every way of injustice.

3088 3588 4228-1473 3588 3551-1473 2532 5457
119:105 λύχνος τοις ποσί μου ο νόμος σου και φως
[2*is* a lamp 3*unto* 4my feet 1Your law], and a light

3588 5147-1473 3660 2532 2476
ταις τρίβοις μου **119:106** ώμοσα και έστησα
to my paths. I swore by an oath, and stood
3588 5442 3588 2917 3588 1343-1473
του φυλάξασθαι τα κρίματα της δικαιοσύνης σου
to guard the judgments of your righteousness.
5013 2193 4970 2962 2198 1473
119:107 εταπεινώθην έως σφόδρα κύριε ζήσόν με
I was humbled unto exceedingly, O LORD; enliven me,
2596 3588 3056-1473 3588 1595
κατά τον λόγον σου **119:108** τα εκούσια
according to your word! [3the 4voluntary *offerings*
3588 4750-1473 2106 1211 2962 2532 3588
του στόματός μου ευδόκησον δη κύριε και τα
5of my mouth 1Take pleasure 2indeed *in*], O LORD, and
2917-1473 1321 1473 3588 5590-1473 1722 3588
κρίματά σου δίδαξόν με **119:109** η ψυχή μου εν ταις
[3your judgments 1teach 2me]! My soul *is* in
5495-1473 1275 2532 3588 3551-1473 3756-1950
χερσί σου διαπαντός και του νόμου σου ουκ επελαθόμην
your hands always; and your law I forgot not.
5087 268 3803 1473 2532 1537 3588
119:110 έθεντο αμαρτωλοί παγίδα μοι και εκ των
[2put 1Sinners] a snare for me; but from out of
1785-1473 3756-4105 2816
εντολών σου ουκ επλανήθην **119:111** εκληρονόμησα
your commandments I wandered not. I inherited
3588 3142-1473 1519 3588 165 3754 19.1 3588
τα μαρτύριά σου εις τον αιώνα ότι αγαλλίαμα της
your testimonies into the eon; for [2a leap for joy 3*to*
2588-1473 1510.2.6 2827 3588 2588-1473 3588
καρδίας μου εισίν **119:112** έκλινα την καρδίαν μου του
4my heart 1they are]. I leaned my heart
4160 3588 1345-1473 1519 3588 165 1223 465.2
ποιήσαι τα δικαιώματά σου εις τον αιώνα δι' αντάμειψιν
to observe your ordinances into the eon in remuneration.
3892.1 3404 3588 1161 3551-1473 25
119:113 παρανόμους εμίσησα τον δε νόμον σου ηγάπησα
Lawbreakers I detested, but your law I loved.
998-1473 2532 483.1-1473 1510.2.2-1473 1519
119:114 βοηθός μου και αντιλήπτωρ μου ει συ εις
[2my helper 3and 4my shielder 1You are]; by
3588 3056-1473 1901.1 1578 575 1473
τους λόγους σου επήλπισα **119:115** εκκλίνατε απ' εμού
your words I raised hope. Turn aside from me,
4188.2 2532 1830 3588 1785
πονηρευόμενοι και εξερευνήσω τας εντολάς
O ones acting wicked, and I will search out the commandments
3588 2316-1473 482 1473 2596 3588
του θεού μου **119:116** αντιλαβού μου κατά το
of my God. Take hold of me according to
3051-1473 2532 2198 1473 2532 3361 2617-1473
λόγιόν σου και ζήσόν με και μη καταισχύνης με
your oracle, and enliven me! and you should not put me to shame
575 3588 4329-1473 997 1473 2532
από της προσδοκίας μου **119:117** βοήθησόν μοι και
from my expectation. Help me, and
4982 2532 3191 1722 3588 1345-1473
σωθήσομαι και μελετήσω εν τοις δικαιώμασί σου
I shall be delivered; and I will meditate in your ordinances
1275 1847 3956 3588
διαπαντός **119:118** εξουδένωσας πάντας τους
always! [6treated *me* with contempt 1All 2the ones
647.2 575 3588 1345-1473 3754 94 3588
αποστατούντας από των δικαιωμάτων σου ότι άδικον το
3defecting 4from 5your ordinances], for [2*is* unjust
1760.1-1473 3845 3049
ενθύμημα αυτών **119:119** παραβαίνοντας ελογισάμην
1their thought]. [7as ones violating *the law* 6I considered
3956 3588 268 3588 1093 1223
πάντας τους αμαρτωλούς της γης διά
1All 2the 3sinners 4of the 5earth]; on account of
3778 25 3588 3142-1473 2520.1
τούτο ηγάπησα τα μαρτύριά σου **119:120** καθήλωσον
this I loved your testimonies. Nail up
1537 3588 5401 1473 3588 4561-1473 575-1063
εκ του φόβου σου τας σάρκας μου από γαρ
[2from out of 3the 4fear 5of you 1my flesh]! for from
3588 2917-1473 5399 4160 2917 2532
των κριμάτων σου εφοβήθην **119:121** εποίησα κρίμα και
your judgments I feared. I executed judgment and
1343 3361 3860 1473 3588 91
δικαιοσύνην μη παραδώς με τοις αδικούσί
righteousness; you should not deliver me to the ones wronging

1473 1551 3588 1401-1473 1519 18
με **119:122** έκδεξαι τον δούλον σου εις αγαθόν
me. Look out for your bondman for good!
3361 4811 1473 5244 3588
μη συκοφαντησάτωσάν με υπερήφανοι **119:123** οι
Let not [2extort 3me 1*the* proud]!
3788-1473 1587 1519 3588 4992-1473 2532
οφθαλμοί μου εξέλιπον εις το σωτήριόν σου και
My eyes *are* wanting for your deliverance, and
1519 3588 3051 3588 1343-1473 4160
εις το λόγιον της δικαιοσύνης σου **119:124** ποίησον
for the oracle of your righteousness. Do
3326 3588 1401-1473 2596 3588 1656-1473 2532
μετά του δούλου σου κατά το έλεός σου και
with your bondman according to your mercy, and
3588 1345-1473 1321 1473 1401-1473
τα δικαιώματά σου δίδαξόν με **119:125** δουλός σου
[3your ordinances 1teach 2me]! [2your bondman
1510.2.1-1473 4907.3 1473 2532 1097
ειμι εγώ συνέτισόν με και γνώσομαι
1I am]. Bring understanding to me! and I will make known
3588 3142-1473 2540 3588 4160 3588
τα μαρτύριά σου **119:126** καιρός του ποιήσαι τω
your testimonies. *It is* time [3to act 1for the
2962 1286.1 3588 3551-1473 1223
κυρίω διεσκέδασαν τον νόμον σου **119:127** διά
2LORD]; they effaced your law. On account of
3778 25 3588 1785-1473 5228 5553
τούτο ηγάπησα τας εντολάς σου υπέρ χρυσίον
this I loved your commandments above gold
2532 5116 1223 3778 4314 3956 3588
και τοπάζιον **119:128** διά τούτο προς πάσας τας
and topaz. On account of this [2to 3all
1785-1473 2734.2 3956 3598 94
εντολάς σου κατωρθούμην πάσαν οδόν άδικον
4of your commandments 1I kept straight]; every way of *the* unjust
3404 2298 3588 3142-1473
εμίσησα **119:129** θαυμαστά τα μαρτυριά σου
I detested. [2*are* wonderful 1Your testimonies];
1223 3778 1830-1473 3588 5590-1473
διά τούτο εξηρεύνησεν αυτά η ψυχή μου
on account of this [2searches them out 1my soul].
3588 1213.1 3588 3056-1473 5461
119:130 η δήλωσις των λόγων σου φωτιεί
The manifestation of your words shall give light,
2532 4907.3 3516 3588
και συνετιεί νηπίους **119:131** το
and bring understanding to simple ones.
4750-1473 455 2532 1670 4151 3754 3588
στόμα μου ήνοιξα και είλκυσα πνεύμα ότι τας
[2my mouth 1I opened], and drew breath; for
1785-1473 1971 1914 1909
εντολάς σου επεπόθουν **119:132** επίβλεψον επ'
your commandments I longed after. Look upon
1473 2532 1653 1473 2596 3588 2917 3588
εμέ και ελέησόν με κατά το κρίμα των
me, and show mercy on me, according to the practice of the ones
25 3588 3686-1473 3588 1226.1-1473
αγαπώντων το όνομά σου **119:133** τα διαβήματά μου
loving your name! [2my footsteps
2720 2596 3588 3051-1473 2532 3361
κατεύθυνον κατά το λόγιόν σου και μη
1Straighten out] according to your oracle; and let there not
2634 1473 3956 458 3084
κατακυριευσάτω μου πάσα ανομία **119:134** λύτρωσαί
dominate me any lawlessness! Ransom
1473 575 4811.2 444 2532 5442 3588
με από συκοφαντίας ανθρώπων και φυλάξω τας
me from *the* extortion of men; and I will keep
1785-1473 3588 4383-1473 2014
εντολάς σου **119:135** το πρόσωπόν σου επίφανον
your commandments! [2your face 1Let] appear
1909 3588 1401-1473 2532 1321 1473 3588 1345-1473
επί τον δούλόν σου και δίδαξόν με τα δικαιώματά σου
unto your bondman; and teach me your ordinances!
1327 5204 2597 3588 3788-1473 1893
119:136 διεξόδους υδάτων κατέβησαν† οι οφθαλμοί μου επεί
Streams of waters flowed down my eyes when
3756-5442 3588 3551-1473 1342-1510.2.2 2962 2532
ουκ εφύλαξα τον νόμον σου **119:137** δίκαιος ει κύριε και
I kept not your law. You are just, O LORD, and

119:136 †*Ald. & CP* κατεδυσαν - sink.

2117 3588 2920-1473 1781
ευθείς αι κρίσεις σου **119:138** ενετείλω
[2*are* straight 1your judgments]. You gave charge

1343 3588 3142-1473 2532 225
δικαιοσύνην τα μαρτύριά σου και αλήθειαν
for righteousness of your testimonies and truth –

4970 1619.1-1473 3588 2205 1473
σφόδρα **119:139** εξέτηξέ με ο ζήλος σου
exceedingly. [3wasted me away 1*The* zeal 2of you],

3754 1950 3588 3056-1473 3588 2190-1473
ότι επελάθοντο των λόγων σου οι εχθροί μου
for [2forgot 3your words 1my enemies].

4448 3588 3051-1473 4970 2532
119:140 πεπυρωμένον το λόγιόν σου σφόδρα και
[3setting on fire 1Your oracle 2*is* an exceeding]; and

3588 1401-1473 25 1473 3501 1473
ο δούλός σου ηγάπησεν αυτό **119:141** νεώτερος εγώ
your bondman loves it. [3younger 1I

1510.2.1 2532 1847 3588 1345-1473
ειμι και εξουδενωμένος τα δικαιώματά σου
2am], and being treated with contempt; [2your ordinances

3756-1950 3588 1343-1473 1343
ουκ επελαθόμην **119:142** η δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη
1I did not forget]. Your righteousness *is* righteousness

1519 3588 165 2532 3588 3551-1473 225 2347
εις τον αιώνα και ο νόμος σου αλήθεια **119:143** θλίψεις
into the eon, and your law *is* truth. Afflictions

2532 318 2147 1473 1785-1473 3191.1-1473
και ανάγκαι εύροσάν με εντολαί σου μελέτη μου
and distresses found me; your commandments *are* my meditation.

1343 3588 3142-1473 1519 3588 165
119:144 δικαιοσύνη τα μαρτύριά σου εις τον αιώνα
[2*are* righteousness 1Your testimonies] into the eon.

4907.3 1473 2532 2198 2896
συνέτισόν με και ζήσομαι **119:145** εκέκραξα
Bring understanding to me, and I shall live! I cried out

1722 3650 2588 1473 1873 1473 2962 3588
εν όλη καρδία μου επάκουσόν μου κύριε τα
with [2whole 3heart 1my]. Heed me, O LORD!

1345-1473 1567 2896
δικαιώματά σου εκζητήσω **119:146** εκέκραξά
[2your ordinances 1I will seek after]. I cried out

1473 4982 1473 2532 5442 3588 3142-1473
σοι σώσόν με και φυλάξω τα μαρτύριά σου
to you; deliver me! and I will keep your testimonies.

4399 1722 895.1 2532 2896 1519
119:147 προέφθασα εν αωρία και εκέκραξα εις
I anticipated at midnight, and cried out; in

3588 3056-1473 1901.1 4399 3588
τους λόγους σου επήλπισα **119:148** προέφθασαν οι
your words I raised hope. [2anticipated

3788-1473 4314 3722 3588 3191 3588
οφθαλμοί μου προς όρθρον του μελετάν τα
1My eyes] before dawn to meditate upon

3051-1473 3588 5456 1473-191 2962
λόγιά σου **119:149** της φωνής μου άκουσον κύριε
your oracles. [2voice 1Hear my], O LORD,

2596 3588 1656-1473 2596 3588 2917-1473
κατά το έλεός σου κατά το κρίμά σου
according to your mercy! [3according to 4your judgment

2198 1473 4331 3588 2614
ζήσόν με **119:150** προσήγγισαν οι καταδιώκοντές
1Enliven 2me]! [5draw near 1The ones 2pursuing

1473 458 575 1161 3588 3551-1473 3118.2
με ανομία από δε του νόμου σου εμακρύνθησαν
3me 4lawlessly]; [3from 1and 4your law 2they are far].

1451-1510.2.2 2962 2532 3956 3588 3598-1473 225
119:151 εγγύς ει κύριε και πάσαι αι οδοί σου αλήθεια
You are near, O LORD, and all your ways *are* truth.

2596 746 1097 1537 3588 3142-1473
119:152 κατ' αρχάς έγνων εκ των μαρτυρίων σου
From ancient *times* I knew from out of your testimonies,

3754 1519 3588 165 2311 1473 1492
ότι εις τον αιώνα εθεμελίωσας αυτά **119:153** ίδε
that into the eon you founded them. Behold

3588 5014-1473 2532 1807 1473 3754 3588 3551-1473
την ταπείνωσίν μου και εξελού με ότι του νόμου σου
my humiliation, and rescue me! for [2your law

3756-1950 2919 3588 2920-1473 2532 3084
ουκ επελαθόμην **119:154** κρίνον την κρίσιν μου και λύτρωσαί
1I did not forget]. Judge my case, and ransom

1473 1223 3588 3056-1473 2198 1473 3112
με διά τον λόγον σου ζήσόν με **119:155** μακράν
me! On account of your word enliven me! [2*is* far

575 268 4991 3754 3588 1345-1473
από αμαρτωλών σωτηρία ότι τα δικαιώματά σου
3from 4sinners 1Deliverance], for [2your ordinances

3756-1567 3588-3628-1473 4183
ουκ εξεζήτησαν **119:156** οι οικτιρμοί σου πολλοί
1they did not seek after]. Your compassions *are* many,

2962 2596 3588 2917-1473 2198 1473
κύριε κατά το κρίμά σου ζήσόν με
O LORD; according to your judgment enliven me!

4183 3588 1559-1473 2532 2346
119:157 πολλοί οι εκδιώκοντές με και θλίβοντές
Many *are* the ones driving me out and afflicting

1473 1537 3588 3142-1473 3756-1578
με εκ των μαρτυρίων σου ουκ εξέκλινα
me; from out of your testimonies I turned not aside.

1492 800.1 2532 1619.1 3754
119:158 είδον ασυνετούντας και εξετηκόμην ότι
I beheld ones lacking sense and wasting away, for

3588 3051-1473 3756-5442 1492 3754
τα λόγιά σου ουκ εφυλάξαντο **119:159** ίδε ότι
[2your oracles 1they kept not]. Behold! For

3588 1785-1473 25 2962 1722 3588
τας εντολάς σου ηγάπησα κύριε εν τω
[2your commandments 1I loved], O LORD; in

1656-1473 2198 1473 746 3588 3056-1473
ελέει σου ζήσόν με **119:160** αρχή των λόγων σου
your mercy enliven me! *The* beginning of your words

225 2532 1519 3588 165 3956 3588 2917 3588
αλήθεια και εις τον αιώνα πάντα τα κρίματα της
is truth; and into the eon *are* all the judgments

1343-1473 758 2614 1473
δικαιοσύνης σου **119:161** άρχοντες κατεδίωξάν με
of your righteousness. Rulers pursued me

1431 2532 575 3588 3056-1473 1168 3588
δωρεάν και από των λόγων σου εδειλίασεν η
without charge; and from your words [2was timid

2588-1473 21-1473 1909 3588 3051-1473
καρδία μου **119:162** αγαλλιάσομαι εγώ επί τα λόγιά σου
1my heart]. I shall exult over your oracles,

5613 3588 2147 4661 4183 93
ως ο ευρίσκων σκύλα πολλά **119:163** αδικίαν
as one finding [2spoils 1many]. Injustice

3404 2532 948 3588 1161 3551-1473 25
εμίσησα και εβδελυξάμην τον δε νόμον σου ηγάπησα
I detested and abhorred, but your law I loved.

2034 3588 2250 134 1473 1909 3588 2917
119:164 επτάκις της ημέρας ήνεσά σε επί τα κρίματα
Seven times a day I praised you over the judgments

3588 1343-1473 1515 4183 3588
της δικαιοσύνης σου **119:165** ειρήνη πολλή τοις
of your righteousness. [2peace 1Great] *is* to the ones

25 3588 3551-1473 2532 3756-1510.2.3 1473-4625
αγαπώσι τον νόμον σου και ουκ έστιν αυτοίς σκάνδαλον
loving your law, and there is not an obstacle to them.

4328 3588 4992-1473 2962 2532
119:166 προσεδόκων το σωτήριόν σου κύριε και
I expected your deliverance, O LORD, and

3588 1785-1473 25 5442
τας εντολάς σου ηγάπησα **119:167** εφύλαξεν
[2your commandments 1I loved]. [2guarded

3588 5590-1473 3588 3142-1473 2532 25 1473
η ψυχή μου τα μαρτύριά σου και ηγάπησεν αυτά
1My soul] your testimonies, and it loved them

4970 5442 3588 1785-1473 2532
σφόδρα **119:168** εφύλαξα τας εντολάς σου και
very much. I kept your commandments and

3588 3142-1473 3754 3956 3588 3598-1473 1726 1473
τα μαρτύριά σου ότι πάσαι αι οδοί μου εναντίον σου
your testimonies; for all my ways *are* before you,

2962 1448 3588 1162-1473 1799
κύριε **119:169** εγγισάτω η δέησίς μου ενώπιόν
O LORD. Let [2approach 1my supplication] before

1473 2962 2596 3588 3051-1473 4907.3
σου κύριε κατά το λόγιόν σου συνέτισόν
you, O LORD! According to your oracle bring understanding

1473 1525 3588 515.1 1473
με **119:170** εισέλθοι το αξίωμα μου
to me! May [3enter 1that which is fit 2of me]

1799 1473 2962 2596 3588 3051-1473 4506
ενώπιόν σου κύριε κατά το λόγιόν σου ρύσαί
before you, O LORD; according to your oracle rescue

1473 1829.2 3588 5491-1473 5215
με **119:171** εξερεύξαιντο τα χείλη μου ύμνον
me! [2discharged forth 1My lips] a hymn,

3752 1321 1473 3588 1345-1473
οταν διδάξῃς με τα δικαιώματά σου
whenever you should teach me your ordinances.

5350 3588 1100-1473 3588 3051-1473
119:172 φθέγξαιτο η γλῶσσά μου τα λόγιά σου
May [2utter *the* sound [1my tongue] of your oracles;

3754 3956 3588 1785-1473 1343
ότι πάσαι αι εντολαί σου δικαιοσύνη
for all your commandments *are* righteousness.

1096 3588 5495-1473 3588 4982 1473 3754 3588
119:173 γενέσθω η χειρ σου του σώσαί με ότι τας
Let [2be [1your hand] to deliver me! for

1785-1473 140 1971 3588
εντολάς σου ηρετισάμην 119:174 επεπόθησα το
[2your commandments [1I took up]. I longed after

4992-1473 2962 2532 3588 3551-1473 3191.1-1473
σωτήριόν σου κύριε και ο νόμος σου μελέτη μου
your deliverance, O LORD, and your law [2my meditation

1510.2.3 2198 3588 5590-1473 2532 134 1473
εστί 119:175 ζήσεται η ψυχή μου και αινέσει σε
[1is]. [2shall live [1My soul], and it shall praise you;

2532 3588 2917-1473 997 1473 4105
και τα κρίματά σου βοηθήσει μοι 119:176 επλανήθην
and your judgments shall help me. I wandered

5613 4263 622 2212 3588 1401-1473 3754 3588
ως πρόβατον απολωλός ζήτησον τον δούλόν σου ότι τας
as a sheep perishing. Seek your bondman! for

1785-1473 3756-1950
εντολάς σου ουκ επελαθόμην
your commandments I did not forget.

PSALM 120

The Afflicted Soul Cries Out

5603 3588 304 4314 2962
120:Title ωδή των αναβαθμών 120:1 προς κύριον
An ode of the steps. [2to [3*the* LORD

1722 3588 2346-1473 2896 2532 1522 1473
εν τω θλίβεσθαί με εκέκραξα και εισήκουσέ μου
[4in [5my being afflicted [1I cried out], and he listened to me.

2962 4506 3588 5590-1473 575 5491 94 2532
120:2 κύριε ρύσαι την ψυχήν μου από χειλέων αδίκων και
O LORD, rescue my soul from [2lips [1unjust], and

575 1100 1386 5100 1325 1473
από γλώσσης δολίας 120:3 τι δοθείη σοι
from [2tongue [1a deceitful]! What may be given to you,

2532 5100 4369 1473 4314 1100 1386
και τι προστεθείη σοι προς γλώσσαν δολίαν
and what may be added to you – to [2tongue [1*the* deceitful]?

3588 956 3588 1415 190.1 4862 3588
120:4 τα βέλη του δυνατού ηκονημένα συν τοις
The arrows of the mighty *are* being sharpened with the

440 3588 2047.1 3629.3 3754 3588 3940-1473
άνθραξι τοις ερημικοίς 120:5 οίμοι ότι η παροικία μου
[2coals [1solitary]. Alas, for my sojourn

3118.2 2681 3326 3588 4638 *
εμακρύνθη κατεσκήνωσα μετά των σκηνωμάτων Κηδάρ
was far; I encamped with the tents of Kedar.

4183 3939 3588 5590-1473 3326 3588 3404
120:6 πολλά παρώκησεν η ψυχή μου μετά των μισούντων
[3much [2sojourned [1My soul] with the ones detesting

3588 1515 1510.7.1 1516 3752 2980
την ειρήνην 120:7 ήμην ειρηνικός όταν ελάλουν
peace. I was peaceable whenever I was speaking

1473 4170 1473 1431
αυτοίς επολέμουν με δωρεάν
to them; they waged war against me without charge.

PSALM 121

The LORD Guards His People

5603 3588 304 142 3588
121:Title ωδή των αναβαθμών 121:1 ήρα τους
An ode of the steps. I lifted

3788-1473 1519 3588 3735 3606 2240 3588
οφθαλμούς μου εις τα όρη όθεν ήξει η
my eyes unto the mountains, from where [2shall come

996-1473 3588 996-1473 3844 2962 3588
βοήθειά μου 121:2 η βοήθειά μου παρά κυρίου του
[1my help]. My help *is* from *the* LORD, the one

4160 3588 3772 2532 3588 1093 3361-1325
ποιήσαντος τον ουρανόν και την γην 121:3 μη δώη
making the heaven and the earth. May he not give

1519 4535 3588 4228-1473 3366 3573 3588
εις σάλον τον πόδα σου μηδέ νυστάξη ο
[2to [3tossing about [1your foot], nor should [4slumber [1the one

5442 1473 2400 3756-3573 3761 5258.1
φυλάσσων σε 121:4 ιδού ου νυστάξει ουδέ υπνώσει
[2guarding [3you]. Behold, [4shall not slumber [6nor [7sleep

3588 5442 3588 * 2962 5442 1473
ο φυλάσσων τον Ισραήλ 121:5 κύριος †φυλάξει σε
[1the one [2guarding [3Israel]. *The* LORD shall guard you.

2962 4629.2 1473 1909 5495 1188-1473 2250
κύριος σκέπη σοι επί χείρα δεξιάν σου 121:6 ημέρας
The LORD *is* protection to you at [2hand [1your right]. By day

3588 2246 3756-4776.2 1473 3761 3588 4582 3588 3571
ο ήλιος ου συγκαύσει σε ουδέ η σελήνη την νύκτα
the sun shall not burn you, nor the moon by night.

2962 5442 1473 575 3956 2556 5442
121:7 κύριος φυλάξει σε από παντός κακού φυλάξει
The LORD shall guard you from all evil; [3shall guard

3588 5590-1473 3588 2962 2962 5442 3588
την ψυχήν σου ο κύριος 121:8 κύριος φυλάξει την
[4your soul [1the [2LORD]. *The* LORD shall guard

1529-1473 2532 3588 1841-1473 575 3588 3568 2532 2193 3588
είσοδόν σου και την έξοδόν σου από του νυν και έως του
your entrance and your exit, from the present and unto the

165
αιώνος
eon.

PSALM 122

Confess the Name of The LORD

5603 3588 304 2165
122:Title ωδή των αναβαθμών 122:1 ευφράνθην
An ode of the steps. I shall be glad

1909 3588 2046 1473 1519 3624 2962
επί τοις ειρηκόσι μοι εις οίκον κυρίου
over the ones saying to me, [2into [3*the* house [4*of the* LORD

4198 2476-1510.7.6 3588 4228-1473 1722 3588
πορευσόμεθα 122:2 εστώτες ήσαν οι πόδες ημών εν ταις
[1We shall go]. [2were standing [1Our feet] in

833-1473 * * 3618
αυλαίς σου Ιερουσαλήμ 122:3 Ιερουσαλήμ οικοδομουμένη
your courtyards, O Jerusalem. Jerusalem being built

5613 4172 3739 3588 3352 1473 2009.1 1563-1063
ως πόλις ης η μετοχή αυτής επιτοαυτό 122:4 εκεί γαρ
as a city of which the sharing of it *is* together. For there

305 3588 5443 5443 2962 3142 3588
ανέβησαν αι φυλαί φυλαί κυρίου μαρτύριον του
[3ascend [1the [2tribes], tribes of *the* LORD, for a testimony

* 3588 1843 3588 3686 2962
Ισραήλ του εξομολογήσασθαι τω ονόματι κυρίου
of Israel, to confess to the name of *the* LORD.

3754 1563 2523 2362 1519 2920 2362
122:5 ότι εκεί εκάθισαν θρόνοι εις κρίσιν θρόνοι
For there [2sit [1thrones] in judgment; thrones

1909 3624 * 2065 1211 3588
επί οίκον Δαυίδ 122:6 ερωτήσατε δη τα
for *the* house of David. Ask indeed the *things*

1519 1515 3588 * 2532 2112.2 3588 25
εις ειρήνην την Ιερουσαλήμ και ευθηνία τοις αγαπώσί
for peace to Jerusalem, and prosperity to the ones loving

1473 1096 1515 1722 3588 1411-1473 2532
σε 122:7 γενέσθω ειρήνη εν τη δυνάμει σου και
you! Let there be peace with your force, and

2112.2 1722 3588 4443.1-1473 1752
ευθηνία εν ταις πυργοβάρεσί σου 122:8 ένεκα
prosperity in your towered fortifications! Because of

3588 80-1473 2532 3588 4139-1473 2980 1211 1515
των αδελφών μου και των πλησίον μου ελάλουν δη ειρήνην
my brothers and my neighbors, I spoke indeed peace

4012 1473 1752 3588 3624 2962 3588
περί σου 122:9 ένεκα του οίκου κυρίου του
concerning you. Because of the house of *the* LORD

2316-1473 1567 18 1473
θεού ημών εξεζήτησα αγαθά σοι
our God, I sought good for you.

121:5 †*See Bos for variants.*

PSALM 123

The Mercy of The LORD

5603 3588 304 4314 1473
123:Title ωδὴ των αναβαθμών 123:1 προς σε
An ode of the steps. To you

142 3588 3788-1473 3588 2730 1722 3588
ήρα τους οφθαλμούς μου τον κατοικούντα εν τω
I lifted my eyes, O one dwelling in the

3772 2400 5613 3788 1401 1519
ουρανώ 123:2 ιδού ως οφθαλμοί δούλων εις
heaven. Behold, as eyes of bondmen *are* to

5495 3588 2962-1473 5613 3788 3814
χείρας των κυρίων αυτών ως οφθαλμοί παιδίσκης
the hands of their masters; as *the* eyes of *the* maidservant

1519 5495 3588 2959-1473 3779 3588 3788-1473
εις χείρας της κυρίας αυτής ούτως οι οφθαλμοί ημών
to *the* hands of her lady; so our eyes

4314 2962 3588 2316-1473 2193 3739 3627 1473
προς κύριον τον θεόν ημών έως ου οικτειρήσαι ημάς
are to *the* LORD our God, until of which he should pity us.

1653 1473 2962 1653 1473 3754
123:3 ελέησον ημάς κύριε ελέησον ημάς ότι
Show mercy on us, O LORD, show mercy on us! for

1909 4183 4130 1847.2 1909-4183
επ' πολύ επλήσθημεν εξουδενώσεως 123:4 επί πλείον
unto greatly we are filled of contempt. [[3]more greatly

4130 3588 5590-1473 3588 3681 3588
επλήσθη η ψυχή ημών το όνειδος τοις
[2]was [4]filled [1]Our soul] *with* the scorn to the ones

2112.1 2532 3588 1847.2 3588 5244
ευθηνούσι και η εξουδένωσις τοις υπερηφάνοις
that prosper, and the contempt to the proud ones.

PSALM 124

Our Help is in the Name of The LORD

5603 3588 304 1508
124:Title ωδὴ των αναβαθμών 124:1 ει μη
An ode of the steps. Unless it be

3754 2962 1510.7.3 1722 1473 2036 1211 *
ότι κύριος ην εν ημίν ειπάτω δη Ισραήλ
that *the* LORD was with us – let [[3]say [2]now [1]Israel]!

1508 3754 2962 1510.7.3 1722 1473 1722 3588
124:2 ει μη ότι κύριος ην εν ημίν εν τω
Unless it was that *the* LORD was with us in the

1881 444 1909 1473 686
επαναστήναι ανθρώπους εφ' ημάς 124:3 άρα
rising up of men against us; then would

2198 302 2666 1473 1722 3588 3710
ζώντας αν κατέπιον ημάς εν τω οργισθήναι
the ones living have swallowed us in the provoking to anger

3588 2372-1473 1909 1473 686 3588 5204
τον θυμόν αυτού εφ' ημάς 124:4 άρα το ύδωρ
of his rage against us; then would the water

302 2670 1473 5493 1330 3588
αν κατεπόντισεν ημάς χείμαρρον διήλθεν η
have sunk us; [[3]*the* rushing stream [2]going through

5590-1473 686 1330 3588 5590-1473 3588
ψυχή ημών 124:5 άρα διήλθεν η ψυχή ημών το
[1]our soul]; Surely [[2]went through [1]our soul] the

5204 3588 505.2 2128 2962 3739
ύδωρ το ανυπόστατον 124:6 ευλογητός κύριος ος
[[2]water [1]unsubdued]. Blessed *be* *the* LORD, who

3756 1325 1473 1519 2339 3588 3599-1473 3588
ουκ έδωκεν ημάς εις θήραν τοις οδούσιν αυτών 124:7 η
did not give us as game for their teeth.

5590-1473 5613 4765 4506 1537 3588 3803
ψυχή ημών ως στρουθίον ερρύσθη εκ της παγίδος
Our soul as a sparrow was rescued from out of the snare

3588 2340 3588 3803 4937 2532 1473
των θηρευόντων η παγίς συνετρίβη και ημείς
of the ones hunting. The snare was broken, and we

4506 3588 996-1473 1722 3686 2962
ερρύσθημεν 124:8 η βοήθεια ημών εν ονόματι κυρίου
were rescued. Our help *is* in *the* name of *the* LORD,

3588 4160 3588 3772 2532 3588 1093
του ποιήσαντος τον ουρανόν και την γην
the one making the heaven and the earth.

PSALM 125

The LORD is Round About His People

5603 3588 304 3588 3982
125:Title ωδὴ των αναβαθμών 125:1 οι πεποιθότες
An ode of the steps. The ones yielding

1909 2962 5613 3735 * 3756-4531 1519 3588
επί κύριον ως όρος Σιών ου σαλευθήσεται εις τον
upon *the* LORD *are* as mount Zion; [[4]shall not be shaken [5]into [6]the

165 3588 2730 * 3735
αιώνα ο κατοικών Ιερουσαλήμ 125:2 όρη
[7]eon [1]the one [2]dwelling [3]Jerusalem]. *The* mountains

2945 1473 2532 3588 2962 2945 3588
κύκλω αυτής και ο κύριος κύκλω του
are round about her, and the LORD *is* round about

2992-1473 575 3588 3568 2532 2193 3588 165 3754
λαού αυτού από του νυν και έως του αιώνος 125:3 ότι
his people from the present and unto the eon. For

3756-863 2962 3588 4464 3588 268
ουκ αφήσει κύριος την ράβδον των αμαρτωλών
[[2]will not allow [1]*the* LORD] the rod of the sinners

1909 3588 2819 3588 1342 3704 302 3361
επί τον κλήρον των δικαίων όπως αν μη
upon the lot of the just ones; so that [[3]might not

1614 3588 1342 1722 458 5495-1473
εκτείνωσιν οι δίκαιοι εν ανομίαις χείρας αυτών
[4]stretch out [1]the [2]just ones] in lawless deeds with their hands.

18.2 2962 3588 18 2532 3588 2117 3588
125:4 αγάθυνον κύριε τοις αγαθοίς και τοις ευθέσι τη
Do good, O LORD, to the good, and to the straight *in*

2588 3588-1161 1578 1519 3588 4751.3
καρδία 125:5 τους δε εκκλίνοντας εις τας στραγγαλιάς
heart! But the ones turning aside unto perverseness,

520-2962 3326 3588 2038 3588 458
απάξει κύριος μετά των εργαζομένων την ανομίαν
the LORD shall take away with the ones working lawlessness.

1515 1909 3588 *
ειρήνη επί τον Ισραήλ
Peace unto Israel.

PSALM 126

The LORD Returns the Captivity

5603 3588 304 1722 3588
126:Title ωδὴ των αναβαθμών 126:1 εν τω
An ode of the steps. In the

1994 2962 3588 161 * 1096
επιστρέψαι κύριον την αιχμαλωσίαν Σιών εγενήθημεν
[[2]returning [1]LORD] the captivity of Zion, we became

5616 3870 5119 4130 5479 3588
ωσεί παρακεκλημένοι 126:2 τότε επλήσθη χαράς το
as ones comforted. Then [[2]was filled with [3]joy

4750-1473 2532 3588 1100-1473 20 5119
στόμα ημών και η γλώσσα ημών αγαλλιάσεως τότε
[1]our mouth], and our tongue *with* exultation. Then

2046 1722 3588 1484 3170-2962
ερούσιν εν τοις έθνεσιν εμεγάλυνε κύριος
shall they say among the nations, *the* LORD magnified himself

3588 4160 3326 1473 3170-2962
του ποιήσαι μετ' αυτών 126:3 εμεγάλυνε κύριος
in dealing with them. *The* LORD magnified himself

3588 4160 3326 1473 1096 2165
του ποιήσαι μεθ' ημών εγενήθημεν ευφραινόμενοι
in dealing with us; we became ones being glad.

1994 2962 3588 161-1473 5613
126:4 επίστρεψον κύριε την αιχμαλωσίαν ημών ως
Return, O LORD, our captivity as

5493 1722 3588 3558 3588 4687 1722
χειμάρρους εν τω νότω 126:5 οι σπείροντες εν
the rushing streams in the south! The ones sowing in

1144 1722 20 2325 4198
δάκρυσιν εν αγαλλιάσει θεριούσι 126:6 πορευόμενοι
tears, [[2]in [3]exultation [1]shall harvest]. The ones going

4198 2532 2799 906 3588 4690-1473
επορεύοντο και έκλαιον βάλλοντες τα σπέρματα αυτών
went and wept throwing their seed;

2064-1161 2240 1722 20 142 3588
ερχόμενοι δε ήξουσιν εν αγαλλιάσει αίροντες τα
but the ones coming shall come in exultation, lifting

1403.1-1473
δράγματα αυτών
their sheaves.

PSALM 127

The LORD Guards

5603 3588 304 1437-3361 2962
127:Title ωδή των αναβαθμών 127:1 εάν μη κύριος
An ode of the steps. Unless *the* LORD

3618 3624 1519 3155 2872 3588 3618
οικοδομήση οίκον εις μάτην εκοπίασαν οι οικοδομούντες
built *the* house, [4in 5vain 3tired 1the 2builders].

1437-3361 2962 5442 4172 1519 3155 69
εάν μη κύριος φυλάξη πόλιν εις μάτην ηγρύπνησεν
Unless *the* LORD guarded *the* city, [4in 5vain 3stayed awake

3588 5442 1519 3155 1473 1510.2.3 3588
ο φυλάσσων 127:2 εις μάτην υμίν εστί το
1the 2one guarding]. For [2vain 3for you 1it is]

3719 1453 3326 3588 2521 3588 2068
ορθρίζειν εγείρεσθε μετά το καθήσθαι οι εσθίοντες
to rise up early; you arise after sitting down, O ones eating

740 3601 3752 1325 3588 27-1473
άρτον οδύνης όταν δω τοις αγαπητοίς αυτού
the bread of grief, whenever he should give [2to 3his beloved ones

5258 2400 3588 2817 2962 5207 3588
ύπνον 127:3 ιδού η κληρονομία κυρίου υιοί ο
1sleep]. Behold, the inheritance of *the* LORD, O sons; *it is* the

3408 3588 2590 3588 1064 5616 956 1722
μισθός του καρπού της γαστρός 127:4 ωσεί βέλη εν
wage of the fruit of the womb. As arrows in

5495 1415 3779 3588 5207 3588 1621
χειρί δυνατού ούτως οι υιοί των εκτετιναγμένων
the hand of *the* mighty, so the sons of the ones being shaken off†.

3107 3739 4137 3588 1939-1473 1537
127:5 μακάριος ος πληρώσει την επιθυμίαν αυτού εξ
Blessed *is* the one who shall fill his desire from

1473 3756-2617 3752 2980 3588
αυτών ου καταισχυνθήσονται όταν λαλώσι τοις
them; they shall not be disgraced whenever they should speak *to*

2190-1473 1722 4439
εχθροίς αυτού εν πύλαις
his enemies at *the* gates.

PSALM 128

Happy Are the Ones Fearing The LORD

5603 3588 304 3107 3956
128:Title ωδή των αναβαθμών 128:1 μακάριοι πάντες
An ode of the steps. Blessed *are* all

3588 5399 3588 2962 3588 4198 1722 3588
οι φοβούμενοι τον κύριον οι πορευόμενοι εν ταις
the ones fearing the LORD going in

3598-1473 3588 4192 3588 2590.1-1473 2068
οδοίς αυτού 128:2 τους πόνους των καρπών σου φάγεσαι
his ways. The toils of your wrist you shall eat;

3107 1510.2.2 2532 2573 1473-1510.8.3 3588 1135-1473
μακάριος ει και καλώς σοι έσται 128:3 η γυνή σου
blessed are you, and well it will be to you. Your wife

5613 288 2112.1 1722 3588 2827.1 3588 3614-1473
ως άμπελος ευθηνούσα εν ταις κλίτεσι της οικίας σου
is as a grapevine prospering on the sides of your house;

3588 5207-1473 5613 3504 1636 2945 3588
οι υιοί σου ως νεόφυτα ελαιών κύκλω της
your sons as newly planted olive *plants* round about

5132-1473 2400 3779 2127 444
τραπέζης σου 128:4 ιδού ούτως ευλογηθήσεται άνθρωπος
your table. Behold, thus [5shall be blessed 1*the* man

3588 5399 3588 2962 2127 1473 2962
ο φοβούμενος τον κύριον 128:5 ευλογήσαι σε κύριος
2fearing 3the 4LORD]. May [2bless 3you 1*the* LORD]

1537 * 2532 1492 3588 18 *
εκ Σιών και ίδοις τα αγαθά Ιερουσαλήμ
from out of Zion, and may you behold the good *things* of Jerusalem

3956 3588 2250 3588 2222-1473 2532 1492
πάσας τας ημέρας της ζωής σου 128:6 και ίδοις
all the days of your life. And may you behold

5207 3588 5207-1473 1515 1909 3588 *
υιούς των υιών σου ειρήνη επί τον Ισραήλ
the sons of your sons. Peace *be* upon Israel.

PSALM 129

The LORD is Just

5603 3588 304 4121.1
129:Title ωδή των αναβαθμών 129:1 πλεονάκις
An ode of the steps. Many times

4170 1473 1537 3503-1473 2036
επολέμησάν με εκ νεότητός μου ειπάτω
they waged war against me from out of my youth – Let [3say

1211 * 4121.1 4170 1473
δη Ισραήλ 129:2 πλεονάκις επολέμησάν με
2indeed 1Israel]! Many times they waged war *against* me

1537 3503-1473 2532-1063 3756-1410
εκ νεότητός μου και γαρ ουκ ηδυνήθησάν
from out of my youth; and yet they were not able *to prevail*

1473 1909 3588 3577-1473 5044.1
μοι 129:3 επί τον νώτόν μου ετέκταινον
against me. [4upon 5my back 3contrived

3588 268 3118.2 3588 458-1473
οι αμαρτωλοί εμάκρυναν την ανομίαν αυτών
1The 2sinners]; they prolonged their lawlessness.

2962 1342 4792.1 849.2 268
129:4 κύριος δίκαιος συνέκοψεν αυχένας αμαρτωλών
The LORD *is* just; he cut down *the* necks of sinners.

153 2532 654 1519 3588 3694
129:5 αισχυνθήτωσαν και αποστραφήτωσαν εις τα οπίσω
Let them be shamed, and be turned to the rear –

3956 3588 3404 * 1096 5616
πάντες οι μισούντες Σιών 129:6 γενηθήτωσαν ωσεί
all the ones detesting Zion! Let them become as

5528 1430 3739 4253 3588 1610.6 3583
χόρτος δωμάτων ος προ του εκσπασθήναι εξηράνθη
grass on roofs which before being pulled out were dried!

3739 3756 4137 3588 5495-1473 3588
129:7 ου ουκ επλήρωσε την χείρα αυτού ο
of which [3*did* not 4fill 5his hand 1the

2325 2532 3588 2859-1473 3588 3588 1403.1
θερίζων και τον κόλπον αυτού ο τα δράγματα
2one harvesting], nor the one [4unto his bosom 2the 3sheaves

4816 2532 3756-2036 3588 3855
συλλέγων 129:8 και ουκ είπαν οι παράγοντες
1collecting together], and [3said not 1the ones 2passing by],

2129 2962 1909 1473 2127 1473 1722
ευλογία κυρίου εφ' υμάς ευλογήκαμεν υμάς εν
The blessing of *the* LORD *be* upon you; we bless you in

3686 2962
ονόματι κυρίου
the name of *the* LORD.

PSALM 130

The LORD Will Ransom Israel

5603 3588 304 1537
130:Title ωδή των αναβαθμών 130:1 εκ
An ode of the steps. From out of

899 2896 1473 2962 2962 1522
βαθέων εκέκραξά σοι κύριε 130:2 κύριε εισάκουσον
the depths I cried out to you, O LORD. O Lord, listen to

3588 5456-1473 1096 3588 3775-1473 4337 1519
της φωνής μου γενηθήτω τα ωτά σου προσέχοντα εις
my voice! Let [2be 1your ears] attentive to

3588 5456 3588 1162-1473 1437 458
την φωνήν της δεήσεώς μου 130:3 εάν ανομίας
the voice of my supplication! If [2lawless deeds

3906 2962 2962 5100 5307.2
παρατηρήσης κύριε κύριε τις υποστήσεται
1you should closely watch], O Lord, O LORD, who shall stand?

3754 3844 1473 3588 2434 1510.2.3 1752 3588
130:4 ότι παρά σοι ο ιλασμός εστιν ένεκεν του
For [3by 4you 1atonement 2is]. Because of

3686-1473 5278 1473 2962 5278 3588
ονόματός σου υπέμεινά σε κύριε 130:5 υπέμεινεν η
your name I waited for you, O LORD. [2waited

5590-1473 1519 3588 3056-1473 1679 3588 5590-1473
ψυχή μου εις τον λόγον σου 130:6 ήλπισεν η ψυχή μου
1My soul] for your word. [2hoped 1My soul]

127:4 †*i.e.* ones who were outcasts.

1909 3588 2962 575 5438 4405 3360 3571
επί τον κύριον από φυλακής πρωΐας μέχρι νυκτός
upon the Lord from [2watch 1*the* morning] till night.

1679-* 1909 3588 2962 3754 3844 3588 2962 3588
130:7 ελπισάτω Ισραήλ επί τον κύριον ότι παρά τω κυρίω το
Let Israel hope upon the LORD! for with the LORD

1656 2532 4183 3844 1473 3085 2532 1473
έλεος και πολλή παρ' αυτώ λύτρωσις 130:8 και αυτός
is mercy, and an abundant [2by 3him 1ransoming]. And he

3084 3588 * 1537 3956 3588 458-1473
λυτρώσεται τον Ισραήλ εκ πασών των ανομιών αυτού
shall ransom Israel from out of all his lawlessnesses.

PSALM 131

The LORD Will Recompense My Soul

5603 3588 304 2962
131:Title ωδή των αναβαθμών 131:1 κύριε
An ode of the steps. O LORD,

3756-5312 3588 2588-1473 3761 3349 3588
ουχ υψώθη η καρδία μου ουδέ εμετεωρίσθησαν οι
[2was not exalted 1my heart], nor were [2raised up high

3788-1473 3761 4198 1722 3173 3761 1722
οφθαλμοί μου ουδέ επορεύθην εν μεγάλοις ουδέ εν
1my eyes], nor was I gone among *the* great ones, nor in

2297 5228 1473 1508 5011.1
θαυμασίοις υπέρ εμέ 131:2 ει μη εταπεινοφρόνουν
wonders above me. Were it not I was humble-minded,

235 5312 3588 5590-1473 5613 3588 580.1
αλλά ύψωσα την ψυχήν μου ως το απογεγαλακτισμένον
but I exalted my soul. As the one being weaned

1909 3588 3384-1473 5613 467 1909 3588
επί την μητέρα αυτού ως ανταποδώσεις επί την
upon his mother, so will you recompense unto

5590-1473 1679 * 1909 3588 2962 575 3588
ψυχήν μου 131:3 ελπισάτω Ισραήλ επί τον κύριον από του
my soul. Let [2hope 1Israel] upon the LORD, from the

3568 2532 2193 3588 165
νυν και έως του αιώνος
present and unto the eon!

PSALM 132

The LORD Chose Zion

5603 3588 304 3403
132:Title ωδή των αναβαθμών 132:1 μνήσθητι
An ode of the steps. Remember,

2962 3588 * 2532 3956 3588 4236-1473
κύριε του Δαυίδ και πάσης της πραότητος αυτού
O LORD, David and all his gentleness!

5613 3660 3588 2962 2172
132:2 ως ώμοσε τω κυρίω ηύξατο
As he swore by an oath to the LORD – he made a vow

3588 2316 * 1487 1525 1519
τω θεώ Ιακώβ 132:3 ει εισελεύσομαι εις
to the God of Jacob, *saying*, Shall I enter into

4638 3624-1473 1487 305 1909 2825
σκήνωμα οίκου μου ει αναβήσομαι επί κλίνης
the tent of my house? Shall I ascend unto *the* bier

4765.7-1473 1487 1325 5258 3588 3788-1473
στρωμνής μου 132:4 ει δώσω ύπνον τοις οφθαλμοίς μου
of my stewn bed? Shall I give sleep *to* my eyes,

2532 3588 991.1-1473 3572.2 2532 372 3588
και τοις βλεφάροις μου νυσταγμόν και ανάπαυσιν τοις
and [2*to* 3my eyelids 1slumber], and rest *to*

2924.7-1473 2193 3739 2147 5117
κροτάφοις μου 132:5 έως ου εύρω τόπον
my temples? *not* until of which I shall find a place

3588 2962 4638 3588 2316 * 2400
τω κυρίω σκήνωμα τω θεώ Ιακώβ 132:6 ιδού
for the LORD, a tent to the God of Jacob. Behold,

191 1473 1722 * 2147 1473 1722 3588
ηκούσαμεν αυτήν εν Εφραθά ευρομεν αυτήν εν τοις
we heard her in Ephratah; we found her in the

3977.1 3588 1409.1 1525 1519 3588
πεδίοις του δρυμού 132:7 εισελευσώμεθα εις τα
plains of the groves. We shall enter into

4638-1473 4352 1519 3588 5117 3739
σκηνώματα αυτού προσκυνήσωμεν εις τον τόπον ου
his tents; we shall do obeisance in the place of which

2476 3588 4228-1473 450 2962 1519 3588
έστησαν οι πόδες αυτού 132:8 ανάστηθι κύριε εις την
[2stood 1his feet]. Rise up, O LORD, unto

372-1473 1473 2532 3588 2787 3588 37.1-1473
ανάπαυσίν σου συ και η κιβωτός του αγιάσματός σου
your rest, you and the ark of your sanctuary!

3588 2409-1473 1746 1343 2532 3588
132:9 οι ιερείς σου ενδύσονται δικαιοσύνην και οι
Your priests shall put on righteousness, and

3741-1473 21 1752 *
όσιοί σου αγαλλιάσονται 132:10 ένεκεν Δαυίδ
your sacred ones shall exult. Because of David

3588 1401-1473 3361 654 3588 4383
του δούλου σου μη αποστρέψης το πρόσωπον
your bondman you should not turn away the face

3588 5547-1473 3660-2962
του χριστού σου 132:11 ώμοσε κύριος
of your anointed one†. *The* LORD swore by an oath

3588 * 225 2532 3766.2 114 1473
τω Δαυίδ αλήθειαν και ου μη αθετήσει αυτήν
to David in truth, and in no way shall he annul it, *saying*,

1537 2590 3588 2836-1473 5087 1909
εκ καρπού της κοιλίας σου θήσομαι επί
[4from out of 5*the* fruit 6of your belly 1I will establish 2upon

3588 2362-1473 1437 5442 3588 5207 1473 3588
του θρόνου σου 132:12 εάν φυλάξωνται οι υιοί σου την
3your throne]. If [3shall guard 2sons 1your]

1242-1473 2532 3588 3142-1473 3778 3739 1321
διαθήκην μου και τα μαρτύριά μου ταύτα α διδάξω
my covenant, and [2my testimonies 1these] which I shall teach

1473 2532 3588 5207-1473 2193 3588 165 2523
αυτούς και οι υιοί αυτών έως του αιώνος καθιούνται
them, then their sons [4unto 5the 6eon 1shall sit

1909 3588 2362-1473 3754 1586-2962 3588 *
επί του θρόνου σου 132:13 ότι εξελέξατο κύριος την Σιών
2upon 3your throne]. For *the* LORD chose Zion;

140 1473 1519 2733 1438 3778
ηρετίσατο αυτήν εις κατοικίαν εαυτώ 132:14 αύτη
he took it for a dwelling to himself, *saying*, This

3588 2663-1473 1519 165 165 5602 2730
η κατάπαυσίς μου εις αιώνα αιώνος ώδε κατοικήσω
is my rest into *the* eon of *the* eon; here I shall dwell,

3754 140 1473 3588 2339-1473 2127
ότι ηρετισάμην αυτήν 132:15 την θήραν αυτής ευλογών
for I took her. Her game† being a blessing,

2127 3588 4434-1473 5526 740
ευλογήσω τους πτωχούς αυτής χορτάσω άρτων
I shall bless; her poor I will fill *with* bread loaves;

3588 2409-1473 1746 4991 2532 3588
132:16 τους ιερείς αυτής ενδύσω σωτηρίαν και οι
her priests I will clothe *with* deliverance; and

3741-1473 20 21 1563
όσιοι αυτής αγαλλιάσει αγαλλιάσονται 132:17 εκεί
her sacred ones [2in exultation 1shall exult]. There

1816 2768 3588 * 2090 3088
εξανατελώ κέρας τω Δαυίδ ητοίμασα λύχνον
I will cause [2to rise up 1*the* horn] *to* David. I prepared a lamp

3588 5547-1473 3588 2190-1473 1746
τω χριστώ μου 132:18 τους εχθρούς αυτού ενδύσω
for my anointed one†. His enemies I will clothe

152 1909-1161 1473 1816.1 3588 37.1-1473
αισχύνην επί δε αυτόν εξανθήσει το αγίασμά μου
with shame; but upon him [2shall blossom 1my sanctification].

PSALM 133

The Blessing of Unity

5603 3588 304 2400 1211
133:Title ωδή των αναβαθμών 133:1 ιδού δη
An ode of the steps. Behold, indeed

5100 2570 2228 5100 5059.4 237.1 3588 2730
τι καλόν η τι τερπνόν αλλ' η το κατοικείν
what *is* good or what *is* delightful, none other than the dwelling

80 2009.1 5613 3464 1909
αδελφούς επιτοαυτό 133:2 ως μύρον επί
of *the* brothers together. As perfumed liquid upon

132:10 †*or* Christ.

132:15 †*i.e* provision.

132:17 †*or* Christ.

2776 3588 2597 1909 4452.1 3588 4452.1 3588
κεφαλής το καταβαίνον επί πώγωνα τον πώγωνα τον
the head going down upon *the* beard – the beard

* 3588 2597 1909 3588 5600.1 3588 1742-1473
Ααρών το καταβαίνον επί την ώαν του ενδύματος αυτού
of Aaron; the going down upon the edge of his garment;

5613 1408.1 * 3588 2597 1909 3588
133:3 ως δρόσος Αερμών η καταβαίνουσα επί τα
as dew of Hermon going down upon the

3735 * 3754 1563 1781-2962 3588 2129
όρη Σιών ότι εκεί ενετείλατο κύριος την ευλογίαν
mountains of Zion; for there *the* LORD gave charge to the blessing –

2222 2193 3588 165
ζωήν έως του αιώνος
life unto the eon.

PSALM 134

Bless The LORD

5603 3588 304 2400 1211
134:Title ωδή των αναβαθμών 134:1 ιδού δη
An ode of the steps. Behold indeed,

2127 3588 2962 3956 3588 1401 2962 3588
ευλογείτε τον κύριον πάντες οι δούλοι κυρίου οι
bless the LORD all *you* bondmen of *the* LORD, the ones

2476 1722 3624 2962 1722 833 3624
εστώτες εν οίκω κυρίου εν αυλαίς οίκου
standing in *the* house of *the* LORD, in *the* courtyards of *the* house

2316-1473 1722 3588 3571 1869 3588 5495-1473 1519
θεού ημών εν ταις νυξίν 134:2 επάρατε τας χείρας υμών εις
of our God in the night! Lift up your hands in

3588 39 2532 2127 3588 2962 2127 1473
τα άγια και ευλογείτε τον κύριον 134:3 ευλογήσαι σε
the holy place, and bless the LORD! May [2bless 3you

2962 1537 * 3588 4160 3588 3772 2532 3588
κύριος εκ Σιών ο ποιήσας τον ουρανόν και την
1*the* LORD] from out of Zion, the one making the heaven and the

1093
γην
earth.

PSALM 135

The Greatness of The LORD

239 134 3588 3686 2962
135:Title αλληλούϊα 135:1 αινείτε το όνομα κυρίου
Alleluiah. Praise the name of *the* LORD!

134 1401 2962 3588 2476 1722
αινείτε δούλοι κύριον 135:2 οι εστώτες εν
Praise, O bondmen, *the* LORD – O ones standing in

3624 2962 1722 833 3624 2316-1473
οίκω κυρίου εν αυλαίς οίκου θεού ημών
the house of *the* LORD, in *the* courtyards of *the* house of our God!

134 3588 2962 3754 18-2962 5567 3588
135:3 αινείτε τον κύριον ότι αγαθός κύριος ψάλατε τω
Praise the LORD! for *the* LORD *is* good. Strum *to*

3686-1473 3754 2570 3754 3588 *-1586
ονόματι αυτού ότι καλόν 135:4 ότι τον Ιακώβ εξελέξατο
his name! for *it is* good. For [3chose Jacob

1438 3588 2962 * 1519 4040.2
εαυτώ ο κύριος Ισραήλ εις περιουσιασμόν
4for himself 1the 2LORD] – Israel for a prized possession

1438 3754 1473 1097 3754 3173 3588
εαυτώ 135:5 ότι εγώ έγνωκα ότι μέγας ο
to himself. For I know that [3*is* great 1the

2962 2532 3588 2962-1473 3844 3956 3588 2316
κύριος και ο κυριός ημών παρά πάντας τους θεούς
2LORD], and our LORD *is* above all the gods.

3956 3745 2309 3588 2962 4160
135:6 πάντα όσα ηθέλησεν ο κύριος εποίησεν
All as much as [3wanted 1the 2LORD] he did

1722 3588 3772 2532 1722 3588 1093 1722 3588 2281
εν τω ουρανώ και εν τη γη εν ταις θαλάσσαις
in the heaven, and on the earth, in the seas,

2532 1722 3956 3588 12 321 3507
και εν πάσαις ταις αβύσσοις 135:7 ανάγων νεφέλας
and in all the deeps; leading clouds

1537 2078 3588 1093 796 1519 5205
εξ εσχάτου της γης αστραπάς εις υετόν
from out of *the* end of the earth; [2lightnings 3in 4rain

4160 3588 1806 417 1537 2344-1473
εποίησεν ο εξάγων ανέμους εκ θησαυρών αυτού
1he made]; the one leading winds from out of his treasuries;

3739 3960 3588 4416 * 575
135:8 ος επάταξε τα πρωτότοκα Αιγύπτου από
the one who struck the first-born of Egypt, from

444 2193 2934 1821 4592 2532
ανθρώπου έως κτήνους 135:9 εξαπέστειλε σημεία και
man unto beast. He sent out signs and

5059 1722 3319 1473 * 1722 * 2532
τέρατα εν μέσω σου Αίγυπτε εν Φαραώ και
miracles in *the* midst of you, O Egypt, on Pharaoh, and

1722 3956 3588 1401-1473 3739 3960
εν πάσι τοις δούλοις αυτού 135:10 ος επάταξεν
among all his bondmen. The one who struck

1484 4183 2532 615 935 2900 3588
έθνη πολλά και απέκτεινε βασιλείς κραταιούς 135:11 τον
[2nations 1many], and killed [2kings 1strong] –

* 935 3588 * 2532 3588 * 935 3588
Σηών βασιλέα των Αμμορραίων και τον Ωγ βασιλέα της
Sihon king of the Amorites, and Og king

* 2532 3956 3588 932 * 2532
Βασάν και πάσας τας βασιλείας Χαναάν 135:12 και
of Bashan, and all the kingdoms of Canaan. And

1325 3588 1093-1473 2817 2817 *
έδωκε την γην αυτών κληρονομίαν κληρονομίαν Ισραήλ
he gave their land *for* an inheritance, an inheritance to Israel

2992-1473 2962 3588 3686-1473 1519 3588 165
λαώ αυτού 135:13 κύριε το όνομά σου εις τον αιώνα
his people. O LORD, your name *is* into the eon,

2532 3588 3422-1473 1519 1074 2532 1074
και το μνημόσυνόν σου εις γενεάν και γενεάν
and your memorial unto generation and generation.

3754 2919-2962 3588 2992-1473 2532 1909 3588
135:14 ότι κρινεί κύριος τον λαόν αυτού και επί τοις
For *the* LORD shall judge his people†, and concerning

1401-1473 3870 3588 1497 3588
δούλοις αυτού παρακληθήσεται 135:15 τα είδωλα των
his bondmen he shall be comforted. The idols of the

1484 694 2532 5553 2041 5495 444
εθνών αργύριον και χρυσίον έργα χειρών ανθρώπων
nations *are* silver and gold, *the* works of *the* hands of men.

4750 2192 2532 3756-2980 3788
135:16 στόμα έχουσι και ου λαλήσουσιν οφθαλμούς
[2a mouth 1They have], and they shall not speak; [2eyes

2192 2532 3756-3708 3775 2192
έχουσι και ουκ όψονται 135:17 ώτα έχουσι
1they have], and they shall not see; [2ears 1they have]

2532 3756-1801 3761-1063 1510.2.3 4151 1722 3588
και ουκ ενωτισθήσονται ουδέ γαρ εστι πνεύμα εν τω
and they shall not give ear; and neither is a breath in

4750-1473 3664 1473 1096 3588
στόματι αυτών 135:18 όμοιοι αυτοίς γένοιντο οι
their mouth. [6likened 7to them 1May 5become 2the ones

4160 1473 2532 3956 3588 3982 1909 1473
ποιούντες αυτά και πάντες οι πεποιθότες επ' αυτοίς
3making 4them]; and all the ones yielding upon them.

3624 * 2127 3588 2962 3624 *
135:19 οίκος Ισραήλ ευλογήσατε τον κύριον οίκος Ααρών
O house of Israel, bless the LORD! O house of Aaron,

2127 3588 2962 3624 * 2127
ευλογήσατε τον κύριον 135:20 οίκος Λευί ευλογήσατε
bless the LORD! O house of Levi, bless

3588 2962 3588 5399 3588 2962 2127 3588
τον κύριον οι φοβούμενοι τον κύριον ευλογήσατε τον
the LORD! O ones fearing the LORD, bless the

2962 2128 2962 1722 * 3588 2730
κύριον 135:21 ευλογητός κύριος εν Σιών ο κατοικών
LORD! Blessed *be* *the* LORD in Zion, the one dwelling

*
Ιερουσαλήμ
in Jerusalem.

PSALM 136

The LORD's Mercy is unto the Eon

239 1843 3588 2962
136:Title αλληλούϊα 136:1 εξομολογείσθε τω κυρίω
Alleluiah. Let us confess *to* *the* LORD!

135:14 †*See Heb. 10:30.*

3754 18 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
ότι αγαθός ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
for *he is* good, for into the eon *is* his mercy.

1843 3588 2316 3588 2316 3754 1519 3588 165
136:2 εξομολογείσθε τω θεώ των θεών ότι εις τον αιώνα
Let us confess *to* the God of gods! for into the eon

3588 1656-1473 1843 3588 2962 3588 2962
το έλεος αυτού **136:3** εξομολογείσθε τω κυρίω των κυρίων
is his mercy. Let us confess to the LORD of lords!

3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 3588 4160
ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:4** τω ποιήσαντι
for into the eon *is* his mercy. To the one doing

2297 3173 3441 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
θαυμάσια μεγάλα μόνω ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
[[2]wonders [1]great] alone, for into the eon *is* his mercy.

3588 4160 3588 3772 1722 4907 3754 1519
136:5 τω ποιήσαντι τους ουρανούς εν συνέσει ότι εις
To the one making the heavens in skilfulness, for into

3588 165 3588 1656-1473 3588 4732 3588
τον αιώνα το έλεος αυτού **136:6** τω στερεώσαντι την
the eon *is* his mercy. To the one solidifying the

1093 1909 3588 5204 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
γην επί των υδάτων ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
earth upon the waters, for into the eon *is* his mercy.

3588 4160 5457 3173 3441 3754 1519 3588
136:7 τω ποιήσαντι φώτα μεγάλα μόνω ότι εις τον
To the one making [[2]lights [1]*the* great] alone, for into the

165 3588 1656-1473 3588 2246 1519 1849 3588 2250
αιώνα το έλεος αυτού **136:8** τον ήλιον εις εξουσίαν της ημέρας
eon *is* his mercy. The sun for authority at day,

3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 3588 4582 2532
ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:9** την σελήνην και
for into the eon is his mercy. The moon and

3588 792 1519 1849 3588 3571 3754 1519 3588 165
τους αστέρας εις εξουσίαν της νυκτός ότι εις τον αιώνα
the stars for authority of the night, for into the eon

3588 1656-1473 3588 3960 * 4862
το έλεος αυτού **136:10** τω πατάξαντι Αίγυπτον συν
is his mercy. To the one striking Egypt with

3588 4416-1473 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
τοις πρωτοτόκοις αυτών ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
their first-born, for into the eon *is* his mercy.

2532 1806 3588 * 1537 3319-1473 3754
136:11 και εξαγαγόντι τον Ισραήλ εκ μέσου αυτών ότι
And leading Israel from out of their midst, for

1519 3588 165 3588 1656-1473 1722 5495 2900
εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:12** εν χειρί κραταιά
into the eon *is* his mercy. With [[2]hand [1]a strong]

2532 1722 1023 5308 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
και εν βραχίονι υψηλώ ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
and [[2]arm [1]high], for into the eon *is* his mercy.

3588 2612.1 3588 2063 2281 1519
136:13 τω καταδιελόντι την ερυθράν θάλασσαν εις
To the one dividing the red sea into

1243 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 2532
διαιρέσεις ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:14** και
divisions, for into the eon *is* his mercy. And

1236 3588 * 1223 3319 1473 3754 1519
διαγαγόντι τον Ισραήλ διά μέσου αυτής ότι εις
leading Israel through the middle of it, for into

3588 165 3588 1656-1473 2532 1621
τον αιώνα το έλεος αυτού **136:15** και εκτινάξαντι
the eon *is* his mercy. And the one shaking off

* 2532 3588 1411-1473 1519 2281 2063 3754
Φαραώ και την δύναμιν αυτού εις θάλασσαν ερυθράν ότι
Pharaoh and his force into [[2]sea [1]*the* red], for

1519 3588 165 3588 1656-1473 3588 1236
εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:16** τω διαγαγόντι
into the eon *is* his mercy. To the one leading

3588 2992-1473 1722 3588 2048 3754 1519 3588 165 3588
τον λαόν αυτού εν τη ερήμω ότι εις τον αιώνα το
his people in the wilderness, for into the eon

1656-1473 3588 3960 935 3173 3754
έλεος αυτού **136:17** τω πατάξαντι βασιλείς μεγάλους ότι
is his mercy. To the one striking [[2]kings [1]great], for

1519 3588 165 3588 1656-1473 2532 615
εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:18** και αποκτείναντι
into the eon *is* his mercy. And killing

935 2900 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
βασιλείς κραταιούς ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
[[2]kings [1]strong], for into the eon *is* his mercy.

3588 * 935 3588 * 3754 1519 3588
136:19 τον Σηών βασιλέα των Αμορραίων ότι εις τον
Sihon king of the Amorites, for into the

165 3588 1656-1473 2532 3588 * 935 3588
αιώνα το έλεος αυτού **136:20** και τον Ωγ βασιλέα της
eon *is* his mercy. And Og king

* 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 2532
Βασάν ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:21** και
of Bashan, for into the eon *is* his mercy. And

1325 3588 1093-1473 2817 3754 1519 3588 165
δόντι την γη αυτών κληρονομίαν ότι εις τον αιώνα
giving their land *for* an inheritance, for into the eon

3588 1656-1473 2817 * 1401-1473
το έλεος αυτού **136:22** κληρονομίαν Ισραήλ δούλω αυτού
is his mercy. An inheritance to Israel his bondman,

3754 1519 3588 165 3588 1656-1473 3754 1722 3588
ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού **136:23** ότι εν τη
for into the eon *is* his mercy. For in

5014-1473 3403 1473 3588 2962 3754 1519
ταπεινώσει ημών εμνήσθη ημών ο κύριος ότι εις
our humiliation [[3]remembered [4]us [1]the [2]LORD], for into

3588 165 3588 1656-1473 2532 3084 1473
τον αιώνα το έλεος αυτού **136:24** και ελυτρώσατο ημάς
the eon *is* his mercy. And he ransomed us

1537 3588 2190-1473 3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
εκ των εχθρών ημών ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
from out of our enemies, for into the eon *is* his mercy.

3588 1325 5160 3956 4561 3754 1519 3588 165
136:25 ο διδούς τροφήν πάση σαρκί ότι εις τον αιώνα
The one giving nourishment to all flesh, for into the eon

3588 1656-1473 1843 3588 2316 3588 3772
το έλεος αυτού **136:26** εξομολογείσθε τω θεώ του ουρανού
is his mercy. Confess *to* God, O heaven!

3754 1519 3588 165 3588 1656-1473
ότι εις τον αιώνα το έλεος αυτού
for into the eon *is* his mercy.

PSALM 137

The LORD Remembers Jerusalem

3588 * 1223 * 1909 3588
137:Title τω Δαυίδ διά Ιερεμίου **137:1** επί των
To David through Jeremiah. At the

4215 * 1563 2523 2532 2799 1722
ποταμών Βαβυλώνος εκεί εκαθίσαμεν και εκλαύσαμεν εν
rivers of Babylon, there we sat; and we wept in

3588 3403-1473 3588 * 1909 3588 2483.3 1722
τω μνησθήναι ημάς της Σιών **137:2** επί ταις ιτέαις εν
our remembering Zion. At the willows in

3319 1473 2910 3588 3708.1-1473 3754 1563
μέσω αυτής εκρεμάσαμεν τα όργανα ημών **137:3** ότι εκεί
the midst of it we hung our instruments. For there

1905 1473 3588 162 1473 3056
επηρώτησαν ημάς οι αιχμαλωτεύσαντες ημάς λόγους
[[4]asked [5]us [1]the ones [2]capturing [3]us] of words

5603 2532 3588 520-1473 5215
ωδών και οι απαγαγόντες ημάς ύμνον
of odes; and the ones having taken us away *asked for* a hymn, *saying*,

103 1473 1537 3588 5603 * 4459
άσατε ημίν εκ των ωδών Σιών **137:4** πως
Sing to us from out of the odes of Zion! How

103 3588 5603 2962 1909 1093 245
άσωμεν την ωδήν κυρίου επί γης αλλοτρίας
should we sing the ode of *the* LORD upon [[2]land [1]an alien]?

1437 1950 1473 * 1950
137:5 εάν επιλάθωμαί σου Ιερουσαλήμ επιλησθείη
If I should forget you, O Jerusalem, may [[2]be forgotten

3588 1188-1473 2853 3588 1100-1473
η δεξιά μου **137:6** κολληθείη η γλώσσά μου
[1]my right *hand*]. May [[2]cleave [1]my tongue]

3588 2995-1473 1437 3361 1473-3403 1437 3361
τω λάρυγγί μου εάν μη σου μνησθώ εάν μη
to my throat if I do not remember you; if I do not

4258.1 3588 * 5613 1722 746 3588
προανατάξωμαι την Ιερουσαλήμ ως εν αρχή της
prefer Jerusalem as in *the* beginning

2167-1473 3403 2962 3588 5207 *
ευφροσύνης μου **137:7** μνήσθητι κύριε των υιών Εδώμ
of my gladness. Remember, O LORD, the sons of Edom

3588 2250 * 3588 3004 1573.2
την ημέραν Ιερουσαλήμ των λεγόντων εκκενούτε
in the day of Jerusalem! The ones saying, Empty *it* out,

1573.2 2193 3588 2310-1473 2364
εκκενούτε έως των θεμελίων αυτής **137:8** θυγάτηρ
empty *it* out unto its foundations! *The* daughter
* 3588 5005 3107 3739 467
Βαβυλώνος η ταλαίπωρος μακάριος ος ανταποδώσει
of Babylon, the miserable – blessed *is he* who shall recompense
1473 3588 468-1473 3739 467 1473
σοι το ανταπόδομά σου ο ανταπέδωκας ημίν
you *with* your recompense, which he was recompensing against us.
3107 3739 2902 2532 1474 3588 3516-1473
137:9 μακάριος ος κρατήσει και εδαφιεί τα νήπιά σου
Blessed *is he* who shall hold and dash your infants
4314 3588 4073
προς την πέτραν
against the rock.

PSALM 138

Acknowledge The LORD

5568 3588 * * 2532 *
138:Title ψαλμός τω Δαυίδ Αγγαίου και Ζαχαρίου
A psalm *to* David; of Haggai and Zachariah.
1843 1473 2962 1722 3650 2588
138:1 εξομολογήσομαί σοι κύριε εν όλη καρδία
I will confess to you, O LORD, with [2whole 3heart
1473 2532 1726 32 5567 1473 3754 191
μου και εναντίον αγγέλων ψαλώ σοι ότι ήκουσας
1my]; and before angels I will strum to you; for you heard
3956 3588 4487 3588 4750-1473 4352
πάντα τα ρήματα του στόματός μου **138:2** προσκυνήσω
all the sayings of my mouth. I shall do obeisance
4314 3485 39-1473 2532 1843 3588
προς ναόν άγιόν σου και εξομολογήσομαι τω
towards [2temple 1your holy], and shall make acknowledgment *to*
3686-1473 1909 3588 1656-1473 2532 3588 225-1473 3754
ονόματί σου επί τω ελέει σου και τη αληθεία σου ότι
your name concerning your mercy and your truth; for
3170 1909 3956 3588 3686 3588 39-1473 1722
εμεγάλυνας επί παν το όνομα το άγιόν σου **138:3** εν
you magnified [3above 4all 2name 1your holy]. In
3739 302 2250 1941 1473 5036 1873
η αν ημέρα επικαλέσωμαί σε ταχύ επάκουσόν
what ever day I should call upon you, quickly heed
1473 4187.3 1473 1722 5590-1473 1411-1473
μου πολυωρήσεις με εν ψυχή μου δυνάμει σου
me! You shall take great care of me in my soul by your power.
1843 1473 2962 3956
138:4 εξομολογησάσθωσάν σοι κύριε πάντες
Let them make acknowledgment to you, O LORD, *even* all
3588 935 3588 1093 3754 191 3956 3588 4487
οι βασιλείς της γης ότι ήκουσαν πάντα τα ρήματα
the kings of the earth! for they heard all the sayings
3588 4750-1473 2532 103 1722 3588 3598
του στόματός σου **138:5** και ασάτωσαν εν ταις οδοίς
of your mouth. And let them sing in the ways
2962 3754 3173 3588 1391 2962 3754
κυρίου ότι μεγάλη η δόξα κυρίου **138:6** ότι
of *the* LORD! for great *is* the glory of *the* LORD. For
5308 2962 2532 3588 5011 2186.4 2532 3588
υψηλός κύριος και τα ταπεινά εφορά και τα
high *is the* LORD, and [2the 3humble 1he watches over]; and the
5308 575 3113 1097 1437 4198
υψηλά από μακρόθεν γινώσκει **138:7** εάν πορευθώ
high ones [2from 3far off 1he knows]. If I should go
1722 3319 2347 2198 1473 1909 3709
εν μέσω θλίψεως ζήσεις με επ' οργήν
in *the* midst of affliction, he shall enliven me. [3against 4*the* anger
2190-1473 1614 5495-1473 2532 4982
εχθρών μου εξέτεινας χείράς σου και έσωσέ
5of my enemies 1You stretched out 2your hands], and [2delivered
1473 3588 1188-1473 2962 467 5228
με η δεξιά σου **138:8** κύριος ανταποδώσει υπέρ
3me 1your right *hand*]. *The* LORD shall recompense for
1473 2962 3588 1656-1473 1519 3588 165 3588 2041 3588
εμού κύριε το έλεός σου εις τον αιώνα τα έργα των
me. O LORD, your mercy *is* into the eon. The works
5495-1473 3361 3917.2
χειρών σου μη παρίδης
of your hands you should not ignore.

PSALM 139

The LORD Knows His Creation

1519 3588 5056 3588 * 5568
139:Title εις το τέλος τω Δαυίδ ψαλμός†
To the director; [2*to* 3David 1a psalm].
2962 1381 1473 2532 1097 1473 1473
139:1 κύριε εδοκίμασάς με και έγνως με **139:2** συ
O LORD, you tried me, and knew me. You
1097 3588 2515-1473 2532 3588 1454-1473 1473 4920
έγνως την καθέδραν μου και την έγερσίν μου συ συνήκας
knew my sitting down and my rising up; you perceived
3588 1261-1473 575 3113 3588 5147-1473
τους διαλογισμούς μου από μακρόθεν **139:3** την τρίβον μου
my thoughts from far off. My path
2532 3588 4979.3-1473 1840.1 2532 3956 3588
και την σχοινόν μου εξιχνίασας και πάσας τας
and my *bent* rush *grass* you traced, and all
3598-1473 4275 3754 3756-1510.2.3 1388
οδούς μου προείδες **139:4** ότι ουκ έστι δόλος
my ways you looked out ahead. For there is not a deceit
1722 1100-1473 2400 2962 1473 1097 3956
εν γλώσση μου ιδού κύριε συ έγνως πάντα
in my tongue. Behold, O LORD, you knew all *things* –
3588 2078 2532 3588 744 1473 4111 1473
139:5 τα έσχατα και τα αρχαία συ έπλασάς με
the last and the former *things*. You shaped me,
2532 5087 1909 1473 3588 5495-1473 2298.1
και έθηκας επ' εμέ την χείρά σου **139:6** εθαυμαστώθη
and put [2upon 3me 1your hand]. [4causes wonder
3588 1108 1473 1537 1473 2901
η γνώσίς σου εξ εμού εκραταιώθη
1The 2knowledge 3of you] from out of me; it was strengthened,
3766.2 1410 4314 1473 4226 4198
ου μη δύνωμαι προς αυτήν **139:7** που πορευθώ
in no way should I be able to *attain* it. Where should I go
575 3588 4151-1473 2532 575 3588 4383-1473
από του πνεύματός σου και από του προσώπου σου
from your spirit? And from your presence
4226 5343 1437 305 1519 3588
που φύγω **139:8** εάν αναβώ εις τον
where should I flee? If I should ascend into the
3772 1473 1563-1510.2.2 1437 2597 1519 3588 86
ουρανόν συ εκεί ει εάν καταβώ εις τον άδην
heaven, you are there. If I should go down into Hades,
3918 1437 353 3588 4420-1473
πάρει **139:9** εάν αναλάβοιμι τας πτέρυγάς μου
you are at hand. If I may take up my wings
2596 3722 2532 2681 1519 3588 2078 3588
κατ' όρθρον και κατασκηνώσω εις τα έσχατα της
at dawn, and should encamp unto the ends of the
2281 2532-1063 1563 3588 5495-1473 3594 1473
θαλάσσης **139:10** και γαρ εκεί η χειρ σου οδηγήσει με
sea, for even there your hand shall guide me,
2532 2722 1473 3588 1188-1473 2532 2036
και καθέξει με η δεξιά σου **139:11** και είπα
and [2shall hold 3me 1your right *hand*]. And I said,
686 4655 2662 1473 2532 3571 5462 1722
άρα σκότος καταπατήσει με και νυξ φωτισμός εν
Surely darkness shall trample me; even night *was* illumination for
3588 5172-1473 3754 4655 3756-4654
τη τρυφή μου **139:12** ότι σκότος ου σκοτισθήσεται
my luxury; for darkness will not be made darkness
575 1473 2532 3571 5613 2250 5461 5613 3588
από σου και νυξ ως ημέρα φωτισθήσεται ως το
with you; and night as day shall be given light; as
4655-1473 3779 2532 3588 5457-1473 3754 1473
σκότος αυτής ούτως και το φως αυτής **139:13** ότι συ
its darkness, so also its light. For you
2932 3588 3510-1473 482 1473 1537
εκτήσω τους νεφρούς μου αντελάβου μου εκ
acquired of my kidneys; you took hold of me from out of
1064 3384-1473 1843
γαστρός μητρός μου **139:14** εξομολογήσομαί
the womb of my mother. I will make acknowledgment
1473 3754 5398.1 2298.1 2297 3588
σοι ότι φοβερώς εθαυμαστώθης θαυμάσια τα
to you, for fearfully you caused wonder – *the* wonders

139:Title †*See Bos for variant*.

2041-1473 2532 3588 5590-1473 1097 4970
έργα σου και η ψυχή μου γινώσκει σφόδρα
of your works, and *that* my soul knows exceedingly.

3756 2928 3588 3747-1473 575 1473 3739
139:15 ουκ εκρύβη το οστούν μου από σου ο
[2*were* not 3hidden 1My bones] from you, which

4160 1722 2931 2532 3588 5287-1473 1722 3588
εποίησας εν κρυφή και η υπόστασίς μου εν τοις
you made in secret, and my essence in the

2737 3588 1093 183.1-1473 1492
κατωτάτοις της γης 139:16 ακατέργαστόν μου είδον
lowermost *parts* of the earth. [3my unfinished *state* 2saw

3588 3788-1473 2532 1909 3588 975-1473 3956
οι οφθαλμοί σου και επί το βιβλίον σου πάντες
1Your eyes]; and on your scroll all

1125 2250 4111 2532 3762 1722
γραφήσονται ημέραι πλασθήσονται και ουθείς εν
shall be written; days were shaped, and no one *was* among

1473 1473 1161 3029 5091 3588
αυτοίς 139:17 εμοί δε λίαν ετιμήθησαν οι
them. [5by me 1But 3exceedingly 4were esteemed

5384-1473 3588 2316 3029 2901 3588
φίλοι σου ο θεός λίαν εκραταιώθησαν αι
2your friends], O God, [3exceedingly 2were 4strengthened

746-1473 1821.2 1473 2532 5228
αρχαί αυτών 139:18 εξαριθμήσομαι αυτούς και υπέρ
1their beginnings]. I shall count them out, and above

285 4129 1825 2532 2089 1510.2.1 3326
άμμον πληθυνθήσονται εξηγέρθην και έτι ειμί μετά
the sand they shall be multiplied; I awake, and still I am with

1473 1437 615 268 3588
σου 139:19 εάν αποκτείνης αμαρτωλούς ο
you. *O that you* should kill sinners, O

2316 435 129 1578 575 1473 3754
θεός άνδρες αιμάτων εκκλίνατε απ' εμού 139:20 ότι
God. Men of blood – turn aside from me! For

2046 1519 1261 2983 1519
ερείς† εις διαλογισμούς λήψονται εις
you will say concerning *their* thoughts, *that* they shall take [2in

3153 3588 4172-1473 3780 3588 3404
ματαιότητα τας πόλεις σου 139:21 ουχί τους μισούντάς
3folly 1your cities]. Is it not the ones detesting

1473 2962 3404 2532 1909 3588 2190-1473
σε κύριε εμίσησα και επί τους εχθρούς σου
you, O LORD, that I detested? and against your enemies

1619.1 5046 3411.1 3404 1473 1519
εξετηκόμην 139:22 τέλειον μίσος εμίσουν αυτούς εις
I wasted? In perfect hatred I detested them; [2as

2190 1096 1473 1381 1473 3588 2316 2532
εχθρούς εγένοντό μοι 139:23 δοκίμασόν με ο θεός και
3enemies 1they became] to me. Try me, O God, and

1097 3588 2588-1473 2082.1 1473 2532 1097 3588 5147-1473
γνώθι την καρδίαν μου ετασόν με και γνώθι τας τρίβους μου
know my heart! Examine me, and know my paths!

2532 1492 1487 3598 458 1722 1473 2532 3594
139:24 και ίδε ει οδός ανομίας εν εμοί και οδήγησόν
And see if *the* way of lawlessness *is* in me, and guide

1473 1722 3598 166
με εν οδώ αιωνία
me in [2way 1*the* eternal]!

PSALM 140

A Prayer in Time of Trouble

1519 3588 5056 5568 3588 * 1807
140:Title εις το τέλος ψαλμός τω Δαυίδ 140:1 εξελού
To the director; a psalm *to* David. Take

1473 2962 1537 444 4190 575 435
με κύριε εξ ανθρώπου πονηρού από ανδρός
me, O LORD, from out of [2man 1*the* wicked]! [3from 5man

94 4506 1473 3748 3049 93
αδίκου ρύσαί με 140:2 οίτινες ελογίσαντο αδικίαν
4*the* unjust 1Rescue 2me]! Ones who considered iniquity

1722 2588 3650 3588 2250 3904.4 4171
εν καρδία όλην την ημέραν παρετάσσοντο πολέμους
in *their* heart; *the* entire day they deployed for wars.

190.1 1100-1473 5616 3789 2447
140:3 ηκόνησαν γλώσσαν αυτών ωσεί όφεως ιός
They sharpened their tongue as a serpent; *the* poison

785 5259 3588 5491-1473 1316.1 5442
ασπίδων υπό τα χείλη αυτών διάψαλμα 140:4 φύλαξόν
of asps *is* under their lips†. PAUSE. Guard

1473 2962 1537 5495 268 575 444
με κύριε εκ χειρός αμαρτωλού από ανθρώπων
me, O LORD, from out of *the* hand of *the* sinner! [3from 5men

94 1807 1473 3748 1260 3588 5286.3
αδίκων εξελού με οίτινες διελογίσαντο του υποσκελίσαι
4unjust 1Take 2me away], who reasoned to trip up

3588 1226.1-1473 2928 5244 3803
τα διαβήματά μου 140:5 έκρυψαν υπερήφανοι παγίδα
my footsteps! [2hid 1*The* proud] a snare

1473 2532 4979 1299.1 3803 3588 4228-1473
μοι και σχοινίοις διέτειναν παγίδα τοις ποσί μου
for me; and [2lines 1they extended] *for a* snare for my foot;

2192 5147 4625 5087 1473 1316.1
εχόμενα τρίβου σκάνδαλον έθεντό μοι διάψαλμα
next to a road [2an obstacle 1they placed] for me. PAUSE.

2036 3588 2962 2316-1473 1510.2.2-1473 1801
140:6 είπα τω κυρίω θεός μου ει συ ενώτισαι
I said to the LORD, [2my God 1You are]. Give ear,

2962 3588 5456 3588 1162-1473 2962
κύριε την φωνήν της δεήσεώς μου 140:7 κύριε
O LORD, to the voice of my supplication! O LORD,

2962 1411 3588 4991-1473 1982 1909
κύριε δύναμις της σωτηρίας μου επεσκίασας επί
O Lord, *the* power of my deliverance, you shadowed over

3588 2776-1473 1722 2250 4171 3361
την κεφαλήν μου εν ημέρα πολέμου 140:8 μη
my head in *the* day of battle. You should not

3860 1473 2962 575 3588 1939-1473 268
παραδώς με κύριε από της επιθυμίας μου αμαρτωλώ
deliver me, O LORD, from my desire unto *the* sinner;

1260 2596 1473 3361 1459
διελογίσαντο κατ' εμού μη εγκαταλίπης
they argue against me. You should not abandon

1473 3379 5312 1316.1
με μήποτε υψωθώσι διάψαλμα
me, lest at any time they should be raised up high. PAUSE.

3588 2776 3588 2945.1-1473 2873 3588
140:9 η κεφαλή του κυκλώματος αυτών κόπος των
As for the head of them encircling, trouble

5491-1473 2572 1473 4098 1909
χειλέων αυτών καλύψει αυτούς 140:10 πεσούνται επ'
of their lips shall cover them. [4shall fall 5upon

1473 440 1722 4442 2598 1473 1722
αυτούς άνθρακες εν πυρί καταβαλείς αυτούς εν
6them 1Coals 2with 3fire]; you shall throw them down in

5004 2532 3766.2 5307.2 435
ταλαιπωρίαις και ου μη υποστώσιν 140:11 ανήρ
miseries, and in no way should they stand. [2man

1101.3 3756-2720 1909 3588 1093 435
γλωσσώδης ου κατευθυνθήσεται επί της γης άνδρα
1A talkative] shall not prosper upon the earth; [4man

94 2556 2340 1519 2704.1 1097
άδικον κακά θηρεύσει εις καταφθοράν 140:12 έγνων
3an unjust 1evils 2shall hunt] unto corruption. I know

3754 4160-2962 3588 2920 3588 4434 2532
ότι ποιήσει κύριος την κρίσιν των πτωχών και
that *the* LORD shall deal with the case of the poor, and

3588 1349 3588 3993 4133 1342
την δίκην των πενήτων 140:13 πλην δίκαιοι
the cause of the needy. Besides, *the* just ones

1843 3588 3686-1473 2532 2730
εξομολογήσονται τω ονόματί σου και κατοικήσουσιν
shall make acknowledgment *to* your name; and [2shall dwell

2117 4862 3588 4383-1473
ευθείς συν τω προσώπω σου
1*the* upright] with your presence.

PSALM 141

The Troubled Soul Cries Out

5568 3588 * 2962 2896
141:Title ψαλμός τω Δαυίδ 141:1 κύριε εκέκραξα
A psalm *to* David. O LORD, I cried out

4314 1473 1522 1473 4337 3588 5456 3588
προς σε εισάκουσόν μου πρόσχες τη φωνή της
to you. Listen to me! Take heed to the voice

139:20 †*See Bos for variant.*

140:3 †*See Rm. 3:13.*

1162-1473 1722 3588 2896-1473 4314 1473
δεήσεώς μου εν τω κεκραγέναι με προς σε
of my supplication in my crying to you!

141:2 2720 3588 4335-1473 5613 2368
κατευθυνθήτω η προσευχή μου ως θυμίαμα
May [2be straightened 1my prayer] as incense

1799 1473 1884.2 3588 5495-1473 2378 2073.1
ενώπιόν σου έπαρσις των χειρών μου θυσία εσπερινή
before you; *the* raising of my hands as a sacrifice at evening.

141:3 5087 2962 5438 3588 4750-1473 2532 2374
θου κύριε φυλακήν τω στόματί μου και θύραν
Set, O LORD, a watch for my mouth, and [2door

4042 4012 3588 5491-1473 3361 1578
περιοχής περί τα χείλη μου 141:4 μη εκκλίνης
1a citadel] for my lips! You should not turn aside

3588 2588-1473 1519 3056 4189 3588 4391.1
την καρδίαν μου εις λόγους πονηρίας του προφασίζεσθαι
my heart to words of wickedness, to make

4392 1722 266 4862 444 2038 3588
προφάσεις εν αμαρτίαις συν ανθρώποις εργαζομένοις την
excuses for sins with men working

458 2532 3766.2 4887.1 3326 3588
ανομίαν και ου μη συνδοιάσω μετά των
lawlessness; and in no way shall I associate myself with

1588-1473 3811 1473 1342 1722
εκλεκτών αυτών 141:5 παιδεύσει με δίκαιος εν
their choice ones. [2shall correct 3me 1*The* just ones] with

1656 2532 1651 1473 1637-1161 268 3361 3044.1
ελέει και ελέγξει με έλαιον δε αμαρτωλού μη λιπανάτω
mercy, and reprove me; but *the* oil of the sinner, let it not anoint

3588 2776-1473 3754 2089 2532 3588 4335-1473 1722 3588
την κεφαλήν μου ότι έτι και η προσευχή μου εν ταις
my head! for still yet *shall* my prayer *be against*

2107-1473 2666 2192
ευδοκίαις αυτών† 141:6 κατεπόθησαν εχόμενα
their good-pleasures. [2were swallowed down 3next to

4073 3588 2923-1473 191 3588 4487-1473 3754
πέτρας οι κριταί αυτών ακούσονται τα ρήματά μου ότι
4*the* rock 1Their judges]; they shall hear my sayings, for

2237.1 5616 3974.2 1093 4486
ηδύνθησαν 141:7 ωσεί πάχος γης ερράγη
they are a delight. As thick ground was broken asunder

1909 3588 1093 1287 3588 3747-1473 3844 3588 86
επί της γης διεσκορπίσθη τα οστά αυτών παρά τον άδην
upon the earth, [2were dispersed 1his bones] by Hades.

141:8 3754 4314 1473 2962 2962 3588 3788-1473 1909
ότι προς σε κύριε κύριε οι οφθαλμοί μου επί
For unto you, O LORD, O Lord, *are* my eyes. Upon

1473 1679 3361 465.3 3588 5590-1473
σοι ήλπισα μη αντανέλης την ψυχήν μου
you I hoped. You should not take away [2in return 1my soul].

141:9 5442 1473 575 3803 3739 4921 1473
φύλαξόν με από παγίδος ης συνεστήσαντό μοι
Keep me from a snare which they concocted against me,

2532 575 4625 3588 2038 3588 458
και από σκανδάλων των εργαζομένων την ανομίαν
and from obstacles of the ones working lawlessness!

141:10 4098 1722 293-1473 268
πεσούνται εν αμφιβλήστρω αυτών αμαρτωλοί
[2shall fall 3in 4their own casting-net 1Sinners].

2596-3441 1510.2.1-1473 2193 302 3928
κατα μόνας ειμί εγώ έως αν παρέλθω
[2alone 1I am] until whenever I should pass away.

PSALM 142

Rescue Me

142:Title 4907 3588 * 1722 3588 1510.1-1473
συνέσεως τω Δαυίδ εν τω είναι αυτόν
Of contemplation *to* David; in his being

1722 3588 4693 4336 5456-1473
εν τω σπηλαίω προσευχόμενον 142:1 φωνή μου
in the cave praying. [2with my voice

4314 2962 2896 5456-1473 4314 2962
προς κύριον εκέκραξα φωνή μου προς κύριον
3to 4*the* LORD 1I cried out]; [2*with* my voice 3to 4*the* LORD

1189 1632 1799 1473 3588
εδεήθην 142:2 εκχεώ ενώπιον αυτού την
1I beseeched]. I shall pour out [2before 3him

1162-1473 3588 2347-1473 1799 1473
δέησίν μου την θλίψιν μου ενώπιον αυτού
1my supplication]; [2my affliction 3before 4him

518 1722 3588 1587 1537 1473 3588
απαγγελώ 142:3 εν τω εκλείπειν εξ εμού το
1I shall report]. In [2failing 3from out of 4me

4151-1473 2532 1473 1097 3588 5147-1473 1722 3598-3778
πνεύμά μου και συ έγνως τας τρίβους μου εν οδώ ταύτη
1my spirit], then you knew my paths. In this *very* way

3588 4198 2928 3803 1473 2657
η επορευόμην έκρυψαν παγίδα μοι 142:4 κατενόουν
that I went, they hid a snare for me. I contemplated

1519 3588 1188 2532 1914 3754 3756-1510.7.3 3588 1921
εις τα δεξιά και επέβλεπον ότι ουκ ην ο επιγινώσκων
to the right, and I looked, for there was not one recognizing

1473 622 5437 575 1473 2532 3756-1510.2.3 3588
με απώλετο φυγή απ' εμού και ουκ έστιν ο
me; [2perished 1flight] from me, and there is not

1567 3588 5590-1473 2896 4314
εκζητών την ψυχήν μου 142:5 εκέκραξα προς
one inquiring after my soul. I cried out to

1473 2962 2036 1473 1510.2.2 3588 1680-1473 3310-1473
σε κύριε είπα συ ει η ελπίς μου μερίς μου
you, O LORD. I said, You are my hope, [2my portion

1510.2.2 1722 1093 2198 4337 4314 3588
ει εν γη ζώντων 142:6 πρόσχες προς την
1you are] in *the* land of *the* living. Take heed to

1162-1473 3754 5013 4970 4506 1473
δέησίν μου ότι εταπεινώθην σφόδρα ρύσαί με
my supplication! for I was humbled exceedingly. Rescue me

1537 3588 2614 1473 3754 2901
εκ των καταδιωκόντων με ότι εκραταιώθησαν
from out of the ones pursuing me! for they were strengthened

5228 1473 1806 1537 5438 3588 5590-1473
υπέρ εμέ 142:7 εξάγαγε εκ φυλακής την ψυχήν μου
above me. Lead [2out 3from out of 4prison 1my soul],

3588 1843 3588 3686-1473 1473-5278
του εξομολογήσασθαι τω ονόματί σου εμέ υπομενούσι
to make acknowledgment *to* your name! [2shall wait for me

1342 2193 3739 467 1473
δίκαιοι έως ου ανταποδώς μοι
1*The* just ones], until of which you should recompense to me.

PSALM 143

The Discouraged Soul Cries Out

143:Title 5568 3588 * 3753 1473 3588 5207
ψαλμός τω Δαυίδ ότε αυτόν ο υιός
A psalm *to* David; when [4him 1*his* 2son

2614 2962 1522 3588 4335-1473
κατεδίωκεν 143:1 κύριε εισάκουσον της προσευχής μου
3pursued]. O LORD, listen to my prayer!

1801 3588 1162-1473 1722 3588 225-1473 1522
ενώτισαι την δέησίν μου εν τη αληθεία σου εισάκουσόν
Give ear to my supplication in your truth! Hearken to

1473 1722 3588 1343-1473 2532 3361
μου εν τη δικαιοσύνη σου 143:2 και μη
me in your righteousness! And you should not

1525 1519 2920 3326 3588 1401-1473 3754 3756
εισέλθης εις κρίσιν μετά του δούλου σου ότι ου
enter into judgment with your bondman, for [4not

1344 1799 1473 3956 2198 3754
δικαιωθήσεται ενώπιόν σου πας ζων 143:3 ότι
3shall 5do justice 6before 7you 1all 2*the* living]. For

2614 3588 2190 3588 5590-1473 5013 1519
κατεδίωξεν ο εχθρός την ψυχήν μου εταπείνωσεν εις
[3pursued 1the 2enemy] my soul; he humbled [2unto

3588 1093 3588 2222-1473 2523 1473 1722 4652
την γην την ζωήν μου εκάθισέ με εν σκοτεινοίς
3the 4ground 1my life]; he seated me in dark *places*

5613 3498 165 2532 185.2 1909
ως νεκρούς αιώνος 143:4 και ηκηδίασεν επ'
as dead ones of *the* eon. And [2was discouraged 3within

1473 3588 4151-1473 1722 1473 5015 3588
εμέ το πνεύμά μου εν εμοί εταράχθη η
4me 1my spirit]; [3within 4me 2was disturbed

2588-1473 3403 2250 744 3191
καρδία μου 143:5 εμνήσθην ημερών αρχαίων εμελέτησα
1my heart]. I remembered days of old; I meditated

1722 3956 3588 2041-1473 1722 4161 3588 5495-1473
εν πάσι τοις έργοις σου εν ποιήμασι των χειρών σου
on all your works; [2on 3*the* actions 4of your hands

141:5 †*See Bos for variants.*

3191 1276.1 4314 1473 3588
εμελέτων **143:6** διεπέτασα προς σε τας
[1]I meditated]. I opened and spread out to you

5495-1473 3588 5590-1473 5613 1093 504 1473
χείράς μου η ψυχή μου ως γη άνυδρός σοι
my hands; my soul is as [2land [1]a waterless] to you.

5036 1522 1473 2962 1587 3588 4151-1473
143:7 ταχύ εισάκουσόν μου κύριε εξέλιπε το πνεύμά μου
Quickly listen to me, O LORD, [2fails [1]*for* my spirit]!

3361 654 3588 4383-1473 575 1473
μη αποστρέψης το πρόσωπόν σου απ' εμού
You should not turn your face from me,

2532 3666 3588 2597 1519 2978.1
και ομοιωθήσομαι τοις καταβαίνουσιν εις λάκκον
and I shall be like the ones going down into *the* pit.

190.8 4160 1473 4404 3588
143:8 ακουστόν ποίησόν μοι τοπρωΐ το
[3*to be* audible [1]Cause [4]to me [5]in the morning

1656-1473 3754 1909 1473 1679 1107 1473 2962
έλεός σου ότι επί σοι ήλπισα γνώρισόν μοι κύριε
[2]your mercy]! for upon you I hoped. Make known to me, O LORD,

3598 1722 3739 4198 3754 4314 1473 142 3588
οδόν εν η πορεύσομαι ότι προς σε ήρα την
the way in which I shall go! for to you I lifted

5590-1473 1807 1473 1537 3588 2190-1473
ψυχήν μου **143:9** εξελού με εκ των εχθρών μου
my soul. Rescue me from out of my enemies,

2962 4314 1473 2703 1321 1473 3588 4160
κύριε προς σε κατέφυγον **143:10** δίδαξόν με του ποιείν
O LORD! to you I take refuge. Teach me to do

3588 2307-1473 3754 1473 1510.2.2 3588 2316-1473 3588 4151
το θέλημά σου ότι συ ει ο θεός μου το πνεύμά
your will! for you are my God. [3spirit

1473 3588 18 3594 1473 1722 1093 2117
σου το αγαθόν οδηγήσει με εν γη ευθεία
[1]Your [2]good] shall guide me in [2land [1]an upright].

1752 3588 3686-1473 2962 2198
143:11 ένεκεν του ονόματός σου κύριε ζήσεις
Because of your name, O LORD, you shall enliven

1473 1722 3588 1343-1473 1806 1537
με εν τη δικαιοσύνη σου εξάξεις εκ
me. In your righteousness you shall lead [2from out of

2347 3588 5590-1473 2532 1722 3588 1656-1473
θλίψεως την ψυχήν μου **143:12** και εν τω ελέει σου
[3]affliction [1]my soul]. And in your mercy

1842 3588 2190-1473 2532 622 3956
εξολοθρεύσεις τους εχθρούς μου και απολείς πάντας
you shall utterly destroy my enemies, and destroy all

3588 2346 3588 5590-1473 3754 1401-1473 1510.2.1
τους θλίβοντας την ψυχήν μου ότι δούλός σου ειμί
the ones afflicting my soul; for [2your bondman [1]I am].

PSALM 144

A Prayer of Deliverance

5568 3588 * 4314 3588 *
144:Title ψαλμός τω Δαυίδ προς τον Γολιάθ
A psalm *to* David; to Goliath.

2128 2962 3588 2316-1473 3588 1321 3588
144:1 ευλογητός κύριος ο θεός μου ο διδάσκων τας
Blessed *be* *the* LORD my God, teaching

5495-1473 1519 3904.3 3588 1147-1473 1519 4171
χείρας μου εις παράταξιν τους δακτύλους μου εις πόλεμον
my hands for battle array, *and* my fingers for war;

1656-1473 2532 2707.1-1473 483.1-1473 2532
144:2 έλεος μου και καταφυγή μου αντιλήπτωρ μου και
my mercy and my refuge; my shielder and

4511.1-1473 5231.5-1473 2532 1909 1473 1679 3588
ρύστης μου υπερασπιστής μου και επ' αυτώ ήλπισα ο
my rescuer; my defender, and upon him I hoped; the one

5293 3588 2992-1473 5259 1473 2962 5100
υποτάσσων τον λαόν μου υπ' εμέ **144:3** κύριε τι
subjecting my people under me. O LORD, what

1510.2.3 444 3754 1097 1473 2228 5207
εστιν άνθρωπος ότι εγνώσθης αυτώ η υιός
is man, that you were known to him? Or *the* son

444 3754 3049 1473 444
ανθρώπου ότι λογίζη αυτώ **144:4** άνθρωπος
of man, that you should consider him? Man

3153 3666 3588 2250-1473 5616 4639
ματαιότητι ωμοιώθη αι ημέραι αυτού ωσεί σκιά
[2folly [1]is like]; his days [2as [3]a shadow

3855 2962 2827 3772-1473 2532 2597
παράγουσι **144:5** κύριε κλίνον ουρανούς σου και κατάβηθι
[1]pass by]. O LORD, lean your heavens, and come down!

680 3588 3735 2532 2585.2 797
άψαι των ορέων και καπνισθήσονται **144:6** άστραψον
Touch the mountains, and they shall smoke! Flash

796 2532 4650 1473 1821 3588
αστραπήν και σκορπιείς αυτούς εξαπόστειλον τα
lightning, and you shall disperse them! Send out

956-1473 2532 4928.4-1473 1821
βέλη σου και συνταράξεις αυτούς **144:7** εξαπόστειλον
your arrows, and you shall disturb them! Send out

3588 5495-1473 1537 5311 1807 1473 2532 4506
την χείρά σου εξ ύψους εξελού με και ρύσαί
your hand from out of *the* height! Take me, and rescue

1473 1537 5204 4183 1537 5495 5207
με εξ υδάτων πολλών εκ χειρός υιών
me from out of [2waters [1]many], from out of *the* hand of *the* sons

245 3739 3588 4750 2980 3153 2532
αλλοτρίων **144:8** ων το στόμα ελάλησε ματαιότητα και
of strangers, whose mouth spoke folly, and

3588 1188-1473 1188 93 3588 2316
η δεξιά αυτών δεξιά αδικίας **144:9** ο θεός
their right *hand* *is* a right *hand* of iniquity! O God,

5603 2537 103 1473 1722 5568.1 1183.2
ωδήν καινήν άσομαί σοι εν ψαλτηρίω δεκαχόρδω
[3ode [2]a new [1]I will sing] to you; with [2psaltery [1]a ten-stringed]

5567 1473 3588 1325 3588 4991
ψαλώ σοι **144:10** τω διδόντι την σωτηρίαν
I will strum to you; to the one giving deliverance

3588 935 3588 3084 * 3588 1401-1473
τοις βασιλεύσι τω λυτρουμένω Δαυίδ τον δούλον αυτού
to the kings; to the one ransoming David his bondman

1537 4501 4190 4506 1473 2532
εκ ρομφαίας πονηράς **144:11** ρύσαί με και
from out of [2broadsword [1]*the* ferocious]. Rescue me, and

1807 1473 1537 5495 5207 245 3739 3588
εξελού με εκ χειρός υιών αλλοτρίων ων το
deliver me from out of *the* hand of *the* sons of strangers†, whose

4750 2980 3153 2532 3588 1188-1473 1188
στόμα ελάλησε ματαιότητα και η δεξιά αυτών δεξιά
mouth spoke folly, and their right *hand* *is* a right *hand*

93 3739 3588 5207-1473 5613 3504
αδικίας **144:12** ων οι υιοί αυτών ως νεόφυτα
of iniquity; whom their sons *are* as newly planted,

2401.1 1722 3588 3503-1473 3588 2364-1473
ιδρυμένα εν τη νεότητι αυτών αι θυγατέρες αυτών
secure in their youth; their daughters

2566.5 4030.2 5613 3667
κακαλλωπισμέναι περικεκοσμημέναι ως ομοίωμα
being bedecked, being adorned sumptuously as *the* likeness

3485 3588 5009-1473 4134 1829.2
ναού **144:13** τα ταμιεία αυτών πλήρη εξερευγόμενα
of a temple; their storerooms *are* full, discharging forth

1537 3778 1519 3778 3588 4263-1473 4186.1
εκ τούτου εις τούτο τα πρόβατα αυτών πολύτοκα
from out of this one to that one; their sheep *are* prolific,

4129 1722 3588 1841-1473 3588-1016-1473
πληθύνοντα εν ταις εξόδοις αυτών **144:14** οι βόες αυτών
multiplying in their streets; their oxen

3975.1 3756-1510.2.3 2670.5 5418 3761 1327 3761
παχείς ουκ έστι κατάπτωμα φραγμού ουδέ διέξοδος ουδέ
are thick; there is not a ruined fence, nor stream, nor

2906 1722 3588 4116-1473 3106
κραυγή εν ταις πλατείαις αυτών **144:15** εμακάρισαν
a cry in their broad *spaces*! [3declare them happy

3588 2992 3739 3778 1510.2.3 3107 3588 2992
τον λαόν ω ταύτά εστι μακάριος ο λαός
[1]the [2]people] to which these *things* are. Blessed *be* the people

3739 2962 3588 2316-1473
ου κύριος ο θεός αυτού
of which *the* LORD *is* his God.

PSALM 145

Great is The LORD

133 3588 * 5312 1473
145:Title αίνεσις τω Δαυίδ **145:1** υψώσω σε
A praise *to* David. I will exalt you,

144:11 †*or* strange children.

3588 2316-1473 3588 935-1473 2532 2127 3588
ο θεός μου ο βασιλεύς μου και ευλογήσω το
O my God, my king; and I will bless

3686-1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165 3588 165
όνομά σου εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος
your name into the eon, and into the eon of the eon.

145:2 2596 1538 2250 2127 1473 2532
καθ' εκάστην ημέραν ευλογήσω σε και
According to each day I will bless you; and

134 3588 3686-1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165
αινέσω το όνομά σου εις τον αιώνα και εις τον αιώνα
I will praise your name into the eon, and into the eon

3588 165 3173 3588 2962 2532 133.1
του αιώνος **145:3** **μέγας ο κύριος και αινετός**
of the eon. Great *is* the LORD, and praiseworthy

4970 2532 3588 3172-1473 3756-1510.2.3 4009
σφόδρα και της μεγαλωσύνης αυτού ουκ έστι πέρας
exceedingly; and of his greatness there is not an end.

145:4 1074 2532 1074 1867 3588 2041-1473 2532
γενεά και γενεά επαινέσει τα έργα σου και
Generation and generation shall praise your works, and

3588 1411-1473 518 3588 3168.1
την δύναμίν σου απαγγελούσι **145:5** **την μεγαλοπρέπειαν**
[2of your power 1they will report]. The majesty

3588 1391 3588 42-1473 2980 2532 3588
της δόξης της αγιωσύνης σου λαλήσουσι και τα
of the glory of your holiness they shall speak, and

2297-1473 1334 2532 3588 1411 3588
θαυμάσιά σου διηγήσονται **145:6** **και την δύναμιν των**
your wonders they will describe. And the power

5398-1473 2046 2532 3588 3172-1473
φοβερών σου ερούσι και την μεγαλωσύνην σου
of your fearful *acts* they shall speak, and [2your greatness

1334 3420 3588 4128
διηγήσονται **145:7** **μνήμην του πλήθους**
1they will describe]. *The* remembrance of the multitude

3588 5544-1473 1829.2 2532 3588
της χρηστότητός σου εξερεύξονται και τη
of your graciousness they shall discharge forth, and *in*

1343-1473 21 3629 2532 1655
δικαιοσύνη σου αγαλλιάσονται **145:8** **οικτίρμων και ελεήμων**
your righteousness they will exult. Pitying and merciful

3588 2962 3115.1 2532 4179.4 5543
ο κύριος μακρόθυμος και πολυέλεος **145:9** **χρηστός**
is the LORD; lenient, and full of mercy. Gracious

2962 3588 4840.2 2532 3588 3628-1473 1909
κύριος τοις σύμπασι και οι οικτιρμοί αυτού επί
is the LORD in all things; and his compassions *are* upon

3956 3588 2041-1473 1843
πάντα τα έργα αυτού **145:10** **εξομολογησάσθωσάν**
all his works. Let [3make acknowledgment

1473 2962 3956 3588 2041-1473 2532 3588
σοι κύριε πάντα τα έργα σου και οι
4to you 5O LORD 1all 2of your works! And

3741-1473 2127 1473 1391 3588
όσιοί σου ευλογησάτωσάν σε **145:11** **δόξαν της**
[2your sacred ones 1let] bless you! *The* glory

932-1473 2046 2532 3588 1412.1-1473
βασιλείας σου ερούσι και την δυναστείαν σου
of your kingdom they shall speak, and [2of your dominion

2980 3588 1107 3588 5207 3588
λαλήσουσι **145:12** **του γνωρίσαι τοις υιοίς των**
1they shall tell]; to make known to the sons

444 3588 1412.1-1473 2532 3588 1391 3588
ανθρώπων την δυναστείαν σου και την δόξαν της
of men of your dominion, and the glory of the

3168.1 3588 932-1473 3588 932-1473
μεγαλοπρεπείας της βασιλείας σου **145:13** **η βασιλεία σου**
majesty of your kingdom. Your kingdom

932 3956 3588 165 2532 3588 1202.2-1473 1722
βασιλεία πάντων των αιώνων και η δεσποτεία σου εν
is a kingdom of all the eons; and your mastery *is* in

3956 1074 2532 1074 4103 2962 1722
πάση γενεά και γενεά. πιστός κύριος εν
every generation and generation. Trustworthy *is the* LORD in

3956 3588 3056-1473 2532 3741 1722 3956 3588 2041-1473
πάσι τοις λόγοις αυτού και όσιος εν πάσι τοις έργοις αυτού
all his words, and sacred in all his works.

145:14 5288.3-2962 3956 3588 2667
υποστηρίζει κύριος πάντας τους καταπίπτοντας
The LORD supports all the ones falling down,

2532 461 3956 3588 2674.2 3588
και ανορθοί πάντας τους κατερραγμένους **145:15** **οι**
and re-erects all the ones being broken down. The

3788 3956 1519 1473 1679 2532 1473 1325 3588
οφθαλμοί πάντων εις σε ελπίζουσι και συ δίδως την
eyes of all [2in 3you 1hope], and you give

5160-1473 1722 2120 455-1473
τροφήν αυτών εν ευκαιρία **145:16** **ανοίγεις συ**
them nourishment at an opportune time. You opened

3588 5495-1473 2532 1705 3956 2226 2107
την χείρά σου και εμπιπλάς παν ζώον ευδοκίας
your hand, and filled up every living creature of benevolence.

145:17 1342-2962 1722 3956 3588 3598-1473 2532 3741
δίκαιος κύριος εν πάσαις ταις οδοίς αυτού και όσιος
The LORD *is* just in all his ways, and sacred

1722 3956 3588 2041-1473 1451-2962 3956
εν πάσι τοις έργοις αυτού **145:18** **εγγύς κύριος πάσι**
in all his works. *The* LORD *is* near to all

3588 1941 1473 3956 3588 1941
τοις επικαλουμένοις αυτόν πάσι τοις επικαλουμένοις
the ones calling upon him, to all the ones calling upon

1473 1722 225 2307 3588 5399
αυτόν εν αληθεία **145:19** **θέλημα των φοβουμένων**
him in truth. [2*the* will 3of the ones 4fearing

1473 4160 2532 3588 1162-1473 1522
αυτόν ποιήσει και της δεήσεως αυτών εισακούσεται
5him 1He will do]; and their supplication he shall listen to,

2532 4982 1473 5442-2962 3956
και σώσει αυτούς **145:20** **φυλάσσει κύριος πάντας**
and shall deliver them. *The* LORD guards all

3588 25 1473 2532 3956 3588 268
τους αγαπώντας αυτόν και πάντας τους αμαρτωλούς
the ones loving him, and all the sinners

1842 133 2962 2980
εξολοθρεύσει **145:21** **αίνεσιν κυρίου λαλήσει**
he shall utterly destroy. [3to praise 4*the* LORD 2shall speak

3588 4750-1473 2532 2127 3956 4561 3588 3686 3588
το στόμα μου και ευλογείτω πάσα σαρξ το όνομα το
1My mouth]. And let [3bless 1all 2flesh] [2name

39-1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165 3588 165
άγιον αυτού εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος
1his holy] into the eon, and into the eon of the eon!

PSALM 146

Praise The LORD, O My Soul

239 * 2532 * 134
146:Title **αλληλούϊα Αγγαίου και Ζαχαρίου** **146:1** **αίνει**
Alleluiah. Of Haggai and Zachariah. Praise

3588 5590-1473 3588 2962 134 2962 1722
η ψυχή μου τον κύριον **146:2** **αινέσω κύριον εν**
[3O my soul 1the 2LORD]! I will praise *the* LORD in

3588 2222-1473 5567 3588 2316-1473 2193 5224
τη ζωή μου ψαλώ τω θεώ μου έως υπάρχω
my life. I shall strum *to* my God as long as I exist.

146:3 3361 3982 1909 758 1909 5207 444
μη πεποίθατε επ' άρχοντας επί υιούς ανθρώπων
Do not have reliance upon rulers, upon *the* sons of men,

3739 3756-1510.2.3 4991 1831 3588
οις ουκ έστι σωτηρία **146:4** **εξελεύσεται το**
in whom there is not a deliverance. [2shall go forth

4151-1473 2532 1994 1519 3588 1093-1473 1722
πνεύμα αυτού και επιστρέψει εις την γην αυτού εν
1His breath], and shall return unto his earth; in

1565 3588 2250 622 3956 3588 1261-1473
εκείνη τη ημέρα απολούνται πάντες οι διαλογισμοί αυτού
that day [3shall perish 1all 2his devices].

146:5 3107 3739 3588 2316 * 998-1473
μακάριος ου ο θεός Ιακώβ βοηθός αυτού
Blessed *is* of whom the God of Jacob *is* his helper;

3588 1680-1473 1909 2962 3588 2316-1473 3588
η ελπίς αυτού επί κύριον τον θεόν αυτού **146:6** **τον**
his hope *is* upon *the* LORD his God, the

4160 3588 3772 2532 3588 1093 3588 2281 2532 3956
ποιήσαντα τον ουρανόν και την γην την θάλασσαν και πάντα
one making the heaven and the earth, the sea, and all

3588 1722 1473 3588 5442 225 1519 3588 165
τα εν αυτοίς τον φυλάσσοντα αλήθειαν εις τον αιώνα
the *things* in them; the one guarding truth into the eon;

146:7 4160 2917 3588 91
ποιούντα κρίμα τοις αδικουμένοις
the one executing judgment to the ones being wronged;

1325 5160 3588 3983 2962 3089
διδόντα τροφήν τοις πεινώσι κύριος λύει
giving nourishment to the ones hungering. *The* LORD unties

3975.2 2962 4680.1 5185
πεπεδημένους 146:8 κύριος σοφοί τυφλούς
ones being shackled. The LORD gives wisdom to the blind.

2962 461 2674.2 2962 25
κύριος ανορθοί κατερραγμένους κύριος αγαπά
The LORD re-erects ones being broken down. The LORD loves

1342 2962 5442 3588 4339
δικαίους 146:9 κύριος φυλάσσει τους προσηλύτους
the just ones. The LORD guards the foreigners;

3737 2532 5503 353 2532 3598 268
ορφανόν και χήραν αναλήψεται και οδόν αμαρτωλών
orphan and widow he takes up; and the way of sinners

853 936-2962 1519 3588 165 3588
αφανιεί 146:10 βασιλεύσει κύριος εις τον αιώνα ο
he obliterates. The LORD shall reign into the eon –

2316-1473 * 1519 1074 2532 1074
θεός σου Σιών εις γενεάν και γενεάν
your God, O Zion, unto generation and generation.

PSALM 147

Great is Our LORD

239 134 3588 2962 3754
147:Title αλληλούϊα 147:1 αινείτε τον κύριον ότι
Alleluiah. Praise the LORD! for

18 5568 3588 2316-1473 2237.1 133
αγαθός ψαλμός τω θεώ ημών ηδυνθείη αίνεσις
[[2]*is* good [1]a psalm]. [[4]*to* [5]our God [1]May [3]be delicious [2]praise].

3618 * 3588 2962 3588 1290
147:2 οικοδομών Ιερουσαλήμ ο κύριος τας διασποράς
[[3]*is* building [4]Jerusalem [1]The [2]LORD]; the dispersions

3588 * 1996 3588 2390
του Ισραήλ επισυνάξει 147:3 ο ιώμενος
of Israel he shall assemble. The one healing

3588 4937 3588 2588 2532 1195
τους συντετριμμένους την καρδίαν και δεσμεύων
the ones broken in heart, and *the* one binding

3588 4938-1473 3588 705
τα συντρίμματα αυτών 147:4 ο αριθμών
their ones being broken. The one counting

4128 798 2532 3956 1473 3686 2564
πλήθη άστρων και πάσιν αυτοίς ονόματα καλών
the multitude of stars, and [[2]to all [3]them [4]by names [1]calling].

3173 3588 2962-1473 2532 3173 3588 2479-1473
147:5 μέγας ο κυριός ημών και μεγάλη η ισχύς αυτού
Great *is* our Lord, and great *is* his strength;

2532 3588 4907-1473 3756-1510.2.3 706
και της συνέσεως αυτού ουκ έστιν αριθμός
and [[3]of his understanding [1]there is not [2]a number].

353 4239 3588 2962 5013-1161
147:6 αναλαμβάνων πραείς ο κύριος ταπεινών δε
The one taking up gentle ones *is* the LORD; but humbling

268 2193 3588 1093 1822.1 3588 2962
αμαρτωλούς έως της γης 147:7 εξάρξατε τω κυρίω
sinners onto the ground. Take the lead to the LORD

1722 1843.1 5567 3588 2316-1473 1722 2788
εν εξομολογήσει ψάλατε τω θεώ ημών εν κιθάρα
in acknowledgment! Strum *to* our God with a harp!

3588 4016 3588 3772 1722 3507 3588
147:8 τω περιβάλλοντι τον ουρανόν εν νεφέλαις τω
to the one covering the heaven with clouds; to the

2090 3588 1093 5205 3588 1816
ετοιμάζοντι τη γη υετόν τω εξανατέλλοντι
one preparing [[2]for the [3]earth [1]rain]; to the one causing [[2]to rise up

1722 3735 5528 2532 5514 3588 1397 3588
εν όρεσι χόρτον και χλόην τη δουλεία των
[3]on [4]mountains [1]grass], and tender shoots for the service

444 1325 3588 2934 5160-1473 2532
ανθρώπων 147:9 διδόντι τοις κτήνεσι τροφήν αυτών και
of men; giving to the cattle their nourishment, and

3588 3502 3588 2876 3588 1941 1473
τοις νεοσσοίς των κοράκων τοις επικαλουμένοις αυτόν
to the young of the crows calling upon him.

3756 1722 3588 1412.1 3588 2462 2309
147:10 ουκ εν τη δυναστεία του ίππου θελήσει
Not by the might of the horse does he want;

3761 1722 3588 2833.1 3588 435 2106
ουδέ εν ταις κνήμαις του ανδρός ευδοκεί
nor by the shanks of a man does he think well of.

2106-2962 1722 3588 5399 1473
147:11 ευδοκεί κύριος εν τοις φοβουμένοις αυτόν
The LORD thinks well in the ones fearing him,

2532 1722 3588 1679 1909 3588 1656-1473 1867
και εν τοις ελπίζουσιν επί το έλεος αυτού 147:12 επαίνει
and in the ones hoping upon his mercy. Applaud,

* 3588 2962 134 3588 2316-1473 * 3754
Ιερουσαλήμ τον κύριον αίνει τον θεόν σου Σιών 147:13 ότι
O Jerusalem, the LORD! Praise your God, O Zion! For

1765 3588 3449.2 3588 4439-1473 2127 3588
ενίσχυσε τους μοχλούς των πυλών σου ευλόγησε τους
he strengthened the bars of your gates; he blessed

5207-1473 1722 1473 3588 5087 3588 3725-1473
υιούς σου εν σοι 147:14 ο τιθείς τα όριά σου
your sons by you. The one putting your borders

1515 2532 4720.1 4447.1 1705-1473 3588
ειρήνην και στέαρ πυρού εμπιπλών σε 147:15 ο
at peace, and *with* fatness of wheat filling you up. The one

649 3588 3051-1473 3588 1093 2193 5034
αποστέλλων το λόγιον αυτού τη γη έως τάχους
sending his oracle to the earth; unto quickly

5143 3588 3056-1473 1325 5510-1473
δραμείται ο λόγος αυτού 147:16 διδόντος χιόνα αυτού
[[2]shall run [1]his word]; yielding up his snow

5616 2053 3658.1 5616 4700 3956.2 906
ωσεί έριον ομίχλην ωσεί σποδόν πάσσοντος 147:17 βάλλοντος
as wool; [[2]fog [3]as [4]ashes [1]strewing]; throwing

2930-1473 5616 5596.1 2596 4383
κρύσταλλον αυτού ωσεί ψωμούς κατά πρόσωπον
his ice as morsels. Before *the* presence

5592-1473 5100 5307.2 1821 3588
ψύχους αυτού τις υποστήσεται 147:18 εξαποστελεί τον
of his chilliness who shall stand? He shall send out

3056-1473 2532 5080 1473 4154 3588 4151-1473
λόγον αυτού και τήξει αυτά πνεύσει το πνεύμα αυτού
his word, and melt them; he shall breathe his breath,

2532 4482 5204 3588 518 3588
και ρυήσεται ύδατα 147:19 ο απαγγέλλων το
and [[2]shall flow [1]waters]. The one reporting

3051-1473 3588 * 1345 2532 2917 1473
λόγιον αυτού τω Ιακώβ δικαιώματα και κρίματα αυτού
his oracle *to* Jacob, [[2]ordinances [3]and [4]judgments [1]his]

3588 * 3756-4160 3779 3956 1484 2532 3588
τω Ισραήλ 147:20 ουκ εποίησεν ούτως παντί έθνει και τα
to Israel. He did not do thus to every nation, and

2917-1473 3756-1213 1473
κρίματα αυτού ουκ εδήλωσεν αυτοίς
his judgments he manifested not to them.

PSALM 148

Let the Heavens and Earth Praise The LORD

239 * 2532 * 134
148:Title αλληλούϊα Αγγαίου και Ζαχαρίου 148:1 αινείτε
Alleluiah. Of Haggai and Zachariah. Praise

3588 2962 1537 3588 3772 134 1473 1722 3588
τον κύριον εκ των ουρανών αινείτε αυτόν εν τοις
the LORD from out of the heavens! Praise him in the

5310 134 1473 3956 3588 32-1473
υψίστοις 148:2 αινείτε αυτόν πάντες οι άγγελοι αυτού
highest! Praise him, all his angels!

134 1473 3956 3588 1411-1473 134 1473
αινείτε αυτόν πάσαι αι δυνάμεις αυτού 148:3 αινείτε αυτόν
Praise him, all his forces! Praise him,

2246 2532 4582 134 1473 3956 3588 798 2532 3588
ήλιος και σελήνη αινείτε αυτόν πάντα τα άστρα και το
O sun and moon! Praise him, all the stars, and the

5457 134 1473 3588 3772 3588 3772 2532
φως 148:4 αινείτε αυτόν οι ουρανοί των ουρανών και
light! Praise him, O heavens of the heavens, and

3588 5204 3588 5231 3588 3772 134
το ύδωρ το υπεράνω των ουρανών 148:5 αινεσάτωσαν
the water up above the heavens! Praise

3588 3686 2962 3754 1473 2036 2532 1096
το όνομα κυρίου ότι αυτός είπε και εγενήθησαν
the name of *the* LORD! For he spoke, and they existed.

1473 1781 2532 2936 2476
αυτός ενετείλατο και εκτίσθησαν 148:6 έστησεν
He gave charge, and they were created. He established

1473 1519 3588 165 2532 1519 3588 165 3588 165
αυτά εις τον αιώνα και εις τον αιώνα του αιώνος
them into the eon, and into the eon of the eon.

4366.2 5087 2532 3756-3928 134
πρόσταγμα έθετο και ου παρελεύσεται 148:7 αινείτε
[[2]an order [1]He made], and it shall not pass away. Praise

3588 2962 1537 3588 1093 1404 2532 3956 12
τον κύριον εκ της γης δράκοντες και πάσαι άβυσσοι
the LORD from out of the earth, O dragons, and all abysses;

148:8 4442 5464 5510 2930 4151 2616.6 3588
πυρ χάλαζα χιών κρύσταλλος πνεύμα καταιγίδος τα
fire, hail, snow, ice, wind, blast – the *things*

4160 3588 3056-1473 148:9 3588 3735 2532 3956
ποιούντα τον λόγον αυτού τα όρη και πάντες
executing his word; the mountains, and all

1015 3586 2593 2532 3956 2748 148:10 3588
βουνοί ξύλα καρποφόρα και πάσαι κέδροι τα
the hills; *the* trees bearing fruit, and all *the* cedars; the

2342 2532 3956 3588 2934 2062 2532 4071
θηρία και πάντα τα κτήνη ερπετά και πετεινά
wild beasts and all the cattle; *the* reptiles, and [2winged creatures

4420.2 148:11 935 3588 1093 2532 3956 2992
πτερωτά βασιλείς της γης και πάντες λαοί
1feathered]; kings of the earth, and all peoples;

758 2532 3956 2923 1093 148:12 3495 2532
άρχοντες και πάντες κριταί γης νεανίσκοι και
rulers, and all judges of *the* earth; young men and

3933 4245 3326 3501 148:13 134
παρθένοι πρεσβύτεροι μετά νεωτέρων αινεσάτωσαν
virgins; elders with younger! Let them praise

3588 3686 2962 3754 5312 3588 3686-1473 3441
το όνομα κυρίου ότι υψώθη το όνομα αυτού μόνου
the name of *the* LORD! for [3is exalted 1his name 2alone].

3588 1843.1 1473 1909 1093 2532 3772
η εξομολόγησις αυτού επί γης και ουρανού
The acknowledgment of him *is* above *the* earth and heaven.

148:14 2532 5312 2768 2992-1473 5215 3956 3588
και υψώσει κέρας λαού αυτού ύμνος πάσι τοις
And he shall exalt *the* horn of his people, a hymn to all

3741-1473 3588 5207 * 2992 1448
οσίοις αυτού τοις υιοίς Ισραήλ λαώ εγγίζοντι
his sacred ones – to the sons of Israel, to a people approaching

1473
αυτώ
to him.

PSALM 149

The LORD Takes Pleasure in His People

149:Title 239 **αλληλούϊα** Alleluiah. 149:1 103 **άσατε** Sing 3588 **τω** to the 2962 **κυρίω** LORD

779.1 2537 3588 133-1473 1722 1577
άσμα καινόν η αίνεσις αυτού εν εκκλησία
[2song 1a new], of his praise in *the* assembly

3741 149:2 2165-* 1909 3588
οσίων ευφρανθήτω Ισραήλ επί τω
of *the* sacred ones! Let Israel be glad upon the

4160 1473 2532 5207 * 21 1909
ποιήσαντι αυτόν και υιοί Σιών αγαλλιάσθωσαν επί
one making him! And *the* sons of Zion, let them exult over

3588 935-1473 149:3 134 3588 3686-1473
τω βασιλεί αυτών αινεσάτωσαν το όνομα αυτού
their king! Let them praise his name

1722 5525 1722 5178.2 2532 5568.1
εν χορώ εν τυμπάνω και ψαλτηρίω
among *the* company of dancers! With tambourine and psaltery

5567 1473 149:4 3754 2106-2962 1722
ψαλάτωσαν αυτώ ότι ευδοκεί κύριος εν
let them strum to him! For *the* LORD takes pleasure in

2992-1473 2532 5312 4239 1722 4991
λαώ αυτού και υψώσει πραείς εν σωτηρία
his people, and he shall exalt *the* gentle with deliverance.

149:5 2744 3741 1722 1391 2532 21
καυχήσονται όσιοι εν δόξη και αγαλλιάσονται
[2shall boast 1sacred ones] in glory, and shall exult

1909 3588 2845-1473 149:6 3588 5313.1 3588 2316
επί των κοιτών αυτών αι υψώσεις του θεού
upon their beds. The act of exaltation of God

1722 3588 2995-1473 2532 4501 1366 1722
εν τω λάρυγγι αυτών και ρομφαίαι δίστομοι εν
is in their throat, and [2broadswords 1double-edged] *are* in

3588 5495-1473 149:7 3588 4160 1557 1722
ταις χερσίν αυτών του ποιήσαι εκδίκησιν εν
their hands; to execute punishment among

3588 1484 1648.1 1722 3588 2992 149:8 3588 1210
τοις έθνεσιν ελεγμούς εν τοις λαοίς του δήσαι
the nations, *and* rebukes among the peoples; to tie

3588 935-1473 1722 3976 2532 3588 1741-1473
τους βασιλείς αυτών εν πέδαις και τους ενδόξους αυτών
their kings in shackles, and their nobles

1722 5498.1 4603 149:9 3588 4160 1722 1473
εν χειροπέδαις σιδηραίς του ποιήσαι εν αυτοίς
in manacles of iron; to execute among them

2917 1448.3 1391-3778 1510.2.3 3956 3588 3741-1473
κρίμα έγγραπτον δόξα αύτη εστί† πάσι τοις οσίοις αυτού
[2judgment 1written]. This glory is to all his sacred ones.

PSALM 150

Let All with Breath Praise The LORD

150:Title 239 **αλληλούϊα** Alleluiah. 150:1 134 **αινείτε** Praise 3588 **τον** 2316 **θεόν** God 1722 **εν** in 3588 **τοις**

39-1473 134 1473 1722 4733 1411-1473
αγίοις αυτού αινείτε αυτόν εν στερεώματι δυνάμεως αυτού
his holy places! Praise him in *the* firmament of his power!

150:2 134 1473 1909 3588 1412.1-1473 134
αινείτε αυτόν επί ταις δυναστείαις αυτού αινείτε
Praise him according to his dominations! Praise

1473 2596 3588 4128 3588 3172-1473
αυτόν κατά το πλήθος της μεγαλωσύνης αυτού
him according to the magnitude of his greatness!

150:3 134 1473 1722 2279 4536 134 1473 1722
αινείτε αυτόν εν ήχω σάλπιγγος αινείτε αυτόν εν
Praise him with a sound of a trumpet! Praise him with

5568.1 2532 2788 150:4 134 1473 1722 5178.2
ψαλτηρίω και κιθάρα αινείτε αυτόν εν τυμπάνω
a psaltery and harp! Praise him with a tambourine

2532 5525 134 1473 1722 5523.1
και χορώ αινείτε αυτόν εν χορδαίς
and company of dancers! Praise him with strings of a lyre

2532 3708.1 150:5 134 1473 1722 2950
και οργάνω αινείτε αυτόν εν κυμβάλοις
and *musical* instrument! Praise him with [2cymbals

2110.3 134 1473 1722 2950 213.2 150:6 3956
ευήχοις αινείτε αυτόν εν κυμβάλοις αλαλαγμού πάσα
1distinct]! Praise him with [2of cymbals 1a shout]! All

4157 134 3588 2962
πνοή αινεσάτω τον κύριον
with breath, praise the LORD!

PROVERBS

CHAPTER 1

Wisdom

1:1 3942 * 5207 * 3739
παροιμίαι Σολομώντος υιού Δαυίδ ος
The proverbs of Solomon son of David, who

936 1722 * 1:2 1097 4678 2532 3809
εβασίλευσεν εν Ισραήλ γνώναι σοφίαν και παιδείαν
reigned in Israel; to know wisdom and instruction;

3539 5037 3056 5428 1:3 1209 5037
νοήσαί τε λόγους φρονήσεως δέξασθαί τε
to comprehend also words of intelligence; to receive also

4765.3 3056 2532 3080 135
στροφάς λόγων και λύσεις αινιγμάτων
the shifting and turning of words, and loosening enigmas;

3539 5037 1343 227 2532 2917
νοήσαί τε δικαιοσύνην αληθή και κρίμα
to comprehend also [2righteousness 1true], and [2judgment

2720 1:4 2443 1325 172
κατευθύνειν ίνα δω ακάκοις
1to straighten out]; that he should give to *the* guileless

3834 3816 1161 3501 144 5037-2532
πανουργίαν παιδί δε νέω αίσθησίν τε και
astuteness, [3child 1but 2*to the* young] perception, and also

1771 1:5 3588-1161 1063 191 4680
έννοιαν των δε γαρ ακούσας σοφός
reflection. But of the ones for hearing, a wise one

4680-1510.8.3 3588-1161 3540.1 2941 2932
σοφώτερος έσται ο δε νοήμων κυβέρνησιν κτήσεται
will be wiser, and the intelligent [2guidance 1shall acquire].

149:9 †*CP* **εσται** - shall be.

3539 5037 3850 2532 4652 3056
1:6 νοήσει τε παραβολὴν και σκοτεινὸν λόγον
He shall comprehend also a parable and a dark matter;

4488.1 5037 4680 2532 135 746
ῥήσεις τε σοφῶν και αινίγματα 1:7 αρχὴ
sayings also of *the* wise, and enigmas. *The* beginning

4678 5401 2962 4907 1161 18
σοφίας φόβος κυρίου σύνεσις δε αγαθὴ
of wisdom *is* fear of the LORD, [[3]understanding [1]and [2]good]

3956 3588 4160 1473 2150-1161 1519 2316
πᾶσι τοις ποιοῦσιν αυτήν ευσέβεια δε εις θεὸν
to all the ones observing it. And piety to God

746 144 4678-1161 2532 3809
αρχὴ αισθήσεως σοφίαν δε και παιδείαν
is the beginning of perception. But wisdom and instruction

765 1848 191 5207
ασεβείς εξουθενήσουσιν 1:8 ἄκουε υιέ
the impious ones shall treat with contempt. Hear, O son,

3551 3962-1473 2532 3361-683 2330.2
νόμους πατρός σου και μη απώσῃ θεσμοὺς
the laws of your father! and you should not thrust away *the* rules

3384-1473 4735 1063 5484 1209
μητρός σου 1:9 στέφανον γαρ χαρίτων δέξῃ
of your mother. [[3]a crown [1]for [4]of favors [2]you shall receive]

4674 2884.2 2532 2828.1 5552 4012 4674 5137
σῃ κορυφῇ και κλοιὸν χρύσεον περὶ σω τραχήλω
for your head, and a collar of gold around your neck.

5207 3361 14735 4105 435
1:10 υιέ μη σε πλανήσωσιν ἄνδρες
O son, [[2]not [7]you [1]you should [3]have caused [6]to wander [5]men

765 3366 1014 1437 3870
ασεβείς μηδὲ βουληθῇς 1:11 εάν παρακαλέσωσί
[4]impious], nor should you consent. If they should comfort

1473 3004 2064 3326 1473 2841 129
σε λέγοντες ελθὲ μεθ' ημών κοινώνησον αίματος
you, saying, Come with us, partake in blood.

2928-1161 1519 1093 435 1342 95
κρύψωμεν δε εις γην ἄνδρα δίκαιον αδίκως
for we should hide [[4]in [5]*the* ground [2]man [1]a just [3]unjustly],

2666-1161 1473 5618 86 2198
1:12 καταπίωμεν δε αυτόν ώσπερ ᾅδης ζῶντα
and we should swallow him as Hades, while living,

2532 142 1473 3588 3420 1537 1093
και ἄρωμεν αυτού την μνήμην εκ γης
and lift his remembrance from out of *the* earth;

3588 2934.3 1473 3588 4185 2638
1:13 την κτῆσιν αυτού την πολυτελῆ καταλαβώμεθα
the [[2]property [3]of his [1]very costly] we should overtake,

4130-1161 3624 2251 4661 3588 1161
πλήσωμεν δε οίκους ημετέρους σκύλων 1:14 τον δε
and we should fill [[2]houses [1]our] of spoils. and

4674 2819 906 1722 1473 2532 3139.1 1520
σον κλῆρον βάλε εν ημίν και μαρσίππιον εν
[[2]your [3]lot [1]throw] in with us, and [[3]money bag [2]one

1096 1473 3361-4198 3598 3326
γενηθήτω ημίν 1:15 μη πορευθῇς οδούς μετ'
[1]let there become] for us! You should not go *in the* ways with

1473 1578 3588 4228-1473 1537 3588 5147-1473
αυτών ἔκκλινον τον πόδα σου εκ των τρίβων αυτών
them. Turn aside your foot from out of their paths!

3588 1063 4228-1473 1519 2549 5143 2532 5031-1510.2.6
1:16 οι γαρ πόδες αυτών εις κακίαν τρέχουσι και ταχινοί εισι
For their feet [[2]to [3]evil [1]run], and are quick

3588 1632 129 3756 1063 95
του εκχέαι αίμα 1:17 ου γαρ αδίκως
to pour out blood. [[3]*are* not [1]For [5]wrongfully†

1614 1350 4420.2 1473-1063 3588
εκτείνονται δίκτυα πτερωτοίς 1:18 αυτοί γαρ οι
[4]stretched out [2]nets] for feathered *birds*. For they, the ones

5408 3348 2343 1438 2556
φόνου μετέχοντες θησαυρίζουσιν εαυτοίς κακά
[[2]in murder [1]partaking], treasure up for themselves evils.

3778 3588 3598 1510.2.6 3956 3588 4931
1:19 αύται αι οδοί εισι πάντων των συντελούντων
These [[2]the [3]ways [1]are] of all the ones completing

3588 459 3588-1063 763 3588 1438 5590
τα ἄνομα τη γαρ ασεβεία την εαυτών ψυχὴν
the lawless *things*. For by impiety [[2]their own [3]life

851 4678 1722 1841 5214
αφαιρούνται 1:20 σοφία εν εξόδοις υμνείται
[1]they remove]. Wisdom [[2]in [3]*the* streets [1]sings praise];

1722-1161 4113 3954 71 1909
εν δε πλατείαις παρρησίαν ἄγει 1:21 επ'
and in *the* squares in open places she celebrates. [[3]upon

206.1 1161 5038 2784 1909-1161 4439
ἄκρων δε τειχέων κηρύσσεται επί δε πύλαις
[4]*the* tops [1]And [5]of *the* walls [2]she proclaims]; and at *the* gates

4172 2293 3004 3745-302 5550 172
πόλεως θαρρούσα λέγει 1:22 όσον αν χρόνον ἄκακοι
of *the* city courageously says, As much time *as the* guileless

2192 3588 1343 3756-153 3588-1161
ἔχωνται της δικαιοσύνης ουκ αισχυνθήσονται οι δε
have of righteousness, they shall not be ashamed. But the

878 3588 5196 1510.6 1938 765
ἄφρονες της ὕβρεως όντες επιθυμηταί ασεβείς
foolish ones, the ones [[3]insolence [1]being [2]craving], [[2]impious ones

1096 3404 144 2532 5253.1
γενόμενοι εμίσησαν αίσθησιν 1:23 και υπεύθυνοι
[1]having become], detest good sense, and [[2]accountable

1096 1650 2400 4290.2 1473 1699 4157
εγένοντο ελέγχοις ιδού προήσομαι υμίν εμής πνοής
[1]become] for reproofs. Behold, I will let go to you my breath's

4488.1 1321-1161 1473 3588 1699 3056 1894
ρῆσιν διδάξω δε υμάς τον εμόν λόγον 1:24 επειδὴ
saying, and I will teach you by my word. Since

2564 2532 3756-5219 2532 1614 3056 2532
εκάλουν και ουχ υπηκούσατε και εξέτεινον λόγους και
I called, and you did not obey; and I stretched out words, and

3756-4337 235 207.2 4160 1699
ου προσείχετε 1:25 αλλά ακύρους εποιείτε εμάς
you did not take heed; but [[4]void [1]you made [2]my

1012 3588 1161 1699 1650 3756-4337
βουλάς τοις δε εμοίς ελέγχοις ου προσείχετε
[3]counsels], and [[2]to my [3]reproofs [1]your did not give heed];

5105 2504 3588 5212 684 1919.1
1:26 τοιγαρούν καγώ τη υμετέρα απωλεία επιγελάσομαι
accordingly I also [[2]your [3]destruction [1]laugh at];

2707.4-1161 2259 302 2064 1473 3639 2532
καταχαρούμαι δε ηνίκα αν έρχηται υμίν όλεθρος 1:27 και
and will rejoice when ever [[2]comes [3]to you [1]ruin]. And

5613 302 864 1473 869 2351
ως αν αφίκηται υμίν ἄφνω θόρυβος
when ever [[2]should arrive [3]unto you [4]suddenly [1]a tumult],

3588-1161 2692 3668 2616.6 3918 2228
η δε καταστροφὴ ομοίως καταιγίδι παρῇ η
and the undoing *of yourself* like a blast *is* at hand; or

3752 2064 1473 2347 2532 4171.3
όταν έρχηται υμίν θλίψις και πολιορκία
whenever [[4]should come upon [5]you [1]affliction [2]and [3]assault];

1510.8.3-1063 3752 1941 1473 1473-1161
1:28 έσται γαρ όταν επικαλέσησθέ με εγώ δε
that it will be whenever you should call upon me, even I

3756-1522 1473 2212 1473 2556 2532
ουκ εισακούσομαι υμών ζητήσουσί με κακοί και
shall not listen to you. [[2]shall seek [3]me [1]Evil men], and

3756-2147 3404-1063 4678 3588-1161
ουχ ευρήσουσιν 1:29 εμίσησαν γαρ σοφίαν τον δε
they will not find *me*; for they detested wisdom; and the

5401 2962 3756-4255 3761 2309
φόβον κυρίου ου προείλαντο 1:30 ουδέ ήθελον
fear of the LORD they did not prefer; nor wanted

1699 4337 1012 3456-1161 1699
εμαίς προσέχειν βουλαίς εμυκτήριζον δε εμούς
[[2]to my [1]to take heed] counsels, but sneered at my

1650 5105 2068 3588 1438
ελέγχους 1:31 τοιγαρούν έδονται της εαυτών
reproofs. Accordingly they shall eat [[3]of their own

3598 3588 2590 2532 3588 1438 763
οδού τους καρπούς και της εαυτών ασεβείας
[4]way [1]the [2]fruits], and [[2]with their own [3]impiety

4130 446.2-1063 91 3516
πλησθήσονται 1:32 ανθ' ων γαρ ηδίκουν νηπίους
[1]shall be filled]. For because they wronged *the* simple ones,

5407 2532 1833.1 765
φονευθήσονται και εξετασμός ασεβείς
they shall be slaughtered, and an inquisition [[2]*the* impious ones

3643.4 3588-1161 1473-191 2681
ολεί 1:33 ο δε εμού ακούων κατασκηνώσει
[1]shall destroy]. But the one hearing me shall encamp

1909 1680 2532 2270 870 575 3956 2556
επ' ελπίδι και ησυχάσει αφόβως από παντός κακού
with hope, and shall be tranquil without fear from all evil.

1:17 †*i.e.* without cause.

CHAPTER 2

Seeking Wisdom

5207 1437 1209 4488.1 1699 1785
2:1 **υιέ εάν δεξάμενος ρήσιν εμής εντολής**
O son, if receiving *the* saying of my commandment,

2928 3844 4572 5219 4678
κρύψης παρά σεαυτώ 2:2 **υπακούσεται σοφίας**
you shall hide it unto yourself; [[2]shall obey [3]wisdom

3588 3775-1473 2532 3846 2588-1473 1519
το ους σου και παραβαλείς καρδίαν σου εις
[1]your ear], and you shall set aside your heart unto

4907 3846-1161 1473 1909 3560.2 3588
σύνεσιν παραβαλείς δε αυτήν επι νουθέτησιν τω
understanding; and you shall set it for admonition *to*

5207-1473 1437-1063 3588 4678 1941
υιώ σου 2:3 **εάν γαρ την σοφίαν επικαλέση**
your son. For if [[2]wisdom [1]you should call upon],

2532 3588 4907 1325 5456-1473 3588
και τη συνέσει δως φωνήν σου 2:4 **την**
and [[3]for understanding [1]should give [2]your voice];

1161 144 2212 3173 3588 5456
δε αίσθησιν ζητήσης μεγάλη τη φωνή
and [[3]perception [1]you should seek [2]great] with *your* voice;

2532 1437 2212 1473 5613 694 2532 5613
και εάν ζητήσης αυτήν ως αργύριον και ως
and if you should seek her as silver, and [[2]as for

2344 1830-1473 5119 4920
θησαυρούς εξερευνήσης αυτήν 2:5 **τότε συνήσεις**
[3]treasures [1]should search her out]; then you shall perceive

5401 2962 2532 1922 2316 2147
φόβον κυρίου και επίγνωσιν θεού ευρήσεις
the fear of *the* LORD, and [[2]full knowledge [3]of God [1]you will find].

3754 2962 1325 4678 2532 575 4383-1473
2:6 **ότι κύριος δίδωσι σοφίαν και από προσώπου αυτού**
For *the* LORD gives wisdom; and from his presence

1108 2532 4907 2532 2343
γνώσις και σύνεσις 2:7 **και θησαυρίζει**
knowledge and understanding. And he treasures up

3588 2734.2 4991 5231.3-1161
τοις κατορθούσι σωτηρίαν υπερασπιεί δε
[[2]to the ones [3]keeping straight [1]deliverance]; and he will shield

3588 4197-1473 3588 5442 3598 1345
την πορείαν αυτών 2:8 **του φυλάξαι οδόν δικαιωμάτων**
their goings; to guard *the* way of right actions;

2532 3598 2125 1473 1314 5119
και οδόν ευλαβουμένων αυτόν διαφυλάξει 2:9 **τότε**
and *the* way of *the* ones venerating him he will protect. Then

4920 1343 2532 2917 2532 2734.2
συνήσεις δικαιοσύνην και κρίμα και κατορθώσεις
you shall perceive righteousness and judgment, and you shall set up

3956 516.1 18 1437-1063
πάντας άξονας αγαθούς 2:10 **εάν γαρ**
all courses of action for good *things*. For if

2064 3588 4678 1519 4674 1271 3588 1161
έλθη η σοφία εις σην διάνοιαν η δε
[[2]shall come [1]wisdom] into your consideration, and

144 3588 4674 5590 2570 1510.1 1380
αίσθησις τη ση ψυχή καλή είναι δόξη
perception [[4]for your [5]soul [3]good [2]to be [1]shall seem];

1012 2570 5442 1473 1771 1161 3741
2:11 **βουλή καλή φυλάξει σε έννοια δε οσία**
[[2]counsel [1]good] shall guard you, [[3]reflection [1]and [2]sacred]

5083 1473 2443 4506 1473 575 3598 2556
τηρήσει σε 2:12 **ίνα ρύσηταί σε από οδού κακής**
will keep you; that it should rescue you from [[2]way [1]*the* evil],

2532 575 435 2980 3367 4103
και από ανδρός λαλούντος μηδέν πιστόν
and from *the* man speaking nothing trustworthy.

Abandoning Wisdom

5599 3588 1459 3598 2117
2:13 **ω οι εγκαταλείποντες οδούς ευθείας**
O the ones abandoning [[2]ways [1]*the* straight]

3588 4198 1722 3598 4655 5599 3588
του πορεύεσθαι εν οδοίς σκότους 2:14 **ω οι**
to go in *the* ways of darkness. O the ones

2165 1909 2556 2532 5463 1909 1294.1
ευφραινόμενοι επί κακοίς και χαίροντες επί διαστροφή
being glad over evils, and rejoicing over [[2]perverseness†

2556 3739 3588 5147 4646 2532 2578.1
κακή 2:15 **ων αι τρίβοι σκολιαί και καμπύλαι**
[1]evil]; which paths are crooked, and [[3]curved

3588 5163 1473 3588 3112 1473 4160 575
αι τροχιαί αυτών 2:16 **του μακράν σε ποιήσαι από**
[2]tracks [1]their]; [[3]to be far [2]you [1]to cause] from

3598 2117 2532 245 3588 1342 1106
οδού ευθείας και αλλότριον της δικαίας γνώμης
[[2]way [1]*the* straight], and alien of the just design.

5207 3361 1473-2638 2556 1012
υιέ μη σε καταλάβη κακή βουλή
O son, you should not let [[3]overtake you [1]bad [2]counsel];

3739 620 1319 3503 2532 1242
2:17 **η απολιπούσα διδασκαλίαν νεότητος και διαθήκην**
which left *the* instruction of youth, and [[3]covenant

2304 1950 5087-1063 3844 3588
θείαν επιλελησμένη 2:18 **έθετο γαρ παρά τω**
[2]*the* divine [1]forgot]. For she† put [[2]near

2288 3588 3624-1473 2532 3844 3588 86 3326
θανάτω τον οίκον αυτής και παρά τω άδη μετά
[3]death [1]her house], and [[2]*lead* by [3]Hades [4]with

3588 1093.1 3588 516.1-1473 3956
των γηγενών τους άξονας αυτής 2:19 **πάντες**
[5]the [6]earthborn [1]her courses of action]. All

3588 3899 1722 1473 3756-390
οι παραπορευόμενοι εν αυτή ουκ αναστρέψουσιν
the ones coming near with her shall not return;

3762.1 2638 5147 2117 3756-1063
ουδέ μη καταλάβωσι τρίβους ευθείας ου γαρ
nor shall they overtake [[2]paths [1]straight], for they are not

2638 5259 1763 2222 1487-1063
καταλαμβάνονται υπό ενιαυτών ζωής 2:20 **ει γαρ**
overtaken by years of life. For if

4198 5147 18 2147 302 5147
επορεύοντο τρίβους αγαθάς εύροσαν αν τρίβους
they went by [[2]paths [1]good], they would have found even *the* paths

1343 3006 5543-1510.8.6 3613.2
δικαιοσύνης λείας χρηστοί έσονται οικήτορες
of righteousness smooth. [[3]will be gracious [1]*The* inhabitants

1093 172-1161 5275 1722 1473
γης άκακοι δε υπολειφθήσονται εν αυτή
[2]of *the* earth], and *the* guileless will be left behind† in her.

3754 2117 2681 1093 2532
2:21 **ότι ευθείς κατασκηνώσουσι γην και**
For *the* upright shall encamp in *the* land, and

3741 5275 1722 1473 3598-1161
όσιοι υπολειφθήσονται εν αυτή 2:22 **οδοί δε**
the sacred ones will be left behind in it. And *the* ways

765 1537 1093 3643.4
ασεβών εκ γης ολούνται
of *the* impious ones [[2]from out of [3]*the* earth [1]shall be destroyed],

3588-1161 3892.1 1856 575 1473
οι δε παράνομοι εξωσθήσονται απ' αυτής
and the lawbreakers shall be banished from it.

CHAPTER 3

Yield to God with Your Whole Heart

5207 1699 3544.1 3361-1950 3588-1161
3:1 **υιέ εμών νομίμων† μη επιλανθάνου τα δε**
O son, [[2]my [3]laws [1]forget not], and

4487-1473 5083 4674 2588 3372-1063
ρήματά μου τηρείτω ση καρδία 3:2 **μήκος γαρ**
[[2]my sayings [1]give heed to] in your heart! For *the* length

979 2532 2094 2222 2532 1515 4369
βίου και έτη ζωής και ειρήνην προσθήσουσί
of existence, and years of life and peace, shall be added

1473 1654 2532 4102 3361 1587
σοι 3:3 **ελεημοσύναι και πίστεις μη εκλειπέτωσαν**
to you. Charity and trust – do not let them fail

2:14 †*CP* **καταστροφη** - the final event of...

2:18 †*i.e.* bad counsel.

2:20 †*or* remain behind.

3:1 †*CP* **νομων** - laws.

1473 855.1-1161 1473 1909 4674 5137 1125 1473
σοι ἄφαψαι δε αυτάς επί σω τραχήλω γράψον αυτάς
to you! But affix them upon your neck! Write them

1909 4109 2588-1473 2532 2147 5484
επί πλακός καρδίας σου 3:4 και ευρήσεις χάριν
upon *the* tablet of your heart! and you shall find favor.

2532 4306 2570 1799 2962 2532
και προνού καλά ενώπιον κυρίου και
And think beforehand *on the* good *things* before *the* LORD and

444 1510.5 3982 1722 3650 2588 1909
ανθρώπων 3:5 ἴσθι πεποιθώς εν όλη καρδία επί
men! Be yielding with *your* whole heart upon

2316 1909-1161 4674 4678 3361-1869 1722
θεώ επί δε ση σοφία μη επαίρου 3:6 εν
God, and upon your own wisdom be not encouraged! In

3956 3598-1473 1107-1473 2443 3718
πάσαις οδοίς σου γνώριζε αυτήν ίνα ορθοτομή
all your ways make her known! that she should cut straight

3588 3598-1473 3361-1510.5 5429 3844 4572 5399-1161
τας οδούς σου 3:7 μη ίσθι φρόνιμος παρά σεαυτώ† φοβού δε
your ways. Be not skilled of yourself, but fear

3588 2316 2532 1578 575 3956 2556 5119
τον θεόν και έκκλινε από παντός κακού 3:8 τότε
God, and turn aside from all evil! Then

2392-1510.8.3 3588 4983-1473 2532 1958 3588
ίασις έσται τω σώματί σου και επιμέλεια τοις
shall there be healing *to* your body, and care to

3747-1473 5091 3588 2962 575 4674 1342
οστέοις σου 3:9 τίμα τον κύριον από σων δικαίων
your bones. Esteem the LORD by your just

4192 2532 536.1 1473 575 4674 2590 1343
πόνων και απάρχου αυτώ από σων καρπών δικαιοσύνης
toils, and dedicate to him from your fruits of righteousness!

2443 4130 3588 5009-1473 4140
3:10 ίνα πιμπλώνται τα ταμιεία σου πλησμονή
that [2should be filled 1your storerooms] with fullness

4621 3631-1161 3588 3025-1473 1545.3
σίτου οίνω δε αι ληνοί σου εκβλύζωσιν
of grain, and wine [2of your wine vats 1should gush out].

5207 3361 3643 3809 2962
3:11 υιέ μη ολιγώρει παιδείας κυρίου
O son, do not have little regard for *the* instruction of *the* LORD,

3366 1590 5259 1473 1651 3739-1063
μηδέ εκλύου υπ' αυτού ελεγχόμενος 3:12 ον γαρ
nor loosen up under his reproving! For whom

25-2962 3811 3146-1161 3956 5207 3739
αγαπά κύριος παιδεύει† μαστιγοί δε πάντα υιόν ον
the LORD loves he corrects; and he whips every son whom

3858
παραδέχεται
he welcomes†.

Results of Wisdom

3107 444 3739 2147 4678 2532
3:13 μακάριος άνθρωπος ος εύρε σοφίαν και
Blessed *is the* man who found wisdom, and

2349 3739 1492 5428 2908-1063
θνητός ος είδε φρόνησιν 3:14 κρείσσον γαρ
the mortal who beholds intelligence. For *it is* better

1473-1710 2228 5553 2532 694 2344
αυτήν εμπορεύεσθαι η χρυσίου και αργυρίου θησαυρούς
to trade for her than for gold and silver treasures.

5093 1161 1510.2.3 3037 4185
3:15 τιμιωτέρα δε εστι λίθων πολυτελών
[3more valuable than 1And 2she is 5stones 4very costly];

3956-1161 5093 3756 514 1473 1510.2.3
παν δε τίμιον ουκ άξιον αυτής εστι
and every valuable *thing* [2not 3*equal* 5worth 4her 1is].

3372-1063 979 2532 2094 2222 1722 3588
3:16 μήκος γαρ βίου και έτη ζωής εν τη
For length of existence and years of life *are* in

1188-1473 1722-1161 3588 710-1473 4149 2532 1391
δεξιά αυτής εν δε τη αριστερά αυτής πλούτος και δόξα
her right *hand*; and in her left riches and glory.

1537 3588 4750-1473 1607 1343
εκ του στόματος αυτής εκπορεύεται δικαιοσύνη
From out of her mouth goes forth in righteousness;

3551-1161 2532 1656 1909 1100 5409
νόμον δε και έλεον επί γλώσσης φορεί†
and law and mercy [2upon 3*her* tongue 1she wears].

3588
3:17 αι

3598-1473 3598 2570 2532 3956 3588 5147-1473
οδοί αυτής οδοί καλαί και πάσαι αι τρίβοι αυτής
Her ways [2ways 1*are* good], and all her paths

1722 1515 3586 2222 1510.2.3 3956 3588
εν ειρήνη 3:18 ξύλον ζωής εστι πάσι τοις
are in peace. [2a tree 3of life 1She is] to all the ones

472 1473 2532 3588 1903.1 1909 1473
αντεχομένοις αυτής και τοις επερειδομένοις επ' αυτήν
holding her; and to the ones leaning upon her

5613 1909 2962 804 3588 2316 3588 4678
ως επί κύριον ασφαλής 3:19 ο θεός τη σοφία
[2as 3upon 4*the* LORD 1*are* safe]. God *in* wisdom

2311 3588 1093 2090-1161 3772 1722 5428
εθεμελίωσε την γην ητοίμασε δε ουρανούς εν φρονήσει
founded the earth, and prepared *the* heavens in intelligence.

1722 144-1473 12 4486 3509-1161
3:20 εν αισθήσει αυτού άβυσσοι ερράγησαν νέφη δε
In his perception abysses were torn, and clouds

4482 1408.1 5207 3361 3901
ερρύησαν δρόσους 3:21 υιέ μη παραρρυής
flowed dew. O son, you should not let it flow by;

5083-1161 1699 1012 2532 1771 2443 2198
τήρησον δε εμήν βουλήν και έννοιαν 3:22 ίνα ζήση
but heed my counsel and insight! that [2should live

3588 5590-1473 2532 5484 1510.3 4012 4674 5137
η ψυχή σου και χάρις η περί σω τραχήλω
1your soul], and favor should be around your neck;

1510.8.3-1161 2392 3588 4561-1473 2532 1958 3588 4674
έσται δε ίασις ταις σαρξί σου και επιμέλεια τοις σοις
and it will be healing *to* your flesh, and care *to* your

3747 2443 4198 3982 1722 1515 3956
οστέοις 3:23 ίνα πορεύη πεποιθώς εν ειρήνη πάσας
bones; that you should go yielded in peace in all

3588 3598-1473 3588-1161 4228 1473 3766.2 4350
τας οδούς σου ο δε πους σου ου μη προσκόψη
your ways, and the foot of yours in no way should stumble.

1437-1063 2521 869.2-1510.8.2 1437-1161
3:24 εάν γαρ κάθη άφοβος έση εάν δε
For if you should sit down, you will be without fear; and if

2518 2234 5258.1 2532
καθεύδης ηδέως υπνώσεις 3:25 και
you should repose, [2with pleasure 1you shall sleep]. And

3756-5399 4423 1904 3761 3730
ου φοβηθήση πτόησιν επελθούσαν ουδέ ορμάς
you shall not be afraid of terror coming upon, nor *the* thrusting

765 1904 3588-1063 2962 1510.8.3
ασεβών επερχομένας 3:26 ο γαρ κύριος έσται
of *the* impious ones coming upon. For the LORD will be

1909 3956 3598-1473 2532 2043 4674 4228 2443
επί πασών οδών σου και ερείσει σον πόδα ίνα
over all your ways, and he shall establish your foot that

3361 4531 3361 566
μη σαλευθής 3:27 μη απόσχη
you should not be shaken. You should not be at a distance

2095 4160 1729 2259 302 2192 3588
ευ ποιείν ενδεή ηνίκα αν έχη η
[2good 1to do] *to the* one lacking, when you should have

5495-1473 997 3361 2036 1880
χειρ σου βοηθείν 3:28 μη είπης επανελθών
your hand to help. You should not say, Returning,

1880.1 2532 839 1325 1415 1473
επάνηκε και αύριον δώσω δυνατού σου
come back again, and tomorrow I will give! [2able 5*is* with you

1510.6 2095 4160 3756-1063-1492 5100 5088
όντος ευ ποιείν ου γαρ οίδας τι τέξεται
1*while* being 4good 3to do]; for you shall not see what shall give birth

3588 1896.2 3361 5044.1 1909 4674
η επιούσα 3:29 μη τέκταινε επί σον
against *you*. You should not contrive [2against 3your

5384 2556 3939 2532 3982 1909 1473
φίλον κακά παροικούντα και πεποιθότα επί σοι
4friend 1bad *things*] sojourning and relying upon you.

3361 5367.1 4314 444
3:30 μη φιλεχθρήσης προς άνθρωπον
You should not be fond of quarreling against a man

3155 2443 3361 1519 1473 2038 2556
μάτην ίνα μη εις σε εργάσηται κακόν
in vain, so that [2not 5against 6you 1he should 3work 4evil].

3:7 †*i.e.* wise in your own conceit.

3:12 †*Six.* **ελεγχει** - he reproves.

3:11,12 †*See Heb. 12:5,6.*

3:16 †*CP* **φερει** - she bears.

3361-2932 2556 435 3681 3366
3:31 μη κτήση κακών ανδρών ονείδη μηδέ
You should not acquire [[2]*with* evil [3]men [1]scorn], nor

2206 3588 3598-1473 169 1063
ζηλώσης τας οδούς αυτών 3:32 ακάθαρτος γαρ
should you be jealous of their ways. [[4]*is* unclean [1]For

1725 2962 3956 3892.1 1722 1161 1342
έναντι κυρίου πας παράνομος εν δε δικαίοις
[5]before [6]*the* LORD [2]every [3]lawbreaker], [[3]with [1]and [4]*the* just ones

3756-4891.1 2671 2962 1722 3624
ου συνεδριάζει 3:33 κατάρα κυρίου εν οίκοις
[2]they do not sit together]. *The* curse of *the* LORD *is* in *the* houses

765 1886-1161 1342 2127
ασεβών επαύλεις δε δικαίων ευλογούνται
of *the* impious ones, but *the* properties of *the* just ones are blessed.

2962 5244 498 5011 1161
3:34 κύριος υπερηφάνοις αντιτάσσεται ταπεινοίς δε
The LORD [[2]*the* proud [1]resists], [[4]*to the* humble [1]but

1325 5484 1391 4680 2816 3588-1161
δίδωσι χάριν 3:35 δόξαν σοφοί κληρονομήσουσιν οι δε
[2]gives [3]favor]†. [[3]glory [1]*The* wise [2]shall inherit]; but the

765 5312 819
ασεβείς ύψωσαν ατιμίαν
impious ones exalted dishonor.

CHAPTER 4

Hear! Take Heed! Take Hold!

191 3816 3809 3962 2532
4:1 ακούσατε παίδες παιδείαν πατρός και
Hear, O children, *the* instruction of a father, and

4337 1097 1771 1435 1063 18 1433
προσέχετε γνώναι έννοιαν 4:2 δώρον γαρ αγαθόν δωρούμαι
take heed to know insight! [[5]gift [1]For [4]a good [2]I present

1473 3588 1699 3056 3361 1459
υμίν τον εμόν λόγον† μη εγκαταλίπητε
[3]to you]; [[3]my [4]word [1]you should not [2]abandon].

5207 1063 1096 2504 3962 5255 2532
4:3 υιός γαρ εγενόμην καγώ πατρί υπήκοος και
[[4]a son [1]For [2]I was [3]also [6]to a father [5]subject], and

25 1722 4383 3384 3739
αγαπώμενος εν προσώπω μητρός 4:4 οι
being loved in *the* presence of a mother; the ones who

3004 2532 1321 1473 2043 3588 2251
έλεγον και εδίδασκόν με ερειδέτω ο ημέτερος
spoke and taught me, *saying*, Establish our

3056 1519 4674 2588 5442 1785
λόγος εις σην καρδίαν φύλασσε εντολάς
word in your heart! Keep *the* commandments!

3361-1950 2932 4678 2932 4907
μη επιλάθη 4:5 †κτήσαι σοφίαν κτήσαι σύνεσιν
Do not forget! Acquire wisdom! Acquire understanding!

3361-1950 3366 3917.2 4488.1
μη επιλάθη μηδέ παρίδης ρήσιν
You should not forget, nor should you ignore *the* saying

1699 4750 3366 1578 575 4487
εμού στόματος μηδέ εκκλίνης από ρημάτων
of my mouth; nor should you turn aside from *the* words

4750-1473 3361-1459 1473 2532
στόματός μου 4:6 μη εγκαταλίπης αυτήν και
of my mouth. You should not abandon it, for

472 1473 2037.1-1473 2532 5083
ανθέξεταί σου εράσθητι αυτής και τηρήσει
it shall hold to you. Love it passionately, and it will keep

1473 746 4678 2932 4678
σε 4:7 αρχή σοφίας κτήσαι σοφίαν
you! [[2]*is the* beginning [1]Wisdom] – acquire wisdom!

2532 1722 3956 2934.3-1473 2932 4907
και εν πάση κτήσει σου κτήσαι σύνεσιν
And in all of your possessing acquire understanding!

4065.2-1473 2532 5312 1473 5091
4:8 περιχαράκωσον αυτήν και υψώσει σε τίμησον
Surround her with a rampart, and she shall exalt you! Esteem

1473 2443 1473-4033.2 2443 1325 3588
αυτήν ίνα σε περιλάβη 4:9 ίνα δω τη
her, that she should keep you; that she should give [[3]*to*

4674 2776 4735 5484 4735 1161 5172
ση κεφαλή στέφανον χαρίτων στεφάνω δε τρυφής
[4]your [5]head [1]a crown [2]of favors], [[4]with a crown [1]and [5]of luxury

5231.3 1473 191 5207 2532 1209 1699
υπερασπίση σε 4:10 άκουε υιέ και δέξαι εμούς
[2]should shield [3]you]! Hear, O son, and receive my

3056 2532 4129 1473 2094 2222-1473 2443
λόγους και πληθυνθήσεταί σοι έτη ζωής σου ίνα
words, and [[3]will be multiplied [4]to you [1]years [2]of your life], that

1473 1096 4183 3598 979 3598-1063
σοι γένωνται πολλαί οδοί βίου 4:11 οδούς γαρ
to you there should be many ways of life! For *the* ways

4678 1321 1473 1688 1161 1473 5163
σοφίας διδάσκω σε εμβιβάζω δε σε τροχιαίς
of wisdom I teach you; [[2]I put [4]on board [1]and [3]you [6]tracks

3717 1437-1063 4198 3756-4788
ορθαίς 4:12 εάν γαρ πορεύη ου συγκλεισθήσεταί
[5]straight]. For when you should go, [[3]will not be hemmed in

1473 3588 1226.1 1437-1161 5143 3756-2872
σου τα διαβήματα εάν δε τρέχης ου κοπιάσεις
[1]your [2]footsteps]; and when you should run, you shall not tire.

1949 1699 3809 3361 863 235
4:13 επιλαβού εμής παιδείας μη αφής αλλά
Take hold of my instruction! you should not let go; but

5442 1473 4572 1519 2222-1473 3598 765
φύλαξον αυτήν σεαυτώ εις ζωήν σου 4:14 οδούς ασεβών
keep it to yourself, for your life! [[3]ways [2]by impious

3361-1904 3366 2206 3598 3892.1
μη επέλθης μηδέ ζηλώσης οδούς παρανόμων
[1]You should not come], nor be jealous of *the* ways of lawbreakers.

The Ways of Lawbreakers Versus the Just

1722 3739 302 5117 4759.2
4:15 εν ω αν τόπω στρατοπεδεύσωσι
In what ever place they should encamp,

3361 1904 1563 1578 575 1473 2532
μη επέλθης εκεί έκκλινον απ' αυτών και
you should not come there. Turn aside from them, and

3883.2 3756-1063-3361 5258.1 1437-3361
παράλλαξον 4:16 ου γαρ μη υπνώσωσιν εάν μη
alter *course*! For not in any way shall they sleep unless

2554 851 5258 575 1473 2532
κακοποιήσωσιν αφήρηται ύπνος απ' αυτών και
they should have done evil. [[2]is removed [1]Sleep] from them, and

3756-2837 3592-1063 4618.1 4621
ου κοιμώνται 4:17 οίδε γαρ σιτούνται σίτα
they do not go to bed. For thus they feed well on grain

763 3631-1161 3892.1 3182
ασεβείας οίνω δε παρανόμω μεθύσκονται
of impiety; and by wine of a lawbreaker they are intoxicated.

3588-1161 3598 3588 1342 3668 5457 2989
4:18 αι δε οδοί των δικαίων ομοίως φωτί λάμπουσι
But the ways of the just ones are likened to light – they radiate.

4313 2532 5461 2193 302 2734.2
προπορεύονται και φωτίζουσιν έως αν κατορθώση
They go before and give light until whenever [[3]should set up

3588 2250 3588-1161 3598 3588 765 4652
η ημέρα 4:19 αι δε οδοί των ασεβών σκοτειναί
[1]the [2]day]. But the ways of the impious ones *are* dark –

3756-1492 4459 4350 5207 1699
ουκ οίδασι πως προσκόπτουσιν 4:20 υιέ εμή
they do not know how they stumble. O son, [[2]to my

4488.1 4337 3588 1161 1699 3056 3846
ρήσει πρόσεχε τοις δε εμοίς λόγοις παράβαλλε
[3]saying [1]take heed]; and to my words set aside

4674 3775 3704 3361 1587 1473 3588
σον ους 4:21 όπως μη εκλίπωσί σε αι
your ear, so that [[2]should not [3]fail [4]you

4077-1473 5442 1473 1722 4674 2588 2222
πηγαί σου φύλασσε αυτάς εν ση καρδία 4:22 ζωή
[1]your springs]! Keep them in your heart! [[3]life

1063 1510.2.3 3956 3588 2147 1473 2532 3956
γαρ εστι πάσι τοις ευρίσκουσιν αυτάς και πάση
[1]For [2]*they are*] to all the ones finding them, and [[2]to all

4561 2392 3956 5438 5083 4674 2588
σαρκί ίασις 4:23 πάση φυλακή τήρει σην καρδίαν
[3]flesh [1]healing]. With all guard – give heed to your heart!

1537-1063 3778 1841 2222 4014
εκ γαρ τούτων έξοδοι ζωής 4:24 περίελε
For from out of these *things are the* issues of life. Remove

4572 4646 4750 2532 94 5491 3112
σεαυτού σκολιόν στόμα και άδικα χείλη μακράν
yourself from a crooked mouth, and [[2]unjust [3]lips [4]far

3:34 †*See Js. 4:6, 1Pet. 5:5.*

4:2 †*Ald.* **νομον** - law.

4:5 †*See Bos for variants.*

575 1473 683 3588 3788-1473 3717
απὸ σου ἄπωσαι **4:25** οι οφθαλμοί σου ορθὰ
[5]from [6]you [1]thrust away]! [[2]your eyes [4]straight

991 3588 1161 991.1-1473 3506 1342
βλεπέτωσαν τα δε βλέφαρά σου νευέτω δίκαια
[1]Let [3]see], and [[2]your eyelids [1]let] nod *assent* to a just one!

3717 5163 4160 4674 4228 2532 3588 3598-1473
4:26 ορθὰς τροχιὰς ποίει σοις ποσὶ και τας οδούς σου
[[2]straight [3]tracks [1]Make] for your feet, and [[2]your ways

2720 3361-1578 1519 3588 1188
κατεύθυνε **4:27** μη εκκλίνης εις τα δεξιὰ
[1]straighten out]! You should not turn aside unto the right

3366 1519 3588 710 654-1161 4674 4228 575 3598
μηδὲ εις τα αριστερὰ απόστρεψον δε σον πόδα απὸ οδοὺ
nor unto the left; but turn your foot from [[2]way

2556 3598-1063 3588 1537 1188 1492 3588 2316
κακῆς οδοὺς γαρ τας εκ δεξιῶν οἶδεν ο θεὸς
[1]an evil]! For *the* ways at *the* right [[2]knows [1]God];

1294-1161 1510.2.6 3588 1537 710 1473-1161
διεστραμμέναι δε εισιν αι εξ αριστερῶν αυτὸς δε
but the ones perverting are at *the* left; but he

3717 4160 3588 5163-1473 3588 1161 4197-1473 1722
ορθὰς ποιήσει τας τροχιὰς σου τας δε πορείας σου εν
[[3]straight [1]makes [2]your tracks], and [[2]your goings [3]in

1515 4254
ειρήνη προάξει
[4]peace [1]he shall lead before].

CHAPTER 5

Wisdom to a Son

5207 1699 4678 4337 1699 1161 3056
5:1 υιέ εμῇ σοφίᾳ πρόσεχε εμοῖς δε λόγοις
O son, [[2]to my [3]wisdom [1]take heed], [[5]to my [1]and [6]words

3846 4674 3775 2443 5442 1771
παράβαλλε σον ους **5:2** ινα φυλάξης έννοιαν
[2]set aside [3]your [4]ear]! that you should guard [[2]insight

18 144-1161 1699 5491 1781 1473
αγαθὴν αίσθησιν δε εμῶν χειλέων εντέλλομαί σοι
[1]good]! And perception of my lips I give charge to you.

3361-4337 5337 1135 3192-1063 645.1 575
μη πρόσεχε φαύλη γυναικί **5:3** μέλι γαρ αποστάζει απὸ
Give no heed to a vile woman! For honey drops from

5491 1135 4204 3588 4314 2540 3044.1
χειλέων γυναικὸς πόρνης η προς καιρὸν λιπαίνει
the lips [[2]woman [1]of a harlot], which for a time fattens

4674 5333.2 5305 3305 4089 5521
σον φάρυγγα **5:4** ύστερον μέντοι πικρότερον χολῆς
your throat. Afterwards however [[2]more bitter [3]than bile

2147 2532 190.1 3123 3162
ευρήσεις και ηκονημένον μᾶλλον μαχαίρας
[1]you shall find *it*], and being more sharpened rather than [[2]sword

1366 3588 1063 877 3588 4228 2609
διστόμου **5:5** της γαρ αφροσύνης οι πόδες κατάγουσι
[1]a double-edged]. For [[3]of folly [1]the [2]feet] lead [[4]down

3588 5530 1473 3326 2288 1519 3588 86 3588
τους χρωμένους αυτῇ μετὰ θανάτου εις τον ᾅδην τα
[1]the ones [2]dealing with [3]her [7]with [8]death [5]unto [6]Hades];

1161 2487-1473 3756-2043 3598 1063 2222
δε ίχνη αυτῆς ουκ ερείδεται **5:6** †οδοὺς γαρ ζωῆς
and her tracks are not established. [[3]*the* ways [1]For [4]of life

3756-1904 4968.3 1161 3588 5163-1473
ουκ επέρχεται†† σφαλεραὶ δε αι τροχιαὶ αυτῆς
[2]she does not come by]; [[3]*are* slippery [1]but [2]her tracks],

2532 3756 2104.1 3568 3767 5207 191 1473 2532
και ουκ εύγνωστοι **5:7** νυν ουν υιέ άκουέ μου και
and not well-known. Now then, O son, hear me! and

207.2 207.2 4160 1699 3056 3112
μη ακύρους ποιήσης εμοὺς λόγους **5:8** μακρὰν
you should not [[2]void *works* [1]do] of my words. [[4]far

4160 575 1473 4674 3598 3361 1448 4314
ποίησον απ' αυτῆς σην οδὸν μη εγγίσης προς
[1]Make [5]from [6]her [2]your [3]way]! You should not approach to

2374 3624-1473 2443 3361 4290.2 243
θύραις οίκων αυτῆς **5:9** ινα μη πρόη άλλοις
doors of her houses; that you should not let [[2]go [3]to others

2222-1473 2532 4674 979 415 2443
ζωήν σου και σον βίον ανελεήμοσιν **5:10** ινα
[1]your *means of* life], and your livelihood to *the* unmerciful; that

3361 4130 245 4674 2479 3588 1161
μη πλησθῶσιν αλλότριοι σης ισχύος οι δε
[[2]should not [3]be filled with [1]strangers] your strength, and

4674 4192 1519 3624 245 1525 2532
σοι πόνοι εις οίκους αλλοτρίους εισέλθωσι **5:11** και
your toils [[2]into [3]houses [4]of strangers [1]should enter]; and

3338 1909 2078 2259 302 2701.1
μεταμεληθήσῃ επ' εσχάτων ηνίκα αν κατατριβῶσι
you shall be repenting at last, when ever [[2]wears away

4561 4983-1473 2532 2046 4459
σάρκες σώματός σου **5:12** και ερεῖς πως
[1]*the* flesh] from your body. And you shall say, O how

3404 3809 2532 1650 1578 3588 2588-1473
εμίσησα παιδείαν και ελέγχους εξέκλινεν η καρδία μου
I detested instruction, and [[3]reproofs [2]turned aside [1]my heart].

3756-191 5456 3811 1473 2532 1321
5:13 ουκ ήκουον φωνὴν παιδεύοντός με και διδάσκοντός
I did not hear *the* voice of one correcting me and teaching

1473 3761 3846 3588 3775-1473 3844 3641 1096
με ουδὲ παρέβαλλον το ους μου **5:14** παρ' ολίγον εγενόμην
me; nor did I set aside my ear. By little I came

1722 3956 2556 1722 3319 1577 2532 4864
εν παντὶ κακῷ εν μέσῳ εκκλησίας και συναγωγῆς
unto every evil in *the* midst of *the* assembly and congregation.

5207 4095 5204 575 4674 30 2532 575
5:15 υιέ πίνε ύδατα απὸ σων αγγείων και απὸ
O son, drink waters from your own receptacles, and [[2]from

4674 5421 4077 5239.1 1473 3588
σων φρεάτων πηγῆς **5:16** υπερεκχείσθω σοι τα
[3]your own [4]wells [1]*the* flow]! Let [[3]overflow [4]to you [1]the

5204 1537 3588 4674 4077 1519-1161 4674
ύδατα εκ της σης πηγῆς εις δε σας
[2]waters] from out of your own spring; and into your own

4113 1279 3588 4674 5204 1510.5 1473
πλατείας διαπορευέσθω τα σα ύδατα **5:17** έστω σοι
squares let [[3]go along [1]your [2]waters]! Let it be [[2]to you

3441 5224 2532 3367 245 3348 1473
μόνῳ υπάρχοντα και μηδεὶς αλλότριος μετασχέτω σοι
[3]alone [1]existing], and let not a stranger partake with you!

3588 4077 1473 3588 5204 1510.5 1473 2398
5:18 η πηγή σου του ύδατος έστω σοι ιδία
The spring of your water – let it be to you in particular!

2532 4909.1 3326 1135 3588 1537 3503-1473
και συνευφραίνου μετὰ γυναικὸς της εκ νεότητός σου
and be glad with *the* wife from out of your youth!

1643.1 5373 2532 4454 4674 5484
5:19 έλαφος φιλίας και πῶλος σου χαρίτων
Let your hind of friendship, and [[2]filly [1]your] of favors,

3656 1473 3588 1161 2398 2233
ομιλείτω σοι η δε ιδία ηγείσθω
consort with you! and in particular let her be esteemed

1473 2532 4895 1473 1722 3956 2540 1722-1063 3588
σου και συνέστω σοι εν παντὶ καιρῷ εν γαρ τη
by you, and be with you at all time! For in

3778 5373 4843.1 4179.2 1510.8.2
ταύτης φιλίᾳ συμπεριφερόμενος πολλοστὸς έσῃ
this friendship [[2]accommodated [3]a great deal [1]you will be].

3361 4183 1510.5 4314 245 3366 4912
5:20 μη πολὺς ίσθι προς αλλοτρίαν μηδὲ συνέχου
[[2]not [3]much [1]Be] with *the* strange *woman*, nor hold

43 3588 3361 2398 1799 1063 1510.2.6
αγκάλαις της μη ιδίας **5:21** ενώπιον γαρ εισι
[[4]in embraces [1]the one [2]not [3]your own]! [[5]before [1]For [4]are

3588 3588 2316 3788 3598 435 1519 1161
των του θεοῦ οφθαλμῶν οδοὶ ανδρός εις δε
[6]the [8]of God [7]eyes [2]*the* ways [3]of a man], [[3]unto [1]and

3956 3588 5163-1473 4648 3892
πάσας τας τροχιὰς αυτοῦ σκοπεύει **5:22** παρανομίαι
[4]all [5]his tracks [2]he watches]. Unlawful *deeds*

435 64 4577 1161 3588 1438 266
άνδρα αγρεύουσι σειραῖς δε των εαυτοῦ αμαρτιῶν
[[2]a man [1]ensnare]; [[4]chains [1]and [5]of ones own [6]sins

1538 4969.6 3778 5053 3326
έκαστος σφίγγεται **5:23** ούτος τελευτᾷ μετὰ
[2]each [3]*is* grasped by]. This man comes to an end with

521 1537-1161 4128 3588 1438
απαιδεύτων εκ δε πλήθους της εαυτοῦ
the uninstructed; and from out of *the* abundance of his own

979.1 1610.1 2532 622 1223 877
βιότητος εξερρίφη και απώλετο δι' αφροσύνην
sustenance was cast forth, and perished through folly.

5:6 †—††*CP omits*

CHAPTER 6

Surety for Fools

5207 1437 1449.1 4674 5384
6:1 υιέ εάν εγγυήση σον φίλον
O son, if you should guarantee a loan for your friend,

3860 4674 5495 2190 3803 1063
παραδώσεις στην χείρα εχθρώ **6:2** παγίς γαρ
you shall deliver up your hand to *the* enemy. [[6]snare [1]For

2478 435 3588 2398 5491 2532 234.1
ισχυρά ανδρί τα ίδια χείλη και αλίσκεται
[5]*are* a strong [2]a man's [3]own [4]lips], and he is captured

4487 2398 4750 4160 5207 3739
ρήμασιν† ιδίου στόματος **6:3** ποίει υιέ α
by the words of his own mouth. Do, O son, what

1473 1473-1781 2532 4982 2240 1063
εγώ σοι εντέλλομαι και σώζου ήκεις γαρ
I give charge to you, and preserve yourself! [[5]you come [1]For

1519 5495 2556 1223 4674 5384 1510.5
εις χείρας κακών διά σου φίλου ίσθι
[6]into [7]*the* hands [8]of evils [2]on account of [3]your [4]friend]. Be

3361 1590 3947-1161 2532 3588 5384-1473 3739
μη εκλυόμενος παρόξυνε δε και τον φίλον σου ον
not enfeebled! but you provoke even your friend whom

1449.1
εγεγγυήσω
you guaranteed a loan.

Laziness

3361 1325 5258 4674 3659 3366
6:4 μη δως ύπνον σοις όμμασι μηδέ
You should not give sleep to your eyes nor

1963.1 4674 991.1 2443 4982
επινυστάξης σοις βλεφάροις **6:5** ίνα σώζη
slumber to your eyelids, so that you should escape

5618 1393 1537 1029 2532 5618 3732 1537
ώσπερ δορκάς εκ βρόχων και ώσπερ όρνεον εκ
as a doe from out of nooses, and as a fowl from out of

3803 1510.5 4314 3588 3463.4 5599 3636 2532
παγίδος **6:6** ίθι προς τον μύρμηκα ω οκνηρέ και
a snare. Be as the ant, O lazy one, and

2206 1492 3588 3598-1473 2532 1096 1565
ζήλωσον ιδών τας οδούς αυτού και γενού εκείνου
be jealous beholding his ways; and become *as* that one –

4680 1565-1063 1091-3361 5224 3366
σοφώτερος **6:7** εκείνω γαρ γεωργίου μη υπάρχοντος μηδέ
wiser! For to that one there is no farm possession, nor

3588 315 2192 3366 5259 1203
τον αναγκάζοντα έχων μηδέ υπό δεσπότην
[[2]one compelling *him* [1]*is he* having], nor [[2]under [3]a master

1510.6 2090 2330 3588 5160
ων **6:8** ετοιμάζεται θέρους την τροφήν
[1]*is* he being]. He prepares [[3]of summer [1]the [2]nourishment],

4183 5037 1722 3588 281.1 4160 3588 3864.2
πολλήν τε εν τω αμητώ ποιείται την παράθεσιν
[[3]much [1]and also [4]in [5]the [6]harvest [2]he prepares] for the fete.

2193-5100 3636 2621 4219-1161
6:9 έως τίνος οκνηρέ κατάκεισαι πότε δε
For how long, O lazy one, do you recline? And when

1537 5258 1453 3641 3303 5258.1
εξ ύπνου εγερθήση **6:10** ολίγον μεν υπνοίς
[[2]from out of [3]sleep [1]will you arise]? A little then to sleep,

3641-1161 2521 3397-1161 3573 3641-1161
ολίγον δε κάθησαι μικρόν δε νυστάζεις ολίγον δε
and a little you sit down, and a little you slumber, and a little

1723 5495 4738 1534
εναγκαλίζη χερσί στήθη **6:11** ειτ'
you fold your arms *with* hands to *the* breasts. So then

1703.1 1473 5618 2556 3597.1 3588 3997.1 2532
εμπαραγίνεταί σοι ώσπερ κακός οδοιπόρος η πενία και
[[2]comes upon [3]you [4]as [5]an evil [6]traveler [1]poverty], and

3588 1729.1 5618 18 1407.1
η ένδεια ώσπερ αγαθός δρομεύς
lack as a good runner†.

6:2 †*Ald. & Six.* χείλεσιν - lips.

6:11 †*i.e.* speedily.

Attributes of a Fool

435 878 2532 3892.1 4198
6:12 ανήρ άφρων και παράνομος πορεύσεται
[[2]man [1]A foolish], and a lawbreaker, shall go

3598 3756 18 3588-1161 1473 1770 3788
οδούς ουκ αγαθάς **6:13** ο δε αυτός εννεύει οφθαλμώ
by ways not good. And the same beckons *with the* eyes,

4591-1161 4228 1321-1161 3505.2
σημαίνει δε ποδί διδάσκει δε νεύμασι
and makes signs *with the* foot, and teaches *with the* beckoning

1147 1294 1161 2588 5044.1
δακτύλων **6:14** διεστραμμένη δε καρδία τεκταίνεται
of *his* fingers. [[3]being perverted [1]And [2]a heart] contrives

2556 1722 3956 2540 3588 5108 5016 4921
κακά εν παντί καιρώ ο τοιούτος ταραχάς συνίστησι
evils; at all time such a one [[2]disturbances [1]concocts]

4172 1223 3778 1819.1 2064 3588
πόλει **6:15** διά τούτο εξαπίνης έρχεται η
to a city. On account of this [[3]suddenly [2]comes

684-1473 1249.1 2532 4936.1 446.3
απώλεια αυτού διακοπή και συντριβή ανίατος
[1]his destruction] – severance and [[2]destruction [1]irretrievable].

3754 5463 3956 3739 3404 3588 2962
6:16 ότι χαίρει πάσιν οις μισεί ο κύριος
For he rejoices in all *things* which [[3]detests [1]the [2]LORD],

4937-1161 1223 167 5590 3788
συντρίβεται δε δι' ακαθαρσίαν ψυχής **6:17** οφθαλμός
and is destroyed because of uncleanness of soul – [[2]eye

5197 1100 94 5495 1632 129
υβριστού γλώσσα άδικος χείρες εκχέουσαι αίμα
[1]an insulting], [[2]tongue [1]an unjust], hands pouring out [[2]blood

1342 2532 2588 5044.1 3053 2556
δίκαιον **6:18** και καρδία τεκταινομένη λογισμούς κακούς
[1]just], and a heart contriving [[2]devices [1]evil],

2532 4228 1986.1 2554 1572 5571
και πόδες επισπεύδοντες κακοποιείν **6:19** εκκαίει ψευδή
and feet hurrying to do evil. [[3]kindles [4]lying

3144 94 2532 1967.2 2920 303.1
μάρτυς άδικος και επιπέμπει κρίσεις αναμέσον
[2]witness [1]An unjust], and brings in addition *judicial* cases between

80
αδελφών
brothers.

Guard Parental Advice

5207 5442 3551 3962-1473
6:20 υιέ φύλασσε νόμους πατρός σου
O son, guard *the* laws of your father!

2532 3361-683 2330.2 3384-1473
και μη απώση θεσμούς μητρός σου
and you should not thrust away *the* rules of your mother.

855.1-1161 1473 1909 4674 5590 1275 2532
6:21 άφαψαι δε αυτούς επί ση ψυχή διαπαντός και
But affix them upon your soul always, and

1462.2 4012 4674 5137 2259 302
εγκλοίωσαι περί σω τραχήλω **6:22** ηνίκα αν
bind them with a cord around your neck! When ever

4043 1863 1473 2532 3326 1473 1510.5
περιπατής επάγου αυτήν και μετά σου έστω
you should walk, bring it, and [[2]with [3]you [1]let it be]!

5613-1161 302 2518 5442 1473 2443 1453
ως δ' αν καθεύδης φυλασσέτω σε ίνα εγειρομένω
And when ever you should sleep, let it guard you, that in arising

4814 1473 3754 3088
συλλαλή σοι **6:23** ότι λύχνος
it should converse together with you! For [[3]*is* a lamp

1785 3551 2532 5457 2532 3598 2222
εντολή νόμου και φως και οδός ζωής
[1]*the* commandment [2]of *the* law], and a light, and a way of life,

2532 1650 2532 3809 3588 1314 1473
και έλεγχος και παιδεία **6:24** του διαφυλάσσειν σε
and reproof, and instruction; to guard you

575 1135 5220 2532 575 1227.2 1100
από γυναικός υπάνδρου και από διαβολής γλώσσης
from [[2]woman [1]a married], and from *the* distraction [[2]tongue

245 5207 3361-1473-3528 2566.3
αλλοτρίας **6:25** υιέ μη σε νικήση κάλλους
[1]of a strange]. O son, [[3]should not overcome you [2]of beauty

1939 3366 64 4674 3788 3366 4884
επιθυμία μηδέ αγρευθής σοις οφθαλμοίς μηδέ συναρπασθής
[1]*the* desire]; nor [[3]be caught [1]your [2]eyes] nor seized

575 3588 1473 991.1 5092-1063 4204
απὸ των αυτής βλεφάρων 6:26 τιμή γαρ πόρνης
by her eyelids. For *the* value of a harlot

3745 2532 1520 740 1135-1161 435
όση και ενός άρτου γυνή δε ανδρών
is as much as even one bread loaf; and a woman [[4]of men

5093 5590 64 588.1-5100 4442
τιμίας ψυχάς αγρεύει 6:27 αποδήσει τις πυρ
[2]*the* precious [3]souls [1]ensnares]. Shall anyone tie up fire

1722 2859 3588 1161 2440 3756 2618 2228
εν κόλπω τα δε ιμάτια ου κατακαύσει 6:28 η
in *his* bosom, and *his* garments not incinerate? Or

4043-5100 1909 440 4442 3588 1161 4228
περιπατήσει τις επ' ανθράκων πυρός τους δε πόδας
shall anyone walk upon coals of fire, and *his* feet

3756-2618 3779 3588 1525 4314 1135
ου κατακαύσει 6:29 ούτως ο εισελθών προς γυναίκα
shall not incinerate. So the one entering to [[2]woman

5220 3756-121.1- 3761 3956 3588 680
ύπανδρον ουκ αθωωθήσεται ουδέ πας ο απτόμενος
[1]a married]; he shall not be acquitted, nor any *one* touching

1473 3756 2298 1437 234.1-5100 2813
αυτής 6:30 ου θαυμαστόν εάν αλώ τις κλέπτων
her. *It is* not a wonder if any be captured stealing,

2813-1063 2443 1705 5590 3983
κλέπτει γαρ ίνα εμπλήση ψυχήν πεινώσαν
for he steals that he should fill up *his* soul *when* hungering;

1437-1161 234.1 661 2035.3 2532
6:31 εάν δε αλώ αποτίσει επταπλάσια και
but if he should be captured, he shall pay seven-fold; and

3956 3588 5224-1473 1325 4506 1438
πάντα τα υπάρχοντα αυτού δους ρύσεται εαυτόν
[[4]all [5]his possessions [3]*by* giving [1]shall rescue [2]himself].

3588-1161 3432 1223 1729.1 5424 684
6:32 ο δε μοιχός δι' ένδειαν φρενών απώλειαν
But the adulterer, through lack of sense, [[2]destruction

3588 5590-1473 4046 3601-5037 2532 819
τη ψυχή αυτού περιποιείται 6:33 οδύνας τε και ατιμίας
[3]*for* [4]his soul [1]procures]. Both griefs and dishonor

5297 3588 1161 3681-1473 3756-1813 1519
υποφέρει το δε όνειδος αυτού ουκ εξαλειφθήσεται εις
he suffers; and his scorn shall not be wiped away into

3588 165 3324 1063 2205 2372 435-1473
τον αιώνα 6:34 μεστός γαρ ζήλου θυμός ανδρός αυτής
the eon. [[4]*is* full [1]For [5]of zeal [2]*the* rage [3]of her husband] –

3756-5339 1722 2250 2920 3756-465.1
ου φείσεται εν ημέρα κρίσεως 6:35 ουκ ανταλλάξεται
he will not spare in *the* day of judgment. he will not bargain

3762 3083 3588 2189 3762.1 1262 4183
ουδενός λύτρου την έχθραν ουδέ μη διαλυθή πολλών
for any ransom *of his* hatred, nor part† by many

1435
δώρων
gifts.

CHAPTER 7

The Strange and Wicked Wife

5207 5442 1699 3056 3588 1161 1699
7:1 υιέ φύλασσε εμούς λόγους τας δε εμάς
O son, keep my words, and my

1785 2928 3844 4572 5207 5091 3588
εντολάς κρύψον παρά σεαυτώ 7:2 υιέ τίμα τον
commandments hide for yourself! O son, esteem the

2962 2532 2480 4133-1161 1473 3361 5399
κύριον και ισχύσεις πλην δε αυτού μη φοβού
LORD, and you shall strengthen; and besides him, do not fear

243 5442 1699 1785 2532 980
άλλον φύλαξον εμάς εντολάς και βιώσεις
another! Keep my commandments and you shall spend life,

3588 1161 1699 3056 5618 2880.1 3659
τους δε εμούς λόγους ώσπερ κόρας ομμάτων
and my words *keep* as if *the* pupil of *your* eyes!

4060-1473 4674 1147 1924-1161 1909 3588
7:3 περίθου αυτούς σοις δακτύλοις επίγραψον δε επί το
Put them on your fingers, and inscribe *them* upon the

4114 3588 2588-1473 2036 3588 4678 4674
πλάτος της καρδίας σου 7:4 είπον την σοφίαν σην
width of your heart! Speak wisdom [[2]your

79 1510.1 3588 1161 5428 1107.1
αδελφήν είναι την δε φρόνησιν γνώριμον
[3]sister [1]to be]; and [[3]intelligence [4]as an acquaintance

4046 4572 2443 1473-5083 575
περιποίησαι σεαυτώ 7:5 ίνα σε τηρήση από
[1]procure [2]to yourself]! that she should keep you from

1135 245 2532 4190 1437 1473-3056
γυναικός αλλοτρίας και πονηράς εάν σε λόγοις
[[4]wife [1]*the* strange [2]and [3]wicked], if [[2]words for you

3588 4314 5484 1685 575-1063 2376
τοις προς χάριν εμβάλληται 7:6 από γαρ θυρίδος
[3]for [4]favor [1]she should put]. For from *the* window

1537 3588 3624-1473 1519 3588 4113 3879
εκ του οίκου αυτής εις τας πλατείας παρακύπτουσα
from out of her house [[2]into [3]the [4]squares [1]she leans],

3739 302 1492 3588 878 5043
7:7 ον αν ίδη των αφρόνων τέκνων
at whom ever she should behold of the foolish one's offsprings –

3494 1729 5424 3899 1722
νεανίαν ενδεή φρενών 7:8 παραπορευόμενον εν
a young man lacking of sense, passing by

1137 1722 1353.1 3624-1473 2980 1722
γωνία εν διόδοις οίκων αυτής λαλούντα 7:9 εν
the corner in *the* corridors of her houses, speaking in

4655 2073.1 2259 302 2271 3563.1
σκότει εσπερινώ ηνίκα αν ησυχία νυκτερινή
darkness during the evening, when ever *all is* at rest nightly,

2228 2532 1105.2 3588-1161 1135 4876 1473
η και γνοφώδης 7:10 η δε γυνή συναντά αυτώ
or also dim. And the wife meets with him

1491 2192 4204.1 3739 4160 3501
είδος έχουσα πορνικόν η ποιεί νέων
[[2]*the* appearance [1]having] of a harlot, which makes [[2]of young *men*

1837.6 2588 379.2 1161 1510.2.3 2532
εξίπτασθαι καρδίας 7:11 ανεπτερωμένη δε εστι και
[3]to flutter [1]*the* heart]. [[3]inciting [1]And [2]she is] and

810.1 1722 3624 1161 3756-2270 3588 4228-1473
άσωτος εν οίκω δε ουχ ησυχάζουσιν οι πόδες αυτής
carnal, [[4]in [5]*her* house [1]and [3]do not stay still [2]her feet].

5550 1063 5100 1854 4480.2 5550-1161
7:12 χρόνον γαρ τινα έξω ρέμβεται χρόνον δε
[[3]time [1]For [2]at certain [5]outside [4]she strays], and *another* time

1722 4113 3844 3956 1137 1748 1534
εν πλατείαις παρά πάσαν γωνίαν ενεδρεύει 7:13 είτα
[[2]in [3]*the* squares [4]by [5]every [6]corner [1]she lies in wait]. Then,

1949 5368 1473 335.1-1161 4383
επιλαβομένη εφίλησεν αυτόν αναιδεί δε προσώπω
taking hold, she fondles him; and with impudent face

4332.2 1473 2378 1516 1473 1510.2.3
προσείπεν αυτώ 7:14 θυσία ειρηνική μοι εστί
she says to him, [[3]sacrifice [2]a peace [4]with me [1]There is],

4594 591 3588 2171-1473 1752 3778
σήμερον αποδίδωμι τας ευχάς μου 7:15 ένεκα τούτου
today I render my vows. Because of this

1831 1519 4877 1473 4159.1 3588 4674
εξήλθον εις συνάντησίν σου ποθούσα το σον
I come forth for meeting you; feeling the absence of your

4383 2147 1473 2750 5037.1
πρόσωπον εύρηκά σε 7:16 κειρίαις τέτακα
face, I have found you. In trimming, I have stretched

3588 2825-1473 295.1 1294.2 3588 575 *
την κλίνην μου αμφιτάποις διέστρωσα τοις απ' Αιγύπτου
my bed. [[2]spreads [1]I spread] from Egypt.

1283.2 3588 2845-1473 2924.3 3588 1161
7:17 διέρραγκα την κοίτην μου κρόκω τον δε
I have sprinkled my bed with saffron, and

3624-1473 2792 2064 2532 619.1
οίκόν μου κινναμώμω 7:18 ελθέ και απολαύσωμεν
my house *with* cinnamon. Come, for we should enjoy

5373 2193 3722 1204 2532 1470.3
φιλίας έως όρθρου δεύρο και εγκυλισθώμεν
friendship until dawn! Come, and we should wrap up in

2064.2 3756 1063 3918 3588 435-1473 1722
έρωτι 7:19 ου γαρ πάρεστιν ο ανήρ μου εν
passion; [[3]*is* not [1]for [4]at hand [2]my husband] in

3624 4198 3598 3117 1734.3 694
οίκω πεπόρευται οδόν μακράν 7:20 ένδεσμον αργυρίου
the house; he has gone [[2]way [1]a long], [[2]a bundle [3]of silver

2983 1722 5495-1473 1223 2250 4183
λαβών εν χερσίν αυτού δι' ημερών πολλών
[1]taking] in his hands; for *only after* [[2]days [1]many]

1880.1 1519 3588 3624-1473 635
επανήξει εις τον οίκον αυτού 7:21 απεπλάνησε
will he come back again to his house. [[2]she led [4]astray

6:35 †*i.e.* be reconciled.

1161 1473 4183 3657 1029 5037
δε αυτὸν πολλῇ ομιλίᾳ βρόχοις τε
[1]And [3]him] with much companionship, [[2]with nooses [1]and also].

3588 575 5491 1841.3-1473 3588 1161
τοις από χειλέων εξώκειλεν αυτόν 7:22 ο δε
By the *things* from *her* lips she led him aground. And

1872 1473 2761.1 5618-1161 1016 1909
επηκολούθησεν αυτῇ κεπφωθείς ωσπερ δε βους επί
he followed after her, being easily led on, and as an ox [[2]unto

4967 71 2532 5618 2965 1909 1199 2532 5613 1643.1
σφαγὴν άγεται και ώσπερ κύων επί δεσμούς και ως έλαφος
[3]slaughter [1]*is* led], and as a dog to bonds, and as a stag

5114.1 4141 1519 3588 2259.2 4692-1161
τοξεύματι 7:23 πεπληγώς εις το ήπαρ σπεύδει δε
shot with a bow, striking into the liver – but he hastens

5618 3732 1519 3803 3756 1492 3754 4012 5590 5143
ώσπερ όρνεον εις παγίδα ουκ ειδώς ότι περί ψυχῆς τρέχει
as a fowl into a snare, not seeing that [[2]for [3]his life [1]he runs].

3568 3767 5207 191 1473 2532 4337 4487
7:24 νυν ουν υιέ άκουέ μου και πρόσεχε ρήμασι
Now then, O son, hear me, and take heed *to the* sayings

4750-1473 3361 1578 1519 3588 3598-1473 3588
στόματός μου 7:25 μη εκκλινάτω εις τας οδούς αυτῆς η
of my mouth! Do not turn aside to her ways *with*

2588-1473 2532 3361-4105 1722 824.2-1473
καρδία σου και μη πλανηθῇς εν ατραποίς αυτῆς
your heart, and you should not be misled by her short-cuts!

4183 1063 5103.1 2598 2532
7:26 πολλούς γαρ τρώσασα καταβέβληκε και
[[3]many [1]For [4]in piercing [2]she has thrown down], and

382 1510.2.6 3739 5407 3598
αναρίθμητοί εισιν ους πεφόνευκεν 7:27 οδοί
innumerable are whom she has murdered. [[2]*is the* ways

86 3588 3624-1473 2609 1519 3588 5009
άδου ο οίκος αυτῆς κατάγουσαι εις τα ταμιεία
[3]of Hades [1]Her house] – they lead down into the storerooms

3588 2288
του θανάτου
of death.

CHAPTER 8

Wisdom Calls

1473 3588 4678 2784 2443 5428
8:1 συ την σοφίαν κηρύξεις ίνα φρόνησίς
You [[2]wisdom [1]shall proclaim], that intellect

1473-5219 1909 1063 3588 5308 206.1 1510.2.3
σοι υπακούσῃ 8:2 επί γαρ των υψηλών άκρων εστίν
should obey you. [[3]upon [1]For [4]the [5]high [6]extremities [2]she is],

303.1 1161 3588 5147 2476 3844-1063
αναμέσον δε των τρίβων έστηκε 8:3 παρά γαρ
[[3]in the midst [1]and [4]of the [5]paths [2]she stands]. For by

4439 1413 3917.1 1722-1161 1529
πύλαις δυναστών παρεδρεύει εν δε εισόδοις
the gates of mighty ones she is occupied; and in *the* entrances

5214 1473 5599 444 3870 2532 4290.2
υμνείται 8:4 υμάς ω άνθρωποι παρακαλώ και προΐεμαι
sings, *saying*, You, O men, I comfort; and I let go

1699 5456 5207 444 3539
εμήν φωνήν υιοίς ανθρώπων 8:5 νοήσατε
with my voice to *the* sons of men. Comprehend,

172 3834 3588-1161 521 1783.2
άκακοι πανουργίαν οι δε απαίδευτοι ένθεσθε
O guileless ones, astuteness! and O uninstructed, insert it

2588 1522 1473 4586 1063 2046
καρδίαν 8:6 εισακούσατέ μου σεμνά γαρ ερώ
in heart! Listen to me! [[3]serious *things* [1]for [2]I shall speak];

2532 399 575 5491 3717 3754 225
και ανοίσω από χειλέων ορθά 8:7 ότι αλήθειαν
and I will offer [[2]from [3]*my* lips [1]straight *things*]! For [[3]truth

3191 3588 2995-1473 948 1161 1726
μελετήσει ο λάρυγξ μου εβδελυγμένα δε εναντίον
[2]shall meditate [1]my throat]; [[4]*are* abhorrent [1]and [5]before

1473 5491 5571 3326 1343 3956 3588
εμού χείλη ψευδῆ 8:8 μετά δικαιοσύνης πάντα τα
[6]me [3]lips [2]lying]. [[5]*are* with [6]righteousness [1]All [2]the

4487 3588 4750-1473 3762 1722 1473 4646
ρήματα του στόματός μου ουδέν εν αυτοίς σκολιόν
[3]sayings [4]of my mouth]; nothing in them *is* crooked

3761 4751.4 3956 1799.1 3588
ουδέ στραγγαλιώδες 8:9 πάντα ενώπια τοις
nor insidious. All *is* face to face to the ones

4920 2532 3717 3588 2147 1108
συνιούσι και ορθά τοις ευρίσκουσι γνώσιν
perceiving, and straight to the ones finding knowledge.

2983 3809 2532 3361 694 2532 1108 5228
8:10 λάβετε παιδείαν και μη αργύριον και γνώσιν υπέρ
Receive instruction, and not silver! and knowledge above

5553 1381 2908 1063 4678 3037
χρυσίον δεδοκιμασμένον 8:11 †κρείσσων γαρ σοφία λίθων
[[2]gold [1]tried]. [[3]*is* better [1]For [2]wisdom [5]stones

4185 3956-1161 5093 3756 514 1473
πολυτελών παν δε τίμιον ουκ άξιον αυτῆς
[4]*than* very costly]; and every esteemed *thing* [[2]not [3]worth [4]her

1510.2.3
εστιν
[1]is].

Advantage of Wisdom

1473 3588 4678 2681 1012
8:12 εγώ η σοφία κατεσκήνωσα βουλήν
I, wisdom, encamped with counsel

2532 1108 2532 1771 1473 1941
και γνώσιν και έννοιαν εγώ επεκαλεσάμην
and knowledge; and [[3]reflection [1]I [2]called upon].

5401 2962 3404 93 5196 5037 2532
8:13 φόβος κυρίου μισεί αδικίαν ύβριν τε και
The fear of *the* LORD detests injustice; insolence also, and

5243 2532 3598 4190 3404 1161 1473
υπερηφανίαν και οδούς πονηρών μεμίσηκα δε εγώ
pride, and *the* ways of evil ones; [[3]have detested [1]and [2]I]

1294 3598 2556 1699 1012
διεστραμμένας οδούς κακών 8:14 εμή βουλή
the perverting ways of evil men. [[4]*are* mine [1]Counsel

2532 803 1699 5428 1699 1161 2479
και ασφάλεια εμή φρόνησις εμή δε ισχύς
[2]and [3]safety]; [[2]*is* mine [1]intelligence]; [[3]*is* mine [1]and [2]strength].

1223 1473 935 936 2532 3588 1413
8:15 δι' εμού βασιλείς βασιλεύουσι και οι δυνάσται
By me kings reign, and the mighty ones

1125 1343 1223 1473 3175
γράφουσι δικαιοσύνην 8:16 δι' εμού μεγιστάνες
write† righteousness. Through me great men

3170 2532 5181 1223 1473 2902
μεγαλύνονται και τύραννοι δι' εμού κρατούσι
become magnified, and sovereigns through me take hold

1093 1473 3588 1473 5368 25
γης 8:17 εγώ τους εμέ φιλούντας αγαπώ
of the earth. I [[2]the ones [4]me [3]being fond of [1]love];

3588-1161 1473-2212 2147 5484 4149 2532
οι δε εμέ ζητούντες ευρήσουσι χάριν 8:18 πλούτος και
and the ones seeking me shall find favor. Wealth and

1391 1473-5224 2532 2934.3 4183 2532 1343
δόξα εμοί υπάρχει και κτῆσις πολλών και δικαιοσύνη
glory exist by me, and [[2]property [1]much] and righteousness.

957 1473-2589.4 5228 5553 2532 3037
8:19 βέλτιον εμέ καρπίζεσθαι υπέρ χρυσίον και λίθον
Best to gather my fruit than gold and [[2]stone

5093 3588 1161 1699 1081 2908 694
τίμιον τα δε εμά γεννήματα κρείσσον αργυρίου
[1]precious]; and my produce better *than* [[2]silver

1588 1722 3598 1343 4043
εκλεκτου 8:20 εν οδοίς δικαιοσύνης περιπατώ
[1]choice]. [[2]in [3]*the* ways [4]of righteousness [1]I walk],

2532 303.1 5147 1345 390
και αναμέσον τρίβων δικαιώματος† αναστρέφομαι
and [[2]in the midst [3]of paths [4]of reason [1]I return],

2443 3307 3588 1473-25 5223
8:21 ίνα μερίσω τοις εμέ αγαπώσιν ύπαρξιν
that I shall portion [[2]to the ones [3]loving me [1]substance],

2532 3588 2344-1473 1705 18 1437
και τους θησαυρούς αυτών εμπλήσω αγαθών εάν
and their treasuries I shall fill up of good *things*. If

312 1473 3588 2596 2250 1096
αναγγείλω υμίν τα καθ' ημέραν γινόμενα
I should announce to you the *things* [[2]each [3]day [1]happening],

3421 3588 1537 165 705
μνημονεύσω τα εξ αιώνος αριθμήσαι
I will remember *also* [[2]the *things* [3]from out of [4]*the* eon [1]to count].

8:11 †*See Bos for variant*.

8:15 †*i.e.* decree.

8:20 †*CP* **δικαιοσύνης** - righteousness. *Ald*. **αληθειας** - truth.

Origin of Wisdom

2962 2936 1473 746 3598-1473 1519
8:22 κύριος ἔκτισέ με αρχὴν οδῶν αυτοῦ εις
The LORD created me *the* head of his ways for

2041-1473 4253 3588 165 2311 1473 1722
ἔργα αυτοῦ 8:23 προ του αιῶνος εθεμελίωσέ με εν
his works. Before the eon he founded me in

746 4253 3588 3588 1093 4160 2532 4253
αρχῇ προ του την γην ποιῆσαι 8:24 και προ
the beginning, before the [2the 3earth 1making]; and before,

3588 3588 12 4160 4253 3588 4281 3588
του τας αβύσσους ποιῆσαι προ του προελθεῖν τας
of the [2the 3abysses 1making]; before the coming forth of the

4077 3588 5204 4253 3588 3735 1475.4
πηγὰς των υδάτων 8:25 προ του όρη εδρασθῆναι
springs of waters; before [2of the 3mountains 1*the* seating];

4253-1161 3956 1015 1080 1473 2962
προ δε πάντων βουνῶν γεννᾶ με 8:26 κύριος
and before all *the* hills he engenders me. The LORD

4160 5561 2532 516.2 2532 206.1
εποίησε χώρας και αοικήτους και άκρα
made regions, and uninhabited places, and uttermost parts

3611 3588 5259 3772 2259
οικούμενα της υπ' ουρανὼν† 8:27 ηνίκα
of the inhabitable world under *the* heavens. When

2090 3588 3772 4840 1473 2532 3753
ητοίμαζε τον ουρανὸν συμπαρήμην αυτῷ και ότε
he prepared the heaven, I was present with him; even when

873 3588 1438 2362 1909 417 2259
αφώριζε τον εαυτοῦ θρόνον επ' ανέμων 8:28 ηνίκα
he separated his throne upon *the* winds, when

2478 4160 3588 507 3509 2532 5613 804 5087
ισχυρὰ εποίει τα άνω νέφη και ως ασφαλεῖς ετίθει
[5strong 1he made 2the 3upward 4clouds], and as [5safe 1made

4077 3588 5259 3772 1722 3588 5087 3588
πηγὰς της υπ' ουρανὸν 8:29 εν τω τιθέναι τη
2*the* springs 3under 4heaven], in the putting [2to the

2281 194.1-1473 2532 5204 3756-3928
θαλάσσῃ ακριβασμὸν αυτοῦ και ύδατα ου παρελεύσονται
3sea 1of his restriction], and *the* waters shall not go by†

4750-1473 2532 5613 2478 4160 3588 2310
στόματος αυτοῦ και ως ισχυρὰ εποίει τα θεμέλια
his mouth, and as [6strong 1he made 2the 3foundations

3588 1093 1510.7.1 3844 1473 718 1473 1510.7.1
της γης 8:30 ήμην παρ' αυτῷ αρμόζουσα εγὼ ήμην
4of the 5earth], I was by him. [3being in accord 1I 2was],

3739 4377.1 2596 2250 1161 2165
η προσέχαιρε καθ' ημέραν δε ευφραινόμην
in which he rejoiced with. [2each 3day 1And] I was glad

1722 4383 1473 1722 3956 2540 3753
εν προσώπῳ αυτοῦ εν παντὶ καιρῷ 8:31 ότε
in front of him at all time; *even* when

1757.1 3588 3611 4931 2532
ενευφραίνετο την οικουμένην συντελέσας και
he was pleased with the [2*the* inhabitable world 1completing], and

1757.1 1722 5207 444
ενευφραίνετο εν υιοῖς ανθρώπων
was pleased in *the* sons of men.

Wisdom's Warning

3568 3767 5207 191 1473 2532 3107
8:32 νυν ουν υιέ άκουέ μου και μακάριοι
Now then, O son, hear me! and blessed *are*

3588 3598-1473 5442 191 4678 2532
οι οδούς μου φυλάσσοντες 8:33 ακούσατε σοφίαν και
the ones [2my ways 1guarding]. Hear wisdom! and

4679 2532 3361 656.3 3107
σοφίσθητε και μη αποσφραγὴτε μακάριος
you should be wise, and you should not seal it up. Blessed *is*

435 3739 1522 1473 2532 444 3739 3588 1699
ανὴρ ος εισακούσεται μου και άνθρωπος ος τας εμὰς
the man who shall listen to me, and *the* man who [2my

3598 5442 69 1909 1699 2374 2596
οδοὺς φυλάξει 8:34 αγρυπνῶν επ' εμαῖς θύραις καθ'
3ways 1shall guard]; being awake at my doors each

2250 5083 4712.4 1699 1529 3588 1063
ημέραν τηρῶν σταθμοὺς εμῶν εισόδων 8:35 αι γαρ
day, giving heed at *the* doorposts of my entrances. For

1841-1473 1841 2222 2532 2090 2308
έξοδοι μου έξοδοι ζωῆς και ετοιμάζεται θέλησις
my issues *are the* issues of life, and *in them* [2is prepared 1volition]

3844 2962 3588-1161 264 1519 1473
παρὰ κυρίου 8:36 οι δε αμαρτάνοντες εις εμὲ
from *the* LORD. But the ones sinning against me

764 1519 3588 1438 5590 2532 3588 3404 1473
ασεβοῦσιν εις τας εαυτῶν ψυχὰς και οι μισοῦντές με
are impious unto their own souls; and the ones detesting me

25 2288
αγαπῶσι θάνατον
love death.

CHAPTER 9

Benefits of Wisdom

3588 4678 3618 1438 3624 2532
9:1 η σοφία ωκοδόμησεν εαυτῇ οίκον και
Wisdom built to herself a house, and

5237.1 4769 2033 4969 3588
υπήρεισε στύλους επτά 9:2 έσφαξε τα
she propped up [2columns 1seven]. She slew the *things*

1438 2367.3 2767 1519 2902.1
εαυτῆς θύματα εκέρασεν εις κρατῆρα
for herself which are offered in sacrifices; she mixed into a basin

3588 1438-3631 2532 2090 3588 1438-5132
τον εαυτῆς οίνον και ητοιμάσατο την εαυτῆς τράπεζαν
wine for herself, and she prepared a table for herself.

649 3588 1438 1401 4779 3326
9:3 απέστειλε τους εαυτῆς δούλους συγκαλοῦσα μετὰ
She sent her own servants, calling together with

5308 2782 1909 2902.1 3004 3739
υψηλοῦ κηρύγματος επὶ κρατῆρα λέγουσα 9:4 ος
high proclamation, upon a basin, saying, Whosoever

1510.2.3 878 1578 4314 1473 2532 3588 1729
εστιν άφρων εκκλινάτω προς με και τοις ενδεέσι
is a foolish one, turn aside to me! And to the ones lacking

5424 2036 2064 2068 3588 1699 740
φρενῶν είπεν 9:5 έλθατε φάγετε των εμῶν άρτων
of sense, she said, Come eat of my breads,

2532 4095 3631 3739 2767 1473 620
και πίετε οίνον ον εκέρασα υμῖν 9:6 απολείπετε
and drink wine which I mixed for you! Cease

877 2532 2198 2532 2212 5428
αφροσύνην και ζήσεσθε †και ζητήσατε φρόνησιν
folly, and you shall live! And seek intelligence,

2443 980 2532 2734.2 1722 1108
ίνα βιώσητε και κατορθώσατε εν γνώσει
that you should spend life! And keep straight [2by 3knowledge

4907 3588 3811 2556 2983
σύνεσιν 9:7 ο παιδεύων κακοὺς λήψεται
1understanding]! The one correcting evil *men* shall take

1438 819 1651-1161 3588 765 3469
εαυτῷ ατιμίαν ελέγχων δε τον ασεβῆ μωμήσεται
on himself dishonor; and in reproving, the impious one scoffs at

1438 3361 1651 2556 2443 3361
εαυτόν 9:8 μη έλεγχε κακοὺς ίνα μη
himself. Do not reprove evil *men*, so that they should not

3404 1473 1651 4680 2532 25 1473
μισήσωσί σε έλεγχε σοφὸν και αγαπήσει σε
detest you! Reprove a wise one, and he shall love you!

1325 4680 874 2532 4680-1510.8.3
9:9 δίδου σοφῷ αφορμὴν και σοφώτερος έσται
Give to a wise one opportunity, and he will be wiser!

1107 1342 2532 4369 3588
γνώριζε δικαίῳ και προσθήσει του
Make *things* known to a just one, and he shall proceed

1209 746 4678 5401 2962
δέχεσθαι 9:10 αρχὴ σοφίας φόβος κυρίου
to receive *more*! *The* beginning of wisdom *is* fear of *the* LORD;

2532 1012 39 4907 3588 1063 1097
και βουλὴ αγίων σύνεσις το γαρ γνῶναι
and *the* counsel of holy ones *is* understanding. For to know

3551 1271 1510.2.3 18 3778-1063 3588
νόμον διανοίας εστὶν αγαθῆς 9:11 τούτῳ γαρ τω
the law [3consideration 1is 2of good]. For in this

5158 4183 2198 5550 2532 4369 1473
τρόπῳ πολὺν ζήσεις χρόνον και προστεθήσεταί σοι
manner [2a long 1you shall live] time, and [3shall be added 4to you

---

8:26 †*CP* **ουρανον** - heaven.

8:29 †*i.e.* transgress.

9:6 †*See Bos for variant*

2094 2222 5207 1437 4680 1096 4572 4680
ετη ζωής 9:12 υιέ εάν σοφός γένη σεαυτώ σοφός
1years 2of life]. O son, if [2wise 1you be], [3to yourself 2wise
1510.8.2 1437-1161 2556 576 3441
έση †εάν δε κακός αποβής μόνος
1you shall be]; and if [2evil 1you should turn out to be], [4alone
302 501 2556
αν αντλήσεις κακά
1then 2you shall draw 3evils].

The Foolish Woman

1135 878 2532 2351.3 1729
9:13 γυνή άφρων και θρασεία ενδεής
[4woman 1A foolish 2and 3bold 9lacking
5596.1 1096 3739 3756-1987
ψωμού γίνεται η ουκ επίσταται
10of a morsel 8becomes 5who 6does not have knowledge of
152 2523 1909 2374 3588 1438 3624
αισχύνην 9:14 εκάθισεν επί θύραις του εαυτής οίκου
7shame]. She sits at *the* doors of her own house
1909 1368.3 1718.1 1722 4113 4341
επί δίφρου εμφανώς εν πλατείαις 9:15 προσκαλουμένη
upon a chair, visibly in *the* squares, calling
3588 3935 3598 2532 2720 1722 3588
τους παριόντας οδόν και κατευθύνοντας εν ταις
the ones passing by *the* way, and the ones going straight on
3598-1473 3739 1510.2.3 1473-878
οδοίς αυτών 9:16 ος εστιν υμών αφρονέστατος
their ways, *saying*, Whoever is most foolish of you,
1578 4314 1473 2532 3588 1729 5428
εκκλινάτω προς με και τοις ενδεέσι φρονήσεως
turn aside to me! And to the ones lacking intelligence
3873.1 3004 740 2931.1 2234
παρακελεύομαι λέγουσα 9:17 άρτων κρυφίων ηδέως
I rouse, saying, Breads of secrets† [2with pleasure
680 2532 5204 2829 1098.5 4095
άψασθε και ύδατος κλοπής γλυκερού πίετε
1you touch], and water of fraud [2sweet 1you drink]!
3588-1161 3756-1492 3754 1093.1 3844 1473
9:18 ο δε ουκ οίδεν ότι γηγενείς παρ' αυτή
But he does not know that earth-born men [2by 3her
3643.4 2532 1909 4070.4 86 4876
όλλυνται και επί πέταυρον άδου συναντά
1*are* destroyed], and [2upon 3*the* perch 4of Hades 1he meets].

CHAPTER 10

The Just and the Impious

5207 4680 2165 3962 5207 1161
10:1 υιός σοφός ευφραίνει πατέρα υιός δε
[2son 1A wise] gladdens a father; [3son 1but
878 3077 3588 3384 3756-5623
άφρων λύπη τη μητρί 10:2 ουκ ωφελήσουσι
2a foolish] *is* distress to a mother. [2shall not benefit
2344 459 1343-1161 4506 1537
θησαυροί ανόμους δικαιοσύνη δε ρύσεται εκ
1Treasures] *the* lawless; but righteousness shall rescue from out of
2288 3756-3041.1 2962 5590 1342
θανάτου 10:3 ου λιμοκτονήσει κύριος ψυχήν δικαίαν
death. [2will not famish 1*The* LORD 4soul 3a just];
2222-1161 765 396 3997.1
ζωήν δε ασεβών ανατρέψει 10:4 πενία
but *the* life of *the* impious ones he will prostrate. Poverty
435 5013 5495-1161 406.2 4148
άνδρα ταπεινοί χείρες δε ανδρείων πλουτίζουσιν
[2a man 1humbles]; but *the* hands of *the* vigorous enrich.
5207 3811 4680-1510.8.3 3588-1161 878
υιός πεπαιδευμένος σοφός έσται τω δε άφρονι
A son being corrected will be wise; but to the foolish one
1249 5530 1295 575
διακόνω χρήσεται 10:5 διεσώθη από
[2as to a servant 1he shall be treated]. [3is preserved 4from
2738 5207 3540.1 417.2-1161
καύματος υιός νοήμων ανεμόφθορος δε
5sweltering heat 2son 1An intelligent]; but destruction by the wind
1096 1722 281.1 5207 3892.1 2129
γίνεται εν αμητώ υιός παράνομος 10:6 ευλογιά
comes at *the* harvest to a son *who is* a lawbreaker. A blessing
2962 1909 2776 1342 4750-1161
κυρίου επί κεφαλήν δικαίου στόμα δε
of *the* LORD *is* upon *the* head of a just one; but *the* mouth
765 2572 3997 895.2
ασεβών καλύψει πένθος άωρον
of *the* impious ones he covers [2mourning 1*with* untimely].
3420 1342 3326 1471.2 3686-1161
10:7 μνήμη δικαίου μετ' εγκωμίου όνομα δε
Remembrance of a just one *is* with commendation; but *the* name
765 4570 4680 2588 1209
ασεβούς σβέννυται 10:8 σοφός καρδία δέξεται
of an impious one *is* extinguished. A wise heart shall receive
1785 3588-1161 790.1 5491 4645.3
εντολάς ο δε άστεγος χείλεσι σκολιάζων
commandments; but the open-mouthed [3lips 2by crooked
5286.3 3739 4198 574
υποσκελισθήσεται 10:9 ος πορεύεται απλώς
1shall be tripped up]. *The one* who goes simply,
4198 3982 3588-1161 1294 3588 3598-1473
πορεύεται πεποιθώς ο δε διαστρέφων τας οδούς αυτού
goes complying; but the one perverting his ways
1097 3588 1770 3788 3326 1388
γνωσθήσεται 10:10 ο εννεύων οφθαλμόν μετά δόλου
shall be known. The beckoning eye with treachery
4863 435 3077 3588-1161 1651 3326
συνάγει ανδράσι λύπας ο δε ελέγχων μετά
gathers [2for men 1distresses]; but the one reproving with
3954 1517 4077 2222 1722 5495
παρρησίας ειρηνοποιεί 10:11 πηγή ζωής εν χειρί
an open manner makes peace. *The* spring of life *is* in *the* hand
1342 4750 1161 765 2572
δικαίου στόμα δε ασεβούς καλύψει
of a just one; [4*the* mouth 1but 5of an impious one 3shall cover
684 3411.1 1453 3497.2 3956 1161
απώλεια 10:12 μίσος εγειρεί νείκος πάντας δε
2destruction]. Hatred raises up altercation; [4all 1but
3588 3361 5378.1 2572 5373
τους μη φιλονεικούντας καλύψει φιλία
5the ones 6not 7fond of altercations 3shall cover 2friendship].
3739 1537 5491 4393 4678
10:13 ος εκ χειλέων προφέρει σοφίαν
The one who [3from out of 4*his* lips 1brings forth 2wisdom],
4464 5180 435 174.1 4680 2928
ράβδω τύπτει άνδρα ακάρδιον 10:14 σοφοί κρύψουσιν
[4*with* a rod 1beats 3man 2*the* heartless]. *The* wise shall hide
144 4750-1161 4312 1448 4936.1
αίσθησιν στόμα δε προπετούς εγγίζει συντριβή
perception; but *the* mouth of *the* precipitous approaches destruction.
2934.3 4145 4172 3793.1 4936.1-1161
10:15 κτήσις πλουσίων πόλις οχυρά συντριβή δε
The property of rich *men* [2city 1*is* a fortified]; but destruction
765 3997.1 2041 1342
ασεβών πενία 10:16 έργα δικαίων
of *the* impious ones *is* poverty. *The* works of *the* just ones
2222 4160 2590-1161 765 266
ζωήν ποιεί καρπός δε ασεβών αμαρτίας
[2life 1produce]; but *the* fruit of *the* impious ones *produces* sins.
3598 2222 5442 3809 3809-1161
10:17 οδούς ζωής φυλάσσει παιδεία παιδεία δε
[3*the* ways 4of life 2keeps 1Instruction]; but instruction
418.1 4105 2572 2189 5491
ανεξέλεγκτος πλανάται 10:18 καλύπτουσιν έχθραν χείλη
unascertained wanders. [3cover 4hatred 2lips
1342 3588-1161 1627 3059 878-1510.2.6
δίκαια οι δε εκφέροντες λοιδορίας αφρονέστατοί εισιν
1Just]; but the ones bringing forth reviling are most foolish.
1537 4180 3756-1628 266
10:19 εκ πολυλογίας ουκ εκφεύξη αμαρτίαν
From out of many words you shall not flee from sin;
5339-1161 5491 3540.1-1510.8.2 696
φειδόμενος δε χειλέων νοήμων έση 10:20 άργυρος
but sparing of *your* lips you will be intelligent. [3*is* silver
4448 1100 1342 2588-1161
πεπυρωμένος γλώσσα δικαίου καρδία δε
4being purified 1*The* tongue 2of a just one]; but *the* heart
765 1587 5491 1342
ασεβούς εκλείψει 10:21 χείλη δικαίων
of an impious one shall fail. *The* lips of *the* just ones

9:12 †*See Bos for variant.*

9:17 †*i.e.* stolen.

1987 5308 3588-1161 878 1722 1729.1
επίσταται υψηλὰ οι δε ἄφρονες εν ενδεία
have knowledge of high *things*; but the foolish ones [[2]with [3]lack

5053 10:22 2129 2962 1909 2776
τελευτώσιν ευλογία κυρίου επὶ κεφαλὴν
[1]come to an end]. *The* blessing of *the* LORD upon *the* head

1342 3778 4148 2532 3766.2 4369 1473
δικαίου αὕτη πλουτίζει και ου μη προστεθῇ αυτῇ
of a just one – this enriches, and in no way shall [[4]be added [5]to it

3077 1722 2588 10:23 1722 1071 878 4238
λύπη εν καρδίᾳ εν γέλωτι ἄφρων πράσσει
[1]distress [2]in [3]heart]. With laughter a foolish one commits

2556 3588-1161 4678 435 5088 5428 10:24 1722
κακὰ η δε σοφία ανδρὶ τίκτει φρόνησιν εν
evils; but wisdom [[3]to a man [1]births [2]intelligence]. By

684 765 4064 1939-1161
απωλεία ασεβὴς περιφέρεται επιθυμία δε
destruction an impious one *is* carried round about; but *the* desire

1342 1184 10:25 3899 2616.6
δικαίου δεκτή παραπορευομένης καταιγίδος
of a just one *is* accepted. In *the* coming of *the* blast

853 3588 765 1342-1161 1578
αφανίζεται ο ασεβὴς δίκαιος δε εκκλίνας
[[3]*is* obliterated [1]the [2]impious one]; but a just one, in turning aside,

4982 1519 3588 165 10:26 5618 3675.3 3599
σώζεται εις τον αιώνα ώσπερ ὄμφαξ οδοῦσι
escapes into the eon. As an unripe grape to *the* teeth

983 2532 2586 3659 3779 3892 3588
βλαβερὸν και καπνὸς ὄμμασιν οὕτως παρανομία τοις
is hurtful, and smoke to *the* eyes; thus unlawfulness to the ones

5530 1473 10:27 5401 2962 4369
χρωμένοις αυτή φόβος κυρίου προστίθησιν
dealing with it. *The* fear of *the* LORD adds

2250 2094-1161 765 3642.1
ημέρας ἔτη δε ασεβών ολιγωθήσεται
days; but *the* years of *the* impious ones shall be lessened.

10:28 1472.1 1342 2167 1680-1161
εγχρονίζει δικαίοις ευφροσύνη ελπὶς δε
[[2]lingers [3]with just ones [1]Gladness]; but *the* hope

765 3643.4 10:29 3794
ασεβών ὄλλυται οχύρωμα
of *the* impious ones shall be destroyed. [[3]is *the* fortress

3741 5401 2962 4936.1-1161 3588
οσίου φόβος κυρίου συντριβὴ δε τοις
[4]of *the* sacred [1]*The* fear [2]*of the* LORD]; but destruction to the

2038 2556 10:30 1342 1519 3588 165
εργαζομένοις κακὰ δίκαιος εις τον αιώνα
ones working evils. A just one [[2]into [3]the [4]eon

3756-1737.1 765-1161 3756-3611 1093
ουκ ενδώσει ασεβείς δε ουκ οικήσουσι γην
[1]shall not give way]; but *the* impious ones shall not live on *the* earth.

10:31 4750 1342 645.1 4678 1100-1161
στόμα δικαίου αποστάζει σοφίαν γλώσσα δε
The mouth of a just one drops wisdom; but *the* tongue

94 1841.4 10:32 5491 435
αδίκου εξολείται χείλη ανδρών
of *the* unjust one shall be totally ruined. *The* lips [[2]men

1342 645.1 5484 4750-1161 765
δικαίων αποστάζει χάριτας στόμα δε ασεβών
[1]of just] drop favors; but *the* mouth of impious ones

654
αποστρέφεται
is perverted.

CHAPTER 11

The Wicked and the Just

11:1 2218 1386 946
ζυγοί δόλιοι βδέλυγμα
[[2]yoke *balance scales* [1]Deceitful] *are* an abomination

1799 2962 4712.3 1161 1342 1184
ενώπιον κυρίου στάθμιον δε δίκαιον δεκτόν
before *the* LORD; [[3]weight [1]but [2]a just] *is* acceptable

1473 11:2 3739 1437 1525 5196 1563 2532
αυτώ ου εὰν εισέλθῃ ὕβρις εκεί και
to him. Where ever [[2]should enter [1]insult], [[3]there [2]*is* also

819 4750-1161 5011 3191 4678
ατιμία στόμα δε ταπεινών μελετά σοφίαν
[1]dishonor]; but *the* mouth of *the* humble meditates upon wisdom.

11:3 599 1342 3007 3338.1 4400.1-1161
†αποθανών δίκαιος ἔλιπε μετάμελον πρόχειρος δε
[[4]in dying [1]A just one [2]forsakes [3]regret]; but beforehand

1096 2532 2020.4 765
γίνεται και επίχαρτος ασεβών
[[3]takes place [4]and [5]incurs ridicule [2]of *the* impious ones

684 11:4 5047 2117 3594
απώλεια†† τελειότης ευθειών οδηγήσει
[1]*the* destruction]. *The* soundness of upright ones will guide

1473 2532 5286.4 114 4307.1
αυτούς και υποσκελισμός αθετούντων προνομεύσει
them; and a fall [[2]*the* ones disregarding [1]will plunder]

1473 3756-5623 5224 1722 2250 2372 2532
αυτούς ουκ ωφελήσει υπάρχοντα εν ημέρα θυμού και
them. [[2]will not benefit [1]Possessions] in *the* day of rage; and

1343 4506 575 2288 11:5 1343
δικαιοσύνη ρύσεται από θανάτου δικαιοσύνη
righteousness shall rescue from death. Righteousness

299 3718 3598 763-1161 4045
αμώμου ορθοτομεί οδούς ασέβεια δε περιπίπτει
unblemished cuts straight ways; but impiety falls among

93 11:6 1343 435 3717 4506
αδικία δικαιοσύνη ανδρών ορθών ρύσεται
injustice. Righteousness [[2]men [1]of upright] shall rescue

1473 3588-1161 10.2 234.1 3892.1
αυτούς τη δε αβουλία αλίσκονται παράνομοι
them; but by thoughtlessness [[2]*are* captured [1]lawbreakers].

11:7 5053 435 1342 3756-3643.4
τελευτήσαντος ανδρός δικαίου ουκ όλλυται
A coming to an end [[2]man [1]of a just], [[2]is not destroyed

1680 3588-1161 2745 3588 765 3643.4
ελπίς το δε καύχημα των ασεβών όλλυται
[1]hope]; but the boasting of the impious ones is destroyed.

11:8 1342 1537 2339 1562 473
δίκαιος εκ θήρας εκδύνει αντ'
A just one [[2]from out of [3]a trap [1]is taken]; [[2]instead

1473 1161 3860 3588 765 11:9 1722
αυτού δε παραδίδοται ο ασεβής εν
[3]of him [1]and [6]is delivered up [4]the [5]impious one]. In

4750 765 3803 4177
στόματι ασεβών παγίς πολίταις
the mouth of *the* impious ones *is* a snare to fellow-countrymen;

144-1161 1342 2136.1 11:10 1722
αίσθησις δε δικαίων εύοδος εν
but *the* perception of *the* just ones *is* prosperous. By

18 1342 2734.2 4172 2532
αγαθοίς δικαίων κατώρθωσε πόλις και
the good *things* of *the* just ones [[2]*is* set up [1]a city]; and

1722 684 765 19.1
εν απωλεία ασεβών αγαλλίαμα
in *the* destruction of *the* impious ones *there is* a leap for joy.

11:11 1722 2129 2117 5312
εν ευλογία ευθειών υψωθήσεται
By *the* blessing of *the* upright [[2]shall be exalted

4172 4750-1161 765 2679
πόλις στόμασι δε ασεβών κατεσκάφη
[1]a city]; but *by the* mouths of impious ones it shall be razed.

11:12 3456 4177 1729 5424
μυκτηρίζει πολίτας ενδεής φρενών
[[3]sneers at [4]fellow-countrymen [1]A *man* lacking [2]of sense];

435 1161 5429 2271 71 11:13 435
ανήρ δε φρόνιμος ησυχίαν άγει ανήρ
[[3]man [1]but [2]an intelligent [5]restfully [4]leads]. A man

1316.3 601 1012 1722 4892
δίγλωσσος αποκαλύπτει βουλάς εν συνεδρίω
being double-tongued uncovers plans in *the* sanhedrin;

4103-1161 4157 2928 4229
πιστός δε πνοή κρύπτει πράγματα
but *the* trustworthy *man* in breath [[2]hidden [1]*keeps* matters].

11:14 3739 3361 5224 2941 4098
οις μη υπάρχει κυβέρνησις πίπτουσιν
The ones who do not exist with guidance, fall

5618 5444 4991-1161 5224 1722 4183 1012
ώσπερ φύλλα σωτηρία δε υπάρχει εν πολλή βουλή
as leaves; but deliverance exists in much counsel.

11:15 4190 2554 3752 4830.3 1342
πονηρός κακοποιεί όταν συμμίξη δικαίω
The wicked *man* does evil whenever he mixes with a just one;

3404-1161 2279 803 11:16 1135 2170
μισεί δε ήχον ασφαλείας γυνή ευχάριστος
and he detests *the* sound of safety. [[2]wife [1]A gracious]

1453 435 1391 2362-1161 819
εγείρει ανδρί δόξαν θρόνος δε ατιμίας
raises [[2]to *her* husband [1]glory]; but a throne of dishonor

---

11:3 †—††*CP inserts this section between vss. 4 & 5.*

1135 3404 1342 4149 3636 1729
γυνὴ μισοῦσα δίκαια πλούτου οκνηροί ενδεεὶς
is a wife detesting just *things*. [4of riches 1*The* lazy 3lacking

1096 3588-1161 406.2 2043 4149 3588
γίνονται οι δε ανδρείοι ερείδονται πλούτω 11:17 τη
2become]; but the vigorous establish riches. [5to

5590-1473 18 4160 435 1655 1841.4 1161
ψυχὴ αυτοὺ αγαθὸν ποιεὶ ανὴρ ελεήμων εξολλύει δε
6his soul 4good 3does 2man 1A merciful]; [4totally ruins 1but

1473 4983 3588 415 765 4160
αυτοὺ σῶμα ο ανελεήμων 11:18 ασεβὴς ποιεὶ
5his 6body 2the 3unmerciful]. An impious one does

2041 94 4690-1161 1342 3408 225
ἔργα ἄδικα σπέρμα δε δικαίων μισθὸς αληθείας
[2works 1unjust]; but *the* seed of *the* just ones *is a* wage of truth.

5207 1342 1080 1519 2222 1375-1161
11:19 υιὸς δίκαιος γεννᾶται εις ζωὴν διωγμὸς δε
[2son 1A just] engenders unto life; but *the* persecution

765 1519 2288 946
ασεβοὺς εις θάνατον 11:20 βδέλυγμα
of an impious one *is* unto death. [3*are* an abomination

2962 1294 3598 4325.6 1161 1473
κυρίω διεστραμμέναι οδοί προσδεκτοί δε αυτῶ
4*to the* LORD 1Perverting 2ways]; [6*are* acceptable 1but 7to him

3956 299 1722 3598 5495
πάντες ἄμωμοι εν οδῶ 11:21 χειρὶ
2all 3unblemished *ones* 4in 5*the* way]. [4against a hand

5495 1685 95 3756 821.1 1510.8.3
χεῖρας εμβαλὼν αδίκως ουκ ατιμώρητος ἔσται
2hands 1*The* one putting 3unjustly 6not 8unpunished 5will 7be]

2556 3588-1161 4687 1343 2983 3408
κακῶν ο δε σπείρων δικαιοσύνην λήψεται μισθὸν
of evils; but the one sowing righteousness shall receive [2wage

4103 5618 1801.1 5552 1722 4492.2 5300
πιστὸν 11:22 ὥσπερ ενώτιον χρυσοὺν εν ρινὶ υὸς
1a trustworthy]. As a ring of gold in a nose of a pig;

3779 1135 2558.2 2566.3 1939
οὕτω γυναικὶ κακόφρονι κάλλος 11:23 επιθυμία
so [3woman 2to an evil-minded 1beauty]. [2*the* desire

1342 3956 18 1680-1161 765
δικαίων πᾶσα αγαθὴ ελπὶς δε ασεβῶν
3of *the* just ones 1All] *is* good; but *the* hope of impious ones

622 1510.2.6 3739 3588 2398
απολεῖται 11:24 εισὶν οι τα ἴδια
shall perish. There are the ones [2*their* own *seed*

4687 4183 4160 1510.2.6-1161 2532 3739
σπείροντες πλείονα ποιοῦσιν εισὶ δε και οι
1sowing 4more 3making]; and there are also the ones

4863 1641 5590 2127
συνάγοντες ελαττονοῦνται 11:25 ψυχὴ ευλογουμένη
gathering having less. [3soul 4is being blessed

3956 573 435-1161 2373.1 3756-2158
πᾶσα απλὴ ανὴρ δε θυμώδης ουκ ευσχήμων
1Every 2sincere]; but a man inclined to rage is not decent.

3588 4912 4621 5275 1473 3588
11:26 ο συνέχων σῖτον υπολείποιτο αυτὸν τοις
[2the one 3hoarding 4grain 1May] leave it to the

1484 2129-1161 1519 2776 3588 3330
ἔθνεσιν ευλογία δε εις κεφαλὴν του μεταδιδόντος
nations†; but a blessing *be* on *the* head of the one sharing.

5044.1 18 2212 5484 18
11:27 τεκταινόμενος αγαθὰ ζητεὶ χάριν αγαθὴν
The one contriving good *things* seeks [2favor 1good];

1567-1161 2556 2638 1473 3588
εκζητοῦντα δε κακὰ καταλήψεται αυτὸν 11:28 ο
but *the one* seeking evil *things*, *evil* shall overtake him. The

3982 1909 4149-1438 3778 4098 3588-1161
πεποιθὼς επὶ πλούτω εαυτοὺ οὗτος πεσεῖται ο δε
one yielding upon his own riches, this one shall fall; but the one

482 1342 393 3588 3361
αντιλαμβανόμενος δικαίων ανατελεὶ 11:29 ο μη
assisting *the* just ones shall rise. The one not

4843.1 3588 1438 3624 2816
συμπεριφερόμενος τω εαυτοὺ οίκω κληρονομήσει
being accommodating *to* his own house shall inherit

417 1398 1161 878 5429
ἄνεμον δουλεύσει δε ἄφρων φρονίμω
the wind; [3will be a slave 1and 2a foolish one] to *the* intelligent.

1537 2590 1343 5453 1186
11:30 εκ καρποὺ δικαιοσύνης φύεται δένδρον
From out of *the* fruit of righteousness germinates a tree

11:26 †*i.e.* to others.

2222 851 1161 895.2 5590
ζωῆς αφαιροῦνται δε ἄωροι ψυχαὶ
of life; [4are removed 1but 5*at* unseasonable times 2*the* lives

3892.1 1487-3588-3303 1342 3433 4982
παρανόμων 11:31 ει ο μεν δίκαιος μόλις σώζεται
3of lawbreakers]. If then a just man hardly is delivered,

3588 765 2532 268 4226 5316
ο ασεβὴς και αμαρτωλὸς που φανεῖται
the impious one and *the* sinner, where shall he appear†?

CHAPTER 12

The Way of Righteousness Leads to Life

3588 25 3809 25 144 3588-1161
12:1 ο αγαπῶν παιδείαν αγαπᾶ αίσθησιν ο δε
The one loving instruction loves perception; but the

3404 1650 878 2908 3588
μισῶν ελέγχους ἄφρων 12:2 κρείσσων ο
one detesting reproofs *is* a foolish one. Better the one

2147 5484 3844 2962 435-1161 3892.1
ευρὼν χάριν παρὰ κυρίω ανὴρ δε παράνομος
finding favor from *the* LORD; but a man *who is* a lawbreaker

3902.1 3756-2734.2 444
παρασιωπηθήσεται 12:3 ου κατορθώσει ἄνθρωπος
shall be silenced. [2will not keep straight 1A man]

1537 459 3588-1161 4491 3588 1342
εξ ανόμου αι δε ρίζαι των δικαίων
from out of a lawless deed; but the roots of the just ones

3756-1808 1135 406.1 4735
ουκ εξαρθήσονται 12:4 γυνὴ ανδρεία στέφανος
shall not be lifted away. [2wife 1A courageous] *is* a crown

3588 435-1473 5618-1161 1722 3586 4663 3779
τω ανδρὶ αυτῆς ὥσπερ δε εν ξύλω σκώληξ οὕτως
to her husband; but as [2in 3wood 1*the* worm], so

435 622 1135 2555 3053
ἄνδρα απόλλυσι γυνὴ κακοποιὸς 12:5 λογισμοὶ
[4*her* husband 3destroys 2wife 1an evil doing]. *The* devices

1342 2917 2940.1 1161 765
δικαίων κρίματα κυβερνῶσι δε ασεβεὶς
of just ones *are true* judgments; [3shall devise 1but 2impious ones]

1388 3056 765 1386 1519
δόλους 12:6 λόγοι ασεβῶν δόλιοι εις
treachery. *The* words of impious ones *are* deceitful for

129 4750-1161 3717 4506 1473
αἷμα στόμα δε ορθῶν ρύσεται αυτοὺς
blood; but the mouth of upright ones shall rescue them.

3739 1437 4762 3588 765
12:7 ου εὰν στραφὴ ο ασεβὴς
Of which ever *time* [3should be *over*turned 1the 2impious one]

853 3624-1161 1342 3887 4750
αφανίζεται οίκοι δε δικαίων παραμενοῦσι 12:8 στόμα
he vanishes; but houses of just ones remain. *The* mouth

4908 1471.1 5259 435 3575.1-1161
συνετοὺ εγκωμιάζεται υπὸ ανδρὸς νωθροκάρδιος δε
of *the* discerning is lauded by a man; but *the* dull of heart

3456 2908 435 1722 819 1398
μυκτηρίζεται 12:9 κρείσσων ανὴρ εν ατιμία δουλεύων
is sneered at. Better a man with dishonor serving

1438 2228 5092 1438 4060 2532 4326
εαυτῶ η τιμὴν εαυτῶ περιτιθεὶς και προσδεόμενος
himself, than [2value 3on himself 1one putting], and feeling want

740 1342 3627 5590 2934-1473
ἄρτου 12:10 δίκαιος οικτείρει ψυχὰς κτηνῶν αυτοὺ
of bread. A just one pities *the* lives of his cattle;

3588-1161 4698 3588 765 415
τα δε σπλάγχνα των ασεβῶν ανελεήμονα
but the feelings of compassion of the impious ones *are* unmerciful.

3588 2038 3588 1438 1093 1705
12:11 ο εργαζόμενος την εαυτοὺ γην εμπλησθήσεται
The one working his own ground shall be filled up

740 3588-1161 1377 3152 1729 5424
ἄρτων οι δε διώκοντες μάταια ενδεεὶς φρενῶν
of breads; but the ones pursuing vain *things* are lacking of sense.

3739 1510.2.3 2238.1 1722 3631 1303.7
ος εστιν ηδὺς εν οἴνων διατριβαὶς
The one who is pleasure-bent in wine *drinking* pastimes,

1722 3588 1438 3794 2641 819
εν τοις εαυτοὺ οχυρώμασι καταλείψει ατιμίαν
[3in 4his own 5fortresses 1shall leave behind 2dishonor].

11:31 †*See 1Pet. 4:18.*

1939 765 2556 3588-1161 4491
12:12 **επιθυμίαι ασεβών κακαί αι δε ρίζαι**
The desires of *the* impious ones *are* evil *things*; but the roots

3588 2152 1722 3794 1223 266
των ευσεβών εν οχυρώμασι 12:13 διά αμαρτίαν
of the pious are in fortresses. Through *the* sin

5491 1706 1519 3803 268 1628
χειλέων εμπίπτει εις παγίδας αμαρτωλός εκφεύγει
of *the* lips [[2]falls [3]into [4]snares [1]a sinner]; [[3]flees

1161 1537 1473 1342 575 2590
δε εξ αυτών δίκαιος 12:14 από καρπών
[1]but [4]from out of [5]them [2]a just one]. From fruits

4750 5590 435 4130 18
στόματος ψυχή ανδρός πλησθήσεται αγαθών
of *the* mouth a soul of a man shall be filled of good *things*;

468-1161 5491-1473 591 1473
ανταπόδομα δε χειλέων αυτού αποδοθήσεται αυτώ
and a recompense of his lips shall be rendered to him.

3598 878 3717 1799-1473
12:15 **οδοί αφρόνων ορθαί ενώπιον αυτών**
The ways of foolish ones *are* straight before them;

1522 1161 4823.1 4680 878
εισακούει δε συμβουλίας σοφός 12:16 άφρων
[[3]listens to [1]but [4]advice [2]a wise one]. A foolish one

831.2 1804 3709-1473 2928 1161 3588
αυθήμερον εξαγγέλλει οργήν αυτού κρύπτει δε την
daily publishes his anger; [[3]hides [1]but

1438 819 3835 1925
εαυτού ατιμίαν πανούργος 12:17 επιδεικνυμένην
[4]his own [5]dishonor [2]an astute one]. [[3]by displaying

4102 518 1342 3588-1161 3144 3588
πίστιν απαγγέλλει δίκαιος ο δε μάρτυς των
[4]trust [2]reports [1]A just one]; but the witness of the

94 1386 1510.2.6 3588 3004
αδίκων δόλιος 12:18 εισίν οι λέγοντες
unjust *is* deceitful. There are the ones speaking –

5103.1 5613 3162 1100-1161 4680 2390
τιτρώσκουσιν ως μάχαιρα γλώσσαι δε σοφών ιώνται
they pierce as a sword; but *the* tongues of *the* wise heal.

5491 228 2734.2 3141 3144 1161
12:19 **χείλη αληθινά κατορθοί μαρτυρίαν μάρτυς δε**
[[2]lips [1]True] straighten testimony; [[3]witness [1]but

5036 1100 2192 94 1388 1722
ταχύς γλώσσαν έχει άδικον 12:20 δόλος εν
[2]a quick [6]tongue [4]has [5]an unjust]. Treachery *is* in

2588 5044.1 2556 3588-1161 1014
καρδία τεκταινομένου κακά οι δε βουλόμενοι
the heart of *the* one contriving evils; but the ones wanting

1515 2165 3756-700 3588 1342
ειρήνην ευφρανθήσονται 12:21 ουκ αρέσει τω δικαίω
peace shall be glad. [[3]shall not please [4]the [5]just one

3762 94 3588-1161 765 4130
ουδέν άδικον οι δε ασεβείς πλησθήσονται
[1]Anything [2]unjust]; but the impious ones shall be filled

2556 946 2962
κακών 12:22 βδέλυγμα κυρίω
with bad *things*. [[3]*are* an abomination [4]*to the* LORD

5491 5571 3588-1161 4160 4102 1184 3844
χείλη ψευδή ο δε ποιών πίστεις δεκτός παρ'
[2]lips [1]Lying]; but the one dealing in trust *is* accepted by

1473 435 4908 2362 144
αυτώ 12:23 ανήρ συνετός θρόνος αισθήσεως
him. [[2]man [1]A discerning] *is* a throne of perception;

2588-1161 878 4876 685 5495
καρδία δε αφρόνων συναντήσεται αραίς 12:24 χειρ
but *the* heart of foolish ones shall meet with curses. *The* hand

1588 2902 2170.2 1386-1161 1510.8.6 1519
εκλεκτών κρατήσει ευχερώς δόλιοι δε έσονται εις
of chosen men shall prevail easily; but *the* deceitful will be for

4307.2 5398 3056 2588 5015 435
προνομήν 12:25 φοβερός λόγος καρδίαν ταράσσει ανδρός
plunder. A fearful word [[2]*the* heart [1]disturbs] of a man;

31 1161 18 2165 1473 1921.2
αγγελία δε αγαθή ευφραίνει αυτόν 12:26 επιγνώμων
[[3]message [1]but [2]a good] gladdens him. [[4]arbitrator

1342 1438 5384 1510.8.3 264-1161
δίκαιος εαυτού φίλος έσται †αμαρτάνοντας δε
[3]a just [5]of himself [1]A friend [2]will be]; but *the* ones sinning

2614 2556 3588-1161 3598 3588 765
καταδιώξεται κακά η δε οδός των ασεβών
pursue evil *things*; and the way of the impious ones

4105 1473 3756-2013 1386
πλανήσει αυτούς 12:27 ουκ επιτεύξεται δόλιος
misleads them. [[2]shall not succeed in [1]A deceitful man]

2339 2933 1161 5093 435 2513 1722
θήρας κτήμα δε τίμιον ανήρ καθαρός 12:28 εν
hunting; [[5]possession [1]but [4]*is* an esteemed [3]man [2]a pure]. In

3598 1343 2222 3598-1161 3422.3 1519
οδοίς δικαιοσύνης ζωή οδοί δε μνησικάκων εις
the ways of righteousness *is* life; but *the* ways of *the* resentful *are* unto

2288
θάνατον
death.

CHAPTER 13

Good Instructions

5207 3835 5255 3962 5207 1161
13:1 **υιός πανούργος υπήκοος πατρί υιός δε**
[[2]son [1]An astute] *is* subject to *his* father; [[3]son [1]but

432.1 1722 684 575 2590
ανήκοος εν απωλεία 13:2 από καρπών
[2]an unhearing] *goes* unto destruction. From fruits

1343 2068 18 5590-1161 3892.1
δικαιοσύνης φάγεται αγαθός ψυχαί δε παρανόμων
of righteousness [[2]shall eat [1]*the* good]; but *the* lives of lawbreakers

3643.4 895.2 3739 5442 3588
ολούνται άωροι 13:3 ος φυλάσσει το
will be destroyed unseasonably. *The* one who guards

1438 4750 5083 3588 1438 5590 3588-1161
εαυτού στόμα τηρεί την εαυτού ψυχήν ο δε
his own mouth gives heed to his own soul; but the one

4312 5491 4422 1438 1722
προπετής χείλεσι πτοήσει εαυτόν 13:4 εν
with precipitous lips shall terrify himself. [[4]with

1939 1510.2.3 3956 104.2 5495-1161 406.2
επιθυμίαις εστί πας αεργός χείρες δε ανδρείων
[5]desire [3]is [1]Every [2]idle *man*]; but *the* hands of *the* vigorous

1722 1958 3056 94 3404 1342
εν επιμελεία 13:5 λόγον άδικον μισεί δίκαιος
are caring. [[4]word [3]an unjust [2]detests [1]A just one];

765-1161 153 2532 3756-2192 3954
ασεβής δε αισχύνεται και ουκ έξει παρρησίαν
but an impious one is ashamed, and shall not have an open manner.

1343 5442 172 3598 3588-1161
13:6 **δικαιοσύνη φυλάσσει ακάκους οδώ τους δε**
Righteousness guards *the* guileless in *the* way; but the

765 5337 4160 266 1510.2.6 3588
ασεβείς φαύλους ποιεί αμαρτία 13:7 εισίν οι
[[2]impious ones [1]vile] produce sin. There are the ones

4148 1438 3367 2192 2532 1510.2.6 3588
πλουτίζοντες εαυτούς μηδέν έχοντες και εισίν οι
enriching themselves, [[2]nothing [1]having]; and there are the ones

5013 1438 1722 4183 4149 3083
ταπεινούντες εαυτούς εν πολλώ πλούτω 13:8 λύτρον
abasing themselves with many riches. [[4]is *the* ransom

435 5590 3588 2398 4149 4434-1161 3756-5307.2
ανδρός ψυχής ο ίδιος πλούτος πτωχός δε ουχ υφίσταται
[1]A man's [5]of *his* life [2]own [3]riches]; but *the* poor does not stand

547 5457 1342 1275 5457
απειλήν 13:9 φως δικαίοις διαπαντός φως
at intimidation. Light to *the* just ones *is* always; light

765 4570 2556 3326
ασεβών σβέννυται 13:10 κακός μεθ'
of *the* impious ones *is* extinguished. An evil man [[3]with

5196 4238 2556 3588-1161 1473 1921.2
ύβρεως πράσσει κακά οι δε αυτών επιγνώμονες
[4]insult [1]practices [2]evil]; but the [[3]themselves [2]*are* arbitrating†

4680 5223 1986.3 3326 458
σοφοί 13:11 ύπαρξις επισπουδαζομένη μετά ανομίας
[1]wise ones]. Substance being hastily *obtained* with lawlessness

1640 1096 3588-1161 4863 1438 3326
ελάσσων γίνεται ο δε συνάγων εαυτώ μετ'
[[2]less [1]becomes]; but the one gathering for himself with

2150 4129 1342 3627 2532 2797.2
ευσεβείας πληθυνθήσεται δίκαιος οικτείρει και κιχρά
piety shall be multiplied. A just one pities and lends.

2908 1728 997 2588 3588
13:12 **†κρείσσων εναρχόμενος βοηθών καρδία του**
Better one commencing help in heart,

12:26 †*See Bos for variants.*

13:10 †*i.e.* examining.

1861 2532 1519 1680 71 1186
επαγγελλομένου και εις ελπίδα άγοντος†† δένδρον
promising, and [²to ³hope ¹leads *another*]; [⁴*is* a tree

1063 2222 1939 18 3739 2706
γαρ ζωής επιθυμία αγαθή 13:13 **ος καταφρονεί**
¹for ⁵of life ³desire ²a good]. The one who disdains

4229 2706 1537 1473 3588-1161 5399
πράγματος καταφρονηθήσεται εξ αυτού ο δε φοβούμενος
a matter, shall be disdained from it; but the one fearing

1785 3778 5198 5207 1386 3762
εντολήν ούτος υγιαίνει υιώ δολίω ουδέν
a commandment, this one is in health. [²son ¹To a deceitful] nothing

1510.8.3 18 3610 1161 4680 2136.1 1510.8.6
έσται αγαθόν οικέτη δε σοφώ εύοδοι έσονται
will be good; [³servant ¹but ²to a wise ⁶prosperous ⁵will be

4234 2532 2720 3588 3598-1473 3551
πράξεις και κατευθυνθήσεται η οδός αυτού 13:14 **νόμος**
⁴*his* actions], and [²shall prosper ¹his way]. Law

4680 4077 2222 3588-1161 462.1 5259 3803
σοφού πηγή ζωής ο δε ανούς υπό παγίδος
for a wise one *it is* a spring of life; but the mindless [²by ³a snare

2348 4907 18 1325 5484 3588 1161
θανείται 13:15 **σύνεσις αγαθή δίδωσι χάριν το δε**
¹shall die]. [²understanding ¹Good] gives favor, and

1097 3551 1271 1510.2.3 18 3598-1161
γνώναι νόμον διανοίας εστίν αγαθής οδοί δε
to know *the* law [³consideration ¹is ²of good]; but *the* ways

2706 1722 684 3956 3835
καταφρονούντων εν απωλεία 13:16 **πας πανούργος**
of the disdaining *end* in destruction. Every astute *man*

4238 3326 1108 3588-1161 878 1600
πράσσει μετά γνώσεως ο δε άφρων εξεπέτασεν
acts with knowledge; but the foolish one spreads forth

1438 2549 935 2351.3 4098 1519
εαυτού κακίαν 13:17 **βασιλεύς θρασύς πεσείται εις**
[²for himself ¹evil]. [²king ¹A rash] falls into

2556 32 1161 4680 4506 1473 3997.1
κακά άγγελος δε σοφός ρύσεται αυτόν 13:18 **πενίαν**
evils; [³messenger ¹but ²a wise] shall rescue him. Poverty

2532 819 851 3809 3588-1161 5442
και ατιμίαν αφαιρείται παιδεία ο δε φυλάσσων
and dishonor are removed by instruction; and the one guarding

1650 1392 1939 765
ελέγχους δοξασθήσεται 13:19 **επιθυμίαι ασεβών**
reproofs shall be extolled. *The* desires of *the* impious ones

2237.1 5590 2041-1161 765 3112 575
ηδύνουσι ψυχήν έργα δε ασεβών μακράν από
delight a soul; but *the* works of *the* impious ones *are* far from

1108 4848 4680 4680-1510.8.2
γνώσεως 13:20 **συμπορευόμενος σοφοίς σοφος έση†**
knowledge. *The one* going with wise ones will be wise;

3588-1161 4848 878 1097
ο δε συμπορευόμενος άφροσι γνωσθήσεται
but the one going with foolish ones shall be known.

264 2614 2556 3588 1161 1342
13:21 **αμαρτάνοντας καταδιώξεται κακά τους δε δικαίους**
[³ones sinning ²shall pursue ¹Evils]; but [³just ones

2638 18 18 435 2816
καταλήψεται αγαθά 13:22 **αγαθός ανήρ κληρονομήσει**
²shall overtake ¹good *things*]. A good man shall inherit

5207 5207 2343 1161 1342 4149
υιούς υιών θησαυρίζεται δε δικαίοις πλούτος
sons of sons; [⁴*are* treasured up ¹and ⁵to just ones ²riches

765 1342 4160 1722
ασεβών 13:23 **δίκαιοι ποιήσουσιν εν**
³of impious ones]. *The* just ones shall spend [³in

4149 2094 4183 94-1161 622 4935
πλούτω έτη πολλά άδικοι δε απολούνται συντόμως
⁴wealth ²years ¹many]; but unjust ones shall perish suddenly.

3739 5339 3588 902.1 3404 3588 5207-1473
13:24 **ος φείδεται της βακτηρίας μισεί τον υιόν αυτού**
The one who spares the staff detests his son;

3588-1161 25 1960 3811 1342 2068
ο δε αγαπών επιμελώς παιδεύει 13:25 **δίκαιος έσθων**
but the one loving carefully corrects. A just one, in eating,

1705 3588 5590-1473 5590-1161 765
εμπιπλάται την ψυχήν αυτού ψυχαί δε ασεβών
fills up his soul; but souls of *the* impious ones

1729
ενδεείς
go lacking.

CHAPTER 14

Two Ways

4680 1135 3618 3624 3588-1161
14:1 **σοφαί γυναίκες ωκοδόμησαν οίκους η δε**
Wise women build houses; but the

878 2679 3588 5495-1473 3588
άφρων κατέσκαψε ταις χερσίν αυτής 14:2 **ο**
foolish one razes *her house* *by* her hands. The

4198 3723 5399 3588 2962 3588-1161 4645.3
πορευόμενος ορθώς φοβείται τον κύριον ο δε σκολιάζων
one going rightly fears the LORD; but the crooked one

3588 3598-1473 818 1537
ταις οδοίς αυτού ατιμασθήσεται 14:3 **εκ**
[²in ³his ways ¹shall be dishonored]. From out of

4750 878 902.1 5196 5491-1161
στόματος αφρόνων βακτηρία ύβρεως χείλη δε
the mouth of foolish ones *is* a staff of insult; but *the* lips

4680 5442 1473 3739 3361-1510.2.6
σοφών φυλάσσει αυτούς 14:4 **ου μη εισί**
of wise ones keep them. Where there are no

1016 5336 2513 3739-1161 4183 1081
βόες φάτναι καθαραί ου δε πολλά γεννήματα
oxen, *the* stables *are* clean; and where *there is* much produce,

5318 1016 2479 3144
φανερά βοός ισχύς 14:5 **μάρτυς**
[³*is* apparent ²of *the* ox ¹*the* strength]. [²witness

4103 3756-5574 1572 1161 5571 3144
πιστός ου ψεύδεται εκκαίει δε ψευδή μάρτυς
¹A trustworthy] lies not; [⁴kindles ¹but ²a lying ³witness]

94 2212 4678 3844 2556
άδικος 14:6 **ζητήσεις σοφίαν παρά κακοίς**
unjust *acts*. You shall seek wisdom with bad men,

2532 3756-2147 144-1161 3844 5429
και ουχ ευρήσεις αίσθησις δε παρά φρονίμοις
and you shall not find *it*; but good sense from *the* intelligent

2170.1 3956 1727 435
ευχερής 14:7 **πάντα εναντία ανδρί**
is easily managed. All *things* *are* adverse [²man

878 3696 1161 144 5491 4680
άφρονι όπλα δε αισθήσεως χείλη σοφά
¹to a foolish]; [⁴*are* shields ¹but ⁵for good sense ³lips ²wise].

4678 3835 1921 3588 3598-1473
14:8 **σοφία πανούργων επιγνώσεται τας οδούς αυτών**
The wisdom of astute ones will realize their ways;

454-1161 878 1722 4106
άνοια δε αφρόνων εν πλάνη
but *the* thoughtlessness of foolish ones *leads* into delusion.

3614 3892.1 3784 2512 3614-1161
14:9 **οικίαι παρανόμων οφειλήσουσι καθαρισμόν οικίαι δε**
Houses of lawbreakers shall owe a cleansing; but houses

1342 1184 2588 435
δικαίων δεκταί 14:10 **καρδία ανδρός**
of *the* just ones are acceptable. *The* heart of a man

145.1 3077.1 5590-1473 3752-1161 2165
αισθητική λυπηρά ψυχή αυτού όταν δε ευφραίνηται
is sensitive [²distress ¹of his soul's]; but whenever he should be glad,

3756-1961.1 5196 3614 765
ουκ επιμίγνυνται ύβρει 14:11 **οικίαι ασεβών**
he shall not intermix insult. *The* houses of *the* impious ones

853 4633-1161 2734.2
αφανισθήσονται σκηναί δε κατορθούντων
shall be obliterated; but *the* tents of *the* ones keeping straight

2476 1510.2.3 3598 3739 1380 3717-1510.1 3844
στήσονται 14:12 **έστιν οδός η δοκεί ορθή είναι παρά**
shall stand. There is a way which seems to be straight by

444 3588-1161 5052.2 1473 2064 1519 4435.1
ανθρώποις τα δε τελευταία αυτής έρχεται εις πυθμένα
men, but the finalities of it come into *the* lower branch

86 1722 2167 3756-4357.1 3077
άδου 14:13 **εν ευφροσύναις ου προσμίγνυνται λύπη**
of Hades. [³with ⁴gladness ²does not mingle ¹Distress];

5052.2-1161 5479 1519 3997 2064 3588
τελευταία δε χαράς εις πένθος έρχεται 14:14 **των**
and *the* finality of joy [²into ³mourning ¹comes].

1438 3598 4130 2351.2 575 1161
εαυτού οδών πλησθήσεται θρασυκάρδιος από δε
[³of his own ⁴ways ²shall be filled ¹*The* bold-hearted]; [⁴with ¹and

---

13:12 †—††*CP omits*.

13:20 †*CP* **σοφισθήσεται** - shall be wise.

3588 1270-1473 435 18 172

των διανοημάτων αυτού ανήρ αγαθός **14:15** ἄκακος

[5]his thoughts [3]man [2]a good]. *The* guileless

4100 3956 3056 3835-1161 2064 1519 3341

πιστεύει παντί λόγω πανούργος δε έρχεται εις μετάνοιαν

believe every word; but *the* astute one comes to repentance.

4680 5399 1578 575 2556 3588-1161

14:16 σοφός φοβηθείς ἐξέκλινεν από κακού ο δε

A wise man, fearing, turns aside from evil; but the

878 1438-3982 3396 459

ἄφρων εαυτώ πεποιθώς μίγνυται ανόμω

foolish one, yielding to himself, mixes in with *the* lawless one.

3690.2 4238 3326 10.2 435

14:17 οξύθυμος πράσσει μετά αβουλίας ανήρ

A man quick to rage acts with thoughtlessness; [[3]man

1161 5429 4183 5297 3307

δε φρόνιμος πολλά υποφέρει **14:18** μεριούνται

[1]but [2]an intelligent [5]many *things* [4]endures]. [[2]shall portion

878 2549 3588-1161 3835 2902

ἄφρονες κακίαν οι δε πανούργοι κρατήσουσιν

[1]Foolish ones] evil; but the astute shall hold to

144 3643.1 2556 1725 18

αισθήσεως **14:19** ολισθήσουσι κακοί ἔναντι αγαθών

good sense. [[2]shall slip [1]Evil men] before good *men*;

2532 765 2323 2374 1342

και ασεβείς θεραπεύσουσι θύρας δικαίων

and impious ones will attend *the* doors of *the* just ones.

5384 3404 5384 4434 5384-1161

14:20 φίλοι μισήσουσι φίλους πτωχούς φίλοι δε

Friends shall detest [[2]friends [1]poor]; but friends

4145 4183 3588 818 3993

πλουσίων πολλοί **14:21** ο ατιμάζων πένητας

of *the* rich *are* many. The one dishonoring *the* needy

264 1653-1161 4434 3108.1

αμαρτάνει ελεών δε πτωχούς μακαριστός

sins; but *the* one showing mercy on *the* poor *is* most blessed.

4105 5044.1 2556 1656-1161 2532

14:22 πλανώμενοι τεκταίνουσι κακά ἔλεον δε και

The ones wandering contrive evils; but mercy and

225 5044.1 18 3756-1987

αλήθειαν τεκταίνουσιν αγαθοί ουκ επίστανται

truth are contrived by *the* good. [[3]do not have knowledge of

1656 2532 4102 5045 2556 1654-1161

ἔλεον και πίστιν τέκτονες κακών ελεημοσύναι δε

[4]mercy [5]and [6]trust [1]*The* fabricators [2]of evils]; but charity

2532 4102 3844 5045 18 1722 3956

και πίστεις παρά τέκτοσιν αγαθοίς **14:23** εν παντί

and trust *are* by [[2]fabricators [1]good]. With every one

3309 1751 4053 3588-1161 2238.1

μεριμνώντι ένεστι περισσόν ο δε ηδύς

having concern there is extra; but the pleasure-bent

2532 353.2 1722 1729.1 1510.8.3 4735

και ανάλγητος εν ενδεία έσται **14:24** στέφανος

and unfeeling [[2]with [3]lack [1]will be]. *The* crown

4680 4149-1473 3588-1161 1303.7 878

σοφών πλούτος αυτών η δε διατριβή αφρόνων

of *the* wise *is* their riches; but the pastime of foolish ones

2556 4506 2556 5590 3144

κακή **14:25** ρύσεται κακών ψυχήν μάρτυς

is evil. [[3]shall rescue [5]from evils [4]a soul [2]witness

4103 1572 1161 5571 1386 1722

πιστός εκκαίει δε ψευδή δόλιος **14:26** εν

[1]A trustworthy]; [[3]kindles [1]but [4]lying [2]a deceitful *man*]. In

5401 2962 1680 2479 3588-1161 5043-1473

φόβω κυρίου ελπίς ισχύος τοις δε τέκνοις αυτού

the fear of *the* LORD hope *is* strength; and to his children

2641 2043.1 4366.2 2962 4077

καταλείπει έρεισμα **14:27** πρόσταγμα κυρίου πηγή

he leaves a support. *The* order of *the* LORD *is* a spring

2222 4160-1161 1578 1537 3803

ζωής ποιεί δε εκκλίνειν εκ παγίδος

of life, and it causes one to turn aside from out of *the* snare

2288 1722 4183 1484 1391 935

θανάτου **14:28** εν πολλώ έθνει δόξα βασιλέως

of death. [[3]*is* in [4]an abundant [5]nation [1]Glory [2]of a king];

1722-1161 1587.2 2992 4936.1 1413

εν δε εκλείψει λαού συντριβή δυνάστου

but in a wanting people *there is* destruction of a mighty one.

3115.1 435 4183 1722 5428 3588-1161

14:29 μακρόθυμος ανήρ πολύς εν φρονήσει ο δε

A lenient man *is* abundant in intelligence; but the

3642 2478.2 878 4238.1 435

ολιγόψυχος ισχυρώς άφρων **14:30** πραΰθυμος ανήρ

faint-hearted *is* strongly foolish. A gentle-minded man

2588 2395 4597 1161 3747 2588

καρδίας ιατρός σης δε οστέων καρδία

[[2]of *the* heart [1]*is* a healer]; [[4]*is* a moth [1]but [5]for *the* bones [3]heart

145.1 3588 4811 3993 3947 3588

αισθητική **14:31** ο συκοφαντών πένητα παροξύνει τον

[2]a sensitive†]. The one extorting *the* needy provokes the

4160 1473 3588-1161 5091 1473 1653

ποιήσαντα αυτόν ο δε τιμών αυτόν ελεεί

one making him; but the one esteeming him shows mercy

4434 1722 2549-1473 683

πτωχόν **14:32** εν κακία αυτού απωσθήσεται

on *the* poor. [[3]in [4]his evil [2]shall be thrust away

765 3588 3982 3588 1438 3742

ασεβής ο πεποιθώς τη εαυτού οσιότητι

[1]An impious one]; the one complying *in* his own sacredness

1342 1722 2588 18 435 373

δίκαιος **14:33** εν καρδία αγαθή ανδρός αναπαύσεται

is a just one. [[3]in [4]*the* heart [5]of a good [6]man [2]rests

4678 1722-1161 2588 878 3756-1231

σοφία εν δε καρδία αφρόνων ου διαγινώσκεται

[1]Wisdom]; but in *the* heart of foolish ones it is not determined.

1343 5312 1484 1641 1161

14:34 δικαιοσύνη υψοί ἔθνος ελασσονούσι δε

Righteousness raises up high a nation; [[3]lessen [1]but

5443 266 1184 935 5257

φυλάς αμαρτίαι **14:35** δεκτός βασιλεί υπηρέτης

[4]tribes [2]sins]. [[3]*is* acceptable [4]to a king [2]officer

3540.1 3588 1161 1438 2155.3 851

νοήμων τη δε εαυτού ευστροφία αφαιρείται

[1]An intelligent]; and by his own versatility he removes

819

ατιμίαν

dishonor.

CHAPTER 15

3709 622 2532 5429 612-1161

15:1 οργή απόλλυσι και φρονίμους απόκρισις δε

Anger destroys even *the* intelligent; but *the* answer

5283.2 654 2372 3056 1161 3077.1

υποπίπτουσα αποστρέφει θυμόν λόγος δε λυπηρός

of a penitent man returns rage; [[3]word [1]but [2]a distressing]

1453 3709 1100 4680 2570

εγείρει οργάς **15:2** γλώσσα σοφών καλά

raises up angers. *The* tongue of *the* wise [[2]of good

1987 4750-1161 878 312

επίσταται στόμα δε αφρόνων αναγγέλλει

[1]has knowledge]; but *the* mouth of foolish ones announces

2556 1722 3956 5117 3788 2962 4648

κακά **15:3** εν παντί τόπω οφθαλμοί κυρίου σκοπεύουσι

evils. In every place *the* eyes of *the* LORD watch

2556 5037 2532 18 2392 1100 1186

κακούς τε και αγαθούς **15:4** ίασις γλώσσης δένδρον

[[2]bad [1]both] and good. A healing tongue *is* a tree

2222 3588-1161 4933 1473 4130 4151

ζωής ο δε συντηρών αυτήν πλησθήσεται πνεύματος

of life, and the one preserving it shall be filled of spirit.

878 3456 3809 3962

15:5 άφρων μυκτηρίζει παιδείαν πατρός

A foolish one sneers at *the* instruction of *his* father;

3588-1161 5442 1785 3835

ο δε φυλάσσων εντολάς πανουργότερος

but the one keeping *his* commandments *is* more astute.

1722 4121 1343 2479 4183

εν πλεοναζούση δικαιοσύνη ισχύς πολλή

In superabundant righteousness [[2]strength [1]is abundant];

3588-1161 765 3649.2 1537 1093

οι δε ασεβείς ολόρριζοι εκ γης

but the impious ones entirely rooted from out of *the* earth

622 3624 1342 2479

απολούνται **15:6** οίκοις δικαίων ισχύς

shall be destroyed. In houses of *the* just ones [[2]strength

4183 2590-1161 765 3643.4

πολλή καρποί δε ασεβών ολούνται

[1]is much]; but *the* fruits of *the* impious ones shall be destroyed.

5491 4680 1210 144 2588-1161

15:7 χείλη σοφών δέδεται αισθήσει καρδίαι δε

Lips of wise ones *are* bound by good sense; but hearts

878 3756 804 2378 765

αφρόνων ουκ ασφαλείς **15:8** θυσίαι ασεβών

of foolish ones *are* not safe. Sacrifices of impious ones

14:30 †*i.e.* in the negative sense as an evil heart.

946 2962 2171-1161 2720
βδέλυγμα κυρίω ευχαί δε κατευθυνόντων
are an abomination *to the* LORD; but vows of ones going straight

1184 3844 1473 946 2962
δεκταί παρ' αυτώ 15:9 **βδέλυγμα κυρίω**
are accepted by him. [3*are* an abomination 4*to the* LORD

3598 765 1377 1343
οδοί ασεβούς διώκοντας δικαιοσύνην
1*The* ways 2of an impious one]; [2ones pursuing 3righteousness

25 3809 172 1107
αγαπά 15:10 **παιδεία ακάκου γνωρίζεται**
1he loves]. *The* instruction of guileless ones is made known

5259 3588 3935 3588-1161 3404 1650
υπό των παριόντων οι δε μισούντες ελέγχους
by the ones passing by; and the ones detesting reproofs

5053 151.1 86 2532 684
τελευτώσιν αισχρώς 15:11 **άδης και απώλεια**
come to an end disgracefully. Hades and destruction

5318 3844 2962 4459 3780 2532 3588 2588
φανερά παρά κυρίω πως ουχί και αι καρδίαι
are made apparent by *the* LORD; how not also the hearts

3588 444 3756-25 521 3588
των ανθρώπων 15:12 **ουκ αγαπήσει απαίδευτος τους**
of men? [2shall not love 1*The* uninstructed] the ones

1651 1473 3326-1161 4680 3756-3656
ελέγχοντας αυτόν μετά δε σοφών ουχ ομιλήσει
reproving him; and with wise ones he shall not consort.

2588 2165 4383 2281.1 1722
15:13 **καρδίας ευφραινομένης πρόσωπον θάλλει εν**
With a heart being glad *the* face flourishes; [3in

1161 3077 1510.6 4658.1 2588
δε λύπαις ούσης σκυθρωπάζει 15:14 **καρδία**
1but 4distresses 2being] it looks downcast. [2heart

3717 2212 144 4750-1161 521
ορθή ζητεί αίσθησιν στόμα δε απαιδεύτων
1An upright] seeks perception; but *the* mouth of uninstructed ones

1097 2556 3956 3588 5550 3588 3788
γνώσεται κακά 15:15 **πάντα τον χρόνον οι οφθαλμοί**
shall know evils. All the time the eyes

3588 2556 4327 2556 3588-1161 18
των κακών προσδέχονται κακά οι δε αγαθοί
of evil ones favorably receive evil *things*; but the good ones

2270 1275 2908 3397 3310 3326
ησυχάζουσι διαπαντός 15:16 **κρείσσον μικρά μερίς μετά**
[2tranquil 1*are* always]. Better a small portion with

5401 2962 2228 2344 3173 3326 869.1
φόβου κυρίου η θησαυροί μεγάλοι μετά αφοβίας
a fear of *the* LORD; than [2treasures 1great] with fearlessness.

2908 3579.2 3001 4314 5373 2532
15:17 **κρείσσων ξενισμός λαχάνων προς φιλίαν και**
Better hospitality of vegetables with friendship and

5484 2228 3864.2 3448 3326 2189 435
χάριν η παράθεσις μόσχων μετά έχθρας 15:18 **ανήρ**
favor, than a fete of calves with hatred. A man

2373.1 3903 3163 3115.1-1161
θυμώδης παρασκευάζει μάχας μακρόθυμος δε
inclined to rage makes preparations for battle; but a lenient one

2532 3588 3195 2670.2 3115.1
και την μέλλουσαν καταπραΰνει μακρόθυμος
[2even 3the 4one about to *go to battle* 1soothes]. A lenient

435 2677.2 2920 3588-1161 765 1453
ανήρ κατασβέσει κρίσεις ο δε ασεβής εγείρει
man shall extinguish litigations; but the impious one raises *them*

3123 3598 104.2 4766 173
μάλλον 15:19 **οδοί αεργών εστρωμέναι ακάνθαις**
rather. *The* ways of idle ones make a bed in thorn-bushes;

3588-1161 3588 406.2 5147.1 5207
αι δε των ανδρείων τετριμμέναι 15:20 **υιός**
but the *ways* of the vigorous *are* very busy. [2son

4680 2165 3962 5207 1161 878 3456
σοφός ευφραίνει πατέρα υιός δε άφρων μυκτηρίζει
1A wise] gladdens a father; [3son 1but 2a foolish] sneers at

3384-1473 453 5147 1729
μητέρα αυτού 15:21 **ανοήτου τρίβοι ενδεείς**
his mother. [2of an unthinking one 1*The* roads] *are* lacking

5424 435 1161 5429 2720 4198
φρενών ανήρ δε φρόνιμος κατευθύνων πορεύεται
of sense; [3man 1but 2an intelligent 5straightening 4goes].

5250.1 3053 3588 3361 5091
15:22 **υπερτίθενται λογισμούς οι μη τιμώντες**
[5procrastinate 6by devices 1*The* ones 2not 3honoring

4892 1722-1161 2588 1011 3306
συνέδρια εν δε καρδίαις βουλευομένων μένει
4*the* sanhedrins]; but in *the* hearts of ones counseling abides

1012 3766.2 5219 3588 2556
βουλή 15:23 **ου μη υπακούση ο κακός**
counsel; *for* in no way shall [2obey 1an evil man]

1473 3762.1 2036 2539.1 5100 2532
αυτή ουδέ μη είπη καίριόν τι και
it; nor shall he say [2timely 1anything], even *for*

2570 3588 2839 3598 2222 1270
καλόν τω κοινώ 15:24 **οδοί ζωής διανοήματα**
[3good 1the 2common]. [3*are* ways 4of life 1*The* thoughts

4908 2443 1578 1537 3588 86
συνετού ίνα εκκλίνας εκ του άδου
2of a discerning one]; that turning aside from out of Hades

4982 3624 5197
σωθή 15:25 **οίκους υβριστών**
he should be delivered. [3*the* houses 4of arrogant ones

2686.2 2962 4741-1161 3725 5503
κατασπά κύριος εστήρισε δε όριον χήρας
2tears down 1*The* LORD]; but he supports *the* boundary of *the* widow.

946 2962 3053 94
15:26 **βδέλυγμα κυρίω λογισμός άδικος**
[3*is* an abomination 4*to the* LORD 1*The* device 2of an unjust one];

53 1161 4488.1 4586 1841.4
αγνών δε ρήσεις σεμναί 15:27 **εξόλλυσιν**
[3of pure ones 1but 2*the* sayings] *are* serious. [3totally ruins

1438 3588 1434.2 3588-1161 3404
εαυτόν ο δωρολήπτης ο δε μισών
4himself 1The 2one receiving bribes]; but the one detesting

1435 3028 4982 1654 2532 4102
δώρων λήψεις σώζεται ελεημοσύναις και πίστεσιν
[2of bribes 1*the* receipts] is delivered. Charity and trust

599.6 266 3588-1161 5401 2962 1578
αποκαθαίρονται αμαρτίαι τω δε φόβω κυρίου εκκλίνει
clear away sins; and the fear of *the* LORD turns aside

3956 575 2556 2588 1342 3191
πας από κακού 15:28 **καρδίαι δικαίων μελετώσι**
every *one* from evil. *The* hearts of *the* just ones meditate

4102 4750-1161 765 611 2556
πίστεις στόμα δε ασεβών αποκρίνεται κακά
trust; but *the* mouth of impious ones answers evil *things*.

1184 3844 2962 3598 435 1342
δεκταί παρά κυρίω οδοί ανδρών δικαίων
[4*are* acceptable 5with 6*the* LORD 1*The* ways 3men 2of just];

1223-1161 1473 2532 3588 2190 5384 1096
διά δε αυτών και οι εχθροί φίλοι γίνονται
and through them even enemies [2friends 1become].

3112 566 3588 2316 575 765
15:29 **μακράν απέχει ο θεός από ασεβών**
[2*is* far 3at a distance 1God] from impious ones;

2171-1161 1342 1873 2908 3641 3028
ευχαίς δε δικαίων επακούει κρείσσων ολίγη λήψις
but vows of just ones he heeds. Better *are* few receipts

3326 1343 2228 4183 1081 3326 93
μετά δικαιοσύνης η πολλά γεννήματα μετά αδικίας
with righteousness, than abundant produce with injustice.

2334 3788 2570 2165 2588 5345
15:30 **θεωρών οφθαλμός καλά ευφραίνει καρδίαν φήμη**
[2viewing 1An eye] good gladdens a heart; [3reputation

1161 18 4084.1 3747 3588 1522
δε αγαθή πιαίνει οστά 15:31 **ο εισακούων**
1and 2a good] fattens bones. The one hearing

1650 2222 1722 3319 4680 835
ελέγχους ζωής εν μέσω σοφών αυλισθήσεται
reproofs of life [2in 3*the* midst 4of wise ones 1shall lodge].

3739 683 3809 3404 1438
15:32 **ος απωθείται παιδείαν μισεί εαυτόν**
The one who thrusts away instruction detests himself;

3588-1161 5083 1650 25 5590-1473
ο δε τηρών ελέγχους αγαπά ψυχήν αυτού
but the one giving heed to reproofs loves his life.

5401 2962 3809 2532 4678 2532 746
15:33 **φόβος κυρίου παιδεία και σοφία και αρχή**
The fear of the LORD *is* instruction and wisdom; and *the* sum

1391 611 1473 4313 1161 5011
δόξης αποκριθήσεται αυτή προπορεύεται δε ταπεινοίς
of glory shall be *the* response to it; [3go before 1but 2*the* humble]

1391
δόξα
glory;

CHAPTER 16

Wise Lips Preserve Life

2588 435 3049 1342 2443 5259
16:1 †καρδία ανδρὸς λογιζέσθω δίκαια ἵνα υπὸ
[2*the* heart 3of a man 1Let] consider just *things*, that [3by
3588 2316 1356.2 3588 1226.1-1473 3956 3588 2041
του θεοῦ διορθωθῇ τα διαβήματα αυτοῦ πάντα τα ἔργα
4God 2should set right 1his footsteps]. All the works
3588 5011 5318 3844 3588 2316 3588-1161 765
του ταπεινοῦ φανερὰ παρὰ τω θεῷ οι δε ασεβεῖς
of the humble *are* apparent by God; but the impious ones
1722 2250 2556 3643.4 169
εν ημέρα κακῇ ολοῦνται *16:5 †ακάθαρτος
[2in 4day 3an evil 1shall be destroyed]. [3*is* unclean
3844 2316 3956 5307.3 5495 1161 5495
παρὰ θεῷ πας υψηλοκάρδιος χειρὶ δε χεῖρας
4with 5God 1Every 2proud heart]; [3a hand 1and 4*against* hands
1685 95 3756-121.1 746 3598
εμβαλὼν αδίκως ουκ αθωωθήσεται αρχὴ οδοῦ
2one putting] unjustly, shall not be acquitted. *The* beginning [2way
18 3588 4160 3588 1342 1184-1161
αγαθῆς το ποιεῖν τα δίκαια δεκτὰ δε
1of a good] *is* to do the just *things*; and *it is more* acceptable
3844 2316 3123 2228 2380 2378 3588 2212 3588
παρὰ θεῷ μᾶλλον η θύειν θυσίας ο ζητῶν τον
by God rather than to sacrifice sacrifices. *The* one seeking the
2962 2147 1108 3326 1343 3588-1161 3723
κύριον ευρήσει γνῶσιν μετὰ δικαιοσύνης οι δε ορθῶς
LORD shall find knowledge with righteousness; *and* the ones rightly
2212 1473 2147 1515 3956 3588 2041 3588
ζητοῦντες αυτὸν ευρήσουσιν ειρήνην πάντα τα ἔργα του
seeking him shall find peace. All the works of the
2962 3326 1343 5442 1161 3588 765
κυρίου μετὰ δικαιοσύνης φυλάσσεται δε ο ασεβὴς
LORD *are* with righteousness; [4is kept 1and 2the 3impious one]
1519 2250 2556 3131.2 1909 5491 935
εις ημέραν κακὴν *16:10 μαντεῖον επὶ χείλεσι βασιλέως
for [2day 1an evil]. An oracle *is* upon *the* lips of a king;
1722-1161 2920 3766.2 4105 3588 4750-1473
εν δε κρίσει ου μη πλανηθῇ το στόμα αυτοῦ
but in judgment, in no way should [2be misled 1his mouth].
4501.2 2218 1343 3844 2316
16:11 ῥοπὴ ζυγοῦ δικαιοσύνη παρὰ θεῷ
The crux of *the* yoke *balance scale is* righteousness with God;
3588-1161 2041 1473 4712.3 1342 946
τα δε ἔργα αυτοῦ στάθμια δίκαια **16:12** βδέλυγμα
and the works of his [2weights 1*are* just]. [4*is* an abomination
935 3588 4160 2556 3326-1063 1343
βασιλεῖ ο ποιῶν κακά μετὰ γαρ δικαιοσύνης
5to a king 1The one 2doing 3evils]; for with righteousness
2090 2362 746 1184
ετοιμάζεται θρόνος αρχῆς **16:13** δεκτὰ
[3is prepared 1*the* throne 2of sovereignty]. [3*are* acceptable
935 5491 1342 3056 1161 3717 25 3588
βασιλεῖ χείλη δίκαια λόγους δε ορθοὺς αγαπᾷ ο
4to a king 2lips 1Just]; [6words 1and 5straight 4loves 2the
2962 2372 935 32 2288 435
κύριος **16:14** θυμὸς βασιλέως ἄγγελος θανάτου ανὴρ
3LORD]. *The* rage of a king *is* a messenger of death; [3man
1161 4680 1837.2 1473 1722 5457 2222
δε σοφὸς εξιλάσεται αυτόν **16:15** εν φωτὶ ζωῆς
1but 2a wise] will appease him. [3*is* in 4*the* light 5of life
5207 935 3588-1161 4325.6 1473 5618
υιὸς βασιλέως οι δε προσδεκτοὶ αυτῷ ὥσπερ
1*The* son 2of a king]; and the ones acceptable to him *are* as
3509 3797 3555 4678 141.1
νέφος όψιμον **16:16** νοσσιαὶ σοφίας αιρετώτεραι
a cloud of late *rain*. Nests of wisdom *are* more preferred
5553 3555-1161 5428 141.1 5228
χρυσίου νοσσιαὶ δε φρονήσεως αιρετώτεραι υπὲρ
than gold; and nests of intelligence more preferred than
694 5147 2222 1578 575 2556
αργύριον **16:17** τρίβοι ζωῆς εκκλίνουσιν απὸ κακῶν
silver. *The* paths of life turn aside from evils;

3372 1161 979 3598 1343
μῆκος δε βίου οδοὶ δικαιοσύνης
[4*are* length 1and 5of existence 2*the* ways 3of righteousness].
3588 1209 3809 1722 18 1510.8.3
ο δεχόμενος παιδείαν εν αγαθοῖς έσται
The one receiving instruction [2among 3good *things* 1will be];
3588-1161 5442 1650 4679 3739
ο δε φυλάσσων ελέγχους σοφισθήσεται ος
and the one keeping reproofs shall be made wise. The one who
5442 3588 1438 3598 5083 3588 1438 5590
φυλάσσει τας εαυτοῦ οδοὺς τηρεῖ την εαυτοῦ ψυχὴν
guards his own ways gives heed to his own soul;
25-1161 2222-1473 5339 4750-1473
αγαπῶν δε ζωὴν αυτοῦ φείσεται στόματος αυτοῦ
and *the* one loving his life shall spare his mouth.
4253 4936.1 2233 5196
16:18 προ συντριβῆς ηγεῖται ὕβρις
[3before 4destruction 2takes the lead 1Insolence];
4253-1161 4430 2558.1 2908
προ δε πτώματος κακοφροσύνη **16:19** κρείσσων
and before a calamitous downfall evil thinking. Better
4238.1 3326 5014 2228 3739 1244
πραΰθυμος μετὰ ταπεινώσεως η ος διαιρεῖται
a gentle-minded one with a low estate, than one who divides
4661 3326 5197 4908 1722 4229
σκῦλα μετὰ υβριστῶν **16:20** συνετὸς εν πράγμασιν
spoils with *the* arrogant. *The* one discerning in matters
2146.3 18 3982-1161 1909 2316
ευρετὴς αγαθῶν πεποιθὼς δε επὶ θεῷ†
is an inventor of good *things*; and *the* one yielding upon God
3108.1 3588 4680 2532 4908 5337
μακαριστὸς **16:21** τους σοφοὺς και συνετοὺς φαύλους
is most blessed. [2the 3wise 4and 5discerning 6vile
2564 3588-1161 1099 1722 3056 4183 191
καλοῦσιν οι δε γλυκεῖς εν λόγω πλείονα ακούσονται
1*Men* call]; but the ones sweet in words [2much 1shall be heard].
4077 2222 1771 3588 2932
16:22 πηγὴ ζωῆς ἔννοια τοις κεκτημένοις
The spring of life *is* insight to the ones acquiring;
3809-1161 878 2556 2588 4680
παιδεία δε αφρόνων κακὴ **16:23** καρδία σοφοῦ
but instruction of foolish ones *is* evil. *The* heart of a wise one
3539 3588 575 3588 2398 4750 1909-1161
νοήσει τα απὸ του ιδίου στόματος επὶ δε
shall comprehend the *things* from his own mouth; and upon
5491 5409 1921.1 2781
χείλεσι φορέσει επιγνωμοσύνην **16:24** κηρία
lips he shall wear knowledge. [3*are* honeycombs
3192 3056 2570 1098.3-1161 1473 2392
μέλιτος λόγοι καλοί γλύκασμα δε αυτῶν ίασις
4of honey 2words 1Good]; and *the* sweetness of them *is* healing
5590 1510.2.6 3598 1380 3717-1510.1 435
ψυχῆς **16:25** εισὶν οδοὶ δοκοῦσαι ορθαὶ είναι ανδρὶ
for *the* soul. There are ways that seem to be straight to a man,
3588-3305 5052.2 1473 991 1519 4435.1
τα μέντοι τελευταῖα αυτῶν βλέπει εις πυθμένα
however the finalities of them look into *the* lower branch
86 435 1722 4192 4188.1 1438 2532
ᾅδου **16:26** ανὴρ εν πόνοις πονεῖ εαυτῷ και
of Hades. A man in toils toils for himself; and
1545.1 1473 3588 684 3588-3305
εκβιάζεται αυτοῦ την απώλειαν **16:27** ο μέντοι
expels [2from him 1destruction]. However the
4646 1909 3588 1438 4750 5409 3588 684
σκολιὸς επὶ τω εαυτοῦ στόματι φορεῖ την απώλειαν
crooked *man* [3upon 4his own 5mouth 1wears 2destruction].
435 878 3736 1438 2556 1909-1161 3588
ανὴρ ἄφρων ορύσσει εαυτῷ κακά επὶ δε των
[2man 1A foolish] digs [2for himself 1evils]; and upon
1438 5491 2343 4442 435 4646
εαυτοῦ χειλέων θησαυρίζει πυρ **16:28** ανὴρ σκολιὸς
his own lips treasures up fire. [2man 1A crooked]
1275.4 2556 2532 2987.1 1388 4450.1
διαπέμπεται κακὰ και λαμπτῆρα δόλου πυρσεύσει
spreads evils, and by *the* torch of treachery lights a fire
2556 2532 1316 5384 435 3892.1
κακοῖς και διαχωρίζει φίλους **16:29** ανὴρ παράνομος
for evils, and parts friends. A man *who is* a lawbreaker
633.4 5384 2532 520 1473 3598 3756 18
αποπειρᾶται φίλων και απάγει αυτοὺς οδοὺς ουκ αγαθὰς
puts [2to test 1friends], and takes them ways not good.

16:1 †*See Bos for variants.*

16:6-9 †*Ald. & CP omit.*

16:20 †*Ald. & CP* **κυριος** - *the* LORD.

4741 3788-1473 3049 1294
16:30 στηρίζων οφθαλμούς αυτού λογίζεται διεστραμμένα
Fixing firmly his eyes, he devises perverted *things*;

3724-1161 3588 5491-1473 3956 3588 2556 3778
ορίζει δε τοις χείλεσιν αυτού πάντα τα κακά ούτος
and he confirms *with* his lips all the evils – this man

2575-1510.2.3 2549 4735 2746 1094
κάμινός εστι κακίας 16:31 στέφανος καυχήσεως γήρας
is a furnace of evil. *The* crown of boasting *is* old age,

1722 1161 3598 1343 2147 2908
εν δε οδοίς δικαιοσύνης ευρίσκεται 16:32 κρείσσων
[3in 1and 4*the* ways 5of righteousness 2it is found]. Better

435 3115.1 2478 2532 435 5428
ανήρ μακρόθυμος ισχυρού και ανήρ φρόνησιν
[2man 1a lenient] *than* a strong *man*; and a man of intelligence

2192 1091 3173 3588-1161 2902 3709
έχων γεωργίου μεγάλου ο δε κρατών οργής
than one having [2farm 1a great]. And the one holding *his* anger

2908 2638 4172 1519 2859
κρείσσων καταλαμβανομένου πόλιν 16:33 εις κόλπους
is better *than* one overtaking a city. Into enfolded arms

1904 3956 3588 94 3844 1161 2962 3956
επέρχεται πάντα τοις αδικοις παρά δε κυρίου πάντα
come all *things* to the unjust; [5*are* from 1but 6*the* LORD 2all

3588 1342
τα δίκαια
3the 4just *things*].

CHAPTER 17

Wisdom Keeps One from Trouble

2908 5596.1 3326 2237 1722 1515
17:1 κρείσσων ψωμός μεθ' ηδονής εν ειρήνη
Better a morsel with satisfaction in peace,

2228 3624 4134 4183 18 2532 94
η οίκος πλήρης πολλών αγαθών και αδίκων
than a house full of many good *things*, and unjust

2367.3 3326 3163 3610
θυμάτων μετά μάχης 17:2 οικέτης
things offered for sacrifices with battles. [2servant

3540.1 2902 1203 878 1722-1161
νοήμων κρατήσει δεσποτών αφρόνων εν δε
1An intelligent] shall prevail over [2masters 1foolish]; and among

80 1244 3313 5618 1381 1722
αδελφοίς διελείται μέρη 17:3 ώσπερ δοκιμάζεται εν
brothers he shall divide portions. As [4tried 5in

2575 696 2532 5557 3779 1588 2588 3844
καμίνω άργυρος και χρυσός ούτως εκλεκταί καρδίαι παρά
6a furnace 1silver 2and 3gold]; so choice hearts by

2962 2556 5219 1100 3892.1
κυρίω 17:4 κακός υπακούει γλώσσης παρανόμων
the LORD. A bad *man* obeys *the* tongue of lawbreakers;

94-1161 4337 5491 5571 3588
άδικος δε προσέχει χείλεσι ψευδέσιν 17:5 ο
and an unjust *man* heeds [2lips 1lying]. The

2606 4434 3947 3588 4160 1473
καταγελών πτωχού παροξύνει τον ποιήσαντα αυτόν
one ridiculing *the* poor provokes the one making him;

3588-1161 2020.1 622 3756-121.1
ο δε επιχαίρων απολλυμένω ουκ αθωωθήσεται
and the one rejoicing at one being destroyed shall not be acquitted.

3588-1161 1986.2 1653
ο δε επισπλαγχνιζόμενος ελεηθήσεται
But the one showing compassion shall be shown mercy.

4735 1088 5043 5043
17:6 στέφανος γερόντων τέκνα τέκνων
[3*are the* crown 4of *the* aged 1Children's 2children];

2745 1161 5043 3962-1473 3588
καύχημα δε τέκνων πατέρες αυτών του†
[3*are the* boasting 1and 2children] of their fathers. [4*is* of the

4103 3650 3588 2889 3588 5536 3588-1161
πιστού όλος ο κόσμος των χρημάτων του δε
5trustworthy 1*The* entire 2world 3of things]; but for the

571 3761 3588.2 3756-718 878
απίστου ουδέ οβολός†† 17:7 ουχ αρμόσει άφρονι
unbelieving not an obolus. [3shall not suit 5a foolish one

5491 4103 3761 1342 5491 5571 3408
χείλη πιστά ουδέ δικαίω χείλη ψευδή 17:8 μισθός
2lips 1Trustworthy], nor [3to *the* just 2lips 1lying]. [5wage

17:6 †—††*CP section appears between verses 4 & 5.*

5484 3809 3588 5530 3739-1161
χαρίτων παιδεία τοις χρωμένοις ου δ'
4*is* a favorable 1Instruction 2to the 3ones employing it]; and where

302 1994 2137 3739
αν επιστρέψη ευοδωθήσεται 17:9 ος
ever it shall turn, *the* way shall be prosperous. The one who

2928 92 2212 5373 3739-1161
κρύπτει αδικήματα ζητεί φιλίαν ος δε
hides offences seeks friendship; but the one who

3404 2928 1339 5384 2532 3609
μισεί κρύπτειν διΐστησι φίλους και οικείους
detests hiding it sets apart friends and family members.

4937 547 2588 5429
17:10 συντρίβει απειλή καρδίαν φρονίμου
[2breaks down 1Intimidation] *the* heart of *the* intelligent;

878-1161 3146 3756-143 485
άφρων δε μαστιγωθείς ουκ αισθάνεται 17:11 αντιλογίας
but a foolish one being whipped perceives not. Disputes

1453 3956 2556 3588-1161 2962 32 415
εγείρει πας κακός ο δε κύριος άγγελον ανελεήμονα
arise *with* every evil *man*; but the LORD [3angel† 2an unmerciful

1599 1473 1706 3308
εκπέμψει αυτώ 17:12 εμπεσείται μέριμνα
1shall send forth] against him. [2shall fall unto 1Anxiety†

435 3540.1 3588-1161 878 1260
ανδρί νοήμονι οι δε άφρονες διαλογιούνται
4man 3an intelligent]; but the foolish ones shall argue

2556 3739 591 2556 473
κακά 17:13 ος αποδίδωσι κακά αντί
evil *things*. The one who repays evil *things* for

18 3756-2795 2556 1537
αγαθών ου κινηθήσεται κακά εκ
good *things*, [2shall not be moved 1evil *things*] from out of

3588 3624-1473 1849 1325 3056
του οίκου αυτού 17:14 εξουσίαν δίδωσι λόγοις
his house. [4authority 3shall give 5to words

746 1343 4285 1161 3588 1729.1
αρχή δικαιοσύνης προηγείται δε της ενδείας
1*The* sovereignty 2of righteousness]; [5lead 1but 6to lack

4714 2532 3163 3739 1342
στάσις και μάχη 17:15 ος δίκαιον
2faction 3and 4fighting]. The one who [4*as* a just one

2919 3588 94 94 1161 3588 1342
κρίνει τον άδικον άδικον δε τον δίκαιον
1judges 2the 3unjust], [4*as* an unjust one 1or 2the 3just one],

169 2532 947 3844 2316 2444
ακάθαρτος και βδελυκτός παρά θεώ 17:16 ινατί
is unclean and abominable before God. Why did

5224 5536 878 2932 1063 4678
υπήρξε χρήματα άφρονι κτήσασθαι γαρ σοφίαν
[2exist 1riches] to a foolish one? [4to acquire 1for 5wisdom

174.1 3756-1410 3739 5308 4160 3588
ακάρδιος ου δυνήσεται ος υψηλόν ποιεί τον
2*the* heartless 3will not be able]. The one who [4high 1makes

1438 3624 2212 4936.1 3588-1161 4645.3
εαυτού οίκον ζητεί συντριβήν ο δε σκολιάζων
2his own 3house] seeks destruction; and the one being crooked

3588 3129 1706 1519 2556 1519 3956 2540
του μαθείν εμπεσείται εις κακά 17:17 εις πάντα καιρόν
to learn shall fall into evils. For all time

3588 5384 5224 1473 80 1722 318
ο φίλος υπαρχέτω σοι αδελφοί εν ανάγκαις
[2the 3friend 1let] exist to you! [2*the* brothers 5in 6distresses

5539 1510.5 3778-1063 5484 1080
χρήσιμοι έστωσαν τούτου γαρ χάριν γεννώνται
4profitable 1Let 3be], for this favor they were born!

435 878 1948.1 2532 2020.1 1438
17:18 ανήρ άφρων επικροτεί και επιχαίρει εαυτώ
[2man 1A foolish] claps and rejoices over himself,

5613 2532 3588 1449.1 1449.2 3588 1438
ως και ο εγγυώμενος εγγύη τον εαυτού
as also the one guaranteeing a loan by surety for his own

5384 5361.1 5463 3163
φίλον 17:19 φιλαμαρτήμων χαίρει μάχαις
friend. The one fond of sinning rejoices in fights;

3588-1161 4641.1 3756-4876 18
17:20 ο δε σκληροκάρδιος ου συναντά αγαθοίς
and the hard-hearted one does not meet with good *things*.

17:11 †*or* messenger.

17:12 †*or* care.

435 2129.2 1100 1706 1519 2556
ανήρ ευμετάβολος γλώσση εμπεσείται εις κακά
A man with a changeable tongue will fall into evils;

2588-1161 878 3601 3588 2932-1473
17:21 καρδία δε άφρονος οδύνη τω κεκτημένω αυτήν
and *the* heart of a foolish one *is* grief *to* its possessor.

3756-2165 3962 1909 5207 521 5207
ουκ ευφραίνεται πατήρ εφ' υιώ απαιδεύτω υιός
[2is not glad 1A father] over [2son 1an uninstructed]; [3son

1161 5429 2165 3384-1473 2588
δε φρόνιμος ευφραίνει μητέρα αυτού 17:22 καρδία
1but 2an intelligent] gladdens his mother. A heart

2165 2107.2 4160 435 1161
ευφραινομένη ευεκτείν ποιεί ανδρός δε
being glad [2to be in good health 1makes]; [3man 1but

3077.1 3583 3588 3747 2983
λυπηρού ξηραίνεται τα οστά 17:23 λαμβάνοντος
2a distressing] dries the bones. One receiving

1435 1722 2859 95 3756-2720.1 3588
δώρα εν κόλποις αδίκως ου κατευοδούνται αι
gifts in enfolded arms unjustly does not greatly prosper in the

3598 765-1161 1578 3598 1343
οδοί ασεβής δε εκκλίνει οδούς δικαιοσύνης
ways; and an impious one turns aside *the* ways of righteousness.

4383 4908 435 4680 3588-1161
17:24 πρόσωπον συνετόν ανδρός σοφού οι δε
The countenance [3*is* discerning 2man 1of a wise]; but the

3788 3588 878 1909 206.1 1093
οφθαλμοί του άφρονος επ' άκρα γης
eyes of the foolish one *are* unto *the* uttermost parts of *the* earth.

3709 3962 5207 878 2532 3601 3588
17:25 οργή πατρί υιός άφρων και οδύνη τη
[3*is* anger 4to a father 2son 1A foolish], and grief to the

5088 1473 2210 435 1342 3756
τεκούση αυτού 17:26 ζημιούν άνδρα δίκαιον ου
one birthing him. To penalize [2man 1a just] *is* not

2570 3761 3741 1916.2 1413 1342
καλόν ουδέ όσιον επιβουλεύειν δυνάσταις δικαίοις
good; nor *is it* sacred to plot against [2monarchs 1just].

3739 5339 4487 4290.2 4642 1921.2
17:27 ος φείδεται ρήμα προέσθαι σκληρόν επιγνώμων
The one sparing [3word 1to let go 2a hard] *is an* arbitrator;

3115.1-1161 435 5429 453
μακρόθυμος δε ανήρ φρόνιμος 17:28 ανοήτω
and a lenient man *is* intelligent. To an unthinking *man*

1905 4678 3049 1769 1161 5100
επερωτήσαντι σοφία λογισθήσεται ενεόν δε τις
asking, wisdom shall be imputed; [3dumb *man*† 1and 2any

1438 4160 1380 5429-1510.1
εαυτόν ποιήσας δόξει φρόνιμος είναι
5for himself 4doing] shall seem to be intelligent.

CHAPTER 18

Death and Life Are in the Tongue

4392 2212 435 1014 5563
18:1 προφάσεις ζητεί ανήρ βουλόμενος χωρίζεσθαι
[7excuses 6seeks 1A man 2wanting 3to separate

575 5384 1722 3956 1161 2540 2027.1-1510.8.3
από φίλων εν παντί δε καιρώ επονείδιστος έσται
4from 5friends]; [2at 3all 1but] time he will be reviled.

3756 5532 2192 4678 1729 5424
18:2 ου χρείαν έχει σοφίας ενδεής φρενών
[4not 5a need 3has 6for wisdom 1One lacking 2of sense];

3123-1063 71 877 3752 2064
μάλλον γαρ άγεται αφροσύνη 18:3 όταν έλθη
for rather he is led by folly. Whenever [2should come

765 1519 899 2556 2706
ασεβής εις βάθος κακών καταφρονεί
1an impious one] into a depth of evils, he pays no attention,

1904-1161 1473 819 2532 3681 5204
επέρχεται δε αυτώ ατιμία και όνειδος 18:4 ύδωρ
and there comes upon him dishonor and scorn. [6water

901 3056 1722 2588 435 4215-1161
βαθύ λόγος εν καρδία ανδρός ποταμός δε
5*is* deep 1A word 2in 3*the* heart 4of a man]; and a river

375.2 2532 4077 2222 2296 4383
αναπηδύει και πηγή ζωής 18:5 θαυμάσαι πρόσωπον
[4jump up 1and 2a spring 3of life]. To admire *the* face

765 3756 2570 3761 3741 1578
ασεβούς ου καλόν ουδέ όσιον εκκλίνειν
of an impious one *is* not good, nor *is it* sacred to turn aside

3588 1342 1722 2920 5491 878
το δίκαιον εν κρίσει 18:6 χείλη άφρονος
the just one in a judgment. Lips of a foolish one

71 1473 1519 2556 3588 1161 4750 1473 3588
άγουσιν αυτόν εις κακά το δε στόμα αυτού το
lead him into evils; and [3mouth 1his

2351.3 2288 1941 4750 878
θρασύ θάνατον επικαλείται 18:7 στόμα άφρονος
2bold 5death 4calls unto]. *The* mouth of a foolish one

4936.1 1473 3588 1161 5491-1473 3803 3588
συντριβή αυτώ τα δε χείλη αυτού παγίς τη
is destruction to him, and his lips *are* a snare *for*

5590-1473 3636 2598 5401 5590-1161
ψυχή αυτού 18:8 οκνηρούς καταβάλλει φόβος ψυχαί δε
his soul. Lazy ones are thrown down by fear; and *the* souls

407.1 3983 3588 3361 2390
ανδρογύνων πεινάσουσιν 18:9 ο μη ιώμενος
of effeminate ones shall hunger. *The* one not repairing†

1438 1722 3588 2041-1473 80-1510.2.3 3588
εαυτόν εν τοις έργοις αυτού αδελφός εστι του
himself by his works is brother of the one

3075-1438 1537 3172
λυμαινομένου εαυτόν 18:10 εκ μεγαλωσύνης
laying himself waste. [3*is* from out of 4great

2479 3686 2962 1473 1161 4370
ισχύος όνομα κυρίου αυτώ δε προσδραμόντες
5strength 1*The* name 2*of the* LORD]; [5to it 1and 4running up

1342 5312 5223 4145
δίκαιοι υψούνται 18:11 ύπαρξις πλουσίου
2*the* just ones 3are raised up high]. *The* substance of a rich

435 4172 3793.1 3588 1161 1391-1473 3173
ανδρός πόλις οχυρά η δε δόξα αυτής μέγα
man [2city 1is a fortified]; and its glory [2greatly

1982 4253 4936.1 5312
επισκιάζει 18:12 προ συντριβής υψούται
1overshadows]. Before destruction [3is raised up high

2588 435 2532 4253 1391 5013
καρδία ανδρός και προ δόξης ταπεινούται
1*the* heart 2of a man], and before glory it is humbled.

3739 611 3056 4250 191
18:13 ος αποκρίνεται λόγον πριν ακούσαι
The one who answers a word before hearing *the matter*,

877 1473 1510.2.3 2532 3681 2372 435
αφροσύνη αυτώ εστι και όνειδος 18:14 θυμόν ανδρός
[2folly 5to him 1it is 3and 4scorn]. [4*the* rage 5of a man

4238.2 2324 5429 3642-1161 435
πραΰνει θεράπων φρόνιμος ολιγόψυχον δε άνδρα
3calms 2attendant 1An intelligent]; but a faint hearted man,

5100 5297 2588 5429 2932
τις υποίσει 18:15 καρδία φρονίμου κτάται
who can endure. *The* heart of an intelligent *man* acquires

144 3775-1161 4680 2212 1771 1390
αίσθησιν ώτα δε σοφών ζητεί έννοιαν 18:16 δόμα
perception; and ears of *the* wise seek insight. A gift

444 1706.2 1473 2532 3844 1413 2522.2
ανθρώπου εμπλατύνει αυτόν και παρά δυνάσταις καθιζάνει
of a man widens him, and [3by 4monarchs 1sits

1473 1342 1438 2725 1722
αυτόν 18:17 δίκαιος εαυτού κατήγορος εν
2him]. A just one [2of himself 1*is* an accuser] at

4411.1 5613-1161 302 1911 3588
πρωτολογία ως δ' αν επιβάλη ο
the beginning of speaking; but when ever [3demands attention 1the

476 1651 485 3973 2819
αντίδικος ελέγχεται 18:18 αντιλογίας παύει κλήρος†
2opponent] he is reproved. [3disputes 2ceases 1*The* lot],

1722-1161 1413 3724 80
εν δε δυνάσταις ορίζει 18:19 αδελφός
and among *the* monarchs it defines the bounds. A brother

5259 80 997 5613 4172 3793.1 2532 5308
υπό αδελφού βοηθούμενος ως πόλις οχυρά και υψηλή
[2by 3a brother 1being helped] *is* as [4city 3fortified 2and 1a high],

2480-1161 5618 2311 933 575
ισχύει δε ώσπερ τεθεμελιωμένον βασίλειον 18:20 από
and is strong as a well founded palace. From

17:28 †*i.e.* speechless.

18:9 †*i.e.* helping.

18:18 †*CP* **σιγηρος** - silence.

2590 4750 435 4130 2836-1473 575-1161
καρπῶν στόματος ανὴρ πίμπλησι κοιλίαν αυτοῦ από δε
fruits of *the* mouth a man fills his belly; and from

2590 5491-1473 1705 2288 2532
καρπῶν χειλέων αυτοῦ εμπλησθήσεται 18:21 **θάνατος και**
fruits of his lips he shall be filled up. Death and

2222 1722 5495 1100 3588-1161 2902
ζωὴ εν χειρὶ γλώσσης οι δε κρατοῦντες
life *are* in *the* handle of *the* tongue; and the ones holding

1473 2068 3588 2590-1473 3739
αυτῆς έδονται τους καρποὺς αυτῆς 18:22 **ος**
it shall eat of its fruits. The one who

2147 1135 18 2147 5484 2983-1161 3844
εὗρε γυναῖκα αγαθὴν εὗρε χάριτας έλαβε δε παρὰ
found [2wife 1a good] found favors, and received [2from

2962 2432 3739 1544 1135 18
κυρίου ιλαρότητα ος εκβάλλει γυναῖκα αγαθὴν
3*the* LORD 1happiness]. *The* one who casts out [2woman 1a good],

1544 3588 18 3588-1161 2722 3428
εκβάλλει τα αγαθὰ ο δε κατέχων μοιχαλίδα
casts out good *things*; but the one holding on to an adulteress,

878 2532 765 1162
άφρων και ασεβὴς 18:23 **δεήσεις**
is a foolish one and an impious one. [3of supplications

5350 3993 3588-1161 4145 611 4642
φθέγγεται πένης ο δε πλούσιος αποκρίνεται σκληρὰ
2utter sounds 1*The* needy]; but the rich *man* responds harsh.

435 2083 4314 2082.3 2532 1510.2.3 5384
18:24 **ανὴρ εταίρων προς εταιρίαν και έστι φίλος**
A man *having* friends *is* for friendship; and there is a friend

4347 5228 80
προσκολληθεὶς υπὲρ αδελφὸν
cleaving to over a brother.

CHAPTER 19

The Fear of The LORD Leads to Life

2908 1510.2.3 4434 4198 1722
19:1 **κρείσσων εστὶ πτωχὸς πορευόμενος εν**
Better is a poor one going in

572-1473 2228 4760.1 3588 5491-1473 2532 1473
απλότητι αυτοῦ η στρεβλὸς τοις χείλεσιν αυτοῦ και αυτὸς
his simplicity, than one crooked of his lips, and he

453 2532 1065 5565 1989.1 5590
ανόητος 19:2 **και γε χωρὶς επιστήμης ψυχὴ**
is unthinking. And even [2without 3higher knowledge 1a soul]

3756 18 2532 3588 4692 3588 4228 264
ουκ αγαθὴ και ο σπεύδων τοις ποσὶν αμαρτάνει
is not good; and the one hastening with the feet sins.

877 435 3075 3588 3598-1473 3588 1161
19:3 **αφροσύνη ανδρὸς λυμαίνεται τας οδοὺς αυτοῦ τον δε**
The folly of a man lays waste his ways; and

2316 157.1 3588-2588-1473 4149 4369
θεὸν αιτιάται τη καρδία αυτοῦ 19:4 **πλοῦτος προστίθησι**
[2God 1he blames] in his heart. Riches add

5384 4183 3588-1161 4434 2532 575 3588 5224
φίλους πολλοὺς ο δε πτωχὸς και απὸ του υπάρχοντος
[2friends 1many]; but the poor one [2even 3by 4the 6that exists

5384 3007 3144 5571 3756 821.1
φίλου λείπεται 19:5 **μάρτυς ψευδὴς ουκ ατιμώρητος**
5friend 1*is* forsaken]. [2witness 1A lying 4not 6unpunished

1510.8.3 3588-1161 1458 95 3756-1309
έσται ο δε εγκαλῶν αδίκως ου διαφεύξεται
3shall 5be]; and the one accusing unjustly shall not escape.

4183 2323 4383 935 3956-1161
19:6 **πολλοὶ θεραπεύουσι πρόσωπα βασιλέως πας δε**
Many attend to *the* persons of a king; but every

3588 2556 1096 3681 435 3956 3739
ο κακὸς γίνεται όνειδος ανδρὶ 19:7 **πας ος**
evil *man* becomes scorn to men. Every one who

80 4434 3404 2532 5373 3112 1510.8.3
αδελφὸν πτωχὸν μισεῖ και φιλίας μακρὰν έσται
[3brother 2a poor 1detests], also [3*from* friendship 2far 1will be].

1771 18 3588 1492 1473 1448
έννοια αγαθὴ τοις ειδόσιν αυτὴν εγγιεῖ
[2insight 1Good 4to the ones 5perceiving 6it 3approaches];

435 1161 5429 2147 1473 3588 4183 2554
ανὴρ δε φρόνιμος ευρήσει αυτὴν ο πολλὰ κακοποιῶν
[3man 1and 2an intelligent] will find it. The many doing evil

5051.1 2549 3739-1161 2042 3056
τελεσιουργεῖ κακίας ος δε ερεθίζει λόγοις
perfect a work of evil; and the one who aggravates by words

3756-4982 3588 2932 5428 25
ου σωθήσεται 19:8 **ο κτώμενος φρόνησιν αγαπᾷ**
shall not be delivered. The one acquiring intelligence loves

1438 3739-1161 5442 5428 2147 18
εαυτόν ος δε φυλάσσει φρόνησιν ευρήσει αγαθὰ
himself; and the one guarding intelligence shall find good.

3144 5571 3756 821.1 1510.8.3 3739-1161
19:9 **μάρτυς ψευδὴς ουκ ατιμώρητος έσται ος δ’**
[2witness 1A lying 4not 6unpunished 3shall 5be]; and who

302 1572 2549 622 5259 1473 3756
αν εκκαύσει κακίαν απολεῖται υπ’ αυτῆς 19:10 **ου**
ever shall kindle evil shall perish by it. [2*is* not

4851 878 5172 2532
συμφέρει άφρονι τρυφὴ και
3advantageous 4to a foolish one 1Luxury], nor *is it seemly*

1437 3610 756 3326 5196 1412.2
εὰν οικέτης άρξηται μεθ’ ύβρεως δυναστεύειν
if a servant should begin [2by 3insult 1to be in power].

1655 435 3114 3588 1161 2745-1473
19:11 **ελεήμων ανὴρ μακροθυμεῖ το δε καύχημα αυτοῦ**
A merciful man is lenient, and his boasting

1904 3892.1 935 547
επέρχεται παρανόμοις 19:12 **βασιλέως απειλὴ**
comes upon† lawbreakers. [2of a king 1*The* intimidation]

3664 1030 3023 5618-1161 1408.1 1909 5528
ομοία βρυγμῷ λέοντος ώσπερ δε δρόσος επὶ χόρτω
is likened to [2gnashing 1a lion's]; but as dew upon grass

3779 3588 2431-1473 152 3962
ούτως το ιλαρὸν αυτοῦ 19:13 **αισχύνη πατρὶ**
so is his *making one* happy. [3*is* shame 4to a father

5207 878 2532 3756 53 2171 575
υιὸς άφρων και ουχ αγναὶ ευχαὶ απὸ
2son 1A foolish]; and [5*are* not 6pure 1vows *paid out* 2from

3410 2082.2 3624 2532 5223
μισθώματος εταίρας 19:14 **οίκον και ύπαρξιν**
3*the* hire 4of a mistress]. A house and substance

3307 3962 3816 3844-1161 2962 718
μερίζουσι πατέρες παισὶ παρὰ δε κυρίου αρμόζεται
is portioned *by* fathers to children; but by *the* LORD [2is accorded

1135 435 1167 2722 407.1
γυνὴ ανδρὶ 19:15 **δειλία κατέχει ανδρόγυνον**
1a wife] to a man. Dread holds down an effeminate *man*;

5590-1161 104.2 3983 3739 5442
ψυχὴ δε αεργοῦ πεινάσει 19:16 **ος φυλάσσει**
and *the* soul of *the* idle hungers. *The* one who keeps

1785 5083 3588 1438 5590 3588-1161
εντολὴν τηρεῖ την εαυτοῦ ψυχὴν ο δε
the commandment gives heed to his own soul; but the one

2706 3588 1438 3598 622 1155
καταφρονῶν των εαυτοῦ οδῶν απολεῖται 19:17 **δανείζει**
disdaining his own ways shall perish. [4lends

2316 3588 1653 4434 2596-1161
θεῷ ο ελεῶν πτωχὸν κατὰ δε
5to God 1The one 2showing mercy 3on *the* poor]; and according to

3588 1390-1473 467 1473 3811
το δόμα αυτοῦ ανταποδώσει αυτῷ 19:18 **παίδευε**
his gift he shall make recompense to him. Correct

5207-1473 3779-1063 1510.8.3 2107.3 1519 1161 5196
υιόν σου ούτω γαρ έσται εύελπις εις δε ύβριν
your son, for thus he will be confident! [6to 1But 7insult

3361 1869 3588 5590 2558.2 435
μη επαίρου τη ψυχῇ 19:19 **κακόφρων ανὴρ**
2do not 3lift up 4the 5soul]! An evil-minded man

4183 2210 1437-1161 3060.1
πολλὰ ζημιωθήσεται εὰν δε λοιμεύηται
[2much 1shall be penalized]; and if there should be injury,

2532 3588 5590-1473 4369 191 5207
και την ψυχὴν αυτοῦ προσθήσει 19:20 **άκουε υιέ**
[2even 3his life 1he shall add]. Hear, O son,

3809 3962-1473 2443 4680 1096
παιδείαν πατρός σου ίνα σοφὸς γένη
the instruction of your father, that [2wise 1you should become]

1909 2078-1473 4183 3053 1722 2588
επ’ εσχάτων σου 19:21 **πολλοὶ λογισμοὶ εν καρδία**
unto your last *days*! Many devices *are* in *the* heart

435 3588-1161 1012 3588 2962 1519 3588 165 3306
ανδρὸς η δε βουλὴ του κυρίου εις τον αιῶνα μένει
of a man; but the counsel of the LORD [2into 3the 4eon 1abides].

2590 435 1654 2908-1161 4434
19:22 **καρπὸς ανδρὶ ελεημοσύνη κρείσσων δε πτωχὸς**
[2*is* a fruit 3to a man 1Charity]; but better a poor

19:11 †*or* his triumph overtakes.

1342 2228 4145 5583 5401 2962
δίκαιος η πλούσιος ψεύστης 19:23 φόβος κυρίου
just one, than a rich liar. Fear of *the* LORD

1519-2222 435 3588-1161 869.2 835 1722
εις ζωήν ανδρί ο δε άφοβος αυλισθήσεται εν
is life to a man; but the *one* without fear shall lodge in

5117 3739 3756 1983 1108 3588
τόποις ου ουκ επισκοπείται γνώσις 19:24 ο
places where [2*is* not 3overseen 1knowledge]. The *man*

1470 1519 3588 2859 1473 5495 95
εγκρύπτων εις τον κόλπον αυτού χείρας αδίκως
hiding [4in 5*his* enfolded arm 1his 3hands 2unjust],

3761 3588 4750 3766.2 4317 1473
ουδέ τω στόματι ου μη προσαγάγη αυτάς
not even [4to *his* mouth 1*will he* in any way 2bring 3them].

3061 3146 878
19:25 λοιμού μαστιγουμένου άφρων
[3of his mischievousness 2being whipped 1A foolish one

3835 1510.8.3 1437-1161 1651
πανουργότερος έσται εάν δε ελέγχης
5more clever 4will be]; but if you should reprove

435 5429 3539 144
άνδρα φρόνιμον νοήσει αίσθησιν
[2man 1an intelligent] he shall comprehend for good sense.

3588 818 3962 2532 683
19:26 ο ατιμάζων πατέρα και απωθούμενος
The one dishonoring *his* father, and thrusting away

3384-1473 2617 2532 2027.1
μητέρα αυτού καταισχυνθήσεται και επονείδιστος
his mother, [2disgraced 3and 4reviled

1510.8.3 5207 620 5442 3809
έσται 19:27 υιός απολειπόμενος φυλάξαι παιδείαν
1will be]. A son ceasing to guard *the* instruction

3962 3191 4488.1 2556 3588
πατρός μελετήσει ρήσεις κακάς 19:28 ο
of a father, shall meditate upon [2sayings 1evil]. The one

1449.1 3816 878 2530.1 1345
εγγυώμενος παίδα άφρονα καθυβρίζει δικαίωμα
guaranteeing a loan [2child 1of a foolish] insults *the* ordinance;

4750-1161 765 2666 2920
στόμα δε ασεβών καταπίεται κρίσεις
and *the* mouth of *the* impious ones shall swallow down judgments.

2090 189.1 3148 2532 5098
19:29 ετοιμάζονται ακολάστοις μάστιγες και τιμωρίαι
[2*are* prepared 3to *the* unrestrained 1Whips]; and punishments

3668 878
ομοίως άφροσιν
in like manner to foolish ones.

CHAPTER 20

The Trustworthiness of the Righteous

189.1 3631 2532 5197.1 3178
20:1 ακόλαστον οίνος και υβριστικόν μέθη
Unrestrained wine, and outrageous intoxication,

3956-1161 3588 3075 3756-1510.8.3 4680 3756-1308
πας δε ο λυμαινόμενος ουκ έσται σοφός 20:2 ου διαφέρει
and all being laid waste, shall not be wise. [3differs not

547 935 2372 3023 3588-1161
απειλή βασιλέως θυμού λέοντος ο δε
1*The* intimidation 2of a king] from *the* rage of a lion; and the

3947 1473 2532 1961.1 264 1519
παροξύνων αυτόν και επιμιγνύμενος αμαρτάνει εις
one provoking him even *is* intermixing sins against

3588 1438 5590 1391 435 654
την εαυτού ψυχήν 20:3 δόξα ανδρί αποστρέφεσθαι
his own soul. *It is* glory to man to turn from

3059 3956-1161 878 5108 4844.3
λοιδορίας πας δε άφρων τοιούτοις συμπλέκεται
reviling; but every foolish one [2to such 1is closely joined].

3679 3636 3756-153 5615 2532
20:4 ονειδιζόμενος οκνηρός ουκ αισχύνεται ωσαύτως και
Berating a lazy one does not shame *him*; likewise also

3588 1155 4621 1722 281.1 5204 901
ο δανειζόμενος σίτον εν αμητώ 20:5 ύδωρ βαθύ
is the one borrowing grain in harvest. [3water 2*is* deep

1012 1722 2588 435 435 1161 5429
βουλή εν καρδία ανδρός ανήρ δε φρόνιμος
1Counsel] for *the* heart of a man; [3man 1and 2an intelligent]

1817.1-1473 3173 444 2532 5093
εξαντλήσει αυτήν 20:6 μέγα άνθρωπος και τίμιον
shall draw it out. A great man, and [3*is* precious

435 1655 435 1161 4103 2041 2147
ανήρ ελεήμων άνδρα δε πιστόν έργον ευρείν
2man 1a merciful]; [5man 1but 4a trustworthy 2*it is* work 3to find].

3739 390 299 1722 1343
20:7 ος αναστρέφεται άμωμος εν δικαιοσύνη
The one who behaves unblemished in righteousness,

3107 3588 3816-1473 2641 3752
μακαρίους τους παίδας αυτού καταλείψει 20:8 όταν
[3blessed 2his children 1shall leave]. Whenever

935 1342 2523 1909 2362 3756 1726.1
βασιλεύς δίκαιος καθίση επί θρόνου ουκ εναντιούται
[2king 1a just] shall sit upon a throne, not [3withstands

1722 3788-1473 3956 4190 5100 2744
εν οφθαλμοίς αυτού παν πονηρόν 20:9 τις καυχήσεται
4before 5his eyes 1any 2evil]. Who shall boast

53 2192 3588 2588 2228 5100 3955
αγνήν έχειν την καρδίαν η τις παρρησιάσεται
[4pure 1to have 2the 3heart]? Or who shall speak openly

2513-1510.1 575 266 4712.3
καθαρός είναι από αμαρτιών 20:10 στάθμιον
to be clean from sins? *An untrue* weight,

3173 2532 3397 2532 3358 1364.1 169
μέγα και μικρόν και μέτρα δισσά ακάθαρτα
great and small, and [2measures 1*untrue* double] *are* unclean

1799 2962 2532 297 2532 3588 4160 1473
ενώπιον κυρίου και αμφότερα και ο ποιών αυτά
before *the* LORD – even both, and the one making them.

1722 3588 2006.1-1473 4846.1
20:11 εν τοις επιτηδεύμασι αυτού συμποδισθήσεται
[5in 6his practices 4will be bound hand and foot†

3495 3326 3741 2532 2117 3588
νεανίσκος μετά οσίου και ευθεία η
1*The* young man 2with 3a sacred *man*], and [2*will be* straight

3598-1473 3775 191 2532 3788 3708 2962
οδός αυτού 20:12 ους ακούει και οφθαλμός ορά κυρίου
1his way]. An ear hears, and an eye sees, [4of *the* LORD

2041 2532 297 3361 25 2635 2443
έργα και αμφότερα 20:13 μη αγάπα καταλαλείν ίνα
3*are* works 1and 2both]. Do not love to speak ill, that

3361 1808 1272-1161 3588 3788-1473
μη εξαρθής διάνοιξον δε τους οφθαλμούς σου
you should not be lifted away! But open wide your eyes,

2532 1705 740 2556 2556 3004 3588
και εμπλήσθητι άρτων 20:14 κακόν κακόν λέγει ο
and be filled up of breads! Bad, bad, says the one

59 2532 5613 565 5119 2744
αγοράζων και ως απέλθη τότε καυχήσεται
buying, but when he should depart then he shall boast.

1510.2.3 5557 2532 4128 3037 4185
20:15 εστι χρυσός και πλήθος λίθων πολυτελών
There is gold and multitude [2stones 1of very costly];

2532 4632 1784 5491 4907 851
και σκεύη έντιμα χείλη συνέσεως 20:16 αφελού
and [2vessel 1*the* valued] – lips of understanding. Remove

3588 2440 3588 1449.1 473 245
το ιμάτιον του εγγυώντος αντί αλλοτρίου
the garment of the one guaranteeing a loan for a stranger,

2532 473 245 2983 1757.5 3844 1473
και αντί αλλοτρίας λάβε ενέχυρον παρ' αυτού
and [5for 6a strange *woman* 1take 2security 3away from 4him]!

2238.1 444 740 5571 2532 1899
20:17 ηδύς ανθρώπω άρτος ψεύδους και έπειτα
[3agreeable 4to man 1Bread 2of falsehood], and thereupon

1705 3588 4750-1473 5469.1 1261
εμπλησθήσεται το στόμα αυτού χαλίκων 20:18 διαλογισμοί
[2shall be filled up 1his mouth] of gravel. A device

1722 1012 4732 2941-1161 1096 4171
εν βουλή στερεώνται κυβερνήσεσι δε γίνεται πόλεμος
with counsel solidifies, and [4with guidance 1let 3be 2war]!

3588 343 1012 1722 4892 4198
20:19 ο ανακαλύπτων βουλάς εν συνεδρίω πορεύεται
The one uncovering counsel in a sanhedrin goes

1316.3 2532 3326 4115 3588 1438
δίγλωσσος και μετά πλατύνοντος τα εαυτού
double-tongued; and [2with 3*the* one widening 4the things 5of his own

3361-3396 5491 2551 3962
μη μίχθητι χείλη 20:20 κακολογούντος πατέρα
1be not mixed] lips! One speaking evil of father

2228 3384 4570 2987.1 3588-1161 2880.1
η μητέρα σβεσθήσεται λαμπτήρ αι δε κόραι
or mother, [2shall be extinguished 1*his* torch]; and the pupils

20:11 †*i.e.* will be restrained.

3588 3788-1473 3708 4655 3310
των οφθαλμών αυτού όψονται σκότος 20:21 μερίς
of his eyes shall see darkness. A portion

1986.3 1722 4413 1722 3588 5052.2
επισπουδαζομένη εν πρώτοις εν τοις τελευταίοις
being hastily gotten at first, in the finalities

3756-2127 3361-2036 5099
ουκ ευλογηθήσεται 20:22 μη είπης τίσομαι
shall not be blessed. You should not say, I will pay back

3588 2190 235 5278 3588 2962 2443 1473-997
τον εχθρόν αλλ' υπόμεινον τον κύριον ίνα σοι βοηθήση
the enemy; but wait on the LORD that he should help you.

946 2962 1364.1 4712.3
20:23 βδέλυγμα κυρίω δίσσον στάθμιον
[3is an abomination 4to the LORD 1A double 2weight];

2532 2218 1386 3756 2570 1799
και ζυγός δόλιος ου καλόν ενώπιον
and [2yoke balance scale 1a deceitful] is not good before

1473 3844 2962 2116 3588 1226.1
αυτού 20:24 παρά κυρίου ευθύνεται τα διαβήματα
him. [5by 6the LORD 4are straightened 1The 2footsteps

435 2349-1161 4459 302 3539 3588 3598-1473
ανδρί θνητός δε πως αν νοήσαι τας οδούς αυτού
3of a man]; but a mortal, how can he comprehend his ways?

3803 435 5036 5100 3588 2398
20:25 παγίς ανδρί ταχύ τι των ιδίων
It is a snare to a man quickly [2anything 3of his own

37 3326-1063 3588 2172 3340
αγιάσαι μετά γαρ το εύξασθαι μετανοείν
1to sanctify]; for after the vowing, changing of the mind

1096 3039.1 765 935
γίνεται 20:26 λικμήτωρ ασεβών βασιλεύς
happens. [3is a winnower 4of impious ones 2king

4680 2532 1911 1473 5164 5457
σοφός και επιβαλεί αυτοίς τροχόν 20:27 φως
1A wise], and he puts [2to them 1the wheel]. The light

2962 4157 444 3739 2045 5009
κυρίου πνοή ανθρώπων ος ερευνά ταμιεία
of the LORD is the breath of men, which searches the storerooms

2836 1654 2532 225 5438 935
κοιλίας 20:28 ελεημοσύνη και αλήθεια φυλακή βασιλεί
of the bellies. Charity and truth are a guard to a king,

2532 4033 1722 1343 3588 2362-1473
και περικυκλώσουσιν εν δικαιοσύνη τον θρόνον αυτού
and they will surround [2in 3righteousness 1his throne].

2889 3494 4678 1391-1161
20:29 κόσμος νεανίαις σοφία δόξα δε
An ornament to young men is wisdom; and the glory

4245 4171.1 5299.1 2532 4938
πρεσβυτέρων πολιαί 20:30 υπώπια και συντρίμματα
of older men is gray hair. Bruises and breaks

4876 2556 4127-1161 1519 5009
συναντά κακοίς πληγαί δε εις ταμιεία
meet with bad men; and calamities shall come to the storerooms

2836
κοιλίας
of their bellies.

CHAPTER 21

The Pious and Impious

5618 3730 5204 3779 2588 935
21:1 ώσπερ ορμή ύδατος ούτως καρδία βασιλέως
As a rush of water, so is the heart of a king

1722 5495 2316 3739 1437 2309 3506 1563
εν χειρί θεού ου εάν θέλων νεύση εκεί
in the hand of God; where ever wishing he should nod, there

2827 1473 3956 435 5316 1438 1342
έκλινεν αυτήν 21:2 πας ανήρ φαίνεται εαυτώ δίκαιος
he leans it. Every man appears [2to himself 1just];

2720 1161 2588 2962 4160 1342
κατευθύνει δε καρδίας κύριος 21:3 ποιείν δίκαια
[3straightens out 1but 4the heart 2the LORD]. To do just things

2532 226 701-3844 2316 3123 2228 2378
και αληθεύειν αρεστά παρά θεώ μάλλον η θυσιών
and to be truthful are more pleasing to God, rather than a sacrifice

129 3169.6 1909 5196 2351.2
αίμα 21:4 μεγαλόφρων εφ' ύβρει θρασυκάρδιος
of blood. A high-minded man [2in 3insolence 1is bold-hearted];

2987.1-1161 765 266 1261
λαμπτήρ δε ασεβών αμαρτία† 21:5 διαλογισμοί
and the torch of the impious ones is sin. The thoughts

406.2 1519 4140 2532 3956 3588 4692
ανδρείου εις πλησμονήν και πας ο σπεύδων
of the vigorous are in plenty; and every one hastening†

1722 1640 3588 1754 2343.1
εν ελάσσονι 21:6 ο ενεργών θησαυρίσματα
is unto less. The one producing treasures

1100 5571 3152 1377 2532 2064 1909 3803
γλώσση ψευδεί μάταια διώκει και έρχεται επί παγίδος
[2tongue 1by a lying] [2vanity 1pursues], and comes unto the snare

2288 3639 765 1963.2
θανάτου 21:7 όλεθρος ασεβέσιν επιξενωθήσεται
of death. Ruin to the impious ones is welcomed as a guest;

3756-1063-1014 4238 3588 1342 4314
ου γαρ βούλονται πράσσειν τα δίκαια 21:8 προς
for they do not prefer to do the just things. To

3588 4646 4646 3598 649 3588 2316
τους σκολιούς σκολιάς οδούς αποστέλλει ο θεός
the crooked ones, [3crooked 4ways 2sends 1God];

53 1063 2532 3717 3588 2041-1473 2908
αγνά γαρ και ορθά τα έργα αυτού 21:9 κρείσσον
[3are pure 1for 4and 5straight 2his works]. Better

3611 1909 1137 5217.1 2228
οικείν επί γωνίας υπαίθρου η
to live upon a corner of the housetop in the open air, than

2867 3326 93 2532 1722 3624
κεκονιαμένοις μετά αδικίας και εν οίκω
houses being whitewashed with injustice, and in [2house

2839 5590 765 1937 2556
κοινώ 21:10 ψυχή ασεβούς επιθυμεί κακών
1a profane]. The soul of an impious one desires evils;

3756-1653 5259 3762 3588 444
ουκ ελεηθήσεται υπ' ουδενός των ανθρώπων
it shall not be shown mercy by anyone of men.

2210 189.1 3835
21:11 ζημιουμένου ακολάστου πανουργότερος
With the penalizing of an unrestrained man, [4more clever

1096 3588 172 4920-1161 4680
γίνεται ο άκακος συνιών δε σοφός
3becomes 1the 2guileless man]; but by perceiving, a wise one

1209 1108 4920 1342 2588
δέξεται γνώσιν 21:12 συνιεί δίκαιος καρδίας
will receive knowledge. [2perceives 1A just one] the hearts

765 2532 5336.3 765
ασεβών και φαυλίζει ασεβείς
of the impious ones; and he treats [2as worthless 1the impious ones]

1722 2556 3739 5420 3588 3775-1473
εν κακοίς 21:13 ος φράσσει τα ώτα αυτού
in their evils. The one who shuts up his ears

3588 3361-191 772 2532 1473 1941 2532
του μη ακούσαι ασθενούς και αυτός επικαλέσεται και
to not heed the weak, even himself shall call out, and

3756-1510.8.3 3588 1522 1394 2977.2
ουκ έσται ο εισακούων 21:14 δόσις λάθριος
there will not be the one listening. [2present 1A private]

396 3709 1435 1161 3588 5339 2372
ανατρέπει οργάς δώρων δε ο φειδόμενος θυμόν
prostrates angers; [4gifts 1but 2the one 3sparing 7rage

1453 2478 2167 1342
εγερεί ισχυρόν 21:15 ευφροσύνη δικαίων
5shall raise up 6strong]. It is gladness of the just ones

4160 2917 3741-1161 169 3844 2557
ποιείν κρίμα όσιος δε ακάθαρτος παρά κακούργοις
to have equity; but a sacred one is unclean by evildoers.

435 4105 1537 3598 1343
21:16 ανήρ πλανώμενος εξ οδού δικαιοσύνης
A man wandering from out of the way of righteousness

1722 4864 1095.2 373 435
εν συναγωγή γιγάντων αναπαύσεται 21:17 ανήρ
[2in 3the gathering 4of giants 1shall rest]. A man

1729 25 2167 5368 3631 2532 1637
ενδεής αγαπά ευφροσύνην φιλών οίνον και έλαιον
lacking, loves gladness, being fond of wine and oil

1519 4149 4027-1161 1342 459
εις πλούτον 21:18 περικάθαρμα δε δικαίου άνομος
in wealth. And the rubbish of a just one is a lawless one,

21:4 †*CP* αμαρτιαι - sins.

21:5 †*i.e.* to be precipitous.

2532 473 2117 3892.1
και αντι ευθέων παράνομος
and for upright ones a lawbreaker.

21:19 2908 3611
κρείσσον οικείν
Better to live

1722 3588 2048 2228 3326 1135 3163.3 2532
εν τη ερήμω η μετά γυναικός μαχίμου και
in the wilderness than with a wife being combative and

1101.3 2532 3711
γλωσσώδους και οργίλου
talkative and prone to anger.

21:20 2344 1938.1
θησαυρός επιθυμητός
[2treasure 1A desirable]

373 1909 4750 4680 878-1161
αναπαύσεται επί στόματος σοφού άφρονες δε
shall rest upon *the* mouth of a wise one; but foolish

435 2666 1473
άνδρες καταπίονται αυτόν
men will swallow it.

21:21 3598 1343
οδός δικαιοσύνης
The way of righteousness

2532 1654 2147 2222 2532 1391
και ελεημοσύνης ευρήσει ζωήν και δόξαν
and charity shall find life and glory.

21:22 4172
πόλεις
[4cities

3793.1 1910 4680 2532 2507 3588
οχυράς επέβη σοφός και καθείλε το
3fortified 2mounts against 1A wise one], and demolishes the

3794 1909 3739 3982 3588 765
οχύρωμα εφ' ω επεποίθεισαν οι ασεβείς
fortress upon which [3relied upon 1the 2impious ones].

21:23 3739 5442 3588 4750-1473 2532 3588 1100
ος φυλάσσει το στόμα αυτού και την γλώσσαν
The one who guards his mouth and the tongue

1301 1537 2347 3588 5590-1473
διατηρεί εκ θλίψεως την ψυχήν αυτού
carefully keeps [2from out of 3affliction 1his soul].

21:24 2351.3 2532 829 2532 213 3061
θρασύς και αυθάδης και αλαζών λοιμός
A bold and self-willed and ostentatious *man* [2pestilent

2564 3739-1161 3422.2 3892.1
καλείται ος δε μνησικακεί παράνομος
1is called]; and the man who resents *is* a lawbreaker.

21:25 1939 3636 615 3756 1063 4255
επιθυμίαι οκνηρόν αποκτείνουσιν ου γαρ προαιρούνται
Desires [2*the* lazy 1kill]; [4not 1for 3resolve

3588 5495-1473 4160 5100
αι χείρες αυτού ποιείν τι
2his hands] to do anything.

21:26 765
ασεβής
An impious one

1937 3650 3588 2250 1939 2556 3588-1161
επιθυμεί όλην την ημέραν επιθυμίας κακάς ο δε
lusts [3*the* whole 4day 2lusts 1evil]; but the

1342 1656 2532 3627 857.1
δίκαιος ελεεί και οικτείρει αφειδώς
just one *desires* mercy, and he pities unsparingly.

21:27 2378
θυσίαι
Sacrifices

765 946 2962 2532-1063
ασεβών βδέλυγμα κυρίω και γαρ
of *the* impious ones *are* an abomination *to the* LORD; for even

3892.2 4374 1473
παρανόμως προσφέρουσιν αυτάς
[3unlawfully 1they bring 2them].

21:28 3144 5571
μάρτυς ψευδής
[2witness 1A lying]

622 435 5255 5442 2980
απολείται ανήρ υπήκοος φυλασσόμενος λαλήσει
shall perish; a man *who is* subject [2guardedly 1will speak].

21:29 765 435 335.2 5307.2 4383 3588-1161
ασεβής ανήρ αναιδώς υφίσταται προσώπω ο δε
An impious man impudently stands in front; but the

2117 1473 4920 3588 3598-1473
ευθύς αυτός συνιεί τας οδούς αυτού
upright *man* himself perceives his ways.

21:30 3756-1510.2.3
ουκ έστι
There is not

4678 3756-1510.2.3 406.1 3756-1510.2.3 1012 4314 3588
σοφία ουκ έστιν ανδρεία ουκ έστι βουλή προς τον
wisdom, *there* is not courage, *there* is not counsel to the

765
ασεβή
impious one.

21:31 2462 2090 1519 2250 4171
ίππος ετοιμάζεται εις ημέραν πολέμου
A horse is prepared for a day of battle;

3844 1161 2962 3588 996
παρά δε κυρίου η βοήθεια
[3*is* by 1but 4*the* LORD 2help].

CHAPTER 22

The Benefits of Wisdom

22:1 141.1 3686 2570 2228 4149
αιρετώτερον όνομα καλόν η πλούτος
[3*is* more preferred 2name 1A good] than [2riches

4183 5228 1161 694 2532 5553 5484 18
πολύς υπέρ δε αργύριον και χρυσίον χάρις αγαθή
1many]; [4over 1and 5silver 6and 7gold 3favor 2good].

22:2 4145 2532 4434 4876 240 297
πλούσιος και πτωχός συνήντησαν αλλήλοις αμφοτέρους
Rich and poor meet with one another; [5both

1161 3588 2962 4160
δε ο κύριος εποίησε
1but 2the 3LORD 4made].

22:3 3835 1492 4190
πανούργος ιδών πονηρόν
A clever man seeing *the* wicked

5097 2901.2 1473 3811 3588-1161
τιμωρούμενον κραταιώς αυτός παιδεύεται οι δε
[2being punished 1forcefully] *is* himself corrected; but the

878 3928 2210
άφρονες παρελθόντες εζημιώθησαν
foolish ones passing by are penalized.

22:4 1074
γενεά
[3is *the* generation

4678 5401 2962 2532 4149 2532 1391 2532 2222
σοφίας φόβος κυρίου και πλούτος και δόξα και ζωή
4of wisdom 1*The* fear 2*of the* LORD], and riches, and glory, and life.

22:5 5146 2532 3803 1722 3598 4646 3588-1161
τρίβολοι και παγίδες εν οδοίς σκολιαίς ο δε
Thistles and snares *are* in [2ways 1crooked]; but the one

5442 3588 1438 5590 566 1473
φυλάσσων την εαυτού ψυχήν αφέξεται αυτών
guarding his own soul is at a distance from them.

22:6 1457 3588 3813 2596 3588 3598-1473
εγκαίνισον το παιδίον κατά την οδόν αυτού
Dedicate the child according to his way;

2532 1065 1437 1095 3756-868 575
και γε εάν γηράση ουκ αποστήσεται απ'
and indeed if he should grow old, he will not depart from

1473
αυτής
it.

22:7 4145 4434 756 2532 3610
πλούσιοι πτωχών άρξουσι και οικέται
The rich [2*the* poor 1shall control], and servants

2398 1203 1155
ιδίοις δεσπόταις δανιούσιν
[2to their own 3masters 1will lend].

22:8 3588 4687
ο σπείρων
The one sowing

5337 2325 2556 4127-1161 2041-1473
φαύλα θερίσει κακά πληγήν δε έργων αυτού
heedlessly, harvests bad *things*; and *the* calamity of his works

4931 435 2431 2532 1395 25-3588-2316
συντελέσει άνδρα ιλαρόν και δότην αγαπά ο θεός
he shall complete. [2man 1A happy] and a giver God loves;

3153-1161 2041-1473 4931
ματαιότητα δε έργων αυτού συντελέσει
and *the* folly of his works he shall end.

22:9 3588
ο
The one

1653 4434 1473 1303.5 3588 1063
ελεών πτωχόν αυτός διατραφήσεται των γαρ
showing mercy on *the* poor [2himself 1nourishes]; for

1438 740 1325 3588 4434 3529 2532 5092
εαυτού άρτων δέδωκε τω πτωχώ νίκην και τιμήν
of his own breads he gives to the poor. [5victory 6and 7honor

4046 3588 1435 1325 3588 3305 5590
περιποιείται ο δώρα δους την μέντοι ψυχήν
4procures 1The one 3gifts 2giving]; however [2*the* life

851 3588 2932
αφαιρείται των κεκτημένων
1it removes] of the ones possessing.

22:10 1544 1537
έκβαλε εκ
Cast from out of

4892 3061 2532 4900.3
συνεδρίου λοιμόν και συνεξελεύσεται
the sanhedrin *the* mischievous one, and [2shall go out together

1473 3497.2 3752-1063 2523 1722 4892
αυτώ νείκος όταν γαρ καθίση εν συνεδρίω
3with him 1altercation]! For whenever he sits in *the* sanhedrin

3956 818
πάντας ατιμάζει
[2all 1he dishonors].

22:11 25-2962 3741 2588
αγαπά κύριος οσίας καρδίας
The LORD loves sacred hearts;

1184 1161 1473 3956 299
δεκτοί δε αυτώ πάντες άμωμοι
[4*are* acceptable 1and 5to him 2all 3unblemished ones]

1722 3588 3598-1473 5491 4165 935
εν ταις οδοίς αυτών χείλεσι ποιμαίνει βασιλεύς
in their ways. [3with *his* lips 2tends 1A king].

22:12 3588-1161 3788 2962 1301
οι δε οφθαλμοί κυρίου διατηρούσιν
But the eyes of *the* LORD carefully keep

144 5336.3-1161 3056 3892.1
αίσθησιν φαυλίζει δε λόγους παράνομος
good sense; but he treats as worthless *the* words of a lawbreaker.

22:13 4391.1 2532 3004 3636 3023
προφασίζεται και λέγει οκνηρός λέων
[2makes an excuse 3and 4says 1*The* lazy one], *There is* a lion

1722 3588 3598 1722-1161 3588 4113 5406.1
εν ταις οδοίς εν δε ταις πλατείαις φονευταί
in the streets, and in the squares *are* murderers.

22:14 998.1 901 4750 3892.1
βόθρος βαθύς στόμα παρανόμου
[4cesspool 3*is* a deep 1*The* mouth 2of a lawbreaker];

3588-1161 3404 5259 2962 1706 1519
ο δε μισηθείς υπό κυρίου εμπεσείται εις
and the one being detested by *the* LORD shall fall into

1473 454 1821.1 2588 3501
αυτόν **22:15** άνοια εξήπται καρδίας νέου
it. Thoughtlessness lights up *the* heart of a young person;

4464-1161 2532 3809 3112 575 1473 3588
ράβδος δε και παιδεία μακράν απ' αυτού **22:16** ο
but *the* rod and instruction *will drive it* far from him. The one

4811 3993 4183 4160 3588 1438
συκοφαντών πένητα πολλά ποιεί τα εαυτού
extorting *the* needy [2many 1produces 4for himself

2556 1325-1161 4145 1909-1640 3056
κακά δίδωσι δε πλουσίω επ' ελάσσονι **22:17** λόγοις
3evils]; and gives to *the* rich *to make it* less. [3to *the* words

4680 3846 3588 3775-1473 2532 191 1699 3056 3588
σοφών παράβαλλε το ους σου και άκουε εμών λόγων την
4of *the* wise 1Set aside 2your ear], and hear my words!

1161 4674 2588 2186 2443 1097 3754
δε σην καρδίαν επίστησον ίνα γνως **22:18** ότι
And [2your 3heart 1set] that you should know! for

2570-1510.2.6 2532 1437 1685 1473 1519 3588 2588-1473
καλοί εισι και εάν εμβάλης αυτούς εις την καρδίαν σου
they are good, and if you put them in your heart,

2165 1473 260 1909 4674 5491
ευφρανούσί σε άμα επί σοις χείλεσιν
they shall gladden you at the same time upon your lips;

2443 1473 1096 1909 2962 3588 1680 2532
22:19 ίνα σου γένηται επί κύριον η ελπίς και
that your [2should be 3upon 4*the* LORD 1hope], and

1107 1473 3588 3598-1473 2532-1473-1161
γνωρίση σοι την οδόν αυτού **22:20** και συ δε
he shall make known to you his way; but also you

583 1473 4572 5151.6 1519 1012 2532
απόγραψαι αυτά σεαυτώ τρισσώς εις βουλήν και
register them to yourself, *even* thrice for counsel and

1108 1321 3767-1473 227 3056 2532 1108
γνώσιν **22:21** διδάσκω ουν σε αληθή λόγον και γνώσιν
knowledge! I teach you then a true word, and knowledge

18 5219 3588 611-1473 3056 225
αγαθήν υπακούειν του αποκρίνεσθαί σε λόγους αληθείας
good to hearken to; *for* you to answer words of truth

3588 4261 1473 3361 577.1
τοις προβαλλομένοις σοι **22:22** μη αποβιάζου
to the ones propounding *things* to you. Do not repel

3993 4434 1063 1510.2.3 2532 3361 818 772
πένητα πτωχός γαρ εστι και μη ατιμάσης ασθενή
the needy, [3poor 1for 2he is]! And you shall not dishonor *the* weak

1722 4439 3588-1063 2962 2919 1473 3588 1349
εν πύλαις **22:23** ο γαρ κύριος κρινεί αυτού την δίκην
at *the* gates. For the LORD will arbitrate his cause,

2532 4506 4674 799.1 5590 3361-1510.5
και ρύση σην άσυλον ψυχήν **22:24** μη ισθι
and you shall rescue your [2against reprisal 1soul]. Be not

2083 435 2373.1 5384-1161 3711
εταίρος ανδρί θυμώδει φίλω δε οργίλω
a companion to a man inclined to rage! and a friend prone to anger

3361 4884.1 3379 3129
μη συναυλίζου **22:25** μήποτε μάθης
do not lodge with! lest at any time you should learn

3588 3598-1473 2532 2983 1029 3588 4674 5590
των οδών αυτού και λάβης βρόχους τη ση ψυχή
of his ways, and should receive nooses for your soul.

3361 1325 4572 1519 1449.2 153 4383
22:26 μη δίδου σεαυτόν εις εγγυήν αισχυνόμενος πρόσωπον
Do not give yourself for surety, shaming *the* face!

1437-1063 3361 2192 4159 661
22:27 εάν γαρ μη έχης πόθεν αποτίσης
For if you should not have from any place to pay,

2983 3588 4765.6 3588 5259 3588 4125-1473
λήψονται το στρώμα το υπό τας πλευράς σου
they shall take the bedding under your sides.

3361 3332 3725 166 3739 2476
22:28 μη μέταιρε όρια αιώνια α έστησαν
Do not remove [2boundaries 1*the* everlasting] which [2set

3588 3962-1473 3706.2 435 2532 3691 1722
οι πατέρες σου **22:29** ορατικόν άνδρα και οξύν εν
1your fathers]! An observant man, and one sharp in

3588 2041-1473 935 1163 3936 2532 3361
τοις έργοις αυτού βασιλεύσι δει παρεστάναι και μη
his works [3kings 1must 2stand beside], and should not

3936 435 3576
παρεστάναι ανδράσι νωθροίς
stand beside [2men 1dull].

CHAPTER 23

Acquire Truth and Wisdom

1437 2523 1172 1909 5132
23:1 εάν καθίσης δειπνήσαι επί τραπέζης
If you should sit to have supper at *the* table

1413 3540.2 3539 3588 3908
δυνάστου νοητώς νόει τα παρατιθέμενά
of a monarch, intelligibly comprehend the *things* being placed near

1473 2532 1911 3588 5495-1473 1492 3754
σοι **23:2** και επίβαλλε την χείρά σου ειδώς ότι
to you! And give attention to your hand, beholding that

5108 1473 1163 3903
τοιαύτά σε δει παρασκευάσαι
[4for such *things* 2for you 1*it is* a must 3to make preparations]!

1487-1161 571.2-1510.2.2 3361 1937 3588
ει δε απληστότερος ει **23:3** μη επιθύμει των
But if you are insatiable, do not desire

1475.1-1473 3778-1063 2192 2222 5571 3361
εδεσμάτων αυτού ταύτα γαρ έχεται ζωής ψευδούς **23:4** μη
his food! for these have [2life 1a false]. Do not

3923.1 3993 1510.6 4145 3588-1161 4674 1771
παρεκτείνου πένης ων πλουσίω τη δε ση έννοια
reach forth, [2needy 1being], to *the* rich; but in your insight

566 1437 2186 3588 4674 3659 4314
απόσχου **23:5** εάν επιστήσης το σον όμμα προς
be at a distance! If you set your eye upon

1473 3759.1 5316 2680-1063
αυτόν ουδαμού φανείται κατεσκεύασται γαρ
him, he shall not at all appear; for there are carefully prepared

1473 4420 5618 105 2532 5290 1519 3588
αυτώ πτέρυγες ώσπερ αετού και υποστρέφει εις τον
for him wings as of an eagle, and he returns to the

3624 3588 4291 1473 3361 4885.2
οίκον του προεστηκότος αυτού **23:6** μη συνδείπνει
house being set for him. Do not dine with

435 940.1 3366 1937 3588 1033-1473
ανδρί βασκάνω μηδέ επιθύμει των βρωμάτων αυτού
[2man 1a bewitching], nor desire his foods;

3739 5158 1063 1536 2666 2359
23:7 ον τρόπον γαρ ει τις καταπίοι τρίχα
[2in which 3manner 1for] as if any may swallow down a hair,

3779 2068 2532 4095 3366 4314 1473 1521
ούτως εσθίει και πίνει μηδέ προς σε εισαγάγης
thus he eats and drinks; nor [3to 4yourself 1should you bring

1473 2532 2068 3588 5596.1-1473 3326 1473
αυτόν και φάγης τον ψωμόν σου μετ' αυτού
2him], *nor* you should eat your morsel with him,

1828.1-1063 1473 2532 3075 3588 3056
23:8 εξεμέσει γαρ αυτόν και λυμανείται τους λόγους
for he will vomit it forth, and lay waste [3words

1473 3588 2570 1519 3775 878 3367
σου τους καλούς **23:9** εις ώτα άφρονος μηδέν
1your 2good]. [3into 4*the* ears 5of a foolish one 1Do not

3004 3379 3456 3588 4908 1473 3056
λέγε μή ποτε μυκτηρίση τους συνετούς σου λόγους
2speak], lest at any time he sneer at discerning your words!

3361 3346 3725 166
23:10 μη μεταθής όρια αιώνια
You should not transpose [2boundaries 1*the* everlasting];

1519-1161 2933 3737 3361 1525
εις δε κτήμα ορφανών μη εισέλθης
and to *the* possession of orphans you should not enter *to take*;

3588-1063 3084 1473 2962 2900-1510.2.3
23:11 ο γαρ λυτρούμενος αυτούς κύριος κραταιός εστι
for the one ransoming them *is the* LORD; he is strong,

2532 2919 3588 2920-1473 3326 1473 1325
και κρινεί την κρίσιν αυτών μετά σου **23:12** δος
and he arbitrates their case with you. Give

1519 3809 3588 2588 1473 3588 1161 3775-1473
εις παιδείαν την καρδίαν σου τα δε ώτά σου
[3for 4instruction 2heart 1your], and [2your ears

2090 3056 144 3361
ετοίμασον λόγοις αισθήσεως **23:13** μη
1prepare] *for* words of good sense! You should not

566 3516 3811 3754 1437 3960
απόσχη νήπιον παιδεύειν ότι εάν πατάξης
be at a distance [2*the* simple 1to correct]; for if you strike

1473 4464 3766.2 599 1473-3303-1063
αυτόν ράβδω ου μη αποθάνη **23:14** συ μεν γαρ
him *with* a rod, in no way should he die; forasmuch as you

3960 1473 4464 3588 1161 5590-1473 1537
πατάξεις αυτόν ράβδω την δε ψυχήν αυτού εκ
struck him with a rod, then [2his soul 3from out of

2288 4506 5207 1437 4680 1096
θανάτου ρύση 23:15 υιέ εάν σοφή γένηται
4death 1you rescued]. O son, if [4wise 1you should make

1473 3588 2588 2165 2532 3588 1699 2588
σου η καρδία ευφρανείς και την εμήν καρδίαν
2your 3heart], you shall gladden also my heart;

2532 1736.2 3056 3588 4674 5491
23:16 και ενδιατρίψει λόγοις τα σα χείλη
and [4shall spend time 1*the* words 2of your 3lips]

4314 3588 1699 5491 1437 3717-1510.3 3361
προς τα εμά χείλη εάν ορθά ώσι 23:17 μη
with my lips, if they should be straight. Let not

2206 3588 2588-1473 268 235 1722 5401
ζηλούτω η καρδία σου αμαρτωλούς αλλά εν φόβω
[2be jealous 1your heart] of sinners, but [2in 3*the* fear

2962 1510.5 3650 3588 2250 1437-1063
κυρίου ίσθι όλην την ημέραν 23:18 εάν γαρ
4*of the* LORD 1be] *the* whole day! For if

5083 1473 1510.8.3 1473-1549
τηρήσης αυτά έσται σοι έκγονα
you should give heed to these *things* there will be a progeny for you,

3588 1161 1680-1473 3756-868 191 5207
η δε ελπίς σου ουκ αποστήσεται 23:19 άκουε υιέ
and your hope will not leave. Hear, O son,

2532 4680 1096 2532 2720 1771 4674
και σοφός γίνου και κατεύθυνε εννοίας σης
and [2wise 1be], and straighten out *the* reflections of your

2588 3361-1510.5 3630 3366 1614
καρδίας 23:20 μη ίσθι οινοπότης μηδέ εκτείνου
heart! Do not be a winebibber, nor stretch out

4822.4 2907 5037 60.1 3956-1063
συμβολαίς κρεών τε αγορασμοίς 23:21 πας γαρ
couplings, [3of meats 1nor 2purchasings]! For every

3183 2532 4204.2 4433 2532 1746
μέθυσος και πορνοκόπος πτωχεύσει και ενδύσεται
intoxicated one and whoremonger shall be poor; and [3shall put on

1284 2532 4470.1 3956 5258.2
διερρηγμένα και ρακώδη πας υπνώδης
4torn 5and 6ragged *garments* 1every 2sleepy one].

191 5207 3962 3588 1080 1473 2532
23:22 άκουε υιέ πατρός του γεννήσαντός σε και
Hear, O son, *the* father engendering you, and

3361 2706 3754 1095 1473 3588 3384
μη καταφρόνει ότι γεγήρακέ σου η μήτηρ
do not disdain that [3has grown old 1your 2mother]!

225 2932 2532 3361-683 4678
23:23 αλήθειαν κτήσαι και μη απώση σοφίαν
[2truth 1Acquire]! and you should not thrust away wisdom

2532 3809 2532 4907 2573 1625 3962
και παιδείαν και σύνεσιν 23:24 καλώς εκτρέφει πατήρ
and instruction and understanding. [4well 3nourishes 2father

1342 1909 1161 5207 4680 2165 3588 5590-1473
δίκαιος επί δε υιώ σοφώ ευφραίνεται η ψυχή αυτού
1A just]; [4by 1and 6son 5a wise 3is gladdened 2his soul].

2165 3588 3962 2532 3588 3384 1909 1473
23:25 ευφραινέσθω ο πατήρ και η μήτηρ επί σοι
Let *your* [4be glad 1father 2and 3mother] over you;

2532 5463 3588 5088 1473 1325
και χαιρέτω η τεκούσά σε 23:26 δος
and let [4rejoice 1the 2one who gave birth to 3you]! Give

1473 5207 4674 2588 3588 1161 4674 3788 1699
μοι υιέ σην καρδίαν οι δε σοι οφθαλμοί εμάς
to me, O son, your heart, and let your eyes [2my

3598 5083 4086.2 1063 5069.2
οδούς τηρείτωσαν 23:27 πίθος γαρ τετριμένος
3ways 1give heed to]! [5a cask 1For 6having been drilled

1510.2.3 245 3624 2532 5421 4728 245
εστίν αλλότριος οίκος και φρέαρ στενόν αλλότριον
4is 2a strange 3house]; and [2well 3is narrow 1a strange].

3778-1063 4935 622 2532 3956 3892.1
23:28 ούτος γαρ συντόμως απολείται και πας παράνομος
For this one suddenly shall perish, and every lawbreaker

355 5100 3759 5100
αναλωθήσεται 23:29 τίνι ουαί τίνι
shall be consumed. To whom *is there* woe? to whom

2351 5100 2920 5100 108.1 2532 3016.3
θόρυβος τίνι κρίσεις τίνι αηδίαι και λέσχαι
a tumult? to whom litigations? to whom rancor and intrigue?

5100 4938 1246.1 5100 3990.2
τίνι συντρίμματα διακενής τίνος πελιδνοί
to whom breaks without cause? to whom dark colored

3588 3788 3756 3588 1472.1 1722 3631
οι οφθαλμοί 23:30 ου των εγχρονιζόντων εν οίνοις
eyes? *Is it* not the ones lingering in wines?

3756 3588 2486.1 4226 4224 1096 3361
ου των ιχνευόντων που πότοι γίνονται μη
Is it not the ones prowling where parties happen? *Do* not

3182 3631 235 3656 444 1342 2532
μεθύσκεσθε οίνω αλλά ομιλείτε ανθρώποις δικαίοις και
be intoxicated by wine, but consort [2men 1*with* just], and

3656 1722 4043.1 1437-1063 1519 3588 5357
ομιλείτε εν περιπάτοις 23:31 εάν γαρ εις τας φιάλας
consort in *the* promenades! For if in the bowls

2532 3588 4221 1325 3588 3788-1473 5305
και τα ποτήρια δως τους οφθαλμούς σου ύστερον
and the cups you should give your eyes, afterwards

4043 1131 5246.3 3588 1161 2078
περιπατήσεις γυμνότερος υπέρου 23:32 το δε έσχατον
you shall walk more naked than a pestle. But at last

5618 5259 3789 4141 1614
ώσπερ υπό όφεως πεπληγώς εκτείνεται
it will be as if [2by 3a serpent 1being struck] he stretches out,

2532 5618 5259 2768.2 1315.1 1473
και ώσπερ υπό κεράστου διαχείται αυτού
and as if by a horned serpent [3diffuses 4throughout him

3588 2447 3588 3788 1473 3752 1492
ο ιός 23:33 οι οφθαλμοί σου όταν ίδωσιν
1the 2poison]. [3eyes 2your 1Whenever] behold

245 3588 4750-1473 5119 2980 4646
αλλοτρίαν το στόμα σου τότε λαλήσει σκολιά
the strange *woman*, your mouth then speaks perverse *things*;

2532 2621 5618 1722 2588 2281 2532
23:34 και κατακείση ώσπερ εν καρδία θαλάσσης και
and you shall recline as if in *the* heart of *the* sea; and

5618 2942 1722 4183 2830 2046-1161
ώσπερ κυβερνήτης εν πολλώ κλύδωνι 23:35 ερείς δε
as a navigator in a great swell; and you shall say,

5180 1473 2532 3756-4188.1 2532 1702 1473 1473-1161
έτυπτόν με και ουκ επόνεσα και ενέπαιξάν μοι εγώ δε
They beat me, and I pained not; and, They mocked me, but I

3756-1492 4219 3722-1510.8.3 2443 2064 2212 3326
ουκ ήδειν πότε όρθρος έσται ίνα ελθών ζητήσω μεθ'
knew not. When will it be dawn, that coming I shall seek after

3739 4905
ων συνελεύσομαι
one who shall go together with me to *drink*?

CHAPTER 24

Wisdom Is Good Understanding

5207 3361 2206 2556 435 3366
24:1 υιέ μη ζηλώσης κακούς άνδρας μηδέ
O son, you should not be jealous of evil men, nor

1937 1510.1 3326 1473 5571 1063 3191
επιθυμήσης είναι μετ' αυτών 24:2 ψευδή γαρ μελετά
should you desire to be with them. [4lying 1For 3meditates on

3588 2588-1473 2532 4192 3588 5491-1473 2980
η καρδία αυτών και πόνους τα χείλη αυτών λαλεί
2their heart], and [3of miseries 1their lips 2speak].

3326 4678 3618 3624 2532 3326
24:3 μετά σοφίας οικοδομείται οίκος και μετά
[3with 4wisdom 2is built 1A house], and [2with

4907 461 3326 144 1705
συνέσεως ανορθούται 24:4 μετά αισθήσεως εμπίμπλανται
3skillfulness 1erected]. With good sense [3are filled up

3588 5009 3956 4149 5093 2532 2570
τα ταμιεία παντός πλούτου τιμίου και καλού
1the 2storerooms] of all [4wealth 1valuable 2and 3good].

2908 4680 2478 2532 435
24:5 κρείσσων σοφός ισχυρού και ανήρ
[2*is* better 1A wise one] *than* a strong man; a man

5428 2192 1091 3173 3326
φρόνησιν έχων γεωργίου μεγάλου 24:6 μετά
of intelligence *than* one having [2farm 1a great]. [3with

2941 1096 4171 996-1161 3326
κυβερνήσεως γίνεται πόλεμος βοήθεια δε μετά
4guidance 2takes place 1War], but help *comes* with

2588 1010.1 4678 2532 1771 18
καρδίας βουλευτικής 24:7 σοφία και έννοια αγαθή
the heart of a counselor. Wisdom and [2insight 1good]

1722 4439 4680 4680 3756 1578
εν πύλαις σοφών σοφοί ουκ εκκλίνουσιν
are in *the* gates of *the* wise. *The* wise *do* not turn aside

1537 3551 2962 235 3049 1722
εκ νόμου κυρίου αλλά λογίζονται εν
from out of *the* law of *the* LORD, but consider *things* in

4892 521 4876 2288
συνεδρίοις απαιδεύτοις συναντά θάνατος
the sanhedrins; *but the* uninstructed ones meet with death,

599 1161 878 1722 266 167
***24:9** †αποθνήσκει δε άφρων εν αμαρτίαις ακαθαρσία
[[3]dies [1]but [2]a foolish one] in sins. Uncleanness

435 3061 1696.1 1722
ανδρί λοιμώ **24:10** εμμολυνθήσεται εν
[[2]man [1]to a pestilent] – he shall be contaminated in

2250 2556 2532 1722 2250 2347 2193 302
ημέρα κακή και εν ημέρα θλίψεως έως αν
[[2]day [1]*the* evil], and in *the* day of affliction, until whenever

1587 4506 71 1519 2288 2532
εκλείπη **24:11** ρύσαι αγομένους εις θάνατον και
he should cease. Rescue *the* ones being led for death, and

1608.1 2932.1 3361-5339 1437-1161
εκπρίου κτεινομένους μη φείση **24:12** εάν δε
buy off *the* ones for slaying! You should not spare. But if

2036 3756-1492 3778 1097 3754 2962
είπης ουκ οίδα τούτον γίνωσκε ότι κύριος
you should say, I do not know this; know that *the* LORD

2588 3956 1097 2532 3588 4111 4157
καρδίας πάντων γινώσκει και ο πλάσας πνοήν
[[2]*the* heart [3]of all [1]knows] – even the one shaping *the* breath

3956 1473 1492 3956 3739 591
πάσιν αυτός οίδε πάντα ος αποδίδωσιν
in all, he knows all. *He is* the one who renders

1538 2596 3588 2041-1473 2068 3192
εκάστω κατά τα έργα αυτού **24:13** φάγε μέλι
to each according to his works. Eat honey,

5207 18 1063 2781 2443 1098.2
υιέ αγαθόν γαρ κηρίον ίνα γλυκανθή
O son, [[3]*is* good [1]for [2]*the* honeycomb], that [[3]should be sweetened

1473 3588 5333.2 3779-1063 143
σου ο φάρυγξ **24:14** ούτως γαρ αισθήση
[1]your [2]throat]! For thus you shall perceive

4678 3588 4674 5590 1437-1063 2147 1510.8.3
σοφίαν τη ση ψυχή εάν γαρ εύρης έσται
wisdom *in* your soul; for if you should find it, [[2]will be

2570 3588 5054-1473 2532 1680 1473 3756-2641
καλή η τελευτή σου και ελπίς σε ουκ καταλείψει
[3]good [1]your decease], and hope [[2]you [1]shall not forsake].

3361 4317 765 3542
24:15 μη προσαγάγης ασεβή νομή
You should not lead an impious one to a pasture

1342 3366 538 5526.1 2836
δικαίων μηδέ απατηθής χορτασία κοιλίας
of *the* just ones; nor should you be deceived in filling *the* belly.

2034-1063 4098 3588 1342 2532 450
24:16 επτάκις γαρ πεσείται ο δίκαιος και αναστήσεται
For seven times [[3]shall fall [1]the [2]just one], and rise up;

3588-1161 765 770 1722 2556 1437
οι δε ασεβείς ασθενήσουσιν εν κακοίς **24:17** εάν
but the impious ones will weaken in evils. If

4098 3588 2190-1473 3361-2020.1
πέση ο εχθρός σου μη επιχαρής
[[2]should fall [1]your enemy], you should not rejoice over

1473 1722-1161 3588 5286.4-1473 3361-1869
αυτώ εν δε τω υποσκελίσματι αυτού μη επαίρου
him; and in his fall be not lifted up!

3754 3708-2962 2532 3756-700 1473
24:18 ότι όψεται κύριος και ουκ αρέσει αυτώ
For *the* LORD shall see, and it will not be pleasing to him;

2532 654 3588 2372-1473 575 1473 3361
και αποστρέψει τον θυμόν αυτού απ αυτού **24:19** μη
and he will return his rage unto him. Do not

5463 1909 2555 3366 2206 268
χαίρε επί κακοποιοίς μηδέ ζήλου αμαρτωλούς
rejoice over *ones* doing evil, nor be jealous of sinners!

3756-1063-3361 1096 1549 4190
24:20 ου γαρ μη γένηται έκγονα πονηρών
For not in any way shall there be a progeny of wicked ones;

2987.1-1161 765 4570
λαμπτήρ δε ασεβών σβεσθήσεται
but *the* torch of *the* impious ones shall be extinguished.

5399 3588 2316 5207 2532 935 2532 3370.1
24:21 φοβού τον θεόν υιέ και βασιλέα και μηθετέρω
Fear God, O son, and *the* king! And to neither one

24:9 †*verse 8 not in CP*

1473 544 1810-1063
αυτών απειθήσης **24:22** εξαίφνης γαρ
of them should you resist persuasion. For suddenly

5099 3588 765 3588-1161 5098 297
τίσονται τους ασεβείς τας δε τιμωρίας αμφοτέρων
they will pay the impious ones; and the punishment of both,

5100 1097 3778-1161 3004 1473 3588
τις γνώσεται **24:23** ταύτα δε λέγω υμίν τοις
who shall know? But these *things* I say to you, to the

4680 1921 125.2 4383 1722 2920
σοφοίς επιγινώσκειν αιδείσθαι πρόσωπον εν κρίσει
wise, to realize *that* to stand in awe of a person in a judgment

3756 2570 3588 2036 3588 765
ου καλόν **24:24** ο ειπών τον ασεβή
is not good. The one having said, The impious one

1342-1510.2.3 1944 2992 1510.8.3 2532
δίκαιός εστιν επικατάρατος λαοίς έσται και
is a just one, [[2]accursed [3]among *the* peoples [1]will be], and

3404.1 1519 1484 3588-1161 1651
μισητός εις έθνη **24:25** οι δε ελέγχοντες
detested among *the* nations. But the ones reproving *him*

957 5316 1909 1473 1161 2240 2129
βελτίους φανούνται επ' αυτούς δε ήξει ευλογία
[[2]*the* best [1]shall appear]; [[5]upon [6]them [1]and [4]shall come [3]blessing

18 5491-1161 5368 611 3056
αγαθή **24:26** χείλη δε φιλήσουσιν αποκρινόμενα λόγους
[2]a good]; but lips shall kiss *the* ones answering [[2]words

18 2090 1519 3588 1841 3588 2041-1473
αγαθούς **24:27** ετοίμαζε εις την έξοδον τα έργα σου
[1]*with* good]. Prepare [[2]for [3]the [4]departure [1]your works],

2532 3903 1519 3588 68 2532 4198 2733.5
και παρασκευάζου εις τον αγρόν και πορεύου κατόπισθέν
and make preparations for the field, and go after

1473 2532 456 3588 3624-1473 3361 1510.5
μου και ανοικοδομήσεις τον οίκόν σου **24:28** μη ίσθι
me, and you shall rebuild your house! Do not be

5571 3144 1909 4674 4177 3366 4115
ψευδής μάρτυς επί σον πολίτην μηδέ πλατύνου
a lying witness against your fellow-countryman, nor open wide†

4674 5491 3361 2036 3739 5158
σοις χείλεσι **24:29** μη είπης ον τρόπον
with your lips! You should not say, In which manner

5530 1473 5530 1473 5099-1161 1473 3739
εχρήσατό μοι χρήσομαι αυτώ τίσομαι δε αυτόν α
he treated me, I shall treat him; and I shall pay him who

1473-91 5618 1091 435 878 2532 5618
με ηδίκησεν **24:30** ώσπερ γεώργιον ανήρ άφρων και ώσπερ
wronged me. [[3]*is* as [4]a farm [2]man [1]A foolish], and [[4]*is* as

290 444 1729 5424 1437 863
αμπελών άνθρωπος ενδεής φρενών **24:31** εάν αφής
[5]a vineyard [1]a man [2]lacking [3]of sense]; if you should let

1473 5502.3 2532 5527.1 3650
αυτόν χερσωθήσεται και χορτομανήσει όλος
it go barren, then it shall become [[2]overgrown [1]entirely],

2532 1096 1587 3588 1161 5418 3588 3037
και γίνεται εκλελειμμένος οι δε φραγμοί των λίθων
and [[2]takes place [1]failing], and [[2]fences [3]of stones

1473 2679 5305 1473 3340
αυτού κατασκάπτονται **24:32** ύστερον εγώ μετενόησα
[1]his] shall be razed. Afterwards I changed my mind;

1914 3588 1586 3809 3641 3573
επεβλεψα του εκλέξασθαι παιδείαν **24:33** ολίγον νυστάζω
I looked to choose instruction. [[2]a little [1]I slumber];

3641 1161 2530.3 3641 1161 1723
ολίγον δε καθυπνώ ολίγον δε εναγκαλίζομαι
[[3]a little [1]and [2]I sleep soundly], [[5]a little [1]and [2]I fold

5495 4738 1437-1161 3778-4160
χερσί στήθη **24:34** εάν δε τούτο ποιής
[3]*my* hands [4]*to my* breasts]. But if you should do this,

2240 4313 3588 3997.1 1473 2532 3588 1729.1
ήξει προπορευομένη η πενία σου και η ένδεια
[[2]shall come [3]before [1]poverty] you, and lack

5618 18 1407.1
ώσπερ αγαθός δρομεύς†
as a good runner.

24:28 †*i.e.* deceive.

24:34 †*i.e.* speedily.

CHAPTER 25

Esteem Honorable Words

3778 3588 3942 * 3588 87
25:1 αὗται αι παροιμίαι Σολομῶντος αι αδιάκριτοι
These *are* the [2parables 3of Solomon 1impartial],
3739 1549.1 3588 5384 * 3588 935
ας εξεγράψαντο οι φίλοι Εζεκίου του βασιλέως
which [7wrote out 1the 2friends 3of Hezekiah 4the 5king
3588 * 1391 2316 2928 3056
της Ιουδαίας 25:2 δόξα θεοῦ κρύπτει λόγον
6of Judea]. *The* glory of God hides a matter;
1391-1161 935 5091 4229 3772 5308
δόξα δε βασιλέως τιμᾶ πράγματα 25:3 ουρανὸς υψηλὸς
but *the* glory of a king esteems things. Heaven *is* high,
1093-1161 901 2588-1161 935 418.1
γη δε βαθεια καρδία δε βασιλέως ανεξέλεγκτος
and *the* earth *is* deep; but *the* heart of a king is unascertained.
5180 96 694 2532 2511
25:4 τύπτε αδόκιμον αργύριον και καθαρισθήσεται
Beat unproven silver, and it shall be cleansed
2513 537 2932.1 765 1537
καθαρὸν ἅπαν 25:5 κτεῖνε ασεβεῖς εκ
clean all together! Slay *the* impious ones from out of
4383 935 2532 2734.2 1722 1343 3588
προσώπου βασιλέως και κατορθώσει εν δικαιοσύνη ο
the presence *of a* king, and you shall set up [2in 3righteousness
2362-1473 3361 212.1 1799
θρόνος αυτοῦ 25:6 μη αλαζονεύου ενώπιον
1his throne]! Do not act ostentatiously in the presence of
935 3366 1722 5117 1413 5307.2
βασιλέως μηδὲ εν τόποις δυναστῶν υφίστασο
a king, nor [2in 3places 4of mighty ones 1stand]!
2908-1063 3588 2046 1473 305 4314 1473 2228
25:7 κρεῖσσον γαρ το ρηθῆναί σοι ανάβαινε προς με η
For better the saying to you, Ascend to me! than
5013 1473 1722 4383 1413 3739 1492
ταπεινῶσαί σε εν προσώπω δυνάστου α εἶδον
to humble you in *the* presence of a mighty one. What you beheld
3588 3788-1473 3004 3361 4363 1519 3163
οι οφθαλμοί σου λέγε 25:8 μη πρόσπιπτε εις μάχην
with your eyes, speak! Do not fall into a fight
5030 2443-3361 3338 1909 2078 2259
ταχέως ίνα μη μεταμεληθῆς επ' εσχάτων ηνίκα
quickly, lest you should change your mind at *the* last! When
302 1473-3679 3588 5384 402 1519
αν σε ονειδίση ο φίλος 25:9 αναχώρει εις
ever [2should berate you 1a friend], withdraw to
3588 3694 3361 2706 3361 1473-3679
τα οπίσω μη καταφρόνει 25:10 μη σε ονειδίση
the rear - do not disdain *him*; lest [4should berate you
3303 3588 5384 3588 1161 3163-1473 2532 3588 2189 3756
μεν ο φίλος η δε μάχη σου και η έχθρα ουκ
1indeed 2the 3friend], and your fight and hatred *do* not
548 235 1510.8.3 1473 2470 2288 5484 2532 5373
απέσται αλλ' έσται σοι ίση θανάτου χάρις και φιλία
go away, but will be to you equal of death! Favor and friendship
1659 3739 5083 4572 2443 3361 2027.1
ελευθεροῖ ας τήρησον σεαυτῶ ίνα μη επονείδιστος
frees, which you give heed to yourself, that [2not 4reviled
1096 235 5442 3588 3598-1473 2155.4
γένη αλλὰ φύλαξον τας οδούς σου ευσαναλλάκτως
1you should 3be]! But keep your ways conciliatory!
3373.1 5552 1722 3731.1 4556 3779 2036
25:11 μῆλον χρυσοῦν εν ορμίσκω σαρδίου ούτως ειπεῖν
[2apple 1*As* a golden] in a pendant of sardius, so *is it* to speak
3056 1519 1801.1 5552 4556 4185
λόγον 25:12 εις ενώτιον χρυσοῦν σάρδιον πολυτελές
a *wise* word. In an ear-ring of gold, [2sardius 1a very costly]
1210 3056 4680 1519 2110.2 3775 5618
δέδεται λόγος σοφὸς εις ευήκοον οὖς 25:13 ώσπερ
is bound†; *so* a [2word 1wise] to a heedful ear. As a
1841 5510 1722 281.1 2596 2738 5623
έξοδος χιόνος εν αμήτω κατὰ καῦμα ωφελεῖ
delivery of snow in *the* harvest for sweltering heat, [4benefits
3779 32 4103 3588 649
ούτως ἄγγελος πιστὸς τους αποστείλαντας
1so 3messenger 2a trustworthy] the ones sending

25:12 †*i.e.* set.

1473 5590-1063 3588 1473-5530 5623
αυτὸν ψυχὰς γαρ των αυτῶ χρωμένων ωφελεῖ
him; for *the* souls of the ones dealing with him derive benefit.
5618 417 2532 3509 2532 5205 2016 3779
25:14 ώσπερ ἄνεμοι και νέφη και υετοὶ επιφανέστατοι ούτως
As winds, and clouds, and rains *are* apparent, so
3588 2744 1909 1394 5571 1722 3115
οι καυχώμενοι επι δόσει ψευδεῖ 25:15 εν μακροθυμία
the men boasting over [2portions 1false]. [3by 4long-suffering
2136 935 1100 1161 3120 4937 3747
ευοδία βασιλεῦσι γλῶσσα δε μαλακὴ συντρίβει οστᾶ
1Success 2*comes* to kings], [3tongue 1and 2a soft] breaks bones.
3192 2147 2068 3588 2425 3379
25:16 μέλι ευρὼν φάγε το ικανὸν μή ποτε
[2honey 1In finding], eat what is enough, lest at any time
4130 1828.1 4681.2 1521
πλησθεὶς εξεμέσης 25:17 σπάνιον εἴσαγε
being overfilled, you should vomit forth! Sparingly bring
4674 4228 4314 4572 5384 3379 4130
σον πόδα προς σεαυτοῦ φίλον μή ποτε πλησθεὶς
your foot to your own friend, lest at any time he be filled
1473 3404 1473 4501.1 2532 3162 2532
σου μισήση σε 25:18 ρόπαλον και μάχαιρα και
of you, and should detest you! *As* a club, and a sword, and
5114.1 185.3 3779 2532 435 3588 2649 3588
τόξευμα ακιδωτὸν ούτως και ανὴρ ο καταμαρτυρῶν του
[2bow 1a pointed], so also *the* man bearing
5384 1473 3141 5571 3598 2556 2532
φίλου αυτοῦ μαρτυρίαν ψευδῆ 25:19 οδὸς κακοῦ και
[4friend 3*against* his 2witness 1false]. [2way 1An evil] and
4228 3892.1 3643.4 1722 2250 2556
πους παρανόμου ολεῖται εν ημέρα κακῆ
the foot of a lawbreaker shall be destroyed in [2day 1an evil].
5618 3690 1670 799.2 3779 4363
25:20 ώσπερ ὄξος έλκει ασύμφορον ούτως προσπεσὸν
As vinegar draws hurtful, so [2falling
3806 1722 4983 2588 3076 5618 4597
πάθος† εν σώματι καρδίαν λυπεῖ ώσπερ σης
1passion] on a body [2*the* heart 1distresses]. As a moth
2440 2532 4663 3586 3779 3077 435
ιματίω και σκώληξ ξύλω ούτως λύπη ανδρὸς
in a garment, and a worm in wood, so distress†† of a man
984 2588 1437 3983 3588 2190 1473 5142
βλάπτει καρδίαν 25:21 εὰν πεινὰ ο εχθρός σου τρέφε
hurts *the* heart. If [3hungers 2enemy 1your], nourish
1473 1437 1372 4222-1473 3778 1063 4160
αυτὸν εὰν διψὰ πότιζε αυτὸν 25:22 τοῦτο γαρ ποιῶν
him! If he thirsts, give him to drink! [3this 1For 2doing
440 4442 4987 1909 3588 2776-1473
άνθρακας πυρὸς σωρεύσεις επὶ της κεφαλῆς αυτοῦ
5coals 6of fire 4you shall heap] upon his head†,
3588-1161 2962 467 1473 18 417
ο δε κύριος ανταποδώσει σοι αγαθά 25:23 άνεμος
and the LORD will recompense to you good *things*. [2wind
1005 1825 3509 4383-1161 335.1
βορέας εξεγείρει νέφη πρόσωπον δε αναιδὲς
1*The* north] arouses clouds; and *the* face of an impudent
1100 2042 2908 3611 1909 1137
γλῶσσαν ερεθίζει 25:24 κρεῖσσον οικεῖν επὶ γωνίας
tongue aggravates. Better to live upon *the* corner
1430 2228 3326 1135 3060 1722 3614 2839
δώματος η μετὰ γυναικὸς λοιδόρου εν οικία κοινῆ
of a roof, than with [2wife 1a reviling] in [2house 1a common].
5618 5204 5593 5590 1372 4339.1 3779
25:25 ώσπερ ὕδωρ ψυχρὸν ψυχῆ διψώση προσηνὲς ούτως
As [2water 1cold 5soul 4to a thirsting 3is kind], so
31 18 1537 1093 3113 5618
αγγελία αγαθὴ εκ γης μακρόθεν 25:26 ώσπερ
[2message 1a good] from out of a land far off. As
1536 4077 5420 2532 5204 1841
ει τις πηγὴν φράσσοι και ύδατος έξοδον
if any one [2a spring 1may shut up], and [3of water 2an exiting
3075 3779 190.4 1342 4098
λυμαίνοιτο ούτως ακοσμον δίκαιον πεπτωκέναι
1may lay waste]; so *it is* unbecoming *for* a just one to fall

25:20 †*or* rancour.

25:20 ††*or* fretting.

25:21-22 †*See Rm 12:20*.

1799 765 | 25:27 2068 3192 4183 3756
ενώπιον ασεβούς | εσθίειν μέλι πολύ ου
before an impious one. | To eat [2honey 1much] *is* not

2570 5091 1161 5534 3056 1741
καλόν τιμάν δε χρη λόγους ενδόξους
good; [3to esteem 1but 2it behooves 5words 4honorable].

25:28 5618 4172 3588 5038 2598
ώσπερ πόλις τα τείχη καταβεβλημένη
As a city *with* walls having been thrown down

2532 814.2 3779 435 3739 3756 3326 1012 5100
και ατείχιστος ούτως ανήρ ος ου μετά βουλής τι
and unwalled, so a man who [3not 4with 5counsel 2in anything

4238
πράσσει
1acts].

CHAPTER 26

Wisdom Will Guide You from Folly

26:1 5618 1408.1 1722 281.1 2532 5618 5205 1722
ώσπερ δρόσος εν αμητώ και ώσπερ υετός εν
As dew in harvest, and as rain in

2330 3779 3756 1510.2.3 878 5092 26:2 5618
θέρει ούτως ουκ έστιν άφρονι τιμή ώσπερ
summer, so [3not 2is 4to a foolish one 1honor]. As

3732 4070.3 2532 4765.1 3779 685 3152
όρνεα πέταται και στρουθοί ούτως αρά ματαία
birds [3spread out *to fly* 1and 2sparrows], so [2oath 1a vain]

3756-1904 3762 26:3 5618 3148 2462 2532
ουκ επελεύσεται ουδενί ώσπερ μάστιξ ίππω και
shall not come unto one *thing*. As a whip to a horse, and

2759 3688 3779 4464 1484 3892.1
κέντρον όνω ούτως ράβδος έθνει παρανόμω
a spur to a donkey, so a rod [2nation 1to a lawbreaking].

26:4 3361 611 878 2596 3588
μη αποκρίνου άφρονι κατά την
Do not give an answer to a foolish one according to

1565 877 2443-3361 3664 1096
εκείνου αφροσύνην ινα μη όμοιος γένη
that one's folly, lest [2likened 1you should become]

1473 26:5 235 611 878 4314 3588
αυτώ αλλά αποκρίνου άφρονι προς την
to him! But answer to a foolish one to the

1565-877 2443-3361 5316 4680 3844
εκείνου αφροσύνην ινα μη φαίνηται σοφός παρ'
folly of that one, lest he should appear wise unto

1438 26:6 1537 3588 3598-1438 3681 4160
εαυτώ εκ των οδών εαυτού όνειδος ποιείται
himself! [9from 10his own ways 8scorn 7shall cause

3588 649 1223 32 878 3056
ο αποστείλας δι' αγγέλου άφρονος λόγον
1The 2one sending 4through 6messenger 5a foolish 3a word].

26:7 851 4197 4628 2532 3942 1537
αφελού πορείαν σκελών και παροιμίας εκ
Remove *the* goings of legs, and proverbs from out of

4750 878 26:8 3739 587.1 3037
στόματος αφρόνων ος αποδεσμεύει λίθον
the mouth of foolish ones. One who binds up a stone

1722 4969.2 3664-1510.2.3 3588 1325 878
εν σφενδόνη όμοιός εστι τω διδόντι άφρονι
in a sling, is likened *to* giving [2to a foolish one

1391 26:9 173 5453 1722 5495 3588
δόξαν άκανθαι φύονται εν χειρί του
1glory]. Thorn-bushes germinate in *the* hand of the

3183 1397-1161 1722 5495 3588 878
μεθύσου δουλεία δε εν χειρί των αφρόνων
intoxicated, and servitude in *the* hand of the foolish ones.

26:10 4183 5492 3956 4561 878
πολλά χειμάζεται πάσα σαρξ αφρόνων
[5much 4is tossed 6by a storm 1All 2*the* flesh 3of foolish ones],

4937 1063 3588 1611-1473 26:11 5618 2965
συντρίβεται γαρ η έκστασις αυτών ώσπερ κύων
[3is destroyed 1for 2their ecstasy]. As a dog

3752 1904 1909 3588 1438 1691.1 2532 3404.1
όταν επέλθη επί τον εαυτού έμετον και μισητός
whenever it comes upon its own vomit†, and [2detested

1096 3779 878 3588 1438 2549 390
γένηται ούτως άφρων τη εαυτού κακία αναστρέψας
1becomes], so a foolish one [2*to* 3his own 4evil 1returning],

26:11 †*See 2Pet. 2.22*

1909 3588 1438 266 26:12 1492 435 1380
επί την εαυτού αμαρτίαν είδον άνδρα δόξαντα
unto his own sin. I beheld a man seeming

3844 1438 4680 1510.1 1680 3305 2192
παρ' εαυτώ σοφόν είναι ελπίδα μέντοι έσχε
[3unto 4himself 2wise 1to be], [4*more* hope 1however 3had

3123 878 1473 26:13 3004 3636
μάλλον άφρων αυτού λέγει οκνηρός
5rather than 2a foolish one] he. [2says 1*The* lazy one]

649 1519 3598 3023 1722 3588 3598 1722-1161
αποστελλόμενος εις οδόν λέων εν ταις οδοίς εν δε
when being sent into *the* way, A lion *is* in the ways, and in

3588 4113 5406.1 26:14 5618 2374 4762
ταις πλατείαις φονευταί ώσπερ θύρα στρέφεται
the squares *are* murderers. As a door turns

1909 3588 4765.4 3779 3636 1909 3588
επί του στρόφιγγος ούτως οκνηρός επί της
upon the hinge, so *the* lazy one *turns* upon

2825-1473 26:15 2928 3636 3588 5495 1722
κλίνης αυτού κρύψας οκνηρός την χείρα εν
his bed. [2hiding 1*The* lazy one] the hand in

3588 2859-1473 3756-1410 2018 1909 3588
τω κόλπω αυτού ου δύναται επενεγκείν επί το
his bosom shall not be able to bring *it* unto the

4750 26:16 4680 1438 3636 5316
στόμα σοφώτερος εαυτώ οκνηρός φαίνεται
mouth. [3wiser 4to himself 1*The* lazy one 2appears]

3588 1722 4140 608.4 31 26:17 5618 3588
του εν πλησμονή αποκομίζοντος αγγελίαν ώσπερ ο
in fulfilling transmitting a message. As the

2902 2771.1 2965 3779 3588 4291
κρατών κέρκου κυνός ούτως ο προεστώς
one holding *the* tail of a dog, so the one setting himself over

245 2920 26:18 5618 3588 2390
αλλοτρίας κρίσεως ώσπερ οι ιώμενοι
a stranger's case. As the ones *needing* healing

4261 3056 1519 444 3588-1161 528
προβάλλουσι λόγους εις ανθρώπους ο δε απαντήσας
propound words unto men, and the [2one meeting

3588 3056 4413 5286.3 26:19 3779 3956
τω λόγω πρώτος υποσκελισθήσεται ούτως πάντες
3the 4word 1first] shall be tripped up. Thus are all

3588 1748 3588 1438 5384 3752-1161
οι ενεδρεύοντες τους εαυτών φίλους όταν δε
the ones lying in wait for their own friends;, and whenever

5456.1 3004 3754 3815 4238
φωραθώσι λέγουσιν ότι παίζων έπραξα
they should be caught in the act, they say that, In playing I acted.

26:20 1722 4183 3586 2281.1 4442 3699-1161 3756-1510.2.3
εν πολλοίς ξύλοις θάλλει πυρ όπου δε ουκ έστι
With much wood [2flourishes 1fire]; but where *there* is not

1337.1 2270 3163 26:21 2077.1
δίθυμος ησυχάζει μάχη εσχάρα
a man at variance *with others* [2is stilled 1a fight]. A grate

440 2532 3586 4442 435 1161 3060 1519
άνθραξι και ξύλα πυρί ανήρ δε λοίδορος εις
for coals, and wood for a fire; [3man 1and 2a reviling] for

5016 3163 26:22 3056 2771.2 3120
ταραχήν μάχης λόγοι κερκώπων μαλακοί
a disturbance to a fight. Words of mischievous ones are soft,

3778-1161 5180 1519 5009 4698
ούτοι δε τύπτουσιν εις ταμιεία σπλάγχνων
but these beat into *the* inner chambers of *the* intestines.

26:23 694 1325 3326 1388 5618 3749.1
αργύριον διδόμενον μετά δόλου ώσπερ όστρακον
Silver given with treachery *is* as a potsherd

2233.2 5491 3006 2588 2572 3077.1
ηγητέον χείλη λεία καρδίαν καλύπτει λυπηράν
esteemed. [2lips 1Smooth 5heart 3cover 4a distressed].

26:24 5491 3956 1962 607.3
χείλεσι πάντα επινεύει αποκλαιόμενος
[5with *his* lips 4all *things* 3assents to 2weeping

2190 1722-1161 3588 2588 5044.1 1388 26:25 1437
εχθρός εν δε τη καρδία τεκταίνεται δόλους εάν
1An enemy], but in the heart he contrives treachery. If

1473-1189 3588 2190 3173 3588 5456 3361
σου δέηται ο εχθρός μεγάλη τη φωνή μη
[3should beseech you 1the 2enemy] with a great voice, do not

3982 1473 2033 1063 1510.2.6 4189 1722 3588
πεισθής αυτώ επτά γαρ εισι πονηρίαι εν τη
yield to him; [3seven 1for 2there are] wickednesses in

2588-1473 26:26 3588 2928 2189 4921
καρδία αυτού ο κρύπτων έχθραν συνίστησι
his heart. The one hiding *his* hatred stands together

1388 1458.1-1161 3588 1438 266
δόλον εκκαλύπτει δε τας εαυτού αμαρτίας
with treachery, and he conceals the *things* of his own [2sins

2104.1 1722 4892 3588 3736 998.1
εύγνωστος εν συνεδρίω **26:27** ο ορύσσων βόθρον
1well-known] in *the* sanhedrin. The one digging a pit

3588 4139 1706 1519 1473 3588-1161 2947 3037
τω πλησίον εμπεσείται εις αυτόν ο δε κυλίων λίθον
for his neighbor shall fall into it; and the one rolling a stone,

1909 1438 2947 1100 5571 3404 225
εφ' εαυτόν κυλίει **26:28** γλώσσα ψευδής μισεί αλήθειαν
[2upon 3himself 1rolls it]. [2tongue 1A lying] detests truth;

4750 1161 790.1 4160 181
στόμα δε άστεγον ποιεί ακαταστασίαν
[3mouth 1and 2an open-mouthed] makes commotion.

CHAPTER 27

Become Wise

3361 2744 3588 1519 839
27:1 μη καυχώ τα εις αύριον
Do not boast the *things* for tomorrow;

3756-1063-1097 5100 5088 3588 1896.2
ου γαρ γινώσκεις τι τέξεται η επιούσα
for you know not what [3shall give birth to 1the 2coming *day*]!

1471.1 1473 3588 3989.1 2532 3361 3588 4674
27:2 εγκωμιαζέτω σε ο πέλας και μη το σον
Let [3laud 4you 1the 2one near], and not your

4750 245 2532 3361 3588 4674 5491 926
στόμα αλλότριος και μη τα σα χείλη **27:3** βαρύ
mouth; a stranger, and not your lips! [2*is* heavy

3037 2532 1419 285 3709-1161 878
λίθος και δυσβάστακτον άμμος οργή δε άφρονος
1A stone], and [2hard to bear 1sand]; but anger of a foolish one

926 297 415 2372 2532
βαρυτέρα αμφοτέρων **27:4** ανελεήμων θυμός και
is heavier than both. [2*is* unmerciful 1Rage], and

3691 3709 235 3762 5307.2 2205
οξεία οργή αλλ' ουδέν υφίσταται ζήλος
[2*is* sharp 1anger]; but no one stands *before* jealousy.

2908 1650 601 2928
27:5 κρείσσους έλεγχοι αποκαλυπτόμενοι κρυπτομένης
[3*is* better *than* 2reproofs 1Revealing] hiding

5373 513.1 5134 5384 2228
φιλίας **27:6** αξιοπιστότερα τραύματα φίλου η
friendship. More worthy of trust *are* wounds of a friend, than

1595 5370 2190 5590 1722 4140
εκούσια φιλήματα εχθρού **27:7** ψυχή εν πλησμονή
voluntary kisses of an enemy. A soul [2in 3fullness

1510.6 2781 1702 5590-1161 1729 2532 3588
ούσα κηρίοις εμπαίζει ψυχή δε ενδεεί και τα
1being 5honeycombs 4mocks]; but a soul lacking, even the

4089 1099 5316 5618 3732 3752
πικρά γλυκέα φαίνεται **27:8** ώσπερ όρνεον όταν
bitter *things* [2sweet 1appear]. As a bird whenever

2665.1 1537 3588 2398 3555 3779 444
καταπετασθή εκ της ιδίας νοσσιάς ούτως άνθρωπος
it flies down from out of its own nest; so a man

1402 3752 633.1 1537 3588 2398
δουλούται όταν αποξενωθή εκ των ιδίων
is enslaved whenever he estranges himself from out of his own

5117 3464 2532 3631 2532 2368 5059.6
τόπων **27:9** μύροις και οίνοις και θυμιάμασι τέρπεται
places. Perfumes, and wines, and incenses make [2happy

2588 2674.5 1161 5259 4850.4
καρδία καταρρήγνυται δε υπό συμπτωμάτων
1*the* heart]; [3breaks down 1but 4by 5adverse incidents

5590 5384 4674 2228 5384 3971
ψυχή **27:10** φίλον σον η φίλον πατρώον
2*the* soul]. [2friend 1Your] or [2friend 1paternal]

3361 1459 1519-1161 3588 3624 3588 80-1473
μη εγκαταλίπης εις δε τον οίκον του αδελφού σου
you should not abandon; but to the house of your brother

3361 1525 825.2 2908 5384 1451
μη εισέλθης ατυχών κρείσσων φίλος εγγύς
you should not enter in adversity; better a friend near,

2228 80 3112 3611 4680 1096 5207
η αδελφός μακράν οικών **27:11** σοφός γίνου υιέ
than a brother [2far 1living]. [2wise 1Become], O son,

2443 2165 1473 3588 2588 2532 654 575
ίνα ευφραίνηται μου η καρδία και απόστρεψον από
that [3should gladden 4me 1the 2heart], and turn [3from

1473 2027.1 3056 3835 2556
σου επονειδίστους λόγους **27:12** πανούργος κακών
4you 1reviling 2words]! A clever man, of evils

1904 613 878-1161 1904
επερχομένων απεκρύβη άφρονες δε επελθόντες
coming along, conceals himself; but foolish ones coming along,

2209 5099 851 3588 2440-1473
ζημίαν τίσουσιν **27:13** αφελού το ιμάτιον αυτού
[2a penalty 1shall pay]. Remove his garment,

3928 1063 5197 3748 3588 245
παρήλθε γαρ υβριστής όστις τα αλλότρια
[3passed by 1for 2an insulting *man*], one who [2a stranger's *goods*

3075 3739 302 2127 5384 4404
λυμαίνεται **27:14** ος αν ευλογεί φίλον τοπρωΐ
1lays waste]! Who ever shall bless a friend in the morning

3173 3588 5456 2672 3762 1308
μεγάλη τη φωνή καταρωμένου ουδέν διαφέρειν
with a great voice, [4from one cursing 1shall not 3to differ

1380 4711.1 1544 444 1722
δόξει **27:15** σταγόνες εκβάλλουσιν άνθρωπον εν
2seem]. Drops *of rain* [4shall cast 5a man 1on

2250 5493.1 1537 3588 3624-1473 5615 2532
ημέρα χειμερινή εκ του οίκου αυτού ωσαύτως και
2a day 3of winter] from out of his house; likewise also

1135 3060 1537 3588 2398 3624
γυνή λοίδορος εκ του ιδίου οίκου
[2wife 1a reviling] *drives a man* from out of *his* own house.

1005 4642 417 3686 1161 1925.2
27:16 βορέας σκληρός άνεμος ονόματι δε επιδέξιος
The north [2*is* hard 1wind], [3by name 1but 4fittingly

2564 4604 4604 3690.3 435-1161
καλείται **27:17** σίδηρος σίδηρον οξύνει ανήρ δε
2is called]. Iron [2iron 1sharpens]; and a man

3947 4383 2083 3739
παροξύνει πρόσωπον εταίρου **27:18** ος
sharpens *the* face of his companion. *The* one who

5452 4808 2068 3588 2590 1473 3739-1161
φυτεύει συκήν φάγεται τους καρπούς αυτής ος δε
plants a fig-tree shall eat the fruits of it; and *the* one who

5442 3588 1438 2962 5091 5618
φυλάσσει τον εαυτού κύριον τιμηθήσεται **27:19** ώσπερ
guards his own master shall be esteemed. As

3756 3664 4383 4383 3779 3761
ουχ όμοια πρόσωπα προσώποις ούτως ουδέ
[2*are* not 3likened 1faces] to *other* faces, so not even

3588 2588 3588 444 3664 86
αι καρδίαι των ανθρώπων όμοιαι **27:20** άδης
are the hearts [2to *other* men's 1likened]. Hades

2532 684 3756 1705 5615 2532 3588
και απώλεια ουκ εμπίμπλανται ωσαύτως και οι
and destruction *are* not filled up; likewise also the

3788 3588 444 571.2 946
οφθαλμοί των ανθρώπων άπληστοι βδέλυγμα
eyes of the [2man 1insatiable]. [3*is* an abomination

2962 4741 3788 2532 3588 521
κυρίω στηρίζων οφθαλμόν και οι απαίδευτοι
4*to the* LORD 1One fixing 2*the* eye], and the uninstructed ones

193 1100 1383 694 2532 5553
ακρατείς γλώσση **27:21** δοκίμιον αργυρίω και χρυσίω
are immoderate in tongue. Proving silver and gold

4451 435-1161 1381 1223 4750
πύρωσις ανήρ δε δοκιμάζεται διά στόματος
is through burning by fire; but a man is tried by *the* mouth

1471.1 1473 1437 3146 878
εγκωμιαζόντων αυτόν **27:22** εάν μαστιγοίς άφρονα
of ones lauding him. If you whip a foolish one

1722 3319 4892 818 3766.2
εν μέσω συνεδρίω ατιμάζων ου μη
in *the* midst of a sanhedrin, dishonoring *him*, in no way

4014 3588 877-1473 1110.1
περιέλης την αφροσύνην αυτού **27:23** γνωστώς
shall [2be removed 1his folly]. Knowingly,

1921 5590 4168-1473 2532
επιγνώση ψυχάς ποιμνίου σου και
you shall recognize *things concerning the* lives of your flock, and

2186 2588-1473 4674 34 3754
επιστήσεις καρδίαν σου σαις αγέλαις **27:24** ότι
you shall set [2over 1your heart] your herds. For

3756 1519 3588 165 435 2904 2532 2479
ουκ εις τον αιώνα ανδρί κράτος και ισχύς
[5*are* not 6into 7the 8eon 4to a man 1might 2and 3strength];

3761 3860 1537 1074 1519 1074
ουδέ παραδίδωσιν εκ γενεάς εις γενεάν
nor does he deliver it up from generation to generation.

1959 3588 1722 3588 3977.1 5515 2532
27:25 **επιμελού των εν τω πεδίω χλωρών και**
Care for the [2in 3the 4field 1green *things*], and

2751 4157.1 2532 4863 5528
κερείς πόαν και συνάγαγε χόρτον
you shall shear *the* herbage! And gather together grass

3714 2443 2192 4263
ορεινόν **27:26** **ίνα έχης πρόβατα**
of the mountainous area, that you should have sheep's *wool*

1519 2441 5091 3977.1 2443 1510.3 1473-704
εις ιματισμόν τίμα πεδίον ίνα ωσί σοι άρνες
for clothes! Esteem a field, that there might be lambs to you!

5207 3844 1473 2192 4488.1 2478 1519 3588
27:27 **υιέ παρ' εμού έχεις ρήσεις ισχυράς εις την**
O son, [4from 5me 1you have 3sayings 2strong] for

2222-1473 2532 1519 3588 2222 4674 2324
ζωήν σου και εις την ζωήν σων θεραπόντων
your life, and for the life of your attendants.

CHAPTER 28

The Folly of the Impious

5343 765 3367 1377
28:1 **φεύγει ασεβής μηδενός διώκοντος**
[2flees 1An impious one] *with* no one pursuing;

1342-1161 5618 3023 3982 1223
δίκαιος δε ώσπερ λέων πέποιθε **28:2** **δι'**
but a just one [2as 3a lion 1is secure]. Because of

266 765 2920 1453 435 1161
αμαρτίας ασεβών κρίσεις εγείρονται ανήρ δε
the sins of impious ones, litigations arise; [3man 1but

3835 2677.2 1473 406.2 1722
πανούργος κατασβέσει αυτάς **28:3** **ανδρείος εν**
2a clever] extinguishes them. A vigorous man with

763 4811 4434 5618 5205 2974.4
ασεβείαις συκοφαντεί πτωχούς ώσπερ υετός λάβρος
impious deeds extorts *the* poor as [4rain 1a fierce

2532 512 3779 3588 1459 3588
και ανωφελής **28:4** **ούτως οι εγκαταλειπόντες τον**
2and 3unprofitable]. Thus the ones abandoning the

3551 1471.1 763 3588-1161 25 3588
νόμον εγκωμιάζουσιν ασέβειαν οι δε αγαπώντες τον
law laud impiety; but the ones loving the

3551 4016 1438 5038 435 2556
νόμον περιβάλλουσιν εαυτοίς τείχος **28:5** **άνδρες κακοί**
law put [2around 3themselves 1a wall]. [2men 1Evil]

3756 3539 2917 3588-1161 2212 3588 2962
ου νοήσουσι κρίμα οι δε ζητούντες τον κύριον
do not comprehend equity; but the ones seeking the LORD

4920 1722 3956 2908 4434 4198
συνήσουσιν εν παντί **28:6** **κρείσσων πτωχός πορευόμενος**
perceive in all. Better a poor *man* going

1722 225 4145 5571 5442 3551 5207
εν αληθεία πλουσίου ψευδούς **28:7** **φυλάσσει νόμον υιός**
in truth, *than* a rich liar. [3keeps 4*the* law 2son

4908 3739-1161 4165 810 818
συνετός ος δε ποιμαίνει ασωτίαν ατιμάζει
1A discerning]; but the one who tends carnality dishonors

3962-1473 3588 4129 3588 4149-1473
πατέρα αυτού **28:8** **ο πληθύνων τον πλούτον αυτού**
his father. The one multiplying his wealth

3326 5110 2532 4121.3 3588 1653
μετά τόκων και πλεονασμών τω ελεούντι
with interest and usury, [3to the one 4showing mercy

4434 4863 1473 3588 1578 3588
πτωχούς συνάγει αυτόν **28:9** **ο εκκλίνων το**
5on *the* poor 1gathers 2it]. The one turning aside

3775-1473 3588 3361 191 3551 2532 1473 3588
ους αυτού του μη ακούσαι νόμου και αυτός την
his ear to not hear *the* law, even he

4335-1473 948 3739 4105
προσευχήν αυτού εβδέλυκται **28:10** **ος πλανά**
[2his *own* prayer 1abhors]. The one who wanders

2117 1722 3598 2556 1519 1312 1473
ευθείς εν οδώ κακή εις διαφθοράν αυτός
upright men in [2way 1an evil], [4into 5corruption 2himself

1706 3588-1161 459 1330 18 2532
εμπεσείται οι δε άνομοι διελεύσονται αγαθά και
1shall 3fall]; and the lawless ones shall go through good *things*, and

3756-1525 1519 1473 4680 3844 1438 435
ουκ εισελεύσονται εις αυτά **28:11** **σοφός παρ' εαυτώ ανήρ**
they shall not enter to them. [3*is* wise 4to 5himself 2man

4145 3993 1161 3540.1 2607 1473
πλούσιος πένης δε νοήμων καταγνώσεται αυτού
1A rich]; [3needy *man* 1but 2an intelligent] shall condemn him.

1223 996 1342 4183 1096
28:12 **διά βοήθειαν δικαίων πολλή γίνεται**
Through *the* help of *the* just ones, much [2comes to pass

1391 1722-1161 5117 765 234.1
δόξα εν δε τόποις ασεβών αλίσκονται
1glory]; but in *the* places of *the* impious ones, [2are being captured

444 3588 1943 763-1473
άνθρωποι **28:13** **ο επικαλύπτων ασέβειαν αυτού**
1men]. The one covering over his impiety,

3756 2137 3588-1161 1834
ουκ ευοδωθήσεται ο δε εξηγούμενος
[2not 1*his* way shall] be prospered; but the one describing

2532 1650 1651 25 3107 435 3739
και ελέγχων αγαπηθήσεται **28:14** **μακάριος ανήρ ος**
and reproving shall be loved. Blessed *is* a man who

2670.4 3956 1223 2124 3588-1161 4642
καταπτήσσει πάντα δι' ευλάβειαν ο δε σκληρός
is struck with awe of all *things* through veneration; but the hard

3588 2588 1706 2556 3023 3983
την καρδίαν εμπεσείται κακοίς **28:15** **λέων πεινών**
of heart shall fall into evils. A lion hungering,

2532 3074 1372 3739 5180.1 4434 1510.6
και λύκος διψών ος τυραννεί πτωχός ων
and a wolf thirsting, *is* the one who *is* sovereign [4poor 3being

1484 3998 935 1729 4357.3
έθνους πενιχρού **28:16** **βασιλεύς ενδεής προσόδων**
2nation 1of a destitute]. A king lacking revenue

3173 4811.1 3588-1161 3404 93 3117
μέγας συκοφάντης ο δε μισών αδικίαν μακρόν
is a great extortioner; but the one detesting injustice [2a long

5550 2198 435 3588 1722 156
χρόνον ζήσεται **28:17** **άνδρα τον εν αιτία**
3time 1shall live]. [3of a man 4under 5accusation

5408 3588 1449.1 5435.7 1510.8.3 2532
φόνου ο εγγυώμενος φυγάς έσται και
6of murder 1The one 2guaranteeing a loan 8an exile 7will be], and

3756 1722 803 3588 4198 1346 997
ουκ εν ασφαλεία **28:18** **ο πορευόμενος δικαίως βεβοήθηται**
not in safety. The one going justly is helped;

3588-1161 4646 3598 4198 1707
ο δε σκολιαίς οδοίς πορευόμενος εμπλακήσεται
but the one [2crooked 3ways 1going by] shall be entangled.

3588 2038 3588 1438 1093 4130 740
28:19 **ο εργαζόμενος την εαυτού γην πλησθήσεται άρτων**
The one working his own land shall be filled of breads;

3588-1161 1377 4981 4130 3997.1
ο δε διώκων σχολήν πλησθήσεται πενίας
but the one pursuing ease shall be filled with poverty.

435 513.1 4183 2127
28:20 **ανήρ αξιόπιστος πολλά ευλογηθήσεται**
A man worthy of trust in many *things* shall be blessed;

3588-1161 2556 3756 821.1 1510.8.3 3739
ο δε κακός ουκ ατιμώρητος έσται **28:21** **ος**
but the evil one [2not 4unpunished 1shall 3be]. *The* one who

3756-153 4383 1342 3756 18
ουκ αισχύνεται πρόσωπα δικαίων ουκ αγαθός
does not feel respect for persons of *the* just ones *is* not good;

3588 5108 5596.1 740 591 435
ο τοιούτος ψωμού άρτου αποδώσεται άνδρα
such *a one* [3for a morsel 4of bread 1will deliver over 2a man].

4692 4147 435 940.1 2532 3756
28:22 **σπεύδει πλουτείν ανήρ βάσκανος και ουκ**
[3hastens 4to be rich 2man 1A bewitching], and *does* not

1492 3754 1655 2902 1473 3588
οίδεν ότι ελεήμων κρατήσει αυτού **28:23** **ο**
know that a merciful *man* will prevail over him. The

1651 444 3598 5484 2192 3123
ελέγχων ανθρώπου οδούς χάριτας έξει μάλλον
one reproving a man's ways [2favors 1shall have], rather than

3588 1101.2 3739 577
του γλωσσοχαριτούντος **28:24** **ος αποβάλλεται†**
the flatterer with the tongue. *The* one who throws off

3962 2228 3384 2532 1380 3361 264 3778
πατέρα η μητέρα και δοκεί μη αμαρτάνειν ούτος
his father or mother, and assumes he does not sin - this one

2844-1510.2.3 435 765 571.2
κοινωνός εστιν ανδρός ασεβούς **28:25** **άπληστος**
is partner [2man 1of an impious]. An insatiable

28:24 †*CP* **αποβιαζεται** - repels.

435 2919 1500 3739-1161 3982 1909 2962
ανὴρ κρινεί εική ος δε πέποιθεν επί κύριον
man judges in vain; but *the* one yielding upon *the* LORD

1722 1958 1510.8.3 3739 3982 2351.3
εν επιμελεία έσται **28:26** ος πέποιθε θρασεία
[²in ³care ¹will be]. One who yields to a rash

2588 3588 5108 878 3739-1161 4198
καρδία ο τοιούτος άφρων ος δε πορεύεται
heart, such a one *is* a foolish one; but one who goes

4678 4982 3739 1325
σοφία σωθήσεται **28:27** ος δίδωσι
in wisdom shall be delivered. *The* one who gives

4434 3756-1735.1 3739-1161 654 3588
πτωχοίς ουκ ενδεηθήσεται ος δε αποστρέφει τον
to *the* poor shall not be in want; but *the* one who turns

3788-1473 1722 4183 640 1510.8.3 1722
οφθαλμόν αυτού εν πολλή απορία έσται **28:28** εν
his eye [²in ³much ⁴perplexity ¹will be]. In

5117 765 4730.1 1342 1722-1161 3588
τόποις ασεβών στένουσι δίκαιοι εν δε τη
the places of *the* impious ones [²moan ¹*the* just ones]; but in the

1565-684 4129 1342
εκείνων απωλεία πληθυνθήσονται δίκαιοι
destruction of those [²shall be multiplied ¹*the* just ones].

CHAPTER 29

Yielding upon The LORD

2908 435 1650 435
29:1 κρείσσων ανήρ ελέγχων ανδρός
Better a man of reproofs, *than* a man

4644 1819.1-1063 5392.2 1473
σκληροτραχήλου εξαπίνης γαρ φλεγομένου αυτού
hard-necked; for suddenly [³blazing up ⁴for him

3756-1510.2.3 2392 1471.1 1342
ουκ έστιν ίασις **29:2** εγκωμιαζομένων δικαίων
¹there is not ²a healing]. In *the* lauding of *the* just ones

2165 2992 758 1161 765
ευφρανθήσονται λαοί αρχόντων δε ασεβών
[²will be glad ¹peoples]; [⁴*the* rules ¹but ⁵of *the* impious ones

4730.1 435 435 5368 4678 2165
στένουσιν άνδρες **29:3** ανδρός φιλούντος σοφίαν ευφραίνεται
³moan over ²men]. A man fond of wisdom gladdens

3588 3962-1473 3739-1161 4165 4204 622
ο πατήρ αυτού ος δε ποιμαίνει πόρνας απολεί
his father; but *the* one tending harlots destroys

4149 935 1342 450 5561 435
πλούτον **29:4** βασιλεύς δίκαιος ανίστησι χώραν ανήρ
wealth. [²king ¹A just] establishes regions; [³man

1161 3892.1 2679 3739
δε παράνομος κατασκάπτει **29:5** ος
¹but ²a lawbreaking] razes *them*. The one who

3903 1909 4383 3588 1438
παρασκευάζεται επί πρόσωπον του εαυτού
makes preparations [²against ³*the* person ⁴of his own

5384 1350 4016-1473 3588 1438 4228
φίλου δίκτυον περιβαλλεί αυτό τοις εαυτού ποσίν
⁵friend ¹with a net] puts it around his own feet.

264 435 3173 3803
29:6 αμαρτάνοντι ανδρί μεγάλη παγίς
[⁴sinning ³against a man ¹A great ²snare *is set*];

1342-1161 1722 5479 2532 1722 2167 1510.8.3
δίκαιος δε εν χαρά και εν ευφροσύνη έσται
but a just one [²in ³joy ⁴and ⁵in ⁶gladness ¹will be].

1987 1342 2919 3998 3588-1161
29:7 επίσταται δίκαιος κρίνειν πενιχροίς ο δε
[²has knowledge ¹A just one] to judge for *the* destitute; but the

765 3756-3539 1108 2532 4434
ασεβής ου νοεί γνώσιν† και πτωχώ
impious one does not comprehend knowledge; and *to the* poor

3756-5224 3563 1921.2 435
ουχ υπάρχει νους επιγνώμων **29:8** άνδρες
there does not exist *the* mind of an arbitrator. [²men

3061 1572 4172 4680-1161 654 3709
λοιμοί εξέκαυσαν πόλιν σοφοί δε απέστρεψαν οργήν
¹Mischievous] burn away a city; but *the* wise turn away anger.

435 4680 2919 1484 435 1161 5337
29:9 ανήρ σοφός κρινεί έθνη ανήρ δε φαύλος
[²man ¹A wise] judges nations; [³man ¹but ²a heedless],

3710 2606 2532 3756-2670.4
οργιζόμενος καταγελάται και ου καταπτήσσει
in provoking to anger, ridicules and is not struck with awe.

435 129 3353 3404 3741
29:10 άνδρες αιμάτων μέτοχοι μισήσουσιν όσιον
Men [²of blood ¹*being* partners] shall detest *the* sacred;

3588-1161 2117 1567 5590-1473 3650 3588
οι δε ευθείς εκζητήσουσι ψυχήν αυτού **29:11** όλον τον
but the upright will seek after his soul. [⁵entire

2372 1473 1627 3588 878 4680-1161
θυμόν αυτού εκφέρει ο άφρων σοφός δε
⁶rage ⁴his ³brings forth ¹The ²foolish one]; but a wise one

5009.2 2596 3313 935 5219 3056
ταμιεύεται κατά μέρος **29:12** βασιλέως υπακούοντος λόγον
stores up in part. A king hearkening [²matter

94 3956 3588 5259 1473 3892.1
άδικον πάντες οι υπ' αυτόν παράνομοι
¹in an unjust] *makes* all *the* ones under him lawbreakers.

1157 2532 5533 240
29:13 δανειστού και χρεωφειλέτου αλλήλοις
A money-lender and debtor, *when* one another

4905 1984 4160 297 3588 2962
συνελθόντων επισκοπήν ποιείται αμφοτέρων ο κύριος
come together [⁴to oversee ³commits ⁵both ¹the ²LORD].

935 1722 225 2919 4434 3588
29:14 βασιλέως εν αλήθεια κρίνοντος πτωχούς ο
A king [³in ⁴truth ¹judging ²*the* poor];

2362-1473 1519 3142 2525
θρόνος αυτού εις μαρτύριον κατασταθήσεται
his throne [²for ³a *good* testimony ¹shall be established].

4127 2532 1650 1325 4678 3816-1161
29:15 πληγαί και έλεγχοι διδόασι σοφίαν παις δε
Strokes and reproofs give wisdom; but a child

4105 153 1118-1473 4183 1510.6
πλανώμενος αισχύνει γονείς αυτού **29:16** πολλών όντων
wandering shames his parents. [³many ²being

765 4183 1096 266 3588-1161
ασεβών πολλαί γίνονται αμαρτίαι οι δε
¹Of impious ones], many [²take place ¹sins]; but the

1342 1565-4098 2705.3 1096
δίκαιοι εκείνων πιπτόντων κατάφοβοι γίνονται
just ones – of *the* falling of those fear takes place.

3811 5207-1473 2532 373-1473 2532 1325
29:17 παίδευε υιόν σου και αναπαύσει σε και δώσει
Correct your son, and he will cause you rest; and he will give

2889 3588 5590-1473 3766.2 5224
κόσμον τη ψυχή σου **29:18** ου μη υπάρξη
a decoration *to* your soul. In no way should there exist

1834.2 1484 3892.1 3588-1161 5442
εξηγητής έθνει παρανόμω ο δε φυλάσσων
an expositor [²nation ¹to a lawbreaking]; but the one keeping

3588 3551 3108.1 3056 3756-3811
τον νόμον μακάριστος **29:19** λόγοις ου παιδευθήσεται
the law is most blessed. [⁴by words ³will not be corrected

3610 4642 1437-1063-2532 3539
οικέτης σκληρός εάν γαρ και νοήση
²domestic servant ¹A recalcitrant]; for even if he comprehends

3756-5219 1437 1492 435 5036 1722
ουχ υπακούσεται **29:20** εάν ίδης άνδρα ταχύν εν
he will not obey. If you should behold a man hasty in

3056 1097 3754 1680 2192 3123 3588 878
λόγοις γίνωσκε ότι ελπίδα έχει μάλλον ο άφρων
words, know that [⁴hope ³has ⁵rather than ¹the ²foolish one]

1473 3739 2686.1 1537 3816
αυτού **29:21** ος κατασπαταλά εκ παιδός
he! The one who lives wastefully from child*hood*

3610-1510.8.3 2078-1161 3600 1909
οικέτης έσται έσχατον δε οδυνηθήσεται εφ'
will be a domestic servant; and at *the* end will grieve over

1438 435 2373.1 3736 3497.2
εαυτώ **29:22** ανήρ θυμώδης ορύσσει† νείκος
himself. A man inclined to rage digs up altercation;

435-1161 3711 1846 266 5196
ανήρ δε οργίλος εξώρυξεν αμαρτίας **29:23** ύβρις
and a man prone to anger gouges up sin. Insolence

435 5013 3588-1161 5012.1 2043
άνδρα ταπεινοί τους δε ταπεινόφρονας ερείδει
[²a man ¹abases]; but the [³*the* humble-minded ²establishes

1391 2962 3739 3307 2812
δόξη κύριος **29:24** ος μερίζεται κλέπτη
⁴in glory ¹LORD]. *The* one who shares with a thief

29:7 †*CP* ου συνησει δικην - does not understand a cause.

29:22 †*Ald. & Six* εγειρει - raises up.

3404 3588 1438 5590 1437-1161 3727 4388
μισεί την εαυτού ψυχὴν εὰν δε όρκου προτεθέντος
detests his own soul. And if an oath having been set before
191 3361 312 5399
ακούσαντες μη αναγγείλωσι **29:25** φοβηθέντες
ones hearing, *but* they should not announce it, *they,* fearing
2532 153 444 5286.3 3588-1161
και αισχυνθέντες ανθρώπους υπεσκελισθήσονται ο δε
and shaming men, shall be tripped up; but the
3982 1909 2962 2165 763 435
πεποιθὼς επὶ κύριον ευφρανθήσεται ασέβεια ανδρὶ
one yielding upon *the* LORD shall be glad. Impiety in man
1325 4968.5 3588-1161 3982 1909 3588 1203
δίδωσι σφάλμα ο δε πεποιθὼς επὶ τω δεσπότη
makes a *man* trip; but the one yielding unto the master
4982 4183 2323 4383
σωθήσεται **29:26** πολλοὶ θεραπεύουσι πρόσωπα
shall be preserved. Many attend to *the* persons
2233 3844-1161 2962 1096 3588 1342 435
ηγουμένων παρὰ δε κυρίου γίνεται το δίκαιον ανδρὶ
of leaders; but by *the* LORD [3happens 1the 2just *thing*] to a man.
946 1342 435 435 94
29:27 βδέλυγμα δίκαιος ανὴρ ανδρὶ αδίκω
[3*is* an abomination 1A just 2man 5man 4to an unjust];
946-1161 459 2720 3598
βδέλυγμα δε ανόμω κατευθύνουσα οδὸς
and an abomination to *the* lawless one *is* a straight way.

CHAPTER 30

God Teaches Wisdom

3592 3004 3588 435 3588 4100 2316
30:1 τάδε λέγει ο ανὴρ τοις πιστεύουσι θεῶ
Thus speaks the man to the ones trusting in God.
2532 3973 878 1063 1510.2.1
και παύομαι **30:2** αφρονέστατος γαρ ειμι
And *now* I will cease, [4most foolish 1for 2I am
537 444 2532 5428 444 3756-1510.2.3
απάντων ανθρώπων και φρόνησις ανθρώπου ουκ έστιν
3all together] of men, and *the* intelligence of man is not
1722 1473 3588 2316 1321 1473 4678 2532
εν εμοί **30:3** ο θεὸς δεδίδαχέ με σοφίαν και
in me. God has taught me wisdom, and
1108 39 1097 5100 305
γνώσιν αγίων έγνωκα **30:4** τις ανέβη
[2*the* knowledge 3of *the* holies 1I know]. Who ascended
1519 3588 3772 2532 2597 5100 4863
εις τον ουρανὸν και κατέβη τις συνήγαγεν
into the heaven, and came down? Who brought together
417 1722 2859 5100 4962 5204 1722
ανέμους εν κόλπω τις συνέστρεψεν ύδωρ εν
the winds in *his* bosom? Who bundled up waters in
2440 5100 2902 3956 3588 206.1 3588
ιματίω τις εκράτησε πάντων των άκρων της
his cloak? Who holds all the extremities of the
1093 5100 3686 1473 2228 5100 3686 3588
γης τι όνομα αυτώ η τι όνομα τοις
earth? What name *is given* to him? Or what name *to*
5043-1473 2443 1097 3956-1063
τέκνοις αυτού ίνα γνως **30:5** πάντες γαρ
his children that you should know? For all
3056 2316 4448 5231.3 1161 1473
λόγοι θεού πεπυρωμένοι υπερασπίζει δε αυτὸς
the words of God are purified. [3shields 1And 2he himself]
3588 2125 1473 3361 4369
των ευλαβουμένων αυτὸν **30:6** μη προσθής
the ones venerating him. You should not add
3588 3056-1473 2443-3361 1651 1473 2532 5571
τοις λόγοις αυτού ίνα μη ελέγξη σε και ψευδὴς
to his words, lest he reprove you, and [2a liar
1096 1417 154 3844
γένη **30:7** δύο αιτούμαι παρὰ
1you should become]. Two *things* I ask from
1473 3361 851 1473 5484 4253 3588
σου μη αφέλης μου χάριν προ του
you; you should not remove [2from me 1favor] before
599-1473 3152 3056 2532 5571 3112
αποθανείν με **30:8** μάταιον λόγον και ψευδή μακρὰν
my dying; [2*the* vain 5word 3and 4false 6far
1473 4160 4149-1161 2532 3997.1 3361
μου ποίησον πλούτον δε και πενίαν μη
7from me 1appoint]; and riches and poverty you should not

1473-1325 4929-1161 1473 3588 1163 2532 3588
μοι δως σύνταξον δε μοι τα δέοντα και τα
give to me; but order up to me the *things* necessary, and the *things*
842 2443 3361 4130 5571
αυτάρκη **30:9** ίνα μη πλησθεὶς ψευδὴς
to be self-sufficient; that [2not 5in being filled up 4false
1096 2532 2036 5100 1473-3708 2228 3998.1
γένωμαι και είπω τις με ορά η πενηθεὶς
1I should 3become], and should say, Who sees me? Or to be in need
2813 2532 3660 3588 3686 3588
κλέψω και ομόσω το όνομα του
that I shall steal, and I shall swear an oath by the name
2316 3361 3860 1401 1519
θεού **30:10** μη παραδώς δούλον† εις
of God. You should not deliver a bondman into
5495 1203 3379 2672 1473 2532
χείρας δεσπότου μή ποτε καταράσηταί σε και
the hands of a master, lest at any time he should curse you, and
853 1549 2556 3962
αφανισθής **30:11** έκγονον κακὸν πατέρα
you should be obliterated. [2progeny 1A bad 4a father
2672 3588 1161 3384 3756-2127 1549
καταράται της δε μητέρα ουκ ευλογεί **30:12** έκγονον
3curses], [3the 1and 4mother 2blesses not]. [2progeny
2556 1342 1438 2919 3588 1161 1841-1473 3756
κακὸν δίκαιον εαυτὸν κρινεί την δε έξοδον αυτού ουκ
1A bad 5*as* just 4himself 3judges], and [3his going out 2not
633 1549 2556 5308 3788 2192 3588
απένιψεν **30:13** έκγονον κακὸν υψηλοὺς οφθαλμοὺς έχει τοις
1washes]. [2progeny 1A bad 4lofty 5eyes 3has],
1161 991.1-1473 1869 1549 2556
δε βλεφάροις αυτού επαίρεται **30:14** έκγονον κακὸν
and with his eyelids he lifts himself up. [2progeny 1A bad
3162 3599 2192 2532 3588 3456.2 5113.3
μαχαίρας οδόντας έχει και τας μύλας τομίδας
4swords 5for teeth 3has], and the molars *as* pruning knives,
5620 355 3588 772 575 3588 1093 2532 3588
ώστε αναλίσκειν τους ασθενείς απὸ της γης και τους
so as to consume the weak from the earth, and the
3993 1473 1537 444
πένητας αυτών εξ ανθρώπων
needy of them from *among* men.

The Four Marvels

3588 945.1 5140 2364 1510.7.6
30:15 τη βδέλλη τρεις θυγατέρες ήσαν
[4to the 5leech 2three 3daughters 1There were
26.1 25 3588 5140-3778 3756 1705
αγαπήσει αγαπώμεναι αι τρεις αύται ουκ ενεπίμπλασαν
7in affection 6being loved]. These three [3not 1fulfilled
1473 2532 3588 5067 3756 714 2036 2425
αυτήν και η τετάρτη ουκ ηρκέσθη ειπείν ικανόν
2her], and to the fourth *it was* not sufficient to say, Enough –
86 2532 2064.2 1135 2532 1093 3756 1705
30:16 άδης και έρως γυναικὸς και γη ουκ εμπιπλαμένη
Hades, and passion of a woman, and earth not filled
5204 2532 5204 2532 4442 3766.2 2036 714
ύδατος και ύδωρ και πυρ ου μη είπωσιν αρκεί
with water; and water and fire in no way shall say, It suffices.
3788 2606 3962 2532 818
30:17 οφθαλμὸν καταγελώντα πατρὸς και ατιμάζοντα
The eye ridiculing a father, and dishonoring
1094 3384 1581-1473 2876
γήρας μητρὸς εκκόψαισαν αυτὸν κόρακες
the old age of a mother – [5cut it out 1let *the* crows
1537 3588 5327 2532 2719 1473 3502
εκ των φαράγγων και καταφάγοισαν αυτὸν νεοσσοὶ
2from out of 3the 4ravines], and may [3devour 4it 1*the* young
105 5140 1161 1510.2.3 102
αετών **30:18** τρία δε εστιν αδύνατά
2of *the* eagles]. [3three *things* 1And 2there are] impossible
1473 3539 2532 3588 5067 3756-1921
μοι νοήσαι και το τέταρτον ουκ επιγινώσκω
for me to comprehend, and the fourth I do not know –
2487 105 4072 2532 3598 3789
30:19 ίχνη αετού πετομένου και οδοὺς όφεως
the traces [2eagle 1of a flying], and *the* ways of a serpent
1909 4073 2532 5147 3491 4194.1 2532
επὶ πέτρας και τρίβους νηὸς ποντοπορούσης και
upon a rock, and *the* paths of a ship passing through the sea, and

---

30:10 †*Six. & Ald.* **οικετην** - domestic servant.

3598 435 1722 3503 5108 3598 1135
οδούς ανδρός εν νεότητι 30:20 τοιαύτη οδός γυναικός
the ways of a man in youth. Such is the way [2wife
3428 3588 3752 4238 633
μοιχαλίδος η όταν πράξη απονιψαμένη
1of an adulterous]. Whenever she should act in washing *herself*,
3762 5346 4238 824 1223 5140
ουδέν φησι πεπραχέναι άτοπον 30:21 διά τριών
[2not 1she says] to have acted out of place. By three *things*
4579 3588 1093 3588-1161 5067 3756-1410 5342
σείεται η γη το δε τέταρτον ου δύναται φέρειν
[3is shaken 1the 2earth], and the fourth it is not able to bear –
1437 3610 936 2532 878
30:22 εάν οικέτης βασιλεύση και άφρων
if a domestic servant should reign, and a foolish one
4130 4618.2 2532 3610.1
πλησθή σιτίων 30:23 και οικέτις
should be filled of food, and a female domestic servant,
1437 1544 3588 1438 2959 2532 3404.1 1135 1437
εάν εκβάλη την εαυτής κυρίαν και μισητή γυνή εάν
if she is cast out by her own lady, and a hateful wife if
5177 435 18 5064 1161 1510.2.3
τύχη ανδρός αγαθού 30:24 τέσσαρα δε εστιν
she should attain [2man 1a good]. [3four 1And 2there are]
1640 1909 3588 1093 3778-1161 1510.2.3 4680 3588
ελάχιστα επί της γης ταύτα δε εστι σοφώτερα των
lesser *things* upon the earth, and these are wiser of the
4680 3588 3463.4 3739 3361-1510.2.3 2479
σοφών 30:25 οι μύρμηκες οις μη εστιν ισχύς
wise ones – the ants in whom there is no strength,
2532 2090 2330 3588 5160 2532 3588
και ετοιμάζονται θέρους την τροφήν 30:26 και οι
and they prepare [2in summer 1nourishment]. And the
5518.1 1484 3756 2478 3588 4160 1722
χοιρογρύλλιοι έθνος ουκ ισχυρόν οι εποιήσαντο εν
rabbits – a nation not *being* strong, the ones making [3in
4073 3588 1438 3624 4.1 1510.2.3
πέτραις τους εαυτών οίκους 30:27 αβασίλευτόν εστιν
4*the* rocks 1their own 2houses]. [4independent 3is
3588 200 2532 1611.2 575 1520 2752
η ακρίς και εκστρατεύει αφ' ενός κελεύσματος
1The 2locust], but she marches [2from 3one 4word of command
2158.1 2532 2561.1 5495 2043
ευτάκτως 30:28 και καλαβώτης χερσίν ερειδόμενος
1orderly]. And *the* newt, with its hands sticking,
2532 2099.1 1510.6 2730 1722 3794 935
και ευάλωτος ων κατοικεί εν οχυρώμασι βασιλέων
and [2easily caught 1being], it dwells in *the* fortresses of kings.
5140 1161 1510.2.3 3739 2137.1 4198 2532
30:29 τρία δε εστιν α ευόδως πορεύεται και
[3three 1And 2there are] which [2prosperously 1go], and
3588 5067 3739 2573 1224 4661.1 3023
το τέταρτον ο καλώς διαβαίνει 30:30 σκύμνος λέοντος
the fourth which [2well 1passes over] – [2cub 1a lion]
2478 2934 3739 3756 654 3761
ισχυρότερος κτηνών ος ουκ αποστρέφεται ουδέ
is stronger than *the* beasts, which *does* not turn away, nor
2670.4 2934 2532 220 1704
καταπτήσσει κτήνος 30:31 και αλέκτωρ εμπεριπατών
is struck with awe of *any* beast; and a rooster walking about
1722 2338 2174.1 2532 5131 2233
εν θηλείαις ευψύχως και τράγος ηγούμενος
among females confidently; and a he-goat taking *the* lead
137.2 2532 935 1215
αιπολίου και βασιλεύς δημηγορών
of a flock of goats; and a king delivering a public address
1722 1484 1437 4290.2 4572 1519
εν έθνει 30:32 εάν πρόη σεαυτόν εις
to a nation. If you should let go of yourself in
2167 2532 1614 3588 5495-1473 3326
ευφροσύνη και εκτείνης την χείρά σου μετά
gladness, and should stretch out your hand for
3163 818 271.1 1051 2532
μάχης ατιμασθήση 30:33 άμελγε γάλα και
a fight, you shall be dishonored. Extract milk, and
1510.8.3 1016.2 1437-1161 1600.2 3455.1
έσται βούτυρον εάν δε εκπιέζης μυκτήρας
there will be butter; but if you should pressure *the* nostrils
1831 129 1437-1161 1828 3056
εξελεύσεται αίμα εάν δε εξέλκης λόγους
there shall come forth blood; and if you should drag out words,
1831 2920 2532 3163
εξελεύσονται κρίσεις και μάχαι
there shall come forth litigations and fights.

CHAPTER 31

Good Instruction

3588 1699 3056 2046 5259 2316
31:1 οι εμοί λόγοι είρηνται υπό θεού
My words have been spoken by God;
935 5538 3739 3811 3588 3384-1473
βασιλέως χρηματισμός ον επαίδευσεν η μήτηρ αυτού
[2by a king 1*the* divine answer] whom [2instructed 1his mother].
5100 5043 5083 5100 4488.1 2316
31:2 τι τέκνον τηρήσεις τι ρήσεις θεού
What, O child, will you give heed to? What sayings of God,
4409.3 1473 3004 5207 5100 5043 1699 2836
πρωτογενές σοι λεγω υιέ τι τέκνον εμής κοιλίας
O first-born, to you I speak, O son? What, O child of my belly?
5100 5043 1699 2171 3361 1325 1135
τι τέκνον εμών ευχών 31:3 μη δως γυναιξί
What, O child of my vows? You should not give [3to women
4674 4149 2532 3588 4674 3563 2532 979 1519
σον πλούτον και τον σον νουν και βίον εις
1your 2wealth], nor your mind and livelihood for
5304.1 3326 1012 3956 4160 3326 1012
υστεροβουλίαν μετά βουλής πάντα ποίει μετά βουλής
an afterthought. [3with 4counsel 2all *things* 1Do]! [2with 3counsel
3629.4 3588 1413 2373.1-1510.2.6 3631
οινοπότει 31:4 οι δυνάσται θυμώδεις εισίν οίνον
1Drink wine]! The mighty ones are inclined to rage; [3wine
3361 4095 2443-3361 4095 1950
μη πινέτωσαν 31:5 ίνα μη πίνοντες επιλάθωνται
1let them not 2drink], lest drinking they should forget
3588 4678 2532 3717 2919 3766.2 1410 3588
της σοφίας και ορθά κρινείν ου μη δύνωνται τους
wisdom, and [3rightly 4to judge 1in no way 2are able] the
772 1325 3178 3588 1722 3077 2532
ασθενείς 31:6 δίδοτε μέθην τοις εν λύπαις και
weak! Give intoxication to the ones in distresses, and
3631 4095 3588 1722 3601 2443 1950
οίνον πίνειν τοις εν οδύναις 31:7 ίνα επιλάθωνται
wine to drink to the ones in griefs, that they should forget
3588 3997.1 2532 3588 4192 3361 3403
της πενίας και των πόνων μη μνησθώσιν
their poverty, and of the miseries they should not be remembered
2089 5207 455 4674 4750 3056 2316
έτι 31:8 υιέ άνοιγε σον στόμα λόγω θεού
any longer! O Son, open your mouth *with the* word of God,
2532 2919 3956 5199.1 455 4674 4750 2532 2919
και κρίνε πάντας υγιώς 31:9 άνοιγε σον στόμα και κρίνε
and judge all fairly! Open your mouth, and judge
1346 1252-1161 3993 2532 772
δικαιώς διάκρινε δε πένητα και ασθενή
justly, and litigate for *the* needy and weak!

The Virtuous Woman

1135 406.2 5100 2147
31:10 γυναίκα ανδρείαν τις ευρήσει
[4wife 3a vigorous 1Who 2shall find]?
5093 1161 1510.2.3 3037 4185 3588
τιμιωτέρα δε εστι λίθων πολυτελών η
[4more esteemed *than* 1For 3is 6stones 5very costly
5108 2293 1909 1473 3588 2588
τοιαύτη 31:11 θαρσεί επ' αυτή η καρδία
2such]. [4takes courage 5over 6her 1The 2heart
3588 435-1473 3588 5108 2570 4661 3756
του ανδρός αυτής η τοιαύτη καλών σκύλων ουκ
3of her husband]. Such a one [4of good 5spoils 2not
639 1754-1063 3588
απορήσει 31:12 ενεργεί γαρ τω
1will 3be distressed *by the lack*]. For she exerts energy *to*
435 18 2532 3756 2556 3956 3588 979
ανδρί αγαθόν και ου κακόν πάντα τον βίον
her husband *for* good, and not bad, for all the livelihood.
3382.2 2053 2532 3043 4160 2173 3588
31:13 μηρυομένη έρια και λίνον εποίησεν εύχρηστα ταις
[4furling 5wool 6and 7flax 1She makes 3useful
5495-1473 1096 5616 3491 1710
χερσίν αυτής 31:14 εγένετο ωσεί ναυς εμπορευομένη
2her hands]. She became as a ship trading

3113 4863 1473 3588 979 2532
μακρόθεν συνάγει αυτής τον πλούτον† 31:15 και
far off; she gathers together her wealth. And

450 1537 3571 2532 1325 1033 3588 3624
ανίσταται εκ νυκτών και έδωκε βρώματα τω οίκω
she rises up at nights, and appoints foods to the household,

2532 2041 3588 2321.1 2334 1091
και έργα ταις θεραπαίναις 31:16 θεωρήσασα γεώργιον
and works to the female attendants. In viewing a farm,

4248.1 575-1161 2590 5495-1473 2707.3
επρίατο από δε καρπών χειρών αυτής κατεφύτευσε
she buys; and from *the* fruits of her hands she plants

2933 328 2478.2 3588 3751-1473
κτήμα 31:17 αναζωσαμένη ισχυρώς την οσφύν αυτής
a possession. Girding up [2strongly 1her loin],

2043 3588 1023-1473 1519 2041 1089
ήρεισε τους βραχίονας αυτής εις έργον 31:18 εγεύσατο
she establishes her arms for work. She tastes

3754 2570-1510.2.3 3588 2038 2532 3756-642.2 3588
ότι καλόν εστι το εργάζεσθαι και ουκ αποσβέννυται ο
that it is good to work; and [2is not extinguished

3088-1473 3650 3588 3571 3588 4083-1473
λύχνος αυτής όλην την νύκτα 31:19 τους πήχεις† αυτής
1her lamp] all the night. [2her cubits

1614 1909 3588 4851
εκτείνει επί τα συμφέροντα
1She stretches out] unto the *things* being advantageous;

3588-1161 5495-1473 2043 1519 824.1
τας δε χείρας αυτής ερείδει εις άτρακτον
and the *things* of her hands she sticks to *the* spindle.

5495 1161 1473 1272 3993
31:20 χείρας δε αυτής διήνοιξε πένητι
[4hands 1And 3her 2she opens wide] to *the* needy,

2590.1-1161 1614 4434 3756
καρπόν δε εξέτεινε πτωχώ 31:21 ου
and *her* wrist she stretches out to *the* poor. [2*does* not

5431 3588 1722 3624 3588 435-1473
φροντίζει των εν οίκω ο ανήρ αυτής
3take thought 4of the *things* 5in 6*the* house 1Her husband]

3752 4225 5549 3956-1063 3588
όταν που χρονίζη πάντες γαρ οι
whenever [2somewhere 1he passes time]; for all the ones

3844 1473 1746-1510.2.6 1364.1 5510.1
παρ' αυτής ενδεδυμένοι εισί 31:22 δισσάς χλαίνας
of hers are being clothed. A double goat's hair coat

4160 3588 435-1473 1537-1161 1040 2532
εποίησε τω ανδρί αυτής εκ δε βύσσου και
she made *for* her husband; and from out of linen and

4209 1438-1742 4016.1 1161
πορφύρας εαυτή ενδύματα 31:23 περίβλεπτος δε
purple *material* garments for herself. [4admired 1And

1096 3588 435-1473 1722 4439 2259 302 2523 1722
γίνεται ο ανήρ αυτής εν πύλαις ηνίκα αν καθίση εν
3is 2her husband] at *the* gate when ever he should sit in

4892 3326 3588 1088 3588 1093 4616
συνεδρίω μετά των γερόντων της γης 31:24 σινδόνας
the sanhedrin with the aged of the land. [2fine linen

4160 2532 591 4023.1 3588 *
εποίησε και απέδοτο †περιζώματα τοις Χαναναίοις
1She makes], and gives back loincloths to the Canaanites.

2479 2532 2143 1746 2532 2165
31:25 ισχύν και ευπρέπειαν ενεδύσατο και ευφράνθη
[2strength 3and 4beauty 1She puts on], and is glad

1722 2250 2078 4750 1161 1473 455
εν ημέραις εσχάταις 31:26 στόμα δε αυτής ανοίγει
in [2days 1*the* last]. [3mouth 1And 2of her] she opens

4680.2 2532 3548.1 3588-1161 1654-1473 1722 3588
σοφώς και νομοθέσμως η δε ελεημοσύνη αυτής εν τη
wisely and lawfully; and her charity *is* in

1100-1473 4721.1 1303.7 3624-1473
γλώσση αυτής 31:27 στεγναί διατριβαί οίκω αυτής
her tongue. [3are roofed 1*The* pastimes 2to her house],

4621-1161 3636 3756-2068 450
σίτα δε οκνηρά ουκ έφαγε 31:28 ανέστησε
and *the* grain of laziness she eats not. She raises up

3588 5043-1473 2532 4147 2532 3588 435-1473
τα τέκνα αυτής και επλούτησαν και ο ανήρ αυτής
her children, and they grow rich; and her husband

134 1473 4183 2364 2932 4149
ήνεσεν αυτήν 31:29 πολλαί θυγατέρες εκτήσαντο πλούτον
praises her. Many daughters acquired riches;

4183 4160 1411 1473-1161 5244.3
πολλαί εποίησαν δύναμιν συ δε υπέρκεισαι
many acted with ability; but you have precedence –

5229 3956 5571 699 2532
υπερήρας πάσας 31:30 ψευδείς αρέσκειαι και
you are elevated above all. [2is false 1Allurement], and

3152 2566.3 3756-1510.2.3 1722 1473 1135 1063 4908
μάταιον κάλλος ουκ έστιν εν σοι γυνή γαρ συνετή
vain beauty is not in you. [3woman 1For 2a discerning]

2127 5401 1161 2962 1473 134 1325
ευλογείται φόβον δε κυρίου αυτή αινείτω 31:31 δότε
is blessed; [4*the* fear 1and 5*of the* LORD 2let her 3praise]! Give

1473 575 2590 5495-1473 2532 134 1722
αυτή από καρπών χειρών αυτής και αινείσθω εν
to her from *the* fruits of her lips, and let [2be praised 3at

4439 3588 435-1473
πύλαις ο ανήρ αυτής
4*the* gates 1her husband]!

ECCLESIASTES

CHAPTER 1

The Folly of Life

4487 1577.2 5207 * 935
1:1 ρήματα εκκλησιαστού υιού Δαυίδ βασιλέως
The sayings of an assemblyman, son of David, king

* 1722 * 3153 3153 2036 3588
Ισραήλ εν Ιερουσαλήμ 1:2 ματαιότης ματαιοτήτων είπεν ο
of Israel in Jerusalem. Folly of follies, said the

1577.2 3153 3153 3588 3956 3153
εκκλησιαστής ματαιότης ματαιοτήτων τα πάντα ματαιότης
assemblyman, folly of follies – all *things are* folly.

5100 4050 3588 444 1722 3956 3449-1473
1:3 τις περίσσεια τω ανθρώπω εν παντί μόχθω αυτού
What *is* abundance *to* man in all his trouble

3739 3449.1 5259 3588 2246 1074
ω μοχθεί υπό τον ήλιον 1:4 γενεά
in which he is troubled under the sun? A generation

4198 2532 1074 2064 2532 3588 1093 1519 3588
πορεύεται και γενεά έρχεται και η γη εις τον
goes, and a generation comes; and the earth [2into 3the

165 2476 2532 393 3588 2246 2532
αιώνα έστηκε 1:5 και ανατέλλει ο ήλιος και
4eon 1is established]. And [3rises 1the 2sun], and

1416 3588 2246 2532 1519 3588 5117-1473 1670
δύνει ο ήλιος και εις τον τόπον αυτού έλκει
[3goes down 1the 2sun], and [2unto 3its place 1it draws].

1473 393 1607 4314 3558 2532 2944
1:6 αυτός ανατέλλων εκπορεύεται προς νότον και κυκλοί
In its rising it goes forth to *the* south, and it circles

4314 1005 2944 2944 4198 3588 4151 2532
προς βορράν κυκλοί κυκλών πορεύεται το πνεύμα και
to *the* north; [3circles 5circling 4going 1the 2wind], and

1909 2945-1473 1994 3588 4151 3956 3588
επί κύκλους αυτού επιστρέφει το πνεύμα 1:7 πάντες οι
at its circuits [3returns 1the 2wind]. All the

5493 4198 1519 3588 2281 2532 3588 2281
χείμαρροι πορεύονται εις την θάλασσαν και η θάλασσα
rushing streams go into the sea, and the sea

3756-1510.2.3 1705 1519 3588 5117 3739 3588 5493
ουκ έστιν εμπιπλαμένη εις τον τόπον ου οι χείμαρροι
is not filled up. To the place where the rushing streams

4198 1563 1473 1994 3588 4198
πορεύονται εκεί αυτοί επιστρέψουσι του πορευθήναι
went, there they shall return to go *again*.

3956 3588 3056 1464.1 3756-1410 435 3588
1:8 πάντες οι λόγοι έγκοποι ου δυνήσεται ανήρ του
All the [2words 1wearied 4shall not be able 3a man]

2980 2532 3756-1705 3788 3588 3708 2532
λαλείν και ουκ εμπλησθήσεται οφθαλμός του οράν και
to speak, and [2shall not be filled up 1*the* eye] to see, and

31:14 †*Ald. & Six.* **βιον** - livelihood.

31:19 †*fig.* arms.

31:24 †*See Bos for variants.*

3756-4137 3775 575 200.2 5100 3588
ου πληρωθήσεται ους από ακροάσεως 1:9 τι το
[2shall not be filled 1*the* ear] of hearing. What *is* the *thing*
1096 1473-3588 1096 2532 5100
γεγονός αυτό το γενησόμενον και τι
taking place *but* the same *thing* as shall be taking place. And what *is*
3588 4160 1473-3588 4160 2532
το πεποιημένον αυτό το ποιηθησόμενον και
the *thing* being *but* the same *thing* as shall be done; and
3756-1510.2.3 3956 4372 5259 3588 2246 3739
ουκ έστι παν πρόσφατον υπό τον ήλιον 1:10 ος
there is not anything newly made under the sun. Who
2980 2532 2046 1492 3778 2537-1510.2.3 2235
λαλήσει και ερεί ίδε τούτο καινόν εστιν ήδη
shall speak and shall say? Behold, this is new! Already
1096 1722 3588 165 3588 1096
γέγονεν εν τοις αιώσι τοις γενομένοις
it has happened in the eons to the ones having taken place
575 1715 1473 3756-1510.2.3 3420 3588
από έμπροσθεν ημών 1:11 ουκ έστι μνήμη τοις
from before us. There is not a remembrance to the
4413 2532 1065 3588 2078 1096 3756-1510.8.3
πρώτοις και γε τοις εσχάτοις γενομένοις ουκ έσται
first *things*; and indeed to the last *things* being there will not be
1473-3420 3326 3588 1096 1519 3588
αυτών μνήμη μετά των γενησομένων εις την
a remembrance of them, with the ones being born at the
2078 1473 1577.2 1096 935 1909
εσχάτην 1:12 εγώ εκκλησιαστής εγενόμην βασιλεύς επί
latter end. I an assemblyman became king over
* 1722 * 2532 1325 3588 2588-1473
Ισραήλ εν Ιερουσαλήμ 1:13 και έδωκα την καρδίαν μου
Israel in Jerusalem. And I gave my heart
3588 1567 2532 3588 2679.2 1722 3588 4678
του εκζητήσαι και του κατασκέψασθαι εν τη σοφία
to inquire and to survey by wisdom
4012 3956 3588 1096 5259 3588 3772 3754
περί πάντων των γινομένων υπό τον ουρανόν ότι
concerning all *things* happening under the heaven. For
4048.4 4190 1325 3588 2316 3588 5207 3588
περισπασμόν πονηρόν έδωκεν ο θεός τοις υιοίς των
[4distraction 3a wicked 2gave 1God] to the sons
444 3588 4049 1722 1473 1492
ανθρώπων του περισπάσθαι εν αυτώ 1:14 είδον
of men to be distracting to him. I beheld
4840.2 3588 4161 3588 4160 5259 3588 2246
σύμπαντα τα ποιήματα τα πεποιημένα υπό τον ήλιον
all the actions being done under the sun;
2532 2400 3956 3153 2532 4254.1 4151
και ιδού πάντα ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος
and behold, all *was* folly and a resolve of spirit.
1294 3756-1410 3588 1945.5
1:15 διεστραμμένον ου δυνήσεται του επικοσμηθήναι
The thing being perverted is not able to be embellished,
2532 5303 3756-1410 705 2980-1473
και υστέρημα ου δυνήσεται αριθμηθήναι 1:16 ελάλησα εγω
and deficiency is not able to be counted. I spoke
1722 2588-1473 3588 3004 2400 1473 3170 2532
εν καρδία μου του λέγειν ιδού εγώ εμεγαλύνθην και
in my heart to say, Behold, I was magnified, and
4369 4678 1909 3956 3739 1096 1715 1473
προσέθηκα σοφίαν επί πάσιν οι εγένοντο έμπροσθέν μου
was added wisdom over all who came before me
1722 * 2532 1325 2588-1473 3588 1097 4678
εν Ιερουσαλήμ †και έδωκα καρδίαν μου του γνώναι σοφίαν
in Jerusalem. And I give my heart to know wisdom
2532 1108 2532 2588-1473 1492 4183 4678
και γνώσιν†† 1:17 και καρδία μου είδε πολλά σοφίαν
and knowledge. And my heart beheld much wisdom
2532 1108 3850 2532 1989.1 1097 1473
και γνώσιν παραβολάς και επιστήμην έγνων εγώ
and knowledge, parables, and higher knowledge. [3knew 2I
3754 2532 1065 3778 1510.2.3 4254.1 4151 3754
ότι και γε τούτό εστι προαίρεσις πνεύματος 1:18 ότι
1For] even indeed this is resolve of spirit. For
1722 4128 4678 4128 1108 2532 3588
εν πλήθει σοφίας πλήθος γνώσεως και ο
in abundance of wisdom *is* abundance of knowledge; and the one
4369 1108 4369 217.3
προστιθείς γνώσιν προσθήσει άλγημα
adding knowledge shall add pain.

1:16 †—††*CP omits*.

CHAPTER 2

The Folly of Pleasure and Wealth

2036-1473 1722 2588-1473 1204 1211 3985
2:1 είπον εγώ εν καρδία μου δεύρο δη πειράσω
I said in my heart, Come now indeed, I will test
1473 1722 2167 2532 1492 1722 18 2532 2400
σε εν ευφροσύνη και ίδε εν αγαθώ και ιδού
you with gladness, and *therefore* know good! And behold,
2532 1065 3778 3153 3588 1071 2036 4064.1
και γε τούτο ματαιότης 2:2 τω γέλωτι είπα περιφοράν
also even this *is* folly. To laughter, I said, Deviation.
2532 3588 2167 5100 3778-4160 2532 2679.2
και τη ευφροσύνη τι τούτο ποιείς 2:3 και κατεσκεψάμην
and *to* gladness, Why do you do this? And I surveyed
1487 3588 2588-1473 1670 5613 3631 3588 4561-1473
ει η καρδία μου ελκύσει ως οίνον την σάρκα μου
if my heart would draw [2*with* 3wine 1my flesh],
2532 2588-1473 3594 1473 1722 4678 2532 3588 2902
και καρδία μου ωδήγησέ με εν σοφία και του κρατήσαι
and my heart guided me in wisdom; and to hold
1909 2167 2193 3739 1492 4169 3588
επ' ευφροσύνη έως ου ίδω ποίον το
upon gladness, until of which I should see what kind *was* the
18 3588 5207 3588 444 3739 4160 5259 3588
αγαθόν τοις υιοίς των ανθρώπων ο ποιήσουσιν υπό τον
good to the sons of men, which they shall do under the
2246 706 2250 2222 1473 3170
ήλιον αριθμόν ημερών ζωής αυτών 2:4 εμεγάλυνα
sun [2numbered 3days 4of life 1*with* their]. I magnified
4161-1473 3618 1473 3624 5452 1473
ποίημά μου ωκοδόμησά μοι οίκους εφύτευσά μου
my action; I built to myself houses; I planted my
290 4160 1473 2779 2532 3857
αμπελώνας 2:5 εποίησά μοι κήπους και παραδείσους
vineyards. I made to myself gardens and parks,
2532 5452 1722 1473 3586 3956 2590 4160
και εφύτευσα εν αυτοίς ξύλον παν καρπού 2:6 εποίησά
and I planted in them a tree for every fruit. I made
1473 2861 5204 3588 4222 1909 1473
μοι κολυμβήθρας υδάτων του ποτίσαι επ' αυτών
to myself pools of waters to water by them
1409.1 985 3586 2932 1401 2532
δρυμόν βλαστώντα ξύλα 2:7 εκτησάμην δούλους και
the grove bursting forth trees. I acquired bondmen and
3814 2532 3615.3 1096 1473 2532
παιδίσκας και οικογενείς εγένοντό μοι και
maidservants. and native-born servants were born to me; and
1065 2934.3 1009.3 2532 4168 4183 1096
γε κτήσις βουκολίου και ποιμνίου πολλή εγένετό
indeed a possession [2herd 3and 4flock 1of a great] became
1473 5228 3956 3588 1096 1715 1473 1722
μοι υπέρ πάντας τους γενομένους έμπροσθέν μου εν
to me above all the ones being before me in
* 4863 1473 2532 1065 694
Ιερουσαλήμ 2:8 συνήγαγόν μοι και γε αργύριον
Jerusalem. I brought together to myself also indeed silver,
2532 1065 5553 2532 4040.2 935 2532 3588
και γε χρυσίον και περιουσιασμούς βασιλέων και των
and indeed gold, and prized possessions of kings and of the
5561 4160 1473 103 2532 103 2532
χωρών εποίησά μοι άδοντας και αδούσας και
places. I prepared to myself *male* singers and *female* singers, and
1792.1 5207 3588 444 3632.2
εντρυφήματα υιών του ανθρώπου οινοχόον
amusements of *the* sons of man; *and* male wine servers
2532 3632.1 2532 3170 2532
και οινοχόας 2:9 και εμεγαλύνθην και
and female wine servers. And I became magnified, and
4369 4678 3844 3956 3588 1096
προσέθηκα σοφίαν παρά πάντας τους γενομένους
proceeded in wisdom past all the ones being
1715 1473 1722 * 2532 1065 4678-1473
έμπροσθέν μου εν Ιερουσαλήμ και γε σοφία μου
before me in Jerusalem; and indeed my wisdom
2476 1473 2532 3956 3739 154 3588
εστάθη μοι 2:10 και παν ο ήτησαν οι
was established to me. And all whatever [2asked for

3788-1473 3756-5306.2 575 1473 3756-617.1
οφθαλμοί μου ουκ †υφείλον απ’ αυτών ουκ απεκώλυσα
[1]my eyes] was not at a distance from them. I did not detain

3588 2588-1473 575 3956 2167 3754 2588-1473
την καρδίαν μου από πάσης ευφροσύνης ότι καρδία μου
my heart from any gladness; for my heart

2165 1722 3956 3449-1473 2532 3778 1096
ευφράνθη εν παντί μόχθω μου και τούτο εγένετο
was gladdened in all my effort. And this was

3310-1473 575 3956 3449-1473 2532 1914-1473
μερίς μου από παντός μόχθου μου 2:11 και επέβλεψα εγώ
my portion from all my effort. And I looked

1722 3956 4161-1473 3739 4160 3588 5495-1473 2532
εν πάσι ποιήμασί μου οις εποίησαν αι χείρές μου και
upon all my actions which I did by my hands, and

1722 3449 3739 3449.1 3588 4160 2532 2400 3588
εν μόχθω ω εμόχθησα του ποιείν και ιδού τα
on *the* effort in which I made an effort to do; and behold,

3956 3153 2532 4254.1 4151 2532 3756-1510.2.3
πάντα ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος και ουκ έστι
all *things were* folly and a resolve of spirit, and there is not

4050 5259 3588 2246 2532 1914-1473
περίσσεια υπό τον ήλιον 2:12 και επέβλεψα εγώ
an advantage under the sun. And I looked around

3588 1492 4678 2532 4064.1 2532 877 3754
του ιδείν σοφίαν και περιφοράν και αφροσύνην ότι
to behold wisdom, and deviation, and folly. For

5100 444 3739 1904 3694 3588 1012 4862
τις άνθρωπος ος επελεύσεται οπίσω της βουλής συν
what *can* man, who will come after counsel, *do* with

3588 3745 4160 1473 2532 1492-1473
τα όσα εποίησαν αυτήν 2:13 και είδον εγώ
the things as much as they did *with* it? And I beheld

3754 1510.2.3 4050 3588 4678 5228 3588 877
ότι έστι περίσσεια τη σοφία υπέρ την αφροσύνην
that there is an advantage *to* wisdom over folly,

5613 4050 3588 5457 5228 3588 4655 3588
ως περίσσεια του φωτός υπέρ το σκότος 2:14 του
as *the* advantage of the light over the darkness. The

4680 3588 3788-1473 1722 2776-1473 2532 3588
σοφού οι οφθαλμοί αυτού εν κεφαλή αυτού και ο
wise one – his eyes *are* in his head; but the

878 1722 4655 4198 2532 1097 2532 1065
άφρων εν σκότει πορεύεται και έγνων και γε
foolish one [[2]in [3]darkness [1]goes]. And I knew, even indeed

1473 3754 4876.2 1520 4876 3588 3956 1473
εγώ ότι συνάντημα εν συναντήσεται τοις πάσιν αυτοίς
I, that [[2]event [1]one] shall meet with all them.

2532 2036-1473 1722 2588-1473 5613 4876.2 3588
2:15 και είπον εγώ εν καρδία μου ως συνάντημα του
And I said in my heart, As *the* event of the

878 2532 1065 1473 4876 1473 2532 2444
άφρονος και γε εμοί συναντήσεταί μοι και ινατί
foolish one *is*, even indeed to me it shall meet up with me; and why

4679-1473 3588-4053 2980 1722 2588-1473
εσοφισάμην εγώ το περισσόν ελάλησα εν καρδία μου
have I discerned wisdom? *And this* extra I said in my heart,

1360 878 1537 4051 2980 3754 2532
διότι άφρων εκ περισσεύματος λαλεί ότι και
for a foolish one from out of abundance speaks, for even

1065 3778 3153 3754 3756-1510.2.3 3420
γε τούτο ματαιότης 2:16 ότι ουκ έστι μνήμη
indeed this *is* folly. For there is not a remembrance

3588 4680 3326 3588 878 1519 3588 165 2530
του σοφού μετά του άφρονος εις τον αιώνα καθότι
of the wise one with the foolish one in the eon; in so far as

2235 3588 2250 2064 3588 3956 1950 2532
ήδη αι ημέραι ερχόμεναι τα πάντα επελήσθη και
already the [[2]days [1]coming] all *things* are forgotten – even

4459 599 3588 4680 3326 3588 878 2532
πως αποθανείται ο σοφός μετά του άφρονος 2:17 και
how [[3]shall die [1]the [2]wise one] with the foolish one. And

3404 4862 3588 2222 3754 4190 1909 1473 3588
εμίσησα συν την ζωήν ότι πονηρόν επ’ εμέ το
I was detested with life; for evil *was* upon me – the

4161 3588 4160 5259 3588 2246 3754 3956 3153
ποίημα το πεποιημένον υπό τον ήλιον ότι πάντα ματαιότης
action of doing *a thing* under the sun. For all *is* folly

2532 4254.1 4151 2532 3404-1473 4840.2
και προαίρεσις πνεύματος 2:18 και εμίσησα εγώ σύμπαντα
and a resolve of spirit. And I detested all

3449-1473 3739 1473 3449.1 5259 3588 2246 3754
μόχθον μου ον εγώ εμόχθησα υπό τον ήλιον ότι
my effort which I made an effort under the sun, for

863 1473 3588 444 3588 1096 3326 1473
αφίω αυτόν τω ανθρώπω τω γινομένω μετ’ εμέ
I must leave it to the man coming after me.

2532 5100 1492 1487 4680-1510.8.3 2228 878
2:19 και τις είδεν ει σοφός έσται η άφρων
And who knows if he will be a wise one or a foolish one?

2532 1487 1850 1722 3956 3449-1473 3739
και ει εξουσιάζεται εν παντί μόχθω μου ω
And if he exercises authority in all my effort in which

3449.1 2532 3739 4679 5259 3588
εμόχθησα και ω εσοφισάμην υπό τον
I made an effort in, and in which I gained discernment under the

2246 2532 1065 3778 3153 2532 1994-1473
ήλιον και γε τούτο ματαιότης 2:20 και επέστρεψα εγώ
sun – even indeed this *is* folly. And I turned

3588 657 3588 2588-1473 1909 3956 3449 3739
του αποτάξασθαι τη καρδία μου επί παντί μόχθω ω
to dismiss my heart upon all effort in which

3449.1 5259 3588 2246 3754 1510.2.3 444
εμόχθησα υπό τον ήλιον 2:21 ότι έστιν άνθρωπος
I made an effort under the sun. For there is a man

3754 3449-1473 1722 4678 2532 1722 1108 2532 1722
ότι μόχθος αυτού εν σοφία και εν γνώσει και εν
that *made* his effort in wisdom, and in knowledge, and in

406.1 2532 444 3739 3756-3449.1 1722 1473
ανδρία και άνθρωπος ω ουκ εμόχθησεν εν αυτώ
courage; and a man which did not make an effort – in him

1325 1473 3310-1473 2532 1065 3778 3153
δώσει αυτώ μερίδα αυτού και γε τούτο ματαιότης
he will give to him his portion. And indeed this *is* folly

2532 4189 3173 1096 3588 444
και πονηρία μεγάλη 2:22 γίνεται τω ανθρώπω
and [[2]wickedness [1]great]. *What* happens to the man

1722 3956 3449-1473 2532 1722 4254.1 2588-1473
εν παντί μόχθω αυτού και εν προαιρέσει καρδίας αυτού
in all his effort, and in resolve of his heart

3739 1473 3449.1 5259 3588 2246 3754 3956
ω αυτός μοχθεί υπό τον ήλιον 2:23 ότι πάσαι
in which he makes an effort under the sun? For in all

3588 2250-1473 217.3 2532 2372 4048.4-1473
αι ημέραι αυτού αλγημάτων και θυμού περισπασμός αυτού
his days *are* pains and rage of his distraction;

2532-1065 1722 3571 3756-2837 3588 2588 1473 2532
και γε εν νυκτί ου κοιμάται η καρδία αυτού και
and indeed in night [[3]does not go to bed [2]heart [1]his]. And

1065 3778 3153-1510.2.3 3756-1510.2.3 18
γε τούτο ματαιότης εστίν 2:24 ουκ έστιν αγαθόν
indeed this is folly. There is not a good *thing*

444 1508 3739 2068 2532 3739 4095 2532 3739 1166
ανθρώπω ει μη ο φάγεται και ο πίεται και ο δείξει
to man unless to eat and to drink, and to show

3588 5590-1473 18 1722 3449-1473 2532 1065 3778
τη ψυχή αυτού αγαθόν εν μόχθω αυτού και γε τούτο
his soul good in his effort. And indeed this

1492-1473 3754 575 5495 3588 2316 1510.2.3 3754
είδον εγώ ότι από χειρός του θεού εστίν 2:25 ότι
I knew, that [[2]from [3]*the* hand [4]of God [1]it is]. For

5100 2068 2532 5100 4095 3926.1 1473 3754
τις φάγεται και τις πίεται πάρεξ αυτού 2:26 ότι
who shall eat, and who shall drink besides him? For

3588 444 3588 18 4253 4383-1473 1325
τω ανθρώπω τω αγαθώ προ προσώπου αυτού έδωκε
[[2]to the [4]man [3]good [5]before [6]his face, [1]*God* gave]

4678 2532 1108 2532 2167 2532 3588
σοφίαν και γνώσιν και ευφροσύνην και τω
wisdom, and knowledge, and gladness. And to the one

264 1325 4048.4 3588 4369 2532 3588
αμαρτάνοντι έδωκε περισπασμόν του προσθείναι και του
sinning he gave distraction, to be added and

4863 3588 1325 3588 18 4253
συναγαγείν του δούναι τω αγαθώ προ
to bring together *so as* to give *what he has* to the good *man* before

4383 3588 2316 3754 2532 1065 3778 3153 2532
προσώπου του θεού ότι και γε τούτο ματαιότης και
the face of God. For even indeed this *is* folly and

4254.1 4151
προαίρεσις πνεύματος
resolve of spirit.

2:10 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 3

To All Things There is a Time and Season

3588 3956 3588 5550 2532 2540 3588 3956
3:1 τοις πᾶσιν ο χρόνος και καιρὸς τω παντὶ
To all *there is* the time and season *to* every

4229 5259 3588 3772 2540 3588 5088
πράγματι υπὸ τον ουρανόν **3:2** καιρὸς του τεκεῖν
thing under the heaven. A season to give birth,

2532 2540 3588 599 2540 3588 5452 2532 2540
και καιρὸς του αποθανεῖν καιρὸς του φυτεῦσαι και καιρὸς
and a season to die; a season to plant, and a season

3588 1620.2 3588 5452 2540 3588
του εκτῖλαι το πεφυτευμένον **3:3** καιρὸς του
to pluck out the *thing* being planted; a season

615 2532 2540 3588 2390 2540 3588 2507
αποκτεῖναι και καιρὸς του ιάσασθαι καιρὸς του καθελεῖν
to kill, and a season to heal; a season to demolish,

2532 2540 3588 3618 2540 3588 2799 2532
και καιρὸς του οικοδομῆσαι **3:4** καιρὸς του κλαῦσαι και
and a season to build; a season to weep, and

2540 3588 1070 2540 3588 2875 2532 2540 3588
καιρὸς του γελάσαι καιρὸς του κόψασθαι και καιρὸς του
a season to laugh; a season to lament, and a season

3738 2540 3588 906 3037 2532 2540
ορχήσασθαι **3:5** καιρὸς του βαλεῖν λίθους και καιρὸς
to dance; a season to throw stones, and a season

3588 4863 3037 2540 3588 4033.2 2532 2540
του συναγαγεῖν λίθους καιρὸς του περιλαβεῖν και καιρὸς
to gather stones; a season to embrace, and a season

3588 3118.2 575 4035.1 2540 3588 2212
του μακρυνθῆναι από περιλήψεως† **3:6** καιρὸς του ζητῆσαι
to be far from embrace; a season to seek,

2532 2540 3588 622 2540 3588 5442 2532 2540
και καιρὸς του απολέσαι καιρὸς του φυλάξαι και καιρὸς
and a season to lose; a season to keep, and a season

3588 1544 2540 3588 4486 2532 2540 3588
του εκβαλεῖν **3:7** καιρὸς του ρῆξαι και καιρὸς του
to cast out; a season to tear, and a season

4475.2 2540 3588 4601 2532 2540 3588 2980
ράψαι καιρὸς του σιγᾶν και καιρὸς του λαλεῖν
to sew; a season to be quiet, and a season to speak;

2540 3588 5368 2532 2540 3588 3404 2540
3:8 καιρὸς του φιλῆσαι και καιρὸς του μισῆσαι καιρὸς
a season to be fond of, and a season to detest; a season

4171 2532 2540 1515 5100 4050 3588
πολέμου και καιρὸς ειρήνης **3:9** τις περίσσεια του
of war, and a season of peace. What advantage of the one

4160 1722 3739 1473 3449.1 1492 4862 3588
ποιοῦντος εν οις αυτὸς μοχθεῖ **3:10** εῖδον συν τον
doing *things* in which he makes an effort? I saw with the

4048.4 3739 1325-3588-2316 3588 5207 3588 444
περισπασμὸν ον έδωκεν ο θεὸς τοις υιοῖς των ανθρώπων
distraction which God gave to the sons of men

3588 4049 1722 1473 4840.2 3739 4160
του περισπάσθαι εν αυτῶ **3:11** σύμπαντα α εποίησε
to be distracting to him – all which he made

2570 1722 2540-1473 2532 1065 4862 3588 165 1325
καλὰ εν καιρῶ αυτοῦ και γε συν τον αιῶνα έδωκεν
is good in his season; and indeed with the eon he gave

1722 2588-1473 3704 3361 2147 3588 444 3588
εν καρδία αυτῶν όπως μη εύρη ο άνθρωπος το
in their heart, so that [[2]should not [3]find [1]man] the

4161 3739 4160-3588-2316 575 746 3360 5056
ποίημα ο εποίησεν ο θεὸς απ' αρχῆς μέχρι τέλους
action which God did from beginning till end.

1097 3754 3756-1510.2.3 18 1722 1473 1508 3588
3:12 έγνων ότι ουκ έστιν αγαθὸν εν αυτοῖς ει μη του
I knew that there is not good in them, except

2165 2532 3588 4160 18 1722 2222-1473 2532
ευφρανθῆναι και του ποιεῖν αγαθὸν εν ζωῆ αυτοῦ **3:13** και
to be glad and to do good in his life. And

1065 3956 3588 444 3739 2068 2532 4095 2532
γε πας ο άνθρωπος ος φάγεται και πίεται και
indeed, every man who shall eat and shall drink, and

1492 18 1722 3956 3449-1473 1390 2316
ίδη αγαθὸν εν παντὶ μόχθω αυτοῦ δόμα θεοῦ
should behold good in all his effort – [[2]a gift [3]of God

1510.2.3 1097 3754 3956 3745 4160-3588-2316
εστιν **3:14** έγνων ότι πάντα όσα εποίησεν ο θεὸς
[1]it is]. I knew that, all *things* as many as God did,

1473 1510.8.3 1519 3588 165 1909 1473 3756-1510.2.3 4369
αυτὰ έσται εις τον αιῶνα επ' αυτῶν ουκ έστι προσθεῖναι
they shall be into the eon. Unto them it is not to add,

2532 575 1473 3756-1510.2.3 851 2532 3588 2316 4160
και απ' αυτῶν ουκ έστιν αφελεῖν και ο θεὸς εποίησεν
and from them it is not to remove. And God did,

2443 5399 575 4383 1473 3588
ίνα φοβηθῶσιν από προσώπου αυτοῦ **3:15** το
that they should fear from in front of him. The *thing*

1096 2235 1510.2.3 2532 3745 3588 1096
γενόμενον ήδη εστί και όσα του γίνεσθαι
becoming, already is; and as much as there is to be,

2235 1096 2532 3588 2316 2212 3588 1377
ήδη γέγονε και ο θεὸς ζητήσει τον διωκόμενον
already has become; and God shall seek the *thing* pursuing.

2532 2089 1492 5259 3588 2246 5117 3588 2920
3:16 και έτι είδον υπὸ τον ήλιον τόπον της κρίσεως
And still I beheld under the sun *the* place of judgment,

1563 3588 765 2532 5117 3588 1342
εκεῖ ο ασεβὴς και τόπον των δικαίων
that there the impious one *was*; and *the* place of the just ones,

1563 3588 2152 2036-1473 1722 2588-1473
εκεῖ ο ευσεβὴς **3:17** είπον εγω εν καρδία μου
that there the pious one *was*. I said in my heart,

4862 3588 1342 2532 4862 3588 765 2919-3588-2316 3754
συν τον δίκαιον και συν τον ασεβῆ κρινεῖ ο θεὸς ότι
With the just one and with the impious one, God will judge, for

2540 3588 3956 4229 2532 1909 3956 3588 4161
καιρὸς τω παντὶ πράγματι και επὶ παντὶ τω ποιήματι
there is a season *to* every thing, and for every action

1563 2036-1473 1722 2588-1473 4012 2981
εκεῖ **3:18** είπα εγὼ εν καρδία μου περὶ λαλίας
there. I said in my heart, concerning *the* speech

3588 5207 3588 444 3754 1252 1473 3588 2316
των υιῶν του ανθρώπου ότι διακρινεῖ αυτοὺς ο θεὸς
of the sons of man, that [[2]will examine [3]them [1]God],

2532-3588 1166 3754 1473 2934-1510.2.6 2532 1065 1473
και του δεῖξαι ότι αυτοὶ κτήνη εισὶ **3:19** και γε αυτοῖς
and to show that they are beasts. And indeed to them

4876.2 5207 3588 444 2532 4876.2 3588
συνάντημα υιῶν του ανθρώπου και συνάντημα του
the event of *the* sons of man, and *the* event of the

2934 4876.2 1520 1473 5613 3588 2288 3778
κτήνους συνάντημα εν αυτοῖς ως ο θάνατος τούτου
beast *is* [[2]event [1]one] to them. As the death of this *one*,

3779 2532 3588 2288 3778 2532 4151 1520 3588
ούτως και ο θάνατος τούτου και πνεῦμα εν τοις
so also the death of this *other one*; and [[2]breath [1]one]

3956 2532 5100 4052 3588 444 3844 3588
πᾶσι και τι επερίσσευσεν ο άνθρωπος παρὰ το
to all. And what abounded the man more than the

2934 3762 3754 3588-3956 3153 3588-3956
κτῆνος ουδέν ότι τα πάντα ματαιότης **3:20** τα πάντα
cattle? Nothing – for all the *things* *are* folly. All *things*

4198 1519 5117 1520 3588-3956 1096 575 3588 5522 2532
πορεύεται εις τόπον ένα τα πάντα εγένετο από του χοὸς και
go to [[2]place [1]one]; all *things* came from the dust, and

3588-3956 1994 1519 3588 5522 2532 5100 1492 3588
τα πάντα επιστρέφει εις τον χουν **3:21** και τις οίδε το
all *things* return to the dust. And who has known the

4151 5207 3588 444 1487 305 1473 507
πνεῦμα υιῶν του ανθρώπου ει αναβαίνει αυτὸ άνω
spirit of *the* sons of man, if it ascends itself upward?

2532 3588 4151 3588 2934 1487 2597 1473 2736 1519
και το πνεῦμα του κτήνους ει καταβαίνει αυτὸ κάτω εις
and the spirit of the beast, if it goes down itself below into

3588 1093 2532 1492 3754 3756-1510.2.3 18 1508
την γην **3:22** και είδον ότι ουκ έστιν αγαθὸν ει μη
the earth? And I saw that there is not a good *thing*, except

3739 2165 444 1722 4161-1473 3754 1473
ο ευφρανθήσεται άνθρωπος εν ποιήμασιν αυτοῦ ότι αυτὸ
where [[2]shall be glad [1]a man] in his actions, for it *is*

3310-1473 3754 5100 71 1473 3588 1492 1722 3739 302
μερὶς αυτοῦ ότι τις άξει αυτὸν του ιδεῖν εν ω αν
his portion. For who will lead him to see in what ever

1096 3326 1473
γένηται μετ' αυτὸν
should take place after him?

3:5 †*Ald. & CP* περιλημματος - seizure.

CHAPTER 4

Inequalities of Life

2532 1994-1473 2532 1492 4840.2 3588
4:1 **και επέστρεψα εγώ και είδον συμπάσας τας**
And I turned and beheld all the

4811.2 3588 1096 5259 3588 2246 2532 2400
συκοφαντίας τας γενομένας υπό τον ήλιον και ιδού
extortions happening under the sun. And behold,

1144 3588 4811 2532 3756-1510.2.3
δάκρυον των συκοφαντουμένων και ουκ έστιν
the tear of the ones being extorted, and there is not

1473-3588-3870 2532 575 5495 4811 1473
αυτοίς ο παρακαλών και από χειρός συκοφαντούντων αυτοίς
one comforting them. And by *the* hand of ones extorting them

2479 2532 3756-1510.2.3 1473-3870 2532
ισχύς και ουκ έστιν αυτοις παρακαλών **4:2** **και**
was strength, and there is not one comforting them. And

1867-1473 4840.2 3588 2348 3588
επήνεσα εγώ σύμπαντας τους τεθνηκότας τους
I praised all of the ones having died of the ones

2235 599 5228 3588 2198 3745-1473 2198
ήδη αποθανόντας υπέρ τους ζώντας όσοι αυτοί ζώσιν
already dying more than the living, as many as live

2193 3588 3568 2532 18 5228 3588 1417-3778
έως του νυν **4:3** **και αγαθός υπέρ τους δύο τούτους**
until the present. And better *is he* than these two,

3748 3768 1096 3739 3756-1492 4840.2 3588 4161 3588
όστις ούπω εγένετο ος ουκ είδε σύμπαν το ποίημα το
which not yet was born, which knew not all the [2action

4190 3588 4160 5259 3588 2246 2532 1492-1473
πονηρόν το πεποιημένον υπό τον ήλιον **4:4** **και είδον εγώ**
1evil] being done under the sun. And I beheld

4840.2 3588 3449 2532 4840.2 406.1 3588 4161
σύμπαντα τον μόχθον και σύμπασαν ανδρίαν του ποιήματος
all the effort, and all courage of action;

3754 1473 2205 435 575 3588 2083-1473 2532 1065
ότι αυτό ζήλος ανδρός από του εταίρου αυτού και γε
for the same zeal of man *is* from his companion. And indeed

3778 3153 2532 4254.1 4151 3588 878
τούτο ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος **4:5** **ο άφρων**
this *is* folly and resolve of spirit. The foolish one

4033.2 3588 5495-1473 2532 2068 3588 4561-1473
περιέλαβεν τας χείρας αυτού και έφαγε τας σάρκας αυτού
embraces his hands, and eats his own flesh.

18 4138 1404.1 372 5228 4138
4:6 **αγαθόν πλήρωμα δρακός αναπαύσεως υπέρ πληρώματα**
Better [2full 1a handful] of rest, than [3full

1417 1404.1 3449 2532 4254.1 4151 2532
δύο δρακών μόχθου και προαιρέσεως πνεύματος **4:7** **και**
1two 2handfuls] of trouble and resolve of spirit. And

1994-1473 2532 1492 3153 5259 3588 2246
επέστρεψα εγώ και είδον ματαιότητα υπό τον ήλιον
I turned, and I saw folly under the sun.

1510.2.3 1520 2532 3756-1510.2.3 1208 2532 1065
4:8 **έστιν εις και ουκ έστι δεύτερος και γε**
There is one *alone*, and there is not a second; and indeed,

5207 2532 1065 80 3756-1510.2.3 1473 2532 3756-1510.2.3
υιός και γε αδελφός ουκ έστιν αυτώ και ουκ έστι
[2son 3nor 4indeed 5brother 1there is not] to him; and there is not

4009.1 3588 3956 3449-1473 2532 1065 3788-1473
περασμός τω παντί μόχθω αυτού και γε οφθαλμός αυτού
a limit *to* all his effort; and indeed his eye

3756-1705 4149 2532 5100 1473 3449.1
ουκ εμπίμπλαται πλούτου και τίνι εγώ μοχθώ
is not satisfied of riches; and *saying*, Why do I make an effort,

2532 4733.1 3588 5590-1473 575 19 2532 1065
και στερίσκω την ψυχήν μου από αγαθωσύνης και γε
and deprive my soul of goodness? And indeed,

3778 3153 2532 4048.4 4190 1510.2.3 18
τούτο ματαιότης και περισπασμός πονηρός εστιν **4:9** **αγαθοί**
this [2folly 3and 5distraction 4an evil 1is]. Better

3588 1417 5228 3588 1520 3739 1510.2.3 1473 3408 18 1722
οι δύο υπέρ τον ένα οις εστιν αυτοίς μισθός αγαθός εν
the two than the one, in which there is to them [2wage 1a good] in

3449-1473 3754 1437 4098 3588 1520 1453
μόχθω αυτών **4:10** **ότι εάν πέσωσιν ο εις εγερεί**
their effort. For if they should fall, the one shall raise

3588 3353-1473 2532 3759 1473 3588 1520 3752
τον μέτοχον αυτού και ουαί αυτώ τω ενί όταν
his partner. But woe to him, to the one, whenever

4098 2532 3361-1510.3 1208 3588 1453
πέση και μη η δεύτερος του εγείραι
he should fall, and there should not be a second one to raise

1473 2532 1437 2837 3588 1417 2532 2329
αυτόν **4:11** **και εάν κοιμηθώσιν οι δύο και θέρμη**
him. And if [2should go to bed 1two], and heat

1473 2532 3588 1520 4459 2328 2532
αυτοίς και ο εις πως θερμανθή **4:12** **και**
themselves – then the one, how shall he heat *himself*? And

1437 1947.1 3588 1520 3588 1417 2476 2713
εάν επικραταιωθή ο εις οι δύο στήσονται κατέναντι
if one prevails against the one, the two shall stand against

1473 2532 3588 4683.1 3588 1789.1 3756-5030
αυτού και το σπαρτίον το έντριτον ου ταχέως
him. And the [2cord 1three-stranded] shall not quickly

640.2 18 3816 3993 2532 4680 5228
απορραγήσεται **4:13** **αγαθός παις πένης και σοφός υπέρ**
be ripped apart. Better [4child 1a needy 2and 3wise], than

935 4245 2532 878 3739 3756-1097 3588
βασιλέα πρεσβύτερον και άφρονα ος ουκ έγνω του
[4king 1an older 2and 3foolish] who does not know

4337 2089 3754 1537 3624 3588
προσέχειν έτι **4:14** **ότι εξ οίκου των**
to take heed any longer. For from out of *the* house of the

1198 1831 3588 936 3754 2532 1065
δεσμίων εξελεύσεται του βασιλεύσαι ότι και γε
prisoners he shall come forth to reign, while even indeed

1722 932-1473 1096 3993 1492 4840.2
εν βασιλεία αυτού εγενήθη πένης **4:15** **είδον σύμπαντας**
one in his kingdom was needy. I beheld all

3588 2198 3588 4043 5259 3588 2246 3326 3588
τους ζώντας τους περιπατούντας υπό τον ήλιον μετά του
of the living walking under the sun, with the

3495 3588 1208 3739 2476 473 1473
νεανίσκου του δευτέρου ος στήσεται αντ' αυτού
young of the second *generation* who shall stand in place of him.

3756-1510.2.3 4009.1 3588 3956 2992 3588 3956
4:16 **ουκ έστι περασμός τω παντί λαώ τοις πάσιν**
There is not a limit *to* all *the* people, *even* to all

3745 1096 1715 1473 2532 1065 3588 2078
όσοι εγένοντο έμπροσθεν αυτών και γε οι έσχατοι
as many as were before them; and indeed, the last

3756-2165 1722 1473 3754 2532 1065 3778 3153
ουκ ευφρανθήσονται εν αυτώ ότι και γε τούτο ματαιότης
shall not be glad in him. For even indeed this *is* folly

2532 4254.1 4151
και προαίρεσις πνεύματος
and resolve of spirit.

CHAPTER 5

Life's Experiences

5442 3588 4228-1473 1722-3739-302 4198 1519
5:1 **φύλαξον τον πόδα σου εν ω αν πορεύη εις**
Guard your foot whenever you should go into

3624 3588 2316 2532 1451 3588 191 5228 1390
οίκον του θεού και εγγύς του ακούειν υπέρ δόμα
the house of God, and *are* near to hear! [3*be* above 4*the* gift

3588 878 2378 1473 3754 3756-1510.2.6 1492
των αφρόνων θυσία σου ότι ουκ εισίν ειδότες
5of the 6foolish ones 2sacrifice 1*Let* your], for they are not knowing

3588 4160 2556 3361 4692 1909 4750-1473 2532
του ποιήσαι κακόν **5:2** **μη σπεύδε επί στόματί σου και**
of the doing bad. Do not hasten with your mouth, and

2588-1473 3361 5035.1 3588 1627 3056 4253
καρδία σου μη ταχυνέτω του εξενέγκαι λόγον προ
[2your heart 1let not] hasten to bring forth a word before

4383 3588 2316 3754 3588 2316 1722 3588 3772 507
προσώπου του θεού ότι ο θεός εν τω ουρανώ άνω
the presence of God! for God *is* in the heaven upward,

2532 1473 1909 3588 1093 1909 3778 1510.5 3588 3056-1473
και συ επί της γης επί τούτω έστωσαν οι λόγοι σου
and you *are* upon the earth – upon this let [2be 1your words]

3641 3754 3854 1798 1722 4128
ολίγοι **5:3** **ότι παραγίνεται ενύπνιον εν πλήθει**
few! For [2comes *through* 1a dream] in a multitude

3986 2532 5456 878 1722 4128 3056
πειρασμού και φωνή άφρονος εν πλήθει λόγων
of testing; and *the* voice of a foolish one in a multitude of words.

2531 302 2172 2171 3588 2316 3361
5:4 **καθώς αν εύξη ευχήν τω θεώ μη**
As when you vow a vow *to* God, you should not

5549 3588 591-1473 3754 3756-1510.2.3 2307 1722
χρονίσης του αποδούναι αυτήν ότι ουκ έστι θέλημα εν
pass time to render it, for [2is not 1*his* will] in

878 1473 3767 3745 2172 591
άφροσι συ ουν όσα εύξη απόδος
foolish *vows.* You then, as much as you should have vowed, render!

18 3588 3361 2172 1473 2228 3588
5:5 αγαθόν το μη εύξασθαί σε η το
Better [2to not 3make a vow 1for you], than

2172-1473 2532 3361 591 3361
εύξασθαί σε και μη αποδούναι **5:6** μη
for you to make a vow and not repay. You should not

1325 3588 4750-1473 3588 1814.2 3588 4561-1473
δως το στόμα σου του εξαμαρτείν την σάρκα σου
give your mouth to lead [2into sin 1your flesh];

2532 3361 2036 4253 4383 3588 2316
και μη είπης προ προσώπου του θεού
and you should not say before *the* presence of God

3754 52-1510.2.3 2443-3361 3710 3588
ότι άγνοιά εστιν ίνα μη οργισθή ο
that, It is in ignorance; lest [2should be provoked to anger

2316 1909 5456-1473 2532 1311 3588
θεός επί φωνή σου και διαφθείρη τα
1God] at your voice, and should utterly destroy the *things*

4161 5495-1473 3754 1722 4128 1798
ποιήματα χειρών σου **5:7** ότι εν πλήθει ενυπνίων
made by your hands. For in a multitude of dreams,

2532 3153 2532 3056 4183 3754 4862 3588 2316
και ματαιοτήτων και λόγων πολλών ότι συν τον θεόν
and follies, and [2words 1many] – that with God

5399 1437 4811.2 3993 2532
φοβού **5:8** εάν συκοφαντίαν πένητος και
you should fear. If [2extortion 3of *the* needy 4and

724 2917 2532 1343 1492 1722
αρπαγήν κρίματος και δικαιοσύνης ίδης εν
5seizure 6by lawsuit 7and 8judicial right 1you should see] in

5561 3361 2296 1909 3588 4229 3754
χώρα μη θαυμάσης επί τω πράγματι ότι
a place, you should not wonder over the thing; for

5308 1883 5308 5442 2532 5308 1909
υψηλός επάνω υψηλού φυλάξει και υψηλοί επ'
a high one [2above 3a high one 1shall guard], and high ones over

1473 2532 4050 1093 1909 3956 1510.2.3
αυτοίς **5:9** και περίσσεια γης επί παντί έστι
them. And *the* abundance of *the* earth [2for 3all 1is];

935 3588 68 2038 25
βασιλεύς του αγρού ειργασμένου **5:10** αγαπών
even a king *needs* the [2of a field 1working]. *The* one loving

694 3756-4130 694 2532 5100 25 1722
αργύριον ου πλησθήσεται αργυρίου και τις ηγάπησεν εν
silver shall not be filled of silver; *nor* one who loved [2in

4128-1473 1081 2532 1065 3778 3153
πλήθει αυτών γέννημα και γε τούτο ματαιότης
3their abundance 1*their* offspring]. And indeed this *is* folly.

1722 4128 3588 19 4129 3588
5:11 εν πλήθει της αγαθωσύνης επληθύνθησαν οι
In a multitude of goodness [4are multiplied 1the ones

2068 1473 2532 5100 406.1 3588
έσθοντες αυτήν και τις ανδρεία τω
2eating 3of it]. And what courageous *thing is it* to the one

3844 1473 3754 746 3588 3708 3788-1473
παρ' αυτής ότι αρχή του οράν οφθαλμοίς αυτού
having it, but *the* sum of the seeing it with his eyes?

1099 5258 3588 1401 1487 3641 2532 1487
5:12 γλυκύς ύπνος του δούλου ει ολίγον και ει
[2*is* sweet 1Sleep] for the bondman, if [2little 3or 4if

4183 2068 2532 3588 1705 3588 4147
πολύ φάγεται και τω εμπλησθέντι του πλουτήσαι
5much 1he shall eat]. And to the one being filled to be rich

3756-1510.2.3 863 1473 3588 5258.1 1510.2.3
ουκ έστιν αφίων αυτόν του υπνώσαι **5:13** έστιν
there is not an allowing him to sleep. There is

731.3 3739 1492 5259 3588 2246 4149 5442
αρρωστία ην είδον υπό τον ήλιον πλούτος φυλασσόμενος
a sickness which I beheld under the sun – riches being kept

3588 3844 1473 1519 2549-1473 2532 622
τω παρ' αυτού εις κακίαν αυτού **5:14** και απολείται
by him, for his hurt. And [2shall be destroyed

3588 4149-1565 1722 4048.4 4190 2532 1080
ο πλούτος εκείνος εν περισπασμώ πονηρώ και εγέννησεν
1those riches] in [2distraction 1an evil]; and he engenders

5207 2532 3756-1510.2.3 1722 5495-1473 3762 2531
υιόν και ουκ έστιν εν χειρί αυτού ουδέν **5:15** καθώς
a son, and is there not [2in 3his hand 1anything]. As

1831 575 1064 3384-1473 1131 1994
εξήλθεν από γαστρός μητρός αυτού γυμνός επιστρέψει
he came forth from *the* womb of his mother naked, he shall return

3588 4198 5613 2240 2532 3762 2983 1722
του πορευθήναι ως ήκει και ουδέν λήψεται εν
to go as he comes, and nothing shall he take in

3449-1473 2443 4198 1722 5495-1473 2532
μόχθω αυτού ίνα πορευθή εν χειρί αυτού **5:16** και
his effort, that it should go *with him* in his hand. And

1065 3778 4190 731.3 5618-1063 3854 3779
γε τούτο πονηρά αρρωστία ώσπερ γαρ παρεγένετο ούτως
indeed this *is* an evil sickness; for as he came, so

2532 565 2532 5100 3588 4050-1473 3739
και απελεύσεται και τις η περίσσεια αυτού η
also he shall go forth. And what is his advantage in which

3449.1 1519 417 2532 1065 3956 3588
μοχθεί εις άνεμον **5:17** και γε πάσαι αι
he makes an effort into *the* wind? And indeed all

2250-1473 1722 4655 2532 1722 3997 2532 2372
ημέραι αυτού εν σκότει και εν πένθει και θυμώ
his days *are* in darkness, and in mourning, and [2rage

4183 2532 731.3 2532 5521.1 2400 1492-1473
πολλώ και αρρωστία και χόλω **5:18** ιδού είδον εγώ
1much], and sickness, and bitter anger. Behold, I saw

18 3739 1510.2.3 2570 3588 2068 2532 3588 4095
αγαθόν ο εστι καλόν του φαγείν και του πιείν
good – *that* which is good to eat and to drink;

2532 3588 1492 19 1722 3956 3449-1473 3739
και του ιδείν αγαθωσύνην εν παντί μόχθω αυτού ω
and to see goodness in all his effort in what

302 3449.1 5259 3588 2246 706
αν μοχθήση υπό τον ήλιον αριθμόν
ever he should make an effort in under the sun, *in the* number

2250 2222-1473 3739 1325 1473 3588 2316 3754 1473
ημερών ζωής αυτού ων έδωκεν αυτώ ο θεός ότι αυτό
of days of his life which [2gave 3to him 1God]; for it *is*

3310-1473 2532 1065 3956 444 3739 1325
μερίς αυτού **5:19** και γε πας άνθρωπος ω έδωκεν
his portion. And indeed, every man to whom [2gave

1473 3588 2316 4149 2532 5224 2532 1850
αυτώ ο θεός πλούτον και υπάρχοντα και εξουσίασεν
3to him 1God] riches and possessions, and gave authority

1473 3588 2068 575 1473 2532 2983 3588 3313-1473 2532
αυτώ του φαγείν απ' αυτού και λαβείν το μέρος αυτού και
to him to eat from it, and to take his portion, and

3588 2165 1722 3449-1473 3778 1390 2316 1510.2.3
του ευφρανθήναι εν μόχθω αυτού τούτο δόμα θεού εστίν
to be glad in his effort – this [2a gift 3of God 1is].

3754 3756 4183 3403 3588 2250 3588 2222-1473
5:20 ότι ου πολλά μνησθήσεται τας ημέρας της ζωής αυτού
For not much will he remember the days of his life,

3754 3588 2316 4049 1473 1722 2167 2588-1473
ότι ο θεός περισπά αυτόν εν ευφροσύνη καρδίας αυτού
for God distracts him in *the* gladness of his heart.

CHAPTER 6

The Folly of the Wicked

1510.2.3 4189 3739 1492 5259 3588 2246
6:1 έστι πονηρία ην είδον υπό τον ήλιον
There is a wickedness which I beheld under the sun,

2532 4183-1510.2.3 3844 3588 444 435 3739
και πολλή εστιν παρά τοις ανθρώποις **6:2** ανήρ ω
and it is abundant with men. A man to whom

1325 1473 3588 2316 4149 2532 5224 2532
δώσει αυτώ ο θεός πλούτον και υπάρχοντα και
[2shall give 3to him 1God] wealth, and possessions, and

1391 2532 3756-1510.2.3 5302 3588 5590-1473 575 3956
δόξαν και ουκ έστιν υστερών τη ψυχή αυτού από πάντων
glory, and there is not a lacking *to* his soul from all *things*

3739 1937 2532 3756 1850-1473 1473 3588
ων επιθυμήσει και ουκ εξουσιάσει αυτώ ο
which he shall desire; but [3not 2shall 4give authority 5to him

2316 3588 2068 575 1473 3754 435 3581 2068
θεός του φαγείν απ' αυτού ότι ανήρ ξένος φάγεται
1God] to eat from it; for a man, a stranger, shall eat

1473 2532-1065 3778 3153 2532 731.3 4190 1510.2.3
αυτόν και γε τούτο ματαιότης και αρρωστία πονηρά εστιν
it. And this [2folly 3and 5sickness 4an evil 1is].

1437 1080 435 1540 2532 2094 4183
6:3 εάν γεννήση ανήρ εκατόν και έτη πολλά
If [2should engender 1a man] a hundred, and [3years 2many

2198 2532 4128 3739-5100 1510.8.6 3588 2250
ζήσεται και πλήθος ο τι έσονται αι ημέραι
[1]shall live], and [[2]abundant [1]however] will be the days

2094-1473 2532 3588 5590-1473 3756-1705 575
ετών αυτού και η ψυχή αυτού ουκ εμπλησθήσεται από
of his years, and that his soul shall not be filled up from

19 2532 1065 5027 3756 1096 1473
αγαθωσύνης και γε ταφή ουκ εγένετο αυτώ
goodness, and indeed a burial *did* not take place to him.

2036 18 5228 1473 3588 1626 3754 1722
είπα αγαθόν υπέρ αυτόν το έκτρωμα 6:4 ότι εν
I said, Better for him the miscarriage. For in

3153 2064 2532 1722 4655 4198 2532 1722
ματαιότητι ήλθε και εν σκότει πορεύεται και εν
folly he came, and in darkness he goes, and in

4655 3686-1473 2572 2532 1065 2246
σκότει όνομα αυτού καλυφθήσεται 6:5 και γε ήλιον
darkness his name shall be covered. And indeed [[2]*the* sun

3756-1492 2532 3756-1097 372 3778 5228
ουκ είδε και ουκ έγνω αναπαύσεις τούτω υπέρ
[1]he knew not], and [[2]knows not [3]rest [1]this one] over

3778 2532 1487 2198 5507 2094 2526.2
τούτον 6:6 και ει έζησε χιλίων ετών καθόδους
this *other* one. And if he lived a thousand years of returns,

2532 19 3756-1492 3378-3756 1519 5117 1520
και αγαθωσυνήν ουκ είδε μη ουκ εις τόπον ένα
and [[2]goodness [1]he knew not], is it not unto [[2]place [1]one]

4198-3588-3956 3956 3449 444 1519
πορεύσεται† τα πάντα 6:7 πας μόχθος ανθρώπου εις
all shall go? Every effort of man *is* for

4750-1473 2532 1065 3588 5590 3756-4137 3754
στόμα αυτού και γε η ψυχή ου πληρωθήσεται 6:8 ότι
his mouth, and indeed the soul shall not be filled. For

5100 4050 3588 4680 5228 3588 878 1360 3588
τις περίσσεια τω σοφώ υπέρ τον άφρονα διότι ο
what advantage to the wise one over the foolish one, for the

3993 1492 4198 2713 3588 2222 18
πένης οίδε πορευθήναι κατέναντι της ζωής 6:9 αγαθόν
needy knows to go in front of life? Better

3705 3788 5228 4198 5590 2532 1065 3778
όραμα οφθαλμών υπέρ πορευόμενον ψυχή και γε τούτο
vision of eyes, than going† in life; for indeed this

3153 2532 4254.1 4151 1536 1096
ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος 6:10 ει τι εγένετο
is folly and resolve of spirit. If anything became,

2235 2564 3686-1473 2532 1097 5100
ήδη κέκληται όνομα αυτού και εγνώσθη τι
already [[2]has been called [1]its name]; and it is known what

1510.2.3-444 2532 3756-1410 2919 3326 3588
εστίν άνθρωπος και ου δυνήσεται κριθήναι μετά του
man is, and he is not able to judge against the one

2478 5228 1473 3754 1510.2.6 3056 4183
ισχυρού υπέρ αυτόν 6:11 ότι εισί λόγοι πολλοί
stronger than he. For there are [[2]matters [1]many]

4129 3153 5100 4053 3588 444
πληθύνοντες ματαιότητα 6:12 τι περισσόν τω ανθρώπω
multiplying folly. What extra *is to* man?

3754-5100 1492 5100 18 3588 444 1722 3588 2222
ότι τις οίδεν τι αγαθόν τω ανθρώπω εν τη ζωή
For who knows what *is* good *to* man in life,

706 2222 2250 3153-1473 2532
αριθμόν ζωής ημερών ματαιότητος αυτού και
during the number of *the* life of *the* days of his folly? And

4160 1473 1722 4639 3754 5100 518 3588 444
εποίησεν αυτάς εν σκιά ότι τις απαγγελεί τω ανθρώπω
he spent them as a shadow; for who shall report *to* man

5100 1510.8.3 3694 1473 5259 3588 2246
τι έσται οπίσω αυτού υπό τον ήλιον
what will be after him under the sun?

CHAPTER 7

The Positive of the Negative

18 3686 5228 1637 18 2532 2250 3588
7:1 αγαθόν όνομα υπέρ έλαιον αγαθόν και ημέρα του
A good name is above [[2]oil [1]good], and *the* day

2288 5228 2250 1078 18 4198
θανάτου υπέρ ημέραν γενέσεως 7:2 αγαθόν πορευθήναι
of death above *the* day of birth. *It is* good to go

1519 3624 3997 2228 3754 4198 1519 3624
εις οίκον πένθους η ότι πορευθήναι εις οίκον
into a house of mourning, than than to go into a house

4224 2530 3778 5056 3956 444
πότου καθότι τούτο τέλος παντός ανθρώπου
of a banquet; in so far as this *is the* end of every man;

2532 3588 2198 1325 18 1519 2588-1473
και ο ζών δώσει αγαθόν εις καρδίαν αυτού
and the living *man* will give good to his heart.

18 2372 5228 1071 3754 1722 2549 4383
7:3 αγαθόν θυμός υπέρ γέλωτα ότι εν κακία προσώπου
Better *is* rage than laughter, for by hurt of countenance

18.2 2588 2588 4680
αγαθυνθήσεται καρδία 7:4 καρδία σοφών
[[2]will be made better [1]*the* heart]. *The* heart of *the* wise ones

1722 3624 3997 2532 2588 878 1722
εν οίκω πένθους και καρδία αφρόνων εν
is in *the* house of mourning; and *the* heart of *the* foolish ones *is* in

3624 2167 18 3588 191 2008.1
οίκω ευφροσύνης 7:5 αγαθόν το ακούσαι επιτίμησιν
the house of gladness. *It is* good to hear *the* reproach

4680 5228 435 191 779.1 878
σοφού υπέρ άνδρα ακούοντα άσμα αφρόνων
of a wise one, than for a man to hear songs of foolish ones.

5613 5456 3588 173 5259 3588 3003.1
7:6 ως φωνή των ακανθών υπό τον λέβητα
As *the* sound of the thorn-bushes *burning* under the kettle,

3779 3588 1071 3588 3588 878 2532 1065 3778
ούτως ο γέλως ο των αφρόνων και γε τούτο
so the laughter of the foolish ones; and indeed this

3153 3754 3588 4811.2 4064 4680
ματαιότης 7:7 ότι η συκοφαντία περιφέρει σοφόν
is folly. For extortion drives [[2]mad [1]*the* wise one],

2532 622 3588 2588 2103.2 1473 18
και απολλύει την καρδίαν ευγενείας αυτού 7:8 αγαθή
and destroys the [[3]heart [1]magnanimity [2]of his]. Better

2078 3056 5228 746-1473 18 3115.1
εσχάτη λόγων υπέρ αρχήν αυτού αγαθόν μακρόθυμος
the last of matters than its beginning; better *the* lenient

5228 5308 4151 3361 4692 1722
υπέρ υψηλόν πνεύματι 7:9 μη σπεύσης εν
than high spirit. You should not hasten in

4151-1473 3588 2373 3754 2372 1722 2859
πνεύματί σου του θυμούσθαι ότι θυμός εν κόλπω
your spirit to be enraged, for rage [[2]in [3]*the* bosom

878 373 3361 2036 5100
αφρόνων αναπαύσεται 7:10 μη είπης τι
[4]of foolish ones [1]shall rest]. You should not say, What

1096 3754 3588 2250 3588 4387 1510.7.6 18 5228
εγένετο ότι αι ημέραι αι πρότεραι ήσαν αγαθαί υπέρ
happened that the [[2]days [1]former] were good over

3778 3754 3756 1722 4678 1905 4012 3778
ταύτας ότι ουκ εν σοφία επηρώτησας περί τούτου
these – for [[2]not [3]in [4]wisdom [1]you asked] concerning this.

18 4678 3326 2815.1 2532 4050
7:11 αγαθή σοφία μετά κληροδοσίας και περίσσεια
[[2]*is* good [1]Wisdom] with an allotment, and abundance

3588 2334 3588 2246 3754 1722 4639-1473
τοις θεωρούσι τον ήλιον 7:12 ότι εν σκιά αυτής
to the ones viewing the sun. For [[2]in [3]its shadow

3588 4678 5613 4639 694 2532 4050
η σοφία ως σκιά αργυρίου και περίσσεια
[1]wisdom] *is* as *the* shadow of silver; and *the* advantage

1108 3588 4678 2227 3588 3844
γνώσεως της σοφίας ζωοποιήσει τον παρ'
of *the* knowledge of wisdom will restore to life the one having

1473 1492 3588 4161 3588 2316 3754 5100
αυτής 7:13 ίδε τα ποιήματα του θεού ότι τις
it. Behold the actions of God! for who

1410 3588 2885 3739 302 3588 2316 1294
δυνήσεται του κοσμήσαι ον αν ο θεός διαστρέψη
shall be able to adorn what ever God should turn from

1473 1722 2250 19 2198 1722 18 2532
αυτόν 7:14 εν ημέρα αγαθωσύνης ζήθι εν αγαθώ και
him? In *the* day of goodness live in good, and

1492 1722 2250 2549 1492 2532 1065 4862 3778
ίδε εν ημέρα κακίας ίδε και γε συν τούτο
look *out* in *the* day of evil! Behold, and indeed with this

4859.1 3778 3588 4160 3588 2316 4012
σύμφωνον τούτων ο εποίησεν ο θεός περί
[[3]harmony [4]with these [2]caused [1]God] concerning

6:6 †*Six.* **πορευεται** - he shall go.

6:9 †*i.e.* wandering.

2981 2443 3361-2147 444 3694 1473 3762
λαλιᾶς ἵνα μη εὕρη ἄνθρωπος ὀπίσω αυτοῦ οὐδέν
speech, that [2should not find 1man 4after 5him 3anything]!

4840.2 1492 1722 2250 3153-1473
7:15 σύμπαντα εἶδον εν ημέραις ματαιότητός μου
All things I beheld in days of my folly.

1510.2.3 1342 622 1722 1342-1473 2532
εστί δίκαιος απολλύμενος εν δικαίω αυτοῦ και
There is a just one being destroyed in his just *actions*, and

1510.2.3 765 3306 1722 2549-1473 3361
έστιν ασεβής μένων εν κακία αυτοῦ **7:16** μη
there is an impious one abiding in his evil *actions*. Do not

1096 1342 4183 3366 4679 4053 3379
γίνου δίκαιος πολύ μηδέ σοφίζου περισσά μή ποτε
become [2just 1super], nor discern extra, lest at any time

1605 3361 764
εκπλαγής **7:17** μη ασεβήσης
you should be overwhelmed! You should not *be* [2impious

4183 2532 3361 1096 4642 2443 3361-599
πολύ και μη γίνου σκληρός ἵνα μη αποθάνης
1super], and do not become hard, that you should not die

1722 3739 2540-1473 18 3588 472-1473 1722
εν ου καιρώ σου **7:18** αγαθόν το αντέχεσθαί σε εν
in your time! *It is* good for you to hold to in

3778 2532 1065 575 3778 3361 3392 3588
τούτω και γε από τούτου μη μιάνης την
this; and indeed from this you should not defile

5495-1473 3754 5399 3588 2316 1831-3588-3956
χείρά σου ότι φοβουμένοις τον θεόν εξελεύσεται τα πάντα
your hand. For *to the* ones fearing God all *things* shall go forth.

3588 4678 997 3588 4680 5228 1176
7:19 η σοφία βοηθήσει τω σοφώ υπέρ δέκα
Wisdom will give help to the wise one over ten

1850 3588 1510.6 1722 3588 4172 3754 444
εξουσιάζοντας τους όντας εν τη πόλει **7:20** ότι άνθρωπος
exercising authority being in the city. For [3man

3756-1510.2.3 1342 1722 3588 1093 3739 4160 18 2532
ουκ έστι δίκαιος εν τη γη ος ποιήσει αγαθόν και
1there is not 2a just] on the earth who shall do good and

3756-264 2532 1065 1519 3956 3056 3739
ουχ αμαρτήσεται **7:21** και γε εις πάντας λόγους ους
shall not sin. And indeed unto all *the* words which

2980 3361 5087 2588-1473 3704
λαλήσουσιν μη θης καρδίαν σου όπως
they shall speak, you should not put them to your heart, so that

3361 191 3588 1401-1473 2672 1473
μη ακούσης του δούλου σου καταρωμένου σε
you should not hear your bondman cursing you;

3754 4117.1 4188.2 1473 2532 2526.2
7:22 ότι πλειστάκις πονηρεύσεταί σε και καθόδους
for very often he will act wickedly against you, and returning

4183 2559 2588-1473 3754 5613 2532 1065
πολλάς κακώσει καρδίαν σου ότι ως και γε
many *times* he shall inflict your heart – *same* as also indeed

1473 2672 2087 3956 3778 3985 1722
συ κατηράσω ετέρους **7:23** πάντα ταύτα επείρασα εν
you cursed others. All these *things* I tested in

3588 4678 2036 4679 2532 1473 3118.2
τη σοφία είπα σοφισθήσομαι και αυτή εμακρύνθη
wisdom. I said, I shall be discerning, but it was far

575 1473 3112 5228 3739 1510.7.3 2532 901
απ' εμού **7:24** μακράν υπέρ ο ην και βαθύ
from me. Far above what was, and a deep

899 5100 2147 1473 2944 1473 2532 3588
βάθος τις ευρήσει αυτό **7:25** εκύκλωσα εγώ και η
depth – who shall find it? [4circled about 1I 2and

2588-1473 3588 1097 2532 3588 2679.2 2532 3588
καρδία μου του γνώναι και του κατασκέψασθαι και του
3my heart] to know, and to survey, and

2212 4678 2532 5586 2532 3588 1097
ζητήσαι σοφίαν και ψήφον και του γνώναι
to seek wisdom, and *the* reckoning *of things*, and to know

765 877 2532 3791.1 2532 4064.1
ασεβούς αφροσύνην και οχληρίαν και περιφοράν
an impious one's folly, and rioting, and deviation.

2532 2147-1473 1473 4089 5228 2288
7:26 και ευρίσκω εγώ αυτήν πικρότερον υπέρ θάνατον
And I find her more bitter than death –

4862 3588 1135 3748 1510.2.3 2339.1 2532 4522
συν την γυναίκα ήτις εστί θηρεύματα και σαγήναι
with the woman in which [2is 3snares 4and 5dragnets

2588-1473 1199 1519 5495-1473 18 4253
καρδία αυτής δεσμός εις χείρας αυτής αγαθός προ
1her heart], *and* a bond in her hands. *He that is* good before

4383 2316 1807 575 1473 2532 264
προσώπου θεού εξαιρεθήσεται απ' αυτής και αμαρτάνων
the face of God shall be delivered from her; and *the* one sinning

4815 1722 1473 1492 3778 2147 2036
συλληφθήσεται εν αυτή **7:27** ιδε τούτο εύρον είπεν
will be seized with her. Behold, this I found, said

3588 1577.2 1520 3588 1520 2147 3053
ο εκκλησιαστής μία τη μία ευρείν λογισμόν
the assemblyman, (*counting* one by one, to find a device),

3739 1934 3588 5590-1473 2532 3756-2147 2532
7:28 ον επεζήτησεν η ψυχή μου και ουχ εύρον και
which [2anxiously sought 1my soul], and did not find; even

444 1520 575 5507 2147 2532 1135 1722
άνθρωπον ένα από χιλίων εύρον και γυναίκα εν
[2man 1one] from a thousand did I find, and a woman among

3956 3778 3756-2147 4133 1492 3778 2147
πάσι τούτοις ουχ εύρον **7:29** πλην ιδε τούτο εύρον
all these I did not find. Except behold, this I found,

3739 4160-3588-2316 4862 3588 444 2112.3 2532 1473
ο εποίησεν ο θεός συν τον άνθρωπον ευθή και αυτοί
that God dealt with the [2man 1upright]! But they

2212 3053 4183 5100 1492 4680 2532 5100
εζήτησαν λογισμούς πολλούς τις οίδε σοφούς και τις
sought [2devices 1many], *so* who knows wise *things*, and who

1492 3080 4487
οίδε λύσιν ρήματος
knows *the* loosening of a saying?

CHAPTER 8

Life's Actions

4678 444 5461 4383-1473
8:1 σοφία ανθρώπου φωτιεί πρόσωπον αυτού
[2wisdom 1A man's] will lighten his countenance;

2532 335.1 4383-1473 3404
και αναιδής προσώπω αυτού μισηθήσεται
and an impudent *man* – his countenance will be detested.

4750 935 5442 2532 4012 3056
8:2 στόμα βασιλέως φύλαξον και περί λόγου
[2*the* mouth 3of a king 1Watch], and concerning *the* word

3727 2316 3361 4704 575 4383-1473
όρκου θεού **8:3** μη σπουδάσης από προσώπου αυτού
of *the* oath of God! [2not 3hurriedly 5from 6his face

4198 3361 2476 1722 3056 4190
πορεύση μη στης εν λόγω πονηρώ
1You should 4go]. You should not stand in [2matter 1an evil],

3754 3739 302 2309 4160 2531 935
ότι ο αν θελήση ποιήσει **8:4** καθώς βασιλεύς
for what ever he wants, he does. As a king

1850 2532 5100 2046 1473 5100 4160
εξουσιάζων και τις ερεί αυτώ τι ποιείς
exercising authority, and who shall say to him, What do you do?

3588 5442 1785 3756-1097 4487
8:5 ο φυλάσσων εντολήν ου γνώσεται ρήμα
The one keeping *the* commandment shall not know [2matter

4190 2532 2540 2920 1097 2588
πονηρόν και καιρόν κρίσεως γινώσκει καρδία
1an evil]; and [4*the* time 5of judgment 3knows 1*the* heart

4680 3754 3956 4229 1510.2.3 2540 2532
σοφού **8:6** ότι παντί πράγματι έστι καιρός και
2of a wise one]. For every thing there is a season and

2920 3754 1108 3588 444 4183 1909 1473
κρίσις ότι γνώσις του ανθρώπου πολλή επ' αυτόν
judgment, for knowledge of man *is* vast unto him.

3754 3756-1510.2.3 1097 5100 3588 1510.10 3754 2531
8:7 ότι ουκ έστι γινώσκων τι το εσόμενον ότι καθώς
For there is not one knowing what the being *is*; for as

1510.8.3 5100 312 1473 3756-1510.2.3 444
έσται τις αναγγελεί αυτώ **8:8** ουκ έστιν άνθρωπος
it will be, who shall announce to him? There is not a man

1850 1722 4151 3588 2967 4862 3588
εξουσιάζων εν πνεύματι του κωλύσαι συν το
exercising authority over spirit to restrain with the

4151 2532 3756-1510.2.3 1850 1722 2250
πνεύμα και ουκ έστιν εξουσιάζων εν ημέρα
spirit; and there is not one exercising authority in *the* day

2288 2532 3756-1510.2.3 651 1722 2250 4171 2532
θανάτου και ουκ έστιν αποστολή εν ημέρα πολέμου και
of death; and there is not a discharge in *the* day of battle; and

3756-1295 763 3588 3844 1473 2532
ου διασώσει ασέβεια τον παρ' αυτής **8:9** και
[2shall not preserve 1impiety] the *thing* for it. And

4840.2 3778 1492 2532 1325 3588 2588-1473 1519
σύμπαν τούτο είδον και έδωκα την καρδίαν μου εις
all this I beheld, and gave my heart to

3956 3588 4161 3739 4160 5259 3588 2246 3588
παν το ποίημα ο πεποίηται υπό τον ήλιον τα
every action which I had done under the sun; the *things*,

3745 1850 444 1722 444 3588
όσα εξουσιάσατο άνθρωπος εν ανθρώπω του
as much as [2]exercises authority [1]a man] to a man

2559 1473 2532 5119 1492 765
κακώσαι αυτόν **8:10** και τότε είδον ασεβείς
to inflict evil on him. And then I beheld *the* impious ones

1519 5028 1521 2532 1537 3588 39
εις τάφους εισαχθέντας και εκ του αγίου
[2]into [3]*the* tombs [1]being brought], and from out of the holy place;

2532 4198 2532 1867 1722 3588 4172 3754
και επορεύθησαν και επηνέθησαν εν τη πόλει ότι
and they went and were praised in the city, because

3779-4160 2532 1065 3778 3153 3754
ούτως εποίησαν και γε τούτο ματαιότης **8:11** ότι
they did thus†. And indeed this *is* folly. Because

3756-1510.2.3 1096 496.4 575 3588 4160
ουκ έστι γινομένη αντίρρησις από των ποιούντων
there is not a *speedily* existing objection from the ones doing

3588 4190 5036 1223 3778 4135
το πονηρόν ταχύ διά τούτο επληροφορήθη
the evil *thing* quickly, therefore by this [4]have full assurance

2588 5207 3588 444 1722 1473 3588
καρδία υιών του ανθρώπου εν αυτοίς του
[1]*the* heart [2]of *the* sons [3]of man] in themselves

4160 3588 4190 3739 264 4160 3588
ποιήσαι το πονηρόν **8:12** ος ήμαρτεν εποίησε το
to do evil. *The one* who sinned did

4190 575 5119 2532 575 3117.1-1473 3754 2532 1065
πονηρόν από τότε και από μακρότητος αυτών ότι και γε
evil from then, and of their duration, yet also even

1097-1473 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316
γινώσκω εγώ ότι έστιν αγαθόν τοις φοβουμένοις τον θεόν
I know that there is good to the ones fearing God,

3704 5399 575 4383 1473 2532 18
όπως φοβώνται από προσώπου αυτού **8:13** και αγαθόν
so that they should fear from in front of him. But [2]good

3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756-3118.2 2250
ουκ έσται τω ασεβεί και ου μακρυνεί ημέρας
[1]it will not be] to the impious one, and he shall not prolong *his* days

1722 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383
εν σκιά ος ουκ έστι φοβούμενος από προσώπου
which are as a shadow, for he is not fearing from before

3588 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588
του θεού **8:14** έστι ματαιότης η πεποίηται επί της
God. There is a folly which is done upon the

1093 3754 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613
γης ότι εισί δίκαιοι ότι φθάνει προς αυτούς ως
earth – that there are *the* just ones that attain unto them, as

4161 3588 765 2532 1510.2.6 765 3754
ποίημα των ασεβών και εισίν ασεβείς ότι
the action of the impious ones; and there are *the* impious ones that

5348 4314 1473 5613 4161 3588 1342 2036 3754
φθάνει προς αυτούς ως ποίημα των δικαίων είπα ότι
attain to them, as *the* action of the just ones. I said that,

2532-1065 3778 3153 2532 1867-1473 4862 3588
και γε τούτο ματαιότης **8:15** και επήνεσα εγώ συν την
Indeed also this *is* folly. And I praised with

2167 3754 3756-1510.2.3 18 3588 444 5259
ευφροσύνην ότι ουκ έστιν αγαθόν τω ανθρώπω υπό
gladness, because there is not a good *thing to* man under

3588 2246 3754-1508 3588 2068 2532 3588 4095 2532 3588
τον ήλιον ότι ει μη του φαγείν και του πιείν και του
the sun, were it not to eat, and to drink, and

2165 2532 1473 4850.2 1473 1722 3449-1473
ευφρανθήναι και αυτό συμπροσέσται αυτώ εν μόχθω αυτού
to be glad. And it will adhere to him in his effort

2250 2222-1473 3739 1325 1473 3588 2316 5259 3588
ημέρας ζωής αυτού ας έδωκεν αυτώ ο θεός υπό τον
all the days of his life, as [2]gave [3]to him [1]God] under the

2246 1722-3739 1325 3588 2588-1473 3588 1097 3588
ήλιον **8:16** εν οις έδωκα την καρδίαν μου του γνώναι την
sun. Whereupon I gave my heart to know

4678 2532 3588 1492 3588 4048.4 3588 4160
σοφίαν και του ιδείν τον περισπασμόν τον πεποιημένον
wisdom, and to behold the distraction being done

1909 3588 1093 3754 2532 1722 2250 2532 1722 3571 5258 1722
επί της γης ότι και εν ημέρα και εν νυκτί ύπνον εν
upon the earth, For even though day and at night [3]sleep [4]with

3788-1473 3756-1510.2.3 991 2532 1492
οφθαλμοίς αυτού ουκ έστι βλέπων **8:17** και είδον
[5]his eyes [1]*a person* is not [2]seeing], then I beheld

4840.2 3588 4161 3588 2316 3754 3756-1410
σύμπαντα τα ποιήματα του θεού ότι ου δυνήσεται
all the actions of God, that [2]shall not be able

444 3588 2147 4862 3588 4161 3588 4160
άνθρωπος του ευρείν συν το ποίημα το πεποιημένον
[1]man] to find *anything* with the action being done

5259 3588 2246 3745 302 3449.1 3588 444
υπό τον ήλιον όσα αν μοχθήση ο άνθρωπος
under the sun. As long as [2]should make an effort [1]man]

3588 2212 2532 3756-2147 2532 1065 3745 302
του ζητήσαι και ουχ ευρήσει και γε όσα αν
to seek, even he shall not find. And indeed, as long as

2036 3588 4680 3588 1097 3756-1410
είπη ο σοφός του γνώναι ου δυνήσεται
[3]should speak [1]the [2]wise one] to know, he shall not be able

3588 2147 3754 4840.2 3778 1325 1519 2588-1473 2532
του ευρείν ότι σύμπαν τούτο έδωκα εις καρδίαν μου και
to find. For all this I gave to my heart, and

2588-1473 4840.2 1492 3778
καρδία μου σύμπαν είδε τούτο
my heart [2]all [1]beheld] this.

CHAPTER 9

The Common Destiny of All

5613 3588 1342 2532 3588 4680 2532 3588
9:1 ως οι δίκαιοι και οι σοφοί και αι
As the just ones, and the wise ones, even

2039-1473 1722 5495 3588 2316 2532-1065
εργασίαι αυτών εν χειρί του θεού και γε
their works are in *the* hand of God. Indeed even

26 2532-1065 3411.1 3756-1510.2.3 1492 3588 444
αγάπη και γε μίσος ουκ έστιν ειδώς ο άνθρωπος
love, indeed even hatred, there is not [2]knowing [1]a man]

3588-3956 4253-4383 1473 3153 1722 3588
τα πάντα προ προσώπου αυτών **9:2** ματαιότης εν τοις
all the *things* before them. Folly *is* in

3956 4876.2 1520 3588 1342 2532 1520 3588
πάσιν συνάντημα εν τω δικαίω και εν τω
all *things*; [2]event [1]*there is* one] to the just one, and one to the

765 3588 18 2532 3588 2556 2532 3588 2513
ασεβεί τω αγαθώ και τω κακώ και τω καθαρώ
impious one; to the good and to the bad; and to the clean

2532 3588 169 2532 3588 2378.1 2532 3588
και τω ακαθάρτω και τω θυσιάζοντι και τω
and to the unclean; and to the one sacrificing and to the one

3361 2378.1 5613 3588 18 5613 3588 264 5613 3588
μη θυσιάζοντι ως ο αγαθός ως ο αμαρτάνων ως ο
not sacrificing; as *is* the good, as *is* the one sinning; as the

3660 2531 3588 3588 3727 5399
ομνύων καθώς ο τον όρκον φοβούμενος
one swearing by an oath, as *is* the one [2]the [3]oath [1]fearing].

3778 4190 1722 3956 4160 5259 3588 2246
9:3 τούτο πονηρόν εν παντί πεποιημένω υπό τον ήλιον
This evil *is* in all being done under the sun,

3754 4876.2 1520 3588 3956 2532 1065 2588
ότι συνάντημα εν τοις πάσι και γε καρδία
that *there is* [2]event [1]one] to all. And indeed, *the* heart

5207 3588 444 4137 4190 2532 4063.1 1722
υιών του ανθρώπου επληρώθη πονηρού και περιφέρεια εν
of *the* sons of man are filled with evil, and madness in

2588-1473 1722 2222-1473 2532 3694 1473 4314 3588
καρδία αυτών εν ζωή αυτών και οπίσω αυτών προς τους
their heart during their life; and after them *they go* to the

3498 3754 5100 3739 2841 4314 3956 3588
νεκρούς **9:4** ότι τις ος κοινωνεί προς πάντας τους
dead ones. For someone who participates with all the

2198 1510.2.3 1680 3754 3588 2965 3588 2198 1473 18
ζώντας έστιν ελπίς ότι ο κύων ο ζων αυτός αγαθός
living there is hope; for the [2]dog [1]living] himself *is* good

5228 3588 3023 3588 3498 3754 3588 2198 1097
υπέρ τον λέοντα τον νεκρόν **9:5** ότι οι ζώντες γνώσονται
over the [2]lion [1]dead]. For the living shall know

3754 599 2532 3588 3498 3756-1510.2.6 1097
ότι αποθανούνται και οι νεκροί ουκ εισί γινώσκοντες
that they shall die; but the dead ones are not knowing

8:10 †*i.e.* a eulogy.

3762 2532 3756-1510.2.3 1473 2089 3408 3754
ουδέν και ουκ έστιν αυτοίς έτι μισθός ότι
anything; and there is not [2to them 3any longer 1a wage], for

1950 3588 3420-1473 2532 1065
επελήσθη η μνήμη αυτών **9:6** και γε
[2was forgotten 1their remembrance]. And indeed

26-1473 2532 1065 3411.1-1473 2532 1065 2205-1473
αγάπη αυτών και γε μίσος αυτών και γε ζήλος αυτών
their love, and indeed their hatred, and indeed their zeal,

2235 622 2532 3310 3756-1510.2.3 1473 2089
ήδη απώλετο και μερίς ουκ έστιν αυτοίς έτι
already perished; and [2a portion 1there is not] to them any longer

1519 3588 165 1722 3956 3588 4160 5259 3588 2246
εις τον αιώνα εν παντί τω πεποιημένω υπό τον ήλιον
into the eon, in all *things* being done under the sun.

1204 2068 1722 2167 3588 740-1473 2532 4095 1722
9:7 δεύρο φάγε εν ευφροσύνη τον άρτον σου και πίε εν
Come, eat with gladness of your bread, and drink [2with

2588 18 3631-1473 3754 2235 2106-3588-2316 3588
καρδία αγαθή οινόν σου ότι ήδη ευδόκησεν ο θεός τα
4heart 3a good 1your wine]! For already God thought well

4161-1473 1722 3956 2540 1510.5 2440-1473
ποιήματά σου **9:8** εν παντί καιρώ έστωσαν ιμάτιά σου
of your actions. In every time let [2be 1your garments]

3022 2532 1637 1909 2776-1473 3361 5302
λευκά και έλαιον επί κεφαλής σου μη υστερησάτω
white, and [2oil 4upon 5your head 1let not 3be lacking]!

2532 1492 2222 3326 1135 3739 25 3956
9:9 και ιδε ζωήν μετά γυναικός ης ηγάπησας πάσας
And behold life with *the* wife which you loved all

3588 2250 2222 3153-1473 3588 1325 1473
τας ημέρας ζωής ματαιότητός σου τας δοθείσας σοι
the days of *the* life of your folly, the ones being given to you

5259 3588 2246 3956 3588 2250 2222 3153-1473
υπό τον ήλιον πάσας τας ημέρας ζωής ματαιότητός σου
under the sun, all the days of *the* life of your folly!

3754 1473 3310-1473 1722 3588 2222-1473 2532 1722 3588 3449-1473
ότι αυτό μερίς σου εν τη ζωή σου και εν τω μόχθω σου
For it *is* your portion in your life, and in your effort

3739 1473 3449.1 5259 3588 2246 3956 3745
ω συ μοχθείς υπό τον ήλιον **9:10** πάντα όσα
wherein you made an effort under the sun. All as much

302 2147 3588 5495-1473 3588 4160 5613 3588 1411
αν εύρη η χειρ σου του ποιήσαι ως η δύναμίς
as [2should find 1your hand] to do, [2as 3is 5power

1473 4160 3754 3756-1510.2.3 4161 2532 3053 2532
σου ποίησον ότι ουκ έστι ποίημα και λογισμός και
4in your 1you do]; for there is not an action, nor a device, nor

1108 2532 4678 1722 86 3699 1473 4198
γνώσις και σοφία εν άδη όπου συ πορεύη
knowledge, nor wisdom in Hades, of where you should go

1563 1994 2532 1492 5259 3588 2246 3754 3756
εκεί **9:11** επέστρεψα και είδον υπό τον ήλιον ότι ου
there. I turned, and I beheld under the sun, that not

3588 2893.1 3588 1408 2532 3756 3588 1415 3588
τοις κούφοις ο δρόμος και ου τοις δυνατοίς ο
to the light *of foot is* the race; and not to the mighty ones *is* the

4171 2532 1065 3756 3588 4680 3588 740 2532 1065
πόλεμος και γε ου τοις σοφοίς ο άρτος και γε
battle; and indeed not to the wise ones *is* the bread; and indeed

3756 3588 4908 3588 4149 2532 1065 3756 3588
ου τοις συνετοίς ο πλούτος και γε ου τοις
not to the discerning ones *is* the riches; and indeed not to the ones

1097 5484 3754 2540 2532 528.2 4876
γινώσκουσι χάρις ότι καιρός και απάντημα συναντήσεται
knowing favor; for a season and a meeting shall meet

4840.2-1473 2532 1065 3756-1097 3588
σύμπασιν αυτοίς **9:12** και γε ουκ έγνω ο
with them all. And indeed [2does not know

444 3588 2540-1473 5613 3588 2486 3588 2340 1722
άνθρωπος τον καιρόν αυτού ως οι ιχθύες οι θηρευόμενοι εν
1man] his season. As fishes being hunted with

293 2556 2532 5613 3732 3588 2340 1722
αμφιβλήστρω κακώ και ως όρνεα τα θηρευόμενα εν
[2casting-net 1a hurtful†], and as birds being hunted with

3803 5613 1473 3802 3588 5207 3588 444 1519
παγίδι ως αυτά παγιδεύονται οι υιοί του ανθρώπου εις
a snare – as them [4shall be ensnared 1the 2sons 3of man] in

2540 4190 3752 1968 1909 1473 869
καιρόν πονηρόν όταν επιπέση επ' αυτούς άφνω
[2season 1an evil], whenever it should fall upon them suddenly.

9:12 †*i.e.* deadly.

2532 1065 3778 1492 4678 5259 3588 2246
9:13 και γε τούτο είδον σοφίαν υπό τον ήλιον
And indeed this I beheld – wisdom under the sun,

2532 3173-1510.2.3 4314 1473 4172 3397
και μεγάλη εστί προς με **9:14** πόλις μικρά
and it is great to me. [2city 1*If there were* a small],

2532 435 1722 1473 3641 2532 2064 1909
και άνδρες εν αυτή ολίγοι και έλθη επ'
and *the* men in it few; and there should come against

1473 935 3173 2532 2944 1473 2532
αυτήν βασιλεύς μέγας και κυκλώσει αυτήν και
it [2king 1a great], and shall encircle it, and

3618 1909 1473 5482 3173 2532
οικοδομήσει επ' αυτήν χάρακας μεγάλους **9:15** και
shall build against it [2siege mounds 1great]; and *that*

2147 1722 1473 435 3993 4680 2532
εύρη εν αυτή άνδρα πένητα σοφόν και
there should be found in it [3man 1a needy 2wise]; and

1295 1473 3588 4172 1722 3588 4678-1473
διασώσει αυτός την πόλιν εν τη σοφία αυτού
[2shall deliver 1he himself] the city in his wisdom –

2532 444 3756-3403 4862 3588 435 3588 3993
και άνθρωπος ουκ εμνήσθη συν του ανδρός του πένητος
but man remembered not with [3man 2needy

1565 2532 2036-1473 18 4678 5228 1411
εκείνου **9:16** και είπα εγώ αγαθή σοφία υπέρ δύναμιν
1that]. And I said, [2*is* good 1Wisdom] over power.

2532 4678 3588 3993 1847
και σοφία του πένητος εξουδενωμένη
But *the* wisdom of the needy *man* is being treated with contempt,

2532 3056-1473 3756-1510.2.6 191 3056
και λόγοι αυτού ουκ εισίν ακουόμενοι **9:17** λόγοι
and his words are not being listened to. Words

4680 1722 372 191 5228 2906
σοφών εν αναπαύσει ακούονται υπέρ κραυγήν
of wise ones being at rest are heard above a cry

1850 1722 877 18
εξουσιαζόντων εν αφροσύναις **9:18** αγαθή
of ones being in authority in follies. [2*is* good

4678 5228 4632 4171 2532 264 1520
σοφία υπέρ σκεύη πολέμου και αμαρτάνων εις
1Wisdom] over weapons of war; but [2sinning 1one]

622 19 4183
απολέσει αγαθωσύνην πολλήν
shall destroy [2goodness 1much].

CHAPTER 10

The Ways of the Wise and Foolish

3454.1 2289 4549.2 4630.1
10:1 μυίαι θανατούσαι σαπριούσι σκευασίαν
A fly put to death will rot a concoction

1637 2238.2 5093 3641 4678 5228
ελαίου ηδύσματος τίμιον ολίγον σοφίας υπέρ
[2oil 1of luscious]; [3*is* valuable 1A little 2wisdom] over

1391 877 3173 2588 4680
δόξαν αφροσύνης μεγάλης **10:2** καρδία σοφού
[2glory 3of folly 1great]. *The* heart of a wise one

1519 1188-1473 2532 2588 878 1519
εις δεξιόν αυτού και καρδία άφρονος εις
is at his right *hand*; and *the* heart of a foolish one *is* at

710-1473 2532 1065 1722-3598 3752
αριστερόν αυτού **10:3** και γε εν οδώ όταν
his left. And indeed [4in *the* way 1whenever

878 4198 2588-1473 5302 2532
άφρων πορεύηται καρδία αυτού υστερήσει και
2a foolish one 3goes] of his heart, he will fail, and

3739-3049 3956 877-1510.2.3 1437 4151
α λογιείται πάντα αφροσύνη εστίν **10:4** εάν πνεύμα
[2which he considers 1all] is folly. If spirit

3588 1850 305 1909 1473
του εξουσιάζοντος αναβή επί σε
of the one exercising authority should ascend against you,

5117-1473 3361 863 3754 2386 2664
τόπον σου μη αφής ότι ίαμα καταπαύσει
[3your place 1you should not 2leave]; for a cure† will put to rest

266 3173 1510.2.3 4189 3739 1492
αμαρτίας μεγάλας **10:5** έστι πονηρία ην είδον
[2sins 1great]. There is a wickedness which I beheld

10:4 †*i.e.* a pacifying.

5259 3588 2246 5613 190.6 1831 575
ὑπὸ τον ἥλιον ως ακούσιον ἐξῆλθεν ἀπὸ
under the sun, as an unintentional *act* came forth from

4383 1850 1325 3588
προσώπου ἐξουσιάζοντος 10:6 ἐδόθη ο
the person of one exercising authority. [[3]was put [1]The

878 1722 5311 3173 2532 4145 1722
ἄφρων εν ὕψεσι μεγάλοις και πλούσιοι εν
[2]foolish one] in [[2]heights [1]great], and *the* rich [[2]in

5011 2521 1492 1401 1909 2462
ταπεινῷ καθήσονται 10:7 εἶδον δούλους ἐφ' ἵππους
[3]low [1]shall settle]. I beheld bondmen upon horses,

2532 758 4198 5613 1401 1909 3588 1093
και ἄρχοντας πορευομένους ως δούλους επί της γης
and rulers going as bondmen upon the ground.

3588 3736 998.1 1519 1473 1706 2532
10:8 ο ὀρύσσων βόθρον εις αυτόν εμπεσείται και
The one digging a cesspool [[2]into [3]it [1]shall fall]; and

2507 5418 1143 1473 3789
καθαιροῦντα φραγμὸν δήξεται αυτὸν ὄφις
the one demolishing a fence *boundary*, [[2]shall bite [3]him [1]a serpent].

1808 3037 1278 1722 1473
10:9 εξαιρῶν λίθους διαπονηθήσεται εν αυτοῖς
One lifting away stones shall work hard among them;

4977 3586 2793 1722 1473 1437
σχίζων ξύλα κινδυνεύσει εν αυτοῖς 10:10 ἐὰν
one splitting wood shall be exposed to danger in them. If

1601 3588 4603.1 2532 1473 4383
εκπέσῃ το σιδήριον και αυτὸς πρόσωπον
[[2]should fall off [1]an iron implement], and he [[2]countenance

5015 2532 1411 1412 2532 4050
ετάραξε και δυνάμεις δυναμώσει και περίσσεια
[1]disturbed], then power [[3]shall strengthen [1]and [2]abundance]

3588 435 3739 4678 1437 1143 3588
τω ανδρί ου σοφία 10:11 ἐὰν δάκῃ ο
to the man of which *is* wisdom. *Surely* [[3]should bite [1]the

3789 1722 3756 5587 2532 3756-1510.2.3
ὄφις εν ου ψιθυρισμῷ και ουκ ἔστι
[2]serpent] with not an *enchanter* whispering, and there is not

4050 3588 1864.1 3056 4750
περίσσεια τω επᾴδοντι 10:12 λόγοι στόματος
an advantage to the one charming. *The* words [[2]mouth

4680 5484 2532 5491 878 2670
σοφοῦ χάρις και χείλη ἄφρονος καταποντιούσιν
[1]of a wise] *carry* favor, but *the* lips of a foolish one shall sink

1473 746 3056 4750-1473 877
αυτὸν 10:13 ἀρχὴ λόγων στόματος αυτοῦ ἀφροσύνη
him; beginning *with* words of his mouth in folly,

2532 2078 4750-1473 4063.1 4190 2532
και εσχάτη στόματος αυτοῦ περιφέρεια πονηρά 10:14 και
and *the* end of his mouth [[2]madness [1]wicked]. And

3588 878 4129 3056 3756-1097 3588 444
ο ἄφρων πληθυνεῖ λόγους ουκ έγνω ο ἄνθρωπος
the foolish one multiplies words. [[2]knows not [1]Man]

5100 3588 1096 2532 5100 3588 1510.10 3754
τι το γενόμενον και τι το εσόμενον ότι
what the *thing* becoming *is*, and what the *thing* being *is*, while

3694 1473 5100 312 1473 3449
οπίσω αυτοῦ τις αναγγελεῖ† αυτῷ 10:15 μόχθος
after him who shall announce to him? *The* effort

3588 878 2873.1 1473 3739 3756-1097 3588
των αφρόνων κοπώσει αυτοὺς ος ουκ έγνω του
of the foolish ones shall trouble them, *as one* who knows not

4198 1519 4172 3759 1473 4172 3739 3588
πορευθῆναι εις πόλιν 10:16 ουαί σοι πόλις ης ο
how to go into a city. Woe to you, O city, of which

935-1473 3501 2532 3588 758-1473 1722 4405
βασιλεύς σου νεώτερος και οι ἄρχοντές σου εν πρωΐα
your king *is* younger, and your rulers [[2]in [3]the morning

2068 3107 1473-1093 3739 3588 935-1473
εσθίουσι 10:17 μακαρία συ γη ης ο βασιλεύς σου
[1]eat]. Blessed *is* your land of which your king

5207 1658 2532 3588 758-1473 4314 2540
υιός ελευθέρων και οι ἄρχοντές σου προς καιρὸν
is a son of free *nobles*, and your rulers at a *proper* time

2068 1722 1411 2532 3756-153 1722
φάγονται εν δυνάμει και ουκ αισχυνθήσονται 10:18 εν
shall eat in force, and shall not be ashamed. By

3635.1 5013 3588 1385.1 2532 1722 691.1
οκνηρίαις ταπεινωθήσεται η δοκώσις και εν αργίᾳ
slothful *neglect* [[2]will be lowered [1]a building]; and in idleness

10:14 †*CP* απαγγειλει - shall report.

5495 4712.1 3588 3614 1519 1071 4160
χειρῶν στάξει η οικία 10:19 εις γέλωτα ποιοῦσιν
of hands [[3]will drip [1]the [2]house]. For laughter they make

740 2532 3631 2532 1637 3588 2165 2198
ἄρτον και οἶνον και ἔλαιον του ευφρανθῆναι ζῶντας
bread, and wine, and olive oil, [[2]to be glad [1]for *the* living];

2532 3588 694 1873-3588-3956 2532 1065
και του αργυρίου †επακούσεται τα πάντα 10:20 και γε
and of money all will heed. And indeed

1722 4893-1473 935 3361-2672 2532 1722
εν συνειδήσει σου βασιλέα μη καταράσῃ και εν
in your conscience [[2]a king [1]you should not curse]; and in

5009 2846-1473 3361-2672 4145 3754
ταμιείοις κοιτώνων σου μη καταράσῃ πλούσιον ότι
the closets of your bedrooms you should not curse a rich *man*; for

4071 3588 3772 667 3588 5456-1473 2532
πετεινὸν του ουρανοῦ αποίσει την φωνήν σου και
a winged creature of the heaven shall carry your voice, and

3588 2192 3588 4420 518 3056-1473
ο ἔχων τας πτέρυγας απαγγελεῖ λόγον σου
the one having the wings shall report your word.

CHAPTER 11

The Ways of Equity

649 3588 740-1473 1909 4383 3588
11:1 απόστειλον τον ἄρτον σου επί πρόσωπον του
Send your bread upon *the* face of the

5204 3754 1722 4128 3588 2250 2147 1473
ὕδατος ότι εν πλήθει των ημερῶν ευρήσεις αυτὸν
water! for in a multitude of days you will find it.

1325 3310 3588 2033 2532 1065 3588 3638
11:2 δος μερίδα τοις επτά και γε τοις οκτώ
Give a portion to seven, even indeed to eight!

3754 3756-1097 5100 1510.8.3-4190 1909 3588 1093
ότι ου γινώσκεις τι έσται πονηρὸν επί την γην
for you know not what evil there will be upon the earth.

1437 4137 3588 3509 5205 1909 3588 1093
11:3 ἐὰν πληρωθῶσι τα νέφη υετοῦ επί την γην
If [[3]should be filled [1]the [2]clouds] of rain, [[2]upon [3]the [4]earth

1632 2532 1437 4098 3586 1722 3588
εκχεοῦσι και ἐὰν πέσῃ ξύλον εν τω
[1]*then* they pour out]. And if [[2]should fall [1]a tree] towards the

3558 2532 1437 1722 3588 1005 5117 3739 4098
νότῳ και ἐὰν εν τω βορρᾷ τόπῳ ου πεσεῖται
south, and if towards the north, *then* in a place where [[3]shall fall

3588 3586 1563 1510.8.3 5083 417
το ξύλον εκεῖ έσται 11:4 τηρῶν ἄνεμον
[1]the [2]tree] – there it shall be. Giving heed to *the* wind

3756-4687 2532 991 1722 3588 3507 3756-2325
ου σπειρεῖ και βλέπων εν ταις νεφέλαις ου θερίσει
he sows not; and looking into the clouds he harvests not,

1722 3739 3756-1510.2.3 1097 5100
11:5 εν οις ουκ έστι γινώσκων τις
being among the ones in whom there is not a knowing what

3588 3598 3588 4151 5613 3747 1722 1064 3588
η οδὸς του πνεύματος ως οστᾶ εν γαστρί της
the way of the wind *is*, *even* as *the* bones in *the* womb

2952.5 3779 3756-1097 3588 4161
κυοφορούσης οὕτως ου γνώσῃ τα ποιήματα
of one being with child, so you shall not know the actions

3588 2316 3745 4160 3588 4840.2 1722
του θεοῦ ὅσα ποιήσει τα σύμπαντα 11:6 εν
of God, as much as he shall do *in* all things. At

4405 4687 3588 4690-1473 2532 1722 2073 3361
πρωΐα σπεῖρον το σπέρμα σου και εν εσπέρᾳ μη
morning sow your seed, and at evening do not

863 3588 5495-1473 3754 3756-1097 4169 4748
αφιέτω η χειρ σου ότι ου γινώσκεις ποῖον στοιχήσει
relieve your hand! for you know not what will line up –

2228 3778 2228 3778 2532 1437 3588 1417 2009.1
η τοῦτο η τοῦτο και ἐὰν τα δύο επιτοαυτὸ
this *here*, or, this *there*. And if the two *are* together –

18 2532 1099 3588 5457 2532 18
αγαθά 11:7 και γλυκὺ το φως και αγαθὸν
good *things*. Moreover [[2]*is* sweet [1]*the* light], and *it is* good

3588 3788 3588 991 4862 3588 2246 3754
τοις οφθαλμοῖς του βλέπειν συν τον ἥλιον 11:8 ότι
to the eyes to see with the sun; for

10:19 †*See Bos for variants*.

2532 1437 2094 4183 2198 3588 444 1722 3956
και εάν έτη πολλά ζήσεται ο άνθρωπος εν πάσιν
even if [4years 3many 2shall live 1a man], in all

1473 2165 2532 3403 3588 2250
αυτοίς ευφρανθήσεται και μνησθήσεται τας ημέρας
them he shall be glad, and [4shall be remembered 1the 2days

3588 4655 3754 4183-1510.8.6 3956 3588 2064
του σκότους ότι πολλαί έσονται παν το ερχόμενον
3of darkness], for they will be many. All coming

3153 2165 3495 1722 3503-1473 2532
ματαιότης 11:9 ευφραίνου νεανίσκε εν νεότητί σου και
is folly. Be glad, O young man, in your youth! And

18.2-1473 3588 2588-1473 1722 2250 3503-1473
αγαθυνάτω σε η καρδία σου εν ημέραις νεότητός σου
let [2do you good 1your heart] in *the* days of your youth!

2532 4043 1722 3598 2588-1473 299 2532 1722
και περιπάτει εν οδοίς καρδίας σου άμωμος και εν
And walk in *the* ways of your heart unblemished, and in

3706 3788-1473 2532 1097 3754 1909 3956 3778
οράσει οφθαλμών σου και γνώθι ότι επί πάσι τούτοις
the vision of your eyes! And know that in all these

71 1473 3588 2316 1519 2920 2532 868
άξει σε ο θεός εις κρίσει 11:10 και απόστησον
[2shall lead 3you 1God] in equity! And leave

2372 575 2588-1473 2532 3855 4189 575
θυμόν από καρδίας σου και παράγαγε πονηρίαν από
rage from your heart, and pass off wickedness from

4561-1473 3754 3588 3503 2532 3588 454 3153
σαρκός σου ότι η νεότης και η άνοια ματαιότης
your flesh! for youth and thoughtlessness *are* folly.

CHAPTER 12

The End of the Whole Matter

2532 3403 3588 2936 1473 1722 2250
12:1 και μνήσθητι του κτίσαντός σε εν ημέραις
And remember the one creating you in *the* days

3503-1473 2193 3748 3361 2064 3588 2250
νεότητός σου έως ότου μη έλθωσιν αι ημέραι
of your youth, until whenever [4should not 5come 1the 2days

3588 2549 2532 5348 2094 1722 3739 2046
της κακίας και φθάσωσιν έτη εν οις ερείς
3of evil], and [2should arrive 1years], in which you shall say,

3756-1510.2.3 1473 1722 1473 2307 2193 3739
ουκ έστι μοι εν αυτοίς θέλημα 12:2 έως ου
There is not in me [2for 3them 1a want]; until of which

3361-4654 3588 2246 2532 3588 5457 2532 3588 4582
μη σκοτισθή ο ήλιος και το φως και η σελήνη
[6are not darkened 1the 2sun 3and 4the 5light], nor the moon

2532 3588 792 2532 1994 3588 3509 3694 3588 5205
και οι αστέρες και επιστρέψουσι τα νέφη οπίσω του υετού
and the stars; *nor* [3return 1the 2clouds] after the rain;

1722 2250 3739 302 4531 5441
12:3 εν ημέρα η αν σαλευθώσι φύλακες
in a day in which ever [4should be shaken 1*the* keepers

3588 3614 2532 1294 435 3588 1411
της οικίας και διαστραφώσιν άνδρες της δυνάμεως
2of the 3house], and [3should be turned aside 1men 2of power],

2532 691 3588 229 3754 3642.1
και ήργησαν αι αλήθουσαι ότι ωλιγώθησαν
and [3*are* idle 1the 2grinding *women*] because they are made few,

2532 4651.1 3588 991 1722 3588 3692
και σκοτάσουσιν αι βλέπουσαι εν ταις οπαίς
and [6shall darken 1the 2*women* looking 3out of 4the 5openings];

2532 2808 2374 1722 58 1722 769
12:4 και κλείσουσι θύρας εν αγορά εν ασθενεία
and they shall lock *the* doors in *the* market in weakness

5456 3588 229 2532 450 1519
φωνής της αληθούσης και αναστήσεται εις
of *the* sound of the *woman* grinding, and one shall rise up to

5456 3588 4765 2532 5013 3956 3588
φωνήν του στρουθίου και ταπεινωθήσονται πάσαι αι
the sound of the sparrow, and [5shall be humbled 1all 2the

2364 3588 779.1 2532 1065 575 5311
θυγατέρες του άσματος 12:5 και γε από ύψος
3daughters 4of song]; and indeed from *the* height

3708 2532 2285 1722 3588 3598 2532 435.2 3588
όψονται και θάμβοι εν τη οδώ και ανθήσει το
they shall see, even stupefactions in the way; and [3shall bloom 1the

291.1 2532 3975 3588 200 2532 1286.1
αμύγδαλον και παχυνθή η ακρίς και διασκεδασθή
2almond], and [3shall thicken 1the 2locust], and [3shall be dispersed

3588 2587.1 3754 4198 3588 444 1519 3624
η κάππαρις ότι επορεύθη ο άνθρωπος εις οίκον
1the 2caper]; because [2went 1man] to [2house

165-1473 2532 2944 1722 58 3588
αιώνος αυτού και εκύκλωσαν εν αγορά οι
1his eternal]; and [3circled 4in 5*the* market 1the ones

2875 2193 3748 3361
κοπτόμενοι 12:6 έως ότου μη
2beating their chests in mourning]; until whenever [4should be

396 3588 4979 3588 694 2532 4937
αναστραπή το σχοινίον του αργυρίου και συντριβή
5prostrated 1the 2line 3of silver], and [4should be broken

3588 435.1 3588 5553 2532 4937 3588
το ανθέμιον του χρυσίου και συντριβή η
1the 2flower ornament 3of gold], and [3should be broken 1the

5201 1909 3588 4077 2532 4939.1 3588
υδρία επί την πηγήν και συντροχασή ο
2water-pitcher] at the spring, and [3should have rolled 1the

5164 1909 3588 2978.1 2532 1994 3588 5522
τροχός επί τον λάκκον 12:7 και επιστρέψη ο χους
2wheel] unto the pit, and [3shall return 1the 2dust]

1909 3588 1093 5613 1510.7.3 2532 3588 4151 1994 4314
επί την γην ως ην και το πνεύμα επιστρέψη προς
upon the earth as it was, and the spirit should return to

3588 2316 3739 1325 1473 3153 3153
τον θεόν ος έδωκεν αυτό 12:8 ματαιότης ματαιοτήτων
the God who gave it. Folly of follies,

2036 3588 1577.2 3588 3956 3153 2532
είπεν ο εκκλησιαστής τα πάντα ματαιότης 12:9 και
said the assemblyman, all *things* *are* folly. And

4053 3754 1096 1577.2 4680 2532 1321
περισσόν ότι εγένετο εκκλησιαστής σοφός και εδίδαξε
it was extra that [2became 1*the* assemblyman] wise, and taught

1108 4862 3588 444 2532 3739 1840.1 2887
γνώσιν συν τον άνθρωπον και ους εξιχνιάσεται κόσμιον
knowledge with man, and that he shall trace composed

3850 4183 2212 1577.2 3588 2147
παραβολών 12:10 πολλά εζήτησεν εκκλησιαστής του ευρείν
parables. [3much 2sought 1*The* assemblyman] to find

3056 2307 2532 1125 2118 3056
λόγους θελήματος και γεγραμμένον ευθύτητος λόγους
[2of words 1a wanting], and writing of uprightness of words

225 3056 4680 5613 3588 1009.2
αληθείας 12:11 λόγοι σοφών ως τα βούκεντρα
of truth. *The* words of *the* wise ones *are* as the oxgoads,

2532 5613 2247 5452 3739 3844 3588 4916.2
και ως ήλοι πεφυτευμένοι οι παρά των συνθεμάτων
and as nails *firmly* planted; ones which by agreement

1325 1537 4166 1520 2532 4053
εδόθησαν εκ ποιμένος ενός 12:12 και περισσόν
were given from out of [2shepherd 1one]. And [3extra

1537 1473 5207-1473 5442 3588 4160 975 4183
εξ αυτών υιέ μου φυλάσσου του ποιήσαι βιβλία πολλά
4from 5them 1O my son 2guard]! To make [2scrolls 1many]

3756-1510.2.3 4009.1 2532 3191.1 4183 2875.1 4561
ουκ έστι περασμός και μελέτη πολλή κόπωσις σαρκός
there is not a limit; and [2meditation 1much] *is* weariness of flesh.

5056 3056-3588-3956 191 3588 2316-5399 2532
12:13 τέλος λόγου το παν άκουε τον θεόν φοβού και
The end of the whole matter, hear! Fear God, and

3588 1785-1473 5442 3754 3778 3956 444
τας εντολάς αυτού φύλασσε ότι τούτο πας άνθρωπος
[2his commandments 1keep]! for this *is* all *to* man.

3754 4840.2 3588 4161 3588 2316 71 1722 2920
12:14 ότι σύμπαν το ποίημα ο θεός άξει εν κρίσει
For all action God shall lead into judgment,

1722 3956 3948.1 1437 18 2532 1437 4190
εν παντί παρεωραμένω εάν αγαθόν και εάν πονηρόν
with all being looked over, if good and if evil.

SONG OF SOLOMON

CHAPTER 1

Agape Seen

779.1 779.1 3739 1510.2.3 3588 *
1:1 άσμα ασμάτων ο εστι τω Σολομώντι
A song of songs which is *to* Solomon.

5368 1473 575 5370 4750-1473
1:2 **φιλησάτω με από φιλημάτων στόματος αυτού**
Let *him* kiss me by kisses of his mouth!

3754 18 3149-1473 5228 3631 2532
ότι αγαθοί μαστοί σου υπέρ οίνον **1:3** **και**
For [2*are* good 1your breasts] over wine. And

3744 3464-1473 5228 3956 3588 759
οσμή μύρων σου υπέρ πάντα τα αρώματα
the scent of your perfumes – [2*is* over 3all 4the 5aromatics

3464 1573.2 3686-1473 1223 3778
μύρου εκκενωθέν όνομά σου διά τούτο
6of perfume 7being emptied out 1your name]; on account of this

3494.1 25 1473 1670 1473 3694
νεάνιδες ηγάπησάν σε **1:4** **είλκυσάν με οπίσω**
the young women loved you. They drew me; [2after

1473 1519 3744 3464-1473 5143 1533
σου εις οσμήν μύρων σου δραμούμεν εισήνεγκέ
3you 4for 5*the* scent 6of your perfumes 1we will run]. [3carried

1473 3588 935 1519 3588 5009-1473 21
με ο βασιλεύς εις το ταμιείον αυτού αγαλλιασώμεθα
4me 1The 2king] into his inner chamber. We should exult

2532 2165 1722 1473 25 3149-1473 5228
και ευφρανθώμεν εν σοι αγαπήσομεν μαστούς σου υπέρ
and be glad in you. We shall love your breasts over

3631 2118 25 1473 3189 1510.2.1 2532
οίνον ευθύτης ηγάπησέ σε **1:5** **μέλαινα ειμι και**
wine. Uprightness loved you. [2black 1I am], and

2570 2364 * 5613 4638 * 5613
καλή θυγατέρες Ιερουσαλήμ ως σκηνώματα Κηδάρ ως
fair, O daughters of Jerusalem, as *the* tents of Kedar, as

1193.1 * 3361 991
δέρρεις Σολομώντος **1:6** **μη βλέψητε**
the hide coverings of Solomon. You should not look,

3754 1473 1510.2.1 3188.2 3754 3849.2 1473 3588
ότι εγώ ειμι μελανωμένη ότι παρέβλεψέ με ο
for I am being blackened, for [3looked over 4me 1the

2246 5207 3384-1473 3164 1722 1473 5087
ήλιος υιοί μητρός μου εμαχέσαντο εν εμοί έθεντό
2sun]. Sons of my mother quarreled with me; they made

1473 5439.1 1722 290 290 1699
με φυλάκισσαν εν αμπελώσιν αμπελώνα εμόν
me keeper in *the* vineyards; [3vineyard 2my *own*

3756-5442 518 1473 3739 25
ουκ εφύλαξα **1:7** **απάγγειλόν μοι ον ηγάπησεν**
1*but* I kept not]. Report to me, O whom [2loved

3588 5590-1473 4226 4165 4226 2844.1 1722 3314
η ψυχή μου που ποιμαίνεις που κοιτάζεις εν μεσημβρία
1my soul], where you tend, where you bed at midday;

3379 1096 5613 4016
μή ποτε γένωμαι ως περιβαλλομένη
lest at any time I should become as one being covered *by a veil*

1909 34 2083-1473 1437 3361 1097
επ' αγέλαις εταίρων σου **1:8** **εάν μη γνως**
by *the* herds of your companions! If you should not know

4572 3588 2570 1722 1135 1831-1473 1722
σεαυτήν η καλή εν γυναιξίν εξέλθε συ εν
yourself, O the fair one among women, you come forth at

4418 3588 4168 2532 4165 3588 2056-1473
πτέρναις των ποιμνίων και ποίμαινε τας ερίφους σου
the heels of the flocks, and tend your kids

1909 4638 3588 4166 3588 2462-1473 1722
επι σκηνώμασι των ποιμένων **1:9** **τη ίππω μου εν**
by *the* tents of the shepherds! *To* my horse among

716 * 3666 1473 3588 4139-1473 5100
άρμασι Φαραώ ωμοίωσά σε η πλησίον μου **1:10** **τι**
the chariots of Pharaoh, I likened you, my dear one. How

5610.1 4600-1473 5613 5167 5137-1473 5613
ωραιώθησαν σιαγόνες σου ως τρυγόνος τράχηλός σου ως
[2are beautiful 1your cheeks] as a turtle-dove; your neck as

3731.1 3667 5553 4160 1473 3326
ορμίσκοι **1:11** **ομοιώματα χρυσίου ποιήσομέν σοι μετά**
pendants. Representations of gold we will make for you with

4742 3588 694 2193 3739 3588 935
στιγμάτων του αργυρίου **1:12** **έως ου ο βασιλεύς**
marks of silver. Until of which *time* the king

1722 347.1-1473 3487-1473 1325 3744-1473
εν ανακλίσει αυτού νάρδος μου έδωκεν οσμήν αυτού
was at his laying down, my spikenard gave its scent.

587.2 3588 4712.6 79.1-1473 1473 303.1
1:13 **απόδεσμος της στακτής αδελφιδός μου εμοί αναμέσον**
[2*is* a bundle 3of balsam 1My kinsman] to me; [2between

3588 3149-1473 835 1009 3588
των μαστών μου αυλισθήσεται **1:14** **βότρυς της**
3my breasts 1he shall be lodged]. A cluster

2954 79.1-1473 1473 1722 290 *
κύπρου αδελφιδός μου εμοί εν αμπελώσιν Ενγαδδί
of camphor *is* my kinsman to me in vineyards of En-gedi.

2400 1510.2.2 2570 3588 4139-1473 2400 1510.2.2
1:15 **ιδού ει καλή η πλησίον μου ιδού ει**
Behold, you are fair my dear *maiden*; behold, you are

2570 3788-1473 4058 2400 1510.2.2 2570
καλή οφθαλμοί σου περιστεραί **1:16** **ιδού ει καλός**
fair; your eyes *are as* doves. Behold, you are fair,

79.1-1473 2532 1065 5611 4314 2825 1473
αδελφιδός μου και γε ωραίος προς κλίνην ημών
my kinsman; and indeed beautiful to [3bed 1our

4951.3 1385 3624-1473 2748 5336.2-1473
σύσκιος **1:17** **δοκοί οίκων ημών κέδροι φατνώματα ημών**
2shady]. Beams of our houses *are* cedars; our fretworks

2952.7
κυπάρισσοι
cypresses.

CHAPTER 2

My Beloved

1473 438 3588 3977.1 2918 3588 2835.1
2:1 **εγώ άνθος του πεδίου κρίνον των κοιλάδων**
I *am* a flower of the plain; a lily of the valleys.

5613 2918 1722 3319 173 3779 3588
2:2 **ως κρίνον εν μέσω ακανθών ούτως η**
As a lily in *the* midst of thorn-bushes, thus

4139-1473 303.1 3588 2364 5613 3373.1
πλησίον μου αναμέσον των θυγατέρων **2:3** **ως μήλον**
is my dear *maiden* in the midst of the daughters. As an apple

1722 3588 3586 3588 1409.1 3779 79.1-1473
εν τοις ξύλοις του δρυμού ούτως αδελφιδός μου
among the trees of the groves, so *is* my kinsman

303.1 3588 5207 1722 3588 4639-1473 1937
αναμέσον των υιών εν τη σκιά αυτού επεθύμησα
in the midst of the sons. *To be* in his shadow I desired,

2532 2523 2532 2590-1473 1099 1722 2995-1473
και εκάθισα και καρπός αυτού γλυκύς εν λάρυγγί μου
and I sat down, and his fruit *was* sweet in my throat.

1521 1473 1519 3624 3588 3631 5021 1909 1473
2:4 **εισαγάγετέ με εις οίκον του οίνου τάξατε επ' εμέ**
Bring me into *the* house of wine! Order for me

26 4741 1473 1722 3464 4745.1 1473 1722
αγάπην **2:5** **στηρίσατέ με εν μύροις στοιβάσατέ με εν**
love! Support me with perfumes! Pile me with

3373.1 3754 5103.1 26 1473 2176-1473
μήλοις ότι τετρωμένη αγάπης εγώ **2:6** **ευώνυμος αυτού**
apples, for [2being pierced 3of love 1I *am*]. His left *hand*

5259 3588 2776-1473 2532 3588 1188-1473 4033.2
υπό την κεφαλήν μου και η δεξιά αυτού περιλήψεταί
is under my head, and his right *hand* will embrace

1473 3726-1473 2364 *
με **2:7** **ώρκισα υμάς θυγατέρες Ιερουσαλήμ**
me. I bound you by an oath, O daughters of Jerusalem,

1722 3588 1411 2532 1722 2479 3588 68
εν ταις δυνάμεσι και εν ισχύσεσι του αγρού
by the powers, and by *the* strengths of the field,

1437-1453 2532 1825 3588 26 2193 3739
εάν εγείρητε και εξεγείρητε την αγάπην έως ου
if you should arise and awaken love until of which *time*

2309 5456 79.1-1473 2400 3779
θελήση **2:8** **φωνή αδελφιδού μου ιδού ούτως**
it should want. *The* voice of my kinsman. Behold, thus

2240 4079.1 1909 3588 3735 1259.1 1909
ήκει πηδών επι τα όρη διαλλόμενος επι
he comes springing up over the mountains, leaping over

3588 1015 3664-1510.2.3 79.1-1473 3588 1393
τους βουνούς **2:9** **ομοιός εστιν αδελφιδός μου τη δορκάδι**
the hills. [2is likened 1My kinsman] to the doe

2228 3496.2 1643.1 2400 3778 2476 3694 3588
η νεβρώ ελάφων ιδού ούτος έστηκεν οπίσω του
or a fawn of *the* hinds. Behold, he stands behind

5109-1473 3879 1223 3588 2376 1582.2
τοίχου ημών παρακύπτων διά των θυρίδων εκκύπτων
our wall, leaning over through the windows, looking out

1223 3588 1350 611 79.1-1473 2532
διά των δικτύων **2:10** **αποκρίνεται αδελφιδός μου και**
through the lattice. [2responds 1My kinsman], and

3004 1473 450 2064 3588 4139-1473 2570-1473
λέγει μοι ανάστα ελθέ η πλησίον μου καλή μου
says to me, Rise up, come my dear *maiden*, my fair *one*,

4058-1473 3754 2400 3588 5494 3928 3588
περιστερά μου **2:11** ότι ιδού ο χειμών παρήλθεν ο
my dove! For behold, the winter went by, the
5205 565 4198 1438 3588 438 3708
υετός απήλθεν επορεύθη εαυτώ **2:12** τα άνθη ώφθη
rain went forth; it went to itself. The flowers appeared
1722 3588 1093 2540 3588 5113.2 5348 5456
εν τη γη καιρός της τομής έφθακε φωνή
in the land; *the* season of the pruning arrived; *the* voice
3588 5167 191 1722 3588 1093-1473 3588
της τρυγόνος ηκούσθη εν τη γη ημών **2:13** η
of the turtle-dove was heard in our land; the
4808 1627 3653-1473 3588 288 2952.8
συκή εξήνεγκεν ολύνθους αυτής αι άμπελοι κυπρίζουσιν
fig-tree brought forth its immature figs; the grapevines blossom;
1325 3744 450 2064 3588 4139-1473 2570-1473
έδωκαν οσμήν ανάστα ελθέ η πλησίον μου καλή μου
they gave a scent. Rise up, come my dear *maiden*, my fair one,
4058-1473 2532 2064 1473 4058-1473 1722
περιστερά μου και ελθέ **2:14** συ περιστερά μου εν
my dove – yes come! You *are* my dove in
4629.2 3588 4073 2192 3588 4385.1
σκέπη της πέτρας εχόμενα του προτειχίσματος
the protection of the rock, being next to the area around the wall.
1166 1473 3588 3799-1473 2532 190.9-1473
δείξόν μοι την όψιν σου και ακούτισόν με
Show to me your appearance, and cause me to hear
3588 5456-1473 3754 3588 5456-1473 2238.1 2532 3588
την φωνήν σου ότι η φωνή σου ηδεία και η
your voice! for your voice *is* agreeable, and
3799-1473 5611 4084 1473 258
όψις σου ωραία **2:15** πιάσατε ημίν αλώπεκας
your appearance *is* beautiful. Lay hold for us [2foxes
3397 853 290 2532 3588 288-1473
μικρούς αφανίζοντας αμπελώνας και αι άμπελοι ημών
1*the* small] obliterating *the* vineyards, for our grapevines
2952.8 79.1-1473 1473 2504 1473
κυπρίζουσιν **2:16** αδελφιδός μου εμοί καγώ αυτώ
blossom. My kinsman *is* to me, and I to him.
3588 4165 1722 3588 2918 2193 3739
ο ποιμαίνων εν τοις κρίνοις **2:17** έως ου
He is the one tending among the lilies; until of which
1277.2 3588 2250 2532 2795 3588 4639
διαπνεύση η ημέρα και κινηθώσιν αι σκιαί
[3should refresh 1the 2day], and [3should move 1the 2shadows] –
654 3666-1473 79.1-1473 3588 1393.1 2228
απόστρεψον ομοιώθητι συ αδελφιδέ μου τω δόρκωνι η
return! You be like, O my kinsman, to the buck or
3496.2 1643.1 1909 3735 2836.4
νεβρώ ελάφων επί όρη κοιλωμάτων
fawn of *the* hinds upon mountain hollows!

CHAPTER 3

The Loved One

1909 2845-1473 1722 3571 2212 3739
3:1 επί κοίτην μου εν νυξίν εζήτησα ον
Upon my bed in *the* nights I sought whom
25 3588 5590-1473 2212 1473 2532 3756-2147 1473
ηγάπησεν η ψυχή μου εζήτησα αυτόν και ουχ εύρον αυτόν
[2loved 1my soul]. I sought him, and did not find him.
2564 1473 2532 3756-5219 1473 450
εκάλεσα αυτόν και ουχ υπήκουσέ μου **3:2** αναστήσομαι
I called unto him, and he hearkened not to me. I shall rise up
1211 2532 2944 1722 3588 4172 1722 3588 58 2532 1722
δη και κυκλώσω εν τη πόλει εν ταις αγοραίς και εν
indeed, and shall encircle in the city, in the markets, and in
3588 4113 2532 2212 3739 25 3588 5590-1473
ταις πλατείαις και ζητήσω ον ηγάπησεν η ψυχή μου
the squares, and I will seek whom [2loved 1my soul].
2212 1473 2532 3756-2147 1473 2147 1473
εζήτησα αυτόν και ουχ εύρον αυτόν **3:3** εύροσάν με
I sought him, and did not find him. They found me –
3588 5083 3588 2944 1722 3588 4172 3361 3739
οι τηρούντες οι κυκλούντες εν τη πόλει μη ον
the ones keeping *guard* encircling in the city [2not 3whom
25 3588 5590-1473 1492 5613-3397 3753
ηγάπησεν η ψυχή μου ίδετε **3:4** ως μικρόν ότε
5loved 4my soul 1saw]. It was a little *time* when
3928 575 1473 2193 3739 2147 3739 25
παρήλθον απ' αυτών έως ου εύρον ον ηγάπησεν
I passed by them, until of which I found whom [2loved

3588 5590-1473 2902 1473 2532 3756 863-1473
η ψυχή μου εκράτησα αυτόν και ουκ αφήκα αυτόν
1my soul]. I held him, and not did I let him go,
2193 3739 1521-1473 1519 3588 3624 3384-1473
έως ου εισήγαγον αυτόν εις τον οίκον μητρός μου
until of which I brought him into the house of my mother,
2532 1519 5009 3588 4815 1473
και εις ταμιείον της συλλαβούσης με
and into *the* inner chamber of the one conceiving me.
3726-1473 2364 * 1722 3588
3:5 ώρκισα υμάς θυγατέρες Ιερουσαλήμ εν ταις
I bound you by an oath, O daughters of Jerusalem, by the
1411 2532 1722 3588 2479 3588 68 1437-1453
δυνάμεσι και εν ταις ισχύσεσι του αγρού εάν εγείρητε
powers, and by the strengths of the field, if you should arise
2532 1825 3588 26 2193 302 2309
και εξεγείρητε την αγάπην έως αν θελήση
and awaken love until whenever it should want.
5100 3778 3588 305 575 3588 2048 5613 4723.1
3:6 τις αύτη η αναβαίνουσα από της ερήμου ως στελέχη
Who *is* she ascending from the wilderness as sticks
2586 2370 4666 2532 3030 575
καπνού τεθυμιαμένη σμύρναν και λίβανον από
of smoke, being of burning incense of myrrh and frankincense, from
3956 2868 3460.2
πάντων κονιορτών μυρεψού
all *the* powders of the perfumer?

King Solomon

2400 3588 2825 3588 * 1835
3:7 ιδού η κλίνη του Σολομώντος εξήκοντα
Behold, the bed of Solomon – sixty
1415 2945 1473 575 1415 *
δυνατοί κύκλω αυτής από δυνατών Ισραήλ
mighty *men* round about it, from *the* mighty ones of Israel.
3956 2722 4501 1321 4171
3:8 πάντες κατέχοντες ρομφαίαν δεδιδαγμένοι πόλεμον
All holding a broadsword, being taught war –
435 4501-1473 1909 3382-1473 575
ανήρ ρομφαία αυτού επί μηρόν αυτού από
every man *with* his broadsword upon his thigh, because of
2285 1722 3571 5408.2 4160
θάμβους εν νυξί **3:9** φορείον εποίησεν
consternation in *the* nights. [4a carriage 3made
1438 3588 935 * 575 3586 3588
εαυτώ ο βασιλεύς Σολομών από ξύλων του
5for himself 1King 2Solomon] from woods
*
Λιβάνου **3:10** 4769-1473 4160 694 2532
of Lebanon. στύλους αυτού εποίησεν αργυρίου και
His columns he made of silver, and
347.2-1473 5552 1912.1-1473 4210 1787
ανακλιτόν αυτού χρύσεον επιβάσις αυτού πορφύραν εντός
his couch of gold, his step purple; within
1473 3038 26 575 2364 *
αυτού λιθόστρωτον αγάπην από θυγατέρων Ιερουσαλήμ
it a stone pavement of love† from *the* daughters of Jerusalem.
1831 2532 1492 2364 * 1722 3588 935
3:11 εξέλθετε και ίδετε θυγατέρες Σιών εν τω βασιλεί
Come forth and behold, daughters of Zion, unto king
* 1722 3588 4735 3739 4737 1473 3588
Σολομώντι εν τω στεφάνω ω εστεφάνωσεν αυτόν η
Solomon, unto the crown which [2crowned 3him
3384-1473 1722 2250 3564.1-1473 2532 1722 2250
μήτηρ αυτού εν ημέρα νυμφεύσεως αυτού και εν ημέρα
1his mother] in *the* day of his betrothing, and in *the* day
2167 2588-1473
ευφροσύνης καρδίας αυτού
of *the* gladness of his heart!

CHAPTER 4

The Bride

2400 1510.2.2 2570 3588 4139-1473 2400 1510.2.2
4:1 ιδού ει καλή η πλησίον μου ιδού ει
Behold, you are fair my dear *maiden*; behold, you are
2570 3788-1473 4058 1623 3588 4623.2-1473
καλή οφθαλμοί σου περιστεραί εκτός της σιωπήσεώς σου
fair. Your eyes – doves outside your veil.

3:10 †*or Lithostratus...see John 19:13.*

5155.1-1473 5613 34 3588 137.1 3739 601
τριχωμά σου ως αγέλαι των αιγών αι απεκαλύφθησαν
Your head of hair *is* as herds of goats who were revealed

575 3588 * 3599-1473 5613 34 3588
από του Γαλαάδ 4:2 οδόντες σου ως αγέλαι των
from Gilead. Your teeth *are* as herds of the

2751 3739 305 575 3588 3067 3588
κεκαρμένων αι ανέβησαν από του λουτρού αι
ones being sheared which ascended from the bath,

3956 1323.1 2532 815.1 3756-1510.2.3 1722
πάσαι διδυμεύουσαι και ατεκνούσα ουκ έστιν εν
all bearing twins, and [2a childless one 1there is not] among

1473 5613 4683.1 3588 2847 5491-1473 2532
αυταίς 4:3 ως σπαρτίον το κόκκινον χείλη σου και
them. [2*are* as 4string 3a scarlet 1Your lips], and

3588 2981-1473 5611 5613 3016.2 3588 4496.1
η λαλιά σου ωραία ως λέπυρον της ροάς
your speech beautiful; [2*are* as 3a rind 4of the 5pomegranate

3373.1-1473 1623 3588 4623.2-1473 5613 4444
μηλόν σου εκτός της σιωπήσεώς σου 4:4 ως πύργος
1your cheeks] outside your veil. [2*is* as 3*the* tower

* 5137-1473 3588 3618 1519 2281.2
Δαυίδ τράχηλός σου ο ωκοδομημένος εις θαλπιώθ
4of David 1Your neck] having been built for *the* armory.

5507 2375 2910 1909 1473 3956 1002 3588
χίλιοι θυρεοί κρέμανται επ' αυτόν πάσαι βολίδες των
A thousand shields hang upon it, all *the* arrows of the

1415 1417 3149 1473 5613 1417 3496.2 1324
δυνατών 4:5 δύο μαστοί σου ως δύο νεβροί δίδυμοι
mighty. [2two 3breasts 1Your] *are* as two [2fawns 1twin]

1393 3588 3500.1 1722 2918 2193 3739
δορκάδος οι νεμόμενοι εν κρίνοις 4:6 έως ου
of *the* doe feeding among *the* lilies. Until of which

1277.2 3588 2250 2532 2795 3588 4639
διαπνεύση η ημέρα και κινηθώσιν αι σκιαί
[3should refresh 1the 2day], and [3move *away* 1the 2shadows],

4198 1683 4314 3588 3735 3588 4666 2532
πορεύσομαι εμαυτώ προς το όρος της σμύρνης και
then I will go myself to the mountain of myrrh, and

4314 3588 1015 3588 3030 3650 2570 3588
προς τον βουνόν του λιβάνου 4:7 όλη καλή η
to the hill of frankincense. Entirely fair

4139-1473 2532 3470 3756-1510.2.3 1722 1473 1204
πλησίον μου και μώμος ουκ έστιν εν σοι 4:8 δεύρο
is my dear *maiden*, and [2a blemish 1there is not] in you. Come

575 * 3565 1204 575 * 2064 2532
από Λιβάνου νύμφη δεύρο από Λιβάνου ελεύση και
from Lebanon, O bride, come from Lebanon. You shall come and

1330 575 746 4102 575 2776 * 2532
διελεύση †απ' αρχής Πίστεως από κεφαλής Σανείρ και
go through from *the* top of Trust, from *the* head of Shenir and

* 575 3128.1 3023 575 3735 3917
Αερμών από μανδρών λεόντων από ορέων παρδάλεων
Hermon, from *the* lairs of lions, from *the* mountains of leopards.

2589.1-1473 79-1473 3565 2589.1-1473
4:9 εκαρδίωσας ημάς αδελφή μου νύμφη εκαρδίωσας ημάς
You took my heart, my sister, O bride; you took my heart

1520-575 3788-1473 1722 1520 1759.1 5137-1473
ενί από οφθαλμών σου εν μία ενθέματι τραχήλου σου
with one of your eyes, with one garland of your neck.

5100 2566.1 3149-1473 79-1473 3565
4:10 τι εκαλλιώθησαν μαστοί σου αδελφή μου νύμφη
How [2were beautified 1your breasts] my sister, O bride.

5100 2566.1 3149-1473 575 3631 2532 3744
τι εκαλλιώθησαν μαστοί σου από οίνου και οσμή
How [2were beautified 1your breasts] above wine, and *the* scent

2440-1473 5228 3956 759 2781
ιματίων σου υπέρ πάντα αρώματα 4:11 κηρίον
of your garments above all aromatics. [3honeycomb

645.1 5491-1473 3565 3192 2532 1051 5259
αποστάζουσι χείλη σου νύμφη μέλι και γάλα υπό
2drop 1Your lips], O bride. Honey and milk *are* under

3588 1100-1473 2532 3744 2440-1473 5613 3744
την γλώσσάν σου και οσμή ιματίων σου ως οσμή
your tongue; and *the* scent of your garments *is* as *the* scent

3030 2779 2808 79-1473
Λιβάνου 4:12 κήπος κεκλεισμένος αδελφή μου
of frankincense. A garden being locked *is* my sister,

3565 4077 4972 651-1473
νύμφη πηγή εσφραγισμένη 4:13 αποστολαί σου
O bride – a spring having a seal upon *it*. Your dowries

4:8 †*See Bos for variants*.

3857 4496.1 3326 2590 204.1 2954
παράδεισος ροών μετά καρπού ακροδρύων κύπροι
are a garden of pomegranates, with *the* fruit of fruit trees – camphor

3326 3487 3487 2532 2924.3 2563 2532
μετά νάρδων 4:14 νάρδος και κρόκος κάλαμος και
with spikenards. Spikenard and saffron; calamus and

2792 3326 3956 3586 3588 * 4666
κιννάμωμον μετά πάντων ξύλων του Λιβάνου σμύρνα
cinnamon, with all *the* woods of Lebanon; myrrh,

255.3 3326 3956 3588 4413 3464 4077
αλώθ μετά πάντων των πρώτων μύρων 4:15 πηγή
aloes, with all of the foremost perfumes. A spring

2779 5421 5204 2198 2532 4499.1 575 3588
κηπών φρέαρ ύδατος ζώντος και ροιζούντος από του
of gardens, a well of water living† and gurgling from

* 1825 1005 2532 2064 3558 2532
Λιβάνου 4:16 εξεγέρθητι βορρά και έρχου νότε και
Lebanon. Awake, O north *wind*! And come, O south! And

1277.2 2779-1473 2532 4482 759-1473
διάπνευσον κήπον μου και ρευσάτωσαν αρώματά μου
refresh my garden! And let flow my aromatics!

CHAPTER 5

The Bride and The Beloved

2597 79.1-1473 1519 2779-1473 2532
5:1 καταβήτω αδελφιδός μου εις κήπον αυτού και
Let [2go down 1my kinsman] into his garden, and

2068 2590 204.1-1473 1525 1519 2779-1473
φαγέτω καρπόν ακροδρύων αυτού εισήλθον εις κήπόν μου
let him eat *the* fruit of his fruit trees! I entered into my garden,

79-1473 3565 5166 4666-1473
αδελφή μου νύμφη ετρύγησα σμύρναν μου
my sister, O bride. I gathered the vintage of my myrrh

3326 759-1473 2068 740-1473 3326 3192-1473
μετά αρωμάτων μου έφαγον άρτον μου μετά μέλιτός μου
with my aromatics; I ate my bread with my honey;

4095 3631-1473 3326 1051-1473 2068 4139.1
έπιον οίνόν μου μετά γάλακτός μου φάγετε πλήσιοι
I drank wine with my milk. Eat, O dear men!

2532 4095 2532 3184 79.1 1473 2518
και πίετε και μεθύσθητε αδελφιδοί 5:2 εγώ καθεύδω
And drink and be intoxicated, O kinsmen! I sleep,

2532 3588 2588-1473 69 5456 79.1-1473
και η καρδία μου αγρυπνεί φωνή αδελφιδού μου
but my heart is sleepless. *The* voice of my kinsman

2925 1909 3588 2374 455 1473 79-1473
κρούει επί την θύραν άνοιξόν μοι αδελφή μου
knocks upon the door, *saying*, Open to me my sister,

3588 4139-1473 4058-1473 5046-1473 3754 3588
η πλησίον μου περιστερά μου τελεία μου ότι η
my dear one, my dove, my perfect one! For

2776-1473 4130 1408.1 2532 3588 1007.1-1473
κεφαλή μου επλήσθη δρόσου και οι βόστρυχοί μου
my head is filled of dew, and my curls

5568.6 3571 1562 3588 5509-1473
ψεκάδων νυκτός 5:3 εξεδυσάμην τον χιτώνα μου
of *the* mist of *the* night. I took off my inner garment;

4459 1746-1473 3538 3588 4228-1473 4459
πως ενδύσωμαι αυτόν ενιψάμην τους πόδας μου πως
how shall I put it on *again*? I washed my feet; how

3435 1473 79.1-1473 649 5495-1473
μολυνώ αυτούς 5:4 αδελφιδός μου απέστειλε χείρα αυτού
shall I taint them? My kinsman sent his hand

575 3588 3692 2532 3588 2836-1473 2360 1909
από της οπής και η κοιλία μου εθροήθη επ'
through the opening, and my belly was alarmed over

1473 450-1473 455 3588 79.1-1473 5495-1473
αυτόν 5:5 ανέστην εγώ ανοίξαι τω αδελφιδώ μου χείρές μου
him. I rose up to open *to* my kinsman. My hands

4712.1 4666 1147-1473 4666 4134 1909
έσταξαν σμύρναν δάκτυλοί μου σμύρνης πλήρεις επί
dripped myrrh, my fingers [2myrrh 1*with* full *bodied*] upon

5495 3588 2806.1 455-1473 3588 79.1-1473
χείρας του κλείθρου 5:6 ήνοιξα εγώ τω αδελφιδώ μου
the handles of the bolt. I opened *to* my kinsman;

79.1-1473 3928 5590-1473 1831 1722 3056-1473
αδελφιδός μου παρήλθε ψυχή μου εξήλθεν εν λόγω αυτού
my kinsman was gone. My soul came forth for his word.

4:15 †*i.e.* running.

2212 1473 2532 3756-2147 1473 2564 1473 2532
εζήτησα αυτόν και ουχ εύρον αυτόν εκάλεσα αυτόν και
I sought him, and did not find him; I called him, and

3756-5219 1473 2147 1473 3588 5441 3588
ουχ υπήκουσέ μου 5:7 **ευροσάν με οι φύλακες οι**
he did not hear me. They found me – the guards

2944 1722 3588 4172 3960 1473 5135 1473
κυκλούντες εν τη πόλει επάταξάν με ετραυματισάν με
encircling in the city. They struck me, they wounded me,

142 3588 2327.1-1473 575 1473 5441 3588
ήραν το θέριστρον μου απ' εμού φύλακες των
[[4]took [5]my lightweight covering [6]from [7]me [1]*the* keepers [2]of the

5038 3726-1473 2364 *
τειχέων 5:8 **ώρκισα υμάς θυγατέρες Ιερουσαλήμ**
[3]walls]. I bind you by an oath, O daughters of Jerusalem,

1722 3588 1411 2532 1722 3588 2479 3588 68 1437
εν ταις δυνάμεσι και εν ταις ισχύσεσι του αγρού εάν
by the powers, and by the strengths of the field, if

2147 3588 79.1-1473 5100 518
εύρητε τον αδελφιδόν μου τι απαγγείλητε
you should find my kinsman, what should you report

1473 3754 5103.1 26 1473-1510.2.1 5100
αυτώ ότι τετρωμένη αγάπης εγώ ειμι 5:9 **τι**
to him, for [[2]being pierced [3]of love [1]I am]. What *is*

79.1-1473 575 79.1 3588 2570 1722
αδελφιδός σου από αδελφιδού η καλή εν
your kinsman from *another* kinsman, O fair one among

1135 5100 79.1-1473 575 79.1 3754
γυναιξί τι αδελφιδός σου από αδελφιδού ότι
women? What *is* your kinsman from *another* kinsman, that

3779 3726-1473 79.1-1473 3022 2532
ούτως ώρκισας ημάς 5:10 **αδελφιδός μου λευκός και**
thus you bound us by an oath? My kinsman *is* white and

4450 1589.2 575 3461 2776-1473
πυρρός εκλελοχισμένος από μυριάδων 5:11 **κεφαλή αυτού**
ruddy, being selected from myriads. His head

5553 * 1007.1-1473 1640.1 3189
χρυσίον Κεφάζ βόστρυχοι αυτού ελαταί μέλανες
is as gold of Kefaz; his curls *flowing* fir trees, black

5613 2876 3788-1473 5613 4058 1909
ως κόραξ 5:12 **οφθαλμοί αυτού ως περιστεραί επί**
as a crow. His eyes *are* as doves by

4138 5204 3068 1722 1051 2521
πληρώματα υδάτων λελουσμέναι εν γάλακτι καθήμεναι
the fullnesses of waters, being bathed in milk, sitting down

1909 4138 5204 4600-1473 5613 5357
†επι πληρώματα υδάτων 5:13 **σιαγόνες αυτού ως φιάλαι**
upon *the* fullnesses of waters. His jaws *are* as bowls

3588 759 5453 3460.1 5491-1473 2918
του αρώματος φύουσαι μυρεψικά χείλη αυτού κρίνα
of the aromatic, germinating scents. His lips *are as* lilies

4712.1 4666 4134 5495-1473 5117.1
στάζοντα σμύρναν πλήρη 5:14 **χείρες αυτού τορευταί**
dripping [[2]myrrh [1]full-*bodied*]. His hands *are as* turned

5552 4137 2292.1 2836-1473
χρυσαί πεπληρωμέναι Θαρσείς κοιλία αυτού
gold, being filled with Tharsis *stone*. His belly

4441.1 1661 1909 3037 4552
πυξίον ελεφάντινον επί λίθου σαπφείρου
is as a writing-tablet of ivory upon a stone of sapphire.

2833.1-1473 4769 3138.1 2311
5:15 **κνήμαι αυτού στύλοι μαρμάρινοι τεθεμελιωμένοι**
His shanks *are as* columns of marble, founded

1909 939 5552 1491-1473 5613 * 1588
επί βάσεις χρυσάς είδος αυτού ως Λίβανος εκλεκτός
upon bases of gold. His appearance *is* as Lebanon, choice

5613 2748 5333.2-1473 1098.4 2532 3650
ως κέδροι 5:16 **φάρυγξ αυτού γλυκασμοί και όλος**
as cedars. His throat *is* sweetness, and *he is* entirely

1939 3778 79.1-1473 2532 3778 4139-1473
επιθυμία ούτος αδελφιδός μου και ούτος πλησίον μου
desirable. This *is* my kinsman, and this *is* my dear one,

2364 *
θυγατέρες Ιερουσαλήμ
O daughters of Jerusalem.

5:12 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 6

Seeking the Beloved

4226 565 3588 79.1-1473 3588 2570
6:1 **πού απήλθεν ο αδελφιδός σου η καλή**
Where did [[2]go forth [1]your kinsman], O fair one

1722 1135 4226 578 3588 79.1-1473
εν γυναιξί πού απέβλεψεν ο αδελφιδός σου
among women? Where did [[2]look away [1]your kinsman]?

2532 2212 1473 3326 1473 79.1-1473
και ζητήσομεν αυτόν μετά σου 6:2 **αδελφιδός μου**
For we will seek him with you. My kinsman

2597 1519 2779-1473 1519 5357 3588 759
κατέβη εις κήπον αυτού εις φιάλας του αρώματος
went down to his garden, to bowls of the aromatics,

4165 1722 2779 2532 4816 2918 1473 3588
ποιμαίνειν εν κήποις και συλλέγειν κρίνα 6:3 **εγώ τω**
to tend in gardens, and to collect lilies. I *am to*

79.1-1473 2532 79.1-1473 1473 3588 4165
αδελφιδώ μου και αδελφιδός μου εμοί ο ποιμαίνων
my kinsman, and my kinsman to me – the one tending

1722 3588 2918 2570-1510.2.2 3588 4139-1473
εν τοις κρίνοις 6:4 **καλή ει η πλησίον μου**
among the lilies. You are fair, O dear *maiden*,

5613 2107 5611 5613 * 2285
ως ευδοκία ωραία ως Ιερουσαλήμ θάμβος
as good-pleasure; beautiful as Jerusalem, a consternation

5613 5021 654 3788-1473
ως τεταγμέναι 6:5 **απόστρεψον οφθαλμούς σου**
as ones arranged *for battle*. Turn away your eyes

561 1473 3754 1473 379.2 1473 5155.1-1473
απεναντίον μου ότι αυτοί ανεπτέρωσάν με τρίχωμά σου
from before me! for they incited me. *The* hair of your head

5613 34 3588 137.1 3739 305 575 3588 *
ως αγέλαι των αιγών αι ανέβησαν από του Γαλαάδ
is as *the* herds of the goats which ascended from Gilead.

3599-1473 5613 34 3588 2751 3739
6:6 **οδόντες σου ως αγέλαι των κεκαρμένων αι**
Your teeth as herds of the ones being sheared which

305 575 3588 3067 3588 3956 1323.1 2532
ανέβησαν από του λουτρού αι πάσαι διδυμεύουσαι και
ascend from the bath, all bearing twins, and

815.1 3756-1510.2.3 1722 1473 5613 4683.1
ατεκνούσα ουκ έστιν εν αυταίς ως σπαρτίον
[[2]one being childless [1]there is not] among them. [[2]*are* as [4]string

2847 5491-1473 2532 3588 2981-1473 5611 5613
κόκκινον χείλη σου και η λαλιά σου ωραία 6:7 **ως**
[3]a scarlet [1]Your lips], and your speech is beautiful. [[2]*are* as

3016.2 3588 4496.1 3373.1-1473 1623
λέπυρον της ροάς μήλόν σου εκτός
[3]*the* rind [4]of the [5]pomegranate [1]Your cheeks] *being seen* outside

3588 4623.2-1473 1835 1510.2.6 938
της σιωπήσεώς σου 6:8 **εξήκοντα εισί βασίλισσαι**
your veil. [[2]sixty [1]There are] queens,

2532 3589 3825.1 2532 3494.1 3739 3756-1510.2.3
και ογδοήκοντα παλλακαί και νεάνιδες ων ουκ έστιν
and eighty concubines, and young women which there is not

706 1520-1510.2.3 4058-1473 5046-1473
αριθμός 6:9 **μία εστί περιστερά μου τελεία μου**
a number. [[2]is one [1]My dove], my perfect one.

1520-1510.2.3 3588 3384-1473 1588 1510.2.3 3588
μία εστί τη μητρί αυτής εκλεκτή εστι τη
She is *the only* one *to* her mother; *the* choice one is to the

5088 1473 1492 1473 2364 2532
τεκούση αυτήν είδοσαν αυτήν θυγατέρες και
one giving birth to her. [[2]beheld [3]her [1]*The* daughters], and

3106-1473 938 2532 1065 3825.1
μακαριούσιν αυτήν βασίλισσαι και γε παλλακαί
[[2]will declare her blessed [1]queens], and indeed *the* concubines

2532 134 1473 5100 3778 3588 1582.2
και αινέσουσιν αυτήν 6:10 **τις αύτη η εκκύπτουσα**
also shall praise her. Who *is* she looking out

5616 3722 2570 5613 4582 1588 5613 3588
ωσεί όρθρος καλή ως σελήνη εκλεκτή ως ο
as *the* dawn, fair as *the* moon, choice as the

2246 2285 5613 5021 1519
ήλιος θάμβος ως τεταγμέναι 6:11 **εις**
sun, *the* consternation as *troops* being set in order. Into

2779 2594.2 2597 1492 1722 1081
κήπον καρύας κατέβην ιδείν εν γεννήματι
the garden of walnuts I went down to behold among *the* produce

3588 5493 1492 1487 435.2 3588
του χειμάρρου ιδεὶν ει ήνθησεν η
of the *valley of the* rushing stream; to see if [3bloomed 1the

288 1816.1 3588 4496.1 3756-1097
άμπελος εξήνθησαν αι ροαί 6:12 ουκ έγνω
2grapevine], [3blossomed 1*or if* the 2pomegranates]. [2knew not

3588 5590-1473 5087 1473 716 *
η ψυχή μου έθετό με άρματα Αμιναδάβ
1My soul]. It made me *as the* chariots of Aminadab.

1994 1994 3588 * 1994 1994
6:13 επίστρεφε επίστρεφε η Σουλαμίτις επίστρεφε επίστρεφε
Return! Return! O Shulamite! Return! Return,

2532 3708 1722 1473
και οψόμεθα εν σοι
and we will look to you!

CHAPTER 7

The Shulamite

5100 3708 1722 3588 * 3588 2064
7:1 τι όψεσθε εν τη Σουλαμίτιδι η ερχομένη
What shall you see in the Shulamite? She comes

5613 5525 3588 3925 5100 5610.1
ως χορός των παρεμβολών τι ωραιώθησαν
as a company of the camps. How you do beautify

1226.1-1473 1722 5266 2364 *
διαβήματά σου εν υποδήμασι θύγατερ Ναβάδ
your footsteps in sandals, O daughter of Nabad.

4503.4 3382-1473 3664 3731.1 2041
ρυθμοί μηρών σου όμοιοι ορμίσκοις έργων
The proportions of your thighs *are* likened to pendants – works

5495 5079 3675.2-1473 2902.1 5117.1
χειρών τεχνίτου 7:2 ομφαλός σου κρατήρ τορευτός
of *the* hands of a craftsman. Your navel *is as* [2basin 1a turned],

3361 5302 2897.1 2836-1473 2338.1 4621
μη υστερούμενος κράμα κοιλία σου θημωνία σίτου
not lacking mixed wine. Your belly *is as* a heap of grain

5420 1722 2918 1417 3149 1473 5613 1417
πεφραγμένη εν κρίνοις 7:3 δύο μαστοί σου ως δύο
shut up in lilies. [2two 3breasts 1Your] *are* as two

3496.2 1324 1393 5137-1473 5613 4444
νεβροί δίδυμοι δορκάδος 7:4 τράχηλός σου ως πύργος
fawns, twins of *the* doe. Your neck *is* as a tower

1661 3588 3788-1473 5613 3041 1722 * 1722
ελεφάντινος οι οφθαλμοί σου ως λίμναι εν Εσεβών εν
of ivory; your eyes *are* as lakes in Heshbon, by

4439 2364 4183 3455.1-1473 5613 4444 3588
πύλαις θυγατρός πολλών μυκτήρ σου ως πύργος του
the gates of *the* daughter of many. Your nose *is* as *the* tower

* 4648 4383 * 2776-1473
Λιβάνου σκοπεύων πρόσωπον Δαμασκού 7:5 κεφαλή σου
of Lebanon, watching in front of Damascus. Your head

1909 1473 5613 * 2532 4143.2 2776-1473 5613 4209
επί σε ως Κάρμηλου και πλόκιον κεφαλής σου ως πορφύρα
upon you *is* as Carmel, and *the* braid of your head *is* as purple;

935 1210 1722 3862.1 5100 5610.1
βασιλεύς δεδεμένος εν παραδρομαίς 7:6 τι ωραιώθης
the king being bound by its passing by. How beautiful

2532 5100 2237.1 26 1722 5172-1473 3778
και τι ηδύνθης αγάπη εν τρυφαίς σου 7:7 τούτου
and how delicious, O love, in your luxuries. This

3174-1473 3666 3588 5404 2532 3588 3149-1473
μέγεθός σου ωμοιώθης τω φοίνικι και οι μαστοί σου
your greatness is likened to the palm, and your breasts

3588 1009 2036 305 1909 3588
τοις βότρυσιν 7:8 είπα αναβήσομαι επί τω
to the clusters of grapes. I said, I will ascend unto the

5404 2902 3588 5311-1473 2532 1510.8.6-1211
φοινίκι κρατήσω των υψέων αυτού και έσονται δη
palm, I will seize its heights; and [2shall indeed be

3149-1473 5613 1009 3588 288 2532 3744
μαστοί σου ως βότρυες της αμπέλου και οσμή
1your breasts] as clusters of grapes of the grapevine, and *the* scent

4492.2-1473 5613 3373.1 2532 2995-1473 5613 3631
ρινός σου ως μήλα 7:9 και λάρυγξ σου ως οίνος
of your nose as apples. And your throat *is* as [2wine

3588 18 4198 3588 79.1-1473 1519 2118
ο αγαθός πορευόμενος τω αδελφιδώ μου εις ευθύτητα
1good] going *to* my kinsman in straightness,

2427 1722 5491-1473 2532 3599 1473 3588
ικανούμενος εν χείλεσί μου και οδούσιν 7:10 εγώ τω
suiting in my lips and teeth. I *turn* to

79.1-1473 2532 1909 1473 3588 1995-1473
αδελφιδώ μου και επ' εμέ η επιστροφή αυτού
my kinsman, and [2*is* towards 3me 1his turning].

2064 79.1-1473 1831 1519 68
7:11 ελθέ αδελφιδέ μου εξέλθωμεν εις αγρόν
Come, O my kinsman! We should go forth into *the* field;

835 1722 2968 3719 1519
αυλισθώμεν εν κώμαις 7:12 ορθρίσωμεν εις
we should lodge in towns; we should rise early to

290 1492 1487 435.2 3588 288
αμπελώνας ίδωμεν ει ήνθησεν η άμπελος
the vineyards; we should see if [3bloomed 1the 2grapevine];

435.2 3588 2953.1 435.2 3588 4496.1
ήνθησεν ο κυπρισμός ήνθησαν αι ροαί
if [2bloomed 1*the* blossoms]; *if* [3bloomed 1the 2pomegranates].

1563 1325 3588 3149-1473 1473 3588 3128.2
εκεί δώσω τους μαστούς μου σοι 7:13 οι μανδραγόραι
There I will give my breasts to you. The mandrakes

1325 3744 2532 1909 2374-1473 3956 3588 204.1 3501
έδωκαν οσμήν και επί θύραις ημών πάντα τα ακρόδρυα νέα
gave a scent, and at our doors *are* all the fruit trees – new

4314 3820 79.1-1473 5083 1473
προς παλαιά αδελφιδέ μου ετήρησά σοι
to old. O my kinsman, I kept them for you.

CHAPTER 8

Agape Awakened

5100 1325 1473 79.1-1473 2337
8:1 τις δώη σε αδελφιδέ μου θηλάζοντα
Who should grant you, O my kinsman, nursing

3149 3384-1473 2147 1473 1854 5368
μαστούς μητρός μου ευρούσά σε έξω φιλήσω
the breasts of my mother; finding you outside I should kiss

1473 2532 1065 3756 1847-1473
σε και γε ουκ εξουδενώσουσί με
you, and indeed, they will not treat me with contempt.

3880-1473 1521-1473 1519 3624 3384-1473
8:2 παραλήψομαί σε εισάξω σε εις οίκον μητρός μου
I shall take you. I shall bring you into *the* house of my mother,

2532 1519 5009 3588 4815 1473
και εις ταμιείον της συλλαβούσης με
and into *the* inner chamber of the one conceiving me.

4222-1473 575 3631 3588 3460.1 575
ποτιώ σε από οίνου του μυρεψικού από
I will give you to drink from [2wine 1scented] of

3484.2 4496.1-1473 2176-1473 5259
νάματος ροών μου 8:3 ευώνυμος αυτού υπό
the juice of my pomegranates. His left *hand is* under

3588 2776-1473 2532 3588 1188-1473 4033.2-1473
την κεφαλήν μου και η δεξιά αυτού περιλήψεταί με
my head, and his right *hand* shall embrace me.

3726-1473 2364 * 1722 3588
8:4 ώρκισα υμάς θυγατέρες Ιερουσαλήμ εν ταις
I bound you by an oath, O daughters of Jerusalem, by the

1411 1722 3588 2479 3588 68 5100 1453
δυνάμεσι εν ταις ισχύσεσι του αγρού τι εγείρητε
powers, by the strengths of the field, why should you arise

2532 5100 1825 3588 26 2193 302
και τι εξεγείρητε την αγάπην έως αν
and why should you awaken love until whenever

2309 5100 3778 3588 305 575
θελήση 8:5 τις αύτη η αναβαίνουσα από
it should want? Who *is* this ascending from

2048 1991 1909 3588 79.1-1473
ερήμου† επιστηριζομένη επί τον αδελφιδόν αυτής
the wilderness, staying upon her kinsman?

5259 3373.1 1825 1473 1563 5605 1473 3588
υπό μήλον εξήγειρά σε εκεί ωδίνησέ σε η
Under *the* apple *tree* I awakened you. There [2travailed 3with you

3384-1473 1563 5605 1473 3588 5088 1473
μήτηρ σου εκεί ωδίνησέ σε η τεκούσά σε
1your mother]. There she travailed with you, giving birth to you.

5087 1473 5613 4973 1909 3588 2588-1473 5613 4973
8:6 θες με ως σφραγίδα επί την καρδίαν σου ως σφραγίδα
Set me as a seal upon your heart, as a seal

1909 3588 1023-1473 3754 2900 5613 2288 3588 26
επί τον βραχιονά σου ότι κραταιά ως θάνατος η αγάπη
upon your arm! For [2*is* strong 3as 4death 1love];

8:5 †*Ald. & Six.* **λελευκανθισμενη** - being in white.

4642 5613 86 2205 4047.3-1473 4047.3
σκληρὸς ὡς ᾅδης ζῆλος περίπτερα αυτής περίπτερα
hard as Hades *is* jealousy; her sparkling *is the* sparkling

4442 5395-1473 5204 4183 3756-1410
πυρὸς φλόγες αυτής **8:7** ὕδωρ πολὺ ου δυνήσεται
of *the* fire of her flames. [2]water [1]Much] will not be able

4570 3588 26 2532 4215 3756-4789.2 1473
σβέσαι την αγάπην και ποταμοί ου συγκλύσουσιν αυτήν
to extinguish love, and rivers shall not engulf it.

1437 1325 435 3956 3588 979-1473 1722 3588 26
εάν δω ανήρ πάντα τον βίον αυτού εν τη αγάπη
If [2]should give [1]a man] all his livelihood for love,

1847.2 1847-1473 79-1473
εξουδενώσει εξουδενώσουσιν αυτόν **8:8** αδελφή ημών
with contempt *men* will treat it contemptuously. Our sister

3397 2532 3149 3756 2192 5100 4160 3588
μικρά και μαστούς ουκ έχει τι ποιήσομεν τη
is small, and [3]breasts [2]not [1]has]. What shall we do *for*

79-1473 1722 2250 3739 302 2980
αδελφή ημών εν ημέρα η αν λαληθή
our sister in *the* day in which ever she should be spoken for

1722 1473 1487 5038-1510.2.3 3618 1909 1473
εν αυτή **8:9** ει τείχός εστιν οικοδομήσωμεν επ' αυτήν
in it? If she is a wall, we should build upon her

1874.2 693 2532 1487 2374-1510.2.3 1234.2 1909
επάλξεις αργυράς και ει θύρα εστί διαγράψωμεν επ'
parapets of silver. And if she is a door, we will circumscribe for

1473 4548 2747.2 1473 5038 2532 3588 3149-1473
αυτήν σανίδα κεδρίνην **8:10** εγώ τείχος και οι μαστοί μου
her [2]plank [1]cedar]. I *am* a wall, and my breasts

5613 4444 1473 1510.7.1 1722 3788-1473 5613 2147
ως πύργοι εγώ ήμην εν οφθαλμοίς αυτών ως ευρίσκουσα
are as towers. I was in their eyes as one finding

1515
ειρήνην
peace.

The Vineyard

290 1096 3588 * 1722 *
8:11 αμπελών εγενήθη τω Σολομώντι εν Βεελαμών
A Vineyard existed *to* Solomon in Baal-hamon.

1325 3588 290-1473 3588 5083
έδωκε τον αμπελώνα αυτού τοις τηρούσιν
He gave over his vineyard to the ones keeping *it.*

435 5342 1722 2590-1473 5507 694
ανήρ οίσει εν καρπώ αυτού χιλίους αργυρίου
Every man shall bring for its fruit a thousand *pieces* of silver.

290-1473 1699 1799 1473 3588 5507 *
8:12 αμπελών μου εμός ενώπιόν μου οι χίλιοι Σολομώντι
My vineyard, mine, *is* before me. The thousands to Solomon,

2532 3588 1250 3588 5083 3588 2590-1473
και οι διακόσιοι τοις τηρούσι τον καρπόν αυτού
and two hundred to the ones keeping its fruit.

3588 2521 1722 2779 2083
8:13 ο καθήμενος εν κήποις εταίροι
O one sitting down in *the* gardens, *the* companions

4337 3588 5456-1473 190.9-1473 5343
προσέχοντες τη φωνή σου ακούτισόν με **8:14** φύγε
are taking heed *to* your voice. You caused me to hear! Flee,

79.1-1473 2532 3666 3588 1393 2228 3588 3496.2 3588
αδελφιδέ μου και ομοιώθητι τη δορκάδι η τω νεβρώ των
O my kinsman, and be like the doe or the fawn of the

1643.1 1909 3735 759
ελάφων επί όρη αρωμάτων
hinds upon mountains of aromatics!

ISAIAH

CHAPTER 1

The Vision against Judea and Jerusalem

3706 3739 1492 * 5207 *
1:1 όρασις ην είδεν Ησαΐας υιός Αμώς
The vision which [4]beheld [1]Isaiah [2]son [3]of Amoz],

3739 1492 2596 3588 * 2532 2596 *
ην είδε κατά της Ιουδαίας και κατά Ιερουσαλήμ
which he beheld against Judea, and against Jerusalem,

1722 932 * 2532 * 2532 * 2532
εν βασιλεία Οζίου και Ιωαθάμ και Άχαζ και
during *the* kingdom of Uzziah, and Jotham, and Ahaz, and

* 3739 936 3588 * 191 3772
Εζεκίου οι εβασίλευσαν της Ιουδαίας **1:2** άκουε ουρανέ
Hezekiah, who reigned over Judea. Hear, O heaven,

2532 1801 1093 3754 2962 2980 5207
και ενωτίζου γη ότι κύριος ελάλησεν υιούς
and give ear O earth! for *the* LORD spoke, *saying,* [2]sons

1080 2532 5312 1473-1161 1473-114
εγέννησα και ύψωσα αυτοί δε με ηθέτησαν
[1]I have engendered], and raised them, but they disregarded me.

1097 1016 3588 2932 2532 3688 3588
1:3 έγνω βους τον κτησάμενον και όνος την
[2]knows [1]*The* ox] the one acquiring *it,* and *the* donkey *knows* the

5336 3588 2962-1473 *-1161 1473 3756 1097
φάτνην του κυρίου αυτού Ισραήλ δε με ουκ έγνω
stable of its master; but Israel [3]me [1]*does* not [2]know],

2532 3588 2992-1473 3756-4920 3759 1484 268
και ο λαός με ου συνήκεν **1:4** ουαί έθνος αμαρτωλόν
and my people perceived not. Woe, [2]nation [1]O sinful];

2992 4134 266 4690 4190 5207 459
λαός πλήρης αμαρτιών σπέρμα πονηρόν υιοί άνομοι
people full of sins; [2]seed [1]an evil]; [2]sons [1]lawless].

1459 3588 2962 2532 3949 3588 39
εγκατελίπατε τον κύριον και παρωργίσατε τον άγιον
You abandoned the LORD, and provoked to anger the holy one

3588 * 526 1519 3588 3694 5100 2089
του Ισραήλ απηλλοτριώθησαν εις τα οπίσω **1:5** τι έτι
of Israel; they were separated into the rear. Why still

4141 4369 458 3956
πληγήτε προστιθέντες ανομίαν πάσα
should you be struck proceeding in lawlessness *with the* whole

2776 1519 4192 2532 3956 2588 1519 3077 575
κεφαλή εις πόνον και πάσα καρδία εις λύπην **1:6** από
head in misery, and *the* whole heart in distress? From

4228 2193 2776 3756-1510.2.3 1722 1473 3647
ποδών έως κεφαλής ουκ έστιν εν αυτώ ολοκληρία
feet unto head there is not [2]in [3]it [1]a wholeness].

3777 5134 3777 3468 3777 4127 5392.1
ούτε τραύμα ούτε μώλωψ ούτε πληγή φλεγμαίνουσα
Neither wound, nor stripe, nor [2]wound [1]inflamed] *are healed;*

3756-1510.2.3 3118.4 2007 3777 1637 3777
ουκ έστι μάλαγμα επιθείναι ούτε έλαιον ούτε
there is not a dressing to place upon *it,* nor oil, nor

2610.3 3588 1093-1473 2048 3588 4172-1473
καταδέσμους **1:7** η γη υμών έρημος αι πόλεις υμών
bandages. Your land *is* desolate; your cities

4446.1 3588 5561-1473 1799 1473 245
πυρίκαυστοι την χώραν υμών ενώπιον υμών αλλότριοι
scorched; your place before you – strangers

2719 1473 2532 2049 2690 5259
κατεσθίουσιν αυτήν και ηρήμωται κατεστραμμένη υπό
devour it, and it is made desolate, being eradicated by

2992 245 1459 3588 2364
λαών αλλοτρίων **1:8** εγκαταλειφθήσεται η θυγάτηρ
[2]peoples [1]alien]. [4]shall be abandoned [1]The [2]daughter

* 5613 4633 1722 290 2532 5613 3703.1
Σιών ως σκηνή εν αμπελώνι και ως οπωροφυλάκιον
[3]of Zion] as a tent in a vineyard, and as a *vacant* storehouse

1722 4608.3 5613 4172 4171.2 2532
εν σικυηράτω ως πόλις πολιορκουμένη **1:9** και
in a cucumber garden, as a city being assaulted. And

1508 2962 4519 1459 1473 4690 5613
ει μη κύριος σαβαώθ εγκατέλιπεν ημίν σπέρμα ως
unless *the* LORD of hosts left us a seed, [2]as

* 302-1096 2532 5613 * 302
Σόδομα αν εγενήθημεν και ως Γόμορρα αν
[3]Sodom [1]we would have become], and [2]as [3]Gomorrah

3666 191 3056 2962 758
ωμοιώθημεν **1:10** ακούσατε λόγον κυρίου άρχοντες
[1]likened]†. Hear *the* word of *the* LORD, O rulers

* 4337 3551 2316-1473 2992 *
Σοδόμων προσέχετε νόμον θεού ημών λαός Γομόρρας
of Sodom! Take heed to *the* law of our God, O people of Gomorrah!

5100 1473 4128 3588 2378-1473
1:11 τι μοι πλήθος των θυσιών υμών
What are [3]to me [1]*the* multitude [2]of your sacrifices]?

3004 2962 4134-1510.2.1 3646 2919.1
λέγει κύριος πλήρης ειμί ολοκαυτωμάτων κριών
says *the* LORD. I am full of whole burnt *offerings* of rams,

1:9 †*See Rm. 9:29.*

2532 4720.1 704 2532 129 5022 2532 5131
και στέαρ αρνών και αίμα ταύρων και τράγων
and fat of lambs; and [[2]blood [3]of bulls [4]and [5]he-goats

3756-1014 3761-302 2064 3708
ου βούλομαι 1:12 ουδ' αν έρχησθε οφθήναί
[1]I do not want]. And neither should you come to appear

1473 5100-1063 1567 3778 1537 3588 5495-1473
μοι τις γαρ εξεζήτησε ταύτα εκ των χειρών υμών
to me; for who required these from out of your hands?

3961 3588 833-1473 3756-4369 1437
πατείν την αυλήν μου ου προσθήσεσθε 1:13 εάν
[[2]to tread [3]my courtyard [1]You shall not proceed]. If

5342 4585 3152 2368 946
φέρητε σεμίδαλιν μάταιον θυμίαμα βδέλυγμά
you should bring fine flour, *it is in* vain; incense [[2]an abomination

1473 1510.2.3 3588 3561-1473 2532 3588 4521 2532
μοι εστί τας νουμηνίας υμών και τα σάββατα και
[3]to me [1]is]; [[2]your new moons [3]and [4]the [5]sabbaths [6]and

2250 3173 3756-430 3521 2532 691.1
ημέραν μεγάλην ουκ ανέχομαι 1:14 νηστείαν και αργίαν
[8]day [7]*the* great [1]I endure not]. *Your* fasting, and idleness†,

2532 3588 3561-1473 2532 3588 1859-1473 3404 3588 5590
και τας νουμηνίας υμών και τας εορτάς υμών μισεί η ψυχή
and your new moons, and your holidays [[3]detests [2]soul

1473 1096 1473 1519 4140 3765 447
μου εγενήθητέ μοι εις πλησμονήν ουκέτι ανήσω
[1]my]. You became to me as a glut; no longer shall I spare

3588 266-1473 3752 1614
τας αμαρτίας υμών 1:15 όταν εκτείνητε
your sins. Whenever you should stretch out

3588 5495 654 3588 3788-1473 575
τας χείρας αποστρέψω τους οφθαλμούς μου αφ'
your hands, I shall turn my eyes from

1473 2532 1437 4129 3588 1162
υμών και εάν πληθύνητε την δέησιν
you. And if you should multiply *your* supplication,

3756-1522 1473 3588 1063 5495-1473 129
ουκ εισακούσομαι υμών αι γαρ χείρες υμών αίματος
I will not listen to you. For your hands [[2]of blood

4134 3068 2513 1096 851
πλήρεις 1:16 λούσασθε καθαροί γίνεσθε αφέλετε
[1]*are* full]. Bathe yourself! [[2]clean [1]Become]! Remove

3588 4189 575 3588 5590-1473 561 3588
τας πονηρίας από των ψυχών υμών απέναντι των
the wickednesses from your souls before

3788-1473 3973 575 3588 4189-1473
οφθαλμών μου παύσασθε από των πονηριών υμών
my eyes! Cease from your wickednesses!

3129 2570 4160 1567 2920 4506
1:17 μάθετε καλόν ποιείν εκζητήσατε κρίσιν ρύσασθε
Learn [[2]good [1]to do]! Inquire of equity! Rescue

91 2919 3737 2532 1344
αδικούμενον κρίνατε ορφανώ και δικαιώσατε
the one wronged! Judge for *the* orphan, and do justice

5503 2532 1205 1326.4 3004 2962
χήραν 1:18 και δεύτε διελεγχθώμεν λέγει κύριος
for *the* widow! And come, we should plead, says *the* LORD.

2532 1437 1510.3 3588 266-1473 5613 5402.1 5613
και εάν ώσιν αι αμαρτίαι υμών ως φοινικούν ως
And if [[2]should be [1]your sins] as crimson, [[2]as

5510 3021 1437-1161 1510.3 5613 2847
χιόνα λευκανώ εάν δε ώσιν ως κόκκινον
[3]snow [1]I shall whiten]; and if they should be as scarlet,

5613 2053 3021 2532 1437 2309
ως έριον λευκανώ 1:19 και εάν θέλητε
[[2]as [3]wool [1]I shall whiten]. And if you should want,

2532 1522 1473 3588 18 3588 1093
και εισακούσητέ μου τα αγαθά της γης
and *if* you should listen to me, [[2]the [3]good *things* [4]of the [5]earth

2068 1437-1161 3361 2309 3366
φάγεσθε 1:20 εάν δε μη θέλητε μηδέ
[1]you shall eat]. But if you should not want, nor

1522 1473 3162 1473 2719 3588-1063
εισακούσητέ μου μάχαιρα υμάς κατέδεται το γαρ
should you listen to me, a sword [[2]you [1]shall devour]. For the

4750 2962 2980 3778
στόμα κυρίου ελάλησε ταύτα
mouth of *the* LORD spoke these *things*.

1:14 †*i.e.* festival.

Zion, the Harlot City

4459 1096 4204 4172 4103 *
1:21 πως εγένετο πόρνη πόλις πιστή Σιών
O how [[4]became [5]a harlot [2]city [1]*the* trustworthy [3]Zion]

4134 2920 1722 3739 1343 2837 1722
πλήρης κρίσεως εν η δικαιοσύνη εκοιμήθη εν
full of judgment, in which righteousness slept in

1473 3568-1161 5406.1 3588 694-1473 96
αυτή νυν δε φονευταί 1:22 το αργύριον υμών αδόκιμον
it, but now murderers. Your silver *is* debased,

3588 2585.1-1473 3403.1 3588 3631 5204 3588
οι κάπηλοί σου μίσγουσι τον οίνον ύδατι 1:23 οι
your peddlers mingle the wine with water.

758-1473 544 2844 2812
άρχοντές σου απειθούσι κοινωνοί κλεπτών
Your rulers resist persuasion; *they are* partners of thieves,

25 1435 1377 468 3737
αγαπώντες δώρα διώκοντες ανταπόδομα ορφανοίς
loving bribes, pursuing recompense, [[3]for orphans

3756 2919 2532 2920 5503 3756 4337
ου κρίνοντες και κρίσιν χηρών ου προσέχοντες
[1]not [2]arbitrating], and [[3]equity [4]of widows [1]not [2]heeding].

1223 3778 3592 3004 3588 1203 2962
1:24 διά τούτο τάδε λέγει ο δεσπότης κύριος
On account of this, thus says the master, *the* LORD

4519 3759 3588 2480 * 3756-3973
σαβαώθ ουαί οι ισχύοντες Ισραήλ ου παύσεται
of hosts, Woe the ones being strong of Israel, [[2]I will not cease

1063 1473 3588 2372 1722 3588 5227 2532 2920
γαρ μου ο θυμός εν τοις υπεναντίοις και κρίσιν
[1]for] my rage among the contrary ones, and [[2]judgment

1537 3588 2190-1473 4160 2532 1863
εκ των εχθρών μου ποιήσω 1:25 και επάξω
[3]from [4]my enemies [1]I will execute]. And I will bring

3588 5495-1473 1909 1473 2532 4448 1473 1519 2513
την χείρά μου επί σε και πυρώσω σε εις καθαρόν
my hand against you, and I will purify you to cleanness.

3588-1161 544 622 2532 851
τους δε απειθούντας απολέσω και αφελώ
But the ones resisting persuasion I will destroy, and I will remove

3956 459 575 1473 2532 3956 5244
πάντας ανόμους από σου 1:26 και πάντας υπερηφάνους
all lawless ones from you. And all *the* proud

5013 2532 2186 3588 2923-1473 5613 3588 4387
ταπεινώσω† και επιστήσω τους κριτάς σου ως το πρότερον
I will abase; and I will stand your judges as formerly,

2532 3588 4825-1473 5613 3588 575 746 2532
και τους συμβούλους σου ως το απ' αρχής και
and your counselors as at *the* beginning. And

3326 3778 2564 4172 1343
μετά ταύτα κληθήση πόλις δικαιοσύνης
after these *things* you shall be called, City of Righteousness,

3390 4103 * 3326-1063 2917
μητρόπολις πιστή Σιών 1:27 μετά γαρ κρίματος
[[2]mother-city [1]*the* trustworthy] Zion. For with judgment

4982 3588 161-1473 2532 3326
σωθήσεται η αιχμαλωσία αυτής και μετά
[[2]shall be delivered [1]her captivity], even with

1654 2532 4937 3588 459 2532
ελεημοσύνης 1:28 και συντριβήσονται οι άνομοι και
charity. And [[6]shall be broken [1]the [2]lawless ones [3]and

3588 268 260 2532 3588 1459 3588 2962
οι αμαρτωλοί άμα και οι εγκαταλιπόντες τον κύριον
[4]the [5]sinners] together, and the ones abandoning the LORD

4931 1360 153 575
συντελεσθήσονται 1:29 διότι αισχυνθήσονται από
shall be finished off entirely. For they shall be ashamed of

3588 1497-1473 3739 1473 1014 2532 1870
των ειδώλων αυτών α αυτοί ηβούλοντο και επησχύνθησαν
their idols which they preferred, and shall be ashamed

1909 3588 2779 3739 1937 1510.8.6-1063 5613
επί τοις κήποις α επεθύμησαν 1:30 έσονται γαρ ως
over the gardens which they desired. For they will be as

5059.2 577 3588 5444 2532 5613 3857
τερέβινθος αποβεβληκυία τα φύλλα και ως παράδεισος
a terebinth tree throwing off *its* leaves, and as a park

5204 3361 2192 2532 1510.8.3 3588 2479-1473 5613
ύδωρ μη έχων 1:31 και έσται η ισχύς αυτών ως
[[3]water [1]not [2]having]. And [[2]will be [1]their strength] as

1:26 †*See Bos for variants.*

2562 4769.2 2532 3588 2039-1473 5613 4696.1
καλάμη στιππύου και αι εργασίαι αυτῶν ως σπινθῆρες†
stubble of hemp, and their works as sparks;

2532 2618 3588 459 2532 3588 268
και κατακαυθήσονται οι άνομοι και οι αμαρτωλοί
and [6shall be incinerated 1the 2lawless ones 3and 4the 5sinners]

260 2532 3756-1510.8.3 3588 4570
άμα και ουκ έσται ο σβέσων
together, and there will not be one extinguishing.

CHAPTER 2

The Word Concerning the Last Days

3588 3056 3588 1096 4314 * 5207 *
2:1 ο λόγος ο γενόμενος προς Ησαΐαν υιόν Αμώς
The word coming to Isaiah son of Amoz

4012 3588 * 2532 4012 * 3754
περί της Ιουδαίας και περί Ιερουσαλήμ **2:2** ότι
concerning Judea, and concerning Jerusalem. For

1510.8.3 1722 3588 2078 2250 1717 3588
έσται εν ταις εσχάταις ημέραις εμφανές το
it will be in the last days [4*will be* apparent 1the

3735 2962 2532 3588 3624 3588 2316 1909
όρος κυρίου και ο οίκος του θεού επ'
2mountain 3*of the* LORD], and the house of God *will be* upon

206.1 3588 3735 2532 5312
άκρου† των ορέων και υψωθήσεται
the uppermost part of the mountains, and it shall be raised up high

5231 3588 1015 2532 2240 1909 1473 3956 3588
υπεράνω†† των βουνών και ήξουσιν επ' αυτόν πάντα τα
above the hills; and [4shall come 5unto 6it 1all 2the

1484 2532 4198 1484 4183 2532 2046
έθνη **2:3** και πορεύσονται έθνη πολλά και ερούσι
3nations]. And [3shall go 2nations 1many], and shall say,

1205 2532 305 1519 3588 3735 2962 2532
δεύτε και αναβώμεν εις το όρος κυρίου και
Come, for we should ascend unto the mountain of *the* LORD, and

1519 3588 3624 3588 2316 * 2532 312 1473
εις τον οίκον του θεού Ιακώβ και αναγγελεί ημίν
unto the house of the God of Jacob; and he will announce to us

3588 3598-1473 2532 4198 1722 1473 1537-1063
την οδόν αυτού και πορευσόμεθα εν αυτή εκ γαρ
his way, and we shall go in it. For from out of

* 1831 3551 2532 3056 2962 1537
Σιών εξελεύσεται νόμος και λόγος κυρίου εξ
Zion shall come forth law, and *the* word of *the* LORD from out of

* 2532 2919 303.1 3588 1484 2532
Ιερουσαλήμ **2:4** και κρινεί αναμέσον των εθνών και
Jerusalem. And he shall judge in the midst of the nations, and

1827 2992 4183 2532 4792.1
εξελέγξει† λαόν πολύν και συγκόψουσι
shall completely refute [2people 1many]. And they shall cut down

3588 3162-1473 1519 723 2532 3588 2214.1-1473 1519
τας μαχαίρας αυτών εις άροτρα και τας ζιβύνας αυτών εις
their swords into plows, and their pikes into

1407 2532 3756-2983 1484 1909 1484 3162
δρέπανα και ου λήψεται έθνος επ' έθνος μάχαιραν
sickles. And [2shall not take 1a nation 4against 5a nation 3a sword],

2532 3766.2 3129 2089 4170
και ου μη μάθωσιν έτι πολεμείν
and in no way should they learn yet to wage war.

The Day of The LORD

2532 3568 3588 3624 3588 * 1205 2532
2:5 και νυν ο οίκος του Ιακώβ δεύτε και
And now, O house of Jacob, come and

4198 3588 5457 2962 447-1063 3588
πορευθώμεν τω φωτί κυρίου **2:6** ανήκε γαρ τον
we should go to the light of *the* LORD. For he forsook

2992-1473 3588 3624 3588 * 3754 1705 5613
λαόν αυτού τον οίκον του Ιακώβ ότι ενεπλήσθη ως
his people, the house of Jacob; for [2was filled up 3as

3588 575 746 3588 5561-1473 2813.2
το απ' αρχής η χώρα αυτών κληδονισμών
4from 5*the* beginning 1their place] of ones prognosticating,

5613 3588 3588 246 2532 5043 4183 246
ως η των αλλοφύλων και τέκνα πολλά αλλόφυλα
as that of the Philistines; and [3children 1many 2Philistine]

1096 1473 1705-1063 3588 5561-1473
εγενήθη αυτοίς **2:7** ενεπλήσθη γαρ η χώρα αυτών
were born to them. For they filled up their place

694 2532 5553 2532 3756-1510.7.3 706
αργυρίου και χρυσίου και ουκ ην αριθμός
with silver and gold, and there was not *a limit to the* number

3588 2344-1473 2532 1705 3588 1093 2462
των θησαυρών αυτών και ενεπλήσθη η γη ίππων
of their treasures; and they filled up the land *with* horses,

2532 3756-1510.7.3 706 3588 716-1473
και ουκ ην αριθμός των αρμάτων αυτών
and there was not *a limit to the* number of their chariots.

2532 1705 3588 1093 946 3588 2041 3588
2:8 και ενεπλήσθη η γη βδελυγμάτων των έργων των
And they filled up the land of abominations of the works

5495-1473 2532 4352 3739 4160 3588
χειρών αυτών και προσεκύνησαν οις εποίησαν οι
of their hands, and did obeisance to *the* ones which they made

1147-1473 2532 2955 444 2532 5013
δάκτυλοι αυτών **2:9** και έκυψεν άνθρωπος και εταπεινώθη
by their fingers. And [2bowed 1people], and [2was abased

435 2532 3766.2 447 1473 2532 3568
ανήρ και ου μη ανήσω αυτούς **2:10** και νυν
1*each* man]; and in no way will I spare them. And now,

1525 1519 3588 4073 2532 2928 1519 3588 1093 575
εισέλθετε εις τας πέτρας και κρύπτεσθε εις την γην από
enter to the rock, and hide in the earth from

4383 3588 5401 2962 2532 575 3588 1391 3588
προσώπου του φόβου κυρίου και από της δόξης της
in front of the fear of *the* LORD, and from the glory

2479-1473 3752 450 2352 3588 1093
ισχύος αυτού όταν αναστή θραύσαι την γην
of his strength, whenever he should rise up to devastate the earth!

3588-1063 3788 2962 5308 3588 1161 444
2:11 οι γαρ οφθαλμοί κυρίου υψηλοί ο δε άνθρωπος
For the eyes of *the* LORD *are* high, but man

5011 2532 5013 3588 5311 3588 444 2532
ταπεινός και ταπεινωθήσεται το ύψος των ανθρώπων και
low; and [4shall be abased 1the 2height 3of men], and

5312 2962 3441 1722 3588 2250-1565
υψωθήσεται κύριος μόνος εν τη ημέρα εκείνη
[3shall be raised up high 1*the* LORD 2alone] in that day.

2250-1063 2962 4519 1909 3956 5197
2:12 ημέρα γαρ κυρίου σαβαώθ επί πάντα υβριστήν
For the day of *the* LORD of hosts *is* upon every one insulting

2532 5244 2532 1909 3956 5308 2532 3349.2 2532
και υπερήφανον και επί πάντα υψηλόν και μετέωρον και
and proud, and upon every one high and elevated, and

5013 2532 1909 3956 2748 3588 *
ταπεινωθήσονται **2:13** και επί πάσαν κέδρον του Λιβάνου
they shall be abased, and upon every cedar of Lebanon,

3588 5308 2532 3349.2 2532 1909 3956 1186
των υψηλών και μετεώρων και επί παν δένδρον
of the ones high and elevated, and upon every [2tree

904.1 * 2532 1909 3956 5308 3735
βαλάνου Βασάν **2:14** και επί παν υψηλόν όρος
1acorn] of Bashan, and upon every high mountain,

2532 1909 3956 1015 5308 2532 1909 3956 4444
και επί πάντα βουνόν υψηλόν **2:15** και επί πάντα πύργον
and upon every [2hill 1high], and upon every [2tower

5308 2532 1909 3956 5038 5308 2532 1909 3956
υψηλόν και επί παν τείχος υψηλόν **2:16** και επί παν
1high], and upon every [2wall 1high], and upon every

4143 2281 2532 1909 3956 2299 4143 2566.3
πλοίον θαλάσσης και επί πάσαν θέαν πλοίων κάλλους
boat of *the* sea, and upon every spectacle of boats of beauty.

2532 5013 3956 444 2532 4098 3588
2:17 και ταπεινωθήσεται πας άνθρωπος και πεσείται το
And [3shall be abased 1every 2man], and [4shall fall 1the

5311 3588 444 2532 5312 2962
ύψος των ανθρώπων και υψωθήσεται κύριος
2haughtiness 3of men]. And [3shall be raised up high 1*the* LORD

3441 1722 3588 2250-1565 2532 3588 5499
μόνος εν τη ημέρα εκείνη **2:18** και τα χειροποίητα
2alone] in that day. And [3the *things* 4made by hand

3956 2633.1 1533 1519 3588 4693
πάντα κατακρύψουσιν **2:19** εισενέγκαντες εις τα σπήλαια
2all 1they shall hide], carrying them into the caves,

1:31 †*CP adds* πυρος - of fire.

2:2 †*CP* ακρων - uppermost parts.

2:2 ††*CP* επανω - above.

2:4 †*CP* ελεγξει - reprove.

2532 1519 3588 4978.1 3588 4073 2532 1519 3588 5174.1 3588
και εις τας σχισμὰς των πετρών και εις τας τρώγλας της
and into the fissures of the rocks, and into the burrows of the

1093 575 4383 3588 5401 2962 2532 575 3588
γης από προσώπου του φόβου κυρίου και από της
earth, from in front of the fear of *the* LORD, and from the

1391 3588 2479-1473 3752 450 2352
δόξης της ισχύος αυτού όταν αναστή θραύσαι
glory of his strength, whenever he should rise up to devastate

3588 1093 3588-1063 2250-1565 1544 444
την γην **2:20** **τη γαρ ημέρα εκείνη εκβαλεί άνθρωπος**
the earth. For in that day [2will cast out 1a man]

3588 946-1473 3588 693 2532 3588 5552 3739
τα βδελύγματα αυτού τα αργυρά και τα χρυσά α
his abominations made of silver and gold, which

4160 4352 3588 3152 2532 3588 3563.2
εποίησαν προσκυνείν τοις ματαίοις και ταις νυκτερίσι
they made to do obeisance to the vain *things*, and to the bats,

3588 1525 1519 3588 5174.1 3588 4731 4073
2:21 **του εισελθείν εις τας τρώγλας της στερεάς πέτρας**
to enter into the burrows of the solid rock,

2532 3588 4978.1 3588 4073 575 4383 3588 5401
και τας σχισμὰς των πετρών από προσώπου του φόβου
and the fissures of the rocks, from in front of the fear

2962 2532 575 3588 1391 3588 2479-1473 3752
κυρίου και από της δόξης της ισχύος αυτού όταν
of *the* LORD, and from the glory of his strength, whenever

450 2352 3588 1093 3973 1473
αναστή θραύσαι την γην **2:22** **παύσασθε υμίν**
he should rise up to devastate the earth. Cease yourself

575 3588 444 3588 378.3 1722 3455.1-1473 3754 1722
από του ανθρώπου ο αναπνοή εν μυκτήρι αυτού ότι εν
from the man breathing by his nostril†! For by

5100 3049
τίνι ελογίσθη
what is he considered?

CHAPTER 3

Judgment on Judea's Leadership

2400 1211 3588 1203 2962 4519
3:1 **ιδού δη ο δεσπότης κύριος σαβαώθ**
Behold indeed, the master, *the* LORD of hosts,

851 575 * 2532 575 3588 *
αφελεί από Ιερουσαλήμ και από της Ιουδαίας
shall remove from Jerusalem and from Judea

2480 2532 2480 2479 740
ισχύοντα και ισχύουσαν ισχύν άρτου
the prevailing man, and *the* prevailing woman, *the* strength of bread,

2532 2479 5204 1095.2 2532 2480
και ισχύν ύδατος **3:2** **γίγαντα και ισχύοντα**
and *the* strength of water, *the* giant, and *the* one prevailing,

2532 444 4170.3 2532 1348 2532 4396 2532
και άνθρωπον πολεμιστήν και δικαστήν και προφήτην και
and a man warrior, and magistrate, and prophet, and

4751.2 2532 4246 2532 4004.6 2532
στοχαστήν και πρεσβύτην **3:3** **και πεντηκόνταρχον και**
thinker, and old man, and commander of fifty, and

2298 4825 2532 4680 753 2532 4908
θαυμαστόν σύμβουλον και σοφόν αρχιτέκτονα και συνετόν
wonderful counselor, and wise architect, and discerning

202 2532 2186 3495 758-1473 2532
ακροατήν **3:4** **και επιστήσω νεανίσκους άρχοντας αυτών και**
listener. And I will set young men *as* their rulers, and

1703 2961 1473 2532 4844.1
εμπαίκται κυριεύσουσιν† αυτών **3:5** **και συμπεσείται**
mockers will lord over them. And [3will be downcast

3588 2992 444 4314 444 2532 444
ο λαός άνθρωπος προς άνθρωπον και άνθρωπος
1the 2people], man against man, even a man

4314 3588 4139-1473 4350 3588 3813 4314
προς τον πλησίον αυτού προσκόψει το παιδίον προς
will be against his neighbor; [3will strike 1the 2boy] against

3588 4246 3588 820 4314 3588 1784
τον πρεσβύτην ο άτιμος προς τον έντιμον
the old man, *and* the one without honor against the important.

2:22 †*i.e.* snorting.

3:4 †*CP* **κατακυριευσουσιν** - dominate.

3754 1949 444 3588 80-1473 2228
3:6 **ότι επιλήψεται άνθρωπος του αδελφού αυτού η**
For [2shall take hold of 1a man] his brother, or

3588 3609 3588 3962-1473 3004 2440
του οικείου του πατρός αυτού λέγων ιμάτιον
a member of the family of his father, saying, [2a garment

2192 747 1096 1473 2532 3588 1033
έχεις αρχηγός γενού ημών και το βρώμα
1You have], [3chief 1you become 2our], and [3food *needs*

3588 1699 5259 1473 1510.5 2532 611 1722 3588
το εμόν υπό σε έστω **3:7** **και αποκριθείς εν τη**
2my 5under 6you 1let 4be]! And answering in

2250-1565 2046 3756-1510.8.1 1473 747 3756 1063
ημέρα εκείνη ερεί ουκ έσομαι σου αρχηγός ου γαρ
that day, he will say, I will not be your chief, [3not 1for

1722 3588 3624-1473 1510.2.3 740 3761 2440 3756-1510.8.1
εν τω οίκω μου έστιν άρτος ουδέ ιμάτιον ουκ έσομαι
5in 6my house 2there is 4bread], nor a garment; I will not be

747 3588 2992-3778 3754 447-*
αρχηγός του λαού τούτου **3:8** **ότι ανείται Ιερουσαλήμ**
a chief of this people. For Jerusalem *is* forsaken,

2532 3588 * 4844.1 2532 3588 1100-1473
και η Ιουδαία συμπέπτωκε και αι γλώσσαι αυτών
and Judea *is* cast down, and their tongues *speak*

3326 458 3588 4314 2962 544
μετά ανομίας τα προς κύριον απειθούντες
with lawlessness the *things* against *the* LORD, resisting persuasion.

1360 3568 5013 3588 1391-1473 2532 3588 152
3:9 **διότι νυν εταπεινώθη η δόξα αυτών και η αισχύνη**
For now [2was abased 1their glory], and the shame

3588 4383-1473 436 1473 3588 1161 266-1473
του προσώπου αυτών αντέστη αυτοίς την δε αμαρτίαν αυτών
of their face withstood them; and [2their sin

5613 * 312 2532 1718 3759 3588
ως Σοδόμων ανήγγειλαν και ενεφάνισαν ουαί τη
3as 4Sodom 1they announced], and revealed *it*. Woe *to*

5590-1473 1360 1011 1012 4190 2596
ψυχή αυτών διότι βεβούλευνται βουλήν πονηράν καθ'
their soul, for they consulted [2counsel 1wicked] against

1438 2036 1210 3588 1342 3754
εαυτών **3:10** **ειπόντες δήσωμεν τον δίκαιον ότι**
themselves, having said, We should bind the just one, for

1426.1 1473 1510.2.3 5106 3588 1081 3588
δύσχρηστος ημίν εστι τοίνυν τα γεννήματα των
[2inconvenient 3to us 1he is]. Therefore the produce

2041-1473 2068 3759 3588 459 4190
έργων αυτών φάγονται **3:11** **ουαί τω ανόμω πονηρά**
of their works they shall eat. Woe to the lawless one – evils

2596 3588 2041 3588 5495-1473 4819
κατά τα έργα των χειρών αυτού συμβήσεται
according to the works of his hands shall come to pass

1473 2992-1473 3588 4233-1473 2561.3
αυτώ **3:12** **λαός μου οι πράκτορες υμών καλαμώνται**
against him. O my people, your exactors glean

1473 2532 3588 523 2961 1473 2992-1473
υμάς και οι απαιτούντες κυριεύουσιν υμών λαός μου
you, and the ones exacting lord over you. O my people,

3588 3106-1473 4105 1473 2532 3588
οι μακαρίζοντες υμάς πλανώσιν υμάς και τας
the ones declaring you blessed mislead you, and [2the

5147 3588 4228-1473 1613 235 3568
τρίβους των ποδών υμών εκταράσσουσιν **3:13** **αλλά νυν**
3roads 4of your feet 1they disturb]. But now

2525 1519 2920 2962 2532 2476 1519
καταστήσεται εις κρίσιν κύριος και στήσει εις
[2will place 3in 4judgment 1the LORD], and will stand [2in

2920 3588 2992-1473 1473-2962 1519 2920
κρίσιν τον λαόν αυτού **3:14** **αυτός κύριος εις κρίσιν**
3judgment 1his people]. *The* LORD himself [2for 3judgment

2240 3326 3588 4245 3588 2992 2532 3326
ήξει μετά των πρεσβυτέρων του λαού και μετά
1shall come] with the elders of the people, and with

3588 758-1473 1473-1161 5100 1716.1 3588
των αρχόντων αυτού υμείς δε τι ενεπυρίσατε τον
his rulers. But you, why did you set on fire

290-1473 2532 3588 724 3588 4434 1722 3588
αμπελώνά μου και η αρπαγή του πτωχού εν τοις
my vineyard, and the seizure of the poor *is* in

3624-1473 5100 1473 91 3588 2992-1473 2532 3588
οίκοις υμών **3:15** **τι υμείς αδικείτε τον λαόν μου και το**
your houses? Why do you wrong my people, and [2the

4383 3588 4434 2617 5346 2962 2962
πρόσωπον των πτωχών καταισχύνετε φησί κύριος κύριος
[3]face [4]of the [5]poor [1]disgrace], says *the* LORD, *the* Lord

4756
στρατιών
of *the* militaries?

Judgment on the Daughters of Zion

3592 3004 2962 446.2 5312 3588
3:16 τάδε λέγει κύριος ανθ' ων υψώθησαν αι
Thus says *the* LORD, Because [[4]are haughty [1]the

2364 * 2532 4198 5308 5137
θυγατέρες Σιών και επορεύθησαν υψηλώ τραχήλω
[2]daughters [3]of Zion], and they go *with* a high neck,

2532 1722 3505.2 3788 2532 3588 4197 3588 4228
και εν νεύμασιν οφθαλμών και τη πορεία των ποδών
and with *the* beckon of *the* eyes, and their goings of the feet

260 4951 3588 5509 2532 3588 4228 260
άμα σύρουσαι τους χιτώνας και τοις ποσίν άμα
together, dragging their inner garments, and their feet [[2]together

3815 2532 5013 2962 756
παίζουσαι **3:17** και ταπεινώσει κύριος αρχούσας
[1]playing]; therefore [[2]will abase [1]*the* LORD] *the* ruling

2364 * 2532 2962 343 3588 4976-1473
θυγατέρας Σιών και κύριος ανακαλύψει το σχήμα† αυτών
daughters of Zion, and *the* LORD will uncover their condition.

1722 3588 2250-1565 2532 851-2962 3588
3:18 εν τη ημέρα εκείνη και αφελεί κύριος την
In that day even *the* LORD will remove the

1391 3588 2441-1473 2532 3588 2889.1 2532 3588
δόξαν του ιματισμού αυτών και τους κοσύμβους και τους
glory of their clothes, and the fringes, and the

3376.3 2532 3588 2516.1 2532 3588 2889 3588
μηνίσκους **3:19** και το κάθεμα και τον κόσμον του
crescents, and the necklace, and the ornament

4383-1473 2532 3588 4916.3 3588 2889
προσώπου αυτών **3:20** και την σύνθεσιν του κόσμου
of their face, and the array of the ornament

3588 1391 2532 3588 5513.1 2532 3588 5568.8 2532
της δόξης και τους χλιδώνας και τα ψέλλια και
of glory, and the armlets, and the bracelets, and

3588 1708.1 2532 3588 1146 2532 3588 4018.5
τα εμπλόκια και τους δακτυλίους και τα περιδέξια
the wreaths, and the rings, and the right armbands,

2532 3588 1801.1 2532 3588 4047.2 2532
3:21 και τα ενώτια και τα περιπόρφυρα και
and the ear-rings, and the objects edged with purple, and

3588 3317.1 2532 3588 1915 2596
τα μεσοπόρφυρα **3:22** και τα επιβλήματα κατά
the *things* ornamented in purple, and the cloths for

3588 3614 2532 3588 1307 * 2532
την οικίαν και τα διαφανή Λακωνικά **3:23** και
the house, and the transparencies of Lakonika, and

3588 1039 2532 3588 5191 2532 2847 2532
τα βύσσινα και τα υακίνθινα και κόκκινα και
the fine linens, and the ones of blue, and scarlet, and

3588 1040 4862 5557 2532 5192 4776.1
την βύσσον συν χρυσώ και υακίνθω συγκαθυφασμένην
the linen [[2]with [3]gold [4]and [5]blue [1]being interwoven],

2532 2327.1 2625.1 2532 1510.8.3
και θέριστρα κατάκλιτα† **3:24** και έσται
and *the* lightweight coverings for divans. And there will be

473 3744 2238.1 2868 2532 473
αντί οσμής ηδείας κονιορτός και αντί
[[2]instead of [4]scent [3]an agreeable [1]a cloud of dust]; and instead of

2223 4979 2224 2532 473
ζώνης σχοινίω ζώση και αντί
a belt, [[2]with a rough cord [1]you shall tie around]; and instead of

3588 2889 3588 2776 3588 5553 5316.4
του κόσμου της κεφαλής του χρυσίου φαλάκρωμα
the [[2]ornament [3]for the [4]head [1]gold], [[2]baldness

2192 1223 3588 2041-1473 2532 473 3588
έξεις διά τα έργα σου και αντί του
[1]you shall have] on account of your works; and instead of the

5509 3588 3317.1 4024
χιτώνος του μεσοπορφύρου περιζώση
inner garment of the *thing* ornamented in purple, you shall gird on

4526 2532 3588 5207 1473 3588 2570 3739 25
σάκκον **3:25** και ο υιός σου ο κάλλιστος ον αγαπάς
sackcloth. And [[3]son [1]your [2]best] whom you love

3162 4098 2532 3588 2478-1473 3162
μαχαίρα πεσείται και οι ισχυροί υμών μαχαίρα
[[2]by *the* sword [1]shall fall], and your strong ones [[2]by *the* sword

4098 2532 5013 2532 3996 3588
πεσούνται και ταπεινωθήσονται **3:26** και πενθήσουσιν αι
[1]shall fall], and shall be abased. And [[4]shall mourn [1]the

2336 3588 2889-1473 2532 2641
θήκαι του κόσμου υμών και καταλειφθήση
[2]cases [3]of your ornamentation], and you shall be left behind

3441 2532 1519 3588 1093 1474
μόνη και εις την γην εδαφισθήση
alone, and into the earth you shall be dashed.

CHAPTER 4

Renewal of Zion

2532 1949 2033 1135 444 1520
4:1 και επιλήψονται επτά γυναίκες ανθρώπου ενός
And [[3]shall take hold of [1]seven [2]women [5]man [4]one]

1722 1565 3588 2250 3004 3588 740-1473 2068
εν εκείνη τη ημέρα λέγουσαι τον άρτον ημών φαγόμεθα
in that day, saying, [[2]our own bread [1]We will eat],

2532 3588 2440-1473 4016 4133 3588 3686-1473
και τα ιμάτια ημών περιβαλούμεθα πλην το όνομά σου
and [[2]our own garments [1]wear], only [[2]your name

2564 1909 1473 851 3588 3680-1473 1722
κεκλήσθω εφ' ημάς άφελε τον ονειδισμόν ημών **4:2** εν
[1]let] be called upon us – remove our scorn! In

3588 2250-1565 1949.1 3588 2316 1722 1012
τη ημέρα εκείνη επιλάμψει ο θεός εν βουλή
that day [[2]shall shine forth [1]God] in counsel

3326 1391 1909 3588 1093 3588 5312 2532 1392 3588
μετά δόξης επί της γης του υψώσαι και δοξάσαι το
with glory upon the earth to exalt and to glorify the one

2641 3588 * 2532 1510.8.3 3588 5275
καταλειφθέν του Ισραήλ **4:3** και έσται το υπολειφθέν
left behind of Israel. And it shall be the one left behind

1722 * 2532 3588 2641 1722 * 39
εν Σιών και το καταλειφθέν εν Ιερουσαλήμ άγιοι
in Zion, and the one left behind in Jerusalem, [[2]holy

2564 3956 3588 1125 1519 2222 1722
κληθήσονται πάντες οι γραφέντες εις ζωήν εν
[1]shall be called] – all the ones being written for life in

* 3754 1605.1 2962 3588
Ιερουσαλήμ **4:4** ότι εκπλυνεί κύριος τον
Jerusalem. For [[2]shall thoroughly wash [1]*the* LORD] the

4509 3588 5207 2532 3588 2364 * 2532 3588
ρύπον των υιών και των θυγατέρων Σιών και το
filth of the sons and the daughters of Zion, and [[2]the

129 * 1571.1 1537 3319-1473
αίμα Ιερουσαλήμ εκκαθαριεί εκ μέσου αυτής
[3]blood [4]of Jerusalem [1]shall clear out] from out of its midst

1722 4151 2920 2532 4151 2740 2532
εν πνεύματι κρίσεως και πνεύματι καύσεως **4:5** και
by a spirit of judgment, and a spirit of burning. And

2240 2532 1510.8.3 3956 5117 3588 3735 * 2532
ήξει και έσται πας τόπος του όρους Σιών και
he shall come, and it will be *that* every place of mount Zion, and

3956 3588 4033.1 1473 4639.2 3507
πάντα τα περικύκλω αυτής σκιάσει νεφέλη
all the *places* surrounding it, he shall shadow with a cloud

2250 2532 5613 2586 2532 5457 4442 2545 3571
ημέρας και ως καπνού και φωτός πυρός καιομένου νυκτός
by day, and as smoke and *the* light of fire burning by night –

3956 3588 1391 4628.1 2532 1510.8.3 1519 4639
πάση τη δόξη σκεπασθήσεται **4:6** και έσται εις σκιάν
all the glory shall be sheltered. And it will be for a shade

575 2738 2532 1722 4629.2 2532 1722 614
από καύματος και εν σκέπη και εν αποκρύφω
from sweltering heat, and for protection, and for a concealment

575 4643 2532 5205
από σκληρότητος και υετού
from *the* hardness of *weather* and rain.

3:17 †*CP* αισχυνωμα - shame.

3:23 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 5

Parable of the Vineyard

103 1211 3588 25 1473 779.1 3588
5:1 ἄσω δη τω ηγαπημένω μου ᾆσμα του
I will sing indeed to the one being loved of me a song

27-1473 3588 290-1473 290 1096
αγαπητού μου τω αμπελώνι αυτού αμπελών εγενήθη
of my beloved concerning his vineyard. A vineyard became

3588 25 1722 2768 1722 5117 4104.2
τω ηγαπημένω εν κέρατι† εν τόπω πίονι
to the one being loved on a horn in [2place 1a plentiful].

2532 5418 4060 2532 5480.3 2532
5:2 και φραγμόν περιέθηκα και εχαράκωσα και
And [2a barrier 1I put] around it, and built a palisade, and

5452 288 4987.1 2532 3618 4444
εφύτευσα άμπελον σωρήκ και ωκοδόμησα πύργον
planted a grapevine – a choice vine. And I built a tower

1722 3319 1473 2532 4302.1 3736 1722 1473 2532 3306
εν μέσω αυτού και προλήνιον ώρυξα εν αυτώ και έμεινα
in *the* midst of it, and [2a wine press 1dug] in it, and waited

3588 4160 4718 2532 4160 173
του ποιήσαι σταφυλήν και εποίησεν ακάνθας
for it to produce *the* grape, and it produced thorn-bushes.

2532 3568 3588 1774 1722 * 2532 444
5:3 και νυν οι ενοικούντες εν Ιερουσαλήμ και άνθρωπος
And now, ones dwelling in Jerusalem, and man

3588 * 2919 1211 1722 1473 2532 303.1 3588
του Ιούδα κρίνατε δη εν εμοί και αναμέσον του
of Judah, judge then [2me 3and 1between]

290-1473 5100 4160 2089 3588 290-1473 2532
αμπελώνός μου 5:4 τι ποιήσω έτι τω αμπελώνί μου και
my vineyard! What shall I do still *to* my vineyard, that

3756-4160 1473 1360 3306 3588 4160 4718
ουκ εποίησα αυτώ διότι έμεινα του ποιήσαι σταφυλήν
I did not do to it? For I waited *for it* to produce a grape,

4160-1161 173 3568-3767 312
εποίησε δε ακάνθας 5:5 νυν ουν αναγγελώ
but it produced thorn-bushes. Now then, I will announce

1473 5100 1473 4160 3588 290-1473 851
υμίν τι εγώ ποιήσω τω αμπελώνί μου αφελώ
to you what I will do *to* my vineyard. I will remove

3588 5418-1473 2532 1510.8.3 1519 1282.2 2532
τον φραγμόν αυτού και έσται εις διαρπαγήν και
its barrier, and it will be for ravaging; and

2507 3588 5109-1473 2532 1510.8.3 1519 2662.1
καθελώ τον τοίχον αυτού και έσται εις καταπάτημα
I will demolish its wall, and it will be for trampling.

2532 447 3588 290-1473 2532 3766.2
5:6 και ανήσω τον αμπελώνά μου και ου μη
And I will forsake my vineyard. For in no way

5058.2 3762.1 4626 2532 305
τμηθή ουδέ μη σκαφή και αναβήσεται
should it be pruned, neither shall it be dug. And [2shall ascend

1519 1473 5613 1519 5502.2 173 2532
εις αυτόν ως εις χέρσον άκανθα και
3into 4it 5as 6in 7an uncultivated land 1*the* thorn-bush]. And

3588 3507 1781 3588 3361 1026 1519
ταις νεφέλαις εντελούμαι του μη βρέξαι εις
[2to the 3clouds 1I will give charge] to not rain [2upon

1473 5205 3588-1063 290 2962 4519
αυτόν υετόν 5:7 ο γαρ αμπελών κυρίου σαβαώθ
3it 1*any* rain]. For the vineyard of *the* LORD of hosts

3624 3588 * 1510.2.3 2532 444 3588 *
οίκος του Ισραήλ εστί και άνθρωπος του Ιούδα
[2*the* house 3of Israel 1is], and *the* man of Judah

3504 25 3306 3588 4160
νεόφυτον ηγαπημένον έμεινα του ποιήσαι
is the newly planted one being loved. I waited for it to produce

2920 4160-1161 458 2532 3756 1343 235
κρίσιν εποίησε δε ανομίαν και ου δικαιοσύνην αλλά
equity, but it produced lawlessness and not righteousness – but

2906 3759 3588 4882.1 3614 4314 3614
κραυγήν 5:8 ουαί οι συνάπτοντες οικίαν προς οικίαν
a cry. Woe to the ones joining together house to house,

2532 68 4314 68 1448 2443 3588 4139
και αγρόν προς αγρόν εγγίζοντες ίνα του πλησίον
and [2field 3to 4field 1nearing], that [3of their neighbor

851 5100 3361 3611 3441 1909
αφέλωνταί τι μη οικήσετε μόνοι επί
1they should remove 2anything] – will you not live alone upon

3588 1093 191-1063 1519 3588 3775 2962 4519
της γης 5:9 ηκούσθη γαρ εις τα ώτα κυρίου σαβαώθ
the land? For it was heard in the ears of *the* LORD of hosts

3778 1437-1063 1096 3614
ταύτα εάν γαρ γένωνται οικίαι
about these *things*. For even if there should become [2residences

4183 1519 2048 1510.8.6 3173 2532 2570 2532
πολλαί εις έρημον έσονται μεγάλαι και καλαί και
1many] in desolation, they shall be great and good, but

3756-1510.8.6 3588 1774 1722 1473 3739-1063
ουκ έσονται οι ενοικούντες εν αυταίς 5:10 ου γαρ
there will not be ones dwelling in them. For where

2038 1176 2201 1016 4160 2765
εργώνται δέκα ζεύγη βοών ποιήσει κεράμιον
[4work 1ten 2teams 3of oxen], *the land will* produce [2clay vessel

1520 2532 3588 4687 733.2 1803 4160
εν και ο σπείρων αρτάβας εξ ποιήσει
1*only* one]; and the one sowing [2*large* measures 1six] shall produce

3358 5140
μέτρα τρία
[2measures 1three].

Woe to the Sinner

3759 3588 1453 4404 2532 3588
5:11 ουαί οι εγειρόμενοι τοπρωΐ και το
Woe to the ones arising in the morning and

4608 1377 3588 3306 3588 3796 3588-1063 3631
σίκερα διώκοντες οι μένουντες το οψέ ο γαρ οίνος
[2liquor 1pursuing], waiting late *for it*; for the wine

4776.2 1473 3326-1063 2788 2532 5568.1
συγκαύσει αυτούς 5:12 μετά γαρ κιθάρας και ψαλτηρίου
shall burn with them. For with *the* harp, and psaltery,

2532 5178.2 2532 836 3588 3631 4095 3588-1161 2041
και τυμπάνων και αυλών τον οίνον πίνουσι τα δε έργα
and tambourines, and pipes, [2wine 1they drink]; but the works

2962 3756-1689 2532 3588 2041 3588 5495-1473
κυρίου ουκ εμβλέπουσι και τα έργα των χειρών αυτού
of *the* LORD they do not look at, and the works of his hands

3756-2657 5106 164 3588
ου κατανοούσι 5:13 τοίνυν αιχμάλωτος ο
they do not contemplate. Therefore [3captive

2992-1473 1096 1223 3588 3361 1492 1473 3588
λαός μου εγενήθη διά το μη ειδέναι αυτούς τον
1my people 2became] because of [2not 3knowing 1their] the

2962 2532 4128 1096 3498 1223 3042
κύριον και πλήθος εγενήθη νεκρών διά λιμόν
LORD. And a multitude became dead ones because of hunger

2532 1371.2 5204 2532 4115 3588 86 3588
και δίψαν ύδατος 5:14 και επλάτυνεν ο άδης την
and thirst for water. And [2widened 1Hades]

5590-1473 2532 1272 3588 4750-1473 3588 3361
ψυχήν αυτού και διήνοιξε το στόμα αυτού του μη
its breath, and opened wide its mouth to not

1257 2532 2597 3588 1741 2532 3588
διαλιπείν και καταβήσονται οι ένδοξοι και οι
stop. And [3shall go down 1the 2honorable ones], and the

3173 2532 3588 4145 2532 3588 21 1722 1473
μεγάλοι και οι πλούσιοι και ο αγαλλιώμενος εν αυτή
great, and the rich, and the one exalting in her.

2532 5013 444 2532 818
5:15 και ταπεινωθήσεται άνθρωπος και ατιμασθήσεται
And [2shall be abased 1a people], and [2shall be dishonored

435 2532 3588 3788 3588 3349.2 5013
ανήρ και οι οφθαλμοί οι μετέωροι ταπεινωθήσονται
1a man], and the [2eyes 1elevated] shall be abased.

2532 5312 2962 4519 1722 2917
5:16 και υψωθήσεται κύριος σαβαώθ εν κρίματι
And [3shall be raised up high 1*the* LORD 2of hosts] in judgment,

2532 3588 2316 3588 39 1392 1722 1343
και ο θεός ο άγιος δοξασθήσεται εν δικαιοσύνη
and the [2God 1holy] shall be glorified in righteousness.

2532 1006 3588 1283 5613
5:17 και βοσκηθήσονται οι διηρπασμένοι ως
And [3shall be grazed 1the ones 2tearing in pieces] as

5022 2532 3588 2048 3588 618
ταύροι και τας ερήμους των απειλημμένων
bulls; and [3the *things* 4of *the* barren *places* 5being taken away

704 2068 3759 3588 1986 3588
άρνες φάγονται 5:18 ουαί οι επισπώμενοι τας
1lambs 2shall eat]. Woe *to* the ones drawing

5:1 †*i.e.* a high place.

266 5613 4979 3117 2532 5613 2218
αμαρτίας ως σχοινίω μακρώ και ως ζυγού
sins as *with* [2rough cord 1a long], and [2as *with* 3a yoke

2438 1151 3588 458 3588 3004
ιμάντι δαμάλεως τας ανομίας 5:19 **οι λέγοντες**
4strap 5of a heifer 1lawlessnesses]. The ones saying,

3588 5034 1448 3739-4160 2443 1492
το τάχος εγγισάτω α ποιήσει ίνα ίδωμεν
Let him quickly approach to do, that we should see it!

2532 2064 3588 1012 3588 39 * 2443
και ελθέτω η βουλή του αγίου Ισραήλ ίνα
And let [6come 1the 2counsel 3of the 4holy one 5of Israel], that

1097 3759 3588 3004 3588 4190
γνώμεν 5:20 **ουαί οι λέγοντες το πονηρόν**
we should know it! Woe *to* the ones calling the evil *thing*

2570 2532 3588 2570 4190 3588 5087 3588 4655
καλόν και το καλόν πονηρόν οι τιθέντες το σκότος
good, and the good *thing* evil; the ones making the darkness

5457 2532 3588 5457 4655 3588 5087 3588 4089
φως και το φως σκότος οι τιθέντες το πικρόν
light, and the light darkness; the ones making the bitter

1099 2532 3588 1099 4089 3759 3588 4680
γλυκύ και το γλυκύ πικρόν 5:21 **ουαί οι σοφοί**
sweet, and the sweet bitter. Woe *to* the wise ones

1722 1473 2532 1799 1438 1990
εν αυτοίς και ενώπιον εαυτών επιστήμονες
in themselves, and [2before 3themselves 1having knowledge].

3759 3588 2480-1473 3588 4095 3588 3631 2532
5:22 **ουαί οι ισχύοντες υμών οι πίνοντες τον οίνον και**
Woe *to* your strong ones drinking wine, and

3588 1413 3588 2767 3588 4608 3588
οι δυνάσται οι κεραννύντες το σίκερα 5:23 **οι**
the mighty ones mixing liquor; the ones

1344 3588 765 1752 1435 2532 3588
δικαιούντες τον ασεβή ένεκεν δώρων και το
justifying the impious one because of bribes, and [2the

1342 3588 1342 142 1223
δίκαιον του δικαίου αίροντες 5:24 **διά**
3just *thing* 4of the 5just one 1lifting away]. On account of

3778 3739 5158 2545 2562 5259 440
τούτο ον τρόπον καυθήσεται καλάμη υπό άνθρακος
this, in which manner [2shall be burnt 1stubble] by a coal

4442 2532 4776.2 5259 5395 447 3588
πυρός και συγκαυθήσεται υπό φλογός ανειμένης η
of fire, and shall be burnt up by a flame being sent up,

4491-1473 5613 5515.2 1510.8.3 2532 3588 438-1473 5613
ρίζα αυτών ως χνούς έσται και το άνθος αυτών ως
their root [2as 3dust 1will be], and their flower [2as

2868 305 3756 1063 2309 3588 3551
κονιορτός αναβήσεται ου γαρ ηθέλησαν τον νόμον
3a cloud of dust 1shall ascend]; [3not 1for 2they wanted] the law

2962 4519 235 3588 3051 3588 39 *
κυρίου σαβαώθ αλλά το λόγιον του αγίου Ισραήλ
of *the* LORD of hosts, but the oracle of the holy one of Israel

3947 2532 2373 3709 2962
παρώξυναν 5:25 **και εθυμώθη οργή κύριος**
they provoked. And [3was enraged 4in anger 1*the* LORD

4519 1909 3588 2992-1473 2532 1911 3588 5495
σαβαώθ επί τον λαόν αυτού και επέβαλε την χείρα
2of hosts] against his people, and put a hand

1909 1473 2532 3960 1473 2532 3947
επ' αυτούς και επάταξεν αυτούς και παρωξύνθη
against them, and struck them. And [3were provoked

3588 3735 2532 1096 3588 2347.1-1473 5613
τα όρη και εγενήθη τα θνησιμαία αυτών ως
1the 2mountains], and [2became 1their decaying flesh] as

2874 1722 3319 3598 2532 1722 3956 3778
κοπρία εν μέσω οδού και εν πάσι τούτοις
dung in *the* midst of *the* way. And in all these

3756-654 3588 2372-1473 235 2089 3588 5495-1473
ουκ απεστράφη ο θυμός αυτού αλλ' έτι η χειρ αυτού
[2was not turned 1his rage], but still his hand

5308 5105 142 4953
υψηλή 5:26 **τοιγαρούν αρεί σύσσημον**
is high. Accordingly he shall lift up an agreed upon sign

1722 3588 1484 3588 3113 2532 4947.3
εν τοις έθνεσι τοις μακρόθεν και συριεί
among the nations far off, and shall whistle at

1473 575 206.1 3588 1093 2532 2400
αυτούς απ' άκρου της γης και ιδού
them from *the* uttermost part of the earth. And behold,

5036 2893.2 2064 3756-3983 3761
ταχύ κούφως έρχονται 5:27 **ου πεινάσουσιν ουδέ**
quickly, nimbly they come. They shall not hunger nor

2872 3761 3573 3761 2837
κοπιάσουσιν ουδέ νυστάξουσιν ουδέ κοιμηθήσονται
tire, nor shall they slumber, nor shall they go to sleep,

3761 3089 3588 2223-1473 575 3588 3751-1473
ουδέ λύσουσι τας ζώνας αυτών από των οσφύων αυτών
nor shall they untie their belts from their loins,

3762.1 4486 3588 2438 3588 5266-1473
ουδ' μη ραγώσιν οι ιμάντες των υποδημάτων αυτών
nor shall they tear *away* the straps of their sandals;

3739 3588 956 3691-1510.2.3 2532 3588 5115-1473
5:28 **ων τα βέλη οξέα εστι και τα τόξα αυτών**
whose arrows are sharp, and their bows

1780.2 3588 4228 3588 2462-1473 5613 4731
εντεταμένα οι πόδες των ίππων αυτών ως στερεά
being stretched tight; the feet of their horses [2as 3solid

4073 3049 3588 5164 3588 716-1473 5613
πέτρα ελογίσθησαν οι τροχοί των αρμάτων αυτών ως
4rock 1are considered]; the wheels of their chariots as

2616.6 3729 5613 3023 2532 3936
καταιγίς 5:29 **ορμώσιν ως λέοντες και παρέστησαν**
a blast; they advance as lions, and stand beside

5613 4661.1 3023 2532 1949 2532 994 5613
ως σκύμνοι λέοντος και επιλήψεται και βοήσει ως
as [2cubs 1lion]; and he shall take hold, and shall yell as

2342 2532 1544 2532 3756-1510.8.3 3588
θηρίον και εκβαλεί και ουκ έσται ο
a wild beast, and shall cast *them* out, and there will not be

4506 1473 2532 994 1223 1473
ρυόμενος αυτούς 5:30 **και βοήσει δι' αυτούς**
one rescuing them. And he shall yell on account of them

3588 2250-1565 5613 5456 2281 2949.1 2532
τη ημέρα εκείνη ως φωνή θαλάσσης κυμαινούσης και
in that day, as *the* sound of *the* sea swelling up. And

1689 1519 3588 3772 507 2532 2736 2532 2400
εμβλέψονται εις τον ουρανόν άνω και κάτω και ιδού
they shall look into the heaven upward and below; and behold,

4655 4642 1722 3588 640-1473
σκότος σκληρόν εν τη απορία αυτών
[2darkness 1a hard] in their perplexity.

CHAPTER 6

The Throne of The LORD

2532 1096 3588 1763 3739 599
6:1 **και εγένετο του ενιαυτού ου απέθανεν**
And it came to pass the year of which [3died

3588 935 * 1492 3588 2962 2521
ο βασιλεύς Οζίας είδον τον κύριον καθήμενον
1king 2Uzziah] I beheld the LORD sitting

1909 2362 5308 2532 1869 2532 4134 3588
επί θρόνου υψηλού και επηρμένου και πλήρης ο
upon [2throne 1a high], and being lifted up, and [3*was* full 1the

3624 3588 1391-1473 2532 4587.1 2476
οίκος της δόξης αυτού 6:2 **και σεραφείμ ειστήκεισαν**
2house] of his glory. And seraphim stood

2945 1473 1803 4420 3588 1520 2532 1803 4420
κύκλω αυτού εξ πτέρυγες τω ενί και εξ πτέρυγες
round about him – six wings to the one, and six wings

3588 1520 2532 3588 3303 1417 2619 3588
τω ενί και ταις μεν δυσί κατεκάλυπτον το
to the *other* one. And *with* the *first* two they covered up the

4383 3588-1161 1417 2619 3588 4228
πρόσωπον ταις δε δυσί κατεκάλυπτον τους πόδας
front†, and *with* the *second* two they covered up the feet,

2532 3588 1417 4072 2532 2896 2087
και ταις δυσίν επέταντο 6:3 **και εκέκραγον έτερος**
and *with* the *third* two they flew. And they cried out another

4314 3588 2087 2532 3004 39 39 39 2962
προς τον έτερον και έλεγον άγιος άγιος άγιος κύριος
to another, and said, Holy, holy, holy *is the* LORD

4519 4134 3956 3588 1093 3588 1391-1473 2532
σαβαώθ πλήρης πάσα η γη της δόξης αυτού 6:4 **και**
of hosts; [4*is* full 1all 2the 3earth] of his glory. And

1869 3588 5244.1 575 3588 5456 3739 2896
επήρθη το υπέρθυρον από της φωνής ης εκέκραγον
[3lifted up 1the 2lintel] from the sound of which they cried out,

2532 3588 3624 1705 2586 2532 2036 5599
και ο οίκος ενεπλήσθη καπνού 6:5 **και είπον ω**
and the house was filled up of smoke. And I said, O,

6:2 †*or* face.

5007.1-1473 3754 2660 3754 444 1510.6 2532
τάλας εγώ ότι κατανένυγμαι ότι άνθρωπος ων και
I *am* miserable, for I am vexed; for [2a man 1being] and

169 5491 2192 1722 3319 2992 169
ακάθαρτα χείλη έχων εν μέσω λαού ακάθαρτα
[2unclean 3lips 1having] in *the* midst of a people [2unclean

5491 2192 1473 3611 2532 3588 935 2962 4519
χείλη έχοντος εγώ οικώ και τον βασιλέα κύριον σαβαώθ
3lips 1having] I live in; and the king, *the* LORD of hosts,

1492 3588 3788-1473 2532 649 4314 1473 1520
είδον τοις οφθαλμοίς μου **6:6** και απεστάλη προς με εν
I beheld with my eyes. And [4was sent 5to 6me 1one

3588 4587.1 2532 1722 3588 5495 2192 440 3739
των σεραφείμ και εν τη χειρί είχεν άνθρακα ον
2of the 3seraphim]. And in the hand he had a coal, which

3588 2974.3 2983 575 3588 2379 2532
τη λαβίδι έλαβεν από του θυσιαστηρίου **6:7** και
[5with the 6tong 1he took 2from 3the 4altar]. And

680 3588 4750-1473 2532 2036 2400 680-3778
ήψατο του στόματός μου και είπεν ιδού ήψατο τούτο
he touched my mouth, and said, Behold, this touched

3588 5491-1473 2532 851 3588 458-1473
των χειλέων σου και αφελεί τας ανομίας σου
your lips; and [2it shall remove 1your lawless deeds],

2532 3588 266-1473 4026.2
και τας αμαρτίας σου περικαθαριεί
and [2your sins 1it shall purge].

Isaiah Sent

2532 191 3588 5456 2962 3004 5100
6:8 και ήκουσα της φωνής κυρίου λέγοντος τίνα
And I heard the voice of *the* LORD, saying, Whom

649 2532 5100 4198 4314 3588 2992-3778 2532 2036
αποστείλω και τις πορεύσεται προς τον λαόν τούτον και είπον
shall I send, and who shall go to this people? And I said,

2400 1473 1510.2.1 649 1473 2532 2036 4198
ιδού εγώ ειμι απόστειλόν με **6:9** και είπε πορεύθητι
Behold, I am, send me! And he said, Go,

2532 2036 3588 2992-3778 189 191 2532 3766.2
και είπον τω λαώ τούτω ακοή ακούσετε και ου μη
and say *to* this people! Hearing, you shall hear, but in no way

4920 2532 991 991 2532 3766.2
συνιήτε και βλέποντες βλέψετε και ου μη
should you perceive; and seeing you shall see, but in no way

1492 3975 1063 3588 2588 3588
ίδητε **6:10** επαχύνθη γαρ η καρδία του
should you know†. [5was thickened 1For 2the 3heart

2992-3778 2532 3588 3775-1473 917 191 2532
λαού τούτου και τοις ωσίν αυτών βαρέως ήκουσαν και
4of this people], and [3with their ears 2heavily 1they heard], and

3588 3788 2576 3379 1492
τους οφθαλμούς εκάμμυσαν μήποτε ίδωσι
the eyes closed eyelids; lest at any time they should behold

3588 3788-1473 2532 3588 3775 191 2532 3588 2588
τοις οφθαλμοίς αυτών και τοις ωσίν ακούσωσι και τη καρδία
with their eyes, and the ears should hear, and the heart

4920 2532 1994 2532 2390 1473
συνώσι και επιστρέψωσι και ιάσομαι αυτούς
should perceive, and they should turn, and I shall heal them†.

2532 2036 2193 4219 2962 2532 2036 2193 302
6:11 και είπα έως πότε κύριε και είπεν έως αν
And I said, Until when, O LORD? And he said, Until whenever

2049 4172 3844 3588 3361 2730
ερημωθώσι πόλεις παρά το μη κατοικείσθαι
[2should be made desolate 1cities] by not being dwelt *in*,

2532 3624 3844 3588 3361 1510.1 444 2532 3588
και οίκοι παρά το μη είναι ανθρώπους και η
and houses by reason of not being men, and the

1093 2641 2048 2532 3326 3778
γη καταλειφθήσεται έρημος **6:12** και μετά ταύτα
land shall be left desolate. And after these *things*

3118.2 3588 2316 3588 444 2532 4129
μακρυνεί ο θεός τους ανθρώπους και πληθυνθήσονται
[2shall distance 1God] the men, and [6shall be multiplied

3588 1459 1909 3588 1093 2532 2089
οι εγκαταλειφθέντες επί της γης **6:13** και έτι
1the 2ones being left behind 3upon 4the 5land]. But still

1909 1473 1510.2.3 3588 1925.1 2532 3825 1510.8.3 1519
επ' αυτής εστι το επιδέκατον και πάλιν έσται εις
upon it is the tenth part, and again it will be for

4307.2 5613 5059.2 2532 5613 904.1 3752
προνομήν ως τερέβινθος και ως βάλανος όταν
plunder. As a terebinth tree, and as an acorn, whenever

1601 1537 3588 2336-1473 4690 39 3588
εκπέση εκ της θήκης αυτής σπέρμα άγιον το
it should fall from out of its casing – [2seed 1*the* holy]

4739.4-1473
στήλωμα αυτής
is its pillar†.

CHAPTER 7

War Waged against Jerusalem

2532 1096 1722 3588 2250 * 5207
7:1 και εγένετο εν ταις ημέραις Άχαζ υιού
And it came to pass in the days of Ahaz son of

* 3588 5207 * 935 * 305
Ιωαθάμ του υιού Οζίου βασιλέως Ιούδα ανέβη
Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, *that* [4ascended

* 935 * 2532 * 5207 *
Ρασίν βασιλεύς Αράμ και Φακεέ υιός Ρομελίου
1Rezin 2king 3of Aram], and Pekah son of Remaliah,

935 * 1909-1410 * 4170 1473 2532
βασιλεύς Ισραήλ επί Ιερουσαλήμ πολεμήσαι αυτήν και
king of Israel, against Jerusalem to wage war with it. And

3756-1410 4171.2 1473 2532 312
ουκ ηδυνήθησαν πολιορκήσαι αυτήν **7:2** και ανηγγέλη
they were not able to assault it. And it was announced

1519 3588 3624 * 3004 4856 * 4314
εις τον οίκον Δαυίδ λέγων συνεφώνησεν Αράμ προς
in the house of David, saying, [2joined in harmony 1Aram] to

3588 * 2532 1839 3588 5590-1473 2532 3588 5590
τον Εφραΐμ και εξέστη η ψυχή αυτού και η ψυχή
Ephraim. And it startled his soul, and the soul

3588 2992-1473 3739 5158 1722 1409.1 3586 5259
του λαού αυτού ον τρόπον εν δρυμώ ξύλον υπό
of his people, in which manner [2in 3a grove 1a tree 5by

4151 4531 2532 2036-2962 4314 *
πνεύματος σαλευθή **7:3** και είπε κύριος προς Ησαΐαν
6a wind 4is shaken]. And *the* LORD said to Isaiah,

1831 1519 4877 * 1473 2532 3588 2641
έξελθε εις συνάντησιν Άχαζ συ και ο καταλειφθείς
Go forth to meet with Ahaz, you, and the one being left behind,

* 3588 5207-1473 4314 3588 2861 3588 507
Ιασούβ ο υιός σου προς την κολυμβήθραν της άνω
Jasub your son, to the [2pool 1upper]

3598 68 3588 1102 2532 2046
οδού αγρού του κναφέως **7:4** και ερείς
by way of *the* field of the fuller. And you shall say

1473 5442 3588 2270 2532 3361 5399 3366 3588
αυτώ φύλαξαι του ησυχάσαι και μη φόβου μηδέ η
to him, Guard to be still, and do not fear, nor

5590-1473 770 575 3588 1417 3586 3588 1149.1 3588
ψυχή σου ασθενείτω από των δύο ξύλων των δαλών των
your soul be weak from the two trees [2firebrands,

2585.2-3778 3752-1063 3709 3588 2372-1473
καπνιζομένων τούτων όταν γαρ οργή του θυμού μου
1of these smoking]! For whenever *the* anger of my rage

1096 3825 2390 2532 3588 5207 3588
γένηται πάλιν ιάσομαι **7:5** και ο υιός του
takes place, again I will heal. And *as far as* the son

* 2532 3588 5207 3588 * 3754 1011
Αράμ και ο υιός του Ρομελίου ότι εβουλεύσαντο
of Aram, and the son of Remaliah, that they consulted

1012 4190 305 1519 3588 *
βουλήν πονηράν† **7:6** αναβησόμεθα εις την Ιουδαίαν
[2counsel 1wicked], *saying*, We shall ascend unto Judea,

2532 4814 1473 654 1473 4314
και συλλαλήσαντες αυτοίς αποστρέψομεν αυτούς προς
and conversing together with them, we shall turn them to

1473 2532 936 1473 3588 5207 *
ημάς και βασιλεύσομεν αυτοίς τον υιόν Ταβέλ
us, and will give to reign over them the son of Tabeal.

6:9 †*See Lk. 8:10.*

6:9-10 †*See Mt. 13:14,15, Mk. 4:12, Jn. 12:40, Acts 28:26,27.*

6:13 †*i.e.* trunk.

7:5 †*See Bos for variant.*

3592 3004 2962 4519 3766.2 3306 3588
7:7 τάδε λέγει κύριος σαβαώθ ου μη μείνη η
Thus says *the* LORD of hosts, In no way should [2abide

1012-3778 3761 1510.8.3 235 3588 2776 *
βουλὴ αὐτη οὐδὲ ἔσται **7:8** αλλὰ η κεφαλὴ Ἀρὰμ
1this counsel], nor will it be. But the head of Aram

* 2532 3588 2776 * * 235 2089
Δαμασκὸς και η κεφαλὴ Δαμασκοῦ Ρασὶν ἀλλ' ἔτι
is Damascus, and the head of Damascus *is* Rezin; but yet

1835 2532 4002 2094 1587 3588 932 *
ἑξήκοντα και πέντε ετῶν εκλείψει η βασιλεία Εφραΐμ
sixty and five years [4will fail 1the 2kingdom 3of Ephraim]

575 2992 2532 3588 2776 * *
ἀπὸ λαοῦ **7:9** και η κεφαλὴ Εφραΐμ Σομόρων
from *the* people. And the head of Ephraim, *is* Samaria,

2532 3588 2776 * 5207 3588 * 2532 1437
και η κεφαλὴ Σομόρων υιὸς του Ρομελίου και ἐὰν
and the head of Samaria *is the* son of Remaliah. And if

3361 4100 3762.1 4920
μη πιστεύσητε ουδε μη συνήτε
you should not trust, neither should you perceive.

Immanuel

2532 4369-2962 2980 3588 * 3004
7:10 και προσέθετο κύριος λαλῆσαι τω Ἀχαζ λέγων
And *the* LORD proceeded to speak *to* Ahaz, saying,

154 4572 4592 3844 2962 2316-1473
7:11 αἴτησαι σεαυτῷ σημεῖον παρὰ κυρίου θεοῦ σου
Ask for yourself a sign by *the* LORD your God,

1519 899 2228 1519 5311 2532 2036-*
εις βάθος η εις ὕψος **7:12** και εἶπεν Ἀχαζ
in *the* depth, or in *the* height. And Ahaz said,

3766.2 154 3762.1 3985 2962 2532
ου μη αιτήσω ουδὲ μη πειράσω κύριον **7:13** και
In no way shall I ask, nor shall I test *the* LORD. And

2036 191 1211 3624 * 3361 3397
εἶπεν ακούσατε δη οἶκος Δαυίδ μη μικρὸν
he said, Hear indeed, O house of David! Is it a small *thing*

1473 73 3930 444 2532 4459 2962
υμιν αγῶνα παρέχειν ανθρώποις και πως κυρίῳ
to you [2a struggle 1to furnish] to men, and then how [3*to the* LORD

3930 73 1223 3778 1325
παρέχετε αγῶνα **7:14** διὰ τοῦτο δώσει
1do you furnish 2a struggle]? On account of this, [3will give

2962 1473 1473 4592 2400 3588 3933 1722
κύριος αυτὸς υμιν σημεῖον ιδοὺ η παρθένος εν
1*the* LORD 2himself] to you a sign – behold, the virgin [2in

1064 2983 2532 5088 5207 2532 2564 3588
γαστρὶ λήψεται και τέξεται υιὸν και καλέσεις το
3*the* womb 1will conceive], and shall bear a son, and you shall call

3686-1473 * 1016.2 2532 3192 2068
ὄνομα αυτοῦ Εμμανουὴλ **7:15** βούτυρον και μέλι φάγεται
his name Immanuel†. Butter and honey he shall eat,

4250 3588 1097-1473 4255 4190 2228 1586 3588
πριν η γνῶναι αυτὸν προελέσθαι πονηρὰ η εκλέξασθαι το
before he knows to prefer wicked or to choose the

18 1360 4250 3588 1097 3588 3813 18
αγαθὸν **7:16** διότι πριν η γνῶναι το παιδίον αγαθὸν
good. For before [3knows 1the 2male child] good

2228 2556 545 4189 1586 3588
η κακὸν απειθεῖ πονηρία εκλέξασθαι το
or evil, in resisting persuasion of wickedness, he chooses the

18 2532 2641 3588 1093 3739 1473 5399
αγαθὸν και καταλειφθήσεται η γη ην συ φοβῇ
good. And [3shall be abandoned 1the 2land] which you fear

575 4383 3588 1417 935 235 1863
ἀπὸ προσώπου των δύο βασιλέων **7:17** αλλὰ επάξει
of in front of the two kings. But [2shall bring

1909 1473 3588 2316 2532 1909 3588 2992-1473 2532 1909 3588
επὶ σε ο θεὸς και επὶ τον λαὸν σου και επὶ τον
3upon 4you 1God], and upon your people, and upon the

3624 3588 3962-1473 2250 3739 3768 2240
οἶκον του πατρὸς σου ημέρας αι οὔπω ἥκασιν
house of your father, days which [2not yet 1have 3come],

575 3739 2250 851-* 575 * 3588 935
ἀφ' ης ημέρας αφεῖλεν Εφραΐμ ἀπὸ Ιούδα τον βασιλέα
from which day Ephraim removed from Judah the king

3588 * 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
των Ασσυρίων **7:18** και ἔσται εν τη ημέρα εκείνη
of the Assyrians. And it will be in that day,

7:14 †*See Mt. 1:23*

4947.3-2962 3454.1 3739 2961 3313
συριεῖ κύριος μυίαις αι κυριεύσουσι μέρος
the LORD will whistle for *the* flies which shall dominate part

4215 * 2532 3588 3192.2 3739 1510.2.3
ποταμοῦ Αιγύπτου και τη μελίσσῃ η εστιν
of *the* river of Egypt, and *for* the bee which is

1722 5561 * 2532 2064 2532
εν χώρᾳ Ασσυρίων **7:19** και ελεύσονται και
in *the* place of *the* Assyrians. And they shall come, and

373-3956 1722 3588 5327 3588 5561 2532 1722
αναπαύσονται πάντες εν ταις φάραγξι της χώρας και εν
they shall all rest in the ravines of the place, and in

3588 5174.1 3588 4073 2532 1519 3588 4693 2532 1519
ταις τρώγλαις των πετρῶν και εις τα σπήλαια και εις
the burrows of the rocks, and into the caves, and into

3956 4465.1 2532 1722 3956 3586 1722 3588 2250-1565
πᾶσαν ραγάδα και εν παντὶ ξύλῳ **7:20** εν τη ημέρα εκείνη
every breach, and in every tree. In that day

3587-2962 1722 3588 3587.2 3588 3184
ξυρήσει κύριος εν τω ξυρῷ τω μεμεθυσμένῳ
the LORD shall shave with the razor [5having been intoxicated

4008 3588 4215 935 *
πέραν του ποταμοῦ βασιλέως Ασσυρίων
6from the other side 7of the 8river 3*of the* king 4of *the* Assyrians

3588 2776 2532 3588 2359 3588 4228 2532 3588 4452.1
την κεφαλὴν και τας τρίχας των ποδῶν και τον πώγωνα
1the 2head], even the hairs of the feet, and [2the 3beard

851 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
αφελεῖ **7:21** και ἔσται εν τη ημέρα εκείνη
1he will remove]. And it will be in that day,

5142 444 1151 1016 2532 1417 4263
θρέψει ἄνθρωπος δάμαλιν βοῶν και δύο πρόβατα
[2shall maintain 1a man] a heifer of *the* oxen, and two sheep.

2532 1510.8.3 575 3588 4183 4095 1051 1016.2
7:22 και ἔσται ἀπὸ του πλεῖστον †πιεῖν γάλα βούτυρον
And it will be from the much drinking of milk [7butter

2532 3192 2068 3956 3588 2641 1909
και μέλι φάγεται πας ο καταλειφθεὶς επὶ
8and 9honey 6shall eat 1every one 2being left behind 3upon

3588 1093 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3956
της γης **7:23** και ἔσται εν τη ημέρα εκείνη πας
4the 5land]. And it will be in that day *that* every

5117 3739 1437 1510.3 5507 288 5507
τόπος ου ἐὰν ὦσι χίλιαι ἄμπελοι χιλίων
place where ever might be a thousand grapevines worth a thousand

4608.2 1519 5502.2-1510.8.6 2532 1519 173
σικλῶν εις χέρσον ἔσονται και εις ἄκανθαν
shekels, they shall be uncultivated and for *the* thorn-bush.

3326 956 2532 5114.1 1525 1563 3754
7:24 μετὰ βέλους και τοξεύματος εισελεύσονται εκεῖ ὅτι
With arrow and bow they shall enter there; for

5502.2 2532 173 1510.8.3 3956 3588
χέρσος και ἄκανθα ἔσται πᾶσα η
it is an uncultivated land, and *the* thorn-bush will be in all the

1093 2532 3956 3735 722 722
γη **7:25** και παν ὄρος αροτριώμενον αροτριωθήσεται
land. And every mountain being plowed shall be plowed;

3766.2 1904 1563 5401 1510.8.3-1063 575 3588
ου μη επέλθῃ εκεῖ φόβος ἔσται γαρ ἀπὸ της
in no way shall [2come upon 3there 1fear]; for it will be from the

5502.2 2532 173 1519 1005.1 4263
χέρσου και ακάνθης εις βόσκημα προβάτου
uncultivated land and thorn-bush for *a land* of pastured sheep

2532 2662.1 1016
και καταπάτημα βοὸς
and *for* trampling of *the* ox.

CHAPTER 8

Assyria is The LORD's Instrument for Destruction

2532 2036-2962 4314 1473 2983 4572
8:1 και εἶπε κύριος προς με λάβε σεαυτῷ
And *the* LORD said to me, Take to yourself

5113.4 2537 3173 2532 1125 1519 1473
τόμον καινὸν μέγαν και γράψον εις αυτὸν
[3roll of papyrus 2new 1a great], and write on it

1124.1 444 3588 3689.5 4307.2 4160
γραφίδι ανθρώπου του οξέως προνομὴν ποιῆσαι
with *the* pen of a man *concerning* the swiftly [2plunder 1made]

7:22 †*See Bos for variants.*

4661 3918-1063 2532 3144 1473 4160
σκύλων πάρεστι γαρ 8:2 και μάρτυράς μοι ποίησον
of spoils, for it is at hand! And [2witnesses 3to me 1appoint]

4103 444 3588 * 3588 2409 2532 *
πιστούς ανθρώπους τον Ουρίαν τον ιερέα και Ζαχαρίαν
of trustworthy men – Uriah the priest, and Zachariah

5207 * 2532 4334 4314 3588 4398
υιόν Βαραχίου† 8:3 και προσήλθον προς την προφήτιν
son of Barachiah. And I drew near to the prophetess;

2532 1722 1064 2983 2532 5088 5207
και εν γαστρί έλαβε και έτεκεν υιόν
and [2in 3*the* womb 1she conceived], and gave birth to a son.

2532 2036-2962 1473 2564 3588 3686-1473 5030
και είπε κύριός μοι κάλεσον το όνομα αυτού ταχέως
And *the* LORD said to me, Call his name, Quickly

4659.1 3689.5 4307.1 1360 4250 3588 1097
σκύλευσον οξέως προνόμευσον 8:4 διότι πριν η γνώναι
Despoil, Swiftly Plunder. For before the [2knows

3588 3813 2564 3962 2228 3384 2983 1411
το παιδίον καλείν πατέρα η μητέρα λήψεται δύναμιν
1child] to call *his* father or mother, one shall take the power

* 2532 3588 4661 * 1725 935
Δαμασκού και τα σκύλα Σαμαρείας έναντι βασιλέως
of Damascus, and the spoils of Samaria before *the* king

* 2532 4369-2962 2980 1473
Ασσυρίων 8:5 και προσέθετο κύριος λαλήσαι μοι
of *the* Assyrians. And *the* LORD proceeded to speak to me

2089 3004 1223 3588 3361-1014 3588 2992-3778
έτι λέγων 8:6 διά το μη βούλεσθαι τον λαόν τούτον
again, saying, Because [2want not 1this people]

3588 5204 3588 * 3588 4198 2270.1 235
το ύδωρ του Σιλωάμ το πορευόμενον ησυχή αλλά
the water of Shiloah going tranquilly, but

1014 2192 3588 * 2532 3588 5207 *
βούλεσθαι έχειν τον Ρασσίν και τον υιόν Ρομελίου
want to have Rezin and the son of Remaliah

935 1909 1473 1223 3778 2400 2962
βασιλέα εφ' υμών διά τούτο 8:7 ιδού κύριος
king over them, therefore this – behold, *the* LORD

321 1909 1473 3588 5204 3588 4215 3588
ανάγει εφ' υμάς το ύδωρ του ποταμού το
leads against you the [4water 5of the 6river

2478 2532 4183 3588 935 3588 *
ισχυρόν και πολύ τον βασιλέα των Ασσυρίων
1strong 2and 3abundant] – the king of the Assyrians,

2532 3588 1391-1473 2532 305 1909 3956
και την δόξαν αυτού και αναβήσεται επί πάσαν
and his glory. And he shall ascend upon all

5327-1473 2532 4043 1909 3956 5038-1473
φάραγγα υμών και περιπατήσει επί παν τείχος υμών
your ravine, and shall walk upon all your wall.

2532 851 575 3588 * 444 3739
8:8 και αφελεί από της Ιουδαίας άνθρωπον ος
And he shall remove from Judea a man who

1410 2776 142 2228 1415 4931
δυνήσεται κεφαλήν άραι η δυνατόν συντελέσασθαί
shall be able [2*his* head 1to lift] or able to complete

5100 2532 1510.8.3 3588 3925-1473 5620 4137 3588
τι και έσται η παρεμβολή αυτού ώστε πληρώσαι το
anything; and [2will be 1his camp] so as to fill the

4114 3588 5561-1473 3326 1473 3588 2316 1097
πλάτος της χώρας σου μεθ' ημών ο θεός 8:9 γνώτε
width of your place; [2*be* with 3us 1God]. Know,

1484 2532 2274 1873 2193 2078
έθνη και ηττάσθε επακούσατε έως εσχάτου
O nations, and be vanquished! Take heed until *the* latter end

3588 1093 2480 2274 1437-1063 3825
της γης ισχυκότες ηττάσθε εάν γαρ πάλιν
of the earth! Being strong, be vanquished! For if again

2480 3825 2274 2532
ισχύσητε πάλιν ηττηθήσεσθε 8:10 και
you should be strong, again you shall be vanquished. And

3739 302 1011 1012 1286.1-2962 2532
ην αν βουλεύσησθε βουλήν διασκεδάσει κύριος και
whom ever you should consult counsel, *the* LORD shall efface it; and

3056 3739 1437 2980 3766.2 1696
λόγον ον εάν λαλήσητε ου μη εμμείνη
[3word 1what 2ever] you should speak, in no way should it adhere

1722 1473 3754 3326 1473 3588 2316 3779 3004
εν υμίν ότι μεθ' ημών ο θεός 8:11 ούτω λέγει
to you; for [2*is* with 3us 1God]. Thus says

8:2 †*See Mt. 23:35, Lk. 11:51*

2962 3588 2478 5495 544 3588 4197
κύριος τη ισχυρά χειρί απειθούσι τη πορεία
the LORD, *With* the strong hand they resist persuasion in the going

3588 3598 3588 2992-3778 3004 3379
της οδού του λαού τούτου λέγοντες 8:12 μήποτε
of the way of this people, saying, Lest at any time

2036 4642 3956-1063 3739 1437 2036 3588
είπωσι σκληρόν παν γαρ ο εάν είπη ο
you should say, *It is* hard. For all what ever [2should say

2992-3778 4642-1510.2.3 3588-1161 5401 1473 3766.2
λαός ούτος σκληρόν εστι τον δε φόβον αυτού ου μη
1this people] is hard. But the fear of him in no way

5399 3762.1 5015 3588
φοβηθήτε ουδέ μη ταραχθήτε 8:13 τον
should you be fearful, nor should you be disturbed†. The

2962 3588 1411 1473-37 2532 1473 1510.8.3
κύριον των δυνάμεων αυτόν αγιάσατε και αυτός έσται
LORD of the forces – sanctify him, and he will be

1473 5401 2579 1909 1473 3982 1510.3
σου φόβος 8:14 καν επ' αυτώ πεποιθώς ης
your fear! And if [3upon 4him 2yielding 1you should be],

1510.8.3 1473 1519 37.1 2532 3756 5613 3037
έσται σοι εις αγίασμα και ουχ ως λίθου
he will be to you for a sanctuary; and not as a stone

4348 4876 3761 5613 4073 4430
προσκόμματι συναντήσεσθε ουδ' ως πέτρας πτώματι
of stumbling for you to meet up with, nor as a rock downfall;

3588-1161 3624 * 1722 3803 2532 1722 2836.4
οι δε οίκοι Ιακώβ εν παγίδι και εν κοιλώματι
but the houses of Jacob *are* in a snare, and in a hollow

1455.1 1722 * 1223 3778
εγκαθήμενοι εν Ιερουσαλήμ 8:15 διά τούτο
lying in wait in Jerusalem. On account of this

101 1722 1473 4183 2532 4098 2532
αδυνατήσουσιν εν αυτοίς πολλοί και πεσούνται και
[2shall be powerless 3among 4them 1many], and shall fall, and

4937 2532 1448 2532 234.1
συντριβήσονται και εγγιούσι και αλώσονται
shall be broken; and they shall approach, and [2shall be captured

444 1722 803 5119 5318
άνθρωποι εν ασφαλεία† 8:16 τότε φανεροί
1men] *being* in safety. Then the ones [7apparent

1510.8.6 3588 4972 3588 3551 3588 3361
έσονται οι σφραγιζόμενοι τον νόμον του μη
6will be 1setting a seal upon *themselves* 4the 5law 2to not

3129 2532 2046 3306 3588 2316 3588
μαθείν 8:17 και ερεί μενώ τον θεόν τον
3learn]. And *one* shall say, I shall wait for God, the

654 3588 4383-1473 575 3588 3624 *
αποστρέψαντα το πρόσωπον αυτού από του οίκου Ιακώβ
one turning his face from the house of Jacob,

2532 3982-1510.8.1 1909 1473 2400 1473 2532 3588
και πεποιθώς έσομαι επ' αυτώ 8:18 ιδού εγώ και τα
and I will be yielding upon him. Behold, I and the

3813 3739 1325 1473 3588 2316 2532 1510.8.3 4592
παιδία α έδωκέ μοι ο θεός και έσται σημεία
children which [2gave 3to me 1God]†, even he will be for signs

2532 5059 1722 3588 3624 * 3844 2962 4519 3739
και τέρατα εν τω οίκω Ισραήλ παρά κυρίου σαβαώθ ος
and miracles in the house of Israel by *the* LORD of hosts who

2730 1722 3588 3735 * 2532 1437 2036
κατοικεί εν τω όρει Σιών 8:19 και εάν είπωσι
dwells on mount Zion. And if they should say

4314 1473 2212 3588 1447.1 2532 3588
προς υμάς ζητήσατε τους εγγαστριμύθους και τους
to you, Seek the ones who deliver oracles, and the ones

575 3588 1093 5455 2532 3588 2755.1
από της γης φωνούντας και τους κενολογούντας
from the earth speaking out loud, and the empty words

3739 1537 3588 2836 5455 3756
οι εκ της κοιλίας φωνήσουσιν ουκ
which [2from out of 3the 4belly 1they speak out loud]; *shall* not

1484 4314 2316-1473 1567 5100 1567
έθνος προς θεόν αυτού εκζητήσουσι τι εκζητούσι
a nation [2to 3its God 1inquire]? Why do they inquire

8:12 †*See 1Pet. 3:14.*

8:15 †*CP* οντες - being.

8:18 †*See Heb. 2:13.*

4012 3588 2198 3588 3498 8:20 3551 1063
περὶ των ζώντων τους νεκρούς νόμον γαρ
concerning the living of the dead ones? [3the law 1For

1519 996 1325 2443 2036 3756 5613 3588
εις βοήθειαν έδωκεν ίνα είπωσιν ουχ ως το
4for 5a help 2he gave], that they should speak not as

4487-3778 4012 3739 3756-1510.2.3 1435 1325 4012
ρήμα τούτο περί ου ουκ έστι δώρα δούναι περί
this saying, concerning of which there are not gifts to give for

1473 8:21 2532 2240 1909 1473 4642 3042 2532
αυτού και ήξει εφ' υμάς σκληρά λιμός και
it. And [2shall come 3upon 4us 5harshly 1a famine]; and

1510.8.3 5613 302 3983 3076 2532
έσται ως αν πεινάσητε λυπηθήσεσθε και
it will be, as whenever you should hunger, you shall be fretting, and

2560 2046 3588 758 2532 3588 3967.1 2532
κακώς ερείτε τον άρχοντα και τα πάτρια και
[2wickedly 1you shall speak] of the ruler and the fathers; and

308 1519 3588 3772 507 8:22 2532 1519 3588
αναβλέψονται εις τον ουρανόν άνω και εις την
they shall look up into the heaven upward, and [2to 3the

1093 2736 1689 2532 2400 4655 2347 2532
γην κάτω εμβλέψονται και ιδού σκότος θλίψις και
4earth 5below 1they shall look]; and behold, darkness, affliction, and

4730 2532 4655 5620 3361 991 2193 2540
στενοχωρία και σκότος ώστε μη βλέπειν έως καιρου
straits – even darkness so as to not see unto a time.

CHAPTER 9

Unto Us a Child Is Born

3778 4412 5036 4095 5036 4160 5561
9:1 τούτο πρώτον ταχύ πίε ταχύ ποίει χώρα
[2this 3first 4quickly 1Drink]! Quickly act! O place

* 3588 1093 * 2532 3588 3062 3588 3882
Ζαβυλών η γη Νεφθαλείμ και οι λοιποί την παραλίαν
of Zebulun, the land of Naphtali, and the rest on the coast,

2532 4008 3588 * * 3588 1484
και πέραν του Ιορδάνου Γαλιλαία των εθνών
and on the other side of the Jordan, Galilee of the nations!

9:2 3588 2992 3588 4198 1722 4655 1492 5457
ο λαός ο πορευόμενος† εν σκότει είδε φως
The people going in darkness beheld [2light

3173 3588 2730 1722 5561 2532 4639 2288
μέγα οι κατοικούντες εν χώρα και σκιά θανάτου
1a great]. The ones dwelling in a place and shadow of death –

5457 2989 1909 1473 9:3 3588 4183 3588 2992
φως λάμψει εφ' υμάς το πλείστον του λαού
light shall radiate upon you††. The greatest *part* of the people

2609 1722 2167 2532 2165 1799
κατήγαγες εν ευφροσύνη και ευφρανθήσονται ενώπιόν
you led down in gladness, and they shall be glad before

1473 5613 3588 2165 1722 281.1 2532 3739
σου ως οι ευφραινόμενοι εν αμήτω και ον
you as the ones being glad in a harvest, and in which

5158 3588 1244 4661 9:4 1360 851
τρόπον οι διαιρούμενοι σκύλα διότι αφήρηται
manner the ones dividing spoils. For [5was removed

3588 2218 3588 1909-1473 2749 2532 3588 4464 3588
ο ζυγός ο επ' αυτών κείμενος και η ράβδος η
1the 2yoke 4upon them 3being situated], even the rod

1909 3588 5137-1473 3588-1063 4464 3588 523
επί του τραχήλου αυτών την γαρ ράβδον των απαιτούντων
upon their neck; for the rod of the extractors

1286.1 5613 3588 2250 3588 1909 * 9:5 3754
διεσκέδασεν ως τη ημέρα τη επί Μαδιάμ ότι
he effaced as in the day against Midian. For

3956 4749 1996 1388 2532 2440
πάσαν στολήν επισυνηγμένην δόλω και ιμάτιον
every apparel [3assembled 4by treachery 1and 2garment],

3326 2643 661 2532 2309 1487
μετά καταλλαγής αποτίσουσι και θελήσουσιν †ει
[2with 3reparation 1they shall pay]; and they shall want to *even* if

1096 4446.1 9:6 3754 3813 1080 1473 5207
εγένοντο πυρίκαυστοι ότι παιδίον εγεννήθη ημίν υιός
it became scorched. For a child was born to us; a son

1325 1473 3739 3588 746 1096 1909 3588
εδόθη ημίν ου η αρχή εγενήθη επί του
was given to us; of whom the sovereignty became upon

5606-1473 2532 2564 3588 3686-1473 3173 1012
ώμου αυτού και καλείται το όνομα αυτού μεγάλης βουλής
his shoulder. And [2is called 1his name], [2of great 3counsel

32 2298 4825 2316 2478 1850.1
άγγελος θαυμαστός σύμβουλος θεός ισχυρός εξουσιαστής
1Messenger], wonderful, counselor, [2God 1mighty], potentate,

758 1515 3962 3588 3195 165 71-1063
άρχων ειρήνης πατήρ του μέλλοντος αιώνος† άξω γαρ
ruler of peace, father of the about to be eon. For I will bring

1515 1909 3588 758 2532 5198.1-1473 9:7 2532
ειρήνην επί τους άρχοντας και υγίειαν αυτού και
peace upon the rulers, and his health. And

3173 3588 746-1473 2532 3588 1515-1473 3756-1510.2.3
μεγάλη η αρχή αυτού και της ειρήνης αυτού ουκ έστιν†
great *is* his sovereignty; and of his peace there is not

5056 1909 3588 2362 * 2532 3588 932-1473
τέλος επί τον θρόνον Δαυίδ και την βασιλείαν αυτού
an end upon the throne of David, and his kingdom

2734.2-1473 2532 482 1722 2917 2532 1722
κατορθώσαι αυτήν και αντιλαβέσθαι εν κρίματι και εν
to set it up, and to take hold in judgment; even with

1343 575 3588 3568 2532 1519 3588 165 3588 2205
δικαιοσύνη από του νυν και εις τον αιώνα ο ζήλος
righteousness from the present and into the eon. The zeal

2962 4519 4160 3778
κυρίου σαβαώθ ποιήσει ταύτα
of *the* LORD of hosts shall do these *things*.

Judgment on Samaria

2288 649 2962 1909 * 2532 2064
9:8 θάνατον απέστειλε κύριος επί Ιακώβ και ήλθεν
[3death 2sent 1*The* LORD] upon Jacob, and it came

1909 * 2532 1097 3956 3588 2992 3588
επί Ισραήλ 9:9 και γνώσονται πας ο λαός του
upon Israel. And [5shall know 1all 2the 3people

* 2532 3588 2521 1722 * 1909
Εφραϊμ και οι καθήμενοι εν Σαμαρεία εφ'
4of Ephraim], and the ones settling in Samaria, with

5196 2532 5308 2588 3004 4141.4
ύβρει και υψηλή καρδία λέγοντες 9:10 πλίνθοι
insolence and a haughty heart, saying, *The* bricks

4098 235 1205 2991.1 3037 2532 2875
πεπτώκασιν αλλά δεύτε λαξεύσωμεν λίθους και κόψωμεν
are fallen, but come, we should dress stones, and we should fell

4807 2532 2748 2532 3618 1438
συκαμίνους και κέδρους και οικοδομήσωμεν εαυτοίς
sycamine trees and cedars, and we should build for ourselves

4444 2532 4475.4 3588 2316 3588
πύργον 9:11 και ράξει† ο θεός τους
a tower. And [2shall dash down 1God] the ones

1881 1909 3735 * 1909 1473 2532
επανισταμένους επί όρος Σιών επί αυτόν και
rising against mount Zion - against him. And

3588 2190-1473 1286.1 * 575
τους εχθρούς αυτού διασκεδάσει 9:12 Συρίαν αφ'
[2his enemies 1he shall efface] – Syria from

2246 395 2532 3588 * 575 2246
ηλίου ανατολών και τους Έλληνας αφ' ηλίου
[2of *the* sun 1*the* dawn], and the Greeks from [2of *the* sun

1424 3588 2719 3588 * 3650
δυσμών τους κατεσθίοντας τον Ισραήλ όλω
1*the* descent], the ones devouring Israel *with their* whole

3588 4750 1909 3956 3778 3756-654 3588
τω στόματι επί πάσι τούτοις ουκ απεστράφη ο
mouth. In all these *things* [3is not turned 1the

2372 235 2089 3588 5495 5308 2532 3588 2992
θυμός αλλ' έτι η χειρ υψηλή 9:13 και ο λαός
2rage], but still the hand *is* high. And the people

3756-654 2193 4141 2532 3588 2962 3588
ουκ απεστράφη έως επλήγη και τον κύριον των
turned not until they were struck, and the LORD of the

1411 3756-2212 2532 851-2962
δυνάμεων ουκ εζήτησαν 9:14 και αφείλε κύριος
forces they did not seek. And *the* LORD removed

9:2 †*CP* καθημενος - sitting.

9:1,2 ††*See Bos Mt. 4:15,16.*

9:5 †*See Bos for variants.*

9:6 †*See Bos for variants.*

9:7 †*CP* εσται - shall be.

9:11 †*CP* ρηξει - break asunder.

575 * 2776 2532 3769 3173 2532 3397 1722
απὸ Ισραὴλ κεφαλὴν και ουρὰν μέγαν και μικρὸν εν
from Israel *the* head and tail, *the* great and small, in

1520 2250 4246 2532 3588 3588 4383
μία ημέρα 9:15 πρεσβύτην και τους τα πρόσωπα
one day. *The* old man, and the ones [[2]persons

2296 3778 3588 746 2532 4396 1321
θαυμάζοντας αύτη η αρχὴ και προφήτην διδάσκοντα
[1]admiring] – this is *the* head; and *the* prophet teaching

459 3778 3588 3769 2532 1510.8.6 3588
άνομα ούτος η ουρὰ 9:16 και έσονται οι
lawless *things* – this is *the* tail. And [[6]shall be [1]the ones

3106 3588 2992 3778 4105 2532 4105
μακαρίζοντες τον λαὸν τούτον πλανώντες και πλανώσιν
[2]declaring [5]blessed [4]people [3]this] misleading; and they misled

3704 2666-1473 1223 3778
όπως καταπίωσιν αυτούς 9:17 διά τούτο
so that they should swallow them down. On account of this

1909 3588 3495-1473 3756-2165 3588
επί τους νεανίσκους αυτών ουκ ευφρανθήσεται ο
[[4]over [5]their young men [3]shall not be gladdened [1]the

2962 2532 3588 3737-1473 2532 3588 5503-1473
κύριος και τους ορφανούς αυτών και τας χήρας αυτών
[2]LORD]; and *upon* their orphans and their widows

3756-1653 3754 3956 459 2532
ουκ ελεήσει ότι πάντες άνομοι και
he shall not show mercy. For all *are* lawless ones and

4190 2532 3956 4750 2980 94 1909 3956
πονηροί και παν στόμα λαλεί άδικα επί πάσι
wicked ones, and every mouth speaks unjustly. For all

3778 3756-654 3588 2372-1473 235 2089
τούτοις ουκ απεστράφη ο θυμός αυτού αλλ' έτι
these *things* [[2]shall not turn away [1]his rage], but still

3588 5495-1473 5308 2532 2545 5613 4442 3588
η χειρ αυτού υψηλή 9:18 και καυθήσεται ως πυρ η
his hand *is* high. And [[2]shall burn [3]as [4]fire

458 2532 5613 70.1 3584 977 5259
ανομία και ως άγρωστις ξηρά βρωθήσεται υπό
[1]lawlessness], and as [[2]wild grass [1]dry] it shall be devoured by

4442 2532 2545 1722 3588 1160.1 3588 1409.1 2532
πυρός και καυθήσεται εν τοις δάσεσι του δρυμού και
fire, and shall be burnt in the thickets of the grove, and

4784.1 3588 2945 3588 1015
συγκαταφάγεται τα κύκλω των βουνών
shall devour together [[2]the *things* [3]round about [4]the [5]hills

3956 1223 2372 3709 2962
πάντα 9:19 διά θυμόν οργής κυρίου
[1]all]. On account of *the* rage of *the* anger of *the* LORD

4776.2 3588 1093 3650 2532 1510.8.3 3588 2992
συγκέκαυται η γη όλη και έσται ο λαός
[[3]burns [2]land [1]*the* entire], and [[3]will be [1]the [2]people]

5613 2618 5259 4442 444 3588 80-1473
ως κατακεκαυμένος υπό πυρός άνθρωπος τον αδελφόν αυτού
as ones incinerated by fire. A man [[2]his brother

3756-1653 235 1578 1519 3588
ουκ ελεήσει 9:20 αλλ' εκκλινεί εις τα
[1]shall not show mercy on]. But one shall turn aside to the

1188 3754 3983 2532 2068 1537 3588 710
δεξιά ότι πεινάσει και φάγεται εκ των αριστερών
right *hand*, for he shall hunger; and he shall eat at the left,

2532 3766.2 1705 444 2068 3588 4561 3588
και ου μη εμπλησθήσεται άνθρωπος εσθίων τας σάρκας του
and in no way shall [[2]be filled up [1]a man] eating the flesh

1023-1473 2068 1063 * 3588 *
βραχίονος αυτού 9:21 φάγεται γαρ Μανασσής του Εφραϊμ
of his arm. [[3]shall eat [1]For [2]Manasseh] Ephraim,

2532 * 3588 * 3754 260 4171.2 3588
και Εφραϊμ του Μανασσή ότι άμα πολιορκήσουσι τον
and Ephraim Manasseh; for together they shall assault

* 1909 3778-3956 3756-654 3588 2372 235 2089
Ιούδαν επί τούτοις πάσιν ουκ απεστράφη ο θυμός αλλ' έτι
Judah. For all these *things* [[3]shall not turn [1]the [2]rage], but still

3588 5495-1473 5308
η χειρ αυτού υψηλή
his hand *is* high.

CHAPTER 10

Judgment against Oppressors

3759 3588 1125 4189
10:1 ουαί τοις γράφουσι πονηρίαν
Woe to the ones writing wickedness;

1125-1063 4189 1125 1578
γράφοντες γαρ πονηρίαν γράφουσιν 10:2 εκκλίνοντες
for *the* ones writing [[2]wickedness [1]*are* writing]; turning aside

2920 4434 726 2917 3993 3588
κρίσιν πτωχών αρπάζοντες κρίμα πενήτων του
equity *of the* poor, snatching away a judgment of *the* needy

2992-1473 5620 1510.1-1473 5503 1519 1282.2
λαού μου ώστε είναι αυτοίς χήραν εις διαρπαγήν
of my people, so that [[2]would be to them [1]a widow] for ravaging,

2532 3737 1519 4307.2 2532 5100 4160
και ορφανόν εις προνομήν 10:3 και τι ποιήσουσιν
and an orphan for plunder. And what will they do

1722 3588 2250 3588 1984 3588-1063 2347 1473
εν τη ημέρα της επισκοπής η γαρ θλίψις υμίν†
in the day of the visitation? For the affliction [[2]to you

4207 2240 2532 4314 5100 2703
πόρρωθεν ήξει και προς τίνα καταφεύξεσθε
[3]from a distance [1]shall come], and to whom shall you take refuge

3588 997 2532 4226 2641 3588 1391-1473
του βοηθήναι και που καταλείψετε την δόξαν υμών
for help? and where will you leave your glory,

3588 3361 1706 1519 520.1 2532 5270
10:4 του μη εμπεσείν εις απαγωγήν και υποκάτω
to not fall into enslavement? For [[2]underneath

337 4098 2532 1909 3956
ανηρημένων πεσούνται και επί πάσι
[3]the ones being done away with [1]they shall fall]. And for all

3778 3756-654 3588 3709-1473 235 2089 3588
τούτοις ουκ απεστράφη η οργή αυτού αλλ' έτι η
these *things* [[2]shall not turn [1]his anger], but still

5495-1473 5308 3759 * 3588 4464
χειρ αυτού υψηλή 10:5 ουαί Ασσυρίοις η ράβδος
his hand *is* high. Woe to *the* Assyrians, the rod

3588 2372-1473 2532 3709 1510.2.3 1722 3588 5495-1473
του θυμού μου και οργή εστιν εν ταις χερσίν αυτών
of my rage, and anger is in their hands.

3588 3709-1473 1519 1484 459 649
10:6 την οργήν μου εις έθνος άνομον αποστελώ
[[2]my anger [3]against [5]nation [4]a lawless [1]I will send],

2532 3588 1699 2992 4929 4160 4661 2532
και τω εμώ λαώ συντάξω ποιήσαι σκύλα και
and *to* my people I will give orders to cause spoils and

4307.2 2532 2662 3588 4172 2532 5087 1473
προνομήν και καταπατείν τας πόλεις και θείναι αυτάς
plunder, and to trample the cities, and to make them

1519 2868 1473-1161 3756 3779 1760 2532
εις κονιορτόν 10:7 αυτός δε ουχ ούτως ενεθυμήθη και
into dust. But he *did* not [[2]thus [1]ponder], and

3588 5590 3756 3779 3049 235 525 3588
τη ψυχή ουχ ούτω λελόγισται αλλά απαλλάξει ο
the soul *did* not [[2]thus [1]consider]; but he shall dismiss

3563-1473 2532 3588 1842 1484 3756 3641
νους αυτού και του εξολοθρεύσαι έθνη ουκ ολίγα
his mind even to utterly destroy nations – not a few.

2532 1437 2036 1473 1473 3441 1510.2.2 758
10:8 και εάν είπωσιν αυτώ συ μόνος ει άρχων
And if they should say to him, You alone are ruler;

2532 2046 3756-2983 3588 5561 3588 1883
10:9 και ερεί ουκ έλαβον την χώραν την επάνω
then he shall say, Did I not take the place above

* 2532 * 3739 3588 4444 3618 2532
Βαβυλώνος και Χαλάνης ου ο πύργος ωκοδομήθη και
Babylon and Chalanes, where the tower was built? and

2983 * 2532 * 2532 * 3739
έλαβον Αραβίαν και Δαμασκόν και Σαμάρειαν 10:10 ον
I took Arabia, and Damascus, and Samaria? In which

5158 2983 3778 3956 3588 746 2983
τρόπον έλαβον ταύτας πάσας† τας αρχάς λήψομαι
manner I took these, [[2]all [3]the [4]sovereignties [1]I shall take].

3649 3588 1099.3 1722 * 2532 1722 *
ολολύξατε τα γλυπτά εν Ιερουσαλήμ και εν Σαμαρεία
Shriek, O carvings in Jerusalem, and in Samaria!

3739 5158 1063 4160 * 2532 3588
10:11 ον τρόπον γαρ εποίησα Σαμαρεία και τοις
[[2]in which [3]manner [1]For] I did to Samaria, and

5499-1473 3779 4160 2532 3588 *
χειροποιήτοις αυτής ούτω ποιήσω και τη Ιερουσαλήμ
its handmade *things*, so shall I do also *to* Jerusalem

10:3 †*CP* **υμων** - your.

10:10 †*See Bos for variants*.

2532 3588 1497-1473
και τοις ειδώλοις αυτής
and *to* her idols.

10:12 2532 1510.8.3 3752
και έσται όταν
And it will be whenever

4931-2962
συντελέση κύριος
the LORD should complete

3956 4160 1722 3588 3735 *
πάντα ποιών εν τω όρει Σιών
all his doings on mount Zion

2532 *
και Ιερουσαλήμ
and Jerusalem,

1863 1909 3588 3563 3588 3173
επάξει επί τον νουν τον μέγαν†
he will strike against the [2mind 1great],

1909 3588 758 3588 * 2532 1909 3588 5311
επί τον άρχοντα των Ασσυρίων και επί το ύψος
against the ruler of the Assyrians, and against the haughtiness

3588 1391 3588 3788-1473
της δόξης των οφθαλμών αυτού
of the glory of his eyes.

10:13 2036-1063 1722 3588
είπε γαρ εν τη
For he said, [2in

2479 4160 2532 1722 3588 4678 3588 4907
ισχύϊ ποιήσω και εν τη σοφία της συνέσεως
3strength 1I will act]; and in the wisdom of understanding

851 3725 1484 2532 3588 2479-1473
αφελώ όρια εθνών και την ισχύν αυτών
I will remove boundaries of nations, and [2their strength

4307.1
προνομεύσω
1will despoil];

10:14 2532 4579 4172 2730 2532
και σείσω πόλεις κατοικουμένας και
and I will shake *the* cities being inhabited; and

3588 3611 3650 2638 3588 5495 5613
την οικουμένην όλην καταλήψομαι τη χειρί ως
[4the 6inhabitable world 5entire 1I will overtake 2*by* 3hand] as

3555 2532 5613 2641 5609 142 2532
νοσσιάν και ως καταλελειμμένα ωά αρώ και
a nest; and [2as 4being left behind 3eggs 1I will lift away]; and

3756-1510.2.3 3739 1309 1473 2228 471 1473 2532
ουκ έστιν ος διαφεύξεταί με η αντείπη μοι και
there is not one who shall evade me or contradict me, even

455 4750 2532 4764.6
ανοίγων στόμα και στρουθίζων
opening a mouth and chirping.

10:15 3361 1392
†μη δοξασθήσεται
Shall [2be glorified

513 427 3588 2875 1722 1473 2228 5312
αξίνη άνευ του κόπτοντος εν αυτή η υψωθήσεται
1*the* axe] without the one beating with it? or shall [2be exalted

4252.2 427 3588 1670 1473 5615 1437 5100
πρίων άνευ του έλκοντος αυτόν ωσαύτως εάν τις
1*the* saw] without the one drawing with it? Likewise *shall* any

142 4464 2228 3586 2532 3756 3779
άρη ράβδον η ξύλον και ουχ ούτως
lift a rod or wood and *it* not *be* thus?

10:16 235 649
αλλά αποστελεί
But [3sends

2962 4519 1519 3588 4674 5092 819 2532 1519 3588
κύριος σαβαώθ εις την σην τιμήν ατιμίαν και εις την
1*the* LORD 2of hosts] for your honor – dishonor; and for

4674 1391 4442 2545 2545
σην δόξαν πυρ καιόμενον καυθήσεται
your glory – fire; by a burning it shall be burnt.

10:17 2532 1510.8.3
και έσται
And [4shall be

3588 5457 3588 * 1519 4442 2532 37 1473 1722
το φως του Ισραήλ εις πυρ και αγιάσει αυτήν εν
1the 2light 3of Israel] for a fire; and he shall sanctify her in

4442 2545 2532 2068 5616 5528 3588 5208
πυρί καιομένω και φάγεται ωσεί χόρτον την ύλην
fire being burned; and it shall devour [3as 4grass 1the 2woods]

3588 2250-1565
τη ημέρα εκείνη
in that day.

10:18 642.2 3588 3735
αποσβεσθήσεται τα όρη
[3shall be consumed 1the 2mountains],

2532 3588 1015 2532 3588 1409.1 2532 2719 575 5590 2193
και οι βουνοί και οι δρυμοί και καταφάγεται από ψυχής έως
and the hills, and the forests; and it shall devour from soul unto

4561 2532 1510.8.3 3588 5343 5613 3588 5343
σαρκών και έσται ο φεύγων ως ο φεύγων
flesh. And it will be the one fleeing *will be* as the one fleeing

575 5395 2545
από φλογός καιομένης
from [2flame 1a burning].

10:19 2532 3588 2641
και οι καταλειφθέντες
And the ones being left behind

1473 706-1510.8.6 2532 3813 3397 1125
αυτών αριθμός έσονται και παιδίον μικρόν γράψει
of them will be a *small* number, and [2child 1a small] shall write

1473
αυτούς
them†.

10:12 †*See Bos for variants.*

10:15 †*See Bos for variants.*

10:19 †*i.e.* count and write the number.

The Returning Remnant

10:20 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3765
και έσται εν τη ημέρα εκείνη ουκέτι
And it will be in that day, no longer

4369 3588-2641 * 2532
προστεθήσεται το καταλειφθέν Ισραήλ και
[3proceed 1will the one being left behind 2of Israel]; and

3588 4982 3588 * 3765 3361
οι σωθέντες του Ιακώβ ουκέτι μη
the ones being preserved of Jacob no longer should

3982-1510.3 1909 3588 91 1473 235
πεποιθότες ώσιν επί τους αδικήσαντας αυτούς αλλ'
be yielding upon the ones wronging them. But

1510.8.6 3982 1909 3588 2316 3588 39 3588 *
έσονται πεποιθότες επί τον θεόν τον άγιον του Ισραήλ
they will be yielding upon God, the holy one of Israel,

3588 225
τη αληθεία
in the truth.

10:21 2532 1510.8.3 3588 2641
και έσται το καταλειφθέν
And [4will be 1the one 2being left behind

3588 * 1909 2316 2480
του Ιακώβ επί θεόν ισχύοντα
3of Jacob] *relying* upon *the* God having strength.

10:22 2532
και
And

1437 1096 3588 2992 * 5613 3588 285
εάν γένηται ο λαός Ισραήλ ως η άμμος
if [4should become 1the 2people 3of Israel] as the sand

3588 2281 3588 2640 1473 4982
της θαλάσσης το κατάλειμμα αυτών σωθήσεται
of the sea, the vestige of them shall be preserved.

10:23 3056-1063 4931 2532 4932
λόγον γαρ συντελών και συντέμνων
For the matter *is* being completed, and being rendered concise

1722 1343 3754 3056 4932
εν δικαιοσύνη ότι λόγον συντετμημένον
in righteousness; for [3*the* matter 2*is the one* rendering 4concise

2962 2962 1411 4160 1722 3588 3611
κύριος κύριος δυνάμεων ποιήσει εν τη οικουμένη
1*the* LORD]. *The* LORD of forces shall act in the [2world

3650
όλη
1entire]†.

10:24 1223 3778 3592 3004 2962
διά τούτο τάδε λέγει κύριος
On account of this, Thus says *the* LORD

4519 3361 5399 2992-1473 3588 2730 1722
σαβαώθ μη φοβού λαός μου οι κατοικούντες εν
of hosts, Do not fear, my people, O ones dwelling in

* 575 * 3754 1722 4464 3960 1473
Σιών από Ασσυρίων ότι εν ράβδω πατάξει σε
Zion, from *the* Assyrians! For with a rod he shall strike you.

4127 1063 1863 1909 1473 3588 1492 3598
πληγήν γαρ επάγει επί σε του ιδείν οδόν
[3a calamity 1For 2he brings] upon you, beholding *the* way

*
Αιγύπτου
of Egypt.

10:25 2089-1063 3397 2532 3973 3588 3709
έτι γαρ μικρόν και παύσεται η οργή
For yet a little *time*, and I will cease the anger;

3588 1161 2372-1473 1909 3588 1012-1473
ο δε θυμός μου επί την βουλήν αυτών
but my rage *is* against their plan.

10:26 2532
και
And

1453 575 1473 2962 3588 2316 3588 1411
εγερεί απ' αυτούς κύριος ο θεός των δυνάμεων
[5shall arise 6against 7them 1*the* LORD 2God 3of the 4forces]

2596 3588 4127 * 1722 5117 2347 2532
κατά την πληγήν Μαδιάμ εν τόπω θλίψεως και
according to the calamity of Midian in Place of Affliction. And

3588 2372-1473 3588 3598 3588 2596 2281 1519 3588 3598 3588
ο θυμός αυτού τη οδώ τη κατά θάλασσαν εις την οδόν την
his rage *is* the way by *the* sea, into the way

2596 *
κατ' Αίγυπτον
according to Egypt.

10:27 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
και έσται εν τη ημέρα εκείνη
And it will be in that day,

851 3588 2218-1473 575 3588 5606-1473 2532 3588
αφαιρεθήσεται ο ζυγός αυτού από του ώμου σου και ο
I shall remove his yoke from your shoulder, and the

5401 1473 575 1473 2532 2704 3588 2218 575 3588
φόβος αυτού από σου και καταφθαρήσεται ο ζυγός από των
fear of him from you; and [3shall be ruined 1the 2yoke] from

5606-1473
ώμων υμών
your shoulders.

10:28 2240-1063 1519 3588 4172 *
ήξει γαρ εις την πόλιν Αγγαΐ
For he shall come into the city of Angai,

2532 3928 1519 * 2532 1722 * 5087
και παρελεύσεται εις Μαγγεδώ και εν Μαχμάς θήσει
and shall go by to Meggido, and in Michmash he shall place

10:22-23 †*See Rm. 9:27,28.*

3588 4632-1473 2532 3928 5327 2532
τα σκεύη αὐτοῦ 10:29 και παρελεύσεται φάραγγα και
his weapons. And he shall go by *the* ravine, and

2240 1519 * 5401 2983 * 4172
ἥξει εις Ἀγγαϊ. φόβος λήψεται Ῥαμὰ πόλιν
shall come into Angai. Fear shall take hold of Ramah; *the* city

* 5343 5532.1 5456 1473 2364
Σαοὺλ φεύξεται 10:30 χρεμέτισον φωνὴν σου θυγάτηρ
of Saul shall flee. Snort a sound of yours, O daughter

* 1873 * 1873 1722
Γαλλὶμ† ἐπακούσεται†† Λαϊσα ἐπακούσεται εν
of Gallim! [2shall take heed 1Laish]; they shall take heed in

* 2532 1839-* 2532 3588
Ἀναθὼθ 10:31 και ἐξέστη Μαδεβηνὰ και οι
Anathoth; and Madmenah is startled, and the ones

2730 * 3870 4594 1722
κατοικοῦντες Γεβὶμ 10:32 παρακαλεῖτε σήμερον εν
dwelling in Gebim. Enjoin *them* today [2in

3598 3588 3306 3870 1722 3588 3735
ὁδῷ του μεῖναι παρακαλεῖτε εν τω ὄρει
3*the* way 1to abide]! Enjoin in the mountain

3588 2364 * 2532 3588 1015 1722 *
την θυγατέρα Σιὼν και οι βουνοὶ εν Ἱερουσαλὴμ
the daughter of Zion, and the hills in Jerusalem!

2400 3588 1203 2962 4519 4928.4 3588
10:33 ἰδοὺ ο δεσπότης κύριος σαβαὼθ συνταράσσει τους
Behold, the master, *the* LORD of hosts, puts in disorder the

1741 3326 2479 2532 3588 5308 3588 5196
ενδόξους μετὰ ἰσχύος και οι ὑψηλοὶ τη ὕβρει
honorable ones with strength. And the haughty ones with insolence

4937 2532 3588 5308 5013
συντριβήσονται και οι ὑψηλοὶ ταπεινωθήσονται
shall be broken, and the haughty ones shall be humbled.

2532 4098 5308 3162 3588 1161
10:34 και πεσοῦνται ὑψηλοὶ μαχαίρα ο δε
And [2shall fall 1*the* haughty ones] *by the* sword, and

* 4862 3588 5308 4098
Λίβανος συν τοις ὑψηλοῖς πεσεῖται
Lebanon [2with 3the 4haughty ones 1will fall].

CHAPTER 11

The Root of Jesse

2532 1831 4464 1537 3588
11:1 και ἐξελεύσεται ῥάβδος εκ της
And [2shall come forth 1a rod] from out of the

4491 * 2532 438 1537 3588 4491-1473
ῥίζης Ἰεσσαὶ και ἄνθος εκ της ῥίζης αὐτοῦ
root of Jesse; and a flower from out of his root

305 2532 373 1909 1473
ἀναβήσεται 11:2 και ἀναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν
shall ascend. And [3will be caused to rest 4upon 5him

4151 2962 4151 4678 2532 4907
πνεῦμα κυρίου πνεῦμα σοφίας και συνέσεως
1spirit 2*of the* LORD]; a spirit of wisdom and understanding;

4151 1012 2532 2479 4151 1108 2532
πνεῦμα βουλῆς και ἰσχύος πνεῦμα γνώσεως και
a spirit of counsel and strength; a spirit of knowledge and

2150 1705-1473 4151 5401 2316
εὐσεβείας 11:3 ἐμπλήσει αὐτὸν πνεῦμα φόβου θεοῦ
piety; [4shall fill him up 1a spirit 2of a fear 3of God].

3756 2596 3588 1391 2919 3761
ου κατὰ την δόξαν κρινεῖ οὐδὲ
[2not 4according to 5the 6glory *of a man* 1He shall 3judge], nor

2596 3588 2981 1651 235
κατὰ την λαλιὰν ἐλέγξει 11:4 ἀλλὰ
[2according to 3speech 1shall he reprove]. But

2919 5011 2920 2532 1651 3588
κρινεῖ ταπεινῷ κρίσιν και ἐλέγξει τους
he shall judge [2*of the* lowly 1*the* case], and shall reprove for the

5011 3588 1093 2532 3960 1093 3588
ταπεινοὺς της γης και πατάξει γην τω
lowly of the earth. And he shall strike *the* earth by the

3056 3588 4750-1473 2532 1722 4151 1223
λόγῳ του στόματος αὐτοῦ και εν πνεύματι διὰ
word of his mouth; and by *the* breath through

5491 337 765 2532
χειλέων ἀνελεῖ ἀσεβῆ 11:5 και
his lips he shall do away with *the* impious one. And

1510.8.3-1343 2224 3588 3751-1473 2532
ἔσται δικαιοσύνη ἐζωσμένος την ὀσφὺν αὐτοῦ και
righteousness will be tied around his loin, and

225 1504.1 3588 4125-1473 2532
ἀληθείᾳ εἰλημένος τας πλευρὰς αὐτοῦ 11:6 και
[3*with* truth 2being wrapped around 1his sides]. And

4822.7 3074 3326 704 2532 3917
συμβοσκηθήσεται λύκος μετὰ ἀρνοῦ και πάρδαλις
[2shall be fed together 1*the* wolf] with *the* lamb, and *the* leopard

4875 2056 2532 3446.2 2532 3023
συναναπαύσεται ἐρίφῳ και μοσχάριον και λέων
shall be refreshed together with *the* kid; and a young calf and a lion

2532 5022 260 1006 2532 3813 3397
και ταῦρος ἅμα βοσκηθήσονται και παιδίον μικρὸν
and a bull [2together 1shall graze]; and [2child 1a small]

71 1473 2532 1016 2532 715 1006
ἄξει αὐτοὺς 11:7 και βοῦς και ἄρκτος βοσκηθήσονται
shall lead them. And *the* ox and bear shall graze

260 2532 260 1510.8.6 3588 3813-1473 2532 3023
ἅμα και ἅμα ἔσονται τα παιδία αὐτῶν και λέων
together, and [3together 2will be 1their offspring]; and *the* lion

5613 1016 2068 892 2532 3813 3516 1909
ὡς βους φάγεται ἄχυρα 11:8 και παιδίον νήπιον ἐπὶ
[3as 4an ox 1shall eat 2straw]. And a child, an infant at

5174.1 785 2532 1909 2845 1549 785 3588
τρώγλων ἀσπίδων και ἐπὶ κοίτην ἐκγόνων ἀσπίδων την
burrows of asps, and at *the* bed of *the* progeny of asps,

5495 1911 2532 3766.2 2554 3762.1
χεῖρα ἐπιβαλεῖ 11:9 και ου μη κακοποιήσωσιν οὐδὲ μη
[2*his* hand 1will put]. And in no way shall they do evil nor

1410 622 3762 1909 3588 3735 3588 39-1473
δύνωνται ἀπολέσαι οὐδένα ἐπὶ το ὄρος το ἅγιόν μου
be able to destroy any one upon [2mountain 1my holy].

3754 1705 3588 4840.2 3588 1097 3588 2962 5613
ὅτι ἐνεπλήσθη η σύμπασα του γνῶναι τον κύριον ὡς
For [3is filled up 1the 2whole *area*] to know the LORD, as

5204 4183 2619 2281
ὕδωρ πολὺ κατακαλύψαι θαλάσσας
[2water 1much] to cover up *the* sea.

The Gathering of Israel

2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3588 4491 3588
11:10 και ἔσται εν τη ἡμέρα ἐκείνη η ῥίζα του
And it will be in that day the root

* 2532 3588 450 756 1484 1909 1473
Ἰεσσαὶ και ο ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ
of Jesse, and the one rising up to rule nations – upon him

1484 1679 2532 1510.8.3 3588 372-1473 5092
ἔθνη ἐλπιοῦσι και ἔσται η ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμή
nations shall hope†. And [2will be 1his rest] honor.

2532 1510.8.3 3588 2250-1565 4369 3588 2962 3588
11:11 και ἔσται τη ἡμέρα ἐκείνη προσθήσει ο κύριος του
And it will be *in* that day [3will proceed 1the 2LORD]

1166 3588 5495-1473 3588 2206 3588 2641
δεῖξαι την χεῖρα αὐτοῦ του ζηλῶσαι το καταλειφθὲν
to show his hand to be zealous for the [4left behind

5277.1 3588 2992 3739 1437 2641 575
ὑπόλοιπον του λαοῦ ο ἐὰν καταλειφθῇ ἀπὸ
1vestige 2of the 3people], which ever should be left behind by

3588 * 2532 575 * 2532 575 * 2532 575
των Ἀσσυρίων και ἀπὸ Αἰγύπτου και ἀπὸ Βαβυλῶνος και ἀπὸ
the Assyrians, and by Egypt, and by Babylon, and by

* 2532 575 * 2532 575 2246 395
Αἰθιοπίας και ἀπὸ Ἐλαμιτῶν και ἀπὸ ἡλίου ἀνατολῶν
Ethiopia, and by *the* Elamites, and by [2of *the* sun 1*the* dawn],

2532 1537 * 2532 142 4592 1519
και ἐξ Ἀραβίας 11:12 και ἀρεῖ σημεῖον εις
and from out of Arabia. And he shall lift a sign unto

3588 1484 2532 4863 3588 622
τα ἔθνη και συνάξει τους ἀπολομένους
the nations, and shall bring together the ones being destroyed

* 2532 3588 1289 * 4863
Ἰσραὴλ και τους διεσπαρμένους Ἰούδα συνάξει
of Israel; and [2the ones 3being dispersed 4of Judah 1he shall gather]

1537 3588 5064 4420 3588 1093 2532
εκ των τεσσάρων πτερύγων της γης 11:13 και
from out of the four wings of the earth. And

10:30 †*See Bos for variants.*

10:30 ††*CP* ἐπακουε - heed!

11:10 †*See Rm. 15:12.*

851 3588 2205 * 2532 3588 2190
αφαιρεθήσεται ο ζήλος Εφραϊμ και οι εχθροί
[4shall be removed 1the 2jealousy 3of Ephraim], and the enemies
* 622 * 3756-2206 *
Ιούδα απολούνται Εφραϊμ ου ζηλώσει Ιούδαν
of Judah shall be destroyed. Ephraim shall not be jealous of Judah,
2532 * 3756-2346 * 2532 4072 1722
και Ιούδας ου θλίψει Εφραϊμ. 11:14 και πετασθήσονται εν
and Judah will not afflict Ephraim. And they shall fly in
4143 246 2281 260 4307.1 2532
πλοίοις αλλοφύλων θάλασσαν άμα προνομεύσουσι και
boats of *the* Philistines west; together they shall despoil even
3588 575 2246 395 2532 * 2532 1909
τους αφ' ηλίου ανατολών και Ιδουμαίαν και επί
the ones from [2of *the* sun 1*the* dawn], and Edom; and [3upon
* 4412 3588 5495 1911 3588-1161 5207 *
Μωάβ πρώτον τας χείρας επιβαλούσιν οι δε υιοί Αμμών
4Moab 5first 2hands 1they shall put]; but the sons of Ammon
4413 5219 2532 2049 2962
πρώτοι υπακούσονται 11:15 και ερημώσει κύριος
at first shall obey. And [2shall make 6desolate 1*the* LORD
3588 2281 * 2532 1911 3588 5495-1473 1909
την θάλασσαν Αιγύπτου και επιβαλεί την χείρα αυτού επί
3the 4sea 5of Egypt], and shall put his hand upon
3588 4215 4151 972 2532 3960 2033
τον ποταμόν πνεύματι βιαίω και πατάξει επτά
the river [2wind 1by a violent]. And he shall strike seven
5327 5620 1279 1473 1722 5266 2532
φάραγγας ώστε διαπορεύεσθαι αυτόν εν υποδήμασι 11:16 και
ravines, so as to travel over it in sandals. And
1510.8.3 1353.1 3588 2641 2992-1473
έσται δίοδος τω καταλειφθέντι λαώ μου
there shall be a corridor to the one being left behind of my people,
3588 2641 575 * 2532 1510.8.3 3588
τω καταλειφθέντι από Ασσυρίων και έσται τω
to the one being left behind from *the* Assyrians. And it will be *to*
* 5613 3588 2250 3753 1831 1537 1093
Ισραήλ ως τη ημέρα ότε εξήλθεν εκ γης
Israel as in the day when they came forth from out of *the* land
*
Αιγύπτου
of Egypt.

CHAPTER 12

Sing Praise to the Name of the LORD

2532 2046 1722 3588 2250-1565 2127
12:1 και ερεί εν τη ημέρα εκείνη ευλογήσω
And he shall say in that day, I shall bless
1473 2962 1360 3710 1473 2532
σε κύριε διότι ωργίσθης μοι και
you, O LORD, for you were provoked to anger against me, and
654 3588 2372-1473 2532 1653 1473
απέστρεψας τον θυμόν σου και ηλέησας με
you turned away your rage, and showed mercy on me.
2400 3588 2316-1473 4990-1473 3982-1510.8.1
12:2 ιδού ο θεός μου σωτήρ μου πεποιθώς έσομαι
Behold, my God, my deliverer; I will be yielding
1909 1473 2532 3756-5399 1360 3588 1391-1473
επ' αυτού και ου φοβηθήσομαι διότι η δόξα μου
upon him, and will not be fearful. For [2*is* my glory
2532 3588 133-1473 2962 2532 1096 1473 1519
και η αίνεσίς μου κύριος και εγένετό μοι εις
3and 4my praise 1*the* LORD]; and it became to me for
4991 2532 501 5204 3326 2167
σωτηρίαν 12:3 και αντλήσατε ύδωρ μετ' ευφροσύνης
deliverance. Then draw water with gladness
1537 3588 4077 3588 4992 2532
εκ των πηγών του σωτηρίου 12:4 και
from out of the springs of deliverance! And
2046 1722 3588 2250-1565 5214 2962
ερείς εν τη ημέρα εκείνη υμνείτε† κύριον
you shall say in that day, Sing praise to *the* LORD!
994 3588 3686-1473 312 1722 3588 1484
βοάτε το όνομα αυτού αναγγείλατε εν τοις έθνεσι
Yell out his name! Announce among the nations
3588 1741-1473 3403 3754 5312 3588
τα ένδοξα αυτού μιμνήσκεσθε ότι υψώθη το
his honorable *deeds*! Mention that [2was exalted
3686-1473 5214 3588 3686 2962 3754
όνομα αυτού 12:5 υμνήσατε το όνομα κυρίου ότι
1his name]! Sing praise to the name of *the* LORD! for
5308 4160 312 3778 1722 3956 3588
υψηλά εποίησεν αναγγείλατε ταύτα εν πάση τη
[2high *things* 1he did]. Announce these *things* in all the
1093 21 2532 2165 3588 2730
γη 12:6 αγαλλιάσθε και ευφραίνεσθε οι κατοικούντες
earth! Exult and be glad, O ones dwelling
* 3754 5312 3588 39 3588 * 1722 3319
Σιών ότι υψώθη ο άγιος του Ισραήλ εν μέσω
Zion! for [4is exalted 1the 2holy one 3of Israel] in *the* midst
1473
αυτής
of her.

CHAPTER 13

The Vision against Babylon

3706 2596 * 3739 1492 *
13:1 όρασις κατά Βαβυλώνος ην είδεν Ησαΐας
The vision against Babylon, which [4beheld 1Isaiah
5207 * 1909 3735 3977 142 4592
υιός Αμώς 13:2 επ' όρους πεδινού άρατε σημείον
2son 3of Amoz]. [3upon 4a mountain 5plain 1Lift up 2a sign]!
5312 3588 5456 1473 3361 5399 3870
υψώσατε την φωνήν αυτοίς μη φοβείσθε παρακαλείτε
Raise up high the voice to them! Do not fear! Call for aid
3588 5495 455 3588 758 1473 4929 2532
τη χειρί ανοίξατε οι άρχοντες 13:3 εγώ συντάσσω και
with the hand! Open, O rulers! I order, and
1473 71 1473 1095.2 2064 4137 3588 2372-1473
εγώ άγω αυτούς γίγαντες έρχονται πληρώσαι τον θυμόν μου
I lead them. Giants come to fill my rage,
5463 260 2532 5195 5456 1484
χαίροντες άμα και υβρίζοντες 13:4 φωνή εθνών
rejoicing together and insulting. A voice [2nations
4183 1909 3588 3735 3664 1484 4183 5456
πολλών επί των ορέων ομοία εθνών πολλών φωνή
1of many] upon the mountains, like [2nations 1many]; a voice
935 2532 1484 4863 2962 4519
βασιλέων και εθνών συνηγμένων κύριος σαβαώθ
of kings and nations being brought together. *The* LORD of hosts
1781 1484 3695.3 2064
εντέταλται έθνει οπλομάχω 13:5 έρχεσθε
has given charge to a nation of armed warriors. They come
1537 1093 4207 575 206.1 2310
εκ γης πόρρωθεν απ' άκρου θεμελίου
from out of a land at a distance, from *the* extremity of *the* foundation
3588 3772 2962 2532 3588 3695.3-1473 2704
του ουρανού κύριος και οι οπλομάχοι αυτού καταφθείραι
of the heaven – *the* LORD and his armed warriors, to ruin
3956 3588 3611 3649 1451 1063
πάσαν την οικουμένην 13:6 ολολύζετε εγγύς γαρ
all the world. Shriek! [4*is* near 1for
2250 2962 2532 4936.1 3844 2316 2240
ημέρα κυρίου και συντριβή παρά θεού ήξει
2*the* day 3*of the* LORD]; and destruction by God shall come.
1223 3778 3956 5495 1590 2532 3956
13:7 διά τούτο πάσα χειρ εκλυθήσεται και πάσα
Because of this, every hand shall be loosened, and every
5590 444 1168 2532 5015 3588
ψυχή ανθρώπου δειλιάσει 13:8 και ταραχθήσονται οι
soul of man shall be timid; and [3shall be disturbed 1the
4244.1 2532 5604-1473 2192 5613 1135
πρέσβεις και ωδίνες αυτούς έξουσιν ως γυναικός
2ambassadors], and [2their pangs 1shall have] as a woman
5088 2532 4852.2 2087 4314 3588
τικτούσης και συμφοράσουσιν έτερος προς τον
giving birth; and they shall lament together – another to
2087 2532 1839 2532 3588 4383
έτερον και εκστήσονται και το πρόσωπον
another; and they shall be startled; and [2countenance
5613 5395 3328 2400-1063 2250
ως φλοξ μεταβαλούσιν 13:9 ιδού γαρ ημέρα
3as 4a flame 1they shall change]. For behold, *the* day
2962 2064 446.3 2372 2532 3709 5087
κυρίου έρχεται ανίατος θυμού και οργής θείναι
of *the* LORD comes – incurable† rage and anger, to make

12:4 †*CP* εξομολογεισθε τω κυριω - confess to *the* LORD!

13:9 †*CP & Ald. add* και μηνιδος - and divine anger.

3588 3611 2048 2532 3588 268 622
την οικουμένην έρημον και τους αμαρτωλούς απολέσαι
the world desolate, and [[2]the [3]sinners [1]to destroy]

1537 1473 3588-1063 792 3588 3772
εξ αυτής **13:10** οι γαρ αστέρες του ουρανού
from out of it. For the stars of the heaven,

2532 3588 * 2532 3956 3588 2889 3588 3772 3588
και ο Ωρίων και πας ο κόσμος του ουρανού το
and Orion, and all the cosmos of the heaven

5457-1473 3756-1325 2532 4654 3588
φως αυτών ου δώσουσι και σκοτισθήσεται του
[[2]of their light [1]shall not give]. And [[4]shall be made dark [2]of the

2246 393 2532 3588 4582 3756-1325 3588 5457-1473
ηλίου ανατέλλοντος και η σελήνη ου δώσει το φως αυτής
[3]sun [1]the rising], and the moon shall not give her light.

2532 1781 3588 3611 3650 2556 2532
13:11 και εντελούμαι τη οικουμένη όλη κακά και
And I charge [[2]to the [4]world [3]entire [1]evils], and

3588 765 3588 266-1473 2532 622
τοις ασεβέσι τας αμαρτίας† αυτών και απολώ
to the impious ones their sins. And I shall destroy

5196 459 2532 5196 5244
ύβριν ανόμων και ύβριν υπερηφάνων
the insolence of lawless ones, and [[2]*the* insolence [3]of *the* proud

5013 2532 1510.8.6 3588 2641 1784
ταπεινώσω **13:12** και έσονται οι καταλελειμμένοι έντιμοι
[1]will abase]. And [[3]will be [1]the [2]ones being left [5]rare

3123 2228 3588 5553 3588 681.1 2532 444
μάλλον η το χρυσίον το άπυρον και άνθρωπος
[4]more] than [[2]gold [1]unfired]; and a man

3123 1784 1510.8.3 2228 3588 3037 3588 1537
μάλλον έντιμος έσται η ο λίθος ο εξ
[[2]more [3]rare [1]will be] than the stone from out of

* 3588-1063 3772 2373 2532 3588 1093
Οπφείρ **13:13** ο γαρ ουρανός θυμωθήσεται και η γη
Ophir. For the heaven shall be enraged, and the earth

4579 1537 3588 2310-1473 1223
σεισθήσεται εκ των θεμελίων αυτής διά
shall be shaken from out of its foundation, because of

2372 3709 2962 4519 1722 3588 2250 3739
θυμόν οργής κυρίου σαβαώθ εν τη ημέρα ος
the rage of *the* anger of *the* LORD of hosts in the day which

302 1904 3588 2372-1473 2532 1510.8.6
αν επέλθη ο θυμός αυτού **13:14** και έσονται
ever [[2]should come about [1]his rage]. And [[3]will be

3588 2641 5613 1392.2 5343 2532 5613
οι καταλελειμμένοι ως δορκάδιον φεύγον και ως
[1]the [2]ones being left behind] as a young doe fleeing, and as

4263 4105 2532 3756-1510.2.3 3588 4863 5620
πρόβατον πλανώμενον και ουκ έστιν ο συνάγων ώστε
a sheep wandering; and there is not *one* gathering so as for

444 1519 3588 2992-1473 654 2532 444
άνθρωπον εις τον λαόν αυτού αποστραφήναι και άνθρωπος
a man [[2]to [3]his people [1]to return]; and a man

1519 3588 5561-1438 1377 3739-1063
εις την χώραν εαυτού διώξεται **13:15** ος γαρ
[[2]unto [3]his own place [1]shall take flight]. For who

302 234.1 2274 2532 3748
αν αλώ ηττηθήσεται και οίτινες
ever should capture shall be vanquished; and the ones who

4863 1510.2.6 4098 1722 3162
συνηγμένοι εισί πεσούνται εν μαχαίρα
[[2]being brought together [1]are] shall fall by sword.

2532 3588 5043-1473 4475.4 1799 1473 2532
13:16 και τα τέκνα αυτών ράξουσιν ενώπιον αυτών και
And [[2]their children [1]they shall dash] before them; and

3588 3614-1473 4307.1 2532 3588 1135-1473
τας οικίας αυτών προνομεύσουσι και τας γυναίκας αυτών
[[2]their houses [1]they shall despoil]; and [[2]their women

2192 2400 1892 1473 3588 *
έξουσιν **13:17** ιδού επεγείρω υμίν τους Μήδους
[1]they shall have]. Behold, I rouse against you the Medes –

3588 694 3756-3049 3761 5553 5532 2192
οι αργύριον ου λογίζονται ουδέ χρυσίου χρείαν έχουσι
the ones [[2]silver [1]not considering], nor [[3]of gold [2]need [1]have].

5114.1 3495 4937 2532 3588
13:18 τοξεύματα νεανίσκων συντρίψουσι και τα
[[2]*the* bows [3]of young men [1]They shall break], and

5043-1473 3766.2 1653 3761 1909
τέκνα υμών ου μη ελεήσωσιν ουδέ επί
[[3]upon your children [1]in no way [2]shall they show mercy], nor

3588 5043-1473 5339 3588 3788-1473 2532
τοις τέκνοις σου φείσονται οι οφθαλμοί αυτών **13:19** και
[[3]your children [2]spare [1]shall their eyes]. And

1510.8.3-* 3739 2564 1741 575
έσται Βαβυλών η καλείται ένδοξος από
Babylon will be, (*the place* which is called honorable by

935 * 3739 5158 2690 3588
βασιλέων Χαλδαίων ον τρόπον κατέστρεψεν ο
the king of *the* Chaldeans), in which manner [[2]eradicated

2316 * 2532 * 3756-2730 1519
θεός Σόδομα και Γόμορρα **13:20** ου κατοικηθήσεται εις
[1]God] Sodom and Gomorrah. It shall not be dwelt in into

3588 165 3762.1 1525 1519 1473 1223 4183
τον αιώνα ουδέ μη εισέλθωσιν εις αυτήν διά πολλών
the eon, nor shall they enter into it through many

1074 3762.1 1330 1473 * 3761
γενεών ουδέ μη διέλθωσιν† αυτήν Άραβες ουδέ
generations; nor shall [[2]go through [3]it [1]*the* Arabians]; nor

4166 3766.2 373 1722 1473 2532
ποιμένες ου μη αναπαύσονται εν αυτή **13:21** και
shepherds in any way shall rest in it. And

373 1563 2342 2532 1705
αναπαύσονται εκεί θηρία και εμπλησθήσονται
[[2]shall rest [3]there [1]wild beasts], and shall fill up

3588 3614 2279 2532 373 1563 4577.1
αι οικίαι ήχου και αναπαύσονται εκεί σειρήνες
the houses with a sound; and [[2]shall rest [3]there [1]sirens],

2532 1140 3738 1563 2532 3685.1
και δαιμόνια ορχήσονται εκεί **13:22** και ονοκένταυροι
and demons will dance there. And satyrs

1563-2730 2532 3556.1 2191.1 1722 3588
εκεί κατοικήσουσι και νοσσοποιήσουσιν εχίνοι εν τοις
shall dwell there, and [[2]shall build a nest [1]hedgehogs] in

3624-1473
οίκοις αυτών
their houses.

CHAPTER 14

The King of Babylon

5036 2064 2532 3756-5549
14:1 ταχύ έρχεται και ου χρονιεί
Quickly it comes, and shall not pass time,

2532 2250-1473 3766.2 2178.2 2532
και ημέραι αυτών ου μη εφελκυσθώσι και
and their days in no way shall drag. And

1653-2962 3588 * 2532 1586 2089
ελεήσει κύριος τον Ιακώβ και εκλέξεται έτι
the LORD shall show mercy on Jacob, and will choose yet

3588 * 2532 373 1909 3588 1093-1473 2532 3588
τον Ισραήλ και αναπαύσονται επί της γης αυτών και ο
Israel; and they shall rest upon their land, and the

1069.1 4369 4314 1473 2532 4369
γειώρας προστεθήσεται προς αυτούς και προστεθήσεται
foreigner shall be added to them, and they shall be added

4314 3588 3624 * 2532 2983 1473 1484
προς τον οίκον Ιακώβ **14:2** και λήψονται αυτούς έθνη
to the house of Jacob. And [[2]shall take [3]them [1]nations],

2532 1521 1519 3588 5117-1473 2532 2624.1
και εισάξουσιν εις τον τόπον αυτών και κατακληρονομήσουσι
and bring *them* into their place. And they shall inherit *them*,

2532 4129 1909 3588 1093 3588 2316 1519 1401 2532
και πληθυνθήσονται επί της γης του θεού εις δούλους και
and shall be multiplied upon the land of God for bondmen and

1399 2532 1510.8.6 164 3588 162
δούλας και έσονται αιχμάλωτοι οι αιχμαλωτεύσαντες
bondwomen; and [[4]shall be [5]captives [1]the [2]ones capturing

1473 2532 2961 3588 2961-1473
αυτούς και κυριευθήσονται οι κυριεύσαντες αυτούς
[3]them]; and they shall dominate the ones dominating them.

2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 373 1473
14:3 και έσται εν τη ημέρα εκείνη αναπαύσει σε
And it will be in that day [[2]will rest [3]you

2962 575 3588 3601 2532 3588 2372-1473 2532 3588
κύριος από της οδύνης και του θυμού σου και της
[1]*the* LORD] from the grief, and your rage, and

1397 1473 3588 4642 3739 1398 1473
δουλείας σου της σκληράς ης εδούλευσας αυτοίς
[[3]slavery [1]your [2]hard] of which you slaved to them.

13:11 †*CP* **ασεβειας** - impiety.

13:20 †*CP* **εισελθωσιν εις** - shall enter into.

2532 2983 3588 2355-3778 1909 3588
14:4 και λήψη τον θρήνον τούτον επί τον
And you shall take up this wailing against the
935 * 2532 2046 1722 3588 2250-1565
βασιλέα Βαβυλώνος και ερείς εν τη ημέρα εκείνη
king of Babylon, and shall say in that day,
4459 373 3588 523 2532 373
πως αναπέπαυται ο απαιτών και αναπέπαυται
O how [[3]has been rested [1]the [2]one exacting], and [[3]has been rested
3588 1986.4 4937-2962 3588 2218 3588
ο επισπουδαστής **14:5** συνέτριψε κύριος τον ζυγόν των
[1]the [2]taskmaster]! *The* LORD broke the yoke of the
268 3588 2218 3588 758 3960
αμαρτωλών τον ζυγόν των αρχόντων **14:6** πατάξας
sinners, the yoke of the rulers; having struck
1484 2372 4127 446.3 3817 1484
έθνος θυμώ πληγή ανιάτω παίων έθνος
a nation in rage [[2]calamity [1]with an incurable]; hitting a nation
4127 2372 3739 3756-5339 373
πληγή θυμού η ουκ εφείσατο ανεπαύσατο
with a calamity of rage, which he spared not – he rested
3982 3956 3588 1093 994 3326 2167
πεποιθώς **14:7** πάσα η γη βοά μετ' ευφροσύνης
persuading. All the earth yells with gladness.
2532 3588 3586 3588 * 2165 1909
14:8 και τα ξύλα του Λιβάνου ευφράνθησαν επί
And the trees of Lebanon shall be gladdened against
1473 2532 3588 2748 3588 * 575 3739
σοι και η κέδρος του Λιβάνου αφ' ου
you, and the cedar of Lebanon, *saying,* From of which *time*
1473 2837 3756-305 3588 2875 1473
συ κεκοίμησαι ουκ ανέβη ο κόπτων ημάς
you were laid *low,* there ascended not one felling us.
3588 86 2736.3 4087 4876 1473
14:9 ο άδης κάτωθεν επικράνθη συναντήσας σοι
Hades from below was embittered meeting with you;
4891 1473 3956 3588 1095.2 3588
συνηγέρθησάν σοι πάντες οι γίγαντες οι
[[7]were risen up together [8]against you [1]all [2]the [3]giants
756 3588 1093 3588 1453 1537 3588
άρξαντες της γης οι εγείραντες εκ των
[4]ruling [5]the [6]earth], the ones rising from out of
2362-1473 3956 935 1484 3956
θρόνων αυτών πάντας βασιλείς εθνών **14:10** πάντες
their thrones, all *the* kings of *the* nations. All
611 2532 2046 1473 2532-1473 234.1
αποκριθήσονται και ερούσί σοι και συ εάλως
shall answer and shall say to you, You also are captured
5618 2532 1473 1722 1473 1161 2644.1
ώσπερ και ημείς εν ημίν δε κατελογίσθης
as even we; [[3]among [4]us [1]and [2]are you reckoned]?
2597 1519 86 3588 1391-1473 3588 4183
14:11 κατέβη εις άδου η δόξα σου η πολλή
[[2]went down [3]into [4]Hades [1]Your glory] – [[2]great
2167 1473 5270 1473 4766
ευφροσύνη σου υποκάτω σου στρώσουσι
[3]gladness [1]your]. Underneath you they shall make a bed
4598.1 2532 3588 2618.1-1473 4663
σήψιν και το κατακάλυμμά σου σκώληξ
of putrefaction, and [[2]*shall be* your covering [1]*the* worm].

Hesperus the Morning Star

4459 1601 1537 3588 3772 3588
14:12 πως εξέπεσεν εκ του ουρανού ο
O how [[2]fell [3]from out of [4]the [5]heaven
2193.1 3588 4404 393 4937 1519
εωσφόρος ο πρωΐ ανατέλλων συνετρίβης εις
[1]Hesperus] – the one [[2]*by* morning [1]rising]; [[7]was broken [8]unto
3588 1093 3588 649 4314 3956 3588 1484
την γην ο αποστέλλων προς πάντα τα έθνη
[9]the [10]earth [1]the one [2]sending [3]to [4]all [5]the [6]nations].
1473-1161 2036 1722 3588 2588-1473 1519 3588 3772
14:13 συ δε είπας εν τη καρδία σου εις τον ουρανόν
But you said in your heart, Unto the heaven
305 1883 3588 792 3588 3772 5087
αναβήσομαι επάνω των αστέρων† του ουρανού θήσω
I shall ascend; [[3]upon [4]the [5]stars [6]of the [7]heaven [1]I will put
3588 2362-1473 2523 1722 3735 5308 1909 3588
τον θρόνον μου καθιώ εν όρει υψηλώ επί τα
[2]my throne]; I shall sit on [[2]mountain [1]a high], upon the
3735 3588 5308 3588 4314 1005 305
όρη τα υψηλά τα προς βορράν **14:14** αναβήσομαι
[[2]mountains [1]high] towards *the* north. I will ascend
1883 3588 3507 1510.8.1 3664 3588 5310 3568-1161
επάνω των νεφελών έσομαι όμοιος τω υψίστω **14:15** νυν δε
upon the clouds; I will be likened to the highest. But now
1519 86 2597 2532 1519 3588 2310 3588
εις άδην καταβήση και εις τα θεμέλια της
[[2]into [3]Hades [1]you shall go down], and into the foundations of the
1093 3588 1492 1473 2296 1909 1473 2532
γης **14:16** οι ιδόντες σε θαυμάσονται επί σοι και
earth. The ones beholding you shall wonder over you, and
2046 3778 3588 444 3588 3947 3588 1093 3588
ερούσιν ούτος ο άνθρωπος ο παροξύνων την γην ο
shall say, *Is* this the man provoking the earth, the one
4579 935 3588 5087 3588 3611
σείων βασιλείς **14:17** ο θείς την οικουμένην
shaking kings; the one having made the inhabitable world
2048 2532 3588 4172-1473 2507 3588 1722
έρημον και τας πόλεις αυτού καθείλε τους εν
desolate, and [[2]its cities [1]demolished]; the ones in
520.1 3756-3089 3956 3588 935 3588
απαγωγή ουκ έλυσε **14:18** πάντες οι βασιλείς των
enslavement he did not loose? All the kings of the
1484 2837 1722 5092 444 1722 3588 3624-1473
εθνών εκοιμήθησαν εν τιμή άνθρωπος εν τω οίκω αυτού
nations sleep in honor, *every* man in his house.
1473-1161 4495 1722 3588 3735 5613 3498
14:19 συ δε ριφήση εν τοις όρεσιν ως νεκρός
But you shall be tossed in the mountains as a dead one,
948 3326 4183 2348 1574
εβδελυγμένος μετά πολλών τεθνηκότων εκκεκεντημένων
being abhorred with many having died being stabbed
3162 2597 1519 86 3739 5158
μαχαίρα καταβαινόντων εις άδου **14:20** ον τρόπον
by a sword, going down into Hades. In which manner
2440 1722 129 5445.4 3756-1510.8.3 2513 3779
ιμάτιον εν αίματι πεφυρμένον ουκ έσται καθαρόν ούτως
a garment [[2]by [3]blood [1]being befouled] shall not be clean, so
3761 1473-1510.8.2 2513 1360 3588 1093-1473 622
ουδέ συ έση καθαρός διότι την γην μου απώλεσας
not even shall you be clean; for [[2]my land [1]you destroyed],
2532 3588 2992-1473 615 3756.2 3306 1519
και τον λαόν μου απέκτεινας ου μη μείνης εις
and [[2]my people [1]killed]; in no way should you abide into
3588 165 5550 4690 4190 2090 3588
τον αιώνα χρόνον σπέρμα πονηρόν **14:21** ετοίμασον τα
the eon of time, [[2]seed [1]O evil]. Prepare
5043-1473 4969 3588 266 3588 3962-1473 2443
τέκνα σου σφαγήναι ταις αμαρτίαις του πατρός αυτών ίνα
your children to be slain for the sins of their father, that
3361 450 2532 2816 3588 1093 2532
μη αναστώσι και κληρονομήσωσι την γην και
they should not rise up and inherit the earth, and
1705 3588 1093 4171 2532 1881
εμπλήσωσι την γην πολέμων **14:22** και επαναστήσομαι
should fill up the earth with wars! And I will rise up against
1473 3004 2962 4519 2532 622 1473 3686
αυτοίς λέγει κύριος σαβαώθ και απολέσω αυτών όνομα
them, says *the* LORD of hosts, and will destroy their name,
2532 2640 2532 4690 3592 3004 2962 2532
και κατάλειμμα και σπέρμα τάδε λέγει κύριος **14:23** και
and vestige, and seed – thus says *the* LORD. And
5087 3588 * 2048 5620 2730
θήσω την Βαβυλωνίαν έρημον ώστε κατοικείν
I will make the Babylonian region desolate, so as for [[2]to dwell
2191.1 2532 1510.8.3 1519 3762 2532 5087 1473
εχίνους και έσται εις ουδέν και θήσω αυτήν
[1]hedgehogs]. And it will be for nothing. And I will make it
4081 912.1 1519 684
πηλού βάραθρον εις απώλειαν
a clay pit for destruction.

The Plan for the Inhabitable World

3592 3004 2962 4519 3739
14:24 τάδε λέγει κύριος σαβαώθ ον
Thus says *the* LORD of hosts, In which
5158 2046 3779 1510.8.3 2532 3739 5158
τρόπον είρηκα ούτως έσται και ον τρόπον
manner I have said, so it will be. And in which manner
1011 3779 3306 3588 622
βεβούλευμαι ούτως μένει **14:25** του απολέσαι
I have deliberated, so it shall remain; *even* to destroy

14:13 †*CP* **αστρων** - stars.

3588 * 1909 3588 1093 3588 1699 2532 1909
τους Ασσυρίους επί της γης της εμής και επί
the Assyrians upon [2land 1my], and upon

3588 3735-1473 2532 1510.8.6 1519 2662.1 2532
των ορέων μου και έσονται εις καταπάτημα και
my mountains; and they will be for trampling. And

851 575 1473 3588 2218-1473 2532 3588
αφαιρεθήσεται απ' αυτών ο ζυγός αυτών και το
[2shall be removed 3from 4them 1their yoke], and

2942.3-1473 575 3588 5606-1473 851
κύδος αυτών από των ώμων αυτών αφαιρεθήσεται
their dignity [2from 3their shoulders 1shall be removed].

3778 3588 1012 3739 1011-2962 1909 3650 3588
14:26 αύτη η βουλή ην βεβούλευται κύριος επί όλην την
This *is the* plan which *the* LORD planned for all the

3611 2532 3778 3588 5495 3588 5308 1909 3956
οικουμένην και αύτη η χειρ η υψηλή επί πάντα
inhabitable world. And this *is* the [2hand 1high] upon all

3588 1484 3739-1063 3588 2316 3588 39 1011
τα έθνη 14:27 α γαρ ο θεός ο άγιος βεβούλευται
the nations. For what the [2God 1holy] planned,

5100 1286.1 2532 3588 5495 1473 3588 5308 5100
τις διασκεδάσει και την χείρα αυτού την υψηλήν τις
who shall efface? and [5hand 3his 4high 1who

654
αποστρέψει
2shall turn]?

Concerning the Philistines

3588 2094 3739 599 * 3588 935
14:28 του έτους ου απέθανεν Αχαζ ο βασιλεύς
The year in which [3died 2Ahaz 1king]

1096 3588 4487-3778 3361-2165 3588
εγενήθη το ρήμα τούτο 14:29 μη ευφρανθείητε οι
came this saying. Be not glad

246-3956 4937-1063 3588 2218 3588 3817
αλλόφυλοι πάντες συνετρίβη γαρ ο ζυγός του παίοντος
all Philistines, for he broke the yoke of the one hitting

1473 1537-1063 4690 3789 1831
υμάς εκ γαρ σπέρματος όφεως εξελεύσεται†
you. For from out of *the* seed of *the* serpent shall come forth

1549 785 2532 3588 1549-1473 1831
έκγονα ασπίδων και τα έκγονα αυτών εξελεύσονται
a progeny of asps, and their progeny shall come forth as

3789 4072 2532 1006 4434
όφεις πετώμενοι 14:30 και βοσκηθήσονται πτωχοί
[2serpents 1flying]. And [2shall be grazed 1*the* poor]

1223 1473 4434-1161 444 1909 1515 373
δι' αυτού πτωχοί δε άνθρωποι επ' ειρήνης αναπαύσονται
by him; and poor men with peace shall rest.

337-1161 1722 3042 3588 4690-1473 2532 3588
ανελεί δε εν λιμώ το σπέρμα σου και το
And he shall do away [2with 3hunger 1your seed], and

2640-1473 337 3649 4439
καταλειμμά σου ανελεί 14:31 ολολύξατε πύλαι
your vestige he will do away with. Shriek, O gates

4172 2896 4172 5015 3588
πόλεων κεκραγέτωσαν πόλεις τετραγμέναι οι
of *the* cities! Cry out, O cities! [4are being disturbed 2the

246 3956 3754 575 1005 2586 2064 2532
αλλόφυλοι πάντες ότι από βορρά καπνός έρχεται και
3Philistines 1All]. For from *the* north smoke comes, and

3756-1510.2.3 3588 1510.1 2532 5100 611 935
ουκ έστι του είναι† 14:32 και τι αποκριθήσονται βασιλείς
there is not the being. And what shall [3answer 1*the* kings

1484 3754 2962 2311 * 2532 1223
εθνών ότι κύριος εθεμελίωσε Σιών και δι'
2of *the* nations]? for *the* LORD laid a foundation in Zion, and through

1473 4982 2992 4183
αυτού σωθήσονται λαοί πολλοί
him [3shall be delivered 2peoples 1many].

14:29 †*CP* **οφεων εξελευσονται** - of serpents shall come forth.

14:31 †*i.e.* living.

CHAPTER 15

The Word against Moab

3588 4487 2596 3588 * 3571
15:1 το ρήμα κατά του Μωάβ νυκτός
The word against Moab. [3by night

622 3588 * 3571-1063
απολείται η Μωαβίτις νυκτός γαρ
2shall be destroyed 1*The land of* Moab]; for by night

622 3588 5038 3588 *
απολείται το τείχος της Μωαβίτιδος
[5shall be destroyed 1the 2wall 3of the 4*land of* Moab].

3076 1909 1473 622-1063 2532 *
15:2 λυπείσθε εφ' αυτοίς απολείται γαρ και Δεβών
Fret for them! for [3shall be destroyed 1even 2Dibon],

3739 3588 1041-1473 1563 305 2799 1909
ου ο βωμός υμών εκεί αναβήσεσθε κλαίειν επί
where your shrine *is*. There you shall ascend to weep. Upon

* 3588 * 3649 1909 3956 2776
Ναβαύ της Μωαβίτιδος ολολύξατε επί πάσης κεφαλής
Nebo of the *land of* Moab shriek! Upon every head

5316.4 3956 1023 2697.3 1722
φαλάκρωμα πάντες βραχίονες κατατετμημένοι 15:3 εν
is baldness, all arms being mutilated. In

3588 4113-1473 4024 4526 2532 2875
ταις πλατείαις αυτών περιζώσατε σάκκους και κόπτεσθε
their squares you gird on sackcloths, and lament

1909 3588 1430-1473 2532 1722 3588 4113-1473
επί των δωμάτων αυτής και εν ταις πλατείαις αυτής
upon her roofs! And in her squares,

2532 1722 3588 4505-1473 3956 3649 3326 2805
και εν ταις ρύμαις αυτής πάντες ολολύζετε μετά κλαυθμού
and in her streets, all shriek with weeping!

3754 2896 * 2532 * 2193 *
15:4 ότι κέκραγεν Εσεβών και Ελέαλη έως Ιασσά
For [4have cried out 1Heshbon 2and 3Elealeh]. Unto Jahaz

191 3588 5456-1473 1223 3778 3588 3751
ηκούσθη η φωνή αυτών διά τούτο η οσφύς
[2was heard 1their sound]. On account of this the loin

3588 * 994 3588 5590-1473 1097 3588
της Μωαβίτιδος βοά η ψυχή αυτής γνώσεται 15:5 η
of the *land of* Moab yells. Her soul shall know. The

2588 3588 * 994 1722 1473 2193 * 1151
καρδία της Μωαβίτιδος βοά εν αυτή έως Σηγώρ δάμαλις
heart of the *land of* Moab yells in her unto Zoar; [4heifer

1063 1510.2.3 5147.2 1909-1161 3588 306.1 *
γαρ εστι τριετής επί δε της αναβάσεως Λουήθ
1for 2it is *as* 3a three years *old*]. But upon the ascent of Luhith

4314 1473 2799 305 3588 3598 *
προς σε κλαίοντες αναβήσονται τη οδώ Αρωνιείμ
[2to 3you 4weeping 1they shall ascend]; by the way of Horonaim

994 4938 2532 4578 3588 5204 3588
βοά σύντριμμα και σεισμός 15:6 το ύδωρ της
she yells – defeat and quaking. The water

* 2048-1510.8.3 2532 3588 5528-1473 1587
Νεβρίμ έρημον έσται και ο χόρτος αυτής εκλείψει
of Nimrim shall be desolate, and her grass shall fail;

5528 1063 5515 3756-1510.8.3 3361-2532 3779
χόρτος γαρ χλωρός ουκ έσται 15:7 μη και ούτως
[4grass 1for 3green 2there will not be]. And shall she thus

3195 4982 1863-1063 1909 3588 5327
μέλλει σωθήναι επάξω γαρ επί την φάραγγα
be about to be delivered? for I shall bring [2upon 3the 4ravine

* 2532 2983 1473 4882.1
Αραβας και λήψονται αυτήν 15:8 συνήψε
1*the* Arabians], and they shall take it. [4joined up with

1063 3588 995 3588 3725 3588 * 3588 *
γαρ η βοή το όριον της Μωαβίτιδος της Αγαλλείμ
1For 2the 3yelling] the border of the *land of* Moab of Eglaim,

2532 3648.1-1473 2193 3588 5421 3588 *
και ολολυγμός αυτής έως του φρέατος του Ελείμ
and her shrieking – [2unto 3the 4well 5of Elim

3648.1-1473 3588-1063 5204 3588 * 4130
ολολυγμός αυτής 15:9 το γαρ ύδωρ το Διβών πλησθήσεται
1her shrieking]. For the water of Dimon shall be filled

129 1863-1063 1909 * * 2532
αίματος επάξω γαρ επί Διβών Αραβας και
with blood. For I shall bring upon Dimon *the* Arabians, and

142 3588 4690 * 2532 * 2532 3588
αρώ το σπέρμα Μωάβ και Αριήλ και το
I will lift away the seed of Moab, and Ariel, and the

2645 *
κατάλοιπον Ἀδαμα
remnant of Adama.

CHAPTER 16

The Destruction of Moab

649 286 2961 1909 3588
16:1 αποστελώ αμνόν κυριεύοντα επί την
I will send a male lamb lording over the

1093 3361 4073 2048 1510.2.3 3588 3735 3588
γην μη πέτρα ερημός εστι το όρος της
land; [[2]not [9]rock [8]a desolate [1]is [3]the [4]mountain [5]of the

2364 * 1510.8.2-1063 5613 4071
θυγατρός Σιών 16:2 έση γαρ ως πετεινού
[6]daughter [7]of Zion]? For you shall be as [[2]winged creature

448.1 3502 851 2364 *
ανιπταμένου νεοσσός αφηρημένος θυγάτηρ Μωάβ
[3]flying about [1]a young] being removed, O daughter of Moab;

1899-1161 * 4183 1011 4160 5037
έπειτα δε Αρνών 16:3 πλείονα βουλεύου ποιεί τε
and thereupon, O Arnon. Much counsel, [[3]make [1]and also

4629.2 3997-1473 1275 1722 3314.1
σκέπην πένθους αυτη διαπαντός εν μεσημβρινή
[4]a protection [5]for her mourning [2]always]! [[3]at [4]midday

4653 5343 1839 3361-71
σκοτία φεύγουσιν εξέστησαν μη αχθής
[2]darkness [1]They flee]; they are startled; you should not celebrate.

3939 1473 3588 5435.7 *
16:4 παροικήσουσί σοι οι φυγάδες Μωάβ
[[4]shall sojourn [5]with you [1]The [2]exiles [3]of Moab];

1510.8.6 4629.2 1473 575 4383 1377
έσονται σκέπη υμίν από προσώπου διώκοντος
they will be a protection to you from *the* face of one pursuing;

3754 142 3588 4828.2-1473 2532 3588
ότι ήρθη η συμμαχία σου και ο
for [[2]was lifted away [1]your alliance in war], and the

758 622 3588 2662 575 3588 1093 2532
άρχων απώλετο ο καταπατών από της γης 16:5 και
[[2]ruler [3]perished [1]trampling] from the earth. And

1356.2 3326 1656 2362 2532 2523
διορθωθήσεται μετ' ελέους θρόνος και καθιείται
[[2]shall be set right [3]with [4]mercy [1]a throne]; and one shall sit

1909 1473 3326 225 1722 4633 * 2919 2532
επ' αυτού μετά αληθείας εν σκηνή Δαυίδ κρίνων και
upon it with truth in *the* tent of David, judging, and

1567 2917 2532 4692 1343 191
εκζητών κρίμα και σπεύδων δικαιοσύνην 16:6 ηκούσαμεν
inquiring of equity, and hastening righteousness. We heard

3588 5196 * 5197 4970 3588 5243
την ύβριν Μωάβ υβριστήν† σφόδρα την υπερηφανίαν
the insult of Moab – insulting exceedingly; the pride,

2532 3588 5196-1473 2532 3588 3376.2-1473 3756 3779
και την ύβριν αυτού και η μήνις αυτού ουχ ούτως
and his insult, and his vehement anger – not so

3131.1-1473 3649-* 1722-1063 3588 *
μαντεία σου 16:7 ολολύξει Μωάβ εν γαρ τη Μωαβίτιδι
your divination. Moab shall shriek; for in the *land of* Moab

3956 3649 1722 3588 2730 1161
πάντες ολολύξουσι εν τοις κατοικούσι δε
all shall shriek. [[2]among [3]the ones [4]dwelling [1]But]

* 3191 2532 3756-1788
Σεθ μελετήσεις και ουκ εντραπήση
Seth you shall meditate upon, and you shall not be ashamed.

3588 3977.1 * 3996 288
16:8 τα πεδία Εσεβών πενθήσει άμπελος
The plains of Heshbon shall mourn; *the* grapevine

* 2666 3588 1484 2662 3588
Σεβαμά καταπίνοντες τα έθνη καταπατήσατε τας
of Sibmah swallowing down the nations. Trample

288-1473 2193 * 3766.2 4882.1
αμπέλους αυτής έως Ιαζήρ ου μη συνάψητε
her grapevines unto Jazer! In no way shall you join together –

4105 3588 2048 3588 649 575
πλανήθητε την έρημον οι απεσταλμένοι απ'
wander the wilderness! The ones being sent from

1473 1459 1224-1063 3588 2281
αυτής εγκατελείφθησαν διέβησαν γαρ την θάλασσαν
her were abandoned, for they passed over the sea.

16:6 †*See Bos for variants.*

1223 3778 2799 5613 3588 2805
16:9 διά τούτο κλαύσομαι ως τον κλαυθμόν
On account of this I shall weep as the one weeping

* 288 * 3588 1186-1473 2598
Ιαζήρ άμπελον Σεβαμά τα δένδρα σου κατέβαλεν
Jazer *the* grapevine of Sibmah. [[2]your trees [1]it cast down]

* 2532 * 3754 1909 3588 2326 2532 1909 3588
Εσεβών και Ελεάλη ότι επί τω θερισμώ και επί τω
O Heshbon and Elealeh; for upon the harvest and upon the

5166.2-1473 2662 2532 3956 4098
τρυγητώ σου καταπατήσω και πάντα πεσούνται
gathering of your crops I shall trample, and all shall fall.

2532 142 2167 2532 19.1
16:10 και αρθήσεται ευφροσύνη και αγαλλίαμα
And [[4]shall be lifted away [1]gladness [2]and [3]*the* leap for joy]

1537 3588 290 2532 1722 3588 290-1473
εκ των αμπελώνων† και εν τοις αμπελώσι σου
from out of the vineyards; and in your vineyards

3766.2 2165 2532 3766.2 3961 3631 1519
ου μη ευφρανθήσονται και ου μη πατήσουσιν οίνον εις
in no way shall they be glad; and in no way shall they tread wine in

3588 5276 3973-1063 1223
τα υπολήνια πέπαυται γαρ 16:11 διά
the wine-vats; for *the vintage* has been ceased. On account of

3778 3588 2836-1473 1909 * 5613 2788 2278
τούτο η κοιλία μου επί Μωάβ ως κιθάρα ηχήσει
this my belly [[4]for [5]Moab [2]as [3]a harp [1]shall sound],

2532 3588 1787-1473 5613 5038 1457 2532
και τα εντός μου ως τείχος ενεκαίνισας 16:12 και
and [[2]the *things* [3]within me [4]as [5]a wall [1]you renewed]. And

1510.8.3 1519 3588 1788-1473 3754 2872-*
έσται εις το εντραπήναί σε ότι εκοπίασε Μωάβ
it shall be for your feeling of shame (for Moab tired

1909 3588 1041 2532 1525 1519 3588 5499
επί τοις βωμοίς και εισελεύσεται εις τα χειροποίητα
upon the shrines) that he shall enter unto the handmade *things*

1473 5620 4336 2532 3766.2 1410
αυτής ώστε προσεύξασθαι και ου μη δύνηται
of hers so as to pray; and in no way should *they* be able

1807 1473 3778 3588 4487 3739 2980-2962
εξελέσθαι αυτήν 16:13 τούτο το ρήμα ο ελάλησε κύριος
to rescue her. This *is* the saying which *the* LORD spoke

1909 * 2532 3568 2980-2962 3004 1722
επί Μωάβ 16:14 και νυν ελάλησε κύριος λέγων εν
against Moab. And now *the* LORD spoke, saying, In

5140 2094 2094 3411 818 3588
τρισίν έτεσιν ετών μισθωτού ατιμασθήσεται η
three years, of *the* years of a hireling, [[4]shall be dishonored [1]the

1391 * 1722 3956 3588 4149 3588 4183 2532
δόξα Μωάβ εν παντί τω πλούτω τω πολλώ και
[2]glory [3]of Moab] in all the [[2]richness [1]much]; and

2641 3641.1 2532 3756 1784
καταλειφθήσεται ολιγοστός και ουκ έντιμος
[[2]shall be left behind [1]very few], and not *the* important.

CHAPTER 17

An End of the Glory of Jacob

3588 4487 3588 2596 * 2400 *
17:1 το ρήμα το κατά Δαμασκού ιδού Δαμασκός
The word against Damascus. Behold, Damascus

142 575 4172 2532 1510.8.3 1519 4431
αρθήσεται από πόλεων και έσται εις πτώσιν
shall be lifted from cities, and will be for a downfall;

2641 1519 3588 165 1519 2845 4168
17:2 καταλελειμμένη εις τον αιώνα εις κοίτην ποιμνίων
being left behind into the eon for a bed, [[3]for flocks

2532 372 2532 3756-1510.8.3 3588 1377 2532
και ανάπαυσιν και ουκ έσται ο διώκων 17:3 και
[1]and [2]a rest], and there will not be one pursuing. And

3765 1510.8.3 3793.1 3588 2703 1563
ουκέτι έσται οχυρά του καταφυγείν εκεί
no longer shall there be a fortified place to take refuge there

3588 * 2532 3765 932 1722 * 2532
τον Εφραΐμ και ουκέτι βασιλεία εν Δαμασκώ και
for Ephraim; and no longer a kingdom in Damascus, nor

3588 2645 3588 * 3756 1063 1473 957
το κατάλοιπον των Συρίων ου γαρ συ βελτίων
a remaining of the Syrians. [[4]not [1]For [2]you [5]better

16:10 †*CP* αμπελων - grapevines.

1510.2.2 3588 5207 * 2532 3588 1391-1473 3592
ει των υιών Ισραήλ και της δόξης αυτών τάδε
[3]are] *than* the sons of Israel, and their glory; thus

3004 2962 4519 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
λέγει κύριος σαβαώθ 17:4 έσται εν τη ημέρα εκείνη
says *the* LORD of hosts. It shall be in that day

1587.2 3588 1391 * 2532 3588 4104.2 3588 1391-1473
έκλειψις της δόξης Ιακώβ και τα πίονα της δόξης αυτού
an end of the glory of Jacob; and the plenty of his glory

4579 2532 1510.8.3 3739 5158 1437
σεισθήσεται 17:5 και έσται ον τρόπον εάν
shall be shaken. And it shall be in which manner as if

5100 4863 281.1 2476 2532 4690
τις συναγάγη αμητόν εστηκότα και σπέρμα
someone should gather [2]harvest [1]a standing], and [2]*the* grain

4719 270 2532 1510.8.3 3739 5158
σταχύων αμήση και έσται ον τρόπον
[3]of an ear of wheat [1]should reap]; and it shall be in which manner

1437 5100 4863 4719 1722 5327
εάν τις συναγάγη στάχυν εν φάραγγι
if someone should gather an ear of wheat in [2]ravine

4731 2532 2641 1722 1473
στερεά 17:6 και καταλειφθή εν αυτή
[1]a solid *rock*]; and as if [2]should be left behind [3]in [4]it

2562 2228 5613 4517.1 1636 1417 2228 5140 575
καλάμη η ως ρώγες ελαίας δύο η τρεις απ'
[1]stubble], or as [5]stones [4]olive [1]two [2]or [3]three] [2]at

206.1 3349.2 2228 5064 2228 4002 1909 3588
άκρου μετεώρου η τέσσαρες η πέντε επί των
[3]the top *of the tree* [1]elevated], or four or five [2]upon

2798-1473 2641 3592 3004 2962
κλάδων αυτών καταλειφθώσι τάδε λέγει κύριος
[3]their tender branches [1]should be left behind]. Thus says *the* LORD

3588 2316 * 3588 2250-1565 3982-1510.8.3
ο θεός Ισραήλ 17:7 τη ημέρα εκείνη πεποιθώς έσται
God of Israel. *In* that day [2]will be relying

3588 444 1909 3588 4160 1473 3588 1161
ο άνθρωπος επί τω ποιήσαντι αυτόν οι δε
[1]man] upon the one who made him, and

3788-1473 1519 3588 39 3588 * 1689
οφθαλμοί αυτού εις τον άγιον του Ισραήλ εμβλέψονται
his eyes [2]to [3]the [4]holy one [5]of Israel [1]shall look].

2532 3766.2 3982-1510.3 1909 3588 1041
17:8 και ου μη πεποιθότες ώσιν επί τοις βωμοίς
And in no way should they be relying upon the shrines,

3761 1909 3588 2041 3588 5495-1473 3739 4160
ουδέ επί τοις έργοις των χειρών αυτών α εποίησαν
nor upon the works of their hands which they made

3588 1147-1473 2532 3756-3708 3588 1186 3761
οι δάκτυλοι αυτών και ουκ όψονται τα δένδρα ουδέ
with their fingers; and they shall not look to the trees, nor

3588 946-1473 3588 2250-1565 1510.8.6 3588
τα βδελύγματα αυτών 17:9 τη ημέρα εκείνη έσονται αι
their abominations. *In* that day [2]shall be

4172-1473 1459 3739 5158 2641 3588
πόλεις σου εγκαταλελειμμέναι ον τρόπον κατέλιπον οι
[1]your cities] abandoned, in which manner [6]left [1]the

* 2532 3588 * 575 4383 3588 5207
Αμορραίοι και οι Ευαίοι από προσώπου των υιών
[2]Amorites [3]and [4]the [5]Hivites] before *the* face of the sons

* 2532 1510.8.6 2048 1360 2641
Ισραήλ και έσονται έρημοι 17:10 διότι κατελίπες
of Israel; and they shall be desolate *places*. For you forsook

3588 2316 3588 4990-1473 2532 2316-1473 3756-3403
τον θεόν τον σωτήρά σου και θεού σου ουκ εμνήσθης
the God your deliverer, even your God you remembered not.

1223 3778 5452 5451.1 571
διά τούτο φυτεύσεις φύτευμα άπιστον
On account of this you shall plant [2]plant [1]an untrustworthy],

2532 4690 571 3588-1161 2250 3739-302
και σπέρμα άπιστον 17:11 τη δε ημέρα η αν
and [2]seed [1]an untrustworthy]. And in the day whenever

5452 4105 3588 1161 4404 1437
φυτεύσης πλανηθήση το δε πρωΐ εάν
you should plant, you shall be misled; but [3]*by* morning [1]if

4687 435.2 1519 281.1 3739-302 2250
σπείρης ανθήσει εις αμητόν η αν ημέρα
[2]you should sow] it shall bloom for a harvest in whatever day

2817 2532 5613 3962 444 2820
κληρονομίας και ως πατήρ ανθρώπου κληρώση
of inheritance; and as a father of a man, you shall choose by lot

3588 5207-1473 3759 4128 1484 4183
τους υιούς σου 17:12 ουαί πλήθος εθνών πολλών
for your sons. Woe *to the* multitude [2]nations [1]of many];

5613 2281 2949.1 3779 5015 2532
ως θάλασσα κυμαίνουσα ούτως ταραχθήσεσθε† και
as a sea swelling up, so you shall be disturbed; and

2279 1484 4183 5613 5204 2278 3739
ήχος εθνών πολλών ως ύδωρ ηχήσει 17:13 ος
the sound [2]nations [1]of many [4]as [5]water [3]shall sound], as

5204 4183 1484 4183 5613 5204 4183 970
ύδωρ πολύ έθνη πολλά ως ύδατος πολλού βία
[2]water [1]much [4]nations [3]many]; as [2]water [1]much [4]by force

5342 2532 644.3 1473 2532
φερομένου και αποσκορακιεί αυτούς και
[3]being brought]; and he shall curse one to be far from them; and

4206 1473 1377 5613 5515.2 3735
πόρρω αυτούς διώξεται ως χνουν ορέων
at a distance from them he shall pursue, as dust of mountains

3039 561 417 2532 5613 2868
λελικμωμένον απέναντι ανέμου και ως κονιορτόν
being winnowed before *the* wind, and as a cloud of dust

5164 2616.6 5342 4314 2073
τροχού καταιγίδος φερούσης 17:14 προς εσπέραν
[3]of *the* wheel [2]of a blast [1]being brought]. Towards evening

1510.8.3 3997 4250 4404 2532 3756-1510.8.3 3778
έσται πένθος πριν ή πρωΐ και ουκ έσται αύτη
there will be mourning; before morning, and he will not be. This

3588 3310 3588 4307.1 1473 2532 2817
η μερίς των προνομευσάντων ημάς και κληρονομία
is the portion of the ones despoiling us, and *the* inheritance

3588 2816 1473
τοις κληρονομήσασιν ημάς
to the ones having inherited us.

CHAPTER 18

An Elevated Nation

3759 1093 4143 4420 1900 4215
18:1 ουαί γης πλοίων πτερύγων επέκεινα ποταμών
Woe, O land of boats of wings beyond *the* rivers

* 3588 649 1722 2281
Αιθιοπίας 18:2 ο αποστέλλων εν θαλάσση
of Ethiopia. The one sending [5]by [6]sea

3655.1 2532 1992 974.1 1883 3588
όμηρα και επιστολάς βιβλίνας επάνω του
[1]treaties [2]and [4]letters [3]Bibline papyrus] upon the

5204 4198 1063 32 2893.1 4314 1484
ύδατος πορεύσονται γαρ άγγελοι κούφοι προς έθνος
water; [4]shall go [1]for [2]messengers [3]of light] to [2]nation

3349.2 2532 3581 2992 2532 5467 5100
μετέωρον και ξένον λαόν και χαλεπόν τις
[1]an elevated], and a strange people, and ill-tempered. Who

1510.2.3 1900 1484 415.1 2532 2662
εστιν επέκεινα έθνος ανέλπιστον και καταπεπατημένον
is it beyond a nation unhoped for, and [4]being trampled

3568 3588 4215 3588 1093-3956 5613 5561
νυν οι ποταμοί της γης πάντες 18:3 ως χώρα
[5]now [1]the [2]rivers [3]of all *the* land]? As a place

2730 2730 3588 5561-1473 5616
κατοικουμένη κατοικηθήσεται η χώρα αυτών ωσεί
being inhabited it shall be inhabited; their place as

4592 575 3735 142 5613
σημείον από όρους αρθή ως
a signal *flag* [2]from [3]a mountain [1]should be lifted up]; as

4536 5456 190.8 1360 3779 2036 2962
σάλπιγγος φωνή ακουστόν 18:4 διότι ούτως είπε κύριος
[2]trumpet [3]sound [1]an audible]. For thus said *the* LORD

1473 803 1510.8.3 1722 3588 1699 4172 5613 5457
μοι ασφάλεια έσται εν τη εμή πόλει ως φως
to me; Safety will be in my city, as *the* light

2738 3314 2532 5613 3507 1408.1 2250
καύματος μεσημβρίας και ως νεφέλη δρόσου ημέρας
of sweltering heat at midday, and [2]as [3]a cloud [4]of dew [5]*in the* day

281.1 1510.8.3 4253 3588 2326 3752
αμητού έσται 18:5 προ του θερισμού όταν
[6]of harvest [1]it will be]. Before the harvest, whenever

4931 438 2532 3675.3
συντελεσθή άνθος και όμφαξ
[2]should be completely *formed* [1]*the* flower], and *the* unripe grape

1816.1 438 3675.1 2532 851 3588
εξανθήση άνθος ομφακίζουσα και αφελεί τα
should blossom a flower being sour, that he shall remove the

17:12 †*CP* ταραχθησεται - it shall be disturbed.

1008.1 3588 3397 3588 1407 2532 3588
βοτρύδια τα μικρά τοις δρεπάνοις και τας
[2grape-clusters 1small] with the *pruning* sickles; and the
2814.1 851 2532 609 2532
κληματίδας αφελεί και αποκόψει **18:6** και
small vine branches he shall remove and shall cut off. And
2641 260 3588 4071
καταλείψει άμα τοις πετεινοίς
he shall leave them behind together for the winged creatures
3588 3772 2532 3588 2342 3588 1093 2532
του ουρανού και τοις θηρίοις της γης και
of the heaven, and for the wild beasts of the earth. And
4863 1909 1473 3588 4071
συναχθήσεται επ' αυτούς τα πετεινά
[5shall be brought together 6upon 7them 1the 2winged creatures
3588 3772 2532 3956 3588 2342 3588 1093 1909
του ουρανού και πάντα τα θηρία της γης επ'
3of the 4heaven]; and all the wild beasts of the earth [2upon
1473 2240 1722 3588 2540-1565 399
αυτήν ήξει **18:7** εν τω καιρώ εκείνω ανενεχθήσεται
3her 1shall come]. In that time [2shall be offered
1435 2962 4519 1537 2992 2346 2532
δώρα κυρίω σαβαώθ εκ λαού τεθλιμμένου και
1gifts] *to the* LORD of hosts from out of a people being afflicted and
5089 2532 575 2992 3173 575 3588 3568 2532
τετιλμένου και από λαού μεγάλου από του νυν και
being plucked, and from a people great from the present, and
1519 3588 165 5550 1484 1679 2532 2662
εις τον αιώνα χρόνον έθνος ελπίζον και καταπεπατημένον
into the eon of time; a nation hoping and being trampled,
3739 1510.2.3 1722 3313 4215 3588 5561-1473 1519 3588
ο εστιν εν μέρει ποταμού της χώρας αυτού εις τον
which is in a part of the river of his place, to the
5117 3739 3588 3686 2962 4519 1519 3735
τόπον ου το όνομα κυρίου σαβαώθ εις όρος
place where the name of *the* LORD of hosts *is* – in [2mountain
39
άγιον†
1*the* holy].

CHAPTER 19

The Vision of Egypt

3706 * 2400 2962 2521
19:1 όρασις Αιγύπτου ιδού κύριος κάθηται
The vision of Egypt. Behold, *the* LORD sits
1909 3507 2893.1 2532 2240 1519 *
επί νεφέλης κούφης και ήξει εις Αίγυπτον
upon [2cloud 1a nimble], and shall come to Egypt.
2532 4579 3588 5499 * 575
και σεισθήσεται τα χειροποίητα Αιγύπτου από
And [4shall be shaken 1the 2handmade *idols* 3of Egypt] before
4383-1473 2532 3588 2588-1473 2274 1722
προσώπου αυτού και η καρδία αυτών ηττηθήσεται εν
his face, and their heart shall be vanquished in
1473 2532 1892-* 1909 *
αυτοίς **19:2** και επεγερθήσονται Αιγύπτιοι επ' Αιγυπτίους
them. And Egyptians shall be roused against Egyptians,
2532 4170 444 3588 80-1473 2532
και πολεμήσει άνθρωπος τον αδελφόν αυτού και
and [2shall wage war against 1*every* man] his brother, and
444 3588 4139-1473 4172 1909 4172 2532 3551.1
άνθρωπος τον πλησίον αυτού πόλις επί πόλιν και νόμος
every man *against* his neighbor; city against city, and abode
1909 3551.1 2532 5015 3588 4151 3588
επί νόμον **19:3** και ταραχθήσεται το πνεύμα των
against abode. And [5shall be disturbed 1the 2spirit 3of the
* 1722 1473 2532 3588 1012-1473 1286.1
Αιγυπτίων εν αυτοίς και την βουλήν αυτών διασκεδάσω
4Egyptians] in themselves; and [2their plan 1I shall efface].
2532 1905 3588 2316-1473 2532 3588 21.1-1473
και επερωτήσουσι τους θεούς αυτών και τα αγάλματα αυτών
And they shall ask of their gods, and of their statues,
2532 3588 1537 3588 1093 5455
και τους εκ της γης φωνούντας
and the ones [2from out of 3the 4earth 1that speak out loud],
2532 3588 1447.1 2532 3860 3588
και τους εγγαστριμύθους **19:4** και παραδώσω την
and the ones delivering oracles. And I will deliver up the

* 1519 5495 444 2962 4642 2532
Αίγυπτον εις χείρας ανθρώπων κυρίων σκληρών και
Egyptian into *the* hands of men [2masters 1*being* hard]; and
935 4642 2961 1473 3592 3004 2962
βασιλείς σκληροί κυριεύσουσιν αυτών τάδε λέγει κύριος
[2kings 1hard] shall lord over them. Thus says *the* LORD
4519 2532 4095 3588 * 5204 3588
σαβαώθ **19:5** και πίονται οι Αιγύπτιοι ύδωρ το
of hosts. And [3shall drink 1the 2Egyptians] water
3844 2281 3588-1161 4215 1587 2532 3583
παρά θάλασσαν ο δε ποταμός εκλείψει και ξηρανθήσεται
by *the* sea, for the river shall fail and shall dry up.
2532 1587 3588 4215 2532 3588 1377.2 3588
19:6 και εκλείψουσιν οι ποταμοί και αι διώρυγες του
And [8shall fail 1the 2rivers 3and 4the 5aqueducts 6of the
4215 2532 3583 3956 4864 5204 2532
ποταμού και ξηρανθήσεται πάσα συναγωγή ύδατος και
7river]; and [4shall be dried up 1all 2*the* gathering 3of water]; and
1722 3956 1678.2 2563 2532 3843.1 2532 3588 5515
εν παντί έλει καλάμου και παπύρου **19:7** και το χλωρόν
in every marsh of reed and papyrus, and [2*the* green
3956 3588 2945 3588 4215 2532 3956 3588 4687
παν το κύκλω του ποταμού και παν το σπειρόμενον
1all] round about the river, and all the *thing* being sown
1223 3588 4215 3583 417.2
διά του ποταμού ξηρανθήσεται ανεμοφθόρον
throughout the river, shall be dried, destroyed by the wind.
2532 4727 3588 231 2532 4727
19:8 και στενάξουσιν οι αλιείς και στενάξουσι
And [3shall moan 1the 2fishermen], and [8shall moan
3956 3588 906 44 1519 3588 4215
πάντες οι βάλλοντες άγκιστρον εις τον ποταμόν
1all 2the ones 3throwing 4a hook 5into 6the 7river];
2532 3588 906 4522 2532 3588 293.1
και οι βάλλοντες σαγήνας και οι αμφιβολείς
and the ones throwing dragnets, and the casting-net fishermen
3996 2532 152 2983 3588 2038
πενθήσουσι **19:9** και αισχύνη λήψεται τους εργαζομένους
shall mourn. And shame shall take the ones working
3588 3043 3588 4978.2 2532 3588 2038 3588
το λινόν το σχιστόν και τους εργαζομένους την
the [2flax 1shredded], and the ones working the
1040 2532 1510.8.6 3588 2038 1473 1722
βύσσον **19:10** και έσονται οι εργαζόμενοι αυτά εν
linen. And [4will be 1the 2ones working 3them] in
3601 2532 3956 3588 4160 3588 2218.2 3076
οδύνη και πάντες οι ποιούντες τον ζύθον λυπηθήσονται
grief; and all the ones making beer shall be fretful;
2532 3588 5590 4188.1 2532 3474-1510.8.6
και τας ψυχάς πονέσουσι **19:11** και μωροί έσονται
and the souls shall cause pain. And [4will be morons
3588 758 * 3588 4680 4825 3588
οι άρχοντες Τάνεως οι σοφοί σύμβουλοι του
1the 2rulers 3of Tanis]; *and* the wise counselors of the
935 3588 1012-1473 3471 4459 2046
βασιλέως η βουλή αυτών μωρανθήσεται πως ερείτε
king, their counsel will be moronish. How shall you say
3588 935 5207 4908 1473 5207 935
τω βασιλεί υιοί συνετών ημείς υιοί βασιλέων
to the king, [2sons 3of discerning *men* 1We are], sons of kings
3588 1537 746 4226 1510.2.6 3568 3588
των εξ αρχής **19:12** πού εισι νυν οι
from *the* beginning? Where are they now – the
4680 1473 2532 312 1473 2532 2036
σοφοί σου και αναγγειλάτωσάν σοι και ειπάτωσαν
wise ones of yours? and let them announce to you, and say
5100 1011 2962 4519 1909 *
τι βεβούλευται κύριος σαβαώθ επ' Αίγυπτον
what [3planned 1*the* LORD 2of hosts] against Egypt.
1587 3588 758 * 2532 5312
19:13 εξέλιπον οι άρχοντες Τάνεως και υψώθησαν
[4failed 1The 2rulers 3of Tanis], and [4are haughty
3588 758 * 2532 4105-*
οι άρχοντες Μέμφεως και πλανήσουσιν Αίγυπτον
1the 2rulers 3of Memphis]; and they shall cause Egypt to wander,
2532 3588 5443 2962-1063 2767 1473 4151
και τας φυλάς **19:14** κύριος γαρ εκέρασεν αυτοίς πνεύμα
and the tribes. For *the* LORD mixed to them a spirit
4106.1 2532 4105-* 1722 3956
πλανήσεως και επλάνησαν Αίγυπτον εν πάσι
addicted to a delusion; and they caused Egypt to wander in all
3588 2041-1473 5613 4105 3588 3184
τοις έργοις αυτής ως πλανάται ο μεθύων
her works, as [3wanders 1the one 2being intoxicated],

18:7 †*Six.* **Σιων** - Zion.

2532 3588 1692 260 2532 3756-1510.8.3
και ο εμών άμα **19:15** και ουκ έσται
and the one vomiting together. And there will not be

3588 * 2041 3739 4160 2776 2532
τοις Αιγυπτίοις έργον ο ποιήσει κεφαλήν και
[2for the 3Egyptians 1work], which shall make head or

3769 2532 746 2532 5056 3588 2250-1565
ουράν και αρχήν και τέλος **19:16** τη ημέρα εκείνη
tail, and beginning or end. *In* that day

1510.8.6 3588 * 5613 1135 1722 5401 2532 1722
έσονται οι Αιγύπτιοι ως γυναίκες εν φόβω και εν
[3will be 1the 2Egyptians] as women, in fear and in

5156 575 4383 3588 5495 2962 4519
τρόμω από προσώπου της χειρός κυρίου σαβαώθ
trembling from in front of the hand of *the* LORD of hosts,

3739 1473 1911 1473 2532 1510.8.3 3588
ην αυτός επιβαλεί αυτοίς **19:17** και έσται η
which he shall put upon them. And [5will be 1the

5561 3588 * 3588 * 1519 5400
χώρα των Ιουδαίων τοις Αιγυπτίοις εις φόβητρον
2place 3of the 4Jews] to the Egyptians for a fearful *thing*;

3956 3739 1437 3687 1473 1473 5399
πας ος εάν ονομάση αυτήν αυτοίς φοβηθήσονται
any one who might name it to them shall fear

1223 3588 1012 3739 2962 4519 1011
διά την βουλήν ην κύριος σαβαώθ βεβούλευται
because of the plan which *the* LORD of hosts planned

1909 1473 3588 2250-1565 1510.8.6 4002 4172
επ' αυτήν **19:18** τη ημέρα εκείνη έσονται πέντε πόλεις
against it. *In* that day there will be five cities

1722 3588 * 2980 3588 1100 3588 *
εν τη Αιγύπτω λαλούσαι τη γλώσση τη Χαναανίτιδι
in Egypt speaking the tongue of the Canaanites,

2532 3660 3588 3686 2962 4519
και ομνύοντες τω ονόματι κυρίου σαβαώθ
and swearing by an oath to the name of *the* LORD of hosts.

4172 * 2564 3588 1520 4172 3588
πόλις Ασεδέκ† κληθήσεται η μία πόλις **19:19** τη
[5City 6of Asedek 4shall be called 1The 2one 3city]. *In*

2250-1565 1510.8.3 2379 3588 2962 1722
ημέρα εκείνη έσται θυσιαστήριον τω κυρίω εν
that day there will be an altar to the LORD in

5561 * 2532 4739.1 4314 3588 3725-1473
χώρα Αιγυπτίων και στήλη προς το όριον αυτής
the region of the Egyptians, and a monument at its border

3588 2962 2532 1510.8.3 1519 4592 1519 3588
τω κυρίω **19:20** και έσται εις σημείον εις τον
to the LORD. And it will be for a sign into the

165 2962 1722 5561 * 3754 2896
αιώνα κυρίω εν χώρα Αιγύπτου ότι κεκράξονται
eon *to the* LORD in *the* place of Egypt; for they shall cry out

4314 2962 1223 3588 2346 1473 2532
προς κύριον διά τους θλίβοντας αυτούς και
to *the* LORD because of the ones afflicting them, and

649 1473 444 3739 4982 1473 2919
αποστελεί αυτοίς άνθρωπον ος σώσει αυτούς κρίνων
he shall send to them a man who shall deliver them – by judging

4982 1473 2532 1110 1510.8.3
σώσει αυτούς **19:21** και γνωστός έσται
he shall deliver them. And [3made known 2will be

2962 3588 * 2532 1097 3588 * 3588
κύριος τοις Αιγυπτίοις και γνώσονται οι Αιγύπτιοι τον
1*the* LORD] to the Egyptians; and [3shall know 1the 2Egyptians] the

2962 1722 3588 2250-1565 2532 4160 2378
κύριον εν τη ημέρα εκείνη και ποιήσουσι θυσίαν
LORD in that day, and shall make a sacrifice *offering*,

2532 1435 2532 2172 2171 3588 2962 2532
και δώρον και εύξονται ευχάς τω κυρίω και
and a gift *offering*, and shall vow vows to the LORD, and

591 2532 3960-2962 3588 *
αποδώσουσι **19:22** και πατάξει κύριος τους Αιγυπτίους
shall render *them*. And *the* LORD shall strike the Egyptians

4127 2532 2390 1473 2532 1994
πληγή και ιάσεται αυτούς και επιστραφήσονται
with a calamity, and he shall heal them. And they shall be turned

4314 2962 2532 1522 1473 2532 2390
προς κύριον και εισακούσεται αυτών και ιάσεται
towards *the* LORD, and he shall listen to them, and shall heal

1473 2392 3588 2250-1565 1510.8.3 3598
αυτούς ιάσει **19:23** τη ημέρα εκείνη έσται οδός
them with healing. *In* that day there will be a way

* 4314 * 2532 1525 *
Αιγύπτου προς Ασσυρίους και εισελεύσονται Ασσύριοι
of Egypt to *the* Assyrians, and [2shall enter 1*the* Assyrians]

1519 * 2532 * 4198 4314 *
εις Αίγυπτον και Αιγύπτιοι πορεύσονται προς Ασσυρίους
into Egypt, and Egypt will go to *the* Assyrians,

2532 1398 3588 * 3588 * 3588
και δουλεύσουσιν οι Αιγύπτιοι τοις Ασσυρίοις **19:24** τη
and [3shall serve 1the 2Egyptians] to the Assyrians. *In*

2250-1565 1510.8.3-* 5154 1722 3588 * 2532
ημέρα εκείνη έσται Ισραήλ τρίτος εν τοις Αιγυπτίοις και
that day Israel will be third with the Egyptians and

1722 3588 * 2127 1722 3588 1093 3739
εν τοις Ασσυρίοις ευλογημένος εν τη γη **19:25** ην
with the Assyrians, being blessed in the land; which

2127 2962 4519 3004 2127 3588 2992-1473
ευλόγησε κύριος σαβαώθ λέγων ευλογημένος ο λαός μου
[3blessed 1*the* LORD 2of hosts], saying, Blessed be my people,

3588 1722 * 2532 3588 1722 * 2532 3588
ο εν Αιγύπτω και ο εν Ασσυρίοις και η
the one in Egypt, and the one among *the* Assyrians, and

2817-1473 *
κληρονομία μου Ισραήλ
my inheritance Israel.

CHAPTER 20

Isaiah Goes Barefoot and Naked

3588 2094 3739 1525-* 1519 *
20:1 του έτους ου εισήλθε Ταναθάν εις Άζωτον
The year that Tartan entered unto Ashdod,

2259 649 5259 * 935 *
ηνίκα απεστάλη υπό Ναρνά βασιλέως Ασσυρίων
when he was sent by Sargon king of *the* Assyrians,

2532 4170 3588 * 2532 2638 1473
και επολέμησε την Άζωτον και κατελάβετο αυτήν
and waged war *against* Ashdod, and overtook it,

5119 2980-2962 4314 * 5207 * 3004
20:2 τότε ελάλησε κύριος προς Ησαΐαν υιόν Αμώς λέγων
Then *the* LORD spoke to Isaiah son of Amoz, saying,

4198 2532 851 3588 4526 575 3588 3751-1473
πορεύου και άφελε τον σάκκον από της οσφύος σου
Go and remove the sackcloth from your loin,

2532 3588 4547-1473 5277.3 575 3588 4228-1473
και τα σανδάλιά σου υπόλυσαι από των ποδών σου
and [2your sandals 1untie] from your feet!

2532 4160 3779 4198 1131 2532 504.1
και εποίησεν ούτως πορευόμενος γυμνός και ανυπόδετος
And he did thus, going naked and barefoot.

2532 2036-2962 3739 5158 4198 *
20:3 και είπε κύριος ον τρόπον πεπόρευται Ησαΐας
And *the* LORD said, In which manner [3goes 1Isaiah

3588 3816-1473 1131 2532 504.1 5140 2094 1510.8.3
ο παις μου γυμνός και ανυπόδετος τρία έτη έσται
2my servant] naked and barefoot – three years shall be

4592 2532 5059 3588 * 2532 * 3754
σημεία και τέρατα τοις Αιγυπτίοις και Αιθίοψιν **20:4** ότι
signs and miracles to the Egyptians and Ethiopians; for

3779 71 935 * 3588 161
ούτως άξει βασιλεύς Ασσυρίων την αιχμαλωσίαν
thus [3shall lead 1*the* king 2of *the* Assyrians] the captivity

* 2532 * 3495 2532 4246 1131
Αιγύπτου και Αιθιόπων νεανίσκους και πρεσβύτας γυμνούς
of Egypt and Ethiopia, young men and old men, naked

2532 504.1 343 3588 152 *
και ανυποδέτους ανακεκαλυμμένους την αισχύνην Αιγύπτου
and barefoot, uncovering the shame of Egypt.

2532 153 2274 1909 3588
20:5 και αισχυνθήσονται ηττηθέντες επί τοις
And they shall be ashamed being vanquished upon the

* 1909 3739 1510.7.6 3982 3588 *
Αιθίοψιν εφ' οις ήσαν πεποιθότες οι Αιγύπτιοι
Ethiopians of whom [3were 4relying 1the 2Egyptians],

1510.7.6-1063 1473 1391 2532 2046 3588 2730
ήσαν γαρ αυτοίς δόξα **20:6** και ερούσιν οι κατοικούντες
for they were their glory. And [6shall say 1the 2ones dwelling

1722 3588 3520 3778 1722 3588 2250-1565 2400 1473 1510.7.4
εν τη νήσω ταύτη εν τη ημέρα εκείνη ιδού ημείς ήμεν
3in 4the 5island] this in that day, Behold, we were

3982 3588 5343 1519 1473 1519 996 3739 3756
πεποιθότες του φυγείν εις αυτούς εις βοήθειαν οι ουκ
relying to flee to them for help – the ones not

19:18 †*See Bos for variants*.

1410 4982 575 935 * 2532 4459
ηδύναντο σωθήναι από βασιλέως Ασσυρίων και πως
able to be delivered from *the* king of *the* Assyrians; and how
1473 4982
ημείς σωθησόμεθα
shall we be delivered?

CHAPTER 21

The Vision of the Wilderness

3588 3705 3588 2048 5613 2616.6 1223
21:1 το όραμα της ερήμου ως καταιγίς δι'
The vision of the wilderness. As a blast [2through
2048 1330 1537 2048 2064
ερήμου διέλθοι εξ ερήμου ερχομένη
3a wilderness 1might go], from out of *the* wilderness coming
1537 1093 5398 3588 3705 2532 4642
εκ γης 21:2 φοβερόν το όραμα και σκληρόν
from out of a land, *so* a fearful [3vision 1and 2hard]
312 1473 3588 114 114 3588
ανηγγέλη μοι ο αθετών αθετεί ο
was announced to me – the one disregarding disregards; the
457.1 457.1 1909 1473 3588 *
ανομών ανομεί επ' εμοί οι Ελαμίται
one acting lawlessly acts lawlessly. [3*are* upon 4me 1The 2Elamites],
2532 3588 4244.1 3588 * 1909 1473 2064
και οι πρέσβεις των Περσών επ' εμέ έρχονται
and the ambassadors of the Persians [2against 3me 1come].
3568 4727 2532 3870 1683 1223
νυν στενάξω και παρακαλέσω εμαυτόν 21:3 διά
Now I shall moan, and shall comfort myself. Because of
3778 1705 3588 3751-1473 1589.3 2532 5604
τούτο ενεπλήσθη η οσφύς μου εκλύσεως και ωδίνες
this [2was filled 1my loin] with feebleness, and pangs
2983 1473 5613 3588 5088 91 3588 3361
έλαβόν με ως την τίκτουσαν ηδίκησα του μη
took me as the one giving birth. I transgressed to not
191 4704 3588 3361 991 3588 2588-1473
ακούσαι εσπούδασα του μη βλέπειν 21:4 η καρδία μου
hear; I hurried to not see; my heart
4105 2532 3588 458 1473-907 3588 5590-1473
πλανάται και η ανομία με βαπτίζει η ψυχή μου
wanders, and lawlessness immerses me; my soul
2186 1519 5401 2090 3588 5132 2068
εφέστηκεν εις φόβον 21:5 ετοιμάσατε την τράπεζαν φάγετε
attends to fear. Prepare the table! Eat!
4095 450 3588 758 385 2375
πίετε αναστάντες οι άρχοντες ανασπάσατε θυρεούς
Drink! Rising up are the rulers. Pull up shields!
3754 3779 2036 2962 4314 1473 897.2 4572
21:6 ότι ούτως είπε κύριος προς με βαδίσας σεαυτώ
For thus said *the* LORD to me, Proceeding, [2yourself
2476 4649 2532 3739-302 1492 312
στήσον σκοπόν και ο αν ίδης ανάγγειλον
1stand] as watchman, and whatever you should behold, announce!
2532 1492 306.3 2460 1417 306.3 3688
21:7 και είδον αναβάτας ιππείς δύο αναβάτην όνου
And I saw riders – [2horsemen 1two], a rider of a donkey,
2532 306.3 2574 200.1 200.2 4183
και αναβάτην καμήλου ακρόασαι ακρόασιν πολλήν
and a rider of a camel. Listen [2hearing 1with great]!
2532 2564 * 1519 3588 4648.1 2962 2532
21:8 και κάλεσον Ουρίαν εις την σκοπιάν κυρίου και
And call Uriah to the watchtower of *the* LORD! And
2036 2476 1275 2250 2532 1909 3588 3925
είπεν έστην διαπαντός ημέρας και επί της παρεμβολής
he said, I stood always by day, and over the camp
2476 3650 3588 3571 2532 2400 1473 2064
έστην όλην την νύκτα 21:9 και ιδού αυτός έρχεται
I stood all the night. And behold, he comes –
306.3 3586.4 2532 611 2036 4098
αναβάτης ξυνωρίδος και αποκριθείς είπε πέπτωκε
a rider of a double chariot. And responding he said, Has fallen,
4098 * 2532 3956 3588 21.1-1473 2532
πέπτωκε Βαβυλών και πάντα τα αγάλματα αυτής και
has fallen, Babylon and all her statues; and
3588 5499-1473 4937 1519 3588 1093
τα χειροποίητα αυτής συνετρίβησαν εις την γην
her handmade *idols* were broken unto the ground.
191 3588 2641 2532 3588 3600
21:10 ακούσατε οι καταλελειμμένοι και οι οδυνώμενοι
Hear, O ones being left behind, and O ones grieving!

191 3739 191 3844 2962 4519 3588 2316 3588
ακούσατε α ήκουσα παρά κυρίου σαβαώθ ο θεός του
Hear what I heard from *the* LORD of hosts, *what* the God
* 312 1473
Ισραήλ ανήγγειλεν υμίν
of Israel announced to you!

The Vision of Edom

3588 3705 3588 * 4314 1473 2564
21:11 το όραμα† της Ιδουμαίας προς εμέ κάλει
The vision of Edom. [2to 3me 1He called]
3844 3588 * 5442 1874.2 5442
παρά του Σηείρ φυλάσσετε επάλξεις 21:12 φυλάσσω
from Seir. Guard *the* parapets! I guard
4404 2532 3588 3571 1437 2212 2212 2532 3844
τοπρωΐ και την νύκτα εάν ζητής ζήτει και παρ'
in the morning, and the night; if you should seek, seek; and [2with
1473 3611 1722 3588 1409.1 2073 2837
εμοί οίκει 21:13 εν τω δρυμώ εσπέρας κοιμηθήση
3me 1live]! In the forest by evening you shall bed down
1722 3588 3598 * 1519 4877 1372
εν τη οδώ Δαιδάν 21:14 εις συνάντησιν διψώντι
in the way of Dedan. [3for 4meeting with 5*the* one thirsting
5204 5342 3588 1774 1722 5561 *
ύδωρ φέρετε οι ενοικούντες εν χώρα Θεμάν
2water 1Bring], O ones dwelling in *the* place of Tema!
740 4876 3588 5343 1223 3588
άρτοις συναντάτε τοις φεύγουσι 21:15 διά το
[4*with* breads 1Meet 2the ones 3fleeing], because of the
4128 3588 2932.1 2532 1223 3588 4128
πλήθος των κτεινομένων και διά το πλήθος
multitude of the ones being slain, and because of the multitude
3588 4105 2532 1223 3588 4128 3588
των πλανωμένων και διά το πλήθος της
of the ones wandering, and because of the multitude of the
3162 2532 1223 3588 4128 3588 5114.1
μαχαίρας και διά το πλήθος των τοξευμάτων
swords, and because of the multitude of the bows
3588 1299.1 2532 1223 3588 4128 3588
των διατεταμένων και διά το πλήθος των
of the ones being extended, and because of the multitude of the
4098 1722 3588 4171 3754 3779 2036 1473
πεπτωκότων εν τω πολέμω 21:16 ότι ούτως είπέ μοι
ones fallen in the battle! For thus [2said 3to me
2962 2089 1763 5613 1763 3411 1587 3588
κύριος έτι ενιαυτός ως ενιαυτός μισθωτού εκλείψει η
1*the* LORD], Yet a year, as *the* year of a hireling, [4shall fail 1the
1391 * 2532 3588 2645 3588 5114.1
δόξα Κηδάρ 21:17 και το κατάλοιπον των τοξευμάτων
2glory 3of Kedar]. And the remnant of the [2bowmen
3588 2478 5207 * 1510.8.3 3641 1360 2962 3588
των ισχυρών υιών Κηδάρ έσται ολίγον διότι κύριος ο
1strong] of *the* sons of Kedar will be few. For *the* LORD
2316 * 2980
θεός Ισραήλ ελάλησε
God of Israel spoke.

CHAPTER 22

The Ravine of Zion

3588 4487 3588 5327 * 5100
22:1 το ρήμα της φάραγγος Σιών τι
The matter of the ravine of Zion. What
1096 1473 3754 3568 305 3956 1519 1430
εγένετό σοι ότι νυν ανέβητε πάντες εις δώματα
happened to you that now you [2ascended 1all] unto *the* roofs
3152 1705 3588 4172 994 3588
μάταια 22:2 ενεπλήσθη η πόλις βοώντων οι
in vain? [3was filled up 1the 2city] of ones yelling.
5134.1-1473 3756 5134.1 1722 3162 3761
τραυματίαι σου ου τραυματίαι εν μαχαίραις ουδέ
Your slain *are* not slain ones by swords, nor
3588 3498-1473 3498 4171 3956 3588
οι νεκροί σου νεκροί πολέμου 22:3 πάντες οι
your dead ones dead ones by war. All
758-1473 5343 260 575 3588 5115 1210
άρχοντές σου πεφεύγασι άμα από του τόξου δεδεμένοι
your rulers have fled together from the bow, [2being tied

21:11 †*CP* ρημα - matter.

1510.2.6 2532 3588 2480 1722 1473 4206
εισί και οι ισχύοντες εν σοι πόρρω
[1]they are], and the ones being strong among you [[2]at a distance

5343 1223 3778 2036 863-1473 4090
πεφεύγασι **22:4** διά τούτο είπα άφετέ με πικρώς
[1]have fled]. On account of this, I said, Let me go, [[2]bitterly

2799 3361 2729 3870 1473 1909
κλαύσομαι μη κατισχύσητε παρακαλείν με επί
[1]I shall weep]! You should not grow strong to comfort me over

3588 4938 3588 2364 3588 2992-1473 3754
το σύντριμμα της θυγατρός του λαού μου **22:5** ότι
the destruction of the daughter of my people. For

2250 5016 2532 684 2532 2662.1
ημέρα ταραχής και απωλείας και καταπατήματος
it is a day of disturbance, and destruction, and trampling,

2532 4106.1 3844 2962 4519 1722
και πλάνησις παρά κυρίου σαβαώθ εν
and an addiction to a delusion by *the* LORD of hosts. [[2]in

5327 * 4105 575 3397 2193 3173
φάραγγι Σιών πλανώνται από μικρού έως μεγάλου
[3]*the* ravine [4]of Zion [1]They wander]. [[2]from [3]small [4]unto [5]great

4105 1909 3588 3735 3588-1161 *
πλανώνται επί τα όρη **22:6** οι δε Ελαμίται
[1]They wander] upon the mountain. But the Elamites

2983 5329.1 2532 306.3 444 1909 2462
έλαβον φαρέτρας και αναβάται άνθρωποι εφ' ίππους
took quivers, and [[2]riders [1]men] upon horses,

2532 4864 3904.3 2532 1510.8.6
και συναγωγή παρατάξεως **22:7** και έσονται
and *there was* a gathering of a battle array. And [[4]will be

3588 1588 5327 1473 4130 716
αι εκλεκταί φάραγγές σου πλησθήσονται αρμάτων
[2]choice [3]ravines [1]your] filled of chariots,

3588-1161 2460 1719.2 3588 4439-1473 2532
οι δε ιππείς εμφράξουσι τας πύλας σου **22:8** και
and the horsemen shall obstruct your gates. And

343 3588 4439 * 2532 1689 3588
ανακαλύψουσι τας πύλας Ιούδα και εμβλέψονται τη
they shall uncover the gates of Judah, and they shall look *in*

2250-1565 1519 3588 1588 3624 3588 4172
ημέρα εκείνη εις τους εκλεκτούς οίκους της πόλεως
that day unto the choice houses of the city.

2532 343 3588 2927 3588 3624 3588
22:9 και ανακαλύψουσι τα κρυπτά των οίκων της
And they shall uncover the hidden *places* of the houses of the

191.1 * 2532 1492 3754 4183 1510.2.6 2532
άκρας Δαυίδ και είδοσαν ότι πλείους εισί και
Akra of David. And they saw that [[2]many more [1]there were], and

654 3588 5204 3588 744 2861 1519 3588
απέστρεψαν το ύδωρ της αρχαίας κολυμβήθρας εις την
they turned the water of the ancient pool into the

4172 2532 3754 2507 3588 3624 *
πόλιν **22:10** και ότι καθείλοσαν τους οίκους Ιερουσαλήμ
city; and yet they demolished the houses of Jerusalem

1519 3794 5038 3588 4172 2532 4160
εις οχύρωμα τείχους τη πόλει **22:11** και εποιήσατε
for fortification of *the* walls of the city. And you produced

1438 5204 303.1 3588 1417 5038 2081.2 3588
εαυτοίς ύδωρ αναμέσον των δύο τειχέων εσώτερον της
for yourselves water between the two walls inside the

2861 3588 744 2532 3756-1689 1519 3588 575
κολυμβήθρας της αρχαίας και ουκ ενεβλέψατε εις τον απ'
[[2]pool [1]ancient], but you looked not to the [[3]in

746 4160 1473 2532 3588 2936 1473
αρχής ποιήσαντα αυτήν και τον κτίσαντα αυτήν
[4]*the* beginning [1]one making [2]it]; and the one creating it

3756-1492 2532 2564 2962 4519 1722
ουκ είδετε **22:12** και εκάλεσε κύριος σαβαώθ εν
you beheld not. And [[3]called [1]*the* LORD [2]of hosts [5]in

3588 2250-1565 2805 2532 2870 2532
τη ημέρα εκείνη κλαυθμόν και κοπετόν και
[6]that day [4]for weeping], and beating the breast, and

3587.1 2532 2227.3 4526 1473-1161 4160
ξύρησιν και ζώσιν σάκκων **22:13** αυτοί δε εποιήσαντο
shaving, and girding up sackcloths. But they were making

2167 2532 19.1 4969 3448 2532
ευφροσύνην και αγαλλίαμα σφάζοντες μόσχους και
glad and leaping for joy, slaying calves, and

2380 4263 5620 2068 2907 2532 4095 3631
θύοντες πρόβατα ώστε φαγείν κρέατα και πιείν οίνον
sacrificing sheep so as to eat meats and to drink wine,

3004 2068 2532 4095 839-1063 599
λέγοντες φάγωμεν και πίωμεν αύριον γαρ αποθνήσκομεν
saying, We should eat and drink, for tomorrow we die†.

2532 343 3778-1510.2.3 1722 3588 3775
22:14 και ανακεκαλυμμένα ταύτά εστιν εν τοις ωσί
And [[2]being uncovered [1]these *things* are] in the ears

2962 4519 3754 3756-863 1473 3778
κυρίου σαβαώθ ότι ουκ αφεθήσεται υμίν αύτη
of *the* LORD of hosts, for [[3]shall not be forgiven [5]to you [1]this

3588 266 2193 302 599 3592 3004
η αμαρτία έως αν αποθάνητε **22:15** τάδε λέγει
[2]sin] until whenever you should die. Thus says

2962 4519 4198 1519 3588 3956.4 4314 *
κύριος σαβαώθ πορεύου εις το παστοφόριον προς Σομνάν
the LORD of hosts, Go into the chamber, to Shebna

3588 5009.1 2532 2036 1473 5100 1473 5602
τον ταμίαν και είπον αυτώ **22:16** τι συ ώδε
the storekeeper, and say to him, Why *are* you here?

2532 5100 1473-1510.2.3 5602 3754 2998 4572 5602
και τι σοι έστιν ώδε ότι ελατόμησας σεαυτώ ώδε
and what is it to you here that you quarried to yourself here

3419 2532 4160 4572 1722 5308 3419
μνημείον και εποίησας σεαυτώ εν υψηλώ μνημείον
a memorial, and made to yourself in a high *place* a memorial,

2532 1125 4572 1722 4073 4633 2400
και έγραψας σεαυτώ εν πέτρα σκηνήν **22:17** ιδού
and depicted to yourself [[2]in [3]*the* rock [1]a dwelling]? Behold,

1211 2962 4519 1544 2532 1625.3
δη κύριος σαβαώθ εκβαλλεί και εκτρίψει
indeed, *the* LORD of hosts shall cast out and shall obliterate

435 2532 851 3588 4749-1473 2532 3588 4735
άνδρα και αφελεί την στολήν σου και τον στέφανόν
such a man, and shall remove your apparel, and [[3]crown

1473 3588 1741 2532 4495 1473 1519 5561
σου τον ένδοξον **22:18** και ρίψει σε εις χώραν
[1]your [2]honorable], and will toss you into [[4]place

3173 2532 279.1 2532 1563 599 2532
μεγάλην και αμέτρητον και εκεί αποθανή και
[1]a great [2]and [3]unmeasured], and there you shall die; and

5087 3588 716 1473 3588 2570 1519 819
θήσει το άρμα σου το καλόν εις ατιμίαν
he will establish [[3]chariot [1]your [2]good] for dishonor,

2532 3588 3624 3588 758-1473 1519 2662.1 2532
και τον οίκον του άρχοντός σου εις καταπάτημα **22:19** και
and the house of your ruler for trampling. And

851 1537 3588 3622-1473 2532
αφαιρεθήση εκ της οικονομίας σου και
you shall be removed from out of your administration, and

1537 3588 4714-1473 2532 1510.8.3 1722 3588
εκ της στάσεώς σου **22:20** και έσται εν τη
from out of your station. And it will be in

2250-1565 2532 2564 3588 3816-1473 * 3588 3588
ημέρα εκείνη και καλέσω τον παιδά μου Ελιακείμ τον του
that day, even I will call my servant Eliakim the *son of*

* 2532 1746 1473 3588 4749-1473 2532
Χελκίου **22:21** και ενδύσω αυτόν την στολήν σου και
Helkiah; and I will put on him your apparel, and

3588 4735-1473 1325 1473 2532 3588 2904 2532 3588
τον στέφανόν σου δώσω αυτώ και το κράτος και την
[[3]your crown [1]I will give [2]to him], and might; and

3622-1473 1325 1519 3588 5495-1473 2532 1510.8.3
οικονομίαν σου δώσω εις τας χείρας αυτού και έσται
your administration I will put into his hands, and he shall be

5613 3962 3588 1774 * 2532 3588
ως πατήρ τοις ενοικούσιν Ιερουσαλήμ και τοις
as a father to the ones dwelling Jerusalem, and to the ones

1774 * 2532 1325 1473 3588 2807
ενοικούσιν Ιούδα **22:22** και δώσω αυτώ την κλείδα
dwelling Judah. And I will put to him the key

3624 * 1909 3588 5606-1473 2532 455
οίκου Δαυίδ επί τω ώμω αυτού και ανοίξει
of *the* house of David upon his shoulder; and he shall open,

2532 3756-1510.8.3 3588 608 2532 2808 2532
και ουκ έσται† ο αποκλείων και κλείσει και
and there will not be one locking; and he shall lock, and

3756-1510.8.3 3588 455 2532 1325 3588 1391
ουκ έσται ο ανοίγων και δώσω την δόξαν
there shall not be one opening. And I will give the glory

22:13 †*See 1Co. 15:32.*

22:22 †*CP* εστιν - is not.

* 1473 2532 756 2532 3756-1510.8.3 3588
Δαυίδ αυτώ και άρξει και ουκ έσται ο
of David to him; and he will rule, and there will not be

483 2532 2476 1473 758 1722
αντιλέγων 22:23 και στήσω αυτόν άρχοντα εν
one disputing. And I will establish him as ruler in

5117 4103 2532 1510.8.3 1519 2362 1391 3588
τόπω πιστώ και έσται εις θρόνον δόξης του
[2place 1a trustworthy], and he will be for a throne of glory

3624 3588 3962-1473 2532 1510.8.3 3982 1909
οίκου του πατρός αυτού 22:24 και έσται πεποιθώς επ'
[2house 1of his father's]. And [7will be 8relying 9upon

1473 3956 1741 1722 3588 3624 3588 3962-1473
αυτόν πας ένδοξος εν τω οίκω του πατρός αυτού
10him 1every 2honorable one 3in 4the 5house 6of his father],

575 3397 2193 3173 3956 3588 4632 3588 3397
από μικρού έως μεγάλου παν το σκεύος το μικρόν
from small unto great – every [2vessel 1small]

575 4632 3588 24.1 2532 1510.8.6 1947.3
από σκευούς των αγανώθ και έσονται επικρεμάμενοι
from vessels of the cups. And they will be hanging upon

1473 1722 3588 2250-1565 3592 3004 2962
αυτώ εν τη ημέρα εκείνη† 22:25 τάδε λέγει κύριος
him in that day. Thus says *the* LORD

4519 2795 3588 444 3588 4741
σαβαώθ κινηθήσεται ο άνθρωπος ο εστηριγμένος
of hosts, [7shall be moved 1The 2man 3being fixed fast

1722 5117 4103 2532 851 2532 4098
εν τόπω πιστώ και αφαιρεθήσεται και πεσείται
4in 6place 5a trustworthy]; and [4shall be removed 5and 6shall fall

2532 630 3588 1391 3588 1909-1473 3754 2962
και απολύσεται η δόξα η επ' αυτόν ότι κύριος
7and 8shall waste away 1the 2glory 3upon him] – for *the* LORD

2980
ελάλησε
spoke.

CHAPTER 23

The Word Concerning Tyre

3588 4487 * 3649 4143 *
23:1 το ρήμα† Τύρου ολολύξατε πλοία Καρχηδόνος
The matter of Tyre. Shriek, O boats of Carthage!

3754 622 2532 3765 2064 1537 1093
ότι απώλετο και ουκέτι έρχονται εκ γης
For she perished, and no longer do they come from out of *the* land

* 71 164 5100 3664
Κιτιαίων†† ήκται αιχμάλωτος 23:2 τίνι όμοιοι
of Chittim – she is led captive. To whom [8likened

1096 3588 1774 1722 3588 3520 3328.2
γεγόνασιν οι ενοικούντες εν τη νήσω μετάβολοι
1have 7become 2the ones 3dwelling 4in 5the 6island] – traders

* 1276 3588 2281 1722 5204
Φοινίκης διαπερώντες την θάλασσαν 23:3 εν ύδατι
of Phoenicia, passing through the sea; in [2water

4183 4690 3328.2 5613 281.1 1533 3588
πολλώ σπέρμα μεταβόλων ως αμητού εισφερομένου οι
1much]; a seed of traders; [5as 6a harvest 7being carried in 1the

3328.2 3588 1484 153 * 2036 3588
μετάβολοι των εθνών 23:4 αισχύνθητι Σιδών είπεν η
2traders 3of the 4nations]? Be ashamed, O Sidon, said the

2281 3588-1161 2479 3588 2281 2036 3756-5605
θάλασσα η δε ισχύς της θαλάσσης είπεν ουκ ώδινον
sea! Even the strength of the sea said, I travailed not,

3761 5088 3761 1625 3495 3761 5312
ουδέ έτεκον ουδέ εξέθρεψα νεανίσκους ουδέ ύψωσα
nor gave birth, nor nourished young ones, nor raised up

3933 3752-1161 190.8 1096
παρθένους 23:5 όταν δε ακουστόν γένηται
virgins. But whenever [2audible 1it should become]

* 2983-1473 3601 4012 *
Αιγύπτω λήψεται αυτούς οδύνη περί Τύρου
in Egypt, [2shall overtake them 1grief] concerning Tyre.

565 1519 * 3649 3588 2730
23:6 απέλθατε εις Καρχηδόνα ολολύξατε οι κατοικούντες
Go forth to Carthage! Shriek, O ones dwelling

1722 3588 3520-3778 3756 3778 1510.7.3 3588 5196-1473
εν τη νήσω ταύτη 23:7 ουχ αύτη ην η ύβρις υμών
in this island! [3not 2this 1Was] your insolence

3588 575 746 4250 3588 3860-1473
η απ' αρχής πριν η παραδοθήναι αυτήν
from *the* beginning, before she was delivered up?

5100 3778-1011 1909 * 3361 2276
23:8 τις ταύτα εβούλευσεν επί Τύρον μη ήσσων
Who planned these *things* against Tyre? [2she inferior

1510.2.3 2228 3756 2480 3588 1713-1473 1741
εστίν η ουκ ισχύει οι †έμποροι αυτής ένδοξοι
1Is], or not strong? Her merchants *were the* glorious

758 3588 1093 2962 4519 1011
άρχοντες της γης 23:9 κύριος σαβαώθ εβουλεύσατο
rulers of the earth. *The* LORD of hosts plans

3886 3956 3588 5196 3588 1741 2532
παραλύσαι πάσαν την ύβριν των ενδόξων και
to disable all the insolence of the glorious ones, and

818 3956 1741 1909 3588 1093 2038
ατιμάσαι παν ένδοξον επί της γης 23:10 εργάζου
to dishonor every glorious *thing* upon the earth. Work

3588 1093-1473 2532-1063 4143 3765 2064 1537
την γην σου και γαρ πλοία ουκέτι έρχεται εκ
your land, for even boats no longer come from out of

* 3588 1161 5495-1473 3765 2480 2596
Καρχηδόνος 23:11 η δε χειρ σου ουκέτι ισχύει κατά
Carthage! And your hand no longer prevails against

2281 3588 3947 935 2962 4519
θάλασσαν η παροξύνουσα βασιλείς κύριος σαβαώθ
the sea, O one provoking kings. *The* LORD of hosts

1781 4012 * 622 1473 3588 2479
ενετείλατο περί Χαναάν απολέσαι αυτής την ισχύν
gave charge concerning Canaan, to destroy her strength.

2532 2046 3765 3766.2 4369
23:12 και ερούσιν ουκέτι ου μη προστεθήτε
And they shall say, No longer in any way should you proceed

3588 5195 2532 91 3588 2364 * 2532 1437
του υβρίζειν και αδικείν την θυγατέρα Σιών† και εάν
to insult, and to wrong the daughter of Zion; and if

565 1519 * 3761 1563 372-1510.8.3
απέλθης εις Κιτιείς ουδέ εκεί ανάπαυσις έσται
you should go forth to Chittim, not even there shall be rest

1473 2532 1519 1093 *
σοι 23:13 και εις γην Χαλδαίων
to you. And *if you depart* unto *the* land of the Chaldeans,

2532 3778 2049 575 3588 * 3761 1563
και αύτη ηρήμωται από των Ασσυρίων ουδέ εκεί
even this was made desolate from the Assyrians. Not even there

1473 372-1510.8.3 3754 3588 5109-1473 4098
σοι ανάπαυσις έσται ότι ο τοίχος αυτής πέπτωκεν
[2to you 1will rest be], for her wall has fallen.

3649 4143 * 3754 622 3588
23:14 ολολύξατε πλοία Καρχηδόνος ότι απόλωλε το
Shriek, O boats of Carthage, for [2is destroyed

3794-1473 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
οχύρωμα υμών 23:15 και έσται εν τη ημέρα εκείνη
1your fortress]! And it will be in that day,

2641-* 2094 1440 5613 5550
καταλειφθήσεται Τύρος έτη εβδομήκοντα ως χρόνος
Tyre shall be forsaken [2years 1*for* seventy], as *the* time

935 1520 5613 5550 444 2532 3326 1440
βασιλέως ενός ως χρόνος ανθρώπου και μετά εβδομήκοντα
[2king 1of one], as *the* time of a man. And after seventy

2094 1510.8.3-* 5613 779.1 4204 2983
έτη έσται Τύρος ως άσμα πόρνης 23:16 λάβε
years Tyre will be as *the* song of a harlot. Take

2788 4480.1 4172 4204 1950 2573
κιθάραν ρέμβευσον πόλις πόρνη επιλελησμένη καλώς
a harp! Stray, [2city 1O harlot] being forgotten! [2well

2789 4183 103 2443 1473-3417 1096
κιθάρισον πολλά άσον ίνα σου μνεία γένηται
1Play the harp]! [2much 1Sing], that *the* memory of you takes place!

2532 1510.8.3 3326 3588 1440 2094 1984
23:17 και έσται μετά τα εβδομήκοντα έτη επισκοπήν
And it will be after the seventy years, [3a visit

4160 3588 2316 * 2532 3825 600
ποιήσει ο θεός Τύρον και πάλιν αποκατασταθήσεται
2will make 1God] to Tyre. And again she shall be restored

22:24 †*See Bos for variants.*

23:1 †*CP* **οραμα** - vision.

23:1 ††*See Loeb Classics Strabo 14.6.3*

23:8 †*See Bos for variants.*

23:12 †*See Bos for variants.*

1519 3588 744 2532 1510.8.3 1712 3956
εις το αρχαίον και έσται εμπόριον πάσαις
to *her* ancient *state*, and shall be a market-place to all

3588 932 3588 3611 1909 4383 3588
ταις βασιλείαις της οικουμένης επί πρόσωπον της
the kingdoms of the inhabitable world upon *the* face of the

1093 2532 1510.8.3 1473 3588 1711 2532 3588 3408
γης **23:18** και έσται αυτής η εμπορία και ο μισθός
earth. And [5will be 1her 2trade 3and 4wage]

39 3588 2962 3756 1473 4863 235 3588
άγιος τω κυρίω ουκ αυτοίς συναχθήσεται αλλά τοις
holy to the LORD. Not to them shall it be brought, but to the

2730 1725 2962 3956 3588 1711-1473 2068
κατοικούσιν έναντι κυρίου πάσα η εμπορία αυτής φαγείν
ones dwelling before *the* LORD, *even* all her trade – to eat

2532 4095 2532 1705 2532 1519 4822.4 3422
και πιείν και εμπλησθήναι και εις συμβολήν μνημόσυνον
and to drink, and be filled, and for a compact memorial

1725 2962
έναντι κυρίου
before *the* LORD.

CHAPTER 24

The Desolation of the Inhabitable World

2400 2962 2704 3588 3611
24:1 ιδού κύριος καταφθείρει την οικουμένην
Behold, *the* LORD lays waste the [2inhabitable world

3650 2532 2049-1473 2532 343 3588
όλην και ερημώσει αυτήν και ανακαλύψει το
1whole], and will make it desolate, and shall uncover

4383-1473 2532 1289 3588 1774 1722
πρόσωπον αυτής και διασπερεί τους ενοικούντας εν
its surface, and disperse the ones dwelling on

1473 2532 1510.8.3 3588 2992 5613 2409 2532 3588
αυτή **24:2** και έσται ο λαός ως ιερεύς και ο
it. And [3will be 1the 2people] as priests; and the

3816 5613 3588 2962 2532 3588 2321.1 5613 3588
παις ως ο κύριος και η θεράπαινα ως η
servant as the master; and the female attendant [2as 3the

2959 1510.8.3 3588 59 5613 3588 4453 3588
κυρία έσται ο αγοράζων ως ο πωλών ο
4lady 1will be]; the one buying as the one selling; the one

1155 5613 3588 1155 2532 3588 3784 5613
δανείζων ως ο δανειζόμενος και ο οφείλων ως
borrowing as the one lending; and the one owing as

3739 3784 5356 5351 3588
ω οφείλει **24:3** φθορά φθαρήσεται η
the one who is owed. By corruption [3shall be corrupted 1the

1093 2532 4307.2 4307.1 3588 1093 3588-1063
γη και προνομή προνομευθήσεται η γη το γαρ
2earth], and by plunder [3shall be plundered 1the 2earth], for the

4750 2962 2980 3778 3996 3588
στόμα κυρίου ελάλησε ταύτα **24:4** επένθησεν η
mouth of *the* LORD spoke these *things*. [3mourns 1The

1093 2532 5351 3588 3611 3996 3588
γη και εφθάρη η οικουμένη επένθησαν οι
2earth], and [3*is* corrupted 1the 2world]; [5mourn 1the

5308 3588 1093 2532 3588 1093 457.1
υψηλοί της γης **24:5** και η γη ηνόμησε
2lofty ones 3of the 4earth]. And the earth acted lawlessly

1223 3588 2730 1473 1360 3845
διά τους κατοικούντας αυτήν διότι παρέβησαν
on account of the ones inhabiting her, for they transgressed

3588 3551 2962 2532 1286.1 2532 236 3588
τον νόμον κυρίου και διεσκέδασαν και ήλλαξαν τα
the law of *the* LORD, and effaced and bartered away the

4366.2 1242 166 1223 3778 685
προστάγματα διαθήκην αιώνιον **24:6** διά τούτο αρά
orders – [2covenant 1*the* eternal]. Therefore this curse

2068 3588 1093 3754 264 3588 2730
έδεται την γην ότι ημάρτοσαν οι κατοικούντες
shall devour the earth, for [4sinned 1the ones 2dwelling

1473 1223 3778 4434-1510.8.6 3588 1774
αυτήν διά τούτο πτωχοί έσονται οι ενοικούντες
3it]. On account of this [6will be poor 1the ones 2dwelling

1722 3588 1093 2532 2641 444 3641
εν τη γη και καταλειφθήσονται άνθρωποι ολίγοι
3on 4the 5earth], and [3will be left behind 2men 1a few].

3996 3631 3996 288
24:7 πενθήσει οίνος πενθήσει άμπελος
[2shall mourn 1*The* wine], [2shall mourn 1*the* grapevine],

4727 3956 3588 2165 3588 5590
στενάξουσι πάντες οι ευφραινόμενοι την ψυχήν
[5shall moan 1all 2the ones 3being glad 4in soul].

3973 2167 5178.2 3973
24:8 πέπαυται ευφροσύνη τυμπάνων πέπαυται
[3has ceased 1*The* gladness 2of tambourines], [5has ceased

829.1 2532 4149 765 3973
αυθάδεια και πλούτος ασεβών πέπαυται
1self-sufficiency 2and 4riches 3of *the* impious ones], [3has ceased

5456 2788 153 3756-4095
φωνή κιθάρας **24:9** ησχύνθησαν ουκ έπιον
1*the* sound 2of a harp]. They are ashamed, they did not drink

3631 4089 1096 3588 4608 3588 4095
οίνον πικρόν εγένετο το σίκερα τοις πίνουσιν
wine, [3bitter 2became 1liquor] to the ones drinking.

2049 3956 4172 2808 3614 3588
24:10 ηρημώθη πάσα πόλις κλείσει οικίαν του
[3was desolate 1Every 2city] – one shall lock *the* house

3361 1525 3649 4012 3588 3631 3835.1
μη εισελθείν **24:11** ολολύζετε περί του οίνου πανταχή
to not enter. Shriek, for the wine everywhere!

3973 3956 2167 3588 1093 565 3956
πέπαυται πάσα ευφροσύνη της γης απήλθε πάσα
[5has ceased 1All 2gladness 3of the 4earth]; [5departed 1all

2167 3588 1093 2532 2641 4172
ευφροσύνη της γης **24:12** και καταλειφθήσονται πόλεις
2gladness 3of the 4earth]; and [3shall be left behind 2cities

2048 2532 3624 1459 622
έρημοι και οίκοι εγκαταλελειμμένοι απολούνται
1desolate], and houses being abandoned shall be consumed.

3778-3956 1510.8.6 1722 3588 1093 1722 3319 3588
24:13 ταύτα πάντα έσονται εν τη γη εν μέσω των
All these *things* will be on the earth in *the* midst of the

1484 3739 5158 1437 5100 2561.3 1636
εθνών ον τρόπον εάν τις καλαμήσηται ελαίαν
nations. In which manner as if one should glean an olive tree,

3779 2561.3 1473 2532 1437 3973 3588
ούτως καλαμήσονται αυτούς και εάν παύσηται ο
thus shall they glean them, even as if [3should cease 1the

5166.2 2532 3778 5456 994
τρυγητός **24:14** και ούτοι φωνή βοήσονται
2gathering a crop], And these in a voice shall yell out;

3588-1161 2641 1909 3588 1093 2165
οι δε καταλειφθέντες επί της γης ευφρανθήσονται
but the ones being left behind upon the earth shall be glad

260 3588 1391 2962 5015 3588 5204
άμα τη δόξη κυρίου ταραχθήσεται το ύδωρ
together in the glory of *the* LORD. [5shall be disturbed 1The 2water

3588 2281 1223 3778 3588 1391 2962
της θαλάσσης **24:15** διά τούτο η δόξα κυρίου
3of the 4sea]. On account of this the glory of *the* LORD

1722 3588 3520 1510.8.3 3588 2281 3588 3686
εν ταις νήσοις έσται της θαλάσσης το όνομα
[2among 3the 4islands 1will be] of the sea – the name

2962 1741-1510.8.3 2962 3588 2316 *
κυρίου ένδοξον έσται **24:16** κύριε ο θεός Ισραήλ
of *the* LORD will be honored. O LORD God of Israel,

575 3588 4420 3588 1093 5059 191 1680
από των πτερύγων της γης τέρατα ηκούσαμεν ελπίς
from the wings of the earth [2miracles 1we heard] – hope

3588 2152 2532 2046 3759 3588 114
τω ευσεβεί και ερούσιν ουαί τοις αθετούσιν
to the pious. But they shall say, Woe to the ones annulling –

3588 114 3588 3551 5401 2532 999
οι αθετούντες τον νόμον **24:17** φόβος και βόθυνος
the ones annulling the law. Fear, and a pit,

2532 3803 1909 1473 3588 1774 1909 3588 1093
και παγίς εφ' υμάς τους ενοικούντας επί της γης
and a snare is upon you, O ones dwelling upon the earth.

2532 1510.8.3 3588 5343 3588 5401 1706 1519
24:18 και έσται ο φεύγων τον φόβον εμπεσείται εις
And it will be the one fleeing the fear shall fall into

3588 999 2532 3588 1543.3 1537 3588 999
τον βόθυνον και ο εκβαίνων εκ του βοθύνου
the pit; and the one going up from out of the pit

234.1 5259 3588 3803 3754 2376 1537 3588
αλώσεται υπό της παγίδος ότι θυρίδες εκ του
shall be captured by the snare; for windows from out of the

3772 455 2532 4579 3588 2310
ουρανού ανεώχθησαν και σεισθήσεται τα θεμέλια
heaven were opened, and [5shall be shaken 1the 2foundations

3588 1093 5016 5015 3588
της γης **24:19** ταραχή ταραχθήσεται η
3of the 4earth]. By disturbance [3shall be disturbed 1the

1093 2532 640 639 3588 1093
γη και απορία απορηθήσεται η γη
[2]earth]; and with perplexity [[3]shall be perplexed [1]the [2]earth].

2827 2532 4579 5613 3703.1
24:20 ἔκλινεν και σεισθήσεται ως οπωροφυλάκιον
It leans and [[3]shall be shaken [4]as [5]a storehouse of fruits

3588 1093 5613 3588 3184 2532 2896.1 2532
η γη ως ο μεθύων και κραιπαλών και
[1]the [2]earth] – as the one being intoxicated and dizzy. And

4098 2532 3766.2 1410 450 2729
πεσείται και ου μη δύνηται αναστήναι κατίσχυσε
it shall fall, and in no way be able to rise up. [[3]shall grow strong

1063 1909 1473 3588 458 2532 1510.8.3 1722
γαρ επ' αυτής η ανομία **24:21** και† έσται εν
[1]For [4]upon [5]it [2]lawlessness]. And it will be in

3588 2250-1565 1863 3588 2316 1909 3588 2889
τη ημέρα εκείνη επάξει ο θεός επί τον κόσμον
that day [[2]shall bring [1]God [5]against [6]the [7]cosmos

3588 3772 3588 5495 2532 1909 3588 935 3588 1093
του ουρανού την χείρα και επί τους βασιλείς της γης
[8]of the [9]heaven [3]the [4]hand], and against the kings of the earth.

2532 4863 4864-1473 2532 608
24:22 και συνάξουσι συναγωγήν αυτής και αποκλείσουσιν
And they shall gather its congregation, and shall lock *them*

1519 3794 2532 1519 1201 1223 4183 1074
εις οχύρωμα και εις δεσμωτήριον διά πολλών γενεών
into a fortress and in a jail; through many generations

1984 1510.8.3 1473 2532 5080 3588 4141.4
επισκοπή έσται αυτών **24:23** και τακήσεται η πλίνθος
[[3]visited [2]will be [1]they]. And [[3]shall melt away [1]the [2]brick],

2532 4098 3588 5038 2532 1788 3588 4582
και πεσείται το τείχος και εντραπήσεται η σελήνη
and [[3]shall fall [1]the [2]wall], and [[3]shall feel remorse [1]the [2]moon],

2532 153 3588 2246 3754 936-2962 1722
και αισχυνθήσεται ο ήλιος ότι βασιλεύσει κύριος εν
and [[3]shall be ashamed [1]the [2]sun], for *the* LORD shall reign in

* 2532 1537 * 2532 1799 3588 4245
Σιών και εξ Ιερουσαλήμ και ενώπιον των πρεσβυτέρων
Zion, and from out of Jerusalem, and [[2]before [3]the [4]elders

1392
δοξασθήσεται
[1]he shall be glorified].

CHAPTER 25

Deliverance

2962 3588 2316-1473 1392 1473 5214
25:1 κύριε ο θεός μου δοξάσω σε υμνήσω
O LORD my God, I will glorify you; I shall sing praise

3588 3686-1473 3754 4160 2298 4229 1012
το όνομά σου ότι εποίησας θαυμαστά πράγματα βουλήν
to your name; for you did wonderful things – [[3]counsel

744 228 1096 3754 5087 4172 1519
αρχαίαν αληθινήν γένοιτο **25:2** ότι έθηκας πόλεις εις
[2]ancient [1]true]. May it be. For you made cities into

5560.1 4172 3793.1 3588 3361-4098
χώμα πόλεις οχυράς του μη πεσείν
a heap of embankments – *they were* cities fortified to not fall

1473 3588 2310 3588 765 4172 3588
αυτών τα θεμέλια των ασεβών πόλις τον
of their foundations. [[2]of the [3]impious ones [1]*The* city [6]*into* the

165 3766.2 3618 1223 3778
αιώνα ου μη οικοδομηθή **25:3** διά τούτο
[7]eon [4]in no way [5]should be built]. On account of this,

2127 1473 3588 2992 4434 2532 4172 444
ευλογήσει σε ο λαός πτωχός και πόλεις ανθρώπων
[[4]shall bless [5]you [1]the [3]people [2]poor], and cities of men

91 2127 1473 1096-1063 3956
αδικουμένων ευλογήσουσί σε **25:4** εγένου γαρ πάση
being wronged shall bless you. For you became [[2]to every

4172 5011 998 2532 3588 120
πόλει ταπεινή βοηθός και τοις αθυμήσασι
[4]city [3]humble [1]a helper], and [[2]to the ones [3]depressed

1223 1729.1 4629.2 575 444 4190
δι' ένδειαν σκέπη από ανθρώπων πονηρών
[4]on account of [5]lack [1]a protection]; [[3]from [5]men [4]wicked

4506 1473 4629.2 1372 2532
ρύση αυτούς σκέπη διψώντων και
[1]you shall rescue [2]them]; a protection of ones thirsting, and

24:21 †*See Bos for variants*.

4151 444 91 5613 444
πνεύμα ανθρώπων αδικουμένων†† **25:5** ως άνθρωποι
a *fresh* wind† for men being wronged; as [[2]men

3642 1372 1722 * 3754 4506 1473
ολιγόψυχοι διψώντες εν Σιών ότι ρύση αυτούς
[1]faint-hearted] thirsting in Zion. For you shall rescue them

575 444 765 3739 1473 3860
από ανθρώπων ασεβών οις ημάς παρέδωκας
from [[2]men [1]impious], to whom [[2]us [1]you delivered].

2532 4160 2962 4519 3956
25:6 και ποιήσει κύριος σαβαώθ πάσι
And [[3]shall make *a feast* [1]*the* LORD [2]of hosts] for all

3588 1484 1909 3588 3735-3778 4095 1722
τοις έθνεσιν επί το όρος τούτο πίονται εν
the nations; upon this mountain they shall drink in

2167 4095 3631 5548
ευφροσύνην πίονται οίνον **25:7** χρίσονται
gladness, they shall drink wine. They shall anoint

3464 1722 3588 3735-3778 3860
μύρον εν τω όρει τούτω παράδος
with a perfumed liquid on this mountain. You deliver

3778-3956 3588 1484 3588 1063 1012-3778 1909
ταύτα πάντα τοις έθνεσιν η γαρ βουλή αύτη επί
all these *things* to the nations, for this plan *is* unto

3956 3588 1484 2666 3588 2288 2480
πάντα τα έθνη **25:8** κατέπιεν ο θάνατος ισχύσας
all the nations. [[2]swallowed [1]Death] prevailing;

2532 3825 851 2962 3588 2316 3956 1144 575
και πάλιν αφείλε κύριος ο θεός παν δάκρυον από
and again [[3]removed [1]*the* LORD [2]God] every tear from

3956 4383 3588 3681 3588 2992 851
παντός προσώπου το όνειδος του λαού αφείλεν
every face; [[2]the [3]scorn [4]of the [5]people [1]he removed]

575 3956 3588 1093 3588-1063 4750 2962 2980
από πάσης της γης το γαρ στόμα κυρίου ελάλησε
from all the earth – for the mouth of *the* LORD spoke.

2532 2046 3588 2250-1565 2400 3588 2316-1473
25:9 και ερούσι τη ημέρα εκείνη ιδού ο θεός ημών
And they shall say *in* that day, Behold, our God

1909 3739 1679 2532 4982 1473 3778 2962
†εφ ω ηλπίζομεν και σώσει ημάς ούτος κύριος
upon whom we hoped, even he shall deliver us. This *is the* LORD;

5278 1473 2532 21 2532 2165
υπεμείναμεν αυτώ και ηγαλλιώμεθα και ευφρανθησόμεθα
we waited for him, and we exulted, and were glad

1909 3588 4991-1473 372 1325 3588 2316
επί τη σωτηρία ημών **25:10** ανάπαυσιν δώσει† ο θεός
over our deliverance. [[3]rest [2]will give [1]God]

1909 3588 3735-3778 2532 2662 3588 *
επί το όρος τούτο και καταπατηθήσεται η Μωαβίτις
upon this mountain, and [[3]shall be trampled [1]the [2]*land of* Moab],

3739 5158 3961 257 1722 261.1
ον τρόπον πατούσιν άλωνα εν αμάξαις
in which manner they tread *the* threshing-floor with wagons.

2532 447 3588 5495-1473 3739 5158
25:11 και ανήσει τας χείρας αυτού ον τρόπον
And he shall unfasten his hands, in which manner

2532 1473 5013 3588 622 2532 5013
και αυτός εταπείνωσε του απολέσαι και ταπεινώσει
even as he humbled to destroy. And he shall humble

3588 5196-1473 1909 3739 3588 5495 1911 2532
την ύβριν αυτού εφ' α τας χείρας επέβαλε **25:12** και
his insolence upon which [[2]*his* hands [1]he put]. And

3588 5311 3588 2707.1 3588 3624-1473 5013 2532
το ύψος της καταφυγής του οίκου† σου ταπεινώσει και
the height of the refuge of your house he will lower, and

2597 2193 3588 1475
καταβήσεται έως του εδάφους
it shall go down unto the ground.

25:4 †*or* spirit.

25:4 ††*CP adds* **ευλογησουσι σε** - shall bless you.

25:9 †*See Bos for variants*.

25:10 †*CP* **ποιησει** - he will make.

25:12 †*Six.* **τοιχου** - wall.

CHAPTER 26

A Song of Deliverance

3588 2250-1565 103 3588 779.1-3778
26:1 τη ημέρα εκείνη άσονται το άσμα τούτο
In that day they shall sing this song

1909 1093 3588 * 2400 4172 2478 2532
επί γης της Ιουδαίας ιδού πόλις ισχυρά και
upon *the* land of Judea, Behold, [2city 1a strong]; and

4992-1473 5087 3588 5038 2532 4058.9
σωτήριον ημών θήσει το τείχος και περίτειχος
[2our deliverance 1he shall establish] – the wall and rampart.

455 4439 1525 2992 5442
26:2 ανοίξατε πύλας εισελθέτω λαός φυλάσσων
Open, O gates! Enter, O people guarding

1343 2532 5442 225 482
δικαιοσύνην και φυλάσσων αλήθειαν **26:3** αντιλαμβανόμενος
righteousness, and guarding truth; taking hold of

225 2532 5442 1515 3754 1909 1473
αληθείας και φυλάσσων ειρήνην **26:4** ότι επί σοι
truth, and guarding peace! For upon you

1679 2962 2193 3588 165 3588 2316 3588 3173
ηλπίσαμεν κύριε έως του αιώνος ο θεός ο μέγας
we hoped, O LORD, unto the eon – the [3God 1great

3588 166 3739 5013 2609 3588
ο αιώνιος **26:5** ος ταπεινώσας κατήγαγεν τους
2eternal]; who humbling, led down the ones

1774 1722 5308 4172 3793.1 2598
ενοικούντας εν υψηλοίς πόλεις οχυράς καταβαλείς
dwelling in heights. [3cities 2fortified 1You shall throw down],

2532 2609 2193 1475 2532 3961 1473
και κατάξεις έως εδάφους **26:6** και πατήσουσιν αυτάς
and lead *them* down unto *the* ground. And [3will tread 4them

4228 4239 2532 5011 968 3598 2152
πόδες πραέων και ταπεινών βήματα **26:7** οδός ευσεβών
2feet 1gentle], and of humble rostrums. *The* way of *the* pious

2117 1096 2532 3903 3588 3598 3588
ευθεία εγένετο και παρεσκευασμένη η οδός των
[2straight 1becomes]; and [5*is* being prepared 1the 2way 3of the

2152 3588-1063 3598 2962 2920 1679
ευσεβών **26:8** η γαρ οδός κυρίου κρίσις ηλπίσαμεν
4pious]. For the way of *the* LORD *is* equitable; we hoped

1909 3588 3686-1473 2532 1909 3588 3417
επί τω ονόματί σου και επί τη μνεία
upon your name, and upon the remembrance *of you*

3739 1937 3588 5590-1473 1537 3571
26:9 η επιθυμεί η ψυχή ημών εκ νυκτός
which [2desires 1our soul]. From out of *the* night

3719 3588 4151-1473 4314 1473 3588 2316 1360 5457
ορθρίζει το πνεύμά μου προς σε ο θεός διότι φως
[2rises early 1my spirit] to you, O God, for [2*are* light

3588 4366.2-1473 1909 3588 1093 1343 3129
τα προστάγματά σου επί της γης δικαιοσύνην μάθετε
1your orders] upon the earth. [2righteousness 1Learn],

3588 1774 1909 3588 1093 3973 1063
οι ενοικούντες επί της γης **26:10** πέπαυται γαρ
O ones dwelling upon the earth! [4ceases 1For

3588 765 3766.2 3129 1343 1909
ο ασεβής ου μη μάθη δικαιοσύνην επί
2the 3impious one]; in no way should he learn righteousness upon

3588 1093 225 3766.2 4160 142
της γης αλήθειαν ου μη ποιήση αρθήτω
the earth; [3truth 1no way 2should he execute]. Lift away

3588 765 2443 3361 1492 3588 1391
ο ασεβής ίνα μη ίδη την δόξαν
the impious one, that he should not behold the glory

2962 2962 5308 1473 3588 1023
κυρίου **26:11** κύριε υψηλός σου ο βραχίων
of *the* LORD! O LORD, [3*is* high 1your 2arm],

2532 3756-1492 1097-1161 153 2205
και ουκ ήδεισαν γνόντες δε αισχυνθήσονται ζήλος
but they knew not; but in knowing they shall be ashamed; zeal

2983 2992 521 2532 3568 4442 3588
λήψεται λαόν απαίδευτον και νυν πυρ τους
shall take hold [2people 1of an uninstructed]; and now fire [2the

5227 2068 2962 3588 2316-1473 1515
υπεναντίους έδεται **26:12** κύριε ο θεός ημών ειρήνην
3adversaries 1shall devour]. O LORD our God, [2peace

1325 1473 3956-1063 591 1473 2962 3588
δος ημίν πάντα γαρ απέδωκας ημίν **26:13** κύριε ο
1give] to us – for all *things* you rendered to us! O LORD

2316-1473 2932 1473 2962 1623 1473 243-3756
θεός ημών κτήσαι ημάς κύριε εκτός σου άλλον ουκ
our God, acquire us! O LORD, outside of you *there is* not another

1492 3588 3686-1473 3687 3588-1161 3498
οίδαμεν το όνομά σου ονομάζομεν **26:14** οι δε νεκροί
we know – [2your name 1we named]. But the dead ones

2222 3766.2 1492 3761 2395 3766.2
ζωήν ου μη ίδωσιν ουδέ ιατροί ου μη
[3life 1in no way 2shall see], nor shall physicians in any way

450 1223 3778 1863 2532 622
αναστήσουσι διά τούτο επήγαγες και απώλεσας
raise them up. On account of this you struck, and destroyed;

2532 142 3956 730 1473 4369
και ήρας παν άρσεν αυτών **26:15** πρόσθες
and you lifted away every male of them. Add

1473 2556 2962 4369 2556 3588 1741
αυτοίς κακά κύριε πρόσθες κακά τοις ενδόξοις
to them bad *things*, O LORD, add bad *things* to the noble ones

3588 1093 2962 1722 2347 3403
της γης **26:16** κύριε εν θλίψει εμνήσθημέν
of the earth! O LORD, in affliction we remembered

1473 1722 2347 3397 3588 3809-1473 1473
σου εν θλίψει μικρά η παιδεία σου ημίν
you; in [2affliction 1small] your instruction *is with* us.

2532 5616 3588 5605 1448 3588 5088
26:17 †και ωσεί η ωδίνουσα εγγίζει του τεκείν
And as the travailing approaches to give birth,

2532 1909 3588 5604-1473 2896 3779 1096
και επί τη ωδίνι αυτής εκέκραξεν ούτως εγενήθημεν
and over her *birth* pangs she cries out, so we were

3588 27-1473 1223 3588 5401 1473 2962
τω αγαπητώ σου **26:18** διά τον φόβον σου κύριε
to your beloved. Because of the fear of you, O LORD,

1722 1064 2983 2532 5605 2532 5088
εν γαστρί ελάβομεν και ωδινήσαμεν και ετέκομεν
[2in 3*the* womb 1we conceived], and travailed, and birthed

4151 4991-1473 3739 4160 1909 3588 1093
πνεύμα σωτηρίας σου ο εποίησας επί της γης
the breath of your deliverance which you did upon the earth.

3756-4098 235 4098 3956 3588 1774
ου πεσούμεθα αλλά πεσούνται πάντες οι ενοικούντες
We shall not fall, but [7shall fall 1all 2the ones 3dwelling

1909 3588 1093 450 3588 3498
επί της γης **26:19** αναστήσονται οι νεκροί
4upon 5the 6earth]. [3shall rise up 1The 2dead ones],

2532 1453 3588 1722 3588 3419 2532
και εγερθήσονται οι εν τοις μνημείοις και
and [5shall be raised 1the ones 2in 3the 4sepulchres], and

2165 3588 1722 3588 1093 3588-1063 1408.1
ευφρανθήσονται οι εν τη γη η γαρ δρόσος
[5shall be glad 1the ones 2in 3the 4earth], for the dew

3588 3844 1473 2386 1473 1510.2.3 3588-1161 1093 3588
η παρά σου ίαμα αυτοίς εστιν η δε γη των
by you [2a cure 3to them 1is]; but the land of the

765 4098 897.2 2992-1473 1525
ασεβών πεσείται **26:20** βάδιζε λαός μου είσελθε
impious ones shall fall. Proceed, O my people! Enter

1519 3588 5009-1473 608 3588 2374-1473
εις τα ταμιεία σου απόκλεισον την θύραν σου
into your inner chambers! Lock your door!

613 3397 3745 3745 2193 302
αποκρύβηθι μικρόν όσον όσον έως αν
Be concealed a little, as much as *this*, as much as *that*, until whenever

3928 3588 3709 2962 2400-1063 2962
παρέλθη η οργή κυρίου **26:21** ιδού γαρ κύριος
[4should go by 1the 2anger 3*of the* LORD]! For behold *the* LORD

575 3588 39 1863 3588 3709 1909 3588 2730
από του αγίου επάγει την οργήν επί τους κατοικούντας
[3from 4the 5holy place 1brings 2anger] upon the ones dwelling

1909 3588 1093 2532 343 3588 1093 3588 129-1473
επί της γης και ανακαλύψει η γη το αίμα αυτής
upon the earth; and [3shall uncover 1the 2earth] her blood,

2532 3756-2619 3588 337 2089
και ου κατακαλύψει τους ανηρημένους έτι
and shall not cover up the ones being done away with anymore.

26:17 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 27

The Dragon Serpent

1722 3588 2250-1565 1863 3588 2316 3588
27:1 **εν τη ημέρα εκείνη επάξει ο θεός την**
In that day [2will bring on 1God] the
3162 3588 39 2532 3588 3173 2532 3588 2478
μάχαιραν την αγίαν και την μεγάλην και την ισχυράν
[8sword 1holy 2and 3the 4great 5and 6the 7strong]
1909 3588 1404 3789 5343 1909 3588
επί τον δράκοντα όφιν φεύγοντα επί τον
against the dragon, [2serpent 1*the* fleeing] – against the
1404 3789 4646 2532 337 3588
δράκοντα όφιν σκολιόν και ανελεί τον
dragon, [2serpent 1*the* crooked]. And he will do away with the
1404 3588 1722 3588 2281 3588 2250-1565
δράκοντα τον εν τη θαλάσση **27:2** **τη ημέρα εκείνη**
dragon, the one in the sea. *In* that day
290 2570 1937.1 1822.1
αμπελών καλός επιθύμημα εξάρχειν
[2vineyard 1*there shall be a* good], *and* a desire to lead *a song*
2596 1473 1473 4172 3793.1 4172
κατ' αυτής† **27:3** **εγώ πόλις οχυρά πόλις**
concerning it. I *am* [2city 1a fortified], a city
4171.2 3155 4222 1473 234.1-1063
πολιορκουμένη μάτην ποτιώ αυτήν αλώσεται γαρ
being assaulted. In folly I water her, for she shall be captured
3571 2250-1161 4098 3588 5038-1473 3756-1510.2.3
νυκτός ημέρας δε πεσείται το τείχος αυτής **27:4** **ουκ έστιν**
by night, and by day [2shall fall 1her wall]. There is not
3739 3756 1949 1473 5106 1223 3778
η ουκ επελάβετο αυτής τοίνυν διά τούτο
her who *did* not take hold of her; therefore because of this
4160-2962 3956 3745 4929 2618
εποίησε κύριος† πάντα όσα συνέταξε κατακέκαυμαι
the LORD did all as much as he ordered – I am incinerated.
994 3956 3588 1774 1722 1473
27:5 **βοήσονται πάντες οι ενοικούντες εν αυτή**
[6shall yell 1All 2the ones 3dwelling 4in 5her], *saying*,
4160 1515 1473 4160 1515
ποιήσωμεν ειρήνην αυτώ ποιήσωμεν ειρήνην
We should make peace with him, we should make peace.
3588 2064 5043 * 985
27:6 **οι ερχόμενοι τέκνα Ιακώβ βλαστήσει**
The ones coming – children of Jacob; [2shall burst forth
2532 1816.1 * 2532 1705 3588
και εξανθήσει Ισραήλ και εμπλησθήσεται η
3and 4shall blossom 1Israel], and [3shall be filled with 1the
3611 3588 2590-1473 3361 5613 1473
οικουμένη του καρπού αυτού **27:7** **μη ως αυτός**
2inhabitable world] its fruit. *Is it* not as he
3960 2532 1473 3779 4141 2532 5613 1473
επάταξε και αυτός ούτως πληγήσεται και ως αυτός
struck *others*, even he himself so shall be struck? and as he
337 2532 1473 3779 337
ανείλεν και αυτός ούτως αναιρεθήσεται
did away with, also he himself thus shall be done away with?
3164 2532 3679 1821-1473 3756
27:8 **μαχόμενος και ονειδίζων εξαποστελεί αυτους ου**
[2doing combat 3and 4berating 1He shall send them out]. [3not
1473 1510.7.2 3588 3191 3588 4151 3588 4642
συ ήσθα ο μελετών τω πνεύματι τω σκληρώ
2you 1Were] the one meditating with [2spirit 1a harsh],
337 1473 4151 2372 1223
ανελείν αυτούς πνεύματι θυμού **27:9** **διά**
to do away with them in a spirit of rage? On account of
3778 851 3588 458 * 2532
τούτο αφαιρεθήσεται η ανομία Ιακώβ και
this [3shall be removed 1the 2lawlessness] from Jacob; and
3778 1510.2.3 3588 2129-1473 3752 851
τούτό εστιν η ευλογία αυτού όταν αφέλωμαι
this is his blessing – whenever I should remove
1473 3588 266 3752 5087 3956
αυτού την αμαρτίαν όταν θώσι πάντας
[3of his 1the 2sin]†; whenever they should furnish all

27:2 †*See Bos for variants.*

27:4 †*CP adds* **ο θεος** - God.

27:9 †*See Rm. 11:27.*

3588 3037 3588 1041 2629 5613 2866.4
τους λίθους των βωμών κατακεκομμένους ως κονίαν
the stones of the shrines for being cut in pieces as [2powder
3016 2532 3766.2 3306 3588 1186-1473 2532 3588
λεπτήν και ου μη μείνη τα δένδρα αυτών και τα
1fine]; and in no way should [2remain 1their trees]††; and
1497-1473 1581 5618 1409.1
είδωλα αυτών εκκεκομμένα ώσπερ δρυμός
their idols *shall be in the state of* being cut down as a forest
3112 3588 2730 4168 447 1510.8.3
μακράν **27:10** **το κατοικούμενον ποίμνιον ανειμένον έσται**
far *off*. The [2dwelling there 1flock 4spared 3will be]
5613 4168 2641 2532 1510.8.3 4183 5550
ως ποίμνιον καταλελειμμένον και έσται πολύν χρόνον
as a flock being left behind; and there will be much time
1519 1005.1 2532 1563 373 2532 3326 4183
εις βόσκημα και εκεί αναπαύσονται **27:11** **και μετά πολύν**
for pasture, and there they shall rest. And after much
5550 3756-1510.8.3 1722 1473 3956 5515 1223
χρόνον ουκ έσται εν αυτή παν χλωρόν διά
time there will not be in it any green *thing* on account of
3588 3583 1135 2064 575 2299 1205 3756
το ξηρανθήναι γυναίκες ερχόμεναι από θέας δεύτε ου
drying out. O women coming from a spectacle, come, [5not
1063 2992 1510.2.3 2192 4907 1223
γαρ λαός εστιν έχων σύνεσιν διά
1for 3a people 2it is 4having] an understanding. On account of
3778 3766.2 3627 3588 4160 1473 3761
τούτο ου μη οικτειρήση ο ποιήσας αυτούς ουδέ
this, in no way should [4pity 1the one 2making 3them], nor
3588 4111 1473 3766.2 1653 2532
ο πλάσας αυτούς ου μη ελεήση **27:12** **και**
the one shaping them in any way show mercy. And
1510.8.3 1722 3588 2250-1565 4852.3-2962
έσται εν τη ημέρα εκείνη συμφράξει κύριος
it will be in that day *the* LORD will shut up together
575 3588 1377.2 3588 4215 2193 * 1473-1161
από της διώρυγος του ποταμού έως Ρινοκούρων υμείς δε
from the aqueduct of the river unto Rhinocora. But you
4863 3588 5207 * 2596 1520 1520
συνάγαγετε τους υιούς Ισραήλ κατά ένα ένα
gather together the sons of Israel according to one *by* one!
2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 4537 3588
27:13 **και έσται εν τη ημέρα εκείνη σαλπιούσι τη**
And it will be in that day, they shall trump the
4536 3588 3173 2532 2240 3588 622
σάλπιγγι τη μεγάλη και ήξουσιν οι απολόμενοι
[2trumpet 1great], and [8shall come 1the ones 2being lost
1722 3588 5561 3588 * 2532 3588 622
εν τη χώρα των Ασσυρίων και οι απολόμενοι
3in 4the 5place 6of the 7Assyrians], and the ones being lost
1722 * 2532 4352 3588 2962 1909 3588
εν Αιγύπτω και προσκυνήσουσι τω κυρίω επί το
in Egypt. And they shall do obeisance to the LORD upon the
3735 3588 39 1722 *
όρος το άγιον εν Ιερουσαλήμ
[2mountain 1holy] in Jerusalem.

CHAPTER 28

Woe to the Hirelings of Ephraim

3759 3588 4735 3588 5196 3588 3411
28:1 **ουαί τω στεφάνω της ύβρεως οι μισθωτοί**
Woe to the crown of insolence, the hirelings
* 3588 438 3588 1601 3588 1391 1909
Εφραϊμ το άνθος το εκπεσόν της δόξης επί
of Ephraim, the flower, the one having fallen of the glory upon
3588 2884.2 3588 3735 3588 3975.1 3588
της κορυφής του όρους του παχέος οι
the top of the [2mountain 1thick *branched*]; the ones
3184 427 3631 2400 2478 2532 4642
μεθύοντες άνευ οίνου **28:2** **ιδού ισχυρός και σκληρός**
being intoxicated without wine. Behold, strong and hard
3588 2372 2962 5613 5464 2702 3756
ο θυμός κυρίου ως χάλαζα καταφερομένη ουκ
is the rage of *the* LORD – as hail being carried down, not
2192 4629.2 970 2702 5613 5204
έχουσα σκέπην βία καταφερομένη ως ύδατος
having protection; with force being carried down as [3water

27:9 ††*i.e.* sacred groves.

4183 4128 4951 5561 1722 3588 1093
πολὺ πλῆθος σύρον χώραν εν τη γη
[2]of much [1]a multitude] dragging a place *along*. In the land
4160 371.1 3588 5495 2532 3588 4228
ποιήσει ανάπαυμα ταις χερσί **28:3** και τοις ποσί
he shall cause rest to the hands. And by the feet
2662 3588 4735 3588 5196 3588 3411
καταπατηθήσεται ο στέφανος της ὕβρεως οι μισθωτοί
[[4]shall be trampled [1]the [2]crown [3]of insolence], the hirelings
3588 * 2532 1510.8.3 3588 438 3588
του Εφραϊμ **28:4** και έσται το άνθος το
of Ephraim. And [[3]shall be [1]the [2]flower] (the one
1601 3588 1680 3588 1391 1909 206.1 3588
εκπεσὸν της ελπίδος της δόξης επ' άκρου του
having fallen off of the hope of the glory) upon *the* tip of the
3735 3588 5308 5613 4274 4810 3588
όρους του υψηλού ως πρόδρομος σύκου ο
[[2]mountain [1]high], as a forerunner of a fig. The one
1492 1473 4250 1519 3588 5495-1473 2983 2309
ιδών αυτό πριν εις την χείρα αυτού λαβείν θελήσει
beholding it, before [[2]into [3]his hand [1]taking *it*], will want
1473-2666 3588 2250-1565 1510.8.3 2962
αυτο καταπιείν **28:5** τη ημέρα εκείνη έσται κύριος
to swallow it down. *In* that day [[3]will be [1]*the* LORD
4519 3588 4735 3588 1680 3588 4120 3588
σαβαώθ ο στέφανος της ελπίδος ο πλεκείς της
[2]of hosts] the crown of hope, the one being plaited
1391 3588 2641 1473 2992 2532
δόξης τω καταλειφθέντι μου λαώ **28:6** και
of glory to the one being left behind of my people. And
2641 1722 4151 2920 1909 2920 2532
καταλειφθήσονται εν πνεύματι κρίσεως επί κρίσιν και
they shall be left behind in spirit of equity for judgment, and
2479 2967 337
ισχύν κωλυόντων ανελείν
for the strength restraining doing away with†.

The Offending Priests and Prophets

3778-1063 3631 4105 1510.2.6
28:7 †ούτοι γαρ οίνω πεπλανημένοι εισίν
For these [[3]in wine [2]wandering [1]are],
4105 1223 3588 4608 2409 2532 4396
επλανήθησαν διά το σίκερα ιερεύς και προφήτης
wandering because of the liquor; *the* priest and prophet
1839 1223 3588 4608 2666
εξέστησαν διά το σίκερα κατεπόθησαν
are startled because of the liquor, they are swallowed down
1223 3588 3631 4579 575 3588 3178
διά τον οίνον εσείσθησαν από της μέθης
because of the wine; they are shaken from the intoxication
3588 4608 4105 5123 5335.1
του σίκερα επλανήθησαν τουτ' έστι φάσμα
of the liquor; they wandered – this is a visible manifestation.
685 2068 3778 3588 1012 3778-1063
28:8 αρά έδεται ταύτην την βουλήν αύτη γαρ
A curse shall devour this plan, for this
3588 1012 1752 4124 5100
η βουλή ένεκα πλεονεξίας **28:9** τίνι
plan is because of *the* desire for wealth. To whom
312 2556 2532 5100 312 31
ανηγγείλαμεν κακά και τίνι ανηγγείλαμεν αγγελίαν
did we announce evils? and to whom did we announce a message –
3588 580.1 575 1051 2532 3588
οι απογεγαλακτισμένοι από γάλακτος και οι
the ones being weaned from milk, and the ones
645 575 3149 2347 1909 2347
απεσπασμένοι από μαστού **28:10** θλίψιν επί θλίψιν
being drawn away from *the* breast. Affliction upon affliction;
4327 1680 1909 1680 2089 3397 2089 3397
προσδέχου ελπίδα επ' ελπίδι έτι μικρόν έτι μικρόν
favorably receive hope upon hope; still a little, still a little,
1223 5336.5 5491 1223 1100 2087
28:11 διά φαυλισμόν χειλέων διά γλώσσης ετέρας
because of disparagement of *the* lips; [[3]by [5]tongue [4]another
3754 2980 3588 2992-3778 3004 1473
ότι λαλήσουσι τω λαώ τούτω **28:12** λέγοντες αυτώ
[1]for [2]they shall speak] *to* this people, saying to it,

3778 3588 371.1 3588 3983 2532 3778 3588
τούτο το ανάπαυμα τω πεινώντι και τούτο το
This *is* the rest to the one hungering, and this *is* the
4938 2532 3756-2309 191 2532 1510.8.3
σύντριμμα και ουκ ηθέλησαν ακούειν **28:13** και έσται
destruction – and they wanted not to hear. And [[4]will be
1473 3588 3051 3588 2316 2347 1909 2347
αυτοίς το λόγιον του θεού θλίψις επί θλίψιν
[5]to them [1]the [2]oracle [3]of God], affliction upon affliction,
1680 1909 1680 2089 3397 2089 3397 2443 4198
ελπίς επ' ελπίδι έτι μικρόν έτι μικρόν ίνα πορευθώσι
hope upon hope, still a little, still a little; that they should go
2532 4098 1519 3588 3694 2532 2793
και πέσωσιν εις τα οπίσω και κινδυνεύσουσι
and should fall to the rear, and shall be exposed to danger,
2532 4937 2532 234.1 1223
και συντριβήσονται και αλώσονται **28:14** διά
and shall be broken, and shall be captured. On account of
3778 191 3056 2962 435 2346 2532
τούτο ακούσατε λόγον κυρίου άνδρες τεθλιμμένοι και
this, hear *the* word of *the* LORD, O men being afflicted, and
3588 758 3588 2992-3778 3588 1722 * 3754
οι άρχοντες του λαού τούτου του εν Ιερουσαλήμ **28:15** ότι
rulers of this people in Jerusalem! For
2036 4160 1242 3326 3588 86 2532 3326 3588
είπατε εποιήσαμεν διαθήκην μετά του άδου και μετά του
you said, We made a covenant with Hades, and [[2]with
2288 4916.5 2616.6 5342 1437 3928
θανάτου συνθήκας† καταιγίς φερομένη εάν παρέλθη
[3]death [1]treaties]; [[2]a gale [3]being brought [1]if] should go by,
3766.2 2064 1473 5087 5579 3588 1680-1473
ου μη έλθη ημίν εθήκαμεν ψεύδος την ελπίδα ημών
in no way should it come to us; we made *the* lie our hope,
2532 3588 5579 4628.1
και τω ψεύδει σκεπασθησόμεθα
and by the lie we shall be sheltered.

The Cornerstone in Zion

1223 3778 3779 3004 2962
28:16 διά τούτο ούτω λέγει κύριος
On account of this, thus says *the* LORD,
2400 1473 1685 1519 3588 2310 * 3037
ιδού εγώ εμβαλλώ εις τα θεμέλια Σιών λίθον
Behold, I shall put for the foundations of Zion [[4]stone
4185 1588 204 1784 1519 3588
πολυτελή εκλεκτόν ακρογωνιαίον έντιμον εις τα
[1]a very costly [2]chosen [3]cornering] of value for
2310-1473 2532 3588 4100 1909 1473 3766.2
θεμέλια αυτής και ο πιστεύων επ' αυτώ ου μη
her foundations; and the one believing upon him in no way
2617 2532 5087 2920 1519
καταισχυνθή **28:17** και θήσω κρίσιν εις
should be disgraced†. And I shall place judgment for
1680 3588 1161 1654-1473 1519 4712.4 2532 3588
ελπίδα η δε ελεημοσύνη μου εις σταθμούς και οι
hope, and my charity by weights, and the ones
3982 3155 5579 3754 3766.2 3928 1473
πεποιθότες μάτην ψεύδει ότι ου μη παρέλθη υμάς
relying vainly in a lie, that in no way should [[2]go by [3]you
2616.6 2532 3361-851 1473 3588
καταιγίς **28:18** και μη αφελή υμών την
[1]a gale]; and [[4]should not be removed [1]your
1242 3588 2288 2532 3588 1680-1473 3588 4314
διαθήκην του θανάτου και η ελπίς υμών η προς
[2]covenant [3]of death]; and your hope towards
3588 86 3766.2 1696 2616.6 5342
τον άδην ου μη εμμείνη καταιγίς φερομένη
Hades in no way should adhere. [[2]*the* blast [3]being brought
1437 1904 1510.8.5 1473 1519 2662.1
εάν επέλθη† έσεσθε αυτή εις καταπάτημα
[1]If] should come, you will be [[3]by it [1]for [2]trampling].
3752 3928 2983 1473 4404
28:19 όταν παρέλθη λήψεται υμάς πρωΐ
Whenever it should go by, it shall take you. Morning
4404 3928 1473 2532 1722 3571 1510.8.3 1680
πρωΐ παρελεύσεται υμάς και εν νυκτί έσται ελπίς
by morning it shall go by you, and in *the* night it will be [[2]hope

---

28:6 †*i.e.* slaying.

28:7 †*See Bos for variants.*

28:15 †*CP* **συνθηκην** - a treaty.

28:16 †*See Rm 9:33, 10:11, 1Pet. 2:6.*

28:18 †*CP* **παρελθη** - should pass by.

4190 3129 191 4729
πονηρὰ μάθετε ακούειν 28:20 στενοχωρούμενοι
[1]an evil]. Learn to hear! O ones having been restricted,

3756-1410 3164 1473-1161 770 3588
ου δυνάμεθα μάχεσθαι αυτοί δε ασθενούμεν του
we are not able to do combat; but ourselves – we weakened

1473 4863 5618 3735 765
υμάς συναχθήναι 28:21 ώσπερ όρος ασεβών
for you to gather. As if a mountain of impious ones

450-2962 2532 1510.8.3 1722 3588 5327 *
αναστήσεται κύριος και έσται εν τη φάραγγι Γαβαών
the LORD shall rise up; and it shall be in the ravine of Gibeon;

3326 2372 4160 3588 2041-1473 4088
μετά θυμού ποιήσει τα έργα αυτού πικρίας
with rage he shall execute his works – [[2]of bitterness

2041 3588 1161 2372-1473 245.2 5530
έργον ο δε θυμός αυτού αλλοτρίως χρήσεται
[1]a work]; but his rage [[2]strangely [1]he shall treat],

2532 3588 4549.1-1473 245 2532 1473
και η σαπρία† αυτού αλλοτρία 28:22 και υμείς
and his rottenness in strangeness. And you,

3361 2165 3366 2480 1473 3588
μη ευφρανθείητε μηδέ ισχυσάτωσαν υμίν οι
may you not be glad, nor [[3]strengthen [4]in you [1]the

1199 1360 4931 2532 4932
δεσμοί διότι συντετελεσμένα και συντετμημένα
[2]bonds]; for [[3]being completed [4]and [5]being rendered concise

4229 191 3844 2962 4519 3739 4160
πράγματα ήκουσα παρά κυρίου† σαβαώθ α ποιήσει
[2]*the* things [1]I heard] by *the* LORD of Host, which he will do

1909 3956 3588 1093 1801 2532 191
επί πάσαν την γην 28:23 ενωτίζεσθε και ακούετε
upon all the earth. Give ear, and hearken to

3588 5456-1473 4337 2532 191 3588 3056-1473
της φωνής μου προσέχετε και ακούετε των λόγων μου
my voice! Take heed, and hear my words!

3361 3650 3588 2250 3195 3588 722
28:24 μη όλην την ημέραν μέλλει ο αροτριών
Shall not [[5]*the* entire [6]day [3]be about [1]the [2]one plowing

722 2228 4703 4282 4250
αροτριάν η σπόρον προετοιμάσει πριν
[4]to plow]? or *the one* sowing, will he *not* prepare beforehand

2038 3588 1093 3756 3752 3654.1
εργάσασθαι την γην 28:25 ουχ όταν ομαλίση
to work the ground? *Is it* not whenever he should level

3588 4383 1473 5119 4687 3397 3188.1 2228
το πρόσωπον αυτής τότε σπείρει μικρόν μελάνθιον η
the face of it, then sow *the* small pepperwort or

2951 2532 3825 4687 4447.1 2532 2915 2532 2198.1
κύμινον και πάλιν σπείρει πυρόν και κριθήν και ζέαν
cummin, and again sow wheat, and barley, and spelt,

1722 3588 3725-1473 2532 3811
εν τοις ορίοις σου 28:26 και παιδευθήση
in your boundaries? And you shall be corrected

2917 2316-1473 2532 2165 3756-1063
κρίματι θεού σου και ευφρανθήση 28:27 ου γαρ
in *the* equity of your God, and shall be glad. For not

3326 4643 2508 3588 3188.1 3761
μετά σκληρότητος καθαιρείται το μελάνθιον ουδέ
with hardness [[2]cleansed [1]*is the* pepperwort], nor

5164 261.1 4013 1909 3588 2951 235
τροχός αμάξης περιάξει επί το κύμινον αλλά
[[2]*the* wheel [3]of a wagon [1]shall] lead about upon the cummin; but

4464 1621 3588 3188.1 3588-1161
ράβδω εκτινάσσεται το μελάνθιον 28:28 το δε
[[4]by a rod [3]*is* shaken off [1]the [2]pepperwort]. But the

2951 3326 740 977 3756 1063 1519 3588 165
κύμινον μετά άρτου βρωθήσεται ου γαρ εις τον αιώνα
cummin [[2]with [3]bread [1]shall be eaten], [[3]not [1]for [6]into [7]the [8]eon

1473 3710 1473 3761 5456 3588
εγώ οργισθήσομαι υμίν ουδέ φωνή της
[2]I *am* [4]provoked to anger [5]against you], nor *shall the* voice

4088-1473 2662 1473 2532 3778 3844
πικρίας μου καταπατήσει υμάς 28:29 και ταύτα παρά
of my bitterness trample you. And these [[3]by

2962 4519 1831 3588 5059 1011
κυρίου σαβαώθ εξήλθε τα τέρατα βουλεύσασθε
[4]*the* LORD [5]of hosts [2]came forth [1]miracles]. Take counsel,

28:21 †*CP* **πικρια** - bitterness.

28:22 †*CP* **θεου** - God.

5312 3152 3874
υψώσατε ματαίαν παράκλησιν
exalt vain comfort!

CHAPTER 29

Woe O City of Ariel

3759 4172 * 3739 * 4170
29:1 ουαί πόλις Αριήλ ην Δαυίδ επολέμησε
Woe O city of Ariel, which David waged war.

4863 1081 1763 1909 1763
συναγάγετε γεννήματα ενιαυτόν επί ενιαυτόν
Gather together produce year by year,

2068-1063 4862 * 1570.2-1063 * 2532
φάγεσθε γαρ συν Μωάβ 29:2 εκθλίψω γαρ Αριήλ και
for you shall eat with Moab! For I will squeeze Ariel, and

1510.8.3 1473 3588 2479 2532 3588 4149 1473 2532
έσται αυτής η ισχύς και ο πλούτος εμοί 29:3 †και
[[5]will be [1]her [2]strength [3]and [4]riches] mine. And

2944 5613 * 1909 1473 2532 906 4012
κυκλώσω ως Δαυίδ επί σε και βαλώ περί
I will encircle as David upon you, and I will throw up [[2]around

1473 5482 2532 3618 2532 5087 4012 1473
σε χάρακα και οικοδομήσω και θήσω περί σε
[3]you [1]a siege mound], and I will build, and I will set [[2]around [3]you

4444 2532 5013 3588 3056-1473 1519 3588
πύργους 29:4 και ταπεινωθήσονται οι λόγοι σου εις την
[1]towers]. And [[2]shall be abased [1]your words] unto the

1093 2532 1519 3588 1093 3588 3056-1473 1416 2532
γην και εις την γην οι λόγοι σου δύσονται και
ground; and unto the ground your words shall go down. And

1510.8.3 5613 3588 5455 1537 3588 1093
έσται ως οι φωνούντες εκ της γης
[[2]will be [3]as [4]the ones [5]speaking out loud [6]from out of [7]the [8]earth

3588 5456-1473 2532 4314 3588 1475 3588 5456-1473 770
η φωνή σου και προς το έδαφος η φωνή σου ασθενήσει
[1]your voice]; and to the ground your voice shall weaken.

2532 1510.8.3 5613 2868 575 5164 3588 4149
29:5 και έσται ως κονιορτός από τροχού ο πλούτος
And [[5]will be [6]as [7]a cloud of dust [8]from [9]a wheel [1]the [2]riches

3588 765 2532 5613 5515.2 5342
των ασεβών και ως χνους φερόμενος
[3]of the [4]impious ones]; and [[6]*will be* as [7]dust [8]being borne about

3588 4128 3588 2346 1473 2532 1510.8.3
το πλήθος των θλιψάντων σε και έσται
[1]the [2]multitude [3]of the ones [4]afflicting [5]you]; and it will be

5613 4743 3916 3844 2962 4519
ως στιγμή παραχρήμα 29:6 παρά κυρίου σαβαώθ
[[2]as [3]a moment [1]immediate]. By *the* LORD of hosts;

1984 1063 1510.8.3 3326 1027 2532 4578 2532
επισκοπή γαρ έσται μετά βροντής και σεισμού και
[[3]a visitation [1]for [2]there will be] with thunder, and earthquake, and

5456 3173 2616.6 5342 2532 5395 4442
φωνής μεγάλης καταιγίς φερομένη και φλοξ πυρός
[[2]sound [1]a great], a blast being borne about, and a flame of fire

2719 2532 1510.8.3 5613 1797 1722 5258
κατεσθίουσα 29:7 και έσται ως ενυπνιαζόμενος εν ύπνω
devouring. And [[6]will be [7]as [8]ones dreaming [9]in [10]sleep

3588 4149 3956 3588 1484 3745 1993.1
ο πλούτος πάντων των εθνών όσοι επεστράτευσαν
[1]the [2]riches [3]of all [4]the [5]nations], as many as march

1909 * 2532 3956 3588 4754 1909
επί Αριήλ και πάντες οι στρατευόμενοι επί
against Ariel, and all the ones soldiering against

* 2532 3956 3588 4863 1909 1473
Ιερουσαλήμ και πάντες οι συνηγμένοι επ' αυτήν
Jerusalem, and all the ones gathering together against her,

2532 3588 2346 1473 2532 1510.8.6 5613 3588
και οι θλίβοντες αυτήν 29:8 και έσονται ως οι
and the ones afflicting her. And they shall be as the ones

1722 5258 4095 2532 2068 2532 1817 3152
εν ύπνω πίνοντες και έσθοντες και εξαναστάντων μάταιον
in sleep drinking and eating and rising up – [[4]*is* vain†

1473 3588 1798 2532 3739 5158 1797 3588
αυτών το ενύπνιον και ον τρόπον ενυπνιάζεται ο
[3]of them [1]the [2]dream], and in which manner [[5]shall dream [1]the one

29:3 †*See Bos for variants*.

29:8 †*i.e.* not real.

1372 2532 4095 2532 1817 2089 1372 3588 1161
διψῶν και πίνων και εξαναστὰς ετι διψᾷ η δε
[2]thirsting [3]and [4]drinking], and rising up they still thirst, and

5590-1473 1519 2756 1679 3779 1510.8.3 3588 4149
ψυχὴ αυτοὺ εις κενὸν ἤλπισεν οὕτως ἔσται ο πλοῦτος
his soul [[2]in [3]vain [1]hoped], so will be the riches

3956 3588 1484 3745 1993.1 1909 3588
πάντων των εθνῶν όσοι επεστράτευσαν επὶ το
of all the nations, as many as marched against

3735 *
ὄρος Σιὼν
mount Zion.

Spirit of Vexation

1590 1839 2532 2896.1 3756 575
29:9 εκλύθητε ἔκστητε και κραιπαλήσατε ουκ από
Be loosened! Be amazed and be dizzy! Not from

4608 3761 575 3631 3754 4222-1473
σίκερα ουδὲ από οίνου 29:10 ότι πεπότικεν υμὰς
liquor nor from wine. For [[2]has given you to drink

2962 4151 2659 2532 2576
κύριος πνεύματι κατανύξεως και καμμύσει
[1]*the* LORD] a spirit of vexation. And he will close the eyelids

3588 3788-1473 2532 3588 4396-1473 2532 3588
τους οφθαλμοὺς αυτὼν και των προφητὼν αυτὼν και των
of their eyes, and their prophets, and

758-1473 3588 3708 3588 2927 2532
αρχόντων αυτὼν οι ορώντες τα κρυπτὰ 29:11 και
their rulers seeing the hidden *things*. And

1510.8.6 1473 3956 3588 4487 3778 5613 3588
έσονται υμὶν πάντα τα ρήματα ταὺτα ως οι
[[4]shall be [5]to you [1]all [3]sayings [2]these] as the

3056 3588 975 3588 4972 3778 3739 1437
λόγοι του βιβλίου του εσφραγισμένου τούτου ω εὰν
words [[2]scroll [3]having set seal [1]of this]; which if

1325 1473 444 1987 1121
δώσιν αυτὸ ανθρώπω επισταμένω γράμματα
they should give it to a man having knowledge of letters,

3004 314 3778 2532 2046 3756-1410
λέγοντες ανάγνωθι ταὺτα και ερεὶ ου δύναμαι
saying, Read these! Then he shall say, I am not able

314 4972-1063 2532 1325 3588
αναγνώναι εσφράγισται γαρ 29:12 και δοθήσεται το
to read, for it is sealed. And [[3]will be given

975 3778 1519 5495 444 3361 1987
βιβλίον τοὺτο εις χείρας ανθρώπου μη επισταμένου
[2]scroll [1]this] into *the* hands of a man not having knowledge of

1121 2532 2046 1473 314 3778 2532
γράμματα και ερεὶ αυτώ ανάγνωθι τοὺτο και
letters. And *one* shall say to him, Read this! And

2046 3756-1987 1121 2532
ερεὶ ουκ επίσταμαι γράμματα 29:13 και
he shall say, I have not knowledge of letters. And

2036-2962 1448 1473 3588 2992-3778 1722 3588
είπε κύριος εγγίζει μοι ο λαὸς οὺτος εν τω
the LORD said, [[2]approach [3]unto me [1]this people] with

4750-1473 2532 1722 3588 5491-1473 5091
στόματι αυτοὺ και εν τοις χείλεσιν αυτὼν τιμὼσί
their mouth, and by their lips they esteem

1473 3588 1161 2588-1473 4206 566 575 1473
με η δε καρδία αυτὼν πόρρω απέχει απ' εμοὺ
me, but their heart is far off at a distance from me;

3155-1161 4576 1473 1321 1778 444
μάτην δε σέβονταὶ με διδάσκοντες εντάλματα ανθρώπων
and in vain they worship me, teaching *the* precepts [[3]of men

2532 1319 1223 3778 2400 1473
και διδασκαλίας 29:14 διά τοὺτο ιδοὺ εγὼ
[1]and [2]instructions]†. On account of this, behold, I

4369 3588 3346 3588 2992-3778 2532 3346
προσθήσω του μεταθεὶναι τον λαὸν τοὺτον και μεταθήσω
shall proceed to transpose this people; and I will transpose

1473 2532 622 3588 4678 3588 4680 2532 3588
αυτοὺς και απολώ την σοφίαν των σοφὼν και την
them, and will destroy the wisdom of the wise ones, and [[2]the

4907 3588 4908 2928 3759
σύνεσιν των συνετὼν κρύψω 29:15 ουαί
[3]understanding [4]of the [5]discerning [1]will hide]†. Woe to

3588 897.3 1012 4160 2532 3756 1223
οι βαθέως† βουλὴν ποιοὺντες και ου διά
the ones deeply [[2]plans [1]making], and not according to

2962 3759 3588 1722 2931 1012 4160 2532
κυρίου ουαὶ οι εν κρυφὴ βουλὴν ποιοὺντες και
the LORD – woe to the ones [[3]in [4]secret [2]plans [1]making], and

1510.8.3 1722 4655 3588 2041-1473 2532 2046
έσται εν σκότει τα έργα αυτὼν και ερούσι
[[2]shall be [3]in [4]darkness [1]their works], and they shall say,

5100 3708 1473 2532 5100 1473-1097 2228 3739
τις εώρακεν ημὰς και τις ημὰς γνώσεται η α
Who has seen us? and, Who shall know us or what

1473 4160 3756 5613 4081 3588 2763
ημεὶς ποιούμεν 29:16 ουχ ως πηλὸς του κεραμέως
we do? [[2]not [4]as [5]clay [6]for the [7]potter

3049 3361 2046 3588 4110 3588
λογισθήσεσθε μη ερεὶ το πλάσμα τω
[1]Shall you [3]be considered]? Shall [[3]say [1]the [2]thing shaped] to the

4111 3756-1473 1473-4111 2228 3588 4161 3588
πλάσαντι ου συ με έπλασας η το ποίημα τω
one shaping, You *did* not shape me. Or the thing made by the

4160 3756 4908.1 1473-4160 3765
ποιήσαντι ου συνετὼς με εποίησας 29:17 ουκέτι
one making it, [[2]not [3]expertly [1]You did] make me? No longer

3397 2532 3346 3588 * 5613 3588
μικρὸν και μετατεθήσεται ο Λίβανος ως το
a little *while* and [[2]shall be transposed [1]Lebanon] as the

3735 3588 * 2532 3588 3735 *
όρος το Χερμὲλ† και το όρος Χερμὲλ
mountain of fruitful field; and the mountain of fruitful field

1519 1409.1 3049 2532 191 1722 3588
εις δρυμὸν λογισθήσεται 29:18 και ακούσονται εν τη
[[2]as [3]a forest [1]shall be considered]. And [[4]shall hear [1]in

2250-1565 2974 3056 975 2532 3588 1722
ημέρα εκείνη κωφοὶ λόγους βιβλίου και οι εν
[2]that day [3]deaf-mutes] *the* words of *the* scroll; and the ones in

3588 4655 2532 3588 1722 3588 3658.1 3788 5185
τω σκότει και οι εν τη ομίχλη οφθαλμοὶ τυφλὼν
darkness, and the ones in fog – *the* eyes of *the* blind

3708 2532 21 4434 1223 2962
όψονται 29:19 και αγαλλιάσονται πτωχοὶ διά κύριον
will see, and [[2]shall exult [1]*the* poor] because of *the* LORD

1722 2167 2532 3588 560 3588 444
εν ευφροσύνη και οι απηλπισμέννοι των ανθρώπων
with gladness, and the ones despairing of men

1705 2167 1587 459
εμπλησθήσονται ευφροσύνης 29:20 εξέλιπεν άνομος
shall be filled up with gladness. [[2]failed [1]*The* lawless one],

2532 622 5244 2532 1842
και απώλετο υπερήφανος και εξωλοθρεύθησαν
and [[2]is destroyed [1]*the* proud one], and [[5]shall be utterly destroyed

3588 457.1 1909 2549 2532 3588
οι ανομοὺντες επὶ κακία 29:21 και οι
[1]the ones [2]acting lawlessly [3]concerning [4]evil]; even the ones

4160 264 444 1722 3056 3956 1161
ποιοὺντες αμαρτεὶν ανθρώπους εν λόγω πάντας δε
causing [[2]to sin [1]men] by a word. [[3]all [1]And

3588 1651 1722 4439 4348
τους ελέγχοντας εν πύλαις πρόσκομμα
[4]the ones [5]reproving [6]at [7]*the* gates [8]to be considered for stumbling

5087 3754 4104.3 1909 94 1342
θήσουσιν ότι επλαγίασαν επ' αδίκοις δίκαιον
[2]they shall make], for they bent away [[2]by [3]unjust *acts* [1]*the* just one].

1223 3778 3592 3004 2962 1909 3588
29:22 διά τοὺτο τάδε λέγει κύριος επὶ τον
On account of this, thus says *the* LORD concerning the

3624 * 3739 873 1537 * 3756
οίκον Ιακὼβ ον αφώρισεν εξ Αβραὰμ ου
house of Jacob, whom he separated from out of Abraham, [[3]not

3568 153 * 3761 3568 3588 4383
νυν αισχυνθήσεται Ιακὼβ ουδὲ νυν το πρόσωπον
[4]now [2]shall [5]be ashamed [1]Jacob]; nor now [[2]countenance

3328-* 235 3752 1492 3588
μεταβαλεὶ Ισραὴλ 29:23 αλλ' όταν ίδωσι τα
[1]shall Israel change]. But whenever [[2]shall behold

5043-1473 3588 2041-1473 1223 1473 37 3588
τέκνα αυτὼν τα έργα μου δι' εμὲ αγιάσουσι το
[1]their children] my works, because of me they shall sanctify

---

29:13 †*See Mt. 15:8,9, Mk. 7:6,7.*

29:14 †*See 1Co. 1:19.*

29:15 †*Ald. & CP* **βαθειαν** - deep.

29:17 †*Carmel...see Genesis #3759 (3).*

3686-1473 2532 37 3588 39 * 2532 3588 2316
ὀνομά μου και αγιάσουσι τον άγιον Ιακώβ και τον θεόν
my name, and shall sanctify the holy one of Jacob, and [2the 3God

3588 * 5399 2532 1097 3588
του Ισραήλ φοβηθήσονται 29:24 και γνώσονται οι
4of Israel 1shall fear]. And [5shall know 1the ones

4105 3588 4151 4907 3588-1161
πλανώμενοι τω πνεύματι σύνεσιν οι δε
2wandering 3in the 4spirit] understanding, and the ones

1111 3129 5219 2532 3588 1100 3588
γογγύζοντες μαθήσονται υπακούειν και αι γλώσσαι αι
grumbling shall learn to obey, and the [2tongues

5568.7 3129 2980 1515
ψελλίζουσαι μαθήσονται λαλείν ειρήνην
1stuttering] shall learn to speak peace.

CHAPTER 30

Woe on Relying upon Egypt

3759 5043 647.3 3592 3004 2962
30:1 ουαί τέκνα αποστάται τάδε λέγει κύριος
Woe, O children of defectors! Thus says *the* LORD,

4160 1012 3756 1223 1473 2532 4916.5
εποιήσατε βουλήν ου δι' εμού και συνθήκας†
You made counsel, *but* not through me; and treaties

3756 1223 3588 4151-1473 4369 266 1909
ου διά του πνεύματός μου προσθείναι αμαρτίας εφ'
not by my spirit, to add sins upon

266 3588 4198 2597 1519 *
αμαρτίας 30:2 οι πορευόμενοι καταβήναι εις Αίγυπτον
sins. The ones going went down into Egypt

1473-1161 3756-1905 3588 997 5259 * 2532
εμέ δε ουκ επηρώτησαν του βοηθηθήναι υπό Φαραώ και
(but of me they asked not) to be helped by Pharaoh, and

4628.1 5259 * 1510.8.3 1063 1473 3588
σκεπασθήναι υπό Αιγυπτίων 30:3 έσται γαρ υμίν η
sheltered by *the* Egyptians. [5will be 1For 6to you 2the

4629.2 * 1519 152 2532 3588 3982
σκέπη Φαραώ εις αισχύνην και τοις πεποιθόσιν
3protection 4by Pharaoh] for shame, and the ones relying

1909 * 3681 3754 1510.2.6 1722 * 747
επ' Αίγυπτον όνειδος 30:4 ότι εισίν εν Τάνει αρχηγοί
upon Egypt for scorn. For [4are 2in 3Tanis 1chiefs

32 4190 3155 2872 4314 2992 3739
άγγελοι πονηροί 30:5 μάτην κοπιάσουσι προς λαόν ος
6messengers 5evil]. In folly they labor over a people who

3756-5623 1473 3777 1519 996 3777 1519 5622
ουκ ωφελήσει αυτούς ούτε εις βοήθειαν ούτε εις ωφέλειαν
shall not benefit them, neither for help, nor for benefit,

235 1519 152 2532 3681
αλλά εις αισχύνην και όνειδος
but for shame, and scorn.

The Vision of the Four-footed

3588 3706 3588 5074 3588 1722 3588
30:6 η όρασις των τετραπόδων των εν τη
The vision of the four-footed†, of the ones in the

2048 1722 3588 2347 2532 3588 4730 3023
ερήμω εν τη θλίψει και τη στενοχωρία λέων
wilderness. In the affliction and in the straits *are the* lion

2532 4661.1 3023 1564 2532 785 2532 1549
και σκύμνος λέοντος εκείθεν και ασπίδες και έκγονα
and [2cub 1lion's]; from there also asps and *the* progeny

785 4072 3739 5342 1909 3688 2532
ασπίδων πετομένων οι έφερον επί όνων και
[2asps 1of flying]; the ones who brought upon donkeys and

2574 3588 4149-1473 4314 1484 3739 3756-5623
καμήλων τον πλούτον αυτών προς έθνος ο ουκ ωφελήσει
camels of their riches to a nation who shall not benefit

1473 1519 996 235 1519 152 2532 3681
αυτούς εις βοήθειαν αλλά εις αισχύνην και όνειδος
them for help, but for shame and scorn.

* 3152 2532 2756 5623
30:7 Αιγύπτιοι μάταια και κενά ωφελήσουσιν
The Egyptians [3in vain 4and 5with emptiness 1shall benefit

30:1 †*CP* **συνθηκην** - treaty.

30:6 †*or* quadrupeds.

1473 518 1473 3754 3152 3588 3874 1473
υμάς απάγγελον αυτοίς ότι μάταια η παράκλησις υμών
2you]. Report to them that, [4*is* vain 2comfort 3of yours

3778
αύτη
1This]!

The Calamitous Downfall

3568 3767 2523 1125 1909 4441.1
30:8 νυν ουν καθίσας γράψον επί πυξίου
Now then *while* sitting, write [2upon 3a writing-tablet

3778 2532 1519 975 3754 1510.8.3 1519 2540
ταύτα και εις βιβλίον ότι έσται εις καιρών†
1these *things*], and upon a scroll, for [2shall be 3for 4times

2250 3778 2532 2193 1519 3588 165 3754 2992
ημέρας ταύτα και έως εις τον αιώνα 30:9 ότι λαός
5of days 1these *things*], and even into the eon. For a people

545-1510.2.3 5207 5571 3739 3756 1014
απειθής εστιν υιοί ψευδείς οι ουκ ηβούλοντο
are resisting persuasion; [2sons 1lying] who *were* not willing

191 3588 3551 3588 2316 3588 3004 3588
ακούειν τον νόμον του θεού 30:10 οι λέγοντες τοις
to hear the law of God. The ones saying to the

4396 3361 312 1473 2532 3588 3588
προφήταις μη αναγγέλλετε ημίν και τοις τα
prophets, Do not announce to us! and to the ones [2the

3705 3708 3361 2980 1473 235 1473-2980
οράματα ορώσι μη λαλείτε ημίν αλλά ημίν λαλείτε
3visions 1that see], Do not speak to us! But speak to us,

2532 312-1473 2087 4106.1 2532
και αναγγέλλετε ημίν ετέραν πλάνησιν 30:11 και
and announce to us another addicting delusion; and

654 1473 575 3588 3598-3778 851 575 1473
αποστρέψατε ημάς από της οδού ταύτης αφέλετε αφ' ημών
turn us from this way! Remove from us

3588 5147-3778 2532 851 575 1473 3588 3051 3588
τον τρίβον τούτον και αφέλετε αφ' ημών το λόγιον του
this road, and remove from us the oracle

* 1223 3778 3592 3004 2962 3588
Ισραήλ 30:12 διά τούτο τάδε λέγει κύριος ο
of Israel! On account of this, thus says *the* LORD, the

39 3588 * 3754 544 3588
άγιος του Ισραήλ ότι ηπειθήσατε τοις
holy one of Israel, Because you resisted persuasion

3056-3778 2532 1679 1909 5579 2532 3754 1111
λόγοις τούτοις και ηλπίσατε επί ψεύδει και ότι εγόγγυσας
to these words, and hoped upon a lie, and that you grumbled,

2532 3982 1096 1909 3588 3056-3778 1223
και πεποιθώς εγένου επί τω λόγω τούτω 30:13 διά
and [2relying 1became] upon this word, therefore

3778 1510.8.3 1473 3588 266-3778 5613 5038
τούτο έσται υμίν η αμαρτία αύτη ως τείχος
this will be to you – this sin *will be* as a wall

4098 3916 4172 3793.1 234.1
πίπτον παραχρήμα πόλεως οχυράς εαλωκυίας
[4falling 3immediately 2city 1of a fortified] being captured,

3739 3916 3918 3588 4430
ης παραχρήμα πάρεστι το πτώμα
of which immediately is at hand the calamitous downfall.

2532 3588 4430 1473 1510.8.3 5613 4938
30:14 και το πτώμα αυτής έσται ως σύντριμμα
And the calamitous downfall of it will be as *the* breaking

30 3749 1537 2765 3016
αγγείου οστρακίνου εκ κεραμίου λεπτού
of a receptacle of earthenware from out of [2clay vessel 1a thin],

5620 3361 2147 1722 1473 3749.1
ώστε μη ευρείν εν αυτοίς όστρακον
so that there should not be found among them *even* a potsherd

1722 3739 4442 142 2532 1722 3739 656.1
εν ω πυρ αρείς και εν ω αποσυριείς†
in which [2*coals of* fire 1to lift], and with which to whistle up

5204 3397 3779 3004 2962 2962 3588
ύδωρ μικρόν 30:15 ούτω λέγει κύριος κύριος ο
[2water 1a little]. Thus says *the* Lord, *the* LORD, the

39 3588 * 3752 654 4727
άγιος του Ισραήλ όταν αποστραφείς στενάξης
holy one of Israel, Whenever turning you should moan,

30:8 †*See Bos for variants.*

30:14 †i.e. to sip.

5119 4982 2532 1097 4226 1510.7.2
τότε σωθήσῃ και γνώσεις που ἦσθα
then shall you be delivered; and you shall know where you were

3753 3982 1909 3588 3152 3152 3588 2479-1473
ὅτε επεποίθεις επί τοις ματαίοις ματαία η ισχύς υμών
when you relied upon the vanities; [[3]vain [1]your strength

1096 2532 3756-1014 191 235 2036 1909
εγενήθη και ουκ ηβούλεσθε ακούειν 30:16 αλλ' είπατε εφ'
[2]became], and you wanted not to hear. But you said, Upon

2462 5343 1223 3778 5343 2532 2036
ἵππων φευξόμεθα διά τούτο φεύξεσθε και είπατε
horses we shall flee. On account of this you shall flee and say,

1909 2893.1 306.3 1510.8.4 1223 3778
επί κούφοις αναβάταις εσόμεθα† διά τούτο
[[2]upon [3]light [4]riders [1]we will be]. On account of this,

2893.1 1510.8.6 3588 1377 1473 1223
κούφοι έσονται οι διώκοντες υμάς 30:17 διά
[[5]nimble [4]will be [1]the ones [2]pursuing [3]you]. On account of

5456 1520 5343 5507 2532 1223 5456 4002
φωνήν ενός φεύξονται χίλιοι και διά φωνήν πέντε
[[2]voice [1]one [4]shall flee [3]thousands]; and because of *the* voice of five

5343 4183 2193 302 2641 5613
φεύξονται πολλοί έως αν καταλειφθήτε ως
[[2]shall flee [1]many]; until whenever you should be left behind as

2477.1 1909 3735 2532 5613 4590.1 5342 1909
ιστός επ' όρους και ως σημαίαν† φέρων επί
a *solitary* mast upon a mountain, and as a flag borne upon

1015
βουνού
a hill.

God is Merciful

2532 3825 3306 3588 2316 3588 3627
30:18 και πάλιν μένει ο θεός του οικτειρήσαι
And again [[2]will wait [1]God] *so as* to pity

1473 2532 1223 3778 5312 3588
υμάς και διά τούτο υψωθήσεται του
you. And on account of this he shall be raised up high

1653 1473 1360 2923 2962 3588 2316-1473
ελεήσαι υμάς διότι κριτής κύριος ο θεός υμών
to show mercy on you; for [[4]judge [1]*the* LORD [2]your God

1510.2.3 3107 3956 3588 1696 1722 1473 1360
εστι μακάριοι πάντες οι εμμένοντες εν αυτώ 30:19 διότι
[3]is]. Blessed *are* all the ones adhering in him. For

2992 39 1722 * 3611 2532 * 2805
λαός άγιος εν Σιών οικήσει και Ιερουσαλήμ κλαυθμώ
[[2]people [1]a holy [4]in [5]Zion [3]shall live]. And Jerusalem in weeping

2799 1653 1473 1653 1473
έκλαυσεν ελέησόν με ελεήσει σε
wept, *saying*, Show mercy on me! He shall show mercy on you.

3588 5456 3588 2906-1473 2259 1492 1873
την φωνήν της κραυγής σου ηνίκα είδεν επήκουσέ
[[3]the [4]sound [5]of your cry [1]When [2]he perceived] he heeded

1473 1325-2962 1473 740 2347 2532
σε 30:20 δώσει κύριος υμίν άρτον θλίψεως και
you. *The* LORD shall give to you bread of affliction, and

5204 4728 2532 3765 3361 1448 1473 3588
ύδωρ στενόν και ουκέτι μη εγγίσωσί σοι οι
[[2]water [1]scant]. And [[4]no longer [5]shall [6]approach [7]to you [1]the ones

4105 1473 3754 3588 3788-1473 3708 3588
πλανώντές σε ότι οι οφθαλμοί σου όψονται τους
[2]misleading [3]you], for your eyes shall discover the ones

4105 1473 2532 3588 3775-1473 191
πλανώντάς σε 30:21 και τα ωτά σου ακούσονται
misleading you, and your ears shall hearken to

3588 3056 3588 3694 1473 4105
τους λόγους των οπίσω σε πλανησάντων
the words of the ones *following* after you, misleading *you*.

3588 3004 3778 3588 3598 4198 1722 1473
οι λέγοντες αύτη η οδός πορευθώμεν εν αυτή
The ones saying, This *is* the way, we should go by it,

1535 1188 1535 710 2532 1808
είτε δεξιά είτε αριστερά 30:22 και εξαρείς
whether right *or* whether left. And you shall remove

3588 1497 3588 4014.1 2532 4065.5
τα είδωλα τα περιηργυρωμένα και περικεχρυσωμένα
the idols being silver plated; and the ones being gilded

30:16 †*CP* **φευξομεθα** - we shall flee.

30:17 †*CP* **σημειον** - sign *or* signal.

3016 4160 2532 3039 5613
λεπτά ποιήσεις και λικμήσεις ως
[[2]fine *dust* [1]you shall make *into*]; and you shall winnow† *them* as

5204 599.8 2532 5613 2874.1 5605.2
ύδωρ αποκαθημένης και ως κόπρον ώσεις
the water of a woman sitting apart, and [[3]as [4]dung [1]you shall thrust

1473 5119 1510.8.3 3588 5205 3588 4690
αυτά 30:23 τότε έσται ο υετός τω σπέρματι
[2]them away]. Then there will be rain for the seed

3588 1093-1473 2532 3588 740 3588 1081 3588
της γης σου και ο άρτος του γεννήματος της
of your land; and the bread from the produce

1093-1473 1510.8.3 4140 2532 3045 2532 1006
γης σου έσται πλησμονή και λιπαρός και βοσκηθήσονταί
of your land will be plenteous and lustrous; and [[3]shall graze

1473 3588 2934 1722 3588 2250-1565 5117 4104.2
σου τα κτήνη εν τη ημέρα εκείνη τόπον πίονα
[1]your [2]cattle] in that day *in* a place fertile

2532 2149 3588 5022-1473 2532 3588 1016
και ευρύχωρον 30:24 οι ταύροι υμών και οι βόες
and broad-spaced; your bulls and oxen

3588 2038 3588 1093 2068 892 378.4
οι εργαζόμενοι την γην φάγονται άχυρα αναπεποιημένα
working the ground shall eat straw being prepared

1537 2915 3039 2532 1510.8.3
εκ κριθή λελικμημένη 30:25 και έσται
from out of barley being winnowed; and there shall be

1909 3956 3735 5308 2532 1909 3956 1015
επί παντός όρους υψηλού και επί παντός βουνού
upon every [[2]mountain [1]high], and upon every [[2]hill

3349.2 5204 1279 1722 3588 2250-1565 3752
μετεώρου ύδωρ διαπορευόμενον εν τη ημέρα εκείνη όταν
[1]elevated], water traveling over in that day, whenever

622 4183 2532 3752 4098 4444
απόλωνται πολλοί και όταν πέσωσι πύργοι
[[2]should be destroyed [1]many], and whenever [[2]shall fall [1]towers];

2532 1510.8.3 3588 5457 3588 4582 5613 3588 5457
30:26 και έσται το φως της σελήνης ως το φως
and [[5]shall be [1]the [2]light [3]of the [4]moon] as the light

3588 2246 2532 3588 5457 3588 2246 1510.8.3 2035.3 1722
του ηλίου και το φως του ηλίου έσται επταπλάσιον εν
of the sun; and the light of the sun will be seven-fold in

3588 2250 3752 2390-2962 3588 4938 3588
τη ημέρα όταν ιάσηται κύριος το σύντριμμα του
the day whenever *the* LORD should heal the breaking up

2992-1473 2532 3588 3601 3588 4127-1473 2390
λαού αυτού και την οδύνην της πληγής σου ιάσεται
of his people, and [[2]the [3]grief [4]of your calamity [1]shall heal].

Burning Rage

2400 3588 3686 2962 2064 1223 5550
30:27 ιδού το όνομα κυρίου έρχεται διά χρόνου
Behold, the name *the* LORD comes after [[2]time

4183 2545 2372 3326 1391 3588 3051 3588
πολλού καιόμενος θυμός μετά δόξης το λόγιον των
[1]a long] – burning rage with glory. The oracle

5491-1473 3051 3709 4134 2532 3588 3709
χειλέων αυτού λόγιον οργής πλήρες και η οργή
of his lips – an oracle [[2]of anger [1]full]; and the anger

3588 2372-1473 5613 4442 2068 2532 3588
του θυμού αυτού ως πυρ έδεται 30:28 και το
of his rage [[2]as [3]fire [1]shall devour]. And

4151-1473 5613 5204 1722 5327 4951
πνεύμα αυτού ως ύδωρ εν φάραγγι σύρον
his breath, as water [[2]in [3]a ravine [1]being dragged along],

2240 2193 3588 5137 2532 1244 5015
ήξει έως του τραχήλου και διαιρεθήσεται ταράξει
shall come unto the neck, and be divided. He shall disturb

1484 1909 4106.1 3152 2532 1377
έθνη επί πλανήσει ματαία και διώξεται
nations for [[2]addiction to a delusion [1]a vain], and [[2]shall pursue

1473 4106.1 2532 2983 1473
αυτούς πλάνησις και λήψεται αυτούς
[3]them [1]an addiction to a delusion], and shall take them

2596 4383-1473 3361 1275
κατά πρόσωπον αυτών 30:29 μη διαπαντός
according to their face. [[3]not [4]always

1163 1473 2165 2532 1531 1519 3588
δει υμάς ευφραίνεσθαι και εισπορεύεσθαι εις τα
[1]Must [2]you] be glad and enter into

30:22 †*i.e.* separate.

39-1473 1275 5616 1858
ἅγιά μου διαπαντός ωσεί εορτάζοντας
my holy places always, as ones solemnizing a holiday,
2532 5616 2165 1525 3326 836 1519
και ωσεί ευφραινομένους εισελθείν μετά αυλού εις
and as ones being glad to enter with a pipe†, into
3588 3735 2962 4314 3588 2316 3588 *
το όρος κυρίου προς τον θεόν του Ισραήλ
the mountain of *the* LORD, to the God of Israel?
2532 190.8 4160 2962 3588 1391 3588
30:30 και ακουστήν ποιήσει κύριος την δόξαν της
And [[3]audible [2]will make [1]*the* LORD] the glory
5456-1473 2532 3588 2372 3588 1023-1473 1166
φωνής αυτού και τον θυμόν του βραχίονος αυτού δείξει
of his voice; and the rage of his arm he will show
3326 2372 2532 3709 2532 5395 2719
μετά θυμού και οργής και φλογός κατεσθιούσης
with rage and anger. And *as* a flame devouring,
2769.3 972.1 2532 5613 5204
κεραυνώσει βιαίως και ως ύδωρ
he shall strike with a thunderbolt violently, even as water
2532 5464 4784.2 970 1223-1063
και χάλαζα συγκαταφερομένη βία **30:31** διά γαρ
and hail being carried together by force. For by
3588 5456 2962 2274-* 3588
της φωνής κυρίου ηττηθήσονται Ασσύριοι τη
the voice of *the* LORD *the* Assyrians shall be vanquished in the
4127 3739-302 3960 1473 2532 1510.8.3
πληγή η αν πατάξη αυτούς **30:32** και έσται
calamity in which he should strike them. And it will be
1473 2943 3606 1510.7.3 1473 3588 1680 3588
αυτώ κυκλόθεν όθεν ην αυτώ η ελπίς της
to him round about, from where was to him hope
996 1909 3739 1473 3982 1473 3326 5178.2
βοηθείας εφ' ην αυτός επεποίθει αυτοί μετά τυμπάνων
for help, upon whom he relied upon, they with tambourines
2532 2788 4170 1473 1537 3328.1
και κιθάρας πολεμήσουσιν αυτόν εκ μεταβολής
and harps shall wage war on him from out of revolt.
1473-1063 4253 2250 523 3361 2532
30:33 συ γαρ προ ημερών απαιτηθήση μη και
For you [[2]before [3]*some* days [1]shall be exacted] – not also
1473 2090 936 5327 901 3586
σοι ητοιμάσθη βασιλεύειν φάραγγα βαθείαν ξύλα
to you was it prepared to reign? [[2]ravine [1]a deep], wood
2749 4442 2532 3586 4183 3588 2372
κείμενα πυρ και ξύλα πολλά ο θυμός
being situated near a fire, and [[2]wood [1]much] – the rage
2962 5613 5327 5259 2303 2545
κυρίου ως φάραγξ υπό θείου καιομένη
of *the* LORD as a ravine [[2]under [3]sulphur [1]burning].

CHAPTER 31

The Vanity of Relying upon Egypt

3759 3588 2597 1519 *
31:1 ουαί οι καταβαίνοντες εις Αίγυπτον
Woe to the ones going down into Egypt
1909 996 3588 1909 2462 3982 2532 1909
επί βοήθειαν οι εφ' ίπποις πεποιθότες και εφ'
for help; the ones [[2]upon [3]horses [1]relying], and upon
716 1510.2.3-1063 4183 2532 1909 2462 4128
άρμασιν έστι γαρ πολλά και εφ' ίπποις πλήθος
chariots, for they are many – even *relying* upon [[3]horses [2]many
4970 2532 3756-191 3982 1909 3588
σφόδρα και ουκ ήκουσαν πεποιθότες επί τον
[1]exceedingly]. And they hearkened not relying upon the
39 3588 * 2532 3588 2316 3756-2212 2532
άγιον του Ισραήλ και τον θεόν ου εζήτησαν **31:2** και
holy one of Israel, and [[2]God [1]they sought not]. And
1473 4680.2 71 1909 1473 2556 2532 3588
αυτός σοφώς ήγεν επ' αυτούς κακά και ο
he wisely brought upon them bad *things*, and
3056-1473 3766.2 114 2532 1881
λόγος αυτού ου μη αθετηθή και επαναστήσεται
his word in no way shall be annulled. And he shall rise up
1909 3624 444 4190 2532 1909 3588 1680
επ' οίκους ανθρώπων πονηρών και επί την ελπίδα
against *the* houses [[2]men [1]of wicked], and against [[3]hope

1473 3588 3152 * 444 2532 3756 2316
αυτών την ματαίαν **31:3** Αιγύπτιος άνθρωπος και ου θεός
[1]their [2]vain] – an Egyptian man, and not God.
2462-1473 4561 2532 3756 996 3588-1161 2962 1863
ίπποι αυτών σάρκας και ου βοήθεια ο δε κύριος επάξει
Their horses *are* flesh and not help. But the LORD shall bring
3588 5495-1473 1909 1473 2532 2872 3588
την χείρα αυτού επ' αυτούς και κοπιάσουσιν οι
his hand against them, and [[3]shall tire [1]the ones
997 2532 260 3956 622 3754 3779
βοηθούντες και άμα πάντες απολούνται **31:4** ότι ούτως
[2]helping], and together all will perish. For thus
2036 1473-2962 3739 5158 3752 994
είπέ μοι κύριος ον τρόπον όταν βοήση
said *the* LORD to me, In which manner whenever [[6]should yell out
3588 3023 2228 3588 4661.1 1909 3588 2339 3739 2983 2532
ο λέων η ο σκύμνος επί τη θήρα η έλαβε και
[1]the [2]lion [3]or [4]the [5]cub] over the game which he took, and
2896 1909 1473 2193 302 1705 3588
†κεκράξη επ' αυτή έως αν εμπλησθή τα
shall cry out over it, until whenever [[3]should be filled up [1]the
3735 3588 5456-1473 2532 2274 2532
όρη της φωνής αυτού και ηττήθησαν και
[2]mountains] of his voice, and *the prey* are vanquished, and
3588 4128 3588 2372 4422 3779 2597
το πλήθος του θυμού επτοήθησαν ούτως καταβήσεται
by the magnitude of rage they are scared; so [[3]shall go down
2962 4519 1993.1 1909 3588 3735 * 1909
κύριος σαβαώθ επιστρατεύσαι επί το όρος Σιών επί
[1]*the* LORD [2]of hosts] to march upon mount Zion, upon
3588 3735-1473 5613 3732 4072 3779 5231.3
τα όρη αυτής **31:5** ως όρνεα πετόμενα ούτως υπερασπιεί
her mountains. As birds flying, so shall [[3]shield
2962 4519 5228 * 2532 1807 2532
κύριος σαβαώθ υπέρ Ιερουσαλήμ και εξελείται και
[1]the LORD [2]of hosts] above Jerusalem; and he shall rescue and
4046 2532 4982 1994 3588
περιποιήσεται και σώσει **31:6** επιστράφητε οι
shall protect and shall deliver. Turn, O ones
3588 901 1012 1011 2532 459 5207
την βαθείαν βουλήν βουλευόμενοι και άνομον υιοί
[[2]deep [5]counsel [1]consulting [3]and [4]lawless] – sons
* 3754 3588 2250-1565 533 3588
Ισραήλ **31:7** ότι τη ημέρα εκείνη απαρνήσονται οι
of Israel! For *in* that day [[2]shall totally reject
444 3588 5499-1473 3588 693
άνθρωποι τα χειροποίητα αυτών τα αργυρά
[1]men] the *idols* made by their hands – the *things* made of silver,
2532 3588 5552 3739 4160 3588 5495-1473
και τα χρυσά α εποίησαν αι χείρες αυτών
and the *things* of gold, which [[2]made [1]their hands].

The Fall of Assyria

2532 4098-* 3756 3162 435 3761
31:8 και πεσείται Ασσούρ ου μάχαιρα ανδρός ουδέ
And Assyria shall fall; not *by the* sword of man, nor
3162 444 2719 1473 2532 5343-3756
μάχαιρα ανθρώπου καταφάγεται αυτόν και φεύξεται ουκ
[[2]*the* sword [3]of man [1]shall] devour him; and he will not flee
575 4383 3162 3588-1161 3495 1510.8.6
από προσώπου μαχαίρας οι δε νεανίσκοι έσονται
from in front *of the* sword, but the young men shall be
2275 4073-1063 4033.2 5613
ήττημα **31:9** πέτρα γαρ περιληφθήσονται ως
for vanquishing. For as a rock, they shall be taken hold of as
5482 2532 2274 3588-1161 5343
χάρακι και ηττηθήσονται ο δε φεύγων
for a siege mound, and shall be vanquished; but the one fleeing
234.1 3592 3004 2962 3107 3739 2192
αλώσεται τάδε λέγει κύριος μακάριος ος έχει
shall be captured; thus says *the* LORD, Blessed *is* the one who has
1722 * 4690 2532 3609 1722 *
εν Σιών σπέρμα και οικείους εν Ιερουσαλήμ
[[2]in [3]Zion [1]a seed], and members of a family in Jerusalem.

30:29 †*or* flute.

31:4 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 32

The Just King

2400-1063 935 1342 936 2532
32:1 **ιδού γαρ βασιλεύς δίκαιος βασιλεύσει και**
For behold, [2king 1a just] shall reign, and

758 3326 2920 756 2532 1510.8.3 3588
άρχοντες μετά κρίσεως άρξουσι **32:2** **και έσται ο**
rulers with judgment shall rule. And [3shall be 1the

444 2928 3588 3056-1473 2532 2928
άνθρωπος κρύπτων τους λόγους αυτού και κρυβήσεται
2man] hiding his words, and they shall be hid

5613 575 5204 5342 2532 5316 1722
ως αφ' ύδατος φερομένου και φανήσεται εν
as of water being brought; and it shall be shone forth in

* 5613 4215 5342 1741 1722 1093
Σιών ως ποταμός φερόμενος ένδοξος εν γη
Zion as a river being brought along, glorious in [2land

1372 2532 3765 1510.8.6 3982 1909
διψώση **32:3** **και ουκέτι έσονται πεποιθότες επ'**
1a thirsting]. And no longer will they be relying upon

444 235 3588 3775 1325 191 2532
ανθρώποις αλλά τα ώτα δώσουσι ακούειν **32:4** **και**
men, but the ears they shall give to hear. And

3588 2588-3588 770 4337 3588
η καρδία των ασθενούντων προσέξει του
the heart of the ones being weak shall take heed

191 2532 3588 1100 5568.7 5036 3129
ακούειν και αι γλώσσαι ψελλίζουσαι ταχύ μαθήσονται
to hear, and the tongues stuttering quickly shall learn

2980 1515 2532 3765 3361 2036 3588
λαλείν ειρήνην **32:5** **και ουκέτι μη είπωσι τω**
to speak peace. And no longer shall they tell to the

3474 756 2532 3765 3361 2036 3588 5257-1473
μωρώ άρχειν και ουκέτι μη είπωσιν οι υπηρέται σου
moronish to rule; and no longer shall [2say 1your officers],

4600.1 3588-1063 3474 3474 2980
σίγα **32:6** **ο γαρ μωρός μωρά λαλήσει**
You be quiet! For the moronish [2moronish 1shall speak],

2532 3588 2588-1473 3152 3539 3588 4931
και η καρδία αυτού μάταια νοήσει του συντελείν
and his heart [2vanities 1shall purpose], to complete

459 2532 2980 4314 2962 4106.1 3588
άνομα και λαλείν προς κύριον πλάνησιν του
lawless deeds, and to speak [2against 3*the* LORD 1a delusion],

1289 5590 3983 2532 3588 5590 3588 1372
διασπείραι ψυχάς πεινώσας και τας ψυχάς τας διψώσας
to scatter [2souls 1hungering], and [3for the 5souls 4thirsting

2756 4160 3588-1063 1012 3588 4190
κενάς ποιήσαι **32:7** **η γαρ βουλή των πονηρών**
2vain *things* 1causing]. For *the* counsel of the wicked

459 1011 2704 5011 1722 3056
άνομα βουλεύσεται καταφθείραι ταπεινούς εν λόγοις
[2lawless *deeds* 1shall plan] to corrupt *the* lowly by [2words

94 2532 1286.1 3056 5011 1722 2920
αδίκοις και διασκεδάσαι λόγους ταπεινών εν κρίσει
1unjust], and to efface *the* words of *the* lowly in a case.

3588-1161 2152 4908 1011 2532 3778
32:8 **οι δε ευσεβείς συνετά εβουλεύσαντο και αυτη**
But the pious [2*the* discerning 1consult], and this

3588 1012 3306
η βουλή μένει
counsel shall abide.

Works of Righteousness Shall Be Peace

1135 4145 450 2532 191 3588
32:9 **γυναίκες πλούσιαι ανάστητε και ακούσατε της**
[3women 2rich 1Rise up], and hear

5456-1473 2364 1722 1680 1522 3056-1473
φωνής μου θυγατέρες εν† ελπίδι εισακούσατε λόγους μου
my voice! [3O daughters 4in 5hope 1Listen to 2my words]!

2250 1763 3417 4160 1722 3601
32:10 **ημέρας ενιαυτού μνείαν ποιήσασθε εν οδύνη**
[3for *the* days 4of a year 2mention 1Make] in grief

3326 1680 355 3588 5166.2
μετ' ελπίδος ανήλωται ο τρυγητός
with hope! [2has been consumed 1The gathering of crops],

32:9 †*See Bos for variants.*

3973 3588 4703 2532 3765 3361 2064
πέπαυται ο σπόρος και ουκέτι μη έλθη
[3has ceased 1the 2sowing], and no longer should it come.

1839 3076 3588 3982 1562
32:11 **έκστητε λυπήθητε αι πεποιθυίαι εκδύσασθε**
Be amazed! Let [3fret 1the ones 2persuading]! Strip!

1131 1096 4024 3588 3751 2532
γυμναί γενέσθε περιζώσασθε† τας οσφύας **32:12** **και**
[2naked 1Become]! Gird the loins! And

1909 3588 3149 2875 575 68 1937.1
επί των μαστών κόπτεσθε †από αγρού επιθυμήματος
[2upon 3the 4breasts 1beat]! because of [2field 1*the* desirable],

2532 288 1081 3588 1093 3588
και αμπέλου γεννήματος **32:13** **η γη του**
and [2of *the* grapevine 1*the* produce]. The land

2992-1473 173 2532 5528 305 2532
λαού μου άκανθα και χόρτος αναβήσεται και
of my people *is* a thorn-bush; and grass shall ascend, and

1537 3956 3614 2167 142
εκ πάσης οικίας ευφροσύνη αρθήσεται
from out of every house gladness shall be lifted away.

3624 1459 4149 4172
32:14 **οίκοι εγκαταλελειμμένοι πλούτον πόλεως**
The houses *are* being abandoned; [2*the* riches 3of *the* city

863 2532 3624 1938.1 2532 1510.8.6 3588
αφήσουσιν και οίκους επιθυμητούς και έσονται αι
1they shall leave] and [2houses 1desirable]. And [3will be 1the

2968 4693 2193 3588 165 2167 3688
κώμαι σπήλαια έως του αιώνος ευφροσύνη όνων
2towns] caves unto the eon, a gladness [2donkeys

66 1005.1 4166 2193 302
αγρίων βοσκήματα ποιμένων **32:15** **έως αν**
1for wild], pastures for shepherds; (until whenever

2064 1909 1473 4151 575 5308 2532
έλθη εφ' υμάς πνεύμα αφ' υψηλού και
[4should come 5upon 6you 1spirit 2from 3on high]), and

1510.8.3 2048 3588 * 2532 3588 *
έσται έρημος ο Χερμέλ† και ο Χερμέλ
[3shall be 4wilderness 1the 2fruitful field], and the fruitful field

1519 1409.1 3049 2532 373
εις δρυμόν λογισθήσεται **32:16** **και αναπαύσεται**
[2as 3a forest 1shall be considered]. And [2shall rest

1722 3588 2048 2917 2532 1343 1722 3588
εν τη ερήμω κρίμα και δικαιοσύνη εν τω
3in 4the 5wilderness 1judgment], and righteousness [2in

* 2730 2532 1510.8.3 3588 2041 3588
Καρμήλω κατοικήσει **32:17** **και έσται τα έργα της**
†3Carmel 1shall dwell]. And [4shall be 1the 2works

1343 1515 2532 2902 3588 1343
δικαιοσύνης ειρήνη και κρατήσει η δικαιοσύνη
3of righteousness] peace; and [2shall reach 1righteousness]

372 2532 3982 1510.8.6 2193 3588 165
ανάπαυσιν και πεποιθότες έσονται έως του αιώνος
rest, and *the* ones relying shall be unto the eon.

2532 2730 3588 2992-1473 1722 4172 1515 2532
32:18 **και κατοικήσει ο λαός αυτού εν πόλει ειρήνης και**
And [2shall dwell 1his people] in a city of peace, and

1774 3982 2532 373 3326 4149
ενοικήσει πεποιθώς και αναπαύσονται μετά πλούτου
shall dwell in it being yielded up, and shall rest with riches.

3588 1161 5464-1437 2597 3756 1909 1473
32:19 **η δε χάλαζα εαν καταβή ουκ εφ' υμάς**
And if hail should come down, [2not 4upon 5you

2240 2532 1510.8.6 3588 1774 1722 3588
ήξει και έσονται οι ενοικούντες εν τοις
1it will 3come]. And [6will be 1the ones 2dwelling 3in 4the

1409.1 3982 5613 3588 1722 3588 3977 3107
δρυμοίς πεποιθότες ως οι εν τω πεδινή **32:20** **μακάριοι**
5forests] yielding as the ones in the plain. Blessed *are*

3588 4687 1909 3956 5204 3739 1016 2532 3688 3961
οι σπείροντες επί παν ύδωρ ου βους και όνος πατεί
the ones sowing by every water where *the* ox and donkey tread.

32:11 †*See Bos for variants.*

32:12 †*See Bos for variants.*

32:15 †See Is. 29:17.

32:16 †*Heb. translt...see Gesenius #3759* - Carmel.

CHAPTER 33

After Affliction Comes Deliverance

3759 3588 5003 1473 1161 3762
33:1 οὐαὶ τοῖς ταλαιπωροῦσιν ὑμᾶς δὲ οὐδεὶς
Woe to the ones causing misery, [[4]you [1]but [2]no one

4160 5005 2532 3588 114 1473 3756
ποιεῖ ταλαιπώρους και ο αθετῶν υμᾶς ουκ
[3]makes] miserable; and the one disrespecting you, *does* not

114 234.1 3588 114 2532
αθετεῖ αλώσονται οι αθετοῦντες και
disrespect – [[3]shall be captured [1]the ones [2]disrespecting], and

3860 2532 5613 4597 1909 2440 3779
παραδοθήσονται και ως σης επι ιματίου οὕτως
they shall be delivered up; and as a moth upon a cloak, so

2274 2962 1653 1473 1909
ηττηθήσονται 33:2 κύριε ελέησον ημᾶς επι
they shall be vanquished. O LORD, show mercy on us, [[3]upon

1473 1063 3982 1096 3588 4690 3588
σοι γαρ πεποίθαμεν εγενήθη το σπέρμα των
[4]you [1]for [2]we rely]! [[5]became [1]The [2]seed [3]of the ones

544 1519 684 3588 1161 4991-1473
απειθούντων εις απώλειαν η δε σωτηρία ημών
[4]resisting persuasion] for destruction; but our deliverance

1722 2540 2347 1223 5456 3588
εν καιρῷ θλίψεως 33:3 διά φωνὴν του
is in time of affliction. On account of *the* sound

5401 1473 1839 2992 575 3588
φόβου σου εξέστησαν λαοί από του
of *the* fear of you [[2]were amazed [1]peoples], [[5]because of [6]the

5401 1473 2532 1289 3588 1484 3568-1161
φόβου σου και διεσπάρησαν τα έθνη 33:4 νυν δε
[7]fear [8]of you [1]and [4]were dispersed [2]the [3]nations]. But now

4863 3588 4661-1473 3397 2532 3173 3739
συναχθήσεται τα σκύλα υμών μικρού και μεγάλου ον
[[2]shall be gathered [1]your spoils], small and great; in which

5158 1437 5100 4863 200 3779 1702
τρόπον εάν τις συναγάγη ακρίδας ούτως εμπαίξουσιν
manner as if one should gather locusts, so they shall mock

1473 39 3588 2316 3588 2730 1722 3772
υμίν 33:5 άγιος ο θεός ο κατοικών εν ουρανοίς
you. Holy *is* the God dwelling in heavens.

1705-* 2920 2532 1343 1722
ενεπλήσθη Σιών κρίσεως και δικαιοσύνης 33:6 εν
Zion shall be filled up with equity and righteousness. [[2]to

3551 3860 1722 2344 3588
νόμω παραδοθήσονται εν θησαυροίς η
[3]*the* law [1]They shall be delivered up]. [[2]*is* in [3]treasuries

4991-1473 1563 4678 2532 1989.1
σωτηρία ημών εκεί σοφία και επιστήμη
[1]Our deliverance]. *Where* there *are* wisdom and higher knowledge

2532 2150 4314 3588 2962 3778 1510.2.6 2344
και ευσέβεια προς τον κύριον ούτοι εισι θησαυροί
and piety to the LORD – these are treasuries

1343 2400 1211 1722 3588 5401 1473 3778
δικαιοσύνης 33:7 †ιδού δη εν τω φόβω υμών ούτοι
of righteousness. Behold indeed, in the fear of you these

5399 3739 5399 994 575 1473
φοβηθήσονται ους εφοβείσθε βοήσονται αφ' υμών
shall be fearful. Whom you feared shall yell out because of you;

32-1063 649 3870 1515 4090
άγγελοι γαρ αποσταλήσονται παρακαλούντες ειρήνην πικρώς
for messengers shall be sent enjoining for peace, bitterly

2799 2049 1063 3588 3778 3598
κλαίοντες 33:8 ερημωθήσονται γαρ αι τούτων οδοί
weeping. [[5]shall be made desolate [1]For [2]the [4]of these [3]ways].

3973 3588 5401 3588 1484 2532 3588
πέπαυται ο φόβος των εθνών και η
[[5]has been made to cease [1]*Your* [2]fear [3]of the [4]nations], and the

1242 142 2532 3766.2 3049 1473
διαθήκη αίρεται και ου μη λογίσησθε† αυτούς
covenant is lifted away, and in no way shall you consider them

444 3996 3588 1093 153-3588-*
ανθρώπους 33:9 επένθησεν η γη ησχύνθη ο Λίβανος
men. [[3]mourned [1]The [2]land]. Lebanon is ashamed.

1678.2 1096 3588 * 5318 1510.8.3 3588
έλη εγένετο ο Σαρών φανερά έσται η
[[3]marshes [2]became [1]Sharon]. [[3]of distinction [2]will be

* 2532 3588 * 3568 450
Γαλιλαία και ο Κάρμελος† 33:10 νυν αναστήσομαι
[1]Galilee], and Carmel. Now I shall rise up,

3004 2962 3568 1392 3568 5312
λέγει κύριος νυν δοξασθήσομαι νυν υψωθήσομαι
says *the* LORD. Now I shall be glorified, now I shall be exalted.

3568 3708 3568 143 3152
33:11 νυν όψεσθε νυν αισθηθήσεσθε ματαία
Now you shall see, now you shall perceive, [[5]in vain

1510.8.3 3588 2479 3588 4151-1473 4442 2719
έσται η ισχύς του πνεύματος υμών πυρ κατεδέται
[4]shall be [1]the [2]strength [3]of your spirit†]; fire shall devour

1473 2532 1510.8.6 1484 2618 5613
υμάς 33:12 και έσονται έθνη κατακεκαυμένα ως
you. And [[2]shall be [1]*the* nations] for incinerating – as

173 1722 68 4495 2532 2618
άκανθα εν αγρώ ερριμμένη και κατακεκαυμένη
a thorn-bush in a field being tossed and being incinerated.

191 3588 4207 3739 4160
33:13 ακούσονται οι πόρρωθεν α εποίησα
[[3]shall hear [1]The ones [2]at a distance] what I did;

2532 1097 3588 1448 3588 2479-1473
και γνώσονται οι εγγίζοντες την ισχύν μου
and [[3]shall know [1]the ones [2]approaching] my strength.

868 3588 1722 * 459 2983
33:14 απέστησαν οι εν Σιών άνομοι λήψεται
[[5]departed [1]The [3]in [4]Zion [2]lawless ones]. [[2]shall take

5156 3588 765 5100 312 1473
τρόμος τους ασεβείς τις αναγγελεί υμίν
[1]Trembling] the impious ones. Who shall announce to you

3754 4442 2545 5100 312 1473 3588
ότι πυρ καίεται τις αναγγελεί υμίν τον
that a fire is being burned? Who shall announce to you the

5117 3588 166 4198 1722 1343
τόπον τον αιώνιον 33:15 πορευόμενος εν δικαιοσύνη
[[2]place [1]eternal]? *but the* one going in righteousness,

2980 2117 3598 3404 458 2532 93 2532
λαλών ευθείαν οδόν μισών ανομίαν και αδικίαν και
speaking *the* straight way, detesting lawlessness and injustice, and

3588 5495 642.3 575 1435 925
τας χείρας αποσειόμενος από δώρων βαρύνων
[[3]with the [4]hands [1]shaking off [2]bribes], *of one* weighing down

3588 3775 2443 3361 191 2920 129
τα ώτα ίνα μη ακούση κρίσιν αίματος
the ears that he should not hear a judgment of blood,

2576 3588 3788 2443 3361 1492
καμμύων τους οφθαλμούς ίνα μη ίδη
and closing the eyelids of the eyes that he should not behold

93 3778 3611 1722 5308 4693 4073
αδικίαν 33:16 ούτος οικήσει εν υψηλώ σπηλαίω πέτρας
injustice. This one shall live in a high cave [[2]rocks

2478 740 1473-1325 2532 3588 5204-1473
ισχυράς άρτος αυτώ δοθήσεται και το ύδωρ αυτού
[1]of strong]; bread shall be given to him, and his water

4103
πιστόν
is trustworthy.

Future Zion

935 3326 1391 3708 2532 3588
33:17 βασιλέα μετά δόξης όψεσθε και οι
[[2]a king [3]with [4]glory [1]You shall see]; and

3788-1473 3708 1093 4207 3588
οφθαλμοί υμών όψονται γην† πόρρωθεν 33:18 η
your eyes shall see a land at a distance.

5590-1473 3191 5401 4226 1510.2.6 3588
ψυχή υμών μελετήσει φόβον που εισίν οι
Your soul shall meditate upon fear. Where are the

1122.2 4226 1510.2.6 3588 4823 4226
γραμματικοί που εισίν οι συμβουλεύοντες που
academics? Where are the ones advising? Where

33:7 †*See Bos for variants.*

33:8 †*See Bos for variants.*

33:9 †*Six.* **Χερμελ** - fruitful field.

33:11 †*or* breath.

33:17 †*or* the earth.

1510.2.3 3588 705 3588 5142 3397
εστίν ο αριθμών τους †τρεφομένους **33:19** μικρόν
is the one counting the ones being maintained? A small
2532 3173 2992 3739 3756 4823 3761
και μέγαν λαόν ω ου συνεβουλεύσατο ουδέ
and great people which *did* not take advice, nor
1492 901.1 5620 3361 191 2992
ήδει βαθύφωνον ώστε μη ακούσαι λαός
perceived a deep voice, so that [3should not 4hear 1a people
5336.3 2532 3756-1510.2.3 3588
πεφαυλισμένος και ουκ έστι τω
2being treated as worthless], and there is not [2to the one
191 4907 2400 * 3588 4172 3588
ακούοντι σύνεσις **33:20** ιδού Σιών η πόλις το
3hearing 1understanding]. Behold, Zion the city,
4992-1473 3588 3788-1473 3708 * 4172
σωτήριον ημών οι οφθαλμοί σου όψονται Ιερουσαλήμ πόλις
our deliverance. Your eyes shall see Jerusalem [2city
4145 4633 3739 3766.2 4579 3762.1
πλουσία σκηναί αι ου μη σεισθώσιν ουδέ μη
1as a rich], tents which in no way shall be shaken, nor
2795 3588 3956.1 3588 4633-1473 1519
κινηθώσιν οι πάσσαλοι της σκηνής αυτής εις
shall [4be moved 1the 2stanchions 3of her tent] into
3588 165 5550 3761 3588 4979-1473 3766.2
τον αιώνα χρόνον ουδέ τα σχοινία αυτής ου μη
the eon of time, nor [3her rough cords 1in any way
1284 3754 3588 3686 2962 3173
διαρραγώσιν **33:21** ότι το όνομα κυρίου μέγα
2shall] be torn up. For the name of *the* LORD [2great
1473 1510.8.3 4215 2532 1377.2 4116 2532
υμίν έσται ποταμοί και διώρυγες πλατείς και
3to you 1will be] with rivers and [4aqueducts 1spacious 2and
2149 3756-4198 3778 3588 3598 3761 4198
ευρύχωροι ου πορεύση ταύτην την οδόν ουδέ πορεύσεται
3broad]. You shall not go this way, nor shall [3go
4143 1643 3588 1063 2316-1473 3173-1510.2.3
πλοίον ελαύνον **33:22** ο γαρ θεός μου μέγας εστίν
1a boat 2being rowed]. For my God is great;
3756 3928 1473 2962 2962 2923-1473
ου παρελεύσεταί με κύριος κύριος κριτής ημών
[3not 2shall 4pass 5by 4me 1*the* LORD]; *the* LORD our judge;
2962 758-1473 2962 935-1473 2962 1473
κύριος άρχων ημών κύριος βασιλεύς ημών κύριος αυτός
the LORD our ruler; *the* LORD our king; *the* LORD himself
1473-4982 4486 3588 4979-1473 3754
ημάς σώσει **33:23** ερράγησαν τα σχοινία σου ότι
shall deliver us. [2were torn 1Your rough cords], for
3756 1765 3588-2477.1-1473 2827 3756-5465
ουκ ενίσχυσεν ο ιστός σου έκλινεν ου χαλάσει
[2*does* not 3have strength 1your mast], it leans, it shall not let down
3588 2476.1 3756-142 4592 2193 3739
τα ιστία ουκ αρεί σημείον έως ου
the shrouds, it shall not lift a signal *flag* until of which *time*
3860 1519 4307.2 5106 4183 5560
παραδοθή εις προνομήν τοίνυν πολλοί χωλοί
it should be delivered up for plunder; therefore many lame men
4307.2 4160 2532 3766.2 2036 2872
προνομήν ποιήσουσι **33:24** †και ου μη είπωσι κοπιώ
[2plunder 1shall cause]. And in no way shall [6say 7I am tired
3588 2992 3588 1774 1722 1473 863 1063
ο λαός ο ενοικών εν αυτή αφέθη γαρ
1the 2people 3dwelling 4in 5her], [3shall be forgiven 1for
1473 3588 266
αυτοίς η αμαρτία
4to them 2sin].

CHAPTER 34

Judgment on the Nations

4317 1484 2532 191 758
34:1 προσαγάγετε έθνη και ακούσατε άρχοντες
Lead forward, O nations, and hearken, O rulers!
191 3588 1093 2532 3588 1722 1473 3611
ακουσάτω η γη και οι εν αυτή οικούντες
Hear, O earth, and the ones [2in 3it 1living];
3588 3611 2532 3588 2992 3588 1722 1473 1360
η οικουμένη και ο λαός ο εν αυτή **34:2** διότι
O world, and the people in it! For
3588 2372 2962 1909 3956 3588 1484 2532
ο θυμός κυρίου επί πάντα τα έθνη και
the rage of *the* LORD *is* upon all the nations, and
3709 1909 3588 706-1473 3588 622 1473
οργή επί τον αριθμόν αυτών του απολέσαι αυτούς
his anger *is* upon their number, to destroy them
2532 3860-1473 1519 4967 3588-1161
και παραδούναι αυτούς εις σφαγήν **34:3** οι δε
and to deliver them up unto slaughter. And the
5134.1 1473 4495 2532 3588 3498 2532
τραυματίαι αυτών ριφήσονται και οι νεκροί και
slain ones of theirs shall be tossed forth, and the dead ones. And
305-1473 3588 3744 2532 1026 3588
αναβήσεται αυτών η οσμή και βραχήσεται τα
[3of them shall ascend 1the 2scent], and [3shall be rained upon 1the
3735 575 3588 129-1473 2532 5080
όρη από του αίματος αυτών **34:4** και τακήσονται
2mountains] by their blood. And [6shall melt away
3956 3588 1411 3588 3772 2532 1667 3588
πάσαι αι δυνάμεις των ουρανών και ελιγήσεται ο
1all 2the 3powers 4of the 5heavens], and [3shall coil up 1the
3772 5613 975 2532 3956 3588 798 4098 5613 5444
ουρανός ως βιβλίον και πάντα τα άστρα πεσείται ως φύλλα
2heaven] as a scroll, and all the stars shall fall as leaves
1537 288 2532 5613 4098 5444 575 4808
εξ αμπέλου και ως πίπτει φύλλα από συκής
fall from out of a grapevine, and as [2fall 1leaves] from a fig-tree.
3754 3184 3588 3162-1473 1722 3588 3772
34:5 ότι εμεθύσθη η μάχαιρά μου εν τω ουρανώ
For [2was intoxicated 1my sword] in the heaven.
2400 1909 3588 * 2597 2532 1909 3588
ιδού επί την Ιδουμαίαν καταβήσεται και επί τον
Behold, [2upon 3Edom 1it shall go down], and upon the
2992 3588 684 3326 2920 3588 3162 3588
λαόν της απωλείας μετά κρίσεως **34:6** η μάχαιρα του
people of the destruction with judgment. The sword of the
2962 1705 129 3975 575 4720.1 704
κυρίου ενεπλήσθη αίματος επαχύνθη από στέατος αρνών
LORD was filled of blood thickened from *the* fat of lambs,
2532 575 4720.1 5131 2532 2919.1 3754 2378 3588 2316
και από στέατος τράγων και κριών ότι θυσία τω θεώ
and from *the* fat of he-goats and rams. For a sacrifice *to* God
1722 * 2532 4967 3173 1722 3588 * 2532
εν Βοσόρ και σφαγή μεγάλη εν τη Ιδουμαία **34:7** και
is in Bosor, and [2slaughter 1a great] in Edom. And
4844.1 3588 99.1 3326 1473 2532 3588 2919.1
συμπεσούνται οι αδροί μετ' αυτών και οι κριοί
[3shall be cast down 1the 2stout men] with them, and the rams
2532 3588 5022 2532 3184 3588 1093 575 3588
και οι ταύροι και μεθυσθήσεται η γη από του
and the bulls. And [3will be intoxicated 1the 2earth] from the
129 2532 3588 5560.1-1473 2532 575 3588 4720.1-1473
αίματος και το χώμα αυτών† και από του στέατος αυτών
blood, even their embankment; and [2of 3their fat
1705
εμπλησθήσεται
1they shall be filled up].

Day of Judgment

2250-1063 2920 2962 2532 1763
34:8 ημέρα γαρ κρίσεως κυρίου και ενιαυτός
For *it is* a day of judgment of *the* LORD, and a year
469 2920 * 2532 4762
ανταποδόσεως κρίσεως Σιών **34:9** και στραφήσονται
of recompense of judgment of Zion. And [2shall be turned
3588 5327-1473 1519 4099.1 2532 3588 1093-1473 1519
αι φάραγγες αυτής εις πίσσαν και η γη αυτής εις
1her ravines] into pitch, and her land into
2303 2532 1510.8.3 3588 1093-1473 1519 4099.1 2545
θείον και έσται η γη αυτής εις πίσσαν καιομένην
sulphur; and [2will be 1her land 3in 5pitch 4burning]
3571 2532 2250 2532 3756-4570 1519
34:10 νυκτός και ημέρας και ου σβεσθήσεται εις
night and day; and it shall not be extinguished into
3588 165 5550 2532 305 3588 2586-1473
τον αιώνα χρόνον και αναβήσεται ο καπνός αυτής
the eon of time. And [2shall ascend 1her smoke]

33:18 †*See Bos for variants.*

33:24 †*See Bos for variants.*

34:7 †*i.e.* a sepulchral mound.

507 1519 1074-1473 2049 2532
ἄνω εις γενεάς αυτής ερημωθήσεται και
upward. Unto her generations she shall be made desolate, and

1519 5550 4183 2049 3732
εις χρόνον πολύν ερημωθήσεται **34:11** όρνεα
for [2time 1a long] she shall be made desolate. Birds,

2532 2191.1 2532 2395.1 2532 2876 2730 1722
και εχίνοι και ίβεις και κόρακες κατοικήσουσιν εν
and hedgehogs, and ibises, and crows shall dwell in

1473 2532 1911 1909 1473 4683.1 1089.2
αυτή και επιβληθήσεται επ' αυτήν σπαρτίον γεωμετρίας
her; and [4shall be put 5upon 6her 2cord 1a surveying

2048 2532 3685.1 3611 1722 1473 3588
ερήμου και ονοκένταυροι οικήσουσιν εν αυτή **34:12** οι
3of desolation]; and satyrs shall live in her.

758-1473 3756-1510.8.6 3588 1063 935-1473 2532
άρχοντες αυτής ουκ έσονται οι γαρ βασιλείς αυτής και
Her rulers will not be, for her kings and

3588 3175-1473 1510.8.6 1519 684 2532
οι μεγιστάνες αυτής έσονται εις απώλειαν **34:13** και
her great men will be for destruction. And

399.5 1519 3588 4172-1473 174 3586 2532
αναφύσει εις τας πόλεις αυτών ακάνθινα ξύλα και
[3shall grow up 4in 5their cities 1thorny 2woods], and also

1519 3588 3794-1473 2532 1510.8.6 1886 4577.1
εις τα οχυρώματα αυτής και έσονται επαύλεις σειρήνων
in her fortresses; and they will be properties of sirens,

2532 833 4765.1 2532 4876 1140
και αυλή στρουθών **34:14** και συναντήσουσι δαιμόνια
and a courtyard of ostriches. And [2shall meet with 1demons]

3685.1 2532 994 2087 4314 3588 2087
ονοκενταύροις και βοήσονται έτερος προς τον έτερον
satyrs; and they shall yell another to the other;

1563 373 3685.1 2147-1063 1473
εκεί αναπαύσονται ονοκένταυροι εύρον γαρ αυτοίς
[3there 2shall rest 1satyrs], for they found for themselves

372 1563 3554.1 2191.1 2532
ανάπαυσιν **34:15** εκεί ενόσσευσεν εχίνος και
a *place* of rest. [3there 2shall nest 1*The* hedgehog], and

4982 3588 1093 3588 3813-1473 3326 803 1563
έσωσεν η γη τα παιδία αυτής μετά ασφαλείας εκεί
[3preserved 1the 2earth] her children with safety; there

1643.1 4876 2532 1492 3588 4383 240
έλαφοι συνήντησαν και είδον τα πρόσωπα αλλήλων
stags meet together, and beheld the faces of one another.

706 3928 2532 1520 1473 3756 622
34:16 αριθμώ παρήλθον και μία αυτών ουκ απώλετο
[2in number 1They go by], and [2one 3of them 1not] perished;

2087 3588 2087 3756 2212 3754 3588 2962
ετέρα την ετέραν ουκ εζήτησαν ότι ο κύριος
the other [3the 4other 1*did* not 2seek], for the LORD

1473-1781 2532 3588 4151-1473 4863-1473
αυταίς ενετείλατο και το πνεύμα αυτού συνήγαγεν αυτας
gave charge to them, and his spirit gathered them.

2532 1473 1911 1473-2819 2532 3588 5495-1473
34:17 και αυτός επιβαλεί αυτοίς κλήρους και η χειρ αυτού
And he shall cast lots for them, and his hand

1266 1473 1006 1519 3588 165 5550
διεμέρισε αυτοίς βόσκεσθαι εις τον αιώνα χρόνον
divided out parts to them to graze. Into the eon of time

2816 1519 1074 1074 373
κληρονομήσετε εις γενεάς γενεών αναπαύσονται
you shall inherit; for generations of generations shall rest

1909 1473
επ' αυτής
upon it.

CHAPTER 35

The Way

2165 2048 1372 21
35:1 ευφράνθητι έρημος διψώσα αγαλλιάσθω
Be glad, [2wilderness 1O thirsting]! Exult,

2048 2532 435.2 5613 2918 2532 1816.1
έρημος και ανθείτω ως κρίνον **35:2** και εξανθήσει
O wilderness, and bloom as a lily! And [5shall blossom

2532 21 3588 2048 3588 *
και αγαλλιάσεται τα έρημα του Ιορδάνου
6and 7exult 1the 2desolate *places* 3of the 4Jordan].

3588 1391 3588 * 1325 1473 2532 3588 5092
η δόξα του Λιβάνου εδόθη αυτή και η τιμή
The glory of Lebanon was given to it, and the honor

3588 * 2532 3588 2992-1473 3708 3588 1391
του Καρμήλου και ο λαός μου όψεται την δόξαν
of Carmel. And my people shall see the glory

2962 2532 3588 5311 3588 2316 2480 5495
κυρίου και το ύψος του θεού **35:3** ισχύσατε χείρες
of *the* LORD, and the stature of God. Be strong, O hands

447 2532 1119 3886 3870
ανειμέναι και γόνατα παραλελυμένα **35:4** παρακαλέσατε
being forsaken, and knees being disabled! Take comfort,

3588 3642 3588 1271 2480 3361 5399 2400
οι ολιγόψυχοι τη διανοία ισχύσατε μη φοβείσθε ιδού
O faint-hearted in mind! Be strong! Do not fear! Behold,

3588 2316-1473 2920 467 2532 467
ο θεός ημών κρίσιν ανταποδίδωσι και ανταποδώσει
our God [2judgment 1recompenses], and he will recompense.

1473 2240 2532 4982 1473 5119
αυτός ήξει και σώσει ημάς **35:5** τότε
He himself shall come, and shall deliver us. Then

455 3788 5185 2532 3775 2974
ανοιχθήσονται οφθαλμοί τυφλών και ώτα κωφών
shall [3be opened 1*the* eyes 2of *the* blind], and *the* ears of *the* deaf

191 5119 242 5613 1643.1 3588 5560 2532
ακούσονται **35:6** τότε αλείται ως έλαφος ο χωλός και
shall hear. Then [3shall leap 4as 5a stag 1the 2lame], and

5131.1-1510.8.3 1100 3424 3754 4486
τρανή έσται γλώσσα μογιλάλων† ότι ερράγη
[3will be plain 1*the* tongue 2of *the* stammering]; for [2was torn *forth*

1722 3588 2048 5204 2532 5327 1722 1093
εν τη ερήμω ύδωρ και φάραγξ εν γη
3in 4the 5wilderness 1water], and a ravine in [2land

1372 2532 1510.8.3 3588 504 1519
διψώση **35:7** και έσται η άνυδρος εις
1a thirsting]. And [3will be 1the 2waterless *place*] *turned* into

1678.2 2532 1519 3588 1372 1093 4077 5204
έλη και εις την διψώσαν γην πηγή ύδατος
marshes, and [4into 1the 2thirsting 3land] a spring of water.

1510.8.3 1563 2167 3732 1886 2563 2532
έσται εκεί ευφροσύνη ορνέων επαυλεις† καλάμου και
There will be there a gladness of birds, properties of reed and

1678.2 1510.8.3 1563 3598 2513 2532 3598
έλη **35:8** έσται εκεί οδός καθαρά και οδός
marshes. There will be there [2way 1a pure], and [3way

39 2564 2532 3766.2 3928 1563
αγία κληθήσεται και ου μη παρέλθη εκεί
2a holy 1it shall be called]; and in no way shall [2pass by 3there

169 3761 1510.8.3 1563 3598 169
ακάθαρτος ουδέ έσται εκεί οδός ακάθαρτος
1*anything* unclean]; nor shall there be there [2way 1an unclean].

3588-1161 1289 4198 1909 1473
οι δε διεσπαρμένοι πορεύσονται επ' αυτής
But the ones having been scattered shall go upon it,

2532 3766.2 4105 2532 3756-1510.8.3
και ου μη πλανηθώσι **35:9** και ουκ έσται
and in no way shall they wander. And there will not be

1563 3023 3761 3588 4190 2342 3766.2
εκεί λέων ουδέ των πονηρών θηρίων ου μη
[2there 1a lion]. Nor the ferocious wild beasts in any way

305 1519 1473 3762.1 2147 1563 235
αναβή εις αυτήν ουδέ μη ευρεθή εκεί αλλά
shall ascend unto it, nor even should it be found there. But

4198 1722 1473 3084 2532
πορεύσονται εν αυτή λελυτρωμένοι **35:10** και
[2shall go 3in 4it 1the ones being ransomed], even

4863 1223 2962 2532 654
συνηγμένοι διά κύριον και αποστραφήσονται
ones being gathered together by *the* LORD. And they shall return,

2532 2240 1519 * 3326 2167 2532 2167
και ήξουσιν εις Σιών μετ' ευφροσύνης και ευφροσύνη
and shall come to Zion with gladness; even [2gladness

166 5228 2776-1473 1909-1063 3588 2776-1473
αιώνιος υπέρ κεφαλής αυτών επί γαρ της κεφαλής αυτών
1eternal] *is* upon their head. For upon their head

133 2532 19.1 2532 2167 2638 1473
αίνεσις και αγαλλίαμα και ευφροσύνη καταλήψεται αυτούς
is praise and a leap for joy. And gladness shall overtake them;

590.2 3601 2532 3077 2532 4726
απέδρα οδύνη και λύπη και στεναγμός
[6ran away 1grief 2and 3distress 4and 5moaning].

35:6 †*CP adds* **ανεωγμενη** - being opened.

35:7 †*CP adds* **ποιμνιου** - of flocks.

CHAPTER 36

Sennacherib Ascends to Judah

2532 1096 3588 5065 2094
36:1 και εγένετο του τεσσαρεσκαιδεκάτου έτους
And it came to pass the fourteenth year

936 * 305 * 935
βασιλεύοντος Εζεκίου ανέβη Σενναχηρείμ βασιλεύς
of *the* reigning of Hezekiah, [4ascended 1Sennacherib 2king

* 1909 3588 4172 3588 * 3588 3793.1 2532
Ασσυρίων επί τας πόλεις της Ιουδαίας τας οχυράς και
3of *the* Assyrians] upon the [2cities 3of Judea 1fortified], and

2983 1473 2532 649 935 *
έλαβεν αυτάς 36:2 και απέστειλε βασιλεύς Ασσυρίων
took them. And [3sent 1*the* king 2of *the* Assyrians]

3588 * 1537 * 1519 * 4314
τον Ραψάκην εκ Λάχης εις Ιερουσαλήμ προς
Rabshakeh from out of Lachish unto Jerusalem to

3588 935 * 3326 1411 4183 2532 2476
τον βασιλέα Εζεκίαν μετά δυνάμεως πολλής και έστη
king Hezekiah with [2force 1a great]. And he stood

1722 3588 5200.1 3588 2861 3588 507 1722 3588
εν τω υδραγωγώ της κολυμβήθρας της άνω εν τη
by the aqueduct of the [2pool 1upper] in the

3598 3588 68 3588 1102 2532 1831
οδώ του αγρού του κναφέως 36:3 και εξήλθε
way of the field of the fuller. And there came forth

4314 1473 * 3588 3588 * 3588 3623 2532
προς αυτόν Ελιακείμ ο του Χελκίου ο οικονόμος και
to him, Eliakim, the *son of* Hilkiah the manager, and

* 3588 1122 2532 * 3588 3588 * 3588
Σομνάς ο γραμματεύς και Ιωάχ ο του Ασάφ ο
Shebna the scribe, and Joah, the *son of* Asaph the

5279.3 2532 2036 1473 *
υπομνηματογράφος 36:4 και είπεν αυτοίς Ραψάκης
recorder. And [2said 3to them 1Rabshakeh],

2036-1161 4314 * 3592 3004 3588 935 3588
είπατε δε προς Εζεκίαν τάδε λέγει ο βασιλεύς ο
Speak to Hezekiah! Thus says the [2king

3173 935 * 5100 3982-1510.2.2
μέγας βασιλεύς Ασσυρίων τι πεποιθώς ει
1great], *the* king of *the* Assyrians. What are you relying on?

3361 1722 1012 3588 3056 5491 3904.3
36:5 μη εν βουλή η λόγοις χειλέων παράταξις
Does [3by 4a plan 5with the 6words 7of *the* lips 1*the* battle

1096 2532 3568 1909 5100 3982 3754
γίνεται και νυν επί τίνα πέποιθας ότι
2take place]? And now, upon whom are you relying, that

544-1473 2400 3982-1510.2.2 1909 3588
απειθείς μοι 36:6 ιδού πεποιθώς ει επί την
you resist my persuasion? Behold, you are relying upon

4464 3588 2562.1 3588 2345.4-3778 1909 *
ράβδον την καλαμίνην την τεθλασμένην ταύτην επ' Αίγυπτον
[2rod 3of reed 1this fractured] – upon Egypt;

3739 302 1991 435 1909 1473 1525
η αν επιστηρισθή ανήρ επ' αυτήν εισελεύσεται
which if [2should stay *his weight* 1a man] upon it, it shall enter

1519 3588 5495-1473 2532 5069.2 1473 3779 1510.2.3 *
εις την χείρα αυτού και τρήσει αυτήν ούτως εστί Φαραώ
into his hand and puncture it. Thus is Pharaoh

935 * 2532 3956 3588 3982 1909
βασιλεύς Αιγύπτου και πάντες οι πεποιθότες επ'
king of Egypt, and all the ones relying upon

1473 1487-1161 3004 1909 2962 3588 2316-1473
αυτώ 36:7 ει δε λέγετε επί κύριον τον θεόν ημών
him. And if you should say, Upon *the* LORD our God

3982 3756 1473-1510.2.3 3739 851-* 3588
πεποίθαμεν ουκ αυτός εστι ους αφείλεν Εζεκίας τα
we rely on. [2not 1Is he] whom Hezekiah removed

5308-1473 2532 3588 2379-1473 2532 2036
υψηλά αυτού και τα θυσιαστήρια αυτού και είπε
his high *places*, and his altars; and he spoke

3588 * 2532 3588 * 2596-4383 3588
τω Ιούδα και τη Ιερουσαλήμ κατά πρόσωπον του
to Judah and *to* Jerusalem, *saying*, In front

2379-3778 4352 3568 3396-1161
θυσιαστηρίου τούτου προσκυνήσατε νυν 36:8 μίχθητε δε
of this altar do obesiance now! But mix *in with*

3588 2962-1473 3588 935 * 2532 1325
τω κυρίω μου τω βασιλεί Ασσυρίων και δώσω
my master the king of *the* Assyrians, and I will give

1473 1367 2462 1487 1410 1325 306.3
υμίν δισχιλίαν ίππον ει δυνήσεσθε δούναι αναβάτας
to you two thousand horses, if you are able to put riders

1909 1473 2532 4459 1410 654 1519
επ' αυτούς 36:9 και πως δύνασθε αποστρέψαι εις
upon them. And how are you all able to turn to

4383 3588 5116.1 3610 1510.2.6 3588
πρόσωπον των τοπαρχών οικέται εισίν οι
the face of the toparchs? [10*our* servants 9are 1The ones

3982 1909 * 1519 2462 2532 306.3
πεποιθότες επ' Αιγυπτίοις εις ίππον και αναβάτην
2relying 3upon 4*the* Egyptians 5for 6a horse 7and 8rider].

2532 3568 3361 427 2962 305 1909
36:10 και νυν μη άνευ κυρίου ανέβημεν επί
And now, *have* [2without 3*the* LORD 1we ascended] upon

3588 5561-3778 4170 1473 2962 2036 4314
την χώραν ταύτην πολεμήσαι αυτήν κύριος είπε προς
this place to wage war with it? *The* LORD said to

1473 305 1909 3588 1093-3778 2532 1311 1473
με ανάβηθι επί την γην ταύτην και διάφθειρον αυτήν
me, Ascend upon this land, and utterly destroy it!

2532 2036 4314 1473 * 2532 * 2532
36:11 και είπε προς αυτόν Ελιακείμ και Σομνάς και
And [6said 7to 8him 1Eliakim 2and 3Shebna 4and

* 4314 * 2980 1211 4314 3588 3816-1473
Ιωάς προς Ραψάκην λάλησον δη προς τους παίδάς σου
5Joah], to Rabshakeh, Speak indeed to your servants

* 191-1063 1473 2532 3361-2980 4314 1473
Συριστί ακούομεν γαρ ημείς και μη λαλεί προς ημάς
in Syriac, for we hear ourselves; and speak not to us

2454.1 2532 2444 2980 1519 3588 3775 3588 444
Ιουδαϊστί και ινατί λαλείς εις τα ώτα των ανθρώπων
in Jewish! for why do you speak unto the ears of the men

3588 2476 1909 3588 5038 2532 2036 4314 1473
των εστηκότων επί τω τείχει 36:12 και είπε προς αυτούς
standing upon the wall? And [2said 3to 4them

* 3361 4314 3588 2962-1473 2228 4314 1473 649
Ραψάκης μη προς τον κύριόν σου η προς υμάς απέστειλέ
1Rabshakeh], Is it to your master, or to you [2sent

1473 3588 2962-1473 2980 3588 3056-3778 3780
με ο κυριός μου λαλήσαι τους λόγους τούτους ουχί
3me 1my master] to speak these words? Is it not

4314 3588 444 3588 2521 1909 3588 5038 2443
προς τους ανθρώπους τους καθημένους επί τω τείχει ίνα
to the men sitting upon the wall, that

2068 3588 2874.1-1473 2532 4095 3588 3774.2-1473
φάγωσι την κόπρον αυτών και πιώσιν το ούρον αυτών
they should eat their dung, and drink their urine

3326 1473 260 2532 2476-* 2532 310
μεθ' υμών άμα 36:13 και έστη Ραψάκης και ανεβόησε
with you together? And Rabshakeh stood, and yelled out

5456 3173 2454.1 2532 2036 191 1211 3588
φωνή μεγάλη Ιουδαϊστί και είπεν ακούσατε δη τους
[2voice 1*with* a great] in Jewish, and said, Hearken to indeed the

3056 3588 935 3588 3173 935 *
λόγους του βασιλέως του μεγάλου βασιλέως Ασσυρίων
words of the [2king 1great], *the* king of *the* Assyrians!

3592 3004 3588 935 3361 538 1473
36:14 τάδε λέγει ο βασιλεύς μη απατάτω υμάς
Thus says the king, Do not let [2deceive 3you

* 3056 3766.2 1410 4506 1473
Εζεκίας λόγοις ου μη δύνηται ρύσασθαι υμάς
1Hezekiah] with words! in no way shall he be able to rescue you.

2532 3361 3004 1473 * 3754 4506
36:15 και μη λέγετω υμίν Εζεκίας ότι ρύσεται
And do not let [2say 3to you 1Hezekiah] that, [2shall rescue

1473 3588 2316 2532 3766.2 3860 3588 4172-3778
υμάς ο θεός και ου μη παραδοθή η πόλις αύτη
3you 1God], and in no way shall [2be delivered 1this city]

1722 5495 935 * 3361 191
εν χειρί βασιλέως Ασσυρίων 36:16 μη ακούετε
into *the* hand of *the* king of *the* Assyrians! Do not hearken

* 3592 3004 3588 935 * 1487
Εζεκίου τάδε λέγει ο βασιλεύς Ασσυρίων ει
to Hezekiah! Thus says the king of *the* Assyrians, If

1014 2127 1607 4314 1473 2532 2068
βούλεσθε ευλογηθήναι εκπορεύεσθε προς με και φάγεσθε
you want to be blessed, come forth to me, and you shall [2eat

1538 3588 288-1473 2532 3588 4808 2532 4095
έκαστος την άμπελον αυτού και τας συκάς και πίεσθε
1each] of his own grapevine and fig-trees, and drink

5204 1537 3588 2978.1-1473 2193 302
ύδωρ εκ του λάκκου αυτού 36:17 έως αν
water from out of his own well, until whenever

2064 2532 2983 1473 1519 1093 5613 3588
ἔλθω και λάβω υμάς εις γην ως η
I should come and should take you into a land as

1093-1473 1093 4621 2532 3631 2532 740 2532 290
γη υμών γη σίτου και οίνου και άρτων και αμπελώνων
your land – a land of grain, and wine, and breads, and vineyards!

3361 538 1473 * 3004 3588 2316
36:18 μη απατάτω υμάς Εζεκίας λέγων ο θεός
Let not [2deceive 3you 1Hezekiah]! saying, God

4506 1473 3361 4506 3588 2316 3588 1484
ρύσεται ημάς μη ερρύσαντο οι θεοί των εθνών
shall rescue us. *Have* [6rescued 1the 2gods 3of the 4nations

1538 3588 1438 5561 1537 5495 935
έκαστος την εαυτού χώραν εκ χειρός βασιλέως
5each] his own place from out of *the* hand of *the* king

* 4226 1510.2.3 3588 2316 * 2532
Ασσυρίων **36:19** που εστιν ο θεός Εμάθ και
of *the* Assyrians? Where is the god of Hamath and

* 2532 4226 3588 2316 3588 4172 *
Αρφάθ και που ο θεός της πόλεως Σεπφαρουΐμ
Arpad? And where *is* the god of the city of Sepharvaim?

3361 1410 4506 3588 * 1537
μη εδύναντο ρύσασθαι την Σαμάρειαν εκ
Have they been able to rescue Samaria from out of

5495-1473 5100 3588 2316 3956 3588 1484-3778
χειρός μου **36:20** τις των θεών πάντων των εθνών τούτων
my hand? Which of the gods of all these nations

3748 4506 3588 1093-1473 1537 5495-1473
όστις ερρύσατο την γην αυτού εκ χειρός μου
is the one who was rescued of his land from out of my hand,

3754 4506 2962 * 1537 5495-1473
ότι ρύση κύριος Ιερουσαλήμ εκ χειρός μου
that [2shall rescue 1*the* LORD] Jerusalem from out of my hand?

2532 4623 2532 3762 611 1473 3056
36:21 και εσιώπησαν και ουδείς απεκρίθη αυτώ λόγον
And they kept silent, and no one answered him a word

1223 3588 4367 3588 935 3367 611
διά το προστάξαι τον βασιλέα μηδὲν αποκριθήναι
by the assignment of the king, *saying*, No one is to answer.

2532 1525 * 3588 3588 * 3588
36:22 και εισήλθεν Ελιακείμ ο του Χελκίου ο
And [7entered 1Eliakim 2the 3*son of* 4Helkiah 5the

3623 2532 * 3588 1122 2532 * 3588 3588
οικονόμος και Σομνάς ο γραμματεύς και Ιωάς ο του
6manager], and Shebna the scribe, and Joah the *son of*

* 3588 5279.3 4314 * 4058.7
Ασάφ ο υπομνηματογράφος προς Εζεκίαν περιεσχισμένοι
Asaph the recorder, to Hezekiah, having split

3588 5509 2532 312 1473 3588 3056
τους χιτώνας και ανήγγειλαν αυτώ τους λόγους
their inner garments. And they announced to him the words

*
Ραψάκου
of Rabshakeh.

CHAPTER 37

Hezekiah Inquires of The LORD

2532 1096 1722 3588 191 3588 935
37:1 και εγένετο εν τω ακούσαι τον βασιλέα
And it came to pass in [3hearing 1king

* 4977 3588 2440-1473 2532 4016 4526
Εζεκίαν έσχισε τα ιμάτια αυτού και περιεβάλετο σάκκον
2Hezekiah], he split his garments, and put on sackcloth,

2532 305 1519 3588 3624 2962 2532 649
και ανέβη εις τον οίκον κυρίου **37:2** και απέστειλεν
and ascended unto the house of *the* LORD. And he sent

3588 * 3588 3623 2532 * 3588 1122 2532
τον Ελιακείμ τον οικονόμον και Σομνάν τον γραμματέα και
Eliakim the manager, and Shebna the scribe, with

3588 4245 3588 2409 4016 4526
τους πρεσβυτέρους των ιερέων περιβεβλημένους σάκκους
the elders of the priests, putting on sackcloths,

4314 * 5207 * 3588 4396 2532 2036
προς Ησαΐαν υιόν Αμώς τον προφήτην **37:3** και είπαν
to Isaiah son of Amoz the prophet. And they said

1473 3592 3004 * 2250 2347 2532 3680
αυτώ τάδε λέγει Εζεκίας ημέρα θλίψεως και ονειδισμού
to him, Thus says Hezekiah, A day of affliction, and scorning,

2532 1648.1 2532 3709 3588 4594 2250 3754 2240
και ελεγμού και οργής η σήμερον ημέρα ότι ήκει
and rebuke, and anger *is* today's day. For [5come

3588 5604 3588 5088 2479 1161 3756-2192
η ωδίν τη τικτούση ισχύν δε ουκ έχει
1the 2pangs 3*in* 4giving birth], [3strength 1but 2she has not]

3588 5088 1513 1522 2962
του τεκείν **37:4** είπως εισακούσαι κύριος
to give birth. If by any means [3may listen to 1*the* LORD

3588 2316-1473 3588 3056 * 3739 649
ο θεός σου τους λόγους Ραψάκου ους απέστειλε
2your God] the words of Rabshakeh, whom [4sent

935 * 3588 2962-1473 3679 2316
βασιλεύς Ασσυρίων ο κυριός αυτού ονειδίζειν θεόν
2*the* king 3of *the* Assyrians 1his master] to berate [2God

2198 2532 3679 3056 3739 191 2962
ζώντα και ονειδίζειν† λόγους ους ήκουσε κύριος
1*the* living], and to berate *by the* words which [3heard 1*the* LORD

3588 2316-1473 2532 1189 4314
ο θεός σου και δεηθήση προς
2your God], therefore you shall make beseechment to

2962 3588 2316-1473 4012 3588 2641-3778
κύριον τον θεόν σου περί των καταλελειμμένων τούτων
the LORD your God concerning these surviving.

2532 2064 3588 3816 3588 935 * 4314
37:5 και ήλθον οι παίδες του βασιλέως Εζεκίου προς
And [5came 1the 2servants 3of king 4Hezekiah] to

* 2532 2036 1473 * 3779 2046
Ησαΐαν **37:6** και είπεν αυτοίς Ησαΐας ούτως ερείτε
Isaiah. And [2said 3to them 1Isaiah], Thus you shall say

4314 3588 2962-1473 3592 3004 2962 3361
προς τον κύριον υμών τάδε λέγει κύριος μη
to your master, Thus says *the* LORD, You should not

5399 575 3588 3056 3739 191 3739 3679
φοβηθής από των λόγων ων ήκουσας ους ωνείδισάν
be fearful of the words which you heard, which [5berated

1473 3588 4244.1 935 * 2400
με οι πρέσβεις βασιλέως Ασσυρίων **37:7** ιδού
6me 1the 2ambassadors 3of *the* king 4of *the* Assyrians]. Behold,

1473 1685 1909 1473 4151 2532 191 31
εγώ εμβαλώ επ' αυτόν πνεύμα και ακούσας αγγελίαν
I shall put upon him a spirit, and hearing a message

654 1519 3588 5561-1473 2532 4098 3162
αποστρέψει εις την χώραν αυτού και πεσείται μαχαίρα
he shall return unto his place, and shall fall *by the* sword

1722 3588 1093-1473 2532 654-* 2532 2638
εν τη γη αυτού **37:8** και απέστρεψε Ραψάκης και κατέλαβε
in his land. And Rabshakeh returned, and overtook

3588 935 * 4171.2 * 2532 191
τον βασιλέα Ασσυρίων πολιορκούντα Λόβναν και ήκουσεν
the king of *the* Assyrians while assaulting Libna, for he heard

3754 522 575 * 2532 1831 *
ότι απήρεν από Λάχις **37:9** και εξήλθε Θαρρά
that he departed from Lachish. And there came forth Tirhakah

935 * 3588 4171.2 1473 2532 191
βασιλεύς Αιθιόπων του πολιορκήσαι αυτόν και ακούσας
king of the Ethiopians to assault him. And hearing

654 2532 649 32 4314 * 3004
απέστρεψε και απέστειλεν αγγέλους προς Εζεκίαν λέγων
he returned and sent messengers to Hezekiah, saying,

3779 2046 * 935 3588 * 3361
37:10 ούτως ερείτε Εζεκία βασιλεί της Ιουδαίας μη
Thus you shall say to Hezekiah king of Judea, Let not

538 1473 3588 2316-1473 1909 3739 1473 3982 1909
απατάτω σε ο θεός σου εφ' ω συ πέποιθας επ'
[2deceive 3you 1your God], upon whom you rely upon

1473 3004 3766.2 3860-* 1722 5495
αυτώ λέγων ου μη παραδοθή Ιερουσαλήμ εν χειρί
him! saying, In no way shall Jerusalem be delivered up into *the* hand

935 * 2400 1473 3756 191
βασιλέως Ασσυρίων **37:11** ιδού συ ουκ ήκουσας
of *the* king of *the* Assyrians. Behold, *have* you not heard

3739 4160 935 * 3956 3588 1093
α εποίησαν βασιλείς Ασσυρίων πάσαν την γην
what [3did 1*the* kings 2of *the* Assyrians]; [3*the* whole 4earth

5613 622 2532 1473 4506 3361
ως απώλεσαν και συ ρυσθήση **37:12** μη
1how 2they destroyed] – and shall you be rescued? *Have*

4506 1473 3588 2316 3588 1484 3739 622
ερρύσαντο αυτούς οι θεοί των εθνών ους απώλεσαν
[5rescued 6them 1the 2gods 3of the 4nations] whom [2destroyed

3588 3962-1473 3588 5037 * 2532 * 2532 * 3739
οι πατέρες μου την τε Γώζαν και Χαρράν και Ρασέμ αι
1my fathers] – both Gozan, and Haran, and Rezeph, which

37:4 †*CP* **ονειδιζει** - he berates.

1510.2.6 1722 5561 * 37:13 4226 1510.2.6 3588 935
εισιν εν χώρα Θεεμὰθ 37:13 που εισίν οι βασιλείς
are in *the* place of Telassar? Where are the kings

* 2532 4226 * 2532 4226 4172 *
Εμὰθ και που Αρφὰθ και που πόλεως Σεπφαρουΐμ
of Hamath? and where *is* Arphad? and where *is the* city Sepharvaim,

* 2532 *
Ανανεού και Γαυσά
Henah and Ivah?

The Prayer of Hezekiah

2532 2983-* 3588 975 3844 3588
37:14 και έλαβεν Εζεκίας το βιβλίον παρά των
And Hezekiah took the scroll from the

32 2532 314 1473 2532 305 1519 3624
αγγέλων και ανέγνω αυτό και ανέβη εις οίκον
messengers, and read it. And he ascended into *the* house

2962 2532 455 1473 1726 2962 2532
κυρίου και ήνοιξεν αυτό εναντίον κυρίου 37:15 και
of *the* LORD, and opened it before *the* LORD. And

4336-* 4314 2962 3004 2962
προσηύξατο Εζεκίας προς κύριον λέγων 37:16 Κύριε
Hezekiah prayed to *the* LORD, saying, O LORD

4519 3588 2316 * 3588 2521 1909 3588 5502 1473
σαβαώθ ο θεός Ισραήλ ο καθήμενος επί των χερουβίμ συ
of hosts, God of Israel, the one sitting upon the cherubim, You

1510.2.2 3588 2316 3441 3956 932 3588 3611
ει ο θεός μόνος πάσης βασιλείας της οικουμένης
are God alone, of every kingdom of the inhabitable world.

1473 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2827
συ εποίησας τον ουρανόν και την γην 37:17 κλίνον
You made the heaven and the earth. Lean,

2962 3588 3775-1473 1522 2962 455 2962
κύριε το ους σου εισάκουσον κύριε άνοιξον κύριε
O LORD, your ear! Hearken, O LORD! Open, O LORD,

3588 3788-1473 1522.2 2962 2532 1492 2532
τους οφθαλμούς σου εισβλεψον κύριε και ιδέ και
your eyes! Look in, O LORD, and know and

191 3956 3588 3056 * 3739 649
άκουσον πάντας τους λόγους Σενναχηρείμ ους απέστειλεν
hear all the words of Sennacherib which he sent

3679 2316 2198 1909 225 1063 2962
ονειδίζειν θεόν ζώντα 37:18 επ' αληθείας γαρ κύριε
to berate [[2]God [1]*the* living]! [[2]in [3]truth [1]For], O LORD,

2049 935 * 3588 3611
ηρήμωσαν βασιλείς Ασσυρίων την οικουμένην
[[3]made desolate [1]*the* kings [2]of *the* Assyrians] the [[2]inhabitable world

3650 2532 3588 5561-1473 2532 306 3588
όλην και την χώραν αυτών 37:19 και ανέβαλον τα
[1]entire], and their region. And they raised

1497-1473 1519 3588 4442 3756 1063 2316 1510.7.6
είδωλα αυτών εις το πυρ ου γαρ θεοί ήσαν
their idols unto the fire, [[3]not [1]for [4]gods [2]they were],

235 2041 5495 444 3586 2532 3037 2532
αλλ' έργα χειρών ανθρώπων ξύλα και λίθοι και
but works of *the* hands of men – wood and stones. And

622-1473 3568-1161 2962 3588 2316-1473
απώλεσαν αυτούς 37:20 νυν δε κύριε ο θεός ημών
they destroyed them. But now, O LORD our God,

4982 1473 1537 5495-1473 2443 1097 3956
σώσον ημάς εκ χειρός αυτού ίνα γνω πάσα
deliver us from out of his hand, that [[5]should know [1]every

932 3588 1093 3754 1473 1510.2.2 3588 2316 3441
βασιλεία της γης ότι συ ει ο θεός μόνος
[2]kingdom [3]of the [4]earth] that you are God alone!

2532 649 * 5207 * 4314 *
37:21 και απεστάλη Ησαΐας υιός Αμώς προς Εζεκίαν
And [[4]was sent [1]Isaiah [2]son [3]of Amoz] to Hezekiah.

2532 2036 1473 3592 3004 2962 3588 2316 *
και είπεν αυτώ τάδε λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ
And he said to him, Thus says *the* LORD God of Israel,

191 3739 4336 4314 1473 4012 *
ήκουσα α προσηύξω προς με περί Σενναχηρείμ
I heard what you prayed to me concerning Sennacherib

935 * 3778 3588 3056 3739
βασιλέως Ασσυρίων 37:22 ούτος ο λόγος ον
king of *the* Assyrians. This *is* the word which

2980 4012 1473 3588 2316 5336.3-1473
ελάλησε περί αυτού ο θεός εφαύλισέ σε
[[2]spoke [3]concerning [4]him [1]God]; [[4]treated you as worthless

2532 3456 1473 3933 2364 *
και εμυκτήρισέ† σε παρθένος θυγάτηρ Σιών
[5]and [6]sneered at [7]you [1]*The* virgin [2]daughter [3]of Zion];

1909 1473 2776 2795 2364 *
επί σοι κεφαλήν εκίνησε θυγάτηρ Ιερουσαλήμ
[[5]against [6]you [4]*her* head [3]shook [1]*the* daughter [2]of Jerusalem].

5100 3679 2532 3947 2228 4314 5100
37:23 τίνα ωνείδισας και παρώξυνας η προς τίνα
To whom did you berate and provoke? or to whom

5312 3588 5456-1473 2532 142 1519 5311
ύψωσας την φωνήν σου και ήρας εις ύψος
did you raise up high your voice, and lifted [[2]unto [3]*the* height

3588 3788-1473 4314 3588 39 3588 *
τους οφθαλμούς σου προς τον άγιον του Ισραήλ
[1]your eyes] – towards the holy one of Israel?

3754 1223 32 3679 2962 1473-1063 2036
37:24 ότι δι' αγγέλων ωνείδισας κύριον συ γαρ είπας
For through messengers you berated *the* LORD. For you said,

3588 4128 3588 716 1473 305 1519 5311
τω πλήθει των αρμάτων εγώ ανέβην εις ύψος
With the multitude of chariots I shall ascend unto *the* height

3735 2532 1519 3588 2078 3588 * 2532 2875
ορέων και εις τα έσχατα του Λιβάνου και έκοψα
of mountains, and into the ends of Lebanon; and I felled

3588 5311 2748-1473 2532 3588 2566.3 3588 2952.7
το ύψος κέδρου αυτού και το κάλλος της κυπαρίσσου
the height of its cedar and the beauty of the cypress;

2532 1525 1519 5311 3313 3588 1409.1
και εισήλθον εις ύψος μέρους του δρυμού
and I entered unto *the* height of *the* portion of the forest.

2532 5087 1089.1 2532 2049 5204 2532
37:25 και έθηκα γέφυραν και ηρήμωσα ύδατα και
And I made a dam, and made desolate *the* waters and

3956 4864 5204 3756 3778-191
πάσαν συναγωγήν ύδατος 37:26 ου ταύτα ήκουσας
every gathering of water. *Have* you not heard these *things*

3819 3739 1473 4160 1537 2250 744
πάλαι α εγώ εποίησα εξ ημερών αρχαίων
[[4]earlier [1]which [2]I [3]did]? From out of [[2]days [1]ancient]

4929 3568-1161 1925 1830.2 1484 1722
συνέταξα νυν δε επέδειξα εξερημώσαι έθνη εν
I ordered it. But now I displayed to make [[4]desolate [1]nations [2]in

3793.1 2532 3611 1722 4172 3793.1
οχυροίς και οικούντας εν πόλεσιν οχυραίς
[3]fortified *places*], and *the* ones living in [[2]cities [1]fortified].

447 3588 5495 2532 3583 2532
37:27 ανήκα τας χείρας και εξηράνθησαν και
I weakened the hands, and they were dried up; and

1096 5613 5528 3584 1909 1430 2532 5613 70.1
εγένοντο ως χόρτος ξηρός επί δωμάτων και ως άγρωστις
they became as [[2]grass [1]dry] upon *the* roofs, and as wild grass.

3568-1161 3588 372-1473 2532 3588 1841-1473 2532
37:28 νυν δε την ανάπαυσίν σου και την έξοδόν σου και
But now [[3]your rest [4]and [5]your exit [6]and

3588 1529-1473 1473 1987 3588 1161 2372-1473
την είσοδόν σου εγώ επίσταμαι 37:29 ο δε θυμός σου
[7]your entrance [1]I [2]know], and your rage

3739 2373 2532 3588 4088-1473 305 4314
ον εθυμώθης και η πικρία σου ανέβη προς
which you were enraged – even your bitterness ascended to

1473 2532 1685 5391.1 1519 3588 4492.2-1473 2532 5469
με και εμβαλώ φιμόν εις την ρινά σου και χαλινόν
me. And I will put a rein into your nose, and a bit

1519 3588 5491-1473 2532 654 1473 3588 3598 3739
εις τα χείλη σου και αποστρέψω σε τη οδώ η
into your lips, and I will return you in the way in which

2064 1722 1473 3778-1161 1473 3588 4592
ήλθες εν αυτή 37:30 τούτο δε σοι το σημείον
you came by it; and this [[3]to you [1]*is* the [2]sign],

2068 3778 3588 1763 3739 4687 3588-1161 1763
φάγε τούτον τον ενιαυτόν α έσπαρκας τω δε ενιαυτώ
Eat this year what you have sown; and the [[2]year

3588 1208 3588 2640 3588-1161 5154 4687
τω δευτέρω το κατάλειμμα τω δε τρίτω σπείραντες
[1]second] the vestige; and the third *year*, sow,

270 2532 5452 290 2532 2068 3588
αμήσατε και φυτεύσατε αμπελώνας και φάγεσθε τον
and reap, and plant vineyards, and eat

2590-1473 2532 1510.8.6 3588 2641
καρπόν αυτών 37:31 και έσονται οι καταλελειμμένοι
of their fruit! And they shall be the ones being left behind

37:22 †*CP* εξεμυκτηρησε - derides.

1722 3588 * 5453 4491 2736 2532
εν τη Ιουδαία φυήσουσι ρίζαν κάτω και
in Judea. They shall germinate a root below, and

4160 4690 507 3754 1537
ποιήσουσι σπέρμα άνω 37:32 ότι εξ
they shall produce grain upward. For from out of

* 1831 3588 2641 2532
Ιερουσαλήμ εξελεύσονται οι καταλελειμμένοι και
Jerusalem shall come forth the ones surviving, and

3588 4982 1537 3735 * 3588 2205
οι σωζόμενοι εξ όρους Σιών ο ζήλος
the ones being preserved from out of mount Zion. The zeal

2962 4519 4160 3778 1223-3778 3779
κυρίου σαβαώθ ποιήσει† ταύτα 37:33 διά τούτο ούτως
of *the* LORD of hosts shall do these *things*. Therefore thus

3004 2962 1909 935 * 3766.2
λέγει κύριος επί βασιλέα Ασσυρίων ου μη
says *the* LORD concerning *the* king of *the* Assyrians, In no way

1525 1519 3588 4172-3778 3762.1 906 1909
εισέλθη εις την πόλιν ταύτην ουδέ μη βάλη επ'
shall he enter into this city, nor throw [[2]against

1473 956 3762.1 1911 1909 1473 2375
αυτήν βέλος ουδέ μη επιβάλη† επ' αυτήν θυρεόν
[3]it [1]an arrow], nor shall he put [[2]against [3]it [1]a shield],

3761 3361 2944 1909 1473 5482 235
ουδέ μη κυκλώση επ' αυτήν χάρακα 37:34 αλλά
nor shall he encircle [[2]against [3]it [1]a siege mound]. But

3588 3598 3739 2064 1909 1473 654 2532 1519
τη οδώ η ήλθεν επ' αυτή αποστραφήσεται και εις
in the way in which he came by it, he shall return; and [[3]into

3588 4172-3778 3766.2 1525 3592 3004 2962
την πόλιν ταύτην ου μη εισέλθη τάδε λέγει κύριος
[4]this city [1]in no way [2]shall he enter]. Thus says *the* LORD.

5231.3 5228 3588 4172-3778 3588 4982 1473
37:35 υπερασπιώ υπέρ της πόλεως ταύτης του σώσαι αυτήν
I will shield over this city to deliver it,

1223 1473 2532 1223 * 3588 3816-1473
δι' εμέ και διά Δαυίδ τον παιδά† μου
because of myself and because of David my servant.

The Angel Slays the Assyrians

2532 1831 32 2962 2532 337
37:36 και εξήλθεν άγγελος κυρίου και ανείλεν
And [[3]came forth [1]an angel [2]*of the* LORD], and did away

1537 3588 3925 3588 * 1540
εκ της παρεμβολής των Ασσυρίων εκατόν
from out of the camp of the Assyrians a hundred

3589.2 5505 2532 450 4404
ογδοηκονταπέντε χιλιάδας και αναστάντες τοπρωΐ
eighty-five thousand. And rising up in the morning,

2147 3956 3588 4983 3498 2532 565
εύρον πάντα τα σώματα νεκρά 37:37 και απήλθεν
he found all the [[2]bodies [1]dead]. And he went forth

654 2532 654 * 935
αποστραφείς και απέστρεψεν Σενναχηρείμ βασιλεύς
returning. And [[4]returned [1]Sennacherib [2]king

* 2532 3611 1722 * 2532 1722
Ασσυρίων και ώκησεν εν Νινευή 37:38 και εν
[3]of *the* Assyrians], and lived in Nineveh. And while

3588 1473 4352 1722 3588 3624 * 2316-1473
τω αυτόν προσκυνείν εν τω οίκω Ασαράχ θεού αυτού
he did obeisance in the house of Nisroch his god,

* 2532 * 3588 5207-1473 3960 1473
Αδραμελέχ και Σαρασάρ οι υιοί αυτού επάταξαν αυτόν
Adrammelech and Sharezer his sons struck him

3162 1473-1161 1295 1519 * 2532
μαχαίραις αυτοί δε διεσώθησαν εις Αρμενίαν και
with swords; and they came through safe into Armenia. And

936 * 3588 5207-1473 473 1473
εβασίλευσεν Ασορδάν ο υιός αυτού αντ' αυτού
[[3]took reign [1]Esar-haddon [2]his son] instead of him.

37:32 †*CP* εποιησε - did.

37:33 †*CP* βαλη - throw.

37:35 †*CP* δουλον - bondman.

CHAPTER 38

The Infirmity of Hezekiah

1096-1161 1722 3588 2540-1565
38:1 εγένετο δε εν τω καιρώ εκείνω
And it came to pass in that time

*-3119.1 2193 2288 2532 2064 4314
εμαλακίσθη Εζεκίας έως θανάτου και ήλθε προς
Hezekiah was infirm unto death. And *there* came to

1473 * 5207 * 3588 4396 2532 2036
αυτόν Ησαΐας υιός Αμώς ο προφήτης και είπε
him Isaiah son of Amoz the prophet. And he said

4314 1473 3592 3004 2962 5021 4012 3588
προς αυτόν τάδε λέγει κύριος τάξαι περί του
to him, Thus says *the* LORD, Give orders concerning

3624-1473 599 1063 1473 2532 3756-2198 2532
οίκου σου αποθνήσκεις γαρ συ και ου ζήση 38:2 και
your house, [[3]die [1]for [2]you], and shall not live! And

*-654 3588 4383-1473 4314 3588 5109 2532
απέστρεψεν Εζεκίας το πρόσωπον αυτού προς τον τοίχον και
Hezekiah turned his face to the wall, and

4336 4314 2962 3004 3403 2962 5613
προσηύξατο προς κύριον 38:3 λέγων μνήσθητι κύριε ως
prayed to *the* LORD, saying, Remember, O LORD, as

4198 1799 1473 3326 225 1722 2588 228 2532
επορεύθην ενώπιόν σου μετά αληθείας εν καρδία αληθινή και
I was gone before you with truth, in [[2]heart [1]a true], and

3588 701 1799 1473 4160 2532 *-2799
τα αρεστά ενώπιόν σου εποίησα και έκλαυσεν Εζεκίας
the *things* pleasing before you I did. And Hezekiah wept

2805 3173 2532 1096 3056 2962
κλαυθμώ μεγάλω 38:4 και εγένετο λόγος κυρίου
[[2]weeping [1]a great]. And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD]

4314 * 3004 4198 2532 2036 *
προς Ησαΐαν λέγων 38:5 πορεύθητι και είπον Εζεκία
to Isaiah, saying, Go, and say to Hezekiah,

3592 3004 2962 3588 2316 * 3588 3962-1473 191
τάδε λέγει κύριος ο θεός Δαυίδ του πατρός σου ήκουσα
Thus says *the* LORD, the God of David your father; I heard

3588 4335-1473 2532 1492 3588 1144-1473 2400
της προσευχής σου και είδον τα δάκρυά σου ιδού
your prayer, and beheld your tears. Behold,

4369 4314 3588 5550-1473 1178 2094 2532
προστίθημι προς τον χρόνον σου δεκαπέντε έτη 38:6 και
I add to your time fifteen years. And

1537 5495 935 * 4506 1473
εκ χειρός βασιλέως Ασσυρίων ρύσομαί σε
from out of *the* hand of *the* king of *the* Assyrians I shall rescue you,

2532 3588 4172-3778 2532 5231.3 5228 3588 4172-3778
και την πόλιν ταύτην και υπερασπιώ υπέρ της πόλεως ταύτης
and this city – and I shall shield over this city.

3778-1161 1473 3588 4592 3844 2962 3754 4160
38:7 τούτο δε σοι το σημείον παρά κυρίου ότι ποιήσει
And this [[3]to you [1]*is* the [2]sign] from *the* LORD, that [[2]will do

3588 2316 3588 4487-3778 3739 2980 2400 1473
ο θεός το ρήμα τούτο ος ελάλησεν 38:8 ιδού εγώ
[1]God] this thing which he said. Behold, I

4762 3588 4639 3588 304 3739 2597 3588
στρέψω την σκιάν των αναβαθμών ους κατέβη τους
shall turn the shadow of the stairs which [[3]went down [4]the

1176 304 3588 3624 3588 3962-1473 3588 2246
δέκα αναβαθμούς του οίκου του πατρός σου ο ήλιος
[5]ten [6]stairs [7]of the [8]house [9]of your father [1]the [2]sun].

654 3588 2246 3588 1176 304 3739 2597
αποστρέψω τον ήλιον τους δέκα αναβαθμούς ους κατέβη
I will return the sun the ten stairs which [[3]went down

3588 4639
η σκιά
[1]the [2]shadow].

Prayer of Hezekiah

4335 * 935 3588 * 2259
38:9 προσευχή Εζεκίου βασιλέως της Ιουδαίας ηνίκα
The prayer of Hezekiah king of Judea when

3119.1 2532 450 1537 3588 3119-1473
εμαλακίσθη και ανέστη εκ της μαλακίας αυτού
he was infirm, and rose up from out of his infirmity.

1473 2036 1722 3588 5311 3588 2250-1473 4198
38:10 εγώ είπα εν τω ύψει των ημερών μου πορεύσομαι
I said in the height of my days, I shall go

1722 4439 86 2641 3588 2094 3588 1954
εν πύλαις ᾅδου καταλείψω τα έτη τα επίλοιπα
to *the* gates of Hades. I shall forsake the years remaining.

2036 3765 3766.2 1492 3588 4992
38:11 είπα ουκέτι ου μη ιδω το σωτήριον
I said, No longer in any way shall I behold the deliverance

3588 2316 1909 1093 2198 3765 3766.2
του θεού επί γης ζώντων ουκέτι ου μη
of God upon *the* land of *the* living. No longer in any way

1492 444 3326 2730 1587
ιδω άνθρωπον μετά κατοικούντων 38:12 εξέλιπον
shall I behold a man with ones inhabiting. I failed

4772-1473 2641 3588 3062 3588 2222-1473 1831
συγγενείας μου κατέλιπον το λοιπόν της ζωής μου εξήλθε
my kin; I forsook the rest of my life; it departed

2532 565 575 1473 5618 3588 2647 4633
και απήλθεν απ' εμού ώσπερ ο καταλύων σκηνήν
and went forth from me as the one resting up [2a tent

4078 3588 4151-1473 3844 1473 1096 5613 2477.1
πήξας το πνεύμα μου παρ' εμοί εγένετο ως ιστός
1pitching]. My spirit in me became as *the* web

2052.1 1448 1615.1 1722 3588
εριθου εγγιζούσης εκτεμείν 38:13 εν τη
of one working in wool approaching to cut it off. In

2250-1565 3860 2193 4404 5613 3023 3779
ημέρα εκείνη παρεδόθην έως πρωΐ ως λέων ούτως
that day I was delivered over until morning. As a lion so

4937 3956 3588 3747-1473 575-1063 3588 2250 2193
συνέτριψε πάντα τα οστά μου από γαρ της ημέρας έως
he broke all my bones. For from the day until

3588 3571 3860 5613 5501.1 3779
της νυκτός παρεδόθην 38:14 ως χελιδών ούτως
the night I was delivered over. As a swallow, so

5455 2532 5613 4058 3779 3191 1587
φωνήσω και ως περιστερά ούτως μελετήσω εξέλιπον
shall I call out, and as a dove, so shall I meditate. [4failed

1063 1473 3588 3788 3588 991 1519 3588 5311 3588
γαρ μου οι οφθαλμοί του βλέπειν εις το ύψος του
1For 2my 3eyes] to see into the height of the

3772 4314 3588 2962 3739 1807 1473 2532
ουρανού προς τον κύριον ος εξείλατό με 38:15 και
heaven, to the LORD who rescued me. And

851 1473 3588 3601 3588 5590 2532 1473 4160
αφείλατό μου την οδύνην της ψυχής και αυτός εποίησε
he removed [3of my 1the 2grief] soul, and he acted.

2962 4012 1473 1063 312 1473
38:16 κύριε περί αυτής γαρ ανηγγέλη σοι
O LORD, [2concerning 3this 1for] it was announced to you,

2532 1825 1473 3588 4157 2532 3870 2198
και εξήγειράς μου την πνοήν και παρακληθείς έζησα
and you awakened my breath, and being comforted, I live.

2400 1722 1515 4088 1473 138-1063 1473
38:17 ιδού εν ειρήνη πικρία μου είλου† γαρ μου
Behold, *being* in peace *was* bitter for me. For you took up my

3588 5590 2443 3361-622 2532 641 3694 1473
την ψυχήν ίνα μη απόληται και απέρριψας οπίσω μου
soul that it should not perish, and threw away [3behind 4me

3956 3588 266-1473 3756 1063 3588 1722 86
πάσας τας αμαρτίας μου 38:18 ου γαρ οι εν ᾅδου
1all 2my sins]. [6not 1For 2the ones 3in 4Hades

134 1473 3761 3588 599 2127 1473
αινέσουσί σε ουδέ οι αποθνήσκοντες ευλογήσουσί σε
5shall] praise you; nor the ones dying shall bless you;

3761 1679 3588 1722 86 3588 1654-1473
ουδέ ελπιούσιν οι εν ᾅδου την ελεημοσύνην σου
nor shall [4hope 1the ones 2in 3Hades] on your charity.

3588 2198 2127 1473 3739 5158 2504 575-1063
38:19 οι ζώντες ευλογήσουσί σε ον τρόπον καγώ από γαρ
The living shall bless you in which manner as I. For from

3588 4594 3813 4160 3739 312 3588
της σήμερον παιδία ποιήσω α αναγγελούσι την
today [2children 1I shall produce] who shall announce

1343-1473 2962 3588 4991-1473 2532
δικαιοσύνην σου 38:20 κύριε της σωτηρίας μου και
your righteousness. O LORD of my deliverance, even

3756-3973 2127 1473 3326 5568.1 3956 3588 2250
ου παύσομαι ευλογών σε μετά ψαλτηρίου πάσας τας ημέρας
I will not cease blessing you with *the* psaltery all the days

3588 2222-1473 2713 3588 3624 3588 2316 2532
της ζωής μου κατέναντι του οίκου του θεού 38:21 και
of my life before the house of God. And

38:17 †*CP* **ερρυσω** - rescued.

*-2036 4314 * 2983 3818.1 4810
είπεν Ησαΐας προς Εζεκίαν λάβε παλάθην σύκων
Isaiah said to Hezekiah, Take a dried cluster of figs,

2532 5147.1 2532 2667.2 2532 5199 1510.8.2
και τρίψον και κατάπλασαι και υγιής έση
and grind *them*, and plaster over, and [2in health 1you will be]!

2532 *-2036 5100 3588 4592 3754 305
38:22 και είπεν Εζεκίας †τι το σημείον ότι αναβήσομαι
And Hezekiah said, What *is* the sign that I shall ascend

1519 3588 3624 3588 2316
εις τον οίκον του θεού
into the house of God.

CHAPTER 39

Hezekiah Reveals the Treasures

1722 3588 2540-1565 649 * *
39:1 εν τω καιρώ εκείνω απέστειλε Μαρωδάχ Βαλαδάν
In that time [9sent 1Merodach 2Baladan

3588 5207 3588 * 3588 935 3588 *
ο υιός του Βαλαδάν ο βασιλεύς της Βαβυλωνίας
3the 4son 5of Baladan 6the 7king 8of Babylonia]

1992 2532 4244.1 2532 1435 * 191-1063
επιστολάς και πρέσβεις και δώρα Εζεκία ήκουσε γαρ
letters, and ambassadors, and gifts to Hezekiah, for he heard

3754 3119.1 2193 2288 2532 450 2532
ότι εμαλακίσθη έως θανάτου και ανέστη 39:2 και
that he was infirm unto death, and was raised up. And

5463 1909 1473 * 5479 3173 2532 1166
εχάρη επ' αυτοίς Εζεκίας χαράν μεγάλην και έδειξεν
[2rejoiced 3over 4them 1Hezekiah 6joy 5with a great], and showed

1473 3588 3624 3588 3510.1 2532 3588 694 2532 3588
αυτοίς τον οίκον του νεχωθά και του αργυρίου και του
to them the house of the spices, and of the silver, and of the

5553 2532 3588 4712.6 2532 3588 2368 2532 3588
χρυσίου και της στακτής και των θυμιαμάτων και του
gold, and of the balsam, and of the incenses, and of the

3464 2532 3956 3588 3624 3588 4632 3588
μύρου και πάντας τους οίκους των σκευών της
perfumed liquid, and all the houses of the items of the

1047 2532 3956 3745 1510.7.3 1722 3588 2344-1473
γάζης και πάντα όσα ην εν τοις θησαυροίς αυτού
treasury, and all as much as was in his treasuries.

2532 3756-1510.7.3 3762 3739 3756 1166 1473
και ουκ ην ουθέν ο ουκ έδειξεν αυτοίς
And there was not one *thing* which [2*did* not 3show 4to them

* 1722 3588 3624-1473 2532 2064 * 3588
Εζεκίας εν τω οίκω αυτού 39:3 και ήλθεν Ησαΐας ο
1Hezekiah] in his house. And [4came 1Isaiah 2the

4396 4314 3588 935 * 2532 2036 4314 1473
προφήτης προς τον βασιλέα Εζεκίαν και είπε προς αυτόν
3prophet] to king Hezekiah, and said to him,

5100 3004 3588 444-3778 2532 4159
τι λέγουσιν οι άνθρωποι ούτοι και πόθεν
What did [2say 1these men]? and from what place

2240 4314 1473 2532 *-2036 1537 1093
ήκασι προς σε και είπεν Εζεκίας εκ γης
have they come to you? And Hezekiah said, From out of a land

4207 2240 4314 1473 1537 *
πόρρωθεν ήκασι προς με εκ Βαβυλώνος
at a distance – they have come to me from out of Babylon.

2532 2036-* 5100 1492 1722 3588 3624-1473 2532
39:4 και είπεν Ησαΐας τι είδοσαν εν τω οίκω σου και
And Isaiah said, What did they see in your house? And

*-2036 3956 3588 1722 3588 3624-1473 1492
είπεν Εζεκίας πάντα τα εν τω οίκω μου είδοσαν
Hezekiah said, All the *things* in my house they beheld;

2532 3756-1510.2.3 1722 3588 3624-1473 3739 3756-1492
και ουκ έστιν εν τω οίκω μου ο ουκ είδοσαν
and there is not *anything* in my house which they beheld not –

235 2532 3588 1722 3588 2344-1473 2532
αλλά και τα εν τοις θησαυροίς μου 39:5 και
but even the *things* in my treasuries. And

*-2036 1473 191 3588 3056 2962 4519
είπεν Ησαΐας αυτώ άκουσον τον λόγον κυρίου σαβαώθ
Isaiah said to him, Hear the word of the LORD of hosts!

2400 2250 2064 2532 2983 3956
39:6 ιδού ημέραι έρχονται και λήψονται πάντα
Behold, days come, and they shall take all

38:22 †*See Bos for variants*.

3588 1722 3588 3624-1473 2532 3745 4863
τα εν τω οίκω σου και όσα συνήγαγον
the things in your house, and as much as [2brought together
3588 3962-1473 2193 3588 2250-3778 1519 *
οι πατέρες σου έως της ημέρας ταύτης εις Βαβυλώνα
1your fathers] until this day – [2unto 3Babylon
2240 2532 3762 3766.2 2641 2036
ήξει και ουθέν ου μη καταλείπωσιν είπε
1it shall come], and not one *thing* in any way should survive. [3said
1161 3588 2316 3754 2532 575 3588 5043-1473 3739
δε ο θεός 39:7 ότι και από των τέκνων σου ων
1and 2God], for even of your children whom
1080 2983 2532 4160 4680.3
εγέννησας λήψονται και ποιήσουσι σπάδοντας
you engendered they shall take; and they shall be made castrati
1722 3588 3624 3588 935 3588 * 2532
εν τω οίκω του βασιλέως των Βαβυλωνίων 39:8 και
in the house of the king of the Babylonians. And
*-2036 * 18 3588 3056 2962 3739
είπεν Εζεκίας Ησαΐα αγαθός ο λόγος κυρίου ον
Hezekiah said to Isaiah, [4*is* good 1the 2word 3*of the* LORD] which
2980 1096 1211 1515 2532 1343 1722 3588
ελάλησας γενέσθω δη ειρήνη και δικαιοσύνη εν ταις
you spoke – let there be indeed peace and righteousness in
2250-1473
ημέραις μου
my days!

CHAPTER 40

A Voice Yelling in the Wilderness

3870 3870 2992-1473 3004 3588
40:1 παρακαλείτε παρακαλείτε λαόν μου λέγει ο
Take comfort, take comfort, my people, says
2316-1473 2409 2980 1519 3588 2588
θεός υμών 40:2 ιερείς λαλήσατε εις την καρδίαν
your God! O priests, speak to the heart
* 3870 1473 3754 4130 3588
Ιερουσαλήμ παρακαλέσατε αυτήν ότι επλήσθη η
of Jerusalem! Comfort her! For [2was filled up
5014-1473 3089 1473 3588 266 3754 1209
ταπείνωσις αυτής λέλυται αυτής η αμαρτία ότι εδέξατο
1her humiliation]; [3is untied 1her 2sin]; for she received
1537 5495 2962 1362 3588 265-1473
εκ χειρός κυρίου διπλά τα αμαρτήματα αυτής
from out of *the* hand of *the* LORD double her sins.
5456 994 1722 3588 2048 2090 3588 3598
40:3 φωνή βοώντος εν τη ερήμω ετοιμάσατε την οδόν
A voice yelling in the wilderness, Prepare the way
2962 2117 4160 3588 5147 3588 2316-1473
κυρίου ευθείας ποιείτε τας τρίβους του θεού ημών
of *the* LORD! [2straight 1Make] the roads of our God†!
3956 5327 4137 2532 3956 3735 2532 1015
40:4 πάσα φάραγξ πληρωθήσεται και παν όρος και βουνός
Every ravine shall be filled, and every mountain and hill
5013 2532 1510.8.3 3956 3588 4646 1519
ταπεινωθήσεται και έσται πάντα τα σκολιά εις
shall be lowered; and [4shall be 1all 2the 3crooked *paths*] for
2117 2532 3588 5138 1519 3977.1 3006 2532
ευθεία και η τραχεία εις πεδία λεία 40:5 και
straight, and the rough into [2plains 1smooth]. And
3708 3588 1391 2962 2532 3708 3956
οφθήσεται η δόξα κυρίου και όψεται πάσα
[4shall be seen 1the 2glory 3*of the* LORD], and [3shall see 1all
4561 3588 4992 3588 2316 3754 2962 2980
σαρξ το σωτήριον του θεού ότι κύριος ελάλησε
2flesh] the deliverance of God – for *the* LORD said *it*.†
5456 3004 994 2532 2036 5100 994
40:6 φωνή λέγοντος βόησον και είπα τι βοήσω
A voice saying, Yell! And I said, What shall I yell?
3956 4561 5528 2532 3956 1391 444 5613 438
πάσα σαρξ χόρτος και πάσα δόξα ανθρώπου ως άνθος
All flesh *is as* grass, and all glory of man *is* as *the* flower
5528 3583 3588 5528 2532 3588 438 1601
χόρτου 40:7 εξηράνθη ο χόρτος και το άνθος εξέπεσε
of grass; [3is dried 1the 2grass], and the flower fell off,

3754 4151 2316 1720 1722 1473 230 3588
ότι πνεύμα θεού ενεφύσησεν εν αυτώ αληθώς ο
for breath of God breathed on it. Truly the
5528 1510.2.3 3588 2992 3583 3588 5528
χόρτος εστίν ο λαός 40:8 εξηράνθη ο χόρτος
grass is the people. [3is dried 1The 2grass],
438 1601 3588-1161 4487 3588 2316-1473 3306 1519
άνθος εξέπεσεν το δε ρήμα του θεού ημών μένει εις
the flower fell off, but the word of our God abides into
3588 165 1909 3735 5308 305 3588
τον αιώνα 40:9 επ' όρος υψηλόν ανάβηθι ο
the eon†. [2upon 4mountain 3*the* high 1Ascend], O one
2097 * 5312 1722 3588 2479
ευαγγελιζόμενος Σιών ύψωσον εν τη ισχύϊ
announcing good news of Zion! Raise up high in the strength
3588 5456-1473 3588 2097 *
την φωνήν σου ο ευαγγελιζόμενος Ιερουσαλήμ
of your voice, O one announcing good news of Jerusalem!
5312 3361 5399 2036 3588 4172 *
υψώσατε μη φόβου είπον ταις πόλεσιν Ιούδα
Raise it up high! Do not fear! Say to the cities of Judah,
2400 3588 2316-1473 2400 2962 2962 3326
ιδού ο θεός υμών 40:10 ιδού κύριος κύριος μετά
Behold your God! Behold, *the* Lord; *the* LORD [2with
2479 2064 2532 3588 1023 3326 2955.1 2400
ισχύος έρχεται και ο βραχίων μετά κυρίας ιδού
3strength 1comes], even the arm with dominion. Behold,
3588 3408-1473 3326 1473 2532 3588 2041 1726 1473
ο μισθός αυτού μετ' αυτού και το έργον εναντίον αυτού
his wage *is* with him, and the work before him.
5613 4166 4165 3588 4168-1473 2532 3588
40:11 ως ποιμήν ποιμανεί το ποίμνιον αυτού και τω
As a shepherd he shall tend his flock, and
1023-1473 4863 704 2532 1722 1064
βραχίονι αυτού συνάξει άρνας και εν γαστρί
his arm shall gather *the* lambs, and [3one in 4*the* womb
2192 3870
εχούσας παρακαλέσει
2*the* one having 1he shall comfort].

Israel's Incomparable God

5100 3354 3588 5495 3588 5204
40:12 τις εμέτρησε τη χειρί το ύδωρ
Who measured [3*with* the 4hand 1the 2water],
2532 3588 3772 4693.1 2532 3956 3588 1093
και τον ουρανόν σπιθαμή και πάσαν την γην
and the heaven with a span, and all the earth
1404.1 5100 2476 3588 3735 4712.4 2532
δρακί τις έστησε τα όρη σταθμώ και
in a handful? Who established the mountains weight, and
3588 3486.1 2218 5100 1097 3563
τας νάπας ζυγώ 40:13 τις έγνω νουν
the groves in a yoke *balance scale*? Who knew *the* mind
2962 2532 5100 1473 4825 1096 3739
κυρίου και τις αυτού σύμβουλος εγένετο ος
of *the* LORD? and who [2his 3counselor 1became]? Who
4822 1473 2228 5100 4823
συμβιβάσει αυτόν 40:14 η τίνα συνεβουλεύσατο
shall instruct him?† Or who did he take up advice with,
2532 4822 1473 2228 5100 1166 1473 2920 2228
και συνεβίβασεν αυτόν η τις έδειξεν αυτώ κρίσιν η
and instructed him? Or who showed to him equity? Or
3598 4907 5100 1166 1473 1487
οδόν συνέσεως τις έδειξεν αυτώ 40:15 ει
[4a way 5of understanding 1who 2showed 3to him]? Since
3956 3588 1484 5613 4711.1 575 2504.4 2532 5613
πάντα τα έθνη ως σταγών από κάδου και ως
all the nations [2as 3a drop 4from 5a pail 6and 7as
4501.2 2218 3049 2532 5613 4606.1
ροπή ζυγού ελογίσθησαν και ως σιελός
8*the* crux 9of a yoke *balance scale* 1were considered]; and [2as 3saliva
3049 3588 1161 * 3756 2425
λογισθήσονται 40:16 ο δε Λίβανος ουχ ικανός
1they are considered]; and Lebanon *is* not fit
1519 2740 2532 3956 3588 5074 3756 2425 1519
εις καύσιν και πάντα τα τετράποδα ουχ ικανά εις
for burning, and all the four-footed *are* not fit for

40:3 †*See Mt. 3:3, Mk. 1:3, Jn. 1:23.*

40:3-5 †*See Lk 3:4-6.*

40:6-8 †*See 1Pet. 1:24,25.*

40:13 †*See 1Co. 2:16.*

3645.2
ολοκάρπωσιν **40:17** 2532 **και** 3956 **πάντα** 3588 **τα** 1484 **έθνη** 5613 **ως** 3762 **ουδέν**
a whole offering; and all the nations [2as 3nothing

1510.2.6 **εισι** 2532 **και** 1519 **εις** 3762 **ουδέν** 3049 **ελογίσθησαν** 1473 **αυτώ** **40:18** 5100 **τίνι**
1are]; and [2as 3nothing 1were considered] to him. To whom

3666 **ωμοιώσατε** 2962 **κύριον** 2532 **και** 5100 **τίνι** 3667 **ομοιώματι** 3666 **ωμοιώσατε**
did you liken *the* LORD, and to what representation did you liken

1473 **αυτόν** **40:19** 3361 **μη** 1504 **εικόνα** 4160 **εποίησε** 5045 **τέκτων**
him? *Has* not [3an image 2made 1*the* fabricator]?

2228 **η** 5557.1 **χρυσοχόος** 5560.9 **χωνεύσας** 5553 **χρυσίον** 4065.5-1473 **περιεχρύσωσεν αυτόν**
Or *the* goldsmith having cast gold, gilt it over,

3667 **ομοίωμα** 2680 **κατεσκεύασεν** 1473 **αυτόν** **40:20** 3586 **ξύλον**
[3for a representation 1and carefully prepared 2it]? [5wood

1063 **γαρ** 767.1 **άσηπτον** 1586 **εκλέγεται** 5045 **τέκτων** 2532 **και** 4680.2 **σοφώς** 2212 **ζητεί**
1For 4incorruptible 3chooses 2*the* fabricator], and wisely seeks

4459 **πως** 2476 **στήσει** 1473 **αυτου** 1504 **εικόνα** 2443 **ίνα** 3361 **μη** 4531 **σαλεύηται**
how to station his image that it should not be shaken.

40:21 3756-1097 **ου γνώσεσθε** 3756-191 **ουκ ακούσεσθε** 3756-312 **ουκ ανηγγέλη**
Will you not know? Will you not hear? Was it not announced

1537 **εξ** 746 **αρχής** 1473 **υμίν** 3756-1097 **ουκ έγνωτε** 3588 **τα** 2310 **θεμέλια** 3588 **της**
from *the* beginning to you? Did you not know the foundations of the

1093 **γης** **40:22** 3588 **ο** 2722 **κατέχων** 3588 **τον** 1135.1 **γύρον** 3588 **της** 1093 **γης**
earth? *He is* the one controlling the curve of the earth,

2532 **και** 3588 **οι** 1774 **ενοικούντες** 1722 **εν** 1473 **αυτή** 5613 **ως** 200 **ακρίδες** 3588 **ο**
and the ones dwelling in it *are* as locusts; *He is* the one

2476 **στήσας** 5613 **ως** 2573.1 **καμάραν** 3588 **τον** 3772 **ουρανόν** 2532 **και** 1299.1 **διατείνας** 5613 **ως**
establishing [3as 4a vault 1the 2heaven], and extending it out as

4633 **σκηνήν** 2730 **κατοικείν** **40:23** 3588 **ο** 1325 **διδούς** 758 **άρχοντας** 5613 **ως**
a tent to dwell in; the one establishing rulers [2as

3762 **ουδέν** 756 **άρχειν** 3588 **την** 1161 **δε** 1093 **γην** 5613 **ως** 3762 **ουδέν** 4160 **εποίησεν**
3nothing 1to rule]; [3the 1and 4earth 5as 6nothing 2he made].

40:24 3756-1063-3361 **ου γαρ μη** 5452 **φυτεύσονται** 3762.1 **ουδέ μη** 4687 **σπείρωσιν**
For not in any way shall they plant, nor shall they sow,

3762.1 **ουδέ μη** 4492 **ριζωθή** 1519 **εις** 3588 **την** 1093 **γην** 3588 **η** 4491-1473 **ρίζα αυτών**
nor shall they be rooted in the earth of their root.

4154 **έπνευσεν** 1909 **επ'** 1473 **αυτούς** 2532 **και** 3583 **εξηράνθησαν** 2532 **και** 2616.6 **καταιγίς**
He breathed upon them, and they were dried up; and a blast

5613 **ως** 5434 **φρύγανα** 353 **αναλήψεται** 1473 **αυτούς** **40:25** 3568 **νυν** 3767 **ουν** 5100 **†τίνι**
[3as 4sticks 1shall take 2them *away*]. Now then, to whom

1473-3666 **με ωμοιώσατε** 2532 **και** 5312 **υψωθήσομαι** 2036 **είπεν** 3588 **ο** 39 **άγιος**
did you liken me that I shall be exalted, said the holy one?

40:26 308 **αναβλέψατε** 1519 **εις** 5311 **ύψος** 3588 **τους** 3788-1473 **οφθαλμούς υμών** 2532 **και**
Look up into *the* height with your eyes, and

1492 **ίδετε** 5100 **τις** 2610.1 **κατέδειξε** 3778-3956 **ταύτα πάντα** 3588 **ο** 1627 **εκφέρων** 2596 **κατά**
behold who introduced all these *things*! The one bringing forth [2by

706 **αριθμόν** 3588 **τον** 2889-1473 **κόσμον αυτού** 3956 **πάντας** 1909 **επ'** 3686 **ονόματι** 2564 **καλέσει**
3number 1his cosmos] [2all *things* 3by 4name 1shall call]

575 **από** 4183 **πολλής** 1391 **δόξης** 2532 **και** 1722 **εν** 2904 **κράτει** 2479 **ισχύος** 3762 **ουδέν**
by great glory, and by *the* might of strength. Nothing *of which*

1473 **σε** 2990 **έλαθε** **40:27** 3361 **μη** 1063 **γαρ** 2036 **είπης** * **Ιακώβ**
you *are* unaware. [3not 1For 2you should] say, O Jacob,

2532 **και** 5100 **τι** 2980 **ελάλησας** * **Ισραήλ** 613 **απεκρύβη** 3588 **η**
and why did you speak, O Israel, *saying*, [2was concealed

3598-1473 **οδός μου** 575 **από** 3588 **του** 2316 **θεού** 2532 **και** 3588 **ο** 2316-1473 **θεός μου** 3588 **την** 2920 **κρίσιν**
1My way] from God, and my God [2judgment

851 **αφείλε** 2532 **και** 868 **απέστη** **40:28** 2532 **και** 3568 **νυν** 3756-1097 **ουκ έγνως** 1508 **ει μη**
1removed], and departed. And now, *did* you not know unless

191 **ήκουσας** 2316 **θεός** 166 **αιώνιος** 3588 **ο** 2316 **θεός** 3588 **ο** 2680 **κατασκευάσας**
you heard? [2God 1*the* eternal], the God carefully preparing

3588 **τα** 206.1 **άκρα** 3588 **της** 1093 **γης** 3756-3983 **ου πεινάσει** 3761 **ουδέ** 2872 **κοπιάσει**
the tips of the earth, he shall not hunger nor tire,

3761 **ουδέ** 1510.2.3 **έστιν** 1833.2 **εξεύρεσις** 3588 **της** 5428-1473 **φρονήσεως αυτού** **40:29** 1325 **διδούς**
nor is *there* a finding out of his intelligence; giving

3588 **τοις** 3983 **πεινώσιν** 2479 **ισχύν** 2532 **και** 3588 **τοις** 3361 **μη**
[2to the ones 3hungering 1strength], and [2to the ones 3not

3600 **οδυνωμένοις** 3077 **λύπην** **40:30** 3983 **πεινάσουσι** 1063 **γαρ** 3501 **νεώτεροι**
4grieving 1distress]. [3shall hunger 1For 2younger *men*],

2532 **και** 2872 **κοπιάσουσι** 3495 **νεανίσκοι** 2532 **και** 1588 **εκλεκτοί** 450.1 **ανίσχυες**
and [2shall tire 1*the* young], and *the* chosen *men* [2without strength

1510.8.6 **έσονται** **40:31** 3588-1161 **οι δε** 5278 **υπομένοντες** 3588 **τον** 2316 **θεόν** 236 **αλλάξουσιν**
1will be]. But the ones waiting upon God shall change

2479 **ισχύν** 4418.4 **πτεροφυήσουσιν** 5613 **ως** 105 **αετοί** 5143 **δραμούνται** 2532 **και**
in strength; they shall grow wings as eagles; they shall run and

3756-2872 **ου κοπιάσουσι** 897.2 **βαδιούνται** 2532 **και** 3756-3983 **ου πεινάσουσιν**
shall not tire; they shall proceed and shall not hunger.

CHAPTER 41

The LORD Strengthens Israel

41:1 1457 **εγκαινίζεσθε** 4314 **προς** 1473 **με** 3520 **νήσοι** 3588-1063 **οι γαρ** 758 **άρχοντες**
Dedicate *a feast* to me, O islands! for the rulers

236 **αλλάξουσιν** 2479 **ισχύν** 1448 **εγγισάτωσαν** 2532 **και** 2980 **λαλησάτωσαν**
shall change strength. Let them approach and speak

260 **άμα** 5119 **τότε** 2920 **κρίσιν** 312 **αναγγειλάτωσαν** **41:2** 5100 **τις**
together; then [2judgment 1let them announce]! Who

1825 **εξήγειρεν** 575 **απ'** 395 **ανατολών** 1343 **δικαιοσύνην** 2564 **εκάλεσεν** 1473 **αυτήν** 2596 **κατά**
awakened [2from 3*the* east 1righteousness], called it by

4228-1473 **πόδας αυτού** 2532 **και** 4198 **πορεύσεται** 1325 **δώσει** 1726 **εναντίον** 1484 **εθνών**
his feet, and it shall go? He shall appoint against nations,

2532 **και** 935 **βασιλείς** 1839 **εκστήσει** 2532 **και** 1325 **δώσει** 1519 **εις** 1093 **γην**
and [2kings 1he shall recede], and shall put [2into 3*the* earth

3588 **τας** 3162-1473 **μαχαίρας αυτών** 2532 **και** 5613 **ως** 5434 **φρύγανα** 1856 **εξωσμένα** 3588 **τα**
1their swords], and [2as 3sticks 4being pushed out

5115-1473 **τόξα αυτών** **41:3** 2532 **και** 1377 **διώξεται** 1473 **αυτούς** 1330 **διελεύσεται**
1their bows]. And he shall pursue them – [4shall go through

1722 **εν** 1515 **ειρήνη** 3588 **την** 3598 **οδόν** 3588 **των** 4228-1473 **ποδών αυτού** **41:4** 5100 **τις** 1754 **ενήργησε**
5in 6peace 1the 2way 3of his feet]. Who exerted energy

2532 **και** 4160 **εποίησε** 3778 **ταύτα** 2564 **εκάλεσεν** 1473 **αυτήν** 3588 **ο** 2564 **καλών**
and did these *things*? He called her – the one calling

1473 **αυτήν** 575 **από** 1074 **γενεών** 746 **αρχής** 1473 **εγώ** 3588 **ο** 2316 **θεός**
her, from [2of generations 1*the* beginning] – I God,

4413 **πρώτος** 2532 **και** 1519 **εις** 3588 **τα** 1904 **επερχόμενα** 1473 **εγώ** 1510.2.1 **ειμι** **41:5** 1492 **είδοσαν**
the first, and into the coming, I am. [2beheld

1484 **έθνη** 2532 **και** 5399 **εφοβήθησαν** 3588 **τα** 206.1 **άκρα** 3588 **της** 1093 **γης** 1839 **εκστησαν**
1Nations] and feared; the tips of the earth are startled;

1448 **ήγγισαν** 2532 **και** 2064 **ήλθοσαν** 260 **άμα** **41:6** 2919 **κρίνων** 1538 **έκαστος**
they approached, and came together; judging each

3588 **τω** 4139 **πλησίον** 2532 **και** 3588 **τω** 80 **αδελφώ** 997 **βοηθήσων** 2532 **και** 2046 **ερεί**
for the neighbor, and [2for the 3brother 1helping]; and shall say,

40:25 †*See Bos for variants*.

2480 435 5045 2532 5471 5180
41:7 †ἴσχυσεν ἀνὴρ τέκτων και χαλκεὺς τύπτων
[2was strong 1The man] – *the* fabricator, and *the* brazier beating

4973.1 260 1643 4219 3303 2046
σφύρη ἅμα ελαύνων ποτέ μεν ερεί
with a hammer, [2together 1forging]; how long then shall he say,

4822.1 2570-1510.2.3 2478.1 1473 1722 2247
σύμβλημα καλόν εστιν ισχύρωσαν αυτά εν ήλοις
The coupling is good, they strengthened them with nails;

5087 1473 2532 3756-2795 1473-1161
θήσουσιν αυτά και ου κινηθήσεται **41:8** συ δε
they shall establish them, and it shall not be moved. But you,

* 3816-1473 * 3739 1586 4690 *
Ισραήλ παις μου Ιακώβ ον εξελεξάμην σπέρμα Αβραάμ
Israel, my servant, Jacob whom I chose, seed of Abraham

3739 25 3739 482 575 206.1
ον ηγάπησα **41:9** ου αντελαβόμην απ' άκρων
whom I loved; whom I took hold of from *the* uttermost parts

3588 1093 2532 1537 3588 4648.1-1473 2564
της γης και εκ των σκοπιών αυτής εκάλεσά
of the earth, and from out of its heights called

1473 2532 2036 1473 3816 1473-1510.2.2 1586
σε και είπα σοι παις μου ει εξελεξάμην
you, and said to you, [2servant 1You are my]; I chose

1473 2532 3756-1459 1473 3361-5399 3326
σε και ουκ εγκατέλιπόν σε **41:10** μη φόβου μετά
you, and did not abandon you. Fear not, [3with

1473 1063 1510.2.1 3361-4105 1473-1063 1510.2.1 3588 2316-1473
σου γαρ ειμι μη πλανώ εγώ γαρ ειμι ο θεός σου
4you 1for 2I am]! Wander not, for I am your God,

3588 1765 1473 2532 997 1473
ο ενισχύσας σε και εβοήθησά σοι
the one strengthening you! And I will give help to you,

2532 805 1473 3588 1188 3588 1342-1473
και ησφαλισάμην σε τη δεξιά τη δικαία μου
and safeguard you *by* [2right *hand* 1my just].

2400 153 2532 1788 3956
41:11 ιδού αισχυνθήσονται και εντραπήσονται πάντες
Behold, [3shall be ashamed 4and 5shall be respectful 1all

3588 480-1473 1510.8.6-1063 5613 3756 5224 2532
οι αντικείμενοί σοι έσονται γαρ ως ουκ υπάρχοντες και
2your adversaries], for they will be as not existing; and

622 3956 3588 476-1473 2212
απολούνται πάντες οι αντίδικοί σου **41:12** ζητήσεις
[3shall perish 1all 2your opponents]. You shall seek

1473 2532 3766.2 2147 3588 444 3739
αυτούς και ου μη εύρης τους ανθρώπους οι
them, and in no way shall you find the men who

3942.1 1519 1473 1510.8.6-1063
παροινήσουσιν εις σε έσονται γαρ
shall insult while drunk with wine against you, for they shall be

5613 3756 1510.6 2532 3756-1510.8.6 3588 496.2
ως ουκ όντες και ουκ έσονται οι αντιπολεμούντές
as *ones* not being; and [4shall not be 1the ones 2waging war against

1473 3754 1473 3588 2316-1473 3588 2902 3588
σε **41:13** ότι εγώ ο θεός σου ο κρατών της
3you]. For I *am* your God, the one holding

1188-1473 3588 3004 1473 3361 5399
δεξιάς σου ο λέγων σοι **41:14** μη φόβου
your right *hand*, the one saying to you, Do not fear,

* 3641.1-* 1473 997 1473
Ιακώβ ολιγοστός Ισραήλ εγώ εβοήθησά σοι
O Jacob, O Israel, very few in number! I gave help to you,

3004 3588 2316-1473 3588 3084 1473 *
λέγει ο θεός σου ο λυτρούμενός σε Ισραήλ
says your God, the one ransoming you, O Israel.

2400 4160 1473 5613 5164 261.1 248
41:15 ιδού εποίησά σε ως τροχούς αμάξης αλοώντας
Behold, I made you as wheels of a wagon threshing –

2537 4252.1 2532 248 3735 2532
καινούς πριστηροειδείς και αλοήσεις όρη και
new, toothed†. And you shall thresh mountains, and

3016.1 1015 2532 5613 5515.2 5087 2532
λεπτυνείς βουνούς και ως χνούν θήσεις **41:16** και
shall thin out hills, and [2as 3dust 1make]. And

3039 2532 417 2983 1473 2532 2616.6
λικμήσεις και άνεμος λήψεται αυτούς και καταιγίς
you shall winnow, and a wind shall take them, and a gale

1289 1473 1473-1161 2165 1722 3588 39
διασπερεί αυτούς συ δε ευφρανθήση εν τοις αγίοις
shall scatter them. But you shall be glad among the holy ones

* 2532 21 3588 4434 2532 3588
Ισραήλ **41:17** και αγαλλιάσονται οι πτωχοί και οι
of Israel. And [6will exult 1the 2poor 3and 4the ones

1729 2212-1063 5204 2532 3756-1510.8.3 3588
ενδεείς ζητήσουσι γαρ ύδωρ και ουκ έσται η
5lacking], for they shall seek water, and it will not be;

1100-1473 575 3588 1371.2 3583 1473 2962
γλώσσα αυτών από της δίψης εξηράνθη εγώ κύριος
their tongue [2from 3the 4thirst 1was dried up]. I *the* LORD

1873 3588 2316 * 2532 3756-1459 1473
επακούσομαι ο θεός Ισραήλ και ουκ εγκαταλείψω αυτούς
shall heed, the God of Israel, and I will not abandon them.

235 455 1909 3588 3735 4215 2532 1722
41:18 αλλ' ανοίξω επί των ορέων ποταμούς και εν
But I will open [2upon 3the 4mountains 1rivers], and [2in

3319 3977.1 4077 4160 3588 2048 1519
μέσω πεδίων πηγάς ποιήσω την έρημον εις
3*the* midst 4of plains 1springs]. I will make the wilderness into

1678.2 5204 2532 3588 1372 1093 1722 5200.1
έλη υδάτων και την διψώσαν γην εν υδραγωγοίς
marshes of waters, and the thirsting ground in aqueducts.

5087 1519 3588 504 1093 2748 2532 4441.2
41:19 θήσω εις την άνυδρον γην κέδρον και πύξον
I will put into the waterless earth *the* cedar, and boxwood,

2532 3464.1 2532 2952.7 2532 3021.2 2443
και μυρσίνην και κυπάρισσον και λεύκην **41:20** ίνα
and myrtle, and cypress, and white poplar; that

1492 2532 1097 2532 1770.1 2532
ίδωσι και γνώσι και εννοηθώσι και
they should behold, and should know, and should reflect on, and

1987 260 3754 5495 2962
επιστώνται άμα ότι χειρ κυρίου
should have knowledge of together, that *the* hand of *the* LORD

4160 3778 2532 3588 39 3588 * 2610.1
εποίησε ταύτα και ο άγιος του Ισραήλ κατέδειξεν
did these *things*, and the holy one of Israel introduced *them*.

1448 3588 2920-1473 3004 2962 3588 2316
41:21 εγγίζει η κρίσις υμών λέγει κύριος ο θεός
[2approaches 1Your judgment], says *the* LORD God;

1448 3588 1012-1473 3004 3588 935 *
ήγγισαν αι βουλαί υμών λέγει ο βασιλεύς Ιακώβ
[2approached 1your counsels], says the king of Jacob.

1448 2532 312 1473 3739
41:22 εγγισάτωσαν και αναγγειλάτωσαν υμίν α
Let them approach and announce to you what

4819 2228 3588 4387 5100 1510.7.3 2036 2532
συμβήσεται η τα πρότερα τίνα ην είπατε και
shall come to pass, or the *things* prior to what it was you said! And

2186 3588 3563 2532 1097 3739 3588 2078
επιστήσομεν τον νουν και γνωσόμεθα α τα έσχατα
we will attend our mind, and we shall know what the last *things*,

2532 3588 1904 2036 1473 312
και τα επερχόμενα **41:23** είπατε ημίν αναγγείλατε
and the ones coming *are*. Tell to us! Announce

3588 1904 1909 2078 2532 1097 3754
τα επερχόμενα επ' εσχάτου και γνωσόμεθα ότι
the *things* coming at *the* latter end, and we shall know that

2316-1510.2.5 2095 4160 2532 2559 2532 2296
θεοί εστέ ευ ποιήσατε και κακώσατε και θαυμασόμεθα
you are gods! [2good 1Do], and do evil, and we shall wonder,

2532 3708 260 3754 4159
και οψόμεθα άμα **41:24** ότι πόθεν
and we shall see at the same time, for from what place

1510.2.5-1473 2532 4159 3588 2039-1473
εστέ υμείς και πόθεν η εργασία υμών
you are, and from what place your work is from!

1537 1093 946 1586 1473
εκ γης βδέλυγμα εξελέξαντο υμάς
[4from out of 5*the* earth 3an abomination 1They chose 2you].

1473-1161 1453 3588 575 1005 2532 3588
41:25 εγώ δε ήγειρα τον από βορρά και τον
But I raised the one from *the* north, and the one

575 2246 395 2564 3588 3686-1473
αφ' ηλίου ανατολών κληθήσονται τω ονόματί μου
from *the* sun eastward – they shall be called *by* my name.

2064 758 2532 5613 4081 2763 2532 5613
ερχέσθωσαν άρχοντες και ως πηλός κεραμέως και ως
Let [2come 1*the* rulers]! And as clay of a potter, and as

2763 2662 3588 4081 3779 2662
κεραμεύς καταπατών τον πηλόν ούτω καταπατηθήσεσθε
a potter trampling the clay, so you shall be trampled.

41:7 †*See Bos for variants.*

41:15 †*i.e.* as a saw blade.

5100-1063 312 3588 1537 746 2443
41:26 τις γαρ αναγγελεί τα εξ αρχής ίνα
For who shall announce the *things* from *the* beginning, that
1097 2532 3588 1715 2532 2046
γνώμεν και τα έμπροσθεν και ερούμεν
we should know? and the *things happening* before, and we shall say
3754 227-1510.2.3 3756-1510.2.3 3588 4302
ότι αληθή εστιν ουκ έστιν ο προλέγων
that they are true? There is not the one speaking beforehand,
3761 3588 191 1473 3588 3056 746
ουδέ ο ακούων υμών τους λόγους 41:27 αρχήν
nor one hearing your words. [2sovereignty
* 1325 2532 *-3870 1519 3598
Σιών δώσω και Ιερουσαλήμ παρακαλέσω εις οδόν
3to Zion 1I will give], and I will comfort Jerusalem in *the* way.
575-1063 3588 1484 2400 3762 2532 575
41:28 από γαρ των εθνών ιδού ουθέν και από
For from the nations, behold, *there was* no one; and from
3588 1497-1473 3756-1510.7.3 3588 312 2532
των ειδώλων αυτών ουκ ην ο αναγγέλλων και
their idols there was not one announcing. And
1437 2065 1473 4159 1510.2.5 3766.2
εάν ερωτήσω αυτούς πόθεν εστέ ου μη
if I should ask them, From what place are you – in no way
611 1473 1510.2.6-1063 3588 4160
αποκριθώσί μοι 41:29 εισί γαρ οι ποιούντες
should they answer to me. For they are the ones making
1473 2532 3155 4105 1473
υμάς και μάτην πλανώντες υμάς
you, and in folly misleading you.

CHAPTER 42

The Servant of The LORD

* 3588 3816-1473 482 1473
42:1 Ιακώβ ο παις† μου αντιλήψομαι αυτού
Jacob, my child – I shall take hold of him.
* 3588 1588-1473 4327 1473 3588
Ισραήλ ο εκλεκτός μου προσεδέξατο αυτόν η
Israel, my chosen – [2favorably received 3him
5590-1473 1325 3588 4151-1473 1909 1473 2920
ψυχή μου δέδωκα το πνεύμά μου επ' αυτόν κρίσιν
1my soul]. I have put my spirit upon him; [2judgment
3588 1484 1627 3756-2896
τοις έθνεσιν εξοίσει 42:2 ου κεκράξεται
3to the 4nations 1he shall bring forth]. He shall not cry out,
3761 447 3761 191 1854 3588
ουδέ ανήσει ουδέ ακουσθήσεται έξω η
nor shall he spring up, nor shall [2be heard 3outside
5456-1473 2563 4917 3756-4937
φωνή αυτού 42:3 κάλαμον συντεθλασμένον ου συντρίψει
1his voice]. A reed being crushed he will not break,
2532 3043 2585.2 3756-4570 235 1519
και λίνον καπνιζόμενον ου σβέσει αλλά εις
and [2flax 1smoking] he will not extinguish; but to
227 1627 2920 353.1
αληθή εξοίσει κρίσιν 42:4 αναλάμψει
validity he will bring forth judgment. He shall illuminate,
2532 3756-2352 2193 302 5087 1909
και ου θραυσθήσεται έως αν θη επί
and shall not be devastated until whenever he should set [2upon
3588 1093 2920 2532 1909 3588 3686-1473 1484
της γης κρίσιν και επί τω ονόματι αυτού έθνη
3the 4earth 1judgment]. And upon his name nations
1679 3779 3004 2962 3588 2316 3588 4160
ελπιούσιν 42:5 ούτω λέγει κύριος ο θεός ο ποιήσας
shall hope†. Thus says *the* LORD God, the one making
3588 3772 2532 4078 1473 4732 3588 1093
τον ουρανόν και πήξας αυτόν στερεώσας την γην
the heaven, and pitching it; solidifying the earth,
2532 3588 1722 1473 2532 1325 4157 3588 2992
και τα εν αυτή και διδούς πνοήν τω λαώ
and the *things* in it; and giving breath to the people
3588 1909 1473 2532 4151 3588 3961 1473
τω επ' αυτής και πνεύμα τοις πατούσιν αυτήν
upon it, and spirit to the ones treading it.

42:1 †*or* servant.

42:1-4 †*See Mt. 12:18-21.*

1473 2962 3588 2316 2564 1473 1722 1343
42:6 εγώ κύριος ο θεός εκάλεσά σε εν δικαιοσύνη
I *the* LORD God called you in righteousness,
2532 2902 3588 5495-1473 2532 1765 1473 2532
και κρατήσω της χειρός σου και ενισχύσω σε και
and I shall hold your hand, and shall strengthen you; and
1325 1473 1519 1242 1085 1519 5457 1484
έδωκα σε εις διαθήκην γένους† εις φως εθνών
I gave you for a covenant of a race, for a light of nations;
455 3788 5185 1806 1537
42:7 ανοίξαι οφθαλμούς τυφλών εξαγαγείν εκ
to open *the* eyes of *the* blind, to lead from out of
1199 1210 1537 3624 5438 2532
δεσμών δεδεμένους εξ οίκου φυλακής και
bonds ones being tied from out of *the* house of prison, and
2521 1722 4655 1473 2962 3588 2316 3778
καθημένους εν σκότει 42:8 εγώ κύριος ο θεός τούτό
ones sitting in darkness. I *am the* LORD God. This
1473-1510.2.3 3588 3686 3588 1391-1473 2087 3756-1325
μου εστί το όνομα την δόξαν μου ετέρω ου δώσω
is my name. [2my glory 3to another 1I will not give],
3761 3588 703-1473 3588 1099.3 3588 575
ουδέ τας αρετάς μου τοις γλυπτοίς 42:9 τα απ'
nor my virtues to the carvings. The *things* from
746 2400 2240 2532 2537 3739 1473
αρχής ιδού ήκασι και καινά α εγώ
the beginning, behold, they have come, even new *things* which I
312 2532 4253 3588 312 1213
αναγγελώ και προ του αναγγείλαι εδηλώθη
shall announce; and before the announcing it was made manifest
1473
υμίν
to you.

A Song of Praise

5214 3588 2962 5215 2537 1392
42:10 υμνήσατε τω κυρίω ύμνον καινόν δοξάζετε
Sing to the LORD [2hymn 1a new]! Glorify
3588 3686-1473 575 206.1 3588 1093 3588
το όνομα αυτού απ' άκρου της γης οι
his name from *the* uttermost part of the earth, O ones
2597 1519 3588 2281 2532 4126 1473 3588
καταβαίνοντες εις την θάλασσαν και πλέοντες αυτήν αι
going down into the sea, and sailing it; the
3520 2532 3588 2730 1473 2165
νήσοι και οι κατοικούντες αυτάς 42:11 ευφράνθητι
islands, and the ones dwelling in them! Be glad,
2048 2532 3588 2968-1473 1886 2532 3588
έρημος και αι κώμαι αυτής επαύλεις και οι
O wilderness, and her towns, properties, and the ones
2730 * 2165 3588 2730
κατοικούντες Κηδάρ ευφρανθήσονται οι κατοικούντες
dwelling in Kedar! [4shall be glad 1The ones 2dwelling in
4073 575 206.1 3588 3735 994
πέτραν απ' άκρου των ορέων βοήσουσι
3*the* rock†]. From *the* tip of the mountains they shall yell.
1325 3588 2316 1391 3588 703-1473
42:12 δώσουσι τω θεώ δόξαν τας αρετάς αυτού
They shall give *to* God glory; [2his virtues
1722 3588 3520 518 2962 3588
εν ταις νήσοις απαγγελούσι 42:13 κύριος ο
3in 4the 5islands 1they shall report]. *The* LORD
2316 3588 1411 1831 2532 4937 4171
θεός των δυνάμεων εξελεύσεται και συντρίψει πόλεμον
God of the forces shall go forth, and shall break war.
1892 2205 2532 994 1909 3588 2190-1473
επεγερεί ζήλον και βοήσεται επί τους εχθρούς αυτού
He shall rouse zeal, and shall yell against his enemies
3326 2479 4623 575 165 3361 2532
μετά ισχύος 42:14 εσιώπησα απ' αιώνος μη και
with strength. I kept silent from *the* eon; shall I also
104 4623 2532 430 5613 3588 5088
αεί σιωπήσομαι και ανέξομαι ως η τίκτουσα
continually keep silent and endure? As the woman giving birth
2594 1839 2532 3583 260
εκαρτέρησα εκστήσω και ξηρανώ άμα
perseveres, I will now amaze and dry out at the same time.

42:6 †*See Bos for variants.*

42:11 †*or* Petra.

2049 3735 2532 1015 2532 3956
42:15 **ερημώσω όρη και βουνούς και πάντα**
I will make [4desolate 1mountains 2and 3hills], and [2all
3588 5528-1473 3583 2532 5087 4215
τον χόρτον αυτών ξηρανώ και θήσω ποταμούς
3their grass 1will dry out]. And I will make rivers
1519 3520 2532 1678.2 3583 2532 71
εις νήσους και έλη ξηρανώ **42:16** **και άξω**
into islands, and marshes to dry *land*. And I will lead
5185 1722 3598 3739 3756-1097 2532 5147 3739
τυφλούς εν οδώ η ουκ έγνωσαν και τρίβους ας
the blind in *the* way which they knew not; and [4roads 5which
3756-1492 3961 4160 1473 4160
ουκ ήδεισαν πατήσαι ποιήσω αυτούς ποιήσω
6they had not seen 3to tread 1I will cause 2them]. I will make
1473 4655 1519 5457 2532 4646 1519 2117
αυτοίς σκότος εις φως και σκολιά εις ευθεία
for them darkness into light, and crooked into straight.
3778 3588 4487 4160 1473 2532 3756-1459
ταύτα τα ρήματα ποιήσω αυτοίς και ουκ εγκαταλείψω
These are the things I will do to them, and I shall not abandon
1473 1473-1161 654 1519 3588 3694
αυτούς **42:17** **αυτοί δε απεστράφησαν εις τα οπίσω**
them. But they were turned into the rear.
153 152 3588 3982 1909 3588
αισχύνθητε αισχύνην οι πεποιθότες επί τοις
You should be ashamed with shame, O ones relying upon the
1099.3 3588 3004 3588 5560.8 1473 1510.2.5
γλυπτοίς οι λέγοντες τοις χωνευτοίς υμείς εστέ
carvings, O ones saying to the molten *images*, You are
2316-1473
θεοί ημών
our gods.

The Blindness of Israel

3588 2974 191 2532 3588 5185
42:18 **οι κωφοί ακούσατε και οι τυφλοί**
O deaf-mutes, hear! And O blind,
308 1492 2532 5100 5185 237.1 3588
αναβλέψατε ιδείν **42:19** **και τις τυφλός αλλ' η οι**
look up to behold†! And who *is* blind, but
3816-1473 2532 2974 237.1 3588 2961
παίδές μου και κωφοί αλλ' η οι κυριεύοντες
my servants? and *who are* deaf-mutes, but the ones dominating
1473 5100 5185 5613 3588 566 2532 5186
αυτών τις τυφλός ως ο απεσχηκώς και ετυφλώθησαν
them? Who *is* blind as the one receiving? Even [4were blinded
3588 1401 3588 2316 1492 4121.1
οι δούλοι του θεού **42:20** **είδετε πλεονάκις**
1the 2bondmen 3of God]. You beheld many times,
2532 3756-5442 455 3588 3775 2532 3756-191
και ουκ εφυλάξασθε ηνοιγμένα τα ώτα και ουκ ηκούσατε
and watched not; opening the ears, and heard not.
2962 3588 2316 1014 2443 1344 2532
42:21 **κύριος ο θεός εβούλετο ίνα δικαιωθή και**
The LORD God willed that he should be justified, and
3170 133 2532 1492 2532 1096
μεγαλύνη αίνεσιν **42:22** **και είδον και εγένετο**
should magnify praise. And I beheld, and it came to pass
3588 2992 4307.1 2532 1283 3588-1063
ο λαός πεπρονομευμένος και διηρπασμένος η γαρ
the people were being despoiled and plundered; for the
3803 1722 3588 5009 3837 2532 1722 3624
παγίς εν τοις ταμείοις πανταχού και εν οίκοις
snare *is* in the storerooms everywhere, and in *the* houses
260 3699 2928 1473 1096 1519 4307.2 2532
άμα όπου έκρυψαν αυτούς εγένοντο εις προνομήν και
together where they hid them; they became for plunder, and
3756-1510.7.3 3588 1807 724.1 2532 3756-1510.7.3
ουκ ην ο εξαιρούμενος άρπαγμα και ουκ ην
there was not the one rescuing one seized; and there was not
3588 3004 591 5100 1722 1473 1801
ο λέγων απόδος **42:23** **τις εν υμίν† ενωτιείται**
the one saying, Give back! Who among you shall give ear to
3778 3739 1522 1519 3588 1904
ταύτα ος εισακούσατε εις τα επερχόμενα
these *things* which shall be heard for the *things* coming about?

5100 1325 1519 1282.2 * 2532 * 3588
42:24 **τις έδωκεν εις διαρπαγήν Ιακώβ και Ισραήλ τοις**
Who gave [2for 3ravaging 1Jacob], and Israel to the ones
4307.1 3780 3588 2316 3739 264 2532
προνομεύουσιν ουχί ο θεός ω ημάρτοσαν και
plundering? *Was it* not God to whom they sinned? and
3756-1014 1722 3588 3598-1473 4198 3761 191
ουκ ηβούλοντο εν ταις οδοίς αυτού πορεύεσθαι ουδέ ακούειν
they wanted not [2in 3his ways 1to go], nor to hear
3588 3551-1473 2532 1863 1909 1473 3709
του νόμου αυτού **42:25** **και επήγαγεν επ' αυτούς οργήν**
his law. And he brought upon them *the* anger
2372-1473 2532 2729 1473 4171 2532
θυμού αυτού και κατίσχυσεν αυτούς πόλεμος και
of his rage, and [2strengthened 3*against* them 1*the* war], and
3588 4852.1 1473 2945 2532 3756
οι συμφλέγοντες αυτούς κύκλω και ουκ
the ones burning them round about; and [3*did* not
1097 1538 1473 3761 5087 1909 5590
έγνωσαν έκαστος αυτών ουδέ έθεντο επί ψυχήν
4know 1each 2of them], nor put *it* unto *their* soul.

CHAPTER 43

People Repopulated

2532 3568 3779 3004 2962 3588 2316
43:1 **και νυν ούτως λέγει κύριος ο θεός**
And now, thus says *the* LORD God,
3588 4160 1473 * 2532 3588 4111 1473
ο ποιήσας σε Ιακώβ και ο πλάσας σε
the one making you, O Jacob, and the one shaping you,
* 3361 5399 3754 3084 1473 2564
Ισραήλ μη φοβού ότι ελυτρωσάμην σε εκάλεσά
O Israel, Do not fear! For I ransomed you, I called
1473 3588 3686-1473 1699 1510.2.2 1473 2532 1437
σε το όνομά σου εμός ει συ **43:2** **και εάν**
you by your name; [3mine 2are 1you]. And if
1224 1223 5204 3326 1473 1510.2.1 2532
διαβαίνης δι' ύδατος μετά σου ειμί και
you should pass over through water, [2with 3you 1I am]; and
4215 3756-4789.2 1473 2532 1437 1330 1223 4442
ποταμοί ου συγκλύσουσί† σε και εάν διέλθης διά πυρός
rivers shall not engulf you. And if you go through fire,
3766.2 2618 5395 3756-2618
ου μη κατακαυθής φλοξ ου κατακαύσει
in no way should you be incinerated; a flame shall not incinerate
1473 3754 1473 2962 3588 2316-1473 3588 39 *
σε **43:3** **ότι εγώ κύριος ο θεός σου ο άγιος Ισραήλ**
you. For I *am the* LORD your God, the holy one of Israel,
3588 4982 1473 4160 235.1 1473 *
ο σώζων σε εποίησα άλλαγμά σου Αίγυπτον
the one delivering you. I made a barter for you – Egypt,
2532 * 2532 * 5228 1473 575 3739
και Αιθιοπίαν και Σούηνην υπέρ σου **43:4** **αφ' ου**
and Ethiopia, and Seba for you. From of which *time*
1784 1096 1726 1473 1392
έντιμος εγένου εναντίον εμού εδοξάσθης
[2valuable 1you were esteemed] before me, you were glorified,
2532 1473 25 1473 2532 1325 444 5228 1473
και εγώ ηγάπησά σε και δώσω ανθρώπους υπέρ σου
and I loved you. And I will give men for you,
2532 758 5228 3588 2776-1473 3361 5399 3754
και άρχοντας υπέρ της κεφαλής σου **43:5** **μη φοβού ότι**
and rulers for your head. Do not fear, for
3326 1473 1510.2.1 575 395 71 3588 4690-1473 2532
μετά σου ειμι από ανατολών άξω το σπέρμα σου και
[2with 3you 1I am]! From *the* east I will lead your seed, and
575 1424 4863-1473 2046 3588 1005
από δυσμών συνάξω σε **43:6** **ερώ τω βορρά**
from *the* west I will bring you together. I will say to the north,
71 2532 3588 3047 3361-2967 71 3588 5207-1473 575
άγε και τω λιβί μη κώλυε άγε τους υιούς μου από
Bring! And to the south, Restrain not! Bring my sons from
1093 4207 2532 3588 2364-1473 575 206.1
γης πόρρωθεν και τας θυγατέρας μου απ' άκρων
a land at a distance, and my daughters from uttermost parts
3588 1093 3956 3745 1941
της γης **43:7** **πάντας όσοι επικέκληνται**
of the earth, *even* all, as many as have been called upon

42:18 †*See Mt. 11:5.*

42:23 †*See Bos for variants.*

43:2 †*Ald. & CP* **συγκλεισουσι** - besiege.

3588 3686-1473 1722-1063 3588 1391-1473 2680
τω ονόματί μου εν γαρ τη δόξη μου κατεσκεύασα
to my name. For in my glory I carefully prepared

1473 2532 4111 1473 2532 4160 1473 12532
αυτόν και έπλασα αυτόν και εποίησα αυτόν 43:8 και
him, and I shaped him, and I made him. And

1806 2992 5185 2532 3788 1510.2.6 5615
εξήγαγον λαόν τυφλόν και οφθαλμοί εισιν ωσαύτως
I brought out [2people 1a blind], and *the* eyes are likewise

5185 2532 2974 3588 3775 2192 3956 3588
τυφλοί και κωφά τα ώτα έχοντες 43:9 πάντα τα
blind; and deaf ones [2the 3ears 1having]. All the

1484 4863 260 2532 4863
έθνη συνήχθησαν άμα και συναχθήσονται
nations were brought together, and [4shall be brought together

758 1537 1473 5100 312 3778 2228
άρχοντες εξ αυτών τις αναγγελεί ταύτα η
1rulers 2from out of 3them]. Who will announce these *things*? Or

3588 1537 746 5100 312 71
τα εξ αρχής τις αναγγελεί αγαγέτωσαν
the *things* from *the* beginning, who will announce? Let them bring

3588 3144-1473 2532 1344 2532 191
τους μάρτυρας αυτών και δικαιωθήτωσαν και ακουσάτωσαν
their witnesses, and let them be justified, and let them hear,

2532 2036 227 1096 1473-3144 2532
και ειπάτωσαν αληθή 43:10 γίνεσθέ μοι μάρτυρες και
and let them speak truth! Be witnesses to me! Even

1473 3144 3004 2962 3588 2316 2532 3588 3816-1473
εγώ μάρτυς λέγει κύριος ο θεός και ο παις μου
I witness, says the LORD God, and my servant

3739 1586 2443 1097 2532 4100 2532
ον εξελεξάμην ίνα γνώτε και πιστεύσητε και
whom I chose. That you should know, and should trust, and

4920 3754 1473 1510.2.1 1715 1473 3756 1096
συνήτε ότι εγώ ειμι έμπροσθέν μου ουκ εγένετο
should perceive that I am. Before me [3*did* not 4exist

243 2316 2532 3326 1473 3756-1510.8.3 1473 2316
άλλος θεός και μετ' εμέ ουκ έσται 43:11 εγώ θεός
1another 2God], and after me it will not be. I *am* God,

2532 3756-1510.2.3 3926.1 1473 4982 1473
και ουκ έστι πάρεξ εμού σώζων 43:12 εγώ
and [3there is not 1besides 2me] one delivering. I

312 2532 4982 3679 2532 3756-1510.7.3 1722
ανήγγειλα και έσωσα ωνείδισα και ουκ ην εν
announced it, and I delivered. I berated, and there was not among

1473 245 1473 1473 3144 2532 1473 2962
υμίν αλλότριος υμείς εμοί μάρτυρες και εγώ κύριος
you an alien *god*. You *are* to me witnesses, and I *am* the LORD

3588 2316 2089 575 746 2532 3756-1510.2.3 3588
ο θεός 43:13 έτι απ' αρχής και ουκ έστιν ο
God, Even from *the* beginning; and there is not one

1537 3588 5495-1473 1807 4160 2532 5100
εκ των χειρών μου εξαιρούμενος ποιήσω και τις
[2from out of 3my hands 1taking]. I will do, and who

654 1473 3779 3004 2962 3588 2316 3588
αποστρέψει αυτό 43:14 ούτως λέγει κύριος ο θεός ο
shall turn it? Thus says *the* LORD God, the one

3084 1473 3588 39 3588 * 1752 1473
λυτρούμενος υμάς ο άγιος του Ισραήλ ένεκεν υμών
ransoming you, the holy one of Israel. Because of you

649 1519 * 2532 1892 5343
αποστελώ εις Βαβυλώνα και επεγερώ φεύγοντας
I will send unto Babylon, and I will rouse [2*the* ones fleeing

3956 2532 * 1722 4143 1210 1473
πάντας και Χαλδαίοι εν πλοίοις δεθήσονται 43:15 εγώ
1all], and *the* Chaldeans [2in 3boats 1shall be tied]. I *am*

2962 3588 2316 3588 39-1473 3588 2610.1
κύριος ο θεός ο άγιος υμών ο καταδείξας
the LORD God, your holy one, the one introducing

* 935-1473 3754 3592 3004 2962 3588
Ισραήλ βασιλέα υμών 43:16 ότι τάδε λέγει κύριος ο
for Israel your king. For thus says *the* LORD, the one

1325 1722 2281 3598 2532 1722 5204 2478 5147
διδούς εν θαλάσση οδόν και εν ύδατι ισχυρώ τρίβον
making [2in 3*the* sea 1a way], and [2in 4water 3strong 1a path];

3588 1806 716 2532 2462 2532 3793
43:17 ο εξαγαγών άρματα και ίππον και όχλον
the one leading chariots and horse, and [2multitude

2478 235 2837 2532 3756-450
ισχυρόν αλλ' εκοιμήθησαν και ουκ αναστήσονται
1a mighty]. But they were gone to sleep, and they shall not rise up;

4570 5613 3043 4570 3361
εσβέσθησαν ως λινόν εσβεσμένον 43:18 μη
they were extinguished as flax† being extinguished. Do not

3421 3588 4413 2532 3588 744 3361
μνημονεύετε τα πρώτα και τα αρχαία μη
remember the first *things*, and the ancient *things* do not

4817 2400 1473 4160 2537 3739 3568
συλλογίζεσθε 43:19 ιδού εγώ ποιώ καινά α νυν
reckon together! Behold, I do new *things* which now

393 2532 1097 1473 2532 4160 1722 3588
ανατελεί και γνώσεσθε αυτά και ποιήσω εν τη
shall arise, and you shall know them. And I will make [2in 3the

2048 3598 2532 1722 3588 504 4215
ερήμω οδόν και εν τη ανύδρω ποταμούς
4wilderness 1a way], and [2in 3the 4waterless *place* 1rivers].

2127 1473 3588 2342 3588 68 4577.1
43:20 ευλογήσουσί μου τα θηρία του αγρού σειρήνες
[5shall bless 6me 1The 2wild beasts 3of the 4field], sirens

2532 2364 4765.1 3754 1325 1722 3588 2048
και θυγατέρες στρουθών ότι έδωκα εν τη ερήμω
and daughters of ostriches; for I established [2in 3the 4wilderness

5204 2532 4215 1722 3588 504 4222
ύδωρ και ποταμούς εν τη ανύδρω ποτίσαι
1water] and rivers in the waterless *place* to give to drink,

3588 1085 1473 3588 1588 2992-1473 3739
το γένος μου το εκλεκτόν 43:21 λαόν μου ον
[3race 1for my 2chosen], my people whom

4046 3588 703-1473 1334
περιεποιησάμην τας αρετάς μου διηγείσθαι
I procured; the ones [2my virtues 1to describe].

I Am He

3756 3568 2564 1473 * 3761 2872 1473
43:22 ου νυν εκάλεσά σε Ιακώβ ουδέ κοπιάσαι σε
Not now I called you, O Jacob, nor [2to tire 3you

4160 * 3756-5342 1473 4263-1473 3588
εποίησα Ισραήλ 43:23 ουκ ήνεγκάς μοι πρόβατα σου της
1acted], O Israel. You brought not to me of your sheep

3645.2-1473 3761 1722 3588 2378-1473 1392
ολοκαρπώσεώς σου ουδέ εν ταις θυσίαις σου εδόξασάς
of your whole offering; nor in your sacrifices you glorified

1473 3756-1402 1722 2378 3761 1464.1 4160
με ουκ εδούλωσας εν θυσίαις ουδέ έγκοπον εποίησας†
me. You were not enslaved in sacrifices, nor [3weary 1did

1473 1722 3030 3761 2932 1473
σε εν λιβάνω 43:24 ουδέ εκτήσω μοι
2you] with frankincense. Nor have you acquired for me

2378.2 694 3761 3588 4720.1 3588 2378-1473
θυσίασμα† αργυρίου ουδέ το στέαρ των θυσιών σου
a sacrifice of silver, nor the fat of your sacrifices

1937 235 1722 3588 266-1473 4291
επεθύμησα αλλ' εν ταις αμαρτίαις σου ††προέστης
I desired; but in your sins you stood in front

1473 2532 1722 3588 93-1473 1473 1510.2.1
μου και εν ταις αδικίαις σου 43:25 εγώ ειμι
of me, and in your iniquities. I am,

1473 1510.2.1 1473 3588 1813 3588 458-1473
εγώ ειμι αυτός ο εξαλείφων τας ανομίας σου
I am he, the one wiping away your lawless deeds

1752-1473 2532 3588 266-1473 3766.2 3403
ένεκεν εμού και τας αμαρτίας σου ου μη μνησθήσομαι
because of me, and your sins in no way shall I remember.

1473-1161 3403 2532 2919 260 3004-1473
43:26 συ δε μνήσθητι και κριθώμεν άμα λέγε συ
But you, remember! And let us plead together! You tell

3588 458-1473 4413 2443 1344
τας ανομίας σου πρώτος ίνα δικαιωθής
of your lawless deeds first that you should be justified!

3588 3962-1473 4413 264 2532 3588 758-1473
43:27 οι πατέρες υμών πρώτοι ήμαρτον και οι άρχοντες υμών
Your fathers first sinned, and your rulers

457.1 1519 1473 2532 3392 3588 758 3588
ηνόμησαν εις εμέ 43:28 και εμίαναν οι άρχοντες τα
acted lawlessly against me. And [3defiled 1the 2rulers]

43:17 †*i.e.* a wick.

43:23 †*See Bos for variants.*

43:24 †*CP* **θυμιαμα αργυριω** - incense with money.

43:24 ††*See Bos for variants.*

39-1473 2532 1325 622-* 2532 *
ἁγιά μου και ἔδωκα ἀπολέσαι Ιακὼβ και Ισραὴλ
my holy *things*; and I gave Jacob up to be destroyed, and Israel
1519 3680
εις ονειδισμὸν
for scorning.

CHAPTER 44

The LORD Is One God

3568-1161 191 * 3588 3816-1473 2532 *
44:1 νυν δε ἄκουσον Ιακὼβ ο παις μου και Ισραὴλ
But now hear, O Jacob, my child; and O Israel,
3739 1586 3779 3004 2962 3588 2316 3588
ον εξελεξάμην 44:2 οὕτως λέγει κύριος ο θεὸς ο
whom I chose! Thus says *the* LORD God, the one
2936 1473 2532 4111 1473 1537 2836 2089
κτίσας σε και πλάσας σε εκ κοιλίας ἔτι
creating you, and shaping you from out of *the* belly. You shall still
997 3361-5399 3816-1473 * 2532 3588
βοηθήση μη φοβοῦ παις μου Ιακὼβ και ο
be helped. Fear not, [2my servant 1O Jacob]; and the one
25 * 3739 1586 3754 1473 1325
ηγαπημένος Ισραὴλ ον εξελεξάμην 44:3 ὅτι εγὼ δώσω
being loved, Israel, whom I chose! For I will give
5204 1722 1371.2 3588 4198 1722 504
ὕδωρ εν δίψη τοις πορευομένοις εν ανύδρω
water for thirst to the ones going in a waterless *place*.
2007 3588 4151-1473 1909 3588 4690-1473 2532 3588
επιθήσω το πνεῦμα μου επὶ το σπέρμα σου και τας
I will place my spirit upon your seed, and
2129-1473 1909 3588 5043-1473 2532 393
ευλογίας μου επὶ τα τέκνα σου 44:4 και ανατελοῦσιν
my blessings upon your children. And they shall rise up
5613 303.1 5204 5528 2532 5613 2483.3 1909
ως αναμέσον ὕδατος χόρτος και ως ιτέα επὶ
as [2in the midst 3of water 1grass], and as willows upon
3901 5204 3778 2046 3588 2316-1510.2.1
παραρρέον† ὕδωρ 44:5 οὗτος ερεῖ το θεοῦ ειμι
[2flowing by 1water]. This one shall say, I am of God,
2532 3778 994 1909 3588 3686 * 2532
και οὗτος βοήσεται επὶ τω ονόματι Ιακὼβ και
and this one shall call himself by the name Jacob; and
2087 1924 5495-1473 3588 2316-1510.2.1 2532 1909
ἕτερος επιγράψει χειρὶ αυτοῦ του θεοῦ ειμι και επὶ
another shall inscribe with his hand, I am of God, and [2by
3588 3686 * 994 3779 3004 3588
τω ονόματι Ισραὴλ βοήσεται 44:6 οὕτως λέγει ο
3the 4name 5Israel 1shall call himself]. Thus says
2316 3588 935 * 2532 3588 4506 1473
θεὸς ο βασιλεὺς Ισραὴλ και ο ρυσάμενος αυτὸν
God, the king of Israel, and the one rescuing him –
2316 4519 1473 4413 2532 1473 3326 3778 4133
θεὸς σαβαὼθ εγὼ πρῶτος και εγὼ μετὰ ταῦτα πλην
the God of hosts, I *am* first, and I *am* after these *things*; besides
1473 3756-1510.2.3 2316 5100 5618 1473 2476
εμοῦ ουκ ἔστι θεὸς 44:7 τις ὥσπερ εγὼ στήτω
me there is not a God. Who *is* as I? Let him stand,
2532 2564 2532 312 2532 2090 1473 575
και καλεσάτω και αναγγειλάτω και ετοιμασάτω μοι αφ'
and call, and announce, and prepare for me from
3739 4160 444 1519 3588 165 2532 3588
ου εποίησα ἄνθρωπον εις τον αιῶνα και τα
which *time* I made man into the eon! And the *things*
1904 4253 3588 2064 312
επερχόμενα προ του ελθεῖν αναγγειλάτωσαν
coming before *their* coming *to pass*, let them announce
1473 3361 3871 3366 4105
υμῖν 44:8 μη παρακαλύπτεσθε μηδὲ πλανᾶσθε
to you! Do not cover yourselves up, nor wander!
3756 575 746 1801 2532 518
ουκ απ' αρχῆς ηνωτίσασθε και απήγγειλα
Have you not from *the* beginning given ear, and I reported *it*
1473 3144 1473 1510.2.5 1487 1510.2.3 2316 4133 1473
υμῖν μάρτυρες υμεῖς εστὲ ει ἔστι θεὸς πλην εμοῦ
to you? [3witnesses 1You 2are] if there is a God besides me.

44:4 †*See Bos for variants.*

Vain Idols Profit Nothing

2532 3756-191 5119 3588
44:9 και ουκ ἤκουσαν† τότε οι
And they were not hearkening then, the ones
4111 2532 3588 1099.5 3956 3152 4160
πλάσσοντες και οι γλύφοντες πάντες μάταιοι ποιοῦντες
shaping and carving all *the* vain *idols*, doing
3588 2616.5-1473 3739 3756 5623 1473
τα καταθύμια αυτῶν α ουκ ωφελήσει αυτούς
their wishes which *do* not benefit them.
2532 3144-1473 1510.2.6 3756-3708 2532
και μάρτυρες αυτῶν εισιν ουκ όψονται και
But [2their own witnesses 1they are]. They shall not see, and
3756-1097 2443 153 5100 4111
ου γνώσονται ἵνα αισχυνθῶσι τις πλάσσει
shall not know, that they should be ashamed – he who shapes
2478 2532 1099.3 5560.5 1519 512
ισχυρὸν και γλυπτὸν χωνεύσει εις ανωφελὴ
mighty, and a carved molten casting for unprofitable *things*.
2400 3956 3588 2841 1473 153
ιδοὺ πάντες οι κοινωνοῦντες αυτῶ αισχυνθήσονται
Behold, all the ones partaking with him shall be ashamed –
3588 4111 2316 2532 1099.5-3956
44:10 οι πλάσσοντες θεὸν και γλύφοντες πάντες
the ones shaping a god, and all *the* ones carving
512 2532 3956 3606 1096
ανωφελὴ 44:11 και πάντα ὅθεν εγένοντο
unprofitable *things*. And all from where they came from
3583 2532 2974 575 444
εξηράνθησαν και κωφοὶ απὸ ανθρώπων
were dried up. Yes, [3*the* deaf-mutes 4of 5men
4863 3956 2532 2476 260
συναχθήτωσαν πάντες και στήτωσαν ἅμα
1let 6be brought together 2all], and let them stand together,
2532 1788 2532 153 260
και εντραπήτωσαν και αισχυνθήτωσαν ἅμα
and let them feel remorse, and let them be ashamed together!
3754 3690.3 5045 4604 4628.2
44:12 ὅτι ὤξυνε τέκτων σίδηρον σκεπάρνω
For [2sharpens 1*the* fabricator] *the* iron *tool*, *and with* a hammer
2038 1473 1722 440 2532 1722 5059.3 2476 1473
ειργάσατο αυτὸ εν ἄνθραξι και εν τερέτρω ἔστησεν αυτό
he works it in coals, and with a drill he sets it,
2532 2038 1473 1722 3588 1023 3588 2479-1473 2532
και ειργάσατο αυτὸ εν τω βραχίονι της ισχύος αυτοῦ και
and works it with the arm of his strength. And
3983 2532 770 2532 3766.2 4095 5204
πεινάσει και ασθενήσει και ου μη πίη ὕδωρ
he shall hunger and be weak, and in no way shall he drink water.
1586 5045 3586 2476 1473
44:13 εκλεξάμενος τέκτων ξύλον ἔστησεν αυτὸ
[2having chosen 1*The* fabricator] *a piece of* wood sets it
1722 3358 2532 3445 1473 1722 3854.1 4160
εν μέτρω και εμόρφωσεν αυτὸ εν παραγραφίδι εποίησεν
with a measure, and forms it with a scraper. He made
1473 1722 3855.1 2532 1722 2853.1 4503.3
αυτὸ εν παραγωνίσκοις και εν κόλλη ερρύθμισεν
it with a carpenter's square, and with glue he composes
1473 2532 4160 1473 5613 3444 435 2532
αυτὸ και εποίησεν αυτὸ ως μορφὴν ανδρὸς και
it. And he made it as *the* appearance of a man. And
5613 5611.1 444 2476 1473 1722 3615.2
ως ωραιότητα ανθρώπου στῆσαι αυτὸ εν οικίσκω
as *a thing of* beauty of man he sets it in a niche.
3739 2875 1438 2748 2532 2983
44:14 ω ἔκοψε εαυτῶ κέδρους και ἔλαβε
And in which he fells [2for himself 1cedars], then he takes
65.1 2532 1409.2 2532 2594.1 1473 3586
αγριοβάλανον και δρῦν και εκαρτέρωσεν αυτῶ ξύλον
the holm oak and *the* oak; and he strengthened for himself *the* tree
1537 3588 1409.1 3739 5452-2962 4104.1 2532
εκ του δρυμοῦ ο εφύτευσε κύριος πίτυν και
from out of the grove which *the* LORD planted – a pine; and
5205 3373 2443 1510.3 444 1519
υετὸς εμήκυνεν 44:15 ἵνα η ανθρώποις εις
the rain lengthened it, that it might be *for* men to
2740 2532 2983 575 1473 2328 2532 2545
καῦσιν και λαβὼν απ' αυτοῦ εθερμάνθη και καύσαντες
burn. And taking of it he warms himself, and in burning

44:9 †*See Bos for variants.*

4070.1 740 1909 1473 3588-1161 3062 2038
επεψαν άρτους επ' αυτώ το δε λοιπόν ειργάσαντο
they bake breads upon it; and *with* the remaining he works out

2316 2532 4352 1473 4160 1473 1099.3 2532
θεούς και προσκυνούσιν αυτοίς εποίησε αυτό γλυπτόν και
gods, and does obeisance to them. He made it a carved *idol*, and

2578 1473 3739 3588 2255-1473 2618
κάμπτει αυτοίς **44:16** †ου το ήμισυ αυτού κατέκαυσεν
he bends† to them; of which the half of it he incinerates

1722 4442 2532 1909 3588 2255-1473 2907 2068
εν πυρί και επί του ημίσους αυτού κρέας έφαγεν
in fire, and upon the half of it [2meat 1he ate] –

3701.1 3701.1 3702 2532 1705 2532 2328
οπτήσας ώπτησεν οπτόν και ενεπλήσθη και θερμανθείς
roasting he roasted a roast, and was filled up. And heating *himself*

2036 2238.1 1473 3754 2328 2532 1492 4442
είπεν ηδύ μοι ότι εθερμάνθην και είδον πυρ
he said, It is agreeable to me, for I was heated, and I beheld a fire.

3588-1161 3062 4160 1519 2316 1099.3 2578
44:17 το δε λοιπόν εποίησεν εις θεόν γλυπτόν κάμπτει
And *the* rest he makes into [2god 1a carved]. He bends

1473 2532 4352 2532 4336 3004 1807 1473
αυτώ και προσκυνεί και προσεύχεται λέγων εξελού με
to it, and does obeisance, and prays *to it*, saying, Deliver me,

3754 2316-1473 1510.2.2-1473 3756-1097 5426
ότι θεός μου ει συ **44:18** ουκ έγνωσαν φρονήσαι
for [2my god 1your are]! They do not know to think,

3754 527.3 3588 991 3588 3788-1473
ότι απημαυρώθησαν του βλέπειν τοις οφθαλμοίς αυτών
for they were blurred to see with their eyes,

2532 3588 3539 3588 2588-1473 2532
και του νοήσαι τη καρδία αυτών **44:19** και
and to comprehend *with* their heart. And

3756-3049 3588 5590-1473 3761 1097 3588 5428
ουκ ελογίσατο τη ψυχή αυτού ουδέ έγνω τη φρονήσει
he considered not *in* his soul, nor knew by the intellect

3754 3588 2255 1473 2618 1722 4442 2532 4070.1 1909
ότι το ήμισυ αυτού κατέκαυσεν εν πυρί και έπεψεν επί
that the half of it he incinerated by fire, and baked [2upon

3588 440-1473 740 2532 3701.1 2907 2068
των ανθράκων αυτού άρτους και οπτήσας κρέας έφαγε
3its coals 1breads], and roasting [2meat 1ate];

2532 3588 3062 1473 1519 946 4160
και το λοιπόν αυτού εις βδέλυγμα εποίησε
and *that* the rest of it [2into 3an abomination 1he made],

2532 4352 1473 1097 3754 4700 3588
και προσκυνούσιν αυτώ **44:20** γνώθι ότι σποδός η
and they do obeisance to it. Know that [2*is* ashes

2588-1473 2532 4105 2532 3762 1410 1807
καρδία αυτών και πλανώνται και ουδείς δύναται εξελέσθαι
1their heart], and they err, and no one is able to rescue

3588 5590-1473 1492 3756-2046 3754 5579 1722 3588
την ψυχήν αυτού ίδετε ουκ ερείτε ότι ψεύδος εν τη
his soul! Behold! Shall you not say that, A lie *is* in

1188-1473 3403 3778 * 2532 *
δεξιά μου **44:21** μνήσθητι ταύτα Ιακώβ και Ισραήλ
my right hand? Remember these *things*, O Jacob and Israel!

3754 3816-1473 1510.2.2 1473 4111 1473 3816-1473 2532
ότι παις μου ει συ έπλασά σε παιδά μου και
For [3my servant 2are 1you]; I shaped you *to be* my servant. And

1473 * 3361 1950 1473 2400 524.1
συ Ισραήλ μη επιλανθάνου μου **44:22** ιδού απήλειψα
you, O Israel, do not forget me! Behold, I wiped away

5613 3507 3588 458-1473 2532 5613 1105 3588
ως νεφέλην τας ανομίας σου και ως γνόφον τας
[2as 3a cloud 1your lawless deeds], and [2as 3dimness

266-1473 1994 4314 1473 2532 3084
αμαρτίας σου επιστράφηθι προς με και λυτρώσομαί
1your sin]. Turn to me, and I shall ransom

1473 2165 3772 3754 1653 3588
σε **44:23** ευφράνθητε ουρανοί ότι ηλέησεν ο
you! Be glad, O heavens! for [4showed mercy 1the

2316 3588 * 4537 3588 2310 3588 1093
θεός τον Ισραήλ σαλπίσατε τα θεμέλια της γης
2God 3of Israel]. Trump, O foundations of the earth!

994 3735 2167 3588 1015 2532 3956 3588
βοήσατε όρη ευφροσύνην οι βουνοί και πάντα τα
Yell out, O mountains in gladness, O hills, and all the

3586 3588 1722 1473 3754 3084 2962 3588 *
ξύλα τα εν αυτοίς ότι ελυτρώσατο κύριος τον Ιακώβ
trees in them! For [2ransomed 1*the* LORD] Jacob,

2532 * 1392 3779 3004 2962 3588
και Ισραήλ δοξασθήσεται **44:24** ούτω λέγει κύριος ο
and Israel shall be glorified. Thus says *the* LORD, the

3084 1473 2532 4111 1473 1537 2836
λυτρούμενός σε και πλάσσων σε εκ κοιλίας
one ransoming you, and *the* one shaping you from out of *the* belly,

1473 2962 3588 4931 3956 1614
εγώ κύριος ο συντελών πάντα εξέτεινα
I *am* *the* LORD, the one completing all *things*. I stretched out

3588 3772 3441 2532 4732 3588 1093 5100
τον ουρανόν μόνος και εστερέωσα την γην **44:25** τις
the heaven alone, and solidified the earth. Who

2087 1286.1 4592 1447.1 2532
έτερος διασκεδάσει σημεία εγγαστριμύθων και
other shall efface *the* signs of the ones who deliver oracles, and

3131.1 575 2588 654 5429 1519 3588
μαντείας από καρδίας αποστρέφων φρονίμους εις τα
divinations from *the* heart; turning intelligent ones unto the

3694 2532 3588 1012-1473 3471 2532
οπίσω και την βουλήν αυτών μωραίνων **44:26** και
rear, and their counsel as being moronish; and

2476 4487 3816-1473 2532 3588 1012 3588
ιστών ρήμα παιδός αυτού και την βουλήν των
establishing *the* discourse of his servant, and [2the 3counsel

32-1473 226 3588 3004 3588 *
αγγέλων αυτού αληθεύων ο λέγων τη Ιερουσαλήμ
4of his messengers 1verifying]. The one saying *to* Jerusalem,

2730 2532 3588 4172 3588 *
κατοικηθήση και ταις πόλεσι της Ιουδαίας
You shall be inhabited; and to the cities of Judea,

3618 2532 3588 2048-1473 450
οικοδομηθήσεσθε και τα έρημα αυτής αναστήσω
You shall be built; and her desolate *places* I shall raise up.

3588 3004 3588 12 2049
44:27 ο λέγων τη αβύσσω ερημωθήση
The one saying to the deep, You shall be made desolate,

2532 3588 4215-1473 3583 3588 3004
και τους ποταμούς σου ξηρανώ **44:28** ο λέγων
and [2your rivers 1I will dry up]. The one telling

* 5426 2532 3956 3588 2307-1473 4160 3588
Κύρω φρονείν και πάντα τα θελήματά μου ποιήσει ο
Cyrus, Think, and all my wants he will do. The one

3004 * 3618 2532 3588 3624 3588
λέγων Ιερουσαλήμ οικοδομηθήση και τον οίκον τον
saying to Jerusalem, You shall be built, and [3house

39-1473 2311
άγιόν μου θεμελιώσω
2of my holy 1I shall lay the foundation].

CHAPTER 45

Cyrus The LORD's Anointed

3779 3004 2962 3588 2316 3588 5547-1473 *
45:1 ούτω λέγει κύριος ο θεός τω χριστώ μου Κύρω
Thus says *the* LORD God *to* my anointed, Cyrus,

3739 2902 3588 1188 1873 1715 1473
ου εκράτησα της δεξιάς επακούσαι έμπροσθεν αυτού
whose [2I held 1right *hand*], [2to heed 3before 4him

1484 2532 2479 935 1284 455
έθνη και ισχύν βασιλέων διαρρήξω ανοίξω
1*for* nations]; and *the* strength of kings I will tear up; I will open

1715 1473 2374 2532 4439 3756-4788
έμπροσθεν αυτού θύρας και πύλαι ου συγκλεισθήσονται
[2before 3him 1doors], and gates shall not be closed up.

1473 1715 1473 4198 2532 3735
45:2 εγώ έμπροσθέν σου πορεύσομαι και όρη
I [2before 3you 1will go], and [2mountains

3654.1 2374 5470 4937 2532 3449.2
ομαλιώ θύρας χαλκάς συντρίψω και μοχλούς
1shall level]. [2*the* doors 3of brass 1I shall break], and [2bars

4603 4787.2 2532 1325 1473
σιδηρούς συγκλάσω **45:3** και δώσω σοι
3of iron 1shall break in pieces]. And I shall give to you

2344 4652 614 517 455 1473
θησαυρούς σκοτεινούς αποκρύφους αοράτους ανοίξω σοι
treasures – obscure, concealed, unseen. I will open to you

2443 1097 3754 1473 2962 3588 2316-1473 3588
ίνα γνως ότι εγώ κύριος ο θεός σου ο
that you should know that I *am* *the* LORD your God, the one

---

44:15 †*or* bows.

44:16 †*See Bos for variants*.

2564 3588 3686-1473 3588 2316 * 1752
καλῶν τὸ ὄνομά σου ο θεὸς Ισραὴλ 45:4 ένεκεν
calling your name, the God of Israel. Because of

3588 3816-1473 * 2532 * 3588 1588-1473 1473
του παιδός μου Ιακὼβ και Ισραὴλ του εκλεκτού μου εγὼ
my servant Jacob, and Israel my chosen, I

2564 1473 3588 3686-1473 2532 4327-1473 1473-1161
καλέσω σε τω ονόματί σου και προσδέξομαί σε συ δε
shall call you *by* your name, and favorably receive you – but you

3756 1097 1473 3754 1473 2962 3588 2316 2532
ουκ έγνως με 45:5 ότι εγὼ κύριος ο θεός και
did not know me. For I *am* *the* LORD God, and

3756-1510.2.3 2089 4133 1473 3756-1510.2.3 2316 1765
ουκ έστιν έτι πλην εμού ουκ έστι θεός ενίσχυσά
there is not yet besides me – there is not a god. I strengthened

1473 2532 3756-1492 1473 2443 1097 3588
σε και ουκ ήδεις με 45:6 ίνα γνώσιν οι
you, and you knew [2not 1me]; that [9should know 1the ones

575 395 2246 2532 3588 575 1424 3754
απ' ανατολών ηλίου και οι από δυσμών ότι
2from 3*the* east 4sun 5and 6the ones 7from 8*the* west] that

3756-1510.2.3 4133 1473 1473 2962 3588 2316 2532
ουκ έστι πλην εμού εγὼ κύριος ο θεός και
there is not *one* besides me. I *am* *the* LORD God, and

3756-1510.2.3 2089 1473 3588 2680
ουκ έστιν έτι 45:7 εγὼ ο κατασκευάσας
there is not anymore. I *am* the one carefully preparing

5457 2532 4160 4655 3588 4160 1515 2532
φως και ποιήσας σκότος ο ποιών ειρήνην και
light, and I made darkness – the one making peace, and

2936 2556 1473 2962 3588 2316 3588 4160 3956
κτίζων κακά εγὼ κύριος ο θεός ο ποιών πάντα
the one creating bad *things*. I *am the* LORD God doing all

3778 2165 3588 3772 509 2532 3588
ταύτα 45:8 ευφρανθήτω ο ουρανός άνωθεν και αι
these *things*. Let [4be glad 1the 2heaven 3above], and [2the

3507 4468.3 1343 393 3588 1093 2532
νεφέλαι ρανάτωσαν δικαιοσύνην ανατειλάτω η γη και
3clouds 1let] sprinkle righteousness! Let [3arise 1the 2earth], and

985 1656 2532 1343 985 260
βλαστησάτω έλεος και δικαιοσύνην βλαστησάτω άμα
burst forth mercy! And let righteousness burst forth together!

1473 1510.2.1 2962 3588 2936 1473 5100 4160
εγὼ ειμι κύριος ο κτίσας σε 45:9 †τι εποίησα
I am *the* LORD, the one creating you. What made

957 4081 2763 3361 3588 722 722
βελτίων πηλόν κεραμέως μη ο αροτριών αροτριάσει
better mortar of a potter? Will the one plowing plow

3588 1093 3650 3588 2250 3361 2046 3588 4081 3588
την γην όλην την ημέραν μη ερεί ο πηλός τω
the earth *the* entire day? Will [3say 1the 2mortar] to the

2763 5100 4160 3754 3756-2038 3761 2192 5495
κεραμεί τι ποιείς ότι ουκ εργάζη ουδέ έχεις χείρας
potter, What *do* you do that you work not, nor have hands?

3759 3588 3004 3588 3962 5100 1080
45:10 ουαί ο λέγων τω πατρί τι γεννήσεις
Woe the one saying to the father, Why shall you engender?

2532 3588 3384 5100 5605 3754 3779 3004
και τη μητρί τι ωδίνεις 45:11 ότι ούτως λέγει
and to the mother, Why shall you travail? For thus says

2962 3588 2316 3588 39 * 3588 4160 3588
κύριος ο θεός ο άγιος Ισραὴλ ο ποιήσας τα
the LORD God, the holy one of Israel, the one making the

1904 2065 1473 4012 3588 5207-1473 2532
επερχόμενα ερωτήσατέ με περί των υιών μου και
coming *things*, Ask me concerning my sons, and

4012 3588 2041 3588 5495-1473 1781
περί των έργων των χειρών μου εντελείσθέ
concerning the works of my hands – shall you give charge

1473 1473 4160 1093 2532 444 1909
μοι 45:12 εγὼ εποίησα γην και άνθρωπον επ'
to me! I made *the* earth, and man upon

1473 1473 3588 5495-1473 4732 3588 3772 1473 3956
αυτής εγὼ τη χειρί μου εστερέωσα τον ουρανόν εγὼ πάσι
it. I [4*by* 5my hand 1solidified 2the 3heaven]. I [2to all

3588 798 1781 1473 1453 1473 3326
τοις άστροις ενετειλάμην 45:13 εγὼ ήγειρα† αυτόν μετά
3the 4stars 1gave charge]. I raised him with

1343 935 2532 3956 3588 3598-1473 2117
δικαιοσύνης βασιλέα και πάσαι αι οδοί αυτού ευθείαι
righteousness *as* king, and all his ways *are* straight.

3778 3618 3588 4172-1473 2532 3588 161
ούτος οικοδομήσει την πόλιν μου και την αιχμαλωσίαν
This one shall build my city, and the captivity

3588 2992-1473 1994 3756 3326 3083 3761 3326
του λαού μου επιστρέψει ου μετά λύτρων ουδέ μετά
of my people he shall return – not by ransoms, nor by

1435 2036 2962 4519 3779 3004 2962
δώρων είπε κύριος σαβαώθ 45:14 ούτως λέγει κύριος
gifts, said *the* LORD of hosts. Thus says *the* LORD

4519 2872-* 2532 1711 * 2532
σαβαώθ εκοπίασεν Αίγυπτος και εμπορία Αιθιόπων και
of hosts, Egypt tired *for you*, and *the* trade of *the* Ethiopians and

3588 * 435 5308 1909 1473 1224 2532
οι Σαβαείν άνδρες υψηλοί επί σε διαβήσονται και
the Sabeans, [2men 1haughty 4over 5you 3shall pass], and

1473-1510.8.6 1401 2532 3694 1473 190 1210
σοι έσονται δούλοι και οπίσω σου ακολουθήσουσι δεδεμένοι
will be your bondmen, and [2after 3you 1shall follow] being tied

5498.1 2532 1224 4314 1473 2532 4352
χειροπέδαις και διαβήσονται προς σε και προσκυνήσουσί
in manacles, and shall pass over to you, and shall do obeisance to

1473 2532 1722 1473 4336 3754 1722 1473 3588
σοι και εν σοι προσεύξονται ότι εν σοι ο
you, and [2to 3you 1shall pray], for [3among 4you

2316 1510.2.3 2532 3756-1510.2.3 2316 4133 1473 1473-1063
θεός εστι και ουκ έστι θεός πλην σου 45:15 συ γαρ
1God 2is], and there is not a God besides you. For you

1510.2.2 2316 2532 3756-1492 2316 3588 * 4990
ει θεός και ουκ ήδειμεν θεός του Ισραὴλ σωτήρ
are God, and we knew not – God of Israel, *the* deliverer.

153 2532 1788 3956 3588
45:16 αισχυνθήσονται και εντραπήσονται πάντες οι
[5shall be ashamed 6and 7shall feel remorse 1All 2the ones

480 1473 2532 4198 1722 152
αντικείμενοι αυτώ και πορεύσονται εν αισχύνη
3being an adversary 4to him]; and they shall go in shame.

1457 4314 1473 3520 * 4982 5259
εγκαινίζεσθε προς με νήσοι 45:17 Ισραὴλ σώζεται υπό
Be dedicated to me, O islands. Israel is delivered by

2962 4991 166 3756-153
κυρίου σωτηρίαν αιώνιον ουκ αισχυνθήσονται
the LORD [2deliverance 1*with* an eternal]; they shall not be ashamed,

3762.1 1788 2193 3588 165 2089 3754
ουδέ μη εντραπώσιν έως του αιώνος έτι 45:18 ότι
nor should they feel remorse unto the eon still. For

3779 3004 2962 3588 4160 3588 3772 3778
ούτως λέγει κύριος ο ποιήσας τον ουρανόν ούτος
thus says *the* LORD, the one making the heaven, this

3588 2316 3588 2610.1 3588 1093 2532 4160 1473
ο θεός ο καταδείξας την γην και ποιήσας αυτήν
God, the one introducing the earth and making it;

1473 1357.1 1473 3756 1519 2756 4160 1473
αυτός διώρισεν αυτήν ουκ εις κενόν εποίησεν αυτήν
he separated it, [2not 5empty 1he did 3make 4it],

235 2730 4111 1473 1473 1510.2.1 2962 2532
αλλά κατοικείσθαι έπλασεν αυτήν εγὼ ειμι κύριος και
but [3to dwell in 1he shaped 2it]; I am *the* LORD, and

3756-1510.2.3 2089 3756 1722 2931 2980 3761 1722
ουκ έστιν έτι 45:19 ουκ εν κρυφή λελάληκα ουδέ εν
there is not yet. [2not 4in 5secret 1I have 3spoken], nor in

5117 1093 4652 3756-2036 3588 4690 *
τόπω γης σκοτεινώ ουκ είπα τω σπέρματι Ιακὼβ
a place of *the* earth *that is* dark. I told not to the seed of Jacob,

3152 2212 1473 1510.2.1 2962 3588 2980
μάταιον ζητήσατε εγὼ ειμι κύριος ο λαλών
[2a vain *thing* 1Seek]! I am *the* LORD, the one speaking

1343 2532 312 225
δικαιοσύνην και αναγγέλλων αλήθειαν
righteousness, and announcing truth.

False Gods

4863 2532 2240 1011 260
45:20 συνάχθητε και ήκετε βουλεύσασθε άμα
Gather together and come! Consult together,

3588 4982 575 3588 1484 3756-1097 3588
οι σωζόμενοι από των εθνών ουκ έγνωσαν οι
O ones being delivered from the nations! [6knew not 1the ones

142 3588 3586 1099.2 1473 2532 3588 4336
αίροντες το ξύλον γλύμμα αυτών και οι προσευχόμενοι
2lifting 4wood 5carving 3their], and the ones praying

45:9 †*See Bos for variants.*

45:13 †*CP* εγερω - I shall raise.

4314 2316 3739 3756 4982 3588
προς θεούς οι ου σώζουσιν 45:21 οι
to a god which *does* not deliver. The ones

312 1448 2443 1097
αναγγέλουσιν εγγισάτωσαν ίνα γνώσιν
they shall announce. Let *them* approach that they should know

260 5100 190.8 4160 3778 575 746
άμα τις ακουστά εποίησε ταύτα απ' αρχής
together who audibly did these *things*! From *the* beginning

1537 5119 312 1473 3780-1473 2962 3588
εκ τότε αναγγελλεί υμίν ουχί εγώ κύριος ο
from then it was announced to you. Am I not *the* LORD

2316 3756-1510.2.3 243 4133 1473 1342 2532
θεός ουκ έστιν άλλος πλην εμού δίκαιος και
God? There is not another besides me – a just one and

4990 3756-1510.2.3 3926.1 1473 1994
σωτήρ ουκ έστι παρέξ εμού 45:22 επιστράφητε
a deliverer. There is not *one* besides me. Turn

1909 1473 2532 4982 3588 575 2078
επ' εμέ και σωθήσεσθε οι απ' εσχάτου
unto me, and you shall be delivered, O ones from *the* end

3588 1093 1473 1510.2.1 3588 2316 2532 3756-1510.2.3 243
της γης εγώ ειμι ο θεός και ουκ έστιν άλλος
of the earth! I am God, and there is not another.

2596 1683 3660 1508
45:23 κατ' εμαυτού ομνύω ει μη
According to myself I swear by an oath. Shall not

1831 1537 3588 4750-1473 1343 3588
εξελεύσεται εκ του στόματός μου δικαιοσύνη οι
[2come forth 3from out of 4my mouth 1righteousness];

3056-1473 3756-654 3754 1473-2578 3956
λόγοι μου ουκ αποστραφήσονται ότι εμοί κάμψει παν
my words shall not be perverted. For [3shall bend to me 1every

1119 2532 3660 3956 1100 3588 2316
γόνυ και ομείται πάσα γλώσσα τον θεόν
2knee], and [3shall swear by an oath 1every 2tongue] by God†,

3004 1343 2532 1391 4314 1473 2240
45:24 λέγων δικαιοσύνη και δόξα προς αυτόν ήξει
saying, Righteousness and glory [2to 3him 1shall come];

2532 153 3956 3588 1357.1-1473
και αισχυνθήσονται πάντες οι διορίζοντες αυτούς
and [6shall be ashamed 1all 2the ones 3of them being separated

575 2962 1344 2532 1722 3588 2316
από κυρίου 45:25 δικαιωθήσονται και εν τω θεώ
4from 5*the* LORD]. They shall be justified, and in God

1740 3956 3588 4690 3588 5207 *
ενδοξασθήσεται παν το σπέρμα των υιών Ισραήλ
[7shall be glorified 1All 2the 3seed 4of the 5sons 6of Israel].

CHAPTER 46

The Idols are Fallen

4098-* 4937-* 1096 3588
46:1 έπεσε Βηλ συνετρίβη Δαγών εγένετο τα
Bel fell, Dagon was broken, [2became

1099.3-1473 1519 2342 2532 2934 142
γλυπτά αυτών εις θηρία και κτήνη αίρετε
1their carved *images*] for *the* wild beasts; and cattle lift

1473 2611 5613 5413 2872 1590
αυτά καταδεδεμένα ως φορτίον κοπιώντι εκλελυμένω
them being bound for a load, tiring, fainting,

2532 3983 3756 2480 260 3739 3756
46:2 και πεινώντι ουκ ισχύοντι άμα οι ου
and hungering, not being able together; the ones who *are* not

1410 4982 575 4171 1473-1161
δυνήσονται σωθήναι από πολέμου αυτοί δε
able to be delivered from war; but they themselves

164 71 191 1473 3624
αιχμάλωτοι ήχθησαν 46:3 ακούσατέ μου οίκος
[2as captives 1are led away]. Hear me, O house

3588 * 2532 3956 3588 2645 3588 * 3588
του Ιακώβ και παν το κατάλοιπον του Ισραήλ οι
of Jacob, and all the rest of Israel, O ones

142 1537 2836 2532 3811 1537
αιρόμενοι εκ κοιλίας και παιδευόμενοι εκ
being lifted from out of *the* belly, and being corrected from out of

3813 2193 1094 1473 1510.2.1 2532 2193 302
παιδίου 46:4 έως γήρως εγώ ειμι και έως αν
childhood until old age! I am, and until whenever

45:23 †*See Rm. 14:11.*

2606.2 1473 1510.2.1 1473 430 1473 1473
καταγηράσητε εγώ ειμι εγώ ανέχομαι υμάς εγώ
you should become aged, I am. I endure you. I

4160 2532 1473 447 1473 353 2532 4982
εποίησα και εγώ ανήσω εγώ αναλήψομαι και σώσω
made, and I shall spare; I shall take up, and I shall deliver

1473 5100 1473-3666 1492 5077.1
υμάς 46:5 τίνι με ωμοιώσατε ίδετε τεχνάσασθε
you. To whom do you liken me? Behold, [3cunningly contrive

3588 4105 2532 3588 4820 5553
οι πλανώμενοι 46:6 και οι συμβαλλόμενοι χρυσίον
1the misleading ones]! And the ones uniting in gold

1537 3139.1 2532 694 1722 2218
εκ μαρσυππίου και αργύριον εν ζυγώ
from out of a money bag, and silver in a yoke *balance scale*

2476 1722 4712.4 2532 3409 5557.1
†στήσουσιν εν σταθμώ†† και μισθωσάμενοι χρυσοχόον†††
shall establish by weight; and ones hiring a goldsmith

4160 5499 2532 2955 4352
εποίησαν χειροποίητα και κύψαντες προσκυνούσιν
made handmade *idols*; and bowing they do obeisance to

1473 142 1473 1909 3588 5606 2532 4198
αυτώ 46:7 αίρουσιν αυτό επί του ώμου και πορεύονται
it. They lift it upon the shoulder, and they go.

1437-1161 5087 1473 1909 3588 5117-1473 3306 3766.2
εάν δε θώσιν αυτό επί του τόπου αυτού μένει ου μη
And if they put it upon its place, it remains. In no way

2795 2532 3739 1437 994 4314 1473 3766.2
κινηθή και ος εάν βοήση προς αυτόν ου μη
shall it move; and who ever should yell to it, in no way

1522 575 2556 3766.2 4982 1473
εισακούση από κακού ου μη σώση αυτόν
shall it listen; [4from 5hurt 1in no way 2shall it deliver 3him].

God's Counsel Will Stand

3403 3778 2532 4727
46:8 μνήσθητε ταύτα και στενάξατε
Remember these *things*, and moan!

3340 3588 4105 1994 3588
μετανοήσατε οι πεπλανημένοι επιστρέψατε τη
Change your mind†, O ones being misled! Turn in the

2588 3403 3588 4387 575 3588 165
καρδία 46:9 μνήσθητε τα πρότερα από του αιώνος
heart! Remember the *things* prior from the eon!

3754 1473 1510.2.1 3588 2316 2532 3756-1510.2.3 243 4133
ότι εγώ ειμι ο θεός και ουκ έστιν άλλος πλην
for I am God, and there is not another besides

1473 312 4387 3588 2078 4250
εμού 46:10 αναγγέλλων πρότερον τα έσχατα πριν
me; announcing formerly the last *things* before

1473 1096 2532 4931 2532 2036 3956 3588
αυτά γενέσθαι και συνετελέσθη και είπα πάσα η
their taking place, and are completed. And I said, All

1012-1473 2476 2532 3956 3745 1011
βουλή μου στήσεται και πάντα όσα βεβούλευμαι
my counsel will stand, and all as much as I have planned

4160 2564 575 395 4071 2532
ποιήσω 46:11 καλών από ανατολών πετεινόν και
I will do; calling [2from 3*the* east 1*the* winged creature], and

575 1093 4207 4012 3739 1011
από γης πόρρωθεν περί ων βεβούλευμαι
from a land at a distance, for the *things* which I have planned.

2532 1065 2980 2532 1065 71 2936 2532
και γε ελάλησα και γε ήγαγον έκτισα και
And indeed I spoke, and indeed I led. I created, and

4160 71 1473 2532 2137 3588 3598-1473
εποίησα †ήγαγον αυτόν και ευώδωσα την οδόν αυτού††
I did. I led him, and I prospered his way.

191 1473 3588 622 3588 2588
46:12 ακούσατέ μου οι απολωλεκότες την καρδίαν
Hear me, O ones destroying the heart!

3588 3112 575 3588 1343 1448 3588
οι μακράν από της δικαιοσύνης 46:13 ήγγισα την
O ones far from righteousness. [2*is* near

46:6 †—††*CP* σταθμιζετε – ascertain by weight.

46:6 †††*See Bos for variants*.

46:8 †*or* repent.

46:11 †—††*CP omits*.

1343-1473 3766.2 3118.2 2532 3588 4991
δικαιοσύνην μου ου μη μακρυνθή και την σωτηρίαν
[1]my righteousness] – no way at a distance; and the deliverance

3588 3844 1473 3756-1019 1325 1722 *
την παρ' εμού ου βραδύνω δέδωκα εν Σιών
by me I will not be slow about. I have appointed in Zion

4991 3588-* 1519 1391.1
σωτηρίαν τω Ισραήλ εις δόξασμα
deliverance to Israel for glory.

CHAPTER 47

The Shame of Babylon

2597 2523 1909 3588 1093 3933 2364
47:1 κατάβηθι κάθισον επί την γην παρθένος θύγατερ
Go down, sit upon the ground, O virgin daughter

* 2523 1519 3588 1093 3756-1510.2.3 2362
Βαβυλώνος κάθισον εις την γην ουκ έστι θρόνος
of Babylon – sit on the ground! There is not a throne,

2364 * 3754 3765 4369
θυγάτηρ Χαλδαίων ότι ουκέτι προσθήση
O daughter of *the* Chaldeans. For no longer shall you be added

2564 527 2532 5171.1 2983 3458 224.1
κληθήναι απαλή και τρυφερά **47:2** λάβε μύλον άλεσον
to be called tender and delicate. Take a millstone! Grind

224 601 3588 2618.1-1473 601 3588
άλευρον αποκάλυψαι το κατακάλυμμά σου αποκάλυψαι† τας
flour! Uncover your *face* covering! Expose the

4171.1 601 3588 2833.1 1224 4215
πολιάς αποκάλυψαι τας κνήμας διάβηθι ποταμούς
gray hairs! Uncover the shanks! Be passed over *the* rivers!

343 3588 152-1473 5316
47:3 ανακαλυφθήσεται η αισχύνη σου φανήσονται†
[[2]shall be uncovered [1]Your shame]; [[2]shall be shone forth

3588 3680-1473 3588 1342 1537 1473 2983
οι ονειδισμοί σου το δίκαιον εκ σου λήψομαι
[1]your scornings]; [[2]the [3]just one [4]from out of [5]you [1]I will take];

3765 3361 3860 444 3588 4506
ουκέτι μη παραδώ ανθρώποις **47:4** ο ρυσάμενός
no longer shall I deliver up to men. The one rescuing

1473 2962 4519 3686-1473 39 *
σε κύριος σαβαώθ όνομα αυτώ άγιος Ισραήλ
you – *the* LORD of hosts *is* his name, *the* holy one of Israel.

2523 2660 1525 1519 3588 4655
47:5 κάθισον κατανενυγμένη είσελθε εις το σκότος
Sit being vexed! Enter into the darkness,

2364 * 3765 3361 2564
θύγατερ Χαλδαίων ουκέτι μη κληθής
O daughter of *the* Chaldeans! No longer should you be called,

2479 932 3947 1909 3588 2992-1473
ισχύς βασιλείας **47:6** παρωξύνθην επι τω λαώ μου
the strength of a kingdom. I was provoked by my people.

3392 3588 2817-1473 1473 1325 1473 1519
εμίανας την κληρονομίαν μου εγώ έδωκα αυτούς εις
You defiled my inheritance. I gave them into

3588 5495-1473 1473-1161 3756 1325 1473 1656
την χείρα σου συ δε ουκ έδωκας αυτοίς έλεος
your hand, but you *did* not grant [[2]to them [1]mercy].

3588 4246 925 3588 2218 4970
του πρεσβύτου εβάρυνας τον ζυγόν σφόδρα
[[2]the [3]old man [1]You oppressed] by the yoke exceedingly.

2532 2036 1519 3588 165 1510.8.1 756
47:7 και είπας εις τον αιώνα έσομαι άρχουσα
And you said, [[3]into [4]the [5]eon [1]I will be [2]ruling].

3756-3539 3778 1722 3588 2588-1473 3761
ουκ ενόησας ταύτα εν τη καρδία σου ουδέ
You comprehended not these *things* in your heart, nor

3403 3588 2078 3568-1161 191 3778
εμνήσθης τα έσχατα **47:8** νυν δε άκουε ταύτα
remembered the latter end. But now, hear these *things*,

5171.1 3588 2521 3588 3982 3588
τρυφερά η καθημένη η πεποιθυία η
O delicate one! the one sitting down, the one yielding, the one

3004 1722 3588 2588-1473 1473 1510.2.1 2532 3756-1510.2.3
λέγουσα εν τη καρδία αυτής εγώ ειμι και ουκ έστιν
saying in her heart, I am, and there is not

2087 3756-2523 5503 3761 1097 3736.1
ετέρα ου καθίσω χήρα ουδέ γνώσομαι ορφανίαν
another; I shall not sit as a widow, nor shall I know bereavement.

Destruction of Babylon

3568-1161 2240 1909 1473 3588 1417-3778
47:9 νυν δε ήξει επί σε τα δύο ταύτα
But now [[2]shall come [3]upon [4]you [1]these two *things*]

1810 1722 2250 1520 814.3 2532 5503.1
εξαίφνης εν ημέρα μία ατεκνία και χηρεία
suddenly in [[2]day [1]one] – childlessness and widowhood.

2240 1810 1909 1473 1722 3588 5331-1473 1722
ήξει εξαίφνης επί σε εν τη φαρμακεία σου εν
It shall come suddenly upon you in your sorcery, in

3588 2479 3588 1883.2-1473 4970 3588
τη ισχύϊ των επαοιδών σου σφόδρα **47:10** τη
the strength of your enchantments – exceedingly; in the

1680 3588 4189-1473 1473-1063 2036 1473 1510.2.1 2532
ελπίδι της πονηρίας σου συ γαρ είπας εγώ ειμι και
hope of your wickedness. For you said, I am, and

3756-1510.2.3 2087 1097 3754 3588 4907 3778
ουκ έστιν ετέρα γνώθι ότι η σύνεσις τούτων
there is not another. Know that the understanding of these *things*,

2532 3588 4202-1473 1473 1510.8.3 152 2532 2036
και η πορνεία σου σοι έσται αισχύνη και είπας
and your harlotry [[3]to you [1]will be [2]shame]! And you said

1722 3588 2588-1473 1473 1510.2.1 2532 3756-1510.2.3 2087
εν τη καρδία σου εγώ ειμι και ουκ έστιν ετέρα
in your heart, I am, and there is not another.

2532 2240 1909 1473 684 2532 3766.2
47:11 και ήξει επί σε απώλεια και ου μη
And [[2]shall come [3]upon [4]you [1]destruction]. And in no way

1097 999 2532 1706 1519 1473
γνως βόθυνον και εμπεσή εις αυτόν
shall you know a cesspool *is there*, and you shall fall into it.

2532 2240 1909 1473 5004 2532 3766.2
και ήξει επί σε ταλαιπωρία και ου μη
And [[2]shall come [3]upon [4]you [1]misery], and in no way

1410 2513 1096 2532 2240 1909 1473
δυνήση καθαρά γενέσθαι και ήξει επί σε
shall you be able [[2]clean [1]to be]. And [[2]shall come [3]upon [4]you

1819.1 684 2532 3766.2 1097 2476
εξαπίνης απώλεια και ου μη γνώση **47:12** στήθι
[5]suddenly [1]destruction], and in no way shall you know. Stand

3568 1722 3588 1883.2-1473 2532 1722 3588 4183
νυν εν ταις επαοιδαίς σου και εν τη πολλή
now with your enchantments, and in the abundance

5331-1473 3739 3129 1537 3503-1473
φαρμακεία σου α εμάνθανες εκ νεότητός σου
of your sorcery, which you learned from out of your youth –

1487 1410 5623 2872 1722
ει δυνήση ωφεληθήναι **47:13** κεκοπίακας εν
if you shall be able to derive benefit! You are tired in

3588 1012-1473 2476 1211 2532 4982 1473
ταις βουλαίς σου στήτωσαν δη και σωσάτωσάν σε
your counsels. Let [[5]stand [6]indeed [7]and [8]deliver [9]you

3588 797.1 3588 3772 3588 3708 3588
οι αστρολόγοι του ουρανού οι ορώντες τους
[1]the [2]astrologers [3]of the [4]heaven]! [[2]the ones [3]seeing [4]the

792 312 1473 5100 3195 2064 1909
αστέρας αναγγειλάτωσάν σοι τι μέλλει έρχεσθαι επί
[5]stars [1]Let] announce to you what is about to come upon

1473 2400 3956 5613 5434 1909 4442
σε **47:14** ιδού πάντες ως φρύγανα επί πυρί
you! Behold, all *are* as sticks upon a fire,

2618 2532 3766.2 1807 3588
κατακαυθήσονται και ου μη εξέλωνται την
they shall be incinerated; and in no way shall they rescue

5590-1473 1537 5395 3754 2192 440
ψυχήν αυτών εκ φλογός ότι έχεις άνθρακας
their soul from out of *the* flame. For you shall have coals

4442 2523 1909 1473 3778 1510.8.6 1473 996
πυρός κάθισαι† επ' αυτούς **47:15** ούτοι έσονταί σοι βοήθεια
of fire to sit by them; these shall be your help.

2872 1722 3588 3328.1 575 3588 3503-1473 444
†εκοπίασας εν τη μεταβολή απο της νεότητός σου άνθρωπος
You tired in the revolt from your youth. A man

47:2 †*CP* **ανασυρε** - expose the body.

47:3 †*CP* **οφθησονται** - shall appear.

47:14 †*See Bos for variants.*

47:15 †*See Bos for variants.*

2596 1438 4105 1473-1161 3756-1510.8.3 4991
καθ’ εαυτόν επλανήθη σοι δε ουκ έσται σωτηρία
[2by 3himself 1wanders], but to you there will not be deliverance.

CHAPTER 48

Israel Is Hardened

191 3778 3624 * 3588
48:1 ακούσατε ταύτα οίκος Ιακώβ οι
Hear these *things*, O house of Jacob, the ones

2564 1909 3588 3686 * 2532 1537 5204
κεκλημένοι επί τω ονόματι Ισραήλ και εξ ύδατος
being called by the name Israel, and [2from out of 3waters

* 1831 3588 3660 3588
Ιούδα εξελθόντες οι ομνύοντες τω
4of Judah 1coming forth]; the ones swearing by an oath to the

3686 2962 2316 * 3403 3756 3326
ονόματι κυρίου θεού Ισραήλ μιμνησκόμενοι ου μετά
name of *the* LORD God of Israel; ones remembering not with

225 3761 3326 1343 2532 472 3588
αληθείας ουδέ μετά δικαιοσύνης 48:2 και αντεχόμενοι τω
truth, nor with righteousness, and ones holding to the

3686 3588 4172 3588 39 2532 1909 3588 2316 *
ονόματι της πόλεως της αγίας και επί τω θεώ Ισραήλ
name of the [2city 1holy], and [2upon 3the 4God 5of Israel

496.6 2962 4519 3686-1473 3588
αντιστηριζόμενοι κύριος σαβαώθ όνομα αυτώ 48:3 τα
1taking support]! *The* LORD of hosts *is* his name. The

4387 2089 312 2532 1537 3588 4750-1473
πρότερα έτι ανήγγειλα και εκ του στόματός μου
former *things* still I announced, and from out of my mouth

1831 2532 190.8 1096 1819 4160
εξήλθε και ακουστόν εγένετο εξάπινα εποίησα
it came forth, and audibly it happened. Suddenly I did,

2532 1904 1097 3754 4642-1510.2.2 2532
και επήλθε 48:4 γινώσκω ότι σκληρός ει και
and it came about. I know that you are hardened, and

3505.5 4603 3588 5137-1473 2532 3588 3359-1473
νεύρον σιδηρούν ο τράχηλός σου και το μέτωπόν σου
[2*is* a nerve 3of iron 1your neck], and your forehead

5470 2532 312 1473 3819 3739
χαλκούν 48:5 και ανήγγειλά σοι πάλαι α
is as brass. And I announced to you earlier what *whould happen*

4250 2064 1909 1473 190.8 1473 4160 3361
πριν ελθείν επί σε ακουστόν σοι εποίησα μη
before it came upon you. Audibly to you I did *it*, lest

4218 2036 3754 3588 1497-1473 4160
ποτε είπης ότι τα είδωλά μου εποίησε
at some time or other you should say that, My idols did.

2532 2036 3754 3588 1099.3 2532 3588 5560.8
και είπης ότι τα γλυπτά και τα χωνευτά
And you should say that, The carvings and the molten *images*

1781 1473 191 3956 2532 1473 3756-1097
ενετείλατό μοι 48:6 ηκούσατε πάντα και υμείς ουκ έγνωτε
gave charge to me! You heard all, and you knew not.

235 2532 190.8 1473 4160 3588 2537 575
αλλά και ακουστά σοι εποίησα τα καινά από
But even audibly [2to you 1I committed] the new *things* from

3588 3568 3739 3195 1096 2532 3756-2036
του νυν α μέλλει γενέσθαι και ουκ είπας
the present, which are about to take place, and you spoke not.

3568 1096 2532 3756 3819 2532 3756 4387
48:7 νυν γίνεται και ου πάλαι και ου προτέραις
Now it takes place, and not earlier; and not in former

2250 2532 3756 191 1473 3361-2036 3483
ημέραις και ουκ ήκουσας αυτά μη είπης ναι
days, and [3not 1you heard 2them]. Lest you should say, Yes,

1097 1473 3777 1097 3777 1987
γινώσκω αυτά 48:8 ούτε έγνως ούτε ηπίστω
I know them. Neither you knew, nor were knowing of,

3777 575 746 455-1473 3588 3775 1097-1063
ούτε απ’ αρχής ηνοιξά σου τα ώτα έγνων γαρ
nor from *the* beginning when I opened *your* ears; for I knew

3754 114 114 2532 459 2089
ότι αθετών αθετήσεις και άνομος έτι
that in disregarding you shall disregard, and [2lawless 3even

1537 2836 2564 1752
εκ κοιλίας κληθήση 48:9 ένεκεν
4from out of 5*the* belly 1you would be called]. Because of

3588 1699 3686 1166 1473 3588 2372-1473 2532
του εμού ονόματος δείξω σοι τον θυμόν μου και
my name I will show to you my rage, and

3588 1741-1473 1863 1909 1473 2443 3361
τα ένδοξά μου επάξω επί σε ίνα μη
[2my noble deeds 1I will bring] upon you, that I should not

1842 1473
εξολοθρεύσω σε
utterly destroy you.

The LORD Loves Israel

2400 4097 1473 3756 1752 694
48:10 ιδού πέπρακά σε ουχ ένεκεν αργυρίου
Behold, I have bartered you, not for silver.

1807-1161 1473 1537 2575 4432
εξειλάμην δε σε εκ καμίνου πτωχείας
But I rescued you from out of *the* furnace of poorness.

1752 1473 4160 3754 3588 1699 3686
48:11 ένεκεν εμού ποιήσω ότι το εμόν όνομα
Because of myself, I will do, for my name

953 2532 3588 1391-1473 2087 3756-1325
βεβηλούται και την δόξαν μου ετέρω ου δώσω
is being profaned; and [2my glory 3to another 1I will not give].

191 1473 * 2532 * 3739 1473 2564
48:12 άκουέ μου Ιακώβ και Ισραήλ ον εγώ καλώ
Hear me, O Jacob, and Israel whom I call!

1473 1510.2.1 4413 2532 1473 1519 3588 165 2532
εγώ ειμι πρώτος και εγώ εις τον αιώνα 48:13 και
I am first, and I *am* into the eon. And

3588 5495-1473 2311 3588 1093 2532 3588
η χειρ μου εθεμελίωσε την γην και η
my hand laid the foundation for the earth, and

1188-1473 4732 3588 3772 2564-1473 1473 2532
δεξιά μου εστερέωσε τον ουρανόν καλέσω εγώ αυτούς και
my right hand solidified the heaven. I will call them, and

2476 260 2532 4863-3956
στήσονται άμα 48:14 και συναχθήσονται πάντες
they shall stand together. And all shall be brought together,

2532 191 5100 1473-312 3778 25
και ακούσονται τις αυτοίς ανήγγειλε ταύτα αγαπών
and shall hear. Who announced to them these *things*? In loving

1473 4160 3588 2307-1473 1909 * 142
σε εποίησα το θέλημά σου επί Βαβυλώνα άραι
you, I did your will against Babylon, to lift away

4690 * 1473 2980 2532 1473
σπέρμα Χαλδαίων 48:15 εγώ ελάλησα και εγώ
the seed of *the* Chaldeans. I spoke, and I

2564 71 1473 2532 2137 3588 3598-1473
εκάλεσα ήγαγον αυτόν και ευώδωσα την οδόν αυτού
called. I brought him, and I prospered his way.

4317 4314 1473 2532 191 3778
48:16 προσαγάγετε προς με και ακούσατε ταύτα
Lead forward to me, and hear these *things*!

3756 575 746 1722 2931 2980 2259
ουκ απ’ αρχής εν κρυφή λελάληκα ηνίκα
[2not 4from 5*the* beginning 6in 7secret 1I have 3spoken]. When

1096 1563 1510.7.1 2532 3568 2962 2962
εγένετο εκεί ήμην και νυν κύριος κύριος
it took place, [2there 1I was]. And now *the* Lord, *the* LORD,

649 1473 2532 3588 4151-1473 3779 3004
απέστειλέ με και το πνεύμα αυτού 48:17 ούτω λέγει
he sent me, and his spirit. Thus says

2962 3588 4506 1473 3588 39 * 1473
κύριος ο ρυσάμενός σε ο άγιος Ισραήλ εγώ
the LORD, the one rescuing you, the holy one of Israel; I *am*

2962 3588 2316-1473 1166 1473 3588 2147-1473
κύριος ο θεός σου δέδειχά σοι του ευρείν σε
the LORD your God. I have shown to you how to find

3588 3598 1722 3739 4198 1722 1473 2532 1487
την οδόν εν η πορεύση εν αυτή 48:18 και ει
the way in which you shall go by it. And if

191 3588 1785-1473 1096-302 5613
ήκουσας των εντολών μου εγένετο αν ως
you hearkened to my commandments, [2would have been 3as

4215 3588 1515-1473 2532 3588 1343-1473 5613 2949
ποταμός η ειρήνη σου και η δικαιοσύνη σου ως κύμα
4a river 1your peace], and your righteousness as a wave

2281 2532 1096 302 5616 285
θαλάσσης 48:19 και εγένετο αν ωσεί άμμος
of *the* sea; and [2would have become 3even 4as 5sand

3588 4690-1473 2532 3588 1549 3588 2836-1473 5613 5522
το σπέρμα σου και τα έκγονα της κοιλίας σου ως χους
1your seed], and the progeny of your belly as dust

3588 1093 3761 3568 3766.2 1842
της γης ουδέ νυν ου μη εξολοθρευθής
of the earth; nor now in any way shall you be utterly destroyed,

3761 622 3588 3686-1473 1799 1473
ουδέ απολείται το όνομά σου ενώπιον εμού
nor shall [2be destroyed 1your name] before me.

1831 1537 * 5343 575 3588
48:20 έξελθε εκ Βαβυλώνος φεύγων από των
Come forth from out of Babylon, O one fleeing from the

* 5456 2167 312 2532 190.8
Χαλδαίων φωνήν ευφροσύνης αναγγείλατε και ακουστόν
Chaldeans! *With* a voice of gladness announce *it*, and audibly

1096-3778 518 2193 2078 3588 1093
γενέσθω τούτο απαγγείλατε έως εσχάτου της γης
let this be made known! Report unto *the* end of the earth!

3004 4506-2962 3588 1401-1473 * 2532
λέγετε ερρύσατο κύριος τον δούλον αυτού Ιακώβ **48:21** και
You say, *The* LORD rescued his bondman Jacob! And

1437 1372 1223 2048 71
εάν διψήσωσι δι' ερήμου άξει
if they should thirst, [3through 4*the* wilderness 1he will lead

1473 5204 1537 4073 1806 1473
αυτούς ύδωρ εκ πέτρας εξάξει αυτοίς
2them]; [2water 3from out of 4*the* rock 1he shall bring forth] to them;

4977 4073 2532 4482 5204 2532 4095 3588
σχισθήσεται πέτρα και ρυήσεται ύδωρ και πίεται ο
[2shall be split 1*the* rock] and shall flow water, and [2shall drink

2992-1473 3756-1510.2.3 5463 3004 2962 3588
λαός μου **48:22** ουκ έστι χαίρειν λέγει κύριος τοις
1my people]. There is not a rejoicing, says *the* LORD, to the

2250-1565
ασεβέσιν
impious ones.

CHAPTER 49

My Servant

191 3520 2532 4337 1484 1223
49:1 ακούσατε νήσοι και προσέχετε έθνη διά
Hear, O islands! and take heed, O nations! Through

5550 4183 2476 3004 2962 1537
χρόνου πολλού στήσεται λέγει κύριος εκ
[2time 1a long] it shall be established, says *the* LORD. From out of

2836 3384-1473 2564 3588 3686-1473 2532
κοιλίας μητρός μου εκάλεσε το όνομά μου **49:2** και
the belly of my mother he called my name. And

5087 3588 4750-1473 5613 3162 3691 2532 5259
έθηκε το στόμα μου ως μάχαιραν οξείαν και υπό
he made my mouth as [2sword 1a sharp]; and under

3588 4629.2 3588 5495-1473 2928 1473 5087 1473
την σκέπην της χειρός αυτού έκρυψέ με έθηκέ με
the protection of his hand he hid me. He made me

5616 956 1588 2532 1722 3588 5329.1-1473 2928
ωσεί βέλος εκλεκτόν και εν τη φαρέτρα αυτού έκρυψέ
as [2arrow 1a chosen]; and in his quiver he hid

1473 2532 2036 1473 1401-1473 1510.2.2-1473 *
με **49:3** και είπε μοι δούλός μου ει συ Ισραήλ
me. And he said to me, [2my bondman 1You are], O Israel,

2532 1722 1473 1740 2532 1473 2036 2761
και εν σοι ενδοξασθήσομαι **49:4** και εγώ είπα κενώς
and in you I shall be glorified. And I said, Uselessly

2872 1519 3152 2532 1519 3762 1325 3588 2479-1473
εκοπίασα εις μάταιον και εις ουδέν έδωκα την ισχύν μου
I tired in vain, and for nothing I gave my strength.

1223 3778 3588 2920-1473 3844 2962 2532
διά τούτο η κρίσις μου παρά κύριον και
On account of this my judgment *is* from *the* LORD, and

3588 4192-1473 1726 3588 2316-1473 2532 3568
ο πόνος μου εναντίον του θεού μου **49:5** και νυν
my toil before my God. And now,

3779 3004 2962 3588 4111 1473 1537 2836
ούτως λέγει κύριος ο πλάσας με εκ κοιλίας
thus says *the* LORD, the one shaping me from out of *the* belly,

1401 1438 3588 4863 3588 * 4314
δούλον εαυτώ του συναγαγείν τον Ιακώβ προς
[2bondman 1*to be* his own], to gather Jacob to

1473 2532 * 4863 2532 1392
αυτόν και Ισραήλ συναχθήσομαι και δοξασθήσομαι
him, Even Israel I shall have gathered, and I shall be glorified

1726 2962 2532 3588 2316-1473 1510.8.3 2479-1473
εναντίον κυρίου και ο θεός μου έσται ισχύς μου
before *the* LORD, and my God will be my strength.

2532 2036 3173 1473 1510.2.3 3588 2564
49:6 και είπε μέγα σοι εστί του κληθήναι
And he said, [2a great *thing* 3for you 1It is] to be called

3816-1473 3588 2476 3588 5443 * 2532 3588
παιδά μου του στήσαι τας φυλάς Ιακώβ και την
my servant; to establish the tribes of Jacob, and [2the

1290 3588 * 1994 2400 1325 1473
διασποράν του Ισραήλ επιστρέψαι ιδού δέδωκά† σε
3dispersion 4of Israel 1to return]. Behold, I have given you

1519 1242 1085 1519 5457 1484 3588 1510.1-1473
εις διαθήκην γένους εις φως εθνών του ειναί σε
for a covenant of a race, for a light of nations, for you to be

1519 4991 2193 2078 3588 1093 3779
εις σωτηρίαν έως εσχάτου της γης **49:7** ούτως
for deliverance unto *the* end of the earth††. Thus

3004 2962 3588 4506 1473 3588 2316 *
λέγει κύριος ο ρυσάμενός σε ο θεός Ισραήλ
says *the* LORD, the one rescuing you, the God of Israel,

37 3588 5336.3 3588 5590-1473
αγιάσατε τον φαυλίζοντα την ψυχήν αυτού
Sanctify the one treating [2as worthless 1his life];

3588 948 5259 3588 1484 3588 1401
τον βδελυσσόμενον υπό των εθνών του δούλου†
the one being abhorred by the nations of the bondman

3588 758 935 3708 1473 2532 450
των αρχόντων βασιλείς όψονται αυτόν και αναστήσονται
of the rulers. Kings shall see him, and [2shall rise up

758 2532 4352 1473 1752 2962
άρχοντες και προσκυνήσουσιν αυτώ ένεκεν κυρίου
1rulers] and shall do obeisance to him because of *the* LORD;

3754 4103-1510.2.3 3588 39 * 2532 1586
ότι πιστός εστιν ο άγιος Ισραήλ και εξελεξάμην
for [4is trustworthy 1the 2holy one 3of Israel], and I chose

1473 3779 3004 2962 2540 1184
σε **49:8** ούτως λέγει κύριος καιρώ δεκτώ
you. Thus says *the* LORD, [2time 1In *the* accepted]

1873 1473 2532 1722 2250 4991 997 1473
επήκουσά σου και εν ημέρα σωτηρίας εβοήθησά σοι
I heeded you, and in *the* day of deliverance I helped you†,

2532 4111 1473 2532 1325 1473 1519 1242 1484
και έπλασά σε και έδωκά σε εις διαθήκην εθνών
and I shaped you, and I gave you for a covenant of nations,

3588 2525 3588 1093 2532 2816 2817
του καταστήσαι την γην και κληρονομήσαι κληρονομίας
to establish the earth, and to inherit [2inheritances

2048 3004 3588 1722 1199 1831
ερήμους **49:9** λέγοντα τοις εν δεσμοίς εξέλθετε
1desolate]. Saying to the ones in bonds, Come forth!

2532 3588 1722 3588 4655 343 1722
και τοις εν τω σκότει ανακαλυφθήναι εν
and *saying* to the ones in the darkness, Be uncovered! In

3956 3588 3598 1006 2532 1722 3956 3588
πάσαις ταις οδοίς βοσκηθήσονται και εν πάσαις ταις
all the ways they shall be grazing, even in all the

5147 3588 3542-1473 3756-3983 3761
τρίβοις η νομή αυτών **49:10** ου πεινάσουσιν ουδέ
roads of their pasture. They shall not hunger nor

1372 3761 3960 1473 2742 3761 2246
διψήσουσιν ουδέ πατάξει αυτούς καύσων ουδέ ήλιος
thirst, nor shall [2strike 3them 1a burning wind], nor sun.

235 3739 1653 1473 3870 1473 2532
αλλ' ος ελεεί αυτούς παρακαλέσει αυτούς και
But the one who shows mercy on them shall comfort them, and

1223 4077 5204 71 1473 2532 5087
διά πηγών υδάτων άξει αυτούς **49:11** και θήσω
by springs of waters he shall lead them. And I will establish

3956 3735 1519 3598 2532 3956 5147 1519 1005.1
παν όρος εις οδόν και πάσαν τρίβον εις βόσκημα
every mountain for a way, and every road for a pasture

1473 2400 3778 4207 2240
αυτοίς **49:12** ιδού ούτοι πόρρωθεν ήξουσιν
to them. Behold, these [2from a distance 1shall come];

3778 575 1005 2532 2281 243-1161 1537 1093
ούτοι από βορρά και θαλάσσης άλλοι δε εκ γης
these from north, and west, and others from out of *the* land

* 2165 3772 2532 21
Περσών **49:13** ευφραίνεσθε ουρανοί και αγαλλιάσθω
of *the* Persians. Be glad, O heavens! and exult,

49:6 †*CP* τεθεικα - established.

49:6 ††*See Acts 13:47.*

49:7 †*CP* ο δουλος - the bondman.

49:8 †*See 2Co. 6:2.*

3588 1093 4486 3588 3735 2167 3754
η γη ρηξάτωσαν† τα ορη ευφροσύνην ότι
O earth! Break asunder, O mountains, with gladness! For

1653 3588 2316 3588 2992-1473 2532 3588 5011
ηλέησεν ο θεός τον λαόν αυτού και τους ταπεινούς
[2showed mercy on 1God] his people; and the humble

3588 2992-1473 3870
του λαού αυτού παρεκάλεσεν
of his people he comforted.

The LORD will Not Forget Zion

2036-* 1459 1473 2962 2532 3588
49:14 είπεν Σιών εγκατέλιπέ με κύριος και ο
Zion said, [2abandoned 3me 1*The* LORD], and,

2962 1950 1473 3361 1950 1135
κύριος επελάθετό μου **49:15** μη επιλήσεται γυνή
[2Lord 3forgot 1My]. Shall [2forget 1a woman]

3588 3816-1473 2228 3588 3361 1653 3588 1549
του παιδός αυτής η του μη ελεήσαι τα έκγονα
her child, or to not show mercy on the progeny

3588 2836-1473 1499.1 3778 1950
της κοιλίας αυτής ει δε και ταύτα επιλάθοιτο
of her belly? But even if [3these *things* 2might forget

1135 235 1473 3756-1950 1473 3004 2962
γυνή αλλ' εγώ ουκ επιλήσομαί σου λέγει κύριος
1a woman], I will not forget you, says *the* LORD.

2400 1909 3588 5495-1473 2220.2 1473 3588
49:16 ιδού επί των χειρών μου εζωγράφησά σου τα
Behold, upon my hands I portrayed your

5038 2532 1799 1473 1510.2.2 1275 2532 5036
τείχη και ενώπιόν μου ει διαπαντός **49:17** και ταχύ
walls; and [3before 4me 1you are 2always]. And quickly

3618 5259 3739 2507 2532 3588
οικοδομηθήση† υφ ων καθηρέθης και οι
you shall be built by whom you were demolished; and the ones

2049-1473 1831 1537 1473 142
ερημώσαντές σε εξελεύσονται εκ σου **49:18** άρον
making you desolate shall go forth from out of you. Lift up

2945 3588 3788-1473 2532 1492 3956
κύκλω τους οφθαλμούς σου και ιδε πάντας
round about your eyes, and perceive all!

2400 4863 2532 2064 4314 1473
ιδού συνήχθησαν και ήλθοσαν προς σε
Behold, they were brought together, and they come to you.

2198-1473 3004 2962 3754 3956-1473 5613 2889
ζω εγώ λέγει κύριος ότι πάντας αυτούς ως κόσμον
As I live, says *the* LORD, that, [2them all 3as 4an ornament

1746 2532 4060-1473 5613
ενδύση και περιθήση αυτούς ως
1You shall clothe yourself with], and you shall put them on as

2889 3565 3754 3588 2048-1473 2532
κόσμον νύμφη **49:19** ότι τα έρημά σου και
an ornament of a bride. For your desolate places, and

3588 1311 2532 3588 4098
τα διεφθαρμένα και τα πεπτωκότα
the *places* utterly destroyed, and the places having fallen down –

3754 3568 4729 575 3588 2730 2532
ότι νυν στενοχωρήσει από των κατοικούντων και
that now they shall be confining, because of the ones dwelling; and

3118.2 575 1473 3588 2666-1473
μακρυνθήσονται από σου οι καταπίνοντές σε
[3will be far 4from 5you 1the ones 2swallowing you down].

2046 1063 1519 3588 3775-1473 3588 5207-1473 3739
49:20 ερούσι γαρ εις τα ώτά σου οι υιοί σου ους
[5shall say 1For 6in 7your ears 2your sons 3whom

622 4728 1473 3588 5117 4160
απολώλεκας† στενός μοι ο τόπος ποίησόν
4you have lost], [3*is too* narrow 4for me 1The 2place] – make

1473 5117 2443 2730 2532 2046 1722 3588
μοι τόπον ίνα κατοικήσω **49:21** και ερείς εν τη
for me a place that I shall dwell! And you shall say in

2588-1473 5100 1080 1473 3778 1473-1161 815
καρδία σου τις εγέννησέ μοι τούτους εγώ δε άτεκνος
your heart, Who engendered to me these? For I *am* childless

2532 5503 3941 2532 1576 3778-1161 5100
και χήρα πάροικος και εγκεκλεισμένη τούτους δε τις
and a widow, a sojourner and excluded. But these, who

49:13 †*CP* **ρηξατω** - aor. act. impv. 3sg.

49:17 †*CP* **ωκοδομηθης** - you were built.

49:20 †*CP* **απωλεσας** - aor. act. ind. 2sg.

1625 1473 1473-1161 2641 3441 3778-1161 1473
εξέθρεψέ μοι εγώ δε κατελείφθην μόνη ούτοι δε μοι
nourished for me? For I was left alone. But these, [3to me

4226 1510.7.6 3779 3004 2962 2962
που ήσαν **49:22** ούτως λέγει κύριος κύριος
1from where 2were these]? Thus says *the* Lord, *the* LORD,

2400 142 1519 3588 1484 3588 5495-1473 2532 1519
ιδού αίρω εις τα έθνη την χειρά μου και εις
Behold, I lift [2unto 3the 4nations 1my hand]; and unto

3588 3520 142 4953-1473 2532 71
τας νήσους αρώ σύσσημόν μου και άξουσι
the islands I shall lift my agreed upon sign. And they shall lead

3588 5207-1473 1722 2859 3588 1161 2364-1473 1909
τους υιούς σου εν κόλπω τας δε θυγατέρας σου επ'
your sons in *the* bosom; and [2your daughters 3upon

5606 142 2532 1510.8.6 935
ώμων αρούσι **49:23** και έσονται βασιλείς
4shoulders 1they shall lift]. And [2shall be 1kings]

5087.2-1473 3588 1161 756-1473 5162-1473 1909
τιθηνοί σου αι δε άρχουσαι αυτών τροφοί σου επί
your wet-nurses, and their ruling women your nurses. [3upon

4383 3588 1093 4352 1473 2532
πρόσωπον της γης προσκυνήσουσί σοι και
4*the* face 5of the 6earth 1They shall do obeisance 2to you], and

3588 5522 3588 4228-1473 3011.2 2532 1097 3754
τον χουν των ποδών σου λείξουσι και γνώση ότι
the dust of your feet they shall lick. And you shall know that

1473 2962 2532 3756-153 3588 5278
εγώ κύριος και ουκ αισχυνθήσονται οι υπομένοντές
I *am* *the* LORD, and [4shall not be ashamed 1the ones 2waiting

1473 3361 2983-5100 3844 1095.2 4661 2532
με† **49:24** μη λήψεταί τις παρά γίγαντος σκύλα και
3for me]. Will anyone take [2from 3a giant 1spoils]? and

1437 162 5100 95 4982
εάν αιχμαλωτεύση τις αδίκως σωθήσεται
if [2should be captured 1anyone] unjustly, shall he be delivered?

3754 3779 3004 2962 1437 5100 162
49:25 ότι ούτω λέγει κύριος εάν τις αιχμαλωτεύση
For thus says *the* LORD, If any should capture

1095.2 2983 4661 2983-1161 3844
γίγαντα λήψεται σκύλα λαμβάνων δε παρά
a giant, he shall take *the* spoils. And *the* one taking from

2480 4982 1473-1161 3588 2920-1473
ισχύοντος σωθήσεται εγώ δε την κρίσιν σου
the one being strong, shall be delivered. But I [2your case

2919 2532 1473 3588 5207-1473 4506 2532
κρινώ και εγώ τους υιούς σου ρύσομαι **49:26** και
1will plead], and I [2your sons 1will rescue]. And

2068 3588 2346 1473 3588 4561-1473
φάγονται οι θλίψαντές σε τας σάρκας αυτών
[4shall eat 1the ones 2afflicting 3you] their *own* flesh;

2532 4095 5613 3631 3501 3588 129-1473 2532
και πίονται ως οίνον νέον το αίμα αυτών και
and shall drink [2as 4wine 3new 1their *own* blood], and

3184 2532 143 3956 4561 3754
μεθυσθήσονται και αισθανθήσεται πάσα σαρξ ότι
shall be intoxicated. And [3shall perceive 1all 2flesh] that

1473 2962 3588 4506 1473 2532 482
εγώ κύριος ο ρυσάμενός σε και αντιλαμβανόμενος
I *am* *the* LORD, the one rescuing you, and assisting

2479 *
ισχύος Ιακώβ
the strength of Jacob.

CHAPTER 50

The Sins of Israel

3779 3004 2962 4169 3778 975
50:1 ούτως λέγει κύριος ποίον τούτο βιβλίον
Thus says *the* LORD, Of what kind *is* this scroll

3588 647 3588 3384-1473 3739
του αποστασίου της μητρός υμών ω
of the certificate of divorce of your mother, by which

1821-1473 2228 5100 5297.4 3588
εξαπέστειλα αυτήν η τίνι υπόχρεω των
I sent her away? Or to which debtor, of the ones

4238 1473 4097 1473 1473 2400 3588
πρασσόντων με πέπρακα υμάς αυτώ ιδού ταις
exacting me, have I sold you to him? Behold,

49:23 †*CP* **αυτον** - him.

266-1473 4097 2532 3588 458-1473
αμαρτίαις υμών επράθητε και ταις ανομίαις υμών
for your sins you were sold; and for your lawless deeds

1821 3588 3384-1473 5100 3754 2064
εξαπέστειλα την μητέρα υμών **50:2** τι ότι ήλθον
I sent away your mother. Why *is it* that I came,

2532 3756-1510.7.3 444 2564 2532 3756-1510.7.3 3588
και ουκ ην άνθρωπος εκάλεσα και ουκ ην ο
and there was not a man? I called and there was not

5219 3378 2480 3588 5495-1473 3588 4506
υπακούων μη ουκ ισχύει η χειρ μου του ρύσασθαι
one hearkening. Is not [2strong 1my hand] to rescue?

2228 3756-2480 3588 1807 2400 3588 1648.1-1473
η ουκ ισχύω του εξελέσθαι ιδού τω ελεγμώ μου
Or *am* I not able to rescue? Behold, *by* my rebuke

1830.2 3588 2281 2532 5087
εξερημώσω την θάλασσαν και θήσω
I shall make [3quite desolate 1the 2sea], and I shall make

4215 2048 2532 3583 3588 2486-1473
ποταμούς ερήμους και ξηρανθήσονται οι ιχθύες αυτών
rivers desolate; and [2shall be dried up 1their fishes]

575 3588 3361-1510.1 5204 2532 599 1722 1373
από του μη είναι ύδωρ και αποθανούνται εν δίψει†
from there not being water; and they shall die for thirst.

1746 3588 3772 4655 2532 5613 4526
50:3 ενδύσω τον ουρανόν σκότος και ως σάκκον
I shall clothe the heaven *with* darkness, and [3as 4sackcloth

5087 3588 4018-1473 2962
θήσω το περιβόλαιον αυτού **50:4** κύριος
1I shall make 2its wrap-around garment]. *The* Lord,

2962 1325 1473 1100 3809 3588 1097 2259
κύριος δίδωσί μοι γλώσσαν παιδείας του γνώναι ηνίκα
the LORD gives to me a tongue of instruction, to know when

1163 2036 3056 5087 1473 4404 4404
δει ειπείν λόγον έθηκέ με πρωΐ πρωΐ
it is necessary to speak a word. He stood me morning *by* morning.

4369 1473-5621 191 2532 3588 3809
προσέθηκέ μοι ωτίον ακούειν **50:5** και η παιδεία
He added an ear for me to hear. And the instruction

2962 455 1473 3588 3775 1473-1161 3756 544
κυρίου ανοίγει μου τα ώτα εγώ δε ουκ απειθώ
of *the* LORD opens my ears, and I *do* not resist persuasion,

3761 483 3588 3577-1473 1325 1519 3148
ουδέ αντιλέγω **50:6** τον νώτόν μου δέδωκα εις μάστιγας
nor do I dispute. My back I have given to whips,

3588 1161 4600-1473 1519 4475 3588 1161 4383-1473
τας δε σιαγόνας μου εις ραπίσματα το δε πρόσωπόν μου
and my jaws for slaps, and my face

3756-654 575 152 1715.2 2532
ουκ απέστρεψα από αισχύνης εμπτυσμάτων **50:7** και
I turned not from *the* shame of ones spitting. And

2962 2962 998-1473 1096 1223
κύριος κύριος βοηθός μοι εγενήθη διά
the Lord, *the* LORD [2a helper to me 1was]. On account of

3778 3756-1788 235 5087 3588 4383-1473 5613
τούτο ουκ ενετράπην αλλ' έθηκα το πρόσωπόν μου ως
this I was not ashamed; but I set my face as

4731 4073 2532 1097 3754 3766.2 153
στερεάν πέτραν και έγνων ότι ου μη αισχυνθώ
a solid rock; and I knew that in no way should I be ashamed.

3754 1448 3588 1344 1473 5100
50:8 ότι εγγίζει ο δικαιώσας με τις
For [4approaches 1the one 2justifying 3me]. Who *is*

3588 2919 1473 436 1473 260
ο κρινόμενός μοι αντιστήτω μοι άμα
the one judging me? Let him oppose me at the same time!

2532 5100 3588 2919 1473 1448 1473
και τις ο κρινόμενός μοι εγγισάτω μοι
Yes, who *is* the one judging me? Let him approach to me!

2400 2962 997 1473 5100 2559 1473
50:9 ιδού κύριος βοηθήσει μοι τις κακώσει με
Behold, *the* LORD shall help me. Who shall inflict evil on me?

2400 3956 1473 5613 2440 3822 2532
ιδού πάντες υμείς ως ιμάτιον παλαιωθήσεσθε και
Behold, [2all 1you 4as 5a cloak 3shall become old], and

5613 4597 2719-1473 5100 1722 1473
ως σης καταφάγεται υμάς **50:10** τις εν υμίν
as a moth you shall be devoured. Who among you

3588 5399 3588 2962 5219 3588 5456
ο φοβούμενος τον κύριον υπακουσάτω της φωνής
is the one fearing the LORD? Let him obey the voice

3588 3816-1473 3588 4198 1722 4655
του παιδός αυτού οι πορευόμενοι εν σκότει
of his servant! *Let* the ones going in darkness,

2532 3756-1510.2.3 1473-5457 3982 1909 3588 3686
και ουκ έστιν αυτοίς φως πεποίθατε επί τω ονόματι
and there is not light to them, yield upon the name

2962 2532 496.6 1909 3588 2316 2400
κυρίου και αντιστηρίσασθε επί τω θεώ **50:11** ιδού
of *the* LORD, and support yourselves upon God! Behold,

3956-1473 4442 2545 2532 2729 5395
πάντες υμείς πυρ καίετε και κατισχύετε φλόγα
you all [2a fire 1kindle], and you strengthen *the* flame;

4198 3588 5457 3588 4442-1473 2532 3588 5395 3739
πορεύεσθε τω φωτί του πυρός υμών και τη φλογί η
you go to the light of your fire, and the flame which

1572 1223 1473 1096 3778 1473
εξεκαύσατε δι' εμέ εγένετο ταύτα υμίν
you kindled. On account of me [2came to pass 1these *things*] to you;

1722 3077 2837
εν λύπη κοιμηθήσεσθε
[2in 3distress 1you shall remain the night].

CHAPTER 51

The LORD Promises Deliverance and Justice

191 1473 3588 1377 3588 1342 2532
51:1 ακούσατέ μου οι διώκοντες το δίκαιον και
Hearken to me, O ones pursuing the just *thing*, and

2212 3588 2962 1689 1519 3588 4731 4073
ζητούντες τον κύριον εμβλέψατε εις την στερεάν πέτραν
seeking the LORD! Look unto the solid rock

3739 2998 2532 1519 3588 999 3588 2978.1 3739
ην ελατομήσατε και εις τον βόθυνον του λάκκου ον
which you quarried, and into the pit of the well which

3736 1689 1519 * 3588 3962-1473 2532
ωρύξατε **51:2** εμβλέψατε εις Αβραάμ τον πατέρα υμών και
you dug! Look unto Abraham your father, and

1519 * 3588 5605 1473 3754 1520-1510.7.3
εις Σάρραν την ωδίνουσαν υμάς ότι εις ην
unto Sarah the one travailing *with* you! for he was one *person*,

2532 2564 1473 2532 2127 1473 2532 25 1473
και εκάλεσα αυτόν και ευλόγησα αυτόν και ηγάπησα αυτόν
and I called him, and blessed him, and loved him,

2532 4129 1473 2532 1473 3568 3870
και επλήθυνα αυτόν **51:3** και σε νυν παρακαλέσω
and multiplied him. And [3you 1now 2I will comfort],

* 2532 3870 3956 3588 2048-1473 2532
Σιών και παρεκάλεσα πάντα τα έρημα αυτής και
O Zion. And I comforted all her desolate *places*; and

5087 3588 2048-1473 5613 3857 2532 3588
θήσω το έρημα αυτής ως παράδεισον† και τα
I will make her desolate *places* as a park; and

4314 1424-1473 5613 3857 2962 2167
προς δυσμαίς αυτής ως παράδεισον κυρίου ευφροσύνην
her western *places* as a park of *the* LORD. [2gladness

2532 19.1 2147 1722 1473 1843.1
και αγαλλίαμα ευρήσουσιν εν αυτή εξομολόγησιν
3and 4a leap for joy 1They shall find] in her – acknowledgment

2532 5456 133 191 1473 191 1473
και φωνήν αινέσεως **51:4** ακούσατέ μου ακούσατέ μου
and a voice of praise. Hear me! Hear me,

2992-1473 2532 3588 935 4314 1473 1801 3754 3551
λαός μου και οι βασιλείς προς με ενωτίσασθε ότι νόμος
O my people! And O kings, [2to 3me 1give ear]! For a law

3844 1473 1831 2532 3588 2920-1473 1519 5457
παρ' εμού εξελεύσεται και η κρίσις μου εις φως
[2from 3me 1shall go forth], and my judgment for a light

1484 1448 5036 3588 1343-1473
εθνών **51:5** εγγίζει ταχύ η δικαιοσύνη μου
of nations. [2approaches 3quickly 1My righteousness],

2532 1831 5613 5457 3588 4992-1473 2532 1519 3588
και εξελεύσεται ως φως το σωτήριόν μου και εις τον
and [2shall go forth 3as 4light 1my deliverance], and on

1023-1473 1679 1473 3520 5278 2532
βραχιονά μου ελπιούσιν εμέ νήσοι υπομενούσι και
my arm they shall hope. [3for me 1Islands 2shall wait], and

1519 3588 1023-1473 1679 142 1519 3588
εις τον βραχιονά μου ελπιούσιν **51:6** άρατε εις τον
on my arm they shall hope. Lift up [2unto 3the

50:2 †*CP* διψη - thirst.

51:3 †*lit.* paradise.

3772 3588 3788-1473 2532 1689 1519 3588 1093
ουρανόν τους οφθαλμούς υμών και εμβλέψατε εις την γην
[4]heaven [1]your eyes], and look unto the earth

2736 3754 3588 3772 5613 2586 4732 3588-1161
κάτω ότι ο ουρανός ως καπνός εστερεώθη η δε
below! For the heaven *is* as smoke having been solidified, and the

1093 5613 2440 3822 3588-1161 2730
γη ως ιμάτιον παλαιωθήσεται οι δε κατοικούντες
earth as a cloak shall be old. And the ones inhabiting

5618 3778 599 3588-1161 4992 1473 1519 3588
ώσπερ ταύτα αποθανούνται το δε σωτήριόν μου εις τον
[[2]as [3]these [1]shall die]. But the deliverance of mine [[2]into [3]the

165 1510.8.3 3588-1161 1343 1473 3766.2 1587
αιώνα έσται η δε δικαιοσύνη μου ου μη εκλείπη
[4]eon [1]shall be], and the righteousness of mine in no way shall fail.

191 1473 3588 1492 2920 2992 3739 3588
51:7 ακούσατέ μου οι ειδότες κρίσιν λαός ου ο
Hear me, O ones knowing equity – a people of whom

3551-1473 1722 3588 2588-1473 3361 5399 3680
νόμος μου εν τη καρδία αυτών μη φοβείσθε ονειδισμόν
my law *is* in their heart! Do not fear *the* scorning

444 2532 3588 5336.5-1473 3361 2274
ανθρώπων και τω φαυλισμώ αυτών μη ηττάσθε
of men, and [[2]their disparagement [3]not [1]let] vanquish *you*!

5613-1063 2440 977 5259 5550 2532 5613
51:8 ως γαρ ιμάτιον βρωθήσεται υπό χρόνου και ως
For as a garment *that* shall be eaten upon time, and as

2053 977 5259 4597 3588-1161 1343 1473
έρια βρωθήσεται υπό σητός η δε δικαιοσύνη μου
wool shall be eaten by a moth; but the righteousness of mine

1519 3588 165 1510.8.3 3588-1161 4992 1473 1519
εις τον αιώνα έσται το δε σωτήριόν μου εις
[[2]into [3]the [4]eon [1]will be], and the deliverance of mine for

1074 1074 1825 1825 *
γενεάς γενεών 51:9 εξεγείρου εξεγείρου Ιερουσαλήμ
generations of generations. Awaken! Awaken, O Jerusalem,

2532 1746 3588 2479 3588 1023-1473 1825 5613
και ένδυσαι την ισχύν του βραχιονός σου εξεγείρου ως
and put on the strength of your arm! Awaken as

1722 746 2250 5613 1074 165 3756 1473
εν αρχή ημέρας ως γενεά αιώνος ου συ
in *the* beginning of days, as a generation of an eon! [[2]not [3]you

1510.2.2 3588 2998 4114 1284 1404
ει η λατομήσασα πλάτος διαρρήξασα δράκοντα
[1]Are] the one being quarried in width, being torn up by a dragon?

3756 1473 1510.2.2 3588 2049 2281 5204
51:10 ου συ ει η ερημούσα θάλασσαν ύδωρ
[[3]not [2]you [1]Are] the one making desolate *the* sea, [[3]water

12 4128 3588 5087 3588 899 3588
αβύσσου πλήθος η θείσα τα βάθη της
[2]of *the* deep [1]*the* abundance], the one having put the depths of the

2281 3598 1225.1 4506 2532
θαλάσσης οδόν διαβάσεως ρυομένοις 51:11 και
sea a way of a ford to *the* ones being rescued? And

3084 5259-1063 2962 654
λελυτρωμένοις υπό γαρ κυρίου αποστραφήσονται
the ones being ransomed – for by *the* LORD they shall be returned,

2532 2240 1519 * 3326 2167 2532 19.1
και ήξουσιν εις Σιών μετ' ευφροσύνης και αγαλλιάματος
and shall come unto Zion with gladness, and [[2]leap for joy

166 1909 2776 1063 1473 133 2532
αιωνίου επί κεφαλής γαρ αυτών αίνεσις και
[1]an everlasting]. [[2]upon [4]head [1]For [3]their] praise and

2167 2638 1473 590.2 3601 2532 3077
ευφροσύνη καταλήψεται αυτούς απέδρα οδύνη και λύπη
gladness shall overtake them; [[6]ran away [1]grief [2]and [3]distress

2532 4726
και στεναγμός
[4]and [5]moaning].

The LORD Promises Comfort

1473 1510.2.1 1473 1510.2.1 1473 3588 3870
51:12 εγώ ειμι εγώ ειμι αυτός ο παρακαλών
I am, I am he, the one comforting

1473 1097 5100 1510.6 2443 5399 575
σε γνώθι τις ούσα ίνα φοβηθής από
you. Know who is being, that you should be fearful from

444 2349 2532 575 5207 444 3739
ανθρώπου θνητού και από υιού ανθρώπου οι
[[2]man [1]mortal], and from a son of man – the ones who

5616 5528 3583 2532 1950 2316
ωσεί χόρτος εξηράνθησαν 51:13 και επελάθου θεόν
as grass were dried up! And you forgot God,

3588 4160 1473 3588 4160 3588 3772 2532
τον ποιήσαντά σε τον ποιήσαντα τον ουρανόν και
the one making you, the one making the heaven, and

2311 3588 1093 2532 5399 104 3956
θεμελιώσαντα την γην και φοβού† αεί πάσας
laying the foundation for the earth. And fear continually all

3588 2250 3588 4383 3588 2372 3588 2346 1473
τας ημέρας το πρόσωπον του θυμού του θλίβοντός σε
the days in front of the rage of the one afflicting you,

3739 5158 1011 3588 142-1473 2532 3568
ον τρόπον εβουλεύσατο του άραι σε και νυν
in which manner he planned to carry you away! And now

4226 3588 2372 3588 2346 1473 1722-1063
που ο θυμός του θλίβοντός σε 51:14 εν γαρ
where *is* the rage of the one afflicting you? For in

3588 4982-1473 3756-2476 3761 5549 2532
τω σώζεσθαί σε ου στήσεται ουδέ χρονιεί και
your being delivered – he shall not stop nor pass time, and

3756-2289 1519 1312 2532 3766.2 5302 3588
ου θανατώσει εις διαφθοράν και ου μη υστερήσει ο
he shall not kill for hurt, and in no way shall he lack

740-1473 3754 1473 3588 2316-1473 3588 5015
άρτος αυτού 51:15 ότι εγώ ο θεός σου ο ταράσσων
his bread. For I *am* your God, the one disturbing

3588 2281 2532 2278 3588 2949-1473 2962
την θάλασσαν και ηχών τα κύματα αυτής κύριος
the sea, and resounding its waves. *The* LORD

4519 3686-1473 5087 3588 3056-1473 1519 3588
σαβαώθ όνομά μοι 51:16 θήσω τους λόγους μου εις το
of hosts *is* my name. I will put my words into

4750-1473 2532 5259 3588 4639 5495-1473 4628.1
στόμα σου και υπό την σκιάν χειρός μου σκεπάσω
your mouth, and under the shadow of my hand I will shelter

1473 1722 3739 2476 3588 3772 2532 2311
σε εν η έστησα τον ουρανόν και εθεμελίωσα
you, in which I established the heaven, and founded

3588 1093 2532 2046 * 2992-1473 1510.2.2-1473
την γην και ερεί Σιών λαός μου ει συ
the earth. And he shall say to Zion, [[2]my people [1]You are].

1825 1825 450 * 3588 4095
51:17 εξεγείρου εξεγείρου ανάστηθι Ιερουσαλήμ η πιούσα
Awaken! Awaken! Rise up, O Jerusalem, the one drinking

1537 5495 2962 3588 4221 3588 2372-1473
εκ χειρός κυρίου το ποτήριον του θυμού αυτού
from out of *the* hand of *the* LORD the cup of his rage!

3588 4221 1063 3588 4431 3588 2866.1 3588
το ποτήριον γαρ της πτώσεως το κόνδυ του
[[2]the [3]cup [1]For] of the blow, the drinking cup

2372 1600.4 2532 1573.2 2532 3756-1510.7.3
θυμού εξέπιες και εξεκένωσας 51:18 και ουκ ην
of rage, you drank and emptied out. And there was not

3588 3870 1473 575 3956 3588 5043-1473 3739
ο παρακαλών σε από πάντων των τέκνων σου ων
the one comforting you from all of your children whom

5088 2532 3756-1510.7.3 3588 482
έτεκες και ουκ ην ο αντιλαμβανόμενος
you gave birth. And there was not the one taking hold of

3588 5495-1473 3761 575 3956 3588 5207-1473 3739
της χειρός σου ουδέ από πάντων των υιών σου ων
your hand, nor from all of your sons whom

5312 1352 3778 480 1473 5100
ύψωσας 51:19 διό ταύτα αντικείμενά σοι τις
you raised. Therefore these *things* are adverse to you. Who

4818 1473 4430 2532 4938
συλλυπηθήσεται σοι πτώμα και σύντριμμα
will grieve with you? A calamitous downfall, and defeat,

3042 2532 3162 5100 3870 1473 3588
λιμός και μάχαιρα τις παρακαλέσει σε 51:20 οι
hunger, and sword. Who will comfort you?

5207-1473 3588 639 3588 2518 1909
υιοί σου οι απορούμενοι οι καθεύδοντες επ'
Your sons *are* the ones being perplexed, sleeping upon

206.1 3956 1841 5613 4588.1 2254.1 3588
άκρου πασών εξόδων ως σεύτλιον ημίεφθον οι
the top of all *the* streets, as [[2]beet [1]a half-boiled]; the ones

4134 2372 2962 1590 575 2962 3588
πλήρεις θυμού κυρίου εκλελυμένοι από κυρίου του
full of *the* rage of *the* LORD, fainting from *the* LORD

2316 1223 3778 191 5013
θεού 51:21 διά τούτο άκουε τεταπεινωμένη
God. On account of this, hear, O one being humbled,

51:13 †*Six.* **εφοβου** - you were afraid.

2532 3184 3756 575 3631 3779 3004
και μεθύουσα ουκ από οίνου 51:22 ούτω λέγει
and O one being intoxicated not from wine! Thus says

2962 3588 2316 3588 2919 3588 2992-1473 2400 2983
κύριος ο θεός ο κρίνων τον λαόν αυτού ιδού είληφα
the LORD God, the one judging his people, Behold, I took

1537 3588 5495-1473 3588 4221 3588 4431 3588
εκ της χειρός σου το ποτήριον της πτώσεως το
from out of your hand the cup of the blow, the

2866.1 3588 2372-1473 2532 3756-4369 4095
κόνδυ του θυμού μου και ου προσθήση πιείν
drinking cup of my rage; and you shall not proceed to drink

1473 2089 2532 1325 1473 1519 3588 5495
αυτό έτι 51:23 και δώσω αυτό εις τας χείρας
it any longer. And I give it into the hand

3588 91 1473 2532 3588 5013
των αδικησάντων σε και των ταπεινωσάντων
of the ones wronging you, and of the ones humbling

1473 3739 2036 3588 5590-1473 2955 2443 3928 2532
σε οι είπαν τη ψυχή σου κύψον ίνα παρέλθωμεν και
you; which said *to* your soul, Bow, that we should go by! And

5087 2470 3588 1093 3588 3319-1473 1854
έθηκας ίσα τη γη τα μέσα σου έξω
you put [3equal 4to the 5ground 1the *things* 2in your midst] outside

3588 3899
τοις παραπορευομένοις
to the ones coming near.

CHAPTER 52

The LORD Restores Jerusalem

1825 1825 * 1746 3588 2479-1473
52:1 εξεγείρου εξεγείρου Σιών ένδυσαι την ισχύν σου
Awaken! Awaken, O Zion! Put on your strength,

* 2532 1473 1746 3588 1391-1473 * 4172
Σιών και συ ένδυσαι την δόξαν σου Ιερουσαλήμ πόλις
O Zion! And you, put on your glory, O Jerusalem, [3city

3588 39 3765 4369 1330 1223 1473
η αγία ουκέτι προστεθήσεται διελθείν διά σου
1the 2holy]! No longer shall there proceed to go through you

564 2532 169 1621 3588 5522 2532
απερίτμητος και ακάθαρτος 52:2 εκτίναξαι τον χουν και
uncircumcised and unclean. Shake off the dust and

450 2523 * 1562 3588 1199 3588
ανάστηθι κάθισον Ιερουσαλήμ έκδυσαι τον δεσμόν του
rise up! Sit, O Jerusalem! Take off the bond

5137-1473 3588 164 2364 * 3754
τραχήλου σου η αιχμάλωτος θυγάτηρ Σιών 52:3 ότι
from your neck, O captive daughter of Zion! For

3592 3004 2962 1431 4097 2532
τάδε λέγει κύριος δωρεάν επράθητε και
thus says *the* LORD, [2without charge 1You were sold], and

3756 3326 694 3084 3754
ου μετά αργυρίου λυτρωθήσεσθε 52:4 ότι
[2not 4with 5silver 1you shall 3be ransomed]. For

3779 3004 2962 2962 1519 * 2597
ούτως λέγει κύριος κύριος εις Αίγυπτον κατέβη
thus says *the* Lord, *the* LORD. To Egypt [2went down

3588 2992-1473 3588 4387 3939 1563 2532
ο λαός μου το πρότερον παροικήσαι εκεί και
1My people] formerly to sojourn there, and

1519 * 970 71 2532 3568 5100
εις Ασσυρίους βία ήχθησαν 52:5 και νυν τι
[2into 3Assyria 4by force 1were led]. And now, why

1510.8.3 5602 3592 3004 2962 3754 2983
έσται ώδε τάδε λέγει κύριος ότι ελήφθη
shall you be here? Thus says *the* LORD, Because [2were taken

3588 2992-1473 1431 2296 2532 3649 3592
ο λαός μου δωρεάν θαυμάζετε και ολολύζετε τάδε
1my people] without charge – wonder and shriek! Thus

3004 2962 1223 1473 1275 3588 3686-1473
λέγει κύριος δι’ υμάς διαπαντός το όνομά μου
says *the* LORD, On account of you, [2always 1my name]

987 1722 3588 1484 1223
βλασφημείται εν τοις έθνεσι 52:6 διά
is being blasphemed among the nations. On account of

3778 1097 3588 2992-1473 3588 3686-1473 1223
τούτο γνώσεται ο λαός μου το όνομά μου διά
this, [2shall know 1my people] my name. On account of

3778 1722 3588 2250-1565 3754 1473 1510.2.1 1473 3588
τούτο εν τη ημέρα εκείνη ότι εγώ ειμι αυτός ο
this in that day, for I am he, the one

2980 3918 5613 5610 1909 3588 3735
λαλών πάρειμι 52:7 ως ώρα επί των ορέων
speaking am at hand; as an hour upon the mountains,

5613 4228 2097 189 1515
ως πόδες ευαγγελιζόμενου ακοήν ειρήνης
as feet announcing good news, *the* hearing of peace;

5613 2097 18 3754 190.8
ως ευαγγελιζομένου αγαθά ότι ακουστήν
as of announcing good news – good *things*; that audibly

4160 3588 4991-1473 3004 * 936
ποιήσω την σωτηρίαν σου λέγων Σιών βασιλεύσει
I will produce your deliverance, saying, Zion, [2shall reign

3588 2316-1473 5456 3588 5442
ο θεός σου 52:8 φωνή των φυλασσόντων
1Your God]. *The* voice of the ones guarding

1473 5312 2532 3588 5456 260 2165
σε υψώθη και τη φωνή άμα ευφρανθήσονται
you is exalted, and *with* the voice together they shall be glad.

3754 3788 4314 3788 3708 2259 302
ότι οφθαλμοί προς οφθαλμούς όψονται ηνίκα αν
For eyes to eyes shall see when ever

1653-2962 3588 * 4486
ελεήση κύριος την Σιών 52:9 ρηξάτω
the LORD should show mercy on Zion. Let [4break asunder

2167 260 3588 2048 * 3754
ευφροσύνην άμα τα έρημα Ιερουσαλήμ ότι
5with gladness 6together 1the 2desolate places 3of Jerusalem]! for

1653-2962 1473 2532 4506 *
ηλέησε κύριος αυτήν και ερρύσατο Ιερουσαλήμ
the LORD showed mercy on her, and rescued Jerusalem.

2532 601-2962 3588 1023 3588 39-1473
52:10 και αποκαλύψει κύριος τον βραχίονα τον άγιον αυτού
And *the* LORD shall uncover [2arm 1his holy]

1799 3956 3588 1484 2532 3708 3956
ενώπιον πάντων των εθνών και όψονται πάντα
in the presence of all the nations. And [6shall see 1all

3588 206.1 3588 1093 3588 4991 3588
τα άκρα της γης την σωτηρίαν την
2the 3uttermost parts 4of the 5earth] the deliverance

3844 3588 2316-1473 868 868 1831
παρά του θεού ημών 52:11 απόστητε απόστητε εξέλθετε
by our God. Leave! Leave! Go forth

1564 2532 169 3361 680 1831
εκείθεν και ακαθάρτου μη άπτεσθε εξέλθετε
from there, and *the* unclean *thing* do not touch! Go forth

1537 3319 1473 873 3588
εκ μέσου αυτού αφορίσθητε οι
from out of *the* midst of it†! Separate yourselves, O ones

5342 3588 4632 2962 3754 3756 3326
φέροντες τα σκεύη κυρίου 52:12 ότι ου μετά
bearing the vessels of *the* LORD! For [2not 4with

5016 1831 3761 5437
ταραχής εξελεύσεσθε ουδέ φυγή
5disturbance 1you shall 3come forth], nor [2in flight into exile

4198 4313 1063 4387 1473
πορεύσεσθε προπορεύσεται γαρ πρότερος υμών
1shall you go forth]. [3shall go before 1For 4prior 5of you

2962 2532 3588 1996 1473 3588 2316 *
κύριος και ο επισυνάγων υμάς ο θεός Ισραήλ
2*the* LORD]; and the one assembling you *is* the God of Israel.

2400 4920 3588 3816-1473 2532 5312
52:13 ιδού συνήσει ο παις μου και υψωθήσεται
Behold, [2shall perceive 1my servant], and shall be exalted,

2532 1392 2532 3349 4970
και δοξασθήσεται και μετεωρισθήσεται σφόδρα
and shall be glorified, and shall be raised up on high exceedingly.

3739 5158 1839 1909 1473 4183
52:14 ον τρόπον εκστήσονται επί σε πολλοί
In which manner [2shall be amazed 3by 4you 1many],

3779 97.1 575 3588 444 3588 1491
ούτως αδοξήσει από των ανθρώπων το είδός
so [4shall be despised 5by 6men 1the 2sight

1473 2532 3588 1391-1473 575 5207 444
σου και η δόξα σου από υιών ανθρώπων
3of your appearance], and your glory by *the* sons of men.

3779 2296 1484 4183 1909 1473 2532
52:15 ούτω θαυμάσονται έθνη πολλά επ’ αυτώ και
Thus [3shall wonder 2nations 1many] over him; and

4912 935 3588 4750-1473 3754 3739
συνέξουσι βασιλείς το στόμα αυτών ότι οις
[2shall hold 1kings] their mouth. For ones to whom

52:11 †*See 2Co. 6:17.*

3756-312 4012 1473 3708 2532 3739
ουκ ανηγγέλη περὶ αυτού† όψονται και οι
it was not announced concerning him shall see; and *the* ones who
3756-191 4920
ουκ ακηκόασι συνήσουσι
heard not shall perceive††.

CHAPTER 53

The Sinless Lamb

2962 5100 4100 3588 189-1473 2532
53:1 κύριε τις επίστευσε τη ακοή ημών και
O LORD, who believed *in* our report†? and
3588 1023 2962 5100 601
ο βραχίων κυρίου τίνι απεκαλύφθη
the arm of *the* LORD, to whom was it uncovered††?
312 5613 3813 1726 1473 5613
53:2 ανηγγείλαμεν ως παιδίον εναντίον αυτού ως
We announced as *of* a male child before him, as
4491 1722 1093 1372 3756-1510.2.3 1491 1473
ρίζα εν γη διψώση ουκ έστιν είδος αυτώ
a root in a land thirsting. There is not an appearance to him,
3761 1391 2532 1492 1473 2532 3756-2192 1491
ουδέ δόξα και είδομεν αυτόν και ουκ είχεν είδος
nor glory; and we beheld him, and he has not appearance
3761 2566.3 235 3588 1491-1473 820
ουδέ κάλλος **53:3** αλλά το είδος αυτού άτιμον
nor beauty. But his appearance *was* without honor,
2532 1587 3844 5207 3588 444 444 1722
και εκλείπον παρά υιούς των ανθρώπων άνθρωπος εν
and wanting by sons of men; a man [2for
4127 1510.6 2532 1492 5342 3119 3754
πληγή ων και ειδώς φέρειν μαλακίαν ότι
3calamity 1being], and knowing *how* to bear infirmity. For
654 3588 4383-1473 818 2532
απέστραπται το πρόσωπον αυτού ητιμάσθη και
he turned his face; he was dishonored, and
3756 3049 3778 3588 266-1473 5342 2532
ουκ ελογίσθη **53:4** ούτος τας αμαρτίας ημών φέρει και
not considered. This one [2our sins 1bore],† and
4012 1473 3600 2532 1473 3049
περί ημών οδυνάται και ημείς ελογισάμεθα
on account of us he was grieved. And we considered
1473 1510.1 1722 4192 2532 1722 4127 5259 2316 2532
αυτόν είναι εν πόνω και εν πληγή υπό θεού και
him to be for misery, and for calamity by God, and
1722 2561 1473-1161 5135 1223
εν κακώσει **53:5** αυτός δε ετραυματίσθη διά
for ill treatment. But he was wounded because of
3588 266-1473 2532 3119.1 1223 3588
τας αμαρτίας ημών και μεμαλάκισται διά τας
our sins, and was made infirm on account of
458-1473 3809 1515-1473 1909 1473
ανομίας ημών παιδεία ειρήνης ημιν επ' αυτόν
our lawless deeds. *The* discipline† for our peace *was* upon him;
3588 3468-1473 1473 2390 3956 5613 4263
τω μώλωπι αυτού ημείς ιάθημεν **53:6** πάντες ως πρόβατα
by his stripe we were healed. [2all 4as 5sheep
4105 444 3588 3598-1473 4105
επλανήθημεν άνθρωπος τη οδώ αυτού επλανήθη
1We were 3wandered]. A man *in* his way was wandered,
2532 2962 3860-1473 3588 266-1473 2532
και κύριος παρέδωκεν αυτόν ταις αμαρτίαις ημών **53:7** και
and *the* LORD delivered him up for our sins. And
1473 1223 3588 2559 3756-455 3588
αυτός διά το κεκακώσθαι ουκ ήνοιξε το
he on account of being inflicted by evil, opened not
4750-1473 5613 4263 1909 4967 71 2532
στόμα αυτού ως πρόβατον επί σφαγήν ήχθη και
his mouth. [2as 3a sheep 4unto 5slaughter 1He was led], and
5613 286 1715 3588 2751 880 3779
ως αμνός έμπροσθεν του κείροντος άφωνος ούτως
as a lamb before the one shearing *is* voiceless, so
3756-455 3588 4750-1473 1722 3588 5014
ουκ ήνοιξε το στόμα αυτού **53:8** εν τη ταπεινώσει
he opened not his mouth. In the humiliation,
3588 2920-1473 142 3588 1074-1473 5100
η κρίσις αυτού ήρθη την γενεάν αυτού τις
in his equity, he was lifted away. [3his generation 1Who
1334 3754 142 575 3588 1093 3588
διηγήσεται ότι αίρεται από της γης η
2shall describe]? for [2was lifted away 3from 4the 5earth
2222-1473 575 3588 458 3588 2992-1473
ζωή αυτού από των ανομιών του λαού μου
1his life]†. Because of the lawless deeds of my people
71 1519 2288 2532 1325 3588 4190
ήχθη εις θάνατον **53:9** και δώσω τους πονηρούς
he was led unto death. And I shall give the wicked
473 3588 5027-1473 2532 3588 4145 473 3588
αντί τας ταφής αυτού και τους πλουσίους αντί του
for his burial, and the rich for
2288-1473 3754 458 3756-4160 3761
θανάτου αυτού ότι ανομίαν ουκ εποίησεν ουδέ
his death. For [2lawlessness 1he did not commit], nor
1388 1722 3588 4750-1473 2532 2962
δόλος εν τω στόματι αυτού **53:10** και κύριος
was treachery in his mouth†. And *the* LORD
1014 2511 1473 3588 4127 1437 1325
βούλεται καθαρίσαι αυτόν της πληγής εάν δώτε
willed to cleanse him of the beating. If you should offer
4012 266 3588 5590-1473 3708 4690
περί αμαρτίας την ψυχήν υμών όψεται σπέρμα
for a sin *offering* the *thing* for your life, he shall see [2seed
3112.1 2532 1014-2962 1722 5495-1473
μακρόβιον **53:11** και βούλεται κύριος εν χειρί αυτού
1a long-lived]. And *the* LORD willed by his hand
851 4192 3588 5590-1473 1166 1473 5457 2532
αφελείν πόνον της ψυχής αυτού δείξαι αυτώ φως και
to remove misery of his soul, to show to him light, and
4111 3588 4907 1344 1342 2095
πλάσαι τη συνέσει δικαιώσαι δίκαιον ευ
to shape in the understanding; to justify a just one, a good one
1398 4183 2532 3588 266-1473 1473 399
δουλεύοντα πολλοίς και τας αμαρτίας αυτών αυτός ανοίσει
serving many – and [3their sins 1he 2shall bear].
1223 3778 1473 2816 4183 2532 3588
53:12 διά τούτο αυτός κληρονομήσει πολλούς και των
On account of this he shall inherit many, and of the
2478 3307 4661 446.2 3860
ισχυρών μεριεί σκύλα ανθ' ων παρεδόθη
strong ones he will portion out spoils, because [2was delivered up
1519 2288 3588 5590-1473 2532 1722 3588 459
εις θάνατον η ψυχή αυτού και εν τοις ανόμοις
3unto 4death 1his soul], and [2among 3the 4lawless ones
3049 2532 1473 266 4183 399
ελογίσθη και αυτός αμαρτίας πολλών ανήνεγκε
1he was considered],†; and he himself [2*the* sins 3of many 1bore],
2532 1223 3588 458-1473 3860
και διά τας ανομίας αυτών παρεδόθη
and because of their lawless deeds he was delivered up.

CHAPTER 54

The Inheritance of The LORD

2165 4723 3588 3756 5088
54:1 ευφράνθητι στείρα η ου τίκτουσα
Be glad, O sterile one, the one not giving birth!
4486 2532 994 3588 3756 5605 3754 4183
ρήξον και βόησον η ουκ ωδίνουσα ότι πολλά
Break forth and yell, O one not travailing! for many
3588 5043 3588 2048 3123 3588 3588 2192 3588
τα τέκνα της ερήμου μάλλον η της εχούσης τον
are the children of the barren, rather *than* the one having the

52:15 †*CP* αυτων - them.

52:15 ††*See Rm. 15:21.*

53:1 †*See Rm. 10:16.*

53:1 ††*See Jn. 12:38.*

53:4 †*See Mt. 8:17.*

53:5 †*i.e.* chastisement.

53:7-8 †*See Acts 8:32,33.*

53:9 †*See 1Pet. 2:22.*

53:12 †*See Mk. 15:28, Lk. 22:37.*

435 2036-1063 2962 4115 3588 5117 3588
ἄνδρα εἶπε γαρ κύριος 54:2 **πλάτυνον τον τόπον της**
husband†. For *thus* spoke *the* LORD. Widen the place

4633-1473 2532 3588 1193.1 3588 831.3-1473 4078
σκηνής σου και τας δέρρεις των αυλαιών σου πήξον
of your tent, and [[2]the [3]hide coverings [4]of your curtains [1]pitch]!

3361-5339 3118.2 3588 4979.1-1473
μη φείση μάκρυνον τα σχοινίσματά σου
You should spare not. Distance out your measured lands,

2532 3588 3956.1 1473-2729 2089 1519 3588
και τους πασσάλους σου κατίσχυσον 54:3 **έτι εις τα**
and [[2]*tent* pegs [1]strengthen your]! [[2]yet [3]unto [4]the

1188 2532 3588 710 1600 2532 3588 4690-1473
δεξιά και τα αριστερά εκπέτασον και το σπέρμα σου
[5]right [6]and [7]the [8]left [1]Spread forth]! for your seed

1484 2816 2532 4172 2049
έθνη κληρονομήσει και πόλεις ηρημωμένας
[[2]nations [1]shall inherit], and [[2]cities [3]having been made desolate

2730 3361 5399 3754
κατοικιείς 54:4 **μη φόβου ότι**
[1]you shall dwell in]. You should not fear that

2617 3366 1788 3754
κατησχύνθης μηδέ εντραπής ότι
you were disgraced, nor should you feel ashamed that

3679 3754 152 166 1950
ωνειδίσθης ότι αισχύνην αιώνιον επιλήση
you were berated. For [[3]shame [2]everlasting [1]you shall forget],

2532 3681 3588 5503.1-1473 3766.2 3403
και όνειδος της χηρείας σου ου μη μνησθήση
and *the* scorn of your widowhood in no way shall you remember

2089 3754 2962 3588 4160 1473 2962
έτι 54:5 **ότι κύριος ο ποιών σε κύριος**
any longer. For *the* LORD, the one making you, *the* LORD

4519 3686-1473 2532 3588 4506 1473 1473 3588
σαβαώθ όνομα αυτώ και ο ρυσάμενός σε αυτός ο
of hosts *is* his name; even the one rescuing you, he *is* the

2316 * 2316 3956 3588 1093 2564
θεός Ισραήλ θεός πάσης της γης κληθήσεται
God of Israel. [[2]God [3]of all [4]the [5]earth [1]He shall be called].

3756 5613 1135 2641 2532 3642
54:6 **ουχ ως γυναίκα καταλελειμμένην και ολιγόψυχον**
Not as [[4]woman [1]a forsaken [2]and [3]faint-hearted]

2564 1473 3588 2962 3761 5613 1135 1537 3503
κέκληκέ σε ο κύριος ουδ' ως γυναίκα εκ νεότητος
has [[3]called [4]you [1]the [2]LORD]; nor as a woman [[2]from [3]youth

3404 2036 3588 2316-1473 5550 3397
μεμισημένην είπεν ο θεός σου 54:7 **χρόνον μικρόν**
[1]being detested], said your God. [[2]time [1]A little]

2641-1473 2532 3326 1656 3173 1653
κατέλιπόν σε και μετ' ελέους μεγάλου ελεήσω
I left you behind; and with [[2]mercy [1]great] I will show mercy on

1473 1722 2372 3397 654 3588 4383-1473
σε 54:8 **εν θυμώ μικρώ απέστρεψα το πρόσωπόν μου**
you. In [[2]rage [1]a little] I turned my face

575 1473 2532 1722 1656 166 1653
από σου και εν ελέει αιωνίω ελεήσω
from you; and in [[2]mercy [1]eternal] I will show mercy on

1473 2036 3588 4506 1473 2962 575 3588
σε είπεν ο ρυσάμενός σε κύριος 54:9 **από του**
you, said the one rescuing you – *the* LORD. From the

5204 3588 1909 * 3778 1473-1510.2.3 2530
ύδατος του επί Νώε τουτό μοι εστι καθότι
water of the one upon Noah, this is my *plan*, in so far as

3660 1473 1722 3588 5550-1565 3588 1093
ώμοσα αυτώ εν τω χρόνω εκείνω τη γη
I swore by an oath to him in that time to the earth,

3361 2373 1909 1473 2089 3366 1722
μη θυμωθήσεσθαι επί σοι έτι μηδέ εν
to not be enraged against you any longer; nor by

547-1473 3588 3735 3179
απειλή σου 54:10 **τα όρη μεταστήσεσθαι**
your intimidation. [[2]the [3]mountains [1]Shall] change over?

3761† 3588 1015-1473 3334 3779 3761
ουδ'† οι βουνοί σου μετακινηθήσονται ούτως ουδέ
Neither your hills shall be moved about. So not even

3588 3844 1473 1473 1656 1587 3761 3588
το παρ' εμού σοι έλεος εκλείψει ουδέ η
[[2]shown by [3]me [4]to you [1]mercy] shall fail, and neither the

1242 3588 1515-1473 3766.2 3179 2036 1063
διαθήκη της ειρήνης σου ου μη μεταστή είπε γαρ
covenant for your peace in any way shall change; [[3]spoke [1]for

2436 1473 2962 5011 2532 182
ιλεώς σοι κύριος†† 54:11 **ταπεινή και ακατάστατος**
[4]kindness [5]to you [2]*the* LORD]. Humble and confused,

3756-3870 2400 1473 2090 1473 440
ου παρεκλήθης ιδού εγώ ετοιμάζω σοι άνθρακα
you were not comforted. Behold, I prepare for you carbuncle

3588 3037-1473 2532 3588 2310-1473 4552
τον λίθον σου και τα θεμέλιά σου σάπφειρον
for your stone, and *for* your foundations sapphire.

2532 5087 3588 1874.2-1473 2393 2532 3588
54:12 **και θήσω τας επάλξεις σου ίασπιν† και τας**
And I will make the parapets jasper, and

4439-1473 3037 2930 2532 3588 4018.2-1473
πύλας σου λίθους κρυστάλλους και τον περίβολόν σου
your gates stones of crystal, and your enclosure

3037 1588 2532 3956 3588 5207-1473 1318
λίθους εκλεκτούς 54:13 **και πάντας τους υιούς σου διδακτούς**
[[2]stones [1]of choice]; and all your sons instructed

2316 2532 4183 1515 3588 5043-1473 2532 1722
θεού και πολλή ειρήνη τοις τέκνοις σου 54:14 **και εν**
of God†, and much peace *to* your children. And [[2]in

1343 3618 566 575 94
δικαιοσύνη οικοδομηθήση απέχου από αδίκου
[3]righteousness [1]you shall be built], at a distance from *the* unjust.

2532 3756-5399 2532 5156 3756-1448
και ου φοβηθήση και τρόμος ουκ εγγιεί
And you shall not be fearful, and trembling shall not approach

1473 2400 4339 4334 1473
σοι 54:15 **ιδού προσήλυτοι προσελεύσονταί σοι**
to you. Behold, converts shall come forward to you

1223 1473 2532 3939 1473 2532 1909 1473
δι' εμού και παροικήσουσί σοι και επί σε
because of me, and they shall sojourn with you, and unto you

2703 2400 1473 2936 1473 3756 5613
καταφεύξονται 54:16 **ιδού εγώ έκτισά σε ουχ ως**
they shall take refuge. Behold, I created you, not as

5471 5445.5 1722 4442 440 2532 1627 4632
χαλκεύς φυσών εν πυρί άνθρακας και εκφέρων σκεύος
a brazier blowing in a fire of coals and bringing forth a utensil

1519 2041 1473-1161 2936 1473 3756 1519 684 5351
εις έργον εγώ δε έκτισά σε ουκ εις απώλειαν φθείραι
for work; but I created you, not for destruction to corrupt.

3956 4632 4630.2 1909 1473 3756-2137
54:17 **παν σκεύος σκευαστόν επί σε ουκ ευοδωθήσεται**
Every weapon concocted against you shall not be prosperous;

2532 3956 5456 450 1909 1473 1519 2920
και πάσα φωνή αναστήσεται επί σε εις κρίσιν
and every voice *that* shall rise up against you for judgment –

3956 1473 2274 3588-1161 1777 1473
πάντας αυτούς ηττήσεις οι δε ένοχοί σου
all of them you shall vanquish. And the ones liable of you

1510.8.6 1722 1473 1510.2.3 2817 3588 2323
έσονται εν αυτή έστι κληρονομία τοις θεραπεύουσι
shall be in her; it is *the* inheritance to the ones attending

2962 2532 1473 1510.8.5 1473-1342 3004 2962
κύριον και υμείς έσεσθέ μοι δίκαιοι λέγει κύριος
the LORD, and you shall be just ones to me, says *the* LORD.

CHAPTER 55

Invitation to Life

3759 3588 1372 4198 1909 5204 2532
55:1 **ουαί οι διψώντες πορεύεσθε εφ' ύδωρ και**
Woe the ones thirsting. Go unto water! And

3745 3361 2192 694 897.2 59 2532
όσοι μη έχετε αργύριον βαδίσαντες αγοράσατε και
as many as do not have money, proceeding, buy and

2068 2532 4198 2532 59 427 694
φάγετε και πορεύεσθε και αγοράσατε άνευ αργυρίου
eat! And go, and buy without money –

2532 5092 3631 2532 4720.1 2444 5091
και τιμής οίνον και στέαρ 55:2 **ινατί τιμάσθε**
even valuable wine and fatling! What do you value

54:1 †*See Gal. 4:27.*

54:10 †*CP* **ου δε** - but not.

54:10 ††*Ald. & Six.* **κυριε** - O LORD.

54:12 †*See Bos for variants.*

54:13 †*See Jn. 6:45.*

694 3756 1722 740 2532 3588 3449-1473 3756 1519
αργυρίου ουκ εν άρτοις και τον μόχθον υμών ουκ εις
for money not in breads, and your effort not unto

4140 191 1473 2532 2068 18 2532
πλησμονήν ακούσατέ μου και φάγεσθε αγαθά και
fullness? Hearken to me, and you shall eat good *things*, and

1792 1722 18 3588 5590-1473 4337 3588
εντρυφήσει εν αγαθοίς η ψυχή υμών **55:3** προσέχετε τοις
shall revel in good *things to* your soul! Take heed *with*

3775-1473 2532 1872 3588 3598-1473 1522
ωσίν υμών και επακολουθήσατε ταις οδοίς μου εισακούσατέ
your ears, and follow after my ways! Listen to

1473 2532 2198 1722 18 3588 5590-1473 2532
μου και ζήσεται εν αγαθοίς η ψυχή υμών και
me, and you shall live with good *things* for your soul! And

1303 1473 1242 166 3588 3741
διαθήσομαι υμίν διαθήκην αιώνιον τα όσια
I shall ordain with you [[2]covenant [1]an eternal] – the sacred *things*

* 3588 4103 2400 3142
Δαυίδ τα πιστά **55:4** ιδού μαρτύριον
of David, the trustworthy ones†. Behold, [[3]a testimony

1484 1325 1473 758 2532 4367 1484
έθνεσιν έδωκα αυτόν άρχοντα και προστάσσοντα έθνεσιν
[4]to nations [1]I made [2]him], a ruler and one assigning to nations.

2400 1484 3739 3756-1492 1473 1941
55:5 ιδού έθνη α ουκ οίδασί σε επικαλέσονταί
Behold, nations which do not know you – they shall call upon

1473 2532 2992 3739 3756-1987 1473 1909 1473
σε και λαοί οι ουκ επίστανταί σε επί σε
you; and peoples which have not a knowledge of you – [[2]upon [3]you

2703 1752 2962 3588 2316-1473 2532
καταφεύξονται ένεκεν κυρίου του θεού σου και
[1]they shall take refuge], because of *the* LORD your God, even

3588 39 * 3754 1392 1473 2212 3588
του αγίου Ισραήλ ότι εδόξασέ σε **55:6** ζητήσατε τον
the holy one of Israel – for he glorified you. Seek the

2962 2532 1722 3588 2147 1473 1941 2259-1161-302
κύριον και εν τω ευρίσκειν αυτόν επικαλέσασθε ηνίκα δ' αν
LORD! And in the finding [[2]him [1]call upon] whenever

1448 1473 620 3588 765
εγγίζη υμίν **55:7** απολιπέτω ο ασεβής
he should approach to you! Let [[3]leave [1]the [2]impious one]

3588 3598-1473 2532 435 459 3588 1012-1473
τας οδούς αυτού και ανήρ άνομος τας βουλάς αυτού
his ways, and [[2]man [1]*the* lawless] his plans!

2532 1994 4314 2962 2532 1653
και επιστραφήτω προς κύριον και ελεηθήσεται
And let him return unto *the* LORD! And he shall be shown mercy,

2532 4314 3588 2316-1473 3754 1909 4183 863
και προς τον θεόν ημών ότι επί πολύ αφήσει
even from our God, for [[3]unto [4]much [1]he will forgive

3588 266-1473 3756 1063 1510.2.6 3588 1012 1473
τας αμαρτίας υμών **55:8** ου γαρ εισιν αι βουλαί μου
[2]your sins]. [[5]not [1]For [4]are [3]plans [2]my]

5618 3588 1012-1473 3761 5618 3588 3598-1473 3588
ώσπερ αι βουλαί υμών ουδ' ώσπερ αι οδοί υμών αι
as your plans; nor as your ways *are*

3598-1473 3004 2962 235 5613 566 3588 3772
οδοί μου λέγει κύριος **55:9** αλλ' ως απέχει ο ουρανός
my ways, says *the* LORD. But as *the* distance the heaven

575 3588 1093 3779 566 3588 3598-1473 575 3588
από της γης ούτως απέχει η οδός μου από των
is from the earth, so [[2]*is* at a distance [1]my way] from

3598-1473 2532 3588 1270-1473 575 3588 1271-1473
οδών υμών και τα διανοήματα υμών από της διανοίας μου
your ways, and your considerations from my mind.

5613-1063 302 2597 3588 5205 2228 5510
55:10 ως γαρ αν καταβή ο υετός η χιών
For as whenever [[5]should come down [1]the [2]rain [3]or [4]snow]

1537 3588 3772 2532 3766.2 654 2193 302
εκ του ουρανού και ου μη αποστραφή έως αν
from out of the heaven, and in no way shall it return until whenever

3184 3588 1093 2532 1620.1 2532
μεθύση την γην και εκτέκη και
it should saturate the earth, and *the earth* should bring forth, and

1545.2 2532 1325 4690 3588 4687
εκβλαστήση και δω σπέρμα τω σπείροντι
should sprout forth, and should give seed to the one sowing,

2532 740 1519 1035 3779 1510.8.3 3588 4487-1473
και άρτον εις βρώσιν **55:11** ούτως έσται το ρήμά μου
and bread for food†; so shall it be *with* my word,

3739 1437 1831 1537 3588 4750-1473
ο εάν εξέλθη εκ του στόματός μου
which ever shall come forth from out of my mouth –

3766.2 654 4314 1473 2756 2193 302
ου μη αποστραφή προς με κενόν έως αν
in no way shall it return to me empty, until whenever

5055 3745 302 2309 2532 2137 3588
τελεσθή όσα αν ηθέλησα και ευοδώσω τας
it should finish as much as I wanted; and I will prosper

3598-1473 2532 3588 1778-1473 1722-1063 2167
οδούς σου και τα εντάλματά μου **55:12** εν γαρ ευφροσύνη
your ways and my precepts. For with gladness

1831 2532 1722 5479 71 3588-1063 3735
εξελεύσεσθε και εν χαρά αχθήσεσθε τα γαρ όρη
you shall go forth, and in joy you shall be led. For the mountains

2532 3588 1015 1814 4327 1473 1722
και οι βουνοί εξαλούνται προσδεχόμενοι υμάς εν
and the hills shall leap out favorably receiving you in

5479 2532 3956 3588 3586 3588 68 1948.1 3588
χαρά και πάντα τα ξύλα του αγρού επικροτήσει τοις
joy, and all the trees of the field shall clap *with their*

2798 2532 473 4746.1 305
κλάδοις **55:13** και αντί στοιβής αναβήσεται
tender branches. And instead of a pile, [[2]shall ascend

2952.7 473-1161 3588 2868.2 305 3464.1
κυπάρισσος αντί δε της κονύζης αναβήσεται μυρσίνη
[1]*the* cypress]. And instead of the briar [[2]shall ascend [1]*the* myrtle].

2532 1510.8.3-2962 1519 3686 2532 1519 4592 166 2532
και έσται κύριος εις όνομα και εις σημείον αιώνιον και
And *the* LORD will be for a name, and for [[2]sign [1]an eternal], and

3756-1587
ουκ εκλείψει
it shall not cease.

CHAPTER 56

The Sabbaths

3592 3004 2962 5442 2920 2532 4160
56:1 τάδε λέγει κύριος φυλάσσεσθε κρίσιν και ποιήσατε
Thus says *the* LORD, Guard equity, and do

1343 1448 1063 3588 4992-1473 3854
δικαιοσύνην ήγγικε γαρ το σωτήριόν μου παραγίνεσθαι
righteousness, [[3]is near [1]for [2]my deliverance] to come,

2532 3588 1656-1473 601 3107 435
και το έλεός μου αποκαλυφθήναι **56:2** μακάριος ανήρ
and my mercy to be uncovered! Blessed *is* *the* man

3588 4160 3778 2532 444 3588 472 1473
ο ποιών ταύτα και άνθρωπος ο αντεχόμενος αυτών
doing these *things*, and *the* man holding to them,

2532 5442 3588 4521 3361 953 1473 2532
και φυλάσσων τα σάββατα μη βεβηλούν αυτά και
and guarding the sabbaths, *so as* to not profane them, and

1301 3588 5495-1473 3361 4160 94 3361
διατηρών τας χείρας αυτού μη ποιείν άδικα **56:3** μη
observing his hands, *so as* to not do unjustly. [[2]not

3004 3588 241 3588 4343.3 4314 2962
λεγέτω ο αλλογενής ο προσκείμενος προς κύριον
[1]Let [5]say [3]the [4]foreigner], the one joining to *the* LORD!

3004 873.1 873 1473 686 2962 575
λέγων αφορισμώ αφοριεί με άρα κύριος από
saying, By separation [[3]will separate [4]me [2]surely [1]*The* LORD] from

3588 2992-1473 2532 3361 3004 3588 2135 3754 1473
του λαού αυτού και μη λεγέτω ο ευνούχος ότι εγώ
his people. And [[2]not [1]let [5]say [3]the [4]eunuch] that, I

1510.2.1 3586 3584 3754 3592 3004 2962 3588
ειμι ξύλον ξηρόν **56:4** ότι τάδε λέγει κύριος τοις
am [[2]tree [1]a dry]! For thus says *the* LORD to the

2135 3745 302 5442 3588 4521-1473 2532
ευνούχοις όσοι αν φυλάξωνται τα σάββατά μου και
eunuchs, As many as should keep my sabbaths, and

1586 3739 1473 2309 2532 472 3588 1242-1473
εκλέξωνται α εγώ θέλω και αντέχωνται της διαθήκης μου
should choose what I want, and should hold to my covenant,

1325 1473 1722 3588 3624-1473 2532 1722 3588 5038-1473
56:5 δώσω αυτοίς εν τω οίκω μου και εν τω τείχει μου
I will give to them in my house, and in my wall

55:3 †*See Acts 13:34.*

55:10 †*See 2Co. 9:10.*

5117 3687.1 2908 5207 2532 2364 3686
τόπον ονομαστὸν κρείττω υιών και θυγατέρων όνομα
[2place 1a famous], better *than* sons and daughters. [4name

166 1325 1473 2532 3756-1587 2532
αιώνιον δώσω αυτοίς και ουκ εκλείψει **56:6** και
3an eternal 1I will give 2to them], and it shall not cease. And

3588 241 3588 4343.3 2962 1398
τοις αλλογενέσι τοις προσκειμένοις κυρίω δουλεύειν
to the foreigners joining *to the* LORD to serve

1473 2532 25 3588 3686 2962 3588 1510.1 1473 1519
αυτώ και αγαπάν το όνομα κυρίου του είναι αυτώ εις
him, and to love the name of *the* LORD, to be to him for

1401 2532 1399 2532 3956 3588 5442
δούλους και δούλας και πάντας τους φυλασσομένους
bondmen and bondwomen, and all the ones keeping

3588 4521-1473 3361 953 2532 472 3588
τα σάββατά μου μη βεβηλούν και αντεχομένους της
my sabbaths, to not profane, and ones holding to

1242-1473 1521 1473 1519 3588 3735 3588
διαθήκης μου **56:7** εισάξω αυτούς εις το όρος το
my covenant, I will bring them unto [2mountain

39-1473 2532 2165 1473 1722 3588 3624 3588 4335
άγιόν μου και ευφρανώ αυτούς εν τω οίκω της προσευχής
1my holy], and will gladden them in [2house 3of prayer

1473 3588 3646-1473 2532 3588 2378-1473
μου τα ολοκαυτώματα αυτών και αι θυσίαι αυτών
1my].† Their whole-burnt offerings and their sacrifices

1510.8.6 1184 1909 3588 2379-1473 3588 1063 3624-1473
έσονται δεκταί επί το θυσιαστήριόν μου ο γαρ οίκός μου
will be accepted upon my altar. For my house

3624 4335 2564 3956 3588 1484
οίκος προσευχής κληθήσεται πάσι τοις έθνεσιν
[2a house 3of prayer 1shall be called]†† for all the nations,

2036 2962 3588 4863 3588 1289
56:8 είπε κύριος ο συνάγων τους διεσπαρμένους
said *the* LORD, the one gathering the ones having been dispersed

* 3754 4863 1909 1473 4864
Ισραήλ ότι συνάξω επ' αυτόν συναγωγήν
of Israel. For I will gather unto him a congregation.

The Blinded Ones

3956 3588 2342 3588 66 1205 2068
56:9 πάντα τα θηρία τα άγρια δεύτε φάγετε
All [2beasts 1wild], come! Let [6eat

3956 3588 2342 3588 1409.1 1492 3754
πάντα τα θηρία του δρυμού **56:10** ίδετε ότι
1all 2the 3wild beasts 4of the 5forest]! See how

1626.4-3956 3756-1097 3956 2965
εκτετύφλωνται πάντες ουκ έγνωσαν πάντες κύνες
they all have been blinded – they knew not! All [2dogs

1769 3756-1410 5207.1 1797
ενεοί ου δυνήσονται υλακτείν ενυπνιαζόμενοι
1*are* dumb], they shall not be able to bark; ones dreaming

2845 5368 3573 2532 3588 2965 335.1
κοίτην φιλούντες νυστάξαι **56:11** και οι κύνες αναιδείς
of a bed, being fond of slumber. Yes, the [2dogs 1impudent

3588 5590 3756 1492 4140 2532 1510.2.6 4190
τη ψυχή ουκ ειδότες πλησμονήν και εισί πονηροί
6in the 7soul 3not 4knowing 5fullness]; and they are wicked,

3756 1492 4907 3956 3588 3598-1473
ουκ ειδότες σύνεσιν πάντες ταις οδοίς αυτών
not knowing understanding; all [2their own ways

1811 1538 2596 3588 1438 4122.1
εξηκολούθησαν έκαστος κατά το εαυτού πλεονέκτημα
1followed after]; each according to his own advantage

575 206.1-1473 1205 2983 3631
απ' άκρου αυτού **56:12** δεύτε λάβωμεν οίνον
from his uttermost, *saying*, Come we should take wine

2532 3631.1 3178 2532 1510.8.3 5108
και οινοφλυγήσωμεν μέθη και έσται τοιαύτη
and be drunk with wine to intoxication, and [2shall be 3such as this

2250 839 3173 3123 4970
ημέρα αύριον μεγάλη μάλλον σφόδρα
4day 1tomorrow] – great, rather exceedingly.

56:7 †*See Lk. 19:46.*

56:7 ††*See Mt. 21:13, Mk. 11:17, Lk. 19:46*

CHAPTER 57

The Idolatry of Israel

1492 5613 3588 1342 622 2532 3762
57:1 ίδετε ως ο δίκαιος απώλετο και ουδείς
Behold how the just one perishes! and no one

1551 3588 2588 2532 435 1342 142
εκδέχεται τη καρδία και άνδρες δίκαιοι αίρονται
looks out for the heart. And [2men 1just] are lifted away,

2532 3762 2657 575-1063 4383 93
και ουδείς κατανοεί από γαρ προσώπου αδικίας
and no one contemplates. For from *the* face of injustice

142 3588 1342 1510.8.3 1722 1515
ήρται ο δίκαιος **57:2** έσται εν ειρήνη
[3has been lifted away 1the 2just one]. [2will be 3in 4peace

3588 5027-1473 142 1537 3588 3319
η ταφή αυτού ήρται εκ του μέσου
1His burial]; he has been lifted from out of the midst.

1473-1161 4317 5602 5207 459 4690
57:3 υμείς δε προσαγάγετε ώδε υιοί άνομοι σπέρμα
But you lead forward here, [2sons 1O lawless], seed

3432 2532 4204 1722 5100 1792
μοιχών και πόρνης **57:4** εν τίνι ενετρυφήσατε
of adulterers, and of a harlot! In what have you reveled in?

2532 1909 5100 455 3588 4750-1473 2532 1909
και επί τίνα ηνοίξατε το στόμα υμών και επί
and against whom have you opened your mouth? and against

5100 5465 3588 1100-1473 3756 1473-1510.2.5
τίνα εχαλάσατε την γλώσσαν υμών ουχ υμείς εστέ
whom have you slackened your tongue? [2not 1are you]

5043 684 4690 820 3588
τέκνα απωλείας σπέρμα άτιμον **57:5** οι
children of destruction? a seed without honor? the ones

3870 1909 3588 1497 5259 1186 1160.3
παρακαλούντες επί τα είδωλα υπό δένδρα δασέα
calling for aid upon the idols under [2trees 1bushy]?

4969 3588 5043-1473 1722 3588 5327 303.1
σφάζοντες τα τέκνα αυτών εν ταις φάραγξιν αναμέσον
ones slaying their children in the ravines between

3588 4073 1565 1473 3588 3310 3778 1473 3588
των πετρών **57:6** εκείνη σου η μερίς ούτός σου ο
the rocks? That *is* your portion, this is your

2819 2548 1632 4700.2 2532 3778 399
κλήρος κακείνοις εξέχεας σπονδάς και τούτοις ανήνεγκας
lot. To those you poured out libations, and to these you offered

2378 1909 3778 3767 3756-3710
θυσίας επί τούτοις ουν ουκ οργισθήσομαι
sacrifices. Over these *things* then shall I not be provoked to anger?

1909 3735 5308 2532 3349.2 1563 1473 3588
57:7 επ' όρος υψηλόν και μετέωρον εκεί σου η
Upon [4mountain 1*the* high 2and 3elevated], there *is* your

2845 2532 1563 307 2380 2378-1473 2532
κοίτη και εκεί ανεβίβασας θύσαι θυσίας σου **57:8** και
bed, and there you hauled to sacrifice your sacrifices. And

3694 3588 4712.4 3588 2374-1473 5087 3422-1473
οπίσω των σταθμών της θύρας σου έθηκας μνημόσυνά σου
behind the doorposts of your door you placed your memorials.

3049 3754 1437 868 575 1473 4183
ελογίσθης ότι εάν αποστής απ' εμού πλείον
Did you think that if you should separate from me [3more

5100 2192 25 3588 2837 3326
τι έξειν ηγάπησας τους κοιμωμένους μετά
2anything 1*you would* have]. You loved the ones going to bed with

1473 2532 4129 3588 4202-1473 3326 1473 2532
σου **57:9** και επλήθυνας την πορνείαν σου μετ' αυτών και
you; and you multiplied your harlotry with them; and

4183 4160 3588 3112 575 1473 2532 649
πολλούς εποίησας τους μακράν από σου και απέστειλας
[2many 1you made] of them far from you. And you sent

4244.1 5228 3588 3725-1473 2532 5013 2193
πρέσβεις υπέρ τα όριά σου και εταπεινώθης έως
ambassadors over your borders; and you were abased unto

86 3588 4181.1-1473 2872 2532 3756-2036
άδου **57:10** ταις πολυοδίαις σου εκοπίασας και ουκ είπας
Hades. [2*in* 3your many ways 1You tired], yet you said not,

3973 1765 3754 4238 3778
παύσομαι ενισχύουσα ότι έπραξας ταύτα
I shall cease growing in strength. For you practiced these *things*.

1223 3778 3756 2610.2 1473 1473
διά τούτο ου κατεδεήθης μου συ
On account of this [2*did* not 3earnestly beseech 4of me 1you].

5100-2125 5399 2532 5574
57:11 τίνα ευλαβηθείσα εφοβήθης και εψεύσω
In venerating, whom were you afraid of, that you lied against

1473 2532 3756 3403 1473 3761 2983 1473 1519 3588
με και ουκ εμνήσθης μου ουδέ έλαβές με εις την
me, and *did* not remember me, nor took me into

1271-1473 3761 1519 3588 2588-1473 2532 1473
διάνοιάν σου ουδέ εις την καρδίαν σου και εγώ
your consideration, nor into your heart? And I

1473-1492 3948.1 2532 1473 3756-5399 2532
σε ιδών παρορώ και εμέ ουκ εφοβήθης 57:12 και
beholding you will overlook; yet [2me 1you did not fear]. And

1473 518 3588 1343-1473 2532 3588 2556-1473
εγώ απαγγελώ την δικαιοσύνην σου και τα κακά σου
I will report – your righteousness, and your evils

3756-5623 1473 3752 310
ουκ ωφελήσουσί σε 57:13 όταν αναβοήσης
shall not benefit you. Whenever you should yell out,

1807 1473 1722 3588 2347-1473 3778
εξελέσθωσάν σε εν τη θλίψει σου τούτους
then let them rescue you in your affliction! [3these *things*

1063 3956 417 2983 2532 667 2616.6
γαρ πάντας άνεμος λήψεται και αποίσει καταιγίς
1For 2all] *the* wind shall take, and [2shall carry away 1*the* gale].

3588-1161 472 1722 1473 2932 1093 2532
οι δε αντεχόμενοι εν εμοί κτήσονται γην και
But the ones holding on in me shall acquire *the* earth, and

2816 3588 3735 3588 39-1473 2532
κληρονομήσουσι το όρος το άγιόν μου 57:14 και
they shall inherit [2mountain 1my holy]. And

2046 2511 575 4383 1473 3598
ερούσι καθαρίσατε από προσώπου αυτού οδούς
they shall say, Clear [2from 3in front 4of him 1*the* ways];

2532 142 4663.1 575 3588 3598 3588 2992-1473
και άρατε σκώλα από της οδού του λαού μου
and lift *the* impediments from the way of my people!

3592 3004 3588 5310 3588 1722 5308 2730 3588
57:15 τάδε λέγει ο ύψιστος ο εν υψηλοίς κατοικών τον
Thus says the highest, the one in *the* highest, dwelling the

165 39 1722 39 3686-1473 2962 5310
αιώνα άγιος εν αγίοις όνομα αυτώ κύριος ύψιστος
eon; holy in *the* holies; *the* name to him – *the* LORD; [2highest

1722 39 373 2532 3642 1325
εν αγίοις αναπαυόμενος και ολιγοψύχοις διδούς
3in 4*the* holies 1*the* one resting]; and to *the* faint-hearted giving

3115 2532 1325 2222 3588 4937 3588
μακροθυμίαν και διδούς ζωήν τοις συντετριμμένοις την
long-suffering; and giving life to the ones being broken

2588 3756 1519 3588 165 1556 1473 3761
καρδίαν 57:16 ουκ εις τον αιώνα εκδικήσω υμάς ουδέ
in heart. [2not 5into 6the 7eon 1I shall 3punish 4you], nor

1275 3710 1473 4151-1063
διαπαντός οργισθήσομαι υμίν πνεύμα γαρ
[3always 1shall I be provoked to anger 2with you]; for a spirit

3844 1473 1831 2532 4157 3956 1473 4160
παρ' εμού εξελεύσεται και πνοήν πάσαν εγώ εποίησα
from me shall go forth, and [4breath 3all 1I 2made].

1223 266 1024 5100 3076
57:17 δι' αμαρτίαν βραχύ τι ελύπησα
On account of sin a little in anything I grieved

1473 2532 3960 1473 2532 654 3588 4383-1473
αυτόν και επάταξα αυτόν και απέστρεψα το πρόσωπόν μου
him, and I struck him, and I turned my face

575 1473 2532 3076 2532 4198 4768.1 1722
απ' αυτού και ελυπήθη και επορεύθη στυγνός εν
from him; and I was grieved, and he went gloomy in

3588 3598-1473 3588 3598-1473 3708 2532
ταις οδοίς αυτού 57:18 τας οδούς αυτού εώρακα και
his ways. [2his ways 1I have seen], and

2390 1473 2532 3870 1473 2532 1325 1473
ιασάμην αυτόν και παρεκάλεσα αυτόν και έδωκα αυτώ
I healed him, and comforted him, and gave to him

3874 228 1515 1909 1515 3588
παράκλησιν αληθινήν 57:19 ειρήνην επ' ειρήνη τοις
[2comfort 1true]. Peace upon peace to the ones

3112 2532 3588 1451-1510.6 2532 2036-2962 2390
μακράν και τοις εγγύς ούσι και είπε κύριος ιάσομαι
far off, and to the ones being near. And *the* LORD said, I will heal

1473 3588-1161 94 3779 2831 2532
αυτούς 57:20 οι δε άδικοι ούτως κλυδωνισθήσονται και
them. But the unjust thus shall swell *as waves*, and

373 3756-1410 3756-1510.2.3 5463
αναπαύσασθαι ου δυνήσονται 57:21 ουκ έστι χαίρειν
[2to rest 1I will not be able]. There is not a rejoicing

3588 765 2036 3588 2316
τοις ασεβέσιν είπεν ο θεός
to the impious ones, said God.

CHAPTER 58

The LORD's Chosen Fast and Sabbath

310 1722 2479 2532 3361-5339
58:1 αναβόησον εν ισχύϊ και μη φείση
Yell out in strength, and you should not spare!

5613 4536 5312 3588 5456-1473 2532 312
ως σάλπιγγα ύψωσον την φωνήν σου και ανάγγειλον
As a trumpet, raise up high your voice, and announce

3588 2992-1473 3588 265-1473 2532 3588 3624
τω λαώ μου τα αμαρτήματα αυτών και τω οίκω
to my people their sins, and to the house

* 3588 458-1473 1473 2250 1537 2250
Ιακώβ τας ανομίας αυτών 58:2 εμέ ημέραν εξ ημέρας
of Jacob their lawless deeds! [2me 3day 4*by* 5day

2212 2532 1097 1473 3588 3598 1937 5613
ζητήσουσιν και γνώναί μου τας οδούς επιθυμούσιν ως
1They seek], and [2to know 3my 4ways 1they desire], as

2992 1343 4160 2532 2920 2316-1473
λαός δικαιοσύνην πεποιηκώς και κρίσιν θεού αυτού
a people [2righteousness 1executing], and [3judgment 4of their God

3361 1459 154 1473 3568 2920 1342
μη εγκαταλελοιπώς αιτούσί με νυν κρίσιν δικαίαν
1not 2abandoning]. They ask me now [2judgment 1*for* a just],

2532 1448 2316 1937 3004 5100
και εγγίζειν θεώ επιθυμούσι 58:3 λέγοντες τι
and [2to approach 3to God 1they desire], saying, Why *is it*

3754 3522 2532 3756-1492 5013
ότι ενηστεύσαμεν και ουκ είδες εταπεινώσαμεν
that we fasted, and you looked not? *Why* did we humble

3588 5590-1473 2532 3756-1097 1722-1063 3588 2250
τας ψυχάς ημών και ουκ έγνως εν γαρ ταις ημέραις
our souls, and you knew not? For in the days

3588 3521-1473 2147 3588 2307-1473 2532
των νηστειών υμών ευρίσκετε τα θελήματα υμών και
of your fasts you find the *things* of your wants, and

3956 3588 5297.2-1473 5283.1 1519
πάντας τους υποχειρίους υμών υπονύσσετε 58:4 εις
all the ones under your hands† you goad. [2for

2920 2532 3163 3522 2532 5180 4435
κρίσεις και μάχας νηστεύετε και τύπτετε πυγμαίς
3litigations 4and 5fights 1You fast], and you beat [2*with your* fists

5011 2444 1473 3522 5613 4594
ταπεινόν ινατί μοι νηστεύετε ως σήμερον
1*the* humble]. Why [2to me 1do you fast] as *you do* today?

191 1722 2906 3588 5456-1473 3756
ακουσθήναι εν κραυγή την φωνήν υμών 58:5 ου
[2to be heard 3in 4a cry 1*Is it for* your voice]? [2not

3778 3588 3521 1586 2532 2250 5013
ταύτην την νηστείαν εξελεξάμην και ημέραν ταπεινούν
4this 5fast 1I did 3choose], nor a day [2to humble

444 3588 5590-1473 3761 302 2578 5613
άνθρωπον την ψυχήν αυτού ουδ' αν κάμψης ως
1for a man] his soul; nor even should you bend [2as

2916.1 3588 5137-1473 2532 4526 2532 4700
κρίκον τον τράχηλόν σου και σάκκον και σποδόν
3a hook 1your neck], nor [2sackcloth 3and 4ashes

5291 3761 3779 2564 3521
υποστρώση ουδ' ούτω καλέσετε νηστείαν
1should you spread under *you*], nor thus shall you call [2fast

1184 3780 5108 1473 1586 3521
δεκτήν 58:6 ουχί τοιαύτην εγώ εξελεξάμην νηστείαν
1an acceptable]. [3not 4such 2I 2choose] a fast,

3004 2962 235 3089 3956 4886 93
λέγει κύριος αλλά λύε πάντα σύνδεσμον αδικίας
says *the* LORD. But untie every bond of injustice!

1262 4751.3 972 4871.1 649
διάλυε στραγγαλιάς βιαίων συναλλαγμάτων απόστελλε
Part [2perverseness 1violent] of exchanges! Send out

2352 1722 859 2532
τεθραυσμένους εν αφέσει και
[3*the* ones having been devastated 1by 2a *free* release], and

3956 4774.1 94 1288 1242.1
πάσαν συγγραφήν άδικον διάσπα 58:7 διάθρυπτε
[2every 4writ 3unjust 1tear apart]! Break

58:3 †*i.e.* under your power.

3983 3588 740-1473 2532 4434 790.1
πεινῶντι τον ἄρτον σου και πτωχοὺς ἀστέγους
[2with ones hungering 1your bread], and [3poor 2*the* homeless

1521 1519 3588 3624-1473 1437 1492 1131
εἴσαγε εις τον οἶκόν σου εάν ἴδης γυμνόν
1bring] into your house! If you behold one naked,

4016 2532 575 3588 3609
περίβαλε και από των οικείων
clothe *him*! And concerning the members of *your* family

3588 4690-1473 3756-5247.1 5119
του σπέρματός σου ουχ υπερόψει **58:8** τότε
of your seed, you shall not disdain *them*. Then

4486 3588 4406 3588 5457-1473 2532
ραγήσεται το πρώϊμον το φως σου και
[2shall be torn *through* 3the 4morning 1your light], and

3588 2386-1473 5036 393 2532 4313
τα ιάματά σου ταχύ ανατελεί και προπορεύσεται
the *things* for your cures quickly shall arise; and [2shall go before

1715 1473 3588 1343-1473 2532 3588 1391 3588
έμπροσθέν σου η δικαιοσύνη σου και η δόξα του
3in front of 4you 1your righteousness], and the glory

2316 4057.2 1473 5119 994 2532 3588 2962
θεού περιστελεί σε **58:9** τότε βοήση και ο κύριος
of God shall screen you. Then you shall yell, and the LORD

1522 1473 2089 2980-1473 2046
εισακούσεταί σου έτι λαλούντός σου ερεί
shall hearken to you. Yet *while* you *are* speaking he shall say,

2400 3918 1437 851 575 1473 4886
ιδού πάρειμι εάν αφέλης από σου σύνδεσμον
Behold, I am at hand. If you remove from yourself conspiracy,

2532 5500.1 2532 4487 1112
και χειροτονίαν και ρήμα γογγυσμού
and stretching forth of the hands, and [2discourse 1grumbling];

2532 1325 3983 3588 740 1537
58:10 και δως πεινώντι τον άρτον εκ
and should give to ones hungering the bread from out of

5590-1473 2532 5590 5013 1705
ψυχής σου και ψυχήν τεταπεινωμένην εμπλήσης
your soul, and [2*the* soul 3being humble 1should fill up],

5119 393 1722 3588 4655 3588 5457-1473 2532 3588
τότε ανατελεί εν τω σκότει το φως σου και το
then [2shall rise 3in 4the 5darkness 1your light], and

4655-1473 5613 3314 2532 1510.8.3 3588
σκότος σου ως μεσημβρία **58:11** και έσται ο
your darkness *shall be* as midday. And [2will be

2316-1473 3326 1473 1275 2532 1705 2509
θεός σου μετά σου διαπαντός και εμπλησθήση καθάπερ
1your God] with you always, and you shall be filled up just as

1937 3588 5590-1473 2532 3588 3747-1473 4084.1
επιθυμεί η ψυχή σου και τα οστά σου πιανθήσεται
[2desires 1your soul]; and your bones shall be fattened,

2532 1510.8.3 5613 2779 3184 2532 5613 4077 3739
και έσται ως κήπος μεθύων και ως πηγή ην
and will be as [2garden 1a saturated], and as a spring which

3361-1587 5204 2532 3618 1473 3588
μη εξέλιπεν ύδωρ **58:12** και οικοδομηθήσονταί σοι αι
[2failed not 1water]. And [4shall be built 5to you 1the

2048 166 2532 1510.8.3 3588 2310 1473
έρημοι αιώνιοι και έσται τα θεμέλιά σου
3desolate *places* 2everlasting], and [4will be 3foundations 1your

166 1722 1074 1074 2532 2564
αιώνια εν γενεαίς γενεών και κληθήση
2everlasting] in generations of generations; and you shall be called

3620.1 5418 2532 3588 3037 3588 303.1 3588
οικοδόμος φραγμών και τους λίθους τους αναμέσον των
a builder of barriers. And the stones in the midst

5147-1473 3973 1437 654 3588 4228-1473
τρίβων σου παύσεις **58:13** εάν αποστρέψης τον πόδα σου
of your roads shall cease. If you should turn your foot

575 3588 4521 3588 3361 4160 3588 2307-1473 1722
από των σαββάτων του μη ποιείν τα θελήματά σου εν
from the sabbaths, to not do your wants on

3588 2250 3588 39 2532 2564 3588 4521 5171.1 39
τη ημέρα τη αγία και καλέσεις τα σάββατα τρυφερά άγια
the [2day 1holy], and shall call the sabbaths delightful, holy

3588 2316-1473 3756-142 3588 4228-1473 1909 2041 3761
τω θεώ σου ουκ αρείς τον πόδα σου επ' έργω ουδέ
to your God, *then* you shall not lift your foot to work, nor

2980 3056 1722 3709 1537 3588 4750-1473
λαλήσεις λόγον εν οργή εκ του στόματός σου
shall you speak a word in anger from out of your mouth.

2532 1510.8.2 3982 1909 2962 2532 307
58:14 και έση πεποιθώς επί κύριον και αναβιβάσει
Then shall you be relying upon *the* LORD, and he will bring

1473-1909 3588 18 3588 1093 2532 5595 1473 3588
σε επί τα αγαθά της γης και ψωμιεί σε την
[3upon your 1the 2good *things*] land, and will feed you the

2817 * 3588 3962-1473 3588-1063 4750 3588
κληρονομίαν Ιακώβ του πατρός σου το γαρ στόμα του
inheritance of Jacob your father. For the mouth

2962 2980 3778
κυρίου ελάλησε ταύτα
of *the* LORD spoke these *things*.

CHAPTER 59

The Sin of a Nation

3378 2480 3588 5495 2962 3588 4982
59:1 μη ουκ ισχύει η χειρ κυρίου του σώσαι
Is not [4strong 1the 2hand 3*of the* LORD] to deliver?

2228 925 3588 3775-1473 3361-1522 235
η εβάρυνε το ους αυτού μη εισακούσαι **59:2** αλλά
or [2weighed down 1his ear] to not listen? But

3588 265-1473 1339 303.1 1473 2532
τα αμαρτήματα υμών διϊστώσιν αναμέσον υμών και
your sins make a part between you and

3588 2316 2532 1223 3588 266-1473 654
του θεού και διά τας αμαρτίας υμών απέστρεψε
God; and on account of your sins he turned

3588 4383-1473 575 1473 3588 3361 1653
το πρόσωπον αυτού αφ' υμών του μη ελεήσαι
his face from you, to not show mercy.

3588 1063 5495-1473 3435 129 2532
59:3 αι γαρ χείρες υμών μεμολυσμέναι αίματι και
For your hands are tainted with blood, and

3588 1147-1473 1722 266 3588 1161 5491-1473
οι δάκτυλοι υμών εν αμαρτίαις τα δε χείλη υμών
your fingers with sins; and your lips

2980 458 2532 3588 1100-1473 93
ελάλησεν ανομίαν και η γλώσσα υμών αδικίαν
spoke lawlessness, and your tongue [2injustice

3191 3762 2980 1342 3761 1510.2.3
εμελέτα **59:4** ουθείς λαλεί δίκαια ουδέ έστι
1meditated upon]. No one speaks just *things*, nor is there

2920 228 3982 1909 3152 2532 2980
κρίσις αληθινή πεποίθασιν επί ματαίοις και λαλούσι
[2equity 1true]. They rely upon vanities, and they speak

2756 3754 2964.5 4192 2532 5088 458
κενά ότι κύουσι πόνον και τίκτουσιν ανομίαν
empty *things*; for they sire misery and give birth to lawlessness.

5609 785 4486 2532 2477.1 689.2
59:5 ωά ασπίδων έρρηξαν και ιστόν αράχνης
[2eggs 3of asps 1They hatch], and [3a web 2of a spider

5306.1 2532 3588 3195 3588 5609-1473 2068
υφαίνουσι και ο μέλλων των ωών αυτών φαγείν
1weave]. And the one about [2their eggs 1to eat],

4937 3774.1 2147 2532 1722 1473 937.1
συντρίψας ούριον εύρε και εν αυτώ βασιλίσκον
breaking a rotten egg, found also in it a cobra.

3588 2477.1-1473 3756-1510.8.3 1519 2440 3762.1
59:6 ο ιστός αυτών ουκ έσται εις ιμάτιον ουδέ μη
Their web shall not be *made* into a garment, nor

4016 575 3588 2041-1473 3588 1063
περιβάλωνται από των έργων αυτών τα γαρ
shall they clothe themselves from their works; for

2041-1473 2041 458 3588 1161 4228-1473
έργα αυτών έργα ανομίας **59:7** οι δε πόδες αυτών
their works *are* works of lawlessness. And their feet

1909 4189 5143 5031 1632 129 2532 3588
επί πονηρίαν τρέχουσι ταχινοί εκχέαι αίμα και οι
[2unto 3wickedness 1run], quick to pour out blood; and

1261-1473 1261 575 5408 4938 2532
διαλογισμοί αυτών διαλογισμοί από φόνων σύντριμμα και
their thoughts *are* thoughts of murder; destruction and

5004 1722 3588 3598-1473 2532 3598 1515
ταλαιπωρία εν ταις οδοίς αυτών **59:8** και οδόν ειρήνης
misery *are* in their ways. And *the* way of peace

3756-1492 2532 3756-1510.2.3 2920 1722 3588 3598-1473 3588
ουκ οίδασι και ουκ έστι κρίσις εν ταις οδοίς αυτών αι
they know not, and there is not equity in their ways†.

1063 5147-1473 1294 3739 1353
γαρ τρίβοι αυτών διεστραμμέναι ας διοδεύουσι
For their roads [3are perverted 1which 2they travel through],

---

59:7-8 †*See Rm. 3:15-17.*

2532 3756-1492 1515 1223 3778 868
και ουκ οιδασιν ειρήνην 59:9 διά τούτο απέστη
and they know not peace. On account of this [2left

3588 2920 575 1473 2532 3766.2 2638 1473
η κρίσις απ' αυτών και ου μη καταλάβη αυτούς
1equity] from them, and in no way shall [2overtake 3them

1343 5278-1473 5457 1096 1473
δικαιοσύνη υπομεινάντων αυτών φως εγένετο αυτοίς
1righteousness]. In their waiting light, [2came 3to them

4655 3306 827 1722 895.1 4043
σκότος μείναντες αυγήν εν αωρία† περιεπάτησαν
1darkness]; waiting for daylight, [2in 3midnight 1they walked].

5584 5613 5185 5109 2532 5613
59:10 ψηλαφήσουσιν ως τυφλοί τοίχον και ως
They shall grope as blind *men* for a wall, and [2as

3756 5224 3788 5584 4098
ουχ υπαρχόντων οφθαλμών ψηλαφήσουσι πεσούνται
3*ones* not 4possessing 5eyes 1they shall grope]. They shall fall

1722 3314 5613 1722 3317 5613 599
εν μεσημβρία ως εν μεσονυκτίω ως αποθνήσκοντες
in midday as at midnight; [2as 3ones dying

4727 5613 715 2532 5613 4058
στενάξουσιν 59:11 ως άρκος και ως περιστερά
1they shall moan]. As a bear, and as a dove,

260 4198 362 2920 2532 3756-1510.2.3
άμα πορεύσονται ανεμείναμεν κρίσιν και ουκ έστι
together they shall go. We awaited judgment, and there is not

4991 3112 868 575 1473 4183
σωτηρία μακράν αφέστηκεν αφ' ημών 59:12 πολλή
a deliverance; [2far 1it is removed] from us. [4*is* great

1063 1473 3588 458 1726 1473 2532 3588 266-1473
γαρ ημών η ανομία εναντίον σου και αι αμαρτίαι ημών
1For 2our 3lawlessness] before you, and our sins

436 1473 3588 1063 458-1473 1722 1473 2532
αντέστησαν ημίν αι γαρ ανομίαι ημών εν ημίν και
withstood us; for our lawless deeds *are* in us, and

3588 92-1473 1097 764 2532
τα αδικήματα ημών έγνωμεν 59:13 ησεβήσαμεν και
our offences we knew. We were impious, and

5574 2532 868 575 3588 2316-1473 2980
εψευσάμεθα και απέστημεν από του θεού ημών ελαλήσαμεν
lied, and departed from our God. We spoke

94 2532 544 2964.5 2532 3191
άδικα και ηπειθήσαμεν εκύομεν και εμελετήσαμεν
unjustly, and we resisted persuasion. We sired, and meditated

575 2588-1473 3056 94 2532 868
από καρδίας ημών λόγους αδίκους 59:14 και απεστήσαμεν
[3from 4our heart 2words 1unjust]. And we left

3694 3588 2920 2532 3588 1343 3112 868
οπίσω την κρίσιν και η δικαιοσύνη μακράν αφέστηκεν
behind equity, and righteousness [2far off 1removed].

3754 2654 1722 3588 3598-1473 3588 225 2532
ότι καταναλώθη εν ταις οδοίς αυτών η αλήθεια και
For [3was consumed 4in 5their ways 1the 2truth], and

1223 2117 3756-1410 1330 2532 3588
δι' ευθείας ουκ ηδύναντο διελθείν 59:15 και η
[3by 4a straight *way* 1they were not able 2to go]. And the

225 142 2532 3179 3588 1271-1473
αλήθεια ήρται και μετέστησαν την διάνοιαν αυτών
truth was lifted away, and they changed their thought

3588 4920 2532 1492-2962 2532 3756-700 1473
του συνιέναι και είδε κύριος και ουκ ήρεσεν αυτώ
of perceiving. And *the* LORD beheld, and it did not please him,

3754 3756-1510.7.3 2920
ότι ουκ ην κρίσις
for there was not equity.

The Defender

2532 1492 2532 3756-1510.7.3 435 2532
59:16 και είδε και ουκ ην ανήρ και
And he beheld, and there was not a man. And

2657 2532 3756-1510.7.3 3588 482
κατενόησε και ουκ ην ο αντιληψόμενος
he contemplated, and there was not the one assisting.

2532 292 1473 3588 1023-1473 2532 3588
και ημύνατο αυτούς τω βραχίονι αυτού και τη
And he defended them *by* his arm; and *with*

1654 4741 2532 1746
ελεημοσύνη εστηρίσατο 59:17 και ενεδύσατο
charity he supported *them*. And he clothed himself *with*

1343 5613 2382 2532 4060 4030
δικαιοσύνην ως θώρακα και περιέθετο περικεφαλαίαν
righteousness as a chest *plate*, and put a helmet

4992 1909 3588 2776 2532 4016 2440
σωτηρίου επί της κεφαλής και περιεβάλετο ιμάτιον
of deliverance upon *his* head, and put around himself a cloak

1557 2532 3588 4018 5613
εκδικήσεως και το περιβόλαιον 59:18 ως
of vengeance – even a wrap-around garment, as

467 469 3681 3588 5227
ανταποδώσων ανταπόδοσιν όνειδος τοις υπεναντίοις
one recompensing a reward of scorn to the adversaries.

2532 5399 3588 575 1424 3588 3686
59:19 και φοβηθήσονται οι από δυσμών το όνομα
And [4shall fear 1the ones 2from 3*the* west] the name

2962 2532 3588 575 395 2246 3588 3686
κυρίου και οι απ' ανατολών ηλίου το όνομα
of *the* LORD; and the ones from *the* east sun *shall fear* the [2name

3588 1741 2240 1063 5613 4215 972 3588
το ένδοξον ήξει γαρ ως ποταμός βίαιος η
1honorable]. [6shall come 1For 7as 9river 8a violent 2the

3709 3844 2962 2240 3326 2372 2532
οργή παρά κυρίου ήξει μετά θυμού 59:20 και
3anger 4of 5*the* LORD]; it shall come with rage. And

2240 575 * 3588 4506 2532 654
ήξει από Σιών ο ρυόμενος και αποστρέψει
[3shall come 4from 5Zion 1the one 2rescuing], and shall turn

763 575 * 2532 3778 1473 3588 3844-1473
ασεβείας από Ιακώβ 59:21 και αύτη αυτοίς η παρ' εμού
impiety from Jacob. And this [2to them 3is by me

1242 2036 2962 3588 4151 3588 1699 3739 1510.2.3
διαθήκη είπε κύριος το πνεύμα το εμόν ο εστιν
1covenant]†, said *the* LORD. The spirit – mine, which is

1909 1473 2532 3588 4487-1473 3739 1325 1519 3588 4750-1473
επί σοι και τα ρήματά μου α έδωκα εις το στόμα σου
upon you, and my words which I put in your mouth,

3766.2 1587 1537 3588 4750-1473 2532 1537
ου μη εκλίπη εκ του στόματός σου και εκ
in no way shall fail from out of your mouth, *nor* from out of

3588 4750 3588 4690-1473 2036 2962 575 3588 3568
του στόματος του σπέρματός σου είπε κύριος από του νυν
the mouth of your seed, said *the* LORD, from the present

2532 1519 3588 165
και εις τον αιώνα
and unto the eon.

CHAPTER 60

The Glory of The LORD upon Jerusalem

5461 5461 * 2240
60:1 φωτίζου φωτίζου Ιερουσαλήμ ήκει
Be enlightened! Be enlightened, O Jerusalem, [4is come

1063 1473 3588 5457 2532 3588 1391 2962 1909
γαρ σου το φως και η δόξα κυρίου επί
1for 2your 3light]! and the glory of *the* LORD [2upon

1473 393 2400 4655 2572 1093
σε ανατέταλκεν 60:2 ιδού σκότος καλύψει γην
3you 1has risen]. Behold, darkness shall cover *the* earth,

2532 1105 1909 1484 1909 1161 1473 5316
και γνόφος επ' έθνη επί δε σε φανήσεται
and a dimness upon nations; [4upon 1but 5you 3shall appear

2962 2532 3588 1391-1473 1909 1473 3708
κύριος και η δόξα αυτού επί σε οφθήσεται
2*the* LORD], and his glory [2upon 3you 1shall be seen].

2532 4198 1484 3588 5457-1473 2532 935 3588
60:3 και πορεύσονται έθνη τω φωτί σου και βασιλείς τη
And [2shall go 1nations] *by* your light, and kings *in*

2987-1473 142 2945 3588 3788-1473
λαμπρότητί σου 60:4 άρον κύκλω τους οφθαλμούς σου
your brightness. Lift [2round about 1your eyes],

2532 1492 4863 3956 3588 5043-1473 2240
και ιδε συνηγμένα πάντα τα τέκνα σου ήκασι
and behold [3gathering together 1all 2your children]! [3come

3956 3588 5207-1473 3113 2532 3588 2364-1473
πάντες οι υιοί σου μακρόθεν και αι θυγατέρες σου
1All 2your sons] *from* far off, and your daughters

1909 5606 142 5119 3708
επ' ώμων αρθήσονται 60:5 τότε όψει
[2upon 3shoulders 1shall be carried]. Then you shall see,

59:9 †*CP* σκοτει - darkness.

59:20-21 †*See Rm 11:26,27*.

2532 5399 2532 1839 3588 2588 3754
και φοβηθήση και εκστήση τη καρδία ότι
and shall be fearful, and shall be startled in the heart; for

3328 1519 1473 4149 2281 2532 1484
μεταβαλεί εις σε πλούτος θαλάσσης και εθνών
[3shall turn 4unto 5you 1*the* riches 2of *the* sea], and of nations,

2532 2992 2532 2240 1473 34
και λαών και ήξουσί σοι **60:6** αγέλαι
and of peoples; and they shall come to you. Herds

2574 2532 2572 1473 2574 * 2532
καμήλων και καλύψουσί σε κάμηλοι Μαδιάμ και
of camels, and [5shall cover 6you 1camels 2of Midian 3and

* 3956 1537 * 2240 5342
Γαιφάρ πάντες εκ Σαβά ήξουσι φέροντες
4Ephah]; [2all 4from out of 5Sheba 1they 3come] bringing

5553 2532 3030 2532 3588 4992 2962
χρυσίον και λίβανον και το σωτήριον κυρίου
gold and frankincense; and [2the 3deliverance 4*of the* LORD

2097 2532 3956 3588 4263
ευαγγελιούνται **60:7** και πάντα τα πρόβατα
1they shall announce as good news]. And all the sheep

* 4863 1473 2532 2919.1 *
Κηδάρ συναχθήσονται σοι και κριοί Ναβαιώθ
of Kedar shall be gathered together to you; and rams of Nebaioth

2240 1473 2532 399 1184 1909
ήξουσί σοι και ανενεχθήσεται δεκτά επί
shall come to you; and [2shall be offered 1acceptable *sacrifices*] upon

3588 2379-1473 2532 3588 3624 3588 4335-1473
το θυσιαστήριόν μου και ο οίκος της προσευχής μου
my altar; and the house of my prayer

1392 5100 3592 5613 3507 4072
δοξασθήσεται **60:8** τίνες οίδε ως νεφέλαι πέτανται
shall be glorified. Who thus [2as 3clouds 1fly];

2532 5616 4058 4862 3502 1473 3520
και ωσεί περιστεραί συν νεοσσοίς **60:9** εμέ νήσοι
even as doves with young? [3for me 1Islands

5278 2532 4143 * 1722 4413 71
υπέμειναν και πλοία Θαρσείς εν πρώτοις αγαγείν
2waited], and boats of Tarshish *are* among *the* first to lead

3588 5043-1473 3113 2532 3588 696 2532 3588 5557
τα τέκνα σου μακρόθεν και τον άργυρον και τον χρυσόν
your children from far off, and [2silver 3and 4gold

1473 3326 1473 1223 3588 3686 2962 3588
αυτών μετ' αυτών διά το όνομα κυρίου το
1their] *is* with them, on account of the [2name 3*of the* LORD

39 2532 1223 3588 39 3588 * 1741-1510.1
άγιον και διά τον άγιον του Ισραήλ ένδοξον είναι
1holy], and on account of the holy one of Israel to be glorious.

2532 3618 241 3588 5038-1473 2532
60:10 και οικοδομήσουσιν αλλογενείς τα τείχη σου και
And [2shall build 1foreigners] your walls, and

3588 935-1473 3936 1473 1223-1063
οι βασιλείς αυτών παραστήσονται σοι διά γαρ
their kings shall stand beside you. For on account of

3709-1473 3960 1473 2532 1223 1656 25 1473
οργήν μου επάταξά σε και διά έλεον ηγάπησά σε
my anger I struck you, and on account of mercy I loved you.

2532 455 3588 4439-1473 1275 2250
60:11 και ανοιχθήσονται αι πύλαι σου διαπαντός ημέρας
And [2shall be open 1your gates] continually; day

2532 3571 3756-2808 1521 4314 1473 1411
και νυκτός ου κλεισθήσονται εισαγαγείν προς σε δύναμιν
and night they shall not be locked, to bring in to you *the* force

1484 2532 935-1473 71 3588-1063 1484
εθνών και βασιλείς αυτών αγομένους **60:12** τα γαρ έθνη
of nations, and their kings leading. For the nations

2532 3588 935 3748 3756-1398 1473 622 2532
και οι βασιλείς οίτινες ου δουλεύσουσί σοι απολούνται και
and the kings which will not serve to you shall perish, and

3588 1484 2047 2049 2532
τα έθνη ερημία ερημωθήσονται **60:13** και
the nations [3*unto* desolation 1shall be made desolate]. And

3588 1391 3588 * 4314 1473 2240 1722
η δόξα του Λιβάνου προς σε ήξει εν
the glory of Lebanon [2to 3you 1shall come] with

2952.7 2532 4075.1 2532 2748 260 1392 3588
κυπαρίσσω και πεύκη και κέδρω άμα δοξάσαι τον
cypress, and pine, and cedar together, to glorify

5117 3588 39-1473 2532 5117 4228-1473 1392
τόπον τον άγιόν μου και τόπον ποδών αυτών δοξάσω
[2place 1my holy]; and *the* place of their feet I will glorify.

2532 4198 4314 1473 1165.1 5207 3588
60:14 και πορεύσονται προς σε δεδοικότες υιοί των
And they shall go to you being in awe – sons of the ones

5013 1473 2532 4352 3588 2487
ταπεινωσάντων σε και προσκυνούσι τα ίχνη
humbling you. And [5shall do obeisance at 6the 7soles

3588 4228-1473 3956 3588 3947 1473 2532
των ποδών σου πάντες οι παρώξυνάν σε και
8of your feet 1all 2the ones *who* 3provoked 4you]. And

2564 4172 2962 * 39 *
κληθήση πόλις κυρίου Σιών αγίου Ισραήλ
you shall be called, City of *the* LORD, Zion of Holy Israel.

1223 3588 1096-1473 1459 2532
60:15 διά το γεγενήσθαι σε εγκαταλελειμμένην και
Because you became abandoned and

3404 2532 3756-1510.7.3 3588 997 2532 5087
μεμισημένην και ουκ ην ο βοηθών και θήσω
detested, and there was not *one* helping; even I will make

1473 19.1 166 2167 1074
σε αγαλλίαμα αιώνιον ευφροσύνην γενεαίς
you [2leap for joy 1an everlasting], a gladness to generations

1074 2532 2337 1051 1484 2532
γενεών **60:16** και θηλάσεις γάλα εθνών και
of generations. And you shall nurse milk of nations, and

4149 935 2068 2532 1097 3754
πλούτον βασιλέων φάγεσαι και γνώση ότι
[2wealth 3of kings 1you shall eat]. And you shall know that

1473 2962 3588 4982 1473 2532 1807 1473
εγώ κύριος ο σώζων σε και εξαιρούμενός σε
I *am the* LORD, the one delivering you, and rescuing you –

2316 * 2532 473 5475 5342
θεός Ιακώβ **60:17** και αντί χαλκού οίσω
the God of Jacob. And instead of brass, I shall bring

1473 5553 473-1161 4604 5342 1473 694
σοι χρυσίον αντί δε σιδήρου οίσω σοι αργύριον
to you gold; and instead of iron, I shall bring to you silver;

473-1161 3586 5342 1473 5475 473-1161
αντί δε ξύλων οίσω σοι χαλκόν αντί δε
and instead of wood, I shall bring to you brass; and instead

3037 4604 2532 1325 3588 758-1473 1722
λίθων σίδηρον και δώσω τους άρχοντάς σου εν
of stones – iron. And I shall appoint your rulers for

1515 2532 3588 1985-1473 1722 1343 2532
ειρήνη και τους επισκόπους σου εν δικαιοσύνη **60:18** και
peace, and your overseers for righteousness. And

3756-191 2089 93 1722 3588 1093-1473 3761
ουκ ακουσθήσεται έτι αδικία εν τη γη σου ουδέ
[2shall not be heard 3any longer 1injustice] in your land, nor

4938 3761 5004 1722 3588 3725-1473 235
σύντριμμα ουδέ ταλαιπωρία εν τοις ορίοις σου αλλά
destruction, nor misery within your borders. And

2564 4992 3588 5038-1473 2532 3588 4439-1473
κληθήσεται σωτήριον τα τείχη σου και αι πύλαι σου
[2shall be called 3Deliverance 1your walls], and your gates,

1099.2 2532 3756-1510.8.3 1473 2089 3588 2246
γλύμμα **60:19** και ουκ έσται σοι έτι ο ήλιος
Carving. And [3will not be 4to you 5any longer 1the 2sun]

1519 5457 2250 3761 395 4582 5461 1473
εις φως ημέρας ουδέ ανατολή σελήνης φωτιεί σοι
for *the* light of day, nor *the* rising moon shall give light to you

3588 3571 235 1510.8.3 1473 2962 5457 166 2532
την νύκτα αλλ' έσται σοι κύριος φως αιώνιον και
at night; but [2will be 3to you 1*the* LORD 5light 4an eternal], even

3588 2316 1391-1473 3756 1063 1416 3588 2246
ο θεός δόξα σου **60:20** ου γαρ δύσεται ο ήλιος
the God of your glory. [5not 1For 4shall 6go down 2the 3sun]

1473 2532 3588 4582 1473 3756-1587 1510.8.3 1063
σοι και η σελήνη σοι ουκ εκλείψει έσται γαρ
to you, and the moon [2to you 1shall not subside]; [3will be 1for

1473 2962 5457 166 2532 378 3588
σοι κύριος φως αιώνιον και αναπληρωθήσονται αι
4to you 2*the* LORD 6light 5an eternal]. And [4shall be fulfilled 1the

2250 3588 3997-1473 2532 3588 2992-1473 3956
ημέραι του πένθους σου **60:21** και ο λαός σου πας
2days 3of your mourning]. And your people *are* all

1342 2532 1223 165 2816 3588 1093
δίκαιος και δι' αιώνος κληρονομήσουσι την γην
just, and [4through 5*the* eon 1they shall inherit 2the 3earth],

5442 3588 5451.1 2041 5495-1473 1519
φυλάσσων το φύτευμα έργα χειρών αυτού εις
keeping the *thing* planted, *even the* works of *their* hands for

1391 3588 3641.1 1510.8.3 1519 5505 2532 3588
δόξαν **60:22** ο ολιγοστός έσται εις χιλιάδας και ο
glory. The very few will be for thousands, and the

1646 1519 1484 3173 1473 2962 2596 2540
ελάχιστος εις έθνος μέγα εγώ κύριος κατά καιρόν
least for [2nation 1a great]. I *the* LORD according to time
4863 1473
συνάξω αυτούς
shall gather them.

CHAPTER 61

The Anointed One

4151 2962 1909 1473 3739-1752
61:1 πνεύμα κυρίου επ' εμέ ου είνεκεν
Spirit of *the* LORD *is* upon me, because of which
5548 1473 2097 4434 649
έχρισέ με ευαγγελίσασθαι πτωχοίς απέσταλκέ
he anointed me to announce good news to *the* poor. He has sent
1473 2390 3588 4937 3588 2588
με ιάσασθαι τους συντετριμμένους τη καρδία
me to heal the ones being broken in the heart;
2784 164 859 2532 5185
κηρύξαι αιχμαλώτοις άφεσιν και τυφλοίς
to proclaim [2to captives 1a release], and [2to *the* blind
309 2564 1763 2962
ανάβλεψιν 61:2 καλέσαι ενιαυτόν κυρίου
1recovery of sight]; to call [2year 3of *the* LORD
1184 2532 2250 469 3870
δεκτόν και ημέραν ανταποδόσεως παρακαλέσαι
1an acceptable], and day of recompense†; to comfort
3956 3588 3996 1325 3588
πάντας τους πενθούντας 61:3 δοθήναι τοις
all the ones mourning; to give to the ones
3996 * 1391 473 4700 217.6
πενθούσι Σιών δόξαν αντί σποδού άλειμμα
mourning for Zion glory instead of ashes; an anointing
2167 3588 3996 2596 4749 1391
ευφροσύνης τοις πενθούσι κατά στολήν δόξης
of gladness to them *that* mourn; according to an apparel of glory
473 4151 185.1 2532 2564
αντί πνεύματος ακηδίας και κληθήσονται
instead of a spirit of indifference. And they shall be called
1074 1343 5451.1 2962 1519
γενεαί δικαιοσύνης φύτευμα κυρίου εις
generations of righteousness, a *thing* planted of *the* LORD for
1391 2532 3618 2048 166
δόξαν 61:4 και οικοδομήσουσιν ερήμους αιωνίας
glory. And they shall build up [2wildernesses 1everlasting]
1830.2 4387 1817 2532
εξηρημωμένας πρότερον εξαναστήσουσι και
having been made quite desolate prior. They shall rise up and
2536.1 4172 2048 1830.2
καινιούσι πόλεις ερήμους εξηρημωμένας
shall revive cities of wildernesses having been made quite desolate
1519 1074 2532 2240 241
εις γενεάς 61:5 και ήξουσιν αλλογενείς
for generations. And [2shall come 1foreigners]
4165 3588 4263-1473 2532 246 721.1
ποιμαίνοντες τα πρόβατά σου και αλλόφυλοι αροτήρες
tending your sheep, and Philistines as plowmen
2532 289 1473-1161 2409 2962
και αμπελουργοί 61:6 υμείς δε ιερείς κυρίου
and vine-dressers. And you [2priests 3of *the* LORD
2564 3011 2316-1473 2046
κληθήσεσθε λειτουργοί θεού ημών ρηθήσεται
1shall be called]. Ministers of our God – it shall be said
1473 2479 1484 2719 2532 1722
υμίν ισχύν εθνών κατέδεσθε και εν
to you. [2strength 3of nations 1You shall devour], and in
3588 4149-1473 2296 3779 1537
τω πλούτω αυτών θαυμασθήσεσθε 61:7 ούτως εκ
their riches you shall be admired. Thus from
1208 2816 3588 1093 2532 2167
δευτέρας κληρονομήσουσι την γην και ευφροσύνη
a second *time* they shall inherit the land, and [2gladness
166 5228 2776-1473 1473-1063 1510.2.1
αιώνιος υπέρ κεφαλής αυτών 61:8 εγώ γαρ ειμι
1everlasting] *is* above their head. For I am
2962 3588 25 1343 2532 3404 724.1
κύριος ο αγαπών δικαιοσύνην και μισών αρπάγματα
the LORD, the one loving righteousness, and detesting seizures
1537 93 2532 1325 3588 3449-1473
εξ αδικίας και δώσω τον μόχθον αυτών
from out of injustice. And I will give their effort
1342 2532 1242 166 1303
δικαίοις και διαθήκην αιώνιον διαθήσομαι
to *the* just ones, and [3covenant 2an eternal 1I shall ordain]
1473 2532 1097 1722 3588 1484
αυτοίς 61:9 και γνωσθήσεται εν τοις έθνεσι
with them. And [2shall be known 3among 4the 5nations
3588 4690-1473 2532 3588 1549-1473 1722 3319 3588
το σπέρμα αυτών και τα έκγονα αυτών εν μέσω των
1their seed], and their progeny in *the* midst of the
2992 3956 3708 1473 1921 1473 3754 3778
λαών πας ορών αυτούς επιγνώσεται αυτούς ότι ούτοί
peoples. All seeing them will recognize them, for these
1510.2.6 4690 2127 5259 2316 2532 2167
εισι σπέρμα ηυλογημένον υπό θεού 61:10 και ευφροσύνη
are a seed being blessed by God. And in gladness
2165 1909 2962 21 3588 5590-1473
ευφρανθήσονται επί κύριον αγαλλιάσθω η ψυχή μου
they shall be glad over *the* LORD. Let [2exult 1my soul]
1909 3588 2962 1746-1063 1473 2440 4992 2532
επί τω κυρίω ενέδυσε γαρ με ιμάτιον σωτηρίου και
over the LORD! for he clothed me *with* a cloak of deliverance, and
5509 2167 5613 3566 4060 1473 3411.2
χιτώνα ευφροσύνης ως νυμφίω περιέθηκε μοι μίτραν
an inner garment of gladness. As a groom, he put on me a mitre;
2532 5613 3565 2629.1 1473 2889 2532
και ως νύμφην κατεκόσμησέ με κόσμω 61:11 και
and as a bride, he adorned me with an ornament. And
5613 1093 837 3588 438-1473 2532 5613 2779 3588
ως γην αύξουσαν το άνθος αυτής και ως κήπος τα
as *the* earth growing its flower, and as a garden
4690-1473 1545.2 3779 393 2962
σπέρματα αυτού εκβλαστάνει ούτως ανατελεί κύριος
[2its seeds 1sprouts forth], so [3will raise up 1*the* Lord
2962 1343 2532 19.1 1726 3956 3588
κύριος δικαιοσύνην και αγαλλίαμα εναντίον πάντων των
2*the* LORD] righteousness, and a leap for joy before all the
1484
εθνών
nations.

CHAPTER 62

The LORD Appoints a New Name

1223 * 3756-4623 2532
62:1 διά Σιών ου σιωπήσομαι και
On account of Zion I will not keep silent, and
1223 * 3756-447 2193 302
διά Ιερουσαλήμ ουκ ανήσω έως αν
on account of Jerusalem I will not spare, until whenever
1831 5613 5457 3588 1343-1473 3588 1161
εξέλθη ως φως η δικαιοσύνη μου το δε
[2comes forth 3as 4light 1my righteousness], and
4992-1473 5613 2985 2545 2532
σωτήριόν μου† ως λαμπάς καυθήσεται 62:2 και
my deliverance [2as 3a lamp 1shall be burned]. And
3708 1484 3588 1343-1473 2532 3956 935
όψονται έθνη την δικαιοσύνην σου και πάντες βασιλείς
[2shall see 1nations] your righteousness, and all kings
3588 1391-1473 2532 2564 1473 3588 3686 1473
την δόξαν σου και καλέσει σε το όνομά σου
your glory. And he shall call you [3name 1by your
3588 2537 3739 3588 4750 2962 3687-1473
το καινόν ο το στόμα κυρίου ονομάσει αυτό
2new], which the mouth of *the* LORD shall name it.
2532 1510.8.2 4735 2566.3 1722 5495
62:3 και έση στέφανος κάλλους εν χειρί
And you will be a crown of beauty in *the* hand
2962 2532 1238 932 1722 5495 2316-1473
κυρίου και διάδημα βασιλείας εν χειρί θεού σου
of *the* LORD, and a diadem of *the* kingdom in *the* hand of your God.
2532 3765 2564 2641
62:4 και ουκέτι κληθήση καταλελειμμένη
And no longer shall you be called – One Being Forsaken.
2532 3588 1093-1473 3756-2564 2048 1473-1063
και η γη σου ου κληθήσεται έρημος σοι γαρ
And your land shall not be called – Desolation. For you

61:1-2 †*See Lk. 4:18,19.*

62:1 †*CP* **ο δε σωτηρ εκεινου** - and this deliverer.

2564 2307-1699 2532 3588 1093-1473 3611
κληθήσεται θέλημα εμόν και τη γη σου οικουμένη
shall be called – My will, and your land – Being Lived In.
3754 2106-2962 1722 1473 2532 3588 1093-1473
ότι ευδόκησε κύριος εν σοι και η γη σου
For *the* LORD took pleasure in you, and your land
4924.1 2532 5613 4924 3495
συνοικισθήσεται† 62:5 και ως συνοικών νεανίσκος
shall be lived in together. And as [2living with 1a young man]
3933 3779 2730 3588 5207-1473 3326 1473
παρθένω ούτω κατοικήσουσιν οι υιοί σου μετά σου
a virgin, so shall [2dwell 1your sons] with you.
2532 1510.8.3 3739 5158 2165 3566
και έσται ον τρόπον ευφρανθήσεται νυμφίος
And it will be in which manner [2shall be glad 1a groom]
1909 3565 3779 2165-2962 1909 1473
επί νύμφη ούτως ευφρανθήσεται κύριος επί σοι
over a bride, so *the* LORD will be glad over you.
2532 1909 3588 5038-1473 * 2525
62:6 και επί των τειχέων σου Ιερουσαλήμ κατέστησα
And upon your walls, O Jerusalem, I placed
5441 3650 3588 2250 2532 3650 3588 3571
φύλακας όλην την ημέραν και όλην την νύκτα
keepers *for the* entire day and *the* entire night;
3739 1223 5056 3756-4623 3403
οι διά τέλους ου σιωπήσονται μιμνησκόμενοι
ones who through *the* end shall not keep silent making mention
2962 3756 1510.2.3 1063 1473 3664
κυρίου 62:7 ουκ έστι γαρ υμίν όμοιος
of *the* LORD. [3not 2there is 1For 5to you 4*one* likened],
1437 1356.2 2532 4160 *
εάν διορθώση και ποιήση† Ιερουσαλήμ
whenever he should set *things* right, and should make Jerusalem
1064.1 1909 3588 1093 3660 2962
γαυρίαμα επί της γης 62:8 ώμοσε κύριος
prancing upon the earth. [2swore by an oath 1*The* LORD]
2596 3588 1188-1473 2532 2596 3588 2479
κατά της δεξιάς† αυτού και κατά της ισχύος
according to his right *hand*, and according to the strength
3588 1023-1473 1487-2089-1325 3588 4621-1473 2532 3588
του βραχίονος αυτού ει έτι δώσω τον σίτόν σου και τα
of his arm, *saying* Shall I yet give your grain, and
1033-1473 3588 2190-1473 2532 1487-2089 4095 5207
βρώματά σου τοις εχθροίς σου και ει έτι πίονται υιοί
your foods *to* your enemies? and shall yet [3drink 2sons
245 3588 3631-1473 1909 3739 3449.1
αλλότριοι τον οινόν σου εφ' ω εμόχθησας
1alien] your wine for which you troubled *to make*?
237.1 3588 4863 2068 1473 2532 134
62:9 αλλ η οι συνάγαγοντες φάγονται αυτά και αινέσουσι
But only ones gathering shall eat them, and shall praise
3588 2962 2532 3588 4863 4095 1473 1722
τον κύριον και οι συνάγοντες πίονται αυτά εν
the LORD; and the ones gathering shall drink them in
3588 1886 3588 39 1473 4198 1223
ταις επαύλεσι ταις αγίαις μου 62:10 πορεύεσθε διά
[3properties 2holy 1my]. Go through
3588 4439-1473 2532 3597.2 3588 2992-1473 2532 3588
των πυλών μου και οδοποιήσατε τω λαώ μου και τους
my gates, and open a way *for* my people! And the
3037 3588 1537 3588 3598 1284.1 1808
λίθους τους εκ της οδού διαρρίψατε εξάρατε
stones of the ones from out of the way scatter away! Lift
4953 1519 3588 1484 2400-1063
σύσσημον εις τα έθνη 62:11 ιδού γαρ
the agreed upon sign unto the nations! For behold,
2962 4160 190.8 2193 2078 3588 1093
κύριος εποίησεν ακουστόν έως εσχάτου της γης
the LORD made it audible unto *the* end of the earth.
2036 3588 2364 * 2400 3588 4990 1473
είπατε τη θυγατρί Σιών ιδού ο σωτήρ σοι
Say to the daughter of Zion, Behold, the deliverer [2to you
3854 2192 3588 1438 3408 3326 1473 2532 3588
παραγίνεται έχων τον εαυτού μισθόν μετ' αυτού και το
1is come], having his own wage with him, and
2041-1473 4253 4383-1473 2532 2564
έργον αυτού προ προσώπου αυτού 62:12 και καλέσει
his work before his face! And he shall call

62:4 †*CP* **οικηθησεται** - shall be lived in.

62:7 †*See Bos for variants*.

62:8 †*Six*. **δοξης** - glory.

1473 2992 39 3084 5259 2962 1473-1161
αυτόν λαόν άγιον λελυτρωμένον υπό κυρίου συ δε
them, [2People 1Holy] Being ransomed By *The* LORD. But you
2564 1934 4172 2532 3756
κληθήση επιζητουμένη πόλις και ουκ
shall be called, [2Being Anxiously Sought After 1A City], and not
1459
εγκαταλελειμμένη
Being Abandoned.

CHAPTER 63

A Day of Recompense and Ransoming

5100 3778 3588 3854 1537 *
63:1 τις ούτος ο παραγενόμενος εξ Εδώμ
Who *is* this coming from out of Edom,
2062.2 2440 1537 * 3778 5611
ερύθημα ιματίων εκ Βοσόρ ούτος ωραίος
with [2dyed red 1garments] from out of Bozrah? This one beautiful
1722 4749-1473 970 3326 2479 1473 1256
εν στολή αυτού βία μετά ισχύος εγώ διαλέγομαι
in his apparel, [3force 1with 2a mighty]? I reason
1343 2532 2920 4992 1302 1473
δικαιοσύνην και κρίσιν σωτηρίου 63:2 διατί σου
righteousness, and *the* case of deliverance. Why *are* your
2063 3588 2440 2532 3588 1742-1473 5613 575 3962.1
ερυθρά τα ιμάτια και τα ενδύματά σου ως από πατητού
[2red 1clothes], and your garments as from a trampled
3025 4134 2662 2532 3588 1484
ληνού 63:3 πλήρους καταπεπατημένης και των εθνών
wine vat, full of *that* being trampled? And of the nations
3756-1510.2.3 435 3326 1473 2532 2662 1473 1722
ουκ έστιν ανήρ μετ' εμού και κατεπάτησα αυτούς εν
there is not a man with me. And I trampled them in
2372-1473 2532 2616.4-1473 5613 1093 2532 2609
θυμώ μου και κατέθλασα αυτούς ως γην και κατήγαγον
my rage, and I broke them in pieces as ground, and led
3588 129-1473 1519 1093 2532 3956 3588 2440-1473
το αίμα αυτών εις γην και πάντα τα ιμάτιά μου
their blood unto *the* ground, and all my garments
3392 2250-1063 469 1904 1473
εμίανα 63:4 ημέρα γαρ ανταποδόσεως επήλθεν αυτοίς
I defiled. For a day of recompense came upon them,
2532 1763 3085 3918 2532 1914
και ενιαυτός λυτρώσεως πάρεστι 63:5 και επέβλεψα
and a year of ransoming *is* at hand. And I looked,
2532 3756-1510.7.3 998 2532 4357.2 2532 3762
και ουκ ην βοηθός και προσενόησα και ουθείς
and there was not a helper. And I paid attention, and no one
482 2532 4506 1473 3588 1023 1473 2532
αντελαμβάνετο και ερρύσατο αυτούς ο βραχίων μου και
assisted. And [3rescued 4them 2arm 1my], and
3588 2372-1473 2186 2532 2662 1473
ο θυμός μου επέστη 63:6 και κατεπάτησα αυτούς
my rage attended to it. And I trampled them
3588 3709-1473 2532 2609 3588 129-1473 1519 1093
τη οργή μου και κατήγαγον το αίμα αυτών εις γην
in my anger, and I led down their blood unto *the* ground.
3588 1656 2962 3403 3588 703
63:7 τον έλεον κυρίου εμνήσθην τας αρετάς
[2the 3mercy 4*of the* LORD 1I remembered]; the virtues
2962 1722 3956 3739 1473-467 2962
κυρίου εν πάσιν οις ημίν ανταποδίδωσι κύριος
of *the* LORD in all which he recompenses to us. *The* LORD –
2923 18 3588 3624 * 1863 1473
κριτής αγαθός τω οίκω Ισραήλ επάγει ημίν
[2judge 1a good] to the house of Israel; he brings upon us
2596 3588 1656-1473 2532 2596 3588 4128
κατά το έλεος αυτού και κατά το πλήθος
according to his mercy, and according to the magnitude
3588 1343-1473 2532 2036 3588 2992-1473
της δικαιοσύνης αυτού 63:8 και είπεν ο λαός μου
of his righteousness. And he said, [4my people
5043 3766.2 114 2532 1096 1473
τέκνα ου μη αθετήσωσι και εγένετο αυτοίς
1Children 2in no way 3will disrespect]. And he became to them
1519 4991 1537 3956 2347-1473
εις σωτηρίαν 63:9 εκ πάσης θλίψεως αυτών
for deliverance, from out of all their affliction.

3756 4244.1 3761 32 235 1473 3588 2962
ου πρέσβυς ουδέ άγγελος αλλ' αυτός ο κύριος
Not an ambassador, nor an angel†, but he, the LORD

4982 1473 1223 3588 25 1473 2532 5339
έσωσεν αυτούς διά το αγαπάν αυτούς και φείδεσθαι
delivered them, because of the loving them. And he spared

1473 1473 3084 1473 2532 353-1473 2532
αυτών αυτός ελυτρώσατο αυτούς και ανέλαβεν αυτούς και
them, he ransomed them, and took them, and

5312-1473 3956 3588 2250 3588 165 1473-1161
ύψωσεν αυτούς πάσας τας ημέρας του αιώνος **63:10** αυτοί δε
raised them all the days of the eon. But they

544 2532 3947 3588 4151 3588 39-1473
ηπείθησαν και παρώξυναν το πνεύμα το άγιον αυτού
resisted persuasion, and provoked [2spirit 1his holy].

2532 4762 1473 2962 1519 2189 1473
και εστράφη αυτοίς κύριος εις έχθραν αυτός
And [2turned 3against them 1*the* LORD] for enmity; he

4170 1473 2532 3403 2250
επολέμησεν αυτούς **63:11** και εμνήσθη ημερών
waged war against them. And he remembered [2days

166 3588 307 1537 3588 1093 3588 4166
αιωνίων ο αναβιβάσας εκ της γης τον ποιμένα
1everlasting]; the bringing up from out of the land the shepherd

3588 4263 4226 1510.2.3 3588 5087 1722 1473 3588
των προβάτων που εστιν ο θεις εν αυτοίς το
of the sheep. Where is the one having put [4in 5them 1the

4151 3588 39 3588 71 3588 1188
πνεύμα το άγιον **63:12** ο αγαγών τη δεξιά
3spirit 2holy]? the one leading [2by the 3right *hand*

* 3588 1023 3588 1391-1473 2729
Μωυσήν ο βραχίων της δόξης αυτού †κατίσχυσεν
1Moses], the one *being the* arm of his glory? He prevailed over

5204 575-4383 1473 4160 1473 3686
ύδωρ από προσώπου αυτού ποιήσαι αυτώ όνομα
water in front of him; he made for himself [2name

166 71 1473 1223 3588 12 5613
αιώνιον **63:13** ήγαγεν αυτούς διά της αβύσσου ως
1an everlasting]. He led them through the deep, as

2462 1223 2048 2532 3756-2872 2532 5613
ίππον δι' ερήμου και ουκ εκοπίασαν **63:14** και ως
a horse through a wilderness, and they tired not. And as

2934 1223 3977.1 2597 4151 3844 2962
κτήνη διά πεδίου κατέβη πνεύμα παρά κυρίου
cattle *led* through a plain, [4descended 1spirit 2of 3*the* LORD],

2532 3594 1473 3779 71 3588 2992-1473 4160
και ωδήγησεν αυτούς ούτως ήγαγες τον λαόν σου ποιήσαι
and guided them. Thus you led your people, to make

4572 3686 1391 1994 1537
σεαυτώ όνομα δόξης **63:15** επίστρεψον εκ
for yourself [2name 1a glorious]. Turn from out of

3588 3772 2532 1492 1537 3588 3624 3588 39-1473
του ουρανού και ίδε εκ του οίκου του αγίου σου
the heaven, and look from out of [2house 1your holy]

2532 1391-1473 4226 1510.2.3 3588 2205-1473 2532 3588
και δόξης σου που εστιν ο ζήλός σου και η
and of your glory! Where is your zeal and

2479-1473 4226 1510.2.3 3588 4128 3588 1656-1473
ισχύς σου που εστι το πλήθος του ελέους σου
your strength? Where is the abundance of your mercy

2532 3628-1473 3754 430 1473 1473-1063
και οικτιρμών σου ότι ανέσχου ημών **63:16** συ γαρ
and your compassions, that you withheld from us? For you

1510.2.2 3962-1473 3754 * 3756 1097 1473 2532 *
ει πατήρ ημών ότι Αβραάμ ουκ έγνω ημάς και Ισραήλ
are our father. For Abraham *did* not know us, and Israel

3756 1921 1473 235 1473 2962 3962-1473 4506 1473
ουκ επέγνω ημάς αλλά συ κύριε πατήρ ημών ρύσαι ημάς
did not recognize us. But you, O LORD our father, rescue us!

575 746 3588 3686-1473 1909 1473 1510.2.3 5100
απ' αρχής το όνομά σου εφ' ημάς εστι **63:17** τι
From *the* beginning your name [2upon 3us 1is]. Why

4105 1473 2962 575 3588 3598-1473 4645
επλάνησας ημάς κύριε από της οδού σου εσκλήρυνας
did you wander us, O LORD, from your way? You hardened

3588 2588-1473 3588 3361 5399 1473 1994
τας καρδίας ημών του μη φοβείσθαι σε επίστρεψον
our hearts to not fear you. Return

63:9 †*or* messenger.

63:12 †*See Bos for variants*.

1223 3588 1401-1473 1223 3588 5443 3588
διά τους δούλους σου διά τας φυλάς της
on account of your bondmen, on account of the tribes

2817-1473 2443 3397 2816 3588
κληρονομίας σου **63:18** ίνα μικρόν κληρονομήσωμεν του
of your inheritance! that [2a little 1we should inherit

3735 3588 39-1473 3588 5227-1473 2662
όρους του αγίου σου οι υπεναντίοι ημών κατεπάτησαν
4mountain 3of your holy]! Our adversaries trampled

3588 37.1-1473 1096 5613 3588 575 746
το αγίασμά σου **63:19** εγενόμεθα ως το απ' αρχής
your sanctuary. We became as from *the* beginning

3753 3756-756 1473 3761 2564 3588 3686-1473 1909
ότε ουκ ήρξας ημών ουδέ εκλήθη το όνομά σου εφ'
when you did not rule us, nor was [2called 1your name] upon

1473
ημάς
us.

CHAPTER 64

Israel Acknowledges Its Sin

1437 455 3588 3772 5156 2983
64:1 εάν ανοίξης τον ουρανόν τρόμος λήψεται
If you should open the heaven, [3trembling 2shall take

575 1473 3735 2532 5080 5613 2781.1
από σου όρη και τακήσονται **64:2** ως κηρός
4from 5you 1mountains], and shall melt away; as beeswax

575 4442 5080 2532 2618 4442 3588
από πυρός τήκεται και κατακαύσει πυρ τους
from fire shall melt away. And [2shall incinerate 1fire] the

5227 2532 5318 1510.8.3 3588 3686-1473 1722
υπεναντίους και φανερόν έσται το όνομά σου εν
adversaries, and [3for distinction 2will be 1your name] among

3588 5227 575 4383 1473 1484 5015
τοις υπεναντίοις από προσώπου σου έθνη ταραχθήσονται
the adversaries. From in front of you nations shall be disturbed.

3752 4160 3588 1741 5156
64:3 όταν ποιής τα ένδοξα τρόμος
Whenever you should do the honorable *things*, trembling

2983 3735 575 3588 165
λήψεται όρη **64:4** από του αιώνος
shall take *hold* of mountains. From the eon

3756-191 3761 3588 3788-1473 1492 2316
ουκ ηκούσαμεν ουδέ οι οφθαλμοί ημών είδον θεόν
we heard not, nor our eyes beheld a God

4133 1473 2532 3588 2041-1473 3739 4160 3588
πλην σου και τα έργά σου α ποιήσεις τοις
besides you, and your works which you shall do to the ones

5278 1656 4876-1063 3588
υπομένουσιν έλεον **64:5** συναντήσεται γαρ τοις
waiting for mercy. For he shall meet with the ones

4160 3588 1342 2532 3588 3598-1473 3403
ποιούσι† το δίκαιον και των οδών σου μνησθήσονται
doing the just *thing*, and your ways shall be remembered.

2400 1473 3710 2532 1473 264
ιδού συ ωργίσθης και ημείς ημάρτομεν
Behold, you have been provoked to anger, and we sinned;

1223 3778 4105 2532 1096 5613
διά τούτο επλανήθημεν **64:6** και εγενήθημεν ως
on account of this we were wandered. And [3became 4as

169 3956 1473 5613 4470 599.8
ακάθαρτοι πάντες ημείς ως ράκος αποκαθημένης
5unclean 2all 1we]. [3*is* as 4a *menstrual* rag 5sitting apart

3956 3588 1343-1473 2532 1610.2 5613 5444
πάσα η δικαιοσύνη ημών και εξερρύημεν ως φύλλα
1All 2our righteousness]; and we flowed away as leaves;

1223 3588 458-1473 3779 417 5342
διά τας ανομίας ημών ούτως άνεμος οίσει
on account of our lawless deeds thus *the* wind shall bear

1473 2532 3756-1510.2.3 3588 1941 3588 3686-1473
ημάς **64:7** και ουκ έστιν ο επικαλούμενος το όνομά σου
us *away*. And there is not one calling upon your name,

2532 3588 3403 482 1473 3754 654 3588
και ο μνησθείς αντιλαβέσθαι σου ότι απέστρεψας το
nor one remembering to take hold of you. For you turned

4383-1473 575 1473 2532 3860-1473 1223 3588
πρόσωπόν σου αφ' ημών και παρέδωκας ημάς διά τας
your face from us, and you delivered us up because of

64:5 †*See Bos for variants*.

266-1473 2532 3568 2962 3962-1473 1473
αμαρτίας ημών **64:8** και νυν κύριε πατήρ ημών συ
our sins. And now, O LORD, [2our father 1you *are*],
1473-1161 4081 2041 3588 5495-1473 3956 1473
ημείς δε πηλός έργα των χειρών σου πάντες ημείς
and we *are* mortar; [3works 4of your hands 2*are* all 1we].
3361 3710 1473 4970 2532
64:9 μη οργίζου ημίν σφόδρα και
You should not be provoked to anger with us very much, and
3361 1722 2540 3403 266-1473
μη εν καιρώ μνησθής αμαρτιών ημών
[2should not 4for 5*a long* time 3be remembered 1our sins].
2532 3568 1914 2962 3754 2992-1473 3956 1473
και νυν επίβλεψον κύριε ότι λαός σου πάντες ημείς
And now, look upon *us*, O LORD, for [3your people 2all 1we *are*]!
4172 3588 39-1473 1096 2048 * 5613
64:10 πόλις του αγίου σου εγενήθη έρημος Σιών ως
The city of your holiness became desolate – Zion [2as
2048 1096 * 1519 2671 3588 3624 3588
έρημος εγενήθη Ιερουσαλήμ εις κατάραν **64:11** ο οίκος το
3desolate 1became]; Jerusalem for a curse. The house
39-1473 2532 3588 1391 3739 2127 3588 3962-1473
άγιον ημών και η δόξα ην ευλόγησαν οι πατέρες ημών
our holy place, and the glory which [2blessed 1our fathers],
1096 4446.1 2532 3956 3588 1741-1473
εγενήθη πυρίκαυστος και πάντα τα ένδοξα ημών
became scorched; and all our honorable *things*
4844.1 2532 1909 3956 3778 430
συνέπεσε **64:12** και επί πάσι τούτοις ανέσχου
are cast down. And over all these *things* you endured,
2962 2532 4623 2532 5013 1473 4970
κύριε και εσιώπησας και εταπείνωσας ημάς σφόδρα
O LORD, and kept silent, and humbled us very much.

CHAPTER 65

The Nations

1717 1096 3588 1473 3361 2212
65:1 εμφανής εγενήθην τοις εμέ μη ζητούσιν
[2apparent 1I became] to the ones [3for me 1not 2seeking];
2147 3588 1473 3361 1905 2036 2400
ευρέθην τοις εμέ μη επερωτώσιν είπα ιδού
I was found *by* the ones [3me 1not 2asking]. (I said, Behold,
1510.2.1 3588 1484 3739 3756 2564 1473
ειμι† τω έθνει οι ουκ εκάλεσάν μου
I am, to the nation), the ones who *did* not call my
3588 3686 1600 3588 5495-1473 3650 3588
το όνομα **65:2** εξεπέτασα τας χείράς μου όλην την
name. I spread forth my hands *the* entire
2250 4314 2992 544 2532 483
ημέραν προς λαόν απειθούντα και αντιλέγοντα
day to a people resisting persuasion and disputing†;
3588 3756 4198 3598 18 235 3694 3588
οι ουκ επορεύθησαν οδώ αγαθή αλλ' οπίσω των
the ones not having gone [2way 1*the* good], but after
266-1473 3588 2992-3778 3588 3947 1473
αμαρτιών αυτών **65:3** ο λαός ούτος ο παροξύνων με
their sins. This people provoking me
1726 1473 1275 1473 2378.1 1722 3588 2779
εναντίον εμού διαπαντός αυτοί θυσιάζουσιν εν τοις κήποις
[2before 3me 1*is* always]. They sacrifice in the gardens,
2532 2370 1909 3588 4141.4 3588 1140 3739
και θυμιώσιν επί ταις πλίνθοις τοις δαιμονίοις α
and they burn incense upon the bricks to the demons which
3756-1510.2.3 2532 1722 3588 3418 1722 3588 4693
ουκ έστιν **65:4** και εν τοις μνήμασι εν τοις σπηλαίοις
are not. And in the tombs in the caves
2837 1223 1798 3588 2068 2907 5204.1
κοιμώνται διά ενύπνια οι έσθοντες κρέα ύειον†
they sleep for the sake of dreams; the ones eating meat of a pig,
2532 2222.1 2378 3435 3956 3588 4632-1473
και ζωμόν θυσιών μεμολυμμένα πάντα τα σκεύη αυτών
and *by* broth of sacrifices [3are tainted 1all 2their vessels].
3588 3004 4206 575 1473 3361
65:5 οι λέγοντες πόρρω απ' εμού μη
The ones saying, Be at a distance from me, you should not
1448 1473 3754 2513-1510.2.1 3778 2586 3588 2372-1473
εγγίσης μοι ότι καθαρός ειμι ούτος καπνός του θυμού μου
approach me, for I am clean. This *is the* smoke of my rage –
4442 2545 1722 1473 3956 3588 2250 2400
πυρ καίεται εν αυτώ πάσας τας ημέρας **65:6** ιδού
a fire burns with it all the days. Behold,
1125 1799-1473 3756-4623 2193 302
γέγραπται ενώπιόν μου ου σιωπήσω έως αν
it is written in my presence; I shall not keep silent, until whenever
591 2532 467 1519 3588 2859-1473
αποδώ και ανταποδώσω εις τον κόλπον αυτών
I recompense. And I will recompense unto their bosom
3588 266-1473 2532 3588 3962-1473 3004
65:7 τας αμαρτίας αυτών και των πατέρων αυτών λέγει
their sins, and the ones of their fathers, says
2962 3739 2370 1909 3588 3735 2532
κύριος οι εθυμίασαν επί των ορέων και
the LORD, the ones *that* burnt incense upon the mountains, and
1909 3588 1015 3679 1473 591 3588
επί των βουνών ωνείδισάν με αποδώσω τα
[3upon 4the 5hills 1berated 2me]. I will recompense
2041-1473 1519 3588 2859-1473 3779 3004 2962
έργα αυτών εις τον κόλπον αυτών **65:8** ούτως λέγει κύριος
their works into their bosom. Thus says *the* LORD,
3739 5158 2147 3588 4517.1 1722 3588
ον τρόπον ευρεθήσεται ο ρωξ εν τω
In which manner [3shall be found 1the 2grape-stone] in the
1009 2532 2046 3361 3075-1473
βότρυϊ και ερούσι μη λυμήνη αυτόν
cluster of grapes, and they shall say, You should not lay it waste,
3754 2129-1510.2.3 1722 1473 3779 4160 1752 3588
ότι ευλογία έστιν εν αυτώ ούτως ποιήσω ένεκεν του
for there is a blessing in it; so I will do because of the
1398 1473 3778 1752 3766.2 622
δουλεύοντός μοι τούτου ένεκεν ου μη απολέσω
ones serving me – [2this one 1because of] in no way shall I destroy
3956 2532 1806 3588 1537 *
πάντας **65:9** και εξάξω το εξ Ιακώβ
all. And I shall lead out the one from out of [2of Jacob
4690 2532 3588 1537 * 2532 2816
σπέρμα και το εξ Ιούδα και κληρονομήσει
1*the* seed], and the one from out of Judah, and he shall inherit
3588 3735 3588 39 1473 2532 2816 3588
το όρος το άγιόν μου και κληρονομήσουσιν οι
[3mountain 2holy 1my]. And [4shall inherit it
1588-1473 2532 3588 1401-1473 2532 2730 1563
εκλεκτοί μου και οι δούλοί μου και κατοικήσουσιν εκεί
1my chosen 2and 3my bondmen], and shall dwell there.
2532 1510.8.6 1722 3588 1409.1 1886 4168 2532
65:10 και έσονται εν τω δρυμώ επαύλεις ποιμνίων και
And there shall be in the grove folds of flocks; and
5327 * 1519 372 1009.3 3588 2992-1473
φάραγξ Αχώρ εις ανάπαυσιν βουκολίων τω λαώ μου
the ravine of Achor for a resting *place* of herds to my people,
3739 2212 1473 1473-1161 3588 1459
οι εζήτησάν με **65:11** υμείς δε οι εγκαταλιπόντες
who sought me. But you *are* the ones having abandoned
1473 2532 1950 3588 3735 3588 39-1473 2532
με και επιλανθανόμενοι το όρος το άγιόν μου και
me, and having forgotten [2mountain 1my holy], and
2090 3588 1140 5132 2532 4137 3588
ετοιμάζοντες τω δαιμονίω τράπεζαν και πληρούντες τη
are preparing [2to the 3demon 1a table], and filling
5189.1 2768.1 1473 3860-1473 1519
τύχη κέρασμα **65:12** εγώ παραδώσω υμάς εις
[2to good luck† 1a mixture]. I will deliver you unto
3162 3956 1722 4967 4098 3754 2564
μάχαιραν πάντες εν σφαγή πεσείσθε ότι εκάλεσα
the sword – [2all 4by 5slaughter 1you shall 3fall]; for I called
1473 2532 3756-5219 2980 2532 3878
υμάς και ουχ υπηκούσατε ελάλησα και παρηκούσατε
you, and you hearkened not; I spoke, and you disregarded;
2532 4160 3588 4190 1726 1473 2532 3739
και εποιήσατε το πονηρόν εναντίον εμού και α
and you did the wicked *thing* before me, and what
3756-1014 1586 1223 3778 3592
ουκ εβουλόμην εξελέξασθε **65:13** διά τούτο τάδε
I did not want you chose. On account of this, Thus
3004 2962 2400 3588 1398 1473 2068
λέγει κύριος ιδού οι δουλεύοντές μοι φάγονται
says *the* LORD, Behold, the ones serving to me shall eat,

65:1 †*CP* ιδου εγω - behold I *am*.

65:1-2 †*See Rm. 10:20,21.*

65:4 †*See Bos for variants.*

65:11 †*or* fortune, *or* Tyche, the goddess of fortune.

1473-1161 3983 2400 3588 1398 1473
υμείς δε πεινάσετε ιδού οι δουλεύοντές μοι
but you shall hunger. Behold, the ones serving to me

4095 1473-1161 1372 2400 3588 1398
πίονται υμείς δε διψήσετε ιδού οι δουλεύοντές
shall drink, but you shall thirst. Behold, the ones serving

1473 2165 1473-1161 153 2400
μοι ευφρανθήσονται υμείς δε αισχυνθήσεσθε **65:14** ιδού
to me shall be glad, but you shall be ashamed. Behold,

3588 1398 1473 21 1722 2167
οι δουλεύοντές μοι αγαλλιάσονται εν ευφροσύνη
the ones serving to me shall exult in gladness,

1473-1161 2896 1223 3588 4192 3588 2588-1473
υμείς δε κεκράξεσθε διά τον πόνον της καρδίας υμών
but you shall cry out because of the misery of your heart;

2532 575 4936.1 4151-1473 3649
και από συντριβής πνεύματος υμών ολολύξετε
and from *the* destruction of your spirit you shall shriek.

2641-1063 3588 3686-1473 1519 4140
65:15 καταλείψετε γαρ το όνομα υμών εις πλησμονήν
For you shall leave behind your name for a glut

3588 1588-1473 1473 1161 337 2962
τοις εκλεκτοίς μου υμάς δε ανελεί κύριος
to my chosen, [[4]you [1]and [3]shall do away with [2]*the* LORD].

3588-1161 1398 1473 2564 3686
τοις δε δουλεύουσί μοι κληθήσεται όνομα
But to the ones that serve to me, they shall be called [[2]name

2537 3739 2127 1909 3588 1093
καινόν **65:16** ο ευλογηθήσεται επί της γης
[1]*by* a new], which shall be blessed upon the earth.

2127-1063 3588 2316 3588 228 2532 3588
ευλογήσουσι γαρ τον θεόν τον αληθινόν και οι
For they shall bless the [[2]God [1]true]. And the ones

3660 1909 3588 1093 3660 3588
ομνύοντες επί της γης ομούνται τον
swearing by an oath upon the earth, shall swear by an oath on the

2316 3588 228 1950-1063 3588 2347 1473 3588
θεόν τον αληθινόν επιλήσονται γαρ την θλίψιν αυτών την
[[2]God [1]true]. For they shall forget [[3]affliction [1]their

4413 2532 3756-305 1909 3588 2588-1473
πρώτην και ουκ αναβήσεται επί την καρδίαν αυτών
[2]first], and it shall not ascend unto their heart.

A New Heaven and Earth

1510.8.3-1063 3588 3772 2537 2532 3588 1093
65:17 έσται γαρ ο ουρανός καινός και η γη
For there will be the [[2]heaven [1]new], and the [[2]earth

2537 2532 3766.2 3403 3588 4387 3761
καινή και ου μη μνησθώσι των προτέρων ουδ'
[1]new]†. And in no way shall they remember the former *things*, nor

3766.2 1904 1909 3588 2588-1473 235
ου μη επέλθη επί την καρδίαν αυτών **65:18** αλλ'
in any way shall it come upon their heart. But

2167 2532 19.1 2147 1722 1473
ευφροσύνην και αγαλλίαμα ευρήσουσιν εν αυτή
[[4]gladness [5]and [6]a leap for joy [1]they shall find [2]in [3]her].

3754 2400 1473 4160 19.1-* 2532 1909
ότι ιδού εγώ ποιώ αγαλλίαμα Ιερουσαλήμ και επί
For behold, I make Jerusalem a leap for joy, and over

3588 2992-1473 2167 2532 21 1909
τον λαόν μου ευφροσύνην **65:19** και αγαλλιάσομαι επί
my people *for* gladness. And I shall exult over

* 2532 2165 1909 3588 2992-1473 2532
Ιερουσαλήμ και ευφρανθήσομαι επί τω λαώ μου και
Jerusalem, and shall be glad over my people. And

3765 3361 191 1722 1473 5456 2805
ουκέτι μη ακουσθή εν αυτή φωνή κλαυθμού
no longer shall there be heard in her a voice of weeping,

3761 5456 2906 3761 3766.2 1096 2089
ουδέ φωνή κραυγής **65:20** ουδ' ου μη γένηται έτι
nor a voice of crying; nor in any way shall there be yet

895.2 2532 4246 3739 3756-1705 3588
άωρος και πρεσβύτης ος ουκ εμπλήσει τον
an untimely *miscarriage*, *nor* an old man who shall not fill up

5550-1473 1510.8.3 1063 3588 3501 1540 2094
χρόνον αυτού έσται γαρ ο νέος εκατόν ετών
his time. [[4]will be [1]For [2]the [3]young man] a hundred years *old*,

3588-1161 599 268 1540 2094 2532
ο δε αποθνήσκων αμαρτωλός εκατόν ετών και
and the [[4]dying [1]sinner [5]*at* a hundred [6]years *old*

65:17 †*See 2Pet. 3:13.*

1944 1510.8.3 2532 3618 3614
επικατάρατος έσται **65:21** και οικοδομήσουσιν οικίας
[3]accursed [2]will be]. And they shall build residences,

2532 1473 1774 2532 2707.3 290
και αυτοί ενοικήσουσι και καταφυτεύσουσιν αμπελώνας
and they shall dwell in *them*. And they shall plant vineyards,

2532 1473 2068 3588 1081-1473 2532 3588 3631
και αυτοί φάγονται τα γεννήματα αυτών και τον οίνον
and they shall eat their produce, and [[2]the [3]wine

4095 3766.2 3618 2532 243
πίονται **65:22** ου μη οικοδομήσουσι και άλλοι
[1]shall drink]. In no way shall they build, and another

1774 2532 3766.2 5452 2532 243 2068
ενοικήσουσι και ου μη φυτεύσουσι και άλλοι φάγονται
dwell therein; and in no way shall they plant, and another eat *of it*.

2596-1063 3588 2250 3588 3586 3588 2222 1510.8.6
κατά γαρ τας ημέρας του ξύλου της ζωής έσονται
For according to the days of the [[2]of a tree [1]life] will be

3588 2250 3588 2992-1473 3588-1063 2041 3588 5495-1473
αι ημέραι του λαού μου τα γαρ έργα των χειρών αυτών
the days of my people, for the works of their hands

3822 3588 1161 1588-1473 3756-2872
παλαιώσουσιν **65:23** οι δε εκλεκτοί μου ου κοπιάσουσιν
shall grow old. And my chosen shall not tire

1519 2756 3761 5043.1 1519 2671 3754
εις κενόν ουδέ τεκνοποιήσουσιν εις κατάραν ότι
in empty *things*, nor shall they produce children for a curse; for

4690 2127 5259 2316 1510.2.3 2532 3588 1549-1473
σπέρμα ευλογημένον υπό θεού εστι και τα έκγονα αυτών
[[2]a seed [3]being blessed [4]by [5]God [1]it is], and their progeny

3326 1473 2532 1510.8.3 4250 3588 2896-1473 1473
μετ' αυτών **65:24** και έσται πριν η κεκράξαι αυτους εγώ
with them. And it will be before their crying out, I

5219 1473 2089 2980-1473 2046
υπακούσομαι αυτών έτι λαλούντων αυτών ερώ
will hearken unto them; yet during their speaking I will say,

5100 1510.2.3 5119 3074 2532 704 1006
τι εστι **65:25** τότε λύκοι και άρνες βοσκηθήσονται
What is *it*? Then wolves and lambs shall graze

260 2532 3023 5613 1016 2068 892 2532 3789
άμα και λέων ως βους φάγεται άχυρα και όφις
together; and *the* lion [[3]as [4]an ox [1]shall eat [2]straw]; and *the* serpent

1093 5613 740 3756-91 3761
γην ως άρτον ουκ αδικήσουσιν ουδέ
shall eat of the earth as bread. They shall not do wrong nor

3075 1909 3588 3735 3588 39-1473 3004 2962
λυμανούνται επί τω όρει τω αγίω μου λέγει κύριος
lay waste upon [[2]mountain [1]my holy], says *the* LORD.

CHAPTER 66

Judgment and Hope

3779 3004 2962 3588 3772 1473 2362
66:1 ούτως λέγει κύριος ο ουρανός μοι θρόνος
Thus says *the* LORD, The heaven *is* my throne,

2532 3588 1093 5286 3588 4228-1473 4169
και η γη υποπόδιον των ποδών μου ποίον
and the earth a footstool for my feet. What kind of

3624 3618 1473 2532 4169 5117 3588
οίκον οικοδομήσετέ μοι και ποίος τόπος της
house shall you build to me? and what kind of place

2663-1473 3956-1063 3778 4160 3588
καταπαύσεώς μου **66:2** πάντα γαρ ταύτα εποίησεν η
for my rest? For all these *things* I made

5495-1473 2532 1510.2.3 1699 3956 3778 3004 2962
χειρ μου και έστιν εμά πάντα ταύτα λέγει κύριος
by my hand†, and [[3]are [4]mine [1]all [2]these], says *the* LORD.

2532 1909 5100 1914 237.1 1909 3588 5011
και επί τίνα επιβλέψω αλλ' η επί τον ταπεινόν
And upon whom shall I look upon? but only upon the humble

2532 2272 2532 5141 3588 3056-1473
και ησύχιον και τρέμοντα τους λόγους μου
and unassuming, and *the* one trembling at my words.

3588-1161 459 3588 2380 1473-3448 5613
66:3 ο δε άνομος ο θύων μοι μόσχον ως
But the lawless one, the one sacrificing a calf to me *is* as

3588 5180 435 2532 3588 2378.1 4168 5613
ο τύπτων άνδρα και ο θυσιάζων ποιμνίου ως
the one striking a man; and the one sacrificing of *the* flock *is* as

66:1-2 †*See Acts 7:49,50.*

3588 615 2965 3588-1161 399 4585
ο αποκτέννων κύνα ο δε αναφέρων σεμίδαλιν
the one killing a dog; and the one offering fine flour
5613 129 5204.1 3588 1325 3030
ως αίμα ύειον ο διδούς λίβανον
is as *the one offering the* blood of a pig; the one offering frankincense
1519 3422 5613 989 2532 1473 1586 3588
εις μνημόσυνον ως βλάσφημος και αυτοί εξελέξαντο τας
for a memorial *is* as blasphemous. And they chose
3598-1473 2532 3588 946-1473 3739 3588 5590-1473
οδούς αυτών και τα βδελύγματα αυτών α η ψυχή αυτών
their ways, and their abominations which their soul
2309 2532 1473 1586 3588 1700.1-1473
ηθέλησε **66:4** και εγώ εκλέξομαι τα εμπαίγματα αυτών
wanted. And I will choose their mockeries,
2532 3588 266-1473 467 1473 3754
και τας αμαρτίας αυτών ανταποδώσω αυτοίς ότι
and [2their sins 1I will recompense] against them; for
2564 1473 2532 3756-5219 1473 2980 2532
εκάλεσα αυτούς και ουχ υπήκουσάν μου ελάλησα και
I called them, and they hearkened not to me; I spoke and
3756-191 2532 4160 3588 4190 1726 1473
ουκ ήκουσαν και εποίησαν το πονηρόν εναντίον μου
they heard not; and they acted wickedly before me,
2532 3739 3756-1014 1586 191
και α ουκ εβουλόμην εξελέξαντο **66:5** ακούσατε
and [2that which 3I wanted not 1chose]. Hear
3056 2962 3588 5141 3588 3056-1473
λόγον κυρίου οι τρέμοντες τον λόγον αυτού
the word of *the* LORD, O ones trembling at his word!
2036 80-1473 3588 3404 1473 2532
είπατε αδελφοί υμών τοις μισούσιν υμάς και
Let [2speak 1your brothers] to the ones detesting you, and
948 2443 3588 3686 2962 1392
βδελυσσομένοις ίνα το όνομα κυρίου δοξασθή
abhorring you, that the name of *the* LORD should be glorified,
2532 3708 1722 3588 2167-1473 2532 1565
και οφθή εν τη ευφροσύνη αυτών και εκείνοι
and should be seen in their gladness, but those
153 5456 2906 1537 4172
αισχυνθήσονται **66:6** φωνή κραυγής εκ πόλεως
shall be ashamed. A voice of a cry from out of *the* city;
5456 1537 3485 5456 2962 467
φωνή εκ ναού φωνή κυρίου ανταποδιδόντος
a voice from out of *the* temple; *the* voice of *the* LORD recompensing
469 3588 480 4250 3588 5605
ανταπόδοσιν τοις αντικειμένοις **66:7** πριν την ωδίνουσαν
a recompense to the adversaries. Before her travailing
5088 4250 2064 3588 4192 3588 5604
τεκείν πριν ελθείν τον πόνον των ωδίνων
to give birth, before *the* coming of the misery of the pangs,
1628 2532 5088 730 5100 191 5108
εξέφυγε και έτεκεν άρσεν **66:8** τις ήκουσε τοιούτο
she fled, and gave birth to a male. Who heard such?
2532 5100 3708 3779 1487 5605 1093 1722 1520
και τις εώρακεν ούτως ει ώδινε γη εν μία
and who has seen thus? *Has* [2travailed 1*the* earth] in one
2250 2228 2532 5088 1484 1522.1 3754 5605
ημέρα η και ετέχθη έθνος εισάπαξ ότι ώδινε
day? or even [2given birth 1a nation] at once, that [2travailed
2532 5088 * 3588 3813-1473 1473-1161
και έτεκε Σιών τα παιδία αυτής **66:9** εγώ δε
3and 4gave birth to 1Zion] her children? But I
1325 3588 4329-3778 2532 3756-3403
έδωκα την προσδοκίαν ταύτην και ουκ εμνήσθης
gave this expectation, and you did not remember
1473 2036 2962 2532 2400 1473 1080 2532
μου είπε κύριος και ιδού εγώ γεννώσαν και
me, said *the* LORD. And behold, I [2*the one* bearing 3and
4723 4160 2036 3588 2316-1473 2165
στείραν εποίησα είπεν ο θεός σου **66:10** ευφράνθητι
4*the one* sterile 1made], said your God. Be glad,
* 2532 3830.1 1722 1473 3956
Ιερουσαλήμ και πανηγυρίσατε εν αυτή πάντες
O Jerusalem, and let [5assemble for a festival 6in 7her 1all
3588 25 1473 2532 3588 2730
οι αγαπώντες αυτήν και οι κατοικούντες
2the ones 3loving 4her]! And the ones dwelling
1473 5463 5479 3956 3745 3996 1909 1473
αυτήν χάρητε χαρά πάντες όσοι πενθείτε επ' αυτή
her rejoice in joy, all as many as mourn for her!
2443 2337 2532 1705 575 3149
66:11 ίνα θηλάσητε και εμπλησθήτε από μαστού
that you should nurse and be filled up from *the* breast

3874-1473 2443 1570.1 5171 575
παρακλήσεως αυτής ίνα εκθηλάσαντες τρυφήσητε από
of her comfort; that sucking out, you should indulge at
1529 1391-1473 3754 3592 3004 2962
εισόδου δόξης αυτής **66:12** ότι τάδε λέγει κύριος
the introduction of her glory. For thus says *the* LORD,
2400 1473 1578 1519 1473 5613 4215 1515
ιδού εγώ εκκλινώ εις αυτούς ως ποταμός ειρήνης
Behold, I turn aside to them as a river of peace,
2532 5613 5493 1945.3 1391 1484
και ως χειμάρρους επικλύζων δόξαν εθνών
and as a rushing stream inundating *the* glory of *the* nations.
3588 3813-1473 1909 5606 142 2532
τα παιδία αυτών επ' ώμων αρθήσονται και
Their children [2upon 3shoulders 1shall be carried], and
1909 1119 3870 5613 1536 3384
επί γονάτων παρακληθήσονται **66:13** ως ει τινα μήτηρ
[2upon 3knees 1shall be comforted]. As if any mother
3870 3779 2504 3870 1473 2532 1722
παρακαλέσει ούτως καγώ παρακαλέσω υμάς και εν
shall comfort, so also I shall comfort you; and in
* 3870 2532 3708
Ιερουσαλήμ παρακληθήσεσθε **66:14** και όψεσθε
Jerusalem you shall be comforted. And you shall see,
2532 5463 3588 2588-1473 2532 3588 3747-1473
και χαρήσεται η καρδία υμών και τα οστά υμών
and [2shall rejoice 1your heart], and your bones
5613 1008 393 2532 1097-1510.8.3 3588 5495
ως βοτάνη ανατελεί και γνωσθή έσται η χειρ
[2as 3pasturage 1shall rise up]; and [4shall be known 1the 2hand
2962 3588 5399 1473 2532 546
κυρίου τοις φοβουμένοις αυτόν και απειλήσει
3*of the* LORD] to the ones fearing him, and he shall threaten
3588 544 2400-1063 2962 5613 4442
τοις απειθούσιν **66:15** ιδού γαρ κύριος ως πυρ
the ones resisting persuasion. For behold *the* LORD [2as 3a fire
2240 2532 5613 2616.6 3588 716-1473 591
ήξει και ως καταιγίς τα άρματα αυτού αποδούναι
1shall come], even as a blast *by* his chariots, to recompense
1722 2372 1557 2532 644.4 1722
εν θυμώ εκδίκησιν και αποσκορακισμόν εν
[2in 3rage 1punishment], and being contemptuously rejected in
5395 4442 1722-1063 3588 4442 2962 2919
φλογί πυρός **66:16** εν γαρ τω πυρί κυρίου κριθήσεται
a flame of fire. For by the fire of *the* LORD [4shall be judged
3956 3588 1093 2532 1722 3588 4501-1473 3956 4561
πάσα η γη και εν τη ρομφαία αυτού πάσα σαρξ
1all 2the 3earth], and by his broadsword all flesh –
4183 5134.1-1510.8.6 5259 2962 3588
πολλοί τραυματίαι έσονται υπό κυρίου **66:17** οι
many shall be slain by *the* LORD. The ones
48 2532 2511 1519 3588 2779
αγνιζόμενοι και καθαριζόμενοι εις τους κήπους
purifying themselves and cleansing themselves in the gardens,
2532 1722 3588 4290.1 2068 2907 5204.1
και εν τοις προθύροις έσθοντες κρέας ύειον
and [10in 11the 12thresholds 1*the ones* eating 2*the* meat 3of a pig
2532 3588 946 2532 3588 3464.2 2009.1
και τα βδελύγματα και τον μυν επιτοαυτό
4and 5the 6abominations 7and 8the 9mouse], together
355 2036 2962 2504 3588 2041-1473
αναλωθήσονται είπε κύριος **66:18** καγώ τα έργα αυτών
shall be consumed, said *the* LORD. And I [2their works
2532 3588 3053-1473 1987 2532 1473 2064
και τον λογισμόν αυτών επίσταμαι και εγώ έρχομαι
3and 4their device 1know]. And I come
4863 3956 3588 1484 2532 3588 1100 2532
συναγαγείν πάντα τα έθνη και τας γλώσσας και
to bring together all the nations, and the languages. And
2240 2532 3708 3588 1391-1473 2532
ήξουσι και όψονται την δόξαν μου **66:19** και
they shall come, and shall see my glory. And
2641 1909 1473 4592 2532 1821 1537
καταλείψω επ' αυτών σημείον και εξαποστελώ εξ
I will leave upon them a sign. And I will send from out of
1473 4982 1519 3588 1484 1519 *
αυτών σεσωσμένους εις τα έθνη εις Θαρσείς
them ones having been delivered unto the nations – unto Tarshish,
2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 1519
και Φουδ και Λουδ και Μοσόχ και Θοβέλ και εις
and Pul, and Lud, and Meshach, and Tubal, and unto
3588 * 2532 1519 3588 3520 3588 4206 3739
την Ελλάδα και εις τας νήσους τας πόρρω οι
Greece, and unto the islands at a distance who

3756-191 1473 3588 3686 3777 3708 3588 1391-1473
ουκ ακηκόασι μου το όνομα ούτε εωράκασι την δόξαν μου
heard not of my name, nor have seen my glory.

2532 312 3588 1391-1473 1722 3588 1484
και αναγγελούσι την δόξαν μου εν τοις έθνεσι 66:20
And they shall announce my glory among the nations.

2532 71 3588 80-1473 1537 3956
και άξουσι τους αδελφούς υμών εκ πάντων
And they shall lead your brothers from out of all

3588 1484 1435 2962 3326 2462 2532 716 1722
των εθνών δώρον κυρίω μεθ' ίππων και αρμάτων εν
the nations, *as* a gift *to the* LORD, with horses, and chariots – in

2985.1 2254.2 3326 4639.1 1519 3588 39
λαμπήναις ημιόνων μετά σκιαδίων εις την αγίαν
royal chariots *drawn by* mules with awnings, into the holy

4172 * 2532 2036-2962 5613 302 5342 3588
πόλιν Ιερουσαλήμ και είπεν κύριος ως αν ενέγκαισαν οι
city Jerusalem. And *the* LORD said, As [4may offer 1the

5207 * 3588 2378-1473 1473 3326 5568 1519
υιοί Ισραήλ τας θυσίας αυτών εμοί μετά ψαλμών εις
2sons 3of Israel] their sacrifices to me with psalms in

3588 3624 2962 2532 575 1473 2983 2409
τον οίκον κυρίου 66:21 και απ' αυτών λήψομαι ιερείς
the house of *the* LORD, that from them I will take priests

2532 * 2036 2962 3739 5158 1063
και Λευίτας είπε κύριος 66:22 ον τρόπον γαρ
and Levites, said *the* LORD. [2in which 3manner 1For]

3588 3772 2537 2532 3588 1093 2537 3739 1473 4160
ο ουρανός καινός και η γη καινή α εγώ ποιώ
the [2heaven 1new] and the [2earth 1new]†, which I make

3306 1799 1473 3004 2962 3779 2476 3588
μένει ενώπιόν μου λέγει κύριος ούτω στήσεται το
wait before me, says *the* LORD, so I shall establish

4690-1473 2532 3588 3686-1473 2532 1510.8.3 3376
σπέρμα υμών και το όνομα υμών 66:23 και έσται μην
your seed, and your name. And it will be month

1537 3376 2532 4521 1537 4521 2240 3956
εκ μηνός και σάββατον εκ σαββάτου ήξει πάσα
by month, and sabbath *by* sabbath, [3shall come 1all

4561 3588 4352 1799 1473 1722 * 2036
σαρξ του προσκυνήσαι ενώπιόν μου εν Ιερουσαλήμ είπε
2flesh] to do obeisance before me in Jerusalem, said

2962 2532 1831 2532 3708 3588 2966
κύριος 66:24 και εξελεύσονται και όψονται τα κώλα
the LORD. And they shall go forth, and shall see the carcasses

3588 444 3588 3845 1722 1473 3588 1063
των ανθρώπων των παραβεβηκότων εν εμοί ο γαρ
of the men violating against me. For

4663-1473 3756-5053 2532 3588 4442-1473
σκώληξ αυτών ου τελευτήσει και το πυρ αυτών
their worm shall not come to an end, and their fire

3756-4570 2532 1510.8.6 1519 3706 3956
ου σβεσθήσεται και έσονται εις όρασιν πάση
shall not be extinguished.† And they will be for a sight to all

4561
σαρκί
flesh.

JEREMIAH

CHAPTER 1

Jeremiah Appointed Prophet

3588 4487 3588 2316 3739 1096 1909 * 3588
1:1 το ρήμα του θεού ο εγένετο επί Ιερεμίαν τον
The saying of God which came unto Jeremiah the

3588 * 1537 3588 2409 3739 2730 1722 *
του Χελκίου εκ των ιερέων ος κατώκει εν Αναθώθ
son of Hilkiah, from out of the priests who dwelt in Anathoth

1722 1093 * 5613 1096 3056 3588 2316
εν γη Βενιαμίν 1:2 ως εγενήθη λόγος του θεού
in *the* land of Benjamin, as [3came 1*the* word 2of God]

4314 1473 1722 3588 2250 * 5207 * 935
προς αυτόν εν ταις ημέραις Ιωσίου υιού Αμών βασιλέως
to him in the days of Josiah son of Amon king

66:22 †*See 2Pet. 3:13.*

66:24 †*See Mk. 9:44.*

* 2094 5151.2 1722 3588 932-1473
Ιούδα έτους τρισκαιδεκάτου εν τη βασιλεία αυτού
of Judah, [4year 3thirteenth 1in 2the] of his kingship.

2532 1096 1722 3588 2250 * 5207 *
1:3 και εγένετο εν ταις ημέραις Ιωακείμ υιού Ιωσίου
And it took place in the days of Jehoiakim son of Josiah

935 * 2193 1734 2094 * 5207
βασιλέως Ιούδα έως ενδεκάτου έτους Σεδεκίου υιού
king of Judah, until *the* eleventh year of Zedekiah son

* 935 * 2193 3588 161 *
Ιωσίου βασιλέως Ιούδα έως της αιχμαλωσίας Ιερουσαλήμ
of Josiah king of Judah, until the captivity of Jerusalem

1722 3588 3991 3376 2532 1096 3056 2962
εν τω πέμπτω μηνί 1:4 και εγένετο λόγος κυρίου
in the fifth month. And [3came 1*the* word 2*of the* LORD]

4314 1473 3004 4253 3588 1473 4111 1473 1722 2836
προς με λέγων 1:5 προ του με πλάσαι σε εν κοιλία
to me, saying, Before my shaping you in *the* belly

1987 1473 2532 4253 3588 1473 1831 1537
επίσταμαί σε και προ του σε εξελθείν εκ
I knew you; and before your coming forth from out of

3388 37 1473 4396 1519 1484 5087
μήτρας ηγίακά σε προφήτην εις έθνη τέθεικά
the womb I sanctified you; [3prophet 4unto 5nations 1I appointed

1473 2532 2036 3588 1510.6 1203 2962 2400
σε 1:6 και είπα ο ων δέσποτα κύριε ιδού
2you]. And I said, O Being One, Master, O LORD, behold,

3756-1987 2980 3754 3501 1473 1510.2.1 2532
ουκ επίσταμαι λαλείν ότι νεώτερος εγώ ειμι 1:7 και
I know not *how* to speak, for [3younger 1I 2am]. And

2036-2962 4314 1473 3361 3004 3754 3501 1473 1510.2.1
είπε κύριος προς με μη λέγε ότι νεώτερος εγώ ειμι
the LORD said to me, Do not say that! [3younger 1I 2am].

3754 4314 3956 3739 1437 1821 1473 4198
ότι προς πάντας ους εάν εξαποστείλω σε πορεύση
For to all whom ever I should send you, you shall go;

2532 2596 3956 3745 1437 1781 1473
και κατά πάντα όσα εάν εντείλωμαί σοι
and according to all as much as I should give charge to you,

2980 3361 5399 575 4383
λαλήσεις 1:8 μη φοβηθής από προσώπου
you shall speak. You should not be fearful from in front

1473 3754 3326 1473 1510.2.1 3588 1807 1473 3004
αυτών ότι μετά σου ειμι του εξαιρείσθαί σε λέγει
of them, for [2with 3you 1I am], to rescue you, says

2962 2532 1614-2962 3588 5495-1473 4314
κύριος 1:9 και εξέτεινε κύριος την χείρα αυτού προς
the LORD. And *the* LORD stretched his hand to

1473 2532 680 3588 4750-1473 2532 2036-2962 4314
με και ήψατο του στόματός μου και είπε κύριος προς
me, and touched my mouth. And *the* LORD said to

1473 2400 1325 3588 3056-1473 1519 3588 4750-1473
με ιδού δέδωκα τους λόγους μου εις το στόμα σου
me, Behold, I have placed my words in your mouth.

2400 2525 1473 4594 1909 1484 2532 1909
1:10 ιδού καθέστηκά σε σήμερον επί έθνη και επί
Behold, I have ordained you today over nations, and over

932 1610 2532 2679 2532 630 2532
βασιλείας εκριζούν και κατασκάπτειν και απολύειν και
kingdoms, to root out, and to raze, and to loosen, and

456 2532 2707.3 2532 1096 3056
ανοικοδομείν και καταφυτεύειν 1:11 και εγένετο λόγος
to rebuild, and to plant. And came to pass *the* word

2962 4314 1473 3004 5100 1473 3708 * 2532 2036
κυρίου προς με λέγων τι συ οράς Ιερεμία και είπα
of *the* LORD to me, saying, What *do* you see, Jeremiah? And I said,

902.1 2594.3 2532 2036-2962 4314 1473 2573
βακτηρίαν καρυΐνην 1:12 και είπε κύριος προς με καλώς
[2staff 1A walnut]. And *the* LORD said to me, [2well

3708 1360 1453-1473 1909 3588 3056-1473 3588
εώρακας διότι εγρήγορα εγώ επί τους λόγους μου του
1You have seen]; for I am vigilant over my words

4160 1473 2532 1096 3056 2962
ποιήσαι αυτούς 1:13 και εγένετο λόγος κυρίου
to do them. And [3came to pass 1*the* word 2*of the* LORD]

1537 1208 4314 1473 3004 5100 1473 3708
εκ δευτέρου προς με λέγων τι συ οράς
from out of a second *time* to me, saying, What *do* you see?

2532 2036 3003.1 5269.2 2532 3588 4383 1473
και είπα λέβητα υποκαιόμενον και το πρόσωπον αυτού
And I said, A kettle being fired up, and the face of it

575 4383 1005 2532 2036-2962 4314
από προσώπου βορρά 1:14 και είπε κύριος προς
towards *the* face of *the* north. And *the* LORD said to

1473 575 4383 1005 1572 3588 2556
με από προσώπου βορρά εκκαυθήσεται τα κακά
me, From the face of the north shall burn away the evils
1909 3956 3588 2730 3588 1093 1360
επί πάντας τους κατοικούντας την γην 1:15 διότι
upon all the ones dwelling the land. For
2400 1473 4779 3956 3588 932 575 1005
ιδού εγώ συγκαλώ πάσας τας βασιλείας από βορρά
behold, I call together all the kingdoms from the north,
3004 2962 2532 2240 2532 5087 1538 3588
λέγει κύριος και ήξουσι και θήσουσιν έκαστος τον
says the LORD; and they shall come, and [2shall put 1each]
2362-1473 1909 3588 4290.1 3588 4439 *
θρόνον αυτού επί τα πρόθυρα των πυλών Ιερουσαλήμ
his throne upon the thresholds of the gates of Jerusalem,
2532 1909 3956 3588 5038 3588 2945 2532 1909
και επί πάντα τα τείχη τα κύκλω και επί
and upon all the walls round about, and upon
3956 3588 4172 * 2532 2980 4314
πάσας τας πόλεις Ιούδα 1:16 και λαλήσω προς
all the cities of Judah. And I shall speak to
1473 3326 2920 4012 3956 3588 2549-1473
αυτούς μετά κρίσεως περί πάσης της κακίας αυτών
them with judgment concerning all their evil,
5613 1459 1473 2532 2380 2316-245 2532
ως εγκατέλιπόν με και έθυσαν θεοίς αλλοτρίοις και
as they abandoned me, and sacrificed to strange gods, and
4352 3588 2041 3588 5495-1473 2532
προσεκύνησαν τοις έργοις των χειρών αυτών 1:17 και
did obeisance to the works of their hands. And
1473 4024 3588 3751-1473 2532 450 2532 2036
συ περίζωσαι την οσφύν σου και ανάστηθι και είπον
you gird your loin and rise up, and speak
4314 1473 3956 3745 302 1781 1473
προς αυτούς πάντα όσα αν εντείλωμαί σοι
to them all as much as I should give charge to you!
3361 5399 575 4383 1473 3366
μη φοβηθής από προσώπου αυτών μηδέ
You should not be fearful from in front of them, nor
4422 1726 1473 3754 3326 1473 1473 1510.2.1
πτοηθής εναντίον αυτών ότι μετά σου εγώ ειμι
should you be terrified before them, for [3with 4you 1I 2am]
3588 1807 1473 3004 2962 2400 5087
του εξαιρείσθαί σε λέγει κύριος 1:18 †ιδού τεθεικά
to rescue you, says the LORD. Behold, I have made
1473 1722 3588 4594 2250 5613 4172 3793.1 2532 5613
σε εν τη σήμερον ημέρα ως πόλιν οχυράν και ως
you in today's day as [2city 1a fortified], and as
5038 5470 3793.1 537 3588 935
τείχος χαλκούν οχυρόν άπασι τοις βασιλεύσιν
[2wall 3of brass 1a fortified] all together *against* the kings
* 2532 3588 758-1473 2532 3588 2992 3588
Ιούδα και τοις άρχουσιν αυτού και τω λαώ της
of Judah, and its rulers, and to the people of the
1093 2532 4170 1473 2532 3766.2
γης 1:19 και πολεμήσουσί σε και ου μη
land. And they shall wage war *against* you, but in no way
1410 4314 1473 1360 3326 1473 1473 1510.2.1
δύνωνται προς σε διότι μετά σου εγώ ειμι
shall they be able *to prevail* against you. For [3with 4you 1I 2am]
3588 1807 1473 2036 2962
του εξαιρείσθαί σε είπε κύριος
to rescue you, said the LORD.

CHAPTER 2

Israel Abandons The LORD

2532 1096 4487 2962 4314 1473 3004
2:1 και εγένετο ρήμα κυρίου προς με λέγον
And came to pass the word of the LORD to me, saying,
4198 2532 994 1519 3588 3775 * 3004 3592
2:2 πορεύου και βόα εις τα ώτα Ιερουσαλήμ λέγων τάδε
Go, and yell into the ears of Jerusalem! saying, Thus
3004 2962 3403 1656 3503-1473 2532
λέγει κύριος εμνήσθην ελέους νεότητός σου και
says the LORD, I remembered the mercy of your youth, and
26 5050-1473 3588 1811-1473 3588
αγάπης τελειώσεώς σου του εξακολουθήσαί σε τω
the love of your consecration, for you to follow after the

1:18 †*See Bos for variant.*

39 * 3004 2962 39 * 3588 2962
αγίω Ισραήλ λέγει κύριος 2:3 άγιος Ισραήλ τω κυρίω
holy one of Israel, says the LORD; Holy Israel to the LORD,
746 1081-1473 3956 3588 2068
αρχή γεννημάτων αυτού πάντες οι έσθοντες
the beginning of his offspring. All the ones devouring
1473 4131.2 2556 2240 1909 1473 5346
αυτόν πλημμελήσουσι κακά ήξει επ' αυτούς φησί
him shall offend; evils shall come upon them, says
2962 191 3056 2962 3624 *
κύριος 2:4 ακούσατε λόγον κυρίου οίκος Ιακώβ
the LORD. Hear the word of the LORD, O house of Jacob,
2532 3956 3965 3624 * 3592 3004 2962
και πάσα πατριά οίκου Ισραήλ 2:5 τάδε λέγει κύριος
and every family of the house of Israel! Thus says the LORD,
5100 2147 3588 3962 1473 1722 1473 4131.3 3754
τι εύροσαν οι πατέρες υμών εν εμοί πλημμέλημα ότι
What [4find 3fathers 2*did* your 5in 6me 1trespass] that
868 3112 575 1473 2532 4198 3694 3588
απέστησαν μακράν απ' εμού και επορεύθησαν οπίσω των
they left far from me, and went after the
3152 2532 3154 2532 3756-2036 4226
ματαίων και εματαιώθησαν 2:6 και ουκ είπον πού
vain *things*, and acted in folly? And they said not, Where
1510.2.3 2962 3588 321 1473 1537 1093
εστι κύριος ο αναγαγών ημάς εκ γης
is the LORD, the one directing us from out of the land
* 3588 2526.1 1473 1722 3588 2048
Αιγύπτου ο καθοδηγήσας ημάς εν τη ερήμω
of Egypt, the one steering us in the wilderness,
1722 1093 552 2532 4.2 1722 1093 504
εν γη απείρω και αβάτω εν γη ανύδρω
in [4land 1a vast 2and 3untrodden], in a land waterless
2532 175 1722 1093 3739 3756 1353
και ακάρπω εν γη η ου διώδευσεν
and unfruitful, in a land in which [3not 2traveled 4through
1722 1473 435 2532 3756 2730 444 1563
εν αυτή ανήρ και ου κατώκησεν άνθρωπος εκεί
5in 6it 1a man], and [4not 2dwelt 1a man 3there]?
2532 1521-1473 1519 3588 * 3588 2068 3588
2:7 και εισήγαγον υμάς εις τον Κάρμηλον του φαγείν τους
And I brought you into Carmel, to eat the
2590 1473 2532 3588 18 1473 2532 1525 2532
καρπούς αυτού και τα αγαθά αυτού και εισήλθετε και
fruits of it, and the good *things* of it. And you entered, and
3392 3588 1093-1473 2532 3588 2817-1473 5087
εμιάνατε την γην μου και την κληρονομίαν μου έθεσθε
defiled my land, and my inheritance you made
1519 946 3588 2409 3756-2036 4226 1510.2.3
εις βδέλυγμα 2:8 οι ιερείς ουκ είπον πού εστι
into an abomination. The priests said not, Where is
2962 2532 3588 472 3588 3551 3756
κύριος και οι αντεχόμενοι του νόμου ουκ
the LORD? And the ones holding to the law *have* not
1987 1473 2532 3588 4166 764
ηπίσταντό με και οι ποιμένες ησέβουν
made acknowledgment to me; and the shepherds *were* impious
1519 1473 2532 3588 4396 4395 3588 * 2532
εις εμέ και οι προφήται προεφήτευον τη Βάαλ και
to me; and the prophets prophesied *by* Baal, and
3694 512 4198 1223
οπίσω ανωφελούς επορεύθησαν 2:9 διά
[2after 3unprofitable *things* 1they went]. On account of
3778 2089 2919 4314 1473 3004 2962 2532 4314
τούτο έτι κριθήσομαι προς υμάς λέγει κύριος και προς
this, still I will arbitrate for you, says the LORD; and for
3588 5207 3588 5207-1473 2919 2089 1330
τους υιούς των υιών υμών κριθήσομαι 2:10 έτι διέλθετε
the sons of your sons I will arbitrate. For go
1519 3520 * 2532 1492 2532 1519 *
εις νήσους Χεττιείμ και ίδετε και εις Κηδάρ
into *the* islands of *the* Chittim, and see! And [2unto 3Kedar
649 2532 3539 4970 2532 1492 1487
αποστείλατε και νοήσατε σφόδρα και ίδετε ει
1send], and comprehend exceedingly! And see if
1096 5108 1487 236 1484
γέγονε τοιαύτα 2:11 ει αλλάξωνται έθνη
[2have taken place 1such *things*], if [2changed 1nations]
2316-1473 2532 3778 3756-1510.2.6 2316 3588 1161 2992-1473
θεούς αυτών και ούτοι ουκ εισί θεοί ο δε λαός μου
their gods, and these are not gods! But my people
236 3588 1391-1473 1537 3739 3756-5623
ηλλάξατο την δόξαν αυτών εξ ης ουκ ωφεληθήσονται
changed their glory from which they do not derive benefit.

2:12 1839 εξέστη 3588 ο 3772 ουρανός 1909 επί 3778 τούτο 2532 και 5425 έφριξεν
[[3]is amazed [1]The [2]heaven] by this, and shuddered
1909 επί 4183 πλείον 4970 σφόδρα 3004 λέγει 2962 κύριος 2:13 3754 ότι 1417 δύο 2532 και
over it much, exceedingly, says *the* LORD. For two and
4190 πονηρά 4160 εποίησεν 3588 ο 2992-1473 λαός μου 1473 εμέ 1459 εγκατέλιπον
wicked *things* [[2]did [1]my people] to me; they abandoned
4077 πηγήν 5204 ύδατος 2222 ζωής 2532 και 3736 ώρυξαν 1438 εαυτοίς 2978.1 λάκκους
the spring of water of life, and they dug for themselves cisterns
4937 συντετριμμένους 3739 οι 3756 ου 1410 δυνήσονται 5204 ύδωρ 4912 συνέχειν
having been broken which *are* not able [[2]water [1]to hold].
2:14 3361 μη 1401 δούλός 1510.2.3 εστιν * Ισραήλ 2228 η 3615.3 οικογενής 1510.2.3 εστι
[[3]a bondman [1]Is [2]Israel] or [[2]native-born [1]is he]?
1302 διατί 1519 εις 4307.2 προνομήν 1096 εγένετο 2:15 1909 επ' 1473 αυτόν 5612 ωρύοντο
Why did [[2]for [3]plunder [1]he become]? Upon him [[2]roar
3023 λέοντες 2532 και 1325 έδωκαν 3588 την 5456-1473 φωνήν αυτών 3739 οι
[1]*the* lions], and [[6]gave out [7]their voice [1]the ones who
5021 έταξαν 3588 την 1093-1473 γην αυτού 1519 εις 854 αφανισμόν 2532 και 3588 αι 4172-1473 πόλεις αυτού
[2]ordered [3]his land [4]for [5]extinction]. And his cities
2679 κατεσκάφησαν 3844 παρά 3588 το 3361 μη 2730 κατοικείσθαι 2:16 2532 και
they razed so as for no one to dwell. And
5207 υιοί * Μέμφεως 2532 και * Τάφνας 1097 έγνωσάν 1473 σε 2532 και
the sons of Memphis and Tahapanhes knew you, and
2661.1 κατέπαιζόν 1473 σου 2:17 3780 ουχί 3778 ταύτα 4160 εποίησάν 1473 σοι
were mocking you. Were not these *things* done to you
3588 2641-1473 του καταλιπείν 1473 σε 3004 εμέ λέγει 2962 κύριος 3588 ο 2316-1473 θεός σου 2:18 2532 και
for your forsaking me, says *the* LORD your God? And
3568 νυν 5100 τι 1473 σοι 2532 και 3588 τη 3598 οδώ * Αιγύπτου 3588 του 4095 πιείν
now, what *is it* to you and the way of Egypt, to drink
5204 ύδωρ * Σειώρ 2532 και 5100 τι 1473 σοι 3588 τη 3598 οδώ * Ασσυρίων
the water of Sihor? And what *is it* to you in the way of *the* Assyrians,
3588 του 4095 πιείν 5204 ύδωρ 4215 ποταμών 2:19 3811 παιδεύσει 1473 σε 3588 η
to drink water of *the* rivers? [[2]shall correct [3]you
646-1473 αποστασία σου 2532 και 3588 η 2549-1473 κακία σου 1651 ελέγξει 1473 σε 2532 και
[1]Your defection], and your evil shall reprove you. And
1097 γνώθι 2532 και 1492 ίδε 3754 ότι 4089 πικρόν 1473 σοι 3588 το 2641-1473 καταλιπείν σε
know and see that [[3]*is* bitter [4]to you [1]your forsaking
1473 εμέ 3004 λέγει 2962 κύριος 3588 ο 2316-1473 θεός σου 2532 και 3756-2106 ουκ ευδόκησα
[2]me]! says *the* LORD your God. And I thought not well
1722 εν 1473 σοι 3004 λέγει 2962 κύριος 3588 ο 2316-1473 θεός σου 2:20 3754 ότι 575 απ' 165 αιώνος
in you, says *the* LORD your God. For from *the* eon
4937 συνέτριψας 3588 τον 2218-1473 ζυγόν σου 2532 και 1284 διέρρηξας 3588 τους 1199-1473 δεσμούς σου
you broke your yoke, and tore up your bonds;
2532 και 2036 είπας 3756-1398 ου δουλεύσω 235 αλλά 4198 πορεύσομαι 1909 επί 3956 πάντα
and you said, I will not serve, but I will go upon every
1015 βουνόν 5308 υψηλόν 2532 και 5270 υποκάτω 3956 παντός 3586 ξύλου 2683.1 κατασκίου 1563 εκεί
[[2]hill [1]high], and underneath every [[2]tree [1]shady]; there
1315.1 διαχυθήσομαι 1722 εν 3588 τη 4202-1473 πορνεία μου 2:21 1473-1161 εγώ δε 5452 εφύτευσά 1473 σε
I will disperse in my harlotry. But I planted you
288 άμπελον 2593 καρποφόρον 3956 πάσαν 228 αληθινήν 4459 πως 4762 εστράφης
a grapevine bearing fruit – all true. How are you turned
1519 εις 4088 πικρίαν 3588 η 288 άμπελος 3588 η 245 αλλοτρία 2:22 1437 εάν
into bitterness – [[2]grapevine [1]a strange]? If
637 αποπλύνης 1722 εν 3538.2 νίτρω 2532 και 4129 πληθύνης 4572 σεαυτή
you should wash in bleach, and should multiply [[2]to yourself
4157.1 πόαν 2777.3 κεκηλίδωσαι 1722 εν 3588 ταις 93-1473 αδικίαις† σου 1726 εναντίον
[1]soap], *still* you are spotted in your iniquities before
1473 εμού 3004 λέγει 2962 κύριος 2:23 4459 πως 2046 ερείς 3756-3392 ουκ εμιάνθην
me, says *the* LORD. How will you say, I was not defiled,
2532 και 3694 οπίσω 3588 της * Βάαλ 3756-4198 ουκ επορεύθην 1492 ιδέ 3588 τας 3598-1473 οδούς σου 1722 εν
and [[2]after [3]Baal [1]I went not]? Behold your ways in
3588 τω 4179.3 πολυανδρίω 2532 και 1097 γνώθι 5100 τι 4160 εποίησας 3796 οψέ
the cemetery, and know what you did! [[3]in the evening
5456-1473 φωνή αυτής 3649 ωλόλυξε 2:24 3588 τας 3598-1473 οδούς αυτής 4115 επλάτυνεν
[1]Her voice [2]shrieks]. Her ways widen
1909 εφ' 5204 ύδατα 2048 ερήμου 1722 εν 1939 επιθυμίαις 5590-1473 ψυχής αυτής
over waters of *the* wilderness; in *the* desires of her soul
4153.1 επνευματοφορείτο 3860 παρεδόθη
she was being carried by the wind; she was delivered up to them;
5100 τις 1994 επιστρέψει 1473 αυτήν 3956 πάντες 3588 οι 2212 ζητούντες 1473 αυτήν
who will turn her? All the ones seeking her
3756-2872 ου κοπιάσουσιν 1722 εν 3588 τη 5014-1473 ταπεινώσει αυτής 2147 ευρήσουσιν 1473 αυτήν
shall not tire; in her humiliation they shall find her.
2:25 654 απόστρεψον 3588 τον 4228-1473 πόδα σου 575 από 3598 οδού 5138 τραχείας 2532 και 3588 τον
Turn your foot from [[2]way [1]*the* rough], and
5333.2-1473 φάρυγγά σου 575 από 1373 δίψους 3588 η 1161 δε 2036 είπεν 407 ανδριούμαι
your throat from thirst! But she said, I will be manly.
3754 ότι 25 ηγάπησα 245 αλλοτρίους 2532 και 3694 οπίσω 1473 αυτών 4198 επορεύετο
For I loved strangers, and [[2]after [3]them [1]went].
2:26 5613 ως 152 αισχύνη 2812 κλέπτου 3752 όταν 234.1 αλώ
As shame of a thief whenever he should be captured,
3779 ούτως 153 αισχυνθήσονται 3588 οι 5207 υιοί * Ισραήλ 1473 αυτοί 2532 και 3588 οι
so shall [[4]be ashamed [1]the [2]sons [3]of Israel]; they and
935-1473 βασιλείς αυτών 2532 και 3588 οι 758-1473 άρχοντες αυτών 2532 και 3588 οι 2409-1473 ιερείς αυτών
their kings, and their rulers, and their priests,
2532 και 3588 οι 4396-1473 προφήται αυτών 2:27 3588 τω 3586 ξύλω 2036 είπον 3754 ότι
and their prophets. [[2]to the [3]tree [1]They said] that,
3962 πατήρ 1473 μου 1510.2.2 ει 1473 συ 2532 και 3588 τω 3037 λίθω 1473 συ 1080 εγέννησάς
[[4]father [3]my [2]are [1]You]; and to the stone, You engendered
1473 με 2532 και 4762 έστρεψαν 1909 επ' 1473 εμέ 3577 νώτα 2532 και 3756 ου
me. And they turned [[2]against [3]me [1]*their* backs], and not
4383-1473 πρόσωπα αυτών 2532 και 1722 εν 3588 τω 2540 καιρώ 3588 των 2556-1473 κακών αυτών
their faces. And in the time of their evils
2046 ερούσιν 450 ανάστα 2532 και 4982 σώσον 1473 ημάς 2:28 2532 και 4226 πού 1510.2.6 εισιν
they shall say, Rise up and deliver us! And where are
3588 οι 2316-1473 θεοί σου 3739 ους 4160 εποίησας 4572 σεαυτώ 1487 ει 450 αναστήσονται
your gods which you made for yourself? Shall they rise up
2532 και 4982 σώσουσί 1473 σε 1722 εν 2540 καιρώ 3588 της 2561-1473 κακώσεώς σου 3754 ότι
and deliver you in *the* time of your ill-treatment? For
2596 κατά 706 αριθμόν 3588 των 4172-1473 πόλεών σου 1510.7.6 ήσαν 2316-1473 θεοί σου
according to *the* number of your cities were your gods,
* Ιούδα 2532 και 2596 κατά 706 αριθμόν 1353.1 διόδων 3588 της
O Judah; and according to *the* number of *the* corridors
* Ιερουσαλήμ 2380 έθυον 3588 τη * Βάαλ 2:29 2444 ινατί 2980 λαλείτε
of Jerusalem, they sacrificed *to* Baal. Why do you speak
4314 προς 1473 με 3956-1473 πάντες υμείς 764 ησεβήσατε 2532 και 3956-1473 πάντες υμείς
to me? You all acted impious, and you all
457.1 ηνομήσατε 1519 εις 1473 εμέ 3004 λέγει 2962 κύριος 2:30 3155 μάτην
acted lawlessly against me, says *the* LORD. In vain

2:22 †*CP* ανομιαις - lawlessnesses.

3960 3588 5043-1473 3809 3756-1209
επάταξα τα τέκνα υμών παιδείαν ουκ εδέξασθε
I struck your children. [[2]correction [1]They received not].

3162 2719 3588 4396-1473 5613 3023 3739
μάχαιρα κατέφαγε τους προφήτας υμών ως λέων ο
A sword devoured your prophets, as a lion

3645 2532 3756-5399 191 3056
ολοθρεύων και ουκ εφοβήθητε 2:31 **ακούσατε λόγον**
annihilating, and you feared not. Hear *the* word

2962 3592 3004 2962 3361 2048 1096
κυρίου τάδε λέγει κύριος μη έρημος εγενόμην
of *the* LORD! Thus says *the* LORD, Did [[2]a wilderness [1]I become]

3588 * 2228 1093 5502.3 1302 2036 3588
τω Ισραήλ η γη κεχερσωμένη διατί είπεν ο
to Israel, or a land being made barren? Why said

2992-1473 3756-2961 2532 3756-2240
λαός μου ου κυριευθησόμεθα και ουχ ήξομεν
my people, We will not be lorded over, and We shall not come

4314 1473 2089 3361 1950 3565 3588
προς σε έτι 2:32 **μη επιλήσεται νύμφη τον**
to you any longer? Will [[2]forget [1]*the* bride]

2889-1473 2532 3933 3588 4737.1-1473
κόσμον αυτής και παρθένος την στηθοδεσμίδα αυτής
her *bridal* ornament, and *the* virgin her breastband?

3588 1161 2992-1473 1950 1473 2250 3739 3756-1510.2.3
ο δε λαός μου επελάθετό μου ημέρας ων ουκ έστιν
But my people forgot me *for* days which there is not

706 5100 2089 2570 2006.2 1722 3588
αριθμός 2:33 **τι έτι καλόν επιτηδεύσεις εν ταις**
a number. What [[3]yet [1]good *device* [2]will you] apply in

3598-1473 3588 2212 26.1 3756 3779 235 2532
οδοίς σου του ζητείν αγάπησιν ουχ ούτως αλλά και
your ways to seek affection? *It will* not *be* thus. But even

1473 4188.2 3588 3392 3588 3598-1473 2532 1722 3588
συ επονηρεύσω του μιάναι τας οδούς σου 2:34 **και εν ταις**
you did wicked to defile your ways. And in

5495-1473 2147 129 5590 121 3756 1722
χερσί σου ευρέθησαν αίματα ψυχών αθώων ουκ εν
your hands was found blood [[2]souls [1]of innocent]. [[3]not [4]in

1357.2 2147 1473 235 1909 3956 1409.2 2532
διορύγμασιν εύρον αυτούς αλλ' επί πάση δρυΐ 2:35 **και**
[5]ditches [1]I found [2]them], but upon every oak. And

2036 121-1510.2.1 235 654 3588 2372-1473
είπας αθώος ειμί αλλά αποστραφήτω ο θυμός αυτού
you said, I am innocent, so turn his rage

575 1473 2400 1473 2919 4314 1473 1722 3588 3004-1473
απ' εμού ιδού εγώ κρίνομαι προς σε εν τω λέγειν σε
from me! Behold, I judge against you, in your saying,

3756-264 3754 2706 4970 3588
ουχ ήμαρτον 2:36 **ότι κατεφρόνησας σφόδρα του**
I sinned not. For you are disdained very much of the

1208.1 3588 3598-1473 2532 575 *
δευτερώσαι τας οδούς σου και από Αιγύπτου
repeating a second time of your ways. And from Egypt

2617 2531 2617 575 *
καταισχυνθήση καθώς κατησχύνθης από Ασσούρ
you shall be disgraced, as you were disgraced by Assyria.

3754 2532 1782 1831 2532 3588 5495-1473
2:37 **ότι και εντεύθεν εξελεύση και αι χείρές σου**
For even from here you shall go forth, and your hands

1909 3588 2776-1473 3754 683-2962 3588
επί της κεφαλής σου ότι απώσατο κύριος την
will be upon your head. For *the* LORD thrusted away

1680-1473 2532 3756-2137 1722 1473
ελπίδα σου και ουκ ευοδωθήση εν αυτή
your hope, and you shall not be prosperous in it.

CHAPTER 3

The Harlotry of Israel

1437 1821 435 3588 1135-1473
3:1 **εάν εξαποστείλη ανήρ την γυναίκα αυτού**
If [[2]should send away [1]a husband] his wife,

2532 565 575 1473 2532 1096 435
και απέλθη απ' αυτού και γένηται ανδρί
and she should go forth from him, and becomes [[2]man

2087 3361 344 344 4314 1473
ετέρω μη ανακάμπτουσα ανακάμψει προς αυτόν
[1]to another], shall by returning she return to him

2089 3756-3392 3392 3588 1135-1565
έτι ου μιαινομένη μιανθήσεται η γυνή εκείνη
yet *again*? Shall not by defiling [[2]be defiled [1]that woman]?

2532 1473 1608 1722 4166 4183 2532
και συ εξεπόρνευσας εν ποιμέσι πολλοίς και
But you fornicated with [[2]shepherds [1]many], and

344 4314 1473 3004 2962 142 3588
ανέκαμπτες προς με λέγει κύριος 3:2 **άρον τους**
you have returned to me, says *the* LORD. Lift

3788-1473 1519 2117 2532 1492 4226 3780
οφθαλμούς σου εις ευθείαν και ιδέ που ουχί
your eyes unto *the* upright *way*, and see where you have not

1630.3 1909 3588 3598 2523 1473 5616
εξεφύρθης επί ταις οδοίς εκάθισας αυτοίς ωσεί
been defiled! [[2]upon [3]the [4]ways [1]You have sat] for them as

2884.3 2049 2532 3392 3588 1093
κορώνη ερημουμένη και εμίανας την γην
a crowbar† having been made desolate, and defiled the land

1722 3588 4202-1473 2532 1722 3588 2549-1473 2532
εν ταις πορνείαις σου και εν ταις κακίαις σου 3:3 **και**
in your harlotries, and in your evils. And

2192 4166 4183 1519 4348-1473
έσχες ποιμένας πολλούς εις πρόσκομμά σου
you had [[2]shepherds [1]many] for your occasion for stumbling;

3799 4204 1096-1473 527.5 4314
όψις πόρνης εγένετό σοι απηναισχύντησας προς
the appearance of a harlot became to you; you cast shame to

3956 3756 2193 3568 1473-2564 2532 3962
πάντας 3:4 **ουχ έως νυν με εκάλεσας και πατέρα**
all. *Was it* not until now you called me even, Father?

2532 747 3588 3932-1473 3361 1265 1519 3588
και αρχηγόν της παρθενίας σου 3:5 **μη διαμενεί εις τον**
and, Head of your virginity? Shall it abide into the

165 2228 5442 1519 3534 2400 2980 2532
αιώνα η φυλαχθήσεται† εις νίκος ιδού ελάλησας και
eon, or shall it be guarded for victory? Behold, you spoke and

4160 3588 4190-3778 2532 1410
εποίησας τα πονηρά ταύτα και ηδυνάσθης
did these evils, and have prevailed.

The LORD Divorces Israel

2532 2036-2962 4314 1473 1722 3588 2250 *
3:6 **και είπε κύριος προς με εν ταις ημέραις Ιωσίου**
And *the* LORD said to me in the days of Josiah

3588 935 1492 3739 4160 1473 3588 2733
του βασιλέως είδες α εποίησε μοι η κατοικία
the king, You saw what [[4]did [5]to me [1]the [2]house

3588 * 4198 1909 3956 3735 5308 2532
του Ισραήλ επορεύθη επί παν όρος υψηλόν και
[3]of Israel]. She went upon every [[2]mountain [1]high], and

5270 3956 3586 251.2 2532 4203
υποκάτω παντός ξύλου αλσώδους και επόρνευσεν
underneath every tree of *the* woods, and committed harlotry

1563 2532 2036 3326 3588 4203-1473
εκεί 3:7 **και είπα μετά το πορνεύσαι αυτήν**
there. And I said after her committing harlotry

3778-3956 4314 1473 390 2532 3756-390
ταύτα πάντα προς με ανάστρεψον και ουκ ανέστρεψε
all these *things*, [[2]to [3]me [1]Turn]! And she turned not.

2532 1492 3588 801.1-1473 3588 802
και είδε την ασυνθεσίαν αυτής η ασύνθετος
And [[4]saw [5]her breach-of-contract [1]the [2]covenant-breaker

* 2532 1492 1360 4012 3956 473-3739
Ιούδα 3:8 **και είδον διότι περί πάντων ανθ' ων**
[1]Judah]. And I beheld, (for on account of all of which

2638 1722 1473 3429 3588 2733
κατελείφθη εν αυτοίς εμοιχάτο η κατοικία
she was overtaken by them [[4]committed adultery [1]the [2]house

3588 * 2532 1821-1473 2532 1325 1473 975
του Ισραήλ και εξαπέστειλα αυτήν και έδωκα αυτή βιβλίον
[3]of Israel], and I sent her out and gave to her a scroll

647 1519 3588 5495-1473 2532 3756-5399 3588
αποστασίου εις τας χείρας αυτής και ουκ εφοβήθη η
certificate of divorce into her hands) that [[4]feared not [1]the

802 * 2532 4198 2532 4203
ασύνθετος Ιούδα και επορεύθη και επόρνευσε
[2]covenant-breaker [3]Judah], and went and committed harlotry

2532 1473 2532 1096 1519-3762 3588 4202-1473
και αυτή 3:9 **και εγένετο εις ουδέν η πορνεία αυτής**
even herself. And [[2]was [3]nothing *to her* [1]her harlotry];

3:2 †*Heb. translt. see Gesenius #6163* - an Arabian.

3:5 †*CP* **διαφυλαχθησεται** - shall it be protected.

2532 3431 1519 3588 3586 2532 3588 3037
και εμοίχευσε εις το ξύλον και τον λίθον
and she committed adultery with the wood and the stone.

2532 1722 3956 3778 3756-1994 4314 1473
3:10 και εν πάσι τούτοις ουκ επεστράφη προς με
And in all these *things* [4turned not 5to 6me

3588 802 * 1537 3650 3588 2588
η ασύνθετος Ιούδα εξ όλης της καρδίας
1the 2covenant-breaker 3Judah] from out of [2whole 3heart

1473 235 1909 5579 2532 2036-2962 4314 1473
αυτής αλλ' επί ψεύδει **3:11** και είπε κύριος προς με,
1her], but with a lie. And *the* LORD said to me,

1344 3588 5590-1473 * 575 3588 802
εδικαίωσε την ψυχήν αυτής Ισραήλ από της ασυνθέτου
[2justified 3her soul 1Israel] above the covenant-breaker

* 4198 2532 314 3588 3056-3778 4314
Ιούδα **3:12** πορεύου και ανάγνωθι τους λόγους τούτους προς
Judah. Go and read these words towards

1005 2532 2046 1994 4314 1473 3588 2733
βορράν και ερείς επιστράφητι προς με η κατοικία
the north! And you shall say, Be returned to me, O house

3588 * 3004 2962 2532 3766.2 4741 3588
του Ισραήλ λέγει κύριος και ου μη στηρίσω το
of Israel, says *the* LORD! And in no way shall I firmly fix

4383-1473 1909 1473 3754 1655 1473-1510.2.1 3004
πρόσωπόν μου εφ' υμάς ότι ελεήμων εγώ ειμι λέγει
my face against you. For [2merciful 1I am], says

2962 2532 3756-3376.4 1473 1519 3588 165
κύριος και ου μηνιώ υμίν εις τον αιώνα
the LORD, and I shall not be infuriated with you into the eon.

4133 1097 3588 93-1473 3754 1519 2962
3:13 πλην γνώθι την αδικίαν σου ότι εις κύριον
Only know your iniquity! For *it is* against *the* LORD

3588 2316-1473 764 2532 1315.1 3588 3598-1473
τον θεόν σου ησέβησας και διέχεας τας οδούς σου
your God you acted impious, and dispersed your ways

1519 245 5270 3956 3586 251.2 3588 1161
εις αλλοτρίους υποκάτω παντός ξύλου αλσώδους της δε
unto strangers underneath every tree of *the* woods; but

5456-1473 3756-5219 3004 2962
φωνής μου ουχ υπήκουσας λέγει κύριος
my voice you obeyed not, says *the* LORD.

The Gathering of Israel from All Nations

1994 5207 868 3004 2962
3:14 επιστράφητε υιοί αφεστηκότες λέγει κύριος
Return, [2sons 1O revolting], says *the* LORD!

1360 1473 2634 1473 2532 2983 1473 1520
διότι εγώ κατακυριεύσω υμών και λήψομαι υμάς ένα
For I shall lord over you, and shall take you – one

1537 4172 2532 1417 1537 3965 2532 1521
εκ πόλεως και δύο εκ πατριάς και εισάξω
from out of a city, and two from out of a family; and I will bring

1473 1519 * 2532 1325 1473 4166
υμάς εις Σιών **3:15** και δώσω υμίν ποιμένας
you into Zion. And I will appoint to you shepherds

2596 3588 2588-1473 2532 4165 1473
κατά την καρδίαν μου και ποιμανούσιν υμάς
according to my heart, and they shall tend you,

4165 3326 1989.1 2532 1510.8.3 1437
ποιμαίνοντες μετ' επιστήμης **3:16** και έσται εάν
tending with higher knowledge. And it will be if

4129 2532 837 1909 3588 1093 3004
πληθυνθήτε και αυξηθήτε επί της γης λέγει
you should be multiplied, and should grow upon the land, says

2962 1722 3588 2250-1565 3756-2046 2089
κύριος εν ταις ημέραις εκείναις ουκ ερούσιν έτι
the LORD, in those days, they shall not say anymore,

2787 1242 39 * 3756-305 1909
κιβωτός διαθήκης αγίου Ισραήλ ουκ αναβήσεται επί
Ark of *the* covenant of holy Israel. It shall not ascend upon

2588 3761 3687 3761 1980 2532
καρδίαν ουδέ ονομασθήσεται ουδέ επισκεφθήσεται και
the heart, nor be named, nor shall it be examined, and

3756-4160 2089 1722 3588 2250-1565 2532
ου ποιηθήσεται έτι **3:17** εν ταις ημέραις εκείναις και
it shall not be done anymore. In those days, and

1722 3588 2540-1565 2564 3588 * 2362
εν τω καιρώ εκείνω καλέσουσι την Ιερουσαλήμ θρόνος
in that time they shall call Jerusalem, *The* throne

2962 2532 4863 1519 1473 3956 3588
κυρίου και συναχθήσονται εις αυτήν πάντα τα
of *the* LORD; and shall be brought together unto her all the

1484 2532 3756-4198 2089 3694 3588 1760.1
έθνη και ου πορεύσονται έτι οπίσω των ενθυμημάτων
nations; and they shall not go anymore after the [2thoughts

3588 2588-1473 3588 4190 1722 3588 2250-1565
της καρδίας αυτών της πονηράς **3:18** εν ταις ημέραις εκείναις
3of their heart 1wicked]. In those days

4905 3588 3624 * 1909 3588 3624
συνελεύσονται ο οίκος Ιούδα επί τον οίκον
[4shall come together 1the 2house 3of Judah] with the house

3588 * 2532 2240 2009.1 575 1093
του Ισραήλ και ήξουσιν επιτοαυτό από γης
of Israel. And they shall come together from *the* land

1005 2532 575 3956 3588 5561 1909 3588 1093 3739
βορρά και από πασών των χωρών επί την γην ην
of *the* north, and from all the places upon the earth which

2624.1 3588 3962-1473 2532 1473 2036
κατεκληρονόμησα τους πατέρας αυτών **3:19** και εγώ είπα
I caused [2to inherit 1their fathers]. And I said,

1096 2962 3754 5021 1473 1519 5043
γένοιτο κύριε ότι τάξω σε εις τέκνα
May it be, O LORD, for *you said*, I shall arrange you among children,

2532 1325 1473 1093 1588 2817 2316
και δώσω σοι γην εκλεκτήν κληρονομίαν θεού
and I shall give to you [2land 1a choice] (*the* inheritance of God

3841 1484 2532 2036 3962 2564 1473
παντοκράτορος εθνών και είπα πατέρα καλέσετέ† με
almighty) of nations. And I said, [3father 1you shall call 2me];

2532 575 1473 3756-654 4133 5613 114
και απ' εμού ουκ αποστραφήσεσθε **3:20** πλην ως αθετεί
and [3from 4me 1you shall not be turned]. Only as [2annuls

1135 1519 3588 4895 1473 3779 114 1519
γυνή εις τον συνόντα αυτή ούτως ηθέτησεν εις
1a wife] against the one being with her, so [4annulled 5against

1473 3588 3624 * 3004 2962 5456 1537
εμέ ο οίκος Ισραήλ λέγει κύριος **3:21** φωνή εκ
6me 1the 2house 3of Israel], says *the* LORD. A voice from out of

5491 191 2805 2532 1162 5207 *
χειλέων ηκούσθη κλαυθμού και δεήσεως υιών Ισραήλ
the lips was heard of weeping and supplication of *the* sons of Israel;

3754 91 1722 3588 3598-1473 1950 2316
ότι ηδίκησαν εν ταις οδοίς αυτών επελάθοντο θεού
for they transgressed in their ways; they forgot God

39-1473 1994 5207 1994 2532
αγίου αυτών **3:22** επιστράφητε υιοί επιστρέφοντες και
their holy one. Turn, [2sons 1O turning], and

2390 3588 4938-1473 2400 3592 1473 1510.8.4
ιάσομαι τα συντρίμματα υμών ιδού οίδε ημείς εσόμεθά
I shall heal your brokenness! Behold, thus we shall be

1473 3754 1473 2962 3588 2316-1473 1510.2.2 3689
σοι ότι συ κύριος ο θεός ημών ει **3:23** όντως
to you, for you [2*the* LORD 3our God 1are]. Really

1519 5579 1510.7.6 3588 1015 2532 3588 1411 3588
εις ψεύδος ήσαν οι βουνοί και η δύναμις των
[9for 10a lie 8were 1the 2hills 3and 4the 5powers 6of the

3735 4133 1223 2962 3588 2316-1473 3588
ορέων πλην διά κυρίου του θεού ημών η
7mountains]. Only through *the* LORD our God *is* the

4991 3588 * 3588-1161 152 2654
σωτηρία του Ισραήλ **3:24** η δε αισχύνη κατηνάλωσε
deliverance of Israel. But the shame consumed

3588 3449 3588 3962-1473 575 3503-1473 3588
τους μόχθους των πατέρων ημών από νεότητος ημών τα
the efforts of our fathers from our youth;

4263-1473 2532 3588 3448-1473 3588 5207-1473
πρόβατα αυτών και τους μόσχους αυτών τους υιούς αυτών
their sheep and their calves, their sons

2532 3588 2364-1473 2837 1722 3588
και τας θυγατέρας αυτών **3:25** εκοιμήθημεν εν τη
and their daughters. We were gone to bed in

152-1473 2532 1943 1473 3588 819-1473
αισχύνη ημών και επεκάλυψεν ημάς η ατιμία ημών
our shame, and [2covered 3us 1our dishonor].

1360 1726 3588 2316-1473 264 1473 2532 3588
διότι εναντίον του θεού ημών ημάρτομεν ημείς και οι
For before our God [4sinned 1we 2and

3962-1473 575 3503-1473 2193 3588 2250-3778 2532
πατέρες ημών από νεότητος ημών έως της ημέρας ταύτης και
3our fathers] from our youth until this day, and

3756-5219 3588 5456 2962 3588 2316-1473
ουχ υπηκούσαμεν της φωνής κυρίου του θεού ημών
we hearkened not of the voice of *the* LORD our God.

3:19 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 4

The LORD Calls Israel to Return

1437 1994-* 3004 2962 4314
4:1 **εάν επιστραφή Ισραήλ λέγει κύριος προς**
If Israel should return, says *the* LORD, to

1473 1994 2532 1437 4014 3588
με επιστραφήσεται και εάν περιέλη τα
me – he shall be returned. And if he should remove

946-1473 575 3588 4750-1473 2532 575
βδελύγματα αυτού από του στόματος αυτού και από
his abominations from his mouth, and [2from

3588 4383 1473 2125 2532
του προσώπου μου ευλαβηθή **4:2** **και**
3in front 4of me 1should show reverence], and

3660 2198-2962 3326 225 1722
ομόση ζη κύριος μετά αληθείας εν
should swear by an oath, *The* LORD lives, with truth in

2920 2532 1722 1343 2532 2127 1722 1473
κρίσει και εν δικαιοσύνη και ευλογήσουσιν εν αυτώ
equity and in righteousness; then they shall bless [2by 3him

1484 2532 1722 1473 134 3588 2316 1722
έθνη και εν αυτώ αινέσουσι τω θεώ εν
1nations], and in him they shall give praise *to* God in

* 3754 3592 3004 2962 3588 435
Ιερουσαλήμ **4:3** **ότι τάδε λέγει κύριος τοις ανδράσιν**
Jerusalem. For thus says *the* LORD to the men

* 2532 3588 2730 * 3504.1
Ιούδα και τοις κατοικούσιν Ιερουσαλήμ νεώσατε
of Judah, and to the ones dwelling in Jerusalem, Plow

1438 3511.1 2532 3361
εαυτοίς νεώματα και μη
to yourselves fields prepared for plowing! And you should not

4687 1909 173 4059 3588
σπείρητε επ' ακάνθαις **4:4** **περιτμήθητε τω**
sow among thorn-bushes. Circumcise yourselves *to*

2316-1473 2532 4059 3588 4641-1473 435
θεώ υμών και περιτέμεσθε την σκληροκαρδίαν υμών άνδρες
your God, and circumcise the hardness of your heart, O men

* 2532 3588 2730 1722 * 3361
Ιούδα και οι κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ μη
of Judah, and O ones dwelling in Jerusalem! Lest

1831 5613 4442 3588 2372-1473 2532 1572
εξέλθη ως πυρ ο θυμός μου και εκκαυθήσεται
[2should go forth 3as 4fire 1my rage], and shall be kindled,

2532 3756-1510.8.3 3588 4570 575 4383
και ουκ έσται ο σβέσων από προσώπου
and there will not be one extinguishing from in front

4189 2006.1-1473
πονηρίας επιτηδευμάτων υμών
of the wickednesses of your practices.

The Coming Destruction of Jerusalem

312 1722 3588 * 2532 191
4:5 **αναγγείλατε εν τω Ιούδα και ακουσθήτω**
Announce in Judah, and hearken

1722 * 2036 4591 4536 1909
εν Ιερουσαλήμ είπατε σημάνατε σάλπιγγι επί
in Jerusalem! Say, Signify with a trumpet unto

3588 1093 2896 3173 2036 4863
της γης κεκράξατε μέγα είπατε συνάχθητε
the land! Cry out great! Say, Be gathered together!

2532 1525 1519 3588 4172 3588 5037.2
και εισέλθωμεν εις τας πόλεις τας τειχήρεις
and, We should enter into the [2cities 1walled].

353 5343 1519 * 4692
4:6 **αναλαβόντες φεύγετε εις Σιών σπεύσατε**
In taking up *your things*, flee unto Zion! Hasten!

3361 2476 3754 2556 1473 1863 575 1005 2532
μη στήτε ότι κακά εγώ επάγω από βορρά και
Do not stand! For [3evils 1I 2bring] from *the* north, and

4936.1 3173 305 3023 1537
συντριβήν μεγάλην **4:7** **ανέβη λέων εκ**
[2destruction 1great]. [2ascended 1*The* lion] from out of

3588 3128.1-1473 1842 1484 1808
της μάνδρας αυτού εξολοθρεύων έθνη εξήρε
his lair, utterly destroying nations; he lifted away

2532 1831 1537 3588 5117-1473 3588 5087 3588
και εξήλθεν εκ του τόπου αυτού του θείναι την
and came forth from out of his place to make the

1093 1519 2050 2532 3588 4172-1473 2507
γην εις ερήμωσιν και αι πόλεις σου καθαιρεθήσονται
earth for desolation; and your cities shall be demolished,

3844 3588 3361 2730 1473 1909 3778
παρά το μη κατοικείσθαι αυτάς **4:8** **επί τούτοις**
so as *to* not dwell them. Concerning these *things*

4024 4526 2532 2875 2532 214
περιζώσασθε σάκκους και κόπτεσθε και αλαλάξατε
gird yourselves *with* sackcloths, and lament, and shout!

1360 3756-654 3588 2372 3709 2962
διότι ουκ απεστράφη ο θυμός οργής κυρίου
for [5shall not be turned 1the 2rage 3of *the* anger 4*of the* LORD]

575 1473 2532 1510.8.3 1722 1565 3588 2250 3004
αφ' υμών **4:9** **και έσται εν εκείνη τη ημέρα λέγει**
from you. And it will be in that day, says

2962 622 3588 2588 3588 935 2532 3588
κύριος απολείται η καρδία του βασιλέως και η
the LORD, [5shall perish 1the 2heart 3of the 4king], and the

2588 3588 758 2532 3588 2409 1839 2532
καρδία των αρχόντων και οι ιερείς εκστήσονται και
heart of the rulers; and the priests shall be amazed, and

3588 4396 2296 2532 2036 5599 1203
οι προφήται θαυμάσονται **4:10** **και είπα ω δέσποτα**
the prophets shall wonder. And I said, O master,

2962 686 1065 538 538 3588 2992-3778
κύριε άρα γε απατών ηπάτησας τον λαόν τούτον
O LORD, Surely indeed in beguiling you beguiled this people,

2532 3588 * 3004 1515 1510.8.3 1473 2532
και την Ιερουσαλήμ λέγων ειρήνη έσται υμίν και
and Jerusalem, saying, Peace will be to you; whereas

680 3588 3162 2193 3588 5590-1473 1722
άψεται η μάχαιρα έως της ψυχής αυτών **4:11** **εν**
[3shall touch 1the 2sword] unto their soul. In

3588 2540-1565 2046 3588 2992-3778 2532 3588
τω καιρώ εκείνω ερούσι τω λαώ τούτω και τη
that time they shall say *to* this people, and *to*

* 4151 4106.1 1722 3588
Ιερουσαλήμ πνεύμα† πλανήσεως εν τη
Jerusalem, *There is* a spirit of addiction to a delusion in the

2048 3598 3588 2364 3588 2992-1473 3756 1519
ερήμω οδός της θυγατρός του λαού μου ουκ εις
wilderness. *The* way of the daughter of my people *is* not to

2513 3761 1519 39 4151 4138.1 2240
καθαρόν ουδ' εις άγιον **4:12** **πνεύμα πληρώσεως ήξει**
purity, nor to holiness. A spirit of fullness shall come

1473 3568-1161 1473 2980 2917-1473 4314 1473
μοι νυν δε εγώ λαλήσω κρίματά μου προς αυτούς
to me; but now I shall speak my judgments against them.

2400 5613 3507 305 2532 5613 2616.6
4:13 **ιδού ως νεφέλη αναβήσεται και ως καταιγίς**
Behold, as a cloud he shall ascend, and [2as 3a blast

3588 716-1473 2893.1 105 3588 2462-1473 3759
τα άρματα αυτού κουφότεροι αετών οι ίπποι αυτού ουαί
1his chariots]. Lighter than eagles *are* his horses. Woe

1473 3754 5003 637 575 2549 3588
ημίν ότι ταλαιπωρούμεν **4:14** **απόπλυνε από κακίας την**
to us, for we are in misery. Wash [2from 3evils

2588-1473 * 2443 4982 2193
καρδίαν σου Ιερουσαλήμ ίνα σωθής έως
1your heart], O Jerusalem, that you should be delivered! For

4219 5224 1722 1473 1261 4192-1473
πότε υπάρχουσιν εν σοι διαλογισμοί πόνων σου
how long shall [3exist 4in 5you 1*the* devices 2of your miseries]?

1360 5456 312 1537 * 2240
4:15 **διότι φωνή αναγγέλλοντος εκ Δαν ήξει**
For a voice of one announcing from out of Dan shall come;

2532 191 4192 1537 3735 *
και ακουσθήσεται πόνος εξ όρους Εφραϊμ
and [5shall be heard 1*the* misery 2from out of 3mount 4Ephraim].

363 1484 2400 312 1722 *
4:16 **αναμνήσατε έθνη ιδού αναγγείλατε εν Ιερουσαλήμ**
Remind nations! Behold, announce in Jerusalem!

4963 2064 1537 1093 3113 2532
συστροφαί έρχονται εκ γης μακρόθεν και
Confederacies are come from out of a land far off, and

1325 1909 3588 4172 * 5456-1473
έδωκαν επί τας πόλεις Ιούδα φωνάς αυτών
they uttered [2against 3the 4cities 5of Judah 1their voices].

5613 5442 68 1096 1909 1473
4:17 **ως φυλάσσοντες αγρόν εγένοντο επ' αυτήν**
As ones guarding a field they have come upon her

4:11 †*CP* **πνευματι** - in a spirit.

2945 3754 1473-272 3004 2962 3588
κύκλω ότι εμού ημέλησας λέγει κύριος **4:18** αι
round about; for you neglected me, says *the* LORD.

3598-1473 2532 3588 2006.1-1473 4160 3778
οδοί σου και τα επιτηδεύματά σου εποίησαν ταύτά
Your ways and your practices did these *things*

1473 3778 3588 2549-1473 3754 4089 3754 680 2193
σοι αύτη η κακία σου ότι πικρά ότι ήψατο έως
to you; this *is* your evil, for *it is* bitter, for it touched unto

3588 2588-1473 3588 2836-1473 3588 2836-1473
της καρδίας σου **4:19** την κοιλίαν μου την κοιλίαν μου
your heart. My belly, my belly

217.1 2532 3588 145 3588 2588-1473 3103.2
αλγώ και τα αισθητήρια της καρδίας μου μαιμάσσει
aches, and the senses of my heart. [[2]is irresistibly led

3588 5590-1473 4682 3588 2588-1473
η ψυχή μου σπαράσσεται η καρδία μου
[1]My soul]. [[2]is being thrown into a spasm [1]My heart].

3756-4623 3754 5456 4536 191 3588
ου σιωπήσομαι ότι φωνήν σάλπιγγος ήκουσεν η
I shall not keep silent, for [[3]*the* sound [4]of a trumpet [2]heard

5590-1473 2906 4171 2532 5004 4938.1
ψυχή μου κραυγήν πολέμου **4:20** και ταλαιπωρίας συντριμμόν
[1]my soul] – a cry of war, and of misery. Conflict

1941 3754 5003 3956 3588 1093
επικαλείται ότι τεταλαιπώρηκε πάσα η γη
is being called upon, for [[4]is in misery [1]all [2]the [3]land]

869 5003 3588 4633 1288
άφνω τεταλαιπώρηκεν η σκηνή διεσπάσθησαν
suddenly. [[3]languishes [1]The [2]tent]; [[2]have been pulled apart

3588 1193.1-1473 2193 4219 3708 5343
αι δέρρεις μου **4:21** έως πότε όψομαι φεύγοντας
[1]my hide coverings]. For how long shall I see ones fleeing,

191 5456 4536 1360 3588 2233 3588
ακούων φωνήν σαλπίγγων **4:22** διότι οι ηγούμενοι του
hearing *the* sound of a trumpet? For the ones leading of

2992-1473 1473 3756 1492 5207 878 1510.2.6 2532 3756
λαού μου εμέ ουκ ήδεισαν υιοί άφρονές εισι και ου
my people [[2]me [3]not [1]know]; [[3]sons [2]foolish [1]they are], and not

4908 4680-1510.2.6 3588 2554 3588-1161 2573
συνετοί σοφοί εισι του κακοποιήσαι το δε καλώς
discerning; they are wise ones to do evil, but the [[2]good

4160 3756-1921 1914 1909 3588 1093
ποιήσαι ουκ επέγνωσαν **4:23** επέβλεψα επί την γην
[1]doing] they have not recognized. I looked upon the earth,

2532 2400 3762 2532 1519 3588 3772 2532 3756 1510.7.3 3588
και ιδού ουθέν και εις τον ουρανόν και ουκ ην τα
and behold – nothing; and into the heaven, and [[3]not [2]were

5457-1473 1492 3588 3735 2532 1510.7.3 5141
φώτα αυτού **4:24** είδον τα όρη και ην τρέμοντα
[1]its lights]. I beheld the mountains, and there was trembling,

2532 3956 3588 1015 5015 1914
και πάντας τους βουνούς ταρασσομένους **4:25** επέβλεψα
and all the hills were being disturbed. I looked,

2532 2400 3756-5224 444 2532 3956 3588 4071 3588
και ιδού ουκ υπήρχεν άνθρωπος και πάντα τα πετεινά του
and behold, [[2]existed not [1]a man], and all the birds of the

3772 4422 1492 2532 2400 3588 *
ουρανού επτόηντο **4:26** είδον και ιδού ο Κάρμηλος
heaven were terrified. I beheld, and behold, Carmel

2048 2532 3956 3588 4172 1716.1 4442 575
έρημος και πάσαι αι πόλεις εμπεπυρισμέναι πυρί από
was desolate, and all the cities being set on fire, by fire from

4383 2962 2532 575 4383 3709
προσώπου κυρίου και από προσώπου οργής
the countenance of *the* LORD; and from *the* countenance of *the* anger

2372-1473 853 3592 3004
θυμού αυτού ηφανίσθησαν **4:27** τάδε λέγει
of his rage they were removed from view. Thus says

2962 2048 1510.8.3 3956 3588 1093 4930
κύριος έρημος έσται πάσα η γη συντέλειαν
the LORD, [[5]desolate [4]will be [1]All [2]the [3]earth]; [[4]*unto* completion

1161 3766.2 4160 1909 3778 3996
δε ου μη ποιήσω **4:28** επί τούτοις πενθείτω
[1]but [2]in no way [3]will I do *it*]. Upon these *things* let [[3]mourn

3588 1093 2532 4951.4 3588 3772 509 1360
η γη και συσκοτασάτω ο ουρανός άνωθεν διότι
[1]the [2]earth], and let [[4]be darkened [1]the [2]heaven [3]above]! for

2980 2532 3756-3340 3729 2532
ελάλησα και ου μετανοήσω ώρμησα και
I have spoken, and I shall not change my mind. I advanced it, and

3756-654 575 1473 575 5456 2460
ου αποστρέψω απ' αυτής **4:29** από φωνής ιππέως
I will not turn from it. From *the* sound of a horseman,

2532 1780.2 5115 402 3956 3588 5561
και εντεταμένου τόξου ανεχώρησε πάσα η χώρα
and tightly stretched bow, [[3]withdrew [1]every [2]place];

1523.1 1519 3588 4693 2532 1519 3588 251.1
εισέδυσαν εις τα σπήλαια και εις τα άλση
they have entered into the caves, and [[2]in [3]the [4]sacred groves

2928 2532 1909 3588 4073 305 3956
εκρύβησαν και επί τας πέτρας ανέβησαν πάσα
[1]were hid]; and [[2]upon [3]the [4]rocks [1]ascended]. Every

4172 1459 3756-2730 1722 1473 444
πολις εγκατελείφθησαν ου κατοικεί εν αυταίς άνθρωπος
city they abandoned; [[2]dwells not [3]in [4]them [1]man].

2532 1473 5100 4160 1437 4016
4:30 και συ τι ποιήσεις εάν περιβάλη
And you, what shall you do? If you should put on

2847 2532 2885 2889 5557
κόκκινον και κοσμήση κόσμω χρυσώ
scarlet, and should be adorned with an ornament of gold,

2532 1437 1472 4741.3 3588 3788-1473
και εάν εγχρίση στίβι τους οφθαλμούς σου
and if you should rub antimony *on* your eyes,

1519 3152 5611.2-1473 683-1473 3588
εις μάταιον ωραϊσμός σου απώσαντό σε οι
[[2]*is* in [3]vain [1]your finery]; [[2]thrusted you away

2036.3-1473 3588 5590 1473 2212 3754
ερασταί σου την ψυχήν σου ζητούσιν **4:31** ότι
[1]your lovers] – [[3]life [2]your [1]they seek]. For

5456 5613 5605 191 3588 4726-1473
φωνήν ως ωδινούσης ήκουσα του στεναγμού σου
[[2]a sound [3]as [4]women travailing [1]I heard]; your moaning

5613 4414.2 5456 2364
ως πρωτοτοκούσης φωνή θυγατρός
as one giving birth for the first time. *The* voice of *the* daughter

* 1590 2532 3935 3588 5495-1473
Σιών εκλυθήσεται και παρήσει τας χείρας αυτής
of Zion shall faint, and [[2]shall weaken [1]her hands],

3629.3 1473 3754 1587 3588 5590-1473 1909 3588
οιμοι εγώ ότι εκλείπει η ψυχή μου επί τοις
saying, Woe *am* I, for [[2]fails [1]my soul] over the ones

337
ανηρημένοις
being done away with.

CHAPTER 5

The Adultery of the People

4063 1722 3588 3598 * 2532
5:1 περιδράμετε εν ταις οδοίς Ιερουσαλήμ και
Run about in the streets of Jerusalem, and

1492 2532 1097 2532 2212 1722 3588 4113-1473
ίδετε και γνώτε και ζητήσατε εν ταις πλατείαις αυτής
see! And know, and seek in her squares

1437 2147 435 1487 1510.2.3 4160
εάν εύρητε άνδρα ει έστι ποιών
if there should be found a man! If there is one having

2917 2532 2212 4102 2532 2436-1510.8.1 1473 3004
κρίμα και ζητών πίστιν και ίλεως έσομαι αυτοίς λέγει
equity, and seeking trust – then I will be kind to them, says

2962 2198-2962 3004 1223 3778
κύριος **5:2** ζη κύριος λέγουσι διά τούτο
the LORD. As *the* LORD lives, they say, On account of this

3756 1722 5579 3660 2962
ουκ εν ψεύδεσιν ομνύουσι **5:3** κύριε
[[2]not [4]with [5]lies [1]do they [3]swear an oath]? O LORD,

3588 3788-1473 1519 4102 3146 1473
οι οφθαλμοί σου εις πίστιν εμαστίγωσας αυτούς
your eyes *look* unto trust. You whipped them,

2532 3756-4188.1 4931-1473
και ουκ επόνεσαν συνετέλεσας αυτούς
and they were not pained. You finished them off entirely,

2532 3756-2309 1209 3809 4732
και ουκ ηθέλησαν δέξασθαι παιδείαν εστερέωσαν
but wanted not to take correction. They solidified

3588 4383-1473 5228 4073 2532 3756-2309
τα πρόσωπα αυτών υπέρ πέτραν και ουκ ηθέλησαν
their faces above a rock, and they wanted not

1994 2532 1473 2036 2481 4434-1510.2.6
επιστραφήναι **5:4** και εγώ είπα ίσως πτωχοί εισι
to turn towards *you*. And I said, perhaps they are poor;

1360 3756-1410 3754 3756-1097 3598 2962
διότι ουκ ηδυνήθησαν ότι ουκ έγνωσαν οδόν κυρίου
for they are not able. For they knew not *the* way of *the* LORD,

2532 2920 2316 4198 4314 3588 99.1
και κρίσιν θεού **5:5** πορεύσομαι προς τους αδρούς
and *the* equity of God. I will go to the stout *men*

2532 2980 1473 3754 1473 1921 3598 2962
και λαλήσω αυτοίς ότι αυτοί επέγνωσαν οδόν κυρίου
and speak to them, for they recognized *the* way of *the* LORD,

2532 2920 2316 2532 2400 3661 4937
και κρίσιν θεού και ιδού ομοθυμαδόν συνέτριψαν
and *the* equity of God. And behold, with one accord they broke

2218 1284 1199 1223 3778 3817
ζυγόν διέρρηξαν δεσμούς **5:6** διά τούτο έπαισεν
the yoke – they tore up *the* bonds. On account of this [[2]smote

1473 3023 1537 3588 1409.1 2532 3074 2193 3588
αυτούς λέων εκ του δρυμού και λύκος έως των
[3]them [1]a lion] from out of the forest; and *the* wolf [[3]unto

3614 3645 1473 2532 3917 1127
οικιών ωλόθρευσεν αυτούς και πάρδαλις εγρηγόρησεν
[4]*their* houses [1]annihilated [2]them]; and a leopard acted vigilant

1909 3588 4172-1473 3956 3588 1607 575
επί τας πόλεις αυτών πάντες οι εκπορευόμενοι απ'
over their cities. All the ones going forth from

1473 2340 3754 4129 763-1473
αυτών θηρεύσονται ότι επλήθυναν ασεβείας αυτών
them shall be hunted, for they multiplied their impiety;

2480 1722 3588 654.1-1473 4169
ίσχυσαν εν ταις αποστροφαίς αυτών **5:7** ποία
they strengthened in their rejection. What kind

3778 2436 1096 1473 5207-1473
τούτων ίλεως γένωμαί σοι υιοί σου
[[4]for these *things* [1]of kindness [2]should happen [3]to you]? Your sons

1459 1473 2532 3660 1722 3588 3756 1510.6
εγκατέλιπόν με και ώμνυον εν τοις ουκ ούσι
abandoned me, and they swore by an oath by the ones not being

2316 2532 5526 1473 2532 3429 2532
θεοίς και εχόρτασα αυτούς και εμοιχώντο και
gods. And I have filled† them, and they committed adultery, and

1722 3624 4204 2647 2462 2337.2
εν οίκοις πορνών κατέλυον **5:8** ίπποι θηλυμανείς
[[2]in [3]*the* houses [4]of harlots [1]rested up]. [[3]horses [2]sex-crazed

1096 1538 1909 3588 1135 3588 4139-1473
εγενήθησαν έκαστος επί την γυναίκα του πλησίον αυτού
[1]They became]; each [[2]over [3]the [4]wife [5]of his neighbor

5532.1 3361 1909 3778 3756 1980 3004
εχρεμέτιζεν **5:9** μη επί τούτοις ουκ επισκέψομαι λέγει
[1]snorting]. Shall [[4]over [5]these *things* [2]not [1]I [3]visit], says

2962 2228 1484 5108 3756-1556 3588
κύριος η έθνει τοιούτω ουκ εκδικήσει η
the LORD? Or [[2]a nation [1]to such] shall not [[2]take vengeance

5590-1473 305 1909 3588 4303.1-1473 2532
ψυχή μου **5:10** ανάβητε επί τους προμαχώνας αυτής και
[1]my soul]? Ascend upon her battlements, and

2679 4930 1161 3361 4160
κατασκάψατε συντέλειαν δε μη ποιήσητε
raze! [[4]unto completion [1]But [2]you should not [3]do it].

622 3588 5288.2-1473 3754 3588 2962
απολέσετε τα υποστηρίγματα αυτής ότι του κυρίου
Destroy her supports! for [[2]of *the* LORD

3756-1510.2.6 3754 114 114 1519
ουκ εισίν **5:11** ότι αθετών ηθέτησεν εις
[1]they are not]. For by disrespecting they disrespected against

1473 3004 2962 3588 3624 * 2532 3588 3624 *
εμέ λέγει κύριος ο οίκος Ισραήλ και ο οίκος Ιούδα
me, says *the* LORD, *even* the house of Israel, and the house of Judah.

5574 3588 2962-1473 2532 2036 3756 1510.2.3
5:12 εψεύσαντο τω κυρίω αυτών και είπον ουκ έστι
They have lied *to* their LORD, and they said, [[3]not *so* [2]are

3778 3756-2240 1909 1473 2556 2532
ταύτα ουχ ήξει εφ' ημάς κακά και
[1]These *things*]; there shall not come upon us bad *things*, and

3162 2532 3042 3756-3708 3588 4396-1473
μάχαιραν και λιμόν ουκ οψόμεθα **5:13** οι προφήται ημών
the sword and hunger we will not see. Our prophets

1510.7.6 1519 417 2532 3056 2962 3756-5224 1722
ήσαν εις ανέμον και λόγος κυρίου ουχ υπήρχεν εν
were into *the* wind, and *the* word of *the* LORD exists not among

1473 3779 1510.8.3 1473 1223 3778 3592
αυτοίς ούτως έσται αυτοίς **5:14** διά τούτο τάδε
them. Thus it shall be to them. On account of this, thus

3004 2962 3841 446.2 2980 3588 4487-3778
λέγει κύριος παντοκράτωρ ανθ' ων ελαλήσατε το ρήμα τούτο
says *the* LORD almighty, Because you spoke this word,

2400 1473 1325 3588 3056-1473 1519 3588 4750-1473
ιδού εγώ δέδωκα τους λόγους μου εις το στόμα σου
behold, I have given my words into your mouth

4442 2532 3588 2992-3778 3586 2532 2719 1473
πυρ και τον λαόν τούτον ξύλα και καταφάγεται αυτούς
as fire, and this people *as* wood, and it shall devour them.

The Coming Destruction

2400 1863 1909 1473 1484 4207
5:15 ιδού επάγω εφ' υμάς έθνος πόρρωθεν
Behold, I bring upon you a nation at a distance,

3624 * 3004 2962 1484 2478 1484
οίκος Ισραήλ λέγει κύριος έθνος ισχυρόν έθνος
O house of Israel, says *the* LORD; [[2]nation [1]a strong], a nation

575 165 1484 3739 3756-191 3588 5456 3588
απ' αιώνος έθνος ου ουκ ακούση της φωνής της
from *the* eon, a nation of which you shall not hear the voice

1100-1473 3956 2478 5329.1-1473
γλώσσης αυτού **5:16** πάντες ισχυροί φαρέτρα αυτού
of its language†; all strong men – his quiver

5613 5028 455 2532 2719 3588
ως τάφος ανεωγμένος **5:17** και κατέδονται τον
is as a tomb being open. And they shall devour

2326-1473 2532 3588 740-1473 2532 2719 3588
θερισμόν υμών και τους άρτους υμών και κατέδονται τους
your harvest, and your breads. And they shall devour

5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 2719 3588
υιούς υμών και τας θυγατέρας υμών και κατέδονται τα
your sons, and your daughters. And they shall devour

4263-1473 2532 3588 3448-1473 2532 2719
πρόβατα υμών και τους μόσχους υμών και κατέδονται
your sheep, and your calves. And they shall devour

3588 290-1473 2532 3588 4808.1-1473 2532 3588
τους αμπελώνας υμών και τους συκώνας υμών και τους
your vineyards, and your fig groves, and

1638-1473 2532 248 3588 4172 3588
ελαιώνας υμών και αλοήσουσι τας πόλεις τας
your olive groves. And they shall thresh [[2]cities

3793.1-1473 1909 3739 1473 3982 1909 1473 1722
οχυράς υμών εφ' αις υμείς πεποίθατε επ' αυταίς εν
[1]your fortified] (upon which you rely upon them) by

4501 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
ρομφαία **5:18** και έσται εν ταις ημέραις εκείναις
the broadsword. And it will be in those days,

3004 2962 3588 2316-1473 3766.2 4160 1473
λέγει κύριος ο θεός σου ου μη ποιήσω υμάς
says *the* LORD your God, in no way will I appoint you

1519 4930 2532 1510.8.3 3752 2036
εις συντέλειαν **5:19** και έσται όταν είπητε
unto completion. And it will be whenever you should say,

5100-1752 4160 2962 3588 2316-1473 1473 3956
τίνος ένεκεν εποίησε κύριος ο θεός ημών ημίν πάντα
For what *reason* did [[3]do [1]*the* LORD [2]our God] to us all

3778 2532 2046 1473 446.2 1459
ταύτα και ερείς αυτοίς ανθ' ων εγκατελίπετέ
these *things*? that you shall say to them, Because you abandoned

1473 2532 1398 2316-245 1722 3588 1093-1473
με και εδουλεύσατε θεοίς αλλοτρίοις εν τη γη υμών
me, and served strange gods in your land,

3779 1398 245 1722 1093 3756 1473
ούτως δουλεύσετε αλλοτρίοις εν γη ουχ υμών
thus shall you serve strangers in a land not of yours.

312 3778 1519 3588 3624 * 2532
5:20 αναγγείλατε ταύτα εις τον οίκον Ιακώβ και
Announce these *things* unto the house of Jacob, and

191 1722 3588 * 191 1211 3778
ακουσθήτω εν τω Ιούδα **5:21** ακούσατε δη ταύτα
let it be heard in Judah! Hearken indeed to these *things*,

2992 3474 2532 174.1 3788-1473 2532
λαός μωρός και ακάρδιος οφθαλμοί αυτοίς και
[[4]people [1]O moronish [2]and [3]heartless]! They *have* eyes, and

3756-991 3775-1473 2532 3756-191 3361 1473
ου βλέπουσιν ώτα αυτοίς και ουκ ακούουσι **5:22** μη εμέ
they see not; they *have* ears, and they hear not. *Will* [[2]me

3756-5399 3004 2962 2228 575 4383-1473
ου φοβηθήσεσθε λέγει κύριος η από προσώπου μου
[1]you not fear], says *the* LORD? or before my face

3756-2125 3588 5021 285
ουκ ευλαβηθήσεσθε τον τάξαντα άμμον
will you not show veneration? the one ordering *the* sand

5:7 †*or* fed.

5:15 †*lit.* tongue.

3725 3588 2281 4366.2 166 2532
όριον τη θαλάσση πρόσταγμα αιώνιον και
for a limit to the sea [2order 1as an eternal], and

3756-5233 1473 2532 5015 2532
ουχ υπερβήσεται αυτό και ταραχθήσεται και
the sea shall not pass over it; and it shall be disturbed but

3756-1410 2532 2278 3588 2949-1473 2532
ου δυνήσεται και ηχήσουσι τα κύματα αυτής και
it shall not prevail; and [2shall resound 1its waves], but

3756-5233 1473 3588-1161 2992-3778 1096
ουχ υπερβήσεται αυτό 5:23 τω δε λαώ τούτω εγενήθη
shall not pass over it. But *to* this people there became

2588 432.1 2532 545
καρδία ανήκοος και απειθής
[2heart 1an unhearing], and a resistance of persuasion –

1578 2532 565 2532 3756-2036 1722 3588
εξέκλιναν και απήλθοσαν 5:24 και ουκ είπαν εν τη
they turned aside and departed. And they said not in

2588-1473 5399-1211 2962 3588 2316-1473
καρδία αυτών φοβηθώμεν δη κύριον τον θεόν ημών
their heart, We should indeed fear *the* LORD our God,

3588 1325 1473 5205 4406 2532 3797 2596
τον διδόντα ημίν υετόν πρώϊμον και όψιμον κατά
the one giving to us [4rain 1*the* early 2and 3late], (according to

2540 4138.1 4366.2 2326 2532 5442
καιρόν πληρώσεως προστάγματος θερισμού και εφύλαξεν
its season of *the* fullness of *the* order of harvest) and guarded it

1473 3588 458-1473 1578 3778 2532
ημίν 5:25 αι ανομίαι υμών εξέκλιναν ταύτα και
for us. Your lawless deeds turned aside these *things*, and

3588 266-1473 868 3588 18 575 1473
αι αμαρτίαι υμών απέστησαν τα αγαθά αφ' υμών
your sins removed the good *things* from you.

3754 2147 1722 3588 2992-1473 765 2532
5:26 ότι ευρέθησαν εν τω λαώ μου ασεβείς και
For [2were found 3among 4my people 1impious ones]. And

3803 2476 1311 435 2532 4815
παγίδα έστησαν διαφθείραι άνδρας και συνελαμβάνοσαν
[2a snare 1they set] to corrupt men; and they conceive *their plan*.

5613 3803 2186 4134 4071 3779
5:27 ως παγίς εφεσταμένη πλήρης πετεινών ούτως
As a snare having been set *is* full of birds, so

3588 3624-1473 4134 1388 1223 3778
οι οίκοι αυτών πλήρεις δόλου διά τούτο
their houses *are* full of treachery. On account of this

3170 2532 4147 3975 2532
εμεγαλύνθησαν και επλούτησαν 5:28 επαχύνθησαν και
they were magnified, and enriched. They became fat and

3845 2920 3756-2919 2920 3737 2532
παρέβησαν κρίσιν ουκ έκριναν κρίσιν ορφανού και
violated equity. They judged not *the* case of *the* orphan, and

2920 5503 3756-2919 3361 1909
κρίσιν χήρας ουκ εκρίνοσαν 5:29 μη επί
[2*for the* case 3of *the* widow 1they judged not]. *Shall* [2for

3778 3756-1980 3004 2962 2228 1722 1484
τούτοις ουκ επισκέψομαι λέγει κύριος η εν έθνει
3these 1I not watch], says *the* LORD? or to [2a nation

5108 3756-1556 3588 5590-1473 1611
τοιούτω ουκ εκδικήσει η ψυχή μου 5:30 έκστασις
1such] shall I not avenge my soul? A change of state

2532 5424.2 1096 1909 3588 1093 3588
και φρικτά εγενήθη επί της γης 5:31 οι
and causes for shuddering was taken place upon the earth. The

4396 4395 94 2532 3588 2409 1948.1
προφήται προφητεύουσιν άδικα και οι ιερείς επεκρότησαν
prophets prophesied unjustly, and the priests clapped

3588 5495-1473 2532 3588 2992-1473 25 3779 2532
ταις χερσίν αυτών και ο λαός μου ηγάπησεν ούτως και
their hands; and my people have loved it so. And

5100 4160 1519 3588 3326 3778
τι ποιήσετε εις τα μετά ταύτα
what will you do in the *times* after these *things*?

CHAPTER 6

Destruction from the North

1765 5207 * 1537
6:1 ενισχύσατε υιοί Βενιαμίν εκ
Grow in strength, O sons of Benjamin, from out of

3319 3588 * 2532 1722 * 4591
μέσου της Ιερουσαλήμ και εν† Θεκουέ σημάνατε
the midst of Jerusalem! And in Tekoa signify

4536 2532 5228 * 142 4592 3754
σάλπιγγι και υπερ Βηθαχάρμα άρατε σημείον ότι
by trumpet! And over Beth-haccerem lift a sign! For

2556 1582.2 575 1005 2532 4936.1 3173
κακά εκκέκυφεν από βορρά και συντριβή μεγάλη
bad *things* look out from *the* north, and [2destruction 1great]

1096 2532 851 3588 5311-1473
γίνεται 6:2 και αφαιρεθήσεται το ύψος σου
is happening. And [2shall be removed 1your haughtiness],

2364 * 1519 1473 2240 4166
θύγατερ Σιών 6:3 εις αυτήν ήξουσι ποιμένες
O daughter of Zion. [3unto 4her 2shall come 1Shepherds]

2532 3588 4168-1473 2532 4078 1909 1473
και τα ποίμνια αυτών και πήξουσιν επ' αυτήν
and their flocks; and they shall pitch [2against 3her

4633 2945 2532 4165 1538 3588 5495-1473
σκηνάς κύκλω και ποιμανούσιν έκαστος τη χειρί αυτού
1tents] round about; and [2shall tend 1each] *by* his hand.

3903 1909 1473 1519 4171 450
6:4 παρασκευάσασθε επ' αυτήν εις πόλεμον ανάστητε
Make preparations against her for war! Rise up,

2532 305 1909 1473 3314 3759 1473
και αναβώμεν επ' αυτήν μεσημβρίας ουαί ημίν
and we should ascend upon her at midday! Woe to us,

3754 2827 3588 2250 3754 1587 3588 4639
ότι κέκλικεν η ημέρα ότι εκλείπουσιν αι σκιαί
for [3has declined 1the 2day], for [5fail 1the 2shadows

3588 2250 450 2532 305 1722
της ημέρας 6:5 ανάστητε και αναβώμεν εν
3of the 4day]. Rise up, and we should ascend at

3571 2532 1311 3588 2310-1473 3754 3592
νυκτί και διαφθείρωμεν το θεμέλια αυτής 6:6 ότι τάδε
night, and utterly destroy her foundations. For thus

3004 2962 3588 1411 1581 3588 3586-1473
λέγει κύριος των δυνάμεων έκκοψον τα ξύλα αυτής
says *the* LORD of the forces, Cut down her trees!

1632 1909 * 1411 5599 4172 5571
έκχεον επί Ιερουσαλήμ δύναμιν ω πόλις ψευδής
Discharge [2against 3Jerusalem 1a force], O [2city 1lying]!

3650 2615.1 1722 1473 5613 5594 2978.1
όλη καταδυναστεία εν αυτή 6:7 ως ψύχει λάκκος
Complete tyranny *is* in her. As [2cools 1a well]

5204-1473 3779 5594 2549 1473 763 2532 5004
ύδωρ αυτού ούτως ψύχει κακία αυτής ασέβεια και ταλαιπωρία
its water, so [2cools 1evil] her. Impiety and misery

191 1722 1473 1909 4383-1473 1275
ακουσθήσεται εν αυτή επί πρόσωπον αυτής διαπαντός
shall be heard in her before her face always.

4192 2532 3148 3811 *
6:8 πόνω και μάστιγι παιδευθήση Ιερουσαλήμ
In misery and *with* a whip you shall be corrected, O Jerusalem,

3361 868 3588 5590-1473 575 1473 3361 4160
μη αποστή η ψυχή μου από σου μη ποιήσω
lest [2should depart 1my soul] from you; lest I should make

1473 4.2 1093 3748 3756-2733.1 3754 3592
σε άβατον γην ήτις ου κατοικισθήσεται 6:9 ότι τάδε
you an untrodden land which shall not be settled. For thus

3004 2962 3588 1411 2561.3 2561.3 5613
λέγει κύριος των δυνάμεων καλαμάσθε καλαμάσθε ως
says *the* LORD of the forces, Glean! Glean [4as

288 3588 2645 3588 * 1994 5613
άμπελον τα κατάλοιπα του Ισραήλ επιστρέψατε ως
5a grapevine 1the 2remnants 3of Israel]! Return as

5166 1909 3588 2593.5-1473
τρυγών επί τον καρτάλλον αυτού
one gathering the vintage *returns* unto his basket!

4314 5100 2980 2532 1263 2532
6:10 προς τίνα λαλήσω και διαμαρτύρωμαι και
To whom should I speak, and testify, and

1522 2400 564 3588 3775-1473
εισακούσεται† ιδού απερίτμητα τα ώτα αυτών
he shall hearken? Behold, [2*are* uncircumcised 1their ears],

2532 3756-1410 191 2400 3588 4487 2962
και ου δύνανται ακούειν ιδού το ρήμα κυρίου
and they are not able to hear. Behold, the word of *the* LORD

6:1 †*See Bos for variants.*

6:10 †*CP* **ακουσεται** - listen.

1096 1473 1519 3680 3766.2 1014
εγενήθη αυτοίς εις ονειδισμόν ου μη βουληθώσιν
became to them as a scorning; in no way shall they be willing

1473-191 2532 3588 2372-1473 4130 2532
αυτό ακούσαι **6:11** και τον θυμόν μου έπλησα και
to hear it. And [[2]my rage [1]I filled], and

1907 2532 3756 4931-1473 1632 1909
επέσχον και ου συνετέλεσα αυτούς εκχεώ επί
I waited, but not finished them off entirely. I will pour out upon

3516 1855 2532 1909 4864 3495
νήπια έξωθεν και επί συναγωγήν νεανίσκων
the simple ones outside, and upon *the* gathering of young men

260 3754 435 2532 1135 4815 4245
άμα ότι ανήρ και γυνή συλληφθήσονται πρεσβύτερος
together; for man and woman shall be seized; *the* elder

3326 4134 2250 2532 3344 3588
μετά πλήρους ημερών **6:12** και μεταστραφήσονται αι
with *the one* full of days. And [[2]shall be transferred

3614-1473 1519 2087 68 2532 3588 1135-1473
οικίαι αυτών εις ετέρους αγροί και αι γυναίκες αυτών
[1]their houses] to others, with fields and their wives

2009.1 3754 1614 3588 5495-1473 1909 3588
επιτοαυτό ότι εκτενώ την χείρά μου επί τους
together. For I will stretch out my hand against the ones

2730 3588 1093-3778 3004 2962 3754 575
κατοικούντας την γην ταύτην λέγει κύριος **6:13** ότι από
dwelling this land, says *the* LORD. For from

3397-1473 2532 2193 3173 3956 4931
μικρού αυτών και έως μεγάλου πάντες συνετελέσαντο
their small and unto great all have completed

459 575 2409 2532 2193 5578 3956
άνομα από ιερέως και έως ψευδοπροφήτου πάντες
lawless deeds; from *the* priest and unto false prophet, all

4160 5571 2532 2390 3588 4938 3588
εποίησαν ψευδή **6:14** και ιώντο το σύντριμμα του
acted falsely. And they repaired the destruction

2992-1473 1848 2532 3004 1515
λαού μου εξουθενούντες και λέγοντες ειρήνη
of my people by treating it with contempt, and saying, Peace.

2532 4226 1510.2.3 1515 2617 3754 1587
και που εστιν ειρήνη **6:15** κατησχύνθησαν ότι εξελίποσαν
And where is peace? They were shamed for they failed;

2532 3761 5613 2617 2617 2532 3588
και ουδ' ως καταισχυνόμενοι κατησχύνθησαν† και την
but neither as ones being disgraced were they disgraced; and

819-1473 3756-1097 1223 3778 4098
ατιμίαν αυτών ουκ έγνωσαν διά τούτο πεσούνται
their dishonor they knew not. On account of this they shall fall

1722 3588 4431-1473 2532 1722 2540 1984-1473
εν τη πτώσει αυτών και εν καιρώ επισκοπής αυτών
in their downfall; and in *the* time of their visitation

622 2036 2962 3592 3004 2962
απολούνται είπε κύριος **6:16** τάδε λέγει κύριος
they shall perish, said *the* LORD. Thus says *the* LORD,

2476 1909 3588 3598 2532 1492 2532 2065 5147
στήτε επί ταις οδοίς και ίδετε και ερωτήσατε τρίβους
Stand upon the ways, and behold, and ask [[2]roads

2962 166 2532 1492 4169 1510.2.3 3588
κυρίου αιωνίους και ίδετε ποιά εστιν η
[3]*of the* LORD [1]of *the* eternal], and see what kind is the

3598 3588 18 2532 897.2 1722 1473 2532 2147
οδός η αγαθή και βαδίζετε εν αυτή και ευρήσετε
[[2]way [1]good], and proceed in it, and you will find

49 3588 5590-1473 2532 2036 3756-4198
αγνισμόν ταις ψυχαίς υμών και είπαν ου πορευσόμεθα
purification *to* your souls! And they said, We will not go.

2525 1909 1473 4649 191 3588
6:17 κατέστακα εφ' υμάς σκοπούς ακούσατε της
I have placed over you watchmen – hearken to the

5456 4536 2532 2036 3756-191
φωνής σάλπιγγος και είπαν ουκ ακουσόμεθα
sound of *the* trumpet! But they said, We will not hearken.

1223 3778 191 3588 1484 2532 3588
6:18 διά τούτο ήκουσαν τα έθνη και οι
On account of this, [[3]heard [1]the [2]nations], and the ones

4165 3588 4168-1473 191 1093
ποιμαίνοντες τα ποίμνια αυτών **6:19** άκουε γη
tending their flocks. Hearken, O earth!

2400 1473 1863 1909 3588 2992-3778 2556 3588
ιδού εγώ επάγω επί τον λαόν τούτον κακά τον
Behold, I will bring upon this people bad *things* – the

2590 654.1-1473 3754 3588 3056-1473 3756-4337
καρπόν αποστροφής αυτών ότι τω λόγω μου ου προσέσχον
fruit of their rejection. For my word they heeded not,

2532 3588 3551-1473 683 2444 1473
και τον νόμον μου απώσαντο **6:20** ινατί μοι
and my law they have thrust away. Why [[5]to me

3030 1537 * 5342 2532 2792
λίβανον εκ Σαβά φέρετε και κιννάμωμον
[2]frankincense [3]from out of [4]Sheba [1]do you bring], and cinnamon

1537 1093 3113 3588 3646-1473
εκ γης μακρόθεν τα ολοκαυτώματα υμών
from out of a land far off? Your whole burnt *offerings*

3756-1510.2.6 1184 2532 3588 2378-1473 3756-2237.1 1473
ουκ εισί δεκτά και αι θυσίαι υμών ουχ ήδυνάν μοι
are not acceptable, and your sacrifices delighted not to me.

1223 3778 3592 3004 2962 2400 1473 1325
6:21 διά τούτο τάδε λέγει κύριος ιδού εγώ δίδωμι
On account of this, thus says *the* LORD, Behold, I impute

1909 3588 2992-3778 769 2532 770 1722 1473
επί τον λαόν τούτον ασθένειαν και ασθενήσουσι εν αυτή
upon this people weakness, and [[4]shall weaken [5]in [6]it

3962 2532 5207 260 1069 2532 3588 4139-1473
πατέρες και υιοί άμα γείτων και ο πλησίον αυτού
[1]fathers [2]and [3]sons] together; neighbor and his near one

622 3592 3004 2962 2400 2992 2064
απολούνται **6:22** τάδε λέγει κύριος ιδού λαός έρχεται
shall perish. Thus says *the* LORD, Behold, a people comes

575 1005 2532 1484 1825 575 2078 3588
από βορρά και έθνη εξεγερθήσονται απ' εσχάτου της
from *the* north, and nations shall be awakened from *the* end of the

1093 5115 2532 2214.1 2902 2483.2-1510.2.3 2532
γης **6:23** τόξον και ζιβύνην κρατήσουσιν ιταμός εστι και
earth. Bow and pike they shall hold. It is audacious, and

3756-1653 5456-1473 5613 2281 2949.1
ουκ ελεήσει φωνή αυτού ως θάλασσα κυμαίνουσα
will not show mercy. Its sound *is* as *the* sea swelling up.

1909 2462 2532 716 3904.4 5613 4442 1519
εφ' ίπποις και άρμασι παρατάξεται ως πυρ εις
Upon horses and chariots it shall deploy as fire for

4171 4314 1473 2364 * 191
πόλεμον προς σε θυγάτερ Σιών **6:24** ηκούσαμεν
war against you, O daughter of Zion. We heard

3588 189 1473 3886 3588 5495-1473
την ακοήν αυτών παρελύθησαν αι χείρες ημών
the report of them – [[2]were disabled [1]our hands].

2347 2722-1473 5604 5613 5088
θλίψις κατέσχεν ημάς ωδίνες ως τικτούσης
Affliction holds us down – pangs as a woman giving birth.

3361-1607 1519 68 2532 1722 3588 3598 3361
6:25 μη εκπορεύεσθε εις αγρόν και εν ταις οδοίς μη
Do not go forth into a field, and [[3]in [4]the [5]ways [1]do not

897.2 3754 4501 3588 2190 3939 2943
βαδίζετε ότι ρομφαία των εχθρών παροικεί κυκλόθεν
[2]proceed]! for a broadsword of the enemies sojourns round about.

2364 2992-1473 4024 4526 2661.3
6:26 θυγάτηρ λαού μου περίζωσαι σάκκον κατάπασαι
Daughter of my people, gird on sackcloth! Strew

4700 3997 27 4160
σποδόν πένθος αγαπητού ποίησαι
ashes! [[3]mourning [4]as of a beloved one [1]You shall observe

4572 2870 3629.2 3754 1810
σεαυτή κοπετόν οικτρόν ότι εξαίφνης
[2]for yourself] by beating the breast pitiably. For suddenly

2240 5004 1909 1473 1381.1
ήξει ταλαιπωρία εφ' υμάς **6:27** δοκιμαστήν
[[2]shall come [1]misery] upon you. [[3]*as* an approver

1325 1473 1722 2992 1381
δέδωκά σε εν λαοίς δεδοκιμασμένοις
[1]I have appointed [2]you] among peoples being tried;

2532 1097 1722 3588 1381-1473 3588 3598-1473
και γνώση εν τω δοκιμάσαι με την οδόν αυτών
and you shall know in my trying their way.

3956 432.1 4198 4646.2 5475
6:28 πάντες ανήκοοι πορευόμενοι σκολιώς χαλκός
All are unhearing, going crookedly; as brass

2532 4604 3956 1311 1510.2.6 1587
και σίδηρος πάντες διεφθαρμένοι εισίν **6:29** εξέλιπε
and iron [[2]all [3]being corrupted [1]they are]. [[2]failed

5445.6 575 4442 1587 3432.1 1519 2756
φυσητήρ από πυρός εξέλιπε μόλιβδος εις κενόν
[1]*The* bellows] at *the* fire; [[2]failed [1]*the* lead]; [[3]in [4]vain

695 694.1 4189-1473 3756-5080
αργυροκόπος αργυροκοπεί πονηρίαι αυτών ουκ ετάκησαν
[1]*the* silversmith [2]works silver]; their wickednesses melt not away.

6:15 †*CP* **ησχυνθησαν** - were they ashamed.

694 593 2564 1473 3754
6:30 αργύριον αποδεδοκιμασμένον καλέσατε αυτούς ότι
[4silver 3rejected 1Call 2them]! for

593 1473 2962
απεδοκίμασεν αυτούς κύριος
[2rejected 3them 1*the* LORD].

CHAPTER 7

Judah's Idolatry and Immorality

4487 3739 1096 4314 * 3844 2962
7:1 ρήμα ο εγένετο προς Ιερεμίαν παρά κυρίου
The word which came to Jeremiah from *the* LORD,

3004 2476 1909 3588 4439 3588 3624 2962 2532
λέγον ίστα επί την πύλην του οίκου κυρίου και
saying, Stand upon the gate of the house of *the* LORD, and

314 1563 3588 4487-3778 2532 2036 191
ανάγνωθι εκεί το ρήμα τούτο και ειπέ **7:2** ακούσατε
read there this word! And say, Hear

3056 2962 3956 * 3592 3004 2962
λόγον κυρίου πάσα Ιουδαία **7:3** τάδε λέγει κύριος
the word of *the* LORD all Judea! Thus says *the* LORD

3588 1411 3588 2316 * 1356.2 3588 3598-1473
των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ διορθώσατε τας οδούς υμών
of the forces, the God of Israel, Set right your ways

2532 3588 2006.1-1473 2532 2733.1 1473 1722
και τα επιτηδεύματα υμών και κατοικιώ υμάς εν
and your practices, and I will settle you in

3588 5117-3778 3361-3982 1909 1438 1909
τω τόπω τούτω **7:4** μη πεποίθατε εφ' εαυτοίς επί
this place! Rely not upon yourselves with

3056 5571 3754 3588 3892.4 3756-5623
λόγοις ψευδέσιν ότι το παράπαν ουκ ωφελήσουσιν
[2words 1lying], for thoroughly they will not benefit

1473 3004 3485 2962 3485 2962
υμάς λέγοντες ναός κυρίου ναός κυρίου
you, saying, *The* temple of *the* LORD, [2*the* temple 3*of the* LORD

1510.2.3 3754 1437 1356.2 1356.2 3588
εστιν **7:5** ότι εάν διορθούντες διορθώσητε τας
1it is]. For if in setting right you should set right

3598-1473 2532 3588 2006.1-1473 2532 4160
οδούς υμών και τα επιτηδεύματα υμών και ποιούντες
your ways, and your practices; and in doing

4160 2920 303.1 435 2532 303.1
ποιήσητε κρίσιν† αναμέσον ανδρός και αναμέσον
you should execute equity between a man and between

3588 4139-1473 2532 4339 2532 3737
του πλησίον αυτού **7:6** και προσήλυτον και ορφανόν
his neighbor, and [3*the* foreigner 4and 5orphan

2532 5503 3361 2616 2532 129
και χήραν μη καταδυναστεύσητε και αίμα
6and 7widow 1you should not 2tyrannize over], and [4blood

121 3361 1632 1722 3588 5117-3778
αθώον μη εκχέητε εν τω τόπω τούτω
3innocent 1you should not 2pour out] in this place,

2532 3694 2316-245 3361 4198 1519
και οπίσω θεών αλλοτρίων μη πορεύησθε εις
and [3after 4strange gods 1you should not 2go] for

2556-1473 2532 2733.1 1473 1722 3588 5117-1473
κακόν υμίν **7:7** και κατοικιώ υμάς εν τω τόπω υμών
your hurt; then I will settle you in your place,

1722 1093 3739 1325 3588 3962-1473 1537
εν γη ην έδωκα τοις πατράσιν υμών εξ
in *the* land which I gave *to* your fathers from out of

165 2532 2193 165 1487-1161 1473 3982
αιώνος και έως αιώνος **7:8** ει δε υμείς πεποίθατε
the eon, and unto *the* eon. But since you rely

1909 3056 5571 3606 3756-5623
επί λόγοις ψευδέσιν όθεν ουκ ωφεληθήσεσθε
upon [2words 1lying], from where you will not be benefitted;

2532 5407 2532 3429 2532 2813
7:9 και φονεύετε και μοιχάσθε και κλέπτετε
and you murder, and you commit adultery, and steal,

2532 3660-1909 94 2532 2370 3588 *
και ομνύετε επ' αδίκω και θυμιάτε τη Βάαλ
and swear upon an oath unjustly, and burn incense *to* Baal,

2532 4198 3694 2316-245 3739 3756-1492
και πορεύεσθε οπίσω θεών αλλοτρίων ων ουκ οίδατε
and go after strange gods whom you know not;

3588 2560-1510.1 1473 2532 2064 2532 2476
7:10 του κακώς είναι υμίν και ήλθετε και έστητε
it is to be wickedness to you. And you came and stood

1799 1473 1722 3588 3624 3739 1941 3588 3686-1473
ενώπιόν μου εν τω οίκω ου επικέκληται το όνομά μου
before me in the house which [2is called 1my name]

1909 1473 2532 2036 566 3588 4160
επ' αυτώ και είπατε απεσχήμεθα του ποιείν
upon in it. And you said, We have kept a distance to do

3956 3588 946-3778 3361 4693 3027
πάντα τα βδελύγματα ταύτα **7:11** μη σπήλαιον ληστών
all these abominations. *Is* [2a cave 3of robbers

3588 3624-1473 3739 1941 3588 3686-1473 1909
ο οίκός μου ου επικέκληται το όνομά μου επ'
1my house], of which [2is called 1my name] upon

1473 1563 1799 1473 2532 2400 1473 3708 3004
αυτώ εκεί ενώπιον υμών και ιδού εγώ εώρακα λέγει
in it there before you? And behold, I have seen, says

2962 3754 4198 1519 3588 5117-1473 3588 1722
κύριος **7:12** ότι πορεύθητε εις τον τόπον μου τον εν
the LORD. For go unto my place, in

* 3739 2681 3588 3686-1473 1909 1473
Σηλώ† ου κατεσκήνωσα το όνομά μου επ' αυτώ
Shiloh, where I encamped my name before it

1563 1715 2532 1492 3739 4160 1473 575
εκεί έμπροσθεν και ίδετε α εποίησα αυτώ από
there prior, and see what I did to it because of

4383 2549 2992-1473 * 2532 3568
προσώπου κακίας λαού μου Ισραήλ **7:13** και νυν
the countenance of evil of my people Israel! And now,

446.2 4160 3956 3588 2041-3778 2532 2980
ανθ' ων εποιήσατε πάντα τα έργα ταύτα και ελάλησα
because you have done all these works, and I spoke

4314 1473 2532 3756 191 1473 2532 2564 1473 2532
προς υμάς και ουκ ηκούσατέ μου και εκάλεσα υμάς και
to you, and [3not 1you heard 2me]; and I called you, and

3756-611 2504 4160 3588 3624-3778 3739
ουκ απεκρίθητε **7:14** καγώ ποιήσω τω οίκω τούτω ου
you responded not; I also will do *to* this house (of which

1941 3588 3686-1473 1909 1473 1909 3739 1473
επικέκληται το όνομά μου επ' αυτώ εφ' ω υμείς
[2is called 1my name] upon in it, upon which you

3982 1909 1473 2532 3588 5117 3739 1325 1473 2532
πεποίθατε επ' αυτώ και τω τόπω ω έδωκα υμίν και
relied upon it, and the place which I gave to you and

3588 3962-1473 2531 4160 3588 * 2532
τοις πατράσιν υμών καθώς εποίησα τη Σηλώ† **7:15** και
to your fathers), as I did *to* Shiloh. And

641-1473 575 4383-1473 2531 641
απορρίψω υμάς από προσώπου μου καθώς απέρριψα
I will throw you away from my face, as I threw away

3588 80-1473 3956 3588 4690 * 2532
τους αδελφούς υμών παν το σπέρμα Εφραΐμ **7:16** και
your brothers, all the seed of Ephraim. And

1473 3361-4336 4012 3588 2992-3778 2532 3361-515 3588
συ μη προσεύχου περί του λαού τούτου και μη αξίου του
you, do not pray for this people, and petition not

1653-1473 2532 3361-2172 2532 3361-4334
ελεηθήναι αυτούς και μη εύχου και μη προσέλθης
to show them mercy, and make not a vow, and do not come forward

1473 4012 1473 3754 3756-1522 2228
μοι περί αυτών ότι ουκ εισακούσομαι **7:17** η
to me concerning them! For I will not listen. Or

3756-3708 5100 1473 4160 1722 3588 4172 *
ουχ οράς τι αυτοί ποιούσιν εν ταις πόλεσιν Ιούδα
do you not see what they do in the cities of Judah,

2532 1722 3588 3598 * 3588 5207-1473
και εν ταις οδοίς Ιερουσαλήμ **7:18** οι υιοί αυτών
and in the streets of Jerusalem? Their sons

4816 3586 2532 3588 3962-1473 2545 4442
συλλέγουσι ξύλα και οι πατέρες αυτών καίουσι πυρ
collect together wood, and their fathers kindle a fire,

2532 3588 1135-1473 5147.1 4712.5 3588 4160
και αι γυναίκες αυτών τρίβουσι σταις του ποιήσαι
and their women knead dough to make

5490.1 3588 4756 3588 3772 2532 4689
χαυώνας τη στρατιά του ουρανού και έσπεισαν
cakes to the military of the heaven, and they offered

7:5 †*CP* κριμα - equity.

7:12 †*See Bos for variants*.

7:14 †*See Bos for variants*.

4700.2 2316-245 2443 3949-1473
σπονδὰς θεοῖς ἀλλοτρίοις ἵνα παρο ργίσωσί με
libations to strange gods, that they should provoke me to anger.

3361 1473 1473 3949 3004 2962
7:19 μὴ ἐμὲ αυτοὶ παρο ργίζουσι λέγει κύριος
Do [2not 4me 1they 3provoke] to anger, says *the* LORD?

3780 1438 3704 2617 3588
ουχὶ εαυτοὺς ὅπως καταισχυνθῆ τα
Do they not *provoke* themselves that [2should be disgraced

4383-1473 1223 3778 3592 3004 2962
πρόσωπα αυτῶν **7:20** διά τοῦτο τάδε λέγει κύριος
1their faces]? On account of this, thus says *the* LORD,

2400 3709 2532 2372 1473 5502.4 1909 3588 5117-3778
ιδοὺ οργὴ και θυμός μου χεῖται επὶ τον τόπον τοῦτον
Behold, [2anger 3and 4rage 1my] is poured upon this place,

2532 1909 3588 444 2532 1909 3588 2934 2532 1909
και επὶ τους ανθρώπους και επὶ τα κτήνη και επὶ
and upon the men, and upon the cattle, and upon

3956 3586 3588 68 2532 1909 3588 1081 3588 1093
παν ξύλον του αγρού και επὶ τα γεννήματα της γης
every tree of the field, and upon the produce of the land,

2532 2545 2532 3756 4570 3592 3004
και καυθήσεται† και ου σβεσθήσεται **7:21** τάδε λέγει
and it shall be kindled, and not extinguished. Thus says

2962 3588 3646-1473 4863 3326
κύριος τα ολοκαυτώματα υμών συναγάγετε μετὰ
the LORD, [2your whole burnt *offerings* 1Gather together] with

3588 2378-1473 2532 2068 2907 3754 3756-2980
των θυσιών υμών και φάγετε κρέα **7:22** ότι ουκ ελάλησα
your sacrifices, and eat meats! For I spoke not

4314 3588 3962-1473 2532 3756-1781 1473 1722
προς τους πατέρας υμών και ουκ ενετειλάμην αυτοίς εν
to your fathers, and I did not give charge to them in

2250 321 1473 1537 1093 * 4012
ημέρα ανήγαγον αυτούς εκ γης Αιγύπτου περὶ
the day I led them from out of *the* land of Egypt concerning

3646 2532 2378 237.1 3588 4487-3778
ολοκαυτωμάτων και θυσιών **7:23** αλλ' η το ρήμα τούτο
whole burnt *offerings* and sacrifices. But only this saying

1781 1473 3004 191 3588 5456-1473 2532
ενετειλάμην αυτοίς λέγων ακούσατε της φωνής μου και
gave I charge to them, saying, Hearken to my voice, and

1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.5 1473 1519 2992
έσομαι υμίν εις θεόν και υμείς έσεσθέ μοι εις λαόν
I will be to you for God, and you will be to me for a people!

2532 4198 1722 3956 3588 3598-1473 3739 302
και πορεύεσθε εν πάσαις ταις οδοίς μου αις αν
And go in all my ways in which ever

1781 1473 3704 302 2095-1510.3 1473
εντείλωμαι υμίν όπως αν ευ η υμίν
I should give charge to you, so even it might be good to you!

2532 3756-1522 1473 2532 3756-4337 3588
7:24 και ουκ εισήκουσάν μου και ου προσέσχον το
And they listened not to me, and heeded not *with*

3775-1473 235 4198 1722 3588 1760.1 3588 2588
ους αυτών αλλά επορεύθησαν εν τοις ενθυμήμασι της καρδίας
their ear, but went by the thoughts [3heart

1473 3588 2556 2532 1096 1519 3588 3693 2532
αυτών της κακής και εγενήθησαν εις τα οπίσθεν και
1of their 2evil]; and they became for the rear, and

3756 1519 3588 1715 575 3739 2250 1831
ουκ εις τα έμπροσθεν **7:25** αφ' ης ημέρας εξήλθοσαν
not for the front. From which day [2went forth

3588 3962-1473 1537 1093 * 2532 2193
οι πατέρες αυτών εκ γης Αιγύπτου και έως
1their fathers] from out of *the* land of Egypt, and until

3588 2250-3778 2532 1821 4314 1473 3956
της ημέρας ταύτης και εξαπέστειλα προς υμάς πάντας
this day, even I sent to you all

3588 1401-1473 3588 4396 2250 2532 3722 2532
τους δούλους μου τους προφήτας ημέρας και όρθρου και
my bondmen of the prophets by day; and at dawn also

649 2532 3756-1522 1473 2532 3756-4337
απέστειλα **7:26** και ουκ εισήκουσάν μου και ου προσέσχε
I sent. And they listened not to me, and [2took not heed

3588 3775-1473 2532 4645 3588 5137-1473 5228
το ους αυτών και εσκλήρυναν τον τράχηλον αυτών υπέρ
1their ear], and they hardened their neck above

3588 3962-1473 2532 2046 1473 3778
τους πατέρας αυτών **7:27** και ερείς αυτοίς τούτον
their fathers. And you shall say to them this

3588 3056 2532 3756-191 1473 2532 2564
τον λόγον και ουκ ακούσονταί σε και καλέσεις
word, and they will not listen to you. And you shall call

1473 2532 3756-611 1473 2532 2046
αυτούς και ουκ αποκρινούσι σοι **7:28** και ερείς
them, and they will not respond to you. And you shall say

4314 1473 3778 3588 1484 3739 3756-191 3588
προς αυτούς τούτο το έθνος ο ουκ ήκουσε της
to them, This *is* the nation which hearkened not to the

5456 2962 3588 2316-1473 3761 1209 3809
φωνής κυρίου του θεού αυτών ουδέ εδέξατο παιδείαν
voice of *the* LORD their God, nor received instruction –

1587 3588 4102 1537 4750-1473 2751
εξέλιπεν η πίστις εκ στόματος αυτών **7:29** κείραι
[2failed 1trust] from out of their mouth. Shear

3588 2776-1473 2532 641 2532 353 1909 5491
την κεφαλήν σου και απόρριπτε και ανάλαβε επὶ χειλέων
your head, and throw away, and take upon *your* lips

2355 3754 593-2962 2532 683 3588 1074
θρήνον ότι απεδοκίμασε κύριος και απώσατο την γενεάν
wailing! For *the* LORD rejected and thrust away the generation

3588 4160 3778
την ποιούσαν† ταύτα
doing these *things*.

The Shrine of Tophet

3754 4160 3588 5207 * 3588
7:30 ότι εποίησαν οι υιοί Ιούδα το
For [4did 1the 2sons 3of Judah]

4190 1726 1473 3004 2962 5021 3588
πονηρόν εναντίον εμού λέγει κύριος έταξαν τα
wicked before me, says *the* LORD. They arranged

946-1473 1722 3588 3624 3739 1941
βδελύγματα αυτών εν τω οίκω ου επικέκληται
their abominations in the house of which [2is called

3588 3686-1473 1909 1473 3588 3392 1473 2532
το όνομά μου επ' αυτόν του μιάναι αυτόν **7:31** και
1my name] upon it, to defile it. And

3618 3588 1041 3588 * 3739 1510.2.3
ωκοδόμησαν τον βωμόν του Ταφέθ ος εστιν
they built the shrine of Tophet, which is

1722 5327 5207 * 3588 2618 3588
εν φάραγγι υιού Εννόμ του κατακαίειν τους
in *the* ravine of *the* son of Hinnom, to incinerate

5207-1473 2532 3588 2364-1473 1722 4442 3739
υιούς αυτών και τας θυγατέρας αυτών εν πυρί ο
their sons and their daughters by fire, which

3756-1781 1473 2532 3756-1269.4 1722 3588
ουκ ενετειλάμην αυτοίς και ου διενοήθην εν τη
I did not give charge to them, and considered it not in

2588-1473 1223 3778 2400 2250 2064
καρδία μου **7:32** διά τούτο ιδού ημέραι έρχονται
my heart. On account of this, Behold, days come,

3004 2962 2532 3756-2046 2089 1041 3588
λέγει κύριος και ουκ ερούσιν έτι βωμός του
says *the* LORD, and they shall not say anymore, Shrine

* 2532 5327 5207 * 235 3588 5327
Ταφέθ και φάραγξ υιού Εννόμ αλλ' η φάραγξ
of Tophet, and Ravine of *the* Son of Hinnom, but, The Ravine

3588 337 2532 2290 1722 3588
των ανηρημένων και θάψουσιν εν τω
of the ones Being done away with. And they shall entomb in

* 1223 3588 3361 5224 5117 2532
Ταφέθ διά το μη υπάρχειν τόπον **7:33** και
Tophet, on account of [2not 3existing 1a place]. And

1510.8.6 3588 3498 3588 2992-3778 1519 1035 3588
έσονται οι νεκροί του λαού τούτου εις βρώσιν τοις
[4will be 1the 2dead ones 3of this people] for food to the

4071 3588 3772 2532 3588 2342 3588 1093
πετεινοίς του ουρανού και τοις θηρίοις της γης
birds of the of heaven, and to the wild beasts of the earth;

2532 3756-1510.8.3 3588 644.5 2532
και ουκ έσται ο αποσοβών **7:34** και
and there will not be one frightening *them* away. And

2647 1537 4172 * 2532 1537
καταλύσω εκ πόλεων Ιούδα και εκ
I will depose from out of *the* cities of Judah, and from out of

1353.1 * 5456 2165 2532 5456
διόδων Ιερουσαλήμ φωνήν ευφραινομένων και φωνήν
the corridors of Jerusalem, *the* voice of ones being glad, and *the* voice

---

7:20 †*CP* **εκκαυθησεται** - it shall be burned away.

7:29 †*CP* **ποιησασαν** - (ptcp.) aor. act. fem. acc. sg.

5463 5456 3566 2532 5456 3565
χαιρόντων φωνὴν νυμφίου καὶ φωνὴν νύμφης
of ones rejoicing, *the* voice of *the* groom, and *the* voice of *the* bride;

3754 1519 2050 1510.8.3 3956 3588 1093
ὅτι εἰς ἐρήμωσιν ἔσται πᾶσα ἡ γῆ
for [5for 6desolation 4will be 1all 2the 3land].

CHAPTER 8

Israel Refuses to Repent

1722 3588 2540-1565 3004 2962
8:1 εν τω καιρῷ εκείνῳ λέγει κύριος
In that time, says *the* LORD,

1627 3588 3747 3588 935 *
εξοίσουσι τα οστᾶ των βασιλέων Ἰούδα
they shall bring forth the bones of the kings of Judah,

2532 3588 3747 3588 758-1473 2532 3588 3747 3588
και τα οστᾶ των αρχόντων αυτών και τα οστᾶ των
and the bones of its rulers, and the bones of the

2409 2532 3588 3747 3588 4396-1473 2532 3588 3747
ιερέων και τα οστᾶ των προφητών αυτών και τα οστᾶ
priests, and the bones of their prophets, and the bones

3588 2730 1722 * 1537 3588
των κατοικούντων εν Ιερουσαλήμ εκ των
of the ones dwelling in Jerusalem, from out of

5028-1473 2532 5594 1473 4314 3588
τάφων αυτών **8:2** και ψύξουσιν αυτά προς τον
their burying-places. And they shall freshen them to the

2246 2532 4314 3588 4582 2532 4314 3956 3588 792
ήλιον και προς την σελήνην και προς πάντας τους αστέρας
sun, and to the moon, and to all the stars,

2532 4314 3956 3588 4756 3588 3772 3739 25
και προς πάσαν την στρατιάν του ουρανού α ηγάπησαν
and to all the military of the heaven, which they loved,

2532 3739 1398 2532 3739 4198 3694 1473
και οις εδούλευσαν και ων επορεύθησαν οπίσω αυτών
and which they served, and of which they went after them,

2532 3739 472 2532 3739 4352 1473
και ων αντείχοντο και οις προσεκύνησαν αυτοίς
and which they held to, and to which they did obeisance to them.

3756-2875 2532 3756-2290 2532
ου κοπήσονται και ου ταφήσονται και
They shall not be lamented, and they shall not be entombed. And

1510.8.6 1519 3855.2 1909 4383 3588 1093
έσονται εις παράδειγμα επί προσώπου της γης
they will be for an example upon *the* face of the earth.

3754 138 3588 2288 2228 3588 2222 2532
8:3 ότι είλοντο τον θάνατον η την ζωήν και
For they took death rather than life, even

3956 3588 2645 3588 2641 575 3588
πάσι τοις καταλοίποις τοις καταλειφθείσιν από της
to all the ones remaining being left behind from

1074-1565 1722 3956 5117 3739 302 1856 1473
γενεάς εκείνης εν παντί τόπω ου αν εξώσω αυτούς
that generation, in every place of which ever I shall push them

1563 3754 3592 3004 2962 3361 3588 4098 3756
εκεί **8:4** ότι τάδε λέγει κύριος μη ο πίπτων ουκ
there. For thus says *the* LORD, *Shall* the one falling not

450 2228 3588 654 3756 390 1302
ανίσταται η ο αποστρέφων ουκ αναστρέφει† **8:5** διατί
be raised up, or the one turning, not return? Why

654 3588 2992-3778 654.1 335.1 2532
απέστρεψεν ο λαός ούτος αποστροφήν αναιδή και
turned this people [2rejection 1in an impudent], and

2629.2 3588 4254.1-1473 2532 3756-2309
κατεκρατήθησαν τη προαιρέσει αυτών και ουκ ηθέλησαν
they hold firmly *to* their resolve, and they wanted not

3588 1994 1801 1211 2532 191 3756
του επιστρέψαι **8:6** ενωτίσασθε δη και ακούσατε ουχ
to return? Give ear indeed, and hearken! [2not

3723 2980 3756-1510.2.3 444 3340 575
ορθώς λαλήσουσιν ουκ έστιν άνθρωπος μετανοών από
3rightly 1Will they] speak? There is not a man repenting from

3588 2549-1473 3004 5100 4160 1257 3588
της κακίας αυτού λέγων τι εποίησα διέλιπεν ο
his evil, saying, What did I *do*? [3stopped 1The one

5143 1537 3588 1408-1473 5613 2462 2522.1
τρέχων εκ του δρόμου αυτού ως ίππος κάθιδρος
2running] from out of his race, as a horse sweating

1722 5532.2-1473 2532 3588 775.1 1722 3588 3772
εν χρεμετισμώ αυτού **8:7** και η ασίδα εν τω ουρανώ
in his snorting. Even the stork in the heaven

1097 3588 2540-1473 5167 2532 5501.1
έγνω τον καιρόν αυτής τρυγών και χελιδών
knew her time, *and the* turtle-dove and *the* swallow

68 4765 5442 2540 1529-1473
αγρού στρουθία εφύλαξαν καιρούς εισόδων αυτών
of *the* field. *The* sparrows guard *the* times of their entrances,

3588 1161 2992-1473 3756-1097 3588 2917 2962
ο δε λαός μου ουκ έγνω τα κρίματα κυρίου
but my people knew not the judgments of *the* LORD.

4459 2046 3754 4680 1510.2.4 1473 2532
8:8 πως ερείτε ότι σοφοί εσμέν ημείς και
How shall you say that, [3wise ones 2are 1We], and,

3551 2962 3326 1473 1510.2.3 1519 3155 1096
νόμος κυρίου μεθ' ημών εστίν εις μάτην εγενήθη
The law of *the* LORD [2with 3us 1is]? For [4vain 3became

4979.3 5571 1122 153
σχοίνος ψευδής γραμματεύσιν **8:9** ησχύνθησαν
2rush *reed pen* 1*the* lying] to *the* scribes. [2are ashamed

4680 4422 2532 234.1 3754 3588 3056
σοφοί επτοήθησαν και εάλωσαν ότι τον λόγον
1*The* wise ones], terrified, and convicted; for the word

2962 593 4678-5100 1510.2.3 1722 1473
κυρίου απεδοκίμασαν σοφία τις εστίν εν αυτοίς
of *the* LORD they rejected; what wisdom is in them?

1223 3778 1325 3588 1135-1473 2087
8:10 διά τούτο δώσω τας γυναίκας αυτών ετέροις
On account of this, I give their wives to others,

2532 3588 68-1473 3588 2818 3754 575 3397
και τους αγρούς αυτών τοις κληρονόμοις ότι από μικρού
and their fields to the heirs. For from small

2193 3173 3956 5365 592.1
έως μεγάλου πάντες φιλαργυρίαν αποδιώκουσι
unto great all [2a fondness of money 1pursue].

2532 1537 4396 2193 2409 3956 4160 5579
και εκ προφήτου έως ιερέως πάντες ποιούσι ψεύδος
And from prophet unto priest all commit lies,

2532 2394.4 4938 2364 3588 2992-1473
8:11 και ιατρεύοντο σύντριμμα θυγατρός του λαού μου
and treating *the* broken daughter of my people

4314 819 3004 1515 1515 2532 3756-1510.7.3 1515
προς ατιμίαν λέγοντες ειρήνη ειρήνη και ουκ ην ειρήνη
with dishonor, saying, Peace peace; and there was not peace.

153 3754 946 4160
8:12 ησχύνθησαν ότι βδέλυγμα εποίησαν
They have been shamed, for [2an abomination 1they did].

2532 152 3756-153 2532 153
και αισχύνη ουκ ησχύνθησαν και αισχυνθήναι
And with shame they were not ashamed; even to be ashamed

3756-1492 1223 3778 4098 303.1
ουκ οίδασι διά τούτο πεσούνται αναμέσον
they knew not. On account of this they shall fall in the midst

4098 1722 2540 1984-1473 4098 3004
πιπτόντες εν καιρώ επισκοπής αυτού πεσούνται λέγει
of ones falling. In *the* time of his visit they shall fall, says

2962 2532 4863 3588 1081-1473
κύριος **8:13** και συνάξουσι τα γεννήματα αυτών
the LORD. And they shall gather of their produce,

3004 2962 3756-1510.2.3 4718 1722 3588 288
λέγει κύριος ουκ έστι σταφυλή εν ταις αμπέλοις
says *the* LORD – there is not a grape on the grapevines,

2532 3756-1510.2.3 4810 1722 3588 4808 2532 3588 5444
και ουκ έστι σύκα εν ταις συκαίς και τα φύλλα
and there is not figs on the fig-trees, and the leaves

2674.4 1909 5100 1473 2521 4863
κατερρύηκεν **8:14** επί τι ημείς καθήμεθα συνάχθητε
have flown down. For why do we sit? Come together!

2532 1525 1519 3588 4172 3588 3793.1 2532
και εισέλθωμεν εις τας πόλεις τας οχυράς και
and we should enter into the [2cities 1fortified], and

641 1563 3754 3588 2316 641 1473
απορριφώμεν εκεί ότι ο θεός απέρριψεν ημάς
we should be disowned there; for God disowned us,

2532 4222-1473 5204 5521 3754 264 1726 1473
και επότισεν ημάς ύδωρ χολής ότι ημάρτομεν εναντίον αυτού
and gave us to drink water of bile, for we sinned before him.

4863 1519 1515 2532 3756-1510.7.3
8:15 συνήχθημεν εις ειρήνην και ουκ ην
We have gathered together for peace, and there was not

18 1519 2540 2392 2532 2400 4710
αγαθά εις καιρόν ιάσεως και ιδού σπουδή
good *things* in *the* time of healing, but behold, anxiety.

8:4 †*CP* επιστρεψη - return.

8:16 1537 * 191 5456 3691.1 2462
εκ Δαν ακουσόμεθα φωνήν οξύτηρος ίππων
From out of Dan we shall hear a sound [2swift 3horses

1473 575 5456 5532.2 2459.3 2462-1473
αυτού από φωνής χρεμετισμού ιππασίας ίππων αυτού
1of his]. From a sound of snorting of ones riding his horses

4579 3956 3588 1093 2532 2240 2532
εσείσθη πάσα η γη και ήξει και
[4shall be shaken 1all 2the 3land]. And he shall come and

2719 3588 1093 2532 3588 4138 1473 4172
καταφάγεται την γην και το πλήρωμα αυτής πόλιν
devour the land, and the fullness of it – *the* city,

2532 3588 2730 1722 1473 1360 2400 1473
και τους κατοικούντας εν αυτή 8:17 διότι ιδού εγώ
and the ones dwelling in it. For behold, I

1821 1519 1473 3789 2289 3739
εξαποστέλλω εις υμάς όφεις θανατούντας οις
send out against you serpents putting to death, ones which

3756-1510.2.3 1864.1 2532 1143 1473 446.3
ουκ έστιν επάσαι και δήξονται υμάς 8:18 ανίατα
are not charmed, and they shall bite you – incurably

3326 3601 2588-1473 639 2400
μετ' οδύνης καρδίας υμών απορουμένης 8:19 ιδού
with *the* grief of your heart being perplexed. Behold,

5456 2906 2364 2992-1473 575 1093
φωνή κραυγής θυγατρός λαού μου από γης
the sound of a cry – *the* daughter of my people from a land

3113 3361 2962 3756 1510.2.3 1722 * 2228
μακρόθεν μη κύριος ουκ έστιν εν Σιών η
far off, *saying*, [2*the* LORD 3not 1Is] in Zion? or

935 3756 1510.2.3 1563 1360 3949-1473
βασιλεύς ουκ έστιν εκεί διότι παρώργισάν με
[3a king 2not 1is] there? For they provoked me to anger

1722 3588 1099.3-1473 2532 1722 3152 245
εν τοις γλυπτοίς αυτών και εν ματαίοις αλλοτρίοις
by their *idolatrous* carvings, and by [2vanities 1strange].

1330 2330 3928 281.1 2532 1473
8:20 διήλθε θέρος παρήλθεν αμητός και ημείς
[2went 1Summer], [2passed 1harvest], and we

3756-1295 1909 4938 2364
ου διεσώθημεν 8:21 επί συντρίμματι θυγατρός
were not delivered. Upon destruction of *the* daughter

2992-1473 4656 1722 640
λαού μου εσκοτώθην εν απορία
of my people I have been enveloped in darkness; in perplexity

2729 1473 5604 5613 5088 2532
κατίσχυσάν με ωδίνες ως τικτούσης 8:22 και
[2prevailed over 3me 1pangs] as a woman giving birth. And

3361 4488.2 3756 1510.2.3 1722 * 2228 2395 3756
μη ρητίνη ουκ έστιν εν Γαλαάδ η ιατρός ουκ
[2not 3balm 4not 1is] in Gilead, and [3a physician 2not

1510.2.3 1563 1302 3756 305 2392 2364
έστιν εκεί διατί ουκ ανέβη ίασις θυγατρός
1is] there? Why *did* [2not 3ascend 1a healing] *for the* daughter

2992-1473
λαού μου
of my people?

CHAPTER 9

The LORD Leaves His People

9:1 5100 1325 2776-1473 5204 2532 3788-1473
τις δώσει κεφαλή μου ύδωρ και οφθαλμοίς μου
Who will give my head water, and my eyes

4077 1144 2532 2799 3588 2992-1473
πηγήν δακρύων και κλαύσομαι τον λαόν μου
a spring of tears, that I shall weep *for* [2my people

3778 2250 2532 3571 3588 5135
τούτον ημέρας και νυκτός τους τετραυματισμένους
1this] day and night – the ones being slain

2364 2992-1473 5100 1325 1473 1722
θυγατρός λαού μου 9:2 τις δώσει μοι εν
of *the* daughter of my people? Who shall give to me [3of

3588 2048 4712.4 2078 2532 2641
τη ερήμω σταθμόν έσχατον και καταλείψω
4the 5wilderness 1a post *house* 2at *the* end]? for I shall leave

3588 2992-1473 2532 565 575 1473 3754 3956
τον λαόν μου και απελεύσομαι απ' αυτών ότι πάντες
my people, and shall go forth from them; for all

3429 4923.1 114
μοιχώνται σύνοδος αθετούντων
commit adultery – a convocation of ones annulling *covenant*.

9:3 2532 1780.2 3588 1100-1473 5613 5115
και ενέτειναν την γλώσσαν αυτών ως τόξον
And they stretched tight their tongue as a bow;

5579 2532 3756 4102 1765 1909 3588 1093 3754 1537
ψεύδος και ου πίστις ενίσχυσεν επί της γης ότι εκ
a lie and not trust grows in strength upon the earth; for [2from

2556 1519 2556 1831 2532 1473 3756 1097 5346
κακών εις κακά εξήλθοσαν και εμέ ουκ έγνωσαν φησί
3evils 4unto 5evils 1they went], and [2me 3not 1they knew], says

2962 1538 575 3588 4139-1473 5442
κύριος 9:4 έκαστος από του πλησίον αυτού φυλάξασθε
the LORD. [2each 4of 5his neighbor 1Let 3take guard],

2532 1909 80-1473 3361 3982 3754
και επ' αδελφοίς αυτών μη πεποίθατε ότι
and [3upon 4their brothers 1let *them* not 2rely]! For

3956 80 4418 4418.1 2532 3956 5384
πας αδελφός πτέρνη πτερνιεί και πας φίλος
every brother [2with *the* heel 1shall stomp], and every friend

1387.1 4198 1538 2596 3588 5384-1473
δολίως πορεύσεται 9:5 έκαστος κατά του φίλου αυτού
[2deceitfully 1shall go]. Each [2against 3his friend

2661.1 225 3766.2 2980
καταπαίξεται αλήθειαν ου μη λαλήσωσι
1shall mock]; [3truth 1in no way 2shall they speak];

3129 3588 1100-1473 2980 5571 91
μεμάθηκεν η γλώσσα αυτών λαλείν ψευδή ηδίκησαν
[2has learned 1their tongue] to speak falsely; they wronged,

2532 3756-1257 3588 1994 5110 1909 5110
και ου διέλιπον του επιστρέψαι 9:6 τόκος επί τόκω
and stopped not to turn back. Interest upon interest,

1388 1909 1388 3756-2309 1492 1473 5346
δόλος επί δόλω ουκ ηθέλησαν ειδέναι με φησί
treachery upon treachery; they did not want to behold me, says

2962 1223 3778 3592 3004 2962 3588
κύριος 9:7 διά τούτο τάδε λέγει κύριος των
the LORD. On account of this, Thus says *the* LORD of the

1411 2400 1473 4448-1473 2532 1381 1473
δυνάμεων ιδού εγώ πυρώσω αυτούς και δοκιμώ αυτούς
forces, Behold, I shall set them on fire and try them.

5100 4160 575 4383 4189 2364
τι ποιήσω από προσώπου πονηρίας θυγατρός
What will I act before *the* face of *the* wickedness of *the* daughter

2992-1473 1002 5103.1 3588 1100-1473
λαού μου 9:8 βολίς τιτρώσκουσα η γλώσσα αυτών
of my people? [3arrow 2*is* a piercing 1Their tongue];

1386 3588 4487 3588 4750-1473 3588 4139-1473
δόλια τα ρήματα του στόματος αυτών τω πλησίον αυτού
[4deceitful 1the 2words 3of their mouth]; [3*to* 4his neighbor

2980 1516 2532 1722 1438 2192 3588 2189
λαλεί ειρηνικά και εν εαυτώ έχει την έχθραν
1one speaks 2peaceably], and in himself he has hatred.

3361 1909 3778 3756-1980 3004 2962 2228
9:9 μη επί τούτοις ουκ επισκέψομαι λέγει κύριος η
Shall [2upon 3these 1I not visit], says *the* LORD, or

1722 2992 5108 3756 1556 3588 5590-1473
εν λαώ τοιούτω ουκ εκδικήσει η ψυχή μου
[5on 7a people 6such 3not 1shall 4take vengeance 2my soul]?

A Lamentation Over Jerusalem

1909 3588 3735 2983 2870 2532
9:10 επί τα όρη λάβετε κοπετόν και
Over the mountains, take up a lamenting! And

1909 3588 5147 3588 2048 2355 3754 1587
επί τας τρίβους της ερήμου θρήνον ότι εξέλιπον
over the roads of the wilderness, a wailing! For they failed

3844 3588 3361 1510.1 444 3756-191 5456
παρά το μη είναι ανθρώπους ουκ ήκουσαν φωνήν
by there not being men. They heard not *the* sound

5223 575 4071 3588 3772 2532 2193
υπάρξεως από πετεινών του ουρανού και έως
of *the* existence of winged creatures of the heaven, and

2934 1839 3634.2 2532 1325 3588
κτηνών εξέστησαν ώχοντο 9:11 και δώσω την
the cattle receded – they were set out. And I will give

* 1519 3350.2 2532 1519 2732 1404
Ιερουσαλήμ εις μετοικίαν και εις κατοικητήριον δρακόντων
Jerusalem for displacement, and for a home of dragons.

2532 3588 4172 * 1519 854 5087
και τας πόλεις Ιούδα εις αφανισμόν θήσομαι
And the cities of Judah [2for 3extinction 1I will appoint],

3844 3588 3361 2730 5100 3588 444
παρά το μη κατοικείσθαι 9:12 τις ο άνθρωπος
so as to not be dwelt in. Who *is* the [2man

3588 4908 2532 4920 3778 2532 3588 3056
ο συνετός και συνέτω τούτο και ο λόγος
1discerning]? Then let him perceive this! And the word
4750 2962 4314 1473 312 1473
στόματος κυρίου προς αυτόν αναγγειλάτω υμίν
of *the* mouth of *the* LORD *is* with him. Let him announce to you
1752 5100 622 3588 1093 381 5613
ένεκεν τίνος απώλετο η γη ανήφθη ως
on account of why [3was destroyed 1the 2land]! It was lit *on fire* as
2048 3844 3588 3361 1353 1473 2532
έρημος παρά το μη διοδεύεσθαι αυτήν **9:13** και
a wilderness, so as to not travel through it. And
2036-2962 4314 1473 1223 3588 1459-1473
είπε κύριος προς με διά το εγκαταλιπείν αυτούς
the LORD said to me, On account of their abandoning
3588 3551-1473 3739 1325 4253 4383-1473 2532
τον νόμον μου ον έδωκα προ προσώπου αυτών και
my law which I put before their face, and
3756-191 3588 5456-1473 235 4198
ουκ ήκουσαν της φωνής μου **9:14** αλλά επορεύθησαν
they hearkened not to my voice, but went
3694 3588 701 3588 2588-1473 3588 2556 2532
οπίσω των αρεστών† της καρδίας αυτών της κακής και
after the *things* pleasing their heart – the evil *thing*; and
3694 3588 1497 3739 1321 1473 3588 3962-1473
οπίσω των ειδώλων α εδίδαξαν αυτούς οι πατέρες αυτών
after the idols which [2taught 3them 1their fathers].
1223 3778 3592 3004 2962 3588 1411
9:15 διά τούτο τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων
On account of this, thus says *the* LORD of the forces,
3588 2316 * 2400 1473 5595 1473 318 2532
ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ ψωμίζω αυτούς ανάγκας και
the God of Israel, Behold, I will feed them distresses, and
4222-1473 5204 5521 2532 1287
ποτιώ† αυτούς ύδωρ χολής **9:16** και διασκορπιώ
will cause them to drink water of bile. And I will disperse
1473 1722 3588 1484 3739 3756 1097-1473 2532
αυτούς εν τοις έθνεσιν ους ουκ εγίνωσκον αυτοί και
them among the nations which [2not 1they knew], nor
3588 3962-1473 2532 1883.4 1909 1473
οι πατέρες αυτών και επαποστελώ επ' αυτούς
their fathers. And I will send [3as a successor 4upon 5them
3588 3162 2193 3588 1814.4-1473 1722 1473
την μάχαιραν έως του εξαναλώσαι† αυτούς εν αυτή
1the 2sword], until they are completely consumed by it.
3592 3004 2962 2564 3588 2354 2532
9:17 τάδε λέγει κύριος καλέσατε τας θρηνούσας και
Thus says *the* LORD, Call the wailing women and
2064 2532 4314 3588 4680 649 2532
ελθέτωσαν και προς τας σοφάς αποστείλατε και
let them come! And to the wise *woman* send, and
5350 2532 2983 1909 1473
φθεγξάσθωσαν **9:18** και λαβέτωσαν εφ' υμάς
let them utter *their voice*! And let them take upon you
2355 2532 2609 3588 3788-1473 1144
θρήνον και καταγαγέτωσαν οι οφθαλμοί υμών δάκρυα
a lamentation! And let [2lead down 1your eyes] tears!
2532 3588 991.1-1473 4482 5204 3754 5456
και τα βλέφαρα υμών ρείτω ύδωρ **9:19** ότι φωνή
And [2your eyelids 1let] flow water! For a voice
3629.1 191 1722 * 4459 5003
οίκτου ηκούσθη εν Σιών πως εταλαιπωρήσαμεν
of lament was heard in Zion, *saying*, O how we became in misery.
2617 4970 3754 1459 3588 1093 2532
κατησχύνθημεν σφόδρα ότι εγκατελίπομεν την γην και
We were disgraced very much, for we abandoned the land, and
641 3588 4638-1473 191 1211
απερρίψαμεν τα σκηνώματα ημών **9:20** ακούσατε δη
threw away our tents. Hear indeed,
1135 3056 2316 2532 1209 3588 3775-1473
γυναίκες λόγον θεού και δεξάσθω τα ώτα υμών
O women, *the* word of God, and let [2receive 1your ears]
3056 4750-1473 2532 1321 3588 2364-1473
λόγους στόματος αυτού και διδάξατε τας θυγατέρας υμών
the words of his mouth, and teach your daughters

3629.1 2532 1135 3588 4139-1473 2355 3754
οίκτον και γυνή την πλησίον αυτής θρήνον **9:21** ότι
a lamentation, and a woman her neighbor wailing! For
305 2288 1223 3588 2376-1473 1525 1519 3588
ανέβη θάνατος διά των θυρίδων υμών εισήλθεν εις την
[2ascended 1death] through your windows; it entered into
1093-1473 3588 1625.3 3516 1855 2532 3495 575
γην υμών του εκτρίψαι νήπια έξωθεν και νεανίσκους από
your land to obliterate infants outside, and young men from
3588 4113 2532 1510.8.6 3588 3498 3588 444
των πλατειών **9:22** και έσονται οι νεκροί των ανθρώπων
the squares. And [4will be 1the 2dead ones 3of men]
1519 3855.2 1909 4383 3588 3977.1 3588 1093-1473
εις παράδειγμα επί προσώπου του πεδίου της γης υμών
for an example upon *the* face of the plain of your land;
2532 5613 5528 3694 2325 2532 3756-1510.8.3 3588
και ως χόρτος οπίσω θερίζοντος και ουκ έσται ο
and as grass after being mowed, and there will not be
4863 3592 3004 2962 3361 2744
συνάγων **9:23** τάδε λέγει κύριος μη καυχάσθω
one gathering. Thus says *the* LORD, Let not [2boast
3588 4680 1722 3588 4678-1473 2532 3361 2744
ο σοφός εν τη σοφία αυτού και μη καυχάσθω
1the 2wise one] in his wisdom! And let not [3boast
3588 2478 1722 3588 2479-1473 2532 3361 2744
ο ισχυρός εν τη ισχύϊ αυτού και μη καυχάσθω
1the 2strong *man*] in his strength! And let not [3boast
3588 4145 1722 3588 4149-1473 235 1722 3778
ο πλούσιος εν τω πλούτω αυτού **9:24** αλλ' εν τούτω
1the 2rich *man*] in his riches! But in this
2744 3588 2744 4920 2532 1097 1473
καυχάσθω ο καυχώμενος συνιείν και γινώσκειν με
[2let him boast 1boasting]! To perceive and to know me,
3754 1473 1510.2.1 2962 3588 4160 1656 2532 2917
ότι εγώ ειμι κύριος ο ποιών έλεος και κρίμα
that I am *the* LORD, the one having mercy, and judgment,
2532 1343 1909 3588 1093 3754 1722 3778 3588
και δικαιοσύνην επί της γης ότι εν τούτοις το
and righteousness upon the earth. For [2*is* in 3these *things*
2307-1473 3004 2962 2400 2250 2064 3004
θέλημά μου λέγει κύριος **9:25** ιδού ημέραι έρχονται λέγει
1my will], says *the* LORD. Behold, days come, says
2962 2532 1980 1909 3956 4059
κύριος και επισκέψομαι επί πάντας περιτετμημένους
the LORD, and I will visit upon all having been circumcised
203-1473 1909 * 2532 1909 *
ακροβυστίας αυτών **9:26** επ' Αίγυπτον και επί Ιούδαν
of their uncircumcision – upon Egypt, and upon Judah,
2532 1909 * 2532 1909 5207 * 2532 1909
και επί Εδώμ και επί υιούς Αμμών και επί
and upon Edom, and upon *the* sons of Ammon, and upon
5207 * 2532 1909 3956 4029.1 2596
υιούς Μωάβ και επί παν περικειρόμενον κατά
the sons of Moab, and upon every one shaving round about
4383-1473 3588 2730 1722 3588 2048 3754
πρόσωπον αυτού τους κατοικούντας εν τη ερήμω ότι
his face dwelling in the wilderness. For
3956 3588 1484 564 4561 2532 3956 3624
πάντα τα έθνη απερίτμητα σαρκί και πας οίκος
all the nations *are* uncircumcised in flesh, and all *the* house
* 564 2588-1473
Ισραήλ απερίτμητοι καρδίας αυτών
of Israel uncircumcised of their heart.

CHAPTER 10

A Warning against Vain Idols

191 3588 3056 2962 3739 2980 1909
10:1 ακούσατε τον λόγον† κυρίου ο ελάλησεν εφ'
Hear the word of *the* LORD which he spoke to
1473 3624 * 3592 3004 2962 2596
υμάς οίκος Ισραήλ **10:2** τάδε λέγει κύριος κατά
you, O house of Israel! Thus says *the* LORD, [3according to
3588 3598 3588 1484 3361 3129 2532 575 3588
τας οδούς των εθνών μη μανθάνετε και από των
4the 5ways 6of the 7nations 1Do not 2learn]! And from the
4592 3588 3772 3361 5399 3754 5399
σημείων του ουρανού μη φοβείσθε ότι φοβούνται
signs of the heaven do not fear! For [2are fearing

9:14 †*See Bos for variants.*

9:15 †*CP* **ποτιζω** - pres. act. ind. 1sg.

9:16 †*CP* **εξαναλωσω** - I completely consume.

10:1 †*CP* **ρημα** - word.

1473 1484 3754 3588 3544.1 3588 1484 3152
αυτά έθνη 10:3 ότι τα νόμιμα των εθνών μάταια
[3]them [1]nations]. For the laws of the nations *are* vain.

3586-1510.2.3 1537 3588 1409.1 1581 2041
ξύλον εστίν εκ του δρυμού εκκεκομμένον έργον
An idol is a tree [[2]from out of [3]the [4]forest [1]being cut], *the* work

5045 2532 5560.4 694 2532 5553
τέκτονος και χώνευμα 10:4 αργυρίω και χρυσίω
of a fabricator, even a molten casting. [[3]in silver [4]and [5]gold

2566.5 1510.2.3 1722 4973.1 2532 2247 4732
κεκαλλωπισμένα εστίν εν σφύραις και ήλοις εστερέωσαν
[2]being bedecked [1]It is]. By a hammer and nail they stiffen

1473 2532 3756-2795 694 5117.1
αυτά 10:5 και ου κινηθήσονται αργύριον τορευτόν
them, and they move not. [[2]a silver [3]turned piece

1510.2.3 3756-2980 142 142 3754
εστιν ου λαλούσιν αιρόμενα αρθήσονται ότι
[1]It is] – they do not speak. Being lifted they shall be lifted, for

3756-1910 3361 5399 1473
ουκ επιβήσονται μη φοβηθήτε αυτά
they shall not mount *themselves*. You should not fear them,

3754 3766.2 2554 2532 18 3756-1510.2.3
ότι ου μη κακοποιήσωσι και αγαθόν ουκ έστιν
for in no way should they do evil, and [[2]good [1]there is not]

1722 1473 3756-1510.2.3 3664 1473 2962
εν αυτοίς 10:6 ουκ έστιν όμοιός σοι κύριε
in them. There is not one likened to you, O LORD.

3173 1510.2.2 1473 2532 3173 3588 3686-1473 1722 3588
μέγας ει συ και μέγα το όνομά σου εν τη
Great are you, and great *is* your name in

2479 5100 3756-5399 1473 935 1484
ισχύϊ 10:7 τις ου φοβηθήσεταί σε βασιλεύ εθνών
strength. Who shall not fear you, O king of nations?

1473-1063 4241 3754 1722 3956 3588 4680
σοι γαρ πρέπει ότι εν πάσι τοις σοφοίς
For to you it is becoming. For among all the wise ones

3588 1484 2532 1722 3956 3588 932-1473
των εθνών και εν πάσαις ταις βασιλείαις αυτών
of the nations, and among all their kingdoms,

3756-1510.2.3 3664 1473 260 878
ουκ έστιν όμοιος σοι 10:8 άμα άφρονες
there is not one likened to you. At the same time [[2]foolish

2532 453 1510.2.6 1319 3152 1473
και ανόητοί εισι διδασκαλία ματαίων αυτών
[3]and [4]unthinking [1]they are]. [[4]an instruction [5]of vanities [1]Their

3586 1510.2.3 694 4325.4 575 *
ξύλον εστίν 10:9 αργύριον προσβλητόν από Θαρσείς
[2]tree [3]is]. [[2]silver [1]Amalgamated] from Tarshish;

2240 5553 * 2532 5495 5557.1
ήξει χρυσίον Μωφάς και χειρ χρυσοχόων
[[2]shall come [1]gold] from Uphaz; and *by the* hand of goldsmiths

2041 5079 3956 5192 2532 4209
έργα τεχνιτών πάντα υάκινθον και πορφύραν
[[2]works [3]of craftsmen [1]*they* are all]. [[3]blue [4]and [5]purple

1746 1473 3779 2046 1473
ενδύσουσιν αυτά *10:11 †ούτως ερείτε αυτοίς
[1]They shall put on [2]them]. Thus you shall say to them,

2316 3739 3588 3772 2532 3588 1093 3756 4160
θεοί οι τον ουρανόν και την γην ουκ εποίησαν
The gods who [[3]the [4]heaven [5]and [6]the [7]earth [1]*did* not [2]make],

622 575 3588 1093 2532 5270.1 3588
απολέσθωσαν από της γης και υποκάτωθεν του
let them be destroyed from the earth, and from beneath

3772-3778 2962 3588 4160 3588 1093 1722
ουρανού τούτο 10:12 κύριος ο ποιήσας την γην εν
this heaven! *The* LORD *is* the one making the earth by

3588 2479-1473 461 3588 3611 1722 3588
τη ισχύϊ αυτού ανορθώσας την οικουμένην εν τη
his strength, erecting the *place* being inhabited by

4678-1473 2532 1722 3588 5428-1473 1614
σοφία αυτού και εν τη φρονήσει αυτού εξέτεινε
his wisdom, and by his intellect he stretched out

3588 3772 2532 4128 5204 1722 3772
τον ουρανόν 10:13 και πλήθος ύδατος εν ουρανώ
the heaven, and *the* multitude of water in heaven,

2532 321 3507 1537 2078 3588 1093
και ανήγαγε νεφέλας εξ εσχάτου της γης
and led clouds from out of *the* end of the earth,

796 1519 5205 4160 2532 1806 417
αστραπάς εις υετόν εποίησε και εξήγαγε ανέμους
[[2]lightnings [3]for [4]*the* rain [1]*and* made], and brought out winds

10:11 †*Ald., CP & Six. omit verse 10... see Bos for variant*.

1537 2344-1473 3471 3956
εκ θησαυρών αυτού 10:14 εμωράνθη πας
from out of his treasuries. [[3]was made moronish [1]Every

444 575 1108 2617 3956 5557.1
άνθρωπος από γνώσεως κατησχύνθη πας χρυσοχόος
[2]man] from knowledge; [[3]was disgraced [1]every [2]goldsmith]

1909 3588 1099.3-1473 3754 5571 5560.9
επί τοις γλυπτοίς αυτού ότι ψευδή εχώνευσαν
over his carved *idols*; for [[2]false [1]they cast] in a furnace –

3756-1510.2.3 4151 1722 1473 3152-1510.2.3
ουκ έστι πνεύμα εν αυτοίς 10:15 ματαιά εστιν
there is not breath in them. They are vanities,

2041 1702 1722 2540 1984-1473
έργα εμπεπαιγμένα εν καιρώ επισκοπής αυτών
[[2]works [1]mocking]. In *the* time of their visitation

622 3756-1510.2.3 5108 3588 3310 3588
απολούνται 10:16 ουκ έστι τοιαύτη η μερίς τω
they shall be destroyed. [[2]is not [1]Such] the portion *to*

* 3754 3588 4111 3588 3956 1473-1510.2.3 2532 *
Ιακώβ ότι ο πλάσας τα πάντα αυτός εστι και Ισραήλ
Jacob, for the one shaping all *things* is he, and Israel

4464 2817-1473 2962 1411 3686-1473
ράβδος κληρονομία αυτού κύριος δυνάμεων όνομα αυτώ
is the rod of his inheritance – *the* LORD of forces *is* his name.

The Coming Destruction

4863 1855 3588 5287-1473
10:17 συνήγαγεν έξωθεν την υπόστασιν αυτού
He gathered [[2]from outside [1]his support]

2730 1722 1588 3754 3592 3004 2962
κατοικούσα εν εκλεκτοίς† 10:18 ότι τάδε λέγει κύριος
dwelling in choice *vessels*. For thus says *the* LORD,

2400 1473 4627.1 3588 2730 3588 1093-3778 2532
ιδού εγώ σκελίζω τους κατοικούντας την γην ταύτην και
Behold, I trip up the ones dwelling this land, and

1570.2-1473 3704 2147 3759
εκθλίψω αυτούς όπως ευρεθή 10:19 ουαί
I will squeeze them out so that it should be found *so*. Woe

1909 4938-1473 217.4 3588 4127-1473 2504
επί συντρίμματί σου αλγηρά η πληγή σου καγώ
over your destruction, [[2]*is* painful [1]your wound]. And I

2036 3689 3778 3588 5134-1473 2532 2638 1473
είπα όντως τούτο το τραύμά μου και κατέλαβέ με
said, Really this *is* my wound, and it overtook me.

3588 4633-1473 5003 3643.4
10:20 η σκηνή μου εταλαιπώρησεν ώλετο
My tent is in miserable *condition*, it was destroyed,

2532 3956 3588 1193.1-1473 1288 3588
και πάσαι αι δέρρεις μου διεσπάσθησαν οι
and all of my hide coverings were pulled apart.

5207-1473 2532 3588 4263-1473 3756-1510.2.6 3756-1510.2.3 2089
υιοί μου και τα πρόβατά μου ουκ εισίν ουκ έστιν έτι
My sons and my sheep are not. There is not yet

5117 3588 4633-1473 5117 3588 1193.1-1473
τόπος της σκηνής μου τόπος των δέρρεών μου
a place for my tent, *nor* a place for my hide coverings.

3754 3588 4166 875.1 2532 3588 2962
10:21 ότι οι ποιμένες ηφρονεύσαντο και τον κύριον
For the shepherds were unwise, and [[2]*the* LORD

3756-2212 1223 3778 3756-3539 3956
ουκ εζήτησαν διά τούτο ουκ ενόησε πάσα
[1]sought not]. On account of this [[4]comprehended not [1]all

3588 3542 2532 1287 5456
η νομή και διεσκορπίσθησαν 10:22 φωνή
[2]the [3]*sheep of the* pasture], and are dispersed. [[3]a sound

189 2400 2064 2532 4578 3173
ακοής ιδού έρχεται και σεισμός μέγας
[4]of a report [1]Behold [2]there comes], and [[2]quake [1]a great]

1537 1093 1005 3588 5021 3588 4172 *
εκ γης βορρά του τάξαι τας πόλεις Ιούδα
from out of *the* land of *the* north, to order the cities of Judah

1519 854 2532 2845 4765.1 1492 2962
εις αφανισμόν και κοίτην στρουθών 10:23 οίδα κύριε
for extinction, and *for* a bed of ostriches. I know, O LORD,

3754 3780 3588 444 3588 3598 1473 3761 435
ότι ουχί του ανθρώπου η οδός αυτού ουδέ ανήρ
that [[4]*is* not [3]of man [1]the [2]way] his *own*; nor shall a man

4198 2532 2734.2 4197-1473 3811
πορεύσεται και κατορθώσει πορείαν αυτού 10:24 παίδευσον
go and keep [[2]straight [1]his goings]. Correct

10:17 †*CP* τειχισματι - walled in.

1473 2962 4133 1722 2920 2532 3361 1722 2372 2443 3361
ημάς κύριε πλην εν κρίσει και μη εν θυμώ ίνα μη
us, O LORD, only with equity, and not in rage, that [2not

3641-1473 4160 1632 3588 2372-1473
ολίγους ημάς ποιήσης 10:25 έκχεον τον θυμόν σου
4us few 1you should 3make]! Pour out your rage

1909 1484 3588 3361 1492 1473 2532 1909 932
επί έθνη τα μη ειδότα σε και επί βασιλείας
upon *the* nations not knowing you, and upon kingdoms

3739 3588 3686-1473 3756-1941 3754 2719 3588
αι το όνομά σου ουκ επεκαλέσαντο ότι κατέφαγον τον
which [2your name 1called not upon]! For they devoured

* 2532 1814.4 3588 * 2532 3588 3542-1473
Ιακώβ και εξανήλωσαν τον Ισραήλ και την νομήν αυτού
Jacob, and completely consumed Israel, and [2his pasture

2049
ηρήμωσαν
1made desolate].

CHAPTER 11

Judah Breaks Covenant with The LORD

3588 3056 3588 1096 3844 2962 4314 *
11:1 ο λόγος ο γενόμενος παρά κυρίου προς Ιερεμίαν
The word coming from *the* LORD to Jeremiah,

3004 191 3588 3056 3588 1242-3778
λέγων 11:2 ακούσατε τους λόγους της διαθήκης ταύτης
saying, Hear the words of this covenant!

2532 2980 4314 435 * 2532 4314 3588
και λαλήσεις προς άνδρας Ιούδα και προς τους
And you shall speak to *the* men of Judah, and to the ones

2730 1722 * 2532 2046
κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ 11:3 και ερείς
dwelling in Jerusalem. And you shall say

4314 1473 3592 3004 2962 3588 2316 *
προς αυτούς τάδε λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ
to them, Thus says *the* LORD God of Israel,

1944 3588 444 3739 3756191 3588
επικατάρατος ο άνθρωπος ος ουκ ακούσεται των
Accursed *is* the man who shall not hearken to the

3056 3588 1242-3778 3739 1781 3588
λόγων της διαθήκης ταύτης 11:4 ης ενετειλάμην τοις
words of this covenant, of which I gave charge *to*

3962-1473 1722 3588 2250 321 1473 1537
πατράσιν υμών εν η ημέρα ανήγαγον αυτούς εκ
your fathers in the day I led them from out of

1093 * 1537 2575 3588 4603 3004
γης Αιγύπτου εκ καμίνου της σιδηράς λέγων
the land of Egypt, from out of *the* furnace of iron, saying,

191 3588 5456-1473 2532 4160 3956 3745 302
ακούσατε της φωνής μου και ποιήσατε πάντα όσα αν
Hearken to my voice, and do all as much as

1473 1781 1473 2532 1510.8.5 1473 1519 2992
εγώ εντέλλομαι υμίν και έσεσθέ μοι εις λαόν
I give charge to you! And you will be to me for a people,

2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316 3704 2476
και εγώ έσομαι υμίν εις θεόν 11:5 όπως στήσω
and I will be to you for God; so that I should establish

3588 3727-1473 3739 3660 3588 3962-1473
τον όρκον μου ον ώμοσα τοις πατράσιν υμών
my oath which I swore by an oath *to* your fathers,

3588 1325 1473 1093 4482 1051 2532 3192 2531
του δούναι αυτοίς γην ρέουσαν γάλα και μέλι καθώς
to give to them a land flowing milk and honey, as

3588 2250-3778 2532 611 2532 2036 1096 2962
η ημέρα αύτη και απεκρίθην και είπα γένοιτο κύριε
this day. And I answered, and said, May it be, O LORD.

2532 2036-2962 4314 1473 314 3956 3588
11:6 και είπεν κύριος προς με ανάγνωθι πάντας τους
And *the* LORD said to me, Read all

3056-3778 1722 4172 * 2532 1855 *
λόγους τούτους εν πόλεσιν Ιούδα και έξωθεν Ιερουσαλήμ
these words in *the* cities of Judah, and outside of Jerusalem!

3004 191 3588 3056 3588 1242-3778 2532 4160
λέγων ακούσατε τους λόγους της διαθήκης ταύτης και ποιήσατε
saying, Hear the words of this covenant, and do

1473 3754 4828 4828
αυτούς 11:7 ότι συμμαρτυρόμενος συνεμαρτυρόμην
them! For bearing witness together I bore witness

3588 3962-1473 1722 2250 3739 1806-1473
τοις πατράσι υμών εν ημέρα η εξήγαγον αυτούς
to your fathers in *the* day in which I led them

1537 1093 * 2193 3588 2250-3778
εκ γης Αιγύπτου έως της ημέρας ταύτης
from out of *the* land of Egypt, until this day.

3719 4828 3004 191 3588 5456-1473
ορθρίζων συνεμαρτυρόμην λέγων ακούσατε της φωνής μου
Rising early I bore witness, saying, Hear my voice!

2532 3756-191 3756-1161-2827 3588 3775-1473 235
και ουκ ήκουσαν ου δε έκλιναν το ους αυτών αλλ'
And they heard not, and they inclined not their ear; but

4198 1538 1722 4646.1 3588 2588 1473 3588
επορεύοντο έκαστος εν σκολιότητι της καρδίας αυτού της
they went each in *the* deformity [3heart 1of his

4190 2532 1521 1909 1473 3956 3588 4487
πονηράς και εισήγαγον επ' αυτούς πάντα τα ρήματα
2evil]. And [5were brought in 6unto 7them 1all 2the 3words

3588 1242-3778 3739 1781 3588 4160
της διαθήκης ταύτης ης ενετειλάμην του ποιήσαι
4of this covenant], of which I commanded to be done.

2532 3756-4160 2532 2036-2962 4314 1473
11:8 και ουκ εποίησαν 11:9 και είπε κύριος προς με
But they did not act. And *the* LORD said to me,

2147 4886 1722 435 * 2532 1722
ευρέθη σύνδεσμος εν ανδράσιν Ιούδα και εν
[2*is* found 1A conspiracy] among *the* men of Judah, and among

3588 2730 1722 * 1994
τοις κατοικούσιν εν Ιερουσαλήμ 11:10 επεστράφησαν
the ones dwelling in Jerusalem. They returned

1909 3588 93 3588 3962-1473 3588 4387 3739
επί τας αδικίας των πατέρων αυτών των πρότερον οι
unto the iniquities of their fathers prior, who

3756-2309 1522 3588 3056-1473 2532 2400 1473
ουκ ηθέλησαν εισακούσαι των λόγων μου και ιδού αυτοί
wanted not to listen to my words. And behold, they

4198 3694 2316-245 3588 1398 1473 2532
πορεύονται† οπίσω θεών αλλοτρίων του δουλεύειν αυτοίς και
went after strange gods, to serve them. And

1286.1 3588 3624 * 2532 3588 3624 *
διεσκέδασεν ο οίκος Ισραήλ και ο οίκος Ιούδα
[8effaced 1the 2house 3of Israel 4and 5the 6house 7of Judah]

3588 1242-1473 3739 1303 4314 3588 3962-1473
την διαθήκην μου ην διεθέμην προς τους πατέρας αυτών
my covenant which I ordained with their fathers.

1223 3778 3592 3004 2962 2400 1863
11:11 διά τούτο τάδε λέγει κύριος ιδού επάγω
On account of this, thus says *the* LORD, Behold, I bring

1909 1473 2556 1537 3739 3756-1410
επί αυτούς κακά εξ ων ου δυνήσονται
upon them evils, from out of which they shall not be able

1831 1537 1473 2532 2896 4314
εξελθείν εξ αυτών και κεκράξονται προς
to come forth from out of them. And they shall cry out to

1473 2532 3756-1522 1473 2532 4198
με και ουκ εισακούσομαι αυτών 11:12 και πορεύσονται
me, and I will not listen to them. And [7shall go

4172 * 2532 3588 2730 * 2532
πόλεις Ιούδα και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ και
1*the* cities 2of Judah 3and 4the ones 5dwelling 6Jerusalem], and

2896 4314 3588 2316-1473 3739 1473 2370
κεκράξονται προς τους θεούς αυτών οις αυτοί θυμιώσιν
shall cry out to their gods to whom they burn incense

1473 3739 3361 4982 1473 1722 3588
αυτοίς οι μη σώσουσιν αυτούς εν τω
to them; the ones which shall not deliver them in the

2540 3588 2556-1473 3754 2596 706
καιρώ των κακών αυτών 11:13 ότι κατά αριθμόν
time of their evils. For according to *the* number

4172-1473 1510.7.6 2316-1473 * 2532 2596
πόλεών σου ήσαν θεοί σου Ιούδα και κατά
of your cities were your gods, O Judah. And according to

706 1841 3588 * 5021 1041
αριθμόν εξόδων της Ιερουσαλήμ ετάξατε βωμούς
the number of *the* streets of Jerusalem you arranged shrines

3588 2370 3588 * 2532 1473 3361-4336
του θυμιάν τη Βάαλ 11:14 και συ μη προσεύχου
to burn incense *to* Baal. And you, do not pray

4012 3588 2992-3778 2532 3361 515 4012 1473
περί του λαού τούτου και μη αξίου περί αυτών
for this people, and do not petition concerning them

1722 1162 2532 4335 3754 3756-1522 1722 3588
εν δεήσει και προσευχή ότι ουκ εισακούσομαι εν τω
with supplication and prayer! For I will not listen in the

11:10 †*CP* **βαδιζουσιν** - they proceed.

2540 1722 3739 1941 1473 1722 2540 2561-1473
καιρῷ εν ω επικαλοῦνταί με εν καιρῷ κακώσεως αυτῶν
time in which they call upon me, in *the* time of their affliction.

5100 3588 25 1722 3588 3624-1473 4160
11:15 τι η ηγαπημένη εν τω οίκω μου εποίησε
What [2did the 3one being loved 4in 5my house 6do

946 3361 2171 2532 2907 39 851 575 1473
βδέλυγμα μη ευχαί και κρέα άγια αφελούσιν από σου
1abomination]? Shall vows and [2meats 1holy] remove from you

3588 2549-1473 2228 3778 1309 1636
τας κακίας σου η τούτοις διαφεύξη **11:16** ελαίαν
your evils, or by these will you evade? [6olive tree

5611 2154.1 3588 1491 2564 2962 3588
ωραίαν εύσκιον τω είδει εκάλεσε κύριος το
4a beautiful 5well-shaded 7to the 8sight 2called 1*The* LORD

3686-1473 1519 5456 4061-1473 381 4442 1909
όνομά σου εις φωνήν περιτομής αυτής ανήφθη πυρ επ'
3your name]. In *the* sound of its being lopped [2was lit 1a fire] unto

1473 889 3588 2798-1473 2532
αυτήν ηχρειώθησαν οι κλάδοι αυτής **11:17** και
it; [2were made useless 1her tender branches]. And

2962 3588 1411 3588 2707.3 1473 2980
κύριος των δυνάμεων ο καταφυτεύσας σε ελάλησεν
the LORD of the forces, having planted you, spoke

1909 1473 2556 473 3588 2549 3624 *
επί σε κακά αντί της κακίας οίκου Ισραήλ
[2against 3you 1evils] – against the evils of *the* house of Israel,

2532 3624 * 3754 4160 1438 3588
και οίκου Ιούδα ότι εποίησαν εαυτοίς του
and *the* house of Judah; for they did *it* to themselves,

3949-1473 1722 3588 2370-1473 3588 *
παροργίσαί με εν τω θυμιάν αυτούς τη Βάαλ
provoking me to anger in their burning incense *to* Baal.

Jeremiah's Life is Threatened

2962 1107 1473 2532 1097 5119
11:18 κύριε γνώρισόν μοι και γνώσομαι τότε
O LORD, make it known to me, and I shall know! Then

1492 3588 2006.1-1473 1473-1161 5613 721
είδον τα επιτηδεύματα αυτών **11:19** εγώ δε ως αρνίον
I knew their practices. But I *am* as a little lamb,

172 71 3588 2380 3756 1097 1909 1473
άκακον αγόμενον του θύεσθαι ουκ έγνων επ' εμέ
guileless, being led for the sacrificing, not knowing. Against me

3049 3053 3004 1205 2532 1685 3586
ελογίσαντο λογισμόν λέγοντες δεύτε και εμβάλωμεν ξύλον
they devised a device, saying, Come, and we should put wood

1519 3588 740-1473 2532 1625.3 1473 575 1093
εις τον άρτον αυτού και εκτρίψωμεν αυτόν από γης
for his bread, and we should obliterate him from *the* land

2198 2532 3588 3686-1473 3766.2 3403
ζώντων και το όνομα αυτού ου μη μνησθή
of *the* living, and his name in no way shall be remembered

2089 2962 3588 1411 2919 1342
έτι **11:20** κύριε των δυνάμεων κρίνων δίκαια
any longer. O LORD of the forces, judging just *things*,

1381 3510 2532 2588 1492 3588 3844
δοκιμάζων νεφρούς και καρδίας ίδοιμι την παρά
trying *the* kidneys and *the* hearts, may I behold [2*exacted* by

1473 1557 1722 1473 3754 4314 1473 601
σου εκδίκησιν εν αυτοίς ότι προς σε απεκάλυψα
3you 1*the* punishment] on them. For to you I revealed

3588 1345-1473 1223 3778 3592 3004
το δικαίωμά μου **11:21** διά τούτο τάδε λέγει
my right action. On account of this, Thus says

2962 1909 3588 435 * 3588 2212 3588
κύριος επί τους άνδρας Αναθώθ τους ζητούντας την
the LORD against the men of Anathoth, seeking

5590-1473 3588 3004 3766.2 4395 1909 3588
ψυχήν μου τους λέγοντας ου μη προφητεύσης επί τω
my life, saying, In no way should you prophesy in the

3686 2962 1490 599 1722 3588
ονόματι κυρίου ει δε μη αποθάνη εν ταις
name of *the* LORD, and if you do not *agree* you shall die by

5495-1473 1223 3778 3592 3004 2962
χερσίν ημών **11:22** διά τούτο τάδε λέγει κύριος
our hands. On account of this, thus says *the* LORD

3588 1411 2400 1473 1980 1909 1473 3588
των δυνάμεων ιδού εγώ επισκέψομαι επ' αυτούς οι
of the forces, Behold, I will make a visit unto them.

3495-1473 1722 3162 599 5207-1473 2532
νεανίσκοι αυτών εν μαχαίρα αποθανούνται υιοί αυτών και
Their young men [2by 3*the* sword 1shall die], their sons and

3588 2364-1473 5053 1722 3042 2532
αι θυγατέρες αυτών τελευτήσουσιν εν λιμώ **11:23** και
their daughters shall come to an end in famine, and

1458.4 3756-1510.8.3 1473 3754 1863
εγκατάλειμμα ουκ έσται αυτών ότι επάξω
[2left 1there will not be] *any* of them. For I will bring

2556 1909 3588 2730 1722 * 1722 1763
κακά επί τους κατοικούντας εν Αναθώθ εν ενιαυτώ
evils upon the ones dwelling in Anathoth, in *the* year

1980.2-1473
επισκέψεως αυτών
of their visitation.

CHAPTER 12

Jeremiah Questions God

1342-1510.2.2 2962 3754 626 4314 1473
12:1 δίκαιος ει κύριε ότι απολογήσομαι προς σε
You are just, O LORD, that I may plead to you.

4133 2917 2980 4314 1473 5100 3754
πλην κρίματα λαλήσω προς σε τι ότι
[4only 5*concerning* judgments 1I will speak 2to 3you]. Why *is it* that

3598 765 2137 2112.1 3956 3588
οδός ασεβών ευοδούται ευθηνήσαν πάντες οι
the way of *the* impious ones prospers? [5prospered 1All 2the ones

114 114.1 5452 1473 2532
αθετούντες αθετήματα **12:2** εφύτευσας αυτούς και
3disregarding 4by disregardings]. You planted them, and

4492 5043.1 2532 4160
ερριζώθησαν ετεκνοποίησαν και εποίησαν
they were rooted. They produced children, and they produced

2590 1451 1510.2.2 1473 3588 4750-1473 2532 4206
καρπόν εγγύς ει συ του στόματος αυτών και πόρρω
fruit. [3near 2are 1You] their mouth, and at a distance

575 3588 3510-1473 2532 1473 2962 1097 1473
από των νεφρών αυτών **12:3** και συ κύριε γινώσκεις με
from their kidneys. And you, O LORD, know me.

1381 3588 2588-1473 1726 1473 4863 1473
δεδοκίμακας την καρδίαν μου εναντίον σου συνάγαγε αυτούς
You have tried my heart before you. Gather them

5613 4168 1519 2378 2532 48 1473 1519 2250
ως ποιμνίον εις θυσίαν και άγνισον αυτούς εις ημέραν
as a flock for a sacrifice, and purify them for *the* day

4967 2193 4219 3996 3588 1093 2532
σφαγής **12:4** έως πότε πενθήσει η γη και
of slaughter! For how long will [3mourn 1the 2land], and

3956 3588 5528 3588 68 3583 575 2549
πας ο χόρτος του αγρού ξηρανθήσεται από κακίας
all the grass of the field be dried because of *the* evils

3588 2730 1722 1473 853
των κατοικούντων εν αυτή ηφανίσθησαν
of the ones dwelling in it? [4were removed from view

2934 2532 4071 3754 2036 3756-3708
κτήνη και πετεινά ότι είπαν ουκ όψεται
1*The* cattle 2and 3*the* winged creatures], for they said, [2shall not see

3588 2316 3598-1473
ο θεός οδούς ημών
1God] our ways.

God Answers Jeremiah

1473 3588 4228 5143 2532 1590-1473
12:5 σου οι πόδες τρέχουσι και εκλύουσί σε
Your feet run, and they cause you to faint;

4459 3903 1909 2462 2532 1722
πως παρασκευάση εφ' ίπποις και εν
how *then* will you make preparations *to ride* upon horses? And [2in

1093 1515-1473 3982 4459 4160 1722
γη ειρήνης σου πέποιθας πως ποιήσεις εν
3*the* land 4of your peace 1you have relied], how *then* will you do in

5432.1 3588 * 3754 2532 3588 80-1473
φρυάγματι του Ιορδάνου **12:6** ότι και οι αδελφοί σου
the neighing† of the Jordan? For even your brothers,

2532 3588 3624 3588 3962-1473 2532 1473 114 1473
και ο οίκος του πατρός σου και αυτοί ηθέτησάν σε
and the house of your father, even they disregarded you.

2532 1473 994 1537 3588 3694-1473 1996
και αυτοί εβόησαν εκ των οπίσω σου επισυνήχθησαν
And they yelled out, [2at 3your rear 1they assembled],

12:5 †*i.e.* raging.

3361 4100 1722 1473 3753 2980 4314 1473
μη πιστεύσης εν αυτοίς ότε λαλήσουσι προς σε
you should not trust in them when they speak with you
2570 1459 3588 3624-1473 863 3588
καλά 12:7 εγκαταλέλοιπα τον οίκόν μου αφήκα την
good *words.* I have abandoned my house, I let go
2817-1473 1325 3588 25 5590-1473 1519
κληρονομίαν μου έδωκα την ηγαπημένην ψυχήν μου εις
of my inheritance, I gave the one being loved of my soul into
5495 2190-1473 1096 3588 2817-1473
χείρας εχθρών αυτής 12:8 εγενήθη η κληρονομία μου
the hands of her enemies. [²became ¹My inheritance]
1473 5613 3023 1722 1409.1 1325 1909 1473 3588
εμοί ως λέων εν δρυμώ έδωκεν επ' εμέ την
to me as a lion in *the* forest, she uttered [²against ³me
5456-1473 1223 3778 3404 1473 3361
φωνήν αυτής διά τούτο εμίσησα αυτήν 12:9 μη
¹her voice], on account of this I detested her. Is not
4693 5190.1 3588 2817-1473 1473 3588 4693
σπήλαιον υαίνης η κληρονομία μου εμοί η σπήλαιον
the cave of a hyena my inheritance to me, the cave
2945 1473 1909 1473 897.2 4863 3956
κύκλω αυτής επ' αυτήν βαδίσατε συναγάγετε πάντα
round about her against her? Proceed, bring together all
3588 2342 3588 68 2532 2064 3588 2068
τα θηρία του αγρού και ελθέτωσαν του φαγείν
the wild beasts of the field, and let them come to eat
1473 4166 4183 1311 3588 290-1473
αυτήν 12:10 ποιμένες πολλοί διέφθειραν τον αμπελώνά μου
her! [²shepherds ¹Many] corrupted my vineyard,
3435 3588 3310-1473 1325 3310 1938.1-1473
εμόλυναν την μερίδα μου έδωκαν μερίδα επιθυμητήν μου
they tainted my portion, they made [²portion ¹my desirable]
1519 2048 4.2 5087 1519
εις έρημον άβατον 12:11 ετέθη† εις
for [²wilderness ¹an untrodden]. It was appointed for
854 684 1223 1473 854
αφανισμόν απωλείας δι' εμέ αφανισμώ
extinction by destruction; on account of me [⁵in extinction
853 3956 3588 1093 3754 3756-1510.2.3 435 5087
ηφανίσθη πάσα η γη ότι ουκ έστιν ανήρ τιθέμενος
⁴was obliterated ¹all ²the ³land], for there is not a man putting
1722 2588 1909 3956 1326.2 1722 3588
εν καρδία 12:12 επί πάσαν διεκβολήν εν τη
it to heart. Upon every mountain pass in the
2048 2064 5003 3754 3162 3588
ερήμω ήλθον ταλαιπωρούντες ότι μάχαιρα του
wilderness came *the* ones causing misery, for *the* sword of the
2962 2719 575 206.1 3588 1093 2193 206.1
κυρίου καταφάγεται απ' άκρου της γης έως άκρου
LORD shall devour from *one* tip of the land unto *the other* tip
3588 1093 3756-1510.2.3 1515 3956 4561 4687
της γης ουκ έστιν ειρήνη πάση σαρκί 12:13 εσπείρατε
of the land; there is not peace to all flesh. You sowed
4447.1 2532 173 2325 3588 2819-1473
πυρούς και ακάνθας εθερίσατε οι κλήροι αυτών
wheat, and [²thorn-bushes ¹harvested]. Their lots
3756-5623 1473 153 575 2746-1473
ουκ ωφελήσουσιν αυτούς αισχύνθητε από καυχήσεως υμών
shall not benefit them. Be ashamed of your boasting,
575 3680 1726 2962 3754 3592
από ονειδισμού εναντίον κυρίου 12:14 ότι τάδε
because of scorn before *the* LORD! For thus
3004 2962 4012 3956 3588 1069 3588
λέγει κύριος περί πάντων των γειτόνων των
says *the* LORD, Concerning all the [²neighbors
4190 3588 680 3588 2817-1473 3739 3307
πονηρών των απτομένων της κληρονομίας μου ης εμέρισα
¹wicked] touching my inheritance, which I portioned
3588 2992-1473 * 2400 1473 645-1473 575
τω λαώ μου Ισραήλ ιδού εγώ αποσπώ αυτούς από
to my people Israel; behold, I draw them away from
3588 1093-1473 2532 3588 * 1544 1537
της γης αυτών και τον Ιούδαν εκβαλώ εκ
their land, and Judah I will cast out from out of
3319 1473 2532 1510.8.3 3326 3588 1544
μέσου αυτών 12:15 και έσται μετά το εκβαλείν
the midst of them. And it will be after [²casting ⁴out
1473 1473 1994 2532 1653 1473 2532
με αυτούς επιστρέψω και ελεήσω αυτούς και
¹my ³them] I will return, and will show mercy on them, and

2733.1 1473 1538 1519 3588 2817-1473 2532
κατοικιώ αυτούς έκαστον εις την κληρονομίαν αυτού και
will settle them each in his inheritance, and
1538 1519 3588 1093-1473 2532 1510.8.3 1437
έκαστον εις την γην αυτού 12:16 και έσται εάν
each in his land. And it will be if
3129 3129 3588 3598 3588 2992-1473 3588
μαθόντες μάθωσι την οδόν του λαού μου του
in learning they should learn the way of my people,
3660 3588 3686-1473 2198-2962 2531
ομνύειν τω ονόματί μου ζη κύριος καθώς
to swear by an oath *to* my name, *saying,* As *the* LORD lives; (as
1321 3588 2992-1473 3660 3588 * 2532
εδίδαξαν τον λαόν μου ομνύειν τη Βάαλ και
they taught my people to swear by an oath *to* Baal); then
3618 1722 3319 3588 2992-1473 1437-1161
οικοδομηθήσονται εν μέσω του λαού μου 12:17 εάν δε
they shall be edified in *the* midst of my people. But if
3361 1994 2532 1808 1484-1565
μη επιστρέψωσι και εξαρώ έθνος εκείνο
they should not return, then I shall lift away that nation
1821.4 2532 684 3004 2962
εξάρσει και απωλεία λέγει κύριος
by removal and destruction, says *the* LORD.

CHAPTER 13

The Flaxen Linen Loincloth

3592 3004 2962 897.2 2532 2932 4572
13:1 τάδε λέγει κύριος βάδισον και κτήσαι σεαυτώ
Thus says *the* LORD, Proceed and acquire for yourself
4023.1 3042.2 2532 4060 4012 3588 3751-1473
περίζωμα λινούν και περίθου περί την οσφύν σου
[²loincloth ¹a flaxen linen], and put it around your loin,
2532 1722 5204 3756-1330 2532 2932
και εν ύδατι ου διελεύσεται 13:2 και εκτησάμην
and [²water ¹you shall not go through]! And I acquired
3588 4023.1 2596 3588 3056 2962 2532 4060
το περίζωμα κατά τον λόγον κυρίου και περιέθηκα
the loincloth according to the word of *the* LORD, and put it
4012 3588 3751-1473 2532 1096 3056 2962
περί την οσφύν μου 13:3 και εγενήθη λόγος κυρίου
around my loin. And came to pass *the* word of *the* LORD
4314 1473 1537 1208 3004 2983 3588 4023.1
προς με εκ δευτέρου λέγων 13:4 λάβε το περίζωμα
to me from a second *time,* saying, Take the loincloth
3588 4012 3588 3751-1473 2532 450 2532 897.2 1909
το περί την οσφύν σου και ανάστηθι και βάδισον επί
around your loin, and arise, and proceed unto
3588 * 2532 2633.1 1473 1563 1722 3588 5168
τον Ευφράτην και κατάκρυψον αυτό εκεί εν τη τρυμαλιά
the Euphrates, and hide it there in the hole
3588 4073 2532 4198 2532 2928 1473 1722 3588
της πέτρας 13:5 και επορεύθην και έκρυψα αυτό εν τω
of the rock! And I went, and hid it by the
* 2531 1781 1473 2962 2532
Ευφράτη καθώς ενετείλατό μοι κύριος 13:6 και
Euphrates, as [²gave charge ³to me ¹*the* LORD]. And
1096 3326 2250 4183 2532 2036-2962 4314 1473
εγένετο μεθ' ημέρας πολλάς και είπε κύριος προς με
it came to pass after [²days ¹many], and *the* LORD said to me,
450 897.2 1909 3588 * 2532 2983 1564 3588
ανάστηθι βάδισον επί τον Ευφράτην και λάβε εκείθεν το
Arise! Proceed unto the Euphrates, and take from there the
4023.1 3739 1781 1473 3588 2633.1 1473 1563
περίζωμα ο ενετειλάμην σοι του κατακρύψαι αυτό εκεί
loincloth which I gave charge to you to hide it there!
2532 4198 1909 3588 * 2532 3736 2532 2983
13:7 και επορεύθην επί τον Ευφράτην και ώρυξα και έλαβον
And I went unto the Euphrates, and I dug, and I took
3588 4023.1 1537 3588 5117 3739 2928 1473 1563
το περίζωμα εκ του τόπου ου έκρυψα αυτό εκεί
the loincloth from out of the place where I hid it there.
2532 2400 1311-1510.7.3 3739 3766.2 5530
και ιδού διεφθαρμένον ην ο ου μη χρησθή
And behold, it was ruined, which in no way should it be used
1519 3762 2532 1096 3056 2962 4314
εις ουθέν 13:8 και εγενήθη λόγος κυρίου προς
for anything. And came to pass *the* word of *the* LORD to
1473 3004 3592 3004 2962 3779 5351 3588
με λέγων 13:9 τάδε λέγει κύριος ούτω φθερώ την
me, saying, Thus says *the* LORD, Thus I shall corrupt the

12:11 †*CP* εγενηθη - it became.

5196 * 2532 3588 5196 * 3588
ὕβριν Ἰούδα και την ὕβριν Ἱερουσαλὴμ 13:10 την
insolence of Judah, and the insolence of Jerusalem;

4183-3778 5196 3588 3361 1014 5219
πολλὴν ταύτην ὕβριν τους μη βουλομένους υπακούειν
this great insolence of the ones not wanting to obey

3588 3056-1473 2532 4198 1722 2118 3588 2588
των λόγων μου και πορευθέντας εν ευθύτητι της καρδίας
my words, and having gone in straightness [[3]heart

1473 3588 4190 2532 4198 3694 2316-245
αυτών της πονηράς και πορευθέντας οπίσω θεών αλλοτρίων
[1]of their [2]wicked], and having gone after strange gods,

3588 1398 1473 2532 3588 4352 1473 2532
του δουλεύειν αυτοίς και του προσκυνείν αυτοίς και
to serve to them, and to do obeisance to them. And

1510.8.6 5618 3588 4023.1-3778 3739 3756-5530
έσονται ώσπερ το περίζωμα τούτο ο ου χρησθήσεται
they will be as this loincloth, which shall not be used

2089 1519 3762 2509-1063 2853 3588 4023.1
έτι εις ουθέν 13:11 καθάπερ γαρ κολλάται το περίζωμα
yet for anything. For just as [[3]cleaves [1]the [2]loincloth]

4012 3588 3751 3588 444 3779 2853 4314 1683
περί την οσφύν του ανθρώπου ούτως εκόλλησα προς εμαυτόν
around the loin of a man, so I cleaved to myself

3588 3624 3588 * 2532 3956 3588 3624 * 3004
τον οίκον του Ἰσραὴλ και πάντα τον οίκον Ἰούδα λέγει
the house of Israel, and all the house of Judah, says

2962 3588 1096 1473 1519 2992 3687.1 2532 1519
κύριος του γενέσθαι μοι εις λαόν ονομαστόν και εις
the LORD; to be to me for [[2]people [1]a famous], and for

2745 2532 1519 1391 2532 3756-1522 1473
καύχημα και εις δόξαν και ουκ εισήκουσάν μου
a boasting, and for glory. And they hearkened not to me.

The Leather Wine Bag

2532 2046 4314 3588 2992 3588 3056-3778
13:12 και ερείς προς τον λαόν τον λόγον τούτον
And you shall say to the people this word,

3592 3004 2962 3588 2316 * 3956 779
τάδε λέγει κύριος ο θεός Ἰσραὴλ πας ασκός
Thus says *the* LORD, the God of Israel. Every leather bag

4137 3631 2532 1510.8.3 1437 2036 4314
πληρωθήσεται οίνου και έσται εάν είπωσι προς
shall be filled of wine. And it will be if they should say to

1473 3361 1097 3756-1097 3754 3956 779
σε μη γνόντες ου γνωσόμεθα ότι πας ασκός
you, *Is it in* not knowing, we know not that every leather bag

4137 3631 2532 2046 4314 1473
πληρωθήσεται οίνου 13:13 και ερείς προς αυτούς
shall be filled of wine? That you shall say to them,

3592 3004 2962 2400 1473 4137 3956 3588
τάδε λέγει κύριος ιδού εγώ πληρώ πάντας τους
Thus says *the* LORD, Behold, I shall fill all the ones

2730 3588 1093-3778 2532 3588 935-1473 3588
κατοικούντας την γην ταύτην και τους βασιλείς αυτών τους
dwelling this land, and their kings

2521 5207 3588 * 1909 3588 2362-1473
καθημένους υιούς του Δαυίδ επί του θρόνου αυτών†
sitting down of *the* sons of David upon their throne,

2532 3588 2409 2532 3588 4396 2532 3588 * 2532
και τους ιερείς και τους προφήτας και τον Ἰούδαν και
and the priests, and the prophets, and Judah, and

3956 3588 2730 1722 * 3182.1
πάντας τους κατοικούντας εν Ἱερουσαλὴμ μεθύσματι
all the ones dwelling in Jerusalem, with strong drink.

2532 1287 1473 435 2532 3588 80-1473
13:14 και διασκορπιώ αυτούς άνδρα και τον αδελφόν αυτού
And I will disperse them, a man and his brother,

2532 3588 3962-1473 2532 3588 5207-1473 1722 3588 1473
και τους πατέρας αυτών και τους υιούς αυτών εν τω αυτώ
and their fathers, and their sons in the same way.

3756-1971 3004 2962 2532 3756-5339 2532
ουκ επιποθήσω λέγει κύριος και ου φείσομαι και
I will not long after them, says *the* LORD, and I will not spare; and

3756-3627 575 1312-1473
ουκ οικτειρήσω από διαφθοράς αυτών
I will not pity at their ruin.

13:13 †*CP* **θρονους αυτου** - his thrones.

Threat of Captivity

191 2532 1801 2532 3361 1869
13:15 ακούσατε και ενωτίσασθε και μη επαίρεσθε
Hear, and give ear, and do not be encouraged!

3754 2962 2980 1325 3588 2962 2316-1473
ότι κύριος ελάλησε 13:16 δότε τω κυρίω θεώ υμών
for *the* LORD spoke. Give to the LORD your God

1391 4253 3588 4951.4 2532 4253 3588 4350 3588
δόξαν προ του συσκοτάσαι και προ του προσκόψαι τους
glory before the darkening, and before the stumbling

4228-1473 1909 3735 4652 2532 362 1519
πόδας υμών επ' όρη σκοτεινά και αναμενείτε εις
of your feet upon [[2]mountains [1]dark]! And you shall await for

5457 2532 1563 4639 2288 2532 5087 1519
φως και εκεί σκιά θανάτου και τεθήσονται εις
light, and there *is* *the* shadow of death; and they shall be put into

4655 1437-1161 3361 191 2751.1
σκότος 13:17 εάν δε μη ακούσητε κεκρυμμένως
darkness. But if you should not hearken, secretly

2799 3588 5590-1473 575 4383 5196
κλαύσεται η ψυχή υμών από προσώπου ύβρεως
[[2]shall weep [1]your soul] from in front of insolence;

2532 2609 3588 3788-1473 1144 3754
και κατάξουσιν οι οφθαλμοί υμών δάκρυα ότι
and [[2]shall lead down [1]your eyes] tears, for

4937 3588 4168 2962 2036
συνετρίβη το ποίμνιον κυρίου 13:18 είπατε
[[4]was broken up [1]the [2]flock [3]*of the* LORD]. Say

3588 935 2532 3588 1412.2 5013
τω βασιλεί και τοις δυναστεύουσι ταπεινώθητε
to the king, and to the ones being in power, Be humbled,

2532 2523 3754 2507 575 2776-1473
και καθίσατε ότι καθηρέθη από κεφαλής υμών
and sit down! for [[4]was demolished [5]from [6]your head

4735 1391 1473 4172 3588 4314
στέφανος δόξης υμών 13:19 πόλεις αι προς
[2]crown [3]of glory [1]your]. *The* cities towards

3558 4788 2532 3756-1510.7.3 3588 455
νότον συνεκλείσθησαν και ουκ ην ο ανοίγων
the south were closed up, and there was not one opening.

599.3-* 4931 1722 1473 599.2
αποικίσθη Ἰούδας συνετέλεσαν εν αυτή αποικία
Judah was resettled, they completed in it [[2]resettlement

5046 353 3588 3788-1473 *
τελεία 13:20 ανάλαβε τους οφθαλμούς σου Ἱερουσαλὴμ
[1]a complete]. Lift up your eyes, O Jerusalem,

2532 1492 3588 2064 575 1005 4226 1510.2.3
και ιδε τους ερχομένους από βορρά που εστι
and behold the ones coming from *the* north! Where is

3588 4168 3739 1325 1473 4263 1391-1473
το ποίμνιον ο εδόθη σοι πρόβατα δόξης σου
the flock which was given to you, *the* sheep of your glory?

5100 2046 3752 1980 1473
13:21 τι ερείς όταν επισκέπτωνταί σε
What shall you say whenever they should visit you,

2532 1473 1321 1473 1909 1473 3099.3
και συ εδίδαξας αυτούς επί σε μαθήματα
and you taught them [[4]against [5]yourself [1]lessons

1519 746 3756-5604 2722 1473 2531 1135
εις αρχήν ουκ ωδίνες καθέξουσί σε καθώς γυναίκα
[2]for [3]rule]? Shall not pangs control you as a woman

5088 2532 1437 2036 1722 3588 2588-1473
τίκτουσαν 13:22 και εάν είπης εν τη καρδία σου
giving birth? And if you shall say in your heart,

1302 528 1473 3778 1223
διατί απήντησέ μοι ταύτα †διά
Why *have* [[2]met up [3]with me [1]these *things*]? On account of

3588 4128 3588 93-1473 343 3588
το πλήθος της αδικίας σου ανεκαλύφθη τα
the magnitude of your iniquity [[2]were uncovered

3693.1-1473 3856 3588 4418-1473
οπίσθιά σου παραδειγματισθήναι τας πτέρνας σου
[1]your posteriors], to make an example of your heels.

1487 236 * 3588 1192-1473 2532
13:23 ει αλλάξεται Αιθίοψ το δέρμα αυτού και
If [[2]shall change [1]*the* Ethiopian] his skin, and

3917 3588 4163.3-1473 2532 1473 1410
πάρδαλις τα ποικίλματα αυτής και υμείς δυνήσεσθε
the leopard her colors, then you shall be able

13:22 †*CP adds* **συνεβη** - it came to pass.

2095 4160 3129 3588 2556 2532 1289
εν ποιῆσαι μεμαθηκότες τα κακά 13:24 και διέσπειρα
[²good ¹to do] *while* learning the bad. And I scattered

1473 5613 5434 5342 5259 417 1519 2048
αυτούς ως φρύγανα φερόμενα υπό ανέμου εις έρημον
them as sticks being carried by *the* wind into a wilderness.

3779 3588 2819-1473 2532 3588 3310 3588 544-1473
13:25 ούτως ο κλήρός σου και η μερίς του απειθείν υμάς
Thus *is* your lot and portion for your resisting

1473 3004 2962 5613 1950 1473 2532 1679 1909
εμοί λέγει κύριος ως επελάθου μου και ήλπισας επί
me, says *the* LORD. As you forgot me, and hoped upon

5579 2504 601 3588 3694-1473 1909
ψεύδεσι 13:26 καγώ αποκαλύψω τα οπίσω σου επί
lies, even I will uncover your rear unto

3588 4383-1473 2532 3708 3588 819-1473
το πρόσωπόν σου και οφθήσεται η ατιμία σου
your face, and [²shall be seen ¹your dishonor].

3430-1473 2532 3588 5532.2-1473 2532 3588
13:27 μοιχεία σου και ο χρεμετισμός σου και η
Your adultery, and your snorting, and the

526.1 3588 4202-1473 1909 3588 1015 2532
απαλλοτρίωσις της πορνείας σου επί των βουνών και
alienation of your harlotry upon the hills, and

1722 3588 68 3708 3588 946-1473 3759
εν τοις αγροίς εώρακα τα βδελύγματά σου ουαί
in the fields I have seen – your abominations. Woe

1473 * 3754 3756-2511 3694 1473
σοι Ιερουσαλήμ ότι ουκ εκαθαρίσθης οπίσω μου
to you, O Jerusalem, for you were not cleansed *to follow* after me –

2193-5100 2089
έως τίνος έτι
for how long yet?

CHAPTER 14

Famine and the Sword Devour Judah

2532 1096 3056 2962 4314 *
14:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jeremiah

4012 3588 11.1 3996-3588-* 2532 3588
περί της αβροχίας 14:2 επένθησεν η Ιουδαία και αι
concerning the drought. Judea mourned, and

4439-1473 2758 2532 4656 1909 3588
πύλαι αυτής εκενώθησαν και εσκοτώθησαν επί της
her gates are emptied, and are enveloped in darkness upon the

1093 2532 3588 2906 3588 * 305 2532
γης και η κραυγή της Ιερουσαλήμ ανέβη 14:3 και
earth, and the cry of Jerusalem ascended. And

3588 3175-1473 649 3588 3501-1473
οι μεγιστάνες αυτής απέστειλαν τους νεωτέρους αυτών
her great men sent their younger ones

1909 5204 2064 1909 3588 5421 2532 3756
εφ' ύδωρ ήλθοσαν επί τα φρέατα και ουχ
for water. They came upon the wells, and *did* not

2147 5204 654 3588 30-1473 2756
εύροσαν ύδωρ απέστρεψαν τα αγγεία αυτών κενά
find water. They returned their receptacles empty.

2532 3588 2041 3588 1093 1587 3754 3756-1510.7.3
14:4 και τα έργα της γης εξέλιπεν ότι ουκ ην
And the works of the land failed, for there was not

5205 153 3588 1092 1943 3588
υετός ησχύνθησαν οι γεωργοί επεκάλυψαν την
any rain. [³were ashamed ¹The ²farmers]; they covered

2776-1473 2532 1643.1 1722 68 5088
κεφαλήν αυτών 14:5 και έλαφοι εν αγρώ έτεκον
their head. And *the* hinds in *the* field gave birth,

2532 1459 3754 3756-1510.7.3 1008 3688
και εγκατέλιπον ότι ουκ ην βοτάνη 14:6 όνοι
and abandoned *it*, for there was not a pasturage. [²donkeys

66 2476 1909 3486.1 2532 1670 417 5613
άγριοι έστησαν επί νάπας και είλκυσαν ανέμον ως
¹*The* wild] stood upon *the* groves, and drew† wind as

1404 1587 3588 3788-1473 3754 3756-1510.7.3
δράκοντες εξέλιπον οι οφθαλμοί αυτών ότι ουκ ην
dragons; [²failed ¹their eyes], for there was not

5528 1487 3588 266-1473 436 1473
χόρτος 14:7 ει αι αμαρτίαι ημών αντέστησαν ημίν
grass. Since our sins opposed us,

2962 4160 1473 1752 3588 3686-1473 3754
Κύριε ποίησον ημίν ένεκεν του ονόματός σου ότι
O LORD, do for us because of your name! for

4183 3588 266-1473 1799 1473 1473
πολλαί αι αμαρτίαι ημών ενώπιόν σου σοι
[²*are* many ¹our sins] before you. *Against* you

264 5281 * 2962 4982
ημάρτομεν 14:8 υπομονή Ισραήλ κύριε σώζων
we sinned. *You are* the endurance of Israel, O LORD, delivering

1722 2540 2556 2444 1096 5616 3941
εν καιρώ κακών ινατί εγενήθης ωσεί πάροικος
in time of evils. Why did you become as a sojourner

1909 3588 1093 2532 5613 849.1 1578 1519
επί της γης και ως αυτόχθων εκκλίνων εις
upon the earth, and as a native-born turning aside for

2646 3361 1510.8.2 5618 444 5258.1 2228
κατάλυμα 14:9 μη έση ώσπερ άνθρωπος υπνών η
lodging? Will you be as a man sleeping, or

5613 435 3756 1410 4982 2532 1473 1722 1473
ως ανήρ ου δυνάμενος σώζεσθαι και συ εν ημίν
as a man not being able to deliver? But you [²among ³us

1510.2.2 2962 2532 3588 3686-1473 1941 1909 1473
ει κύριε και το όνομά σου επικέκληται εφ' ημάς
¹are], O LORD, and your name is called upon us;

3361 1950 1473 3779 3004 2962 3588
μη επιλάθη ημών 14:10 ούτως λέγει κύριος τω
you should not forget us. Thus says *the* LORD *to*

2992-3778 25 2795 4228-1473 2532 3756-5339
λαώ τούτω ηγάπησαν κινείν πόδας αυτών και ουκ εφείσαντο
this people, They loved to move their feet†, and spared not,

2532 3588 2316 3756-2137 1722 1473 3568
και ο θεός ουκ ευώδωσεν†† εν αυτοίς νυν
and God prospered not the way among them. Now

3403 3588 93 2532 1980 3588
μνησθήσεται της αδικίας και επεσκέψατο τας
[³shall be remembered ¹the ²iniquity], and he visited

266-1473 2532 2036-2962 4314 1473 3361
αμαρτίας αυτών 14:11 και είπε κύριος προς με μη
their sins. And *the* LORD said to me, Do not

4336 4012 3588 2992-3778 1519 18 3754
προσεύχου περί του λαού τούτου εις αγαθόν 14:12 ότι
pray for this people for good! For

1437 3522 3756-1522 3588 1162-1473
εάν νηστεύσωσιν ουκ εισακούσομαι της δεήσεως αυτών
if they should fast, I will not listen to their supplication.

2532 1437 4374 3646 2532 2378
και εάν προσενέγκωσιν ολοκαυτώματα και θυσίας
And if they should bring whole burnt *offerings*, and sacrifices,

3756-2106 1722 1473 3754 1722 3162 2532 1722 3042
ουκ ευδοκήσω εν αυτοίς ότι εν μαχαίρα και εν λιμώ
I will not think well of them. For by sword, and by famine,

1722 2288 1473 4931-1473
εν θανάτω εγώ συντελέσω αυτούς
[³unto ⁴death ¹I ²will finish them off entirely].

The LORD Speaks against the False Prophets

2532 2036 3588 1510.6 2962 2400
14:13 και είπα ο ων κύριε ιδού
And I said, O Being One, O LORD. Behold,

3588 4396 4395 2532 3004 3756-3708
οι προφήται προφητεύουσι και λέγουσιν ουκ όψεσθε
the prophets prophesy and say, You shall not see

3162 3761 3042-1510.8.3 1722 1473 3754 225
μάχαιραν ουδέ λιμός έσται εν υμίν ότι αλήθειαν
a sword, nor shall hunger be among you; but truth

2532 1515 1325 1909 3588 1093 2532 1722 3588
και ειρήνην δώσω επί της γης και εν τω
and peace I shall appoint upon the land, and in

5117-3778 2532 2036-2962 4314 1473 5571 3588
τόπω τούτω 14:14 και είπε κύριος προς με ψευδή οι
this place. And *the* LORD said to me, [⁴lies ¹the

4396 4395 1909 3588 3686-1473 3756 649
προφήται προφητεύουσιν επί τω ονόματί μου ουκ απέστειλα
²prophets ³prophesy] in my name. [³not ¹I sent

1473 2532 3756 1781 1473 2532 3756-2980 4314
αυτούς και ουκ ενετειλάμην αυτοίς και ουκ ελάλησα προς
²them], and [³not ¹gave charge ²to them], and spoke not to

14:6 †*i.e.* sniffed.

14:10 †*i.e.* wander.

14:10 ††*CP* **ευδοκησεν** - takes pleasure in.

1473 3754 3706 5571 2532 3131.1 2532 3634.4
αυτούς ότι οράσεις ψευδείς και μαντείας και οιωνίσματα
them. For [2visions 1lying], and divinations, and omens,
2532 4254.1 2588-1473 1473 4395 1473
και προαιρέσεις καρδίας αυτών αυτοί προφητεύουσιν υμίν
and *the* resolves of their own heart they prophesy to you.
1223 3778 3592 3004 2962 4012 3588
14:15 διά τούτο τάδε λέγει κύριος περί των
On account of this, thus says *the* LORD, concerning the
4396 3588 4395 1909 3588 3686-1473 5571
προφητών των προφητευόντων επί τω ονόματί μου ψευδή
prophets prophesying [2in 3my name 1lies],
2532 1473 3756 649 1473 3739 3004 3162 2532
και εγώ ουκ απέστειλα αυτούς οι λέγουσι μάχαιρα και
and I [3not 1sent 2them], who say, Sword and
3042 3756-1510.8.3 1909 3588 1093-3778 1722 2288 3551.2
λιμός ουκ έσται επί της γης ταύτης εν θανάτω νοσερώ
famine will not be upon this land – by [2death 1a diseased]
599 2532 1722 3042 4931
αποθανούνται και εν λιμώ συντελεσθήσονται
[3shall die 4and 5by 6hunger 7they shall be finished off entirely
3588 4396 2532 3588 2992 3739 1473
οι προφήται **14:16** και ο λαός οις αυτοί
1the 2prophets], even the people to whom they
4395 1473 2532 1510.8.6 4495 1722 3588
προφητεύουσιν αυτοίς και έσονται ερριμμένοι εν ταις
prophesy to them. And they will be tossed in the
3598 * 575 4383 3162 2532 3588
οδοίς Ιερουσαλήμ από προσώπου μαχαίρας και του
streets of Jerusalem, from in front *of the* sword, and of the
3042 2532 3756-1510.8.3 3588 2290 1473 2532 3588
λιμού και ουκ έσται ο θάπτων αυτούς και αι
famine. And there will not be one entombing them, even
1135-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
γυναίκες αυτών και οι υιοί αυτών και αι θυγατέρες αυτών
their wives, and their sons, and their daughters.
2532 1632 1909 1473 3588 2556-1473 2532
και εκχεώ επ' αυτούς τα κακά αυτών **14:17** και
And I shall pour out against them for their evils. And
2046 4314 1473 3588 3056-3778 2609
ερείς προς αυτούς τον λόγον τούτον καταγάγετε
you shall say to them this word, Lead down
1519 3588 3788-1473 1144 2250 2532 3571
εις τους οφθαλμούς υμών δάκρυα ημέρας και νυκτός
[2into 3your eyes 1tears] day and night,
2532 3361 1257 3754 4938 3173
και μη διαλιπέτωσαν ότι συντρίμματι μεγάλω
and let them not stop! For [2defeat 1by a great
4937 2364 2992-1473 2532 4127
συνετρίβη θυγάτηρ λαού μου και πληγή
5was defeated 3*the* daughter 4of my people], even *by* [3beating
3601.1 4970 1437 1831 1519 3588
οδυνηρά σφόδρα **14:18** εάν εξέλθω εις το
2grievous 1an exceedingly]. If I should go forth into the
3977.1 2532 2400 5134.1 3162 2532 1437 1525
πεδίον και ιδού τραυματίαι μαχαίρας και εάν εισέλθω
plain, then behold, ones slain by sword. And if I should enter
1519 3588 4172 2532 2400 4192 3042 3754 2409 2532
εις την πόλιν και ιδού πόνος λιμού ότι ιερεύς και
into the city, then behold, *the* misery of famine. For priest and
4396 4198 1519 1093 3739 3756-1492
προφήτης επορεύθησαν εις γην ην ουκ ήδεισαν
prophet were gone into a land which they knew not.

A Supplication to The LORD

3361 593 593 3588 * 2532
14:19 μη αποδοκιμάζων απεδοκίμασας τον Ιούδαν και
Did by rejecting you reject Judah? And
575 * 868 3588 5590-1473 2444 3817
από Σιών απέστη η ψυχή σου ινατί έπαισας
[3from 4Zion 2removed itself 1*has* your soul]? Why did you smite
1473 2532 3756-1510.2.3 1473-2392 5278 1519 1515
ημάς και ουκ έστιν ημίν ίασις υπεμείναμεν εις ειρήνην
us, and there is not a healing for us? We waited for peace,
2532 3756-1510.7.3 18 1519 2540 2392 2532 2400
και ουκ ην αγαθόν εις καιρόν ιάσεως και ιδού
but there was not good; for a time of healing, but behold,
5016 1097 2962 265-1473
ταραχή **14:20** έγνωμεν κύριε αμαρτήματα† ημών
only disturbance. We knew, O LORD, our sins –
93 3962-1473 3754 264 1726 1473
αδικίας πατέρων ημών ότι ημάρτομεν εναντίον σου
the iniquities of our fathers; for we sinned before you.
2869 1223 3588 3686-1473 3361
14:21 κόπασον διά το όνομά σου μη
Abate, on account of your name! You should not
622 2362 1391-1473 3403 3361
απολέσης θρόνον δόξης σου μνήσθητι μη
destroy *the* throne of your glory. Remember, you should not
1286.1 3588 1242-1473 3588 3326 1473 3361
διασκεδάσης την διαθήκην σου την μεθ' ημών **14:22** μη
efface your covenant with us!
1510.2.3 1722 1497 3588 1484 5204.2 2532 1487
έστιν εν ειδώλοις των εθνών υετίζων και ει
Is there *one* among *the* idols of the nations causing rain, and shall
3588 3772 1325 4140-1473 3780 1473 1510.2.2
ο ουρανός δώσει πλησμονήν αυτού ουχί συ ει
[2the 3heaven 1*an idol* give] its fullness? Is it not you being
1473 2962 3588 2316-1473 2532 5278 1473 3754 1473
αυτός κύριε ο θεός ημών και υπομενούμεν σε ότι συ
he, O LORD our God? And we shall wait on you, for you
4160 3956 3778
εποίησας πάντα ταύτα
made all these.

CHAPTER 15

The LORD will Avenge

2532 2036-2962 4314 1473 1437 2476 *
15:1 και είπε κύριος προς με εάν στη Μωυσής
And *the* LORD said to me, If [4should stand 1Moses
2532 * 4253 4383-1473 3756-1510.2.3 3588 5590-1473
και Σαμουήλ προ προσώπου μου ουκ έστιν η ψυχή μου
2and 3Samuel] before my face [2is not 1my soul]
4314 1473 1821 3588 2992-3778 575 4383-1473
προς αυτούς εξαπόστειλον τον λαόν τούτον από προσώπου μου
for them. Send out this people from my face,
2532 1831 2532 1510.8.3 1437 2036 4314
και εξελθέτωσαν **15:2** και έσται εάν είπωσι προς
and let them go forth! And it will be if they should say to
1473 4226 1831 2532 2046 4314 1473
σε που εξελευσόμεθα και ερείς προς αυτούς
you, Where shall we go forth? That you shall say to them,
3592 3004 2962 3745 1519 2288 1519 2288
τάδε λέγει κύριος όσοι εις θάνατον εις θάνατον
Thus says *the* LORD, As many as for death, to death;
2532 3745 1519 3162 1519 3162 2532 3745
και όσοι εις μάχαιραν εις μάχαιραν και όσοι
and as many as for sword, to sword; and as many as
1519 3042 1519 3042 2532 3745 1519 161
εις λιμόν εις λιμόν και όσοι εις αιχμαλωσίαν
for famine, to famine; and as many as for captivity,
1519 161 2532 1556 1909 1473
εις αιχμαλωσίαν **15:3** και εκδικήσω επ' αυτούς
to captivity. And I will avenge against them
5064 1491 3004 2962 3588 3162 1519 4967
τέσσαρα είδη λέγει κύριος την μάχαιραν εις σφαγήν
four forms, says *the* LORD; the sword unto slaughter,
2532 3588 2965 1519 1287.3 2532 3588 2342 3588
και τους κύνας εις διασπασμόν και τα θηρία της
and the dogs for tearing in pieces, and the wild beasts of the
1093 2532 3588 4071 3588 3772 1519 1035
γης και τα πετεινά του ουρανού εις βρώσιν
earth, and the winged creatures of the heaven for solid food
2532 1312 2532 3860-1473 1519 318
και διαφθοράν **15:4** και παραδώσω αυτούς εις ανάγκας
and corruption. And I will deliver them up for distresses
3956 3588 932 3588 1093 1223 * 5207
πάσαις ταις βασιλείαις της γης διά Μανασσή υιόν
to all the kingdoms of the earth, because of Manasseh son
* 935 * 4012 3956 3739 4160
Εζεκίου βασιλέως Ιούδα περί πάντων ων εποίησεν
of Hezekiah king of Judah, for all which he did
1722 * 5100 5339 1909 1473 * 2532
εν Ιερουσαλήμ **15:5** τις φείσεται επί σοι Ιερουσαλήμ και
in Jerusalem. Who will spare over you, O Jerusalem? and
5100 1168 1909 1473 2228 5100 344 1519
τις δειλιάσει† επί σοι η τις ανακάμψει εις
who will show timidity against you? or, who shall return to *say*,

---

14:20 †*CP* αμαρτιας - sins.

15:5 †*CP* ελεησει - shall pity.

1515 1473 1473 654 1473 3004 2962
ειρήνην σοι **15:6** συ απεστράφης με λέγει κύριος
Peace to you? You turned from me, says *the* LORD;

3694 4198 2532 1614 3588 5495-1473 2532
οπίσω πορεύση και εκτενώ την χείρά μου και
[2back 1you shall go]. And I will stretch out my hand, and

1311 1473 2532 3765 447 1473
διαφθερώ σε και ουκέτι ανήσω αυτούς
I shall utterly destroy you; and no longer shall I spare them.

2532 1289 1473 1722 1290 1722 4439
15:7 και διασπερώ αυτούς εν διασπορά εν πύλαις
And I will scatter them in a dispersion in *the* gates

2992-1473 815.1 622 3588
λαού μου ητεκνώθησαν απώλεσαν τον
of my people. They were made childless; they destroyed

2992-1473 1223 3588 2549-1473 4129
λαόν μου διά τας κακίας αυτών **15:8** επληθύνθησαν
my people because of their evils. [2were multiplied

3588 5503-1473 5228 3588 285 3588 2281
αι χήραι αυτών υπέρ την άμμον της θαλάσσης
1Their widows] above the sand of the sea.

1863 1909 3384 3495 5004
επήγαγον επί μητέρα νεανίσκους ταλαιπωρίαν
I brought [2against 3*the* mother 1young men] – misery

1722 3314 1977 1909 1473 1810 5156 2532
εν μεσημβρία επέρριψα επ' αυτήν εξαίφνης τρόμον και
in midday. I cast upon her sudden trembling and

4710 2758 3588 5088 2033
σπουδήν **15:9** εκενώθη η τίκτουσα επτά
anxiety. [4was emptied 1The one 2giving birth to 3seven] –

600.1 3588 5590-1473 1931 3588 2246-1473
απεκάκησεν η ψυχή αυτής επέδυ ο ήλιος αυτή
[2suffered misfortune 1her soul]; [2set 1her sun]

2089 3322 3588 2250 2617 2532 3679
έτι μεσούσης της ημέρας κατησχύνθη και ωνειδίσθη
even in the middle of the day; she was disgraced and berated.

3588 2645 1473 1519 3162 1325
τους καταλοίπους αυτών εις μάχαιραν δώσω
Of the ones remaining of them [2to 3*the* sword 1I will give]

1726 3588 2190-1473 5346 2962
εναντίον των εχθρών αυτών φησί κύριος
before their enemies, says *the* LORD.

Jeremiah's Woe

3629.3 3384 5613-5100 1473-5088 435
15:10 οίμοι μήτερ ως τίνα με έτεκες άνδρα
Woe, O mother, as how you bore me a man

1340.1 2532 1252 1722 3956 3588 1093
δικαζόμενον και διακρινόμενον εν πάση τη γη
adjudicating and litigating in all the earth.

3756-5623 3777 5623 1473 3762 3588
ουκ ωφέλησα ούτε ωφέλησέ με ουδείς η
I derived not a benefit, nor did [2benefit 3me 1anyone].

2479-1473 1587 1722 3588 2672 1473
ισχύς μου εξέλιπεν εν τοις καταρωμένοις με
My strength failed among the ones cursing me.

1096 2962 1203 2720-1473 1722
15:11 γένοιτο κύριε δέσποτα κατευθυνόντων αυτών εν
May it be, O LORD master, of their prospering in

2540 2347-1473 1519 18 4314 3588 2190 1487
καιρώ θλίψεως αυτών εις αγαθά προς τον εχθρόν **15:12** ει
a time of their affliction for good against the enemy. *Shall*

1097 4604 2532 4018 5470 3588
γνωσθήσεται σίδηρος και περιβόλαιον χαλκούν η
it be known *that* iron and a wrap-around garment of brass

2479-1473 2532 3588 2344-1473 1325
ισχύς σου **15:13** και τους θησαυρούς σου δώσω
is your strength? And of your treasures I will give

465 1223 3956 3588 266-1473 2532
αντάλλαγμα διά πάσας τας αμαρτίας σου και
an equivalent, on account of all your sins, even

1722 3956 3588 3725-1473 2615-1473
εν πάσι τοις ορίοις σου **15:14** καταδουλώσω σε
in all your borders. I will reduce you to slavery

2945 3588 2190-1473 1722 3588 1093 3739 3756-1492
κύκλω τοις εχθροίς σου εν τη γη η ουκ ήδεις
round about your enemies, in the land which you knew not.

3754 4442 1572 1537 3588 2372-1473 1909
ότι πυρ εκκέκαυται εκ του θυμού μου εφ'
For a fire has been kindled from out of my rage – [2against

1473 2545 2962 3403 1473
υμάς καυθήσεται **15:15** κύριε μνήσθητί μου
3you 1it shall be kindled]. O LORD, remember me,

2532 1980 1473 2532 121.1 1473 575 3588
και επίσκεψαί με και αθώωσόν με από των
and visit me, and acquit me from the ones

2614 1473 3361 1519 3115 1097 5613
καταδιωκόντων με μη εις μακροθυμίαν γνώθι ως
pursuing me – not for leniency *to them*! Know how

2983 4012 1473 3680 5259 3588
έλαβον περί σου ονειδισμόν **15:16** υπό των
I took [2on account of 3you 1scorning], *even* by the ones

114 3588 3056-1473 4931-1473 2532
αθετούντων τους λόγους σου συντέλεσον αυτούς και
disregarding your words! Finish them off entirely, and

1510.8.3 3588 3056-1473 1473 1519 2167 2532 5479
έσται ο λόγος σου εμοί εις ευφροσύνην και χαράν
[2will be 1your word] to me for gladness and joy

2588-1473 3754 1941 3588 3686-1473 1909 1473
καρδίας μου ότι επικέκληται το όνομά σου επ' εμοί
of my heart! For [2has been called 1your name] upon me,

2962 3841 3756-2523 1722 4892-1473
κύριε παντοκράτωρ **15:17** ουκ εκάθισα εν συνεδρίω αυτών
O LORD almighty. I sat not in their sanhedrin

3815 235 2125 575 4383 5495-1473
παιζόντων αλλ' ευλαβούμην από προσώπου χειρός σου
playing about, but I was cautious from in front of your hand.

2596-3441 2521 3754 4088 1705
κατά μόνας εκαθήμην ότι πικρίας ενεπλήσθην
Alone I sat, for [2with bitterness 1I was filled].

2444 3588 3076 1473 2729 1473
15:18 ινατί οι λυπούντές με κατισχύουσί μου
Why *do* the ones grieving me prevail over me?

3588 4127-1473 4731 4159 2390
η πληγή μου στερεά πόθεν ιαθήσομαι
My wound *is* substantial, from where shall I be healed?

1096 1096 1473 5613 5204 5571 3756 2192
γινομένη εγενήθη μοι ως ύδωρ ψευδές ουκ έχον
In becoming, it became to me as [2water 1false], not having

4102 1223 3778 3592 3004 2962
πίστιν† **15:19** διά τούτο τάδε λέγει κύριος
trust. Because of this, thus says *the* LORD,

1437 1994 2532 600 1473 4253
εάν επιστρέψης και αποκαταστήσω σε προ
If you should return, and I should restore you, [2before

4383-1473 2476 2532 1437 1806
προσώπου μου στήση και εάν εξαγάγης
3my face 1you shall stand]. And if you should lead out

5093 575 370 5613 4750-1473 1510.8.2 2532
τίμιον από αναξίου ως στόμα μου έση και
the esteemed from *the* unworthy, [2as 3my mouth 1you will be]. And

390-1473 4314 1473 2532 1473 3756-390 4314
αναστρέψουσιν αυτοί προς σε και συ ουκ αναστρέψεις προς
they shall return to you, and you shall not return to

1473 2532 1325 1473 3588 2992-3778 5613 5038
αυτούς **15:20** και δώσω σε τω λαώ τούτω ως τείχος
them. And I will appoint you *to* this people as [2wall

3793.1 5470 2532 4170 4314 1473 2532
οχυρόν χαλκούν και πολεμήσουσι προς σε και
1a fortified] of brass. And they shall wage war against you, but

3766.2 1410 4314 1473 1360 3326 1473
ου μη δύνωνται προς σε διότι μετά σου
in no way shall they be able *to prevail* against you. For [2with 3you

1510.2.1 3588 4982 1473 2532 1807 1473 3004 2962
ειμι του σώζειν σε και εξαιρείσθαί σε λέγει κύριος
1I am] to deliver you, and to rescue you, says *the* LORD.

2532 4982 1473 1537 5495 4190
15:21 και σώσω σε εκ χειρός πονηρών
And I will deliver you from out of *the* hand of wicked ones,

2532 3084 1473 1537 5495 3061
και λυτρώσομαι σε εκ χειρός λοιμών
and I will ransom you from out of *the* hand of pestilent ones.

CHAPTER 16

Judgment and Threat of Exile

2532 1096 4487 2962 4314
16:1 και εγένετο ρήμα κυρίου προς
And [3came 1*the* word 2of *the* LORD] to

1473 3004 3361-2983 1135 2532
με λέγων **16:2** μη λάβης γυναίκα και
me, saying, You should not take a wife, and

15:18 †*i.e.* an unreliable water source.

3756-1080 1473 5207 3761 2364 1722
ου γεννηθήσεται σοι υιός ουδέ θυγάτηρ εν
there shall not be engendered to you a son nor daughter in

3588 5117-3778 3754 3592 3004 2962 4012
τω τόπω τούτω 16:3 ότι τάδε λέγει κύριος περί
this place. For thus says *the* LORD, Concerning

3588 5207 2532 3588 2364 3588 1080
των υιών και των θυγατέρων των γεννωμένων
the sons and the daughters of the ones being engendered

1722 3588 5117-3778 2532 4012 3588 3384-1473
εν τω τόπω τούτω και περί των μητέρων αυτών
in this place, and concerning their mothers

3588 5088-1473 2532 4012 3588 3962-1473
των τετοκυιών αυτούς και περί των πατέρων αυτών
giving them birth, and concerning their fathers

3588 1080 1473 1722 3588 1093-3778 1722
των γεγεννηκότων αυτούς εν τη γη ταύτη 16:4 εν
engendering them in this land; by

2288 3551.2 599 3756-2875 2532
θανάτω νοσερώ αποθανούνται ου κοπήσονται και
[2death 1a diseased] they shall die; they shall not be lamented, and

3756-2290 1519 3855.2 1909 4383
ου ταφήσονται εις παράδειγμα επί προσώπου
they shall not be entombed; for [2an example 3upon 4*the* face

3588 1093 1510.8.6 1722 3162 4098 2532
της γης έσονται εν μαχαίρα πεσούνται και
5of the 6earth 1they will be]. By *the* sword they shall fall, and

1722 3042 4931 2532 1510.8.6 3588
εν λιμώ συντελεσθήσονται και έσονται τα
in hunger they shall be finished off entirely. And [2shall be

4430-1473 1519 1035 3588 2342 3588 1093
πτώματα αυτών εις βρώσιν τοις θηρίοις της γης
1their corpses] for food to the wild beasts of the earth,

2532 3588 4071 3588 3772 3592 3004
και τοις πετεινοίς του ουρανού 16:5 τάδε λέγει
and to the winged creatures of the heaven. Thus says

2962 3361 1525 1519 2344.2-1473 2532
κύριος μη εισέλθης εις θίασον αυτών και
the LORD, You should not enter into their revelry†, and

3361 4198 3588 2875 2532 3361
μη πορευθής του κόψασθαι και μη
you should not go in to lament, and you should not

3996 1473 3754 868 3588 1515-1473 575
πενθήσης αυτούς ότι αφέστακα την ειρήνην μου από
mourn them; for I have removed my peace from

3588 2992-3778 5346 2962 1656 2532 1654
του λαού τούτου φησί κύριος έλεος και ελεημοσύνας
this people, says *the* LORD – mercy and charity.

2532 599 3173 2532 3397 1722 3588
16:6 και αποθανούνται μεγάλοι και μικροί εν τη
And [4shall die 1great 2and 3small] in

1093-3778 3756-2290 2532 3756-2354
γη ταύτη ου ταφήσονται και ου θρηνηθήσονται
this land. They shall not be buried, and they shall not be lamented;

3756-2875 1473 3761 1785.1
ου κόψονται αυτούς ουδέ εντομίδας
they shall not beat their chest for them, nor [2cuts

4160 2532 3756-3587 2532 3766.2
ποιήσουσι και ου ξυρηθήσονται† 16:7 και ου μη
1shall they make], and they shall not be shaven; and in no way

2806 740 1722 3997-1473 1519 3874
κλασθή άρτος εν πένθει αυτών εις παράκλησιν
should [2be broken 1bread] in their mourning for consolation

1909 2348 3756-4222 1473 4221
επί τεθνηκότι ου ποτιούσιν αυτούς ποτήριον
over one having died; they shall not give a drink for them of a cup

1519 3874 1909 3962-1473 2228 3384-1473 1519
εις παράκλησιν επί πατρί αυτού η μητρί αυτού 16:8 εις
for consolation over his father or his mother; into

3614 4224 3756-1525 1473 4776
οικίαν πότου ουκ εισελεύση συ συγκαθίσαι
a residence of a banquet [2shall not enter 1you] to sit down

3326 1473 3588 2068 2532 4095 1360 3592 3004
μετ' αυτών του φαγείν και πιείν 16:9 διότι τάδε λέγει
with them to eat and to drink. For thus says

2962 3588 2316 * 2400 1473 2647 1537
κύριος ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ καταλύω εκ
the LORD God of Israel, Behold, I depose from out of

3588 5117-3778 1799 3588 3788-1473 2532 1722 3588
του τόπου τούτου ενώπιον των οφθαλμών υμών και εν ταις
this place before your eyes, and in

2250-1473 5456 5479 2532 5456 2167 5456
ημέραις υμών φωνήν χαράς και φωνήν ευφροσύνης φωνήν
your days, a voice of joy, and a voice of gladness, a voice

3566 2532 5456 3565 2532 1510.8.3 3752
νυμφίου και φωνήν νυμφής 16:10 και έσται όταν
of a groom, and a voice of a bride. And it will be whenever

312 3588 2992-3778 537 3588 4487-3778
αναγγείλης τω λαώ τούτω άπαντα τα ρήματα ταύτα
you should announce *to* this people all these matters,

2532 2036 4314 1473 1302 2980-2962 1909
και είπωσι προς σε διατί ελάλησε κύριος εφ'
then they shall say to you, Why did *the* LORD speak against

1473 3956 3588 2556-3778 5100 3588 93-1473 2532 5100
ημάς πάντα τα κακά ταύτα τις η αδικία ημών και τις
us all these evils – what *is* our injustice, and what

3588 266-1473 3739 264 1726 2962 3588
η αμαρτία ημών ην ημάρτομεν εναντίον κυρίου του
is our sin which we sinned before *the* LORD

2316-1473 2532 2046 4314 1473 446.2
θεού ημών 16:11 και ερείς προς αυτούς ανθ' ων
our God? And you shall say to them, Because

1459 1473 3588 3962-1473 3004 2962 2532
εγκατέλιπόν με οι πατέρες υμών λέγει κύριος και
[2abandoned 3me 1your fathers], says *the* LORD; and

3634.2 3694 2316-245 2532 1398 1473
ώχοντο οπίσω θεών αλλοτρίων και εδούλευσαν αυτοίς
they set out after strange gods, and served to them,

2532 4352 1473 2532 1473-1459 2532 3588
και προσεκύνησαν αυτοίς και εμέ εγκατέλιπον και τον
and did obeisance to them, and abandoned me, and

3551-1473 3756-5442 2532 1473 4188.2
νόμον μου ουκ εφυλάξαντο 16:12 και υμείς επονηρεύσασθε
[2my law 1kept not]. And you were wicked

5228 3588 3962-1473 2532 2400 1473 4198 1538
υπέρ τους πατέρας υμών και ιδού υμείς πορεύεσθε έκαστος
above your fathers. And behold, you [2go 1each]

3694 3588 701 3588 2588-1473 3588 4190 3588
οπίσω των αρεστών της καρδίας υμών της πονηράς του
after the *things* pleasing your heart – the evils,

3361 5219 1473 2532 641-1473 575
μη υπακούειν μου 16:13 και απορρίψω υμάς από
to not obey me. And I will throw you away from

3588 1093-3778 1519 1093 3739 3756-1492 1473 2532 3588
της γης ταύτης εις γην ην ουκ ήδειτε υμείς και οι
this land, into a land which you knew not – you and

3962-1473 2532 1398 1563 2316-245 2250
πατέρες υμών και δουλεύσετε εκεί θεοίς αλλοτρίοις ημέρας
your fathers. And you shall serve there strange gods day

2532 3571 3739 3756-1325 1473-1656
και νυκτός οι ου δώσουσιν υμίν έλεος
and night – the ones *that* shall not grant mercy to you.

Future Restoration

1223 3778 2400 2250 2064 3004
16:14 διά τούτο ιδού ημέραι έρχονται λέγει
On account of this, behold, days come, says

2962 2532 3756 2046 2089 2198-2962 3588
κύριος και ουκ ερούσιν έτι ζη κύριος ο
the LORD, and [2not 1they shall 4say 3still], As *the* LORD lives, the one

321 3588 5207 * 1537 1093 *
αναγαγών τους υιούς Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου
leading up the sons of Israel from out of *the* land of Egypt.

235 2198-2962 3739 321 3588 3624
16:15 αλλά ζη κύριος ος ανήγαγε τον οίκον
But *they shall say*, As *the* LORD lives, who led the house

* 575 1093 1005 2532 575 3956 3588
Ισραήλ από γης βορρά και από πασών των
of Israel from *the* land of *the* north, and from all the

5561 3739 1856 1563 2532 600
χωρών ου εξώσθησαν εκεί και αποκαταστήσω
places of which they were pushed out there. And I shall restore

1473 1519 3588 1093-1473 3739 1325 3588 3962-1473
αυτούς εις την γην αυτών ην έδωκα τοις πατράσιν αυτών
them unto their land which I gave *to* their fathers.

2400 1473 649 231 4183 3004 2962
16:16 ιδού εγώ αποστέλλω αλιείς πολλούς λέγει κύριος
Behold, I send [2fishermen 1many], says *the* LORD,

2532 232 1473 2532 3326 3778 649 4183
και αλιεύσουσιν αυτούς και μετά ταύτα αποστελλώ πολλούς
and they shall fish them. And after these I shall send many

16:5 †*i.e.* mourning feast.

16:6 †*CP* ξυρησονται - shall they shave themselves.

2339.2 2532 2340 1473 1883 3956 3735
θηρευτάς και θηρεύσουσιν αυτούς επάνω παντός όρους
hunters, and they shall hunt them upon every mountain,

2532 1883 3956 1015 2532 1537 3588 5168
και επάνω παντός βουνού και εκ των τρυμαλιών
and upon every hill, and from out of the holes

3588 4073 3754 3588 3788-1473 1909 3956
των πετρών **16:17** ότι οι οφθαλμοί μου επί πάσας
of the rocks. For my eyes *are* upon all

3588 3598-1473 2532 3756-2928 3588 92-1473
τας οδούς αυτών και ουκ εκρύβη τα αδικήματα αυτών
their ways, and [2were not hid 1their offences]

561 3588 3788-1473 2532 467
απέναντι των οφθαλμών μου **16:18** και ανταποδώσω
before my eyes. And I shall recompense

1362 3588 93-1473 2532 3588 266-1473 1909
διπλάς τας αδικίας αυτών και τας αμαρτίας αυτών εφ'
double their iniquities, and their sins upon

3739 953 3588 1093-1473 1722 3588 2347.1 3588
αις εβεβήλωσαν την γην μου εν τοις θνησιμαίοις των
which they profaned my land by the decaying flesh

946-1473 2532 1722 3588 458-1473 1722 3739
βδελυγμάτων αυτών και εν ταις ανομίαις αυτών εν αις
of their abominations, and by their lawless deeds in which

4130 3588 2817-1473 2962 2479-1473 2532
επλήσαν την κληρονομίαν μου **16:19** κύριε ισχύς μου και
they filled my inheritance. O LORD, my strength, and

996-1473 2532 2707.1-1473 1722 2250 2556 4314 1473
βοήθειά μου και καταφυγή μου εν ημέρα κακών προς σε
my help, and my refuge in a day of evils, to you

1484 2240 575 2078 3588 1093 2532 2046 5613
έθνη ήξουσιν απ' εσχάτων της γης και ερούσιν ως
nations shall come from *the* ends of the earth, and shall say, O how

5571 2932 3588 3962-1473 1497 2532 3756-1510.2.3
ψευδή εκτήσαντο οι πατέρες ημών είδωλα και ουκ έστιν
false [3acquired 2our fathers 1the idols], and there is not

1722 1473 5623.1 1487 4160 1438 444
εν αυτοίς ωφέλημα **16:20** ει ποιήσει εαυτώ άνθρωπος
[2in 3them 1a benefit]. Shall [2make 3for himself 1a man]

2316 2532 3778 3756-1510.2.6 2316 1223 3778
θεούς και ούτοι ουκ εισί θεοί **16:21** διά τούτο
gods, and these are not gods? On account of this,

2400 1473 1213 1473 1722 3588 2540-3778 3588
ιδού εγώ δηλώσω αυτοίς εν τω καιρώ τούτω την
behold, I will make manifest to them [2in 3this time

5495-1473 2532 1107 1473 3588 1411-1473 2532
χείρά μου και γνωριώ αυτοίς την δύναμίν μου και
1my hand]; and I shall make known to them my power, and

1097 3754 3686-1473 2962
γνώσονται ότι όνομά μοι κύριος
they shall know that my name *is the* LORD.

CHAPTER 17

Judah's Sin and Punishment

3592 3004 2962 266 *
17:1 τάδε λέγει κύριος αμαρτία Ιούδα
Thus says *the* LORD. *The* sin of Judah

1125-1510.2.3 1722 1124.1 4603 1722 3689.1
γεγραμμένη εστίν εν γραφίδι σιδηρά εν όνυχι
is being written with [2stylus 1an iron] with clawed

76.1 1099.5 1909 4109 3588 2588-1473
αδαμαντίνω γεγλυμμένη επί πλακός της καρδίας αυτών
adamantine being carved upon *the* tablet of their heart,

2532 1909 3588 2768 3588 1041-1473 1722 3588
και επί των κεράτων των βωμών αυτών **17:2** εν τω
and upon the horns of their shrines; *even* in the

3421 3588 5207-1473 3588 1041-1473 2532 3588
μνημονεύειν τους υιούς αυτών των βωμών αυτών και των
remembering of their sons of their shrines, and

251.1-1473 1909 3586 251.2 1909 3588 1015 3588
αλσών αυτών επί ξύλω αλσώδει επί των βουνών των
their sacred groves upon tree woods, upon the [2hills

5308 5599 3714 1722 3588 3977.1 3588 4149-1473
υψηλών **17:3** ω ορεινέ εν τω πεδίω τον πλούτόν σου
1high]. O mountain in the plain, [2of your wealth

2532 3956 3588 2344-1473 3588 4307.2 1325
και πάντας τους θησαυρούς σου τη προνομή δώσω
3and all 5of you treasures 6for plunder 1I shall give];

3588 5308-1473 1722 266 1722 3956 3588 3725-1473
τα υψηλά σου εν αμαρτία εν πάσι τοις ορίοις σου
your heights for sin in all your boundaries.

2532 2641 575 3588 2817-1473
17:4 και καταλειφθήση από της κληρονομίας σου
And you shall be forsaken from your inheritance

3739 1325 1473 2532 1398 1473 4160 3588
ην έδωκά σοι και δουλεύειν σε ποιήσω τοις
which I gave to you. And [3to serve 2you 1I will make] *to*

2190-1473 1722 3588 1093 3739 3756-1492 3754 4442
εχθροίς σου εν τη γη ην ουκ οίδας ότι πυρ
your enemies in the land which you knew not. For [2fire

381 1722 3588 2372-1473 2193 3588 165 5392.2
ανήψατε εν τω θυμώ μου έως του αιώνος φλέξει
1you kindled] in my wrath – unto the eon it shall blaze.

3592 3004 2962 1944 3588 444 3739
17:5 τάδε λέγει κύριος επικατάρατος ο άνθρωπος ος
Thus says *the* LORD, Cursed *is* the man who

3588 1680 2192 1909 444 2532 4741 4561
την ελπίδα έχει επ' άνθρωπον και στηρίσει σάρκα
[2hope 1has] upon man, and shall fix firmly *the* flesh

1023-1473 2532 575 2962 868 3588
βραχίονος αυτού και από κυρίου αποστή η
of his arm, and [3from 4*the* LORD 1should separate

2588-1473 2532 1510.8.3 5613 3588 65.2 3588 1722
καρδία αυτού **17:6** και έσται ως η αγριομυρίκη η εν
2his heart]. And he will be as the tamarisk in

3588 2048 3756-3708 3752 2064 3588 18
τη ερήμω ουκ όψεται όταν έλθη τα αγαθά
the wilderness; he shall not see whenever [2come 1good *things*].

2532 2681 1722 233.1 2532 1722 2048 1722
και κατασκηνώσει εν αλίμοις και εν ερήμω εν
But he shall encamp in salty lands, and in a wilderness, in

1093 247.4 3748 3756 2730 2532 2127
γη αλμυρά ήτις ου κατοικείται **17:7** και ευλογημένος
a land brackish which *is* not dwelt. And being blessed

3588 444 3739 3982 1909 3588 2962 2532 1510.8.3-2962
ο άνθρωπος ος πέποιθεν επί τω κυρίω και έσται κύριος
is the man who relies upon the LORD, and *the* LORD will be

1680-1473 2532 1510.8.3 5613 3586 2112.1 3844
ελπίς αυτού **17:8** και έσται ως ξύλον ευθηνούν παρ'
his hope. And he shall be as a tree prospering by

5204 2532 1909 2429 906 4491-1473 2532
ύδατα και επί ικμάδα βάλει ρίζας αυτού και
waters, and upon a moist *place* he shall shoot his roots; and

3756-5399 3752 2064 2738 2532
ου φοβηθήσεται όταν έλθη καύμα και
he will not be fearful whenever [2comes 1sweltering heat], and

1510.8.3 1909 1473 4723.1 251.2 1722 1763
έσται επ' αυτώ στελέχη αλσώδη εν ενιαυτώ
there will be for him *tree* trunks of *the* woods. In *the* year

11.1 3756-5399 2532 3756-1257 4160
αβροχίας ου φοβηθήσεται και ου διαλείψει ποιών
of drought he shall not be fearful, and he shall not stop producing

2590 901 3588 2588 3844 3956 2532
καρπόν **17:9** βαθεία η καρδία παρά πάντα και
fruit. [3*is* deep 1The 2heart] beyond all *things*, and

444 1510.2.3 3748 1097 1473 1473 2962
άνθρωπός εστι όστις γνώσεται αυτόν **17:10** εγώ κύριος
man is – who shall know him? I *the* LORD

2082.1 2588 1381 3510 3588 1325 1538
ετάζων καρδίας δοκιμάζων νεφρούς του δούναι εκάστω
am examining hearts, trying kidneys, to give to each

2596 3588 3598-1473 2532 2596 3588 2590 3588
κατά τας οδούς αυτού και κατά τους καρπούς των
according to his ways, and according to the fruits

2006.1-1473 5455 4011.1
επιτηδευμάτων αυτών **17:11** εφώνησε πέρδιξ
of their practices. [2speaks out loud 1*The* partridge],

4863 3739 3756-5088 4160
συνήγαγεν α ουκ έτεκε ποιών
gathering together what she bore not. *So the* man having

4149-1473 3756 3326 2920 1722 2255 2250-1473
πλούτον αυτού ου μετά κρίσεως εν ημίσει ημερών αυτού
his riches not with equity – in *the first* half of his days

1459 1473 2532 1909 2078 1473 1510.8.3
εγκαταλείψουσιν αυτόν και επ' εσχάτων αυτού έσται
his riches will leave him, and at *the* last *half* of his *days* he will be

878 2362 1391 5312
άφρων **17:12** θρόνος δόξης υψωμένος
a foolish one. [2*is* a throne 3of glory 4being raised up high

575 746 37.1-1473 5281 *
απ' αρχής αγίασμα ημών **17:13** υπομονή Ισραήλ
5from 6*the* beginning 1Our sanctuary]. *The* waiting of Israel,

2962 3956 3588 2641 1473 2617
κύριε πάντες οι καταλιπόντες σε καταισχυνθήτωσαν
O LORD, all the ones forsaking you, let them be disgraced!

868 1909 3588 1093 1125 3754
αφεστηκότες επί της γης γραφήτωσαν ότι
Ones revolting, [2upon 3the 4ground 1let them be written]! for
1459 4077 2222 3588 2962
εγκατέλιπον πηγήν ζωής τον κύριον
they abandoned *the* spring of life – the LORD.

Sanctify the Day of the Sabbath

* 1473 2962 2532 2390 4982
17:14 ίασαί με κύριε και ιαθήσομαι σώσόν
Heal me, O LORD, and I shall be healed! Deliver
1473 2532 4982 3754 2745-1473 1473
με και σωθήσομαι ότι καύχημά μου συ
me, and I shall be delivered! for [3my boasting 1you
1510.2.2 2400 1473 3004 4314 1473 4226
ει **17:15** ιδού αυτοί λέγουσι προς με που
2are]. Behold, they say to me, Where
1510.2.3 3588 3056 2962 2064 1473-1161
εστίν ο λόγος κυρίου ελθέτω **17:16** εγώ δε
is the word of *the* LORD? Let it come! But I
3756-2872 2628 3694 1473 2532 2250
ουκ εκοπίασα κατακολουθών οπίσω σου και ημέραν
tired not following closely after you; and *the* day
444 3756-1937 1473 1987 3588
ανθρώπου ουκ επεθύμησα συ επίστασαι τα
of man I desired not. You have knowledge of the *things*
1607 1223 3588 5491-1473 4253
εκπορευόμενα διά των χειλέων μου προ
having gone forth through my lips; [2before
4383-1473 1510.2.3 3361-1096 1473 1519
προσώπου σου εστί **17:17** μη γενηθής μοι εις
3your face 1it is]. You should not be to me for
245.3 5339 1473 1722 2250 4190
αλλοτρίωσιν φειδόμενός μου εν ημέρα πονηρά
alienation; *but one* sparing me in [2day 1*the* evil].
2617 3588 1377 1473 2532 3361
17:18 καταισχυνθείησαν οι διώκοντές με και μη
May [4be disgraced 1the ones 2pursuing 3me], and may I not
2617 1473 4422-1473 2532 3361
καταισχυνθείην εγώ πτοηθείησαν αυτοί και μη
be disgraced myself. May they be terrified, but may I not
4422 1473 1863 1909 1473 2250 4190
πτοηθείην εγώ επάγαγε επ' αυτούς ημέραν πονηράν
be terrified myself. Bring upon them [2day 1*the* wicked]!
1364.1 4938 4937 1473 3592 3004
δισσόν σύντριμμα σύντριψον αυτούς **17:19** τάδε λέγει
In double destruction destroy them! Thus says
2962 4314 1473 897.2 2532 2476 1722 3588 4439 5207
κύριος προς με βάδισον και στήθι εν ταις πύλαις υιών
the LORD to me, Proceed and stand in the gates of *the* sons
2992 1722 3739 1531 935 *
λαού εν αις εισπορεύονται βασιλείς Ιούδα
of *the* people, by which [3enter 1kings 2of Judah],
2532 1722 3739 1607 1722 1473 2532 1722 3956 3588
και εν αις εκπορεύονται εν αυταίς και εν πάσαις ταις
and by which they go forth by them, and in all the
4439 * 2532 2046 4314 1473
πύλαις Ιερουσαλήμ **17:20** και ερείς προς αυτούς
gates of Jerusalem! And you shall say to them,
191 3588 3056 2962 935 * 2532 3956
ακούσατε τον λόγον κυρίου βασιλείς Ιούδα και πάσα
Hear the word of *the* LORD, O kings of Judah, and all
* 2532 3956 * 3588 1531 1722 3588
Ιουδαία και πάσα Ιερουσαλήμ οι εισπορευόμενοι εν ταις
Judea, and all Jerusalem, O ones entering by
4439-3778 3592 3004 2962 5442 3588
πύλαις ταύταις **17:21** τάδε λέγει κύριος φυλάσσεσθε τας
these gates! Thus says *the* LORD, Guard
5590-1473 2532 3361 142 940.2 1722 3588 2250
ψυχάς υμών και μη αίρετε βαστάγματα εν τη ημέρα
your souls, and do not lift burdens on the day
3588 4521 2532 3361 1533 1223 3588
των σαββάτων και μη εισφέρητε διά των
of the sabbaths! And you should not carry in through the
4439 * 2532 3361 1627 940.2
πυλών Ιερουσαλήμ **17:22** και μη εκφέρετε βαστάγματα
gates of Jerusalem. And do not bring forth burdens
1537 3614-1473 1722 3588 2250 3588 4521
εξ οικιών υμών εν τη ημέρα των σαββάτων
from out of your residences on the day of the sabbaths!
2532 3956 2041 3756-4160 37 3588 2250
και παν έργον ου ποιήσετε αγιάσατε την ημέραν
And [2any 3work 1you shall not do] – sanctify the day

3588 4521 2531 1781 3588 3962-1473
των σαββάτων καθώς ενετειλάμην τοις πατράσιν υμών
of the sabbaths! as I gave charge *to* your fathers.
2532 3756-191 2532 3756-2827 3588 3775-1473
17:23 και ουκ ήκουσαν και ουκ έκλιναν το ους αυτών
And they hearkened not, and leaned not their ear,
2532 4645 3588 5137-1473 5228 3588 3962-1473
και εσκλήρυναν τον τράχηλον αυτών υπέρ τους πατέρας αυτών
and hardened their neck over their fathers
3588 3361 191 1473 2532 3588 3361 1209 3809
του μη ακούσαί μου και του μη δέξασθαι παιδείαν
to not hear me, and to not take instruction.
2532 1510.8.3 1437 1522 1473 3004 2962
17:24 και έσται εάν εισακούσητέ μου λέγει κύριος
And it will be, if you should hearken to me, says *the* LORD,
3588 3361 1533 940.2 1223 3588 4439 3588
του μη εισφέρειν βαστάγματα διά των πυλών της
to not carry in burdens through the gates
4172-3778 1722 3588 2250 3588 4521 2532 37
πόλεως ταύτης εν τη ημέρα των σαββάτων και αγιάζειν
of this city in the day of the sabbaths, and to sanctify
3588 2250 3588 4521 3588 3361 4160 3956 2041 1722 1473
την ημέραν των σαββάτων του μη ποιείν παν έργον εν αυτή
the day of the sabbaths, to not do any work in it,
2532 1525 1223 3588 4439 3588 4172-3778
17:25 και εισελεύσονται διά των πυλών της πόλεως ταύτης
that there shall enter through the gates of this city
935 2532 758 2521 1909 2362 * 2532
βασιλείς και άρχοντες καθήμενοι επί θρόνου Δαυίδ και
kings and rulers sitting upon *the* throne of David, and
1910 1909 716 2532 2462 1473 1473 2532 3588
επιβεβηκότες εφ' άρμασι και ίπποις αυτών αυτοί και οι
mounting upon [2chariots 3and 4horses 1their], they and
758-1473 435 * 2532 3588 2730
άρχοντες αυτών άνδρες Ιούδα και οι κατοικούντες
their rulers, *the* men of Judah, and the ones dwelling
1722 * 2532 2733.1 3588 4172-3778 1519
εν Ιερουσαλήμ και κατοικισθήσεται η πόλις αύτη εις
in Jerusalem. And [2shall be settled 1this city] into
3588 165 2532 2240 1537 3588 4172
τον αιώνα **17:26** και ήξουσιν εκ των πόλεων
the eon. And they shall come from out of the cities
* 2532 2943 * 2532 1537 1093
Ιούδα και κυκλόθεν Ιερουσαλήμ και εκ γης
of Judah, and round about Jerusalem, and from out of *the* land
* 2532 1537 3588 3977 2532 1537 3588
Βενιαμίν και εκ της πεδινής και εκ του
of Benjamin, and from out of the plain, and from out of the
3735 2532 1537 3588 4314 3558 5342
όρους και εκ της προς νότον φέροντες
mountain, and from out of the *country* to *the* south, bringing
3646 2532 2378 2532 2368 2532 3131
ολοκαυτώματα και θυσίας και θυμιάματα και μαννά†
whole burnt *offerings*, and sacrifices, and incenses, and manna,
2532 3030 5342 133 1519 3624 2962
και λίβανον φέροντες αίνεσιν εις οίκον κυρίου
and frankincense; bringing praise into *the* house of *the* LORD.
2532 1510.8.3 1437 3361 1522 1473 3588
17:27 και έσται εάν μη εισακούσητέ μου του
And it will be if you should not hearken to me
37 3588 2250 3588 4521 3588 3361-142
αγιάζειν την ημέραν των σαββάτων του μη αίρειν
to sanctify the day of the sabbaths, of the not lifing
940.2 2532 3361 1531 1223 3588 4439
βαστάγματα και μη εισπορεύεσθαι διά των πυλών
burdens, and not entering through the gates
* 1722 3588 2250 3588 4521 2532 381
Ιερουσαλήμ εν τη ημέρα των σαββάτων και ανάψω
of Jerusalem in the day of the sabbaths; then I will kindle
4442 1722 3588 4439-1473 2532 2719 296
πυρ εν ταις πύλαις αυτής και καταφάγεται άμφοδα
a fire in her gates, and it shall devour *the* plazas
* 2532 3756-4570
Ιερουσαλήμ και ου σβεσθήσεται
of Jerusalem, and it shall not be extinguished.

17:26 †*i.e.* a grain offering.

CHAPTER 18

The Potter's House

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844
18:1 ο λογος ο γενομενος προς Ιερεμιαν παρα
The word coming to Jeremiah from

2962 3004 450 2532 2597 1519 3624
κυριου λεγων 18:2 αναστηθι και καταβηθι εις οικον
the LORD, saying, Rise up and go down unto *the* house

3588 2763 2532 1563 191 3588 3056-1473
του κεραμεως και εκει ακουση τους λογους μου
of the potter, and there you shall hear my words!

2532 2597 1519 3588 3624 3588 2763 2532
18:3 και κατεβην εις τον οικον του κεραμεως και
And I went down unto the house of the potter. And

2400 1473 4160 2041 1909 3588 3037 2532
ιδου αυτος εποιει εργον επι των λιθων 18:4 και
behold, he was making a work upon the stones. And

1276.3 3588 30 3739 1473 4160 1722 3588
διεπεσε το αγγειον ο αυτος εποιει εν ταις
[3failed 1the 2vessel], which he was making with

5495-1473 2532 3825 4160 1473 30 2087
χερσιν αυτου και παλιν εποιησεν αυτο αγγειον ετερον
his hands. And again he made it [2vessel 1*into* another]

2531 700 1726 1473 3588 4160 2532
καθως ηρεσεν εναντιον αυτου του ποιησαι 18:5 και
as was pleasing before him to make. And

1096 3056 2962 4314 1473 3004 1487
εγενετο λογος κυριου προς με λεγων 18:6 ει
came to pass *the* word of *the* LORD to me, saying, Shall

2531 3588 2763-3778 3756-3004 3588 4160 1473
καθως ο κεραμευς ουτος ου δυνησομαι του ποιησαι υμας
as this potter I not be able to make you,

3624 * 3004 2962 2400 5613 3588 4081 1722
οικος Ισραηλ λεγει κυριος ιδου ως ο πηλος εν
O house of Israel, says *the* LORD? Behold, as the mortar in

3588 5495 3588 2763 1473-1510.2.5 1722 3588 5495-1473
τη χειρι του κεραμεως υμεις εστε εν ταις χερσι μου
the hand of the potter, *so* are you in my hands,

3624 * 4009 2980 1909 1484 2228
οικος Ισραηλ 18:7 περας λαλησω επ' εθνος η
O house of Israel. At end† I shall speak unto a nation or

1909 932 3588 1808-1473 2532 3588 622
επι βασιλειαν του εξαραι αυτους και του απολλυειν
unto a kingdom to lift them away, and to destroy them.

2532 1994 3588 1484-1565 575 3588 2556-1473
18:8 και επιστρεψη το εθνος εκεινο απο των κακων αυτων
But should [2turn 1that nation] from their evils,

2532 3340 4012 3588 2556 3739
και μετανοησω περι των κακων ων
then I shall change my mind concerning the bad *things* which

3049 3588 4160 1473 2532 4009 2980
ελογισαμην του ποιησαι αυτοις 18:9 και περας† λαλησω
I devised to do to them. And at end I shall speak

1909 1484 2532 1909 932 3588 456 2532 3588
επι εθνος και επι βασιλειαν του ανοικοδομεισθαι και του
unto a nation, and unto a kingdom to rebuild and

2707.3 2532 4160 3588 4190 1726
καταφυτευεσθαι 18:10 και ποιησωσι τα πονηρα εναντιον
to plant, and they do the wicked *things* before

1473 3588 3361 191 3588 5456-1473 2532 3340
μου του μη ακουειν της φωνης μου και μετανοησω
me, to not hear my voice, then I will change my mind

4012 3588 18 3739 2980 3588 4160 1473
περι των αγαθων ων ελαλησα του ποιησαι αυτοις
concerning the good *things* which I spoke to do for them.

2532 3568 2036 4314 435 * 2532 4314 3588
18:11 και νυν ειπον προς ανδρας Ιουδα και προς τους
And now say to *the* men of Judah, and to the ones

2730 * 3779 3004 2962 2400 1473
κατοικουντας Ιερουσαλημ ουτως λεγει κυριος ιδου εγω
dwelling in Jerusalem! Thus says *the* LORD, Behold, I

4111 1909 1473 2556 2532 3049 1909 1473
πλασσω εφ' υμας κακα και λογιζομαι εφ' υμας
shape against you bad *things*, and I devise against you

18:7 †*i.e.* the instant.

18:9 †*i.e.* the instant.

3053 654 1211 1538 575 3598 1473
λογισμον αποστραφητω δη εκαστος απο οδου αυτου
a device! Let [3turn 1indeed 2each] from [3way 1his

3588 4190 2532 2570 4160 3588 2006.1-1473
της πονηρας και καλλιονα ποιησατε τα επιτηδευματα υμων
2evil], and [3good 1make 2your practices]

2532 3588 3598-1473 2532 2036 407
και τας οδους υμων 18:12 και ειπαν ανδριουμεθα
and your ways! And they said, We will be manly,

3754 3694 3588 654.1-1473 4198 2532 1538
οτι οπισω των αποστροφων ημων πορευσομεθα και εκαστος
for after our turning, we shall go and each

3588 701 3588 2588 1473 3588 4190 4160
τα αρεστα της καρδιας αυτου της πονηρας ποιησομεν
[2the *things* 3pleasing 6heart 4his 5evil 1do].

1223 3778 3592 3004 2962 2065 1211
18:13 δια τουτο ταδε λεγει κυριος ερωτησατε δη
On account of this, Thus says *the* LORD, Ask indeed

1722 1484 5100 191 5108 5424.2
εν εθνεσι τις ηκουσε τοιαυτα φρικτα
among *the* nations! Who heard such causes for shuddering

3739 4160 4970 3933 * 3361
α εποιησε σφοδρα παρθενος Ισραηλ 18:14 μη
which [3did 4exceedingly 1virgin 2Israel]? Shall

1587 575 4073 3149 2228 5510 575 3588
εκλειψουσιν απο πετρας μαστοι η χιων απο του
[2fail 3from 4*the* rock 1nipples†], or snow from the

* 3361 1578 5204 972.1 417
Λιβανου μη εκκλινη υδωρ βιαιως ανεμω
Lebanon range? Will [5turn aside 1water 3forcibly 4by a wind

5342 3754 1950 1473 2992-1473 1519
φερομενον 18:15 οτι επελαθοντο μου λαος μου εις
2being brought]? For [2forgot 3me 1my people]. [2in

2756 2370 2532 770 1722 3588
κενον εθυμιασαν και ασθενησουσιν εν ταις
3vain 1They burned incense], and they shall weaken in

3598-1473 5147 166 3588 1910 5147 3756 2192
οδοις αυτων τριβους αιωνιους του επιβηναι τριβους ουκ εχοντας
their ways – [2roads 1eternal]; to mount roads not having

3598 1519 4197 3588 5021 3588 1093-1473 1519
οδον εις πορειαν 18:16 του ταξαι την γην αυτων εις
a way for going; to order up their land for

854 2532 4947.1 3588 166 3956 3588
αφανισμον και συριγμα το αιωνιον παντες οι
extinction, and [3hissing 1the 2everlasting]. All the ones

1279 1223 1473 1839 2532 2795
διαπορευομενοι δι' αυτης εκστησονται και κινησουσι
traveling through it shall be amazed, and shall shake

3588 2776-1473 5613 417 2742 1289
την κεφαλην αυτων 18:17 ως ανεμον καυσωνα διασπερω
their head. As [2wind 1a burning] I will scatter

1473 2596-4383 2190-1473 3577 2532 3361
αυτους κατα προσωπον εχθρων αυτων νωτον και μη
them in front of their enemies; *the* back, and not

4383 1166 1473 1722 2250 684-1473
προσωπον δειξω αυτοις εν ημεραν απωλειας αυτων
the front, I will show to them in a day of their destruction.

The Plot to Kill Jeremiah

2532 2036 1205 3049 1909
18:18 και ειπαν δευτε λογισωμεθα επι
And they said, Come, we should devise against

* 3053 3754 3756-622 3551 575
Ιερεμιαν λογισμον οτι ουκ απολειται νομος απο
Jeremiah a device, for [2shall not perish 1*the* law] from

2409 2532 1012 575 4908 2532 3056
ιερεως και βουλη απο συνετου και λογος
the priest, nor counsel from *the* discerning, nor *the* word

575 4396 1205 2532 3960 1473 1722
απο προφητου δευτε και παταξωμεν αυτον εν
from *the* prophet. Come, for we should strike him in the

1100 2532 3756-191 3956 3588 3056-1473
γλωσση και ουκ ακουσομεθα παντας τους λογους αυτου
tongue, and we shall not hear all his words.

1522 1473 2962 2532 1522 3588 5456
18:19 εισακουσον μου κυριε και εισακουσον της φωνης
Hear me, O LORD, and hear the voice

3588 1345-1473 1487 467 473
του δικαιωματος μου 18:20 ει ανταποδιδοται αντι
of my right action! Shall [2be recompensed 3for

18:14 †*i.e.* a flowing.

18 2556 3754 4814 4487 2596
αγαθών κακά ότι συνελάλησαν ρήματα κατά
[4]good *things* [1]evils]? For they conversed together things against
3588 5590-1473 3403 2476-1473 2596-4383
της ψυχής μου μνήσθητι εστηκότος μου κατά πρόσωπόν
my soul. Remember my standing in front
1473 3588 2980 5228 1473 18 3588 654
σου του λαλήσαι υπέρ αυτών αγαθά του αποστρέψαι
of you, to speak [[2]for [3]them [1]good], to turn
3588 2372-1473 575 1473 1223 3778
τον θυμόν σου απ' αυτών **18:21** διά τούτο
your rage from them! On account of this,
1325 3588 5207-1473 1519 3042 2532 119.1 1473
δος τους υιούς αυτών εις λιμόν και άθροισον αυτούς
give their sons to famine, and gather them
1519 5495 3162 1096 3588 1135-1473
εις χείρας μαχαίρας γενέσθωσαν αι γυναίκες αυτών
into *the* hands of swords! Let [[2]become [1]their women]
815 2532 5503 2532 3588 435-1473 1096
άτεκνοι και χήραι και οι άνδρες αυτών γενέσθωσαν
childless and widows, and [[2]their men [1]let] become
337 2288 2532 3588 3495-1473
ανηρημένοι θανάτω και οι νεανίσκοι αυτών
men being done away with in death, and their young men
4098 3162 1722 4171 1096
πεπτωκότες μαχαίρα εν πολέμω **18:22** γενηθήτω
falling by sword in war! Let there become
2906 1722 3588 3614-1473 1863 1909 1473
κραυγή εν ταις οικίαις αυτών επάξεις επ' αυτούς
a cry in their houses! You shall bring upon them
3027 869 3754 1471.4 3056 1519 4816.1
ληστάς άφνω ότι ενεχείρησαν λόγον εις σύλληψίν
robbers suddenly; for they took in hand a word to seize
1473 2532 3803 2928 1909 1473 2532 1473
μου και παγίδας έκρυψαν επ' εμέ **18:23** και συ
me, and [[2]snares [1]they hid] against me. And you,
2962 1097 537 3588 1012-1473 1909 1473
κύριε έγνως άπασαν την βουλήν αυτών επ' εμέ
O LORD, knew all together their plan against me
1519 2288 3361 121.1 3588 93-1473 2532
εις θάνατον μη αθωώσης τας αδικίας αυτών και
for death. You should not acquit their iniquities, and
3588 266-1473 575 4383 1473 3361
τας αμαρτίας† αυτών από προσώπου σου μη
[[3]their sins [4]from [5]in front [6]of you [1]you should not
1813 1096 3588 769-1473 1726 1473 1722
εξαλείψης γενέσθω η ασθένεια αυτών εναντίον σου εν
[2]wipe away]. Let [[2]come [1]their weakness] before you! In
2540 2372-1473 4160 1722 1473
καιρώ θυμού σου ποίησον εν αυτοίς
the time of your rage deal with them!

CHAPTER 19

The Cemetery of the Slaughter

5119 2036-2962 4314 1473 897.2 2532 2932
19:1 τότε είπε κύριος προς με βάδισον και κτήσαι
Then *the* LORD said to me, Proceed and acquire
978.1 4111 3749 575 3588 4245
βικόν πεπλασμένον οστράκινον από των πρεσβυτέρων
a pitcher being shaped of earthenware, from the elders
3588 2992 2532 575 3588 2409 2532 1831
του λαού και από των ιερέων **19:2** και εξελεύση
of the people, and of the priests! And you shall go forth
1519 3588 4179.3 5207 * 3739 1510.2.3
εις το πολυάνδριον υιών Εννών ο εστιν
into the cemetery of *the* sons of Hinnom, which is
1909 3588 4290.1 4439 3588 * 2532 314
επί των προθύρων πύλης της Χαρσεί και ανάγνωθι
at the thresholds of *the* gate of Charsith†, and read
1563 3956 3588 3056 3739 302 2980 4314 1473
εκεί πάντας τους λόγους ους αν λαλήσω προς σε
there all the words, which ever I shall speak to you!
2532 2046 1473 191 3588 3056 2962
19:3 και ερείς αυτοίς ακούσατε τον λόγον κυρίου
And you shall say to them, Hear the word of *the* LORD,

935 * 2532 3588 2730 * 3592
βασιλείς Ιούδα και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ τάδε
O kings of Judah, and O ones dwelling Jerusalem! Thus
3004 2962 3588 1411 3588 2316 * 2400
λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ ιδού
says *the* LORD of the forces, the God of Israel, Behold,
1473 1863 1909 3588 5117-3778 2556 5620 3956
εγώ επάγω επί τον τόπον τούτον κακά ώστε παντός
I bring upon this place evils, so that all
191 1473 2278 3588 3775-1473 446.2
ακούοντος αυτά ηχήσει τα ώτα αυτού **19:4** ανθ' ων
hearing them – [[2]shall resound [1]his ears]. Because
1459 1473 2532 526 3588 5117-3778
εγκατέλιπόν με και απηλλοτρίωσαν τον τόπον τούτον
they abandoned me, and separated from this place;
2532 2370 1722 1473 2316-245 3739
και εθυμίασαν εν αυτώ θεοίς αλλοτρίοις οις
and they burned incense in it to strange gods, to whom
3756-1492 1473 2532 3588 3962-1473 2532 3588 935
ουκ ήδεισαν αυτοί και οι πατέρες αυτών και οι βασιλείς
[[2]knew not [1]they] and their fathers; and the kings
* 4130 3588 5117-3778 129 121
Ιούδα έπλησαν τον τόπον τούτον αιμάτων αθώων
of Judah filled this place [[2]blood [1]of innocent].
2532 3618 5308 3588 * 3588 2618 3588
19:5 και ωκοδόμησαν υψηλά τη Βάαλ του κατακαίειν τους
And they built high *places to* Baal, to incinerate
5207-1473 1722 4442 3739 3756-1781 3761 2980
υιούς αυτών εν πυρί α ουκ ενετειλάμην ουδέ ελάλησα
their sons in fire, which I did not give charge nor spoke,
2532 3756-1269.4 1722 3588 2588-1473 1223
και ου διενοήθην εν τη καρδία μου **19:6** διά
and did not consider in my heart. On account of
3778 2250 2064 3004 2962 2532 3756-2564
τούτο ημέραι έρχονται λέγει κύριος και ου κληθήσεται
this, days come, says *the* LORD, and they shall not call
3588 5117-3778 2089 1282.1 2532 4179.3 5207
τω τόπω τούτω έτι διάπτωσις και πολυάνδριον υιού
this place yet, Downfall, and Cemetery of *the* son
* 237.1 4179.3 3588 4967 2532
Εννώμ αλλ' η πολυάνδριον της σφαγής **19:7** και
of Hinnom, but Cemetery of the Slaughter. And
4969 3588 1012 * 2532 3588 1012 *
σφάξω† την βουλήν Ιούδα και την βουλήν Ιερουσαλήμ
I will slay the counsel of Judah, and the counsel of Jerusalem
1722 3588 5117-3778 2532 2598-1473 1722 3162
εν τω τόπω τούτω και καταβαλώ αυτούς εν μαχαίρα
in this place; and I will throw them down by *the* sword
1725 3588 2190-1473 2532 1722 5495 3588 2212
έναντι των εχθρών αυτών και εν χερσί των ζητούντων
before their enemies, and by *the* hands of the ones seeking
3588 5590-1473 2532 1325 3588 3498-1473 1519
τας ψυχάς αυτών και δώσω τους νεκρούς αυτών εις
their lives; and I will give their dead ones for
1035 3588 4071 3588 3772 2532 3588
βρώσιν τοις πετεινοίς του ουρανού και τοις
food to the winged creatures of the heaven, and to the
2342 3588 1093 2532 5021 3588 4172-3778
θηρίοις της γης **19:8** και τάξω την πόλιν ταύτην
wild beasts of the earth. And I will order this city
1519 854 2532 1519 4947.4 3956 3588 4198
εις αφανισμόν και εις συρισμόν πας ο πορευόμενος
into extinction, and for a hissing; all coming
1909 1473 4658.1 2532 4947.3 5228 3956
επ' αυτής σκυθρωπάσει και συριεί υπέρ πάσης
upon it shall look downcast, and shall whistle over all
3588 4127-1473 2532 2068 3588 4561 3588
της πληγής αυτής **19:9** και έδονται τας σάρκας των
its calamity. And they shall eat the flesh
5207-1473 2532 3588 4561 3588 2364-1473 2532 1538
υιών αυτών και τας σάρκας των θυγατέρων αυτών και έκαστος
of their sons, and the flesh of their daughters; and each
3588 4561 3588 4139-1473 2068 1722 3588 4042
τας σάρκας του πλησίον αυτού έδονται εν τη περιοχή
[[2]the [3]flesh [4]of his neighbor [1]shall eat] in the citadel,
2532 1722 3588 4171.3 3739 4171.2 1473 3588
και εν τη πολιορκία η πολιορκήσουσιν αυτούς οι
and in the assault in which [[2]shall assault [3]them
2190-1473 2532 3588 2212 3588 5590-1473
εχθροί αυτών και οι ζητούντες την ψυχήν αυτών
[1]their enemies], and the ones seeking their life.

18:23 †*CP* των πατερων - of the fathers.

19:2 †*Heb. trnslt...see Gesenius #2777* - gate of the potter.

19:7 †*CP* κατασφαξω - I will butcher.

The Broken Pitcher

2532 4937 3588 978.1 2596 3788
19:10 και συντρίψεις τον βικόν κατ' οφθαλμούς
And you shall break the pitcher before *the* eyes
3588 435 3588 1607 3326 1473 2532
των ανδρών των εκπορευομένων μετά σου 19:11 και
of the men going forth with you. And
2046 4314 1473 3592 3004 2962 3779 4937
ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κύριος ούτως συντρίψω
you shall say to them, Thus says *the* LORD, So I will break
3588 2992-3778 2532 3588 4172-3778 2531 4937
τον λαόν τούτον και την πόλιν ταύτην καθώς συντρίβεται
this people, and this city, as [[3]was broken
32.1 3749 3739 3756-1410 2390
άγγος οστράκινον ο ου δυνήσεται ιαθήναι
[2]container [1]*the* earthenware], which is not able to be repaired
2089 2532 1722 3588 * 2290 3754 3756-1510.2.3
έτι και εν τω Τωφέθ θάψουσι ότι ουκ έστι
again. And in Tophet they shall bury, for there is not
5117 3588 2290 3779 4160 3004 2962
τόπος του ταφήναι 19:12 ούτως ποιήσω λέγει κύριος
a place to bury. Thus I will do, says *the* LORD,
3588 5117-3778 2532 3588 2730 1722 1473 3588
τω τόπω τούτω και τοις κατοικούσιν εν αυτώ του
to this place, and to the ones dwelling in it,
1325 3588 4172-3778 5613 3588 1276.3
δοθήναι την πόλιν ταύτην ως την διαπίπτουσαν
to yield up this city as the one having fallen into ruin.
2532 3588 3624 * 2532 3588 3624 935
19:13 και οι οίκοι Ιερουσαλήμ και οι οίκοι βασιλέων
And the houses of Jerusalem, and the houses of *the* kings
* 1510.8.6 2531 3588 5117 3588 1276.3
Ιούδα έσονται καθώς ο τόπος ο διαπίπτων
of Judah, will be as a place having fallen into ruin
575 3588 167 1722 3956 3588 3614 1722 3739
από των ακαθαρσιών εν πάσαις ταις οικίαις εν αις
because of the uncleannesses in all the houses in which
2370 1909 3588 1430 3956 3588 4756 3588
εθυμίασαν επί των δωμάτων πάση τη στρατιά του
they burned incense upon the roofs to all the military of the
3772 2532 4689 4700.2 2316-245 2532
ουρανού και έσπεισαν σπονδάς θεοίς αλλοτρίοις 19:14 και
heaven, and offered libations to strange gods. And
2064-* 575 3588 1282.1 3739 649 1473
ήλθεν Ιερεμίας από της διαπτώσεως ου απέστειλεν αυτόν
Jeremiah came from Downfall†, where [[2]sent [3]him
2962 1563 3588 4395 2532 2476 1722 3588 833
κύριος εκεί του προφητεύσαι και έστη εν τη αυλή
[1]*the* LORD] there to prophesy. And he stood in the courtyard
3624 3588 2962 2532 2036 4314 3956 3588 2992
οίκου του κυρίου και είπε προς πάντα τον λαόν
of *the* house of the LORD, and said to all the people,
3592 3004 2962 3588 1411 3588 2316 *
19:15 τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
Thus says *the* LORD of the forces, the God of Israel,
2400 1473 1863 1909 3588 4172-3778 2532 1909 3956 3588
ιδού εγώ επάγω επί την πόλιν ταύτην και επί πάσας τας
Behold, I bring upon this city, and upon all
4172-1473 2532 1909 3588 2968-1473 537 3588 2556 3739
πόλεις αυτής και επί τας κώμας αυτής άπαντα τα κακά α
her cities, and upon her towns, all the evils which
2980 1909 1473 3754 4645 3588 5137-1473
ελάλησα επ' αυτήν ότι εσκλήρυναν τον τράχηλον† αυτών
I spoke against her, for they hardened their neck
3588 3361 1522 3588 3056-1473
του μη εισακούσαι των λόγων μου
to not listen to my commandments.

CHAPTER 20

Jeremiah and Pashur

2532 191-* 3588 5207 * 3588 2409
20:1 και ήκουσε Πασχόρ ο υιός Εμμέρ ο ιερεύς
And Pashur heard, (the son of Immer the priest –
2532 3778 1510.7.3 2525 2233 3624
και ούτος ην καθεστάμενος ηγούμενος οίκου
and this one was being ordained leader *of the* house
2962 3588 * 4395 3588 3056-3778
κυρίου του Ιερεμίου προφητεύοντος τους λόγους τούτους
of *the* LORD), Jeremiah prophesying these words.
2532 3960 1473 2532 1685-1473 1519 3588
20:2 και επάταξεν αυτόν και ενέβαλεν αυτόν εις τον
And he struck him, and put him into the
2674.1 3739 1510.7.3 1722 4439 3624 *
καταράκτην ος ην εν πύλη οίκου Βενιαμίν
dungeon which was by *the* gate of *the* house of Benjamin,
3588 5253 3739 1510.7.3 1722 3624 2962 2532
του υπερώου ος ην εν οίκω κυρίου 20:3 και
the upper, which was in *the* house of *the* LORD. And
1096 3588 839 2532 1806-* 3588
εγένετο τη αύριον και εξήγαγε Πασχόρ τον
it came to pass in the next morning, and Pashur led out
* 1537 3588 2674.1 2532 2036 1473
Ιερεμίαν εκ του καταρράκτου και είπεν αυτώ
Jeremiah from out of the dungeon. And [[2]said [3]to him
* 3780 * 2564 2962 3588 3686-1473
Ιερεμίας ουχί Πασχόρ εκάλεσε κύριος το όνομά σου
[1]Jeremiah], [[3]not [5]Pashur [2]called [1]*the* LORD [4]your name],
237.1 3351.1 1360 3592 3004 2962 2400
αλλ' η μέτοικον 20:4 διότι τάδε λέγει κύριος ιδού
but instead, Refugee. For thus says *the* LORD, Behold,
1473 1325 1473 1519 3350.2 4862 3956 3588 5384-1473
εγώ δίδωμί σε εις μετοικίαν† συν πάσι τοις φίλοις σου
I give you for displacement with all your friends.
2532 4098 1722 3162 2190-1473 2532 3588
και πεσούνται εν μαχαίρα εχθρών αυτών και οι
And they shall fall by *the* sword of their enemies, and
3788-1473 3708 2532 1473 2532 3956 * 1325
οφθαλμοί σου όψονται και σε και πάντα Ιούδα δώσω
your eyes shall see *it*. And you and all Judah I will give
1519 5495 935 * 2532 3351 1473
εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος και μετοικιούσιν αυτούς
into *the* hands of *the* king of Babylon, and they shall displace them,
2532 2629-1473 1722 3162 2532 1325
και κατακόψουσιν αυτούς εν μαχαίραις 20:5 και δώσω
and shall cut them in pieces with swords. And I will put
3588 3956 2479 3588 4172-3778 2532 3956 3588
την πάσαν ισχύν της πόλεως ταύτης και πάντας τους
all *the* strength of this city, and all
4192-1473 2532 3956 3588 2344 3588 935
πόνους αυτής και πάντας τους θησαυρούς του βασιλέως
its toils, and all the treasures of the king
* 1519 5495 2190-1473 2532 71 1473
Ιούδα εις χείρας εχθρών αυτού και άξουσιν αυτούς
of Judah into *the* hands of his enemies, and they shall lead them
1519 * 2532 1473 2532 3956 3588 2730 1722
εις Βαβυλώνα 20:6 και συ και πάντες οι κατοικούντες εν
into Babylon. And you, and all the ones dwelling in
3588 3624-1473 4198 1722 161 2532 1722 *
τω οίκω σου πορεύσεσθε εν αιχμαλωσία και εν Βαβυλώνι
your house shall go into captivity. And in Babylon
599 2532 1563 2290 1473 2532 3956 3588
αποθανή και εκεί ταφήση συ και πάντες οι
you shall die, and there you shall be entombed, you and all
5384-1473 3739 4395 1473-5571
φίλοι σου οις επροφήτευσας αυτοίς ψευδή
your friends, to whom you prophesied lies to them.

Jeremiah's Complaint

538 1473 2962 2532 538
20:7 ηπάτησάς με κύριε και ηπατήθην
You deceived me, O LORD, and I was deceived.
2902 2532 1410 1096 1519 1071 3956 2250
εκράτησας και ηδυνάσθης εγενόμην εις γέλωτα πάσαν ημέραν
You held, and prevailed. I became for laughter. Every day
1300 3456 3754 4089 3056 1473
διετέλεσα μυκτηριζόμενος 20:8 ότι πικρώ λόγω μου
I continue being sneered at. For [[3]bitter [4]word [2]*with* my
1070 112.1 2532 5004 1941
γελάσομαι αθεσίαν και ταλαιπωρίαν επικαλέσομαι
[1]I shall laugh]; [[2]rebellion [3]and [4]misery [1]I will call upon],
3754 1096 3588 3056 2962 1519 3680 1473
ότι εγενήθη ο λόγος κυρίου εις ονειδισμόν εμοί
for [[4]became [1]the [2]word [3]*of the* LORD] for scorning to me,
2532 1519 5512.2 3956 2250 2532 2036
και εις χλευασμόν πάσαν ημέραν 20:9 και είπα
and for taunting all day. And I said,

19:14 †*i.e.* Tophet.

19:15 †*CP* **αυχενα** - back of the neck.

20:4 †*CP* **μετοικεσιαν** - displacement.

3766.2 3687 3588 3686 2962 2532 3766.2
ου μη ονομάσω το όνομα κυρίου και ου μη
in no way shall I name the name of *the* LORD, and in no way
2980 2089 1909 3588 3686-1473 2532 1096 5613 4442
λαλήσω έτι επί τω ονόματι αυτού και εγένετο ως πυρ
shall I speak yet in his name. And it became as [2fire
2545 5392.2 1722 3588 3747-1473 2532 3935
καιόμενον φλέγον εν τοις οστέοις μου και παρείμαι
1a burning] blazing in my bones; and I am weakened
3840 2532 3756-1410 5342 3754 191
πάντοθεν και ου δύναμαι φέρειν 20:10 ότι ήκουσα
from all sides, and not able to bear *up*. For I heard
5589.2 4183 4867 2943
ψόγον πολλών συναθροιζομένων κυκλόθεν
the fault of many gathering together round about, *saying*,
1997.1 2532 1997.1
επισυστήτε και επισυστώμεν
Rise up together against *him*! And, We should rise up together
1909 1473 3956 435 5384 1473 5083 3588
επ' αυτώ πάντες άνδρες φίλοι αυτού τηρήσατε την
against him – all [2men 3friends 1his]. Give heed to
1963-1473 1487 538 2532 1410
επίνοιαν αυτού ει απατηθήσεται και δυνησόμεθα
his thought! If he should be deceived, and we shall prevail
1473 2532 2983 3588 1557-1473 1537
αυτώ και ληψόμεθα την εκδίκησιν ημών εξ
against him, then we shall take our vengeance from
1473 3588-1161 2962 3326 1473 2531 3163.2
αυτού 20:11 ο δε κύριος μετ' εμού καθώς μαχητής
him. But the LORD *is* with me as [2warrior
2480 1223 3778 1377 2532
ισχύων διά τούτο εδίωξαν και
1a strengthening]. On account of this they pursued, but
3539 3756-1410 153 4970
νοήσαι ουκ ηδύναντο ησχύνθησαν σφόδρα
[2to comprehend 1were not able]. They were shamed exceedingly,
3754 375-35396 819-1473 3739
ότι ουκ ενόησαν ατιμίας αυτών αι
for they comprehended not their dishonor – *they are* ones which
1223 165 3756-1950 2962 1381
δι' αιώνος ουκ επιλησθήσονται 20:12 κύριε δοκιμάζων
through *the* eon will not be forgotten. O LORD, trying
1342 4920 3510 2532 2588 1492 3588
δίκαια συνιών νεφρούς και καρδίας ίδοιμι την
just *things*, perceiving *the* kidneys and hearts, may I behold the
3844 1473 1557 1722 1473 3754 4314 1473 601
παρά σου εκδίκησιν εν αυτοίς ότι προς σε απεκάλυψα
[2by 3you 1punishment] on them; for to you I uncovered
3588 626.1-1473 103 3588 2962 134
τα απολογήματά† μου 20:13 άσατε τω κυρίω αινέσατε
my pleas in defense. Sing to the LORD! Praise
1473 3754 1807 3588 5590 3993 1537 5495
αυτώ ότι εξείλατο την ψυχήν πένητος εκ χειρός
him! for he rescued the soul of *the* needy from out of *the* hand
4731 1944 3588 2250
στερεωτέρων 20:14 επικατάρατος η ημέρα
of *the* most substantial ones. Cursed *is* the day
1722 3739 5088 1722 1473 3588 2250 1722 3739
εν η ετέχθην εν αυτή η ημέρα εν η
in which I was birthed in it, the day in which
5088 1473 3588 3384-1473 3361 1510.5 1906.3
έτεκεν με η μήτηρ μου μη έστω επευκτή
[2gave birth to 3me 1my mother] – let it not be longed for!
1944 3588 444 3588 2097
20:15 επικατάρατος ο άνθρωπος ο ευαγγελισάμενος
Cursed *is* the man announcing good news
3588 3962-1473 3004 5088 1473 730
τω πατρί μου λέγων ετέχθη σοι άρσην
to my father, saying, There was birthed to you a male *child* –
2165 1510.2.6 1510.5 3588 444-1565
ευφραινόμενός εισιν 20:16 έστω ο άνθρωπος εκείνος
[2making merry 1they are]. [1Let 3be 2that man]
5613 3588 4172 3739 2690-2962 1722 2372 2532
ως αι πόλεις ας κατέστρεψε κύριος εν θυμώ και
as the cities which *the* LORD eradicated in rage, and
3756-3338 191 2906 4404 2532
ου μετεμελήθη ακουσάτω κραυγής τοπρωΐ και
he repented not! Let him hear *the* cry in the morning, and
213.2 3314 3754 3756-615 1473 1722
αλαλαγμού μεσημβρίας 20:17 ότι ουκ απέκτεινέ με εν
the shout at midday! For he did not kill me in
3388 3384-1473 2532 1096 1473 3588 3384-1473
μήτρα μητρός μου και εγένετό μοι η μήτηρ μου
the womb of my mother, for [2to be 3to me 1my mother]
5028-1473 2532 3588 3388 4816.1 166
τάφος μου και η μήτρα συλλήψεως αιωνίας
my burying-place, and the womb [2conception 1an everlasting].
2444 3778 1831 1537 3388 3588
20:18 ινατί τούτο εξήλθον εκ μήτρας του
Why *is* this that I came forth from out of *the* womb
991 2873 2532 4192 2532 1300 1722 152 3588
βλέπειν κόπους και πόνους και διετέλεσαν εν αισχύνη αι
to see toils and miseries; and [2continue 3in 4shame
2250-1473
ημέραι μου
1my days]?

CHAPTER 21

The Coming Destruction from Babylon

3588 3056 3588 1096 3844 2962 4314 *
21:1 ο λόγος ο γενόμενος παρά κυρίου προς Ιερεμίαν
The word coming from *the* LORD to Jeremiah,
3753 649 4314 1473 3588 935 * 3588
ότε απέστειλε προς αυτόν ο βασιλεύς Σεδεκίας τον
when [3sent 4to 5him 1king 2Zedekiah]
* 5207 * 2532 3588 * 5207 *
Πασχόρ υιόν Μελχίου και τον Σοφονίαν υιόν Μαασαίου
Pashur son of Melchiah, and Zephaniah son of Maaseiah
3588 2409 3004 1905 4012 1473 3588 2962 3754
τον ιερέα λέγων 21:2 επερώτησον περί ημών τον κύριον ότι
the priest, saying, You ask [3for 4us 1the 2LORD]! for
935 * 2186 1909 1473 1487 4160-2962
βασιλεύς Βαβυλώνος εφέστηκεν εφ' ημάς ει ποιήσει κύριος
the king of Babylon has set by us; shall *the* LORD do
2596 3956 3588 2297-1473 2532 565
κατά πάντα τα θαυμάσια αυτού και απελεύσεται
according to all his wonders, and *the king* shall go forth
575 1473 2532 2036 4314 1473 * 3779
αφ' ημών 21:3 και είπε προς αυτούς Ιερεμίας ούτως
from us. And [2said 3to 4them 1Jeremiah], Thus
2046 4314 * 3592 3004 2962 3588 2316
ερείτε προς Σεδεκίαν 21:4 τάδε λέγει κύριος ο θεός
you shall say to Zedekiah, Thus says *the* LORD, the God
* 2400 1473 3344 3588 3696 3588 4170.1
Ισραήλ ιδού εγώ μεταστρέφω τα όπλα τα πολεμικά
of Israel, Behold, I turn back the weapons of warfare
3739 1722 3588 5495-1473 2532 1722 3739 1473 4170
α εν ταις χερσίν υμών και εν οις υμείς πολεμείτε
which *are* in your hands, and by which you wage war
1722 1473 4314 3588 * 3588 4788 1473
εν αυτοίς προς τους Χαλδαίους τους συγκεκλεικότας υμάς
with them against the Chaldeans hemming you *in*
1855 3588 5038 2532 4863 1473 1519 3588 3319
έξωθεν του τείχους και συνάξω αυτούς εις το μέσον
who are outside the wall; and I will gather them into the midst
3588 4172-3778 2532 4170 1473 1473
της πόλεως ταύτης 21:5 και πολεμήσω εγώ υμάς
of this city. And I shall wage war myself against you
1722 5495 1614 2532 1722 1023 2900
εν χειρί εκτεταμένη και εν βραχίονι κραταιώ
with a hand being stretched out, and with [2arm 1a fortified]
3326 2372 2532 3709 3173 2532 3960 3956
μετά θυμού και οργής† μεγάλης 21:6 και πατάξω πάντας
with rage and [2anger 1great]. And I will strike all
3588 2730 1722 3588 4172-3778 444 2532 3588
τους κατοικούντας εν τη πόλει ταύτη ανθρώπους και τα
the ones dwelling in this city, men and the
2934 1722 2288 3173 2532 599 2532 3326
κτήνη εν θανάτω μεγάλω και αποθανούνται 21:7 και μετά
cattle – by [2death 1a great] even they shall die. And after
3778 3779 3004 2962 3860 3588 *
ταύτα ούτως λέγει κύριος παραδώσω τον Σεδεκίαν
these *things*, thus says *the* LORD, I will deliver up Zedekiah
935 * 2532 3588 3816-1473 2532 3588 2992 3588
βασιλέα Ιούδα και τους παίδας αυτού και τον λαόν τον
king of Judah, and his servants, and the people

20:12 †*CP* **το δικαιωμα μου** - my right action.

21:5 †*CP adds* **και παροργισμου μεγαλου** - and great provocation for anger.

2641 1722 3588 4172-3778 575 3588 2288 2532 575
καταλειφθέντα εν τη πόλει ταύτη από του θανάτου και από
surviving in this city from death, and from
3588 3042 2532 575 3588 3162 1519 5495 2190-1473
του λιμού και από της μαχαίρας εις χείρας εχθρών αυτών
famine, and from the sword, into *the* hands of their enemies
3588 2212 3588 5590-1473 2532 2629-1473
των ζητούντων τας ψυχάς αυτών και κατακόψουσιν αυτούς
seeking their lives. And they shall cut them in pieces
1722 4750 3162 3756-5339 1909 1473 2532
εν στόματι μαχαίρας ου φείσομαι επ' αυτοίς και
by *the* mouth of *the* sword. I will not spare against them, and
3766.2 3627 1473 2532 4314 3588 2992-3778
ου μη οικτειρήσω αυτούς 21:8 και προς τον λαόν τούτον
in no way shall I pity them. And [2to 3this people
2046 3592 3004 2962 2400 1473 1325 4253
ερείς τάδε λέγει κύριος ιδού εγώ δέδωκα προ
1you shall say], Thus says *the* LORD, Behold, I put before
4383-1473 3588 3598 3588 2222 2532 3588 3598 3588 2288
προσώπου υμών την οδόν της ζωής και την οδόν του θανάτου
your face the way of life, and the way of death.
3588 2521 1722 3588 4172-3778 599
21:9 ο καθήμενος εν τη πόλει ταύτη αποθανείται
The one being settled in this city shall die
1722 3162 2532 1722 3042 2532 3588 1607
εν μαχαίρα και εν λιμώ και ο εκπορευόμενος
by *the* sword and by famine; and the one going forth
4378.2 4314 3588 * 3588 4788-1473
προσχωρήσαι προς τους Χαλδαίους τους συγκεκλεικότας υμάς
to join with the Chaldeans hemming you in
2198 2532 1510.8.3 3588 5590-1473 1519 4661 2198
ζήσεται και έσται η ψυχή αυτού εις σκύλα ζήσεται
shall live; and [2will be 1his life] for spoils – he shall live.
1360 4741 3588 4383-1473 1909 3588
21:10 διότι εστήρικα το πρόσωπόν μου επί την
For I firmly fixed my face against
4172-3778 1519 2556 2532 3756 1519 18 3004 2962
πόλιν ταύτην εις κακά και ουκ εις αγαθά λέγει κύριος
this city for bad, and not for good, says *the* LORD.
1519 5495 935 * 3860 2532
εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος παραδοθήσεται και
Into *the* hands of *the* king of Babylon it shall be delivered up, and
2618 1473 1722 4442
κατακαύσει αυτήν εν πυρί
he shall incinerate it by fire.

Judgment on the House of David

3588 3624 935 * 191 3056
21:11 ο οίκος βασιλέως Ιούδα ακούσατε λόγον
O house of *the* king of Judah, hear *the* word
2962 3624 * 3592 3004 2962 2919
κυρίου 21:12 οίκος Δαυίδ τάδε λέγει κύριος κρίνατε
of *the* LORD! O house of David, Thus says *the* LORD, Arbitrate
4404 2917 2532 2720 2532 1807
τοπρωϊ κρίμα και κατευθύνατε και εξέλεσθε
[2in the morning 1judgment], and straighten out, and rescue
1283 1537 5495 91 1473
διηρπασμένον εκ χειρός αδικούντος αυτόν
the one being torn in pieces from out of *the* hand wronging him,
3704 3361 381 5613 4442 3588 3709-1473 2532
όπως μη αναφθή ως πυρ η οργή μου και
so that [2should not 3be lit 4as 5a fire 1my anger], and
2545 2532 3756-1510.8.3 3588 4570
καυθήσεται και ουκ έσται ο σβέσων
it should be kindled, and there shall not be one extinguishing it!
2400 1473 4314 1473 3588 2730 3588 2835.1
21:13 ιδού εγώ προς σε τον κατοικούντα την κοιλάδα
Behold, I *am* against you, O one dwelling the valley
* 3588 3977 3588 3004 5100 4422
Σορ την πεδινήν τους λέγοντας τις πτοήσει
of Sor†; the plain *country* of the ones saying, Who shall terrify
1473 2228 5100 1525 4314 3588 2732-1473
ημάς η τις εισελεύσεται προς το κατοικητήριον ημών
us? or who shall enter to our home?
2532 4629.4 1909 1473 2532 381 4442 1722
21:14 και σκέψομαι εφ' υμάς και ανάψω πυρ εν
And I will look about upon you, and I will kindle a fire in
3588 1409.1-1473 2532 2068 3956 3588 2945
τω δρυμώ αυτής και έδεται πάντα τα κύκλω
her forest. And it shall devour all the *things* round about
1473
αυτής
her.

CHAPTER 22

The Word against the King's House

3592 3004 2962 4198 2532 2597 1519
22:1 τάδε λέγει κύριος πορεύου και κατάβηθι εις
Thus says *the* LORD, Go, and go down to
3588 3624 3588 935 * 2532 2980 1563
τον οίκον του βασιλέως Ιούδα και λαλήσεις εκεί
the house of the king of Judah! And you shall speak there
3588 3056-3778 2532 2046 191 3588 3056
τον λόγον τούτον 22:2 και ερείς άκουε τον λόγον
this word. And you shall say, Hear the word
2962 935 * 3588 2521 1909 2362
κυρίου βασιλεύ Ιούδα ο καθήμενος επί θρόνου
of *the* LORD, O king of Judah, O one sitting down upon *the* throne
* 1473 2532 3588 3816-1473 2532 3588 2992-1473 2532
Δαυίδ συ και ο παίδές σου και ο λαός σου και
of David, you and your servants, and your people, and
3588 1531 3588 4439-3778 3592 3004
οι εισπορευόμενοι ταις πύλαις ταύταις 22:3 τάδε λέγει
the ones entering by these gates! Thus says
2962 4160 2917 2532 1343 2532 1807
κύριος ποιείτε κρίμα και δικαιοσύνην και εξαιρείσθε
the LORD, Execute equity and righteousness, and rescue
1283 1537 5495 91
διηρπασμένον εκ χειρός αδικούντος
the one being plundered from out of *the* hand of the one wronging
1473 2532 4339 2532 3737 2532 5503 3361
αυτόν και προσήλυτον και ορφανόν και χήραν μη
him! And *the* foreigner, and orphan, and widow, do not
2616 2532 3361 764 2532 129 121
καταδυναστεύετε και μη ασεβείτε και αίμα αθώον
tyrannize! And do not be impious! And [4blood 3innocent
3361 1632 1722 3588 5117-3778 1360 1437
μη εκχέητε εν τω τόπω τούτω 22:4 διότι εάν
1you should not 2pour out] in this place. For if
4160 4160 3588 3056-3778 2532 1525
ποιούντες ποιήσητε τον λόγον τούτον και εισελεύσονται
doing you should do this word, then [2shall enter
1722 3588 4439 3588 3624-3778 935 2521 1909
εν ταις πύλαις του οίκου τούτου βασιλείς καθήμενοι επί
3in 4the 5gates 6of this house 1kings] sitting down upon
2362 * 2532 1910 1909 716 2532
θρόνου Δαυίδ και επιβεβηκότες εφ' αρμάτων και
the throne of David, and mounting upon chariots, and
2462 1473 2532 3588 3816-1473 2532 3588 2992-1473
ίππων αυτοί και οι παίδες αυτών και ο λαός αυτών
horses, they and their children, and their people.
1437-1161 3361 4160 3588 3056-3778
22:5 εάν δε μη ποιήσητε τους λόγους τούτους
But if you should not do these words,
2596 1683 3660 3004 2962 3754
κατ' εμαυτού ώμοσα λέγει κύριος ότι
according to myself I swear by an oath, says *the* LORD, that
1519 2050 1510.8.3 3588 3624-3778 3754 3592 3004
εις ερήμωσιν έσται ο οίκος ούτος 22:6 ότι τάδε λέγει
[3for 4desolation 2will be 1this house]. For thus says
2962 2596 3588 3624 935 * *-1473
κύριος κατά του οίκου βασιλέως Ιούδα Γαλαάδ συ
the LORD against the house of *the* king of Judah, You *are* Gilead
1473 746 3588 * 1437 3361 5087 1473 2048
μοι αρχή του Λιβάνου εάν μη θω σε έρημον
to me, head of Lebanon; should I not make you desolate
4172 3361 2730 2532 1863 1909
πόλεις μη κατοικηθησομένας 22:7 και επάξω επί
cities not being dwelt in? And I will bring upon
1473 3645 435 2532 3588 3990.1-1473 2532
σε ολοθρεύοντα άνδρα και τον πέλεκυν αυτού και
you an annihilating man, and his hewing axe. And
1581 3588 1588 2748 1473 2532 1685
εκκόψουσι τας εκλεκτάς κέδρους σου και εμβαλούσιν
they shall cut down [2chosen 3cedars 1your], and shall put *them*
1519 3588 4442 2532 1330 1484 4183 1223
εις το πυρ 22:8 και διελεύσονται έθνη πολλά διά
into the fire. And [3shall go 2nations 1many] through
3588 4172-3778 2532 2046 1538 4314 3588
της πόλεως ταύτης και ερούσι έκαστος προς τον
this city. And they shall say each to

21:13 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6697* - rock, or place of refuge.

4139-1473 1302 4160-2962 3779 3588 4172 3778
πλησίον αυτού διατί εποίησε κύριος ούτως τη πόλει ταύτη
his neighbor, Why did *the* LORD do thus *to* [3city 1this

3588 3173 2532 2046 446.2 1459
τη μεγάλη 22:9 και ερούσιν ανθ' ων εγκατέλιπον
2great]? And they shall say, Because they abandoned

3588 1242 2962 3588 2316-1473 2532 4352
την διαθήκην κυρίου του θεού αυτών και προσεκύνησαν
the covenant of *the* LORD their God, and did obeisance to

2316-245 2532 1398 1473 3361
θεοίς αλλοτρίοις και εδούλευσαν αυτοίς 22:10 μη
strange gods, and served to them. Do not

2799 3588 2348 3366 2354 1473 2799
κλαίετε τον τεθνηκότα μηδέ θρηνείτε αυτόν κλαύσατε
weep for the one having died, nor lament him! Weep

2805 3588 1607 3754 3756-1994 2089
κλαυθμώ τον εκπορευόμενον ότι ουκ επιστρέψει έτι
by weeping for the one going forth! for he shall not return again,

3761 3708 3588 1093 3968-1473
ουδέ όψεται την γην πατρίδος αυτού
nor shall he see the land of his fatherland.

The Word against Shallum

1360 3592 3004 2962 1909 * 5207
22:11 διότι τάδε λέγει κύριος επί Σελλήμ υιόν
For thus says *the* LORD against Shallum, son

* 935 3588 * 3739 936 5228
Ιωσία βασιλέα της Ιουδαίας ος εβασίλευσε υπέρ
of Josiah king of Judea, who reigned for

* 3588 3962-1473 3739 1831 1537 3588
Ιωσία του πατρός αυτού ος εξήλθεν εκ του
Josiah his father, who came forth from out of

5117-3778 3756-390 1563 2089 237.1
τόπου τούτου ουκ αναστρέψει εκεί έτι 22:12 αλλ' η
this place, He shall not return there again. But

1722 3588 5117 3739 3351 1473 1563 599
εν τω τόπω ου μετώκισα αυτόν εκεί αποθανείται
in the place where I displaced him, there he shall die,

2532 3588 1093-3778 3756-3708 2089 5599 3588
και την γην ταύτην ουκ όψεται έτι 22:13 ω ο
and this land he shall not see again. O the one

3618 3614-1473 3756 3326 1343 2532 3588
οικοδομών οικίαν αυτού ου μετά δικαιοσύνης και τα
building his house not with righteousness, and

5253-1473 3756 1722 2917 3844 1473 3588 4139 2038
υπερωά αυτού ουκ εν κρίματι παρ' αυτώ ο πλησίον εργάται
his rooms not in equity; for to him the neighbor works

1431 2532 3588 3408-1473 3766.2 591
δωρεάν και τον μισθόν αυτού ου μη αποδώση
without pay, and his wage in no way shall he give over

1473 3618 4572 3624 4830.1
αυτώ 22:14 ωκοδόμησας σεαυτώ οίκον σύμμετρον
to him. You built to yourself a house well-proportioned,

5253 4494.1 1291 2376 2532
†υπερώα ριπιστά διεσταλμένα θυρίσι και
with upper rooms ventilated, separated by windows, and

3586.3 1722 2748 2532 5548 1722 3400.1
εξυλωμένα εν κέδρω και κεχρισμένα εν μίλτω
being boarded by cedar, and being coated in vermilion.

3361 936 3754 1473 3947 1722
22:15 μη βασιλεύσης ότι συ †παροξυνή εν
Should you reign because you are provoked with

* 3588 3962-1473 3756-2068 2532 3756-4095
Αχάζ τω πατρί σου ου φάγονται και ου πίονται
Ahaz your father? Shall they not eat, and shall they not drink?

957 1473 4160 2917 2532 1343 2570
βέλτιον σε ποιείν κρίμα και δικαιοσύνην καλήν
It is best for you to execute equity and [2righteousness 1fair].

3756-1097 3756-2919 2920 5011
22:16 ουκ έγνωσαν ουκ έκριναν κρίσιν ταπεινώ
They knew not; they judged not with equity to *the* humble,

3761 2920 3993 3756-3778 1510.2.3 3588 3361
ουδέ κρίσιν πένητος ου τούτό εστι το μη
nor with equity to *the* needy. [2this not 1Is] *because of* [2not

1097 1473 1473 3004 2962 2400 3756-1510.2.6
γνώναί σε εμέ λέγει κύριος 22:17 ιδού ουκ εισίν
3knowing 1your] me, says *the* LORD? Behold, [2are not

3588 3788-1473 3761 3588 2588-1473 2570 235
οι οφθαλμοί σου ουδέ η καρδία σου καλή αλλ'
1your eyes] nor *is* your heart good. But *they are*

1519 3588 4124-1473 2532 1519 3588 129 3588
εις την πλεονεξίαν σου και εις το αίμα το
for your desire for wealth, and for the [3blood

121 3588 1632 2532 1519 92 2532 1519
αθώον του εκχέαι και εις αδικήματα και εις
2innocent 1pouring out], and for offences, and for

5408 3588 4160 1473 1223 3778 3592 3004
φόνον του ποιείν αυτά 22:18 διά τούτο τάδε λέγει
murder, to do them. On account of this, thus says

2962 1909 * 5207 * 935 *
κύριος επί Ιωακείμ υιόν Ιωσία βασιλέα Ιούδα
the LORD against Jehoiakim son of Josiah king of Judah,

3759 1909 3588 435-3778 3766.2 2875
ουαί επί τον άνδρα τούτον ου μη κόψονται
Woe against this man. In no way should they lament

1473 5599 80 3762.1 2799 1473
αυτόν ω αδελφέ ουδέ μη κλαύσονται αυτόν
him, *saying*, O brother. Nor shall they weep *over* him, *saying*,

3629.3 2962 5027 3688 2290
οίμοι κύριε 22:19 ταφήν όνου ταφήσεται
Alas, O lord. As *the* burial of a donkey he shall be buried;

4859.2 4495 1900 3588 4439
συμψησθείς† ριφήσεται επέκεινα της πύλης
being scraped away he shall be tossed beyond the gate

* 305 1519 3588 * 2532 2896
Ιερουσαλήμ 22:20 ανάβηθι εις τον Λίβανον και κέκραξον
of Jerusalem. Ascend unto Lebanon, and cry out!

2532 1519 3588 * 1325 3588 5456-1473 2532 994
και εις την Βασάν δος την φωνήν σου και βόησον
And [3unto 4Bashan 1give out 2your voice], and yell

1519 3588 4008 3588 2281 3754 4937 3956 3588
εις το πέραν της θαλάσσης ότι συνετρίβησαν πάντες οι
unto the end of the sea! for [3were defeated 1all

2036.3-1473 2980 4314 1473 1722 3588 3900.1-1473
ερασταί σου 22:21 ελάλησα προς σε εν τη παραπτώσει σου
2your lovers]. I spoke to you in your transgression,

2532 2036 3756-191 3778 3588 3598-1473 1537
και είπας ουκ ακούσομαι αύτη η οδός σου εκ
and you said, I will not hearken. This *is* your way from out of

3503-1473 3756-191 3588 5456-1473 3956
νεότητός σου ουκ ήκουσας της φωνής μου 22:22 πάντας
your youth – you hearkened not to my voice. All

3588 4166-1473 4165 417 2532 3588 2036.3-1473
τους ποιμένας σου ποιμανεί άνεμος και οι ερασταί σου
your shepherds shall tend *the* wind, and your lovers

1722 161 1831 3754 5119 153
εν αιχμαλωσία εξελεύσονται ότι τότε αισχυνθήση
[2into 3captivity 1shall go forth]; for then you shall be ashamed,

2532 821 575 3956 3588 5368
και ατιμωθήση από πάντων των φιλούντων
and shall be disgraced because of all the ones being fond of

1473 2730 1722 3588 * 1772.1 1722
σε 22:23 κατοικούσα εν τω Λιβάνω εννοσσεύουσα εν
you. O one dwelling in Lebanon, nesting among

3588 2748 2687.1 1722 3588 2064 1473 3601
ταις κέδροις καταστενάξεις εν τω ελθείν σοι οδύνας
the cedars, you shall groan in the [2coming 3to you 1griefs] –

5604 5613 5088
ωδίνας ως τικτούσης
pangs as one giving birth.

The Word to Coniah

2198-1473 3004 2962 1437 1096
22:24 ζω εγώ λέγει κύριος εάν γενόμενος
As I live, says *the* LORD, Though in coming to pass

1096 * 5207 * 935 *
γένηται Ιεχονίας υιός Ιωακίμ βασιλεύς Ιούδα
[6should become 1Coniah 2son 3of Jehoiakim 4king 5of Judah]

656.2 1909 3588 5495 3588 1188-1473 1564
αποσφράγισμα επί της χειρός της δεξιάς μου εκείθεν
a seal upon [2hand 1my right], from there

1610.6-1473 2532 3860-1473 1519 5495
εκσπάσω σε 22:25 και παραδώσω σε εις χείρας
will I pull you out. And I will deliver you up into *the* hands

3588 2212 3588 5590-1473 3739 1473 2125
των ζητούντων την ψυχήν σου ων συ ευλαβή
of the ones seeking your life, whom you are cautious

22:14 †*See Bos for variants.*

22:15 †*See Bos for variants.*

22:19 †*See Bos for variants.*

575 4383 1473 2532 1519 5495 *
από προσώπου αυτών και εις χείρας Ναβουχοδονόσορ
from in front of them, even into *the* hands of Nebuchadnezzar
935 3588 * 2532 1519 5495 3588 *
βασιλέως της Βαβυλώνος και εις χείρας των Χαλδαίων
king of Babylon, and into *the* hands of the Chaldeans.
2532 641-1473 2532 3588 3384-1473 3588
22:26 και απορρίψω σε και την μητέρα σου την
And I will throw you and your mother, the one
5088 1473 1519 1093 3739 3756-5088
τεκούσάν σε εις γην ου ουκ ετέχθης
giving birth to you, into a land of which you were not birthed
1563 2532 1563 599 1519-1161 3588 1093
εκεί και εκεί αποθανείσθε **22:27** εις δε την γην
there; and there you shall die. And unto the land
3739 1473 2172 3588 5590-1473 1563 3766.2
ην αυτοί εύχονται ταις ψυχαίς αυτών εκεί ου μη
which they made a vow *in* their souls, there in no way
654 821-* 5613 4632 3739
αποστρέψουσιν **22:28** ητιμώθη Ιεχονίας ως σκεύος ου
shall they return. Coniah is disgraced as a vessel of which
3756-1510.2.3 5532 1473 3754 1610.1 2532 1544
ουκ έστι χρεία αυτού ότι εξερρίφη και εξεβλήθη
there is not need of it; for he was cast forth, and cast
1519 1093 3739 3756-1492 1093 1093 191
εις γην ην ουκ ήδει **22:29** γη γη άκουε
into a land which he knew not. O land, O land, hear
3056 2962 3592 3004 2962 1125
λόγον κυρίου **22:30** τάδε λέγει κύριος γράψον
the word of *the* LORD! Thus says *the* LORD, Write up
3588 435-3778 1574.1 444
τον άνδρα τούτον εκκήρυκτον άνθρωπον
this man [[2]banished by public proclamation [1]as a man]!
3754 3766.2 837 1537 3588
ότι ου μη αυξηθή εκ του
For in no way should there be *anything* grown from out of
4690-1473 435 2521 1909 2362 *
σπέρματος αυτού ανήρ καθήμενος επί θρόνου Δαυίδ
his seed – a man sitting down upon *the* throne of David,
758 2089 1722 3588 *
άρχων έτι εν τω Ιούδα
ruling again in Judah.

CHAPTER 23

Two Kinds of Shepherds

5599 3588 4166 3588 1287 2532
23:1 ω οι ποιμένες οι διασκορπίζοντες και
O the shepherds scattering and
622 3588 4263 3588 3542-1473 1223
απολλύοντες τα πρόβατα της νομής μου **23:2** διά
destroying the sheep of my pasture. On account of
3778 3592 3004 2962 3588 2316 * 1909
τούτο τάδε λέγει κύριος ο θεός Ισραήλ επί
this, thus says *the* LORD, the God of Israel, against
3588 4166 3588 4165 3588 2992-1473 1473
τους ποιμένας τους ποιμαίνοντας τον λαόν μου υμείς
the shepherds tending my people; You
1287 3588 4263-1473 2532 1856-1473 2532
διεσκορπίσατε τα πρόβατά μου και εξώσατε αυτά και
scattered my sheep, and pushed them out, and
3756 1980 1473 2400 1473 1556 1909
ουκ επεσκέψασθε αυτά ιδού εγώ εκδικώ εφ'
did not visit them. Behold, I shall take vengeance upon
1473 2596 3588 4190 2006.1 1473 2532
υμάς κατά τα πονηρά επιτηδεύματα υμών **23:3** και
you, against [[2]wicked [3]practices [1]your]. And
1473 1523 3588 2645 3588 2992-1473 575
εγώ εισδέξομαι τους καταλοίπους του λαού μου από
I will take in the ones remaining of my people upon
3956 3588 1093 3739 1856-1473 1563 2532
πάσης της γης ου έξωσα αυτούς εκεί και
all the earth of which *place* I pushed them there, and
2525 1473 1519 3588 3542-1473 2532 837
καταστήσω αυτούς εις την νομήν αυτών και αυξηθήσονται
shall place them into their pasture; and they shall grow
2532 4129 2532 450 1473 4166
και πληθυνθήσονται **23:4** και αναστήσω αυτοίς ποιμένας
and be multiplied. And I shall raise up to them shepherds
3739 4165 1473 2532 3756-5399 2089
οι ποιμανούσιν αυτούς και ου φοβηθήσονται έτι
tending them, and they shall not be fearful anymore,

3761 4422 3761 1567 3004
ουδέ πτοηθήσονται ουδέ εκζητηθήσονται λέγει
nor shall they be terrified, nor shall they be seeking after, says
2962 2400 2250 2064 3004 2962 2532
κύριος **23:5** ιδού ημέραι έρχονται λέγει κύριος και
the LORD. Behold, days come, says *the* LORD, and
450 3588 * 395 1342 2532 936
αναστήσω τω Δαυίδ ανατολήν δικαίαν και βασιλεύσει
I will raise up *to* David [[2]dawn [1]a just]; and [[2]shall reign
935 2532 4920 2532 4160 2917 2532
βασιλεύς και συνήσει και ποιήσει κρίμα και
[1]a king], and shall perceive, and shall execute equity and
1343 1909 3588 1093 1722 3588 2250-1473
δικαιοσύνην επί της γης **23:6** εν ταις ημέραις αυτού
righteousness upon the earth. In his days
4982-* 2532 * 2681 3982
σωθήσεται Ιούδας και Ισραήλ κατασκηνώσει πεποιθώς
Judah shall be delivered, and Israel shall encamp complying.
2532 3778 3588 3686-1473 3739 2564 1473 2962
και τούτο το όνομα αυτού ο καλέσει αυτόν κύριος
And this *is* his name, which [[2]shall call [3]him [1]*the* LORD] –
* 1223 3778 2400 2250 2064
Ιωσεδέκ **23:7** διά τούτο ιδού ημέραι έρχονται
Josedek†. On account of this, behold, days come,
3004 2962 2532 3756-2046 2089 2198-2962
λέγει κύριος και ουκ ερούσιν έτι ζη κύριος
says *the* LORD, and they will not say any longer, As *the* LORD lives,
3739 321 3588 3624 * 1537 1093 *
ος ανήγαγε τον οίκον Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου
who led the house of Israel from out of *the* land of Egypt.
235 2198-2962 3739 321 2532 4863
23:8 αλλά ζη κύριος ος ανήγαγε και συνήγαγε
But as *the* LORD lives, who led up and gathered
537 3588 4690 * 575 1093 1005
άπαν το σπέρμα Ισραήλ από γης βορρά
all together the seed of Israel from *the* land of *the* north,
2532 575 3956 3588 5561 3739 1856 1563
και από πασών των χωρών ου εξώθησαν εκεί
and from all the places of which they were pushed there,
2532 600 1473 1519 3588 1093-1473 1722
και απεκατέστησεν αυτούς εις την γην αυτών **23:9** εν
and restored them unto their land. In
3588 4396 4937 3588 2588-1473 1722 1473
τοις προφήταις συνετρίβη η καρδία μου εν εμοί
the prophets [[2]was broken [1]my heart]; in me
4531 3956 3588 3747-1473 1096 5613 435
εσαλεύθη πάντα τα οστά μου εγενήθην ως ανήρ
[[3]were shaken [1]all [2]my bones]; I became as a man
4937 2532 5613 444 4912 575 3631 575
συντετριμμένος και ως άνθρωπος συνεχόμενος από οίνου από
being broken, and as a man constrained by wine, from
4383 2962 2532 575 4383 2143
προσώπου κυρίου και από προσώπου ευπρεπείας
the countenance of *the* LORD, and from *the* countenance of *the* beauty
1391-1473 3754 3432 4130 3588 1093
δόξης αυτού **23:10** ότι μοιχών επλήσθη η γη
of his glory. For [[4]of adulterers [3]is full [1]the [2]land];
3754 575 4383 3778 3996 3588 1093
ότι από προσώπου τούτων επένθησεν η γη
for from *the* countenance of these *things* [[3]mourned [1]the [2]land].
3583 3588 3542 3588 2048 2532 1096
εξηράνθησαν αι νομαί της ερήμου και εγένετο
[[5]were dried up [1]The [2]pastures [3]of the [4]wilderness]; and [[2]became
3588 1408-1473 4190 2532 3588 2479-1473 3756 3779
ο δρόμος αυτών πονηρός και η ισχύς αυτών ουκ ούτως
[1]their race†] wicked, and their strength not thus.

The Wicked Priests and Prophets

3754 2409 2532 4396 3435 2532
23:11 ότι ιερεύς και προφήτης εμολύνθησαν και
For priest and prophet were tainted; and
1722 3588 3624-1473 1492 4189-1473 3004 2962
εν τω οίκω μου είδον πονηρίας αυτών λέγει κύριος
in my house I saw their wickedness, says *the* LORD.
1223 3778 1096 3588 3598-1473 1473
23:12 διά τούτο γενέσθω η οδός αυτών αυτοίς
On account of this, let [[2]become [1]their way] to them

23:6 †*Heb. trnslt...see Gesenius #3068 & #6666.*

23:10 †*or* course.

1519 3643.2 1722 1105 2532 5286.3 2532
εις ολίσθημα εν γνόφω και υποσκελισθήσονται και
for a slip in dimness! and they shall be tripped up, and

4098 1722 1473 1360 1863 1909 1473 2556
πεσούνται εν αυτή διότι επάξω επ' αυτούς κακά
shall fall in it. For I shall bring upon them bad *things*

1722 1763 1980.2-1473 3004 2962 2532
εν ενιαυτώ επισκέψεως αυτών λέγει κύριος 23:13 και
in *the* year of their visitation, says *the* LORD. And

1722 3588 4396 * 1492 457.2
εν τοις προφήταις Σαμαρείας είδον ανομήματα
among the prophets of Samaria, I beheld violations of laws –

4395 1909 * 2532 4105 3588 2992-1473
προεφήτευσαν επί Βάαλ και επλάνησαν τον λαόν μου
they prophesied by Baal, and they misled my people

3588 * 2532 1722 3588 4396 *
τον Ισραήλ 23:14 και εν τοις προφήταις Ιερουσαλήμ
Israel. And among the prophets of Jerusalem

3708 5424.2 3429 2532
εώρακα φρικτά μοιχωμένους και
I have seen causes for shuddering – committing adultery, and

4198 1722 5579 2532 482 5495
πορευομένους εν ψευδέσι και αντιλαμβανομένους χειρών
going by lies, and taking hold of hands

4190 3588 3361 654 1538 575 3588
πονηρών του μη αποστραφήναι έκαστον από της
of wicked ones, [2to not 3be turned 1*for* each] from

3598 1473 3588 4190 1096 1473 3956 5613
οδού αυτού της πονηράς εγενήθησάν μοι πάντες ως
[3way 1his 2wicked]. They [2became 3to me 1all] as

* 2532 3588 2730 1473 5618 *
Σόδομα και οι κατοικούντες αυτήν ώσπερ Γόμορρα
Sodom, and the ones dwelling in it as Gomorrah.

1223 3778 3592 3004 2962 3588 1411
23:15 διά τούτο τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων
On account of this, thus says *the* LORD of the forces

4314 3588 4396 2400 1473 5595-1473 3601
προς τους προφήτας ιδού εγώ ψωμίζω αυτούς οδύνην†
to the prophets; Behold, I will feed them grief,

2532 4222-1473 5204 4089 3754 575 3588
και ποτιώ αυτούς ύδωρ πικρόν ότι από των
and I shall give them to drink [2water 1bitter]; for from the

4396 * 1831 3436 3956 3588
προφητών Ιερουσαλήμ εξήλθε μολυσμός πάση τη
prophets of Jerusalem [2came forth 1contamination] to all the

1093 3779 3004 2962 3588 3841 3361
γη 23:16 ούτως λέγει κύριος ο παντοκράτωρ μη
land. Thus says *the* LORD the almighty, Do not

191 3588 3056 3588 4396 3588 4395
ακούετε τους λόγους των προφητών των προφητευόντων
hearken to the words of the prophets prophesying

1473 3754 3154 1438 3706 575
υμίν ότι ματαιούσιν εαυτοίς όρασιν από
to you! for they frame in folly [2for themselves 1a vision]; from

2588-1473 2980 2532 3756 575 4750 2962
καρδίας αυτών λαλούσι και ουκ από στόματος κυρίου
their heart they speak, and not from *the* mouth of *the* LORD.

3004 3588 683 3588 3056 2962
23:17 λέγουσι τοις απωθουμένοις τον λόγον κυρίου
They say to the ones thrusting away the word of *the* LORD,

1515 1510.8.3 1473 2532 3956 3588 4198 3588
ειρήνη έσται υμίν και πάσι τοις πορευομένοις τοις
Peace will be to you; and to all the ones going

2307-1473 2532 3956 3588 4198 1722 4106
θελήμασιν αυτών και παντί τω πορευομένω εν πλάνη
by their wants, and to all going in a delusion

2588-1473 3756-2240 1909 1473 2556 3754
καρδίας αυτού ουχ ήξει επί σε κακά 23:18 ότι
of his heart, *saying*, [2shall not come 3upon 4you 1Evils]. For

5100 2476 1722 5288.1 2962 2532 1492 2532
τις έστη εν υποστήματι κυρίου και είδε και
who stood in *the* garrison of *the* LORD, and beheld and

191 3588 3056-1473 5100 1801 2532 191
ήκουσε τον λόγον αυτού τις ενωτίσατο και ήκουσεν
heard his word? Who gave ear and heard?

2400 4578 3844 2962 2532 3709 1607
23:19 ιδού σεισμός παρά κυρίου και οργή εκπορεύεται
Behold, a quaking by *the* LORD, and anger shall go forth

1519 4952.2 4962 1909 3588 765
εις συσσεισμόν συστρεφομένη επί τους ασεβείς
in a rumbling. [2contracting 3upon 4the 5impious ones

23:15 †*CP* **οδυνας** - griefs.

2240 2532 3756-654 3588 2372
ήξει 23:20 και ουκ αποστρέψει ο θυμός
1It shall come]. And [4shall not turn away 1the 2rage

2962 2193 302 4160 1473 2532 2193
κυρίου έως αν ποιήση αυτό και έως
3*of the* LORD] until whenever he should execute it, and until

302 2476 1473 575 1471.5
αν στήση† αυτό από εγχειρήματος
whenever he should establish it according to *the* enterprise

2588-1473 1909 2078 3588 2250 3539
καρδίας αυτού επ' εσχάτων των ημερών νοήσουσιν
of his heart. At *the* last of the days they shall comprehend

1473 3756-649 3588 4396 2532 1473
αυτά 23:21 ουκ απέστελλον τους προφήτας και αυτοί
them. I sent not the *false* prophets, yet they

5143 3756-2980 4314 1473 2532 1473 4395
έτρεχον ουκ ελάλησα προς αυτούς και αυτοί προεφήτευον
ran. I spoke not to them, and they prophesied.

2532 1487 2476 1722 5287-1473 2532 191
23:22 και ει έστησαν εν υποστάσει μου και ήκουσαν
And if they stood with my support, and they hearkened

3588 3056-1473 2532 3588 2992-1473 302 654 575
των λόγων μου και τον λαόν μου αν απέστρεφον από
to my words, then my people would have turned from

3588 4190 2006.1 1473 2316 1448
των πονηρών επιτηδευμάτων αυτών 23:23 θεός εγγίζων
[2wicked 3practices 1their]. [3a God 4being near

1473 1510.2.1 3004 2962 2532 3780 2316 4207 1487
εγώ ειμι λέγει κύριος και ουχί θεός πόρρωθεν 23:24 ει
1I 2am], says *the* LORD, and not a God at a distance. Shall

2928-5100 1722 2930.1 2532 1473 3756 3708 1473
κρυβήσεταί τις εν κρυφαίοις και εγώ ουκ όψομαι αυτόν
any be hid in secret, and I not see him,

3004 2962 3378 3588 3772 2532 3588 1093 1473
λέγει κύριος μη ουχί τον ουρανόν και την γην εγώ
says *the* LORD. Is it not that [3the 4heaven 5and 6the 7earth 1I

4137 3004 2962 191 3739 2980 3588
πληρώ λέγει κύριος 23:25 ήκουσα α λαλούσιν οι
2shall fill], says *the* LORD? I heard what [3speak 1the

4396 3739 4395 1909 3588 3686-1473 5571
προφήται α προφητεύουσιν επί τω ονόματί μου ψευδή
2prophets] who prophesy [2by 3my name 1lies],

3004 1797 1798 2193 4219 1510.8.3
λέγοντες ηνυπνιασάμην ενύπνιον 23:26 έως πότε έσται
saying, I dreamed a dream. For how long shall it be

1722 2588 3588 4396 3588 4395 5571 2532
εν καρδία των προφητών των προφητευόντων ψευδή και
in *the* heart of the prophets prophesying lies, and

1722 3588 4395-1473 3588 2307 3588 2588-1473
εν τω προφητεύειν αυτούς τα θελήματα της καρδίας αυτών
in their prophesying the wants of their heart?

3588 3049 3588 1950 3588 3686-1473
23:27 των λογιζομένων του επιλαθέσθαι του ονόματός μου
The ones devising *ways* to forget my name

1722 3588 1798-1473 3739 1334 1538 4314
εν τοις ενυπνίοις αυτών α διηγούντο έκαστος προς
by their dreams, in which [2was described 1each] to

3588 4139-1473 2509 1950 3588 3962-1473 3588
τον πλησίον αυτού καθάπερ επελάθοντο οι πατέρες αυτών του
his neighbor; as [2forgot 1their fathers]

3686-1473 1722 3588 * 3588 4396 1722 3739
ονόματός μου εν τη Βάαλ 23:28 ο προφήτης εν ω
my name in *service to* Baal. The prophet by which

3588 1798 1510.2.3 1334 3588 1798-1473 2532
το ενύπνιόν εστι διηγησάσθω το ενύπνιον αυτού και
the dream is, let him describe his dream! And

1722 3739 3588 3056-1473 4314 1473 1334
εν ω ο λόγος μου προς αυτόν διηγησάσθω
the one by which my word *is truly* with him, let him describe

3588 3056-1473 1909 225 5100 3588 892 4314 3588
τον λόγον μου επ' αληθείας τι το άχυρον προς τον
my word in truth! What *is* the straw to the

4621 3779 3588 3056-1473 3004 2962 3756
σίτον ούτως οι λόγοι μου λέγει κύριος 23:29 ουχ
grain? Thus *are* my words, says *the* LORD. *Are* not

3588 3056-1473 5618 4442 5392.2 3004 2962 2532 5613
οι λόγοι μου ώσπερ πυρ φλέγον λέγει κύριος και ως
my words as fire blazing, says *the* LORD? And as

3990.1 2875 4073 2400 1473 4314 3588
πέλεκυς κόπτων πέτραν 23:30 ιδού εγώ προς τους
a hewing axe beating *the* rock? Behold, I *am* against the

23:20 †*CP* **αναστηση** - reestablish.

4396 3004 2962 3588 2316 3588 2813 3588
προφήτας λέγει κύριος ο θεός τους κλέπτοντας τους
prophets, says *the* LORD God, the ones stealing

3056-1473 1538 3844 3588 4139-1473 2400
λόγους μου έκαστος παρά του πλησίον αυτού 23:31 ιδού
my words each from his neighbor. Behold,

1473 4314 3588 4396 3004 2962 3588 1544
εγώ προς τους προφήτας λέγει κύριος τους εκβάλλοντας
I *am* against the prophets, says *the* LORD, the ones casting out

4394 1100 2532 3573 3572.2-1438
προφητείας γλώσσης και νυστάζοντας νυσταγμόν εαυτών
prophecies of *the* tongue, and slumbering of their own slumber.

2400 1473 4314 3588 4396 3588 4395
23:32 ιδού εγώ προς τους προφήτας τους προφητεύοντας
Behold, I *am* against the prophets prophesying

1798 5571 2532 3739 1334 1473 2532 4105 3588
ενύπνια ψευδή και ου διηγούντο αυτά και επλάνησαν τον
[2dreams 1false], and of whom described them, and misled

2992-1473 1722 3588 5579-1473 2532 1722 3588 4108-1473
λαόν μου εν τοις ψεύδεσιν αυτών και εν τοις πλάνοις αυτών
my people by their lies, and in their delusions;

2532 1473 3756 649 1473 2532 3756-1781 1473
και εγώ ουκ απέστειλα αυτούς και ουκ ενετειλάμην αυτοίς
and I [3not 1sent 2them], and I gave charge not to them,

2532 5622 3756 5623 3588 2992-3778 3004
και ωφέλειαν ουκ ωφελήσουσι τον λαόν τούτον λέγει
and [3a benefit 2not 1they derived] for this people, says

2962
κύριος
the LORD.

The Concern of The LORD

2532 1437 2065 1473 3588 2992-3778 2228
23:33 και εάν ερωτήση σε ο λαός ούτος η
And if [2should ask 3you 1this people], or

2409 2228 4396 3004 5100 3588 3024.1 2962
ιερεύς η προφήτης λέγων τι το λήμμα κυρίου
priest, or prophet, saying, What *is* *the* concern of *the* LORD?

2532 2046 1473 1473 1510.2.5 3588 3024.1 2532
και ερείς αυτοίς υμείς εστέ το λήμμα και
then you shall say to them, You are the concern, and

4475.4-1473 3004 2962 2532 3588
ράξω υμάς λέγει κύριος 23:34 και ο
I will dash you down, says *the* LORD. And *as for* the

4396 2532 3588 2409 2532 3588 2992 3739 302 2036
προφήτης και ο ιερεύς και ο λαός οι αν είπωσι
prophet, and the priest, and the people, who should say,

3024.1 2962 2532 1556 3588 444-1565
λήμμα κυρίου και εκδικήσω τον άνθρωπον εκείνον
The concern of *the* LORD – even I will punish that man,

2532 3588 3624-1473 3779 2046 1538 4314 3588
και τον οίκον αυτού 23:35 ούτως ερείτε έκαστος προς τον
and his house. Thus you shall say each to

4139-1473 2532 1538 4314 3588 80-1473 5100
πλησίον αυτού και έκαστος προς τον αδελφόν αυτού τι
his neighbor, and each to his brother, What did

611-2962 2532 5100 2980-2962 2532
απεκρίθη κύριος και τι ελάλησε κύριος 23:36 και
the LORD answer? And what did *the* LORD speak? And

3024.1 2962 3361-3687 2089 3754 3588 3024.1 3588
λήμμα κυρίου μη ονομάζετε έτι ότι το λήμμα τω
the concern of *the* LORD name not again! For the concern to the

444 1510.8.3 3588 3056-1473 2532 1612 3588 3056
ανθρώπω έσται ο λόγος αυτού και εξεστρέψατε τους λόγους
man will be his word. And you distorted the words

2316-2198 3779 2046 4314 3588 4396
θεού ζώντος 23:37 ούτως ερείτε προς τον προφήτην
of *the* living God. Thus you shall say to the prophet,

5100 2980 2962 3588 2316-1473 1223
τι ελάλησε κύριος ο θεός ημών 23:38 διά
What spoke *the* LORD our God? On account of

3778 3592 3004 2962 446.2 2036 3588 3056-3778
τούτο τάδε λέγει κύριος ανθ' ων είπατε τον λόγον τούτον
this, thus says *the* LORD, Because you said this word,

3024.1 2962 2532 649 4314 1473 3004
λήμμα κυρίου και απέστειλα προς υμάς λέγων
The concern of *the* LORD, that I sent to you, saying,

3756-2046 3024.1 2962 1223
ουκ ερείτε λήμμα κυρίου 23:39 διά
You shall not say, *The* concern of *the* LORD. On account of

3778 2400 1473 2983 2532 4475.4-1473 2532 3588 4172
τούτο ιδού εγώ λαμβάνω και ράσσω υμάς και την πόλιν
this, behold, I will take and dash you down, and the city

3739 1325 1473 2532 3588 3962-1473 2532
ην δέδωκα υμίν και τοις πατράσιν υμών 23:40 και
which I have given to you and *to* your fathers. And

1325 1909 1473 3680 166 2532 819 166
δώσω εφ' υμάς ονειδισμόν αιώνιον και ατιμίαν αιώνιον
I shall put upon you [2scorn 1eternal] and [2dishonor 1eternal],

3748 3756-1950
ήτις ουκ επιλησθήσεται
which shall not be forgotten.

CHAPTER 24

Two Baskets of Figs

1166 1473 2962 1417 2561.2 4810
24:1 έδειξέ μοι κύριος δύο καλάθους σύκων
[2showed 3to me 1*The* LORD] two reed baskets of figs

2749 2596-4383 3485 2962 3326 3588
κειμένους κατά πρόσωπον ναού κυρίου μετά το
being situated in front of *the* temple of *the* LORD, after

599.3 * 935 * 3588 *
αποικίσαι Ναβουχοδονόσορ βασιλέα Βαβυλώνος τον Ιεχονίαν
[4resettled 1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon] Jeconiah

5207 * 935 * 2532 3588 758 2532
υιόν Ιωακείμ βασιλέα Ιούδα και τους άρχοντας και
the son of Jehoiakim king of Judah, and the rulers, and

3588 5079 2532 3588 1202 1537 * 2532
τους τεχνίτας και τους δεσμώτας εξ Ιερουσαλήμ και
the craftsmen, and the prisoners, from out of Jerusalem, and

71 1473 1519 * 3588 2561.2 3588
ήγαγεν† αυτούς εις Βαβυλώνα 24:2 ο κάλαθος ο
led them into Babylon. The [2reed basket

1520 4810 5543 4970 5613 3588 4810 3588
εις σύκων χρηστών σφόδρα ως τα σύκα τα
1one] *was of* [3figs 2better 1exceedingly] as the [2figs

4406 2532 3588 2561.2 3588 2087 4810 4190
πρώϊμα και ο κάλαθος ο έτερος σύκων πονηρών
1early]; and the [2reed basket 1other] was of [3figs 2bad

4970 3739 3756-977 575 4189-1473
σφόδρα α ου βρωθήσεται από πονηρίας αυτών
1exceedingly] which shall not be eaten, because of their badness.

2532 2036-2962 4314 1473 5100 1473 3708 *
24:3 και είπε κύριος προς με τι συ οράς Ιερεμία
And *the* LORD said to me, What do you see, Jeremiah?

2532 2036 4810 3588 4810 3588 5543 5543 3029
και είπα σύκα τα σύκα τα χρηστά χρηστά λίαν
And I said, Figs; the [2figs 1better 4better 3*are* exceedingly];

2532 3588 4190 4190 3029 3739 3756-977
και τα πονηρά πονηρά λίαν α ου βρωθήσεται
and the bad ones, [2bad 1exceedingly], which shall not be eaten

575 4189-1473 2532 1096 3056
από πονηρίας αυτών 24:4 και εγένετο λόγος
because of their badness. And came to pass *the* word

2962 4314 1473 3004 3592 3004 2962 3588 2316
κυρίου προς με λέγων 24:5 τάδε λέγει κύριος ο θεός
of *the* LORD to me, saying, Thus says *the* LORD God

* 5613 3588 4810 3588 5543-3778 3779 1921
Ισραήλ ως τα σύκα τα χρηστά ταύτα ούτως επιγνώσομαι
of Israel, As [2figs 1these better], so shall I recognize

3588 599.3-* 3739 1821 1537
τους αποικισθέντας Ιουδαίους ους εξαπέσταλκα εκ
the Jews being resettled whom I have sent out from out of

3588 5117-3778 1519 1093 * 1519 18
του τόπου τούτου εις γην Χαλδαίων εις αγαθά
this place into *the* land of *the* Chaldeans for good.

2532 4741 3588 3788-1473 1909 1473 1519
24:6 και στηριώ τους οφθαλμούς μου επ' αυτούς εις
And I shall firmly fix my eyes upon them for

18 2532 600 1473 1519 3588 1093-3778 2532
αγαθά και αποκαταστήσω αυτούς εις την γην ταύτην και
good, and I shall restore them into this land; and

456 1473 2532 3766.2 2507 2532 2707.3
ανοικοδομήσω αυτούς και ου μη καθελώ και καταφυτεύσω
I will rebuild them, and in no way demolish; and I will plant

1473 2532 3766.2 1620.2 2532 1325
αυτούς και ου μη εκτίλω 24:7 και δώσω
them, and in no way will I pluck *them* up. And I will give

1473 2588 3588 1492-1473 1473 3754 1473 1510.2.1 2962
αυτοίς καρδίαν του ειδέναι αυτούς εμέ ότι εγώ ειμι κύριος
them a heart for them to know me, that I am *the* LORD.

24:1 †*CP* **ηγαγον** - they led.

2532 1510.8.6 1473 1519 2992 2532 1473 1510.8.1 1473
και εσονται μοι εις λαόν και εγώ έσομαι αυτοίς
And they will be to me for a people, and I will be to them

1519 2316 3754 1994 1909 1473 1537 3650
εις θεόν ότι επιστραφήσονται επ' εμέ εξ όλης
for God. For they shall turn towards me from out of [2entire

2588 1473 2532 5613 3588 4810 3588 4190 3739
καρδίας αυτών 24:8 και ως τα σύκα τα πονηρά α
3heart 1their]. And as the [2figs 1bad] which

3756-977 575 4189-1473 3592 3004 2962
ου βρωθήσονται από πονηρίας αυτών τάδε λέγει κύριος
shall not be eaten because of their badness, thus says *the* LORD,

3779 3860 3588 * 935 * 2532
ούτω παραδώσω τον Σεδεκίαν βασιλέα Ιούδα και
So will I deliver up Zedekiah king of Judah, and

3588 3175-1473 2532 3588 2645 * 3588
τους μεγιστάνας αυτού και το κατάλοιπον Ιερουσαλήμ τους
his great men, and the rest of Jerusalem

5275 1722 3588 1093-3778 2532 3588 2730
υπολελειμμένους εν τη γη ταύτη και τους κατοικούντας
being left behind in this land, and the ones dwelling

1722 * 2532 1325 1473 1519 1287.1
εν Αιγύπτω 24:9 και δώσω αυτούς εις διασκορπισμόν
in Egypt. And I will appoint them for being dispersed

1519 3956 3588 932 3588 1093 2532 1510.8.6 1519
εις πάσας τας βασιλείας της γης και έσονται εις
into all the kingdoms of the earth, and they will be for

3680 2532 1519 3850 2532 1519 3411.1 2532 1519 2671
ονειδισμόν και εις παραβολήν και εις μίσος και εις κατάραν
scorning, and for a parable, and for hatred, and for a curse

1722 3956 5117 3739 1856 1473 1563 2532
εν παντί τόπω ου εξώσω αυτούς εκεί 24:10 και
in every place where I shall push them there. And

649 1519 1473 3588 3042 2532 3588 2288 2532 3588
αποστελώ εις αυτούς τον λιμόν και τον θάνατον και την
I will send against them the famine, and the plague, and the

3162 2193 302 1587 575 3588 1093 3739
μάχαιραν έως αν εκλείπωσιν από της γης ην
sword, until whenever they should fail from the land which

1325 1473 2532 3588 3962-1473
έδωκα αυτοίς και τοις πατράσιν αυτών
I gave to them, and *to* their fathers.

CHAPTER 25

The Captivity of Judah

3588 3056 3588 1096 4314 * 1909
25:1 ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν επί
The word coming to Jeremiah concerning

3956 3588 2992 * 1722 3588 2094 3588 5067
πάντα τον λαόν Ιούδα εν τω έτει τω τετάρτω
all the people of Judah, in the [2year 1fourth]

3588 * 5207 * 935 * 1473
του Ιωακείμ υιού Ιωσία βασιλέως Ιούδα αυτός
of Jehoiakim son of Josiah king of Judah; (it *was*

1763 4413 3588 * 935 *
ενιαυτός πρώτος τω Ναβουχοδονόσορ βασιλεί Βαβυλώνος
[2year 1*the* first] *to* Nebuchadnezzar king of Babylon);

3739 2980 * 3588 4396 4314 3956 3588
25:2 ον ελάλησεν Ιερεμίας ο προφήτης προς πάντα τον
which [4spoke 1Jeremiah 2the 3prophet] to all the

2992 * 2532 4314 3588 2730 *
λαόν Ιούδα και προς τους κατοικούντας Ιερουσαλήμ
people of Judah, and to the ones dwelling in Jerusalem,

3004 1722 5151.2 2094 * 5207 *
λέγων 25:3 εν τρισκαιδεκάτω έτει Ιωσία υιού Αμώς
saying, In *the* thirteenth year of Josiah, son of Amon,

935 * 2532 2193 3588 2250-3778 1501 2532
βασιλέως Ιούδα και έως της ημέρας ταύτης είκοσι και
king of Judah, and until this day, *for* twenty and

5140 2094 2532 1096 4487 2962 4314 1473 2532
τρία έτη και εγένετο ρήμα κυρίου προς με και
three years, that [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, and

2980 4314 1473 3719 2532 3004 2532 3756-191
ελάλησα προς υμάς ορθρίζων και λέγων και ουκ ηκούσατε
I spoke to you rising early and speaking, and you listened not.

2532 649 4314 1473 3588 1401-1473 3588
25:4 και απέστελλον προς υμάς τους δούλους μου τους
And I sent to you my bondmen the

4396 3722 649 2532 3756-1522
προφήτας όρθρου αποστέλλων και ουκ εισηκούσατε
prophets, [2*them* at dawn 1sending], (and you listened not,

2532 3756-4337 3588 3775-1473 3004 654
και ου προσέσχετε τοις ωσίν υμών 25:5 λέγων αποστράφητε
and took heed not with your ears), saying, Turn

1211 1538 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532
δη έκαστος από της οδού αυτού της πονηράς και
indeed each from [3way 1his 2wicked], and

575 3588 4190 2006.1 1473 2532 2730
από των πονηρών επιτηδευμάτων υμών και κατοικήσατε
from [2wicked 3practices 1your], and you shall dwell

1909 3588 1093 3739 1325 1473 2532 3588 3962-1473
επί της γης ης έδωκα υμίν και τοις πατράσιν υμών
upon the land which I gave to you, and *to* your fathers,

575 165 2532 2193 165 3361-4198 3694
απ' αιώνος και έως αιώνος 25:6 μη πορεύεσθε οπίσω
from *the* eon and unto *the* eon! Go not after

2316-245 3588 1398 1473 2532 3588 4352
θεών αλλοτρίων του δουλεύειν αυτοίς και του προσκυνείν
strange gods to serve them, and to do obeisance to

1473 3704 3361 3949-1473 1722 3588
αυτοίς όπως μη παροργίζητέ με εν τοις
them! so that you should not provoke me to anger by the

2041 3588 5495-1473 3588 2559 1473 2532
έργοις των χειρών υμών του κακώσαι υμάς 25:7 και
works of your hands, *so as for me* to afflict you. And

3756-1522 1473 1223 3778 3592 3004
ουκ εισηκούσατέ μου 25:8 διά τούτο τάδε λέγει
you hearkened not to me. On account of this, thus says

2962 1894 3756-4100 3588 3056-1473 2400
κύριος επειδή ουκ επιστεύσατε τοις λόγοις μου 25:9 ιδού
the LORD; Since you trusted not my words, behold,

1473 649 2532 2983 3588 3965 3588 1005 2532
εγώ αποστέλλω και λήψομαι την πατριάν του βορρά και
I send and shall take the family of the north, and

71 1473 1909 3588 1093-3778 2532 1909 3588
άξω αυτούς επί την γην ταύτην και επί τους
will lead them upon this land, and against the ones

2730 1473 2532 1909 3956 3588 1484 3588
κατοικούντας αυτήν και επί πάντα τα έθνη τα
dwelling it, and against all the nations

2945 1473 2532 1830.2-1473 2532
κύκλω αυτής και εξερημώσω αυτούς και
round about it. And I will make them quite desolate. And

1325 1473 1519 854 2532 1519 4947.4 2532
δώσω αυτούς εις αφανισμόν και εις συρισμόν και
I will appoint them for extinction, and for hissing, and

1519 3680 166 2532 622 575
εις ονειδισμόν αιώνιον 25:10 και απολώ απ'
for [2scorn 1everlasting]. And I will destroy from

1473 5456 5479 2532 5456 2167 5456
αυτών φωνήν χαράς και φωνήν ευφροσύνης φωνήν
them *the* voice of joy, and *the* voice of gladness, *the* voice

3566 2532 5456 3565 3744 3464
νυμφίου και φωνήν νύμφης οσμήν μύρου
of *the* groom, and *the* voice of *the* bride, *the* scent of perfumed liquid,

2532 5457 3088 2532 1510.8.3 3956 3588 1093
και φως λύχνου 25:11 και έσται πάσα η γη
and *the* light of a lamp. And [4will be 1all 2the 3land]

1519 854 2532 1398 3588 1484-3778 3588
εις αφανισμόν και δουλεύσουσιν τα έθνη ταύτα τω
for extinction, and [2shall serve 1these nations] to the

935 3588 * 1440 2094 2532 1722
βασιλεί της Βαβυλώνος εβδομήκοντα έτη 25:12 και εν
king of Babylon seventy years. And in

3588 4137 3588 1440 2094 1556
τω πληρωθήναι† τα εβδομήκοντα έτη εκδικήσω
the fulfilling the seventy years, I will take vengeance

1909 3588 935 * 2532 1909 3588 1484-1565
επί τον βασιλέα Βαβυλώνος και επί το έθνος εκείνο
upon the king of Babylon, and upon that nation

3588 93-1473 5346 3588 2962 2532 1909 3588
την αδικίαν αυτών φησίν ο κύριος και επί την
of their unrighteousness, says the LORD, and upon the

1093 * 2532 5087 1473 1519 854
γην Χαλδαίων και θήσομαι αυτούς εις αφανισμόν
land of *the* Caldeans. And I will appoint them for [2extinction

166 2532 1863 1909 3588 1093-1565 3956
αιώνιον 25:13 και επάξω επί την γην εκείνην πάντας
1everlasting]. And I will bring upon that land all

3588 3056-1473 3739 2980 2596 1473 3956 3588
τους λόγους μου ους ελάλησα κατ' αυτής πάντα τα
my words which I spoke against it, all the *things*

25:12 †*CP* **συμπληρωθηναι** - filling up.

1125 1722 3588 975-3778 3745
γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω 25:14 όσα
being written in this scroll; as many things as

4395-* 1909 3956 3588 1484 3754
προεφήτευσεν Ιερεμίας επί πάντα τα έθνη ότι
Jeremiah prophesied against all the nations, for

1398 1473 3753 1510.7.6 1484 4183 2532
εδούλευσαν αυτοίς ότε ήσαν έθνη πολλά και
they laid service against them when they were [2nations 1many] and

935 3173 2532 591 1473 2596 3588
βασιλείς μεγάλοι και αποδώσω αυτοίς κατά τα
[2kings 1great]. And I will recompense to them according to

2041-1473 2532 2596 3588 4161 3588 5495-1473
έργα αυτών και κατά τα ποιήματα των χειρών αυτών
their works, according to the actions of their hands.

The Cup of The LORD's Wrath

3779 2036 2962 3588 2316 * 2983
25:15 †ούτως είπε κύριος ο θεός Ισραήλ λάβε
Thus said *the* LORD God of Israel, Take

3588 4221 3588 3631 3588 194-3778 1537
το ποτήριον του οίνου του ακράτου τούτου εκ
the cup [2wine 1of this undiluted] from out of

5495-1473 2532 4222 3956 3588 1484 4314
χειρός μου και ποτιείς πάντα τα έθνη προς
my hand, and you shall give to drink all the nations to

3739 649 1473 1909 1473 2532 4095
α αποστελλώ σε επ αυτούς 25:16 και πίονται
whom I send you unto them! And they shall drink,

2532 1828.1 2532 1590.1 575 4383 3588
και εξεμούνται και εκμανήσονται από προσώπου της
and vomit forth, and shall be driven mad from in front of the

3162 3739 1473 649 303.1 1473
μαχαίρας ης εγώ αποστέλλω αναμέσον αυτών
sword of which I shall send in the midst of them.

2532 2983 3588 4221 1537 5495 2962
25:17 και έλαβον το ποτήριον εκ χειρός κυρίου
And I took the cup from out of *the* hand of *the* LORD,

2532 4222 3956 3588 1484 4314 3739 649
και επότισα πάντα τα έθνη προς α απέστειλέν
and I gave to drink all the nations to whom [3sent

1473 3588 2962 1909 1473 3588 * 2532 3588
με ο κύριος επ' αυτά 25:18 την Ιερουσαλήμ και τας
4me 1the 2LORD] unto them – Jerusalem, and the

4172 * 2532 935 * 2532 758-1473 3588
πόλεις Ιούδα και βασιλείς Ιούδα και άρχοντας αυτού του
cities of Judah, and *the* king of Judah, and his rulers,

5087 1473 1519 2050 2532 1519 4.2 2532
θείναι αυτάς εις ερήμωσιν και εις άβατον† και
to appoint them for desolation, and for an untrodden *land*, and

1519 4947.1 2532 1519 2671 5613 3588 2250-1473 2532
εις συριγμόν και εις κατάραν ως η ημέρα αυτή 25:19 και
for a hissing, and for a curse as this day; even

3588 * 935 * 2532 3588 3816-1473 2532
τον Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου και τους παίδας αυτού και
Pharoah king of Egypt, and his children, and

3588 3175-1473 2532 3956 3588 2992-1473 2532
τους μεγιστάνας αυτού και πάντα τον λαόν αυτού 25:20 και
his great men, and all his people, and

3956 3588 4830.4-1473 2532 3956 3588 935
πάντας τους συμμίκτους αυτού και πάντας τους βασιλείς
all his consolidations, and all the kings

3588 1093 * 2532 3956 3588 935 246
της γης Ους και πάντας τους βασιλείς αλλοφύλων
of the land of Uz, and all the kings of *the* Philistines,

2532 3588 * 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
και την Ασκαλώνα και την Γάζαν και την Ακκαρών και
and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and

3588 1954 * 2532 3588 * 2532
το επίλοιπον Αζώτου 25:21 και την Ιδουμαίαν και
the remaining of Ashdod, and Edom, and

3588 * 2532 3588 5207 * 2532 3956
την Μωαβίτιν και τους υιούς Αμμών 25:22 και πάντας
Moab, and the sons of Ammon, and all

935 * 2532 935 * 2532 935 3588
βασιλείς Τύρου και βασιλείς Σιδώνος και βασιλείς τους
the kings of Tyre, and *the* kings of Sidon, and *the* kings of the ones

1722 3588 4008 3588 2281 2532 3588 *
εν τω πέραν της θαλάσσης 25:23 και την Δαιδάν
on the other side of the sea, and Dedan

2532 * 2532 * 2532 3956 4029.1 2596
και Θαιμάν και Βουζ και πάντα περικεκαρμένον κατά
and Tema, and Buz, and all being shaven around

4383-1473 2532 3956 3588 935 3588 *
πρόσωπον αυτού 25:24 και πάντας τους βασιλέας της Αραβίας
his face, and all the kings of Arabia,

2532 3956 3588 4830.4 3588 2647 1722 3588
και πάντας τους συμμίκτους τους καταλύοντας εν τη
and all the consolidations of the ones resting up in the

2048 2532 3956 3588 935 * 2532 3956
ερήμω 25:25 και πάντας τους βασιλείς Ζαμβρί και πάντας
wilderness, and all the kings of Zimri, and all

935 * 2532 3956 935 * 2532
βασιλείς Ηλάμ και πάντας βασιλείς Μήδων 25:26 και
the kings of Elam, and all *the* kings of *the* Medes, and

3956 935 575 568.1 3588 4206 2532
πάντας βασιλείς από απηλιώτου τους πόρρω και
all *the* kings from *the* east wind at a distance, and

3588 1451 1538 4314 3588 80-1473 2532 3956
τους εγγύς έκαστον προς τον αδελφόν αυτού και πάσας
of the ones near, each with his brother, and all

932 3588 1909 4383 3588 1093 2532 935
βασιλείας τας επί προσώπου της γης και βασιλεύς
the kingdoms upon *the* face of the earth; and *the* king

* 4095 3326 1473 2532 2046
Σησάχ πίεται μετ' αυτούς 25:27 και ερείς
of Sheshach shall drink with them. And you shall say

1473 3779 2036 2962 3841 4095 3184
αυτοίς ούτως είπε κύριος παντοκράτωρ πίετε μεθύσθητε
to them, thus said *the* LORD almighty; Drink, be intoxicated,

2532 1828.1 2532 4098 2532 3766.2 450 575
και εξεμέσετε και πεσείσθε και ου μη αναστήτε από
and vomit forth, and fall, and in no way rise up from

4383 3588 3162 3739 1473 649 303.1
προσώπου της μαχαίρας ης εγώ αποστέλλω αναμέσον
in front of the sword of which I send in the midst

1473 2532 1510.8.3 3752 3361 1014
υμών 25:28 και έσται όταν μη βούλωνται
of you! And it will be whenever they should not want

1209 3588 4221 1537 3588 5495-1473 5620
δέξασθαι το ποτήριον εκ της χειρός σου ώστε
to take the cup from out of your hand so as

4095 2532 2046 3779 2036 2962 3588 1411
πιείν και ερείς ούτως είπε κύριος των δυνάμεων
to drink, then you shall say, Thus said *the* LORD of the forces;

4095 4095 3754 1722 4172 1909 3739
πιόντες πίεσθε 25:29 ότι εν πόλει επ' η
By drinking you shall drink. For in *the* city upon which

3687 3588 3686-1473 1909 1473 1473 756 2559 2532
ωνομάσθη το όνομά μου επ' αυτήν εγώ άρχομαι κακώσαι και
[2is named 1my name] by it, I begin to afflict. And

1473 2514.1 3766.2 2511 3754 3162 1473
υμείς †καθάρσει ου μη καθαρισθήτε ότι μάχαιραν εγώ
you by cleansing in no way shall be cleansed, for [3a sword 1I

2564 1909 3956 3588 2521 1909 3588 1093
καλώ επί πάντας τους καθημένους επί της γης
2shall call] upon all the ones settling down upon the earth,

3004 2962 3588 1411 2532 1473 4395
λέγει κύριος των δυνάμεων 25:30 και συ προφητεύσεις
says *the* LORD of the forces. And you shall prophesy

1909 1473 3956 3588 3056-3778 2532 2046
επ' αυτούς πάντας τους λόγους τούτους και ερείς
against them all these words, and shall say,

2962 575 5308 5537 575 3588 5117 3588
κύριος αφ' υψηλού χρηματιεί από του τόπου του
The LORD from on high shall execute from [2place

39-1473 1325 5456-1473 3056 5537
αγίου αυτού δώσει φωνήν αυτού λόγον χρηματιεί
1his holy]. He shall give his voice; [2a word 1he will execute]

1909 3588 5117-1473 2532 3592 5618 5166
επί του τόπου αυτού και οίδε ώσπερ τρυγώντες
against his place; and thus as ones gathering vintage

611 2532 1909 3588 2521 1909 3588 1093
αποκριθήσονται και επί τους καθημένους επί την γην
shall be answered, and against the ones settling upon the earth

2240 3639 1909 3313 3588 1093 3754 2920
ήκει όλεθρος 25:31 επί μέρος της γης ότι κρίσις
shall come ruin, upon a part of the earth. For judgment

25:15-38 †*Bos equlivalent* 32:15-38.

25:18 †*CP* **αφανισμον** - extinction.

25:29 †*See Bos 32:29 for variants*.

3588 2962 1722 3588 1484 2919-1473 4314 3956
τω κυρίω εν τοις έθνεσι κρίνεται αυτος προς πάσαν
is by the LORD among the nations; he himself pleads to all

4561 3588-1161 765 1325 1519 3162 3004
σάρκα οι δε ασεβείς εδόθησαν εις μάχαιραν λέγει
flesh; but the impious ones shall be given to *the* sword, says

2962 3779 2036 2962 3588 1411 2400
κύριος 25:32 ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ιδού
the LORD. Thus said *the* LORD of the forces, Behold,

2556 2064 575 1484 1909 1484 2532 2978 3173
κακά έρχεται από έθνους επί έθνους και λαίλαψ μεγάλη
evils come from nation upon nation, and [2tempest 1a great]

1607 575 2078 3588 1093 2532 1510.8.6
εκπορεύεται απ' εσχάτου της γης 25:33 και έσονται
goes forth from end of the earth. And there will be

5134.1 5259 2962 1722 2250-1565 1537 3313
τραυματίαι υπό κυρίου εν ημέρα εκείνη εκ μέρους
slain by *the* LORD in that day from out of a part

3588 1093 2532 2193 1519 3313 3588 1093 3766.2
της γης και έως εις μέρος της γης ου μη
of the earth, even unto into a part of the earth; in no way

2354 2532 3766.2 4863 2532
θρηνηθήσονται και ου μη συναχθήσονται και
shall they be lamented, and in no way shall they be gathered, and

3766.2 2735.2 1519 2874 1909 4383
ου μη κατορυγώσιν εις κόπρια επί προσώπου
in no way shall they be buried, for [2dung 3upon 4*the* face

3588 1093 1510.8.6 214 4166 2532
της γης έσονται 25:34 αλαλάξατε ποιμένες και
5of the 6earth 1they will be]. Shout, O shepherds, and

2896 2532 2875 3588 2919.1 3588 4263 3754
κεκράξατε και κόπτεσθε οι κριοί των προβάτων ότι
cry out! And beat the chest, O rams of the flocks! for

4137 3588 2250-1473 1519 4967 2532 4098
επληρώθησαν αι ημέραι υμών εις σφαγήν και πεσείσθε
[2were filled 1your days] for slaughter, and you shall fall

5618 3588 2919.1 3588 1588 2532 622 5437
ώσπερ οι κριοί οι εκλεκτοί 25:35 και απολείται φυγή
as the [2rams 1choice]. And [2shall perish 1flight]

575 3588 4166 2532 4991 575 3588 2919.1
από των ποιμένων και σωτηρία από των κριών
from the shepherds, and safety *shall flee* from the rams

3588 4263 5456 2906 3588 4166
των προβάτων 25:36 φωνή κραυγής των ποιμένων
of the flocks. A sound of a cry of the shepherds,

2532 213.2 3588 2919.1 3754 3645-2962 3588
και αλαλαγμός των κριών ότι ωλόθρευσε κύριος τα
and a shout of the rams; for *the* LORD annihilated

1005.1-1473 2532 3973 3588 2645
βοσκήματα αυτών 25:37 και παύσεται τα κατάλοιπα†
their pastures. And [4shall cease 1the 2rest places

3588 1515 575 4383 3709 2372 2962
της ειρήνης από προσώπου οργής θυμού κυρίου
3of peace] from *the* face of *the* anger of *the* rage of *the* LORD.

1459 5618 3023 2646-1473 3754 1096
25:38 εγκατέλιπεν ώσπερ λέων κατάλυμα αυτού ότι εγενήθη
He abandoned [2as 3a lion 1his lodging], for [2became

3588 1093-1473 1519 4.2 575 4383 3588
η γη αυτών εις άβατον από προσώπου της
1their land] an untrodden *place* from in front of the

3162 3588 3173
μαχαίρας της μεγάλης
[2sword 1great].

CHAPTER 26

Jeremiah Speaks in the Courtyard

1722 746 935 *
26:1 †εν αρχή βασιλέως Ιωακείμ
In *the* beginning *of the reign* of king Jehoiakim

5207 * 1096 3588 3056-3778 3844 2962
υιού Ιωσίου εγενήθη ο λόγος ούτος παρά κυρίου
son of Josiah came this word from *the* LORD.

3779 2036 2962 2476 1722 833 3624
26:2 ούτως είπε κύριος στήθι εν αυλή οίκου
Thus said *the* LORD; Stand in *the* courtyard of *the* house

---

25:37 †*CP* **καλα** - good *things*.

26:1-24 †*Bos equlivalent* 33:1-24.

2962 2532 5537 3956 * 3588
κυρίου και χρηματιείς παντί Ιούδα τοις
of *the* LORD! And you shall execute *an order* to all Judah

2064 4352 1722 3624 2962 537
ερχομένοις προσκυνείν εν οίκω κυρίου άπαντας
coming to do obeisance in *the* house of *the* LORD, all

3588 3056 3739 4929 1473 5537 1473
τους λόγους ους συνέταξά σοι χρηματίσαι αυτοίς
the words which I ordered to you to execute to them –

3361 851 4487 2481 191 2532
μη αφελής ρήμα 26:3 ίσως ακούσονται και
you should not remove a thing. Perhaps they shall hear, and

654 1538 575 3588 3598 1473 3588 4190
αποστραφήσονται έκαστος από της οδού αυτού της πονηράς
shall be turned each from [3way 1his 2evil],

2532 3973 575 3588 2556 3739 1473 3049 3588
και παύσομαι από των κακών ων εγώ λογίζομαι του
and I will cease from the bad *things* which I devise

4160 1473 1752 3588 4190 2006.1 1473
ποιήσαι αυτοίς ένεκεν των πονηρών επιτηδευμάτων αυτών
to do to them because of [2evil 3practices 1their].

2532 2046 3779 2036 2962 1437 3361
26:4 και ερείς ούτως είπε κύριος εάν μη
And you shall say, Thus said *the* LORD, If you should not

191 1473 3588 4198 1722 3588 3544.1-1473 3739
ακούσητέ μου του πορεύεσθαι εν τοις νομίμοις μου οις
hearken to me to go by my laws which

1325 4253 4383-1473 1522 3588 3056
έδωκα προ προσώπον υμών 26:5 εισακούειν των λόγων
I put before your face, to listen to the words

3588 3816-1473 3588 4396 3739 1473 649
των παίδων μου των προφητών ους εγώ αποστέλλω
of my servants the prophets whom I sent

4314 1473 3722 2532 649 2532 3756-1522
προς υμάς όρθρου και απέστειλα και ουκ εισηκούσατε
to you at dawn, (for I sent, and you hearkened not to

1473 2532 1325 3588 3624-3778 5618 *
μου 26:6 και δώσω τον οίκον τούτον ώσπερ Σηλώ
me), then I will appoint this house as Shiloh;

2532 3588 4172-3778 1325 1519 2671 3956 3588
και την πόλιν ταύτην δώσω εις κατάραν πάσι τοις
and this city I will appoint for a curse to all the

1484 3588 1093 2532 191 3588 2409 2532 3588
έθνεσι της γης 26:7 και ήκουσαν οι ιερείς και οι
nations of the earth. And they heard, (the priests, and the

5578 2532 3956 3588 2992 3588 * 2980
ψευδοπροφήται και πας ο λαός του Ιερεμίου λαλούντος
false prophets, and all the people), Jeremiah speaking

3588 3056-3778 1722 3624 2962
τους λόγους τούτους εν οίκω κυρίου
these words in *the* house of *the* LORD.

Jeremiah Seized

2532 1096 * 3973 2980
26:8 και εγένετο Ιερεμίου παυσαμένου λαλούντος
And it came to pass of Jeremiah ceasing speaking

3956 3739 4929-2962 1473 2980 3956 3588
πάντα α συνέταξε κύριος αυτώ λαλήσαι παντί τω
all which *the* LORD ordered to him to say to all the

2992 2532 4815 1473 3588 2409 2532 3588
λαώ και συνελάβοσαν αυτόν οι ιερείς και οι
people, that they seized him – the priests, and the

5578 2532 3956 3588 2992 3004 2288 599
ψευδοπροφήται και πας ο λαός λέγων θανάτω αποθάνη
false prophets, and all the people, saying, To death he shall die;

3754 4395 3588 3686 2962 3004
26:9 ότι προεφήτευσας τω ονόματι κυρίου λέγων
for you prophesied in the name of *the* LORD, saying,

5618 * 1510.8.3 3588 3624-3778 2532 3588 4172-3778
ώσπερ Σηλώ έσται ο οίκος ούτος και η πόλις αύτη
[3as 4Shiloh 2will be 1This house], and this city

2049 575 2730 2532 1826.1
ερημωθήσεται από κατοικούντων και εξεκκλησιάσθη
shall be made desolate of ones dwelling *it*. And [4held an assembly

3956 3588 2992 1909 * 1722 3624 2962
πας ο λαός επί Ιερεμίαν εν οίκω κυρίου
1all 2the 3people] against Jeremiah in *the* house of *the* LORD.

2532 191 3588 758 * 3588 3056-3778
26:10 και ήκουσαν οι άρχοντες Ιούδα των λόγων τούτων
And [4heard 1the 2rulers 3of Judah] these words,

2532 305 1537 3624 3588 935 1519
και ανέβησαν εξ οίκου του βασιλέως εις
and ascended from out of *the* house of the king unto

3624 2962 2532 2523 1722 4290.1 4439
οικον κυρίου και εκάθισαν εν προθύροις πύλης
the house of *the* LORD, and sat in *the* thresholds [3gate

2962 3588 2537 2532 2036 3588 2409
κυρίου της καινής **26:11** και είπαν οι ιερείς
4*of the* LORD 1of the 2new]. And [6said 1the 2priests

2532 3588 5578 4314 3588 758 2532 3956 3588
και οι ψευδοπροφήται προς τους άρχοντας και παντί τω
3and 4the 5false prophets] to the rulers, and to all the

2992 2920 2288 3588 444-3778 3754
λαώ κρίσις θανάτου τω ανθρώπω τούτω ότι
people, A judgment of death *belongs to* this man, for

4395 2596 3588 4172-3778 2531 191 1722
προεφήτευσε κατά της πόλεως ταύτης καθώς ηκούσατε εν
he prophesied against this city, as you heard with

3588 3775-1473 2532 2036-* 4314 3956 3588
τοις ωσίν υμών **26:12** και είπεν Ιερεμίας προς πάντας τους
your ears. And Jeremiah said to all the

758 2532 3956 3588 2992 3004 2962 649
άρχοντας και παντί τω λαώ λέγων κύριος απέστειλέ
rulers, and to all the people, saying, *The* LORD sent

1473 4395 1909 3588 3624-3778 2532 1909 3588
με προφητεύσαι επί τον οίκον τούτον και επί την
me to prophesy against this house and against

4172-3778 3956 3588 3056 3739 191 2532
πόλιν ταύτην πάντας τους λόγους ους ηκούσατε **26:13** και
this city all the words which you heard. And

3568 957 4160 3588 3598-1473 2532 3588 2041-1473
νυν βελτίους ποιήσατε τας οδούς υμών και τα έργα υμών
now, [3better 1you make 2your ways], and your works;

2532 191 3588 5456 2962 3588 2316-1473 2532
και ακούσατε της φωνής κυρίου του θεού υμών και
and hearken to the voice of *the* LORD your God! and

3973-2962 575 3588 2556 3739 2980 1909 1473
παύσεται κύριος από των κακών ων ελάλησεν εφ' υμάς
the LORD will cease from the evils which he spoke against you.

2532 2400 1473 1722 5495-1473 4160 1473 5613
26:14 και ιδού εγώ εν χερσίν υμών ποιήσατέ μοι ως
And behold, I *am* in your hands. Do to me as

4851 1473 2532 5613 957 1473 237.1
συμφέρει υμίν και ως βέλτιον υμίν **26:15** αλλ' η
is advantageous to you, and as best for you! But only

1097 1097 3754 1487 337 1473 129
γνόντες γνώσεσθε ότι ει αναιρείτέ με αίμα
in knowing know! that if you do away with me, [4blood

121 1473 1325 1909 1473 2532 1909 3588
αθώον υμείς δίδοτε εφ' υμάς και επί την
3innocent 1you 2have imputed] against you, and against

4172-3778 2532 1909 3588 2730 1722 1473 3754
πόλιν ταύτην και επί τους κατοικούντας εν αυτή ότι
this city, and against the ones dwelling in it. For

1722 225 649 1473 2962 4314 1473 2980 1519
εν αληθεία απέσταλκέ με κύριος προς υμάς λαλήσαι εις
in truth [2has sent 3me 1*the* LORD] to you to speak into

3588 3775-1473 3956 3588 3056-3778 2532 2036
τα ώτα υμών πάντας τους λόγους τούτους **26:16** και είπαν
your ears all these words. And [7said

3588 758 2532 3956 3588 2992 4314 3588 2409 2532
οι άρχοντες και πας ο λαός προς τους ιερείς και
1the 2rulers 3and 4all 5the 6people] to the priests and

4314 3588 5578 3756-1510.2.3 3588 444-3778
προς τους ψευδοπροφήτας ουκ έστι τω ανθρώπω τούτω
to the false prophets; There is not *due to* this man

2920 2288 3754 1909 3588 3686 2962 3588
κρίσις θανάτου ότι επί τω ονόματι κυρίου του
a judgment of death, for upon the name of *the* LORD

2316-1473 2980 4314 1473 2532 450 435
θεού ημών ελάλησε προς ημάς **26:17** και ανέστησαν άνδρες
our God he spoke to us. And there rose up men

3588 4245 3588 1093 2532 2036 3956 3588 4864
των πρεσβυτέρων της γης και είπαν πάση τη συναγωγή
of the elders of the land, and spoke to all the gathering

3588 2992 3004 * 3588 * 1510.7.3
του λαού λέγοντες **26:18** Μιχαίας ο Μωρασθίτης ην
of people, saying, Micah the Morasthite was

4396 1722 3588 2250 * 935 *
προφήτης εν ταις ημέραις Εζεκίου βασιλέως Ιούδα
a prophet in the days of Hezekiah king of Judah,

2532 2036 3956 3588 2992 * 3004 3779 2036
και είπε παντί τω λαώ Ιούδα λέγων ούτως είπε
and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus said

2962 3588 1411 * 5613 68 722
κύριος των δυνάμεων Σιών ως αγρός αροτριαθήσεται
the LORD of the forces; Zion [2as 3a field 1shall be plowed],

2532 * 1519 3703.1 1510.8.3
και Ιερουσαλήμ εις οπωροφυλάκιον έσται
and Jerusalem [2for 3a *vacant* storehouse of fruits 1will be],

2532 3588 3735 3588 3624 1519 251.1
και το όρος του οίκου εις άλσος
and the mountain of the house *shall be turned* into a sacred

1409.1 3361 337 337 1473 *
δρυμού **26:19** μη αναιρών ανείλεν αυτόν Εζεκίας
grove. Did, by doing away, [7do away with 8him 1Hezekiah

935 * 2532 3956 * 3756 5399
βασιλεύς Ιούδα και πας Ιούδα ουχ εφοβήθησαν
2king 3of Judah 4and 5all 6Judah]? *Was it* not they feared

3588 2962 2532 1189 3588 4383 2962 2532
τον κύριον και εδεήθησαν του προσώπου κυρίου και
the LORD, and they beseeched in front of *the* LORD, and

3973-2962 575 3588 2556 3739 2980 1909 1473
επαύσατο κύριος από των κακών ων ελάλησεν επ' αυτούς
the LORD ceased from the evils which he spoke against them?

2532 1473 4160 2556 3173 1909 5590-1473
και ημείς εποιήσαμεν κακά μεγάλα επί ψυχάς ημών
And we did [2evils 1great] against our souls.

2532 444-1510.7.3 4395 3588 3686
26:20 και άνθρωπος ην προφητεύων τω ονόματι
And there was another man prophesying in the name

2962 * 5207 * 1537 *
κυρίου Ουρίας υιός Σαμαίου εκ Καριαθιαρείμ
of *the* LORD, Urijah son of Shemaiah from out of Kirjath-jearim;

2532 4395 4012 3588 4172-3778 2532 4012
και προεφήτευσε περί της πόλεως ταύτης και περί
and he prophesied concerning this city, and concerning

3588 1093-3778 2596 3956 3588 3056 *
της γης ταύτης κατά πάντας τους λόγους Ιερεμίου
this land according to all the words of Jeremiah.

2532 191 3588 935 * 2532 3956 3588
26:21 και ήκουσεν ο βασιλεύς Ιωακείμ και πάντες οι
And [7heard 1king 2Jehoiakim 3and 4all 5the

758 3956 3588 3056-1473 2532 2212 615
άρχοντες πάντας τους λόγους αυτού και εζήτουν αποκτείναι
6rulers] all his words, and sought to kill

1473 2532 191-* 2532 5399 2532 5343 2532
αυτόν και ήκουσεν Ουρίας και εφοβήθη και έφυγε και
him. And Urijah heard, and feared, and fled, and

1525 1519 * 2532 1821 3588 935
εισήλθεν εις Αίγυπτον **26:22** και εξαπέστειλεν ο βασιλεύς
entered into Egypt. And [3sent 1the 2king]

435 1519 * * 5207 * 2532 435 3326
άνδρας εις Αίγυπτον Ελιακίμ υιόν Αχοβώρ και άνδρας μετ'
men into Egypt, Elnathan son of Achbor, and men with

1473 1519 3588 * 2532 1806-1473 1564
αυτού εις τον Αίγυπτον **26:23** και εξήγαγον αυτόν εκείθεν
him into Egypt. And they led him from there,

2532 1521 1473 4314 3588 935 2532 3960 1473
και εισήγαγον αυτόν προς τον βασιλέα και επάταξεν αυτόν
and brought him to the king, and he struck him

1722 3162 2532 4495 1473 1519 3588 3418 5207
εν μαχαίρα και έρριψεν αυτόν εις το μνήμα υιών
by *the* sword, and tossed him into the tomb of *the* sons

2992-1473 4133 5495 * 5207 *
λαού αυτού **26:24** πλην χειρ Αχεικάμ υιού Σαφάν
of his people. Only *the* hand of Ahikam son of Shaphan

1510.7.3 3326 * 3588 3361 3860 1473 1519 5495
ην μετά Ιερεμίου του μη παραδούναι αυτόν εις χείρας
was with Jeremiah, *so as* to not deliver him into *the* hands

3588 2992 3588 3361 337 1473
του λαού του μη ανελείν αυτόν
of the people *so as* to not do away with him.

CHAPTER 27

Bonds and Collars

1722 746 3588 932 * 5207
27:1 εν αρχή της βασιλείας Ιωακίμ υιού
In *the* beginning of the kingdom of Jehoiakim son

* 935 * 1096 3588 4487-3778 4314
Ιωσίου βασιλέως Ιούδα εγένετο το ρήμα τούτο προς
of Josiah, king of Judah, came to pass this word to

* 3844 2962 3004 3779 2036 2962
Ιερεμίαν παρά κυρίου λέγων **27:2** †ούτως είπε κύριος
Jeremiah from *the* LORD, saying, Thus said *the* LORD,

27:2-22 †*Bos equivalent* 34:2-22.

4160 4572 1199 2532 2828.1 2532 4060 4012
ποίησον σεαυτώ δεσμούς και κλοιούς και περίθου περί
Make to yourself bonds and collars, and put *them* around

3588 5137-1473 2532 649 1473 4314 3588
τον τράχηλόν σου **27:3** και αποστελείς αυτούς προς τον
your neck! And you shall send them to the

935 * 2532 4314 935 * 2532 4314 3588
βασιλέα Ιδουμαίας και προς βασιλέα Μωάβ και προς τον
king of Edom, and to *the* king of Moab, and to the

935 5207 * 2532 4314 3588 935 *
βασιλέα υιών Αμμών και προς τον βασιλέα Τύρου
king of *the* sons of Ammon, and to the king of Tyre,

2532 4314 935 * 1722 5495 32-1473 3588
και προς βασιλέα Σιδώνος εν χερσίν αγγέλων αυτών των
and to *the* king of Sidon, by *the* hands of their messengers

2064 1722 * 4314 * 935 *
ερχομένων εν Ιερουσαλήμ προς Σεδεκίαν βασιλέα Ιούδα
coming in Jerusalem to Zedekiah king of Judah.

2532 4929 1473 4314 3588 2962-1473
27:4 και συντάξεις αυτοίς προς τους κυρίους αυτών
And you shall order them [2to 3their lords

2036 3779 2036 2962 3588 1411 3588 2316 *
ειπείν ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
1to say], Thus said *the* LORD of the forces, the God of Israel;

3779 2046 4314 3588 2962-1473 1473 4160
ούτως ερείτε προς τους κυρίους υμών **27:5** εγώ εποίησα
Thus you shall say to your lords, I made

3588 1093 2532 3588 444 2532 3588 2934 3588 1909
την γην και τους ανθρώπους και τα κτήνη τα επί
the earth, and the men, and the cattle upon

4383 3588 1093 1722 3588 2479 1473 3588 3173
πρόσωπον της γης εν τη ισχύϊ μου τη μεγάλη
the face of the earth, by [3strength 1my 2great]

2532 1722 3588 1023 1473 3588 5308 2532 1325 1473
και εν τω βραχιονί μου τω υψηλώ και δώσω αυτήν
and by [3arm 1my 2high], and I shall give it

3739 302 1380 1722 3788-1473 2532 3568
ω αν δόξη εν οφθαλμοίς μου **27:6** και νυν
to whom ever it seems *fit* in my eyes. And now

1473 1325 3956 3588 1093 3588 * 935
εγώ έδωκα πάσαν την γην τω Ναβουχοδονόσορ βασιλεί
I gave all the earth *to* Nebuchadnezzar king

* 1398 1473 2532 3588 2342 3588 68
Βαβυλώνος δουλεύειν αυτώ και τα θηρία του αγρού
of Babylon to serve to him, and the wild beasts of the field

2038 1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 5207
εργάζεσθαι αυτώ **27:7** και τω υιώ αυτού και τω υιώ
to work for him, and *to* his son, and to the son

3588 5207-1473 2193 3588 2064 2540 3588 1093-1473 2532
του υιού αυτού έως του ελθείν καιρόν της γης αυτού και
of his son, unto the coming time of his land, and

1065 1473 2532 1398 1473 1484 4183 2532
γε αυτού και δουλεύσουσιν αυτώ έθνη πολλά και
also of him. And [3shall serve 4to him 2nations 1many], and

935 3173 2532 3588 1484 2532 3588 932
βασιλείς μεγάλοι **27:8** και το έθνος και η βασιλεία
[2kings 1great]. And the nation, and the kingdom,

3745 302 3361-1398 * 935 3588
όσοι αν μη εδούλευσαν Ναβουχοδονόσορ βασιλεί της
as many as should not serve Nebuchadnezzar king

* 2532 3745 302 3361-1685 3588 5137-1473
Βαβυλώνος και όσοι αν μη εμβάλωσι τον τράχηλον αυτών
of Babylon, and as many as should not put their neck

5259 3588 2218 935 * 1722 3162 2532 1722
υπό τον ζυγόν βασιλέως Βαβυλώνος εν μαχαίρα και εν
under the yoke of *the* king of Babylon, by *the* sword, and by

3061 2532 1722 3042 1980 1473 2036 2962 2193
λοιμώ και εν λιμώ επισκέψομαι αυτούς είπε κύριος έως
pestilence, and by famine I shall visit them, said *the* LORD, until

1587 1722 5495-1473 2532 1473 3361-191
εκλίπωσιν εν χειρί αυτού **27:9** και υμείς μη ακούετε
they should falter by his hand. And you, hearken not to

3588 5578-1473 2532 3588 3132
των ψευδοπροφητών υμών και των μαντευομένων
your false prophets, and of the ones using oracles

1473 2532 3588 1797 1473 2532 3588
υμίν και των ενυπνιαζομένων υμίν και των
to you, and of the ones dreaming to you, and of the ones

3634.4-1473 2532 3588 5333-1473
οιωνισμάτων υμών και των φαρμακών υμών
of your omens, and of the ones of your administers of potions!

3004 3766.2 2038 3588 935 *
λεγόντων ου μη εργάσησθε τω βασιλεί Βαβυλώνος
saying, In no way should you work for the king of Babylon.

3754 5571 1473 4395 1473 4314 3588
27:10 ότι ψευδή αυτοί προφητεύουσιν υμίν προς το
For [3a lie 1they 2prophesy] to you, to

3118.2 1473 575 3588 1093-1473 2532 2443 1544-1473
μακρύναι υμάς από της γης υμών και ίνα εκβάλω υμάς
distance you from your land, and that I should cast you out,

2532 622 2532 3588 1484 3739 302
και απολείσθε **27:11** και το έθνος ο αν
and you shall perish. And the nation which ever

1521 3588 5137-1473 5259 3588 2218 935
εισαγάγη τον τράχηλον αυτού υπό τον ζυγόν βασιλέως
should bring its neck under the yoke of *the* king

* 2532 2038 1473 2641-1473 1909
Βαβυλώνος και εργάσηται αυτώ καταλείψω αυτό επί
of Babylon, and should work for him, I will leave it upon

3588 1093-1473 3004 2962 2532 2038 1473 2532
της γης αυτού λέγει κύριος και εργάται αυτήν και
its land, says *the* LORD; and it shall work her, and

1774 1722 1473 2532 4314 * 935
ενοικήσει εν αυτή **27:12** και προς Σεδεκίαν βασιλέα
it will dwell in her. And to Zedekiah king

* 2980 2596 3956 3588 3056-3778
Ιούδα ελάλησα κατά πάντας τους λόγους τούτους
of Judah I spoke according to all these words,

3004 1521 3588 5137-1473 5259 2218 3588
λέγων εισαγάγετε τον τράχηλον υμών υπό ζυγώ του
saying, Bring your neck under *the* yoke of the

935 * 2532 2038 1473 2532 3588
βασιλέως Βαβυλώνος **27:13** και εργάσεσθε αυτώ και τω
king of Babylon, and work for him and *for*

2992-1473 2532 2198 2444 599-1473 2532 3588
λαώ αυτού και ζήτε ινατί αποθνήξεσθε συ και ο
his people, and you shall live! Why should you die and

2992-1473 1722 3162 2532 1722 3042 2532 1722 3061
λαός σου εν μαχαίρα και εν λιμώ και εν λοιμώ
your people by sword, and by famine, and by pestilence,

5613 2980-2962 2596 1484 3739 3756-1398 3588
ως ελάλησε κύριος κατά έθνους ο ουκ εδούλευσεν τω
as *the* LORD spoke against a nation which served not to the

935 * 3361-191 3588 4487
βασιλεί Βαβυλώνος **27:14** μη ακούσητε τα ρήματα
king of Babylon? You should not hearken to the words

3588 4396 3004 1473 3361 1398
των προφητών λεγόντων υμίν μη δουλεύητε
of the prophets saying to you, You should not serve

3588 935 * 3754 94 1473 4395
τω βασιλεί Βαβυλώνος ότι άδικα αυτοί προφητεύουσιν
to the king of Babylon; for unjustly they prophesy

1473 3756 649 1473 5346 2962 2532
υμίν **27:15** ουκ απέστειλα αυτούς φησί κύριος και
to you. [3not 1I sent 2them], says *the* LORD, and

4395 3588 3686-1473 1909 94 4314 3588 622
προφητεύουσι τω ονόματί μου επ' αδίκω προς το απολέσαι
they prophesy *in* my name unjustly, for the destroying

1473 2532 622-1473 2532 3588 4396-1473 3588
υμάς και απολείσθε υμείς και οι προφήται υμών οι
you. And you shall perish, and your prophets

4395 1473 1909 94 5571 2532 3588
προφητεύοντες υμίν επ' αδίκω ψευδή **27:16** και τοις
prophesying to you by an unjust lie. And to the

2409 2532 3956 3588 2992-3778 2980 3004 3779 2036
ιερεύσιν και παντί τω λαώ τούτω ελάλησα λέγων ούτως είπε
priests and to all this people I spoke, saying, Thus said

2962 3361 191 3588 3056 3588 4396 3588
κύριος μη ακούετε των λόγων των προφητών των
the LORD; Do not hearken to the words of the prophets

4395 1473 3004 2400 4632 3624
προφητευόντων υμίν λεγόντων ιδού σκεύη οίκου
prophesying to you! saying, Behold, *the* items of *the* house

2962 1994 1537 * 3568 5030
κυρίου επιστρέψει εκ Βαβυλώνος νυν ταχέως
of *the* LORD shall return from out of Babylon now quickly.

3754 94 1473 4395 1473 3361
ότι άδικα αυτοί προφητεύουσιν υμίν **27:17** μη
For [3unjustly 1they 2prophesy] to you. Do not

191 1473 235 1398 3588 935 3588 *
ακούετε αυτών αλλά δουλεύετε τω βασιλεί της Βαβυλώνος
hearken to them; but serve to the king of Babylon,

2532 2198 2444 1510.8.3 1473 3588 4172 1519
και ζήτε ινατί έσται αυτή η πόλις εις
and you should live! Why shall it be to her – the city for

2050 1487 4396-1510.2.6 2532 1487 1510.2.3 3056
ερήμωσιν **27:18** ει προφήται εισί και ει έστι λόγος
desolation? If they are prophets, and if [3is 1*the* word

2962 1722 1473 528 1473 2443 3361
κυρίου εν αυτοίς απαντησάτωσάν μοι ίνα μη
[2]of the LORD] in them, let them meet me, that they should not

1533 3588 4632 3588 2641 1722 3624
εισενεχθήσωνται τα σκεύη τα καταλειφθέντα εν οίκω
carry in the vessels being left behind in *the* house

2962 2532 1722 3624 3588 935 * 2532
κυρίου και εν οίκω του βασιλέως Ιούδα και
of *the* LORD, and in *the* house of the king of Judah, and

* 1519 * 3754 3779 2036 2962
Ιερουσαλήμ εις Βαβυλώνα **27:19** ότι ούτως είπεν κύριος
in Jerusalem, into Babylon. For thus said *the* LORD

4012 3588 4739.1 2532 4012 3588 2281 2532
περί των στήλων και περί της θαλάσσης και
concerning the pillars, and concerning the sea, and

4012 3588 3360.1 2532 4314 3588 1954 4632 3588
περί των μεχωνώθ και προς τα επίλοιπα σκευών τα
concerning the bases, and for the remaining items

2641 1722 3588 4172-3778 3739 3756-2983
καταλειφθέντα εν τη πόλει ταύτη **27:20** ων ουκ έλαβεν
being left behind in this city, which [[3]took not

935 * 3753 599.3 3588 * 5207
βασιλεύς Βαβυλώνος ότε απώκισε τον Ιεχονίαν υιόν
[1]*the* king [2]of Babylon] when he resettled Jeconiah son

* 935 * 1537 * 1519
Ιωακίμ βασιλέως Ιούδα εξ Ιερουσαλήμ εις
of Jehoiakim king of Judah from out of Jerusalem to

* 2532 3956 3588 758 * 2532 *
Βαβυλώνα και πάντας τους άρχοντας Ιούδα και Ιερουσαλήμ
Babylon, and all the rulers of Judah and Jerusalem;

3754 3592 3004 2962 3588 1411 3588 2316 *
27:21 ότι τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
for thus says *the* LORD of *the* forces, the God of Israel,

4012 3588 4632 3588 2641 1722 3624
περί των σκευών των καταλειφθέντων εν οίκω
concerning the vessels being left behind in *the* house

2962 2532 1722 3624 935 * 2532 *
κυρίου και εν οίκω βασιλέως Ιούδα και Ιερουσαλήμ
of *the* LORD, and in *the* house of *the* king of Judah, and Jerusalem;

1519 * 1525 2532 1563 1510.8.6
27:22 εις Βαβυλώνα εισελεύσονται και εκεί έσονται
[[2]into [3]Babylon [1]They shall enter], and there they shall be

2193 3588 2250 3588 1980.2-1473 2532 321 1473 2532
έως της ημέρας της επισκέψεως αυτών και ανάξω αυτά και
until the day of their visitation; and I will lead them, and

390 1473 1519 3588 5117-3778
αναστρέψω αυτά εις τον τόπον τούτον
I will return them into this place.

CHAPTER 28

Hananiah the Prophet

2532 1096 1722 3588 5067 2094 936
28:1 †και εγένετο εν τω τετάρτω έτει βασιλεύοντος
And it came to pass in the fourth year of *the* reigning

* 935 * 1722 3376 3588 3991 2036
Σεδεκίου βασιλέως Ιούδα εν μηνί τω πέμπτω είπέ
of Zedekiah king of Judah, in [[3]month [1]the [2]fifth], [[2]said

1473 * 5207 * 3588 5578 3588
μοι Ανανίας υιός Αζώρ ο ψευδοπροφήτης ο
[3]to me [1]Hananiah] (son of Azur the false prophet, the one

575 * 1722 3624 2962 2596 3788
από Γαβαών εν οίκω κυρίου κατ' οφθαλμούς
from Gibeon) in *the* house of *the* LORD, in front of *the* eyes

3588 2409 2532 3956 3588 2992 3004 3779 2036
των ιερέων και παντός του λαού λέγων **28:2** ούτως είπε
of the priests and all the people, saying, Thus said

2962 3588 1411 3588 2316 * 4937 3588 2218
κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ συνέτριψα τον ζυγόν
the LORD of the forces, the God of Israel, I broke the yoke

3588 935 * 2089 1417 2094 2250 1473
του βασιλέως Βαβυλώνος **28:3** έτι δύο έτη ημερών εγώ
of the king of Babylon. Yet *in* two years of days I

654 1519 3588 5117-3778 3956 3588 4632 3624
αποστρέψω εις τον τόπον τούτον πάντα τα σκεύη οίκου
will return unto this place all the items of *the* house

2962 2532 * 2532 3588 599.2 *
κυρίου **28:4** και Ιεχονίαν και την αποικίαν Ιούδα
of *the* LORD, and Jeconiah, and the resettlement of Judah;

3754 4937 3588 2218 935 * 2532
ότι συντρίψω τον ζυγόν βασιλέως Βαβυλώνος **28:5** και
for I shall break the yoke of *the* king of Babylon. And

2036 * 3588 4396 4314 * 2596 3788
είπεν Ιερεμίας ο προφήτης προς Ανανίαν κατ' οφθαλμούς
[[4]said [1]Jeremiah [2]the [3]prophet] to Hananiah before *the* eyes

3588 2409 2532 2596 3788 3956 3588 2992 3588
των ιερέων και κατ' οφθαλμούς παντός του λαού των
of the priests, and before *the* eyes of all the people

2476 1722 3624 2962 2532 2036-*
εστηκότων εν οίκω κυρίου **28:6** και είπεν Ιερεμίας
standing in *the* house of *the* LORD; and Jeremiah said,

230 3779 4160-2962 2476-2962 3588 3056-1473
αληθώς ούτως ποιήσαι κύριος στήσαι κύριος τον λόγον σου
Truly, thus may *the* LORD do, *the* LORD establish your word

3739 1473 4395 3588 1994 3588 4632 3624
ον συ προφητεύεις του επιστρέψαι† τα σκεύη οίκου
which you prophesy to return the items of *the* house

2962 2532 3956 3588 599.2 1537 *
κυρίου και πάσαν την αποικίαν εκ Βαβυλώνος
of *the* LORD, and all the resettlement from out of Babylon

1519 3588 5117-3778 4133 191 3588 3056-3778
εις τον τόπον τούτον **28:7** πλην ακούσατε τον λόγον τούτον
to this place. Only hear this word

3739 1473 3004 1519 3588 3775-1473 2532 1519 3588 3775 3956
ον εγώ λέγω εις τα ώτα υμών και εις τα ώτα παντός
which I say into your ears, and into the ears of all

3588 2992 3588 4396 3588 1096 4387 1473 2532
του λαού **28:8** οι προφήται οι γεγονότες πρότεροι μου και
the people. The prophets being prior to me, and

4387 1473 575 3588 165 2532 4395 1909 1093
πρότεροι υμών από του αιώνος και προεφήτευσαν επί γης
prior to you from the eon, and prophesied against [[2]land

4183 2532 1909 932 3173 4012 4171 2532
πολλής και επί βασιλείας μεγάλας περί πολέμου και
[1]much], and over [[2]kingdoms [1]great] concerning war, and

4012 2347 2532 4012 3061 3588
περί θλίψεως και περί λοιμού **28:9** ο
concerning affliction, and concerning pestilence. *As far as* the

4396 3588 4395 1519 1515 2064
προφήτης ο προφητεύσας εις ειρήνην ελθόντος
prophet prophesying for peace, *in the* coming *to pass*

3588 3056 1097 3588 4396 3739 649
του λόγου γνώσονται τον προφήτην ον απέστειλεν
of the word, they shall know the prophet whom [[2]sent

1473 2962 1722 4102 2532 2983-*
αυτοίς κύριος εν πίστει **28:10** και έλαβεν Ανανίας
[3]to them [1]*the* LORD] in trust. And Hananiah took

3588 2828.1 575 3588 5137 * 2532 4937
τους κλοιούς από του τραχήλου Ιερεμίου και συνέτριψεν
the collars from the neck of Jeremiah, and he broke

1473 2532 2036-* 2596 3788 3956
αυτούς **28:11** και είπεν Ανανίας κατ' οφθαλμούς παντός
them. And Hananiah said before *the* eyes of all

3588 2992 3004 3779 2036 2962 3779 4937 3588
του λαού λέγων ούτως είπε κύριος ούτως συντρίψω τον
the people, saying, Thus said *the* LORD, Thus I will break the

2218 935 * 1417 2094 2250 575 3588
ζυγόν βασιλέως Βαβυλώνος δύο έτη ημερών από των
yoke of *the* king of Babylon in two years of days from the

5137 3956 3588 1484 2532 3634.2-* 1519 3588
τραχήλων πάντων των εθνών και ώχετο Ιερεμίας εις την
necks of all the nations. And Jeremiah set out unto

3598-1473 2532 1096 3056 2962 4314
οδόν αυτού **28:12** και εγένετο λόγος κυρίου προς
his way. And came to pass *the* word of *the* LORD to

* 3326 3588 4937-* 3588 2828.1 575 3588
Ιερεμίαν μετά το συντρίψαι Ανανίαν τους κλοιούς από του
Jeremiah after Hananiah broke the collars from

5137-1473 3004 897.2 2532 2036 4314 *
τραχήλου αυτού λέγων **28:13** βάδιζε και είπον προς Ανανίαν
his neck, saying, Proceed and say to Hananiah!

3004 3779 2036 2962 2828.1 3585 4937 2532
λέγων ούτως είπε κύριος κλοιούς ξυλίνους συνέτριψας και
saying, Thus said *the* LORD, [[3]collars [2]wooden [1]You broke], but

4160 473 3778 2828.1 4603 3754 3779
ποιήσω αντί τούτων κλοιούς σιδηρούς **28:14** ότι ούτως
I will make instead of these collars of iron. For thus

2036 2962 3588 1411 3588 2316 * 2218 4603
είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ ζυγόν σιδηρούν
said *the* LORD of the forces, the God of Israel; A yoke of iron

---

28:1-17 †*Bos equilvalent* 35:1-17.

28:6 †*CP* **αποστρεψαι** - to return.

5087 1909 3588 5137 3956 3588 1484 2038
τέθεικα επί τον τράχηλον πάντων των εθνών εργάζεσθαι
I have put upon *the* neck of all the nations to work

3588 935 * 3588 1398 1473 2532 1065 3588
τω βασιλεί Βαβυλώνος του δουλεύειν αυτώ και γε τα
for the king of Babylon, to serve to him; and indeed the

2934 3588 1093 1325 1473 2532 2036-* 3588
κτήνη της γης έδωκα αυτώ 28:15 και είπεν Ιερεμίας τω
cattle of the land I gave to him. And Jeremiah said *to*

* 191 * 3756 649 1473 2962
Ανανία άκουε Ανανία ουκ απέσταλκέ σε κύριος
Hananiah, Hear, O Hananiah! [4not 2sent 3you 1*The* LORD],

2532 1473 3982 4160 3588 2992-3778 1909 94
και συ πεποιθέναι εποίησας τον λαόν τούτον επ' αδίκω
and you [3to rely 1made 2this people] upon wrongdoing.

1223 3778 3779 2036 2962 2400 1473
28:16 διά τούτο ούτως είπε κύριος ιδού εγώ
On account of this, Thus said *the* LORD, Behold, I

1821-1473 575 4383 3588 1093 3778 3588 1763
εξαποστέλλω σε από προσώπου της γης τούτω τω ενιαυτώ
send you out from *the* face of the land. In this year

599 3754 2596 3588 2962 2980 2532
αποθάνη ότι κατά του κυρίου ελάλησας 28:17 και
you shall die, for [2against 3the 4LORD 1you spoke]. And

599 3588 3376 3588 1442
απέθανεν τω μηνί τω εβδόμω
he died in the [2month 1seventh].

CHAPTER 29

Jeremiah's Letter to the Captives

2532 3778 3588 3056 3588 976 3739
29:1 †και ούτοι οι λόγοι της βίβλου ους
And these *are* the words of the book which

649 * 4396 1537 *
απέστειλεν Ιερεμίας προφήτης εξ Ιερουσαλήμ
[3sent 1Jeremiah 2*the* prophet] from out of Jerusalem

4314 3588 4245 3588 599.2 2532 4314 3588
προς τους πρεσβυτέρους της αποικίας και προς τους
to the elders of the resettlement, and to the

2409 2532 4314 3588 5578 2532 4314 3956 3588
ιερείς και προς τους ψευδοπροφήτας και προς πάντα τον
priests, and to the false prophets, and to all the

2992 3739 599.3-* 1537 *
λαόν ον απώκισε Ναβουχοδονόσορ εξ Ιερουσαλήμ
people whom Nebuchadnezzar resettled from out of Jerusalem

1519 * 5305 1831 *
εις Βαβυλώνα 29:2 ύστερον εξελθόντος Ιεχονίου
unto Babylon, (after *the* coming forth of Jeconiah

3588 935 2532 3588 938 2532 3588 2135 2532
του βασιλέως και της βασιλίσσης και των ευνούχων και
the king, and the queen, and the eunuchs, and

3956 1658 2532 1202 2532 5079 1537
παντός ελευθέρου και δεσμώτου και τεχνίτου εξ
every free *man*, and prisoner, and craftsman from out of

* 1722 5495 * 5207 * 2532
Ιερουσαλήμ 29:3 εν χειρί Ελέασα υιού Σαφάν και
Jerusalem), by *the* hand of Elasah son of Shaphan, and

* 5207 * 3739 649 * 935
Γαμαρίου υιού Χελκίου ον απέστειλε Σεδεκίας βασιλεύς
Gemariah son of Hilkiah, whom [4sent 1Zedekiah 2king

* 4314 935 * 1519 * 3004
Ιούδα προς βασιλέα Βαβυλώνος εις Βαβυλώνα λέγων
3of Judah] to *the* king of Babylon, into Babylon, saying,

3779 2036 2962 3588 1411 3588 2316 *
29:4 ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
Thus said *the* LORD of the forces, the God of Israel,

1909 3588 599.2 3739 599.3 575 * 1519
επί την αποικίαν ην απώκισεν από Ιερουσαλήμ εις
unto the resettlement, which he resettled from Jerusalem to

* 3618 3614 2532 2730 2532
Βαβυλώνα 29:5 οικοδομήσατε οικίας και κατοικήσατε και
Babylon; Build houses, and dwell; and

5452 3857 2532 2068 3588 2590-1473
φυτεύσατε παραδείσους και φάγεσθε τους καρπούς αυτών
plant gardens, and eat of their fruits!

2532 2983 1135 2532 5043.1 5207 2532
29:6 και λάβετε γυναίκας και τεκνοποιήσατε υιούς και
And take wives, and produce children, sons and

2364 2532 2983 3588 5207-1473 1135 2532 3588
θυγατέρας και λάβετε τοις υιοίς υμών γυναίκας και τας
daughters! And take *for* your sons wives, and *for*

2364-1473 1325 435 2532 5088 5207 2532
θυγατέρας υμών δότε ανδράσι και τέξονται υιούς και
your daughters give husbands! And they shall bear sons and

2364 2532 4129 2532 3361-4665.2
θυγατέρας και πληθύνεσθε και μη σμικρυνθήτε
daughters, and they shall be multiplied, and shall not be diminished.

2532 2212 1519 1515 3588 1093 1519 3739
29:7 και ζητήσατε εις ειρήνην της γης εις ην
And seek for peace of the land into which

599.3 1473 1563 2532 4336 4012 1473 4314
απώκισα υμάς εκεί και προσεύξασθε περί αυτών προς
I resettled you there! And pray for them to

2962 3754 1722 3588 1515-1473 1510.8.3 1515 1473
κύριον ότι εν τη ειρήνη αυτών έσται ειρήνη υμίν
the LORD! For in their peace there will be peace to you.

3754 3779 2036 2962 3588 1411 3588 2316
29:8 ότι ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός
For thus said *the* LORD of the forces, the God

* 3361 374 1473 3588 5578
Ισραήλ μη αναπειθέτωσαν υμάς οι ψευδοπροφήται
of Israel, Let not [5dissuade 6you 1the 2false prophets

3588 1722 1473 2532 3361 374 1473 3588
οι εν υμίν και μη αναπειθέτωσαν υμάς οι
3among 4you]! And let not [2dissuade 3you

3132.1-1473 2532 3361-191 1519 3588 1798-1473
μάντεις υμών και μη ακούετε εις τα ενύπνια υμών
1your clairvoyants]! And hearken not to your dreams

3739 1473 1797 3754 94 1473
α υμείς ενυπνιάζεσθε 29:9 ότι άδικα αυτοί
which you dream! For by wrongdoing they

4395 1473 1909 3588 3686-1473 2532 3756 649
προφητεύουσιν υμίν επί τω ονόματί μου και ουκ απέστειλα
prophesy to you in my name; and [3not 1I sent

1473 3004 2962 3754 3779 2036 2962 3752
αυτούς λέγει κύριος 29:10 ότι ούτως είπε κύριος όταν
2them], says *the* LORD. For thus said *the* LORD, Whenever

3195 4137 1722 * 1440 2094
μέλλη πληρούσθαι εν Βαβυλώνι εβδομήκοντα έτη
[3*is* about 4to be filled 5in 6Babylon 1seventy 2years],

1980 1473 2532 2186 3588 3056-1473 1909
επισκέψομαι υμάς και επιστήσω τους λόγους μου εφ'
I will visit you, and I will set my words upon

1473 3588 1994 3588 2992-1473 1519 3588 5117-3778
υμάς του επιστρέψαι τον λαόν υμών† εις τον τόπον τούτον
you, to return your people unto this place.

2532 3049 1909 1473 3053 1515 2532 3756
29:11 και λογιούμαι εφ' υμάς λογισμόν ειρήνης και ου
And I will devise for you a device of peace, and not

2556 3588 1325 1473 3778 2532 4336
κακά του δούναι υμίν ταύτα 29:12 και προσεύξασθε
evils, to give to you these *things*. And pray

4314 1473 2532 1522 1473 2532 1567
προς με και εισακούσομαι υμών 29:13 και εκζητήσετέ
to me, and I will hearken to you! And seek after

1473 2532 2147 1473 3754 3752 1567
με και ευρήσετέ με ότι όταν εκζητήσητέ
me, and you shall find me! For whenever you should seek after

1473 1722 3650 2588 1473 2532 2014
με εν όλη καρδία υμών 29:14 και επιφανούμαι
me with [2entire 3heart 1your], then I shall appear unto

1473 3754 2036 2525 1473 2962 4396
υμίν 29:15 ότι είπατε κατέστησεν ημίν κύριος προφήτας
you. For you said, [2placed 4to us 1*The* LORD 3prophets]

1722 * 3779 3004 2962 4314 3588 935
εν Βαβυλώνι 29:16 ούτω λέγει κύριος προς τον βασιλέα
in Babylon. Thus says *the* LORD to the king

3588 2521 1909 2362 * 2532 4314 3956
τον καθήμενον επί θρόνου Δαυίδ και προς πάντα
sitting upon *the* throne of David, and to all

3588 2992 3588 2730 1722 3588 4172-3778 2532 4314
τον λαόν τον κατοικούντα εν τη πόλει ταύτη και προς
the people dwelling in this city, and to

3588 80-1473 3588 3756 1607 3326 1473 1519
τους αδελφούς υμών οι ουκ εξεπορεύθησαν μεθ' υμών εις
your brothers not going forth with you into

161 3779 3004 2962 3588 1411 2400
αιχμαλωσίαν 29:17 ούτω λέγει κύριος των δυνάμεων ιδού
captivity – thus says *the* LORD of the forces, Behold,

29:1-32 †*Bos equlivalent* 36:1-32.

29:10 †*CP* **μου** - my.

1473 649 1519 1473 3162 2532 3042 2532 3061
εγώ αποστελώ εις αυτούς μάχαιραν και λιμόν και λοιμόν
I shall send to them a sword, and famine, and pestilence.
2532 5087 1473 5613 4810 4190 3739
και θήσω αυτούς ως σύκα πονηρά α
And I shall establish them as [2fig 1a bad] which *one shall*
3756 2068 1410 5259 3588 4189 2532
ουκ έδεσθαι δύνανται υπό της πονηρίας **29:18** και
not [2to eat 1be able] because of the badness. And
1377 1473 1722 3162 2532 3042 2532 3061 2532
διώξω αυτούς εν μαχαίρα και λιμώ και λοιμώ και
I shall pursue them with a sword, and famine, and pestilence. And
1325 1473 1519 2796 1722 3956 3588 932
δώσω αυτούς εις κίνησιν εν πάσαις ταις βασιλείαις
I shall give them for movement in all the kingdoms
3588 1093 2532 1519 2671 2532 1519 640 2532 1519
της γης και εις κατάραν και εις αφανισμόν και εις
of the earth, and for a curse, and for perplexity, and for
4947.4 2532 1519 3680 3956 3588 1484 4314 3739
συρισμόν και εις ονειδισμόν πάσι τοις έθνεσι προς ους
a hissing, and for scorning to all the nations to whom
1473 1544-1473 1360 3756-191 3588
εγώ εκβάλλω αυτούς **29:19** διότι ουκ ήκουσαν τα
I cast them. For they hearkened not to
4487-1473 3004 2962 3739 649 4314 1473
ρήματά μου λέγει κύριος α απέσταλκα προς αυτούς
my words, says *the* LORD, which I sent to them
1223 3588 1401-1473 3588 4396 3719 2532
διά τους δούλους μου τους προφήτας ορθρίζων και
through my bondmen the prophets, rising early and
649 2532 3756-191 3004 2962 1473
αποστέλλων και ουκ ηκούσατε λέγει κύριος **29:20** υμείς
sending – and they hearkened not, says *the* LORD. You
3767 191 3588 3056 2962 3956 3588 3350
ουν ακούσατε των λόγων κυρίου πάσα η μετοικεσία
then hearken to the words of *the* LORD – *even* all the displacement
3739 649 575 * 1519 * 3779
ην απέσταλκα από Ιερουσαλήμ εις Βαβυλώνα **29:21** ούτως
which I sent from Jerusalem into Babylon! Thus
2036 2962 1909 * 5207 * 2532 1909
είπε κύριος επί Αχάβ υιός Κωλιά και επί
said *the* LORD against Ahab son of Kolaiah, and against
* 5207 * 3588 4395 1473
Σεδεκίαν υιός Μαασία τους προφητεύοντας υμίν
Zedekiah son of Maaseiah, the ones prophesying to you
1722 3686-1473 5581.2 2400 1473 1325 1473 1519
εν ονόματί μου ψευδώς ιδού εγώ δίδωμι αυτούς εις
[2in 3my name 1falsely]. Behold, I give them into
5495 935 * 2532 3960 1473 2596
χείρας βασιλέως Βαβυλώνος και πατάξει αυτούς κατ'
the hands of *the* king of Babylon, and he shall strike them before
3788-1473 2532 2983 575 1473 2671
οφθαλμούς υμών **29:22** και λήψονται απ' αυτών κατάραν
your eyes. And they shall take from them a curse
1722 3956 3588 599.2 * 1722 * 3004
εν πάση τη αποικία Ιούδα εν Βαβυλώνι λέγοντες
in all the resettlement of Judah in Babylon, saying,
4160 1473 2962 5613 * 4160 2532
ποιήσαι σε κύριος ως Σεδεκίαν εποίησε και
Let [2do 3to you 1*the* LORD] as [2to Zedekiah 1he did], and
5613 * 3739 658.2 935 * 1722
ως Αχάβ ους απετηγάνισε βασιλεύς Βαβυλώνος εν
as Ahab, whom [3fried 1*the* king 2of Babylon] in
4442 1223 3739 4160 458 1722
πυρί **29:23** δι' ην εποίησαν ανομίαν εν
fire! Because of [2which 3they did 1*the* lawlessness] in
* 2532 3429 3588 1135 3588
Ιερουσαλήμ και εμοιχώντο τας γυναίκας των
Jerusalem, and they committed adultery with the women
4177-1473 2532 3056 5537 1909 3588
πολιτών αυτών και λόγον εχρημάτισαν επι τω
of their fellow-countrymen, and [2a word 1they executed] by
3686-1473 3739 3756-4929 1473 2532 1473 3144
ονόματί μου ον ου συνέταξα αυτοίς και εγώ μάρτυς
my name which I ordered not to them. And I am witness,
5346 2962 2532 4314 * 3588 *
φησί κύριος **29:24** και προς Σαμάϊαν τον Νεελαμίτην
says *the* LORD. And to Shemaiah the Nehelamite
2046 3756-649 1473 3588 3686-1473
ερείς **29:25** ουκ απέστειλά σε τω ονόματί μου
you shall say, I did not send you *in* my name.

2532 4314 * 5207 * 3588 2409 2036
και προς Σοφονίαν υιόν Μαασαίου τον ιερέα είπε
And to Zephaniah son of Maaseiah the priest he said†,
2962 1325 1473 2409 473 * 3588
29:26 κύριος έδωκέ σε ιερέα αντί Ιωδάε του
The LORD appointed you priest instead of Jehoiada the
2409 1096 1988 1722 3588 3624 2962 3956
ιερέως γενέσθαι επιστάτην εν τω οίκω κυρίου παντί
priest, to become supervisor in the house of *the* LORD to every
444 4395 2532 3956 444 3105
ανθρώπω προφητεύοντι και παντί ανθρώπω μαινομένω
man prophesying, and to every man being maniacal,
2532 1325 1473 1519 3588 607.4 2532 1519 3588
και δώσεις αυτόν εις το απόκλεισμα και εις τον
and you shall put him in the prison, and in the
2674.1 2532 3568 1302 3756-4817.2
καταράκτην **29:27** και νυν διατί ουκ συνελοιδορήσατε
dungeon. And now, why *did* you not join in reviling
* 3588 1537 * 3588 4395
Ιερεμίαν τον εξ Αναθώθ τον προφητεύσαντα
Jeremiah, the one from out of Anathoth, the one prophesying
1473 3754 1223 3778 649 4314 1473
υμίν **29:28** ότι διά τούτο απέστειλεν προς ημάς
to you? For on account of this, he sent to us
1722 * 3004 3112-1510.2.3 3618 3614
εν Βαβυλώνι λέγων μακράν εστιν οικοδομήσατε οικίας
in Babylon, saying, *Freedom* is far off – build houses,
2532 2730 2532 5452 2779 2532 2068 3588
και κατοικήσατε και φυτεύσατε κήπους και φάγεσθε των
and inhabit them, and plant gardens, and eat
2590-1473 2532 314-* 3588 975 1519
καρπών αυτών **29:29** και ανέγνω Σοφονίας το βιβλίον εις
their fruit! And Zephaniah read the scroll into
3588 3775 * 3588 4396 2532 1096
τα ώτα Ιερεμίου του προφήτου **29:30** και εγένετο
the ears of Jeremiah the prophet. And came to pass
3056 2962 4314 * 3004 649
λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν λέγων **29:31** απόστειλον
the word of *the* LORD to Jeremiah, saying, Send
4314 3956 3588 599.2 3004 3779 2036 2962
προς πάσαν την αποικίαν λέγων ούτως είπε κύριος
to all the resettlement, saying, Thus said *the* LORD
1909 * 3588 * 1894 4395 1473
επί Σαμαΐαν τον Νεελαμίτην επειδή προεφήτευσεν υμίν
against Shemaiah the Nehelamite, Since [2prophesied 3to you
* 2532 1473 3756 649 1473 2532 3982
Σαμαΐας και εγώ ουκ απέστειλα αυτόν και πεποιθέναι
1Shemaiah], and I [3not 1sent 2him], and [3rely
4160 1473 1909 94 1223 3778 3779
εποίησεν υμάς επ' αδίκω **29:32** διά τούτο ούτως
1he made 2you] upon wrongdoing; on account of this, thus
2036 2962 2400 1473 1980 1909 * 2532
είπε κύριος ιδού εγώ επισκέψομαι επί Σαμαίαν και
said *the* LORD; Behold, I shall visit against Shemaiah, and
1909 3588 1085-1473 2532 3756-1510.8.3 1473 444 1722
επί το γένος αυτού και ουκ έσται αυτώ άνθρωπος εν
against his kind†; and there will not be to him a man in
3319 1473 3588 1492 3588 18 3739 1473 4160
μέσω υμών του ιδείν τα αγαθά α εγώ ποιήσω
the midst of you to behold the good *things* which I shall do
1473 3004 2962 3754 646 2980 2596 3588
υμίν λέγει κύριος ότι αποστασίαν ελάλησεν κατά του
to you, says *the* LORD; for [2defection 1he spoke] against the
2962
κυρίου
LORD.

CHAPTER 30

The Return of Israel

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844
30:1 †ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν παρά
The word coming to Jeremiah from
2962 2036 3779 2036 2962 3588 2316 *
κυρίου ειπείν **30:2** ούτως είπε κύριος ο θεός Ισραήλ
the LORD, saying, Thus said *the* LORD God of Israel,

29:25 †*i.e.* Shemaiah writes a letter to Zephaniah.

29:32 †*or* family.

30:1-24 †*Bos equlivalent* 37:1-24.

3004 1125 3956 3588 3056 3739 5537 4314
λέγων γράψον πάντας τους λόγους ους εχρημάτισα προς
saying, Write all the words which I executed to

1473 1909 975 3754 2400 2250 2064 5346
σε επί βιβλίω **30:3** ότι ιδού ημέραι έρχονται φησί
you upon a scroll! For behold, days come, says

2962 2532 654 3588 599.2 2992-1473 *
κύριος και αποστρέψω την αποικίαν λαού μου Ισραήλ
the LORD, and I will return the resettlement of my people Israel

2532 * 2036 2962 2532 654 1473 1519 3588
και Ιούδα είπε κύριος και αποστρέψω αυτούς εις την
and Judah, said *the* LORD. And I will return them into the

1093 3739 1325 3588 3962-1473 2532 2961
γην ην έδωκα τοις πατράσιν αυτών και κυριεύσουσιν
land which I gave *to* their fathers, and they will dominate

1473 2532 3778 3588 3056 3739 2980-2962 1909
αυτής **30:4** και ούτοι οι λόγοι ους ελάλησε κύριος επί
it. And these *are* the words which *the* LORD spoke unto

* 2532 * 3779 2036 2962 5456 5401
Ισραήλ και Ιούδα. **30:5** ούτως είπε κύριος φωνήν φόβου
Israel and Judah. Thus said *the* LORD; *The* sound of fear

191 5401 2532 3756-1510.2.3 1515 2065
ακούσεσθε φόβος και ουκ έστιν ειρήνη **30:6** ερωτήσατε
you shall hear – fear, and there is not peace. Ask,

2532 1492 1487 5088 730 1360 3708 3956
και ίδετε ει έτεκεν άρσεν διότι εώρακα πάντα
and see if [[2]gave birth [1]a man]! For I have seen every

444 2532 3588 5495-1473 1909 3588 3751-1473
άνθρωπον και αι χείρες αυτού επί της οσφύος αυτού
man, and his hands are upon his loin,

5613 5088 2532 4762 4383 1519 2430.1
ως τικτούσης και εστράφησαν πρόσωπα εις ίκτερον
as her giving birth, and [[2]are turned [1]*their* faces] to jaundice.

3759 3754 3173 3588 2250-1565 2532 3756-1510.2.3
30:7 ουαί ότι μεγάλη η ημέρα εκείνη και ουκ έστι
Woe, for great *is* that day, and there is not

5108 2532 5550 4728 1510.2.3 3588 * 2532 575
τοιαύτη και χρόνος στενός εστι τω Ιακώβ και από
such, and [[2]a time [3]of severity [1]it is] *to* Jacob – but from

3778 4982 1722 3588 2250-1565 2036
τούτου σωθήσεται **30:8** εν τη ημέρα εκείνη είπε
this he shall be delivered. In that day, said

2962 3588 1411 4937 3588 2218 575 3588
κύριος των δυνάμεων συντρίψω τον ζυγόν από του
the LORD of the forces, I will break the yoke from

5137-1473 2532 3588 1199-1473 1284 2532
τραχήλου αυτών και τους δεσμούς αυτών διαρρήξω και
their neck, and their bonds I will tear up, and

3756-2038 1473 2089 245 2532
ουκ εργώνται αυτοί έτι αλλοτρίοις **30:9** και
they shall not work themselves any longer for strangers. And

2038 3588 2962 2316-1473 2532 3588 *
εργώνται τω κυρίω θεώ αυτών και τον Δαυίδ
they shall work to the LORD their God; and [[2]David

935-1473 450 1473 1473-1161 3361
βασιλέα αυτών αναστήσω αυτοίς **30:10** συ δε μη
[3]their king [1]I will raise up] to them. But you, do not

5399 1401-1473 * 3004 2962 3756-1161-3361
φοβού δούλέ μου Ιακώβ λέγει κύριος ου δε μη
fear, O my bondman Jacob! says *the* LORD; and in now way

4422 * 3754 2400 1473 4982 1473
πτοηθής Ισραήλ ότι ιδού εγώ σώσω σε
should you be terrified, O Israel. For behold, I shall deliver you

1537 1093 3113 2532 3588 4690-1473 1537
εκ γης μακρόθεν και το σπέρμα σου εκ
from out of a land far off, and your seed from out of

1093 3588 161-1473 2532 654-*
γης της αιχμαλωσίας αυτών και αποστραφήσεται Ιακώβ
a land of their captivity. And Jacob shall be returned,

2532 373 2532 4052 3956 3588 18 2532
και αναπαύσει και περισσεύσει πάσι τοις αγαθοίς και
and shall rest, and shall abound in all the good things, and

3756-1510.8.3 3588 5399 3754 3326 1473 1510.2.1
ουκ έσται ο φοβούμενος **30:11** ότι μετά σου ειμί
there shall not be one fearing. For [[2]with [3]you [1]I am],

3004 2962 3588 4982 1473 4160-1063 4930
λέγει κύριος του σώζειν σε ποιήσω γαρ συντέλειαν
says *the* LORD, to deliver you. For I shall appoint a consumation

1722 3956 3588 1484 1722 3739 1289 1473 1473-1161
εν πάσι τοις έθνεσι εν αις διέσπειρά σε σε δε
in all the nations in which I scattered you, but you

3766.2 4160 1519 4930 235 3811
ου μη ποιήσω εις συντέλειαν αλλά παιδεύσω
in no way will I appoint for consumation. But I shall correct

1473 1722 2920 2532 2511 3739 2511 1473
σε εν κρίσει και καθαρίζων ου καθαριώ σε
you with equity, and a cleansing of which I shall cleanse you.

3779 2036 2962 450 4938 217.4 3588
30:12 ούτως είπε κύριος ανέστησα σύντριμμα αλγηρά η
Thus said *the* LORD, I raised up destruction, [[2]*is* painful

4127-1473 3756-1510.2.3 2919 2920-1473 1519
πληγή σου **30:13** ουκ έστι κρίνων κρίσιν σου εις
[1]your calamity]. There is not one judging your case; [[2]for

217.4 2394.4 5622 1473
αλγηρόν ιατρεύθης ωφέλεια σοι
[3]a painful *state* [1]you were treated medically]; [[2]a benefit [3]to you

3756-1510.2.3 3956 3588 5384-1473 1950 1473
ουκ έστι **30:14** πάντες οι φίλοι σου επελάθοντό σε
[1]there is not]; all your friends forgot you;

3766.2 1905 3754 4127 2190
ου μη επερωτήσουσιν ότι πληγήν εχθρού
in no way shall they ask, for [[3]with a beating [4]by *the* enemy

3817 1473 3809 4731 1909 3956
έπαισά σε παιδείαν στερεάν επί πάσαν
[1]I smote [2]you], [[2]discipline [1]*even* substantial]; [[3]over [4]all

93-1473 4129 3588 266-1473 5100
αδικίαν σου επλήθυναν αι αμαρτίαι σου **30:15** τι
[5]your iniquities [2]multiplied [1]your sins]. Why

994 1909 4938-1473 446.3 3588 4192-1473
βοάς επί συντρίμματί σου ανίατος ο πόνος σου
yell over your destruction? [[2]is incurable [1]Your misery].

1223 3588 4128 3588 93-1473 2532 1223
διά του πλήθους της αδικίας σου και διά
On account of the magnitude of your iniquity, and on account of

3588 266 1473 3588 4642 4160 1473 3778
των αμαρτιών σου των σκληρών εποίησά σοι ταύτα
[[3]sins [1]your [2]recalcitrant], I did to you these *things*.

1223 3778 3956 3588 2068 1473
30:16 διά τούτο πάντες οι εσθίοντές σε
On account of this all the ones devouring you

977 2532 3956 3588 2190-1473 1519 161
βρωθήσονται και πάντες οι εχθροί σου εις αιχμαλωσίαν
shall be eaten, and all your enemies [[2]into [3]captivity

2240 2532 1510.8.6 3588 1312.2 1473
ήξουσιν και έσονται οι διαφορούντές σε
[1]shall come]. And [[4]will be [1]the ones [2]dispersing [3]you]

1519 1312.3 2532 3956 3588 4307.1 1473
εις διαφόρημα και πάντας τους προνομεύσαντάς† σε
for dispersion, and all the ones having despoiled you

1325 1519 4307.2 3754 321 3588 2386-1473
δώσω εις προνομήν **30:17** ότι ανάξω το ίαμά σου
I shall give for plunder. For I will lead up your cure;

575 4127 3601.1 2394.4-1473 5346 2962 3754
από πληγής οδυνηράς ιατρεύσω σε φησί κύριος ότι
[[2]from [4]wound [3]a grievous [1]I will treat you], says *the* LORD, For

4687 2564 * 3754 2212
εσπαρμένη εκλήθης Σιών ότι ζητών
[[2]Her Having Been Sown [1]you are called] – Zion, for [[3]a seeking

3756 1510.2.3 1473
ουκ έστιν αυτήν
[2]not [1]there is] her.

The Resettlement of Jacob

3779 2036 2962 2400 1473 654
30:18 ούτως είπε κύριος ιδού εγώ αποστρέψω
Thus said *the* LORD; Behold, I shall return

3588 599.2 * 2532 3588 161-1473
την αποικίαν Ιακώβ και την αιχμαλωσίαν αυτού
the resettlement of Jacob, and his captivity

1653 2532 3618 4172 1909
ελεήσω και οικοδομηθήσεται πόλις επί
I will show mercy; and [[2]shall be built [1]*the* city] upon

3588 5311-1473 2532 3588 2992 2596 3588
το ύψος αυτής και ο λαός κατά το
her height; and the people [[2]according to

2917-1473 2516 2532 1831
κρίμα αυτού καθεδείται **30:19** και εξελεύσονται
[3]his equity [1]shall sit]. And there shall come forth

575 1473 103 2532 5456 3815
απ' αυτών άδοντες και φωνή παιζόντων
from them ones singing, and a sound of ones playing.

2532 4121-1473 2532 3766.2
και πλεονάσω αυτούς και ου μη
And I shall make them superabundant, and in no way

30:16 †*CP* προνομευοντας - (ptcp.) pres. act. masc. acc. pl.

1639.2 30:20 2532 1525 3588 5207-1473
ελαττωθώσι **30:20** και εισελεύσονται οι υιοί αυτού
shall they be made less. And [2shall enter 1his sons]

5613 3588 4387 2532 3588 3142-1473 2596-4383
ως το πρότερον και τα μαρτύρια αυτών κατά πρόσωπόν
as formerly, and their testimonies *are* in front

1473 3718.1 2532 1980 1909 3956 3588
μου ορθωθήσεται και επισκέψομαι επί πάντας τους
of me straight up. And I shall visit upon all the ones

2346 1473 2532 1510.8.6 2478-1473
θλίβοντας αυτούς **30:21** και έσονται ισχυρότεροι αυτού
afflicting them. And [2will be 1his stronger ones]

1909 1473 2532 3588 758-1473 1537 1473
επ' αυτούς και ο άρχων αυτού εξ αυτού
over them, and his ruler [2from out of 3him

1831 2532 4863-1473 2532
εξελεύσεται και συνάξω αυτούς και
1shall come forth]. And I will bring them together, and

654 4314 1473 3754 5100 1510.2.3 3778 3739 1325
αποστρέψουσι προς με ότι τις εστίν ούτος ος έδωκε
they shall return to me. For who is this who gave

3588 2588-1473 654 4314 1473 5346 2962
την καρδίαν αυτού αποστρέψαι προς με φησί† κύριος
his heart to return to me, says *the* LORD?

2532 1510.8.5 1473 1519 2992 2504 1510.8.1
30:22 και έσεσθέ μοι εις λαόν καγώ έσομαι
And you shall be to me for a people, and I shall be

1473 1519 2962 3754 3709 2962 1831
υμίν εις κύριον **30:23** ότι οργή κυρίου εξήλθε
to you for Lord. For *the* anger of *the* LORD went forth –

2373.1 1831 3709 4762 1909 765
θυμώδης εξήλθεν οργή στρεφομένη επ' ασεβείς
rage went forth; [2anger 1turning 4upon 5*the* impious ones

2240 3766.2 654 3709 2372
ήξει **30:24** ου μη αποστραφή οργή θυμού
3shall come]. In no way shall [4turn 1*the* anger 2of *the* rage

2962 2193 4160 2532 2193 2525
κυρίου έως ποιήση και έως καταστήση
3*of the* LORD] until he should execute, and until he should ordain

1471.5 2588-1473 1909 2078 3588 2250
εγχείρημα καρδίας αυτού επ' εσχάτου των ημερών
the enterprise of his heart. Upon *the* last of the days

1097 1473
γνώσεσθε αυτά
you shall know them.

CHAPTER 31

The Remnant of Israel Is Delivered

1722 3588 5550-1565 2036 2962 1510.8.1
31:1 †εν τω χρόνω†† εκείνω είπε κύριος έσομαι
In that time, said *the* LORD, I will be

1519 2316 3588 1085 * 2532 1473 1510.8.6
εις θεόν τω γένει Ισραήλ και αυτοί έσονται
for a God to the race of Israel, and they will be

1473 1519 2992 3779 2036 2962 2147
μοι εις λαόν **31:2** ούτως είπε κύριος εύρον
to me for a people. Thus said *the* LORD, They found *it*

2329.1 1722 2048 3326 3643.4 1722
θερμόν εν ερήμω μετά ολωλότων εν
hot in *the* wilderness with ones being destroyed by

3162 897.2 2532 3361 3643.4 3588 *
μαχαίρα βαδίσατε και μη ολέσητε τον Ισραήλ
sword. Proceed, and you should not destroy Israel!

2962 4207 3708 1473
31:3 κύριος πόρρωθεν οφθήσεται αυτώ
The LORD [2at a distance 1shall be seen] by him, *saying,*

26.1 166 25 1473 1223
αγάπησιν αιώνιον† ηγάπησά σε διά
[2affection 1With an everlasting] I loved you; on account of

3778 1670 1473 1519 3626.1 3754 3618
τούτο είλκυσά σε εις οικτείρημα **31:4** ότι οικοδομήσω
this I drew you for pitying. For I will build

1473 2532 3618 3933 * 2089-2983
σε και οικοδομηθήση παρθένος Ισραήλ έτι λήψη
you, and you shall be built, O virgin Israel. You shall still take

5178.2-1473 2532 1831 3326 4864 3815
τύμπανόν σου και εξελεύση μετά συναγωγής παιζόντων
your tambourine, and go forth with a congregation playing.

3754 5452 290 1722 3735 *
31:5 ότι εφυτεύσατε αμπελώνας εν όρεσι Σαμαρείας
For you planted vineyards on *the* mountains of Samaria.

5452 5452 2532 134 134 3754
φυτεύσαντες φυτεύσατε και αινέσαντες αινέσατε **31:6** ότι
In planting plant, and in praising praise! For

1510.2.3 2250 2821 626 1722 3735
έστιν ημέρα κλήσεως απολογουμένων εν όρεσιν
it is a day of calling, of ones pleading on *the* mountains

* 450 2532 305 1722 * 4314
Εφραϊμ ανάστητε και ανάβητε εν Σιών προς
of Ephraim, *saying,* Rise up, and ascend in Zion to

2962 3588 2316-1473 3754 3779 2036 2962 3588
κύριον τον θεόν υμών **31:7** ότι ούτως είπε κύριος τω
the LORD your God! For thus said *the* LORD *to*

* 2165 2532 5532.1 1909 2776 1484
Ιακώβ ευφράνθητε και χρεμετίσατε επί κεφαλήν εθνών
Jacob, Be glad and snort over *the* head of nations!

190.8 4160 2532 134 2036 4982-2962 3588
ακουστά ποιήσατε και αινέσατε είπατε έσωσε κύριος τον
[2audibly 1Do it], and praise! Say! *The* LORD delivered

2992-1473 3588 2645 * 2400 1473 71
λαόν αυτού το κατάλοιπον Ισραήλ **31:8** ιδού εγώ άγω
his people, the remnant of Israel. Behold, I lead

1473 575 1005 2532 4863 1473 575 2078
αυτούς από βορρά και συνάξω αυτούς απ' εσχάτου
them from *the* north, and I will gather them from *the* ends

3588 1093 1722 1859 5333.3 2532 5043.1
της γης εν εορτή φασέκ και τεκνοποιήσει
of the earth, in a holiday passover. And you shall produce children,

3793 4183 2532 654 5602 1722 2805
όχλον πολύν και αποστρέψουσιν ώδε **31:9** εν κλαυθμώ
[2multitude 1a great], and they shall return here. In weeping

1831 2532 1722 3874 71 1473 835
εξήλθον και εν παρακλήσει άξω αυτούς αυλίζων
they went forth, and in comfort I will lead them. Lodging

1909 1377.2 5204 1722 3598 3717 2532 3766.2
επί διώρυγας υδάτων εν οδώ ορθή και ου μη
upon aqueducts of waters in [2way 1*the* straight], and in no way

4105 1722 1473 3754 1096 3588 * 1519
πλανηθώσιν εν αυτή ότι εγενόμην τω Ισραήλ εις
shall they wander in it. For I became *to* Israel for

3962 2532 * 4416-1473 1510.2.3 191
πατέρα και Εφραϊμ πρωτότοκός μου εστίν **31:10** ακούσατε
a father, and Ephraim [2my first-born 1is]. Hear

3056 2962 1484 2532 312 1519 3520
λόγους κυρίου έθνη και αναγγείλατε εις νήσους
the words of *the* LORD, O nations, and announce unto islands

3588 3113 2036 3588 3039 3588 *
τας μακρόθεν† είπατε ο λικμήσας τον Ισραήλ
far off! Say! The one winnowing Israel

4863 1473 2532 5442 1473 5613 3588 1006
συνάξει αυτόν και φυλάξει αυτόν ως ο βόσκων
will gather him, and he shall guard him as the one grazing

4168-1473 3754 3084-2962 3588 *
ποίμνιον αυτού **31:11** ότι ελυτρώσατο κύριος τον Ιακώβ
his flock. For *the* LORD ransomed Jacob,

2532 1807 1473 1537 5495 4731
και εξείλετο αυτόν εκ χειρός στερεωτέρων
and rescued him from out of *the* hand of ones more substantial

1473 2532 2240 2532 2165 1722 3588
αυτού **31:12** και ήξουσι και ευφρανθήσονται εν τω
than he. And they shall come and shall be glad in

3735 * 2532 2240 1909 18 2962
όρει Σιών και ήξουσιν επ' αγαθά κυρίου
mount Zion. And they shall come upon *the* good *things* of *the* LORD,

1909 1093 4621 2532 3631 2532 1637 2532 2590
επί γην σίτου και οίνου και ελαίου και καρπών
upon a land of grain, and wine, and olive oil, and fruits,

2532 2934 2532 4263 2532 1510.8.3 3588 5590-1473
και κτηνών και προβάτων και έσται η ψυχή αυτών
and cattle, and sheep. And [2shall be 1their soul]

5618 3586 1458.2 2532 3756-3983 2089
ώσπερ ξύλον έγκαρπον και ου πεινάσουσιν έτι
as a tree containing fruit. And they shall not hunger any longer.

30:21 †*CP* **λεγει** - says.

31:1-40 †*Bos equlivalent* 38:1-40.

31:1 ††*CP* **καιρω** - time *or* season.

31:3 †*CP* **αγαπην αιωνιαν** - everlasting love.

31:10 †*CP* **μακραν** - far.

5119 5463 3933 1722 4864 3495
31:13 τότε χαρήσονται παρθένοι εν συναγωγή νεανίσκων
Then [2shall rejoice 1virgins] in a gathering of young men;

2532 4246 5463 2532 4762 3588 3997-1473
και πρεσβύται χαρήσονται και στρέψω το πένθος αυτών
and old men shall rejoice. And I will turn their mourning

1519 5487.2 2532 3870 1473 2532 4160
εις χαρμοσύνην και παρακληθήσομαι αυτούς και ποιήσω
into joyfulness, and I will comfort them, and will make

1473 2165 3170 2532 3184 3588
αυτούς ευφραινομένους 31:14 μεγαλυνώ και μεθύσω την
them ones being glad. I will magnify and intoxicate the

5590 3588 2409 5207 * 2532 3588 2992-1473 3588
ψυχήν των ιερέων υιών Λευί και ο λαός μου των
soul of the priests, sons of Levi. And my people

18-1473 1705 3779 2036 2962
αγαθών μου εμπλησθήσεται ούτως είπε κύριος
[2of my good *things* 1shall be filled up]. Thus said *the* LORD.

Rachel Weeping for Her Sons

5456 1722 * 191 2355 2532 2805
31:15 φωνή εν Ραμά ηκούσθη θρήνος και κλαυθμός
A voice in Ramah† was heard – wailing, and weeping,

2532 3602 * 607.3 3588 5207-1473 2532
και οδυρμός Ραχήλ αποκλαιομένη τους υιούς αυτής και
and grieving; Rachel weeping for her sons, and

3756-2309 3870 3754 3756-1510.2.6 3779
ουκ ήθελε παρακληθήναι ότι ουκ εισίν 31:16 ούτως
she did not want to be comforted, for they are not††. Thus

2036 2962 1257 3588 5456-1473 575 2805 2532 3588
είπε κύριος διαλειπέτω η φωνή σου από κλαυθμού και οι
said *the* LORD, Stop your voice from weeping, and

3788-1473 575 1144 3754 1510.2.3 3408 3588 4674
οφθαλμοί σου από δακρύων ότι έστι μισθός τοις σοις
your eyes from tears, for there is a wage for your

2041 3004 2962 2532 1994 1537 1093
έργοις λέγει κύριος και επιστρέψουσιν εκ γης
works, says *the* LORD; and they shall return from out of *the* land

2190 2532 1510.8.3 1680 3588 2078
εχθρών 31:17 και έσται ελπίς τοις εσχάτοις
of *the* enemies; And there shall be hope to the last

1473 3004 2962 2532 1994 3588 5207 1519 3588
σου λέγει κύριος και επιστρέψονται οι υιοί εις τα
of you, says *the* LORD. And [3shall return 1the 2sons] to

3725-1473 191 191 * 3602.1
όρια αυτών 31:18 ακούων ήκουσα Εφραϊμ οδυρομένου
their borders. In hearing I heard Ephraim grieving, *saying*,

3811 1473 2532 3811 1473 5618 3448
επαίδευσάς με και επαιδεύθην εγώ ώσπερ μόσχος
You corrected me, and I was corrected. I, as a calf,

3756-1321 1994 1473 2532 1994 3754 1473
ουκ εδιδάχθην επίστρεψόν με και επιστρέψω ότι συ
was not taught. Turn me, and I will turn! For you *are*

2962 3588 2316-1473 3754 5305 161-1473
κύριος ο θεός μου 31:19 ότι ύστερον αιχμαλωσίας μου
the LORD my God. For after my captivity,

3340 2532 5305 3588 1097-1473 4727
μετενόησα και ύστερον του γνώναί με εστέναξα
I changed my mind; and after my knowing, I moaned

1909 2250 152 2532 5263-1473 3754 2983
εφ' ημέρας αισχύνης και υπέδειξά σε ότι έλαβον
over *the* day of shame. And I showed you plainly that I took

3680 1537 3503-1473 5207 27
ονειδισμόν εκ νεότητός μου 31:20 υιός αγαπητός
scorning from out of my youth. [3son 2a beloved

* 1473 3813 1792 3754 446.2 3588
Εφραϊμ εμοί παιδίον εντρυφών ότι ανθ' ων οι
1Ephraim *is*] to me, a child for reveling in, for because

3056-1473 1722 1473 3417 3403 1473
λόγοι μου εν αυτώ μνεία μνησθήσομαι αυτού
my words *are* in him; in remembering I will remember him;

1223 3778 4692 1909 1473 1653
διά τούτο έσπευσα επ' αυτώ ελεών
on account of this I hastened unto him; by showing mercy

1653 1473 5346 2962 2476
ελεήσω αυτόν φησί κύριος 31:21 στήσον
I shall show mercy on him, says *the* LORD. Establish

4572 1985 4160 5098 1325 2588-1473
σεαυτή επισκόπους ποίησον τιμωρίαν δος καρδίαν σου
to yourself overseers! Execute punishment! Give your heart

1519 3588 5606-1473 1722 3598 3739 4198
εις τους ώμους σου εν οδόν η επορεύθης†
to your shoulders in *the* way in which you were going!

654 3933 * 654 1519 3588
αποστράφηθι παρθένος Ισραήλ αποστράφηθι εις τας
Return, O virgin Israel! Return unto

4172-1473 3996 2193 4219 654
πόλεις σου πενθούσα 31:22 έως πότε αποστρέψεις
your cities mourning! Until when will you return,

2364 821 3754 2936-2962 4991
θυγάτηρ †ητιμωμένη ότι έκτισε κύριος σωτηρίαν
O daughter being disgraced? For *the* LORD created safety

1519 2707.2 2537 1722 4991-1473 4022
εις καταφύτευσιν καινήν εν σωτηρία σου περιελεύσονται
for [2planting 1a new]; in your safety [2shall go about

444
άνθρωποι
1men].

The Future Prosperity of Judah

3779 2036 2962 3588 1411 3588 2316 *
31:23 ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
Thus said *the* LORD of the forces, the God of Israel;

2089 2046 3588 3056-3778 1722 1093 * 2532
έτι ερούσι τον λόγον τούτον εν γη Ιούδα και
Still they shall say this word in *the* land of Judah, and

1722 4172-1473 3752 654 3588 599.2-1473
εν πόλεσιν αυτού όταν αποστρέψω την αποικίαν αυτού
in his cities, whenever I shall return his resettlement,

2127 2962 1909 1342 3735 3588 39-1473
ευλογημένος κύριος επί δίκαιον όρος το άγιον αυτού
Being blessed *is the* LORD upon [2just 3mountain 1his holy] –

2532 3588 1774 1722 3588 4172 * 2532 1722
31:24 †και οι ενοικούντες εν ταις πόλεσιν Ιούδα και εν
even the ones dwelling in the cities of Judah, and in

3956 3588 1093-1473 260 1092 2532 142
πάση τη γη αυτού άμα γεωργώ και αρθήσεται
all his land together with *the* farmer; and he shall be lifted

1722 4168 3754 3184 5590 1372 2532 3956
εν ποιμνίω 31:25 ότι εμέθυσα ψυχήν διψώσαν† και πάσαν
with *the* flock. For I intoxicated *the* soul thirsting, and every

5590 3983 1705 1223 3778 1825
ψυχήν πεινώσαν ενέπλησα 31:26 διά τούτο εξηγέρθην
soul hungering I filled up. On account of this I awoke,

2532 1492 2532 3588 5258-1473 2238.1 1473 1096
και είδον και ο ύπνος μου ηδύς μοι εγενήθη
and beheld; and my sleep [2agreeable 3to me 1was].

2400 2250 2064 5346 2962 2532 4687
31:27 ιδού ημέραι έρχονται φησί† κύριος και σπερώ
Behold, days come, says *the* LORD, and I shall sow

3588 * 2532 3588 * 4690 444 2532 4690
τον Ισραήλ και τον Ιούδαν σπέρμα ανθρώπου και σπέρμα
Israel and Judah *with the* seed of man, and *the* seed

2934 2532 1510.8.3 5618 1127 1909 1473 2532
κτήνους 31:28 και έσται ώσπερ εγρηγόρουν επ' αυτούς και
of beast. And it will be as I was vigilant over them even

2507 2532 2559 3779 1127 1909 1473
καθαιρείν και κακούν ούτως γρηγορήσω επ' αυτούς
to demolish and to inflict evil, so I will be vigilant over them

3588 3618 2532 2707.3 5346 2962 1722 3588
του οικοδομείν και καταφυτεύειν φησί κύριος 31:29 εν ταις
to build, and to plant, says *the* LORD. In

2250-1565 3766.2 2036 3588 3962 2068
ημέραις εκείναις ου μη είπωσιν οι πατέρες έφαγον
those days in no way shall they say, The fathers ate

3675.3 2532 3588 3599 3588 5043 131.1
όμφακα και οι οδόντες των τέκνων ημωδίασαν
an unripe grape, and teeth of the children had tooth-chills.

237.1 1538 1722 3588 1438 266 599 2532
31:30 αλλ' η έκαστος εν τη εαυτού αμαρτία αποθανείται και
But each in his own sin shall die. And

31:15 †a city in Benjamin (the son of Rachael).

31:15 ††*See Mt. 2:18*.

31:21 †*See Bos for variants*.

31:22 †*See Bos for variants*.

31:24 †*See Bos for variants*.

31:25 †*CP* **διαλειπουσαν** - stopped.

31:27 †*CP* **λεγει** - says.

3588 2068 3588 3675.3 131.1 3588
του φαγόντος τον όμφακα αιμωδιάσουσιν οι
the one eating the unripe grape, [3shall have tooth-chills 1*their*
3599
οδόντες
2teeth].

God Ordains a New Covenant

2400 2250 2064 5346 2962 2532
31:31 ιδού ημέραι έρχονται φησί† κύριος και
Behold, days come, says *the* LORD, and
1303 3588 3624 * 2532 3588 3624 *
διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ και τω οίκω Ιούδα
I shall ordain to the house of Israel, and to the house of Judah,
1242 2537 3756 2596 3588 1242
διαθήκην καινήν 31:32 ου κατά την διαθήκην
[2covenant 1a new]. Not according to the covenant
3739 1303 3588 3962-1473 1722 2250 1722 3739
ην διεθέμην† τοις πατράσιν αυτών εν ημέρα εν η
which I ordained *with* their fathers in *the* day in which
1949 3588 5495-1473 1806-1473 1537
επελαβόμην της χειρός αυτών εξαγαγείν αυτούς εκ
I took hold of their hand to lead them from out of
1093 * 3754 1473 3756-1696 1722 3588 1242-1473
γης Αιγύπτου ότι αυτοί ουκ ενέμειναν εν τη διαθήκη μου
the land of Egypt; for they adhered not to my covenant,
2532 1473 272 1473 5346 2962 3754 3778 3588
και εγώ ημέλησα αυτών φησί κύριος 31:33 ότι αύτη η
and I neglected them, says *the* LORD. For this
1242-1473 3739 1303 3588 3624 * 3326
διαθήκη μου ην διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ μετά
is my covenant which I shall ordain with *the* house of Israel after
3588 2250-1565 5346 2962 1325 3551-1473 1519
τας ημέρας εκείνας φησί κύριος δώσω νόμους μου εις
those days, says *the* LORD; I will put my laws into
3588 1271-1473 2532 1909 2588-1473 1125
την διάνοιαν αυτών και επί καρδίας αυτών γράψω†
their mind, and [3upon 4their hearts 1I will write
1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6 1473
αυτούς και έσομαι αυτοίς εις θεόν και αυτοί έσονταί μοι
2them]; and I will be to them for God, and they will be to me
1519 2992 2532 3766.2 1321 1538 3588
εις λαόν 31:34 και ου μη διδάξωσιν έκαστος τον
for a people. And in no way shall [2teach 1each]
4139-1473 2532 1538 3588 80-1473 3004 1097
πλησίον αυτού και έκαστος τον αδελφόν αυτού λέγων γνώθι
his neighbor, and each his brother, saying, Know
3588 2962 3754 3956 1492 1473 575 3397-1473
τον κύριον ότι πάντες ειδήσουσί με από μικρού αυτών
the LORD! For all shall know me, from their small
2193 3173-1473 3004 2962 3754 2436-1510.8.1
έως μεγάλου αυτών λέγει κύριος ότι ίλεως έσομαι
unto their great, says *the* LORD. For I will be kind
3588 93-1473 2532 3588 266-1473 3766.2
ταις αδικίαις αυτών και των αμαρτιών αυτών ου μη
to their iniquities, and their sins in no way
3403 2089 3779 2036 2962 3588
μνησθώ έτι 31:35 ούτως είπε κύριος ο
shall I remember anymore†. Thus said *the* LORD, the one
1325 3588 2246 1519 5457 3588 2250 4582 2532
δους τον ήλιον εις φως της ημέρας σελήνην και
appointing the sun for light of the day, moon and
792 1519 5457 3588 3571 2532 2906 1722 2281
αστέρας† εις φως της νυκτός και κραυγήν εν θαλάσση
stars for light of the night, and *the* roar in *the* sea,
2532 1002.2 3588 2949-1473 2962 3841
και εβόμβησαν τα κύματα αυτής κύριος παντοκράτωρ
and [2resonated 1its waves]; *the* LORD Almighty
3686-1473 1437 3973 3588 3551 3778 575
όνομα αυτώ 31:36 εάν παύσωνται οι νόμοι ούτοι από
is his name. If [3should cease 2laws 1these] from
4383 1473 5346 2962 2532 3588 1085 * 3973
προσώπου μου φησί κύριος και το γένος Ισραήλ παύσεται
in front of me, says *the* LORD, then the race of Israel shall cease
1096 1484 2596-4383 1473 3956 3588 2250
γενέσθαι έθνος κατά πρόσωπόν μου πάσας τας ημέρας
to become a nation in front of me all the days.
3592 3004 2962 1437 5312 3588 3772
31:37 τάδε λέγει κύριος εάν υψωθή ο ουρανός
Thus says *the* LORD, If [3should be raised up 1the 2heaven]
1519 3588 3349.2 2532 1437 5013 3588 1475 3588
εις το μετέωρον και εάν ταπεινωθή το έδαφος της
in elevation, and if [5should be lowered 1the 2floor 3of the
1093 2736 2532 1473 3756-593 3588 1085 * 3004
γης κάτω και εγώ ουκ αποδοκιμώ το γένος Ισραήλ λέγει
4earth] below, yet I shall not reject the race of Israel, says
2962 4012 3956 3739 4160 2400 2250
κύριος περί πάντων ων εποίησαν 31:38 ιδού ημέραι
the LORD, for all which they did. Behold, days
2064 5346 2962 2532 3618 4172 3588
έρχονται φησί κύριος και οικοδομηθήσεται πόλις τω
come, says *the* LORD, and [2shall be built 1a city] to the
2962 575 4444 * 2193 4439 3588 1137
κυρίω από πύργου Αναμεήλ έως πύλης της γωνίας
LORD from *the* tower of Hananeel unto *the* gate of the corner.
2532 1831 3588 1267.2-1473 561 1473
31:39 και εξελεύσεται η διαμέτρησις αυτής απέναντι αυτής
And [2shall go forth 1its measurement] before it
2193 1015 * 2532 4033 2945 1537
έως βουνών Γαρείβ και περικυκλωθήσεται κύκλω εξ
unto *the* hills of Gareb, and shall be surrounded round about from
1588 3037 2532 3956 5327 * 2532
εκλεκτών λίθων 31:40 και πάσαν φάραγγα Φαγαρίμ και
choice stones, and all *the* valley Phagarim† and
4700 2532 3956 * 2193 5493 *
σποδού και πάσαν Ασαρημώθ έως χειμάρρου Κεδρών
ashes, and all Asaremoth unto *the* rushing stream Kidron,
2193 1137 4439 2462 395 37.1
έως γωνίας πύλης ίππων ανατολής αγίασμα
unto *the* corner gate of *the* horses eastward, *shall be* a sanctuary
3588 2962 2532 3765 1620.2 2532 3766.2
τω κυρίω και ουκέτι εκτιλή και ου μη
to the LORD; and no longer shall it be plucked up, and in no way
2507 2193 3588 165
καθαιρεθή έως του αιώνος
shall it be demolished unto the eon.

CHAPTER 32

Jeremiah Acquires a Field

3588 3056 3588 1096 3844 2962 4314
32:1 †ο λόγος ο γενόμενος παρά κυρίου προς
The word having come from *the* LORD to
* 1722 3588 1763 3588 1181 * 935
Ιερεμίαν εν τω ενιαυτώ τω δεκάτω Σεδεκία βασιλεί
Jeremiah in the [2year 1tenth] of Zedekiah king
* 3778 1763 3638.2 *
Ιούδα ούτος ενιαυτός οκτωκαιδέκατος Ναβουχοδονόσορ
of Judah – this *is* [2year 1*the* eighteenth] of Nebuchadnezzar
935 * 2532 1411 935
βασιλεί Βαβυλώνος 32:2 και δύναμις βασιλέως
king of Babylon. And *the* force of *the* king
* 5480.3 1909 * 2532 *
Βαβυλώνος εχαράκωσεν επί Ιερουσαλήμ και Ιερεμίας
of Babylon built a palisade against Jerusalem. And Jeremiah
5442 1722 833 3588 5438 3739
εφυλάσσετο εν αυλή της φυλακής η
was being guarded in *the* courtyard of the guard, which
1510.2.3 1722 3624 3588 935 * 1722
εστιν εν οίκω του βασιλέως Ιούδα 32:3 εν
is in *the* house of the king of Judah. By
3739 2623 1473 3588 935 * 3004
η κατέκλεισεν αυτόν ο βασιλεύς Σεδεκίας λέγων
which [3imprisoned 4him 1king 2Zedekiah], saying,
1302 1473 4395 3004 3779 2036 2962 2400
διατί συ προφητεύεις λέγων ούτως είπε κύριος ιδού
Why do you prophesy, saying, Thus said *the* LORD, Behold,
1473 1325 3588 4172-3778 1722 5495 935
εγώ δίδωμι την πόλιν ταύτην εν χειρί βασιλέως
I give this city into *the* hand of *the* king

31:31 †*CP* **λεγει** - says.

31:32 †*CP* **εποιησα** - I made.

31:33 †*CP* **επιγραψω** - I will inscribe.

31:31-34 †*See Heb. 8:8-12, 10:16,17.*

31:35 †*CP* **αστρα** - stars.

31:40 †*Heb. translt.* - dead bodies.

32:1-44 †*Bos equlivalent* 39:1-44.

* 2532 2983 1473 2532 *
Βαβυλῶνος και λήψεται αυτήν 32:4 και Σεδεκίας
of Babylon, and he shall take it; and Zedekiah

3766.2 4982 1537 5495 3588 *
ου μη σωθῆ εκ χειρὸς των Χαλδαίων
in no way shall escape from out of *the* hand of the Chaldeans,

3754 3862 3860 1519 5495
ὅτι παραδόσει παραδοθήσεται εις χεῖρας
for by being delivered up he shall be delivered up into *the* hands

935 * 2532 2980 4750-1473 4314
βασιλέως Βαβυλῶνος και λαλήσει στόμα αυτοῦ προς
of *the* king of Babylon, and shall speak *with* his mouth to

4750-1473 2532 3588 3788-1473 3588 3788-1473
στόμα αυτοῦ και οι οφθαλμοί αυτοῦ τους οφθαλμοὺς αυτοῦ
his mouth, and his eyes [2his eyes

3708 2532 1525-* 1519 *
ὄψονται 32:5 και εισελεύσεται Σεδεκίας εις Βαβυλῶνα
1shall see]. And Zedekiah shall enter into Babylon,

2532 1563 2523 2193 3739 4629.4
και εκεῖ καθιεῖται έως ου σκέψωμαι
and there he shall stay until of which *time* I should look upon

1473 3004 2962 1437-1161 4170 2596 3588
αυτὸν λέγει κύριος εάν δε πολεμήσητε κατὰ των
him, says *the* LORD. But if you should wage war against the

* 3756-2137 2532 2036-*
Χαλδαίων ουκ ευοδωθήσεσθε 32:6 και είπεν Ιερεμίας
Chaldeans, you shall not be prosperous. And Jeremiah spoke.

2532 1096 3056 2962 4314 * 3004
και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν λέγων
And [3came 1*the* word 2of *the* LORD] to Jeremiah, saying,

2400 * 5207 * 80 3962-1473
32:7 ιδοὺ Αναμεὴλ υιὸς Σαλὼμ αδελφοῦ πατρός σου
Behold, Hanameel son of Shallum brother of your father

2064 4314 1473 3004 2932 4572 3588 68-1473
έρχεται προς σε λέγων κτῆσαι σεαυτῷ τον αγρόν μου
comes to you, saying, Acquire to yourself my field

3588 1722 * 3754 1473 2920 3880 1519
τον εν Αναθὼθ ότι σοι κρίσις† παραλαβεῖν εις
in Anathoth! For [2to you 1*it is* equitable] to take *it* for

2934.3 2532 2064 4314 1473 * 5207
κτῆσιν 32:8 και ἦλθε προς με Αναμεὴλ υιὸς
a possession. And [6came 7to 8me 1Hanameel 2*the* son

* 80 3962-1473 2596 3588 3056
Σαλὼμ αδελφοῦ πατρός μου κατὰ τον λόγον
3of Shallum 4*the* brother 5of my father] according to the word

2962 1519 3588 833 3588 5438 2532 2036
κυρίου εις την αυλὴν της φυλακῆς και είπέ
of *the* LORD in the courtyard of the guard. And he said

1473 2932 4572 3588 68-1473 3588 1722 * 1722
μοι κτῆσαι σεαυτῷ τον αγρόν μου τον εν Αναθὼθ εν
to me, Acquire to yourself my field in Anathoth in

1093 * 3754 1473 2917 2932
γη Βενιαμὶν ότι σοι κρίμα† κτήσασθαι
the land of Benjamin! for [2to you 1*it is* equitable] to acquire,

2532 1473 4245 2532 1097 3754 3056 2962
και συ πρεσβύτερος και έγνων ότι λόγος κυρίου
for you *are* older. And I knew that [2*the* word 3*of the* LORD

1510.2.3 2532 2932 3588 68 * 5207
εστί 32:9 και εκτησάμην τον αγρὸν Αναμεὴλ υιοῦ
1it *was*]. And I acquired the field *from* Hanameel *the* son

80 3962-1473 3588 1722 * 2532 2476
αδελφοῦ πατρὸς μου τον εν Αναθὼθ και έστησα
of *the* brother of my father – the one in Anathoth. And I set

1473 2033 4608.2 2532 1176 694
αυτῷ επτὰ σίκλους και δέκα αργυρίου
for him seven [4shekels 1and 2ten 3silver].

The Scroll of the Possession

2532 1125 1519 975 2532 4972
32:10 και έγραψα εις βιβλίον και εσφραγισάμην
And I wrote in a scroll, and set a seal upon *it*,

2532 1263 3144 2532 2476 3588 694
και διεμαρτυράμην μάρτυρας και έστησα το αργύριον
and took the testimony of witnesses, and set the silver

1722 2218 2532 2983 3588 975
εν ζυγῷ 32:11 και έλαβον το βιβλίον
in a yoke *balance scale*. And I took the scroll

3588 2934.3 3588 314 2532 4972
της κτήσεως το αναγνωσμένον και εσφραγισμένον
of the possession being read, and having the seal set upon,

2532 1325 1473 3588 * 5207 * 5207
32:12 και έδωκα αυτὸ τω Βαροὺχ υιῷ Νηρίου υιῷ
and gave it *to* Baruch son of Neriah, son

* 2596 3788 * 5207 80
Μαασαίου κατ' οφθαλμοὺς Αναμεὴλ υιοῦ αδελφοῦ
of Maaseiah, before *the* eyes of Hanameel son of *the* brother

3962-1473 2532 2596 3788 3588 2476
πατρός μου και κατ' οφθαλμοὺς των εστηκότων
of my father, and before *the* eyes of the ones standing

3140 2532 1125 1722 3588 975 3588 2934.3
μαρτύρων και γραφόντων εν τω βιβλίῳ της κτήσεως
witnessing and writing in the scroll of the possession,

2532 2596 3788 3956 3588 * 3588
και κατ' οφθαλμοὺς πάντων των Ιουδαίων των
and according to *the* eyes of all the Jews

2521 1722 3588 833 3588 5438 2532
καθημένων εν τη αυλὴ της φυλακής 32:13 και
sitting down in the courtyard of the guard. And

4929 3588 * 2596 3788-1473 3004
συνέταξα τω Βαροὺχ κατ' οφθαλμοὺς αυτῶν λέγων
I gave order *to* Baruch in front of their eyes, saying,

3779 2036 2962 3841 3588 2316 *
32:14 οὕτως είπε κύριος παντοκράτωρ ο θεὸς Ισραὴλ
Thus said *the* LORD almighty, the God of Israel,

2983 3588 975 3588 2934.3-3778 2532 3588 975
λάβε το βιβλίον της κτήσεως τούτο και το βιβλίον
Take the scroll of this possession – even *this* scroll

3588 4972 2532 314 2532 5087
το εσφραγισμένον και ανεγνωσμένον και θήσεις
being sealed and being read! And you shall put *it*

1519 30 3749 2443 1265 2250
εις αγγεῖον οστράκινον ίνα διαμείνη ημέρας
into [2receptacle 1an earthenware], that it should remain [2days

4183 3754 3779 2036 2962 3588 1411
πλείονας 32:15 ότι οὕτως είπε κύριος των δυνάμεων
1many more]. For thus said *the* LORD of the forces,

3588 2316 * 2089 2936 68 2532 3614
ο θεὸς Ισραὴλ έτι κτισθήσονται αγροί και οικίαι
the God of Israel, Still there shall be created fields, and houses,

2532 290 1722 3588 1093-3778 2532 4336
και αμπελῶνες εν τη γη ταύτη 32:16 και προσευξάμην
and vineyards in this land. And I prayed

4314 2962 3326 3588 1325-1473 3588 975 3588 2934.3
προς κύριον μετὰ το δοῦναί με το βιβλίον της κτήσεως
to *the* LORD after my giving the scroll of the possession

4314 * 5207 * 3004 3588 1510.6
προς Βαροὺχ υιὸν Νηρίου λέγων 32:17 ο ων
to Baruch son of Neriah, saying, O Being One,

2962 2316 1473 4160 3588 3772 2532 3588 1093 3588
κύριε θεὸς συ εποίησας τον ουρανὸν και την γην τη
O LORD God, you made the heaven and the earth *by*

2479 1473 3588 3173 2532 3588 1023 1473 3588
ισχύϊ σου τη μεγάλη και τω βραχίονί σου τω
[3strength 1your 2great] and [5arm 1your

5308 2532 3588 3349.2 3766.2 613 575
υψηλῷ και τω μετεώρῳ ου μη αποκρυβῆ από
2high 3and 4elevated]; in no way shall [2be concealed 3from

1473 3762 4160 1656 1519 5505 2532
σου ουδέν 32:18 ποιῶν έλεος εις χιλιάδας και
4you 1anything]; *the* one having mercy unto thousands, and

591 266 3962 1519 2859 5043-1473
αποδιδοὺς αμαρτίας πατέρων εις κόλπον τέκνων αυτῶν
recompensing sins of fathers into *the* bosom of their children

3326 1473 3588 2316 3588 3173 2532 2478 2962
μετ' αυτοὺς ο θεὸς ο μέγας και ισχυρὸς κύριος
after them; [5God 1the 2great 3and 4strong]; *the* LORD

3588 1411 3686-1473 3173 1012 2532
των δυνάμεων όνομα αυτῷ 32:19 μεγάλης βουλῆς† και
of the forces, *is* his name; of great counsel, and

1415 3588 2041 3588 3788-1473 455 1909
δυνατὸς τοις έργοις οι οφθαλμοί σου ανεῴχθησαν επὶ
mighty *in* works, (your eyes are opened upon

3956 3588 3598 3588 5207 3588 444 1325 1538
πάσας τας οδοὺς των υιῶν των ανθρώπων δοῦναι εκάστῳ
all the ways of the sons of men, to give each

2596 3588 3598-1473 2532 2596 3588 2590 3588
κατὰ την οδὸν αυτοῦ και κατὰ τον καρπὸν των
according to his way, and according to the fruit

32:7 †*CP* **κριμα** - equitable.

32:8 †*CP* **κρισις** - equitable

32:19 †*CP* **μεγας βουλη** - great counsel.

2006.1-1473 3739 4160 4592 2532 5059
επιτηδευμάτων αυτού 32:20 ος εποίησας σημεία και τέρατα
of his practices), who did signs and miracles

1722 1093 * 2193 3588 2250-3778 2532 1722 *
εν γη Αιγύπτω έως της ημέρας ταύτης και εν Ισραήλ
in *the* land of Egypt unto this day, and in Israel,

2532 1722 3588 1093.1 2532 4160 4572 3686 5613
και εν τοις γηγένεσι και εποίησας σεαυτώ όνομα ως
and among the earth-born; and you made for yourself a name, as

3588 2250-3778 2532 1806 3588 2992-1473 *
η ημέρα αύτη 32:21 και εξήγαγες τον λαόν σου Ισραήλ
this day; and led your people Israel

1537 1093 * 1722 4592 2532 1722 5059
εκ γης Αιγύπτου εν σημείοις και εν τέρασιν
from out of *the* land of Egypt with signs, and with miracles,

1722 5495 2900 2532 1722 1023 5308 2532 1722
εν χειρί κραταιά και εν βραχίονι υψηλώ και εν
by [²hand ¹a fortified], and by [²arm ¹a high], and by

3705 3173 2532 1325 1473 3588 1093-3778
οράμασι μεγάλοις 32:22 και έδωκας αυτοίς την γην ταύτην
[²visions ¹great]. And you gave to them this land

3739 3660 3588 3962-1473 1093 4482
ην ώμοσας τοις πατράσιν αυτών γην ρέουσαν
which you swore by an oath *to* their fathers – a land flowing

1051 2532 3192 2532 1525 2532 2983 1473
γάλα και μέλι 32:23 και εισήλθον και έλαβον αυτήν
milk and honey. And they entered, and took it.

2532 3756-191 3588 5456-1473 2532 1722 3588
και ουκ ήκουσαν της φωνής σου και εν τοις
And they hearkened not to your voice, and [²by

4366.2-1473 3756-4198 3956 3739 1781
προστάγμασί σου ουκ επορεύθησαν πάντα α ενετείλω
³your orders ¹did not go]. All which you charged

1473 3756-4160 2532 4160 4819 1473
αυτοίς ουκ εποίησαν και εποίησαν συμβήναι αυτοίς
to them they did not do. And they caused [³to come to pass ⁴to them

3956 3588 2556-3778 2400 3793 2240
πάντα τα κακά ταύτα 32:24 ιδού όχλος ήκει
¹all ²these bad *things*]. Behold, a multitude is come

1909 3588 4172 4815 1473 2532 3588 4172 1325
επι την πόλιν συλλαβείν αυτήν και η πόλις εδόθη
unto the city to seize it, and the city was given

1519 5495 * 3588 4170 1473 575
εις χείρας Χαλδαίων των πολεμούντων αυτήν από
into *the* hands of Chaldeans waging war against it, by

4383 3162 2532 3042 2532 3061 5613 2980
προσώπου μαχαίρας και λιμού και λοιμού ως ελάλησας
the face of *the* sword, and famine, and pestilence. As you said,

3779 1096 2532 2400 1473 991 2532 1473
ούτως εγένετο και ιδού συ βλέπεις 32:25 και συ
so it happened; and behold, you see. And you

3004 4314 1473 2932 4572 3588 68 694
λέγεις προς με κτήσαι σεαυτώ τον αγρόν αργυρίου
say to me, Acquire to yourself the field *with* silver,

2532 1957 3144 2532 3588 4172 1325
και επιμαρτύρισαι μάρτυρας και η πόλις εδόθη
and take testimony of witnesses – and the city was given

1519 5495 * 2532 1096 3056
εις χείρας Χαλδαίων 32:26 και εγένετο λόγος
into *the* hands of Chaldeans! And came to pass *the* word

2962 4314 1473 3004 1473 2962 3588 2316
κυρίου προς με λέγων 32:27 εγώ κύριος ο θεός
of *the* LORD to me, saying, I am *the* LORD God

3956 4561 3361 575 1473 2928 5100
πάσης σαρκός μη απ' εμού κρυβήσεταί τι
of all flesh. Shall [³from ⁴me ²be hidden ¹anything]?

1223 3778 3779 2036 2962 1325
32:28 διά τούτο ούτως είπε κύριος δοθείσα
On account of this, thus said *the* LORD; In granting,

3860 3588 4172-3778 1519 5495 *
παραδοθήσεται η πόλις αύτη εις χείρας Χαλδαίων
[²shall be delivered up ¹this city] into *the* hands of Chaldeans,

2532 1519 5495 935 * 2532 2983 1473
και εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος και λήψεται αυτήν
and into *the* hands of *the* king of Babylon, and he shall take it.

2532 2240 3588 * 4170 1909 3588
32:29 και ήξουσιν οι Χαλδαίοι πολεμούντες επί την
And [³shall come ¹the ²Chaldeans] waging war against

4172-3778 2532 2545 3588 4172-3778 1722 4442 2532
πόλιν ταύτην και καύσουσι την πόλιν ταύτην εν πυρί και
this city; and they shall burn this city by fire, and

2618 3588 3614 3739 2370 1909 3588
κατακαύσουσι τας οικίας αις εθυμίασαν επί των
shall incinerate the houses in which they burned incense upon

1430-1473 3588 * 2532 4689 4700.2 2316-2087
δωμάτων αυτών τη Βάαλ και έσπενδον σπονδάς θεοίς ετέροις
their roofs *to* Baal, and offered libations to other gods,

4314 3588 3893 1473 3754 1510.7.6 3588 5207 *
προς το παραπικράναί με 32:30 ότι ήσαν οι υιοί Ισραήλ
to greatly embitter me. For [⁸were ¹the ²sons ³of Israel

2532 3588 5207 * 3441 4160 3588 4190
και οι υιοί Ιούδα μόνοι ποιούντες το πονηρόν
⁴and ⁵the ⁶sons ⁷of Judah] alone doing the wicked *thing*

2596 3788-1473 1537 3503-1473 5207
κατ' οφθαλμούς μου εκ νεότητος αυτών υιοί
in front of my eyes from out of their youth. *The* sons

* 3588 3893 1473 1722 3588 2041
Ισραήλ οι παραπικραίνουσί με εν τοις έργοις
of Israel *were* the ones greatly embittering me in the works

3588 5495-1473 3004 2962 3754 1909 3709-1473
των χειρών αυτών λέγει κύριος 32:31 ότι επί οργήν μου
of their hands, says *the* LORD. For [³for ⁴my anger

2532 1909 2372-1473 1510.7.3 3588 4172-3778 575 3739
και επί θυμόν μου ην η πόλις αύτη αφ' ης
⁵and ⁶for ⁷my rage ²was ¹this city] from which

2250 3618 1473 2532 2193 3588 2250-3778
ημέρας ωκοδόμησαν αυτήν και έως της ημέρας ταύτης
day they built it, and unto this day;

525 1473 575 4383-1473 1223
απαλλάξαι αυτήν από προσώπου μου 32:32 διά
to rid it from my face; because of

3956 3588 4189 3588 5207 * 2532 * 3739
πάσας τας πονηρίας των υιών Ισραήλ και Ιούδα ων
all the wickedness of the sons of Israel and Judah, which

4160 4087 1473 1473 2532 3588 935-1473
εποίησαν πικράναί με αυτοί και οι βασιλείς αυτών
they did to embitter me, they, and their kings,

2532 3588 758-1473 2532 3588 2409-1473 2532 3588
και οι άρχοντες αυτών και οι ιερείς αυτών και οι
and their rulers, and their priests, and

4396-1473 435 * 2532 3588 2730
προφήται αυτών άνδρες Ιούδα και οι κατοικούντες
their prophets, *the* men of Judah, and the ones dwelling

1722 * 2532 654 4314 1473 3577
εν Ιερουσαλήμ 32:33 και †απέστρεψαν προς με νώτον
in Jerusalem. And they turned [²to ³me ¹*their* back],

2532 3756 4383-1473 2532 1321 1473 3722 2532
και ου πρόσωπον αυτών και εδίδαξα αυτούς όρθρου και
and not their face. And I taught them at dawn, and

3756-191 2983 3809 2532 5087 3588
ουκ ήκουσαν λαβείν παιδείαν 32:34 και έθηκαν τα
they hearkened not to take instruction. And they put

3393-1473 1722 3588 3624 3739 1941 3588 3686-1473
μιάσματα αυτών εν τω οίκω ου επεκλήθη το όνομά μου
their defilements in the house which [²was called ¹my name]

1909 1473 1722 167-1473 2532 3618
επ' αυτώ εν ακαθαρσίαις αυτών 32:35 και ωκοδόμησαν
upon by them in their uncleannesses. And they built

3588 1041 3588 * 3588 1722 5327 5207 *
τους βωμούς τη Βάαλ τους εν φάραγγι υιού Εννόμ
the shrines *to* Baal in *the* ravine of *the* son of Hinnom,

3588 399 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
του αναφέρειν τους υιούς αυτών και τας θυγατέρας αυτών
to offer their sons and their daughters

3588 * 3739 3756-4929 1473 2532 3756-305
τω Μολόχ α ου συνέταξα αυτοίς και ουκ ανέβη
to Molech; which I ordered not to them, and it ascended not

1909 2588-1473 3588 4160 3588 946-3778 4314 3588
επί καρδίαν μου του ποιήσαι το βδέλυγμα τούτο προς το
unto my heart to do this abomination, to

2177.1-3588-*
εφαμαρτείν τον Ιούδαν
seduce Judah to sin.

The LORD Ordains an Everlasting Covenant

2532 3568 3779 2036 2962 3588 2316 *
32:36 και νυν ούτως είπε κύριος ο θεός Ισραήλ
And now, thus said *the* LORD God of Israel

1909 3588 4172-3778 3739 1473 3004 3860
επί την πόλιν ταύτην ην συ λέγεις παραδοθήσεται
against this city, which you say, It shall be delivered up

1519 5495 935 * 1722 3162 2532 1722
εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος εν μαχαίρα και εν
into *the* hands of *the* king of Babylon by *the* sword, and by

---

32:33 †*See Bos for variants.*

3042 2532 1722 3061 2400 1473 4863 1473
λιμώ και εν λοιμώ **32:37** ιδού εγώ συνάγω αυτούς
famine, and by pestilence. Behold, I will gather them

1537 3956 3588 1093 3739 1289 1473 1563 1722
εκ πάσης της γης ου διέσπειρα αυτούς εκεί εν
from out of all the land of which I scattered them there in

3709-1473 2532 1722 3588 2372-1473 2532 3948 3173 2532
οργή μου και εν τω θυμώ μου και παροξυσμώ μεγάλω και
my anger, and in my rage, and [2fit of temper 1a great]. And

1994 1473 1519 3588 5117-3778 2532 2523 1473
επιστρέψω αυτούς εις τον τόπον τούτον και καθιώ αυτούς
I will return them unto this place, and will settle them

3982 2532 1510.8.6 1473 1519 2992
πεποιθότας **32:38** και έσονταί μοι εις λαόν
having secured *them*. And they will be to me for a people,

2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1325 1473
και εγώ έσομαι αυτοίς εις θεόν **32:39** και δώσω αυτοίς
and I will be to them for God. And I will give to them

3598 2087 2532 2588 2087 5399 1473 3956
οδόν ετέραν και καρδίαν ετέραν φοβηθήναί με πάσας
[2way 1another] and [2heart 1another], to fear me all

3588 2250 2532 1519 18 1473 2532 3588 5043-1473
τας ημέρας και εις αγαθόν αυτοίς και τοις τέκνοις αυτών
the days, and for good to them, and *to* their children

3326 1473 2532 1303 1473 1242
μετ' αυτούς **32:40** και διαθήσομαι αυτοίς διαθήκην
after them. And I will ordain with them [2covenant

166 3739 3766.2 654 3693 1473 2532
αιώνιον ην ου μη αποστρέψω οπισθεν αυτών και
1an everlasting] which in no way shall I turn behind them. And

3588 5401-1473 1325 1519 3588 2588-1473 4314 3588
τον φόβον μου δώσω εις την καρδίαν αυτών προς το
[2my fear 1I will put] in their heart, to

3361 868-1473 575 1473 2532 1980
μη αποστήναι αυτούς απ' εμού **32:41** και επισκέψομαι
not separate them from me. And I will visit

1473 3588 18.1 1473 2532 5452 1473 1722
αυτούς του αγαθώσαι αυτούς και φυτεύσω αυτούς εν
them to do good to them. And I will plant them in

3588 1093-3778 1722 4102 2532 1722 3956 2588-1473 2532 1722
τη γη ταύτη εν πίστει και εν πάση καρδία μου και εν
this land in trust, even with all my heart, and with

3956 5590-1473 3754 3779 2036 2962 2505 1863
πάση ψυχή μου **32:42** ότι ούτως είπε κύριος καθά επήγαγον
all my soul. For thus said *the* LORD, As I brought

1909 3588 2992-3778 3956 3588 2556 3588 3173 3778
επί τον λαόν τούτον πάντα τα κακά τα μεγάλα ταύτα
upon this people all [3bad *things* 2great 1these],

3779 1473 1863 1909 1473 3956 3588 18 3739
ούτως εγώ επάξω επ' αυτούς πάντα τα αγαθά α
so I will bring upon them all the good *things* which

1473 2980 1909 1473 2532 2932
εγώ ελάλησα επ' αυτούς **32:43** και κτηθήσονται
I spoke unto them. And there shall be acquired

2089 68 1722 3588 1093 3739 1473 3004 4.2-1510.2.3 575
έτι αγροί εν τη γη η συ λέγεις άβατός εστιν από
still fields in the land, in which you say, It is untrodden of

444 2532 2934 2532 3860 1519 5495
ανθρώπου και κτήνους και παρεδόθησαν εις χείρας
men and beast, and they were delivered up into *the* hands

* 2532 2932 68 1722 694
Χαλδαίων **32:44** και κτήσονται αγρούς εν αργυρίω
of Chaldeans. And they shall acquire fields with silver.

2532 1125 1519 975 2532 4972 2532
και γράψεις εις βιβλίον και σφραγιή και
And you shall write in a scroll, and shall set a seal upon *it*, and

1263 3144 1722 1093 * 2532
διαμαρτύρη μάρτυρας εν γη Βενιαμίν και
shall take testimony of witnesses in *the* land of Benjamin, and

2945 3588 * 2532 1722 4172 * 2532 1722
κύκλω της Ιερουσαλήμ και εν πόλεσιν Ιούδα και εν
round about Jerusalem, and in *the* cities of Judah, and in

4172 3588 3735 2532 1722 4172 3588 * 2532
πόλεσι του όρους και εν πόλεσι της Σεφηλά και
the cities of the mountain, and in *the* cities of the Sephela, and

1722 4172 3588 * 3754 654 3588 599.2-1473
εν πόλεσι της Ναγέβ ότι αποστρέψω τας αποικίας αυτών
in *the* cities of the Negev. For I shall return their resettlement,

3004 2962
λέγει κύριος
says *the* LORD.

CHAPTER 33

Promise of Restoration

2532 1096 3056 2962 4314 *
33:1 †και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jeremiah

1208 2532 1473 1510.7.3 2089 1210 1722 3588 833
δεύτερον και αυτός ην έτι δεδεμένος εν τη αυλή
a second *time*, (and he was still bound in the courtyard

3588 5438 3004 3779 2036 2962 4160
της φυλακής λέγων **33:2** ούτως είπε κύριος ποιών
of the guard), saying, Thus said *the* LORD, *the* one making

1093 2532 4111 1473 3588 461 1473 2962
γην και πλάσσων αυτήν του ανορθώσαι αυτήν κύριος
the earth and shaping it, to re-erect it; *the* LORD

3686-1473 2896 4314 1473 2532 611
όνομα αυτώ **33:3** κέκραξον προς με και αποκριθήσομαί
is his name. Cry out to me, and I will answer

1473 2532 518 1473 3173 2532 2478 3739
σοι και απαγγελώ σοι μεγάλα και ισχυρά α
you, and I will report to you great and mighty *things* which

3756 1097 1473 3754 3779 2036 2962 3588
ουκ έγνως αυτά **33:4** ότι ούτως είπε κύριος ο
[3not 1you knew 2them]! For thus said *the* LORD

2316 * 4012 3624 3588 4172-3778 2532
θεός Ισραήλ περί οίκων της πόλεως ταύτης και
God of Israel, concerning *the* houses of this city, and

4012 3624 935 * 3588 2507
περί οίκων βασιλέως Ιούδα των καθηρημένων
concerning *the* houses of *the* king of Judah being demolished

1519 5482 2532 4303.1 3588 3164
εις χάρακα και προμαχώνας **33:5** του μάχεσθαι
for a siege mound and battlements, to do combat

4314 3588 * 2532 4137 1473 3498
προς τους Χαλδαίους και πληρώσαι αυτήν νεκρών
against the Chaldeans, and to fill it of dead ones,

3588 444 3739 3960 1722 3709-1473 2532 1722
των ανθρώπων ους επάταξα εν οργή μου και εν
of the men whom I struck in my anger, and in

2372-1473 2532 654 3588 4383-1473 575 3588
θυμώ μου και απέστρεψα το πρόσωπόν μου απ' της
my rage, and turned my face from

4172-3778 4012 3956 3588 4189-1473
πόλεως ταύτης περί πασών των πονηριών αυτών
this city on account of all their wickednesses.

2400 1473 321 1473 4927.1 2532 2386
33:6 ιδού εγώ ανάγω αυτή συνούλωσιν και ίαμα
Behold, I lead to her a closing of her wound and a cure,

2532 2394.4 1473 2532 5319 1473 1522
και ιατρεύσω αυτούς και φανερώσω αυτοίς εισακούειν
and I will treat them, and I will make manifest to them to hear,

2532 4160 1473 1515 2532 4102
και ποιήσω αυτοίς ειρήνην και πίστιν
and I will make to them peace and trust.

Return of the Resettlement

2532 654 3588 599.2 * 2532
33:7 και αποστρέψω† την αποικίαν Ιούδα και
And I will return the resettlement of Judah and

599.2 * 2532 3618 1473 5613 3588
αποικίαν Ισραήλ και οικοδομήσω αυτούς ως το
the resettlement of Israel, and will build them as

4387 2532 2511 1473 575 3956 3588
πρότερον **33:8** και καθαριώ αυτούς από πασών των
prior. And I will cleanse them from all

93-1473 3739 264 1473 2532 3766.2
αδικιών αυτών ων ημαρτόν μοι και ου μη
their iniquities which they sinned against me; and in no way

3403 266-1473 3739 264
μνησθήσομαι αμαρτιών αυτών ων ήμαρτόν
shall I remember their sins by which they sinned

1473 2532 868 575 1473 2532 1510.8.3
μοι και απέστησαν απ' εμού **33:9** και έσται
against me, and separated from me. And it will be

1473 1519 3686 1519 2167 2532 1519 133 2532
μοι εις όνομα εις ευφροσύνην και εις αίνεσιν και
to me for a name for gladness, and for praise, and

33:1-13 †*Bos equlivalent* 40:1-13.

33:7 †*CP* **επιστρεψω** - I will return.

1519 3168 3956 3588 2992 3588 1093 3748
εις μεγαλειότητα παντί τω λαώ της γης οίτινες
for magnificence to all the people of the earth, who

191 3956 3588 18 3739 1473 4160 1473
ακούσονται πάντα τα αγαθά α εγώ ποιώ αυτοίς
shall hear all the good *things* which I do for them.

2532 5399 2532 4087 4012 3956
και φοβηθήσονται και πικρανθήσονται περί πάντων
And they shall fear and shall be pricked on account of all

3588 18 2532 4012 3956 3588 1515 3739
των αγαθών και περί πάσης της ειρήνης ης
the good *things*, and on account of all the peace which

1473 4160 1473 3779 2036 2962 2089
εγώ ποιώ αυτοίς **33:10** **ούτως είπε κύριος έτι**
I make for them. Thus said *the* LORD, There shall still

191 1722 3588 5117-3778 3739 1473 3004
ακουσθήσεται εν τω τόπω τούτω ω υμείς λέγετε
be heard in this place, (in which you say,

2048-1510.2.3 575 444 2532 2934 1722 4172 *
ερημός εστιν από ανθρώπων και κτηνών εν πόλεσιν Ιούδα
It is desolate of men and animals, in *the* cities of Judah,

2532 1855 * 3588 2049
και έξωθεν Ιερουσαλήμ ταις ηρημωμέναις
and outside Jerusalem in the *places* having been made desolate

3844 3588 3361 1510.1 444 2532 2934 5456
παρά το μη είναι άνθρωπον και κτήνος **33:11** **φωνή**
by the not being a man and beast), a voice

2167 2532 5456 5487.2 5456 3566 2532
ευφροσύνης και φωνή χαρμοσύνης φωνή νυμφίου και
of gladness, and a voice of joyfulness, a voice of a groom, and

5456 3565 5456 3004 1843
φωνή νύμφης φωνή λεγόντων εξομολογείσθε
a voice of a bride, a voice of men saying, Make acknowledgment

2962 3841 3754 5543-2962 3754 1519
κυρίω παντοκράτορι ότι χρηστός κύριος ότι εις
to the LORD almighty! for *the* LORD *is* gracious, for into

3588 165 3588 1656-1473 2532 1533 1435 1519
τον αιώνα το έλεος αυτού και εισοίσουσι δώρα εις
the eon is his mercy. And they shall carry in gifts to

3624 2962 3754 1994 3956 3588 599.2 3588
οίκον κυρίου ότι επιστρέψω† πάσαν την αποικίαν της
the house of *the* LORD. For I shall return all the resettlement

1093-1565 2596 3588 4387 2036 2962 3779 2036
γης εκείνης κατά το πρότερον είπε κύριος **33:12** **ούτως είπε†**
of that land as prior, said *the* LORD. Thus said

2962 3588 1411 2089 1510.8.3 1722 3588 5117 3588
κύριος των δυνάμεων έτι έσται εν τω τόπω τω
the LORD of the forces, *There* shall yet be in [[2]place

2048-3778 3844 3588 3361 1510.1 444 2532 2934
ερήμω τούτο παρά το μη είναι άνθρωπον και κτήνη
[1]this desolate], (by *reason of* not being a man and cattle

1722 3956 3588 4172-1473 2646 4166
εν πάσαις ταις πόλεσιν αυτού καταλύματα ποιμένων
in all of its cities), a lodging for shepherds

2844.1 4168 1722 4172 3588 3714
κοιταζόντων ποίμνια **33:13** **εν πόλεσι της ορεινής**
bedding flocks. In *the* cities of the mountainous area,

2532 1722 4172 3588 * 2532 1722 4172 3588 *
και εν πόλεσι της Σεφηλά και εν πόλεσι της Ναγέβ
and in *the* cities of the Sephela, and in *the* cities of the Negev,

2532 1722 1093 * 2532 1722 3588 2945
και εν γη Βενιαμίν και εν ταις κύκλω
and in *the* land of Benjamin, and in the *places* round about

* 2532 1722 4172 * 2089 3928
Ιερουσαλήμ και εν πόλεσιν Ιούδα έτι παρελεύσεται
Jerusalem, and in *the* cities of Judah, yet shall go

4263 1909 5495 705 2036 2962 2400
πρόβατα επί χείρα αριθμούντος είπε κύριος **33:14** **†ιδού**
sheep by *the* hand of one counting, said *the* LORD. Behold

2250 2064 3004 2962 2532 450 3588 4487
ημέραι έρχονται λέγει κύριος και αναστήσω το ρήμα
days come, says *the* LORD, and I will raise up the [[2]word

3588 18 3739 2980 1909 3588 3624 * 2532 1909
το αγαθόν ο ελάλησα επί τον οίκον Ισραήλ και επί
[1]good] which I spoke over the house of Israel and over

3588 3624 * 1722 1565 3588 2250 2532
τον οίκον Ιούδα **33:15** **εν εκείναις ταις ημέραις και**
the house of Judah. In those days, and

1722 3588 2540-1565 985 4160 3588 *
εν τω καιρώ εκείνω βλαστήσαι ποιήσω τω Δαυίδ
in that time, [[2]to sprout [1]I will cause] *to* David

986 1343 2532 936 935 2532
βλαστόν δικαιοσύνης και βασιλεύσει βασιλεύς και
a bud of righteousness. And [[2]shall reign [1]a king], and

4920 2532 4160 2917 2532 1343 1722 3588
συνήσεται και ποιήσει κρίμα και δικαιοσύνην εν τη
shall be perceiving, and shall cause equity and righteousness in the

1093 1722 3588 2250-1565 4982-*
γη **33:16** **εν ταις ημέραις εκείναις σωθήσεται Ιούδας**
land. In those days Judah shall be delivered,

2532 * 2730 4006.1 2532 3778 1510.2.3
και Ιερουσαλήμ κατοικήσει πεποιθότως και τούτο εστιν
and Jerusalem shall dwell securely. And this is

3588 3686 3739 2564 1473 2962 1342-1473
το όνομα ο καλέσουσιν αυτώ κύριος δίκαιος ημών
the name they shall call him, *The* LORD our just one†.

3754 3779 3004 2962 3756-1952 3588 *
33:17 **ότι ούτω λέγει κύριος ουκ εκλείψει τω Δαυίδ**
For thus says *the* LORD, It shall not be deficient *to* David

435 2521 1909 3588 2362 * 2532
ανήρ καθήμενος επί του θρόνου Ισραήλ **33:18** **και**
for a man sitting upon the throne of Israel. And

1537 3588 2409 2532 * 3756-1952
εκ των ιερέων και Λευιτών ουκ εκλείψει
from out of the priests and Levites it shall not be deficient

435 1799 1473 4374 3646 2532
ανήρ ενώπιόν μου προσφέρων ολοκαύτωμα και
for a man *to be* before me offering whole burnt *offerings*, and

2368 1435 2532 4160 2378 3956 3588 2250
θυμιών δώρον και ποιών θυσίαν πάσας τας ημέρας
an incense gift, and doing a sacrifice all the days.

2532 1096 4487 2962 4314 *
33:19 **και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ιερεμίαν**
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jeremiah,

3004 3779 3004 2962 1437 114
λέγον **33:20** **ούτω λέγει κύριος εάν ηθετημένην**
saying, Thus says *the* LORD, If [[3]*as* being annulled

4160 3588 1242-1473 3588 3326 3588
ποιήσητε την διαθήκην μου την μετά της
[1]you should make [2]my covenant], the *covenant* with the

2250 2532 3588 1242-1473 3588 3326 3588 3571 5620
ημέρας και την διαθήκην μου την μετά της νυκτός ώστε
day and my covenant with the night, so as for there

3361-1510.1 2250 2532 3571 1722 3588 2540-1473 2532
μη είναι ημέραν και νύκτα εν τω καιρώ αυτών **33:21** **και**
to not be a day and a night in their time, then

3588 1242-1473 114 1510.8.3 3326 3588 * 3588
η διαθήκη μου ηθετημένην έσται μετά του Δαυίδ του
my covenant in being annulled will be with David

1401-1473 5620 3361-1510.1 1537 1473 5207 936
δούλου μου ώστε μη είναι εξ αυτού υιός βασιλεύων
my bondman, so as to not be from out of him a son reigning

1909 3588 2362-1473 2532 3326 3588 * 2532 2409
επί τον θρόνον αυτού και μετά των Λευιτών και ιερέων
upon his throne, nor with the Levites and priests

3588 3011-1473 5618 3756-705 3588
των λειτουργών μου **33:22** **ώσπερ ουκ αριθμηθήσεται η**
of my ministration. As if [[4]shall not be counted [1]the

4756 3588 3772 2532 3756-3354 3588 285
στρατιά του ουρανού και ου μετρηθήσεται η άμμος
[2]military [3]of heaven], and [[5]shall not be measured [1]the [2]sand

3588 2281 3779 4129 3588 4690 3588 *
της θαλάσσης ούτως πληθυνώ το σπέρμα του Δαυίδ
[3]of the [4]sea], thus I shall multiply the seed of David

3588 1149.1-1473 2532 3588 * 3588 3011-1473
του δάλου μου και τους Λευίτας τους λειτουργούς μου
my firebrand, and of the Levites of my ministration.

2532 1096 4487 2962 4314 * 3004
33:23 **και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ιερεμίαν λέγον**
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jeremiah, saying,

3756-1492 5100 3588 2992-3778 2980 3004 1417
33:24 **ουκ είδες τι ο λαός ούτος ελάλησε λέγων δύο**
Do you not know what this people spoke, saying, Two

4772 3739 1586 3588 2962 1856-1473
συγγενείας ας εξελέξατο ο κύριος εξώσεν αυτάς
kin which [[3]chose [1]the [2]LORD], he pushed them out?

2532 3588 2992-1473 3947 2443 3361-1510.3
και τον λαόν μου παρώξυναν ίνα μη η
And [[2]my people [1]they provoked] that you should not be

33:11 †*CP* **αποστρεψω** - I shall return.

33:12 †*CP* **λεγει** - says.

33:14-26 †*Bos equlivalent* see Bos p.971, footnote 39.

33:16 †*or* righteousness.

1484 1799 1473 3779 3004 2962 1437 3361
ἔθνος ενώπιον αυτών 33:25 ούτω λέγει κύριος εάν μη
a nation before them. Thus says *the* LORD, If [2may not

1510.4 3588 1242-1473 3588 2250 2532 3588 3571 2532
ειέν η διαθήκη μου τη ημέρα και τη νυκτί και
3be 1my covenant] to the day and to the night, and

3551 3588 3772 2532 3588 1093 3361-5087
νόμους του ουρανού και της γης μη εθέμην
laws of the heaven and of the earth, *then* I ordained not.

3779 3588 4690 3588 * 2532 * 3588 1401-1473
33:26 ούτως το σπέρμα του Ιακώβ και Δαυίδ του δούλου μου
Thus the seed of Jacob, and David my bondman

1856-302 5620 3361 2983 1473 575
έξωσα αν ώστε μη λαβείν εμέ από
I would have banished, so as [2to not 3receive 1for me] of

3588 4690-1473 758 1722 3588 4690 3588
του σπέρματος αυτού άρχοντας εν τω σπέρματι του
his seed rulers among the seed of

* 2532 3588 * 2532 3588 * 3754 390 3588
Αβραάμ και του Ισαάκ και του Ιακώβ ότι αναστρέψω την
Abraham, and of Isaac, and of Jacob. For I shall return

161-1473 2532 1653 1473
αιχμαλωσίαν αυτών και ελεήσω αυτούς
their captivity, and I shall show mercy on them.

CHAPTER 34

Warning to Zedekiah

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844 2962
34:1 †ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν παρά κυρίου
The word coming to Jeremiah from *the* LORD,

2532 * 935 * 2532 3956 3588
και Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος και παν το
and *for* Nebuchadnezzar king of Babylon, and all

4760-1473 2532 3956 3588 932 3588 1093 3588
στρατόπεδον αυτού και πάσαι αι βασιλείαι της γης αι
his encamped army, and to all the kingdoms of the earth

5259 3588 1412.1 3588 5495-1473 3956 3588 2992
υπό την δυναστείαν της χειρός αυτού πάντες οι λαοί
under the dominion of his hand, all the peoples

4170 1909 * 2532 1909 3956 3588 4172
επολέμουν επί Ιερουσαλήμ και επί πάσας τας πόλεις
waging war against Jerusalem, and against all the cities

* 3004 3779 2036 2962 3588 2316 *
Ιούδα λέγων 34:2 ούτως είπε κύριος ο θεός Ισραήλ
of Judah, saying, Thus said *the* LORD, the God of Israel;

897.2 4314 * 935 * 2532 2046
βάδισον προς Σεδεκίαν βασιλέα Ιούδα και ερείς
Proceed to Zedekiah king of Judah! And you shall say

1473 3779 2036 2962 3862 3860 3588
αυτώ ούτως είπε κύριος παραδόσει παραδοθήσεται η
to him, Thus said *the* LORD, In delivering up, I shall deliver up

4172-3778 1519 5495 935 * 2532 4815
πόλις αύτη εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος και συλλήψεται
this city into *the* hands of *the* king of Babylon, and he shall seize

1473 2532 2545 1473 1722 4442 2532 1473 3766.2
αυτήν και καύσει αυτήν εν πυρί 34:3 και συ ου μη
it and burn it with fire. And you in no way

4982 1537 5495-1473 2532 4816.1
σωθής εκ χειρός αυτού και συλλήψει
shall be delivered from out of his hand, and by seizure

4815 2532 1519 5495-1473 1325
συλληφθήση και εις χείρας αυτού δοθήση
you shall be seized, and into his hands you shall be given;

2532 3588 3788-1473 3588 3788-1473 3708
και οι οφθαλμοί σου τους οφθαλμούς αυτού όψονται
and your eyes [2his eyes 1shall see],

2532 3588 4750-1473 3326 3588 4750-1473 2980
και το στόμα αυτού μετά του στόματός σου λαλήσει
and his mouth [2with 3your mouth 1shall speak],

2532 1519 * 1525 235 191 3588
και εις Βαβυλώνα εισελεύση 34:4 αλλ' άκουσον τον
and into Babylon you shall enter. But hear the

3056 2962 * 935 * 3779 3004
λόγον κυρίου Σεδεκία βασιλεύ Ιούδα ούτως λέγει
word of *the* LORD, Zedekiah, O king of Judah! Thus says

2962 4314 1473 3756-599 1722 4501 1722
κύριος προς σε ουκ αποθανή εν ρομφαία 34:5 εν
the LORD to you, You shall not die by *the* broadsword. In

34:1-22 †*Bos equlivalent* 41:1-22.

1515 599 2532 5613 2545 3588 3962-1473
ειρήνη αποθανή και ως έκαυσαν τους πατέρας σου
peace you shall die, and as they burned your fathers

3588 936 4387 1473 2545 2532
τους βασιλεύσαντας πρότερόν σου καύσονται και
reigning prior of you, *so* they shall burn also

1473 5599 2962 2532 2875 1473 3754 3056
σε ω κύριε και κόψονταί σε ότι λόγον
you, *saying*, O Lord. And they shall lament you, for [3*the* word

1473 2980 2036 2962 2532 2980-*
εγώ ελάλησα είπε κύριος 34:6 και ελάλησεν Ιερεμίας
1I 2spoke], said *the* LORD. And Jeremiah spoke

4314 3588 935 * 3956 3588 3056-3778 1722
προς τον βασιλέα Σεδεκίαν πάντας τους λόγους τούτους εν
to king Zedekiah all these words in

* 2532 3588 1411 935 *
Ιερουσαλήμ 34:7 και η δύναμις βασιλέως Βαβυλώνος
Jerusalem. And the force of *the* king of Babylon

4170 1909 * 2532 1909 3588 4172 *
επολέμει επί Ιερουσαλήμ και επί τας πόλεις Ιούδα
waged war against Jerusalem, and against the cities of Judah

3588 2641 2532 1909 * 2532 1909 *
τας καταλελειμμένας και επί Λαχείς και επί Αζηκά
remaining, and against Lachish, and against Azekah;

3754 3778 2641 1722 4172 * 4172
ότι αύται κατελείφθησαν εν πόλεσιν Ιούδα πόλεις
for these were left among *the* cities of Judah – [2cities

3793.1
οχυραί
1fortified].

Freedom for Hebrew Slaves

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844
34:8 ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν παρά
The word coming to Jeremiah by

2962 3326 3588 4931 3588 935 *
κυρίου μετά το συντελέσαι τον βασιλέα Σεδεκίαν
the LORD, after the completing by king Zedekiah

1242 4314 3588 2992 3588 1722 * 3588
διαθήκην προς τον λαόν τον εν Ιερουσαλήμ του
the covenant with the people in Jerusalem,

2564 1211 859 3588 1821 1538
καλέσαι δη άφεσιν 34:9 του εξαποστείλαι έκαστον
to call indeed for a release; [2to send out 1for each]

3588 3816-1473 2532 1538 3588 3814-1473 3588
τον παίδα αυτού και έκαστον την παιδίσκην αυτού τον
his manservant, and each his maidservant – the

* 2532 3588 * 1658 4314 3588
Εβραίον και την Εβραίαν ελευθέρους προς το
Hebrew man and the Hebrew woman free, so that

3361 1398 435 1537 * 2532
μη δουλεύειν άνδρα εξ Ιούδα† 34:10 και
no [4should slave 1man 2from out of 3Judah]. And

1873 3956 3588 3175 2532 3956 3588 2992 3588
επήκουσαν πάντες οι μεγιστάνες και πας ο λαός οι
[4heeded 1all 2the 3great men], and all the people

1525 1519 3588 1242 3588 649 1538 3588
εισελθόντες εις την διαθήκην του αποστείλαι έκαστον τον
entering into the covenant to send each

3816-1473 2532 1538 3588 3814-1473 1658
παίδα αυτού και έκαστον την παιδίσκην αυτού ελευθέρους
his manservant, and each his maidservant free,

3588 3361 1398 2089 1722 1473 2532 191 2532
του μη δουλεύειν έτι εν αυτοίς και ήκουσαν και
to not serve anymore to them. And they heeded, and

863 2532 1994 3326 3778
αφήκαν 34:11 και επεστράφησαν μετά ταύτα
let *them* go. And they were turned after these *happenings*.

2532 321 3588 1401 2532 3588 3814 3739
και ανήγαγον τους δούλους και τας παιδίσκας ους
And they led the bondmen and the maidservants whom

649 1658 2532 5293 1473 1519 3816
απέστειλαν ελευθέρους και υπέταξαν αυτούς εις παίδας
they sent free, and subjected them *again* as menservants

2532 3814 2532 1096 3056 2962
και παιδίσκας 34:12 και εγενήθη λόγος κυρίου
and maidservants. And came to pass *the* word of *the* LORD

4314 * 3004 3779 2036 2962 3588 2316
προς Ιερεμίαν λέγων 34:13 ούτως είπε κύριος ο θεός
to Jeremiah, saying, Thus said *the* LORD God

34:9 †*CP* **Ισραηλ** - Israel.

* 1473 1303 1242 4314 3588 3962-1473
Ισραήλ εγώ διεθέμην διαθήκην προς τους πατέρας υμών
of Israel, I ordained a covenant with your fathers

1722 3588 2250 3739 1807 1473 1537 1093
εν τη ημέρα η εξειλάμην αυτούς εκ γης
in the day in which I rescued them from out of *the* land

* 1537 3624 1397 3004 3752
Αιγύπτου εκ οίκου δουλείας λέγων **34:14** **όταν**
of Egypt, from out of *the* house of slavery, saying, Whenever

4137 1803 2094 649 3588 80
πληρωθή εξ έτη αποστελείς τον αδελφόν
[[3]should be fulfilled [1]six [2]years], you shall send *free* [[3]brother

1473 3588 * 3739 4097 1473 2532 2038
σου τον Εβραίον ος πραθήσεταί σοι και εργάται
[1]your [2]Hebrew], who shall be sold to you; and he shall work

1473 1803 2094 2532 1821-1473 1658
σοι εξ έτη και εξαποστελείς αυτόν ελεύθερον
for you six years, and *then* you shall send him out free.

2532 3756 191 1473 2532 3756-2827 3588 3775-1473
και ουκ ήκουσάν μου και ουκ έκλιναν το ους αυτών
And [[3]not [1]they heard [2]me], and leaned not their ear.

2532 1994 4594 4160 3588 2112.3
34:15 **και επέστρεψαν σήμερον ποιήσαι το ευθές**
And they turned today to do the right *thing*

4253 3788-1473 3588 2564 859 1538 3588
προ οφθαλμών μου του καλέσαι άφεσιν έκαστον του
before my eyes, [[2]to call [3]for a release [1]for each]

4139-1473 2532 4931 1242 2596-4383
πλησίον αυτού και συνετέλεσαν διαθήκην κατά πρόσωπόν
for his neighbor; and they completed a covenant in front

1473 1722 3588 3624 3739 1941 3588 3686 1473
μου εν τω οίκω ου επεκλήθη το όνομά μου
of me, in the house of which [[3]is called [2]name [1]my]

1909 1473 2532 1994 2532 953 3588
επ' αυτώ **34:16** **και επεστρέψατε και εβεβηλώσατε την**
upon in it. And you turned and profaned

1242-1473 3588 1994 1538 3588 3816-1473 2532
διαθήκην μου του επιστρέψαι έκαστον τον παίδα αυτού και
my covenant, to return each his manservant, and

1538 3588 3814-1473 3739 1821 1658
έκαστον την παιδίσκην αυτού ους εξαπεστείλατε ελευθέρους
each his maidservant, whom you sent out as ones free

3588 5590-1473 2532 5293 1473 3588 1510.1 1473
τη ψυχή αυτών και υπετάξατε αυτούς του είναι υμίν
in their soul, and subjected them *again* to be to you

1519 3816 2532 3814 1223 3778
εις παίδας και παιδίσκας **34:17** **διά τούτο**
for menservants and maidservants. On account of this,

3779 2036 2962 1473 3756-191 1473 3588 2564
ούτως είπε κύριος υμείς ουκ ηκούσατέ μου του καλέσαι
thus said *the* LORD, You hearkened not to me to call

859 1538 4314 3588 80-1473 2532 1538 4314
άφεσιν έκαστος προς τον αδελφόν αυτού και έκαστον προς
a release – each for his brother, and each for

3588 4139-1473 2400 1473 2564 859 1473 1519
τον πλησίον αυτού ιδού εγώ καλώ άφεσιν υμίν εις
his neighbor; behold, I call a release to you – to

3162 2532 1519 3588 2288 2532 1519 3588 3042 2532
μάχαιραν και εις τον θάνατον και εις τον λιμόν και
the sword, and to the plague, and to the famine; and

1325 1473 1519 1290 3956 3588 932 3588
δώσω υμάς εις διασποράν πάσαις ταις βασιλείαις της
I will give you for dispersion unto all the kingdoms of the

1093 2532 1325 3588 435 3588 3928
γης **34:18** **και δώσω τους άνδρας τους παρεληλυθότας**
earth. And I will give the men passing†

3588 1242-1473 3588 3361 2476 3588 1242-1473
την διαθήκην μου τους μη στήσαντας την διαθήκην μου
my covenant, the ones not establishing my covenant,

3739 4160 2596-4383-1473 3588 3448 3739 2875
ην εποίησαν κατά πρόσωπόν μου τον μόσχον ον έκοψαν
which they made in front of me, the calf which they cut

1519 1417 3313 2532 1330 1722 3319 3588 3313-1473
εις δύο μέρη και διήλθον εν μέσω των μερών αυτού
in two parts, and I went through in *the* midst of its parts,

3588 758 * 2532 758 *
34:19 **τους άρχοντας Ιούδα και άρχοντας Ιερουσαλήμ**
of the rulers of Judah, and rulers of Jerusalem,

2532 1413 2532 2409 2532 3956 3588 2992 3588
και δυνάσται και ιερείς και πας ο λαός της
and mighty ones, and priests, and all the people of the

1093 2532 1325 1473 3588 2190-1473 2532
γης **34:20** **και δώσω αυτούς τοις εχθροίς αυτών και**
land; and I will give them to their enemies, and

1519 5495 2212 3588 5590-1473 2532 1510.8.3
εις χείρα ζητούντων την ψυχήν αυτών και έσται
into *the* hand of ones seeking their life. And [[2]will be

3588 2347.1-1473 1035 3588 4071 3588
τα θνησιμαία αυτών βρώσις† τοις πετεινοίς του
[1]their decaying flesh] food to the winged creatures of the

3772 2532 3588 2342 3588 1093 2532 3588
ουρανού και τοις θηρίοις της γης **34:21** **και τον**
heaven, and to the wild beasts of the earth. And

* 935 3588 * 2532 3588 758-1473
Σεδεκίαν βασιλέα της Ιουδαίας και τους άρχοντας αυτού
Zedekiah king of Judea, and his rulers

1325 1519 5495 2190-1473 2532 1519 5495
δώσω εις χείρας εχθρών αυτών και εις χείρας
I will give into *the* hands of their enemies, and into *the* hands

2212 3588 5590-1473 2532 1519 5495 1411
ζητούντων την ψυχήν αυτών και εις χείρας δυνάμεως
of ones seeking their life, and into *the* hands of *the* force

935 * 3588 665.1 575 1473
βασιλέως Βαβυλώνος τοις αποτρέχουσιν απ' αυτών
of *the* king of Babylon – to the ones running from them.

2400 1473 4929 5346 2962 2532 1994
34:22 **ιδού εγώ συντάσσω φησί κύριος και επιστρέψω**
Behold, I order it, says *the* LORD, and I will return

1473 1519 3588 4172-3778 2532 4170 1909
αυτούς εις την πόλιν ταύτην και πολεμήσουσιν επ'
them into this city. And they shall wage war against

1473 2532 2983 1473 2532 2618 1473 1722 4442
αυτήν και λήψονται αυτήν και κατακαύσουσιν αυτήν εν πυρί
her, and shall take her, and shall incinerate her in fire;

2532 3588 4172 * 1325 1473 1519 4.2 575
και τας πόλεις Ιούδα δώσω αυτάς εις άβατον από
and the cities of Judah – I will make them for untrodden of

2730
κατοικούντων
ones dwelling.

CHAPTER 35

The Rechabites

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844 2962
35:1 **†το λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν παρά κυρίου**
The word coming to Jeremiah by *the* LORD

1722 2250 * 5207 * 935 *
εν ημέραις Ιωακείμ υιού Ιωσίου βασιλέως Ιούδα
in *the* days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah,

3004 897.2 1519 3614 * 2532 2564
λέγων **35:2** **βάδιζον εις οικίαν Ραχαβείν και κάλεσον**
saying, Proceed unto *the* family of *the* Rechabites, and call

1473 2532 71 1473 1519 3624 2962 1519
αυτούς και άξεις αυτούς εις οίκον κυρίου εις
them, and you shall bring them into *the* house of *the* LORD, into

1520 3588 833 2532 4222-1473 3631 2532
μίαν των αυλών και ποτιείς αυτούς οίνον **35:3** **και**
one of the courtyards, and give them [[2]to drink [1]wine]. And

71 3588 * 5207 * 5207 *
ήγαγον τον Ιεζονίαν υιόν Ιερεμίου υιού Χαβασείν
he led Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habaziniah,

2532 3588 80-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3956
και τους αδελφούς αυτού και τους υιούς αυτού και πάσαν
and his brothers, and his sons, and all

3588 3614 * 2532 1521 1473 1519
την οικίαν Ραχαβείν **35:4** **και εισήγαγον αυτούς εις**
the family of *the* Rechabites. And I brought them into

3624 2962 1519 3588 3956.4 5207 *
οίκον κυρίου εις το παστοφόριον υιών Ανανίου
the house of *the* LORD, into the chamber of *the* sons of Hanan

5207 * 444 3588 2316 3739 1510.2.3 1451 3588
υιού Γοδολίου ανθρώπου του θεού ο εστιν εγγύς του
son of Igdaliah, a man of God, which is near the

3624 3588 758 1883 3588 3624 * 5207
οίκου των αρχόντων επάνω του οίκου Μαασίου υιού
house of the rulers, above the house of Maaseiah *the* son

34:18 †*i.e.* transgressing.

34:20 †*CP* **βρωματα** - foods.

35:1-19 †*Bos equlivalent* 42:1-19.

* 3588 5442 3588 3598 2532 2476
Σελώμ του φυλάσσοντος την οδόν 35:5 και έστησα
of Shallum, the one guarding the way. And I set

2596-4383 1473 2765 3631 2532 4221 2532
κατά πρόσωπον αυτών κεράμιον οίνου και ποτήρια και
in front of them a clay vessel of wine, and cups, and

2036 4095 3631 2532 2036 3766.2 4095
είπα πίετε οίνον 35:6 και είπαν ου μη πίωμεν
I said, Drink wine! And they said, In no way should we drink

3631 3754 * 5207 * 3588 3962-1473 1781
οίνον ότι Ιωναδάβ υιός Ρηχάβ ο πατήρ ημών ενετείλατο
wine, for Jonadab son of Rechab our father gave charge

1473 3004 3766.2 4095 3631 1473 2532 3588
ημίν λέγων ου μη πίητε οίνον υμείς και οι
to us, saying, In no way shall you drink wine, you and

5207-1473 2193 3588 165 2532 3614 3766.2
υιοί υμών έως του αιώνος 35:7 και οικίας ου μη
your sons unto the eon. And [3houses 1in no way

3618 2532 4690 3766.2 4687 2532
οικοδομήσητε και σπέρμα ου μη σπείρητε και
2shall you build], and [3seed 1in now way 2shall you sow], and

290 3756-1510.8.3 1473 3754 1722 4633 2730
αμπελών ουκ έσται υμίν ότι εν σκηναίς κατοικήσετε
a vineyard shall not be to you; for in tents you shall dwell

3956 3588 2250-1473 3704 302 2198 2250
πάσας τας ημέρας υμών όπως αν ζήτε ημέρας
all your days, so that you should live [2days

4183 1909 3588 1093 1909 3739 1304-1473 1909 1473
πολλάς επί της γης εφ' ης διατρίβετε υμείς επ' αυτής
1many] upon the land, upon which you spend your time upon it.

2532 1522 3588 5456 * 5207 *
35:8 και εισηκούσαμεν της φωνής Ιωναδάβ υιού Ραχάβ
And we hearkened to the voice of Jonadab son of Rechab

3588 3962-1473 1722 3956 3739 1781 1473 4314
του πατρός ημών εν πάσιν οις ενετείλατο ημίν προς
our father in all *things* which he gave charge to us, to

3588 3361 4095 3631 3956 3588 2250 3588 2222-1473 1473 2532
το μη πιείν οίνον πάσας τας ημέρας της ζωής ημών ημείς και
not drink wine all the days of our life, we, and

3588 1135-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
αι γυναίκες ημών και οι υιοί ημών και αι θυγατέρες ημών
our wives, and our sons, and our daughters;

4314 3588 3361 3618 3614 3588 2730 1563
35:9 προς το μη οικοδομείν οικίας του κατοικείν εκεί
for the not building houses to dwell in there,

2532 290 2532 68 2532 4690 3756-1096 1473
και αμπελών και αγρός και σπέρμα ουκ εγένετο ημίν
and a vineyard and a field, and seed – it happened not to us.

2532 3611 1722 4633 2532 191 2532
35:10 και ωκήσαμεν εν σκηναίς και ηκούσαμεν και
And we lived in tents, and we hearkened, and

4160 2596 3956 3745 1781 1473
εποιήσαμεν κατά πάντα όσα ενετείλατο ημίν
did according to all as much as [3gave charge 4to us

* 3588 3962-1473 2532 1096 3753
Ιωναδάβ ο πατήρ ημών 35:11 και εγενήθη ότε
1Jonadab 2our father]. And it came to pass when

305 * 935 3588 * 1909 3588
ανέβη Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς της Βαβυλώνος επί την
[4ascended 1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon] upon the

1093 2532 2036 305 1525 1519 *
γην και είπαμεν αναβάντες εισελευσόμεθα εις Ιερουσαλήμ
land, that we said, In ascending, we shall enter into Jerusalem

575 4383 3588 * 2532 575 4383 3588
από προσώπου των Χαλδαίων και από προσώπου της
from in front of the Chaldeans, and from in front of the

1411 3588 * 2532 3611 1563 2532
δυνάμεως των Ασσυρίων και ωκήσαμεν εκεί 35:12 και
force of the Assyrians. And we lived there. And

1096 3056 2962 4314 1473 3004 3779
εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων 35:13 ούτως
came to pass *the* word of *the* LORD to me, saying, Thus

3004 2962 3588 1411 3588 2316 * 4198
λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ πορεύου
says *the* LORD of the forces, the God of Israel; Go

2532 2036 444 * 2532 3588 2730
και είπον ανθρώπω Ιούδα και τοις κατοικούσιν
and say to *the* man of Judah, and to the ones dwelling

* 3766.2 2983 3809 191 3588
Ιερουσαλήμ ου μη λάβητε παιδείαν ακούειν τους
Jerusalem! In no way will you take instruction to hear

3056-1473 3004 2962 2476 4487
λόγους μου λέγει κύριος 35:14 έστησαν ρήμα
my word, says *the* LORD. [5established 6*the* word

5207 * 5207 * 3588 1781 3588
υιοί Ιωναδάβ υιού Ρηχάβ ο ενετείλατο τοις
1*The* sons 2of Jonadab 3son 4of Rechab] given charge *to*

5043-1473 4314 3588 3361 4095 3631 2532 3756-4095
τέκνοις αυτού προς το μη πιείν οίνον και ουκ έπιον
his children to not drink wine; and they drank not

2193 3588 2250-3778 3754 191 3588 1785
έως της ημέρας ταύτης ότι ήκουσαν την εντολήν
unto this day, for they hearkened to the command

3588 3962-1473 2532 1473 2980 4314 1473 3722 2532
του πατρός αυτών και εγώ ελάλησα προς υμάς όρθρου και
of their father. And I spoke to you early, and

2980 2532 3756-191 2532 649 4314 1473
ελάλησα και ουκ ηκούσατε 35:15 και απέστειλα προς υμάς
I spoke and you hearkened not. And I sent to you

3588 3816-1473 3588 4396 3719 4404 2532
τους παίδάς† μου τους προφήτας ορθρίζων τοπρωϊ και
my servants the prophets, rising early in the morning and

649 3004 654 1538 575 3588 3598 1473
αποστέλλων λέγων αποστράφητε έκαστος από της οδού αυτού
sending, saying, Let [2turn 1each] from [3way 1his

3588 4190 2532 957 4160 3588 2006.1-1473
της πονηράς και βελτίω ποιήσατε τα επιτηδεύματα υμών
2evil], and [2better 1do] in your practices!

2532 3756-4198 3694 2316 2087 3588 1398 1473
και ου πορεύσεσθε οπίσω θεών ετέρων του δουλεύειν αυτοίς
And you shall not go after [2gods 1other] to serve them.

2532 3611 1909 3588 1093 3739 1325 1473 2532
και οικήσετε επί της γης ης έδωκα υμίν και
And you shall live upon the land which I gave to you, and

3588 3962-1473 2532 3756-2827 3588 3775-1473 2532
τοις πατράσιν υμών και ουκ εκλίνατε το ώτα υμών και
to your fathers. And you leaned not your ears, and

3756-1522 2532 2476 5207 *
ουκ εισηκούσατε 35:16 και έστησαν υιοί Ιωναδάβ
you hearkened not. But [5established 1*the* sons 2of Jonadab

5207 * 3588 1785 3588 3962-1473 3739
υιού Ρηχάβ την εντολήν του πατρός αυτών ην
3son 4of Rechab] the commandment of their father, which

1781 1473 3588 1161 2992-3778 3756 191 1473
ενετείλατο αυτοίς ο δε λαός ούτος ουκ ήκουσέ μου
he gave charge to them; but this people [3not 1heard 2me].

1223 3778 3779 2036 2962 3588 1411 3588
35:17 διά τούτο ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο
On account of this, Thus said *the* LORD of the forces, the

2316 * 2400 1473 5342 1909 * 2532 1909 3588
θεός Ισραήλ ιδού εγώ φέρω επί Ιούδαν και επί τους
God of Israel; Behold, I bring upon Judah, and upon the ones

2730 * 3956 3588 2556 3739 2980
κατοικούντας Ιερουσαλήμ πάντα τα κακά α ελάλησα
dwelling Jerusalem all the bad *things* which I spoke

1909 1473 1360 2980 1473 2532 3756-191
επ' αυτούς διότι ελάλησα αυτοίς και ουκ ήκουσαν
against them. For I spoke to them, and they hearkened not.

2532 2564 1473 2532 3756-611 2532 3588
και εκάλεσα αυτούς και ουκ απεκρίθησαν 35:18 και τω
And I called them, and they answered not. And to the

3624 3588 * 2036-* 3779 2036 2962
οίκω των Ραχαβίμ είπεν Ιερεμίας ούτως είπεν κύριος
house of the Rechabites, Jeremiah said, Thus said *the* LORD,

1894 191 5207 * 5207 * 3588
επειδή ήκουσαν υιοί Ιωναδάβ υιού Ρηχάβ την
Since [5hearkened to 1*the* sons 2of Jonadab 3son 4of Rechab] the

1785 3588 3962-1473 4160 2530 1781
εντολήν του πατρός αυτών ποιείν καθότι ενετείλατο
commandment of their father, to do in so far as [2gave charge

1473 3588 3962-1473 1223 3778 3779 3004
αυτοίς ο πατήρ αυτών διά τούτο ούτως λέγει
3to them 1their father]; on account of this, thus says

2962 3588 1411 3588 2316 * 3766.2
κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ 35:19 ου μη
the LORD of the forces, the God of Israel, No way

1587 435 3588 5207 * 5207 *
εκλείπη ανήρ των υιών Ιωναδάβ υιού Ρηχάβ
shall there fail a man of the sons of Jonadab son of Rechab

3936 2596-4383 1473 3956 3588 2250
παρεστηκώς κατά πρόσωπόν μου πάσας τας ημέρας
standing in front of me all the days.

35:15 †*CP* δουλους - bondmen.

CHAPTER 36

The Scroll against Jerusalem

2532 1722 3588 1763 3588 5067 * 5207
36:1 †και εν τω ενιαυτώ τω τετάρτω Ιωακείμ υιού
And in the [2year 1fourth] of Jehoiakim son
* 935 * 1096 3056 2962 4314
Ιωσίου βασιλέως Ιούδα εγενήθη λόγος κυρίου προς
of Josiah king of Judah came to pass *the* word of *the* LORD to
1473 3004 2983 4572 5489 975 2532
με λέγων **36:2** λάβε σεαυτώ χάρτην βιβλίου και
me, saying, Take to yourself a papyrus leaf scroll, and
1125 1909 1473 3956 3588 3056 3739 2980 4314 1473
γράψον επ' αυτού πάντας τους λόγους ους ελάλησα προς σε
write upon it all the words which I spoke to you
1909 * 2532 1909 * 2532 1909 3956 3588 1484
επί Ισραήλ και επί Ιούδα και επί πάντα τα έθνη
against Israel, and against Judah, and against all the nations
575 3739 2250 2980 4314 1473 575 2250 *
αφ' ης ημέρας ελάλησα προς σε αφ' ημερών Ιωσίου
from which day I spoke to you, from *the* days of Josiah
935 * 2532 2193 3588 2250-3778 2481
βασιλέως Ιούδα και έως της ημέρας ταύτης **36:3** ίσως
king of Judah, and unto this day! Perhaps
191 3588 3624 * 3956 3588 2556 3739
ακούσεται ο οίκος Ιούδα πάντα τα κακά α
[4will hear 1the 2house 3of Judah] all the bad *things* which
1473 3049 4160 1473 2443 654 575 3598
εγώ λογίζομαι ποιήσαι αυτοίς ίνα αποστρέψωσιν† από οδού
I devise to do to them, that they should turn from [3way
1473 3588 4190 2532 2436-1510.8.1 3588 93-1473
αυτών της πονηράς και ίλεως έσομαι ταις αδικίαις αυτών
1their 2wicked], and I will be propitious *to* their iniquities,
2532 3588 266-1473 2532 2564-*
και ταις αμαρτίαις αυτών **36:4** και εκάλεσεν Ιερεμίας
and *to* their sins. And Jeremiah called
3588 * 5207 * 2532 1125-* 575
τον Βαρούχ υιόν Νηρίου και έγραψεν Βαρούχ από
Baruch son of Neriah. And Baruch wrote from
4750 * 3956 3588 3056 2962 3739
στόματος Ιερεμίου πάντας τους λόγους κυρίου ους
the mouth of Jeremiah all the words of *the* LORD of which
5537 4314 1473 1519 5489.1 975
εχρημάτισε προς αυτόν εις χαρτίον βιβλίου
he gave a divine message to him on a papyrus sheet scroll.
2532 1781-* 3588 * 3004 1473
36:5 και ενετείλατο Ιερεμίας τω Βαρούχ λέγων εγώ
And Jeremiah gave charge *to* Baruch, saying, I
5442 2532 3756-1410 1525 1519 3624
φυλάσσομαι και ου δύναμαι εισελθείν εις οίκον
am guarded, and I am not able to enter into *the* house
2962 2532 1473 1525 2532 314 1722 3588
κυρίου **36:6** και συ εισελεύση και αναγνώση εν τω
of *the* LORD. And you shall enter, and shall read with
5489.1-3778 1519 3588 3775 3588 2992 1722 3624
χαρτίω† τούτω εις τα ώτα του λαού εν οίκω
this papyrus sheet *scroll* into the ears of the people in *the* house
2962 1722 2250 3521 2532 1519 3588 3775 3956 *
κυρίου εν ημέρα νηστείας και εις τα ώτα παντός Ιούδα
of *the* LORD in *the* day of *the* fast. And in the ears of all Judah
3588 2064 1537 4172-1473 314 1473
των ερχομένων εκ πόλεων αυτών αναγνώση αυτοίς
coming from out of their cities, you shall read to them.
2481 4098 1656-1473 2596-4383
36:7 ίσως πεσείται έλεος αυτών κατά πρόσωπον
Perhaps [2will fall 1their *need for* mercy] in front of
2962 2532 654 575 3588 3598 1473 3588
κυρίου και αποστρέψουσιν από της οδού αυτών της
the LORD, and they will turn from [3way 1their
4190 3754 3173 3588 2372 2532 3588 3709 2962 3739
πονηράς ότι μέγας ο θυμός και η οργή κυρίου ην
2evil]. For great *is* the rage and the anger of *the* LORD which
2980 1909 3588 2992-3778 2532 4160 *
ελάλησεν επί τον λαόν τούτον **36:8** και εποίησε Βαρούχ
he spoke against this people. And [4did 1Baruch
5207 * 2596 3956 3739 1781-1473
υιός Νηρίου κατά πάντα α ενετείλατο αυτώ
2son 3of Neriah] according to all which [2gave charge to him
* 3588 314 1722 3588 975 3588 3056
Ιερεμίας του αναγνώναι εν τω βιβλίω τους λόγους
1Jeremiah], to read in the scroll the words
2962 1722 3624 2962
κυρίου εν οίκω κυρίου
of *the* LORD in *the* house of *the* LORD.

The Reading of the Scroll

2532 1096 1722 3588 2094 3991 *
36:9 και εγενήθη εν τω έτει πέμπτω Ιωακείμ
And it came to pass in the [2year 1fifth] of Jehoiakim
5207 * 935 * 1722 3588 3376 3588 1766
υιού Ιεσίου βασιλέως Ιούδα εν τω μηνί τω εννάτω
son of Josiah king of Judah, in the [2month 1ninth],
1826.1 3521 2596-4383 2962 3956
εξεκκλησίασαν νηστείαν κατά πρόσωπον κυρίου πας
they held an assembly fast in front of *the* LORD, all
3588 2992 * 2532 3624 * 2532
ο λαός Ιερουσαλήμ και οίκος Ιούδα **36:10** και
the people of Jerusalem, and *the* house of Judah. And
314-* 1722 3588 975 3588 3056 *
ανεγίνωσκε Βαρούχ εν τω βιβλίω τους λόγους Ιερεμίου
Baruch read in the scroll the words of Jeremiah
1722 3624 2962 1722 3624 * 5207
εν οίκω κυρίου εν οίκω Γαμαρίου υιού
in *the* house of *the* LORD, in *the* house of Gemariah son
* 3588 1122 1722 3588 833 3588 1883 1722
Σαφάν του γραμματέως εν τη αυλή τη επάνω εν
of Shaphan the scribe, in the [2courtyard 1upper], in
4290.1 4439 3588 3624 2962 3588 2537 1722
προθύροις πύλης του οίκου κυρίου της καινής εν
the thresholds [3gate 4of the 5house 6of *the* LORD 1of the 2new], in
3775 3956 3588 2992 2532 191 * 5207
ωσί παντός του λαού **36:11** και ήκουσε Μιχαίας υιός
the ears of all the people. And [6heard 1Micaiah 2son
* 5207 * 3956 3588 3056 2962
Γαμαρίου υιού Σαφάν πάντας τους λόγους κυρίου
3of Gemariah 4son 5of Shaphan] all the words of *the* LORD
1537 3588 975 2532 2597 1519 3624
εκ του βιβλίου **36:12** και κατέβη εις οίκον
from out of the scroll. And he went down unto *the* house
3588 935 1519 3588 3624 3588 1122 2532 2400
του βασιλέως εις τον οίκον του γραμματέως και ιδού
of the king, unto the house of the scribe. And behold,
1563 3956 3588 758 2521 * 3588 1122
εκεί πάντες οι άρχοντες εκάθηντο Ελισαμά ο γραμματεύς
there all the rulers sat – Elishama the scribe,
2532 * 5207 * 2532 * 5207 * 2532
και Δαλαίας υιός Σελμίου και Νάθαν υιός Χοβώρ και
and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Achbor, and
* 5207 * 2532 * 5207 * 2532
Γαμαρίας υιός Σαφάν και Σεδεκίας υιός Ανανίου και
Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and
3956 3588 758 2532 312 1473 *
πάντες οι άρχοντες **36:13** και ανήγγειλεν αυτοίς Μιχαίας
all the rulers. And [2announced 3to them 1Michaiah]
3956 3588 3056 3739 191 314 3588 *
πάντας τους λόγους ους ήκουσεν αναγινώσκοντος του Βαρούχ
all the words which he heard [2reading 1Baruch]
1722 975 1519 3588 3775 3588 2992 2532 649
εν βιβλίω εις τα ώτα του λαού **36:14** και απέστειλαν
in *the* scroll, in the ears of the people. And [4sent
3956 3588 758 4314 * 5207 * 3588
πάντες οι άρχοντες προς Βαρούχ υιόν Νηρίου τον
1all 2the 3rulers] to Baruch, son of Neriah, the *son of*
* 5207 * 5207 * 5207 *
Ιουδείν υιόν Ναθανίου υιού Σελεμίου υιού Χουσί
Jehudi, son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi,
3004 3588 975 1722 3739 1473 314 1722 1473
λέγοντες το βιβλίον εν ω συ αναγινώσκεις εν αυτώ
saying, The scroll in which you read by it
1519 3588 3775 3588 2992 2983 1473 1519 3588 5495-1473 2532
εις τα ώτα του λαού λάβε αυτό εις την χείρά σου και
into the ears of the people, take it into your hand and
2240 2532 2983 * 5207 * 3588 975 1722 3588
ήκε και έλαβε Βαρούχ υιός Νηρίου το βιβλίον εν τη
come! And [4took 1Baruch 2son 3of Neriah] the scroll in
5495-1473 2532 2597 4314 1473 2532 2036
χειρί αυτού και κατέβη προς αυτούς **36:15** και είπαν
his hand, and went down to them. And they said

36:1-32 †*Bos equilvalent* 43:1-32.

36:3 †*See Bos for variants*.

36:6 †*CP* **χαρτη** - papyrus leaf.

1473 3825 314 1519 3588 3775-1473 2532 314-*
αυτώ πάλιν ανάγνωθι εις τα ώτα ημών και ανέγνω Βαρούχ
to him, Again read for our ears! And Baruch read
1519 3588 3775-1473 2532 1096 5613 191 3956
εις τα ώτα αυτών **36:16** και εγενήθη ως ήκουσαν πάντας
in their ears. And it happened as they heard all
3588 3056 4823 1538 4314 3588 4139-1473
τους λόγους συνεβουλεύσαντο έκαστος προς τον πλησίον αυτού
the words, [[2]gave advice [1]each] to his neighbor,
2532 2036 4314 3588 * 312 312
και είπαν προς τον Βαρούχ αναγγέλλοντες αναγγείλωμεν
and said to Baruch, By announcing, we should announce
3588 935 3956 3588 3056-3778 2532
τω βασιλεί πάντας τους λόγους τούτους **36:17** και
to the king all these words. And
3588 *-2065 3004 4159 1125
τον Βαρούχ ηρώτησαν λέγοντες πόθεν έγραψας
they asked Baruch, saying, From what place did you write
3956 3588 3056-3778 2532 2036-* 575
πάντας τους λόγους τούτους **36:18** και είπε Βαρουχ από
all these words? And Baruch said, From
4750 * 312 1473 3956 3588
στόματος Ιερεμίου ανήγγειλέ μοι πάντας τους
the mouth of Jeremiah. He announced to me all
3056-3778 2532 1125 1909 975 2532 2036
λόγους τούτους και έγραφον επί βιβλίου **36:19** και είπαν
these words, and I wrote upon a scroll. And [[3]said
3588 758 3588 * 897.2 2532 2633.1 1473 2532
οι άρχοντες τω Βαρούχ βάδισον και κατακρύβηθι συ και
[1]the [2]rulers] *to* Baruch, Proceed and be hid, you and
* 444-3361 1097 4226 1473
Ιερεμίας άνθρωπος μη γνώτω που υμείς
Jeremiah! Let not a man know where you *are*!

The Burning of the Scroll

2532 1525 4314 3588 935 1519 3588 833
36:20 και εισήλθον προς τον βασιλέα εις την αυλήν
And they entered to the king, into the courtyard,
2532 3588 975 1325 5442 1722 3624 *
και το βιβλίον έδωκαν φυλάσσειν εν οίκω Ελισαμά
and [[2]the [3]scroll [1]put] to guard in *the* house of Elishama
3588 1122 2532 312 3588 935 3956
του γραμματέως και ανήγγειλαν τω βασιλεί πάντας
the scribe. And they announced to the king all
3588 3056-3778 2532 649 3588 935
τους λόγους τούτους **36:21** και απέστειλεν ο βασιλεύς
these words. And [[3]sent [1]the [2]king]
3588 * 2983 3588 975 2532 2983 1473 1537
τον Ιουδί λαβείν το βιβλίον και έλαβεν αυτό εξ
Jehudi to take the scroll. And he took it from out of
3624 * 3588 1122 2532 314-* 1519
οίκου Ελισαμά του γραμματέως και ανέγνω Ιουδί εις
the house of Elishama the scribe. And Jehudi read in
3588 3775 3588 935 2532 1519 3588 3775 3956 3588 758
τα ώτα του βασιλέως και εις τα ώτα πάντων των αρχόντων
the ears of the king, and in the ears of all the rulers
3588 2476 4012 3588 935 2532 3588 935
των εστηκότων περί τον βασιλέα **36:22** και ο βασιλεύς
sitting around the king. And the king
2521 1722 3624 5493.1 1722 3376 1766 2532
εκάθητο εν οίκω χειμερινώ εν μηνί εννάτω και
was sitting in [[2]house [1]*the* winter] in [[2]month [1]*the* ninth], with
2077.1 4442 2596-4383 1473 2532 1096
εσχάρα πυρός κατά πρόσωπον αυτού **36:23** και εγενήθη
a grate of fire in front of him. And it came to pass
314-* 5140 4583.1 2532 5064 658.1
αναγινώσκοντος Ιουδί τρεις σελίδας και τέσσαρας απέτεμεν
Jehudi having read three columns or four, he shred
1473 3588 3587.2 3588 1122 2532 4495 1519 3588 4442
αυτάς τω ξυρώ του γραμματέως και έρριπτεν εις το πυρ
them with the razor of the scribe, and tossed into the fire
3588 1909 3588 2077.1 2193 1587 3956 3588 5489 1519
το επί της εσχάρας έως εξέλιπε πας ο χάρτης εις
upon the grate, until [[4]vanished [1]all [2]the [3]papyrus leaf] in
3588 4442 3588 1909 3588 2077.1 2532 3756-1839
το πυρ το επί της εσχάρας **36:24** και ουκ εξέστησαν
the fire upon the grate. And they were not amazed,
2532 3756-1284 3588 2440-1473 3588 935 2532 3956
και ου διέρρηξαν τα ιμάτια αυτών ο βασιλεύς και πάντες
and they tore not their garments – the king and all

3588 3816-1473 3588 191 3956 3588 3056-3778
οι παίδες αυτού οι ακούοντες† πάντας τους λόγους τούτους
his servants, hearing all these words.
2532 * 2532 * 2532 * 5294
36:25 και Ελναθάν και Δαλαΐας και Γαμαρίας υπέθεντο†
And Elnathan and Delaiah and Gemariah suggested
3588 935 4314 3588 3361 2618 3588 5489.1
τω βασιλεί προς το μη κατακαύσαι το χαρτίον
to the king to not incinerate the papyrus sheet *scroll*.
2532 3756-191 1473 2532 1781 3588
36:26 και ουκ ήκουσεν αυτών και ενετείλατο ο
And he hearkened not to them. And [[3]gave charge [1]the
935 3588 * 5207 3588 935 2532 3588 *
βασιλεύς τω Ιερεμεήλ υιώ του βασιλέως και τω Σαραία
[2]king] *to* Jerahmeel son of the king, and *to* Seraiah
5207 * 2532 * 5207 * 4815 3588
υιώ Εσριήλ και Σελεμία υιώ Αβδεήλ συλλαβείν τον
son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to seize
* 3588 1122 2532 3588 * 3588 4396 2532
Βαρούχ τον γραμματέα και τον Ιερεμίαν τον προφήτην και
Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet – and
2633.1
κατεκρύβησαν
they were hidden.

Jeremiah Rewrites the Scroll

2532 1096 3056 2962 4314
36:27 και εγένετο λόγος κυρίου προς
And came to pass *the* word of *the* LORD to
* 3326 3588 2618 3588 935 3588
Ιερεμίαν μετά το κατακαύσαι τον βασιλέα το
Jeremiah, after the [[2]incinerating [1]king] the
5489.1 3956 3588 3056 3739 1125-*
χαρτίον πάντας τους λόγους ους έγραψε Βαρούχ
papyrus sheet *scroll* *with* all the words which Baruch wrote
575 4750 * 3004 3825 2983 1473
από στόματος Ιερεμίου λέγων **36:28** πάλιν λάβε συ
from *the* mouth of Jeremiah, saying, Again take to yourself
5489.1 2087 2532 1125 537 3588 3056
χαρτίον έτερον και γράψον άπαντας τους λόγους
[[2]papyrus sheet *scroll* [1]another], and write all the words
3588 1510.6 1909 3588 5489.1 3739 2618 3588
τους όντας επί του χαρτίου ους κατέκαυσεν ο
being on the papyrus sheet *scroll* which [[3]incinerated
935 * 2532 4314 * 3588 935
βασιλεύς Ιωακείμ **36:29** και προς Ιωακείμ τον βασιλέα
[1]king [2]Jehoaikim]! And to Jehoaikim, the king
* 2046 3779 2036 2962 1473 2618
Ιούδα ερείς ούτως είπε κύριος συ κατέκαυσας
of Judah, you shall say, Thus said *the* LORD, You incinerated
3588 975-3778 3004 1302 1125 1909 1473 3004
το βιβλίον τούτο λέγων διατί έγραψας επ' αυτώ λέγων
this scroll, saying, Why did you write upon it, saying,
1531 1525 935 * 2532
εισπορευόμενος εισελεύσεται βασιλεύς Βαβυλώνος και
In entering [[3]shall enter [1]*the* king [2]of Babylon], and
1842 3588 1093-3778 2532 1625.3 575
εξολοθρεύσει την γην ταύτην και εκτρίψει απ'
shall utterly destroy this land, and shall obliterate from
1473 444 2532 2934 1223 3778 3779 2036
αυτής άνθρωπον και κτήνη **36:30** διά τούτο ούτως είπε
it man and beast. On account of this thus said
2962 1909 * 935 * 3756 1510.8.3
κύριος επί Ιωακείμ βασιλέα Ιούδα ουκ έσται
the LORD against Jehoiakim king of Judah; There will not be
1473 2521 1909 2362 * 2532 3588
αυτώ καθήμενος επί θρόνου Δαυίδ και το
to him one sitting down upon *the* throne of David, and
2347.1-1473 1510.8.3 4495 1722 3588 2738
θνησιμαίον αυτού έσται ερριμμένον εν τω καύματι
his decaying flesh will be for tossing in the sweltering heat
3588 2250 2532 1722 3588 3801.1 3588 3571 2532
της ημέρας και εν τω παγετώ της νυκτός **36:31** και
of the day, and in the icy coldness of the night. And
1980 1909 1473 2532 1909 3588 1085-1473 2532
επισκέψομαι επ' αυτόν και επί το γένος αυτού και
I will visit against him, and against his family, and

36:24 †*CP* **σκουσαντες** - (ptcp.) aor. act. masc. nom. pl.

36:25 †*CP* **αντειπαν** - contradicted.

1909 3588 3816-1473 3588 458-1473 2532 1863
επί τους παιδάς αυτού τας ανομίας αυτών και επάξω
against his children their lawlessnesses. And I will bring

1909 1473 2532 1909 3588 2730 *
επ' αυτούς και επί τους κατοικούντας Ιερουσαλήμ
upon them, and upon the ones dwelling in Jerusalem,

2532 1909 1093 * 3956 3588 2556 3739 2980
και επί γην Ιούδα πάντα τα κακά α ελάλησα
and upon *the* land of Judah, all the evils which I spoke

4314 1473 2532 3756-191 2532 2983-*
προς αυτούς και ουκ ήκουσαν **36:32** και έλαβε Ιερεμίας
to them; and they heard not. And Jeremiah took

5489.1 2087 2532 1325 1473 3588 *
χαρτίον έτερον και έδωκεν αυτό τω Βαρούχ
[2papyrus sheet *scroll* 1another], and he gave it *to* Baruch

5207 * 3588 1122 2532 1125 1909 1473 575
υιώ Νηρίου του γραμματέως και έγραψεν επ' αυτού από
son of Neriah the scribe. And he wrote upon it from

4750 * 537 3588 3056 3588 975 3739
στόματος Ιερεμίου άπαντας τους λόγους του βιβλίου ου
the mouth of Jeremiah all the words of the scroll which

2618 * 935 * 4442 2532 2089
κατέκαυσεν Ιωακείμ βασιλεύς Ιούδα πυρί και έτι
[4incinerated 1Jehoiakim 2king 3of Judah] in fire, and still

4369 1473 3056 4183 5613 3778
προσετέθησαν αυτώ λόγοι πλείονες ως ούτοι
were added to it [2words 1many] as these.

CHAPTER 37

Zedekiah's Vain Hope

2532 936 * 5207 *
37:1 †και εβασίλευσε Σεδεκίας υιός Ιωσίου
And [4reigned 1Zedekiah 2son 3of Josiah]

473 * 5207 * 3739 936
αντί Ιεχονίου υιόυ Ιωακείμ ον εβασίλευσε
instead of Coniah *the* son of Jehoiakim, whom [4gave reign

* 935 * 936 1722 1093
Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος βασιλεύειν εν γη
1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon] to reign in *the* land

* 2532 3756-191 1473 2532 3588 3816-1473
Ιούδα **37:2** και ουκ ήκουσεν αυτός και οι παίδες αυτού
of Judah. And [2hearkened not 1he], and his servants,

2532 3588 2992 3588 1093 3588 3056 2962 3739
και ο λαός της γης τους λόγους κυρίου ους
and the people of the land, of the words of *the* LORD which

2980 1722 5495 * 2532 649 3588
ελάλησεν εν χειρί Ιερεμίου **37:3** και απέστειλεν ο
he spoke by *the* hand of Jeremiah. And [3sent

935 * 3588 * 5207 * 2532 3588
βασιλεύς Σεδεκίας τον Ιωαχάλ υιόν Σελεμίου και τον
1king 2Zedekiah] Jehucal son of Shelemiah and

* 5207 * 3588 2409 4314 * 3004
Σοφονίαν υιόν Μαασαίου τον ιερέα προς Ιερεμίαν λέγων
Zephaniah son of Maaseiah the priest to Jeremiah, saying,

4336 4012 1473 4314 2962 3588 2316-1473
πρόσευξαι περί ημών προς κύριον τον θεόν ημών
Pray concerning us to *the* LORD our God!

2532 * 2064 2532 1330 1223 3319 3588
37:4 και Ιερεμίας †ήλθε και διήλθε διά μέσου της
And Jeremiah came and went through the middle of the

4172 2532 3756-1325 1473 1519 5438 2532
πόλεως και ου έδωκαν αυτόν εις φυλακήν **37:5** και
city, and they did not put him into prison. And

1411 * 1831 1537 * 2532
δύναμις Φαραώ εξήλθεν εξ Αιγύπτου και
the force of Pharaoh came forth from out of Egypt. And

191 3588 * 3588 189 1473 2532 305
ήκουσαν οι Χαλδαίοι την ακοήν αυτών και ανέβησαν
[3heard 1the 2Chaldeans] the report of them, and they ascended

1909 * 2532 1096 3056 2962
επί Ιερουσαλήμ **37:6** και εγένετο λόγος κυρίου
unto Jerusalem. And came to pass *the* word of *the* LORD

4314 * 3004 3779 2036 2962 3588 2316
προς Ιερεμίαν λέγων **37:7** ούτως είπε κύριος ο θεός
to Jeremiah, saying, Thus said *the* LORD, the God

37:1-21 †*Bos equlivalent* 44:1-21.

37:4 †*See Bos for variants*.

* 3779 2046 4314 3588 935 *
Ισραήλ ούτως ερείς προς τον βασιλέα Ιούδα
of Israel; Thus shall you say to the king of Judah,

3588 649 4314 1473 3588 1567 1473 2400
τον αποστείλαντα προς σε του εκζητήσαί με ιδού
the one sending to you to inquire of me; Behold,

1411 * 3588 1831 1473 1519 996
δύναμις Φαραώ η εξελθούσα υμίν εις βοήθειαν
the force of Pharaoh coming forth to you for help

654 1519 1093 * 2532 390
αποστρέψουσιν εις γην Αιγύπτου **37:8** και αναστρέψουσιν
shall return into *the* land of Egypt. And [4shall return

1473 3588 * 2532 4170 1909
αυτοί οι Χαλδαίοι και πολεμήσουσιν επί
3themselves 1the 2Chaldeans], and shall wage war against

3588 4172-3778 2532 4815 1473 2532 2545
την πόλιν ταύτην και συλλήψονται αυτήν και καύσουσιν†
this city, and shall seize it, and shall burn

1473 1722 4442 3754 3779 2036 2962 3361
αυτήν εν πυρί **37:9** ότι ούτως είπε κύριος μη
it with fire. For thus said *the* LORD, You should not

5274 3588 5590-1473 3004 665.1
υπολάβητε ταις ψυχαίς υμών λέγοντες αποτρέχοντες
undertake *the thought in* your souls, saying, [6running

565 575 1473 3588 * 3754 3766.2
απελεύσονται αφ' ημών οι Χαλδαίοι ότι ου μη
3shall depart 4from 5us 1The 2Chaldeans]. For in no way

565 2532 1437 3960 3956 3588
απέλθωσι **37:10** και εάν πατάξητε πάσαν την
shall they depart. And if you should strike all the

1411 3588 * 3588 4170 1473 2532
δύναμιν των Χαλδαίων τους πολεμούντας υμάς και
force of the Chaldeans waging war against you, and

2641 5100 1574
καταλειφθώσί τινες εκκεκεντημένοι
there should be left behind a certain amount having been stabbed

1538 1722 3588 5117-1473 3778 450 2532
έκαστος εν τω τόπω αυτού ούτοι αναστήσονται και
each in his place, these shall rise up, and

2545 3588 4172-3778 1722 4442
καύσουσι† την πόλιν ταύτην εν πυρί
shall burn this city by fire.

Jeremiah is Imprisoned

2532 1096 3753 305 3588 1411
37:11 και εγένετο ότε ανέβη η δύναμις
And it came to pass when [5ascended 1the 2force

3588 * 575 * 575 4383 3588
των Χαλδαίων από Ιερουσαλήμ από προσώπου της
3of the 4Chaldeans] from Jerusalem from in front of the

1411 * 1831-* 575
δυνάμεως Φαραώ **37:12** εξήλθεν Ιερεμίας από
force of Pharaoh, *that* Jeremiah came forth from

* 4198 1519 1093 * 3588 59
Ιερουσαλήμ πορευθήναι εις γην Βενιαμίν του αγοράσαι
Jerusalem to go into *the* land of Benjamin to buy

1564 1722 3319 3588 2992 2532 1096
εκείθεν εν μέσω του λαού **37:13** και εγένετο
from there *land* in *the* midst of the people. And he was

1473 1722 4439 * 2532 1563 444
αυτός εν πύλη Βενιαμίν και εκεί άνθρωπος
himself in *the* gate of Benjamin. And *there was* there a man

3844 3739 2647 * 5207 * 5207
παρ' ω κατέλυσεν Ιαρουΐας υιός Σελεμίου υιόυ
by whom he rested up, Irijah, son of Shelemiah, son

* 2532 4815 3588 * 3004 4314 3588
Ανανίου και συνέλαβε τον Ιερεμίαν λέγων προς τους
of Hananiah. And he seized Jeremiah, saying, [3to 4the

* 1473 5343 2532 2036 5579 3780
Χαλδαίους συ φεύγεις **37:14** και είπε ψεύδος ουχί
5Chaldeans 1You *are* 2fleeing]. And he said, *It is* a lie, [2*am* not

4314 3588 * 1473 5343 2532 3756-1522
προς τους Χαλδαίους εγώ φεύγω και ουκ εισήκουσεν
4unto 5the 6Chaldeans 1I 3fleeing]. But he did not listen to

1473 2532 4815-* 3588 * 2532 1521
αυτού και συνέλαβε Ιαρουΐας τον Ιερεμίαν και εισήγαγεν
him. And Irijah seized Jeremiah, and brought

37:8 †*CP* κατακαυσουσιν - incinerate.

37:10 †*CP* κατακαυσουσιν - incinerate.

1473 4314 3588 758 2532 4087 3588
αυτόν προς τους άρχοντας 37:15 και επικράνθησαν οι
him to the rulers. And [3were embittered 1the

758 1909 * 2532 3960 1473 2532 649
άρχοντες επί Ιερεμίαν και επάταξαν αυτόν και απέστειλαν
2rulers] over Jeremiah, and they struck him, and sent

1473 1519 3588 3614 5438 * 3588 1122
αυτόν εις την οικίαν φυλακής Ιωναθάν του γραμματέως
him into the house of *the* prison of Jonathan the scribe –

3754 3778 4160 1519 3614 5438 2532
ότι ταύτην εποίησαν εις οικίαν φυλακής 37:16 και
for this they made into a house of a prison. And

2064-* 1519 3588 3614 3588 2978.1 2532 1519 3588
ήλθεν Ιερεμίας εις τον οικίαν του λάκκου και εις τον
Jeremiah came into the house of the pit, and into the

4787.4 2532 2523 1563 2250 4183 2532
συγκλεισμόν και εκάθισεν εκεί ημέρας πολλάς 37:17 και
confinement, and stayed there [2days 1many]. And

649-* 2532 2564 1473 2532 2065 1473 3588
απέστειλε Σεδεκίας και εκάλεσεν αυτόν και ηρώτα αυτόν ο
Zedekiah sent and called him. And [3asked 4him 1the

935 2930.2 2532 2036 1473 1487-1510.2.3 3588 3056
βασιλεύς κρυφαίως και είπεν αυτώ ει έστιν ο λόγος
2king] secretly, and said to him, Is there a word

3844 2962 2532 2036 1510.2.3 1519 5495 935
παρά κυρίου και είπεν έστιν εις χείρας βασιλέως
from *the* LORD? And he said, It is into *the* hands of *the* king

* 3860 2532 2036-*
Βαβυλώνος παραδοθήση 37:18 και είπεν Ιερεμίας
of Babylon you shall be delivered up. And Jeremiah said

3588 935 5100 91-1473 2532 3588 3816-1473
τω βασιλεί τι ηδίκησά σε και τους παιδάς σου
to the king, How did I wrong you, and your servants,

2532 3588 2992-3778 3754 1473 1325 1473 1519 3614
και τον λαόν τούτον ότι συ δίδως με εις οικίαν
and this people, that you put me into [2house

5438 2532 4226 1510.2.6 3588 4396-1473 3588
φυλακής 37:19 και που εισίν οι προφήται υμών οι
1a prison]? And where are your prophets, the ones

4395 1473 3004 3754 3766.2 2064
προφητεύσαντες υμίν λέγοντες ότι ου μη έλθη
prophesying to you, saying that, In no way shall [3come

935 * 1909 3588 1093-3778 2532 3568
βασιλεύς Βαβυλώνος επί την γην ταύτην 37:20 και νυν
1*the* king 2of Babylon] unto this land? And now

191 1211 2962 935 4098 3588 1656 1473
άκουσον δη κύριε βασιλεύ πεσέτω το έλεός μου
hear indeed, O lord, O king! Let [2fall 1mercy] for me

2596-4383 1473 2532 3766.2 654 1473
κατά πρόσωπόν σου και ου μη αποστρέφης με
in front of you! And in no way should you return me

1519 3614 * 3588 1122 2532 3766.2
εις οικίαν Ιωνάθαν του γραμματέως και ου μη
unto *the* house of Jonathan the scribe, and in no way

599 1563 2532 4929 3588 935 2532
αποθάνω εκεί 37:21 και συνέταξεν ο βασιλεύς και
should I die there. And [3ordered 1the 2king], and

1685-1473 1519 3614 3588 5438 2532 1325
ενεβάλοσαν αυτόν εις οικίαν της φυλακής και εδίδοσαν
they put him in *the* house of the guard, and gave

1473 740 1520 3588 2250 1855 3739 4070.1
αυτώ άρτον ένα της ημέρας έξωθεν ου πέσσουσιν
to him [2bread 1one] a day from outside of which they baked,

2193 1587 3588 740 1537 3588 4172 2532
έως εξέλιπον οι άρτοι εκ της πόλεως και
until [3failed 1the 2breads] from out of the city. And

2523-* 1722 3588 833 3588 5438
εκάθισεν Ιερεμίας εν τη αυλή της φυλακής
Jeremiah stayed in the courtyard of the guard.

CHAPTER 38

Jeremiah is Lowered into the Pit

2532 191 * 5207 * 2532 *
38:1 †και ήκουσε Σαφάν υιός Μαθάν και Γοδολίας
And [4heard 1Shephatiah 2son 3of Mattan], and Gedaliah

5207 * 2532 * 5207 * 2532 *
υιός Πασχώρ και Ιωαχάλ υιός Σεμελίου και Πασχώρ
son of Pashur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashur

5207 * 3588 3056 3739 * 2980 1909 3588
υιός Μελχίου τους λόγους ους Ιερεμίας ελάλει επί τον
son of Malchiah, the words which Jeremiah spoke unto the

2992 3004 3779 2036 2962 3588 2730
λαόν λέγων 38:2 ούτως είπε κύριος ο κατοικών†
people, saying, Thus said *the* LORD, The one dwelling

1722 3588 4172-3778 599 1722 4501 2532
εν τη πόλει ταύτη αποθανείται εν ρομφαία και
in this city shall die by *the* broadsword, and

1722 3042 2532 1722 3061 2532 3588 1607
εν λιμώ και εν λοιμώ και ο εκπορευόμενος
by famine, and by pestilence; and the one going forth

4314 3588 * 2198 2532 1510.8.3 3588 5590-1473
προς τους Χαλδαίους ζήσεται και έσται η ψυχή αυτού
to the Chaldeans shall live; and [2shall be 1his life]

1519 2146.2 2532 2198 3754 3779 2036 2962
εις εύρεμα και ζήσεται 38:3 ότι ούτως είπε κύριος
for gain, and he shall live. For thus said *the* LORD,

3860 3860 3588 4172-3778 1519
παραδιδομένη παραδοθήσεται η πόλις αυτή εις
In being delivered up, [2shall be delivered up 1this city] into

5495 1411 935 * 2532 4815
χείρας δυνάμεως βασιλέως Βαβυλώνος και συλλήψεται
the hands of *the* force of *the* king of Babylon, and he shall seize

1473 2532 2036 3588 758 3588 935 337
αυτήν 38:4 και είπαν οι άρχοντες τω βασιλεί αναιρεθήτω
it. And [3said 1the 2rulers] to the king, Do away with

1211 3588 444-1565 3754 1473 1590 3588 5495
δη ο άνθρωπος εκείνος ότι αυτός εκλύει τας χείρας
[2indeed 1that man], for he enfeebles the hands

3588 444 3588 4170 3588 2641
των ανθρώπων των πολεμούντων των καταλειπομένων
of the men waging war being left

1722 3588 4172-3778 2532 3588 5495 3956 3588 2992
εν τη πόλει ταύτη και τας χείρας παντός του λαού
in this city, and the hands of all the people,

2980 4314 1473 2596 3588 3056-3778
λαλών προς αυτούς κατά τους λόγους τούτους
by speaking to them according to these words.

3754 3588 444-3778 3756-5540.1 1515 3588
ότι ο άνθρωπος ούτος ου χρησμολογεί ειρήνην τω
For this man does not speak oracles for peace *to*

2992-3778 237.1 4190 2532 2036 3588 935
λαώ τούτω αλλ' η πονηρά 38:5 και είπεν ο βασιλεύς
this people, but only evils. And [3said 1king

* 2400 1473 1722 5495-1473 3754 3756-1410
Σεδεκίας ιδού αυτός εν χερσίν υμών ότι ουκ ηδύνατο
2Zedekiah], Behold, he *is* in your hands; for [3was not able

3588 935 4314 1473 2532 2983 3588 *
ο βασιλεύς προς αυτούς 38:6 και έλαβον τον Ιερεμίαν
1the 2king] to *resist* them. And they took Jeremiah,

2532 4495 1473 1519 3588 2978.1 * 5207 3588
και έρριψαν αυτόν εις τον λάκκον Μελχίου υιού του
and tossed him into the pit of Malchiah, son of the

935 3739 1510.7.3 1722 3588 833 3588 5438
βασιλέως ος ην εν τη αυλή της φυλακής
king, which was in the courtyard of the guard.

2532 5465-1473 1722 4979 1519 3588 2978.1 2532
και εχάλασαν αυτόν εν σχοινίοις εις τον λάκκον και
And they let him down with rough cords into the pit. And

1722 3588 2978.1 3756-1510.7.3 5204 237.1 1004 2532
εν τω λάκκω ουκ ην ύδωρ αλλ' η βόρβορος και
in the pit there was not water, but only mire, and

1510.7.3 1722 3588 1004 2532 191 * 3588
ην εν τω βορβόρω 38:7 και ήκουσεν Αβδεμέλεχ ο
he was in the mire. And [6heard 1Ebed-melech 2the

* 435 2135 2532 1510.7.3-1473 1722 3588 833
Αιθίοψ ανήρ ευνούχος και ην αυτός εν τη αυλή
3Ethiopian 5man 4eunuch], (and he was in the courtyard

3588 935 3754 1685 3588 * 1519 3588 2978.1
του βασιλέως ότι ενέβαλον τον Ιερεμίαν εις τον λάκκον
of the king), that they cast Jeremiah into the pit;

2532 3588 935 2521 1722 3588 4439 *
και ο βασιλεύς εκάθητο εν τη πύλη Βενιαμίν
and the king was sitting down at the gate of Benjamin.

2532 1831-* 1537 3588 3614 935
38:8 και εξήλθε Αβδεμέλεχ εκ της οικίας βασιλέως
And Ebed-melech went forth from out of the house of *the* king,

2532 2980 4314 3588 935 2532 2036 2962-1473
και ελάλησε προς τον βασιλέα και είπεν 38:9 κύριέ μου
and spoke to the king, and said, My master,

38:1-28 †*Bos equlivalent* 45:1-28.

38:2 †*CP* καθημενος - sitting.

935 4188.2 3588 435-1565 3956 3739
βασιλεύ επονήρευσαν οι άνδρες εκείνοι πάντα α
O King, [3did wickedly 2these men 1all] in which

4160 2596 3588 * 3588 4396 4495 1473
εποίησαν κατά του Ιερεμίου του προφήτου ρίψαντες αυτόν
they did against Jeremiah the prophet, dropping him

1519 3588 2978.1 2443 599 1722 1473 575 4383 3588
εις τον λάκκον ίνα αποθάνη εν αυτώ από προσώπου του
into the pit, that he should die in it from *the* face

3042 3754 3756-1510.2.6 2089 740 1722 3588 4172 2532
λιμού ότι ουκ εισίν έτι άρτοι εν τη πόλει **38:10** και
of hunger, for there are not yet breads in the city. And

1781 3588 935 3588 * 3004 2983
ενετείλατο ο βασιλεύς τω Αβδεμέλεχ λέγων λάβε
[3gave charge 1the 2king] *to* Ebed-melech, saying, Take

3326 4572 1782 5144 435 2532 321 1473
μετά σεαυτού εντεύθεν τριάκοντα άνδρας και ανάγαγε αυτόν
with yourself from here thirty men, and lead him

1537 3588 2978.1 2443 3361 599 2532
εκ του λάκκου ίνα μη αποθάνη **38:11** και
from out of the pit, that he should not die. And

2983-* 3588 444 2532 1525 1519 3588
έλαβεν Αβδεμέλεχ τους ανθρώπους και εισήλθεν εις την
Ebed-melech took the men, and he entered into the

3614 3588 935 3588 5260.2 2532 2983
οικίαν του βασιλέως την υπόγαιον και έλαβεν
house of the king, the subterranean *part.* And he took

1564 3820 4470 2532 3820 4979 2532 4495
εκείθεν παλαιά ράκη και παλαιά σχοινία και έρριψεν
from there old rags and old rough cords, and he tossed

1473 4314 * 1519 3588 2978.1 2532 2036 4314 1473
αυτά προς Ιερεμίαν εις τον λάκκον **38:12** και είπε προς αυτόν
them to Jeremiah in the pit. And he said to him,

5087 3778 5270 3588 4979 2532 4160-*
θες ταύτα υποκάτω των σχοινίων και εποίησεν Ιερεμίας
Put these underneath the rough cords! And Jeremiah did

3779 2532 1670 1473 1722 3588 4979 2532
ούτως **38:13** και είλκυσαν αυτόν εν τοις σχοινίοις και
so. And they drew him with the rough cords, and

321-1473 1537 3588 2978.1 2532 2523-*
ανήγαγον αυτόν εκ του λάκκου και εκάθισεν Ιερεμίας
led him up from out of the pit. And Jeremiah stayed

1722 3588 833 3588 5438
εν τη αυλή της φυλακής
in the courtyard of the guard.

The King Questions Jeremiah

2532 649 3588 935 2532 2564 1473
38:14 και απέστειλεν ο βασιλεύς και εκάλεσεν αυτόν
And [3sent 1the 2king], and called him

4314 1438 1519 3614 * 3588 1722 3624
προς εαυτόν εις οικίαν Ασαλισιήλ την εν οίκω
to himself into *the* house Asaliseel, in *the* house

2962 2532 2036 1473 3588 935 2065 1473
κυρίου και είπεν αυτώ ο βασιλεύς ερωτήσω σε
of *the* LORD. And [3said 4to him 1the 2king], I shall ask you

3056 2532 3361 2928 575 1473 4487 2532
λόγον και μη κρύψης απ' εμού ρήμα **38:15** και
a word, and you shall not hide from me *the* saying. And

2036-* 3588 935 1437 312 1473
είπεν Ιερεμίας τω βασιλεί εάν αναγγείλω σοι
Jeremiah said to the king, If I should announce to you,

3780 2288 1473-2289 2532 1437 4823 1473
ουχί θανάτω με θανατώσεις και εάν συμβουλεύσω σοι
will you not to death put me to death? And if I shall advise you,

3766.2 191 1473 2532 3660 3588
ου μη ακούσης μου **38:16** και ώμοσεν ο
in no way shall you hear me. And [3swore by an oath 1the

935 1473 2931 3004 2198-2962 3739 4160
βασιλεύς αυτώ κρυφή λέγων ζη κύριος ος εποίησεν
2king] to him secretly, saying, As *the* LORD lives, who appointed

1473 3588 5590-3778 1487-615 1473 2532 1487-1325
ημίν την ψυχήν ταύτην ει αποκτενώ σε και ει δώσω†
us this life, Shall I kill you, and shall I put

1473 1519 5495 3588 444-3778 3588 2212 3588
σε εις χείρας των ανθρώπων τούτων των ζητούντων την
you into *the* hands of these men seeking

5590-1473 2532 2036 1473 * 3779 2036
ψυχήν σου **38:17** και είπεν αυτώ Ιερεμίας ούτως είπε
your life? *No!* And [2said 3to him 1Jeremiah], Thus said

2962 3588 1411 3588 2316 * 1437 1831
κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ εάν εξελθών
the LORD of the forces, the God of Israel, If by going forth

1831 4314 2232 935 *
εξέλθης προς ηγεμόνας βασιλέως Βαβυλώνος
you should go forth to *the* governors of *the* king of Babylon,

2198 3588 5590-1473 2532 3588 4172-3778 3766.2
ζήσεται η ψυχή σου και η πόλις αύτη ου μη
[2shall live 1your soul], and this city in no way

2618 1722 4442 2532 2198-1473 2532 3588 3614-1473
κατακαυθή εν πυρί και ζήση συ και η οικία σου
shall be incinerated by fire; and you shall live, and your family.

2532 1437 3361 1831 1325 3588 4172-3778
38:18 και εάν μη εξέλθης δοθήσεται η πόλις αύτη
But if you do not go forth, [2shall be given 1this city]

1519 5495 3588 * 2532 2545 1473 1722
εις χείρας των Χαλδαίων και καύσουσιν αυτήν εν
into *the* hands of the Chaldeans, and they shall burn it with

4442 2532 1473 3766.2 4982 575 5495-1473
πυρί και συ ου μη σωθής από χειρών αυτών
fire, and you in no way shall be delivered from their hands.

2532 2036 3588 935 3588 * 1473 3056
38:19 και είπεν ο βασιλεύς τω Ιερεμία εγώ λόγον
And [3said 1the 2king] *to* Jeremiah, I [2a matter

2192 3588 * 3588 5343 4314 3588 *
έχω των Ιουδαίων των πεφευγότων προς τους Χαλδαίους
1have] with the Jews having fled to the Chaldeans,

3361 1325 1473 1519 5495-1473 2532 2651.1
μη δώσειν με εις χείρας αυτών και καταμωκήσονταί
lest they give me into their hands, and they shall deride

1473 2532 2036-* 3766.2 3860-1473
μου **38:20** και είπεν Ιερεμίας ου μη παραδώσί σε
me. And Jeremiah said, In no way shall they deliver you up.

191 3588 3056 2962 3739 1473 3004 4314 1473
άκουσον τον λόγον κυρίου ον εγώ λέγω προς σε
Hearken to the word of *the* LORD which I speak to you!

2532 957 1510.8.3 1473 2532 2198 3588 5590-1473
και βέλτιον έσται σοι και ζήσεται η ψυχή σου
And [2better 1it will be] for you, and [2shall live 1your soul]!

2532 1508 2309 1473 1831 3778 3588
38:21 και ει μη θέλης συ εξελθείν ούτος ο
And if [2do not 3want 1you] to come forth, this *is* the

3056 3739 1166 1473 2962 2400 3956
λόγος ον έδειξέ μοι κύριος **38:22** ιδού πάσαι
word which [2showed 3to me 1*the* LORD]. Behold, all

3588 1135 3588 2641 1722 3614 935
αι γυναίκες αι καταλειφθείσαι εν οικία βασιλέως
the women being left behind in *the* house of *the* king

* 1806 4314 758 935 *
Ιούδα εξήγοντο προς άρχοντας βασιλέως Βαβυλώνος
of Judah having been led out to *the* rulers of *the* king of Babylon,

2532 3778 3004 538 1473 2532 1410
και αύται έλεγον ηπάτησάν σε και ηδυνάσθησάν
and these *women shall say,* [3deceived 4you 5and 6prevailed over

1473 435 1516-1473 2532 2647 1722
σοι άνδρες ειρηνικοί σου και καταλύσουσιν† εν
7you 1*the* men 2at peace with you], and they will depose *you* in

3643.2 4228-1473 654 575 1473 2532
ολισθήμασι πόδας σου απέστρεψαν από σου **38:23** και
slips of your feet – they turned from you. And

3588 1135-1473 2532 3588 5043-1473 1806
τας γυναίκάς σου και τα τέκνα σου εξάξουσι
your wives, and your children they shall lead out

4314 3588 * 2532 1473 3766.2 4982
προς τους Χαλδαίους και συ ου μη σωθής
to the Chaldeans; and you, in no way shall you be delivered,

3754 1722 5495 935 * 4815 2532
ότι εν χειρί βασιλέως Βαβυλώνος συλληφθήση και
for by *the* hand of *the* king of Babylon you shall be seized, and

3588 4172-3778 2618 2532 2036 1473
η πόλις αύτη κατακαυθήσεται **38:24** και είπεν αυτώ
this city shall be incinerated. And [2said 3to him

3588 * 4314 3588 * 444-3361 1097
ο Σεδεκίας προς τον Ιερεμίαν άνθρωπος μη γνώτω
1Zedekiah], to Jeremiah, [2no man 1Let] know

1537 3588 3056-3778 2532 1473 3766.2 599
εκ των λόγων τούτων και συ ου μη αποθάνης
from out of these words, and you shall in no way die!

2532 1437 3588 758 191 3754 2980 1473
38:25 και εάν οι άρχοντες ακούσωσιν ότι ελάλησά σοι
And if the rulers should hear that I spoke to you,

38:16 †*CP* **παραδωσω** - I shall deliver up.

38:22 †*CP* **κατισχυσουσιν** - they will prevail over.

2532 2064 4314 1473 2532 2036 1473 312
και ελθωσι προς σε και είπωσί σοι ανάγγειλον
and they should come to you, and should say to you; Announce

1473 5100 2980 4314 3588 935 3361-2928
ημίν τι ελάλησας προς τον βασιλέα μη κρύψης
to us what you spoke to the king, you should not hide *it*

575 1473 2532 3766.2 337 1473 2532 5100
αφ' ημών και ου μη ανέλωμέν σε και τι
from us, then in no way will we do away with you; and what did

2980 4314 1473 3588 935 2532 2046
ελάλησε προς σε ο βασιλεύς **38:26** και ερείς
[3say 4to 5you 1the 2king]? And you shall say

1473 4495-1473 3588 1656-1473 2596 3788
αυτοίς ρίπτω εγώ το έλεός μου κατ' οφθαλμούς
to them, I tossed my *plead for* mercy before *the* eyes

3588 935 4314 3588 3361 654 1473 1519 3614
του βασιλέως προς το μη αποστρέψαι με εις οικίαν
of the king, to not return me to *the* house

* 599-1473 1563 2532 2064 3956
Ιωνάθαν αποθανείν με εκεί **38:27** και ήλθον πάντες
of Jonathan for me to die there. And came all

3588 758 4314 * 2532 2065 1473 2532
οι άρχοντες προς Ιερεμίαν και ηρώτησαν αυτόν και
the rulers to Jeremiah, and they asked him. And

312 1473 2596 3956 3588 3056-3778
ανήγγειλεν αυτοίς κατά πάντας τους λόγους τούτους
he announced to them according to all these words

3739 1781 1473 3588 935 2532 642.4 3754
ους ενετείλατο αυτώ ο βασιλεύς και απεσιώπησαν ότι
which [3gave charge 4to him 1the 2king]. And they kept silent, for

3756-191 3588 3056 2532 2523-*
ουκ ηκούσθη ο λόγος **38:28** και εκάθισεν Ιερεμίας
[3was not heard 1the 2*true* matter]. And Jeremiah stayed

1722 3588 833 3588 5438 2193 5550 3739
εν τη αυλή της φυλακής έως χρόνου ου
in the courtyard of the guard until a time of which

4815-*
συνελήφθη Ιερουσαλήμ
Jerusalem was seized.

CHAPTER 39

The Fall of Jerusalem

2532 1096 1722 3588 2094 3588 1766
39:1 †και εγένετο εν τω έτει τω εννάτω
And it came to pass in the [2year 1ninth]

3588 * 935 * 1722 3588 3376 3588
του Σεδεκίου βασιλέως Ιούδα εν τω μηνί τω
of Zedekiah king of Judah, in the [2month

1181 3854 * 935 *
δεκάτω παρεγένετο Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος
1tenth], came Nebuchadnezzar king of Babylon

2532 3956 3588 1411-1473 1909 * 2532
και πάσα η δύναμις αυτού επί Ιερουσαλήμ και
and all his force against Jerusalem, and

4171.2 1473 2532 1722 3588 1734 2094 3588
επολιόρκουν αυτήν **39:2** και εν τω ενδεκάτω έτει του
assaulted it. And in the eleventh year

* 1722 3588 3376 3588 5067 1766 3588
Σεδεκίου εν τω μηνί τω τετάρτω εννάτη του
of Zedekiah, in the [2month 1fourth], ninth of the

3376 4486 3588 4172 2532 1525
μηνός ερράγη η πόλις **39:3** και εισήλθον
month, [3was broken asunder 1the 2city]. And [6entered

3956 3588 2232 935 * 2532 2523
πάντες οι ηγεμόνες βασιλέως Βαβυλώνος και εκάθισαν
1all 2the 3governors 4of *the* king 5of Babylon], and sat

1722 4439 3588 3319 * *
εν πύλη τη μέση †Νήργελ Σαρασάρ Σαμαγάρ
at *the* gate, the *one* in the middle – Nergal-sharezer, Samgar,

2532 * 2532 * 2532 * *
και Ναβουσαρσαχίμ και Ναβουσάρκης και Νηργέλ Σαρασάρ
and Nebo-sarsechim, and Nebu-sarkes and Nergal, Sharezer,

* 2532 3588 2645 2232 935
Ραβαμάγ και οι κατάλοιποι ηγεμόνες βασιλέως
Rab-mag, and the rest of *the* governors of *the* king

39:1-18 †*Bos equlivalent* 46:1-18.

39:3 †*See Bos for variants*.

* 2532 1096 5613 1492 1473 *
Βαβυλώνος **39:4** και εγένετο ως είδεν αυτούς Σεδεκίας
of Babylon. And it came to pass as [4saw 5them 1Zedekiah

935 * 2532 3956 3588 435 4170.3
βασιλεύς Ιούδα και πάντες οι άνδρες πολεμισταί
2king 3of Judah], and all the men warriors,

2532 5343 2532 1831 3571 1537 3588 4172
και έφυγον και εξήλθον νυκτός εκ της πόλεως
that they fled and went forth at night from out of the city,

2596 3588 3598 2779 3588 935 1223 3588
κατά την οδόν κήπου του βασιλέως διά την
according to the way of *the* garden of the king, through the

4439 303.1 3588 5038 2532 3588 4385.1
πύλην αναμέσον του τείχους και του προτειχίσματος
gate between the wall and the *fortification* around the wall.

2532 1831 1223 3588 3598 * 2532 2614
και εξήλθον διά την οδόν Αραβά **39:5** και κατεδίωξεν
And they went forth by the way of Araba. And [5pursued

3588 1411 3588 * 3694 1473 2532 4815
η δύναμις των Χαλδαίων οπίσω αυτών και συνέλαβον
1the 2force 3of the 4Chaldeans] after them, and seized

3588 * 1722 3588 4008 * 2532 71 1473
τον Σεδεκίαν εν τω πέραν Ιεριχώ και ήγαγον αυτόν
Zedekiah on the other side of Jericho. And they led him

4314 * 935 * 1519 *
προς Ναβουχοδονόσορ βασιλέα Βαβυλώνος εις Ρεβλάθα
to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah

3588 1722 3588 1093 * 2532 2980 1473
την εν τη γη Αιμάθ και ελάλησεν αυτώ
the *city* in the land of Hamath. And he spoke against him

3326 2920 2532 4969 3588 935 *
μετά κρίσεως **39:6** και έσφαξεν ο βασιλεύς Βαβυλώνος
with judgment. And [4slew 1the 2king 3of Babylon]

3588 5207 * 1722 * 2596 3788-1473
τους υιούς Σεδεκίου εν Ρεβλάθα κατ' οφθαλμούς αυτού
the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes;

2532 3956 3588 758 * 4969 2532
και πάντας τους άρχοντας Ιούδα έσφαξεν **39:7** και
and all the rulers of Judah he slew. And

3588 3788 * 1626.4 2532 1210
τους οφθαλμούς Σεδεκίου εξετύφλωσεν και έδησεν
the eyes of Zedekiah he blinded. And he bound

1473 1722 3976 2532 71 1473 1519 *
αυτόν εν πέδαις και ήγαγεν αυτόν εις Βαβυλώνα
him with shackles, and led him unto Babylon.

2532 3588 3624 3588 935 2532 3588 3614 3588
39:8 και τον οίκον του βασιλέως και τας οικίας του
And the house of the king, and the houses of the

2992 1705.1 3588 * 1722 4442 2532 3588 5038
λαού ενέπρησαν οι Χαλδαίοι εν πυρί και το τείχος
people [3set on fire 1the 2Chaldeans] with fire, and the wall

* 2507 2532 3588 4053 3588
Ιερουσαλήμ καθείλαν **39:9** και το περισσόν του
of Jerusalem they demolished. And the extra of the

2992 2532 3588 2641 1722 3588 4172 2532 3588
λαού και τους καταλειφθέντας εν τη πόλει και τους
people, and the ones being left behind in the city, and the ones

1706 3739 1706 4314 3588 935 *
εμπεπτωκότας οι ενέπεσαν προς τον βασιλέα Βαβυλώνος
falling in – they fell to the king of Babylon.

2532 3588 3062 3588 2992 2532 3588 2641
39:10 και το λοιπόν του λαού και τους καταλειφθέντας
And the rest of the people, and the ones being left behind,

3332 * 3588 749.3 1519 *
μετήρεν Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος εις Βαβυλώνα
[4removed 1Nabuzar-adan 2the 3chief guard] unto Babylon.

2532 1537 3588 4434 3588 2992 3739 3756-1510.7.3
και εκ των πτωχών του λαού οις ουκ ην
And from out of the poor of the people who were not

3762 2641 * 3588 749.3 1722
ουθέν κατέλιπεν Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος εν
anything, [4left behind 1Nabuzar-adan 2the 3chief guard] in

1093 * 2532 1325 1473 290 2532 68
γη Ιούδα και έδωκεν αυτοίς αμπελώνας και αγρούς
the land of Judah. And he gave to them vineyards and fields

1722 3588 2250-1565 2532 1781 *
εν τη ημέρα εκείνη **39:11** και ενετείλατο Ναβουχοδονόσορ
in that day. And [4gave charge 1Nebuchadnezzar

935 * 5228 3588 * 1722 5495
βασιλεύς Βαβυλώνος υπέρ του Ιερεμίου εν χειρί
2king 3of Babylon] concerning Jeremiah in *the* hand

* 3588 749.3 3004 2983 1473 2532
Ναβουζαρδάν του αρχιμαγείρου λέγων **39:12** λάβε αυτόν και
of Nebuzar-adan the chief guard, saying, Take him and

5087 3588 3788-1473 1909 1473 2532 3361 4160
θες τους οφθαλμούς σου επ' αυτόν και μη ποιήσης
put your eyes upon him! And you should not do

1473 3762 2556 235 2531 2980 4314 1473 3779
αυτώ ουθέν κακόν αλλά καθώς λαλήση προς σε ούτω
to him anything bad; but as he should say to you, thus

4160 1473 2532 649 * 3588
ποιήσεις αυτώ **39:13** και απέστειλε Ναβουζαρδάν ο
you shall do for him! And [[4]sent [1]Nabuzar-adan [2]the

749.3 2532 * 2532 * 2532 * 2532
αρχιμάγειρος και Ναβουσεζβάν και Ραψαρής και Νηργέλ και
[3]chief guard], and Nabushasban and Rab-sares and Nergel and

* 2532 * 2532 3956 3588 2232 935
Σαρασάρ και Ραβμάγ και πάντες οι ηγεμόνες βασιλέως
Sharezer and Rab-mag and all the governers of *the* king

* 2532 649 2532 2983 3588 *
Βαβυλώνος **39:14** και απέστειλαν και έλαβον τον Ιερεμίαν
of Babylon. And they sent and took Jeremiah

1537 833 3588 5438 2532 1325 1473
εξ αυλής της φυλακής και έδωκαν αυτόν
from out of *the* courtyard of the guard, and gave him

4314 3588 * 5207 * 5207 * 2532
προς τον Γοδολίαν υιόν Αχικάμ υιού Σαφάν και
to Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan, and

1806-1473 2532 2523 1722 3319 3588 2992
εξήγαγον αυτόν και εκάθισεν εν μέσω του λαού
led him out. And he sat in *the* midst of the people.

2532 4314 * 1096 3056 2962 1722 3588
39:15 και προς Ιερεμίαν εγένετο λόγος κυρίου εν τη
And to Jeremiah came *the* word of *the* LORD in the

833 3588 5438 3004 4198 2532 2036
αυλή της φυλακής λέγων **39:16** πορεύου και είπε
courtyard of the guard, saying, Go and speak

4314 * 3588 * 3004 3779 2036 2962
προς Αβδεμέλεχ τον Αιθίοπα λέγων ούτως είπε κύριος
to Ebed-melech the Ethiopian! saying, Thus said *the* LORD

3588 2316 * 2400 1473 5342 3588 3056-1473 1909
ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ φέρω τους λόγους μου επί
God of Israel, Behold, I bring my words upon

3588 4172-3778 1519 2556 2532 3756 1519 18 2532
την πόλιν ταύτην εις κακά και ουκ εις αγαθά και
this city for bad *things*, and not for good *things*. And

1510.8.6 1799 1473 1722 3588 2250-1565 2532
έσονται ενώπιόν σου εν τη ημέρα εκείνη **39:17** και
they shall be before you in that day. And

4982 1473 1722 3588 2250-1565 3004 2962 2532
σώσω σε εν τη ημέρα εκείνη λέγει κυρίου και
I shall deliver you in that day, says *the* LORD, and

3756-1325 1473 1519 5495 3588 444 3739 1473 5399
ου δώσω σε εις χείρας των ανθρώπων ων συ φοβή
I will not give you into *the* hands of the men whom you fear

575 4383-1473 3754 4982 4982 1473
από προσώπου αυτών **39:18** ότι σώζων σώσω σε
from their face. For by delivering, I shall deliver you,

2532 1722 4501 3766.2 4098 2532 1510.8.3 3588
και εν ρομφαία ου μη πέσης και έσται η
and by *the* broadsword in no way shall you fall. And [[2]will be

5590-1473 1519 2146.2 3754 3982 1909 1473 5346 2962
ψυχή σου εις ευρεμά ότι επεποίθεις επ' εμοί φησί κύριος
[1]your life] for gain, for you relied upon me, says *the* LORD.

CHAPTER 40

Jeremiah Freed

3588 3056 3588 1096 4314 * 3844
40:1 †ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν παρά
The word coming to Jeremiah from

2962 5305 3326 3588 649-1473 *
κυρίου ύστερον μετά το αποστείλαι αυτόν Ναβουζαρδάν
the LORD afterwards with his being sent by Nabuzar-adan

3588 749.3 1537 * 1722 3588 2983 1473
τον αρχιμάγειρον εκ Ραμά εν τω λαβείν αυτόν
the chief guard from out of Ramah in the taking him

1722 5498.1 1722 3319 599.2 *
εν χειροπέδαις εν μέσω αποικίας Ιούδα
in manacles in *the* midst of *the* resettlement of Judah,

3588 71 1519 * 2532 2983 1473
των αγομένων εις Βαβυλώνα **40:2** και έλαβεν αυτόν
of the ones being led into Babylon. And [[3]took [4]him

3588 749.3 2532 2036 1473 2962 3588 2316-1473
ο αρχιμάγειρος και είπεν αυτώ κύριος ο θεός σου
[1]the [2]chief guard], and said to him, *The* LORD your God

2980 3588 2556-3778 1909 3588 5117-3778 2532
ελάλησε τα κακά ταύτα επί τον τόπον τούτον **40:3** και
spoke these evils against this place. And

4160-2962 2531 2980 3754 264 1473
εποίησε κύριος καθώς ελάλησεν ότι ημάρτετε αυτώ
the LORD did as he said, for you *all* sinned against him,

2532 3756-191 3588 5456-1473 2532 1096 1473
και ουκ ηκούσατε της φωνής αυτού και εγένετο υμίν
and hearkened not to his voice, and [[2]happened [3]to you

3588 3056-3778 3568-1161 2400 3089 1473 575 3588
ο λόγος ούτος **40:4** νυν δε ιδού έλυσά σε από των
[1]this word], And now behold, I untied you from the

5498.1 3588 1909 3588 5495-1473 1487 2570 1726
χειροπεδών των επί τας χείράς σου ει καλόν εναντίον
manacles upon your hands. If *it is* good before

1473 2064 3326 1473 1519 * 2240 2532 5087 3588
σου ελθείν μετ' εμού εις Βαβυλώνα ήκε και θήσω τους
you to come with me into Babylon – come, and I will put

3788-1473 1909 1473 1487-1161 3361 665.1 2400
οφθαλμούς μου επί σε ει δε μη απότρεχε ιδού
my eyes upon you! But if not, run from *here*! Behold,

3956 3588 1093 1799 1473 1519 2570 2532 1519 701
πάσα η γη ενώπιόν σου εις καλόν και εις αρεστόν
all the land before you *is* for good; and for *where it is* pleasing

1722 3788-1473 3588 4198 1563 4198
εν οφθαλμοίς σου του πορευθήναι εκεί πορεύου
in your eyes to go there – go!

Gedaliah Appointed Over Judah

2532 390 4314 3588 * 5207 *
40:5 και ανάστρεψον προς τον Γοδολίαν υιόν Αχικάμ
And return to Gedaliah son of Ahikam

5207 * 3739 2525 935 * 1722
υιού Σαφάν ον κατέστησε βασιλεύς Βαβυλώνος εν
son of Shaphan whom [[3]established [1]*the* king [2]of Babylon] in

1093 * 2532 3611 3326 1473 1722 3319 3588
γη Ιούδα και οίκησον μετ' αυτού εν μέσω του
the land of Judah, and live with him in *the* midst of the

2992 1519 3956 3588 18 1722 3788-1473 3588
λαού εις πάντα τα αγαθά† εν οφθαλμοίς σου του
people! For all the *places* good in your eyes

4198 4198 2532 1325 1473 3588 749.3
πορευθήναι πορεύου και έδωκεν αυτώ ο αρχιμάγειρος
to go – go! And [[3]gave [4]to him [1]the [2]chief guard]

2076.1 2532 1435 2532 649 1473 2532 2064
εστιατορίαν και δώρα και απέστειλεν αυτόν **40:6** και ήλθε
a feast and gifts, and sent him. And he came

4314 * 1519 * 2532 2523 1722 3319 3588
προς Γοδολίαν εις Μασσηφάθ και εκάθισεν εν μέσω του
to Gedaliah in Mizpah, and stayed in *the* midst of the

2992 3588 2641 1722 3588 1093 2532 191
λαού του καταλειφθέντος εν τη γη **40:7** και ήκουσαν
people being left behind in the land. And [[8]heard

3956 3588 2232 3588 1411 3588 1722 68 1473
πάντες οι ηγεμόνες της δυνάμεως της εν αγρώ αυτοί
[1]all [2]the [3]leaders [4]of the [5]force [6]in [7]*the* field], they

2532 3588 1411-1473 3754 2525 935 *
και οι δύναμις αυτών ότι κατέστησε βασιλεύς Βαβυλώνος
and their force, that [[3]established [1]*the* king [2]of Babylon]

3588 * 1722 3588 1093 2532 3754 3872.1-1473
τον Γοδολίαν εν τη γη και ότι παρακατέθετο αυτώ
Gedaliah in the land, and that they deposited to his care

435 2532 1135-1473 2532 3588 3516 2532 4012
άνδρας και γυναίκας αυτών και τα νήπια και περί
men, and their wives, and the simple *people*, and for

3588 3993 3588 1093 3739 3756-599.3 1519 *
των πενήτων της γης ους ουκ απώκισεν εις Βαβυλώνα
the needy of the land, of which he resettled not in Babylon.

2532 2064 4314 * 1519 * 2532 *
40:8 και ήλθον προς Γοδολίαν εις Μασσηφάθ και Ισμαήλ
And came to Gedaliah in Mizpah, even Ishmael

5207 * 2532 * 5207 * 2532 *
υιός Ναθανίου και Ιωάναν υιός Καρεέ και Σαραΐας
son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah

5207 * 2532 5207 * 3588 * 2532
υιός Θαναεμέθ και υιοί Οφεί του Νετοφατί και
son of Tanhumeth, and *the* sons of Ephai the Netophathite, and

---

40:1-16 †*Bos equlivalent* 47:1-16.

40:5 †*CP adds* **και αρεστα** - and pleasing.

* 5207 3588 * 1473 2532 3588 435-1473
Ιεζωνίας υιός του Μααχαθί αυτοί και οι άνδρες αυτών
Jezaniah son of the Maachathite – they and their men.

2532 3660 1473 * 2532 3588
40:9 και ώμοσεν αυτοίς Γοδολίας και τοις
And [2swore by an oath 3to them 1Gedaliah] and *to*

435-1473 3004 3361 5399 575 4383
ανδράσιν αυτών λέγων μη φοβηθήτε από προσώπου
their men, saying, Lest you should fear from *the* face

3588 3816 3588 * 2730 1722 3588 1093 2532
των παίδων των Χαλδαίων κατοικήσατε εν τη γη και
of the servants of the Chaldeans, dwell in the land, and

2038 3588 935 * 2532 957-1510.8.3 1473
εργάζεσθε τω βασιλεί Βαβυλώνος και βέλτιον έσται υμίν
work for the king of Babylon, and it will be better to you!

2532 2400 1473 2521 1519 * 2476 2596
40:10 και ιδού εγώ κάθημαι εις Μασσηφάθ στήναι κατά
And behold, I sit in Mizpah to stand against

4383 3588 * 3739 302 2064 1909
πρόσωπον των Χαλδαίων οι αν έλθωσιν εφ'
the face of the Chaldeans, to whom ever should come against

1473 2532 1473 4863 3631 2532 3703 2532
ημάς και υμείς συναγάγετε οίνον και οπώραν και
us. And you bring together wine, and autumn fruits, and

1637 2532 906 1519 3588 30-1473 2532 3611
έλαιον και βάλετε εις τα αγγεία υμών και οικήσατε
olive oil, and lay them in your receptacles, and dwell

1722 3588 4172 3739 2629.2 2532 3956
εν ταις πόλεσιν αις κατεκρατήσατε 40:11 και πάντες
in the cities in which you held firmly! And all

3588 * 3588 1722 * 2532 1722 5207 * 2532
οι Ιουδαίοι οι εν Μωάβ και εν υιοίς Αμμών και
the Jews in Moab, and among *the* sons of Ammon, and

3588 1722 3588 * 2532 3588 1722 3956 3588 1093
οι εν τη Ιδουμαία και οι εν πάση τη γη
the ones in Edom, and the ones in all the land,

191 3754 1325 935 * 2640 3588
ήκουσαν ότι έδωκε βασιλεύς Βαβυλώνος κατάλειμμα τω
heard that [3granted 1*the* king 2of Babylon] a vestige *to*

* 2532 3754 2525 1909 1473 3588 * 5207
Ιούδα και ότι κατέστησεν επ' αυτούς τον Γοδολίαν υιόν
Judah, and that he placed over them Gedaliah son

* 2532 4762 3956 3588 * 575
Αχικάμ 40:12 και εστράφησαν πάντες οι Ιουδαίοι από
of Ahikam. And [4were returned 1all 2the 3Jews] from

3956 5117 1519 3739 1289 2532 2064 4314
παντός τόπου εις ον διεσπάρησαν και ήλθον προς
every place into which they were dispersed. And they came to

* 1519 1093 * 1519 * 2532 4863
Γοδολίαν εις γην Ιούδα εις Μασσηφάθ και συνήγαγον
Gedaliah in *the* land of Judah in Mizpah. And they gathered

3631 2532 3703 4183 4970 2532 1637
οίνον και οπώραν πολλήν σφόδρα και έλαιον
wine and autumn fruits – much, exceedingly, and olive oil.

Plot Against Gedaliah

2532 * 5207 * 2532 3956 3588
40:13 και Ιωανάν υιός Καριέ και πάντες οι
And Johanan son of Kareah, and all the

2232 3588 1411 3588 1722 3588 68 2064 4314 3588
ηγεμόνες της δυνάμεως οι εν τοις αγροίς ήλθον προς τον
governors of the force in the fields, came to

* 1519 * 2532 2036 1473 1487
Γοδολίαν εις Μασσηφάθ 40:14 και είπαν αυτώ ει
Gedaliah in Mizpah. And they said to him, Do you

1108 1097 3754 * 935 5207
γνώσει γινώσκεις ότι Βελεισσά βασιλεύς υιών
with knowledge know that Baalis king of *the* sons

* 649 4314 1473 3588 * 5207 *
Αμμών απέστειλε προς σε τον Ισμαήλ υιόν Ναθανία
of Ammon sent against you Ishmael son of Nethaniah

3960 5590-1473 2532 3756 4100 1473 *
πατάξαι ψυχήν σου και ουκ επίστευσεν αυτοίς Γοδολίας
to strike your life? And [6not 4trusted 5them 1Gedaliah

5207 * 2532 * 5207 * 2036 3588
υιός Αχικάμ 40:15 και Ιωανάν υιός Καριέ είπεν τω
2son 3of Ahikam]. And Johanan son of Kareah said *to*

* 2930.2 1722 * 4198 1211 2532
Γοδολία κρυφαίως εν Μασσηφάθ πορεύσομαι δη και
Gedaliah secretly in Mizpah, I will go indeed, and

3960 3588 * 5207 * 2532 3367 1097
πατάξω τον Ισμαήλ υιόν Ναθανία και μηθείς γνώτω
I shall strike Ishmael son of Nethaniah, and let no one know

3361 3960 1473 5590 2532 1289 3956 *
μη† πατάξη σου ψυχήν και διασπαρή πας Ιούδας
lest he should strike your soul, and should scatter all Judah

3588 4863 4314 1473 2532 622 3588
οι συνηγμένοι προς σε και απολούνται οι
being brought together to you, and they shall destroy the

1954 * 2532 2036-* 4314 * 5207
επίλοιποι Ιούδα 40:16 και είπε Γοδολίας προς Ιωάναν υιόν
rest of Judah! And Gedaliah said to Johanan son

* 3361 4160 3588 4229-3778 3754 5571
Καριέ μη ποιήσης το πράγμα τουτο ότι ψευδή
of Kareah, You should not do this thing, for [3lies

1473 3004 5228 *
συ λέγεις υπέρ Ισμαήλ
1you 2speak] concerning Ishmael.

CHAPTER 41

Ishmael Kills Gedaliah

2532 1096 3588 3376 3588 1442 2064
41:1 †και εγένετο τω μηνί τω εβδόμω ήλθεν
And it came to pass in the [2month 1seventh], came

* 5207 * 5207 * 575 1085 3588
Ισμαήλ υιός Ναθανίου υιού Ελισαμά από γένους του
Ishmael son of Nethaniah son of Elishama, from *the* family of the

935 2532 2233 3588 935 2532 1176 435 3326
βασιλέως και ηγούμενοι του βασιλέως και δέκα άνδρες μετ'
king, and leaders of the king, and ten men with

1473 4314 * 1519 * 2532 2068 1563 740
αυτού προς Γοδολίαν εις Μασσηφάθ και έφαγον εκεί άρτον
him to Gedaliah in Mizpah, and ate [3there 1bread

260 2532 450-* 2532 3588 1176 435
άμα 41:2 και ανέστη Ισμαήλ και οι δέκα άνδρες
2together]. And Ishmael rose up, and the ten men

3739 1510.7.6 3326 1473 2532 3960 3588 * 3162
οι ήσαν μετ' αυτού και επάταξαν τον Γοδολίαν μαχαίρα
who were with him, and they struck Gedaliah by sword,

2532 2289 1473 3739 2525 3588 935
και εθανάτωσαν αυτόν ον κατέστησε ο βασιλεύς
and killed him, whom [4established 1the 2king

* 1909 3588 1093 2532 3956 3588 *
Βαβυλώνος επί της γης 41:3 και πάντας τους Ιουδαίους
3of Babylon] over the land, and all the Jews

3588 1510.6 3326 1473 1722 * 2532 3956 3588
τους όντας μετ' αυτού εν Μασσηφάθ και πάντας τους
being with him in Mizpah, and all the

* 3588 2147 1563 2532 3588 435 4170.3
Χαλδαίους τους ευρεθέντας εκεί και τους άνδρας πολεμιστάς
Chaldeans being found there. And [2the 3men 4warriors

3960-* 2532 1096 3588 2250 3588
επάταξεν Ισμαήλ 41:4 και εγένετο τη ημέρα τη
1Ishmael stuck]. And it came to pass in the [2day

1208 3960-1473 3588 * 2532 444-3756
δευτέρα πατάξαντος αυτού τον Γοδολίαν και άνθρωπος ουκ
1second] of his striking Gedaliah, that not a man

1097 2532 2064 435 575 * 575 *
έγνω 41:5 και ήλθοσαν άνδρες από Συχέμ από Συλώμ
knew *of it*; And there came men of Shechem from Shiloh,

2532 575 * 3589 435 3587 4452.1
και από Σαμαρείας ογδοήκοντα άνδρες εξυρημένοι πώγωνας
and from Samaria – eighty men, being shaven of beards,

2532 1284 3588 2440 2532 2875
και διερρηχότες τα ιμάτια και κοπτόμενοι
and having [3being torn 1the 2garments], and beating their chests,

2532 1435 2532 3030 1722 3588 5495-1473 3588
και δώρον και λίβανος εν ταις χερσίν αυτών του
and gifts and frankincense *was* in their hands

1533 1519 3624 2962 2532 1831 1519
εισενέγκειν εις οίκον κυρίου 41:6 και εξήλθεν εις
to carry into *the* house of the LORD. And [4came forth 5to

529 1473 * 5207 * 575 *
απάντησιν αυτοίς Ισμαήλ υιός Ναθανίου από Μασσηφά
6meet 7them 1Ishmael 2son 3of Nethaniah] from Mizpah,

1473 4198 2532 2799 2532 2036 1473 1525
αυτοί επορεύοντο και έκλαιον και είπεν αυτοίς εισέλθετε
and they went and wept. And he said to them, Enter

40:15 †*CP* **μηποτε** - lest at any time.

41:1-18 †*Bos equlivalent* 48:1-18.

4314 * 2532 1096 1525-1473
προς Γοδολίαν 41:7 και εγένετο εισελθόντων αυτών
to Gedaliah! And it happened in their entering

1519 3319 3588 4172 4969 1473 1519 3588 5421
εις μέσον της πόλεως έσφαξεν αυτούς εις το φρέαρ
in *the* midst of the city, *that* he slew them at the well –

1473 2532 3588 435 3588 3326 1473 2532 1176 435
αυτός και οι άνδρες οι μετ' αυτού 41:8 και δέκα άνδρες
he and the men with him. And ten men

2147 1563 2532 2036 3588 * 3361
ευρέθησαν εκεί και είπαν τω Ισμαήλ μη
were found there. And they said *to* Ishmael, You should not

337 1473 3754 1510.2.6 1473 2344 1722 68
ανέλης ημάς ότι εισίν ημίν θησαυροί εν αγρώ
do away with us, for there are with us treasures in *the* field,

4447.1 2532 2915 2532 3192 2532 1637 2532 3928 2532
πυροί και κριθαί και μέλι και έλαιον και παρήλθε και
wheat and barley, and honey, and olive oil. And he passed by, and

3756-337 1473 1722 3319 3588 80-1473
ουκ ανείλεν αυτούς εν μέσω των αδελφών αυτών
did not do away with them in *the* midst of their brothers.

2532 3588 5421 1519 3739 4495-* 3956
41:9 και το φρέαρ εις ο έρριψεν Ισμαήλ πάντας
And the well into which Ishmael tossed all

3739 3960 5421 3173 3778 1510.2.3 3739
ους επάταξε† φρέαρ μέγα τούτό εστιν ο
whom he struck [2well 1*was a* great]. This is the one which

4160 3588 935 * 575 4383 *
εποίησεν ο βασιλεύς Ασά από προσώπου Βαασά
[3made 1king 2Asa] from *fear* in front of Baasha

935 * 3778 4130 * 5207 *
βασιλέως Ισραήλ τούτο επλησεν Ισμαήλ υιός Ναθανίου
king of Israel. This *well* [4filled 1Ishmael 2son 3of Nethaniah]

5134.1 2532 654-* 3956 3588 2992
τραυματιών 41:10 και απέστρεψεν Ισμαήλ πάντα τον λαόν
of slain ones. And Ishmael returned all the people

3588 2641 1519 * 2532 3588 2364 3588
τον καταλειφθέντα εις Μασσηφάθ και τας θυγατέρας του
being left behind in Mizpah, and the daughters of the

935 3739 3872.1 3588 749.3 3588
βασιλέως ας παρακατέθετο ο αρχιμάγειρος τω
king who [3deposited in the care 1the 2chief guard] *to*

* 5207 * 2532 3634.2 1519 3588 4008
Γοδολία υιώ Αχικάμ και ώχετο εις το πέραν
Gedaliah son of Ahikam. And he set out unto the other side

5207 * 2532 191 * 5207
υιών Αμμών 41:11 και ήκουσεν Ιωάναν υιός
of *the* sons of Ammon. And [4heard 1Johanan 2son

* 2532 3956 3588 2232 3588 1411 3588
Καριέ και πάντες οι ηγεμόνες της δυνάμεως οι
3of Kareah], and all the leaders of the force

3326 1473 3956 3588 2556 3739 4160 * 5207
μετ' αυτού πάντα τα κακά α εποίησεν Ισμαήλ υιός
with him, all the evil *things* which [4did 1Ishmael 2son

* 2532 71 537 3588 4760-1473
Ναθανίου 41:12 και ήγαγον άπαν το στρατόπεδον αυτών
3of Nethaniah]. And he led all their encamped army,

2532 3634.2 4170 1473 2532 2147 1473 1909
και ώχοντο πολεμείν αυτόν και εύρον αυτόν επί
and set out to wage war *against* him, and found him at

5204 4183 1722 * 2532 1096
ύδατος πολλού εν Γαβαών 41:13 και εγένετο
the water *of the* great *pool* in Gibeon. And it came to pass

3753 1492 3956 3588 2992 3588 3326 * 3588 *
ότε είδε πας ο λαός ο μετά Ισμαήλ τον Ιωάναν
when [6saw 1all 2the 3people 4with 5Ishmael] Johanan

5207 * 2532 3956 3588 2232 3588 1411 3588
υιόν Καριέ και πάντας τους ηγεμόνας της δυνάμεως τους
son of Kareah, and all the leaders of the force

3326 1473 2165 2532 390 4314 *
μετ' αυτού ηυφράνθησαν 41:14 και ανέστρεψαν προς Ιωάναν
with him, they were glad, and they returned to Johanan.

3588 1161 * 4982 4862 3638 444 2532 3634.2
41:15 ο δε Ισμαήλ εσώθη συν οκτώ ανθρώποις και ώχετο
But Ishmael escaped with eight men, and set out

4314 3588 5207 * 2532 2983-* 2532
προς τους υιούς Αμμών 41:16 και έλαβεν Ιωάναν και
towards the sons of Ammon. And Johanan took, and

3956 3588 2232 3588 1411 3588 3326 1473 3956
πάντες οι ηγεμόνες της δυνάμεως οι μετ' αυτού πάντας
all the leaders of the force with him, all

41:9 †*CP* **απεκτεινεν** - he killed.

3588 2645 3588 2992 3739 654 575 *
τους καταλοίπους του λαού ους απέστρεψεν από Ισμαήλ
the remnant of the people whom he returned from Ishmael

5207 * 575 * 3326 3588 3960-1473
υιού Ναθανίου από Μασσηφάθ μετά το πατάξαι αυτόν
son of Nethaniah from Mizpah – after his striking

* 5207 * 1415 435 1722 4171 2532
Γοδολίαν υιόν Αχικάμ δυνατούς άνδρας εν πολέμω και
Gedaliah son of Ahikam – mighty men in war; and

3588 1135 2532 3588 3062 2532 3588 2135 3739
τας γυναίκας και τα λοιπά† και τους ευνούχους ους
the women, and the rest *of the things*, and the eunuchs, whom

654 575 * 2532 3634.2 2532 2523
απέστρεψεν από Γαβαών 41:17 και ώχοντο και εκάθισαν
he returned from Gibeon, and set out and stayed

1722 * 3588 4314 * 3588 4198
εν Βαρώθ Χαμαάμ την προς Βηθλεέμ του πορευθήναι
in Chimham by Beth-lehem, to go

1519 * 575 4383 3588 * 3754
εις Αίγυπτον 41:18 από προσώπου των Χαλδαίων ότι
into Egypt, from *the* face of the Chaldeans. For

5399 575 4383-1473 3754 3960-* 3588
εφοβήθησαν από προσώπου αυτών ότι επάταξεν Ισμαήλ τον
they feared from their face; for Ishmael struck

* 3739 2525 3588 935 * 1722 3588
Γοδολίαν ον κατέστησεν ο βασιλεύς Βαβυλώνος εν τη
Gedaliah whom [4established 1the 2king 3of Babylon] in the

1093
γη
land.

CHAPTER 42

Jeremiah's Message to Johanan

2532 4334 3956 3588 2232 3588
42:1 †και προσήλθον πάντες οι ηγεμόνες της
And [6went forward 1all 2the 3leaders 4of the

1411 2532 * 5207 * 2532 * 5207
δυνάμεως και Ιωάναν υιός Καριέ και Ιεζονίας υιός
5force], and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son

* 2532 3956 3588 2992 575 3397 2532 2193
Ωσαίου και πας ο λαός από μικρού και έως
of Hoshaiah, and all the people from small and unto

3173 2532 2036 4314 * 3588 4396
μεγάλου 42:2 και είπον προς Ιερεμίαν τον προφήτην
great. And they said to Jeremiah the prophet,

4098 1211 3588 1656-1473 2596-4383 1473
πεσέτω δη το έλεος ημών κατά πρόσωπόν σου
Let there fall now our *need for* mercy in front of you!

2532 4336 4314 2962 3588 2316-1473 4012 3588
και πρόσευξαι προς κύριον τον θεόν σου περί των
And pray to *the* LORD your God concerning the

2645 3778 3754 2641 3641 575 4183
καταλοίπων τούτων ότι κατελείφθημεν ολίγοι από πολλών
rest of these! for we are left few from many,

2531 3588 3788-1473 991 2532 312
καθώς† οι οφθαλμοί σου βλέπουσι 42:3 και αναγγειλάτω
as your eyes see. And let [3announce

1473 2962 3588 2316-1473 3588 3598 3739 4198
ημίν κύριος ο θεός σου την οδόν η πορευσόμεθα
4to us 1*the* LORD 2your God], the way in which we shall go

1722 1473 2532 3056 3739 4160 2532 2036
εν αυτή και λόγον ον ποιήσομεν 42:4 και είπεν
by it, and *the* word which we shall do! And [4said

1473 * 3588 4396 191 2400 4336
αυτοίς Ιερεμίας ο προφήτης ήκουσα ιδού προσεύξομαι
5to them 1Jeremiah 2the 3prophet], I heard, behold, I will pray

4314 2962 3588 2316-1473 2596 3588 3056-1473
προς κύριον τον θεόν ημών κατά τους λόγους υμών
to *the* LORD our God according to your words.

2532 1510.8.3 3588 3056 3739 611 2962
και έσται ο λόγος ον αποκριθήσεται κύριος
And it will be the word which [2shall answer 1*the* LORD],

312 1473 3766.2 2928 575 1473 4487
αναγγελώ υμίν ου μη κρύψω αφ' υμών ρήμα
I will announce to you; in no way shall I hide from you a word.

41:16 †*CP* **καταλοιπα** - remnant.

42:1-22 †*Bos equlivalent* 49:1-22.

42:2 †*CP* **καθότι** - in so far as.

2532 1473 2036 3588 * 1510.5-2962 1722 1473 1519
42:5 και αυτοί είπαν τω Ιερεμία έστω κύριος εν ημίν εις
And they said *to* Jeremiah, Let *the* LORD be to us for

3144 1342 2532 4103 1508 2596 3956
μάρτυρα δίκαιον και πιστόν ει μη κατά πάντα
a [4witness 1just 2and 3trustworthy]! for according to every

3588 3056 3739-302 649 1473 2962 3588 2316-1473
τον λόγον ον αν αποστείλη σε κύριος ο θεός σου
word which ever [3should send 4you 1*the* LORD 2your God]

4314 1473 3779 4160 2532 1437 18 2532
προς ημάς ούτως ποιήσωμεν 42:6 και εάν αγαθόν και
to us – thus we will do. And whether if good *or*

1437 2556 3588 5456 2962 3588 2316-1473 3739
εάν κακόν της φωνής κυρίου του θεού ημών ου
if bad *be* the voice of *the* LORD our God, of whom

1473 649 1473 4314 1473 191 2443
ημείς αποστέλλομέν σε προς αυτόν ακουσόμεθα ίνα
we send you to him, *then* we shall hearken, that

957 1473 1096 3754 191 3588 5456
βέλτιον ημίν γένηται ότι ακουσόμεθα της φωνής
[2better 3to us 1it should be] – for we shall hearken to the voice

2962 3588 2316-1473 2532 1096 3326 1176
κυρίου του θεού ημών 42:7 και εγενήθη μετά δέκα
of *the* LORD our God. And it came to pass after ten

2250 1096 3056 2962 4314 * 2532
ημέρας εγενήθη λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν 42:8 και
days, [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to Jeremiah. And

2564 3588 * 5207 * 2532 3588 2232 3588
εκάλεσε τον Ιωάναν υιόν Καρηέ και τους ηγεμόνας της
he called Johanan son of Kareah, and the leaders of the

1411 2532 3956 3588 2992 575 3397 2532 2193 3173
δυνάμεως και πάντα τον λαόν από μικρού και έως μεγάλου
force, and all the people, from small and unto great.

Jeremiah Reassures the Remnant

2532 2036 1473 3779 2036 2962 3588
42:9 και είπεν αυτοίς ούτως είπε κύριος ο
And he said to them, Thus said *the* LORD, the

2316 * 3739 649 1473 4314 1473 2443
θεός Ισραήλ ου απεστάλκατέ με προς αυτόν ίνα
God of Israel, of whom you sent me to him, that

4098 3588 1162-1473 1715 1473 1437
πέση η δέησις υμών έμπροσθεν αυτού 42:10 εάν
[2should fall 1your supplication] before him. If

2523 2523 1722 3588 1093-3778 2532 3618
καθίσαντες καθίσητε εν τη γη ταύτη και οικοδομήσω
staying, you should stay in this land, then I will build

1473 2532 3766.2 2507 2532 5452 1473 2532
υμάς και ου μη καθελώ και φυτεύσω υμάς και
you, and in no way shall I demolish; and I will plant you, and

3766.2 1620.2 3754 373 1909 3588 2556 3739
ου μη εκτίλω ότι αναπέπαυμαι επί τοις κακοίς οις
in no way pluck. For I have caused rest over the hurts which

4160 1473 3361-5399 575 4383
εποίησα υμίν 42:11 μη φοβηθήτε από προσώπου
I did to you. You should not be fearful from *the* face

3588 935 * 3739 1473 5399 575
του βασιλέως Βαβυλώνος ου υμείς φοβείσθε από
of the king of Babylon, of whom you fear from

4383-1473 3361-5399 5346 2962 3754
προσώπου αυτού μη φοβηθήτε φησί κύριος ότι
his face. You should not be fearful, says *the* LORD, for

3326 1473 1473 3588 1807 1473 2532 4982
μεθ' υμών εγώ του εξαιρείσθαι υμάς και σώζειν
[2with 3you 1I *am*], to rescue you, and to deliver

1473 1537 5495-1473 2532 1325 1473
υμάς εκ χειρός αυτού 42:12 και δώσω υμίν
you from out of his hand. And I will grant to you

1656 2532 1653 1473 2532 1994
έλεος και ελεήσω υμάς και επιστρέψω
an act of kindness, and will show mercy on you, and will return

1473 1519 3588 1093-1473 2532 1487 3004 1473
υμάς εις την γην υμών 42:13 και ει λέγετε υμείς
you unto your land. And if you say to yourselves,

3766.2 2523 1722 3588 1093-3778 4314 3588 3361
ου μη καθίσωμεν εν τη γη ταύτη προς το μη
In no way should we stay in this land, *so as* to not

191 3588 5456 2962 3588 2316-1473 3004
ακούσαι της φωνής κυρίου του θεού υμών 42:14 λέγοντες
hearken to the voice of *the* LORD your God, saying,

3365 3754 1519 1093 * 1525 2532
μηδαμώς ότι εις γην Αιγύπτου εισελευσόμεθα και
Far be it, for [2into 3*the* land 4of Egypt 1we shall enter], and

3766.2 1492 4171 2532 5456 4536
ου μη είδωμεν πόλεμον και φωνήν σάλπιγγος
in no way should we know war, and [3*the* sound 4of a trumpet

3766.2 191 2532 1722 740 3766.2
ου μη ακούσωμεν και εν άρτοις ου μη
1in no way 2should we hear], and [3in 4breads 1in no way

3983 2532 1563-3611 1223
πεινάσωμεν και εκεί οικήσομεν 42:15 διά
2should we hunger], and we shall live there. On account of

3778 191 3056 2962 2645 * 3779
τούτο ακούσατε λόγον κυρίου κατάλοιποι Ιούδα ούτως
this, hear *the* word of *the* LORD, O remnant of Judah, thus

2036 2962 3588 1411 3588 2316 * 1437 1473
είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ εάν υμείς
said *the* LORD of the forces, the God of Israel! If you

1325 3588 4383-1473 1519 * 2532 1525
δώτε το πρόσωπον υμών εις Αίγυπτον και εισέλθητε
should put your face unto Egypt, and should enter in

1563 2730 2532 1510.8.3 3588 4501 3739
εκεί κατοικείν 42:16 και έσται η ρομφαία ην
there to dwell; then it shall be the broadsword which

1473 5399 575 4383-1473 2147 1473 1722
υμείς φοβείσθε από προσώπου αυτής ευρήσει υμάς εν
you shall fear from its face – it shall find you in

* 2532 3588 3042 3739 1473 3056 2192
Αιγύπτου και ο λιμός ου υμείς λόγον έχετε
Egypt; and the famine of which you [2a reckoning 1have]

575 4383-1473 2638 1473 1722 * 2532
από προσώπου αυτού καταλήψεται υμάς εν Αιγύπτω και
from in front of it – it shall overtake you in Egypt, and

1563 599 2532 1510.8.6 3956 3588 444
εκεί αποθανείσθε 42:17 και έσονται πάντες οι άνθρωποι†
there you shall die. And shall be all the men

3588 5087 3588 4383-1473 3588 1525 1519 1093
οι θέντες το πρόσωπον αυτών του εισελθείν εις γην
putting their face to enter into *the* land

* 1774 1563 1587 1722 3588 4501 2532
Αιγύπτου ενοικείν εκεί εκλείψουσιν εν τη ρομφαία και
of Egypt to dwell there – they shall fail by the broadsword, and

1722 3588 3042 2532 3061 2532 3756-1510.8.3 1473
εν τω λιμώ και λοιμώ και ουκ έσται αυτών
by the famine, and pestilence. And there will not be for them

3762 4982 575 3588 2556 3739 1473 1863 1909
ουδείς σωζόμενος από των κακών ων εγώ επάγω επ'
any one delivering from the evils which I bring upon

1473 3754 3779 2036 2962 3588 1411 3588
αυτούς 42:18 ότι ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο
them. For thus said *the* LORD of the forces, the

2316 * 2531 4712.1 3588 2372-1473 1909 3588
θεός Ισραήλ καθώς έσταξεν ο θυμός μου επί τους
God of Israel, As [2dripped 1my rage] upon the ones

2730 * 3779 4712.1 3588 2372-1473 1909
κατοικούντας Ιερουσαλήμ ούτως στάξει ο θυμός μου εφ'
inhabiting Jerusalem, so shall [2drip 1my rage] upon

1473 1525-1473 1519 * 2532 1510.8.5 1519
υμάς εισελθόντων υμών εις Αίγυπτον και έσεσθε εις
you, on your entering into Egypt. And you shall be for

4.2 2532 5297.2 2532 1519 685 2532
άβατον και υποχείριοι και εις αράν και
an untrodden *land*, and under one's hands, and for a curse, and

1519 3680 2532 3766.2 1492 3765 3588
εις ονειδισμόν και ου μη ίδητε ουκέτι τον
for scorning; and in no way shall you behold any longer

5117-3778 3739 2980-2962 1909 1473 3588
τόπον τούτον 42:19 α ελάλησε κύριος εφ' υμάς τους
this place, which *the* LORD spoke against you, the ones

2645 * 3361 1525 1519 *
καταλοίπους Ιούδα μη εισέλθητε εις Αίγυπτον
remaining of Judah – you should not enter into Egypt.

2532 3568 1097 1097 3754 3140
και νυν γνόντες γνώσεσθε ότι εμαρτυρησάμην
And now, in knowing, you shall know that I witnessed

1473 4594 3754 4188.2 1722 5590-1473
υμίν σήμερον 42:20 ότι επονηρεύσασθε εν ψυχαίς υμών
to you today, that you did wickedly in your souls,

649 1473 4314 2962 3588 2316-1473 3004
αποστείλαντές με προς κύριον τον θεόν υμών λέγοντες
sending me to *the* LORD your God, saying,

4336 4012 1473 4314 2962 2532 2596
πρόσευξαι περί ημών προς κύριον και κατά
Pray concerning us to *the* LORD! And according to

42:17 †*CP* **ανδρες** - men.

3956 3739 302 2980 1473 2962 3588 2316-1473
πάντα α αν λαλήση σοι κύριος ο θεός ημών
all what ever [[3]should say [4]to you [1]*the* LORD [2]our God],

3779 518 1473 2532 4160 2532 518
ούτως απάγγειλον ημίν και ποιήσομεν **42:21** και απήγγειλα
thus you tell us and we will act. And I announced

1473 2532 3756-1522 3588 5456 2962 3588
υμίν και ουκ εισηκούσατε της φωνής κυρίου του
to you, and you hearkened not to the voice of *the* LORD

2316-1473 2596 3956 3745 649 4314 1473
θεού υμών κατά πάντα όσα απέστειλε προς υμάς
your God, according to all which he sent to you.

2532 3568 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722
42:22 και νυν εν ρομφαία και εν λιμώ και εν
And now by *the* broadsword, and by famine, and by

3061 1587 1722 3588 5117 3739 1473 1014
λοιμώ εκλείψετε εν τω τόπω ω υμείς βούλεσθε
pestilence, you shall end in the place in which you wanted

1525 2730 1563
εισελθείν κατοικείν εκεί
to enter to dwell there.

CHAPTER 43

The People Reject Jeremiah's Words

2532 1096 5613 3973-* 2980
43:1 †και εγένετο ως επαύσατο Ιερεμίας λαλών
And it came to pass as Jeremiah ceased speaking

4314 3588 2992 3956 3588 3056 2962 3588 2316-1473
προς τον λαόν πάντας τους λόγους κυρίου του θεού αυτών
to the people all the words of *the* LORD their God,

3739 649 2962 3588 2316-1473 4314 1473
ους απέστειλεν κύριος ο θεός αυτών προς αυτούς
which [[3]sent [1]*the* LORD [2]their God] to them,

3956 3588 3056-3778 2532 2036 * 5207
πάντας τους λόγους τούτους **43:2** και είπεν Αζαρίας υιός
even all these words; that [[4]said [1]Azariah [2]son

* 2532 * 5207 * 2532 3956 3588
Ωσαίου και Ιωάναν υιός Καριέ και πάντες οι
[3]of Hoshaiah], and Johanan son of Kareah, and all the

435 3588 5244 3588 2036 3588 * 5579
άνδρες οι υπερήφανοι οι ειπόντες τω Ιερεμία ψευδή
[[2]men [1]proud] speaking *to* Jeremiah, [[3]lies

1473 2980 3756 649 1473 2962 3588 2316-1473
συ λαλείς ουκ απέστειλέ σε κύριος ο θεός ημών
[1]You [2]speak], [[5]not [3]sent [4]you [1]*The* LORD [2]our God]

4314 1473 2036 3361-1525 1519 * 3611
προς ημάς ειπείν μη εισέλθητε εις Αίγυπτον οικείν
to us, to say, You should not enter into Egypt to live in

1563 235 * 5207 * 4820 1473
εκεί **43:3** αλλά Βαρούχ υιός Νηρίου συμβάλλει σε
there. But Baruch son of Neriah unites with you

4314 1473 2443 1325 1473 1519 5495 3588
προς ημάς ίνα δως ημάς εις χείρας των
against us, that you should give us into *the* hands of the

* 3588 2289-1473 2532 599.3 1473 1519
Χαλδαίων του θανατώσαι ημάς και αποικίσαι ημάς εις
Chaldeans, to put us to death, and to resettle us in

* 2532 * 5207 * 2532 3956
Βαβυλώνα **43:4** και Ιωάναν υιός Καριέ και πάντες
Babylon. And Johanan son of Kareah, and all

2232 3588 1411 2532 3956 3588 2992 3756-191
ηγεμόνες της δυνάμεως και πας ο λαός ουκ ήκουσαν
the leaders of the force, and all the people hearkened not to

3588 5456 2962 2730 1722 1093 *
της φωνής κυρίου κατοικήσαι εν γη Ιούδα
the voice of *the* LORD to dwell in *the* land of Judah.

2532 2983-* 2532 3956 3588 2232 3588
43:5 και έλαβεν Ιωάναν και πάντες οι ηγεμόνες της
And Johanan took, and all the leaders of the

1411 537 3588 2645 * 3588
δυνάμεως άπαντας τους καταλοίπους Ιούδα τους
force, the whole of the rest of Judah, of the ones

654 1537 3956 3588 1484 3739
αποστραφέντας εκ πάντων των εθνών α
returning from out of all of the nations which

1287 1563 2730 1722 3588 1093 *
διεσκορπίσθησαν εκεί κατοικείν εν τη γη Ιούδα
they were scattered there, to dwell in the land of Judah,

3588 1415 435 2532 3588 1135 2532 3588 3516
43:6 τους δυνατούς άνδρας και τας γυναίκας και τα νήπια
the mighty men, and the women, and the infants

3062 2532 3588 2364 3588 935 2532 3588 5590
λοιπά και τας θυγατέρας του βασιλέως και τας ψυχάς
remaining, and the daughters of the king, and the souls

3739 2641 * 3588 749.3 3326
ας κατέλιπε Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος μετά
which [[4]left behind [1]Nabuzar-adan [2]the [3]chief guard] with

* 5207 * 2532 * 3588 4396 2532
Γοδολίου υιού Αχικάμ και Ιερεμίαν τον προφήτην και
Gedaliah son of Ahikam, and Jeremiah the prophet, and

* 5207 * 2532 1525 1519 * 3754
Βαρούχ υιόν Νηρίου **43:7** και εισήλθον εις Αίγυπτον ότι
Baruch son of Neriah, and entered into Egypt, for

3756-191 3588 5456 2962 2532 1525
ουκ ήκουσαν της φωνής κυρίου και εισήλθον
they hearkened not to the voice of *the* LORD; and they entered

1519 * 2532 1096 3056 2962 4314
εις Τάφνας **43:8** και εγένετο λόγος κυρίου προς
into Tahpanhes. And came to pass *the* word of *the* LORD to

* 1722 * 3004 2983 4572 3037
Ιερεμίαν εν Τάφναις λέγων **43:9** λάβε σεαυτώ λίθους
Jeremiah in Tahpanhes, saying, Take to yourself [[2]stones

3173 2532 2633.1 1473 1722 4290.1 1722 4439
μεγάλους και κατάκρυψον αυτούς εν προθύροις εν πύλη
[1]great], and hide them in *the* thresholds in *the* gate

3588 3614 * 1722 * 2596 3788
της οικίας Φαραώ εν Τάφναις κατ' οφθαλμούς
of the residence of Pharaoh in Tahpanhes, in front of *the* eyes

435 * 2532 2046 3779 2036 2962
ανδρών Ιούδα **43:10** και ερείς ούτως είπε κύριος
of *the* men of Judah. And you shall say, Thus said *the* LORD

3588 1411 3588 2316 * 2400 1473 649
των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ αποστέλλω
of the forces, the God of Israel, Behold, I send *for*,

2532 71 * 935 * 3588
και άξω Ναβουχοδονόσορ βασιλέα Βαβυλώνος τον
and I will bring Nebuchadnezzar king of Babylon

1401-1473 2532 5087 3588 2362-1473 1883 3588
δούλόν μου και θήσει τον θρόνον αυτού επάνω των
my bondman, and he shall put his throne upon

3037-3778 3739 2633.1 2532 142 3588 3696
λίθων τούτων ων κατέκρυψας και αρεί τα όπλα
these stones which you hid; and he shall lift the shields

1909 1473 2532 1525 2532 3960 1093
επ' αυτούς **43:11** και εισελεύσεται και πατάξει γην
upon them. And he shall enter, and shall strike *the* land

* 3739 1519 2288 1519 2288 2532 3739 1519
Αιγύπτου ους εις θάνατον εις θάνατον και ους εις
of Egypt – whom for death unto death, and whom for

599.4 1519 599.4 2532 3739 1519 4501 1519
αποικισμόν εις αποικισμόν και ους εις ρομφαίαν εις
resettlement unto resettlement, and whom for broadsword unto

4501 2532 2545 4442 1722 3614 3588
ρομφαίαν **43:12** και καύσει πυρ εν οικίαις των
broadsword. And he shall kindle a fire in *the* houses

2316-1473 2532 1716.1-1473 2532 599.3 1473
θεών αυτών και εμπυριεί αυτάς και αποικιεί αυτούς
of their gods, and shall set them on fire, and shall resettle them,

2532 5350.2 1093 * 5613 5350.2 4166
και φθειριεί γην Αιγύπτου ως φθειρίζει ποιμήν
and shall fumigate *the* land of Egypt as [[2]fumigates [1]*the* shepherd]

3588 2440-1473 2532 1831 1722 1515 2532
το ιμάτιον αυτού και εξελεύσεται εν ειρήνη **43:13** και
his garment, and shall go forth in peace. And

4937 3588 4769 * 3588 1722 * 2532
συντρίψει τους στύλους Ηλιουπόλεως τους εν Αιγύπτω και
he shall break the columns of Heliopolis, in Egypt; and

3588 3614 3588 2316 * 2618 1722 4442
τας οικίας των θεών Αιγύπτου κατακαύσει εν πυρί
the houses of the gods of Egypt he shall incinerate with fire.

CHAPTER 44

The Word against the Jews in Egypt

3588 3056 3588 1096 4314 * 3956 3588
44:1 †ο λόγος ο γενόμενος προς Ιερεμίαν πάσι τοις
The word coming to Jeremiah to all the

43:1-13 †*Bos equlivalent* 50:1-13.

44:1-30 †*Bos equlivalent* 51:1-30.

* 3588 2730 1722 1093 * 2532 3588
Ιουδαίοις τοις κατοικούσιν εν γη Αιγύπτου και τοις
Jews dwelling in *the* land of Egypt, and to the ones

2521 1722 * 2532 1722 * 2532 1722 *
καθημένοις εν Μαγδαλώ και εν Τάφνας και εν Μέμφοις
settling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Memphis,

2532 1722 1093 * 3004 3779 2036 2962
και εν γη Παθουρής λέγων 44:2 ούτως είπε κύριος
and in *the* land of Pathros, saying, Thus said *the* LORD

3588 1411 3588 2316 * 1473 3708 3956 3588
των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ υμείς εωράκατε πάντα τα
of the forces, the God of Israel, You have seen all the

2556 3739 1863 1909 * 2532 1909 3588 4172
κακά α επήγαγον επί Ιερουσαλήμ και επί τας πόλεις
evils which I brought upon Jerusalem, and upon the cities

* 2532 2400 1510.2.6 2048 4594 575 1774
Ιούδα και ιδού εισίν έρημοι σήμερον από ενοικούντων
of Judah; And behold, they are desolate today of ones dwelling,

575 4383 4189-1473 3739 4160
44:3 από προσώπου πονηρίας αυτών ης εποίησαν
because of *the* face of their wickedness of which they did

3893 1473 4198 2370 2316
παραπικράναί με πορευθέντες θυμιάν θεοίς
to greatly embitter me; going to burn incense [2gods

2087 3739 3756-1097 1473 2532 1473 2532 3588
ετέροις οις ουκ έγνων αυτοί και υμεις και οι
1to other], which [2knew not 1they] – even you, and

3962-1473 2532 649 4314 1473 3588 3816-1473
πατέρες υμών 44:4 και απέστειλα προς υμάς τους παιδάς μου
your fathers. And I sent to you my servants

3588 4396 3722 2532 649 3004 3361
τους προφήτας όρθρου και απέστειλα λέγων μη
the prophets early. And I sent saying, You shall not

4160 3588 4229 3588 3434.2-3778 3739 3404
ποιήσητε το πράγμα της μολύνσεως ταύτης ης εμίσησα
do *this* thing – this contamination of which I detested.

2532 3756-191 1473 2532 3756-2827 3588
44:5 και ουκ ήκουσάν μου και ουκ έκλιναν το
And they hearkened not to me, and leaned not

3775-1473 654 575 3588 2556-1473 4314 3588 3361
ους αυτών αποστρέψαι από των κακών αυτών προς το μη
their ear to turn from their evils to not

2370 2316 2087 2532 4712.1 3588
θυμιάν θεοίς ετέροις 44:6 και έσταξεν η
burn incense [2gods 1to other]. And [2dripped *upon them*

3709-1473 2532 3588 2372-1473 2532 1572 1722 4172
οργή μου και ο θυμός μου και εξεκαύθη εν πόλεσιν
1my anger], and my rage, and it was kindled in *the* cities

* 2532 1855 * 2532 1096 1519 2050
Ιούδα και έξωθεν Ιερουσαλήμ και εγενήθησαν εις ερήμωσιν
of Judah, and outside Jerusalem. And they became for desolation

2532 1519 4.2 5613 2250-3778 2532 3568 3779
και εις άβατον ως ημέρα αύτη 44:7 και νυν ούτως
and for an untrodden *place*, as this day. And now thus

2036 2962 3841 3588 2316 * 2444 1473 4160
είπε κύριος παντοκράτωρ ο θεός Ισραήλ ινατί υμείς ποιείτε
said *the* LORD almighty, the God of Israel; Why do you do

2556 3173 1909 5590-1473 1581 1473 435 2532
κακά μεγάλα επί ψυχαίς υμών εκκόψαι υμών άνδρα και
[2evils 1great] against your souls, to cut off from you man and

1135 3516 2532 2337 1537 3319 *
γυναίκα νήπιον και θηλάζοντα εκ μέσου Ιούδα
woman, infant and one nursing, from out of *the* midst of Judah,

4314 3588 3361 2641 1473 3367
προς το μη καταλειφθήναι υμών μηδένα
to not leave behind for yourselves not one *person*;

3893-1473 1722 3588 2041 3588 5495-1473
44:8 παραπικράναι με εν τοις έργοις των χειρών υμών
to embitter me greatly in the works of your hands,

2370 2316-2087 1722 1093 * 1519 3739
θυμιάν θεοίς ετέροις εν γη Αιγύπτω εις ην
to burn incense to other gods in *the* land of Egypt, into which

1525 2730 1563 2443 1581 2532 2443
εισήλθετε κατοικείν εκεί ίνα εκκοπήτε και ίνα
you entered to dwell there, that you should be cut off, and that

1096 1519 2671 2532 1519 3680 1722 3956
γένησθε εις κατάραν και εις ονειδισμόν εν πάσι
you should become as a curse, and for scorning among all

3588 1484 3588 1093 3361 1950-1473 3588
τοις έθνεσι της γης 44:9 μη επιλέλησθε υμείς των
the nations of the earth? Have you yourselves forgotten the

2556 3588 3962-1473 2532 3588 2556 3588 935
κακών των πατέρων υμών και των κακών των βασιλέων
evils of your fathers, and the evils of the kings

* 2532 3588 2556 3588 758-1473 2532 3588 2556
Ιούδα και των κακών των αρχόντων υμών και των κακών
of Judah, and the evils of your rulers, and the evils

3588 1135-1473 3739 4160 1722 1093 *
των γυναικών υμών ων εποίησαν εν γη Ιούδα
of your wives, which they did in *the* land of Judah,

2532 1855 * 2532 3756-3973 2193
και έξωθεν Ιερουσαλήμ 44:10 και ουκ επαύσαντο έως
and outside of Jerusalem? And they did not cease unto

3588 2250-3778 2532 3756-5399 2532 3756-472
της ημέρας ταύτης και ουκ εφοβήθησαν και ουκ αντείχοντο
this day. And they feared not, and held not to

3588 4366.2-1473 3739 1325 2596-4383 1473
των προσταγμάτων μου ων έδωκα κατά πρόσωπον αυτών
my orders which I put in front of them,

2532 2596-4383 3588 3962-1473 1223
και κατά πρόσωπον των πατέρων αυτών 44:11 διά
and in front of their fathers. On account of

3778 3779 2036 2962 3588 1411 3588 2316 *
τούτο ούτως είπε κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
this, thus said *the* LORD of the forces, the God of Israel;

2400 1473 2186 3588 4383-1473 1909 1473 1519
ιδού εγώ εφίστημι το πρόσωπόν μου εφ' υμάς εις
Behold, I set my face against you for

2556 3588 622 3956 * 2532 2983 3588
κακόν του απολέσαι πάντα Ιούδα 44:12 και λήψομαι τους
evil, to destroy all Judah. And I shall take the

2645 * 3588 5087 3588 4383-1473
καταλοίπους Ιούδα οι έθεντο το πρόσωπον αυτών
remnant of Judah, *that* established their face

3588 1525 1519 1093 * 3588 2730 1563 2532
του εισελθείν εις γην Αιγύπτου του κατοικήσαι εκεί και
to enter into *the* land of Egypt to dwell there, and

1587 3956 1722 1093 * 2532 4098 1722
εκλείψουσι πάντες εν γη Αιγύπτου και πεσούνται εν
they shall [2fail 1all] in *the* land of Egypt; and they shall fall by

4501 2532 1722 3042 1587 575 3397 2193
ρομφαία και εν λιμώ εκλείψουσιν από μικρού έως
broadsword, and [2by 3famine 1they shall fail], from small unto

3173 2532 1510.8.6 1519 3680 2532 1519 684
μεγάλου και έσονται εις ονειδισμόν και εις απώλειαν
great. And they will be for scorning, and for destruction,

2532 1519 2671 2532 1980 1909 3588
και εις κατάραν 44:13 και επισκέψομαι επί τους
and for a curse. And I will visit against the ones

2521 1722 1093 * 5613 1980 1909
καθημένους εν γη Αιγύπτω ως επεσκεψάμην επί
settling in *the* land of Egypt, as I visited against

* 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722 2288
Ιερουσαλήμ εν ρομφαία και εν λιμώ και εν θανάτω
Jerusalem by broadsword, and by famine, and by plague.

2532 3756-1510.8.3 4982 3762 3588
44:14 και ουκ έσται σεσωσμένος ουδείς των
And there shall not be one escaping – not one of the ones

1954 * 3588 3939 1722 1093 *
επιλοίπων Ιούδα των παροικούντων εν γη Αιγύπτω
remaining of Judah sojourning in *the* land of Egypt,

3588 1994 1519 1093 * 1909 3739 1473
του επιστρέψαι εις γην Ιούδα εφ' ην αυτοί
to return into *the* land of Judah upon which they

1679 3588 5590-1473 3588 1994 1563 3766.2
ελπίζουσι ταις ψυχαίς αυτών του επιστρέψαι εκεί ου μη
hope *in* their souls to return there. In no way

1994 1508 3588 391.2 2532
επιστρέψουσιν ει μη οι ανασωζόμενοι 44:15 και
shall they return, except the ones escaping. And

611 3588 * 3956 3588 435 3588 1097
απεκρίθησαν τω Ιερεμία πάντες οι άνδρες οι γνόντες
[4answered 5to 6Jeremiah 1all 2the 3men], the ones knowing

3754 2370 3588 1135-1473 2316 2087
ότι θυμιώσιν αι γυναίκες αυτών θεοίς ετέροις
that [2burned incense 1their wives 4gods 3to other],

2532 3956 3588 1135 4864 3173 2532 3956 3588
και πάσαι αι γυναίκες συναγωγή μεγάλη και πας ο
and all the women, [2gathering 1a great], and all the

2992 3588 2521 1722 1093 * 1722 1093
λαός οι καθήμενοι εν γη Αιγύπτου εν γη
people settling down in *the* land of Egypt, in *the* land

* 3004 3588 3056 3739 2980 4314
Παθούρης λέγοντες 44:16 τον λόγον ον ελάλησας προς
of Pathros, saying, The word which you spoke to

1473 3588 3686 2962 3756-191 1473
ημάς τω ονόματι κυρίου ουκ ακουσόμεθά σου
us in the name of *the* LORD – we will not hearken to you.

44:17 3754 4160 4160 3956 3588 3056 3739
ότι ποιούντες ποιήσομεν πάντα τον λόγον ος
For in doing we will do all the matter which

1831 1537 3588 4750-1473 2370
εξελεύσεται εκ του στόματος ημών θυμιάν
shall come forth from out of our mouth, to burn incense

3588 938 3588 3772 2532 4689 1473 4700.2
τη βασιλίσση του ουρανού και σπένδειν αυτή σπονδάς
to the queen of heaven, and to offer to her libations,

2505 4160 1473 2532 3588 3962-1473 2532 3588
καθά εποιήσαμεν ημείς και οι πατέρες ημών και οι
as we did ourselves, and our fathers, and

935-1473 2532 3588 758-1473 1722 4172 *
βασιλείς ημών και οι άρχοντες ημών εν πόλεσιν Ιούδα
our kings, and our rulers, in *the* cities of Judah,

2532 1855 * 2532 4130 740 2532
και έξωθεν Ιερουσαλήμ και επλήσθημεν άρτων και
and outside of Jerusalem. And we were filled of breads, and

1096 5543 2532 2556 3756-1492
εγενόμεθα χρηστοί και κακά ουκ είδομεν
we were better *off*, and [2bad *things* 1we did not see].

44:18 2532
και
And

5613 1257 2370 3588 938 3588 3772
ως διελίπομεν θυμιώντες τη βασιλίσση του ουρανού
as we stopped burning incense to the queen of the heaven,

2532 4689 1473 4700.2 1639.2 3956
και σπένδοντες αυτή σπονδάς ηλαττώθημεν πάντες
and offering a libation to her of a libation, [2were 4made less 3all

1473 2532 1722 4501 2532 1722 3042 1587
ημείς και εν ρομφαία και εν λιμώ εξελίπομεν
1we], and by broadsword and by famine we failed.

44:19 2532 3754 1473 2370 3588 938
και ότι ημείς εθυμιώμεν τη βασιλίσση
And *seeing* that we burned incense to the queen

3588 3772 2532 4689 1473 4700.2 3361 427
του ουρανού και εσπείσαμεν αυτή σπονδάς μη άνευ
of heaven, and offered to her libations, did we without

3588 435-1473 4160 1473 5490.1 2532
των ανδρών ημών εποιήσαμεν αυτή χαυώνας και
our husbands *knowledge* make to her cakes, and

4689 4700.2 1473
εσπείσαμεν σπονδάς αυτή
offer libations to her?

44:20 2532 2036-*
και είπεν Ιερεμίας
And Jeremiah said

3956 3588 2992 3588 1415 2532 3588 1135 2532
παντί τω λαώ τοις δυνατοίς και ταις γυναιξί και
to all the people, to the mighty *men*, and to the women, and

3956 3588 2992 3588 611 1473 3056 3004
παντί τω λαώ τοις αποκριθείσιν αυτώ λόγους λέγων
to all the people responding to him *with* words, saying,

44:21 3780 3588 2368 3739 2370
ουχί του θυμιάματος ου εθυμιάσατε
Did not, (*concerning* the incense of which you burned

1722 3588 4172 * 2532 1855 * 1473
εν ταις πόλεσιν Ιούδα και έξωθεν Ιερουσαλήμ υμείς
in the cities of Judah, and outside Jerusalem, you

2532 3588 3962-1473 2532 3588 935-1473 2532 3588
και οι πατέρες υμών και οι βασιλείς υμών και οι
and your fathers, and your kings, and

758-1473 2532 3588 2992 3588 1093 3403-2962 2532
άρχοντες υμών και ο λαός της γης εμνήσθη κύριος και
your rulers, and the people of the land) *the* LORD remember and

305 1909 3588 2588-1473
ανέβη επί την καρδίαν αυτού
it ascended unto his heart?

44:22 2532 3756 1410
και ουκ ηδύνατο
And [2*was* not 3able

2962 2089 5342 575 4383 4189
κύριος έτι φέρειν από προσώπου πονηρίας
1*the* LORD] still to bear up from in front *of the* wickedness

4229-1473 2532 575 3588 946-1473 3739
πραγμάτων υμών και από των βδελυγμάτων υμών ω
of your deeds, and from your abominations which

4160 2532 1096 3588 1093-1473 1519 2050 2532
εποιήσατε και εγενήθη η γη υμών εις ερήμωσιν και
you did; and [2became 1your land] for desolation, and

1519 4.2 2532 1519 685 5613 3588 2250-1473
εις άβατον και εις αράν ως η ημέρα αύτη
for an untrodden *place*, and for a curse, as this day,

44:23 575 4383 3739 2370 2532 3739
από προσώπου ων εθυμιάτε και ων
from in front of which you burned incense, and which

264 3588 2962 2532 3756-1522 3588 5456
ημάρτετε τω κυρίω και ουκ εισηκούσατε της φωνής
you sinned *against* the LORD, and hearkened not to the voice

2962 2532 1722 3588 4366.2-1473 2532 1722 3588
κυρίου και εν τοις προστάγμασιν αυτού και εν τω
of *the* LORD, and to his orders, and to

3551-1473 2532 1722 3588 3142-1473 3756-4198
νόμω αυτού και εν τοις μαρτυρίοις αυτού ουκ επορεύθητε
his law, and [2by 3his testimonies 1did not go],

2532 1949 1473 3588 2556-3778 5613 3588 2250-3778
και επελάβετο υμών τα κακά ταύτα ως η ημέρα αύτη
and [2took hold of 3you 1these evils] as this day.

44:24 2532 2036-* 3588 2992 2532 3588 1135
και είπεν Ιερεμίας τω λαώ και ταις γυναιξίν
And Jeremiah said to the people, and to the women,

191 3588 3056 2962 3956 * 3588
ακούσατε τον λόγον κυρίου πάσα Ιούδα οι
Hear the *the* word of *the* LORD all Judah, the ones

1722 1093 *
εν γη Αιγύπτου
in *the* land of Egypt!

44:25 3779 2036 2962 3588 2316
ούτως είπε κύριος ο θεός
Thus said *the* LORD God

* 1473 2532 3588 1135-1473 3588 4750-1473
Ισραήλ υμείς και αι γυναίκες υμών τω στόματι υμών
of Israel, You and your women [2*with* 3your mouth

2980 2532 3588 5495-1473 4137 3004
ελαλήσατε και ταις χερσίν υμών επληρώσατε λέγουσαι
1spoke], and [2by your hands 1fulfilled], saying,

4160 4160 3588 3671-1473 3739
ποιούσαι ποιήσομεν τας ομολογίας ημών ας
In offering, we shall offer our acknowledgment *offerings* which

3670 2370 3588 938 3588 3772
ωμολογήσαμεν θυμιάν τη βασιλίσση του ουρανού
we acknowledged, to burn incense to the queen of heaven,

2532 4689 1473 4700.2 1696 1696 3588
και σπένδειν αυτή σπονδάς εμμείνασαι ενεμείνατε ταις
and to offer to her libations. In adhering you adhered to

3671-1473 2532 4160 4160
ομολογίαις υμών και ποιούσαι εποιήσατε
your acknowledgment *offerings*, and *the* offerings which you offered.

44:26 1223 3778 191 3056 2962
διά τούτο ακούσατε λόγον κυρίου
On account of this, hear *the* word of *the* LORD

3956 * 3588 2521 1722 1093 * 2400
πας Ιούδα οι καθήμενοι εν γη Αιγύπτω ιδού
all Judah, settling down in *the* land of Egypt! Behold,

3660 3588 3686 1473 3588 3173 2036 2962
ώμοσα τω ονόματί μου τω μεγάλω είπε κύριος
I swore by an oath *to* [3name 1my 2great], said *the* LORD.

1437 1096 2089 3686-1473 1722 3588 4750 3956
εάν γένηται έτι όνομά μου εν τω στόματι παντός
[2shall 4be 3no longer 1My name] in the mouth of all

* 2036 2198 2962 2962 1722 3956 1093 *
Ιούδα ειπείν ζη κύριος κύριος εν πάση γη Αιγύπτου
Judah, to say, Live, O Lord *the* LORD, in all *the* land of Egypt.

44:27 3754 2400 1473 1453 1909 1473 3588
ότι ιδού εγώ εγρήγορα επ' αυτούς του
For behold, I have been vigilant against them,

2559 1473 2532 3756 18.1 2532 1587 3956
κακώσαι αυτούς και ουκ αγαθώσαι και εκλείψουσι πας
to inflict hurt on them, and not to do good. And [7shall fail 1all

* 3588 2730 1722 1093 * 1722 4501
Ιούδα οι κατοικούντες εν γη Αιγύπτω εν ρομφαία
2Judah 3dwelling 4in 5*the* land 6of Egypt] by broadsword,

2532 1722 3042 2193 302 1587
και εν λιμώ έως αν εκλείπωσι
and by famine, until whenever they should cease.

44:28 2532
και
And

3588 4982 575 4501 1994 1519
οι σεσωσμένοι από ρομφαίας επιστρέψουσιν εις
the ones escaping from *the* broadsword shall return into

1093 * 3641 706 2532 1097 3956
γην Ιούδα ολίγοι αριθμώ και γνώσονται πάντες
the land of Judah *being* few in number. And [5shall know 1all

3588 2645 * 3588 3939 1722 1093
οι κατάλοιποι Ιούδα οι παροικούντες εν γη
2the 3remnant 4of Judah], the ones sojourning in *the* land

* 3939 1563 3056-5100 1696 3588 1699
Αιγύπτου παροικήσαι εκεί λόγος τίνος εμμένει ο εμός
of Egypt to sojourn there, whose word will adhere, mine,

2228 3588 1473
η ο αυτών
or theirs.

44:29 2532 3778 3588 4592 3004 2962
και τούτο το σημείον λέγει κύριος
And this *is* the sign, says *the* LORD,

1473 3754 1980-1473 1909 1473 1722 3588 5117-3778 2443
υμίν ότι επισκέψομαι εγώ εφ' υμάς εν τω τόπω τούτω ίνα
to you, that I myself will visit upon you in this place, that

1097 3754 1696 3588 3056-1473 1909 1473 1519
γνώτε ότι εμμενούσιν οι λόγοι μου εφ' υμάς εις
you should know that [2shall adhere 1my words] unto you for

2556
κακά
evils.

44:30 3779 2036 2962 2400 1473 1325 3588 *
ούτως είπε κύριος ιδού εγώ δίδωμι τον Φαραώ
Thus said *the* LORD, Behold, I give Pharaoh

* 935 * 1519 5495 2190-1473 2532
Ουαφρή βασιλέα Αιγύπτου εις χείρας εχθρού αυτού και
Hophra king of Egypt into *the* hands of his enemy, and
1519 5495 2212 3588 5590-1473 2505 1325
εις χείρας ζητούντος την ψυχήν αυτού καθά δέδωκα
into *the* hands of ones seeking his life; as I have given
3588 * 935 * 1519 5495 *
τον Σεδεκίαν βασιλέα Ιούδα εις χείρας Ναβουχοδονόσορ
Zedekiah king of Judah into *the* hands of Nebuchadnezzar
935 * 2190-1473 2532 2212 3588
βασιλέως Βαβυλώνος εχθρού αυτού και ζητούντος την
king of Babylon, his enemy, and *the* one seeking
5590-1473
ψυχήν αυτού
his life.

CHAPTER 45

The Message to Baruch

3588 3056 3739 2980 * 3588 4396
45:1 †ο λόγος ον ελάλησεν Ιερεμίας ο προφήτης
The word which [4spoke 1Jeremiah 2the 3prophet]
4314 * 5207 * 3753 1125 3588 3056-3778
προς Βαρούχ υιόν Νηρίου ότε έγραψε τους λόγους τούτους
to Baruch son of Neriah, when he wrote these words
1722 3588 975 575 4750 * 1722 3588 1763 3588
εν τω βιβλίω από στόματος Ιερεμίου εν τω ενιαυτώ τω
in the scroll from *the* mouth of Jeremiah, in the [2year
5067 * 5207 * 935 * 3004
τετάρτω Ιωακείμ υιώ Ιωσία βασιλέως Ιούδα λέγων
1fourth] of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying,
3779 2036 2962 3588 2316 * 1909 1473
45:2 ούτως είπε κύριος ο θεός Ισραήλ επί σοι
Thus said *the* LORD God of Israel, concerning you,
* 3754 2036 3629.3 3754 4369-2962 2873
Βαρούχ **45:3** ότι είπας οίμοι ότι προσέθηκε κύριος κόπον
O Baruch. For you said, Alas, for *the* LORD added toil
1909 4192-1473 2837 1722 4726-1473 372
επι πόνον μου εκοιμήθην εν στεναγμοίς μου ανάπαυσιν
upon my misery; I went to bed in my moanings, [2rest
3756-2147 2036 1473 3779 2036 2962 2400
ουχ εύρον **45:4** είπον αυτώ ούτως είπε κύριος ιδού
1I did not find]. You said to him! Thus said *the* LORD; Behold,
3739 1473 3618 1473 2507 2532 3739 5452 1473
ους εγώ ωκοδόμησα εγώ καθαιρώ και ους εφύτευσα εγώ
what I built up I demolish, and what I planted I
1620.2 2532 3956 1093 3588 1699 2532 1473 2212
εκτίλλω και πάσαν γην την εμού **45:5** και συ ζητείς
pluck – even all *the* land of mine. And you seek
4572 3173 3361 2212 3754 2400 1473
σεαυτώ μεγάλα μη ζητήσης ότι ιδού εγώ
to yourself great *things*. You should not seek. For behold, I
1863 2556 1909 3956 4561 3004 2962 2532 1325
επάγω κακά επί πάσαν σάρκα λέγει κύριος και δώσω
bring bad *things* upon all flesh, says *the* LORD. But I will give
1473 3588 5590-1473 1519 2146.2 1722 3956 5117 3739-1437
σοι την ψυχήν σου εις εύρεμα εν παντί τόπω ου εάν
to you your life for gain in every place wherever
897.2 1563
βαδίσης εκεί
you should proceed there.

CHAPTER 46

A Day of Vengeance

2532 1096 4487 2962 4314 *
46:1 †και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ιερεμίαν
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jeremiah
3588 4396 1909 3956 1484 1519 *
τον προφήτην επί πάντα έθνη **46:2** εις Αιγύπτον
the prophet against all nations; against Egypt,
1909 1411 * * 935 * 3739
επί δυνάμει Φαραώ Νεχαώ βασιλέως Αιγύπτου ος
against *the* force of Pharoah Necho king of Egypt, who
1510.7.3 1909 3588 4215 * 1722 * 3739 3960
ην επί τω ποταμώ Ευφράτη εν Καρχάμης ον επάταξε
was at the river Euphrates in Carchemish, which [4struck
* 935 * 3739 1722 3588 2094
Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος ο εν τω έτει
1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon], which *was* in the [2year
3588 5067 3588 * 5207 * 935 *
τω τετάρτω του Ιωακείμ υιού Ιωσίου βασιλέως Ιούδα
1fourth] of Jehoiakim son of Josiah king of Judah.
353 3696 2532 785 2532 4317 1519
46:3 αναλάβετε όπλα και ασπίδας και προσαγάγετε εις
Take up weapons and shields, and lead forward to
4171 1977.2 3588 2462 1910 3588 2460
πόλεμον **46:4** επισάξατε τους ίππους επίβητε οι ιππείς
battle! Saddle the horses, mount up the horsemen,
2532 2525 1722 3588 4030-1473 4261 3588
και κατάστητε εν ταις περικεφαλαίαις υμών προβάλλετε τα
and put on your helmets! Furbish the
1393.2 2532 1746 3588 2382-1473 5100 3754
δόρατα και ενδύσασθε τους θώρακας υμών **46:5** τι ότι
spears, and put on your chest *plates*! Why *is it* that
1473 4422 2532 672 1519 3588 3694 1360 3588
αυτοί πτοούνται και αποχωρούσιν εις το οπίσω διότι οι
they are terrified and retreat to the rear – for
2478-1473 2875 5437 5343 2532
ισχυροί αυτών κοπήσονται φυγή έφυγον και
their strong ones shall be beaten; [2a flight into exile 1they fled], and
3756-390 4023 2943 3004 2962
ουκ ανέστρεψαν περιεχόμενοι κυκλόθεν λέγει κύριος
they shall not return compassing round about, says *the* LORD.
3361 5343 3588 2893.1 2532 3361 391.2
46:6 μη φευγέτω ο κούφος και μη ανασωζέσθω
Let not [3flee 1the 2nimble], and let not [3be rescued
3588 2478 1909 1005 3588 3844 3588 4215
ο ισχυρός επί βορράν τα παρά τον ποταμόν
1the 2strong] by *the* north! The *ones* by the river
* 770 2532 4098 5100 3778
Ευφράτην ησθένησαν και πεπτώκασι **46:7** τι ούτος
Euphrates are weakened, and have fallen. What *is* this
5613 4215 305 2532 5613 4215 2949.1
ως ποταμός αναβήσεται και ως ποταμοί κυμαίνουσιν
[2as 3a river 1*that* shall ascend], even as rivers swell up
5204 5204 * 5613 4215 305
ύδωρ **46:8** ύδατα Αιγύπτου ως ποταμός αναβήσεται
by water? *The* waters of Egypt [2as 3a river 1shall ascend].
2532 2036 305 2532 2619 3588 1093 2532
και είπεν αναβήσομαι και κατακαλύψω την γην και
And he said, I will ascend, and cover up the earth; and
622 4172 2532 3588 2730 1722 1473
απολώ πόλιν και τους κατοικούντας εν αυτή
I will destroy *the* city and the ones dwelling in it.
1910 1909 3588 2462 2532 3903 3588
46:9 επίβητε επί τους ίππους και παρασκευάσατε τα
Mount upon the horses, and prepare the
716 1831 3588 3163.2 * 2532 *
άρματα εξέλθετε οι μαχηταί Αιθιόπων και Λιβύες
chariots! Let come forth the warriors of Ethiopia, and Libyans
2528 3696 2532 *-305 1780.2
καθωπλισμένοι όπλοις και Λυδοί ανάβητε εντείνατε
armed with shields! And ascend, O Lydians – stretch tight
5115 2532 3588 2250-1565 3588 2962 2316
τόξον **46:10** και η ημέρα εκείνη τω κυρίω θεώ
the bow! And that day *will be* to the LORD God
3588 1411 2250 1557 3588 1556
των δυνάμεων ημέρα εκδικήσεως του εκδικήσαι
of the forces a day of vengeance, to take vengeance
3588 2190-1473 2532 2719 3588 3162 2532
τους εχθρούς αυτού και καταφάγεται η μάχαιρα και
on his enemies. And [3shall devour 1the 2sword], and
1705 2532 3184 575 3588 129-1473 3754
εμπλησθήσεται και μεθυσθήσεται από του αίματος αυτών ότι
be filled, and be intoxicated from their blood. For
2378 3588 2962 4519 1909 1093 1005 1909
θυσία τω κυρίω σαβαώθ επί γην βορρά επί
there is a sacrifice to the LORD of Hosts upon a land *of the* north at
4215 * 305 * 2532 2983 4488.2
ποταμώ Ευφράτη **46:11** ανάβηθι Γαλαάδ και λάβε ρητίνην
the river Euphrates. Ascend to Gilead, and take balm
3588 3933 2364 * 1519 2756 4129
τη παρθένω θυγατρί Αιγύπτου εις κενόν επλήθυνας
to the virgin daughter of Egypt! In vain you multiplied
2386-1473 5622 3756-1510.2.3 1473 191
ιάματά σου ωφέλεια ουκ έστιν σοι **46:12** ήκουσαν
your cures – [2a benefit 1there is not] to you. [2heard

45:1-5 †*Bos equlivalent* pg. 983 51:1-5.

46:1-28 †*Bos equlivalent* 26:1-28.

1484 5456-1473 2532 3588 2906-1473 4130 3588
ἔθνη φωνήν σου και της κραυγής σου επλήσθη η
[1]The nations] your voice, and [[4]with your cry [3]was filled [1]the
1093 3754 3163.2 4314 3163.2 770 2009.1
γη ότι μαχητής προς μαχητήν ησθένησεν επιτοαυτό
[2]earth]; for warrior against warrior is weakened together,
4098 297
έπεσον αμφότεροι
[[2]fell [1]both].

The Word to Nebuchadnezzar

3739 2980-2962 1722 5495 * 3588
46:13 α ελάλησε κύριος εν χειρί Ιερεμίου του
What *the* LORD spoke by *the* hand of Jeremiah the
4396 3588 2064 * 935
προφήτου του ελθείν Ναβουχοδονόσορ βασιλέα
prophet *concerning* the coming of Nebuchadnezzar king
* 3588 2875 3588 1093 * 312
Βαβυλώνος του κόψαι την γην Αιγύπτου **46:14** αναγγείλατε
of Babylon to smite the land of Egypt. Announce
1519 * 2532 190.8 4160 1519 * 2532
εις Αίγυπτον και ακουστόν ποιήσατε εις Μαγδωλόν και
in Egypt, and [[2]audible [1]make] in Migdol, and
3853 1519 * 2532 1722 * 2036
παραγγείλατε εις Μεμφίν και εν Τάφναις είπατε
exhort in Memphis! And in Tahpanhes say,
2186 2532 2090 3754 2719 3162 3588
επίστηθι και ετοίμασον ότι κατέφαγε μάχαιρα την
Attend to, and prepare! for [[2]devoured [1]*the* sword]
4665.3-1473 1302 5343 3694 3588 3448
σμίλακά† σου **46:15** διατί έφυγεν οπίσω ο μόσχος
your yew tree. Why did he flee after [[2]calf
3588 1588-1473 3756-3306 3754 2962 3886
ο εκλεκτός σου ουκ έμεινεν ότι κύριος παρέλυσεν
[1]your chosen]? He remained not, for *the* LORD disabled
1473 2532 3588 4128-1473 770 2532 4098 2532
αυτόν **46:16** και το πλήθός σου ησθένησε και έπεσε και
him. And your multitude weakened and fell. And
1538 4314 3588 4139-1473 2980 450 2532
έκαστος προς τον πλησίον αυτού ελάλει αναστώμεν και
each [[2]to [3]his neighbor [1]said], We should rise up, and
390 4314 3588 2992-1473 2532 1519 3588 3968-1473
αναστρέψωμεν προς τον λαόν ημών και εις την πατρίδα ημών
return to our people, and unto our fatherland,
575 4383 3162 * 2564 3588
από προσώπου μαχαίρας Ελληνικής **46:17** καλέσατε το
from *the* face [[2]sword [1]of the Grecian]. Call the
3686 * * 935 * * * *
όνομα Φαραώ Νεχαώ βασιλέως Αιγύπτου Σαών εσβειέ μωήδ
name Pharaoh Necho king of Egypt, Saon Esbeie Moed.
2198-1473 3004 3588 935 2962 3588 1411 3754
46:18 ζω εγώ λέγει ο βασιλεύς κύριος των δυνάμεων ότι
As I live, says the king, *the* LORD of the forces, for
5613 3588 * 1722 3588 3735 2532 5613 3588 * 3588
ως το Θαβώρ εν τοις όρεσι και ως ο Κάρμηλος ο
as Tabor *is* in the mountains, and as Carmel
1722 3588 2281 2240 4632 599.4
εν τη θαλάσση ήξει **46:19** σκεύη αποικισμού
is by the sea, he shall come. [[3]items [4]for settlement
4160 4572 2730 2364 * 3754
ποίησον σεαυτή κατοικούσα θυγάτηρ Αιγύπτου ότι
[1]Make [2]for yourself], O one dwelling, O daughter of Egypt! For
* 1519 854 1510.8.3 2532 2564 3759 3844
Μεμφίς εις αφανισμόν έσται και κληθήσεται ουαί παρά
Memphis [[2]for [3]extinction [1]will be], and shall be called, Woe, by
3588 3361 5224 2730 1722 1473 1151
το μη υπάρχειν κατοικούντας εν αυτή **46:20** δάμαλις
there not existing ones dwelling in her. [[2]*is* a heifer
2566.5 * 644.6 575 1005 2064
κεκαλλωπισμένη Αίγυπτος απόσπασμα από βορρά ήλθεν
[3]being bedecked [1]Egypt], a broken branch from *the* north came
1909 1473 2532 3588 3411-1473 1722 1473 5618
επ' αυτήν **46:21** και οι μισθωτοί αυτής εν αυτή ώσπερ
upon her. And her hirelings in her *are* as
3448 4618 5142 1722 1473 1360 2532 1473
μόσχοι σιτευτοί τρεφόμενοι εν αυτή διότι και αυτοί
calves well fed, being maintained in her; for also they
654 2532 5343 3661 3756-2476
απεστράφησαν και έφυγον ομοθυμαδόν ουκ έστησαν
turned and fled with one accord. They did not stand,

46:14 †*See Bos pg. 950, footnote 39.*

3754 2250 684 2064 1909 1473 2532 2540
ότι ημέρα απωλείας ήλθεν επ' αυτούς και καιρός
for *the* day of destruction came upon them, and *the* time
1557-1473 5456-1473 5613 3789 4947.3
εκδικήσεως αυτών **46:22** φωνή αυτής ως όφεως συρίζοντος
of their punishment. Her voice *is* as a serpent hissing,
3754 1722 285 4198 1722 513 2240 1909
ότι εν άμμω πορεύσονται εν αξίναις ήξουσιν επ'
for [[2]in [3]sand [1]they shall go]. With axes they shall come upon
1473 5613 2875 3586 1581 3588 1409.1-1473
αυτήν ως κόπτοντες ξύλα **46:23** εκκόψατε τον δρυμόν αυτής
her, as ones felling wood. Cut down her forest!
3004 2962 3754 3766.2 1497.1
λέγει κύριος ότι ου μη εικασθή
says *the* LORD. For in no way should *their number* be imagined;
3754 4129 5228 200 2532 3756-1510.2.3
ότι πληθυνεί υπέρ ακρίδα και ουκ έστιν
for it is multiplied above *the* locust, and there is not
1473-706 2617 3588 2364
αυτοίς αριθμός **46:24** κατησχύνθη η θυγάτηρ
a number to them. [[4]shall be disgraced [1]The [2]daughter
* 3860 1519 5495 2992 575
Αιγύπτου παρεδόθη εις χείρας λαού από
[3]of Egypt]. She is delivered into *the* hands of *the* people from
1005 3004 2962 3588 1411 3588 2316 *
βορρά **46:25** λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός Ισραήλ
the north. Says *the* LORD of the forces, the God of Israel;
2400 1473 1556 3588 * 5207-1473 1909 *
ιδού εγώ εκδικώ τον Αμμών υιόν αυτής επί Αίγυπτον
Behold, I punish Amon her son upon Egypt,
2532 1909 3588 2316-1473 2532 1909 3588 935-1473
και επί τους θεούς αυτής και επί τους βασιλείς αυτής
and upon her gods, and upon her kings;
2532 1909 * 2532 1909 3588 3982 1909 1473
και επί Φαραώ και επί τους πεποιθότας επ' αυτώ
even upon Pharaoh, and upon the ones relying upon him.
2532 1325 1473 1519 5495 3588 2212
46:26 και δώσω αυτούς εις χείρα των ζητούντων
And I will give them into *the* hand of the ones seeking
3588 5590-1473 2532 1519 5495 * 935
την ψυχήν αυτών και εις χείρα Ναβουχοδονόσορ βασιλέως
their life, and into *the* hand of Nebuchadnezzar king
* 2532 1519 5495 3588 1401-1473 2532 3326
Βαβυλώνος και εις χείρα των δούλων αυτού και μετά
of Babylon, and into *the* hand of his bondmen. And after
3778 2730 5618 1722 3588 2250 3588
ταύτα κατοικηθήσεται ώσπερ εν ταις ημέραις ταις
these *things* it shall be as in the [[2]days
744 3004 2962 1473-1161 3361 5399
αρχαίαις λέγει κύριος **46:27** συ δε μη φοβηθής
[1]old], says *the* LORD. But you should not be fearful,
1401-1473 * 3366 4422 *
δούλός μου Ιακώβ μηδέ πτοηθής Ισραήλ
my bondman Jacob, nor should you be terrified, O Israel.
3754 2400 4982 1473 3113 2532 3588 4690-1473
ότι ιδού σώζω σε μακρόθεν και το σπέρμα σου
For behold, I deliver you from far off, and your seed
1537 3588 161-1473 2532 390-*
εκ της αιχμαλωσίας αυτών και αναστρέψει Ιακώβ
from out of their captivity. And Jacob shall return,
2532 2270 2532 5258.1 2532 3756-1510.8.3 3588
και ησυχάσει και υπνώσει και ουκ έσται ο
and shall be tranquil, and shall sleep, and there will not be one
3926 1473 3361-5399 3816-1473 *
παρενοχλών αυτόν **46:28** μη φοβού παις μου Ιακώβ
troubling him. You should not fear, my child, Jacob,
3004 2962 3754 3326 1473 1510.2.1 1473 3754 4160
λέγει κύριος ότι μετά σου ειμί εγώ ότι ποιήσω
says *the* LORD, For [[3]with [4]you [2]am [1]I]. For I will appoint
4930 1722 3956 1484 1519 3739 1856-1473
συντέλειαν εν παντί έθνει εις ους εξώσά σε
consummation among every nation in which I led you out of
1563 1473-1161 3766.2 4160 1587 2532 3811
εκεί σε δε ου μη ποιήσω εκλείπειν και παιδεύσω
there. But you in no way will I appoint to cease, and I will correct
1473 1519 2917 2532 121 3756-121.1 1473
σε εις κρίμα και αθώον ουκ αθωώσω σε
you in judgment; but [[3]as innocent [1]I will not acquit [2]you].

CHAPTER 47

Judgment against the Philistines

2532 1096 4487 2962 4314 *
47:1 †και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ιερεμίαν
And [3came 1*the* word 2of *the* LORD] to Jeremiah

3588 4396 1909 3588 246 4253 3588 3960
τον προφήτην επί τους αλλοφύλους προ του πατάξαι
the prophet against the Philistines, before the striking

* 3588 * 3592 3004 2962 2400
Φαραώ την Γάζαν 47:2 τάδε λέγει κύριος ιδού
of Pharoah of Gaza. Thus says *the* LORD, Behold,

5204 305 575 1005 2532 1510.8.3 1519 5493
ύδατα αναβαίνει από βορρά και έσται εις χειμάρρουν
waters ascend from *the* north, and will be for a rushing stream,

2626 2532 2626 1093 2532 3588 4138
κατακλύζοντα και κατακλύσει γην και το πλήρωμα
flooding. And it shall flood *the* land, and the fullness

1473 4172 2532 3588 2730 1722 1473 2532
αυτής πόλιν και τους κατοικούντας εν αυτή και
of it – *the* city, and *the* ones dwelling in it. And

2896 3588 444 2532 214 537
κεκράξονται οι άνθρωποι και αλαλάξουσιν άπαντες
[3shall cry out 1the 2men], and [5shall shout 6all together

3588 2730 3588 1093 575 5456
οι κατοικούντες την γην 47:3 από φωνής
1*the* ones 2dwelling 3in the 4land] from *the* sound

3730-1473 575 3588 3694.1 3588 4228-1473 2532
ορμής αυτού από των όπλων των ποδών† αυτού και
of his thrust, from the hoofs of his feet, and

575 4578 3588 716-1473 2279 5164-1473
από σεισμού των αρμάτων αυτού ήχου τροχών αυτού
from *the* quake of his chariots, *the* sound of his wheels.

3756-1994 3962 1909 5207-1473 575
ουκ επέστρεψαν πατέρες επί υιούς αυτών από
[2turned not 1Fathers] unto their sons because of

1589.3 5495-1473 1722 3588 2250 3588
εκλύσεως χειρών αυτών 47:4 εν τη ημέρα τη
the feebleness of their hands, in the day, in the

2064 3588 622 3956 3588 246 2532
ερχομένη του απολέσαι πάντας τους αλλοφύλους και
coming one, to destroy all the Philistines, and

853 3588 * 2532 * 2532 3956 3588 2645
αφανιώ την Τύρον και Σιδώνα και πάντας τους καταλοίπους
to obliterate Tyre and Sidon and all the rest

3588 996-1473 3754 1842-2962 3588
της βοηθείας αυτών ότι εξολοθρεύσει κύριος τους
of their helpers; for *the* LORD will utterly destroy the

246 3588 2645 3588 3520 3588 *
αλλοφύλους τους καταλοίπους των νήσων της Καππαδοκίας
Philistines of the remnants of the islands of Cappadocia†.

2240 5316.4 1909 * 641-*
47:5 ήκει φαλάκρωμα επί Γάζαν απερρίφη Ασκαλών
[2is come 1Baldness] upon Gaza; Ashkelon was thrown away,

2532 3588 2645 * 2193-5100 2875
και οι κατάλοιποι Ενακίμ 47:6 έως τίνος κόψεις
and the remnant of *the* Anakim. How long will you smite,

3162 3588 2962 2193 5100 3756-2270
μάχαιρα του κυρίου έως τίνος ουκ ησυχάσεις
sword of the *the* LORD? Until when will you not be still?

600 1519 3588 2852.1-1473 373 2532
αποκατάστηθι εις τον κολεόν σου ανάπαυσαι και
Restore it unto your sheath! Cause it to rest, and

1869 4459 2270 2532 2962
επάρθητι 47:7 πως ησυχάσει και κύριος
be lifted away! How shall it be quiet, and *the* LORD

1781 1473 1909 3588 * 2532 1909 3588
ενετείλατο αυτήν επί την Ασκαλώνα και επί τας
gave charge to it against Ashkelon, and against the *places*

3864 1909 3588 2645 1892
παραθαλασσίους επί τας καταλοίπους επεγερθήναι
by the sea, for the remnant to be roused.

47:1-7 †*Bos equlivalent* 29:1-7.

47:3 †*CP* **των πολλων αυτων** - of his many.

47:4 †*or* Caphtor.

CHAPTER 48

Judgment against Moab

3588 * 3779 2036 2962 3588 1411
48:1 †τη Μωάβ ούτως είπε κύριος των δυνάμεων
To Moab, thus said *the* LORD of the forces,

3588 2316 * 3759 1909 * 3754 3643.4
ο θεός Ισραήλ ουαί επί Ναβώ ότι ώλετο
the God of Israel; Woe unto Nebo, for it was destroyed.

2983-* 153 3588 2901.1
ελήφθη Καριαθαΐμ ησχύνθη το κραταίωμα
Kiriathaim was taken. [3was shamed 1The 2fortification] –

2274 3756-1510.2.3 2089 1064.1 *
ηττήθη 48:2 ουκ έστιν έτι γαυρίαμα Μωάβ
it was vanquished. [2is not 3still 4prancing 1Moab].

1722 * 3049 1909 1473 2556 1205 2532
εν Εσεβών ελογίσατο επ' αυτήν κακά δεύτε και
In Heshbon he devised for her bad *things*; come, and

2875 1473 575 1484 2532 3972.1
εκκόψωμεν αυτήν από έθνους και παύσιν
we should cut her from *being* a nation, and by cessation

3973 3693 1473 897.2 3162 3754
παύσεται οπισθέν σου βαδιείται μάχαιρα 48:3 ότι
she shall cease; [3behind 4you 2shall proceed 1a sword]. For

5456 2896 1537 * 3639
φωνή κεκραγότων εξ Ορωναΐμ όλεθρος
there is a voice of men crying out from out of Horonaim – ruin

2532 4938 3173 4937-* 312
και σύντριμμα μέγα 48:4 συνετρίβη Μωάβ αναγγείλατε
and [2destruction 1great]. Moab is destroyed. Announce

1519 * 3754 4130-* 1722 2805
εις Ζόγορα 48:5 ότι επλήσθη Αλούθ εν κλαυθμώ
in Zogora, that Luhith is filled with weeping!

305 2799 1722 3598 * 2906
αναβήσεται κλαίων εν οδώ Ωρωναΐμ κραυγήν
It shall ascend weeping in *the* way of Horonaim. [2a cry

4938 191 5343 2532 4982
συντρίμματος ηκούσατε 48:6 φεύγετε και σώσατε
3of destruction 1You heard]. Flee, and escape *with*

3588 5590-1473 2532 1510.8.5 5618 3688 66 1722
τας ψυχάς υμών και έσεσθε ώσπερ όνος άγριος εν
your lives, and you shall be as [2donkey 1a wild] in

2048 1894 3982 1722 3794-1473
ερήμω 48:7 επειδή επεποίθεις εν οχυρώμασί σου
the wilderness! Since you had relied on your fortresses,

2532 1722 3588 2344-1473 2532 1473 4815 2532
και εν τοις θησαυροίς σου και συ συλληφθήση και
and in your treasures, then you shall be seized. And

1831-* 1722 599.2 3588 2409-1473 2532
εξελεύσεται Χαμώς εν αποικία οι ιερείς αυτού και
Chemosh shall go forth in resettlement – his priests and

3588 758-1473 260 2532 2240 3639
οι άρχοντες αυτού άμα 48:8 και ήξει όλεθρος
his rulers together. And [2shall come 1ruin]

1909 3956 4172 2532 4172 3766.2 4982 2532
επί πάσαν πόλιν και πόλις ου μη σωθή και
upon every city, and a city in no way shall be delivered. And

622 3588 836.1 2532 1842
απολείται ο αυλών και εξολοθρευθήσεται
[3shall be destroyed 1the 2canyon], and [2shall be utterly destroyed

3588 3977 2531 2036-2962 1325 4592 3588
η πεδινή καθώς είπε κύριος 48:9 δότε σημεία τη
1*the* plain], as *the* LORD said. Put signs *upon*

* 3754 860 381 2532 3956 3588
Μωάβ ότι αφή αναφθήσεται και πάσαι αι
Moab, for by an infection she shall be kindled; and all

4172-1473 1519 4.2 1510.8.6 3844
πόλεις αυτής εις άβατον έσονται παρά
her cities [2for 3an untrodden *land* 1shall be], because of

3588 3361-1510.1 3611 1722 1473 1944
το μη είναι οικούντα εν αυτή 48:10 επικατάρατος
the not being one dwelling in her. Cursed *is*

3588 4160 3588 2041 2962 272.2 2532
ο ποιών τον έργον κυρίου αμελώς και
the one doing the work of *the* LORD indifferently, and

1944 3588 1808 3162-1473 575
επικατάρατος ο εξαίρων μάχαιραν αυτού αφ'
cursed *is* the one lifting away his sword from

48:1-44 †*Bos equlivalent* 31:1-44.

129 373-* 1537 3808 2532
αίματος 48:11 ανεπαύσατο Μωὰβ εκ παιδαρίου και
blood. Moab rested from boyhood, and

3982 1909 3588 1391-1473 3756-1471.8 1537
πεποιθὼς επὶ τη δόξη αυτού ουκ ενέχεεν εξ
is relying upon his glory. He has not poured *dregs* from

30 1519 30 2532 1519 599.4 3756-3634.2
αγγείου εις αγγείον και εις αποικισμὸν ουκ ωχετο
receptacle unto receptacle, and into settlement he has not set out.

1223 3778 2476 1088.1-1473 1722 1473 2532
διὰ τούτο έστη γεύμα αυτού εν αυτώ και
On account of this [2stood 1his taste] with him, and

3744-1473 3756-1587 1223 3778
οσμὴ αυτού ουκ εξέλιπε 48:12 διὰ τούτο
his scent dissipated not. On account of this,

2400 2250 2064 5346 2962 2532 649
ιδοὺ ημέραι έρχονται φησὶ κύριος και αποστελὼ
behold, days come, says *the* LORD, and I will send

1473 2827 2532 2827 1473 2532 3588
αυτώ κλίνοντας και κλινουσιν αυτὸν και τα
to him ones leaning, and they shall lean him, and

4632-1473 3016.1 2532 3588 2768-1473
σκεύη αυτού λεπτύνουσι και τα κέρατα αυτού
[2his vessels 1they shall thin out], and [2his horns

4937 2532 2617-* 575
συντρίψουσι 48:13 και καταισχυνθήσεται Μωὰβ από
1shall break]. And Moab shall be disgraced from

* 5618 2617 3588 3624 *
Χαμὼς ώσπερ κατησχύνθη ο οίκος Ισραὴλ
Chemosh, as [4was disgraced 1the 2house 3of Israel]

575 * 1680-1473 3982 1909 1438
από Βαιθὴλ ελπίδος αυτών πεποιθότες εφ' εαυτοίς
from Beth-el their hope, having relied upon themselves.

4459 2046 2478-1510.2.4 2532 444 2480 1519
48:14 πως ερείτε ισχυροί εσμὲν και άνθρωπος ισχύων εις
How will you say, We are strong, and *each* man strong for

4171 3643.4-* 4172-1473 2532 1588
πόλεμον 48:15 ώλετο Μωὰβ πόλις αυτού και εκλεκτοὶ
war? Moab is destroyed; his city and [2choice

3495 1473 2597 1519 4967 3004 935
νεανίσκοι αυτού κατέβησαν εις σφαγὴν λέγει βασιλεὺς
3young men 1his] went down to slaughter, says *the* king –

2962 3588 1411 3686-1473 1451 3588
κύριος των δυνάμεων όνομα αυτώ 48:16 εγγὺς η
the LORD of the forces *is* his name. Near *is* the

2250 * 2064 2532 4189-1473 5036 4970
ημέρα Μωὰβ ελθείν και πονηρία αυτού ταχεία σφόδρα
day of Moab to come, and his harm [2quickly 1very].

2795 1473 3956 2943 1473 3956
48:17 κινήσατε αυτὸν πάντες κυκλόθεν αυτού πάντες
Move him, all ones round about him! All

1492 3686-1473 2036 4459 4937 902.1
ειδότες όνομα αυτού είπατε πως συνετρίβη βακτηρία
seeing his name, say! O how [3is broken 2staff

2122.2 4464 3170.1 2597
ευκλεὴς ράβδος μεγαλώματος† 48:18 κατάβηθι
1*the* renowned], *the* rod of magnificence. Come down

575 1391 2532 2523 1722 5199.3 2521
από δόξης και κάθισον εν υγρασία καθημένη
from glory, and sit [2in 3wetness 1being sat down],

2364 * 3754 3643.4-* 305
θυγάτηρ Δεβὼν ότι ώλετο Μωὰβ ανέβη
O daughter of Dibon! for Moab is destroyed – one ascended

1519 1473 3075 3794-1473 1909 3598
εις σε λυμαινόμενος οχύρωμά σου 48:19 εφ' οδού
unto you laying waste your fortress. Upon *the* way

2476 2532 1896 2521 1722 * 2532 2065
στήθι και επιδε καθημένη εν Αροὴρ και ερώτησον
stand and look, O one sitting down in Aroer! And ask

5343 2532 4982 2532 2036 5100 1096
φεύγοντα και σωζόμενον† και είπον τι εγένετο
the one fleeing and escaping! And say, What happened?

2617-* 3754 4937 3649 2532
48:20 κατησχύνθη Μωὰβ ότι συνετρίβη ολόλυξον και
Moab was disgraced, for he is broken. Shriek and

2896 312 1722 * 3754 3643.4-*
κέκραξον ανάγγειλον εν Αρνὼν ότι ώλετο Μωὰβ
cry out! Announce in Arnon, that Moab is destroyed,

2532 2920 2064 1519 3588 1093 * 1909
48:21 και κρίσις έρχεται εις την γην Μισὼρ επὶ
and judgment is come unto the land of Misor; upon

* 2532 1909 * 2532 1909 * 2532
Χαιλὼν και επὶ Ιασσὰ και επὶ Μωφὰθ 48:22 και
Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath, and

1909 * 2532 1909 * 2532 1909 3624 *
επὶ Δεβὼν και επὶ Ναβαὺ και επὶ οίκον Δεβλαθαΐμ
upon Dibon, and upon Nebo, and upon *the* house of Diblathaim,

2532 1909 * 2532 1909 3624 *
48:23 και επὶ Καριαθαΐμ και επὶ οίκον Γαμὼλ
and upon Kiriathaim, and upon *the* house of Gamul,

2532 1909 3624 * 2532 1909 * 2532
και επὶ οίκον Μαὼν 48:24 και επὶ Καριὼθ και
and upon *the* house of Meon, and upon Kerioth, and

1909 * 2532 1909 3956 3588 4172 * 3588
επὶ Βοσὸρ και επὶ πάσας τας πόλεις Μωὰβ τας
upon Bozrah, and upon all the cities of Moab – the ones

4206 2532 3588 1451 2608 2768
πόρρω και τας εγγὺς 48:25 κατεάχθη κέρας
at a distance, and the ones near! [3was broken 1*The* horn

* 2532 3588 2021.1-1473 4937 3004
Μωὰβ και το επίχειρον αυτού συνετρίβη λέγει
2of Moab], and his forearm was destroyed, says

2962 3184 1473 3754 1909 2962
κύριος 48:26 μεθύσατε αυτὸν ότι επὶ κύριον
the LORD. Intoxicate him! for [2against 3*the* LORD

3170 2532 1948.2-* 1722 5495-1473
εμεγαλύνθη και επικρούσει† Μωὰβ εν χειρὶ αυτού
1he was magnified]. And Moab shall strike with his hand,

2532 1510.8.3 1519 1071 2532 1473 2532 1473 1519
και έσται εις γέλωτα και αυτὸς 48:27 †και ημὶν εις
and will be for laughter, even himself; and to us [2for

1070.2 1510.7.3 1473 * 2532 1722 2829-1473
γελοιασμὸν ην σοι Ισραὴλ και εν κλοπαίς σου
3a joke 1it was] to you, O Israel, and among your stealth

2147 3754 4170 1473 2641
ευρέθη ότι επολέμεις αυτὸν 48:28 κατέλιπον
he was found, for you waged war against him. [4left

3588 4172 2532 3611 1722 4073 3588 2730
τας πόλεις και ώκησαν εν πέτραις οι κατοικούντες
5the 6cities 7and 8lived 9in 10rocks 1The ones 2dwelling

* 1096 5613 4058 3554.1 1722
Μωὰβ εγενήθησαν ως περιστεραὶ νοσσεύουσαι εν
3in Moab]; they became as doves nesting in

4073 4750 999 191 5196
πέτραις στόματι βοθύνου 48:29 ήκουσα ύβριν
rocks, at *the* mouth of a pit. I heard *the* insolence

* 5195 3029 2532 5196-1473 2532
Μωὰβ ύβρισεν λίαν και ύβριν αυτού και
of Moab, (he insulted exceedingly), and of his insult, and

5243-1473 2532 5312 3588 2588-1473
υπερηφανίαν αυτού και υψώθη η καρδία αυτού
of his pride, and [2was raised up high 1his heart].

1473-1161 1097 3004 2962 2041-1473 3780 3588
48:30 εγὼ δε έγνων λέγει κύριος έργα αυτού ουχὶ το
But I know, says *the* LORD, of his works; *is it* not

2425 1473 3756 3779 4160 1223
ικανὸν αυτού ουχ ούτως εποίησε 48:31 διὰ
enough for him? *Is it* not thus he did? On account of

3778 1909 * 3649 3840 994 1909
τούτο επὶ Μωὰβ ολολύξατε πάντοθεν βοήσατε επ'
this [2for 3Moab 1shriek] on all sides! Yell over

435 * * 850.1 5613
άνδρας Κειρ Αράς αυχμού 48:32 ως
men of Keir Heres of squalid condition! As

2805 * 607.3 1473 288
κλαυθμὸν Ιαζὴρ αποκλαύσομαι σοι άμπελος
weeping of Jazer, I shall weep over you, O grapevine

* 2814-1473 1330 2281 4172
Σαβαμὰ κλήματά σου διήλθε θάλασσαν πόλις
of Sibmah. Your vine branches went through *the* sea, [2city

* 680 1909 3703-1473 2532 1909
Ιαζὴρ ήψαντο επὶ οπώραν σου και επὶ
3of Jazer 1they touched]. Upon your autumn fruits and upon

5166.1-1473 3639 1968 4815
τρυγηταίς σου όλεθρος επέπεσε 48:33 συνελήφθη
your grape gatherers ruin fell. [2was seized

48:17 †*CP* **μεγαλειωματος** - magnificent.

48:19 †*CP* **ανασωζομενον** - escaping.

48:26 †*CP* **επικροτηση** - clap hands.

48:27 †*See Bos for variants.*

5487.1 2532 2167 1537 *
χαρμονὴ και ευφροσύνη εκ Καρμήλου
[1]Cause for joy], and gladness from out of Carmel,

2532 1537 1093 * 2532 3631 1909
και εκ γης Μωαβίτιδος και οινον επὶ
even from out of *the* land of *the* Moabites; and wine in

3025-1473 4404 3756-3961 3761 1166.2
ληνοὶς σου πρωῒ ουκ επάτησαν ουδὲ δείλης
your wine vats [[2]*by* morning [1]they treaded not], nor at evening –

3756-4160 125.1 575 2906
ουκ εποίησαν αιδὲδ **48:34** **από κραυγὴς**
they did not make a joyful acclamation. From a cry

* 2193 * 2532 2193 * 1325
Εσεβὼν έως Ελεαλὴ και έως Ιασσὰ έδωκαν
of Heshbon unto Elealeh, even unto Jahaz, they gave out

5456-1473 575 * 2193 * 2532 1448.1
φωνὴν αυτῶν από Ζηγὼρ έως Ωρωναϊμ και εγγελὰ
their voice; from Zoar unto Horonaim, even *as* a heifer

4583.2 3754 2532 3588 5204 * 1519 2619.5
σελισία ότι και το ύδωρ Νεμβρείμ εις κατάκαυμα
of three years. For also the water of Nimrim [[2]for [3]burning

1510.8.3 2532 622 3588 * 5346 2962
έσται **48:35** **και απολὼ τον Μωὰβ φησὶ κύριος**
[1]will be]. And I will destroy Moab, says *the* LORD,

305 1909 3588 1041 2532 2370 2316-1473
αναβαίνοντα επὶ τον βωμὸν και θυμιῶντα† θεοὶς αυτοὺ
the one ascending unto the shrine, and burning incense to his gods.

1223 3778 2588 3588 * 5618 836
48:36 **διὰ τούτο καρδία του Μωὰβ ὥσπερ αυλοὶ**
On account of this, *the* heart of Moab [[2]as [3]pipes

1002.2 2532 2588-1473 1909 444 *
βομβήσουσι και καρδία μου επ' ανθρώπους Κειρ
[1]shall resonate]; and my heart [[4]against [5]men [6]of Keir

* 5618 836 1002.2 1223 3778
Αρὰς ὥσπερ αυλὸς βομβήσει διὰ τούτο
[7]Heres [2]as [3]a pipe [1]shall resonate]. On account of this,

3739 4046 622 575 444 3956
α περιεποιήσατο απώλετο από ανθρώπου **48:37** **πάσαν**
what he procured perished from man. Every

2776 1722 3956 5117 3587 2532 3956 4452.1
κεφαλὴν εν παντὶ τόπω ξυρηθήσονται και πας πώγων
head in every place shall be shaved, and every beard

3587 2532 3956 5495 2875 2532
ξυρήσονται και πάσαι χείρες κόψονται και
shall be shaved, and all hands shall beat their chest, and

1909 3956 3751 4526 2532 1909
επὶ πάσης οσφύος σάκκος **48:38** **και επὶ**
upon every loin *there shall be* sackcloth; even upon

3956 3588 1430 * 2532 1909 3588 4113-1473
πάντων των δωμάτων Μωὰβ και επὶ ταις πλατείαις αυτὴς
all the roofs of Moab, and upon its squares.

3754 4937 3588 * 5346 2962 5613 30
ότι συνέτριψα τον Μωὰβ φησὶ κύριος ως αγγείον
For I broke Moab, says *the* LORD, as a receptacle

3739 3756-1510.2.3 5532 1473 4459 2644
ου ουκ έστι χρεία αυτοὺ **48:39** **πως κατήλλαξε**
of which there is not a need of it. O how he reconciled.

4459 4762 3577 * 153 2532 1096
πως έστρεψε νώτον Μωὰβ ησχύνθη και εγένετο
O how [[2]turned [3]*his* back [1]Moab]. [[2]was shamed [3]and [4]became

* 1519 1071 2532 1465.2 3956 3588
Μωὰβ εις γέλωτα και εγκότημα πάσι τοις
[1]Moab] for laughter, and an object of anger to all the ones

2945 1473 3754 3779 2036 2962 5613 105
κύκλω αυτὴς **48:40** **ότι ούτως είπε κύριος ως αετὸς**
round about her. For thus said *the* LORD, As an eagle,

4070.3 2532 1614 3588 4420-1473 1519 *
πετάσεται και εκτενεὶ τας πτέρυγας αυτοὺ εις Μωὰβ
he shall spread and stetch out his wings for Moab.

2983-* 2532 3588 3794 4815 2532
48:41 **ελήφθη Καριὼθ και τα οχυρώματα συνελήφθη και**
Kerioth was taken, and the fortresses were seized. And

1510.8.3 3588 2588 3588 1415 * 1722 3588
έσται η καρδία των δυνατὼν Μωὰβ εν τη
[[6]shall be [1]the [2]heart [3]of the [4]might [5]of Moab] in

2250-1565 5616 2588 1135 5605 2532
ημέρα εκείνη ωσεὶ καρδία γυναικὸς ωδινούσης **48:42** **και**
that day as *the* heart of a woman in travail. And

622-* 575 3793 3754 1909
απολείται Μωαβ από όχλου ότι επὶ
Moab shall be destroyed from *being a* multitude, for [[2]against

3588 2962 3170 3803 2532 5401 2532
τον κύριον εμεγαλύνθη **48:43** **παγὶς και φόβος και**
[3]the [4]LORD [1]it magnified itself]. A snare, and fear, and

999 1909 1473 2521 * 3004 2962
βόθυνος επὶ σε καθήμενος Μωὰβ λέγει κύριος
a pit, *are* upon you, O one being settled of Moab, says *the* LORD.

3588 5343 575 4383 3588 5401 1706 1519
48:44 **ο φεύγων από προσώπου του φόβου εμπεσείται εις**
The one fleeing from *the* face of fear shall fall into

3588 999 2532 3588 305 1537 3588 999 2532
τον βόθυνον και ο αναβαίνων εκ του βοθύνου και
the cesspool; and the one ascending from out of the cesspool even

4815 1722 3588 3803 3754 1863 3778 1909
συλληφθήσεται εν τη παγίδι ότι επάξω ταύτα επὶ
shall be seized in the snare. For I shall bring these *things* upon

* 1722 1763 1980.2-1473 3004 2962 1722
Μωὰβ εν ενιαυτὼ επισκέψεως αυτὴς λέγει κύριος **48:45** **εν**
Moab in *the* year of her visitation, says *the* LORD. In

4639 * 2476 575 1411 5343
σκιὰ Εσεβὼν εστάθησαν από δυνάμεως φυγόντες
the shadow of Heshbon they stopped – from *the* force fleeing.

3754 4442 1831 575 * 2532 5395 575 3319
ότι πυρ εξήλθεν από Εσεβὼν και φλὸξ από μέσου
For fire came forth from Heshbon, and a flame from *the* midst

* 2532 2719 3588 2827.1 * 2532 3588 2884.2
Σεὼν και κατέφαγεν το κλίτος Μωὰβ και την κορυφὴν
of Sihon, and devoured the side of Moab, and the top

5207 * 3759 1473 * 622
υιὼν Σαὼν **48:46** **ουαὶ σοι Μωὰβ απώλετο**
of *the* sons of Saon. Woe to you Moab. [[4]were destroyed

3588 2992 * 3754 2983 3588 5207-1473 2532
ο λαὸς Καμὼς ότι έλαβον τους υιοὺς σου και
[1]the [2]people [3]of Chemosh]; for they took your sons and

3588 2364-1473 1519 161 2532 1994
τας θυγατέρας σου εις αιχμαλωσίαν **48:47** **και επιστρέψω**
your daughters for captivity. And I shall return

161 3588 * 1722 3588 2078 2250 3004
αιχμαλωσίαν του Μωὰβ εν ταις εσχάταις ημέραις λέγει
the captivity† of Moab in the last days, says

2962 2193 3778 3588 2917 3588 *
κύριος έως τούτου το κρίμα του Μωὰβ
the LORD. Unto this *is* the judgment of Moab.

CHAPTER 49

Judgment against Ammon

3588 5207 * 3779 2036 2962 3361 5207
49:1 **†τοις υιοὶς Αμμὼν ούτως είπε κύριος μη υιοὶ**
To the sons of Ammon, thus said *the* LORD, [[2]no [3]sons

3756-1510.2.6 1722 * 2228 3880 3756 1510.2.3
ουκ εισὶν εν Ισραὴλ η παραληψόμενος ουκ έστιν
[1]Are there not] in Israel? Or [[3]one inheriting [2]not [1]is there]

1473 1302 3880-* 3588 * 2532 3588 2992-1473
αυτὼν διατὶ παρέλαβε Μολχὸμ τον Γαδ και ο λαὸς αυτὼν
them? Why did Milcom inherit Gad, and their people

1722 4172-1473 1774 1223 3778 2400
εν πόλεσιν αυτὼν ενοικεὶ **49:2** **διὰ τούτο ιδοὺ**
[[2]in [3]their cities [1]dwell]? On account of this, behold,

2250 2064 5346 2962 2532 190.9 1909
ημέραι έρχονται φησὶ† κύριος και ακουτιὼ επὶ
days come, says *the* LORD, and I shall cause to be heard upon

* 5207 * 2351 4171 2532 1510.8.6
Ραββὰθ υιὼν Αμμὼν θόρυβον πολέμου και έσονται
Rabbah of *the* sons of Ammon a tumult of war. And they shall be

1519 4.2 2532 1519 684 2532 3588 1041-1473
εις άβατον και εις απώλειαν και οι βωμοὶ αυτὴς
for an untrodden *land*, and for destruction. And her shrines

1722 4442 2618 2532 3880-* 3588
εν πυρὶ κατακαυθήσονται και παραλήψεται Ισραὴλ την
[[2]by [3]fire [1]shall be incinerated], and Israel shall inherit

746-1473 3004 2962 214 *
αρχὴν αυτοὺ λέγει κύριος **49:3** **αλάλαξον Εσεβὼν**
his rule, says *the* LORD. Shout, O Heshbon,

3754 3643.4-* 2896 2364 *
ότι ώλετο Γαϊ κεκράξατε θυγατέρες Ραββὰθ
for Ai was destroyed! Cry out, O daughters of Rabbah!

48:35 †*CP* **θυσιαζοντα** - sacrificing.

48:47 †*i.e.* prisoners.

49:1-5 †*Bos equivalent* 31:1-5.

49:2 †*CP* **λεγει** - says.

4024 4526 1952.2 2532 2875 1909
περιζώσασθε σάκκους επιληπτεύεσθε και κόψασθε επί
Gird on sackcloths! Be possessed, and lament over

* 3754 1722 599.2 897.2 3588 2409-1473
Μολχόμ ότι εν αποικία βαδιούνται οι ιερείς αυτού
Milcom! For in resettlement [[4]shall proceed [1]his priests

2532 3588 758-1473 260 5100 21
και οι άρχοντες αυτού άμα 49:4 τι αγαλλιάσθε
[2]and [3]his rulers] together. Why do you exult

1722 * 2364 3588 2483.1 3588 3982
εν Εμακείμ θυγάτηρ της ιταμίας η πεποιθυία
in Emakeim, O daughter of the audacity? The one relying

1909 3588 2344-1473 3739 3004 5100 2064
επί τοις θησαυροίς αυτής η λέγουσα τις ελεύσεται
upon her treasures; the one saying, Who shall come

1519 1473 2400 1473 5342 1909 1473 5401 2036
εις εμέ 49:5 ιδού εγώ φέρω επί σε φόβον είπε
to me? Behold, I will bring upon you fear, said

2962 3588 1411 575 3956 3588 4040-1473
κύριος των δυνάμεων από πάσης της περιοίκου σου
the LORD of the forces, from all of your adjacent *places*.

2532 1289 1538 1519 4383-1473 2532
και διασπαρήσεσθε έκαστος εις πρόσωπον αυτού και
And you shall be scattered each unto his front, and

3756-1510.8.3 3588 4863 3588 216.1 2532
ουκ έσται ο συνάγων τους αλωμένους 49:6 και
there shall not be one gathering the runaways. And

3326 3778 1994 3588 161 5207
μετά ταύτα επιστρέψω την αιχμαλωσίαν υιών
after these *things* I will return the captivity† of *the* sons

* 3004 2962
Αμμών λέγει κύριος
of Ammon, says the LORD.

Judgment against Edom

3588 * 3592 3004 2962 3756-1510.2.3
49:7 †τη Ιδουμαία τάδε λέγει κύριος ουκ έστιν
To Edom, thus says the LORD, There is not

2089 4678 1722 * 622 1012 1537
έτι σοφία εν Θαιμάν απώλετο βουλή εκ
yet wisdom in Teman. [[4]was destroyed [1]*The* counsel [2]from

4908 3634.2 4678-1473 538
συνετών ώχετο σοφία αυτών 49:8 ηπατήθη
[3]experts]. [[2]was undone [1]Their wisdom]. [[2]was beguiled

3588 5117-1473 900 1438 1519 2524.1
ο τόπος αυτών βαθύνατε εαυτοίς εις κάθισιν
[1]Their place]. Deepen to yourselves into sitting,

3588 2730 1722 * 3754 1422 4160
οι κατοικούντες εν Δαιδάν ότι δύσκολα εποίησεν
O ones dwelling in Dedan, for [[2]difficult [1]he made];

71 1473 1722 5550 3739 1980 1909 1473
ήγαγον αυτόν εν χρόνω ω επεσκεψάμην επ' αυτόν
I led him in *the* time which I visited against him.

3754 5166.1 2064 1473 3739 3756-2641
49:9 ότι τρυγηταί ήλθόν σοι οι ου καταλείψουσί
For grape gatherers came to you who shall not leave behind

1473 2640 5616 2812 1722 3571 2007
σοι καταλείμμα ωσεί κλέπται εν νυκτί επιθήσουσι
to you vestige. As thieves in *the* night, they shall put

5495-1473 3754 1473 2694 3588 * 343
χείρας αυτών 49:10 ότι εγώ κατέσυρα τον Ησαύ ανεκάλυψα
their hands. For I dragged down Esau; I uncovered

3588 2927-1473 2928 3766.2 1410
τα κρυπτά αυτών κρυβήναι ου μη δύνωνται
their hidden *things*; [[3]to hide [1]in no way [2]shall they be able];

3643.4 1223 5495 80-1473 2532
ώλοντο διά χείρα αδελφού αυτού και
they were destroyed by *the* hand of his brother, and

1069-1473 2532 3756-1510.2.3 5275
γείτονος αυτού και ουκ έστιν 49:11 υπολειπέσθαι
his neighbor; and he is not. Let [[2]be left behind

3737-1473 2443 2198 2532 1473 2198 2532
ορφανόν σου ίνα ζήσηται και εγώ ζήσομαι και
[1]your orphan] that he should live, and I shall enliven, and

5503-1473 1909 1473 1679 3754 3592 3004
χήραι σου επ' εμέ ελπιούσιν 49:12 †ότι τάδε λέγει
your widows [[2]upon [3]me [1]shall hope]. For thus says

49:6 †*i.e.* prisoners.

49:7-22 †*Bos equlivalent* 29:7-22.

49:12 †*See Bos for variants*.

2962 2400 3739 3756-1510.7.3 3551 4095
κύριος ιδού οις ουκ ην νόμος πιείν
the LORD, Behold, the ones which *were* not by law to drink

3588 4221 4095 2532 1473 121.1 3766.2
το ποτήριον έπιον και συ αθωωμένη ου μη
the cup drank; and you for being acquitted in no way

121.1 3754 4095 4095 3754
αθωωθής ότι πιών πίεσαι 49:13 ότι
shall be acquitted; for by drinking you shall drink. For

2596 1683 3660 3004 2962 3754 1519
κατ' εμαυτού ώμοσα λέγει κύριος ότι εις
according to myself I swear by an oath, says the LORD, that for

4.2 2532 1519 3680 2532 1519 2672.1
άβατον και εις ονειδισμόν και εις κατάρασιν†
an untrodden *land*, and for scorning, and for a curse,

1510.8.2 1722 3319 1473 2532 3956 3588 4172-1473
έση εν μέσω αυτής και πάσαι αι πόλεις αυτής
you will be in *the* midst of her; and all her cities

1510.8.6 2048 1519 3588 165 189 191
έσονται έρημοι εις τον αιώνα 49:14 ακοήν ήκουσα
shall be wildernesses into the eon. In hearing, I heard

3844 2962 2532 32 1519 1484 649
παρά κυρίου και αγγέλους εις έθνη απέστειλε
from the LORD, and [[2]messengers [3]unto [4]nations [1]he sent], *saying*,

4863 2532 3854 1519 1473 450 1519
συνάχθητε και παραγένεσθε εις αυτήν ανάστητε εις
Gather together, and come to her! Rise up for

4171 2400 3397 1325 1473
πόλεμον 49:15 ιδού μικρόν δέδωκά σε
war! Behold, [[3]*to be* small [1]I have appointed [2]you]

1722 1484 2122.1 1722 444 3588
εν έθνεσιν ευκαταφρόνητον εν ανθρώποις 49:16 η
among nations, despicable among men.

3806.1-1473 1471.4 1473 2483.1 2588-1473
παιγνία σου ενεχείρησέ σοι ιταμία καρδίας σου
Your play took in hand against you; audacity of your heart

2647 5168 4073 4815 2479 1015
κατέλυσε τρυμαλιάς πετρών συνέλαβεν ισχύν βουνού
deposed holes of rocks, it seized *the* strength [[2]hill

5308 3754 1437 5312 5618 105
υψηλού ότι εάν υψώσης ώσπερ αετός
[1]of a high]. For if you should raise up high [[2]as [3]an eagle

3555-1473 3004 2962 1564 2507 1473
νοσσιάν σου λέγει κύριος εκείθεν καθελώ σε
[1]your nest], says the LORD, from there I will lower you.

2532 1510.8.3-3588-* 1519 4.2 3956 3588
49:17 και έσται η Ιδουμαία εις άβατον πας ο
And Edom will be for an untrodden *land*. All the ones

3899 1909 1473 1839 2532 4947.3
παραπορευόμενος επ' αυτήν εκστήσεται και συριεί
coming upon her shall be amazed, and shall whistle

1909 3956 3588 4127-1473 5618 2690
επί πάσαν την πληγήν αυτής 49:18 ώσπερ κατεστράφη
over all her calamities. As [[6]were eradicated

* 2532 * 2532 3588 3941-1473 2036 2962
Σόδομα και Γόμαρρα και αι πάροικοι αυτής είπε κύριος
[1]Sodom [2]and [3]Gomorrah [4]and [5]her sojourners], said the LORD,

3766.2 2523 1563 444 2532 3766.2 2730
ου μη καθίσει εκεί άνθρωπος και ου μη κατοικήσει
in no way shall [[2]sit [3]there [1]a man], nor in any way should [[3]dwell

1563 5207 444 2400 5618 3023 305
εκεί υιός ανθρώπου 49:19 ιδού ώσπερ λέων αναβήσεται
[4]there [1]a son [2]of man]. Behold, as a lion he shall ascend

1537 3319 3588 * 1519 5117 *
εκ μέσου του Ιορδάνου εις τόπον Αιθάμ
from out of *the* midst of the Jordan unto *the* place of Aitham†.

3754 5036 1559 1473 575 1473 2532 3588 3495
ότι ταχύ εκδιώξω αυτούς απ' αυτής και τους νεανίσκους
For quickly I will drive them from her. And [[2]the [3]young men

1909 1473 2186 3754 5100 5618 1473 2532 5100
επ' αυτής επιστήσατε ότι τις ώσπερ εγώ και τις
[4]against [5]her [1]you set]! For who *is* as I? And who

436 1473 2532 5100 3778 4166 3739 2476
αντιστήσεταί μοι και τις ούτος ποιμήν ος στήσεται
shall oppose me? And who *is* this shepherd who shall stand

2596-4383 1473 1223 3778 191
κατά προσωπόν μου 49:20 διά τούτο ακούσατε
in front of me? On account of this, hear

49:13 †*CP* καταραν - curse.

49:19 †*Heb. trnslt...see Gesenius #386* - strength.

1012 2962 3739 1011 1909 3588 * 2532
βουλὴν κυρίου ην εβουλεύσατο επὶ την Ιδουμαίαν και
the plan of the LORD which he planned against Edom; and
3053-1473 3739 3049 1909 3588 2730
λογισμὸν αυτού ον ελογίσατο επὶ τους κατοικούντας
his device, which he devised against the ones dwelling
* 1437-3361 4859.2 3588 1646 3588
Θαιμάν εάν μη συμψησθώσι τα ελάχιστα των
Teman! Surely [[5]shall be scraped away [1]the [2]least [3]of the
4263 1437-3361 4.3 1909 1473
προβάτων εάν μη αβατωθή επ' αυτούς
[4]sheep]. Surely [[2]shall be made impassable† [3]for [4]them
2646.1-1473 575 5456 4431-1473
κατάλυσις αυτών **49:21** από φωνής πτώσεως αυτών
[1]their resting-place]? From the sound of their downfall
4579 3588 1093 2906-1473 1722 2281 191
εσείσθη η γη κραυγή σου εν θαλάσση ηκούσθη
[[3]was shaken [1]the [2]earth]. Your cry in the sea was heard.
2400 5618 105 305 2532 3708 2532
49:22 ιδού ώσπερ αετός αναβήσεται και όψεται και
Behold, as an eagle he shall ascend, and shall see, and
1614 3588 4420 1909 3794-1473 2532
εκτενεί τας πτέρυγας επ' οχυρώματα αυτής και
shall stretch out the wings against her fortresses. And
1510.8.3 3588 2588 3588 2478 3588 * 1722 3588
έσται η καρδία των ισχυρών της Ιδουμαίας εν τη
[[6]will be [1]the [2]heart [3]of the [4]strong ones [5]of Edom] in
2250-1565 5613 2588 1135 5605
ημέρα εκείνη ως καρδία γυναικός ωδινούσης
that day as the heart of a woman travailing.

Judgment against Damascus

3588 * 2617-* 2532
49:23 †τη Δαμασκώ κατησχύνθη Ημάθ και
To Damascus. Hamath was disgraced and
* 3754 191 189 4190 1839
Αρφάδ ότι ήκουσαν ακοήν πονηράν εξέστησαν
Arpad, for they heard [[2]report [1]an evil]. They were startled;
2373 373 3766.2 1410
εθυμώθησαν αναπαύσασθαι ου μη δύνωνται
they were enraged; [[3]to rest [1]in no way [2]shall they be able].
1590-* 654 1519 5437 5156
49:24 εξελύθη Δαμασκός απεστράφη εις φυγήν τρόμος
Damascus was enfeebled; she was turned to flight; trembling
1949 1473 4730.3 2532 3601 2722 1473
επελάβετο αυτής στένωσις και οδύναι κατείχον αυτήν
took hold of her; straitness and grief constrained her
5616 5605 4459 3780 1459 4172
ωσεί ωδίνουσαν **49:25** πως ουχί εγκατέλιπε πόλιν
as one being in travail. O how [[4]not left [2]city
134.1 2968 25 1223
αινήν κώμην ηγάπημενην **49:26** διά
[1]was the praised], the town being loved. On account of
3778 4098 3495 1722 4113-1473 2532 3956 3588
τούτο πεσούνται νεανίσκοι εν πλατείαις σου και πάντες οι
this, [[2]shall fall [1]young men] in your squares, and all the
435 3588 4170.3 1473 4098 1722 3588 2250-1565
άνδρες οι πολεμισταί σου πεσούνται εν τη ημέρα εκείνη
men warriors of yours shall fall in that day,
5346 2962 3588 1411 2532 2545
φησί κύριος των δυνάμεων **49:27** και καύσω
says the LORD of the forces. And I will kindle
4442 1722 5038 * 2532 2719 296
πυρ εν τείχει Δαμασκού και καταφάγεται άμφοδα
a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the plaza
5207 * 3588 * 2532 3588 938
υιού Άδερ **49:28** τη Κηδάρ και τη βασιλίσση
of the son of Hadad. To Kedar, and to the queen
3588 833 3739 3960 * 935
της αυλής ην επάταξε Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς
of the courtyard† which [[4]struck [1]Nebuchadnezzar [2]king
* 3779 2036 2962 450 2532 305 1909
Βαβυλώνος ούτως είπε κύριος ανάστητε και ανάβητε επὶ
[3]of Babylon]. Thus said the LORD, Rise up, and ascend unto
* 2532 4141 3588 5207 *
Κηδάρ και πλήξατε τους υιούς Κεδέμ
Kedar, and strike the sons of Kedem††!
4633-1473
49:29 σκηνάς αυτών
[[2]their tents
2532 3588 4263-1473 2983 2440-1473 2532
και τα πρόβατα αυτών λήψονται ιμάτια αυτών και
[3]and [4]their sheep [1]They shall take], their garments and
3956 3588 4632-1473 2532 2574-1473 2983
πάντα τα σκεύη αυτών και καμήλους αυτών λήψονται
all their vessels; and [[2]their camels [1]they shall take]
1438 2532 2564 1909 1473 684
εαυτοίς και καλέσατε επ' αυτούς απώλειαν
for themselves. And you call upon them destruction
2943 5343 3029 900 1519
κυκλόθεν **49:30** φεύγετε λίαν εβαθύνατε εις
round about! Flee exceedingly! You deepened into
2524.1 2521 1722 3588 833 3004 2962
κάθισιν καθήμενοι εν τη αυλή λέγει κύριος
sitting – sitting down in the courtyard, says the LORD!
3754 1011 1909 1473 * 935
ότι εβουλεύσατο εφ' υμάς Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς
For [[4]planned [5]against [6]you [1]Nebuchadnezzer [2]king
* 1012 2532 3049 1909 1473 3053
Βαβυλώνος βουλήν και ελογίσατο εφ' υμάς λογισμόν
[3]of Babylon] a plan, and devised against you a device.
450 2532 305 1909 1484 2155.1
49:31 ανάστηθι και ανάβηθι επὶ έθνος ευσταθούν†
Rise up, and ascend upon [[2]nation [1]a stable]!
2521 1519 403.1 3739 3756-1510.2.6 2374
καθήμενον εις αναψυχήν οις ουκ εισί θύραι
One sitting down for respite, in which there is not doors
3756 3449.2 3441 2647 2532 1510.8.6 3588
ου μοχλοί μόνοι καταλύουσι **49:32** και έσονται οι
nor bars – alone they rest up. And [[2]will be
2574-1473 1519 4307.2 2532 4128 2934-1473
κάμηλοι αυτών εις προνομήν και πλήθος κτηνών αυτών
[1]their camels] for plunder, and the multitude of their cattle
1519 684 2532 3039 1473 3956
εις απώλειαν και λικμήσω αυτούς παντί
will be for destruction. And I shall winnow them with every
4151 2751 4253-4383 1473 1537
πνεύματι κεκαρμένους προ προσώπου αυτών εκ
wind, being shaven in front of them; from out of
3956 4008 1473 5342 3588 5157-1473
παντός πέραν αυτών οίσω την τροπήν αυτών
every side of them I will bring their enemy routing them,
2036 2962 2532 1510.8.3 3588 833 1303.7
είπε κύριος **49:33** και έσται η αυλή διατριβή
said the LORD. And [[3]will be [1]the [2]courtyard] for a pastime
4765.1 2532 4.2 2193 165 3766.2
στρουθών και άβατος έως αιώνος ου μη
of ostriches, and an untrodden place unto the eon; in no way
2523 1563 444 2532 3766.2 2730
καθίση εκεί άνθρωπος και ου μη κατοικήση
shall [[2]be seated [3]there [1]a man], nor in any way should [[3]dwell
1563 5207 444
εκεί υιός ανθρώπου
[4]there [1]a son [2]of man].

Judgment Against Elam

2532 1096 4487 2962 4314 *
49:34 †και εγένετο ρήμα κυρίου προς Ιερεμίαν
And came to pass the word of the LORD to Jeremiah
3588 4396 2596 3588 * 1722 746 932
τον προφήτης κατά της Αιλάμ εν αρχή βασιλείας
the prophet against Elam in the beginning of the reign
* 935 * 3004 3592 3004
Σεδεκίας βασιλέως Ιούδα λέγων **49:35** τάδε λέγει
of Zedekiah king of Judah, saying, Thus says
2962 3588 1411 2400 1473 4937 3588 5115
κύριος των δυνάμεων ιδού εγώ συντρίψω το τόξον
the LORD of the forces; Behold, I break the bow
* 746 1412.1-1473 2532 1863
Αιλάμ αρχή δυναστείας αυτών **49:36** και επάξω
of Elam, the source of their dominions. And I shall bring
1909 * 5064 417 1537 3588 5064
επὶ Αιλάμ τέσσαρας ανέμους εκ των τεσσάρων
upon Elam four winds from out of the four

49:20 †*or* desolate.

49:23-33 †*Bos equlivalent* 30:23-33.

49:28 †*or* palace.

49:28 ††*Heb. trnslt...see Gesenius #6924* - east.

49:31 †*CP* **ησυχαζον** - tranquil.

49:34-39 †*Bos equlivalent* 25:34-39.

206.1 3588 3772 2532 1289 1473 1722
ἀκρων του ουρανού και διασπερῶ αυτούς εν
uttermost parts of the heaven; and I will scatter them in

3956 3588 417-3778 2532 3756-1510.8.3 1484 3739
πάσι τοις ανέμοις τούτοις και ουκ έσται έθνος ο
all these winds; and there will not be a nation which

3756-2240 3588 1856 * 2532
ουχ ήξει οι εξωσμένοι Αιλάμ **49:37** και
[4shall not come 1the ones 2being pushing out 3of Elam]. And

4422 1473 1726 3588 2190-1473 3588 2212
πτοήσω αυτούς εναντίον των εχθρών αυτών των ζητούντων
I shall terrify them before their enemies seeking

3588 5590-1473 2532 1863 1909 1473 2556
την ψυχήν αυτών και επάξω επ' αυτούς κακόν
their life. And I will bring upon them evil

2596 3588 3709 3588 2372-1473 3004 2962 2532
κατά την οργήν του θυμού μου λέγει κύριος και
according to the anger of my rage, says *the* LORD. And

1883.4 3694 1473 3588 3162-1473 2193 3588
επαποστελώ οπίσω αυτών την μάχαιράν μου έως του
I will send [2as successor 3after 4them 1my sword], until the

1814.4 1473 2532 5087 3588 2362-1473
εξαναλώσαι αυτούς **49:38** και θήσω τον θρόνον μου
completely consuming them. And I will put my throne

1722 * 2532 1821 1564 935 2532 3175
εν Αιλάμ και εξαποστελώ εκείθεν βασιλέα και μεγιστάνας
in Elam, and I will send out from there a king and great men,

3004 2962 2532 1510.8.3 1909 2078 3588
λέγει κύριος **49:39** και έσται επ' εσχατών των
says *the* LORD. And it will be at *the* latter ends of the

2250 654 3588 161 * 3004 2962
ημερών αποστρέψω την αιχμαλωσίαν Αιλάμ λέγει κύριος
days I will return the captivity of Elam, says *the* LORD.

CHAPTER 50

The Word against Babylon

3588 3056 2962 3739 2980 1909
50:1 †ο λόγος κυρίου ον ελάλησεν επί
The word of *the* LORD which he spoke against

* 2532 1909 1093 * 1722 5495
Βαβυλώνα και επί γην Χαλδαίων εν χειρί
Babylon, and against *the* land of *the* Chaldeans, by *the* hand

* 3588 4396 312 1722 3588
Ιερεμίου του προφήτου **50:2** αναγγείλατε εν τοις
of Jeremiah the prophet. Announce among the

1484 2532 190.8 4160 142 4592 2532 190.8
έθνεσι και ακουστά ποιήσατε άρατε σημείον και ακουστόν
nations, and [2audible 1make *it*]! Lift up a sign and [2audible

4160 2532 3361-2928 2036 234.1-*
ποιήσατε και μη κρύψητε είπατε εάλωκε Βαβυλών
1make *it*]! And you should not hide *it*. Say! Babylon is captured,

2617-* 3860-* 153 3588
κατησχύνθη Βηλ παρεδόθη Μαιρωδάχ ησχύνθησαν τα
Bel was disgraced. Merodach was delivered up; [2were shamed

1099.3-1473 3860 3588 1497-1473 3754
γλυπτά αυτών παρεδόθη τα είδωλα αυτών **50:3** ότι
1their carvings], [2were delivered up 1their idols]. For

305 1909 1473 1484 575 1005 3778 5087 3588
ανέβη επ' αυτήν έθνος από βορρά ούτος θήσει την
ascended upon her a nation from *the* north. This one put

1093-1473 1519 854 2532 3756-1510.8.3 3588 2730
γην αυτής εις αφανισμόν και ουκ έσται ο κατοικών
her land for extinction, and there will not be one dwelling

1722 1473 575 444 2532 2934 4531
εν αυτή από ανθρώπου και κτήνους **50:4** εσαλεύθησαν
in her from man and beast. They shook

2532 4198 1722 3588 2250-1565 2532 1722 3588
και επορεύθησαν εν ταις ημέραις εκείναις και εν τω
and went. In those days, and in

2540-1565 3004 2962 2240 3588 5207 *
καιρώ εκείνω λέγει κύριος ήξουσιν οι υιοί Ισραήλ
that time, says *the* LORD, [4shall come 1the 2sons 3of Israel],

1473 2532 3588 5207 * 2009.1 897.2 2532 2799
αυτοί και οι υιοί Ιούδα επί το αυτό βαδίζοντες και κλαίοντες
they and the sons of Judah together; proceeding and weeping

4198 3588 2962 2316-1473 2212 2193
πορεύσονται τον κύριον θεόν αυτών ζητούντες **50:5** έως
they shall go [2the 3LORD 4their God 1seeking]. [4unto

50:1-46 †*Bos equlivalent* 27:1-46.

* 2065 3588 3598 5602-1063 3588 4383-1473
Σιών ερωτήσουσι την οδόν ώδε γαρ το πρόσωπον αυτών
5Zion 1They shall ask 2the 3way]. For here [2their face

1325 2532 2240 2532 2703 4314
δώσουσι και ήξουσι και καταφεύξονται προς
1they shall set], and shall come, and take refuge with

2962 1242 1063 166 3756-1950
κύριον διαθήκη γαρ αιώνιος ουκ επιλησθήσεται
the LORD; [3covenant 1for 2*the* everlasting] shall not be forgotten.

4263 622 1096 3588 2992-1473 3588
50:6 πρόβατα απολωλότα εγενήθη ο λαός μου οι
[4sheep 3perishing 2became 1My people];

4166-1473 1856-1473 1909 3588 3735
ποιμένες αυτών έξωσαν αυτούς επί τα όρη
their shepherds pushed them out; [2upon 3the 4mountains

635-1473 1537 3735 1909 1015
απεπλάνησαν αυτούς εξ όρους επί βουνόν
1they led them astray]; from out of mountain unto hill

3634.2 1950 2845-1473 3956 3588
ώχοντο επελάθοντο κοίτης αυτών **50:7** πάντες οι
they set out; they forgot their fold. All the ones

2147 1473 355 1473 3588 2190-1473 2036
ευρίσκοντες αυτούς †ανήλισκον αυτούς οι εχθροί αυτών είπον
finding them consumed them. Their enemies said,

3361 447 1473 446.2 264 3588
μη ανώμεν αυτούς ανθ' ων ήμαρτον τω
We should not spare them, because they sinned *against* the

2962 3542 1343 3588 4863 3588
κυρίω νομή δικαιοσύνης τω συναγαγόντι τους
LORD, *the* pasture of righteousness to the one gathering

3962-1473 3588 2962 526 1537
πατέρας αυτών ο κύριος **50:8** απαλλοτριώθητε εκ
their fathers – the LORD. Be separated from out of

3319 * 2532 575 1093 * 2532
μέσου Βαβυλώνος και από γης Χαλδαίων και
the midst of Babylon, and from *the* land of *the* Chaldeans, and

1831 2532 1096 5618 1404 2596-4383
εξέλθετε και γένεσθε ώσπερ δράκοντες κατά πρόσωπον
go forth and become as dragons in front

4263 3754 2400 1473 1453 1909 *
προβάτων **50:9** ότι ιδού εγώ εγείρω επί Βαβυλώνα
of sheep! For behold, I raise up against Babylon

4864 1484 3173 1537 1093 1005
συναγωγάς εθνών μεγάλων εκ γης βορρά
gatherings [2nations 1of great] from out of *the* land of *the* north.

2532 3904.4 1473 1564 234.1
και παρατάξονται αυτή εκείθεν αλώσεται
And they shall deploy against her; from there she shall be captured;

5613 1002 3163.2 4908 3756-1994 2756
ως βολίς μαχητού συνετού ουκ επιστρέψει κενή
as *the* arrow [2warrior 1of an expert] it shall not return empty.

2532 1510.8.3 3588 * 1519 4307.2 3956
50:10 και έσται η Χαλδαία εις προνομήν πάντες
And [3will be 1the 2Chaldeans] for plunder; all

3588 4307.1 1473 1705 3004 2962
οι προνομεύοντες αυτήν εμπλησθήσονται λέγει κύριος
the ones despoiling her will be filled up, says *the* LORD.

3754 2165 2532 2620 1283 3588
50:11 ότι ηυφραίνεσθε και κατεκαυχάσθε διαρπάζοντες την
For you were glad, and gloried over plundering

2817-1473 1360 4640 5613 999.1 1722
κληρονομίαν μου διότι εσκιρτάτε ως βοΐδια εν
of my inheritance. For you leaped as young bullocks in

1008 2532 2768.3 5613 5022 153 3588
βοτάνη και εκερατίζετε ως ταύροι **50:12** ησχύνθη η
a pasture, and gored as bulls. [3shamed

3384-1473 4970 1788 3588 5088
μήτηρ υμών σφόδρα ενετράπη η τεκούσα
1Your mother 2*is* exceedingly]; [4felt shame 1the one 2giving birth to

1473 2400 2078 1484 2048 2532
υμάς ιδού εσχάτη εθνών έρημος και
3you]. Behold, *the* last of *the* nations *shall be* desolate and

4.2 575 3709 2962 3756-2730
άβατος **50:13** από οργής κυρίου ου κατοικηθήσεται
untrodden. From *the* anger of *the* LORD it shall not be dwelt in,

2532 1510.8.3 1519 854 3956 2532 3956 3588 1353 1223
και έσται εις αφανισμόν πάσα και πας ο διοδεύων διά
and [2will be 3for 4extinction 1all]. And all traveling through

* 4658.1 2532 4947.3 1909 3956
Βαβυλώνος σκυθρωπάσει και συριεί επί πάσαν
Babylon shall look downcast, and shall whistle at all

50:7 †*See Bos for variants.*

3588 4127-1473 3904.4 1909 *
την πληγήν αυτής **50:14** παρατάξασθε επί Βαβυλώνα
her calamity. Deploy against Babylon

2943 3956 5037.1 5115 5114.2 1909
κύκλοθεν πάντες τείνοντες τόξον τοξεύσατε επ'
round about, all stretching *the* bow! Shoot against

1473 3361-5339 1909 3588 5114.1-1473 3754
αυτήν μη φείσησθε επί τοις τοξεύμασιν υμών ότι
her! Spare not against *her* your bows! for

3588 2962 264 2532 2629.2-1473
τω κυρίω ήμαρτεν **50:15** και κατακρατήσατε† αυτήν
against the LORD she sinned. And secure her!

3886 3588 5495-1473 4098 3588 1874.2-1473
παρελύθησαν αι χείρες αυτής έπεσον αι επάλξεις αυτής
[2were disabled 1Her hands]; [3fell 1the 2parapets];

2679 3588 5038-1473 3754 1557 3844 3588
κατεσκάφη το τείχος αυτής ότι εκδίκησις παρά του
[2was razed 1her wall]. For [2vengeance 3by

2316 1510.2.3 1556 1909 1473 2531 4160
θεού εστιν εκδικείτε επ' αυτήν καθώς εποίησε
4God 1it is]. Take vengeance against her! As she did,

4160 1473 1842 4690 1537
ποιήσατε αυτή **50:16** εξολοθρεύσατε σπέρμα εκ
you do to her! Utterly destroy *the* seed from out of

* 2722 1407 1722 2540 2326 575
Βαβυλώνος κατέχοντα δρέπανον εν καιρώ θερισμού από
Babylon! *the one* holding *the* sickle in *the* time of harvest, from

4383 3162-* 1538 1519 3588 2992-1473
προσώπου μαχαίρας Ελληνικής έκαστος εις τον λαόν αυτού
in front *of the* Grecian sword. Each unto his people

654 2532 1538 1519 3588 1093-1473 5343
αποστρέψουσι και έκαστος εις την γην αυτού φεύξεται
shall return, and each unto his land shall flee.

4263 4105 * 3023 1856-1473
50:17 πρόβατον πλανώμενον Ισραήλ λέοντες έξωσαν αυτόν
[3sheep 2is a wandering 1Israel]; lions pushed him out.

3588 4413 2068 1473 935 * 2532
ο πρώτος έφαγεν αυτόν βασιλεύς Ασσούρ και
The [3first 4devoured 5him 1king 2of Assyria], and

3778 5305 3588 3747-1473 935 *
ούτος ύστερον τα οστά αυτού βασιλεύς Βαβυλώνος
this one afterwards *devoured* his bones – *the* king of Babylon.

1223 3778 3592 3004 2962 3588 1411
50:18 διά τούτο τάδε λέγει κύριος των δυνάμεων
On account of this, thus says *the* LORD of the forces,

3588 2316 * 2400 1473 1556 1909 3588
ο θεός Ισραήλ ιδού εγώ εκδικώ επί τον
the God of Israel, Behold, I take vengeance against the

935 * 2532 3588 1093-1473 2531 1556
βασιλέα Βαβυλώνος και την γην αυτού καθώς εξεδίκησα
king of Babylon and his land, as I took vengeance

1909 3588 935 * 2532 600
επί τον βασιλέα Ασσούρ **50:19** και αποκαταστήσω
against the king of Assyria. And I will restore

3588 * 1519 3588 3542-1473 2532 3500.1 1722
τον Ισραήλ εις την νομήν αυτού και νεμήσεται εν
Israel unto his pasture, and he shall feed on

3588 * 2532 1722 * 2532 1722 3735 *
τω Καρμήλω και εν Βασάν και εν όρει Εφραϊμ
Carmel, and in Bashan, and on mount Ephraim,

2532 1722 3588 * 2532 1705 3588 5590-1473
και εν τω Γαλαάδ και εμπλησθήσεται η ψυχή αυτού
and in Gilead; and [2shall be satisfied 1his soul].

1722 3588 2250-1565 2532 1722 3588 2540-1565
50:20 εν ταις ημέραις εκείναις και εν τω καιρώ εκείνω
In those days, and in that time,

3004 2962 2212 3588 93 *
λέγει† κύριος ζητήσουσι την αδικίαν Ισραήλ
says *the* LORD, they shall seek the unrighteousness of Israel,

2532 3756-5224 2532 3588 266 *
και ουχ υπάρξει και τας αμαρτίας Ιούδα
and it will not exist. And *they shall seek* the sins of Judah,

2532 3766.2 2147 3754 2436 1510.8.1
και ου μη ευρεθώσιν ότι ίλεως έσομαι
and in no way shall they be found. For [2kindness 1I will be]

3588 5275 1909 3588 1093 4090
τοις υπολελειμμένοις **50:21** επί της γης πικρώς
to the ones being left behind. Upon the land *called*, Bitterly,

1910 1909 1473 2532 1909 3588 2730
επίβηθι επ' αυτήν και επί τους κατοικούντας
mount up against her! And against the ones dwelling

1722 1473 1556 3162 2532 853 3004 2962
εν αυτή εκδίκησον μαχαίρα και αφάνισον λέγει κύριος
in her punish by sword, and obliterate! says *the* LORD.

2532 4160 2596 3956 3745 1781 1473
και ποίει κατά πάντα όσα εντέλλομαί σοι
And do according to all as much as I give charge to you!

5456 4171 2532 4936.1 3173 1722 1093
50:22 φωνή πολέμου και συντριβή μεγάλη εν γη
The sound of war and [2destruction 1great] in *the* land

* 4459 4787.2 2532 4937
Χαλδαίων **50:23** πως συνεκλάσθη και συνετρίβη
of Chaldeans. O how [6was broken in pieces 7and 8defeated

3588 4973.1 3956 3588 1093 4459 1096 1519
η σφύρα πάσης της γης πως εγενήθη εις
1the 2hammer 3of all 4the 5earth]? O how [2became 3for

854 * 1722 1484 2007
αφανισμόν Βαβυλών εν έθνεσιν **50:24** επιθήσονταί
4extinction 1Babylon] among *the* nations? They shall attack

1473 2532 234.1 * 2532 3756-1097
σοι και αλώση Βαβυλών και ου γνώση
you. and you shall be captured, O Babylon, and you knew not.

2147 2532 2983 3754 3588 2962
ευρέθης και ελήφθης ότι τω κυρίω
You shall be found, and taken, for against the LORD

436 455-2962 3588 2344-1473
αντέστης **50:25** ήνοιξε κύριος τον θησαυρόν αυτού
you opposed. *The* LORD opened his treasury,

2532 1627 3588 4632 3709-1473 3754 2041 3588
και εξήνεγκε τα σκεύη οργής αυτού ότι έργον τω
and brought forth the items of his anger; for *it is a* work for the

2962 2316 3588 1411 1722 1093 * 3754
κυρίω θεώ των δυνάμεων εν γη Χαλδαίων **50:26** ότι
LORD God of the forces in *the* land of Chaldeans. For

2064 3588 2540-1473 455 3588 596-1473
εληλύθασιν οι καιροί αυτής ανοίξατε τας αποθήκας αυτής
[2have come 1her times]. Open her storehouses!

2045 1473 5613 4693 2532 1842 1473
ερευνήσατε αυτήν ως σπήλαιον και εξολοθρεύσατε αυτήν
Search her as a cave, and utterly destroy her!

3361-1096 1473 2640 369.2 3956 3588
μη γενέσθω αυτής κατάλειμμα **50:27** αναξηράνατε πάντας τους
Let [3not be 1her 2vestige]! Dry up all

2590-1473 2532 2597 1519 4967 3759 1473
καρπούς αυτής και καταβήτωσαν εις σφαγήν ουαί αυτοίς
her fruits, and go down for slaughter! Woe to them,

3754 2240 3588 2250-1473 2532 2540 1557-1473
ότι ήκει η ημέρα αυτών και καιρός εκδικήσεως αυτών
for [2is come 1their day], and a time of their punishment.

5456 5343 2532 391.2 1537
50:28 φωνή φευγόντων και ανασωζομένων εκ
A sound of ones fleeing and escaping from out of

1093 * 3588 312 1722 * 3588
γης Βαβυλώνος του αναγγείλαι εν Σιών την
the land of Babylon, to announce unto Zion the

1557 3844 2962 2316-1473 1557 3485-1473
εκδίκησιν παρά κυρίου θεού ημών εκδίκησιν ναού αυτού
vengeance by *the* LORD our God – vengeance of his temple.

3853 1909 * 4183 3956
50:29 παραγγείλατε επί Βαβυλώνα πολλοίς παντί
Exhort [2against 3Babylon 1many] to every one

1780.2 5115 3924.2 1909 1473 2943
εντείνοντι τόξον παρεμβάλλετε επ' αυτήν κυκλόθεν
stretching tight *the* bow! Camp upon her round about!

3361 1510.5 1473 391.2 467 1473
μη έστω αυτής ανασωζόμενος ανταπόδοτε αυτή
Let there not be of her's one escaping! Recompense to her

2596 3588 2041-1473 2596 3956 3745
κατά τα έργα αυτής κατά πάντα όσα
according to her works! According to all as much as

4160 4160 1473 3754 4314 3588 2962 436
εποίησε ποιήσατε αυτή ότι προς τον κύριον αντέστη
she did, you do to her! For [2against 3the 4LORD 1she withstood]

2316 39 * 1223 3778 4098
θεόν άγιον Ισραήλ **50:30** διά τούτο πεσούνται
God, *the* holy one of Israel. On account of this [2shall fall

3588 3495-1473 1722 3588 4113-1473 2532 3956
οι νεανίσκοι αυτής εν ταις πλατείαις αυτής και πάντες
1her young men] in her squares, and all

3588 435 3588 4170.3-1473 4495 1722
οι άνδρες οι πολεμισταί αυτής ριφήσονται εν
the men, her warriors, shall be tossed down in

50:15 †*CP* **κατακροτησατε** - clap for her!

50:20 †*CP* **φησι** - says.

3588 2250-1565 3004 2962 2400 1473 4314
τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος **50:31** ιδού εγώ προς
that day, says *the* LORD. Behold, I *am* against

1473 5244 3004 2962 3588 2316 3588 1411 3754
σε υπερήφανε λέγει κύριος ο θεός των δυνάμεων ότι
you, O proud one, says *the* LORD God of the forces; for

2240 3588 2250-1473 2532 3588 2540 1557-1473
ήκει η ημέρα σου και ο καιρός εκδικήσεώς σου
[2is come 1your day], and the time of your punishment.

2532 770 3588 5196-1473 2532
50:32 και ασθενήσει η ύβρις σου και
And [2shall be weakened 1your insolence] and

4098 2532 3756-1510.8.3 3588 450 1473 2532
πεσείται και ουκ έσται ο ανιστών αυτήν και
shall fall, and there shall not be one raising it. And

381 4442 1722 3588 1409.1-1473 2532 2719
ανάψω πυρ εν τω δρυμώ αυτής και καταφάγεται
I will kindle a fire in her forest, and it shall devour

3956 3588 2945 1473 3592 3004
πάντα τα κύκλω αυτής **50:33** τάδε λέγει
all the *things* round about her. Thus says

2962 3588 1411 2616 3588 5207
κύριος των δυνάμεων καταδεδυνάστευνται οι υιοί
the LORD of the forces, [9have been tyrannized 1The 2sons

* 2532 3588 5207 * 260 3956 3588
Ισραήλ και οι υιοί Ιούδα άμα πάντες οι
3of Israel 4and 5the 6sons 7of Judah 8together]. All the ones

162 1473 2616 1473 3754
αιχμαλωτεύσαντες αυτούς κατεδυνάστευσαν αυτούς ότι
capturing them tyrannized them; for

3756-2309 1821-1473 2532 3588
ουκ ηθέλησαν εξαποστείλαι αυτούς **50:34** και ο
they wanted not to send them out. But the one

3084 1473 2478 2962 3841 3686-1473
λυτρούμενος αυτούς ισχυρός κύριος παντοκράτωρ όνομα αυτώ
ransoming them *is* strong; *the* LORD almighty *is* his name.

2920 2919 4314 3588 476-1473
κρίσιν κρινεί προς τους αντιδίκους αυτού
[2equitably 1He will judge] against his opponents,

3704 1808 3588 1093 2532 3947
όπως εξάρη την γην και παροξύνει
that [3should be removed 1the 2land]; and he provokes

3588 2730 * 3162 1909 3588
τοις κατοικούσι Βαβυλώνα **50:35** μάχαιραν επί τους
the ones dwelling in Babylon. A sword upon the

* 3004 2962 2532 1909 3588 2730
Χαλδαίους λέγει κύριος και επί τους κατοικούντας
Chaldeans, says *the* LORD, and upon the ones dwelling

* 2532 1909 3588 3175-1473 2532 1909
Βαβυλώνα και επί τους μεγιστάνας αυτής και επί
Babylon, and upon her great men, and upon

3588 4908-1473 3162 1909 3588
τους συνετούς αυτής **50:36** μάχαιραν επί τους
her experts. A sword *is* upon

3132.1-1473 2532 878-1510.8.6 3162 1909
μάντεις αυτής και άφρονες έσονται μάχαιραν επί
her clairvoyants, and they shall be foolish ones. A sword *is* upon

3588 3163.2-1473 2532 3886 3162
τους μαχητάς αυτής και παραλυθήσονται **50:37** μάχαιραν
her warriors, and they shall be disabled. A sword

1909 3588 2462-1473 2532 1909 3588 716-1473 2532
επί τους ίππους αυτών και επί τα άρματα αυτών και
is upon their horses, and upon their chariots, and

1909 3588 4830.4 3588 1722 3319 1473 2532 1510.8.6
επί τον σύμμικτον τον εν μέσω αυτής και έσονται
upon the consolidation in *the* midst of her; and they will be

5613 1135 3162 1909 3588 2344-1473 2532
ως γυναίκες μάχαιραν επί τους θησαυρούς αυτής και
as women. A sword *is* upon her treasures, and

1283 1909 3588 5204-1473 3982
διαρπαγήσονται **50:38** επί τω ύδατι αυτής επεποίθει
they shall be plundered. [2upon 3her water 1It relied],

2532 2617 3754 1093 3588 1099.3
και καταισχυνθήσονται ότι γη των γλυπτών
and they shall be disgraced. For [2a land 3of carved *images*

1510.2.3 2532 1722 3588 3520 2620 1223
εστι και εν ταις νήσοις κατεκαυχώντο **50:39** διά
1it is], and in the islands they gloried over. On account of

3778 2730 2444.1 1722 3588 3520 2532
τούτο κατοικήσουσιν ινδάλματα εν ταις νήσοις και
this [2shall dwell 1*the* effigies] among the islands, and

2730 1722 1473 2364 4577.1 3766.2
κατοικήσουσιν εν αυταίς θυγατέρες σειρήνων ου μη
there shall dwell in them daughters of sirens. In no way

2730 3765 1519 3588 165 3762.1
κατοικηθή ουκέτι εις τον αιώνα ου δε μη
should it be inhabited any longer unto the eon; nor

2681 2193 1074 2532 1074 2531
κατασκηνωθήσεται έως γενεάς και γενεάς **50:40** καθώς
shall it be encamped unto generation and generation. As

2690-3588-2316 * 2532 * 2532 3588
κατέστρεψεν ο θεός Σόδομα και Γόμορρα και τας
God eradicated Sodom and Gomorrah, and the *places*

3672.6 1473 2036-2962 3766.2 2730 1563
ομορούσας αυταίς είπε κύριος ου μη κατοικήσει εκεί
adjoining them, said *the* LORD; in no way shall [2dwell 3there

444 2532 3766.2 3939 1563 5207 444
άνθρωπος και ου μη παροικήσει εκεί υιός ανθρώπου
1man], and in no way shall [3sojourn 4there 1a son 2of man].

2400 2992 2064 575 1005 2532 1484
50:41 ιδού λαός έρχεται από βορρά και έθνος
Behold, a people come from *the* north, and [2nation

3173 2532 935 4183 1825 575 2078
μέγα και βασιλείς πολλοί εξεγερθήσονται απ' εσχάτου
1a great]; and [2kings 1many] shall be awakened from *the* end

3588 1093 5115 2532 1471.6 2192
της γης **50:42** τόξον και εγχειρίδιον έχοντες
of the earth. [2a bow 3and 4a knife 1They are holding].

2483.2-1510.2.3 2532 3766.2 1653 3588
ιταμός εστι και ου μη ελεήση η
They are audacious, and in no way shall they show mercy.

5456-1473 5613 2281 2278 1909 2462
φωνή αυτών ως θάλασσα ηχήσει εφ' ίπποις
Their voice [2as 3*the* sea 1shall sound]. Upon horses

2459.1 3903 5618 4442 1519 4171 4314
ιππάσονται παρεσκευασμένοι ώσπερ πυρ εις πόλεμον προς
they shall ride, being prepared as fire for war against

1473 2364 * 191 935 *
σε θυγάτηρ Βαβυλώνος **50:43** ήκουσε βασιλεύς Βαβυλώνος
you, O daughter of Babylon. [3heard 1*The* king 2of Babylon]

3588 189 1473 2532 3886 3588 5495-1473
την ακοήν αυτών και παρελύθησαν αι χείρες αυτού
the report of them, and [2were disabled 1his hands];

2347 2629.2-1473 5604 5613 5088
θλίψις κατεκράτησεν αυτού ωδίνες ως τικτούσης
affliction held him firmly, pangs as a woman giving birth.

2400 5618 3023 305 575 3588 *
50:44 ιδού ώσπερ λέων αναβήσεται από του Ιορδάνου
Behold, as if a lion, he shall ascend from the Jordan

1519 5117 * 3754 5030 1559-1473 575 1473
εις τόπον Αιθάν† ότι ταχέως εκδιώξω αυτούς απ' αυτής
into *the* place Aithan. For quickly I will drive them from her,

2532 3956 3495 1909 1473 2186 3754 5100 5618
και πάντα νεανίσκον επ' αυτήν επιστήσω ότι τις ώσπερ
and [2every 3young man 4against 5her 1I will set]. For who *is* as

1473 2532 5100 436 1473 2532 5100 3778 3588 4166
εγώ και τις αντιστήσεταί μοι και τις ούτος ο ποιμήν
I, and who shall oppose me, and who *is* this shepherd

3739 2476 2596-4383 1473 1223
ος στήσεται κατά πρόσωπόν μου **50:45** διά
who shall stand in front of me? On account of

3778 191 3588 1012 2962 3739 1011
τούτο ακούσατε την βουλήν κυρίου ην βεβούλευται
this, hear the plan of *the* LORD which he has planned

1909 * 2532 3053-1473 3739 3049
επί Βαβυλώνα και λογισμούς αυτού ους ελογίσατο
against Babylon; and his devices which he devised

1909 3588 2730 1093 3588 * 1437-3361
επί τους κατοικούντας γην των Χαλδαίων εάν μη
against the ones dwelling *the* land of the Chaldeans! Surely

1311 3588 721 3588 4263-1473
διαφθαρή τα αρνία των προβάτων αυτών
[4will be utterly destroyed 1the 2little lambs 3of their sheep].

1437-3361 853 3542 575 1473 1360
εάν μη αφανισθή νομή απ' αυτών **50:46** διότι
Surely [2shall be removed 1*the* pasture] from them. For

575 5456 259 * 4579 3588
από φωνής αλώσεως Βαβυλώνος σεισθήσεται η
from *the* sound of *the* conquest of Babylon [3shall be shaken 1the

1093 2532 2906-1473 1722 1484 191
γη και κραυγή αυτής εν έθνεσιν ακουσθήσεται
2earth], and her cry among nations shall be heard.

50:44 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 51

The LORD Awakens against Babylon

3592 3004 2962 2400 1473 1825 1909
51:1 †τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ἐπὶ
Thus says *the* LORD, Behold, I awaken against

* 2532 1909 3588 2730-* 417
Βαβυλῶνα και ἐπὶ τους κατοικοῦντας Χαλδαίους ἄνεμον
Babylon, and against the Chaldeans dwelling *there* [3wind

2742 1311 2532 1821
καύσωνα διαφθείροντα 51:2 και ἐξαποστελῶ
2burning 1an utterly destroying]. And I shall send

1909 * 5197 2532 2530.1 1473
ἐπὶ Βαβυλῶνα ὑβριστὰς και καθυβρίσουσιν αὐτὴν
against Babylon arrogant ones, and they shall insult her,

2532 3075 3588 1093-1473 3759 1909 *
και λυμανοῦνται την γην αὐτῆς οὐαὶ ἐπὶ Βαβυλῶνα
and lay waste her land. Woe upon Babylon

2943 1722 2250 2561-1473 1909 1473
κυκλόθεν εν ἡμέρα κακώσεως αὐτῆς 51:3 ἐπ' αὐτὴ
round about in *the* day of her affliction. Upon her

5037.1 3588 5037.1 3588 5115-1473 2532 4060
τεινέτω ο τείνων το τόξον αὐτοῦ και περιθέσθω
let [3stretch 1the one 2stretching] his bow, and put on

3739 1510.2.3 3696-1473 2532 3361-5339 1909 3588
α ἐστιν ὅπλα αὐτοῦ και μη φείσησθε ἐπὶ τους
what is his weapons! And spare not against

3495-1473 2532 853 3956 3588 1411-1473
νεανίσκους αὐτῆς και ἀφανίσατε πᾶσαν την δύναμιν αὐτῆς
her young men, and obliterate all her force!

2532 4098 5134.1 1722 1093 *
51:4 και πεσοῦνται τραυματίαι εν γη Χαλδαίων
And [2shall fall 1slain] in *the* land of *the* Chaldeans,

2532 2621.2 1855 1473
και κατακεκεντημένοι ἔξωθεν αὐτῆς
and men being pierced through *will fall* from outside of her.

1360 3756 5503.3 * 2532 *
51:5 διότι ουκ ἐχήρευσεν Ισραὴλ και Ιούδας
For [4*have* not 5been widowed 1Israel 2and 3Judah]

575 2316-1473 575 2962 3841 3754 3588
ἀπὸ θεοῦ αὐτῶν ἀπὸ κυρίου παντοκράτορος ὅτι η
from their God, from *the* LORD almighty, for

1093-1473 4130 93 575 3588 39 *
γη αὐτῶν ἐπλήσθη ἀδικίας ἀπὸ τῶν ἁγίων Ισραὴλ
their land was filled with injustice from the holy *things* of Israel.

5343 1537 3319 * 2532 391.2
51:6 φεύγετε εκ μέσου Βαβυλῶνος και ἀνασῴζετε
Flee from out of *the* midst of Babylon, and let [2rescue

1538 3588 5590-1473 3361 641 1722
ἕκαστος την ψυχὴν αὐτοῦ μη ἀπορριφῆτε εν
1each] his life! You should not be reeling in

3588 93-1473 3754 2540 1557-1473 1510.2.3
τη ἀδικίᾳ αὐτῆς ὅτι καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῆς ἐστι
her iniquity, for [2*the* time 3of her punishment 1it is]

3844 2962 468 1473 467 1473
παρὰ κυρίου ἀνταπόδομα αὐτὸς ἀνταποδίδωσιν αὐτῇ
by *the* LORD; a recompense he shall recompense to her.

4221 5552 * 1722 5495 2962
51:7 ποτήριον χρυσοῦν Βαβυλὼν εν χειρὶ κυρίου
A cup of gold *is* Babylon in *the* hand of *the* LORD,

3182 3956 3588 1093 575 3588 3631-1473
μεθύσκον πᾶσαν την γην ἀπὸ του οἴνου αὐτῆς
intoxicating all the earth; [3from 4her wine

4095 1484 1223 3778 4531
ἐπίοσαν ἔθνη διὰ τοῦτο ἐσαλεύθησαν
2drank 1*the* nations]; on account of this they are shaken.

2532 869 4098-* 2532 4937 2354
51:8 και ἄφνω ἔπεσε Βαβυλὼν και συνετρίβη θρηνεῖτε
And suddenly Babylon fell and was broken. Lament

1473 2983 4488.2 3588 1312-1473 1513
αὐτὴν λάβετε ῥητίνην τη διαφθορᾷ αὐτῆς εἴπως
her! Take balm *for* her hurt if by any means

2390 2394.4 3588 *
ἰαθήσεται 51:9 ἰατρεύσαμεν την Βαβυλῶνα
she should be healed! We medically treated Babylon,

2532 3756-2390 1459 1473 2532
και ουκ ἰάθη ἐγκαταλίπωμεν αὐτὴν και
and she would not be healed. We should abandon her, and

51:1-50 †*Bos equilvalent* 28:1-50.

565 1538 1519 3588 1093-1473 3754 1448
ἀπέλθωμεν ἕκαστος εις την γην αὐτοῦ ὅτι ἤγγικεν
[2go forth 1each] unto his land, for [2has approached

1519 3772 3588 2917-1473 1808 2193 3588 798
εις οὐρανὸν το κρίμα αὐτῆς ἐξῆρεν ἕως τῶν ἄστρων
3unto 4heaven 1her judgment] – you lifted unto the stars.

1627-2962 3588 2917-1473 1205 2532
51:10 ἐξήνεγκε κύριος το κρίμα αὐτοῦ δεῦτε και
The LORD brought forth his judgment. Come, for

312 1722 * 3588 2041 2962 3588
ἀναγγείλωμεν εν Σιὼν τα ἔργα κυρίου του
we should announce in Zion the works of *the* LORD

2316-1473 3903 3588 5114.1 4137 3588
θεοῦ ἡμῶν 51:11 παρασκευάζετε τα τοξεύματα πληροῦτε τας
our God. Prepare the bows! Fill the

5329.1 1453-2962 3588 4151 935 *
φαρέτρας ἤγειρε κύριος το πνεῦμα βασιλέως Μήδων
quivers! *The* LORD aroused the spirit of *the* king of *the* Medes.

3754 1519 * 3588 3709-1473 1842
ὅτι εις Βαβυλῶνα η ὀργὴ αὐτοῦ ἐξολοθρεῦσαι
For [2*is* against 3Babylon 1his anger], to utterly destroy

1473 3754 1557 3844 2962 1510.2.3 1557
αὐτὴν ὅτι ἐκδίκησις παρὰ κυρίου ἐστιν ἐκδίκησις
her. For [2vengeance 3from 4*the* LORD 1it is]; vengeance

2992-1473 1909 5038 * 142 4592
λαοῦ αὐτοῦ 51:12 ἐπὶ τειχέων Βαβυλῶνος ἄρατε σημεῖον
of his people. Against *the* walls of Babylon lift up a sign!

2186 5438 2090 3696 3754 1471.4
ἐπιστήσατε φυλακὰς ἑτοιμάσατε ὅπλα ὅτι ἐνεχείρησεν
Set watches! Prepare shields! for [2took in hand

2532 4160 2962 3745 2980 1909 3588
και ποιήσει κύριος ὅσα ἐλάλησεν ἐπὶ τους
3and 4he will do 1*the* LORD] what he spoke against the ones

2730 * 2681 1909 5204
κατοικοῦντας Βαβυλῶνα 51:13 κατασκηνοῦντας ἐφ' ὕδασι
dwelling Babylon. O ones encamping upon [2waters

4183 2532 1909 4128 2344-1473 2240
πολλοῖς και ἐπὶ πλήθει θησαυρῶν αὐτῆς ἥκει
1many], and upon *the* multitude of her treasures, [3is come

3588 4009-1473 230 1519 3588 4698-1473 3754
το πέρας σου ἀληθῶς εις τα σπλάγχνα σου 51:14 ὅτι
1your limit 2truly] into your intestines. For

3660-2962 2596 3588 1023-1473 1360
ὤμοσε κύριος κατὰ του βραχίονος αὐτοῦ διότι
the LORD swore by an oath according to his arm, *saying*, For

4137 1473 444 5616 200 2532 5350
πληρώσω σε ἀνθρώπων ὡσεὶ ἀκρίδων και φθέγξονται
I shall fill you of men as locusts, and [3shall utter a sound

1909 1473 3588 2597 3588 4160
ἐπὶ σε οι καταβαίνοντες 51:15 ο ποιῶν
4against 5you 1the ones 2going down]. *He is* the one making

1093 1722 3588 2479-1473 2090 3611 1722
γην εν τη ἰσχύϊ αὐτοῦ ἑτοιμάζων οἰκουμένην εν
the earth with his strength; preparing *the* world in

3588 4678-1473 1722 3588 4907-1473 1614
τη σοφίᾳ αὐτοῦ εν τη συνέσει αὐτοῦ ἐξέτεινε
his wisdom; with his understanding he stretched out

3588 3772 1519 5456 5087 4128 2279 5204
τον οὐρανόν 51:16 εις φωνὴν ἔθετο πλῆθος ἤχους ὕδατος
the heaven. At *his* voice he set a great echo of water

1722 3772 2532 321 3507 575 2078 3588
εν οὐρανῷ και ἀνήγαγε νεφέλας ἀπ' ἐσχάτου της
in *the* heaven, and led clouds from *the* end of the

1093 796 1519 5205 4160 2532 1806
γης ἀστραπὰς εις ὑετὸν ἐποίησε και ἐξήγαγε
earth. [2lightnings 3for 4*the* rain 1He made], and led

5457 1537 2344-1473 3471
φῶς εκ θησαυρῶν αὐτοῦ 51:17 ἐμωράνθη
light from out of his treasuries. [3has acted moronish

3956 444 575 1108 2617 3956
πας ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως κατῃσχύνθη πας
1Every 2man] because of knowledge; [3was disgraced 1every

5557.1 575 3588 1099.3-1473 3754 5571
χρυσοχόος ἀπὸ των γλυπτῶν αὐτῶν† ὅτι ψευδῆ
2goldsmith] because of their carved *images*. for [2false *gods*

5560.9 3756-1510.2.3 4151 1722 1473 3152-1510.2.3
ἐχώνευσαν ουκ ἔστι πνεῦμα εν αὐτοῖς 51:18 μάταιά ἐστιν
1they cast], there is not a breath in them. They are vain

2041 3467.1 1722 2540 1980.2-1473
ἔργα μεμωκημένα εν καιρῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν
works, being scorned. In *the* time of their visitation

51:17 †*CP* αυτου - his.

622 3756 5108 3310 3588*
απολοῦνται 51:19 ου τοιαύτη μερὶς τω Ιακὼβ
they shall be destroyed. Not such *is the* portion *to* Jacob;

3754 3588 4111 3588 3956 1473 1510.2.3 2817-1473
ότι ο πλάσας τα πάντα αυτὸς εστι κληρονομία αυτοῦ
for the *one* shaping all *things*, he is his inheritance –

2962 3588 1411 3686-1473 1287-1473
κύριος των δυνάμεων όνομα αυτῶ 51:20 διασκορπίζεις συ
the LORD of the forces *is* his name. You scatter

1473 4632 4171 2532 1287 1722 1473 1484
μοι σκεύη πολέμου και διασκορπιῶ εν σοι έθνη
for me items of war, and I shall scatter [2by 3you 1nations],

2532 1808 1537 1473 935 2532
και εξαρῶ εκ σου βασιλεῖς 51:21 και
and I will lift away [2from out of 3you 1kings]. And

1287 1722 1473 2462 2532 1912.2-1473† 2532
διασκορπιῶ εν σοι ίππον και επιβάτην† αυτοῦ και
I will scatter by you *the* horse and his rider. And

1287 1722 1473 716 2532 306.3-1473 2532
διασκορπιῶ εν σοι άρματα και αναβάτας αυτῶν 51:22 και
I will scatter by you chariots and their riders. And

1287 1722 1473 435 2532 1135 2532 1287
διασκορπιῶ εν σοι άνδρα και γυναῖκα και διασκορπιῶ
I will scatter by you husband and wife. And I will scatter

1722 1473 4246 2532 3813 2532 1287 1722 1473
εν σοι πρεσβύτην και παιδίον και διασκορπιῶ εν σοι
by you *the* old man and child. And I will scatter by you

3495 2532 3933 2532 1287 1722 1473
νεανίσκον και παρθένον 51:23 και διασκορπιῶ εν σοι
the young man and virgin. And I will scatter by you

4166 2532 3588 4168-1473 2532 1287 1722 1473
ποιμένα και το ποίμνιον αυτοῦ και διασκορπιῶ εν σοι
the shepherd and his flock. And I will scatter by you

1092 2532 3588 1091-1473 2532 1287 1722 1473
γεωργὸν και το γεώργιον αυτοῦ και διασκορπιῶ εν σοι
the farmer and his farm. And I will scatter by you

2232 2532 4755-1473 2532 467
ηγεμόνας και στρατηγοὺς σου 51:24 και ανταποδώσω
governors and your commandants. And I will recompense

3588 * 2532 3956 3588 2730-* 3956
τη Βαβυλῶνι και πάσι τοις κατοικοῦσι Χαλδαίοις πάσας
to Babylon and to all the Chaldeans dwelling *there* all

3588 2549-1473 3739 4160 1909 * 2596
τας κακίας αυτῶν ας εποίησαν επὶ Σιὼν κατ'
their evils which they did against Zion before

3788-1473 3004 2962 2400 1473 4314
οφθαλμοὺς υμῶν λέγει κύριος 51:25 ιδοὺ εγὼ προς
your eyes, says *the* LORD. Behold, I *am* against

1473 3588 3735 3588 1311 3588 1311 3956
σε το όρος το διεφθαρμένον το διαφθεῖρον πᾶσαν
you, [2mountain 1O corrupting], corrupting all

3588 1093 2532 1614 3588 5495-1473 1909 1473
την γην και εκτενῶ την χεῖρα μου επὶ σε
the earth. And I will stretch out my hand against you.

2532 2633.4 1473-575 3588 4073 2532 1325
και κατακυλίω σε απὸ† των πετρῶν και δώσω
And I will roll [3downwards 4from you 1the 2rocks], and will make

1473 5613 3735 1716.1 2532 3766.2
σε ως όρος εμπεπυρισμένον 51:26 και ου μη
you as a mountain being set on fire. And in no way

2983 575 1473 3037 1519 1137 2532 3037 1519
λάβωσιν απὸ σου λίθον εις γωνίαν και λίθον εις
shall they take from you a stone for a corner, and a stone for

2310 3754 1519 854 166 1510.8.2 3004
θεμέλιον ότι εις αφανισμὸν αιώνιον έση λέγει
a foundation. For into [2extinction 1eternal] you will be, says

2962 142 4592 1909 3588 1093 4537
κύριος 51:27 άρατε σημεῖον επὶ της γης σαλπίσατε
the LORD. Lift up a sign upon the earth! Trump

1722 1484 4536 37 1909 1473
εν έθνεσι σάλπιγγι αγιάσατε επ' αυτὴν
among nations with a trumpet! Sanctify [2against 3her

1484 3853 1909 1473 932
έθνη παραγγείλατε επ' αυτὴν βασιλείαις
1*the* nations]! Exhort [2against 3her 1kingdoms] –

* 3844 1473 2532 3588 * 2186
Αραρὰτ παρ' εμοῦ και τοις Ασκαναζαίοις επιστήσατε
Ararat by me, and to the Ashchenazi! Set

51:21 †*CP* **αναβατην** - horseman.

51:25 †*See Bos for variant.*

1909 1473 956.1 307 1909 1473
επ' αυτὴν βελοστάσεις αναβιβάσατε επ' αυτὴν
against her a range of weapons! Haul against her

2462 5613 200 4128 307
ίππων ως ακρίδων πλῆθος 51:28 αναβιβάσατε
the horses as [2of locusts 1a multitude]! Haul up

1909 1473 1484 3588 935 3588 * 2532
επ' αυτὴν έθνη τον βασιλέα των Μήδων και
[2against 3her 1nations] – the king of the Medes, and

3956 3588 1093 3588 2233-1473 2532 3956
πάσης της γης τους ηγουμένους αυτοῦ και πάντας
all the earth; his leaders, and all

3588 4755-1473 4579 3588 1093
τους στρατηγοὺς αυτοῦ 51:29 εσείσθη η γη
of his commandants! [3was shaken 1The 2earth]

2532 4188.1 1360 1817 1909 * 3053
και επόνεσε διότι εξανέστη επὶ Βαβυλῶνα λογισμὸς
and toiled; for [3rose up 4against 5Babylon 1*the* device

2962 3588 5087 3588 1093 * 1519 854
κυρίου του θεῖναι την γην Βαβυλῶνος εις αφανισμὸν
2*of the* LORD], to appoint the land of Babylon for extinction,

2532 3361 2730 1473 1587 3163.2
και μη κατοικεῖσθαι αυτὴν 51:30 εξέλιπε μαχητὴς
and to not inhabit it. [3failed 1*The* warrior

* 3588 4170 2521 1563 1722 4042
Βαβυλῶνος του πολεμεῖν καθήσονται εκεῖ εν περιοχῇ
2of Babylon] to wage war; they shall sit there in *the* citadel.

2352 3588 1412.1-1473 1096 5616
εθραύσθη η δυναστεία αυτῶν εγενήθησαν ωσεὶ
[2was enfeebled 1Their domination]; they became as

1135 1716.1 3588 4638-1473 4937
γυναῖκες ενεπυρίσθη τα σκηνώματα αυτῆς συνετρίβησαν
women. He set on fire her tents; [2were broken

3588 3449.2-1473 1377 1519 529
οι μοχλοὶ αυτῆς 51:31 διώκων εις απάντησιν
1her bars]. One *is* pursuing to meet

1377 1377 2532 312 1519 529
διώκοντος διώξεται και αναγγέλλων εις απάντησιν
one pursuing to pursue; and one announcing to meet

312 3588 312 3588 935 *
αναγγέλλοντος του αναγγεῖλαι τω βασιλεῖ Βαβυλῶνος
one announcing to announce to the king of Babylon

3754 234.1 3588 4172-1473 575 2078 3588
ότι εάλωκεν η πόλις αυτοῦ 51:32 απ' εσχάτου των
that [2is captured 1his city]. Of *the* last

1225.1-1473 2983 2532 3588 4959.1-1473
διαβάσεων αυτοῦ ελήφθησαν και τα συστήματα αυτοῦ
of his fords were taken, and his garrisons

1716.1 1722 4442 2532 435-1473 3588 4170.3
ενεπυρίσθησαν εν πυρὶ και άνδρες αυτοῦ οι πολεμισταὶ
were burned by fire, and his men warriors

1831 1360 3592 3004 2962 3588
εξέρχονται 51:33 διότι τάδε λέγει κύριος των
are coming forth. For thus says *the* LORD of the

1411 3588 2316 * 3624 935 *
δυνάμεων ο θεὸς Ισραὴλ οίκοι βασιλέως Βαβυλῶνος
forces, the God of Israel; *The* houses of *the* king of Babylon

5613 257 5611.3 248 2089 3397
ως άλων ώριμος αλοηθήσεται έτι μικρὸν
[2as 3a threshing-floor 4in season 1shall be threshed]; still a little,

2532 2240 3588 281.1-1473 2719 1473
και ήξει ο αμητὸς αυτῆς 51:34 κατέφαγέ με
and [2shall come 1her harvest]. He devoured me;

3307 1473 * 935 *
εμερίσατό με Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος
[4portioned 5me 1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon];

2638 1473 4655 3016 2666-1473 5613
κατέλαβέ με σκότος λεπτὸν κατέπιέ με ως
[3overtook 4me 2darkness 1a fine]; he swallowed me down as

1404 4130 3588 2836-1473 575 3588 5172-1473
δράκων έπλησε την κοιλίαν αυτοῦ απὸ της τρυφῆς μου
a dragon; he filled his belly of my delicacies.

1856 1473 3588 3449-1473 2532 3588 5004-1473
51:35 έξωσάν με οι μόχθοι μου και αι ταλαιπωρίαι μου
[5pushed 6me 1My troubles 2and 3my miseries]

1519 * 2046 2730 * 2532 3588
εις Βαβυλῶνα ερεῖ κατοικοῦσα Σιὼν και το
into Babylon, [3shall say 1*the* one dwelling 2Zion]; and,

129-1473 1909 3588 2730 * 2046
αίμα μου επὶ τους κατοικοῦντας Χαλδαίους ερεῖ
My blood *is* upon the [2dwelling *there* 1Chaldeans], [2shall say

* 1223 3778 3592 3004 2962
Ιερουσαλὴμ 51:36 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος
1Jerusalem]. On account of this, thus says *the* LORD,

2400 1473 2919 3588 476-1473 2532 1556 3588
ιδού εγώ κρινώ την αντίδικόν σου και εκδικήσω την
Behold, I shall judge your opponent, and I will avenge

1557-1473 2532 2049 3588 2281-1473
εκδίκησίν σου και ερημώσω την θάλασσαν αυτής
your punishment, and I will make desolate her sea,

2532 3583 3588 4077-1473 2532 1510.8.3-* 1519
και ξηρανώ την πηγήν αυτής 51:37 και έσται Βαβυλών εις
and dry up her spring. And Babylon will be for

854 2731 1404 854 4947.1 2532
αφανισμόν κατοίκησις δρακόντων αφανισμός συριγμός και
extinction, a dwelling of dragons, an extincion, a hissing, and

3756-2730 5613 3023 1825
ου κατοικηθήσεται 51:38 ως λέοντες εξηγέρθησαν
it shall not be inhabited. As lions, they were aroused

260 2532 5613 4661.1 3023 1722 3588
άμα και ως σκύμνοι λεόντων 51:39 εν τη
together, even as cubs of lions. In

2328.1-1473 1325 4220.1-1473 2532 3184
θερμασία αυτών δώσω πότημα αυτοίς και μεθύσω
their heat I will give to them a drink, and I shall intoxicate

1473 3704 2589.2 2532 5258.1 5258
αυτούς όπως καρωθώσι και υπνώσωσιν ύπνον
them so that they should be stupefied, and should sleep [2sleep

166 2532 3766.2 1453 3004 2962
αιώνιον και ου μη εγερθώσι λέγει κύριος
1an everlasting], and no way should they be roused, says *the* LORD.

2601-1473 5613 704 1519 4967 2532
51:40 καταβίβασον αυτούς ως άρνας εις σφαγήν και
Bring them down as lambs to slaughter, and

5613 2919.1 3326 2056 4459 234.1-*
ως κριούς μετ' ερίφων 51:41 πως εάλω Σεσάκ
as rams with kids. O how Sheshach *is* captured,

2532 2340 3588 2745 3956 3588 1093 4459
και εθηρεύθη το καύχημα πάσης της γης πως
and [6is hunted 1the 2boasting 3of all 4the 5earth]. O how

1096-* 1519 854 1722 3588 1484
εγένετο Βαβυλών εις αφανισμόν εν τοις έθνεσιν
Babylon became for extinction among the nations.

305 1909 * 3588 2281 1722 2279
51:42 ανέβη επί Βαβυλώνα η θάλασσα εν ήχω
[3ascended 4upon 5Babylon 1The 2sea] with *the* sound

2949-1473 2532 2619 1096
κυμάτων αυτής και κατεκαλύφθη 51:43 εγενήθησαν
of its waves, and she was covered up. [2became

3588 4172-1473 1519 854 1093 504 2532
αι πόλεις αυτής εις αφανισμόν γη άνυδρος και
1Her cities] for extinction, [4land 1a waterless 2and

4.2 3756-2730 1722 1473 3762 3762.1
άβατος ου κατοικήσει εν αυτή ουδείς ουδέ μη
3untrodden]. There shall not dwell in her not one *thing*, nor

2647 1722 1473 5207 444 2532
καταλυσή εν αυτή υιός ανθρώπου 51:44 και
should there rest up in her a son of man. And

1556 1909 * 2532 1627
εκδικήσω επί Βαβυλώνα και εξοίσω
I shall take vengeance against Babylon, and I will bring forth

3739 2666 1537 3588 4750-1473 2532
α κατέπιεν εκ του στόματος αυτής και
what she swallowed down from out of her mouth; and

3766.2 4863 4314 1473 2089 3588 1484
ου μη συναχθώσι προς αυτήν έτι τα έθνη
in no way should [3gather 4to 5her 6anymore 1the 2nations].

2532 1065 5038 * 4098 1831
και γε τείχος Βαβυλώνος πεσείται 51:45 εξέλθετε
And even *the* wall of Babylon shall fall. Come forth

575 3319-1473 2992-1699 2532 4982-1538 3588 1438
από μέσου αυτού λαός εμός και σώσατε έκαστος την εαυτού
from his midst my people, and let each deliver his own

5590 575 3709 2372 2962 3379
ψυχήν από οργής θυμού κυρίου 51:46 μήποτε
life from *the* anger of *the* rage of *the* LORD! Lest at any time

527.6 3588 2588-1473 2532 5399
απαλωθή η καρδία υμών και φοβηθήτε
[2should be consumed 1your heart], and you should be afraid

1223 3588 189 3739 191 1722 3588 1093 2532
διά την ακοήν η ακουσθήσεται εν τη γη και
on account of the report which shall be heard in the land, and

2240 1722 1763 189 2532 3326 3588 1763
ήξει εν ενιαυτώ ακοή και μετά τον ενιαυτόν
[2shall come 3in 4a year 1*the* report], and after the year

189 5004 2532 93 1909 3588 1093 2532
ακοή ταλαιπωρία και αδικία επί της γης και
another report – misery and iniquity over the land, and

2961 1909 2961 1223
κυριεύων επί κυριεύοντα 51:47 διά
one dominating over *the* one dominating. On account of

3778 2400 2250 2064 2532 1556
τούτο ιδού ημέραι έρχονται και εκδικήσω
this, behold, days come, and I shall take vengeance

1909 3588 1099.3 * 2532 3956 3588 1093-1473
επί τα γλυπτά Βαβυλώνος και πάσα η γη αυτών
upon the carvings of Babylon. And all their land

153 3956 5134.1-1473 4098
αισχυνθήσεται πάντες τραυματίαι αυτής πεσούνται
shall be made ashamed, all her slain shall fall

1722 3319 1473 2532 2165 1909 *
εν μέσω αυτής 51:48 και ευφρανθήσονται επί Βαβυλώνα
in *the* midst of her. And shall be glad over Babylon

3588 3772 2532 3588 1093 2532 3956 3588 1722 1473
οι ουρανοί και η γη και πάντα τα εν αυτοίς
the heavens and the earth, and all the ones in them.

3754 575 1005 2064 4314 1473 1842
ότι από βορρά έρχονται προς αυτόν εξολοθρεύοντες
For from *the* north comes to him ones utterly destroying,

3004 2962 2532 1065 * 4098 4160
λέγει κύριος 51:49 και γε Βαβυλών πεσείν εποίησε
says *the* LORD. And even *as* Babylon [2to fall 1acted]

3588 5134.1 * 2532 1722 * 4098
τους τραυματίας Ισραήλ και εν Βαβυλώνι πεσούνται
of the ones slain of Israel, also in Babylon [5shall fall

5134.1 3956 3588 1093 391.2
τραυματίαι πάσης της γης 51:50 ανασωζόμενοι
1*the* slain 2of all 3the 4earth]. O ones being rescued

575 4501 4198 2532 3361-2476 3403
από ρομφαίας πορεύεσθε και μη ιστάσθε μνήσθητε
from *the* broadsword, go and do not stand! Make mention,

3588 3113 3588 2962 2532 *-305 1909
οι μακρόθεν του κυρίου και Ιερουσαλήμ αναβήτω επί
O ones far off, of the LORD, and let Jerusalem ascend upon

3588 2588-1473 153 3754 191
την καρδίαν υμών 51:51 ησχύνθημεν ότι ηκούσαμεν
your heart! We were ashamed, for we heard

3680-1473 2619 819 3588 4383-1473
ονειδισμόν ημών κατεκάλυψεν ατιμία το πρόσωπον ημών
our scorning. [2covered up 1Dishonor] our face,

3754 1525 241 1519 3588 39-1473 1519
ότι εισήλθον αλλογενείς εις τα άγια ημών εις
for [2entered 1foreigners] into our holy places, into

3624 2962 1223 3778 2400 2250
οίκον κυρίου 51:52 διά τούτο ιδού ημέραι
the house of *the* LORD. On account of this, behold, days

2064 3004 2962 2532 1556 1909 3588
έρχονται λέγει κύριος και εκδικήσω επί τα
come, says *the* LORD, and I will take vengeance against

1099.3-1473 2532 1722 3956 3588 1093-1473 4098
γλυπτά αυτής και εν πάση τη γη αυτής πεσούνται
her carved *images*. And in all her land [2shall fall

5134.1 3754 1437 305-* 5613 3588
τραυματίαι 51:53 ότι εάν αναβή Βαβυλών ως ο
1*the* slain]. For though Babylon should ascend as the

3772 2532 3754-1437 3793.2 5311 2479-1473
ουρανός και ότι εάν οχυρώση ύψος ισχύος αυτής
heaven, and though she should fortify *the* height of her strength,

3844 1473 2240 1842 1473 3004 2962
παρ' εμού ήξουσιν εξολοθρεύοντες αυτήν λέγει κύριος
from me shall come ones utterly destroying her, says *the* LORD.

5456 2906 1722 * 2532 4936.1 3173
51:54 φωνή κραυγής εν Βαβυλώνι και συντριβή μεγάλη
The sound of a cry in Babylon, and [2destruction 1great]

1722 1093 * 3754 1842-2962
εν γη Χαλδαίων 51:55 ότι εξωλόθρευσε κύριος
in *the* land of Chaldeans. For *the* LORD utterly destroyed

3588 * 2532 622 575 1473 5456 3173
την Βαβυλώνα και απώλεσεν απ' αυτής φωνήν μεγάλην
Babylon. And he destroyed from her [2voice 1a great]

2278 5613 5204 4183 1325 1519 3639 5456-1473
ηχούσαν ως ύδατα πολλά έδωκεν εις όλεθρον φωνήν αυτής
sounding as [2waters 1many]; he gave [2for 3ruin 1her voice].

3754 2064 1909 * 5004 234.1
51:56 ότι ήλθεν επί Βαβυλώνα ταλαιπωρία εάλωσαν
For [2came 3upon 4Babylon 1misery]; [2captured

3588 3163.2-1473 4422 5115-1473 3754 3588
οι μαχηταί αυτής επτοήται τόξον αυτών ότι ο
1her warriors]; [2was terrified 1their bow]; for

2316 467 1473 2962 467
θεός ανταποδίδωσιν αυτοίς 51:57 κύριος ανταποδίδωσιν
God recompenses to them. *The* LORD recompenses

1473 3588 469 2532 3184 3178
αυτή την ανταπόδοσιν και μεθύσει μέθη
to her the recompense, and he shall intoxicate [2by intoxication

3588 2232-1473 2532 3588 4680-1473 2532 3588
τους ηγεμόνας αυτής και τους σοφούς αυτής και τους
1her governors], and her wise ones, and

4755-1473 3004 3588 935 2962 3841
στρατηγούς αυτής λέγει ο βασιλεύς κύριος παντοκράτωρ
her commandants, says the king – *the* LORD almighty

3686-1473 3592 3004 2962 3841 5038
όνομα αυτώ 51:58 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ τείχος
is his name. Thus says *the* LORD almighty, *The* wall

* 4115 2679 2679
Βαβυλώνος επλατύνθη κατασκαπτόμενον κατασκαφήσεται
of Babylon was widened; by razing it shall be razed,

2532 3588 4439 1473 3588 5308 1722 4442 1716.1
και αι πύλαι αυτής αι υψηλαί εν πυρί εμπυρισθήσονται
and [3gates 1her 2high] by fire shall be set on fire;

2532 2872 2992 1519 2756 2532 1484 1722 746
και κοπιάσουσι λαοί εις κενόν και έθνη εν αρχή
and [2shall tire 1peoples] in vanity, and nations [2in 3*their* rule

1587 3588 3056 3739 1781-2962
εκλείψουσιν 51:59 ο λόγος ον ενετείλατο κύριος
1shall fail]. The word which *the* LORD gave charge

* 3588 4396 2036 3588 * 5207 *
Ιερεμία τω προφήτη ειπείν τω Σαραΐα υιώ Νηρίου
to Jeremiah the prophet to say *to* Seraiah son of Neriah,

5207 * 3753 4198 3844 * 935
υιού Μαασαίου ότε επορεύετο παρά Σεδεκίου βασιλέως
son of Maaseiah, when he went with Zedekiah *the* king

* 1519 * 1722 3588 2094 3588 5067 3588
Ιούδα εις Βαβυλώνα εν τω έτει τω τετάρτω της
of Judah into Babylon in the [2year 1fourth]

932-1473 2532 * 758 1435 2532
βασιλείας αυτού και Σαραΐας άρχων δώρων 51:60 και
of his kingdom. And Seraiah *was* ruler of *the* gifts. And

1125-* 3956 3588 2556 3739 2240 1909
έγραψεν Ιερεμίας πάντα τα κακά α ήξει επί
Jeremiah wrote all the evils which shall come upon

* 1722 975 3956 3588 3056-3778 3588
Βαβυλώνα εν βιβλίω† πάντας τους λόγους τούτους τους
Babylon in a scroll – all these words

1125 1909 * 2532 2036-*
γεγραμμένους επί Βαβυλώνα 51:61 και είπεν Ιερεμίας
being written against Babylon. And Jeremiah said

4314 * 3752 2064 1519 * 2532
προς Σαραΐαν όταν έλθης εις Βαβυλώνα και
to Seraiah, Whenever you should come into Babylon, and

3708 2532 314 3956 3588 3056-3778 2532
όψη και αναγνώση πάντας τους λόγους τούτους 51:62 και
shall see, and shall read all these words, then

2046 2962 1473 2980 1909 3588 5117-3778 3588
ερείς κύριε συ ελάλησας επί τον τόπον τούτον του
you shall say, O LORD, you spoke against this place,

1842 1473 2532 3588 3361-1510.1 1722 1473 2730
εξολοθρεύσαι αυτόν και του μη είναι εν αυτώ κατοικούντας
to utterly destroy it, and to not be in it *any* dwelling

575 444 2193 2934 3754 854 1519 3588
από ανθρώπου έως κτήνους ότι αφανισμός εις τον
from man unto beast, for [2an extinction 3into 4the

165 1510.8.3 2532 1510.8.3 3752 3973
αιώνα έσται 51:63 και έσται όταν παύση
5eon 1it will be]. And it will be whenever you shall cease

3588 314 3588 975-3778 2532 1926.1 1909
του αναγινώσκειν το βιβλίον τούτο και επιδήσεις επ'
to read this scroll, that you shall fasten upon

1473 3037 2532 4495 1473 1519 3319 3588 *
αυτό λίθον και ρίψεις αυτόν εις μέσον του Ευφράτου
it a stone, and shall toss it into *the* midst of the Euphrates.

2532 2046 3779 2616.2-* 2532
51:64 και ερείς ούτως καταδύσεται Βαβυλών και
And you shall say, So shall Babylon descend, and

3766.2 450 575 4383 3588 2556 3739
ου μη αναστή από προσώπου των κακών ων
in no way shall she rise up from in front of the evils which

1473 1863 1909 1473 2532 1587 2193 3778 3588
εγώ επάγω επ' αυτήν και εκλείψει έως τούτου τα
I bring upon her – and it shall vanish. Until this *are* the

4487 3588 *
ρήματα του Ιερεμίου
words of Jeremiah.

51:60 †*CP adds* **ενι** - one.

CHAPTER 52

The Reign of Zedekiah

1510.6 1501.10 2532 1520 2094 *
52:1 ούτος εικοστού και ενός έτους Σεδεκίου
Being *the* twentieth and one year of Zedekiah

1722 3588 936-1473 2532 1733 2094 936
εν τω βασιλεύειν αυτόν και ένδεκα έτη εβασίλευσεν
in his taking reign, and [2eleven 3years 1he reigned]

1722 * 2532 3686 3588 3384-1473 *
εν Ιερουσαλήμ και όνομα τη μητρί αυτού Αμιτάλ
in Jerusalem. And *the* name of his mother *was* Hamutal

2364 * 1537 * 2532 4160
θυγάτηρ Ιερεμίου εκ Λοβενά 52:2 και εποίησε
daughter of Jeremiah from out of Libnah. And he did

3588 4190 1799 2962 2596 3956 3745
το πονηρόν ενώπιον κυρίου κατά πάντα όσα
the wicked *thing* before *the* LORD, according to all as much as

4160-* 3754 3709 2962 1510.7.3 1722
εποίησε Ιωακίμ 52:3 ότι οργή κυρίου ην εν
Jehoiakim did. For *the* wrath of *the* LORD was in

* 2532 1722 * 2193 3739 3588 577-1473
Ιερουσαλήμ και εν Ιούδα έως ου του αποβαλείν αυτούς
Jerusalem, and in Judah, until of which the throwing them off

575 4383-1473 2532 868-* 1909 3588
από προσώπου αυτού και αφέστησε Σεδεκίας επί τον
from his face. And Zedekiah separated against the

935 *
βασιλέα Βαβυλώνος
king of Babylon.

The Fall of Jerusalem

2532 1096 1722 3588 2094 3588 1766 3588
52:4 και εγένετο εν τω έτει τω εννάτω της
And it came to pass in the [2year 1ninth]

932-1473 1722 3376 3588 1181 1181 3588
βασιλείας αυτού εν μηνί τω δεκάτω δεκάτη του
of his kingdom, in [3month 1the 2tenth], on *the* tenth of the

3376 2064 * 935 * 2532 3956
μηνός ήλθε Ναβουχοδονόσορ βασιλεύς Βαβυλώνος και πάσα
month, [4came 1Nebuchadnezzar 2king 3of Babylon], and all

3588 1411-1473 1909 * 2532 3924.2 1909
η δύναμις αυτού επί Ιερουσαλήμ και παρενέβαλον επ'
his force against Jerusalem. And they encamped by

1473 2532 3618 575 1473 4058.9 2945
αυτήν και ωκοδόμησαν απ' αυτήν περίτειχος κύκλω
it, and they built against it a rampart round about.

2532 2064 3588 4172 1519 4928 2193 1734
52:5 και ήλθεν η πόλις εις συνοχήν έως ενδεκάτου
And [3came 1the 2city] into conflict until *the* eleventh

2094 3588 935 * 1722 3376 3588 5067
έτους τω βασιλεί Σεδεκία 52:6 εν μηνί τω τετάρτω
year *to* king Zedekiah. In [3month 1the 2fourth],

1766 3588 3376 2532 4732 3588 3042 1722
εννάτη του μηνός και εστερεώθη ο λιμός εν
the ninth of the month, even [3was solidified 1the 2famine] in

3588 4172 2532 3756-1510.7.6 740 3588 2992 3588 1093
τη πόλει και ουκ ήσαν άρτοι τω λαώ της γης
the city, and there were not breads to the people of the land.

2532 1249.2 3588 4172 2532 3956 3588 435
52:7 και διεκόπη η πόλις και πάντες οι άνδρες
And [3was cut through 1the 2city], and all the men

3588 4170.3 5343 2532 1831 3571 2596
οι πολεμισταί έφυγον και εξήλθον νυκτός κατά
warriors fled, and went forth *by* night according to

3588 3598 3588 4439 303.1 3588 5038 2532 3588
την οδόν της πύλης αναμέσον του τείχους και του
the way of the gate in the middle of the wall, and the

4385.1 3739 1510.7.3 2596 3588 2779 3588
προτειχίσματος ο ην κατά τον κήπον του
area around the wall, which was next to the garden of the

935 2532 3588 * 1909 3588 4172 2945
βασιλέως και οι Χαλδαίοι επί της πόλεως κύκλω
king, (and the Chaldeans *were* upon the city round about),

2532 4198 3598 1519 687.1 2532
και επορεύθησαν οδόν εις άραβα 52:8 και
and went by *the* way into *the* wilderness. And

2614 3588 1411 3588 * 3694 3588 935
κατεδίωξεν η δύναμις των Χαλδαίων οπίσω του βασιλέως
[5pursued 1the 2force 3of the 4Chaldeans] after the king,

2532 2638 1473 1722 3588 4008 * 2532 3956
και κατέλαβον αυτόν εν τω πέραν Ιεριχώ και πάντες
and overtook him on the other side of Jericho; and all

3588 3816-1473 1289 575 1473 2532
οι παίδες αυτού διεσπάρησαν απ' αυτού **52:9** και
his servants were dispersed away from him. And

4815 3588 935 2532 71 1473 4314 3588 935
συνέλαβον τον βασιλέα και ήγαγον αυτόν προς τον βασιλέα
they seized the king, and led him to the king

* 1519 * 1722 1093 * 2532 2980
Βαβυλώνος εις Δεβλαθά εν γη Αιμάθ και ελάλησεν
of Babylon in Riblah in the land of Hamath, and spoke

1473 3326 2920 2532 4969 3588 935
αυτώ μετά κρίσεως **52:10** και έσφαξε ο βασιλεύς
against him with judgment. And [4slew 1the 2king

* 3588 5207 * 2596 3788-1473
Βαβυλώνος τους υιούς Σεδεκίου κατ' οφθαλμούς αυτού
3of Babylon] the sons of Zedekiah in front of his eyes.

2532 3956 3588 758 * 4969 1722 *
και πάντας τους άρχοντας Ιούδα έσφαξεν εν Δεβλαθά
And all the rulers of Judah he slew in Riblah.

2532 3588 3788 * 1626.4 2532 1210
52:11 και τους οφθαλμούς Σεδεκίου εξετύφλωσε και έδησεν
And the eyes of Zedekiah were blinded; and he bound

1473 1722 3976 2532 71 1473 3588 935 *
αυτόν εν πέδαις και ήγαγεν αυτόν ο βασιλεύς Βαβυλώνος
him in shackles, and [4led 5him 1the 2king 3of Babylon]

1519 * 2532 1325 1473 1519 3614 3459 2193
εις Βαβυλώνα και έδωκεν αυτόν εις οικίαν μύλωνος έως
into Babylon, and put him into [2house 1*the* mill] until

2250 3739 599
ημέρας ης απέθανε
the day of which he died.

The Destruction of The LORD's House

2532 1722 3588 3376 3588 3991 1181 3588
52:12 και εν τω μηνί τω πέμπτω δεκάτη του
And in the [2month 1fifth], *the* tenth of the

3376 2064 * 3588 749.3 3588 2476
μηνός ήλθε Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος ο εστώς
month, came Nabuzar-ardan the chief guard, (the one standing

2596-4383 3588 935 * 1519 *
κατά πρόσωπον του βασιλέως Βαβυλώνος εις Ιερουσαλήμ
in front of the king of Babylon), unto Jerusalem.

2532 1714 3588 3624 2962 2532 3588 3624 3588
52:13 και ενέπρησε τον οίκον κυρίου και τον οίκον του
And he burnt the house of *the* LORD, and the house of the

935 2532 3956 3588 3614 3588 4172 2532 3956
βασιλέως και πάσας τας οικίας της πόλεως και πάσαν
king, and all the houses of the city; even all

3614 3173 1714 1722 4442 2532 3956
οικίαν μεγάλην ενέπρησεν εν πυρί **52:14** και παν
[2houses 1*the* great] he burnt with fire. And every

5038 * 2945 2507 3588 1411
τείχος Ιερουσαλήμ κύκλω καθείλεν η δύναμις
wall of Jerusalem round about was demolished by the force

3588 * 3588 3326 3588 749.3 2532 575
των Χαλδαίων η μετά του αρχιμαγείρου **52:15** και από
of the Chaldeans with the chief guard. And from

3588 3993 3588 2992 2532 3588 3062 3588 2992
των πενήτων του λαού και το λοιπόν του λαού
the needy of the people, and the rest of the people,

2532 3588 2641 1722 3588 4172 2532 3588
και τους καταλειφθέντας εν τη πόλει και τους
and the ones being left behind in the city, and the ones

1706 3739 1706 4314 3588 935 3588 *
εμπεπτωκότας οι ενέπεσαν προς τον βασιλέα της Βαβυλώνος
falling in who fell to the king of Babylon,

2532 3588 4053 3588 3793 3332 3588 749.3
και το περισσόν του όχλου μετήρεν ο αρχιμάγειρος
and the extra of the multitude, [3moved 1the 2chief guard].

2532 575 3588 3993 3588 1093 2641 3588
52:16 και από των πενήτων της γης κατέλιπεν ο
And [4*some* from 5the 6poor 7of the 8land 3left behind 1the

749.3 1519 289 2532 1519 1092 2532
αρχιμάγειρος εις αμπελουργούς και εις γεωργούς **52:17** και
2chief guard] for vine dressers and for farmers. And

3588 4769 3588 5470 3588 1722 3624 2962 2532
τους στύλους τους χαλκούς τους εν οίκω κυρίου και
the columns of brass in *the* house of *the* LORD, and

3588 939 2532 3588 2281 3588 5470 3588 1722 3624
τας βάσεις και την θάλασσαν την χαλκήν την εν οίκω
the bases, and the [2sea 1brass] in *the* house

2962 4937 3588 * 2532 2983 3588
κυρίου συνέτριψαν οι Χαλδαίοι και έλαβον τον
of *the* LORD, [3broke 1the 2Chaldeans]. And they took

5475-1473 1519 * 2532 3588 4734.1 2532
χαλκόν αυτών εις Βαβυλώνα **52:18** και την στεφάνην και
of their brass unto Babylon. And the rim, and

3588 5357 2532 3588 2906.1 2532 3956 3588 4632 5470
τας φιάλας και τας κρεάγρας και πάντα τα σκεύη χαλκά
the bowls, and the meat hooks, and all the items of brass

1722 3739 3008 1722 1473 2532 3588 682.2
εν οις ελειτούργουν εν αυτοίς **52:19** και τας απφώθ
in which they officiated by them; even the silver *things*,

2532 3588 3144.2 2532 3588 5297.5 2532 3588 3087 2532
και τας μασμαρώθ και τους υποχυτήρας και τας λυχνίας και
and the snuffers, and the oil flasks, and the lamp-stands, and

3588 2367.1 2532 3588 2939.1 3739 1510.7.3 5552 5552
τας θυΐσκας και τους κυάθους α ην χρυσά χρυσά
the incense pans, and the cups, (which was gold *by* gold,

2532 3739 1510.7.3 693 693 2983 3588 749.3
και α ην αργυρά αργυρά έλαβεν ο αρχιμάγειρος
and which was silver *by* silver), [3took 1the 2chief guard];

2532 3588 4769 1417 2532 3588 2281 1520 2532
52:20 και οι στύλοι δύο και η θάλασσα μία και
even the [2columns 1two], and the [2sea 1one], and

3588 3448 1427 5470 5270 3588 2281 3739
οι μόσχοι δώδεκα χαλκοί υποκάτω της θαλάσσης α
the [2calves 1twelve] of brass underneath the sea, which

4160 3588 935 * 1519 3624 2962
εποίησεν ο βασιλεύς Σολομών εις οίκον κυρίου
[3made 1king 2Solomon] for *the* house of *the* LORD.

3756-1510.7.3 4712.4 3588 5475-1473 2532 3588
ουκ ην σταθμός του χαλκού αυτών **52:21** και οι
([3was not *known* 1*The* weight 2of their brass]). And the

4769 3638.1 4083 5311 3588 4769
στύλοι οκτωκαίδεκα πηχέων ύψος του στύλου
columns – eighteen cubits *was the* height of the [2column

3588 1520 2532 4683.1 1427 4083 4033
του ενός και σπαρτίον δώδεκα πηχέων† περιεκύκλου
1one], and a string *measure* of twelve cubits surrounded

1473 2532 3588 3974.2-1473 1147 5064 2945
αυτόν και το πάχος αυτού δακτύλων τεσσάρων κύκλω
it, and its thickness [2fingers 1*was* of four] round about.

2532 1068.1 1909 1473 5470 2532 4002
52:22 και γείσος επ' αυτοίς χαλκού και πέντε
And *the* molding upon them *was* of brass, and [3*was* five

4083 3588 3372 5247 3588 1068.1 3588 1520
πηχέων το μήκος υπεροχή του γείσους του ενός
4cubits 1the 2length], superior of the molding of the one.

2532 1350 2532 4496.1 1909 3588 1068.1
και δίκτυον και ροαί επί του γείσσους
And a latticed *work* and pomegranates *were* upon the molding

2945 3588 3956 5470 2596 3778 3588
κύκλω τα πάντα χαλκά κατά ταύτα τω
round about, all of brass. According to these *things* *was*

4769 3588 1208 2532 4496.1 2532 1510.7.6
στύλω τω δευτέρω και ροαί **52:23** και ήσαν
[3column 1the 2second] and pomegranates. And there were

3588 4496.1 1768.2 3588 1520 3313 2532 1510.7.6
αι ροαί εννενηκονταέξ το εν μέρος και ήσαν
the pomegranates – ninety-six to the one part; and there were

3956 3588 4496.1 1909 3588 1350 2945
πάσαι αι ροαί επί του δικτύου κύκλω
in all the pomegranates upon the lattice *work* round about

1540
εκατόν
a hundred.

Exile to Babylon

2532 2983 3588 749.3 3588 * 3588
52:24 και έλαβεν ο αρχιμάγειρος τον Σαραΐαν τον
And [3took 1the 2chief guard] Seraiah the

2409 3588 4413 2532 3588 * 3588 2409 3588
ιερέα τον πρώτον και τον Σοφωνίαν τον ιερέα τον
[2priest 1foremost], and Zephaniah the priest

1206.1 2532 3588 5140 3588 5442 3588
δευτερεύοντα και τους τρεις τους φυλάσσοντας την
being second, and the three of the ones guarding the

3598 2532 1537 3588 4172 2983 2135
οδόν **52:25** και εκ της πόλεως έλαβεν ευνούχον
way. And from out of the city he took [2eunuch

52:21 †*CP* **δωδεκάπηχυ** - twelve cubits.

1520 3739 1510.7.3 1988 3588 435 3588 4170.3
ἕνα ὃς ἦν ἐπιστάτης τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν
[[1]one] who was supervisor of the men of the warriors,

2532 2033 435 3687.1 3588 1722 4383
και ἑπτὰ ἄνδρας ονομαστοὺς τοὺς εν προσώπω
and seven [[2]men [1]famous] of the ones in front

3588 935 3588 2147 1722 3588 4172 2532 3588
του βασιλέως τους ευρεθέντας εν τη πόλει και τον
of the king being found in the city, and the

1122 3588 1411 3588 1122.1 3588 2992
γραμματέα των δυνάμεων τον γραμματεύοντα τω λαώ
scribe of the forces, acting as scribe to the people

3588 1093 2532 1835 444 1537 3588 2992
της γης και εξήκοντα ανθρώπους εκ του λαού
of the land, and sixty men from out of the people

3588 1093 3588 2147 1722 3319 3588 4172
της γης τους ευρεθέντας εν μέσω της πόλεως
of the land being found in *the* midst of the city.

2532 2983 1473 * 3588 749.3
52:26 και έλαβεν αυτούς Ναβουζαρδάν ο αρχιμάγειρος
And [[4]took [5]them [1]Nabuzar-ardan [2]the [3]chief guard],

2532 71 1473 4314 935 * 1519 *
και ήγαγεν αυτούς προς βασιλέα Βαβυλώνος εις Δεβλαθά
and led them to *the* king of Babylon in Riblah.

2532 3960 1473 935 * 1722
52:27 και επάταξεν αυτούς βασιλεύς Βαβυλώνος εν
And [[3]struck [4]them [1]*the* king [2]of Babylon] in

* 1722 1093 * 2532 3346-*
Δεβλαθά εν γη Ημάθ και μετετέθη Ιούδα
Riblah in *the* land of Hamath. And Judah was transfered

575 3588 1093-1473 3778 1510.2.3 3588 2992 3739
από της γης αυτού 52:28 ούτος εστιν ο λαός ον
from its land. This is the people whom

3346-* 1722 2094 1442 *
μετέθηκεν Ναβουχοδονόσορ εν έτει εβδόμω Ιουδαίους
Nebuchadnezzar transferred in [[2]year [1]*the* seventh] – of Jews,

5140 5505 2532 1501.9 1722 2094 3590 2532
τρεις χιλιάδας και εικοσιτρείς 52:29 εν έτει ογδόω και
three thousand and twenty-three. In [[4]year [1]*the* eighth [2]and

1181 * 3346 575 * 5590
δεκάτω Ναβουχοδονόσορ μετέθηκεν από Ιερουσαλήμ ψυχάς
[3]tenth] of Nebuchadnezzar he transferred from Jerusalem [[4]souls

3637.2 5144 1417 1722 2094 5154 2532
οκτακοσίας τριάκοντα δύο 52:30 εν έτει τρίτω και
[1]eight hundred [2]thirty [3]two]. In [[4]year [1]*the* third [2]and

1501.10 * 3346 3588 749.3
εικοστώ Ναβουχοδονόσορ μετέθηκεν ο αρχιμάγειρος
[3]twentieth] of Nebuchadnezzar, [[3]transferred [1]the [2]chief guard]

* 5590 2035.1 5063.2 3956
Ιουδαίων ψυχάς επτακοσίας τεσσαρακονταπέντε πάντες
of Jews [[3]souls [1]seven hundred [2]forty-five]. All

3588 5590 5064 5505 2532 1812 2532
αι ψυχαί τέσσαρες χιλιάδες και εξακόσιαι 52:31 και
the souls four thousand and six hundred. And

1096 1722 3588 5145.1 2532 1442 2094 599.3
εγένετο εν τω τριακοστώ και εβδόμω έτει αποικισθέντος
it came to pass in the thirtieth and seventh year of the resettling

3588 * 935 * 1722 3588 1428 3376
του Ιωακείμ βασιλέως Ιούδα εν τω δωδεκάτω μηνί
of Jehoiakim king of Judah, in the twelfth month,

1722 3588 3991 2532 1497.2 3588 3376 2983
εν τη πέμπτη και εικάδι του μηνός έλαβεν
on the fifth and twentieth day of the month, [[4]took

* 935 * 1722 3588 1763 3739
Ουλαιμαδαράχ βασιλεύς Βαβυλώνος εν τω ενιαυτώ ω
[1]Evil-merodach [2]king [3]of Babylon], in the year in which

936 3588 2776 * 935 * 2532
εβασίλευσε την κεφαλήν Ιωακείμ βασιλέως Ιούδα και
he took reign, the head of Jehoiakim king Judah, and

1806-1473 1537 3614 3739 5442
εξήγαγεν αυτόν εξ οικίας ης εφυλάσσετο
led him from out of *the* house of which he was guarded.

2532 2980 1473 5543 2532 1325 3588
52:32 και ελάλησεν αυτώ χρηστά και έδωκε τον
And he spoke to him graciously. And he put

2362-1473 1883 3588 2362 3588 935 3588 3326
θρόνον αυτού επάνω των θρόνων των βασιλέων των μετ'
his throne above the thrones of the kings with

1473 1722 * 2532 236 3588 4749 3588
αυτού εν Βαβυλώνι 52:33 και ήλλαξε την στολήν της
him in Babylon. And he changed [[2]apparel

5438-1473 2532 2068 740 1275 2596-4383
φυλακής αυτού και ήσθιεν άρτον διαπαντός κατά πρόσωπον
[1]his prison], and he ate bread always in front

1473 3956 3588 2250 3739 2198 2532 3588 4928.3
αυτού πάσας τας ημέρας ας έζησε 52:34 και η σύνταξις
of him all the days which he lived. And the rate

1473 1325 1275 3844 3588 935 *
αυτώ εδίδοτο διαπαντός παρά του βασιλέως Βαβυλώνος
[[3]to him [2]given [1]always] by the king of Babylon

1537 2250 1519 2250 2193 2250 3739 599
εξ ημέρας εις ημέραν έως ημέρας ης απέθανε
continued from day to day until *the* day of which he died.

LAMENTATIONS

CHAPTER 1

Jeremiah Wails Over Jerusalem

2532 1096 3326 3588 163 3588
1:1 και εγένετο μετά το αιχμαλωτισθήναι τον
And it came to pass after [[2]was taken captive

* 2532 * 2049 2523-*
Ισραήλ και Ιερουσαλήμ ερημωθήναι εκάθισεν Ιερεμίας
[1]Israel], and Jerusalem was made desolate, Jeremiah sat down

2799 2532 2354 3588 2355-3778 1909 * 2532
κλαίων και εθρήνησε τον θρήνον τούτον επί Ιερουσαλήμ και
weeping, and wailed this lamentation over Jerusalem, and

2036 4459 2523 3441 3588 4172 3588 4130
είπεν ΑΛΕΦ πως εκάθισε μόνη η πόλις η πεπληθυμμένη
said, O how [[5]sits [6]alone [1]the [2]city [3]being filled

2992 1096 5613 5503 4130
λαών εγενήθη ως χήρα πεπληθυμμένη
[4]with peoples]; she became as a widow. Becoming filled

1722 1484 756 1722 5561 1096 1519
εν έθνεσιν άρχουσα εν χώραις εγενήθη εις
in *the* nations ruling in *the* regions, she became for

5411 2799 2799 1722 3571 2532 3588
φόρον 1:2 ΒΗΘ κλαίουσα έκλαυσεν εν νυκτί και τα
tribute. In weeping, she wept in *the* night, and

1144-1473 1909 3588 4600-1473 2532 3756-5224
δάκρυα αυτής επί των σιαγόνων αυτής και ουχ υπήρχεν
her tears *are* upon her cheeks; and existed not

3588 3870 1473 575 3956 3588 25
ο παρακαλών αυτήν από πάντων των αγαπώντων
the one comforting her from all of the ones loving

1473 3956 3588 5368 1473 114 1722 1473
αυτήν πάντες οι φιλούντες αυτήν ηθέτησαν εν αυτή
her. All the ones being fond of her discarded her;

1096 1473 1519 2190 3351-*
εγένοντο αυτή εις εχθρούς 1:3 ΓΙΜΑΛ μετωκίσθη Ιουδαία
they became to her for enemies. Judea was displaced

575 5014-1473 2532 575 4128 1397-1473
από ταπεινώσεως αυτής και από πλήθους δουλείας αυτής
from her humiliation, and from *the* multitude of her servitude.

2523 1722 1484 3756-2147 372 3956
εκάθισεν εν έθνεσιν ουχ εύρεν ανάπαυσιν πάντες
She stays among *the* nations, she did not find rest, all

3588 2614 1473 2638 1473 303.1
οι καταδιώκοντες αυτήν κατέλαβον αυτήν αναμέσον
the ones pursuing her overtook her in the midst

3588 2346 3598 * 3996
των θλιβόντων 1:4 ΔΑΛΕΘ οδοί Σιών πενθούσι
of the ones afflicting. *The* ways of Zion mourn

3844 3588 3361-1510.1 2064 1722 1859
παρά το μη είναι ερχομένους εν εορτή
by *reason of* the not being ones coming to *the* holiday *feast*;

3956 3588 4439-1473 853 3588 2409-1473
πάσαι αι πύλαι αυτής ηφανισμέναι οι ιερείς αυτής
all her gates have been obliterated; her priests

389 3588 3933-1473 71
αναστενάζουσιν αι παρθένοι αυτής† αγόμεναι
are groaning; her virgins are being led *captive*;

2532 1473 4087 1722 1438 1096
και αυτή πικραινομένη εν εαυτή 1:5 Η εγένοντο
and she is being embittered in herself. [[4]became

3588 2346 1473 1519 2776 2532 3588 2190-1473
οι θλίβοντες αυτήν εις κεφαλήν και οι εχθροί αυτής
[1]The ones [2]afflicting [3]her] *the* head, and her enemies

---

1:4 †*CP adds* **αιχμαλωτοι** - captives.

2112.1 3754 2962 5013 1473 1909 3588
ευθηνούσαν ότι κύριος εταπείνωσεν αυτήν επί το
are straightened; for *the* LORD humbled her over the

4128 3588 763-1473 3588 3516-1473 4198
πλήθος των ασεβειών αυτής τα νήπια αυτής επορεύθησαν
multitude of her impieties. Her infants went

1722 161 2596-4383 2346
εν αιχμαλωσία κατά πρόσωπον θλίβοντος 1:6 ΟΥΑΥ
into captivity in front *of the* one afflicting.

2532 1831 1537 2364 * 3956
και εξήλθε εκ θυγατρός Σιών πάσα
And went forth from out of *the* daughter of Zion all

3588 2143-1473 1096 3588 758-1473 5613
η ευπρέπεια αυτής εγένοντο οι άρχοντες αυτής ως
her beauty. [2became 1Her rulers] as

2919.1 3756 2147 3542 2532 4198 1722 3756
κριοί ουχ ευρίσκοντες νομήν και επορεύοντο εν ουκ
rams not finding pasture, and [2going 3in 1not]

2479 2596-4383 1377
ισχύϊ κατά πρόσωπον διώκοντος 1:7 ΖΑΙΝ
strength in front *of the* one pursuing.

3403-* 2250 5014-1473 2532
εμνήσθη Ιερουσαλήμ ημερών ταπεινώσεως αυτής και
Jerusalem remembered *the* days of her humiliation, and

684.2-1473 3956 3588 1937.1-1473 3745
απωσμών αυτής πάντα τα επιθυμήματα αυτής όσα
her repulsions – all her desirable *things*, as many as

1510.7.3 1537 2250 744 1722 3588 4098 3588
ην εξ ημερών αρχαίων εν τω πεσείν τον
were from out of [2days 1ancient] during the falling

2992-1473 1519 5495 2346 2532 3756 1510.7.3 3588
λαόν αυτής εις χείρας θλίβοντος και ουκ ην ο
of her people into *the* hands of *the* one afflicting, and not was

997 1473 1492 3588 2190-1473 1070 1909
βοηθών αυτή ιδόντες οι εχθροί αυτής εγέλασαν επί
one helping her. *In* seeing *her*, her enemies laughed upon

3588 3350-1473 266 264 *
τη μετοικεσία αυτής 1:8 ΗΘ αμαρτίαν ήμαρτεν Ιερουσαλήμ
her displacement. [3a sin 2sinned 1Jerusalem];

1223 3778 1519 4535 1096 3956
διά τούτο εις σάλον εγένετο πάντες
on account of this [2for 3tossing about 1she became]. All

3588 1392 1473 5013 1473 1492-1063
οι δοξάζοντες αυτήν εταπείνωσαν αυτήν είδον γαρ
the ones glorifying her humbled her, for they beheld

3588 808-1473 2532 1065 1473 4727
την ασχημοσύνην αυτής και γε αυτή στενάζουσα
her indecency. And indeed, she is moaning herself,

2532 654 1519-3588-3694 167-1473
και απεστράφη εις τα οπίσω 1:9 ΤΗΘ ακαθαρσία αυτής
and turns to the rear. Her uncleanness

4314 4228-1473 3756-3403 2078-1473 2532
προς ποδών† αυτής ουκ εμνήσθη έσχατα αυτής και
is before her feet; she remembered not her end, and

2601 5246 3756-1510.2.3 3588 3870
κατεβίβασεν υπέρογκα ουκ έστιν ο παρακαλών
she was brought down enormously; *there* is not the one comforting

1473 1492 2962 3588 5014-1473 3754 3170
αυτήν ίδε κύριε την ταπείνωσίν μου ότι εμεγαλύνθη
her. Behold, O LORD, my humiliation! for [3was magnified

3588 2190 5495-1473 1600 3588
ο εχθρός 1:10 ΙΩΘ χείρα αυτού εξεπέτασε ο
1the 2enemy]. [3his hand 4spread forth 1The one

2346 1909 3956 3588 1937.1 1473 1492-1063
θλίβων επί πάντα τα επιθυμήματα αυτής είδε γαρ
2afflicting] upon all the desirable *things* of hers; for she saw

1484 1525 1519 3588 37.1-1473 3739
έθνη εισελθόντα εις το αγιασμά αυτής α
nations entering into her sanctuary – the ones which

1781 3361 1525 1473 1519 1577-1473
ενετείλω μη εισελθείν αυτά εις εκκλησίαν σου
I charged [2not 3to enter 1them] into your assembly.

3956 3588 2992-1473 2687.1 2212
1:11 ΧΑΦ πας ο λαός αυτής καταστενάζοντες ζητούντες
All her people *are* groaning, seeking

740 1325 3588 1937.1 1473 1722 1035 3588
άρτον έδωκαν τα επιθυμήματα αυτής εν βρώσει του
bread; they gave the desirable *things* of hers for food

1994 5590 1492 2962 2532 1914 3754
επιστρέψαι ψυχήν ίδε κύριε και επίβλεψον ότι
to restore *their* soul. Behold, O LORD, and look upon! for

1:9 †*Ald.* **πυλων** - gatehouses.

1096 821 3588
εγενήθη ητιμωμένη 1:12 ΛΑΜΕΔ οι
she became as one being disgraced. [2the *ones*

4314 1473 3956 3899 3598 1994
προς υμάς πάντες παραπορευόμενοι οδόν επιστρέψατε
4to 5you 1All 3coming near] in *the* way turn

2532 1492 1487 1510.2.3 217.5 5613 217.5-1473 3739 1096
και ίδετε ει έστιν άλγος ως άλγος μου ο εγενήθη
and see if there is a pain as my pain which happened.

5350 1722 1473 5013 1473 2962
φθεγξάμενος εν εμοί εταπείνωσέ με κύριος
The one uttering a sound to me humbled me – *the* LORD

1722 2250 3709 2372-1473 1537
εν ημέρα οργής θυμού αυτού 1:13 ΜΗΜ εξ
in a day of anger of his rage. From out of

5311-1473 649 4442 1722 3588 3747-1473 2532
ύψους αυτού απέστειλε πυρ εν τοις οστέοις μου και
his height he sent fire in my bones, and

2609-1473 1276.1 1350 3588
κατήγαγεν αυτό διεπέτασε δίκτυον τοις
led it down. He opened and spread out a net *to*

4228-1473 654 1473 1519 3588 3694 1325 1473
ποσί μου απέστρεψέ με εις τα οπίσω έδωκέ με
my feet; he turned me to the rear; he appointed me

853 3650 3588 2250 3600
ηφανισμένην όλην την ημέραν οδυνωμένην
for being removed from view; an entire day for grieving.

1127 1909 3588 764.1-1473
1:14 ΝΟΥΝ εγρηγορήθη επί τα ασεβήματά μου
He was vigilant concerning my acts of impiety;

1722 5495-1473 4844.3 305 1909 3588
εν χερσί μου συνεπλάκησαν ανέβησαν επί τον
[2in 3my hands 1they are closely joined]; they ascended unto

5137-1473 770 3588 2479-1473 3754 1325-2962
τράχηλόν μου ησθένησεν η ισχύς μου ότι έδωκε κύριος
my neck. [2is weakened 1My strength], for *the* Lord put

1722 5495-1473 3601 3756-1410 2476
εν χερσί μου οδύνας ου δυνήσομαι στήναι 1:15 ΣΑΜΕΧ
[2in 3my hands 1griefs]; I shall not be able to stand.

1808 3956 3588 2478-1473 3588 2962 1537
εξήρε πάντας τους ισχυρούς μου ο κύριος εκ
[3lifted away 4all 5my strong men 1The 2Lord] from out of

3319 1473 2564 1909 1473 2540 3588 4937
μέσου μου εκάλεσεν επ' εμέ καιρόν του συντρίψαι
the midst of me. He called upon me a time to break

1588-1473 3025 3961 2962 3933
εκλεκτούς μου ληνόν επάτησε κύριος παρθένω
my choice men. [3*the* wine vat 2trod 1*The* LORD] *for the* virgin

2364 * 1909 3778 1473 2799 3588
θυγατρί Ιούδα 1:16 ΑΙΝ επί τούτοις εγώ κλαίω ο
daughter of Judah. Over these things I weep;

3788-1473 2609 5204 3754 3118.2 575 1473
οφθαλμός μου κατήγαγεν ύδωρ ότι εμακρύνθη απ' εμού
my eye led down water; for far from me

3588 3870 1473 3588 1994 5590-1473
ο παρακαλών με ο επιστρέφων ψυχήν μου
is the one comforting me, the *one* restoring my soul.

1096 3588 5207 1473 853 3754 2901 3588
εγένοντο οι υιοί μου ηφανισμένοι ότι εκραταιώθη ο
[3were 2sons 1My] obliterated, for [3conquered 1the

2190 1276.1-* 5495-1473
εχθρός 1:17 ΦΗ διεπέτασε Σιών χείρας αυτής
2enemy]. Zion opened and spread out her hands;

3756-1510.2.3 3588 3870 1473 1781-2962
ουκ έστιν ο παρακαλών αυτήν ενετείλατο κύριος
there is not the one comforting her. *The* LORD gave charge

3588 * 2945 1473 3588 2346
τω Ιακώβ κύκλω αυτού οι θλίβοντες
to Jacob; round about him *are* the ones afflicting

1473 1096-* 1519 599.8
αυτόν εγενήθη Ιερουσαλήμ εις αποκαθημένην
him; Jerusalem became as a woman sitting apart *unclean*

303.1 1473 1342 1510.2.3 2962
αναμέσον αυτών 1:18 ΣΑΔΗ δίκαιός εστι κύριος
in the midst of them. [3just 2is 1*The* LORD],

3754 3588 4750-1473 3893 191 1211
ότι το στόμα αυτού παρεπίκρανα ακούσατε δη
for [2his mouth 1I greatly embittered]. Hear indeed

3956 3588 2992 2532 1492 3588 217.5-1473 3933-1473
πάντες οι λαοί και ίδετε το άλγος μου παρθένοι μου
all peoples, and behold my pain! My virgins

2532 3495-1473 4198 1722 161
και νεανίσκοι μου επορεύθησαν εν αιχμαλωσία 1:19 ΚΩΦ
and my young men were gone into captivity.

2564 3588 2036.3-1473 1473-1161 3884 1473 3588
εκάλεσα τους εραστάς μου αυτοί δε παρελογίσαντό με οι
I called my lovers, but they misled me.

2409-1473 2532 3588 4245-1473 1722 3588 4172 1587
ιερείς μου και οι πρεσβύτεροί μου εν τη πόλει εξέλιπον
My priests and my elders [2in 3the 4city 1failed],

3754 2212 1035 1473 2443 1994
ὅτι εζήτησαν βρώσιν αυτοίς ἵνα επιστρέψωσι
for they sought food for themselves, that they should restore

5590-1473 1492 2962 3754 2346 3588
ψυχάς αυτών 1:20 ΡΗΣ ἴδε κύριε ὅτι θλίβομαι η
their lives. Behold, O LORD, for I am afflicted!

2836-1473 5015 2532 3588 2588-1473 4762
κοιλία μου εταράχθη και η καρδία μου εστράφη
My belly was disturbed, and my heart was turned

1722 1473 3893 3893 1855
εν εμοί παραπικραίνουσα παρεπίκρανα ἔξωθεν
within me; greatly embittering I was embittered. Outside

815.1-1473 3162 5618 2288 1722 3624
ητέκνωσέ με μάχαιρα ὥσπερ θάνατος εν οίκω
[2made me childless 1*the* sword], as if a death in *the* house.

191 1211 3754 4727-1473 3756-1510.2.3 3588
1:21 ΣΙΝ ακούσατε δη ὅτι στενάζω εγώ ουκ έστιν ο
Hear indeed that I moan! There is not the one

3870 1473 3956 3588 2190-1473 191 3588 2556
παρακαλών με πάντες οι εχθροί μου ήκουσαν τα κακά
comforting me. All my enemies heard the bad things

1473 2532 5463 3754 1473 4160 1863
μου και εχάρησαν ὅτι συ εποίησας επήγαγες
concerning me, and they rejoice that you did *it*. You brought on

2250 2564 2540 1096 3664 1473
ημέραν εκάλεσας καιρόν †εγένοντο ὅμοιοί μοι 1:22 ΘΑΥ
the day; you called *the* time; they became alike to me.

1525 3956 3588 2549-1473 2596 4383-1473 2532
εισέλθοι πάσα η κακία αυτών κατά πρόσωπόν σου και
May [3enter 1all 2their evils] before your face; and

2018.2 1473 3739 5158 4160 2018.3
επιφύλλισον αυτοίς ον τρόπον εποίησαν επιφυλλίδα
glean them in which manner they made a gleaning

4012 3956 3588 265-1473 3754 4183 3588
περί πάντων των αμαρτημάτων μου ὅτι πολλοί οι
for all of my sins! for [2*are* many

4726-1473 2532 3588 2588-1473 3076
στεναγμοί μου και η καρδία μου λυπείται
1my moanings], and my heart frets.

CHAPTER 2

The LORD Destroys Israel and Judah

4459 1105.1 3709-1473 2962
2:1 ΑΛΕΦ πως εγνόφωσεν οργή αυτού κύριος
O How [2darkened 3his anger 1*the* Lord]

3588 2364 * 2674.6 1537 3772
την θυγατέρα Σιών κατέρριψεν εξ ουρανού
for the daughter of Zion. He hurled down from out of heaven

1519 1093 1391.1 * 2532 3756-3403
εις γην δόξασμα Ισραήλ και ουκ εμνήσθη
unto *the* earth *the* glory of Israel, and remembered not

5286 4228-1473 1722 2250 3709 2372-1473
υποποδίου ποδών αυτού εν ημέρα οργής θυμού αυτού
the footstool of his feet in a day of wrath of his rage.

2670 2962 3756 5339 3956
2:2 ΒΗΘ κατεπόντισε κύριος ου φεισάμενος πάντα
[2sunk 1*the* Lord], not sparing, all

3588 5611 * 2507 1722 2372-1473
τα ωραία Ιακώβ καθείλεν εν θυμώ αυτού
the beautiful *things* of Jacob. He demolished in his rage

3588 3794 3588 2364 * 2853 1519
τα οχυρώματα της θυγατρός Ιούδα εκόλλησεν εις
the fortresses of the daughter of Judah. He cleaved unto

3588 1093 953 935-1473 2532 758-1473
την γην εβεβήλωσεν βασιλέα αυτής και άρχοντα αυτής
the ground. He profaned her king and her ruler.

4787.2 1722 3709 2372-1473 3956
2:3 ΓΙΜΕΛ συνέκλασεν εν οργή θυμού αυτού παν
He broke in pieces in anger of his rage all

2768 * 654 1519-3588-3694 1188-1473
κέρας Ισραήλ απέστρεψεν εις τα οπίσω δεξιάν αυτού
the horn of Israel. He turned back his right *hand*†

575 4383 2190 2532 381 1722 * 5613
από προσώπου εχθρού και ανήψεν εν Ιακώβ ως
from *the* face of *the* enemy, and lit in Jacob [2as

4442 5395 2532 2719 3956 3588 2945
πυρ φλόγα και κατέφαγε πάντα τα κύκλω
3fire 1a flame], and it devoured all the *things* round about.

1780.2 5115-1473 5613 2190
2:4 ΔΑΛΕΘ ενέτεινε τόξον αυτού ως εχθρός
He stretched tight his bow as an enemy.

4732 1188-1473 5613 5227 2532 615
εστερέωσε δεξιάν αυτού ως υπεναντίος και απέκτεινε
He stiffened his right hand as an opponent, and killed

3956 3588 1937.1 3588 3788-1473 1722 4633
πάντα τα επιθυμήματα των οφθαλμών μου εν σκηνή
all the desirable *things* of my eyes in *the* tent

2364 * 1632 5613 4442 3588 2372-1473
θυγατρός Σιών εξέχεεν ως πυρ τον θυμόν αυτού
of the daughter of Zion. He poured out [2as 3fire 1his anger].

1096 2962 5613 2190 2670 *
2:5 Η εγενήθη κύριος ως εχθρός κατεπόντισεν Ισραήλ
[2became 1*The* LORD] as an enemy. He sunk Israel,

2670 3956 3588 919.1-1473 1311
κατεπόντισε πάσας τας βάρεις αυτού διέφθειρε
he sunk all his palaces. He utterly destroyed

3588 3794-1473 2532 4129 3588 2364 *
τα οχυρώματα αυτού και επλήθυνε τη θυγατρί Ιούδα
his fortresses, and multiplied to the daughter of Judah

5013 2532 5013 2532
ταπεινουμένην και τεταπεινωμένην 2:6 ΟΥΑΥ και
the one humbling and *the* one being humbled. And

1276.1 5613 288 3588 4638-1473
διεπέτασεν ως άμπελον το σκήνωμα αυτού
he opened and spread out [2as 3a grapevine 1his tent].

1311 1859-1473 1950-2962 3739
διέφθειρεν εορτήν αυτού επελάθετο κύριος α
[2was corrupted 1his holiday *feast*]. *The* LORD forgot what

4160 1722 * 1859 2532 4521
εποίησεν εν Σιών εορτής και σαββάτου
he appointed in Zion – *the* holiday *feast* and *the* sabbath;

2532 3947 1690.1 3709-1473 935 2532
και παρώξυνεν εμβριμήματι οργής αυτού βασιλέα και
and [3provoked 1*the* threatening 2of his anger] king and

2409 683-2962 2379-1473
ιερέα 2:7 ΖΑΙΝ απώσατο κύριος θυσιαστήριον αυτού
priest. *The* Lord thrust away his altar,

660 37.1-1473 4937 1722 5495
απετίναξεν αγίασμα αυτού συνέτριψεν εν χειρί
he brushed off his sanctuary. He broke by *the* hand

2190 5038 919.1-1473 5456 1325 1722
εχθρού τείχος βαρέων αυτής φωνήν έδωκαν εν
of *the* enemy *the* wall of her palaces; [2a sound 1they gave] in

3624 2962 5613 1722 2250 1859
οίκω κυρίου ως εν ημέρα εορτής 2:8 ΗΘ
the house of *the* LORD, as in *the* day of holiday.

3049-2962 3588 1311 5038 2364 *
ελογίσατο κύριος του διαφθείραι τείχος θυγατρός Σιών
The LORD devised to ruin *the* wall of *the* daughter of Zion.

1614 3358 3756-654 5495-1473 575
εξέτεινε μέτρον ουκ απέστρεψε χείρα αυτού από
He stretched out a measure. He returned not his hand from

2662.1 2532 3996 3588 4385.1 2532
καταπατήματος και επένθησε το προτείχισμα και
trampling. And [3mourned 1the 2area around the wall], and

5038 3661 770 1704.1
τείχος ομοθυμαδόν ησθένησεν 2:9 ΤΗΘ ενεπάγησαν
the wall with one accord was weakened. [2are stuck

1519 1093 4439-1473 622 2532 4937
εις γην πύλαι αυτής απώλεσε και συνέτριψεν
3into 4*the* ground 1Her gates]. He destroyed and broke

1473 3449.2 935-1473 2532 758-1473 1722
αυτής μοχλούς βασιλέα αυτής και άρχοντας αυτής εν
her *gate* bars. Her king and her rulers *are* among

3588 1484 3756-1510.2.3 3551 2532 1065 4396-1473
τοις έθνεσιν ουκ έστι νόμος και γε προφήται αυτής
the nations. There is not law, and indeed her prophets

3756-1492 3706 3844 2962 2523 1519
ουκ είδον όρασιν παρά κυρίου 2:10 ΙΩΘ εκάθισαν εις
beheld not a vision by *the* LORD. They sat upon

1:21 †*See Ald. & CP for variants.*

2:3 †*i.e.* protection.

3588 1093 4623 4245 2364 *
την γην εσιώπησαν πρεσβύτεροι θυγατρός Σιών
the ground; [4kept silent 1*the* elders 2of *the* daughter 3of Zion];

307 5522 1909 3588 2776-1473 4024
ανεβίβασαν χουν επί την κεφαλήν αυτών περιεζώσαντο
they brought dust upon their head; they girded on

4526 2609 1519 1093 747 3933
σάκκους κατήγαγον εις γην αρχηγούς παρθένους
sackcloths; they led down to *the* ground *the* heads of virgins

1722 * 1587 1722 1144 3588
εν Ιερουσαλήμ. **2:11 ΧΑΦ** εξέλιπον εν δάκρυσιν οι
in Jerusalem. [2failed 3with 4tears

3788-1473 5015 3588 2588-1473 1632 1519
οφθαλμοί μου εταράχθη η καρδία μου εξεχύθη εις
1My eyes]; [2is disturbed 1my heart]; [2is poured out 3onto

3588 1093 3588 1391-1473 1909 3588 4938 3588 2364
την γην η δόξα μου επί το σύντριμμα της θυγατρός
4the 5ground 1my glory] over the destruction of the daughter

3588 2992-1473 1722 3588 1587 3516 2532 2337
του λαού μου εν τω εκλείπειν νήπιον και θηλάζοντα
of my people, in the failing infant and ones nursing

1722 4113 4172 3588 3384-1473
εν πλατείαις πόλεως **2:12 ΛΑΜΕΔ** ταις μητράσιν αυτών
in *the* squares of the city. To their mothers

2036 4226 4621 2532 3631 1722-3588 1590-1473
είπαν που σίτος και οίνος εν τω εκλύεσθαι αυτούς
they said, Where *is* grain and wine? while they were enfeebled

5613 5134.1 1722 4113 4172 1722 3588 1632
ως τραυματίας εν πλατείαις πόλεως εν τω εκχείσθαι
as wounded men in *the* squares of the city, in the pouring out

5590-1473 1519 2859 3384-1473
ψυχάς αυτών εις κόλπον μητέρων αυτών **2:13 ΜΗΜ**
of their souls into *the* bosom of their mothers.

5100 3140 2228 5100 3666 1473 2364
τι μαρτυρήσω η τι ομοιώσω σοι θύγατερ
What shall I testify? or, What shall I liken to you, O daughter

* 5100 4982 1473 3933 2364 *
Ιερουσαλήμ τις σώσει σε παρθένος θυγάτηρ Σιών
of Jerusalem? Who shall deliver you, O virgin daughter of Zion?

3754 3170 4221 4936.1-1473 5100 2390
ότι εμεγαλύνθη ποτήριον συντριβής σου τις ιάσεται
for [3was enlarged 1*the* cup 2of your destruction] – who shall heal

1473 4396-1473 1492 1473 3152 2532
σε **2:14 ΝΟΥΝ** προφήταί σου είδοσάν σοι μάταια και
you? Your prophets saw for you vanities and

877 2532 3756-601 1909 3588 93-1473
αφροσύνην και ουκ απεκάλυψαν επί την αδικίαν σου
folly; and they uncovered not upon your iniquity,

3588 1994 161-1473 2532 1492 1473
του επιστρέψαι αιχμαλωσίαν σου και είδοσάν σοι
to turn your captivity; and they beheld for you

3024.1 3152 2532 1856.1 2924.8
λήμματα μάταια και εξώσματα **2:15 ΣΑΜΕΧ** εκρότησαν
[2concerns 1vain] and purgations. [5clap

1909 1473 5495 3956 3588 3899 3598
επί σοι χείρας πάντες οι παραπορευόμενοι οδόν
7over 8you 6hands 1All 2*the* ones 3passing 4in *the* way];

4947.3 2532 2795 3588 2776-1473 1909 3588 2364
εσύρισαν και εκίνησαν την κεφαλήν αυτών επί την θυγατέρα
they whistle and shake their head over the daughter

* 1487 3778 3588 4172 2046 4735 1391
Ιερουσαλήμ ει αύτη η πόλις ερούσι στέφανος δόξης
of Jerusalem. Is she the city, they shall say, *the* crown of glory

2167 3956 3588 1093 1272 1909
ευφροσύνης πάσης της γης **2:16 ΑΙΝ** διήνοιξαν επί
of gladness of all the earth? [3opened 5wide 6against

1473 4750-1473 3956 3588 2190-1473 4947.3 2532
σε στόμα αυτών πάντες οι εχθροί σου εσύρισαν και
7you 4their mouth 1All 2your enemies]. They whistled and

1031 3599 2036 2666-1473 4133
έβρυξαν οδόντας είπαν κατεπίομεν αυτήν πλην
gnashed *their* teeth. They said, We swallowed her down. Besides,

3778 3588 2250 3739 4328 2147 1473 1492
αύτη η ημέρα ην προσεδοκώμεν εύρομεν αυτήν είδομεν
this *is* the day which we expected; we found it, we saw *it.*

4160-2962 3739 1760 4931
2:17 ΦΗ εποίησε κύριος α ενεθυμήθη συνετέλεσε
The LORD did what he pondered; he completed

4487-1473 3739 1781 1537 2250 744
ρήμα αυτού α ενετείλατο εξ ημερών αρχαίων
his word which he gave charge from out of days of old.

2507 2532 3756-5339 2532 2165 1909 1473
καθείλε και ουκ εφείσατο και εύφρανεν επί σε
He demolished, and spared not, and gladdened [2over 3you

2190 5312 2768 2346 1473
εχθρόν ύψωσε κέρας θλίβοντός σε
1*the* enemy]. He raised up high *the* horn of *the* one afflicting you.

994 2588-1473 4314 2962
2:18 ΣΑΔΗ εβόησε καρδία αυτών προς κύριον
[2yelled out 1Their heart] to *the* LORD, *saying,*

5038 * 2609 5613 5493 1144 2250
τείχη† Σιών καταγάγετε ως χειμάρρους δάκρυα ημέρας
O walls of Zion, lead down [2as 3a rushing stream 1tears] day

2532 3571 2532 1325 1594.1 4572 3366 4623
και νυκτός και δως έκνηψιν σεαυτή μηδέ σιωπησάτω
and night, and give soberness to yourself; nor let [3keep quiet

2880.1 3788-1473 450 96.1
κόρη οφθαλμού σου **2:19 ΚΩΦ** ανάστηθι αδολεσχήσαι
1*the* pupil 2of your eye]! Rise up to meditate

1722 3571 1519 746 5438-1473 1632 5613
εν νυκτί εις αρχάς φυλακής σου έκχεον ως
in *the* night! At *the* beginnings of your watch pour out [2as

5204 2588-1473 561 4383 2962 142
ύδωρ καρδίαν σου απέναντι προσώπου κυρίου άρον
3water 1your heart] before *the* face of *the* Lord! Lift

4314 1473 5495-1473 4012 5590 3516-1473 3588
προς αυτόν χείράς σου περί ψυχών νηπίων σου των
to him your hands for *the* lives of your infants

1590 3042 575 746 3956 1841
εκλυομένων λιμώ απ' αρχής πασών εξόδων
fainting from hunger at *the* corner of all *the* streets!

1492 2962 2532 1914 5100 2018.2
2:20 ΡΗΣ ιδέ κύριε και επίβλεψον τίνι επεφύλλισας
Behold, O LORD, and look upon what you gleaned

3779 1487 2068 1135 2590 2836-1473
ούτως ει φάγονται γυναίκες καρπόν κοιλίας αυτών†
thus! Shall [2eat 1*the* women] *the* fruit of their belly?

5407 3516 2337 3149 1487 615
φονευθήσονται νήπια θηλάζοντα μαστούς ει αποκτενείς
Shall [4be murdered 1infants 2nursing 3breasts]? Shall you kill

1722 37.1 2962 2409 2532 4396
εν αγιάσματι κυρίου ιερέα και προφήτην **2:21 ΣΙΝ**
in *the* sanctuary of *the* Lord *the* priest and prophet?

2837 1519 1093 1841 3808 2532
εκοιμήθησαν εις γην εξόδον παιδάριον και
[4went to bed 5on 6*the* ground 7in *the* street 1A boy 2and

4246 3933-1473 2532 3495-1473 4198 1722
πρεσβύτης παρθένοι μου και νεανίσκοι μου επορεύθησαν εν
3old man]. My virgins and my young men went into

161 1722 4501 1722 3042 615 1722 2250
αιχμαλωσία εν ρομφαία εν λιμώ απέκτεινας εν ημέρα
captivity by broadsword. By famine you killed. In *the* day

3709-1473 3095.2 3756-5339 2564
οργής σου εμαγείρευσας ουκ εφείσω **2:22 ΘΑΥ** εκάλεσας
of your anger you cut up, you spared not. You called

5616 2250 1859 3940-1473 2943 2532
ωσεί ημέραν εορτής παροικίας μου κυκλόθεν και
as in a day of holiday for my sojourners round about; and

3756-1096 1722 2250 3709 2962 391.2 2532
ουκ εγένετο εν ημέρα οργής κυρίου ανασωζόμενος και
there was not in *the* day of anger of *the* LORD one being rescued and

2641 5613 1947.2 2532 4129 2190-1473
καταλελειμμένος ως επεκράτησα και επλήθυνα εχθρούς μου
being left behind – as I prevailed, and I filled [2my enemies

3956
πάντας
1all].

CHAPTER 3

Anguish

1473 435 3588 991 4432 1722 4464
3:1 ΑΛΕΦ εγώ ανήρ ο βλέπων πτωχείαν εν ράβδω
I *am* a man seeing poorness by a rod

2372-1473 1909 1473 3880 1473 520-1473
θυμού αυτού επ' εμέ **3:2** παρέλαβέ με απήγαγέ με
of his rage upon me. He took me; he led me away

1519 4655 2532 3756 5457 4133 1722 1473
εις σκότος και ου φως **3:3** πλην εν εμοί
into darkness, and not light. Only against me

2:18 †*CP adds* **θυγατρος** - daughter.

2:20 †*Ald. & Six. add* **επιφυλλιδα εποιησε μαγειρος** - cook made a gleaning.

1994 5495-1473 3650 3588 2250
επέστρεψε χείρα αυτού όλην την ημέραν **3:4 ΒΗΘ**
he turned his hand *the* entire day.

3822 4561-1473 2532 1192-1473 3747-1473 4937
επαλαίωσε σάρκας μου και δέρμα μου οστέα μου συνέτριψεν
He aged my flesh and my skin; [[2]my bones [1]he broke].

3:5 456 2596 1473 2532 2944 2776-1473
ανωκοδόμησε κατ' εμού και εκύκλωσε κεφαλήν μου
He built against me, and encircled my head,

2532 3449.1 1722 4652 2523 1473 5613
και εμόχθησεν **3:6** εν σκοτεινοίς εκάθισέ με ως
and troubled *me*. In dark *places* he settled me as

3498 165 456 2596
νεκρούς αιώνος **3:7 ΓΙΜΕΛ** ανωκοδόμησε κατ'
[[2]of dead ones [1]an eon]. He built against

1473 2532 3756-1831 925 5475-1473
εμού και ουκ εξελεύσομαι εβάρυνε χαλκόν μου
me, and I shall not come forth. He weighed down my brass *chain*.

3:8 2532 1065 3754 2896 2532 994 670.1
και γε ότι κεκράξομαι και βοήσω απέφραξε
Yes indeed, for *though* I shall cry out and yell, he shut out

4335-1473 456 3598-1473 1719.2
προσευχήν μου **3:9** ανωκοδόμησεν οδούς μου ενέφραξε
my prayer. He blocked up my ways; he obstructed

5147-1473 5015 715 1748
τρίβους μου ετάραξεν **3:10 ΔΑΛΕΘ** αρκός ενεδρεύουσα
my roads; he disturbed *me*. [[2]a bear [3]lying in wait

1473 1473 5613 3023 1722 2930.1 2614
αυτός μοι ως λέων εν κρυφαίοις **3:11** κατεδίωξεν
[1]He is] for me, as a lion in a secret *place*. He pursued.

868 2532 2664-1473 5087 1473
αφεστηκότα και κατέπαυσέ με έθετό με
I revolted, and he caused me to cease. He established me

853 1780.2 5115-1473 2532
ηφανισμένην **3:12** ενέτεινε τόξον αυτού και
for being obliterated. He stretched tight his bow, and

4739.3 1473 5613 4649 1519 956
εστήλωσέ με ως σκοπόν εις βέλος **3:13 Η**
set up a stone *target* for me as *the* aim for *the* arrow.

1521 1722 3588 3510-1473 2447 5329.1-1473
εισήγαγε εν τοις νεφροίς μου ιούς φαρέτρας αυτού
He brought [[3]into [4]my kidneys [1]*the* poison† [2]from his quivers].

3:14 1096 1071 3956 2992-1473 5568-1473
εγενήθην γέλως παντί λαώ μου ψαλμός αυτών
I became laughter to all my people; their psalm

3650 3588 2250 5526 1473 4088
όλην την ημέραν **3:15** εχόρτασέ με πικρίας
for the entire day. He filled me with bitterness;

3184 1473 5521 2532 1544
εμέθυσέ με χολής **3:16 ΟΥΑΥ** και εξέβαλε
he intoxicated me with bile, and he knocked out

5586 3599-1473 5595-1473 4700 2532
ψήφω οδόντας μου εψώμισέ με σποδόν **3:17** και
[[2]by a small stone [1]my teeth]. He fed me ashes, and

683 1537 1515 5590-1473 1950 18
απώσατο εξ ειρήνης ψυχήν μου επελαθόμην αγαθά
thrust away [[2]from [3]peace [1]my soul]. I forgot good *things*.

3:18 2532 2036 622 3588 3534-1473 2532 3588 1680-1473
και είπα απώλετο το νίκός μου και η ελπίς μου
And I said, [[2]perished [1]My victory], even my hope

575 2962 3403 575 4432-1473
από κυρίου **3:19 ΖΑΙΝ** εμνήσθην από πτωχείας μου
from *the* LORD. I remembered because of my poorness,

2532 1537 1375-1473 4088-1473 2532 5521-1473
και εκ διωγμού μου πικρίας μου και χολής μου
and from out of my persecution, of my bitterness, and of my bile.

3:20 3403 2532 2614.1 1909 1473 3588
μνησθήσομαι και καταδολεσχήσει επ' εμέ η
I shall be remembered, and [[2]shall converse [3]with [4]me

5590-1473
ψυχή μου
[1]my soul].

Waiting upon The LORD

3:21 3778 5021 1519 3588 2588-1473
ταύτην τάξω εις την καρδίαν μου
This I will arrange into my heart;

1223 3778 5278 3588 1656 3588
διά τούτο υπομένω **3:22 ΗΘ** †τα ελεή του
on account of this I will wait. The mercies of the

2962 3754 3756-5048 3754 3756-1587 3588
κυρίου ότι ουκ ετελειώθησαν ότι ουκ εξέλιπον αι
LORD – for they finished not, for [[2]failed not

1654-1473 3588 2537 1519 3588 4405
ελεημοσύναι αυτού **3:23** τα καινά εις τας πρωΐας
[1]his charities]. The ones new in the morning;

4183 3588 4102-1473 3588-3313-1473 2962 2036 3588
πολλή η πίστις σου **3:24** το μέρος μου κύριος είπεν η
great *is* your trust. [[2]*is* my portion [1]*The* LORD], said

5590-1473 1223 3778 5278 1473
ψυχή μου διά τούτο υπομενώ αυτόν **3:25 ΤΗΘ**
my soul. On account of this I will wait for him.

18-2962 3588 5278 1473 5590 3739
αγαθός κύριος τοις υπομένουσιν αυτόν ψυχή η
The LORD *is* good to the ones waiting on him – a soul which

2212 1473 18 2532 5278 2532 2270
ζητήσει αυτόν **3:26** αγαθόν και υπομενεί και ησυχάσει
shall seek him. *It is* good, and he shall wait, and be still

1519 3588 4992 2962 18 435 3752
εις το σωτήριον κυρίου **3:27** αγαθόν ανδρί όταν
for the deliverance of *the* LORD. *It is* good for a man whenever

142 2218 1537 3503-1473
άρη ζυγόν εκ νεότητι αυτού **3:28 ΙΩΘ**
he should lift a yoke from out of his youth.

2521 2596-3441 2532 4623 3754 142
καθήσεται κατά μόνας και σιωπήσεται ότι ήρεν
He will sit down alone, and will keep silent, for he lifted *it*

1909 1438 5087 1722 2868 3588 4750-1473
εφ' εαυτώ **3:29** θήσει εν κονιορτώ το στόμα αυτού
upon himself. He shall put [[2]in [3]dust [1]his mouth];

1487 4218 3588 1680 1325 3588
ει πότε η ελπίς **3:30** δώσει τω
if perhaps *there is* hope. He will give [[2]to the one

3817 1473 4600 5526 3680
παίοντι αυτόν σιαγόνα χορτασθήσεται ονειδισμών **3:31 ΧΑΦ**
[3]hitting [4]him [1]*his* cheek]. He will be filled of scornings.

3754 3756 1519 3588 165 683-2962 3754
ότι ουκ εις τον αιώνα απώσεται κύριος **3:32** ότι
For not into the eon shall *the* Lord thrust away. For

3588 5013 3627 2596 3588 4128 3588
ο ταπεινώσας οικτειρήσει κατά το πλήθος του
the one he humbled he shall pity according to the multitude

1656-1473 3756-611 575 2588-1473
ελέους αυτού **3:33** ουκ απεκρίθη από καρδίας αυτού
of his mercy. He was not answered from his heart,

2532 5013 5207 435 3588 5013
και εταπείνωσεν υιούς ανδρός **3:34 ΛΑΜΕΔ** του ταπεινώσαι
and he humbled sons of man; to humble

5259 3588 4228-1473 3956 1198 1093
υπό τους πόδας αυτού πάντας δεσμίους γης
under his feet all *the* prisoners of *the* earth;

3:35 3588 1578 2920 435 2713 4383
του εκκλίναι κρίσιν ανδρός κατέναντι προσώπου
to turn aside a judgment of a man over against *the* face

5310 2613 444 1722 3588 2919
υψίστου **3:36** καταδικάσαι άνθρωπον εν τω κρίνεσθαι
of *the* highest; to condemn mankind in the judging

1473 2962 3756-2036 5100 3779 2036 2532
αυτόν κύριος ουκ είπε **3:37 ΜΗΝ** τις ούτως είπε και
him – *the* Lord spoke not. Who thus spoke, and

1096 2962 3756-1781 1537
εγενήθη κυριός ουκ ενετείλατο **3:38** εκ
it came to pass, *but the* Lord did not give charge? From out of

4750 5310 3756-1831 2556 2532 3588
στόματος υψίστου ουκ εξελεύσεται κακά και το
the mouth of *the* highest shall their not come forth bad and

18 5100 1111 444 2198 435
αγαθόν **3:39** τι γογγύσει άνθρωπος ζων ανήρ
good? Why *does* [[3]grumble [2]man [1]a living]; a man

4012 3588 266-1473 1830
περί της αμαρτίας αυτού **3:40 ΝΟΥΝ** εξηρευνήθη
concerning his sin? [[2]was searched out

3588 3598-1473 2532 2082.1 2532 1994 2193 2962
η οδός ημών και ητάσθη και επιστρέψωμεν έως κυρίου
[1]Our way] and examined, and we should turn unto *the* LORD.

3:41 353 2588-1473 1909 5495-1473 4314
αναλάβωμεν καρδίας ημών επί χειρών ημών προς
We should lift up our hearts with our hands to

3:13 †*i.e.* a poison arrow.

3:22 †*See Ald. & Six. for variants.*

5308 1722 3772 | 3:42 264 764
υψηλὸν εν ουρανῷ 3:42 ημαρτήσαμεν ησεβήσαμεν
the height in heaven. We sinned, we were impious,

2532 3756-2433 | 1979.2 1722
και ουχ ιλάσθης 3:43 ΣΑΜΕΧ επεσκέπασας εν
and you atoned not. You enveloped in

2372 2532 592.1 1473 615 2532 3756-5339
θυμῷ και απεδίωξας ημάς απέκτεινας και ουκ εφείσω
rage, and banished us. You killed and spared not.

1979.2 3507 4572 1752 4335
3:44 επεσκέπασας νεφέλην σεαυτῷ ένεκεν προσευχής
You enveloped [2with a cloud 1yourself] because of prayer

2576-1473 2532 683 5087 1473
καμμῦσαι με 3:45 και απωσθήναι έθηκας ημάς
to close my eyelids. And to be thrust away you put us

1722 3319 3588 2992 1272 1909
εν μέσῳ των λαών 3:46 ΑΙΝ διήνοιξαν εφ'
in *the* midst of the peoples. [3opened wide 5against

1473 4750-1473 3956 3588 2190-1473 5401
ημάς στόμα αυτών πάντες οι εχθροί ημών 3:47 φόβος
6us 4their mouth 1All 2our enemies]. Fear

2532 2285 1096 1473 1884.2 2532 4936.1
και θάμβος εγενήθη ημίν έπαρσις και συντριβή
and stupefaction was to us, haughtiness and destruction.

859 5204 2609 3588 3788-1473 1909
3:48 αφέσεις υδάτων κατάξει ο οφθαλμός μου επί
[3releases 4of waters 2shall lead down 1My eye] upon

3588 4938 3588 2364 3588 2992-1473 3588
το σύντριμμα της θυγατρός του λαού μου 3:49 ΦΗ ο
the destruction of the daughter of my people.

3788-1473 2666 2532 3756-4601 3588
οφθαλμός μου κατεπόθη και ου σιγήσομαι του
My eye was swallowed down and I shall not be quiet,

3361-1510.1 1594.1 2193 3739 1253.1
μη είναι έκνηψιν 3:50 έως ου διακύψη
to not be sober, until of which *time* [2should look through

2532 1492 2962 1537 3772 3588
και είδη κύριος εξ ουρανού 3:51 ο
3and 4should behold 1*the* LORD] from out of heaven.

3788-1473 2018.2 1909 3588 5590-1473 3844
οφθαλμός μου επιφυλλιεί επί την ψυχήν μου παρά
My eye shall glean upon my soul because of

3956 2364 4172 2340
πάσας θυγατέρας πόλεως 3:52 ΣΑΔΗ θηρεύοντες
all *the* daughters of *the* city. In hunting

2340 1473 5613 4765 3588 2190-1473 1431
εθήρευσάν με ως στρουθίον οι εχθροί μου δωρεάν
[2hunted 3me 4as 5a sparrow 1my enemies] freely.

2289 1722 2978.1 2222-1473 2532 2007 3037
3:53 εθανάτωσαν εν λάκκῳ ζωήν μου και επέθηκαν λίθον
They put to death [2in 3*the* pit 1my life], and they placed a stone

1909 1473 5252.2 5204 1909 3588 2776-1473
επ' εμοί 3:54 υπερεχύθη ύδωρ επί την κεφαλήν μου
upon me. [2overflowed 1Water] upon my head.

2036 683 1941 3588 3686-1473
είπα απώσμαι 3:55 ΚΩΦ επεκαλεσάμην το όνομά σου
I said, I am thrust away. I called upon your name,

2962 1537 2978.1 2737 5456-1473
κύριε εκ λάκκου κατωτάτου 3:56 φωνής μου
O LORD, from out of [2pit 1*the* lowermost]. My voice

191 3361 2928 3588 3775-1473 1519 3588
ήκουσας μη κρύψης τα ωτά σου εις την
you heard; you should not hide your ears to

1162-1473 1519 3588 996-1473 1448
δέησίν μου 3:57 εις την βοήθειάν μου ήγγισας
my supplication. [2for 3my help 1You approached]

1722 2250 3739 1941 1473 2036 1473 3361
εν ημέρα η επεκαλεσάμην σε είπάς μοι μη
in *the* day in which I called upon you. You said to me, Do not

5399 1340.1 2962 3588 1349
φόβου 3:58 ΡΗΣ εδίκασας κύριε τας δίκας
fear! You adjudicated, O Lord, the punishments

3588 5590-1473 3084 3588 2222-1473 1492
της ψυχής μου ελυτρώσω την ζωήν μου 3:59 είδες
of my soul. You ransomed my life. You saw,

2962 3588 5016-1473 2919 3588 2920-1473
κύριε τας ταραχάς μου έκρινας την κρίσιν μου
O LORD, my disturbances. You judged my case.

1492 3956 3588 1557-1473 2532 3956
3:60 είδες πάσαν την εκδίκησιν αυτών και πάντας
You beheld all their vengeance, and all

3588 1261-1473 1909 1473 191
τους διαλογισμούς αυτών επ' εμοί 3:61 ΣΙΝ ήκουσας
their devices against me. You heard

3588 3680-1473 3956 3588 1261-1473
τον ονειδισμόν αυτών πάντας τους διαλογισμούς αυτών
their scorning – all their devices

2596 1473 5491 1881 1473
κατ' εμού 3:62 χείλη επανισταμένων μοι
against me; *the* lips of ones rising up against me,

2532 3191.1-1473 2596 1473 3650 3588 2250
και μελέτας αυτών κατ' εμού όλην την ημέραν
and their meditations against me *the* entire day;

2515-1473 2532 386-1473 1914 1909
3:63 καθέδραν αυτών και ανάστασιν αυτών επίβλεψον επί
their sitting down, and their rising up. Look upon

3788-1473 467 1473
οφθαλμούς αυτών 3:64 ΤΑΥ ανταποδώσεις αυτοίς
their eyes! You shall recompense to them

468 2962 2596 3588 2041 3588 5495-1473
ανταπόδομα κύριε κατά τα έργα των χειρών αυτών
a recompense, O LORD, according to the works of their hands.

591 1473 5231.4 2588-1473
3:65 αποδώσεις αυτοίς υπερασπισμόν καρδίας μου
You shall recompense to them *while* shielding [2of my heart

3449 1473 1473-2614 1722 3709 2532
μόχθον 3:66 συ αυτούς καταδιώξεις εν οργή και
1*the* trouble]. You shall pursue them in anger, and

1814.4 1473 5270.1 3588 3772
εξαναλώσεις αυτούς υποκάτωθεν του ουρανού
shall completely consume them beneath the heaven,

2962
κύριε
O LORD.

CHAPTER 4

The Rage of The LORD Completed

4459 268.5 3588 5553
4:1 ΑΛΕΦ πως αμαυρωθήσεται το χρυσίον
O how [3shall be darkened 1the 2gold], *and*

241.2 3588 694 3588 18 1632
αλλοιωθήσεται το αργύριον το αγαθόν εξεχύθησαν
[4changed 1the 3silver 2good]; [3were discharged

3037 39 1909 746 3956 1841 3588
λίθοι άγιοι επ' αρχής πασών εξόδων 4:2 ΒΗΘ οι
2stones 1holy] at *the* top of all *the* streets. The

5207 * 3588 5093 1869 1722 5553
υιοί Σιών οι τίμιοι επηρμένοι εν χρυσίῳ
[2sons 3of Zion 1esteemed] being encouraged by gold,

4459 3049 1519 30 3749
πως ελογίσθησαν εις αγγεία οστράκινα
O how they are considered as [2receptacles 1earthenware],

2041 5495 2763 2532 1065
έργα χειρών κεραμέως 4:3 ΓΙΜΕΛ και γε
works of *the* hands of *the* potter. And indeed,

1404 1562 3149 2337 4661.1-1473
δράκοντες εξέδυσαν μαστούς εθήλασαν σκύμνους αυτών
dragons stripped *the* breasts, they nursed their cubs;

2364 2992-1473 1519 446.3 5613 4765
θυγατέρας λαού μου εις ανίατον ως στρουθίον
the daughters of my people *were* for irretrievability as a sparrow

1722 2048 2853 3588 1100
εν ερήμῳ 4:4 ΔΑΛΕΘ εκολλήθη η γλώσσα
in *the* wilderness. [4cleaves 1The 2tongue

2337 4314 3588 5333.2-1473 1722 1373 3516
θηλάζοντος προς τον φάρυγγα αυτού εν δίψει νήπια
3of one nursing] to its throat in thirst. Infants

154 740 3588 1246.3 3756-1510.2.3 1473
ήτησαν άρτον ο διακλών ουκ έστιν αυτοίς
ask for bread, [2one snapping *it* 1there is not] for them.

3588 2068 3588 5172 853 1722
4:5 Η οι έσθοντες τας τρυφάς ηφανίσθησαν εν
The ones eating the delicacies were removed in

3588 1841 3588 5087.1 1909 2848
ταις εξόδοις οι τιθηνούμενοι επί κόκκων
the streets. The ones having been suckled in scarlet

4033.2 2874 2532 3170
περιελάβοντο κοπρίας 4:6 ΟΥΑΥ και εμεγαλύνθη
were embracing dung. And [4was magnified

458 2364 2992-1473 5228 458
ανομία θυγατρός λαού μου υπέρ ανομίας
1*the* lawlessness 2of *the* daughter 3of my people] over *the* lawlessness

* 3588 2690 5618 4710 2532
Σοδόμων της κατεστραμμένης ώσπερ σπουδή και
of Sodom, the *place* being eradicated as *with* promptness, and

3756-4188.1 1722 1473 5495
ουκ επόνεσαν εν αυτή χείρας **4:7 ΖΑΙΝ**
they toiled not in her hands.
2510.1
εκαθαριώθησαν
[[2]were clean
*-1473 5228 5510 2989 5228
Ναζαραίοι αυτής υπέρ χιόνα έλαμψαν υπέρ
[1]Her Nazarites]; [[2]more than [3]snow [1]they radiated]; [[2]more than
1051 4448 5228 3037 4552 3588
γάλα επυρώθησαν υπέρ λίθου σαπφείρου το
[3]milk [1]they were purified]. [[2]*were* above [3]stone [4]of sapphire
644.6-1473 4651.1 5228 762.1
απόσπασμα αυτών **4:8 ΗΘ** εσκότασεν υπέρ ασβόλην
[1]Their broken *pieces*], [[2]darkened [3]above [4]lamp black
3588 1491-1473 3756-1921 1722 3588
το είδος αυτών ουκ επεγνώσθησαν εν ταις
[1]their appearance], they are not recognized in the
1841 4078 1192-1473 1909 3588 3747-1473
εξόδοις επάγη δέρμα αυτών επί τα οστά αυτών
streets; [[2]was fixed [1]their skin] against their bones;
3583 1096 5618 3586 2570
εξηράνθησαν εγενήθησαν ώσπερ ξύλον **4:9 ΤΗΘ** καλοί
they are dried up; they were as wood. Better
1510.7.6 3588 5134.1 4501 2228 3588
ήσαν οι τραυματίαι ρομφαίας η οι
were the ones slain by *the* broadsword than the ones
5134.1 3042 4198 1574 575
τραυματίαι λιμού επορεύθησαν εκκεκεντημένοι από
slain by hunger; they went being pierced by *want*
1081 68 5495 1135
γεννημάτων αγρών **4:10 ΙΩΘ** χείρες γυναικών
of produce of *the* fields. *The* hands [[2]women
3629 2192.2 3588 3813-1473 1096 1519
οικτιρμόνων ήψησαν τα παιδία αυτών εγενήθησαν εις
[1]of pitying] boiled their children; they became for
1035 1473 1722 3588 4938 3588 2364 3588
βρώσιν αυταίς εν τω συντρίμματι της θυγατρός του
food to them in the destruction of the daughter
2992-1473 4931-2962 2372-1473
λαού μου **4:11 ΧΑΦ** συνετέλεσε κύριος θυμόν αυτού
of my people. *The* LORD completed his rage;
1632 2372 3709-1473 2532 381 4442 1722 * 2532
εξέχεε θυμόν οργής αυτού και ανήψε πυρ εν Σιών και
he poured out *the* rage of his anger, and lit a fire in Zion, and
2719 3588 2310-1473 3756-4100
κατέφαγε τα θεμέλια αυτής **4:12 ΛΑΜΕΔ** ουκ επίστευσαν
it devoured her foundations. [[3]believed not
935 1093 3956 3588 2730 3588
βασιλείς γης πάντες οι κατοικούντες την
[1]*The* kings [2]of *the* earth], all the ones inhabiting, the
3611 3754 1525 2190 2532 1570.2
οικουμένην ότι εισελεύσεται εχθρός και εκθλίβων
ones living, that [[4]shall enter [1]an enemy [2]and [3]one afflicting]
1223 3588 4439 * 1537 266
διά των πυλών Ιερουσαλήμ **4:13 ΜΗΜ** εξ αμαρτιών
through the gates of Jerusalem, From *the* sins
4396-1473 93 2409-1473 3588 1632
προφητών αυτής αδικιών ιερέων αυτής των εκχεόντων
of her prophets, *and* iniquities of her priests pouring out
129 1342 1722 3319-1473 4531 3588
αίμα δίκαιον εν μέσω αυτής **4:14 ΝΟΥΝ** εσαλεύθησαν οι
[[2]blood [1]just] in her midst. [[2]were shaken
1471.3-1473 1722 3588 1841 3435 1722 129
εγρήγοροι αυτής εν ταις εξόδοις εμολύνθησαν εν αίματι
[1]Her watchmen] in the streets; they were tainted with blood
1722 3588 3361 1410 1473 680 1742-1473
εν τω μη δύνασθαι αυτούς ήψαντο ενδυμάτων αυτών
in [[2]not [3]being able [1]their]; they touched their garments *with it*.
868 169 2564 1473
4:15 ΣΑΜΕΧ απόστητε ακαθάρτων καλέσατε αυτούς
Separate from *the* unclean! Call them!
868 868 3361 680 3754 381 2532
απόστητε απόστητε μη άπτεσθε ότι ανήφθησαν και
Separate, separate, do not touch! For they were lit, and
1065 4531 2036 1722 3588 1484 3766.2
γε εσαλεύθησαν είπατε εν τοις έθνεσιν ου μη
indeed, they were shaken. Speak among the nations! In no way
4369 3588 3939 4383
προσθώσι του παροικείν **4:16 ΑΙΝ** πρόσωπον
should they proceed to sojourn. *The* person
2962 3310-1473 3756-4369 1914
κυρίου μερίς αυτών ου προσθήσει επιβλέψαι
of *the* LORD was their portion; he shall not proceed to look upon
1473 4383 2409 3756-2983 4246
αυτοίς πρόσωπον ιερέων ουκ έλαβον πρεσβύτας
them. *The* person of *the* priests they received not; [[3]old men

3756-1653 2089 1510.6-1473
ουκ ηλέησαν **4:17 ΦΗ** έτι όντων ημών
[2]they did not show mercy on]. Yet *in* our being,
1587 3588 3788-1473 1519 996-1473 3152
εξέλιπον οι οφθαλμοί ημών εις βοήθειαν ημών μάταια
[[2]failed [1]our eyes]. [[3]for [4]our help [5]*was* in vain
644.2 1473 644.2 1519 1484 3756
αποσκοπευόντων ημών απεσκοπεύσαμεν εις έθνος ου
[2]watching [1]Our]. We watched unto a nation not
4982 2340 3397-1473 3588
σώζον **4:18 ΣΑΔΗ** εθηρεύσαντο μικρούς ημών του
delivering. They hunted our small ones
3361 4198 1722 3588 4113-1473 1448
μη πορεύεσθαι εν ταις πλατείαις ημών ήγγικεν
to not go into our squares. [[2]approached
3588 2540-1473 4137 3588 2250-1473 3918
ο καιρός ημών επληρώθησαν αι ημέραι ημών πάρεστι
[1]Our time]; [[2]were fulfilled [1]our days]; [[2]*is* at hand
3588 4009-1473 2893.1 1096 3588
το πέρας ημών **4:19 ΚΩΦ** κούφοι εγένοντο οι
[1]our end]. [[5]nimble [4]were [1]The ones
1377 1473 5228 105 3772 1909 3588
διώκοντες ημάς υπέρ αετούς ουρανού επί των
[2]pursuing [3]us], more than eagles of heaven. Upon the
3735 1821.1 1722 2048 1748 1473
ορέων εξήφθησαν εν ερήμω ενήδρευσαν ημάς
mountains they perched; in a wilderness they lie in wait for us.
4151 4383-1473 5547 2962
4:20 ΡΗΣ πνεύμα προσώπου ημών χριστός κύριος
The breath of our face, *the* anointed one†, *the* LORD
4815 1722 3588 1312-1473 3739 2036 1722 3588
συνελήφθη εν ταις διαφθοραίς ημών ου είπαμεν εν τη
was seized in our corruptions, of whom we said, In
4639-1473 2198 1722 3588 1484 5463
σκιά αυτού ζησόμεθα εν τοις έθνεσι **4:21 ΣΙΝ** χαίρε
his shadow we shall live among the nations. Rejoice
2532 2165 2364 * 3588 2730
και ευφραίνου θύγατερ Ιδουμαίας η κατοικούσα
and be glad, O daughter of Edom, the one dwelling
1909 3588 1093 * 2532 1065 1909 1473 1330 3588
επί της γης Ους και γε επί σε διελεύσεται το
upon the land of Uz! And indeed unto you shall go through the
4221 2962 3184 2532 670.3
ποτήριον κυρίου μεθυσθήση και αποχεείς
cup of *the* LORD. You shall be intoxicated, and shall pour forth.
1587 3588 458-1473 2364 *
4:22 ΘΑΥ εξέλιπεν η ανομία σου θύγατερ Σιών
[[2]vanished [1]Your lawlessness], O daughter of Zion.
3756-4369 1909 3588 599.3 1473 1980
ου προσθήσει επί του αποικίσαι σε επεσκέψατο
He shall not proceed unto the resettling you. He visited
458-1473 2364 * 601 1909
ανομίας σου θύγατερ Εδώμ απεκάλυψεν επί
your lawlessness, O daughter of Edom; he revealed concerning
3588 764.1-1473
τα ασεβήματά σου
your acts of impiety.

CHAPTER 5

Jeremiah Laments the Destruction

3403 2962 3748 1096 1473 1914
5:1 μνήσθητι κύριε ο τι εγενήθη ημίν επίβλεψον
Remember, O LORD, what happened to us! Look upon
2532 1492 3588 3680-1473 2817-1473
και ίδε τον ονειδισμόν ημών **5:2** κληρονομία ημών
and behold our scorn! Our inheritance
3344 245 3624-1473 3581
μετεστράφη αλλοτρίοις οίκοι ημών ξένοις
was converted over to aliens; our houses to strangers.
3737 1096 3756-5224 3962 3384-1473
5:3 ορφανοί εγενήθημεν ουχ υπάρχει πατήρ μητέρες ημών
[[2]orphans [1]We were]; *there* exists not a father; our mothers
5613 3588 5503 5204-1473 1722 694 4095
ως αι χήραι **5:4** ύδωρ ημών εν αργυρίω επίομεν
are as widows. [[2]our water [3]for [4]money [1]We drank];
3586-1473 1722 235.1 2064 1909 3588 5137-1473
ξύλα ημών εν αλλάγματι ήλθεν **5:5** επί τον τράχηλον ημών
our wood [[2]in [3]barter [1]came]. Unto our neck

4:20 †*or* Christ.

1377 2872 3756-373 *
εδιώχθημεν εκοπιάσαμεν ουκ ανεπαύθημεν 5:6 Αίγυπτος
we were pursued; we tired; we were not rested. Egypt
1325 5495 * 1519 4140-1473 3588
έδωκε χείρα Ασσούρ εις πλησμονήν αυτών 5:7 οι
gave a hand; Assyria for their plenty.
3962-1473 264 2532 3756-5224 1473 3588
πατέρες ημών ήμαρτον και ουχ υπάρχουσιν ημείς τα
Our fathers sinned, and they exist not. We
457.2-1473 5254 1401
ανομήματα αυτών υπέσχομεν 5:8 δούλοι
[2their violations of the law 1underwent]. Bondmen
2961 1473 3084 3756-1510.2.3 1537
εκυρίευσαν ημών λυτρούμενος ουκ έστιν εκ
lorded over us; [2one ransoming 1there is not] from out of
3588 5495-1473 1722 3588 5590-1473 1533
της χειρός αυτών 5:9 εν ταις ψυχαίς ημών εισοίσομεν
their hand. With our lives we will carry in
740-1473 575 4383 4501 3588
άρτον ημών από προσώπου ρομφαίας της
our bread from in front *of the* broadsword of the
2048 3588 1192-1473 5613 2823 3990.3
ερήμου 5:10 το δέρμα ημών ως κλίβανος επελιώθη
wilderness. Our skin [2as 3an oven 1was darkened];
4952.1 575 4383 2616.6 3042
συνεσπάσθησαν από προσώπου καταιγίδων λιμού
they were made to shrivel from *the* face of blasts of famine.
1135 1722 * 5013 3933 1722 4172
5:11 γυναίκας εν Σιών εταπείνωσαν παρθένους εν πόλεσιν
[2women 3in 4Zion 1They abased]; virgins in *the* cities
* 758 1722 5495-1473 2910
Ιούδα 5:12 άρχοντες εν χερσίν αυτών εκρεμάσθησαν
of Judah. Rulers [2by 3their hands 1were hanged];
4245 3756-1392 1588 2805
πρεσβύτεροι ουκ εδοξάσθησαν 5:13 εκλεκτοί κλαυθμόν
elders were not extolled; chosen *men* [2weeping
353 2532 3495 1722 3586 770
ανέλαβον και νεανίσκοι εν ξύλω ησθένησαν
1took up], and young men [2in 3wood *bearing* 1weakened];
2532 4246 575 4439 2664 1588
5:14 και πρεσβύται από πύλης κατέπαυσαν εκλεκτοί
and old men [2from 3*the* gate 1ceased]; chosen *men*
1537 5568-1473 2664 2647 5479
εκ ψαλμών αυτών κατέπαυσαν 5:15 κατέλυσε χαρά
[2from 3their psalms 1ceased]; [3rested up 1joy
2588-1473 4762 1519 3997 3588 5525-1473
καρδίας ημών εστράφη εις πένθος ο χορός ημών
2of our heart]; [2turned 3into 4mourning 1our dance];
4098 3588 4735 3588 2776-1473 3759-1161 1473
5:16 έπεσεν ο στέφανος της κεφαλής ημών ουαί δε ημίν
[4fell 1the 2crown 3of our head]; and woe to us
3754 264 4012 3778 1096 3601
ότι ημάρτομεν 5:17 περί τούτου εγενήθη οδύνη
for we sinned. On account of this [4became 1grief
3601.1 3588 2588-1473 4012 3778 4651.1 3588
οδυνηρά η καρδία ημών περί τούτου εσκότασαν οι
5grievous 2in 3our heart]; on account of this [2darkened
3788-1473 1909 3735 * 3754 853
οφθαλμοί ημών 5:18 επ' όρος Σιών ότι ηφανίσθη
1our eyes] – over mount Zion, for it was obliterated;
258 1330 1722 1473 1473-1161 2962 1519
αλώπεκες διήλθον εν αυτή 5:19 συ δε κύριε εις
foxes went through in it. But you, O LORD, [2into
3588 165 2730 3588 2362-1473 1519 1074
τον αιώνα κατοικήσεις ο θρόνος σου εις γενεάν
3the 4eon 1shall dwell]; your throne *is* unto generation
2532 1074 2444 1519 3534 1950 1473
και γενεάν 5:20 ινατί εις νίκος επιλήση ημών
and generation. Why for victory shall you forget us?
2641 1473 1519 3117.1 2250 1994
καταλείψει ημάς εις μακρότητα ημερών 5:21 επίστρεψον
Will you forsake us unto *the* duration of days? Turn
1473 4314 1473 2962 2532 1994 2532 340
ημάς προς σε κύριε και επιστραφησόμεθα και ανακαίνισον
us to you, O LORD, and we shall be turned; and renew
2250-1473 2531 1715 3754 683
ημέρας ημών καθώς έμπροσθεν 5:22 ότι απωθούμενος
our days as before! For in thrusting away,
683-1473 3710 1909 1473
απώσω ημάς ωργίσθης εφ' ημάς
you thrusted us away; you were provoked to anger against us,
2193 4970
έως σφόδρα
unto exceedingly.

EZEKIEL

CHAPTER 1

Ezekiel's Vision of the Living Creatures

2532 1096 1722 3588 5145.1 2094 1722 3588
1:1 και εγένετο εν τω τριακοστώ έτει εν τω
And it came to pass in the thirtieth year, in the
5067 3376 3991 3588 3376 2532 1473 1510.7.1 1722
τετάρτω μηνί πέμπτη του μηνός και εγώ ήμην εν
fourth month, *the* fifth of the month, and I was in
3319 3588 161 1909 3588 4215 3588 *
μέσω της αιχμαλωσίας επί του ποταμού του Χοβάρ
the midst of the captivity by the river Chebar,
2532 455 3588 3772 2532 1492 3706 2316
και ηνοίχθησαν οι ουρανοί και ίδον οράσεις θεού
and [3were opened 1the 2heavens], and I beheld visions of God.
3991 3588 3376 3778 3588 2094 3588 3991
1:2 πέμπτη του μηνός τούτο το έτος το πέμπτον
On the fifth of the month, this *is* the [2year 1fifth]
3588 161 3588 935 * 2532 1096
της αιχμαλωσίας του βασιλέως Ιωακείμ 1:3 και εγένετο
of the captivity of king Jehoiachin, that [3came
3056 2962 4314 * 3588 5207 * 3588
λόγος κυρίου προς Ιεζεκιήλ τον υιόν Βουζή τον
1*the* word 2*of the* LORD] to Ezekiel, the son of Buzi the
2409 1722 1093 * 1909 3588 4215 3588
ιερέα εν γη Χαλδαίων επί του ποταμού του
priest, in *the* land of *the* Chaldeans by the river
* 2532 1096 1909 1473 5495 2962 2532
Χοβάρ και εγένετο επ' εμέ χειρ κυρίου 1:4 και
Chebar; and [3came 4upon 5me 1*the* hand 2*of the* LORD]. And
1492 2532 2400 4151 1808 2064 575 1005
ίδον και ιδού πνεύμα εξαίρον ήρχετο από βορρά
I beheld, and behold, a wind lifting up came from *the* north,
2532 3507 3173 1722 1473 2532 5338 2945
και νεφέλη μεγάλη εν αυτώ και φέγγος κύκλω
and [2cloud 1a great] with it, and brightness round about
1473 2532 4442 1823 2532 1722 3588 3319 1473
αυτού και πυρ εξαστράπτον και εν τω μέσω αυτού
it, and fire flashing. And in the midst of it
5613 3706 2240.1 1722 3319 3588 4442
ως όρασις ηλέκτρου εν μέσω του πυρός
was as a vision of molten bronze in *the* midst of the fire,
2532 5338 1722 1473 2532 1722 3588 3319 5613
και φέγγος εν αυτώ 1:5 και εν τω μέσω ως
and brightness in it. And in the midst *was* as
3667 5064 2226 2532 3778 3588 3706-1473
ομοίωμα τεσσάρων ζώων και αύτη η όρασις αυτών
a likeness of four living creatures. And this *is* their vision –
3667 444 1909 1473 2532 5064
ομοίωμα ανθρώπου επ' αυτοίς 1:6 και τέσσαρα
a likeness of a man *was* unto them. And *there were* four
4383 3588 1520 2532 5064 4420 3588 1520
πρόσωπα τω ενί και τέσσαρες πτέρυγες τω ενί
faces to the one, and four wings to the one.
2532 3588 4628-1473 3717 2532 4420.2 3588
1:7 και τα σκέλη αυτών ορθά και πτερωτοί οι
And their legs *were* straight; and [2feathered†
4228-1473 2532 4696.1 5613 1823 5475 2532
πόδες αυτών και σπινθήρες ως εξαστράπτων χαλκός και
1their feet]; and *there were* sparks as flashing brass; and
1645 3588 4420-1473 2532 5495 444
ελαφραί αι πτέρυγες αυτών 1:8 και χειρ ανθρώπου
[2*were* light 1their wings]. And *the* hand of a man
5270.1 3588 4420-1473 1909 3588 5064 3313
υποκάτωθεν των πτερύγων αυτών επί τα τέσσαρα μέρη
was beneath their wings upon [2four 3parts
1473 2532 3588 4383-1473 2532 3588 4420-1473
αυτών και τα πρόσωπα αυτών και αι πτέρυγες αυτών
1their]; and their faces and their wings
3588 5064 2192 2087 3588 2087
των τεσσάρων εχόμεναι ετέρα της ετέρας
of the four were being next to *the* other of the other.
2532 3588 4420-1473 3756-1994 1722 3588
1:9 και αι πτέρυγες αυτών ουκ επεστρέφοντο εν τω
And their wings turned not in

1:7 †*or* winged.

897.2-1473 1538 2713 3588 4383-1473
βαδίζειν αυτά έκαστον κατέναντι του προσώπου αυτών
their proceeding; each [2opposite 3their face

4198 2532 3669 3588 4383-1473
επορεύοντο **1:10** και ομοίωσις των προσώπων αυτών
1went]. And *the* likeness of their faces

4383 444 2532 4383 3023 1537
πρόσωπον ανθρώπου και πρόσωπον λέοντος εκ
was as the face of a man, and a face of a lion from out of

1188 3588 5064 2532 4383 3448 1537
δεξιών τοις τέσσαρσι και πρόσωπον μόσχου εξ
the right to the four; and *the* face of a calf from out of

710 3588 5064 2532 4383 105 3588
αριστερών τοις τέσσαρσι και πρόσωπον αετού τοις
the left to the four; and *the* face of an eagle to the

5064 2532 3588 4420-1473 1614
τέσσαρσι **1:11** και αι πτέρυγες αυτών εκτεταμέναι
four. And their wings *were* stretching out

509 3588 5064 1538 1417 4801 4314
άνωθεν τοις τέσσαρσιν εκάστω δύο συνεζευγμέναι προς
above; to the four each, two being yoked together to

240 2532 1417 1943 1883 3588 4983-1473
αλλήλας και δύο επεκάλυπτον επάνω του σώματος αυτών
one another, and two covered up upon their body.

2532 1539.1 2596-4383 1473 4198
1:12 και εκάτερον κατά πρόσωπον αυτού επορεύετο
And each to the other [2in front 3of him 1went].

3739 302 1510.7.3 3588 4151 4198 4198 2532
ου αν ην το πνεύμα πορευόμενον επορεύοντο και
Where ever [3was 1the 2spirit] going, they went; and

3756-1994 2532 1722 3319 3588 2226
ουκ επέστρεφον **1:13** και εν μέσω των ζώων
they turned not. And in *the* midst of the living creatures

3706 5613 440 4442 2545 5613 3799
όρασις ως ανθράκων πυρός καιομένων ως όψις
was a vision as of coals of fire burning, as *the* appearance

2985 4962 303.1 3588 2226 2532
λαμπάδων συστρεφομένων αναμέσον των ζώων και
of lamps twisting in the midst of the living creatures; and

5338 3588 4442 2532 1537 3588 4442 1607
φέγγος του πυρός και εκ του πυρός εξεπορεύετο
brightness *was* of the fire, and from out of the fire went forth

5613 796 2532 3588 2226 5143 2532
ως αστραπή **1:14** και τα ζώα έτρεχον και
as lightning. And the living creatures *were* running and

344 5613 1491 3588 953.3
ανέκαμπτον ως είδος του βεζέκ
returning as *the* appearance of the lightning.

The Wheels

2532 1492 2532 2400 5164 1520 1909 3588
1:15 και ίδον και ιδού τροχός εις επί της
And I beheld, and behold, [2wheel 1one] *was* upon the

1093 2192 3588 2226 3588 5064 2532
γης εχόμενος των ζώων τοις τέσσαρσι **1:16** και
earth being next to the living creatures, to the four. And

3588 1491 3588 5164 2532 4161-1473 5613 1491
το είδος των τροχών και ποίημα αυτών ως είδος
the sight of the wheels and their action *was* as *the* sight

2292.1 2532 3667 1520 3588 5064
θαρσείς και ομοίωμα εν τοις τέσσαρσι
of Tharsis *stone*. And *there was* [2likeness 1one] to the four;

2532 3588 2041-1473 1510.7.3 2531 302 1510.4 5164 1722
και το έργον αυτών ην καθώς αν είη τροχός εν
and their work was as if it may be a wheel in

5164 1909 3588 5064 3313 1473 4198
τροχώ **1:17** επί τα τέσσαρα μέρη αυτών επορεύοντο
a wheel. Upon [2four 3parts 1their] they went;

3756-1994 1722 3588 4198-1473 2532 1161 3588
ουκ επέστρεφον εν τω πορεύεσθαι αυτά **1:18** και δ' οι
they turned not in their going, and yet

3577-1473 2532 5311 1510.7.3 1473 2532 1492 1473
νώτοι αυτών και ύψος ην αυτοίς και ίδον αυτά
their backs and height was to them. And I beheld them,

2532 3588 3577-1473 4134 3788 2943 3588
και οι νώτοι αυτών πλήρεις οφθαλμών κυκλόθεν τοις
and their backs *were* full of eyes, round about to the

5064 2532 1722 3588 4198 3588 2226
τέσσαρσι **1:19** και εν τω πορεύεσθαι τα ζώα
four. And in the going, the living creatures

4198 3588 5164 2192 1473 2532 1722 3588
επορεύοντο οι τροχοί εχόμενοι αυτών και εν τω
went – the wheels being next to them. And in the

1808 3588 2226 575 3588 1093 1808 3588
εξαιρείν τα ζώα από της γης εξήροντο οι
lifting away the living creatures from the earth, [3lifted away 1the

5164 3739 302 1510.7.3 3588 3507 1563 3588 4151
τροχοί **1:20** ου αν ην η νεφέλη εκεί το πνεύμα
2wheels]. Where ever [3was 1the 2cloud], there the spirit

3588 4198 4198 3588 2226 2532 3588
του πορεύεσθαι επορεύοντο τα ζώα και τα
was to go. [4went 2the 3living creatures 1And *as*], the

5164 2532 1808 4862 1473 1360 4151 2222 1722 3588
τροχοί και εξήροντο συν αυτοίς διότι πνεύμα ζωής εν τοις
wheels also lifted away with them; for spirit of life *was* in the

5164 1722 3588 4198-1473 4198 2532 1722
τροχοίς **1:21** εν τω πορεύεσθαι αυτά επορεύοντο και εν
wheels. In their going, *the wheels* went; and in

3588 2476-1473 2476 2532 1722 3588 1808-1473
τω εστάναι αυτά ειστήκεισαν και εν τω εξαίρειν αυτά
their standing, *the wheels* stood; and in their lifting away

575 3588 1093 1808 4862 1473 3754 4151
από της γης εξήροντο συν αυτοίς ότι πνεύμα
from the earth, *the wheels* lifted away with them; for spirit

2222 1510.7.3 1722 3588 5164 2532 3667 5228
ζωής ην εν τοις τροχοίς **1:22** και ομοίωμα υπέρ
of life was in the wheels. And *the* likeness above

2776 3588 2226 5616 4733 5613 3706
κεφαλής των ζώων ωσεί στερέωμα ως όρασις
the head of the living creatures *was* as a firmament as *the* vision

2930 1614 1909 3588 4420-1473
κρυστάλλου εκτεταμένον επί των πτερύγων αυτών
of ice,† being stretched out over their wings

1883.1 2532 5270 3588 4733 3588
επάνωθεν **1:23** και υποκάτω του στερεώματος αι
on top. And under the firmament

4420-1473 1614 4420.1 2087
πτέρυγες αυτών εκτεταμέναι πτερυσσόμεναι ετέρα
their wings *were* stretching out flapping, *the* other

3588 2087 1538 1417 1943 3588 4983-1473
τη ετέρα εκάστω δύο επικαλύπτουσαι τα σώματα αυτών
to the other – to each two covering their bodies.

2532 191 3588 5456 3588 4420-1473 1722 3588
1:24 και ήκουον την φωνήν των πτερύγων αυτών εν τω
And I heard the sound of their wings in

4198-1473 5613 5456 5204 4183 5613 5456
πορεύεσθαι αυτά ως φωνήν ύδατος πολλού ως φωνή
their going, as *the* sound [2water 1of much], as *the* sound

2425 1722 3588 4198-1473 5456 3588 3056
ικανού εν τω πορεύεσθαι αυτά φωνή του λόγου
of a worthy one in their going, a sound of the word,

5613 5456 3925 2532 1722 3588 2476-1473 2664
ως φωνή παρεμβολής και εν τω εστάναι αυτών κατέπαυον
as a sound of a camp; and in their standing [3rested

3588 4420-1473
αι πτέρυγες αυτών
1their wings].

The Vision of the Throne

2532 2400 5456 5231.1 3588 4733
1:25 και ιδού φωνή υπεράνωθεν του στερεώματος
And behold, a sound far above the firmament,

3588 1510.6 5228 2776-1473 5613 3706
1:26 του όντος υπέρ κεφαλής αυτών †ως όρασις
of the one being above their head, *was* as a vision

3037 4552 3667 2362 1909 1473 2532
λίθου σαπφείρου ομοίωμα θρόνου επ' αυτού και
of stone of sapphire, *with* a likeness of a throne upon it. And

1909 3588 3667 3588 2362 3667 5613 1491
επί του ομοιώματος του θρόνου ομοίωμα ως είδος
upon the likeness of the throne *was* a likeness as a form

444 509 2532 1492 5613 3799
ανθρώπου άνωθεν **1:27** και ίδον ως όψιν
of a man from above. And I beheld as an appearance

2240.1 5613 3706 4442 2081 1473 2945
ηλέκτρου ως όρασιν πυρός έσωθεν αυτού κύκλω
of molten bronze, as a vision of fire within it round about,

575 3706 3751 2532 1883 2532 575 3706 3751
από οράσεως οσφύος και επάνω και από οράσεως οσφύος
from *the* vision of *the* loin and up; and from *the* vision of *the* loin

---

1:22 †*or* crystal.

1:26 †*See Bos for variant*.

2193 2736 1492 5613 3706 5613 4442 2532 3588 5338-1473
έως κάτω ιδον ως όρασιν ως πυρός και το φέγγος αυτού
unto below, I beheld as a vision as of fire, and its brightness

2945 5613 3706 5115 3752 1510.3
κύκλω 1:28 ως όρασις τόξου όταν η
round about. As *the* vision of a bow whenever it might be

1722 3588 3507 1722 2250 5205 3779 3588 4714 3588
εν τη νεφέλη εν ημέρα υετού ούτως η στάσις του
in the cloud in a day of rain, thus *was* the position of the

5338 2943 3778 3588 3706 3667 3588
φέγγους κυκλόθεν αύτη η όρασις ομοιώματος της
brightness round about. This *is* the vision of *the* likeness of the

1391 2962 2532 1492 2532 4098 1909 4383-1473
δόξης κυρίου και ιδον και πίπτω επί πρόσωπόν μου
glory of *the* LORD. And I beheld, and I fell upon my face,

2532 191 5456 2980
και ήκουσα φωνήν λαλούντος
and I heard a voice speaking.

CHAPTER 2

Ezekiel is Commissioned Prophet to Israel

2532 2036 4314 1473 5207 444 2476 1909
2:1 και είπε προς με υιέ ανθρώπου στήθι επί
And he said to me, O son of man, stand upon

3588 4228-1473 2532 2980 4314 1473 2532 2064 1909
τους πόδας σου και λαλήσω προς σε 2:2 και ήλθεν επ'
your feet, and I shall speak to you! And came upon

1473 4151 2532 353-1473 2532 1808-1473 2532 2476
εμέ πνεύμα και ανέλαβέ με και εξήρέ με και έστησέ
me a spirit. And it took me up, and lifted me away, and stood

1473 1909 4228-1473 2532 191 1473 2980 4314 1473
με επί πόδας μου και ήκουον αυτού λαλούντος προς με
me upon my feet. And I heard him speaking to me.

2532 2036 4314 1473 5207 444 1821-1473
2:3 και είπε προς με υιέ ανθρώπου εξαποστελώ εγώ
And he said to me, O son of man, I shall send

1473 4314 3588 5207 3588 * 3588 3893 1473
σε προς τους υιούς του Ισραήλ τους παραπικραίνοντάς με
you to the sons of Israel rebelling against me.

3748 3893 1473 1473 2532 3588 3962-1473
οίτινες παρεπίκρανάν με αυτοί και οι πατέρες αυτών
The ones who rebelled against me – they and their fathers

114 1722 1473 2193 3588 4594 2250 2532 5207
ηθέτησαν εν εμοί έως της σήμερον ημέρας 2:4 και υιοί
disregarded me, until today's day. And [4sons

4641.2 2532 4730.4 1473 649 1473 4314
σκληροπρόσωποι και στερεοκάρδιοι εγώ αποστελώ σε προς
1harsh 2and 3hard-hearted] – I shall send you to

1473 2532 2046 4314 1473 3592 3004 2962
αυτούς και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κύριος
them. And you shall say to them, Thus says *the* Lord

2962 1437 686 191 2228 4422
κύριος 2:5 εάν άρα ακούσωσιν η πτοηθώσι
the LORD. If it is so that they should hearken or be terrified,

1360 3624 3893-1510.2.3 2532 1097 3754
διότι οίκος παραπικραίνων εστί και γνώσονται ότι
(for [2house 1it is a rebellious]), yet shall they know that

4396 1510.2.2-1473 1722 3319 1473 2532
προφήτης ει συ εν μέσω αυτών 2:6 και
[2a prophet 1you are] in *the* midst of them. And

1473 5207 444 3361 5399 1473 3366
συ υιέ ανθρώπου μη φοβηθής αυτούς μηδέ
you, O son of man, should not be afraid of them, nor

1839 575 4383-1473 1360 3943.1 2532
εκστής από προσώπου αυτών διότι παροιστρήσουσι και
be startled by their face, for they shall be heated, and

1997.1 1909 1473 2945 2532 1722 3319
επισυστήσονται επί σε κύκλω και εν μέσω
shall rise up together against you round about. And [3in 4*the* midst

4651 1473 2730 3588 3056-1473 3361
σκορπίων συ κατοικείς τους λόγους αυτών μη
5of scorpions 1you 2dwell]. [3their words 1You should not

5399 2532 575 4383-1473 3361 1839
φοβηθής και από προσώπου αυτών μη εκστής
2fear], and before their face you should not be startled,

1360 3624 3893-1510.2.3 2532 2980
διότι οίκος παραπικραίνων εστί 2:7 και λαλήσεις
for [2house 1it is a rebellious]. And you shall speak

3588 3056-1473 4314 1473 1437-686 191 2228
τους λόγους μου προς αυτούς εάν άρα ακούσωσιν η
my words to them, for surely they shall hear or

4422 3754 3624 3893 1510.2.3 2532 1473
πτοηθώσιν ότι οίκος παραπικραίνων εστί 2:8 και συ
be terrified, for [3house 2a rebellious 1it is]. And you,

5207 444 191 3588 2980 4314 1473
υιέ ανθρώπου άκουε του λαλούντος προς σε
O son of man, hearken to the one speaking to you!

3361-1096 3893 2531 3588 3624 3588 3893
μη γίνου παραπικραίνων καθώς ο οίκος ο παραπικραίνων
Be not rebellious as the [2house 1rebellious]!

5462.2 3588 4750-1473 2532 2068 3739 1473 1325 1473
χάνε το στόμα σου και φάγε α εγώ δίδωμί σοι
Gape wide your mouth, and eat what I give to you!

2532 1492 2532 2400 5495 1614 4314 1473
2:9 και είδον και ιδού χειρ εκτεταμένη προς με
And I beheld, and behold, a hand stretched out to me,

2532 1722 1473 2777 975 2532 410.1 1473
και εν αυτή κεφαλίς βιβλίου 2:10 και ανείλησεν αυτήν
and in it a roll of a scroll. And he unrolled it

1799-1473 2532 1510.7.3 1722 1473 1125 3588
ενώπιον εμού και ην εν αυτή γεγραμμένα τα
in my presence; and was in it *things* being written on the

1715 2532 3588 3693 2532 1125 1722 1473
έμπροσθεν και τα όπισθεν και εγέγραπτο εν αυτή
front and the rear. And it had written on it

2355 2532 3196 2532 3759
θρήνος και μέλος και ουαί
a lamentation, and a strain, and a woe.

CHAPTER 3

Ezekiel Eats the Roll

2532 2036 4314 1473 5207 444 2719 3754
3:1 και είπε προς με υιέ ανθρώπου κατάφαγε ότι
And he said to me, O son of man, eat what

302 2147 2068 3588 2777-3778 2532 4198
αν εύρης φάγε την κεφαλίδα ταύτην και πορεύθητι
ever you should find! Eat this roll, and go

2532 2980 3588 5207 * 2532 1272 3588
και λάλησον τοις υιοίς Ισραήλ 3:2 και διήνοιξε το
and speak to the sons of Israel! And he opened wide

4750-1473 2532 5595 1473 3588 2777-3778 2532
στόμα μου και εψώμισέ με την κεφαλίδα ταύτην 3:3 και
my mouth, and fed me this roll. And

2036 4314 1473 5207 444 3588 4750-1473 2068
είπε προς με υιέ ανθρώπου το στόμα σου φάγεται
he said to me, O son of man, your mouth shall eat,

2532 3588 2836-1473 4130 3588 2777-3778
και η κοιλία σου πλησθήσεται της κεφαλίδος ταύτης
and your belly shall be filled *of* this roll

3588 1325 1519 1473 2532 2068 1473 2532 1096
της δεδομένης εις σε και έφαγον αυτήν και εγένετο
being given to you. And I ate it, and it became

1722 3588 4750-1473 5613 3192 1098.1 2532
εν τω στόματί μου ως μέλι γλυκάζον 3:4 και
in my mouth as [2honey 1sweet]. And

2036 4314 1473 5207 444 897.2 2532 1525 4314
είπε προς με υιέ ανθρώπου βάδιζε και είσελθε προς
he said to me, O son of man, proceed and enter to

3588 3624 3588 * 2532 2980 3588 3056-1473
τον οίκον του Ισραήλ και λάλησον τους λόγους μου
the house of Israel, and speak my words

4314 1473 1360 3756 4314 2992 901.2
προς αυτούς 3:5 διότι ου προς λαόν βαθύχειλον
to them! For not *as* to a people of thick lips

2532 924.1 1473 1821 4314
και βαρύγλωσσον συ εξαποστέλλη προς
and speaking an unknown language *are* you sent to

3588 3624 3588 * 3761 4314 2992 4183
τον οίκον του Ισραήλ 3:6 ουδέ προς λαούς πολλούς
the house of Israel; nor to [2peoples 1many]

246.1 2228 241.1 3761 4741.1 3588
αλλοφώνους η αλλογλώσσους ουδέ στιβαρούς τη
of foreign languages, or foreign tongues, nor [2dense 3in the

1100 1510.6 3739 3756-191 3588 3056 2532 1487
γλώσση όντας ων ουκ ακούση τους λόγους και ει
4tongue 1being], whose [2you hear not 1words]. But if

4314 5108 1821 1473 3778 302 1522
προς τοιούτους εξαπέστειλά σε ούτοι αν εισήκουσάν
to such I sent you, these would have listened to

1473 3588-1161 3624 3588 * 3766.2 2309
σου 3:7 ο δε οίκος του Ισραήλ ου μη θελήσουσιν
you. But the house of Israel in no way shall want

1522 1473 1360 3756-1014 1522 1473 3754
εισακούσαί σου διότι ου βούλονται εισακούειν μου ότι
to listen to you, for they do not consent to listen to me; for

3956 3588 3624 * 5380-1510.2.6 2532 4641.1
πας ο οίκος Ισραήλ φιλόνεικοι εισί και σκληροκάρδιοι
all the house of Israel is contentious and hard-hearted.

3:8 2532 2400 1325 3588 4383-1473 1415
και ιδού δέδωκα το πρόσωπόν σου δυνατόν
And behold, I have imputed your face mighty

2713 3588 4383-1473 2532 3588 3534-1473 2729
κατέναντι των προσώπων αυτών και το νικός σου κατισχύσω
against their faces, and your victory shall prevail

2713 3588 3534-1473 **3:9** 2532 1510.8.3 1275
κατέναντι του νίκους αυτών και έσται διαπαντός
against their victory. And it shall be always

2900 4073 3361-5399 575 1473 3366
κραταιότερον πέτρας μη φοβηθής απ' αυτών μηδέ
more strong than a rock. You should not fear from them, nor

4422 575 4383-1473 1360 3624
πτοηθής από προσώπου αυτών διότι οίκος
should you be terrified before their face, for [3house

3893 1510.2.3 **3:10** 2532 2036 4314 1473 5207
παραπικραίνων εστί και είπε προς με υιέ
2a rebellious 1it is]. And he said to me, O son

444 3956 3588 3056 3739 2980 3326 1473
ανθρώπου πάντας τους λόγους ους λελάληκα μετά σου
of man, all the words which I have spoken with you,

2983 1519 3588 2588-1473 2532 3588 3775-1473 191
λάβε εις την καρδίαν σου και τοις ωσί σου άκουε
take into your heart, and [2*with* 3your ears 1hearken]!

3:11 2532 897.2 1525 1519 3588 161 4314 3588
και βάδιζε είσελθε εις την αιχμαλωσίαν προς τους
And proceed, enter unto the captivity, to the

5207 3588 2992-1473 2532 2980 4314 1473
υιούς του λαού σου και λαλήσεις προς αυτούς
sons of your people! And you shall speak to them,

2532 2046 4314 1473 3592 3004 2962 2962
και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κύριος κύριος
and you shall say to them, Thus says *the* Lord, *the* LORD,

1437-686 191 1437-686 1737.1 **3:12** 2532
εάν άρα ακούσωσιν εάν άρα ενδώσι και
Surely they shall hear, surely they shall give way. And

353-1473 4151 2532 191 2733.5 1473 5456
ανέλαβέ με πνεύμα και ήκουσα κατόπισθέν μου φωνήν
[2took me up 1spirit], and I heard from behind me a sound

4578 3173 2127 3588 1391 2962
σεισμού μεγάλου ευλογημένη η δόξα κυρίου
[2quake 1of a great], *saying*, Blessed *be* the glory of *the* LORD

1537 3588 5117-1473 **3:13** 2532 191 5456 3588
εκ του τόπου αυτού και ήκουσα φωνήν των
from out of his place. And I heard a sound of the

4420 3588 2226 4420.1 2087 4314 3588
πτερύγων των ζώων πτερυσσομένων ετέρα προς την
wings of the living creatures flapping *one* to the

2087 2532 5456 3588 5164 2192 1473 2532 5456
ετέραν και φωνή των τροχών εχομένη αυτών και φωνή
other, and *the* sound of the wheels next to them, and *the* sound

3588 4578 3173 **3:14** 2532 3588 4151 1808-1473
του σεισμού μεγάλου και το πνεύμα εξήρέ με
of the [2quake 1great]. And the spirit lifted me away,

2532 353 1473 2532 4198 3349.2 3730 3588
και ανέλαβέ με και επορεύθην μετέωρος ορμή του
and took me, and I went elevated by impulse

4151-1473 2532 5495 2962 1096 1909 1473
πνεύματός μου και χειρ κυρίου εγένετο επ' εμέ
of my spirit; and *the* hand of *the* LORD came [2upon 3me

2900 **3:15** 2532 1525 1519 3588 161 3349.2
κραταιά και εισήλθον εις την αιχμαλωσίαν μετέωρος
1fortified]. And I entered to the captivity elevated;

2532 4022 3588 2730 1909 3588 4215 3588
και περιήλθον τους κατοικούντας επί του ποταμού του
and I went around the ones dwelling by the river

* 3588 1510.6 1563 2532 2523 1563 2033 2250
Χοβάρ τους όντας εκεί και εκάθισα εκεί επτά ημέρας
Chebar, the ones being there. And I stayed there seven days,

390 1722 3319 1473
αναστρεφόμενος εν μέσω αυτών
behaving in *the* midst of them.

Ezekiel Appointed As Watchman

3:16 2532 1096 3326 3588 2033 2250 2532
και εγένετο μετά τας επτά ημέρας και
And it came to pass after the seven days, and

1096 3056 2962 4314 1473 3004 5207
εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων **3:17** υιέ
[3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying, O son

444 4649 1325 1473 3588 3624
ανθρώπου σκοπόν δέδωκά σε τω οίκω
of man, [3watchman 1I have appointed 2you] to the house

* 2532 191 1537 4750-1473 3056
Ισραήλ και ακούση εκ στόματός μου λόγον
of Israel; and you shall hear [2from out of 3my mouth 1*the* word],

2532 1275.3 1473 3844 1473 1722 3588 3004-1473
και διαπειλήση αυτοίς παρ' εμού **3:18** εν τω λέγειν με
and shall threaten them by me. In my saying

3588 459 2288 2289 2532
τω ανόμω θανάτω θανατωθήση και
to the lawless one, To death you shall be put to death; and

3756-1291 1473 3761 2980 3588 1291
ου διεστείλω αυτώ ουδέ ελάλησας του διαστείλασθαι
you do not give orders to him, nor spoke to give orders

3588 459 3588 654 575 3588 3598 1473
τω ανόμω του αποστρέψαι από των οδών αυτού
to the lawless one, to turn from [3ways 1his

94 3588 2198-1473 3588 459-1565 3588
αδίκων του ζήσαι αυτόν ο άνομος εκείνος τη
2unjust], so that he should live, that lawless one

93-1473 599 2532 3588 129-1473 1537
αδικία αυτού αποθανείται και το αίμα αυτού εκ
[2in his iniquity 1shall die]; but his blood [2from out of

5495-1473 1567 **3:19** 2532 1473-1437 1291
χειρός σου εκζητήσω και συ εάν διαστείλη
3your hand 1I shall require]. And if you should give orders

3588 459 2532 3361 654 575 3588
τω ανόμω και μη αποστρέψη από της
to the lawless one, and he should not turn from

458-1473 2532 3588 3598 1473 94 3588 459-1565
ανομίας αυτού και της οδού αυτού αδίκου ο άνομος εκείνος
his lawlessness, nor [3way 1his 2unjust], that lawless one

1722 3588 93-1473 599 2532 1473 3588 5590-1473
εν τη αδικία αυτού αποθανείται και συ την ψυχήν σου
[2in 3his iniquity 1shall die]; and you [2your soul

4506 **3:20** 2532 1722 3588 654 1342 575
ρύση και εν τω αποστρέφειν δίκαιον από
1shall rescue]. And in the [2turning 1just one] from

3588 1343-1473 2532 4160 3900
των δικαιοσυνών αυτού και ποιήσει παράπτωμα
his righteousness, and should commit a transgression,

2532 1325 3588 931 1519 4383-1473 1473
και δώσω την βάσανον εις πρόσωπον αυτού αυτός
and I give torment to his face, *and* he

599 3754 3756-1291 1473 2532 1722 3588
αποθανείται ότι ου διεστείλω αυτώ και εν ταις
dies, but you did not give orders to him; then in

266-1473 599 1360 3766.2 3403
αμαρτίαις αυτού αποθανείται διότι ου μη μνησθώσιν
his sins he dies, for in no way [2be remembered

3588 1343-1473 3739 4160 2532 3588 129-1473
αι δικαιοσύναι αυτού ας εποίησε και το αίμα αυτού
1shall his righteousness] which he did; but his blood

1537 3588 5495-1473 1567 1473 1161 1437
εκ της χειρός σου εκζητήσω **3:21** συ δε εάν
[2from out of 3your hand 1I shall require]. [3you 1But 2if]

1291 3588 1342 3361 264 2532 1473 3361
διαστείλη τω δικαίω μη αμαρτείν και αυτός μη
give orders to the just one to not sin, and he should not

264 3588 1342 2222 2198 3754 1291 1473
αμάρτη ο δίκαιος ζωή ζήσεται ότι διεστείλω αυτώ
sin, the just one [2to life 1shall live], for you warned him;

2532 1473 3588 1438 5590 4506 2532
και συ την εαυτού ψυχήν ρύση **3:22** και
and you [2your own 3soul 1shall have rescued]. And

1096 1563 1909 1473 5495 2962 2532 2036
εγένετο εκεί επ' εμέ χειρ κυρίου και είπε
[3came to pass 4there 5upon 6me 1*the* hand 2*of the* LORD], and he said

4314 1473 450 2532 1831 1519 3588 3977.1 2532 1563
προς με ανάστηθι και έξελθε εις το πεδίον και εκεί
to me, Rise up, and go forth into the plain, and there

2980 4314 1473 2532 450 2532 1831
λαληθήσεται προς σε **3:23** και ανέστην και εξήλθον
it shall be spoken to you! And I rose up, and went forth

1519 3588 3977.1 2532 2400 1563 1391 2962 2476
εις το πεδίον και ιδού εκεί δόξα κυρίου ειστήκει
to the plain. And behold, there *the* glory of *the* LORD stood,

2531 3588 1391 3739 1492 1909 3588 4215 3588 *
καθώς η δόξα ην ίδον επί του ποταμού του Χοβάρ
as the glory which I beheld by the river Chebar.

2532 4098 1909 4383-1473 2532 2064 1909 1473
και πίπτω επὶ πρόσωπόν μου 3:24 και ἦλθεν επ' εμέ
And I fell upon my face. And [[2]came [3]upon [4]me

4151 2532 2476 1473 1909 3588 4228-1473 2532 2980 4314
πνεῦμα και έστησέ με επὶ τους πόδας μου και ελάλησε προς
[1]spirit], and stood me upon my feet, and spoke to

1473 2532 2036 1473 1525 2532 1461.2 1722 3319 3588
με και εἰπέ μοι εἴσελθε και εγκλείσθητι εν μέσω του
me, and said to me, Enter, and be locked up in *the* midst

3624-1473
οίκου σου
of your house!

Bonds Appointed to Ezekiel

2532 1473 5207 444 2400 1325
3:25 και συ υιέ ανθρώπου ιδού δέδονται
And you, O son of man, behold, [[2]were appointed

1909 1473 1199 2532 1210 1473 1722 1473 2532
επὶ σε δεσμοί και δήσουσί σε εν αυτοίς και
[3]for [4]you [1]bonds], and they shall tie you with them, and

3766.2 1831 1537 3319 1473
ου μη εξέλθης εκ μέσου αυτών
in no way shall you come forth from out of *the* midst of them.

2532 3588 1100-1473 4887 3588 2995-1473 2532
3:26 και την γλώσσάν σου συνδήσω τω λάρυγγί σου και
And [[2]your tongue [1]I shall tie] *to* your throat, and

617.2 2532 3756-1510.8.2 1473 1519 435
αποκωφωθήση και ουκ έση αυτοίς εις άνδρα
you shall become mute, and you will not be to them for a man

1651 1360 3624 3893 1510.2.3 2532
ελέγχοντα διότι οίκος παραπικραίνων εστί 3:27 και
reproving; for [[3]house [2]a rebellious [1]it is]. And

1722 3588 2980-1473 4314 1473 455 3588 4750-1473
εν τω λαλείν με προς σε ανοίξω το στόμα σου
in my speaking to you, I shall open your mouth,

2532 2046 4314 1473 3592 3004 2962 2962
και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κύριος κύριος
and you shall say to them, Thus says *the* Lord *the* LORD,

3588 191 191 2532 3588 544
ο ακούων ακουέτω και ο απειθών
The one hearing, let him hear! And the one resisting persuasion,

544 1360 3624 3893 1510.2.3
απειθείτω διότι οίκος παραπικραίνων εστί
let him resist persuasion! for [[3]house [2]a rebellious [1]it is]!

CHAPTER 4

The Sign of the Brick and Frying Pan

2532 1473 5207 444 2983 4572 4141.4
4:1 και συ υιέ ανθρώπου λάβε σεαυτώ πλίνθον
And you, O son of man, take unto yourself a brick!

2532 5087 1473 4253 4383-1473 2532 1234.2
και θήσεις αυτήν προ προσώπου σου και διαγράψεις
and you shall put it before your face, and shall diagram

1909 1473 4172 3588 * 2532 1325
επ' αυτήν πόλιν την Ιερουσαλήμ 4:2 και δώσεις
upon it *the* city of Jerusalem. And you shall put

1909 1473 4042 2532 3618
επ' αυτήν περιοχήν και οικοδομήσεις
[[2]against [3]it [1]an encompassment about]; and you shall build

1909 1473 4303.1 2532 4016 1909 1473
επ' αυτήν προμαχώνας και περιβαλείς επ' αυτήν
[[2]against [3]it [1]battlements], and shall put around upon it

5482 2532 1325 1909 1473 3925 2532
χάρακα και δώσεις επ' αυτήν παρεμβολάς και
a siege mound; and you shall put [[2]upon [3]it [1]camps], and

5021 3588 956.1 2945 2532 1473
τάξεις τας βελοστάσεις κύκλω 4:3 και συ
shall order the range of weapons round about. And you,

2983 4572 5079.2 4603 2532 5087 1473
λάβε σεαυτώ τήγανον σιδηρούν και θήσεις αυτώ
take to yourself a frying pan of iron! And you shall make it

5109 4603 303.1 1473 2532 303.1 3588 4172 2532
τοίχον σιδηρούν αναμέσον σου και αναμέσον της πόλεως και
a wall of iron between you and between the city. And

2090 3588 4383-1473 1909 1473 2532 1510.8.3
ετοιμάσεις το πρόσωπόν σου επ' αυτήν και έσται
you shall prepare your face against it, and it will be

1722 4787.4 2532 4788-1473 4592-1510.2.3 3778
εν συγκλεισμώ και συγκλείσεις αυτήν σημείόν εστι τούτο
for a siege – and you shall besiege it. [[2]is a sign [1]This]

3588 5207 *
τοις υιοίς Ισραήλ
to the sons of Israel.

The Siege of Jerusalem Portrayed

2532 1473 2837 1909 3588 4125.1 1473
4:4 και συ κοιμηθήση επί το πλευρόν σου
And you shall go to sleep upon [[3]side [1]your

3588 710 2532 5087 3588 93 3588 3624
το αριστερόν και θήσεις τας αδικίας του οίκου
[2]left], and you shall put the iniquities of the house

* 1909 1473 2596 706 3588 2250 3739
Ισραήλ επ' αυτού κατά αριθμόν των ημερών ας
of Israel upon it; according to *the* number of the days which

2837 1909 1473 2532 2983 3588 93-1473
κοιμηθήση επ' αυτού και λήψη τας αδικίας αυτών
you shall sleep upon it, that you shall take their iniquities.

2532 1473 1325 1473 3588 1417 93-1473
4:5 και εγώ δέδωκά σοι τας δύο αδικίας αυτών
And I have appointed to you the two *things* for their iniquities

1519 706 2250 1767.3 2532 5145 2250
εις αριθμόν ημερών εννενήκοντα και τριακοσίας ημέρας
for a number of days – ninety and three hundred days;

2532 2983 3588 93 3588 3624 * 2532
και λήψη τας αδικίας του οίκου Ισραήλ 4:6 και
and you shall take the iniquities of the house of Israel. And

4931 3778 2532 2837 1909 3588 4125.1
συντελέσεις ταύτα και κοιμηθήση επί το πλευρόν
you shall complete these, and *then* go to sleep upon [[3]side

1473 3588 1188 2532 2983 3588 93 3588
σου το δεξιόν και λήψη τας αδικίας του
[1]your [2]right], and you shall take the iniquities of the

3624 * 5062 2250 2250 1519 1763
οίκου Ιούδα τεσσαράκοντα ημέρας ημέραν εις ενιαυτόν
house of Judah – forty days; a day for a year

5087 1473 2532 1519 3588 4787.4 *
τέθεικά σοι 4:7 και εις τον συγκλεισμόν Ιερουσαλήμ
is established to you. And for the siege of Jerusalem

2090 3588 4383-1473 2532 3588 1023-1473
ετοιμάσεις το πρόσωπόν σου και τον βραχίονά σου
you shall prepare your face, and [[2]your arm

4732 2532 4395 1909 1473 2532 1473
στερεώσεις και προφητεύσεις επ' αυτήν 4:8 και εγώ
[1]shall stiffen], and shall prophesy against it. And I,

2400 1325 1909 1473 1199 2532 3361
ιδού δέδωκα επί σε δεσμούς και μη
behold, I have appointed for you bonds, and you shall not

4762 575 3588 4125.1-1473 1909 3588 4125.1-1473
στραφής από του πλευρού σου επί το πλευρόν σου
be turned from your *one* side unto your *other* side,

2193 3739 4931 3588 2250 3588
έως ου συντελεσθώσιν αι ημέραι του
until of which *time* [[4]should be completed [1]the [2]days

4787.4-1473 2532 1473 2983 4572 4447.1 2532
συγκλεισμού σου 4:9 και συ λάβε σεαυτώ πυρούς και
[3]of your siege]. And you, take to yourself wheat, and

2915 2532 2939.2 2532 5316.2 2532 2747.1 2532 3653.1
κριθάς και κύαμον και φακόν και κέγχρον και ολύραν
barley, and beans, and lentils, and millet, and wild oats,

2532 1685 1473 1519 32.1 1520 3749 2532
και εμβαλείς αυτά εις άγγος εν οστράκινον και
and put them into [[3]container [1]one [2]earthenware], and

4160 1473 4572 1519 740 2532 2596
ποιήσεις αυτά σεαυτώ εις άρτους και κατά
make them [[3]for yourself [1]into [2]breads]! And according to

706 3588 2250 3739 1473 2518 1909 3588
αριθμόν των ημερών ας συ καθεύδεις επί του
the number of the days which you slept upon

4125.1-1473 1767.3 2532 5145 2250 2068
πλευρού σου εννενήκοντα και τριακοσίας ημέρας φάγεσαι
your side, ninety and three hundred days, you shall eat

1473 2532 3588 1033-1473 3739 2068 1722 4712.4
αυτά 4:10 και το βρώμά σου ο φάγεσαι εν σταθμώ
them. And your food which you shall eat by weight

1501 4608.2 3588 2250 575 2540 2193 2540 2068
είκοσι σίκλους την ημέραν από καιρού έως καιρού φάγεσαι
is twenty shekels a day – from time to time you shall eat

1473 2532 5204 1722 3358 4095 3588
αυτά 4:11 και ύδωρ εν μέτρω πίεσαι το
them. And [[2]water [3]by [4]measure [1]you shall drink], the

1622 3588 1511 575 2540 2193 2540 4095
έκτον του ιν από καιρού έως καιρού πίεσαι
sixth of the hin. [[2]from [3]time [4]to [5]time [1]You shall drink].

2532 1470.1 2916 2068 1473
4:12 και εγκρυφίαν κρίθινον φάγεσαι αυτά
And a cake baked in hot ashes of barley – you shall eat them

1722 999.2 2874.1 442 1470
εν βολβίτοις κόπρου ανθρωπίνης εγκρύψεις
baked in dung. [[3]*of the* dung [4]of a human [1]You shall hide

1473 2596 3788-1473 3592 3004
αυτά κατ' οφθαλμούς αυτών 4:13 τάδε λέγει
[2]them *in the coals*] before their eyes. Thus says

2962 3588 2316 3588 * 3779 2068 3588 5207
κύριος ο θεός του Ισραήλ ούτως φάγονται οι υιοί
the LORD God of Israel; So shall [[4]eat [1]the [2]sons

* 169 1722 3588 1484 1519 3739 1544 1473
Ισραήλ ακάθαρτα εν τοις έθνεσι εις α εκβαλώ αυτούς
[3]of Israel] unclean among the nations, into which I cast them.

2532 2036 3365 2962 3588 2316 3588 *
4:14 και είπα μηδαμώς κύριε ο θεός του Ισραήλ
And I said, By no means, O LORD God of Israel,

1487 3588 5590-1473 3756-3392 1722 167 2532
ει η ψυχή μου ου μεμίανται εν ακαθαρσία και
since my soul has not been defiled in uncleanness; and

2347.1 2532 2340.1 3756-977
θνησιμαίον και θηριάλωτον ου βέβρωκα
[[2]decaying flesh [3]and [4]*that* taken by wild beasts [1]I have not eaten]

575 1078-1473 2193 3588 3568 3761 1525 1519
από γενέσεώς μου έως του νυν ουδέ εισελήλυθεν εις
from my birth until the present; nor has [[4]entered [5]into

3588 4750-1473 3956 2907 952 2532 2036 4314
το στόμα μου παν κρέας βέβηλον 4:15 και είπε προς
[6]my mouth [1]any [3]meat [2]profane]. And he said to

1473 2400 1325 1473 999.2 1016 473 3588
με ιδού δέδωκά σοι βόλβιτα βοών αντί των
me, Behold, I give to you dung of oxen instead of the

999.2 3588 442 2532 4160 3588 740 1909
βολβίτων των ανθρωπίνων και ποιήσεις τους άρτους επ'
dung of humans, and you shall make breads upon

1473 2532 2036 4314 1473 5207 444 2400 1473
αυτών 4:16 και είπε προς με υιέ ανθρώπου ιδού εγώ
them. And he said to me, O son of man, behold, I

4937 4739.6 740 1722 * 2532 2068
συντρίβω στήριγμα άρτου εν Ιερουσαλήμ και φάγονται
shall break *the* reliance of bread in Jerusalem. And they shall eat

740 1722 4712.4 2532 1722 1729.1 2532 5204 1722 3358
άρτον εν σταθμώ και εν ενδεία και ύδωρ εν μέτρω
bread by weight, and in lack; and [[2]water [3]by [4]measure

2532 1722 854 4095 3704 1729
και εν αφανισμώ πίονται 4:17 όπως ενδεείς
[5]and [6]unto [7]extinction [1]they shall drink]; so that [[2]lacking

1096 740 2532 5204 2532 853
γένωνται άρτου και ύδατος και αφανισθήσεται
[1]they should be] of bread and water, and [[4]shall be obliterated

444 2532 80-1473 2532 1783.1 1722 3588
άνθρωπος και αδελφός αυτού και εντακήσονται εν ταις
[1]a man [2]and [3]his brother], and shall be melted away in

93-1473
αδικίαις αυτών
their iniquities.

CHAPTER 5

The Siege of Jerusalem Portrayed (cont.)

2532 1473 5207 444 2983 4572 4501
5:1 και συ υιέ ανθρώπου λάβε σεαυτώ ρομφαίαν
And you, O son of man, take to yourself [[2]broadsword

3691 5228 3587.2 2891.2 2932 1473
οξείαν υπέρ ξυρόν κουρέως κτήση αυτήν
[1]a sharp] for a razor of a barber! You shall acquire it

4572 2532 1863-1473 1909 3588 2776-1473 2532
σεαυτώ και επάξεις αυτήν επί την κεφαλήν σου και
to yourself, and you shall bring it upon your head, and

1909 3588 4452.1-1473 2532 2983 2218
επί τον πώγωνά σου και λήψη ζυγόν
upon your beard. And you shall take a yoke *balance scale*

4712.3 2532 1339-1473 3588 5067 1722
σταθμίων και διαστήσεις αυτούς 5:2 το τέταρτον εν
of weights, and you shall part them. A fourth *part* [[2]in

4442 341.1 1722 3319 3588 4172 2596 3588
πυρί ανακαύσεις εν μέση τη πόλει κατά την
[3]fire [1]you shall kindle] in *the* middle of the city, according to the

4138.1 3588 2250 3588 4787.4 2532 2983
πλήρωσιν των ημερών του συγκλεισμού και λήψη
fullness of the days of the siege. And you shall take

3588 5067 2532 2618 1473 1722 3319 1473
το τέταρτον και κατακαύσεις αυτό εν μέσω αυτής
a fourth *part* and shall incinerate it in *the* midst of it.

2532 3588 5067 2629 1722 4501
και το τέταρτον κατακόψεις εν ρομφαία
And a fourth *part* you shall cut in pieces with *the* broadsword

2945 1473 2532 3588 5067 1287
κύκλω αυτής και το τέταρτον διασκορπίσεις
round about it. And a fourth *part* you shall disperse

3588 4151 2532 3162 1573.2 3694 1473
τω πνεύματι και μάχαιραν εκκενώσω οπίσω αυτών
to the wind; for [[2]a sword [1]I shall empty out] after them.

2532 2983 1564 3641 1722 706 2532
5:3 και λήψη εκείθεν ολίγους εν αριθμώ και
And you shall take from there a few in number, and

4843 1473 3588 311-1473 2532 1537
συμπεριλήψη αυτούς τη αναβολή σου 5:4 και εκ
shall wrap them *in* your wrapping. And from out of

3778 2983 2089 2532 4495 1473 1519
τούτων λήψη έτι και ρίψεις αυτούς εις
these you shall take still *more*, and shall toss them into

3319 3588 4442 2532 2618 1473 1722 4442
μέσον του πυρός και κατακαύσεις αυτούς εν πυρί
the midst of the fire, and shall incinerate them by fire;

1537 1473 1831 4442 2532 2046
εξ αυτής εξελεύσεται πυρ και ερείς
[[3]from out of [4]it [2]shall come forth [1]*and* fire]. And you shall say

3956 3624 * 3592 3004 * 2962 3778
παντί οίκω Ισραήλ 5:5 τάδε λέγει Αδωναΐ† κύριος αύτη
to all *the* house of Israel, Thus says Adonai *the* LORD, This

3588 * 1722 3319 3588 1484 5087
η Ιερουσαλήμ εν μέσω των εθνών τέθεικα
is Jerusalem; [[3]in [4]*the* midst [5]of the [6]nations [1]I have placed

1473 2532 3588 2945 1473 5561 2532
αυτήν και τας κύκλω αυτής χώρας 5:6 και
[2]her], and the ones round about her place. And

2046 3588 1345-1473 3588 459 1537
ερείς τα δικαιώματά μου τη ανόμω εκ
you shall tell of my ordinances to the lawless one from out of

3588 1484 2532 3588 3544.1-1473 3588 5564 3588
των εθνών και τα νόμιμά μου των χωρίων των
the nations, and my laws *to the lawless* of the places

2945 1473 1360 3588 1345-1473 683
κύκλω αυτής διότι τα δικαιώματά μου απώσαντο
round about her; for [[2]my ordinances [1]they thrust away],

2532 1722 3588 3544.1-1473 3756-4198 1722 1473
και εν τοις νομίμοις μου ουκ επορεύθησαν εν αυτοίς
and in my laws they went not by them.

1223 3778 3592 3004 * 2962 446.2
5:7 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ανθ' ων
On account of this, thus says Adonai *the* LORD; Because

3588 874-1473 1537 3588 1484 3588
η αφορμή υμών εκ των εθνών των
your opportunity *for lawlessness is* from out of the nations

2945 1473 2532 1722 3588 3544.1-1473 3756-4198
κύκλω υμών και εν τοις νομίμοις μου ουκ επορεύθητε
round about you, and in my laws you went not,

2532 3588 1345-1473 3756-4160 235 3761
και τα δικαιώματά μου ουκ εποιήσατε αλλ' ουδέ
and my ordinances you observed not, but neither

2596 3588 1345 3588 1484 3588 2945 1473
κατά το δικαιώματα των εθνών των κύκλω υμών
according to the ordinances of the nations round about you,

3756-4160 1223 3778 3592 3004 *
ου πεποιήκατε 5:8 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ
you observed not – on account of this thus says Adonai

2962 2400 1473 1909 1473 2532 4160 1722 3319
κύριος ιδού εγώ επί σε και ποιήσω εν μέσω
the LORD; Behold, I *am* against you, and I shall execute [[2]in [3]*the* midst

1473 2917 1799 3588 1484 2532 4160 1722
σου κρίμα ενώπιον των εθνών 5:9 και ποιήσω εν
[4]of you [1]judgment] before the nations. And I shall do among

1473 3739 3756-4160 2532 3756-4160 3664 1473 2089
σοι α ου πεποίηκα και ου ποιήσω όμοια αυτοίς έτι
you what I have not done, and I shall not do likened to them again

2596 3956 3588 946-1473 1223 3778
κατά πάντα τα βδελύγματά σου 5:10 διά τούτο
against all your abominations. On account of this,

3962 2068 3588 5043 1722 3319-1473 2532 5043
πατέρες φάγονται τα τέκνα εν μέσω σου και τέκνα
fathers shall eat the children in your midst, and children

5:5 †*Heb. trnslt...see Gesenius #136.*

2068 3962 2532 4160 1722 1473 2917
φάγονται πατέρας και ποιήσω εν σοι κρίματα
shall eat fathers. And I shall execute [2among 3you 1judgments],

2532 1287 3956 3588 2645 1473 1519 3956
και διασκορπιώ πάντας τους καταλοίπους σου εις πάντα
and shall scatter all the rest of you unto every

417 1223 3778 2198-1473 3004 * 2962
άνεμον **5:11** διά τούτο ζω εγώ λέγει Αδωναΐ κύριος
wind. On account of this, as I live, says Adonai *the* LORD;

2229 446.2 3588 39-1473 3392 1722 3956
ημήν ανθ' ων τα άγιά μου εμίανας εν πάσι
Assuredly, because [2my holy *things* 1you defiled] in all

3588 4360.1-1473 2532 1722 3956 3588 946-1473
τοις προσοχθίσμασί σου και εν πάσι τοις βδελύγμασί σου
your loathsome things, and in all your abominations,

2504 683-1473 3756-5339 1473 3588 3788 2504
καγώ απώσομαί σε ου φείσεταί μου ο οφθαλμός καγώ
I also thrust you away – [3will not spare 1my 2eye], and I

3756-1653
ουκ ελεήσω
shall not show mercy.

Famine, Plague, Dispersion and the Sword

3588 5067 1473 1722 2288 355
5:12 το τέταρτόν σου εν θανάτω αναλωθήσεται
The fourth *part* of you [2by 3plague 1shall be consumed];

2532 3588 5067 1473 1722 3042 4931 1722
και το τέταρτόν σου εν λιμώ συντελεσθήσεται εν
and a fourth *part* of you [2by 3famine 1shall be finished off] in

3319-1473 2532 3588 5067 1473 1519 3956 417
μέσω σου και το τέταρτόν σου εις πάντα άνεμον
your midst; and a fourth *part* of you [2unto 3every 4wind

4650-1473 2532 3588 5067 1473 1722 4501
σκορπιώ αυτούς και το τέταρτόν σου εν ρομφαία
1will be dispersed]; and a fourth *part* of you [2by 3*the* broadsword

4098 2945 1473 2532 3162 1573.2
πεσούνται κύκλω σου και μάχαιραν εκκενώσω
1shall fall] round about you; and a sword I shall empty out

3694 1473 2532 4931 3588 2372-1473
οπίσω αυτών **5:13** και συντελεσθήσεται ο θυμός μου
after them. And [2shall be exhausted 1my rage],

2532 3588 3709-1473 1909 1473 2532 3870 2532
και η οργή μου επ' αυτούς και παρακληθήσομαι και
and my anger against them. And I shall enjoin, and

1097 1360 1473 2962 2980 1722 3588 2205-1473
γνώση διότι εγώ κύριος λελάληκα εν τω ζήλω μου
you shall know, for I *the* LORD have spoken in my zeal

1722 3588 4931-1473 3588 3709-1473 1909 1473 2532
εν τω συντελέσαι με την οργήν μου επ' αυτούς **5:14** και
in my exhausting my anger against them. And

5087 1473 1519 2048 2532 3588 2364-1473
θήσομαί σε εις έρημον και τας θυγατέρας σου
I shall make you into a wilderness, even your daughters

2945 1473 1799 3956 1353
κύκλω σου ενώπιον παντός διοδεύοντος
round about you, in the presence of all traveling through.

2532 1510.8.2 4727.1 2532 1166.1 1722 3588 1484
5:15 †και έση στενακτή και δειλαία εν τοις έθνεσι
And you will be bemoaned and wretched among the nations

2945 1473 1722 3588 4160-1473 1722 1473 2917
κύκλω σου εν τω ποιήσαί με εν σοι κρίματα
round about you, in my executing among you judgments

1722 3709 2532 1722 2372 2532 1722 1557 2372 1473
εν οργή και εν θυμώ και εν εκδικήσει θυμού εγώ
in anger and in rage, and in vengeance of rage. I

2962 2980 1722 3588 1821-1473 3588 1002
κύριος λελάληκα **5:16** εν τω εξαποστείλαί με τας βολίδας
the LORD have spoken. In my sending the arrows

3588 3042 1909 1473 2532 1510.8.6 1519 1587.2 2532
του λιμού επ' αυτούς και έσονται εις έκλειψιν και
of famine upon them, then they will be in want, and

649 1473 1311 1473 2532 3042 4863
αποστελώ αυτάς διαφθείραι υμάς και λιμόν συνάξω
I shall send them to ruin you. And [2famine 1I shall gather]

1909 1473 2532 4937 4739.6 740-1473 2532
εφ' υμάς και συντρίψω στήριγμα άρτου σου **5:17** και
unto you, and shall break *the* reliance of your bread. And

1821 1909 1473 3042 2532 2342 4190
εξαποστελώ επί σε λιμόν και θηρία πονηρά
I shall send out against you famine and [2wild beasts 1ferocious],

2532 5097 1473 2532 2288 2532 129 1330
και τιμωρήσομαί σε και θάνατος και αίμα διελεύσονται
and I shall punish you; and plague and blood shall go through

1909 1473 2532 3162 1863 1909 1473 1473 2962
επί σε και μάχαιραν επάξω επί σε εγώ κύριος
upon you; and a sword I shall bring upon you. I *the* LORD

2980
λελάληκα
have spoken.

CHAPTER 6

Against the Mountains of Israel

2532 1096 3056 2962 4314 1473
6:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

3004 5207 444 4741 3588 4383-1473
λέγων **6:2** υιέ ανθρώπου στήριξον το πρόσωπόν σου
saying, O son of man, fix your face

1909 3588 3735 * 2532 4395 1909
επί τα όρη Ισραήλ και προφήτευσον επ'
upon the mountains of Israel, and prophesy against

1473 2532 2046 3588 3735 *
αυτά **6:3** και ερείς τα όρη Ισραήλ
them! And you shall say, O mountains of Israel,

191 3588 3056 * 2962 3592 3004 *
ακούσατε τον λόγον Αδωναΐ κυρίου τάδε λέγει Αδωναΐ
hear the word *of* Adonai *the* LORD! Thus says Adonai

2962 3588 3735 2532 3588 1015 2532 3588
κύριος τοις όρεσι και τοις βουνοίς και ταις
the LORD to the mountains, and to the hills, and to the

5327 2532 3588 3486.1 2400 1473 1863 1909 1473
φάραγξι και ταις νάπαις ιδού εγώ επάγω εφ' υμάς
ravines, and to the groves; Behold, I bring upon you

4501 2532 1842 3588 5308-1473
ρομφαίαν και εξολοθρευθήσεται τα υψηλά υμών
a broadsword, and [2will be utterly destroyed 1your high *places*].

2532 4937 3588 2379-1473
6:4 και συντριβήσονται τα θυσιαστήρια υμών
And [4will be broken down 1your altars

2532 3588 5058.1-1473 2532 2598
και τα τεμένη υμών και καταβαλώ
2and 3your sacred precincts]. And I will throw down

5134.1-1473 1799 3588 1497-1473 2532
τραυματίας υμών ενώπιον των ειδώλων υμών **6:5** και
your slain before your idols. And

1325 3588 4430 3588 5207 * 2596-4383
δώσω τα πτώματα των υιών Ισραήλ κατά πρόσωπον
I shall offer the corpses of the sons of Israel in front

3588 1497-1473 2532 1287 3588 3747-1473
των ειδώλων αυτών και διασκορπιώ τα οστά υμών
of their idols. And I shall scatter your bones

2945 3588 2379-1473 1722 3956 3588
κύκλω των θυσιαστηρίων υμών **6:6** εν πάση τη
round about your altars. In all

2733-1473 3588 4172 1830.2 2532 3588
κατοικία υμών αι πόλεις εξερημωθήσονται και τα
your house the cities shall be made quite desolate, and the

5308 853 3704 1842
υψηλά αφανισθήσεται όπως εξολοθρευθή
high *places* shall be obliterated, so that [2shall be utterly destroyed

3588 2379-1473 2532 4937 2532
τα θυσιαστήρια υμών και συντριβήσονται και
1your altars], and [2shall be broken 3and

2664 3588 1497-1473 2532 1808 3588
καταπαύσονται τα είδωλα υμών και εξαρθή τα
4caused to cease 1your idols], and [2shall be lifted away

5058.1-1473 2532 1813 3588 2041-1473
τεμένη υμών και εξαλειφθώσι τα έργα υμών
1your sacred precincts], and [2shall be wiped away 1your works].

2532 4098 5134.1 1722 3319-1473 2532
6:7 και πεσούνται τραυματίαι εν μέσω υμών και
And [2shall fall 1slain ones] in your midst, and

1921 3754 1473 2962 2532 5275
επιγνώσεσθε ότι εγώ κύριος **6:8** και υπολείψομαι
you shall realize that I *am the* LORD. And I shall leave behind

1722 3588 1096 1537 1473 391.2
εν τω γενέσθαι εξ υμών ανασωζομένους
some in the taking place from out of your ones escaping

1537 4501 1722 3588 1484 2532 1722 3588
εκ ρομφαίας εν τοις έθνεσι και εν τω
from *the* broadsword among the nations, and in

5:15 †*See Bos for variants.*

1287.1-1473 1722 3588 5561 2532 3403
διασκορπισμῶ υμών εν ταις χώραις **6:9** και μνησθήσονταί
your being dispersed in the places. And [5shall remember

1473 3588 391.2 1537 1473 1722 3588
μου οι ανασωζόμενοι εξ υμών εν τοις
6me 1the ones 2escaping 3from 4yours] among the

1484 3739 162 1563 3660
έθνεσιν ου ηχμαλωτεύθησαν εκεί ομώμοκα
nations of which they were taken captive there. I have sworn

3588 2588-1473 3588 1608 575
τη καρδία αυτών τη †εκπορνευούση απ'
against their heart, against the one fornicating from

1473 2532 3588 3788-1473 3588 1608 3694
εμού και τοις οφθαλμοίς αυτών τοις εκπορνεύουσιν οπίσω
me; and *with* their eyes fornicating after

3588 2006.1-1473 2532 2875 2596
των επιτηδευμάτων αυτών και κόψονται κατά
their practices. And they shall smite against

4383-1473 4012 3588 2556 3739 4160 1722 3956
πρόσωπα αυτών περί των κακών ων εποίησαν εν πάσι
their faces for the evils which they did in all

3588 946-1473 2532 1921 1360
τοις βδελύγμασιν αυτών **6:10** και επιγνώσονται διότι
their abominations. And they shall realize that

1473 2962 3756 1519 1431 2980 3588 4160
εγώ κύριος ουκ εις δωρεάν λελάληκα του ποιήσαι
I *the* LORD [2not 8for 9nothing 1have 3spoken 4to do

1473 3956 3588 2556-3778 3592 3004 2962
αυτοίς πάντα τα κακά ταύτα **6:11** τάδε λέγει κύριος
7against them 5all 6these evils]. Thus says *the* LORD,

2924.8 3588 5495 2532 5589.3 3588 4228 2532 2036
κρότησον τη χειρί και ψόφησον τω ποδί και είπον
Clap with the hand, and stamp with the foot, and say,

2103.1 1909 3956 3588 946 3624 * 1722
εύγε επί πάσι τοις βδελύγμασιν οίκου Ισραήλ εν
Well done, over all the abominations *of the* house of Israel! By

4501 2532 1722 2288 2532 1722 3042 4098
ρομφαία και εν θανάτω και εν λιμώ πεσούνται
the broadsword, and by plague, and by famine they shall fall.

3588 3112 1722 2288 5053
6:12 ο μακράν εν θανάτω τελευτήσει
The one far away [2by 3plague 1shall come to an end],

3588-1161 1451 1722 4501 4098 2532 3588
ο δε εγγύς εν ρομφαία πεσείται και ο
and the one near [2by 3*the* broadsword 1shall fall], and the one

5275 2532 3588 4023 1722 3042
υπολειφθείς και ο περιεχόμενος εν λιμώ
being left behind, and the one being compassed *by siege* [2by 3famine

4931 2532 4931 3588 3709-1473 1909
συντελεσθήσεται και συντελέσω την οργήν μου επ'
1will be finished off]. And I shall exhaust my anger against

1473 2532 1097 3754 1473 2962 1722 3588
αυτούς **6:13** και γνώσεσθε ότι εγώ κύριος εν τω
them. And you shall know that I *am* the LORD in

1510.1 3588 5134.1-1473 1722 3319 3588 1497-1473
είναι τους τραυματίας υμών εν μέσω των ειδώλων υμών
[2being 1your slain] in *the* midst of your idols

2945 3588 2379-1473 1909 3956 1015
κύκλω των θυσιαστηρίων υμών επί πάντα βουνόν
round about your altars, upon every [2hill

5308 2532 1722 3956 2884.2 3588 3735 2532
υψηλόν και εν πάσαις κορυφαίς των ορέων και
1high], and on all *the* tops of the mountains, and

5270 1186 4951.3 2532 5270 3956 1409.2
υποκάτω δένδρου συσκίου και υποκάτω πάσης δρυός
underneath [2tree 1*every* shady], underneath every [2oak

1160.3 3739 1325 1563 3744 2175 3956
δασείας ου έδωκαν εκεί οσμήν ευωδίας πάσι
1bushy], of which they offered there a scent of pleasant aroma to all

3588 1497-1473 2532 1614 3588 5495-1473
τοις ειδώλοις αυτών **6:14** και εκτενώ την χειρά μου
their idols. And I shall stretch out my hand

1909 1473 2532 5087 3588 1093 1519 854 2532 1519
επ' αυτούς και θήσομαι την γην εις αφανισμόν και εις
against them, and shall make the land for extinction; even [5for

3639 575 3588 2048 * 1537 3956
όλεθρον από της ερήμου Δεβλαθά εκ πάσης
6ruin 1from 2the 3wilderness 4of Diblath], from out of all

3588 2729.1-1473 2532 1921 3754 1473 2962
της κατοικεσίας αυτών και επιγνώσεσθε ότι εγώ κύριος
their habitation. And you shall realize that I *am the* LORD.

6:9 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 7

The End Has Come

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
7:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

2532 1473 5207 444 3592 3004 * 2962
7:2 και συ υιέ ανθρώπου τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος
And you, O son of man, thus says Adonai *the* LORD

3588 1093 3588 * 4009 2240 3588 4009 2240
τη γη του Ισραήλ πέρας ήκει το πέρας ήκει
to the land of Israel; End is come – the end is come

1909 3588 5064 4420 3588 1093 2240
επί τας τέσσαρας πτέρυγας της γης **7:3** ήκει
upon the four wings of the land. [3is come

3588 4009 3568 3588 4009 4314 1473 2532 649
το πέρας νυν το πέρας προς σε και αποστελώ
1The 2end] now – the end to you. And I shall send

3588 2372-1473 1473 1909 1473 2532 1556 1473 1722
τον θυμόν μου εγώ επί σε και εκδικήσω σε εν
my rage. I *am* against you, and I shall punish you in

3588 3598-1473 2532 1325 1909 1473 3956 3588
ταις οδοίς σου και δώσω επί σε πάντα τα
your ways, and I shall impute against you all

946-1473 3756-5339 3588 3788-1473 1909
βδελύγματά σου **7:4** ου φείσεται ο οφθαλμός μου επί
your abominations. [2will not spare 1My eye] over

1473 3762.1 1653 1360 3588 3598-1473 1909 1473
σε ουδέ μη ελεήσω διότι την οδόν σου επί σε
you, nor shall I show mercy; for [2your way 3against 4you

1325 2532 3588 946-1473 1722 3319 1473
δώσω και τα βδελύγματά σου εν μέσω σου
1I shall impute], and your abominations [2in 3*the* midst 4of you

1510.8.3 2532 1097 1360 1473 2962 1360 3592
έσται και γνώση διότι εγώ κύριος **7:5** διότι τάδε
1will be]; and you shall know that I *am the* LORD. For thus

3004 * 2962 2549 1520 2549 2400 3918
λέγει Αδωναΐ κύριος κακία μία κακία ιδού πάρεστι
says Adonai *the* LORD, An evil, one evil, behold, it is at hand.

3588 4009 2240 2240 3588 4009 1825 4314 1473
7:6 το πέρας ήκει ήκει το πέρας εξηγέρθη προς σε
The end is come; [3is come 1the 2end] awakened against you.

Punishment Meted Out to Israel

2400 2240 4143.1 1909 1473 3588
7:7 ιδού ήκει πλοκή επί σε τον
Behold, [2is come 1*the* wreathen *circle*] upon you, the one

2730 3588 1093 2240 3588 2540 1448 3588
κατοικούντα την γην ήκει ο καιρός ήγγικεν η
dwelling the land; [3is come 1the 2time], [3has approached 1the

2250 3756 3326 2351 3761 3326 5604 3568 1449.3
ημέρα ου μετά θορύβων ουδέ μετ' ωδίνων **7:8** νυν εγγύθεν
2day], not with tumult nor with pangs. Now nearly

1632 3588 3709-1473 1909 1473 2532 4931
εκχεώ την οργήν μου επί σε και συντελέσω
I will pour out my anger upon you, and I will complete

3588 2372-1473 1722 1473 2532 2919 1473 1722
τον θυμόν μου εν σοι και κρινώ σε εν
my rage against you; and I will judge you in

3588 3598-1473 2532 1325 1909 1473 3956 3588
ταις οδοίς σου και δώσω επί σε πάντα τα
your ways, and I will impute against you all

946-1473 3756-5339 3588 3788-1473
βδελύγματά σου **7:9** ου φείσεται ο οφθαλμός μου
your abominations. [2shall not spare 1My eye],

3762.1 1653 2596 3588 3598-1473 1909
ουδέ μη ελεήσω κατά τας οδούς σου επί
nor shall I show mercy; according to your ways [2against

1473 1325 2532 3588 946-1473 1722 3319-1473
σε δώσω και τα βδελύγματά σου εν μέσω σου
3you 1I will impute], and your abominations [2in 3your midst

1510.8.6 2532 1921 1360 1473 1510.2.1 2962 3588
έσονται και επιγνώση διότι εγώ ειμι κύριος ο
1will be]. Then you shall realize that I am *the* LORD, the one

5180 2400 3588 2250 2962 2240 3588 4464
τύπτων **7:10** ιδού η ημέρα †κυρίου ήκει η ράβδος
striking. Behold, the day *of the* LORD is come, the rod

7:10 †*See Bos for variants*.

435.2 3588 5196 1817 2532 4937
ἠνθηκεν **7:11** η ὕβρις ἐξανέστηκε και συντρίψει
has bloomed. The insolence has risen up, and it will break

4739.6 459 2532 3756 3326 2351 3761 3326
στήριγμα ανόμου και ου μετὰ θορύβου ουδὲ μετὰ
the reliance of *the* lawless one, and not with a tumult nor with

4710 2240 3588 2540 2400 3588 2250 3588
σπουδής† **7:12** ἥκει ο καιρὸς ιδοὺ η ημέρα ο
anxiety. [[3]is come [1]The [2]time], behold, the day. [[2]the one

2932 3361 5463 2532 3588 4453
κτώμενος μη χαιρέτω και ο πωλών
[3]acquiring *things* [1]Let not] rejoice, and [[2]the one [3]selling *things*

3361 2354 3754 3709 1519 3956 3588 4128
μη θρηνείτω ότι οργὴ εις παν το πλήθος
[1]let not] wail, for *there is* wrath for all the magnitude

1473 1360 3588 2932 4314 3588 4453
αυτής **7:13** διότι ο κτώμενος προς τον πωλούντα
of it! For the one acquiring [[2]to [3]the [4]thing selling

3361-1994 2532 2089 1722 2222 3588 2198-1473
μη επιστρέψει και έτι εν ζωή το ζην αυτών
[1]shall not return]; and yet still in *the* life of their living,

3754 3706 1519 3956 3588 4128-1473 3756-344
ότι όρασις εις παν το πλήθος αυτών ουκ ανακάμψει
for *the* vision *is* for all their multitude – it shall not return;

2532 444 1722 3788 2222-1473 3756-2902
και άνθρωπος εν οφθαλμοίς ζωής αυτού ου κρατήσει
and a man in *the* eyes [[2]his life [1]shall not hold].

4537 1722 4536 2532 2919 3588 4840.2
7:14 σαλπίσατε εν σάλπιγγι και κρίνατε τα σύμπαντα
Trump with *the* trumpet, and judge all things!

2532 3756-1510.2.3 4198 1519 3588 4171 3754 3588 3709-1473
και ουκ έστι πορευόμενος εις τον πόλεμον ότι η οργή μου
But there is not one going to the war, for my wrath

1909 3956 3588 4128-1473 3588 4501 1855
επί παν το πλήθος αυτής **7:15** η ρομφαία έξωθεν
is upon all her multitude. The broadsword from outside,

2532 3588 3042 2532 3588 2288 2081 3588 1722 3588
και ο λιμός και ο θάνατος έσωθεν ο εν τω
and the famine and the plague from inside. The one in the

3977.1 1722 4501 5053 3588-1161 1722
πεδίω εν ρομφαία τελευτήσει τους δε εν
plain [[2]by [3]a broadsword [1]shall come to an end]; and the ones in

3588 4172 3042 2532 2288 4931 2532
τη πόλει λιμός και θάνατος συντελέσει **7:16** και
the city [[2]by famine [3]and [4]plague [1]shall end]. And

391.2 3588 391.2 1537 1473
ανασωθήσονται οι ανασωζόμενοι εξ αυτών
[[5]shall be escaped [1]the ones [2]escaping [3]from out of [4]them],

2532 1510.8.6 1909 3588 3735 5613 4058 3191
και έσονται επί των ορέων ως περιστερά μελετητή
and will be upon the mountains as a pigeon meditating.

2532 3956 615 1538 1722 3588 93-1473
και πάντας αποκτενώ έκαστον εν ταις αδικίαις αυτού
And [[2]all [1]I will kill], each in his iniquities.

3956 5495 1590 2532 3956 3382
7:17 πάσαι χείρες εκλυθήσονται και πάντες μηροί
All hands shall be enfeebled, and all thighs

3435 5199.3 2532 4024 4526
μολυνθήσονται υγρασία **7:18** και περιζώσονται σάκκους
shall be tainted in wetness. And they shall gird on sackcloths,

2532 2572 1473 2285 2532 1909 3956
και καλύψει αυτούς θάμβος και επί παν
and [[2]shall cover [3]them [1]stupefaction]. And upon every

4383 152 1909 1473 2532 1909 3956
πρόσωπον αισχύνη επ' αυτούς και επί πάσαν
face shame *will be* upon them, and upon every

2776 5316.4 3588 694-1473 4495
κεφαλήν φαλάκρωμα **7:19** το αργύριον αυτών ριφήσεται
head baldness. Their silver shall be tossed

1722 3588 4113 2532 3588 5553-1473 5246.2
εν ταις πλατείαις και το χρυσίον αυτών υπεροφθήσεται
in the squares, and their gold shall be spurned.

3588 694-1473 2532 3588 5553-1473 3756-1410
το αργύριον αυτών και το χρυσίον αυτών ου δυνήσεται
Their silver and their gold shall not be able

1807 1473 1722 2250 3709 2962 3588
εξελέσθαι αυτούς εν ημέρα οργής κυρίου αι
to rescue them in a day of wrath of *the* LORD.

7:11 †*See Bos for variant*.

5590-1473 3766.2 1705 2532 3588 2836-1473
ψυχαί αυτών ου μη εμπλησθώσι και αι κοιλίαι† αυτών
Their souls in no way shall be satisfied, and their bellies

3756-4137 1360 931 3588 93-1473
ου πληρωθήσονται διότι βάσανος των αδικιών αυτών
shall not be filled; for *the* torment of their iniquities

1096 1588 2889 1519 5243 5087
εγένετο **7:20** εκλεκτά κόσμου εις υπερηφανίαν έθεντο
took place. A choice ornament for pride – they made

1473 2532 1504 3588 946-1473 4160 1537
αυτά και εικόνας των βδελυγμάτων αυτών εποίησαν εξ
them; and images of their abominations they made from out of

1473 1752 3778 1325 1473 1473 1519
αυτών ένεκεν τούτου δέδωκα αυτά αυτοίς εις
them. Because of this I have given them to them for

167 2532 3860 1473 1519 5495
ακαθαρσίαν **7:21** και παραδώσω αυτά εις χείρας
uncleanness. And I will deliver them into *the* hands

245 3588 1283-1473 2532 3588 3061
αλλοτρίων του διαρπάσαι αυτά και τοις λοιμοίς
of strangers to tear them in pieces, and to the pestilent ones

3588 1093 1519 4661 2532 953 1473 2532
της γης εις σκύλα και βεβηλώσουσιν αυτά **7:22** και
of the earth for spoils; and they shall profane them. And

654 3588 4383-1473 575 1473 2532 3392
αποστρέψω το πρόσωπόν μου απ' αυτών και μιανούσι
I will turn my face from them, and they shall defile

3588 1984-1473 2532 1525 1519 1473 878.1
την επισκοπήν μου και εισελεύσονται εις αυτά αφυλάκτως
my overseeing; and they shall enter to them unguardedly,

2532 953 1473 2532 4160 5445.3
και βεβηλώσουσιν αυτά **7:23** και ποιήσουσι φυρμόν
and profane them. And they shall produce befouling,

1360 3588 1093 4134 2920 129 2532 3588 4172
διότι η γη πλήρης κρίσεως αιμάτων και η πόλις
for the land *is* full of judgments of blood, and the city

4134 458 2532 71 4190 1484 2532
πλήρης ανομίας και άξω πονηρούς εθνών και
full of lawlessness. And I will bring evils of nations, and

2816 3588 3624-1473 2532 654
κληρονομήσουσιν τους οίκους αυτών **7:24** και αποστρέψω
they shall inherit their houses. And I will turn

3588 5432.1 3588 2479-1473 2532 3392 3588
το φρύαγμα της ισχύος αυτών και μιανθήσεται τα
the neighing of their strength; and [[2]shall be defiled

39-1473 1837.4 2240 2532
άγια αυτών **7:25** εξιλασμός ήξει και
[1]their holy *things*]. Making an atonement shall come, and

2212 1515 2532 3756-1510.8.3
ζητήσει ειρήνην και ουκ έσται
one shall seek peace, and it will not be.

Woes upon Priest, Prophet and Elders

3759 1909 3759 1510.8.3 2532 31 1909 31
7:26 ουαί επί ουαί έσται και αγγελία επί αγγελίαν
Woe upon woe will be, and message upon message

1510.8.3 2532 2212 3706 1537 4396 2532
έσται και ζητηθήσεται όρασις εκ προφήτου και
will be. And [[2]shall be sought [1]a vision] from out of a prophet; and

3551 622 1537 2409 2532 1012 1537
νόμος απολείται εξ ιερέως και βουλή εκ
the law shall be lost from out of *the* priest, and counsel from out of

4245 3588 935 3996 2532 3588 758
πρεσβυτέρων ο βασιλεύς πενθήσει **7:27** και ο άρχων
the elders. The king shall mourn, and the ruler

1746 854 2532 3588 5495 3588 2992 3588
ενδύσεται αφανισμόν και αι χείρες του λαού της
shall put on extinction, and the hands of the people of the

1093 3886 2596 3588 3598-1473 4160
γης παραλυθήσονται κατά τας οδούς αυτών ποιήσω
land shall be disabled. According to their ways I will do

1473 2532 1722 3588 2917-1473 1556 1473 2532
αυτοίς και εν τοις κρίμασιν αυτών εκδικήσω αυτούς και
to them, and in their judgments I will punish them; and

1097 3754 1473 2962
γνώσονται ότι εγώ κύριος
they shall know that I *am the* LORD.

7:19 †*CP* γαστερες - bellies.

CHAPTER 8

The Second Vision

2532 1096 1722 3588 1622 2094 1722 3588 1622
8:1 και εγένετο εν τω έκτω έτει εν τω έκτω
And it came to pass in the sixth year, in the sixth
3376 3991 3588 3376 1473 2521 1722 3588 3624-1473
μηνί πέμπτη του μηνός εγώ εκαθήμην εν τω οίκω μου
month, *the* fifth of the month, I was sitting in my house,
2532 3588 4245 * 2521 1799 1473 2532
και οι πρεσβύτεροι Ιούδα εκάθηντο ενώπιόν μου και
and the elders of Judah were sitting down before me, and
1096 1909 1473 5495 * 2962 2532 1492
εγένετο επ' εμέ χειρ Αδωναϊ κυρίου 8:2 και είδον
came upon me *the* hand of Adonai *the* LORD. And I beheld,
2532 2400 3667 435 575 3588 3751-1473 2532 2193
και ιδού ομοίωμα ανδρός από της οσφύος αυτού και έως
and behold, a likeness of a man – from his loin and unto
2736 4442 2532 575 3588 3751-1473 2532 5231 1473 5613
κάτω πυρ και από της οσφύος αυτού και υπεράνω αυτού ως
below *as* fire; and from his loin and above him as
3706 5338 5613 1491 3588 2240.1
όρασις φέγγους ως είδος του ηλέκτρου
the vision of brightness, as an appearance of molten bronze.
2532 1614 3667 5495 2532 353-1473 1909
8:3 και εξέτεινεν ομοίωμα χειρός και ανέλαβέ με επί
And he stretched out a likeness of a hand, and took me up by
3588 2899 3588 2884.2-1473 2532 353 1473 4151
του κρασπέδου της κορυφής μου και ανέλαβέ με πνεύμα
the decorative hem of my top. And [2took 3me 1spirit]
303.1 3588 1093 2532 303.1 3588 3772 2532 71 1473
αναμέσον της γης και αναμέσον του ουρανού και ήγαγέ με
in between the earth and between the heaven, and led me
1519 * 1722 3706 2316 1909 3588 4290.1 3588
εις Ιερουσαλήμ εν οράσει θεού επί τα πρόθυρα της
unto Jerusalem, in a vision of God, unto the thresholds of the
4439 3588 2082 3588 991 4314 1005 3739
πύλης της εσωτέρας της βλεπούσης προς βορράν ου
[2gate 1inner] looking to *the* north, of which
1510.7.3 3588 4739.1 3588 2932
ην η στήλη του κτωμένου
was the monument of the acquirer†.

The Glory of The LORD Appears

2532 2400 1510.7.3 1563 1391 2962 2316
8:4 και ιδού ην εκεί δόξα κυρίου θεού
And behold, [5was 6there 1glory 2*of the* LORD 3God
* 2596 3588 3706 3739 1492 1722 3588
Ισραήλ κατά την όρασιν ην ίδον εν τω
4of Israel], according to the vision which I beheld in the
3977.1 2532 2036 4314 1473 5207 444 308
πεδίω 8:5 και είπε προς με υιέ ανθρώπου ανάβλεψον
plain. And he said to me, O son of man, look up
3588 3788-1473 4314 1005 2532 308 3588
τοις οφθαλμοίς σου προς βορράν και ανέβλεψα τους
with your eyes towards *the* north. And I looked up
3788-1473 4314 1005 2532 2400 575 1005 1909
οφθαλμούς μου προς βορράν και ιδού από βορρά επί
with my eyes towards *the* north, and behold, from *the* north at
3588 4439 3588 4314 395 3588 2379 3588
την πύλην την προς ανατολάς του θυσιαστηρίου η
the gate towards *the* east of the altar *was* the
1504 3588 2205 3778 1722 3588 1531 1473
εικών του ζήλου τούτου εν τω εισπορεύεσθαι αυτήν
image of jealousy; this *was* in the entering it.
2532 2036 4314 1473 5207 444 3708 5100 3778
8:6 και είπε προς με υιέ ανθρώπου εώρακας τι ούτοι
And he said to me, O son of man, do you see what these
4160 458 3173 3739 3588 3624 *
ποιούσιν ανομίας μεγάλας ας ο οίκος Ισραήλ
do, [2lawless deeds 1*the* great] which the house of Israel
4160 5602 3588 566 575 3588 39-1473
ποιούσιν ώδε του απέχεσθαι από των αγίων μου
does here, to keep at a distance from my holy places?
2532 2089 3708 458 3173 2532 1521
και έτι όψει ανομίας μείζονας 8:7 και εισήγαγέ
And still you shall see [2lawless deeds 1greater]. And he brought
1473 1909 3588 4290.1 3588 833 2532 1492 2532 2400
με επί τα πρόθυρα της αυλής και ίδον και ιδού
me unto the thresholds of the courtyard; and I saw, and behold,
3692 1520 1722 3588 5109 2532 2036 4314 1473
οπή μία εν τω τοίχω 8:8 και είπε προς με
[2opening 1one] in the wall. And he said to me,
5207 444 3736 1722 3588 5109 2532 3736 1722 3588
υιέ ανθρώπου όρυξον εν τω τοίχω και ώρυξα εν τω
O son of man, dig in the wall! And I dug in the
5109 2532 2400 2374 2532 2036 4314 1473 1525
τοίχω και ιδού θύρα 8:9 και είπε προς με είσελθε
wall, and behold a door. And he said to me, Enter,
2532 1492 3588 458 3588 4190 3739 3778 4160
και ίδε τας ανομίας τας πονηράς ας ούτοι ποιούσιν
and see the [2lawless deeds 1evil] which these do
5602 2532 1525 2532 1492 2532 2400 3956 3669
ώδε 8:10 και εισήλθον και ίδον και ιδού πάσα ομοίωσις
here! And I entered and saw; and behold every likeness
2062 2532 2934 3152 946 2532 3956
ερπετού και κτήνους μάταια βδελύγματα και πάντα
of a crawling thing, and a beast, vain abominations, and all
3588 1497 3624 * 1234.2 1909 3588
τα είδωλα οίκου Ισραήλ διαγεγραμμένα επ' του
the idols of *the* house of Israel, being diagramed upon the
5109 2945 1353.4 2532 1440 435
τοίχου κύκλω διόλου 8:11 και εβδομήκοντα άνδρες
wall round about wholly. And seventy men
1537 3588 4245 3624 * 2532 *
εκ των πρεσβυτέρων οίκου Ισραήλ και Ιεζονίας
from out of the elders of *the* house of Israel, and Jaazaniah
3588 3588 * 2476 4253 4383-1473 2532
ο του Σαφάν ειστήκει προ προσώπου αυτών και
the *son of* Shaphan, was standing before their face. And
1538 3588 2369-1473 2192 1722 3588 5495 2532 3588
έκαστος το θυμιατήριον αυτού είχεν εν τη χειρί και η
each [2his incense pan 1had] in the hand, and the
822 3588 2368 305 2532 2036 4314 1473
ατμίς του θυμιάματος ανέβαινε 8:12 και είπε προς με
vapor of the incense ascended. And he said to me,
3708 5207 444 3739 3588 4245 3588
εώρακας υιέ ανθρώπου α οι πρεσβύτεροι του
You have seen, O son of man, what the elders of the
3624 * 4160 1722 4655 1538 1473 1722
οίκου Ισραήλ ποιούσιν εν σκότει έκαστος αυτών εν
house of Israel do in darkness, each of them in
3588 2846 3588 2927 1473 1360 2036 3756-3708 3588
τω κοιτώνι τω κρυπτώ αυτών διότι είπαν ουχ ορά ο
[3room 2hidden 1their]. For they said, [3sees not 1the
2962 1459-2962 3588 1093 2532 2036
κύριος εγκαταλέλοιπε κύριος την γην 8:13 και είπε
2LORD], *the* LORD has abandoned the earth. And he said
4314 1473 2089 3708 458 3173 3739 3778
προς με έτι όψει ανομίας μείζονας ας ούτοι
to me, Still you will see [2lawless deeds 1greater] which these
4160 2532 1521-1473 1909 3588 4290.1 3588 4439
ποιούσι 8:14 και εισήγαγέ με επί τα πρόθυρα της πύλης
do. And he brought me unto the thresholds of the gate
3624 2962 3588 991 4314 1005 2532
οίκου κυρίου της βλεπούσης προς βορράν και
of *the* house of *the* LORD looking towards *the* north. And
2400 1563 1135 2521 2354 3588 *
ιδού εκεί γυναίκες καθήμεναι θρηνούσαι τον Θαμμούζ
behold, there women *were* sitting down wailing Tammuz.
2532 2036 4314 1473 3708 5207 444 2532
8:15 και είπε προς με εώρακας υιέ ανθρώπου και
And he said to me, You have seen, O son of man, and
2089 3708 2006.1 3173 3778
έτι όψει επιτηδεύματα μείζονα τούτων
still you shall see [2practices 1greater] *than* these.

Ezekiel Brought unto the Courtyard

2532 1521-1473 1519 3588 833 3624
8:16 και εισήγαγέ με εις την αυλήν οίκου
And he brought me into the courtyard of *the* house
2962 3588 2082 2532 1909 3588 4290.1 3588
κυρίου την εσωτέραν και επί των προθύρων του
of *the* LORD, the inner *courtyard*. And upon the thresholds of the
3485 2962 303.1 3588 128.3 2532 303.1
ναού κυρίου αναμέσον του αιλάμ και αναμέσον
temple of *the* LORD, between the columned porch and between
3588 2379 5613 1501 2532 4002 435 3588
του θυσιαστηρίου ως είκοσι και πέντε άνδρες τα
the altar, *were* about twenty and five men

8:3 †*or* buyer.

3693.1-1473 4314 3588 3485 3588 2962 2532 3588
οπίσθια αυτών προς τον ναόν του κυρίου και τα
with their posteriors towards the temple of the LORD, and

4383-1473 561 395 2532 3778 4352
πρόσωπα αυτών απέναντι ανατολών και ούτοι προσκυνούσι
their faces before *the* east. And these did obeisance

2596 395 3588 2246 2532 2036 4314 1473
κατά ανατολάς τω ηλίω **8:17** και είπε προς με
according to *the* east, to the sun. And he said to me,

3708 5207 444 3361 3397 3588 3624
εώρακας υιέ ανθρώπου μη μικρόν τω οίκω
You have seen, O son of man. Is it a small *thing* to the house

* 3588 4160 3588 458 3739 4160
Ιούδα του ποιείν τας ανομίας ας πεποιήκασιν
of Judah to commit the lawless deeds which they have done

5602 1360 4130 3588 1093 458 2532 1994
ώδε διότι έπλησαν την γην ανομίας και επέστρεψαν
here? for they filled the land of lawlessness, and returned

3588 3949-1473 2532 2400 1473 1614 3588
του παροργίσαι με και ιδού αυτοί εκτείνουσι το
to provoke me to anger. And behold, these stretch out the

2814 5613 3456 2532 1473 4160
κλήμα ως μυκτηρίζοντες† **8:18** και εγώ ποιήσω
vine branch as ones sneering. And I shall deal

1473 3326 2372 3756-5339 3588 3788-1473
αυτοίς μετά θυμού ου φείσεται ο οφθαλμός μου
with them with rage. [2shall not spare 1My eye],

3762.1 1653 2532 2564 1722 3588 3775-1473
ουδέ μη ελεήσω και καλέσωσιν εν τοις ωσί μου
nor shall I show mercy. And should they call in my ears

5456 3173 2532 3756-1522 1473
φωνή μεγάλη† και ουκ εισακούσω αυτών
[2voice 1with a great], even I will not listen to them.

CHAPTER 9

Jerusalem's Punishment

2532 349 1519 3588 3775-1473 5456
9:1 και ανέκραγεν εις τα ωτά μου φωνή
And he shouted aloud into my ears [2voice

3173 3004 1448 3588 1557 3588
μεγάλη λέγων ήγγικεν η εκδίκησις της
1with a great], saying, [5has approached 1The 2punishment 3of the

4172 2532 1538 2192 3588 4632 3588 1841.5
πόλεως και έκαστος είχε τα σκεύη της εξολοθρεύσεως
4city]. And each had the items for the devastation

1722 3588 5495-1473 2532 2400 1803 435 2064
εν τη χειρί αυτού **9:2** και ιδού εξ άνδρες ήρχοντο
in his hand. And behold, six men *were* coming

575 3588 3598 3588 4439 3588 5308 3588 991
από της οδού της πύλης της υψηλής της βλεπούσης
from the way of the [2gate 1high] looking

4314 1005 2532 1538 3990.6 1841.5
προς βορράν και εκάστου πέλυξ εξολοθρεύσεως
to *the* north, and each *had* a hewing axe for devastation

1722 3588 5495-1473 2532 1520 435 1722 3319 1473
εν τη χειρί αυτού και εις ανήρ εν μέσω αυτών
in his hand. And one man in *the* midst of them

1746 4158 2532 2223 4552 1909 3588
ενδεδυκώς ποδήρη και ζώνη σαπφείρου επί της
was clothed in a foot length robe, and a belt of sapphire upon

3751-1473 2532 1525 2532 2476 2192 3588
οσφύος αυτού και εισήλθον και έστησαν εχόμενοι του
his loin. And they entered and stood next to the

2379 3588 5470 2532 3588 1391 3588 2316 3588
θυσιαστηρίου του χαλκού **9:3** και η δόξα του θεού του
altar of brass. And the glory of the God

* 305 575 3588 5502 3588 1510.6 1909
Ισραήλ ανέβη από των χερουβείμ η ούσα επ'
of Israel ascended from the cherubim, (the *glory* being upon

1473 1519 3588 128.1 3588 3624 2532 2564 3588 435
αυτών εις το αίθριον του οίκου και εκάλεσε τον άνδρα
them), into the open air of the house. And he called the man

3588 1746 3588 4158 3739 2192 1909 3588
τον ενδεδυκότα τον ποδήρη ος είχεν επί της
being clothed *with* the foot length robe, who had [3upon

3751-1473 3588 2223 2532 2036-2962 4314 1473
οσφύος αυτού την ζώνην **9:4** και είπεν κύριος προς αυτόν
4his loin 1the 2belt]. And *the* LORD said to him,

1330 3319 3588 4172 2532 3319 3588 *
δίελθε μέσην την πόλιν και μέσην την Ιερουσαλήμ
Go through *the* midst of the city, and *the* midst of Jerusalem,

2532 1325 3588 4592 1909 3588 3359 3588 435 3588
και δος το σημείον επί τα μέτωπα των ανδρών των
and put the sign upon the foreheads of the men

2687.1 2532 3588 2736.1 1909
καταστεναζόντων και των κατοδυνωμένων επί
groaning, and of the ones being grievously afflicted over

3956 3588 458 3588 1096 1722 3319 1473
πάσαις ταις ανομίαις ταις γινομέναις εν μέσω αυτών
all the lawless deeds taking place in *the* midst of them!

2532 3778-2036 191-1473 4198 1519 3588 4172
9:5 και τούτοις είπεν ακούοντός μου πορεύεσθε εις την πόλιν
And he said to these in my hearing, Go into the city

3694 1473 2532 2875 2532 3361-5339 3588 3788-1473
οπίσω αυτού και κόπτετε και μη φείδεσθε τοις οφθαλμοίς υμών
behind him and smite, and spare not your eyes!

2532 3361-1653
και μη ελεήσητε
And you should not show mercy.

The Killing Begins at the Sanctuary

4245 2532 3495 2532 3933 2532
9:6 πρεσβύτερον και νεανίσκον και παρθένον και
An older man, and a young man, and a virgin, and

3516 2532 1135 615 1519 1813.1 1909-1161
νήπια και γυναίκας αποκτείνατε εις εξάλειψιν επί δε
infants, and women – kill unto wiping out! But upon

3956 1909 3739 1510.2.3 3588 4592 3361 1448
πάντας εφ' ους εστί το σημείον μη εγγίσητε
all upon whom is the sign you should not approach.

2532 575 3588 39-1473 756 2532 756 575
και από των αγίων μου άρξασθε και ήρξαντο από
And [2from 3my holy places 1begin]! And they began with

3588 435 3588 4245 3739 1510.7.6 2080 1722 3588
των ανδρών των πρεσβυτέρων οι ήσαν έσω εν τω
the men of the elders who were inside in the

3624 2532 2036 4314 1473 3392 3588 3624
οίκω **9:7** και είπε προς αυτούς μιάνατε τον οίκον
house. And he said to them, Defile the house,

2532 4130 3588 3598 3498 2532 1607
και πλήσατε τας οδούς νεκρών και εκπορευόμενοι
and fill the ways of dead ones, and [2*the* ones going forth

2875 2532 1096 1722 3588 2875-1473 2532
κόπτετε **9:8** και εγένετο εν τω κόπτειν αυτούς και
1smite]! And it came to pass in their smiting, that

4098 1909 4383-1473 2532 310 2532 2036 3629.3
πίπτω επί πρόσωπόν μου και ανεβόησα και είπα οίμοι
I fell upon my face, and I yelled out, and said, Alas,

* 2962 1813-1473 3588 2645 3588 *
Αδωναί κύριε εξαλείφεις συ τους καταλοίπους του Ισραήλ
Adonai, O LORD, do you wipe away the remnant of Israel

1722 3588 1632 3588 2372-1473 1909 * 2532
εν τω εκχέαι τον θυμόν σου επί Ιερουσαλήμ **9:9** και
in the pouring out of your rage upon Jerusalem? And

2036 4314 1473 93 3588 3624 * 2532 *
είπε προς με αδικία του οίκου Ισραήλ και Ιούδα
he said to me, *The* iniquity of the house of Israel and Judah

3170 4970 4970 3754 4130 3588
μεμεγάλυνται σφόδρα σφόδρα ότι επλήσθη η
has been magnified very exceedingly. For [3was filled 1the

1093 2992 4183 2532 3588 4172 4130 93
γη λαών πολλών και η πόλις επλήσθη αδικίας
2land 5peoples 4of many], and the city was filled with iniquity

2532 167 3754 2036 1459-2962 3588 1093
και ακαθαρσίας ότι είπαν εγκαταλέλοιπε κύριος την γην
and uncleanness. For they say, *The* LORD has abandoned the land;

3756-2186.4 3588 2962 2532 3756-5339 3588
ουκ εφορά ο κύριος **9:10** και ου φείσεται ο
[2inspects not 1*the* LORD]. And [2shall not spare

3788-1473 3762.1 1653 3588 3598-1473
οφθαλμός μου ουδέ μη ελεήσω τας οδούς αυτών
1my eye], nor shall I show mercy. [2their ways

1519 2776-1473 1325 2532 2400
εις κεφαλάς αυτών δέδωκα **9:11** και ιδού
3against 4their heads 1I have imputed]. And behold,

3588 435 3588 1746 3588 4158 2532
ο ανήρ ο ενδεδυκώς τον ποδήρη και
the man being clothed *with* the foot length robe, and

8:17 †*See Bos for variants.*

8:18 †*See Bos for variants.*

2224 3588 2223 3588 3751-1473 2532 611
εζωσμένος τη ζώνη την οσφύν αυτού και απεκρίνατο
having [[3]tied around [1]the [2]belt] his loin, even answered

3004 4160 2531 1781 1473
λέγων πεποίηκα καθώς ενετείλω μοι
saying, I have done as you gave charge to me.

CHAPTER 10

The Likeness of a Throne

2532 1492 2532 2400 1883 3588 4733
10:1 και ίδον και ιδού επάνω του στερεώματος
And I beheld, and behold, upon the firmament

3588 5228 2776 3588 5502 5613 3037 4552
του υπέρ κεφαλής των χερουβείμ ως λίθος σαπφείρου
above *the* head of the cherubim was [[4]stone [3]of sapphire

3667 2362 1909 1473 2532 2036 4314
ομοίωμα θρόνου επ' αυτών 10:2 και είπε προς
[1]a likeness [2]of a throne] over them. And he said to

3588 435 3588 1746 3588 4749 1525 1519 3588
τον άνδρα τον ενδεδυκότα την στολήν είσελθε εις το
the man clothed by the robe, Enter into the

3319 3588 5164 3588 5270 3588 5502 2532 4130
μέσον των τροχών των υποκάτω των χερουβείμ και πλήσον
midst of the wheels underneath the cherubim, and fill

3588 1404.1-1473 440 4442 1537 3319 3588
τας δράκας σου ανθράκων πυρός εκ μέσου των
your hands full of coals of fire from out of *the* midst of the

5502 2532 1287 1909 3588 4172 2532 1525
χερουβείμ και διασκόρπισον επί την πόλιν και εισήλθεν
cherubim, and scatter *them* upon the city! And he entered

1799-1473 2532 3588 5502 2476 1537 1188
ενώπιόν μου 10:3 και τα χερουβείμ ειστήκει εκ δεξιών
before me. And the cherubim stood at *the* right

3588 3624 1722 3588 1531 3588 435 2532 3588 3507
του οίκου εν τω εισπορεύεσθαι τον άνδρα και η νεφέλη
of the house, in the entering of the man; and the cloud

4130 3588 833 3588 2082
έπλησε την αυλήν την εσωτέραν
filled the [[2]courtyard [1]inner].

The Glory Departs from the Temple

2532 522 3588 1391 2962 575 3588
10:4 και απήρεν η δόξα κυρίου από των
And [[4]departed [1]the [2]glory [3]*of the* LORD] from the

5502 1519 3588 128.1 3588 3624 2532 4130 3588
χερουβείμ εις το αίθριον του οίκου και έπλησε τον
cherubim into the open air of the house; and [[3]was filled [1]the

3624 3588 3507 2532 3588 833 4130 3588
οίκον η νεφέλη και η αυλή επλήσθη του
[2]house] with the cloud, and the courtyard was filled of the

5338 3588 1391 2962 2532 5456 3588
φέγγους της δόξης κυρίου 10:5 και φωνή των
brightness of the glory of *the* LORD. And *the* sound of the

4420 3588 5502 191 2193 3588 833 3588
πτερύγων των χερουβείμ ηκούετο έως της αυλής της
wings of the cherubim was heard unto [[3]courtyard [1]the

1857 5613 5456 2316 4522.2 2980 2532
εξωτέρας ως φωνή θεού σαδδαϊ λαλούντος 10:6 και
[2]outer], as *the* sound of God Saddai speaking. And

1096 1722 3588 1781-1473 3588 435 3588
εγένετο εν τω εντέλλεσθαι αυτόν τω ανδρί τω
it came to pass in his giving charge to the man

1746 3588 4749 3588 39 3004 2983 4442
ενδεδυκότι την στολήν την αγίαν λέγων λάβε πυρ
being clothed in the [[2]robe [1]holy], saying, Take fire

1537 3319 3588 5164 1537 3588 3342
εκ μέσου των τροχών εκ του μεταξύ
from out of *the* midst of the wheels, from out of the *place* between

3588 5502 2532 1525 2532 2476 2192 3588
των χερουβείμ και εισήλθε και έστη εχόμενος των
the cherubim! and he entered and stood next to the

5164 2532 1614 3588 5501.4 3588 5495-1473
τροχών 10:7 και εξέτεινεν ο χερούβ την χείρα αυτού
wheels. And [[3]stretched out [1]the [2]cherub] his hand

1519 3319 3588 4442 3588 1510.6 1519 3319 3588
εις μέσον του πυρός του όντος εις μέσω των
into *the* midst of the fire being in *the* midst of the

5502 2532 2983 2532 1325 1519 3588 5495 3588
χερουβείμ και έλαβε και έδωκεν εις τας χείρας του
cherubim, and took and put *it* into the hands of the one

1746 3588 4749 3588 39 2532 2983 2532
ενδεδυκότος την στολήν την αγίαν και έλαβε και
being clothed by the [[2]robe [1]holy]. And he took *it* and

1831 2532 1492 3588 5502 3667
εξήλθε 10:8 και ίδον τα χερουβείμ ομοίωμα
came forth. And I beheld the cherubim *having* likenesses

5495 444 5270.1 3588 4420-1473 2532
χειρών ανθρώπων υποκάτωθεν των πτερύγων αυτών 10:9 και
of hands of men from beneath their wings. And

1492 2532 2400 5064 5164 2476 2192 3588
ίδον και ιδού τέσσαρες τροχοί ειστήκεισαν εχόμενοι των
I beheld, and behold, four wheels stood next to the

5502 5164 1520 2192 5501.4 1520 2532 5164
χερουβείμ τροχός εις εχόμενος χερούβ ενός και τροχός
cherubim, [[2]wheel [1]one] being next to [[2]cherub [1]one], and [[2]wheel

1520 2192 5501.4 1520 2532 3588 3799 3588
εις εχόμενος χερούβ ενός και η όψις των
[1]one] being next to [[2]cherub [1]one]. And the appearance of the

5164 5613 3799 3037 440 2532
τροχών ως όψις† λίθου άνθρακος 10:10 και
wheels *was* as *the* appearance [[2]stone [1]of carbuncle]. And

3799-1473 3667 1520 3588 5064 3739
όψις† αυτών ομοίωμα εν τοις τέσσαρσιν ον
their appearance *was as the* likeness one to the four, in which

5158 3752 1510.3 5164 1722 3319 5164
τρόπον όταν η τροχός εν μέσω τροχού
manner whenever [[2]might be [1]a wheel] in *the* midst of a wheel.

1722 3588 4198-1473 1519 3588 5064 3313 1473
10:11 εν τω πορεύεσθαι αυτά εις τα τέσσαρα μέρη αυτών
In their going, [[2]in [4]four [5]parts [3]their

4198 3756-1994 1722 3588 4198-1473 3754 1519
επορεύοντο ουκ επέστρεφον εν τω πορεύεσθαι αυτά ότι εις
[1]they went]; they turned not in their going, for unto

3739 302 5117 1914 3588 746 3588 1520 3694-1473
ον αν τόπον επέβλεψεν η αρχή η μία οπίσω αυτού
which ever place [[4]looked [1]the [3]head [2]one] [[2]behind it

4198 2532 3756-1994 1722 3588 4198-1473
επορεύοντο και ουκ επέστρεφον εν τω πορεύεσθαι αυτούς
[1]they went]. And they turned not in their going.

2532 3956 3588 4561-1473 2532 3588 3577-1473
10:12 και πάσα η σαρξ αυτών και οι νώτοι αυτών
And all their flesh, and their backs,

2532 3588 5495-1473 2532 3588 4420-1473 2532 3588
και αι χείρες αυτών και αι πτέρυγες αυτών και οι
and their hands, and their wings, and the

5164 4134 3788 2943 3588 5064 5164
τροχοί πλήρεις οφθαλμών κυκλόθεν τοις τέσσαρσι τροχοίς
wheels *were* full of eyes round about to the four wheels

1473 3588 1161 5164-3778 1941 *
αυτών 10:13 τοις δε τροχοίς τούτοις επεκλήθη Γέλγελ†
of them. And these wheels were called Gelgel

191-1473 2532 5064 4383 3588 1520
ακούοντός μου 10:14 και τέσσαρα πρόσωπα τω ενί
in my hearing. And *there were* four faces to the one.

3588 4383 3588 1520 4383 3588 5501.4 2532 3588
το πρόσωπον του ενός πρόσωπον του χερούβ και το
The face of the one *was the* face of the cherub, and the

4383 3588 1208 4383 444 2532 3588 5154
πρόσωπον το δεύτερον πρόσωπον ανθρώπου και το τρίτον
[[2]face [1]second] *was* a face of a man, and the third

4383 3023 2532 3588 5067 4383 105
πρόσωπον λέοντος και το τέταρτον πρόσωπον αετού
face a lion, and the fourth face an eagle.

The Cherubim Depart

2532 522 3588 5502 3778 3588
10:15 και απήραν† τα χερουβείμ τούτο το
And [[3]departed [1]the [2]cherubim]. This *is* the

2226 3739 1492 1909 3588 4215 3588 *
ζώον ο ίδον επί του ποταμού του Χοβάρ
living creature which I saw by the river Chebar.

2532 1722 3588 4198 3588 5502 4198
10:16 και εν τω πορεύεσθαι τα χερουβείμ επορεύοντο
And in the [[2]going [1]cherubim], [[3]went

10:9 †*CP* **ορασις** - a vision.

10:10 †*CP* **θεωρια** - sight.

10:13 †*Heb. trnslt. see Gesenius #1534.*

10:15 †*CP* **επηρθη** - lifted up.

3588 5164 2532 3778 2192 1473 2532 1722
οι τροχοί και ούτοι εχόμενοι αυτών και εν
[1]the [2]wheels], and these were next to them. And in

3588 1808 3588 5502 3588 4420-1473 3588
τω εξαίρειν τα χερουβείμ τας πτέρυγας αυτών του
the lifting away of the cherubim, their wings

3349 575 3588 1093 3756-1994 3588
μετεωρίζεσθαι από της γης ουκ επέστρεφον οι
to raise up on high from the earth, [[2]turned not

5164-1473 2532 1065 1473 575 3588 2192
τροχοί αυτών και γε αυτοί από των εχόμενα†
[1]their wheels]; and indeed they *were* by the ones next to

1473 1722 3588 2476-1473 2476 2532 1722
αυτών **10:17** εν τω εστάναι αυτά ειστήκεισαν και εν
them. In their standing, *their wheels* stood; and in

3588 3349-1473 3349 3326 1473
τω μετεωρίζεσθαι αυτα εμετεωρίζοντο μετ' αυτών
their rising up on high, *the wheels* rose up on high with them;

1360 4151 2222 1510.7.3 1722 1473 2532 1831
διότι πνεύμα ζωής ην εν αυτοίς **10:18** και εξήλθε
for spirit of life was in them. And [[3]went forth

1391 2962 575 3588 128.1 3588 3624 2532
δόξα κυρίου από του αιθρίου του οίκου και
[1]*the* glory [2]*of the* LORD] from the open air of the house, and

1910 1909 3588 5502 2532 353 3588
επέβη επί τα χερουβείμ **10:19** και ανέλαβον τα
mounted upon the cherubim. And [[3]lifted up [1]the

5502 3588 4420-1473 2532 3349 575
χερουβείμ τας πτέρυγας αυτών και εμετεωρίσθησαν από
[2]cherubim] their wings, and rose up on high from

3588 1093 1799 1473 1722 3588 1831-1473 2532 3588
της γης ενώπιόν μου εν τω εξελθείν αυτά και οι
the earth before me in their going forth. And the

5164 2192 1473 2532 2476 1909 3588 4290.1
τροχοί εχόμενοι αυτών και έστησαν επί τα πρόθυρα
wheels *were* next to them. And they stood upon the thresholds

3588 4439 3624 2962 3588 561 2532 1391
της πύλης οίκου κυρίου της απέναντι και δόξα
of the gate of *the* house of *the* LORD in front. And *the* glory

2316 * 1510.7.3 1909 1473 5231 3778 3588
θεού Ισραήλ ην επ' αυτών υπεράνω **10:20** τούτο το
of *the* God of Israel was upon them up above. This [[2]the

2226 1510.2.3 3739 1492 5270 2316 *
ζώόν εστιν ο ίδον υποκάτω θεού Ισραήλ
[3]living creature [1]is] which I saw underneath *the* God of Israel

1909 3588 4215 3588 * 2532 1097 3754 5502-1510.2.3
επί του ποταμού του Χοβάρ και έγνων ότι χερουβείμ εστι
by the river Chebar, and I knew that *they are* cherubim.

5064 4383 3588 1520 2532 5064 4420 3588
10:21 τέσσαρα πρόσωπα τω ενί και τέσσαρες πτέρυγες τω
Four faces to the one, and four wings to the

1520 2532 3667 5495 444 5270.1 3588
ενί και ομοίωμα χειρών ανθρώπων υποκάτωθεν των
one; and having a likeness of hands of men from beneath

4420-1473 2532 3667 3588 4383-1473
πτερύγων αυτών **10:22** και ομοίωμα των προσώπων αυτών
their wings. And *the* likeness of their faces –

3778 3588 4383 1510.2.3 3739 1492 5270 3588 1391
ταύτα τα πρόσωπά εστιν α ίδον υποκάτω της δόξης
these [[2]the [3]faces [1]*are*] which I saw underneath the glory

3588 2316 * 1909 3588 4215 3588 * 3588
του θεού Ισραήλ επί του ποταμού του Χοβάρ την
of the God of Israel by the river Chebar, in the

3706 1473 2532 1473 1538 1473 2596
όρασιν αυτών και αυτά έκαστον αυτών κατά
vision of them. And these – each of them [[2]according to

4383-1473 4198
πρόσωπον αυτών επορεύοντο
[3]their face [1]went].

CHAPTER 11

Judgment on Jerusalem's Leaders

2532 353-1473 4151 2532 71 1473 1909
11:1 και ανέλαβέ με πνεύμα και ήγαγέ με επί
And [[2]took me up [1]spirit] and led me unto

3588 4439 3588 3624 2962 3588 2713 3588
την πύλην του οίκου κυρίου την κατέναντι την
the gate of the house of *the* LORD, over against the one

991 2596 395 2532 2400 1909 3588
βλέπουσαν κατά ανατολάς και ιδού επί των
looking according to *the* east. And behold, upon the

4290.1 3588 4439 5613 1501 2532 4002 435 2532
προθύρων της πύλης ως είκοσι και πέντε άνδρες και
threshold of the gate *were* about twenty and five men. And

1492 1722 3319 1473 3588 * 3588 3588 * 2532
ίδον εν μέσω αυτών τον Ιεχονίαν τον του Έζερ και
I saw in *the* midst of them Jaazaniah the *son of* Azur, and

* 3588 3588 * 3588 860.1 3588 2992
Φαλτίαν τον του Βαναίου τους αφηγουμένους του λαού
Pelatiah the son of Benaiah, the ones guiding the people.

2532 2036 4314 1473 5207 444 3778 3588 435
11:2 και είπε προς με υιέ ανθρώπου ούτοι οι άνδρες
And he said to me, O son of man, these *are* the men

3588 3049 3152 2532 1011 1012 4190
οι λογιζόμενοι μάταια και βουλευόμενοι βουλήν πονηράν
considering vain *things*, and deliberating [[2]counsel [1]evil]

1722 3588 4172-3778 3588 3004 3780
εν τη πόλει ταύτη **11:3** οι λέγοντες ουχί
in this city. The ones saying, Have they not

4373 3618 3588 3614 3778 1510.2.3 3588 3003.1
προσφάτως ωκοδόμηνται αι οικίαι αύτη εστίν ο λέβης
recently built the houses? This is the kettle,

1473-1161 3588 2907 1223 3778 4395
ημείς δε τα κρέα **11:4** διά τούτο προφήτευσον
and we *are* the meats. On account of this, prophesy

1909 1473 4395 5207 444
επ' αυτούς προφήτευσον υιέ ανθρώπου
against them! Prophesy, O son of man!

Ezekiel Prophesies against Israel

2532 4098 1909 1473 4151 2962 2532
11:5 και έπεσεν επ' εμέ πνεύμα κυρίου και
And there fell upon me spirit of *the* LORD. And

2036 4314 1473 3004 3592 3004 2962 3779 2036
είπε προς με λέγε τάδε λέγει κύριος ούτως είπατε
he said to me, You say! Thus says *the* LORD; As you said,

3624 * 2532 3588 1228.3 3588 4151-1473
οίκος Ισραήλ και τα διαβούλια του πνεύματος υμών
O house of Israel; and the deliberations of your spirit

1473 1987 4129 3498-1473 1722
εγώ επίσταμαι **11:6** επληθύνατε νεκρούς υμών εν
I have knowledge of. You multiplied your dead ones in

3588 4172-3778 2532 1705 3588 3598-1473 5134.1
τη πόλει ταύτη και ενεπλήσατε τας οδούς αυτής τραυματιών
this city, and you filled up her ways of slain ones.

1223 3778 3592 3004 * 2962 3588
11:7 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος τους
On account of this thus says Adonai *the* LORD;

3498-1473 3739 3960 1722 3319 1473 3778
νεκρούς υμών ους επατάξατε εν μέσω αυτής ούτοι
Your dead ones whom you struck in *the* midst of her, these

1510.2.6 3588 2907 3778-1161 1510.2.3 3588 3003.1 2532 1473
εισί τα κρέα αύτη δε εστι ο λέβης και υμάς
are the meats, and she is the kettle. And you

1806 1537 3319 1473 4501
εξάξω εκ μέσου αυτής **11:8** ρομφαίαν
I will lead out from out of *the* midst of her. [[2]*the* broadsword

5399 2532 4501 1863 1909 1473 3004
φοβείσθε και ρομφαίαν επάξω εφ' υμάς λέγει
[1]You fear]; then *the* broadsword I will bring upon you, says

* 2962 2532 1806 1473 1537 3319
Αδωναΐ κύριος **11:9** και εξάξω υμάς εκ μέσου
Adonai *the* LORD. And I will lead you from out of *the* midst

1473 2532 3860 1473 1519 5495 245 2532
αυτής και παραδώσω υμάς εις χείρας αλλοτρίων και
of her, and will deliver you into *the* hands of strangers, and

4160 1722 1473 2917 1722 4501
ποιήσω εν υμίν κρίματα **11:10** εν ρομφαία
will execute [[2]among [3]you [1]judgments]. By *the* broadsword

4098 1909 3588 3725 3588 * 2919 1473
πεσείσθε επί των ορίων του Ισραήλ κρινώ υμάς
you shall fall. Upon the borders of Israel I will judge you.

2532 1921 1360 1473 2962 3778 1473
και επιγνώσεσθε διότι εγώ κύριος **11:11** αύτη υμίν
And you will realize that I *am* *the* LORD. She [[2]to you

3756-1510.8.3 1519 3003.1 2532 1473 3766.2 1096
ουκ έσται εις λέβητα και υμείς ου μη γένησθε
[1]shall not be] for a kettle, and you in no way shall become

1722 3319 1473 1519 2907 1909 3588 3725 3588
εν μέσω αυτής εις κρέα **11:12** επί των ορίων του
in *the* midst of her for meat. Unto the borders

10:16 †*CP* **επεχομενα** - coming upon.

* 2919 1473 2532 1921 1360 1473 2962
Ισραήλ κρινώ υμάς και επιγνώσεσθε διότι εγώ κύριος
of Israel I will judge you, and you shall know that I *am the* LORD.

3754 1722 3588 1785-1473 3756-4198 2532 3588
ότι εν ταις εντολαίς μου ουκ επορεύθητε και τα
For in my commandments you went not, and

2917-1473 3756-4160 2532 2596 3588 2917
κρίματά μου ουκ εποιήσατε και κατά τα κρίματα
of my judgments you went not, and according to the judgments

3588 1484 3588 4033.1 1473 4160 2532
των εθνών των περικύκλω υμών εποιήσατε 11:13 **και**
of the nations around you you went. And

1096 1722 3588 4395-1473 2532 * 3588
εγένετο εν τω προφητεύειν με και Φαλτίας ο
it came to pass in my prophesying, that Pelatiah the

3588 * 599 2532 4098 1909 4383-1473
του Βαναίου απέθανε και πίπτω επί πρόσωπόν μου
son of Benaiah died. And I fell upon my face,

2532 310 5456 3173 2532 2036 3629.3 *
και ανεβόησα φωνή μεγάλη και είπον οίμοι Αδωναϊ
and I yelled out [2voice 1*with* a great], and said, Alas, Adonai

2962 1519 4930 4160-1473 3588 2645
κύριε εις συντέλειαν ποιείς συ τους καταλοίπους
O LORD, unto consummation do you appoint the remnant

3588 * 2532 1096 3056 2962 4314
του Ισραήλ 11:14 **και εγένετο λόγος κυρίου προς**
of Israel? And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to

1473 3004 5207 444 3588 80-1473 2532 3588
με λέγων 11:15 **υιέ ανθρώπου οι αδελφοί σου και οι**
me, saying, O son of man, your brothers, and the

435 3588 161-1473 2532 3956 3588 3624 3588 *
άνδρες της αιχμαλωσίας σου και πας ο οίκος του Ισραήλ
men of your captivity, and all the house of Israel

4931 3739 2036 1473 3588
συντετέλεσται οις είπαν αυτοίς οι
have come to completion, *about* whom [4said 5to them 1the ones

2730 * 3112 566 575 3588
κατοικούντες Ιερουσαλήμ μακράν απέχετε από του
2dwelling 3in Jerusalem], You are far at a distance from the

2962 1473 1325 3588 1093 1519 2817
κυρίου ημίν δέδοται η γη εις κληρονομίαν
LORD; [4to us 3has been given 1the 2land] for an inheritance.

1223 3778 2036 3592 3004 * 2962
11:16 **διά τούτο είπον τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος**
On account of this, you say! Thus says Adonai *the* LORD,

3754 683 1473 1519 3588 1484 2532 1287 1473
ότι απώσομαι αυτούς εις τα έθνη και διασκορπιώ αυτούς
that, I will thrust them into the nations, and will disperse them

1519 3956 1093 2532 1510.8.1 1473 1519 37.1 3397 1722
εις πάσαν γην και έσομαι αυτοίς εις αγίασμα μικρόν εν
into every land, and will be to them for [2sanctuary 1a small] in

3588 5561 3739 1437 1525 1563 1223
ταις χώραις ου εάν εισέλθωσιν εκεί 11:17 **διά**
the places where ever they shall enter there. On account of

3778 2036 3592 3004 * 2962 2532 1523
τούτο είπον τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος και εισδέξομαι
this, you say! Thus says Adonai *the* LORD, that, I will take

1473 1537 3588 1484 2532 4863 1473 1537
αυτούς εκ των εθνών και συνάξω αυτούς εκ
them from out of the nations, and I will gather them from out of

3588 5561 3739 1289 1473 1722 1473 2532 1325
των χωρών ου διέσπειρα αυτούς εν αυταίς και δώσω
the places of which I scattered them among them, and will give

1473 3588 1093 3588 * 2532 1525 1563
αυτοίς την γην του Ισραήλ 11:18 **και εισελεύσονται εκεί**
to them the land of Israel. And they shall enter there,

2532 1808 3956 3588 946-1473 2532 3956 3588
και εξαρούσι πάντα τα βδελύγματα αυτής και πάσας τας
and shall lift away all her abominations, and all

458-1473 1537 1473
ανομίας αυτής εξ αυτής
her lawless deeds from out of her.

Future Restoration Promised

2532 1325 1473 2588 2087 2532
11:19 **και δώσω αυτοίς καρδίαν ετέραν και**
And I will give to them [2heart 1another], and

4151 2537 1325 1722 1473 2532 1610.6 3588
πνεύμα καινόν δώσω εν αυτοίς και εκσπάσω την
[3spirit 2a new 1I will put] in them, and will pull out the

2588 3588 3035 1537 3588 4561-1473 2532
καρδίαν την λιθίνην εκ της σαρκός αυτών και
[2heart 1stone] from out of their flesh, and

1325 1473 2588 4560 3704 1722 3588
δώσω αυτοίς καρδίαν σαρκίνην 11:20 **όπως εν τοις**
will give to them a heart *of* flesh, so that [2by

4366.2-1473 4198 2532 3588 1345-1473
προστάγμασί μου πορεύωνται και τα δικαιώματά μου
3my orders 1they shall go], and [2my ordinances

5442 2532 4160 1473 2532 1510.8.6 1473 1519
φυλάσσωνται και ποιώσιν αυτά και έσονταί μοι εις
1shall guard], and shall execute them. And they will be to me for

2992 2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1519 3588
λαόν και εγώ έσομαι αυτοίς εις θεόν 11:21 **και εις την**
a people, and I will be to them for God. And for the

2588 3588 946-1473 2532 3588 458-1473
καρδίαν των βδελυγμάτων αυτών και των ανομιών αυτών
heart of their abominations, and of their lawlessnesses,

5613 3588 2588-1473 4198 3588 3598-1473 1519
ως η καρδία αυτών επορεύετο τας οδούς αυτών εις
as their heart went, [2their ways 3against

2776-1473 1325 3004 * 2962
κεφαλάς αυτών δέδωκα λέγει Αδωναϊ κύριος
4their heads 1I have imputed], says Adonai *the* LORD.

2532 1808 3588 5502 3588 4420-1473 2532
11:22 **και εξήραν τα χερουβείμ τας πτέρυγας αυτών και**
And [3lifted up 1the 2cherubim] their wings, and

3588 5164 2192 1473 2532 3588 1391 2316 *
οι τροχοί εχόμενοι αυτών και η δόξα θεού Ισραήλ
the wheels were next to them; and the glory of *the* God of Israel

1909 1473 5231 1473 2532 305 3588 1391
επ' αυτά υπεράνω αυτών 11:23 **και ανέβη η δόξα**
was upon them, up above them. And [4ascended 1the 2glory

2962 1537 3319 3588 4172 2532 2476 1909
κυρίου εκ μέσης της πόλεως και έστη επί
3*of the* LORD] from out of *the* midst of the city, and stood upon

3588 3735 3739 1510.7.3 561 3588 4172 2532
του όρους ο ην απέναντι της πόλεως 11:24 **και**
the mountain which was before the city. And

4151 353-1473 2532 71 1473 1519 1093 *
πνεύμα ανέλαβέ με και ήγαγέ με εις γην Χαλδαίων
spirit took me up, and led me into *the* land of the Chaldeans,

1519 3588 161 1722 3706 1722 4151 2316 2532
εις την αιχμαλωσίαν εν οράσει εν πνεύματι θεού και
unto the captivity, in a vision by spirit of God. And

305 575 3588 3706 3739 1492 2532 2980
ανέβην από της οράσεως ης ίδον 11:25 **και ελάλησα**
I ascended from the vision which I beheld. And I spoke

4314 3588 161 3956 3588 3056 3588 2962 3739
προς την αιχμαλωσίαν πάντας τους λόγους του κυρίου ους
to the captivity all the words of the LORD which

1166 1473
έδειξέ μοι
he showed to me.

CHAPTER 12

Captivity Portrayed

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
12:1 **και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων**
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 1722 3319 3588 93-1473
12:2 **υιέ ανθρώπου εν μέσω των αδικιών αυτών**
O son of man, [3in 4*the* midst 5of their iniquities

1473 2730 3739 2192 3788 3588
συ κατοικείς οι έχουσιν οφθαλμούς του
1you 2dwell], the ones who have eyes

991 2532 3756-991 2532 3775 2192 3588 191
βλέπειν και ου βλέπουσι και ώτα έχουσι του ακούειν
to see and see not, and [2ears 1have] to hear

2532 3756-191 1360 3624 3893 1510.2.3
και ουκ ακούουσι διότι οίκος παραπικραίνων εστί
and hear not. For [3house 2a rebelling 1it is].

2532 1473 5207 444 4160 4572 4632
12:3 **και συ υιέ ανθρώπου ποίησον σεαυτώ σκεύη**
And you, O son of man, prepare for yourself items

161 2532 162 2250 1799-1473
αιχμαλωσίας και αιχμαλωτεύθητι ημέρας ενώπιον αυτών
of captivity, and be *as* captured by day in their presence!

2532 162 1537 3588 5117-1473 1519
και αιχμαλωτευθήση εκ του τόπου σου εις
And you shall be *as* captured from out of your place into

2087 5117 1799 1473 3704 1492 1360
έτερον τόπον ενώπιον αυτών όπως ίδωσι διότι
another place before them, so that they should see, for

3624 3893 1510.2.3 2532 1627
οίκος παραπικραίνων εστί **12:4** και εξοίσεις
[3house 2a rebelling 1it is]. And you shall bring forth

3588 4632-1473 4632 161 2250 2596
τα σκεύη σου σκεύη αιχμαλωσίας ημέρας κατ'
your items, items [2of captivity 1for a day] before

3788-1473 2532 1473 1831 2073 1799
οφθαλμούς αυτών και συ εξελεύση εσπέρας ενώπιον
their eyes. And you shall go forth at evening before

1473 5613 1607 164 1799 1473
αυτών ως εκπορεύεται αιχμάλωτος ενώπιον αυτών
them, as [2goes forth 1a captive] before them.

1358 4572 1519 3588 5109 2532 1326.7
12:5 διόρυξον σεαυτώ εις τον τοίχον και διεξελεύση
Dig yourself into the wall, and you shall go completely

1223 1473 1799 1473 1909 5606
δι' αυτού **12:6** ενώπιον αυτών επ' ώμον
through it! [2before 3them 4upon 5a shoulder

353 2532 2928 1831
αναληφθήση και κεκρυμμένος εξελεύση
1You shall be taken up], and [2being hidden 1you shall go forth].

3588 4383-1473 4780 2532 3766.2
το πρόσωπόν σου συγκαλύψεις και ου μη
[2your face 1You shall cover up], and in no way

1492 3588 1093 1360 5059 1325
είδης την γην διότι τέρας δέδωκά
should you behold the ground, for [3as a portent 1I have put

1473 3588 3624 * 2532 4160 3779 2596
σε τω οίκω Ισραήλ **12:7** και εποίησα ούτως κατά
2you] to the house of Israel. And I did thus according to

3956 3745 1781 1473 2532 1627
πάντα όσα ενετείλατό μοι και εξήνεγκαν
all as much as he gave charge to me. And I brought forth

4632 161 2250 2532 2073 1358
σκεύη αιχμαλωσίας ημέρας και εσπέρας διώρυξα
items [2of captivity 1for the day], and at evening I dug through

1683 3588 5109 3588 5495 2532 2928 1831
εμαυτώ τον τοίχον τη χειρί και κεκρυμμένος εξήλθον
[3myself 1the 2wall] by hand; and being hidden I came forth

1909 5606 353 1799
επ' ώμον ανελήφθην ενώπιον
[2upon 3a shoulder 1and I was taken up] in the presence of

1473 2532 1096 3056 2962 4314 1473
αυτών **12:8** και εγένετο λόγος κυρίου προς με
them. And [3came 1the word 2of the LORD] to me

4404 3004 5207 444 3756-2036 4314
τοπρωΐ λέγων **12:9** υιέ ανθρώπου ουκ είπον προς
in the morning, saying, O son of man, said not to

1473 3588 3624 3588 * 3624 3588 3893 5100
σε ο οίκος του Ισραήλ οίκος ο παραπικραίνων τι
you the house of Israel, [3house 1the 2rebelling], What

1473 4160 2036 4314 1473 3592 3004 *
συ ποιείς **12:10** είπον προς αυτούς τάδε λέγει Αδωναΐ
are you doing? Say to them, Thus says Adonai

2962 3588 758 2532 860.1 1722 *
κύριος τω άρχοντι και αφηγουμένω εν Ιερουσαλήμ
the LORD, to the ruler and one guiding in Jerusalem,

2532 3956 3624 * 3739 1510.2.6 1722 3319
και παντί οίκω Ισραήλ οι εισίν εν μέσω
even to all the house of Israel who are in the midst

1473 2036 3754 1473 5059 4160 3739 5158
αυτών **12:11** είπον ότι εγώ τέρατα ποιώ ον τρόπον
of them. Say that, I [2portents 1do]. In which manner

4160 3779 1510.8.3 1473 1722 3350 2532 1722
πεποίηκα ούτως έσται αυτοίς εν μετοικεσία και εν
I have done, so will it be to them – unto displacement and in

161 4198 2532 3588 758 1722 3319
αιχμαλωσία πορεύσονται† **12:12** και ο άρχων εν μέσω
captivity they shall go. And the ruler in the midst

1473 1909 5606 142 2532 2928
αυτών επ' ώμον αρθήσεται και κεκρυμμένος
of them [2upon 3a shoulder 1shall be lifted]. And being hid

1831 1223 3588 5109 2532 1358
εξελεύσεται διά του τοίχου και διορύξει
he shall come forth through the wall, and shall dig through

3588 1831 1473 1223 1473 3588 4383-1473
του εξελθείν αυτόν δι' αυτού το πρόσωπον αυτού
to come forth himself through it. [2his face

4780 3704 3361 3708 3788 2532
συγκαλύψει όπως μη οραθή οφθαλμώ και
1He shall cover up], so that he should not be seen by an eye, and

1473 3588 1093 3756-3708 2532 1600
αυτός την γην ουκ όψεται **12:13** και εκπετάσω
he [2the 3ground 1shall not see]. And I will spread forth

3588 1350-1473 1909 1473 2532 4815 1722 3588
το δίκτυόν μου επ' αυτόν και συλληφθήσεται εν τη
my net upon him, and he shall be seized in

4042 1473 2532 71 1473 1519 *
περιοχή μου και άξω αυτόν εις Βαβυλώνα
[2encompassing about 1my]. And I will lead him into Babylon,

1519 1093 * 2532 1473 3756-3708 2532
εις γην Χαλδαίων και αυτήν ουκ όψεται και
into the land of Chaldeans. And [2it 1he shall not see], and

1563 5053 2532 3956 3588
εκεί τελευτήσει **12:14** και πάντας τους
[2there 1he shall come to an end]. And all the ones

2945 1473 3588 998-1473 2532 3956 3588
κύκλω αυτού τους βοηθούς αυτού και πάντας τους
round about him, his helpers, and all the ones

482 1473 1289 1519 3956 417
αντιλαμβανομένους αυτού διασπερώ εις πάντα άνεμον
assisting him, I will scatter to all the wind;

2532 4501 1632 3694 1473 2532
και ρομφαίαν εκχεώ οπίσω αυτών **12:15** και
and [2a broadsword 1I will pour out] after them. And

1097 3754 1473 2962 1722 3588 1287-1473
γνώσονται ότι εγώ κύριος εν τω διασκορπίσαι με
they shall know that I am the LORD, in my scattering

1473 1722 3588 1484 2532 1289 1473 1722 3588
αυτούς εν τοις έθνεσι και διασπερώ αυτούς εν ταις
them among the nations. And I will scatter them in the

5561 2532 5275 1537 1473 435
χώραις **12:16** και υπολείψομαι εξ αυτών άνδρας
places. And I will leave from out of them a few men

706 1537 4501 2532 1537 3042
αριθμώ εκ ρομφαίας και εκ λιμού
in number from out of the broadsword, and from out of famine,

2532 1537 2288 3704 302 1555 3956
και εκ θανάτου όπως αν εκδιηγώνται πάσας
and from out of plague; so even they may tell in detail all

3588 458-1473 1722 3588 1484 3739 1525
τας ανομίας αυτών εν τοις έθνεσιν ου εισήλθοσαν
their lawless deeds among the nations of which they entered

1563 2532 1097 3754 1473 2962 2532 1096
εκεί και γνώσονται ότι εγώ κύριος **12:17** και εγένετο
there. And they shall know that I am the LORD. And [3came

3056 2962 4314 1473 3004 5207 444
λόγος κυρίου προς με λέγων **12:18** υιέ ανθρώπου
1the word 2of the LORD] to me, saying, O son of man,

3588 740-1473 3326 3601 2068 2532 3588 5204-1473
τον άρτον σου μετ' οδύνης φάγεσαι και το ύδωρ σου
[2your bread 3with 4grief 1you shall eat], and [2your water

3326 931 2532 2347 4095 2532
μετά βασάνου και θλίψεως πίεσαι **12:19** και
3with 4torment 5and 6affliction 1you shall drink]. And

2046 4314 3588 2992 3588 1093 3592 3004 *
ερείς προς τον λαόν της γης τάδε λέγει Αδωναΐ
you shall say to the people of the land, Thus says Adonai

2962 3588 2730 * 1909 3588 1093
κύριος τοις κατοικούσιν Ιερουσαλήμ επί της γης
the LORD, to the ones dwelling in Jerusalem upon the land

3588 * 3588 740-1473 3326 1729.1 2068
του Ισραήλ τους άρτους αυτών μετ' ενδείας φάγονται
of Israel; [2their breads 3with 4lack 1They shall eat],

2532 3588 5204-1473 3326 854 4095 3704
και το ύδωρ αυτών μετά αφανισμού πίονται όπως
and [2their water 3with 4obliteration 1shall drink], so that

853 3588 1093 4862 4138-1473 1722
αφανισθή η γη συν πληρώματι αυτής εν
[3should be extinct 1the 2land] with her fullness in

763 3956 3588 2730 1722 1473 2532 3588
ασεβεία πάντων των κατοικούντες εν αυτή **12:20** και αι
impiety of all the ones dwelling in her. And

4172-1473 3588 2730 1830.2
πόλεις αυτών αι κατοικούμεναι εξερημωθήσονται
their cities being dwelt in shall be made quite desolate,

2532 3588 1093 1519 854 1510.8.3 2532 1921 3754
και η γη εις αφανισμόν έσται και επιγνώσεσθε ότι
and the land [2for 3extinction 1will be]; and you shall realize that

1473 2962 2532 1096 3056 2962 4314
εγώ κύριος **12:21** και εγένετο λόγος κυρίου προς
I am the LORD. And [3came 1the word 2of the LORD] to

1473 3004 5207 444 5100 3588 3850-3778
με λέγων **12:22** υιέ ανθρώπου τις η παραβολή αύτη
me, saying, O son of man, what is this parable

12:11 †*CP* **πορευονται** - they go.

1473 1909 3588 1093 3588 * 3004 3588 2250
υμιν επί της γης του Ισραήλ λέγοντες αι ημέραι
to you concerning the land of Israel, saying, The days
3112 622 3956 3706 1223
μακράν απόλωλε πάσα όρασις 12:23 διά
are far off, [3has perished 1all 2vision]? On account of
3778 2036 4314 1473 3592 3004 * 2962 2532
τούτο είπε προς αυτούς τάδε λέγει αδωναϊ κύριος και
this, say to them! Thus says Adonai *the* LORD; Even
654 3588 3850-3778 2532 3765 3361
αποστρέψω την παραβολήν ταύτην και ουκέτι μη
I will turn back this parable, and no longer should
2036 3588 3850-3778 3588 3624 3588 * 3754
είπωσι την παραβολήν ταύτην ο οίκος του Ισραήλ ότι
[4speak 5this parable 1the 2house 3of Israel]; for
2980 4314 1473 1448 3588 2250 2532
λαλήσεις προς αυτούς ηγγίκασιν αι ημέραι και
you shall say to them, [3have approached 1The 2days], and
3056 3956 3706 1360 3756-1510.8.3 2089
λόγος πάσης οράσεως 12:24 διότι ουκ έσται έτι
the matter of every vision. For there will not be anymore
3956 3706 5571 2532 3132 3588 4314 5484 1722
πάσα όρασις ψευδής και μαντευόμενος τα προς χάριν εν
any [2vision 1false], *nor* one using oracles for favor in
3319 3588 5207 * 1360 1473 2962 2980
μέσω των υιών Ισραήλ 12:25 διότι εγώ κύριος λαλήσω
the midst of the sons of Israel. For I *the* LORD will speak
3588 3056-1473 2532 4160 2532 3756-3373
τους λόγους μου και ποιήσω και ου μηκυνώ
my words, and I will act, and I will not lengthen *the time*
2089 1360 1722 3588 2250-1473 3624 3588 3893
έτι διότι εν ταις ημέραις υμών οίκος ο παραπικραίνων
still. For in your days, [2house 1O rebelling],
2980 3056 2532 4160 3004 * 2962
λαλήσω λόγον και ποιήσω λέγει Αδωναϊ κύριος
I shall speak *the* word, and I will act, says Adonai *the* LORD.
2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
12:26 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,
5207 444 2400 3588 3624 * 3588
12:27 υιέ ανθρώπου ιδού ο οίκος Ισραήλ ο
O son of man, behold, the house of Israel, the one
3893 3004 3004 3588 3706 3739 3778
παραπικραίνων λέγοντες λέγουσιν η όρασις ην ούτος
rebelling. In saying they say, The vision which this *man*
3708 1519 2250 4183 2532 1519 2540 3117 3778
ορά εις ημέρας πολλάς και εις καιρούς μακρούς ούτος
sees *is* for [2days 1many], and [3for 5times 4long 1this one
4395 1223 3778 2036 4314 1473 3592
προφητεύει 12:28 διά τούτο ειπέ προς αυτούς τάδε
2prophesies]. On account of this say to them! Thus
3004 * 2962 3756-3373 2089 3956 3588
λέγει Αδωναϊ κύριος ου μηκυνώσιν έτι πάντες οι
says Adonai *the* LORD; I shall not lengthen any longer all
3056-1473 3739 302 2980 3754 2980 3056 2532
λόγοι μου ους αν λαλήσω ότι λαλήσω λόγον και
my words which ever I should speak, for I shall speak a word, and
4160 3004 * 2962
ποιήσω λέγει Αδωναϊ κύριος
I shall act, says Adonai *the* LORD.

CHAPTER 13

Ezekiel Prophesies against the Prophets

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
13:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,
5207 444 4395 1909 3588 4396
13:2 υιέ ανθρώπου προφήτευσον επί τους προφήτας
Son of man, prophesy against the prophets
3588 * 3588 4395 2532 2046 3588
του Ισραήλ τους προφητεύοντας και ερείς τοις
of Israel prophesying! And you shall speak to the
4396 3588 4395 575 2588-1473 2532
προφήταις τοις προφητεύουσιν από καρδίας αυτών και
prophets prophesying from their *own* heart. And
4395 2532 2046 4314 1473 191 3056
προφητεύσεις και ερείς προς αυτούς ακούσατε λόγον
you shall prophesy, and shall say to them, Hear *the* word
2962 3592 3004 * 2962 3759 3588
κυρίου 13:3 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ουαί τοις
of *the* LORD! Thus says Adonai *the* LORD; Woe to the ones

4395 575 2588-1473 3588 4198
προφητεύουσιν από καρδίας αυτών τοις πορευομένοις
prophesying from their *own* heart, to the ones going
3694 3588 4151-1473 2532 3588 2527 3361
οπίσω του πνεύματος αυτών και το καθόλου μη
after their *own* spirit, and altogether they do not
991 5613 258 1722 3588 2048
βλέπουσιν 13:4 ως αλώπεκες εν ταις ερήμοις
see. As foxes in the desolate *places*,
3588 4396-1473 * 3756-2476 1722
οι προφήταί σου Ισραήλ 13:5 ουκ έστησαν εν
so are your prophets, O Israel. They stood not in
4733 2532 3756-4863 4168 1909 3588 3624 3588
στερεώματι και ου συνήγαγον ποίμνια† επί τον οίκον του
firmness, and they gathered not flocks unto the house
* 3756-450 1722 4171 3588 3004 1722
Ισραήλ ουκ ανέστησαν εν πολέμω οι λέγοντες εν
of Israel. They rose not up in war, the ones saying, In
2250 2962 991 5571 3132
ημέρα κυρίου 13:6 βλέποντες ψευδή μαντευόμενοι
the day of *the* LORD. Ones seeing false *visions*, using [2oracles
3152 3588 3004 3004 2962 2532 2962
μάταια οι λέγοντες λέγει κύριος και κύριος
1vain]; the ones saying, *Thus* says *the* LORD, and *the* LORD
3756-649 1473 2532 756 3588 450
ουκ απέσταλκεν αυτούς και ήρξαντο του αναστήσαι
has not sent them. And they began to raise up
3056 3780 3706 5571 3708 2532
λόγον 13:7 ουχί όρασιν ψευδή εωράκατε και
a *false* word. Have you not [3vision 2a false 1seen], and
3131.1 3152 2046 2532 3004 5346 2962
μαντείας ματαίας ειρήκατε και λέγετε φησί κύριος
[3divinations 2vain 1spoken]? And you speak, says *the* LORD,
2532 1473 3756-2980 1223 3778 2036 3592
και εγώ ουκ ελάλησα 13:8 διά τούτο είπον τάδε
and I spoke not. On account of this, say! Thus
3004 * 2962 446.2 3588 3056-1473 5571 2532
λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων οι λόγοι υμών ψευδείς και
says Adonai *the* LORD; Because your words *are* false, and
3588 3131.1-1473 3152 1223 3778 2400 1473
αι μαντείαι υμών μάταιαι διά τούτο ιδού εγώ
your divinations vain, on account of this, behold, I *am*
1909 1473 3004 * 2962 2532 1614
εφ' υμάς λέγει Αδωναϊ κύριος 13:9 και εκτενώ
against you, says Adonai *the* LORD. And I will stretch out
3588 5495-1473 1909 3588 4396 3588 3708 5571
την χειρά μου επί τους προφήτας τους ορώντας ψευδή
my hand against the prophets seeing false *visions*,
2532 3588 669 3152 1722 3809
και τους αποφθεγγομένους μάταια εν παιδεία
and the ones declaring vain *things* in instruction
3588 2992-1473 3756-1510.8.6 3761 1722 1124
του λαού μου ουκ έσονται ουδέ εν γραφή
of my people. They will not be, nor [2among 3*the* writing
3624 * 3756-1125 2532 1519 3588 1093
οίκου Ισραήλ ου γραφήσονται και εις την γην
4of *the* house 5of Israel 1they shall not be written], and into the land
3588 * 3756-1525 2532 1097 1360 1473
του Ισραήλ ουκ εισελεύσονται και γνώσονται διότι εγώ
of Israel they shall not enter. And they shall know that I *am*
* 2962 446.2 4105 3588 2992-1473
Αδωναϊ κύριος 13:10 ανθ' ων επλάνησαν τον λαόν μου
Adonai *the* LORD. Because they misled my people,
3004 1515 2532 3756-1510.7.3 1515 2532 3778 3618
λέγοντες ειρήνη και ουκ ην ειρήνη και ούτος οικοδομεί
saying, Peace, and there was not peace. And this one builds
5109 2532 1473 218 1473 4098 2036 4314
τοίχον και αυτοί αλείφουσιν αυτόν πεσείται 13:11 είπε προς
a wall, and they plaster it – it shall fall. Say to
3588 218 1473 3754 4098 2532 1510.8.3
τους αλείφοντας αυτόν ότι πεσείται και έσται
the ones plastering it, that, It shall fall, and there shall be
5205 2626 2532 1325 3037 4073.2
υετός κατακλύζων και δώσω λίθους πετροβόλους
[2rain 1flooding]; and I will appoint [2stones 1rock throwing]
1519 3588 1734.3-1473 2532 4098 2532 4151
εις τους ενδέσμους αυτών και πεσούνται και πνεύμα
against their chambers, and they shall fall; and [2wind
1808 2532 4486 2532 2400
εξαίρον και ραγήσεται 13:12 και ιδού
1a removing], and it shall be broken asunder. And behold,

13:5 †*CP* ποιμνιον - flock.

4098 3588 5109 2532 3756-2046 4314 1473
πέπτωκεν ο τοίχος και ουκ ερούσι προς υμάς
[[3]has fallen [1]the [2]wall]. And they shall not say to you,

4226 1510.2.3 3588 250.2-1473 3739 218
που εστιν η αλοιφή υμών ην ηλείψατε
Where is your plaster by which you plastered it?

13:13 1223 3778 3592 3004 * 2962 2532
διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος και
On account of this, Thus says Adonai *the* LORD, that,

4486 4157 1808 3326 2372 2532 5205
ρήξω πνοήν εξαίρουσαν μετά θυμού και υετός
I will tear *forth* [[2]breath† [1]a removing] with rage, and [[3]rain

2626 1722 3709-1473 1510.8.3 2532 3588 3037
κατακλύζων εν οργή μου έσται και τους λίθους
[2]a flooding [4]in [5]my anger [1]there will be], and the stones

3588 4073.2 1722 2372 1863 1519 4930
τους πετροβόλους εν θυμώ επάξω εις συντέλειαν
for rock throwing in rage I will bring unto completion.

13:14 2532 2679 3588 5109 3739 218 2532
και κατασκάψω τον τοίχον ον ηλείψατε και
And I will raze the wall which you plastered, and

4098 2532 5087 1473 1909 3588 1093 2532
πεσείται και θήσω αυτόν επί την γην και
it shall fall. And I will put it upon the ground, and

601 3588 2310-1473 2532 4098 2532
αποκαλυφθήσεται τα θεμέλια αυτού και πεσείται και
[[2]shall be uncovered [1]its foundations], and it shall fall. And

4931 3326 1650 2532 1921 1360 1473
συντελεσθήσεσθε μετ' ελέγχων και επιγνώσεσθε διότι εγώ
you shall be exhausted with reproofs; and you shall realize that I *am*

2962 **13:15** 2532 4931 3588 2372-1473 1909 3588
κύριος και συντελέσω τον θυμόν μου επί τον
the LORD. And I will exhaust my rage against the

5109 2532 1909 3588 218 1473 2532 4098 2532
τοίχον και επί τους αλείφοντας αυτόν και πεσείται και
wall, and upon the ones plastering it, and it shall fall. And

2036 4314 1473 3756-1510.2.3 3588 5109 3761 3588 218
είπον προς υμάς ουκ έστιν ο τοίχος ουδέ οι αλείφοντες
I said to you, [[3]is not [1]The [2]wall], nor the ones plastering

1473 **13:16** 3588 4396 3588 * 3588 4395
αυτόν οι προφήται του Ισραήλ οι προφητεύοντες
it – the prophets of Israel prophesying

1909 * 2532 3588 3708 1473 1515 2532
επί Ιερουσαλήμ και οι ορώντες αυτή ειρήνην και
against Jerusalem, and the ones seeing her peace, and

3756-1510.2.3 1515 3004 * 2962
ουκ έστιν ειρήνη λέγει Αδωναϊ κύριος
there is not a peace, says Adonai *the* LORD.

The LORD is against the False Prophetesses

13:17 2532 1473 5207 444 4741 3588
και συ υιέ ανθρώπου στήριξον το
And you, O son of man, firmly fix

4383-1473 1909 3588 2364 3588 2992-1473
πρόσωπόν σου επί τας θυγατέρες του λαού σου
your face against the daughters of your people

3588 4395 575 2588-1473 2532 4395
τας προφητευούσας από καρδίας αυτών και προφήτευσον
prophesying from their *own* heart! And you prophesy

1909 1473 **13:18** 2532 2046 3592 3004 *
επ' αυτάς και ερείς τάδε λέγει Αδωναϊ
against them! And you shall say, Thus says Adonai

2962 3759 3588 4949.1 4344
κύριος ουαί ταις συρραπτούσαις προσκεφάλαια
the LORD; Woe to the *women* sewing together pillows

5259 3956 45.1 5495 2532 4160 1916.1 1909
υπό πάντα αγκώνα χειρός και ποιούσαις επιβόλαια επί
under every elbow of *the* hand, and making coverings for

3956 2776 3956 2244 3588 1294 5590
πάσαν κεφαλήν πάσης ηλικίας του διαστρέφειν ψυχάς
every head of every stature to pervert souls.

3588 5590 1294 3588 2992-1473 2532 5590
αι ψυχαί διεστράφησαν του λαού μου και ψυχάς
The souls are perverted of my people, and [[2]souls

4046 **13:19** 2532 953 1473 4314 3588
περιεποιούντο και εβεβήλουν με προς τον
[1]they protected]. And they profaned me before

2992-1473 1752 1404.1 2915 2532 1752 2801
λαόν μου ένεκεν δρακός κριθών και ένεκεν κλασμάτων
my people for a handful of barley, and for pieces

740 3588 615 5590 3739 3756-1163 599
άρτων του αποκτείναι ψυχάς ας ουκ έδει αποθανείν
of breads, to kill *the* souls who must not die,

2532 3588 4046 5590 3739 3756-1163 2198 1722
και του περιποιήσασθαι ψυχάς ας ουκ έδει ζήσαι εν
and to protect souls who must not live, in

3588 669-1473 2992 1522 3152
τω αποφθέγγεσθαι υμάς λαώ εισακούοντι μάταια
you declaring to a people listening to vain

669.1 **13:20** 1223 3778 3592 3004 *
αποφθέγματα διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ
maxims. On account of this, Thus says Adonai

2962 2400 1473 1909 3588 4344-1473 1909
κύριος ιδού εγώ επί τα προσκεφάλαια υμών εφ'
the LORD; Behold, I *am* against your pillows upon

3739 1473 1563 4962 5590 2532 1284 1473
α υμείς εκεί συστρέφετε† ψυχάς και διαρρήξω αυτά
which you [[3]there [1]confederate [2]souls]; and I will tear them

575 3588 1023-1473 2532 1821 3588 5590 3739
από των βραχιόνων υμών και εξαποστελώ τας ψυχάς ας
from your arms, and I will send out the souls whom

1473 1612 3588 5590-1473 1519 1287.1
υμείς εξεστρέψατε τας ψυχάς αυτών εις διασκορπισμόν
you distorted their souls for dispersing.

13:21 2532 1284 3588 1916.1-1473 2532 4506 3588
και διαρρήξω τα επιβόλαια υμών και ρύσομαι τον
And I will tear up your coverings, and I will rescue

2992-1473 1537 5495-1473 2532 3765 1510.8.6
λαόν μου εκ χειρός υμών και ουκέτι έσονται
my people from out of your hand, and no longer will they be

1722 5495-1473 1519 4963 2532 1921
εν χερσίν υμών εις συστροφήν και επιγνώσεσθε
in your hands for a confederacy; and you shall realize

1360 1473 2962 **13:22** 446.2 1294 2588
διότι εγώ κύριος ανθ' ων διεστρέφετε καρδίαν
that I *am* *the* LORD. Because you pervert *the* heart

1342 95 2532 1473 3756-1294 1473 2532
δικαίου αδίκως και εγώ ου διέστρεφον αυτόν και
of *the* just one wrongfully, and I did not pervert him; and

3588 2729 5495 459 3588 2527
του κατισχύσαι χείρας ανόμου το καθόλου
you strengthened *the* hands of *the* lawless one altogether,

3361 654 1473 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532
μη αποστρέψαι αυτόν από της οδού αυτού της πονηράς και
to not turn him from [[3]way [1]his [2]evil], so as

2198 1473 **13:23** 1223 3778 5571 3766.2
ζήσαι αυτόν διά τούτο ψευδή ου μη
to enliven him; because of this, [[3]false *visions* [1]in no way

1492 2532 3131.1 3766.2 3132 2089
ίδητε και μαντείας ου μη μαντεύσησθε έτι
[2]shall you see], and [[3]divinations [1]in no way [2]shall you divine] still.

2532 4506 3588 2992-1473 1537 5495-1473 2532
και ρύσομαι τον λαόν μου εκ χειρός υμών και
And I will rescue my people from out of your hand, and

1097 1360 1473 2962
γνώσεσθε διότι εγώ κύριος
you shall know that I am *the* LORD.

CHAPTER 14

The Word against the False Prophets

14:1 2532 2064 4314 1473 435 1537 3588
και ήλθον προς με άνδρες εκ των
And there came to me men from out of the

4245 3588 2992 * 2532 2523 4253
πρεσβυτέρων του λαού Ισραήλ και εκάθισαν προ
elders of the people of Israel, and they sat before

4383-1473 **14:2** 2532 1096 3056 2962 4314
προσώπου μου και εγένετο λόγος κυρίου προς
my face. And came to pass *the* word of *the* LORD to

1473 3004 **14:3** 5207 444 3588 435-3778 5087 3588
με λέγων υιέ ανθρώπου οι άνδρες ούτοι έθεντο τα
me, saying, Son of man, these men set

1270-1473 1909 3588 2588-1473 2532 3588 2851
διανοήματα αυτών επί τας καρδίας αυτών και την κόλασιν
their thoughts in their hearts, and [[2]the [3]punishment

3588 93-1473 5087 4253 4383-1473 1487
των αδικιών αυτών έθηκαν προ προσώπου αυτών ει
[4]of their iniquities [1]set] before their face. Shall

13:13 †*or* blast.

13:20 †*CP* **συλλεγετε εκει** - you gather together there.

611 611 1473 1223 3778
αποκρινόμενος αποκριθώ αυτοίς 14:4 διά τούτο
in answering I answer them? On account of this,

2980 1473 2532 2046 4314 1473 3592 3004
λάλησον αυτοίς και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει
speak to them! And you shall say to them, Thus says

* 2962 444 444 1537 3588 3624
Αδωναϊ κύριος άνθρωπος άνθρωπος εκ του οίκου
Adonai *the* LORD; A man, a man from out of the house

* 3739 302 5087 3588 1270-1473 1909
Ισραήλ ος αν θη τα διανοήματα αυτού επί
of Israel who ever should put his considerations upon

3588 2588-1473 2532 3588 2851 3588 93-1473
την καρδίαν αυτού και την κόλασιν της αδικίας αυτού
his heart, and [[2]punishment [3]for his iniquities

5021 4253 4383-1473 2532 2064 4314
τάξη προ προσώπου αυτού και έλθη προς
[1]should arrange] before his face, and should come to

3588 4396 1473 2962 611 1473 1722
τον προφήτην εγώ κύριος αποκριθήσομαι αυτώ εν
the *false* prophet, I *the* LORD will answer to him by

1473 1722 3739 1758 3588 1271-1473
αυτοίς εν οις ενέχεται η διάνοια αυτού
them, in the *things* which *are* kept within his mind,

3704 4104.3 3588 3624 3588 *
14:5 όπως πλαγιάση τον οίκον του Ισραήλ
so that he should bend away the house of Israel

2596 3588 2588-1473 3588 526 575
κατά τας καρδίας αυτών τας απηλλοτριωμένας απ'
according to their hearts, the ones being separated from

1473 1722 3588 1760.1-1473 1223 3778 2036
εμού εν τοις ενθυμήμασιν αυτών 14:6 διά τούτο είπον
me in their thoughts. Because of this, say

4314 3588 3624 3588 * 3592 3004 * 2962
προς τον οίκον του Ισραήλ τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος
to the house of Israel! Thus says Adonai *the* LORD;

1994 2532 654 575 3588 2006.1-1473
επιστρέψατε και αποστράφητε από των επιτηδευμάτων υμών
Return, and turn away from your practices,

2532 575 3956 3588 763 1473 2532 1994
και από πασών των ασεβειών† υμών και επιστρέψατε††
and from all [[2]impious deeds [1]your], and turn

3588 4383-1473 1360 444 444 1537
τα πρόσωπα υμών 14:7 διότι άνθρωπος άνθρωπος εκ
your faces! For a man, a man from out of

3588 3624 * 2532 1537 3588 4339 3588
του οίκου Ισραήλ και εκ των προσηλύτων των
the house of Israel, and from out of the foreigners

4338.1 1722 3588 * 3739 302 526
προσηλυτευόντων εν τω Ισραήλ ος αν απαλλοτριωθή
converting in Israel, who ever should separate

575 1473 2532 5087 3588 1760.1-1473 1909 3588
απ' εμού και θήται τα ενθυμήματα αυτού επί την
from me, and set his thoughts upon

2588-1473 2532 3588 2851 3588 93-1473
καρδίαν αυτού και την κόλασιν της αδικίας αυτού
his heart, and [[2]punishment [3]for his iniquities

5021 4253 4383-1473 2532 2064 4314
τάξη προ προσώπου αυτού και έλθη προς
[1]should arrange] before his face, and should come to

3588 4396 3588 1905 1473 1722 1473 1473
τον προφήτην του επερωτήσαι αυτόν εν εμοί εγώ
the *false* prophet to ask him concerning me, I

2962 611 1473 1722 3739 1758 1722
κύριος αποκριθήσομαι αυτώ εν οις ενέχεται εν
the LORD will answer to him in the *things* which he presses in

1473 2532 4741 3588 4383-1473 1909 3588
αυτοίς 14:8 και στηριώ το πρόσωπόν μου επί τον
them. And I will firmly fix my face against

444-1565 2532 5087 1473 1519 2048
άνθρωπον εκείνον και θήσομαι αυτόν εις έρημον
that man, and I will appoint him for a desolate *place*,

2532 1519 854 2532 1808-1473 1537 3319
και εις αφανισμόν και εξαρώ αυτόν εκ μέσου
and for extinction. And I will lift him away from out of *the* midst

3588 2992-1473 2532 1921 3754 1473 2962
του λαού μου και επιγνώσεσθε ότι εγώ κύριος
of my people; and you shall realize that I *am* *the* LORD.

14:6 †*CP* **αδικιων** - iniquities.

14:6 ††*CP* **συστρεψατε** - twist.

2532 3588 4396 1437 4105 2532 2980
14:9 και ο προφήτης εάν πλανηθή και λαλήση
And the prophet, if he should be mislead, and should say

3056 1473 2962 4105 3588 4396-1565 2532
λόγον εγώ κύριος πεπλάνηκα τον προφήτην εκείνον και
a word, I *the* LORD have misled that prophet, and

1614 3588 5495-1473 1909 1473 2532 853
εκτενώ την χείρά μου επ' αυτόν και αφανιώ
I will stretch out my hand against him, and I will remove

1473 1537 3319 3588 2992-1473 * 2532
αυτόν εκ μέσου του λαού μου Ισραήλ 14:10 και
him from out of *the* midst of my people Israel. And

2983 3588 93-1473 2596 3588 92
λήψονται την αδικίαν αυτών κατά το αδίκημα
they shall bear their iniquity according to the offence –

3588 1905 5615 2532 3588 92 3588
του επερωτώντος ωσαύτως και το αδίκημα του
of the one asking, likewise also the offence of the

4396 1510.8.3 3704 3361 4105 2089 3588
προφήτου έσται 14:11 όπως μη πλανάται έτι ο
prophet it will be; so that [[3]should not [4]be misled [5]still

3624 3588 * 575 1473 2532 2443 3361
οίκος του Ισραήλ απ' εμού και ίνα μη
[1]*the* house [2]of Israel] away from me, and that they should not

3392 2089 1722 3956 3588 3900-1473 2532
μιαίνωνται έτι εν πάσι τοις παραπτώμασιν αυτών και
be defiled still in all their transgressions; and

1510.8.6 1473 1519 2992 2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316
έσονταί μοι εις λαόν και εγώ έσομαι αυτοίς εις θεόν
they will be to me for a people, and I will be to them for God,

3004 * 2962
λέγει Αδωναϊ κύριος
says Adonai *the* LORD.

Noah, Daniel, and Job

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
14:12 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 1093 3739 1437 264 1473 3588
14:13 υιέ ανθρώπου γη η εάν αμάρτη μοι του
O son of man, a land, if it should sin against me

3895 3900 2532 1614 3588 5495-1473
παραπεσείν παραπτώματι και εκτενώ την χείρά μου
to fall into transgression, then I shall stretch out my hand

1909 1473 2532 4937 1473 4739.6 740 2532
επ' αυτήν και συντρίψω αυτής στήριγμα άρτου και
against it, and I will break its reliance on bread, and

1821 1909 1473 3042 2532 1808 1537
εξαποστελώ επ' αυτήν λιμόν και εξαρώ εξ
I will send upon it famine, and I will lift away [[4]from out of

1473 444 2532 2934 2532 1437 1510.3 3588
αυτής άνθρωπον και κτήνος 14:14 και εάν ώσιν οι
[5]it [1]man [2]and [3]beast]. And if [[4]might be

5140 435 3778 1722 3319 1473 * 2532 *
τρεις άνδρες ούτοι εν μέσω αυτής Νώε και Δανιήλ
[2]three [3]men [1]these] in *the* midst of it, Noah, and Daniel,

2532 * 3778 1722 3588 1343-1473 4982
και Ιώβ ούτοι εν τη δικαιοσύνη αυτών σωθήσονται
and Job, these in their righteousness shall be delivered,

3004 * 2962 1437-2532 2342 4190
λέγει Αδωναϊ κύριος 14:15 εάν και θηρία πονηρά
says Adonai *the* LORD. And if [[3]wild beasts [2]ferocious

1863 1909 3588 1093 2532 5097 1473 2532 1510.8.3
επάγω† επί την γην και τιμωρήσομαι αυτήν και έσται
[1]I bring] upon the land, and punish it, and it shall be

1519 854 2532 3756-1510.8.3 3588 1353
εις αφανισμόν και ουκ έσται ο διοδεύων
for extinction, and there shall not be *one* traveling through

575 4383 3588 2342 2532 3588
από προσώπου των θηρίων 14:16 και οι
because of *the* countenance of the wild beasts, and

5140 435 3778 1722 3319 1473 2198-1473 3004
τρεις άνδρες ούτοι εν μέσω αυτής ζω εγώ λέγει
[[2]three [3]men [1]these] *were* in *the* midst of it; as I live, says

* 2962 1487 5207 2228 2364 4982 235
Αδωναϊ κύριος ει υιοί η θυγατέρες σωθήσονται αλλά
Adonai *the* LORD, shall sons or daughters be delivered? Only

1473 3441 4982 3588-1161 1093 1510.8.3 1519 3639
αυτοί μόνοι σωθήσονται η δε γη έσται εις όλεθρον
these alone shall be delivered, but the land will be for ruin.

14:15 †*CP* **επαγαγω** - I bring upon.

2228 2532 4501 1437 1863 1909 3588 1093-1565
14:17 η και ρομφαίαν εάν επάγω† επί την γην εκείνην
Or even [3a broadsword 1if 2I bring] against that land,

2532 2036 4501 1330 1223 3588 1093
και είπω ρομφαία διελθέτω διά της γης
and I should say, Let *the* broadsword go through the land!

2532 1808 1537 1473 444 2532 2934
και εξαρώ εξ αυτών άνθρωπον και κτήνος
Then I shall lift away from out of them man and beast.

2532 5140 435 3778 1722 3319 1473 2198-1473
14:18 και τρεις άνδρες ούτοι εν μέσω αυτής ζω εγώ
And *if* [2three 3men 1these] *were* in *the* midst of it, *as* I live,

3004 * 2962 3754 3766.2 4506 5207 3761
λέγει Αδωναϊ κύριος ότι ου μη ρύσονται υιούς ουδέ
says Adonai *the* LORD, that in no way shall [4be rescued 1sons 2nor

2364 235 1473 3441 4982 2228 2532
θυγατέρας αλλ' αυτοί μονοι σωθήσονται 14:19 η και
3daughters], but these alone shall be delivered. Or also

2288 1437 1883.4 1909 3588 1093-1565
θάνατον εάν επαποστέλλω επί την γην εκείνην
[3a plague 1if 2I should send] as a successor upon that land,

2532 1632 3588 2372-1473 1909 1473 1722 129
και εκχεώ τον θυμόν μου επ' αυτήν εν αίματι
and shall pour out my rage upon it in blood,

3588 1842 1537 1473 444 2532 2934
του εξολοθρεύσαι εξ αυτής άνθρωπον και κτήνος
to utterly destroy from out of it man and beast,

2532 * 2532 * 2532 * 1722 3319 1473
14:20 και Νώε και Δανιήλ και Ιώβ εν μέσω αυτής
and Noah, and Daniel, and Job *be* in *the* midst of it,

2198-1473 3004 * 2962 1437 5207 2228 2364
ζω εγώ λέγει Αδωναϊ κύριος εάν υιούς η θυγατέρας
as I live, says Adonai *the* LORD, neither sons or daughters

1807 3754 1473 1722 3588 1343-1473
εξέλωνται οτι αυτοί εν τη δικαιοσύνη αυτών
shall be delivered, but they in their righteousness

4506 3588 5590-1473 3592 3004 * 2962
ρύσονται τας ψυχάς αυτών 14:21 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος
shall rescue their souls. Thus says Adonai *the* LORD;

1437-1161 2532 3588 5064 1557 1473 3588 4190
εάν δε και τας τέσσαρας εκδικήσεις μου τας πονηράς
But if also [2four 3punishments 1my] – the ferocious

4501 2532 3042 2532 2342 4190 2532
ρομφαίαν και λιμόν και θηρία πονηρά και
broadsword, and famine, and [2wild beasts 1ferocious], and

2288 1821 1909 * 3588 1842
θάνατον εξαποστείλω† επί Ιερουσαλήμ του εξολοθρεύσαι
plague, I should send out upon Jerusalem to utterly destroy

1537 1473 444 2532 2934 2532 2400
εξ αυτής άνθρωπον και κτήνος 14:22 και ιδού
from out of it man and beast; yet behold,

1473 5275 1722 1473 3588 391.2
αυτοί υπολελειμμένοι εν αυτή οι ανασεσωσμένοι
these being left behind in her, the ones escaping

1537 1473 3748 1806 1537 1473 5207
εξ αυτής οίτινες εξάξουσιν εξ αυτής υιούς
from out of her, who shall lead from out of her sons

2532 2364 2400 1473 1607 4314 1473 2532
και θυγατέρας ιδού αυτοί εκπορεύσονται προς υμάς και
and daughters; behold, they shall go forth to you, and

3708 3588 3598-1473 2532 3588 1760.1-1473 2532
όψεσθε τας οδούς αυτών και τα ενθυμήματα αυτών και
you shall see their ways, and their thoughts; and

3338 1909 3588 2556 3739 1863 1909
μεταμεληθήσεσθε επί τα κακά α επήγαγον επί
you shall be repentant over the hurts which I brought upon

* 1909 3956 3739 1863 1909 1473 2532
Ιερουσαλήμ επί πάσιν οις επήγαγον επ' αυτήν 14:23 και
Jerusalem, for all which I brought upon her, that

3870 1473 1360 3708 3588 3598-1473 2532
παρακαλέσουσιν υμάς διότι όψεσθε τας οδούς αυτών και
they shall comfort you, for you shall see theirs ways, and

3588 1760.1-1473 2532 1921 1360 3756 3155
τα ενθυμήματα αυτών και επιγνώσεσθε διότι ου μάτην
their thoughts; and you shall realize that [2not 5in vain

4160 3956 3745 4160 1722 1473 3004 *
πεποίηκα πάντα όσα εποίησα εν αυτή λέγει Αδωναϊ
1I have 3done 4all] as much as I did by her, says Adonai

2962
κύριος
the LORD.

CHAPTER 15

The Parable of the Vine

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
15:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

2532 1473 5207 444 5100 302 1096 3588
15:2 και συ υιέ ανθρώπου τι αν γένοιτο το
And you, O son of man, what ever may become of the

3586 3588 288 1537 3956 3588 3586 3588
ξύλον της αμπέλου εκ πάντων των ξύλων των
wood of the vine from out of all the woods of the

2814 3588 1510.6 1722 3588 3586 3588 1409.1 1487
κλημάτων των όντων εν τοις ξύλοις του δρυμού 15:3 ει
branches being in the woods of the forest? Shall

2983 1537 1473 3586 3588 4160 1519 2039
λήψονται εξ αυτής ξύλον του ποιήσαι εις εργασίαν
they take from out of her wood to perform for work?

1487 2983 1537 1473 3956.1 3588 2910 1909
ει λήψονται εξ αυτής πάσσαλον του κρεμάσαι επ'
Shall they take from out of her stanchions to hang [3upon

1473 3956 4632 2400 4442 1325 1519 360.1
αυτόν παν σκεύος 15:4 ιδού πυρί δέδοται εις ανάλωσιν
4it 1all 2items]? Behold, fire is given for consumption

3588 2596-1763 2514.1 575 1473 355 3588
την κατ' ενιαυτόν κάθαρσιν απ' αυτής αναλίσκει το
yearly; in *the* cleansing of her [3consumes 1the

4442 2532 1587 1519 5056 3361 5539-1510.8.3
πυρ και εκλείπει εις τέλος μη χρήσιμόν εστιν
2fire], and *the wood* vanishes in *the* end. Shall it be profitable

1519 2039 3761 2089-1473 1510.6 3648
εις εργασίαν 15:5 ουδέ έτι αυτού όντος ολοκλήρου
for work? Not even of it still being whole –

3756-1510.8.3 1519 2039 3361 3754 1437 2532 4442
ουκ έσται εις εργασίαν μη ότι εάν και πυρ
it will not be *useful* for work; should that if also *the* fire

1473 355 1519 5056 1487 4160 1519
αυτό αναλώση εις τέλος ει ποιηθήσεται εις
[2it 1should consume] unto completion, shall it be made for

2039 1223 3778 3592 3004 * 2962
εργασίαν 15:6 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος
work? On account of this, thus says Adonai *the* LORD,

3739 5158 3588 3586 3588 288 1722 3588 3586
ον τρόπον το ξύλον της αμπέλου εν τοις ξύλοις
In which manner the wood of the vine among the trees

3588 1409.1 3739 1325 1473 3588 4442 1519 360.1
του δρυμού ο δέδωκα αυτό τω πυρί εις ανάλωσιν
of the forest, which I have given it to the fire for consumption,

3779 1325 3588 2730 1722 *
ούτως δέδωκα τους κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ
so I have given the ones dwelling in Jerusalem.

2532 1325 3588 4383-1473 1909 1473 1537
15:7 και δώσω το πρόσωπόν μου επ' αυτούς εκ
And I will put my face against them. From out of

3588 4442 1831 2532 4442 2719 1473
του πυρός εξελεύσονται και πυρ καταφάγεται αυτούς
the fire they shall come forth, and fire shall devour them.

2532 1097 3754 1473 2962 1722 3588 4741-1473
και γνώσονται ότι εγώ κύριος εν τω στηρίσαι με
And they shall know that I *am the* LORD in my firmly fixing

3588 4383-1473 1909 1473 2532 1325 3588
το πρόσωπόν μου επ' αυτούς 15:8 και δώσω την
my face against them. And I will appoint the

1093 1519 854 446.2 3895 3900 3004
γην εις αφανισμόν ανθ' ων παρέπεσον παραπτώματι λέγει
land for extinction, because they fell into transgression, says

* 2962
Αδωναϊ κύριος
Adonai *the* LORD.

CHAPTER 16

The Origins of Jerusalem

2532 1096 3056 2962 4314 1473
16:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

14:17 †*CP* επαγαγω - I bring upon.

14:21 †*See Bos for variants*.

3004 5207 444 1263 3588 *
λέγων 16:2 υιέ ανθρώπου διαμάρτυραι τη Ιερουσαλήμ
saying, O son of man, testify *to* Jerusalem

3588 458-1473 2532 2046 3592 3004
τας ανομίας αυτής 16:3 και ερείς τάδε λέγει
of her lawless deeds! And you shall say, Thus says

* 2962 3588 * 3588 4491-1473 2532 3588
Αδωναϊ κύριος τη Ιερουσαλήμ η ρίζα σου και η
Adonai *the* LORD *to* Jerusalem; Your root and

1078-1473 1537 1093 * 3588 3962-1473
γένεσίς σου εκ γης Χαναάν ο πατήρ σου
your birth *are* from out of *the* land of Canaan. Your father

* 2532 3588 3384-1473 * 2532 3588
Αμορραίος και η μήτηρ σου Χετταία 16:4 και η
was an Amorite, and your mother a Hittite. And *concerning*

1078-1473 1722 3739 2250 5088 3756-5058.2 3588
γένεσίς σου εν η ημέρα ετέχθης ουκ ετμήθη ο
your birth – in which day you were born [2was not severed

3675.2-1473 2532 1722 5204 3756-3068 1519 4991
ομφαλός σου και εν ύδατι ουκ ελούσθης εις σωτηρίαν
1your naval], and [2in 3water 1you were not bathed] for safety,

3761 251 233 2532 4682.1
ουδέ αλί ηλίσθης και σπαργάνοις
nor [2with salt 1were you salted], and [2in swaddling-cloths

3756-4683 3761 5339 1909 1473 3588
ουκ εσπαργανώθης 16:5 ουδέ εφείσατο επί σοι ο
1were not swaddled]; nor [2spare 3over 4you

3788-1473 3588 4160 1909 1473 1520 1537
οφθαλμός μου του ποιήσαι επί σοι εν εκ
1did my eye] to do for you one from out of

3956 3778 3588 3958 5100 1909 1473 2532
πάντων τούτων του παθείν τι επί σοι και
all of these *things*, to suffer anything for you. And

641 1909 4383 3588 3977.1 3588
απερρίφης επί πρόσωπον του πεδίου τη
you were thrown away upon *the* face of the plain in the

4646.1 3588 5590-1473 1722 3588 2250 5088
σκολιότητι της ψυχής σου εν η ημέρα ετέχθης
deformity of your life, in the day you were birthed.

2532 1330 1909 1473 2532 1492 1473 5445.4 1722 3588
16:6 και διήλθον επί σε και ειδόν σε πεφυρμένην εν τω
And I went unto you, and I beheld you being befouled in

129-1473 2532 2036 1473 1537 3588 129-1473 2198
αίματί σου και είπόν σοι εκ του αίματός σου ζήσον
your blood. And I said to you from out of your blood – Live!

2532 2036 1473 4862 3588 129-1473 2222 4129
και είπόν σοι συν τω αίματί σου ζωή 16:7 πληθύνου
Even I said to you with your blood – Life. Be multiplied,

2531 3588 395 3588 68 1325 1473 2532
καθώς η ανατολή του αγρού δέδωκά σε και
[3as 4the 5rising 6of the 7field 1I have made 2you]! And

4129 2532 3170 2532 1525 1519 4172
επληθύνθης και εμεγαλύνθης και εισήλθες εις πόλεις
you were multiplied, and magnified, and entered into cities

4172 3588 3149-1473 461 2532 3588 2359-1473
πόλεων οι μαστοί σου ανωρθώθησαν και η θριξ σου
of cities. Your breasts erected, and your hair

393 1473-1161 1510.7.2 1131 2532 807 2532
ανέτειλε συ δε ήσθα γυμνή και ασχημονούσα 16:8 και
rose up, but you were naked and indecent. And

1330 1223 1473 2532 1492 1473 2532 2400 2540-1473
διήλθον διά σου και ειδόν σε και ιδού καιρός σου
I went by you, and beheld you, and behold, *it was* your time,

2532 2540 2647 2532 1276.1 3588
και καιρός καταλυόντων και διεπέτασα τας
and a time of resting up. And I opened and spread out

4420-1473 1909 1473 2532 2572 3588 808-1473 2532
πτέρυγάς μου επί σε και εκάλυψα την ασχημοσύνην σου και
my wings over you, and covered your indecency, and

3660 1473 2532 1525 1722 1242 3326 1473 3004
ώμοσά σοι και εισήλθον εν διαθήκη μετά σου λέγει
swore an oath to you, and entered into a covenant with you, says

* 2962 2532 1096 1473 2532 3068 1473
Αδωναϊ κύριος και εγένου μοι 16:9 και έλουσά σε
Adonai *the* LORD, and you became mine. And I bathed you

1722 5204 2532 637 3588 129-1473 575 1473 2532 5548
εν ύδατι και απέπλυνα το αίμά σου από σου και έχρισά
in water, and washed your blood from you, and anointed

1473 1722 1637 2532 1746 1473 4164
σε εν ελαίω 16:10 και ενέδυσά σε ποικίλα
you with oil. And I clothed you in colored *garments*,

2532 5265 1473 5192 2532 2224 1473 1040
και υπέδησά σε υάκινθον και έζωσά σε βύσσω
and tied on you blue *cloth*, and tied [2around 3you 1linen],

2532 4016 1473 5154.1 2532 2885
και περιέβαλόν σε τριχάπτω 16:11 και εκόσμησά
and put around you a braided *belt*. And I adorned

1473 2889 2532 4060 5568.8 4012 3588
σε κόσμω και περιέθηκα ψέλλια περί τας
you with ornamentation, and put bracelets around

5495-1473 2532 2516.1 4012 3588 5137-1473 2532
χείράς σου και κάθεμα περί τον τράχηλόν σου 16:12 και
your hands, and a necklace around your neck. And

1325 1801.1 4012 3588 3455.1-1473 2532 5163.1 1909
έδωκα ενώτιον περί τον μυκτήρά σου και τροχίσκους επί
I gave a ring for your nose, and disks for

3588 3775-1473 2532 4735 2746 1909 3588 2776-1473
τα ώτά σου και στέφανον καυχήσεως επί την κεφαλήν σου
your ears, and a crown of boasting for your head.

2532 2885 5553 2532 694 2532 3588
16:13 και εκοσμήθης χρυσίω και αργυρίω και τα
And you were adorned in gold and silver, and

4018-1473 1039 2532 5154.1 2532
περιβόλαιά σου βύσσινα και τρίχαπτα και
your wrap-around *garments were* fine linen, and braids, and

4164 4585 2532 1637 2532 3192 2068
ποικίλα σεμίδαλιν και έλαιον και μέλι έφαγες
colored garments. [2fine flour 3and 4olive oil 5and 6honey 1You ate].

2532 1096 2570 4970 4971 2532 2720
και εγένου καλή σφόδρα σφοδρώς και κατευθύνθης
And you became [3good 1very 2vehemently], and prospered

1519 932 2532 1831 1473 3686 1722
εις βασιλείαν 16:14 και εξήλθέ σου όνομα εν
for royalty. And [3went forth 1your 2name] among

3588 1484 1722 3588 2566.3-1473 1360 4931-1510.7.3
τοις έθνεσιν εν τω κάλλει σου διότι συντετελεσμένον ην
the nations in your beauty, for it was being completed

1722 2143 1722 3588 5611.1 3739 5021
εν ευπρεπεία εν τη ωραιότητι η έταξα
with attractiveness, in the beauty which I ordered up

1909 1473 3004 * 2962 2532 3982 1722
επί σε λέγει Αδωναϊ κύριος 16:15 και επεποίθεις εν
for you, says Adonai *the* LORD. And you relied in

3588 2566.3-1473 2532 4203 1909 3588
τω κάλλει σου και επόρνευσας επί τω
your beauty, and you committed harlotry because of

3686-1473 2532 1632 3588 4202-1473 1909 3956
ονόματί σου και εξέχεας την πορνείαν σου επί πάντα
your name, and poured out your harlotry upon all

3938 1473-1096
πάροδον αυτώ εγίνετο
in *the* byway – it was to him.

Jerusalem Plays the Harlot

2532 2983 1537 3588 2440-1473 2532
16:16 και έλαβες εκ των ιματίων σου και
And you took from out of your garments, and

4160 4572 1497 4475.1 2532 1608
εποίησας σεαυτή είδωλα ραπτά και εξεπόρνευσας
you made for yourself idols strung together, and fornicated

1909 1473 2532 3766.2 1525 3762.1 1096
επ' αυτά και ου μη εισέλθης ουδέ μη γένηται
upon them. And in no way should you enter, nor should it be.

2532 2983 3588 4632 3588 2746-1473 1537
16:17 και έλαβες τα σκεύη της καυχήσεώς σου εκ
And you took the items of your boasting from out of

3588 5553-1473 2532 1537 3588 694-1473 1537
του χρυσίου μου και εκ του αργυρίου μου εξ
my gold, and from out of my silver, from out of

3739 1325 1473 2532 4160 4572 1504
ων έδωκά σοι και εποίησας σεαυτή εικόνας
which I gave to you, and made for yourself [2images

732.1 2532 1608 1722 1473 2532 2983
αρσενικάς και εξεπόρνευσας εν αυταίς 16:18 και έλαβες
1male], and fornicated with them. And you took

3588 2441 3588 4164 1473 2532 4016-1473
τον ιματισμόν τον ποικίλον σου και περιέβαλες αυτά
[3clothes 2colored 1your], and covered them.

2532 3588 1637-1473 2532 3588 2368-1473 5087 4253
και το έλαιόν μου και το θυμίαμά μου έθηκας προ
And my oil and my incense you put before

4383-1473 2532 3588 740-1473 3739 1325
προσώπου αυτών 16:19 και τους άρτους μου ους έδωκά
their face. And my breads which I gave

1473 4585 2532 1637 2532 3192 5595 1473
σοι σεμίδαλιν και έλαιον και μέλι εψώμισά σε
to you – fine flour, and olive oil, and honey, *which* I fed you,

2532 5087 1473 4253 4383-1473 1519 3744
και έθηκας αυτά προ προσώπου αυτών εις οσμήν
even you put them before their face for a scent
2175 2532 1096 3004 * 2962
ευωδίας και εγένετο λέγει Αδωναϊ κύριος
of pleasant aroma. Yes, it took place, says Adonai *the* LORD.
2532 2983 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 3739
16:20 και έλαβες τους υιούς σου και τας θυγατέρας σου ας
And you took your sons and your daughters, whom
1080 2532 2380 1473 1519 360.1 5613
εγέννησας και έθυσας αυτοίς εις ανάλωσιν ως
you bore, and sacrificed *these* to them unto consumption, as
3397 1608 2532 4969 3588 5043-1473
μικρά εξεπόρνευσας **16:21** και έσφαξας τα τέκνα σου
[2a little 1you fornicated]. And you slew your children,
2532 1325 1473 1722 3588 665.2-1473 1473
και έδωκας αυτά εν τω αποτροπιάζεσθαί† σε αυτά
and gave them *up* in your pacifying them
1473 3778 3844 3956 4202-1473 2532
αυτοίς **16:22** τούτο παρά πάσαν πορνείαν σου και
to them – this *is* beyond all your harlotry, and
3588 946-1473 2532 3756-3403 3588 2250
τα βδελύγματά σου και ουκ εμνήσθης της ημέρας
your abominations. And you remembered not the days
3588 3516.1-1473 3753 1510.7.2 1131 2532 807
της νηπιότητός σου ότε ήσθα γυμνή και ασχημονούσα
of your infancy, when you were naked and indecent,
5445.4 1722 3588 129-1473 2532 2198 2532
πεφυρμένη εν τω αίματί σου και έζησας **16:23** και
being befouled in your blood, and you lived. And
1096 3326 3956 3588 2549-1473 3759 3759 1473
εγένετο μετά πάσας τας κακίας† σου ουαί ουαί σοι
it came to pass after all your evils – woe, woe to you,
3004 * 2962 2532 3618 4572
λέγει Αδωναϊ κύριος **16:24** και ωκοδόμησας σεαυτή
says Adonai *the* LORD, that you built to yourself
3612 4204.1 2532 4160 4572 1569.1
οίκημα πορνικόν και εποίησας σεαυτή έκθεμα
a building for a harlot; and you made to yourself a public notice
1722 3956 4113 2532 1909 746-3956 3598
εν πάση πλατεία **16:25** και επ' αρχής πάσης οδού
in every square. And upon every corner of *the* way
3618 3588 4202.1-1473 2532 3075 3588
ωκοδόμησας τα πορνεία σου και ελυμήνω το
you built your places of harlotry, and laid waste
2566.3-1473 2532 1236 3588 4628-1473 3956
κάλλος σου και διήγαγες τα σκέλη σου παντί
your beauty. And [3led through 4your legs 1every one
3938 2532 4129 3588 4202-1473
παρόδω και επλήθυνας την πορνείαν σου
2passing by], and you multiplied your harlotry.

Jerusalem Fornicates with the Nations

2532 1608 1909 3588 5207 *
16:26 και εξεπόρνευσας επί τους υιούς Αιγύπτου
And you fornicated after the sons of Egypt
3588 3672.6 1473 3588 3169.5 2532 4179.1
τους ομορούντάς σοι τους μεγαλοσάρκους και πολλαχώς
adjoining you, the fleshy ones. And in many ways
1608 3588 3949-1473 2532 2400
εξεπόρνευσας του παροργίσαι με **16:27** και ιδού
you fornicated to provoke me to anger. And behold,
1614 3588 5495-1473 1909 1473 2532 1808
εκτείνω την χείρά μου επί σε και εξαρώ
I stretch out my hand against you, and I will lift away
3588 3544.1-1473 2532 3860 1519 5590 3404
τα νόμιμά σου και παραδώσω εις ψυχάς μισούντων
your laws, and deliver *you* up to *the* souls detesting
1473 2364 246 3588 1578 575 3588
σε θυγατέρας αλλοφύλων τας εκκλινούσας από της
you – *the* daughters of Philistines, the ones turning aside from
3598-1473 3739 764 2532 1608
οδού σου ης ησέβησας **16:28** και εξεπόρνευσας
your way of which you were impious. And you fornicated
1909 3588 5207 * 2532 3761 3779 1705
επί τας υιούς Ασσούρ και ουδ' ούτως ενεπλήσθης
with the sons of Assyria, and neither thus were you satisfied;

2532 1608 2532 3756-1705 2532
και εξεπόρνευσας και ουκ ενεπλήσθης **16:29** και
yes, you fornicated, and you were not satisfied. And
4129 3588 4202-1473 4314 1093 * 2532
επλήθυνας τας πορνείας σου προς γην Χαναάν και
you multiplied your harlotries with *the* land of Canaan, and
1519 3588 * 2532 3761 1722 3778 1705
εις τους Χαλδαίους και ουδέ εν τούτοις ενεπλήσθης
to the Chaldeans; and not even in these were you satisfied.
5100 4160 3588 2588-1473 3004 * 2962
16:30 τι ποιήσω τη καρδία σου λέγει Αδωναϊ κύριος
What shall I do *to* your heart, says Adonai *the* LORD,
1722 3588 4160-1473 3956 3778 2041 1135
εν τω ποιήσαί σε πάντα ταύτα έργα γυναικός
in your doing all these *things* – works of a woman
4204 3955 2532 1608 5151.6 1722
πόρνης παρρησιαζομένης και εξεπόρνευσας τρισσώς εν
harlot speaking openly. And you fornicated thrice among
3588 2364-1473 1722 3588 3618-1473 3588
ταις θυγατράσι σου **16:31** εν τω οικοδομήσαί σε το
your daughters – in your building
4202.1-1473 1722 746 3956 3598 2532 3588
πορνείόν σου εν αρχή πάσης οδού και την
your place of harlotry at *the* top of every street, and
939-1473 4160 1722 3956 4113 2532 3756-1096
βάσιν σου εποίησας εν πάση πλατεία και ουκ εγένου
[2your base 1you made] in every square, and you became not
5613 4204 4863 3410 3588
ως πόρνη συνάγουσα μισθώματα **16:32** η
even as a harlot bringing together hires. The
1135 3588 3429 3664 1473 3588 3844
γυνή η μοιχωμένη ομοία σοι η παρά
wife committing adultery *is* likened to you, the one [3from
3588 435-1473 2983 3410 2532
του ανδρός αυτής λαμβάνουσα μισθώματα **16:33** και
4her husband 1taking 2wages]; and
3956 3588 1608 1473 4327.1
πάσι τοις εκπορνεύσασιν αυτήν προσεδίδου
to all the ones fornicating with her she gave [2in addition
3410 2532 1473 1325 3410 3956 3588
μισθώματα και συ δέδωκας μισθώματα πάσι τοις
1wages]. And you have given wages to all
2036.3-1473 2532 5412 1473 3588 2064 4314 1473
ερασταίς σου και εφόρτιζες αυτούς του έρχεσθαι προς σε
your lovers, and you loaded them to come to you
2943 1722 3588 4202-1473 2532 1096
κυκλόθεν εν τη πορνεία σου **16:34** †και εγένετο
round about in your harlotry. And there became
1722 1473 1294 3844 3588 1135 1722 3588
εν σοι διεστραμμένον παρά τας γυναίκας εν τη
in you a perverting beyond the women in
4202-1473 2532 3326 1473 3739 4203
πορνεία σου και μετά σε ον πορνεύσουσιν
your harlotry – and with you which they shall commit harlotry.
1722-3588-1063 4327.1-1473 3410 2532 3410
εν τω γαρ προσδιδόναι σε μισθώματα και μισθώματα
For in your giving [2in addition 1wages] (and wages
3756-1325 1473 1096 1722 1473 1294
ουκ εδόθη σοι γέγονεν εν σοι διεστραμμένον
were not given to you) [2has taken place 3in 4you 1a perverseness].
1223 3778 4204 191 3056 2962
16:35 διά τούτο πόρνη άκουε λόγον κυρίου
On account of this, O harlot, hear *the* word of *the* LORD!

The LORD's Judgment on Jerusalem

3592 3004 * 2962 446.2 1632
16:36 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων εξέχεας
Thus says Adonai *the* LORD; Because you poured out
3588 5475-1473 2532 601 3588
τον χαλκόν σου και αποκαλυφθήσεται η
your brass *money*, *therefore* [2shall be uncovered
152-1473 1722 3588 4202-1473 4314 3588 2036.3-1473
αισχύνη σου εν τη πορνεία σου προς τους εραστάς σου
1your shame] in your harlotry with your lovers,
2532 1519 3956 3588 1760.1 3588 458-1473 2532
και εις πάντα τα ενθυμήματα των ανομιών σου και
and into all the thoughts of your lawlessnesses, and
1722 3588 129 3588 5043-1473 3739 1325
εν τοις αίμασι των τέκνων σου ων δέδωκας
in the blood of your children, which you have given

16:21 †*CP* **αγιαζεσθαι** - setting apart.

16:23 †*CP* **αδικιας** - iniquities.

16:34 †*See Bos for variants.*

1473 1223 3778 2400 1473 1909
αυτοίς **16:37** διά τούτο ιδού εγώ επί
to them. On account of this, behold, I [2against

1473 4863 3956 3588 2036.3-1473 1722 3739
σε συνάγω πάντας τους εραστάς σου εν οις
3you 1will gather] all your lovers in which

1961.1 1722 1473 2532 3956 3739 25 4862
επεμίγης εν αυτοίς και πάντας ους ηγάπησας συν
you intermixed with them, and all whom you loved, with

3956 3739 3404 2532 4863-1473
πάσιν οις εμίσεις και συνάξω αυτούς
all the ones whom you detested; and I will bring them together

1909 1473 2943 2532 601 3588 2549-1473 4314
επί σε κυκλόθεν και αποκαλύψω τας κακίας σου προς
against you round about; and I will uncover your evils to

1473 2532 3708 3956 3588 152-1473 2532
αυτούς και όψονται πάσαν την αισχύνην σου **16:38** και
them, and they shall see all your shame. And

1556 1473 1557 3428 2532
εκδικήσω σε εκδικήσει μοιχαλίδος† και
I will punish you *with the* punishment of an adulterous one, and

1632 129 2532 5087 1473 1722 129 2372
εκχεούσης αίμα και θήσω σε εν αίματι θυμού
one pouring out of blood; and I will appoint you for blood of rage

2532 2205 2532 3860 1473 1519 5495-1473
και ζήλου **16:39** και παραδώσω σε εις χείρας αυτών
and zeal. And I will deliver you into their hands,

2532 2679 3588 4202.1-1473 2532 2507
και κατασκάψουσι το πορνείόν σου και καθελούσι
and they shall raze your place of harlotry, and demolish

3588 939-1473 2532 1562 1473 3588 2440-1473
την βάσιν σου και εκδύσουσί σε τα ιμάτιά σου
your base. And they shall take off you your garments,

2532 2983 3588 4632 3588 2746-1473 2532 863
και λήψονται τα σκεύη της καυχήσεώς σου και αφήσουσί
and take the items of your boasting, and shall leave

1473 1131 2532 807 2532 71
σε γυμνήν και ασχημονούσαν **16:40** και άξουσιν
you naked and indecent. And they shall lead

1909 1473 3793 2532 3036 1473 1722
επί σε όχλους και λιθοβολήσουσί σε εν
[2against 3you 1multitudes], and shall stone you with

3037 2532 2695 1473 1722 3588 3584.1-1473
λίθοις και κατασφάξουσί σε εν τοις ξίφεσιν αυτών
stones, and shall butcher you with their blades.

2532 1714 3588 3624-1473 1722 4442 2532
16:41 και εμπρήσουσι τους οίκους σου εν πυρί και
And they shall burn your houses by fire, and

4160 1722 1473 1557 1799 1135
ποιήσουσιν εν σοι εκδικήσεις ενώπιον γυναικών
shall execute among you acts of vengeance before [2women

4183 2532 654 1473 575 4202 2532 3410
πολλών και αποστρέψω σε από πορνείας και μισθώματα
1many]; and I will turn you from harlotry, and [3for wages

3766.2 1325 3765 2532 1891.1
ου μη δώσω† ουκέτι **16:42** και επαφήσω
1in no way 2will I give you up] any longer. And I will slacken

3588 2372-1473 1909 1473 2532 1808 3588
τον θυμόν μου επί σε και εξαρθήσεται ο
my rage against you, and [2shall be removed

2205-1473 1537 1473 2532 373 2532 3766.2
ζήλός μου εκ σου και αναπαύσομαι και ου μη
1my jealousy] from you. And I will rest, and in no way

3309 2089 446.2 3756-3403
μεριμνήσω έτι **16:43** ανθ' ων ουκ εμνήσθης
will I be anxious any longer. Because you remembered not

3588 2250 3588 3516.1-1473 2532 3076-1473
την ημέραν της νηπιότητός σου και ελύπεις με
the day of your infancy, and you caused me to fret

1722 3956 3778 2532 2400 1473 3588 3598-1473 1519
εν πάσι τούτοις και ιδού εγώ τας οδούς σου εις
in all these *things*, that behold, I [2your ways 3upon

2776-1473 1325 3004 * 2962 2532
κεφαλήν σου δέδωκα λέγει Αδωναϊ κύριος και
4your head 1have imputed], says Adonai *the* LORD; and

3779 3756-4160 3588 763 1909 3956 3588
ούτως ουκ εποίησας την ασέβειαν επί πάσαις ταις
so you shall not commit impiety above all

458-1473 3778 1510.2.3 3956 3745
ανομίαις σου **16:44** ταύτα εστι πάντα όσα
your lawless deeds. These are all as much as

2036 2596 1473 1722 3850 3004 2531 3588 3384
είπον κατά σου εν παραβολή λέγοντες καθώς η μήτηρ
they spoke against you in a parable, saying, As the mother,

3779 2532 3588 2364 3588 2364 3588 3384-1473
ούτως και η θυγάτηρ **16:45** η θυγάτηρ της μητρός σου
so also the daughter. [3the 4daughter 5of your mother

1473 1510.2.2 3588 683 3588 435-1473 2532 3588
συ ει η απωσαμένη τον άνδρα αυτής και τα
1you 2are], the one thrusting away her husband and

5043-1473 2532 79 3588 80-1473 3588 683
τέκνα αυτής και αδελφή των αδελφών σου των απωσαμένων
her children; and a sister of your brothers thrusting away

3588 435-1473 2532 3588 5043-1473 3588 3384-1473
τους άνδρας αυτών και τα τέκνα αυτών η μήτηρ υμών
their husbands and their children. Your mother

* 2532 3588 3962-1473 *
Χετταία και ο πατήρ υμών Αμορραίος
was a Hittite, and your father an Amorite.

Jerusalem is Compared to Samaria and Sodom

3588 79 1473 3588 4245 *-1473 1473
16:46 η αδελφή σου η πρεσβυτέρα Σαμάρεια αυτή
[3sister 1Your 2older] *is* Samaria, she

2532 3588 2364-1473 3588 2730 1537 2176-1473
και αι θυγατέρες αυτής η κατοικούσα εξ ευωνύμων σου
and her daughters dwelling at your left.

2532 3588 79 1473 3588 3501 3588 2730
και η αδελφή σου η νεωτέρα η κατοικούσα
And [3sister 1your 2younger] dwelling

1537 1188-1473 * 2532 3588 2364-1473
εκ δεξιών σου Σόδομα και αι θυγατέρες αυτής
from out of your right *is* Sodom and her daughters.

2532 3761 5613 1722 3588 3598-1473 4198
16:47 και ουδ' ως εν ταις οδοίς αυτών επορεύθης
And neither as in their ways were you gone,

3761 2596 3588 458-1473 4160 2596 3397
ουδέ κατά τας ανομίας αυτών εποίησας κατά μικρόν
nor according to their lawless deeds acted even a little.

2532 5244.3 1473 1722 3956 3588 3598-1473
και υπέρκεισαι αυτάς εν πάσαις ταις οδοίς σου
But you take precedence over them in all your ways.

2198-1473 3004 * 2962 1487 4160 * 3588
16:48 ζω εγώ λέγει Αδωναϊ κύριος ει πεποίηκε Σόδομα η
As I live, says Adonai *the* LORD, Has [3done 1Sodom

79-1473 1473 2532 3588 2364-1473 3739 5158
αδελφή σου αυτή και αι θυγατέρες αυτής ον τρόπον
2your sister], (she and her daughters), in which manner

4160 1473 2532 3588 2364-1473 4133 3778
εποίησας συ και αι θυγατέρες σου **16:49** πλην τούτο
you did, you and your daughters? Besides this,

3588 457.2 * 3588 79-1473 5243 1722
το ανόμημα Σοδόμων της αδελφής σου υπερηφανία εν
the violation of Sodom your sister – pride; in

4140 740 2532 1722 2112.2 4684
πλησμονή άρτων και εν ευθηνία εσπατάλων
fullness of bread, and in prosperity they lived extravagantly,

1473 2532 3588 2364-1473 3778 5224 1722 1473
αυτή και αι θυγατέρες αυτής τούτο υπήρχεν εν αυτή
she and her daughters; this existed in her

2532 3588 2364-1473 2532 5495 4434 2532
και ταις θυγατράσιν αυτής και χείρα πτωχού και
and her daughters, and [2*the* hand 3of *the* poor 4and

3993 3756-482 2532 3166 2532
πένητος ουκ αντελαμβάνοντο **16:50** και εμεγαλαύχουν και
5needy 1they did not assist]. And they bragged, and

4160 457.2 1799 1473 2532 1808-1473
εποίησαν ανομήματα ενώπιον μου και εξήρα αυτάς
committed violations of the law before me. And I removed them

2531 1492 2532 * 2596 3588
καθώς είδον **16:51** και Σαμάρεια κατά τας
as you saw. And Samaria [2according to 3the

2255 3588 266-1473 3756-264 2532 4129 3588
ημίσεις των αμαρτιών σου ουχ ήμαρτε και επλήθυνας τας
4halves 5of your sins 1sinned not]; but you multiplied

458-1473 5228 1473 2532 1344 3588 79-1473
ανομίας σου υπέρ αυτάς και εδικαίωσας τας αδελφάς σου
your lawless deeds above them, and justified your sisters

1722 3956 3588 458-1473 3739 4160 2532
εν πάσαις ταις ανομίαις σου αις εποίησας **16:52** και
in all your lawless deeds which you did. And

16:38 †*See Bos for variants.*

16:41 †*See Bos for variants.*

1473 2865 3588 931-1473 1722 3739 5351 3588
σου κόμισαι την βάσανόν σου εν η έφθειρας τας
you, carry your torment, by which you corrupted

79-1473 1722 3588 266-1473 3739 457.1
αδελφάς σου εν ταις αμαρτίαις σου αις ηνόμησας
your sisters in your sins in which you acted lawlessly

5228 1473 2532 1344 1473 5228 4572 2532
υπέρ αυτάς και εδικαίωσας αυτάς υπέρ σεαυτήν και
above them, and justified them above yourself! And

1473 153 2532 2983 3588 819-1473 1722 3588
συ αισχύνθητι και λάβε την ατιμίαν σου εν τω
you, be ashamed and take your dishonor, in that

1344-1473 3588 79-1473 2532 654
δικαιώσαί σε τας αδελφάς σου **16:53** και αποστρέψω
you justified your sisters! And I will return

3588 654.1-1473 3588 654.1 * 2532
τας αποστροφάς αυτών την αποστροφήν Σοδόμων και
their rejection, the rejection of Sodom and

3588 2364-1473 2532 654 3588 654.1
των θυγατέρων αυτής και αποστρέψω την αποστροφήν
her daughters, and I will return the rejection of

* 2532 3588 2364-1473 2532 654
Σαμαρείας και των θυγατέρων αυτής και αποστρέψω
Samaria and her daughters, and I will return

3588 654.1-1473 1722 3319 1473 3704
την αποστροφήν σου εν μέσω αυτών **16:54** όπως
your rejection in *the* midst of them; so that

2865 3588 931-1473 2532 821 1537
κομίση την βάσανόν σου και ατιμωθήση εκ
you should carry your torment, and be disgraced from out of

3956 3739 4160 1722 3588 1473 3949-1473
πάντων ων εποίησας εν τω σε παροργίσαι με
all which you did in your provoking me to anger.

2532 3588 79-1473 * 2532 3588 2364-1473
16:55 και η αδελφή σου Σόδομα και αι θυγατέρες αυτής
And your sister, Sodom and her daughters

600 2531 1510.7.6 575 746 2532
αποκατασταθήσονται καθώς ήσαν απ' αρχής και
shall be restored as they were from *the* beginning. And

* 2532 3588 2364-1473 600
Σαμάρεια και αι θυγατέρες αυτής αποκατασταθήσονται
Samaria and her daughters shall be restored

2531 1510.7.6 575 746 2532 1473 2532 3588
καθώς ήσαν απ' αρχής και συ και αι
as they were from *the* beginning. And you and

2364-1473 600 2531 1510.7.5 575
θυγατέρες σου αποκατασταθήσεσθε καθώς ήτε απ'
your daughters shall be restored as you were from

746 2532 1508-1510.7.3 * 3588 79-1473
αρχής **16:56** και ει μη ην Σόδομα η αδελφή σου
the beginning. And was not Sodom your sister

1519 189 1722 3588 4750-1473 1722 3588 2250
εις ακοήν εν τω στόματί σου εν ταις ημέραις
for a report in your mouth in the days

3588 5243-1473 4253 3588 601
της υπερηφανίας σου **16:57** προ του αποκαλυφθήναι
of your pride, before the uncovering

3588 2549-1473 3739 5158 3568 3681 1510.2.2
τας κακίας σου ον τρόπον νυν όνειδος ει
of your evils, in which manner [[2]now [3]*the* scorn [1]you are]

2364 * 2532 3956 3588 2945
θυγατέρων Συρίας και πάντων των κύκλω
of *the* daughters of Syria, and all the ones round about

1473 2532 2364 246 3588 4023 1473
σου και θυγατέρων αλλοφύλων των περιεχουσών σε
you, even *the* daughters of *the* Philistines compassing you

2945 3588 763 1473 2532 3588 458
κύκλω **16:58** τας ασεβείας σου και τας ανομίας
round about? The impious *acts* of yours, and the lawless *deeds*

1473 1473 2865 1473 3004 2962 3592
σου συ κεκόμισαι† αυτάς λέγει κύριος **16:59** τάδε
of yours – you have carried them, says *the* LORD. Thus

3004 * 2962 2532 4160 1722 1473 2531 4160
λέγει Αδωναΐ κύριος και ποιήσω εν σοι καθώς εποίησας
says Adonai *the* LORD; And I will do among you as you did,

5613 821 3588 685-3778 3845 3588 1242-1473
ως ητίμωσας την αράν τούτο παραβήναι την διαθήκην μου
as you disgraced this oath to violate my covenant.

2532 3403-1473 3588 1242-1473 3588 3326 1473
16:60 και μνησθήσομαι εγώ της διαθήκης μου της μετά σου
And I will remember my covenant with you

1722 2250 3516.1-1473 2532 450 1473 3588
εν ημέραις νηπιότητός σου και αναστήσω σοι την
in *the* days of your infancy. And I will reestablish with you

1242 166 2532 3403 3588
διαθήκην αιώνιον **16:61** και μνησθήση των
[[2]covenant [1]an everlasting]. And you shall remember

3598-1473 2532 1823.1 1722 3588 353-1473 3588
οδών σου και εξατιμωθήση εν τω αναλαμβάνειν σε τας
your ways, and shall be despised in your taking up

79-1473 3588 4245-1473 4862 3588 3501-1473
αδελφάς σου τας πρεσβυτέρας σου συν ταις νεωτέραις σου
your sisters, your older *ones* with your younger *ones*.

2532 1325 1473 1473 1519 3619 2532 3756 1537
και δώσω αυτάς σοι εις οικοδομήν και ουκ εκ
And I will give them to you for edifying, but not from out of

1242-1473 2532 450-1473 3588 1242-1473
διαθήκης σου **16:62** και αναστήσω εγώ την διαθήκην μου
your covenant. And I will reestablish my covenant

3326 1473 2532 1921 3754 1473 2962 3704
μετά σου και επιγνώση ότι εγώ κύριος **16:63** όπως
with you, and you shall realize that I *am* *the* LORD, so that

3403 2532 153 2532 3361
μνησθής και αισχυνθής και μη
you should remember, and should be ashamed, and it might not

1510.3 1473 2089 455 3588 4750-1473 575 4383
η σοι έτι ανοίξαι το στόμα σου από προσώπου
be for you still to open your mouth because of *the* face

3588 819-1473 1722 3588 1837.2-1473 1473 2596
της ατιμίας σου εν τω εξιλάσκεσθαί με σοι κατά
of your dishonor in my atoning you according to

3956 3745 4160 3004 * 2962
πάντα όσα εποίησας λέγει Αδωναΐ κύριος
all as much as you did, says Adonai *the* LORD.

CHAPTER 17

The Eagles and the Vine

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
17:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 1334 1334.1 2532 2036 3850
17:2 υιέ ανθρώπου διήγησαι διήγημα και ειπέ παραβολήν
O son of man, describe a tale, and speak a parable

1909 3588 3624 3588 * 2532 2046 3592 3004
επί τον οίκον του Ισραηλ **17:3** και ερείς τάδε λέγει
to the house of Israel! And you shall say, Thus says

* 2962 3588 105 3588 3173 3588 3169.1
Αδωναΐ κύριος ο αετός ο μέγας ο μεγαλοπτέρυγος
Adonai *the* LORD; The [[2]eagle [1]great] having large wings,

3588 3117 3588 1613.1 4134 3689.1 3739 2192 3588
ο μακρός τη εκτάσει πλήρης ονύχων ος έχει το
[[2]long [1]stretching out], full of claws, who has the

2233.1 1525 1519 3588 * 2532 2983 3588 1952.1
ήγημα εισελθείν εις τον Λίβανον και έλαβε τα επίλεκτα
leading to enter into Lebanon – even he took the choice

3588 2748 3588 206.1 3588 527.1 608.3 2532
της κέδρου **17:4** τα άκρα της απαλότητος απέκνισε και
cedar. The tips of the tenderness he plucked off, and

5342 1473 1519 1093 * 1519 4172 5037.3
ήνεγκεν αυτά εις γην Χαναάν εις πόλιν τετειχισμένην
brought them into *the* land of Canaan; [[3]into [4]a city [5]being walled

5087 1473 2532 2983 575 3588 4690 3588
έθετο αυτά **17:5** και έλαβεν από του σπέρματος της
[1]he put [2]them]. And he took from the seed of the

1093 2532 1325 1473 1519 3588 3977.1 4702 5452.1
γης και έδωκεν αυτό εις το πεδίον σπόριμον† φυτόν
land, and put it into the ground fit for sowing *as* a plant

1722 5204 4183 1914 5021 1473 2532
εν ύδατι πολλώ επιβλεπόμενον έταξεν αυτό **17:6** και
by [[2]water [1]much]; [[3]for attention [1]he arranged [2]it]. And

393 2532 1096 1519 288 770 2532 3397
ανέτειλε και εγένετο εις άμπελον ασθενούσαν και μικράν
it arose and became a vine being weakened and small

3588 3174 3588 2014 3588 2814-1473
τω μεγέθει του επιφαίνεσθαι τα κλήματα αυτής
in greatness [[4]to be apparent [1]for its vine branches

1909 1473 2532 3588 4491-1473 5270 1473 1510.7.6
επ' αυτήν και αι ρίζαι αυτής υποκάτω αυτής ήσαν
[2]upon [3]it]; and its roots [[2]underneath [3]it [1]were].

16:58 †*CP* **κομισαι** - you carried them!

17:5 †*CP adds* **λαβειν ριζωσιν** - to take root.

2532 1096 1519 288 2532 4160 684.1 2532
και εγένετο εις άμπελον και εποίησεν απώρυγας και
And it became a vine, and produced layers of vines, and

1614 3588 323.1-1473 2532 1096
εξέτεινε την αναδενδράδα αυτής 17:7 και εγένετο
stretched out its tendrils. And there was

105 2087 3173 3169.1 2532 4183 3689.1 2532
αετός έτερος μέγας μεγαλοπτέρυγος και πολύς όνυξι και
[3]eagle [1]another [2]great] having large wings, and many claws. And

2400 3588 288-3778 4045.1 1909 1473 2532 3588
ιδού η άμπελος αυτή περιπεπλεγμένη επ' αυτόν και αι
behold, her grapevine was being twisted unto him, and

4491-1473 1909 1473 2532 3588 2814-1473 1821
ρίζαι αυτής επ' αυτόν και τα κλήματα αυτής εξαπέστειλεν
her roots unto him, and her vine branches she sent out

1473 3588 4222 1473 4862 3588 1002.1 575 3588
αυτώ του ποτίσαι αυτήν συν τω βόλω από της
to him, to water her with the casting away from

5451-1473 1519 3977.1 2570 1909 5204 4183
φυτείας αυτής 17:8 εις πεδίον καλόν εφ' ύδατι πολλώ
her planting. In [2]ground [1]good] upon [2]water [1]much]

3778 4084.1 3588 4160 986 2532 5342 2590
αύτη πιαίνεται του ποιήσαι βλαστούς και φέρειν καρπόν
she was fattened to produce buds and to bear fruit,

3588 1510.1 1519 288 3173 1223 3778
του είναι εις άμπελον μεγάλην 17:9 διά τούτο
to be *made* into [2]vine [1]a great]. On account of this,

2036 3592 3004 * 2962 1487 2720 3780
ειπέ τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ει κατευθυνεί ουχί
say! Thus says Adonai *the* LORD; Shall she prosper? Shall not

3588 4491 3588 527.1-1473 2532 3588 2590 4595
αι ρίζαι της απαλότητος αυτής και ο καρπός σαπήσεται
the roots of her tenderness, and the fruits rot?

2532 3583 3956 3588 4258.2-1473
και ξηρανθήσεται πάντα τα προανατέλλοντα αυτής
Yes, [3]shall be dried up [1]all [2]her *things* sprouting up early],

2532 3756 1722 1023 3173 3761 1722 2992 4183
και ουκ εν βραχίονι μεγάλω ουδέ εν λαώ πολλώ
and not by [2]arm [1]a great], nor by [2]people [1]many]

3588 1610.6-1473 1537 4491-1473 2532
του εκσπάσαι αυτήν εκ ριζών αυτής 17:10 και
to pull her from out of her roots. And

2400 4084.1 3361 2720 3780
ιδού πιαίνεται μη κατευθυνή ουχί
behold, she was fattened – should she prosper? Shall she not

1722 3588 680-1473 417 3588 2742
εν τω άψασθαι αυτής άνεμον τον καύσωνα
in her being touched by [2]wind [1]*the* burning]

3583 3583.1 4862 3588 1002.1 3588 395-1473
ξηρανθήσεται ξηρασία συν τω βόλω της ανατολής αυτής
be dried up in dryness? With the cast of her east *wind*

3583 2532 1096 3056 2962
ξηρανθήσεται 17:11 και εγένετο λόγος κυρίου
she shall be dried up. And [3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD]

4314 1473 3004 2036 1211 4314 3588 3624
προς με λέγων 17:12 είπον δη προς τον οίκον
to me, saying, Say indeed to the [2]house

3588 3893 3756-1987 5100 1510.2.3-3778
τον παραπικραίνοντα ουκ επίστασθε τι εστιν ταύτα
[1]rebelling], Do you not know what these are?

2036 1473 2400 2064 935 * 1909
είπον αυτοίς ιδού έρχεται βασιλεύς Βαβυλώνος επί
You speak to them! Behold, [3]comes [1]*the* king [2]of Babylon] unto

* 2532 2983 3588 935-1473 2532 3588
Ιερουσαλήμ και λήψεται τον βασιλέα αυτής και τους
Jerusalem, and he shall take her king, and

758-1473 2532 71 1473 4314 1438 1519
άρχοντας αυτής και άξει αυτούς προς εαυτόν εις
her rulers. And he shall lead them to himself into

* 2532 2983 1537 3588 4690
Βαβυλώνα 17:13 και λήψεται εκ του σπέρματος
Babylon. And he shall take from out of the seed

3588 932 2532 1303 4314 1473 1242 2532
της βασιλείας και διαθήσεται προς αυτόν διαθήκην και
of the kingdom, and shall ordain with him a covenant, and

1521 1473 1722 685 2532 3588 2233 3588 1093
εισάξει αυτόν εν αρά και τους ηγουμένους της γης
shall bring him by an oath; and [2]the [3]governors [4]of the [5]land

2983 3588 1096 1519 932 772
λήψεται 17:14 του γενέσθαι εις βασιλείαν ασθενή
[1]he shall take], to become a [2]kingdom [1]weak],

3588 2527 3361-1869 235 5442
το καθόλου μη επαίρεσθαι αλλά φυλάσσειν
so that altogether it should not lift itself up; but to keep

3588 1242-1473 2532 2476 1473 2532
την διαθήκην αυτού και ιστάνειν αυτήν 17:15 και
its covenant and to establish her. And

868 575 1473 3588 1821 32 1519
αποστήσεται απ' αυτού του εξαποστέλλειν αγγέλους εις
he shall revolt from him to send messengers unto

* 3588 1325 1473 2462 2532 2992 4183 1487
Αίγυπτον του δούναι αυτώ ίππους και λαόν πολύν ει
Egypt, to give to him horses and [2]people [1]many]. Shall

2720 1487 1295 3588 4160 1727 2532
κατευθυνεί ει διασωθήσεται ο ποιών εναντία και
he prosper? Shall [4]be preserved [1]the one [2]acting [3]opposite]? And

3845 1242 1487 1295 2198-1473
παραβαίνων διαθήκην ει διασωθήσεται† 17:16 ζω εγώ
[2]one violating [3]covenant [1]shall] be preserved? *As* I live,

3004 * 2962 1437-3361 1722 3588 5117 3588 935 3588
λέγει Αδωναΐ κύριος εάν μη εν τω τόπω του βασιλέως του
says Adonai *the* LORD, surely in the place of the king

936-1473 3739 821 3588 685-1473 2532 3845
βασιλεύσαντος αυτόν ος ητίμωσε την αράν μου και παρέβη
giving him reign, who disgraced my oath, and violated

3588 1242-1473 3326 1473 1722 3319 *
την διαθήκην μου μετ' αυτού εν μέσω Βαβυλώνος
my covenant, [2]with [3]him [4]in [5]*the* midst [6]of Babylon

5053 2532 3756 1722 1411 3173
τελευτήσει 17:17 και ουκ εν δυνάμει μεγάλη
[1]he shall come to an end]. And not by [2]power [1]great]

3761 1722 3793 4183 4160 4314 1473 *
ουδέ εν όχλω πολλώ ποιήσει προς αυτόν Φαραώ
nor by [2]multitude [1]a great] shall [2]make [4]with [5]him [1]Pharaoh

4171 1722 5480.2 2532 1722 3619
πόλεμον εν χαρακοβολία και εν οικοδομή
[3]war], in throwing up a palisade, and with construction

956.1 3588 1808 5590 4183 2532
βελοστάσεων του εξάραι ψυχάς πολλάς 17:18 και
of a range of weapons, to remove [2]souls [1]many]. And

821 3728 3588 3845 1242
ητίμωσεν ορκωμοσίαν του παραβήναι διαθήκην
he disgraced a swearing of an oath violating *the* covenant,

2532 2400 1325 3588 5495-1473 2532 3956 3778
και ιδού δέδωκε την χείρα αυτού και πάντα ταύτα
and behold, he appointed his hand, and all these *things*

4160 1473 3361 4982 1223
εποίησεν αυτώ μη σωθήσεται 17:19 διά
he did to him – he shall not escape. On account of

3778 2036 3592 3004 * 2962 2198-1473 1437 3588
τούτο ειπέ τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ζω εγώ εάν την
this say! Thus says Adonai *the* LORD; *As* I live, surely

3728-1473 3739 821 2532 3588 1242-1473
ορκωμοσίαν μου ην ητίμωσε και την διαθήκην μου
swearing by my oath which he disgraced, and my covenant

3739 3845 2532 1325 1473 1519 2776-1473
ην παρέβη και δώσω αυτήν εις κεφαλήν αυτού
which he violated, *that* I will impute it on his head.

2532 1600 1909 1473 3588 1350-1473 2532
17:20 και εκπετάσω επ' αυτόν το δίκτυόν μου και
And I will spread forth upon him my net, and

234.1 1722 3588 4042-1473 2532
αλώσεται εν τη περιοχή αυτού †και
he shall be captured in his being encompassed about, and

71 1473 1519 * 2532 1252 3326 1473
άξω αυτόν εις Βαβυλώνα και διακριθήσομαι μετ' αυτού
I will lead him into Babylon, and shall litigate with him

1563 4012 3588 93-1473 3739 91
εκεί περί της αδικίας αυτού ης ηδίκησεν
there concerning his iniquity of which he transgressed

1722 1473 1722 3956 3588 5435.7-1473 1722 3956
εν εμοί 17:21 εν πάσαις ταις φυγάσιν αυτού εν πάση
against me. In all his exiles, in every

3904.3 1473 1722 4501 4098 2532
παρατάξει αυτού εν ρομφαία πεσούνται και
battle array of his, [2]by [3]*the* broadsword [1]they shall fall], and

3588 2645 1519 3956 417 1289 2532
τους καταλοίπους εις πάντα άνεμον διασπερώ και
the remaining [2]unto [3]every [4]wind [1]I shall scatter]. And

---

17:15 †*CP* εκφευξεται - flee away.

17:20 †*See Bos for variants.*

1921 1360 1473 2962 2980 3754 3592
επιγνώσεσθε διότι εγώ κύριος λελάληκα 17:22 †ότι τάδε
you shall realize that I *the* LORD have spoken. For thus

3004 * 2962 2532 2983 1473 1537 3588
λέγει Αδωναϊ κύριος και λήψομαι εγώ εκ των
says Adonai *the* LORD; And I will take, *even* I, from out of the

1952.1 3588 2748 1537 2884.2 2532 1325 575
επιλέκτων της κέδρου εκ κορυφής και δώσω από
chosen of the cedar from out of *its* top; and I will give from

2776 3913.1-1473 1537 2588-1473
κεφαλής παραφυάδων αυτής εκ καρδίας†† αυτής
the head of her shoots; [2from out of 3her heart

608.3 2532 2707.3 1909 3735 5308
αποκνιώ και καταφυτεύσω επ' όρος υψηλού
1I will pluck off], and I will plant upon [2mountain 1a high].

2532 2910 1473 1722 3735 3349.2 *
17:23 και κρεμάσω αυτόν εν όρει μετεώρω Ισραήλ
And I will hang him on [2mountain 1an elevated] of Israel;

2532 2707.3-1473 2532 1627 986
και καταφυτεύσω αυτό και εξοίσει βλαστόν
and I will plant it. And there shall be brought forth a bud,

2532 4160 2590 2532 1510.8.3 1519 2748 3173
και ποιήσει καρπόν και έσται εις κέδρον μεγάλην
and he shall produce fruit, and he will be for [2cedar 1a great];

2532 373 5270 1473 3956 3732 2532 3956
και αναπαύσεται υποκάτω αυτού παν όρνεον και παν
and there shall rest underneath him every bird; and every

4071 5259 3588 4639 3588 2798-1473
πετεινόν υπό την σκιάν των κλάδων αυτού
winged creature [2under 3the 4shadow 5of his tender branches

373 2532 3588 2814-1473 600
αναπαύσεται και τα κλήματα αυτού αποκατασταθήσεται
1shall rest]; and his vine branches shall be restored.

2532 1097 3956 3588 3586 3588 3977.1
17:24 και γνώσονται πάντα τα ξύλα του πεδίου
And [6shall know 1all 2the 3trees 4of the 5plain]

3754 1473 2962 3588 5013 3586 5308 2532
ότι εγώ κύριος ο ταπεινών ξύλον υψηλόν και
that I *am* *the* LORD, the one humbling [2tree 1*the* high], and

5312 3586 5011 2532 3583 3586 5515
υψών ξύλον ταπεινόν και ξηραίνων ξύλον χλωρόν
raising up high [2tree 1*the* low], and drying [2tree 1*the* green],

2532 330 3586 3584 1473 2962 2980
και αναθάλλων ξύλον ξηρόν εγώ κύριος λελάληκα
and again flourishing [2tree 1*the* dry]. I *the* LORD have spoken

2532 4160
και ποιήσω
and shall act.

CHAPTER 18

Parable of the Unripe Grapes

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
18:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1the word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 5100 1473 3588 3850-3778
18:2 υιέ ανθρώπου τις υμίν η παραβολή αυτή
O son of man, What to you *is* this parable

1909 3588 1093 3588 * 3004 3588 3962 2068
επί της γης του Ισραήλ λέγοντες οι πατέρες έφαγον
concerning the land of Israel, saying, The fathers ate

3675.3 2532 3588 3599 3588 5043 1117.1
όμφακα και οι οδόντες των τέκνων εγομφίασαν†
an unripe grape, and the teeth of the children have a toothache?

2198-1473 3004 * 2962 1437 1096-2089 3004
18:3 ζω εγώ λέγει Αδωναϊ κύριος εάν γένηται έτι λεγομένη
As I live, says Adonai *the* LORD, if [3still be 1*the* saying

3588 3850-3778 1722 3588 * 3754 3956 3588 5590
η παραβολή αύτη εν τω Ισραήλ 18:4 ότι πάσαι αι ψυχαί
2of this parable] in Israel. For all the souls

1699-1510.2.6 3739 5158 3588 5590 3588 3962 2532 3588 5590
εμαί εισιν ον τρόπον η ψυχή του πατρός και η ψυχή
are mine; in which manner the soul of the father, also the soul

3588 5207 1699-1510.2.6 3588 5590 3588 264 3778
του υιού εμαί εισιν η ψυχή η αμαρτάνουσα αύτη
of the son – they are mine. The soul sinning – this one

599 3588-1161 444 3739 1510.8.3 1342 3588
αποθανείται 18:5 ο δε άνθρωπος ος έσται δίκαιος ο
shall die. But a man who will be a just one

4160 2917 2532 1343 1909 3588 3735
ποιών κρίμα και δικαιοσύνην 18:6 επί των ορέων
executing equity and righteousness, [2upon 3the 4mountains

3756-2068 2532 3588 3788-1473 3766.2
ου φάγεται και τους οφθαλμούς αυτού ου μη
1shall not eat *to idols*], and his eyes in no way

1869 4314 3588 1760.1 3624 * 2532
επάρη προς τα ενθυμήματα οίκου Ισραήλ και
shall be lifted up to the thoughts of *the* house of Israel, and

3588 1135 3588 4139-1473 3766.2 3392 2532
την γυναίκα του πλησίον αυτού ου μη μιανή και
the wife of his neighbor in no way shall he defile, and

4314 1135 1722 855.2 1510.6 3756-4331
προς γυναίκα εν αφέδρω ούσαν ου προσεγγιεί
to *the* wife [2in 3menstruation 1being] he shall not draw near,

2532 444 3766.2 2616 2532
18:7 και άνθρωπον ου μη καταδυναστεύση και
and [3a man 1in no way 2shall tyrannize over], and

1757.4 3784 591 2532
ενεχυρασμόν οφείλοντος αποδώσει και
collateral taken as a pledge being owed he shall give back, and

724.1 3756-726 3588 740-1473
άρπαγμα ουχ αρπάται τον άρτον αυτού
things for seizure he shall not seize by force, [2his bread

3588 3983 1325 2532 1131
τω πεινώντι δώσει και γυμνόν
3to the one 4hungering 1*and* he shall give], and [2*the* naked

4016 2440 3588 694-1473
περιβαλεί ιμάτιον 18:8 το αργύριον αυτού
1shall cover] with a garment; [2his money

1909 5110 3756-1325 2532 4121.3
επί τόκω ου δώσει και πλεονασμόν
3with 4interest *due* 1*and* he shall not give], and [2by usury

3756-2983 575 93 654 3588
ου λήψεται απο αδικίας αποστρέψει την
1 shall not take *money*], [3from 4injustice 1*and* shall turn

5495-1473 2917 1342 4160 303.1
χείρα αυτού κρίμα δίκαιον ποιήσει αναμέσον
2his hand], [3judgment 2a just 1*and* shall execute] between

435 2532 3588 4139-1473 2532 1722 3588
ανδρός και του πλησίον αυτού 18:9 και εν τοις
a man and his neighbor, and [2by

4366.2-1473 4198 2532 3588 1345-1473
προστάγμασί μου πεπόρευται και τα δικαιώματά μου
3my orders 1shall go], and [2my ordinances

5442 3588 4160 1473 1342 3778 1510.2.3 2222
πεφύλακται του ποιήσαι αυτά δίκαιος ούτός εστι ζωή
1shall guard] to do them; [3a just one 1this one 2is] – to life

2198 3004 * 2962 2532 1437 1080
ζήσεται λέγει Αδωναϊ κύριος 18:10 και εάν γεννήση
he shall live, says Adonai *the* LORD. And if he engenders

5207 3061 1632 129 2532 4160
υιόν λοιμόν εκχέοντα αίμα και ποιούντα
[2son 1a mischievous], one pouring out blood and committing

265 1722 3588 3598 3588 3962 1473 3588 1342
αμαρτήματα 18:11 εν τη οδώ του πατρός αυτού του δικαίου
sins, [2in 3the 4way 7father 5of his 6just

3756-4198 235 2532 1909 3588 3735 2068
ουκ επορεύθη †αλλα και επί των ορέων έφαγε
1*and* went not], but also upon the mountains he ate *to idols*,

2532 3588 1135 3588 4139-1473 3392 2532
και την γυναίκα του πλησίον αυτού εμίανε 18:12 και
and the wife of his neighbor he defiled, and

4434 2532 3993 2616 2532 724.1 726
πτωχόν και πένητα κατεδυνάστευσε και άρπαγμα ήρπασε
[2*the* poor 3and 4needy 1tyrannized over], and seized by force,

2532 1757.4 3756-591 2532 1519 3588
και ενεχυρασμόν ουκ απέδωκε και εις τα
and [2collateral taken as a pledge 1did not give back], and for the

1497 5087 3588 3788-1473 458 4160
είδωλα έθετο τους οφθαλμούς αυτού ανομίαν πεποίηκε
idols he put his eyes [2lawlessness 1to do],

3326 5110 1325 2532 4121.3 2983
18:13 μετά τόκου έδωκε και πλεονασμόν έλαβεν
and with interest gave *a thing*, and by usury took –

3778 2222 3756-2198 3956 3588 458-3778
ούτος ζωή ου ζήσεται πάσας τας ανομίας ταύτας
this one [2to life 1shall not live]. All these lawless deeds

17:22 †*See Bos for variants*.

17:22 ††*CP adds* **κορυφης** - its head.

18:2 †*See Bos page 1012, footnote 2*.

18:11 †*See Bos for variant*.

4160 2288 2289 3588 129-1473
εποίησε θανάτω θανατωθήσεται το αίμα αυτού
he did, unto death he shall be put to death; his blood

1909 1473 1510.8.3 1437-1161 1080 5207
επ' αυτόν έσται **18:14** εάν δε γεννήση υιόν
[2upon 3him 1will be]. And if he should engender a son,

2532 1492 3956 3588 266 3588 3962-1473 3739
και ειδη πάσας τας αμαρτίας του πατρός αυτού ας
and should behold all the sins of his father which

4160 2532 5399 2532 3361 4160 2596
εποίησε και φοβηθή και μη ποιήση κατά
he did, and should fear, and should not do according to

3778 1909 3588 3735 3756-977
ταύτα **18:15** επί των ορέων ου βέβρωκε
these *things*, *and* [2upon 3the 4mountains 1has not eaten],

2532 3588 3788-1473 3756-5087 1519 3588 1760.1
και τους οφθαλμούς αυτού ουκ έθετο εις τα ενθυμήματα
and [2his eyes 1put not] onto the thoughts

3624 * 2532 3588 1135 3588 4139-1473
οίκου Ισραήλ και την γυναίκα του πλησίον αυτού
of *the* house of Israel, and [2the 3wife 4of his neighbor

3756-3392 2532 444 3756-2616 2532
ουκ εμίανε **18:16** και άνθρωπον ου κατεδυνάστευσε και
1defiled not], and [2a man 1tyrannized not over], and

1757.4-3756 1757.2 2532 724.1 3756-726
ενεχυρασμόν ουκ ενεχύρασε και άρπαγμα ουχ ήρπασε
took not collateral for security, and by seizure seized not by force,

3588 740-1473 3983 1325 2532 1131
τον άρτον αυτού πεινώντι έδωκε και γυμνόν
[2his bread 3to *the* hungry 1*and* gave], and [2*the* naked

4016 2440 2532 575 93
περιέβαλεν ιμάτιον **18:17** και από αδικίας
1covered] with a garment, and [3from 4injustice

654 3588 5495-1473 5110 2532 4121.3
απέστρεψε την χείρα αυτού τόκον και πλεονασμόν
1turned 2his hand], [2interest 3and 4usury

3756-2983 1343 4160 2532
ουκ έλαβε δικαιοσύνην εποίησε και
1*and* did not take *money from*], [2righteousness 1*and* executed], and

1722 3588 4366.2-1473 4198 3756-5053
εν τοις προστάγμασί μου επορεύθη ου τελευτήσει
[2by 3my orders 1went] – he shall not come to an end

1722 3588 93 3588 3962-1473 2222 2198
εν ταις αδικίαις του πατρός αυτού ζωή ζήσεται
by the iniquities of his father – to life he shall live.

3588 1161 3962-1473 2347 2346 2532 724.1
18:18 ο δε πατήρ αυτού θλίψει έθλιψε και άρπαγμα
But *if* his father by affliction afflicted, and by seizure

726 2532 1727 4160 1722 3319 3588
ήρπασε και εναντία εποίησεν εν μέσω του
seized by force, and [2contrary 1did] in *the* midst

2992-1473 2532 599 1722 3588 93-1473 2532
λαού αυτού και αποθανείται εν τη αδικία αυτού **18:19** και
of his people, then he shall die in his iniquity. And

2046 5100 3754 3756-2983 3588 5207 3588 93
ερείτε τι ότι ουκ έλαβε ο υιός την αδικίαν
you shall say, Why *is it* that [3took not 1the 2son] the iniquity

3588 3962-1473 3754 3588 5207 2917 2532 1343
του πατρός αυτού ότι ο υιός κρίμα και δικαιοσύνην
of his father? Because the son [2equity 3and 4righteousness

2532 1656 4160 3956 3588 3544.1-1473 4933
και έλεος πεποίηκε πάντα τα νόμιμά μου συνετήρησε
5and 6mercy 1has done]. All my laws he preserved,

2532 4160 1473 2222 2198 3588-1161 5590 3588
και εποίησεν αυτά ζωή ζήσεται **18:20** η δε ψυχή η
and he did them – to life he shall live. But the soul

264 1473 599 3588-1161 5207 3756-2983 3588
αμαρτάνουσα αυτή αποθανείται ο δε υιός ου λήψεται την
sinning, it shall die. And the son shall not take the

93 3588 3962 2532 3588 3962 3756-2983 3588 93
αδικίαν του πατρός και ο πατήρ ου λήψεται την αδικίαν
iniquity of the father, and the father shall not take the iniquity

3588 5207 1343 1342 1909 1473 1510.8.3
του υιού δικαιοσύνη δικαίου επ' αυτόν έσται
of the son. *The* righteousness of a just one [2upon 3him 1shall be],

2532 458 459 1909 1473 1510.8.3
και ανομία ανόμου επ' αυτόν έσται
and *the* lawlessness of *the* lawless one [2upon 3him 1shall be].

2532 3588 459 1437 1994 1537
18:21 και ο άνομος εάν επιστρέψη εκ
And the lawless one, if he should turn from out of

3956 3588 458-1473 3739 4160 2532 5442
πασών των ανομιών αυτού ων εποίησε και φυλάξηται
all his lawless deeds which he did, and should keep

3956 3588 1785-1473 2532 4160 2917 2532
πάσας τας εντολάς μου και ποιήση κρίμα και
all my commandments, and should do equity and

1343 2532 1656 2222 2198 2532 3756-599
δικαιοσύνην και έλεος ζωή ζήσεται και ουκ αποθανείται
righteousness and mercy – to life he shall live, and he shall not die.

3956 3588 3900-1473 3745 4160
18:22 πάντα τα παραπτώματα αυτού όσα εποίησεν
All of his transgressions, as many as he did,

3756-3403 1473 1722 3588 1343-1473
ου μνησθήσεται αυτώ εν τη δικαιοσύνη αυτού
they shall not be remembered to him – in his righteousness

3739 4160 2198 3361 2308 2309 3588
η εποίησε ζήσεται **18:23** μη θελήσει θελήσω τον
which he did he shall live. By volition do I want the

2288 3588 459 3004 * 2962 5613
θάνατον του ανόμου λέγει Αδωναϊ κύριος ως
death of the lawless one, says Adonai *the* LORD? *But* as

3588 654 1473 1537 3588 3598 1473 3588
το αποστρέψαι αυτόν εκ της οδού αυτού της
to turn him from out of [3way 1his

4190 2532 2198 1473 1722-1161 3588 654
πονηράς και ζήσαι αυτόν **18:24** εν δε τω αποστρέψαι
2evil] and to enliven him. But in the turning

1342 575 3588 1343-1473 2532 4160
δίκαιον από της δικαιοσύνης αυτού και ποιήσαι
a just one from his righteousness, and he should commit

93 2596 3956 3588 93 3739 4160
αδικίαν κατά πάσας τας αδικίας ας εποίησεν
iniquity, according to all the iniquities which [3did

3588 459 1437 4160 3756-2198
ο άνομος εάν ποιήση ου ζήσεται
1the 2lawless one] – if he should do *thus*, he shall not live.

3956 3588 1343-1473 3739 4160 3766.2
πάσαι αι δικαιοσύναι αυτού ας εποίησεν ου μη
In all the *things* of his righteousness, which he did, in no way

3403 1722 3588 3900-1473 3739
μνησθώσιν εν τω παραπτώματι αυτού ω
shall they be remembered – in his transgression in which

3895 2532 1722 3588 266-1473 3739 264
παρέπεσε και εν ταις αμαρτίαις αυτού αις ήμαρτεν
he fell, and in his sins in which he sinned,

1722 1473 599 2532 2036 3756-2720
εν αυταίς αποθανείται **18:25** και είπατε ου κατευθύνει
in them he shall die. And you said, [4is not straight

3588 3598 2962 191 1211 3624 *
η οδός κυρίου ακούσατε δη οίκος Ισραήλ
1The 2way 3*of the* LORD]. Hear indeed house of Israel!

3361 3588 3598-1473 3756 2720 3780 3588 3598-1473
μη η οδός μου ου κατευθύνει ουχί αι οδοί υμών
Is my way not straight? Is it *that* your ways

2720 1722 3588 654 3588 1342 575 3588
κατευθύνει **18:26** εν τω αποστρέψαι τον δίκαιον από της
are straight? In the turning the just one from

1343-1473 2532 4160 3900 2532
δικαιοσύνης αυτού και ποιήση παράπτωμα και
his righteousness, and he should commit transgression, and

599 1722 3588 3900 3739 4160 1722 1473
αποθάνη† εν τω παραπτώματι ω εποίησεν εν αυτώ
he should die in the transgression which he did – [2in 3it

599 2532 1722 3588 654 459 575
αποθανείται **18:27** και εν τω αποστρέψαι άνομον από
1he shall die]. And in the [2turning 1lawless one] from

3588 458-1473 3739 4160 2532 4160 2917
της ανομίας αυτού ης εποίησε και ποιήσει κρίμα
his lawlessness which he did, and he shall act with equity

2532 1343 3778 3588 5590-1473 5442 2532
και δικαιοσύνην ούτος την ψυχήν αυτού εφύλαξε **18:28** και
and righteousness, this one [2his soul 1kept]. For

1492 2532 654 575 3956 3588 763-1473 3739
είδε και απέστρεψεν από πασών των ασεβειών αυτού ων
he saw and turned from all his impiety which

4160 2222 2198 3766.2 599 2532
εποίησε ζωή ζήσεται ου μη αποθάνη **18:29** και
he did – to life he shall live, in no way shall he die. And

3004 3588 3624 3588 * 3756 2734.2 3588 3598
λέγουσιν ο οίκος του Ισραήλ ου κατορθοί η οδός
[4says 1the 2house 3of Israel], [4*is* not 5straight 1The 2way

2962 3361 3588 3598-1473 3756 2734.2 3624 *
κυρίου μη η οδός μου ου κατορθοί οίκος Ισραήλ
3*of the* LORD]. Is my way not straight, O house of Israel?

18:26 †*See Bos for variants.*

3780 3588 3598-1473 3756 2734.2
ουχὶ η οδὸς υμών ου κατορθοί
Is it not your way *that is* not straight?

18:30 1223-3778
διὰ τούτο
Therefore

1538 2596 3588 3598-1473 2919 1473 3624
έκαστον κατὰ την οδὸν αυτού κρινώ υμάς οίκος
[[3]each [4]according to [5]his way [1]I shall judge [2]you], O house

* 3004 * 2962 1994 2532 654
Ισραήλ λέγει Αδωναϊ κύριος επιστράφητε και αποστρέψατε
of Israel, says Adonai *the* LORD. Be restored and turn

1537 3956 3588 763-1473 2532 3756-1510.8.6 1473
εκ πασών των ασεβειών υμών και ουκ έσονται υμίν
from out of all your impiety, and [[3]shall not be [4]to you

1519 2851 93
εις κόλασιν αδικίας
[1]punishment [2]of iniquity]!

18:31 641 575 1438
απορρίψατε αφ' εαυτών
Throw away from yourself

3956 3588 763-1473 3739 764 1519
πάσας τας ασεβείας υμών ας ησεβήσατε εις
all your impiety which you were impious against

1473 2532 4160 1438 2588 2537 2532 4151
εμὲ και ποιήσατε εαυτοίς καρδίαν καινὴν και πνεύμα
me, and make to yourself [[2]heart [1]a new] and [[2]spirit

2537 2532 2444 599 3624 *
καινὸν και ινατί αποθνήσκετε οίκος Ισραήλ
[1]a new]! And why do you die, O house of Israel?

18:32 1360
διότι
For

3756-1014 3588 2288 3588 599 3004
ου βούλομαι τον θάνατον του αποθνήσκοντος λέγει
I do not want the death of the one dying, says

* 2962 1994 3767 2532 2198
Αδωναϊ κύριος επιστρέψατε ουν και ζήσετε
Adonai *the* LORD. Return then, and you shall live!

CHAPTER 19

A Parable of Lamentation

19:1 2532 1473 2983 2355 1909 3588 758
και συ λάβε θρήνον επὶ τον αρχοντα
And you, take up a lamentation against the ruler

3588 *
του Ισραήλ
of Israel!

19:2 2532 2046 5100 3588 3384-1473
και ερείς τι η μήτηρ σου
And you shall say, Why *did* your mother

1909 4661.1 1722 3319 3023 1096 1722 3319
επὶ σκύμνους εν μέσω λεόντων εγενήθη εν μέσω
[[2]unto [3]cubs [4]in [5]*the* midst [6]of lions [1]bear]? In *the* midst

3023 4129 4661.1-1473
λεόντων επλήθυνε σκύμνους αυτής
of lions she multiplied her cubs.

19:3 2532 633.6
και απεπήδησεν
And [[3]leaped

1520 3588 4661.1-1473 3023 1096 2532 3129 3588
εις των σκύμνων αυτής λέων εγένετο και έμαθε του
[1]one [2]of her cubs] – [[2]a lion [1]he became], and learned

726 724.1 444 2068
αρπάζειν αρπάγματα ανθρώπους έφαγε
to seize by force; [[2]*the* prey [3]of men [1]he ate].

19:4 2532
και
And

191 4012 1473 1484 2532 4815 1722
ήκουσαν περὶ αυτού έθνη και συνελήφθη εν
[[2]heard [3]concerning [4]him [1]nations]; and he was seized in

3588 1312-1473 2532 71 1473 1722 2777.4 1519
τη διαφθορά αυτών και ήγαγον αυτὸν εν κημώ εις
their corruption, and they led him in a wicker cage into

1093 *
γην Αιγύπτου
the land of Egypt.

19:5 2532 1492 3754 683
και είδεν ότι απώσται
And she beheld that he was thrust away

575 1473 2532 622 3588 5287-1473 2532 2983
απ' αυτής και απώλετο η υπόστασις αυτής και έλαβεν
from her, and [[2]perished [1]her support], and she took

243 1537 3588 4661.1-1473 3023 5021
άλλον εκ των σκύμνων αυτής λέοντα έταξεν
another from out of her cubs, [[3]*to be* a lion [1]*and* ordered

1473
αυτὸν
[2]him].

19:6 2532 390 1722 3319 3023 3023
και ανεστρέφετο εν μέσω λεόντων λέων
And he paced in *the* midst of lions; [[2]a lion

1096 2532 3129 726 724.1 2532 444
εγένετο και έμαθεν αρπάζειν αρπάγματα και ανθρώπους
[1]he became], and learned to seize prey, and [[2]men

2068
έφαγε
[1]devoured].

19:7 2532 3500.1 1722 3588 2351.1-1473 2532 3588
και ενέμετο εν τω θράσει αυτού και τας
And he fed in his boldness, and

4172-1473 1830.2 2532 853 1093
πόλεις αυτών εξηρήμωσε και ηφάνισε γην
[[2]their cities [1]made] quite desolate; and he obliterated *the* land,

2532 3588 4138 1473 575 5456 5612.1-1473
και το πλήρωμα αυτής απὸ φωνής ωρυώματος αυτού
and the fullness of it by *the* voice of his roaring.

19:8 2532 2007 1909 1473 1484 2943 1537
και επέθεντο επ' αυτὸν έθνη κυκλόθεν εκ
And [[2]assailed [3]against [4]him [1]nations] round about from out of

3588 5561 2532 1600 1909 1473 1350-1473 2532
των χωρών και εξεπέτασαν επ' αυτὸν δίκτυα αυτών και
the places, and spread forth upon him their nets; and

1722 3588 1312-1473 4815
εν τη διαφθορά αυτών συνελήφθη
in their corruption he was seized.

19:9 2532 5087
και έθεντο
And they put

1473 1722 2777.4 2532 1722 1054.1 2532 71 1473
αυτὸν εν κημώ και εν γαλεάγρα και ήγαγον αυτὸν
him in a cage, even in a wicker cage, and led him

4314 3588 935 * 2532 1521 1473
προς τον βασιλέα Βαβυλώνος και εισήγαγον αυτὸν
to the king of Babylon. And they brought him

1519 5438 3704 3361 191 3588 5456-1473
εις φυλακὴν όπως μη ακουσθή η φωνὴ αυτού
into prison, so that [[2]should not [3]be heard [1]his voice]

2089 1909 3588 3735 3588 *
έτι επὶ τα όρη του Ισραήλ
anymore upon the mountains of Israel.

19:10 3588
η

3384-1473 5613 288 5613 438 4496.1
μήτηρ σου ως άμπελος ως άνθος ροάς
Your mother *was* as a vine, as a flower of a pomegranate,

1722 5204 5452 3588 2590-1473 2532 3588
εν ύδατι πεφυτευμένης ο καρπὸς αυτής και ο
[[2]by [3]water [1]being planted]. Her fruit and

986-1473 1096 1537 5204 4183
βλαστὸς αυτής εγένετο εξ ύδατος πολλού
her bud took place from out of [[2]water [1]much].

19:11 2532
και
And

1096-1473 4464 2479 1909 5443 2233
εγένετο αυτή ράβδος ισχύος επὶ φυλὴν ηγουμένων
she became a rod of strength over a tribe of ones leading;

2532 5312 3588 3174-1473 1722 3319
και υψώθη τω μεγέθει αυτής εν μέσω
and she was raised up high in her greatness in *the* midst

4723.1 2532 1492 3588 3174-1473 1722 4128
στελεχών και είδε το μέγεθος αυτής εν πλήθει
of *the* trunks, and she beheld her greatness in *the* multitude

2814-1473
κλημάτων αυτής
of her branches.

19:12 2532 2622 1722
και κατεκλάσθη εν
But she was broken off in pieces in

2372 1909 3588 1093 4495 2532 417
θυμώ επὶ την γην ερρίφη και άνεμος
rage, [[2]upon [3]the [4]ground [1]she was tossed], and [[2]wind

2742 3583 3588 1588-1473 1556 2532
καύσων εξήρανε τα εκλεκτά αυτής εξεδικήθησαν και
[1]*the* burning] dried her choice *branches*. [[4]were punished [5]and

3583 3588 4464 3588 2479-1473 4442 355
εξηράνθησαν αι ράβδοι της ισχύος αυτής πυρ ανήλωσεν
[6] were dried [1]The [2]rods [3]of her strength]; fire consumed

1473
αυτήν
her.

19:13 2532 3568 5452 1473 1722 3588 2048
και νυν πεφυτεύκασιν αυτὴν εν τη ερήμω
And now they have planted her in the wilderness,

1722 1093 504 2532 1372
εν γη ανύδρω και διψώση
in [[2]land [1]a waterless], and one thirsting.

19:14 2532 1831
και εξήλθε
And [[2]came forth

4442 1537 4464 1588 1473 2532 2719
πυρ εκ ράβδου† εκλεκτών αυτής και κατέφαγεν
[1]fire] from out of a rod [[2]choice *ones* [1]of her], and devoured

1473 2532 3756-1510.7.3 1722 1473 4464 2479 5443 1519
αυτὴν και ουκ ην εν αυτή ράβδος ισχύος φυλής εις
her; and [[3]was not [4]in [5]her [1]a rod [2]of strength]. [[2]a tribe [3]for

3850 2355 1510.2.3 2532 1510.8.3 1519 2355
παραβολὴν θρήνου εστί και έσται εις θρήνον
[4]a parable [5]of lamentation [1]She is], and will be for a lamentation.

CHAPTER 20

Ezekiel Speaks to the Elders

20:1 2532 1096 1722 3588 2094 3588 1442 1722
και εγένετο εν τω έτει τω εβδόμω εν
And it came to pass in the [[2]year [1]seventh], in

3588 3991 3376 1181 3588 3376 2064 435
τω πέμπτω μηνὶ δεκάτη του μηνὸς ήλθον άνδρες
the fifth month, tenth of the month, there came men

1537 3588 4245 3588 3624 * 1905
εκ των πρεσβυτέρων του οίκου Ισραήλ επερωτήσαι
from out of the elders of the house of Israel to ask of

19:14 †*CP* **των ραβδων** - the rods.

3588 2962 2532 2523 4253 4383-1473 2532
τον κύριον και εκάθισαν προ προσώπου μου 20:2 και
the LORD, and sat before my face. And

1096 3056 2962 4314 1473 3004 5207
εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων 20:3 υιέ
[3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying, O son

444 2980 4314 3588 4245 3588 *
ανθρώπου λάλησον προς τους πρεσβυτέρους του Ισραήλ
of man, speak to the elders of Israel,

2532 2046 4314 1473 3592 3004 * 2962
και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος
and you shall say to them, Thus says Adonai *the* LORD;

1487 1905 1473 1473 2064 2198-1473 1487
ει επερωτήσαί με υμείς έρχεσθε ζω εγώ ει
Shall [3to ask 4me 1you 2come]? As I live, I shall not

611 1473 3004 * 2962 1487
αποκριθήσομαι υμίν λέγει Αδωναΐ κύριος 20:4 ει
be answering to you, says Adonai *the* LORD. Shall

1556 1473 1557 5207 444 3588
εκδικήσω αυτούς εκδικήσει υιέ ανθρώπου τας
I punish them with punishment, O son of man? [3of the

458 3588 3962-1473 1263 1473
ανομίας των πατέρων αυτών διαμάρτυραι αυτοίς
4lawless deeds 5of their fathers 1Testify 2to them]!

2532 2046 4314 1473 3592 3004 2962
20:5 και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κυριός†
And you shall say to them, Thus says *the* LORD;

575 3739 2250 140 3588 3624 3588 * 2532
αφ' ης ημέρας ηρέτισα τον οίκον του Ισραήλ και
From which day I took up the house of Israel, and

1107 3588 4690 3624 3588 * 2532
εγνωρίσθην τω σπέρματι οίκου του Ιακώβ και
made known to the seed of *the* house of Jacob, and

1097 1473 1722 1093 * 2532 482
εγνώσθην αυτοίς εν γη Αιγύπτου και αντελαβόμην
was known by them in *the* land of Egypt, and took hold of

3588 5495-1473 1473 3004 1473 2962 3588 2316-1473
τη χειρί μου αυτών λέγων εγώ κύριος ο θεός υμών
[2with my hand 1them], saying, I *am the* LORD your God;

1722 1565 3588 2250 482 1473 3588 5495-1473
20:6 εν εκείνη τη ημέρα αντελαβόμην αυτών τη χειρί μου
in that day I took hold of them by my hand,

3588 1806 1473 1537 1093 * 1519 3588
του εξαγαγείν αυτούς εκ γης Αιγύπτου εις την
to lead them from out of *the* land of Egypt into the

1093 3739 2090 1473 1093 4482 1051 2532 3192
γην ην ητοίμασα αυτοίς γην ρέουσαν γάλα και μέλι
land which I prepared for them; a land flowing milk and honey –

2781 1510.2.3 3844 3956 3588 1093 2532 2036
κηρίον εστί παρά πάσαν την γην 20:7 και είπα
the honeycomb is beyond every land. And I said

4314 1473 1538 3588 946 3588 3788-1473
προς αυτούς έκαστος τα βδελύγματα των οφθαλμών αυτού
to them, Let each [2the 3abominations 4of his eyes

641 2532 1722 3588 2006.1 * 3361
απορριψάτω και εν τοις επιτηδεύμασιν Αιγύπτου μη
1throw away], and in the practices of Egypt be not

3392 1473 2962 3588 2316-1473 2532 868
μιαίνεσθε εγώ κύριος ο θεός υμών 20:8 και απέστησαν
defiled! I *am the* LORD your God. And they revolted

575 1473 2532 3756-2309 1522 1473 1538 3588
απ' εμού και ουκ ηθέλησαν εισακούσαί μου έκαστος τα
from me, and wanted not to listen to me. Each [2the

946 3588 3788-1473 3756-641 2532 3588
βδελύγματα των οφθαλμών αυτών ουκ απέρριψαν και τα
3abominations 4of their eyes 1threw not away], and the

2006.1 * 3756-1459 2532 2036 3588
επιτηδεύματα Αιγύπτου ουκ εγκατέλιπον και είπα του
practices of Egypt they abandoned not. And I spoke

1632 3588 2372-1473 1909 1473 3588 4931 3588
εκχέαι τον θυμόν μου επ' αυτούς του συντελέσαι την
to pour out my rage upon them, to complete

3709-1473 1722 1473 1722 3319 3588 * 2532
οργήν μου εν αυτοίς εν μέσω της Αιγύπτου 20:9 και
my anger among them in *the* midst of Egypt. And

4160 3704 3588 3686-1473 3588 3892.4-3361
εποίησα όπως το όνομά μου το παράπαν μη
I acted so that my name should not be thoroughly

953 1799 3588 1484 3739 1473 1510.2.6 1722 3319
βεβηλωθή ενώπιον των εθνών ων αυτοί εισιν εν μέσω
profaned before the nations, which they are in *the* midst

1473 1722 3739 1097 4314 1473 1799-1473
αυτών εν οις εγνώσθην προς αυτούς ενώπιον αυτών
of them, in which I made known to them of their presence,

3588 1806 1473 1537 1093 * 2532
του εξαγαγείν αυτούς εκ γης Αιγύπτου 20:10 και
to lead them from out of *the* land of Egypt. And

1806 1473 1537 1093 * 2532 71
εξήγαγον αυτούς εκ γης Αιγύπτου και ήγαγον
I led them from out of *the* land of Egypt, and led

1473 1519 3588 2048 2532 1325 1473 3588
αυτούς εις την έρημον 20:11 και έδωκα αυτοίς τα
them into the wilderness. And I gave them

4366.2-1473 2532 3588 1345-1473 1107
προστάγματά μου και τα δικαιώματά μου εγνώρισα
my orders, and [2my ordinances 1made known]

1473 5613 302 4160 1473 444 2532 2198
αυτοίς ως αν ποιήση αυτά άνθρωπος και ζήσεται
to them, how if [2should do 3them 1a man], then he shall live

1722 1473 2532 3588 4521-1473 1325 1473
εν αυτοίς 20:12 και τα σάββατά μου έδωκα αυτοίς
by them. And my sabbaths I gave to them,

3588 1510.1 1519 4592 303.1 1473 2532 303.1 1473
του είναι εις σημείον αναμέσον εμού και αναμέσον αυτών
to be for a sign between me, and between them,

3588 1097-1473 3754 1473 2962 3588 37
του γνώναι αυτούς ότι εγώ κύριος ο αγιάζων
for them to know that I *am the* LORD, the one sanctifying

1473 2532 3893 1473 3588 3624 3588
αυτούς 20:13 και παρεπίκρανάν με ο οίκος του
them. And [4greatly embittered 5me 1the 2house

* 1722 3588 2048 1722 3588 4366.2-1473
Ισραήλ εν τη ερήμω εν τοις προστάγμασί μου
3of Israel] in the wilderness. In my orders

3756-4198 2532 3588 1345-1473 683
ουκ επορεύθησαν και τα δικαιώματά μου απώσαντο
they went not, and my ordinances they thrust away –

3739 4160 1473 444 2532 2198 1722 1473 2532
α ποιήσει αυτά άνθρωπος και ζήσεται εν αυτοίς και
which [2shall do 3them 1a man] and shall live by them. And

3588 4521-1473 953 4970 2532 2036 3588
τα σάββατά μου εβεβήλωσαν σφόδρα και είπα του
[2my sabbaths 1they profaned] exceedingly. And I spoke

1632 3588 2372-1473 1909 1473 1722 3588 2048
εκχέαι τον θυμόν μου επ' αυτούς εν τη ερήμω
to pour out my rage upon them in the wilderness,

3588 1814.4 1473 2532 4160 3704
του εξαναλώσαι αυτούς 20:14 και εποίησα όπως
to completely consume them. And I acted so that

3588 3686-1473 3588 3892.4 3361-953 1799
το όνομά μου το παράπαν μη βεβηλωθή ενώπιον
my name, the thorough one, should not be profaned before

3588 1484 3739 1806 1473 2596 3788-1473
των εθνών ων εξήγαγον αυτούς κατ' οφθαλμούς αυτών
the nations, which I led them out before their eyes.

2532 1473 1808 3588 5495-1473 1909 1473 1722 3588
20:15 και εγώ εξήρα† την χείρά μου επ' αυτούς εν τη
And I lifted my hand against them in the

2048 3588 3892.4 3588 3361 1521 1473
ερήμω το παράπαν του μη εισαγαγείν αυτούς
wilderness, the thorough one, to not bring them

1519 3588 1093 3739 1325 1473 1093 4482 1051
εις την γην ην έδωκα αυτοίς γην ρέουσαν γάλα
into the land which I gave to them, (a land flowing milk

2532 3192 2781 1510.2.3 3844 3956 3588 1093
και μέλι κηρίον εστί παρά πάσαν την γην
and honey – *the* honeycomb is beyond all the land);

446.2 3588 1345-1473 683 2532 1722
20:16 ανθ' ων τα δικαιώματά μου απώσαντο και εν
because [2my ordinances 1they thrusted away], and in

3588 4366.2-1473 3756-4198 1722 1473 2532 3588
τοις προστάγμασί μου ουκ επορεύθησαν εν αυτοίς και τα
my orders they went not by them, and

4521-1473 953 2532 3694 3588 1760.1 3588
σάββατά μου εβεβήλουν και οπίσω των ενθυμημάτων των
[2my sabbaths 1they profaned], and [2after 3the 4thoughts

2588-1473 4198 2532 5339 1473 3588
καρδιών αυτών επορεύοντο 20:17 και εφείσατο αυτών ο
5of their hearts 1went]. And [2spared 3them

3788-1473 3588 3361-1813-1473 2532 3756-4160
οφθαλμός μου του μη εξαλείψαι αυτούς και ουκ εποίησα
1my eye] to not wipe them away; And I did not commit

20:5 †*CP adds* **ο θεος** - the God.

20:15 †*CP* **επηρα** - I lifted up.

1473 1519 4930 1722 3588 2048 2532 2036
αυτούς εις συντέλειαν εν τη ερήμω 20:18 **και είπον**
them unto consumption in the wilderness. And I said

4314 3588 5043-1473 1722 3588 2048 1722 3588 3544.1
προς τα τέκνα αυτών εν τη ερήμω εν τοις νομίμοις
to their children in the wilderness, [2in 3the 4laws

3588 3962-1473 3361-4198 2532 3588 1345-1473
των πατέρων υμών μη πορεύεσθε και τα δικαιώματα αυτών
5of your fathers 1Do not go], and [3their ordinances

3361 5442 2532 1722 3588 2006.1-1473 3361
μη φυλάσσεσθε και εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών μη
1do not 2keep], and [3in 4their practices 1do not

4874 2532 3361 3392 1473 2962 3588
συναναμίγνυσθε και μη μιαίνεσθε 20:19 **εγώ κύριος ο**
2intermingle], and be not defiled! I *am the* LORD

2316-1473 1722 3588 4366.2-1473 4198 2532 3588
θεός υμών εν τοις προστάγμασί μου πορεύεσθε και τα
your God. [2by 3my orders 1Go], and

1345-1473 5442 2532 4160 1473 2532
δικαιώματά μου φυλάσσεσθε και ποιείτε αυτά 20:20 **και**
[2my ordinances 1keep], and do them! And

3588 4521-1473 37 1473 2532 1510.8.3 1519 4592
τα σάββατά μου αγιάζετε αυτά και έσται εις σημείον
my sabbaths – sanctify them! And it will be for a sign

303.1 1473 2532 1473 3588 1097 3754 1473 2962
αναμέσον εμού και υμών του γινώσκειν ότι εγώ κύριος
between me and you, to know that I *am the* LORD

3588 2316-1473 2532 3893 1473 2532 3588
ο θεός υμών 20:21 **και παρεπίκρανάν με και τα**
your God. And they rebelled against me; and

5043-1473 1722 3588 4366.2-1473 3756-4198
τέκνα αυτών εν τοις προστάγμασί μου ουκ επορεύθησαν
their children [2by 3my orders 1went not],

2532 3588 1345-1473 3756-5442 3588 4160 1473
και τα δικαιώματά μου ουκ εφυλάξαντο του ποιήσαι αυτά
and my ordinances they guarded not to do them,

3739 4160 444 2532 2198 1722 1473 2532
α ποιήσει άνθρωπος και ζήσεται εν αυτοίς και
which [2does 1if a man] then he shall live by them. And

3588 4521-1473 953 2532 2036 3588 1632
τα σάββατά μου εβεβήλωσαν και είπον του εκχέαι
my sabbaths they profaned. And I spoke to pour out

3588 2372-1473 1909 1473 2532 3588 4931 3588
τον θυμόν μου επ' αυτούς και του συντελέσαι την
my rage upon them, and to complete

3709-1473 1909 1473 1722 3588 2048 2532
οργήν μου επ' αυτούς εν τω ερήμω 20:22 **και**
my anger against them in the wilderness. And

1994 3588 5495-1473 1473 2532 4160 1752
επέστρεψα την χείρά μου αυτοίς και εποίησα ένεκεν
I turned my hand against them, and I acted because of

1473 3704 3588 3686-1473 3588 3892.4 3361
εμού όπως το όνομά μου το παράπαν μη
myself, so that my name [3thoroughly 1should not

953 1799 3588 1484 575 3739 1806-1473
βεβηλωθή ενώπιον των εθνών αφ' ων εξήγαγον αυτούς
2be] profaned before the nations, from whom I led them out

2596 3788-1473 2532 1808 3588 5495-1473
κατ' οφθαλμούς αυτών 20:23 **και εξήρα την χείρά μου**
before their eyes. And I lifted up my hand

1909 1473 1722 3588 2048 3588 1287 1473
επ' αυτούς εν τη ερήμω του διασκορπίσαι αυτούς
against them in the wilderness, to disperse them

1722 3588 1484 2532 1289 1473 1722 3588 5561
εν τοις έθνεσι και διασπείραι αυτούς εν ταις χώραις
among the nations, and to scatter them in the places,

446.2 3588 1345-1473 3756-4160 2532
20:24 **ανθ' ων τα δικαιώματά μου ουκ εποίησαν και**
because [2my ordinances 1they observed not], and

3588 4366.2-1473 683 2532 3588 4521-1473
τα προστάγματά μου απώσαντο και τα σάββατά μου
[2my orders 1thrusted away], and [2my sabbaths

953 2532 3694 3588 1760.1 3588 3962-1473
εβεβήλουν και οπίσω των ενθυμημάτων των πατέρων αυτών
1profaned], and [3after 4the 5thoughts 6of their fathers

1510.7.6 3588 3788-1473 2532 1473 1325 1473
ήσαν οι οφθαλμοί αυτών 20:25 **και εγώ έδωκα αυτοίς**
2were 1their eyes]. And I gave them *up to*

4366.2 3756 2570 2532 1345 1722 3739
προστάγματα ου καλά και δικαιώματα εν οις
orders *that were* not good, and ordinances in which

3756-2198 1722 1473 2532 3392 1473
ου ζήσονται εν αυτοίς 20:26 **και μιανώ αυτούς**
they shall not live by them. And I will defile them

1722 3588 1378-1473 1722 3588 1279-1473 3956
εν τοις δόγμασιν αυτών εν τω διαπορεύεσθαί με παν
in their decrees, in my traveling by every one

1272 3388 3704 853 1473 2443
διανοίγον μήτραν όπως αφανίσω αυτούς ίνα
opening wide *the* womb, so that I should obliterate them, that

1097 3754 1473 2962 1223 3778
γνώσιν ότι εγώ κύριος 20:27 **διά τούτο**
they shall know that I *am the* LORD. On account of this,

2980 4314 3588 3624 3588 * 5207 444
λάλησον προς τον οίκον του Ισραήλ υιέ ανθρώπου
speak to the house of Israel, O son of man!

2532 2046 4314 1473 3592 3004 * 2962
και ερείς προς αυτούς τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος
And you shall say to them, Thus says Adonai *the* LORD;

2193 3778 3949-1473 3588 3962-1473 1722
έως τούτου παρώργισάν με οι πατέρες υμών εν
Until this *time* [2provoked me to anger 1your fathers] in

3588 3900-1473 1722 3739 3895 1519
τοις παραπτώμασιν αυτών εν οις παρέπεσον εις
their transgressions, in which they fell against

1473 2532 1521-1473 1519 3588 1093 3739
εμέ 20:28 **και εισήγαγον αυτούς εις την γην ην**
me. And I brought them into the land which

142 3588 5495-1473 3588 1325 1473 1473 2532
ήρα την χείρά μου του δούναι αυτήν αυτοίς και
I lifted up my hand to give it to them, and

1492 3956 1015 5308 2532 3956 3586 2683.1
είδον πάντα βουνόν υψηλόν και παν ξύλον κατάσκιον
they beheld every [2hill 1high], and every [2tree 1shady],

2532 2380 1563 3588 2316-1473 2532 5021
και έθυσαν εκεί τοις θεοίς αυτών και έταξαν
and sacrificed there *to* their gods. And they arranged

1563 3709 3588 1435 2532 5021 1563
εκεί οργήν των δώρων και έταξαν εκεί
there *the* wrath of the gift *offerings*. And they arranged there

3744 2175-1473 2532 4689
οσμήν ευωδίας αυτών και έσπεισαν
a scent of their pleasant aroma *offering*. And they offered a libation

1563 4700.2-1473 2532 2036 4314 1473
εκεί σπονδάς αυτών 20:29 **και είπα προς αυτούς**
there of their libation *offerings*. And I said to them,

5100 1510.2.3 * 3754 1473 1531 1563 2532
τι εστίν Αβαμά ότι υμείς εισπορεύεσθε εκεί και
What is Abama†, that you enter there? And

1941 3588 3686-1473 * 2193 3588 4594
επεκάλεσαν το όνομα αυτού Αβαμά έως της σήμερον
they called upon its name, Abama, until today's

2250
ημέρας
day.

Judgment and Restoration

1223 3778 2036 4314 3588 3624 3588
20:30 **διά τούτο είπον προς τον οίκον του**
On account of this, say to the house

* 3592 3004 * 2962 1487 1722 3588 458
Ισραήλ τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ει εν ταις ανομίαις
of Israel! Thus says Adonai *the* LORD; Shall [3in 4the 5lawless deeds

3588 3962-1473 1473 3392 2532 3694 3588
των πατέρων υμών υμείς μιαίνεσθε και οπίσω των
6of your fathers 1you 2defile yourselves]? And [3after

946-1473 1473 1608 2532 1722 3588
βδελυγμάτων αυτών υμείς εκπορνεύετε 20:31 **και εν ταις**
4their abominations 1do you 2fornicate]? And in the

536 3588 1390-1473 2532 1722 3588 873.2-1473
απαρχαίς των δομάτων υμών και εν τοις αφορισμοίς υμών
first-fruits of your gifts, and in your offerings,

1722 3588 1236 3588 5043-1473 1722 4442 1473
εν τω διάγειν τα τέκνα υμών εν πυρί υμείς
in the passing through your children in fire, you

3392 1722 3956 3588 1760.1-1473 2193 3588
μιαίνεσθε εν πάσι τοις ενθυμήμασιν υμών έως της
defiled *yourselves* in all your thoughts until

4594 2250 2532 1473-611 1473 3624 3588
σήμερον ημέρας και εγώ αποκριθώ υμίν οίκος του
today's day. And should I answer to you, O house

* 2198-1473 3004 * 2962 1487 611
Ισραήλ ζω εγώ λέγει Αδωναϊ κύριος ει αποκριθήσομαι
of Israel? *As* I live, says Adonai *the* LORD, Shall I answer

20:29 †*Heb. trnslt…see Gesenius #1116.*

1473 2532 1487 305 1909 3588 4151-1473 3778
υμίν και ει αναβήσεται επί το πνεύμα υμών τούτο
to you, and shall [2ascend 3upon 4your spirit 1this *thing*]?

2532 3756-1510.8.3 3739 5158 1473 3004 1510.8.4
20:32 και ουκ έσται ον τρόπον υμείς λέγετε εσόμεθα
And it will not be in which manner *that* you say, We will be

5613 3588 1484 2532 5613 3588 5443 3588 1093 3588 3000
ως τα έθνη και ως αι φυλαί της γης του λατρεύειν
as the nations, and as the tribes of the earth, to serve

3586 2532 3037 1223 3778 2198-1473 3004
ξύλοις και λίθοις 20:33 διά τούτο ζω εγώ λέγει
wood and stone *idols*. On account of this, as I live, says

* 2962 1722 5495 2900 2532 1722 1023
Αδωναϊ κύριος εν χειρί κραταιά και εν βραχίονι
Adonai *the* LORD, with [2hand 1a fortified] and with [2arm

5308 2532 1722 2372 5502.4 936 1909 1473
υψηλώ και εν θυμώ κεχυμένω βασιλεύσω εφ' υμάς
1a high], and with rage being poured forth, I will reign over you.

2532 1806-1473 1537 3588 2992 2532 1523
20:34 και εξάξω υμάς εκ των λαών και εισδέξομαι
And I will lead you from out of the peoples, and I will take

1473 1537 3588 5561 3739 1287 1722
υμάς εκ των χωρών ου διεσκορπίσθητε εν
you from out of the places of which you were dispersed in

1473 1722 5495 2900 2532 1722 1023 5308 2532
αυταίς εν χειρί κραταιά και εν βραχίονι υψηλώ και
them, with [2hand 1a fortified], and with [2arm 1a high], and

1722 2372 5502.4 2532 71 1473 1519 3588
εν θυμώ κεχυμένω 20:35 και άξω υμάς εις την
with rage being poured forth. And I will lead you into the

2048 3588 2992 2532 1252 4314 1473 1563
έρημον των λαών και διακριθήσομαι προς υμάς εκεί
wilderness of the peoples, and will litigate for you there

4383 2596 4383 3739 5158 1252
πρόσωπον κατά πρόσωπον 20:36 ον τρόπον διεκρίθην
face to face. In which manner I litigated

4314 3588 3962-1473 1722 3588 2048 1093 *
προς τους πατέρας υμών εν τη ερήμω γης Αιγύπτου
for your fathers in the wilderness of *the* land of Egypt,

3779 2919 1473 3004 * 2962 2532
ούτως κρινώ υμάς λέγει Αδωναϊ κύριος 20:37 και
so I will judge you, says Adonai *the* LORD. And

1236 1473 5259 3588 4464-1473 2532 1521 1473 1722
διάξω υμάς υπό την ράβδον μου και εισάξω υμάς εν
I will lead you by my rod, and I will bring you in

706 2532 1586 1537 1473 3588
αριθμώ 20:38 και εκλέξω εξ υμών τους
by number. And I shall choose from out of you the

765 2532 3588 868 1360 1537 3588
ασεβείς και τους αφεστηκότας διότι εκ της
impious ones, and the ones revolting; for [3from out of

3938.1-1473 1806 1473 2532 1519 3588 1093 3588
παροικεσίας αυτών εξάξω αυτούς και εις την γην του
4their sojourning 1I will lead 2them], and [2into 3the 4land

* 3756-1525 2532 1921 1360 1473
Ισραήλ ουκ εισελεύσονται και επιγνώσεσθε διότι εγώ
5of Israel 1they shall not enter]; and you shall realize that I *am*

2962 2532 1473 3624 * 3592 3004 *
κύριος 20:39 και υμείς οίκος Ισραήλ τάδε λέγει Αδωναϊ
the LORD. And to you, O house of Israel, thus says Adonai

2962 1538 3588 2006.1-1473 1808 2532
κύριος έκαστος τα επιτηδεύματα αυτού εξάρατε και
the LORD; [2each 4his *evil* practices 1Let 3remove]! And

3326 3778 1487 1473 1522 1473 2532 3588 3686 1473
μετά ταύτα ει† υμείς εισακούετέ μου και το όνομά μου
after these *things*, if you listen to me, and [4name 2my

3588 39 3756-953 3765 1722 3588 1435-1473 2532
το άγιον ου βεβηλώσετε ουκέτι εν τοις δώροις υμών και
3holy 1profane not] any longer by your gifts, and

1722 3588 2006.1-1473 1360 1909 3588 3735
εν τοις επιτηδεύμασιν υμών 20:40 διότι επί του όρους
by your practices, that upon [3mountain

1473 3588 39 1909 3735 5308 * 3004 *
μου του αγίου επ' όρους υψηλού Ισραήλ λέγει Αδωναϊ
1my 2holy], upon [2mountain 1*the* high] of Israel, says Adonai

2962 1563 1398 1473 3956 3624 * 1519
κύριος εκεί δουλεύσουσί μοι πας οίκος Ισραήλ εις
the LORD, there [4shall serve 5to me 1all 2*the* house 3of Israel] unto

5056 1909 3588 1093 2532 1563 4327 1473
τέλος επί της γης και εκεί προσδέξομαι αυτούς
the end upon the land. And there I will favorably receive them,

2532 1563 1980 3588 536-1473 2532 3588 536 3588
και εκεί επισκέψομαι τας απαρχάς υμών και τας απαρχάς των
and there I shall watch your first-fruits, and the first-fruits

873.2-1473 1722 3956 3588 37.1-1473 1722
αφορισμών υμών εν πάσι τοις αγιάσμασιν υμών 20:41 εν
of your offerings in all your sanctified *things*. In

3744 2175 4327 1473 1722 3588
οσμή ευωδίας προσδέξομαι υμάς εν τω
a scent of pleasant aroma I will favorably receive you, in

1806-1473 1473 1537 3588 2992 2532 1523
εξαγαγείν με υμάς εκ των λαών και εισδέχεσθαι
my leading you from out of the peoples, and to take

1473 1537 3588 5561 1722 3739 1287 1722
υμάς εκ των χωρών εν αις διεσκορπίσθητε εν
you from out of the places in which you were dispersed in

1473 2532 37 1722 1473 2596 3788
αυταίς και αγιασθήσομαι εν υμίν κατ' οφθαλμούς
them; and I shall be sanctified in you before *the* eyes

3588 2992 2532 1921 1360 1473 2962
των λαών 20:42 και επιγνώσεσθε διότι εγώ κύριος
of the peoples. And you shall realize that I *am* *the* LORD,

1722 3588 1521-1473 1473 1519 3588 1093 3588 *
εν τω εισαγαγείν με υμάς εις την γην του Ισραήλ
in my bringing you into the land of Israel,

1519 3739 142 3588 5495-1473 3588 1325 1473 3588
εις ην ήρα την χείρά μου του δούναι αυτήν τοις
into which I lifted my hand to give it *to*

3962-1473 2532 3403 1563 3588
πατράσιν υμών 20:43 και μνησθήσεσθε εκεί των
your fathers. And you shall remember [2there

3598-1473 2532 3588 2006.1-1473 3739 3392
οδών υμών και των επιτηδευμάτων υμών οις εμιαίνεσθε
1your ways], and your practices which you defiled

1722 1473 2532 2875 3588 4383-1473 1722
εν αυτοίς και κόψεσθε τα πρόσωπα υμών εν
yourselves by them; and you shall beat your faces over

3956 3588 2549-1473 2532 1921 1360
πάσαις ταις κακίαις υμών 20:44 και επιγνώσεσθε διότι
all your evils. And you shall realize that

1473 2962 1722 3588 4160-1473 3779 1473 3704 3588
εγώ κύριος εν τω ποιήσαί με ούτως υμίν όπως το
I *am* *the* LORD, in my doing thus to you, so that

3686-1473 3361 953 3756 2596 3588 3598
όνομά μου μη βεβηλωθή ου κατά τας οδούς
my name should not be profaned, not according to [3ways

1473 3588 4190 3761 2596 3588 2006.1 1473 3588
υμών τας πονηράς ουδέ κατά τα επιτηδεύματα υμών τα
1your 2evil], nor according to [3practices 1your

1311 3624 * 3004 * 2962 2532
διεφθαρμένα οίκος Ισραήλ λέγει Αδωναϊ κύριος 20:45 και
2corrupting], O house of Israel, says Adonai *the* LORD. And

1096 3056 2962 4314 1473 3004 5207
εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων 20:46 υιέ
[3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying, O son

444 4741 3588 4383-1473 1909 * 2532
ανθρώπου στήρισον το πρόσωπόν σου επί Θαιμάν και
of man, firmly fix your face against Teman, and

1914 1909 * 2532 4395 1909 1409.1
επίβλεψον επί Δαρώρ και προφήτευσον επί δρυμόν
look upon Daror, and prophesy against *the* grove

2233 * 2532 2046 3588 1409.1 *
ηγούμενον Ναγέβ 20:47 και ερείς τω δρυμώ Ναγέβ
leading to Negev! And you shall say to the grove of Negev,

191 3056 2962 3592 3004 2962 2400 1473
άκουε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος ιδού εγώ
Hear *the* word of *the* LORD! Thus says *the* LORD; Behold, I

381 1722 1473 4442 2532 2719 1722 1473 3956 3586
ανάπτω εν σοι πυρ και καταφάγεται εν σοι παν ξύλον
kindle in you a fire, and it shall devour in you every [2tree

5515 2532 3956 3586 3584 3756-4570 3588
χλωρόν και παν ξύλον ξηρόν ου σβεσθήσεται η
1green], and every [2tree 1dry]. [4shall not be extinguished 1The

5395 3588 1821.1 2532 2618 1722 1473 3956
φλοξ η εξαφθείσα και κατακαυθήσεται εν αυτή παν
2flame 3being lit up], and [7shall be incinerated 8by 9it 1every

4383 575 568.1 2193 1005 2532
πρόσωπον από απηλιώτου έως βορρά 20:48 και
2face 3from 4*the* east wind 5unto 6*the* north]. And

1921 3956 4561 3754 1473 2962 1572 1473
επιγνώσεται πάσα σαρξ ότι εγώ κύριος εξέκαυσα αυτό
[3shall realize 1all 2flesh] that I *am* *the* LORD – I kindled it,

2532 3756-4570 2532 2036 3365
και ου σβεσθήσεται 20:49 και είπον μηδαμώς
and it shall not be extinguished. And I said, By no means,

20:39 †*See Bos for variants*.

2962 2962 1473 3004 4314 1473 3780 3850 1510.2.3
κύριε κύριε αυτοί λέγουσι προς με ουχί παραβολή εστι
O LORD, O Lord, these shall say to me, [[2]not [4]a parable [1]Is
3004 3778
λεγομένη αύτη
[5]being spoken [3]this]?

CHAPTER 21

Babylon – God's Sword of Judgment

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
21:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,
1223 3778 4395 5207 444 2532
21:2 †διά τούτο προφήτευσον υιέ ανθρώπου και
On account of this, prophesy O son of man, and
4741 3588 4383-1473 1909 * 2532 1914
στήρισον το πρόσωπόν σου επί Ιερουσαλήμ και επίβλεψον
firmly fix your face against Jerusalem, and look
1909 3588 39-1473 2532 4395 1909 3588 1093
επί τα άγια αυτών και προφήτευσον επί την γην
upon their holy places, and prophesy against the land
3588 * 2532 2046 4314 3588 1093 3588 *
του Ισραήλ **21:3** και ερείς προς την γην του Ισραήλ
of Israel! And you shall say to the land of Israel,
3592 3004 * 2962 2400 1473 4314 1473 2532
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ προς σε και
Thus says Adonai *the* LORD; Behold, I *am* against you, and
1610.6 3588 1471.6-1473 1537 3588 2852.1-1473
εκσπάσω το εγχειρίδιόν μου εκ του κολεού αυτού
I will pull my knife from out of its sheath,
2532 1842 1537 1473 459 2532
και εξολοθρεύσω εκ σου άνομον και
and will utterly destroy from out of you *the* lawless one and
94 446.2 1842 1537 1473
άδικον **21:4** ανθ' ων εξολοθρεύσω εκ σου
unjust one. Because I will utterly destroy [[4]from out of [5]you
94 2532 459 3779 1831 3588
άδικον και άνομον ούτως εξελεύσεται το
[1]*the* unjust one [2]and [3]*the* lawless one], so shall [[2]come forth
1471.6-1473 1537 3588 2852.1-1473 1909 3956
εγχειρίδιόν μου εκ του κολεού αυτού επί πάσαν
[1]my knife] from out of its sheath against all
4561 575 568.1 2193 1005 2532 1921
σάρκα από απηλιώτου έως βορρά **21:5** και επιγνώσεται
flesh from *the* east wind unto *the* north. And [[3]shall realize
3956 4561 3754 1473 2962 1610.6 3588 1471.6-1473
πάσα σαρξ ότι εγώ κύριος εξέσπασα το εγχειρίδιον μου
[1]all [2]flesh] that I *the* LORD pulled out my knife
1537 3588 2852.1-1473 2532 3756-654
εκ του κολεού αυτού και ουκ αποστρέψει
from out of its sheath; and it shall not turn back
3765 2532 1473 5207 444 2687.1
ουκέτι **21:6** και συ υιέ ανθρώπου καταστέναξον
any longer. And you, O son of man, groan
1722 4936.1 3751-1473 2532 1722 3601 4727
εν συντριβή οσφύος σου και εν οδύναις στενάξεις
in *the* breaking of your loins; and in griefs you shall moan
2596 3788-1473 2532 1510.8.3 1437 2036
κατ' οφθαλμούς αυτών **21:7** και έσται εάν είπωσι
before their eyes. And it will be if they should say
4314 1473 1752-5100 1473 4727 2532 2046
προς σε ένεκε τίνος συ στενάζεις και ερείς
to you, For what *reason* do you moan? that you shall say,
1909 3588 31 1360 2064 2532 2352 3956
επί τη αγγελία διότι έρχεται και θραυσθήσεται πάσα
For the message; for it comes, and [[3]shall be devastated [1]every
2588 2532 3886 3956 5495 2532 1634
καρδία και παραλυθήσονται πάσαι χείρες και εκψύξει
[2]heart], and [[3]shall be disabled [1]all [2]hands], and [[3]shall expire
3956 4561 2532 3956 4151 2532 3956 3382 3435
πάσα σαρξ και παν πνεύμα και πάντες μηροί μολυνθήσονται
[1]all [2]flesh], and every spirit, and all thighs shall be tainted
5199.3 2400 2064 2532 1510.8.3 3004 2962 3588
υγρασία ιδού έρχεται και έσται λέγει κύριος ο
by wetness. Behold, it comes and it shall be, says *the* LORD
2316 2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
θεός **21:8** και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
God. And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

21:2 †*See Bos for variants*.

5207 444 4395 2532 2046 3592 3004
21:9 υιέ ανθρώπου προφήτευσον και ερείς τάδε λέγει
O son of man, prophesy! And you shall say, Thus says
* 2962 2036 4501 4501 3690.3
Αδωναϊ κύριος είπον ρομφαία ρομφαία οξύνου
Adonai *the* LORD; Say, O broadsword, O broadsword, sharpen
2532 2373 3704 4969 4968
και θυμώθητι **21:10** όπως σφάξης σφάγια
and be enraged, so that you should slay victims for slaughter!
3690.3 3704 1096 1519 4744.1 2092
οξύνου όπως γένη εις στίλβωσιν ετοίμη
Be sharpened so that you should become for glitter! Prepare
1519 3884.1 4969 1847 659 3956 3586
εις παράλυσιν σφάζε εξουδένει απόθου παν ξύλον
for paralysis! Slay! Treat with contempt! Put aside every tree!
2532 1325 1473 2092 3588 2902 5495-1473
21:11 και έδωκεν αυτήν ετοίμην του κρατείν χείρα αυτού
And he made it ready [[2]to hold [1]for his hand].
1811.1 3588 4501 1510.2.3 2092 3588
εξηκονήθη η ρομφαία εστίν ετοίμη του
[[3]is made very sharp [1]The [2]broadsword]; it is ready
1325 1473 1519 5495 606.1 349
δούναι αυτήν εις χείρα αποκεντούντος **21:12** ανάκραγε
to put it into *the* hand of one piercing. Shout aloud
2532 3649 5207 444 3754 1473 1096 1722 3588
και ολόλυξον υιέ ανθρώπου ότι αυτή εγένετο εν τω
and shriek, O son of man! for it happened unto
2992-1473 1473 1722 3956 3588 860.1 3588 *
λαώ μου αυτή εν πάσι τοις αφηγουμένοις του Ισραήλ
my people. It *is come* upon all the ones guiding Israel.
3939 1909 4501 1096 1722 3588
παροικήσουσιν† επί ρομφαία εγένετο εν τω
They shall sojourn upon *the* broadsword. It happened unto
2992-1473 1223 3778 2924.8 1909 3588 5495-1473
λαώ μου διά τούτο κρότησον επί την χείρά σου
my people. On account of this, clap with your hand!
3754 1344 2532 5100 1499 5443
21:13 ότι δεδικαίωται και τι ει και φυλή
For justice has been done, and what if even *the* tribe
683 3756-1510.8.3 3004 * 2962 2532
απωσθή ουκ έσται λέγει Αδωναϊ κύριος **21:14** και
be thrust away? It will not be, says Adonai *the* LORD. And
1473 5207 444 4395 2532 2924.8 5495 1909
συ υιέ ανθρώπου προφήτευσον και κρότησον χείρα επί
you, O son of man, prophesy, and clap hand upon
5495 2532 1361.2 4501 3588 5154 4501
χείρα και διπλασίασον ρομφαίαν η τρίτη ρομφαία
hand! And repeat *the* broadsword! The third broadsword
5134.1-1510.2.3 4501 5134.1 3588 3173 2532
τραυματιών εστι ρομφαία τραυματιών η μεγάλη και
is of slain ones, [[3]broadsword [4]of *the* slain [1]the [2]great]. And
1839 1473 3704 2352 3588
εκστήσεις αυτούς **21:15** όπως θραυσθή η
you shall amaze them, so that [[3]should be devastated [1]the
2588 2532 4129 3588 770
καρδία και πληθυνθώσιν οι ασθενούντες
[2]heart], and [[3]should be multiplied [1]the ones [2]being weakened]
1909 3956 4439 1473 3860 1519
επί πάσαν πύλην αυτών παραδέδονται εις
at every gate of theirs. They have been delivered up as
4968 4501 2103.1 3691
σφάγια ρομφαίας εύγε οξεία
victims for slaughter by *the* broadsword. Well done keen *one*
1096 1519 4967 2103.1 1096 1519 4744.1
γέγονεν εις σφαγήν εύγε γέγονεν εις στίλβωσιν
being for slaughter. Well done, one being for glitter.
5613 796 1279 3690.3 1537 1188 2532
ως αστραπή διαπορεύου **21:16** οξύνου εκ δεξιών και
As lightning, go along! Sharpen at *the* right and
1537 2176 3739-302 3588 4383-1473 1825
εξ ευωνύμων ου αν το πρόσωπόν σου εξεγείρηται
at *the* left, wherever your face should be aroused!
2532 1473 1161 2924.8 5495-1473 4314 5495-1473
21:17 και εγώ δε κροτήσω χείρά μου προς χείρά μου
[[3]also [2]I [1]And] will clap my hand to my hand,
2532 1891.1 3588 2372-1473 1473 2962 2980
και επαφήσω τον θυμόν μου εγώ κύριος λελάληκα
and I will slacken my rage; I *the* LORD, have spoken.
2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
21:18 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

21:12 †*See Bos for variants*.

2532 1473 5207 444 1299 4572
21:19 και συ υιέ ανθρώπου διάταξον σεαυτώ
And you, O son of man, set in order to yourself

1417 3598 3588 1525 4501 935
δύο οδούς του εισελθείν ρομφαίαν βασιλέως
two ways [4to enter 1for *the* broadsword 2of *the* king

* 1537 5561 1520 1831 3588 1417
Βαβυλώνος εκ χώρας μιάς εξελεύσονται αι δύο
3of Babylon]! From out of [2place 1one] shall come forth the two

746 2532 5495 1722 746 3598 4172
αρχαί †και χειρ εν αρχή οδού πόλεως
companies; and [2a hand 3at 4*the* top 5of *the* street 6of the city

1909 746 3598 1299 3588
επ' αρχής οδού διατάξεις 21:20 του
7upon 8*the* corner 9of *the* street 1set in order], for the

1525 4501 1909 * 5207 *
εισελθείν ρομφαίαν επί Ραββάθ υιών Αμμών
[2to enter 1broadsword] upon Rabbath of *the* sons of Ammon,

2532 1909 3588 * 2532 1909 * 1722 4171.3
και επί τον Ιούδαν και επί Ιερουσαλήμ εν πολιορκία
and upon Judah, and upon Jerusalem in an assault.

1360 2476 935 * 1909 3588 744
21:21 διότι στήσεται βασιλεύς Βαβυλώνος επί την αρχαίαν
For [3shall stand 1*the* king 2of Babylon] upon the ancient

3598 1909 746 3588 1417 3598 3588 3132
οδόν επ' αρχής των δύο οδών του μαντεύσασθαι
way, upon *the* corner of the two streets to use oracles

3131.1 3588 311.1 4464 2532 1905 1722
μαντείαν του αναβράσαι ράβδον και επερωτήσαι εν
for divination, to stir up *the* rod, and to ask among

3588 1099.3 2532 2259.2 4648 1537
τοις γλυπτοίς και ήπατι σκοπήσασθαι 21:22 εκ
the carved *images*, and [2livers 1to watch†]. from out of

1188-1473 1096 3588 3131.2 1909 * 3588
δεξιών αυτού εγένετο το μαντείον επί Ιερουσαλήμ του
his right became the oracle against Jerusalem,

906 5482 3588 1272 4750 1722
βαλείν χάρακα του διανοίξαι στόμα εν
to throw up a siege mound, to open wide *the* mouth in

995 5312 5456 3326 2906 3588 906
βοή υψώσαι φωνήν μετά κραυγής του βαλείν
yelling, to raise up high a voice with a cry, to throw up

5482 1909 3588 4439-1473 2532 906
χάρακα επί τας πύλας αυτής και βαλείν
a siege mound against her gates, and to throw up

5560.1 2532 3618 956.1
χώμα και οικοδομήσαι βελοστάσεις 21:23
an embankment, and to build a range of weapons.

2532 1473 1473 5613 3132 3131.1 1799
και αυτός αυτοίς ως μαντευόμενος μαντείαν ενώπιον
And he to them *was* as one using oracles for divination before

1473 2532 1473 363 93-1473 3588
αυτών †και αυτός αναμιμνήσκων αδικίαν αυτών του
them, and he himself *was* calling to mind their iniquity

4815 1223 3778 3592 3004 *
συλληφθήναι 21:24 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ
to be seized. On account of this, Thus says Adonai

2962 446.2 363 3588 93-1473 1722
κύριος ανθ' ων ανεμνήσατε τας αδικίας υμών εν
the LORD; Because you called to mind your iniquities in

3588 601 3588 763-1473 3588 3708 3588
τω αποκαλυφθήναι τας ασεβείας υμών του οραθήναι τας
the uncovering of your impiety to see

266-1473 1722 3956 3588 458-1473 2532 1722
αμαρτίας υμών εν πάσαις ταις ανομίαις υμών και εν
your sins, in all your lawlessnesses, and in

3956 3588 2006.1-1473 446.2 363
πάσι τοις επιτηδεύμασιν υμών ανθ' ων ανεμνήσατε
all your practices – because you called to mind,

1722 3778 234.1 2532 1473 952
εν τούτοις αλώσεσθε 21:25 και συ βέβηλε
in these you shall be captured. And you, O profane

459 860.1 3588 * 3739 2240 3588 2250
άνομε αφηγούμενε του Ισραήλ ου ήκει η ημέρα
lawless one guiding Israel, whose [2is come 1day]

1722 2540 93 4009 3592 3004 * 2962
εν καιρώ αδικίας πέρας 21:26 τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος
in time of iniquity – an end, thus says Adonai *the* LORD;

851 3588 2787.1 2532 659 3588 4735 3778 3756
αφελού την κίδαριν και απόθου τον στέφανον αύτη ου
Remove the turban, and put aside the crown – this [2not

5108 1510.8.3 5013 3588 5308 2532 5312
τοιαύτη έσται εταπείνωσας το υψηλόν και ύψωσας
4such 1will 3be]! You abased the high, and raised up high

3588 5011 93 93 5087 1473
το ταπεινόν 21:27 αδικίαν αδικίαν θήσομαι αυτήν
the low. Injustice, Injustice, I will appoint it.

3761 1473 5108 1510.8.3 2193 3739 2064
ουδέ αυτή τοιαύτη έσται έως ου έλθη
Neither this [2such 1will be] until of which [3shall come

3739 2520 2532 3860 1473
ω καθήκει και παραδώσω αυτώ
1the one who 2is fit], and I will deliver up to him.

Judgment against the Sons of Ammon

2532 1473 5207 444 4395 2532
21:28 και συ υιέ ανθρώπου προφήτευσον και
And you, O son of man, prophesy! And

2046 3592 3004 * 2962 4314 3588 5207
ερείς τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος προς τους υιούς
you shall say, Thus says Adonai *the* LORD to the sons

* 2532 4314 3588 3680-1473 2532
Αμμών και προς τον ονειδισμόν αυτών και
of Ammon, and concerning their scorning; and

2046 4501 4501 4685 1519
ερείς ρομφαία ρομφαία εσπασμένη εις
you shall say, O broadsword, O broadsword, being unsheathed for

4968 2532 4685 1519 4930
σφάγια και εσπασμένη εις συντέλειαν
victims for slaughter, and being unsheathed for consummation,

1453 3704 4744 1722 3588 3706 1473 3588 3152
εγείρου όπως στιλβής 21:29 εν τη οράσει σου τη ματαία
arise so as to shine! In the [2vision 3of yours 1vain],

2532 1722 3588 3132-1473 5571 3588 3860 1473
και εν τω μαντεύεσθαί σε ψευδή του παραδούναί σε
and in your using [2oracles 1lying] to deliver yourself

1909 5137 5134.1 459 3739 2240 3588
επί τραχήλους τραυματιών ανόμων ων ήκει η
upon *the* necks *of the* slain, of lawless ones, which is come the

2250 1722 2540 93 4009 654 1519 3588
ημέρα εν καιρώ αδικίας πέρας 21:30 απόστρεφε εις τον
day in a time of iniquity – an end. Return to

2852.1-1473 1722 3588 5117-3778 3739 1080
κουλεόν σου εν τω τόπω τούτω ω γεγέννησαι
your sheath! In this place which you were engendered

1722 3588 1093 3588 2398-1473 2919 1473 2532
εν τη γη τη ιδία σου κρινώ σε 21:31 και
in [2land 1your own], I will judge you. And

1632 1909 1473 3588 3709-1473 1722 4442 3709-1473
εκχεώ επί σοι την οργήν μου εν πυρί οργής μου
I will pour out upon you my anger. In *the* fire of my anger

1720 1519 1473 2532 3860 1473 1519 5495
εμφυσήσω εις σε και παραδώσω σε εις χείρας
I will breathe against you, and will deliver you into *the* hands

435 915 5044.1 1312 1722 4442
ανδρών βαρβάρων τεκταινόντων διαφθοράς 21:32 εν πυρί
[2men 1of barbaric] contriving corruption. By fire

1510.8.2 2603.1 3588 129-1473 1510.8.3 1722 3319
έση κατάβρωμα το αίμά σου έσται εν μέσω
you will be a *thing* devoured; your blood will be in *the* midst

3588 1093-1473 3766.2 1096 1473-3417 1360
της γης σου ου μη γένηται σου μνεία διότι
of your land. In no way shall there be a memory of you, for

1473 2962 2980
εγώ κύριος λελάληκα
I *the* LORD have spoken.

CHAPTER 22

The Sins of Jerusalem

2532 1096 3056 2962 4314 1473
22:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

3004 2532 1473 5207 444 1487 2919 3588
λέγων 22:2 και συ υιέ ανθρώπου ει κρίνεις την
saying, And you, O son of man, shall you judge the

21:19 †*See Bos for variants.*

21:21 †*i.e.* to look for omens.

21:23 †*See Bos for variants.*

4172 3588 129 2532 3856.1-1473 3956
πόλιν των αιμάτων και παράδειξον αυτή πάσας
city of blood? Yes, hold her forth for an example for all

3588 458-1473 2532 2046 3592 3004
τας ανομίας αυτής 22:3 και ερείς τάδε λέγει
her lawless deeds! And you shall say, Thus says

2962 2962 5599 4172 1632 129 1722 3319
κύριος κύριος ω πόλις εκχέουσα αίμα εν μέσω
the Lord *the* LORD, O city shedding blood in *the* midst

1473 3588 2064 2540-1473 2532 4160
αυτής του ελθείν καιρόν αυτής και ποιούσα
of herself, [[2]should come [1]*so that* her time], and prepares

1760.1 2596 1438 3588 3392 1473 1722
ενθυμήματα καθ' εαυτής του μιαίνειν αυτήν 22:4 εν
thoughts against herself, to defile herself. In

3588 129-1473 3739 1632 3895 2532 1722
τοις αίμασίν σου οις εξέχεας παραπέπτωκας και εν
your blood which you shed, you have fallen; and in

3588 1760.1-1473 3739 4160 3392
τοις ενθυμήμασί σου οις εποίησας εμιαίνου
your ideas which you produced you defiled *yourself*;

2532 4331 3588 2250-1473 2532 71 2540
και προσήγγισας τας ημέρας σου και ήγαγες καιρόν
and [[2]drew near [1]your days], and brought on *the* time

2094-1473 1223 3778 1325 1473 1519 3680
ετών σου διά τούτο δέδωκά σε εις ονειδισμόν
of your years. On account of this I have given you for scorning

3588 1484 2532 1519 1701 3956 3588 5561
τοις έθνεσι και εις εμπαιγμόν πάσαις ταις χώραις
by the nations, and for mocking by all the regions –

3588 1448 4314 1473 2532 3588 3112
22:5 ταις εγγιζούσαις προς σε και ταις μακράν
the ones near to you, and the ones far

566 575 1473 2532 1702 1473 169
απεχούσαις από σου και εμπαίξονταί σοι ακάθαρτος
at a distance from you. And they shall mock against you, [[3]unclean

3588 3687.1 2532 4183 1722 3588 458 2400
η ονομαστή και πολλή εν ταις ανομίαις 22:6 ιδού
[1]O one [2]famously], and great in lawless deeds. Behold,

3588 860.1 3624 * 1538 4314 3588
οι αφηγούμενοι οίκου Ισραήλ έκαστος προς τους
the ones guiding *the* house of Israel, each [[2]with

4773-1473 4853.1 1722 1473 3704 1632
συγγενείς αυτού συνεφύροντο εν σοι όπως εκχέωσιν
[3]his relatives [1]blends together] against you, so as to shed

129 3962 2532 3384 2551 1722
αίμα 22:7 πατέρα και μητέρα εκακολόγουν εν
blood. [[2]father [3]and [4]mother [1]They spoke evil of] among

1473 2532 4314 3588 4339 390 1722 93
σοι και προς τον προσήλυτον ανεστρέφοντο εν αδικίαις
you. And against the foreigner they behaved with injustice

1722 1473 3737 2532 5503 2616 1722
εν σοι ορφανόν και χήραν κατεδυνάστευον εν
among you. Orphan and widow they tyrannize among

1473 2532 3588 39-1473 1847 2532
σοι 22:8 και τα άγιά μου εξουδένουν και
you. And my holy *things* they treat with contempt, and

3588 4521-1473 953 1722 1473 435
τα σάββατά μου εβεβήλουν εν σοι 22:9 άνδρες
my sabbaths they profaned among you. *The* men

3027-1510.7.6 1722 1473 3704 1632 129 1722
λησταί ήσαν εν σοι όπως εκχέωσιν αίμα εν
were robbers among you, so that they shed blood among

1473 2532 1909 3588 3735 2068
σοι και επί των ορέων ήσθιον
you. And [[2]upon [3]the [4]mountains *to idols* [1]they were eating]

1722 1473 462 4160 1722 3319-1473
εν σοι ανόσια εποίουν εν μέσω σου
among you. [[2]unholiness [1]They committed] in your midst.

152 3962 601 1722 1473
22:10 αισχύνην πατρός απεκάλυψαν εν σοι
[[2]*the* shame [3]of *the* father [1]They uncovered] among you;

2532 1722 167 599.8 5013
και εν ακαθαρσίαις αποκαθημένην εταπείνουν
and [[3]in *her* [4]uncleannesses [2]*the* woman sitting apart [1]they abased]

1722 1473 1538 3588 1135 3588 4139-1473
εν σοι 22:11 έκαστος την γυναίκα του πλησίον αυτού
among you. Each with the wife of his neighbor

457.1 2532 1538 3588 3565-1473 3392
ηνόμουν και έκαστος την νύμφην αυτού εμίαινεν
acted lawlessly; and each [[2]his daughter-in-law [1]defiled]

1722 763 2532 1538 3588 79-1473 2364
εν ασεβεία και έκαστος την αδελφήν αυτού θυγατέρα
in impiety; and each [[2]his sister [3]*the* daughter

3588 3962-1473 5013 1722 1473 1435
του πατρός αυτού εταπείνουν εν σοι 22:12 δώρα
[4]of his father [1]abased] among you. [[2]bribes

2983 1722 1473 3704 1632 129 5110
ελάμβανον εν σοι όπως εκχέωσιν αίμα τόκον
[1]They took] among you so that they should shed blood; interest

2532 4121.3 2983 1722 1473 2532 4931
και πλεονασμόν ελάμβανον εν σοι και συνετελέσω
and usury they received among you, and you completed

4930 2549-1473 3588 1722 2615.1 1473
συντέλειαν κακίας σου την εν καταδυναστεία εμού
the consummation of your evil by tyranny, [[3]me

1161 1950 3004 * 2962 1437-1161
δε επελάθου λέγει Αδωναΐ κύριος 22:13 εάν δε
[1]and [2]you forgot], says Adonai *the* LORD. And if

3960 5495-1473 4314 5495-1473 1909 3739
πατάξω χειρά μου προς χειρά μου εφ' οις
I should strike my hand against my hand against the *evils* which

4931 3739 4160 2532 1909 3588
συντετέλεσαι† οις εποίησας και επί τοις
you have exhausted *in the things* which you did, and against the

129-1473 3588 1096 1722 3319-1473
αίμασί σου τοις γεγενημένοις εν μέσω σου
blood *shed by* you *against* the ones being in your midst,

1487 5307.2 3588 2588-1473 1487 2902 3588
22:14 ει υποστήσεται η καρδία σου ει κρατήσουσιν αι
shall [[2]stand [1]your heart]? Shall [[2]hold

5495-1473 1722 3588 2250 3739 1473 4160 1722 1473 1473
χείρές σου εν ταις ημέραις αις εγώ ποιώ εν σοι εγώ
[1]your hands] in the days in which I do unto you? I

2962 2980 2532 4160 2532 1287 1473
κύριος λελάληκα και ποιήσω 22:15 και διασκορπιώ σε
the LORD have spoken, and will act. And I will disperse you

1722 3588 1484 2532 1289 1473 1722 3588 5561 2532
εν τοις έθνεσι και διασπερώ σε εν ταις χώραις και
among the nations, and I will scatter you among the regions, and

1587 3588 167-1473 1537 1473 2532
εκλείψει η ακαθαρσία σου εκ σου 22:16 και
[[2]shall vanish [1]your uncleanness] from out of you. And

2624.1 1722 1473 2596 3788 3588 1484
κατακληρονομήσω εν σοι κατ' οφθαλμούς των εθνών
I will allot among you before *the* eyes of the nations,

2532 1097 1360 1473 2962
και γνώσεσθε διότι εγώ κύριος
and you shall know that I *am the* LORD.

Israel Cast into a Furnace

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
22:17 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 2400 1096 1473 3588 3624
22:18 υιέ ανθρώπου ιδού γεγόνασί μοι ο οίκος
O son of man, behold, [[4]has become [5]to me [1]the [2]house

* 362.1 3956 5475 2532 4604 2532
Ισραήλ αναμεμιγμένος πάντες χαλκώ και σιδήρω και
[3]of Israel] an intermingling of all brass, and iron, and

2595.3 2532 3432.1 1722 3319 2575 694
κασσιτέρω και μολίβδω εν μέσω καμίνου αργυρίου
tin, and lead; [[2]in [3]*the* midst [4]of a furnace [5]of silver

362.1 1510.2.6 1223 3778 2036
αναμεμιγμένοι εισί 22:19 διά τούτο ειπέ
[6]being intermingled [1]they are]. On account of this, say!

3592 3004 * 2962 446.2 1096 3956 1519
τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ανθ' ων εγένεσθε πάντες εις
Thus says Adonai *the* LORD; Because you became all for

4792.2 1520 1223 3778 1473 1523 1473
σύγκρασιν μίαν διά τούτο εγώ εισδέξομαι υμάς
[[2]admixture [1]one], on account of this I will take you

1722 3319 * 2531 1523 696
εν μέσον Ιερουσαλήμ 22:20 καθώς εισδέχεται άργυρος
in *the* midst of Jerusalem. As [[2]is taken [1]silver],

2532 5475 2532 4604 2532 2595.3 2532 3432.1 1722
και χαλκός και σίδηρος και κασσίτερος και μόλιβδος εν
and brass, and iron, and tin, and lead in

3319 2575 3588 1630.4 1519 1473 4442 1519
μέσον καμίνου του εκφυσήσαι εις αυτήν πυρ εις
the midst of *the* furnace, to blow [[2]into [3]it [1]fire], for

3588 5560.9 3779 1523 1473 1722 3588 3709-1473
το χωνευθήναι ούτως εισδέξομαι υμάς εν τη οργή μου
the casting in a furnace; so I will take you in my anger

22:13 †*CP* **συντετέλεσται** - it be exhaused.

2532 1722 3588 2372-1473 2532 4863 2532 5560.9-1473
και εν τω θυμώ μου και συνάξω και χωνεύσω υμάς
and in my rage, and I will gather, and cast you in a furnace.

22:21 2532 1630.4 1909 1473 1722 4442 3709-1473 2532
και εκφυσήσω εφ' υμάς εν πυρί οργής μου και
And I will blow upon you in the fire of my anger, and

5560.9 1722 3319 1473 3739
χωνευθήσεσθε εν μέσω αυτής 22:22 ον
you shall be cast in a furnace in the midst of it. In which

5158 5560.9 694 1722 3319 2575
τρόπον χωνεύεται αργύριον εν μέσω καμίνου
manner [2is cast in a furnace 1silver] in the midst of the furnace,

3779 5560.9 1722 3319 1473 2532
ούτως χωνευθήσεσθε εν μέσω αυτής και
so shall you be cast in a furnace in the midst of it; and

1921 3754 1473 2962 1632 3588 2372-1473 1909
επιγνώσεσθε ότι εγώ κύριος εξέχεα τον θυμόν μου εφ'
you shall realize that I *the* LORD poured out my rage upon

1473
υμάς
you.

Condemnation on the Land

22:23 2532 1096 3056 2962 4314 1473
και εγένετο λόγος κυρίου προς με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

3004 5207 444 2036 1473 1473 1510.2.2
λέγων 22:24 υιέ ανθρώπου ειπέ αυτή συ ει
saying, O son of man, say to her! You are

1093 3588 3756 1026 3761 5205 1096 1909 1473
γη η ου βρεχομένη ουδέ υετός εγένετο επί σε
a land not having rain, nor rain came upon you

1722 2250 3709 3739 3588 860.1
εν ημέρα οργής 22:25 ης οι αφηγούμενοι
in *the* day of anger. Of whom *the* ones guiding

1722 3319-1473 5613 3023 5612 726
εν μέσω αυτής ως λέοντες ωρυόμενοι αρπάζοντες
in her midst *are* as [2lions 1roaring 3seizing 5by force

724.1 5590 2719 1722 1412.1 2532 5092
αρπάγματα ψυχάς κατεσθίοντες εν †δυναστεία και τιμάς
4prey]; [2souls 1devouring] by domination, and [2honor

2983 2532 3588 5503-1473 4129 1722 3319-1473
λαμβάνοντες και αι χήραί σου επληθύνθησαν εν μέσω σου
1taking]; and your widows are multiplied in your midst.

22:26 2532 3588 2409-1473 114 3588 3551-1473 2532
και οι ιερείς αυτής ηθέτησαν τον νόμον μου και
And her priests annulled my law, and

953 3588 39-1473 303.1 39 2532 952
εβεβήλουν τα άγιά μου αναμέσον αγίου και βεβήλου
profaned my holy *things*. Between holy and profane

3756-1291 2532 303.1 169 2532 3588
ου διέστελλον και αναμέσον ακαθάρτου και του
they distinguished not, and between unclean and the

2513 3756-1291 2532 575 3588 4521-1473
καθαρού ου διέστελλον και από των σαββάτων μου
clean they distinguished not; and from my sabbaths

3871 3588 3788-1473 2532 953 1722
παρεκάλυπτον τους οφθαλμούς αυτών και εβεβηλούμην εν
they covered up their eyes, and I was profaned in

3319-1473 3588 758-1473 1722 3319-1473
μέσω αυτών 22:27 οι άρχοντες αυτής εν μέσω αυτής
their midst. Her rulers in her midst

5613 3074 726 724.1 3588 1632 129 3588
ως λύκοι αρπάζοντες αρπάγματα του εκχέαι αίμα του
are as wolves seizing prey to shed blood,

622 5590 3704 4124 4122
απολέσαι ψυχάς όπως πλεονεξία πλεονεκτώσι
to destroy lives, so that their desire for wealth should overabound.

22:28 2532 3588 4396-1473 218 1473 4098
και οι προφήται αυτής αλείφοντες αυτούς πεσούνται
And her prophets anointing them shall fall

3708 3152 3132 5571 3004 3592 3004
ορώντες μάταια μαντευόμενοι ψευδή λέγοντες τάδε λέγει
seeing vanities, using [2oracles 1lying], saying, Thus says

* 2962 2532 2962 3756-2980 3588 2992
Αδωναϊ κύριος και κύριος ου λελάληκε 22:29 τον λαόν
Adonai *the* LORD – but *the* LORD spoke not. The people

3588 1093 1600.2 93 2532 1283 724.1
της γης εκπιέζουντες αδικίαν και διαρπάζοντες αρπάγματα
of the land are pressuring iniquity, and tearing in pieces *the* prey,

4434 2532 3993 2616 2532 4314 3588
πτωχόν και πένητα καταδυναστεύοντες και προς τον
[2*the* poor 3and 4needy 1tyrannizing], and [5to 6the

4339 3756 390 3326 2917 2532
προσήλυτον ουκ αναστρεφόμενοι μετά κρίματος 22:30 και
7foreigner 1not 2behaving 3with 4equity]. And

2212 1537 1473 435 390 3723 2532
εζήτουν εξ αυτών άνδρα αναστρεφόμενον ορθώς και
I sought from out of them a man behaving rightly, and

2476 4253 4383-1473 3650.1 1722 3588 2540
εστώτα προ προσώπου μου ολοσχερώς εν τω καιρώ
standing before my face soundly in the time

3588 3709 3588-3361 1519 5056 1813-1473 2532
της οργής† του μη εις τέλος εξαλείψαι αυτήν και
of the anger, so as to not [2unto 3*the* end 1wipe her away] – but

3756-2147 2532 1632 1909 1473 3588 2372-1473
ουχ εύρον 22:31 και εξέχεα επ' αυτήν τον θυμόν μου
I did not find. And I poured out upon her my rage,

1722 4442 3709-1473 3588 4931 3588 3598-1473 1519
εν πυρί οργής μου του συντελέσαι τας οδούς αυτών εις
by *the* fire of my anger, to complete *it*. [2their ways 3unto

2776-1473 1325 3004 * 2962
κεφαλάς αυτών δέδωκα λέγει Αδωναϊ κύριος
4their heads 1I have imputed], says Adonai *the* Lord.

CHAPTER 23

The Two Harlot Sisters

23:1 2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 1417 1135 1510.7.6 2364
23:2 υιέ ανθρώπου δύο γυναίκες ήσαν θυγατέρες
O son of man, [2two 3women 1there were], daughters

3384 1520 2532 1608 1722 *
μητρός μιάς 23:3 και εξεπόρνευσαν εν Αιγύπτω
[2mother 1of one]. And they fornicated in Egypt.

1722 3588 3503-1473 4203 1563 4098
εν τη νεότητι αυτών επόρνευσαν εκεί έπεσον
In their youth they committed harlotry. There [2fell

3588 3149-1473 1563 1275.1 2532 3588
οι μαστοί αυτών εκεί διεπαρθενεύθησαν 23:4 και τα
1their breasts]; there they lost virginity. And

3686-1473 * 3588 4245 2532 * 3588
ονόματα αυτών Οολλά η πρεσβυτέρα και Οολιβά η
their names – Aholah the elder, and Aholibah

79-1473 2532 1096 1473 2532 5088 5207
αδελφή αυτής και εγένοντο μοι και έτεκον υιούς
her sister. And they were born to me, and gave birth to sons

2532 2364 2532 3588 3686-1473 * * 2532
και θυγατέρας και τα ονόματα αυτών Σαμάρεια Οολλά και
and daughters. And their names – Samaria *is* Aholah, and

* *
Ιερουσαλήμ Οολιβά
Jerusalem *is* Aholibah.

Aholah is Samaria

23:5 2532 1608-3588-* 575 1473 2532
και εξεπόρνευσεν η Οολλά απ' εμού και
And Aholah fornicated from me, and

2007 1909 3588 2036.3-1473 1909 3588 *
επέθετο επί τους εραστάς αυτής επί τους Ασσυρίους
doted upon her lovers – upon the Assyrians

3588 1448 1473 1746 5191
τους εγγίζοντας αυτή 23:6 ενδεδυκότας υακίνθινα
being next to her, being clothed in blue,

2233 2532 4755 3495 1952.1
ηγουμένους και στρατηγούς νεανίσκοι επιλέκτους
leaders and commandants, young men, [2choice

3956 2460 2459.1 1909 2462 2532
πάντες ιππείς ιππαζομένους εφ' ίππων 23:7 και
1all] horsemen riding upon horses. And

1325 3588 4202-1473 1909 1473 3588 1952.1
έδωκε την πορνείαν αυτής επ' αυτούς τους επιλέκτους
she offered her harlotry unto them – the choice

5207 * 3956 2532 1909 3956 1909
υιούς Ασσυρίων πάντες και επί πάντας εφ'
sons of *the* Assyrians all. And upon all upon

22:25 †*See Bos for variants*.

22:30 †*CP* γης - land.

3739 2007 1722 3956 3588 1760.1-1473
ους επέθετο εν πάσι τοις ενθυμήμασιν αυτής
whom she doted herself with in all her thoughts
3392 2532 3588 4202-1473 3588 1537
εμιαίνετο 23:8 και την πορνείαν αυτής την εξ
she defiled herself. And her harlotry from out of
* 3756-1459 3754 3326 1473 2837
Αιγύπτου ουκ εγκατέλιπεν ότι μετ' αυτής εκοιμώντο
Egypt she abandoned not, for [2with 3her 1they went to bed]
1722 3503-1473 2532 1473 1275.1-1473
εν νεότητι αυτής και αυτοί διεπαρθένευσαν αυτήν
in her youth, and they caused her loss of virginity,
2532 1632 3588 4202-1473 1909 1473
και εξέχεαν την πορνείαν αυτών επ' αυτήν
and they poured out their harlotry upon her.
1223 3778 3860-1473 1519 5495 3588
23:9 διά τούτο παρέδωκα αυτήν εις χείρας των
On account of this I delivered her up into *the* hands
2036.3-1473 1519 5495 5207 * 1909
εραστών αυτής εις χείρας υιών Ασσυρίων εφ'
of her lovers, into *the* hands of *the* sons of *the* Assyrians, upon
3739 2007 1473 601 3588 152-1473
ους επετίθετο 23:10 αυτοί απεκάλυψαν την αισχύνην αυτής
whom she doted. They uncovered her shame.
5207 2532 2364 1473 2983 2532 1473 1722
υιούς και θυγατέρας αυτής έλαβον και αυτήν εν
[3sons 4and 5daughters 2her 1They took], and [2her 3by
4501 615 2532 1096 2980.1 1519
ρομφαία απέκτειναν και εγένετο λάλημα εις
4*the* broadsword 1they killed]; and she became a discussion for
1135 2532 4160 1557 1722 1473
γυναίκας και εποίησαν εκδικήσεις εν αυτή
women, and they executed acts of vengeance in her.

Aholibah is Jerusalem

2532 1492 3588 79-1473 * 2532
23:11 και είδεν η αδελφή αυτής Οολιβά και
And [3saw 1her sister 2Aholibah], and
1311 3588 1936-1473 5228 1473 2532 3588
διέφθειρε την επίθεσιν αυτής υπέρ αυτήν και την
corrupted her undertaking above her *sister*, and
4202-1473 5228 3588 4202 3588 79-1473
πορνείαν αυτής υπέρ την πορνείαν της αδελφής αυτής
her harlotry above the harlotry of her sister.
1909 3588 5207 3588 * 2007
23:12 επί τους υιούς των Ασσυρίων επέθετο
[2upon 3the 4sons 5of the 6Assyrians 1She doted],
2233 2532 4755 1451 1473 1746
ηγουμένους και στρατηγούς εγγύς αυτής ενδεδυκότας
the leaders, and commandants near her, ones being clothed
2137.3 2460 2459.1 1909 2462 3495
ευπάρυφα ιππείς ιππαζομένους εφ' ίππων νεανίσκους
elegantly, horsemen riding upon horses, young men,
1952.1-3956 2532 1492 3754 3392
επιλέκτους πάντες 23:13 και ίδον ότι μεμίανται
all choice. And I beheld that they were defiled;
3598 1520 3588 1417 2532 4369 1909
οδός μία των δύο 23:14 και προσέθετο επί
it was [2way 1one] *for* the two *of them.* And she added unto
3588 4202-1473 2532 1492 435 2220.2
την πορνείαν αυτής και είδεν άνδρας εζωγραφημένους
her harlotry, and she saw men having been portrayed
1909 3588 5109 1504 * 2220.2
επί του τοίχου εικόνας Χαλδαίων εζωγραφημένους†
upon the wall, images of Chaldeans having been portrayed
1722 1124.1 2224 4163.3 1909 3588
εν γραφίδι 23:15 εζωσμένους ποικίλματα επί τας
with a stylus, *having* [2tied 1colored *belts*] upon
3751-1473 3846.1 1909 3588 2776-1473
οσφύας αυτών παραβαπτά† επί των κεφαλών αυτών
their loins, deeply dyed *apparel* upon their heads,
3799 5151.4 3956 3667
όψις τρισσή πάντων ομοίωμα
[2with *the* appearance 3of third rank *officials* 1all], a likeness
5207 * * 1093 3968-1473
υιών Βαβυλώνος Χαλδαίων γης πατρίδος αυτών
of sons of Babylon of *the* Chaldeans, of *the* land of their fatherland.

23:14 †*CP adds* **εν χρωμασιν** - in colors.

23:15 †*See Bos for variants*.

2532 2007 1909 1473 3588 3706 3588
23:16 και επέθετο επ' αυτούς τη οράσει των
And she doted upon them in the vision
3788-1473 2532 1821 32 4314 1473 1519
οφθαλμών αυτής και εξαπέστειλεν αγγέλους προς αυτούς εις
of her eyes, and sent out messengers to them into
1093 * 2532 2064 4314 1473 5207
γην Χαλδαίων 23:17 και ήλθον προς αυτήν υιοί
the land of *the* Chaldeans. And [3came 4to 5her 1sons
* 1519 2845 2647 2532 3392
Βαβυλώνος εις κοίτην καταλυόντων και εμίαινον
2of Babylon] into *her* marriage-bed resting up, and defiled
1473 1909 3588 4202-1473 2532 3392 1722 1473 2532
αυτήν επί τη πορνεία αυτών και εμιάνθη εν αυτοίς και
her with their harlotry, and she was defiled by them, and
868 3588 5590-1473 575 1473 2532 601
απέστη η ψυχή αυτής απ' αυτών 23:18 και απεκάλυψε
[2separated 1her soul] from them. And she uncovered
3588 4202-1473 2532 601 3588 152-1473 2532
την πορνείαν αυτής και απεκάλυψεν την αισχύνην αυτής και
her harlotry, and uncovered her shame. And
868 3588 5590-1473 575 1473 3739 5158 868
απέστη η ψυχή μου απ' αυτής ον τρόπον απέστη
[2separated 1my soul] from her in which manner [2separated
3588 5590-1473 575 3588 79-1473 2532 4129
η ψυχή μου από της αδελφής αυτής 23:19 και επλήθυνας
1my soul] from her sister. And you multiplied
3588 4202-1473 3588 363 2250 3503-1473
την πορνείαν σου του αναμνήσαι ημέρας νεότητός σου
your harlotry, to call to mind a day of your youth
1722 3739 4203 1722 * 2532
εν αις επόρνευσας εν Αιγύπτω 23:20 και
in which you committed harlotry in Egypt. And
2007 1909 3588 * 3739 3588 4561-1473 5613
επέθου επί τους Χαλδαίους ων αι σάρκες αυτών ως
you doted upon the Chaldeans, which their flesh *is* as
4561 3688 2532 126.1 2462 3588 126.1-1473
σάρκες όνων και αιδοία ίππων τα αιδοία αυτών
flesh of donkeys, and [2*as* genitals 3of horses 1their genitals].
2532 1980 3588 458 3588 3503-1473 3739
23:21 και επεσκέψω την ανομίαν της νεότητός σου α
And you overlooked the lawlessness of your youth, which
4160 1722 * 1722 3588 2646-1473 3739 3588
εποίεις εν Αιγύπτω εν τω καταλύματί σου ου οι
you did in Egypt in your lodging, of which *place* the
3149 3588 3503-1473 4098
μαστοί της νεότητός σου έπεσον
breasts of your youth fell.

Judgment against Jerusalem

1223 3778 * 3592 3004 *
23:22 διά τούτο Οολιβά τάδε λέγει Αδωναΐ
On account of this, O Aholibah, thus says Adonai
2962 2400 1473 1825 3588 2036.3-1473 1909 1473
κύριος ιδού εγώ εξεγείρω τους εραστάς σου επί σε
the LORD, Behold, I awaken your lovers against you,
575 3739 868 3588 5590-1473 575 1473 2532
αφ' ων απέστη η ψυχή σου απ' αυτών και
from whom [2*is* separated 1your soul] unto them. And
1863 1473 1909 1473 2943 5207
επάξω αυτούς επί σε κυκλόθεν 23:23 υιούς
I will bring them against you round about; *the* sons
* 2532 3956 3588 * * 2532 *
Βαβυλώνος και πάντας τους Χαλδαίους Φακούθ και Σουδέ
of Babylon, and all the Chaldeans – Pekod, and Shoa,
2532 * 2532 3956 5207 * 3326 1473
και Κουδέ και πάντας υιούς Ασσυρίων μετ' αυτών
and Koa, and all *the* sons of *the* Assyrians with them;
3495 1952.1 2232 2532 4755 3956
νεανίσκους επιλέκτους ηγεμόνας και στρατηγούς πάντας
[2young men 1choice], governors and commandants, all
5151.7 2532 3687.1 2460.1 1909 2462 2532
τριστάτας και ονομαστούς ιππεύοντας εφ' ίππων 23:24 †και
tribunes, and famous ones riding upon horses. And
2240 1909 1473 3956 575 1005 3326 3696 2532
ήξουσιν επί σε πάντες από βορρά μεθ' όπλων και
they shall come upon you all from *the* north with weapons, and
716 2532 5164 2532 4128 2992 2532 2382
αρμάτων και τροχών και πλήθους λαών και θώρακας
chariots, and wheels, and a multitude of peoples, and chest *plates*,

---

23:24 †*See Bos for variants*.

2532 785 2532 4030 4060
και ασπίδας και περικεφαλαίας περιθήσονται
and shields, and helmets – they shall be placed around

1909 1473 2532 906 1909 1473 5438 2945
επί σε και βαλούσιν επί σε φυλακήν κύκλω
about you, and they shall throw upon you a watch round about.

2532 1325 4253 4383-1473 2917 2532
και δώσω προ προσώπου αυτών κρίμα και
And I will impute [2before 3their face 1judgment], and

1556 1473 1722 3588 2917-1473 2532
εκδικήσουσί σε εν τοις κρίμασιν αυτών **23:25** και
they shall punish you in their judgments. And

1325 3588 2205-1473 1722 1473 2532 4160
δώσω τον ζήλόν μου εν σοι και ποιήσουσι
I will put my jealousy against you, and they shall deal

3326 1473 1722 3709 2372 3455.1-1473 2532 3588
μετά σου εν οργή θυμού μυκτηρά σου και τα
with you in an anger of rage. [2your nose 3and

3775-1473 851 2532 3588 2645-1473 1722
ώτά σου αφελούσι και τους καταλοίπους σου εν
4your ears 1They shall remove]; and [2your remnant 3with

4501 2598 1473 5207-1473 2532
ρομφαία καταβαλούσιν αυτοί υιούς σου και
4a broadsword 1they shall throw down]; they [2your sons 3and

3588 2364-1473 2983 2532 3588 2645-1473
τας θυγατέρας σου λήψονται και τους καταλοίπους σου
4your daughters 1shall take], and your remnant

2719 4442 2532 1562 1473 3588
καταφάγεται πυρ **23:26** και εκδύσουσί σε τον
shall be devoured by fire. And they shall strip [2off 3you

2441-1473 2532 2983 3588 4632 3588 2746-1473
ιματισμόν σου και λήψονται τα σκεύη της καυχήσεως σου
1your clothes], and shall take the items of your boasting.

2532 654 3588 763-1473 1537 1473
23:27 και αποστρέψω τας ασεβείας σου εκ σου
And I will turn your impious deeds from out of you,

2532 3588 4202-1473 1537 1093 * 2532
και την πορνείαν σου εκ γης Αιγύπτου και
and your harlotry from out of *the* land of Egypt. And

3766.2 142 3588 3788-1473 1909 1473 2532
ου μη άρης τους οφθαλμούς σου επ' αυτούς και
in no way shall you lift up your eyes unto them, and

* 3766.2 3403 2089 1360
Αιγύπτου ου μη μνησθή έτι **23:28** διότι
[3Egypt 1in no way 2shall you remember] anymore. For

3592 3004 * 2962 2400 1473 3860 1473
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ παραδίδωμί σε
thus says Adonai *the* LORD; Behold, I deliver you

1519 5495 3739 3404 575 3739 868 3588
εις χείρας ων μισείς αφ' ων απέστη η
into *the* hands which you detest, from which [2is separated

5590-1473 575 1473 2532 4160 1722 1473
ψυχή σου απ' αυτών **23:29** και ποιήσουσιν εν σοι
1your soul] from them. And they shall deal with you

1722 3411.1 2532 2983 3956 3588 4192-1473 2532
εν μίσει και λήψονται πάντας τους πόνους σου και
in hatred, and shall take all the *things* of your toils, and

1510.8.2 1131 2532 807 2532 601
έση γυμνή και ασχημονούσα και αποκαλυφθήσεται
you will be naked and disgraced. And [4shall be uncovered

3588 152 3588 4202-1473 2532 3588 763-1473 2532
η αισχύνη της πορνείας σου και της ασεβείας σου και
1the 2shame 3of your harlotry], even your impiety, and

3588 4202-1473 4160 1473 3778 1722 3588
η πορνεία σου **23:30** εποίησέ σοι ταύτα εν τω
your harlotry. He did to you these *things* in

1608-1473 3694 3588 1484 2532 3392 1722
εκπορνεύσαι σε οπίσω των εθνών και εμιαίνου εν
your fornicating after the nations, and you defiled yourself in

3588 1760.1-1473 1722 3588 3598 3588 79-1473
τοις ενθυμήμασιν αυτών **23:31** εν τη οδώ της αδελφής σου
their ideas. [2in 3the 4way 5of your sister

4198 2532 1325 3588 4221-1473 1519 3588 5495-1473
επορεύθης και δώσω το ποτήριον αυτής εις τας χείράς σου
1You went]; and I will put her cup into your hands.

3592 3004 * 2962 3588 4221 3588 79-1473
23:32 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος το ποτήριον της αδελφής σου
Thus says Adonai *the* LORD; The cup of your sister

4095 3588 901 2532 3588 4116 1510.8.3 1519
πίεσαι το βαθύ και το πλατύ έσται εις
you shall drink – deep and spacious; it shall be for

1071 2532 3456.1 3588 4121 3588 4931
γέλωτα και μυκτηρισμόν το πλεονάζον του συντελέσαι
laughter and sneering abounding to complete

3178 2532 1589.3 4130
μέθην **23:33** και εκλύσεως πλησθήση
intoxication. And [2of feebleness 1you shall be filled],

4221 854 2532 4221 79-1473 *
ποτήριον αφανισμού και ποτήριον αδελφής σου Σαμαρείας
a cup of extinction, and a cup of your sister Samaria.

2532 4095 1473 2532 1611.1 2532
23:34 και πίεσαι αυτό και εκστραγγιείς και
And you shall drink it and strain it out. And

3588 3749.1-1473 2701.3 2532 3588 3149-1473
τα όστρακα αυτού κατατρώξη και τους μαστούς σου
his potsherds you shall devour, and [2your breasts

2698.1 2532 3588 1859-1473 2532 3588
κατατιλείς και τας εορτάς σου και τας
1you shall pull about]. And your holiday *feasts*, and

3561-1473 654 1360 1473 2980 3004
νουμηνίας σου αποστρέψω διότι εγώ λελάληκα λέγει
your new moons I will pervert, for I have spoken, says

* 2962 1223 3778 3592 3004 *
Αδωναϊ κύριος **23:35** διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ
Adonai *the* LORD. On account of this, Thus says Adonai

2962 446.2 1950 1473 2532 641 1473 3694
κύριος ανθ' ων επέλαθου μου και απέρριψάς με οπίσω
the LORD; Because you forgot me, and threw me behind

3588 4983-1473 2532 1473 2983 3588 763-1473 2532 3588
του σώματός σου και συ λάβε την ασέβειάν σου και την
your body, then you receive for your impiety and

4202-1473
πορνείαν σου
your harlotry!

Judgment against Aholah and Aholibah

2532 2036-2962 4314 1473 5207 444
23:36 και είπε κύριος προς με υιέ ανθρώπου
And *the* LORD said to me, O son of man,

1487-2919 3588 * 2532 3588 * 2532
ει κρινείς την Οολλάν και την Οολιβάν και
Will you judge Aholah and Aholibah? And

518 1473 3588 458-1473 3754
απαγγελείς αυταίς τας ανομίας αυτών **23:37** ότι
shall you report to them their lawless deeds; that

3429 2532 129 1722 3588 5495-1473
εμοιχώντο και αίμα εν ταις χερσίν αυτών
they committed adultery, and blood *is* on their hands;

2532 3588 1760.1-1473 3429 2532 3588
και τοις ενθυμήμασιν αυτών εμοιχώντο και τα
and of their thoughts they committed adultery, and

5043-1473 3739 1080 1473 1236-1473 1473
τέκνα αυτών α εγέννησάν μοι διήγαγον αυτά αυτοίς
their children which they bore to me, [2led them 1they]

1223 4442 2193 2532 3778-4160 1473
διά πυρός **23:38** έως και ταύτα εποίησάν μοι
through fire. While also they did these *things* to me,

3392 3588 39-1473 1722 3588 2250-1565 2532 3588
εμίαινον τα άγιά μου εν τη ημέρα εκείνη και τα
they defiled my holy *things* in that day, and

4521-1473 953 2532 1722 3588 4969-1473
σάββατά μου εβεβήλουν **23:39** και εν τω σφάζειν αυτούς
[2my sabbaths 1profaned]; even in their slaying

3588 5043-1473 3588 1497-1473 2532 1531 1519
τα τέκνα αυτών τοις ειδώλοις αυτών και εισεπορεύοντο† εις
their children *to* their idols, and entering into

3588 39-1473 1722 3588 2250-1565 3588 953 1473
τα άγιά μου εν τη ημέρα εκείνη του βεβήλουν αυτά
my holy places in that day to profane them;

2532 2400 3779 4160 1722 3319 3588 3624-1473
και ιδού ούτως εποίουν εν μέσω του οίκου μου
and behold, thus they did in *the* midst of my house.

2532 3992 3588 435 3588 2064
23:40 και έπεμπον τοις ανδράσι τοις ερχομένοις
And they sent forth to the men having come

3113 3739 32 1821 4314 1473
μακρόθεν οις αγγέλους εξαπέστειλαν† προς αυτούς
from far off, to which [2messengers 1they sent out] to them;

2532 260 3588 2064-1473 2117 3068 2532
και άμα τω έρχεσθαι αυτούς ευθύς ελούου και
and together *in* their coming straight, you bathed, and

23:39 †*See Bos for variants.*

23:40 †*See Bos for variants.*

4741.4 3588 3788-1473 2532 2885
εστιβίζου τους οφθαλμούς σου και εκόσμου
tinged [2with antimony 1your eyes], and adorned yourself

2889 2532 2521 1909 2825
κόσμω 23:41 και εκάθου επί κλίνης
with ornamentation. And you sat down upon a bed

4766 2532 5132 2885 1715
εστρωμένης και τράπεζα κεκοσμημένη έμπροσθεν
being a spread out, and a table being adorned before

1473 2532 3588 2368-1473 2532 3588 1637-1473 5087
αυτης και το θυμίαμα μου και το έλαιόν μου ετίθης
it; and my incense and my oil you put

1715 1473 2532 2165 1722 1473 2532
έμπροσθεν αυτών και ευφραίνοντο εν αυτοίς 23:42 και
before them, and they were glad in them. And

5456 718.1 351.1 4314 435 1537
φωνήν αρμονίας ανεκρούοντο προς άνδρας εκ
a sound of harmony they played music to men from out of

4128 444 2240 3632.3 1537 3588
πλήθους ανθρώπων ήκοντας οινωμένους εκ της
a multitude of men having come being drunk from out of the

2048 2532 1325 5568.8 1909 3588 5495-1473 2532
ερήμου και εδίδουν ψέλλια επί τας χείρας αυτών και
wilderness. And they put bracelets upon their hands, and

4735 2746 1909 3588 2776-1473 2532
στέφανον καυχήσεως επί τας κεφαλάς αυτών 23:43 και
a crown of boasting upon their heads. And

2036 3756 1722 3778 3431 2532 2041
είπον ουκ εν τούτοις μοιχεύουσι και έργα
I said, [2not 4with 5these 1Do they 3commit adultery]? And works

4204 2532 1473 1608 2532 1531
πόρνης και αυτή εξεπόρνευσε 23:44 και εισεπορεύοντο
of a harlot also she fornicated? And they entered

4314 1473 3739 5158 1531 4314 1135
προς αυτήν ον τρόπον εισπορεύονται προς γυναίκα
unto her, in which manner *men* enter to a woman

4204 3779 1531 4314 * 2532 4314 *
πόρνην ούτως εισεπορεύοντο προς Οολλάν και προς Οολιβάν
harlot – so they entered to Aholah, and to Aholibah

3588 1135 3588 459 3588 4160 458
τας γυναίκας τας ανόμους του ποιήσαι ανομίαν
the [2women 1lawless], to commit lawlessness.

2532 435 1342 1473 2532 1556 1473
23:45 και άνδρες δίκαιοι αυτοί και εκδικήσουσιν αυτάς
And [3men 2just 1they are], and they shall punish them

1557 3428 2532 2920 1632 129
εκδικήσει μοιχαλίδων †και κρίσει εκχέουσιν αίμα
in punishment of adulteresses. And in judgment they shed blood,

3754 3428-1510.2.6 2532 129 1722 5495-1473 3592
ότι μοιχαλίδες εισί και αίμα εν χερσίν αυτών 23:46 τάδε
for they are adulteresses, and blood *is* in their hands. Thus

3004 * 2962 321 1909 1473 3793
λέγει Αδωναΐ κύριος ανάγαγε επ' αυτάς όχλον
says Adonai *the* LORD, Lead [2against 3them 1a multitude],

2532 1325 1722 1473 5016 2532 1282.2
και δος εν αυταίς ταραχήν και διαρπαγήν
and put [4among 5them 1disturbance 2and 3ravaging];

2532 3036 3037 3793
23:47 και λιθοβοληθήτωσαν λίθοις όχλων
and let them stone with stones of multitudes†;

2532 2621.2-1473 1722 3588 3584.1-1473
και κατακεντείτ†† αυτάς εν τοις ξίφεσιν αυτών
and let them pierce them through with their blades!

5207-1473 2532 2364-1473 615 2532 3588
υιούς αυτών και θυγατέρας αυτών αποκτενούσι και τους
Their sons and their daughters they shall kill, and

3624-1473 1714 2532 654 763
οίκους αυτών εμπρήσουσι 23:48 και αποστρέψω ασέβειαν
their houses they shall burn. And I will return *the* impiety

1537 3588 1093 2532 3811 3956 3588 1135
εκ της γης και παιδευθήσονται πάσαι αι γυναίκες
from out of the land, and [4shall be corrected 1all 2the 3women],

2532 3766.2 4160 2596 3588 763-1473
και ου μη ποιήσουσι κατά τας ασεβείας αυτών
and in no way shall they do according to their impious deeds.

23:45 †*See Bos for variants.*

23:47 †*i.e.* of mobs.

23:47 ††*See Bos for variants.*

2532 1325 3588 763-1473 1909 1473
23:49 και δοθήσεται η ασέβεια υμών εφ' υμάς
And [2shall be imputed 1your impiety] upon you,

2532 3588 266 3588 1760.1-1473 2983 2532
και τας αμαρτίας των ενθυμημάτων υμών λήψεσθε και
and the sins of your ideas you shall bear; And

1097 1360 1473 2962
γνώσεσθε διότι εγώ κύριος
you shall know that I *am the* LORD.

CHAPTER 24

Parable of the Kettle

2532 1096 3056 2962 4314 1473 1722
24:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με εν
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me in

3588 2094 3588 1766 1722 3588 3376 3588 1181 1181
τω έτει τω εννάτω εν τω μηνί τω δεκάτω δεκάτη
the [2year 1ninth], in the [2month 1tenth], tenth

3588 3376 3004 5207 444 1125 4572
του μηνός λέγων 24:2 υιέ ανθρώπου γράψον σεαυτώ
of the month, saying, O son of man, write for yourself

3588 3686 3588 2250 575 3588 2250-3778 575 3739
το όνομα της ημέρας από της ημέρας ταύτης αφ' ης
the name of the day from this day, from which

562.1 935 * 1909 * 575
απηρείσατο βασιλεύς Βαβυλώνος επί Ιερουσαλήμ από
[3fastened 1*the* king 2of Babylon] upon Jerusalem, *even* from

3588 2250 3588 4594 2532 2036 1909 3588 3624
της ημέρας της σήμερον 24:3 και ειπέ επί τον οίκον
[2day 1today's]! And speak [2against 3the 5house

3588 3893 3850 2532 2046 4314 1473
τον παραπικραίνοντα παραβολήν και ερείς προς αυτούς
4rebelling 1a parable]! And you shall say to them,

3592 3004 * 2962 2186 3588 3003.1 2186
τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος επίστησον τον λέβητα επίστησον
Thus says Adonai *the* LORD; Set up the kettle! Set up,

2532 1632 1519 1473 5204 2532 1685 1519 1473
και έκχεε εις αυτόν ύδωρ 24:4 και έμβαλε εις αυτόν
and pour [2into 3it 1water]! And put into it

3588 1371.1-1473 3956 1371.1 2570 4628 2532
τα διχοτομήματα αυτής παν διχοτόμημα καλόν σκέλος και
its pieces, every [2piece 1good] – *the* leg, and

5606 1610.4 575 3588 3747 1537
ώμον εκσεσαρκισμένα από των οστών 24:5 εξ
shoulder, tearing off the flesh from the bones. [2from out of

1952.1 2934 2983 2532 5269.2 3588 3747
επιλέκτων κτηνών ειλημμένων και υπόκαιε τα οστά
3choice 4cattle 1Having taken], then fire up the bones

5270 1473 2204 1566.1 2532 2192.2 3588 3747-1473
υποκάτω αυτών έξεσε εξέζεσε και ήψηται τα οστά αυτής
underneath them, boiled erupted and cooked – her bones

1722 3319-1473 1223 3778 3592 3004 *
εν μέσω αυτής 24:6 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ
in her midst. On account of this, thus says Adonai

2962 5599 4172 129 3003.1 1722 3739 1510.2.3
κύριος ω πόλις αιμάτων λέβης εν ω εστιν
the LORD; O city of bloodshed, a kettle in which there is

2447 1722 1473 2532 3588 2447 3756-1831 1537
ιός εν αυτώ και ο ιός ουκ εξήλθεν εξ
poison in it, and the poison came not forth from out of

1473 2596 3196-1473 1627 3756-4098 1909
αυτής κατά μέλος αυτής εξήνεγκεν ουκ έπεσεν επ'
her; [2by 3her limb 1they brought forth]; [2fell not 3unto

1473 2819 3754 129-1473 1722 3319-1473 1096
αυτήν κλήρος 24:7 ότι αίμα αυτής εν μέσω αυτής εγένετο
4her 1a lot]. For her blood [2in 3her midst 1became];

1909 3023.1 5021 1473 3756-1632 1473 1909
επί λεωπετρίαν τέταχα αυτό ουκ εκκέχυκα αυτό επί
upon a smooth rock I arranged it; I have not poured it upon

3588 1093 3588 2572 1909 1473 1093 3588
την γην του καλύψαι επ' αυτό γην 24:8 του
the ground to cover [2upon 3it 1earth];

305 2372 1519 1557 1556 1325
αναβήναι θυμόν εις εκδίκησιν εκδικηθήναι δέδωκα
to let [2ascend 1rage] for a punishment. To be punished I put

3588 129-1473 1909 3023.1 3588 3361 2572
το αίμα αυτής επί λεωπετρίαν του μη καλύψαι
her blood upon a smooth rock, *so as* to not cover

1473 1223 3778 3592 3004 * 2962
αυτό 24:9 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος
it. On account of this, thus says Adonai *the* LORD;

3759 4172 3588 129 2504 3170 3588 1149.1
οὐαὶ πόλις τῶν αἱμάτων καγὼ μεγαλυνῶ τὸν δαλὸν
Woe, O city of blood, I also shall magnify the firebrand,

24:10 2532 4129 3588 3586 2532 341.1 3588 4442 3704
καὶ πληθυνῶ τὰ ξύλα καὶ ἀνακαύσω τὸ πῦρ ὅπως
and I will multiply the wood, and kindle the fire, so that

5080 3588 2907 2532 1639.2 3588
τακῇ τὰ κρέα καὶ ἐλαττωθῇ ὁ
[3should melt away† 1the 2meats], and [3should be lessened†† 1the

2222.1 2532 3588 3747 4852.4 **24:11** 2532 2476
ζωμὸς καὶ τὰ ὀστᾶ συμφρυγήσονται καὶ στῇ
2broth], and the bones shall be parched; and it should stand

1909 3588 440-1473 3704 4340.1 2532
ἐπὶ τοὺς ἄνθρακας αὐτῆς †ὅπως προσκαυθῇ καὶ
upon her coals, so that it should be burnt through, and

2328 3588 5475-1473 2532 5080
θερμανθῇ ὁ χαλκὸς αὐτῆς καὶ τακῇ
[2should be heated 1her brass *utensils*], and [2should melt away

1722 3319 1473 167-1473 2532 1587 3588
ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀκαθαρσίας αὐτῆς καὶ ἐκλείπῃ ὁ
3in 4*the* midst 5of her 1her uncleanness], and [2should fail

2447-1473 **24:12** 2532 3766.2 1831 1537
ἰὸς αὐτῆς καὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἐξ
1her poison], and in no way shall there come forth from out of

1473 4183 3588 2447-1473 **24:13** 2617
αὐτῆς πολὺς ὁ ἰὸς αὐτῆς καταισχυνθήσεται
her much of her poison. [2shall be a disgrace

3588 2447-1473 1722 3588 167-1473 2199.1 2532
ὁ ἰὸς αὐτῆς ἐν τῇ ἀκαθαρσίᾳ σου ζέμα καὶ
1Her poison] in the [2of your uncleanness 1boiling], and

446.2 3392 1473 2532 3756-2511 575
ἀνθ' ὧν ἐμιαίνου σὺ καὶ οὐκ ἐκαθαρίσθης ἀπὸ
because you defiled yourself, and you were not cleansed from

167-1473 2532 5100 1437 3361 2511
ἀκαθαρσίας σου καὶ τί ἐὰν μὴ καθαρισθῇς
your uncleanness. And what if you should not be cleansed

3765 2193 3739 1705 3588 2372-1473 1722 1473
οὐκέτι ἕως οὗ ἐμπλήσω τὸν θυμόν μου ἐν σοὶ
anymore, until of which I shall fill up my rage in you?

24:14 1473 2962 2980 2532 2240 2532 4160
ἐγὼ κύριος λελάληκα καὶ ἥξει καὶ ποιήσω
I *the* LORD have spoken, and it shall come, and I will do.

3756-1291 3762.1 1653 2532 3766.2 3870
οὐ διαστελῶ οὐδὲ μὴ ἐλεήσω καὶ οὐ μὴ παρακληθῶ
I will not warn nor show mercy, and in no way shall I comfort;

2596 3588 3598-1473 2532 2596 3588 1760.1-1473
κατὰ τὰς ὁδούς σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου
according to your ways, and according to your thoughts

2919 1473 3004 * 2962
κρινῶ σε λέγει Ἀδωναῒ κύριος
I will judge you, says Adonai *the* LORD.

Death of Ezekiel's Wife

24:15 2532 1096 3056 2962 4314 1473
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

3004 **24:16** 5207 444 2400 1473 2983
λέγων υἱὲ ἀνθρώπου ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω
saying, O son of man, behold, I take

1537 1473 3588 1937.1 3588 3788-1473 1722
ἐκ σοῦ τὰ ἐπιθυμήματα τῶν ὀφθαλμῶν σου ἐν
from out of you the desirable *things* of your eyes in

3904.3 3766.2 2875 3761 3766.2
παρατάξει οὐ μὴ κοπῇς οὐδ' οὐ μὴ
battle array; *but* in no way shall you beat your chest, nor in any way

2799 3761 3766.2 2064 1473 1144
κλαυσθῇς οὐδ' οὐ μὴ ἔλθῃ σοι δάκρυα
shall you weep, nor in any way should [2come 3to you 1tears].

24:17 4727 4601 4726 129
στενάξεις σιγῶν στεναγμὸς αἵματος
You shall moan being silent; [2a moaning 3of bloodshed

3751 1510.2.3 442 3997 3756-4160
ὀσφύος ἐστὶν ἀνθρώπινον πένθος οὐ ποιήσῃ
4of a loin 1it is]; [3for mankind 2a mourning 1you shall not make].

3756-1510.8.3 3588 5155.1-1473 4844.3 1909
οὐκ ἔσται τὸ τρίχωμά σου συμπεπλεγμένον ἐπὶ
[3shall not be 1The 2hair on your head] braided upon

1473 2532 3588 5266-1473 1722 3588 4228-1473 2532
σὲ καὶ τὰ ὑποδήματά σου ἐν τοῖς ποσί σου καὶ
you, and your sandals *shall be* on your feet; and

3766.2 3870 1722 5491-1473 2532 740
οὐ μὴ παρακληθῇς ἐν χείλεσιν αὐτῶν καὶ ἄρτον
in no way shall you be comforted by their lips, and *the* bread

435 3766.2 2068 **24:18** 2532 2980 4314 3588
ἀνδρῶν οὐ μὴ φάγῃς καὶ ἐλάλησα πρὸς τὸν
of men in no way shall you eat. And I spoke to the

2992 4404 3739 5158 1781 1473 2532
λαὸν τοπρωῒ ὃν τρόπον ἐνετείλατό μοι καὶ
people in the morning, in which manner he gave charge to me. And

599 3588 1135-1473 2073 2532 4160 4404
ἀπέθανεν ἡ γυνή μου ἑσπέρας καὶ ἐποίησα τοπρωῒ
[2died 1my wife] at evening. And I did in the morning

3739 5158 2004 1473 **24:19** 2532 2036 4314
ὃν τρόπον ἐπετάγη μοι καὶ εἶπε πρὸς
in which manner orders were given to me. And [3said 4to

1473 3588 2992 3756-518 1473 5100 1510.2.3-3778
με ὁ λαὸς οὐκ ἀπαγγέλεις ἡμῖν τί ἐστι ταῦτα
5me 1the 2people], Will you not report to us what these *things* are

3739 1473 4160 **24:20** 2532 2036 4314 1473 3056
ἃ σὺ ποιεῖς καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς λόγος
which you do? And I said to them, *The* word

2962 1096 4314 1473 3004 **24:21** 2036 4314 3588
κυρίου ἐγένετο πρός με λέγων εἰπὲ πρὸς τὸν
of *the* LORD came to me, saying, Say to the

3624 3588 * 3592 3004 * 2962 2400 1473
οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ τάδε λέγει Ἀδωναῒ κύριος ἰδοὺ ἐγὼ
house of Israel! Thus says Adonai *the* LORD, Behold, I

953 3588 39-1473 5432.1 2479-1473
βεβηλῶ τὰ ἅγιά μου φρύαγμα ἰσχύος ὑμῶν
will profane my holy places, *the* neighing† of your strength,

1937.1 3788-1473 2532 5228 3739 5339
ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν ὑμῶν καὶ ὑπὲρ ὧν φείδονται
the desirable *things* of your eyes, and for what [2spare††

3588 5590-1473 2532 3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473
αἱ ψυχαὶ ὑμῶν καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν
1your souls]; and your sons and your daughters

3739 1459 1722 4501 4098 **24:22** 2532
οὓς ἐγκατελίπετε ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται καὶ
whom you abandoned [2by 3*the* broadsword 1will fall]. And

4160 3739 5158 4160 575 4750-1473
ποιήσετε ὃν τρόπον πεποίηκα ἀπὸ στόματος αὐτῶν
you shall do in which manner I have done. From their mouth

3756-3870 2532 740 435 3756-2068
οὐ παρακληθήσεσθε καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ φάγεσθε
you shall not be comforted, and *the* bread of men you shall not eat.

24:23 2532 3588 2864-1473 1909 3588 2776-1473 2532
καὶ αἱ κόμαι ὑμῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν καὶ
And your hair *shall be* upon your head, and

3588 5266-1473 1722 3588 4228-1473 3777 3361
τὰ ὑποδήματα ὑμῶν ἐν τοῖς ποσὶν ὑμῶν οὔτε μὴ
your sandals on your feet; neither shall you

2875 3777 3361 2799 2532 1783.1
κόψησθε οὔτε μὴ κλαύσητε καὶ ἐντακήσεσθε
lament, nor shall you weep; and you shall melt away

1722 3588 93-1473 2532 3870 1538 3588
ἐν ταῖς ἀδικίαις ὑμῶν καὶ παρακαλέσετε ἕκαστος τὸν
in your iniquities, and [2shall comfort 1each]

80-1473 **24:24** 2532 1510.8.3-* 1473 1519 5059
ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἔσται Ἰεζεκιὴλ ὑμῖν εἰς τέρας
his brother. And Ezekiel will be to you for a portent;

2532 2596 3956 3745 4160 4160
καὶ κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησε ποιήσετε
and according to all as many *things* as he did you shall do.

3752 2064-3778 2532 1921 1360
ὅταν ἔλθῃ ταῦτα καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι
Whenever these *things* should come, then you shall realize that

1473 2962 **24:25** 2532 1473 5207 444 3780
ἐγὼ κύριος καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου οὐχὶ
I *am the* LORD. And you, O son of man, *shall it* not *be*

1722 3588 2250 3752 2983 3588 2479-1473
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὅταν λαμβάνω τὴν ἰσχὺν αὐτῶν
in the day whenever I take their strength

3844 1473 3588 1884.2 3588 2746-1473 3588
παρ' αὐτῶν τὴν ἔπαρσιν τῆς καυχήσεως αὐτῶν τὰ
from them, the haughtiness of their boasting, the

24:10 †*i.e.* cooked away.

24:10 ††*i.e.* boiled away.

24:11-16 †*See Bos for variants.*

24:21 †*i.e.* the boasting.

24:21 ††*i.e.* concerned over.

1937.1 3588 3788-1473 2532 3588 1884.2 3588
επιθυμήματα των οφθαλμών αυτών και την έπαρσιν της
desirable *things* of their eyes, and the haughtiness

5590-1473 5207-1473 2532 2364-1473 1722
ψυχής αυτών υιούς αυτών και θυγατέρας αυτών 24:26 εν
of their soul, their sons, and their daughters, *that* in

3588 2250-1565 2240 3588 391.2 4314
τη ημέρα εκείνη ήξει ο ανασωζόμενος προς
that day [[3]shall come [1]the one [2]escaping] to

1473 3588 312 1473 1519 3588 3775-1473 1722
σε του αναγγείλαί σοι εις τα ώτά σου 24:27 εν
you, to announce to you in your ears? In

3588 2250-1565 1272 3588 4750-1473 4314
τη ημέρα εκείνη διανοιχθήσεται το στόμα σου προς
that day [[2]shall be opened wide [1]your mouth] to

3588 391.2 2532 2980 2532 3766.2
τον ανασωζόμενον και λαλήσεις και ου μη
the one having escaped, and you shall speak, and in no way

617.2 3765 2532 1510.8.2 1473 1519
αποκωφωθής ουκέτι και έση αυτοίς εις
should you be mute any longer. And you will be to them for

5059 2532 1921 1360 1473 2962
τέρας και επιγνώσονται διότι εγώ κύριος
a portent; and they shall realize that I *am the* LORD.

CHAPTER 25

The Prophecy against Ammon

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
25:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 4741 3588 4383-1473 1909 3588
25:2 υιέ ανθρώπου στήρισον το πρόσωπόν σου επί τους
O son of man, firmly fix your face against the

5207 * 2532 4395 1909 1473 2532
υιούς Αμμών και προφήτευσον επ' αυτούς 25:3 και
sons of Ammon, and prophesy against them! And

2046 3588 5207 * 191 3056 *
ερείς τοις υιοίς Αμμών ακούσατε λόγον Αδωναϊ
you shall say to the sons of Ammon, Hear *the* word of Adonai

2962 3592 3004 * 2962 446.2 2020.1
κυρίου τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων επεχάρητε
the LORD! Thus says Adonai *the* LORD; Because you rejoiced

1909 3588 39-1473 3754 953 2532 1909 3588 1093
επί τα άγιά μου ότι εβεβηλώθη και επί την γην
over my holy places†, for it was profaned; and over the land

3588 * 3754 853 2532 1909 3588 3624 3588
του Ισραήλ ότι ηφανίσθη και επί τον οίκον του
of Israel, for it was obliterated; and over the house

* 3754 4198 1722 161 1223
Ιούδα ότι επορεύθησαν εν αιχμαλωσία 25:4 διά
of Judah, for they went into captivity, on account of

3778 2400 1473 3860-1473 3588 5207 * 1519
τούτο ιδού εγώ παραδίδωμι υμάς τοις υιοίς Κεδέμ εις
this, behold, I deliver you up to the sons of Kedem† for

2817 2532 2681 1722 3588 534.1-1473
κληρονομίαν και κατασκηνώσουσιν εν τη απαρτία αυτών
an inheritance, and they shall encamp among your chattel

1722 1473 2532 1325 1722 1473 3588 4638-1473
εν σοι και δώσουσιν εν σοι τα σκηνώματα αυτών
among you, and shall put [[2]among [3]you [1]their tents].

1473 2068 3588 2590-1473 2532 1473 4095 3588
αυτοί φάγονται τους καρπούς σου και αυτοί πίονται την
They shall eat your fruits, and they shall drink

4096-1473 2532 1325 3588 4172 3588 *
πιότητά σου 25:5 και δώσω την πόλιν του Αμμών
of your fatness. And I will give the city of Ammon

1519 3542 2574 2532 3588 5207 * 1519 3542
εις νομάς καμήλων και τους υιούς Αμμών εις νομήν
for pastures of camels, and the sons of Ammon for a pasture

4263 2532 1921 3754 1473 2962 1360
προβάτων και επιγνώσεσθε ότι εγώ κύριος 25:6 διότι
of sheep. And you shall realize that I *am the* LORD. For

3592 3004 2962 446.2 2924.8 3588 5495-1473 2532
τάδε λέγει κύριος ανθ' ων εκρότησας τη χειρί σου και
thus says *the* LORD; Because you clapped your hand, and

5589.3 3588 4228-1473 2532 2020.1 1722 5590-1473 1909
εψόφησας τω ποδί σου και επεχάρης εν ψυχή σου επί
stamped your foot, and rejoiced in your soul over

3588 1093 3588 * 1223 3778 2400 1473
την γην του Ισραήλ 25:7 διά τούτο ιδού εγώ
the land of Israel; on account of this, behold, I

1614 3588 5495-1473 1909 1473 2532 1325 1473
εκτενώ την χειρά μου επί σε και δώσω σε
will stretch out my hand against you, and I will appoint you

1519 1282.2 1722 3588 1484 2532 1842 1473
εις διαρπαγήν εν τοις έθνεσι και εξολοθρεύσω σε
for ravaging among the nations; and I will utterly destroy you

1537 3588 2992 2532 622 1473 1537 3588
εκ των λαών και απολώ σε εκ των
from out of the peoples, and I will destroy you from out of the

5561 684 2532 1921 3754 1473 2962
χωρών απωλεία και επιγνώση ότι εγώ κύριος
regions by destruction; and you shall realize that I *am the* LORD.

Judgment against Moab

3592 3004 * 2962 446.2 2036 *
25:8 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων είπε Μωάβ
Thus says Adonai *the* LORD, Because [[4]said [1]Moab

2532 * 2400 3739-5158 3956 3588 1484 3588 3624
και Σηείρ ιδού ον τρόπον πάντα τα έθνη ο οίκος
[2]and [3]Seir], Behold, in the manner of all the nations *is* the house

* 1223 3778 2400 1473 3886 3588
Ιούδα 25:9 διά τούτο ιδού εγώ παραλύσω τον
Judah. On account of this, behold, I will disable the

5606 * 575 4172 207.1-1473 1588
ώμον Μωάβ από πόλεων ακρωτηρίων αυτού εκλεκτήν
shoulder of Moab from *the* cities of his extremities, *the* choice

1093 3624 * 1883 4077 4172
γην οίκον Βεθιεσιμούθ επάνω πηγής πόλεως
land, *the* house of Beth-jeshimoth above *the* spring of *the* city

3864 3588 5207 * 1909 3588
παραθαλασσίας 25:10 τους υιούς Κέδεμ επί τους
by the sea. Of the sons of Kedem [[6]in addition [3]the

5207 * 1325 1473 1519 2817 3704
υιούς Αμμών δέδωκα αυτούς εις κληρονομίαν όπως
[4]sons [5]of Ammon [1]I have given [2]them] for an inheritance, so that

3361-1096 3417 3588 5207 * 1722 3588
μη γένηται μνεία των υιών Αμμών εν τοις
there should not be a memory of the sons of Ammon among the

1484 2532 1722 * 4160 1557 2532
έθνεσι 25:11 και εν Μωάβ ποιήσω εκδίκησιν και
nations. And in Moab I will execute vengeance; and

1921 3754 1473 2962
επιγνώσονται ότι εγώ κύριος
they shall realize that I *am the* LORD.

Judgment against Edom

3592 3004 * 2962 446.2
25:12 τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων
Thus says Adonai *the* LORD; Because

4160-3588-* 1722 3588 1556-1473 1557
εποίησεν η Ιδουμαία εν τω εκδικήσαι αυτούς εκδίκησιν
Edom did in their avenging with vengeance

1519 3588 3624 * 2532 3422.2 2532
εις τον οίκον Ιούδα και εμνησικάκησαν και
against the house of Judah, and resented *them*, and

1556 1349 575 1473 1223
εξεδίκησαν δίκην απ' αυτών 25:13 διά
took vengeance for punishment upon them; on account of

3778 3592 3004 * 2962 2532 1614 3588
τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος και εκτενώ την
this, thus says Adonai *the* LORD, Even I will stretch out

5495-1473 1909 3588 * 2532 1842
χειρά μου επί την Ιδουμαίαν και εξολοθρεύσω
my hand against Edom. And I will utterly destroy

1537 1473 444 2532 2934 2532 5087 1473
εξ αυτής άνθρωπον και κτήνος και θήσομαι αυτήν
from out of her man and beast; and I will make it

2048 2532 1537 * 2532 1537 *
έρημον και εκ Θαιμάν και εκ Λεδάν
desolate. And from out of Teman, and from out of Ledan†

1377 1722 4501 4098 2532
διωκόμενοι εν ρομφαία πεσούνται 25:14 και
the ones being pursued [[2]by [3]*the* broadsword [1]shall fall]. And

---

25:3 †*i.e.* sanctuary.

25:4 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6924.*

25:13 †*Heb. Dedan.*

1325 3588 1557-1473 1909 3588 * 1722
δώσω την εκδίκησίν μου επί την Ιδουμαίαν εν
I will execute my vengeance against Edom by
5495 2992-1473 * 2532 4160 1722 3588
χειρί λαού μου Ισραήλ και ποιήσουσιν εν τη
the hand of my people Israel. And they shall deal with
* 2596 3588 3709-1473 2532 2596 3588
Ιδουμαία κατά την οργήν μου και κατά τον
Edom according to my anger, and according to
2372-1473 2532 1921 3588 1557-1473 3004
θυμόν μου και επιγνώσονται την εκδίκησίν μου λέγει
my rage; and they shall realize my vengeance, says
* 2962
Αδωναϊ κύριος
Adonai *the* LORD.

Judgment against the Philistines

1223 3778 3592 3004 * 2962
25:15 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος
On account of this, thus says Adonai *the* LORD;
446.2 4160 3588 246 1722 1557 2532
ανθ' ων εποίησαν οι αλλόφυλοι εν εκδικήσει και
Because [3acted 1the 2Philistines] with vengeance, and
1817 1557 2020.1 1537 5590 3588
εξανέστησαν εκδίκησιν επιχαίροντες εκ ψυχής του
raised up vengeance rejoicing from out of *their* soul
1813 2193 165 1223 3778 3592
εξαλείψαι έως αιώνος **25:16** διά τούτο τάδε
to wipe *them* away unto *the* eon; on account of this, thus
3004 * 2962 2400 1473 1614 3588 5495-1473
λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ εκτείνω την χείρά μου
says Adonai *the* LORD; Behold, I shall stretch out my hand
1909 3588 246 2532 1842 *
επί τους αλλοφύλους και εξολοθρεύσω Κρήτας
against the Philistines, and will utterly destroy *the* Cherethim†;
2532 622 3588 2645 3588 2730 3588
και απολώ τους καταλοίπους τους κατοικούντας την
and I will destroy the ones remaining dwelling
3882 2532 4160 1722 1473 1557
παραλίαν **25:17** και ποιήσω εν αυτοίς εκδικήσεις
on the coast. And I will execute among them [2vengeance
3173 1722 1648.1 2372 2532 1921 3754 1473
μεγάλας εν ελεγμοίς θυμού και επιγνώσονται ότι εγώ
1great] in rebukes of rage; and they shall realize that I am
* 2962 1722 3588 1325 3588 1557-1473 1909
Αδωναϊ κύριος εν τω δούναι την εκδίκησίν μου επ'
Adonai *the* LORD in the executing of my vengeance upon
1473
αυτούς
them.

CHAPTER 26

Judgment against Sor

2532 1096 1722 3588 1734 2094 1520 3588
26:1 και εγένετο εν τω ενδεκάτω έτει μια του
And it took place in the eleventh year, *day* one of the
3376 1096 3056 2962 4314 1473 3004 5207
μηνός εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων **26:2** υιέ
month, [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying, O son
444 446.2 2036-* 1909 * 2103.1
ανθρώπου ανθ' ων είπε Σορ επί Ιερουσαλήμ εύγε
of man, because Sor† said against Jerusalem, Well done,
4937 622 3588 1484 1994 4314
συνετρίβη απόλωλε τα έθνη επεστράφη προς
she was broken, she destroyed the nations, she was turned to
1473 3588 4134 2049 1223 3778
με η πλήρης ηρήμωται **26:3** διά τούτο
me, the one full was made desolate. On account of this,
3592 3004 * 2962 2400 1473 1909 1473 *
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ επί σε Σορ
thus says Adonai *the* LORD, Behold, I *am* against you, O Sor,
2532 321 1909 1473 1484 4183 5613 305 3588
και ανάξω επί σε έθνη πολλά ως αναβαίνει η
and I will lead against you [2nations 1many] as [3ascends 1the
2281 3588 2949-1473 2532 2598
θάλασσα τοις κύμασιν αυτής **26:4** και καταβαλούσι
2sea] *with* her waves. And they shall throw down
3588 5038 * 2532 2598 3588 4444-1473 2532
τα τείχη Σορ και καταβαλούσι τους πύργους σου και
the walls of Sor and shall throw down your towers. And
3039 3588 5522-1473 575 1473 2532 1325
λικμήσω τον χουν αυτής απ' αυτής και δώσω
I will winnow her dust from her, and I will make
1473 1519 3023.1 5589.5 4522
αυτήν εις λεωπετρίαν **26:5** ψυγμός σαγηνών
her into a smooth rock. [2for a refreshing 3of dragnets
1510.8.3 1722 3319 3588 2281 3754 1473 2980
έσται εν μέσω της θαλάσσης ότι εγώ λελάληκα
1She will be] in *the* midst of the sea. For I have spoken,
3004 * 2962 2532 1510.8.3 1519 4307.2 3588
λέγει Αδωναϊ κύριος και έσται εις προνομήν τοις
says Adonai *the* LORD; and she will be for plunder to the
1484 2532 3588 2364-1473 1722 3588 3977.1
έθνεσι **26:6** και αι θυγατέρες αυτής εν τω πεδίω
nations. And her daughters in the plain
3162 337 2532 1097 3754
μαχαίρα αναιρεθήσονται και γνώσονται ότι
[2by sword 1shall be done away with]; and they shall know that
1473 2962 3754 3592 3004 * 2962 2400
εγώ κύριος **26:7** ότι τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού
I *am the* LORD. For thus says Adonai *the* LORD; Behold,
1473 1863 1909 1473 * 3588 * 935
εγώ επάγω επί σε Σορ τον Ναβουχοδονόσορ βασιλέα
I bring against you, O Sor, Nebuchadnezzar king
* 575 3588 1005 935 935 1510.2.3 3326
Βαβυλώνος από του βορρά βασιλεύς βασιλέων εστί μεθ'
of Babylon from the north ([2king 3of kings 1he is]) with
2462 2532 716 2532 2460 2532 4864 1484
ίππων και αρμάτων και ιππέων και συναγωγής εθνών
horses, and chariots, and horsemen, and a gathering [2nations
4183 4970 3778 3588 2364-1473 3588 1722
πολλών σφόδρα **26:8** ούτος τας θυγατέρας σου τας εν
1of many], exceedingly. This one [2your daughters 3in
3588 3977.1 3162 337 2532 1325
τω πεδίω μαχαίρα ανελεί και δώσει
4the 5plain 6*by the* sword 1will do away with]; and he will appoint
1909 1473 4399.1 2532 4039.1 1473 2532
επί σε προφυλακήν και περιοικοδομήσει σε και
against you an advance guard, and will enclose you, and
4016 1473 5028.1 2532 4039.1 1909
περιβαλεί σοι τάφρον και περιοικοδομήσει επί
will put [2around 3you 1a trench], and will enclose upon
1473 5482 2945 2532 4057.1 3696
σε χάρακα κύκλω και περίστασιν όπλων
you *with* a siege mound round about, and a surrounding of shields,
2532 3588 3057-1473 561 1473 1325 3588
και τας λόγχας αυτού απέναντί σου δώσει **26:9** τα
and [2his lances 3before 4you 1shall appoint].
5038-1473 2532 3588 4444-1473 2507 1722 3588
τείχη σου και τους πύργους σου καθελεί εν τοις
[2your walls 3and 4your towers 1He will demolish] with
3696-1438 575 3588 4128 3588 2462-1473
όπλοις εαυτού **26:10** από του πλήθους των ίππων αυτού
his own weapons. From the multitude of his horses,
2619-1473 3588 2868-1473 2532 575 3588 5456
κατακαλύψει σε ο κονιορτός αυτών και από της φωνής
[2shall cover you 1their dust]. And from the sound
3588 2460-1473 2532 3588 5164 3588 716-1473
των ιππέων αυτού και των τροχών των αρμάτων αυτού
of his horsemen, and the wheels of his chariots,
4579 3588 5038-1473 1531-1473
σεισθήσεται τα τείχη σου εισπορευομένου αυτού
[2shall be shaken 1your walls] at his entering
3588 4439-1473 5613 1531 1519 4172 1537
τας πύλας σου ως εισπορευόμενος εις πόλιν εκ
your gates, as one entering into a city from out of
3977.1 1722 3588 3694.1 3588 2462-1473
πεδίου **26:11** εν ταις οπλαίς των ίππων αυτού
the plain. With the hoofs of his horses
2662 3956 3588 4113-1473 3588 2992-1473
καταπατήσουσιν πάσας τας πλατείας σου τον λαόν σου
they shall trample all your squares; [2your people
3162 337 2532 3588 5287 3588
μαχαίρα ανελεί και την υπόστασιν της
3by sword 1they shall do away with]; and the support
2479-1473 1909 3588 1093 2609
ισχύος σου επί την γην κατάξει
of your strength [2to 3the 4ground 1they shall bring down].

25:15 †*or* Cretans.

26:2 †*Heb. trnslt. see Gesenius #6865* - Tyre.

2532 4307.1 3588 1411-1473 2532 4659.1
26:12 και προνομεύσει την δύναμίν σου και σκυλεύσει
And he shall plunder your force, and shall despoil

3588 5224-1473 2532 2598 3588 5038-1473 2532
τα υπάρχοντά σου και καταβαλεί τα τείχη σου και
your possessions, and shall throw down your walls, and

3588 3624 1473 3588 1938.1 2507 2532 3588
τους οίκους σου τους επιθυμητούς καθελεί και τους
[[4]houses [2]your [3]desirable [1]shall demolish]. And

3037-1473 2532 3588 3586-1473 2532 3588 5522-1473 1519 3319
λίθους σου και τα ξύλα σου και τον χούν σου εις μέσον
your stones, and your wood, and your dust [[2]into [3]*the* midst

3588 2281 1685 2532 2647
της θαλάσσης εμβαλεί 26:13 και καταλύσει
[4]of the [5]sea [1]he will cast]. And he will rest up

3588 4128 3588 3451-1473 2532 3588 5456 3588
το πλήθος των μουσικών σου και η φωνή των
the multitude of your musicians, and the sound

5568.1-1473 3766.2 191 2089 2532
ψαλτηρίων σου ου μη ακουσθή έτι 26:14 και
of your psalteries in no way shall be heard any longer. And

1325 1473 1519 3023.1 5589.5
δώσω σε εις λεωπετρίαν ψυγμός
I will make you for a smooth rock. [[2]*a place* for freshening

4522 1510.8.2 3766.2 3618 2089
σαγηνών έση ου μη οικοδομηθής έτι
[3]dragnets [1]You will be]. In no way shall you be rebuilt anymore,

3754 1473 2962 2980 3004 * 2962 1360
ότι εγώ κύριος ελάλησα λέγει Αδωναϊ κύριος 26:15 διότι
for I *the* LORD spoke, says Adonai *the* LORD. For

3592 3004 2962 3588 * 3756 575 5456 3588
τάδε λέγει κύριος τη Σουρ ουκ από φωνής της
thus says *the* LORD *to* Sor; *Shall* not at *the* sound

4431-1473 1722 3588 4727 5134.1 1722 3588
πτώσεώς σου εν τω στενάξαι τραυματίας εν τω
of your downfall in the moaning of *the* wounded in the

4685 3162 1722 3319-1473 4579 3588
σπάσαι μάχαιραν εν μέσω σου σεισθήσονται αι
unsheathing of *the* sword in your midst [[3]shake [1]the

3520 2532 2597 575 3588 2362-1473
νήσοι 26:16 και καταβήσονται από των θρόνων αυτών
[2]islands]? And [[6]shall go down [7]from [8]their thrones

3956 3588 758 3588 2281 2532 851
πάντες οι άρχοντες της θαλάσσης και αφελούνται
[1]all [2]the [3]rulers [4]of the [5]sea], and shall remove

3588 3411.2-1473 2532 3588 2441 1473 3588 4164
τας μίτρας αυτών και τον ιματισμόν αυτών τον ποικίλον
their mitres, and [[4]clothes [2]their [3]colored

1562 1611 1839
εκδύσονται εκστάσει εκστήσονται
[1]shall take off]. [[2]by a change of state [1]They shall be startled]

1909 1093 2516 2532 5399 3588
επί γην καθεδούνται και φοβηθήσονται την
upon *the* earth. They shall be seated, and shall fear

684-1473 2532 4727 1909 1473 2532
απώλειάν αυτων† και στενάξουσιν επί σε 26:17 και
their destruction, and shall moan over you. And

2983 1909 1473 2355 2532 2046 1473
λήψονται επί σε θρήνον και ερούσί σοι
they shall take [[2]over [3]you [1]a lamentation], and shall say to you,

4459 622 2532 2647 1537 2281
πως απώλου και κατελύθης εκ θαλάσσης†
O how you were destroyed, and deposed from out of *the* sea,

3588 4172 3588 1866 3748 1096 2478 1722 3588
η πόλις η επαινετή ήτις εγενήθη ισχυρά εν τη
the [[2]city [1]praiseworthy], who was strong in

2281-1473 2532 3588 2730 1473 3588 1325
θαλάσση αυτή και οι κατοικούντες αυτήν η δούσα
her sea, even the ones inhabiting her, the one putting

3588 5401-1473 3956 3588 2730-1473 2532
τον φόβον αυτής πάσι τοις κατοικούσιν αυτήν 26:18 και
her fear in all her inhabitants. And

5399 3588 3520 575 2250 4431-1473
φοβηθήσονται αι νήσοι απ' ημέρας πτώσεώς σου
[[3]shall fear [1]the [2]islands] from *the* day of your downfall;

2532 5015 3588 3520 1722 3588 2281 575 3588
και ταραχθήσονται αι νήσοι εν τη θαλάσση από της
and [[3]shall be disturbed [1]the [2]islands] in the sea from

26:16 †*CP* **απωλειαν σου** - your destruction.

26:17 †*CP* **εν θαλασση** - in *the* sea.

1840.3-1473 3754 3592 3004 2962 2962 3752
εξοδίας σου 26:19 ότι τάδε λέγει κύριος κύριος όταν
your expedition. For thus says *the* Lord *the* LORD; Whenever

1325 1473 4172 2049 5613 3588 4172
δω σε πόλιν ηρημωμένην ως τας πόλεις
I should appoint you a city for being made desolate, as the cities

3588 3361 2730 1722 3588 321-1473 1909 1473
τας μη κατοικηθησομένας εν τω αναγαγείν με επί σε
not being dwelt, in my leading [[3]upon [4]you

3588 12 2532 2619 1473 5204 4183 2532
την άβυσσον και κατακαλύψει σε ύδωρ πολύ 26:20 και
[1]the [2]deep], and [[3]shall cover [4]you up [2]water [1]much], that

2601-1473 4314 3588 2597 1519 998.1
καταβιβάσω σε προς τους καταβαίνοντας εις βόθρον
I will bring you down to the ones having gone down into *the* pit,

4314 2992 165 2532 2733.1 1473 1519 899 3588
προς λαόν αιώνος και κατοικιώ σε εις βάθη της
to *the* people of *the* eon, and shall settle you into *the* depths of the

1093 5613 2048 166 3326 2597 1519
γης ως έρημον αιώνιον μετά καταβαινόντων εις
earth, as [[2]desolation [1]an eternal], with ones going down into

998.1 3704 3361 2730 1909 1093 2222
βόθρον όπως μη κατοικηθής επί γης ζωής
the pit, so that you should not be inhabited upon *the* land of life.

684-1473 1325 2532 3756-5224
26:21 απώλειάν σε δώσω και ουχ υπάρξεις
[[2]you for destruction [1]I will appoint], and you shall not exist

2089 2532 2212 2532 3756 2147 1519 3588 165
έτι και ζητηθήση και ουχ ευρεθήση εις τον αιώνα
any longer. And you shall seek, and not find into the eon,

3004 * 2962
λέγει Αδωναϊ κύριος
says Adonai *the* LORD.

CHAPTER 27

A Lamentation against Sor

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
27:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

2532 1473 5207 444 2983 1909 * 2355
27:2 και συ υιέ ανθρώπου λάβε επί Σορ θρήνον
And you, O son of man, take [[2]against [3]Sor [1]a lamentation].

2532 2046 3588 * 3588 2730 1909 3588
27:3 και ερείς τη Σορ τη κατοικούση επί της
And you shall say *to* Sor, to the one dwelling upon the

1529 3588 2281 3588 1712 3588 2992
εισόδου της θαλάσσης τω εμπορίω των λαών
entrance of the sea, to the market-place of the peoples

575 3520 4183 3592 3004 * 2962 3588 *
από νήσων πολλών τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος τη Σορ
from [[2]islands [1]many], Thus says Adonai *the* LORD *to* Sor;

1473 2036 1473 4060 1683 2566.3-1473 1722
συ είπας εγώ περιέθηκα εμαυτή κάλλος μου 27:4 εν
You said, I invested myself with my beauty. In

2588 2281 3588 3725-1473 5207-1473 4060
καρδία θαλάσσης τα όριά σου υιοί σου περιέθηκάν
the heart of *the* sea *are* your borders, your sons invested

1473 2566.3 2748 1537 * 3618
σοι κάλλος 27:5 †κέδρος εκ Σάνειρ ωκοδομήθη
to you beauty. Cedar from out of Senir *was used* to build

1473 5001.1 4548 2952.7 1537 3588
σοι ταινίαι σανίδων κυπαρίσσου εκ του
by you; *they used* fascia planks of cypress from out of

* 2983 3588 4160 1473-2477.1 1640.2
Λιβάνου ελήφθησαν του ποιήσαι σοι ιστούς ελατίνους
Lebanon; [[2]was taken [3]to make [4]masts for you [1]fir].

1537 3588 * 4160 3588 2971.1-1473
27:6 εκ της Βασανίτιδος εποίησαν τας κώπας σου
From out of Bashan they made your oars;

3588 2413-1473 4160 1537 1661.1 3624
τα ιερά σου εποίησαν εξ ελέφαντος οίκους
[[2]your temples [1]they made] from out of ivory, houses

251.2 575 3520 3588 * 1040
αλσώδεις από νήσων των Χετειμ 27:7 βύσσος
of *the* woods from *the* islands of the Chittim. Linen

3326 4163.1 1537 * 1096 1473 1722
μετά ποικιλίας εξ Αιγύπτου εγένετό σοι εν
with embroidery from out of Egypt was to you for

27:5 †*See Bos for variants.*

4765.7 3588 4060 1473 1391 2532 4016 1473
στρωμνὴ του περιθεῖναί σοι δόξαν και περιβαλεῖν σε
a strewn bed, to put [2upon 3you 1glory], and to clothe you

5192 2532 4209 1537 3588 3520 * 2532
ὑάκινθος και πορφύρα εκ των νήσων Ελισαί και
in blue and purple from out of the islands of Elishah; and

1096 4018-1473 2532 3588 758-1473 3588
εγένετο περιβόλαιά σου 27:8 **και οι άρχοντές σου οι**
they became your wraps. And your rulers

2730 * 2532 * 1096 2971.2-1473
κατοικούντες Σιδώνα και Αράδιοι εγένοντο κωπηλάταί σου
dwelling in Sidon, and Arvad became your oarsmen.

3588 4680-1473 * 3739 1510.7.6 1722 1473 3778
οι σοφοί σου Σορ οι ήσαν εν σοι ούτοι
Your wise ones, O Sor, the ones who were among you, these

2942-1473 3588 4245 975 2532
κυβερνήταί σου 27:9 **οι πρεσβύτεροι Βιβλίων και**
were your navigators. The elders of *the* Biblians, and

3588 4680-1473 3739 1510.7.6 1722 1473 3778 1765
οι σοφοί αυτών οι ήσαν εν σοι ούτοι ενίσχυον
their wise ones who were among you, these grew in strength

3588 1012-1473 2532 3956 3588 4143 3588 2281
την βουλήν σου και πάντα τα πλοία της θαλάσσης
for your counsel. And all the boats of the sea

2532 3588 2971.2-1473 1096 1473 1909 1424
και οι κωπηλάται αυτών εγένοντό σοι επί δυσμάς
and their oarsmen came to you from *the* descent

1424 * 2532 * 2532 * 1510.7.6
δυσμών 27:10 **Πέρσαι και Λυδοί και Λίβυες ήσαν**
of *the* west. Persians and Lidians and Libyans were

1722 3588 1411-1473 435 4170.3-1473 3990.5
εν τη δυνάμει σου άνδρες πολεμισταί σου πέλτας
[2among 3your force 1men], of your warriors – [2shields

2532 4030 2910 1722 1473 3778 1325
και περικεφαλαίας εκρέμασαν εν σοι ούτοι έδωκαν
3and 4helmets 1they hung] among you; these gave

3588 1391-1473 5207 * 2532 3588 1411-1473
την δόξαν σου 27:11 **υιοί Αραδίων και η δύναμίς σου**
you glory. Sons of Arvad, and your force

1909 3588 5038-1473 2945 235 2532 * 1722 3588
επί των τειχέων σου κύκλω αλλά και Μήδοι εν τοις
were upon your walls round about. But also Medes in

4444-1473 1510.7.6 5441 3588 5329.1-1473 2910
πύργοις σου ήσαν φύλακες τας φαρέτρας αυτών εκρέμασαν
your towers were guards. [2their quivers 1They hung]

1909 3588 3731.2-1473 2945 3778 5048 1473
επί των ορμών σου κύκλω ούτοι ετελείωσάν σου
upon your moorings; round about these they perfected your

3588 2566.3 * 1713-1473 575
το κάλλος 27:12 **Καρχηδόνιοι έμποροί σου από**
beauty. Carthaginians *were* your merchants because of

4128 3956 2479-1473 694 2532 5553 2532
πλήθους πάσης ισχύος† σου αργύριον και χρυσίον και
the abundance of all your strength; silver, and gold, and

5475 2532 4604 2532 2595.3 2532 3432.1 1325 3588
χαλκόν και σίδηρον και κασσίτερον και μόλιβδον έδωκαν την
brass, and iron, and tin, and lead they put *in*

58-1473 3588 * 2532 3588 4840.2 2532 3588
αγοράν σου 27:13 **η Ελλάς και η σύμπασα και τα**
your market. Greece, and the whole *world*, and the *places*

3905 3778 1710 1473 1722 5590 444
παρατείνοντα ούτοι ενεπορεύοντό σοι εν ψυχαίς ανθρώπων
extending, these traded with you in lives of men;

2532 4632 5470 1325 3588 1711-1473 1537
και σκεύη χαλκά έδωκαν τη εμπορία σου 27:14 **εξ**
and items of brass they gave for your trade. From out of

3624 * 2462 2532 2460 2532 2254.2
οίκου Θοργαμά ίππους και ιππείς και ημιόνους
the house of Torgarmah, horses and horsemen and mules

1325 58-1473 5207 *
έδωκαν αγοράν σου 27:15 **υιοί Ροδίων**
they gave for your market. *The* sons of *the* Rhodians

1713-1473 575 3520 4129 3588
έμποροί σου από νήσων επλήθυναν την
were your merchants; from *the* islands they multiplied

1711-1473 3599 1661 2532 3588
εμπορίαν σου οδόντας ελεφαντίνους και τοις
your trade, *even* teeth of ivory; and to the ones

1521 475.1 3588 3408-1473 444
εισαγομένοις αντεδίδους τους μισθούς σου 27:16 **ανθρώπους**
bringing, you repaid *with* your wages, of men

27:12 †*CP* **δυναμεως** - power.

1711-1473 575 4128 3588 4830.4-1473
εμπορίαν σου από πλήθους† του συμμίκτου σου
for your trading, from *the* multitude of your consolidation;

4712.6 2532 4209 2532 1040 2532 4163.3 1537
στακτήν και πορφύραν και βύσσον και ποικίλματα εκ
balsam, and purple, and linen, and colored *works* from out of

* 2532 * 2532 * 1325 3588 58-1473
Θαρσείς και Ραμμώθ και Χορχόρ έδωκαν την αγοράν σου
Tharsis; and Ramoth and Chohor gave for your market.

* 2532 3588 5207 * 3778 1713-1473
27:17 **Ιούδας και οι υιοί Ισραήλ ούτοι έμποροί σου**
Judah, and the sons of Israel, these *were* your merchants

1722 4237.2 4621 2532 3464 2532 4413 3192
εν πράσει σίτου και μύρων και πρώτον μέλι
in *the* sale of grain and perfumed liquids; and foremost honey

2532 1637 2532 4488.2 1325 1519 3588 4830.4-1473
και έλαιον και ρητίνην έδωκαν εις τον σύμμικτόν σου
and olive oil and balm they gave unto your consolidation.

* 1711-1473 1722 4128 2041-1473
27:18 **Δαμασκός εμπορία σου εν πλήθει έργων σου**
Damascus *was* your trade in *the* abundance of your works,

1537 4128 1411-1473 3631 1537
εκ πλήθους δυνάμεώς σου οίνος εκ
from out of an abundance of your power; wine from out of

* 2532 2053 4744 1537 * *
Χελμών και έριον στιλβόν εκ Μιλήτου 27:19 **Δαν**
Helbon, and [2wool 1shining] from out of Miletus. Dan

2532 * 2532 * 1519 3588 58-1473 4604
και Ιαουάν και Μοόζηλ εις την αγοράν σου σίδηρος
and Javan and Moozel *were* for your market; iron

2038 2532 5164 1722 3588 4830.4-1473
ειργασμένος και τροχοί εν τω συμμίκτω σου
for working *implements* and wheels [2among 3your consolidation

1510.2.6 * 1713-1473 3326 2934
εισί 27:20 **Δαιδάν έμποροί σου μετά κτηνών**
1are]. Dedan *were* your merchants with [2animals

1588 1519 716 3588 * 2532 3956
εκλεκτών εις άρματα 27:21 **η Αραβία και πάντες**
1choice] for chariots. Arabia, and all

3588 758 * 3778 1713-1473
οι άρχοντες Κηδάρ ούτοι έμποροί σου
the rulers of Kedar, these *were* your merchants *trading*

1223 5495-1473 2574 2532 286 2532 2919.1 1722
διά χειρός σου καμήλους και αμνούς και κριούς εν
[2through 3your hand 1camels], and lambs, and rams in

3739 1710 1473 3588 1713-1473
οις εμπορεύονταί σε 27:22 **οι έμποροί σου**
which they traded with you. Your merchants

* 2532 * 1473 1713-1473 3326
Σαβά και Ραγμά αύτοι έμποροί σου μετά
were Sheba and Raamah, these *were* your merchants with

4413 2238.2 2532 3037 5543 2532 5557
πρώτων ηδυσμάτων και λίθων χρηστών και χρυσόν
foremost of spices, and [2stones 1precious]; and [2gold

1325 3588 58-1473 * 2532 *
έδωκαν την αγοράν σου 27:23 **Χαράν και Χαναά**
1they gave] for your market. Haran, and Canneh,

2532 * 3778 1713-1473 * 2532 *
και Αιδάν ούτοι έμποροί σου Σαβά και Ασσούρ
and Eden, these *were* your merchants; Sheba, and Assyria,

2532 * 1713-1473 5342 1711
και Χαλμάβ έμποροί σου 27:24 **φέροντες εμπορίαν**
and Chilmad, *were* your merchants; bringing trade

5192 2532 2344 1588 1210 1722
υάκινθον και θησαυρούς εκλεκτούς δεδεμένους εν
of blue, and [2treasures 1choice] being bound in

4979 2532 2952.6 4143 1722 1473 3588
σχοινίοις και κυπαρίσσινα 27:25 **πλοία εν αυτοίς η**
rough cords, and cypress. Boats among them

1713-1473 1722 3588 4128 3588 4830.4-1473
έμποροί σου εν τω πλήθει των συμμικτών σου
were your merchants in the abundance of your consolidations.

2532 1705 2532 925 4970 1722
και ενεπλήσθης και εβαρύνθης σφόδρα εν
And you were filled up and weighed down exceedingly in

2588 2281 1722 5204 4183 71 1473
καρδία θαλασσών 27:26 **εν ύδατι πολλώ ήγόν σε**
the heart of *the* seas. [4into 6water 5much 2led 3you

3588 2971.2-1473 3588 4151 3588 3558 4937 1473
οι κωπηλάταί σου το πνεύμα του νότου συνέτριψέ σε
1Your oarsmen]; the wind of the south broke you

27:16-32 †*See Bos for variants*.

1722 2588 2281 3588 1411-1473 2532 3588
εν καρδία θαλάσσης 27:27 αι δυνάμεις σου και ο
in *the* heart of *the* sea. Your force, and

3408-1473 2532 3588 4830.4-1473 2532 3588 2971.2-1473
μισθός σου και οι σύμμικτοί σου και οι κωπηλάται σου
your wage, and your consolidations, and your oarsmen,

2532 3588 2942-1473 2532 3588 4825-1473 2532 3588
και οι κυβερνήταί σου και οι σύμβουλοί σου και οι
and your navigators, and your counselors, and

4830.4-1473 1537 3588 4830.4-1473 2532
σύμμικτοί σου εκ των συμμίκτων σου και
your consolidations from out of your consolidations, and

3956 3588 435 3588 4170.3-1473 3588 1722 1473
πάντες οι άνδρες οι πολεμισταί σου οι εν σοι
all the men, your warriors among you,

2532 3956 4864 1473 1722 3319 1473 4098
και πάσα συναγωγή σου εν μέσω σου πεσούνται
and [2whole 3gathering 1your] in *the* midst of you shall fall

1722 2588 2281 1722 3588 2250 3588 4431-1473
εν καρδία θαλάσσης εν τη ημέρα της πτώσεώς σου
in *the* heart of *the* sea in the day of your downfall.

4314 3588 5456 3588 2906-1473 3588 2942-1473
27:28 προς την φωνήν της κραυγής σου οι κυβερνήταί σου
At the sound of your cry your navigators

5401 5399 2532 2597 575
φόβω φοβηθήσονται 27:29 και καταβήσονται από
[2with fear 1shall be afraid]. And [3shall go down 4from

3588 4143-1473 3956 3588 2971.2-1473 2532 3588
των πλοίων αυτών πάντες οι κωπηλάται σου και οι
5their boats 1all 2your oarsmen], and the

1912.2 2532 3588 4408.1 3588 2281 1909 3588
επιβάται και οι πρωρείς της θαλάσσης επί την
crewmen, and the captains of the sea; [2upon 3the

1093 2476 2532 214 1909
γην στήσονται 27:30 και αλαλάξουσιν επί
4ground 1they shall stand]. And they shall shout over

1473 3588 5456-1473 2532 2896 4089 2532
σε την φωνή αυτών και κεκράξονται πικρόν και
you *with* their voice, and shall cry out bitterly, and

2007 1093 1909 3588 2776-1473 2532 4700
επιθήσουσι γην επί την κεφαλήν αυτών και σποδόν
shall place earth upon their head, and [2of ashes

5291 2532 3587 1909 1473
υποστρώσονται 27:31 και ξυρήσονται επί σοι
1shall spread a bed]. And they shall shave because of you

5316.4 2532 4024 4526 2532 2799
φαλάκρωμα και περιζώσονται σάκκον και κλαύσονται
unto baldness, and shall gird on sackcloth, and shall weep

4012 1473 1722 4087.1 5590 2532 2870 4089
περί σου εν πικρασμώ ψυχής και κοπετόν πικρόν
over you in bitterness of life, even lamenting bitterly.

2983 3588 5207-1473 1909 1473 2355
27:32 λήψονται οι υιοί αυτών επί σε θρήνον
[2shall take 1Their sons 4over 5you 3a lamentation]

2532 2354.1 * 5100 5618 * 2678.1
και θρήνημα Σορ τις ώσπερ Τύρος κατασιγηθείσα
and a wailing, *saying*, Sor – who *is* as Tyre observing silence

1722 3319 3588 2281 4214-5100 2147
εν μέσω της θαλάσσης 27:33 πόσον τινά εύρες
in *the* middle of the sea? How much [2did you find

3408 575 3588 2281 1705 1484 575 3588
μισθόν από της θαλάσσης ενέπλησας έθνη από του
1wage] from the sea? You filled up nations from

4128-1473 2532 575 3588 4830.4-1473 4148
πλήθους σου και από του συμμίκτου σου επλούτησας
your abundance, and from your consolidation you enriched

3956 935 3588 1093 3568-1161 4937
πάντας βασιλείς της γης 27:34 νυν δε συνετρίβης
all *the* kings of the earth. But now you are broken

1722 3588 2281 1722 899 5204 3588
εν τη θαλάσση εν βάθει ύδατος ο
in the sea; [5*is* in 6*the* depth 7of *the* water

4830.4-1473 2532 3956 3588 4864-1473 1722 3319-1473
σύμμικτός σου και πάσα η συναγωγή σου εν μέσω σου
1your consolidation 2and 3all 4your gathering] in your midst.

4098 3956 3588 2971.2-1473 3956 3588
έπεσον πάντες οι κωπηλάται σου 27:35 πάντες οι
[3fell 1All 2your oarsmen]. All the ones

2730 3588 3520 4768 1909 1473 2532 3588
κατοικούντες τας νήσους στυγνάσουσιν επί σε και οι
dwelling the islands shall be gloomy over you, and

935-1473 1611 1839 2532
βασιλείς αυτών εκστάσει εκστήσονται και
their kings [2with a change of state 1shall be amazed], and

1145 3588 4383-1473 1713
δακρύσει το πρόσωπον αυτών 27:36 έμποροι
[2shall burst into tears 1their countenance]. Merchants

575 1484 4947.3 1473 684 1096
από εθνών εσύρισαν σε απώλεια εγένου
from *the* nations whistled at you; [2for destruction 1you became],

2532 3765 1510.8.2 1519 3588 165
και ουκέτι έση εις τον αιώνα
and no longer will you be into the eon.

CHAPTER 28

To the Ruler of Tyre

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
28:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

2532 1473 5207 444 2036 3588 758 *
28:2 και συ υιέ ανθρώπου ειπέ τω άρχοντι Τύρου
And you, O son of man, say to the ruler of Tyre!

3592 3004 * 2962 446.2 5312
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ανθ' ων υψώθη
Thus says Adonai *the* LORD; because [2was raised up high

3588 2588-1473 2532 2036 3588 2316 1510.2.1 1473
η καρδία σου και είπας ο θεός ειμί εγώ
1your heart], and you said, [3the 4God 2am 1I],

2733 2316 2730 1722 2588 2281
κατοικίαν θεού κατώκησα εν καρδία θαλάσσης
[2*the* dwelling 3of God 1I inhabited] in *the* heart of *the* sea.

1473-1161 1510.2.2 444 2532 3756 2316 2532 1325 3588
συ δε ει άνθρωπος και ου θεός και έδωκας την
But you are a man, and not God, and you made

2588-1473 5613 2588 2316 3361 4680 1510.2.2
καρδίαν σου ως καρδίαν θεού 28:3 μη σοφώτερος ει
your heart as *the* heart of God. [3wiser than 1Are

1473 3588 * 2228 4680 3756-3811 1473 3588
συ του Δανιήλ η σοφοί ουκ επαίδευσάν σε τη
2you] Daniel, or [2wise ones 1did not] correct you *with*

1989.1-1473 3361 1722 3588 1989.1-1473
επιστήμη αυτών 28:4 μη εν τη επιστήμη σου
their higher knowledge? Is it by your higher knowledge,

2228 1722 3588 5428-1473 4160 4572 1411 2532
η εν τη φρονήσει σου εποίησας σεαυτώ δύναμιν και
or in your intelligence you produced to yourself power, and

4046 5553 2532 694 1722 3588 2344-1473
περιεποιήσω χρυσίον και αργύριον εν τοις θησαυροίς σου
you procured gold and silver among your treasures?

2228 1722 3588 4183 1989.1 1473 2532 3588
28:5 η εν τη πολλή επιστήμη σου και τη
Or by [2much 3higher knowledge 1your] and *in*

1711-1473 4129 1411-1473 2532 5312
εμπορία σου επλήθυνας δύναμίν σου και υψώθη
your trade did you multiply your power, and raise up high

3588 2588-1473 1722 3588 1411-1473 1223
η καρδία σου εν τη δυνάμει σου 28:6 διά
your heart by your power? On account of

3778 3592 3004 * 2962 1894 1325 3588
τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος επειδή έδωκας την
this, thus says Adonai *the* LORD, Since you imputed

2588-1473 5613 2588 2316 473 3778 2400
καρδίαν σου ως καρδίαν θεού 28:7 αντί τούτου ιδού
your heart as *the* heart of God; for this, behold,

1473 1863 1909 1473 245 3061 575 1484
εγώ επάγω επί σε αλλοτρίους λοιμούς από εθνών
I bring upon you strange pestilent ones from *the* nations.

2532 1573.2 3588 3162-1473 1909 1473 1909
και εκκενώσουσι τας μαχαίρας αυτών επί σε επί
And they shall empty out their swords against you; against

3588 2566.3 3588 1989.1-1473 2532 4766 3588
το κάλλος της επιστήμης σου και στρώσουσι το
the beauty of your higher knowledge, and shall spread

2566.3-1473 1519 684 2532 2601-1473
κάλλος σου εις απώλειαν 28:8 και καταβιβάσουσί σε
your beauty unto destruction. And they shall bring you down,

2532 599 2288 5134.1 1722 2588 2281
και αποθάνη θανάτω τραυματιών εν καρδία θαλάσσης
and you shall die by death of *the* slain in *the* heart of *the* sea.

3361-3004 2046 2316 1510.2.1 1473 1799
28:9 μη λέγων ερείς θεός ειμι εγώ ενώπιον
In saying, will you say, [3God 2am 1I], in the presence of

3588 337 1473 1473 1161 1510.2.2 444 2532
των αναιρούντων σε συ δε ει άνθρωπος και
the ones doing away with you? But you are a man, and

3756 2316 1722 5495 5103.1 1473
ου θεός εν χειρί τιτρωσκόντων σε
not God in *the* hand of ones piercing you.

28:10 2288
†θανάτοις
In deaths

564 599 1722 5495 245 3754
απεριτμήτων αποθάνη εν χερσίν αλλοτρίων ότι
of *the* uncircumcised you shall die by *the* hands of strangers; for

1473 2980 3004 * 2962
εγώ ελάλησα λέγει Αδωναϊ κύριος
I spoke, says Adonai *the* LORD.

A Lamentaion Over the Ruler of Tyre

28:11 2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And came *the* word of *the* LORD to me, saying,

28:12 5207 444 2983 2355 1909 3588 758
υιέ ανθρώπου λάβε θρήνον επί τον άρχοντα
O son of man, take a lamentation over the ruler

* 2532 2036 1473 3592 3004 * 2962 1473
Τύρου και ειπέ αυτώ τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος συ
of Tyre, and say to him! Thus says Adonai *the* LORD, You *are*

656.2 3669 4134 4678 2532 4735
αποσφράγισμα ομοιώσεως πλήρης σοφίας και στέφανος
a seal of likeness full of wisdom, and a crown

2566.3 28:13 1722 3588 5172 3588 3857 3588
κάλλους εν τη τρυφή του παραδείσου του
of beauty. [²in ³the ⁴luxury ⁵of *the* paradise

2316 1096 3956 3037 5543 1735.1
θεού εγενήθης πάντα λίθον χρηστόν† ενδέδεσαι
⁶of God ¹You were]; [²every ⁴stone ³precious ¹you bound on] –

4556 2532 5116 2532 4665 2532 440 2532
σάρδιον και τοπάζιον και σμάραγδον και άνθρακα και
sardius, and topaz, and emerald, and carbuncle, and

4552 2532 2393 2532 694 2532 5553 2532 3033.1
σάπφειρον και ίασπιν και αργύριον και χρυσίον και λιγύριον
sapphire, and jasper, and silver, and gold, and amber,

2532 884.1 2532 271 2532 5555 2532 968.1
και αχάτην και αμέθυστον και χρυσόλιθον και βηρύλλιον
and agate, and amethyst, and chrysolite, and beryl,

2532 3689.3 2532 5553 1705 3588 2344-1473
και ονύχιον και χρυσίου ενέπλησας τους θησαυρούς σου
and onyx. And with gold you filled up your treasuries

2532 3588 596-1473 1722 1473 28:14 575 3739-2250
και τας αποθήκας σου εν σοι αφ ης ημέρας
and your storehouses among you. From which day

2936 2532 2680 3326 3588
εκτίσθης και κατεσκευάσθης μετά του
you were created, and you were carefully prepared with the

5501.4 5548 3844 2316 2532 3588 2681
χερούβ κεχρισμένος παρά θεού και του κατασκηνούντος
cherub being anointed by God, and encamping

1722 4638 2532 5087 1473 1722 3735 39
εν σκηνώματι και έθηκά σε εν όρει αγίω
in *the* tent, even I put you on [²mount ¹*the* holy]

2316 1096 1722 3319 3037 4447
θεού εγενήθης εν μέσω λίθων πυρίνων
of God; you existed among *the* midst *of the* stones of fire.

28:15 1096-1473 299 1722 3588 2250-1473 575 3739
εγενήθης συ άμωμος εν ταις ημέραις σου αφ' ης
You were unblemished in your days of which

2250 2936 2193 3739 2147 3588
ημέρας εκτίσθης έως ου ευρέθη τα
day you were created, until of which *time* [³were found ¹the

92 1722 1473 28:16 575 4128 3588 1711-1473
αδικήματα εν σοι από πλήθους της εμπορίας σου
²offences] in you. From *the* abundance of your trade

4130 3588 5009-1473 458 2532 264 2532
έπλησας τα ταμεία σου ανομίας και ήμαρτες και
you filled your storerooms with lawlessness, and sinned. And

5135 575 3735 3588 2316 2532 71 1473
ετραυματίσθης από όρους του θεού και ήγαγέ σε
you were wounded from *the* mountain of God; and [⁴led ⁵you

3588 5501.4 3588 4951.2 1537 3319 3037
το χερούβ το συσκιάζον εκ μέσων λίθων
¹the ²cherub ³overshadowing] from out of *the* midst of *the* stones

4447 28:17 5312 3588 2588-1473 1909 3588
πυρίνων υψώθη η καρδία σου επί τω
of fire. [²was raised up high ¹Your heart] over

2566.3-1473 1311 3588 1989.1-1473 3326
κάλλει σου διεφθάρη η επιστήμη σου μετά
your beauty; [²was corrupted ¹your higher knowledge] with

3588 2566.3-1473 1223 3588 4128 3588 266-1473
του κάλλους σου διά το πλήθος των αμαρτιών σου
your beauty, because of the multitude of your sins.

1909 3588 1093 4495 1473 1726 935 1325
επί την γην έρριψά σε εναντίον βασιλέων έδωκά
[³upon ⁴the ⁵earth ¹I tossed ²you]; [³before ⁴kings ¹I put

1473 3856 28:18 1223 3588 4128 3588
σε παραδειγματισθήναι διά το πλήθος των
²you] to be made an example. Because of the multitude

266-1473 2532 3588 93 3588 1711-1473 953
αμαρτιών σου και των αδικιών της εμπορίας σου εβεβήλωσας
of your sins, and the iniquities of your trade, you profaned

3588 2413-1473 2532 1806 4442 1537 3319-1473 3778
τα ιερά σου και εξάξω πυρ εκ μέσου σου τούτο
your temples; and I will lead fire from out of your midst, this

2719 1473 2532 1325 1473 1519 4700 1909 3588 1093
καταφάγεταί σε και δώσω σε εις σποδόν επί της γης
shall devour you; and I will put you for ashes upon the earth

1726 3956 3588 3708 1473 28:19 2532 3956
εναντίον πάντων των ορώντων σε και πάντες
before all the ones seeing you. And all

3588 1987 1473 1722 3588 1484 4768
οι επιστάμενοί σε εν τοις έθνεσι στυγνάσουσιν
the ones knowing you among the nations shall be gloomy

1909 1473 684 1096 2532 3756-5224
επί σε απώλεια εγένου και ουχ υπάρξεις
over you; [²for destruction ¹you became], and you shall not exist

2089 1519 3588 165
έτι εις τον αιώνα
any longer into the eon.

Judgment against Sidon

28:20 2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [³came ¹*the* word ²*of the* LORD] to me, saying,

28:21 5207 444 4741 3588 4383-1473 1909
υιέ ανθρώπου στήρισον το πρόσωπόν σου επί
O son of man, firmly fix your face against

* 2532 4395 1909 1473 28:22 2532 2036 3592
Σιδώνα και προφήτευσον επ' αυτήν και ειπέ τάδε
Sidon, and prophesy against it! And say! Thus

3004 * 2962 2400 1473 1909 1473 * 2532
λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ επί σε Σιδών και
says Adonai *the* LORD; Behold, I *am* against you Sidon; and

1740 1722 1473 2532 1097 3754 1473 1510.2.1
ενδοξασθήσομαι εν σοι και γνώση ότι εγώ ειμι
I shall be glorified in you. And you shall know that I am

2962 1722 3588 4160-1473 1722 1473 2917 2532
κύριος εν τω ποιήσαί με εν σοι κρίματα και
the LORD, in my executing [²among ³you ¹judgments]; and

37 1722 1473 28:23 2532 1821 1909
αγιασθήσομαι εν σοι και εξαποστελώ επί
I shall be sanctified among you. And I shall send out against

1473 2288 2532 129 1722 3588 4113-1473 2532 4098
σε θάνατον και αίμα εν ταις πλατείαις σου και πεσούνται
you death and blood in your squares; and there shall fall

5135 1722 3162 1722 1473 4033.1
τετραυματισμένοι εν μαχαίραις εν σοι περικύκλω
men being wounded by swords among you, surrounding

1473 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962 28:24 2532
σου και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος και
you; and they shall know that I am *the* LORD. And

3756-1510.8.6 3765 1722 3588 3624 * 4647
ουκ έσονται ουκέτι εν τω οίκω Ισραήλ σκόλοψ
there will not be any longer in the house of Israel a barb

4088 2532 173 3601 575 3956 3588 4033.1
πικρίας και άκανθα οδύνης από πασών των περικύκλω
of bitterness, nor a thorn of grief from all the ones surrounding

1473 3588 818 1473 2532 1097
αυτών των ατιμασάντων αυτούς και γνώσονται
them, of the ones dishonoring them; and they shall know

3754 1473 1510.2.1 * 2962 28:25 3592 3004 *
ότι εγώ ειμι Αδωναϊ κύριος τάδε λέγει Αδωναϊ
that I am Adonai *the* LORD. Thus says Adonai

2962 2532 4863 3588 3624 * 1537 3588
κύριος και συνάξω τον οίκον Ισραήλ εκ των
the LORD; And I will gather the house of Israel from out of the

1484 3739 1287 1563 2532 37
εθνών ου διεσκορπίσθησαν εκεί και αγιασθήσομαι
nations of which they were dispersed there. And I will be sanctified

---

28:10 †*See Bos for variants.*

28:13 †*CP* **τιμιος** - valuable.

1722 1473 1799 3588 2992 2532 3588 1484 2532
εν αυτοίς ενώπιον των λαών και των εθνών και
among them before the peoples, and the nations, and

2730 1909 3588 1093-1473 3739 1325 3588 1401-1473
κατοικήσουσι επί της γης αυτών ην έδωκα τω δούλω μου
they shall dwell upon their land which I gave *to* my bondman

* 2532 2730 1909 1473 1722 1680
Ιακώβ **28:26** και κατοικήσουσιν επ' αυτήν εν ελπίδι
Jacob. And they shall dwell upon it in hope.

2532 3618 3614 2532 5452 290 2532
και οικοδομήσουσιν οικίας και φυτεύσουσιν αμπελώνας και
And they shall build houses, and shall plant vineyards, and

2730 1722 1680 3752 4160 2917 1722 3956
κατοικήσουσιν εν ελπίδι όταν ποιήσω κρίμα εν πάσι
shall dwell in hope, whenever I execute judgment on all

3588 818 1473 1722 3588 2945 1473
τοις ατιμάσασιν αυτούς εν τοις κύκλω αυτών
the ones dishonoring them, among the ones round about them;

2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 2532
και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος ο θεός αυτών και
and they shall know that I am *the* LORD their God, and

3588 2316 3588 3962-1473
ο θεός των πατέρων αυτών
the God of their fathers.

CHAPTER 29

A Prophecy against Egypt

1722 3588 2094 3588 1181 1722 3588 1181 3376
29:1 εν τω έτει τω δεκάτω εν τω δεκάτω μηνί
In the [2year 1tenth], in the tenth month,

1520 3588 3376 1096 3056 2962 4314 1473
μία του μηνός εγένετο λόγος κυρίου προς με
day one of the month, [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me

3004 5207 444 4741 3588 4383-1473
λέγων **29:2** υιέ ανθρώπου στήρισον το πρόσωπόν σου
saying, O son of man, firmly fix your face

1909 * 935 * 2532 4395 1909
επί Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου και προφήτευσον επ'
against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against

1473 2532 1909 *-3650 2980 2532 2036
αυτόν και επ' Αίγυπτον όλην **29:3** λάλησον και ειπέ
him, and against entire Egypt! Speak and say!

3592 3004 * 2962 2400 1473 1909 1473
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ επί σε
Thus says Adonai *the* LORD; Behold, I *am* against you,

* 935 * 3588 1404 3588 3173
Φαραώ βασιλεύ Αιγύπτου τον δράκοντα τον μέγαν
O Pharaoh king of Egypt, the [2dragon 1great]

3588 1455.1 1722 3319 3588 4215-1473 3588
τον εγκαθήμενον εν μέσω των ποταμών αυτού τον
lying in wait in *the* midst of his rivers. The one

3004 1699-1510.2.6 3588 4215 2532 1473 4160 1473
λέγοντα εμοί εισιν οι ποταμοί και εγώ εποίησα αυτούς
saying, [3are mine 1The 2rivers], and I made them.

2532 1473 1325 3803 1519 3588 4600-1473
29:4 και εγώ δώσω παγίδας† εις τας σιαγόνας σου
And I will put snares into your jaws,

2532 4347 3588 2486 3588 4215-1473 4314 3588
και προσκολλήσω τους ιχθύας του ποταμού σου προς τας
and I will cleave the fishes of your river to

4420-1473 2532 321 1473 1537 3319 3588
πτέρυγάς σου και ανάξω σε εκ μέσου του
your wings. And I will lead you from out of *the* midst

4215-1473 2532 3956 3588 2486 3588 4215 3588
ποταμού σου και πάντας τους ιχθύας του ποταμού ταις
of your river; and all the fishes of the river [2*to*

3013-1473 4347 2532 2598-1473
λεπίσιν σου προσκολλήσω **29:5** και καταβαλώ σε
3your scales 1I will cleave]. And I will throw you down

1722 5034 2532 3956 3588 2486 3588 4215-1473
εν τάχει και πάντας τους ιχθύας του ποταμού σου
quickly, and all the fishes of your river.

1909 4383 3588 3977.1 4098 2532 3766.2
επί προσώπου του πεδίου πέση και ου μη
Upon *the* face of the plain you shall fall, and no way

29:4 †*CP* **χαλινον** - a bridle.

4863 2532 3766.2 4057.2
συναχθής και ου μη περισταλής
shall you be brought together; and no way shall you be screened†.

3588 2342 3588 1093 2532 3588 4071 3588
τοις θηρίοις της γης και τοις πετεινοίς του
To the wild beasts of the earth, and to the winged creatures of the

3772 1325 1473 1519 2603.1 2532
ουρανού δέδωκά σε εις κατάβρωμα **29:6** και
heaven I have given you for a thing *to be* devoured. And

1097 3956 3588 2730 * 3754
γνώσονται πάντες οι κατοικούντες Αίγυπτον ότι
[5shall know 1all 2the ones 3dwelling 4Egypt] that

1473 1510.2.1 2962 446.2 1096 4464 2562.1
εγώ ειμι κύριος ανθ' ων εγενήθης ράβδος καλαμίνη
I am *the* LORD, because you became a rod of reed

3588 3624 * 3753 1949 1473 3588
τω οίκω Ισραήλ **29:7** ότε επελάβοντό σου τη
to the house of Israel. When they took hold of you *with*

5495-1473 2532 2345.4 2532 3753 1947.2
χειρί αυτών και εθλάσθης και ότε επεκράτησεν
their hand, then you were fractured; and when [3prevailed

1909 1473 3956 5495 2532 3753 1879 1909
επ' αυτούς πάσα χειρ και ότε επανεπαύσαντο επί
4against 5them 1every 2hand], and when they rested upon

1473 4937 2532 4787.2 1473 3956 3751
σε συνετρίβης και συνέκλασας αυτών πάσαν οσφύν
you, you were broken; and you broke [3of them 2of all 1*the* loin].

1223 3778 3592 3004 * 2962 2400
29:8 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού
On account of this, thus says Adonai *the* LORD; Behold,

1473 1863 1909 1473 4501 2532 622 444
εγώ επάγω επί σε ρομφαίαν και απολώ ανθρώπους
I bring upon you *the* broadsword and will destroy men

575 1473 2532 2934 2532 1510.8.3 3588 1093 *
από σου και κτήνη **29:9** και έσται η γη Αιγύπτου
from you and beasts. And [4will be 1the 2land 3of Egypt]

684 2532 2048 2532 1097 3754 1473 1510.2.1
απώλεια και έρημος και γνώσονται ότι εγώ ειμι
for destruction and desolation; and they shall know that I am

2962 473 3588 3004-1473 3588 4215 1699-1510.2.6
κύριος αντί του λέγειν σε οι ποταμοί εμοί εισι
the LORD, because of your saying, The rivers are mine

2532 1473 4160 1473 1223 3778 2400
και εγώ εποίησα αυτούς **29:10** διά τούτο ιδού
and I made them. On account of this, behold,

1473 1909 1473 2532 1909 3956 3588 4215-1473 2532
εγώ επί σε και επί πάντας τους ποταμούς σου και
I *am* against you, and against all your rivers, and

1325 3588 1093 * 1519 2048 4501 2532
δώσω την γην Αιγύπτου εις έρημον ρομφαίαν και
I will give the land of Egypt unto desolation, broadsword, and

684 575 * 2532 * 2532 2193 3725
απώλειαν από Μαγδολού και Συήνης και έως ορίων
destruction, from Migdol and Syene even unto *the* borders

* 3766.2 1330 1722
Αιθιόπων **29:11** ου μη διέλθη εν
of *the* Ethiopians. In no way shall there go through by

1473 4228 444 2532 4228 2934 3766.2
αυτή πους ανθρώπου και πους κτήνους ου μη
it *the* foot of a man; and *the* foot of a beast in no way

1330 1473 2532 3756-2730 5062
διέλθη αυτήν και ου κατοικηθήσεται τεσσαράκοντα
shall go through it, and it shall not be inhabited forty

2094 2532 1325 3588 1093-1473 1519 684 1722
έτη **29:12** και δώσω την γην αυτής εις απώλειαν εν
years. And I will appoint her land for destruction in

3319 1093 2049 2532 3588 4172-1473 1722
μέσω γης ηρημωμένης και αι πόλεις αυτής εν
the midst of a land being made desolated, and her cities [2in

3319 4172 2049 1510.8.6 854
μέσω πόλεων ηρημωμένων έσονται αφανισμός
3*the* midst 4of cities 5being made desolated 1shall be] for extinction

5062 2094 2532 1289 * 1722 3588
τεσσαράκοντα έτη και διασπερώ Αίγυπτον εν τοις
forty years. And I will scatter Egypt among the

1484 2532 3039 1473 1722 3588 5561 3592
έθνεσι και λικμήσω αυτούς εν ταις χώραις **29:13** τάδε
nations, and I will winnow them among the places. Thus

3004 * 2962 3326 5062 2094 4863
λέγει Αδωναϊ κύριος μετά τεσσαράκοντα έτη συνάξω
says Adonai *the* LORD, After forty years I will gather

29:5 †*i.e.* shaded.

* 575 3588 1484 3739 1287 1563
Αιγυπτίους από των εθνών ου διεσκορπίσθησαν εκεί
the Egyptians from the nations of which they were dispersed there.

2532 654 3588 161 3588 *
29:14 και αποστρέψω την αιχμαλωσίαν των Αιγυπτίων
And I will return the captivity of the Egyptians,

2532 2733.1 1473 1722 1093 * 1722 3588 1093
και κατοικιώ αυτούς εν γη Φαθωρής εν τη γη
and I will settle them in *the* land of Phathros, in the land

3606 2983 2532 1510.8.3 746 5011 1563
όθεν ελήφθησαν και έσται αρχή ταπεινή εκεί
from where they were taken; and it will be [2rule 1a humble] there,

3844 3956 3588 746 2532 1510.8.3 5011 3588
29:15 παρά πάσας τας αρχάς και έσται ταπεινωτάτη του
more than all the rules, it shall be least

3361-5312 2089 1909 3588 1484 2532 3641.1
μη υψωθήναι έτι επί τα έθνη και ολιγοστούς
to not be raised up high anymore over the nations. And [3very few

1473 4160 3588 3361-1510.1 1473 4183 1722
αυτούς ποιήσω του μη είναι αυτούς πλείονας εν
2them 1I will make], *so as for* [2to not be 1them] many among

3588 1484 2532 3765 1510.8.6 2089 3588
τοις έθνεσι 29:16 και ουκέτι έσονται έτι τω
the nations. And no longer will they be anymore [3to the

3624 * 1519 1680 363 458 1722
οίκω Ισραήλ εις ελπίδα αναμιμνήσκουσαν ανομίαν εν
4house 5of Israel 1for 2a hope], calling to mind lawlessness in

3588 190-1473 3694 1473 2532 1097 3754
τω ακολουθήσαι αυτούς οπίσω αυτών και γνώσονται ότι
their following after them. And they shall know that

1473 1510.2.1 * 2962
εγώ ειμι Αδωναΐ κύριος
I am Adonai *the* LORD.

Nebuchadnezzar's Conquest

2532 1096 1722 3588 1442 2532 1501.10 2094
29:17 και εγένετο εν τω εβδόμω και εικοστώ έτει
And it came to pass in the seventh and twentieth year,

1520 3588 3376 3588 4413 1096 3056 2962
μιά† του μηνός του πρώτου εγένετο λόγος κυρίου
day one of the [2month 1first], came *the* word of *the* LORD

4314 1473 3004 5207 444 *
προς με λέγων 29:18 υιέ ανθρώπου Ναβουχοδονόσορ
to me, saying, O son of man, Nebuchadnezzar

935 * 2615 3588 1411-1473
βασιλεύς Βαβυλώνος κατεδουλώσατο την δύναμιν αυτού
king of Babylon reduced to slavery his force

1397 3173 1909 * 3956 2776 5316.3 2532
δουλεία μεγάλη επί Τύρου πάσα κεφαλή φαλακρά και
[2service 1for a great] against Tyre. Every head *was* bald and

3956 5606 3097.2 2532 3408 3756-1096 1473
πας ώμος μαδών και μισθός ουκ εγένετο αυτώ
every shoulder loose of hair. And a wage existed not to him,

2532 3588 1411-1473 1909 * 1223 3588 1397
και τη δυνάμει αυτού επί Τύρου διά της δουλείας
and his force *was* against Tyre, for the service

3739 1398 1909 1473 1223 3778
ης εδούλευσαν επ' αυτήν 29:19 διά τούτο
of which they served against it. On account of this,

3592 3004 * 2962 2400 1325 3588 *
τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ιδού δίδωμι τω Ναβουχοδονόσορ
thus says Adonai *the* LORD; Behold, I give *to* Nebuchadnezzar

935 * 3588 1093 * 2532 4659.1
βασιλεί Βαβυλώνος την γην Αιγύπτου και σκυλεύσει
king of Babylon the land of Egypt; and he shall despoil

3588 4661-1473 2532 4307.1 3588 4307.2-1473
τα σκύλα αυτής και προνομεύσει την προνομήν αυτής
her spoils, and he shall plunder her plunder;

2532 1510.8.3 3408 3588 1411-1473 473
και έσται μισθός τη δυνάμει αυτού 29:20 αντί
and it will be *the* wage *for* his force. In return

3588 3009-1473 3739 1398 1909 *
της λειτουργίας αυτού ης εδούλευσεν επί Τύρου
for his ministration of which he served against Tyre,

1325 1473 1093 * 446.2 3745
δέδωκα αυτώ γην Αιγύπτου ανθ' ων όσα
I have given to him *the* land of Egypt, because of as much as

2038 1473 3004 * 2962 1722 3588
ειργάσατο εμοί λέγει Αδωναΐ κύριος 29:21 εν τη
he worked to me, says Adonai *the* LORD. In

2250-1565 393 2768 3956 3588 3624 *
ημέρα εκείνη ανατελεί κέρας παντί τω οίκω Ισραήλ
that day there shall rise up a horn to all the house of Israel,

2532 1325 1473 4750 455 1722 3319 1473
και δώσω σοι στόμα ανεωγμένον εν μέσω αυτών
and I will give to you a mouth being opened in *the* midst of them;

2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962
και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος
and they shall know that I am *the* LORD.

CHAPTER 30

The Day of the LORD

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
30:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 4395 2532 2036 3592 3004 *
30:2 υιέ ανθρώπου προφήτευσον και ειπέ τάδε λέγει Αδωναΐ
O son of man, Prophesy and say! Thus says Adonai

2962 5599 5599 2250 3754 1451 3588 2250 3588
κύριος ω ω ημέρα 30:3 ότι εγγύς η ημέρα του
the LORD; O, O *the* day; for [4*is* near 1the 2day

2962 2532 1448 2250 3588 2962 2250
κυρίου και εγγίζει ημέρα του κυρίου ημέρα
3*of the* LORD], even [3approaches 1*the* day 2*of the* LORD]. [2a day

3507 2532 2540 1484 1510.8.3 2532 2240
νεφέλης και καιρός εθνών έσται 30:4 και ήξει
3of cloud 4and 5a time 6of nations 1It will be]. And [2shall come

3162 1909 * 2532 1510.8.3 5016
μάχαιρα επ' Αιγυπτίους και έσται ταραχή
1a sword] against *the* Egyptians, and *there* will be a disturbance

1722 1093 * 2532 4098 5135
εν γη Αιθιοπία και πεσούνται τετραυματισμένοι
in *the* land of Ethiopia, and they shall fall being slain

1722 * 2532 2983 3588 4128-1473 2532
εν Αιγύπτω και λήψονται το πλήθος αυτής και
in Egypt, and they shall take of her abundance, and

4844.1 3588 2310-1473 * 2532
συμπεσείται τα θεμέλια αυτής 30:5 Πέρσαι και
[2shall be cast down 1her foundations]. Persians, and

* 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3956 3588
Κρήτες και Λυδοί και Λίβυες και Αιθίοπες και πάντες οι
Cretans, and Lydians, and Libyans, and Ethiopians, and all the

1961.2 2532 1537 3588 5207 3588 1242-1473
επίμικτοι και εκ των υιών της διαθήκης μου
intermixed *peoples*, and from out of the sons of my covenant

3162 4098 3326 1473 3592 3004 *
μάχαιρα πεσούνται μετ' αυτών 30:6 τάδε λέγει Αδωναΐ
[2by *the* sword 1shall fall] with them. Thus says Adonai

2962 2532 4098 3588 5288.2 *
κύριος και πεσούνται τα υποστηρίγματα Αιγύπτου
the LORD; And [4shall fall 1the 2supports 3of Egypt],

2532 2597 3588 5196 3588 2479-1473 575
και καταβήσεται η ύβρις της ισχύος αυτής από
and [4shall go down 1the 2insolence 3of her strength] from

* 2193 * 3162 4098 1722 1473
Μαγδολού έως Συήνης μάχαιρα πεσούνται εν αυτή
Migdol unto Syene; [2by the sword 1they shall fall] in her,

3004 * 2962 2532 2049 1722
λέγει Αδωναΐ κύριος 30:7 και ερημωθήσεται εν
says Adonai *the* LORD. And it shall be made desolate in

3319 5561 853 2532 3588 4172-1473 1722
μέσω χωρών ηφανισμένων και αι πόλεις αυτής εν
the midst of places being obliterated, and her cities [2in

3319 4172 2049 1510.8.6 2532
μέσω πόλεων ηρημωμένων έσονται 30:8 και
3*the* midst 4of cities 5being made desolate 1will be]. And

1097 3754 1473 1510.2.1 2962 3752 1325
γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος όταν δω
they shall know that I am *the* LORD, whenever I shall appoint

4442 1909 * 2532 4937 3956 3588
πυρ επ' Αίγυπτον και συντριβώσι πάντες οι
fire against Egypt, and [5shall be broken 1all 2the ones

997 1473 1722 3588 2250-1565 1831
βοηθούντες αυτή 30:9 εν τη ημέρα εκείνη εξελεύσονται
3helping 4her]. In that day shall come forth

32 4692 853 3588 *-1680 2532
άγγελοι† σπεύδοντες αφανίσαι την Αιθιοπίας ελπίδα και
messengers hastening to obliterate the hope of Ethiopia, and

29:17 †*CP* εννατη - ninth.

30:9 †*See Bos for variants.*

1510.8.3 5016 1722 1473 1722 3588 2250 *
έσται ταραχή εν αυτοίς εν τη ημέρα Αιγύπτου
there will be a disturbance among them in the day of Egypt;

3754 2400 2240 3592 3004 * 2962
ότι ιδού ήκει 30:10 **τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος**
for behold, it is come. Thus says Adonai *the* LORD;

2532 622 3588 4128 * 1223 5495
και απολώ το πλήθος Αιγυπτίων διά χειρός
And I will destroy the multitude of *the* Egyptians by *the* hand

* 935 * 1473 2532
Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Βαβυλώνος 30:11 **αυτού και**
of Nebuchadnezzar king of Babylon; he and

3588 2992-1473 3326 1473 3061 575 1484
του λαού αυτού μετ' αυτού λοιμοί από εθνών
his people with him, *the* pestilent ones from nations

649 622 3588 1093 2532 1573.2-3956
απεσταλμένοι απολέσαι την γην και εκκενώσουσι πάντες
being sent to destroy the land. And they shall all empty out

3588 3162-1473 1909 * 2532 4130 3588
τας μαχαίρας αυτών επ' Αίγυπτον και πλησθήσεται η
their swords against Egypt, and shall fill the

1093 5134.1 2532 1325 3588 4215-1473
γη τραυματιών 30:12 **και δώσω τους ποταμούς αυτών**
land with slain. And I will make their rivers

2048 2532 591 3588 1093 1722 5495 4190
ερήμους και αποδώσομαι την γην εν χειρί πονηρών
desolate, and I will render the land by *the* hand of evil ones;

2532 853 3588 1093 2532 3588 4138-1473 1722
και αφανιώ την γην και το πλήρωμα αυτής εν
and I will obliterate the land, and its fullness, by

5495 245 1473 2962 2980 3754 3592
χερσίν αλλοτρίων εγώ κύριος λελάληκα 30:13 **ότι τάδε**
the hands of strangers. I *the* LORD have spoken. For thus

3004 2962 3588 2316 2532 622 946
λέγει κύριος ο θεός και απολώ βδελύγματα
says *the* LORD God; And I will destroy *the* abominations,

2532 2664 3175 575 * 2532 758
και καταπαύσω μεγιστάνας από Μέμφεως και άρχοντας
and I will rest *the* great ones from Memphis, and *the* rulers

1537 1093 * 2532 3756-1510.8.6 2089 2532
εκ γης Αιγύπτου και ουκ έσονται έτι και
from out of *the* land of Egypt; and they will not be any longer. And

1325 5401 1722 1093 * 2532 622
δώσω φόβον εν γη Αιγύπτου 30:14 **και απολώ**
I will put fear in *the* land of Egypt. And I will destroy

1093 * 2532 1325 4442 1909 * 2532 4160
γην Φαθωρής και δώσω πυρ επί Τανήν και ποιήσω
the land of Pathros, and I will put fire upon Tanis, and I will execute

1557 1722 * 2532 1632 3588
εκδίκησιν εν Διοσπόλει 30:15 **και εκχεώ τον**
punishment in Diospolis. And I will pour out

2372-1473 1909 * 3588 2479 * 2532 622
θυμόν μου επί Σαείν την ισχύν Αιγύπτου και απολώ
my rage upon Sin, the strength of Egypt. And I will destroy

3588 4128 * 2532 1325 4442 1909
το πλήθος Μέμφεως 30:16 **και δώσω πυρ επ'**
the multitude of Memphis. And I will appoint fire unto

* 2532 5016 5015 3588 *
Αίγυπτον και ταραχή ταραχθήσεται η Σαΐς
Egypt. And [3with a disturbance 2shall be disturbed 1Sin],

2532 1722 * 1510.8.3 1609.1 2532 1315.1
και εν Διοσπόλει έσται έκρηγμα και διαχυθήσεται
and in Diospolis there will be inundation, and [2shall be dispersed

5204 3495 * 2532 * 1722
ύδατα 30:17 **νεανίσκοι Ηλιουπόλεως και Βουβαστού εν**
1waters]. Young men of Heliopolis and Bubastum [2by

3162 4098 2532 3588 1135 1722 161
μαχαίρα πεσούνται και αι γυναίκες εν αιχμαλωσία
3*the* sword 1shall fall], and the women [2into 3captivity

4198 2532 1722 * 4951.4 3588
πορεύσονται 30:18 **και εν Τάφναις συσκοτάσει η**
1shall go]. And in Tehaphnehes [3shall darken 1the

2250 1722 3588 4937-1473 1563 3588 4638.1 *
ημέρα εν τω συντρίψαι με εκεί τα σκήπτρα Αιγύπτου
2day] in my breaking there the chiefdoms of Egypt.

2532 622 1563 3588 5196 3588 2479-1473
και απολείται εκεί η ύβρις της ισχύος αυτής
And [4shall perish 5there 1the 2insolence 3of her strength].

2532 1473 3507 2572 2532 3588 2364-1473
και αυτήν νεφέλη καλύψει και αι θυγατέρες αυτής
And [3her 1a cloud 2shall cover], and her daughters

164 71 2532 4160 2917 1722
αιχμάλωτοι αχθήσονται 30:19 **και ποιήσω κρίμα εν**
[2captives 1shall be led]. And I will execute judgment on

* 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962
Αιγύπτω και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος
Egypt. And they shall know that I am *the* LORD.

A Proclamation against Pharaoh

2532 1096 1722 3588 1734 2094 1722
30:20 **και εγένετο εν τω ενδεκάτω έτει εν**
And it took place in the eleventh year, in

3588 4413 3376 1442 3588 3376 1096 3056
τω πρώτω μηνί εβδόμη του μηνός εγένετο λόγος
the first month, *the* seventh of the month, [3came 1*the* word

2962 4314 1473 3004 5207 444
κυρίου προς με λέγων 30:21 **υιέ ανθρώπου**
2of *the* LORD] to me, saying, O son of man,

3588 1023 * 935 * 4937
τους βραχίονας Φαραώ βασιλέως Αιγύπτου συνέτριψα
[2the 3arms 4of Pharaoh 5king 6of Egypt 1I broke];

2532 2400 3756-2610.2 3588 1325 1473
και ιδού ου κατεδέθη του δοθήναι αυτώ
and behold, it was not earnestly beseeched to give to him

2392 3588 1325 1909 1473 3118.4 3588 1325
ίασιν του δοθήναι† επ' αυτόν μάλαγμα του δοθήναι
healing, to put upon him a dressing, to be given

2479 1949 3162 1223 3778
ισχύν επιλαβέσθαι μαχαίρας 30:22 **διά τούτο**
strength to take hold of *the* sword. On account of this,

3592 3004 * 2962 2400 1473 1909 *
τάδε λέγει Αδωναϊ κύριος ιδού εγώ επί Φαραώ
thus says Adonai *the* LORD; Behold, I *am* against Pharaoh

935 * 2532 4937 3588 1023-1473 3588
βασιλέα Αιγύπτου και συντρίψω τους βραχίονας αυτού τους
king of Egypt, and I will break his arms, the

2478 2532 3588 4937 2532 2598
ισχυρούς† και τους συντριβομένους και καταβαλώ
strong ones, and the ones being broken; and I will throw down

3588 3162-1473 1537 3588 5495-1473 2532
την μάχαιραν αυτού εκ της χειρός αυτού 30:23 **και**
his sword from out of his hand. And

1289 * 1519 3588 1484 2532 3039 1473
διασπερώ Αίγυπτον εις τα έθνη και λικμήσω αυτούς
I will scatter Egypt into the nations, and will winnow them

1519 3588 5561 2532 2729 3588 1023
εις τας χώρας 30:24 **και κατισχύσω τους βραχίονας**
into the places. And I will strengthen the arms

935 * 2532 1325 3588 4501-1473 1519
βασιλέως Βαβυλώνος και δώσω την ρομφαίαν μου εις
of *the* king of Babylon, and will put my broadsword into

3588 5495-1473 2532 1863 1473 1909 *
την χείρα αυτού και επάξει αυτήν επ' Αίγυπτον
his hand. And he shall bring it upon Egypt,

2532 4307.1 3588 4307.2-1473 2532 4659.1 3588
και προνομεύσει την προνομήν αυτής και σκυλεύσει τα
and shall plunder her plunder, and shall despoil

4661-1473 2532 1765 3588 1023
σκύλα αυτής 30:25 **και ενισχύσω τους βραχίονας**
her spoils. And I will strengthen the arms

935 * 3588-1161 1023 * 4098
βασιλέως Βαβυλώνος οι δε βραχίονες Φαραώ πεσούνται
of *the* king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall;

2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962 1722 3588 1325
και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος εν τω δούναι
and they shall know that I am *the* LORD in [2putting

3588 4501 1473 1519 5495 935 *
την ρομφαίαν μου εις χείρας βασιλέως Βαβυλώνος
3the 4broadsword 1my] into *the* hands of *the* king of Babylon,

2532 1614 1473 1909 1093 * 2532
και εκτενεί αυτήν επί γην Αιγύπτου 30:26 **και**
and he shall stretch it against *the* land of Egypt. And

1289 * 1519 3588 1484 2532 3039 1473
διασπερώ Αίγυπτον εις τα έθνη και λικμήσω αυτούς
I will scatter Egypt into the nations, and shall winnow them

1519 3588 5561 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962
εις τας χώρας και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος
into the places; and they shall know that I am *the* LORD.

30:21 †*CP* **επιτεθηναι αυτω** - to put upon him.

30:22 †*CP & Ald.* **και τους τεταμενους** - and the stretched out.

CHAPTER 31

Parable of the Trees

2532 1096 1722 3588 1734 2094 1722
31:1 και εγένετο εν τω ενδεκάτω έτει εν
And it came to pass in the eleventh year, in
3588 5154 3376 1520 3588 3376 1096 3056
τω τρίτω μηνί μία του μηνός εγένετο λόγος
the third month, *day* one of the month, [3came 1*the* word
2962 4314 1473 3004 5207 444 2036
κυρίου προς με λέγων 31:2 υιέ ανθρώπου ειπέ
2*of the* LORD] to me, saying, O son of man, say
4314 * 935 * 2532 3588 4128-1473
προς Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου και τω πλήθει αυτού
to Pharaoh king of Egypt, and *to* his multitude!
5100 3666 4572 1722 3588 5311-1473
τίνι ωμοίωσας σεαυτόν εν τω ύψει σου
To whom did you liken yourself in your haughtiness?
2400 * 2952.7 1722 3588 * 2532
31:3 ιδού Ασσούρ κυπάρισσος εν τω Λιβάνω και
Behold, Assyria *was* a cypress in Lebanon, and
2570 3588 3913.1 2532 4437 1722 3588 4629.2
καλός ταις παραφυάσι και πυκνός εν τη σκέπη
goodly in shoots, and dense in the protection,
2532 5308 3588 3174 2532 1519 3319 3507
και υψηλός τω μεγέθει και εις μέσον νεφελών
and high *in* size, and [3into 4*the* midst 5of *the* clouds
1096 3588 746-1473 5204 1625 1473 3588
εγένετο η αρχή αυτού 31:4 ύδωρ εξέθρεψεν αυτόν η
2came 1his top]. Water nourished him, the
12 5312-1473 3588 4215 1473 71
άβυσσος ύψωσεν αυτόν τους ποταμούς αυτής ήγαγε
deep made him rise up high, [3the 4rivers 1she 2led]
2945 3588 5452.1-1473 2532 3588 4959.1-1473
κύκλω των φυτών αυτού και τα συστήματα αυτής
round about his plants, and [2her collections *of water*
1821 1519 3956 3588 3586 3588 3977.1 1752
εξαπέστειλεν εις πάντα τα ξύλα του πεδίου 31:5 ένεκεν
1sent forth] unto all the trees of the field. Because of
3778 5312 3588 3174-1473 3844 3956 3588
τούτου υψώθη το μέγεθος αυτού παρά πάντα τα
this, [2was raised up high 1his greatness] over all the
3586 3588 3977.1 2532 4129 3588 2798
ξύλα του πεδίου και επληθύνθησαν οι κλάδοι
trees of the field, and [3were multiplied 2tender branches
1473 2532 5312 3588 3913.1-1473 1909
αυτού και υψώθησαν αι παραφυάδες αυτού εφ'
1his], and [2were raised up high 1his shoots] over
5204 4183 1722 3588 1614-1473 1722 3588
ύδατος πολλού εν τω εκτείναι αυτόν 31:6 εν ταις
[2water 1much], in his stretching out. In
3913.1-1473 3554.1 3956 3588 4071 3588
παραφυάσιν αυτού ενόσσευσαν πάντα τα πετεινά του
his shoots nested all the birds of the
3772 2532 5270 3588 2798-1473 1080
ουρανού και υποκάτω των κλάδων αυτού εγεννώσαν
heaven, and underneath his tender branches [6procreated
3956 3588 2342 3588 3977.1 1722 3588 4639-1473
πάντα τα θηρία του πεδίου εν τη σκιά αυτού
1all 2the 3wild beasts 4of the 5plain]; in his shadow
2730 3956 4128 1484 2532 1096
κατώκησε παν πλήθος εθνών 31:7 και εγένετο
dwelt all *the* multitude of nations. And he became
2570 1722 3588 5311-1473 1223 3588 4128 3588
καλός εν τω ύψει αυτού διά το πλήθος των
good in his height, because of the multitude
2798-1473 3754 1096 3588 4491-1473 1519
κλάδων αυτού ότι εγενήθησαν αι ρίζαι αυτού εις
of his tender branches; for [2existed 1his roots] among
5204 4183 2532 2952.7 5108 1722 3588
ύδωρ πολύ 31:8 και κυπάρισσοι τοιαύται εν τω
[2water 1much]. And [2cypresses 1such] in the
3857 3588 2316 2532 3588 4104.1 3756-3664 3588
παραδείσω του θεού και αι πίτυες ουχ όμοιαι ταις
paradise of God, and the pines were not likened *to*
3913.1-1473 2532 1640.1 3756-1096 3664 3588
παραφυάσιν αυτού και ελάται ουκ εγένοντο όμοιαι τοις
his shoots; and fir trees became not likened *to*
2798-1473 3956 3586 1722 3588 3857 3588 2316
κλάδοις αυτού παν ξύλον εν τω παραδείσω του θεού
his branches; every tree in the paradise of God
3756-3666 1473 1722 3588 2566.3-1473 1223 3588
ουχ ωμοιώθη αυτώ εν τω κάλλει αυτού 31:9 διά του
was not likened to him in his beauty. Because of the
4128 3588 2798-1473 2570 4160 1473 1722
πλήθος των κλάδων αυτού καλόν εποίησα αυτόν εν
multitude of his tender branches [3good 1I made 2him] in
3588 4128 3588 2798-1473 2532 2206
τω πλήθει των κλάδων αυτού και εζήλωσαν
the multitude of his tender branches. And [8were jealous of
1473 3588 3586 3588 3857 3588 5172 3588 2316
αυτόν τα ξύλα του παραδείσου της τρυφής του θεού
9him 1the 2trees 3of the 4paradise 5of the 6delicacy 7of God].
1223 3778 3592 3004 * 2962 446.2
31:10 διά τούτο τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος ανθ' ων
On account of this, thus says Adonai *the* LORD; Because
1096 3173 3588 3174 2532 1325 3588 746-1473
εγένου μέγας τω μεγέθει και έδωκας την αρχήν σου
you became great *to* greatness, and you put your top
1519 3319 3507 2532 1869 3588 2588-1473
εις μέσον νεφελών και επήρθη η καρδία αυτού
into *the* midst of clouds; and [2was lifted up 1his heart]
1909 3588 5311-1473 2532 3860-1473 1519 5495
επί τω ύψει αυτού 31:11 και παρέδωκα αυτόν εις χείρας
unto his height; even I delivered him up into *the* hands
758 1484 2532 4160 3588 684-1473
άρχοντος εθνών και εποίησε την απώλειαν αυτού
of *the* ruler of *the* nations; and he caused his destruction.
2532 1842 1473 245 3061 575
31:12 και εξωλόθρευσαν αυτόν αλλότριοι λοιμοί από
And [2utterly destroyed 3him 1strangers], pestilent ones from
1484 2532 2598-1473 1909 3588 3735 1722
εθνών και κατέβαλον αυτόν επί των ορέων εν
the nations. And they threw him down upon the mountains. In
3956 3588 5327 4098 3588 2798-1473 2532
πάσαις ταις φάραγξιν έπεσον οι κλάδοι αυτού και
all the ravines [2fell 1his tender branches]; and
4937 3588 4723.1-1473 1722 3956 3977.1 3588 1093 2532
συνετρίβη τα στελέχη αυτού εν παντί πεδίω της γης και
[2were broken 1his trunks] in every plain of the land; and
2597 575 3588 4629.2-1473 3956 3588 2992 3588
κατέβησαν από της σκέπης αυτού πάντες οι λαοί των
[6went down 7from 8his protection 1all 2the 3peoples 4of the
1484 2532 1474 1473 1909 3588 4431-1473
εθνών και ηδάφισαν αυτόν 31:13 επί την πτώσιν αυτού
5nations], and they dashed him. [7upon 8his downfall
373 3956 3588 4071 3588 3772 2532 1909
ανεπαύσαντο πάντα τα πετεινά του ουρανού και επί
6rested 1All 2the 3birds 4of the 5heaven]; and upon
3588 4723.1-1473 1096 3956 3588 2342 3588 68
τα στελέχη αυτού εγένετο πάντα τα θηρία του αγρού
his trunks existed all the wild beasts of the field,
3704 3361 5312 1722 3588 3174-1473
31:14 όπως μη υψωθώσιν εν τω μεγέθει αυτών
so that [7should not 8be exalted 9in 10their greatness
3956 3588 3586 3588 1722 3588 5204 2532 3756-1325 3588
πάντα τα ξύλα τα εν τω ύδατι και ουκ έδωκαν την
1all 2the 3trees 4by 5the 6water], and put not
746-1473 1519 3319 3507 2532 3756-2476 1722 3588
αρχήν αυτών εις μέσον νεφελών και ουκ έστησαν εν τω
their top into *the* midst of clouds, and [5stand not 6in
5311-1473 4314 1473 3956 3588 4095 5204
ύψει αυτών προς αυτόν πάντες οι πίνοντες ύδωρ
7their height 8against 9him 1all 2the ones 3drinking 4water].
3956 1325 1519 2288 1519 1093 899
πάντες εδόθησαν εις θάνατον εις γης βάθος
All were given unto death in [2of *the* earth 1*the* depth],
1722 3319 5207 444 2597 1519 998.1
εν μέσω υιών ανθρώπων καταβαίνοντας εις βόθρον
in *the* midst of *the* sons of men going down into *the* pit.
3592 3004 * 2962 1722 3739 2250 2597
31:15 τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος εν η ημέρα κατέβη
Thus says Adonai *the* LORD; In which day he went down
1519 86 3996 1473 3588 12 2532 2186
εις άδου επένθησεν αυτόν η άβυσσος και επέστησα
into Hades, [3mourned 4him 1the 2abyss]. And I attended to
3588 4215-1473 2532 2967 4128 5204 2532
τους ποταμούς αυτής και εκώλυσα πλήθος ύδατος και
her rivers, and restrained *the* abundance of water. And
4651.1 1909 1473 3588 * 3956 3588 3586
εσκότασεν επ' αυτώ ο Λίβανος πάντα τα ξύλα
[2was darkened 3over 4him 1Lebanon]; all the trees
3588 3977.1 1909 1473 1590 575 3588
του πεδίου επ' αυτώ εξελύθησαν 31:16 από της
of the plains [2by 3him 1were enfeebled]. From the

5456 3588 4431-1473 4579 3588 1484 3753
φωνής της πτώσεως αυτού εσεισθησαν τα έθνη ότε
sound of his downfall [3shook 1the 2nations], when

2601-1473 1519 86 3326 3588 2597
κατεβίβαζον αυτόν εις άδου μετά των καταβαινόντων
I brought him down unto Hades with the ones going down

1519 2978.1 2532 3870 1473 1722 1093 2737
εις λάκκον και παρεκάλουν αυτόν εν γη κατωτάτη
into *the* pit. And [6comforted 7him 8in 10earth 9lowermost

3956 3588 3586 3588 5172 2532 3588 1588 2532
πάντα τα ξύλα της τρυφής και τα εκλεκτά και
1all 2the 3trees 4of the 5delicacy], and the chosen ones and

3588 2570 3588 * 3956 3588 4095 5204
τα κάλλιστα του Λιβάνου πάντα τα πίνοντα ύδωρ
the best ones of Lebanon, all the ones drinking water.

2532-1063 2532 1473 2597 3326 1473 1519 86
31:17 και γαρ και αυτοί κατέβησαν μετ' αυτού εις άδου
For also even they went down with him into Hades

1722 3588 5134.1 575 3162 2532 3588 4690-1473
εν τοις τραυματίαις από μαχαίρας και το σπέρμα αυτού
with the ones slain by *the* sword; and his seed

3588 2730 5259 3588 4629.2-1473 1722 3319 3588
οι κατοικούντες υπό την σκέπην αυτόν εν μέσω της
dwelling under his protection [2in 3the middle

2222-1473 622 5100 3666
ζωής αυτών απώλοντο **31:18** τίνι ωμοιώθης
4of their life 1were destroyed]. To whom are you likened

1722 1411 2532 1722 1391 2532 1722 3174 1722 3588
εν δυνάμει και εν δόξη και εν μεγέθει εν τοις
in power, and in glory, and in greatness among the

3586 3588 5172 2597 3326 3588 3586 3588 5172
ξύλοις της τρυφής κατάβηθι μετά των ξύλων της τρυφής
trees of the delicacy? Go down with the trees of the delicacy

1519 1093 899 1722 3319 564
εις γης βάθος εν μέσω απεριτμήτων
into [2of *the* earth 1*the* depth]! [2in 3*the* midst 4of uncircumcised

2837 3326 5134.1 3162 3779 * 2532
κοιμηθήση μετά τραυματιών μαχαίρας ούτως Φαραώ και
1You shall sleep], with ones slain by sword. Thus Pharaoh and

3956 3588 4128 3588 2479-1473 3004 * 2962
παν το πλήθος της ισχύος αυτού λέγει Αδωναΐ κύριος
all the multitude of his strength, says Adonai *the* LORD.

CHAPTER 32

Lamentation against Pharaoh and Egypt

2532 1096 1722 3588 1428 2094 1722 3588
32:1 και εγένετο εν τω δωδεκάτω έτει εν τω
And it took place in the twelfth year, in the

1428 3376 1520 3588 3376 1096 3056
δωδεκάτω μηνί μια του μηνός εγένετο λόγος
twelfth month, *day* one of the month, [3came 1*the* word

2962 4314 1473 3004 5207 444 2983
κυρίου προς με λέγων **32:2** υιέ ανθρώπου λάβε
2*of the* LORD] to me, saying, O son of man, take up

2355 1909 * 935 * 2532 2046
θρήνον επί Φαραώ βασιλέα Αιγύπτου και ερείς
a lamentation for Pharaoh king of Egypt! And you shall say

1473 3023 1484 3666-1473 2532 5613 1404
αυτώ λέοντι εθνών ωμοιώθης συ και ως δράκων
to him, [2to a lion 3of nations 1You were likened], and as a dragon

3588 1722 3588 2281 2532 2768.3 1722 3588 4215-1473
ο εν τη θαλάσση και εκεράτιζες εν τοις ποταμοίς σου
in the sea, and you gored in your rivers,

2532 5015 5204 3588 4228-1473 2532 2662 3588
και ετάρασσες ύδωρ τοις ποσί σου και κατεπάτεις τους
and disturbed water *with* your feet, and trampled

4215-1473 3592 3004 * 2962 2532 4016
ποταμούς σου **32:3** τάδε λέγει Αδωναΐ κύριος και περιβαλώ
your rivers. Thus says Adonai *the* LORD; And I will put

1909 1473 1350-1473 1722 1577 2992 4183 2532
επί σε δίκτυόν μου εν εκκλησία λαών πολλών και
[2upon 3you 1my net] by an assembly [2peoples 1of many]; and

321 1473 1722 3588 44-1473 2532 1614
ανάξω σε εν τω αγκίστρω μου **32:4** και εκτενώ
I will lead you by my hook. And I will stretch

1473 1909 3588 1093 3977.1 4130 2532 1940
σε επί την γην πεδία πλησθήσεται και επικαθιώ
you upon the earth; *the* plains shall be filled. And I shall set

1909 1473 3956 3588 4071 3588 3772 2532 1705
επί σε πάντα τα πετεινά του ουρανού και εμπλήσω
upon you all the birds of the heaven, and will fill up

1537 1473 3956 3588 2342 3956 3588 1093 2532
εκ σου πάντα τα θηρία πάσης της γης **32:5** και
from out of you all the wild beasts of all the earth. And

1325 3588 4561-1473 1909 3588 3735 2532 1705
δώσω τας σάρκας σου επί τα όρη και εμπλήσω
I will put your flesh upon the mountains, and will fill up

5327 575 3588 129-1473 2532 4222 3588
φάραγγας από του αίματός σου **32:6** και ποτισθήσεται η
ravines of your blood. And I will water the

1093 575 3588 4402.1-1473 575 3588 4128-1473 1909
γη από των προχωρημάτων σου από του πλήθους σου επί
earth from your excrement; from your multitude upon

3588 3735 5327 1705 575 1473 2532
των ορέων φάραγγας εμπλήσω από σου **32:7** και
the mountains [2*the* ravines 1I will fill up] from you. And

2619 1722 3588 4570-1473 3772 2532
κατακαλύψω εν τω σβεσθήναί σε ουρανόν και
I will cover up [2in 3your being extinguished 1*the* heaven], and

4951.4 3588 798-1473 2246 1722 3507 2572
συσκοτάσω τα άστρα αυτού ήλιον εν νεφέλη καλύψω
I will darken his stars; [2*the* sun 3by 4a cloud 1I will cover],

2532 4582 3766.2 5316 3588 5457-1473 3956
και σελήνη ου μη φάνη το φως αυτής **32:8** πάντα
and *the* moon, in no way shall [2appear 1her light]. All

3588 5316 5457 1722 3588 3772 4951.4 1909
τα φαίνοντα φως εν τω ουρανώ συσκοτάσουσιν επί
the *things* shining light in the heaven shall darken over

1473 2532 1325 4655 1909 3588 1093-1473 3004 2962
σε και δώσω σκότος επί την γην σου λέγει κύριος
you, and I will appoint darkness over your land, says *the* Lord

2962 2532 3949 2588 4183
κύριος **32:9** και παροργιώ καρδίαν πολλών
the LORD. And I will provoke to anger *the* heart of many

2992 2259-302 71 161-1473 1519 3588 1484 1519
λαών ηνίκα αν άγω αιχμαλωσίαν σου εις τα έθνη εις
peoples, whenever I lead you *as* a captivity into the nations, into

1093 3739 3756-1097 2532 4768 1909 1473
γην ην ουκ έγνως **32:10** και στυγνάσουσιν επί σε
a land which you knew not. And [3shall be gloomy 4over 5you

1484 4183 2532 3588 935-1473 1611
έθνη πολλά και οι βασιλείς αυτών εκστάσει
2nations 1many]; and their kings [2by a change of state

1839 1722 3588 4072 3588 4501-1473
εκστήσονται εν τω πετάσθαι† την ρομφαίαν μου
1shall be amazed] in the flying of my broadsword

1909 4383-1473 4327 3588 4431-1473 575
επί πρόσωπα αυτών προσδεχόμενοι την πτώσιν αυτών αφ'
unto their faces, waiting for their downfall, from

2250 4431-1473 3754 3592 3004 2962 2962
ημέρας πτώσεώς σου **32:11** ότι τάδε λέγει κύριος κύριος
the day of your downfall. For thus says *the* Lord *the* LORD;

4501 935 * 2240 1473
ρομφαία βασιλέως Βαβυλώνος ήξει σοι
The broadsword of *the* king of Babylon shall come upon you.

1722 3162 1095.2 2532 2598
32:12 εν μαχαίραις γιγάντων και καταβαλώ
With swords of giants even I shall throw down

3588 2479-1473 3061 575 1484-3956 2532
την ισχύν σου λοιμοί από εθνών πάντες και
your strength, pestilent ones from all nations. And

622 3588 5196 * 2532 4937
απολούσι την ύβριν Αιγύπτου και συντριβήσεται
they shall destroy the insolence of Egypt, and [3shall be broken

3956 3588 2479-1473 2532 622 3956 3588
πάσα η ισχύς αυτής **32:13** και απολώ πάντα τα
1all 2her strength]. And I will destroy all

2934-1473 575 5204 4183 2532 3766.2 5015
κτήνη αυτής αφ' ύδατος πολλού και ου μη ταράξη
her cattle from [2water 1great]; and in no way shall [3disturb

1473 4228 444 2089 2532 2487 2934 3766.2
αυτό πους ανθρώπου έτι και ίχνος κτηνών ου μη
4it 1a foot 2of man] anymore; and *the* track of cattle in no way

2662 1473 5119 2270 3588 5204-1473
καταπατήση αυτό **32:14** τότε ησυχάσει τα ύδατα αυτών
shall trample it. Then shall [2be still 1their waters],

2532 3588 4215-1473 5613 1637 4198 3004 *
και οι ποταμοί αυτών ως έλαιον πορεύσονται λέγει Αδωναΐ
and their rivers [2as 3oil 1shall go *forth*], says Adonai

2962 3752 1325 * 1519 684
κύριος **32:15** όταν δω Αίγυπτον εις απώλειαν
the LORD. Whenever I shall give Egypt unto destruction,

32:10 †*See Bos for variants.*

2532 2049 3588 1093 4862 3588 4138.1
και ερημωθὴ η γη συν τη πληρώσει
and [3shall be made desolate 1the 2land] with the fullness

1473 3752 1289 3956 3588 2730
αυτῆς ὅταν διασπέρω πάντας τους κατοικοῦντας
of her; whenever I shall scatter all the ones dwelling

1722 1473 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962
εν αυτῇ και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος
in her, even they shall know that I am *the* LORD.

2355-1510.2.3 2532 2354 1473 2532 3588
32:16 θρῆνός εστι και θρηνήσουσιν αυτὸν και αι
There is a lamentation and they shall lament him; and the

2364 3588 1484 2354 1473 1909 *
θυγατέρες των εθνῶν θρηνήσουσιν αυτὸν επ' Αἴγυπτον
daughters of the nations shall lament him over Egypt;

2532 1909 3956 3588 2479-1473 2354 1473 3004
και επὶ πᾶσαν την ισχὺν αυτῆς θρηνήσουσιν αυτὴν λέγει
and over all her strength they shall lament her, says

2962 2962
κύριος κύριος
the Lord *the* LORD.

A Lament over the Multitude of Egypt

2532 1096 1722 3588 1428 2094 1722
32:17 και εγένετο εν τω δωδεκάτω έτει εν
And it happened in the twelfth year, in

4003 3588 3376 1096 3056 2962
πεντεκαιδεκάτη του μηνὸς εγένετο λόγος κυρίου
the fifteenth of the month, [3came 1*the* word 2*of the* LORD]

4314 1473 3004 5207 444 2354 1909 3588
προς με λέγων 32:18 υιὲ ανθρώπου θρήνησον επὶ την
to me saying, O son of man, lament over the

4128 * 2532 2601 1473 3588 2364
πλῆθος Αιγύπτου και καταβιβάσουσιν αυτῆς τας θυγατέρας
multitude of Egypt! For [3shall bring 5down 4her 1the 2daughters];

3588 1484 3498 1519 3588 899 3588 1093 4314
τα ἔθνη νεκρὰς εις τα βάθη της γης προς
even the nations dead into the depths of the earth, to

3588 2597 1519 998.1 1537 5204
τους καταβαίνοντας εις βόθρον 32:19 εξ υδάτων
the ones going down into *the* pit. From out of [2waters

2143.1 2597 2532 2837 3326 564
ευπρεποῦς κατάβηθι και κοιμήθητι μετὰ απεριτμήτων
1good-looking] descend and sleep with *the* uncircumcised!

1722 3319 5134.1 3162 4098
32:20 εν μέσω τραυματιῶν μαχαίρας πεσοῦνται
Among *the* midst of ones slain by sword they shall fall

3326 1473 2532 2837 3956 3588 2479-1473
μετ' αυτοῦ και κοιμηθήσεται πᾶσα η ισχὺς αυτοῦ
with him, and [3shall sleep 1all 2of his strength].

2532 2046 1473 3588 1095.2 1519 899
32:21 και εροῦσι σοι οι γίγαντες εις βάθος
And [3shall say 4to you 1the 2giants] in *the* depth

2978.1 3756 957 1510.2.2 2597 2532 2837
λάκκου ου βελτίων ει κατάβηθι και κοιμήθητι
of *the* pit, [2not 3best 1You are]. Go down and sleep

3326 3588 564 1722 3319 3588 5134.1
μετὰ των απεριτμήτων εν μέσω των τραυματιῶν
with the ones uncircumcised in *the* midst of the ones slain

3162 1563 * 2532 3956 3588 4864-1473
μαχαίρας 32:22 εκεῖ Ασσοὺρ και πᾶσα η συναγωγὴ αυτοῦ
by sword! There *is* Assyria, and all his gathering

1722 2945 3588 5028-1473 3956 5134.1 3588
εν κύκλω του τάφου αυτοῦ πάντες τραυματίαι οι
round about his grave; all slain

4098 3162 3588 1325 3588
πεπτωκότες μαχαίρα 32:23 οι δεδωκότες τους
having fallen by *the* sword. The ones given

5027-1473 1519 4125 2978.1 2532 1096 3588
τάφους αυτοῦ εις πλευρὰς λάκκου και εγενήθη η
his graves in *the* sides of *the* pit, and [2existed

4864-1473 4033.1 3588 3418-1473 3956 3588
συναγωγὴ αυτοῦ περικύκλω του μνήματος αυτοῦ πάντες οι
1his gathering] surrounding his tomb. All the

5134.1 3588 4098 3162 3588 1325 3588
τραυματίαι οι πεπτωκότες μαχαίρα οι δόντες τον
slain having fallen by *the* sword, the ones giving

5401-1473 1909 3588 1093 2222 1563 * 2532
φόβον αυτῶν επὶ της γης ζωῆς 32:24 εκεῖ Αιλὰμ και
them fear upon the land of life. There *is* Elam and

3956 3588 1411-1473 4033.1 3588 3418-1473
πᾶσα η δύναμις αυτοῦ περικύκλω του μνήματος αυτοῦ
all his force surrounding his tomb;

3956 3588 5134.1 3588 4098 3162 2532 3588
πάντες οι τραυματίαι οι πεπτωκότες μαχαίρα και οι
all the slain having fallen by *the* sword, and the ones

2597 564 1519 1093 899 3588
καταβαίνοντες απερίτμητοι εις γης βάθος οι
going down uncircumcised into [2of *the* earth 1*the* depth],

1325 3588 5401 1473 1909 1093 2222 2532
δεδωκότες τον φόβον αυτῶν επὶ γης ζωῆς και
putting the fear of them upon *the* land of life; and

2983 3588 931-1473 3326 3588 2597
ἔλαβον την βάσανον αυτῶν μετὰ των καταβαινόντων
they took their torment with the ones going down

1519 998.1 1722 3319 5134.1 1563
εις βόθρον 32:25 εν μέσω τραυματιῶν 32:26 εκεῖ
into *the* pit. In *the* midst of *the* slain. There

1325 * 2532 * 2532 3956 3588 2479-1473
εδόθησαν Μοσὸχ και Θοβὲλ και πᾶσα η ισχὺς αυτοῦ
they put Meshech and Tubal, and all his strength

4033.1 3588 3418-1473 3956 3588 5134.1-1473
περικύκλω του μνήματος αυτοῦ πάντες οι τραυματίαι αυτοῦ
surrounding his tomb; all his slain ones,

3956 564 5134.1 575 3162 3588
πάντες απερίτμητοι τραυματίαι απὸ μαχαίρας οι
all *the* uncircumcised ones, slain ones by *the* sword, the ones

1325 3588 5401-1473 1909 1093 2222 2532
δεδωκότες τον φόβον αυτῶν επὶ γης ζωῆς 32:27 και
putting their fear upon *the* land of life. And

2837 3326 3588 1095.2 3588 4098 575 165
εκοιμήθησαν μετὰ των γιγάντων των πεπτωκότων απὸ αιῶνος
they sleep with the giants having fallen from *the* eon,

3739 2597 1519 86 1722 3696 4170.1 2532
οι κατέβησαν εις ᾅδου εν ὅπλοις πολεμικοῖς και
who went down into Hades with weapons of warfare; and

5087 3588 3162-1473 5259 3588 2776-1473 2532
ἔθηκαν τας μαχαίρας αυτῶν υπὸ τας κεφαλὰς αυτῶν και
they put their swords under their heads, and

1096 3588 458-1473 1909 3588 3747-1473 3754
εγενήθησαν αι ανομίαι αυτῶν επὶ των οστέων αυτῶν ότι
[2came 1their lawless deeds] upon their bones, for

1629 1095.2 1722 3588 2222-1473 2532
εξεφοβήθησαν γίγαντες εν τη ζωῇ αυτῶν 32:28 και
they were frightening giants during their life. And

1473 1722 3319 564 4937 2532
συ εν μέσω απεριτμήτων συντριβήση και
you [2in 3*the* midst 4of *the* uncircumcised 1shall be destroyed], and

2837 3326 5135 3162 1563
κοιμηθήση μετὰ τετραυματισμένων μαχαίρα 32:29 εκεῖ
shall sleep with *the* ones being slain by sword. There *is*

* 2532 3588 935-1473 2532 3956 3588 758 *
Εδὼμ και οι βασιλεῖς αυτῆς και πάντα οι ἄρχοντες Ασσοὺρ
Edom, and her kings, and all the rulers. Assyria,

3588 1325 3588 2479-1473 1519 5134 3162 3778
οι δόντες την ισχὺν αυτῶν εις τραῦμα μαχαίρας οὗτοι
the ones giving their strength to *the* wound of *the* sword; these

3326 5134.1 2837 3326 2597 1519
μετὰ τραυματιῶν εκοιμήθησαν μετὰ καταβαινόντων εις
[2with 3*the* slain 1sleep], with *the* ones going down into

998.1 1563 3588 758 3588 1005 3956 3778
βόθρον 32:30 εκεῖ οι ἄρχοντες του βορρᾶ πάντες οὗτοι
the pit. There *are* the rulers of the north, all these,

3956 3588 4755 * 3588 2597 3326
πάντες οι στρατηγοὶ Ασσοὺρ †οι καταβαίνοντες μετὰ
all the commandants of Assyria, going down with

5134.1 4862 3588 5401 1473 2532 1722 3588 2479-1473
τραυματιῶν συν τω φόβω αυτῶν και εν τη ισχύϊ αυτῶν
the slain with the fear of them, and in their strength

153 2837 564 3326 5134.1
αισχυνθέντες εκοιμήθησαν απερίτμητοι μετὰ τραυματιῶν
being ashamed; they sleep uncircumcised with ones slain

3162 2532 667 3588 931-1473 3326 3588
μαχαίρας και απήνεγκαν την βάσανον αυτῶν μετὰ των
of *the* sword. and carry away their torment with the ones

2597 1519 998.1 1565 3708 935
καταβαινόντων εις βόθρον 32:31 εκείνους ὄψεται βασιλεὺς
going down into *the* pit. Those [3shall see 1king

* 2532 3870 1909 3956 3588 2479-1473
Φαραὼ και παρακληθήσεται επὶ πᾶσαν την ισχὺν αυτῶν
2Pharaoh], and he shall be comforted over all their strength.

5134.1 3162 * 2532 3956 3588 1411-1473
τραυματίαι μαχαίρα Φαραὼ και πᾶσα η δύναμις αυτοῦ
Slain by *the* sword, Pharaoh and all his force,

32:30 †*See Bos for variants.*

3004 2962 2962 3754 1325 3588 5401
λέγει κύριος κύριος **32:32** ότι δέδωκα τον φόβον
says *the* Lord *the* LORD. For I have put the fear

1473 1909 1093 2222 2532 2837 1722 3319
αυτού επί γης ζωής και κοιμηθήσεται εν μέσω
of him upon *the* land of life; yet he shall sleep in *the* midst

564 3326 5134.1 3162 *
απεριτμήτων μετά τραυματιών μαχαίρας Φαραώ
of *the* uncircumcised with ones slain *by the* sword, *even* Pharaoh

2532 3956 3588 4128-1473 3004 2962 2962
και παν το πλήθος αυτού λέγει κύριος κύριος
and all his multitude, says *the* Lord *the* LORD.

CHAPTER 33

The Watchmen of the House of Israel

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
33:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 2980 3588 5207 3588 2992-1473
33:2 υιέ ανθρώπου λάλησον τοις υιοίς του λαού σου
O son of man, speak to the sons of your people!

2532 2046 4314 1473 1093 1909 3739 302
και ερείς προς αυτούς γη εφ' ην αν
And you shall say to them, A land upon which ever

1863 4501 2532 2983 3588 2992 3588
επάγω ρομφαίαν και λάβη ο λαός της
I bring a broadsword – even [5should take 1the 2people 3of the

1093 444 1520 1537 1473 2532 1325 1473
γης άνθρωπον ένα εξ αυτών και δώσιν αυτόν
4land] [2man 1one] from out of them, and shall put him

1438 1519 4649 2532 1492 3588
εαυτοίς εις σκοπόν **33:3** και ίδη την
for themselves as a watchman. And *if* one should behold the

4501 2064 1909 3588 1093 2532 4537 3588
ρομφαίαν ερχομένην επί την γην και σαλπίση τη
broadsword coming upon the land, and he should trump the

4536 2532 4591 3588 2992 2532 191
σάλπιγγι και σημανή τω λαώ **33:4** και ακούση
trumpet, and should signify to the people, and [3shall hear

3588 191 3588 5456 3588 4536 2532 3361
ο ακούσας της φωνής της σάλπιγγος και μη
1the one 2hearing] the sound of the trumpet, and should not

5442 2532 1904 3588 4501 2532 2638 1473
φυλάξηται και επέλθη η ρομφαία και καταλάβη αυτόν
take guard, and [3comes 1the 2broadsword] and overtakes him,

3588 129-1473 1909 3588 2776-1473 1510.8.3 3754
το αίμα αυτού επί της κεφαλής αυτού έσται **33:5** ότι
his blood [2upon 3his own head 1shall be]. For

3588 5456 3588 4536 191 3756-5442
την φωνήν της σάλπιγγος ακούσας ουκ εφυλάξατο
[2the 3sound 4of the 5trumpet 1hearing], he did not take guard;

3588 129-1473 1909 1473 1510.8.3 2532 3778 3754
το αίμα αυτού επ' αυτόν έσται και ούτος ότι
his blood [2upon 3him 1shall be]. But this one that

5442 3588 5590-1473 1807 2532 3588 4649
εφυλάξατο την ψυχήν αυτού εξείλατο **33:6** και ο σκοπός
guarded [2his life 1rescued]. And the watchman,

1437 1492 3588 4501 2064 2532 3361
εάν ίδη την ρομφαίαν ερχομένην και μη
if he should behold the broadsword coming, and should not

4591 3588 4536 2532 3588 2992 3361 5442
σημανή τη σάλπιγγι και ο λαός μη φυλάξηται
signify by the trumpet, and the people should not take guard;

2532 2064 3588 4501 2983 1537 1473
και ελθούσα η ρομφαία λάβη εξ αυτών
and coming, the broadsword should take from out of them

5590 3778 1223 3588 1473 458 2983 2532
ψυχήν αύτη διά την αυτής ανομίαν ελήφθη και
a soul, this *soul* [2on account 3of its 4lawlessness 1is taken]; but

3588 129 1537 3588 5495 3588 4649 1567
το αίμα εκ της χειρός του σκοπού εκζητήσω
the blood from out of the hand of the watchman I will require.

2532 1473 5207 444 4649 1325
33:7 και συ υιέ ανθρώπου σκοπόν δέδωκά
And you, O son of man, [3as watchman 1I have appointed

1473 3588 3624 * 2532 191 1537 3588
σε τω οίκω Ισραήλ και ακούση εκ του
2you] to the house of Israel; and you shall hear [2from out of

4750-1473 3056 2532 312 1473 575 1473
στόματός μου λόγον και αναγγελείς αυτοίς απ' εμού
3my mouth 1a word], and you shall announce to them from me.

1722 3588 2036-1473 3588 268 2288 599
33:8 εν τω ειπείν με τω αμαρτωλώ θανάτω αποθάνη
And in my saying to the sinner, To death you shall die;

2532 3361 2980 3588 5442 3588 765
και μη λαλήσης του φυλάξασθαι τον ασεβή
and you should not speak to guard† the impious one

575 3588 3598-1473 1473 3588 459 3588 458-1473
από της οδού αυτού αυτός ο άνομος τη ανομία αυτού
from his way, he, the lawless one, [2of his lawlessness

599 3588 1161 129-1473 1537 3588 5495-1473
αποθανείται το δε αίμα αυτού εκ της χειρός σου
1shall die]; but his blood [2from out of 3your hand

1567 1473-1161 1437 4258.3 3588
εκζητήσω **33:9** συ δε εάν προαπαγγείλης τω
1I will require]. But you, if you should forewarn the

765 3588 3598-1473 654 575 1473 2532
ασεβεί την οδόν αυτού αποστρέψαι απ' αυτής και
impious one of his way to turn from it; and

3361 654 575 3588 3598-1473 3778 3588
μη αποστρέψη από της οδού αυτού ούτος τη
he should not turn from his way, this one [2*in*

763-1473 599 2532 1473 3588 5590 4572
ασεβεία αυτού αποθανείται και συ την ψυχήν σαυτού
3his impiety 1shall die]; but you [3soul 2your own

1807
εξήρησαι
1rescued].

The Message of Righteousness

2532 1473 5207 444 2036 3588 3624
33:10 και συ υιέ ανθρώπου είπον τω οίκω
And you, O son of man, say to the house

* 3779 2980 3004 3588 4106-1473 2532
Ισραήλ ούτως ελαλήσατε λέγοντες αι πλάναι ημών και
of Israel! Thus you spoke, saying, Our delusions and

3588 458-1473 1909 1473 1510.2.6 2532 1722 1473
αι ανομίαι ημών εφ' ημίν εισι και εν αυταίς
our lawless deeds [2upon 3us 1are], and in them

1473 5080 2532 4459 2198 2036
ημείς τηκόμεθα και πως ζησόμεθα **33:11** είπον
we melt away – and how *then* shall we live? Say

1473 2198-1473 3004 * 2962 3756-1014
αυτοίς ζω εγώ λέγει Αδωναϊ† κύριος ου βούλομαι
to them! As I live, says Adonai *the* LORD, I want not

3588 2288 3588 765 5613 654 3588
τον θάνατον του ασεβούς ως αποστρέψαι τον
the death of the impious one; *but* as *for* [3to turn 1the

765 575 3588 3598-1473 2532 2198 1473
ασεβή από της οδού αυτού και ζην αυτόν
2impious one] from his way, and [2to live 1*for* him].

654.1 654 575 3588 3598 1473 3588 4190
αποστροφή αποστρέψατε από της οδού υμών της πονηράς
By turning you turn from [3way 1your 2evil]!

2532 2444 599 3624 * 2532 1473
και ινατί αποθνήσκετε οίκος Ισραήλ **33:12** και συ
For why do you die, O house of Israel? And you,

5207 444 2036 4314 3588 5207 3588 2992-1473
υιέ ανθρώπου είπον προς τους υιούς του λαού σου
O son of man, say to the sons of your people!

1343 1342 3766.2 1807 1473
δικαιοσύνη δικαίου ου μη εξέληται αυτόν
The righteousness of a just one in no way should rescue him,

1722 3739 302 2250 4105 2532 458
εν η αν ημέρα πλανηθή και ανομία
in which ever day he should wander. And *the* lawlessness

765 3766.2 2559 1473 1722
ασεβούς ου μη κακώση αυτόν εν
of an impious one – in no way should he inflict evil on him in

3739 302 2250 654 575 3588 458-1473
η αν ημέρα αποστρέψη από της ανομίας αυτού
which ever day he should turn from his lawlessness.

2532 1342 3766.2 1410 4982 1722
και δίκαιος ου μη δύνηται σωθήναι εν
But a just one in no way shall be able to be delivered in

2250 266-1473 1722 3588 2036-1473 3588
ημέρα αμαρτίας αυτού **33:13** εν τω ειπείν με τω
the day of his sin. In my saying to the

33:8 †*i.e.* to warn.

33:11 †*CP* **κυριος** - Lord.

1342 2222 2198 2532 3778 3982 1909
δικαίω ζωή ζήσεται και ούτος πέποιθεν επί
just one [2to life 1he shall live]; and this one has relied upon
3588 1343-1473 2532 4160 458 3956
τη δικαιοσύνη αυτού και ποιήσει ανομίαν πάσαι
his righteousness, and should commit lawlessness, all
3588 1343-1473 3766.2 363
αι δικαιοσύναι αυτού ου μη αναμνησθώσιν
his righteousness in no way shall be called to mind;
1722 3588 93-1473 3739 4160 1722 1473
εν τη αδικία αυτού η εποίησεν εν αυτή
in his iniquity in which he committed – in it
599 2532 1722 3588 2036-1473 3588 765
αποθανείται **33:14** και εν τω ειπείν εμέ τω ασεβεί
he shall die. And in my saying to the impious one,
2288 2289 2532 654 575 3588
θανάτω θανατωθήση και αποστρέψει από της
To death you shall be put to death; and he shall turn from
266-1473 2532 4160 2917 2532 1343
αμαρτίας† αυτού και ποιήσει κρίμα και δικαιοσύνην
his sin, and shall execute equity and righteousness,
2532 1757.3 591 2532 724.1
33:15 και ενεχύρασμα αποδώ και αρπάγματα
and [2collateral 1should give back], and [2*for any* seizures
661 1722 4366.2 2222 1279
αποτίσει εν προστάγμασι ζωής διαπορεύηται
1should pay back], [2in 3*the* orders 4of life 1*and* should travel],
3588 3361 4160 94 2222 2198 2532 3766.2
του μη ποιήσαι άδικον ζωή ζήσεται και ου μη
to not do unjustly – to life he shall live, and in no way
599 3956 3588 266-1473 3739 264
αποθάνη **33:16** πάσαι αι αμαρτίαι αυτού ας ήμαρτεν
shall he die. All his sins which he sinned
3766.2 363 3754 2917 2532 1343
ου μη αναμνησθώσιν ότι κρίμα και δικαιοσύνην
in no way shall be called to mind, for [2equity 3and 4righteousness
4160 1722 1473 2198 2532 2046
εποίησεν εν αυταίς ζήσεται **33:17** και ερούσιν
1he observed] – by them he shall live. And [4shall say
3588 5207 3588 2992-1473 3756 2117 3588 3598 3588
οι υιοί του λαού σου ουκ ευθεία η οδός του
1the 2sons 3of your people], [5*is* not 6right 1the 2way 3of the
2962 2532 3778 3588 3598-1473 3756 2117 1722
κυρίου και αύτη η οδός αυτών ουκ ευθεία **33:18** εν
4LORD]. But this their way *is* not right. In
3588 654 1342 575 3588 1343-1473
τω αποστρέψαι δίκαιον από της δικαιοσύνης αυτού
the turning of a just one from his righteousness,
2532 4160 458 599 1722 1473
και ποιήση ανομίας αποθανείται εν αυταίς
and he should commit lawless deeds – he shall die in them.
2532 1722 3588 654 3588 268 575 3588
33:19 και εν τω αποστρέψαι τον αμαρτωλόν από της
And in the [3turning 2sinner] from
458-1473 2532 4160 2917 2532 1343 1722
ανομίας αυτού και ποιήση κρίμα και δικαιοσύνην εν
his lawlessness, and should observe equity and righteousness – by
1473 1473 2198 2532 2036 3756 2117 3588
αυτοίς αυτός ζήσεται **33:20** και είπατε ουκ ευθεία η
them he shall live. And you said, [4*is* not 5straight 1The
3598 2962 1538 1722 3588 3598-1473 2919
οδός κυρίου έκαστον εν ταις οδοίς αυτού κρινώ
2way 3*of the* LORD]. [3each 4by 5his ways 1I will judge
1473 3624 *
υμάς οίκος Ισραήλ
2you], O house of Israel.

The Fall of Jerusalem

2532 1096 1722 3588 1428 2094 1722 3588
33:21 και εγένετο εν τω δωδεκάτω έτει εν τω
And it came to pass in the twelfth year, in the
1181 3376 3991 3588 3376 3588 161-1473
δεκάτω μηνί πέμπτη του μηνός της αιχμαλωσίας ημών
tenth month, *the* fifth of the month of our captivity,
2064 4314 1473 3588 391.2 575 *
ήλθε προς με ο ανασωθείς από Ιερουσαλήμ
there came to me one having escaped from Jerusalem,
3004 234.1 3588 4172 2532 5495 2962
λέγων εάλω η πόλις **33:22** και χειρ κυρίου
saying, [3is captured 1the 2city]. And *the* hand of *the* LORD
1096 1909 1473 2073 4250 2064-1473 2532 455
εγενήθη επ' εμέ εσπέρας πριν ελθείν αυτόν και ήνοιξέ
came upon me at evening before he came. And he opened
1473 3588 4750 5613 2064 4314 1473 4404 2532
μου το στόμα ως ήλθε προς με τοπρωΐ και
my mouth as he came to me in the morning; and
455 3588 4750-1473 3756-4912 2089
ανοιχθέν το στόμα μου ου συνεσχέθη έτι
in opening, my mouth was not held together any longer.
2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
33:23 και εγενήθη λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,
5207 444 3588 2730 3588
33:24 υιέ ανθρώπου οι κατοικούντες τας
O son of man, the ones inhabiting the *places*
2049 1909 3588 1093 3588 * 3004
ηρημωμένας επί της γης του Ισραήλ λέγοντες
being made desolate upon the land of Israel, speaking,
3004 1520 1510.7.3 * 2532 2722 3588 1093
λέγουσιν εις ην Αβραάμ και κατέσχε την γην
they say, [3one 2was 1Abraham], and he held down the land;
2532 1473 4183-1510.2.4 1473 1325 3588 1093 1519
και ημείς πλείους εσμέν ημίν δέδοται η γη εις
and we, we are many; [4to us 3was given 1the 2land] for
2697 1223 3778 2036 1473 3592
κατάσχεσιν **33:25** διά τούτο ειπόν αυτοίς τάδε
a possession. On account of this say to them! Thus
3004 2962 2962 1909 129 5176
λέγει κύριος κύριος επί αίματος τρώγετε
says *the* Lord *the* LORD; [2upon *food with* 3blood 1*Since* you chew],
2532 3588 3788-1473 142 1519 3588 946-1473
και τους οφθαλμούς υμών αίρετε εις τα βδελύγματα υμών
and [2your eyes 1lift] unto your abominations,
2532 129 1632 2532 3588 1093 2816
και αίμα εκχέετε και την γην κληρονομήσετε
and [2blood 1pour out] – then [2the 3land 1shall you inherit]?
2532 2476 1722 3588 4501-1473 4160
33:26 και έστητε εν ταις ρομφαίαις υμών εποιήσατε
And you stood with your broadswords, you did
4360.1 2532 1538 3588 1135 3588 4139-1473
προσόχθισμα και έκαστος την γυναίκα του πλησίον αυτού
loathsome things, and each [2the 3wife 4of his neighbor
3435 2532 3588 1093 2816 3592 2046
εμολύνατε και την γην κληρονομήσετε **33:27** τάδε ερείς
1tainted] – then [2the 3land 1shall you inherit]? Thus say
1473 3592 3004 2962 2962 2198-1473 2229 3588
αυτοίς τάδε λέγει κύριος κύριος ζω εγώ ημήν οι
to them! Thus says *the* Lord *the* LORD; *As* I live, assuredly the ones
1722 3588 2049 3162 4098 2532
εν ταις ηρημωμέναις μαχαίραις πεσούνται και
in the places being made desolate [2swords 1shall fall by], and
3588 1909 4383 3588 3977.1 3588 2342
οι επί προσώπου του πεδίου τοις θηρίοις
the ones upon *the* face of the plain [2to the 3wild beasts
3588 68 1325 1519 2603.1 2532
του αγρού δοθήσονται εις κατάβρωμα και
4of the 5field 1shall be given] for a thing *to be* devoured; and
3588 1722 3588 5037.3 2532 3588 1722
τους εν ταις τετειχισμέναις και τους εν
the ones behind the *places* being walled, and the ones in
3588 4693 2288 615 2532 1325
τοις σπηλαίοις θανάτω αποκτενώ **33:28** και δώσω
the caves [2by plague 1I will kill]. And I will make
3588 1093 2048 2532 622 3588 5196 3588
την γην έρημον και απολείται η ύβρις της
the land a wilderness, and [4shall perish 1the 2insolence
2479-1473 2532 2049 3588 3735
ισχύος αυτής και ερημωθήσεται τα όρη
3of her strength], and [4shall be made desolate 1the 2mountains
* 1223 3588 3361 1510.1 1279
Ισραήλ διά το μη είναι διαπορευόμενον
3of Israel] on account of the not being anyone traveling through.
2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962 2532
33:29 και γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος και
And they shall know that I am *the* LORD. And
4160 3588 1093-1473 2048 2532 2049
ποιήσω την γην αυτών έρημον και ερημωθήσεται
I will make their land wilderness; and it shall be made desolate
1223 3956 3588 946-1473 3739 4160
διά πάντα τα βδελύγματα αυτών α εποίησαν
on account of all their abominations which they did.
2532 1473 5207 444 3588 5207 3588 2992-1473
33:30 και συ υιέ ανθρώπου οι υιοί του λαού σου
And you, O son of man, the sons of your people

33:14 †*CP* **αδικιας** - iniquity.

3588 2980 4012 1473 3844 3588 5038 2532
οι λαλούντες περί σου παρά τα τείχη και
speaking concerning you by the walls and

1722 3588 4440 3588 3614 2532 2980 1538
εν τοις πυλώσι των οικιών και λαλούσιν έκαστος
in the gatehouses of the houses, and [2speaks 1each]

3588 80-1473 3004 4905 2532
τω αδελφώ αυτού λέγοντες συνέλθωμεν και
to his brother, saying, We should come together and

191 3588 1607 3844 2962 2532
ακούσωμεν τα εκπορευόμενα παρά κυρίου **33:31** και
should hear the goings forth from *the* LORD. And

2064 4314 1473 5613 4848 2992 2532
έρχονται προς σε ως συμπορευέται λαός και
they come to you as [2going with *one another* 1a people], and

2521 1726 1473 2532 191 3588 4487-1473 2532
κάθηνται εναντίον σου και ακούουσι τα ρήματά σου και
sit down before you, and hear your sayings, but

3766.2 4160 1473 3754 5579 1722 3588 4750-1473
ου μη ποιήσουσιν αυτά ότι ψεύδος εν τω στόματι αυτών
in no way will they do them, for *the* lie *is* in their mouth,

2532 3694 3588 3393-1473 3588 2588-1473 4198
και οπίσω των μιασμάτων αυτών η καρδία αυτών πορεύεται
and [3after 4their defilements 1their heart 2goes].

2532 1096 1473 5613 5456 5568.1
33:32 και γίνη αυτοίς ως φωνή ψαλτηρίου
And should you become to them as *the* sound [3psaltery

2238.4 2102.1 2532 191 1473 3588
ηδυφώνου εναρμόστου και ακούσονταί σου τα
1of a sweet sounding 2well-tuned], and they shall hear your

4487 2532 3766.2 4160 1473 2532 2259
ρήματα και ου μη ποιήσουσιν αυτά **33:33** και ηνίκα
words, but no way shall they do them, that when

1437 2064 2046 2400 2240 2532
εάν έλθη ερούσιν ιδού ήκει και
ever it should come *to pass*, they shall say, Behold, it is come†; and

1097 3754 4396 1510.7.3 1722 3319-1473
γνώσονται ότι προφήτης ην εν μέσω αυτών
they shall know that a prophet was in their midst.

CHAPTER 34

The Prophecy against the Shepherds of Israel

2532 1096 3056 2962 4314 1473
34:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me,

3004 5207 444 4395 1909 3588
λέγων **34:2** υιέ ανθρώπου προφήτευσον επί τους
saying, O son of man, prophesy against the

4166 3588 * 4395 2532 2036 3588
ποιμένας του Ισραήλ προφήτευσον και ειπέ τοις
shepherds of Israel! Prophesy, and say to the

4166 3592 3004 2962 2962 5599 4166
ποιμέσι τάδε λέγει κύριος κύριος ω ποιμένες
shepherds! Thus says *the* Lord *the* LORD; O shepherds

* 3361-1006 3588 4166 1438 3756
Ισραήλ μη βόσκουσι οι ποιμένες εαυτούς ου
of Israel, shall [3graze 1the 2shepherds] themselves? *Do* not

3588 4263 1006 3588 4166 2400 3588
τα πρόβατα βόσκουσιν οι ποιμένες **34:3** ιδού το
[4the 5sheep 3graze 1the 2shepherds]? Behold, [2the

1051 2719 2532 3588 2053 4016
γάλα κατέσθετε και τα έρια περιβάλλεσθε
3milk 1you devour], and the wool you put around *yourselves*,

2532 3588 3975.1 4969 2532 3588 4263-1473 3756-1006
και το παχύ σφάζετε και τα πρόβατά μου ου βόσκετε
and the robust you slay, and my sheep you graze not.

3588 770 3756-1765 2532 3588
34:4 το ησθενηκός ουκ ενισχύσατε και το
The ones being weak you strengthen not, and the

2560 2192 3756-4985.1 2532 3588
κακώς έχον ουκ εσωματοποιήσατε και το
ill having *a sickness* you rejuvenated not, and the

4937 3756-2611 2532 3588 4105
συντετριμμένον ου κατεδήσατε και το πλανώμενον
broken you did not bind up, and the one wandering

3756-654 2532 3588 622 3756-2212
ουκ απεστρέψατε και το απολωλός ουκ εζητήσατε
you did not turn back, and the lost you did not seek after,

33:33 †*i.e.* whatever the prophet said.

2532 3588 2478 2716 3449 2532
και το ισχυρόν κατειργάσασθε μόχθω **34:5** και
and the strong you worked in trouble†. And

1289 3588 4263-1473 1223 3588 3361 1510.1
διεσπάρη τα πρόβατά μου διά το μη είναι
[2were scattered 1my sheep] on account of the not being

4166 2532 1096 1519 2603.1 3956
ποιμένας και εγενήθη εις κατάβρωμα πάσι
shepherds; and *my sheep* became for a thing devoured by all

3588 2342 3588 68 2532 1289 3588
τοις θηρίοις του αγρού **34:6** και διεσπάρη τα
the wild beasts of the field. And [2*were* scattered

4263-1473 1909 3956 3735 2532 1909 3956 1015 5308
πρόβατά μου επί πάντα όρει και επί παν βουνόν υψηλόν
1my sheep] in every mountain, and upon every [2hill 1high];

2532 1909 4383 3956 3588 1093 1289 2532
και επί πρόσωπον πάσης της γης διεσπάρη και
and [2upon 3*the* face 4of all 5the 6earth 1*they were* scattered], and

3756-1510.7.3 3588 1567 3761 3588 654
ουκ ην ο εκζητών ουδέ ο αποστρέφων
there was not *one* seeking after *them*, nor turning *them* back.

1223 3778 4166 191 3056
34:7 διά τούτο ποιμένες ακούσατε λόγον
On account of this, O shepherds, hear *the* word

2962 2198-1473 3004 2962 2962 2229
κυρίου **34:8** ζω εγώ λέγει κύριος κύριος ήμην
of *the* LORD! As I live, says *the* Lord *the* LORD, assuredly

473 3588 1096 3588 4263-1473 1519 4307.2
αντί του γενέσθαι τα πρόβατά μου εις προνομήν
instead [2became 1my sheep] for plunder,

2532 1096 3588 4263-1473 1519 2603.1
και γενέσθαι τα πρόβατά μου εις κατάβρωμα
and [2became 1my sheep] for a thing *to be* devoured

3956 3588 2342 3588 3977.1 3844 3588 3361
πάσι τοις θηρίοις του πεδίου παρά το μη
by all the wild beasts of the plain, because of the not

1510.1 4166 2532 3756-1567 3588 4166 3588
είναι ποιμένας και ουκ εξεζήτησαν οι ποιμένες τα
being shepherds; and [3sought not after 1the 2shepherds]

4263-1473 2532 1006 3588 4166 1438 3588
πρόβατά μου και εβόσκησαν οι ποιμένες εαυτούς τα
my sheep; and [3grazed 1the 2shepherds] themselves,

1161 4263-1473 3756-1006 1223 3778
δε πρόβατά μου ουκ εβοσκήθησαν **34:9** διά τούτου
but my sheep they grazed not. On account of this,

4166 191 3056 2962 3592 3004
ποιμένες ακούσατε λόγον κυρίου **34:10** τάδε λέγει
O shepherds, hear *the* word of *the* LORD! Thus says

2962 2962 2400 1473 1909 3588 4166 2532
κύριος κύριος ιδού εγώ επί τους ποιμένας και
the Lord *the* LORD; Behold, I *am* against the shepherds, and

1567 3588 4263-1473 1537 3588 5495-1473
εκζητήσω τα πρόβατά μου εκ των χειρών αυτών
I will require my sheep from out of their hands;

2532 654-1473 3588 3361 4165 3588 4263-1473
και αποστρέψω αυτούς του μη ποιμαίνειν τα πρόβατά μου
and I will turn them away to not tend my sheep,

2532 3756-1006 2089 3588 4166 1473 2532
και ου βοσκήσουσιν έτι οι ποιμένες αυτά και
and [3shall not graze 4any longer 1the 2shepherds 4them]. And

1807 3588 4263-1473 1537 3588 4750-1473
εξελούμαι τα πρόβατά μου εκ του στόματος αυτών
I shall rescue my sheep from out of their mouth,

2532 3756-1510.8.6 1473 2089 1519 2603.1
και ουκ έσονται αυτοίς έτι εις κατάβρωμα
and they will not be themselves any longer for a thing devoured.

The LORD is the True Shepherd

1360 3592 3004 2962 2962 2400 1473
34:11 διότι τάδε λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ
For thus says *the* Lord *the* LORD; Behold, I

1567 3588 4263-1473 2532 1980 1473
εκζητήσω τα πρόβατά μου και επισκέψομαι αυτά
shall seek after my sheep, and I shall visit them.

5618 2212 3588 4166 3588 4168-1473 1722
34:12 ώσπερ ζητεί ο ποιμήν το ποίμνιον αυτού εν
As if [3seeks 1the 2shepherd] his flock in

2250 3752-302 1510.3 1105 2532 3507 1722 3319
ημέρα όταν αν η γνόφος και νεφέλη εν μέσω
the day whenever there might be dimness and cloud in *the* midst

34:4 †*i.e.* in hard labor.

4263-1473 1316 3779 1567 3588
προβάτων αυτού διακεχωρισμένων ούτως εκζητήσω τα
of his sheep having been parted, so shall I seek after

4263-1473 2532 556-1473 575 3956 5117
πρόβατά μου και απελάσω αυτά από παντός τόπου
my sheep. And I will drive them away from every place

3739 1289 1563 1722 2250 3507 2532
ου διεσπάρησαν εκεί εν ημέρα νεφέλης και
of which they were scattered there, in *the* day of cloud and

1105 2532 1806 1473 1537 3588 1484
γνόφου 34:13 και εξάξω αυτούς εκ των εθνών
dimness. And I will lead them from out of the nations,

2532 4863 1473 575 3588 5561 2532 1521 1473
και συνάξω αυτούς από των χωρών και εισάξω αυτούς
and will gather them from the regions, and will bring them

1519 3588 1093-1473 2532 1006 1473 1909 3588 3735
εις την γην αυτών και βοσκήσω αυτούς επί τα όρη
into their land, and will graze them upon the mountains

* 2532 1722 3588 5327 2532 1722 3956 2733 3588
Ισραήλ και εν ταις φάραγξι και εν πάση κατοικία της
of Israel, and in the ravines, and in every dwelling of the

1093 1722 3542 18 1006 1473 1722 3588
γης 34:14 εν νομή αγαθή βοσκήσω αυτούς εν τω
land. [3in 5pasture 4good 1I will graze 2them] on the

3735 3588 5308 * 2532 1510.8.6 3588 3128.1-1473
όρει τω υψηλώ Ισραήλ και έσονται αι μάνδραι αυτών
[2mountain 1high] of Israel, and [2will be 1their havens]

1563 2532 2837 1563 2532 373 1722 5172
εκεί και κοιμηθήσονται εκεί και αναπαύσονται εν τρυφή
there. And they shall sleep there, and they shall rest in [2luxury

18 2532 1722 3542 4104.2 1006 1909 3588
αγαθή και εν νομή πίονι βοσκηθήσονται επί των
1good], and [2in 4pasture 3a plentiful 1they shall graze] upon the

3735 * 1473 1006 3588 4263-1473
ορέων Ισραήλ 34:15 εγώ βοσκήσω τα πρόβατά μου
mountains of Israel. I will graze my sheep,

2532 1473 373 1473 3592 3004 2962 2962
και εγώ αναπαύσω αυτά τάδε λέγει κύριος κύριος
and I will rest them; thus says *the* Lord *the* LORD,

3588 622 2212 2532 3588 4105 1994
34:16 το απολωλός ζητήσω και το πλανώμενον επιστρέψω
The lost I will seek, and the one wandering I will return,

2532 3588 4937 2611 2532 3588 1587
και το συντετριμμένον καταδήσω και το εκλείπον
and the one being broken I will bind, and the one faltering

1765 2532 3588 2478 5442 2532 1006
ενισχύσω και το ισχυρόν φυλάξω και βοσκήσω
I will strengthen, and the strong I will guard, and I will graze

1473 3326 2917 2532 1473 4263-1473 3592
αυτά μετά κρίματος 34:17 και υμείς πρόβατά μου τάδε
them with equity. And you, my sheep, thus

3004 2962 2962 2400 1473 1252 303.1
λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ διακρινώ αναμέσον
says *the* Lord *the* LORD; Behold, I separate between

4263 2532 4263 2919.1 2532 5131 2532
προβάτου και προβάτου κριών και τράγων 34:18 και
sheep and sheep, rams and he-goats. And

3756 2425 1473 3754 3588 2570 3542 3500.1
ουχ ικανόν υμίν ότι την καλήν νομήν ενέμεσθε
is it not enough to you that [2the 3good 4pasture 1you fed on],

2532 3588 2645 3588 3542-1473 2662 3588
και τα κατάλοιπα της νομής υμών κατεπατείτε τοις
and the rest of your pasture you trampled

4228-1473 2532 3588 2525 5204 4095 2532
ποσίν υμών και το καθεστηκός ύδωρ επίνετε και
by your feet? And the place of water you drank, and

3588 2645 3588 4228-1473 5015 2532
το κατάλοιπον τοις ποσίν υμών εταράσσετε 34:19 και
the rest [2*by* your feet 1you disturbed]? And

3588 4263-1473 3588-3961.1 3588 4228-1473
τα πρόβατά μου τα πατήματα των ποδών υμών
my sheep [2the *things* trampled upon 3by 4your feet

3500.1 2532 3588 5015 5204 5259 3588 4228-1473
ενέμοντο και το τεταραγμένον ύδωρ υπό των ποδών υμών
1fed on]; and [2the 3disturbed 4water 5under 6your feet

4095 1223 3778 3592 3004 2962
έπινον 34:20 διά τούτο τάδε λέγει κύριος
1they drank]. On account of this, thus says *the* Lord

2962 2400 1473 1252 303.1 4263 2478
κύριος ιδού εγώ διακρινώ αναμέσον προβάτου ισχυρού
the LORD; Behold, I separate between [2sheep 1*the* strong]

2532 772 1909 3588 4125 2532 3588 5606-1473
και ασθενούς 34:21 επί ταις πλευραίς και τοις ώμοις υμών
and weak. With the sides and your shoulders

1375.1 2532 3588 2768-1473 2768.3 2532 3956
διωθείσθε και τοις κέρασιν υμών εκερατίζετε και παν
you pushed away, and *with* your horns you gored, and all

3588 1587 1570.2 2193 3739 1856 1473
το εκλείπον εξεθλίβετε έως ου εξώσατε αυτά
the faltering you squeezed out, until of which *time* you thrust them

1854 2532 4982 3588 4263-1473 2532 3766.2
έξω 34:22 και σώσω τα πρόβατά μου και ου μη
outside. And I will deliver my sheep, and no way

1510.3 2089 1519 4307.2 2532 2919 303.1 2919.1
ώσιν έτι εις προνομήν και κρινώ αναμέσον κριού†
should they be yet for plunder; and I will judge between ram

4314 2919.1 2532 450 1909 1473 4166
προς κριόν 34:23 και αναστήσω επ' αυτούς ποιμένα
to ram. And I shall raise up for them [2shepherd

1520 2532 4165 1473 5613 3588 1401-1473 * 1473
ένα και ποιμανεί αυτούς ως τον δούλόν μου Δαυίδ αυτός
1one], and he will tend them as my bondman David. He

4165 1473 2532 1510.8.3 1473 4166 2532 1473
ποιμανεί αυτούς και έσται αυτών ποιμήν 34:24 και εγώ
will tend them, and he will be their shepherd. And I

2962 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 3588 1401-1473 3588
κύριος έσομαι αυτοίς εις θεόν και ο δούλός μου ο
the LORD will be to them for God, and my bondman

* 1722 3319 1473 758 1473 2962 2980
Δαυίδ εν μέσω αυτών άρχων εγώ κύριος λελάληκα
David in *the* midst of them a ruler; I *the* LORD have spoken.

2532 1303 1473 1242 1515 2532
34:25 και διαθήσομαι αυτοίς διαθήκην ειρήνης και
And I will ordain with them a covenant of peace, and

853 2342 4190 575 3588 1093 2532
αφανιώ θηρία πονηρά από της γης και
will obliterate [2wild beasts 1*the* ferocious] from the land. And

2730 1722 3588 2048 2532 5258.1 1722 3588
κατοικήσουσιν εν τη ερήμω και υπνώσουσιν εν τοις
they shall dwell in the wilderness, and shall sleep in the

1409.1 2532 1325 1473 4033.1 3588 3735-1473
δρυμοίς 34:26 και δώσω αυτούς περικύκλω του όρους μου
forests. And I will put them surrounding my mountain;

2532 1325 3588 5205 2596 2540-1473 5205
και δώσω τον υετόν κατά καιρόν αυτού υετόν
and I will give rain according to its time – a rain

2129 2532 3588 3586 3588 1722 3588 3977.1 1325
ευλογίας 34:27 και τα ξύλα τα εν τω πεδίω δώσει
of blessing. And the trees in the plain will yield

3588 2590-1473 2532 3588 1093 1325 3588 2479-1473 2532
τον καρπόν αυτών και η γη δώσει την ισχύν αυτής και
their fruit, and the earth shall yield her strength, and

2730 1909 3588 1093-1473 1722 1680 1515 2532
κατοικήσουσιν επί της γης αυτών εν ελπίδι ειρήνης και
they shall dwell upon their land in a hope of peace, And

1097 3754 1473 1510.2.1 2962 1722 3588 4937-1473
γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος εν τω συντρίψαι με
they shall know that I am *the* LORD in my breaking

3588 4577 3588 2218-1473 2532 1807 1473 1537
την σειράν του ζυγού αυτών και εξελούμαι αυτούς εκ
the chain of their yoke; and I will rescue them from out of

5495 3588 2615-1473 2532
χειρός των καταδουλωσαμένων αυτούς 34:28 και
the hand of the ones reducing them to slavery. And

3756-1510.8.6 2089 1722 4307.2 3588 1484 2532
ουκ έσονται έτι εν προνομή τοις έθνεσι και
they shall not be any longer for plunder by the nations. And

3588 2342 3588 1093 3765 3766.2 2068 1473
τα θηρία της γης ουκέτι ου μη φάγωσιν αυτούς
the wild beasts of the land no longer in any way shall eat them.

2532 2730 1722 1680 2532 3756-1510.8.3 3588
και κατοικήσουσιν εν ελπίδι και ουκ έσται ο
And they shall dwell in hope, and there shall not be the one

1629 1473 2532 450 1473 5452.1
εκφοβών αυτούς 34:29 και αναστήσω αυτοίς† φυτόν
frightening them. And I will raise up to them a plant

1515 2532 3765 1510.8.6 622 3042
ειρήνης και ουκέτι έσονται απολλύμενοι λιμώ
of peace, and no longer shall they be ones being destroyed by hunger

1909 3588 1093 2532 3766.2 5342 2089 3680
επί της γης και ου μη ενέγκωσιν έτι ονειδισμόν
upon the land; and in no way they shall bear any longer *the* scorning

---

34:22 †*CP* **προβατων** - sheep.

34:29 †*CP* **αυτους** - for them.

1484 εθνών of nations. 34:30 2532 και 1097 γνώσονται And they shall know 3754 ότι that 1473 εγώ I 1510.2.1 ειμι am 2962 κύριος *the* LORD 3588 ο

2316-1473 θεός αυτών their God 3326 1473 μετ' αυτών with them, 2532 1473 και αυτοί and they 2992-1473 λαός μου *are* my people, 3624 οίκος O house
* Ισραήλ of Israel,

3004 λέγει says 2962 κύριος *the* Lord 2962 κύριος *the* LORD. 34:31 2532 και And 1473 υμείς you *are* 4263-1473 πρόβατά μου my sheep, 2532 και even

4263 πρόβατα sheep 3542-1473 νομής μου of my pasture – 444 άνθρωπον [2a man 1510.2.5 εστέ 1you are], 2532 1473 και εγώ and I *am* 2962 κύριος *the* LORD

3588 2316-1473 ο θεός υμών your God, 3004 λέγει says 2962 κύριος *the* Lord 2962 κύριος *the* LORD.

CHAPTER 35

The Prophecy against Mount Seir

35:1 2532 και And 1096 εγένετο [3came 3056 λόγος 1*the* word 2962 κυρίου 2*of the* LORD] 4314 προς to 1473 με me, 3004 λέγων saying,

35:2 5207 υιέ O son 444 ανθρώπου of man, 1994 επίστρεψον turn 3588 4383-1473 το πρόσωπόν σου your face 1909 επ' against

3735 όρος mount * Σηείρ Seir, 2532 και and 4395 προφήτευσον prophesy 1909 επ against 1473 αυτώ it! 35:3 2532 και And

2036 ειπέ say 1473 αυτώ to it! 3592 τάδε Thus 3004 λέγει says 2962 κύριος *the* Lord 2962 κύριος *the* LORD; 2400 ιδού Behold, 1473 εγώ I *am*

1909 επί against 1473 σε you 3735 όρος mount * Σηείρ Seir, 2532 και and 1614 εκτενώ I will stretch out 3588 5495-1473 την χείρά μου my hand

1909 επί against 1473 σε you, 2532 και and 1325 δώσω I will make 1473 σε you 1519 εις into 2048 έρημον a wilderness, 2532 και and

2049 ερημωθήση you shall be made desolate. 35:4 2532 και And 3588 ταις 4172-1473 πόλεσί σου [2your cities 2047 ερημίαν 3desolate

4160 ποιήσω 1I will make], 2532 και and 1473 συ you 2048-1510.8.2 έρημος έση will be a wilderness, 2532 και and 1097 γνώση you shall know

3754 ότι that 1473 εγώ I 1510.2.1 ειμι am 2962 κύριος *the* LORD. 35:5 473 αντί Because 3588 του 1096-1473 γενέσθαι σε you became

2190 έχθραν [2enemy 166 αιώνιαν 1an eternal], 2532 1455.2 και ενεκάθισας and sat in place 3588 τω against the 3624 οίκω house * Ισραήλ of Israel

1722 εν with 1388 δόλω treachery, 1722 εν by 5495 χειρί *the* hand 2190 εχθρών of enemies 3162 μαχαίρα with a sword, 1722 εν in 2540 καιρώ time

93 αδικίας of iniquity, 1909 επ' at 2078 εσχάτων *the* last; 35:6 1223 διά on account of 3778 τούτο this, 2198-1473 ζω εγώ *as* I live,

3004 λέγει says 2962 κύριος *the* Lord 2962 κύριος *the* LORD; 1487-3303 ει μεν Since 1519 εις [2unto 129 αίμα 3blood 264 ήμαρτες 1you sinned], 2532 και even

129 αίμα blood 1377 διώξεταί shall pursue 1473 σε you. 2532 και And 129 αίμα blood 3404 εμίσησας you detested, 2532 και even 129 αίμα blood

1377 διώξεταί† shall pursue 1473 σε you. 35:7 2532 και And 1325 δώσω I will appoint 3588 το 3735 όρος mount * Σηείρ Seir 1519 εις for

2048 έρημον a wilderness, 2532 και and 2049 ηρημωμένον *for* being made desolate; 2532 και and 622 απολώ will destroy 575 απ' from

1473 αυτού it 444 ανθρώπους men 2532 και and 2934 κτήνη beasts. 35:8 2532 και And 1705 εμπλήσω I will fill up 3588 των [4of the

5134.1 τραυματιών 5slain 1015-1473 βουνούς σου 1your hills 2532 και 2and 3588 τας 5327-1473 φάραγγάς σου 3your ravines]; 2532 και and 1722 εν in

3956 πάσι all 3588 τοις 3977.1-1473 πεδίοις σου your plains 5135 τετραυματισμένοι ones being slain 3162 μαχαίρα by *the* sword 4098 πεσούνται shall fall

1722 εν among 1473 σοι you. 35:9 2047 ερημίαν [4desolation 166 αιώνιον 3an eternal 5087 θήσομαί 1I will establish 1473 σε 2you],

2532 και and 3588 αι 4172-1473 πόλεις σου your cities 3766.2 ου μη no way 2730 κατοικηθήσονται shall be inhabited 2089 έτι any longer; 2532 και and

1097 γνώση you shall know 3754 ότι that 1473 εγώ I 1510.2.1 ειμι am 2962 κύριος *the* LORD. 35:10 1223 διά On account of

3588 το 2036-1473 ειπείν σε your saying, 3588 τα The 1417 δύο two 1484 έθνη nations, 2532 και and 3588 αι the 1417 δύο two 5561 χώραι places

1699-1510.8.6 εμαί έσονται will be mine, 2532 και and 2816 κληρονομήσω I shall inherit 1473 αυτάς them – 2532 και and 2962 κύριος *the* LORD 1510.2.3 εστιν is

1563 εκεί there. 35:11 1223 διά On account of 3778 τούτο this, 2198-1473 ζω εγώ *as* I live, 3004 λέγει says 2962 κύριος *the* LORD, 2532 και even

4160 ποιήσω I will do 1473 σοι to you 2596 κατά according to 3588 την 2189-1473 έχθραν σου your hatred, 2532 και and 2596 κατά according to

3588 τον 2205-1473 ζήλόν σου your zeal 3739 ον which 4160 εποίησας you did 1722 εν in 3588 τω 3404-1473 μισήσαί σε your detesting 1473 αυτούς them;

2532 και and 1097 γνωσθήσομαί I will be known 1473 σοι to you 2259-302 ηνίκα αν whenever 2919 κρινώ I judge 1473 σε you. 35:12 2532 και And

1097 γνώση you shall know 3754 ότι that 1473 εγώ I 1510.2.1 ειμι am 2962 κύριος *the* LORD. 191 ήκουσα I heard 3588 της the 5456 φωνής voice

3588 των 988-1473 βλασφημιών σου of your blasphemies, 3754 ότι that 2036 είπας you said, 3588 τα The 3735 όρη [2mountains * Ισραήλ 3of Israel

2048 έρημα 1wilderness 1473 ημίν 5to us 1325 δέδοται 4have been given] 1519 εις for 2603.1 καταβρωμα a thing *to be* devoured.

35:13 2532 και And 3169.2 εμεγαλορρημόνησας you spoke great words 1909 επ' against 1473 εμέ me 3588 τω 4750-1473 στόματί σου with your mouth, 2532 και and

5455 εφωνήσατε you called out loud 2596 κατ' against 1473 εμού me. 3588 τα 4487-1473 ρήματα υμών Your words 1473 εγώ I 191 ήκουσα heard.

35:14 3592 τάδε Thus 3004 λέγει says 2962 κύριος *the* LORD, 1722 εν In 3588 τη the 2167 ευφροσύνη gladness 3956 πάσης of all 3588 της the

1093 γης earth, 2048 έρημον [3a wilderness 4160 ποιήσω 1I will make 1473 σε† 2you]. 35:15 2531 καθώς As 2165 ευφρανθής you were glad

3588 τη in the 2817 κληρονομία inheritance 3624 οίκου of *the* house * Ισραήλ of Israel, 3754 ότι that 853 ηφανίσθη it was obliterated,

3779 ούτως thus 4160 ποιήσω I shall do 1473 σε you. 1519 εις For 2048-1510.8.2 έρημον έση you will be a wilderness, 3735 όρος O mount * Σηείρ Seir,

2532 και and 3956 πάσα all 3588 η * Ιδουμαία Edom 1814.4 εξαναλωθήσεται shall be completely consumed. 2532 και And

1097 γνώση you shall know 3754 ότι that 1473 εγώ I 1510.2.1 ειμι am 2962 κύριος *the* LORD 3588 ο 2316 θεός God.

CHAPTER 36

The Prophecy against the Mountains of Israel

36:1 2532 και And 1473 συ you, 5207 υιέ O son 444 ανθρώπου of man, 4395 προφήτευσον prophesy 1909 επί against

3588 τα the 3735 όρη mountains * Ισραήλ of Israel, 2532 και and 2036 ειπέ say 3588 τοις to the 3735 όρεσιν mountains * Ισραήλ of Israel!

191 ακούσατε Hear 3056 λόγον *the* word 2962 κυρίου of *the* LORD! 36:2 3592 τάδε Thus 3004 λέγει says 2962 κύριος *the* Lord

2962 κύριος *the* LORD; 438.1 ανθ' ου Because 2036 είπεν [3said 1473 υμάς 4*against* you 3588 ο 1the 2190 εχθρός 2enemy], 2103.1 εύγε Well done,

2048 έρημα [3desolate *places* 166 αιώνια 2*the* eternal 1519 εις 1for *now* 2697-1473 κατάσχεσιν ημίν 5our possession 1096 εγενήθη 4became].

36:3 1223 διά On account of 3778 τούτο this, 4395 προφήτευσον prophesy 2532 και and 2036 ειπέ say! 3592 τάδε Thus

35:6 †*CP* εκδιωξεται σε - shall drive you out.

35:14 †*See Bos for variants*.

3004 2962 2962 473 3588 818-1473
λέγει κύριος κύριος αντί του ατιμασθήναι υμάς
says *the* Lord *the* LORD; Because of you being dishonored,

2532 3404-1473 5259 3588 2945 1473 3588
και μισηθήναι υμάς υπό των κύκλω υμών του
and being detested by the ones round about you,

1510.1-1473 1519 2697 3588 3062 1484
είναι υμάς εις κατάσχεσιν τοις λοιποίς έθνεσι
for you to be for a possession to the rest of *the* nations,

2532 305 2980.1 1100 2532 3679.1
και ανέβητε λάλημα γλώσση και ονείδισμα
and you ascended [[2]of discussion [1]*as a* tongue], and a scorn

1484 1223 3778 3735 *
έθνεσι **36:4** διά τούτο όρη Ισραήλ
to nations – on account of this, O mountains of Israel,

191 3056 2962 3592 3004 2962 3588
ακούσατε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος τοις
hear *the* word of *the* LORD. Thus says *the* LORD to the

3735 2532 3588 1015 2532 3588 5493 2532
όρεσι και τοις βουνοίς και τοις χειμάρροις και
mountains, and to the hills, and to the rushing streams, and

3588 5327 2532 3588 1830.2 2532
ταις φάραγξι και τοις εξηρημωμένοις και
to the ravines, and to the places being made quite desolate and

853 2532 3588 4172 3588 1459
ηφανισμένοις και ταις πόλεσι ταις εγκαταλελειμμέναις
being obliterated, and to the cities being abandoned

2532 1096 1519 4307.2 2532 1519 2662.1 3588
και εγένοντο εις προνομήν και εις καταπάτημα τοις
and became for plunder and for trampling to the

2641 1484 4033.1 1223
καταλειφθείσιν έθνεσι περικύκλω **36:5** διά
[[3]being left behind [2]nations [1]surrounding]. On account of

3778 3592 3004 2962 2962 2229 1722 4442 2372-1473
τούτο τάδε λέγει κύριος κύριος ημήν εν πυρί θυμού μου
this, thus says *the* Lord *the* LORD; Assuredly by fire of my rage

2980 1909 3588 3062 1484 2532 1909 3588
ελάλησα επί τα λοιπά έθνη και επί την
I spoke against the remaining nations, and against

*-3956 3754 1325 3588 1093-1473 1438
Ιδουμαίαν πάσαν ότι έδωκαν την γην μου εαυτοίς
all Edom; for they gave my land to themselves

1519 2697 3326 2167 818 5590 3588
εις κατάσχεσιν μετ' ευφροσύνης ατιμάσαντες ψυχάς του
for a possession with gladness, dishonoring lives,

853 1722 4307.2 1223 3778 4395
αφανίσαι εν προνομή **36:6** διά τούτο προφήτευσον
to obliterate in plunder. On account of this, prophesy

1909 3588 1093 3588 * 2532 2036 3588 3735 2532
επί την γην του Ισραήλ και ειπέ τοις όρεσι και
over the land of Israel, and say to the mountains, and

3588 1015 2532 3588 5327 2532 3588 3486.1 3592 3004
τοις βουνοίς και ταις φάραγξι και ταις νάπαις τάδε λέγει
to the hills, and to the ravines, and to the groves! Thus says

2962 2400 1473 1722 3588 2205-1473 2532 1722 3588 2372-1473
κύριος ιδού εγώ εν τω ζήλω μου και εν τω θυμώ μου
the LORD; Behold, I in my zeal and in my rage

2980 473 3588 3680-1473 3739 1484 5342
ελάλησα αντί του ονειδισμού σου ων έθνη ήνεγκαν
spoke against your scorning, which nations bore

1473 1223 3778 3592 3004 2962 2962
υμίν **36:7** διά τούτο τάδε λέγει κύριος κύριος
to you. On account of this, thus says *the* Lord *the* LORD;

1473 142 3588 5495-1473 1909 3588 1484 3588 4033.1
εγώ αρώ την χείρά μου επί τα έθνη τα περικύκλω
I shall lift my hand against the nations surrounding

1473 3778 3588 819-1473 2983 1473-1161
υμών ούτοι την ατιμίαν αυτών λήψονται **36:8** υμών δε
you; these [[2]their dishonor [1]shall bear]. But you,

3735 * 3588 4718 2532 3588 2590-1473
όρη Ισραήλ την σταφυλήν και τον καρπόν υμών
O mountains of Israel, [[3]the [4]grape [5]and [6]your fruit

2719 2992-1473 3754 1679 3588 2064
καταφάγεται λαός μου ότι ελπίζουσι του ελθείν
[2]shall eat [1]my people], for they are hoping to come.

3754 2400 1473 1909 1473 2532 1914 1909 1473 2532
36:9 ότι ιδού εγώ εφ' υμάς και επιβλέψω εφ' υμάς και
For behold, I *am* for you, and I will look upon you, and

2716 2532 4687 2532 4129
κατεργασθήσεσθε και σπαρήσεσθε **36:10** και πληθυνώ
you shall be worked and sown. And I will multiply

1909 1473 444 3956 3624 * 1519 5056 2532
εφ' υμάς ανθρώπους παν οίκον Ισραήλ εις τέλος και
[[2]upon [3]you [1]men], all *the* house of Israel – to *the* end. And

2730 3588 4172 2532 3588 2049
κατοικηθήσονται αι πόλεις και η ηρημωμένη
[[3]shall be inhabited [1]the [2]cities], and the *place* being made desolate

3618 2532 4129 1909 1473 444
οικοδομηθήσεται **36:11** και πληθυνώ εφ' υμάς ανθρώπους
shall be built. And I will multiply upon you men

2532 2934 2532 4129 2532 837
και κτήνη και πληθυνθήσονται και αυξηθήσονται
and cattle; and they shall be multiplied, and shall be increased.

2532 2733.1 1473 5613 3588 1722 746-1473 2532
και κατοικιώ υμάς ως το εν αρχή υμών και
And I will settle you as the *time* in your beginning. And

2095 4160 1473 5618 3588 1715 1473 2532
ευ ποιήσω υμάς ώσπερ τα έμπροσθεν υμών και
[[3]good [1]I will do [2]you] as the *things* prior of you. And

1097 3754 1473 1510.2.1 2962 2532 1080
γνώσεσθε ότι εγώ ειμι κύριος **36:12** και γεννήσω
you shall know that I am *the* LORD. And I will engender

1909 1473 444 473 3588 2992-1473 * 2532
εφ' υμάς ανθρώπους αντί του λαού μου Ισραήλ και
unto you men against of my people Israel. And

2816 1473 2532 1510.8.5 1473 1519 2697
κληρονομήσουσιν υμάς και έσεσθε αυτοίς εις κατάσχεσιν
they shall inherit you, and you will be to them for a possession,

2532 3766.2 4369 2089 815.1 575
και ου μη προστεθήτε έτι ατεκνωθήναι απ'
and in no way shall you be added still to be made childless of

1473 3592 3004 2962 2962 446.2 2036
αυτών **36:13** τάδε λέγει κύριος κύριος ανθ' ων είπάν
them. Thus says *the* Lord *the* LORD; Because they said

1473 2719 444 2532 815.1 5259
σοι κατεσθίουσα ανθρώπους και ητεκνωμένη υπό
to you, O her devouring men, and [[2]made childless [3]by

3588 1484-1473 1096 1223 3778
του έθνους σου εγένου **36:14** διά τούτο
[4]your nation [1]you were]. On account of this

444 3765 2068 2532 3588 1484-1473
ανθρώπους ουκέτι φάγεσαι και το έθνος σου
[[3]men [1]no longer [2]shall you devour], and [[2]your nation

3756-815.1 2089 3004 2962 2962
ουκ ατεκνώσεις έτι λέγει κύριος κύριος
[1]you shall not make] childless anymore, says *the* Lord *the* LORD.

2532 3756-191 3765 1909 1473 819
36:15 και ουκ ακουσθήσεται ουκέτι εφ' υμάς ατιμία
And [[3]shall not be heard [4]any longer [5]against [6]you [1]dishonor

1484 2532 3680 2992 3766.2 399
εθνών και ονειδισμόν λαών ου μη ανενέγκητε
[2]of nations], and *the* scorning of peoples no way shall you bear

2089 2532 3588 1484-1473 3756-815.1 2089 3004
έτι και το έθνος σου ουκ ατεκνωθήσεται έτι λέγει
anymore, and your nation shall not be childless still, says

2962 2962
κύριος κύριος
the Lord *the* LORD.

The House of Israel Punished for Idolatry

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
36:16 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [[3]came [1]*the* word [2]*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 3624 * 2730 1909 3588
36:17 υιέ ανθρώπου οίκος Ισραήλ κατώκησεν επί της
O son of man, *the* house of Israel dwelt upon

1093-1473 2532 3392 1473 1722 3588 3598-1473 2532 1722
γης αυτών και εμίαναν αυτήν εν τη οδώ αυτών και εν
their land, and defiled it by their way, and by

3588 167-1473 2532 2596 3588 167
ταις ακαθαρσίαις αυτών και κατά την ακαθαρσίαν
their uncleannesses. And according to the uncleanness

3588 599.8 1096 3588 3598-1473 4253
της αποκαθημένης εγενήθε η οδός αυτών προ
of a woman sitting apart was their way before

4383-1473 2532 1632 3588 2372-1473 1909
προσώπου μου **36:18** και εξέχεα τον θυμόν μου επ'
my face. And I poured out my rage upon

1473 473 3588 129 3739 1632 1909 3588
αυτούς αντί του αίματος ου †εξέχεον επί την
them for the blood of which they poured out upon the

1093 2532 1722 3588 946-1473 3435 1473
γην και εν τοις βδελύγμασιν αυτών εμόλυναν αυτήν
land; and in their abominations they tainted it.

36:18 †*See Bos for variants.*

2532 1289 1473 1519 3588 1484 2532 3039
36:19 **και διέσπειρα αυτοὺς εις τα ἔθνη και ελίκμησα**
And I scattered them into the nations, and winnowed

1473 1519 3588 5561 2596 3588 3598-1473 2532
αυτοὺς εις τας χώρας κατὰ την οδὸν αυτῶν και
them into the places. According to their way, and

2596 3588 266-1473 2919 1473 2532
κατὰ την αμαρτίαν αυτῶν ἔκρινα αυτούς **36:20** **και**
according to their sin, I judged them. And

1525 1519 3588 1484 3739 1525 1563 2532
εισῆλθον εις τα ἔθνη ου εισῆλθον εκεῖ και
they entered unto the nations of which they entered there. And

953 3588 3686 1473 3588 39 1722 3588 3004-1473
εβεβήλωσαν το ὄνομά μου το ἅγιον εν τω λέγεσθαι αυτοὺς
they profaned [[3]name [1]my [2]holy] in the their saying,

2992 2962 3778 2532 1537 3588
λαὸς κυρίου οὗτοι και εκ της
[[2]*the* people [3]*of the* LORD [1]These *are*], and [[2]from out of

1093-1473 1831 2532 5339 1473
γης αυτοῦ εξεληλύθασι **36:21** **και εφεισάμην αυτῶν**
[3]his land [1]they went forth]. And I spared them

1223 3588 3686 1473 3588 39 3739 953
διὰ το ὄνομά μου το ἅγιον ο εβεβήλωσαν
on account of [[3]name [1]my [2]holy], which [[3]profaned

3624 * 1722 3588 1484 3739 1525
οἶκος Ισραὴλ εν τοις ἔθνεσιν ου εισήλθοσαν
[1]*the* house [2]of Israel] among the nations of which they entered

1563 1223 3778 2036 3588 3624 * 3592
εκεῖ **36:22** **διὰ τοῦτο εἶπον τω οἴκω Ισραὴλ τάδε**
there. On account of this, say to the house of Israel! Thus

3004 2962 2962 3756 1473 1473 4160 3624 *
λέγει κύριος κύριος ουχ υμῖν εγὼ ποιῶ οἶκος Ισραὴλ
says *the* Lord *the* LORD; Not to you do I act, O house of Israel,

235 1223 3588 3686 1473 3588 39 3739 953
αλλὰ διὰ το ὄνομά μου το ἅγιον ο εβεβηλώσατε
but because of [[3]name [1]my [2]holy], which you profaned

1722 3588 1484 3739 1525 1563 2532
εν τοις ἔθνεσιν ου εισήλθετε εκεῖ **36:23** **και**
among the nations† of which you entered there. And

37 3588 3686 1473 3588 3173 3588 953
αγιάσω το ὄνομά μου το μέγα το βεβηλωθὲν
I will sanctify [[3]name [1]my [2]great] being profaned

1722 3588 1484 3739 953 1722 3319 1473
εν τοις ἔθνεσιν ο εβεβηλώσατε εν μέσω αυτῶν
among the nations, which you profaned in *the* midst of them.

2532 1097 3588 1484 3754 1473 1510.2.1 2962 3004
και γνώσονται τα ἔθνη ὅτι εγὼ ειμι κύριος λέγει
And [[3]shall know [1]the [2]nations] that I am *the* LORD, says

2962 2962 1722 3588 37-1473 1722 1473 2596
κύριος κύριος εν τω αγιασθῆναί με εν υμῖν κατ'
the Lord *the* LORD, in my being sanctified among you before

3788-1473 2532 2983 1473 1537 3588
οφθαλμοὺς αυτῶν **36:24** **και λήψομαι υμᾶς εκ των**
their eyes. And I will take you from out of the

1484 2532 119.1 1473 1537 3956 3588 1049.2 2532
εθνῶν και αθροίσω υμᾶς εκ πασῶν των γαιῶν και
nations, and I will gather you from out of all the lands, and

1521 1473 1519 3588 1093-1473 2532 4468.3
εισάξω υμᾶς εις την γην υμῶν **36:25** **και ρανῶ**
I will bring you into your land. And I will sprinkle

1909 1473 2513 5204 2532 2511 575 3956
εφ' υμᾶς καθαρὸν ὕδωρ και καθαρισθήσεσθε απὸ πασῶν
upon you clean water, and you shall be cleansed from all

3588 167-1473 2532 575 3956 3588 1497-1473
των ακαθαρσιῶν υμῶν και απὸ πάντων των ειδώλων υμῶν
your uncleannesses; and [[3]from [4]all [5]your idols

2511 1473
καθαριῶ υμᾶς
[1]I will cleanse [2]you].

The Promise of a New Heart and Spirit

2532 1325 1473 2588 2537 2532 4151
36:26 **και δώσω υμῖν καρδίαν καινὴν και πνεῦμα**
And I will put in you [[2]heart [1]a new], and [[3]spirit

2537 1325 1722 1473 2532 851 3588 2588
καινὸν δώσω εν υμῖν και αφελῶ την καρδίαν
[2]a new [1]I will put] in you. And I will remove the [[2]heart

3588 3035 1537 3588 4561-1473 2532 1325 1473
την λιθίνην εκ της σαρκὸς υμῶν και δώσω υμῖν
[1]stone] from out of your flesh, and I will give to you

2588 4560 2532 3588 4151-1473 1325
καρδίαν σαρκίνην **36:27** **και το πνεῦμά μου δώσω**
a heart *of* flesh. And [[2]my spirit [1]I will put]

1722 1473 2532 4160 2443 1722 3588 1345-1473
εν υμῖν και ποιήσω ἵνα εν τοις δικαιώμασί μου
in you, and shall make it that [[2]by [3]my ordinances

4198 2532 3588 2917-1473 5442 2532
πορεύησθε και τα κρίματά μου φυλάξησθε και
[1]you shall go], and [[2]my judgments [1]you shall keep], and

4160 1473 2532 2730 1909 3588 1093
ποιήσητε αυτά **36:28** **και κατοικήσετε επὶ της γης**
shall observe them. And you shall dwell upon the land

3739 1325 3588 3962-1473 2532 1510.8.5 1473
ης ἔδωκα τοις πατράσιν υμῶν και ἔσεσθέ μοι
which I gave *to* your fathers; and you will be to me

1519 2992 2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316 2532
εις λαὸν και εγὼ ἔσομαι υμῖν εις θεὸν **36:29** **και**
for a people, and I will be to you for God. And

4982 1473 1537 3956 3588 167-1473
σώσω υμᾶς εκ πασῶν των ακαθαρσιῶν υμῶν
I will deliver you from out of all your uncleannesses.

2532 2564 3588 4621 2532 4129 1473 2532
και καλέσω τον σῖτον και πληθυνῶ αυτὸν και
And I will call for the grain, and will multiply it, and

3756-1325 1909-1473 3042 2532 4129
ου δώσω εφ' υμᾶς λιμὸν **36:30** **και πληθυνῶ**
I will not appoint you unto famine. And I will multiply

3588 2590 3588 3586 2532 3588 1081 3588 68
τον καρπὸν του ξύλου και τα γεννήματα του αγροῦ
the fruit of the tree, and the produce of the field,

3704-302 3361-2983 2089 3680 3042 1722
ὅπως αν μη λάβητε ἔτι ονειδισμὸν λιμοῦ εν
so that you should not take still *the* scorn of famine among

3588 1484 2532 3403 3588 3598 1473
τοις ἔθνεσι **36:31** **και μνησθήσεσθε τας οδοὺς υμῶν**
the nations. And you shall remember [[3]ways [1]your

3588 4190 2532 3588 2006.1-1473 3588 3361 18
τας πονηρὰς και τα επιτηδεύματα υμῶν τα μη αγαθά
[2]evil], and your practices, the ones not good.

2532 4360 2596-4383 1473 1722
και προσοχθιεῖτε κατὰ πρόσωπον αυτῶν† εν
And you shall loathe *yourselves* in front of them in

3588 458-1473 2532 1909 3588 946-1473
ταις ανομίαις υμῶν και επὶ τοις βδελύγμασιν υμῶν
your lawless deeds, and for your abominations.

3756 1223 1473 1473-4160 3004 2962 2962
36:32 **ου δι' υμᾶς εγὼ ποιῶ λέγει κύριος κύριος**
Not for your *sakes* do I do *this*, says *the* Lord *the* LORD,

1110 1510.2.3 1473 153 2532 1788
γνωστὸν εστιν υμῖν αισχύνθητε και εντράπητε
[[2]made known [1]it is] to you. Be ashamed and feel remorse

1537 3588 3598-1473 3624 * 3592
εκ των οδῶν υμῶν οἶκος Ισραὴλ **36:33** **τάδε**
from out of your ways, O house of Israel! Thus

3004 2962 2962 1722 2250 3739 2511
λέγει κύριος κύριος εν ημέρα η καθαριῶ
says *the* Lord *the* LORD, In *the* day in which I shall cleanse

1473 1537 3956 458-1473 2532 2733.1 3588
υμᾶς εκ πασῶν ανομιῶν υμῶν και κατοικιῶ τας
you from out of all your lawless deeds; and I will settle the

4172 2532 3618 2048 2532
πόλεις και οικοδομηθήσονται ἔρημοι **36:34** **και**
cities, and [[2]shall be built up [1]desolate *places*]. And

3588 1093 853 2038 446.2
η γη ηφανισμένη εργασθήσεται ανθ' ων
the land having been obliterated shall be worked, for reason

3754 853 2596 3788 3956
ὅτι ηφανισμένη κατ' οφθαλμοὺς παντὸς
that it being obliterated according to *the* eyes of all

3937.1 2532 2046 3588 1093-1565
παροδεύοντος† **36:35** **και ερούσιν η γη εκείνη**
traveling by. And they shall say, That land

3588 853 1096 5613 2779 5172 2532
η ηφανισμένη εγενήθη ως κῆπος τρυφῆς και
being obliterated, has become as a garden of luxury; and

3588 4172 3588 2048 2532 853 2532
αι πόλεις αι ἔρημοι και ηφανισμέναι και
the cities, the ones desolate and having been obliterated and

36:22 †*See Rm. 2:24*

36:31 †*CP* **υμων** - of yourselves.

36:34 †*CP* **πορευοντος** - going by.

2679 3793.1 2523 2532 1097
κατεσκαμμέναι οχυραί εκάθισαν† 36:36 και γνώσονται
having been razed, [2fortified 1they sat]. And [3shall know

3588 1484 3745 302 2641 2945 1473
τα έθνη όσα αν καταλειφθώσι κύκλω υμών
1the 2nations], as many as might be left behind round about you,

3754 1473 2962 3618 3588 2507
ότι εγώ κύριος ωκοδόμησα τας καθηρημένας
that I *the* LORD built up the *places* having been demolished,

2532 2707.3 3588 853 3754 1473
και κατεφύτευσα τας ηφανισμένας ότι εγώ
and planted the *places* having been obliterated. For I

2962 2980 2532 4160 3592 3004 2962
κύριος ελάλησα και ποιήσω 36:37 τάδε λέγει κύριος
the LORD spoke, and I will act. Thus says *the* Lord

2962 2089 3778 2212 3588 3624 *
κύριος έτι τούτο ζητηθήσομαι τω οίκω Ισραήλ
the LORD; Again for this I shall be sought by the house of Israel

3588 4160 1473 4129 1473 5613 4263
του ποιήσαι αυτούς πληθυνώ αυτούς ως πρόβατα
to deal with them; I will multiply them – [2as 3sheep

444 5613 4263 39 5613 4263 *
ανθρώπους 36:38 ως πρόβατα άγια ως πρόβατα Ιερουσαλήμ
1men]. As [2sheep 1holy], as sheep of Jerusalem

1722 3588 1859-1473 3779 1510.8.6 3588 4172 2048
εν ταις εορταίς αυτής ούτως έσονται αι πόλεις έρημοι
in her holiday *feasts*; thus [4will be 1the 3cities 2desolate]

4134 4263 444 2532 1097 3754 1473
πλήρεις προβάτων ανθρώπων και γνώσονται ότι εγώ
full of sheep of men. And they shall know that I *am*

2962
κύριος
the LORD.

CHAPTER 37

The Plain of Dry Bones

2532 1096 1909 1473 5495 2962 2532
37:1 και εγένετο επ' εμέ χειρ κυρίου και
And [3came 4upon 5me 1*the* hand 2*of the* LORD], and

1806 1473 1722 4151 2962 2532 5087 1473 1722 3319
εξήγαγέ με εν πνεύματι κυρίου και έθηκέ με εν μέσω
led me by spirit of *the* LORD, and put me in *the* midst

3588 3977.1 2532 3778 1510.7.3 3324 3747 442
του πεδίου και τούτο ην μεστόν οστών ανθρωπίνων
of the plain; and this was full of bones of humans.

2532 4013-1473 1909 1473 2943 2945 2532
37:2 και περιήγαγέ με επ' αυτά κυκλόθεν κύκλω και
And he led me unto them round about in a circuit. And

2400 4183 4970 1909 4383 3588 3977.1
ιδού πολλά σφόδρα επί προσώπου του πεδίου
behold, [2many 1exceedingly] *were* upon *the* face of the plain –

3584 4970 2532 2036 4314 1473 5207 444
ξηρά σφόδρα 37:3 και είπε προς με υιέ ανθρώπου
[2dry 1exceedingly]. And he said to me, O son of man,

1487 2198 3588 3747 3778 2532 2036 2962 2962 1473
ει ζήσεται τα οστά ταύτα και είπα κύριε κύριε συ
shall [3live 2bones 1these]? And I said, O Lord, O LORD, you

1987 3778 2532 2036 4314 1473 4395
επίστασαι ταύτα 37:4 και είπε προς με προφήτευσον
know these *things*. And he said to me, Prophesy

1909 3588 3747-3778 2532 2046 1473 3588 3747
επί τα οστά ταύτα και ερείς αυτοίς τα οστά
over these bones! And you shall say to them, O [2bones

3588 3584 191 3056 2962 3592 3004
τα ξηρά ακούσατε λόγον κυρίου 37:5 τάδε λέγει
1dry], hear *the* word of *the* LORD. Thus says

2962 2962 3588 3747-3778 2400 1473 5342
κύριος κύριος τοις οστέοις τούτοις ιδού εγώ οίσω
the Lord *the* LORD *to* these bones, Behold, I shall bring

1519 1473 4151 2222 2532 1325 1909 1473 3505.5
εις υμάς πνεύμα ζωής 37:6 και δώσω εφ' υμάς νεύρα
into you a spirit of life. And I will put upon you nerves,

2532 321 1909 1473 4561 2532 1614 1909 1473
και ανάξω εφ' υμάς σάρκα και εκτενώ εφ' υμάς
and will lead [2upon 3you 1flesh], and will stretch out upon you

1192 2532 1325 4151-1473 1519 1473 2532 2198 2532
δέρμα και δώσω πνεύμά μου εις υμάς και ζήσεσθε και
skin, and will put my spirit into you, and you shall live; and

1097 3754 1473 1510.2.1 2962 2532 4395
γνώσεσθε ότι εγώ ειμι κύριος 37:7 και προεφήτευσα
you shall know that I am *the* LORD. And I prophesied

2531 1781 1473 2532 1096 5456 1722 3588 1473
καθώς ενετείλατό μοι και εγένετο φωνή εν τω εμέ
as he gave charge to me. And came to pass a sound in my

4395 2532 2400 4578 2532 4317 3588 3747
προφητεύσαι και ιδού σεισμός και †προσήγαγε τα οστά
prophesying. And behold, a quake. And came forward the bones,

4314 3747 4314 3588 718.1-1473 2532 1492 2532
προς οστούν προς την αρμονίαν αυτού 37:8 και είδον και
unto a bone unto its joint. And I beheld, and

2400 1909 1473 3505.5 2532 4561 5453 2532 305
ιδού επ' αυτά νεύρα και σάρκες εφύοντο και ανέβαινεν
behold, upon them nerves and flesh germinated, and [2ascended

1909 1473 1192 1883 2532 4151 3756-1510.7.3 1909
επ' αυτά δέρματα επάνω και πνεύμα ουκ ην επ'
3upon 4them 1skin] above; but [2a breath 1there was not] in

1473 2532 2036 4314 1473 4395 1909 3588 4151
αυτοίς 37:9 και είπε προς με προφήτευσον επί το πνεύμα
them. And he said to me, Prophesy over the wind!

4395 5207 444 2532 2036 3588 4151 3592
προφήτευσον υιέ ανθρώπου και ειπέ τω πνεύματι τάδε
Prophesy, O son of man, and say to the wind! Thus

3004 2962 2962 1537 3588 5064 4151
λέγει κύριος κύριος εκ των τεσσάρων πνευμάτων
says *the* Lord *the* LORD, From out of the four winds,

2064 4151 2532 1720 1519 3588 3498-3778 2532
ελθέ πνεύμα και εμφύσησον εις τους νεκρούς τούτους και
come wind and breathe onto these dead ones, and

2198 2532 4395 2530 1781
ζησάτωσαν 37:10 και προεφήτευσα καθότι ενετείλατό
let them live! And I prophesied in so far as he gave charge

1473 2532 1525 1519 1473 3588 4151 2532 2198
μοι και εισήλθεν† εις αυτούς το πνεύμα και έζησαν
to me, and [3entered 4into 5them 1the 2wind], and they lived,

2532 2476 1909 3588 4228-1473 4864 4183 4970
και έστησαν επί των ποδών αυτών συναγωγή πολλή σφόδρα
and stood upon their feet, [4gathering 3great 1a very

4970 2532 2980-2962 4314 1473 3004 5207
σφόδρα 37:11 και ελάλησε κύριος προς με λέγων υιέ
2exceedingly]. And *the* LORD spoke to me, saying, O son

444 3588 3747-3778 3956 3624 * 1510.2.3 2532
ανθρώπου τα οστά ταύτα πας οίκος Ισραήλ εστι και
of man, these bones [2all 3*the* house 4of Israel 1are]. And

1473 3004 3584 1096 3588 3747 1473 622
αυτοί λέγουσι ξηρά γέγονε τα οστά ημών απόλωλεν
they say, [4dry 3are 2bones 1Our], [3*is* destroyed

3588 1680 1473 1314.1 1223 3778
η ελπίς ημών διαπεφωνήκαμεν 37:12 διά τούτο
2hope 1our], we are perished. On account of this

4395 2532 2036 3592 3004 2962 2962 2400 1473
προφήτευσον και ειπέ τάδε λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ
prophesy and say! Thus says *the* Lord *the* LORD; Behold, I

455 3588 3418-1473 2532 321 1473 1537
ανοίξω τα μνήματα υμών και ανάξω υμάς εκ
shall open your tombs, and shall lead you from out of

3588 3418-1473 2532 1521 1473 1519 3588 1093 3588
των μνημάτων υμών και εισάξω υμάς εις την γην του
your tombs, and will bring you into the land

* 2532 1097 3754 1473 1510.2.1 2962
Ισραήλ 37:13 και γνώσεσθε ότι εγώ ειμι κύριος
of Israel. And you shall know that I am *the* LORD,

1722 3588 455-1473 3588 5028-1473 3588 321-1473 1473
εν τω ανοίξαί με τους τάφους υμών του αναγαγείν με υμάς
by my opening your graves, for me to lead you

1537 3588 5028-1473 3588 2992-1473 2532
εκ των τάφων υμών τον λαός μου 37:14 και
from out of your graves, O my people. And

1325 4151-1473 1519 1473 2532 2198 2532 5087
δώσω πνεύμά μου εις υμάς και ζήσεσθε και θήσομαι
I will put my spirit† into you, and you shall live; and I will put

1473 1909 3588 1093-1473 2532 1097 3754 1473 2962
υμάς επί την γην υμών και γνώσεσθε ότι εγώ κύριος
you upon your land, and you shall know that I *the* LORD

36:35 †*CP* **εφανησαν** - appear.

37:7 †*See Bos for variants.*

37:10 †*CP* **ηλθεν** - went.

37:14 †*or* breath.

2980 2532 4160 3004 2962
λελάληκα και ποιήσω λέγει κυριος††
have spoken, and will act, says *the* LORD.

The Rejoining of Israel and Judah

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
37:15 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

2532 1473 5207 444 2983 4572 4464
37:16 και συ υιέ ανθρώπου λάβε σεαυτώ ράβδον
And you, O son of man, take to yourself [2rod

1520 2532 1125 1909 1473 3588 * 2532 3588 5207
μίαν και γράψον επ' αυτήν τον Ιούδαν και τους υιούς
1one], and write upon it, Judah, and the sons

* 3588 4388 4314 1473 2532 4464 1208
Ισραήλ τους προτεθέντας προς αυτόν και ράβδον δευτέραν
of Israel set before by him! And [4rod 3a second

2983 4572 2532 1125 1473 3588 *
λήψη σεαυτώ και γράψεις αυτήν τω Ιωσήφ
1you shall take 2to yourself], and you shall write on it, *To* Joseph,

4464 * 2532 3956 3588 5207 * 3588
ράβδον Εφραϊμ και πάντας τους υιούς Ισραήλ τους
the rod of Ephraim, and all the sons of Israel

4388 4314 1473 2532 4882.1-1473 4314
προτεθέντας προς αυτόν **37:17** και συνάψεις αυτάς προς
set before by him. And you shall join them to

240 4572 1519 4464 1520 3588 1210 1473
αλλήλας σεαυτώ εις ράβδον μίαν του δήσαι αυτάς
one another to yourself, [3into 5rod 4one 1to bind 2them];

2532 1510.8.6 1722 3588 5495-1473 2532 1510.8.3 3752
και έσονται εν τη χειρί σου **37:18** και έσται όταν
and they will be in your hand. And it will be whenever

3004 4314 1473 3588 5207 3588 2992-1473 3004
λέγωσι† προς σε οι υιοί του λαού σου λέγοντες
[4shall speak 5to 6you 1the 2sons 3of your people], saying,

3756-518 1473 5100 1510.2.3-3778 1473 2532
ουκ απαγγελλεις ημίν τι εστι ταύτα σοι **37:19** και
Will you not tell to us what these *things* are to you? And

2046 4314 1473 3592 3004 2962 3588 2316 2400
ερείς προς αυτούς τάδε λέγει κύριος ο θεός ιδού
you shall say to them, Thus says *the* LORD God; Behold,

1473 2983 3588 5443 * 3588 1223 5495
εγώ λήψομαι την φυλήν Ιωσήφ την διά χειρός
I shall take the tribe of Joseph, the one through *the* hand

* 2532 3588 5443 * 3588 4343.3 4314 1473
Εφραϊμ και τας φυλάς Ισραήλ τας προσκειμένας προς αυτόν
of Ephraim, and the tribes of Israel lying near to him,

2532 1325 1473 1909 3588 5443 * 2532 1510.8.6
και δώσω αυτούς επί την φυλήν Ιούδα και έσονται
and will appoint them unto the tribe of Judah, and they shall be

1519 4464 1520 2532 1510.8.6 1520 1722 3588 5495 *
εις ράβδον μίαν και έσονται μια εν τη χειρί Ιούδα
for [2rod 1one], and they shall be one in the hand of Judah.

2532 1510.8.6 3588 4464 1909 3739 1473 1125 1909
37:20 και έσονται αι ράβδοι εφ' αις συ έγραψας επ'
And [9shall be 1the 2rods 3upon 4which 5you 6wrote 7upon

1473 1722 3588 5495-1473 1799 1473 2532 2046
αυταίς εν τη χειρί σου ενώπιον αυτών **37:21** και ερείς
8them] in your hand before them. And you shall say

1473 3592 3004 2962 2962 2400 1473 2983
αυτοίς τάδε λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ λαμβάνω
to them, Thus says *the* Lord *the* LORD; Behold, I take

3956 3624 * 1537 3319 3588 1484 3739
πάντα οίκον Ισραήλ εκ μέσου των εθνών ων
all *the* house of Israel from out of *the* midst of the nations which

1525 1563 2532 4863-1473 575 3956 3588
εισήλθοσαν εκεί και συνάξω αυτούς από πάντων των
they entered there. And will gather them from all of the ones

4033.1 1473 2532 1521 1473 1519 3588 1093 3588
περικύκλω αυτών και εισάξω αυτούς εις την γην του
surrounding them, and will bring them into the land

* 2532 1325 1473 1520 1484 1722 3588
Ισραήλ **37:22** και δώσω αυτούς εις έθνος εν τη
of Israel. And I will make them one nation in

1093-1473 1722 3588 3735 * 2532 758 1520 1510.8.3
γη μου εν τοις όρεσιν Ισραήλ και άρχων εις έσται
my land on the mountains of Israel; and [2ruler 1one] will be

3956 3778 1519 935 2532 3756-1510.8.6 3765
πάντων τούτων εις βασιλέα και ουκ έσονται ουκέτι
for all these for king. And they will not be any longer

1519 1417 1484 3762.1 1244 3765 1519
εις δύο έθνη ουδέ μη διαιρεθώσιν ουκέτι εις
for two nations, nor shall they be divided any longer into

1417 932 2443 3361 3392 2089
δύο βασιλείας **37:23** ινα μη μιαίνωνται έτι
two kingdoms; that they should not be defiled any longer

1722 3588 1497-1473 2532 1722 3588 4348-1473
εν τοις ειδώλοις αυτών και εν τοις προσκόμμασιν αυτών
by their idols, and in their stumblings,

2532 1722 3956 763-1473 2532 4506 1473 575
και εν πάσαις ασεβείαις αυτών και ρύσομαι αυτούς από
and in all their impieties. And I will rescue them from

3956 3588 458-1473 3739 264 1722 1473
πασών των ανομιών αυτών ων ημάρτοσαν εν αυταίς
all of their lawless deeds, which they sinned by them;

2532 2511 1473 2532 1510.8.6 1473 1519 2992 2532
και καθαριώ αυτούς και έσονταί μοι εις λαόν και
and I will cleanse them. And they will be to me for a people, and

1473 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 3588 1401-1473 *
εγώ έσομαι αυτοίς εις θεόν **37:24** και ο δούλός μου Δαυίδ
I will be to them for God. And my bondman David

758 1722 3319 1473 2532 1510.8.3 4166
άρχων εν μέσω αυτών και έσται ποιμήν
will be ruler in *the* midst of them; and there will be [2shepherd

1520 3956 3754 1722 3588 4366.2-1473 4198
εις πάντων ότι εν τοις προστάγμασί μου πορεύσονται
1one] for all; for by my orders they shall go,

2532 3588 2917-1473 5442 2532 4160 1473
και τα κρίματά μου φυλάξονται και ποιήσουσιν αυτά
and my judgments they shall keep, and shall do them.

2532 2730 1909 3588 1093-1473 3739 1325
37:25 και κατοικήσουσιν επί της γης αυτών ης έδωκα
And they shall dwell upon their land of which I gave

3588 1401-1473 * 3739 2730 1563 3588
τω δούλω μου Ιακώβ ου κατώκησαν εκεί οι
to my bondman Jacob, of which *place* [2dwelt 3there

3962-1473 2532 2730 1909 1473 1473 2532 3588
πατέρες αυτών και κατοικήσουσιν επ' αυτής αυτοί και οι
1their fathers]. And they shall dwell upon it, they and

5207-1473 2532 3588 5207 3588 5207-1473 2193 3588 165 2532
υιοί αυτών και οι υιοί των υιών αυτών έως του αιώνος και
their sons, and the sons of their sons unto the eon; and

* 3588 1401-1473 758 1473 1519 3588 165 2532
Δαυίδ ο δούλός μου άρχων αυτών εις τον αιώνα **37:26** και
David my bondman ruling them into the eon. And

1303 1473 1242 1515 1242 166
διαθήσομαι αυτοίς διαθήκην ειρήνης διαθήκη αιωνία
I will ordain with them a covenant of peace; [3covenant 2an eternal

1510.8.3 3326 1473 2532 1325 1473 2532 4129 1473
έσται μετ' αυτών και δώσω αυτούς και πληθυνώ αυτούς
1it will be] with them. And I will put them and multiply them.

2532 5087 3588 39-1473 1722 3319-1473 1519 3588 165
και θήσω τα άγιά μου εν μέσω αυτών εις τον αιώνα
And I will put my holy *things* in their midst into the eon.

2532 1510.8.3 3588 2682-1473 1722 1473 2532
37:27 και έσται η κατασκήνωσίς μου εν αυτοίς και
And [2will be 1my shelter] among them. And

1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1473-1510.8.6 2992 2532
έσομαι αυτοίς θεός και αυτοί μου έσονται λαός **37:28** και
I will be to them God, and they will be my people. And

1097 3588 1484 3754 1473 1510.2.1 2962 3588 37
γνώσονται τα έθνη ότι εγώ ειμι κύριος ο αγιάζων
[3shall know 1the 2nations] that I am *the* LORD sanctifying

1473 1722 3588 1510.1 3588 39-1473 1722 3319-1473 1519
αυτούς εν τω είναι τα άγιά μου εν μέσω αυτών εις
them, in the being of my holy *things* in their midst into

3588 165
τον αιώνα
the eon.

CHAPTER 38

The Nations Gather for War

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
38:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to me, saying,

5207 444 4741 3588 4383-1473 1909 *
38:2 υιέ ανθρώπου στήριξον το πρόσωπόν σου επί Γωγ
O son of man, firmly fix your face against Gog,

37:14 ††*CP adds* ο θεος - the God.

37:18 †*CP* ειπωσι - they should speak.

2532 3588 1093 3588 * 758 * * 2532
και την γην του Μαγώγ άρχοντα Ρως Μοσόχ και
and the land of Magog, ruler of Rosh, Meshech, and

* 2532 4395 1909 1473 2532 2036 3592
Θουβάλ και προφήτευσον επ' αυτόν **38:3** και είπον τάδε
Tubal, and prophesy against him! And say! Thus

3004 2962 2962 2400 1473 1909 1473 758
λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ επί σε άρχοντα
says *the* Lord *the* LORD; Behold, I *am* against you ruler

* * 2532 * 2532 4013-1473
Ρως Μοσόχ και Θουβάλ **38:4** και περιάξω σε
of Rosh, Meshech, and Tubal. And I will lead you about,

2532 5087 5469 1519 3588 4600-1473 2532 4863 1473
και θήσομαι χαλινόν εις τους σιαγόνας σου και συνάξω σε
and will put a bridle into your jaws, and will gather you,

2532 3956 3588 1411-1473 2462 2532 2460 1746
και πάσαν την δύναμίν σου ίππους και ιππείς ενδεδυμένους
and all your force, horses and horsemen, [2putting on

2382 3956 4864 4183 3990.5 2532
θώρακας πάντας συναγωγή πολλή πέλται και
3chest-*plates* 1all], [2gathering 1a great] *with* small shields and

4030 2532 3162 * 2532 * 2532
περικεφαλαίαι και μάχαιραι **38:5** Πέρσαι και Αιθίοπες και
helmets and swords; Persians, and Ethiopians, and

* 3956 4030 2532 3990.5 *
Λίβυες πάντες περικεφαλαίαις και πέλταις **38:6** Γόμερ
Libyans; all with helmets and small shields. Gomer,

2532 3956 3588 4012 1473 3624 3588 * 575
και πάντες οι περί αυτόν οίκος του Θογαρμά απ'
and all the ones around him; *the* house of Togarmah from

2078 1005 2532 3956 3588 4012 1473 2532 1484
εσχάτου βορρά και πάντες οι περί αυτόν και έθνη
the extreme north, and all the ones around him; and [2nations

4183 3326 1473 2090 2090 4572 1473 2532
πολλά μετά σου **38:7** ετοιμάσθητι ετοίμασον σεαυτόν συ και
1many] with you. Be prepared! Prepare yourself, you and

3956 3588 4864-1473 3588 4863 3326 1473
πάσα η συναγωγή σου η συνηγμένη μετά σου
all your gathering being brought together with you!

2532 1510.8.2 1473 1519 4399.1 575 2250
και έση μοι εις προφυλακήν **38:8** αφ' ημερών
And you will be to me for an advance guard. After [2days

4183 2090 2532 1909 2078 2094
πλειόνων ετοιμασθήσεται και επ' εσχάτου ετών
1many more] he shall be prepared, and upon a latter end of years

2064 1519 3588 1093 3588 654 575 3162
ελεύσεται εις την γην την απεστραμμένην από μαχαίρας
he shall come unto the land returning from swords,

4863 575 1484-4183 1909 3588 1093 * 3739
συνηγμένων από εθνών πολλών επί την γην Ισραήλ η
being gathered from many nations upon the land of Israel, which

1096 2048 1353.4 2532 3778 1537 1484
εγενήθη έρημος διόλου και ούτος εξ εθνών
was desolate wholly. And this *one* [2from out of 3nations

1831 2532 2730 1909 1515 537
εξελήλυθε και κατοικησούσιν επ' ειρήνης άπαντες
1comes forth], and they shall dwell in peace all together.

2532 305 5613 5205 2532 2240 5613 3507
38:9 και αναβήση ως υετός και ήξεις ως νεφέλη
And you shall ascend as rain, and shall come as a cloud

2619 1093 2532 1510.8.2-1473 2532 3956 3588
κατακαλύψαι γην και έση συ και πάντες οι
to cover up *the* land – and you shall be, and all the ones

4012 1473 2532 1484 4183 3326 1473 3592
περί σε και έθνη πολλά μετά σου **38:10** τάδε
around you, and [2nations 1many] with you. Thus

3004 2962 2962 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1473
λέγει κύριος κύριος και έσται εν τη ημέρα εκείνη
says *the* Lord *the* LORD; And it will be in that day

305 4487 1909 3588 2588-1473 2532 3049
αναβήσεται ρήματα επί την καρδίαν σου και λογιή†
[2will ascend 1things] upon your heart, and you shall consider

3053 4190 2532 2046 305 1909
λογισμούς πονηρούς **38:11** και ερείς αναβήσομαι επί
[2devices 1wicked]. And you shall say, I will ascend upon

1093 641 2240 1909 2270
γην απερριμμένην ήξω επί ησυχάζοντας
the land having been thrown away; I will come upon ones being still

1722 2271 2532 3611 1909 1515 3956 2730
εν ησυχία και οικούντας επ' ειρήνης πάντας κατοικούντας
at rest, and living in peace, all dwelling

38:10 †*CP* **λογιει** - he shall consider.

1093 1722 3739 3756 5224 5038 3761 3449.2
γην εν η ουχ υπάρχει τείχος ουδέ μοχλοί
a land in which [2*does* not 3exist 1a wall], nor bars,

2532 2374 3756-1510.2.6 1473 4307.1
και θύραι ουκ εισίν αυτοίς **38:12** †προνομεύσαι
and [2doors 1there are not] among them, to plunder

4307.2 2532 4659.1 4661 3588 1994 5495-1473
προνομήν και σκυλεύσαι σκύλα του επιστρέψαι χείρά μου
plunder, and to despoil spoils; to turn my hand

1519 3588 2049 3739 2733.1
εις την ηρημωμένην η κατωκίσθη
against the *place* having been made desolate which was settled,

2532 1909 1484 4863 575 1484-4183
και επ' έθνος συνηγμένον από εθνών πολλών
and against a nation being gathered from many nations,

4160 2934.3 2730 1909 3588 3675.2
πεποιηκότας κτήσεις κατοικούντας επί τον ομφαλόν
having produced possessions, dwelling upon the navel

3588 1093 * 2532 * 2532 1713 *
της γης **38:13** Σαβά και Δαιδάν και έμποροι Καρχηδόνιοι
of the earth. Sheba, and Dedan, and merchants of Carthage,

2532 3956 3588 2968-1473 2046 1473 1519 4307.2
και πάσαι αι κώμαι αυτών ερούσί σοι εις προνομήν
and all their towns shall say to you, For plunder

3588 4307.1 1473 2064 2532 4659.1 4661
του προνομεύσαι συ έρχη και σκυλεύσαι σκύλα
[3to plunder 1*are* you 2come], and to despoil spoils?

4863 4864-1473 2983 694 2532
συνήγαγες συναγωγήν σου λαβείν αργύριον και
Have you gathered together your gathering to take silver and

5553 667 2934.3 3588 4659.1 4661 3173
χρυσίον απενέγκασθαι κτήσιν του σκυλεύσαι σκύλα μεγάλα
gold, to carry away property, to despoil [2spoils 1great]?

1223 3778 4395 5207 444 2532
38:14 διά τούτο προφήτευσον υιέ ανθρώπου και
On account of this, prophesy O son of man, and

2036 3588 * 3592 3004 2962 3756 1722 3588
είπον τω Γωγ τάδε λέγει κυριός† ουκ εν τη
say *to* Gog! Thus says the LORD; *Will you* not in

2250-1565 1722 3588 2733.1 3588 2992-1473 *
ημέρα εκείνη εν τω κατοικισθήναι τον λαόν μου Ισραήλ
that day, in the settling of my people Israel

1909 1515 1453 2532 2240 1537
επ' ειρήνης εγερθήση **38:15** και ήξεις εκ
in peace, arise? And you shall come from out of

3588 5117-1473 575 2078 3588 1005 2532 1484
του τόπου σου απ' εσχάτου του βορρά και έθνη
your place from *the* extreme of the north, and [2nations

4183 3326 1473 306.3 2462 3956 4864
πολλά μετά σου αναβάται ίππων πάντες συναγωγή
1many] with you, [2riders 3*having* horses 1all] – [2gathering

3173 2532 1411-4183 2532 305 1909
μεγάλη και δύναμις πολλή **38:16** και αναβήση επί
1a great], and a great force. And you shall ascend against

3588 2992-1473 * 5613 3507 2572 1093 1909
τον λαόν μου Ισραήλ ως νεφέλη καλύψαι γην επ'
my people Israel, as a cloud to cover *the* land – at

2078 3588 2250 1510.8.3 2532 321 1473 1909
εσχάτου των ημερών έσται και ανάξω σε επί
the latter end of the days it will be. And I will lead you against

3588 1093-1473 2443 1097 3956 3588 1484 1473 1722
την γην μου ίνα γνώσι πάντα τα έθνη εμέ εν
my land, that [4shall know 1all 2the 3nations] me, in

3588 37-1473 1722 1473 1799 1473 3592
τω αγιασθήναί με εν σοι ενώπιον αυτών **38:17** τάδε
my being sanctified among you before them. Thus

3004 2962 2962 5599 * 1473 1510.2.2 4012
λέγει κύριος κύριος ω Γωγ συ ει περί
says *the* Lord *the* LORD; O Gog, you are concerning

3739 2980 4253 2250 3588 1715 1223 5495
ου ελάλησα προ ημερών των έμπροσθεν διά χειρός
of whom I spoke about [2days 1in former] by *the* hand

3588 1401-1473 3588 4396 3588 * 3588
των δούλων μου των προφητών του Ισραήλ οι
of my bondmen the prophets of Israel, the ones

4395 1722 3588 2250-1565 2532 2094 3588
προφητεύσαντες εν ταις ημέραις εκείναις και έτεσι του
prophsying in those days and years,

38:12 †*See Bos for variants.*

38:14 †*CP adds* **ο θεος** - the God.

321 1473 1909 1473 2532 1510.8.3 1722 3588
αναγαγειν σε επ' αυτούς **38:18** και έσται εν τη
to lead you unto them. And it will be in

2250-1565 1722 2250 3739 302 2064 3588 *
ημέρα εκείνη εν ημέρα η αν έλθη τω Γωγ
that day, in *the* day which ever [²should come ¹Gog]

1909 3588 1093 * 3004 2962 2962 305 3588
επί την γην Ισραήλ λέγει κύριος κύριος αναβήσεται ο
against the land of Israel, says *the* Lord *the* LORD, [²shall ascend

2372-1473 2532 3588 2205-1473 1722 4442 3588 3709-1473
θυμός μου **38:19** και ο ζήλός μου εν πυρί της οργής μου
¹my rage]. And my zeal in fire of my anger

2980 2229 1722 3588 2250-1473 1510.8.3 4578
ελάλησα ημήν εν τη ημέρα εκείνη έσται σεισμός
I spoke. Assuredly in that day there will be [²quake

3173 1909 1093 * 2532 4579 575
μέγας επί γης Ισραήλ **38:20** και σεισθήσονται από
¹a great] upon *the* land of Israel. And [⁵shall shake ⁶before

4383-1473 3588 2486 3588 2281 2532 3588 4071
προσώπου μου οι ιχθύες της θαλάσσης και τα πετεινά
⁷my face ¹the ²fishes ³of the ⁴sea], and the birds

3588 3772 2532 3588 2342 3588 3977.1 2532 3956
του ουρανού και τα θηρία του πεδίου και πάντα
of the heaven, and the wild beasts of the plain, and all

3588 2062 3588 2062.1 1909 3588 1093 2532 3956 3588
τα ερπετά τα έρποντα επί της γης και πάντες οι
the reptiles crawling upon the earth, and all the

444 3588 1909 4383 3588 1093 2532 4486 3588
άνθρωποι οι επί προσώπου της γης και ραγήσεται τα
men upon *the* face of the earth. And [³shall tear ¹the

3735 2532 4098 3588 5327 2532 3956 5038 1909
όρη και πεσούνται αι φάραγγες και παν τείχος επί
²mountains], and [³shall fall ¹the ²ravines], and every wall upon

3588 1093 4098 2532 2564 1909 1473 3956 5401
την γην πεσείται **38:21** και καλέσω επ' αυτόν πάντα φόβον
the land shall fall. And I will call upon him every fear,

3004 2962 3162 444 1909 3588 80-1473
λέγει κύριος μαχαιρα ανθρώπου επί τον αδελφόν αυτού
says *the* LORD. *The* sword of a man [²against ³his brother

1510.8.3 2532 2919 1473 2288 2532 129 2532
έσται **38:22** και κρινώ αυτόν θανάτω και αίματι και
¹will be]. And I will judge him by plague, and blood, and

5205 2626 2532 3037 5464 2532 4442 2532 2303
υετώ κατακλύζοντι και λίθοις χαλάζης και πυρ και θείον
[²rain ¹flooding], and stones of hail; and fire and sulphur

1026 1909 1473 2532 1909 3956 3588 3326 1473 2532
βρέξω επ' αυτόν και επί πάντας τους μετ' αυτού και
I will rain upon him, and upon all the ones with him, and

1909 1484 4183 3326 1473 2532 3170
επί έθνη πολλά μετ' αυτού **38:23** και μεγαλυνθήσομαι
upon [²nations ¹many] with him. And I will be magnified,

2532 37 2532 1740 2532 1097
και αγιασθήσομαι και ενδοξασθήσομαι και γνωσθήσομαι
and I will be sanctified, and I will be glorified, and I shall be known

1726 4183 1484 2532 1097 3754 1473 2962
εναντίον πολλών εθνών και γνώσονται ότι εγώ κύριος
before many nations, and they shall know that I *am the* LORD.

CHAPTER 39

The Prophecy against Gog

2532 1473 5207 444 4395 1909 *
39:1 και συ υιέ ανθρώπου προφήτευσον επί Γωγ
And you, O son of man, prophesy against Gog,

2532 2036 3592 3004 2962 2962 2400 1473 1909
και είπον τάδε λέγει κύριος κύριος ιδού εγώ επί
and say! Thus says *the* Lord *the* LORD; Behold, I *am* against

1473 * 758 * * 2532 * 2532
σε Γωγ άρχοντα Ρως Μοσόχ και Θουβάλ **39:2** και
you, O Gog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal. And

4863 1473 2532 2609-1473 2532 307 1473 1909
συνάξω σε και κατάξω σε και αναβιβάσω σε επ'
I will gather you, and will lead you down, and will haul you from

2078 1005 2532 321 1473 1909 3588 3735 *
εσχάτου βορρά και ανάξω σε επί τα όρη Ισραήλ
the extreme north, and will lead you upon the mountains of Israel.

2532 622 3588 5115-1473 575 3588 5495 1473
39:3 και απολώ το τόξον σου από της χειρός σου
And I will destroy your bow from [³hand ¹your

3588 710 2532 3588 5114.1-1473 575 3588 5495 1473
της αριστεράς και τα τοξεύματά σου από της χειρός σου
²left], and your arrows from [³hand ¹your

3588 1188 2532 2598-1473 1909 3588 3735
της δεξιάς **39:4** και καταβαλώ σε επί τα όρη
²right]. And I will throw you down upon the mountains

* 2532 4098 1473 2532 3956 3588 4012 1473
Ισραήλ και πέση συ και πάντες οι περί σε
of Israel. And you shall fall, you and all the ones around you.

2532 3588 1484 3588 3326 1473 1325 1519 4128
και τα έθνη τα μετά σου δοθήσονται εις πλήθος
And the nations with you shall be given to a multitude

3732 3956 4071 2532 3956 3588 2342
ορνέων παντί πετεινώ και πάσι τοις θηρίοις
of birds, to every winged creature; and [³to all ⁴the ⁵wild beasts

3588 3977.1 1325 1473 2603.3 1909
του πεδίου δέδωκά σε καταβρωθήναι **39:5** επί
⁶of the ⁷plain ¹I have given ²you] to be devoured. Upon

4383 3588 3977.1 4098 3754 1473 2980 3004
προσώπου του πεδίου πέση ότι εγώ ελάλησα λέγει
the face of the plain you shall fall, for I spoke, says

2962 2962
κύριος κύριος
the Lord *the* LORD.

The LORD Sends Fire on Gog

2532 649 4442 1909 * 2532
39:6 και αποστελώ πυρ επί Μαγώγ και
And I will send fire upon Magog, and

2730 3588 3520 1909 1515 2532 1097
κατοικηθήσονται αι νήσοι επ' ειρήνης και γνώσονται
[³shall be inhabited ¹the ²islands] in peace. And they shall know

3754 1473 1510.2.1 2962 2532 3588 3686 1473 3588
ότι εγώ ειμι κύριος **39:7** και το ονομά μου το
that I am *the* LORD. And [³name ¹my

39 1097 1722 3319 2992-1473 * 2532
άγιον γνωσθήσεται εν μέσω λαού μου Ισραήλ και
²holy] will be known in *the* midst of my people Israel; and

3756-953 3588 3686 1473 3588 39 3765 2532
ου βεβηλωθήσεται το ονομά μου το άγιον ουκέτι και
[⁴shall not be profaned ³name ¹my ²holy] any longer. And

1097 3588 1484 3754 1473 1510.2.1 2962 39 1722
γνώσονται τα έθνη ότι εγώ ειμι κύριος άγιος εν
[³shall know ¹the ²nations] that I am *the* LORD, *the* holy *one* in

* 2400 2240 2532 1097 3754 1510.8.3
Ισραήλ **39:8** ιδού ήκει και γνώση ότι έσται
Israel. Behold, it is come, and you shall know that it will be,

3004 2962 2962 3778 1510.2.3 3588 2250 1722 3739 2980
λέγει κύριος κύριος αύτη εστίν η ημέρα εν η ελάλησα
says *the* Lord *the* LORD; this is the day in which I spoke.

2532 1831 3588 2730 3588 4172
39:9 και εξελεύσονται οι κατοικούντες τας πόλεις
And [⁶shall come forth ¹the ones ²dwelling ³the ⁴cities

* 2532 2545 1722 3588 3696 3990.5
Ισραήλ και καύσουσιν εν τοις όπλοις πέλταις
⁵of Israel], and shall kindle a fire with the weapons – small shields,

2532 2868.1 2532 5115 2532 5114.1 2532 4464 5495
και κόντοις και τόξοις και τοξεύμασι και ράβδοις χειρών
and shafts, and bows, and arrows, and rods of *the* hands,

2532 3057 2532 2545 1722 1473 4442 2033 2094
και λόγχαις και καύσουσιν εν αυτοίς πυρ επτά έτη
and lances. And they shall kindle with them a fire for seven years.

2532 3766.2 2983 3586 1537 3588 3977.1
39:10 και ου μη λάβωσι ξύλα εκ του πεδίου
And no way shall they take trees from out of the plain,

3762.1 2875 1537 3588 1409.1 237.1 3588
ουδέ μη κόψωσιν εκ των δρυμών αλλ' η τα
nor shall they fell *trees* from out of the groves; but only the

3696 2618 4442 2532 4307.1
όπλα κατακαύσουσι πυρί και προνομεύσουσι
weapons shall they incinerate with fire. And they shall plunder

3588 4307.1 1473 2532 4659.1 3588
τους προνομεύσαντας αυτούς και σκυλεύσουσι τους
the ones plundering them, and shall despoil the ones

4659.1 1473 3004 2962 2532 1510.8.3 1722
σκυλεύσαντας αυτούς λέγει κυριός† **39:11** και έσται εν
despoiling them, says *the* LORD. And it will be in

3588 2250-1565 1325 3588 * 5117 3687.1
τη ημέρα εκείνη δώσω τω Γωγ τόπον ονομαστόν
that day, I will appoint *to* Gog a place of renown –

3419 1722 * 4179.3 3588 1904
μνημείον εν Ισραήλ πολυάνδριον των επελθόντων
a memorial in Israel, a cemetery of the ones coming

39:10 †*CP adds* **παντοκρατωρ** - almighty.

4314 3588 2281 2532 4039.1 3588 4058.3
προς τη θαλάσση και περιοικοδομήσουσι το περιστόμιον
by the sea. And they shall enclose the cleft
3588 5327 2532 2735.2 1563-3588-* 2532 3956 3588
της φάραγγος και κατορύξουσιν εκεί τον Γωγ και παν το
of the ravine, and shall bury Gog there, and all
4128-1473 2532 2564 5119 3588 4179.3 3588
πλήθος αυτού και κληθήσεται τότε το πολυάνδριον του
his multitude. And it shall be called then, The Cemetery
* 2532 2735.2 1473 3624 *
Γωγ **39:12** και κατορύξουσιν αυτούς οίκος Ισραήλ
of Gog. And [3shall bury 4them 1*the* house 2of Israel],
2443 2511 3588 1093 1722 2035.2 2532
ίνα καθαρισθή η γη εν επταμήνω **39:13** και
that [3should be cleansed 1the 2land] in seven months. And
2735.2 1473 3956 3588 2992 3588 1093 2532
κατορύξουσιν αυτούς πας ο λαός της γης και
[6shall bury 7them 1all 2the 3people 4of the 5land]; and
1510.8.3 1473 1519 3687.1 3739 2250 1392
έσται αυτοίς εις ονομαστόν η ημέρα εδοξάσθην
it will be to them for a famous *place* in which day I was glorified,
3004 2962 2962 2532 435 1275
λέγει κύριος κύριος **39:14** και άνδρας διαπαντός
says *the* Lord *the* LORD. And [2for men 3continually
1291 1975 3588 1093 2290 3588
διαστελούσιν επιπορευομένους την γην θάψαι τους
1they shall give orders] for coming over the land to bury the ones
2641 1909 4383 3588 1093 2511
καταλελειμμένους επί προσώπου της γης καθαρίσαι
being left upon *the* face of the earth, to cleanse
1473 3326 3588 2035.2 2532 1567 2532
αυτήν μετά την επτάμηνον και εκζητήσουσι **39:15** και
it. After the seven months, and they shall seek. And
3956 3588 1279 3588 1093 2532 1492 3747
πας ο διαπορευόμενος την γην και ιδών οστούν
every one traveling over the land, and seeing *the* bone
444 3618 3844 1473 4592 2193 3748
ανθρώπου οικοδομήσει παρ' αυτό σημείον έως ότου
of a man, shall build [2by 3it 1a sign], until whenever
2290 1473 3588 2290 1519 3588 4179.3 3588
θάψουσιν αυτό οι θάπτοντες εις το πολυάνδριον του
[3shall bury 4it 1the ones 2burying] in the cemetery
* 2532-1063 3588 3686 3588 4172 4179.3 2532
Γωγ **39:16** και γαρ το όνομα της πόλεως Πολυάνδριον και
of Gog. For even the name of the city *is* Cemetery; and
2511 3588 1093 2532 1473 5207 444 3592
καθαρισθήσεται η γη **39:17** και συ υιέ ανθρώπου τάδε
[3shall be cleansed 1the 2land]. And you, son of man, thus
3004 2962 2962 2036 3956 3732 4071 2532 4314
λέγει κύριος κύριος είπον παντί ορνέω πετεινώ και προς
says *the* Lord *the* LORD; Speak to every [2bird 1winged], and to
3956 3588 2342 3588 3977.1 4863 2532
πάντα τα θηρία του πεδίου συνάχθητε και
all the wild beasts of the plain! *saying*, Gather together and
2064 4863 575 3956 3588 4033.1
έρχεσθε συνάχθητε από πάντων των περικύκλω
come! Be gathered together from all the surrounding *places*
1909 3588 2378-1473 3739 2380 1473 2378 3173
επί την θυσίαν μου ην τέθυκα υμίν θυσίαν μεγάλην
unto my sacrifice which I sacrificed to you, [2sacrifice 1a great]
1909 3588 3735 * 2532 2068 2907 2532 4095
επί τα όρη Ισραήλ και φάγεσθε κρέα και πίεσθε
upon the mountains of Israel! and you shall eat meats, and drink
129 2907 1095.2 2068 2532 129
αίμα **39:18** κρέα γιγάντων φάγεσθε και αίμα
blood. [2meats 3of giants 1You shall eat], and [2blood
758 3588 1093 4095 2919.1 2532 3448
αρχόντων της γης πίεσθε κριούς και μόσχους
3of rulers 4of the 5earth 1you shall drink], of rams, and calves,
2532 5131 2532 3588 3448 4720.2-3956 2532
και τράγους και οι μόσχοι εστεατωμένοι πάντες **39:19** και
and he-goats, and the calves all growing fat. And
2068 4720.1 1519 4140 2532 4095 129
φάγεσθε στέαρ εις πλησμονήν και πίεσθε αίμα
you shall eat fat unto fullness, and you shall drink blood
1519 3178 575 3588 2378-1473 3739 2380 1473
εις μέθην από της θυσίας μου η έθυσα υμίν
unto intoxication, from my sacrifice in which I sacrificed to you.
2532 1705 575 3588 5132-1473 2462 2532
39:20 και εμπλησθήσεσθε από της τραπέζης μου ίππον και
And you shall be filled from my table – horse, and
306.3 2532 1095.2 2532 3956 435 4170.3 3004
αναβάτην και γίγαντα και πάντα άνδρα πολεμιστήν λέγει
rider, and giant, and every male warrior, says

2962 2962
κύριος κύριος
the Lord *the* LORD.

Israel is Restored to the Land

2532 1325 3588 1391-1473 1722 1473 2532
39:21 και δώσω την δόξαν μου εν υμίν και
And I will put my glory among you, and
3708 3956 3588 1484 3588 2920-1473 3739 4160
όψονται πάντα τα έθνη την κρίσιν μου ην εποίησα
[4shall see 1all 2the 3nations] my judgment which I did,
2532 3588 5495-1473 3739 1863 1909 1473 2532
και την χείρά μου ην επήγαγον επ' αυτούς **39:22** και
and my hand which I brought upon them. And
1097 3624 * 3754 1473 1510.2.1 2962
γνώσονται οίκος Ισραήλ ότι εγώ ειμι κύριος
[3shall know 1*the* house 2of Israel] that I am *the* LORD
3588 2316-1473 575 3588 2250-3778 2532 1900
ο θεός αυτών από της ημέρας ταύτης και επέκεινα
their God, from this day and beyond.
2532 1097 3956 3588 1484 3754 1223
39:23 και γνώσονται πάντα τα έθνη ότι διά
And [4shall know 1all 2the 3nations] that [4on account of
3588 266-1473 162 3624 *
τας αμαρτίας αυτών ηχμαλωτεύθησαν οίκος Ισραήλ
5their sin 3was captured 1*the* house 2of Israel],
446.2 114 1519 1473 2532 654
ανθ' ων ηθέτησαν εις εμέ και απέστρεψα
because they annulled *covenant* against me, and I turned
3588 4383-1473 575 1473 2532 3860 1473 1519
το πρόσωπόν μου απ' αυτών και παρέδωκα αυτούς εις
my face from them, and delivered them into
5495 3588 2190-1473 2532 4098-3956 3162
χείρας των εχθρών αυτών και έπεσαν πάντες μαχαίρα
the hands of their enemies, and they all fell by *the* sword.
2596 3588 167-1473 2532 2596 3588
39:24 κατά τας ακαθαρσίας αυτών και κατά τα
Because of their uncleannesses, and because of
457.2-1473 4160 1473 2532 654 3588
ανομήματα αυτών εποίησα αυτοίς και απέστρεψα το
their violations of the law I did *it* to them, and I turned
4383-1473 575 1473 1223 3778 3592 3004
πρόσωπόν μου απ' αυτών **39:25** διά τούτο τάδε λέγει
my face from them. On account of this, thus says
2962 2962 3568 390 161 1722 *
κύριος κύριος νυν αναστρέψω αιχμαλωσίαν εν Ιακώβ
the Lord *the* LORD; Now I will return *the* captivity in Jacob,
2532 1653 3588 3624 * 2532 2206
και ελεήσω τον οίκον Ισραήλ και ζηλώσω
and I will show mercy on the house of Israel, and I will be jealous
1223 3588 3686 3588 39-1473 2532 2983
διά το όνομα το άγιόν μου **39:26** και λήψονται
on account of [2name 1my holy]. And they shall take
3588 819-1438 2532 3588 93 3739 91
την ατιμίαν εαυτών και την αδικίαν ην ηδίκησαν
their own dishonor, and the iniquity which they transgressed
1722 3588 2733.1-1473 1909 3588 1093-1473 1909
εν τω κατοικισθήναι αυτούς επί την γην αυτών επ'
in their settling upon their land in
1515 2532 3756-1510.8.3 3588 1629 1722
ειρήνης και ουκ έσται ο εκφοβών **39:27** εν
peace, and there will not be *one* frightening. In
3588 654-1473 1473 1537 3588 1484 2532
τω αποστρέψαι με αυτούς εκ των εθνών και
my returning them from out of the nations, and
4863-1473 1473 1537 3588 5561 3588 1484 2532
συναγαγείν με αυτούς εκ των χωρών των εθνών και
my gathering them from out of the places of the nations, even
37 1722 1473 1799 3588 1484 2532
αγιασθήσομαι εν αυτοίς ενώπιον των εθνών **39:28** και
I shall be sanctified among them before the nations. And
1097 3754 1473 1510.2.1 2962 3588 2316-1473 1722
γνώσονται ότι εγώ ειμι κύριος ο θεός αυτών εν
they shall know that I am *the* LORD their God, in
3588 2014-1473 1473 1722 3588 1484 2532 1722 3588
τω επιφανήναί με αυτοίς εν τοις έθνεσι και εν τω
my appearing to them among the nations, in
4863-1473 1473 1909 3588 1093-1473 2532 3756-1459
συνάξαι με αυτούς επί την γην αυτών και ουκ εγκαταλείψω
my gathering them upon their land. And I shall not abandon
2089-1473 3762 1563 2532 3756-654
έτι αυτών ουδένα εκεί **39:29** και ουκ αποστρέψω
them anymore – not one there. And I shall not turn

3765 3588 4383-1473 575 1473 438.1 1632
ουκέτι το πρόσωπόν μου απ' αυτών ανθ' ου εξέχεα
[2any longer [1my face] from them, because I poured out

3588 2372-1473 1909 3588 3624 * 3004 2962 2962
τον θυμόν μου επί τον οίκον Ισραήλ λέγει κύριος κύριος
my rage upon the house of Israel, says *the* Lord *the* LORD.

CHAPTER 40

The Vision of the City

2532 1096 1722 3588 3991 2532 1501.10 2094
40:1 και εγένετο εν τω πέμπτω και εικοστώ έτει
And it came to pass in the fifth and twentieth year

3588 161-1473 1722 3588 4413 3376 1181 3588
της αιχμαλωσίας ημών εν τω πρώτω μηνί δεκάτη του
of our captivity, in the first month, *the* tenth of the

3376 1722 3588 5065 2094 3326 3588 234.1
μηνός εν τω τεσσαρεσκαιδεκάτω έτει μετά το αλώναι
month, in the fourteenth year after the capturing

3588 4172 1722 3588 2250-1565 1096 1909 1473 5495
την πόλιν εν τη ημέρα εκείνη εγένετο επ' εμέ χειρ
the city, in that day [3came 4upon 5me 1*the* hand

2962 2532 71 1473 1722 3706 2316 1519
κυρίου **40:2** και ήγαγέ με εν οράσει θεού εις
2*of the* LORD], and it led me in a vision of God into

3588 1093 * 2532 5087 1473 1909 3735 5308
την γην Ισραήλ και έθηκέ με επ' όρους υψηλού
the land of Israel, and put me upon [3mountain 2high

4970 2532 1909 1473 5613 3619 4172
σφόδρα και επ' αυτού ως οικοδομή πόλεως
1an exceedingly]. And upon it *was* as *the* construction of a city

561 2532 1521 1473 1563 2532 2400 435 2532
απέναντι **40:3** και εισήγαγέ με εκεί και ιδού ανήρ και
before *me*. And he brought me there, and behold, a man. And

3588 3706-1473 1510.7.3 5616 3706 5475 4744
η όρασις αυτού ην ωσεί όρασις χαλκού στίλβοντος
his appearance was as *the* appearance [2brass 1of shining],

2532 1722 3588 5495-1473 1510.7.3 4683.1 3620.1 2532
και εν τη χειρί αυτού ην σπαρτίον οικοδόμων και
and in his hand was a string *measure* of builders, and

2563 3358 2532 1473-2476 1909 3588 4439 2532
κάλαμος μέτρον και αυτός ειστήκει επί της πύλης **40:4** και
a reed measure; and he set them at the gate. And

2036 4314 1473 3588 435 3708 5207 444 1722
είπε προς με ο ανήρ εώρακας υιέ ανθρώπου εν
[3said 4to 5me 1the 2man], You see, O son of man! With

3588 3788-1473 1492 2532 1722 3588 3775-1473 191 2532
τοις οφθαλμοίς σου ιδέ και εν τοις ωσί σου άκουε και
your eyes behold, and with your ears hear, and

5021 1519 3588 2588-1473 3956 3745 1473 1166
τάξον εις την καρδίαν σου πάντα όσα εγώ δεικνύω
arrange in your heart all as much as I show

1473 1360 1752 3588 1166 1473 1525 5602
σοι διότι ένεκα του δείξαί σοι εισελήλυθας ώδε
to you! For on account of showing to you, you entered here.

2532 1166 3956 3745 1473 3708 3588 3624 3588
και δείξεις πάντα όσα συ οράς τω οίκω του
And I will show all, as much as you see in the house

* 2532 2400 4018.2 1855 3588
Ισραήλ **40:5** και ιδού περίβολος έξωθεν του
of Israel. And behold, *there was* an enclosure from outside the

3624 2945 2532 1722 3588 5495 3588 435 2563
οίκου κύκλω και εν τη χειρί του ανδρός κάλαμος
house round about, and in the hand of the man *was* a reed

3588 3358 4083 1803 1722 4083 2532 3822.1 2532
το μέτρον πηχών εξ εν πήχει και παλαιστής και
measure [2cubits 1of six] by a cubit and a palm. And

1267.1 3588 4385.1 4114 2470 3588
διεμέτρησε το προτείχισμα πλάτος ίσον τω
he measured the area around the wall – *the* width equal to the

2563 2532 3588 5311 1473 2470 3588 2563
καλάμω και το ύψος αυτού ίσον τω καλάμω
reed, and the height of it equal to the reed.

The Gateway According to the East

2532 1525 1519 3588 4439 3588 991
40:6 και εισήλθεν εις την πύλην την βλέπουσαν
And he entered into the gate looking

2596 395 1722 2033 304 2532 1267.1 3588
κατά ανατολάς εν επτά αναβαθμοίς και διεμέτρησε το
according to *the* east, by seven stairs, and measured the

2302.1 1803 1803 3588 128.3 3588 4439 2470
θεέ εξ εξ το αιλάμ της πύλης ίσον
vestibule – six *by* six; the columned porch of the gate *was* equal

3588 2563 4114 2532 3588 2302.1 2470 3588
τω καλάμω πλάτος **40:7** †και το θεέ ίσον τω
to the reed in width. And the vestibule *was* equal to the

2563 3372 2532 2470 3588 2563 4114 2532 3588
καλάμω μήκος και ίσον τω καλάμω πλάτος και το
reed in length, and equal to the reed in width; and the

128.3 303.1 3588 2302.3 4083 1803 2532
αιλάμ αναμέσον του θεηλάθ πηχών εξ και
columned porch in the midst of the chambers – [2cubits 1six]. And

3588 2302.1 3588 1208 2470 3588 2563 4114 2532
το θεέ το δεύτερον ίσον τω καλάμω πλάτος και
the [2vestibule 1second] *was* equal to the reed in width, and

2470 3588 2563 3372 2532 3588 128.3 4083
ίσον τω καλάμω μήκος και το αιλάμ πηχέων
equal to the reed in length; and the columned porch [2cubits

4002 2532 3588 2302.1 3588 5154 2470 3588
πέντε **40:8** και το θεέ το τρίτον ίσον τω
1*was* five]. And the [2vestibule 1third] *was* equal to the

2563 3372 2532 2470 3588 2563 4114 2532 3588
καλάμω μήκος και ίσον τω καλάμω πλάτος **40:9** και το
reed *in* length, and equal to the reed *in* width. And the

128.3 3588 4440 4139 3588 128.3
αιλάμ του πυλώνος πλησίον του αιλάμ
columned porch of the gatehouse neighboring the columned porch

3588 4439 4083 3638 2532 3588 128.2 4083
της πύλης πηχών οκτώ και τα αιλεύ πηχών
of the gate [2cubits 1*was* eight], and the portals [2cubits

1417 2532 3588 128.3 3588 4439 2081
δύο και τα αιλάμ της πύλης έσωθεν
1*were* two], and the columned porches of the gate *were* inside.

2532 3588 128.3 3588 4439 2081 2532 3588
40:10 και το αιλάμ της πύλης έσωθεν και το
And the columned porch of the gate within, and the

2302.1 3588 4439 2713 5140 1759.2 2532 5140
θεέ της πύλης κατέναντι τρεις ένθεν και τρεις
vestibule of the gate in front, *were* three on this side and three

1759.2 2532 3358 1520 3588 5140 3358
ένθεν και μέτρον εν τοις τρισί μέτρον
on that side; and [2measure 1*there was* one] to the three; [2measure

1520 3588 128.3 1759.2 2532
εν τοις αιλάμ ένθεν και ένθεν **40:11** και
1one] to the columned porches on this side and that side. And

1267.1 3588 4114 3588 2374 3588 4440 4083
διεμέτρησε το πλάτος της θύρας του πυλώνος πηχών
he measured the width of the door of the gatehouse [2cubits

1176 2532 3588 2148.1 3588 4440 4083 1183.1
δέκα και το εύρος του πυλώνος πηχών δεκατριών
1*of* ten]; and the breadth of the gatehouse [2cubits 1was thirteen].

2532 4083 1520 1996 2596-4383 3588
40:12 και πήχυς εις επισυναγόμενος κατά πρόσωπον τω
And [2cubit 1one] assembling in front of the

2302.1 2532 4083 1520 3735.1 1759.2 2532 1759.2
θεείμ και πήχεως ενός όρος ένθεν και ένθεν
vestibules; and [2cubit 1one] border on this side and on that side.

2532 3588 2302.1 4083 1803 1759.2 2532 4083
και το θεέ πηχών εξ ένθεν και πηχών
And the vestibule [2cubits 1*was* six] on this side, and [2cubits

1803 1759.2 2532 1267.1 3588 4439 575
εξ ένθεν **40:13** και διεμέτρησε την πύλην από
1six] on that side. And he measured the gate from

3588 5109 3588 2302.1 1909 3588 5109 3588 2302.1
του τοίχου του θεέ επί τον τοίχον του θεέ
the wall of the vestibule unto the wall of the vestibule;

4114 4083 1501 4002 3778 4439 1909 4439
πλάτος πήχεις είκοσι πέντε αύτη πύλη επί πύλην
the width [3cubits 1*was* twenty 2five], this gate unto gate.

2532 3588 128.1 3588 128.3 3588 4439
40:14 και το αίθριον του αιλάμ της πύλης
And the open *space* of the columned porch of the gate

1835 4083 2532 2302.1 3588 4439 2945
εξήκοντα πήχεις και θεείμ της πύλης κύκλω
was sixty cubits, and to *the* vestibules of the gate round about.

2532 3588 128.1 3588 4439 1855 1519 3588
40:15 και το αίθριον της πύλης έξωθεν εις το
And the open *space* of the gate outside to the

128.1 128.3 3588 4439 2081 4083
αίθριον αιλάμ της πύλης έσωθεν πηχών
open *space* *of the* columned porch of the gate inside [2cubits

40:7-9 †*See Bos for variants*.

4004 2532 2376 2927 1909 3588
πεντήκοντα **40:16** **και** **θυρίδες** **κρυπταί** **επί** **τα**
[1]*was* fifty]. And *there were* [[2]windows [1]hidden] unto the

2302.1 2532 1909 3588 128.3 2081 3588 4439
θεείμ **και** **επί** **τα** **αιλάμ** **έσωθεν** **της** **πύλης**
vestibules, and unto the columned porches inside the gate

3588 833 2943 2532 5615 3588 128.4
της **αυλής** **κυκλόθεν** **και** **ωσαύτως** **τοις** **αιλαμμώθ**
of the courtyard round about, and likewise to the pediment's

2376 2945 2081 2532 1909 3588 128.3
θυρίδας **κύκλω** **έσωθεν** **και** **επί** **το** **αιλάμ**
windows round about inside. And [[2]for [3]the [4]columned porch

5404 1759.2
φοίνικες **ένθεν** **και** **ένθεν**
[1]*there were* palms] on this side and that side.

The Inner Courtyard

2532 1521 1473 1519 3588 833 3588 2082
40:17 **και** **εισήγαγέ** **με** **εις** **την** **αυλήν** **την** **εσωτέραν**
And he brought me into the [[2]courtyard [1]inner].

2532 2400 3956.4 2532 4058.5 3588 833
και **ιδού** **παστοφόρια** **και** **περίστυλα** **της** **αυλής**
And behold, *there were* chambers and peristyles of the courtyard

2945 5144 3956.4 1722 3588 4058.5
κύκλω **τριάκοντα** **παστοφόρια** **εν** **τοις** **περιστύλοις**
round about – thirty chambers in the peristyles.

2532 3588 4745 2596 3577 3588 4439
40:18 **και** **αι** **στοαί** **κατά** **νώτου** **των** **πυλών**
And the stoas *were* according to *the* back of the gates;

2596 3588 3372 3588 4439 3588 4058.5 3588
κατά **το** **μήκος** **των** **πυλών** **το** **περίστυλον** **το**
[[4]*was* according to [5]the [6]length [7]of the [8]gates [1]the [2]peristyle

5270 2532 1267.1 3588 4114 3588 833
υποκάτω **40:19** **και** **διεμέτρησε** **το** **πλάτος** **της** **αυλής**
[3]underneath]. And he measured the width of the courtyard

575 3588 128.1 3588 4439 3588 1857 2193 2081 1909
από **του** **αιθρίου** **της** **πύλης** **της** **εξωτέρας** **έως** **έσωθεν** **επί**
from the open *space* of the [[2]gate [1]outer] unto *the* inner; unto

3588 128.1 3588 4439 2082 3588 991 1854
το **αίθριον** **της** **πύλης** **εσωτέρας** **της** **βλεπούσης** **έξω**
the open *space* of the gate inner looking outside –

4083 1540 3588 991 2596 395
πήχεις **εκατόν** **της** **βλεπούσης** **κατά** **ανατολάς**
[[2]cubits [1]a hundred] of the one looking according to *the* east;

2532 71 1473 1909 1005
και **ήγαγέ** **με** **επί** **βορράν**
and he led me unto *the* north.

The Gate Looking to the North

2532 2400 4439 991 4314 1005
40:20 **και** **ιδού** **πύλη** **βλέπουσα** **προς** **βορράν**
And behold, *there was* a gate looking to *the* north

3588 833 3588 1857 2532 1267.1
τη **αυλή** **τη** **εξωτέρα** **και** **διεμέτρησεν**
belonging to the [[2]courtyard [1]outer]; and he measured

1473 3588 3372 1473 2532 3588 4114 2532 3588
αυτήν **το** **μήκος** **αυτής** **και** **το** **πλάτος** **40:21** **και** **το**
it, the length of it, and the width; and the

2302.1 5140 1759.2 2532 5140 1759.2 2532 3588
θεέ **τρεις** **ένθεν** **και** **τρεις** **ένθεν** **και** **το**
vestibule – three on this side and three on that side; and the

128.2 2532 3588 128.4 2532 3588 5404-1473 2532
αιλεύ† **και** **τα** **αιλαμμών** **και** **τους** **φοίνικας** **αυτής** **και**
portal, and the pediments, and its palms. And

1096 2596 3588 3358 3588 4439 3588 991
εγένετο **κατά** **τα** **μέτρα** **της** **πύλης** **της** **βλεπούσης**
it was according to the measures of the gate looking

2596 395 4083 4004 3588 3372-1473 2532
κατά **ανατολάς** **πηχών** **πεντήκοντα** **το** **μήκος** **αυτής** **και**
according to *the* east; [[3]cubits [2]*was* fifty [1]its length], and

4083 1501.7 3588 2148.1-1473 2532 2376-1473
πηχών **εικοσιπέντε** **το** **εύρος** **αυτής** **40:22** **και** **θυρίδες** **αυτής**
[[3]cubits [2]twenty-five [1]its breadth]. And its windows,

2532 3588 128.4 2532 3588 5404-1473 2531 3588 4439 3588
και **τα** **αιλαμμών** **και** **οι** **φοίνικες** **αυτής** **καθώς** **η** **πύλη** **η**
and the pediments, and its palms *were* as the gate

991 2596 395 2532 1722 2033 2824.1
βλέπουσα **κατά** **ανατολάς** **και** **εν** **επτά** **κλημακτήρσιν**
looking according to *the* east. And in seven steps

305 1909 1473 2532 3588 128.4 2081
ανέβαινον **επ'** **αυτήν** **και** **τα** **αιλαμμών** **έσωθεν**
they ascended unto it; and the pediments *were* within.

2532 4439 3588 833 3588 2082
40:23 **και** **πύλη** **τη** **αυλή** **τη** **εσωτέρα**
And *there was* a gate to the [[2]courtyard [1]inner]

991 1909 4439 3588 1005 3739 5158 3588
βλέπουσά **επί** **πύλην** **του** **βορρά** **ον** **τρόπον** **της**
looking towards *the* gate of the north, in the manner of the

4439 3588 991 2596 395 2532 1267.1
πύλης **της** **βλεπούσης** **κατά** **ανατολάς** **και** **διεμέτρησε**
gate looking according to *the* east. And he measured

3588 833 575 4439 1909 4439 4083 1540
την **αυλήν** **από** **πύλης** **επί** **πύλην** **πήχεις** **εκατόν**
the courtyard from gate unto gate – [[2]cubits [1]a hundred].

The Gate Looking to the South

2532 71 1473 2596 3558 2532 2400
40:24 **και** **ήγαγέ** **με** **κατά** **νότον** **και** **ιδού**
And he led me according to *the* south, and behold,

4439 991 4314 3558 2532 1267.1 1473
πύλη **βλέπουσα** **προς** **νότον** **και** **διεμέτρησεν** **αυτήν**
there was a gate looking to *the* south; and he measured it,

2532 3588 2302.1 2532 3588 128.2 2532 3588 128.4 2596
και **τα** **θεέ** **και** **τα** **αιλεύ** **και** **τα** **αιλαμμών** **κατά**
and the vestibules, and the portals, and the pediments according to

3588 3358-3778 2532 3588 2376-1473 2532 3588
τα **μέτρα** **ταύτα** **40:25** **και** **αι** **θυρίδες** **αυτής** **και** **τα**
these measures. And its windows and the

128.4 2943 2531 3588 2376 3588 128.3
αιλαμμών **κυκλόθεν** **καθώς** **αι** **θυρίδες** **του** **αιλάμ**
pediments round about *were* as the windows of the columned porch;

4083 4004 3588 3372-1473 2532 4083 1501.7
πηχών **πεντήκοντα** **το** **μήκος** **αυτής** **και** **πηχών** **εικοσιπέντε**
[[3]cubits [2]*was* fifty [1]its length], and [[2]cubits [1]twenty-five]

3588 2148.1-1473 2532 2033 2824.1 1473
το **εύρος** **αυτής** **40:26** **και** **επτά** **κλημακτήρες** **αυτής**
its breadth. And *there were* seven steps for it,

2532 128.4 2081 2532 5404-1473 1520 1759.2
και **αιλαμμών** **έσωθεν** **και** **φοίνικες** **αυτής** **εις** **ένθεν**
and pediments within, and its palms *were* one on this side

2532 1520 1759.2 1909 3588 128.2 2532 4439
και **εις** **ένθεν** **επί** **τα** **αιλεύ** **40:27** **και** **πύλη**
and one on that side upon the portals. And *there was* a gate

2713 3588 4439 3588 833 3588 2082 4314
κατέναντι **της** **πύλης** **της** **αυλής** **της** **εσωτέρας** **προς**
opposite of the gate of the [[2]courtyard [1]inner] to

3558 2532 1267.1 3588 833 575 4439 1909
νότον **και** **διεμέτρησε** **την** **αυλήν** **από** **πύλης** **επί**
the south. And he measured the courtyard from gate unto

4439 4083 1540 3588 2148.1 4314 3558
πύλην **πήχεις** **εκατόν** **το** **εύρος** **προς** **νότον**
gate – [[2]cubits [1]a hundred] *was* the breadth towards *the* south.

2532 1521 1473 1519 3588 833 3588 2082
40:28 **και** **εισήγαγέ** **με** **εις** **την** **αυλήν** **την** **εσωτέραν**
And he brought me into the [[2]courtyard [1]inner]

3588 4439 3588 4314 3558 2532 1267.1 3588
της **πύλης** **της** **προς** **νότον** **και** **διεμέτρησε** **την**
of the gate towards *the* south. And he measured the

4439 2596 3588 3358-3778 2532 3588 2302.1
πύλην **κατά** **τα** **μέτρα** **ταύτα** **40:29** **και** **τα** **θεέ**
gate according to these measures; and the vestibules,

2532 3588 128.2 2532 3588 128.4 2596 3588
και **τα** **αιλεύ** **40:30** **και** **τα** **αιλαμμών** **κατά** **τα**
and the portals, and the pediments, according to

3358-3778 2532 2376 1473 2532 3588 128.4
μέτρα **ταύτα** **και** **θυρίδες** **αυτή** **και** **τω** **αιλαμμών**
these measures; and *there were* windows to it. And to the pediment

2945 4083 4004 3588 3372 2532 2148.1-1473
κύκλω **πήχεις** **πεντήκοντα** **το** **μήκος** **και** **εύρος** **αυτής**
round about – [[2]cubits [1]fifty] *was* the length, and its breadth

4083 1501.7 2532 128.4-1473 4314
πήχεις **εικοσιπέντε** **40:31** **και** **αιλαμμών** **αυτού** **προς**
[[2]cubits [1]*was* twenty-five]. And its pediments *were* to

3588 833 3588 1857 5404 3588 128.2 2532 1722
την **αυλήν** **την** **εξωτέραν** **φοίνικες** **τω** **αιλεύ** **και** **εν**
the [[2]courtyard [1]outer] – palms to the portals, and with

3638 2824.1 305 1909 1473 2532 1521
οκτώ **κλημακτήρσιν** **ανέβαινον** **επ'** **αυτήν** **40:32** **και** **εισήγαγέ**
eight steps ascending upon it. And he brought

1473 1519 3588 833 2082 3598 2596 395
με **εις** **την** **αυλήν** **εσωτέραν** **οδώ** **κατ'** **ανατολάς**
me into the [[2]courtyard [1]inner], a way according to *the* east.

40:21 †*CP* **ελευ**.

2532 1267.1 3588 2374 2596 3588 3358-3778
και διεμέτρησεν την θύραν κατὰ τα μέτρα ταῦτα
And he measured the door according to these measures.

40:33 2532 3588 2302.1 2532 3588 128.2 2532 3588 128.4
και τα θεὲ και τα αιλεὺ και τα αιλαμμὼθ
And the vestibules, and the portals, and the pediments

2596 3588 3358-3778 2532 2376-1473 2532
κατὰ τα μέτρα ταῦτα και θυρίδες αυτὴ και
were according to these measures; and its windows and

3588 128.4 2945 4083 4004 3588
τα αιλαμμὼθ κύκλῳ πήχεις πεντήκοντα το
the pediments round about – [2cubits 1fifty] *was* the

3372 2532 2148.1-1473 1501.7 4083 2532
μῆκος και εὖρος αυτῆς εικοσιπέντε πηχεῶν **40:34** **και**
length, and its breadth *was* twenty-five cubits. And

128.4 3588 833 3588 2082
αιλαμμὼθ της αυλῆς της εσωτέρας
there were pediments *opening* the [2courtyard 1inner],

2532 5404 128.2 1759.2 2532 3638
και φοίνικες αιλεὺ ἔνθεν και ἔνθεν και οκτὼ
and palms *of its* portals on this side and that side, and eight

2824.1 305 1909 1473 2532 1521 1473
κλημακτῆρσιν ανέβαινον επ' αυτὴν **40:35** **και εισήγαγέ με**
steps ascending upon it. And he brought me

1519 3588 2374 3588 4314 1005 2532 1267.1 2596
εις την θύραν την προς βορρᾶν και διεμέτρησε κατὰ
unto the door towards *the* north; and he measured according to

3588 3358-3778 2532 3588 2302.1 2532 3588 128.2
τα μέτρα ταῦτα **40:36** **και τα θεὲ και τα αιλεὺ**
these measures; and the vestibules, and the portals,

2532 3588 128.4 2532 2376-1473 2945 4083
και τα αιλαμμὼθ και θυρίδες αυτῆς κύκλῳ πήχεις
and the pediments, and its windows round about – [2cubits

4004 3588 3372 2532 2148.1 4083 1501.7
πεντήκοντα το μῆκος και εὖρος πήχεις εικοσιπέντε
1fifty] *was* the length, and *the* breadth [2cubits 1twenty-five].

40:37 2532 3588 128.2 3588 833 3588 1857 2532
και τα αιλεὺ της αυλῆς της εξωτέρας και
And the portals of the [2courtyard 1outer], and

5404 128.2 1759.2 2532 3638
φοίνικες αιλεὺ ἔνθεν και ἔνθεν και οκτὼ
palms *were to the* portals on this side and that side, and eight

2824.1 1473 2532 3588 3956.4-1473 2532
κλημακτῆρες αυτῇ **40:38** **και τα παστοφόρια αυτῆς και**
steps *were* to it. And its chambers and

3588 2376.1-1473 2532 3588 128.4-1473 1909 3588
τα θυρώματα αυτῆς και τα αιλαμμὼν† αυτῆς επὶ της
its doorways, and its pediments *were* at the

4439 3588 1208 1610.3 3704 4969
πύλης της δευτέρας ἔκρυσις **40:39** **ὅπως σφάζωσιν**
[2gate 1second] outflow, so that they should slay

1722 1473 3588 5228 266 2532 3588 5228
εν αυτῇ τα υπὲρ αμαρτίας και τα υπὲρ
in it the *things* for a sin *offering*, and the *things* for

52 2532 2596 3577 3588
αγνοίας **40:40** **και κατὰ νώτου του**
an ignorance *offering*. And according to *the* back of the

4503.2 3588 3646 3588 991 4314
ρύακος των ολοκαυτωμάτων της βλεπούσης προς
overflow of the whole burnt *offerings*, looking to

1005 1417 5132 2596 3577 2087
βορρᾶν δύο τράπεζαι κατὰ νώτου ετέρου
the north, *were* two tables; *and* according to *the* back of *the* other,

2532 3588 128.3 3588 4439 1417 5132
και τω αιλὰμ της πύλης δύο τράπεζαι
and to the columned porch of the gate *were* two tables

2596 395 5064 5132 1759.2
κατὰ ανατολὰς **40:41** **τέσσαρες τράπεζαι ἔνθεν**
according to *the* east. Four tables *were* on this side,

2532 5064 1759.2 2596 3577 3588 4439
και τέσσαρες ἔνθεν κατὰ νώτου της πύλης
and four on that side, according to *the* back of the gate;

1909 1473 4969 3588 2367.3 2532
επ' αυτὰς σφάζουσι τα θύματα και
upon them they slay the *things* offered for sacrifices; and

2713 3588 3638 5132 3588 2367.3
κατέναντι των οκτὼ τραπεζῶν των θυμάτων
over against the eight tables of the *things* offered for sacrifices.

40:42 2532 5064 5132 3588 3646
και τέσσαρες τράπεζαι των ολοκαυτωμάτων
And *there were* four tables of the whole burnt *offerings*

40:38 †*CP* **αιλαμμα** *Ald*. **αιλαμμωθ**.

3035 2991.1 4083 2532 2255
λίθιναι λελαξευμέναι πήχεως και ημίσους
[2stones 1having been made of dressed] – a cubit and a half

3588 4114 2532 4083 1417 2532 2255 3588 3372
το πλάτος και πηχῶν δύο και ημίσους το μῆκος
was the width, and [2cubits 1two] and a half *was* the length,

2532 4083 3588 5311 1909 1473 2007 3588 4632
και πήχεως το ὕψος επ' αυτὰ επιθήσουσι τα σκεύη
and a cubit *was* the height – upon them they placed the items

1722 3739 4969 3588 3646 1563 2532 3588
εν οις σφάζουσι τα ολοκαυτώματα εκεῖ και τα
with which they slew the whole burnt *offerings* there, and the *things*

2367.3 2532 3822.1 2192
θύματα **40:43** **και παλαιστὴς ἕξουσι**
offered in sacrifice. And [2a palm *sized* 1they shall have

2949.2 2991.1 2081 2945 2532 1909
κυμάτιον† λελαξευμένον ἔσωθεν κύκλῳ και επὶ
4waved border 3dressed stone] inside round about; and over

3588 5132 1883.1 4721 3588 2619 575
τας τραπέζας επάνωθεν στέγας του κατακαλύπτεσθαι απὸ
the tables on top *were* roofs to cover up from

3588 5205 2532 3588 3583.1 2532 1521 1473
του υετοῦ και της ξηρασίας **40:44** **και εισήγαγέ με**
the rain and the dryness. And he brought me

1519 3588 833 3588 2082 2532 2400 1417
εις την αυλὴν την εσωτέραν και ιδοὺ δύο
into the [2courtyard 1inner]; and behold, *there were* two

1825.1 1722 3588 833 3588 2082 1520 2596
εξέδραι εν τη αυλῇ τη εσωτέρα μία κατὰ
inner chambers in the [2courtyard 1inner]; one according to

3577 3588 4439 3588 4314 1005 5342 2596
νώτου της πύλης της προς βορρᾶν φέρουσα κατὰ
the back of the gate towards *the* north bearing according to

3558 2532 1520 2596 3577 3588 4439 3588
νότον και μία κατὰ νώτου της πύλης της
the south. And one according to *the* back of the gate

4314 3558 3588 991 4314 1005 2532
προς νότον της βλεπούσης προς βορρᾶν **40:45** **και**
towards *the* south looking towards *the* north. And

2036 4314 1473 3588 1825.1-3778 3588 991 4314
εἶπε προς με η εξέδρα αὕτη η βλέπουσα προς
he said to me, This inner chamber looking towards

3558 3588 2409 3588 5442 3588 5438 3588
νότον τοις ιερεῦσι τοις φυλάσσουσι την φυλακὴν του
the south *is* to the priests keeping the guard of the

3624 2532 3588 1825.1 3588 991 4314
οίκου **40:46** **και η εξέδρα η βλέπουσα προς**
house. And the inner chamber looking towards

1005 3588 2409 3588 5442 3588 5438
βορρᾶν τοις ιερεῦσι τοις φυλάσσουσι την φυλακὴν
the north *is* to the priests keeping the guard

3588 2379 1565 1510.2.6 3588 5207 * 3588
του θυσιαστηρίου εκεῖνοί εισιν οι υιοὶ Σαδδοὺκ οι
of the altar; those are the sons of Zadok, the ones

1448 1537 3588 * 4314 2962 3588
εγγίζοντες εκ του Λευὶ προς κυρίου του
approaching from out of the *sons of* Levi towards *the* LORD

3008 1473 2532 1267.1 3588 833
λειτουργεῖν αυτῷ **40:47** **και διεμέτρησε την αυλὴν**
to officiate to him. And he measured the courtyard –

3372 4083 1540 2532 2148.1 4083
μῆκος πηχῶν εκατὸν και εὖρος πηχῶν
the length [2cubits 1*was* a hundred], and *the* breadth [2cubits

1540 1909 3588 5064 3313 1473 2532 3588
εκατὸν επὶ τα τέσσαρα μέρη αυτῆς και το
1*was* a hundred], upon [2four 3parts† 1its]; and the

2379 561 3588 3624 2532 1521 1473
θυσιαστήριον απέναντι του οίκου **40:48** **και εισήγαγέ με**
altar *was* before the house. And he brought me

1519 3588 128.3 3588 3624 2532 1267.1 3588
εις το αιλὰμ του οίκου και διεμέτρησε το
unto the columned porch of the house, and measured the

128.2 3588 128.3 4083 4002 3588 4114
αιλ† του αιλὰμ πηχῶν πέντε το πλάτος
portal of the columned porch – [2cubits 1five] *was* the width

40:43 †*Bos*. **γεισος** - molding.

40:47 †*i.e.* sides.

40:48 †*See Bos for variants*.

1759.2 2532 4083 4002 1759.2 2532 3588 2148.1
ἔνθεν και πηχῶν πέντε ενθεν και το εὖρος
on this side, and [2cubits 1five] on that side; and the breadth

3588 2376.1 4083 1180 2532 2036.1 3588
του θυρώματος πηχῶν δεκατεσσάρων και επωμίδες της
of the doorway – [2cubits 1fourteen], and side-pieces of the

2374 3588 128.3 4083 5140 1759.2 2532
θύρας του αιλὰμ πηχῶν τριῶν ένθεν και
door of the columned porch – [2cubits 1three] on this side, and

4083 5140 1759.2 2532 3588 3372 3588
πηχῶν τριῶν ένθεν 40:49 και το μῆκος του
[2cubits 1three] on that side. And the length of the

128.3 4083 1501 2532 3588 2148.1 4083
αιλὰμ πηχῶν είκοσι και το εὖρος πηχῶν
columned porch [2cubits 1*was* twenty], and the breadth [2cubits

1427 2532 1909 1176 304 305 1909
δώδεκα και επί δέκα αναβαθμῶν ανέβαινον επ'
1*was* twelve]. And upon ten stairs they ascended unto

1473 2532 4769-1510.7.6 1909 3588 128.3 1520
αυτό και στύλοι ήσαν επί το αιλὰμ εις
it. And there were columns upon the columned porch, one

1782 2532 1520 1782
εντεύθεν και εις εντεύθεν
from here *this side* and one from here *that side*.

CHAPTER 41

Ezekiel's Vision of the Temple

2532 1521 1473 1519 3588 3485 2532 1267.1
41:1 και εισήγαγέ με εις τον ναόν και διεμέτρησε
And he brought me into the temple, and measured

3588 128.3 4083 1803 3588 2148.1 3588
το αιλὰμ πηχῶν εξ το εὖρος του
the columned porch – [2cubits 1six] *was* the breadth of the

128.3 1759.2 2532 3588 2148.1 4083 1803
αιλὰμ ένθεν και το εὖρος πηχῶν εξ
columned porch on this side, and the width [2cubits 1*was* six]

1759.2 3588 2148.1 3588 4633 2532 3588
ένθεν το εὖρος της σκηνής 41:2 και το
on that side – the breadth of the tent. And the

2148.1 3588 4440 4083 1176 2532 2036.1
εὖρος του πυλῶνος πηχῶν δέκα και επωμίδες
breadth of the gatehouse [2cubits 1*was* ten]; and *the* side-pieces

3588 4440 4083 4002 1759.2 2532 4083
του πυλῶνος πηχῶν πέντε ένθεν και πηχῶν
of the gatehouse [2cubits 1*was* five] on this side and [2cubits

4002 1759.2 2532 1267.1 3588 3372-1473 4083
πέντε ένθεν και διεμέτρησε το μῆκος αυτού πηχῶν
1five] on that side. And he measured its length – [2cubits

5062 2532 3588 2148.1 4083 1501 2532
τεσσαράκοντα και το εὖρος πηχῶν είκοσι 41:3 και
1forty]; and the breadth [2cubits 1*was* twenty]. And

1525 1519 3588 833 3588 2082 2532 1267.1
εισήλθεν εις την αυλήν την εσωτέραν και διεμέτρησε
he entered into the [2courtyard 1inner], and measured

3588 128.2 3588 2376.1 4083 1417 2532 3588 2376.1
το αιλ† του θυρώματος πηχῶν δύο και το θύρωμα
the portal of the doorway – [2cubits 1two]; and the doorway

4083 1803 2532 3588 2036.1 3588 2376.1 4083
πηχῶν εξ και τας επωμίδας του θυρώματος πηχῶν
[2cubits 1*was* six]; and the side-pieces of the doorway [2cubits

2033 1759.2 2532 1267.1 3588 3372 3588
επτά ένθεν 41:4 και διεμέτρησε το μῆκος των
1*was* seven] on this side. And he measured the length of the

4439 4083 1501 2532 2148.1 4083 1501
πυλών πηχῶν είκοσι και εὖρος πηχῶν είκοσι
gates – [2cubits 1twenty]; and *the* breadth [2cubits 1*was* twenty],

2596-4383 3588 3485 2532 2036 4314 1473 3778 3588
κατά πρόσωπον του ναού και είπε προς με τούτο το
in front of the temple. And he said to me, This *is* the

39 3588 39 2532 1267.1 3588 5109 3588
άγιον των αγίων 41:5 και διεμέτρησε τον τοίχον του
holy of the holies. And he measured the wall of the

3624 4083 1803 2532 3588 2148.1 3588 4125 4083
οίκου πηχῶν εξ και το εὖρος της πλευράς πηχῶν
house – [2cubits 1six]; and the breadth of the side [2cubits

5064 2943 2532 3588 4125.1 4125.1 1909
τεσσάρων κυκλόθεν 41:6 και τα πλευρά πλευρόν επί
1*was* four] round about. And the sides, side by

4125.1 5144 2532 5140 2532 1292 1722 3588 5109
πλευρόν τριάκοντα και τριῶν και διάστημα εν τω τοίχω
side – thirty and of threes; and a space in the wall

3588 3624 1722 3588 4125.1 2945 3588 1510.1 3588
του οίκου εν τοις πλευροίς κύκλω του είναι τοις
of the house at the sides round about, to be for the

1949 3708 3704 3588 3892.4 3361 680 3588
επιλαμβανομένοις οράν όπως το παράπαν μη άπτωνται των
ones taking hold to see, so as to thoroughly not touch the

5109 3588 3624 2532 3588 2148.1 3588 511 3588
τοίχων του οίκου 41:7 και το εὖρος της ανωτέρας των
walls of the house. And the breadth of the higher of the

4125 2596 3588 4339.2 1537
πλευρῶν κατά το πρόσθεμα εκ
sides *was* according to the appendage *protruding* from out of

3588 5109 4314 3588 511 2945 3588 3624 3704
του τοίχου προς την ανωτέραν κύκλω του οίκου όπως
the wall, to the higher *one* round about the house, so as

1276.4 509 2532 1537 3588 2736.3
διαπλατύνηται άνωθεν και εκ των κάτωθεν
to flatten out *wider* above; so that from out of *the* parts below

305 1909 3588 5253 2532 1537 3588
αναβαίνωσιν επί τα υπερώα και εκ των
they should ascend unto the upper rooms, and from out of the

3319 1909 3588 5155.2 2532 3588 * 3588 3624
μέσων επί τα τριώροφα 41:8 και τα θραέλ του οίκου
middles unto the third stories. And the thraels of the house

5311 2945 1292 3588 4125 2470 3588 2563
ύψος κύκλω διάστημα των πλευρῶν ίσον τω καλάμω
height round about *was* a space of the sides equal to the reed

4083 1803 1292 2532 2148.1 3588 5109
πηχῶν εξ διαστήματα 41:9 και εὖρος του τοίχου
[2cubits 1of six] intervals. And *the* breadth of the wall

3588 4125 1855 4083 4002 2532 3588
της πλευράς έξωθεν πηχῶν πέντε και τα
of the side from outside [2cubits 1*was* five]; and the *spaces*

627.1 303.1 3588 4125 3588 3624 2532
απόλοιπα† αναμέσον των πλευρῶν του οίκου 41:10 και
left over between the sides of the house. And

303.1 3588 1825.1 2148.1 4083 1501
αναμέσον των εξεδρῶν εὖρος πηχῶν είκοσι
between the inner chambers *was* a breadth [2cubits 1of twenty],

3588 4063.2 3588 3624 2945 2532 3588
το περιφερές τω οίκω κύκλω 41:11 και αι
the circumference to the house round about. And the

2374 3588 1825.1 1909 3588 627.1 3588
θύραι των εξεδρῶν επί το απόλοιπον της
doors of the inner chambers *were* unto the *space* left over, of the

2374 3588 1520 3588 4314 1005 2532 3588 2374 3588
θύρας της μιάς της προς βορράν και η θύρα η
[2door 1one] towards *the* north, and the [2door

1520 4314 3558 2532 3588 2148.1 3588 5117 3588
μία προς νότον και το εὖρος του τόπου του
1one] towards *the* south; and the breadth of the place

627.1 4083 4002 4114 2943 2532 3588
απολοίπου πηχῶν πέντε πλάτος κυκλόθεν 41:12 και το
left over [2cubits 1*was* five] width round about. And the

1357.1 2596-4383 3588 627.1 3588
διορίζον κατά πρόσωπον του απολοίπου του
separate *space* in front of the left over *space* of the *place*

4314 2281 4083 1440 4114 3588 5109
προς θάλασσαν πηχῶν εβδομήκοντα πλάτος του τοίχου
towards *the* west [2cubits 1*was* seventy] width of the wall

3588 1357.1 2532 4083 4002 3588 2148.1 2943
του διορίζοντος και πηχῶν πέντε το εὖρος κυκλόθεν
separating; and [2cubits 1five] *was* the breadth round about,

2532 3372-1473 4083 1767.3
και μῆκος αυτού πηχῶν εννενήκοντα
and its length [2cubits 1*was* ninety].

Dimensions and Design of the Temple Area

2532 1267.1 2713 3588 3624 3372
41:13 και διεμέτρησε κατέναντι του οίκου μῆκος
And he measured over against the house, [3length

4083 1540 2532 3588 627.1 2532 3588
πηχῶν εκατόν και τα απόλοιπα και τα
2cubits 1a hundred]; and the *spaces* left over, and the *places*

41:3 †*See Bos for variants.*

41:9 †*See Bos for variants.*

1357.1 2532 3588 5109-1473 3372 4083 1540
διορίζοντα και οι τοίχοι αυτού μήκος πηχών εκατόν
separating†, and its walls [3length 2cubits 1*was* a hundred].

2532 3588 2148.1 2596 4383 3588 3485
41:14 και το εύρος κατά πρόσωπον του ναού
And the breadth in front of the temple,

2532 3588 627.1 2713 4083 1540
και τα απόλοιπα κατέναντι πηχών εκατόν
and the *spaces* left over opposite [2cubits 1*was* a hundred].

2532 1267.1 3588 3372 3588 1357.1 2596
41:15 και διεμέτρησε το μήκος του διορίζοντος κατά
And he measured the length of the place separating in

4383 3588 627.1 3588 2733.5 3588
πρόσωπον των απολοίπων των κατόπισθεν του
front of the *spaces* left over of the *spaces* from behind

3624-1565 2532 3588 627.1 1759.2
οίκου εκείνου και τα απόλοιπα ένθεν και ένθεν
that house; and the *spaces* left over on this side and that side –

4083 1540 3372 2532 3588 3485 2532 3588 1137 2532
πηχών εκατόν μήκος και ο ναός και αι γωνίαι και
[2cubits 1a hundred] length; and the temple, and the corners, and

3588 128.3 3588 1857 5336.1
το αιλάμ το εξώτερον πεφατωνμένα
the columned [2porch 1outer] were decorated with fretwork.

2532 3588 2376 1350.2 5296.2 2945
41:16 και αι θυρίδες δικτυωταί υποφαύσεις κύκλω
And the windows were latticed narrow openings round about

3588 5140 5620 1253.1 2532 3588 3624 2532
τοις τρισίν ώστε διακύπτειν και ο οίκος και
to the three *stories*, so as to look through; and the house and

3588 4139 3586.3 2945 2532 575 3588
τα πλησίον εξυλωμένα κύκλω και από το
the *places* near were boarded round about, even from the

1475 2193 3588 2376 2532 3588 2376 380
έδαφος έως των θυρίδων και αι θυρίδες αναπτυσσόμεναι
floor unto the windows; and the windows unfolded

5151.6 1519 1253.1 2532 2193 3588 3624 3588
τρισσώς εις διακύπτειν 41:17 και έως του οίκου του
thrice for looking through. And unto the [2house

2082 2532 3588 1857 2532 1909 3650 3588 5109
εσωτέρου και του εξωτέρου και εφ' όλον τον τοίχον
1inner] and the outer, and upon *the* entire wall

2945 3588 2081 2532 3588 1855 1099.5
κύκλω τον έσωθεν και τον έξωθεν 41:18 γεγλυμμένα
round about the inside and the outside, were carved

5502 2532 5404 303.1 5501.4 2532 5501.4
χερουβείμ και φοίνικες αναμέσον χερούβ και χερούβ
cherubim, and palms between cherub and cherub,

1417 4383 3588 5501.4 4383 444
δύο πρόσωπα τω χερούβ 41:19 πρόσωπον ανθρώπου
with two faces to the cherub. *The* face of a man

4314 3588 5404 1759.2 2532 4383 3023
προς τον φοίνικα ένθεν και πρόσωπον λέοντος
towards the palm on this side, and *the* face of a lion

4314 3588 5404 1759.2 1231.1 3650 3588
προς τον φοίνικα ένθεν διαγεγλυμμένος όλος ο
towards the palm that side – [4was carved 1all 2the

3624 2943 1537 3588 1475 2193
οίκος κυκλόθεν 41:20 εκ του εδάφους έως
3house] round about. From out of the floor unto

5336.2 5502 2532 3588 5404 1231.1
φατνώματος χερουβείμ και οι φοίνικες διαγεγλυμμένοι
fretwork *were* cherubim and palms having been carved.

2532 3588 39 2532 3588 3485 380
41:21 και το άγιον και ο ναός αναπτυσσόμενος
And the holy place, and the temple, unfolded

5068 2596-4383 3588 39 3706
τετράγωνα κατά πρόσωπον των αγίων όρασις
four-cornered†. In front of the holy places *was the* vision

5613 3799 2379 3585 4083
ως όψις 41:22 θυσιαστηρίου ξυλίνου πηχών
as *the* appearance [2altar 1of a wooden] – [2cubits

5140 3588 5311-1473 2532 4083 1417 3588 3372
τριών το ύψος αυτού και πηχών δύο το μήκος
1three] *was* its height, and [2cubits 1two] the length,

2532 3588 2148.1 4083 1417 2532 2768 2192 2532
και το εύρος πηχών δύο και κέρατα είχε και
and the breadth [2cubits 1two]. And [2horns 1it had]. And

3588 939-1473 2532 3588 5109-1473 3585 2532
η βάσις αυτού και οι τοίχοι αυτού ξύλινοι και
its base and its walls *were* wooden. And

2036 4314 1473 3778 3588 5132 3588 4253 4383
είπε προς με αύτη η τράπεζα η προ προσώπου
he said to me, This *is* the table before *the* face

2962 2532 1417 2376.1 3588 3485
κυρίου 41:23 και δύο θυρώματα τω ναώ
of *the* LORD. And *there were* two doorways to the temple;

2532 3588 39 1417 2376.1 3588 1417 2376.1
†και τω αγίω δύο θυρώματα τοις δυσί θυρώμασι
and to the holy place two doorways to the two doorways

3588 4765.5 1417 2376.1 3588 1520 2532 1417
τοις στροφωτοίς 41:24 δύο θυρώματα τω ενί και δύο
to the turnings; two doorways to the one, and two

2376.1 3588 2374 3588 1208 2532 1099.4
θυρώματα τη θύρα τη δευτέρα 41:25 και γλυφή
doorways to the [2door 1second]. And a carving

1909 1473 2532 1909 3588 2376.1 3588 3485
επ' αυτών και επί τα θυρώματα του ναού
was upon them, and upon the doorways of the temple –

5502 2532 5404 2596 3588 1099.4 3588
χερουβείμ και φοίνικες κατά την γλυφήν των
cherubim and palms according to the carving of the

39 2532 4705 3586 2596-4383
αγίων και σπουδαία ξύλα κατά πρόσωπον
holy places; and *there were* seasoned timbers in front

3588 128.3 1855 2532 2376
του αιλάμ έξωθεν 41:26 και θυρίδες
of the columned porch outside. And *there were* [2windows

2927 2532 1267.1 1759.2 1519 3588
κρυπταί και διεμέτρησεν ένθεν και ένθεν εις τα
1hidden]; and he measured on this side and that side unto the

3735.2 3588 128.3 2532 3588 4125.1 3588 3624
οροφώματα του αιλάμ και τα πλευρά του οίκου
roofing of the columned porch; and the sides of the house

2218.1
εζυγωμένα
were joined together.

CHAPTER 42

The Priest's Chambers

2532 1521 1473 1519 3588 833 3588 1857
42:1 και εισήγαγέ με εις την αυλήν την εξωτέραν
And he brought me into the [2courtyard 1outer],

2596 395 2713 3588 4439 3588 4314
κατά ανατολάς κατέναντι της πύλης της προς
according to *the* east, opposite of the gate of the one towards

1005 2532 1521 1473 2532 2400 1825.1
βορράν και εισήγαγέ με και ιδού εξέδραι
the north. And he brought me, and behold, [2inner chambers

4002 2192 3588 627.1 2532 2192
πέντε εχόμεναι του απολοίπου και εχόμεναι
1*there were* five] being next to the *space* left over, and next to

3588 1357.1 4314 1005 4083 1540
του διορίζοντος προς βορράν 42:2 πηχών εκατόν
the place separating† near *the* north, [2cubits 1a hundred]

3372 4314 1005 2532 3588 2148.1 4083 4004
μήκος προς βορράν και το εύρος πηχεών πεντήκοντα
in length towards *the* north, and the breadth [2cubits 1fifty],

1234.2 3739 5158 3588 4439 3588
42:3 διαγεγραμμέναι ον τρόπον αι πύλαι της
being diagramed in which manner *as were* the gates of the

833 3588 2082 2532 3739 5158 3588
αυλής της εσωτέρας και ον τρόπον τα
[2courtyard 1inner], and in which manner *as were* the

4058.5 3588 833 3588 1857 4748.1
περίστυλα της αυλής της εξωτέρας εστοιχισμέναι†
peristyles of the [2courtyard 1outer], being set in rows

496.3 4745 5151.4 2532 2713 3588
αντιπρόσωποι στοαί τρισσαί 42:4 και κατέναντι των
facing [2stoas 1three rank]. And over against the

1825.1 4043.1 4083 1176 3588 4114 1909
εξεδρών περίπατος πηχών δέκα το πλάτος επι
inner chambers *was* a promenade [2cubits 1ten] width by

41:13 †*i.e.* partitions.

41:21 †*i.e.* opened on four sides.

41:23 †*See Bos for variants.*

42:1 †*i.e.* a partition.

42:3 †*CP* **κατα στιχον** - by row.

4083 1540 3588 3372 1519 3588 2082 3598 4083
πήχεις εκατόν το μήκος εις την εσωτέραν οδόν πήχους
[2cubits 1a hundred] length, for the inner way [2cubit

1520 2532 3588 2376.1-1473 4314 1005 2532
ενός και τα θυρώματα αυτών προς βορράν **42:5** †και
1one]; and their doorways *were* towards *the* north. And

3588 4043.1 3588 5253 5615 3754 1833.3
οι περίπατοι οι υπερώων ωσαύτως ότι εξείχετο
the [2promenades 1upper] *were* likewise; for [3protruded

3588 4058.5 1537 1473 1537 3588 5270.1
το περίστυλον εξ αυτού εκ του υποκάτωθεν
1the 2peristyle] from out of it, from out of the [2beneath

4058.5 2532 3588 1292 3779 4058.5 2532 1292
περιστύλου και το διάστημα ούτως περίστυλον και διάστημα
1peristyle], and the interval; thus a peristyle and an interval

2532 3779 1360 5150.2-1510.7.6 2532 4769 3756-2192
και ούτως **42:6** διότι τριπλαί ήσαν και στύλους ουκ είχον
and thus. For they were triple, and [2columns 1had not]

2531 3588 4769 3588 1825.1 1223 3778
καθώς οι στύλοι των εξεδρών διά τούτο
as the columns of the inner chambers; on account of this

1833.3 575 3588 5270.1 2532 3588 1722
εξείχον από των υποκάτωθεν και των εν
they protruded from the ones beneath, and the ones in

3319 575 3588 1093 2532 5393.2 1855
μέσω από της γης **42:7** και φλιά έξωθεν
the middle from the ground. And *the* doorway outside

3739 5158 3588 1825.1 3588 833 3588
ον τρόπον αι εξέδραι της αυλής της
was in which manner the inner chambers of the courtyard

1855 3588 991 561 3588 1825.1 3588
έξωθεν αι βλέπουσαι απέναντι των εξεδρών των
outside *was*, the ones looking before the inner chambers

4314 1005 3372 4083 4004 3754 3588
προς βορράν μήκος πηχών πεντήκοντα **42:8** ότι το
towards *the* north – [3in length 2cubits 1fifty]. For the

3372 3588 1825.1 3588 991 1519 3588 833
μήκος των εξεδρών των βλεπουσών εις την αυλήν
length of the inner chambers looking into the [2courtyard

3588 1857 4083 4004 2532 3778 1510.2.6 3588
την εξωτέραν πηχών πεντήκοντα και αύται εισίν αι
1outer] [2cubits 1*was* fifty]; and these are the ones

496.3 3778 3588 3956 4083 1540
αντιπρόσωποι ταύταις το παν πηχών εκατόν
facing these *others*. The whole [2cubits 1*was* a hundred].

2532 3588 2374 3588 1825.1-3778 3588 1529 3588
42:9 και αι θύραι των εξεδρών τούτων της εισόδου της
And the doors of these inner chambers of the entrance

4314 395 3588 1531 1223 1473 1537
προς ανατολάς του εισπορεύεσθαι δι' αυτών εκ
towards *the* east *is* to enter through them from out of

3588 833 3588 1857 2596 3588 5457
της αυλής της εξωτέρας **42:10** †κατά το φως
the [2courtyard 1outer] according to the light *opening*

3588 1722 746 3588 4043.1 2532 4314
του εν αρχή του περιπάτου και προς
of the one at *the* beginning of the promenade; and towards

3558 2532 3588 4383 3588 3558 2596 4383
νότον και τα πρόσωπον του νότου κατά πρόσωπον
the south, and the face of the south according to *the* face

3588 627.1 2532 2596 4383 3588
του απολοίπου και κατά πρόσωπον του
of the *space* left over, and according to *the* face of the *space*

1357.1 2532 3588 1825.1 2532 3588 4043.1
διορίζοντος και αι εξέδραι **42:11** και ο περίπατος
separating, and the inner chambers. And the promenade

2596-4383 1473 2596 3588 3358 3588
κατά πρόσωπα αυτών κατά τα μέτρα των
in front of them *was* according to the measures of the

1825.1 3588 4314 1005 2532 2596 3588 3372
εξεδρών των προς βορράν και κατά το μήκος
inner chambers towards *the* north; and according to the length

1473 2532 2596 3588 2148.1 1473 2532 2596
αυτών και κατά το εύρος αυτών και κατά
of them, and according to the breadth of them, and according to

3956 3588 1841-1473 2532 2596 3588 5457-1473 2532
πάσας τας εξόδους αυτών και κατά τα φώτα αυτών και
all their exits, and according to their lights, and

2596 3588 2376.1-1473 3588 1825.1
κατά τα θυρώματα αυτών **42:12** των εξεδρών
according to their doorways of the inner chambers

3588 4314 3558 2596 3588 2376.1 575 746
των προς νότον κατά τα θυρώματα απ' αρχής
towards *the* south; according to the doorways at *the* beginning

3588 4043.1 1909 5457 1292 2563 2596
του περιπάτου επί φως διαστήματος καλάμου κατά
of the promenade upon a light interval of a reed according to

395 3588 1531 1473 2532 2036 4314 1473
ανατολάς του εισπορεύεσθαι αυτά **42:13** και είπε προς με
the east of the entering them. And he said to me,

3588 1825.1 3588 4314 1005 2532 3588 1825.1
αι εξέδραι αι προς βορράν και αι εξέδραι
The inner chambers towards *the* north, and the inner chambers

3588 4314 3558 1510.6 2596-4383 3588 1292
αι προς νότον ούσαι κατά πρόσωπον των διαστημάτων
towards *the* south, being in front of the intervals,

3778 1510.2.6 3588 1825.1 3588 39 1722 3739
αύται εισίν αι εξέδραι του αγίου εν αις
these are the inner chambers of the holy place, in which

2068 1563 3588 2409 3588 1448 4314 2962
εσθίονται εκεί οι ιερείς οι εγγίζοντες προς κύριον
[6eat 7there 1the 2priests 3approaching 4to 5*the* LORD]

3588 39 3588 39 2532 1563 5087 3588 39
τα άγια των αγίων και εκεί θήσουσι τα άγια
the holy *things* of the holies. And there they shall put the holy *things*

3588 39 2532 3588 2378 2532 3588 4012
των αγίων και την θυσίαν και τα περί
of the holies, and the sacrifice *offering*, and the *things* for

266 2532 3588 4012 52 1360 3588
αμαρτίας και τα περί αγνοίας διότι ο
a sin *offering*, and the *things* for an ignorance *offering*; for the

5117 39 3756-1525 1563 3926.1 3588 2409
τόπος άγιος **42:14** ουκ εισελεύσονται εκεί πάρεξ των ιερέων
place *is* holy. *There* shall not enter there except the priests,

2532 3756-1831 1537 3588 39 1519 3588
και ουκ εξελεύσονται εκ του αγίου εις την
and they shall not come forth from out of the holy *place* into the

833 3588 1857 3704 1275 39 1510.3
αυλήν την εξωτέραν όπως διαπαντός άγιοι ώσιν
[2courtyard 1outer], so that [4always 6holy 3might 5be

3588 4317 2532 3361 680 3588
οι προσάγοντες και μη άπτωνται του
1the ones 2leading forward]; *so that* they should not touch

4749.2-1473 1722 3739 3008 1722 1473 1360
στολισμού αυτών εν οις λειτουργούσιν εν αυτοίς διότι
their uniform in which they officiate in them, for

39-1510.2.3 2532 1746 2440 2087 3752
άγιά εστι και ενδύσονται ιμάτια έτερα όταν
it is holy; and they shall put on [2garments 1other] whenever

680 3588 2992
άπτωνται του λαού
they should touch the people.

Outer Dimensions of the House

2532 4931 3588 1267.2 3588 3624
42:15 και συνετελέσθη η διαμέτρησις του οίκου
And [5was completed 1the 2measurement 3of the 4house]

2081 2532 1806-1473 2596 3588 3598 3588
έσωθεν και εξήγαγέ με κατά την οδόν της
from inside. And he led me out according to the way of the

4439 3588 991 2596 395 2532 1267.1
πύλης της βλεπούσης κατά ανατολάς και διεμέτρησε
gate looking according to *the* east. And he measured

3588 5262 3588 3624 2943 1722 1297.1
το υπόδειγμα του οίκου κυκλόθεν εν διατάξει
the plan of the house round about in arrangement.

2532 2476 2596 3577 3588 4439 3588 991
42:16 και έστη κατά νώτου της πύλης της βλεπούσης
And he stood at *the* back of the gate looking

2596 395 2532 1267.1 4001 1722
κατά ανατολάς και διεμέτρησε πεντακοσίους εν
according to *the* east. And he measured five hundred, with

3588 2563 3588 3358 2532 1994 4314
τω καλάμω του μέτρου **42:17** και επέστρεψε προς
the reed measure. And he turned towards

1005 2532 1267.1 2596-4383 3588 1005
βορράν και διεμέτρησε κατά πρόσωπον του βορρά
the north, and measured in front of the north *side* –

4083 4001 1722 3588 2563 3588 3358 2532
πήχεις πεντακοσίους εν τω καλάμω του μέτρου **42:18** και
[2cubits 1five hundred], with the reed measure. And

42:5 †*See Bos for variants.*

42:10 †*See Bos for variants.*

1994 4314 2281 2532 1267.1 2596-4383
επέστρεψε προς θάλασσαν και διεμέτρησε κατά πρόσωπον
he turned towards *the* west, and he measured in front
2281 4083 4001 1722 3588 2563 3588
θαλάσσης πήχεις πεντακοσίους εν τω καλάμω του
of *the* west *side*, [2cubits 1five hundred], with the reed
3358 2532 1994 4314 3558 2532 1267.1
μέτρου 42:19 και επέστρεψε προς νότον και διεμέτρησε
measure. And he turned towards *the* south, and he measured
3588 2596-4383 3588 3558 4001 1722 3588 2563
το κατά πρόσωπον του νότου πεντακοσίους εν τω καλάμω
in front of the south, five hundred, with the reed
3588 3358 3588 5064 3313 1473 2532 1299
του μέτρου 42:20 τα τέσσαρα μέρη αυτού και διέταξεν
measure. The four parts of it – and he set in order
4018.2-1473 2945 4001 4314 395
περίβολον αυτών κύκλω πεντακοσίων προς ανατολάς
their enclosure round about – five hundred towards *the* east,
2532 4001 4083 2148.1 3588 1291 303.1
και πεντακοσίων πηχών εύρος του διαστέλλειν αναμέσον
and five hundred cubits in breadth, to separate between
3588 39 2532 303.1 3588 4385.1 1722
των αγίων και αναμέσον του προτειχίσματος εν
the holy places, and between the area around the wall in
1297.1 3588 3624
διατάξει του οίκου
arrangement of the house.

CHAPTER 43

God's Glory Returns to the House

2532 71 1473 1909 3588 4439 3588 4314 395
43:1 και ήγαγέ με επί την πύλην την προς ανατολάς
And he led me unto the gate towards *the* east,
2532 1806-1473 2532 2400 1391 2316 *
και εξήγαγέ με 43:2 και ιδού δόξα θεού Ισραήλ
and he led me out. And behold, glory of *the* God of Israel
2064 2596 3588 3598 3588 4314 395 2532
ήρχετο κατά την οδόν την προς ανατολάς και
came according to the way towards *the* east. And
5456 3588 3925 5613 5456 1361.2
φωνή της παρεμβολής ως φωνή διπλασιαζόντων
there was a voice of the camp as [2voice 1*the* repeating]
4183 2532 3588 1093 1584 5613 5338 1722 3588 1391
πολλών και η γη εξέλαμπεν ως φέγγος εν τη δόξη
of many. And the ground shone forth as brightness in the glory
2943 2532 3588 3706 3739 1492 2596
κυκλόθεν 43:3 και η όρασις ην ίδον κατά
round about. And the vision which I beheld *was* according to
3588 3706 3739 1492 3753 1531 3588 5548
την όρασιν ην ίδον ότε εισεπορευόμην του χρίσαι
the vision which I beheld when I entered to anoint
3588 4172 2532 3588 3706 3588 716 3739 1492
την πόλιν και η όρασις του άρματος ου ίδον
the city. And the vision of the chariot which I beheld
2596 3588 3706 3739 1492 1909 3588 4215
κατά την όρασιν ην ίδον επί του ποταμού
was according to the vision which I beheld upon the river
3588 * 2532 4098 1909 4383-1473 2532 3588
του Χοβάρ και έπεσα επί πρόσωπόν μου 43:4 και η
Chebar. And I fell upon my face. And the
1391 2962 1525 1519 3588 3624 2596 3588 3598
δόξα κυρίου εισήλθεν εις τον οίκον κατά την οδόν
glory of *the* LORD entered into the house according to the way
3588 4439 3588 991 2596 395 2532
της πύλης της βλεπούσης κατά ανατολάς 43:5 και
of the gate looking according to *the* east. And
353-1473 4151 2532 1521 1473 1519 3588 833
ανέλαβέ με πνεύμα και εισήγαγέ με εις την αυλήν
[2took me up 1spirit], and brought me into the [2courtyard
3588 2082 2532 2400 4134 1391 2962
την εσωτέραν και ιδού πλήρης δόξης κυρίου
1inner]; and behold, [3*was* full 4of glory 5*of the* LORD
3588 3624 2532 2476 2532 2400 5456
ο οίκος 43:6 και έστην και ιδού φωνή
1the 2house]. And I stood; and behold, *there was* a voice
1537 3588 3624 2980 4314 1473 2532 3588 435
εκ του οίκου λαλούντος προς με και ο ανήρ
from out of the house speaking to me. And the man
2476 2192 1473 2532 2036 4314 1473 3708-1473
ειστήκει εχόμενός μου 43:7 και είπε προς με εώρακας συ
stood next to me. And he said to me, You see,

5207 444 3588 5117 3588 2362-1473 2532 3588 5117
υιέ ανθρώπου τον τόπον του θρόνου μου και τον τόπον
O son of man, the place of my throne, and the place
3588 2487 3588 4228-1473 1722 3739 2681 3588
του ίχνους των ποδών μου εν οις κατασκηνώσει το
of the track of my feet, in which [2shall encamp
3686-1473 1722 3319 3588 3624 * 1519 3588 165
όνομά μου εν μέσω του οίκου Ισραήλ εις τον αιώνα
1my name] in *the* midst of the house of Israel into the eon,
2532 3756-953 3765 3624 * 3588 3686
και ου βεβηλώσουσιν ουκέτι οίκος Ισραήλ το όνομα
and [3shall not profane 6any longer 1*the* house 2of Israel 5name
3588 39-1473 1473 2532 3588 2233 1473 1722 3588
το άγιόν μου αυτοί και οι ηγούμενοι αυτών εν τη
4my holy], they and the ones leading them in
4202-1473 2532 1722 3588 5408 3588 2233
πορνεία αυτών και εν τοις φονοίς των ηγουμένων
their harlotry, and by the murders of the ones leading
1473 1722 3319 1473 1722 3588 5087-1473 3588
αυτών εν μέσω αυτών 43:8 εν τω τιθέναι αυτούς το
them in *the* midst of them; in their putting
4290.1-1473 1722 3588 4290.1-1473 2532 3588 5393.2-1473
πρόθυρόν μου εν τοις προθύροις αυτών και τας φλιάς μου
my threshold among their thresholds, and my doorways
2192 3588 5393.2-1473 2532 1325 5109-1473 5613
εχομένας των φλιών αυτών και έδωκαν τοίχον μου ως
next to their doorways, and appointed my wall as
4912-1473 2532 1473 2532 953 3588 3686
συνεχόμενον εμού και αυτών και εβεβήλωσαν το όνομα
holding me [3together 1and 2them], and profaned [2name
3588 39-1473 1722 3588 458-1473 3739 4160 2532
το άγιον μου εν ταις ανομίαις αυτών αις εποίουν και
1my holy] by their lawless deeds which they did. And
1625.3 1473 1722 2372-1473 2532 1722 5408 2532
εξέτριψα αυτούς εν θυμώ μου και εν φόνω 43:9 και
I obliterated them in my rage and by carnage. And
3568 683 3588 4202-1473 2532 3588 5408
νυν απωσάσθωσαν την πορνείαν αυτών και τους φόνους
now, let [6thrust away 7their harlotry 8and 9the 10murders
3588 2233 1473 575 1473 2532 2681 1722
των ηγουμένων αυτών απ' εμού και κατασκηνώσω εν
1the ones 2leading 3them 4from 5me], and I will encamp in
3319 1473 1519 3588 165 2532 1473 5207 444
μέσω αυτών εις τον αιώνα 43:10 και συ υιέ ανθρώπου
the midst of them into the eon! And you, O son of man,
1166 3588 3624 * 3588 3624 2532 2869
δείξον τω οίκω Ισραήλ τον οίκον και κοπάσουσιν
show to the house of Israel the house, (and they shall abate
575 3588 266-1473 2532 3588 3706 1473 2532 3588
από των αμαρτιών αυτών και την όρασιν αυτού και την
from their sins), and the vision of it, and the
1297.1 1473 2532 1473 2983 3588 2851-1473
διάταξιν αυτού 43:11 και αυτοί λήψονται την κόλασιν αυτών
disposition of it, (and they shall take their punishment
4012 3956 3739 4160 2532 1234.2 3588
περί πάντων ων εποίησαν και διαγράψεις τον
for all of which they did). And you shall diagram the
3624 2532 3588 2091-1473 2532 3588 1841-1473
οίκον και την ετοιμασίαν αυτού και τας εξόδους αυτού
house, and its preparation, and its exits,
2532 1529-1473 2532 3588 5287-1473 2532 3956
και εισόδους αυτού και την υπόστασιν αυτού και πάντα
and its entrances, and its support. And all
3588 4366.2-1473 2532 3956 3588 3544.1-1473 2532
τα προστάγματα αυτού και πάντα τα νόμιμα αυτού και
its orders, and all its laws, and
3956 3588 3551-1473 1107 1473 2532
πάντας τους νόμους αυτού γνωριείς αυτοίς και
all its rules you shall make known to them. And
1234.2 1726 1473 2532 5442 3956
διαγράψεις εναντίον αυτών και φυλάξονται πάντα
you shall diagram before them, and they shall keep all
3588 1345-1473 2532 3956 3588 4366.2-1473 2532
τα δικαιώματά μου και πάντα τα προστάγματά μου και
my ordinances, and all my orders, and
4160 1473 2532 1234.1 3588 3624 1909 3588
ποιήσουσιν αυτά 43:12 και διαγραφήν του οίκου επί της
shall do them. And *the* diagram of the house upon the
2884.2 3588 3735 3956 3588 3725-1473 2943
κορυφής του όρους πάντα τα όρια αυτού κυκλόθεν
top of the mountain, all its limits round about
39 39 3778 1510.2.3 3588 3551 3588 3624
άγια αγίων ούτος εστιν ο νόμος του οίκου
the holy of holies – this is the rule of the house.

Dimensions of the Altar

2532 3778 3588 3358 3588 2379 1722
43:13 και ταύτα τα μέτρα του θυσιαστηρίου εν
And these *are* the measures of the altar by
4083 3588 4083 2532 3822.1 3588 2859.1 899
πήχει του πήχεως και παλαιστής το κόλπωμα βάθους
cubit; of the cubit and a palm. The recess depth
4083 2532 4083 3588 2148.1 2532 1068.1 1909 3588 5491
πήχυν και πήχυς το εύρος και γείσος επί το χείλος
a cubit, and a cubit the breadth, and *the* molding upon the lip
2943 4693.1 2532 3778 3588 5311 3588 2379
κυκλόθεν σπιθαμής και τούτο το ύψος του θυσιαστηρίου
round about a span; and this *is* the height of the altar –
1537 899 3588 746 3588 2836.4-1473
43:14 εκ βάθους της αρχής του κοιλώματος αυτού
from out of *the* depth of the beginning of its hollow part
4314 3588 2435 3588 5270.1 4083 1417
προς το ιλαστήριον το υποκάτωθεν πηχών δύο
to the atonement-seat, the one from beneath, [2cubits 1*is* two],
2532 3588 2148.1 4083 2532 575 3588 2435 3588
και το εύρος πήχεως και από του ιλαστηρίου του
and the breadth a cubit; and from the [2atonement-seat
3397 1909 3588 2435 3173 4083 5064
μικρού επί το ιλαστήριον μέγα πήχεις τέσσαρες
1small] to the [2atonement-seat 1great] [2cubits 1*is* four],
2532 2148.1 4083 2532 3588 704.3 4083
και εύρος πήχυς 43:15 και το αριήλ πηχεών
and *the* breadth *is* a cubit. And the altar hearth [2cubits
5064 2532 575 3588 704.3 2532 5231 3588 2768
τέσσαρα και από του αριήλ και υπεράνω των κεράτων
1*was* four]; and from the altar hearth and up above the horns,
4083 2532 3588 704.3 4083 1427 3372
πήχυς 43:16 και το αριήλ πηχεών δώδεκα μήκους
a cubit. And the altar hearth [2cubits 1*was* twelve] *in* length
1909 4083 1427 5068 1909 3588 5064 3313
επί πήχεις δώδεκα τετράγωνον επί τα τέσσαρα μέρη
by [2cubits 1twelve], four-cornered upon the four parts
1473 2532 3588 2435 4083 1180
αυτού 43:17 και το ιλαστήριον πηχών δεκατεσσάρων
of it. And the atonement-seat [2cubits 1*was* fourteen]
3588 3372 1909 4083 1180 3588 2148.1 1909
το μήκος επί πήχεις δεκατέσσαρας το εύρος επί
in length by [2cubits 1fourteen] *in* breadth upon
5064 3313 1473 2532 3588 1068.1-1473 2944 1473
τέσσαρα μέρη αυτού και το γείσος αυτού κυκλούμενον αυτώ
[2four 3parts 1its]; and its molding *was* encircling it
2943 2255 4083 2532 3588 2945.1-1473 4083
κυκλόθεν ήμισυ πήχεως και το κύκλωμα αυτού πήχυς
round about – a half cubit; and its encircling *base was* a cubit
2943 2532 3588 2824.1-1473 991 2596
κυκλόθεν και οι κλημακτήρες αυτού βλέποντες κατά
round about; and its steps looked according to
395 2532 2036 4314 1473 5207 444
ανατολάς 43:18 και είπε προς με υιέ ανθρώπου
the east. And he said to me, O son of man,
3592 3004 2962 3588 2316 3778 3588 4366.2
τάδε λέγει κύριος ο θεός ταύτα τα προστάγματα
thus says *the* LORD God; These *are* the orders
3588 2379 1722 3588 2250 4162-1473 3588
του θυσιαστηρίου εν τη ημέρα ποιήσεως αυτού του
of the altar in the day of its being made,
399 1909 1473 3646 2532 4377.2
αναφέρειν επ' αυτό ολοκαυτώματα και προσχέειν
to offer upon it whole burnt *offerings*, and to pour
4314 1473 129 2532 1325 3588 2409
προς αυτό αίμα 43:19 και δώσεις τοις ιερεύσι
on it blood. And you shall give to the priests,
3588 * 3588 1537 3588 4690 *
τοις Λευίταις τοις εκ του σπέρματος Σαδδούκ
to the Levites, to the ones from out of the seed of Zadok,
3588 1448 4314 1473 3004 2962 3588 2316 3588
τοις εγγίζουσι προς με λέγει κύριος ο θεός του
to the ones approaching to me, says *the* LORD God,
3008 1473 3448 1537 1016 4012 266
λειτουργείν μοι μόσχον εκ βοών περί αμαρτίας
to officiate to me – a calf from out of *the* oxen for a sin *offering*.
2532 2983 1537 3588 129-1473 2532
43:20 και λήψονται εκ του αίματος αυτού και
And they shall take from out of its blood, and
5087 1909 5064 2768 3588 2379 2532
θήσουσιν επί τέσσαρα κέρατα του θυσιαστηρίου και
shall place *it* upon four horns of the altar, and
1909 3588 5064 1137 3588 2435 2532 1909
επί τας τέσσαρας γωνίας του ιλαστηρίου και επί
upon the four corners of the atonement-seat, and upon
3588 939 2945 2532 2511 2532 1837.2 1473
την βάσιν κύκλω και καθαριούσι και εξιλάσονται αυτό
the base round about; and shall cleanse and atone it.
2532 2983 3588 3448 3588 4012 266
43:21 και λήψονται τον μόσχον τον περί αμαρτίας
And they shall take the calf for a sin *offering*,
2532 2618 1722 3588 673 3588
και κατακαυθήσεται εν τω αποκεχωρισμένω του
and he shall incinerate it in the place being separated of the
3624 1855 3588 39 2532 3588 2250 3588
οίκου έξωθεν των αγίων 43:22 και τη ημέρα τη
house from outside of the holies. And the [2day
1208 2983 2056 1537 137.1 299
δευτέρα λήψη έριφον εξ αιγών αμώμους
1second] you shall take a kid from out of *the* goats unblemished
5228 266 2532 1837.2 3588 2379
υπέρ αμαρτίας και εξιλάσονται το θυσιαστήριον
for a sin *offering*; and they shall atone the altar,
2530 1837.2 1722 3588 3448 2532 3326 3588
καθότι εξιλάσαντο εν τω μόσχω 43:23 και μετά το
in so far as they atoned with the calf. And after
4931 3588 1837.4 4374 3448
συντελέσαι τον εξιλασμόν προσοίσουσι μόσχον
completing the making an atonement, they shall bring [2calf
1537 1016 299 2532 2919.1 1537
εκ βοών άμωμον και κριόν εκ
3from out of 4*the* oxen 1an unblemished], and [2ram 3from out of
3588 4263 299 2532 4374
των προβάτων άμωμον 43:24 και προσοίσετε
4the 5sheep 1an unblemished]. And you shall offer *them*
1726 2962 2532 1977 3588 2409 1909
εναντίον κυρίου και επιρρίψουσιν οι ιερείς επ'
before *the* LORD, and [3shall cast 1the 2priests 5upon
1473 217 2532 399 1473 3646
αυτά άλα και ανοίσουσιν αυτά ολοκαυτώματα
6them 4salt], and shall offer them *as* whole burnt *offerings*
3588 2962 2033 2250 4160 2056 5228
τω κυρίω 43:25 επτά ημέρας ποιήσεις έριφον υπέρ
to the LORD. Seven days you shall offer a kid for
266 2596 2250 2532 3448 1537 1016 2532
αμαρτίας καθ' ημέραν και μόσχον εκ βοών και
a sin *offering* each day, and a calf from out of *the* oxen, and
2919.1 1537 4263 299 4160
κριόν εκ προβάτων άμωμα ποιήσουσιν
a ram from out of *the* sheep – [2unblemished 1they shall offer *them*].
2033 2250 2532 1837.2 3588 2379 2532
43:26 επτά ημέρας και εξιλάσονται το θυσιαστήριον και
Seven days and they shall atone the altar and
2511 1473 2532 4130 3588 5495-1473 2532
καθαριούσιν αυτό και πλήσουσι τας χείρας αυτών 43:27 και
cleanse it; and they shall fill their hands. And
4931 3588 2250 2532 1510.8.3 575 3588 2250
συντελέσουσι τας ημέρας και έσται από της ημέρας
they shall complete the days, and it will be from the [2day
3588 3590 2532 1900 2532 4160 3588 2409 1909
της ογδόης και επέκεινα και ποιήσουσιν οι ιερείς επί
1eighth] and beyond, and [3shall offer 1the 2priests] upon
3588 2379 3588 3646-1473 2532 3588 3588
το θυσιαστήριον τα ολοκαυτώματα υμών και τα του
the altar your whole burnt *offerings*, and the ones
4992-1473 2532 4327-1473 3004
σωτηρίου υμών και προσδέξομαι υμάς λέγει
of your deliverance *offering*; and I will favorably receive you, says
2962 3588 2316
κύριος ο θεός
the LORD God.

CHAPTER 44

The East Gate and the Leader

2532 1994 1473 2596 3588 3598 3588 4439
44:1 και επέστρεψέ με κατά την οδόν της πύλης
And he returned me by the way of the [2gate
3588 39 3588 1857 3588 991 2596 395
των αγίων της εξωτέρας της βλεπούσης κατά ανατολάς
3of the 4holies 1outer] looking according to *the* east;
2532 3778 1510.7.3 2808 2532 2036-2962 4314 1473
και αύτη ην κεκλεισμένη 44:2 και είπε κύριος προς με
and this was locked. And *the* LORD said to me;

3588 4439-3778 2808 1510.8.3 3756 455 2532
η πύλη αύτη κεκλεισμένη έσται ουκ ανοιχθήσεται και
This gate having been locked will not be opened, and
3762 1330 1223 1473 3754 2962 3588 2316 *
ουδείς διέλθη δι' αυτής ότι κύριος ο θεός Ισραήλ
no one will go through it, for *the* LORD God of Israel
1330 1223 1473 2532 1510.8.3 2808 1360
διελεύσεται δι' αυτής και έσται κεκλεισμένη **44:3** διότι
will go through it, and it will be locked. For
3588 2233 3778 2521 1722 1473 3588 2068
ο ηγούμενος ούτος καθήσεται εν αυτή του φαγείν
the one leading, this one shall sit down in it to eat
740 1799 3588 2962 2596 3588 3598 128.3
άρτον ενώπιον του κυρίου κατά την οδόν αιλάμ
bread before the LORD. [[2]by [3]the [4]way [5]of *the* columned porch
3588 4439 1525 2532 2596 3588 3598-1473
της πύλης εισελεύσεται και κατά την οδόν αυτού
[6]of the [7]gate [1]He shall enter], and according to its way
1831
εξελεύσεται
he shall go forth.

Entrance to the House

2532 1521 1473 2596 3588 3598 3588 4439
44:4 και εισήγαγέ με κατά την οδόν της πύλης
And he brought me according to the way of the gate
3588 4314 1005 2713 3588 3624 2532 1492 2532
της προς βορράν κατέναντι του οίκου και ίδον και
towards *the* north over against the house. And I beheld, and
2400 4134 1391 3588 3624 3588 2962 2532 4098
ιδού πλήρης δόξης ο οίκος του κυρίου και πίπτω
behold, [[5]*was* full [6]of glory [1]the [2]house [3]of the [4]LORD]; and I fell
1909 4383-1473 2532 2036-2962 4314 1473 5207
επί πρόσωπόν μου **44:5** και είπε κύριος προς με υιέ
upon my face. And *the* LORD said to me, O son
444 5021 1909 3588 2588-1473 2532 1492 3588
ανθρώπου τάξαι επί την καρδίαν σου και ίδε τοις
of man, arrange it upon your heart, and behold
3788-1473 2532 3588 3775-1473 191 3956 3745
οφθαλμοίς σου και τοις ωσί σου άκουε πάντα όσα
with your eyes, and [[2]*with* your ears [1]hear] all as much as
1473 4314 1473 2980 2596 3956 3588 4366.2 3588
εγώ προς σε λαλώ κατά πάντα τα προστάγματα του
I [[2]to [3]you [1]speak] concerning all the orders of the
3624 2962 2532 3956 3588 3544.1-1473 2532 5021 3588
οίκου κυρίου και πάντα τα νόμιμα αυτού και τάξεις την
house of *the* LORD, and all its laws! And arrange
2588-1473 1519 3588 1529 3588 3624 2596 3956 3588
καρδίαν σου εις την είσοδον του οίκου κατά πάσας τας
your heart for the entrance of the house according to all
1841-1473 1722 3956 3588 39 2532 2046
εξόδους αυτού εν πάσι τοις αγίοις **44:6** και ερείς
its exits in all the holy places! And you shall say
4314 3588 3893 4314 3588 3624 * 3592
προς τον παραπικραίνοντα προς τον οίκον Ισραήλ τάδε
to the one rebelling, to the house of Israel, Thus
3004 2962 2962 2427 1473 575 3956
λέγει κύριος κύριος ικανούσθω υμίν από πασών
says *the* Lord *the* LORD; Let it be enough to you from all
458-1473 3624 * 3588 1521-1473
ανομιών υμών οίκος Ισραήλ **44:7** του εισαγαγείν υμάς
your lawless deeds, O house of Israel, *for* you to bring in
5207 241 564 2588 2532 564
υιούς αλλογενείς απεριτμήτους καρδία και απεριτμήτους
sons of foreigners, uncircumcised in heart, and uncircumcised
4561 3588 1096 1722 3588 39-1473 2532 953
σαρκί του γίνεσθαι εν τοις αγίοις μου και βεβηλούν
in flesh, to be in my holy places, and to profane
1473 1722 3588 4374-1473 740-1473 2532 4720.1 2532
αυτά εν τω προσφέρειν υμάς άρτους μου και στέαρ και
them in your offering my breads, and fat, and
129 2532 3845 3588 1242-1473 1722 3956 3588
αίμα και παρεβαίνετε την διαθήκην μου εν πάσαις ταις
blood, and violate my covenant in all
458-1473 2532 3756-5442 3588 4366.2
ανομίαις υμών **44:8** και ουκ εφυλάξατε τα προστάγματα
your lawless deeds! And you kept not the orders
3588 37.1-1473 2532 1299 3588 5442 5438
του αγιάσματός μου και διετάξατε του φυλάσσειν φυλακάς
of my sanctuary. But you ordered to keep guards
1722 3588 39-1473 1473 1223 3778
εν τοις αγίοις μου υμίν **44:9** διά τούτο
in my holy places for yourselves. On account of this,

3592 3004 2962 3588 2316 3956 5207 241 564
τάδε λέγει κύριος ο θεός πας υιός αλλογενής απερίτμητος
thus says *the* LORD God; All sons of foreigners, uncircumcised
2588 2532 564 4561 3756-1525 1519 3588
καρδία και απερίτμητος σαρκί ουκ εισελεύσεται εις τα
in heart, and uncircumcised in flesh, shall not enter into
39-1473 575 3956 241 1722 3319 3624
άγιά μου από πάντων αλλογενών εν μέσω οίκου
my holy places, from all foreigners in *the* midst *of the* house
*
Ισραήλ
of Israel.

The Laws Governing the Levites

237.1 3588 * 3748 851.1 575 1473
44:10 αλλ' η οι Λευίται οίτινες αφήλαντο απ' εμού
Only the Levites who hoped upon me
1722 3588 4105 3588 * 575 1473 2733.5 3588
εν τω πλανάσθαι τον Ισραήλ απ' εμού κατόπισθεν των
in [[2]wandering [1]Israel] from me after
1760.1 1473 2532 2983 93-1473
ενθυμημάτων αυτών και λήψονται αδικίαν αυτών
[[2]ideas [1]their own]; even they shall bear their iniquities.
2532 1510.8.6 1722 3588 39-1473 3008
44:11 και έσονται εν τοις αγίοις μου λειτουργούντες
Yet they will be among my holy ones ministering
2377 1909 3588 4439 3588 3624 2532 3008
θυρωροί επί των πυλών του οίκου και λειτουργούντες
as doorkeepers at the gates of the house, and ministering
1722 3588 3624 3778 4969 3588 3646 2532 3588
εν τω οίκω ούτοι σφάξουσι τα ολοκαυτώματα και τας
in the house. These shall slay the whole burnt *offerings* and the
2378 3588 2992 2532 3778 2476 1726 3588 2992
θυσίας τω λαώ και ούτοι στήσονται εναντίον του λαού
sacrifices *for* the people; and these shall stand before the people
3588 3008 1473 446.2 3008 1473
του λειτουργείν αυτοίς **44:12** ανθ' ων ελειτούργουν αυτοίς
to minister to them. Because they ministered to them
4253 4383 3588 1497-1473 2532 1096 3588 3624
προ προσώπου των ειδώλων αυτών και εγένετο τω οίκω
before *the* face of their idols, and it became to the house
* 1519 2851 93 1752 3778 142
Ισραήλ εις κόλασιν αδικίας ένεκα τούτου ήρα
of Israel for a punishment of iniquity; because of this I lifted
3588 5495-1473 1909 1473 3004 2962 2962 2532
την χείρά μου επ' αυτούς λέγει κύριος κύριος **44:13** και
my hand against them, says *the* Lord *the* LORD. And
2983 3588 458-1473 2532 3756-1448 4314
λήψονται την ανομίαν αυτών και ουκ εγγιούσι προς
they shall bear their lawlessness, and shall not approach unto
1473 3588 2407 1473 3761 3588 4317
με του ιερατεύειν μοι ουδέ του προσάγειν
me to officiate as priest to me, nor to lead forward
4314 3956 3588 39 3588 39 2532 2983
προς πάντα τα άγια των αγίων και λήψονται
to all the holy *things* of the holies. And they shall bear
819-1473 1722 3588 4106.1 3739 4105
ατιμίαν αυτών εν τη πλανήσει η επλανήθησαν
their dishonor in the delusion in which they wandered.
2532 5021 1473 5442 5438 3588 3624
44:14 και τάξω αυτούς φυλάσσειν φυλακάς του οίκου
And I will order them to keep *the* watches of the house,
1519 3956 3588 2041-1473 2532 1519 3956 3745 302
εις πάντα τα έργα αυτού και εις πάντα όσα αν
for all its works, and for all as much as they should
4160
ποιήσωσιν
do.

The Sons of Zadok

3588 2409 3588 * 3588 5207 3588 * 3588
44:15 οι ιερείς οι Λευίται οι υιοί του Σαδδούκ οι
The priests, the Levites, the sons of Zadok, the ones
5442 5438 3588 39-1473 1722 3588 4105
εφύλαξαν† φυλακάς των αγίων μου εν τω πλανάσθαι
that kept watches of my holy *things* in the [[3]wandering
3588 3624 * 575 1473 3778 4317 4314 1473
τον οίκον Ισραήλ απ' εμού ούτοι προσάξουσι προς με
[1]house [2]of Israel] from me, these shall lead forward to me

---

44:15 †*CP* **οιτινες εφυλαξαντο** - the ones who were keeping.

3588 3008 1473 2532 2476 4253 4383-1473
του λειτουργείν μοι και στήσονται προ προσώπου μου
to minister to me, and they shall stand before my face

3588 4374 1473 4720.1 2532 129 3004 2962
του προσφέρειν μοι στέαρ και αίμα λέγει κύριος
to offer to me fat and blood, says *the* Lord

2962 3778 1525 1519 3588 39-1473
κύριος **44:16** ούτοι εισελεύσονται εις τα αγιά μου
the LORD. These shall enter into my holy places,

2532 3778 4334 4314 3588 5132-1473 3588
και ούτοι προσελεύσονται προς την τράπεζάν μου του
and these shall come forward to my table

3008 1473 2532 5442 3588 5438-1473 2532
λειτουργείν μοι και φυλάξουσι τας φυλακάς μου **44:17** και
to minister to me, and to guard my watches. And

1510.8.6 1722 3588 1531-1473 1519 3588 4439 3588
έσονται εν τω εισπορεύεσθαι αυτούς εις τας πύλας της
they shall be, (in their entering into the gates of the

833 3588 2082 4749 3042.2 1746
αυλής της εσωτέρας στολάς λινάς ενδύσονται
[2courtyard 1inner]), [3apparels 2flaxen linen 1putting on];

2532 3756-1746 2053 1722 3588 3008-1473 575
και ουκ ενδύσονται έρια εν τω λειτουργείν αυτούς από
and they shall not put on wool in their ministering from

3588 4439 3588 2082 833 2532 2787.1
της πύλης της εσωτέρας αυλής **44:18** και κιδάρεις
the [2gate 1inner] of *the* courtyard. And [3turbans

3042.2 2192 1909 3588 2776-1473 2532
λινάς έξουσιν επί των κεφαλών αυτών και
2flaxen linen 1they shall have] upon their heads, and

4048.2 3042.2 2192 1909 3588 3751-1473
περισκέλη λινά έξουσιν επί τας οσφύας αυτών
[3pants 2flaxen linen 1shall have] upon their loins;

2532 3756-4024 970 2532 1722 3588
και ου περιζώσονται βία **44:19** και εν τω
and they shall not gird with force. And in

1607-1473 1519 3588 833 3588 1857
εκπορεύεσθαι αυτούς εις την αυλήν την εξωτέραν
their going forth into the [2courtyard 1outer]

4314 3588 2992 1562 3588 4749-1473 1722
προς τον λαόν εκδύσονται τας στολάς αυτών εν
to the people, they shall take off their apparels in

3739 3008 1722 1473 2532 5087 1473 1722 3588
αις λειτουργούσιν εν αυταίς και θήσουσιν αυτάς εν ταις
which they ministered in them, and shall put them in the

1825.1 3588 39 2532 1746 4749 2087 2532
εξέδραις των αγίων και ενδύσονται στολάς ετέρας και
inner chambers of the holies, and shall put on [2apparels 1other]; and

3766.2 37 3588 2992 1722 3588 4749-1473
ου μη αγιάσωσι τον λαόν εν ταις στολαίς αυτών
in no way shall they sanctify the people in their *own* apparels.

2532 3588 2776-1473 3756-3587 2532
44:20 και τας κεφαλάς αυτών ου ξυρήσονται και
And their heads they shall not shave, and

3588 2864-1473 3756-5588.2 2572
τας κόμας αυτών ου ψιλώσουσι καλύπτοντες
their hair they shall not make bare; by covering

2572 3588 2776-1473 2532 3631 3766.2
καλύψουσι τας κεφαλάς αυτών **44:21** και οίνον ου μη
they shall cover their heads. And [6wine 1in no way

4095 3956 2409 1722 3588 1531-1473 1519
πίωσι πας ιερεύς εν τω εισπορεύεσθαι αυτούς εις
2shall 5drink 3any 4priest] in their entering into

3588 833 3588 2082 2532 5503 2532
την αυλήν την εσωτέραν **44:22** και χήραν και
the [2courtyard 1inner]. And [2a widow 3and

1544 3756-2983 1438 1519 1135
εκβεβλημένην ου λήψονται εαυτοίς εις γυναίκα
4one being cast out 1they shall not take] to themselves for a wife;

237.1 3933 1537 3588 4690 3624
αλλ' η παρθένον εκ του σπέρματος οίκου
but only a virgin from out of the seed of *the* house

* 2532 1437 1096 5503 1537 2409
Ισραήλ και εάν γένηται χήρα εξ ιερέως
of Israel; but if there shall be a widow from out of a priest

2983 2532 3588 2992-1473 1321
λήψονται **44:23** και τον λαόν μου διδάξουσιν
they shall take *her*. And [2my people 1they shall teach]

303.1 39 2532 952 2532 303.1 169
αναμέσον αγίου και βεβήλου και αναμέσον ακαθάρτου
between *the* holy and *the* profane; and [3between 4unclean

2532 2513 1107 1473 2532
και καθαρού γνωριούσιν αυτοίς **44:24** †και
5and 6clean 1they shall make known 2to them]. And

1909 2920 129 3778 2186 3588 1252
επί κρίσιν αίματος ούτοι επιστήσονται του διακρίνειν
[3over 4a judgment 5of blood 1these 2shall attend] to litigate

3588 1345-1473 1344 2532 3588 2917-1473
τα δικαιώματά μου δικαιώσουσι και τα κρίματά μου
my ordinances; they shall do justice, and [2my judgments

2919 2532 3588 3544.1-1473 2532 3588 4366.2-1473
κρινούσι και τα νόμιμά μου και τα προστάγματά μου
1shall judge]. And [2my laws 3and 4my orders

1722 3956 3588 1859-1473 5442 2532 3588
εν πάσαις ταις εορταίς μου φυλάξονται και τα
5in 6all 7my holiday *feasts* 1they shall keep]; and

4521-1473 37 2532 1909 5590
σάββατά μου αγιάσουσι **44:25** και επί ψυχήν
[2my sabbaths 1they shall sanctify]. And unto a *dead* soul

444 3756-1525 3588 3392 237.1
ανθρώπου ουκ εισελεύσονται του μιανθήναι αλλ' η
of a man they shall not enter to defile *themselves*; but only

1909 3962 2532 1909 3384 2532 1909 5207 2532 1909
επί πατρί και επί μητρί και επί υιώ και επί
unto a father, and unto a mother, and unto a son, and unto

2364 2532 1909 80 2532 1909 79-1473 3739
θυγατρί και επ' αδελφώ και επ' αδελφή αυτού η
a daughter, and unto a brother, and unto his sister who

3756-1096 435 3392 2532 3326
ου γέγονεν ανδρί μιανθήσεται **44:26** και μετά
became not a man's *wife*, shall he be defiled. And after

3588 2511-1473 2033 2250 1821.2
το καθαρισθήναι αυτόν επτά ημέρας εξαριθμήση
his being cleansed, [3seven 4days 1he shall count out

1473 2532 3739-302 2250 1531 1519
αυτώ **44:27** και η αν ημέρα εισπορεύωνται εις
2to himself]. And whichever day they should enter into

3588 833 3588 2082 3588 3008 1722 3588 39
την αυλήν την εσωτέραν του λειτουργείν εν τω αγίω
the [2courtyard 1inner] to minister in the holy *place*,

4374 2434 3004 2962 3588 2316 2532
προσοίσει ιλασμόν λέγει κύριος ο θεός **44:28** και
he shall bring an atonement, says *the* LORD God. And

1510.8.3 1473 1519 2817 1473 2817 1473
έσται αυτοίς εις κληρονομίαν εγώ κληρονομία αυτοίς
it will be to them for an inheritance – I *am* an inheritance to them.

2532 2697 3756-1325 1473 1722 3588 5207
και κατάσχεσις ου δοθήσεται αυτοίς εν τοις υιοίς
And a possession shall not be given to them among the sons

* 1473 2697-1473 2532 3588 2378 2532
Ισραήλ εγώ κατάσχεσις αυτών **44:29** και τας θυσίας και
of Israel – I *am* their possession. And the sacrifices, even

3588 5228 266 2532 3588 5228 52
τα υπέρ αμαρτίας και τα υπέρ αγνοίας
the ones for a sin *offering*, and the ones for an ignorance *offering*,

3778 2068 2532 3956 873.1 1722 3588 *
ούτοι φάγονται και παν αφόρισμα εν τω Ισραήλ
these they shall eat; and every separation *offering* in Israel

1473-1510.8.3 2532 3588 536 3956 2532 3588
αυτοίς έσται **44:30** και αι απαρχαί πάντων και τα
will be theirs. And the first-fruits of all, and the

4416 3956 2532 3588 850.4 3956 1537
πρωτότοκα πάντων και τα αφαιρέματα† πάντα εκ
first-born of all, and [2the 3cut-away portions 1all] from out of

3956 3588 536-1473 3588 2409 1510.8.3 2532 3588
πάντων των απαρχών υμών τοις ιερεύσιν έσται και τα
all your first-fruits [2to the 3priests 1shall be]. And

4409.4-1473 1325 3588 2409 3588 5087
πρωτογεννήματα υμών δώσετε τω ιερεί του θείναι
your first produce you shall give to the priest, to put

2129 1909 3588 3624-1473 2532 3956 2347.1
ευλογίας επί τους οίκους υμών **44:31** και παν θνησιμαίον
a blessing upon your houses. And all decaying flesh,

2532 2340.1 1537 3588 4071 2532
και θηριάλωτον εκ των πετεινών και
and that taken by wild beasts from out of the birds and

1537 3588 2934 3756-2068 3588 2409
εκ των κτηνών ου φάγονται οι ιερείς
from out of the cattle [3shall not eat 1the 2priests].

44:24 †*See Bos for variants*.

44:30 †*CP* **αφορισματα** - separation *offerings*.

CHAPTER 45

The Division of the Land

45:1 2532 1722 3588 2650.2-1473 3588 1093
και εν τω καταμετρείσθαι υμάς την γην
And in your measuring out the land

1722 2817 873 536 3588 2962
εν κληρονομία αφοριείτε απαρχήν τω κυρίω
for inheritance, you shall separate *the* first-fruit to the LORD,

39 575 3588 1093 4002 2532 1501 5505
άγιον από της γης πέντε και είκοσι χιλιάδας
a holy *space* of the land – five and twenty thousand

3372 2532 3588 2148.1 1176 5505 39-1510.8.3
μήκος και το εύρος δέκα χιλιάδας άγιον έσται
in length, and the breadth ten thousand; it will be holy

1722 3956 3588 3725-1473 2943 45:2 2532
εν πάσι τοις ορίοις αυτού κυκλόθεν και
in all its limits round about. And

1510.8.3 1537 3778 37.1 4001
έσται εκ τούτου αγίασμα πεντακόσιοι
there shall be from out of this a sanctuary – five hundred

1909 4001 5068 2943 2532 4004
επί πεντακοσίους† τετράγωνον κυκλόθεν και πεντήκοντα
by five hundred four-cornered round about; and fifty

4083 1292-1473 2943 45:3 2532 1537
πήχεις διάστημα αυτών κυκλόθεν και εκ
cubits *shall be* their space round about. And from out of

3778 3588 1267.2 1267.1 3372 4002
ταύτης της διαμετρήσεως διαμετρήσεις μήκος πέντε
this measurement you shall measure a length five

2532 1501 5505 2532 3588 2148.1 1176 5505 2532
και είκοσι χιλιάδας και το εύρος δέκα χιλιάδας και
and twenty thousand, and the breadth ten thousand; and

1722 1473 1510.8.3 3588 37.1 3588 39 3588 39
εν αυτή έσται το αγίασμα το άγιον των αγίων
in it will be the sanctuary, the holy of the holies.

45:4 37 575 3588 1093 1510.8.3
ηγιασμένον από της γης έσται
[[2]being sanctified [3]of [4]the [5]land [1]There shall be a *portion*]

3588 2409 3588 3008 1722 3588 39 2532 1510.8.3
τοις ιερεύσι τοις λειτουργούσιν εν τω† αγίω και έσται
to the priests ministering in the holy *place*, and it will be

3588 1448 3008 3588 2962 2532 1510.8.3
τοις εγγίζουσι λειτουργείν τω κυρίω και έσται
to the ones approaching to minister to the LORD; and it will be

1473 5117 1519 3624 873 3588 38-1473
αυτοίς τόπος εις οίκους αφωρισμένους τω αγιασμώ αυτών
to them a place for houses being separated *to* their sanctification.

45:5 1501 2532 4002 5505 3372 2532 2148.1 1501
είκοσι και πέντε χιλιάδας μήκος και εύρος είκοσι
Twenty and five thousand in length, and a breadth of twenty

5505 1510.8.3 3588 * 3588 3008 3588 3624
χιλιάδες έσται τοις Λευίταις τοις λειτουργούσι τω οίκω
thousand shall be to the Levites ministering in the house,

1473 1519 2697 4172 3588 2730 45:6 2532
αυτοίς εις κατάσχεσιν πόλεις του κατοικείν και
to them for possession cities to dwell in. And

3588 2697 3588 4172 1325 4002
την κατάσχεσιν της πόλεως δώσεις πέντε
for the possession of the city you shall appoint five

5505 3588 2148.1 2532 3588 3372 4002 2532 1501
χιλιάδας το εύρος και το μήκος πέντε και είκοσι
thousand *for* the breadth, and the length five and twenty

5505 3739 5158 3588 536 3588 39 3956
χιλιάδας ον τρόπον η απαρχή των αγίων παντί
thousand. In which manner the first-fruit of the holies *is* to all

3624 * 1510.8.3 45:7 2532 3588
οίκω Ισραήλ έσται και τω
the house of Israel, *so* it shall be. And *a portion shall be* to the

2233 1537 3778 2532 575 3778 1519 3588 536
ηγουμένω εκ τούτου και από τούτου εις τας απαρχάς
one leading from out of this, and from this into the first-fruits

3588 39 1519 2697 3588 4172 2596-4383
των αγίων εις κατάσχεσιν της πόλεως κατά πρόσωπον
of the holies for a possession of the city in front

3588 536 3588 39 2532 2596-4383 3588
των απαρχών των αγίων και κατά πρόσωπον της
of the first-fruits of the holies, and in front of the

2697 3588 4172 3588 4314 2281 2532
κατασχέσεως της πόλεως τα προς θάλασσαν και
possession of the city, the *parts* towards *the* west, and

575 3588 4314 2281 4314 395 2532 3588
από των προς θάλασσαν προς ανατολάς και το
from the *parts* towards *the* west towards *the* east. And the

3372 5613 1520 3588 3310 575 3588 3725 3588 4314
μήκος ως μία των μερίδων από των ορίων των προς
length as one of the portions from the limits of the *parts* towards

2281 1909 3588 3725 3588 4314 395 3588 1093
θάλασσαν επί τα όρια τα προς ανατολάς της γης
the west, unto the limits towards *the* east of the land.

45:8 2532 1510.8.3 1473 1519 2697 1722 3588 * 2532
και έσται αυτώ εις κατάσχεσιν εν τω Ισραήλ και
And it will be to him for a possession in Israel. And

3756-2616 3765 3588 860.1 3588
ου καταδυναστεύσουσιν ουκέτι οι αφηγούμενοι τον
[[4]shall not tyrannize [5]any longer [1]the ones [2]guiding

2992-1473 2532 3588 1093 2624.1 3624
λαόν μου και την γην κατακληρονομήσουσιν οίκος
[3]my people]; but [[4]the [5]land [3]shall inherit [1]*the* house

* 2596 5443-1473 45:9 3592 3004 2962
Ισραήλ κατά φυλάς αυτών τάδε λέγει κύριος
[2]of Israel] according to their tribes. Thus says *the* LORD

3588 2316 2427 1473 3588 860.1 3588 *
ο θεός ικανούσθω υμίν οι αφηγούμενοι του Ισραήλ
God; Let it be enough to you, O ones guiding Israel!

93 2532 5004 851 2532 2917 2532
αδικίαν και ταλαιπωρίαν αφέλεσθε και κρίμα και
[[2]injustice [3]and [4]misery [1]Let] be removed, and [[2]equity [3]and

1343 4160 1808 3588 2615.1 575 3588
δικαιοσύνην ποιείτε εξάρατε τας καταδυναστείας από του
[4]righteousness [1]observe]! Lift away the tyrannies from

2992-1473 3004 2962 3588 2316
λαού μου λέγει κύριος ο θεός
my people, says *the* LORD God!

Weights and Measures

45:10 2218 1342 2532 3358 1342
ζυγόν δίκαιον και μέτρον δίκαιον
[[4]yoke *balance scale* [3]a just [5]and [7]measure [6]a just

2532 5518 1342 1510.8.3 1473 3588
και χοίνιξ δίκαια έσται υμίν του
[8]and [10]choenix *measure* [9]a just [1]There shall be [2]to you] *for your*

3358 45:11 2532 3588 5518 3668 1520-1510.8.3 3588
μέτρου και η χοίνιξ ομοίως μία έσται του
measure. And the choenix in like manner will be one

2983 3588 1181 3588 1115.1 5518 2532 1181 3588
λαβείν το δέκατον του γόμορ χοίνιξ και δέκατον του
to receive the tenth of the homer, a choenix and a tenth of the

1115.1 3634.1 3588 1115.1 1510.5 2470 45:12 2532 3588
γόμορ οιφί το γόμορ έστω ίσον και το
homer – *the* ephah [[3]the [4]homer [1]shall be [2]equal to]. And the

4712.3 1501 3588.2 4002 4608.2 1501 4002 4608.2 2532
στάθμιον είκοσι οβολοί πέντε σίκλοι είκοσι πέντε σίκλοι και
weight twenty oboli five shekels; twenty five shekels, and

4002 2532 1176 4608.2 3588 3414 1510.8.3 1473
πέντε και δέκα σίκλοι η μνα έσται υμίν
five and ten shekels [[3]for the [4]mina [1]let it be [2]to you].

The First-fruit

45:13 2532 3778 1510.2.3 3588 536 3739
και αυτή εστίν η απαρχή ην
And this is the first-fruit which

873 3588 1622 3313 3588 3358 575 3588
αφοριείτε το έκτον μέρος του μέτρου από του
you shall separate – the sixth part of the measure from the

1115.1 3588 4447.1 2532 3588 1622 3313 3588 3634.1 575 3588
γόμορ των πυρών και το έκτον μέρος του οιφί από του
homer of the wheat, and the sixth part of the ephah from the

2884 3588 2915 45:14 2532 3588 4366.2 3588
κόρου των κριθών και το πρόσταγμα του
cor of the barley. And the order *concerning* the

1637 2889.3 1637 575 1176 2889.3 3754 3588
ελαίου κοτύλην ελαίου από δέκα κοτυλών ότι αι
olive oil – a cup of olive oil from ten cups, for the

1176 2889.3 1510.2.6 1115.1 45:15 2532 4263 575 3588
δέκα κοτύλαι εισί γόμορ και πρόβατον από των
ten cups are a homer. And a sheep from the

1250 4263 850.4 1537 3956
διακοσίων προβάτων αφαίρεμα εκ πασών
two hundred sheep as a cut-away portion from out of all

45:2 †*See Bos for variants.*

45:4 †*CP* τοις αγιοις - the holy places.

3588 3965 * 1519 2378 2532 3646
των πατριών Ισραήλ εις θυσίας και ολοκαυτώματα
the families of Israel; for sacrifices and whole burnt *offerings*,

2532 1519 4992 3588 1837.2
και εις σωτηρίου του εξιλάσκεσθαι†
and for a *sacrifice* of deliverance *offering*, to atone

4012 1473 3004 2962 2316 2532 3956 3588 2992
περί υμών λέγει κύριος θεός **45:16** και πας ο λαός
for you, says *the* LORD God. And all the people

1325 3588 536-3778 3588 860.1 3588
δώσει την απαρχήν ταύτην τω αφηγουμένω του
shall give this first-fruit to the one guiding

* 2532 1223 3588 860.1 1510.8.3 3588
Ισραήλ **45:17** και διά του αφηγουμένου έσται τα
Israel. And [4through 5the one 6guiding 3will be 1the

3646 2532 3588 2378 2532 3588 4700.2
ολοκαυτώματα και αι θυσίαι και αι σπονδαί
2whole burnt *offerings*], and the sacrifices, and the libation-offerings

1722 3588 1859 2532 1722 3588 3561 2532 1722 3588 4521
εν ταις εορταίς και εν ταις νουμηνίαις και εν τοις σάββασι
in the holidays, and in the new moons, and in the sabbaths,

2532 1722 3956 3588 1859 3624 * 1473
και εν πάσαις ταις εορταίς οίκου Ισραήλ αυτός
and in all the holidays of *the* house of Israel – he

4160 3588 4012 266 2532 3588 2378
ποιήσει τα περί αμαρτίας και την θυσίαν
shall offer the *sacrifices* for sin, and the sacrifice *offering*,

2532 3588 3646 2532 3588 3588 4992
και τα ολοκαυτώματα και τα του σωτηρίου
and the whole burnt *offerings*, and the *offerings* of deliverance

3588 1837.2 4012 3588 3624 *
του εξιλάσκεσθαι περί του οίκου Ισραήλ
to atone for the house of Israel.

The Holidays

3592 3004 2962 3588 2316 1722 3588 4413
45:18 τάδε λέγει κύριος ο θεός εν τω πρώτω
Thus says *the* LORD God; In the first

3376 1520 3588 3376 2983 3448 1537
μηνί μια του μηνός λήψεσθε μόσχον εκ
month, *day* one of the month, you shall take a calf from out of

1016 299 3588 1837.2 3588 39 2532
βοών άμωμον του εξιλάσασθαι το† άγιον **45:19** και
the oxen, unblemished, to atone the holy *place*. And

2983 3588 2409 575 3588 129 2532 1325
λήψεται ο ιερεύς από του αίματος και δώσει
[3shall take 1the 2priest] from the blood, and shall put it

1909 3588 5393.2 3588 3624 2532 1909 3588 5064
επί τας φλιάς του οίκου και επί τας τέσσαρας
upon the doorposts of the house, and upon the four

1137 3588 2413 2532 1909 3588 2379 2532
γωνίας του ιερού και επί το θυσιαστήριον και
corners of the temple, and upon the altar, and

1909 3588 5393.2 3588 4439 3588 833 3588
επί τας φλιάς της πύλης της αυλής της
upon the doorposts of the gate of the [2courtyard

2082 2532 3779 4160 1722 3588 3376 3588
εσωτέρας **45:20** και ούτως ποιήσεις εν τω μηνί τω
1inner]. And so shall you do in the [2month

1442 1520 3588 3376 3844 1538 801 2532
εβδόμω μια του μηνός παρ' εκάστου ασυνέτου και
1seventh], *day* one of the month, for each senseless and

3516 2532 1837.2 3588 3624 2532 1722
νηπίου και εξιλάσεσθε τον οίκον **45:21** και εν
simple one – and you shall atone for the house. And in

3588 4413 3376 5065 3588 3376 1510.8.3
τω πρώτω μηνί τεσσαρεσκαιδεκάτη του μηνός έσται
the first month, *the* fourteenth of the month, will be

1473 3588 3957 1859 2033 2250 106
υμίν το πάσχα εορτή επτά ημέρας άζυμα
to you the passover holiday – seven days [2unleavened *breads*

2068 2532 4160 3588 860.1 1722
έδεσθε **45:22** και ποιήσει ο αφηγούμενος εν
1you shall eat]. And [3shall offer 1the one 2guiding] in

1565 3588 2250 5228 1473 2532 5228 3956 3588 2992
εκείνη τη ημέρα υπέρ αυτού και υπέρ παντός του λαού
that day for himself, and for all the people

3588 1093 3448 5228 266 2532 2033 2250
της γης μόσχον υπέρ αμαρτίας **45:23** και επτά ημέρας
of the land, a calf for a sin *offering*. And seven days

3588 1859 4160 3646 3588 2962
της εορτής ποιήσει ολοκαυτώματα τω κυρίω
of the holiday he shall offer whole burnt *offerings* to the LORD –

2033 3448 2532 2033 2919.1 299 2596-2250 2033
επτά μόσχους και επτά κριούς αμώμους καθ' ημέραν επτά
seven calves, and seven rams, unblemished, daily seven

2250 2532 4012 266 2056 137.1 2596-2250 2532
ημέρας και περί αμαρτίας έριφον αιγών καθ' ημέραν και
days; and for a sin *offering* a kid of *the* goats daily, and

2378 2532 3990.7 3588 3448 2532 3990.7
θυσίαν **45:24** και πέμμα τω μόσχω και πέμμα
a sacrifice *offering*. And [2a cake 3for the 4calf 5and 6a cake

3588 2919.1 4160 2532 1637 3588 1511 3588
τω κριώ ποιήσει και ελαίου το ιν τω
7for the 8ram 1he shall prepare], and [2of olive oil 1a hin] for the

3990.7 2532 1722 3588 1442 3376 4003
πέμματι **45:25** και εν τω εβδόμω μηνί πεντεκαιδεκάτη
cake. And in the seventh month, *the* fifteenth

3588 3376 1722 3588 1859 4160 2596 3588
του μηνός εν τη εορτή ποιήσει κατά τα
of the month, during the holiday, he shall offer according to the

1473 2033 2250 2532 2531 3588 5228 3588 266
αυτά επτά ημέρας και καθώς τα υπέρ της αμαρτίας
same, seven days, and as the *sacrifices* for the sin *offering*,

2532 2531 3588 3646 2532 2531 3588 3126.2
και καθώς τα ολοκαυτώματα και καθώς το μαναά†
and as the whole burnt *offerings*, and as the gift *offering*,

2532 2531 3588 1637
και καθώς το έλαιον
and as the olive oil.

CHAPTER 46

The Manner of Obeisance

3592 3004 2962 3588 2316 3588 4439 1722 3588
46:1 τάδε λέγει κύριος ο θεός η πύλη εν τη
Thus says *the* LORD God; The gate in the

833 3588 2082 3588 991 4314 395
αυλή τη εσωτέρα η βλέπουσα προς ανατολάς
[2courtyard 1inner] looking towards *the* east

1510.8.3 2808 1803 2250 3588 1756.1 1722-1161
έσται κεκλεισμένη εξ ημέρας τας ενεργούς† εν δε
will be locked six days – the operative *times*; but on

3588 2250 3588 4521 455 2532 1722 3588 2250
τη ημέρα των σαββάτων ανοιχθήσεται και εν τη ημέρα
the day of the sabbaths it will be open, and on the day

3588 3561 455 2532 1525 3588
της νουμηνίας ανοιχθήσεται **46:2** και εισελεύσεται ο
of the new moons it will be open. And [3shall enter 1the one

860.1 2596 3588 3598 3588 128.3 3588
αφηγούμενος κατά την οδόν του αιλάμ της
2guiding] according to the way of the columned porch of the

4439 1855 2532 2476 1909 3588 4290.1 3588 4439 2532
πύλης έξωθεν και στήσεται επί τα πρόθυρα της πύλης και
gate outward, and shall stand at the thresholds of the gate, and

4160 3588 2409 3588 3646-1473
ποιήσουσιν οι ιερείς τα ολοκαυτώματα αυτού
[3shall offer 1the 2priests] the *things* of his whole burnt *offerings*,

2532 3588 3588 4992-1473 2532 4352
και τα του σωτηρίου αυτού και προσκυνήσει
and the *things* of his deliverance *offering*, and shall do obeisance

1909 3588 4290.1 3588 4439 2532 1831 2532
επί του προθύρου της πύλης και εξελεύσεται και
upon the threshold of the gate, and shall come forth. And

3588 4439 3766.2 2808 2193 2073 2532
η πύλη ου μη κλεισθή έως εσπέρας **46:3** και
the gate in no way shall be locked until evening. And

4352 3588 2992 3588 1093 2596 3588
προσκυνήσει ο λαός της γης κατά τα
[5shall do obeisance 1the 2people 3of the 4land] at the

4290.1 3588 4439-1565 1722 3588 4521 2532
πρόθυρα της πύλης εκείνης εν τοις σαββάτοις και
thresholds of that gate during the sabbaths, and

45:15 †*See Bos for variant*.

45:18 †*CP* **τα αγια** - the holies.

45:25 †*CP* **αι θυσιαι** - the sacrifice *offerings*.

46:1 †*CP* **εργασιμας** - working.

1722 3588 3561 1726 2962 2532 3588
εν ταις νουμηνίαις εναντίον κυρίου **46:4** και τα
during the new moons, before *the* LORD. And [4the

3646 4374 3588 860.1 3588
ολοκαυτώματα προσοίσει ο αφηγούμενος τω
5whole burnt *offerings* 3shall offer 1the one 2guiding] to the

2962 1722 3588 2250 3588 4521 1803 286 299
κυρίου εν τη ημέρα των σαββάτων εξ αμνούς αμώμους
LORD on the day of the sabbaths – six [2lambs 1unblemished]

2532 2919.1 299 2532 3126.2 3990.7 3588
και κριόν άμωμον **46:5** και μαναά† πέμμα τω
and [2ram 1an unblemished]; and a gift cake *offering* for the

2919.1 2532 3588 286 2378 1390 5495-1473
κριώ και τοις αμνοίς θυσίαν δόμα χειρός αυτού
ram, and for the lambs a sacrifice gift *offering* of his hand,

2532 1637 3588 1511 3588 3990.7 2532 1722
και ελαίου το ιν τω πέμματι **46:6** και εν
and [2of olive oil 1a hin] for the cake *offering*. And in

3588 2250 3588 3561 3448 299 2532
τη ημέρα της νουμηνίας μόσχον άμωμον και
the day of the new moons, [2calf 1an unblemished], and

1803 286 2532 2919.1 299-1510.8.6 2532
εξ αμνούς και κριόν άμωμον έσονται **46:7** και
six lambs, and a ram – they shall be unblemished; and

3990.7 3588 2919.1 2532 3990.7 3588 3448
πέμμα τω κριώ και πέμμα τω μόσχω
a cake *offering* for the ram, and a cake *offering* for the calf

1510.8.3 3126.2 2532 3588 286 2531 302
έσται μαναά και τοις αμνοίς καθώς αν
will be *for* a gift *offering*, and for the lambs, as whatever

1606.1 3588 5495-1473 2532 1637 3588 1511
εκποιή† η χειρ αυτού και ελαίου το ιν
[2should furnish 1his hand], even [2of olive oil 1a hin]

3588 3990.7 2532 1722 3588 1531 3588
τω πέμματι **46:8** και εν τω εισπορεύεσθαι τον
for the cake. And in the entering, the

860.1 2596 3588 3598 3588 128.3 3588
αφηγούμενον κατά την οδόν του αιλάμ της
one guiding [2by 3the 4way 5of the 6columned porch 7of the

4439 1525 2532 2596 3588 3598-1473 1831
πύλης εισελεύσεται και κατά την οδόν αυτής εξελεύσεται
8gate 1shall enter], and by its way he shall come forth.

2532 3752 1531 3588 2992 3588 1093
46:9 και όταν εισπορεύηται ο λαός της γης
And whenever [5should enter 1the 2people 3of the 4land]

1726 2962 1722 3588 1859 3588 1531
εναντίον κυρίου εν ταις εορταίς ο εισπορευόμενος
before *the* LORD during the holidays, the one entering

2596 3588 3598 3588 4439 3588 4314 1005 4352
κατά την οδόν της πύλης της προς βορράν προσκυνείν
by the way of the gate towards *the* north to do obeisance

1831 2596 3588 3598 3588 4439 3588 4314 3558
εξελεύσεται κατά την οδόν της πύλης της προς νότον
shall go forth by the way of the gate towards *the* south;

2532 3588 1531 2596 3588 3598 3588 4439
και ο εισπορευόμενος κατά την οδόν της πύλης
and the one entering by the way of the gate

3588 4314 3558 1831 2596 3588 3598 3588
της προς νότον εξελεύσεται κατά την οδόν της
towards *the* south shall go forth by the way of the

4439 3588 4314 1005 3756-390 2596 3588
πύλης της προς βορράν ουκ αναστρέψει κατά την
gate towards *the* north. He shall not return by the

4439 1519 3739 1525 235 2719.1 1473
πύλην εις ην εισελήλυθεν αλλά κατευθύ αυτής
gate by which he entered, but straightway from it

1831 2532 3588 860.1 1722 3319
εξελεύσεται **46:10** και ο αφηγούμενος εν μέσω
he shall he go forth. And the one guiding in *the* midst

1473 1722 3588 1531-1473 1525 2532 1722
αυτών εν τω εισπορεύεσθαι αυτούς εισελεύσεται και εν
of them, in their entering, shall enter; and in

3588 1607-1473 1831 2532 1722
τω εκπορεύεσθαι αυτούς εξελεύσεται **46:11** και εν
their going forth, he shall come forth. And in

3588 1859 2532 1722 3588 3831 1510.8.3 3588 3126.2
ταις εορταίς και εν ταις πανηγύρεσιν έσται το μαναά
the holidays and in the festivals there shall be the gift

3990.7 3588 3448 2532 3990.7 3588 2919.1 2532 3588
πέμμα τω μόσχω και πέμμα τω κριώ και τοις
cake *offering* to the calf, and a cake *offering* to the ram, and to the

286 2531 1606.1 3588 5495-1473 2532 1637
αμνοίς καθώς εκποιή† η χειρ αυτού και ελαίου
lambs as [2should furnish 1his hand], and of olive oil –

1511 3588 3990.7 1437-1161 4160 3588
ιν τω πέμματι **46:12** εάν δε ποιήση ο
a hin to the cake. And if [3should offer 1the one

860.1 3671 3646
αφηγούμενος ομολογίαν ολοκαύτωμα
2guiding] an acknowledgment *offering* of a whole burnt *offering*

4992 3588 2962 2532 455 1473
σωτηρίου τω κυρίω και ανοίξη αυτώ
of deliverance to the LORD, *then one* should open to him

3588 4439 3588 991 2596 395 2532
την πύλην την βλέπουσαν κατά ανατολάς και
the gate looking according to *the* east, and

4160 3588 3646-1473 2532 3588 3588
ποιήση το ολοκαύτωμα αυτού και τα του
he should offer his whole burnt *offering*, and the *things*

4992-1473 3739 5158 4160 1722 3588 2250
σωτηρίου αυτού ον τρόπον εποίει εν τη ημέρα
for his deliverance *offering*, in which manner he did on the day

3588 4521 2532 1831 2532 2808 3588
των σαββάτων και εξελεύσεται και κλεισεί τας
of the sabbaths. And he shall come forth and lock the

2374 3326 3588 1831-1473 2532 286 1762.1
θύρας μετά το εξελθείν αυτόν **46:13** και αμνόν ενιαύσιον
doors after his going forth. And [3lamb 4of a year *old*

299 4160 1519 3646 3588
άμωμον ποιήσει εις ολοκαύτωμα τω
2an unblemished 1he shall offer] for a whole burnt *offering* to the

2962 2596-2250 4404 4404 4160 1473
κυρίω καθ' ημέραν πρωΐ πρωΐ ποιήσει αυτόν
LORD daily; morning *by* morning he shall prepare it.

2532 3126.2 4160 1909 1473 4404
46:14 και μαναά ποιήσει επ' αυτώ τοπρωΐ
And [2a gift *offering* 1he shall prepare] for it, morning

4404 3588 1622 3588 3358 2532 1637 3588 5154
πρωΐ το έκτον του μέτρου και ελαίου το τρίτον
by morning, the sixth of a measure, and olive oil the third

3588 1511 3588 362.1 3588 4585 3126.2
του ιν του αναμίξαι την σεμίδαλιν μαναά
of a hin, to intermingle with the fine flour, as a gift *offering*

3588 2962 4366.2 1275 4160
τω κυρίω πρόσταγμα διαπαντός **46:15** ποιήσετε
to the LORD – [2order 1a continual]. You shall prepare

3588 286 2532 3588 3126.2 2532 3588 1637 4160
τον αμνόν και το μαναά και το έλαιον ποιήσετε
the lamb, and the gift *offering*, and the olive oil; you shall offer

4404 4404 3646 1275
τοπρωΐ πρωΐ ολοκαύτωμα διαπαντός
morning *by* morning a whole burnt *offering* continually.

Concerning Inheritance

3592 3004 2962 3588 2316 1437 1325 3588
46:16 τάδε λέγει κύριος ο θεός εάν δω ο
Thus says *the* LORD God; If [3shall give 1the one

860.1 1390 1520 1537 3588 5207-1473 1537
αφηγούμενος δόμα ενί εκ των υιών αυτού εκ
2guiding] a gift to one from out of his sons from out of

3588 2817-1473 3778 3588 5207-1473 1510.8.3
της κληρονομίας αυτού τούτο τοις υιοίς αυτού έσται
his inheritance, this [2to his sons 1shall be]

2697 1722 2817 2532 1437 1325
κατάσχεσις εν κληρονομία **46:17** και εάν δω
a possession by inheritance. And if he should give

1390 1520 3588 3816-1473 2532 1510.8.3 1473 2193
δόμα ενί των παίδων αυτού και έσται αυτώ έως
a gift to one of his servants, then it will be to him until

3588 2094 3588 859 2532 591 3588
του έτους† της αφέσεως και αποδοθήσεται τω
the year of the release, and *then* he shall give back to the

860.1 4133 3588 2817 3588 5207-1473 1473
αφηγουμένω πλην της κληρονομίας των υιών αυτού αυτοίς
one guiding; except the inheritance of his sons, to them

46:5 †*CP et seq.* **θυσιαν** - sacrifice.

46:7 †*CP* **ισχυη** - should be strong for.

46:11 †*CP* **ισχυη** - should be strong for.

46:17 †*CP* **ενιαυτου** - year.

1510.8.3 | 46:18 2532 3766.2 2983 3588
ἔσται 46:18 και ου μη λάβη ο
it will be *for a possession*. And in no way shall [[3]take [1]the

860.1 1537 3588 2817 3588 2992 3588
αφηγούμενος εκ της κληρονομίας του λαού του
[2]one guiding] from out of the inheritance of the people

2616 1473 1537 3588 2697-1473
καταδυναστεύσαι αυτούς εκ της κατασχέσεως αυτού
to tyrannize over them. From out of his own possession

2624.1 3588 5207-1473 3704 3361
κατακληρονομήσει τοις υιοίς αυτού όπως μη
he shall give to inherit *to* his sons, so that [[3]should not

1287 3588 2992 1473 1538 575 3588
διασκορπίζηται ο λαός μου έκαστος από της
[4]be dispersed [2]people [1]my] each from

2697-1473
κατασχέσεως αυτού
his possession.

Concerning Offerings

2532 1521 1473 1519 3588 3598 3588 2596
46:19 και εισήγαγέ με εις την οδόν της κατά
And he brought me into the way according to

3577 3588 4439 1519 3588 1825.1 3588 39
νώτου της πύλης εις την εξέδραν των αγίων
the back of the gate, into the inner chamber of the holy places

3588 2409 3588 991 4314 1005 2532 2400
των ιερέων την βλέπουσαν προς βορράν και ιδού
of the priests, the *way* looking towards *the* north. And behold,

5117 1563 5563 2532 2036
τόπος εκεί κεχωρισμένος 46:20 και είπε
there was a place there having been separated. And he said

4314 1473 3778 3588 5117 1510.2.3 3739 2192.2 1563 3588
προς με ούτος ο τόπος εστίν ου εψήσουσιν εκεί οι
to me, This place is of which [[3]boil [4]there [1]the

2409 3588 5228 52 2532 3588
ιερείς τα υπέρ αγνοίας και τα
[2]priests] the *sacrifices* for an ignorance *offering*, and the *sacrifices*

5228 266 2532 1563 4070.1 3588 3126.2 3588
υπέρ αμαρτίας και εκεί πέψουσι το μαναά το
for a sin *offering*; and there they bake the gift *offering*

3892.4 3588 3361 1627 1519 3588 833
παράπαν του μη εκφέρειν εις την αυλήν
thoroughly, *so as* to not bring *them* forth into the [[2]courtyard

3588 1857 3588 37 3588 2992 2532 1806
την εξωτέραν του αγιάζειν τον λαόν 46:21 και εξήγαγέ
[1]outer], to sanctify the people. And he led

1473 1519 3588 833 3588 1857 2532 4013-1473
με εις την αυλήν την εξωτέραν και περιήγαγέ με
me into the [[2]courtyard [1]outer], and led me around

1909 3588 5064 3313 3588 833 2532 2400
επί τα τέσσαρα μέρη της αυλής και ιδού
upon the four parts of the courtyard. And behold,

833 2596 3588 2827.1 3588 833
αυλή κατά τα κλίτη της αυλής
there was a courtyard according to the sides of the courtyard.

1909 3588 5064 2827.1 3588 833 833
46:22 επί τα τέσσαρα κλίτη της αυλής αυλαί
Upon the four sides of the courtyard [[2]courtyards

3397 3372 4083 5062 2532 2148.1
μικραί μήκους πηχών τεσσαράκοντα και εύρος
[1]*were* small], [[3]in length [2]cubits [1]forty], and a breadth

4083 5144 3358 1520 3588 5064 2532
πηχών τριάκοντα μέτρον εν ταις τέσσαρσι 46:23 και
[[2]cubits [1]of thirty] – [[2]measure [1]one] to the four. And

1825.1 2945 1473 3588 5064
εξέδραι κύκλω αυταίς ταις τέσσαρσι
there were inner chambers round about to them – to the four;

2532 3095.1 1096 5270.1 3588 1825.1
και μαγειρεία γεγονότα υποκάτωθεν των εξεδρών
and cooking places existed from beneath the inner chambers

2945 2532 2036 4314 1473 3778 3588
κύκλω 46:24 και είπε προς με ούτοι οι
round about. And he said to me, These *are* the

3624 3588 3095.4 3739 2192.2 1563 3588
οίκοι των μαγείρων ου εψήσουσιν εκεί οι
houses of the cooks of which [[5]shall boil [6]there [1]the ones

3008 3588 3624 3588 2367.3 3588
λειτουργούντες τω οίκω τα θύματα του
[2]ministering [3]to the [4]house] the *things* offered in sacrifice by the

2992
λαού
people.

CHAPTER 47

The Healing Waters from the House

2532 1521 1473 1909 3588 4290.1 3588 3624
47:1 και εισήγαγέ με επί τα πρόθυρα του οίκου
And he brought me unto the thresholds of the house;

2532 2400 5204 1607 5270.1 3588 128.1 3588
και ιδού ύδωρ εξεπορεύετο υποκάτωθεν του αιθρίου του
and behold, water went forth from beneath the open *space* of the

3624 2596 395 3754 3588 4383 3588 3624
οίκου κατά ανατολάς ότι το πρόσωπον του οίκου
house according to *the* east. For the front of the house

991 2596 395 2532 3588 5204 2597 575
έβλεπε κατά ανατολάς †και το ύδωρ κατέβαινεν από
looked according to *the* east, and the water went down from

3588 3558 3588 3624 3588 1188 1909 3588 3558 3588
του νότου του οίκου του δεξιού επί τον νότον του
the south of the house of the right, unto the south of the

2379 2532 1806 1473 2596 3588 3598 3588
θυσιαστήριον 47:2 και εξήγαγέ με κατά την οδόν της
altar. And he led me according to the way of the

4439 3588 4314 1005 2532 4013-1473 3588 3598 1855
πύλης της προς βορράν και περιήγαγέ με την οδόν έξωθεν
gate towards *the* north, and led me by the way outside

4314 3588 4439 3588 833 3588 991 2596
προς την πύλην της αυλής της βλεπούσης κατά
to the gate of the courtyard looking according to

395 2532 2400 3588 5204 2702 575 3588 2827.1
ανατολάς και ιδού το ύδωρ κατεφέρετο από του κλίτους
the east; and behold, the water carried down from the [[2]side

3588 1188 2531 1841 435 1828.2 2532
του δεξιού 47:3 καθώς έξοδος ανδρός εξεναντίας και
[1]right]. As *there was* [[2]exiting [1]a man] right opposite, and

3358 1722 3588 5495-1473 2532 1267.1 5507
μέτρον εν τη χειρί αυτού και διεμέτρησεν χιλίους
a measure *was* in his hand, and he measured a thousand.

2532 1330 1722 3588 5204 5204 859 2532
47:4 και διήλθεν εν τω ύδατι ύδωρ αφέσεως και
And he went through in the water, *the* water of release. And

1267.1 5507 2532 1330 3588 5204 2193 3588
διεμέτρησεν χιλίους και διήλθεν το ύδωρ έως των
he measured a thousand, and went through the water unto the

1119 2532 1267.1 5507 2532 1330 3588 5204
γονάτων και διεμέτρησεν χιλίους και διήλθεν το ύδωρ
knees. And he measured a thousand, and went through the water

2193 3751 2532 1267.1 5507 2532 3756-1410
έως οσφύος 47:5 και διεμέτρησε χιλίους και ουκ ηδύνατο
unto *his* loin. And he measured a thousand, and was not able

1330 2089 3754 1851.1 3588 5204 5613
διελθείν έτι ότι εξύβριζεν το ύδωρ ως
to go through anymore, for [[3]overflowed [1]the [2]water] as

4500.1 5493 3739 3756-1224
ροίζος χειμάρρου ου ου διαβήσονται
the impetus of a rushing stream of which shall not be passed over.

2532 2036 4314 1473 3708 5207 444 2532
47:6 και είπε προς με εώρακας υιέ ανθρώπου και
And he said to me, Do you see, O son of man? And

71 1473 2532 1994 1473 1909 3588 5491 3588 4215
ήγαγέ με και επέστρεψέ με επί το χείλος του ποταμού
he led me, and returned me unto the edge of the river.

1722 3588 1995-1473 2532 2400 1909 3588 5491 3588
47:7 εν τη επιστροφή μου και ιδού επί του χείλους του
In my turning, and behold, upon the edge of the

4215 1186 4183 4970 1759.2
ποταμού δένδρα πολλά σφόδρα ένθεν και ένθεν
river *were* [[3]trees [2]many [1]exceedingly] on this side and that side.

2532 2036 4314 1473 3588 5204-3778 3588 1607
47:8 και είπε προς με το ύδωρ τούτο το εκπορευόμενον
And he said to me, This water going forth

1519 3588 * 3588 4314 395 2532 2597
εις την Γαλιλαίαν την προς ανατολάς και κατεβαίνεν
unto Galilee towards *the* east, and goes down

1909 3588 * 2532 2064 2193 1909 3588 2281
επί την Αραβίαν και ήρχετο έως επί την θάλασσαν
unto Arabia, and comes as far as unto the sea,

1909 3588 5204 3588 1326.2 2532 5197.2 3588 5204
επί το ύδωρ της διεκβολής και υγιάσει τα ύδατα
unto the water of the outlet, and it shall heal the waters.

47:1 †*See Bos for variants.*

2532 1510.8.3 3956 5590 3588 2226 3588 1566.1
47:9 και έσται πάσα ψυχή των ζώων των εκζεόντων
And it will be every life of the living creatures swarming
1909 3956 1909 3739 302 1904 1563 3588 4215
επί πάντα εφ α αν επέλθη εκεί ο ποταμός
upon all upon which ever [3should come 4there 1the 2river]
2198 2532 1510.8.3 1563 2486 4183 4970 3754
ζήσεται και έσται εκεί ιχθύς πολύς σφόδρα ότι
shall live. And there will be there [3fishes 2many 1exceedingly], for
2240 1563 3588 5204 3778 2532 5197.2 2532 2198
ήκει εκεί το ύδωρ τούτο και υγιάσει και ζήσεται
[3is come 4there 2water 1this], and it shall heal, and shall enliven.
3956 1909 3739 302 1904 3588 4215 1563
παν εφ' ο αν επέλθη ο ποταμός εκεί
Everything upon which ever [3should come 1the 2river] there
2198 2532 2476 1563 231 575 *
ζήσεται 47:10 και στήσονται εκεί αλιείς από Εγαδδί
shall live. And [2shall stand 3there 1fishermen] from En-gedi
2193 * 5589.5 4522 1510.8.3 2596
έως Εναγαλείμ† ψυγμός σαγηνών έσται κατ'
unto En-eglaim; [2a refreshing 3of dragnets 1it shall be *for*]. [2by
1438 1510.8.3 2532 3588 2486-1473 5613 3588 2486
εαυτήν έσται και οι ιχθύες αυτής ως οι ιχθύες
3itself 1It will be], and its fishes *will be* as the fishes
3588 2281 3588 3173 4128 4183 4970
της θαλάσσης της μεγάλης πλήθος πολύ σφόδρα
of the [2sea 1great], [3multitude 2great 1an exceedingly].
2532 1722 3588 1326.2-1473 2532 1722 3588 1995-1473
47:11 και εν τη διεκβολή αυτού και εν τη επιστροφή αυτού
And in its outlet, and in its turning,
2532 1722 3588 5231.2-1473 3766.2 5197.2 1519
και εν τη υπεράρσει αυτού ου μη υγιάσωσιν εις
and in its overflowing, in no way shall they heal – [2for
217 1325 2532 1909 3588 4215
άλας δέδονται 47:12 και επί του ποταμού
3salt 1they have been given]. And by the river
305 1909 3588 5491-1473 1759.2
αναβήσεται επί του χείλους αυτού ένθεν και ένθεν
shall ascend by its edge on this side and that side
3956 3586 1034 3766.2 3822 1909
παν ξύλον βρώσιμον ου μη παλαιωθή επ'
every [2tree 1eatable]; in no way shall anything be old upon
1473 3762.1 1587 3588 2590-1473 3588 2538
αυτού ουδέ μη εκλείπη ο καρπός αυτού της καινότητος
it, nor shall [2fail 1its fruit] of the newness
1473 4409.2 1360 3588 5204-1473 1537
αυτού πρωτοβολήσει διότι τα ύδατα αυτών εκ
of it. It shall put forth first, for their waters *are* from out of
3588 39 3778 1607 2532 1510.8.3 3588
των αγίων ταύτα εκπορεύονται και έσται ο
the holy place. These *waters* go forth, and [2will be
2590-1473 1519 1035 2532 306.1-1473 1519 5198.1
καρπός αυτών εις βρώσιν και ανάβασις αυτών εις υγίειαν
1their fruit] for food, and their ascending *parts* for health.

The Borders of the Land

3592 3004 2962 3588 2316 3778 3588 3725
47:13 τάδε λέγει κύριος ο θεός ταύτα τα όρια
Thus says *the* LORD God; These *are* the borders
2624.1 3588 1093 3588 1427 5443 3588
κατακληρονομήσετε της γης ταις δώδεκα φυλαίς των
you shall inherit of the land for the twelve tribes of the
5207 * 4339.3 4979.1 2532
υιών Ισραήλ πρόσθεσις σχοινίσματος 47:14 και
sons of Israel – an addition of a piece of measured land. And
2624.1 1473 1538 2531 3588 80-1473
κατακληρονομήσετε αυτήν έκαστος καθώς ο αδελφός αυτού
you shall inherit it; each as his brother,
1519 3739 142 3588 5495-1473 3588 1325 3588 3962-1473
εις ην ήρα την χείρά μου του δούναι τοις πατράσιν αυτών
in which I lifted my hand to give *to* their fathers;
2532 4098 3588 1093 3778 1473 1722 2817 2532
και πεσείται η γη αύτη υμίν εν κληρονομία 47:15 και
and [3shall fall 2land 1this] to you by inheritance. And
3778 3588 3725 3588 1093 3588 4314 1005 575 3588
ταύτα τα όρια της γης της προς βορράν από της
these *are* the borders of the land towards *the* north – from the
2281 3588 3173 3598 * 3588 1529 *
θαλάσσης της μεγάλης οδόν Αιθαλών της εισόδου Σηδάδα
[2sea 1great], *the* way Hethlon of the entrance of Zedad;

* * * 3588 303.1 3725
47:16 Αιμάθ Βεροθά Σαβαρίμ τα αναμέσον ορίων
Hamath, Berothah, Sibraim, the *places* between *the* limits
* 2532 303.1 3725 * 833
Δαμασκού και αναμέσον ορίων Ημαθί αυλαί
of Damascus and between *the* limits of Hamath, *the* courtyards
3588 * 3739 1510.2.6 1883 3588 3725 *
του Θίχων αι εισίν επάνω των ορίων Αυρανίτιδος
of Hatticon, which are upon the limits of Hauran.
3778 3588 3725 575 3588 2281 575 3588
47:17 ταύτα τα όρια από της θαλάσσης από της
These *are* the borders from the sea, from the
833 3588 * 3725 * 2532 3588
αυλής του Αινάν όρια Δαμασκού και τα
courtyard of Enan, *the* limits of Damascus, and the *places*
4314 1005 2532 3588 3725 * 3588 4314
προς βορράν και τα όρια Αιμάθ τα προς
towards *the* north, and the limits of Hamath the *places* towards
1005 2532 3588 4314 395 303.1
βορράν 47:18 και τα προς ανατολάς αναμέσον
the north. And the *places* towards *the* east between
3588 * 2532 303.1 * 2532 303.1 3588
της Αυρανίτιδος και αναμέσον Δαμασκού και αναμέσον της
Hauran, and between Damascus, and between
* 2532 303.1 3588 1093 3588 * 3588 *
Γαλααδίτιδος και αναμέσον της γης του Ισραήλ ο Ιορδάνης
Gilead, and between the land of Israel the Jordan
1357.1 1909 3588 2281 3588 4314 395 5403.1
διορίζει επί την θάλασσαν την προς ανατολάς φοινικώνος
separates unto the sea towards *the* east of Palm-grove;
3778 3588 4314 395 2532 3778
ταύτα τα προς ανατολάς 47:19 και ταύτα
these *are* the *borders* towards *the* east. And these *are*
3588 4314 3558 2532 3047 575 * 2532
τα προς νότον και λίβα από Θαιμάν και
the *borders* towards *the* south and southwest from Teman, and
5403.1 2193 5204 * * 3923.1 1909
φοινικώνος έως ύδατος Μαριβώθ Κάδης παρεκτείνον επί
Palm-grove unto *the* water of Mariboth Kadesh, reaching forth unto
3588 2281 3588 3173 3778 3588 3313 3558 2532
την θάλασσαν την μεγάλην τούτο το μέρος νότος και
the [2sea 1great] – this part *is the* south and
3047 3778 3588 3313 3588 2281 3588 3173
λίψ 47:20 τούτο το μέρος της θαλάσσης της μεγάλης
southwest. This part of the [2sea 1great]
3724 2193 2713 3588 1529 * 2193
ορίζει έως κατέναντι της εισόδου Ημάθ έως
defines the bounds unto before the entrance of Hamath, unto
1529-1473 3778 1510.2.3 3588 4314 2281
εισόδου αυτού ταύτά εστι τα προς θάλασσαν
its entrance. These are the *borders* towards *the* west.
2532 1266 3588 1093-3778 1473 3588 5443
47:21 και διαμεριείτε την γην ταύτην αυτοίς ταις φυλαίς
And you shall divide this land to them, to the tribes
3588 * 906 1473 1722 2819 1473
του Ισραήλ 47:22 βαλείτε αυτήν εν κλήρω υμίν
of Israel. You shall cast it by lot to yourself,
2532 3588 4339 3588 3939 1722 3319-1473
και τοις προσηλύτοις τοις παροικούσιν εν μέσω υμών
and to the foreigners sojourning in your midst,
3748 1080 5207 1722 3319-1473 2532 1510.8.6
οίτινες εγέννησαν υιούς εν μέσω υμών και έσονται
whomever engendered sons in your midst. And they will be
1473 5613 849.1 1722 3588 5207 3588 * 3326 1473
υμών ως αυτόχθονες εν τοις υιοίς του Ισραήλ μεθ' υμών
yours as native-born among the sons of Israel – with you
2068 1722 2817 1722 3319 3588 5443 3588
φάγονται εν κληρονομία εν μέσω των φυλών του
they shall eat by inheritance in *the* midst of the tribes
* 2532 1510.8.6 1722 5443 4339 1722 3588
Ισραήλ 47:23 και έσονται εν φυλή προσηλύτων εν τοις
of Israel. And they will be in *the* tribe of converts in the
4339 3588 3326 1473 1563 1325 2817
προσηλύτοις τοις μετ' αυτών εκεί δώσετε κληρονομίαν
converts with them. There you shall give an inheritance
1473 3004 2962 3588 2316
αυτοίς λέγει κύριος ο θεός
to them, says *the* LORD God.

47:10 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 48

The Borders of the Tribes

2532 3778 3588 3686 3588 5443 575 3588
48:1 †και ταύτα τα ονόματα των φυλών από της
And these *are* the names of the tribes from the

746 3588 4314 1005 2596 3588 3313 3588
αρχής της προς βορράν κατά το μέρος της
top towards *the* north, according to the part of the

2600 3588 4058.7 1909 3588 1529 3588
καταβάσεως του περισχίζοντος επί την είσοδον της
descent of the splitting unto the entrance

* 833 3588 * 3725 *
Ημάθ αυλής του Αιμώμ όριον Δαμασκού
of Hamath, *the* courtyard of Enan, *the* border of Damascus

4314 1005 2596 3313 * 833 2532
προς βορράν κατά μέρος Ημάθ αυλής και
to *the* north according to *the* part of Hamath's courtyard; and

1510.8.3 1473 3588 4314 395 2193 4314
έσται αυτοίς τα προς ανατολάς έως προς
[4will be 5theirs 1the *parts* 2towards 3*the* east] unto towards

2281 * 1520 2532 575 3588 3725
θάλασσαν Δαν μία 48:2 και από των ορίων
the west – for Dan, one *portion*. And from the borders

3588 * 3588 4314 395 2193 3588 4314
του Δαν τα προς ανατολάς έως των προς
of Dan, towards *the* east unto the *borders* towards

2281 * 1520 2532 575 3588 3725
θάλασσαν Ασήρ μία 48:3 και από των ορίων
the west – Asher, one *portion*. And from the borders

* 575 3588 4314 395 2193 3588
Ασήρ από των προς ανατολάς έως των
of Asher, from the *borders* towards *the* east, unto the *borders*

4314 2281 * 1520 2532 575 3588
προς θάλασσαν Νεφθαλείμ μία 48:4 και από των
towards *the* west – Naphtali, one *portion*. And from the

3725 * 575 3588 395 2193 3588
ορίων Νεφθαλείμ από των ανατολών έως των
borders of Naphtali, from the *borders* *of the* east, unto the *borders*

4314 2281 * 1520 2532 575 3588
προς θάλασσαν Μανασσή μία 48:5 και από των
towards *the* west – Manasseh, one *portion*. And from the

3725 * 575 3588 4314 395 2193
ορίων Μανασσή από των προς ανατολάς έως
borders of Manasseh, from the *borders* towards *the* east, unto

3588 4314 2281 * 1520 2532
των προς θάλασσαν Εφραϊμ μία 48:6 και
the *borders* towards *the* west – Ephraim, one *portion*. And

575 3588 3725 * 575 3588 4314 395
από των ορίων Εφραϊμ από των προς ανατολάς
from the borders of Ephraim, from the *borders* towards *the* east,

2193 3588 4314 2281 * 1520 2532
έως των προς θάλασσαν Ρουβήν μία 48:7 και
unto the *borders* towards *the* west – Reuben, one *portion*. And

575 3588 3725 * 575 3588 4314 395
από των ορίων Ρουβήν από των προς ανατολάς
from the borders of Reuben, from the *borders* towards *the* east,

2193 3588 4314 2281 * 1520 2532
έως των προς θάλασσαν Ιούδα μία 48:8 και
unto *the* borders towards *the* west – Judah, one *portion*. And

575 3588 3725 * 575 3588 4314 395
από των ορίων Ιούδα από των προς ανατολάς
from the borders of Judah, from the *borders* towards *the* east,

1510.8.3 3588 536 3588 873.2 4002 2532 1501 5505
έσται η απαρχή του αφορισμού πέντε και είκοσι χιλιάδες
shall be the first-fruit of the offering, five and twenty thousand

2148.1 2532 3372 2531 1520 3588 3310
εύρος και μήκος καθώς μία των μερίδων
in breadth, and *the* length as one of the portions *measured*

575 3588 4314 395 2532 2193 3588 4314
από των προς ανατολάς και έως των προς
from *the* borders towards *the* east and unto the *borders* towards

2281 2532 1510.8.3 3588 39 1722 3319 1473
θάλασσαν και έσται το άγιον εν μέσω αυτών
the west; and [3will be 1the 2holy place] in the middle of them.

536 3739 873 3588 2962
48:9 απαρχήν ην αφοριούσι τω κυρίω
As for the first-fruit which they shall separate to the LORD,

3372 4002 2532 1501 5505 2532 2148.1
μήκος πέντε και είκοσι χιλιάδες και εύρος
it shall be in length five and twenty thousand, and in breadth

1176 5505 3778 1510.8.3 3588 536 3588
δέκα χιλιάδες 48:10 τούτων έσται η απαρχή των
ten thousand. Of these will be the first-fruit of the

39 3588 2409 4314 1005 4002 2532 1501
αγίων τοις ιερεύσι προς βορράν πέντε και είκοσι
holy *things* for the priests towards *the* north, five and twenty

5505 2532 4314 2281 1176 5505 2532 4314
χιλιάδες και προς θάλασσαν δέκα χιλιάδες και προς
thousand, and towards *the* west, ten thousand, and towards

395 1176 5505 2532 4314 3558 1501 2532 4002
ανατολάς δέκα χιλιάδες και προς νότον είκοσι και πέντε
the east, ten thousand; and towards *the* south, twenty and five

5505 2532 3588 3735 3588 39 1510.8.3 1722 3319
χιλιάδες και το όρος των αγίων έσται εν μέσω
thousand; and the mountain of the holy *places* will be in the middle

1473 3588 2409 3588 37
αυτού 48:11 τοις ιερεύσι τοις ηγιασμένοις
of it. *It shall be* for the priests having been sanctified,

5207 * 3588 5442 3588 5438 3588
υιοίς Σαδδούκ τοις φυλάσσουσι τας φυλακάς του
the sons of Zadok, the ones keeping the watches of the

3624 3748 3756-4105 1722 3588 4106.1 5207
οίκου οίτινες ουκ επλανήθησαν εν τη πλανήσει υιών
house, who wandered not in the delusion of *the* sons

* 3739 5158 4105 3588 * 2532
Ισραήλ ον τρόπον επλανήθησαν οι Λευίται 48:12 και
of Israel, in which manner [3wandered 1the 2Levites]. And

1510.8.3 1473 3588 536 1325 1537
έσται αυτοίς η απαρχή δεδομένη εκ
[3shall be 4to them 1the 2first-fruit] having been given from out of

3588 536 3588 1093 39 39 575 3588 3725 3588
των απαρχών της γης άγιον αγίων από των ορίων των
the first-fruits of the land, a holy of holies from the borders of the

* 3588-1161 * 3588 2192 3588
Λευιτών 48:13 τοις δε Λευίταις τα εχόμενα των
Levites. And to the Levites, *shall be the parts* next to the

3725 3588 2409 3372 4002 2532 1501 5505
ορίων των ιερέων μήκος πέντε και είκοσι χιλιάδες
borders of the priests – in length, five and twenty thousand,

2532 2148.1 1176 5505 3956 3588 3372 4002
και εύρος δέκα χιλιάδες παν το μήκος πέντε
and in breadth, ten thousand; *the* whole length *shall be* five

2532 1501 5505 2532 2148.1 1176 5505 3756
και είκοσι χιλιάδες και εύρος δέκα χιλιάδες 48:14 ου
and twenty thousand, and *the* breadth ten thousand. Not

4097 1537 1473 3761 2650.2
πραθήσεται εξ αυτού ουδέ καταμετρηθήσεται
shall a *part* be sold from out of it, nor measured out *for sale*,

3761 851 3588 4409.4 3588
ουδέ αφαιρεθήσεται τα πρωτογεννήματα της
nor shall there be removed *any of* the first produce of the

1093 3754 39-1510.2.3 3588 2962 3588-1161
γης ότι άγιόν εστι τω κυρίω 48:15 τας δε
land, for it is holy to the LORD. But *concerning* the

4002 5505 3588 4053 1909 3588 4114 1909 3588
πέντε χιλιάδας τας περισσάς επί τω πλάτει επί ταις
five thousand extra in the width upon the

4002 2532 1501 5505 4385.1 1510.8.3
πέντε και είκοσι χιλιάσι προτείχισμα έσται
five and twenty thousand, [2an area around the wall 1it will be]

3588 4172 1519 3588 2733 2532 1519 1292-1473 2532
τη πόλει εις την κατοικίαν και εις διάστημα αυτού και
to the city for the dwelling in, and for its space. And

1510.8.3 3588 4172 1722 3319 1473 2532 3778 3588
έσται η πόλις εν μέσω αυτού 48:16 και ταύτα τα
[3will be 1the 2city] in *the* midst of it. And these *are*

3358-1473 575 3588 4314 1005 4001
μέτρα αυτής από των προς βορράν πεντακόσιοι
its measurements from the *borders* towards *the* north – five hundred

2532 5070 2532 575 3588 4314 3558
και τετρακισχίλιοι και από των προς νότον
and four thousand, and from the *borders* towards *the* south –

4001 2532 5064 5505 2532 575 3588
πεντακόσιοι και τέσσαρες χιλιάδες και από των
five hundred and four thousand, and from the *borders*

4314 395 4001 2532 5064 5505 2532 575
προς ανατολάς πεντακόσιοι και τέσσαρες χιλιάδες και από
towards *the* east – five hundred and four thousand, and from

3588 4314 2281 5070 4001
των προς θάλασσαν τετρακισχιλίους πεντακοσίους
the *borders* towards *the* west – four thousand five hundred.

48:all †*See CP for Greek numeral variants throughout chapter.*

2532 1510.8.3 1292 3588 4172 4314 1005
48:17 και ἔσται διάστημα τη πόλει προς βορράν
And there shall be a space to the city towards *the* north,
1250 4004 2532 4314 3558 1250 2532
διακόσιοι πεντήκοντα και προς νότον διακόσιοι και
two hundred *and* fifty, and towards *the* south, two hundred and
4004 2532 4314 395 1250 4004
πεντήκοντα και προς ανατολὰς διακόσιοι πεντήκοντα
fifty, and towards *the* east, two hundred *and* fifty,
2532 4314 2281 1250 4004 2532
και προς θάλασσαν διακόσιοι πεντήκοντα 48:18 και
and towards *the* west two hundred *and* fifty. And
3588 4053 3588 3372 3588 2192 3588 536
το περισσὸν του μήκους το εχόμενον των απαρχών
the extra of the length next to the first-fruits
3588 39 1176 5505 4314 395 2532
των αγίων δέκα χιλιάδες προς ανατολὰς και
of the holy *places* *will be* ten thousand towards *the* east, and
1176 5505 4314 2281 2532 1510.8.6 3588 536
δέκα χιλιάδες προς θάλασσαν και έσονται αι απαρχαὶ
ten thousand towards *the* west; and they will be the first-fruits
3588 39 2532 1510.8.3 3588 1081-1473 1519
του αγίου και έσται τα γεννήματα αυτής εις
of the holy *place*; and [2will be 1its produce] for
740 3588 2038 3588 4172 3588-1161
άρτους τοις εργαζομένοις την πόλιν 48:19 οι δε
breads to the *ones* working the city. And the ones
2038 3588 4172 2038 1473 1537 3956 3588
εργαζόμενοι την πόλιν εργώνται αυτήν εκ πασών των
working the city shall work it from out of all the
5443 3588 * 3956-3588 536 4002 2532
φυλών του Ισραὴλ 48:20 πάσα η απαρχὴ πέντε και
tribes of Israel. The whole first-fruit *shall be* five and
1501 5505 1909 4002 2532 1501 5505 5068
είκοσι χιλιάδες επὶ πέντε και είκοσι χιλιάδας τετράγωνον
twenty thousand by five and twenty thousand, four-cornered.
873 847 3588 536 3588 39 575
αφοριείτε αυτού την απαρχὴν του αγίου από
You shall separate there the first-fruit of the holy place, from
3588 2697 3588 4172 3588-1161 4053
της κατασχέσεως της πόλεως 48:21 το δε περισσὸν
the possession of the city. And the extra
3588 860.1 1537 3778 2532 1537 3778
τω αφηγουμένω εκ τούτου και εκ τούτου
shall be to the one guiding – at this *side* and at *that side*,
575 3588 536 3588 39 2532 1519 3588 2697
από των απαρχών του αγίου και εις την κατάσχεσιν
from the first-fruits of the holy place. And for the possession
3588 4172 1909 4002 2532 1501 5505
της πόλεως επὶ πέντε και είκοσι χιλιάδας
of the city, *there shall be a space* unto five and twenty thousand
3372 2193 3588 3725 3588 4314 395 2532
μήκος έως των ορίων των προς ανατολὰς και
in length, unto the borders of the ones towards *the* east, and
4314 2281 1909 4002 2532 1501 5505 2193
προς θάλασσαν επὶ πέντε και είκοσι χιλιάδας έως
towards *the* west, unto five and twenty thousand unto
3588 3725 3588 4314 2281 2192 3588 3310
των ορίων των προς θάλασσαν εχόμενα των μερίδων
the borders towards *the* west, next to the portions
3588 860.1 2532 1510.8.3 3588 536 3588
του αφηγουμένου και έσται η απαρχὴ των
of the one guiding; and [10will be 1the 2first-fruit 3of the
39 2532 3588 37.1 3588 3624 1722 3319 1473
αγίων και το αγίασμα του οίκου εν μέσω αυτής
4holy *places* 5and 6the 7sanctuary 8of the 9house] in *the* midst of it.
2532 3844 3588 * 575 3588 2697
48:22 και παρὰ των Λευιτών από της κατασχέσεως
And by the *borders* of the Levites from the possession
3588 4172 1722 3319 3588 860.1 1510.8.3
της πόλεως εν μέσω του αφηγουμένου έσται
of the city in *the* midst of the one guiding it will be;
303.1 3588 3725 * 2532 303.1 3588 3725
αναμέσον των ορίων Ιούδα και αναμέσον των ορίων
between the borders of Judah and between the borders
* 2532 3588 860.1 1510.8.3 2532 3588
Βενιαμὶν και τω αφηγουμένω έσται 48:23 και το
of Benjamin, and to the one guiding it will be. And the
4053 3588 5443 575 3588 4314 395 2193
περισσὸν των φυλών από των προς ανατολὰς έως
extra† of the tribes, from the *borders* towards *the* east, unto

3588 4314 2281 * 1520 2532
των προς θάλασσαν Βενιαμὶν μία 48:24 και
the *borders* towards *the* west – Benjamin, one *portion*. And
575 3588 3725 3588 * 575 3588
από των ορίων των Βενιαμὶν από των
from the borders of the ones of Benjamin, from *the* borders
4314 395 2193 3588 4314 2281 *
προς ανατολὰς έως των προς θάλασσαν Συμεὼν
towards *the* east, unto *the* borders towards *the* west – Simeon,
1520 2532 575 3588 3725 3588 *
μία 48:25 και από των ορίων των Συμεὼν
one *portion*. And from the borders of the ones of Simeon,
575 3588 4314 395 2193 3588 4314
από των προς ανατολὰς έως των προς
from the *borders* towards *the* east, unto the *borders* towards
2281 * 1520 2532 575 3588 3725
θάλασσαν Ισσάχαρ μία 48:26 και από των ορίων
the west – Issachar, one *portion*. And from the borders
3588 * 575 3588 4314 395 2193
των Ισσάχαρ από των προς ανατολὰς έως
of the ones of Issachar, from the *borders* towards *the* east, unto
3588 4314 2281 * 1520
των προς θάλασσαν Ζαβουλὼν μία 48:27
the *borders* towards *the* west – Zebulun, one *portion*.
2532 575 3588 3725 3588 * 575 3588
και από των ορίων των Ζαβουλὼν από των
And from the borders of the ones of Zebulun, from the *borders*
4314 395 2193 3588 4314 2281 *
προς ανατολὰς έως των προς θάλασσαν Γαδ
towards *the* east, unto the *borders* towards *the* west – Gad,
1520 2532 575 3588 3725 3588 * 575
μία 48:28 και από των ορίων των Γαδ από
one *portion*. And from the borders of the ones of Gad, from
3588 4314 3047 2532 1510.8.3 3588 3725-1473
των προς λίβα και έσται τα όρια αυτού
the *borders* towards *the* southwest; and [2will be 1his borders]
575 * 2532 5204 * * 2817
από Θαιμὰν και ύδατος Μαριβὼθ Κάδης κληρονομίας
from Teman and *the* water of Mariboth Kadesh, an inheritance
2193 3588 2281 3588 3173 3778 3588 1093 3739
έως της θαλάσσης της μεγάλης 48:29 αύτη η γη ην
unto the [2sea 1great]. This *is* the land which
906 1722 2819 3588 5443 * 2532 3778
βαλείτε εν κλήρω ταις φυλαίς Ισραὴλ και ούτοι
you shall throw by lot to the tribes of Israel, and these *are*
3588 1267-1473 3004 2962 3588 2316
οι διαμερισμοί αυτών λέγει κύριος ο θεός
their divisions, says *the* LORD God.

The Gates of the City

2532 3778 3588 1326.2 3588 4172 3588
48:30 και αύται αι διεκβολαὶ της πόλεως αι
And these *are* the outlets of the city,
4314 1005 5070 2532 4001 3358
προς βορράν τετρακισχίλιοι και πεντακόσιοι μέτρω
towards *the* north – four thousand and five hundred in measure.
2532 3588 4439 3588 4172 1909 3686 5443 3588
48:31 και αι πύλαι της πόλεως επ' ονόμασι φυλών του
And the gates of the city by *the* names of *the* tribes
* 4439 5140 4314 1005 4439 * 1520
Ισραὴλ πύλαι τρεις προς βορράν πύλη Ρουβὴν μία
of Israel. [2gates 1Three] towards *the* north; *the* gate of Reuben – one,
2532 4439 * 1520 2532 4439 * 1520 2532
και πύλη Ιούδα μία και πύλη Λευὶ μία 48:32 και
and *the* gate of Judah – one, and *the* gate of Levi – one. And
3588 4314 395 5070 2532 4001 2532
τα προς ανατολὰς τετρακισχίλιοι και πεντακόσιοι και
the ones towards *the* east, four thousand and five hundred, and
4439 5140 4439 * 1520 2532 4439 *
πύλαι τρεις πύλη Ιωσὴφ μία και πύλη Βενιαμὶν
[2gates 1three]; *the* gate of Joseph – one, and *the* gate of Benjamin –
1520 2532 4439 * 1520 2532 3588 4314
μία και πύλη Δαν μία 48:33 και τα προς
one, and *the* gate of Dan – one. And the ones towards
3558 5070 2532 4001 3358 2532 4439
νότον τετρακισχίλιοι και πεντακόσιοι μέτρω και πύλαι
the south, four thousand and five hundred in measure, and [2gates
5140 4439 * 1520 2532 4439 * 1520
τρεις πύλη Συμεὼν μία και πύλη Ισσάχαρ μία
1three]; *the* gate of Simeon – one, and *the* gate of Issachar – one,
2532 4439 * 1520 2532 3588 4314
και πύλη Ζαβουλὼν μία 48:34 και τα προς
and the gate of Zebulun – one. And the ones towards

48:23 †*i.e.* the remaining.

2281 5070 2532 4001 3358 4439
θάλασσαν τετρακισχίλιοι και πεντακόσιοι μέτρω πύλαι
the west, four thousand and five hundred in measure, [2gates

5140 4439 * 1520 2532 4439 * 1520 2532
τρεις πύλη Γαδ μία και πύλη Ασήρ μία και
1three]; *the* gate of Gad – one, and *the* gate of Asher – one, and

4439 * 1520 2945.1 1176 2532 3638
πύλη Νεφθαλείμ μία **48:35** κύκλωμα δέκα και οκτώ
gate of Naphtali – one. *The* circumference, ten and eight

5505 2532 3588 3686 3588 4172 575 3739 302 2250
χιλιάδες και το όνομα της πόλεως αφ' ης αν ημέρας
thousand. And the name of the city from which ever day

1096 1510.8.3 3588 3686-1473
γένηται έσται το όνομα αυτής†
it takes place, shall be its name.

DANIEL

CHAPTER 1

The Sons of the Captivity in Babylon

1722 2094 5154 3588 932 *
1:1 εν έτει τρίτω της βασιλείας Ιωακείμ
In *the* [2year 1third] of the kingdom of Jehoiakim

935 * 2064 * 3588 935
βασιλέως Ιούδα ήλθε Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς
king of Judah came Nebuchadnezzar the king

* 1519 * 2532 4171.2 1473 2532
Βαβυλώνος εις Ιερουσαλήμ και επολιόρκει αυτήν **1:2** και
of Babylon unto Jerusalem, and assaulted it. And

1325-2962 1722 5495-1473 3588 * 935 *
έδωκε κύριος εν χειρί αυτού τον Ιωακείμ βασιλέα Ιούδα
the LORD gave into his hand Jehoiakim king of Judah,

2532 575 3313 3588 4632 3624 2962
και από μέρους των σκευών οίκου κυρίου
and from part of the items of *the* house of *the* LORD.

2532 5342 1473 1519 1093 * 3624 3588
και ήνεγκεν αυτά εις γην Σενναάρ οίκου του
And he brought them into *the* land of Shinar for *the* house

2316-1473 2532 3588 4632 1533 1519 3588 3624
θεού αυτού και τα σκεύη εισήνεγκεν εις τον οίκον
of his god. And the items he carried into the house

2344 3588 2316-1473 2532 2036 3588 935
θησαυρού του θεού αυτού **1:3** και είπεν ο βασιλεύς
of *the* treasury of his god. And [3told 1the 2king]

3588 * 3588 749.2-1473 1521 575
τω Ασφανέζ τω αρχιευνούχω αυτού εισαγαγείν από
Ashpenaz his chief eunuch to bring in *some* from

3588 5207 3588 161 * 2532 575 3588 4690
των υιών της αιχμαλωσίας Ισραήλ και από του σπέρματος
the sons of the captivity of Israel, and from the seed

3588 932 2532 575 3588 5409.1 3495
της βασιλείας και από των φορθομμίν† **1:4** νεανίσκους
of the royalty, and from the nobles; young men

3739 3756-1510.2.3 1722 1473 3470 2532 2570 3588
οις ουκ έστιν εν αυτοίς μώμος και καλούς τη
to whom there is not [2upon 3them 1a blemish], and good to the

3799 2532 4920 1722 3956 4678 2532 1097
όψει και συνιέντας εν πάση σοφία και γινώσκοντας
appearance, and perceiving in all wisdom, and knowing

1108 2532 1269.4 5428 2532 3739 1510.2.3
γνώσιν και διανοουμένους φρόνησιν και οις εστιν
knowledge, and considering in intelligence, and in whom *there* is

2479 1722 1473 2476 1722 3588 3624 1799 3588 935
ισχύς εν αυτοίς εστάναι εν τω οίκω ενώπιον του βασιλέως
strength in them to stand in the house before the king,

2532 1321 1473 1121 2532 1100 *
και διδάξαι αυτούς γράμματα και γλώσσαν Χαλδαίων
to teach them letters and *the* language† of Chaldeans.

2532 1299 1473 3588 935 3588 3588
1:5 και διέταξεν αυτοίς ο βασιλεύς το της
And [3set in order 4to them 1the 2king] the *thing* of the

48:35 †*See Bos for variants*.

1:3 †*CP* **φαρθμμείν**.

1:4 †*lit*. tongue.

2250 2596 2250 575 3588 5132 3588 935 2532
ημέρας καθ' ημέραν από της τραπέζης του βασιλέως και
day, each day from the table of the king, and

575 3588 3631 3588 4224-1473 2532 5142 1473
από του οίνου του πότου αυτού και θρέψαι αυτούς
from the wine of his banquet; and to maintain them

2094 5140 2532 3326 3778 2476 1799 3588
έτη τρία και μετά ταύτα στήναι ενώπιον του
[2years 1for three], and after these *things* to stand *them* before the

935
βασιλέως
king.

The Four Sons of Judah Tested

2532 1096 1722 1473 1537 3588
1:6 και εγένετο εν αυτοίς εκ των
And there existed among them from out of the

5207 * * 2532 * 2532 * 2532
υιών Ιούδα Δανιήλ και Ανανίας και Μισαήλ και
sons of Judah, Daniel, and Hananiah, and Mishael, and

* 2532 2007 1473 3588 749.2
Αζαρίας **1:7** και επέθηκεν αυτοίς ο αρχιευνούχος
Azariah. And [3added 5to them 1the 2chief eunuch

3686 3588 * * 2532 3588 * *
ονόματα τω Δανιήλ Βαλτάσαρ και τω Ανανία Σεδράχ
4names]; *to* Daniel – Belteshazzar, and *to* Hananiah – Shadrach,

2532 3588 * * 2532 3588 * *
και τω Μισαήλ Μισάκ και τω Αζαρία Αβδεναγώ
and *to* Mishael – Meshach, and *to* Azariah – Abed-nego.

2532 5087-* 1909 3588 2588-1473 5613 3766.2
1:8 και έθετο Δανιήλ επί την καρδίαν αυτού ως ου μη
And Daniel put unto his heart so as in no way

233.2 1722 3588 5132 3588 935 2532
αλισγηθή εν τη τραπέζη του βασιλέως και
he should be polluted in the table of the king, and

1722 3588 3631 3588 4224-1473 2532 515 3588
εν τω οίνω του πότου αυτού και ηξίωσε τον
in the wine of his banquet. And he petitioned the

749.2 5613 3766.2 233.2 2532
αρχιευνούχον ως ου μη αλισγηθή **1:9** και
chief eunuch so that in no way he should be polluted. And

1325-3588-2316 3588 * 1519 1656 2532 3628 1799
έδωκεν ο θεός τον Δανιήλ εις έλεον και οικτιρμόν ενώπιον
God granted Daniel for mercy and compassion before

3588 749.2 2532 2036 3588 749.2 3588
του αρχιευνούχου **1:10** και είπεν ο αρχιευνούχος τω
the chief eunuch. And [3said 1the 2chief eunuch] *to*

* 5399-1473 3588 2962-1473 3588 935 3588
Δανιήλ φοβούμαι εγώ τον κύριόν μου τον βασιλέα τον
Daniel, I fear my lord the king, the one

1613.2 3588 1035-1473 2532 3588 4213-1473 3379
εκτάξαντα την βρώσιν υμών και την πόσιν υμών μήποτε
arraying your food and your drink, lest at any time

1492 3588 4383-1473 4659 3844
είδη τα πρόσωπα υμών σκυθρωπά παρά
he should behold your faces looking downcast more than

3588 3808 3588 4915.1-1473 2532 2613
τα παιδάρια τα συνήλικα υμών και καταδικάσητε
the boys of your contemporaries; and you should condemn

3588 2776-1473 3588 935 2532 2036-* 4314
την κεφαλήν μου τω βασιλεί **1:11** και είπε Δανιήλ προς
my head to the king. And Daniel said to

* 3739 2525 3588 749.2 1909 *
Μολσάρ† ον κατέστησεν ο αρχιευνούχος επί Δανιήλ
Melzar, whom [3placed 1the 2chief eunuch] over Daniel,

2532 * 2532 * 2532 * 3985
και Ανανίαν και Μισαήλ και Αζαρίαν **1:12** πείρασον
and Hananiah, and Mishael, and Azariah. Test

1211 3588 3816-1473 2250 1176 2532 1325
δη τους παιδάς σου ημέρας δέκα και δότωσαν
now indeed your servants [2days 1ten]; and let there be given

1473 575 4690 3588 1093 2532 2068
ημίν από σπερμάτων της γης και φαγόμεθα
to us from seeds of the earth! And we shall eat *of it*,

2532 5204 4095 2532 3708 1799
και ύδωρ πιόμεθα **1:13** και οφθήτωσαν ενώπιόν
and water we shall drink. And let [2be seen 3before

1473 3588 2397-1473 2532 3588 2397 3588 3808 3588
σου αι ιδέαι ημών και αι ιδέαι των παιδαρίων των
4you 1our shape], and the shapes of the boys

1:11 †*See Bos for variants*.

2068 3588 5132 3588 935 2532 2531 1437
εσθιόντων την τράπεζαν του βασιλέως και καθώς εάν
eating *at* the table of the king! And as *how* ever

1492 4160 3326 3588 3816-1473
ίδης ποίησον μετά των παίδων σου
you should behold, do accordingly with your servants!

1:14 2532 1522 1473 2532 3985 1473 2250
και εισήκουσεν αυτών και επείρασεν αυτούς ημέρας
And he hearkened to them, and tested them [2days

1176 2532 3326 3588 5056 3588 1176 2250 3708
δέκα 1:15 και μετά το τέλος των δέκα ημερών ωράθησαν
1ten]. And after the end of the ten days [2looked

3588 2397-1473 18 2532 2478 3588 4561 5228
αι ιδέαι αυτών αγαθαί και ισχυραί ταις σαρξίν υπέρ
1their shape] good and strong in the flesh above

3956 3588 3808 3588 2068 3588 5132 3588
πάντα τα παιδάρια τα εσθίοντα την τράπεζαν του
all the boys eating *at* the table of the

935 2532 1096 * 337 3588
βασιλέως 1:16 και εγένετο Μελσάρ αναιρούμενος το
king. And it came to pass Melzar did away with

1173-1473 2532 3588 3631 3588 4188-1473 2532 1325
δείπνον αυτών και τον οίνον του πόματος αυτών και εδίδου
their supper and the wine for their drink, and gave

1473 4690 2532 1325 1473 3588 2316
αυτοίς σπέρματα† 1:17 και †έδωκεν αυτοίς ο θεός
to them *food of the* seeds. And [2gave 3to them 1God]

4907 2532 5428 1722 3956 1122.2 2532 4678
σύνεσιν και φρόνησιν εν πάση γραμματική και σοφία
understanding and intelligence in all academics, and wisdom.

2532 * 4920 1722 3956 3706 2532 1798
και Δανιήλ συνήκεν εν πάση οράσει και ενυπνίοις
And Daniel perceived in every vision and in dreams.

Daniel Stands before the King

1:18 2532 3326 3588 5056 3588 2250 3739 2036
και μετά το τέλος των ημερών ων είπεν
And after the end of the days which [3told

3588 935 1521-1473 2532 1521-1473 3588
ο βασιλεύς εισαγαγείν αυτούς και εισήγαγεν αυτούς ο
1the 2king] to bring them in, that [3brought them in 1the

749.2 1726 * 2532 2980
αρχιευνούχος εναντίον Ναβουχοδονόσορ 1:19 και ελάλησε
2chief eunuch] before Nebuchadnezzar. And [3spoke

3326 1473 3588 935 2532 3756-2147 1537
μετ' αυτών ο βασιλεύς και ουχ ευρέθησαν εκ
4with 5them 1the 2king]; and there was not found from out of

3956 1473 3664 * 2532 * 2532
πάντων αυτών όμοιοι Δανιήλ και Ανανία και
all of them *one* likened to Daniel, and Hananiah, and

* 2532 * 2532 2476 1799 3588 935
Μισαήλ και Αζαρία και έστησαν ενώπιον του βασιλέως
Mishael, and Azariah; and they stood before the king.

1:20 2532 1722 3956 4487 4678 2532 1989.1
και εν παντί ρήματι σοφίας και επιστήμης
And in every discourse of wisdom and higher knowledge,

3745 2212 3844 1473 3588 935 2147 1473
όσα εζήτησε παρ' αυτών ο βασιλεύς εύρεν αυτούς
as much as [3sought 4from 5them 1the 2king], he found them

1178.2 3844 3956 3588 1883.3 2532 3588
δεκαπλασίονας παρά πάντας τους επαοιδούς και τους
ten-times more than all of the enchanters, and the

3097 3588 1510.6 1722 3956 3588 932-1473 2532
μάγους τους όντας εν πάση τη βασιλεία αυτού 1:21 και
magi being in all of his kingdom. And

1096-* 2193 2094 1520 * 3588 935
εγένετο Δανιήλ έως έτους ενός† Κύρου του βασιλέως
Daniel existed until year one of Cyrus the king.

CHAPTER 2

Nebuchadnezzar's Dream

2:1 1722 3588 2094 3588 1208 3588 932
εν τω έτει τω δευτέρω της βασιλείας
In the [2year 1second] of the kingdom

* 1797 * 1798 2532
Ναβουχοδονόσορ ενυπνιάσθη Ναβουχοδονόσορ ενύπνιον και
of Nebuchadnezzar, [2dreamed 1Nebuchadnezzar] a dream, and

1839 3588 4151-1473 2532 3588 5258-1473 1096
εξέστη το πνεύμα αυτού και ο ύπνος αυτού εγένετο
[2was startled 1his spirit], and his sleep *went*

575 1473 2532 2036 3588 935 2564 3588
απ' αυτού 2:2 και είπεν ο βασιλεύς καλέσαι τους
from him. And [3said 1the 2king] to call the

1883.3 2532 3588 3097 2532 3588 5333
επαοιδούς και τους μάγους και τους φαρμακούς
enchanters, and the magi, and the administers of potions,

2532 3588 * 3588 312 3588 935 3588
και τους Χαλδαίους του αναγγείλαι τω βασιλεί τα
and the Chaldeans, to announce to the king the *things*

1798-1473 2532 2064 2532 2476 1799 3588
ενύπνια αυτού και ήλθον και έστησαν ενώπιον του
of his dreams. And they came and stood before the

935 2532 2036 1473 3588 935 1797
βασιλέως 2:3 και είπεν αυτοίς ο βασιλεύς ενυπνιάσθην
king. And [3said 4to them 1the 2king], I dreamed,

2532 1839 3588 4151-1473 3588 1097 3588 1798
και εξέστη το πνεύμά μου του γνώναι το ενύπνιον
and it startled my spirit *so as* to know the dream.

2:4 2532 2980 3588 * 3588 935 *
και ελάλησαν οι Χαλδαίοι τω βασιλεί Συριστί
And [3spoke 1the 2Chaldeans] to the king in Syriac,

935 1519 3588 165 2198 1473 2036 3588 1798 3588
βασιλεύ εις τους αιώνας ζήθι συ είπον το ενύπνιον τοις
O king, [2into 3the 4eons 1live]! You tell the dream *to*

3816-1473 2532 3588 4793.1 1473 312
παισί σου και την σύγκρισιν αυτού αναγγελούμεν
your servants, and the interpretation of it we shall announce!

2:5 611 3588 935 2532 2036 3588 *
απεκρίθη ο βασιλεύς και είπε τοις Χαλδαίοις
[3answered 1The 2king] and said to the Chaldeans,

3588 3056 575 1473 868 1437 3767 3361
ο λόγος απ' εμού απέστη εάν ουν μη
The matter [2from 3me 1departed]. If then you should not

1107 1473 3588 1798 2532 3588 4793.1
γνωρίσητέ μοι το ενύπνιον και την σύγκρισιν
make known to me the dream, and the interpretation

1473 1519 684 1510.8.5 2532 3588 3624-1473
αυτού εις απώλειαν έσεσθε και οι οίκοι υμών
of it, [2for 3destruction 1you will be], and your houses

1283 1437-1161 3588 1798 2532 3588
διαρπαγήσονται 2:6 εάν δε το ενύπνιον και την
shall be torn in pieces. But if the dream, and the

4793.1 1473 1107 1473 1390 2532
σύγκρισιν αυτού γνωρίσητέ μοι δόματα και
interpretation of it, you should make known to me, gifts and

1431 2532 5092 4183 2983 3844
δωρεάς και τιμήν πολλήν λήψεσθε παρ'
favors without charge, and [2honor 1much] you shall receive from

1473 4133 3588 1798 2532 3588 4793.1 1473
εμού πλην το ενύπνιον και την σύγκρισιν αυτού
me – except the dream and the interpretation of it

518 1473 611 1208 2532 2036
απαγγείλατέ μοι 2:7 απεκρίθησαν δεύτερον και είπαν
report to me! They answered a second *time* and said,

3588 935 2036 3588 1798 3588 3816-1473
ο βασιλεύς ειπάτω το ενύπνιον τοις παισίν αυτού
[2the 3king 1Let] tell the dream to his servants,

2532 3588 4793.1 1473 312 2532
και την σύγκρισιν αυτού αναγγελούμεν 2:8 και
and the interpretation of it we shall announce! And

611 3588 935 2532 2036 1909 225 1492-1473
απεκρίθη ο βασιλεύς και είπεν επ' αληθείας οίδα εγώ
[3answered 1the 2king] and said, In truth I know

3754 2540 1473 1805 2532 2530 1492 3754
ότι καιρόν υμείς εξαγοράζετε και καθότι είδετε ότι
that [3time 1you 2buy back], even in so far as you knew that

868 575 1473 3588 4487 1437 3767 3588 1798
απέστη απ' εμού το ρήμα 2:9 εάν ουν το ενύπνιον
[3departed 4from 5me 1the 2word]. If then the dream

3361 312 1473 1492 3754 4487 5571
μη αναγγείλητέ μοι οίδα ότι ρήμα ψευδές
you should not announce to me, I know that [4word 1a lying

2532 1311 4934 2036 1799 1473 2193-3739
και διεφθαρμένον συνέθεσθε ειπείν ενώπιόν μου έως ου
2and 3corrupt] you agreed to speak before me until

3588 2540 3928 3588 1798-1473 2036 1473 2532
ο καιρός παρέλθη το ενύπνιόν μου είπατέ μοι και
the time should go by – [3my dream 1tell 2to me], and

1:16 †*See Bos for variants.*

1:17 †*Six.* παιδαρια ταυτα οι τεσσαρες αυτοι - these four boys.

1:21 †*CP* α - 1.

1097 3754 2532 3588 4793.1-1473 312
γνώσομαι ότι και την σύγκρισιν αυτού αναγγελείτέ
I shall know that also its interpretation you shall announce

1473 611 3825 3588 * 1799 3588
μοι **2:10** απεκρίθησαν πάλιν οι Χαλδαίοι ενώπιον του
to me! Answered again the Chaldeans before the

935 2532 3004 3756-1510.2.3 444 1909 3588
βασιλέως και λέγουσιν ουκ έστιν άνθρωπος επί της
king, and they say, There is not a man upon the

3584 3748 1410 3588 4487 3588 935
ξηράς όστις δυνήσεται το ρήμα του βασιλέως
dry land who is able [[2]the [3]discourse [4]of the [5]king

1107 2530 3956 935 3173 2532 758
γνωρίσαι καθότι πας βασιλεύς μέγας και άρχων
[1]to make known], in so far as every [[2]king [1]great] and ruler

4487 5108 3756-1905 1883.3 3097
ρήμα τοιούτον ουκ επερωτά επαοιδόν μάγον
[[2]matter [1]*according to* such] asked not an enchanter, magus *or*

* 3754 3588 3056 3739 3588 935 1905
Χαλδαίον **2:11** ότι ο λόγος ον ο βασιλεύς επερωτά
Chaldean. For the word which the king asks

926 2532 2087-3756 1510.2.3 3739 312 1473
βαρύς και έτερος ουκ έστιν ος αναγγελεί αυτόν
is heavy, and [[2]not another [1]there is] who shall announce it

1799 3588 935 235 3588 2316 3739 3756-1510.2.3 3739
ενώπιον του βασιλέως αλλ' οι θεοί ων ουκ έστιν η
before the king, except the gods, which are not

2733 3326 3956 4561 5119 3588 935 1722
κατοικία μετά πάσης σαρκός **2:12** τότε ο βασιλεύς εν
dwelling with any flesh. Then the king in

2372 2532 3709 4183 2036 622 3956 3588 4680
θυμώ και οργή πολλή είπεν απολέσαι πάντας τους σοφούς
rage and [[2]anger [1]much] said to destroy all the wise ones

* 2532 3588 1378 1831 2532 3588 4680
Βαβυλώνος **2:13** και το δόγμα εξήλθε και οι σοφοί
of Babylon. And the decree went forth that the wise ones

615 2532 2212 * 2532 3588 5384-1473
απεκτέννοντο και εζήτησαν Δανιήλ και τους φίλους αυτού
be killed; and they sought Daniel and his friends

337 5119 * 611 1012 2532 1106
ανελείν **2:14** τότε Δανιήλ απεκρίθη βουλήν και γνώμην
to do away with. Then Daniel answered counsel and opinion

3588 * 3588 749.3 3588 935 3739 1831
τω Αριώχ τω αρχιμαγείρω του βασιλέως ος εξήλθεν
to Arioch the chief guard of the king, who came forth

337 3588 4680 * 2532 4441
ανελείν τους σοφούς Βαβυλώνος **2:15** και επυνθάνετο
to do away with the wise ones of Babylon. And he inquired

1473 3004 758 3588 935 4012 5100
αυτού λέγων άρχων του βασιλέως περί τίνος
of him, saying, O Ruler of the king, for what *reason*

1831 3588 1106 3739 335.1 1537 4383
εξήλθεν η γνώμη η αναιδής εκ προσώπου
came forth the decree which *is* impudent from in front

3588 935 1107 1161 3588 4487 * 3588
του βασιλέως εγνώρισε δε το ρήμα Αριώχ τω
of the king? [[3]made known [1]And [4]the [5]saying [2]Arioch] *to*

* 2532 * 1525 2532 515 3588 935
Δανιήλ **2:16** και Δανιήλ εισήλθε και ηξίωσεν τον βασιλέα
Daniel. And Daniel entered, and petitioned the king

3704 5550 1325 1473 2532 3588 4793.1 1473
όπως χρόνον δω αυτώ και την σύγκρισιν αυτού
so as [[2]time [1]to give] to him, and the interpretation of it

312 3588 935 2532 1525-*
αναγγείλη τω βασιλεί **2:17** και εισήλθε Δανιήλ
he should announce to the king. And Daniel went

1519 3588 3624-1473 2532 3588 * 2532 3588 * 2532
εις τον οίκον αυτού και τω Ανανία και τω Μισαήλ και
into his house, and *to* Hananiah, and *to* Mishael, and

3588 * 3588 5384-1473 3588 4487 1107
τω Αζαρία τοις φίλοις αυτού το ρήμα εγνώρισε
to Azariah his friends, [[2]the [3]saying [1]to make known].

2532 3628 2212 3844 3588 2316 3588 3772
2:18 και οικτιρμούς εζήτουν παρά του θεού του ουρανού
And [[2]compassions [1]they sought] from the God of heaven

5228 3588 3466-3778 3704 302 3361
υπέρ του μυστηρίου τούτου όπως αν μη
concerning this mystery, so that therefore [[4]should not

622 * 2532 3588 5384-1473 3326 3588 1954
απόλωνται Δανιήλ και οι φίλοι αυτού μετά των επιλοίπων
[5]be destroyed [1]Daniel [2]and [3]his friends] with the rest

4680 * 5119 * 1722 3705
σοφών Βαβυλώνος **2:19** τότε Δανιήλ εν οράματι
of *the* wise ones of Babylon. Then [[4]to Daniel [5]in [7]vision

3571 3588 3466 601 2532 2127 3588
νυκτός το μυστήριον απεκαλύφθη και ευλόγησε τον
[6]a night [1]the [2]mystery [3]was uncovered], and [[2]blessed [3]the

2316 3588 3772 * 2532 2036 1510.4
θεόν του ουρανού Δανιήλ **2:20** και είπεν είη
[4]God [5]of heaven [1]Daniel]. And he said, May it be –

3588 3686 3588 2316 2127 575 3588 165 2532
το όνομα του θεού ευλογημένον από του αιώνος και
the name of God being blessed from the eon and

2193 3588 165 3754 3588 4678 2532 3588 2479 1473-1510.2.3
έως του αιώνος ότι η σοφία και η ισχύς αυτού εστι
unto the eon, for the wisdom and the might are his.

2532 1473 241.2 2540 2532 5550 2525 935
2:21 και αυτός αλλοιοί καιρούς και χρόνους καθιστά βασιλείς
And he changes seasons and times; he ordains kings,

2532 3179 1325 4678 3588 4680 2532 5428
και μεθιστά διδούς σοφίαν τοις σοφοίς και φρόνησιν
and changes; giving wisdom to the wise ones, and intelligence

3588 1492 4907 1473 601
τοις ειδόσι σύνεσιν **2:22** αυτός αποκαλύπτει
to the ones knowing understanding; he uncovers

901 2532 614 1097 3588 1722 3588 4655
βαθέα και απόκρυφα γινώσκων τα εν τω σκότει
deep and concealed *things*, knowing the *things* in the darkness,

2532 3588 5457 3326 1473 1510.2.3 1473 3588 2316 3588
και το φως μετ' αυτού εστι **2:23** σοι ο θεός των
and the light [[2]with [3]him [1]is]. To you, O God

3962-1473 1843 2532 134 3754 4678 2532 1411
πατέρων μου εξομολογούμαι και αινώ ότι σοφίαν και δύναμιν
of my fathers, I acknowledge, and praise, for wisdom and power

1325 1473 2532 1107 1473 3739 515 3844
έδωκάς μοι και εγνώρισάς μοι α ηξιώσαμεν παρά
you gave to me, and made known to me what we petitioned from

1473 2532 3588 4487 3588 935 1107 1473
σου και το ρήμα του βασιλέως εγνώρισάς μοι
you, and the matter of the king you made known to me.

Daniel Interprets the Dream

2532 2064-* 4314 * 3739 2525 3588
2:24 και ήλθε Δανιήλ προς Αριώχ ον κατέστησεν ο
And Daniel came to Arioch, whom [[3]appointed [1]the

935 622 3588 4680 * 2532 2036 1473
βασιλεύς απολέσαι τους σοφούς Βαβυλώνος και είπεν αυτώ
[2]king] to destroy the *wise* ones of Babylon, and said to him,

3588 4680 * 3361 622 1521-1161
τους σοφούς Βαβυλώνος μη απολέσης εισάγαγε δε
The wise ones of Babylon you should not destroy, but bring

1473 1799 3588 935 2532 3588 4793.1 3588 935
με ενώπιον του βασιλέως και την σύγκρισιν τω βασιλεί
me before the king, and the interpretation [[2]to the [3]king

312 5119 * 1722 4710 1521 3588
αναγγελώ **2:25** τότε Αριώχ εν σπουδή εισήγαγε τον
[1]I will announce]. Then Arioch in haste brought

* 1799 3588 935 2532 2036 1473 2147 435
Δανιήλ ενώπιον του βασιλέως και είπεν αυτώ εύρηκα άνδρα
Daniel before the king, and said to him, I found a man

1537 3588 5207 3588 161 3588 * 3748
εκ των υιών της αιχμαλωσίας της Ιουδαίας όστις
from out of the sons of the captivity of Judea, who

3588 4792.3 3588 935 312 2532
το σύγκριμα τω βασιλεί αναγγελεί **2:26** και
[[2]the [3]interpretation [4]to the [5]king [1]will announce]. And

611 3588 935 2532 2036 3588 * 3739 3588
απεκρίθη ο βασιλεύς και είπε τω Δανιήλ ου το
[[3]answered [1]the [2]king] and said *to* Daniel, of which the

3686 * 1487 1410 1473-312 3588
όνομα Βαλτασάρ ει δύνασαι μοι αναγγείλαι το
name *was* Belteshazzar, Are you able to announce to me the

1798 3739 1492 2532 3588 4793.1 1473 2532
ενύπνιον ο είδον και την σύγκρισιν αυτού **2:27** και
dream which I beheld, and the interpretation of it? And

611-* 1799 3588 935 2532 2036 3588
απεκρίθη Δανιήλ ενώπιον του βασιλέως και είπε το
Daniel answered before the king, and he said, The

3466 3739 3588 935 1905 3756-1510.2.3 4680
μυστήριον ο ο βασιλεύς επερωτά ουκ έστι σοφών
mystery which the king asks is not of wise ones,

3097 1883.3 1048.1 312 3588 935
μάγων επαοιδών γαζαρηνών αναγγείλαι τω βασιλεί
magi, enchanters, astrologers, to announce to the king.

235 1510.2.3 2316 1722 3772 601 3466
2:28 αλλ' έστι θεός εν ουρανώ αποκαλύπτων μυστήρια
But there is a God in heaven uncovering mysteries,

2532 1107 3588 935 * 3739 1163
και εγνώρισε τω βασιλεί Ναβουχοδονόσορ α δει
and he made known *to* king Nebuchadnezzar what must

1096 1909 2078 3588 2250 3588 1798 1473
γενέσθαι επ' εσχάτων των ημερών το ενύπνιόν σου
take place at *the* last of the days. The dream of yours,

2532 3588 3706 3588 2776-1473 1909 3588 2845-1473
και αι οράσεις της κεφαλής σου επί της κοίτης σου
and the visions of your head upon your bed,

3778-1510.2.3 1473 935 3588 1261-1473 1909 3588
τούτό εστι **2:29** συ βασιλεύ οι διαλογισμοί σου επί της
is this, You, O king, your thoughts upon

2845-1473 305 5100 1163 1096 3326 3778
κοίτης σου ανέβησαν τι δει γενέσθαι μετά ταύτα
your bed ascended to what must take place after these *things*.

2532 3588 601 3466 1107 1473 3739
και ο αποκαλύπτων μυστήρια εγνώρισέ σοι α
And the one uncovering mysteries made known to you what

1163 1096 2532 1473 3756 1722 4678 3588 1510.6
δει γενέσθαι **2:30** και εμοί ουκ εν σοφία τη ούση
must take place. And to me *there is* not a wisdom being

1722 1473 3844 3956 3588 2198 3588 3466-3778
εν εμοί παρά πάντας τους ζώντας το μυστήριον τούτο
in me more than all the living, [[2]this mystery

601 235 1752 3588 3588 4793.1 3588
απεκαλύφθη αλλ' ένεκεν του την σύγκρισιν τω
[3]was uncovered [1]but] because of the interpretation [[2]to the

935 1107 2443 3588 1261 3588
βασιλεί γνωρίσαι ίνα τους διαλογισμούς της
[3]king [1]to be made known], that [[2]the [3]thoughts

2588-1473 1097
καρδίας σου γνώς
[4]of your heart [1]you should know].

The Great Image of Nebuchadnezzar's Dream

1473 935 2334 2532 2400 1504 1520
2:31 συ βασιλεύ εθεώρεις και ιδού εικών μία
You, O king, viewed; and behold, [[3]image [1]one

3173 3588 1504 1565 3173 2532 3588 4360.2
μεγάλη η εικών εκείνη μεγάλη και η πρόσοψις
[2]great]. [[3]image [1]That [2]great], and the aspect

1473 5251.1 2476 4253 4383-1473 2532
αυτής υπερφερής εστώσα προ προσώπου σου και
of it *was* overwhelming, standing before your face; and

3588 3706 1473 5398 1504 3739 3588
η όρασις αυτής φοβερά **2:32** εικών ης η
the vision of it *was* fearful. An image of which the

2776 5553 2513 3588 5495 2532 3588 4738
κεφαλή χρυσίου καθαρού αι χείρες και το στήθος
head *was* of [[2]gold [1]pure], the hands and the breast

2532 3588 1023 1473 693 3588 2836 2532 3588 3382
και οι βραχίονες αυτής αργυροί η κοιλία και οι μηροί
and the arms of it silver, the belly and the thighs

5470 3588 2833.1 4603 3588 4228 3313 3303-5100
χαλκοί **2:33** αι κνήμαι σιδηραί οι πόδες μέρος μεν τι
brass, the shanks iron, the feet part somewhat

4603 3313-1161 5100 3749 2334 2193
σιδηρούν μέρος δε τι οστράκινον **2:34** εθεώρεις έως
of iron and part somewhat earthenware. You viewed until

658.1 3037 1537 3735 427 5495
απετμήθη λίθος εξ όρους άνευ χειρών
[[2]was shredded [1]a stone] from out of *the* mountain without hands,

2532 3960 3588 1504 1909 3588 4228 3588 4603 2532
και επάταξε την εικόνα επί τους πόδας τους σιδηρούς και
and it struck the image upon the feet of iron and

3749 2532 3016.1-1473 1519 5056 5119
οστρακίνους και ελέπτυνεν αυτούς εις τέλος† **2:35** τότε
earthenware, and it thinned them out unto completion. Then

3016.1 1522.1 3588 3749.1 3588 4604 3588
ελεπτύνθησαν εισάπαξ το όστρακον ο σίδηρος ο
they were thinned out at once – the potsherd, the iron, the

5475 3588 696 3588 5557 2532 1096 5616 2868
χαλκός ο άργυρος ο χρυσός και εγένετο ωσεί κονιορτός
brass, the silver, the gold, and became as a cloud of dust

575 257 2325.1 2532 1808-1473 3588
από άλωνος θερινής και εξήρεν αυτά το
from *the* threshing-floor at harvest; And [[5]lifted them away [1]the

4128 3588 4151 2532 5117-3756 2147 1473
πλήθος του πνεύματος και τόπος ουχ ευρέθη αυτοίς
[2]abundance [3]of the [4]wind], and not a place *was* found for them.

2:34 †*CP* εισαπαξ - at once.

2532 3588 3037 3739 3960 3588 1504 1096 3735
και ο λίθος ο πατάξας την εικόνα εγενήθη όρος
And the stone which struck the image became [[2]mountain

3173 2532 4137 3956 3588 1093 3778 1510.2.3
μέγα και επλήρωσε πάσαν την γην **2:36** τούτό εστι
[1]a great], and it filled all the earth. This is

3588 1798 2532 3588 4793.1 1473 2046 1799
το ενύπνιον και την σύγκρισιν αυτού ερούμεν ενώπιον
the dream; and the interpretation of it we will tell before

3588 935 1473 935 935 935 3739
του βασιλέως **2:37** συ βασιλεύ βασιλεύς βασιλέων ω
the king. You, O king, *are* king of kings; to whom

3588 2316 3588 3772 932 2478 2532 2900 2532
ο θεός του ουρανού βασιλείαν ισχυράν και κραταιάν και
the God of heaven [[7]kingdom [2]a strong [3]and [4]fortified [5]and

1784 1325 1722 3956 5117 3699 2730
έντιμον έδωκεν **2:38** εν παντί τόπω όπου κατοικούσιν
[6]honorable [1]gave]. In every place where [[4]dwell

3588 5207 3588 444 2342-5037 68 2532 4071
οι υιοί των ανθρώπων θηρία τε αγρού και πετεινά
[1]the [2]sons [3]of men], both wild beasts of *the* field and birds

3772 1325 1722 3588 5495-1473 2532 2525 1473 2962
ουρανού† έδωκεν εν τη χειρί σου και κατέστησέ σε κύριον
of heaven he gave into your hand, and placed you lord

3956 1473 1510.2.2 3588 2776 3588 5552 2532 3694 1473
πάντων συ ει η κεφαλή η χρυσή **2:39** και οπίσω σου
of all. You are the head of gold. And after you

450 932 2087 2276 1473 2532 932
αναστήσεται βασιλεία ετέρα ήττων σου† και βασιλεία
shall arise [[2]kingdom [1]another] inferior of you, and [[2]kingdom

5154 3748 1510.2.3 3588 5475 3739 2961 3956 3588
τρίτη ήτις εστιν ο χαλκός η κυριεύσει πάσης της
[1]a third] which is the brass, which shall dominate *over* all the

1093 2532 932 5067 3748 1510.8.3 2478 5613
γης **2:40** και βασιλεία τετάρτη ήτις έσται ισχυρά ως
earth. And [[2]kingdom [1]a fourth] which shall be strong as

4604 3739 5158 3588 4604 3016.1 2532 1150
σίδηρος ον τρόπον ο σίδηρος λεπτύνει και δαμάζει
iron, in which manner iron makes fine and tames

3956 3779 3016.1 2532 1150 2532
πάντα ούτως λεπτυνεί και δαμάσει **2:41** και
all *things* – so it shall be made fine and be tamed. And

3754 1492 3588 4228 2532 3588 1147 3313
ότι είδες τους πόδας και τους δακτύλους μέρος
that *which* you beheld of the feet and of the toes, part

3303-5100 3749 3313-1161 5100 4603 932
μεν τι οστράκινον μέρος δε τι σιδηρούν βασιλεία
somewhat earthenware, and part somewhat of iron, [[2]a kingdom

1244 1510.8.3 2532 575 3588 4491 3588 4603
διηρημένη έσται και από της ρίζης της σιδηράς
[3]divided [1]will be]; and *some* from the root of iron

1510.8.3 1722 1473 3739 5158 1492 3588 4604
έσται εν αυτή ον τρόπον είδες τον σίδηρον
will be in it, in which manner you beheld the iron

362.1 3588 3749.1 2532 3588 1147
αναμεμιγμένον τω οστράκω **2:42** και οι δάκτυλοι
being intermingled with the potsherd. And the toes

3588 4228 3313 3303-5100 4603 3313-1161 5100
των ποδών μέρος μεν τι σιδηρούν μέρος δε τι
of the feet, part somewhat of iron and part somewhat

3749 3313 5100 3588 932 1510.8.3
οστράκινον μέρος τι της βασιλείας έσται
earthenware, part [[4]somewhat [1]of the [2]kingdom [3]will be]

2478 2532 575 1473 1510.8.3 4937 3754
ισχυρόν και απ' αυτής έσται συντριβόμενον **2:43** ότι
strong, and *some* from it will be broken. For

1492 3588 4604 362.1 3588 3749.1
είδες τον σίδηρον αναμεμιγμένον τω οστράκω
you beheld the iron being intermingled with the potsherd;

4830.2 1510.8.6 1722 4690 444 2532
συμμιγείς έσονται εν σπέρματι ανθρώπων και
[[2]mixed together [1]*so* they will be] with *the* seed of men. But

3756-1510.8.6 4347 3778 3326 3778
ουκ έσονται προσκολλώμενοι ούτος μετά τούτου
they will not be cleaving this one with this *other* one,

2531 3588 4604 3756-362.1 3326 3588 3749.1
καθώς ο σίδηρος ουκ αναμίγνυται μετά του οστράκου
as the iron intermingles not with the potsherd.

2:38 †*Ald.&Six. add* και ιχθυας της θαλασσης - and fish of the sea.

2:39 †*CP adds* η εστιν ο αργυρος - which is the silver.

2532 1722 3588 2250 3588 935-1565 450
2:44 και εν ταις ημέραις των βασιλέων εκείνων αναστήσει
And in the days of those kings [[4]shall raise up

3588 2316 3588 3772 932 3748 1519 3588
ο θεός του ουρανού βασιλείαν ήτις εις τους
[1]the [2]God [3]of heaven] a kingdom, which [[2]into [3]the

165 3756-1311 2532 3588 932-1473 2992
αιώνας ου διαφθαρήσεται και η βασιλεία αυτού λαώ
[4]eons [1]shall not be corrupted]. And his kingdom [[3]people

2087 3756-5275 3016.1 2532 3039
ετέρω ουχ υπολειφθήσεται λεπτυνεί και λικμήσει
[2]to another [1]shall not be left], *but* it shall thin and winnow

3956 3588 932 2532 3778 450 1519 3588
πάσας τας βασιλείας και αύτη αναστήσεται εις τους
all the kingdoms, and this *one* shall rise up into the

165 3739 5158 1492 3754 575 3735
αιώνας 2:45 ον τρόπον είδες ότι από όρους
eons. In which manner you beheld that from a mountain

5058.2 3037 427 5495 2532 3016.1 3588
ετμήθη λίθος άνευ χειρών και ελέπτυνε το
[[2]was trimmed [1]a stone] without hands, and it thinned the

3749.1 3588 4604 3588 5475 3588 696 3588 5557 3588
όστρακον τον σίδηρον τον χαλκόν τον άργυρον τον χρυσόν ο
potsherd, the iron, the brass, the silver, the gold; the

2316-3588-3173 1107 3588 935 3739 1163 1096
θεός ο μέγας εγνώρισε τω βασιλεί α δει γενέσθαι
great God *has* made known to the king what must take place

3326 3778 2532 228 3588 1798 2532 4103
μετά ταύτα και αληθινόν το ενύπνιον και πιστή
after these *things*. And [[3]*is* true [1]the [2]dream], and [[4]trustworthy

3588 4793.1 1473
η σύγκρισις αυτού
[1]the [2]interpretation [3]of it].

The King Honors Daniel and His God

5119 3588 935 * 4098 1909
2:46 τότε ο βασιλεύς Ναβουχοδονόσορ έπεσεν επί
Then king Nebuchadnezzar fell upon

4383 2532 3588 *-4352 2532 3126.2
πρόσωπον και τω Δανιήλ προσεκύνησε και μαναά
his face, and did obeisance to Daniel, and [[4]of a gift *offering*

2532 2175 2036 4689 1473
και ευωδίας είπε σπείσαι αυτώ
[5]and [6]of a pleasant aroma *offering* [1]said [2]to offer a libation [3]to him].

2532 611 3588 935 2036 3588 * 1909
2:47 και αποκριθείς ο βασιλεύς είπε τω Δανιήλ επ'
And responding, the king said *to* Daniel, In

225 3588 2316-1473 1473-1510.2.3 2316 2316 2532 2962
αληθείας ο θεός υμών αυτός εστι θεός θεών και κύριος
truth, your God, he is God of gods, and lord

3588 935 2532 601 3466 3754 1410
των βασιλέων και αποκαλύπτων μυστήρια ότι ηδυνήθης
of the kings, and uncovering mysteries, for you were able

601 3588 3466-3778 2532 3170 3588
αποκαλύψαι το μυστήριον τούτο 2:48 και εμεγάλυνεν ο
to uncover this mystery. And [[3]magnified [1]the

935 3588 * 2532 1390 3173 2532 4183 1325
βασιλεύς τον Δανιήλ και δόματα μεγάλα και πολλά έδωκεν
[2]king] Daniel, and [[6]gifts [3]great [4]and [5]many [1]gave

1473 2532 2525 1473 1909 3956 5561 *
αυτώ και κατέστησεν αυτόν επί πάσης χώρας Βαβυλώνος
[2]to him], and established him over all *the* places of Babylon,

2532 758 4568.2 1909 3956 3588 4680 *
και άρχοντα σατράπων επί πάντας τους σοφούς Βαβυλώνος
and ruler of satraps over all the wise ones of Babylon.

2532 * 154 3844 3588 935 2532 2525
2:49 και Δανιήλ ητήσατο παρά του βασιλέως και κατέστησεν
And Daniel asked of the king, and he placed

1909 3588 2041 3588 5561 * 3588 * *
επί τα έργα της χώρας Βαβυλώνος τον Σεδράχ Μισάχ
over the works of the region of Babylon, Shadrach, Meshach

2532 * 2532 * 1510.7.3 1722 3588 833 3588
και Αβδεναγώ και Δανιήλ ην εν τη αυλή του
and Abed-nego. And Daniel was in the courtyard of the

935
βασιλέως
king.

CHAPTER 3

Dedication of the Image of Gold

* 3588 935 4160 1504
3:1 †Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς εποίησεν εικόνα
Nebuchadnezzar the king made [[2]image

5552 5311-1473 4083 1835 2148.1-1473 4083
χρυσήν ύψος αυτής πηχεών εξήκοντα εύρος αυτής πηχεών
[1]a gold]. Its height *was* [[2]cubits [1]sixty], its breadth *was* [[2]cubits

1803 2532 2476 1473 1722 3977.1 * 1722
εξ και έστησεν αυτήν εν πεδίω Δεηρά εν
[1]six], and he stationed it in *the* plain of Dura, in

5561 * 2532 649 4863
χώρα Βαβυλώνος 3:2 και απέστειλε συναγαγείν
the region of Babylon. And he sent to gather together

3588 5225.1 2532 3588 4755 2532 3588 5116.1
τους υπάτους και τους στρατηγούς και τους τοπάρχας
the supreme *leaders*, and the commandants, and the toparchs,

2233 2532 5181 2532 3588 1909 1849
ηγουμένους και τυράννους και τους επ' εξουσιών
leaders, and sovereigns, and the ones in authorities,

2532 3956 3588 758 3588 5561 2064 1519
και πάντας τους άρχοντας των χωρών ελθείν εις
and all the rulers of the regions, to come unto

3588 1456 3588 1504 3739 2476
τα εγκαίνια της εικόνος ης έστησε
the holidays of dedication of the image which [[4]stationed

* 3588 935 2532 4863 3588
Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς 3:3 και συνήχθησαν οι
[1]Nebuchadnezzar [2]the [3]king]. And gathered together the

5116.1 5225.1 4755 2233 5181
τοπάρχαι ύπατοι στρατηγοί ηγούμενοι τύραννοι
toparchs, supreme *leaders*, commandants, leaders, sovereigns,

3173 3588 1909 1849 2532 3956 3588 758
μεγάλοι οι επ' εξουσιών και πάντες οι άρχοντες
great ones, the ones in authorities, and all the rulers

3588 5561 1519 3588 1457.1 3588 1504 3739
των χωρών εις τον εγκαινισμόν της εικόνος ης
of the regions, to the dedication of the image which

2476 * 3588 935 2532 2476
έστησεν Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς και ειστήκεισαν
[[4]stationed [1]Nebuchadnezzar [2]the [3]king]. And they stood

1799 3588 1504 3739 2476-* 2532
ενώπιον της εικόνος ης έστησεν Ναβουχοδονόσορ 3:4 και
before the image which Nebuchadnezzar stationed. And

3588 2783 994 1722 2479 1473 3004 1484
ο κήρυξ εβόα εν ισχύϊ υμίν λέγεται έθνη
the herald yelled in strength, To you it is spoken, O nations,

2992 5443 1100 3739 302 5610 191
λαοί φυλαί γλώσσαι 3:5 η αν ώρα ακούσητε
peoples, tribes, languages, in which ever hour you should hear

5456 4536 4947.2-5037 2532 2788 4542.1-5037
φωνής σάλπιγγος σύριγγός τε και κιθάρας σαμβύκης τε
a sound of a trumpet, also flute and harp, also sambuke

2532 5568.1 2532 3956 4858 1085 3451
και ψαλτηρίου και παντός συμφωνίας γένους μουσικών
and psaltery, and every harmony of sound of kinds of music –

4098 4352 3588 1504 3588 5552
πίπτοντες προσκυνείτε τη εικόνι τη χρυσή
in falling, you shall do obeisance to the image of gold

3739 2476 * 3588 935 2532
η έστησε Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς 3:6 και
which [[4]stationed [1]Nebuchadnezzar [2]the [3]king]. And

3739 302 3361 4098 4352 1473-3588 5610
ος αν μη πεσών προσκυνήση αυτή τη ώρα
who ever should not fall to do obeisance, in that same hour

1685 1519 3588 2575 3588 4442 3588 2545
εμβληθήσεται εις την κάμινον του πυρός την καιομένην
shall be put into the [[2]furnace [3]of fire [1]burning].

2532 1096 3753 191 3588 2992 3588 5456
3:7 και εγένετο ότε ήκουσαν οι λαοί της φωνής
And it came to pass when [[3]heard [1]the [2]peoples] the sound

3588 4536 4947.2-5037 2532 2788 4542.1-5037 2532
της σάλπιγγος σύριγγός τε και κιθάρας σαμβύκης τε και
of the trumpet, even flute and harp, even sambuke and

5568.1 2532 3956 1085 3451 4098 3588 2992
ψαλτηρίου και παντός γένους μουσικών πίπτοντες οι λαοί
psaltery, and every kind of music, in falling, the peoples,

3:1 †*Ald. & Six. add* ετους οκτωκαιδεκατου - the eighteenth year.

5443 1100 4352 3588 1504 3588 5552 3739
φυλαί γλώσσαι προσεκύνουν τη εικόνι τη χρυσή η
tribes, languages, did obeisance to the image of gold which

2476 * 3588 935
έστησεν Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς
[[4]stationed [1]Nebuchadnezzar [2]the [3]king].

The Burning Furnace of Fire

5119 4334 435 * 2532 1225
3:8 τότε προσήλθον άνδρες Χαλδαίοι και διέβαλον
Then [[3]came forward [2]men [1]Chaldean], and accused

3588 * 2532 5274 2036 *
τους Ιουδαίους και υπολαβόντες είπον Ναβουχοδονόσορ
the Jews. And undertaking, they said [[3]Nebuchadnezzar

3588 935 935 1519 3588 165 2198 1473
τω βασιλεί 3:9 βασιλεύ εις τους αιώνας ζήθι 3:10 συ
[1]to [2]king], O king, [[2]into [3]the [4]eons [1]live]! You,

935 5087 1378 3956 444 3739 302
βασιλεύ έθηκας δόγμα πας άνθρωπος ος αν
O king, established a decree *that* every man who ever

191 3588 5456 3588 4536 4947.2-5037 2532
ακούση της φωνής της σάλπιγγος σύριγγός τε και
should hear the sound of the trumpet, even flute and

2788 4542.1-5037 2532 5568.1 2532 4858
κιθάρας σαμβύκης τε και ψαλτηρίου και συμφωνίας
harp, even sambuke and psaltery, and harmony of sound,

2532 3956 1085 3451 2532 3361 4098
και παντός γένους μουσικών 3:11 και μη πεσών
and every kind of music, and should not fall

4352 3588 1504 3588 5552 1685 1519 3588
προσκυνήση τη εικόνι τη χρυσή εμβληθήσεται εις την
to do obeisance to the image *in* gold, shall be put into the

2575 3588 4442 3588 2545 1510.2.6 435
κάμινον του πυρός την καιομένην 3:12 εισίν άνδρες
[[2]furnace [3]of fire [1]burning]. There are men

* 3739 2525 1909 3588 2041 3588 5561
Ιουδαίοι ους κατέστησας επί τα έργα της χώρας
Jews whom you placed over the works of the region

* * * * 3588 435-1565
Βαβυλώνος Σεδράχ Μισάχ Αβδεναγώ οι άνδρες εκείνοι
of Babylon – Shadrach, Meshach, Abed-nego. These men

3756-5219 935 3588 1378-1473 2532 3588 2316-1473
ουχ υπήκουσαν βασιλεύ τω δόγματί σου και τοις θεοίς σου
obeyed not, O king, your decree, and your gods

3756-3000 2532 3588 1504 3588 5552 3739 2476
ου λατρεύουσι και τη εικόνι τη χρυσή η έστησας
they serve not, and to the image of gold, which you stationed,

3756-4352 5119 * 1722 2372
ου προσκυνούσι 3:13 τότε Ναβουχοδονόσορ εν θυμώ
they do not do obeisance. Then Nebuchadnezzar in rage

2532 3709 2036 71 3588 * * 2532
και οργή είπεν αγαγείν τον Σεδράχ Μισάχ και
and anger said to lead *in* Shadrach, Meshach, and

* 2532 71 1799 3588 935 2532
Αβδεναγώ και ήχθησαν ενώπιον του βασιλέως 3:14 και
Abed-nego. And they led *them* before the king. And

611-* 2532 2036 1473 1487 230
απεκρίθη Ναβουχοδονόσορ και είπεν αυτοίς ει αληθώς
Nebuchadnezzar responded and said to them, Is it truly,

* * * 3588 2316-1473 3756-3000 2532
Σεδράχ Μισάχ Αβδεναγώ τοις θεοίς μου ου λατρεύετε και
Shadrach, Meshach, Abed-nego, to my gods you serve not, and

3588 1504 3588 5552 3739 2476 3756-4352
τη εικόνι τη χρυσή η έστησα ου προσκυνείτε
to the image *in* gold which I stationed you do not do obeisance?

3568 3767 1487 2192 2093 2443 5613 302
3:15 νυν ουν ει έχετε ετοίμως ίνα ως αν
Now then if it suffices readily that as whenever

191 3588 5456 3588 4536 4947.2-5037 2532
ακούσητε της φωνής της σάλπιγγος σύριγγός τε και
you should hear the sound of the trumpet, also flute and

2788 4542.1-5037 2532 5568.1 2532 4858 2532
κιθάρας σαμβύκης τε και ψαλτηρίου και συμφωνίας και
harp, also sambuke and psaltery, and harmony of sound, and

3956 1085 3451 4098 4352 3588
παντός γένους μουσικών πεσόντες προσκυνήσητε τη
every kind of music, in falling you should do obeisance to the

1504 3739 4160 1437-1161 3361 4352
εικόνι η εποίησα εάν δε μη προσκυνήσητε
image which I made – *good*. And if you should not do obeisance

1473 3588 5610 1685 1519 3588 2575 3588 4442
αυτή τη ώρα εμβληθήσεσθε εις την κάμινον του πυρός
this hour, you shall be put into the [[2]furnace [3]of fire

3588 2545 2532 5100 1510.2.3 2316 3739 1807 1473
την καιομένην και τις εστι θεός ος εξελείται υμάς
[1]burning]; and who is God who shall rescue you

1537 3588 5495-1473 2532 611 *
εκ των χειρών μου 3:16 και απεκρίθησαν Σεδράχ
from out of my hands? And answered, Shadrach,

* 2532 * 3004 3588 935 *
Μισάχ και Αβδεναγώ λέγοντες τω βασιλεί Ναβουχοδονόσορ
Meshach, and Abed-nego, saying *to* king Nebuchadnezzar,

3756 5532 2192 1473 4012 3588 4487-3778
ου χρείαν έχομεν ημείς περί του ρήματος τούτου
[[3]not [4]a need [2]have [1]We] concerning this matter

611 1473 1510.2.3 1063 2316 1473 1722
αποκριθήναί σοι 3:17 έστι γαρ θεός ημών εν
to answer to you. [[9]is [1]For [3]God [2]our [4]in

3772 3739 1473 3000 1415 1807
ουρανοίς ω ημείς λατρεύομεν δυνατός εξελέσθαι
[5]*the* heavens [6]in whom [7]we [8]serve] able to rescue

1473 1537 3588 2575 3588 4442 3588 2545
ημάς εκ της καμίνου του πυρός της καιομένης
us from out of the [[2]furnace [3]of fire [1]burning];

2532 1537 3588 5495-1473 935 4506 1473
και εκ των χειρών σου βασιλεύ ρύσεται ημάς
and from out of your hands, O king, he shall rescue us.

2532 1437 3361 1110 1510.5 1473 935 3754
3:18 και εάν μη γνωστόν έστω σοι βασιλεύ ότι
But if not, [[2]made known [1]let it be] to you, O king! that

3588 2316-1473 3756-3000 2532 3588 1504 3588 5552
τοις θεοίς σου ου λατρεύομεν και τη εικόνι τη χρυσή
your gods we will not serve, and to the [[2]image [1]golden]

3739 2476 3756-4352 5119 3588
η έστησας ου προσκυνούμεν 3:19 τότε ο
which you stationed, we will not do obeisance. Then

* 4130 2372 2532 3588 3799 3588
Ναβουχοδονόσορ επλήσθη θυμού και η όψις του
Nebuchadnezzar was filled of rage, and the appearance

4383-1473 241.2 1909 * * 2532
προσώπου αυτού ηλλοιώθη επί Σεδράχ Μισάχ και
of his face changed against Shadrach, Meshach, and

* 2532 2036 1572 3588 2575 2035.5 2193
Αβδεναγώ και είπεν εκκαύσαι την κάμινον επταπλασίως έως
Abed-nego. And he said to burn the furnace seven-fold until

3739 1519 5056 1572 2532 435 2478
ου εις τέλος εκκαή 3:20 και άνδρας ισχυρούς
which [[2]to [3]*the* end [1]it should burn]. And [[3]men [2]strong

2479 2036 3975.2 3588 * * 2532
ισχύϊ είπε πεδήσαντας τον Σεδράχ Μισάχ και
[4]of strength [1]he told], shackling Shadrach, Meshach, and

* 1685 1519 3588 2575 3588 4442 3588
Αβδεναγώ εμβαλείν εις την κάμινον του πυρός την
Abed-nego, to cast *them* into the [[2]furnace [3]fire

2545 5119 3588 435-1565 3975.2 4862
καιομένην 3:21 τότε οι άνδρες εκείνοι επεδήθησαν συν
[1]burning]. Then those men were shackled with

3588 4552.1-1473 2532 5085.1 2532 4030.1 2532
τοις σαραβάροις αυτών και τιάραις και περικνήμισι και
their pantaloons, and tiaras, and leggings, and

1742-1473 2532 906 1519 3588 3319 3588
ενδύμασιν αυτών και εβλήθησαν εις το μέσον της
their garments. And they were thrown into the midst of the

2575 3588 4442 3588 2545 1893 3588 4487
καμίνου του πυρός της καιομένης 3:22 επεί το ρήμα
[[2]furnace [3]of fire [1]burning], since the saying

3588 935 5244.2 2532 3588 2575 1572 5228
του βασιλέως υπερίσχυσε και η κάμινος εξεκαύθη υπέρ
of the king excelled, and the furnace burned away over

1537 4053 2035.5 2532 3588 5140-3778
εκ περισσού επταπλασίως 3:23 και οι τρεις ούτοι
from out of extra seven-fold. And these three –

* * 2532 * 4098 1519 3319
Σεδράχ Μισάχ και Αβδεναγώ έπεσον εις μέσον
Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell into *the* midst

3588 2575 3588 4442 3588 2545 3975.2
της καμίνου του πυρός της καιομένης πεπεδημένοι
of the [[2]furnace [3]of fire [1]burning], being shackled.

2532 * 191 5214-1473 2532
3:24 και Ναβουχοδονόσορ ήκουσεν υμνούντων αυτών και
And Nebuchadnezzar heard their praising. And

2296 2532 1817 1722 4710 2532 2036 3588
εθαύμασε και εξανέστη εν σπουδή και είπε τοις
he wondered, and rose up in haste, and said *to*

3175-1473 3780 435 5140 906 1519
μεγιστάσιν αυτού ουχί άνδρας τρεις εβάλομεν εις
his great men, *Was it* not [[2]men [1]three] we threw into

3588 3319 3588 4442 3975.2 2532 2036 3588
το μέσον του πυρός πεπεδημένους και είπον τω
the midst of the fire being shackled? And they said to the
935 230 935 2532 2036 3588 935 5602
βασιλεί αληθώς βασιλεύ 3:25 και είπεν ο βασιλεύς ώδε
king, Truly, O king. And [2said 1*the* king], Here,
1473 3708 435 5064 3089 2532 4043
εγώ ορώ άνδρας τέσσαρας λελυμένους και περιπατούντας
I see [2men 1four] being loose, and walking
1722 3319 3588 4442 2532 1312-3756 1510.2.3 1722
εν μέσω του πυρός και διαφθορά ουκ έστιν εν
in *the* midst of the fire, and [2not corruption 1there is] to
1473 2532 3588 3706 3588 5067 3664 5207
αυτοίς και η όρασις του τετάρτου ομοία υιώ
them; and the vision of the fourth *is* likened to son
2316 5119 4334-* 4314 3588
θεού 3:26 τότε προσήλθε Ναβουχοδονόσορ προς την
of God. Then Nebuchadnezzar came forward to the
2374 3588 2575 3588 4442 3588 2545 2532 2036
θύραν της καμίνου του πυρός της καιομένης και είπε
door of the [2furnace 3of fire 1burning], and said,
* * 2532 * 3588 1401 3588 2316 3588
Σεδράχ Μισάχ και Αβδεναγώ οι δούλοι του θεού του
Shadrach, Meshach, and Abed-nego, O bondmen of God the
5310 1831 2532 1205 2532 1831 * *
υψίστου εξέλθετε και δεύτε και εξήλθον Σεδράχ Μισάχ
highest, go forth and come! And went forth Shadrach, Meshach,
* 1537 3319 3588 4442 2532
Αβδεναγώ εκ μέσου του πυρός 3:27 και
and Abed-nego, from out of *the* midst of the fire. And
4863 3588 4568.2 2532 3588 4755
συνάγονται οι σατράπαι και οι στρατηγοί
[3were brought together 1the 2satraps], and the commandants,
2532 3588 5116.1 2532 3588 1413 3588 935 2532
και οι τοπάρχαι και οι δυνάσται του βασιλέως και
and the toparchs, and the mighty ones of the king. And
2334 3588 435 3754 3756-2961 3588 4442 3588
εθεώρουν τους άνδρας ότι ουκ εκυρίευσε το πυρ του
they viewed the men, for [3dominated not 1the 2fire]
4983-1473 2532 3588 2359 3588 2776-1473 3756
σώματος αυτών και η θριξ της κεφαλής αυτών ουκ
their body, and the hair of their head *was* not
5394 2532 3588 4552.1-1473 3756 241.2 2532
εφλογίσθη και τα σαράβαρα αυτών ουκ ηλλοιώθη και
ablaze, and their pantaloons *did* not change, and
3744 4442 3756-1510.7.3 1722 1473 2532 4352
οσμή πυρός ουκ ην εν αυτοίς 3:28 και προσεκύνησεν
the scent of fire *was* not on them. And [3did obeisance
1799 1473 3588 935 3588 2962 2532 611
ενώπιον αυτών ο βασιλεύς τω κυρίω και απεκρίθη
4before 5them 1the 2king] to the LORD. And [4responded
* 3588 935 2532 2036 2128 3588
Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς και είπεν ευλογητός ο
1Nebuchadnezzar 2the 3king], and said, Blessed be the
2316 3588 * * 2532 * 3739 649
θεός του Σεδράχ Μισάχ και Αβδεναγώ ος απέστειλε
God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who sent
3588 32-1473 2532 1807 3588 3816-1473 3754
τον άγγελον αυτού και εξείλετο τους παίδας αυτού ότι
his angel, and rescued his servants that
3982 1909 1473 2532 3588 4487 3588 935
επεποίθεισαν επ' αυτώ και το ρήμα του βασιλέως
relied upon him, and the word of the king
241.2 2532 3860 3588 4983-1473 1519
ηλλοίωσαν και παρέδωκαν τα σώματα αυτών εις
they changed, and they delivered up their bodies unto
4442 3704 3361 3000 3366 4352
πυρ όπως μη λατρεύσωσι μηδέ προσκυνήσωσι
fire, so that they should not serve nor do obeisance to
3956 2316 237.1 3588 2316-1473 2532 1473 1620
παντί θεώ αλλ' η τω θεώ αυτών 3:29 και εγώ εκτίθεμαι
any god, except their God. And I display
1378 3956 2992 5443 1100 3739 302 2036
δόγμα πας λαός φυλή γλώσσα η αν είπη
a decree, Every people, tribe, language, which ever should speak
988 2596 3588 2316 * * *
βλασφημίαν κατά του θεού Σεδράχ Μισάχ Αβδεναγώ
blasphemy against the God of Shadrach, Meshach, Abed-nego,
1519 684 1510.8.6 2532 3588 3624-1473 1519 1282.2
εις απώλειαν έσονται και οι οίκοι αυτών εις διαρπαγήν
[2for 3destruction 1shall be], and their houses for ravaging,
2530 3756-1510.2.3 2316 2087 3748 1410
καθότι ουκ έστι θεός έτερος όστις δυνήσεται
in so far as there is not [2God 1another] who shall be able

4506 3779 5119 3588 935 2720 3588
ρύσασθαι ούτως 3:30 τότε ο βασιλεύς κατεύθυνε τον
to rescue thus. Then the king prospered
* * * 1722 3588 5561 *
Σεδράχ Μισάχ Αβδεναγώ εν τη χώρα Βαβυλώνος
Shadrach, Meshach, Abed-nego, in the region of Babylon.

CHAPTER 4

Nebuchadnezzar's Dream of the Great Tree

* 3588 935 3956 3588 2992
4:1 Ναβουχοδονόσορ ο βασιλεύς πάσι τοις λαοίς
Nebuchadnezzar the king, to all the peoples,
5443 1100 3588 3611 1722 3956 3588 1093 1515
φυλαίς γλώσσαις τοις οικούσιν εν πάση τη γη ειρήνη
tribes, languages, dwelling in all the land; [2peace
1473 4129 3588 4592 2532 3588 5059
υμίν πληθυνθείη 4:2 τα σημεία και τα τέρατα
4to you 1may 3*be* multiplied]. The signs and the miracles
3739 4160 3326 1473 3588 2316 3588 5310 700
α εποίησε μετ' εμού ο θεός ο ύψιστος ήρεσεν
which [4did 5with 6me 1God 2the 3highest] is pleasing
1726 1473 312 1473 5613 3173
εναντίον εμού αναγγείλαι υμίν 4:3 ως μεγάλα
before me to announce to you. As of *how* great
3588 4592-1473 2532 5613 2478 3588 5059-1473
τα σημεία αυτού και ως ισχυρά τα τέρατα αυτού
his signs, and as of *how* mighty his wonders.
3588 932-1473 932 166 2532 3588
η βασιλεία αυτού βασιλεία αιώνιος και η
His kingdom [2kingdom 1*is an* everlasting], and
1849-1473 1519 1074 2532 1074 1473
εξουσία αυτού εις γενεάν και γενεάν 4:4 εγώ
his authority unto generation and generation. I
* 2112.1-1510.7.1 1722 3588 3624-1473 2532
Ναβουχοδονόσορ ευθηνών ήμην εν τω οίκω μου και
Nebuchadnezzar was prospering in my house, and
2110.4 1909 3588 2362-1473 1798 1492 2532
ευθαλών επί του θρόνου μου 4:5 ενύπνιον είδον και
thriving upon my throne. [2a dream 1I beheld], and
5397.2-1473 2532 5015 1909 3588 2845-1473
εφοβέρισέ με και εταράχθην επί της κοίτης μου
it threw me into fear, and I was disturbed upon my bed,
2532 3588 3706 3588 2776-1473 4928.4 1473 2532
και αι οράσεις της κεφαλής μου συνετάραξάν με 4:6 και
and the visions of my head disturbed me. And
1223 1473 5087 1378 3588 1521 1799 1473
δι' εμού ετέθη δόγμα του εισαγαγείν ενώπιον εμού
by me was made a decree to bring in before me
3956 3588 4680 * 3704 3588 4793.1 3588
πάντας τους σοφούς Βαβυλώνος όπως την σύγκρισιν του
all the wise ones of Babylon, so that the interpretation of the
1798 1107 1473 2532 1531
ενυπνίου γνωρίσωσί μοι 4:7 και εισεπορεύοντο
dream they should make known to me. And [6entered
3588 1883.3 3097 1048.1 * 2532 3588
οι επαοιδοί μάγοι γαζαρηνοί Χαλδαίοι και το
1the 2enchanters 3magi 4astrologers 5Chaldeans]. And the
1798 1473 2036 1799 1473 2532 3588 4793.1 1473
ενύπνιον εγώ είπα ενώπιον αυτών και την σύγκρισιν αυτού
dream I told before them; and the interpretation of it
3756-1107 1473 2193 2064-* 3739 3588
ουκ εγνώρισάν μοι 4:8 έως ήλθε Δανιήλ ου το
they did not make known to me, until Daniel came, whose
3686 * 2596 3588 3686 3588 2316-1473
όνομα Βαλτάσαρ κατά το όνομα του θεού μου
name *was* Belteshazzar, (according to the name of my God),
3739 4151 2316 39 1722 1438 2192 2532 3588
ος πνεύμα θεού άγιον εν εαυτώ έχει και το
who [3spirit 4of God 2holy 5within 6himself 1has]. And the
1798 1799 1473 2036 *
ενύπνιον ενώπιον αυτού είπα 4:9 Βαλτάσαρ
dream [2before 3him 1I told], *saying*, O Belteshazzar,
3588 758 3588 1883.3 3739 1097 3754 4151
ο άρχων των επαοιδών ον έγνων ότι πνεύμα
ruler of the enchanters, whom knowing that [2spirit
39 1722 1473 2532 3956 3466 3756 101
άγιον εν σοι και παν μυστήριον ουκ αδυνατεί
1holy] *is* in you, and *concerning* every mystery [2not 3powerless
1473 191 3588 3706 3588 1798-1473 3739 1492
σε άκουσον την όρασιν του ενυπνίου μου ου είδον
1you are], hear the vision of my dream which I beheld,

2532 3588 4793.1 1473 2036 1473 2532 3588
και την σύγκρισιν αυτού ειπέ μοι 4:10 και αι
and the interpretation of it tell to me! And the

3706 3588 2776-1473 1909 3588 2845-1473 2334
οράσεις της κεφαλής μου επί της κοίτης μου εθεώρουν
visions of my head [2upon 3my bed 1I viewed].

2532 2400 1186 1722 3319 3588 1093 2532 3588
και ιδού δένδρον εν μέσω της γης και το
And behold, a tree *was* in *the* midst of the earth, and the

5311 1473 4183 3170 3588 1186 2532
ύψος αυτού πολύ 4:11 εμεγαλύνθη το δένδρον και
height of it *was* great. [3was magnified 1The 2tree], and

2480 2532 3588 5311-1473 5348 2193 3588 3772
ίσχυσε και το ύψος αυτού έφθασεν έως του ουρανού
became strong, and its height came unto the heaven,

2532 3588 2964.2 1473 1519 3588 4009 3956 3588 1093
και το κύτος αυτού εις τα πέρατα πάσης της γης
and the extent of it into the ends of all the earth.

3588 5444-1473 5611 2532 3588 2590-1473
4:12 τα φύλλα αυτού ωραία και ο καρπός αυτού
Its leaves *were* beautiful, and its fruit

4183 2532 5160 3956 1722 1473 2532 5270
πολύς και τροφή πάντων εν αυτώ και υποκάτω
abundant, and a nourishment for all *was* in it. And underneath

1473 2681 3588 2342 3588 66 2532 1722 3588
αυτού κατεσκήνουν τα θηρία τα άγρια και εν τοις
it encamped the [2beasts 1wild], and in

2798-1473 2730 3588 3732 3588 3772 1537
κλάδοις αυτού κατώκουν τα όρνεα του ουρανού εξ
its branches dwelt the birds of the heaven – from out of

1473 5142 3956 4561 2334 1722 3705
αυτού ετρέφετο πάσα σαρξ 4:13 εθεώρουν εν οράματι
it [3was nourished 1all 2flesh]. I viewed in a vision

3588 3571 1909 3588 2845-1473 2532 2400 1513.1 2532
της νυκτός επί της κοίτης μου και ιδού ειρ και
of the night upon my bed, and behold, a sentinel, even

39 575 3772 2597 2532 5455
άγιος απ' ουρανού κατέβη 4:14 και εφώνησεν
a holy one from heaven came down. And he spoke out loud

1722 2479 2532 3779 2036 1581 3588 1186 2532
εν ισχύϊ και ούτως είπεν εκκόψατε το δένδρον και
in strength, and thus he said, Cut down the tree, and

1620.2 3588 2798-1473 2532 1621 3588 5444-1473
εκτίλατε τους κλάδους αυτού και εκτινάξατε τα φύλλα αυτού
pluck off his branches, and shake off his leaves,

2532 1287 3588 2590-1473 4531 3588
και διασκορπίσατε τον καρπόν αυτού σαλευθήτωσαν τα
and scatter his fruit! Let [3be shaken 1the

2342 5270.1 1473 2532 3588 3732 575 3588
θηρία υποκάτωθεν αυτού και τα όρνεα από των
2wild beasts] from beneath him, and the birds from

2798-1473 4133 3588 5437.1 3588 4491-1473
κλάδων αυτού 4:15 πλην την φυήν των ριζών αυτού
his branches! Only the development of his roots

1722 3588 1093 1439 2532 1722 1199 4603 2532 5470 2532
εν τη γη εάσατε και εν δεσμώ σιδηρώ και χαλκώ και
in the earth allow, and with a bond of iron and brass, and

1722 3588 5514 3588 1854 2532 1722 3588 1408.1
εν τη χλόη τη έξω και εν τη δρόσω
in the tender shoots *of grass* in the outside! And in the dew

3588 3772 835 2532 3326 3588 2342
του ουρανού αυλισθήσεται και μετά των θηρίων
of the heaven he shall lay down, and [2*will be* with 3the 4wild beasts

3588 3310-1473 1722 3588 5528 3588 1093 3588
η μερίς αυτού εν τω χόρτω της γης 4:16 η
1his portion] in the grass of the ground.

2588-1473 575 3588 444 241.2 2532
καρδία αυτού από των ανθρώπων αλλοιωθήσεται και
His heart [2from 3the ones 4of men 1shall be changed], and

2588 2342 1325 1473 2532 2033 2540
καρδία θηρίου δοθήσεται αυτώ και επτά καιροί
the heart of a wild beast shall be given to him. And seven times

236 1909 1473 1223 4792.3
αλλαγήσονται επ' αυτόν 4:17 διά συγκρίματος
shall change over him. [3through 4*the* interpretation

1513.1 3588 3056 2532 4487 39 3588
ειρ ο λόγος και ρήμα αγίων το
5of a sentinel 1The 2word *is*], and *the* saying of holy ones the

1906 2443 1097 3588 2198 3754 2962
επερώτημα ίνα γνώσιν οι ζώντες ότι κύριός
response; that [3should know 1the ones 2living] that *the* LORD

1510.2.3 3588 5310 3588 932 3588 444 2532
εστιν ο ύψιστος της βασιλείας των ανθρώπων και
is the highest of the kingdom of men, and

3739 1437 1380 1325 1473 2532
ω εάν δόξη δώσει αυτήν και
to whom ever it should seem good he shall give it, and

1847.1 444 450 1909 1473
εξουδένωμα ανθρώπων αναστήσει επ' αυτήν
[4*that which is* in contempt 5of men 1he will raise up 2over 3it].

Daniel Interprets the Dream

3778 3588 1798 1492 1473 3588 935
4:18 τούτο το ενύπνιον είδον εγώ ο βασιλεύς
This dream I beheld, I the king,

* 2532 1473 * 3588 4792.3
Ναβουχοδονόσορ και συ Βαλτάσαρ το σύγκριμα
Nebuchadnezzar. And you, O Belteshazzar, [2the 3interpretation

2036 3754 3956 3588 4680 3588 932-1473
είπον ότι πάντες οι σοφοί της βασιλείας μου
1tell]! for all the wise ones of my kingdom

3756 1410 3588 4792.3 1473 1213
ου δύνανται το σύγκριμα αυτού δηλώσαί
are not able [2the 3interpretation 4of it 1to manifest]

1473 1473-1161 * 1410 3754 4151 2316
μοι συ δε Δανιήλ δύνασαι ότι πνεύμα θεού
to me. But you Daniel are able; for [2spirit 3of God

39 1722 1473 5119 * 3739 3588 3686
άγιον εν σοι 4:19 τότε Δανιήλ ου το όνομα
1holy] *is* in you. Then Daniel, whose name

* 561.1 5616 5610 1520 2532
Βαλτάσαρ απηνεώθη ωσεί ώραν μίαν και
was Belteshazzar, was rendered speechless for [2hour 1one], and

3588 1261-1473 4928.4-1473 2532 611
οι διαλογισμοί αυτού συνετάρασσον αυτόν και απεκρίθη
his thoughts disturbed him. And [3answered

3588 935 2532 2036 * 3588 1798 2532 3588
ο βασιλεύς και είπε Βαλτάσαρ το ενύπνιον και η
1the 2king], and said, Belteshazzar, the dream and

4793.1 3361-2686.4 1473 611-*
σύγκρισις μη κατασπευσάτω σε απεκρίθη Βαλτάσαρ
interpretation [2hasten not 1you]! Belteshazzar answered,

2532 2036 2962 1510.5 3588 1798 3588 3404 1473 2532
και είπε κύριε έστω το ενύπνιον τοις μισούσί σε και
and said, O lord, let be the dream to the ones detesting you, and

3588 4793.1 1473 3588 2190-1473 3588 1186
η σύγκρισις αυτού τοις εχθροίς σου 4:20 το δένδρον
the interpretation of it for your enemies! The tree

3739 1492 3588 3170 2532 3588 2480
ο είδες το μεγαλυνθέν και το ισχυκός
which you beheld being magnified and strengthened,

3739 3588 5311 5348 1519 3588 3772 2532 3588 2964.2
ου το ύψος έφθασεν εις τον ουρανόν και το κύτος
of which the height came unto the heaven, and the extent

1473 1519 3956 3588 1093 2532 3588 5444-1473
αυτού εις πάσαν την γην 4:21 και τα φύλλα αυτού
of it into all the earth, and its leaves

2110.5 2532 3588 2590-1473 4183 2532 5160
ευθαλή και ο καρπός αυτού πολύς και τροφή
flourishing, and its fruit abundant, and a nourishment

3956 1722 1473 5270 1473 2730 3588 2342
πάσιν εν αυτώ υποκάτω αυτού κατώκουν τα θηρία
to all by it, *and* underneath it dwelt the [2beasts

3588 66 2532 1722 3588 2798-1473 2681 3588 3732
τα άγρια και εν τοις κλάδοις αυτού κατεσκήνουν τα όρνεα
1wild], and in its branches encamped the birds

3588 3772 1473 1510.2.2 935 3754 3170
του ουρανού 4:22 συ ει βασιλεύ ότι εμεγαλύνθης
of the heaven – you are, O king. For you were magnified

2532 2480 2532 3588 3172-1473 3170
και ίσχυσας και η μεγαλωσύνη σου εμεγαλύνθη
and strengthened; and your greatness was magnified,

2532 5348 1519 3588 3772 2532 3588 2955.1-1473
και έφθασεν εις τον ουρανόν και η κυρεία σου
and came unto the heaven, and your dominion

1519 3588 4009 3588 1093 2532 3754 1492 3588
εις τα πέρατα της γης 4:23 και ότι είδεν ο
unto the ends of the earth. And that [3beheld 1the

935 1513.1 2532 39 2597 1537
βασιλεύς ειρ και άγιον καταβαίνοντα εκ
2king] a sentinel, and a holy one coming down from out of

3588 3772 2532 2036 1620.2 3588 1186 2532 1311
του ουρανού και είπεν εκτίλατε το δένδρον και διαφθείρατε
the heaven, and he said, Pluck the tree, and destroy

1473 4133 3588 5437.1 3588 4491-1473 1722 3588 1093
αυτό πλην την φυήν των ριζών αυτού εν τη γη
it; only the development of his roots in the earth

1439 2532 1722 1199 4603 2532 5475 2532 1722 3588
εάσατε και εν δεσμώ σιδήρω και χαλκώ και εν τη
allow! And with a bond of iron and brass, and in the

5514 3588 1854 2532 1722 3588 1408.1 3588
χλοή τη έξω και εν τη δρόσω του
tender shoots *of grass* in the outside, and in the dew of the

3772 835 2532 3326 2342 66 3588
ουρανού αυλισθήσεται και μετά θηρίων αγρίων η
heaven he shall lodge. And [2*will be* with 4beasts 3wild

3310-1473 2193 3739 2033 2540 241.2
μερίς αυτού έως ου επτά καιροί αλλοιωθώσιν
1his portion] until of which seven seasons should be changed

1909 1473 3778 3588 4793.1-1473 935 2532
επ' αυτόν 4:24 τούτο η σύγκρισις αυτού βασιλεύ και
over him; this *is* the interpretation of it, O king, and

4792.3 5310 1510.2.3 3739 5348 1909
σύγκριμα υψίστου εστίν ο έφθασεν επί
[2an interpretation 3of *the* highest 1it is] which came upon

3588 2962-1473 3588 935 2532 1473 1559
τον κύριόν μου τον βασιλέα 4:25 και σε εκδιώξουσιν
my lord the king. And you shall be banished

575 3588 444 2532 3326 2342 66 1510.8.3 3588
από των ανθρώπων και μετά θηρίων αγρίων έσται η
from men, and [3with 5beasts 4wild 2will be

2733-1473 2532 5528 5613 1016 5595 1473 2532
κατοικία† σου και χόρτον ως βούν ψωμιούσι σε και
1your dwelling], and grass as an ox they shall feed you, and

575 3588 1408.1 3588 3772 835 2532 2033
από της δρόσου του ουρανού αυλισθήση και επτά
from the dew of the heaven you shall lodge, and seven

2540 236 1909 1473 2193 3739 1097
καιροί αλλαγήσονται επί σε έως ου γνως
seasons shall change over you, until of which you should know

3754 2961 3588 5310 3588 932 3588 444
ότι κυριεύει ο ύψιστος της βασιλείας των ανθρώπων
that [3dominates 1the 2highest] the kingdom of men,

2532 3739-302 1380 1325 1473 2532
και ω αν δόξη δώσει αυτήν 4:26 και
and to whomever it seems good he will give it. And

3754 2036 1439 3588 5437.1 3588 4491 3588
ότι είπαν εάσατε την φυήν των ριζών του
whereas they said, Allow the development of the roots of the

1186 1722 3588 1093 3588 932-1473 1473-3306 575
δένδρου εν τη γη η βασιλεία σου σοι μένει αφ'
tree in the ground – your kingdom abides to you from

3739 302 1097 3588 1849 3588 2032
ης αν γνως την εξουσίαν την επουράνιον
of which ever *time* you should know the [2authority 1heavenly].

1223 3778 935 3588 1012-1473 700
4:27 διά τούτο βασιλεύ η βουλή μου αρεσάτω
On account of this, O king, [2my counsel 1let] please

1473 2532 3588 266-1473 1722 1654 3084 2532
σοι και τας αμαρτίας σου εν ελεημοσύναις λύτρωσαι και
you, and [2your sins 3by 4charities 1ransom], and

3588 93-1473 1722 3628 3993 2481 1510.8.3
τας αδικίας σου εν οικτιρμοίς πενήτων ίσως έσται
your iniquities by compassions on *the* needy! Perhaps it will be

3115.1 3588 3900-1473 3778-3956
μακρόθυμος τοις παραπτώμασί σου 4:28 ταύτα πάντα
lenient *to* your transgressions. All these *things*

5348 1909 * 3588 935 3326
έφθασεν επί Ναβουχοδονόσορ τον βασιλέα 4:29 μετά
came upon Nebuchadnezzar the king. After

1427.1 1909 3588 3485 3588 932-1473 1722
δωδεκάμηνον επί τω ναώ της βασιλείας αυτού εν
twelve months, upon the temple of his kingdom in

* 4043 611 3588 935
Βαβυλώνι περιπατών 4:30 απεκρίθη ο βασιλεύς
Babylon *while* walking, [3responded 1the 2king],

2532 2036 3756 3778 1510.2.3 * 3588 3173 3739
και είπεν ουχ αυτή εστί Βαβυλών η μεγάλη ην
and said, [2not 3this 1Is] Babylon the great, which

1473 3618 1519 3624 932 1722 3588 2904 3588
εγώ ωκοδόμησα εις οίκον βασιλείας εν τω κράτει της
I built for a house of royalty by the might

2479-1473 1519 5092 3588 1391-1473
ισχύος μου εις τιμήν της δόξης μου
of my strength, for *the* honor of my glory?

4:25 †*CP* **κατοικησις** - dwelling.

Nebuchadnezzar's Humiliation

2089 3588 3056 1722 3588 4750 3588 935
4:31 έτι του λόγου εν τω στόματι του βασιλέως
With the word [2in 3the 4mouth 5of the 6king

1510.6 5456 575 3772 1096 1473 3004
όντος φωνή απ' ουρανού εγένετο σοι λέγεται
1being], a voice from heaven came, To you it is spoken,

*-935 3588 932-1473 3928 575
Ναβουχοδονόσορ βασιλεύ η βασιλεία σου παρήλθεν από
O king Nebuchadnezzar; Your kingdom went from

1473 2532 575 3588 444 1473-1559 2532
σου 4:32 και από των ανθρώπων σε εκδιώξουσι και
you. And from men they shall banish you, and

3326 2342 66 3588 2733-1473 2532 5528 5613
μετά θηρίων αγρίων η κατοικία σου και χόρτον ως
[2*shall be* with 4beasts 3wild 1your dwelling]; and grass as

1016 5595 1473 2532 2033 2540 236 1909
βούν ψωμιούσι σε και επτά καιροί αλλαγήσονται επί
an ox they shall feed you, and seven seasons shall change over

1473 2193 3739 1097 3754 2961 3588 5310
σε έως ου γνως ότι κυριεύει ο ύψιστος
you, until of which you shall know that [3dominates 1the 2highest]

3588 932 3588 444 2532 3739-1437 1380
της βασιλείας των ανθρώπων και ω εάν δόξη
the kingdom of men, and to whom ever it seems good

1325 1473 1473 3588 5610 3588 3056 4931 1909
δώσει αυτήν 4:33 αυτή τη ώρα ο λόγος συνετελέσθη επί
to give it. In this hour the word was completed upon

* 2532 575 3588 444 1559
Ναβουχοδονόσορ και από των ανθρώπων εξεδιώχθη
Nebuchadnezzar. And [2from 3men 1he was banished],

2532 5528 5613 1016 2068 2532 575 3588 1408.1 3588
και χόρτον ως βούς ήσθιε και από της δρόσου του
and [2grass 3as 4an ox 1ate], and from the dew of the

3772 3588 4983-1473 911 2193 3588 2359-1473
ουρανού το σώμα αυτού εβάφη έως αι τρίχες αυτού
heaven his body was dipped, until his hairs

5613 3023 3170 2532 3588 3689.1-1473 5613
ως λεόντων εμεγαλύνθησαν και οι όνυχες αυτού ως
[2as 3lions' *hairs* 1were enlarged], and his fingernails as

3732 2532 3326 3588 5056 3588 2250 1473
ορνέων 4:34 και μετά το τέλος των ημερών εγώ
birds' *claws*. And after the end of the days, I

* 3588 3788-1473 1519 3588 3772
Ναβουχοδονόσορ τους οφθαλμούς μου εις τον ουρανόν
Nebuchadnezzar, [2my eyes 3unto 4heaven

353 2532 3588 5424-1473 1909 1473 1994
ανέλαβον† και αι φρένες μου επ' εμέ επεστράφησαν
1lifted up], and my senses [2unto 3me 1returned],

2532 3588 5310 2127 2532 3588 2198 1519 3588
και τω υψίστω ηυλόγησα και τω ζώντι εις τους
and to the highest I blessed, and to the one living into the

165 134 2532 1392 3754 3588 1849-1473 1849
αιώνας ήνεσα και εδόξασα ότι η εξουσία αυτού εξουσία
eons I praised and glorified; for his authority [2authority

166 2532 3588 932-1473 1519 1074 2532
αιώνιος και η βασιλεία αυτού εις γενεάν και
1*is* an eternal], and his kingdom *is* unto generation and

1074 2532 3956 3588 2730 3588 1093
γενεάν 4:35 και πάντες οι κατοικούντες την γην
generation. And all the ones inhabiting the earth

5613 3762 3049 2532 2596 3588 2307-1473
ως ουδέν ελογίσθησαν και κατά το θέλημα αυτού
[2as 3nothing 1*are* considered]; and according to his will

4160 1722 3588 1411 3588 3772 2532 1722 3588
ποιεί εν τη δυνάμει του ουρανού και εν τη
he does among the force of the of heaven and among the one

2733 3588 1093 2532 3756-1510.2.3 3739 496.1 3588
κατοικία της γης και ουκ έστιν ος αντιποιήσεται τη
dwelling the earth. And there is not one who shall act against

5495-1473 2532 2046 1473 5100 4160 1473
χειρί αυτού και ερεί αυτώ τι εποίησας 4:36 αυτώ
his hand, and says to him, What did you do? At the same

3588 2540 3588 5424-1473 1994 1909 1473 2532
τω καιρώ αι φρένες μου επεστράφησαν επ' εμέ και
time my senses returned unto me, and

1519 3588 5092 3588 932-1473 2064 2532 3588
εις την τιμήν της βασιλείας μου ήλθον και η
[2into 3the 4honor 5of my kingdom 1I came], and

4:34 †*See Bos for variants*.

3444-1473 1994 1909 1473 2532 3588 5181-1473 2532
μορφή μου επέστρεψεν επ' εμέ και οι τύραννοί μου και
my appearance returned to me, and my sovereigns and

3588 3175-1473 2212 1473 2532 1909 3588 932-1473
οι μεγιστάνες μου εζήτουν με και επί την βασιλείαν μου
my great men sought me, and over my kingdom

2901 2532 3172 4053 4369
εκραταιώθην και μεγαλωσύνη περισσοτέρα προσετέθη
I was strengthened, and [2greatness 1more extra] was added

1473 3568 3767 1473 * 134 2532
μοι **4:37** νυν ουν εγώ Ναβουχοδονόσορ αινώ και
to me. Now then, I Nebuchadnezzar, praise and

5251 2532 1392 3588 935 3588 3772 3754 3956 3588
υπερυψώ και δοξάζω τον βασιλέα του ουρανού ότι πάντα τα
greatly exalt and glorify the king of heaven, for all

2041-1473 228 2532 3588 5147-1473 2920 2532 3956
έργα αυτού αληθινά και αι τρίβοι αυτού κρίσεις και πάντας
his works *are* true, and his paths equitable; and all

3588 4198 1722 5243 1410 5013
τους πορευομένους εν υπερηφανία δύναται ταπεινώσαι
the ones going in pride he is able to humble.

CHAPTER 5

King Belshazzar's Feast

* 3588 935 4160 1173 3173
5:1 Βαλτάσαρ ο βασιλεύς εποίησε δείπνον μέγα
Belshazzar the king made [2supper 1a great]

3588 3175-1473 435 5507 2532 2713 3588
τοις μεγιστάσιν αυτού ανδράσι χιλίοις και κατέναντι των
for his great men – a thousand, and before the

5507 3588 3631 2532 4095 * 2036 1722
χιλίων ο οίνος **5:2** και πίνων Βαλτάσαρ είπεν εν
thousand *was* the wine. And of drinking, Belshazzar spoke in

3588 1088.2 3588 3631 3588 5342 3588 4632 3588 5552
τη γεύσει του οίνου του ενεγκείν τα σκεύη τα χρυσά
the tasting of the wine to bring the items of gold

2532 3588 693 3739 1627 * 3588
και τα αργυρά α εξήνεγκεν Ναβουχοδονόσορ ο
and of silver which [3brought forth 1Nebuchadnezzar

3962-1473 1537 3588 3485 3588 1722 * 2532
πατήρ αυτού εκ του ναού του εν Ιερουσαλήμ και
2his father] from out of the temple in Jerusalem. And

4095 1722 1473 3588 935 2532 3588 3175-1473
πιέτωσαν εν αυτοίς ο βασιλεύς και οι μεγιστάνες αυτού
they drank with them – the king, and his great men,

2532 3588 3825.1-1473 2532 3588 3876.1-1473 2532
και αι παλλακαί αυτού και αί παράκοιτοι αυτού **5:3** και
and his concubines, and his mistresses. And

5342 3588 4632 3588 5552 2532 3588 693 3739
ηνέχθησαν τα σκεύη τα χρυσά και τα αργυρά α
they brought the items of gold and of silver, which

1627 1537 3588 3485 3588 2316 3588
εξήνεγκεν εκ του ναού του θεού του
were brought forth from out of the temple of God

1722 * 2532 4095 1722 1473 3588 935 2532
εν Ιερουσαλήμ και έπινον εν αυτοίς ο βασιλεύς και
in Jerusalem, and drank with them – the king, and

3588 3175-1473 2532 3588 3825.1-1473 2532 3588
οι μεγιστάνες αυτού και αι παλλακαί αυτού και αι
his great men, and his concubines, and

3876.1-1473 4095 3631 2532 134 3588
παράκοιτοι αυτού **5:4** έπινον οίνον και ήνεσαν τους
his mistresses. They drank wine, and they praised the

2316 3588 5552 2532 693 2532 5470 2532 4603
θεούς τους χρυσούς και αργυρούς και χαλκούς και σιδηρούς
gods of gold, and of silver, and of brass, and of iron,

2532 3585 2532 3035
και ξυλίνους και λιθίνους
and of wood, and of stones.

The Writing on the Wall

1722 3778 3588 5610 1831 1147 5495
5:5 εν αυτή τη ώρα εξήλθον δάκτυλοι χειρός
In the same hour came forth fingers of *the* hand

444 2532 1125 2713 3588 2985 1909 3588
ανθρώπου και έγραφον κατέναντι της λαμπάδος επί το
of a man, and wrote over against the lamp upon the

2866.5 3588 5109 3588 3624 3588 935
κονίαμα του τοίχου του οίκου του βασιλέως
whitewashed *portion* of the wall of the house of the king.

2532 3588 935 2334 3588 795.1 3588 5495
και ο βασιλεύς εθεώρει τους αστραγάλους της χειρός
And the king viewed the knuckles of the hand

3588 1125 5119 3588 935 3588 3444
της γραφούσης **5:6** τότε του βασιλέως η μορφή
writing. Then [3of the 4king 1the 2appearance]

241.2 2532 3588 1261-1473 4928.4-1473
ηλλοιώθη και οι διαλογισμοί αυτού συνετάρασσον αυτόν
changed, and his thoughts disturbed him,

2532 3588 4886 3588 3751-1473 1262 2532
και οι σύνδεσμοι της οσφύος αυτού διελύοντο και
and the bonding together of his loin parted, and

3588 1119-1473 4793.2 2532 994 3588
τα γόνατα αυτού συνεκροτούντο **5:7** και εβόησεν ο
his knees struck together. And [3yelled 1the

935 1722 2479 3588 1521 3588 3097 2532 3588
βασιλεύς εν ισχύϊ του εισαγαγείν† τους μάγους και τους
2king] in strength to bring the magi, and the

* 2532 3588 1048.1 2532 2036 3588 4680
Χαλδαίους και τους γαζαρηνούς και είπε τοις σοφοίς
Chaldeans, and the astrologers. And he said to the wise ones

* 3739 302 314 3588 1124-3778 2532
Βαβυλώνος ος αν αναγνώ την γραφήν ταύτην και
of Babylon, Who ever should read this writing, and

3588 4793.1-1473 1107 1473 4209
την σύγκρισιν αυτής γνωρίση μοι πορφύραν
[2its interpretation 1should make known] to me, purple *garments*

1746 2532 3588 3130.1 3588 5552 1909
ενδύσεται και ο μανιάκης ο χρυσούς επί
shall be put on *him*, and the necklace of gold upon

3588 5137-1473 2532 5154 1722 3588 932-1473
τον τράχηλον αυτού και τρίτος εν τη βασιλεία μου
his neck, and as third in my kingdom

756 2532 1531 3956 3588 4680
άρξει **5:8** και εισεπορεύοντο πάντες οι σοφοί
he shall rule. And entering *were* all the wise ones

3588 935 2532 3756-1410 3588 1124 314
του βασιλέως και ουκ ηδύναντο την γραφήν αναγνώναι
of the king, and they were not able [2the 3writing 1to read],

3761 3588 4793.1 1107 3588 935
ουδέ την σύγκρισιν γνωρίσαι τω βασιλεί
nor [2the 3interpretation 1to make known] to the king.

2532 3588 935 * 5015 2532 3588
5:9 και ο βασιλεύς Βαλτάσαρ εταράχθη και η
And king Belshazzar was disturbed, and

3444-1473 241.2 1722 1473 2532 3588 3175-1473
μορφή αυτού ηλλοιώθη εν αυτώ και οι μεγιστάνες αυτού
his appearance changed in him, and his great men

4928.4 2532 3588 938 1525 1519 3588
συνεταράσσοντο **5:10** και η βασίλισσα εισήλθεν εις τον
were disturbed. And the queen entered into the

3624 3588 4224 2532 611 3588 938 2532
οίκον του πότου και απεκρίθη η βασίλισσα και
house of the banquet. And [3responded 1the 2queen] and

2036 935 1519 3588 165 2198 3361 5015
είπε βασιλεύ εις τον αιώνα ζήθι μη ταρασσέτωσάν
said, O king, [2into 3the 4eon 1live]! [3not 1Let 4disturb

1473 3588 1261-1473 2532 3588 3444 1473 3361
σε οι διαλογισμοί σου και η μορφή σου μη
5you 2your thoughts], and [4appearance 3your 2not

241.2 1510.2.3 435 1722 3588 932-1473 1722
αλλοιούσθω **5:11** έστιν ανήρ εν τη βασιλεία σου εν
1let] be changed! There is a man in your kingdom in

3739 4151 2316 3588 39 1510.2.3 2532 1722 3588 2250
ω πνεύμα θεού του αγίου εστί και εν ταις ημέραις
which [2spirit 5God 3of the 4holy 1is]. And in the days

3588 3962-1473 1127.1 2532 4907 2532 4678
του πατρός σου γρηγόρησις και σύνεσις και σοφία
of your father, vigilance and understanding and wisdom,

5613 4678 2316 2147 1722 1473 2532 3588 935
ως σοφία θεού ευρέθη εν αυτώ και ο βασιλεύς
as wisdom of God, was found in him. And king

* 3588 3962-1473 758 1883.3 3097
Ναβουχοδονόσορ ο πατήρ σου άρχοντα επαοιδών μάγων
Nebuchadnezzar your father [3ruler 4of enchanters 5of magi

* 1048.1 2525 1473 3754
Χαλδαίων γαζαρηνών κατέστησεν αυτόν **5:12** ότι
6of Chaldeans 7*and* of astrologers 1placed 2him]. For

4151 4053 1722 1473 2532 5428 2532 4907
πνεύμα περισσόν εν αυτώ και φρόνησις και σύνεσις
[2spirit 1extra] *is* in him, and intelligence, and understanding

5:7 †*CP* εισενεχθηναι - to be carried in.

4793 1798 2532 312 2902 2532 3089
συγκρίνων ενύπνια και αναγγέλλων κρατούμενα† και λύων
of interpreting dreams, and reporting things held, and untying

4886 * 2532 3588 935 2007
συνδέσμους Δανιήλ και ο βασιλεύς επέθηκεν
things bonded together – *it is* Daniel, and the king put

1473 3686 * 3568 3767 2564
αυτώ όνομα Βαλτάσαρ νυν ουν κληθήτω
to him *the* name – Belteshazzar. Now then, let *him* be called,

2532 3588 4793.1-1473 312 1473 5119
και την σύγκρισιν αυτού αναγγελεί σοι **5:13** τότε
and its interpretation he will announce to you! Then

* 1521 1799 3588 935 2532 2036 3588
Δανιήλ εισήχθη ενώπιον του βασιλέως και είπεν ο
Daniel was brought in before the king. And [3said 1the

935 3588 * 1473-1510.2.2 * 3588 575 3588
βασιλεύς τω Δανιήλ συ ει Δανιήλ ο από των
2king] *to* Daniel, Are you Daniel, the one from the

5207 3588 161 3588 * 3739 71 3588
υιών της αιχμαλωσίας της Ιουδαίας ης ήγαγεν ο
sons of the captivity of Judea, of whom [4brought 2the

935 3588 3962-1473 191 4012 1473 3754
βασιλεύς ο πατήρ μου **5:14** ήκουσα περί σου ότι
3king 1my father]? I heard concerning you, that

4151 2316 1722 1473 2532 1127.1 2532 4907
πνεύμα θεού εν σοι και γρηγόρησις και σύνεσις
spirit of God *is* in you, and vigilance and understanding,

2532 4678 4053 2147 1722 1473 2532 3568
και σοφία περισσή ευρέθη εν σοι **5:15** και νυν
and [2wisdom 1extra] is found in you. And now

1525 1799 1473 3588 4680 3097 1048.1
εισήλθον ενώπιόν μου οι σοφοί μάγοι γαζαρηνοί
there entered before me the wise ones, magi, *and* astrologers,

2443 3588 1124-3778 314 2532 3588 4793.1
ίνα την γραφήν ταύτην αναγνώσι και την σύγκρισιν
that [2this writing 1they should read], and the interpretation

1107 1473 2532 3756-1410 312
γνωρίσωσί μοι και ουκ ηδυνήθησαν αναγγείλαί
they should make known to me, but they were not able to announce

1473 2532 1473 191 4012 1473 3754 1410
μοι **5:16** και εγώ ήκουσα περί σου ότι δύνασαι
to me. And I heard concerning you, that you are able

2917 4793 3568 3767 1437 1410
κρίματα συγκρίναι νυν ουν εάν δυνηθής
[2judgments 1to interpret]. Now then, if you should be able

3588 1124-3778 314 2532 3588 4793.1-1473
την γραφήν ταύτην αναγνώναι και την σύγκρισιν αυτής
[2this writing 1to read], and its interpretation

1107 1473 4209 1746 2532 3588
γνωρίσαι μοι πορφύραν ενδύση και ο
to make known to me, purple *garments* shall be put on *you*, and the

3130.1 3588 5552 1510.8.3 1909 3588 5137-1473 2532
μανιάκης ο χρυσούς έσται επί τον τραχηλόν σου και
necklace of gold will be upon your neck, and

5154 1722 3588 932-1473 756 5119 611
τρίτος εν τη βασιλεία μου άρξεις **5:17** τότε απεκρίθη
as third in my kingdom you shall rule. Then answered

* 2532 2036 1799 3588 935 3588 1390-1473 1473
Δανιήλ και είπε ενώπιον του βασιλέως τα δόματά σου σοι
Daniel, and said before the king, [2your gifts 4yours

1510.5 2532 3588 1431 3588 3614-1473 2087 1325
έστω και την δωρεάν της οικίας σου ετέρω δος
1Let 3be], and the present of your house [2to another 1give]!

1473-1161 3588 1124 314 3588 935 2532 3588
εγώ δε την γραφήν αναγνώσομαι τω βασιλεί και την
But I [2the 3writing 1shall read] to the king, and the

4793.1 1473 1107 1473 935
σύγκρισιν αυτής γνωρίσω σοι **5:18** βασιλεύ
interpretation of it I shall make known to you. O king,

3588 2316 3588 5310 3588 932 2532 3588 3172
ο θεός ο ύψιστος την βασιλείαν και την μεγαλωσύνην
God the highest [2the 3kingdom 4and 5the 6greatness

2532 3588 5092 2532 3588 1391 1325 *
και την τιμήν και την δόξαν έδωκεν Ναβουχοδονόσορ
7and 8the 9honor 10and 11the 12glory 1gave] to Nebuchadnezzar

3588 3962-1473 2532 575 3588 3172 3739
τω πατρί σου **5:19** και από της μεγαλωσύνης ης
your father. And because of the greatness of which

1325 1473 3956 3588 2992 5443 1100 1510.7.6
έδωκεν αυτώ πάντες οι λαοί φυλαί γλώσσαι ήσαν
he gave to him, all the peoples, tribes, languages were

5141 2532 5399 575 4383 1473 3739
τρέμοντες και φοβούμενοι από προσώπου αυτού ους
trembling and fearing from before him. Whom

1014 1473 337 2532 3739 1014 1473
εβούλετο αυτός ανήρει και ους εβούλετο αυτός
he willed he did away with; and whom he willed he

5180 2532 3739 1014 1473 5312 2532 3739
έτυπτεν και ους εβούλετο αυτός ύψου και ους
beat; and whom he willed he raised up high; and whom

1014 1473 5013 2532 3753 5312
εβούλετο αυτός εταπείνου **5:20** και ότε υψώθη
he willed he humbled. And when [2was raised up high

3588 2588-1473 2532 3588 4151-1473 2901 3588
η καρδία αυτού και το πνεύμα αυτού εκραταιώθη του
1his heart], and his spirit was fortified

5242.1 2702 575 3588 2362 3588
υπερηφανεύσασθαι κατηνέχθη από του θρόνου της
to be prideful, he was brought down from the throne of the

932 2532 3588 5092 851 575 1473 2532
βασιλείας και η τιμή αφηρέθη απ' αυτού **5:21** και
kingdom, and the honor was removed from him. And

575 3588 444 1559 2532 3588 2588-1473
από των ανθρώπων εξεδιώχθη και η καρδία αυτού
from the men he was driven out, and his heart

3326 3588 2342 1325 2532 3326 3588 3676.1
μετά των θηρίων εδόθη και μετά των ονάγρων
[2with 3the 4wild beasts 1was given *to be*], and with the wild donkeys

3739 2733-1473 2532 5528 5613 1016 5595
η κατοικία αυτού και χόρτον ως βουν εψώμιζον
among which he dwelt. And grass [3as 4an ox 1was fed

1473 2532 575 3588 1408.1 3588 3772 3588 4983-1473
αυτόν και από της δρόσου του ουρανού το σώμα αυτού
2him], and [3of 4the 5dew 6of the 7heaven 1his body

911 2193 3739 1097 3754 2961 3588 2316
εβάφη έως ου έγνω ότι κυριεύει ο θεός
2was dipped], until of which he knew that [3dominated 1God

5310 3588 932 3588 444 2532 3739 1437
ύψιστος της βασιλείας των ανθρώπων και ω εάν
2*the* highest] the kingdom of men, and to whom ever

1380 1325 1473 2532 1473 3588 5207-1473
δόξη δώσει αυτήν **5:22** και συ ο υιός αυτού
it seems *good* he gives it. And you his son,

* 3756-5013 3588 2588-1473 2714
Βαλτάσαρ ουκ εταπείνωσας την καρδίαν σου κατενώπιον
O Belshazzar, humbled not your heart in front

3588 2316 3739 3956 3778 1097 2532
του θεού ου πάντα ταύτα έγνως **5:23** και
of God, of which all these *things* you knew. And

1909 3588 2962 3588 2316 3588 3772 5312
επί τον κύριον τον θεόν του ουρανού υψώθης
against the LORD God of heaven you were haughty.

2532 3588 4632 3588 3624-1473 5342 1799 1473
και τα σκεύη του οίκου αυτού ήνεγκας ενώπιόν σου
And the items of his house they brought before you,

2532 1473 2532 3588 3175-1473 2532 3588 3825.1-1473 2532
και συ και οι μεγιστάνές σου και αι παλλακαί σου και
even you, and your great men, and your concubines, and

3588 3876.1-1473 3631 4095 1722 1473 2532 3588 2316
αι παράκοιτοί σου οίνον επίνετε εν αυτοίς και τους θεούς
your mistresses, [2wine 1drank] in them. And the gods

3588 5552 2532 693 2532 5470 2532 4603 2532
τους χρυσούς και αργυρούς και χαλκούς και σιδηρούς και
of gold, and of silver, and of brass, and of iron, and

3585 2532 3035 3588 3756-991 2532 3756-191
ξυλίνους και λιθίνους οι ου βλέπουσι και ουκ ακούουσι
of wood, and of stones, (the ones they see not, and hear not,

2532 3756-1097 134 2532 3588 2316 3739 3588
και ου γινώσκουσιν ήνεσας και τον θεόν ου η
and know not), you praised. And the God of whom

4157-1473 1722 5495-1473 2532 3956 3588 3598-1473 1473
πνοή σου εν χειρί αυτού και πάσαι αι οδοί σου αυτόν
your breath *is* in his hand, and all your ways – him

3756-1392 1223 3778 1537 4383-1473
ουκ εδόξασας **5:24** διά τούτο εκ προσώπου αυτού
you glorified not. On account of this, [4at 5his presence

649 795.1 5495 2532 3588 1124-3778
απεστάλη αστράγαλος χειρός και την γραφήν ταύτην
3was sent 1*the* knuckle 2of a hand], and this writing

1778.1 2532 3778 3588 1124 1778.1 3128.4
ενέταξε **5:25** και αύτη η γραφή εντεταγμένη μανή
he arranged. And this *is* the writing being arranged – Mene,

2306.1 5329 3778 3588 4792.3 3588 4487
θεκέλ φαρές **5:26** τούτο το σύγκριμα του ρήματος
Tekel, Peres. This *is* the interpretation of the saying,

5:12 †*CP* κρυπτομενα - being hidden.

3128.4 3354-3588-2316 3588 932-1473 2532 4137
μανή εμέτρησεν ο θεός την βασιλείαν σου και επλήρωσεν
Mene – God measured your kingdom, and finished

1473 2306.1 2476 1722 2218 2532 2147
αυτήν 5:27 θεκέλ εστάθη εν ζυγώ και ευρέθη
it. Tekel – it was set in *the* yoke *balance scale*, and found

5302 5329 1244 3588 932-1473 2532
υστερούσα 5:28 φαρές διήρηται η βασιλεία σου και
lacking. Peres – [2was divided 1your kingdom], and

1325 * 2532 * 2532 2036-*
εδόθη Μήδοις και Πέρσαις 5:29 και είπε Βαλτάσαρ
was given to *the* Medes and Persians. And Belshazzar spoke,

2532 1746 3588 * 4209 2532 3588 3130.1 3588
και ενέδυσαν τον Δανιήλ πορφύραν και τον μανιάκην τον
and they put on Daniel purple, and the [2necklace

5552 4060 4012 3588 5137-1473 2532 2784
χρυσούν περιέθηκαν περί τον τράχηλον αυτού και εκήρυξε
1gold] they put around his neck, and proclaimed

4012 1473 1510.1-1473 758 5154 1722 3588 932
περί αυτού είναι αυτόν άρχοντα τρίτον εν τη βασιλεία
concerning him, *for* him to be [2ruler 1third] in the kingdom.

1722 1473 3588 3571 337 * 3588
5:30 εν αυτή τη νυκτί ανηρέθη Βαλτάσαρ ο
In *the* same night [6was done away with 1Belshazzar 2the

935 3588 * 2532 * 3588 *
βασιλεύς ο Χαλδαίος 5:31 και Δαρείος ο Μήδος
3king 4of the 5Chaldeans]. And Darius the Mede

3880 3588 932 1510.6 2094 1835 1417
παρέλαβε την βασιλείαν ων ετών εξήκοντα δύο
took the kingdom, being [3years *old* 1sixty 2two].

CHAPTER 6

Darius Places Daniel Over the Satraps

2532 700 1799 * 2532 2525
6:1 και ήρεσεν ενώπιον Δαρείου και κατέστησεν
And it was pleasing before Darius, and he placed

1909 3588 932 4568.2 1540 1501 3588
επί της βασιλείας σατράπας εκατόν είκοσι του
over the kingdom [3satraps 1a hundred 2twenty],

1510.1-1473 1722 3650 3588 932 1473 2532 1883
είναι αυτούς εν όλη τη βασιλεία αυτού 6:2 και επάνω
for them to be in [2entire 3kingdom 1his]. And above

1473 5001.2 5140 3739 1510.7.3-* 1520 1537
αυτών τακτικούς τρεις ων ην Δανιήλ εις εξ
them [2tacticians 1three], whom Daniel was one from out of

1473 3588 591 1473 3588 4568.2 3056
αυτών του αποδιδόναι αυτοίς τους σατράπας λόγον
them, for the [2to render 4to them 1satraps 3a reckoning],

3704 3588 935 3361 1776 2532 1510.7.3-*
όπως ο βασιλεύς μη ενοχλήται 6:3 και ην Δανιήλ
so that the king should not be troubled. And Daniel was

5228 1473 3754 4151 4053 1510.7.3 1722 1473 2532
υπέρ αυτούς ότι πνεύμα περισσόν ην εν αυτώ και
over them, for [2spirit 1extra] was in him; and

3588 935 2525 1473 1909 3650 3588 932
ο βασιλεύς κατέστησεν αυτόν εφ' όλης της βασιλείας
the king placed him over [2entire 3kingdom

1473 2532 3588 5001.2 2532 3588 4568.2 2212
αυτού 6:4 και οι τακτικοί και οι σατράπαι εζήτουν
1his]. And the tacticians and the satraps sought

4392 2147 2596 * 2532 3956 4392
πρόφασιν ευρείν κατά Δανιήλ και πάσαν πρόφασιν
an excuse to find *something* against Daniel; and any excuse,

2532 3900 2532 290.1 3756-2147 2596
και παράπτωμα και αμπλάκημα ουχ εύρον κατ'
and transgression, and error they did not find against

1473 3754 4103-1510.7.3 2532 2036 3588 5001.2
αυτού ότι πιστός ην 6:5 και είπαν οι τακτικοί
him, for he was trustworthy. And [3said 1the 2tacticians],

3756-2147 2596 * 4392 1508 1722
ουχ ευρήσομεν κατά Δανιήλ πρόφασιν ει μη εν
We did not find against Daniel an excuse, unless *it be* in

3544.1 2316-1473 5119 3588 5001.2 2532 3588 4568.2
νομίμοις θεού αυτού 6:6 τότε οι τακτικοί και οι σατράπαι
the laws of his God. Then the tacticians, and the satraps

3936 3588 935 2532 2036 1473 *-935
παρέστησαν τω βασιλεί και είπαν αυτώ Δαρείε βασιλεύ
stood beside the king, and said to him, O king Darius,

1519 3588 165 2198 4823 3956
εις τους αιώνας ζήθι 6:7 συνεβουλεύσαντο πάντες
[2into 3the 4eons 1live]! [5took counsel 1All

3588 1909 3588 932-1473 4755 2532 4568.2
οι επί της βασιλείας σου στρατηγοί και σατράπαι
2the ones 3over 4your kingdom] (commandants, and satraps,

5225.1 2532 5116.1 3588 2476 4714
ύπατοι και τοπάρχαι του στήσαι στάσει
the supreme *leaders*, and toparchs) to establish [2position

937 2532 1765 3725.1 3704 3739-1437
βασιλική και ενισχύσαι ορισμόν όπως ος εάν
1a royal], and to strengthen an enactment, so that whoever

154 155 3844 3956 2316 2532 444 2193
αιτήσηται αίτημα παρά παντός θεού και ανθρώπου έως
should ask a request from any god or man, for

2250 5144 237.1 3844 1473 935 1685
ημερών τριάκοντα αλλ' η παρά σου βασιλεύ εμβληθήσεται
[2days 1thirty], except from you, O king, shall be put

1519 3588 2978.1 3588 3023 3568 3767 935
εις τον λάκκον των λεόντων 6:8 νυν ουν βασιλεύ
into the pit of the lions. Now then, O king,

2476 3588 3725.1 2532 1620 1124 3704 3361
στήσον τον ορισμόν και έκθες γραφήν όπως μη
establish the enactment, and display in writing how [6should not

241.2 3588 1378 * 2532 * 5119
αλλοιωθή το δόγμα Περσών και Μήδων 6:9 τότε
7be changed 1the 2decree 3of *the* Persians 4and 5Medes]! Then

3588 935 * 2004 1125 3588 1378
ο βασιλεύς Δαρείος επέταξε γραφήναι το δόγμα
king Darius gave orders to write the decree.

2532 *-2259 1097 3754 1778.1 3588 1378
6:10 και Δανιήλ ηνίκα έγνω ότι ενετάγη το δόγμα
And when Daniel knew that [3was arranged 1the 2decree],

1525 1519 3588 3624-1473 2532 3588 2376 455
εισήλθεν εις τον οίκον αυτού και αι θυρίδες ανεωγμέναι
he went into his house; and the windows were open

1473 1722 3588 5253-1473 2713 * 2532
αυτώ εν τοις υπερώοις αυτού κατέναντι Ιερουσαλήμ και
to him in his upper rooms before Jerusalem. And

2540 5140 3588 2250 1510.7.3 2578 1909 3588
καιρούς τρεις της ημέρας ην κάμπτων επί τα
[2times 1three] of the day he was bending upon

1119-1473 2532 4336 2532 1843
γόνατα αυτού και προσευχόμενος και εξομολογούμενος
his knees, and praying, and making acknowledgment

1726 3588 2316-1473 2531 1510.7.3 4160 1715
εναντίον του θεού αυτού καθώς ην ποιών έμπροσθεν
before his God, as he was doing before.

5119 3588 435-1565 3906 2532 2147 3588
6:11 τότε οι άνδρες εκείνοι παρετήρησαν και εύρον τον
Then those men closely watched, and found

* 515 2532 1189 3588 2316-1473 2532
Δανιήλ αξιούντα και δεόμενον† του θεού αυτού 6:12 και
Daniel petitioning and beseeching his God. And

4334 3004 3588 935 935 3756
προσελθόντες λέγουσι τω βασιλεί βασιλεύ ουχ
coming forward, they say to the king, O king, *did* [2not

3725.1 5021 3704 3956 444 3739 302
ορισμόν έταξας όπως πας άνθρωπος ος αν
4an enactment 1you 3order] that every man who ever

154 3844 3956 2316 2532 444 155 2193
αιτήση παρά παντός θεού και ανθρώπου αίτημα έως
should ask from any God or man a request unto

2250 5144 237.1 3844 1473 935 1685
ημερών τριάκοντα αλλ' η παρά σου βασιλεύ εμβληθήσεται
[2days 1thirty], except from you, O king, shall be put

1519 3588 2978.1 3588 3023 2532 2036 3588 935
εις τον λάκκον των λεόντων και είπεν ο βασιλεύς
into the pit of lions? And [3said 1the 2king],

228 3588 3056 2532 3588 1378 * 2532 *
αληθινός ο λόγος και το δόγμα Μήδων και Περσών
[3*is* true 1The 2word], and the decree of *the* Medes and Persians

3756-3928
ου παρελεύσεται
shall not pass away.

Daniel Thrown into the Lion's Pit

5119 611 2532 3004 1799 3588
6:13 τότε απεκρίθησαν και λέγουσιν ενώπιον του
Then they responded and spoke before the

935 * 3739 575 3588 5207 3588 161
βασιλέως Δανιήλ ο από των υιών της αιχμαλωσίας
king, *saying*, Daniel, the one from the sons of the captivity

---

6:11 †*CP adds* **εμπροσθεν** - before.

3588 * 3756 5293 3588 1378-1473 2532 2540
της Ιουδαίας ουχ υπετάγη τω δόγματί σου και καιρούς
of Judea, *was* not submitted *to* your decree; and [2times

5140 3588 2250 154 3844 3588 2316-1473 3588 155
τρεις της ημέρας αιτείται παρά του θεού αυτού τα αιτήματα
1three] of the day he asks of his God the requests

1473 5119 3588 935 5613 191 3588 4487 4183
αυτού **6:14** τότε ο βασιλεύς ως ήκουσε το ρήμα πολύ
of his. Then the king, as he heard the saying, [2much

3076 1909 1473 2532 4012 3588 * 75
ελυπήθη επ' αυτώ και περί του Δανιήλ ηγωνίσατο
1fretted] over him. And concerning Daniel he struggled

3588 1807 1473 2532 2193 2073 1510.7.3 75
του εξελέσθαι αυτόν και έως εσπέρας ην αγωνιζόμενος
to rescue him; and until evening he was struggling

3588 1807 1473 5119 3588 435-1565 3004
του εξελέσθαι αυτόν **6:15** τότε οι άνδρες εκείνοι λέγουσι
to rescue him. Then those men say

3588 935 1097 935 3754 3588 1378 * 2532
τω βασιλεί γνώθι βασιλεύ ότι το δόγμα Μήδοις και
to the king, Know, O king, that the decree of *the* Medes and

* 3588 3956 3725.1 2532 4714 3739 3588 935
Πέρσαις του παν ορισμόν και στάσιν ην ο βασιλεύς
Persians, every enactment and position which the king

2476 3756-1163 3883.2 5119 3588 935
στήσει ου δει παραλλάξαι **6:16** τότε ο βασιλεύς
shall establish, must not be altered! Then the king

2036 2532 71 3588 * 2532 1685 1473 1519 3588
είπε και ήγαγον τον Δανιήλ και ενέβαλον αυτόν εις τον
spoke, and they led Daniel, and they put him into the

2978.1 3588 3023 2532 2036 3588 935 3588 * 3588
λάκκον των λεόντων και είπεν ο βασιλεύς τω Δανιήλ ο
pit of the lions. But [3said 1the 2king] *to* Daniel,

2316-1473 3739 1473 3000 1734.2 1473 1807
θεός σου ω συ λατρεύεις ενδελεχώς αυτός εξελείταί
Your God in whom you serve continually, he will rescue

1473 2532 5342 3037 1520 2532 2007 1909 3588
σε **6:17** και ήνεγκαν λίθον ένα και επέθηκαν επί το
you. And they brought [2stone 1one], and placed *it* upon the

4750 3588 2978.1 2532 4972 3588 935 1722 3588
στόμα του λάκκου και εσφραγίσατο ο βασιλεύς εν τω
mouth of the pit, and [3set seal 1the 2king] with

1146-1473 2532 1722 3588 1146 3588 3175-1473
δακτυλίω αυτού και εν τω δακτυλίω των μεγιστάνων αυτού
his ring, and with the ring of his great men,

3704 3361 241.2 4229 1722 3588 *
όπως μη αλλοιωθή πράγμα εν τω Δανιήλ
so that [2should not 3be changed 1*the* thing] with *regard to* Daniel.

2532 565 3588 935 1519 3588 3624-1473 2532
6:18 και απήλθεν ο βασιλεύς εις τον οίκον αυτού και
And [3went forth 1the 2king] unto his house, and

2837 78.1 2532 1475.1 3756 1533 1473
εκοιμήθη άδειπνος και εδέσματα ουκ εισήνεγκαν αυτώ
went to bed supperless; and food *was* not carried in to him;

2532 3588 5258 868 575 1473 5119 3588 935
και ο ύπνος απέστη απ' αυτού **6:19** τότε ο βασιλεύς
and sleep left from him. Then the king

450 4404 1722 3588 5457 2532 1722 4710 2064 1909
ανέστη τοπρωΐ εν τω φωτί και εν σπουδή ήλθεν επί
rose up in the morning at the light, and in haste came unto

3588 2978.1 3588 3023 2532 1722 3588 1448-1473
τον λάκκον των λεόντων **6:20** και εν τω εγγίζειν αυτόν
the pit of the lions. And at his approaching

3588 2978.1 3588 * 994 5456 2478 *
τω λάκκω τω Δανιήλ εβόησε φωνή ισχυρά† Δανιήλ
to the pit [2to 3Daniel 1he yelled 5voice 4a strong], Daniel,

3588 1401 3588 2316-3588-2198 3588 2316-1473 3739 1473
ο δούλος του θεού του ζώντος ο θεός σου ω συ
O bondman of the living God, your God in whom you

3000 1734.2 1487 1410 1807 1473 1537
λατρεύεις ενδελεχώς ει εδυνάσθη εξελέσθαι σε εκ
serve continually, was he able to rescue you from out of

4750 3588 3023 2532 2036-* 3588 935
στόματος των λεόντων **6:21** και είπε Δανιήλ τω βασιλεί
the mouth of the lions? And Daniel said to the king,

935 1519 3588 165 2198 3588 2316-1473 649
βασιλεύ εις τους αιώνας ζήθι **6:22** ο θεός μου απέστειλε
O king, [2into 3the 4eons 1live]! My God sent

3588 32-1473 2532 1719.2 3588 4750 3588 3023
τον άγγελον αυτού και ενέφραξε τα στόματα των λεόντων
his angel, and obstructed the mouths of the lions,

2532 3756 3075-1473 3754 2713 1473 2118
και ουκ ελυμήναντό με ότι κατέναντι αυτού ευθύτης
and [2*did* not 1they] lay me waste, for before him uprightness

2147 1722 1473 2532 1799-1161 1473 935 3900
ευρέθη εν εμοί και ενώπιον δε σου βασιλεύ παράπτωμα
was found in me; and even before you, O king, [2a transgression

3756-4160 5119 3588 935 4183 18.2
ουκ εποίησα **6:23** τότε ο βασιλεύς πολύ ηγαθύνθη
1I did not commit]. Then the king *felt* much good

1909 1473 2532 3588 *-2036 399 1537
επ' αυτώ και τον Δανιήλ είπεν ανενέγκαι εκ
over him, and spoke for Daniel to be brought from out of

3588 2978.1 2532 399 * 1537 3588 2978.1
του λάκκου και ανηνέχθη Δανιήλ εκ του λάκκου
the pit. And they bore Daniel from out of the pit,

2532 3956 1312 3756-2147 1722 1473 3754 4100
και πάσα διαφθορά ουχ ευρέθη εν αυτώ ότι επίστευσεν
and all hurt *was* not found on him, for he trusted

1722 3588 2316-1473 2532 2036 3588 935 2532
εν τω θεώ αυτού **6:24** και είπεν ο βασιλεύς και
in his God. And [3spoke 1the 2king], and

71 3588 435 3588 1225 3588 * 2532 1519
ήγαγον τους άνδρας τους διαβαλόντας τον Δανιήλ και εις
they led the men accusing Daniel, and [3into

3588 2978.1 3588 3023 1685 1473 2532 3588
τον λάκκον των λεόντων ενεβλήθησαν αυτοί και οι
4the 5pit 6of the 7lions 1put 2them], and

5207-1473 2532 3588 1135-1473 2532 3756-5348 1519
υιοί αυτών και αι γυναίκες αυτών και ουκ έφθασαν εις
their sons, and their wives. And they came not unto

3588 1475 3588 2978.1 2193 3739 2961 1473 3588
το έδαφος του λάκκου έως ου εκυρίευσαν αυτών οι
the floor of the pit before [3dominated 4them 1the

3023 2532 3956 3588 3747-1473 3016.1 5119
λέοντες και πάντα τα οστά αυτών ελέπτυναν **6:25** τότε
2lions], and [2all 3of their bones 1made fine]. Then

* 3588 935 1125 3956 3588 2992 5443
Δαρείος ο βασιλεύς έγραψε πάσι τοις λαοίς φυλαίς
Darius the king wrote to all the peoples, tribes,

1100 3588 3611 1722 3956 3588 1093 1515
γλώσσαις τοις οικούσιν εν πάση τη γη ειρήνη
and languages, living in all the earth; Peace

1473-4129 1537 4383-1473 5087 1378
υμίν πληθυνθείη **6:26** εκ προσώπου μου ετέθη δόγμα
be multiplied unto you. From my presence I made a decree

3588 1722 3956 746 3588 932-1473 1510.1 5141
του εν πάση αρχή της βασιλείας μου είναι τρέμοντας
for the one in every rule of my kingdom to be trembling

2532 5399 575 4383 3588 2316 * 3754
και φοβουμένους από προσώπου του θεού Δανιήλ ότι
and fearing from *the* face of the God of Daniel. For

1473 1510.2.3 2316-2198 2532 3306 1519 3588 165 2532
αυτός εστι θεός ζών και μένων εις τους αιώνας και
he is *the* living God, and abiding into the eons, and

3588 932-1473 3756-1311 2532 3588 2955.1-1473
η βασιλεία αυτού ου διαφθαρήσεται και η κυρεία αυτού
his kingdom shall not be destroyed, and his dominion

2193 5056 482 2532 4506 2532 4160
έως τέλους **6:27** αντιλαμβάνεται και ρύεται και ποιεί
is unto *the* end. He takes hold of and rescues, and produces

4592 2532 5059 1722 3588 3772 2532 1909 3588 1093
σημεία και τέρατα εν τω ουρανώ και επί της γης
signs and miracles in the heaven and upon the earth,

3748 1807 3588 * 1537 4750 3588 3023
όστις εξείλατο τον Δανιήλ εκ στόματος των λεόντων
who rescued Daniel from out of *the* mouth of the lions.

2532 * 2720 1722 3588 932 * 2532
6:28 και Δανιήλ κατηύθυνεν εν τη βασιλεία Δαρείου και
And Daniel prospered during the kingdom of Darius, and

1722 3588 932 * 3588 *
εν τη βασιλεία Κύρου του Πέρσου
during the kingdom of Cyrus the Persian.

CHAPTER 7

Daniel's Dream of the Four Beasts

1722 3588 4413 2094 * 935
7:1 εν τω πρώτα έτει Βαλτάσαρ βασιλέως
In the first year of Belshazzar king

* * 1798 1492 2532 3588 3706
Χαλδαίων Δανιήλ ενύπνιον είδε και αι οράσεις
of *the* Chaldeans, Daniel [2a dream 1beheld], and visions

6:20 †*CP* μεγάλη - a great.

3588 2776-1473 1909 3588 2845-1473 2532 3588
της κεφαλής αυτού επί της κοίτης αυτού και το
of his head upon his bed. And

1798-1473 1125 2532 3588 2774 3588 3056
ενύπνιον αυτού έγραψεν και το κεφάλαιον των λόγων
[2his dream 1he wrote], and the total sum of the words

2036 1473 * 2334 1722 3705-1473 3588
είπεν 7:2 †εγώ Δανιήλ εθεώρουν εν οράματί†† μου της
he said, I Daniel viewed in my vision of the

3571 2532 2400 3588 5064 417 3588 3772
νυκτός και ιδού οι τέσσαρες άνεμοι του ουρανού
night, and behold, the four winds of the heaven

4325.2 1519 3588 2281 3588 3173 2532 5064
προσέβαλον εις την θάλασσαν την μεγάλην 7:3 και τέσσαρα
struck up in the [2sea 1great]. And four

2342 3173 305 1537 3588 2281
θηρία μεγάλα ανέβαινον εκ της θαλάσσης
[2wild beasts 1great] ascended from out of the sea,

1308 240 3588 4413 5616 3001.1
διαφέροντα αλλήλων 7:4 το πρώτον ωσεί λέαινα
differing from one another. The first *was* as a lioness,

2532 4418.3-1473 105 2334 2193 3739
και πτερά αυτής αετού εθεώρουν έως ου
and her wings *were* of an eagle. I viewed until of which

1620.2 3588 4418.3-1473 2532 1808 575
εξετίλη τα πτερά αυτής και εξήρθη από
[2were plucked 1her wings], and she was lifted away from

3588 1093 2532 1909 4228 444 2476 2532 2588
της γης και επί ποδών ανθρώπου εστάθη και καρδία
the earth, and upon *the* feet of a man she stood, and *the* heart

444 1325 1473 2532 2400 2342
ανθρώπου εδόθη αυτή 7:5 και ιδού θηρίον
of a man was given to her. And behold, [2wild beast

1208 3664 715 2532 1519 3313 1520 2476
δεύτερον όμοιον άρκω και εις μέρος εν εστάθη
1a second] likened to a bear, and on [2part 1one] she stood,

2532 5140 4125 1722 3588 4750-1473 303.1 3588
και τρία πλευρά εν τω στόματι αυτής αναμέσον των
and three ribs *were* in her mouth in between

3599-1473 2532 3779 3004 1473 450 2068
οδόντων αυτής και ούτως έλεγον αυτή ανάστηθι φάγε
her teeth. And so they said to her, Rise up, eat

4561 4183 3694 1473 2334 2532 2400 2087
σάρκας πολλάς 7:6 οπίσω αυτού εθεώρουν και ιδού έτερον
[2flesh 1much]! After it I viewed, and behold, another

2342 5616 3917 2532 1473 4418.3 5064 4071
θηρίον ωσεί πάρδαλις και αυτή πτερά τέσσαρα πετεινού
wild beast as a leopard; and to her [2wings 1*were* four] of a bird

5231 1473 2532 5064 2776 3588 2342
υπεράνω αυτής και τέσσαρες κεφαλαί τω θηρίω
above her; and four heads *were* to the wild beast;

2532 1849 1325 1473 3694 3778 2334 2532
και εξουσία εδόθη αυτή 7:7 οπίσω τούτου εθεώρουν και
and authority was given to her. After this I viewed, and

2400 2342 5067 5398 2532 1569 2532
ιδού θηρίον τέταρτον φοβερόν και έκθαμβον και
behold [2wild beast 1a fourth], fearful and utterly astonishing, and

2478 4057 2532 3588 3599-1473 4603 3173
ισχυρόν περισσώς και οι οδόντες αυτού σιδηροί μεγάλοι
[2great 1extremely]; and its teeth iron, strong,

2068 2532 3016.1 2532 3588 1954 3588 4228-1473
εσθίον και λεπτύνον και τα επίλοιπα τοις ποσίν αυτού
eating, and making fine, and the rest *with* its feet

4841.1 2532 1473 1313 4057 3844 3956 3588
συνεπάτει και αυτό διάφορον περισσώς παρά πάντα τα
it trampled. And it *was* [2diverse 1extremely] from all the

2342 3588 1715 1473 2532 2768 1176 1473
θηρία τα έμπροσθεν αυτού και κέρατα δέκα αυτώ
wild beasts before it; and [2horns 1ten] *were* to it.

4357.2 3588 2768-1473 2532 2400 2768
7:8 προσενόουν τοις κέρασιν αυτού και ιδού κέρας
I paid attention to its horns, and behold, [3horn

2087 3397 305 1722 3319 1473 2532 5140 2768
έτερον μικρόν ανέβη εν μέσω αυτών και τρία κέρατα
1another 2small] ascended in *the* midst of them, and three horns

3588 1715 1473 1610 575 4383 1473
των έμπροσθεν αυτού εξερριζώθη από προσώπου αυτού
prior to it were rooted out from in front of it.

7:2 †*See Bos for variants.*

7:2 ††*CP* ορασει - vision.

2532 2400 3788 5616 3788 444 1722 3588
και ιδού οφθαλμοί ωσεί οφθαλμοί ανθρώπου εν τω
And behold, eyes as eyes of a man were in

2768-3778 2532 4750 2980 3173
κέρατι τούτω και στόμα λαλούν μεγάλα
this horn, and a mouth speaking great *things*.

The Judgment Seat

2334 2193 3748 2362 5087 2532 3820
7:9 εθεώρουν έως ότου θρόνοι ετέθησαν και παλαιός
I viewed until when thrones were set, and *the* old one

2250 2521 2532 3588 1742-1473 5616 5510 3022
ημερών εκάθητο και το ένδυμα αυτού ωσεί χιών λευκόν
of days sat down. And his garment *was* as snow – white,

2532 3588 2359 3588 2776-1473 5616 2053 2513 3588
και η θριξ της κεφαλής αυτού ωσεί έριον καθαρόν ο
and the hair of his head *was* as [2wool 1pure].

2362-1473 5395 4442 3588 5164-1473 4442 5392.2
θρόνος αυτού φλοξ πυρός οι τροχοί αυτού πυρ φλέγον
His throne a flame of fire, his wheels *as* fire blazing.

4215 4442 1670 1607 1715 1473
7:10 ποταμός πυρός είλκεν εκπορευόμενος έμπροσθεν αυτού
A river of fire drew exiting before him.

5507 5505 3008 1473 2532 3463
χίλιαι χιλιάδες ελειτούργουν αυτώ και μύριαι
A thousand thousands ministering to him, and ten thousand

3461 3936 1715 1473 2922
μυριάδες παρειστήκεισαν έμπροσθεν αυτού κριτήριον
ten thousands were present before him. A judgment seat

2523 2532 976 455 2334 5119 575
εκάθισε και βίβλοι ηνεώχθησαν 7:11 εθεώρουν τότε από
was set, and books were opened. I viewed then because of

5456 3588 3056 3588 3173 3739 3588 2768-1565
φωνής των λόγων των μεγάλων ων το κέρας εκείνο
a voice of the [2words 1great] which that horn

2980 2193 337 3588 2342 2532 622
ελάλει έως ανηρέθη το θηρίον και απώλετο
spoke, until [3was done away with 1the 2wild beast], and destroyed,

2532 3588 4983-1473 1325 1519 2740 4442 2532
και το σώμα αυτού εδόθη εις καύσιν πυρός 7:12 και
and its body was given unto burning fire. And

3588 3062 2342 3179 3588 746
των λοιπών θηρίων μετεστάθη η αρχή
[3of the 4rest 5of *the* wild beasts 6was changed over 1the 2rule],

2532 3117.1 2222 1325 1473 2193 5550 2532 2540
και μακρότης ζωής εδόθη αυτοίς έως χρόνου και καιρού
and a duration of life was given to them until a time and a season.

2334 1722 3705 3588 3571 2532 2400 3326 3588
7:13 εθεώρουν εν οράματι της νυκτός και ιδού μετά των
I viewed in a vision of the night, and behold, with the

3507 3588 3772 2532 5613 5207 444 2064-1510.7.3
νεφελών του ουρανού και ως υιός ανθρώπου ερχόμενος ην
clouds of the heaven, and *one* as son of man was coming.

2532 2193 3588 3820 3588 2250 5348 2532 1799
και έως του παλαιού των ημερών έφθασε και ενώπιον
And [2unto 3the 4old one 5of days 1he came], and [2before

1473 4374 2532 1473 1325 3588 746 2532
αυτού προσηνέχθη 7:14 και αυτώ εδόθη η αρχή και
3him 1was brought]. And to him was given the rule, and

3588 5092 2532 3588 932 2532 3956 3588 2992 5443
η τιμή και η βασιλεία και πάντες οι λαοί φυλαί
the honor, and the kingdom; and all the peoples, tribes,

2532 1100 1473-1398 3588 1849-1473 1849
και γλώσσαι αυτώ δουλεύσουσιν η εξουσία αυτού εξουσία
and languages shall serve to him. His authority [2authority

166 3748 3756-3928 2532 3588 932-1473
αιώνιος ήτις ου παρελεύσεται και η βασιλεία αυτού
1*is* an eternal], which shall not pass away, and his kingdom

3756-1311 5425 3588 4151-1473 1473
ου διαφθαρήσεται 7:15 έφριξε το πνεύμά μου εγώ
shall not be destroyed. [2shuddered 1My spirit], I

* 1722 3588 1838-1473 2532 3588 3706 3588 2776-1473
Δανιήλ εν τη έξει μου και αι οράσεις της κεφαλής μου
Daniel, in my manner, and the visions of my head

4928.4 1473 2532 4334 1520 3588
συνετάρασσόν με 7:16 και προσήλθον ενί των
disturbed me. And I came forward to one of the ones

2476 2532 3588 195 2212 3844 1473 3129
εστηκότων και την ακρίβειαν εζήτουν παρ' αυτού μαθείν
standing, and the exactness I sought from him to learn

4012 3956 3778 2532 2036 1473 3588 195
περί πάντων τούτων και είπε μοι την ακρίβειαν
concerning all these *things*. And he spoke to me the exactness;

2532 3588 4793.1 3588 3056 1107 1473
και την σύγκρισιν των λόγων εγνώρισέ μοι
and the interpretation of the words he made known to me.

Four Beasts – Four Kingdoms

3778 3588 2342 3588 3173 3588 5064
7:17 ταύτα τα θηρία τα μεγάλα τα τέσσαρα
These [3wild beasts 2great 1four] –
5064 932 450 1909 3588 1093 3588
τέσσαρες βασιλείαι αναστήσονται επί της γης 7:18 αι
four kingdoms shall rise up upon the earth, The ones
142 2532 3880 3588 932
αρθήσονται και παραλήψονται την βασιλείαν
shall be lifted away, and [3shall take to themselves 4the 5kingdom
39 5310 2532 2722 1473 2193
άγιοι υψίστου και καθέξουσιν αυτήν έως
1holy ones 2of *the* highest]; and they shall hold it unto
165 2532 2193 165 3588 165 2532 2212
αιώνος και έως αιώνος των αιώνων 7:19 και εζήτουν†
the eon, and unto *the* eon of the eons. And I sought
199 4012 3588 2342 3588 5067 3754 1510.7.3
ακριβώς περί του θηρίου του τετάρτου ότι ην
exactly concerning the [2wild beast 1fourth], that was
1313 3844 3956 2342 5398 4057 3588
διάφορον παρά παν θηρίον φοβερόν περισσώς οι
diverse from every wild beast, [2fearsome 1extremely],
3599-1473 4603 2532 3588 3689.1-1473 5470 2068
οδόντες αυτού σιδηροί και οι όνυχες αυτού χαλκοί εσθίον
its teeth of iron, and its fingernails of brass; devouring,
2532 3016.1 2532 3588 1954 3588 4228-1473
και λεπτύνον και τα επίλοιπα τοις ποσίν αυτού
and making fine, and [2the 3rest 4with 5its feet
4841.1 2532 4012 3588 2768 1473
συνεπάτει 7:20 και περί των κεράτων αυτού
1it trampled upon]. And concerning the horns of it,
3588 1176 3588 1722 3588 2776-1473 2532 3588 2087 3588
των δέκα των εν τη κεφαλή αυτού και του ετέρου του
of the ten in his head, and of the other
305 2532 1621 3588 4387 5140 2768-1565
αναβάντος και εκτινάξαντος των προτέρων τρία κέρας εκείνο
ascending and shaking off the former three – that horn
3739 3588 3788 2532 4750 2980 3173 2532
ω οι οφθαλμοί και στόμα λαλούν μεγάλα και
in which the eyes and mouth spoke great *things*, and
3588 3706 1473 3173 3588 3062 2334
η όρασις αυτού μείζων των λοιπών 7:21 εθεώρουν
the sight of it *was* greater than the rest, I viewed,
2532 3588 2768-1565 4160 4171 3326 3588 39
και το κέρας εκείνο εποίει πόλεμον μετά των αγίων
and that horn made war with the holy ones,
2532 2480 4314 1473 2193 3739 2064 3588
και ίσχυσε† προς αυτούς 7:22 έως ου ήλθεν ο
and prevailed against them, until of which [4came 1the
3820 3588 2250 2532 3588 2917 1325 39
παλαιός των ημερών και το κρίμα έδωκεν αγίοις
2old one 3of days], and [2judgment 1gave] to holy ones
5310 2532 3588 2540 5348 2532 3588 932
υψίστου και ο καιρός έφθασε και την βασιλείαν
of *the* highest; and the time came, and [4of the 5kingdom
2722 3588 39 2532 2036 3588 2342
κατέσχον οι άγιοι 7:23 και είπε το θηρίον
3took control 1the 2holy ones]. And he said, The [2wild beast
3588 5067 932 5067 1510.8.3 1722 3588 1093 3748
το τέταρτον βασιλεία τετάρτη έσται εν τη γη ήτις
1fourth 5kingdom 4a fourth 3will be] on the earth, which
5242 3956 3588 932 2532 2719 3956 3588
υπερέξει πάσας τας βασιλείας και καταφάγεται πάσαν την
shall excel all the kingdoms, and shall devour all the
1093 2532 4841.1 1473 2532 2629 2532
γην και συμπατήσει αυτήν και κατακόψει 7:24 και
earth, and shall trample upon it and cut it in pieces. And
3588 1176 2768 1473 1176 935 450
τα δέκα κέρατα αυτού δέκα βασιλείς† αναστήσονται
the ten horns of it *are* ten kings, *and* they shall rise up.
2532 3694 1473 450 2087 3739 5251.2
και οπίσω αυτών αναστήσεται έτερος ος υπεροίσει
And after them shall rise up another who shall overwhelm
3956 3588 1715 2532 5140 935 5013
πάντας τους έμπροσθεν και τρεις βασιλείς ταπεινώσει
all the ones prior, and three kings he shall humble.
2532 3056 4314 3588 5310 2980 2532 3588
7:25 και λόγους προς τον ύψιστον λαλήσει και τους
And words against the highest he shall speak, and the
39 5310 4105 2532 5282
αγίους υψίστου πλανήσει και υπονοήσει
holy ones of *the* highest he shall mislead, and shall be of the opinion
3588 241.2 2540 2532 3551 2532 1325 1722
του αλλοιώσαι καιρούς και νόμον και δοθήσεται εν
to change times and law. And it shall be granted in
5495-1473 2193 2540 2532 2540 2532 2255 2540 2532
χειρί αυτού έως καιρού και καιρών και ήμισυ καιρού 7:26 και
his hand until a time and times and half a time. And
3588 2922 2523 2532 3588 746 3179
το κριτήριον καθίσει και την αρχήν μεταστήσουσι
the judgment seat he shall set, and the rule shall change over
3588 853 2532 3588 622 2193 5056
του αφανίσαι και του απολέσαι έως τέλους
to remove it from view, and to destroy *it* until *the* end.
2532 3588 932 2532 3588 1849 2532 3588 3172
7:27 και η βασιλεία και η εξουσία και η μεγαλωσύνη
And the kingdom, and the authority, and the greatness
3588 935 3588 5270 3956 3588 3772 1325
των βασιλέων των υποκάτω παντός του ουρανού εδόθη
of the kings underneath all the heaven was given
39 5310 2532 3588 932-1473 932
αγίοις υψίστου και η βασιλεία αυτού βασιλεία
to holy ones of *the* highest. And his kingdom [2kingdom
166 2532 3956 3588 746 1473 1398
αιώνιος και πάσαι αι αρχαί αυτώ δουλεύσουσι
1*is* an eternal], and all the sovereignties [4him 1shall serve
2532 5219 2193 5602 3588 4009 3588 3056 1473
και υπακούσονται 7:28 έως ώδε το πέρας του λόγου εγώ
2and 3obey]. Unto here *is* the end of the matter. I
* 1909-4183 3588 1261 1473 4928.4-1473
Δανιήλ επί πολύ οι διαλογισμοί μου συνετάρασσόν με
Daniel, very much the thoughts of mine disturbed me,
2532 3588 3444-1473 241.2 1909 1473 2532 3588 4487 1722
και η μορφή μου ηλλοιώθη επ' εμοί και το ρήμα εν
and my appearance changed upon me; and the matter [2in
3588 2588-1473 4933
τη καρδία μου συνετήρησα
3my heart 1I preserved].

CHAPTER 8

Daniel's Vision of the Ram

1722 2094 5154 3588 932 * 3588
8:1 εν έτει τρίτω της βασιλείας Βαλτάσαρ του
In [2year 1*the* third] of the kingdom of Belshazzar the
935 3706 3708 4314 1473 1473 * 3326 3588
βασιλέως όρασις ώφθη προς με εγώ Δανιήλ μετά την
king, a vision appeared to me, I Daniel, after the
3708 1473 3588 746 2532 1510.7.1 1722 *
οφθείσάν μοι την αρχήν 8:2 και ήμην εν Σούσοις
appearing to me *at* the beginning. And I was in Sushan
3588 919.1 3588 1510.2.3 1722 5561 * 2532 1492 1722
τη βάρει η εστιν εν χώρα Αιλάμ και είδον εν
in the palace, which is in *the* region of Elam; and I saw in
3705 2532 1510.7.1 1909 3588 * 2532 142 3588
οράματι και ήμην επί του Ουλαί† 8:3 και ήρα τους
a vision, and I was upon the Ulai. And I lifted
3788-1473 2532 1492 2532 2400 2919.1 1520 2476
οφθαλμούς μου και είδον και ιδού κριός εις εστηκώς
my eyes, and looked. And behold, [2ram 1one] standing
4253 3588 * 2532 1473 2768 2532 3588 2768
προ του Ουβαλ και αυτώ κέρατα και τα κέρατα
before the Ubal; and *there was* to him horns, and the horns
5308 2532 3588 1520 5308 3588 2087 2532 3588
υψηλά και το εν υψηλότερον του ετέρου και το
were high; and the one *was* higher than *the* other, and the
5308 305 1909 2078 2532 1492 3588 2919.1
υψηλόν ανέβαινεν επ' εσχάτων 8:4 και είδον τον κριόν
high one ascended up last. And I beheld the ram
2768.3 2596 2281 2532 1005 2532 3558
καρατίζοντα κατά θάλασσαν και βορράν και νότον
butting towards *the* west, and *the* north, and *the* south;

7:19 †*CP adds* **μαθειν** - to learn.

7:21 †*CP* **ισχυε** - impf. act. ind. 3sg.

7:24 †*CP* **βασιλειαι** - kingships.

8:2 †*CP* **της πυλης** - the gate...*see Bos*.

2532 3956 3588 2342 3756-2476 1799 1473 2532
και πάντα τα θηρία ου στήσονται ενώπιον αυτού και
and all the wild beasts shall not stand before him, and

3756-1510.7.3 3588 1807 1537 5495-1473 2532
ουκ ην ο εξαιρούμενος εκ χειρός αυτού και
there was not one rescuing from out of his hand; and

4160 2596 3588 2307-1473 2532 3170
εποίησε κατά το θέλημα αυτού και εμεγαλύνθη
he did according to his will, and was magnified.

The He-goat

2532 1473 1510.7.1 4920 2532 2400 5131
8:5 και εγώ ήμην συνιών και ιδού τράγος
And I was perceiving, and behold, a he-goat

137.1 2064 575 3047 1909 4383 3956 3588
αιγών ήρχετο από λιβός επί πρόσωπον πάσης της
of *the* goats came from *the* southwest upon *the* face of all the

1093 2532 3756-1510.7.3 680 3588 1093 2532 3588 5131
γης και ουκ ην απτόμενος της γης και τω τράγω
earth, and was not touching the earth. And to the he-goat

2768 2335.1 303.1 3588 3788-1473
κέρας θεωρητόν† αναμέσον των οφθαλμών αυτού
was a horn which may be viewed between his eyes.

2532 2064 2193 3588 2919.1 3588 3588 2768 2192
8:6 και ήλθεν έως του κριού του τα κέρατα έχοντος
And he came unto the ram [[2]the [3]horns [1]having],

3739 1492 2476 1799 3588 * 2532 5143 4314
ου είδον εστώς ενώπιον του Ούβαλ και έδραμε προς
which I beheld standing before the Ubal, and ran against

1473 1722 3730 3588 2479-1473 2532 1492
αυτόν εν ορμή της ισχύος αυτού **8:7** και είδον
him with *the* thrust of his strength. And I beheld

1473 5348 2193 3588 2919.1 2532 1805.2
αυτόν φθάνοντα έως του κριού και εξηγριώθη
him anticipating unto the ram, and he was furiously enraged

4314 1473 2532 3817 3588 2919.1 2532 4937 297
προς αυτόν και έπαισε τον κριόν και συνέτριψεν αμφότερα
against him. And he hit the ram, and broke both

3588 2768-1473 2532 3756-1510.7.3 2479 3588 2919.1 3588
τα κέρατα αυτού και ουκ ην ισχύς τω κριώ του
of his horns. And there was not strength to the ram

2476 1799 1473 2532 4495 1473 1909 3588 1093
στήναι ενώπιον αυτού και έρριψεν αυτόν επί την γην
to stand before him. And he tossed him upon the ground,

2532 4841.1 1473 2532 3756-1510.7.3 3588 1807
και συνεπάτησεν αυτόν και ουκ ην ο εξαιρούμενος
and trampled upon him. And there was not one rescuing

3588 2919.1 1537 5495-1473 2532 3588 5131
τον κριόν εκ χειρός αυτού **8:8** και ο τράγος
the ram from out of his hand. And the he-goat

3588 137.1 3170 2193 4970 2532 1722 3588
των αιγών εμεγαλύνθη έως σφόδρα και εν τω
of the goats was magnified even unto exceedingly, and in

2480-1473 4937 3588 2768 1473 3588 3173 2532
ισχύσαι αυτόν συνετρίβη το κέρας αυτού το μέγα και
his being strong, [[4]was broken [3]horn [1]his [2]great]. And

305 2087 2768 5064 5270 1473 1519
ανέβη έτερα κέρατα τέσσαρα υποκάτω αυτού εις
there ascended another [[2]horns [1]four] underneath him unto

3588 5064 417 3588 3772 2532 1537 3588
τους τέσσαρας ανέμους του ουρανού **8:9** και εκ του
the four winds of the heaven. And from out of the

1520 1473 1831 2768 1520 2478 2532 3170
ενός αυτών εξήλθε κέρας εν ισχυρόν και εμεγαλύνθη
one of them came forth [[3]horn [1]one [2]strong], and was magnified

4057 4314 3588 3558 2532 4314 3588 395 2532
περισσώς προς †τον νότον και προς την ανατολήν και
extremely towards the south, and towards the east, and

4314 3588 1421.1 2532 3170 2193
προς την δύσιν **8:10** και εμεγαλύνθη έως
towards the setting of the sun. And it was magnified unto

3588 1411 3588 3772 2532 4098 1909 3588 1093 575
της δυνάμεως του ουρανού και έπεσεν επί την γην από
the force of the heaven; and it fell upon the earth from

3588 1411 3588 3772 2532 575 3588 798 2532
της δυνάμεως του ουρανού και από των άστρων† και
the force of the of heaven, and from the stars, and

8:5 †*CP* **επισημον** - notable.

8:9 †*See Bos for variants.*

8:10 †*CP* **αστερων** - stars.

4841.1 1473 2532 2193 3588 751.2
συνεπάτησεν αυτά **8:11** και έως του αρχιστρατηγού
trampled upon them. And unto the commander-in-chief

3170 2532 1223 1473 2378 5015 2532
εμεγαλύνθη και δι' αυτόν θυσία εταράχθη και
he was magnified, and through him *the* sacrifice was disturbed, and

3588 39 2049 2532 1325 1909
το άγιον ερημωθήσεται **8:12** και εδόθη επί
the holy place shall be made desolate. And [[2]was given [3]for

3588 2378 266 2532 4495 5476 3588
την θυσίαν αμαρτία και ερρίφη χαμαί η
[4]the [5]sacrifice [1]a sin *offering*], and [[2]was tossed [3]onto the ground

1343 2532 4160 2532 2137 2532
δικαιοσύνη και εποίησεν και ευωδώθη **8:13** και
[1]righteousness]; and he performed and was prospered. And

191 1520 39 2980 2532 2036 1520 39
ήκουσα ενός αγίου λαλούντος και είπεν εις άγιος
I heard one holy one speaking, and [[3]said [1]one [2]holy one]

3588 * 3588 2980 2193-4219 3588 3706
τω φελμουνί τω λαλούντι έως πότε η όρασις
to the Phelmouni† speaking, For how long shall the vision

2476 3588 2378 3588 142 2532 3588 266
στήσεται η θυσία η αρθείσα και η αμαρτία
stand, [[3]the [4]sacrifice [1]the [2]taking away], and [[3]the [4]sin

2050 3588 1325 2532 3588 39 2532 3588
ερημώσεως η δοθείσα και το άγιον και η
[5]of desolation [1]the [2]granting], and the holy place and the

1411 4841.1 2532 2036 1473 2193
δύναμις συμπατηθήσεται **8:14** και είπεν αυτώ έως
force shall be trampled upon? And he said to him, Unto

2073 2532 4404 2250 1367 5145
εσπέρας και πρωΐ ημέραι δισχίλιαι τριακόσιαι
evening and morning [[3]days [1]two thousand [2]three hundred],

2532 2511 3588 39 2532 1096
και καθαρισθήσεται το άγιον **8:15** και εγένετο
and [[3]shall be cleansed [1]the [2]holy place]. And it came to pass

1722 3588 1492-1473 1473 * 3588 3706 2532 2212
εν τω ιδείν με εγώ Δανιήλ την όρασιν και εζήτουν
in my beholding, I Daniel, the vision, and I sought

4907 2532 2400 2476 1799 1473 5613
σύνεσιν και ιδού έστη ενώπιον μου ως
understanding, and behold, there stood before me as

3706 435
όρασις† ανδρός
an appearance of a man.

Gabriel Brings Understanding to Daniel

2532 191 5456 435 303.1 3588
8:16 και ήκουσα φωνήν ανδρός αναμέσον του
And I heard *the* voice of a man in the midst of the

* 2532 2564 2532 2036 * 4907.3
Ουλαί και εκάλεσε και είπε Γαβριήλ συνέτισον
Ulai. And he called, and said, Gabriel, bring understanding

1565 3588 3706 2532 2064 2532 2476 2192
εκείνον την όρασιν **8:17** και ήλθε και έστη εχόμενος
[[3]for that one [1]the [2]vision]! And he came and stood next to

3588 4714-1473 2532 1722 3588 2064-1473 2284 2532
της στάσεώς μου και εν τω ελθείν αυτόν εθαμβήθην και
my position. And in his coming I was distraught, and

4098 1909 4383-1473 2532 2036 4314 1473 4920
πίπτω επί πρόσωπόν μου και είπε προς με σύνες
I fell upon my face. And he said to me, Take notice,

5207 444 2089 1063 1519 2540 4009 3588 3706
υιέ ανθρώπου έτι γαρ εις καιρού πέρας η όρασις
O son of man! [[4]*is* still [1]For [5]for [7]time [6]end [2]the [3]vision].

2532 1722 3588 2980-1473 3326 1473 4098 1909
8:18 και εν τω λαλείν αυτόν μετ' εμού πίπτω επί
And in his speaking with me, I fell upon

4383-1473 1909 3588 1093 2532 680 1473 2532 2476
πρόσωπόν μου επί την γην και ήψατό μου και έστησέ
my face unto the earth. And he touched me, and stood

1473 1909 4228 2532 2036 2400 1473 1107
με επί πόδας **8:19** και είπεν ιδού εγώ γνωρίζω
me upon my feet. And he said, Behold, I make known

1473 3588 1510.10 1909 2078 3588 3709 2089-1063
σοι τα εσόμενα επ' εσχάτων της οργής έτι γαρ
to you the *things* being at *the* last of the wrath; for *it is* yet

8:13 †*Heb. trnslt...see Gesenius #6422.*

8:15 †*or* vision.

1519 2540 4009 3588 2919.1 3739 1492 3588 2192
εις καιρού πέρας 8:20 ο κριός ον είδες ο έχων
for [2of time 1end]. The ram which you beheld having

3588 2768 935 * 2532 * 2532
τα κέρατα βασιλεύς Μήδων και Περσών 8:21 και
the horns, *is the* king of *the* Medes and Persians. And

3588 5131 3588 137.1 935 * 2532 3588
ο τράγος των αιγών βασιλεύς Ελλήνων και το
the he-goat of the goats *is the* king of *the* Greeks. And the

2768 3588 3173 3588 1510.7.3 303.1 3588 3788-1473
κέρας το μέγα ο ην αναμέσον των οφθαλμών αυτού
[2horn 1great] *that* was in between his eyes,

1473 1510.2.3 3588 935 3588 4413 2532
αυτός εστιν ο βασιλεύς ο πρώτος 8:22 και
he is the [2king 1foremost]. And

3588 4937 3739 2476 5064 2768
του συντριβέντος ου έστησαν τέσσαρα κέρατα
of the one being broken, of which [3stood 1four 2horns]

5270 5064 935 1537 3588 1484-1473
υποκάτω† τέσσαρες βασιλείς εκ του έθνους αυτού
underneath – four kings from out of his nation

450 2532 3756 1722 3588 2479-1473 2532 1909
αναστήσονται και ουκ εν τη ισχύϊ αυτού 8:23 και επ'
shall rise up, but not in his strength. And at

2078 3588 932-1473 4137 3588 266
εσχάτων της βασιλείας αυτών πληρουμένων των αμαρτιών
the last of their kingdom, being full of the sins,

450 935 335.1 4383 2532 4920
αναστήσεται βασιλεύς αναιδής προσώπω και συνιών
[2shall rise up 1a king] *with an* impudent face, and perceiving

4265.1 2532 2900 3588 2479-1473 2532 3756
προβλήματα 8:24 και κραταιά η ισχύς αυτού και ουκ
riddles. And [2*is* fortified 1his strength], and not

1722 3588 2479-1473 2532 2298 1311 2532
εν τη ισχύϊ αυτού και θαυμαστά διαφθερεί και
by his strength. And wonderfully he shall corrupt, and

2720 2532 4160 2532 1311 2478
κατευθυνεί και ποιήσει και διαφθερεί ισχυρούς
shall prosper, and shall perform, and shall corrupt strong ones,

2532 2992 39 2532 3588 2218 3588 2828.1
και λαόν άγιον 8:25 και ο ζυγός του κλοιού
and [2people 1a holy]. And the yoke of the collar

2720 1388 1722 5495-1473 2532 1722 2588-1473
κατευθυνεί δόλος εν χειρί αυτού και εν καρδία αυτού
shall prosper. Treachery *is* in his hand, and in his heart

3170 2532 1388 1311 4183
μεγαλυνθήσεται και δόλω διαφθερεί πολλούς
he shall magnify himself. And by treachery he shall corrupt many;

2532 1909 684 4183 2476 2532 5613
και επί απωλεία πολλών στήσεται και ως
and for a destruction of many he shall establish himself; and as

5609 5495 4937 2532 3588 3706 3588 2073
ωά χειρί συντρίψει 8:26 και η όρασις της εσπέρας
eggs in a hand he shall break. And the vision of the evening

2532 3588 4405 3588 2046 227-1510.2.3 2532
και της πρωΐας της ρηθείσης αληθής εστι και
and of the morning of the *thing* being spoken – it is true. And

1473 4972 3588 3706 3754 1519 2250-4183
συ σφράγισον την όρασιν ότι εις ημέρας πολλάς
you, you set a seal upon the vision, for *it is* for many days!

2532 1473 * 2837 2532 3119.1 2250 2532
8:27 και εγώ Δανιήλ εκοιμήθην και εμαλακίσθην ημέρας και
And I, Daniel, went to bed, and was infirm for days; and

450 2532 4160 3588 2041 3588 935 2532 2296
ανέστην και εποίουν τα έργα του βασιλέως και εθαύμαζον
I rose up, and did the works of the king; and I wondered

3588 3706 2532 3756-1510.7.3 3588 4920
την όρασιν και ουκ ην ο συνιών
at the vision, and there was not one perceiving.

CHAPTER 9

The Prayer of Daniel

1722 3588 4413 2094 * 3588 5207 *
9:1 εν τω πρώτω έτει Δαρείου του υιού Ασσουήρου
In the first year of Darius the son of Ahasuerus,

575 3588 4690 3588 * 3739 936 1909 3588
από του σπέρματος των Μήδων ος εβασίλευσεν επί την
of the seed of the Medes, who reigned over the

932 * 1722 2094 1520 3588 932-1473
βασιλείαν Χαλδαίων 9:2 εν έτει ενί της βασιλείας αυτού
kingdom of Chaldeans; in year one of his kingdom,

1473 * 4920 1722 3588 976 3588 706 3588
εγώ Δανιήλ συνήκα εν ταις βίβλοις τον αριθμόν των
I Daniel perceived in the books the number of the

2094 3739 1096 3056 2962 4314 * 3588
ετών ος εγενήθη λόγος κυρίου προς Ιερεμίαν τον
years of which [3became 1*the* word 2*of the* LORD] to Jeremiah the

4396 1519 4845.1 3588 2050 *
προφήτην εις συμπλήρωσιν της ερημώσεως Ιερουσαλήμ
prophet, for a fulfillment of the desolation of Jerusalem –

1440 2094 2532 1325 3588 4383-1473 4314
εβδομήκοντα έτη 9:3 και έδωκα το πρόσωπόν μου προς
seventy years. And I put my face towards

2962 3588 2316 3588 1567 4335 2532 1162
κύριον τον θεόν του εκζητήσαι προσευχήν και δέησιν
the LORD God, to inquire by prayer and supplication,

1722 3521 2532 4526 2532 4700 2532 4336
εν νηστείαις και σάκκω και σποδώ 9:4 και προσευξάμην
in fasting, and sackcloth, and ashes. And I prayed

4314 2962 3588 2316-1473 2532 1843 2532
προς κύριον τον θεόν μου και εξομολογησάμην και
to *the* LORD my God, and made acknowledgment, and

2036 2962 3588 2316 3588 3173 2532 2298 3588
είπα κύριε ο θεός ο μέγας και θαυμαστός ο
said, O LORD, the [4God 1great 2and 3wonderful], the one

5442 3588 1242-1473 2532 3588 1656 3588 25
φυλάσσων την διαθήκην σου και το έλεος τοις αγαπώσί
keeping your covenant and mercy to the ones loving

1473 2532 3588 5442 3588 1785-1473
σε και τοις φυλάσσουσι τας εντολάς σου
you, and to the ones keeping your commandments –

264 91 764 2532 868
9:5 ημάρτομεν ηδικήσαμεν ησεβήσαμεν και απέστημεν
we sinned, we did wrong, we were impious, and we left,

2532 1578 575 3588 1785-1473 2532 575 3588
και εξεκλίναμεν από των εντολών σου και από των
and turned aside from your commandments and from

2917-1473 2532 3756-1522 3588 1401-1473
κριμάτων σου 9:6 και ουκ εισηκούσαμεν των δούλων σου
your judgments. And we listened not to your bondmen

3588 4396 3588 2980 1722 3588 3686-1473 4314 3588
των προφητών οι ελάλουν εν τω ονόματί σου προς τους
the prophets speaking in your name to

935-1473 2532 758-1473 2532 3962-1473 2532
βασιλείς ημών και άρχοντας ημών και πατέρας ημών και
our kings, and our rulers, and our fathers, and

4314 3956 3588 2992 3588 1093 1473 2962 3588
προς πάντα τον λαόν της γης 9:7 σοι κύριε η
to all the people of the land. To you, O LORD, *is*

1343 2532 1473 3588 152 3588 4383 5613 3588
δικαιοσύνη και ημίν η αισχύνη του προσώπου ως η
righteousness, and to us the shame of face, as

2250-3778 435 * 2532 3588 1774
ημέρα αύτη ανδρί Ιούδα και τοις ενοικούσιν
this day – to *the* man of Judah, and to the ones dwelling

* 2532 3956 * 3588 1451 2532 3588
Ιερουσαλήμ και παντί Ισραήλ τοις εγγύς και τοις
Jerusalem, and to all Israel, to the ones near, and to the ones

3112 1722 3956 3588 1093 3739 1289 1473
μακράν εν πάση τη γη ου διέσπειρας αυτούς
far off in all the earth, of which you dispersed them

1563 302 112.1-1473 3739 114 1722
εκεί αν αθεσία αυτών η ηθέτησαν εν
there, for their rebellion in which they annulled *covenant* with

1473 2962 1473 3588 152 3588 4383 2532
σοι κύριε 9:8 ημίν η αισχύνη του προσώπου και
you, O LORD. To us shame of face, and

3588 935-1473 2532 3588 758-1473 2532 3588
τοις βασιλεύσιν ημών και τοις άρχουσιν ημών και τοις
to our kings, and *to* our rulers, and *to*

3962-1473 3748 264 1473 2962
πατράσιν ημών οίτινες ημάρτομέν σοι 9:9 κυρίω
our fathers who sinned against you. To *the* LORD

2316-1473 3588 3628 2532 3588 2434 3754
θεώ ημών οι οικτιρμοί και οι ιλασμοί ότι
our God *are* the compassions and the atonements, for

868 575 2962 2532 3756-1522
απέστημεν από κυρίου 9:10 και ουκ εισηκούσαμεν
we separated from *the* LORD. And we hearkened not to

3588 5456 2962 3588 2316-1473 4198 1722 3588
της φωνής κυρίου του θεού ημών πορεύεσθαι εν τοις
the voice of *the* LORD our God, to go by

8:22 †*CP* **υποκατωθεν** - from beneath.

3551-1473 3739 1325 2596 4383-1473 1722
νόμοις αυτού οις έδωκε κατά πρόσωπον ημών εν
his laws, which he executed before our face by

5495 3588 1401-1473 3588 4396 2532 3956
χερσί των δούλων αυτού των προφητών 9:11 και πας
the hands of his bondmen the prophets. And all

* 3845 3588 3551-1473 2532 1578 3588 3361
Ισραήλ παρέβησαν τον νόμον σου και εξέκλιναν του μη
Israel violated your law, and turned aside to not

191 3588 5456-1473 2532 1904 1909 1473 3588
ακούσαι της φωνής σου και επήλθεν εφ' ημάς η
hearken to your voice; and there came upon us the

2671 2532 3588 3727 3739 1125 1722 3551
κατάρα και ο όρκος ο γεγραμμένος εν νόμω
curse, and the oath having been written in *the* law

* 1401 3588 2316 3754 264 1473
Μωυσέως δούλου του θεού ότι ημάρτομεν αυτώ
of Moses *the* bondman of God, for we sinned against him.

2532 2476 3588 3056-1473 3739 2980
9:12 και έστησε τους λόγους αυτού ους ελάλησεν
And he established his words, which he spoke

1909 1473 2532 1909 3588 2923-1473 3588 2919
εφ' ημάς και επί τους κριτάς ημών οι έκριναν
against us, and against our judges judging

1473 1863 1909 1473 2556 3173 3634 3756
ημάς επάγαγειν εφ' ημάς κακά μεγάλα οία ου
us, *for him* to bring upon us [2evils 1great], such as *have* not

1096 5270 3956 3588 3772 2596
γέγονεν υποκάτω παντός του ουρανού κατά
taken place underneath all of the heaven, according to

3588 1096 1722 * 2531 1125
τα γενόμενα εν Ιερουσαλήμ 9:13 καθώς γέγραπται
the *things* taking place in Jerusalem. As was written

1722 3588 3551 * 3956 3588 2556-3778 2064 1909
εν τω νόμω Μωυσή πάντα τα κακά ταύτα ήλθεν εφ'
in the law of Moses, all these evils came upon

1473 2532 3756-1189 3588 4383 2962 3588
ημάς και ουκ εδεήθημεν του προσώπου κυρίου του
us. And we besought not the face of *the* LORD

2316-1473 654 575 3588 93-1473 2532 3588
θεού ημών αποστρέψαι† από των αδικιών ημών και του
our God, to turn from our iniquities, and

4920 1722 3956 225 2532 1127 2962
συνιέναι εν πάση αληθεία 9:14 και εγρηγόρησε κύριος
to perceive in all truth. And [3was vigilant 1*the* LORD

3588 2316-1473 1909 3588 2549 2532 1863 1473 1909
ο θεός ημών επί την κακίαν και επήγαγεν αυτά εφ'
2our God] against the evil, and brought them upon

1473 3754 1342 2962 3588 2316-1473 1909 3956 3588
ημάς ότι δίκαιος κύριος ο θεός ημών επί πάσαν την
us. For [3*is* just 1*the* LORD 2our God] in all

4162-1473 3739 4160 2532 3756-1522 3588
ποίησιν αυτού ην εποίησε και ουκ εισηκούσαμεν της
his doing which he did. And we hearkened not to

5456-1473 2532 3568 2962 3588 2316-1473 3739
φωνής αυτού 9:15 και νυν κύριε ο θεός ημών ος
his voice. And now, O LORD our God, who

1806 3588 2992-1473 1537 1093 * 1722
εξήγαγες τον λαόν σου εκ γης Αιγύπτου εν
led your people from out of *the* land of Egypt by

5495 2900 2532 4160 4572 3686 5613
χειρί κραταιά και εποίησας σεαυτώ όνομα ως
[2hand 1a fortified], and you made for yourself a name, as

3588 2250-3778 264 457.1 91
η ημέρα αύτη ημάρτομεν ηνομήσαμεν ηδικήσαμεν
it is this day – we sinned, we acted lawlessly, we transgressed.

2962 1722 3956 1654-1473 654 1211
9:16 κύριε εν πάση ελεημοσύνη σου αποστραφήτω δη
O LORD, in all your charity, turn indeed

3588 2372-1473 2532 3588 3709-1473 575 3588 4172-1473
ο θυμός σου και η οργή σου από της πόλεώς σου
your rage and your anger from your city

* 3735 39-1473 3754 264 1722 3588
Ιερουσαλήμ όρους αγίου σου ότι ημάρτομεν εν ταις
Jerusalem, [2mountain 1your holy]! for we sinned in

93-1473 2532 3588 3962-1473 * 2532
αδικίαις ημών και των πατέρων ημών Ιερουσαλήμ και
our iniquities, and of the ones of our fathers. Jerusalem and

3588 2992-1473 1519 3680 1096 1722 3956 3588
ο λαός σου εις ονειδισμόν εγένετο εν πάσι τοις
your people [2for 3scorn 1became] among all the ones

4033.1 1473
περικύκλω ημών
surrounding us.

Daniel Pleads for God's Mercy

2532 3568 1522 2962 3588 2316-1473 3588
9:17 και νυν εισάκουσον κύριε ο θεός ημών της
And now, hearken, O LORD our God, of the

4335 3588 1401-1473 2532 3588 1162-1473 2532
προσευχής του δούλου σου και των δεήσεων αυτού και
prayer of your bondman, and his supplications! And

2014 3588 4383-1473 1909 3588 37.1-1473 3588
επίφανον το πρόσωπόν σου επί το αγίασμά σου το
let [2appear 1your face] upon your sanctified place, the

2048 1752 1473 2962 2827 3588 2316-1473
έρημον ένεκέν σου κύριε 9:18 κλίνον ο θεός μου
deserted one, because of you, O LORD! Lean, O my God,

3588 3775-1473 2532 191 455 3588 3788-1473 2532
το ους σου και άκουσον άνοιξον τους οφθαλμούς σου και
your ear, and hearken! Open your eyes, and

1492 3588 854-1473 2532 3588 4172-1473 1909
ιδέ τον αφανισμόν ημών και της πόλεώς σου εφ'
behold our extinction, and the one of your city upon

3739 1941 3588 3686-1473 1909 1473 3754 3756 1909
ης επικέκληται το όνομά σου επ' αυτής ότι ουκ επί
which [2is called 1your name] upon it! For not upon

3588 1343-1473 1473 4495 3588 3628-1473
ταις δικαιοσύναις ημών ημείς ριπτούμεν τον οικτιρμόν ημών
our righteousness we toss our compassion

1799 1473 235 1909 3588 3628 1473 3588 4183
ενώπιόν σου αλλ' επί τους οικτιρμούς σου τους πολλούς
before you, but upon [3compassions 1your 2great],

2962 1522 2962 2433 2962 4337
κύριε 9:19 εισάκουσον κύριε ιλάσθητι κύριε πρόσχες
O LORD. Hearken, O LORD! Atone, O LORD! Take heed,

2962 4160 2532 3361 5549 1752-1473 2962 3588
κύριε ποίησον και μη χρονίσης ένεκεν σου κύριος ο
O LORD! Act, and do not delay for your *sake*, O LORD

2316-1473 3754 3588 3686-1473 1941 1909 3588 4172-1473
θεός μου ότι το όνομά σου επικέκληται επί την πόλιν σου
my God! for your name is called upon your city,

2532 1909 3588 2992-1473 2532 2089 1473 2980
και επί τον λαόν σου 9:20 και έτι μου λαλούντος
and upon your people. And yet *during* my speaking,

2532 4336 2532 1805.1 3588 266-1473 2532
και προσευχομένου και εξαγορεύοντος τας αμαρτίας μου και
and praying, and declaring openly my sins, and

3588 266 3588 2992-1473 * 2532 4495 3588
τας αμαρτίας του λαού μου Ισραήλ και ριπτούντος τον
the sins of my people Israel, and tossing

1656-1473 1726 2962 3588 2316-1473 4012
έλεόν μου εναντίον κυρίου του θεού μου περί
my *desire for* mercy before *the* LORD my God concerning

3588 3735 3588 39 3588 2316-1473 2532 2089
του όρους του αγίου του θεού μου 9:21 και έτι
the [2mountain 1holy] of my God, that yet

1473 2980 1722 3588 4335 2532 2400 435
μου λαλούντος εν τη προσευχή και ιδού ανήρ
during my speaking in the prayer, that behold, *the* man

* 3739 1492 1722 3588 3706 1722 3588
Γαβριήλ ον είδον εν τη οράσει εν τη
Gabriel *appeared*, whom I beheld in the vision at the

746 4072 2532 680 1473 5616 5610 2378
αρχή πετόμενος και ήψατό μου ωσεί ώραν θυσίας
beginning flying. And he touched me about *the* hour [2sacrifice

2073.1 2532 4907.3 1473 2532
εσπερινής 9:22 και συνέτισέ με και
1of *the* evening]. And he brought understanding to me, and

2980 3326 1473 2532 2036 * 3568 1831
ελάλησε μετ' εμού και είπε Δανιήλ νυν εξήλθον
spoke with me, and said, O Daniel, now I came forth

4822 1473 4907
συμβιβάσαι σε σύνεσιν
to instruct you for understanding.

The Seventy Periods of Seven

1722 746 3588 1162-1473 1831
9:23 εν αρχή της δεήσεώς σου εξήλθεν
In *the* beginning of your supplication [3went forth

3588 3056 2532 1473 2064 3588 312 1473 3754
ο λόγος και εγώ ήλθον του αναγγείλαί σοι ότι
1the 2word], and I came to announce to you, for

9:13 †*CP* αποστηναι - to separate.

435 1939 1510.2.2-1473 2532 1770.1 1722 3588
ανὴρ επιθυμιών ει συ και εννοήθητι εν τω
[2a man 3desired 1you are]. And *now* reflect in the

4487 2532 4920 1722 3588 3701 1440
ρήματι και σύνες εν τη οπτασία 9:24 εβδομήκοντα
matter, and perceive in the apparition! Seventy

1439.1 4932 1909 3588 2992-1473 2532
εβδομάδες συνετμήθησαν επί τον λαόν σου και
periods of seven were rendered concise upon your people and

1909 3588 4172 3588 39 3588 4931 266 2532 3588
επί την πόλιν την αγίαν του συντελεσθήναι αμαρτίαν και του
upon the [2city 1holy], to finish off sin, and

4972 266 2532 524.1 3588 458 2532
σφραγίσαι αμαρτίας και απαλείψαι τας ανομίας και
to set a seal upon sins, and to wipe out the lawless deeds, and

3588 1837.2 93 2532 3588 71 1343
του εξιλάσασθαι αδικίας και του αγαγείν δικαιοσύνην
to atone for iniquities, and to bring [2righteousness

166 2532 3588 4972 3706 2532 4394
αιώνιον και του σφραγίσαι όρασιν και προφητείαν
1eternal], and to set a seal upon vision and prophecy,

2532 3588 5548 39 39 2532 1097
και του χρίσαι άγιον αγίων 9:25 και γνώση
and to anoint *the* holy of holies. And you shall know

2532 4920 575 1841 3056 3588 611
και συνήσεις από εξόδου λόγου του αποκριθήναι
and perceive, from *the* delivery of *the* word to respond

2532 3588 3618 * 2193 5547
και του οικοδομήσαι Ιερουσαλήμ έως χριστού
and to build Jerusalem until *the* anointed one†

2233 1439.1 2033 2532 1439.1
ηγουμένου εβδομάδες επτά και εβδομάδες
leading – [2periods of seven 1seven], and [2periods of seven

1835.1 3825 3618 4113 2532 5038 1722
εξηκονταδύο πάλιν οικοδομηθήσεται πλατεία και τείχος εν
1sixty-two]. Again [4shall be built 1*the* square 2and 3wall] in

4730 3588 5550 2532 3326 3588 1439.1
στενοχωρία των χρόνων 9:26 και μετά τας εβδομάδας
straits of the times. And after the [2periods of seven

3588 1835.1 1842 5545 2532
τας εξηκονταδύο εξολοθρευθήσεται χρίσμα και
1sixty-two], [2shall be utterly destroyed 1*the* anointing], and

2917 3756-1510.2.3 1722 1473 3588-1161 4172 2532 3588
κρίμα ουκ έστιν εν αυτώ την δε πόλιν και το
judgment is not in him. And the city, and the

39 1311 4862 3588 2233 3588
άγιον διαφθερεί συν τω ηγουμένω τω
holy place he shall corrupt with the one taking the lead, the one

2064 2532 1581 5613 1722 2627
ερχομένω και εκκοπήσονται ως εν κατακλυσμώ
coming, and they shall be cut off as in a flood,

2532 2193 5056 4171 4932 5010
και έως τέλους πολέμου συντετμημένου τάξει
and [3until 4*the* end 5of war 6being terminated 1he shall order

854 2532 1412 1242 4183
αφανισμοίς 9:27 και δυναμώσει διαθήκην πολλοίς
2in extinctions]. And he shall strengthen covenant with many

1439.1 1520 2532 1722 3588 2255 3588
εβδομάς μία και εν τω ημίσει της
[2period of sevens 1*for* one]; and in the half of the

1439.1 142 2378 2532 4700.2
εβδομάδος †αρθήσεται θυσία και σπονδή
period of seven shall be lifted away sacrifice and libation *offering*,

2532 1909 3588 2413 946 3588 2050 1510.8.3
και επί το ιερόν βδέλυγμα των ερημώσεων έσται
and upon the temple an abomination of the desolations†† will be,

2532 2193 3588 4930 2540 4930 1325 1909
και έως της συντελείας καιρού συντέλεια δοθήσεται επί
and until the completion of time, completion shall be given unto

3588 2050
την ερήμωσιν
the desolation.

9:25 †*or* Christ.

9:27 †*See Bos for variants.*

9:27 ††*See Mt. 24:15, Mk. 13:14.*

CHAPTER 10

Daniel's Vision of the Last Days

1722 2094 5154 * 935 *
10:1 εν έτει τρίτω Κύρου βασιλέως Περσών
In [2year 1*the* third] of Cyrus, king of *the* Persians,

3056 601 3588 * 3739 3588 3686
λόγος απεκαλύφθη τω Δανιήλ ου το όνομα
the word was uncovered to Daniel, (of whom the name

1941 * 2532 228 3588 3056 2532 1411
επεκλήθη Βαλτάσαρ και αληθινός ο λόγος και δύναμις
was called Belteshazzar), and [3*is* true 1the 2word], and [2ability

3173 2532 4907 1325 1473 1722 3588 3701
μεγάλη και σύνεσις εδόθη αυτώ εν τη οπτασία
1great] and understanding was given to him in the apparition.

1722 3588 2250-1565 1473 * 1510.7.1 3996
10:2 εν ταις ημέραις εκείναις εγώ Δανιήλ ήμην πενθών
In those days, I Daniel was mourning

5140 1439.1 2250 740 1939
τρεις εβδομάδας ημερών 10:3 άρτον επιθυμιών
three periods of seven of days. [2bread 1Of desirable]

3756-2068 2532 2907 2532 3631 3756 1525 1519
ουκ έφαγον και κρέας και οίνος ουκ εισήλθεν εις
I ate not, and meat and wine *did* not go into

3588 4750-1473 2532 217.6 3756-218 2193
το στόμα μου και άλειμμα ουκ ηλειψάμην έως
my mouth, and *with* an anointing I annointed not, until

4138.1 5140 1439.1 2250 1722
πληρώσεως τριών εβδομάδων ημερών 10:4 εν
the fullness of *the* three period of sevens of days. On the

2250 1501.10 5067 3588 3376 3588 4413 2532
ημέρα εικοστή τετάρτη του μηνός του πρώτου και
[3day 1twentieth 2*and* fourth] of the [2month 1first], even

1473 1510.7.1 2192 3588 4215 3588 3173 1473 1510.2.3
εγώ ήμην εχόμενος του ποταμού του μεγάλου αυτός εστι
I was next to the [2river 1great] – it is

* 2532 142 3588 3788-1473 2532 1492
†Τίγρις 10:5 και ήρα τους οφθαλμούς μου και ίδον
the Tigris. And I lifted my eyes and looked,

2532 2400 435 1520 1746 897.1 2532 3588
και ιδού ανήρ εις ενδεδυμένος βαδδίν και η
and behold, a man, one being clothed *with* linen clothes, and

3751-1473 4024 1722 5553 * 2532 3588
οσφύς αυτού περιεζωσμένη εν χρυσίω Οφάζ 10:6 και το
his loin being girded in gold of Uphaz. And

4983-1473 5613 2292.1 2532 3588 4383-1473 5616
σώμα αυτού ως θαρσείς και το πρόσωπον αυτού ωσεί
his body *was* as Tharsis *stone*, and his face as

3706 796 2532 3588 3788-1473 5616 2985
όρασις αστραπής και οι οφθαλμοί αυτού ωσεί λαμπάδες
a sight of lightning, and his eyes as lamps

4442 2532 3588 1023-1473 2532 3588 4628-1473 5616
πυρός και οι βραχίονες αυτού και τα σκέλη† αυτού ωσεί
of fire, and his arms and his legs *were* as

3706 5475 4744 2532 3588 5456 3588 3056-1473 5613
όρασις χαλκού στίλβοντος και η φωνή των λόγων αυτού ως
the sight of brass shining, and the sound of his words as

5456 3793 2532 1492 1473 * 3441 3588
φωνή όχλου 10:7 και είδον εγώ Δανιήλ μόνος την
a sound of a multitude. And [4beheld 1I 2Daniel 3alone] the

3701 2532 3588 435 3588 3326 1473 3756-1492 3588 3701
οπτασίαν και οι άνδρες οι μετ' εμού ουκ είδον την οπτασίαν
apparition, and the men with me beheld not the apparition;

237.1 1611 3173 1968 1909 1473 2532
αλλ' η έκστασις μεγάλη επέπεσεν επ' αυτούς και
but [2change of state 1a great] fell upon them, and

5343 1722 5401 2532 1473 5275 3441 2532
έφυγον εν φόβω 10:8 και εγώ υπελείφθην μόνος και
they fled in fear. And I was left behind alone, and

1492 3588 3701 3588 3173-3778 2532 3756
είδον την οπτασίαν την μεγάλην ταύτην και ουχ
beheld [2apparition 1this great], and *there was* not

5275 1722 1473 2479 2532 3588 1391-1473 3344
υπελείφθη εν εμοί ισχύς και η δόξα μου μετεστράφη†
left in me strength; and my glory converted

10:4 †*See Bos for variants.*

10:6 †*See Bos for variants.*

10:8 †*CP* **εστραφη** - was turned.

1519 1312 2532 3756-2902 2479 2532 191
εις διαφθοράν και ουκ εκράτησα ισχύος **10:9** και ήκουσα
into corruption, and I held not strength. And I heard

3588 5456 3588 3056-1473 2532 1722 3588 191-1473 3588 5456
την φωνήν των λόγων αυτού και εν τω ακούσαί με την φωνήν
the voice of his words. And in my hearing the sound

4487-1473 1510.7.1 2660 2532 3588 4383-1473
ρημάτων αυτού ήμην κατανενυγμένος και το πρόσωπόν μου
of his discourses, I was being vexed, and my face

1909 3588 1093 2532 2400 5495 680 1473
επί την γην **10:10** και ιδού χειρ απτομένη μου
was upon the ground. And behold, a hand was touching me,

2532 1453 1473 1909 3588 1119-1473 2532 5019 5495-1473
και ήγειρέ με επί τα γόνατά μου και ταρσούς χειρών μου
and raised me upon my knees and palms of my hands.

2532 2036 4314 1473 * 435 1939 4920
10:11 και είπε προς με Δανιήλ ανήρ επιθυμιών σύνες
And he said to me, Daniel, man desired, perceive

1722 3588 3056 3739 1473 2980 4314 1473 2532 2476 1909
εν τοις λόγοις οις εγώ λαλώ προς σε και στήθι επί
by the words which I speak to you, and stand at

3588 4714-1473 3754 3568 649 4314 1473 2532 1722 3588
τη στάσει σου ότι νυν απεστάλην προς σε και εν τω
your position! for now I am sent to you. And in

2980-1473 4314 1473 3588 3056-3778 450 1790
λαλήσαι αυτόν προς με τον λόγον τούτον ανέστην έντρομος
his speaking to me this word, I rose up trembling.

2532 2036 4314 1473 3361-5399 * 3754 575 3588
10:12 και είπε προς με μη φόβου Δανιήλ ότι από της
And he said to me, Fear not Daniel! for from the

2250 3588 4413 3739 1325 3588 2588-1473 3588
ημέρας της πρώτης ης έδωκας την καρδίαν σου του
[2day 1first] of which you gave your heart

4920 2532 2559 1726 2962 3588 2316-1473
συνιέναι και κακωθήναι εναντίον κυρίου του θεού σου
to perceive, and to afflict yourself before *the* LORD your God,

191 3588 3056-1473 2532 1473 2064 1722 3588
ηκούσθησαν οι λόγοι σου και εγώ ήλθον εν τοις
[2were heard 1your words], and I came because of

3056-1473
λόγοις σου
your words.

Michael

2532 3588 758 932 * 2476
10:13 και ο άρχων βασιλείας Περσών ειστήκει
And the ruler of *the* kingdom of *the* Persians stood

1828.2 1473 1501 2532 1520 2250 2532 2400
εξεναντίας μου είκοσι και μίαν ημέραν και ιδού
right opposite me twenty *days* and one day. And behold,

* 1520 3588 758 3588 4413 2064 997
Μιχαήλ εις των αρχόντων των πρώτων ήλθε βοηθήσαί
Michael, one of the rulers of the ones foremost, came to help

1473 2532 1473-2641 1563 3326 3588 758 932
μοι και αυτόν κατέλιπον εκεί μετά του άρχοντος βασιλείας†
me, and I left him there with the ruler of *the* kingdom

* 2532 2064 4907.3 1473
Περσών **10:14** και ήλθον συνετίσαί σε
of *the* Persians. And I came to bring understanding to you

3745 528 3588 2992-1473 1909 2078 3588 2250
όσα απαντήσει τω λαώ σου επ' εσχάτων των ημερών
as much as shall meet your people in last of the days.

3754 2089 3588 3706 1519 2250 2532 1722 3588
ότι έτι η όρασις εις ημέρας **10:15** και εν τω
For [3*is* still 1the 2vision] for days. And in

2980-1473 3326 1473 2596 3588 3056-3778
λαλήσαι αυτόν μετ' εμού κατά τους λόγους τούτους
his speaking with me according to these words,

1325 3588 4383-1473 1909 3588 1093 2532 2660
έδωκα το πρόσωπόν μου επί την γην και κατενύγην
I put my face unto the ground, and was vexed.

2532 2400 5613 3669 5207 444 680
10:16 και ιδού ως ομοίωσις υιού ανθρώπου ήψατο
And behold, as a likeness of a son of man touched

3588 5491-1473 2532 455 3588 4750-1473 2532 2980
των χειλέων μου και ήνοιξα το στόμα μου και ελάλησα
my lips. And I opened my mouth, and I spoke,

2532 2036 4314 3588 2476 1726 1473 2962 1722 3588
και είπα προς τον εστώτα εναντίον εμού κύριε εν τη
and said to the one standing before me, O lord, at the

3701 1473 4762 3588 1787-1473 1722 1473 2532 3756-2192
οπτασία σου εστράφη τα εντός μου εν εμοί και ουκ έσχον
apparition of you [2turned 1my within] in me, and I had not

2479 2532 4459 1410 3588 3816-1473 2962
ισχύν **10:17** και πως δυνήσεται† ο παις σου κύριε
strength. And how shall [2be able 1your servant], O lord,

2980 3326 3588 2962-1473 3778 2532 1473 575 3588
λαλήσαι μετά του κυρίου μου τούτου και εγώ από του
to speak after [2my lord 1this]? And I, from the

3568 3756-2476 1722 1473-2479 2532 4157-3756
νυν ου στήσεται εν εμοί ισχύς και πνοή ουχ
present shall not stand with strength in me, and there is not breath

5275 1722 1473 2532 4369 2532 680 1473
υπελείφθη εν εμοί **10:18** και προσέθετο και ήψατό μου
left in me. And proceeded and touched me

5613 3706 444 2532 1765 1473 2532
ως όρασις ανθρώπου και ενίσχυσέ με **10:19** και
as it were a vision of a man, and he strengthened me. And

2036 1473 3361-5399 435 1939 1515 1473 407
είπε μοι μη φοβού ανήρ επιθυμιών ειρήνη σοι ανδρίζου
he said to me, Fear not, man desired! Peace to you, be manly

2532 2480 2532 1722 3588 2980-1473 3326 1473 2480
και ίσχυε και εν τω λαλήσαι αυτόν μετ' εμού ίσχυσα
and strong! And in his speaking with me, I strengthened,

2532 2036 2980 3588 2962-1473 3754 1765 1473
και είπα λαλείτω ο κύριός μου ότι ενίσχυσάς με
and I said, Speak, my lord†! for you strengthened me.

2532 2036 1487 1492 2444 2064 4314 1473 2532 3568
10:20 και είπεν ει οίδας ινατί ήλθον προς σε και νυν
And he said, Do you know why I came to you? And now,

1994 3588 4170 3326 3588 758 *
επιστρέψω του πολεμήσαι μετά του άρχοντος Περσών
I shall return to wage war with the ruler of *the* Persians.

2532 1473 1607 2532 3588 758 3588 * 2064
και εγώ εξεπορευόμην και ο άρχων των Ελλήνων ήρχετο
And I coming forth, and the ruler of the Greeks came.

237.1 312 1473 3588 1778.1 1722
10:21 αλλ' η αναγγελώ σοι το εντεταγμένον εν
But I will announce to you the arranging in

1124 225 2532 3756-1510.2.3 1520 472 3326 1473
γραφή αληθείας και ουκ έστιν εις αντεχόμενος μετ' εμού
the writing of truth. And there is not one holding with me

4012 3778 237.1 * 3588 758-1473
περί τούτων αλλ' η Μιχαήλ ο άρχων υμών
concerning these *things*, except Michael your ruler.

CHAPTER 11

Persia and Greece

2532 1473 1722 2094 4413 * 2476 1519
11:1 και εγώ εν έτει πρώτω Κύρου έστην εις
And I in [2year 1*the* first] of Cyrus stood for

2904 2532 2479 2532 3568 225 312
κράτος και ισχύν **11:2** και νυν αλήθειαν αναγγελώ
might and strength. And now [2truth 1I shall announce]

1473 2400 2089 5140 935 450 1722 3588
σοι ιδού έτι τρεις βασιλείς αναστήσονται εν τη
to you, Behold, still three kings shall arise in

* 2532 3588 5067 4147 4149 3173
Περσίδι και ο τέταρτος πλουτήσει πλούτον μέγαν
Persia; and the fourth shall be rich [2riches 1in great],

3844 3956 2532 3326 3588 2902-1473 3588
παρά πάντας και μετά το κρατήσαι αυτόν του
more than all. And after his prevailing

4149-1473 1881 3956 932
πλούτου αυτού επαναστήσεται πάσαις βασιλείαις
by his riches, he shall rise up against all *the* kingdoms

* 2532 450 935 1415 2532
Ελλήνων **11:3** και αναστήσεται βασιλεύς δυνατός και
of *the* Greeks. And [3shall rise up 2king 1a mighty], and

2961 2955.1 4183 2532 4160 2596
κυριεύσει κυρίας πολλής και ποιήσει κατά
shall lord over [2dominion 1a great], and shall do according to

3588 2307-1473 2532 5613 302 2476
το θέλημα αυτού **11:4** και ως αν στη
his will. And as whenever [2should stand

10:13 †*CP* **βασιλεως** - king.

10:17 †*CP* **δυνησομαι** - fut. mid. ind. 1sg.

10:19 †*or* Lord.

3588 932-1473 4937 2532 1244 1519
η βασιλεία αυτού συντριβήσεται και διαιρεθήσεται εις
[1]his kingdom], it shall be broken, and shall be divided into

3588 5064 417 3588 3772 2532 3756 1519 3588
τους τέσσαρας ανέμους του ουρανού και ουκ εις τα
the four winds of the heaven; and not unto

2078-1473 3761 2596 3588 2955.1-1473 3739
έσχατα αυτού ουδέ κατά την κυρείαν αυτού ην
his latter end, nor according to his dominion which

2961 3754 1620.2 3588 932 1473 2532
εκυρίευσεν ότι εκτιλήσεται η βασιλεία αυτού και
he lorded over. For [[3]was plucked up [2]kingdom [1]his], and

2087 1623 3778 1325
ετέροις εκτός τούτων δοθήσεται
to others outside of these it shall be given.

The Kings of the North and South

2532 1765 3588 935 3588 3558 2532
11:5 και ενισχύσει ο βασιλεύς του νότου και
And [[5]grew in strength [1]the [2]king [3]of the [4]south]; and

1520 3588 758-1473 1765 1909 1473 2532
εις των αρχόντων αυτού ενισχύσει επ' αυτόν και
one of his rulers shall grow in strength over him, and

2961 2955.1 4183 1909 1849-1473 2532
κυριεύσει κυρείαν πολλήν επ' εξουσίας αυτού **11:6** και
shall lord over [[2]dominion [1]a great] by his authority. And

3326 3588 2094-1473 4830.3 2532 2364
μετά τα έτη αυτού συμμιγήσονται και θυγάτηρ
after his years they shall be mixed together. And *the* daughter

935 3588 3558 1525 4314 935 3588
βασιλέως του νότου εισελεύσεται προς βασιλέα του
of *the* king of the south shall enter in to *the* king of the

1005 3588 4160 4916.5 3326 1473 2532 3756-2902
βορρά του ποιήσαι συνθήκας μετ' αυτού και ου κρατήσει
north to make treaties with him, and she shall not hold

2479 1023 2532 3756-2476 3588 4690-1473 2532
ισχύος βραχίονος και ου στήσεται το σπέρμα αυτού και
strength of arm; and [[2]shall not stand [1]his seed], and

3860-1473 2532 3588 5342 1473 2532 3588
παραδοθήσεται αυτή και οι φέροντες αυτήν και η
she shall be delivered up, and the ones bringing her, and the

3494.1 2532 3588 2729 1473 1722 3588 2540
νεάνις και ο κατισχύων αυτήν εν τοις καιροίς
young woman, and the one strengthening her in the times.

2532 450 1537 3588 438 3588 4491-1473
11:7 και αναστήσεται εκ του άνθους της ρίζης αυτής
And *one* shall rise up from out of the flower of her root

1909 3588 2091-1473 2532 2240 4314 3588 1411
επί της ετοιμασίας αυτού και ήξει προς την δύναμιν
unto his preparation; and he shall come against the force,

2532 1525 1519 3588 5288.2 3588 935 3588
και εισελεύσεται εις τα υποστηρίγματα του βασιλέως του
and shall enter unto the supporters of the king of the

1005 2532 4160 1722 1473 2532 2729 2532 1065
βορρά και ποιήσει εν αυτοίς και κατισχύσει **11:8** και γε
north, and shall deal with them, and shall prevail. And indeed

3588 2316-1473 3326 3588 5560.8-1473 3956 4632
τους θεούς αυτών μετά των χωνευτών αυτών παν σκεύος
their gods with their molten *images*, *and* every [[2]item

1938.1 1473 694 2532 5553 3326 161
επιθυμητόν αυτών αργυρίου και χρυσίου μετά αιχμαλωσίας
[1]desirable] of theirs of silver and of gold, with *the* captivity,

5342 1519 * 2532 1473 2476 5228 935
οίσει εις Αίγυπτον και αυτός στήσεται υπέρ βασιλέα
he shall bring into Egypt. And he shall stand over *the* king

3588 1005 2532 1525 1519 3588 932 3588
του βορρά **11:9** και εισελεύσεται εις την βασιλείαν του
of the north. And he shall enter into the kingdom of the

935 3588 3558 2532 390 1519 3588 1093-1473
βασιλέως του νότου και αναστρέψει εις την γην αυτού
king of the south, and shall return unto his land.

2532 3588 5207-1473 4863 3793 1411
11:10 και οι υιοί αυτού συνάξουσιν όχλον δυνάμεων
And his sons shall gather a multitude [[2]forces

4183 2532 2064 2064 2532 2626 2532
πολλών και ελευσεται† ερχόμενος και κατακλύζων και
[1]of many]. And [[2]shall come [1]one coming], even inundating, and

3928 2532 2523 2532 4850.3 2193
παρελεύσεται και καθιείται και συμπροσπλακήσεται έως
shall go by. And he shall settle, and shall grapple together unto

11:10 †*CP* εισελεύσευται - shall enter.

3588 2479-1473 2532 64.1 3588 935
της ισχύος αυτού **11:11** και αγριανθήσεται ο βασιλεύς
his strength. And [[5]shall be wild [1]the [2]king

3588 3558 2532 1831 2532 4170 3326 3588
του νότου και εξελεύσεται και πολεμήσει μετά του
[3]of the [4]south], and shall come forth and wage war with the

935 3588 1005 2532 2476 3793 4183
βασιλέως του βορρά και στήσει όχλον πολύν
king of the north. And he shall establish [[2]multitude [1]a great];

2532 3860 3793 1722 5495-1473
και παραδοθήσεται όχλος εν χειρί αυτού
but there shall be delivered up a multitude in his hand.

2532 2983 3588 3793 2532 5312
11:12 και λήψεται τον όχλον και υψωθήσεται
And he shall take the multitude, and [[2]shall be exalted

3588 2588-1473 2532 2598 3461 2532
η καρδία αυτού και καταβαλεί μυριάδας και
[1]his heart]; and he shall throw down myriads, and

3756-2729 2532 1994 3588 935 3588
ου κατισχύσει **11:13** και επιστρέψει ο βασιλεύς του
shall not prevail. And [[5]shall return [1]the [2]king [3]of the

1005 2532 71 3793 4183 5228 3588 4387
βορρά και άξει όχλον πολύν υπέρ τον πρότερον
[4]north], and shall lead [[2]multitude [1]a great] more than the former.

2532 1519 3588 5056 3588 2540 1904 1528.2
και εις το τέλος των καιρών επελεύσεται εισοδία
And in the end of the times he shall come upon an entrance

1722 1411 3173 2532 1722 5223 4183 2532 1722
εν δυνάμει μεγάλη και εν υπάρξει πολλή **11:14** και εν
in [[2]power [1]great], and in [[2]substance [1]much]. And in

3588 2540-1565 4183 1881 1909 935
τοις καιροίς εκείνοις πολλοί επαναστήσονται επί βασιλέα
those times many shall rise up against *the* king

3588 3558 2532 3588 5207 3588 3061 3588 2992-1473
του νότου και οι υιοί των λοιμών του λαού σου
of the south. And the sons of the pestilent ones of your people

1869 3588 2476 3706 2532 770
επαρθήσονται του στήσαι όρασιν και ασθενήσουσι
shall be lifted up to establish *the* vision, and they shall weaken.

2532 1525 935 3588 1005 2532
11:15 και εισελεύσεται βασιλεύς του βορρά και
And [[4]shall enter [1]*the* king [2]of the [3]north], and

1632 4378.1 2532 4815 4172 3793.1 2532
εκχεεί πρόσχωμα και συλλήψεται πόλεις οχυράς και
shall discharge a mound, and shall seize [[2]cities [1]fortified]. And

3588 1023 3588 935 3588 3558 3756-2476 2532
οι βραχίονες του βασιλέως του νότου ου στήσονται και
the arms of the king of the south shall not stand. And

450 3588 1588-1473 2532 3756-1510.8.3 2479
αναστήσονται οι εκλεκτοί αυτού και ουκ έσται ισχύς
[[2]shall rise up [1]his chosen ones], and there will not be strength

3588 2476 2532 4160 3588 1531
του στήναι **11:16** και ποιήσει ο εισπορευόμενος
to stand. And [[3]shall do [1]the one [2]entering]

4314 1473 2596 3588 2307-1473 2532 3756-1510.2.3
προς αυτόν κατά το θέλημα αυτού και ουκ έστιν
to him according to his will, and there is not

2476 2596 4383-1473 2532 2476 1722
εστώς κατά πρόσωπον αυτού και στήσεται εν
one standing against his face. And he shall stand in

3588 1093 3588 4521.1 2532 4931 1722 3588
τη γη του σαβεί† και συντελεσθήσεται εν τη
the land of glory, and it shall be finished off entirely by

5495-1473 2532 5021 3588 4383-1473
χειρί αυτού **11:17** και τάξει το πρόσωπον αυτού
his hand. And he shall arrange his face

1525 1722 2479 3956 3588 932-1473 2532
εισελθείν εν ισχύϊ πάσης της βασιλείας αυτού και
to enter in *the* strength of all his kingdom, and

2117 3956 3326 1473 4160 2532 2364
ευθεία πάντα μετ' αυτού ποιήσει και θυγατέρα
[[2]upright [1]all] with him – *thus* he shall do. And *the* daughter

3588 1135 1325 1473 3588 1311 1473 2532
των γυναικών δώσει αυτώ του διαφθείραι αυτήν και
of women he will give to him to corrupt her. And

3766.2 3887 2532 3756 1473 1510.8.3
ου μη παραμείνη και ουκ αυτώ έσται
in no way shall she remain, and [[2]not [4]to him [1]she will [3]be].

2532 1994 3588 4383-1473 1519 3588 3520
11:18 και επιστρέψει το πρόσωπον αυτού εις τας νήσους
And he shall turn his face unto the islands,

11:16 †*See Bos for variants*.

2532 4815 4183 2532 2664 758
και συλλήψεται πολλάς και καταπαύσει άρχοντας
and shall seize many. And he will cause [2to cease 1rulers]

3680-1473 4133 3588 3680-1473 1994
ονειδισμού αυτών† πλην ο ονειδισμός αυτού επιστρέψει
their scorning; only his scorning shall return

1473 2532 1994 3588 4383-1473 1519 3588
αυτώ **11:19** και επιστρέψει το πρόσωπον αυτού εις την
to him. And he shall turn his face unto the

2479 3588 1093-1473 2532 770 2532 4098 2532
ισχύν της γης αυτού και ασθενήσει και πεσείται και
strength of his land; and he shall weaken, and shall fall, and

3756-2147 2532 450 1537 3588
ουκ ευρεθήσεται **11:20** και αναστήσεται εκ της
shall not be found. And shall rise up from out of

4491-1473 5452.1 932 1909 3588 2091-1473
ρίζης αυτού φυτόν βασιλείας επί την ετοιμασίαν αυτού
his root a plant of a kingdom, unto his preparation,

3849.1 4238 1391 932 2532 1722 3588
παραβιβάζων πράσσων δόξαν βασιλείας και εν ταις
casting aside, exacting glory of *the* kingdom. And in

2250-1565 4937 2532 3756 1722 4383 3761
ημέραις εκείναις συντριβήσεται και ουκ εν προσώπω ουδέ
those days he shall be broken, and not in faces†, nor

1722 4171 2476 1909 3588 2091-1473
εν πολέμω **11:21** στήσεται επί την ετοιμασίαν αυτού
in war. One shall stand upon his preparation,

1847 2532 3756-1325 1909 1473
εξουδενωθή και ουκ έδωκαν επ' αυτόν
who was treated with contempt, and gave not unto him

1391 932 2532 2240 1722 2112.2 2532
δόξαν βασιλείας και ήξει εν ευθηνία και
glory of *the* kingdom. And he shall come in prosperity, and

2729 932 1722 3643.2 2532
κατισχύσει βασιλείας εν ολισθήμασι **11:22** και
shall prevail over a kingdom by a slip. And

1023 3588 2626 2626
βραχίονες του κατακλύζοντος κατακλυσθήσονται
the arms of the one inundating shall be flooded

575 4383-1473 2532 4937 2532
από προσώπου αυτού και συντριβήσονται και
from his face, and they shall be broken; even

2233 1242 2532 575
ηγούμενος διαθήκης **11:23** και από
the one taking the lead of *the* covenant. And because of

3588 4874.1 4314 1473 4160 1388 2532
των συναναμίξεων προς αυτόν ποιήσει δόλον και
the interminglings with him he shall deal in treachery. And

305 2532 5244.2 1473 1722
αναβήσεται και υπερισχύσει αυτού εν
he shall ascend, and shall excel in strength over him by

3641 1484 2532 1722 2112.2 2532 1722 4104.2
ολίγω έθνει **11:24** και εν ευθηνία και εν πίοσι†
a little nation. And in prosperity and in plentiful

5561 2240 2532 4160 3739 3756-4160
χώραις ήξει και ποιήσει α ουκ εποίησαν
places he shall come; and he shall do what [2did not

3588 3962-1473 2532 3588 3962 3588 3962-1473
οι πατέρες αυτού και οι πατέρες των πατέρων αυτού
1his fathers], and the fathers of his fathers.

4307.2 2532 4661 2532 5223 1473 1287
προνομήν και σκύλα και ύπαρξιν αυτοίς διασκορπιεί
Plunder, and spoils, and substance, [2to them 1he will disperse].

2532 1909 * 3049 3053-1473 2193
και επ' Αίγυπτον λογιείται λογισμούς αυτού έως
And against Egypt he will devise his devices for

2540 2532 1825 3588 2479-1473 2532
καιρού **11:25** και εξεγερθήσεται η ισχύς αυτού και
a time. And [2shall be awakened 1his strength], and

3588 2588-1473 1909 935 3588 3558 1722 1411
η καρδία αυτού επί βασιλέα του νότου εν δυνάμει
his heart against *the* king of the south with [2force

3173 2532 3588 935 3588 3558 4882.1
μεγάλη και ο βασιλεύς του νότου συνάψει
1a great]; and the king of the south shall join together in

11:18 †*See Bos for variants.*

11:20 †*i.e.* facing off.

11:24 †*CP* πλειοσι - numerous.

4171 2532 1722 1411 3173 2532 2478 4970
πόλεμον και εν δυνάμει μεγάλη και ισχυρά σφόδρα
war, and in [2power 1great], even in strength exceedingly.

2532 3756-2476 3754 3049 1909 1473
και ου στήσονται ότι λογιούνται επ' αυτόν
And he shall not stand, for they shall devise [2against 3him

3053 2532 2068 3588 1163 1473
λογισμούς **11:26** και φάγονται τα δέοντα αυτού
1devices]. And they shall eat the *things* necessary of his,

2532 4937 1473 2532 1411 2647 2532
και συντρίψουσιν αυτόν και δυνάμεις καταλύσει† και
and they shall break him, and forces shall break up; and

4098 5134.1 4183 2532 297 3588
πεσούνται τραυματίαι πολλοί **11:27** και αμφότεροι οι
[3shall fall 2slain 1many]. And both the

935 3588 2588-1473 1519 4189 2532 1909 5132
βασιλείς αι καρδίαι αυτών εις πονηρίαν και επί τραπέζη
kings – their hearts *are* for wickedness, and at [2table

1520 5571 2980 2532 3756-2720
μια ψευδή λαλήσουσι και ου κατευθυνεί
1one 4lies 3they shall speak], and it shall not straighten out,

3754 4009 1519 2540 2532 1994 1519 3588
ότι πέρας εις καιρόν **11:28** και επιστρέψει εις την
for *the* end *is* for a time. And he shall return unto

1093-1473 1722 5223 4183 2532 3588 2588-1473
γην αυτού εν υπάρξει πολλή και η καρδία αυτού
his land with [2substance 1much], and his heart

1909 1242 39 2532 4160 2532 1994
επί διαθήκην αγίαν και ποιήσει και επιστρέψει
against [2covenant 1holy]. And he shall act, and shall return

1519 3588 1093-1473 1519 3588 2540 1994 2532
εις την γην αυτού **11:29** εις τον καιρόν επιστρέψει και
unto his land. In the time he shall return, and

2240 1722 3588 3558 2532 3756-1510.8.3 5613 3588 4413
ήξει εν τω νότω και ουκ έσται ως η πρώτη
shall come in the south; but it will not be as the first

2532 3588 2078 2532 1525 1722 1473 2532
και η εσχάτη **11:30** και εισελεύσονται εν αυτώ και
and the last. And they shall enter in it – even

3588 1607 * 2532 5013
οι εκπορευόμενοι Κίτιοι και ταπεινωθήσεται
the ones coming forth, *the* Chittim. And he shall be humbled,

2532 1994 2532 2373 1909 1242 39
και επιστρέψει και θυμωθήσεται επί διαθήκην αγίαν
and shall return, and shall be enraged against [2covenant 1holy].

2532 4160 2532 1994 2532 4920 1909
και ποιήσει και επιστρέψει και συνήσει† επί
And he shall act, and shall return, and shall perceive with

3588 2641 1242 39 2532 1023
τους καταλιπόντας διαθήκην αγίαν **11:31** και βραχίονες
the ones forsaking [2covenant 1holy]. And arms

1537 1473 450 2532 953 3588
εξ αυτού αναστήσονται και βεβηλώσουσι το
from out of him shall rise up, and shall profane the

37.1 3588 1412.1 2532 3179 3588
αγίασμα της δυναστείας και μεταστήσουσι τον
sanctuary of the might. And they shall change over the

1734.1 2532 1325 946 853
ενδελεχισμόν και δώσουσι βδέλυγμα ηφανισμένον
perpetual *sacrifice*, and shall offer [2abomination 1an obliterating].

2532 3588 457.1 1242 1863
11:32 και οι ανομούντες διαθήκην επάξουσιν
And the ones acting lawlessly [2a covenant 1shall bring upon]

1722 3643.2 2532 2992 1097 2316-1473
εν ολισθήμασι και λαός γινώσκοντες θεόν αυτού
by a slip. And a people knowing his God†

2729 2532 4160 2532 3588 4908
κατισχύσουσι και ποιήσουσι **11:33** και οι συνετοί
shall grow strong, and shall act. And the discerning

3588 2992 4920 1519 4183 2532 770
του λαού συνήσουσιν εις πολλά και ασθενήσουσιν
of the people shall perceive in many *things*, and shall be weak

1722 4501 2532 1722 5395 2532 1722 161 2532
εν ρομφαία και εν φλογί και εν αιχμαλωσία και
by *the* broadsword, and by flame, and by captivity, and

1722 1282.2 2250 2532 1722 3588 770 1473
εν διαρπαγή ημερών **11:34** και εν τω ασθενήσαι αυτούς
by ravaging of days. And in the weakening of them,

11:26 †*Six.* κατακλυσει - shall flood.

11:30 †*CP* συνησεται επι - he shall be perceived by.

11:32 †*or* god.

997 996 3397 2532 4369
βοηθήσονται βοήθειαν μικράν και προστεθήσονται
they shall be helped [[2]help [1]*with* a little]; and [[2]shall be added

1909 1473 4183 1722 3643.2 2532 575 3588
επ’ αυτούς πολλοί εν ολισθήμασι **11:35** και από των
[3]unto [4]them [1]many] by a slip. And of the ones

4920 770 3588 4448-1473 2532 3588
συνιέντων ασθενήσουσι του πυρώσαι αυτούς και του
perceiving they shall weaken, to purify them by fire, and

1586 2532 3588 601 2193 2540 4009
εκλέξασθαι και του αποκαλυφθήναι έως καιρού πέρας
to choose, and to be uncovered until *the* time of *the* end –

3754 2089 1519 2540 2532 4160 2596
ότι έτι εις καιρόν **11:36** και ποιήσει κατά
for *it is* still for a time. And he shall do according to

3588 2307-1473 2532 3588 935 5312 2532
το θέλημα αυτού και ο βασιλεύς υψωθήσεται και
his will. And the king shall be exalted and

3170 1909 3956 2316 2532 1909 3588 2316 3588
μεγαλυνθήσεται επί πάντα θεόν και επί τον θεόν των
magnified over every god, and over the God

2316 2532 2980 5246 2532 2720
θεών και λαλήσει υπέρογκα και κατευθυνεί
of gods, and shall speak pompous words, and shall prosper

3360 3739 4931 3588 3709 1519-1063
μέχρις ου συντελεσθή η οργή εις γαρ
until of which [[3]should be completed [1]the [2]wrath] – for unto

4930 1096 2532 1909 3956 2316 3588
συντέλειαν γίνεται **11:37** και επί πάντας θεούς των
completion it is coming to pass. And unto all gods

3962-1473 3756-4920 2532 1939 1135
πατέρων αυτού ου συνήσει και επιθυμία γυναικών
of his fathers he will not take notice, nor *the* desire of women;

2532 1909 3956 2316 3756-4920 3754 1909
και επί πάντα θεόν ου συνήσει ότι επί
and concerning every god he will not take notice; for above

3956 3170 2532 2316 3164.1 1909
πάντας μεγαλυνθήσεται **11:38** και θεόν μαωζείν επί
all he will be magnified. And [[2]a god [3]of fortress [4]at

3588 5117-1473 1392 2532 2316 3739 3756-1097
του τόπου αυτού δοξάσει και θεόν ον ουκ έγνωσαν
[5]his place [1]he will glorify]; and a god whom [[2]knew not

3588 3962-1473 1392 1722 5553 2532 694 2532
οι πατέρες αυτού δοξάσει εν χρυσίω και αργυρίω και
[1]his fathers] he shall glorify with gold, and silver, and

3037 5093 2532 1722 1937.1 2532 4160
λίθω τιμίω και εν επιθυμήμασι **11:39** και ποιήσει
[[2]stone [1]precious], and with desirable *things*. And he shall act

3588 3794 3588 2707.1 3326 2316-245
τοις οχυρώμασι των καταφυγών μετά θεού αλλοτρίου
in the fortresses of refuge with a strange god,

3739 1437 1921 2532 4129 1391
ου εάν επιγνώ και πληθυνεί δόξαν
of which ever he should recognize. And he shall multiply glory,

2532 5293 1473 4183 2532 1093 1244
και υποτάξει αυτοίς πολλούς και γην διελεί
and shall submit to them many, and *the* land he shall divide

1722 1435 2532 1722 2540 4009 4786.1
εν δώροις **11:40** και εν καιρού πέρατι συγκερατισθήσεται
by gifts. And in [[2]time [1]end] he will mix horns

3326 3588 935 3588 3558 2532 4863
μετά του βασιλέως του νότου και συναχθήσεται
with the king of the south; and [[4]shall be gathered together

1909 1473 935 3588 1005 1722 716 2532 1722
επ’ αυτόν βασιλεύς του βορρά εν άρμασι και εν
[5]unto [6]him [1]*the* king [2]of the [3]north] with chariots, and with

2460 2532 1722 3491 4183 2532 1525 1519 3588
ιππεύσι και εν ναυσί πολλαίς και εισελεύσεται εις την
horsemen, and with [[2]ships [1]many]. And he shall enter into the

1093 2532 4937 2532 3928 2532 1525
γην και συντρίψει και παρελεύσεται **11:41** και εισελεύσεται
land, and shall break, and go by. And he shall enter

1519 3588 1093 3588 4521.1 2532 4183 770 2532
εις την γην του σαβεί και πολλοί ασθενήσουσι και
into the land of glory, and many shall be weakened. And

3778 1295 1537 5495-1473 * 2532
ούτοι διασωθήσονται εκ χειρός αυτού Εδώμ και
these shall be delivered from out of his hand – Edom and

* 2532 746 5207 * 2532
Μωάβ και αρχή υιών Αμμών **11:42** και
Moab, and *the* sovereignty of *the* sons of Ammon. And

1614 3588 5495-1473 1909 3588 1093 2532 1093
εκτενεί την χείρα αυτού επί την γην και γη
he shall stretch out his hand upon the land, and *the* land

* 3756-1510.8.3 1519 4991 2532 2961
Αιγύπτου ουκ έσται εις σωτηρίαν **11:43** και κυριεύσει
of Egypt will not be for deliverance. And he shall dominate

1722 3588 614 3588 5553 2532 3588 694 2532 1722
εν τοις αποκρύφοις του χρυσίου και του αργυρίου και εν
by the concealed *things* of gold and of silver, and in

3956 1938.1 * 2532 * 2532
πάσιν επιθυμητοίς Αιγύπτου και Λιβύων και
all *the* desirable *things* of Egypt, and of *the* Libyans, and

* 1722 3588 3794-1473 2532 189
Αιθιόπων εν τοις οχυρώμασιν αυτών **11:44** και ακοαί
Ethiopians, in their fortresses. And hearings

5015 1473 1537 395 2532 1005 2532
ταράξουσιν αυτόν εξ ανατολών και βορρά και
shall disturb him from out of *the* east, and *the* north. And

2240 1722 2372 4183 3588 853 2532 3588
ήξει εν θυμώ πολλώ του αφανίσαι και του
he shall come in rage with many to obliterate, and

332 4183 2532 4078
αναθεματίσαι πολλούς **11:45** και πήξει
to devote [[2]to consumption [1]many]. And he shall pitch

3588 4633-1473 2176.1 303.1 3588 2281
την σκηνήν αυτού εφαδανώ αναμέσον των θαλασσών
his tent of a royal pavilion between the seas,

1519 3735 4521.1 39 2532 2240 2193
εις όρος σαβεί άγιον και ήξει έως
in [[2]mountain [3]of glory [1]*the* holy]. And he shall come unto

3313-1473 2532 3756-1510.8.3 3588 4506 1473
μέρους† αυτού και ουκ έσται ο ρυόμενος αυτόν
his parts, and there shall not be the one rescuing him.

CHAPTER 12

Time of Affliction

2532 1722 3588 2540-1565 450 *
12:1 και εν τω καιρώ εκείνω αναστήσεται Μιχαήλ
And in that time shall rise up Michael

3588 758 3588 3173 3588 2476 1909 3588 5207
ο άρχων ο μέγας ο εστηκώς επί τους υιούς
the [[2]ruler [1]great], the one standing for the sons

3588 2992-1473 2532 1510.8.3 2540 2347 3634
του λαού σου και έσται καιρός θλίψεως οία
of your people. And it will be a time of affliction such as

3756 1096 575 3739 1096 1484 1909 3588
ου γέγονεν αφ’ ου γεγένηται έθνος επί της
has not taken place from which there became a nation on the

1093 2193 3588 2540-1565 2532 1722 3588 2540-1565
γης έως του καιρού εκείνου και εν τω καιρώ εκείνω
earth, until that time. And in that time

4982 3588 2992-1473 3956 3588 2147
σωθήσεται ο λαός σου πας ο ευρεθείς
[[2]shall be delivered [1]your people], every one found

1125 1722 3588 976 2532 4183 3588
γεγραμμένος εν τη βίβλω **12:2** και πολλοί των
being written in the book. And many of the ones

2518 1722 1093 5560.1 1825
καθευδόντων εν γης χώματι εξεγερθήσονται
sleeping in [[2]of earth [1]an embankment] shall awaken –

3778 1519 2222 166 2532 3778 1519 3680
ούτοι εις ζωήν αιώνιον και ούτοι εις ονειδισμόν
these unto [[2]life [1]eternal†], and these *others* unto scorning,

2532 1519 152 166 2532 3588 4920
και εις αισχύνην αιώνιον **12:3** και οι συνιέντες
and for [[2]shame [1]eternal]. And the ones perceiving

1584 5613 3588 2987 3588 4733 2532
εκλάμψουσιν ως η λαμπρότης του στερεώματος και
shall shine forth as the brightness of the firmament; and

575 3588 1342 3588 4183 5613 3588 792 1519 3588
από των δικαίων των πολλών ως οι αστέρες εις τους
of the [[2]just ones [1]many] as the stars into the

165 2532 2089 2532 1473 * 1719.2 3588 3056
αιώνας και έτι **12:4** και συ Δανιήλ έμφραξον τους λόγους
eons and still. And you, Daniel, obstruct the words,

2532 4972 3588 975 2193 2540 4930 2193
και σφράγισον το βιβλίον έως καιρού συντελείας έως
and set a seal upon the scroll, until *the* time of completion, until

---

11:45 †*CP* **ακρας** - Akra *or* summit.

12:2 †*or* life aeonial.

1321 4183 2532 4129 3588 1108
διδαχθώσι πολλοί και πληθυνθή η γνώσις
[2should be taught 1many], and [3be multiplied 1the 2knowledge]!

2532 1492 1473 * 2532 2400 1417 2087 2476
12:5 και είδον εγώ Δανιήλ και ιδού δύο έτεροι ειστήκεισαν
And I beheld, I Daniel, and behold, two others stood,

1520 1782 3588 5491 3588 4215 2532 1520 1782
εις εντεύθεν του χείλους του ποταμού και εις εντεύθεν
one here *on this* bank of the river, and one here

3588 5491 3588 4215 2532 2036 3588 435
του χείλους του ποταμού 12:6 και είπον τω ανδρί
on the *other* bank of the river. And they said to the man

3588 1746 3588 897.1 3739 1510.7.3 1883 3588
τω ενδεδυμένω τα βαδδίν ος ην επάνω του
being clothed with the linen clothes, who was upon the

5204 3588 4215 2193 4219 3588 4009 3739
ύδατος του ποταμού έως πότε το πέρας ων
water of the river, Until when *will be* the end of which

2046 3588 2297 2532 191 3588 435
είρηκας των θαυμασίων 12:7 και ήκουσα του ανδρός
you have spoken of the wonders? And I heard the man

3588 1746 3588 897.1 3739 1510.7.3 1883 3588
του ενδεδυμένου τα βαδδίν ος ην επάνω του
being clothed *with* the linen clothes, who was upon the

5204 3588 4215 2532 5312 3588 1188-1473
ύδατος του ποταμού και ύψωσε την δεξιάν αυτού
water of the river. And he raised up high his right *hand*,

2532 3588 710-1473 1519 3588 3772 2532 3660
και την αριστεράν αυτού εις τον ουρανόν και ώμοσεν
and his left unto the heaven, and swore an oath

1722 3588 2198 1519 3588 165 3754 1519 2540 2532 2540
εν τω ζώντι εις τον αιώνα ότι εις καιρόν και καιρούς
to the one living into the eon, that for a time and times

2532 2255 2540 1722 3588 4931 1287.1
και ήμισυ καιρού εν τω συντελεσθήναι διασκορπισμόν
and half a time, in the completing *the* dispersing

5495 2992 37 1097 3956
χειρός λαού ηγιασμένου γνώσονται πάντα
hand of people having been sanctified, they shall know all

3778 2532 1473 191 2532 3756-4920 2532
ταύτα 12:8 και εγώ ήκουσα και ου συνήκα και
these things. And I heard, and I perceived not. And

2036 2962 5100 3588 2078-3778 2532 2036
είπα κύριε τι τα έσχατα τούτων 12:9 και είπεν
I said, O lord, what of these last *things*? And he said,

1204 * 3754 1719.2 2532 4972 3588
δεύρο Δανιήλ ότι εμπεφραγμένοι και εσφραγισμένοι οι
Go Daniel! for [3*are* obstructed 4and 5sealed 1the

3056 2193 2540 4009 1586 2532
λόγοι έως καιρού πέρας 12:10 εκλεγώσι και
2words] until [2time 1end]. [2shall be chosen 3and

1588.1 2532 4448 2532 37 4183
εκλευκανθώσι και πυρωθώσι και αγιασθωσι πολλοί
4whitened 5and 6purified *by fire* 7and 8sanctified 1Many],

2532 457.1 459 2532 3756-4920
και ανομήσωσιν άνομοι και ου συνήσουσι
but [2shall act lawlessly 1*the* lawless ones], and [3shall not perceive

3956 459 2532 3588 3540.1 4920
πάντες άνομοι και οι νοήμονες συνήσουσι
1all 2*the* lawless ones]; but the intelligent shall perceive.

2532 575 2540 3883.1 3588 1734.1
12:11 και από καιρού παραλλάξεως του ενδελεχισμού
And from *the* time of *the* alteration† of the perpetual *sacrifice*,

2532 3588 1325 3588 946 2050 2250
και του δοθήναι το βδέλυγμα ερημώσεως ημέραι
and of the putting the abomination of desolation† – [4days

5507 1250 1767.3 3107 3588
χίλιαι διακόσια εννενήκοντα 12:12 μακάριος ο
1a thousand 2two hundred 3ninety]. Blessed *is* the

5278 2532 5348 1519 2250 5507 5145
υπομένων και φθάσας εις ημέρας χιλίας τριακοσίας
one enduring, and coming into [4days 1a thousand 2three hundred

5144.7 2532 1473 1204 1519 378.1
τριακονταπέντε 12:13 και συ δεύρο εις αναπλήρωσιν
3thirty-five]. And you, go, for satisfying

4930 2532 373 2532 450 1519 3588
συντελείας και αναπαύση και αναστήση εις τον
completion. And you shall rest, and shall rise up at

2819-1473 1519 4930 2250
κλήρόν σου εις συντέλειαν ημερών
your lot at *the* completion of days.

12:11 †*or* change.

12:11 †*See Mt. 24:15, Mk. 13:14*.

HOSEA

CHAPTER 1

Hosea Marries a Harlot

3056 2962 3739 1096 4314 * 3588
1:1 †λόγος κυρίου ος εγενήθη προς Ωσηέ τον
The word of *the* LORD which came to Hosea, the

3588 * 1722 2250 * 2532 * 2532 * 2532
του Βεηρί εν ημέραις Οζίου και Ιωάθαμ και Άχαζ και
son of Beeri, in *the* days of Uzziah, and Jotham, and Ahaz, and

* 935 * 2532 1722 2250 * 5207
Εζεκίου βασιλέων Ιούδα και εν ημέραις Ιεροβοάμ υιού
Hezekiah, kings of Judah, and in *the* days of Jeroboam son

* 935 3588 * 746 3056
Ιωάς βασιλέως του Ισραήλ 1:2 αρχή λόγου
of Joash, king of Israel. *The* beginning of *the* word

2962 1722 * 2532 2036 3588 2962 4314 * 897.2
κυρίου εν Ωσηέ και είπε ο κύριος προς Ωσηέ βάδιζε
of *the* LORD by Hosea. And [3said 1the 2LORD] to Hosea, Proceed,

2983 4572 1135 4202 2532 5043 4202 1360
λάβε σεαυτώ γυναίκα πορνείας και τέκνα πορνείας διότι
take to yourself a wife of harlotry and children of harlotry! for

1608 1608 3588 1093 575 3693
εκπορνεύουσα εκπορνεύσει η γη από όπισθεν
by fornicating [3shall fornicate 1the 2land] away from *going* after

3588 2962 2532 4198 2532 2983 3588 * 2364
του κυρίου 1:3 και επορεύθη και έλαβε την Γομέρ θυγατέρα
the LORD. And he went and took Gomer daughter

* 2532 4815 2532 5088 1473 5207 2532
Δεβηλαίμ και συνέλαβε και έτεκεν αυτώ υιόν 1:4 και
of Diblaim, and she conceived, and bore to him a son. And

2036 3588 2962 4314 1473 2564 3588 3686-1473 *
είπε ο κύριος προς αυτόν κάλεσον το όνομα αυτού Ιεζραέλ
[3said 1the 2LORD] to him, Call his name Jezreel!

1360 2089 3397 2532 1556 3588 129 3588 *
διότι έτι μικρόν και εκδικήσω το αίμα του Ιεζραέλ
for yet a little *while*, and I will avenge the blood of Jezreel

1909 3588 3624 * 2532 2664 932
επί τον οίκον Ιούδα και καταπαύσω βασιλείαν
on the house of Judah, and I will cause to cease *the* kingdom

3624 * 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
οίκου Ισραήλ 1:5 και έσται εν τη ημέρα εκείνη
of *the* house of Israel. And it will be in that day,

4937 3588 5115 3588 * 1722 3588 2835.1 3588 *
συντρίψω το τόξον του Ισραήλ εν τη κοιλάδι του Ιεζραέλ
I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

2532 4815 2089 2532 5088 2364 2532 2036
1:6 και συνέλαβεν έτι και έτεκε θυγατέρα και είπεν
And she conceived again, and bore a daughter. And he said

1473 2564 3588 3686 1473 3756 1653
αυτώ κάλεσον το όνομα αυτής ουκ ηλεημένη
to him, Call the name of her, Not Being Shown Mercy!

1360 3766.2 4369 2089 1653 3588 3624
διότι ου μη προσθήσω έτι ελεήσαι τον οίκον
for in no way shall I proceed still to show mercy on the house

* 237.1 498 498 1473 3588-1161
Ισραήλ αλλ' η αντιτασσόμενος αντιτάξομαι αυτοίς 1:7 τους δε
of Israel, but by resisting I will resist them. But the

5207 * 1653 2532 4982 1473 1722
υιούς Ιούδα ελεήσω και σώσω αυτούς εν
sons of Judah I will show mercy, and will deliver them by

2962 2316-1473 2532 3756-4982 1473 1722 5115 3761
κυρίω θεώ αυτών και ου σώσω αυτούς εν τόξω ουδέ
the LORD their God; but I will not deliver them by bow, nor

1722 4501 3761 1722 4171 3761 1722 2462 3761 1722
εν ρομφαία ουδέ εν πολέμω ουδέ εν ίπποις ουδέ εν
by broadsword, nor by battle, nor by horses, nor by

2460 2532 580.1 3588 3756 1653
ιππεύσι 1:8 και απεγαλάκτισε την ουκ ηλεημένην
horsemen. And she weaned Not Being Shown Mercy.

1:1-end. †*See Bos for numerous variants throughtout book*.

2532 4815 2532 5088 5207 2532 2036 2564
και συνέλαβεν και έτεκεν υιόν **1:9** και είπε κάλεσον
And she conceived and bore a son. And he said, Call

3588 3686-1473 3756 2992-1473 1360 1473 3756 2992-1473
το όνομα αυτού ου λαός μου διότι υμείς ου λαός μου
his name, Not My People! for you *are* not my people,

2532 1473 3756-1510.2.1 1473 2532 1510.8.3 3588 706
και εγώ ουκ ειμί υμών **1:10** και έσται ο αριθμός
and I am not of you. And shall be the number

3588 5207 * 5613 3588 285 3588 2281 3739
των υιών Ισραήλ ως η άμμος της θαλάσσης η
of the sons of Israel as the sand of the sea in which

3756-1591.1 3761 1821.2 2532 1510.8.3
ουκ εκμετρηθήσεται ουδέ εξαριθμηθήσεται και έσται
shall not be measured out nor shall be counted out. And it will be

1722 3588 5117 3739 2046 1473 3756 2992-1473
εν τω τόπω ου ερρέθη αυτοίς ου λαός μου
in the place of which it was said to them, [2not 3my people

1473 2564 5207 2316-2198 2532
υμείς κληθήσονται υιοί θεού ζώντος **1:11** και
1You *are*] – they shall be called, Sons of *the* living God†. And

4863 5207 * 2532 5207 *
συναχθήσονται υιοί Ιούδα και υιοί Ισραήλ
[6shall be gathered 1*the* sons 2of Judah 3and 4*the* sons 5of Israel]

2009.1 2532 5087 1438 746 1520 2532
επιτοαυτό και θήσονται εαυτοίς αρχήν μίαν και
together, and shall appoint to themselves [2sovereign 1one]. And

305 1537 3588 1093 3754 3173 3588 2250
αναβήσονται εκ της γης ότι μεγάλη η ημέρα
they shall ascend from out of the land, for great *is* the day

3588 *
του Ιεζραέλ
of Jezreel.

CHAPTER 2

Judgment on the Harlot and Her Children

2036 3588 80-1473 2992-1473 2532 3588
2:1 είπατε τοις αδελφοίς† υμών λαός μου και τη
Speak *to* your brothers, My People, and *to*

79-1473 1653 2919 4314 3588
αδελφή υμών ηλεημένη **2:2** κρίθητε προς την
your sister, Being Shown Mercy! Plead with

3384-1473 2919 3754 1473 3756 1135-1473 2532 1473
μητέρα υμών κρίθητε ότι αυτή ου γυνή μου και εγώ
your mother! Plead, for she *is* not my wife, and I *am*

3756 435-1473 2532 1808 3588 4202-1473 1537
ουκ ανήρ αυτής και εξαρώ την πορνείαν αυτής εκ
not her husband! And I will lift away her harlotry from

4383 1473 2532 3588 3430-1473 1537 3319 3588
προσώπου μου και την μοιχείαν αυτής εκ μέσου των
in front of me, and her adultery from between

3149-1473 3704 302 1562 1473 1131
μαστών αυτής **2:3** όπως αν εκδύσω αυτήν γυμνήν
her breasts, so that I shall strip her naked,

2532 600 1473 2531 2250 1078-1473
και αποκαταστήσω αυτήν καθώς ημέρα γενέσεως αυτής
and restore her as *the* day of her birth.

2532 5087 1473 5613 2048 2532 5021 1473
και θήσω αυτήν ως έρημον και τάξω αυτήν
And I will set her as desolate, and I will arrange her

5613 1093 504 2532 615 1473 1722 1373
ως γην άνυδρον και αποκτενώ αυτήν εν δίψει
as [2land 1a waterless], and will kill her by thirst.

2532 3588 5043-1473 3766.2 1653
2:4 και τα τέκνα αυτής ου μη ελεήσω
And on her children in no way shall I show mercy,

3754 5043 4202 1510.2.3 3754 1608
ότι τέκνα πορνείας εστίν **2:5** ότι εξεπόρνευσεν
for [2children 3of harlotry 1they are]. For [2fornicated

3588 3384-1473 2617 3588 5088 1473
η μήτηρ αυτών κατήσχυνεν η τεκούσα αυτά
1their mother]; [4disgraced *them* 1the one 2bearing 3them].

3754 2036 4198 3694 3588 2036.3-1473 3588
ότι είπε πορεύσομαι οπίσω των εραστών μου των
For she said, I will go after my lovers, the ones

1325 1473 3588 740-1473 2532 3588 5204-1473 2532 3588
διδόντων μοι τους άρτους μου και το ύδωρ μου και τα
giving to me my breads, and my water, and

2440-1473 2532 3588 3608-1473 2532 3588 1637-1473 2532
ιμάτιά μου και τα οθόνιά μου και το έλαιόν μου και
my garments, and my linen bands, and my olive oil, and

3956 3745 1473-2520 1223 3778 2400
πάντα όσα μοι καθήκει **2:6** διά τούτο ιδού
all as much as is fit for me. On account of this, behold,

1473 5420 3588 3598-1473 1722 4647 2532 456
εγώ φράσσω την οδόν αυτής εν σκόλοψι και ανοικοδομήσω
I shut up her way with barbs, and I will block

3588 3598-1473 2532 3588 5147-1473 3766.2 2147
τας οδούς αυτής και την τρίβον αυτής ου μη εύρη
her ways; and her road in no way should she find.

2532 2614 3588 2036.3-1473 2532 3766.2
2:7 και καταδιώξεται τους εραστάς αυτής και ου μη
And she shall pursue her lovers, and in no way

2638 1473 2532 2212 1473 2532 3766.2
καταλάβη αυτούς και ζητήσει αυτούς και ου μη
shall she overtake them. And she shall seek them, and in no way

2147 2532 2046 4198 2532 1994
εύρη και ερεί πορεύσομαι και επιστρέψω
shall she find *them.* And she shall say, I shall go and return

4314 3588 435 1473 3588 4387 3754 2570 1473 1510.7.3
προς τον άνδρα μου τον πρότερον ότι καλώς μοι ην
to [3husband 1my 2former], for [2good 3to me 1it was]

5119 2228 3568 2532 1473 3756-1097 3754 1473 1325
τότε η νυν **2:8** και αυτή ουκ έγνω ότι εγώ έδωκα
then *rather* than now. And she knew not that I gave

1473 3588 4621 2532 3588 3631 2532 3588 1637 2532 694
αυτή τον σίτον και τον οίνον και το έλαιον και αργύριον
to her the grain, and the wine, and the olive oil, and [2silver

4129 1473 1473-1161 693 2532 5552 4160
επλήθυνα αυτή αυτή δε αργυρά και χρυσά εποίησε
1multiplied] to her. But she [2silver 3and 4gold *things* 1made]

3588 * 1223 3778 1994 2532 2865
τη Βάαλ **2:9** διά τούτο επιστρέψω και κομιούμαι
to Baal. On account of this I will return and carry *away*

3588 4621-1473 2596 5610-1473 2532 3588 3631-1473
τον σίτόν μου καθ' ώραν αυτού και τον οίνόν μου
my grain according to its season, and my wine

1722 2540-1473 2532 851 3588 2440-1473 2532 3588
εν καιρώ αυτού και αφελούμαι† τα ιμάτιά μου και τα
in its time. And I will remove my garments and

3608-1473 3588 3361 2572 3588 808-1473
οθόνιά μου του μη καλύπτειν την ασχημοσύνην αυτής
my linen bands *so as* to not cover her indecency.

2532 3568 601 3588 167-1473
2:10 και νυν αποκαλύψω την ακαθαρσίαν αυτής
And now I will uncover her uncleanness

1799 3588 2036.3-1473 2532 3367 1807
ενώπιον των εραστών αυτής και μηδείς εξέληται
before her lovers, and not one shall rescue

1473 1537 5495-1473 2532 654
αυτήν εκ χειρός μου **2:11** και αποστρέψω
her from out of my hand. And I will turn away

3956 3588 2167-1473 1859-1473 2532 3588
πάσας τας ευφροσύνας αυτής εορτάς αυτής και τας
all her gladness of her holiday *feasts*, and

3561-1473 2532 3588 4521-1473 2532 3956 3588
νουμηνίας αυτής και τα σάββατα αυτής και πάσας τας
her new moons, and her sabbaths, and all

3831-1473 2532 853 288-1473
πανηγύρεις αυτής **2:12** και αφανιώ άμπελον αυτής
her festivals. And I will remove her grapevine,

2532 3588 4808-1473 3745 2036 3410-1473
και τας συκάς αυτής όσα είπε μισθώματά μου
and her fig-trees – as much as she said, [3my wages

3778 1510.2.3 3739 1325 1473 3588 2036.3-1473 2532
ταύτα εστιν α έδωκάν μοι οιερασταί μου και
1These 2are] which [2gave 3to me 1my lovers]. And

5087 1473 1519 3142 2532 2719 1473
θήσομαι αυτά εις μαρτύριον και καταφάγεται αυτά
I will appoint them for a testimony. And [5shall devour 6them

3588 2342 3588 68 2532 3588 4071 3588 3772
τα θηρία του αγρού και τα πετεινά του ουρανού
1the 2wild beasts 3of the 4field], and the birds of the heaven,

2532 3588 2062 3588 1093 2532 1556
και τα ερπετά της γης **2:13** και εκδικήσω
and the reptiles of the earth. And I will take vengeance

1:10 †*See Rom. 9:26.*

2:1 †*Ald. & Six.* **τω αδελφω** - to the brother.

2:9 †*CP* **ληψομαι** - I will take.

1909 1473 3588 2250 3588 * 1722 3739
επ' αυτήν τας ημέρας των Βααλείμ εν αις
upon her *for* the days of the Baals, in which

1939.1 1473 2532 4060 3588 1801.1-1473 2532 3588
επέθυεν αυτοίς και περιετίθετο τα ενώτια αυτής και τα
she sacrificed to them, and put on her ear-rings, and

2529.1-1473 2532 4198 3694 3588 2036.3-1473
καθόρμια αυτής και επορεύετο οπίσω των εραστών αυτής
her hanging necklaces, and went after her lovers.

1473-1161 1950 3004 2962 2:14 1223 3778
εμού δε επελάθετο λέγει κύριος διά τούτο
But me she forgot, says *the* LORD. On account of this,

2400 1473 4105 1473 2532 5021 1473 5613 2048
ιδού εγώ πλανώ αυτήν και τάξω αυτήν ως έρημον
behold, I will wander her, and I will order her as desolate,

2532 2980 1909 3588 2588-1473 2:15 2532 1325 1473
και λαλήσω επί την καρδίαν αυτής και δώσω αυτή
and will speak unto her heart. And I will give to her

3588 2933-1473 1564 2532 3588 2835.1 *
τα κτήματα αυτής εκείθεν και την κοιλάδα Αχώρ
her possessions from there, and the valley of Achan

1272 4907-1473 2532 5013
διανοίξαι σύνεσιν αυτής και ταπεινωθήσεται
to open wide her understanding. And she shall be humbled

1563 2596 3588 2250 3588 3516.1-1473 2532
εκεί κατά τας ημέρας της νηπιότητος αυτής και
there according to the days of her infancy, and

2596 3588 2250 306.1-1473 1537 1093
κατά τας ημέρας αναβάσεως αυτής εκ γης
according to the days of her ascending from out of *the* land

* 2:16 2532 1510.8.3 1722 1565 3588 2250 3004
Αιγύπτου και έσται εν εκείνη τη ημέρα λέγει
of Egypt. And it will be in that day, says

2962 2564 1473 3588 435-1473 2532 3756-2564
κύριος καλέσει με ο ανήρ μου και ου καλέσει
the LORD, she shall call me, My husband, and shall not call

1473 2089 * 2:17 2532 1808 3588 3686
με έτι Βααλείμ και εξαρώ τα ονόματα
me any longer, Baalim. And I will lift away the names

3588 * 1537 4750-1473 2532 3766.2
των Βααλείμ εκ στόματος αυτής και ου μη
of the Baalim from out of her mouth, and in no way

3403 3765 3588 3686-1473
μνησθώσιν ουκέτι τα ονόματα αυτών
should [2be remembered 3any longer 1their names].

2:18 2532 1303 1473 1242 1722 3588 2250-1565
και διαθήσομαι αυτοίς διαθήκην εν τη ημέρα εκείνη
And I will ordain to them a covenant in that day

3326 3588 2342 3588 68 2532 3326 3588 4071
μετά των θηρίων του αγρού και μετά των πετεινών
with the wild beasts of the field, and with the birds

3588 3772 2532 3588 2062 3588 1093 2532 5115
του ουρανού και των ερπετών της γης και τόξον
of the heaven, and the reptiles of the earth. And [2bow

2532 4501 2532 4171 4937 575 3588 1093
και ρομφαίαν και πόλεμον συντρίψω από της γης
3and 4broadsword 5and 6war 1I will break] from the earth.

2532 2733.1 1909 1680 2:19 2532 3423 1473
και κατοικιώ επ' ελπίδι και μνηστεύσομαί σε
And I will settle upon hope. And I shall espouse you

1683 1519 3588 165 2532 3423 1473 1683
εμαυτώ εις τον αιώνα και μνηστεύσομαί σε εμαυτώ
to myself into the eon. And I shall espouse you to myself

1722 1343 2532 1722 2917 2532 1722 1656 2532 1722
εν δικαιοσύνη και εν κρίματι και εν ελέει και εν
in righteousness, and in equity, and in mercy, and in

3628 2:20 2532 3423 1473 1683 1722 4102
οικτιρμοίς και μνηστεύσομαί σε εμαυτώ εν πίστει
compassions. And I will espouse you to myself in trust.

2532 1921 3588 2962 2:21 2532 1510.8.3 1722 1565
και επιγνώση τον κύριον και έσται εν εκείνη
And you shall recognize the LORD. And it will be in that

3588 2250 3004 2962 1873 3588 3772 2532
τη ημέρα λέγει κύριος επακούσομαι τω ουρανώ και
day, says *the* LORD, I will give heed to the heaven, and

3588 3772 1873 3588 1093 2:22 2532 3588 1093
ο ουρανός επακούσεται τη γη και η γη
the heaven shall give heed to the earth. And the earth

1873 3588 4621 2532 3588 3631 2532 3588 1637 2532 1473
επακούσεται τον σίτον και τον οίνον και το έλαιον και αυτά
shall heed the grain, and the wine, and the olive oil. And they

1873 3588 * 2:23 2532 4687 1473 1683
επακούσεται τω Ιεζραέλ και σπερώ αυτήν εμαυτώ
shall *give* heed *to* Jezreel. And I will sow her to myself

1909 3588 1093 2532 25 3588 3756 25 2532
επί της γης και αγαπήσω την ουκ ηγαπημένην και
upon the earth. And I will love the one not being loved. And

2046 3588 3756 2992-1473 2992-1473 1510.2.2-1473 2532
ερώ τω ου λαώ μου λαός μου ει συ και
I will say to the one not my people, [2my people 1You are]. And

1473 2046 2962 3588 2316-1473 1510.2.2-1473
αυτός ερεί κύριος ο θεός μου ει συ
he shall say, [2*the* LORD 3my God 1You are].

CHAPTER 3

The Latter End of the Days

3:1 2532 2036-2962 4314 1473 2089-4198 2532
και είπε κύριος προς με έτι πορεύθητι και
And *the* LORD said to me, You go again and

25 1135 25 4190 2532 3428
αγάπησον γυναίκα αγαπώσαν πονηρά και μοιχαλίν
love a woman loving evil and an adulteress,

2531 25 2962 3588 5207 * 2532 1473
καθώς αγαπά κύριος τους υιούς Ισραήλ και αυτοί
even as [2loves 1*the* LORD] the sons of Israel, and they

578 1909 3588 2316-3588-245 2532 5368
αποβλέπουσιν επί τους θεούς τους αλλοτρίους και φιλούσι
look away unto strange gods, and *are* fond of

3990.7 3326 4717.1 3:2 2532 3409 1473
πέμματα μετά σταφίδος και εμισθωσάμην αυτήν
cakes with dried grapes! And I hired her

1683 4002.1 694 2532 1115.1 2915
εμαυτώ πεντεκαίδεκα αργυρίου και γόμορ κριθών
to myself *for* fifteen *pieces* of silver, and a homer of barley,

2532 3496.1 3631 3:3 2532 2036 4314 1473
και νέβελ οίνου και είπον προς αυτήν
and a skin flask of wine. And I said to her,

2250 4183 2521 1909 1473 2532 3766.2
ημέρας πολλάς καθήση επ' εμοί και ου μη
[2days 1*For* many] you shall sit down by me, and in no way

4203 3762.1 1096 435
πορνεύσης ουδέ μη γένη ανδρί
should you commit harlotry, nor should you be to a man,

2532 1473 1909 1473 3:4 1360 2250 4183
και εγώ επί σοι διότι ημέρας πολλάς
and I *will be* unto you. For [2days 1many]

2521 3588 5207 * 3756 1510.6 935
καθήσονται οι υιοί Ισραήλ ουκ όντος βασιλέως
[4shall sit down 1the 2sons 3of Israel] *with there* not being a king,

3761 1510.6 758 3761 1510.6 2378 3761
ουδέ όντος άρχοντος ουδέ ούσης θυσίας ουδέ
nor there being a ruler, nor there being a sacrifice, nor

1510.6 2379 3761 2405 3761 1212
όντος θυσιαστηρίου ουδέ ιερατείας ουδέ δήλων
there being an altar, nor a priesthood, nor manifestations.†

3:5 2532 3326 3778 1994 3588 5207 *
και μετά ταύτα επιστρέψουσιν οι υιοί Ισραήλ
And after these *things* [4shall return 1the 2sons 3of Israel],

2532 2212 2962 3588 2316-1473 2532 * 3588
και ζητήσουσι κύριον τον θεόν αυτών και Δαυίδ τον
and shall seek *the* LORD their God, and David

935-1473 2532 1839 1909 3588 2962 2532 1909
βασιλέα αυτών και εκστήσονται επί τω κυρίω και επί
their king. And they shall be amazed over the LORD, and over

3588 18-1473 1909 2078 3588 2250
τοις αγαθοίς αυτού επ' εσχάτων των ημερών
his good *things* at *the* latter end of the days.

CHAPTER 4

The Charge against Israel

4:1 191 3056 2962 5207 * 3754
ακούσατε λόγον κυρίου υιοί Ισραήλ ότι
Hear *the* word of *the* LORD, O sons of Israel! for

2920 3588 2962 4314 3588 2730 3588
κρίσις τω κυρίω προς τους κατοικούντας την
there is a case to the LORD against the ones dwelling the

1093 1360 3756-1510.2.3 225 3761 1656 3761 1922
γην διότι ουκ έστιν αλήθεια ουδέ έλεος ουδέ επίγνωσις
land, for there is not truth, nor mercy, nor full knowledge

3:4 †*i.e.* Urim & Thummim.

2316 1909 3588 1093 685 2532 5579 2532 5408
θεού επι της γης 4:2 αρά και ψεύδος και φόνος
of God upon the land. Curse, and lie, and murder,

2532 2829 2532 3430 5502.4 1909 3588 1093 2532
και κλοπή και μοιχεία κέχυται επί της γης και
and fraud, and adultery – it poured upon the earth, and

129 1909 129 3403.1 1223 3778
αίματα εφ' αίμασι μίσγουσι 4:3 διά τούτο
[2blood 3with 4blood 1they mingled]. On account of this

3996 3588 1093 2532 4665.2 4862 3956
πενθήσει η γη και σμικρυνθήσεται συν πάσι
[3shall mourn 1the 2land], and it shall be diminished with all

3588 2730 1473 4862 3588 2342 3588 68
τοις κατοικούσιν αυτήν συν τοις θηρίοις του αγρού
the ones dwelling it – with the wild beasts of the field,

2532 4862 3588 4071 3588 3772 2532 3588 2486
και συν τοις πετεινοίς του ουρανού και οι ιχθύες
and with the winged creatures of the heaven, and the fishes

3588 2281 1587 3704 3367 3383
της θαλάσσης εκλείψουσιν 4:4 όπως μηθείς μήτε
of the sea – they shall fail, so that not neither

1340.1 3383 1651 3367 3588 1161
δικάζηται μήτε ελέγχη μηθείς ο δε
should *any* adjudicate, nor [2reprove 1should any one]. But

2992-1473 5613 2409 483 2532 770
λαός μου ως ιερεύς αντιλεγόμενος 4:5 και ασθενήσει
my people *are* as a priest disputing. And he shall weaken

2250 2532 770 2532 4396 3326 1473 3571
ημέρας και ασθενήσει και προφήτης μετά σου νυκτί
by day, and [3shall weaken 2also 1*the* prophet] with you – [3to night

3666 3588 3384-1473 3666 3588 2992-1473
ωμοίωσα την μητέρα σου 4:6 ωμοιώθη ο λαός μου
1I likened 2your mother]. [2are likened 1My people]

5613 3756 2192 1108 3754 1922
ως ουκ έχων γνώσιν ότι επίγνωσιν
as *ones* not having knowledge. For *since* [3full knowledge

683 1473 683-1473 2504 3588
απώσω συ απώσομαί σε καγώ του
2thrusted away 1you], [2will thrust you away 1even I], *so as* to

3361 2407 1473 2532 1950 3551 2316-1473
μη ιερατεύειν μοι και επελάθου νόμον θεού σου
not officiate as priest to me; and *as* you forgot *the* laws of your God,

1950 5043-1473 2596 3588 4128-1473
επιλήσομαι τεκνών σου 4:7 κατά το πλήθος αυτών
I shall forget your children. According to their multitude,

3779 264 1473 3588 1391-1473 1519 819
ούτως ήμαρτόν μοι την δόξαν αυτών εις ατιμίαν
so they sinned against me – [2their glory 3for 4dishonor

5087 266 2992-1473 2068 2532
θήσομαι 4:8 αμαρτίας λαού μου φάγονται και
1I will appoint]. *The* sins of my people they shall eat, and

1722 3588 93-1473 2983 3588 5590-1473 2532
εν ταις αδικίαις αυτών λήψονται τας ψυχάς αυτών 4:9 και
in their iniquities shall take their lives. And

1510.8.3 2531 3588 2992 3779 2532 3588 2409 2532 1556
έσται καθώς ο λαός ούτως και ο ιερεύς και εκδικήσω
it will be as the people, so also the priest. And I will avenge

1909 1473 3588 3598-1473 2532 3588 1228.3-1473
επ' αυτόν τας οδούς αυτού και τα διαβούλια αυτού
upon him his ways, and his deliberations

467 1473 2532 2068 2532 3766.2
ανταποδώσω αυτώ 4:10 και φάγονται και ου μη
I will recompense to him. And they shall eat, but in no way

1705 4203 2532 3766.2
εμπλησθώσιν επόρνευσαν και ου μη
should be filled up. They committed harlotry, and no way

2720 1360 3588 2962 1459
κατευθυνθώσι διότι τον κύριον εγκατέλιπον
should they be straightened. For [3the 4LORD 1they abandoned

3588 5442 4202 2532 3631 2532 3182.1
του φυλάξαι 4:11 πορνείαν και οίνον και μέθυσμα
2to watch for]. Harlotry, and wine, and strong drink

1209 2588 2992-1473 1722 4822.6-1473
εδέξατο καρδία λαού μου 4:12 εν συμβόλοις αυτών
took *the* heart of my people. By their symbols

1905 2532 1722 4464-1473 518 1473
επηρώτων και εν ράβδοις αυτών απήγγελλον αυτώ
they asked, and by their rods they reported to him.

4151 4202 4105 2532 1608
πνεύματι πορνείας επλανήθησαν και εξεπόρνευσαν
In a spirit of harlotry they were wandered, and they fornicated

575 3588 2316-1473 1909 3588 2884.2 3588
από του θεού αυτών 4:13 επί τας κορυφάς των
from their God. Upon the tops of the

3735 2378.1 2532 1909 3588 1015
ορέων εθυσίαζον και επί τους βουνούς
mountains they were sacrificed, and upon the hills

2380 5270 1409.2 2532 3021.2
έθυον υποκάτω δρυός και λεύκης
they were sacrificed underneath *the* oak, and white poplar,

2532 1186 4951.2 3754 2570 4629.2
και δένδρου συσκιάζοντος ότι καλόν σκέπη
and [2tree 1*the* overshadowing], for good protection.

1223 3778 1608 3588 2364-1473
διά τούτο εκπορνεύσουσιν αι θυγατέρες υμών
Because of this [2shall fornicate 1your daughters],

2532 3588 3565-1473 3431 2532
και αι νύμφαι υμών μοιχεύσουσι 4:14 και
and your brides shall commit adultery. And

3766.2 1980 1909 3588 2364-1473 3752
ου μη επισκέψωμαι επί τας θυγατέρας υμών όταν
in no way shall I pay a visit unto your daughters whenever

4203 2532 1909 3588 3565-1473
πορνεύσωσι και επί τας νύμφας υμών
they should commit harlotry, nor unto your daughters-in-law

3752 3431 3754 1473 3326 3588
όταν μοιχεύσωσιν ότι αυτοί μετά των
whenever they should commit adultery; for they [2with 3the

4204 4853.1 2532 3326 3588 5055
πορνών συνεφύροντο και μετά των τετελεσμένων
4harlots 1blended together], and [2with 3the ones 4initiating *rites*

2380 2532 3588 2992 3756 4920 4844.3
έθυον και ο λαός ου συνιών συνεπλέκετο
1were sacrificed]. And the people not perceiving closely joined

3326 4204 1473-1161 * 3361-50 2532
μετά πόρνης 4:15 συ δε Ισραήλ μη αγνόει και
with *the* harlot. But you, O Israel, be not ignorant! And

* 3361-1531 1519 * 2532 3361-305 1519
Ιούδα μη εισπορεύεσθε εις Γάλγαλα και μη αναβαίνετε εις
Judah, enter not into Gilgal, and ascend not unto

3588 3624 * 2532 3361-3660 2198 2962
τον οίκον Ων και μη ομνύετε ζη κύριος
the house of On, and swear not an oath, *saying*, [2lives 1The LORD]!

3754 5613 1151 3943.1 3943.1-*
4:16 ότι ως δάμαλις παροιστρώσα παροίστρησεν Ισραήλ
For [2as 3a heifer 4being in heat 1Israel was heated].

3568 3500.1 1473 2962 5613 286 1722
νυν νεμήσει αυτούς κύριος ως αμνόν εν
Now [2will feed 3them 1*the* LORD] as a lamb in

2149 3353 1497 *
ευρυχώρω 4:17 μέτοχος ειδώλων Εφραΐμ
a broad space. [2was a partner 3of idols 1Ephraim] –

5087 1473-4625 140 *
έθηκεν αυτώ σκάνδαλα 4:18 ηρέτισε Χαναναίους
he made obstacles to himself. He took up *with* Canaanites

4203 1608 2532 25 819
πορνεύοντες εξεπόρνευσαν και ηγάπησαν ατιμίαν
committing harlotry. They fornicated and loved dishonor

1537 5432.1-1473 4963 4151
εκ φρυάγματος αυτών 4:19 συστροφή πνεύματος
from out of their neighing. [2a tumultuous 3wind

1473-1510.2.2 1722 4420-1473 2532 2617 1537
συ ει εν πτέρυξιν αυτής και καταισχυνθήσονται εκ
1You are] in her wings, and they shall be disgraced from

3588 2379-1473
των θυσιαστηρίων αυτών
their altars.

CHAPTER 5

Judgment against Israel and Ephraim

191 3778 3588 2409 2532 4337
5:1 ακούσατε ταύτα οι ιερείς και προσέχετε
Hear these *things*, O priests! And take heed,

3624 * 2532 3624 3588 935 1801
οίκος Ισραήλ και οίκος του βασιλέως ενωτίζεσθε
O house of Israel! And [2O house 3of the 4king 1give ear]!

1360 4314 1473 1510.2.3 3588 2917 3754 3803 1096
διότι προς υμάς εστι το κρίμα ότι παγίς εγενήθητε
for [3against 4you 2is 1judgment], for [2a snare 1you were]

3588 4648.1 2532 5613 1350 1614 1909 3588 *
τη σκοπιά και ως δίκτυον εκτεταμένον επί το Ταβώρ
in the height, and as a net being stretched out upon Tabor,

3739 3588 64 3588 2339 2665.2 1473-1161
5:2 ο οι αγρεύοντες την θήραν κατέπηξαν εγώ δε
which the ones catching the game firmly fastened. But I *am*

3810-1473 1473 1097 3588 * 2532 *
παιδευτής υμών **5:3** εγώ έγνων τον Εφραΐμ και Ισραήλ
your corrector. I knew Ephraim, and Israel

3756-868 575 1473 1360 3568 1608-*
ουκ απέστη απ' εμού διότι νυν εξεπόρνευσεν Εφραΐμ
is not removed from me; for now Ephraim fornicated;

3392-* 3756-1325 3588 1228.3-1473 3588
εμιάνθη Ισραήλ **5:4** ουκ έδωκαν τα διαβούλια αυτών του
Israel was defiled. They gave not their deliberations

1994 4314 3588 2316-1473 3754 4151 4202
επιστρέψαι προς τον θεόν αυτών ότι πνεύμα πορνείας
to turn towards their God. For a spirit of harlotry

1510.2.3 1722 3319 1473 3588-1161 2962 3756-1921
έστι εν μέσω αυτών τον δε κύριον ουκ επέγνωσαν
is in the midst of them, and the LORD they knew not.

2532 5013 3588 5196 3588 * 1519
5:5 και ταπεινωθήσεται η ύβρις του Ισραήλ εις
And [4shall be humbled 1the 2insolence 3of Israel] unto

4383-1473 2532 * 2532 * 770 1722
πρόσωπον αυτού και Ισραήλ και Εφραΐμ ασθενήσουσιν εν
his face; and Israel and Ephraim shall weaken in

3588 93-1473 2532 770 2532 * 3326 1473
ταις αδικίαις αυτών και ασθενήσει και Ιούδας μετ' αυτών
their iniquities; and [3shall be weak 2also 1Judah] with them.

3326 4263 2532 3448 4198 3588 1567 3588
5:6 μετά προβάτων και μόσχων πορεύσονται του εκζητήσαι τον
With sheep and calves they shall go to seek after the

2962 2532 3766.2 2147 1473 1578
κύριον και ου μη εύρωσιν αυτόν εκκέκλικεν
LORD, and in no way should they find him; he has turned aside

575 1473 3754 3588 2962 1459 3754 5043
απ' αυτών **5:7** ότι τον κύριον εγκατέλιπον ότι τέκνα
from them. For [2the 3LORD 1they abandoned]. For [2children

245 1080 1473 3568 2719 1473
αλλότρια εγεννήθησαν αυτοίς νυν καταφάγεται αυτούς
1alien] were born to them. Now [3shall devour 4them

3588 2063.1 2532 3588 2819-1473 4537
η ερυσίβη και τους κλήρους αυτών **5:8** σαλπίσατε
1the 2blight] and their lots of *heritage*. Trump

4536 1909 3588 1015 2278 1909 3588 5308
σάλπιγγι επί τους βουνούς ηχήσατε επί των υψηλών
the trumpet upon the hills! Sound out upon the high *places*!

2784 1722 3588 3624 * 1839-* *
κηρύξατε εν τω οίκω Ων εξέστη Βενιαμίν **5:9** Εφραΐμ
Proclaim in the house of On! Benjamin is startled. Ephraim

1519 854 1096 1722 2250 1650 1722 3588
εις αφανισμόν εγένετο εν ημέραις ελέγχου εν ταις
[2for 3extinction 1became] in *the* days of reproof. Among the

5443 3588 * 1166 4103 1096
φυλαίς του Ισραήλ έδειξα πιστά **5:10** εγένοντο
tribes of Israel I showed *to be* trustworthy. [4became

3588 758 * 5613 3346 3725
οι άρχοντες Ιούδα ως μετατιθέντες όρια
1The 2rulers 3of Judah] as ones altering boundaries;

1909 1473 1632 5613 5204 3588 3731-1473
επ' αυτούς εκχεώ ως ύδωρ το όρμημά μου
upon them I will pour out [2as 3water 1my impulse].

2616-* 3588 476-1473
5:11 κατεδυνάστευσεν Εφραΐμ τον αντίδικον αυτού
Ephraim tyrannized over his opponent –

2662 3588 2917 3754 756 4198 3694 3588
κατεπάτησε το κρίμα ότι ήρξατο πορεύεσθαι οπίσω των
he trampled judgment, for he began to go after the

3152 2532 1473 5613 5016 3588 *
ματαίων **5:12** και εγώ ως ταραχή τω Εφραΐμ
vain *things*. And I *will be* as a disturbance *to* Ephraim,

2532 5613 2759 3588 3624 * 2532 1492-*
και ως κέντρον τω οίκω Ιούδα **5:13** και είδεν Εφραΐμ
and as a spur to the house of Judah. And Ephraim beheld

3588 3554-1473 2532 * 3588 3601-1473 2532
την νόσον αυτού και Ιούδας την οδύνην αυτού και
his disease, and Judah his grief. And

4198-* 4314 * 2532 649 4244.1
επορεύθη Εφραΐμ προς Ασσυρίους και απέστειλε πρέσβεις
Ephraim went to Assyria, and sent ambassadors

4314 935 * 2532 1473 3756 1410 4506
προς βασιλέα Ιαρείμ και αυτός ουκ ηδυνήθη ρύσασθαι†
to king Jareb; and he *was* not able to rescue.

2532 3766.2 1275.2 1537 1473
και ου μη διαπαύση εξ υμών
And in no way should there be a discontinuance from out of your

3601 1360 1473 1510.2.1 5613 3831.1 3588 * 2532
οδύνη **5:14** διότι εγώ ειμι ως πάνθηρ τω Εφραΐμ και
grief. For I am as a panther *to* Ephraim, and

5613 3023 3588 3624 * 2532 1473 726
ως λέων τω οίκω Ιούδα και εγώ αρπώμαι
as a lion to the house of Judah. And I will seize by force,

2532 4198 2532 2983 2532 3756-1510.8.3 3588
και πορεύσομαι και λήψομαι και ουκ έσται ο
and I will go, and I will take, and there shall not be

1807 4198 2532 1994 1519 3588
εξαιρούμενος **5:15** πορεύσομαι και επιστρέψω εις τον
one rescuing. I shall go, and shall return unto

5117-1473 2193 3739 853 2532
τόπον μου έως ου αφανισθώσι και
my place, until of which they should be removed from view. And

2212 3588 4383-1473
ζητήσουσι το πρόσωπόν μου
they shall seek my face.

CHAPTER 6

Judah and Israel Violate the Covenant

1722 3588 2347-1473 3719 4314 1473
6:1 εν τη θλίψει αυτών ορθριούσι προς με
In their affliction they will rise early to me,

3004 4198 2532 1994 4314 2962 3588
λέγοντες πορευθώμεν και επιστρέψωμεν προς κύριον τον
saying, We should go and return to *the* LORD

2316-1473 3754 1473 726 2532 2390 1473
θεόν ημών ότι αυτός ήρπακε και ιάσεται ημάς
our God, for he snatched us away, and he will heal us.

3960 2532 3448.1-1473 5197.2
πατάξει και μοτώσει ημάς **6:2** υγιάσει
He shall strike, and he shall dress our wounds. He will heal

1473 3326 1417 2250 1722 3588 2250 3588 5154 450
ημάς μετά δύο ημέρας εν τη ημέρα τη τρίτη αναστησόμεθα
us after two days, on the [2day 1third] we shall rise up,

2532 2198 1799 1473 2532 1097 2532
και ζησόμεθα ενώπιον αυτού **6:3** και γνωσόμεθα και
and we shall live before him. And we shall know, and

1377 3588 1097 3588 2962 5613 3722 2092
διώξωμεν του γνώναι τον κύριον ως όρθρον έτοιμον
we shall pursue to know the LORD – as dawn readied,

2147 1473 2532 2240 1473 5613 5205 4406
ευρήσομεν αυτόν και ήξει ημίν ως υετός πρώϊμος
we shall find him. And he shall come to us as rain early

2532 3797 3588 1093 5100 1473-4160 *
και όψιμος τη γη **6:4** τι σοι ποιήσω Εφραΐμ
and late to the earth. What shall I do to you, O Ephraim?

5100 1473-4160 * 3588-1161 1656-1473 5613
τι σοι ποιήσω Ιούδα το δε έλεος υμών ως
What shall I do to you, O Judah? For your mercy *is* as

3507 4407 2532 5613 1408.1 3720
νεφέλη πρωϊνή και ως δρόσος ορθρινή
[2cloud 1an early morning], and as [2dew 1early morning]

4198 1223 3778 594.1 1473 3588
πορευομένη **6:5** διά τούτο απεθέρισα υμών τους
going *away*. On account of this I mowed you by the

4396 615 1473 1722 4487 4750-1473
προφήτας απέκτεινα αυτούς εν ρήματι στόματός μου
prophets. I killed them by *the* discourse of my mouth.

2532 3588 2917-1473 5613 5457 1831 1360
και το κρίμά σου ως φως εξελεύσεται **6:6** διότι
And your judgment as light shall go forth. For

1656 2309 2532 3756 2378 2532 1922 2316
έλεος θέλω και ου θυσίαν και επίγνωσιν θεού
mercy I want, and not sacrifice†; and full knowledge of God

3123 3646 1473-1161 1510.2.6 5613
μάλλον ολοκαυτώματα **6:7** αυτοί δε εισιν ως
rather than whole burnt *offerings*. But they are as

444 3845 1242 1563 2706
άνθρωπος παραβαίνων† διαθήκην εκεί κατεφρόνησάν
a man violating covenant. There they showed disdain

1473 * 4172 2038 3152 5015
μου **6:8** Γαλαάδ πόλις εργαζομένη μάταια ταράσσουσα
of me. Gilead *is* a city working vanities, disturbing

5:13 †*CP* διασωσαι - to deliver.

6:6 †*See Mt 9:13, 12:7.*

6:7 †*CP* παραπικραινων - rebelling against.

5204 2532 3588 2479-1473 435 3986.3
ὕδωρ **6:9** και η ισχύς σου ανδρός πειράτου
water. And your strength *is as* a man *who is* a maruader.

2928 2409 3598 5407 *
έκρυψαν ιερείς οδόν εφόνευσαν Σίκιμα
[2hid 1*The* priests] – [2*in the* way 1they murdered] of Shechem.

3754 458 4160 1722 3588 3624 3588 *
ότι ανομίαν εποίησαν εν τω οίκω του Ισραήλ
For [2lawlessness 1they committed] in the house of Israel.

1492 5424.3 1563 4202 3588
6:10 είδον φρικώδη εκεί πορνείαν του
I beheld a cause for shuddering there, *even the* harlotry

* 3392 * 2532 * 756
Εφραϊμ εμιάνθη Ισραήλ και Ιούδας **6:11** άρχου
of Ephraim; [4are defiled 1Israel 2and 3Judah]. Begin

5166 4572 1722 3588 1994-1473 3588
τρυγάν σεαυτώ εν τω επιστρέφειν με την
to gather the vintage for yourself in my returning the

161 3588 2992-1473
αιχμαλωσίαν του λαού μου
captivity of my people!

CHAPTER 7

Falsehood of Ephraim and Samaria

1722 3588 2390-1473 3588 * 2532 601
7:1 εν τω ιάσασθαί με τον Ισραήλ και απεκαλύφθη
In my healing Israel, *then* [4was uncovered

3588 93 * 2532 3588 2549 * 3754
η αδικία Εφραϊμ και η κακία Σαμαρείας ότι
1the 2injustice 3of Ephraim], and the evil of Samaria. For

2038 5571 2532 2812 4314 1473 1525
ειργάσαντο ψευδή και κλέπτης προς αυτόν εισήλθεν
they worked falsehoods; and a thief [2to 3him 1entered] –

1553.1 3027 1722 3588 3598-1473 3704
εκδιδύσκων ληστής εν τη οδώ αυτού **7:2** όπως
[2stripping *him* 1a robber] in his way. So that

4865.1 5613 103 3588 2588-1473
συνάδωσιν ως άδοντες τη καρδία αυτών
they sing together in concert as ones singing *in* their heart *that*

3956 3588 2549-1473 3403 3568 2944
πάσας τας κακίας αυτών εμνήσθην νυν εκύκλωσαν
[2all 3their evils 1I remembered]. Now [2encircled

1473 3588 1228.3-1473 561 3588 4383-1473
αυτούς τα διαβούλια αυτών απέναντι του προσώπου μου
3them 1their deliberations] – [2before 3my face

1096 1722 3588 2549-1473 2165
εγένοντο **7:3** εν ταις κακίαις αυτών εύφραναν
1they took place]. In their evils they gladdened

935 2532 1722 3588 5579-1473 758 3956
βασιλέα και εν τοις ψεύδεσιν αυτών άρχοντας **7:4** πάντες
a king, and in their lies rulers. All

3431 5613 2823 2545 1519 4075.3
μοιχεύοντες ως κλίβανος καιόμενος εις πέψιν
committing adultery *are* as an oven burning for baking –

2619.5 575 3588 5395 575 5445.1 4720.1
κατακαύματος† από της φλογός από φυράσεως στέατος††
burning from the flame, from mixing together of *the* fat

2193 3588 2220-1473 3650 2250 3588
έως του ζυμωθήναι αυτό όλον **7:5** ημέραι των
until its being leavened wholly. In *the* days

935-1473 756 3588 758 2373 1537
βασιλέων ημών ήρξαντο οι άρχοντες θυμούσθαι εξ
of our kings [3began 1the 2rulers] to be enraged from out of

3631 1614 3588 5495-1473 3326 3061
οίνου εξέτεινε την χείρα αυτού μετά λοιμών
wine. He stretched out his hands with pestilent ones.

1360 341.1 5613 2823 3588 2588-1473 1722
7:6 διότι ανεκαύθησαν ως κλίβανος αι καρδίαι αυτών εν
For [2were kindled 3as 4an oven 1their hearts] in

3588 2674.2-1473 3650 3588 3571 5258 *
τω καταράσσειν αυτούς όλην την νύκτα ύπνου Εφραϊμ
their breaking down all the night. [3of sleep 1Ephraim

1705 4404 341.1 5613 4442 5395
ενεπλήσθη πρωϊ ανεκαύθη ως πυρός φλογός
2was filled]; in the morning it was kindled as [2of a fire 1a flame].

7:4 †*See Bos for variants*.

7:4 ††*CP* **ζυμης** - leaven.

3956-2328 5613 2823 2532 2719
7:7 πάντες εθερμάνθησαν ως κλίβανος και κατέφαγον
They were all heated as an oven, and they devoured

3588 2923-1473 3956 3588 935-1473 4098
τους κριτάς αυτών πάντες οι βασιλείς αυτών έπεσον
their judges. All their kings are fallen –

3756-1510.7.3 1722 1473 3588 1941 4314 1473
ουκ ην εν αυτοίς ο επικαλούμενος προς με
there was not *one* among them calling to me.

* 1722 3588 2992-1473 4874 *
7:8 Εφραϊμ εν τοις λαοίς αυτού συνανεμίγνυτο Εφραϊμ
Ephraim [2in 3his peoples 1is intermixed]; Ephraim

1096 1470.1 3756-3344 2532
εγένετο εγκρυφίας ου μεταστρεφόμενος **7:9** και
became a cake baked in hot ashes not being turned over. And

2068 245 3588 2479-1473 1473-1161 3756-1097
έφαγον αλλότριοι την ισχύν αυτού αυτός δε ουκ έγνω
[2ate 1strangers] his strength, but he knew not.

2532 4171.1 1816.1 1473 2532 1473 3756-1097
και πολιαί εξήνθησαν αυτώ και αυτός ουκ έγνω
And gray hairs broke out to him, and he knew not.

2532 5013 3588 5196 * 1519
7:10 και ταπεινωθήσεται η ύβρις Ισραήλ εις
And [4shall be humbled 1the 2insolence 3of Israel] unto

4383-1473 2532 3756-1994 4314 2962 3588
πρόσωπον αυτού και ουκ επέστρεψαν προς κύριον τον
his face. But they turned not towards *the* LORD

2316-1473 2532 3756-1567 1473 1722 3956 3778
θεόν αυτών και ουκ εξεζήτησαν αυτόν εν πάσι τούτοις
their God, and they sought not after him in all these *things*.

2532 1510.7.3-* 5613 4058 462.1 3756
7:11 και ην Εφραϊμ ως περιστερά άνους ουκ
And Ephraim was as [2dove 1a mindless], not

2192 2588 * 1941 2532 1519 *
έχουσα καρδίαν Αίγυπτον επεκαλείτο και εις Ασσυρίους
having a heart. Egypt he called upon, and unto Assyria

4198 2531 302 4198 1911
επορεύθησαν **7:12** καθώς αν πορεύσονται επιβαλώ†
they went. As whenever they shall go, I will put

1909 1473 3588 1350-1473 2531 3588 4071 3588 3772
επ' αυτούς το δίκτυόν μου καθώς τα πετεινά του ουρανού
over them my net; as the birds of heaven

2609-1473 3811 1473 1722 3588 189 3588
κατάξω αυτούς παιδεύσω αυτούς εν τη ακοή της
I will lead them down; I will correct them in the hearing

2347-1473 3759 1473 3754 633.6 575
θλίψεως αυτών **7:13** ουαί αυτοίς ότι απεπήδησαν απ'
of their affliction. Woe to them, for they leaped back from

1473 1166.1 1510.2.6 3754 764 1519 1473 1473-1161
εμού δείλαιοί εισιν ότι ησέβησαν εις εμέ εγώ δε
me. Wretched are they, for they were impious against me. But I

3084 1473 1473-1161 2635 2596 1473 5571
ελυτρωσάμην αυτούς αυτοί δε κατελάλησαν κατ' εμού ψευδή
ransomed them, but they spoke ill against me – lies.

2532 3756-994 4314 1473 3588 2588-1473
7:14 και ουκ εβόησαν προς με αι καρδίαι αυτών
And they yelled out not to me with their hearts,

237.1 3649 1722 3588 2845-1473 1909 4621 2532 3631
αλλ' η ωλόλυζον εν ταις κοίταις αυτών επί σίτω και οίνω
but only shrieked in their beds. For grain and wine

2697.3 3811 1722 1473
κατετέμνοντο **7:15** επαιδεύθησαν εν εμοί
they mutilated themselves. They were corrected by me –

2729 3588 1023-1473 2532 1519 1473 3049
κατίσχυσα τους βραχίονας αυτών και εις εμέ ελογίσαντο
I strengthened their arms; and against me they devised

4190 654 1519 3762 1096
πονηρά **7:16** απεστράφησαν εις ουδέν εγένοντο
wicked *things*. They returned unto nothing. They became

5613 5115 1780.2 4098 1722 4501
ως τόξον εντεταμένον πεσούνται εν ρομφαία
as a bow being stretched tight. [2shall fall 3by 4*the* broadsword

3588 758-1473 1223 520.2 1100-1473
οι άρχοντες αυτών διά απαιδευσίαν γλώσσης αυτών
1Their rulers] because of *the* stupidity of their tongue.

3778 3588 5336.5-1473 1722 1093 *
ούτος ο φαυλισμός αυτών εν γη Αιγύπτω
This is their disparagement in *the* land of Egypt.

7:12 †*CP* **περιβαλω** - I shall put around.

CHAPTER 8

Apostasy of Israel

1519 2859-1473 5613 1093 5613 105 1909
8:1 εις κόλπον αυτών ως γη ως αετός επί
Into their bosom, as land, as an eagle against
3624 2962 446.2 3845 3588 1242-1473
οίκον κυρίου ανθ' ων παρέβησαν την διαθήκην μου
the house of *the* LORD, because they violated my covenant,
2532 2596 3588 3551-1473 764 1473
και κατά του νόμου μου ησέβησαν 8:2 εμέ
and against my law they were impious. For me
2896 3588 2316 1097 1473 3754
κεκράξονται ο θεός εγνώκαμεν σε 8:3 ότι
they shall cry out, O God, we have known you. For
* 641 18 2190 2614
Ισραήλ απερρίψατο αγαθά εχθρόν κατεδίωξαν
Israel threw away good *things* – [[2]an enemy [1]they pursued].
1438 936 2532 3756 1223
8:4 εαυτοίς εβασίλευσαν και ου δι'
For themselves they made *one* to reign, and not through
1473 756 2532 3756-1107 1473 3588
εμού ήρξαν και ουκ εγνώρισάν μοι το
me. They ruled, and they did not make it known to me.
694-1473 2532 3588 5553-1473 4160 1438
αργύριον αυτών και το χρυσίον αυτών εποίησαν εαυτοίς
With their silver and their gold they made to themselves
1497 3704 1842 641
είδωλα όπως εξολοθρευθώσιν 8:5 απόρριψαι
idols, so that they should be utterly destroyed. Cast off
3588 3448-1473 * 3947 3588 2372-1473
τον μόσχον σου Σαμάρεια παρωξύνθη ο θυμός μου
your calf, O Samaria! [[2]is provoked [1]My rage]
1909 1473 2193-5100 3766.2 1410
επ' αυτούς έως τίνος ου μη δύνωνται
against them. For how long will they in no way be able
2511 1722 3588 * 2532 1473 5045
καθαρισθήναι εν τω Ισραήλ 8:6 και αυτό τέκτων
to cleanse *themselves* in Israel? And [[3]it [1]*the* fabricator
4160 2532 3756 2316 1510.2.3 1360 4105-1510.7.3 3588
εποίησε και ου θεός εστι διότι πλανών ην ο
[2]made], and [[2]not [3]God [1]it is]. For [[2]was wandering *you*
3448-1473 * 3754 417.2
μόσχος σου Σαμάρεια 8:7 ότι ανεμόφθορα
[1]your calf], O Samaria. For being destroyed by the wind
4687 2532 3588 2692-1473 1551 1473
έσπειραν και η καταστροφή αυτών εκδέξεται αυτά
they sowed, and their final end looks out for them –
1403.1 3756 2192 2479 3588 4160 224 1437-1161
δράγμα ουκ έχον ισχύν του ποιήσαι άλευρον εάν δε
a sheaf not having strength to produce flour. And if
2532 4160 245 2719 1473
και ποιήση αλλότριοι καταφάγονται αυτό
even it should produce, strangers shall devour it.
2666-* 3568 1096 1722 3588 1484
8:8 κατεπόθη Ισραήλ νυν εγένετο εν τοις έθνεσιν
Israel was swallowed down. Now it became among the nations
5613 4632 890 3754 1473 305 1519 *
ως σκεύος άχρηστον 8:9 ότι αυτοί ανέβησαν εις Ασσυρίους
as [[2]item [1]a useless]. For they ascended unto Assyria.
330 2596 1438 * 1435
ανέθαλε καθ' εαυτόν Εφραϊμ δώρα
[[2]flourished again [3]according to [4]himself [1]Ephraim] – [[2]bribes
25 1223 3778 3860
ηγάπησεν 8:10 διά τούτο παραδοθήσονται
[1]he loved]. On account of this, they shall be delivered up
1722 3588 1484 3568 1523 1473 2532 2869
εν τοις έθνεσι νυν εισδέξομαι αυτούς και κοπάσουσι
among the nations. Now I will take them, and they shall abate
3397 3588 5548 935 2532 758 3754
μικρόν του χρίειν βασιλέα και άρχοντας 8:11 ότι
a little to anoint a king and rulers. For
4129-* 2379 1519 266 1096 1473
επλήθυνεν Εφραϊμ θυσιαστήρια εις αμαρτίας εγένοντο αυτώ
Ephraim multiplied altars. For [[4]sins [3]became [5]to him
2379 25 2608.1 1473-4128
θυσιαστήρια ηγαπημένα 8:12 καταγράψω† αυτώ πλήθος
[2]altars [1]his beloved]. I will write extra to him.

8:12 †*CP* **γραψω** - I will write.

3588 3544.1-1473 1519 245 3049
τα νόμιμα αυτού εις αλλότρια ελογίσθησαν
His laws [[2]as [3]strange *things* [1]were considered] –
2379 3588 25 1360 1437 2380
θυσιαστήρια τα ηγαπημένα 8:13 διότι εάν θύσωσι
[[3]altars [1]the [2]beloved]. For if they should sacrifice
2378 2532 2068 2907 2962 3756-4327
θυσίαν και φάγωσι κρέα κύριος ου προσδέξεται
a sacrifice, and should eat meats, *the* LORD shall not favorably receive
1473 3568 3403 93-1473 2532 1556 3588
αυτά νυν μνησθήσεται αδικίας αυτών και εκδικήσει τας
them. Now he will remember their iniquities, and shall avenge
266-1473 1473 1519 * 654 2532
αμαρτίας αυτών αυτοί εις Αίγυπτον απέστρεψαν 8:14 και
their sins. They [[2]unto [3]Egypt [1]returned]. And
1950-* 3588 4160 1473 2532 3618
επελάθετο Ισραήλ του ποιήσαντος αυτόν και ωκοδόμησαν
Israel forgot the one making him, and they built
5058.1 2532 * 4129 4172 5037.3
τεμένη και Ιούδας επλήθυνε πόλεις τετειχισμένας
sacred precincts; and Judah multiplied cities being walled up;
2532 1821 4442 1519 3588 4172-1473 2532 2719
και εξαποστελώ πυρ εις τας πόλεις αυτού και καταφάγεται
and I will send out fire unto his cities, and it shall devour
3588 2310-1473
τα θεμέλια αυτού
his foundations.

CHAPTER 9

The Iniquities of Israel and Ephraim

3361-5463 * 3366 2165 2531 3588 2992
9:1 μη χαίρε Ισραήλ μηδέ ευφραίνου καθώς οι λαοί
Rejoice not, O Israel, nor be glad as the peoples!
3754 4203 575 2962 2316-1473 25 1390
ότι επόρνευσας από κυρίου θεού σου ηγάπησας δόματα
For you went whoring from *the* LORD your God; you loved gifts
1909 3956 257 4621 257
επί πάντα άλωνα σίτου 9:2 άλων
upon every threshing-floor of grain. *The* threshing-floor
2532 3025 3756 1097 1473 2532 3588 3631 5574
και ληνός ουκ έγνω αυτούς και ο οίνος εψεύσατο
and wine vat did not know them, and the wine lied
1473 3756-2730 1722 3588 1093 3588 2962
αυτοίς 9:3 ου κατώκησαν εν τη γη του κυρίου
to them. They dwelt not in the land of the LORD.
2730-* 1519 * 2532 1722 *
κατώκησεν Εφραϊμ εις Αίγυπτον και εν Ασσυρίοις
Ephraim dwelt in Egypt; and among *the* Assyrians
169 2068 3756-4689
ακάθαρτα φάγονται 9:4 ουκ έσπεισαν
[[2]unclean *things* [1]they shall eat]. They offered not a libation
3588 2962 3631 2532 3756-2237.1 1473 3588
τω κυρίω οίνον και ουχ ήδυναν αυτώ αι
to the LORD of wine, and were not delicious to him.
2378-1473 5613 740 3997 1473 3956
θυσίαι αυτών ως άρτος πένθους αυτοίς πάντες
Their sacrifices *were* as bread of mourning to them – all
3588 2068 1473 3392 1360 740-1473 3588
οι εσθίοντες αυτά μιανθήσονται διότι άρτοι αυτών ταις
the ones eating them shall be defiled. For their breads
5590-1473 3756-1525 1519 3588 3624 2962
ψυχαίς αυτών ουκ εισελεύσονται εις τον οίκον κυρίου
for their lives shall not enter into the house of *the* LORD.
5100 4160 1722 2250 3831 2532 1722 2250
9:5 τι ποιήσετε εν ημέρα πανηγύρεως και εν ημέρα
What will you do in *the* day of festival, and in *the* day
1859 3588 2962 1223 3778
εορτής του κυρίου 9:6 διά τούτο
of *the* holiday feast of the LORD? On account of this,
2400 4198 1537 5004 * 2532
ιδού πορεύονται† εκ ταλαιπωρίας Αιγύπτου και
behold, they are gone from out of *the* misery of Egypt, and
1551 1473 * 2532 2290 1473
εκδέξεται αυτούς Μεμφίς και θάψει αυτούς
[[2]shall look out for [3]them [1]Memphis], and [[2]shall entomb [3]them
* 3588 694-1473 3639 2816 1473
Μαχμάς το αργύριον αυτών όλεθρος κληρονομήσει αυτό
[1]Machmas]. Their silver – ruin shall inherit it;

9:6 †*CP* **πορευσονται** - fut. mid. ind. 3pl.

173 1722 3588 4638-1473 2240
ἀκανθαι εν τοις σκηνώμασιν αυτών 9:7 ἥκασιν
thorn-bushes *shall be* in their tents. [[4]have come

3588 2250 3588 1557 2240 3588 2250
αι ἡμέραι της εκδικήσεως ἥκασιν αι ἡμέραι
[1]The [2]days [3]of vengeance]; [[4]have come [1]the [2]days

3588 469-1473 2532 2559-* 5618
της ανταποδόσεώς σου και κακωθήσεται Ισραὴλ ὥσπερ
[3]of your recompense]. And Israel shall be afflicted as if

3588 4396 3588 3926.2 444 3588
ο προφήτης ο παρεξεστηκώς ἄνθρωπος ο
the prophet moved out of place – a man

4153.2 5259 3588 4128 3588 93-1473
πνευματοφόρος ὑπό του πλήθους των αδικιών σου
carried by the wind. Because of the multitude of your iniquities

4129 3130-1473 4649 *
επληθύνθη μανία σου 9:8 σκοπός Εφραϊμ
[[2]was multiplied [1]your frenzy]. *The* watchman of Ephraim

3326 2316 4396 3803 4646 1909
μετά θεού προφήτης παγίς σκολιά επί
was with God; *but the* prophet [[2]snare [1]*is* a crooked] upon

3956 3588 3598-1473 3130 1722 3624 2316
πάσας τας οδούς αυτού μανίαν εν οίκω θεού
all his ways. [[2]frenzy [3]in [4]*the* house [5]of God

2665.2 5351 2596
κατέπηξαν 9:9 εφθάρησαν κατά
[1]They firmly fastened]. They were corrupted according to

3588 2250 3588 1015 3403 93-1473
τας ημέρας του βουνού μνησθήσεται αδικίας αυτών
the days of the hill. He shall remember their iniquities,

1556 266-1473 5613 4718 1722
εκδικήσει αμαρτίας αυτών 9:10 ως σταφυλήν εν
he will punish their sins. [[3]as [4]a grape [5]in

2048 2147 3588 * 5613 4810 1722 4808
ερήμω εύρον τον Ισραήλ ως σύκον εν συκή
[6]a wilderness [1]I found [2]Israel]; [[3]as [4]a fig [5]in [7]fig-tree

4406 1492 3962-1473 1473 1525 4314
πρώϊμον είδον πατέρας αυτών αυτοί εισήλθον προς
[6]*the* early [1]I beheld [2]their fathers]. They entered to

3588 * 2532 526 1519 152 2532
τον Βεελφεγώρ και απηλλοτριώθησαν εις αισχύνην και
Baal Peor, and they were separated for shame; and

1096 3588 948 5613 3588 25
εγένοντο οι εβδελυγμένοι ως οι ηγαπημένοι
[[3]became [1]the *things* [2]being abhorred] as the *things* being loved.

* 5613 3732 1600 3588 1391-1473
9:11 Εφραϊμ ως όρνεον εξεπετάσθη η δόξα αυτών
Ephraim, as a bird was spread forth *away* – their glory

1537 5110 2532 5604 2532 1537 4816.1 1360 1437 2532
εκ τόκων και ωδίνων και εκ συλλήψεων 9:12 διότι εάν και
from births, and pangs, and from conceptions. For if even

1625 3588 5043-1473 815.1
εκθρέψωσι τα τέκνα αυτών ατεκνωθήσονται
they should nourish their children, they shall be made childless

1537 444 1360 2532 3759 1473 1510.2.3 3588
εξ ανθρώπων διότι και ουαί αυτοίς εστι η
from men. For [[2]even [3]a woe [4]to them [1]there is] –

4561-1473 1537 1473 * 3739 5158 1492 1519
σαρξ μου εξ αυτών 9:13 Εφραϊμ ον τρόπον είδον εις
my flesh from them. Ephraim, in which manner I saw, [[3]as

2339 3936 3588 5043-1473 3588 1806 1519
θήραν παρέστησαν τα τέκνα αυτών του εξαγαγείν εις
[4]game [1]rendered [2]their children] – to lead out [[2]for

606.2 3588 5043-1473 1325 1473 2962
αποκέντησιν τα τέκνα αυτών 9:14 δος αυτοίς κύριε
[3]piercing [1]their children]. Give to them, O LORD!

5100 1325 1473 1325 1473 3388 815.1
τι δώσεις αυτοίς δος αυτοίς μήτραν ατεκνούσαν
What will you give to them? Give to them a womb being childless

2532 3149 3584 3956 3588 2549-1473 1722
και μαστούς ξηρούς 9:15 πάσαι αι κακίαι αυτών εν
and [[2]breasts [1]dry]! All their evils *are* in

* 3754 1563 3404 1473 1223 3588 2549 3588
Γαλγάλ† ότι εκεί εμίσησα αυτούς διά της κακίας των
Gilgal; for there I detested them. Because of the evils

2006.1-1473 1537 3588 3624-1473 1544
επιτηδευμάτων αυτών εκ του οίκου μου εκβαλώ
of their practices [[3]from out of [4]my house [1]I will cast

9:15 †*CP & Ald*. **Γαλγαλοις**.

1473 3766.2 4369 3588 25 1473 3956
αυτούς ου μη προσθήσω†† του αγαπήσαι αυτούς πάντες
[2]them]. No way shall I proceed to love them. All

3588 758-1473 544 4188.1-*
οι άρχοντες αυτών απειθούντες 9:16 επόνεσεν Εφραϊμ
their rulers resist persuasion. Ephraim toiled.

3588 4491-1473 3583 2590 3765 3766.2
τας ρίζας αυτού εξηράνθη καρπόν ουκ έτι ου μη
His roots were dried. [[3]fruit [4]any longer [1]In no way

5342 1360 1437 1080 615 3588
ενέγκη διότι εάν γεννήσωσιν αποκτενώ τα
[2]should he bear]. For if they should bear, I shall kill the

1937.1 3588 2836-1473 683-1473
επιθυμήματα της κοιλίας αυτών 9:17 απώσεται αυτούς
desires of their bellies. [[2]shall thrust them away

3588 2316 3754 3756-1522 1473 2532 1510.8.6
ο θεός ότι ουκ εισήκουσαν αυτού και έσονται
[1]God], for they hearkened not to him; and they will be

4107 1722 3588 1484
πλανηταί εν τοις έθνεσιν
wanderers among the nations.

CHAPTER 10

Israel's Sin and Captivity

288 2122.3 *
10:1 άμπελος ευκληματούσα Ισραήλ
[[2]*is* a grapevine [3]having good vine branches [1]Israel] –

3588 2590-1473 2112.1 2596 3588 4128 3588
ο καρπός αυτής ευθηνών κατά το πλήθος των
her fruit prospering. According to the multitude

2590-1473 4129 3588 2379 2596
καρπών αυτής επλήθυνε τα θυσιαστήρια κατά
of her fruits he multiplied the altars. According to

3588 18 3588 1093-1473 3618 4739.1
τα αγαθά της γης αυτού ωκοδόμησε στήλας
the good *things* of his land he built monuments.

3307 2588-1473 3568 853
10:2 εμερίσαν καρδίας αυτών νυν αφανισθήσονται
They portioned their hearts; now they shall be obliterated.

1473 2679 3588 2379-1473 5003
αυτός κατασκάψει τα θυσιαστήρια αυτών ταλαιπωρήσουσιν
He shall raze their altars; [[2]shall languish

3588 4739.1-1473 1360 3568 2046 3756-1510.2.3
αι στήλαι αυτών 10:3 διότι νυν ερούσιν ουκ έστι
[1]their monuments]. For now they shall say, There is not

935 1473 3754 3756-5399 3588 2962 3588-1161
βασιλεύς ημίν ότι ουκ εφοβήθημεν τον κύριον ο δε
a king for us, for we feared not the LORD; but the

935 5100 4160 1473 2980 4487
βασιλεύς τι ποιήσει ημίν 10:4 λαλών ρήματα
king, what shall he do to us? Speaking words,

4392 5571 1303 1242 393 5613
προφάσεις ψευδείς διαθήσεται διαθήκην ανατελεί ως
[[2]excuses [1]lying] – it shall ordain a covenant. [[2]shall rise [3]as

70.1 2917 1909 5502.2 68 3588
άγρωστις κρίμα επί χέρσον αγρού 10:5 τω
[4]wild grass [1]Judgment] upon an uncultivated field. To the

3448 3588 3624 * 3939 3588 2730
μόσχω του οίκου ων παροικήσουσιν οι κατοικούντες
calf of the house of On [[4]shall sojourn [1]the ones [2]dwelling

* 3754 3996 3588 2992-1473 1909 1473
Σαμάρειαν ότι επένθησεν ο λαός αυτού επ' αυτόν
[3]Samaria] – for [[2]mourned [1]his people] for it.

2532 2531 3893 1473 2020.1
και καθώς παρεπίκραναν αυτόν επιχαρούνται
And as they greatly embittered him, they shall rejoice

1909 3588 1391-1473 3754 3351 575 1473
επί την δόξαν αυτού ότι μετωκίσθη απ' αυτού
over his glory, for he was displaced from him†.

2532 1473 1519 * 1210 667
10:6 και αυτόν εις Ασσυρίους δήσαντες απήνεγκαν
And [[2]it [3]for [4]Assyria [1]having tied], they carried away

3579.1 3588 935 * 1722 1390 * 1209
ξένια τω βασιλεί Ιαρίβ εν δόματι Εφραϊμ δέξεται†
tribute *to* king Jareb in a gift. Ephraim shall receive

9:15 ††*CP* **προσθω** - should I proceed.

10:5 †*i.e.* the people.

10:6 †*See Bos for variants*.

152 153-* 1722 3588 1012-1473
αισχύνην αισχυνθήσεται Ισραήλ εν τη βουλή αυτού
shame; Israel shall be ashamed in his counsel.

641-* 935-1473 5613 5434 1909
10:7 απέρριψε Σαμαρεία βασιλέα αυτής ως φρύγανον επί
Samaria threw off her king as a stick upon

4383 5204 2532 1808 1041
προσώπου ύδατος 10:8 και εξαρθήσονται βωμοί
the face of *the* water. And [³shall be lifted away ¹*the* shrines

3739 265 3588 * 173 2532 5146
ων αμαρτήματα του Ισραήλ άκανθαι και τρίβολοι
²of On] – sins of Israel. Thorn-bushes and thistles

305 1909 3588 2379-1473 2532 2046
αναβήσονται επί τα θυσιαστήρια αυτών και ερούσι
shall ascend upon their altars, and they shall say

3588 3735 2572 1473 2532 3588 1015 4098 1909
τοις όρεσι καλύψατε ημάς και τοις βουνοίς πέσατε εφ'
to the mountains, Cover us! and to the hills, Fall upon

1473 575 3739 3588 1015 264-*
ημάς 10:9 αφ' ου οι βουνοί ήμαρτεν Ισραήλ
us! From of which *time* the hills *existed*, Israel sinned.

1563 2476 3766.2 2638 1473 1722 3588
εκεί έστησαν ου μη καταλάβη αυτούς εν τω
There they stood. No way should it overtake them in the

1015 4171 1909 3588 5043 93 2064
βουνώ πόλεμος επί τα τέκνα αδικίας ήλθε
hill – war [²upon ³the ⁴children ⁵of iniquity ¹came].

3588 3811 1473 2532 4863
10:10 του παιδεύσαι αυτούς και συναχθήσονται
To correct them – and [²shall be brought together

2992 1909 1473 1722 3588 3811-1473 1722
λαοί επ' αυτούς εν τω παιδεύεσθαι αυτούς εν
¹peoples] against them in their being corrected for

3588 1417 93 1473 * 1151
ταις δυσίν αδικίαις αυτών 10:11 Εφραϊμ δάμαλις
[²two ³iniquities ¹their]. Ephraim – a heifer

1321 25 3497.2 1473-1161 1904 1909
δεδιδαγμένη αγαπάν νείκος εγώ δε επελεύσομαι επί
being taught, loving altercation. But I shall come upon

3588 2570 3588 5137-1473 1913 *
το κάλλιστον του τραχήλου αυτής επιβιβώ Εφραϊμ
the best of her neck. I will conduct Ephraim,

3902.1 * 1765 1473
παρασιωπήσομαι Ιούδαν ενισχύσει αυτώ
I will pass silently over Judah, [²shall grow in strength ³against him

* 4687 1438 1519 1343
Ιακώβ 10:12 σπείρατε εαυτοίς εις δικαιοσύνην
¹*and* Jacob]. Sow to yourselves for righteousness!

5166 1519 2590 2222 5461 1438
τρυγήσατε εις καρπόν ζωής φωτίσατε εαυτοίς
Gather the vintage for *the* fruit of life! Enlighten yourselves

5457 1108 1567 3588 2962 2193 3588
φως γνώσεως εκζητήσατε τον κύριον έως του
of the light of knowledge! Inquire of the LORD until

2064 1081 1343 1473 2444
ελθείν γενήματα δικαιοσύνης υμίν 10:13 ινατί
[³comes ¹*the* offspring ²of righteousness] to you! Why did

3902.1 763 2532 3588 93-1473
παρεσιωπήσατε ασέβειαν και τας αδικίας αυτής
you pass over [²in silence ¹impiety], and [²of her iniquity

5166 2068 2590 5571 3754 1679 1722
ετρυγήσατε εφάγετε καρπόν ψευδή ότι ήλπισας εν
¹gathered the vintage]? You ate [²fruit ¹false], for you hoped in

3588 716-1473 1722 4128 1411-1473 2532
τοις άρμασί σου εν πλήθει δυνάμεώς σου 10:14 και
your chariots, in *the* abundance of your power. And

1817 684 1722 3588 2992-1473 2532
εξαναστήσεται απώλεια εν τω λαώ σου και
[²shall rise up ¹destruction] among your people, and

3956 3588 4058.8-1473 3634.2 5613
πάντα τα περιτετειχισμένα σου οιχήσεται ως
all your *places* being walled around shall be undone. As

758 * 1537 3588 3624 *
άρχων Σάλμανα εκ του οίκου Ιεροβοάμ
the ruler Shalman *departed* from out of the house of Jeroboam

1722 2250 4171 3384 1909 5043 1474
εν ημέραις πολέμου μητέρα επί τέκνοις ηδάφισαν
in *the* days of battle, [²*the* mother ³upon ⁴children ¹they dashed].

3779 4160 1473 3624 3588 * 575-4383
10:15 ούτως ποιήσω υμίν οίκος του Ισραήλ από προσώπου
So I will do to you, O house of Israel, in front of

2549-1473
κακιών υμών
your evils.

CHAPTER 11

The LORD's Love for Israel

3722 641 641 935
11:1 όρθρου απερρίφησαν απερρίφη βασιλεύς
Early they were disowned, [³was disowned ¹*the* king

* 1360 3516-* 2532 1473 25 1473 2532
Ισραήλ διότι νήπιος Ισραήλ και εγώ ηγάπησα αυτόν και
²of Israel]. For Israel *is* an infant, and I loved him, and

1537 * 3333 3588 5043-1473 2531
εξ Αιγύπτου μετεκάλεσα τα τέκνα αυτού 11:2 καθώς
from out of Egypt I called back his children†. As

3333-1473 3779 599.5 1537 4383 1473
μετεκάλεσα αυτούς ούτως απώχοντο εκ προσώπου μου
I called them back, so they moved from in front of me.

1473 3588 * 2380 2532 3588 1099.3
αυτοί τοις Βααλείμ έθυον και τοις γλυπτοίς
They [²to the ³Baalim ¹sacrificed], and to the carved *images*

2370 2532 1473 4846.1 3588 *
εθυμίων 11:3 και εγώ συνεπόδισα τον Εφραϊμ
they burned incense. And I bound Ephraim;

353 1473 1909 3588 1023-1473 2532 3756-1097 3754
ανέλαβον αυτόν επί τον βραχίονα μου και ουκ έγνωσαν ότι
I took him upon my arm. And they knew not that

2390 1473 1722 1312 444 1614
ίαμαι αυτούς 11:4 εν διαφθορά ανθρώπων εξέτεινα
I have healed them. In corruption of men I stretched

1473 1722 1199 26.1-1473 2532 1510.8.1 1473 5613
αυτούς εν δεσμοίς αγαπήσεώς μου και έσομαι αυτοίς ως
them with *the* bonds of my affections. And I will be to them as

4474 444 1909 3588 4600-1473 2532 1914
ραπίζων άνθρωπος επί τας σιαγόνας αυτού και επιβλέψομαι
[²slapping ¹a man] upon his cheek. And I shall look

4314 1473 1410 1473 2730-*
προς αυτόν δυνήσομαι αυτώ 11:5 κατώκησεν Εφραϊμ
to him; I will prevail to him. Ephraim dwelt

1722 * 2532 * 1473 935-1473 3754
εν Αιγύπτω και Ασσούρ αυτός βασιλεύς αυτού ότι
in Egypt, and Assyria – he *was* his king, for

3756-2309 1994 2532 770 1722
ουκ ηθέλησεν επιστρέψαι 11:6 και ησθένησεν εν
he wanted not to return. And he weakened by

4501 1722 3588 4172-1473 2532 2664
ρομφαία εν ταις πόλεσιν αυτού και κατέπαυσεν
the broadsword in his cities, and rested

1722 3588 5495-1473 2532 2068 1537 3588
εν ταις χερσίν αυτού και φάγονται εκ των
with his hands. And they shall eat from out of

1228.2-1473 2532 3588 2992-1473 1947.3
διαβουλιών αυτών 11:7 και ο λαός αυτού επικρεμάμενος
their own deliberations. And his people are hanging

1537 3588 2733-1473 2532 3588 2316 1909 3588
εκ της κατοικίας αυτού και ο θεός επί τα
from the *thing* of his house. And God [²against

5093-1473 2373 2532 3766.2 5312-1473
τίμια αυτού θυμωθήσεται και ου μη υψώση αυτόν
³his esteemed ¹shall be enraged], and in no way should he exalt him.

5100 1473-4160 * 5231.3 1473
11:8 τι σοι ποιήσω Εφραϊμ υπερασπιώ σε
How shall I deal with you, O Ephraim? Shall I shield you,

* 5100 1473-4160 5613 * 5087
Ισραήλ τι σοι ποιήσω ως Αδαμάν θήσομαι
O Israel? How shall I deal with you – as Admah? Shall I appoint

1473 2532 5613 * 3344 3588 2588-1473
σε και ως Σεβοείμ μετεστράφη η καρδία μου
you even as Zeboim? [²shall be converted ¹My heart]

1722 3588 1473 4928.4 3588 3337.2-1473
εν τω αυτώ συνεταράχθη η μεταμέλειά μου
in the same *thing*; [²was disturbed ¹my repentance].

3766.2 4160 2596 3588 3709 3588 2372-1473
11:9 ου μη ποιήσω κατά την οργήν του θυμού μου
No way shall I act according to the anger of my rage.

3766.2 1459 3588 1813-3588-* 1360
ου μη εγκαταλίπω του εξαλειφθήναι τον Εφραϊμ διότι
No way should I abandon Ephraim to be wiped away. For

3588 2316 1473 1510.2.1 2532 3756 444 1722 1473
ο θεός εγώ ειμι και ουκ άνθρωπος εν σοι
[³God ¹I ²am], and not man – [²among ³you

11:1 †*See Mt. 2:15.*

39 2532 3756-1525 1519 4172 3694
ἅγιος και ουκ εισελεύσομαι εις πόλιν **11:10** οπίσω
[1]the holy one]. And I will not enter into *the* city. [[2]after

2962 4198 5613 3023 2044 3754 1473
κυρίου πορεύσομαι ως λέων ερεύξεται ότι αυτός
[3]*the* LORD [1]I shall go]. As a lion he shall bellow, for he

5612 2532 1839 5043 5204
ωρύσεται† και εκστήσονται ††τέκνα υδάτων
shall roar, and [[3]shall be startled [1]children [2]of *the* waters].

11:11 1839 5613 3732 1537 *
†εκστήσονται ως όρνεον εξ Αιγύπτου
They shall be startled as a bird from out of Egypt,

2532 5613 4058 1537 1093 * 2532
και ως περιστερά εκ γης Ασσυρίων και
and as a dove from out of *the* land of *the* Assyrians. And

600 1473 1519 3588 3624-1473 3004 2962
αποκαταστήσω αυτούς εις τους οίκους αυτών λέγει κύριος
I will restore them unto their houses, says *the* LORD.

11:12 2944 1473 1722 5579 * 2532 1722
εκύκλωσέ με εν ψεύδει Εφραϊμ και εν
[[2]encircled [3]me [4]with [5]a lie [1]Ephraim], and [[5]with

763 3624 * 2532 * 3568 1097
ασεβείαις οίκος Ισραήλ και Ιούδα νυν έγνω
[6]impious deeds [1]*the* house [2]of Israel [3]and [4]Judah]. Now [[2]knew

1473 3588 2316 2532 2992 39 2564
αυτούς ο θεός και λαός άγιος κεκλήσεται
[3]them [1]God], and [[3]people [2]a holy [1]they shall be called]

2316
θεού
of God.

CHAPTER 12

The Case against Ephraim and Judah

12:1 3588 1161 * 4190 4151 1377
ο δε Εφραϊμ πονηρόν πνεύμα εδίωξε
But Ephraim *is* an evil spirit, he pursued

2742 3650 3588 2250 2756 2532 3152
καύσωνα όλην την ημέραν κενά και μάταια
the burning wind *the* entire day. [[2]empty [3]and [4]vain *things*

4129 2532 1242 3326 * 1303
επλήθυνε και διαθήκην μετά Ασσυρίων διέθετο
[1]He multiplied], and [[2]a covenant [3]with [4]*the* Assyrians [1]ordained],

2532 1637 1519 * 1710 **12:2** 2532
και έλαιον εις Αίγυπτον ενεπορεύετο και
and [[2]olive oil [3]in [4]Egypt [1]traded]. And

2920 3588 2962 4314 * 3588 1556
κρίσις τω κυρίω προς Ιούδαν του εκδικήσαι
there is a case with the LORD against Judah, to punish

3588 * 2596 3588 3598-1473 2532 2596
τον Ιακώβ κατά τας οδούς αυτού και κατά
Jacob. According to his ways and according to

3588 2006.1-1473 467 1473 **12:3** 1722
τα επιτηδεύματα αυτού ανταποδώσει αυτώ εν
his practices he will recompense to him. In

3588 2836 4418.1 3588 80-1473 2532 1722
τη κοιλία επτέρνισε τον αδελφόν αυτού και εν
the belly he caught the heel of his brother, and in

2873-1473 1765 4314 2316 **12:4** 2532
κόποις αυτού ενίσχυσε προς θεόν και
his toils he grew in strength with God. And

1765 3326 32 2532 1410 2799
ενίσχυσε μετά αγγέλου και ηδυνάσθη έκλαυσαν
he grew in strength with *the* angel, and prevailed. They wept

2532 1189 1473 1722 3588 3624 3739 2147 1473 1563
και εδεήθησάν μου εν τω οίκω ων ευροσάν με εκεί
and beseeched me. In the house of On they found me; there

2980 4314 1473 **12:5** 3588-1161 2962 3588 2316 3588
ελαλήθη προς αυτούς ο δε κύριος ο θεός ο
it was spoken to them. But the LORD God

3841 1510.8.3 3422-1473 **12:6** 2532 1473 1722
παντοκράτωρ έσται μνημόσυνον αυτού και συ εν
almighty will be his memorial. And you [[2]to

2316-1473 1994 1656 2532 2917 5442
θεώ σου επιστρέψεις έλεον και κρίμα φύλασσου
[3]your God [1]shall return]. [[2]mercy [3]and [4]judgment [1]Guard],

2532 1448 4314 3588 2316-1473 1275 **12:7** *
και έγγιζε προς τον θεόν σου διαπαντός Χαναάν
and approach to your God always! Canaan –

1722 5495-1473 2218 93 2616
εν χειρί αυτού ζυγός αδικίας καταδυναστεύειν
in his hand *is a* yoke of iniquity; [[2]to tyrannize

25 **12:8** 2532 2036-* 4133 4147
ηγάπησε και είπεν Εφραϊμ πλην πεπλούτηκα
[1]he loved]. And Ephraim said, But I am rich,

2147 403.1 1683 3956 3588 4192-1473
εύρηκα αναψυχήν εμαυτώ πάντες οι πόνοι αυτού
I have found respite for myself. All *produce* of his toils

3756-2147 1473 1223 93 1722 3739
ουχ ευρεθήσονται αυτώ δι' αδικίας εν αις
shall not be found in him, because of iniquities in which

264 **12:9** 1473-1161 2962 3588 2316-1473 321
ήμαρτεν εγώ δε κύριος ο θεός σου ανήγαγόν
he sinned. But I, *the* LORD your God, led

1473 1537 1093 * 2089 2733.1 1473 1722
σε εκ γης Αιγύπτου έτι κατοικιώ σε εν
you from out of *the* land of Egypt. Still I will settle you in

4633 2531 1722 2250 1859 **12:10** 2532
σκηναίς καθώς εν ημέραι εορτής και
tents as in *the* days of *the* holiday *feast*. And

2980 4314 4396 2532 1473 3706 4129 2532 1722
λαλήσω προς προφήτας και εγώ οράσεις επλήθυνα και εν
I will speak by prophets, and I [[2]visions [1]multiplied], and by

5495 4396 3666 **12:11** 1508 * 1510.2.3
χερσί προφητών ωμοιώθην ει μη Γαλγάλα εστίν
the hands of prophets I was likened. [[3]not [1]Gilgal [2]is],

686 2532 5571 1510.7.6 1722 * 758 2378.1
άρα και ψευδείς ήσαν εν Γαλγάλ άρχοντες θυσιάζοντες
then even [[6]false [5]were [3]in [4]Gilgal [1]rulers [2]sacrificing],

2532 3588 2379-1473 5613 5501.3 1909
και τα θυσιαστήρια αυτών ως χελώναι επί
and their altars are as tortoise *like heaps* upon

5502.2 68 **12:12** 2532 402-* 1519
χέρσον αγρού και ανεχώρησεν Ιακώβ εις
an uncultivated field. And Jacob withdrew into

3977.1 * 2532 1398-* 1722 1135 2532
πεδίον Συρίας και εδούλευσεν Ισραήλ εν γυναικί και
the plain of Syria, and Israel served for a wife, and

1722 1135 5442 **12:13** 2532 1722 4396
εν γυναικί εφυλάξατο και εν προφήτη
for a wife he guarded *sheep*. And by a prophet

321-2962 3588 * 1537 1093 *
ανήγαγε κύριος τον Ισραήλ εκ γης Αιγύπτου
the LORD led Israel from out of *the* land of Egypt,

2532 1722 4396 1314 **12:14** 2373-*
και εν προφήτη διεφυλάχθη †εθύμωσεν Εφραϊμ
and by a prophet he was guarded. Ephraim was enraged

2532 3949 2532 3588 129-1473 1909 1473
και παρώργισε και το αίμα αυτού επ' αυτόν
and provoked to anger, therefore his blood [[2]upon [3]him

1632 2532 3588 3680 1473 467
εκχυθήσεται και τον ονειδισμόν αυτού ανταποδώσει
[1]shall be poured out], and [[5]scorning [4]his [2]shall recompense

2962 1473
κύριος αυτώ
[1]*the* LORD [3]to him].

CHAPTER 13

Rejection and Renewal

13:1 2596 3588 3056 * 1345
κατά τον λόγον Εφραϊμ δικαιώματα
According to the word, Ephraim [[2]ordinances

2983 1473 1722 * 2532 5087 3588 *
έλαβεν αυτός εν Ισραήλ και έθετο τη Βάαλ
[1]conceived] himself in Israel, and appointed *to* Baal,

2532 599 **13:2** 2532 3568 4369 3588 264
και απέθανε και νυν προσέθεντο του αμαρτάνειν
and died. And now they proceeded to sin,

2532 4160 1438 5560.4 1537 3588
και εποίησαν εαυτοίς χωνεύματα εκ του
and made for themselves molten castings from out of

694-1473 2596 1504 1497 2041
αργυρίου αυτών κατ' εικόνα ειδώλων έργα
their silver – according to *the* image of idols, *the* works

---

11:10 †*CP* ερεύξεται - bellow.

11:10 ††*CP* υιοι θαλασσης - sons of *the* sea.

11:11 †*See Bos for variants*.

12:14 †*See CP for variant*.

5045 4931 1473 1473 3004 2380
τεκτόνων συντετλεσμένα αυτοίς αυτοί λέγουσι θύσατε
of fabricators being completed for them. They say, Sacrifice

444 3448-1063 1587 1223
ανθρώπους μόσχοι γαρ εκλελοίπασι **13:3** **διά**
men, for *the* calves have ceased! On account of

3778 1510.8.6 5613 3507 4407 2532 5613
τούτο έσονται ως νεφέλη πρωϊνή και ως
this they will be as [[2]cloud [1]an early morning], and as

1408.1 3720 4198 5613 5515.2 670.2
δρόσος ορθρινή πορευομένη ως χνους αποφυσώμενος
[[2]dew [1]early morning] going *away*, as dust being blown away

575 257 2532 5613 822 575 1144
απ' άλωνος και ως ατμίς από δακρύων
from *the* threshing floor, and as a vapor from tears.

1473-1161 2962 3588 2316-1473 1473 321 1473
13:4 **εγώ δε κύριος ο θεός σου εγώ ανήγαγόν σε**
But I *the* LORD your God, I led you

1537 1093 * 2532 2316 4133 1473
εκ γης Αιγύπτου και θεόν πλην εμού
from out of *the* land of Egypt, and [[2]a god [3]besides [4]me

3756-1097 2532 4982 3756-1510.2.3 3926.1
ου γνώση και σώζων ουκ έστι πάρεξ
[1]you shall not know], and [[2]one delivering [1]there is not] besides

1473 1473 4165 1473 1722 3588 2048 1722
εμού **13:5** **εγώ εποίμαινόν σε εν τη ερήμω εν**
me. I tended you in the wilderness in

1093 516.2 2596 3588 3542-1473
γη αοικήτω **13:6** **κατά τας νομάς αυτών**
[[2]land [1]an uninhabited]. According to their pastures,

2532 1705 1519 4140 2532 5312 3588
και ενεπλήσθησαν εις πλησμονήν και υψώθησαν αι
so they were filled unto fullness, and they exalted

2588-1473 1752 3778 1950 1473 2532
καρδίαι αυτών ένεκα τούτου επελάθοντό μου **13:7** **και**
their hearts; because of this they forgot me. And

1510.8.1 1473 5613 3831.1 2532 5613 3917 2596
έσομαι αυτοίς ως πάνθηρ και ως πάρδαλις κατά
I will be to them as a panther, and as a leopard, according to

3588 3598 * 528 1473 5613
την οδόν Ασσυρίων **13:8** **απαντήσομαι αυτοίς ως**
the way of *the* Assyrians. I will meet them as

715 3588 639 2532 1284 4787.4
άρκος η απορουμένη και διαρρήξω συγκλεισμόν
a bear being perplexed, and I will tear up *the* enclosure

2588-1473 2532 2719 1473 1563 4661.1
καρδίας αυτών και καταφάγονται αυτούς εκεί σκύμνοι
of their heart. And [[3]shall devour [4]them [5]there [1]*the* cubs

1409.1 2532 2342 68 1288-1473
δρυμού και θηρία αγρού διασπάσει αυτούς
[2]of *the* forest], and wild beasts of *the* field shall pull them apart.

3588-1312-1473 * 5100 997 4226
13:9 **τη διαφθορά σου Ισραήλ τις βοηθήσει** **13:10** **που**
In your corruption, O Israel, who will help? Where *is*

3588 935-1473-3778 2532 1295 1473 1722 3956
ο βασιλεύς σου ούτος και διασωσάτω σε εν πάσαις
this your king? And let him preserve you in all

3588 4172-1473 2919 1473 3739 2036 1325
ταις πόλεσί σου κρινάτω σε ον είπας δος
your cities! Let him judge you, whom you said, Give

1473 935 2532 758 2532 1325 1473
μοι βασιλέα και άρχοντα **13:11** **και έδωκά σοι**
to me a king and a ruler! And I gave to you

935 1722 3709-1473 2532 2192 1722 3588 2372-1473
βασιλέα εν οργή μου και έσχον† εν τω θυμώ μου
a king in my anger, and I sufficed in my rage.

4963 93 * 1470
13:12 **συστροφή† αδικίας Εφραϊμ εγκεκρυμμένη**
A confederacy of injustice – Ephraim, [[2]being hidden

266-1473 5604 5613 5088 2240
αμαρτία αυτού **13:13** **ωδίνες ως τικτούσης ήξουσιν**
[1]his sin]. Pangs as one giving birth shall come

1473 3778 3588 5207 1473 3588 5429 1360 3568 3766.2
αυτώ ούτος ο υιός σου ο φρόνιμος διότι νυν ου μη
to him – this [[3]son [1]your [2]intelligent]; for now in no way

5307.2 1722 4936.1 5043 1537
υποστή εν συντριβή τέκνων **13:14** **εκ**
should he stand in *the* destruction of children. From out of

5495 86 4506 1473 1537 2288
χειρός άδου ρύσομαι αυτούς εκ θανάτου
the hand of Hades I shall rescue them; from out of death

3084 1473 4226 3588 1349-1473 2288
λυτρώσομαι αυτούς που η δίκη σου θάνατε
I will ransom them. Where *is* your punishment, O death?

4226 3588 2759-1473 86 3874 2928
που το κέντρον σου άδη παράκλησις κέκρυπται
Where *is* your sting, O Hades†? Consolation is hidden

575 3788-1473 1360 3778 303.1 80
από οφθαλμών μου **13:15** **διότι ούτος αναμέσον αδελφών**
from my eyes. For this, [[2]between [3]brothers

1291 1863 2742 417 2962
διαστελεί επάξει καύσωνα άνεμον κύριος
[1]he will separate]. [[2]will bring up [3]a burning [4]wind [1]*The* LORD]

1537 3588 2048 1909 1473 2532 369.2 3588
εκ της ερήμου επ' αυτόν και αναξηρανεί τας
from out of the wilderness upon him, and shall dry up

5393.1-1473 1830.2 3588 4077-1473
φλέβας αυτού εξερημώσει τας πηγάς αυτού
his arteries. He shall make quite desolate his springs.

1473 2660.2 3588 1093-1473 2532 3956 3588 4632
αυτός καταξηρανεί την γην αυτού και πάντα τα σκεύη
He shall totally dry up his land, and all [[2]items

3588 1938.1-1473 853-* 3754
τα επιθυμητά αυτού **13:16** **αφανισθήσεται Σαμάρεια ότι**
[1]his desirable]. Samaria shall be obliterated, for

436 4314 2316-1473 1722 4501 4098
αντέστη προς θεόν αυτής εν ρομφαία πεσούνται
she withstood against her God. By *the* broadsword they shall fall,

2532 3588 5294.1-1473 1474 2532 3588
και τα υποτίτθια αυτών εδαφισθήσεται και αι
and the ones under their breasts shall be dashed, and the ones

1722 1064 2192 1473 1284
εν γαστρί έχουσαι αυτών διαρραγήσονται
[[3]in the [4]womb [2]having one [1]of them] shall be torn up.

CHAPTER 14

Judgment against Samaria

1994 * 4314 2962 3588 2316-1473
14:1 **επιστράφηθι Ισραήλ προς κύριον τον θεόν σου**
Return, O Israel, to *the* LORD your God!

1360 770 1722 3588 93-1473 2983
διότι ησθένησας εν ταις αδικίαις σου **14:2** **λάβετε**
for you are weakened by your iniquities. Take

3326 1438 3056 2532 1994 4314 2962
μεθ' εαυτών λόγους και επιστράφητε προς κύριον
after your own words, and return to *the* LORD!

2036 1473 3704 3361 2983 93
είπατε αυτώ όπως μη λάβητε αδικίαν
Speak to him, so that you should not receive *for your* iniquities,

2532 2983 18 2532 467
και λάβητε αγαθά και ανταποδώσομεν
and *so that* you should receive good *things*, and we will recompense

2590 5491-1473 * 3766.2 4982
καρπόν χειλέων ημών **14:3** **Ασσούρ ου μη σώση**
the fruit of our lips! Assyria in no way shall deliver

1473 1909 2462 3756-205 3765 3766.2
ημάς εφ' ίππον ουκ αναβησόμεθα ουκέτι ου μη
us. Upon a horse we shall not ascend. No longer in any way

2036 2316-1473 3588 2041 3588 5495-1473 3739
είπωμεν θεοί ημών τοις έργοις των χειρών ημών ο
should we say, Our gods, unto the works of our hands. Who

1722 1473 1653 3737
εν σοι ελεήσει ορφανόν
among you shall show mercy on *the* orphan?

Restoration of Israel

2390 3588 2733-1473 25 1473
14:4 **ιάσομαι τας κατοικίας αυτών αγαπήσω αυτούς**
I will repair their dwellings. I will love them

3672.1 3754 654 3709-1473 575 1473 2532
ομολόγως ότι απέστρεψεν οργή μου απ' αυτών† **14:5** **και**
confessedly, for [[2]turned away [1]my anger] from them. And

13:11 †*CP* **ανεσχον** I withheld.

13:12 †*CP* **συναγωγη** - a congregation.

13:14 †*See 1Co. 15:55.*

14:4 †*Six.* **αυτου** - him.

1510.8.1 5613 1408.1 3588 * 435.2 5613 2918 2532
έσομαι ως δρόσος τω Ισραήλ ανθήσει ως κρίνον και
I will be as dew *to* Israel. He shall bloom as a lily, and

906 3588 4491-1473 5613 3588 * 4198
βαλεί τας ρίζας αυτού ως ο Λίβανος 14:6 πορεύσονται
shall cast his roots as Lebanon. [2shall go *forth*

3588 2798-1473 2532 1510.8.3 5613 1636 2619.2 2532
οι κλάδοι αυτού και έσται ως ελαία κατάκαρπος και
1His branches], and he will be as [2olive 1a fruitful], and

3588 3750.2-1473 5613 * 1994
η οσφρασία αυτού ως Λιβάνου 14:7 επιστρέψουσι
his smell as Lebanon. They shall return

2532 2523 5259 3588 4629.2-1473 2198 2532
και καθιούνται υπό την σκέπην αυτού ζήσονται και
and sit under his protection; they shall live and

4741 4621 2532 1816.1 5613 288
στηριχθήσονται σίτω και εξανθήσουσιν ως άμπελος
shall be fixed firmly† in grain, and shall blossom as a grapevine.

3588 3422 1473 5613 3631 * 3588
το μνημόσυνον αυτού ως οίνος Λιβάνου 14:8 τω
The memorial of him *is* as *the* wine of Lebanon. To

* 5100 1473 2089 2532 1497 1473 5013
Εφραϊμ τι αυτώ έτι και ειδώλοις εγώ εταπείνωσα†
Ephraim, what *is there* to him yet, and to idols? I humbled

1473 2532 2729 1473 1473 5613 713.2 4436.1
αυτόν και κατισχύσω αυτόν εγώ ως άρκευθος πυκάζουσα
him, and I shall strengthen him. I am as a juniper being dense.

1537 1473 3588 2590-1473 2147 5100
εξ εμού ο καρπός σου εύρηται†† 14:9 τις
From me your fruit has been found. Who *is*

4680 2532 4920 3778 4908 2532 1921
σοφός και συνήσει ταύτα συνετός και επιγνώσεται
a wise one, and perceives these *things*? discerning, and recognizes

1473 3754 2117 3588 3598 3588 2962 2532 1342
αυτά ότι ευθείαι αι οδοί του κυρίου και δίκαιοι
them? For straight *are* the ways of the LORD, and *the* just ones

4198 1722 1473 3588-1161 765 770 1722
πορεύσονται εν αυταίς οι δε ασεβείς ασθενήσουσιν εν
shall go by them. But the impious ones shall weaken in

1473
αυταίς
them.

JOEL

CHAPTER 1

The Locust and Caterpillar Destroy the Land

3056 2962 3739 1096 4314 * 3588
1:1 λόγος κυρίου ος εγενήθη προς Ιωήλ τον
The word of *the* LORD which came to Joel the

3588 * 191 3778 3588 4245
του Βαθουήλ 1:2 ακούσατε ταύτα οι πρεσβύτεροι
son of Pethuel. Hear these *things*, O elders,

2532 1801 3956 3588 2730 3588 1093 1487
και ενωτίσασθε πάντες οι κατοικούντες την γην ει
and give ear all the ones dwelling the land. Have

1096 5108 1722 3588 2250-1473 2228 1722
γέγονε τοιαύτα εν ταις ημέραις υμών η εν
[2taken place 1such *things*] in your days, or in

3588 2250 3588 3962-1473 5228 1473
ταις ημέραις των πατέρων υμών 1:3 υπέρ αυτών
the days of your fathers? Concerning them,

3588 5043-1473 1334 2532 3588 5043-1473 3588
τοις τέκνοις υμών διηγήσασθε και τα τέκνα υμών τοις
[2*to* 3your children 1describe], and your children *to*

5043-1473 2532 3588 5043-1473 1519 1074 2087
τέκνοις αυτών και τα τέκνα αυτών εις γενεάν ετέραν
their children, and their children unto [2generation 1another]!

3588 2645 3588 2577.1 2719 3588
1:4 τα κατάλοιπα της κάμπης κατέφαγεν η
The *things* remaining of the caterpillar [3devoured 1the

200 2532 3588 2645 3588 200 2719
ακρίς και τα κατάλοιπα της ακρίδος κατέφαγεν
2locust]; and the *things* remaining of the locust [3devoured

3588 1027.2 2532 3588 2645 3588 1027.2
ο βρούχος και τα κατάλοιπα του βρούχου
1the 2grasshopper]; and the *things* remaining of the grasshopper

2719 3588 2063.1 1594 3588 3184
κατέφαγεν η ερυσίβη 1:5 εκνήψατε οι μεθύοντες
[3devoured 1the 2blight]. Sober up, O ones being intoxicated

1537 3631-1473 2799 2532 2354 3956 3588
εξ οίνου αυτών κλαύσατε και θρηνήσατε πάντες οι
from their wine! Weep and wail all

4095 3588 3631 1519 3178 3754 1808
πίνοντες τον οίνον εις μέθην ότι εξήρθη
drinking the wine unto intoxication! For it was lifted away

1537 4750-1473 3754 1484 305 1909
εκ στόματος υμών 1:6 ότι έθνος ανέβη επί
from out of your mouth. For a nation ascended upon

3588 1093-1473 2478 2532 382 3588 3599-1473
την γην μου ισχυρόν και αναρίθμητον οι οδόντες αυτού
my land, one strong and innumerable. His teeth

3599 3023 2532 3588 3456.2-1473 5613 4661.1
οδόντες λέοντος και αι μύλαι αυτού ως σκύμνου
[2teeth 1*are as* lion's], and his molars as cubs.

5087 3588 288-1473 1519 854 2532 3588
1:7 †έθετο την άμπελόν μου εις αφανισμόν και τας
He appointed my grapevine for extinction, and

4808-1473 1519 4787.1 2045 1830 1473 2532
συκάς μου εις συγκλασμόν ερευνών εξηρεύνησεν αυτήν και
my fig-trees for a splinter. In searching he searched it, and

4495 3021 3588 2814-1473 2354
έρριψεν ελεύκανε τα κλήματα αυτής 1:8 θρήνησον
tossed *it down*; he whitened its vine branches. Wail

4314 1473 5228 3565 4024 4526 1909
προς με υπέρ νύμφην† περιεζωσμένην σάκκον επί
to me more than a bride being girded with sackcloth for

3588 435 1473 3588 3932.1 1808
τον άνδρα αυτής τον παρθενικόν 1:9 εξήρται
the husband of her virginity. [4have been lifted away

2378 2532 4700.2 1537 3624
θυσία και σπονδή εξ οίκου
1*The* sacrifice 2and 3*the* libation *offering*] from out of *the* house

2962 3996 3588 2409 3588 3011 3588
κυρίου πενθείτε οι ιερείς οι λειτουργοί του
of *the* LORD. Mourn, O priests, ministers of the

2962 3754 5003 3588 3977.1 3996 3588
κυρίου 1:10 ότι †τεταλαιπώρηκε τα πεδία πενθείτω η
LORD! For [3languish 1the 2plains]. Mourn, O

1093 3754 5003 4621 3583 3631
γη ότι τεταλαιπώρηκε σίτος εξηράνθη οίνος
earth, for [2languishes 1*the* grain]! [2was dried up 1*The* wine];

3642.1 1637 3583 1092
ωλιγώθη έλαιον 1:11 εξηράνθησαν γεωργοί
[2lessened 1*the* olive oil]. [2were withered 1*The* farmers].

2354 2933 5228 4447.1 2532 2915 3754
θρηνείτε κτήματα υπέρ πυρού και κριθής ότι
Wail *for your* possessions – for *the* wheat and barley! for

622 5166.2 1537 68
απόλωλε τρυγητός εξ αγρού
[2he has destroyed 1*the* gathering of crops] from out of *the* field.

3588 288 3583 2532 3588 4808 3642.1
1:12 η άμπελος εξηράνθη και αι συκαί ωλιγώθησαν
The grapevine was dried up, and the fig-trees were lessened;

4496.1 2532 5404 2532 3373.1 2532 3956 3588 3586
ροά και φοίνιξ και μήλον και πάντα τα ξύλα
pomegranate, and palm, and apple and all the trees

3588 68 3583 3754 153 5479 3588 5207 3588
του αγρού εξηράνθησαν ότι ήσχυναν χαράν οι υιοί των
of the field were dried up; for [4shamed 5joy 1the 2sons

444
ανθρώπων
3of men].

The Destruction of the Food Supply

4024 2532 2875 3588 2409 2354
1:13 περιζώσασθε και κόπτεσθε οι ιερείς θρηνείτε
Gird and beat *yourselves*, O priests! Wail,

14:7 †*Six.* **μεθυσθησονται** - shall be intoxicated.

14:8 †*CP* **ταπεινωσω** - I shall humble.

14:8 ††*CP* **ευρεθη** - was found.

1:7 †*See Bos for variants.*

1:8 †*CP* **παρθενον** - virgin.

1:10 †*See Bos for variants.*

3588 3008 2379 1525 5258.1 1722
οι λειτουργούντες θυσιαστηρίω εισέλθετε υπνώσατε εν
O ones ministering at *the* altar! Enter, sleep in

4526 3008 2316 3754 566
σάκκοις λειτουργούντες θεώ ότι απέσχηκεν
sackcloths, O ones ministering to God! for [4*are* at a distance

1537 3624 2316-1473 2378 2532
εξ οίκου θεού υμών θυσία και
5from 6*the* house 7of your God 1*the* sacrifice *offering* 2and

4700.2 37 3521 2784
σπονδή 1:14 **αγιάσατε νηστείαν κηρύξατε**
3libation *offering*]. Sanctify a fast! Proclaim

2322 4863 4245 3956 3588
θεραπείαν συναγάγετε πρεσβυτέρους πάντες οι
a *sacred* service! Bring together elders, (all the ones

2730 3588 1093 1519 3624 2962 2316-1473
κατοικούντες την γην εις οίκον κυρίου θεού υμών
dwelling the land), into *the* house of *the* LORD your God!

2532 2896 4314 2962 1619 3629.3 3629.3
και κεκράξατε προς κύριον εκτενώς 1:15 **οίμοι οίμοι**
And cry out to *the* LORD intensely! Woe, woe,

3629.3 1519 2250 3754 1451 3588 2250 2962
οίμοι εις ημέραν ότι εγγύς η ημέρα κυρίου
woe for *the* day – for [4*is* near 1the 2day 3*of the* LORD].

2532 5613 5004 1537 5004 2240
και ως ταλαιπωρία εκ ταλαιπωρίας ήξει
And as misery from misery, it shall come.

3780 2713 3588 3788-1473 1033
1:16 **ουχί κατέναντι των οφθαλμών υμών βρώματα**
Were not [3in front of 4your eyes 1foods

1808 1537 3624 2316-1473 2167 2532
εξήρθη εξ οίκου θεού υμών ευφροσύνη και
2lifted away] from out of *the* house of your God – *even* gladness and

5479 4640 1151 1909 3588 5336-1473
χαρά 1:17 **εσκίρτησαν δαμάλεις επί ταις φάτναις αυτών**
joy? [2leap 1Heifers] in their stables,

853 2344 2679 3025
ηφανίσθησαν θησαυροί κατεσκάφησαν ληνοί
[2are obliterated 1treasures], [2were razed 1wine vats],

3754 3583 4621 5100 659
ότι εξηράνθη σίτος 1:18 **τι αποθήσομεν**
for [2was dried up 1*the* grain]. What shall we put aside

1438 2799 1009.3 1016 3754 3756 5224
εαυτοίς έκλαυσαν βουκόλια βοών ότι ουχ υπήρχε
for ourselves? [3weep 1*The* herds 2of oxen], for not [2exists

3542 1473 2532 3588 4168 3588 4263
νομή αυτοίς και τα ποίμνια των προβάτων
1a pasture] to them; and the flocks of the sheep

853 4314 1473 2962 994 3754 4442
ηφανίσθησαν 1:19 **προς σε κύριε βοήσομαι ότι πυρ**
were obliterated. To you, O LORD, we shall yell. For fire

355 3588 5611 3588 2048 2532 5395
ανήλωσε τα ωραία της ερήμου και φλοξ
consumed the beautiful *things* of the wilderness, and a flame

2618 3956 3588 3586 3588 68 2532 3588
κατέκαυσε πάντα τα ξύλα του αγρού 1:20 **και τα**
incinerated all the trees of the field. And the

2934 3588 3977.1 308 4314 1473 3754 3583
κτήνη του πεδίου ανέβλεψαν προς σε ότι εξηράνθησαν
cattle of the plain look up to you, for [3were dried up

859 5204 2532 4442 2719 3588 5611
αφέσεις υδάτων και πυρ κατέφαγε τα ωραία
1*the* releases 2of waters], and fire devoured the beautiful *things*

3588 2048
της ερήμου
of the wilderness.

CHAPTER 2

The Day of The LORD

4537 4536 1722 * 2784 1722
2:1 **σαλπίσατε σάλπιγγι εν Σιών κηρύξατε εν**
Trump a trumpet in Zion! Proclaim in

3735 39-1473 2532 4797 3956 3588
όρει αγίω μου και συγχυθήτωσαν† πάντες οι
[2mountain 1my holy], and confound all the ones

2730 3588 1093 3754 3918 3588 2250 2962
κατοικούντες την γην ότι πάρεστιν η ημέρα κυρίου
dwelling the land! for [4is at hand 1the 2day 3*of the* LORD] –

2:1 †*CP* **συνταραχθητωσαν** - disturb.

3754 1451 2250 4655 2532 1105 2250
ότι εγγύς 2:2 **ημέρα σκότους και γνόφου ημέρα**
for *it is* near. A day of darkness and dimness, a day

3507 2532 3658.1 5613 3722 5502.4 1909 3588
νεφέλης και ομίχλης ως όρθρος χυθήσεται επί τα
of cloud and fog. As *the* dawn shall be poured upon the

3735 2992 4183 2532 2478 3664 1473 3756
όρη λαός πολύς και ισχυρός όμοιος αυτώ ου
mountains, [4people 1*so* a vast 2and 3strong]; likened to it *has* not

1096 575 3588 165 2532 3326 1473 3756-4369
γέγονεν από του αιώνος και μετ' αυτόν ουκ προστεθήσεται†
happened from the eon, and after it it shall not be added

2193 2094 1519 1074 1074 3588
έως ετών εις γενεάς γενεών 2:3 **†τα**
unto years, for generations of generations. The *things*

1715 1473 4442 355 2532 3694 1473
έμπροσθεν αυτού πυρ αναλίσκον και οπίσω αυτού
before him [2fire 1*are* a consuming], and behind him

381 5395 5613 3857 5172 3588
αναπτομένη φλοξ ως παράδεισος τρυφής η
[2being lighted 1a flame]. As a paradise of delicacy *is* the

1093 4253 4383-1473 2532 3588 3694 1473
γη προ προσώπου αυτού και τα οπίσω αυτού
earth before his face, and the *things* behind him

3977.1 854 2532 391.2 3756-1510.8.3 1473
πεδίον αφανισμού και ανασωζόμενος ουκ έσται αυτώ
a plain of extinction; and ones escaping will not be to him.

5613 3706 2462 3588 3799 1473 2532 5613
2:4 **ως όρασις ίππων η όψις αυτών και ως**
As a sight of horses *so* the appearance of them; and as

2460 3779 2614 5613 5456 716
ιππείς ούτως καταδιώξονται 2:5 **ως φωνή αρμάτων**
horsemen so they shall pursue. As *the* sound of chariots

1909 3588 2884.2 3588 3735 1814 2532 5613
επί τας κορυφάς των ορέων εξαλούνται και ως
upon the tops of the mountains they shall leap, even as

5456 5395 4442 2719 2562 2532 5613
φωνή φλογός πυρός κατεσθιούσης καλάμην και ως
the sound of a flame of fire devouring stubble, and as

2992 4183 2532 2478 3904.4 1519 4171
λαός πολύς και ισχυρός παρατασσόμενος εις πόλεμον
[4people 1a vast 2and 3strong] being deployed for battle.

575 4383 1473 4937 2992 3956
2:6 **από προσώπου αυτού συντριβήσονται λαοί παν**
From in front of him [2shall be destroyed 1peoples]; every

4383 5613 4343.2 5559.4 5613 3163.2
πρόσωπον ως πρόσκαυμα χύτρας 2:7 **ως μαχηταί**
face as a burnt earthen pot. As warriors,

5143 2532 5613 435 4170.3 305 1909
δραμούνται† και ως άνδρες πολεμισταί αναβήσονται επί
they shall run, and as men of war they shall ascend upon

3588 5038 2532 1538 1722 3588 3598-1473 4198 2532
τα τείχη και έκαστος εν τη οδώ αυτού πορεύσεται και
the walls. And each in his way shall go, and

3766.2 1578 3588 5147-1473 2532
ου μη εκκλίνωσι τας τρίβους αυτών 2:8 **και**
in no way shall they turn aside from their roads. And

1538 575 3588 80-1473 3756-566
έκαστος από του αδελφού αυτού ουκ αφέξεται
each [2from 3his brother 1shall not be at a distance].

2599 1722 3588 3696-1473 4198 2532
καταβαρυνόμενοι εν τοις όπλοις αυτών πορεύσονται και
[2being burdened 3with 4their shields 1They shall go], and

1722 3588 956 4098 2532 3766.2 4931
εν τοις βέλεσιν πεσούνται και ου μη συντελεσθώσι
with arrows they shall fall, and no way shall they be ended.

3588 4172 1949 2532 1909 3588
2:9 **της πόλεως επιλήψονται και επί των**
[2the 3city 1They shall take hold of], and upon the

5038 5143 1909 3588 3614 305
τειχέων δραμούνται† επί ταις οικίας αναβήσονται
walls they shall run. Unto the houses they shall ascend,

2532 1223 3588 2376 1525 5613 2812
και διά των θυρίδων εισελεύσονται ως κλέπται
and through the windows they shall enter as thieves.

2:2 †*CP* **ουκ εσται** - shall not be.

2:3 †*See Bos for variants.*

2:7 †*CP* **διαδραμουνται** - they shall run across.

2:9 †*CP* **διαδραμουνται** - they shall run across.

2:10 4253 4383-1473 4797 3588
προ προσώπου αυτού συγχυθήσεται η
Before his face [3shall be confounded 1the

1093 2532 4579 3588 3772 3588 2246 2532
γη και σεισθήσεται ο ουρανός ο ήλιος και
2earth], and [3shall be shaken 1the 2heaven]. The sun and

3588 4582 4951.4 2532 3588 798 1416
η σελήνη συσκοτάσουσι και τα άστρα δύσουσι
the moon shall darken, and the stars shall let down

5338-1473 2532 2962 1325 5456-1473
φέγγος αυτών 2:11 και κύριος δώσει φωνήν αυτού
their brightness. And *the* LORD shall give forth his voice

4253 4383 1411-1473 3754 4183 1510.2.3 4970
προ προσώπου δυνάμεως αυτού ότι πολλή εστι σφόδρα
from in front of his force, for [4great 2is 3exceedingly

3588 3925-1473 3754 2478 2041 3056-1473
η παρεμβολή αυτού ότι ισχυρά έργα λόγων αυτού
1his camp]; for [2are strong 3works 1his words].

1360 3173 3588 2250 2962 2016 4970
διότι μεγάλη η ημέρα κυρίου επιφανής σφόδρα
For great *is* the day of *the* LORD, [2apparent 1exceedingly];

2532 5100 1510.8.3 2425 1473
και τις έσται ικανός αυτή
and who will be fit for it?

Tear Your Hearts and not your Garments

2:12 2532 3568 3004 2962 1994 4314 1473
και νυν λέγει κύριος επιστράφητε προς με
And now, says *the* LORD, Return to me

1537 3650 3588 2588 1473 1722 3521 2532
εξ όλης της καρδίας υμών εν νηστεία και
from out of [2entire 3heart 1your] in fasting, and

2805 2532 2870 2532 1284 3588
κλαυθμώ και κοπετώ 2:13 και διαρρήξατε τας
weeping, and beating of the breast! And tear

2588-1473 2532 3361 3588 2440-1473 2532 1994 4314
καρδίας υμών και μη τα ιμάτια υμών και επιστρέψατε προς
your hearts, and not your garments! And return to

2962 3588 2316-1473 3754 1655 2532 3629 1510.2.3
κύριον τον θεόν υμών ότι ελεήμων και οικτίρμων εστί
the LORD your God! for [2merciful 3and 4pitying 1he is],

3115.1 2532 4179.4 2532 3340 1909
μακρόθυμος και πολυέλεος και μετανοών επί
lenient and full of mercy, and changing his mind concerning

3588 2549 5100 1492 1487 1994 2532 3340
τας κακίας 2:14 τις οίδεν ει επιστρέψει και μετανοήσει
the evils. Who knows if he shall turn and change his mind,

2532 5275 3694 1473 2129 2532 2378
και υπολείψεται οπίσω αυτού ευλογίαν και θυσίαν
and leave behind him a blessing; even a sacrifice *offering*

2532 4700.2 2962 3588 2316-1473 4537
και σπονδήν κυρίω τω θεώ ημών 2:15 σαλπίσατε
and a libation *offering to the* LORD our God? Trump

4536 1722 * 37 3521 2784 2322
σάλπιγγι εν Σιών αγιάσατε νηστείαν κηρύξατε θεραπείαν
a trumpet in Zion! Sanctify a fast! Proclaim a *sacred* service!

4863 2992 37 1577 1586
2:16 συναγάγετε λαόν αγιάσατε εκκλησίαν εκλέξασθε
Gather together people! Sanctify an assembly! Choose

4245 4863 3516 2337 3149
πρεσβυτέρους συναγάγετε νήπια θηλάζοντα μαστούς
elders! Gather together infants nursing breasts!

1831 3566 1537 3588 2846-1473 2532
εξελθέτω νυμφίος εκ του κοιτώνος αυτού και
Let [2go forth 1*the* groom] from out of his bedroom, and

3565 1537 3588 3956.3-1473 303.1 3588
νύμφη εκ του παστού αυτής 2:17 αναμέσον της
the bride from out of her nuptial chamber! [4between 5the

2911.2 2532 3588 2379 2799 3588 2409 3588
κρηπίδος και του θυσιαστηρίου κλαύσονται οι ιερείς οι
6footing 7and 8the 9altar 10shall weep 1The 2priests

3008 3588 2962 2532 2046 5339 2962 3588
λειτουργούντες τω κυρίω και ερούσι φείσαι κύριε του
3ministering] to the LORD, and shall say, Spare, O LORD,

2992-1473 2532 3361 1325 3588 2817-1473 1519
λαού σου και μη δως την κληρονομίαν σου εις
your people! and, You should not give your inheritance unto

3681 3588 2677.1 1473 1484 3704 3361
όνειδος του κατάρξαι αυτών έθνη όπως μη
scorn for the [2to rule 3them 1nations]; so that [4they should not

2036 1722 3588 1484 4226 1510.2.3 3588 2316-1473
είπωσιν εν τοις έθνεσι που εστιν ο θεός αυτών
5say 1among 2the 3nations], Where is their God?

2:18 2532 2206-2962 3588 1093-1473 2532 5339
και εζήλωσε κύριος την γην αυτού και εφείσατο
But *the* LORD was jealous of his land, and spared

3588 2992-1473 2532 611-2962 2532 2036 3588
του λαού αυτού 2:19 και απεκρίθη κύριος και είπε τω
his people. And *the* LORD answered, and said *to*

2992-1473 2400 1473 1821 1473 3588 4621 2532 3588
λαώ αυτού ιδού εγώ εξαποστέλω υμίν τον σίτον και τον
his people, Behold, I shall send out to you the grain, and the

3631 2532 3588 1637 2532 1705 1473 2532
οίνον και το έλαιον και εμπλησθήσεσθε αυτών και
wine, and the olive oil, and you shall be filled up of them. And

3756-1325 1473 3765-1519 3680 1722 3588 1484
ου δώσω υμάς ουκέτι εις ονειδισμόν εν τοις έθνεσι
I will not give you up any longer for scorning among the nations.

2:20 2532 3588 575 1005 1559 575 1473 2532
και τον από βορρά εκδιώξω αφ' υμών και
And the one from *the* north I will drive out from you, and

1856 1473 1519 1093 504 2532 853 3588
εξώσω αυτόν εις γην άνυδρον και αφανιώ το
I will push him into [2land 1a waterless]. And I will obliterate

4383-1473 1519 3588 2281 3588 4413 2532 3588
πρόσωπον αυτού εις την θάλασσαν την πρώτην και τα
his face into the [2sea 1foremost], and the ones

3694-1473 1519 3588 2281 3588 2078 2532 305
οπίσω αυτού εις την θάλασσαν την εσχάτην και αναβήσεται
of his rear unto the [2sea 1latter]. And [2shall ascend

3588 4549.1-1473 2532 305 3588 1026.1-1473 3754
η σαπρία αυτού και αναβήσεται ο βρόμος αυτού ότι
1his rottenness], and [2shall ascend 1his groaning], for

3170 3588 2041-1473 2293 1093
εμεγάλυνε τα έργα αυτού 2:21 θάρσει γη
he magnified his works. Be of courage, O land!

5463 2532 2165 3754 3170-2962 3588 4160
χαίρε και ευφραίνου ότι εμεγάλυνε κύριος του ποιήσαι
Rejoice and be glad! for *the* LORD magnified to act.

2:22 2293 2934 3588 3977.1 3754 985
θαρσείτε κτήνη του πεδίου ότι βεβλάστηκε
Be of courage, O cattle of the plain! for [5have burst forth

3588 3977.1 3588 2048 3754 3586 5342 2590-1473
τα πεδία της ερήμου ότι ξύλον ήνεγκε καρπόν αυτού
1the 2plains 3of the 4wilderness], for *the* tree bore its fruit,

4808 2532 288 1325 2479-1473 2532
συκή και άμπελος έδωκαν ισχύν αυτών 2:23 και
and fig-tree and grapevine yielded their strength. And,

3588 5043 * 5463 2532 2165 1909 2962
τα τέκνα Σιών χαίρετε και ευφραίνεσθε επί κυρίω
O children of Zion, rejoice and be glad in *the* LORD

2316-1473 1360 1325 1473 3588 1033 1519 1343 2532
θεώ υμών διότι έδωκεν υμίν τα βρώματα εις δικαιοσύνην και
your God! for he gave to you the foods for righteousness, and

1026 1473 5205 4406 2532 3797 2531 1715
βρέξει υμίν υετόν πρώϊμον και όψιμον καθώς έμπροσθεν
he shall rain to you [2rain 1early] and late, as before.

2:24 2532 4130 3588 257 4621 2532
και πλησθήσονται αι άλωνες σίτου και
And [3shall be filled 1the 2threshing-floors] of grain, and

5252.2 3588 3025 3631 2532 1637 2532
υπερεκχυθήσονται αι ληνοί οίνου και ελαίου 2:25 και
[3shall be overflowing 1the 2vats] of wine and oil. And

467 1473 473 3588 2094 3739 2719 3588
ανταποδώσω υμίν αντί των ετών ων κατέφαγεν η
I will recompense to you for the years of which [3devoured 1the

2063.1 2532 3588 1027.2 2532 200 2532 3588 2577.1 3588
ερυσίβη και ο βρούχος και ακρίς και η κάμπη η
2blight], and the grasshopper, and locust, and the caterpillar, *by*

1411 1473 3588 3173 3739 1821 1519 1473 2532
δύναμίς μου η μεγάλη ην εξαπέστειλα εις υμάς 2:26 και
[3force 1my 2great] which I sent out unto you. And

2068 1035 2532 1705 2532 134
φάγεσθε βρώσει και εμπλησθήσεσθε και αινέσετε
you shall eat solid food, and shall be filled up, and shall praise

3588 3686 2962 3588 2316-1473 3739 4160 3326
το όνομα κυρίου του θεού υμών ος εποίησε μεθ'
the name of *the* LORD your God, who did [2among

1473 1519 2297 2532 3766.2 2617 3588
υμών εις θαυμάσια και ου μη καταισχυνθή ο
3you 1wonders]. And in no way shall [2be disgraced

2992-1473 1519 3588 165 2532 1921 3754
λαός μου εις τον αιώνα 2:27 †και επιγνώσεσθε†† ότι
1my people] into the eon. And you shall realize that

1722 3319 3588 * 1473 1510.2.1 2532 1473 2962 3588
εν μέσω του Ισραήλ εγώ ειμι και εγώ κύριος ο
[3in 4*the* midst 5of Israel 1I 2am], even I *the* LORD

2316-1473 2532 3756-1510.2.3 2089 4133 1473 2532 3766.2
θεός υμών και ουκ έστιν έτι πλην εμού και ου μη
your God, and there is not any besides me. And in no way

2617 2089 3588 2992-1473 1519 3588 165
καταισχυνθώσιν έτι ο λαός μου εις τον αιώνα
shall [2be disgraced 3any longer 1my people] into the eon.

2532 1510.8.3 3326 3778 1632 575 3588
2:28 και έσται μετά ταύτα εκχεώ από του
And it will be after these *things*, I will pour out from

4151-1473 1909 3956 4561 2532 4395
πνεύματός μου επί πάσαν σάρκα και προφητεύσουσιν
my spirit upon all flesh; and [4shall prophesy

5207-1473 2532 3588 2364-1473 2532 3588 4245-1473
υιοί υμών και αι θυγατέρες υμών και οι πρεσβύτεροι υμών
1your sons 2and 3your daughters], and your older men

1798 1797 2532 3588 3495-1473 3706
ενύπνια ενυπνιασθήσονται και οι νεανίσκοι υμών οράσεις
[2dreams 1shall dream], and your young men [2visions

3708 2532 1065 1909 3588 1401 2532 1909 3588
όψονται 2:29 και γε επί τους δούλους και επί τας
1shall see]. And even upon the bondmen and upon the

1399 1722 3588 2250-1565 1632 575 3588
δούλας εν ταις ημέραις εκείναις εκχεώ από του
bondwomen in those days I will pour out from

4151-1473 2532 1325 5059 1722 3588 3772
πνεύματός μου 2:30 και δώσω τέρατα εν τω ουρανώ
my spirit. And I will execute miracles† in the heaven

2532 1909 3588 1093 129 2532 4442 2532 822 2586 3588
και επί της γης αίμα και πυρ και ατμίδα καπνού 2:31 ο
and upon the earth – blood, and fire, and vapor of smoke. The

2246 3344 1519 4655 2532 3588 4582 1519
ήλιος μεταστραφήσεται εις σκότος και η σελήνη εις
sun shall convert into darkness, and the moon into

129 4250 2064 3588 2250 2962 3588 3173
αίμα πριν ελθείν την ημέραν κυρίου την μεγάλην
blood, before *the* coming *of* the [4day 5of *the* LORD 1great

2532 2016 2532 1510.8.3 3956 3739 302 1941
και επιφανή 2:32 και έσται πας ος αν επικαλέσηται
2and 3apparent]. And it will be all who ever shall call upon

3588 3686 2962 4982 3754 1722 3588 3735
το όνομα κυρίου σωθήσεται ότι εν τω όρει
the name of *the* LORD shall be delivered.† For in mount

* 2532 1722 * 1510.8.3 391.2 2530 2036
Σιών και εν Ιερουσαλήμ έσται ανασωζόμενος καθότι είπε
Zion and in Jerusalem shall be one rescuing, as [3said

3588 2962 2532 2097 3739 3588 2962
ο κύριος και ευαγγελιζόμενος ους ο κύριος
1the 2LORD], and one announcing good news of which the LORD

4341
προσκέκληται
was called upon.

CHAPTER 3

The Valley of Jehoshaphat

3754 2400 1473 1722 3588 2250-1565 2532 1722
3:1 ότι ιδού εγώ εν ταις ημέραις εκείναις και εν
For behold, I in those days, and in

3588 2540-1565 3752 1994 3588 161
τω καιρώ εκείνω όταν επιστρέψω την αιχμαλωσίαν
that time, whenever [6shall return 1the 2captivity

* 2532 * 4863 3956 3588 1484
Ιούδα και Ιερουσαλήμ 3:2 συνάξω πάντα τα έθνη
3of Judah 4and 5Jerusalem], will gather all the nations,

2532 2609 1473 1519 3588 2835.1 * 2532
και κατάξω αυτά εις την κοιλάδα Ιωσαφάτ και
and will lead them into the valley of Jehoshaphat, and

1252 4314 1473 1563 5228 3588 2992-1473 2532
διακριθήσομαι προς αυτούς εκεί υπέρ του λαού μου και
will litigate with them there for my people, and

3588 2817-1473 * 3739 1289 1722 3588
της κληρονομίας μου Ισραήλ ους διέσπειρα εν τοις
my inheritance Israel, whom I dispersed among the

1484 2532 3588 1093-1473 2612.1 2532 1909 3588
έθνεσι και την γην μου κατεδείλαντο 3:3 και επί τον
nations, even the one [2my land 1*who* divided]. And [3over

2992-1473 906 2819 2532 1325 3588 3808 4204
λαόν μου έβαλον κλήρους και έδωκαν τα παιδάρια πόρναις
4my people 1they cast 2lots], and gave the boys to harlots,

2532 3588 2877 4453 473 3588 3631 2532 4095
και τα κοράσια επώλουν αντί του οίνου και έπινον
and [2the 3young women 1sold] for wine, and they drank.

2532 5100 1473 1473 * 2532 * 2532 3956 *
3:4 †και τι υμείς εμοί Τύρος και Σιδών και πάσα Γαλιλαία
And what are you to me, O Tyre and Sidon, and all Galilee

246 3361 468 1473 467 1473
αλλοφύλων μη ανταπόδομα υμείς ανταποδίδοτέ μοι
of *the* Philistines? Do [4a recompense 1you 2recompense 3to me]?

2228 3422.2 1473 1473 3689.5 2532 5030
η μνησικακείτε υμείς εμοί οξέως και ταχέως
or [2have resentment 1do you] to me? Swiftly and quickly

467 3588 468-1473 1519 2776-1473
ανταποδώσω το ανταπόδομα υμών εις κεφαλάς υμών
I will recompense your recompense upon your heads;

446.2 3588 694-1473 2532 3588 5553-1473 2983
3:5 ανθ' ων το αργύριόν μου και το χρυσίον μου ελάβετε
because [2my silver 3and 4my gold 1you took],

2532 3588 1952.1 1473 3588 2570 1533
και τα επίλεκτά μου τα καλά εισηνέγκατε
and the chosen *things* of mine – the good *things* you carried

1519 3588 3485-1473 2532 3588 5207 * 2532 3588
εις τους ναούς υμών 3:6 και τους υιούς Ιούδα και τους
into your temples. And the sons of Judah, and the

5207 * 591 3588 5207 3588 *
υιούς Ιερουσαλήμ απέδοσθε τοις υιοίς των Ελλήνων
sons of Jerusalem you rendered to the sons of the Greeks,

3704 1856 1473 1537 3588 3725-1473
όπως εξώσητε αυτούς εκ των ορίων αυτών
so that you should push them from out of their borders.

2532 2400 1473 1825 1473 1537 3588
3:7 και ιδού εγώ εξεγείρω αυτούς εκ του
And behold, I will awaken them from out of the

5117 3739 591 1473 1563 2532 467
τόπου ου απέδοσθε αυτούς εκεί και ανταποδώσω
place of which you rendered them there. And I will recompense

468-1473 1519 2776-1473 2532 591
ανταπόδομα υμών εις κεφαλάς υμών 3:8 και αποδώσομαι
your recompense onto your heads. And I will render

3588 5207-1473 2532 3588 2364-1473 1519 5495
τους υιούς υμών και τας θυγατέρας υμών εις χείρας
your sons and your daughters into *the* hands

5207 * 2532 591 1473 1519 161
υιών Ιούδα και αποδώσονται αυτούς εις αιχμαλωσίαν
of sons of Judah, and they shall render them into captivity,

1519 1484 3112 566 3754 3588 2962 2980
εις έθνος μακράν απέχον ότι ο κύριος ελάλησε
into a nation far at a distance; for the LORD spoke.

2784 3778 1722 3588 1484 37 4171
3:9 κηρύξατε ταύτα εν τοις έθνεσιν αγιάσατε πόλεμον
Proclaim these *things* among the nations! Sanctify a war!

1825 3588 3163.2 4317 2532 305 3956
εξεγείρατε τους μαχητάς προσαγάγετε και αναβαίνετε πάντες
Awaken the warriors! Lead forward, and ascend all

435 4170.3 4792.1 3588 723-1473 1519
άνδρες πολεμισταί 3:10 συγκόψατε τα άροτρα υμών εις
men of war! Cut up your plows into

4501 2532 3588 1407-1473 1519 4577.2 3588
ρομφαίας και τα δρέπανα υμών εις σειρομάστας ο
broadswords, and your sickles into spears! Let the

102 3004 3754 2480-1473 4867 2532
αδύνατος λεγέτω ότι ισχύω εγώ 3:11 συναθροίζεσθε και
powerless say that, I am strong! Gather together, and

1531 3956 3588 1484 2943 2532 4863
εισπορεύεσθε πάντα τα έθνη κυκλόθεν και συνάχθητε
enter all nations round about! And gather together

2:27 †*Ald. omits verse 27.*

2:27 ††*CP* **γνωσεσθε** - you shall know.

2:30 †*or* portents.

2:28-32 †*See Acts. 2:17-21, Rm. 10:13.*

3:4 †*See Bos for variants.*

1563 3588 4239 1510.5 3163.2 1825
εκεί ο πραΰς έστω μαχητής† 3:12 εξεγειρέσθωσαν
there! Let the gentle one be a warrior! Awaken,

2532 305 3956 3588 1484 1519 3588 2835.1
και αναβαινέτωσαν πάντα τα έθνη εις την κοιλάδα
and ascend all nations into the valley

* 1360 1563 2523 3588 1252 3956
Ιωσαφάτ διότι εκεί καθιώ του διακρίναι πάντα
of Jehoshaphat! For there I will sit to separate all

3588 1484 2943 1821 1407 3754
τα έθνη κυκλόθεν 3:13 εξαποστείλατε δρέπανα ότι
the nations round about. Send out sickles, for

3936 3588 5166.2 1531 3961
παρέστηκεν ο τρυγητός εισπορεύεσθε πατείτε
[3stands by 1the 2gathering of the crops]! Enter in! Tread!

1360 4134 3588 3025 5239.1 3588 5276 3754
διότι πλήρης η ληνός υπερεκχείται τα υπολήνια ότι
for [3*is* full 1the 2wine vat]. [3overflow 1The 2wine-vats], for

4129 3588 2556-1473 2279 1837 1722
επληθύνθη τα κακά αυτών 3:14 ήχοι εξήχησαν† εν
[2are multiplied 1their evils]. Sounds resounded in

3588 2835.1 3588 1349 3754 1451 2250 2962
τη κοιλάδι της δίκης ότι εγγύς ημέρα κυρίου
the valley of punishment, for [3*is* near 1*the* day 2*of the* LORD]

1722 3588 2835.1 3588 1349 3588 2246 2532 3588
εν τη κοιλάδι της δίκης 3:15 ο ήλιος και η
in the valley of punishment. The sun and the

4582 4951.4 2532 3588 792 1416 3588
σελήνη συσκοτάσουσι και οι αστέρες† δύσουσι το
moon shall darken, and the stars shall let down

5338-1473
φέγγος αυτών
their brightness.

The LORD Will Spare His People

3588-1161 2962 1537 * 349
3:16 ο δε κύριος εκ Σιών ανακράξεται
But the LORD [2from out of 3Zion 1shall shout aloud],

2532 1537 * 1325 5456-1473 2532
και εξ Ιερουσαλήμ δώσει φωνήν αυτού και
and [3from out of 4Jerusalem 1shall utter 2his voice]; and

4579 3588 3772 2532 3588 1093 3588-1161 2962
σεισθήσεται ο ουρανός και η γη ο δε κύριος
[6shall be shaken 1the 2heaven 3and 4the 5earth]. But the LORD

5339 3588 2992-1473 2532 1765 3588 5207
φείσεται του λαού αυτού και ενισχύσει τους υιούς
shall spare his people, and shall strengthen the sons

* 2532 1097 3754 1473 2962 3588
Ισραήλ 3:17 και γνώσεσθε ότι εγώ κύριος ο
of Israel. And you shall know that I *am* the LORD

2316-1473 2681 1722 * 3735 39 1473
θεός υμών κατασκηνών εν Σιών όρει αγίω μου
your God encamping in Zion, [3mountain 2holy 1my].

2532 1510.8.3-* 39 2532 241 3756-1330
και έσται Ιερουσαλήμ αγία και αλλογενείς ου διελεύσονται
And Jerusalem will be holy, and foreigners shall not go

1223 1473 3765 2532 1510.8.3 1722 3588
δι' αυτής ουκέτι 3:18 και έσται εν τη
through her any longer. And it will be in

2250-1565 645.2 3588 3735 1098.4
ημέρα εκείνη αποσταλάξει τα όρη γλυκασμόν
that day, [3will trickle down 1the 2mountains] sweetness,

2532 3588 1015 4482 1051 2532 3956 3588 859
και οι βουνοί ρυήσονται γάλα και πάσαι αι αφέσεις
and the hills shall flow milk, and all the releases

* 4482 5204 2532 4077 1537 3624
Ιούδα ρυήσονται ύδατα και πηγή εξ οίκου
of Judah shall flow waters, and a spring [2from out of 3*the* house

2962 1831 2532 4222 3588 5493
κυρίου εξελεύσεται και ποτιεί τον χειμάρρουν
4of *the* LORD 1shall come forth], and shall water the rushing stream

3588 4979.3 * 1519 854 1510.8.3 2532
των σχοίνων 3:19 Αίγυπτος εις αφανισμόν έσται και
of the rushes. Egypt [2for 3extinction 1will be], and

3588 * 1519 3977.1 854 1537 93
η Ιδουμαία εις πεδίον αφανισμού εξ αδικιών
Edom for a plain of extinction, from out of *the* iniquities

5207 * 446.2 1632 129 1342
υιών Ιούδα ανθ' ων εξέχεαν αίμα δίκαιον
of *the* sons of Judah, because they poured out blood of *the* just one

1722 3588 1093-1473 3588-1161 * 1519 3588 165
εν τη γη αυτών 3:20 η δε Ιουδαία εις τον αιώνα
in their land. But Judea [2into 3the 4eon

2730 2532 * 1519 1074 1074
κατοικηθήσεται και Ιερουσαλήμ εις γενεάς γενεών
1shall dwell], and Jerusalem for generations of generations.

2532 1567 3588 129-1473 2532 3766.2 121.1
3:21 και εκζητήσω† το αίμα αυτών και ου μη αθωώσω
And I will require their blood, and in no way will I acquit;

2532 2962 2681 1722 *
και κύριος κατασκηνώσει εν Σιών
and *the* LORD shall encamp in Zion.

AMOS

CHAPTER 1

Concerning Jerusalem

3056 * 3739 1096 1722 *
1:1 λόγοι Αμώς οι εγένοντο εν Καριαθιαρείμ†
The words of Amos which took place in Kirjath Jearim

1537 * 3739 1492 5228 * 1722
εκ Θεκουέ ους είδεν υπέρ Ιερουσαλήμ εν
from out of Tekoa, which he saw concerning Jerusalem in

2250 * 935 * 2532 1722 2250
ημέραις Οζίου βασιλέως Ιούδα και εν ημέραις
the days of Uzziah king of Judah, and in *the* days

* 5207 * 935 3588 * 4253 1417
Ιεροβοάμ υιού Ιωάς βασιλέως του Ισραήλ προ δύο
of Jeroboam son Joash, king of Israel, [3before 1two

2094 3588 4578 2532 2036 2962 1537
ετών του σεισμού 1:2 και είπε κύριος εκ
2years] the earthquake. And he said, *The* LORD [2from out of

* 5350 2532 1537 * 1325
Σιών εφθέγξατο και εξ Ιερουσαλήμ έδωκε
3Zion 1uttered a sound], and from out of Jerusalem he gave

5456-1473 2532 3996 3588 3542 3588 4166
φωνήν αυτού και επένθησαν αι νομαί των ποιμένων
his voice; and [5mourned 1the 2pastures 3of the 4shepherds],

2532 3583 3588 2884.2 3588 *
και εξηράνθη η κορυφή του Καρμήλου
and [4was dried up 1the 2top 3of Carmel].

The Word against Damascus

2532 2036-2962 1909 3588 5140 763
1:3 και είπε κύριος επί ταις τρισίν ασεβείαις
And *the* LORD said, For the three impious deeds

* 2532 1909 3588 5064 3756-654
Δαμασκού και επί ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
of Damascus, even for the four, I will not turn away from

1473 446.2 4249 4252.2 4603 3588 1722 1064
αυτόν ανθ' ων έπριζον πρίοσι σιδηροίς τας εν γαστρί
him; because they sawed [2saws 1by iron] the ones [2in 3*the* womb

2192 1722 * 2532 649 4442 1519 3588
εχούσας εν Γαλαάδ 1:4 και αποστελώ πυρ εις τον
1having one] in Gilead. And I will send a fire unto the

3624 * 2532 2719 3588 2310 5207
οίκον Αζαήλ και καταφάγεται τα θεμέλια υιού
house of Hazael, and it shall devour the foundations of *the* son

* 2532 4937 3449.2 * 2532
Άδερ 1:5 και συντρίψω μοχλούς Δαμασκού και
of Hadad. And I shall break *the* bars of Damascus, and

1842 2730 1537 3977.1 *
εξολοθρεύσω κατοικούντας εκ πεδίου Ων†
I will utterly destroy *the* inhabitants from out of *the* plain of On,

2532 2629 5443 1537 435 * 2532
και κατακόψω φυλήν εξ ανδρών Αδάν και
and will cut in pieces a tribe from out of *the* men of Eden; and

---

3:11 †*CP* **πολεμιστης** - warrior.

3:14 †*CP* **ηκουσθησαν** - were heard.

3:15 †*CP* **τα αστρα** - the stars.

3:21 †*CP* **εκδικησω** - I will avenge.

1:1 †*See Bos for variants.*

1:5 †*CP* **ειδωλου** - of idol.

162 2992 * 1945.1 3004 2962
αιχμαλωτευθήσεται λαὸς Συρίας επίκλητος λέγει κύριος
[4shall be captured 2people 3of Syria 1select], says *the* LORD.

The Word against Gaza

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
1:6 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds

* 2532 1909 3588 5064 3756-654
Γάζης και επὶ ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
of Gaza, and *even* for the four, I will not turn away from

1473 1752 3588 162-1473 161 3588
αυτοὺς ένεκεν του αιχμαλωτεύσαι αυτοὺς αιχμαλωσίαν του
them; because of their capturing *the* captivity

* 3588 4788 1519 3588 * 2532
Σολομὼν του συγκλείσαι εις την Ιδουμαίαν 1:7 και
of Solomon, to close *them* up in Edom. And

1821 4442 1909 3588 5038 * 2532 2719
εξαποστελὼ πυρ επὶ τα τείχη Γάζης και καταφάγεται
I will send out fire upon the walls of Gaza, and it shall devour

3588 2310-1473 2532 1842 2730
τα θεμέλια αυτὴς 1:8 και εξολοθρεύσω κατοικούντας
her foundations. And I will utterly destroy *the* inhabitants

1537 * 2532 1808 5443 1537
εξ Αζώτου και εξαρθήσεται φυλὴ εξ
from out of Ashdod, and shall lift away a tribe from out of

* 2532 1863 3588 5495-1473 1909 * 2532
Ασκαλώνος και επάξω την χείρά μου επὶ Ακκαρὼν και
Ashkelon, and will bring my hand upon Ekron, and

622 3588 2645 3588 246 3004
απολούνται οι κατάλοιποι των αλλοφύλων λέγει
[5shall be destroyed 1the 2rest 3of the 4Philistines], says

2962
κύριος
the LORD.

The Word against Tyre

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
1:9 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds

* 2532 1909 3588 5064 3756-654
Τύρου και επὶ ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
of Tyre, even for the four, I will not turn away from

1473 446.2 4788 3588 161 * 1519
αυτὴν ανθ' ων συνέκλεισαν την αιχμαλωσίαν Σολομὼν εις
her; because they closed up the captivity of Solomon in

3588 * 2532 3756-3403 1242 80
την Ιδουμαίαν και ουκ εμνήσθησαν διαθήκης αδελφών
Edom, and remembered not *the* covenant of brothers.

2532 1821 4442 1909 3588 5038 * 2532
1:10 και εξαποστελὼ πυρ επὶ τα τείχη Τύρου και
And I will send out fire upon the walls of Tyre, and

2719 3588 2310-1473
καταφάγεται τα θεμέλια αυτὴς
it shall devour her foundations.

The Word against Edom

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
1:11 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds

3588 * 2532 1909 3588 5064 3756-654
της Ιδουμαίας και επὶ ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
of Edom, even for the four, I will not turn away from

1473 1752 3588 1377 1473 1722 4501
αυτοὺς ένεκα του διώξαι αυτοὺς εν ρομφαία
them; because of [2pursuing 3them 4with 5*the* broadsword

3588 80-1473 2532 3075 3384 1909 3588 1093
τον αδελφὸν αυτὸν και ελυμήνατο μητέρα† επὶ της γης
1his brother], and laid waste *the* mother upon the earth,

2532 726 1519 3142 5424.1-1473 2532
και ήρπασεν εις μαρτύριον φρίκην αυτού και
and seized by force for a testimony of his shuddering awe, and

3731-1473 5442 1519 3534 2532 1821
όρμημα αυτού εφύλαξεν εις νίκος 1:12 και εξαποστελὼ
his impulse he kept unto victory. And I will send forth

4442 1519 * 2532 2719 3588 2310-1473
πυρ εις Θαιμὰν και καταφάγεται τα θεμέλια αυτὴς
fire against Teman, and it shall devour her foundations.

1:11 †*CP* μητραν - womb.

The Word against Ammon

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
1:13 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; for the three impious deeds

3588 5207 * 2532 1909 3588 5064
των υιών Αμμὼν και επὶ ταις τέσσαρσιν
of the sons of Ammon, even for the four,

3756-654 1473 446.2 391.1
ουκ αποστραφήσομαι αυτοὺς ανθ' ων ανέσχιζον
I will not turn away from them; because they ripped open

3588 1722 1064 2192 3588 *
τας εν γαστρὶ εχούσας των Γαλααδιτών
the ones [2in 3*the* womb 1having one] of the ones of Gilead,

3704 1706.2 3588 3725-1473 2532 381
όπως εμπλατύνωσι τα όρια αυτών 1:14 και ανάψω
so that they should widen their borders. And I will light

4442 2532 1909 3588 5038 * 2532 2719
πυρ και επὶ τα τείχη Ραββὰθ και καταφάγεται
a fire even against the walls of Rabbah, and it shall devour

3588 2310-1473 3326 2906 1722 2250 4171 2532
τα θεμέλια αυτὴς μετὰ κραυγὴς εν ημέρα πολέμου και
her foundations, with a cry in *the* day of war; and

4579 1722 2250 4930-1473 2532
σεισθήσεται εν ημέραις συντελείας αυτὴς 1:15 και
it shall be shaken in *the* days of her consumption. And

4198 3588 935 1473 1722 161 3588
πορεύσεται ο βασιλεὺς αυτών εν αιχμαλωσία οι
[3shall go 2king 1their] into captivity *with* the

2409 2532 3588 758-1473 2009.1 3004 2962
ιερείς και οι άρχοντες αυτών επιτοαυτὸ λέγει κύριος
priests and their rulers together, says *the* LORD.

CHAPTER 2

The Word against Moab

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
2:1 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds

* 2532 1909 5064 3756-654 1473
Μωὰβ και επὶ τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι αυτὸν
of Moab, even for four, I will not turn away from it;

446.2 2618 3588 3747 935 *
ανθ' ων κατέκαυσαν τα οστὰ βασιλέως Ιδουμαίας
because they incinerated the bones of *the* king of Edom

1519 2866.4 2532 1821 4442 1909 * 2532
εις κονίαν 2:2 και εξαποστελὼ πυρ επὶ Μωὰβ και
into powder. And I will send fire upon Moab, and

2719 3588 2310 3588 4172 2532 599
καταφάγεται τα θεμέλια των πόλεων και αποθανείται
it shall devour the foundations of the cities. And [2shall die

1722 100.2 * 3326 5456 2532 3326 2906
εν αδυναμία Μωὰβ μετὰ φωνὴς και μετὰ κραυγὴς
3in 4powerlessness 1Moab] with a sound and with a cry

4536 2532 1842 2923 1537
σάλπιγγος 2:3 και εξολοθρεύσω κριτὴν εξ
of a trumpet. And I will utterly destroy *the* judge from out of

1473 2532 3956 3588 758-1473 615 3326 1473
αυτὴς και πάντας τους άρχοντας αυτὴς αποκτενὼ μετ' αυτού
her, and all her rulers I will kill with him,

3004 2962
λέγει κύριος
says *the* LORD.

The Word against Judah

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763 3588
2:4 τάδε λέγει κύριος επὶ ταις τρισὶν ασεβείαις των
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds of the

5207 * 2532 1909 3588 5064 3756-654
υιών Ιούδα και επὶ ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
sons of Judah, even for the four, I will not turn away from

1473 1752 3588 683-1473 3588 3551
αυτὸν ένεκεν του απώσασθαι αυτοὺς τον νόμον
it; because of their thrusting away the law

2962 2532 3588 4366.2-1473 3756-5442 2532
κυρίου και τα προστάγματα αυτού ουκ εφυλάξαντο και
of *the* LORD, and his orders they kept not, and

4105-1473 3588 3152-1473 3739 4160
επλάνησαν αυτοὺς τα μάταια αυτών α εποίησαν
[4caused them to wander 1their vain *idols* 2which 3they made],

3739 1811 3588 3962-1473 3694 1473
οις εξηκολούθησαν οι πατέρες αυτών οπίσω αυτών
ones which [2followed 1their fathers] after them.

2532 1821 4442 1909 * 2532 2719 3588
2:5 και εξαποστελώ πυρ επί Ιούδαν και καταφάγεται τα
And I will send out fire upon Judah, and it shall devour the

2310 *
θεμέλια Ιερουσαλήμ
foundations of Jerusalem.

The Word against Israel

3592 3004 2962 1909 3588 5140 763
2:6 τάδε λέγει κύριος επί ταις τρισίν ασεβείαις
Thus says *the* LORD; For the three impious deeds

* 2532 1909 3588 5064 3756-654
Ισραήλ και επί ταις τέσσαρσιν ουκ αποστραφήσομαι
of Israel, even for the four, I will not turn away from;

446.2 591 694 1342 2532 3993 473
ανθ' ων απέδοντο αργυρίου δίκαιον και πένητα αντί
because they rendered silver *for the* just one, and *the* needy for

5266 2662 1909 3588 5522 3588 1093 2532
υποδημάτων 2:7 καταπατούντα επί τον χουν της γης και
sandals, trampling upon the dust of the earth, and

2866.2 1519 2776 4434 2532 3598 5011
εκονδύλιζον εις κεφαλήν πτωχόν και οδόν ταπεινών
they smote unto *the* head of *the* poor, and *the* way of *the* humble

1578 2532 5207 2532 3962-1473 1531 4314
εξέκλιναν και υιός και πατήρ αυτού εισεπορεύοντο προς
they turned aside, and a son and his father entered to

3588 1473 3814 3704 953 3588 3686
την αυτήν παιδίσκην όπως βεβηλώσωσι το όνομα
the same maidservant so that they should profane the name

3588 2316-1473 2532 3588 2440-1473 1195
του θεού αυτών 2:8 και τα ιμάτια αυτών δεσμεύοντες
of their God. And [2their garments 1binding]

4979 3892.5 4160 2192 3588
σχοινίοις παραπετάσματα εποίουν εχόμενα του
with rough cords, [2canopies 1they made] next to the

2379 2532 3631 1537 4811.2 4095 1722
θυσιαστηρίου και οίνον εκ συκοφαντιών έπινον εν
altar, and wine from extortions they drank in

3588 3624 3588 2316-1473 1473-1161 142 3588
τω οίκω του θεού αυτών 2:9 εγώ δε ήρα τον
the house of their God. But I lifted away the

* 1537 4383 1473 2531 5311 2748
Αμορραίον εκ προσώπου αυτών καθώς ύψος κέδρου
Amorite from in front of them. As *the* height of cedar

3588 5311-1473 2532 2478-1510.7.3 5613 1409.2 2532 1808
το ύψος αυτού και ισχυρός ην ως δρυς και εξήρα
was his height, and he was strong as an oak. And I removed

3588 2590-1473 1883.1 2532 3588 4491-1473 5270.1
τον καρπόν αυτού επάνωθεν και τας ρίζας αυτού υποκάτωθεν
his fruit on top, and his roots beneath.

2532 1473 321 1473 1537 1093 *
2:10 και εγώ ανήγαγον υμάς εκ γης Αιγύπτου
And I led you from out of *the* land of Egypt,

2532 4013-1473 1722 3588 2048 5062
και περιήγαγον υμάς εν τη ερήμω τεσσαράκοντα
and led you about in the wilderness forty

2094 3588 2624.1 3588 1093 3588 *
έτη του κατακληρονομήσαι την γην των Αμορραίων
years, to inherit the land of the Amorites.

2532 2983 1537 3588 5207-1473 1519 4396
2:11 και έλαβον εκ των υιών υμών εις προφήτας
And I took from out of your sons for prophets,

2532 1537 3588 3495-1473 1519 38
και εκ των νεανίσκων υμών εις †αγιασμόν
and from out of your young men for sanctification.

3378 1510.2.3 3778 5207 * 3004 2962
μη ουκ έστι ταύτα υιοί Ισραήλ λέγει κύριος
[3not so 1*Are* 2these *things*], O sons of Israel, says *the* LORD?

1473-1161 4222 3588 37
2:12 υμείς δε εποτίζετε τους ηγιασμένους
But you gave [2to drink 3for the ones 4having been sanctified

3631 2532 3588 4396 1781 3004
οίνον και τοις προφήταις ενετέλλεσθε λέγοντες
1wine], and to the prophets you gave charge, saying,

3766.2 4395 1223 3778 2400
ου μη προφητεύσητε 2:13 διά τούτο ιδού
In no way prophesy! On account of this, behold,

1473 2947 5270-1473 3739 5158 2947 3588
εγώ κυλίω υποκάτω υμών ον τρόπον κυλίεται η
I roll you underneath – in which manner [3rolls 1the

261.1 3588 1073 2562 2532 622
άμαξα η γέμουσα καλάμης 2:14 και απολείται
2wagon] being full of stubble. And [2shall be destroyed

5437 1537 1407.1 2532 3588 2900 3766.2
φυγή εκ δρομέως και ο κραταιός ου μη
1flight into exile] from *the* runner, and the strong in no way

2902 3588 2479-1473 2532 3588 3163.2 3766.2
κρατήση της ισχύος αυτού και ο μαχητής ου μη
should hold his strength, and the warrior in no way

4982 3588 5590-1473 2532 3588 5115.1
σώση την ψυχήν αυτού 2:15 και ο τοξότης
should deliver his soul, and the bowman

3766.2 5307.2 2532 3588 3691 3588 4228-1473
ου μη υποστή και ο οξύς τοις ποσίν αυτού
in no way should stand, and the keen of his feet

3766.2 1295 2532 3588 2460 3766.2
ου μη διασωθή και ο ιππεύς ου μη
in no way should be preserved, and the horseman in no way

4982 3588 5590-1473 2532 3588 2900
σώση την ψυχήν αυτού 2:16 †και ο κραταιός
should have delivered his life, and the strong

3766.2 2147 3588 2588-1473 1722 1412.1 3588
ου μη ευρήσει η καρδία αυτού εν δυναστείαις ο
in no way shall find his heart in might, *and* the

1131 1377 1722 1565 3588 2250 3004 2962
γυμνός διώξεται εν εκείνη τη ημέρα λέγει κύριος
naked shall be pursued in that day, says *the* LORD.

CHAPTER 3

The LORD's Vengeance against Israel

191 3588 3056-3778 3739 2980-2962
3:1 ακούσατε τον λόγον τούτον ον ελάλησε κύριος
Hear this word which *the* LORD spoke

1909 1473 3624 3588 * 2532 2596 3956
εφ' υμάς οίκος του Ισραήλ και κατά πάσης
concerning you, O house of Israel, even according to every

5443 3739 321 1537 1093 * 3004
φυλής ης ανήγαγον εκ γης Αιγύπτου λέγων
tribe of which I led from out of *the* land of Egypt! saying,

4133 1473 1097 1537 3956 3588 5443 3588
3:2 πλην υμάς έγνων εκ πασών των φυλών της
Only you I knew from out of all the tribes of the

1093 1223 3778 1556 1909 1473 3956
γης διά τούτο εκδικήσω εφ' υμάς πάσας
earth. On account of this I will take vengeance upon you *for* all

3588 266-1473 1487 4198 1417 2009.1
τας αμαρτίας υμών 3:3 ει πορεύσονται δύο επιτοαυτό
your sins. Shall [2go 1two] together

2527 1437 3361 1107-1438
καθόλου εάν μη γνωρίσωσιν εαυτούς
altogether if they do not make themselves known *to each other*?

1487 2044 3023 1537 3588 1409.1-1473 2339
3:4 ει ερεύξεται λέων εκ του δρυμού αυτού θήραν
Shall [2bellow 1a lion] from out of his forest [3game

3756 2192 1487 1325 4661.1 5456-1473 1537
ουκ έχων ει δώσει σκύμνος φωνήν αυτού εκ
1not 2having]? Shall [2utter 1a cub] his voice from out of

3588 3128.1-1473 2527 1437 3361 726
της μάνδρας αυτού καθόλου εάν μη αρπάση
his haven altogether if he should not have seized

5100 1487 4098 3732 1909 3588 1093 427
τι 3:5 ει πεσείται όρνεον επί την γην άνευ
1anything? Shall [2fall 1a bird] upon the earth without

2444.2 1487 4974.1 3803 1909 3588 1093 427
ιξευτού ει σχασθήσεται παγίς επί της γης άνευ
a fowler? Shall [2be opened up 1a snare] upon the earth without

3588 4815 5100 1487 5455 4536
του συλλαβείν τι 3:6 ει φωνήσει σάλπιγξ
seizing anything? Shall [2sound out loud 1*the* trumpet]

1722 4172 2532 2992 3756-4422 1487 1510.8.3-2549
εν πόλει και λαός ου πτοηθήσεται ει έσται κακία
in *the* city, and *the* people shall not be terrified? Shall hurt be

1722 4172 3739 2962 3756-4160 1360 3766.2
εν πόλει ην κύριος ουκ εποίησε 3:7 διότι ου μη
in a city which *the* LORD did *it* not? For in no way

2:11 †*See CP for variant.*

2:16 †*See Bos for variants.*

4160 2962 3588 2316 4229 1437-3361
ποιήση κύριος ο θεός πράγμα εάν μη
shall [3make 1*the* LORD 2God] a thing that he should not

601 3809 4314 3588 1401-1473 3588 4396
αποκαλύψη παιδείαν προς τους δούλους αυτού τους προφήτας
uncover instruction to his bondmen the prophets.

3023 2044 2532 5100 3756 5399 2962
3:8 λέων ερεύξεται και τις ου φοβηθήσεται κύριος
A lion shall bellow, and who will not be fearful? *The* LORD

3588 2316 2980 2532 5100 3756-4395 312
ο θεός ελάλησε και τις ου προφητεύσει **3:9** αναγγείλατε
God spoke, and who will not prophesy? Announce it

5561 1722 * 2532 1909 3588 5561 1722
χώραις εν Ασσυρίοις και επί τας χώρας εν
to *the* places among *the* Assyrians, and unto the places in

1093 * 2532 2036 4863 1909 3588 3735
γη Αιγύπτου και είπατε συνάχθητε επί το όρος
the land of Egypt! And say, Gather together upon the mountain

* 2532 1492 2298 4183 1722 3319 1473
Σαμαρείας και ίδετε θαυμαστά πολλά εν μέσω αυτής
of Samaria, and behold [2wonders 1many] in *the* midst of her,

2532 2615.1 1722 1473 2532 3756-1097 3739 1510.8.3
και καταδυναστείαν εν αυτή **3:10** και ουκ έγνω α έσται
and *the* tyranny in her! And it knew not what will be

1726 1473 3004 2962 3588 2343 93
εναντίον αυτής λέγει κύριος οι θησαυρίζοντες αδικίαν
before her, says *the* LORD – the ones treasuring up injustice

2532 5004 1722 3588 5561-1473 1223
και ταλαιπωρίαν εν ταις χώραις αυτών **3:11** διά
and misery in their regions. On account of

3778 3592 3004 2962 3588 2316 * 2532 2943
τούτο τάδε λέγει κύριος ο θεός Τύρος και κυκλόθεν
this, thus says *the* LORD God; Tyre and round about

3588 1093-1473 2049 2532 2609 1537
η γη σου ερημωθήσεται και κατάξει εκ
your land shall be made desolate; and he shall lead from out of

1473 3588 2479-1473 2532 1283 3588 5561-1473
σου την ισχύν σου και διαρπαγήσονται αι χώραι σου
you your strength, and shall tear in pieces your regions.

3592 3004 2962 3739 5158 1610.6
3:12 τάδε λέγει κύριος ον τρόπον εκσπάση
Thus says *the* LORD, In which manner [3should pull out

3588 4166 1537 3588 4750 3588 3023 1417
ο ποιμήν εκ του στόματος του λέοντος δύο
1the 2shepherd] from out of the mouth of the lion two

4628 2228 3047.1 5621 3779 1610.6 3588 5207
σκέλη η λοβόν ωτίου ούτως εκσπασθήσονται οι υιοί
legs or a lobe of an ear, so shall [4be pulled out 1the 2sons

* 3588 2730 1722 * 2713
Ισραήλ οι κατοικούντες εν Σαμαρεία κατέναντι
3of Israel] – the ones dwelling in Samaria before

5443 2532 1722 * 2409 191
φυλής και εν Δαμασκώ **3:13** ιερείς ακούσατε
a *foreign* tribe, and in Damascus. O priests, hear

2532 1957 3588 3624 * 3004 2962
και επιμαρτύρασθε τω οίκω Ιακώβ λέγει κύριος
and attest to the house of Jacob! says *the* LORD

3588 2316 3588 3841 1360 1722 3588 2250
ο θεός ο παντοκράτωρ **3:14** διότι εν τη ημέρα
God almighty. For in the day

3752 1556 763 3588 * 1909 1473
όταν εκδικήσω ασεβείας του Ισραήλ επ' αυτόν
whenever I shall avenge *the* impious deeds of Israel upon him,

2532 1556 1909 3588 2379 *
και εκδικήσω επί τα θυσιαστήρια Βαιθήλ
also I will take vengeance upon the altars of Beth-el.

2532 2679 3588 2768 3588 2379 2532
και κατασκαφήσεται τα κέρατα του θυσιαστηρίου και
And [5shall be razed 1the 2horns 3of the 4altar], and

4098 1909 3588 1093 4797 2532 3960
πεσούνται επί την γην **3:15** συγχεώ και πατάξω
shall fall upon the ground. I will confound, and I will strike

3588 3624 3588 4047.3 1909 3588 3624 3588 2325.1
τον οίκον τον περίπτερον επί τον οίκον τον θερινόν
the [2house 1turreted] upon the [2house 1harvest];

2532 622 3624 1661 2532 4369
και απολούνται οίκοι ελεφάντινοι και προστεθήσονται
and [3shall be destroyed 2houses 1*the* ivory], and [4shall be added

3624 2087 4183 3004 2962
οίκοι έτεροι πολλοί λέγει κύριος
3houses 2other 1many], says *the* LORD.

CHAPTER 4

Israel Multiplies Iniquities

191 3588 3056-3778 1151 3588
4:1 ακούσατε τον λόγον τούτον δαμάλεις της
Hear this word, O heifers of the *land*

* 3588 1722 3588 3735 * 3588
Βασάν αι εν τω όρει Σαμαρείας αι
of Bashan in the mountain of Samaria, the ones

2616 4434 2532 2662 3993
καταδυναστεύουσαι πτωχούς και καταπατούσαι πένητας
tyrannizing over *the* poor, and trampling upon *the* needy,

3588 3004 3588 2962-1473 1929 1473 3704
αι λέγουσαι τοις κυρίοις αυτών επίδοτε ημίν όπως
saying to their masters, Give over to us so that

4095 3660-2962 2596 3588
πίωμεν **4:2** ομνύει κύριος κατά των
we should drink! *The* LORD swears an oath according to

39-1473 1360 2400 2250 2064 1909 1473
αγίων αυτού διότι ιδού ημέραι έρχονται εφ' υμάς
his holy *things*, that behold, days come upon you

2532 2983 1473 1722 3696 2532 3588 3326
και λήψονται υμάς εν όπλοις †και τους μεθ'
when they shall take you with weapons, and the ones with

1473 1519 3003.1 5269.2 1685 1716.3
υμών εις λέβητας υποκαιομένους εμβαλούσιν έμπυροι
you [2into 3kettles 4being fired up with 1they shall put 6fires

3061 2532 1627 1131 2713
λοιμοί **4:3** και εξενεχθήσεσθε γυμνοί κατέναντι
5pestilent††]. And you shall be brought forth naked in front of

240 2532 641 1519 3588 3735 3588
αλλήλων και απορριφήσεσθε εις το όρος το
one another. And you shall be thrown onto mount

* 3004 2962 1525 1519 * 2532
Ρενμάν† λέγει κύριος **4:4** εισήλθετε εις Βαιθήλ και
Renmon, says *the* LORD. You entered into Beth-el, and

764 2532 1519 * 4129 3588 764
ησεβήσατε και εις Γαλγαλά επληθύνατε του ασεβήσαι
were impious; and in Gilgal you multiplied to be impious;

2532 5342 1519 4404 2378-1473 1519
και ηνέγκατε εις τοπρωΐ θυσίας υμών εις
and you brought in the morning of your sacrifice *offerings* in

3588 5149.1 3588 1925.1-1473 2532 314
την τριημερίαν τα επιδέκατα υμών **4:5** και ανέγνωσαν
the third day of your tithes. And they read

1854 3551 2532 1941 3671
έξω νόμον και επεκαλέσαντο ομολογίας
outside *the* law, and called for an acknowledgment *offering*.

312 3754 3778 25 3588 5207 *
αναγγείλατε ότι ταύτα ηγάπησαν οι υιοί Ισραήλ
Announce that [5these *things* 4loved 1the 2sons 3of Israel],

3004 2962 2532 1473 1325 1473 1117.2
λέγει κύριος **4:6** και εγώ δώσω υμίν γομφιασμόν
says *the* LORD! And I will give to you an ache

3599 1722 3956 3588 4172-1473 2532 1729.1 740
οδόντων εν πάσαις ταις πόλεσιν υμών και ένδειαν άρτων
of teeth among all your cities, and lack of breads

1722 3956 3588 5117-1473 2532 3756-1994 4314 1473
εν πάσι τοις τόποις υμών και ουκ επεστρέψατε προς με
in all your places; and you returned not to me,

3004 2962 2532 430 1537 1473 3588 5205
λέγει κύριος **4:7** και ανέσχον εξ υμών τον υετόν
says *the* LORD. And I withheld from you the rain

4253 5140 3376 3588 5166.2 2532 1026
προ τριών μηνών του τρυγητού και βρέξω
before *the* three months of the gathering of crops. And I shall rain

1909 4172 1520 1909-1161 4172 1520 3756-1026
επί πόλιν μίαν επί δε πόλιν μίαν ου βρέξω
upon [2city 1one], but upon [2*other* city 1one] I will not rain;

3310 1520 1026 2532 3310 1909 3739
μερίς μία βραχήσεται και μερίς εφ' ην
[2portion 1one] *there* shall be rain, and *the* portion upon which

3756-1026 3583 2532 4867
ου βρέξω ξηρανθήσεται **4:8** και συναθροισθήσονται
I will not rain shall be dry. And [5shall be gathered together

---

4:2 †*See Bos for variants.*

4:2 ††*i.e.* boiling.

4:3 †*Ald.* **Αρμανα** *Six.* **Ρομαν**.

1417 2532 5140 4172 1519 4172-1520
δύο και τρεις πόλεις εις πόλιν μίαν
[1]the inhabitants of two [2]or [3]three [4]cities] to one city

3588 4095 5204 2532 3766.2 1705 2532
του πιείν ύδωρ και ου μη εμπλησθώσι και
to drink water and in no way shall they be filled up; and

3756-1994 4314 1473 3004 2962
ουκ επεστρέψατε προς με λέγει κύριος
you returned not to me, says *the* LORD.

The LORD Strikes Israel

3960 1473 1722 4451 2532 1722
4:9 †επάταξα υμάς εν πυρώσει και εν
I struck you with burning fire and with

2430.1 4129 2779-1473 290-1473 2532
ικτέρω επληθύνατε κήπους υμών αμπελώνας υμών και
jaundice. You multiplied your gardens. Your vineyards, and

4808.1-1473 2532 1638-1473 2719 3588
συκώνας υμών και ελαιώνας υμών κατέφαγεν η
your fig groves, and your olive groves – [[3]devoured *them* [1]the

2577.1 2532 3761 3779 1994 4314 1473 3004
κάμπη και ουδ' ούτως επεστρέψατε προς με λέγει
[2]caterpillar]. And neither thus you returned to me, says

2962 1821 1519 1473 2288 1722 3598
κύριος **4:10** εξαπέστειλα εις υμάς θάνατον εν οδώ
the LORD. I sent to you plague in *the* way

* 615 1722 4501 3588 3495-1473
Αιγύπτου απέκτεινα εν ρομφαία τους νεανίσκους υμών
of Egypt. I killed [[2]by [3]*the* broadsword [1]your young men],

3326-161 2462-1473 2532 321 1722 4442 3588
μετά αιχμαλωσίας ίππων υμών και ανήγαγον εν πυρί τας
with a captivity of your horses; and I led [[2]by [3]fire

3925-1473 1722 3588 3709-1473 2532 3761 3779
παρεμβολάς υμών εν τη οργή υμών και ουδ' ούτως
[1]your camps] in your anger; and neither thus

1994 4314 1473 3004 2962 2690 1473
επεστρέψατε προς με λέγει κύριος **4:11** κατέστρεψα υμάς
you returned to me, says *the* LORD. I eradicated you

2531 2690 3588 2316 * 2532 * 2532
καθώς κατέστρεψεν ο θεός Σόδομα και Γόμορρα και
as [[2]eradicated [1]God] Sodom and Gomorrah, and

1096 5613 1149.1 1610.6 575 2740
εγένεσθε ως δαλός εξεσπασμένος από καύσεως
you became as a firebrand being pulled out from burning;

2532 3761 3779 1994 4314 1473 3004 2962
και ουδ' ούτως επεστρέψατε προς με λέγει κύριος
and neither thus you returned to me, says *the* LORD.

1223 3778 3779 4160 1473 *
4:12 διά τούτο ούτως ποιήσω σοι Ισραήλ
On account of this, thus I will do to you, O Israel.

4133 3754 3779 4160 1473 2090 3588
πλην ότι ούτως ποιήσω σοι ετοιμάζου του
Furthermore that thus I will do to you, you prepare

1941 3588 2316-1473 * 1360 2400
επικαλείσθαι τον θεόν σου Ισραήλ **4:13** διότι ιδού
to call upon your God, O Israel! For behold,

4732 1027 2532 2936 4151 2532 518
στερεών βροντήν και κτίζων πνεύμα και απαγγέλλων
the one stiffening thunder, and creating wind, and reporting

1519 444 3588 5543-1473 4160 3722 2532
εις ανθρώπους τον χρηστόν† αυτού ποιών όρθρον και
unto men his graciousness, producing *the* dawn and

3658.1 2532 1910 1909 3588 5311 3588 1093 2962
ομίχλην και επιβαίνων επί τα ύψη της γης κύριος
fog, and mounting upon the heights of the earth – *the* LORD

3588 2316 3588 3841 3686-1473
ο θεός ο παντοκράτωρ όνομα αυτώ
God almighty *is* his name.

CHAPTER 5

Israel is Diminished

191 3588 3056 2962 3739 1473 2983
5:1 ακούσατε τον λόγον κυρίου ον εγώ λαμβάνω
Hear the word of *the* LORD which I take up

1909 1473 2355 3624 3588 * 4098
εφ' υμάς θρήνον οίκος του Ισραήλ έπεσεν
against you – a lamentation! *The* house of Israel fell;

3765 3361 4369 3588 450 3933 *
ουκέτι μη προσθήσει του αναστήναι **5:2** παρθένος Ισραήλ
no longer should it proceed to rise. Virgin Israel

4968.4 1909 3588 1093-1473 3756-1510.2.3 3588 450-1473
έσφαλεν επί της γης αυτού ουκ έστιν ο ανιστών αυτήν
tripped upon its land; there is not a raising her up.

1360 3592 3004 2962 3588 2316 3588 4172 1537
5:3 διότι τάδε λέγει κύριος ο θεός η πόλις εξ
For thus says *the* LORD God, The city from out of

3739 1607 5507 5275 1540
ης εξεπορεύοντο χίλιοι υπολειφθήσονται εκατόν
which went a thousand, shall be left with a hundred;

2532 1537 3739 1607 1540 5275
και εξ ης εξεπορεύοντο εκατόν υπολειφθήσονται
and from out of which went forth a hundred, shall be left

1176 3588 3624 *
δέκα τω οίκω Ισραήλ
ten to the house of Israel.

A Plea for Repentance

1360 3592 3004 2962 4314 3588 3624 3588 *
5:4 διότι τάδε λέγει κύριος προς τον οίκον του Ισραήλ
For thus says *the* LORD to the house of Israel,

1567 1473 2532 2198 2532 3361 1567
εκζητήσατε με και ζήσεσθε **5:5** και μη εκζητείτε
Inquire of me, and you shall live! And do not seek after

* 2532 1519 * 3361-1531 2532 1909 3588 5421
Βαιθήλ και εις Γαλγαλά μη εισπορεύεσθε και επί το φρέαρ
Beth-el, and into Gilgal enter not, and by Well

3588 3727 3361-1224 3754 * 162
του όρκου μη διαβαίνετε ότι Γαλγαλά αιχμαλωτευομένη
of the Oath do not pass over! For Gilgal, by capturing

162 2532 * 1510.8.3 5613 3756 5224
αιχμαλωτευθήσεται και Βαιθήλ έσται ως ουχ υπάρχουσα
shall be captured, and Beth-el will be as not existing.

1567 3588 2962 2532 2198 3704 3361
5:6 εκζητήσατε τον κύριον και ζήσατε όπως μη
Inquire of the LORD, and live! so that [[4]should not

353.1 5613 4442 3588 3624 * 2532 2719
αναλάμψη ως πυρ ο οίκος Ιωσήφ και καταφάγη
[5]blaze up [6]as [7]fire [1]the [2]house [3]of Joseph], and it should devour

1473 2532 3756-1510.8.3 3588 4570 3588 3624
αυτόν και ουκ έσται ο σβέσων τω οίκω
him, and there shall not be the one extinguishing to the house

* 3588 4160 1519 5311 2917 2532
Ισραήλ **5:7** ο ποιών εις ύψος κρίμα και
of Israel – the one appointing [[2]in [3]*the* height [1]judgment], even

1343 1519 1093 5087 3588 4160
δικαιοσύνην εις γην έθηκεν **5:8** †ο ποιών
[[2]righteousness [3]for [4]*the* earth [1]established]; the one making

3956 2532 3343.2 2532 1624 1519
πάντα και μετασκευάζων και εκτρέπων εις
all *things*, and fashioning them differently, and turning [[2]into

4404 4639 2532 2250 1519 3571 4951.4
τοπρωϊ σκιάν και ημέραν εις νύκτα συσκοτάζων
[3]the morning [1]*the* shadow], and [[2]day [3]into [4]night [1]darkening];

3588 4341 3588 5204 3588 2281 2532
ο προσκαλούμενος το ύδωρ της θαλάσσης και
the one calling on the water of the sea, and

1632 1473 1909 4383 3588 1093 2962 3588 2316
εκχέων αυτό επί πρόσωπον της γης κύριος ο θεός
pouring it upon *the* face of the earth – *the* LORD God

3841 3686-1473 3588 1244 4938.1 1909
παντοκράτωρ όνομα αυτώ **5:9** ο διαιρών συντριμμόν επί
almighty *is* his name; the one dividing conflict into

2479 2532 5004 1909 3794 1863
ισχύν και ταλαιπωρίαν επί οχύρωμα επάγων
strength, and [[2]misery [3]upon [4]*the* fortress [1]*the* one bringing].

3404 1722 4439 1651 2532
5:10 εμίσησαν εν πύλαις ελέγχοντα και
They detested [[2]at [3]*the* gates [1]*the* one reproving], and

3056 3741 948 1223 3778
λόγον όσιον εβδελύξαντο **5:11** διά τούτο
[[3]word [2]*the* sacred [1]they abhorred]. Because of this –

446.2 2628.1 4434 2532 1435 1588
ανθ' ων κατεκονδύλιζεν πτωχούς και δώρα εκλεκτά
because they struck [[2]with their fist [1]*the* poor], and [[3]gifts [2]choice

---

4:9 †*See Bos for variants*.

4:13 †*Six*. **χριστον** - anointed one *or* Christ.

5:8 †*See Bos for variants*.

1209 3844 1473 3624 3587.3 3618 2532
εδέξασθε παρ' αυτών οίκους ξυστούς ωκοδομήσατε και
[1]they took] from them – [[3]houses [2]planed† [1]you built], and

3766.2 2730 1722 1473 290 1938.1
ου μη κατοικήσητε εν αυτοίς αμπελώνας επιθυμητούς
in no way shall you dwell in them; [[3]vineyards [2]desirable

5452 2532 3766.2 4095 3588 3631-1473
εφυτεύσατε και ου μη πίητε τον οίνον αυτών
[1]you planted], and in no way should you drink of their wine.

5:12 3754 1097 4183 763 1473 2532 2478
ότι έγνων πολλάς ασεβείας υμών και ισχυραί
For I knew many impious deeds of yours, and [[2]mighty

3588 266 1473 2662 1342 2983
αι αμαρτίαι υμών καταπατούντες δίκαιον λαμβάνοντες
[3]sins [1]your] – trampling *the* just one, taking

235.1 2532 3993 1722 4439 1578
αλλάγματα και πένητας εν πύλαις εκκλίνοντες
prices†, and [[2]*the* needy [3]at [4]*the* gates [1]turning aside].

5:13 1223 3778 3588 4920 1722 2540-1565
διά τούτο ο συνιών εν καιρώ εκείνω
Because of this, the one perceiving in that time

4623 3754 2540 4190-1510.2.3 1567 3588
σιωπήσεται ότι καιρός πονηρός εστιν **5:14** εκζητήσατε το
shall keep silent, for *the* time is evil. Inquire of the

2570 2532 3361 3588 4190 3704 2198 2532 1510.8.3
καλόν και μη το πονηρόν όπως ζήσητε και έσται
good, and not the wicked, so that you should live! And it will be

3779 2962 3588 2316 3588 3841 3326 1473 3739
ούτως κύριος ο θεός ο παντοκράτωρ μεθ' υμών ον
thus – *the* LORD God almighty with you in which

5158 2036 3404 3588 4190
τρόπον είπατε **5:15** μεμισήκαμεν τα πονηρά
manner you spoke, *saying*, We have detested the evil *things*,

2532 25 3588 2570 2532 600 1722
και ηγαπήσαμεν τα καλά και αποκαταστήσατε εν
and we loved the good *things*. Then restore [[2]in

4439 2917 3704 1653 2962
πύλαις κρίμα όπως ελεήση κύριος
[3]*the* gates [1]judgment], so that [[4]should show mercy on [1]*the* LORD

3588 2316 3588 3841 3588 4035.2 *
ο θεός ο παντοκράτωρ τους περιλοίπους Ιωσήφ
[2]God [3]almighty] the residue of Joseph!

5:16 1223 3778 3592 3004 2962 3588 2316 3588
διά τούτο τάδε λέγει κύριος ο θεός ο
On account of this, thus says *the* LORD God

3841 1722 3956 4113 2870
παντοκράτωρ εν πάσαις πλατείαις κοπετός
almighty, In all squares *shall be* a beating of the breast,

2532 1722 3956 3598 2046 3759 3759 2564
και εν πάσαις οδοίς ρηθήσεται ουαί ουαί κληθήσεται
and in all ways it shall be said, Woe, woe. [[2]shall be called

1092 1519 3997 2532 1519 2870
γεωργός εις πένθος και εις κοπετόν
[1]*The* farmer] unto mourning, and for beating of the breast,

2532 1519 1492 2355 2532 1722 3956 3598
και εις ειδότας θρήνον **5:17** και εν πάσαις οδοίς
and for knowing wailing; even in all *the* ways

2870 1360 2064 1223 3319-1473 2036
κοπετός διότι ελεύσομαι διά μέσου σου είπε
a beating of the breast, for I shall go through your midst, said

2962
κύριος
the LORD.

The Day of The LORD

5:18 3759 3588 1937 3588 2250
ουαί οι επιθυμούντες την ημέραν
Woe, O ones desiring the day

2962 2444 3778 1473 3588 2250 3588 2962
κυρίου ινατί αύτη ημίν† η ημέρα του κυρίου
of *the* LORD, *saying*, What *is* this, [[5]to us [1]the [2]day [3]of the [4]LORD]?

2532 1473 1510.2.3 4655 2532 3756 5457 3739
και αυτή εστί σκότος και ου φως **5:19** ον
Even this is darkness and not light. *It will be* in which

5158 1437 5343 444 1537 4383 3023
τρόπον εάν φύγη άνθρωπος εκ προσώπου λέοντος
manner if [[2]should flee [1]a man] from *the* face of a lion,

2532 1706 1473 715 2532 1530 1519 3588
και εμπέση αυτώ άρκος και εισπηδήση εις τον
and [[2]should fall [3]to him [1]a bear]; and he should rush into

3624 2532 562.1 3588 5495-1473 1909 3588 5109
οίκον και απερείσηται τας χείρας αυτού επί τον τοίχον
his house, and should fasten his hands upon the wall,

2532 1143 1473 3789 3780 4655 3588 2250
και δάκη αυτόν όφις **5:20** ουχί σκότος η ημέρα
and [[2]should bite [3]it [1]a serpent]. Is not darkness the day

3588 2962 2532 3756 5457 2532 1105 3756 2192 5338
του κυρίου και ου φως και γνόφος ουκ έχων φέγγος
of the LORD, and not light; and dimness, not having brightness

1473 3404 683 1859-1473
αυτή **5:21** μεμίσηκα απώσμαι εορτάς υμών
in it? I have detested, I have thrust away your holiday *feasts*,

2532 3766.2 3750.1 1722 3588 3831-1473
και ου μη οσφρανθώ εν ταις πανηγύρεσιν υμών
and in no way shall I savor in your festivals.

5:22 1360 1437 5342 1473 3646
διότι εάν ενέγκητέ μοι ολοκαυτώματα
For if you should bring to me whole burnt *offerings*,

2532 2378-1473 3756-4327 2532
και θυσίας υμών ου προσδέξομαι και
and your sacrifice offerings, I will not favorably receive *them*. And

4992 2015 1473 3756-1914
σωτηρίου επιφανείας υμών ουκ επιβλέψομαι
[[4]deliverance *offering* [2]*the* grandeur [3]of your [1]I will not look upon].

5:23 3179 575 1473 2279 5603-1473 2532 5568
μετάστησον απ' εμού ήχον ωδών σου και ψαλμόν
Remove from me *the* sound of your odes! and [[2]*the* psalm

3708.1-1473 3756-191 2532 2947
οργάνων σου ουκ ακούσομαι **5:24** και κυλισθήσεται
[3]of your instruments [1]I will not hear]. And [[2]shall roll *down*

5613 5204 2917 2532 1343 5613 5493
ως ύδωρ κρίμα και δικαιοσύνη ως χειμάρρους
[3]as [4]water [1]judgment], and righteousness as [[2]rushing stream

4.2 3361 4968 2532 2378
άβατος **5:25** μη σφάγια και θυσίας
[1]an impassable]. Did [[3]victims for slaughter [4]and [5]sacrifices

4374 1473 3624 * 5062 2094
προσηνέγκατέ μοι οίκος Ισραήλ τεσσαράκοντα έτη
[1]you bring near [2]to me], O house of Israel, for forty years

1722 3588 2048 2532 353 3588 4633 3588
εν τη ερήμω **5:26** και ανελάβετε την σκηνήν του
in the wilderness? And you took up the tent

* 2532 3588 798 3588 2316-1473 * 3588
Μολόχ και το άστρον του θεού υμών Ραιφάν τους
of Molech, and the star of your god, Raiphan – the

5179 1473 3739 4160 1438 2532
τύπους αυτών ους εποιήσατε εαυτοίς **5:27** και
impressions of them which you made for yourselves. And

3351 1473 1900 * 3004 2962 3588
μετοικιώ υμάς επέκεινα Δαμασκού λέγει κύριος ο
I will displace you beyond Damascus†, says *the* LORD – the

2316 3841 3686 1473
θεός παντοκράτωρ όνομα αυτώ
God almighty, *is the* name to him.

CHAPTER 6

Woe to Israel

6:1 3759 3588 1848-* 2532
ουαί τοις εξουθενούσι Σιών και
Woe to the ones treating Zion with contempt, and

3588 3982 1909 3588 3735 *
τοις πεποιθόσιν επί το όρος Σαμαρείας
to the ones yielding upon the mountain of Samaria;

665.3 746 1484 2532 1525 1438
απετρύγησαν αρχάς εθνών †και εισήλθον εαυτοίς
they harvested *the* heads of nations, and [[3]entered [4]themselves

3624 3588 * 1224 3956 2532
οίκος του Ισραήλ **6:2** διάβητε πάντες και
[1]*the* house [2]of Israel]. Pass over all and

1492 2532 1330 1564 1519 *
ίδετε και διέλθατε εκείθεν εις Αμμάθ Ραβά και
behold, and go through from there into Hamath Rabba! And

5:11 †*i.e.* of fine carpentry.

5:12 †*i.e.* bribes.

5:18 †*See Bos for variants.*

5:25-27 †*See Acts 7:42,43.*

6:1 †*See Bos for variants.*

2597 1519 * 246 3588 2903
καταβητε εις Γεθ αλλοφύλων τας κρατίστας
go down to Gath *of the* Philistines! [²the ³most excellent

1537 3588 932-3778 1487 4183
εκ των βασιλειών τούτων ει †πλείονα
⁴from out of ⁵these kingdoms ¹Are *you*]? [⁴greater than

3588 3725-1473 1510.2.3 3588 5212 3725 3588
τα όρια αυτών εστι των υμετέρων ορίων **6:3** οι
⁵their borders ¹Are ²your ³borders]? The ones

2064 1519 2250 2556 3588 1448 2532
ερχόμενοι εις ημέραν κακήν οι εγγίζοντες και
coming unto [²day ¹an evil]; the ones approaching and

2178.1 4521 5571 3588 2518
εφαπτόμενοι σαββάτων ψευδών **6:4** οι καθεύδοντες
attaching to [²sabbaths ¹false]; the ones sleeping

1909 2825 1661 2532 2686.1 1909
επί κλινών ελεφαντίνων και κατασπαταλώντες επί
upon beds of ivory, and living wastefully upon

3588 4765.7-1473 2532 2068 2056 1537
ταις στρωμναίς αυτών και έσθοντες ερίφους εκ
their strewn beds, and eating kids from out of

4168 2532 3446.2 1537 3319 1009.3
ποιμνίων και μοσχάρια εκ μέσου βουκολίων
the flocks, and young calves from out of *the* midst of *the* herds –

1051.1 3588 1948.1 4314 3588 5456
γαλαθηνά **6:5** οι επικροτούντες προς την φωνήν
sucklings; the ones clapping along with the sound

3588 3708.1 5613 2476 3049 2532
των οργάνων ως εστηκότα ελογίσαντο και
of instruments – as [²being established ¹they considered] and

3756 5613 5343 3588 4095 3588 1368
ουχ ως φεύγοντα **6:6** οι πίνοντες τον διυλισμένον
not as fleeting; the ones drinking [²being strained

3631 2532 3588 4413 3464 5548
οίνον και τα πρώτα μύρα χριόμενοι
¹wine], and [²*with* the ³foremost ⁴perfumes ¹anointing themselves].

2532 3756-3958 3762 1909 3588 4936.1 3588 *
και ουκ έπασχον ουδέν επί την συντριβήν του Ιωσήφ
And they suffered not anything over the destruction of Joseph.

1223 3778 3568 164-1510.8.6 575 746
6:7 διά τούτο νυν αιχμάλωτοι έσονται απ' αρχής
On account of this, now they will be captives by a company

1413 2532 1808 5532.2
δυναστών και εξαρθήσεται χρεμετισμός
of mighty ones, and there shall be lifted away *the* snorting

2462 1537 * 3754 3660-2962
ίππων εξ Εφραϊμ **6:8** ότι ώμοσε κύριος
of horses from out of Ephraim. For *the* LORD swore an oath

2596 1438 1360 948-1473 3956 3588
καθ' εαυτού διότι βδελύσσομαι εγώ πάσαν την
according to himself, *saying*, For I abhor every

5196 * 2532 3588 5561-1473 3404 2532
ύβριν Ιακώβ και τας χώρας αυτού μεμίσηκα και
insult of Jacob, and [²his places ¹I have detested], and

1808 4172 4862 3956 3588 1722 1473 2532
εξαρώ πόλιν συν πάσι τοις εν αυτή **6:9** και
I will lift away *his* city with all the ones in her. And

1510.8.3 1437 5275 1176 435 1722 3614
έσται εάν υπολειφθώσι δέκα άνδρες εν οικία
it will be if there should be left behind ten men in [²house

1520 2532 599 2532 5275 3588
μία και αποθανούνται **6:10** †και υπολειφθήσονται οι
¹one], even they shall die. And [²shall be left behind

3609-1473 2532 3849 3588 1627
οικείοι αυτών και παραβιώνται του εξενέγκαι
¹their family members]. And should they press to bring forth

3588 3747-1473 1537 3588 3624 2532 2046
τα οστά αυτών εκ του οίκου και ερεί
their bones from out of the house, then *one* shall say

3588 4291 3588 3614 1487 2089 5224
τοις προεστηκόσι της οικίας ει έτι υπάρχει
to the ones set over the house, Is *there* still *any* existing

3844 1473 2532 2046 3765 2532 2046
παρά σοι και ερεί ουκ έτι και ερεί
with you? And he shall say, No longer. And *the other* shall say,

4601 1752-3588 3361 3687 3588 3686 2962
σίγα ένεκα του μη ονομάσαι το όνομα κυρίου
Quiet, so as not to name the name of *the* LORD!

6:2 †*See Bos for variants.*

6:10 †*See Bos for variants.*

3754 2400 2962 1781 2532 3960 3588
6:11 ότι ιδού κύριος εντέλλεται και πατάξει τον
For behold, *the* LORD gives charge, and he shall strike the

3624 3588 3173 2345.3 2532 3588 3624 3588 3397
οίκον τον μέγαν θλάσμασι και τον οίκον τον μικρόν
[²house ¹great] *with* fractures, and the [²house ¹small]

4485 1487 1377 1722 4073 2462
ρήγμασιν **6:12** ει διώξονται εν πέτραις ίπποι
with torn pieces. Shall [²pursue ³in ⁴*the* rocks ¹horses]?

1487 3902.1 1722 2338 3754 1612
ει παρασιωπήσονται εν θηλείαις ότι εξεστρέψατε
Shall they remain silent around females? For you distorted

1519 2372 2917 2532 2590 1343 1519
εις θυμόν κρίμα και καρπόν δικαιοσύνης εις
[²into ³rage ¹judgment], and *the* fruit of righteousness into

4088 3588 2165 1909 3762 3056
πικρίαν **6:13** οι ευφραινόμενοι επ' ουδενί λόγω
bitterness, the ones being glad over not one [²word

18 3588 3004 3756 1722 3588 2479-1473 2192
αγαθώ οι λέγοντες ουκ εν τη ισχύϊ ημών έσχομεν
¹good], the ones saying, *Was it* not in our strength we had

2768 1360 2400 1473 1892 1909 1473 3624
κέρατα **6:14** διότι ιδού εγώ επεγερώ εφ' υμάς οίκος
horns? For behold, I will rouse against you, O house

3588 * 1484 2532 1570.2 1473 3588 3361
του Ισραήλ έθνος και εκθλίψουσιν υμάς του μη
of Israel, a nation. And they shall squeeze you to not

1525 1519 * 2532 2193 3588 5493 3588 1424
εισελθείν εις Αιμάθ και έως του χειμάρρου των δυσμών
enter into Hamath, and unto the rushing stream of the west.

CHAPTER 7

Gog the King

3779 1166 1473 2962 3588 2316 2532
7:1 ούτως έδειξέ μοι κύριος ο θεός και
Thus [³showed ⁴to me ¹*the* LORD ²God]. And

2400 1922.2 200 2064 2192.3 2532 2400
ιδού επιγονή ακρίδων ερχομένη εωθινή και ιδού
behold, a breed of locusts coming in early morning; and behold,

1027.2 1520 * 3588 935 2532 1510.8.3
βρούχος εις Γωγ ο βασιλεύς **7:2** και έσται
[²grasshopper ¹one] – Gog the king. And it shall be

1437 4931 3588 2719 3588 5528 3588
εάν συντελέση του καταφαγείν τον χόρτον της
when [⁷should be completed ¹the ²devouring ³the ⁴grass ⁵of the

1093 2532 2036 2962 2436 1096 5100 450 3588
γης και είπα κύριε ίλεως γενού τις αναστήσει τον
⁶land], that I said, O LORD, [²kind ¹be]! Who shall raise up

* 3754 3641.1-1510.2.3 3340 2962 1909
Ιακώβ ότι ολιγοστός εστι **7:3** μετανόησον κύριε επί
Jacob, for he is very few? Change *your* mind, O LORD, over

3778 2532 3778 3756-1510.8.3 3004 2962 3779 1166
τούτω και τούτο ουκ έσται λέγει κύριος **7:4** ούτως έδειξέ
this! And this shall not be, says *the* LORD. Thus [²showed

1473 2962 2532 2400 2564 3588 1349 1722
μοι κύριος και ιδού εκάλεσε την δίκην εν
³to me ¹*the* LORD]. And behold, [²called ³punishment ⁴by

4442 2962 2532 2719 3588 12 3588 4183
πυρί κύριος και κατέφαγε την άβυσσον την πολλήν
⁵fire ¹*the* LORD], and it devoured the [²abyss ¹great],

2532 2719 3588 3310 2532 2036 2962 3588
και κατέφαγε την μερίδα **7:5** και είπα κύριε ο
and it devoured the portion. And I said, O LORD

2316 2869 1211 5100 450 3588 * 3754
θεός κόπασον δη τις αναστήσει τον Ιακώβ ότι
God, abate indeed! Who shall raise up Jacob, for

3641.1-1510.2.3 3340 2962 1909 3778 2532
ολιγοστός εστι μετανόησον κύριε επί τούτω **7:6** και
he is very few? Change *your* mind, O LORD, over this! And

3778 3766.2 1096 3004 2962 3779 1166
τούτο ου μη γένηται λέγει κύριος **7:7** ούτως έδειξέ
this in no way should be, says *the* LORD. Thus [²showed

1473 2962 2532 2400 2962 2476 1909 5038
μοι κύριος και ιδού κυριος† εστηκώς επί τείχους
³to me ¹*the* LORD]. And behold, *the* Lord was standing upon a wall

76.1 2532 1722 3588 5495-1473 76.2 2532
αδαμαντίνου και εν τη χειρί αυτού αδάμας **7:8** και
of adamantine, and in his hand *was* adamant. And

7:7 †*Ald.* **ανηρ** - a man.

2036-2962 4314 1473 5100 1473 3708 * 2532 2036
εἶπε κύριος πρὸς με τι συ ὁρᾷς Ἀμώς και εἶπα
the LORD said to me, What do you see, Amos? And I said,

76.2 2532 2036-2962 4314 1473 2400 1473 1778.1
ἀδάμαντα και εἶπε κύριος πρὸς με ἰδοὺ εγὼ εντάσσω
Adamant. And the Lord said to me, Behold, I arrange

76.2 1722 3319 2992-1473 * 3765 3361
ἀδάμαντα εν μέσω λαοῦ μου Ισραὴλ ουκ ἔτι μη
an adamant in the midst of my people Israel. No longer shall I

4369 3588 3928 1473 2532 853
προσθῶ του παρελθεῖν αυτόν 7:9 και αφανισθήσονται
proceed to go by it. And [3shall be obliterated

1041 3588 1071 2532 3588 5052.1 3588
βωμοὶ του γέλωτος και αι τελεταὶ του
1the shrines 2of laughter], and the sites of the mystic rites

* 2049 2532 450 1909 3588
Ισραὴλ ερημωθήσονται και αναστήσομαι επὶ τον
of Israel shall be made desolate. And I will rise up against the

3624 * 1722 4501
οἶκον Ιεροβοάμ εν ρομφαία
house of Jeroboam with a broadsword.

Amos and Amaziah

2532 1821 * 3588 2409 *
7:10 και εξαπέστειλεν Αμασίας ο ιερεὺς Βαιθήλ
And [4sent out 1Amaziah 2the 3priest] of Beth-el

4314 * 935 * 3004 4963 4160
προς Ιεροβοάμ βασιλέα Ισραὴλ λέγων συστροφὰς ποιεῖται
to Jeroboam† king of Israel, saying, [3a confederacy 2makes

2596 1473 * 1722 3319 3588 3624 *
κατὰ σου Αμώς εν μέσω του οἴκου Ισραήλ
4against 5you 1Amos] in the midst of the house of Israel.

3766.2 1410 3588 1093 5297 3956 3588
ου μη δύνηται η γη υπενέγκαι πάντας τους
In no way will [3be able 1the 2land] to endure all

3056-1473 1360 3592 3004 * 1722 4501
λόγους αυτοῦ 7:11 διότι τάδε λέγει Αμώς εν ρομφαία
his words. For thus says Amos, By the broadsword

5053-* 3588 1161 * 164
τελευτήσει Ιεροβοάμ ο δε Ισραὴλ αιχμάλωτος
Jeroboam shall come to an end, and Israel [2captive

71 575 3588 1093-1473 2532 2036-*
αχθήσεται από της γης αυτοῦ 7:12 και είπεν Αμασίας
1shall be led] from his land. And Amaziah said

4314 * 3588 3708 897.2 1633-1473 1519 1093
προς Αμώς ο ορῶν βάδιζε εκχώρησον συ εις γην
to Amos, the one seeing, Proceed! You withdraw into the land

* 2532 1563 2601.1 2532 1563 4395
Ιούδα και εκεῖ καταβίου† και εκεῖ προφητεύσεις
of Judah, and there spend your life, and there you shall prophesy!

1519-1161 * 3765 4369 3588 4395
7:13 εις δε Βαιθὴλ ουκ έτι προσθήσεις του προφητεῦσαι
But in Beth-el no longer shall you proceed to prophesy,

3754 37.1 935 1510.2.3 2532 3624 932 1510.2.3
ότι αγίασμα βασιλέως εστὶ και οίκος βασιλείας εστὶ
for [2a sanctuary 3of the king 1it is], and [2a house 3of royalty 1it is].

2532 611-* 2532 2036 4314 * 3756-1510.7.1
7:14 και απεκρίθη Αμώς και εἶπε προς Αμασίαν ουκ ήμην
And Amos answered, and said to Amaziah, I was not

4396 3761 5207 4396 235 137.3-1510.7.1 2834.1
προφήτης ουδὲ υιός προφήτου αλλὰ αιπόλος ήμην κνίζων
a prophet, nor a son of a prophet, but I was a herder plucking

4806.1 2532 353 1473 2962
συκάμινα 7:15 και ανέλαβέ με κύριος
fruit of the sycamine tree. And [2took 3me 1the LORD]

1537 3588 4263 2532 2036-2962 4314 1473 897.2 2532
εκ των προβάτων και εἶπε κύριος προς με βάδιζε και
from out of the sheep, and the LORD said to me, Proceed and

4395 1909 3588 2992-1473 * 2532 3568 191
προφήτευσον επὶ τον λαόν μου Ισραὴλ 7:16 και νυν άκουε
prophesy over my people Israel! And now, hear

3056 2962 1473 3004 3361-4395 1909 3588 *
λόγον κυρίου συ λέγεις μη προφήτευε επὶ τον Ισραήλ
the word of the LORD! You say, Prophesy not over Israel,

2532 3766.2 3790.1 1909 3588 3624 *
και ου μη οχλαγωγήσης επὶ τον οἶκον Ιακώβ
for in no way should you lead a mob against the house of Jacob!

7:10 †*i.e.* Jeroboam II.

7:12 †*CP* καταβηθι - go down!

1223 3778 3592 3004 2962 3588 1135-1473
7:17 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος η γυνή σου
On account of this, thus says the LORD, Your wife

1722 3588 4172 4203 2532 5207-1473 2532 3588
εν τη πόλει πορνεύσει και υιοί σου και αι
[2in 3the 4city 1shall commit harlotry], and your sons and

2364-1473 1722 4501 4098 2532 3588 1093-1473
θυγατέρες σου εν ρομφαία πεσοῦνται και η γη σου
your daughters [2by 3the broadsword 1shall fall], and your land

1722 4979 2650.2 2532 1473 1722 1093
εν σχοινίω καταμετρηθήσεται και συ εν γη
[2by 3a measuring line 1shall be measured out], and you [2in 4land

169 5053 3588-1161 * 164
ακαθάρτω τελευτήσεις ο δε Ισραὴλ αιχμάλωτος
3an unclean 1shall come to an end], and Israel [2captive

71 575 3588 1093-1473
αχθήσεται από της γης αυτοῦ
1shall be led] from his land.

CHAPTER 8

The Container of a Fowler

3779 1166 1473 2962 2532 2400
8:1 οὕτως ἔδειξέ μοι κύριος και ιδοὺ
Thus [2showed 3to me 1the LORD]. And behold,

32.1 2444.2 2532 2036-2962 5100 1473
άγγος ιξευτοῦ 8:2 και εἶπεν κύριος τι συ
a container of a fowler. And the LORD said, What do you

991 * 2532 2036 32.1 2444.2 2532
βλέπεις Αμώς και εἶπα άγγος ιξευτοῦ και
see, Amos? And I said, A container of a fowler. And

2036-2962 4314 1473 2240 3588 4009 1909 3588 2992-1473
εἶπεν κύριος προς με ήκει το πέρας επὶ τον λαόν μου
the LORD said to me, [3is come 1The 2end] for my people

3588 * 3756-4369 3765 3588 3928 1473
τον Ισραὴλ ου προσθήσω ουκέτι του παρελθεῖν αυτόν
Israel; I shall not proceed any longer to pass by them.

2532 3649 3588 5336.2 3588 3485 1722 1565
8:3 και ολολύξει τα φατνώματα του ναοῦ εν εκείνη
And [5shall shriek 1the 2fretworks 3of the 4temple] in that

3588 2250 3004 2962 4183 3588 4098 1722 3956
τη ημέρα λέγει κύριος πολὺς ο πεπτωκὼς εν παντὶ
day, says the LORD – many falling; in every

5117 1977 4623.1 191 1211 3778
τόπω επιρρίψω σιωπήν 8:4 †ακούσατε δη ταῦτα
place I will cast a silence. Hear indeed these *things*,

3588 1625.3 3993 2532 2616 4434
οι εκτρίβοντες πένητα και καταδυναστεύοντες πτωχοὺς
O ones obliterating the needy, and tyrannizing the poor

575 3588 1093 3004 4219 1330 3588
από της γης 8:5 λέγοντες πότε διελεύσεται ο
of the land! Saying, When shall [3go by 1the

3376 2532 1709.4 2532 3588 4521 2532
μην και εμπολήσομεν και τα σάββατα και
2month] that we shall make trade? and the sabbaths *go by* that

455 2344 3588 4160 3358 3397
ανοίξομεν† θησαυρὸν του ποιῆσαι μέτρον μικρὸν
we shall open the treasury to make the measure small,

2532 3588 3170 4712.4 2532 4160
και του μεγαλῦναι σταθμὸν και ποιῆσαι
and to *unequally* magnify the scale-weight, and to make

2218 94 3588 2932 1722 694
ζυγὸν άδικον 8:6 του κτάσθαι εν αργυρίω
the yoke *balance scale* unjust, to acquire [2by 3silver

4434 2532 3993 473 5266 2532 575
πτωχοὺς και πένητα ανθ' υποδημάτων και από
1the poor], and the needy in return for sandals, and of

3956 4237.2 1710 3660-2962
πάσης πράσεως† εμπορευσόμεθα 8:7 ομνύει κύριος
every business we shall trade? *The* LORD swears an oath

2596 5243 * 1487 1950 1519
καθ' υπερηφανίαν Ιακώβ ει επιλησθήσεται εις
according to the pride of Jacob, Shall there be forgotten for

3534 3956 3588 2041-1473 2532 1909 3778
νίκος πάντα τα έργα αυτῶν 8:8 και επὶ τούτοις
victory any of their works? And concerning these *things*,

8:4 †*See Bos for variants.*

8:5 †*CP* συναξωμεν - we should gather.

8:6 †*See Bos for variants.*

3756 5015 3588 1093 2532 3996 3956
ου ταραχθήσεται η γη και πενθήσει πας
[[4]not [1]shall [5]be disturbed [2]the [3]land], and [[6]shall mourn [1]every

3588 2730 1722 1473 2532 305 5613 4215 3588
ο κατοικών εν αυτή και αναβήσεται ως ποταμός η
[2]one [3]dwelling [4]in [5]it]? And [[3]shall ascend [4]as [5]a river [1]the

4930 2532 2597 5613 4215 * 2532
συντέλεια και καταβήσεται ως ποταμός Αιγύπτου 8:9 και
[2]consumption], and shall go down as *the* river of Egypt. And

1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3004 2962 1416
έσται εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος δύσεται
it will be in that day, says *the* LORD, [[3]shall go down

3588 2246 3314 2532 4951.4 1909 3588 1093
ο ήλιος μεσημβρίας και συσκοτάσει επί της γης
[1]the [2]sun] at midday, and [[3]shall darken [4]upon [5]the [6]earth

1722 2250 3588 5457 2532 3344 3588
εν ημέρα το φως† 8:10 και μεταστρέψω τας
[7]during [8]*the* day [1]the [2]light]. And I will convert

1859-1473 1519 3997 2532 3956 5603-1473 1519
εορτάς υμών εις πένθος και πάσας ωδάς υμών εις
your holiday *feasts* into mourning, and all your songs into

2355 2532 307 1909 3956 3751 4526 2532
θρήνον και αναβιβάσω επί πάσαν οσφύν σάκκον και
wailing; and I will bring [[2]upon [3]every [4]loin [1]sackcloth], and

1909 3956 2776 5316.4 2532 5087 1473 5613
επί πάσαν κεφαλήν φαλάκρωμα και θήσομαι αυτόν ως
upon every head baldness; and I will appoint him as

3997 27 2532 3588 3326 1473 5613 2250
πένθος αγαπητού και τους μετ' αυτού ως ημέραν
one mourning a beloved one, and the ones with him as a day

3601
οδύνης
of grief.

A Famine of the Word

2400 2250 2064 3004 2962 2532
8:11 ιδού ημέραι έρχονται λέγει κύριος και
Behold days come, says *the* LORD, and

1821 3042 1909 3588 1093 3756 3042 740 3761
εξαποστελώ λιμόν επί την γην ου λιμόν άρτων ουδέ
I will send out famine upon the land, not a famine of breads, nor

3042 5204 235 3042 3588 191 3588 3056 2962
λιμόν ύδατος αλλά λιμόν του ακούσαι τον λόγον κυρίου
famine of water, but a famine to hear the word of *the* LORD.

2532 4531 5204 575 3588 2281 2193
8:12 και σαλευθήσονται ύδατα από της θαλάσσης έως
And [[2]shall shake [1]waters] from the sea unto

2281 2532 575 1005 2193 395 4063
θαλάσσης και από βορρά έως ανατολών περιδραμούνται
sea, and from north unto east; ones shall run about

2212 3588 3056 3588 2962 2532 3766.2 2147
ζητούντες τον λόγον του κυρίου και ου μη εύρωσιν
seeking the word of the LORD, and in no way should they find.

1722 3588 2250-1565 1587 3588 3933 3588 2570
8:13 εν τη ημέρα εκείνη εκλείψουσιν αι παρθένοι αι καλαί
In that day [[7]will dissipate [1]the [3]virgins [2]fair

2532 3588 3495 1722 1373 3588 3660
και οι νεανίσκοι εν δίψει 8:14 οι ομνύοντες
[4]and [5]the [6]young men] by thirst. The ones swearing an oath

2596 3588 2434 * 2532 3004 2198
κατά του ιλασμού Σαμαρείας και λέγοντες ζη
according to the atonement of Samaria, and ones saying, [[2]lives

3588 2316-1473 * 2532 3588 2316-1473 * 2532
ο θεός σου Δαν και ο θεός σου Βηρσαβεέ και
[1]Your God], O Dan; and, Your God, O Beer-sheba; even

4098 2532 3766.2 450 2089
πεσούνται και ου μη αναστώσιν έτι
they shall fall and in no way should they rise up again.

CHAPTER 9

The Earth Shaken

1492 3588 2962 2186 1909 3588 2379 2532
9:1 είδον τον κύριον εφεστώτα επί του θυσιαστηρίου και
I saw the LORD standing at the altar. And

2036 3960 1909 3588 2435 2532 4579
είπε πάταξον επί το ιλαστήριον και σεισθήσεται
he said, Strike upon the atonement-seat! and [[3]shall be shaken

3588 4313.1 2532 1249.2 1519 2776 3956 2532 3588
τα πρόπυλα και διάκοψον εις κεφαλάς πάντων και τους
[1]the [2]gateways]. And cut unto *the* heads of all! And the ones

2645 1473 1722 4501 615 3766.2
καταλοίπους αυτών εν ρομφαία αποκτενώ ου μη
remaining of them [[2]by [3]*the* broadsword [1]I will kill]. In no way

1309 1537 1473 5343 2532 3766.2
διαφύγη εξ αυτών φεύγων και ου μη
should one evade from from out of by fleeing, and in no way

1295 1537 1473 391.2
διασωθή εξ αυτών ανασωζόμενος
shall there be preserved *one* from out of them by rescuing.

1437 2735.2 1519 86 1564 3588 5495-1473
9:2 εάν κατορυγώσιν εις άδου εκείθεν η χειρ μου
If they should be buried in Hades, from there my hand

385-1473 2532 1437 305 1519 3588 3772
ανασπάσει αυτούς και εάν αναβώσιν εις τον ουρανόν
shall pull them up; and if they should ascend into the heaven,

1564 2609-1473 1437 2633.1 1519 3588
εκείθεν κατάξω αυτούς 9:3 εάν κατακρυβώσι εις την
from there I will lead them down; if they should hide in the

2884.2 3588 * 1564 1830 2532 2983
κορυφήν του Καρμήλου εκείθεν εξερευνήσω και λήψομαι
top of Carmel, from there I will search out and take

1473 2532 1437 2616.2 1537 3788-1473
αυτούς και εάν καταδύσωσιν εξ οφθαλμών μου
them; and if they should descend from out of my eyes

1519 3588 899 3588 2281 1563 1781 3588
εις τα βάθη† της θαλάσσης εκεί εντελούμαι τω
into the depths of the sea, there I will give charge to the

1404 2532 1143 1473 2532 1437 4198
δράκοντι και δήξεται αυτούς 9:4 και εάν πορευθώσιν
dragon, and it will bite them; and if they should go

1722 161 4253-4383 3588 2190-1473 1563
εν αιχμαλωσία προ προσώπου των εχθρών αυτών εκεί
into captivity in front of their enemies, there

1781 3588 4501 2532 615 1473
εντελούμαι τη ρομφαία και αποκτενεί αυτούς
I will give charge to the broadsword, and it shall kill them.

2532 4741 3588 3788-1473 1909 1473 1519
και στηριώ τους οφθαλμούς μου επ' αυτούς εις
And I will firmly fix my eyes against them for

2556 2532 3756 1519 18 2532 2962 3588 2316 3588
κακά και ουκ εις αγαθά 9:5 και κύριος ο θεός ο
bad, and not for good. And *the* LORD God

3841 3588 2178.1 3588 1093 2532 4531
παντοκράτωρ ο εφαπτόμενος της γης και σαλεύων
almighty *is* the one attaching† the earth and shaking

1473 2532 3996 3956 3588 2730 1473
αυτήν και πενθήσουσι πάντες οι κατοικούντες αυτήν
it; and [[5]shall mourn [1]all [2]the ones [3]dwelling [4]it].

2532 305 5613 4215 * 3588
και αναβήσεται†† ως ποταμός Αιγύπτου 9:6 ο
And it shall ascend as *the* river of Egypt. The one

3618 1519 3588 3772 306.1-1473 2532 3588
οικοδομών εις τον ουρανόν ανάβασιν αυτού και την
building [[2]into [3]the [4]heaven [1]his ascent], and the one

1860-1473 1909 3588 1093 2311 3588
επαγγελίαν αυτού επί της γης θεμελιών ο
[[2]his promise [3]upon [4]the [5]earth [1]founding]; the one

4341 3588 5204 3588 2281 2532 1632 1473
προσκαλούμενος το ύδωρ της θαλάσσης και εκχέων αυτό
calling on the water of the sea, and pouring it

1909 4383 3588 1093 2962 3686-1473 3756
επί πρόσωπον της γης κύριος όνομα αυτώ 9:7 ουχ
upon *the* face of the earth – *the* LORD *is* his name. [[2]not

5613 5207 * 1473-1510.2.5 1473 5207 * 3004
ως υιοί Αιθιόπων υμείς εστέ εμοί υιοί Ισραήλ λέγει
[3]as [4]sons [5]of Ethiopians [1]Are you] to me, O sons of Israel, says

2962 3756 3588 * 321 1537 1093
κύριος ου τον Ισραήλ ανήγαγον εξ γης
the LORD? [[2]not [4]Israel [1]Did I [3]lead] from out of *the* land

* 2532 3588 246 1537 * 2532
Αιγύπτου και τους αλλοφύλους εκ Καππαδοκίας και
of Egypt, and the Philistines from out of Cappadocia, and

8:9 †*CP* φωτος - light.

9:3 †*CP* θεμελια - foundations.

9:5 †*i.e.* grasping.

9:5 ††*Six.* καταβησεται - it shall go down.

3588 * 1537 998.1 2400 3588 3788
τους Σύρους εκ βόθρου 9:8 ιδού οι οφθαλμοί
the Syrians from out of a pit? Behold, the eyes

2962 3588 2316 1909 3588 932 3588 268
κυρίου του θεού επί την βασιλείαν των αμαρτωλών†
of *the* LORD God *are* upon the kingdom of the sinners,

2532 1808 1473 575 4383 3588 1093 4133 3754
και εξαρώ αυτήν από προσώπου της γης πλην ότι
and I will lift it from *the* face of the earth. Only that

3756 1519 5056 1808 3588 3624 * 3004
ουκ εις τέλος εξαρώ τον οίκον Ιακώβ λέγει
not unto completion will I remove the house of Jacob, says

2962 1360 2400 1473 1781 2532 3039
κύριος 9:9 †διότι ιδού εγώ εντέλλομαι και λικμήσω
the LORD. For behold, I give charge, and I shall winnow

1722 3956 3588 1484 3588 3624 * 3739 5158
εν πάσι τοις έθνεσι τον οίκον Ισραήλ ον τρόπον
among all the nations the house of Israel, in which manner

3039 1722 3588 3039.2 2532 3766.2
λικμάται εν τω λικμώ και ου μη
grain is winnowed by the winnowing shovel, and in no way

4098 4938 1909 3588 1093 1722 4501
πέση σύντριμμα επί την γην 9:10 εν ρομφαία
shall there fall a broken *piece* upon the earth. By broadsword

5053 3956 3588 268 3588 2992-1473
τελευτήσουσι πάντες οι αμαρτωλοί του λαού μου
[[5]shall come to an end [1]all [2]the [3]sinners [4]of my people],

3588 3004 3766.2 1448 3762.1 2064 1909
οι λέγοντες ου μη εγγίση ουδέ μη έλθη† εφ'
the ones saying, In no way shall [[3]approach [4]nor [5]come [6]upon

1473 3588 2556
ημάς τα κακά
[7]us [1]the [2]evils].

The LORD Rebuilds

1722 3588 2250-1565 450 3588 4633
9:11 εν τη ημέρα εκείνη αναστήσω την σκηνήν
In that day I will raise up the tent

* 3588 4098 2532 456 3588
Δαυίδ την πεπτωκυίαν και ανοικοδομήσω τα
of David having fallen. And I will rebuild

4098-1473 2532 3588 2679 1473
πεπτωκότα αυτής και τα κατεσκαμμένα αυτής
its fallen *things*. And the *things* having been razed of it,

450 2532 456 1473 2531 3588 2250 3588
αναστήσω και ανοικοδομήσω αυτήν καθώς αι ημέραι του
I will raise up, and I will rebuild it as the days of the

165 3704 1567 3588 2645 3588
αιώνος 9:12 όπως εκζητήσωσιν οι κατάλοιποι των
eon; so that [[5]should inquire [1]the ones [2]remaining [3]of the

444 2532 3956 3588 1484 1909 3739 1941
ανθρώπων και πάντα τα έθνη εφ ους επικέκληται
[4]men], and all the nations, upon whom [[2]was called upon

3588 3686-1473 1909 1473 3004 2962 3588 4160
το όνομά μου επ' αυτούς λέγει κύριος ο ποιών
[1]my name] by them, says *the* LORD, the one doing

3778 2400 2250 2064 3004 2962
ταύτα 9:13 ιδού ημέραι έρχονται λέγει κύριος
these *things*†. Behold, days come, says *the* LORD,

2532 2638 3588 250.1 3588 5166.2
και καταλήψεται ο αλοητός τον τρυγητόν
and [[3]shall overtake [1]the [2]threshing] the gathering of crops;

2532 4067.1 3588 4718 1722 3588 4703 2532
και περκάσει η σταφυλή εν τω σπόρω και
and [[3]shall grow dark [1]the [2]grape] in the sowing; and

645.2 3588 3735 1098.4 2532 3956
αποσταλάξει τα όρη γλυκασμόν και πάντες
[[2]shall trickle down [3]the [4]mountains [1]sweetness]; and all

3588 1015 4854-1510.8.6 2532 1994 3588
οι βουνοί σύμφυτοι έσονται 9:14 και επιστρέψω την
the hills shall be planted together. And I will return the

161 3588 2992-1473 * 2532 3618
αιχμαλωσίαν του λαού μου Ισραήλ και οικοδομήσουσι
captivity of my people Israel, and they shall rebuild

4172 3588 853 2532 2730 2532
πόλεις τας ηφανισμένας και κατοικήσουσι και
the cities having been obliterated, and shall inhabit *them*. And

5452 290 2532 4095 3588 3631-1473 2532
φυτεύσουσιν αμπελώνας και πίονται τον οίνον αυτών και
they shall plant vineyards, and shall drink their wine, and

4160 2779 2532 2068 3588 2590-1473 2532
ποιήσουσι κήπους και φάγονται τον καρπόν αυτών 9:15 και
shall make gardens, and shall eat of their fruit. And

2707.3 1473 1909 3588 1093-1473 2532 3766.2
καταφυτεύσω αυτούς επί της γης αυτών και ου μη
I will plant them upon their land, and in no way

1610.6 3765 575 3588 1093-1473 3739
εκσπασθώσιν ουκέτι από† της γης αυτών ης
shall they be pulled out any longer from their land of which

1325 1473 3004 2962 3588 2316
έδωκα αυτοίς λέγει κύριος ο θεός
I gave to them, says *the* LORD God.

OBADIAH

CHAPTER 1

The Vision Concerning Edom

3706 * 3592 3004 2962 3588
1:1 όρασις Αβδιού τάδε λέγει κύριος ο
The vision of Obadiah. Thus says *the* LORD

2316 3588 * 189 191 3844 2962
θεός τη Ιδουμαία ακοήν ήκουσα παρά κυρίου
God *to* Edom; [[2]a report [1]I heard] from *the* LORD,

2532 4042 1821 1519 3588 1484
και περιοχήν εξαπέστειλεν εις τα έθνη
and a summary he sent out unto the nations, *saying*,

450 2532 1817 1909 1473 1519 4171
ανάστητε και εξαναστώμεν επ' αυτήν εις πόλεμον
Rise up! even we should rise up against her for battle.

2400 3641.1 1325 1473 1722 3588
1:2 ιδού ολιγοστόν δέδωκά σε εν τοις
Behold, [[3]very few [1]I have made [2]you] among the

1484 821 1473 4970 5243
έθνεσιν ητιμωμένος συ σφόδρα 1:3 υπερηφανία
nations, disgracing you exceedingly. Pride

3588 2588-1473 1869-1473 2681 1722 3588
της καρδίας σου επηρέ σε κατασκηνούντα εν ταις
of your heart lifted you up, encamping in the

3692 3588 4073 5312 2733-1473 3004 1722
οπαίς των πετρών υψών κατοικίαν αυτού λέγων εν
openings of the rocks, exalting his dwelling, saying in

2588-1473 5100 2609-1473 1909 3588 1093
καρδία αυτού τις κατάξει με επί την γην
his heart, Who shall lead me down unto the ground?

1437 3349 5613 105 2532 1437
1:4 εάν μετεωρισθής ως αετός και εάν
If you should rise up on high as an eagle, and if

303.1 3588 798 5087 3555-1473
αναμέσον των άστρων θης νοσσιάν σου
in the midst of the stars you should put your nest,

1564 2609-1473 3004 2962 1487
εκείθεν κατάξω σε λέγει κύριος 1:5 ει
from there I will lead you down, says *the* LORD. If

2812 1525 4314 1473 2228 3027 3571 4226
κλέπται εισήλθον προς σε η λησταί νυκτός που
thieves entered to you, or robbers by night, (how

302 641 3756-302 2813 3588
αν απερρίφης ουκ αν έκλεψαν τα
ever you were reeled), would not they have stolen the *things*

2425 1438 2532 1487 5166.1 1525 4314
ικανά εαυτοίς και ει τρυγηταί εισήλθον προς
fit for themselves? And if grape gatherers entered to

1473 3756-302 5275 2018.3 4459
σε ουκ αν υπελείποντο επιφυλλίδα 1:6 πως
you, would not they have left behind a gleaning? O how

1830-* 2532 2641 3588 2928-1473
εξηρευνήθη Ησαύ και κατελήφθη τα κεκρυμμένα αυτού
was Esau searched out, and [[2]forsaken [1]his hidden *things*].

9:8 †*CP* **τον αμαρτωλον** - the sinner.

9:9 †*See Bos for variants*.

9:10 †*See Bos for variants*.

9:11-12 †*See Acts 15:16,17*.

9:15 †*CP* **εκ** - from out of.

1:7 2193 3588 3725 1821 1473 3956 3588 435
ἕως των ορίων εξαπέστειλάν σε πάντες οι άνδρες
Unto the borders they sent you; all the men

3588 1242-1473 436 1473 1410 4314
της διαθήκης σου αντέστησάν σοι ηδυνάσθησαν προς
of your covenant opposed you; they prevailed against

1473 435 1516 1473 5087 1749 5270
σε άνδρες ειρηνικοί σοι έθηκαν ένεδρα υποκάτω
you; [[2]men [1]peaceable] with you put an ambush underneath

1473 3756-1510.2.3 4907 1722 1473 1722 3588
σου ουκ έστι σύνεσις εν αυτοίς 1:8 **εν τη**
you; there is not an understanding in them. In

2250-1565 3004 2962 622 4680
ημέρα εκείνη λέγει κύριος απολώ σοφούς
that day, says *the* LORD, I will destroy *the* wise ones

1537 3588 * 2532 4907 1537
εκ της Ιδουμαίας και σύνεσιν εξ
from out of Edom, and understanding from out of

3735 * 2532 4422 3588 3163.2-1473
όρους Ησαυ 1:9 **†και πτοηθήσονται οι μαχηταί σου**
the mount of Esau. And [[2]shall be terrified [1]your warriors],

3588 1537 * 3704 1808 444
οι εκ Θαιμάν όπως εξαρθή άνθρωπος
(the ones from out of Teman), so that [[2]shall be removed [1]man]

1537 3735 * 1223 3588 4967
εξ όρους Ησαυ 1:10 **διά την σφαγήν**
from out of *the* mountain of Esau. Because of the slaughter

2532 3588 763 2596 80-1473 * 2572
και την ασέβειαν κατά† αδελφού σου Ιακώβ καλύψει
and the impiety against your brother Jacob, [[2]shall cover

1473 152 2532 1808 1519 3588 165
σε αισχύνη και εξαρθήση εις τον αιώνα
[3]you [1]shame], and you shall be removed into the eon.

1:11 575 3739 2250 436 1828.2 1722
αφ' ης ημέρας αντέστης εξεναντίας εν
From which day you opposed right opposite, in

2250 162 241 1411-1473 2532
ημέρα αιχμαλωτευόντων αλλογενών δύναμιν αυτού και
the day of *the* capturing by foreigners of his force, and

245 1525 1519 4439-1473 2532 1909 *
αλλότριοι εισήλθον εις πύλας αυτού και επί Ιερουσαλήμ
strangers entered into his gates, and over Jerusalem

906 2819 2532 1473 1510.2.5 5613 1520 1537 1473
έβαλον κλήρους και υμείς έστε† ως εις εξ αυτών
they cast lots, even you were as one from out of them.

1:12 2532 3361 1896 2250 80-1473
και μη επίδης ημέραν αδελφού σου
And you should not have looked upon *the* day of your brother

1722 2250 245 2532 3361 2020.1
εν ημέρα αλλοτρίων και μη επιχαρής
in *the* day of strangers; and you should not have rejoiced

1909 3588 5207 * 1722 2250 684-1473
επί τους υιούς Ιούδα εν ημέρα απωλείας αυτών
over the sons of Judah in *the* day of their destruction;

2532 3361 3169.2 1722 2250
και μη μεγαλορρημονήσης εν ημέρα
and you should not have spoken great words in *the* day

2347 3366 1525 1519 4439
θλίψεως 1:13 **μηδέ εισέλθης εις πύλας**
of *their* affliction; nor should you have entered into *the* gates

2992 1722 2250 4192-1473 2532 3361
λαών εν ημέρα πόνων αυτών και μη
of peoples in *the* day of their miseries; and you should not

1896 2532 1473 3588 4864-1473 1722 2250
επίδης και συ την συναγωγήν αυτών εν ημέρα
have looked, even you, upon their gathering in *the* day

3639-1473 2532 3361 4902.4
ολέθρου αυτών και μη συνεπιθή
of their ruin; and you should not have joined in an attack

1909 3588 1411-1473 1722 2250 684-1473
επί την δύναμιν αυτών εν ημέρα απωλείας αυτών
upon their force in *the* day of their destruction;

1:14 3366 2186 1909 3588 1326.2-1473
μηδέ επιστής επί τας διεκβολάς αυτών
nor should you have stood upon their mountain passes

1842 3588 391.2 1537 1473
εξολοθρεύσαι τους ανασωζομένους εξ αυτών
to utterly destroy the ones escaping from out of them;

3366 4788 3588 5343 1537
μηδέ συγκλείσης τους φεύγοντας εξ
nor should you have closed up the ones fleeing from out of

1473 1722 2250 2347
αυτών εν ημέρα θλίψεως
them in *the* day of *their* affliction.

The Day of The LORD

1:15 1360 1451 3588 2250 2962 1909 3956
διότι εγγύς η ημέρα κυρίου επί πάντα
For [[4]*is* near [1]the [2]day [3]*of the* LORD] upon all

3588 1484 3739 5158 4160 3779 1510.8.3 1473
τα έθνη ον τρόπον εποίησας ούτως έσται σοι
the nations. In which manner you did, so it will be to you.

3588 468-1473 467 1519 2776-1473
το ανταπόδομά σου ανταποδοθήσεται εις κεφαλήν σου
Your recompense shall be recompensed unto your head.

1:16 1360 3739 5158 4095 1909 3588 3735 3588
διότι ον τρόπον έπιες επί το όρος το
For in which manner you drank upon [[2]mountain

39-1473 4095 3956 3588 1484 3631 4095
άγιόν μου πίονται πάντα τα έθνη οίνον πίονται
[1]my holy], [[4]shall drink [1]*so* all [2]the [3]nations] wine; they shall drink,

2532 2666 2532 1510.8.6 2531 3756
και καταπίονται† και έσονται καθώς ουχ
and they shall swallow down, and they shall be as not

5224
υπάρχοντες
having existed.

Deliverance on Mount Zion

1:17 1722-1161 3588 3735 * 1510.8.3 4991
εν δε τω όρει Σιών έσται σωτηρία
But on mount Zion there will be deliverance,

2532 1510.8.3 39 2532 2624.1
και έσται άγιον και κατακληρονομήσουσιν
and there will be a holy place. And [[4]shall inherit

3588 3624 * 3588 2624.1 1473
ο οίκος Ιακώβ τους κατακληρονομήσαντας αυτούς
[1]the [2]house [3]of Jacob] the ones inheriting them.

1:18 2532 1510.8.3 3588 3624 * 4442 2532 3588 3624
και έσται ο οίκος Ιακώβ πυρ και ο οίκος
And [[4]will be [1]the [2]house [3]of Jacob] fire, and the house

* 5395 3588-1161 3624 * 1519 2562 2532
Ιωσήφ φλοξ ο δε οίκος Ησαύ εις καλάμην και
of Joseph a flame, but the house of Esau for stubble, and

1572 1519 1473 2532 2719 1473
εκκαυθήσονται εις αυτούς και καταφάγονται αυτούς
they shall be burnt in them, and they shall devour them;

2532 3756-1510.8.3 4447.2 3588 3624 * 3754
και ουκ έσται πυροφόρος τω οίκω Ησαύ ότι
and there will not be a bearing wheat to the house of Esau, for

2962 2980 2532 2624.1 3588
κύριος ελάλησε 1:19 **και κατακληρονομήσουσιν οι**
the LORD spoke. And [[4]shall inherit [1]the ones

1722 * 3588 3735 3588 * 2532 3588 1722
εν Ναγέβ το όρος το Ησαύ και οι εν
[2]in [3]*the* Negev] the mountain of Esau, and the ones *dwelling* in

3588 * 3588 246 2532 2624.1
τη Σεφηλά τους αλλοφύλους και κατακληρονομήσουσι
the Sephela of the Philistines; and they shall inherit

3588 3735 * 2532 3588 3977.1 * 2532
το όρος Εφραϊμ και το πεδίον Σαμαρείας και
the mountain of Ephraim, and the plain of Samaria, and

* 2532 3588 * 2532 3588 3350
Βενιαμίν και την Γαλααδίτιν 1:20 **και της μετοικεσίας**
Benjamin, and the *land* of Gilead. And the displacement

3588 746-1473 3588 5207 * 3588 3588
η αρχή αύτη τοις υιοίς Ισραήλ τη των
of this company to the sons of Israel *shall inherit* that of the

* 2193 * 2532 3588 3350 *
Χαναναίων έως Σαρέπτων και η μετοικεσία Ιερουσαλήμ
Canaanites, unto Zarephath; and the displacement of Jerusalem

2193 * 2816 3588 4172 3588 *
έως Εφραθά κληρονομήσουσι τας πόλεις του Ναγέβ
unto Ephratah shall inherit the cities of the Negev.

1:9 †*See CP for variants.*

1:10 †*Ald. & Six. omit* **κατα**.

1:11 †*See Bos for variants.*

1:16 †*See Bos for varinats.*

2532 305 391.2 1537 3735
1:21 και αναβήσονται ανασωζόμενοι εξ όρους
And [2shall ascend 1the ones being rescued] from out of mount

* 3588 1556 3588 3735 * 2532 1510.8.3
Σιὼν του εκδικήσαι το όρος Ησαὺ και έσται
Zion to take vengeance on the mountain of Esau; and [3will be

3588 2962 3588 932
τω κυρίω η βασιλεία
4to the 5LORD 1the 2kingdom].

JONAH

CHAPTER 1

Jonah Flees from God

2532 1096 3056 2962 4314 * 3588
1:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιωνάν τον
And [3came 1*the* word 2of *the* LORD] to Jonah the

3588 * 3004 450 2532 4198 1519 *
του Αμαθί λέγων 1:2 ανάστηθι και πορεύθητι εις Νινευΐ
son of Amittai, saying, Rise up and go unto Nineveh

3588 4172 3588 3173 2532 2784 1722 1473 3754 305 3588
την πόλιν την μεγάλην και κήρυξον εν αυτή ότι ανέβη η
the [2city 1great], and proclaim in it! for [4ascended 1the

2906 3588 2549-1473 4314 1473 2532 450-* 3588
κραυγή της κακίας αυτής προς με 1:3 και ανέστη Ιωνάς του
2cry 3of its evils] to me. And Jonah rose up

5343 1519 * 1537 4383 2962 2532 2597
φυγείν εις Θαρσείς εκ προσώπου κυρίου και κατέβη
to flee into Tarshish from *the* face of *the* LORD, and went down

1519 * 2532 2147 4143 897.2 1519 *
εις Ιόππην και εύρε πλοίον βαδίζον εις Θαρσείς
into Joppa; and he found a boat proceeding to Tarshish.

2532 1325 3588 3490.1-1473 2532 305 1519 1473 3588
και έδωκε το ναύλον αυτού και ανέβη† εις αυτό του
And he gave his fare, and ascended into it

4126 3326 1473 1519 * 1537 4383 2962
πλεύσαι μετ' αυτών εις Θαρσείς εκ προσώπου κυρίου
to sail with them unto Tarshish from *the* face of *the* LORD.

2532 2962 1825 4151 1909 3588 2281 2532
1:4 και κύριος εξήγειρε πνεύμα† επί την θάλασσαν και
And *the* LORD raised a wind upon the sea, and

1096 2830 3173 1722 3588 2281 2532 3588 4143
εγένετο κλύδων μέγας εν τη θαλάσση και το πλοίον
there became [2swell 1a great] in the sea, and the boat

2793 3588 4937 2532 5399
εκινδύνευε του συντριβήναι 1:5 και εφοβήθησαν
was exposed to danger of breaking up. And [3feared

3588 3492.1 2532 310 1538 4314 3588 2316-1473 2532
οι ναυτικοί και ανεβόων έκαστος προς τον θεόν αυτού και
1the 2mariners], and yelled out each to his god, and

1546 4160 3588 4632 3588 1722 3588 4143
εκβολήν εποιήσαντο των σκευών των εν τω πλοίω
[2an expulsion 1made] of the items in the boat

1519 3588 2281 3588 2893 575 1473 *-1161
εις την θάλασσαν του κουφισθήναι απ' αυτών Ιωνάς δε
into the sea, to lighten of them. But Jonah

2597 1519 3588 2835.2 3588 4143 2532 2518 2532
κατέβη εις την κοίλην του πλοίου και εκάθευδε και
went down into the hold of the boat, and went to sleep and

4479.1 2532 4334 4314 1473 3588 4408.1 2532 2036
έρεγχε 1:6 και προσήλθε προς αυτόν ο πρωρεύς και είπεν
snored. And [3drew near 4to 5him 1the 2captain], and said

1473 5100 1473 4479.1 450 1941 3588 2316-1473 3704
αυτώ τι συ ρέγχεις ανάστα επικαλού τον θεόν σου όπως
to him, Why do you snore? Rise up, call upon your God, that

1295-3588-2316 1473 2532 3766.2 622
διασώση ο θεός ημάς και ου μη απολώμεθα
God should preserve us, and in no way we should be destroyed!

2532 2036 1538 4314 3588 4139-1473 1205
1:7 και είπεν έκαστος προς τον πλησίον αυτού δεύτε
And [2said 1each] to his neighbor, Come,

906 2819 2532 1921 5100-1752 3588
βάλωμεν κλήρους και επιγνώμεν τίνος ένεκεν η
we should cast lots, and we shall know for what *reason*

1:3 †*CP* ενεβη - stepped into.

1:4 †*Ald*. μεγα - a great.

2549-3778 1510.2.3 1473 2532 906 2819 2532 4098 3588
κακία αύτη έστιν ημίν και έβαλον κλήρους και έπεσεν ο
this evil is to us. And they cast lots, and [3fell 1the

2819 1909 * 2532 2036 4314 1473 518
κλήρος επί Ιωνάν 1:8 †και είπον προς αυτόν απάγγειλον
2lot] upon Jonah. And they said to him, Report

1211 5100-1752 3588 2549-1473 1510.2.3 1722 1473 5100
δη τίνος ένεκα η κακία αύτη εστίν εν ημίν τις
indeed! What *reason* [2this evil 1is] to us? What

1473 3588 2039 1510.2.3 2532 4159 2064 2532
σου η εργασία εστί και πόθεν έρχη και
[2your 3work 1is]? And from where have you come? And

1537 4169 5561 2532 1537 4169 2992
εκ ποίας χώρας και εκ ποίου λαού
from out of what kind of place? And from out of what kind of people

1510.2.2-1473 2532 2036 4314 1473 1401 2962
ει συ 1:9 και είπε προς αυτούς δούλος κυρίου
are you? And he said to them, [2a bondman 3*of the* LORD

1510.2.1-1473 2532 3588 2316 3588 3772 1473 4576 3739
ειμί εγώ και τον θεόν του ουρανού εγώ σέβομαι ος
1I am], and [3the 4God 5of the 6heaven 1I 2worship] who

4160 3588 2281 2532 3588 3584 2532 5399
εποίησε την θάλασσαν και την ξηράν 1:10 και εφοβήθησαν
made the sea and the dry *land*. And [3feared

3588 435 5401 3173 2532 2036 4314 1473 5100 3778
οι άνδρες φόβον μέγαν και είπον προς αυτόν τι τούτο
1the 2men 5fear 4a great], and said to him, What is this

4160 1360 1097 3588 435 3754 1537 4383
εποίησας διότι έγνωσαν οι άνδρες ότι εκ προσώπου
you did? For [3knew 1the 2men] that [3from 4*the* face

2962 1510.7.3 5343 3754 518 1473
κυρίου ην φεύγων ότι απήγγειλεν αυτοίς
5*of the* LORD 1he was 2fleeing], for he reported *it* to them.

Jonah is Cast into the Sea

2532 2036 4314 1473 5100 4160 1473 2532
1:11 και είπον προς αυτόν τι ποιήσομεν σοι και
And they said to him, What should we do to you, that

2869 3588 2281 575 1473 3754 3588 2281 4198
κοπάσει η θάλασσα αφ' ημων ότι η θάλασσα επορεύετο
[3abates 1the 2sea] from us? For the sea went forth,

2532 1825 3123 2830 2532 2036-* 4314
και εξήγειρε μάλλον κλύδωνα 1:12 και είπεν Ιωνάς προς
and raised a rather *great* swell. And Jonah said to

1473 142 1473 2532 1685 1519 3588 2281 2532
αυτούς άρατέ με και εμβάλετε εις την θάλασσαν και
them, Lift me, and cast *me* into the sea, and

2869 3588 2281 575 1473 1360 1097-1473 3754
κοπάσει η θάλασσα αφ' υμών διότι έγνωκα εγώ ότι
[3shall abate 1the 2sea] from you! For I know that

1223 1473 3588 2830 3588 3173 3778 1909 1473 1510.2.3
δι' εμέ ο κλυδών ο μέγας ούτος εφ' υμάς εστι
on account of me [3swell 2great 1this 5upon 6you 4is].

2532 3849 3588 435 3588 1994 4314 3588
1:13 και παρεβιάζοντο οι άνδρες του επιστρέψαι προς την
And [3pressed on 1the 2men] to turn towards the

1093 2532 3756-1410 3754 3588 2281 4198 2532
γην και ουκ ηδύναντο ότι η θάλασσα επορεύετο και
land, and they were not able, for the sea went, and

1825 3123 1909 1473 2532 310 4314
εξηγείρετο μάλλον επ' αυτούς 1:14 και ανεβόησαν προς
it rose up rather upon them. And they yelled out to

2962 2532 2036 3365 2962 3361 622
κύριον και είπαν μηδαμώς κύριε μη απολώμεθα
the LORD, and said, By no means, O LORD, should you destroy *us*

1752 3588 5590 3588 444-3778 2532 3361
ένεκεν της ψυχής του ανθρώπου τούτου και μη
because of the soul of this man, and [3should not

1325 1909 1473 129 1342 1360 1473
δως εφ' ημάς αίμα δίκαιον διότι συ
4be imputed 5against 6us 1*the* blood 2of *the* just one]. For you,

2962 3739 5158 1014 4160 2532 2983
κύριε ον τρόπον εβούλου πεποίηκας 1:15 και έλαβον
O LORD, in which manner you want, you do. And they took

3588 * 2532 1544 1473 1519 3588 2281 2532 2476
τον Ιωνάν και εξέβαλον αυτόν εις την θάλασσαν και έστη
Jonah, and cast him into the sea. And [3stood

3588 2281 1537 3588 4535-1473 2532 5399
η θάλασσα εκ του σάλου αυτής 1:16 και εφοβήθησαν
1the 2sea] from its tossing about. And [3feared

1:8 †*See Bos for variants*.

3588 435 5401 3173 3588 2962 2532 2380 2378
οι ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τον κύριον και ἔθυσαν θυσίαν
[1]the [2]men [5]fear [4]a great] of the LORD, and sacrificed a sacrifice
3588 2962 2532 2172 3588 2171
τω κυρίῳ και ηὔξαντο τας ευχάς
to the LORD, and vowed the vows.

Jonah and the Sea Monster

2532 4367-2962 2785 3173
1:17 και προσέταξε κύριος κήτει μεγάλῳ
And *the* LORD assigned [[2]sea monster [1]a great]
2666 3588 * 2532 1510.7.3-* 1722 3588 2836 3588
καταπιείν τον Ἰωνάν και ην Ἰωνάς εν τη κοιλία του
to swallow Jonah. And Jonah was in the belly of the
2785 5140 2250 2532 5140 3571
κήτους τρεις ημέρας και τρεις νύκτας
sea monster three days and three nights†.

CHAPTER 2

Jonah's Prayer

2532 4336-* 4314 2962 3588 2316-1473
2:1 και προσηύξατο Ἰωνάς προς κύριον τον θεόν αυτού
And Jonah prayed to *the* LORD his God
1537 3588 2836 3588 2785 2532 2036
εκ της κοιλίας του κήτους **2:2** και είπεν
from out of the belly of the sea monster. And he said,
994 1722 2347-1473 4314 2962 3588 2316-1473 2532
εβόησα εν θλίψει μου προς κύριον τον θεόν μου και
I yelled in my affliction to *the* LORD my God, and
1522 1473 1537 2836 86 2906-1473
εισήκουσέ μου εκ κοιλίας ᾅδου κραυγής μου
he hearkened to me. From out of *the* belly of Hades *was* my cry –
191 5456-1473 641 1473 1519 899
ήκουσας φωνής μου **2:3** απέρριψάς με εις βάθη
you heard my voice. You threw me into *the* depths
2588 2281 2532 4215 2944 1473 3956
καρδίας θαλάσσης και ποταμοί εκύκλωσάν με πάντες
of *the* heart of *the* sea, and rivers encircled me. All
3588 3349.1-1473 2532 3588 2949-1473 1909 1473
οι μετεωρισμοί σου και τα κύματά σου επ' εμέ
your crests and your waves [[2]upon [3]me
1330 2532 1473 2036 683 1537
διήλθον **2:4** και εγώ είπα απώσμαι εξ
[1]went]. And I said, Have I been thrust away from out of
3788-1473 686 4369 3588 1914 4314
οφθαλμών σου άρα προσθήσω του επιβλέψαι προς
your eyes? Surely I shall proceed to look towards
3485 3588 39 1473 4065.4 1473
ναόν τον αγιόν σου **2:5** περιεχύθη μοι
[[3]temple [2]holy [1]your]. [[2]was poured about [3]me
5204 2193 5590 12 2944 1473 2078
ύδωρ έως ψυχής άβυσσος εκύκλωσέ με εσχάτη
[1]Water] unto *the* soul. *The* deep encircled me to *the* extreme.
1416 3588 2776 1473 1519 4978.1 3735
έδυ η κεφαλή μου **2:6** εις σχισμάς ορέων
[[3]went down [2]head [1]My]. Into *the* fissures of mountains
2597 1519 1093 3739 3588 3449.2-1473 2735.6
κατέβην εις γην ης οι μοχλοί αυτής κάτοχοι
I went down; into *the* earth of which its bars [[2]holds
166 2532 305 1537 5356 3588
αιώνιοι και αναβήτω εκ φθοράς η
[1]*are the* eternal]. Yet let [[2]ascend [3]from out of [4]corruption
2222-1473 2962 3588 2316-1473 1722 3588 1587
ζωή μου κύριε ο θεός μου **2:7** εν τω εκλείπειν
[1]my life], O LORD my God! In the faltering
575 1473 3588 5590-1473 3588 2962-3403 2532
απ' εμού την ψυχήν μου του κυρίου εμνήσθην και
[[2]from [3]me [1]of my soul], I remembered *the* LORD. And
2064 4314 1473 3588 4335-1473 4314 3485
έλθοι προς σε η προσευχή μου προς ναόν
may [[2]come [3]to [4]you [1]my prayer] in [[3]temple
3588 39 1473 5442 3152 2532 5571
τον αγιόν σου **2:8** φυλασσόμενοι μάταια και ψευδή
[2]holy [1]your]. *The* ones watching vanities and lies
1656-1473 1459 1473-1161 3326 5456 133
έλεον αυτών εγκατέλιπον **2:9** εγώ δε μετά φωνής αινέσεως
[[2]their mercy [1]abandoned]. But I with *the* voice of praise

1:17 †*See Mt. 12:40.*

2532 1843.1 2380 1473 3745 2172
και εξομολογήσεως θύσω σοι όσα ηυξάμην
and acknowledgment will sacrifice to you. As much as I vowed
591 1473 1519 4991-1473 3588 2962 2532
αποδώσω σοι εις σωτηρίαν μου τω κυρίῳ **2:10** και
I will render to you. For my deliverance *is* by the LORD. And
4367 575 2962 3588 2785 2532 1544 3588
προσετάγη από κυρίου τω κήτει και εξέβαλε τον
it was assigned from *the* LORD to the sea monster, and it cast out
* 1909 3588 3584
Ἰωνάν επί την ξηράν
Jonah upon the dry *land*.

CHAPTER 3

Jonah Sent to Nineveh

2532 1096 3056 2962 4314 * 1537
3:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ἰωνάν εκ
And came to pass *the* word of *the* LORD to Jonah from
1208 3004 450 4198 1519 *
δευτέρου λέγων **3:2** ανάστηθι πορεύθητι εις Νινευΐ
a second *time*, saying, Rise up, go unto Nineveh
3588 4172 3588 3173 2532 2784 1722 1473 2596
την πόλιν την μεγάλην και κήρυξον εν αυτή κατά
the [[2]city [1]great], and proclaim in it according to
3588 2782 3588 1715 3739 1473 2980 4314
το κήρυγμα το έμπροσθεν ο εγώ ελάλησα προς
the proclamation [[6]before [1]which [2]I [3]spoke [4]to
1473 2532 450-* 2532 4198 1519 *
σε **3:3** και ανέστη Ἰωνάς και επορεύθη εις Νινευΐ
[5]you]! And Jonah rose up, and went into Nineveh,
2505 2980-2962 3588-1161 * 1510.7.3 4172 3173
καθά ελάλησε κύριος η δε Νινευΐ ην πόλις μεγάλη
as *the* LORD spoke. And Nineveh was [[2]city [1]a great]
3588 2316 5616 4197 3598 5140 2250 2532
τω θεῷ ωσεί πορείας οδού τριών ημερών **3:4** και
to God, as *the* goings of a journey of three days. And
756-* 3588 1531 1519 3588 4172 5616 4197
ήρξατο Ἰωνάς του εισπορεύεσθαι εις την πόλιν ωσεί πορείαν
Jonah began to enter into the city, as *the* going
2250 1520 2532 2784 2532 2036 2089 5140 2250
ημέρας μιάς και εκήρυξε και είπεν έτι τρεις ημέραι
[[2]day [1]of one]. And he proclaimed, and said, Yet three days,
2532 * 2690 2532 4100 3588
και Νινευΐ καταστραφήσεται **3:5** και επίστευσαν οι
and Nineveh shall be eradicated. And [[4]believed [1]the
435 * 3588 2316 2532 2784 3521 2532
άνδρες Νινευΐ τω θεῷ και εκήρυξαν νηστείαν και
[2]men [3]of Nineveh] *in* God, and they proclaimed a fast, and
1746 4526 575 3173-1473 2193 3397-1473
ενεδύσαντο σάκκους από μεγάλου αυτών έως μικρού αυτών
put on sackcloths, from their great unto their small.

Nineveh Repents

2532 1448 3588 3056 4314 3588 935
3:6 και ήγγισεν ο λόγος προς τον βασιλέα
And [[3]approached [1]the [2]word] to the king
* 2532 1817 575 3588 2362-1473 2532 4014
Νινευΐ και εξανέστη από του θρόνου αυτού και περιείλατο
of Nineveh; and he rose up from his throne, and removed
3588 4749-1473 575 1438 2532 4016 4526
την στολήν αυτού αφ' εαυτού και περιεβάλετο† σάκκον
his apparel from himself, and wore sackcloth,
2532 2523 1909 4700 2532 2784 2532
και εκάθισεν επί σποδού **3:7** και εκηρύχθη και
and sat upon ashes. And it was proclaimed and
2046 1722 3588 * 3844 3588 935 2532 3844
ερρέθη εν τη Νινευΐ παρά του βασιλέως και παρά
was spoken in Nineveh by the king, and by
3588 3175-1473 3004 3588 444 2532 3588 2934
των μεγιστάνων αυτού λεγόντων οι άνθρωποι και τα κτήνη
his great men, saying, The men, and the cattle,
2532 3588 1016 2532 3588 4263 3361 1089
και οι βόες και τα πρόβατα μη γευσάσθωσαν
and the oxen, and the sheep – let them not taste,
3366 3500.1 2532 5204 3361-4095 2532
μηδέ νεμέσθωσαν και ύδωρ μη πιέτωσαν **3:8** και
nor feed, and [[2]water [1]let them not drink]! And

3:6 †*CP* ενεδυσατο - put on.

4016 4526 3588 444 2532 3588 2934
περιεβάλλοντο† σάκκους οι άνθρωποι και τα κτήνη
[6put around 7sackcloths 1the 2men 3and 4the 5cattle],

2532 310 4314 3588 2316 1619 2532 654
και ανεβόησαν προς τον θεόν εκτενώς και απέστρεψαν
and yelled out to God intensely. And [2turned

1538 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532 575 3588
έκαστος από της οδού αυτών της πονηράς και από της
1each] from [3way 1their 2wicked], and from the

93 3588 1722 5495-1473 3004 5100 1492
αδικίας της εν χερσίν αυτών λέγοντες **3:9** τις οίδεν
iniquity in their hands, saying, Who knows

1487 3340 3588 2316 2532 654 1537
ει μετανοήσει ο θεός και αποστρέψει εξ
if [2shall change his mind 1God], and shall turn from

3709 2372-1473 2532 3766.2 622 2532
οργής θυμού αυτού και ου μη απολώμεθα **3:10** και
the anger of his rage, and in no way should we perish? And

1492-3588-2316 3588 2041-1473 3754 654 575 3588 3598
είδεν ο θεός τα έργα αυτών ότι απέστρεψαν από των οδών
God saw their works, that they turned from [3ways

1473 3588 4190 2532 3340-3588-2316 1909 3588 2549
αυτών των πονηρών και μετενόησεν† ο θεός επί τη κακία
1their 2wicked]. And God changed his mind over the evil

3739 2980 3588 4160 1473 2532 3756-4160
η ελάλησε του ποιήσαι αυτοίς και ουκ εποίησε
which he spoke to do to them; and he did not do *it*.

CHAPTER 4

Jonah Grieved

2532 3076-* 3077 3173 2532
4:1 και ελυπήθη Ιωνάς λύπην μεγάλην και
And Jonah was grieved [2distress 1*with* great], and

4797 2532 4336 4314 2962 2532 2036
συνεχύθη **4:2** και προσεύξατο προς κύριον και είπεν
was confounded. And he prayed to *the* LORD, and said,

5599 2962 3756 3778 3588 3056-1473 2089 1510.6 1473 1722
ω κύριε ουχ ούτοι οι λόγοι μου έτι όντος μου εν
O LORD, *were* not these my words still being in

3588 1093-1473 1223 3778 4399 3588 5343
τη γη μου διά τούτο προέφθασα του φυγείν
my land? Because of this *I thought* beforehand to flee

1519 * 1360 1097 3754 1473 1655 2532 3629
εις Θαρσείς διότι έγνων ότι συ ελεήμων και οικτίρμων
unto Tarshish; for I knew that you *are* merciful and pitying,

3115.1 2532 4179.4 2532 3340 1909 3588
μακρόθυμος και πολυέλεος και μετανοών† επί ταις
lenient and full of mercy, and one to change his mind over the

2549 2532 3568 1203 2962 2983 3588 5590-1473
κακίαις **4:3** και νυν δέσποτα κύριε λάβε την ψυχήν μου
evils. And now, master, O LORD, take my soul

575 1473 3754 2570 3588 599-1473 2228 2198 2532
απ' εμού ότι καλόν το αποθανείν με† η ζην **4:4** και
from me, for *it is* good for me to die than live! And

2036-2962 1487 4970 3076 1473 2532
ειπέ κύριος ει σφόδρα λελύπησαι συ **4:5** και
the LORD said, Are [2exceedingly 3grieved 1you]? And

1831-* 1537 3588 4172 2532 2523 561
εξήλθεν Ιωνάς εκ της πόλεως και εκάθισεν απέναντι†
Jonah went forth from out of the city, and sat before

3588 4172 2532 4160 1473 1563 4633 2532 2521
της πόλεως και εποίησεν αύτω εκεί σκηνήν και εκάθητο
the city and made to himself there a tent, and sat down

5270 1473 2193 3739 542 5100 1510.8.3
υποκάτω αυτής έως ου απίδη τι έσται
underneath it, unto of which he could look over what will be

3588 4172
τη πόλει
to the city.

3:8 †*CP* περιεθεντο - put around.

3:10 †*CP* παρεκλήθη - relented.

4:2 †*CP* παρακαλούμενος - relenting.

4:3 †*CP adds* μάλλον - rather.

4:5 †*CP* κατα ανατολας - according to the east.

The Gourd Shades Jonah

2532 4367 2962 3588 2316 2856.1 2532
4:6 και προσέταξε κύριος ο θεός κολοκύνθη και
And [3assigned 1*the* LORD 2God] a gourd, and

305 5228 2776 * 3588 1510.1 4639 5231
ανέβη υπέρ κεφαλής Ιωνά† του είναι σκιάν υπεράνω
it ascended above *the* head of Jonah, to be shading up above

3588 2776-1473 3588 4639.2 1473 575 3588 2556-1473
της κεφαλής αυτού του σκιάζειν αυτώ από των κακών αυτού
his head, to shade him from his hurts.

2532 5463-* 1909 3588 2856.1 5479 3173
και εχάρη Ιωνάς επί τη κολοκύνθη χαράν μεγάλην
And Jonah rejoiced over the gourd [2joy 1*with* great].

2532 4367-3588-2316 4663 2192.3 3588
4:7 και προσέταξεν ο θεός σκώληκι εωθινή τη
And God assigned a worm for early morning the

1887 2532 3960 3588 2856.1 2532 3583
επαύριον και επάταξε την κολοκυνθαν και εξηράνθη
next day, and it struck the gourd, and it was dried up.

2532 1096 260 3588 393 3588
4:8 και εγενέτο άμα τω ανατείλαι τον
And it came to pass at the same time as the rising of the

2246 2532 4367-3588-2316 4151 2742 4776.2
ήλιον και προσέταξεν ο θεός πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι
sun, and God assigned [2wind 1a burning] to burn.

2532 3960 3588 2246 1909 3588 2776 * 2532
και επάταξεν ο ήλιος επί την κεφαλήν Ιωνά και
And [3struck 1the 2sun] upon the head of Jonah, and

3641.3 2532 619.2 3588 5590-1473 2532
ωλιγοψύχει και απελέγετο την ψυχήν αυτού και
he became faint-hearted, and resigned of his life, and

2036 2570 1473 3588 599 2228 2198 2532 2036
είπε καλόν μοι το αποθανείν η ζην **4:9** και είπεν
said, Better for me to die than live. And [2said

3588 2316 4314 * 1487 4970 3076 1473 1909
ο† θεός προς Ιωνάν ει σφόδρα λελύπησαι συ επί
1God] to Jonah, Are [2exceedingly 3grieved 1you] over

3588 2856.1 2532 2036 4970 3076 1473 2193
τη κολοκύνθη και είπε σφόδρα λελύπημαι εγώ έως
the gourd? And he said, [2exceedingly 3grieved 1I *am*] unto

2288 2532 2036-2962 1473 3303 5339 5228 3588
θανάτου **4:10** και είπε κύριος συ μεν εφείσω υπέρ της
death. And *the* LORD said, You indeed spared for the

2856.1 5228 3739 3756-2553 1909 1473 3761
κολοκύνθης υπέρ ης ουκ εκακοπάθησας επ' αυτή ουδέ
gourd, for which you suffered not hardship over it, nor

1625 1473 3739 1096 5259 3571 2532 5259
εξέθρεψας αυτήν η εγενήθη υπό νύκτα και υπό
nourished it; which came up during *the* night and [2during

3571 622 1473-1161 3756-5339 5228 *
νύκτα απώλετο **4:11** εγώ δε ου φείσομαι υπέρ Νινευΐ
3*the* night 1perished]. But I, shall I not spare for Nineveh,

3588 4172 3588 3173 1722 3739 2730 1722 1473
της πόλεως της μεγάλης εν η κατοικούσι εν αυτή
the [2city 1great], in which dwells in it

4183 2228 1427 3461 444 3748 3756 1097
πλείους η δώδεκα μυριάδες ανθρώπων οίτινες ουκ έγνωσαν
more than twelve myriads of men, who do not know

1188-1473 2228 710-1473 2532 2934 4183
δεξιάν αυτών η αριστεράν αυτών και κτήνη πολλά
their right or their left, and [2cattle 1much]?

MICAH

CHAPTER 1

Judgment on Israel and Judah

2532 1096 3056 2962 4314 *
1:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Μιχαίαν
And came to pass *the* word of *the* LORD to Micah

3588 3588 * 1722 2250 * 2532 *
τον του Μωρασθεί εν ημέραις Ιωάθαμ και Αχαζ
the one of the Morasthite, in *the* days of Jotham, and Ahaz,

4:6 †*See CP for variants*.

4:9 †*See Bos for variants*.

2532 * 935 * 5228 3739 1492 4012
και Εζεκίου βασιλέων Ιούδα υπέρ ων είδε περί
and Hezekiah, kings of Judah, over what he saw concerning

* 2532 4012 * 191 2992
Σαμαρείας και περί Ιερουσαλήμ 1:2 ακούσατε λαοί
Samaria and concerning Jerusalem. Hear, O peoples,

3956 3056 2532 4337 3588 1093 2532 3956 3588
πάντας λόγους και προσεχέτω η γη και πάντες οι
all *the* words! And take heed, O earth, and all the ones

1722 1473 2532 1510.8.3 2962 3588 2316 1722 1473 1519
εν αυτή και έσται κύριος ο θεός εν υμίν εις
in it! Even [3will be 1*the* LORD 2God] among you for

3142 2962 1537 3624 39-1473 1360
μαρτύριον κύριος εξ οίκου αγίου αυτού 1:3 διότι
a testimony – *the* LORD from out of [2house 1his holy]. For

2400 2962 1607 1537 3588 5117-1473
ιδού κύριος εκπορεύεται εκ του τόπου αυτού
behold, *the* LORD goes forth from out of his place,

2532 2597 2532 1910 1909 3588 5311 3588
και καταβήσεται και επιβήσεται επί τα ύψη της
and will go down, and will mount upon the heights of the

1093 2532 4531 3588 3735 5270.1
γης 1:4 και σαλευθήσεται τα όρη υποκάτωθεν
earth. And [3shall be shaken 1the 2mountains] from beneath

1473 2532 3588 2835.1 5080 5616 2781.1 575
αυτού και αι κοιλάδες τακήσονται ωσεί κηρός από
him, and the valleys shall melt away as beeswax from

4383 4442 2532 5613 5204 2702 1722
προσώπου πυρός και ως ύδωρ καταφερόμενον εν
in front of fire, and as water being carried down in

2600 1223 763 * 3956
καταβάσει 1:5 διά ασέβειαν Ιακώβ πάντα
a descent. [3*are* on account of 4*the* impiety 5of Jacob 1All

3778 2532 1223 266 3624 *
ταύτα και διά αμαρτίαν οίκου Ισραήλ
2these *things*], and because of *the* sin of *the* house of Israel.

5100 3588 763 * 3780 3588 * 2532
τις η ασέβεια Ιακώβ ουχί η Σαμάρεια και
What *is* the impiety of Jacob? *Is it* not Samaria? And

5100 3588 266 3624 * 3780 *
τις η αμαρτία οίκου Ιούδα ουχί Ιερουσαλήμ
what *is* the sin of *the* house of Judah? *Is it* not Jerusalem?

2532 5087 * 1519 3703.1
1:6 και θήσομαι Σαμάρειαν εις οπωροφυλάκιον
And I will make Samaria for a *vacant* storehouse of fruits

68 2532 1519 5451 290 2532 2686.2 1519
αγρού και εις φυτείαν αμπελώνος και κατασπάσω εις
of *the* field, and for planting a vineyard. And I will tear down in

5478.1 3588 3037-1473 2532 3588 2310-1473 601
χάος τους λίθους αυτής και τα θεμέλια αυτής αποκαλύψω
chaos her stones, and her foundations I will uncover.

2532 3956 3588 1099.3-1473 2629 2532 3956
1:7 και πάντα τα γλυπτά αυτής κατακόψουσι και πάντα
And all her carved *images* I will cut in pieces, and all

3588 3410-1473 1714 4442 2532 3956 3588
τα μισθώματα αυτής εμπρήσουσιν πυρί και πάντα τα
her hires shall burn in fire; and all

1497-1473 5087 1519 854 1360 1537
είδωλα αυτής θήσομαι εις αφανισμόν διότι εκ
her idols I shall establish for extinction, for [2from out of

3410 4202 4863 2532 1537
μισθωμάτων πορνείας συνήγαγε και εκ
3*the* hires 4of harlotry 1she gathered together]; and from out of

3410 4204 2690 1752 3778
μισθωμάτων †πόρνης κατέστρεψεν 1:8 ένεκεν τούτου
the hires of harlotry he eradicated. Because of this

2875 2532 2354 4198 504.1 2532
κόψεται και θρηνήσει πορεύσεται ανυπόδετος και
she shall beat her chest and wail. She shall go barefoot and

1131 4160 2870 5613 1404 2532
γυμνή ποιήσεται κοπετόν ως δρακόντων και
naked. She shall make a beating of the breast as dragons, and

3997 5613 2364 4577.1 3754 2629.2
πένθος ως θυγατέρων σειρήνων 1:9 ότι κατεκράτησεν
mourning as *the* daughters of sirens. For [2holds firmly

3588 4127-1473 1360 2064 2193 * 2532 680 2193
η πληγή αυτής διότι ήλθεν έως Ιούδα και ήψατο έως
1her calamity]. For it went unto Judah, and it touched unto

4439 2992-1473 2193 * 3588 1722 *
πύλης λαού μου έως Ιερουσαλήμ 1:10 οι εν Γεθ
the gate of my people, unto Jerusalem. O ones in Gath,

1:7 †*See Bos for variants.*

3361 3170 2532 3588 1722 * 3361
μη μεγαλύνεσθε και οι εν †Βαχείμ μη
do not magnify yourselves! And, O ones in Baceim, do not

456 1537 3624 2596 1071 1093
ανοικοδομείτε εξ οίκου κατά γέλωτα γην
rebuild from out of *your* house with laughter! [2earth

2661.3 2606.1-1473 2730 2573
καταπάσασθε καταγέλωτα υμών 1:11 κατοικούσα καλώς
1Strew] on your laughter! Her inhabiting well

3588 4172-1473 3756 1831 2730 *
τας πόλεις αυτής ουκ εξήλθε κατοικούσα †Σαινάν
her cities *did* not come forth. Her inhabiting Zaanan

2875 3624 2192 1473 2983
κόψασθαι οίκον εχόμενον αυτής λήψεται
beat her chest *for the* house next to her; she shall receive

1537 1473 4127 3601 5100 756 1519
εξ υμών πληγήν οδύνης 1:12 τις ήρξατο εις
from out of your calamity of grief. Who began *to act* for

18 2730 1722 3601 3754 2597 2556
αγαθά κατοικούση εν οδύναις ότι κατέβη κακά
good to her dwelling in griefs? for [2came down 1bad *things*]

3844 2962 1909 4439 * 5589.4
παρά κυρίου επί πύλαις Ιερουσαλήμ 1:13 ψόφος
from *the* LORD upon *the* gates of Jerusalem; *even* noise

716 2532 2460.1 2730 * 747
αρμάτων και ιππευόντων κατοικούσα Λαχής αρχηγός
of chariots and ones riding. Dwelling Lachish [2*the* head

266 1510.2.3 3588 2364 * 3754 1722 1473
αμαρτίας έστι τη θυγατρί Σιών ότι εν σοι
3of sin 1is] to the daughter of Zion; for in you

2147 763 * 1223 3778
ευρέθησαν ασέβειαι Ισραήλ 1:14 διά τούτο
they found *the* impious deeds of Israel. On account of this

1325 1821 2193 2817 *
δώσει εξαποστελλομένους έως κληρονομίας Γεθ
he shall grant ones to be sent forth unto *the* inheritance of Gath;

3624 3152 1519 2756 1096 3588 935
οίκους ματαίους εις κενόν εγένοντο τοις βασιλεύσι
[2houses 1*the* vain], for [2vanity 1they became] to the kings

* 2193 3588 2818 71
Ισραήλ 1:15 έως τους κληρονόμους αγάγωσί
of Israel; until [2the 3heirs 1they should bring]

1473 2730 * 2817-1473 2193 *
σοι κατοικούσα Λαχής κληρονομία σου έως Οδολλάμ
to you, O inhabitant of Lachish, your inheritance. Unto Adullam

2240 1391 3588 2364 * 3587 2532
ήξει δόξα της θυγατρός Ισραήλ 1:16 ξύρησαι και
[5shall come 1glory 2of the 3daughter 4of Israel]. Shave and

2751 1909 3588 5043 3588 5171.1-1473 1706.2 3588
κείραι επί τα τέκνα τα τρυφερά σου εμπλάτυνον την
shear for [2children 1your delightful], widening

3587.1-1473 5613 105 3754 162 575 1473
ξύρησίν σου ως αετός ότι ηχμαλωτεύθησαν από σου
your shaving† as an eagle, for they were taken captive from you.

CHAPTER 2

Destruction of Israel and Judah Foretold

1096 3049 2873 2532 2038
2:1 εγένοντο λογιζόμενοι κόπους και εργαζόμενοι
They came devising troubles, and working

2556 1722 3588 2845-1473 2532 260 3588
κακά εν ταις κοίταις αυτών και άμα τη
evils on their beds, and together during the

2250 4931 1473 1360 3756-142 4314 3588
ημέρα συνετέλουν αυτά διότι ουκ ήραν προς τον
day they complete them, for they lifted not [2to

2316 3588 5495-1473 2532 1937 68 2532
θεόν τας χείρας αυτών 2:2 και επεθύμουν αγρούς και
3God 1their hands]. And they desired fields, and

1283 3737 2532 3624 2616
διήρπαζον ορφανούς και οίκους κατεδυνάστευον
they plundered orphans, and [2households 1tyrannized],

2532 1283 435 2532 3588 3624-1473 435 2532 3588
και διήρπαζον άνδρα και τον οίκον αυτού άνδρα και την
and plundered a man and his house, a man and

1:10 †*See Bos for variants.*

1:11 †*See Bos for variants.*

1:16 †*i.e.* baldness.

2817-1473 1223 3778 3592 3004 2962
κληρονομίαν αυτού **2:3** διά τούτο τάδε λέγει κύριος
his inheritance. On account of this, thus says *the* LORD,

2400 1473 3049 1909 3588 5443-3778 2556
ιδού εγώ λογίζομαι επί την φυλήν ταύτην κακά
Behold, I devise against this tribe bad *things*,

1537 3739 3766.2 142 3588 5137-1473
εξ ων ου μη άρητε τους τραχήλους υμών
from out of which in no way should you lift your necks;

2532 3766.2 4198 3717 3754 2540
και ου μη πορευθήτε ορθοί ότι καιρός
and in no way should you *be able to* go straight; for [[2]time

4190-1510.2.3 1722 3588 2250-1565 2983
πονηρός εστιν **2:4** εν τη ημέρα εκείνη ληφθήσεται
[1]it is a wicked]. In that day there shall be taken

1909 1473 3850 2532 2354 2355 1722
εφ' υμάς παραβολή και θρηνηθήσεται θρήνος εν
up against you a parable, and [[2]shall be wailed [1]a lament] in

3196 3004 5004 5003 3310
μέλει λέγων ταλαιπωρία εταλαιπωρήσαμεν μερίς
a strain, saying, With misery we were miserable. *The* portion

2992-1473 2650.2 1722 4979 2532
λαού μου κατεμετρήθη εν σχοινίω και
of my people was measured out with a measuring line, and

3756-1510.7.3 3588 2967 1473 3588 654
ουκ ην ο κωλύων αυτόν του αποστρέψαι
there was not a restraining him to return –

3588 68-1473 1266 1223 3778
οι αγροί υμών διεμερίσθησαν **2:5** διά τούτο
your fields were divided. On account of this

3756-1510.8.3 1473 906 4979 1722 2819
ουκ έσται σοι βάλλων σχοινίον εν κλήρω
there will not be to you one putting a measuring line for *the* lot

1722 1577 2962 3361-2799 1144 3366
εν εκκλησία κυρίου **2:6** μη κλαίετε δάκρυσι μηδέ
in *the* assembly of *the* LORD. Weep not tears, nor

1145 1909 3778 3761-1063 683
δακρυέτωσαν επί τούτοις ουδέ γαρ απώσεται
burst into tears over these *things*! For he will not thrust away

3681 3588 3004 3624 * 3949
ονείδη **2:7** ο λέγων οίκος Ιακώβ παρώργισε
the scorn. The one saying, *The* house of Jacob provoked to anger

3588 4151 2962 1487 3778 2006.1-1473
το πνεύμα κυρίου ει ταύτα επιτηδεύματα αυτού
the spirit of *the* LORD; [[2]these [3]his practices

1510.2.3 3780 3588 3056-1473 2570 3326 1473 2532
εστιν ουχί οι λόγοι αυτού καλοί μετ' αυτού και
[1]*are*]? are not his words good with him, and

3717 4198 2532 1715 3588 2992-1473
ορθοί πεπόρευνται **2:8** και έμπροσθεν ο λαός μου
straight going? And in former *times* my people

1519 2189 436 2713 3588 1515-1473 3588
εις έχθραν αντέστη κατέναντι της ειρήνης αυτού την
[[2]for [3]enmity [1]opposed] against his peace;

1392.1-1473 1550.1 3588 851 1680 4938.1
δοράν αυτού εξέδειραν του αφελέσθαι ελπίδας συντριμμόν
his skin they flayed to remove hope of *the* conflict

4171 2233 2992-1473 641
πολέμου **2:9** ηγούμενοι λαού μου απορριφήσονται
of war. The ones leading my people shall be thrown

1537 3588 3624 5172-1473 1223 3588 4190
εκ των οίκων τρυφής αυτών διά τα πονηρά
from out of the houses of their luxury; because of [[2]wicked

2006.1 1473 1856 1448 3735
επιτηδεύματα αυτών εξώσθησαν εγγίσατε όρεσιν
[3]practices [1]their] they were pushed out. Approach [[2]mountains

166 450 2532 4198 3754 3756-1510.2.3 1473
αιωνίοις **2:10** ανάστηθι και πορεύου ότι ουκ έστι σοι
[1]to everlasting]! Rise up, and go! for *there* is not to you

1473 372 1752 167 1311
αυτή ανάπαυσις ένεκεν ακαθαρσίας διεφθάρητε
this rest. Because of uncleanness you were corrupted

5356 2614 3762 1377
φθορά **2:11** κατεδιώχθητε ουδενός διώκοντος
by corruption. You were pursued by no one pursuing.

4151 2476 5571 4712.7 1473 1519 3631 2532 1519
πνεύμα έστησε ψευδές εστάλαξέ σοι εις οίνον και εις
Your spirit established lying; it trickled you with wine and for

3182.1 2532 1510.8.3 1537 3588 4711.1 3588 2992-3778
μέθυσμα και έσται εκ της σταγόνος του λαού τούτου
strong drink; and it will be from the drop of this people.

The Gathering of the Remnant

4863 4863-* 4862
2:12 συναγόμενος συναχθήσεται Ιακώβ συν
In being gathered, Jacob shall be brought together with

3956 1551 1551 3588 2645 3588
πάσιν εκδεχόμενος εκδέξομαι τους καταλοίπους του
all. In looking out I shall look out for the remnants

* 2009.1 5087 3588 654.1-1473 5613
Ισραήλ επιτοαυτό θήσομαι την αποστροφήν αυτών ως
of Israel; together I will establish their return as

4263 1722 2347 5613 4168 1722 3319 2845-1473
πρόβατα εν θλίψει ως ποίμνιον εν μέσω κοίτης αυτών
sheep in affliction. As a flock in *the* midst of their fold,

1814 1537 444 305 1223 3588 1249.1
εξαλούνται εξ ανθρώπων **2:13** ανάβηθι διά της διακοπής
they leap out at men. Ascend through the breach

4253 4383 1473 1249.2 2532 1330
προ προσώπου αυτών διέκοψαν και διήλθον
before in front of them! They cut through, and went through

4439 2532 1831 1223 1473 2532 1831
πύλην και εξήλθον δι' αυτής και εξήλθεν
the gate, and came forth through it. And [[2]went forth

935-1473 4253 4383 1473 3588-1161 2962
βασιλεύς αυτών προ προσώπου αυτών ο δε κύριος
[1]their king] before in front of them; and the LORD

2233 1473
ηγήσεται αυτών
shall lead them.

CHAPTER 3

The Leaders Rebuked

2532 2046 191 1211 3588 746 3588
3:1 και ερεί ακούσατε δη αι αρχαί του
And he shall say, Hear indeed, O heads

* 2532 3588 2645 3624 * 3756 1473
Ιακώβ και οι κατάλοιποι οίκου Ισραήλ ουχ υμίν
of Jacob, and O remnants of *the* house of Israel! [[2]not [3]to you

1510.2.3 3588 1097 3588 2917 3404 3588
εστι του γνώναι το κρίμα **3:2** μισούντες τα
[1]Is it] to know equity? O ones detesting the

2570 2532 2212 3588 4190 726 3588
καλά και ζητούντες τα πονηρά αρπάζοντες τα
good *things*, and seeking the wicked *things*; seizing by force

1192-1473 575 1473 2532 3588 4561-1473 575 3588
δέρματα αυτών απ' αυτών και τας σάρκας αυτών από των
their skins from them, and their flesh from

3747-1473 3739 5158 2719 3588 4561
οστέων αυτών **3:3** ον τρόπον κατέφαγον τας σάρκας
their bones; in which manner they devoured the flesh

3588 2992-1473 2532 3588 1192-1473 1550.1 575 1473
του λαού μου και τα δέρματα αυτών εξέδειραν απ' αυτών
of my people, and their skins they flayed from them,

2532 3588 3747-1473 4917 5613 4561 1519
και τα οστά αυτών †συνέθλασαν ως σάρκας εις
and their bones they fractured in pieces as flesh for

3003.1 2532 5613 2907 1519 5559.4 3779 2896
λέβητα και ως κρέα εις χύτραν **3:4** ούτως κεκράξονται
the kettle, and as meats for *the* pot. Thus they shall cry out

4314 3588 2962 2532 3756-1522 1473 2532 654
προς τον κύριον και ουκ εισακούσεται αυτών και αποστρέψει
to the LORD, and he will not listen to them. And he shall turn

3588 4383-1473 575 1473 1722 3588 2540-1565 446.2
το πρόσωπον αυτού απ' αυτών εν τω καιρώ εκείνω ανθ' ων
his face from them in that time, because

4188.2 1722 3588 2006.1-1473 3592
επονηρεύσαντο εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών **3:5** τάδε
they were wicked in their practices. Thus

3004 2962 1909 3588 4396 3588 4105 3588
λέγει κύριος επί τους προφήτας τους πλανώντας τον
says *the* LORD concerning the prophets misleading

2992-1473 3588 1143 1722 3588 3599-1473 2532
λαόν μου τους δάκνοντας εν τοις οδούσιν αυτών και
my people; the ones biting with their teeth, and

2784 1515 1909 1473 2532 3756 1325 1519
κηρύσσοντας ειρήνην επ' αυτόν και ουκ εδόθη εις
proclaiming peace upon *them*, and *it was* not put into

3:3 †*See Bos for variants*.

3588 4750-1473 37 1909 1473 4171
το στόμα αυτών ηγίασαν επ' αυτόν πόλεμον
their mouth – they *even* sanctified [[2]against [3]*them* [1]a war].

1223 3778 3571 1473 1510.8.3 1537
3:6 διά τούτο νυξ υμίν έσται εξ
On account of this [[2]night [3]to you [1]there shall be] from out of

3706 2532 4653 1510.8.3 1473 1537 3131.1 2532
οράσεως και σκοτία† έσται υμίν εκ μαντείας και
a vision; and darkness will be to you from out of divination; and

1416 3588 2246 1909 3588 4396 2532 4951.5
δύσεται ο ήλιος επί τους προφήτας και συσκοτάσει
[[3]shall go down [1]the [2]sun] upon the prophets, and [[3]shall darken

1909 1473 3588 2250 2532 2617
επ' αυτούς η ημέρα **3:7** και καταισχυνθήσονται
[4]upon [5]them [1]the [2]day]. And [[5]shall be disgraced

3588 3708 3588 1798 2532 2606 3588
οι ορώντες τα ενύπνια και καταγελασθήσονται οι
[1]the ones [2]seeing [3]the [4]dreams], and [[3]shall be ridiculed [1]the

3132.1 2532 2635 2596 1473 3956
μάντεις και καταλαλήσουσι† κατ' αυτών πάντες
[2]clairvoyants]; and [[3]shall speak ill [4]against [5]them [1]all

1473 1360 3756-1510.2.3 3588 1873 1473 1437-3361 1473
αυτοί διότι ουκ έστιν ο επακούων αυτών **3:8** εάν μη εγώ
[2]these], for there is not one heeding them. Surely I

1705 2479 1722 4151 2962 2532 2917 2532
εμπλήσω ισχύν εν πνεύματι κυρίου και κρίματος και
shall fill up strength in spirit of *the* LORD, and judgment, and

1412.1 3588 518 3588 * 763-1473 2532 3588
δυναστείας του απαγγείλαι τω Ιακώβ ασεβείας αυτού και τω
might, to report *to* Jacob of his impiety, and *to*

* 266-1473 191 1211 3778 3588
Ισραήλ αμαρτίας αυτού **3:9** ακούσατε δη ταύτα οι
Israel of his sins. Hear indeed these *things*, O

2233 3624 * 2532 3588 2645 3624
ηγούμενοι οίκου Ιακώβ και οι κατάλοιποι οίκου
leaders of *the* house of Jacob, and, O remnants of *the* house

* 3588 948 2917 2532 3956 3588
Ισραήλ οι βδελυσσόμενοι κρίμα και πάντα τα
of Israel! the ones abhorring equity, and all the *ones*

3717 1294 3588 3618
ορθά διαστρέφοντες **3:10** οι οικοδομούντες
[[2]straight *things* [1]perverting]; the ones building

* 1722 129 2532 * 1722 93 3588
Σιών εν αίμασι και Ιερουσαλήμ εν αδικίαις **3:11** οι
Zion with blood, and Jerusalem with injustice.

2233-1473 3326 1435 2919 2532 3588 2409-1473
ηγούμενοι αυτής μετά δώρων έκριναν και οι ιερείς αυτής
Her leaders [[2]with [3]bribes [1]judge], and her priests

3326 3408 611 2532 3588 4396-1473 3326
μετά μισθού απεκρίνοντο και οι προφήται αυτής μετά
[[2]with [3]a wage [1]answer], and her prophets [[2]with

694 3132 2532 1909 3588 2962 1879
αργυρίου εμαντεύοντο και επί τον κύριον επανεπαύοντο
[3]silver [1]*are* divining]; but upon the LORD they rest upon,

3004 3780 2962 1722 1473 1510.2.3 3766.2 1904
λέγοντες ουχί κύριος εν ημίν εστιν ου μη επέλθη
saying, [[2]not [3]*the* LORD [4]among [5]us [1]Is]? In no way shall [[2]come

1909 1473 2556 1223 3778 1223
εφ' ημάς κακά **3:12** διά τούτο δι'
[3]upon [4]us [1]bad *things*]. On account of this, because of

1473 * 5613 68 722 2532 * 5613
υμάς Σιών ως αγρός αροτριαθήσεται και Ιερουσαλήμ ως
you Zion [[2]as [3]a field [1]shall be plowed], and Jerusalem [[2]as

3703.1 1510.8.3 2532 3588 3735 3588
οπωροφυλάκιον έσται και το όρος †του
[3]a *vacant* storehouse of fruits [1]will be], and the mountain of the

3624 1519 5117 1409.1
οίκου εις τόπον δρυμού
house as a place of *the* forest.

3:6 †*CP* **σκοτος** - darkness.

3:7 †*CP* **καταρασονται** - shall imprecate maledictions upon?

3:12 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 4

The Last of the Days

2532 1510.8.3 1909 2078 3588 2250 1717
4:1 και έσται επ' εσχάτων† των ημερών εμφανές
And [[8]will be [1]at [2]*the* last [3]of the [4]days [9]apparent

3588 3735 2962 2092 1909 3588 2884.2 3588
το όρος κυρίου έτοιμον επί την κορυφήν των
[5]the [6]mountain [7]*of the* LORD], readied upon the tops of the

3735 2532 3349 5231 3588 1015 2532
ορέων και μετεωρισθήσεται υπεράνω των βουνών και
mountains. And it shall rise up high above the hills, and

4692 4314 1473 2992 2532 4198
σπεύσουσι προς αυτό λαοί **4:2** και πορεύσονται
[[2]shall hasten [3]to [4]it [1]peoples]. And [[3]shall go

1484 4183 2532 2046 1205 305 1519
έθνη πολλά και ερούσι δεύτε αναβώμεν εις
[2]nations [1]many], and shall say, Come, we should ascend unto

3588 3735 2962 2532 1519 3588 3624 3588 2316
το όρος κυρίου και εις τον οίκον του θεού
the mountain of *the* LORD, and unto the house of the God

* 2532 1166 1473 3588 3598-1473 2532
Ιακώβ και δείξουσιν ημίν την οδόν αυτού και
of Jacob; and they shall show us his way, and

4198 1722 3588 5147-1473 3754 1537 *
πορευσόμεθα εν ταις τρίβοις αυτού ότι εκ Σιών
we shall go by his roads. For from out of Zion

1831 3551 2532 3056 2962 1537
εξελεύσεται νόμος και λόγος κυρίου εξ
shall go forth *the* law, and *the* word of *the* LORD from out of

* 2532 2919 303.1 2992
Ιερουσαλήμ **4:3** και κρινεί αναμέσον λαών
Jerusalem. And he shall judge between [[2]peoples

4183 2532 1827 1484 2478 2193
πολλών και εξελέγξει έθνη ισχυρά έως
[1]many], and shall completely refute [[2]nations [1]strong] unto

3117 2532 2629 3588 4501-1473 1519 723
μακράν και κατακόψουσι τας ρομφαίας αυτών εις άροτρα
afar. And they shall cut their broadswords into plows,

2532 3588 1393.2-1473 1519 1407 2532 3765 3361
και τα δόρατα αυτών εις δρέπανα και ουκέτι μη
and their spears into sickles. And no longer should

464.1 1484 1909 1484 4501 2532
αντάρη έθνος επ' έθνος ρομφαίαν και
[[2]raise up [1]a nation [4]against [5]a nation [3]a broadsword], and

3765 3361 3129 4170 2532 373
ουκέτι μη μάθωσι πολεμείν **4:4** και αναπαύσεται
no longer should they learn to wage war. And [[2]shall rest

1538 5270 288-1473 2532 1538 5270
έκαστος υποκάτω αμπέλου αυτού και έκαστος υποκάτω
[1]each] underneath his grapevine, and each underneath

4808-1473 2532 3756-1510.8.3 3588 1629 1360 3588
συκής αυτού και ουκ έσται ο εκφοβών διότι το
his fig-tree, and there shall not be one frightening *them*; for the

4750 2962 3841 2980 3778 3754
στόμα κυρίου παντοκράτορος ελάλησε ταύτα **4:5** ότι
mouth of *the* LORD almighty spoke these *things*. For

3956 3588 2992 4198 1538 3588 3598-1473
πάντες οι λαοί πορεύσονται έκαστος την οδόν αυτού
all the peoples shall go each in his *own* way,

1473-1161 4198 1722 3686 2962 2316-1473 1519
ημείς δε πορευσόμεθα εν ονόματι κυρίου θεού ημών εις
but we shall go in *the* name of *the* LORD our God into

3588 165 2532 1900
τον αιώνα και επέκεινα
the eon and beyond.

Future Promise of Nationhood

1722 3588 2250-1565 3004 2962
4:6 εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος
In that day, says *the* LORD,

4863 3588 4937 2532 3588
συνάξω την συντετριμμένην και την
I will gather together *her* being broken, and *her*

683 1523 2532 3739 683
απωσμένην εισδέξομαι και ους απωσάμην
being thrust away. I will take in even whom I thrusted away.

4:1 †*CP* **εσχατω** - dat. sg.

2532 5087 3588 4937 1519 5274.1 2532 3588
4:7 και θήσομαι την συντετριμμένην εις υπόλειμμα και την
And I will make *her* being broken into a vestige, and *her*
683 1519 1484 2478 2532 936-2962
απωσμένην† εις έθνος ισχυρόν και βασιλεύσει κύριος
being thrust away into [2nation 1a mighty]. And *the* LORD shall reign
1909 1473 1722 3735 * 575 3588 3568 2532 2193 3588
επ' αυτούς εν όρει Σιών από του νυν και έως του
over them on mount Zion from the present, and unto the
165 2532 1473 4444 4168 850.2 2364
αιώνος 4:8 και συ πύργος ποιμνίου αυχμώδης θυγάτηρ
eon. And you, O tower of *the* flock, austere daughter
* 1909 1473 2240 2532 1525 3588 746
Σιών επί σε ήξει και εισελεύσεται η αρχή
of Zion, unto you he shall come, and he shall enter – *even* the head
3588 4413 932 1537 * 3588 2364
η πρώτη βασιλεία εκ Βαβυλώνος τη θυγατρί
of the foremost kingdom from out of of Babylon to the daughter
* 2532 3568 2444 1097 2556
Ιερουσαλήμ 4:9 και νυν ινατί έγνως κακά
of Jerusalem. And now, why did you know bad *things*?
3361 935-3756 1510.7.3 1722 1473 2228 3588 1012-1473
μη βασιλεύς ουκ ην εν σοι η η βουλή σου
[2not a king 1was] in you? or *has* your counsel
622 3754 2629.2 1473 5604 5613 5088
απώλετο ότι κατεκράτησάν σου ωδίνες ως τικτούσης
perished? for [3hold firmly 1your 2pangs] as one giving birth.
5605 2532 407 2364 * 5613
4:10 ώδινε και ανδρίζου θυγάτηρ Σιών ως
Travail, and take courage†, O daughter of Zion, as
3588 5088 1360 3568 1831 1537
η τίκτουσα διότι νυν εξελεύση εκ
the one giving birth! for now you shall come forth from out of
4172 2532 2681 1722 3977.1 2532 2240 2193
πόλεως και κατασκηνώσεις εν πεδίω και ήξεις έως
the city, and shall encamp in *the* plain, and shall come unto
* 1564 4506 1473 2532 1564
Βαβυλώνος εκείθεν ρύσεταί σε και εκείθεν
Babylon; from there he shall rescue you, and from there
3084 1473 2962 3588 2316-1473 575 5495
λυτρώσεταί σε κύριος ο θεός σου από χειρός
he shall ransom you – *the* LORD your God, from *the* hand
3588 2190-1473 2532 3568 1996 1909
των εχθρών σου 4:11 †και νυν επισυνήχθησαν επί
of your enemies. And now [3were assembled 4against
1473 1484 4183 3004 2020.1 2532 2029
σε έθνη πολλά λέγοντες επιχαρούμεθα και επόψονται
5you 2nations 1many], saying, [2shall rejoice 3and 4scrutinize
1909 * 3588 3788-1473 1473-1161 3756-1097
επί Σιών οι οφθαλμοί ημών 4:12 αυτοί δε ουκ έγνωσαν
5over 6Zion 1our eyes]. But they knew not
3588 3053 2962 2532 3756-4920 3588 1012-1473
τους λογισμούς κυρίου και ου συνήκαν την βουλήν αυτού
the devices of *the* LORD, and perceived not his counsel.
3754 4863-1473 5613 1403.1 257
ότι συνήγαγεν αυτούς ως δράγματα άλωνος
For he gathered them as sheaves for *the* threshing-floor.
450 2532 248 1473 2364 * 3754 3588
4:13 ανάστηθι και αλόα αυτούς θυγάτηρ Σιών ότι τα
Rise up and thresh them, O daughter of Zion! for
2768-1473 5087 4603 2532 3588 3694.1-1473 5087
κέρατά σου θήσομαι σιδηρά και τας οπλάς σου θήσομαι
[2your horns 1I will make] iron, and your hoofs I will make
5470 2532 2697.5 2992 4183 2532 394
χαλκάς και κατατήξεις† λαούς πολλούς και αναθήσεις
brass; and I will dissolve [2peoples 1many], and you shall present
3588 2962 3588 4128-1473 2532 3588 2479-1473 3588
τω κυρίω το πλήθος αυτών και την ισχύν αυτών τω
to the LORD their abundance, even their strength to the
2962 3956 3588 1093
κυρίω πάσης της γης
LORD of all the earth.

4:7 †*CP* **απερριμμενην** - being disowned

4:10 †*lit.* be manly.

4:11 †*See Bos for variants.*

4:13 †*See Bos for variants.*

CHAPTER 5

The Coming Ruler

3568 1719.2 2364
5:1 νυν εμφραχθήσεται θυγάτηρ
Now [2shall be obstructed 1*the* daughter]
1719.1 4928 5021 1909 1473 1722
εμφραγμώ συνοχήν έταξεν εφ' ημάς εν
by an obstruction. [2conflict 1He ordered] for us. [2with
4464 3960 1909 4600 3588 5443 3588 *
ράβδω πατάξουσιν επί σιαγόνα τας φυλάς του Ισραήλ
3a rod 1They shall strike] upon *the* jaw the tribes of Israel.
2532 1473 * 3588 3624 * 3641.1-1510.2.2
5:2 και συ Βηθλεέμ του οίκος Ευφραθά ολιγοστός ει
And you, Beth-lehem, of the house of Ephratah, are very few
3588 1510.1 1722 5505 * 1537 1473 1473
του είναι εν χιλιάσιν Ιούδα εκ σου μοι
being among thousands of Judah; from out of you to me
1831 3588 1510.1 1519 758 3588 *
εξελεύσεται του είναι εις άρχοντα του Ισραήλ
shall come forth the one being for ruler of Israel†.
2532 3588 1841-1473 575 746 1537 2250
και αι έξοδοι αυτού απ' αρχής εξ ημερών
And his exitings *were* from *the* beginning – from [2of days
165 1223 3778 1325 1473 2193
αιώνος 5:3 διά τούτο δώσει αυτούς έως
1eon]. On account of this, he will appoint them unto
2540 5088 5088 2532 3588 1954
καιρού τικτούσης τέξεται και οι επίλοιποι
a time of giving birth. She shall give birth, and the rest
3588 80-1473 1994 1909 3588 5207
των αδελφών αυτών επιστρέψουσιν επί τους υιούς
of the ones of their brothers shall return unto the sons
* 2532 2476 2532 4165 1722 2479
Ισραήλ 5:4 και στήσεται και ποιμανεί εν ισχύϊ
of Israel. And he shall stand and tend in strength
2962 2532 1722 3588 1391 3686 2962 3588
κυρίου και εν τη δόξη ονόματος κυρίου του
of *the* LORD. And in the glory of *the* name of *the* LORD
2316-1473 5224 1360 3568 3170 2193
θεού αυτών υπάρξουσι διότι νυν μεγαλυνθήσεται έως
their God they shall exist, for now he shall be magnified unto
206.1 1093
άκρων γης
the uttermost parts of earth.

Assyria Mounts Up

2532 3778 1510.8.3 3588 1515 3752 3588 *
5:5 †και αύτη έσται η ειρήνη όταν ο Ασσύριος
And this shall be the peace – whenever the Assyrian
2064 1909 3588 1093-1473 2532 3752 1910
έλθη επί την γην ημών και όταν επιβή
should come upon our land, and whenever he should mount
1909 3588 5561-1473 2532 1892 1909 1473
επί την χώραν ημών και επεγερθήσονται επ' αυτόν
upon our place. And there shall be roused up against him
2033 4166 2532 3638 1211.1 444 2532
επτά ποιμένες και οκτώ δήγματα ανθρώπων 5:6 και
seven shepherds, and eight strikes of men. And
4165 3588 * 1722 4501 2532 3588 1093
ποιμανούσι τον Ασσούρ εν ρομφαία και την γην
they shall tend Assyria with a broadsword, and the land
3588 * 1722 3588 5028.1-1473 2532 4506 1537
του Νεβρώδ εν τη τάφρω αυτής και ρύσεται εκ
of Nimrod at her trench. And he shall rescue from
3588 * 3752 1904 1909 3588 1093-1473 2532
του Ασσούρ όταν επέλθη επί την γην υμών και
Assyria whenever it should come against your land, and
3752 1910 1909 3588 3725-1473
όταν επιβή επί τα όρια υμών
whenever it should mount over your borders.

5:2 †*See Mt. 2:6.*

5:5 †*See Bos for variants.*

The Vestige

2532 1510.8.3 3588 5274.1 3588 * 1722
5:7 **και έσται το υπόλειμμα του Ιακώβ† εν**
And [[4]will be [1]the [2]vestige [3]of Jacob] in

3319 2992 4183 5613 1408.1 3844 2962 4098
μέσω λαών πολλών ως δρόσος παρά κυρίου πίπτουσα
the midst [[2]peoples [1]of many] as dew from *the* LORD falling,

2532 5613 704 1909 70.1 3704 4863
και ως άρνες επ' άγρωστιν όπως συναχθή
and as lambs upon wild grass, so that it should be gathered

3367 3366 5307.2 1722 5207 444
μηδείς μηδέ υποστή εν υιοίς ανθρώπων
to no one, nor should stand among *the* sons of men.

2532 1510.8.3 3588 5274.1 3588 * 1722 3588
5:8 **και έσται το υπόλειμμα του Ιακώβ εν τοις**
And [[4]will be [1]the [2]vestige [3]of Jacob] among the

1484 1722 3319 2992 4183 5613 3023 1722
έθνεσιν εν μέσω λαών πολλών ως λέων εν
nations in *the* midst [[2]peoples [1]of many] as a lion among

2934 1722 3588 1409.1 2532 5613 4661.1 1722 4168
κτήνεσιν εν τω δρυμώ και ως σκύμνος εν ποιμνίοις
cattle in the forest, and as a cub among *the* flocks

4263 3739 5158 3752 1330 2532
προβάτων ον τρόπον όταν διέλθη και
of sheep - in which manner whenever he should go through and

1291 726 2532 3361-1510.3
διαστείλας αρπάση και μη η
draw apart to seize *his prey* by force, and there should be none

3588 1807 5312 3588 5495-1473
ο εξαιρούμενος† 5:9 **υψωθήσεται η χειρ σου**
rescuing. [[2]shall be raised up high [1]Your hand]

1909 3588 2346 1473 2532 3956 3588 2190-1473
επί τους θλίβοντάς σε και πάντες οι εχθροί σου
against the ones afflicting you, and all your enemies

1842 2532 1510.8.3 1722 1565 3588
εξολοθρευθήσονται 5:10 **και έσται εν εκείνη τη**
shall be utterly destroyed. And it will be in that

2250 3004 2962 1842 3588 2462-1473
ημέρα λέγει κύριος εξολοθρεύσω τους ίππους σου
day, says *the* LORD, I will utterly destroy your horses

1537 3319-1473 2532 622 3588 716-1473
εκ μέσου σου και απολώ τα άρματά σου
from out of your midst, and I will destroy your chariots.

2532 1842 3588 4172 3588 1093-1473
5:11 **και εξολοθρεύσω τας πόλεις της γης σου**
And I will utterly destroy the cities of your land.

2532 1808 3956 3588 3794-1473 2532
και εξαρώ πάντα τα οχυρώματά σου 5:12 **και**
And I will remove all your fortresses. And

1842 3588 5332.2-1473 1537 3588
εξολοθρεύσω τα φάρμακά σου εκ των
I will utterly destroy your potions from out of

5495-1473 2532 669 3756-1510.8.6 1473
χειρών σου και αποφθεγγόμενοι ουκ έσονταί σοι
your hands; and ones declaring *fortunes* shall not be to you.

2532 1842 3588 1099.3-1473 2532 3588
5:13 **και εξολοθρεύσω τα γλυπτά σου και τας**
And I will utterly destroy your carved *images*, and

4739.1-1473 1537 3319-1473 2532 3765 3361
στήλας σου εκ μέσου σου και ουκ έτι μη
your monuments from out of your midst; and no longer should you

4352 3588 2041 3588 5495-1473 2532 1581
προσκυνήσεις τοις έργοις των χειρών σου 5:14 **και εκκόψω**
do obeisance to the works of your hands. And I will cut

3588 251.1-1473 1537 3319-1473 2532 853
τα άλση σου εκ μέσου σου και αφανιώ
your sacred groves from out of your midst; and I will obliterate

3588 4172-1473 2532 4160 1722 3709 2532 1722 2372
τας πόλεις σου 5:15 **και ποιήσω εν οργή και εν θυμώ**
your cities. And I will execute in anger and in rage

1557 1722 3588 1484 446.2 3756-1522
εκδίκησιν εν τοις έθνεσιν ανθ' ων ουκ εισήκουσαν
vengeance among the nations, because they listened not.

5:7 †*Ald. & Six. add* **εν τοις εθνεσιν** - among the nations.

5:8 †*CP* **ρυομενος** - rescuing.

CHAPTER 6

The Judgment of The LORD

191 1211 3739 3588 2962 2036 450
6:1 **ακούσατε δη α ο κύριος είπεν ανάστηθι**
Hear indeed what the LORD said! Rise up,

2919 4314 3588 3735 2532 191 3588 1015
κρίθητι προς τα όρη και ακουσάτωσαν οι βουνοί
plead with the mountains, and let [[3]hear [1]the [2]hills]

5456-1473 191 3735 3588 2920 2962
φωνήν σου 6:2 **ακούσατε όρη την κρίσιν κυρίου**
your voice! Hear, O mountains, the judgment of *the* LORD,

2532 3588 5327 2310 3588 1093 3754 2920
και αι φάραγγες θεμέλια της γης ότι κρίσις
and O ravines, foundations of the earth! for *there is* a case

3588 2962 4314 3588 2992-1473 2532 3326 3588 *
τω κυρίω προς τον λαόν αυτού και μετά του Ισραήλ
with the LORD against his people, and with Israel

1326.4 2992-1473 5100 4160 1473 2228 5100
διελεγχθήσεται 6:3 **λαός μου τι εποίησά σοι† η τι**
he will plead. O my people, what did I to you, or how

3926 1473 611 1473 1360 321 1473
παρηνώχλησά σοι αποκρίθητί μοι 6:4 **διότι ανήγαγόν σε**
did I trouble you? answer to me! For I led you

1537 1093 * 2532 1537 3624 1397
εκ γης Αιγύπτου και εξ οίκου δουλείας
from out of *the* land of Egypt, and from out of *the* house of slavery

3084 1473 2532 1821 4253 4383-1473
ελυτρωσάμην σε και εξαπέστειλα προ προσώπου σου
I ransomed you; and I sent out before your face

* 2532 * 2532 * 2992-1473 3403
Μωυσήν και Ααρών και Μαριάμ 6:5 **λαός μου μνήσθητι**
Moses and Aaron and Miriam. O my people, remember

1211 5100 1011 2596 1473 * 935
δη τι εβουλεύσατο κατά σου Βαλαάκ βασιλεύς
indeed what [[4]planned [5]against [6]you [1]Balak [2]king

* 2532 5100 611 1473 * 5207 *
Μωάβ και τι απεκρίθη αυτώ Βαλαάμ υιός Βεώρ
[3]of Moab], and what [[4]answered [5]to him [1]Balaam [2]son [3]of Beor]

575 3588 4979.3 2193 3588 * 3704 1097
από των σχοίνων έως του Γαλγάλ όπως γνωσθή
from the rushes unto Gilgal, so that [[5]should be known

3588 1343 3588 2962 1722 5100
η δικαιοσύνη του κυρίου 6:6 **εν τίνι**
[1]the [2]righteousness [3]of the [4]LORD]! By what *means*

2638 3588 2962 482 2316-1473
καταλάβω τον κύριον αντιλήψομαι θεού μου
should I overtake the LORD? Shall I take hold of my God

5310 1487 2638 1473 1722 3646
υψίστου ει καταλήψομαι αυτόν εν ολοκαυτώμασιν
the highest? Shall I overtake him with a whole burnt *offering*,

1722 3448 1762.1 1487 4327-2962
εν μόσχοις ενιαυσίοις 6:7 **ει προσδέξεται κύριος**
with calves of a year *old*? Shall *the* LORD favorably receive

1722-5505 2919.1 2228 1722-3461 5507.4 4104.2
εν χιλιάσι κριών η εν μυριάσιν χιμάρων πιόνων
a thousand rams, or myriads [[2]winter yearlings [1]of hearty]?

1487 1325 4416-1473 5228 266-1473 2590
ει δω πρωτότοκά μου υπέρ αμαρτίας μου καρπόν
Shall I give my first-born for my sin *offering* – *the* fruit

2836-1473 5228 763 5590-1473 518
κοιλίας μου υπέρ ασεβείας ψυχής μου 6:8 **απηγγέλη**
of my belly for impiety of my soul? He explained

1473 444 5100 2570 2228 5100 2962 1567
σοι άνθρωπε τι καλόν η τι κύριος εκζητεί
to you, O man, what *is* good or what *the* LORD requires

3844 1473 237.1 3588 4160 2917 2532 25
παρά σου αλλ' η του ποιείν κρίμα και αγαπάν
from you; but only to execute equity, and to love

1656 2532 2092-1510.1 3588 4198 3326 2316-1473
έλεον και έτοιμον είναι του πορεύεσθαι μετά θεού σου
mercy, and to be prepared to go with your God.

5456 2962 3588 4172 1941 2532
6:9 **φωνή κυρίου τη πόλει επικληθήσεται και**
The voice of *the* LORD [[2]in the [3]city [1]shall be called upon], and

4982 5399 3588 3686-1473 191 5443
σώσει φοβουμένους το όνομα αυτού άκουε φυλή
he shall deliver ones fearing his name. Hear, O tribe!

6:3 †*Ald. & Six. add* **ελυπησα** - grieved.

2532 5100 2885 4172 3361 4442 2532 3624
και τις κοσμήσει πόλιν 6:10 μη πυρ και οίκος
And who shall adorn *the* city? *Is there* not fire, and *the* house

459 2343 2344 459 2532
ανόμου θησαυρίζων θησαυρούς ανόμους και
of the lawless one treasuring up treasures of lawless deeds, and

3326 5196 94 1487 1344
μετά ύβρεως άδικα 6:11 ει δικαιωθήσεται
with [2insolence 1unrighteous]? Shall [2be justified

1722 2218 459 2532 1722 3139.2
εν ζυγώ άνομος και εν μαρσίππω
3by 4a yoke *balance scale* 1*the* lawless one], or by a bag

4712.3 1388 1537 3739 3588 4149-1473
στάθμια δόλου 6:12 εξ ων τον †πλούτον αυτών
[2weights 1of deceitful], from which [2their riches

763 4130 2532 3588 2730 1473
ασεβείας έπλησαν και οι κατοικούντες αυτήν
3of impiety 1they filled], and the ones dwelling it

2980 5571 2532 3588 1100-1473 5312 1722 3588
ελάλησαν ψευδή και η γλώσσα αυτών υψώθη εν τω
spoke lies, and their tongue was exalted in

4750-1473 2532 1473 928 1473 854
στόματι αυτών 6:13 και εγώ εβασάνισά σε αφανισμώ
their mouth? And I tormented you for extinction

1223 3588 266-1473 1473 2068 2532
διά τας αμαρτίας σου 6:14 συ φάγεσαι και
on account of your sins. You shall eat, and

3766.2 1705 2532 1856 1473 1722 1473
ου μη εμπλησθής †και εξώσω σε εν σοι
in no way be filled up. And I shall banish you to yourself,

2532 2641 2532 3766.2 1295
και καταλήψη και ου μη διασωθής
and you shall be forsaken, and in no way should you be preserved;

2532 3745 1437 1295 1519 4501
και όσοι εάν διασωθώσιν εις ρομφαίαν
and as many as should be preserved [2unto 3*the* broadsword

3860 1473 4687 2532 3756-270
παραδοθήσονται 6:15 συ σπερείς και ουκ αμήσης
1shall be delivered up]. You shall sow, but you shall not reap;

4085 1636 2532 3766.2 218
πιέσεις ελαίαν και ου μη αλείψη
you shall compress *the* olive, but in no way should you anoint

1637 2532 3631 2532 3766.2 4095 2532
ελαίω και οίνον και ου μη πίεσαι και
with olive oil; and wine, and in no way shall you drink; and

853 3544.1 2992-1473 2532 5442
αφανισθήσεται νόμιμα λαού μου 6:16 και εφύλαξας
[3shall be obliterated 1*the* laws 2of my people]. And you kept

3588 1345 * 2532 3956 3588 2041 3624
τα δικαιώματα Ζαμβρί και πάντα τα έργα οίκου
the ordinances of Omri, and all the works of *the* house

* 2532 4198 1722 3588 1012-1473 3704
Αχαάβ και επορεύθητε εν ταις βουλαίς αυτών όπως
of Ahab; and you went by their plans, so that

3860 1473 1519 854 2532 3588 2730
παραδώ σε εις αφανισμόν και τους κατοικούντας
I should deliver you unto extinction, and the ones dwelling

1473 1519 4947.4 2532 3681 2992 2983
αυτήν εις συρισμόν† και ονείδη λαών λήψεσθε
her for a hissing; and [2scorn 3of peoples 1you shall receive].

CHAPTER 7

Wait Upon The LORD

3629.3 3754 1096 5613 4863 2562
7:1 οίμοι ότι εγενήθην ως συνάγων καλάμην
Alas, for I became as one gathering stubble

1722 281.1 2532 5613 2018.3 1722 5166.2
εν αμητώ και ως επιφυλλίδα εν τρυγητώ
in a harvest, and as [2grape gleanings 1one gathering]

3756-5224 1009 3588 2068 4409.5
ουχ υπάρχοντος βότρυος του φαγείν πρωτόγονα
while not existing a cluster of [2grapes 3to eat 1first-ripe],

3739 1971 3588 5590-1473 3629.3 5590 3754
†α επεπόθησεν η ψυχή μου οίμοι ψυχή 7:2 ότι
which [2longs after 1my soul]. Woe O soul. For

622 2126 575 3588 1093 2532
απόλωλεν ευλαβής από της γης και
[2*is* destroyed 1*the* reverent one] from the earth; and

2734.2 1722 444 3756-5224 3956 1519
κατορθών εν ανθρώποις ουχ υπάρχει πάντες εις
one keeping straight among men exists not. All [2unto

129 1340.1 1538 3588 4139-1473 1570.2
αίματα δικάζονται έκαστος τον πλησίον αυτού εκθλίβουσιν
3blood 1adjudicate]; each [3his neighbor 2squeezes out

1570.2 1909 3588 2556 3588 5495-1473
εκθλίψει 7:3 επί το κακόν τας χείρας αυτών
1by squeezing out]. [3for 4evil 2their hands

2090 3588 758 154 2532 3588 2923
ετοιμάζουσιν ο άρχων αιτεί και ο κριτής
1They prepare]. The ruler asks *for gifts*, and the judge

1516 3056 2980 2616.5 5590-1473
ειρηνικούς λόγους ελάλησε καταθύμιον ψυχής αυτού
[2peaceable 3words *for bribes* 1speaks]. [2*the* wish 3of his soul

1510.2.3 2532 1473 1807 3588 18-1473 5613
εστίν 7:4 και εγώ εξελούμαι τα αγαθά αυτών ως
1It is]. And I will take out their good *things*, as

4597 1625.6 2532 897.2 1909 2583 1722 2250
σης εκτρώγων και βαδίζων επί κανόνος εν ημέρα
a moth chews away, and one proceeding by *the* rule in *the* day

4648.1 3759 1557-1473 2240 3568 1510.8.6
σκοπιάς ουαί εκδικήσεις σου ήκασιν νυν έσονται
of *the* watch. Woe, your punishments came; now *there* shall be

2805-1473 3361 2667.1 1722 5384 3361
κλαυθμοί αυτών 7:5 μη καταπιστεύετε εν φίλοις μη
their weepings. Do not confide in friends; do not

1679 1909 2233 575 3588 4791.1-1473 5442
ελπίζετε επί ηγουμένοις από της συγκοίτου σου φύλαξαι
hope upon leaders; of your bed-mate watch out

3588 3361-394 5100 1473 1360 5207 818
του μη αναθέσθαι τι αυτή 7:6 διότι υιός ατιμάζει
to not present anything to her. For a son dishonors

3962 2364 1881 1909 3588 3384-1473
πατέρα θυγάτηρ επαναστήσεται επί την μητέρα αυτής
a father, a daughter rises up against her mother,

3565 1909 3588 3994-1473 2190 3956
νύμφη επί την πενθεράν αυτής εχθροί πάντες
a daughter-in-law against her mother-in-law; enemies *are* all

3588 435 3588 1722 3588 3624-1473 1473-1161 1909
οι άνδρες οι εν τω οίκω αυτού 7:7 εγώ δε επί
the men in his own house†. But I [2upon

3588 2962-1473 1914 5278 1909 3588 2962 3588
τον κύριόν μου επιβλέψομαι υπομενώ επί τω κυρίω τω
3my LORD 1will look]; I will wait upon the LORD

4990-1473 1522 1473 3588 2316-1473 3361-2020.1
σωτήρί μου εισακούσεταί μου ο θεός μου 7:8 μη επίχαιρέ
my deliverer. [2will listen to 3me 1My God]. Rejoice not

1473 3588 2190-1473 3754 4098 2532 450
μοι η εχθρά μου ότι πέπτωκα και αναστήσομαι
against me, O my enemy! for I have fallen, and I will rise up.

1360 1437 2523 1722 3588 4655 2962 5461 1473
διότι εάν καθίσω εν τω σκότει κύριος φωτιεί μοι
For if I shall sit in the darkness, *the* LORD will give light to me.

3709 2962 5297 3754 264 1473
7:9 οργήν κυρίου υποίσω ότι ήμαρτον αυτώ
The anger of *the* LORD I shall endure, (for I sinned against him),

2193 3588 1344-1473 3588 1349-1473 2532 4160
έως του δικαιώσαι αυτόν την δίκην μου και ποιήσει
until his doing justice of my cause. And he shall execute

3588 2917-1473 1806 1473 1519 3588 5457 3708 3588
το κρίμά μου εξάξει με εις το φως όψομαι την
my judgment. He shall lead me into the light; I shall see

1343-1473 2532 3708 3588 2190-1473 2532
δικαιοσύνην αυτού 7:10 και όψεται η εχθρά μου και
his righteousness. And [2shall see 1my enemy], and

4016 152 3004 4314 1473 4226 2962
περιβαλείται αισχύνην λέγουσα προς με που κύριος
shall wear shame, saying to me, Where *is* *the* LORD

6:12 †*See Bos for variants.*

6:14 †*See Bos for variants.*

6:16 †*CP* συριγμω - whistling.

7:1 †*See Ald. for variant.*

7:6 †*See Mt. 10:35,36.*

3588 2316-1473 3588 3788-1473 2029 1473 3568
ο θεός σου οι οφθαλμοί μου επόψονται αυτήν† νυν
your God? My eyes shall scrutinize her; now
1510.8.3 1519 2662.1 5613 4081 1722 3588 3598 2250
έσται εις καταπάτημα ως πηλός εν ταις οδοίς 7:11 ημέρα
she will be for trampling as mud in the ways. A day
250.2 4141.4 1813.1-1473 2532 683
αλοιφής πλίνθου εξάλειψίς σου και απώσεται†
of plastering of brick is your wiping out, and [2shall be thrust away
3544.1-1473 3588 2250-1565 2532 3588 4172-1473
νόμιμά σου η ημέρα εκείνη 7:12 και αι πόλεις σου
1your laws] in that day. And your cities
2240 1519 3654.2 2532 1519 1267 *
ήξουσιν εις ομαλισμόν† και εις διαμερισμόν Ασσυρίων
shall come unto leveling, and into partition of Assyrians;
2532 3588 4172 1473 3588 3793.1 1519 1267 575
και αι πόλεις σου αι οχυραί εις διαμερισμόν από
and [3cities 1your 2fortified] for a partition from
* 2193 3588 4215 2532 575 2281 2193 2281
Τύρου έως του ποταμού και από θαλάσσης έως θαλάσσης
Tyre unto the river, and from sea unto sea,
2532 575 3735 2193 3735 2532 1510.8.3 3588
και από όρους έως όρους 7:13 και έσται η
and from mountain unto mountain. And [3will be 1the
1093 1519 854 4862 3588 2730 1473
γη εις αφανισμόν †συν τοις κατοικούσιν αυτήν
2land] for extinction with the ones dwelling it,
575 2590 2006.1-1473 4165
από καρπών επιτηδευμάτων αυτών 7:14 ποίμαινε
because of *the* fruits of their practices. Tend
2992-1473 1722 4464-1473 4263 2817-1473
λαόν σου εν ράβδω σου πρόβατα κληρονομίας σου
your people with your rod – *the* sheep of your inheritance,
2681 2596-1438 1722 1409.1 1722 3319 3588
κατασκηνούντας καθ' εαυτούς εν δρυμώ εν μέσω του
the ones encamping by themselves in a forest, in *the* midst
* 3500.1 3588 * 2532 3588 *
Καρμήλου νεμήσονται την Βασανίτιν και την Γαλααδίτιν
of Carmel! They shall feed Bashan, and Gilead,
2531 3588 2250 3588 165 2532 2596 3588
καθώς αι ημέραι του αιώνος 7:15 και κατά τας
as the days of the eon. And according to the
2250 3588 1840.3-1473 1537 1093 *
ημέρας της εξοδίας σου εξ γης Αιγύπτου
days of your departure from out of *the* land of Egypt,
1166 1473 2298 3708 1484 2532
δείξω αυτοίς θαυμαστά 7:16 όψονται έθνη και
I will show to them wonderful *things*. [2shall see 1Nations] and
2617 2532 1537 3956 3588 2479-1473
καταισχυνθήσονται και εκ πάσης της ισχύος αυτών
shall be disgraced – even from out of all their strength.
2007 5495 1909 3588 4750-1473 3588 3775-1473
επιθήσουσι χείρας επί το στόμα αυτών τα ώτα αυτών
They shall place hands over their mouth – their ears
617.2 3011.2 5522 5613 3789
αποκωφωθήσονται 7:17 λείξουσι χουν ως όφεις
shall be deafened. They shall lick dust as serpents
4951 1093 4797 1722 4787.4-1473
σύροντες γην συγχυθήσονται εν συγκλεισμώ αυτών
dragging earth. They shall be confounded in their confinement.
1909 3588 2962 2316-1473 1839 2532
επί τω κυρίω θεώ ημών εκστήσονται και
Over the LORD our God they shall be amazed, and
5399 575 1473 5100 2316 5618 1473 1808
φοβηθήσονται από σου 7:18 τις θεός ώσπερ συ εξαίρων
shall fear from you. What God *is* as you, removing
93 2532 5233 763 3588 2645
αδικίας και υπερβαίνων ασεβείας τοις καταλοίποις
iniquities and passing over impieties to the remnants
3588 2817-1473 3756-4912 1519 3142
της κληρονομίας αυτού ου συνέσχεν εις μαρτύριον
of his inheritance? [2is not constrained 3for 4a testimony
3709-1473 3754 2308.1 1656 1510.2.3 1994
οργήν αυτού ότι θελητής ελέους εστίν 7:19 επιστρέψει
1His anger], for [2a wisher 3of mercy 1he is]. He shall turn,

2532 3627 1473 2616.2 3588 93-1473 2532
και οικτειρήσει ημάς καταδύσει τας αδικίας ημών και
and shall pity us. He shall sink our iniquities, and
641 1519 3588 899 3588 2281 3956
απορριφήσονται εις τα βάθη της θαλάσσης πάσας
shall throw away into the depths of the sea all
3588 266-1473 1325 1519 225 3588
τας αμαρτίας ημών 7:20 δώσει εις αλήθειαν τω
our sins. He shall give for truth
* 1656 3588 * 2530 3660
Ιακώβ έλεον τω Αβραάμ καθότι ώμοσας†
to Jacob, mercy to Abraham, in so far as you swore an oath
3588 3962-1473 2596 3588 2250 3588 1715
τοις πατράσιν ημών κατά τας ημέρας τας έμπροσθεν
to our fathers according to the [2days 1former].

NAHUM

CHAPTER 1

The Concern of Nineveh

3024.1 * 975 3706 *
1:1 λήμμα Νινευΐ βιβλίον οράσεως Ναούμ
The concern for Nineveh. *The* scroll of *the* vision of Nahum
3588 * 2316 2207 2532 1556-2962
του Ελκεσαίου 1:2 θεός ζηλωτής και εκδικών κύριος
the Elkoshite. God *is* jealous, and *the* LORD *is* punishing;
1556-2962 3326 2372 1556-2962 3588
εκδικών κύριος μετά θυμού εκδικών κύριος τους
the LORD *is* punishing with rage. *The* LORD *is* punishing
5227-1473 2532 1808 1473 3588 2190-1473
υπεναντίους αυτού και εξαίρων αυτός τους εχθρούς αυτού
his adversaries, and lifting away himself of his enemies.
2962 3115.1 2532 3173 3588 2479-1473
1:3 κύριος μακρόθυμος και μεγάλη η ισχύς αυτού
The LORD *is* lenient, and great *is* his strength,
2532 121 3756-121.1 2962 1722
και αθώον ουκ αθωώσει κύριος εν
and [4*one as* innocent 3will not acquit 1*the* LORD]. [2*is* by
4930 2532 1722 4952.2 3588 3598-1473 2532
συντελεία και εν συσσεισμώ η οδός αυτού και
3consummation 4and 5by 6a rumbling 1His way], and
3507 2868 4228-1473 546
νεφέλαι κονιορτός ποδών αυτού 1:4 απειλών
the clouds *are the* dust of his feet; *the* one pressing together
2281 2532 3583 1473 2532 3956 3588 4215
θάλασσαν και ξηραίνων αυτήν και πάντας τους ποταμούς
the sea, and drying it, and [2all 3the 4rivers
1830.2 3642.1 3588 * 2532 3588
εξερημών ωλιγώθη η Βασανίτις και ο
1making quite desolate]. [4are lessened 1Bashan 2and
* 2532 3588 1816.1 3588 * 1587 3588
Κάρμηλος και τα εξανθούντα του Λιβάνου εξέλιπε 1:5 τα
3Carmel], and the blossoming of Lebanon failed. The
3735 4579 575 1473 2532 3588 1015 4531
όρη εσείσθησαν απ' αυτού και οι βουνοί εσαλεύθησαν
mountains shake from him, and the hills are shaken.
2532 388.1 3588 1093 575 4383-1473
και ανεστάλη η γη από προσώπου αυτού
And [3rises upwards 1the 2earth] from his presence –
3588 4840.2 2532 3956 3588 2730 1722 1473
η σύμπασα και πάντες οι κατοικούντες εν αυτή
the whole, and all the ones dwelling in it.
575 4383 3709-1473 5100 5307.2 2532 5100
1:6 από προσώπου οργής αυτού τις υποστήσεται και τις
From in front of his anger who shall stand? and who
436 1722 3709 2372-1473 3588 2372-1473
αντιστήσεται εν οργή θυμού αυτού ο θυμός αυτού
shall withstand in *the* anger of his rage? His rage
5080 746 2532 3588 4073 1242.1 575
τήκει αρχάς και αι πέτραι διεθρύβησαν απ'
melts away sovereignties, and the rocks are broken because of
1473 5543 2962 3588 5278 1473 1722
αυτού 1:7 χρηστός κύριος τοίς υπομένουσιν αυτόν εν
him. Gracious *is the* LORD to the ones waiting on him in

7:10 †*i.e.* the enemy.

7:11 †*See Bos for variants.*

7:12 †*CP* **συμπερασμα** - conclusion.

7:13 †*See CP for variant.*

7:20 †*CP* **ωμοσεν** - he swore.

2250 2347 2532 1097 3588 2125
ημέρα θλίψεως και γινώσκων τους ευλαβουμένους
a day of affliction; and he is knowing of the ones venerating

1473 2532 1722 2627 4197 4930
αυτόν **1:8** και εν κατακλυσμώ πορείας συντέλειαν
him. And by a flood coursing [2a consummation

4160 3588 1892 2532 3588
ποιήσεται τους επεγειρομένους και τους
1he shall execute] of the ones rousing up; and

2190-1473 1377 4655 5100 3049
εχθρούς αυτού διώξεται σκότος **1:9** τι λογίζεσθε
[3his enemies 2shall pursue 1darkness]. What do you devise

1909 3588 2962 4930 1473 4160
επί τον κύριον συντέλειαν αυτός ποιήσεται
against the LORD? [3a consummation 1he himself 2will make].

3756-1556 1364 1909 3588 1473 1722 2347
ουκ εκδικήσει δις επί το αυτό εν θλίψει
He will not punish twice for the same *thing* with affliction.

3754 2193 2310-1473 5502.3
1:10 οτι έως θεμελίου αυτού χερσωθήσεται
For *the enemy* [2unto 3his foundation 1will be made barren],

2532 5613 4665.3 4045.1 977 2532
και ως σμίλαξ περιπλεκόμενη βρωθήσεται και
and as a yew tree being twisted he shall be devoured, and

5613 2562 3583 3324 1537 1473
ως καλάμη ξηρανθήσεται μεστή **1:11** εκ σου
as stubble he shall be dried up full. From out of you

1831 3053 2596 3588 2962 4190
εξελεύσεται λογισμός κατά του κυρίου πονηρά
shall come forth a device against the LORD, [2wicked *things*

1011 1727 3592 3004 2962 2677.1
βουλευόμενος εναντία **1:12** τάδε λέγει κύριος καταρχών
1planning] adverse *to him*. Thus says *the* LORD who rules

5204-4183 2532 3779 1291 2532
υδάτων πολλών και ούτως διασταλήσονται και
many waters; And so they shall be drawn apart, and

3588 189 1473 3756-1723.1 2089
η ακοή σου ουκ ενακουσθήσεται έτι
the report of you shall not be listened to attentively any longer.

2532 3568 4937 3588 4464-1473 575 1473 2532
1:13 και νυν συντρίψω την ράβδον αυτού από σου και
And now I will break his rod from you, and

3588 1199 1284 2532 1781
τους δεσμούς διαρρήξω **1:14** †και εντελείται
the bonds I will tear up. And [2shall give charge

4012 1473 2962 3756 4687
περί σου κύριος ου σπαρήσεται
3concerning 4you 1*the* LORD], *saying*, *There shall* not be sown

1537 3588 3686-1473 2089 1537 3624
εκ του ονόματός σου έτι εξ οίκου
the report of your name any longer from out of *the* house

2316-1473 1842 3588 1099.3 2532
θεού σου εξολοθρεύσω τα γλυπτά και
of your god. I will utterly destroy the carved *images*, and

5560.8 5087 5027-1473 3754
χωνευτά θήσομαι ταφήν σου ότι
the molten *images*. I will establish for your burial, *and* that

5036 2400 1909 3588 3735 3588 4228
ταχείς **1:15** †ιδού επί τα όρη οι πόδες
quickly. Behold upon the mountains the feet

2097 2532 518 1515 1858
ευαγγελιζομένου και απαγγέλλοντος ειρήνην εόρταζε
announcing good news, and reporting peace††. Solemnize,

* 3588 1859-1473 591 3588 2171-1473 1360 3766.2
Ιούδα τας εορτάς σου απόδος τας ευχάς σου διότι ου μη
O Judah, your holidays! Render your vows! for in no way

4369 2089 3588 1330 1223 1473 1519
προσθώσιν έτι του διελθείν διά σου εις
should they proceed any longer to go through you, for

3822.4
παλαίωσιν
they should have grown old.

1:14 †*See Bos for variants.*

1:15 †*See Bos for variants.*

1:15 ††*See Rm. 10:15.*

CHAPTER 2

The Destruction of Nineveh

4931 355 305 1720
2:1 †συντετέλεσται ανήλωται ανέβη εμφυσών
He is finished, he is consumed, [4ascended 5breathing

1519 4383-1473 1807 1537
εις πρόσωπόν σου εξαιρούμενος εκ
6in 7your face 1*the* one being lifted away 2from out of

2347 4648 3598 2902 3751 407
θλίψεως σκόπευσον οδόν κράτησον οσφύος άνδρισαι
3affliction]. Watch *the* way! Hold *the* loin! Be [2manly

3588 2479 4970 1360 654-2962 3588
τη ισχύι σφόδρα **2:2** διότι απέστρεψε κύριος την
3*in* 4strength 1very]! For *the* LORD perverted the

5196 * 2531 5196 3588 * 1360
ύβριν Ιακώβ καθώς ύβριν του Ισραήλ διότι
insolence of Jacob, as *the* insolence of Israel. For *the ones*

1621 1621-1473 2532 3588 2814-1473
εκτινάσσοντες εξετίναξαν αυτούς και τα κλήματα αυτών
shaking off shook them off, and [2their vine branches

1311 3696 1412.1-1473 1537
διέφθειραν **2:3** όπλα δυναστείας αυτού εξ
1ruined]. *The* weapons of his command from out of

444 435 1415 1702 1722 4442 3588
ανθρώπων άνδρας δυνατούς εμπαίζοντας εν πυρί αι
men [2men 1*are* mighty] mocking with fire. The

2258.1 3588 716-1473 1722 2250 2091-1473 2532
ηνίαι των αρμάτων αυτών εν ημέρα ετοιμασίας αυτού και
reins of their chariots in *the* day of his preparation, and

3588 2460 2350 1722 3588 3598
οι ιππείς θορυβηθήσονται **2:4** εν ταις οδοίς
the horsemen shall be making a disruption. In the ways

4797 3588 716 2532 4844.3 1722
συγχυθήσονται τα άρματα και συμπλακήσονται εν
[3shall be in tumult 1the 2chariots], and shall be closely joined in

3588 4113 3588 3706 1473 5613 2985 4442 2532 5613
ταις πλατείαις η όρασις αυτών ως λαμπάδες πυρός και ως
the squares; the sight of them *is* as lamps of fire, and as

796 1303.6 2532 3403 3588
αστραπαί διατρέχουσαι **2:5** και μνησθήσονται οι
lightnings running across. And [2shall be remembering

3175-1473 2532 5343 2250 2532 770
μεγιστάνες αυτών και φεύξονται ημέρας και ασθενήσουσιν
1their great men], and shall flee by day. And they shall be weak

1722 3588 4197-1473 2532 4692 1909 3588 5038 2532
εν τη πορεία αυτών και σπεύσουσιν επί τα τείχη και
in their goings, and shall hasten unto the walls, and

2090 3588 4399.1 1473 4439 3588
ετοιμάσουσι τας προφυλακάς αυτών **2:6** πύλαι των
shall prepare [2advance guards 1their]. Gates of the

4172 1272 2532 3588 933 1276.3
πόλεων διηνοίχθησαν και τα βασίλεια διέπεσε
cities were opened wide, and the palaces fell into ruin.

2532 3588 5287 601 2532 1473 305
2:7 και η υπόστασις απεκαλύφθη και αυτή ανέβαινε
And the support was uncovered, and she ascended.

2532 3588 1399-1473 71 2531 4058
και αι δούλαι αυτής ήγοντο καθώς περιστεραί
And her bondwomen were led *away* as doves,

5350 1722 2588-1473 2532 * 5613
φθεγγόμεναι εν καρδίαις αυτών **2:8** και Νινευΐ ως
uttering sounds in their hearts. And Nineveh – [2*are* as

2861 5204 3588 5204-1473 2532 1473 5343
κολυμβήθρα ύδατος τα ύδατα αυτής και αυτοί φεύγοντες
3a pool 4of water 1her waters]. And they fleeing

3756 2476 2532 3756-1510.7.3 3588 1914
ουκ έστησαν και ουκ ην ο επιβλέπων
did not stand, and *there* was not a paying attention.

1283 3588 694 1283 3588 5553 2532
2:9 διήρπαζον το αργύριον διήρπαζον το χρυσίον και
They plundered the silver. They plundered the gold. And

3756-1510.7.3 4009 3588 2889-1473 925
ουκ ην πέρας του κόσμου αυτής βεβάρυνται
there was not a limit to her decoration. They were weighed down

5228 3956 3588 4632 3588 1938.1-1473 1620.3
υπέρ πάντα τα σκεύη τα επιθυμητά αυτής **2:10** εκτιναγμός
by all [2items 1her desirable]. Thrusting,

2:1 †*See Bos for variants.*

2532 394.1 2532 1546.2 2532 2588 2351.7
και ανατιναγμός και εκβρασμός και καρδίας θραυσμός
and violent shaking, and eruption, and heart breaking,

2532 5277.2 1119 2532 5604 1909 3956 3751
και υπόλυσις γονάτων και ωδίνες επί πάσαν οσφύν
and loosening of *the* knees, and pangs on every loin,

2532 3588 4383 3956 5613 4343.2 5559.4
και το πρόσωπον πάντων ως πρόσκαυμα χύτρας
and the face of all as a burning earthen pot.

4226 1510.2.3 3588 2732 3588 3023 2532
2:11 που έστι το κατοικητήριον των λεόντων και
Where is the home of the lions, and

3588 3542 3588 1510.6 3588 4661.1 4226 4198
η νομή η ούσα τοις σκύμνοις που επορεύθη
the pasture being to the cubs? Where [[2]go

3023 3588 1525 1563 4661.1 3023 2532
λέων του εισελθείν εκεί σκύμνος λέοντος και
[1]*did the* lion], *for* [[3]to enter [4]there [2]cub [1]*the* lion], and

3756-1510.7.3 3588 1629 3023 726
ουκ ην ο εκφοβών 2:12 λέων ήρπασε
there was not one frightening? *The* lion seized by force

3588 2425 3588 4661.1-1473 2532 638 3588
τα ικανά τοις σκύμνοις αυτού και απέπνιξε τοις
the *things* fit for his cubs, and choked *prey*

3023-1473 2532 4130 2339 3555-1473 2532
λέουσιν αυτού και έπλησε θήρας νοσσιάν αυτού και
for his *young* lions, and filled [[2]*with* game [1]his nest], and

3588 2732-1473 724 2400 1473
το κατοικητήριον αυτού αρπαγής 2:13 ιδού εγώ
his home *of things* of seizure. Behold, I *am*

1909 1473 3004 2962 3841 2532 1572 1722
επί σε λέγει κύριος παντοκράτωρ και εκκαύσω εν
against you, says *the* LORD almighty. And I will burn away [[3]in

2586 4128 1473 2532 3588 3023-1473 2719
καπνώ πλήθός σου και τους λέοντάς σου καταφάγεται
[4]smoke [2]multitude [1]your], and your lions I will devour

4501 2532 1842 1537 3588
ρομφαία† και εξολοθρεύσω εκ της
by *the* broadsword. And I will utterly destroy [[2]from out of [3]the

1093 3588 2339-1473 2532 3766.2 191 2089 3588
γης την θήραν σου και ου μη ακουσθή έτι τα
[4]land [1]your game], and in no way should [[2]be heard of [3]yet

2041-1473
έργα σου
[1]your works].

CHAPTER 3

Iniquity of Nineveh

5599 4172 129 3650 5571 93 4134
3:1 ω πόλις αιμάτων όλη ψευδής αδικίας πλήρης
O city of blood, entirely false, [[2]of iniquity [1]full] –

3756-5584 2339 5456 3148
ου ψηλαφηθήσεται θήρα 3:2 φωνή μαστίγων
[[2]shall not be handled [1]*the* game]. *The* sound of whips,

2532 5456 4578 5164 2532 2462 1377
και φωνή σεισμού τροχών και ίππου διώκοντος
and *the* sound of quaking of wheels, and [[2]horse [1]*the* pursuing],

2532 716 311.1 2460 305
και άρματος αναβράσσοντος 3:3 ιππέως αναβαίνοντος
and *the* chariot stirring up, horseman ascending,

2532 4744 4501 2532 1823 3696
και στιλβούσης ρομφαίας και εξαστραπτόντων όπλων
and of *the* shining broadsword, and flashing shields,

2532 4128 5134.1 2532 926 4431 2532
και πλήθους τραυματιών και βαρείας πτώσεως και
and *the* multitude of slain, and of a heavy downfall. And

3756-1510.7.3 4009 3588 1484-1473 2532 770 1722
ουκ ην πέρας τοις έθνεσιν αυτής και ασθενήσουσιν εν
there was not a limit *to* her nations. And they shall be weak in

3588 4983-1473 575 4128 4202 4204
τοις σώμασιν αυτών από πλήθους πορνείας 3:4 πόρνη
their bodies from a multitude of harlotry – [[2]harlot

2570 2532 2020.2 2233 5332.2 3588
καλή και επιχαρής ηγουμένη φαρμάκων η
[1]a good], and gratifying, taking the lead *in* potions; the one

4453 1484 1722 3588 4202-1473 2532 5443 1722
πωλούσα έθνη εν τη πορνεία αυτής και φυλάς εν
selling nations in her harlotry, and tribes with

2:13 †*CP* **μαχαιρα** - sword.

3588 5332.2-1473 2400 1473 1909 1473 3004
τοις φαρμάκοις αυτής 3:5 ιδού εγώ επί σε λέγει
her potions. Behold, I *am* against you, says

2962 3841 2532 601 3588 3694-1473 1909 3588
κύριος παντοκράτωρ και αποκαλύψω τα οπίσω σου επί το
the LORD almighty. And I will uncover your behind in

4383-1473 2532 1166 1484 3588 152-1473
πρόσωπόν σου και δείξω έθνεσι την αισχύνην σου
your presence. And I will show *the* nations your shame,

2532 932 3588 819-1473 2532 1977 1909
και βασιλείαις την ατιμίαν σου 3:6 και επιρρίψω επί
and to kingdoms your dishonor. And I will cast upon

1473 946.1 2596 3588 167-1473 2532
σε βδελυγμόν κατά τας ακαθαρσίας σου και
you an abomination according to your uncleannesses. And

5087 1473 1519 3855.2 2532 1510.8.3 3956 3588
θήσομαί σε εις παράδειγμα 3:7 και έσται πας ο
I will make you for an example. And it will be all the ones

3708 1473 2597 575 1473 2532 2046 1166.1
ορών σε καταβήσεται από σου και ερεί δειλαία
seeing you shall go from you, and shall say, Wretched

* 5100 4727 1473 4159 2212
Νινευΐ τις στενάξει αυτήν πόθεν ζητήσω
Nineveh, who shall moan her? From what place shall I seek

3874 1473 718 5523.1
παράκλησιν αυτή 3:8 †αρμόσαι χορδήν
comfort to her? Tune *the* string of the lyre!

2090 3310 * 3588 2730 1722 4215
ετοιμάσαι μερίς Αμμών η κατοικούσα εν ποταμοίς
Prepare a portion for Amon, the one inhabiting in rivers!

5204 2945 1473 3739 3588 746 2281 2532 5204
ύδωρ κύκλω αυτής ης η αρχη θάλασσα και ύδωρ
Water *is* round about her, whose rule *is the* sea, and [[2]water

3588 5038-1473 * 2479-1473 2532 *
τα τείχη αυτής 3:9 Αιθιοπία ισχύς αυτής και Αίγυπτος
[1]her walls]. Ethiopia *is* her strength, and Egypt –

2532 3756-2476 4009 3588 5437-1473 *
και ουκ έστη πέρας της φυγής σου Φουδ†
and *there* stood not a limit of your flight into exile; Put

2532 * 1096 998-1473 2532 1473 1519
και Λίβυες εγένοντο βοηθοί αυτής 3:10 και αυτή εις
and Libya became her helpers. And she [[3]into

3350 4198 164 2532 3588 3516-1473
μετοικεσίαν† πορεύσεται αιχμάλωτος και τα νήπια αυτής
[4]displacement [1]shall go [2]captive]; and her infants

1474 1909 746 3956 3588 3598-1473 2532 1909
εδαφιούσιν επ' αρχάς πασών των οδών αυτής και επί
they shall dash upon corners of all her ways, and over

3956 3588 1741-1473 906 2819 2532 3956
πάντα τα ένδοξα αυτής βαλούσι κλήρους και πάντες
all her honorable *things* they shall cast lots, and all

3588 3175-1473 1210 5498.1 2532
οι μεγιστάνες αυτής δεθήσονται χειροπέδαις 3:11 και
her great men shall be tied *with* manacles. And

1473 3184 2532 1510.8.2 3948.1 2532
συ μεθυσθήση και έση παρεωραμένη και
you shall be intoxicated; and you shall be for overlooking; and

1473 2212 4572 4714 1537 2190
συ ζητήσεις σεαυτή στάσιν εξ εχθρών
you shall seek for yourself a position from out of *the* enemies.

3956 3588 3794-1473 5613 1473 2590
3:12 †πάντα τα οχυρώματά σου ως σου καρπούς
All your fortresses *are* as you – [[2]fruits

2192 1437 4531 4098 1519 4750
έχουσα εάν σαλευθώσι πεσούνται εις στόμα
[1]having]. If they should be shaken, they shall fall into *the* mouth

2068 2400 3588 2992-1473 5613 1135
εσθοντος 3:13 ιδού ο λαός σου ως γυναίκες
of ones eating. Behold, your people *are* as women

1722 1473 3588 2190-1473 455 455
εν σοι τοις εχθροίς σου ανοιγόμεναι ανοιχθήσονται
among you *to* your enemies. By opening [[3]shall be open

4439 3588 1093-1473 2719 4442 3588 3449.2
πύλαι της γης σου καταφάγεται πυρ τους μοχλούς
[1]*the* gates [2]of your land]; [[2]shall devour [1]fire] the bars

3:8 †*See Bos for variants.*

3:9 †*CP & Six. omit* **Φουδ**.

3:10 †*CP* **αιχμαλωσία** - captivity.

3:12 †*See Bos for variants.*

1473 5204 4042
σου **3:14** ὕδωρ περιοχῆς
of your *gates*. [2water 4for being encompassed about

1986 4572 2629.2 3588 3794-1473
επίσπασαι σεαυτῇ κατακράτησον των οχυρωμάτων σου
1Draw 3to yourself]! Secure your fortresses!

1684 1519 4081 2532 4841.1 1722 892
ἔμβηθι εις πηλὸν και συμπατήθητι εν αχύροις
Step into *the* mortar, and trample it together with straw!

2629.2 5228 4141.4 1563 2719
κατακράτησον υπέρ πλίνθον **3:15** εκεί καταφάγεταί
Secure it more than *with* a brick! There [2shall devour

1473 4442 1842 1473 4501
σε πυρ εξολοθρεύσει σε ρομφαία
3you 1*the* fire]; [2shall utterly destroy 3you 1*the* broadsword];

2719 1473 5613 200 2532 925
καταφάγεταί σε ως ακρίς και βαρυνθήση
it shall devour you as a locust, and you shall be oppressed

5613 1027.2 4129 3588 1711-1473
ως βρούχος **3:16** †επλήθυνας τας εμπορίας σου
as a grasshopper. You multiplied your trade

5228 3588 798 3588 3772 1027.2 3729
υπέρ τα άστρα του ουρανού βρούχος ώρμησε
above the stars of the heaven. *The* grasshopper advanced

2532 1600 1814 5613 825.1 3588
και εξεπετάσθη **3:17** εξήλατο ως αττέλεβος ο
and spread forth. [2leaped out 3as 4*the* small locust

4830.4-1473 5613 200 1910 1909 5418
συμμικτός σου ως ακρίς επιβεβηκυία επί φραγμόν
1Your consolidation†]. As *the* locust mounted upon a fence

1722 2250 3803.1 3588 2246 393 2532 851.1 2532
εν ημέρα πάγους ο ήλιος ανέτειλε και αφήλατο και
on [2day 1an icy] – the sun rises, and it hops; and

3756-1097 3588 5117-1473 3759 1473 3573
ουκ έγνω τον τόπον αυτής ουαί αυτοίς **3:18** ενύσταξαν
it knows not its place – woe to them. [2slumbered

3588 4166-1473 935 * 2838.1 3588
οι ποιμένες σου βασιλεύς Ασσύριος εκοίμισε τους
1Your shepherds], O king of Assyria. [2rested

1413-1473 522 3588 2992-1473 1909 3588
δυνάστας σου απήρεν ο λαός σου επί τα
1Your mighty ones]. [2departed 1Your people] unto the

3735 2532 3756-1510.7.3 3588 1551
όρη και ουκ ην ο εκδεχόμενος
mountains, and there was not one looking out for *them*.

3756-1510.2.3 2392 3588 4936.1-1473 5392.1
3:19 ουκ έστιν ίασις τη συντριβή σου εφλέγμανεν
There is not a healing *to* your destruction; [2is inflamed

3588 4127-1473 3956 3588 191 3588 31
η πληγή σου πάντες οι ακούοντες την αγγελίαν
1your wound]. All the ones hearing the message

1473 2924.8 5495 1909 1473 1360 1909 5100 3756
σου κροτήσουσι χείρας επί σε διότι επί τίνα ουκ
of you clap hands over you. For upon whom [2not

1904 3588 2549-1473 1275
επήλθεν η κακία σου διαπαντός
3come upon 1did your evil] continually?

HABAKKUK

CHAPTER 1

Habakkuk Complains of Injustice

3588 3024.1 3739 1492 * 3588 4396
1:1 το λήμμα ο είδεν Αμβακούκ ο προφήτης
The concern which [4saw 1Habakkuk 2the 3prophet].

2193-4219 2962 2896 2532 3766.2
1:2 έως πότε κύριε κεκράξομαι και ου μη
For how long, O LORD, shall I cry out, and in no way

1522 994 4314 1473 91
εισακούσης βοήσομαι προς σε αδικούμενος
should you listen? *For how long* shall I yell to you being wronged,

2532 3756-4982 2444 1166 1473
και ου σώσης **1:3** ινατί έδειξάς μοι
and you should not deliver? Why did you show to me

4192 2532 2873 1914 5004 2532 763
πόνους και κόπους επιβλέπειν ταλαιπωρίαν και ασέβειαν
toils and troubles, to look upon misery and impiety?

1828.2 1473 1096 2920 2532 3588 2923
εξεναντίας μου γέγονε κρίσις και ο κριτής
Right opposite me takes place judgment, and the judge

2983 1223 3778 1286.1 3551
λαμβάνει **1:4** διά τούτο διεσκέδασται νόμος
receives *bribes*. On account of this [2is effaced 1*the* law],

2532 3756 1326.6 1519 5056 2917 3754
και ου διεξάγεται εις τέλος κρίμα ότι
and [2*is* not 3administered 4unto 5*the* end 1judgment]. For

765 2616 3588 1342 1752 3778
ασεβής καταδυναστεύει τον δίκαιον ένεκεν τούτου
the impious one tyrannizes over the just one; because of this

1831 3588 2917 1294
εξελεύσεται το κρίμα διεστραμμένον
[2shall go forth 1judgment] being perverted.

The LORD Replies

1492 3588 2707 2532 1914 2532
1:5 ίδετε οι καταφρονηταί και επιβλέψατε και
Behold, O despisers, and look, and

2296 2297 2532 853 1360 2041
θαυμάσατε θαυμάσια και αφανίσθητε διότι έργον
wonder wonders, and vanish! for [3a work

1473 2038 1722 3588 2250-1473 3739 3766.2
εγώ εργάζομαι εν ταις ημέραις υμών ο ου μη
1I 2work] in your days which in no way

4100 1437 5100 1555 1360
πιστεύσητε εάν τις εκδιηγήται **1:6** διότι
shall you believe if any should tell *of it* in detail†. For

2400 1473 1825 3588 * 3588 1484 3588
ιδού εγώ εξεγείρω τους Χαλδαίους το έθνος το
behold, I awaken the Chaldeans, the [4nation

4089 2532 3588 5031 3588 4198 1909 3588
πικρόν και το ταχινόν το πορευόμενον επί τα
1bitter 2and 3quick], the one going upon the

4114 3588 1093 3588 2624.1 4638
πλάτη της γης του κατακληρονομήσαι σκηνώματα
widths of the earth, to inherit tents

3756 1473 5398 2532 2016 1510.2.3 1537
ουκ αυτού **1:7** φοβερός και επιφανής εστιν εξ
not his. [2fearful 3and 4apparent 1He is]; [3from

1473 3588 2917-1473 1510.8.3 2532 3588 3024.1-1473
αυτού το κρίμα αυτού έσται και το λήμμα αυτού
4himself 1his judgment 2will be], and his concern

1537 1473 1831 2532 1814 5228
εξ αυτού εξελεύσεται **1:8** και εξαλούνται υπέρ
from himself shall come forth. And [2shall leap 3more than

3917 3588 2462-1473 2532 3691 5228 3588 3074
παρδάλεις οι ίπποι αυτού και οξύτεροι υπέρ τους λύκους
4leopards 1his horses], and *are* sharper than the wolves

3588 * 2532 1837.5 3588 2460-1473 2532
της Αραβίας και εξιππάσονται οι ιππείς αυτού και
of Arabia. And [2shall ride forth 1his horsemen], and

3729 3113 2532 4070.3 5613 105
ορμήσουσι μακρόθεν και πετασθήσονται ως αετός
shall advance far off, and shall spread out as an eagle

4289 1519 3588 2068 4930 1519
πρόθυμος εις το φαγείν **1:9** συντέλεια εις
eager for *something* to eat. Consumption [2unto

765 2240 436 4383-1473
ασεβείς ήξει ανθεστηκότας προσώποις αυτών
3*the* impious ones 1shall come] opposing their fronts

1828.2 2532 4863 5613 285 161
εξεναντίας και συνάξει ως άμμον αιχμαλωσίαν
right opposite, and he shall gather [2as 3*the* sand 1*the* captivity].

2532 1473 1722 935 1792 2532 5181
1:10 και αυτός εν βασιλεύσιν εντρυφήσει και τύραννοι
And he [2among 3kings 1shall revel], and sovereigns

3806.2-1473 2532 1473 1519 3956 3794 1702
παίγνια αυτού και αυτός εις παν οχύρωμα εμπαίξεται
are his playthings. And he [2at 3every 4fortress 1shall mock],

2532 906 5560.1 2532 2902 1473
και βαλεί χώμα και κρατήσει αυτού
and shall throw up an embankment, and shall prevail over it.

5119 3328 3588 4151 2532 1330
1:11 τότε μεταβαλεί το πνεύμα και διελεύσεται
Then he shall turn the spirit, and shall go through,

3:16 †*See Bos for variants.*

3:17 †*or* mixed people.

1:5 †*See Acts 13:41.*

2532 1837.2 1473 3588 2479 3588
και εξιλάσεται† αυτη η ισχύς τω
and shall make atonement, *saying*, This strength *is to*

2316-1473 3780-1473 575 746 2962 3588
θεώ μου 1:12 ουχί συ απ' αρχής κύριε ο
my god. Are you not from *the* beginning, O LORD

2316-1473 3588 39-1473 3766.2 599 2962
θεός μου ο αγιός μου ου μη αποθάνωμεν κύριε
my God, my holy one? In no way should we die. O LORD,

1519 2917 5021 1473 2532 4111 1473
εις κρίμα τέταχας αυτόν και έπλασέ με
for judgment - you have ordered it. And he shaped me

3588 1651 3809-1473 2513 3588 3788
του ελέγχειν παιδείαν αυτού 1:13 καθαρός ο οφθαλμός
to reprove for his discipline. Pure *is* the eye

3588 3361 3708 4190 2532 1914 1909 4190
του μη οράν πονηρά και επιβλέπειν επί πονηρούς†
to not see evil *things*, and [[2]to look [3]upon [4]evils

3756-1410 2444 1914 1909 2706
ου δυνήση ινατί επιβλέπεις επί καταφρονούντας
[1]you are not able]. Why should you look upon ones disdaining?

3902.1 1722 3588 2666 765
παρασιωπήση εν τω καταπίνειν ασεβή
Shall you remain silent in the [[2]swallowing down [1]impious one]

3588 1342 2532 4160 3588 444 5613
τον δίκαιον 1:14 και ποιήσεις τους ανθρώπους ως
the just one? And will you make the men as

3588 2486 3588 2281 2532 5613 3588 2062 3756
τους ιχθύας της θαλάσσης και ως τα ερπετά ουκ
the fishes of the sea, and as the reptiles not

2192 2233 4930 1722 44
έχοντα ηγούμενον 1:15 συντέλειαν εν αγκίστρω
having one taking the lead? [[2]consumption [3]with [4]a hook

385 2532 1670 1473 1722 293-1473
ανέσπασε και είλκυσεν αυτόν εν αμφιβλήστρω αυτού
[1]He pulled up], and drew it with his casting-net,

2532 4863 1473 1722 3588 4522-1473 1752
και συνήγαγεν αυτόν εν ταις σαγήναις αυτού ένεκεν
and gathered it in his dragnets. Because of

3778 2165 2532 5463 1752 3778
τούτου ευφρανθήσεται και χαρήσεται 1:16 ένεκεν τούτου
this he shall be glad and shall rejoice. Because of this

2380 3588 4522-1473 2532 2370 3588
θύσει τη σαγήνη αυτού και θυμιάσει τω
he will sacrifice *to* his dragnet, and burn incense *to*

293-1473 3754 1722 1473 3044.1 3310-1473
αμφιβλήστρω αυτού ότι εν αυτοίς ελίπανε μερίδα αυτού
his casting-net; for by them he fattened his portion,

2532 3588 1033 1473 1588 1223 3778
και τα βρώματα αυτού εκλεκτά 1:17 διά τούτο
even [[3]foods [1]his [2]choice]. On account of this

292.2 293-1473 2532 1275 615
αμφιβαλεί† αμφίβληστρον αυτού και διαπαντός αποκτείνειν
he will cast his casting-net, and always to kill

1484 3756-5339
έθνη ου φείσεται
nations - not sparing?

CHAPTER 2

The Just Shall Live From out of My Belief

1909 3588 5438-1473 2476 2532 1910
2:1 επί της φυλακής μου στήσομαι και επιβήσομαι
Upon my watch I will stand, and I will mount

1909 4073 2532 644.2 3588 1492 5100
επί πέτραν και αποσκοπεύσω του ιδείν τι
upon a rock. And I will watch over to behold what

2980 1722 1473 2532 5100 611 1909 3588
λαλήση εν εμοί και τι αποκριθώ επί τον
he should speak in me, and what I will answer upon

1650-1473 2532 611 4314 1473 2962
έλεγχόν μου 2:2 και απεκρίθη προς με κύριος
my being reproved. And [[2]answered [3]to [4]me [1]*the* LORD],

2532 2036 1125 3706 4569.3 1519 4441.1 3704
και είπε γράψον όρασιν σαφώς εις πυξίον όπως
and said, Write *the* vision clearly onto a writing-tablet, so that

1377 3588 314 1473 1360
διώκη ο αναγινώσκων αυτά 2:3 διότι
[[4]should take flight [1]the one [2]reading [3]these *things*]. For

2089-3706 1519 2540 2532 393 1519 4009 2532
έτι όρασις εις καιρόν και ανατελεί εις πέρας και
the vision *is* yet for a time, and it shall rise in *the* end, and

3756 1519 2756 1437 5302 5278 1473 3754
ουκ εις κενόν εάν υστερήση υπόμεινον αυτόν ότι
not in vain. If he should lack, wait for him! For

2064 2240 2532 3766.2 5549 1437
ερχόμενος ήξει και ου μη χρονίση 2:4 εάν
in coming he shall come, and in no way should he delay. If

5288 3756-2106 3588 5590-1473 1722 1473
υποστείληται ουκ ευδοκεί η ψυχή μου εν αυτώ
he keeps back, [[2]does not think well [1]my soul] in him;

3588-1161 1342 1537 4102-1473 2198
ο δε δίκαιος εκ πίστεώς μου ζήσεται
but the just one [[2]from out of [3]my belief [1]shall live]†.

Woe to the Wicked

3588-1161 2733.4 2532 2707
2:5 ο δε κατοιόμενος και καταφρονητής
But the one being arrogant and despising,

435 213 3762 3766.2
ανήρ αλαζών ουθέν ου μη
[[2]man [1]*is* an ostentatious]; not one *thing* in any way

4007.1 3739 4115 2531 3588 86
περάνη ος επλάτυνε καθώς ο άδης
should he have achieved; who widened [[2]as [3]Hades

3588 5590-1473 2532 3778 5613 2288 3756-1705
την ψυχήν αυτού και ούτος ως θάνατος ουκ εμπιπλάμενος
[1]his soul], and this one *is* as death not being filled up;

2532 1996 4314 1473 3956 3588 1484 2532
και επισυνάξει προς αυτόν πάντα τα έθνη και
and he shall assemble unto himself all the nations, and

1523 4314 1473 3956 3588 2992 3780
εισδέξεται προς αυτόν πάντας τους λαούς 2:6 ουχί
will take in to himself all the peoples. [[2]not

3778 3956 3850 2596 1473 2983 2532
ταύτα πάντα παραβολήν κατ' αυτού λήψονται και
[4]these [3]all [6]a parable [7]against [8]him [1]Shall [5]take up], and

4265.1 1519 1335-1473 2532 2046 3759 3588
πρόβλημα εις διήγησιν αυτού και ερούσιν ουαί ο
a riddle for his narrative? And they shall say, Woe, the one

4129 1438 3588 3756 1510.6 1473 2193-5100
πληθύνων εαυτώ τα ουκ όντα αυτού έως τίνος
multiplying to himself the *things* not being his - how long?

2532 925 3588 2828.1-1473 4741.2 3754
και βαρύνων †τον κλοιόν αυτού στιβαρώς 2:7 ότι
even *the* one oppressing his collar densely. For

1810 450 1143 1473 2532 1594
εξαίφνης αναστήσονται δάκνοντες αυτόν και εκνήψουσιν
suddenly [[3]shall raise up [1]ones biting [2]him], and [[3]shall sober up

3588 1917.1-1473 2532 1510.8.2 1519 1282.2
οι επίβουλοί σου και έση εις διαρπαγήν
[1]the [2]plotters against you], and you will be for ravaging

1473 1360 1473 4659.1 1484 4183
αυτοίς 2:8 διότι συ εσκύλευσας έθνη πολλά
to them. In that you despoiled [[2]nations [1]many],

4659.1 1473 3956 3588 5275 2992
σκυλεύσουσί σε πάντες οι υπολελειμμένοι λαοί
[[5]shall despoil [6]you [1]all [2]the [4]being left [3]peoples],

1223 129 444 2532 763 1093
δι' αίματα ανθρώπων και ασεβείας γης
because of *the* blood of men, and *the* impious deeds *of the* land

2532 4172 2532 3956 3588 2730 1473
και πόλεως και πάντων των κατοικούντων αυτήν
and city, and all of the ones dwelling it.

5599 3588 4122 4124 2556 3588
2:9 ω ο πλεονεκτών πλεονεξίαν κακήν τω
O, the one overabounding in a desire for [[2]wealth [1]evil] *to*

3624-1473 3588 5021 1519 5311 3555-1473 3588
οίκω αυτού του τάξαι εις ύψος νοσσιάν αυτού του
his house; to arrange [[2]in [3]*the* height [1]his nest];

1610.6 1537 5495 2556 1011
εκσπασθήναι εκ χειρός κακών 2:10 εβουλεύσω
to pull out [[2]from out of [3]a hand [1]evils]. You deliberated

---

1:11 †*See Bos for variants.*

1:13 †*See Bos for variants.*

1:17 †*See Bos for variants.*

2:4 †*See Rm. 1:17, Gal. 3:11, Heb. 10:37,38.*

2:6 †*See CP for variant.*

152 3588 3624-1473 4842.1 4183 2992 2532
αισχύνην τω οίκω σου συνεπέρανας πολλούς λαούς και
shame *to* your house; you finished off many peoples, and

1814.2 3588 5590-1473 1360 3037 1537
εξήμαρτεν η ψυχή σου **2:11** διότι λίθος εκ
[[2]was led into sin [1]your soul]. For *the* stone [[2]from out of

5109 994 2532 2582.1 1537 3586
τοίχου βοήσεται και κάνθαρος εκ ξύλου
[3]*the* wall [1]shall yell]; and *the* beetle from out of *the* wood

5350-1473 3759 3588 3618 4172 1722
φθέγξεται αυτά **2:12** ουαί ο οικοδομών πόλιν εν
shall utter its sounds. Woe, the one building a city in

129 2532 2090 4172 1722 93 3756-3778 1510.2.3
αίμασι και ετοιμάζων πόλιν εν αδικίαις **2:13** ου ταύτά εστι
blood, and prepares a city by iniquities. [[2]these not [1]Are]

3844 2962 3841 2532 1587 2992 2425
παρά κυρίου παντοκράτορος και εξέλιπον λαοί ικανοί†
from *the* LORD almighty – even [[3]failed [2]peoples [1]fit]

1722 4442 2532 1484 4183 2532 3641.3
εν πυρί και έθνη πολλά και ωλιγοψύχησαν
by fire; and [[2]nations [1]many] – even they became faint-hearted?

3754 4130 3588 1093 3588 1097 3588 1391
2:14 ότι πλησθήσεται η γη του γνώναι την δόξαν
For [[3]shall be filled [1]the [2]earth] to know the glory

2962 5613 5204 2619 2281 5599 3588
κυρίου ως ύδωρ κατακαλύψαι θαλάσσας **2:15** ω ο
of *the* LORD, as water covers up seas. O, the one

4222 3588 4139-1473 397.1 2349.1 2532
ποτίζων τον πλησίον αυτού ανατροπήν θολεράν και
giving a drink to his neighbor [[4]diet of *lees* [1]a clouded [2]and

3182 3704 1914 1909 3588 4693-1473
μεθύσκων όπως επιβλέπη επί τα σπήλαια αυτών
[3]intoxicating], so that he should look upon their private parts.

4140 819 1537 1391
2:16 πλησμονήν ατιμίας εκ δόξης
[[2]*to the* fullness [3]of *the* dishonor [4]from out of [5]*your* glory

4095 2532 1284.4 2944 1473 4221
πιε† και διασαλεύθητι εκύκλωσεν σε ποτήριον
[1]Drink], and be excited! [[4]encircled [5]you [1]*The* cup

1188 2962 2532 4863 819
δεξιάς κυρίου και συνήχθη ατιμία
[2]of *the* right *hand* [3]*of the* LORD], and [[2]was brought [1]dishonor]

1909 3588 1391-1473 1360 763 3588 *
επί την δόξαν σου **2:17** διότι ασέβεια του Λιβάνου
upon your glory. For *the* impiety of Lebanon

2572 1473 2532 5004 2342 4422
καλύψει σε και ταλαιπωρία θηρίων πτοήσει
shall cover you, and *the* misery from wild beasts shall terrify

1473 1223 129 444 2532 763
σε δι' αίματα ανθρώπων και ασεβείας
you, because of *the* blood of men, and *the* impious deeds

1093 2532 4172 2532 3956 3588 2730
γης και πόλεως και πάντων των κατοικούντων
of *the* land, and of *the* city, and of all the ones dwelling

1473 5100 5623 1099.3 3754 1099.5 1473
αυτήν **2:18** τι ωφελεί γλυπτόν ότι έγλυψαν αυτό
it. What benefit *is the* carved *image* that they carved it?

4111 1473 5560.4 5325 5571 3754
έπλασεν αυτό χώνευμα φαντασίαν ψευδή ότι
He shaped it a molten casting – [[2]visible display [1]a false]. For

3982 3588 4111 1909 3588 4110 1473 3588
πέποιθεν ο πλάσας επί το πλάσμα αυτού του
[[3]has relied [1]the one [2]shaping] upon the thing shaped by him in the

4160 1497 2974 3759 3588 3004 3588 3586
ποιήσαι είδωλα κωφά **2:19** ουαί ο λέγων τω ξύλω
making of [[2]idols [1]mute]. Woe, the one saying to the wood,

1594 1453 2532 3588 3037 5312 2532 1473 1510.2.3
έκνηψον εγέρθητι και τω λίθω υψώθητι και αυτό εστι
Sober up, arise! And to the stone – Be exalted! But it is

5325 2532 1510.2.3 1639.1 5553 2532
φαντασία και έστιν έλασμα χρυσίου και
only a visible display, and it is a hammered piece of gold and

694 2532 3956 4151 3756-1510.2.3 1722 1473 3588-1161
αργυρίου και παν πνεύμα ουκ έστιν εν αυτώ **2:20** ο δε
silver, and any breath is not in it. But the

2962 1722 3485 39-1473 2125 575 4383
κύριος εν ναώ αγίω αυτού ευλαβείσθω από προσώπου
LORD *is* in [[2]temple [1]his holy]. Let [[4]venerate [5]from [6]before

1473 3956 3588 1093
αυτού πάσα η γη
[7]him [1]all [2]the [3]earth]!

2:13 †*CP* **πολλοί** - many.

2:16 †*See Bos for variants*.

CHAPTER 3

Habakkuk's Ode

4335 * 3588 4396 3326 5603
3:1 προσευχή Αμβακούκ του προφήτου μετ' ωδής
The prayer of Habakkuk the prophet with an ode.

2962 1522 3588 189-1473 2532 5399
3:2 κύριε εισακήκοα την ακοήν σου και εφοβήθην
O LORD, I listened to your report, and I feared.

2962 2657 3588 2041-1473 2532 1839 1722
κύριε κατενόησα τα έργα σου και εξέστην εν
O LORD, I contemplated your works, and was startled. In

3319 1417 2226 1097 1722 3588
μέσω δυό ζώων γνωσθήση εν τω
the midst *of the* two living creatures you shall be known. In the

1448 3588 2094 1921 1722 3588 3918
εγγίζειν τα έτη επιγνωσθήση εν τω παρείναι
approaching of the years you shall be recognized. In the [[2]at hand

3588 2540 322 1722 3588 5015
τον καιρόν αναδειχθήση εν τω ταραχθήναι
[1]time] you shall be made manifest when [[2]is disturbed

3588 5590-1473 1722 3709 1656 3403
την ψυχήν μου εν οργή ελέους μνησθήση
[1]my soul]. In wrath [[2]mercy [1]you shall remember].

3588 2316 575 * 2240 2532 3588 39
3:3 ο θεός από Θεμάν ήξει και ο άγιος
God [[2]from [3]Teman [1]shall come], and the holy one

1537 3735 2683.1 * 1316.1 2572
εξ όρους κατασκίου Φαράν διάψαλμα εκάλυψεν
from out of *the* mount of shady Paran. PAUSE. [[2]covered

3588 3772 3588 703-1473 2532 3588 133-1473
τους ουρανούς η αρετή† αυτού και της αινέσεως αυτού
[3]the [4]heavens [1]His virtue], and his praise

4130 3588 1093 2532 5338-1473 5613 5457
επλήσθη η γη **3:4** και φέγγος† αυτού ως φως
filled the earth. And his brightness [[2]as [3]light

1510.8.3 2532 2768 1722 5495-1473 2532 5087
έσται και κέρατα εν χερσίν αυτού και ††έθετο
[1]will be], and horns in his hands. And he established

26.1 2900 2479-1473 4253 4383-1473
αγάπησιν κραταιάν ισχύος αυτού **3:5** προ προσώπου αυτού
[[2]affection [1]a strong] by his strength. Before his face

4198 3056 2532 1831 1519 3977.1
πορεύσεται λόγος και εξελεύσεται εις πεδία
shall go a word, and it shall go forth for a flat ground.

2596 4228-1473 2476 2532 4531 3588 1093
3:6 κατά πόδας αυτού έστη και εσαλεύθη η γη
At his feet [[3]stood [4]and [5]shook [1]the [2]earth].

1914 2532 1300.1 1484 1242.1 3588
†επέβλεψε και διετάκη έθνη διεθρύβη τα
He looked and [[2]melted [1]nations]. [[3]were broke through [1]The

3735 970 5080 1015 166 3588 3598
όρη βία ετάκησαν βουνοί αιώνιοι αι οδοί
[2]mountains] by force. [[3]melted away [2]hills [1]Eternal] - [[2]ways

166-1473 473 2873 1492 3588 4633
αιώνιαι αυτού **3:7** αντί κόπων† είδον τας σκηνάς
[1]his eternal]. [[5]in [6]troubles [1]I beheld [2]the [3]tents

* 5015 2532 3588 4638 3588
Αιθιόπων ταραχθήσονται†† και τα σκηνώματα της
[4]of Ethiopians]; [[7]shall be disturbed [1]and [2]the [3]tents [4]of the

1093 * 3361 1722 4215 3710
γης Μαδιάν **3:8** μη εν ποταμοίς ωργίσθης
[5]land [6]of Midian]. *Were* [[2]at [3]*the* rivers [1]you provoked to anger],

2962 2228 1722 4215 3588 2372-1473 2228 1722
κύριε η εν ποταμοίς ο θυμός σου η εν
O LORD, or [[2]at [3]*the* rivers [1]was your rage], or [[2]at

3:3 †*CP* **δύναμις** - power.

3:4 †*CP* **διαύγασμα** - light shining through.

3:4 ††*See Bos for variant*.

3:6 †*See Bos for variant*.

3:7 †*CP* **πόνων** - misery.

3:7 ††*Ald. & Six.* **πτοηθήσονται** - were terrified.

2281 3588 3730-1473 3588 305
θαλάσση η ορμή† σου ο αναβησόμενος††
[3]the sea [1]*was* your impulse]? O the one riding

1909 3588 2462-1473 2532 3588 2459.3-1473 4991
επί τους ίππους σου και η ιππασία σου σωτηρία
upon your horses, and your riding *is* deliverance.

1614 1614 3588 5115-1473 1909 3588
3:9 εντείνας εκτενείς το τόξον σου επί τα
Stretching out, you shall stretch out your bow against the

4638.1 3004 2962 1316.1 4215 4486
σκήπτρα λέγει κύριος διάψαλμα †ποταμών ραγήσεται
chiefdoms, says *the* LORD. PAUSE. [[2]of rivers [3]shall be torn

1093 1492 1473 2532 5605 2992
γη 3:10 ειδόν σε και ωδινήσουσι λαοί†
[1]*The* land]. They saw you, and [[2]shall travail [1]peoples].

1289 5204 3588 4197 1325 3588
διασπερείς ύδατα της πορείας έδωκεν η
You shall disperse waters of the coursing. [[3]gave out [1]The

12 3588 5456-1473 3588 5311 3588 5325-1473
άβυσσος την φωνήν αυτής†† το ύψος της φαντασίας αυτού
[2]abyss] her voice – the height of his visible display.

5312 3588 2246 2532 3588 4582 2476 1722 3588
3:11 υψώθη ο ήλιος και η σελήνη έστη εν τη
[[3]was exalted [1]The [2]sun], and the moon stood in

5010-1473 1519 5457 1002-1473 4198 2532 1722
τάξει αυτής εις φως† βολίδες σου πορεύσονται και εν
her order. At *the* light of your arrows they shall go forth, and [[2]in

5338 796 3588 3696-1473 1722 547
φέγγι αστραπής των όπλων σου 3:12 εν απειλή
[3]brightness [4]of lightning [1]your weapons]. By intimidation

3642.1 3588 1093 2532 1722 2372 2608
ολιγώσεις† την γην και εν θυμώ†† κατάξεις
you shall make [[3]few [1]the [2]land], and in rage you shall break

1484 1831 1519 4991 2992-1473
έθνη 3:13 εξήλθες εις σωτηρίαν λαού σου
nations. You came forth for deliverance of your people –

3588 4982 3588 5547-1473 906 1519 2776
του σώσαι τον χριστόν σου έβαλες εις κεφαλάς
to deliver your anointed one†. You threw [[2]onto [3]*the* heads

459 2288 1825 1199 2193 3588 5137
ανόμων†† θάνατον εξήγειρας δεσμούς έως του τραχήλου
[4]of lawless ones [1]death]. [[4]you raised [5]bonds [6]unto [7]the [8]neck

1519 3588 5056 1249.2 1722
εις το τέλος 3:14 Ald. & Six. διέκοψας εν
[1]For [2]the [3]completion]. You cut through [[3]for

1611 2776 1413 4579 1722
εκστάσει κεφαλάς δυναστών σεισθήσονται εν
[4]astonishment [1]heads [2]of mighty ones]; they shall shake in

1473 1272 5469-1473 5613 3588 2068
αυτή διανοίξουσι χαλινούς αυτών ως ο έσθων
it; they shall open wide their bridles as the [[2]eating

4434 2977 1266 1722 2285
πτωχός λάθρα 3:14 CP διεμέρισας εν θάμβει
[1]poor] in private. You divided into parts in stupefaction

3588 2776 3588 1415 4531 1722 1473
τας κεφαλάς των δυνατών σαλευθήσονται εν αυτή
the heads of the mighty. They shall shake in it.

455 3588 2258.1 5613 5176 4434 1722
ανοίξουσι τας ηνίας αυτών ως τρώγων† πτωχόν εν
They shall open their reins as [[2]chewing [1]*the* poor] in

614 2532 1913 1519 2281 3588
αποκρύφω 3:15 και επεβίβασας† εις θάλασσαν τους
concealment. And you conducted [[2]into [3]*the* sea

2462-1473 5015 5204 4183 5442
ίππους σου ταράσσοντας ύδωρ πολύ 3:16 εφυλαξάμην†
[1]your horses], disturbing [[2]waters [1]great]. I watched,

2532 4422 3588 2836-1473 575 5456 4335
και επτοήθη†† η κοιλία μου από φωνής προσευχής
and [[2]was terrified [1]my belly] from *the* sound of *the* prayer

5491-1473 2532 1525 5156 1519 3588 3747-1473 2532
χειλέων μου και εισήλθε τρόμος εις τα οστά μου και
of my lips. And [[2]entered [1]trembling] into my bones, and

5270.1-1473 5015 3588 1838-1473 373
υποκάτωθέν μου εταράχθη η έξις††† μου αναπαύσομαι
my *part* beneath. [[2]was disturbed [1]My manner]. I will rest

1722 2250 3588 2347-1473 3588 305-1473 4314
εν ημέρα της θλίψεώς μου του αναβήναι με προς
in a day of my affliction for me to ascend to

3588 2992 3588 3940-1473 1360 4808
τον λαόν της παροικίας μου 3:17 διότι συκή
the people of my sojourn. For *the* fig-tree

3756-2592 2532 3756-1510.8.3 1081 1722 3588
ου καρποφορήσει† και ουκ έσται γεννήματα†† εν ταις
shall not bear fruit; and there shall not be produce on the

288 5574 3588 2041 3588 1636 2532 3588 3977.1
αμπέλοις ψεύσεται το έργον της ελαίας και τα πεδία
grapevines; [[5]shall lie††† [1]the [2]work [3]of the [4]olive], and the plains

3756-4160 1035 1587 575 1035 4263
ου ποιήσει βρώσιν†††† εξέλιπεν από βρώσεως πρόβατα
shall not produce food; [[2]cease [3]from [4]food [1]sheep],

2532 3756-5224 1016 1909 5336 1473-1161
και ουχ υπάρξουσι βόες επί φάτναις 3:18 εγώ δε
and [[2]shall not exist [1]*the* oxen] at *the* stables. But I

1722 3588 2962 21 5463 1909 3588 2316
εν τω κυρίω αγαλλιάσομαι χαρήσομαι† επί τω θεώ
[[2]in [3]the [4]LORD [1]shall exult], I will rejoice over God

3588 4990-1473 2962 3588 2316 1411-1473 2532
τω σωτηρί μου 3:19 κύριος ο θεός δύναμις† μου και
my deliverer. *The* LORD God *is* my power, and

5021 3588 4228-1473 1519 4930 2532 1909 3588
τάξει†† τους πόδας μου εις συντέλειαν και επί τα
he will arrange my feet unto completion, and upon the

5308 1913 1473 3588 3528-1473 1722 3588
υψηλά επιβιβά††† με του νικήσαι με εν τη
high *places* he shall set me, for me to overcome by

5603-1473
ωδή αυτού
his ode.

ZEPHANIAH

CHAPTER 1

The Great Day of The LORD

3056 2962 3739 1096 4314 *
1:1 λόγος κυρίου ος εγενήθη προς Σοφονίαν
The word of *the* LORD which came to Zephaniah

3:8 †*Ald. & Six.* **το όρμημά** - object of desire.

3:8 ††*Ald. & Six.* **ότι επιβήση** - for you shall mount.

3:9 †*CP* **ο ποτομός σχίζεται τη γη** - the river shall split the land.

3:10 †*CP* **συναλγούσιν λαοί** - peoples shall gather.

3:10 ††*CP* **αυτού** - of him.

3:11 †*CP* **εν φωτί αι** - in light.

3:12 †*CP* **ελαττώσεις την γην** - you shall make the land lack.

3:12 ††*CP* **οργή** - wrath.

3:13 †*Ald. & CP* **τους χριστούς** - the anointed ones.

3:13 ††*See Bos for variant.*

3:14 †*or* burrowing.

3:15 †*CP* **υπεργήαγες επί** - you surpassed over.

3:16 †*CP* **εφύλαξα** - I guarded.

3:16 ††*CP* **εφοβήθη** - feared.

3:16 †††*CP* **ισχύς** - strength.

3:17 †*CP* **παραδώ τον καρπον** - deliver up fruit.

3:17 ††*CP* **φυτά** - stems.

3:17 †††*i.e.* fail.

3:17 ††††*CP* **ποιήσουσι βρώματα** - shall produce foods.

3:18 †*CP* **ευφρανθήσομαι** - I will be glad.

3:19 †*CP* **ισχύς** - strength.

3:19 ††*CP* **θήσει** - set.

3:19 †††*CP* **επιθήσει** - put.

3588 3588 * 5207 * 3588 * 3588
τον του Χουσί υιού Γοδολίου του Αμορίου του
the *son of* Cushi, son of Gedaliah, *son of* Amariah, *son of*

* 1722 2250 * 5207 * 935
Εζεκίου εν ημέραις Ιωσία υιού Αμμών βασιλέως
Hezekiah, in *the* days of Josiah son of Amon, king

* 1587.2 1587 575 4383 3588 1093
Ιούδα 1:2 εκλείψει εκλειπέτω από προσώπου της γης
of Judah. In want, let all want from *the* face of the earth,

3004 2962 1587 444 2532 2934
λέγει κύριος 1:3 εκλιπέτω άνθρωπος και κτήνη
says *the* LORD! Let [4be wanting 1man 2and 3cattle]!

1587 3588 4071 3588 3772 2532 3588 2486
εκλειπέτω τα πετεινά του ουρανού και οι ιχθύες
Let [5be wanting 1the 2birds 3of the 4heaven], and the fishes

3588 2281 2532 770 3588 765 2532
της θαλάσσης και ασθενήσουσιν οι ασεβείς και
of the sea! And [3shall be sickened 1the 2impious], and

1808 3588 459 575 4383 3588 1093
εξαρώ τους ανόμους από προσώπου της γης
I will lift away the lawless deeds from *the* face of the land,

3004 2962 2532 1614 3588 5495-1473 1909
λέγει κύριος 1:4 και εκτενώ την χείρά μου επί
says *the* LORD. And I will stretch out my hand upon

* 2532 1909 3956 3588 2730 *
Ιούδαν και επί πάντας τους κατοικούντας Ιερουσαλήμ
Judah, and upon all the ones dwelling in Jerusalem;

2532 1808 1537 3588 5117-3778 3588 3686 3588
και εξαρώ εκ του τόπου τούτου τα ονόματα της
and I will remove from out of this place the names

* 2532 3588 3686 3588 2409 3326 3588 2413
Βαάλ και τα ονόματα των ιερέων μετά των ιερέων
of Baal, and the names of the priests with the consecrated *things*;

2532 3588 4352 1909 3588 1430 3588
1:5 και τους προσκυνούντας επί τα δώματα τη
even the ones doing obeisance upon the roofs to the

4756 3588 3772 2532 3588 4352 2532
στρατιά του ουρανού και τους προσκυνούντας και
military of the heaven, and the ones doing obeisance and

3588 3660 2596 3588 2962 2532 3588
τους ομνύοντας κατά του κυρίου και τους
swearing by an oath according to the LORD; and the ones

3660 2596 3588 935-1473 2532
ομνύοντας κατά του βασιλέως αυτών 1:6 και
swearing an oath according to their king, and

3588 1578 575 3588 2962 2532 3588 3361
τους εκκλίνοντας από του κυρίου και τους μη
the ones turning aside from the LORD, and the ones not

2212 3588 2962 2532 3588 3361 472 1473
ζητούντας τον κύριον και τους μη αντεχομένους αυτού
seeking the LORD, and the ones not holding to him.

2125 575 4383 2962 3588 2316 1360
1:7 ευλαβείσθε από προσώπου κυρίου του θεού διότι
Be cautious before *the* presence of *the* LORD God, for

1451 3588 2250 3588 2962 3754 2090-2962
εγγύς η ημέρα του κυρίου ότι ητοίμασε κύριος
[5*is* near 1the 2day 3of the 4LORD]! for *the* LORD prepared

3588 2378-1473 2532 37 3588 2822-1473
την θυσίαν αυτού και ηγίακε τους κλητούς αυτού
his sacrifice, and has sanctified his chosen!

2532 1510.8.3 1722 2250 2378 2962 2532
1:8 και έσται εν ημέρα θυσίας κυρίου και
And it will be in *the* day of *the* sacrifice of *the* LORD, and

1556 1909 3588 758 2532 1909 3588 3624
εκδικήσω επί τους άρχοντας και επί τον οίκον
I will take vengeance upon the rulers, and upon the house

3588 935 2532 1909 3956 3588 1746
του βασιλέως και επί πάντας τους ενδεδυμένους
of the king, and upon all the ones putting on

1742 245 2532 1556 1909
ενδύματα αλλότρια 1:9 και εκδικήσω επί
[2garments 1alien]. And I will [2take vengeance 3upon

3956 1718.1 1909 3588 4313.1 1722 1565 3588 2250
πάντας εμφανώς επί τα πρόπυλα εν εκείνη τη ημέρα
4all 1visibly] at the gateways in that day,

3588 4137 3588 3624 2962 2316-1473
τους πληρούντας τον οίκον κυρίου θεού αυτών
of the ones filling the house of *the* LORD their God

763 2532 1388 2532 1510.8.3 1722 3588
ασεβείας και δόλου 1:10 και έσται εν τη
with impiety and treachery. And it will be in

2250-1565 3004 2962 5456 2906 575 4439
ημέρα εκείνη λέγει κύριος φωνή κραυγής από πύλης
that day, says *the* LORD, *the* sound of a cry from *the* gate

606.1 2532 3648.1 575 3588 1208
αποκεντούντων και ολολυγμός από της δευτέρας
of men piercing, and shrieking of women from the second *quarter*,

2532 4938.1 3173 575 3588 1015 2354
και συντριμμός μέγας από των βουνών 1:11 θρηνήσατε
and [2conflict 1great] from the hills. Wail,

3588 2730 3588 2629 3754 3666
οι κατοικούντες την κατακεκομμένην ότι ωμοιώθη
O ones dwelling the *place* being cut in pieces! For [4are like

3956 3588 2992 * 2532 1842 3956
πας ο λαός Χαναάν και εξωλοθρεύθησαν πάντες
1all 2the 3people] Canaan, and [5were utterly destroyed 1all

3588 1869 694 2532 1510.8.3 1722 3588
οι επηρμένοι αργυρίω 1:12 και έσται εν τη
2the ones 3lifting up 4silver]. And it will be in

2250-1565 1830 3588 * 3326 3088 2532
ημέρα εκείνη εξερευνήσω την Ιερουσαλήμ μετά λύχνου και
that day, I will search out Jerusalem with a lamp, and

1556 1909 3588 435 3588 2706
εκδικήσω επί τους άνδρας τους καταφρονούντας
I will take vengeance upon the men paying no attention

1909 3588 5437.2-1473 2532 3588 3004 1722
επί τα φυλάγματα αυτών και οι λέγοντες εν
to their injunctions, and the ones saying in

3588 2588-1473 3766.2 15-2962 3762.1
ταις καρδίαις αυτών ου μη αγαθοποιήση κύριος ου δε μη
their hearts, In no way shall *the* LORD do good, nor

2559 2532 1510.8.3 3588 1411-1473
κακώσει 1:13 και έσται η δύναμις αυτών
shall he inflict evil. And [2will be 1their power]

1519 1282.2 2532 3588 3624-1473 1519 854 2532
εις διαρπαγήν και οι οίκοι αυτών εις αφανισμόν και
for ravaging, and their houses for extinction. And

3618 3614 2532 3766.2 2730 1722 1473
οικοδομήσουσιν οικίας και ου μη κατοικήσουσιν εν αυταίς
they shall build houses, but in no way shall they dwell in them.

2532 2707.3 290 2532 3766.2 4095
και καταφυτεύσουσιν αμπελώνας και ου μη πίωσι
And they shall plant vineyards, and in no way shall they drink

3588 3631-1473 3754 1451 2250 2962 3588
τον οίνον αυτών 1:14 ότι εγγύς ημέρα κυρίου η
of their wine. For [4*is* near 2day 3*of the* LORD

3173 2532 1451 5036 4970 5456 2250
μεγάλη και εγγύς ταχεία σφόδρα φωνή ημέρας
1*the* great] – and near [2quickly 1very]. *The* sound of *the* day

2962 4089 2532 4642 5021 1415
κυρίου πικρά και σκληρά τέτακται 1:15 δυνατή
of *the* LORD [2bitter 3and 4harsh 1is ordered up]. [2*is* a mighty

2250 3709 3588 2250-1565 2250 2347 2532
ημέρα οργής η ημέρα εκείνη ημέρα θλίψεως και
3day 4of anger 1That day]; a day of affliction and

318 2250 5004 2532 854 2250 1105
ανάγκης ημέρα ταλαιπωρίας και αφανισμού ημέρα γνόφου
distress; a day of misery and extinction; a day of dimness

2532 4655 2250 3507 2532 3658.1 2250 4536
και σκότους ημέρα νεφέλης και ομίχλης 1:16 ημέρα σάλπιγγος
and darkness; a day of cloud and fog; a day of trumpet

2532 2906 1909 3588 4172 3588 3793.1 2532 1909
και κραυγής επί τας πόλεις τας οχυράς και επί
and a cry against the [2cities 1fortified], and against

3588 1137 3588 5308 2532 1570.2 3588
τας γωνίας τας υψηλάς 1:17 και εκθλίψω τους
the [2corners 1high]. And I will squeeze out the

444 2532 4198 5613 5185 3754 3588
ανθρώπους και πορεύσονται ως τυφλοί ότι τω
men, and they shall go as blind men, for against the

2962 1814.2 2532 1632 3588 129-1473
κυρίω εξήμαρτον και εκχεεί το αίμα αυτών
LORD they led into sin. And he shall pour out their blood

5613 5522 2532 3588 4561-1473 5613 999.2 2532 3588
ως χουν και τας σάρκας αυτών ως βόλβιτα 1:18 και το
as dust, and their flesh as dung. And

694-1473 2532 3588 5553-1473 3766.2 1410
αργύριον αυτών και το χρυσίον αυτών ου μη δύνηται
their silver and their gold in no way shall be able

1807 1473 1722 2250 3709 2962 2532 1722
εξελέσθαι αυτούς εν ημέρα οργής κυρίου και εν
to rescue them in *the* day of *the* anger of *the* LORD; and by

4442 2205-1473 2654 3956 3588 1093 1360
πυρί ζήλου αυτού καταναλωθήσεται πάσα η γη διότι
fire his zeal shall consume all the earth. For

4930 2532 4710 4160 1909 3956 3588
συντέλειαν και σπουδήν ποιήσει επί πάντας τους
completion and diligence he will execute *it* upon all the ones

2730 3588 1093
κατοικούντας την γην
dwelling the earth.

CHAPTER 2

The Day of the Rage of The LORD

4863 2532 4887 3588 1484 3588
2:1 συνάχθητε και συνδέθητε το έθνος το
Be gathered and bound together, O [[2]nation

521 4253 3588 1096-1473 5613 438
απαίδευτον **2:2** προ του γενέσθαι υμάς ως άνθος
[1]uninstructed]! before your becoming as a flower

3899 2250 4314 3588 1904 1909 1473
παραπορευόμενον ημέρα προς του επελθείν εφ' υμάς
passing *the* day, before the coming upon you

3709 2962 4253 3588 1904 1909 1473 2250
οργήν κυρίου προ του επελθείν εφ' υμάς ημέραν
the wrath of *the* LORD, before the coming upon you *the* day

3709 2372 2962 2212 3588 2962
οργής θυμού κυρίου **2:3** ζητήσατε τον κύριον
of *the* wrath of *the* rage of *the* LORD. Seek the LORD

3956 5011 1093 2917 2038 2532
πάντες ταπεινοί γης κρίμα εργάζεσθε και
all *you* humble ones of *the* earth! [[2]equity [1]Work], and

1343 2212 2532 611 1473
δικαιοσύνην ζητήσατε και αποκρίνεσθε αυτά
[[2]righteousness [1]seek], and answer them *accordingly*,

3704 4628.1 1722 2250 3709 2962
όπως σκεπασθήτε εν ημέρα οργής κυρίου
so that you should be sheltered in *the* day of *the* wrath of *the* LORD!

Judgment against the Philistines

1360 * 1283-1510.8.3 2532 *
2:4 διότι Γάζα διηρπασμένη έσται και Ασκαλών
For Gaza will be for plundering, and Ashkelon

1519 854 2532 * 3314 1610.1
εις αφανισμόν και Άζωτος μεσημβρίας εκριφήσεται
for extinction, and Ashdod at midday shall be cast forth,

2532 * 1610 3759 3588
και Ακκαρών εκριζωθήσεται **2:5** ουαί οι
and Ekron shall be rooted out. Woe, the ones

2730 3588 4979.1 3588 2281 3941
κατοικούντες το σχοίνισμα της θαλάσσης πάροικοι
dwelling the measured out land of the sea – sojourners

* 3056 2962 1909 1473 * 1093
Κρητών λόγος κυρίου εφ' υμάς Χαναάν γη
of Cretans. *The* word of *the* LORD *is* against you, O Canaan, land

246 2532 622 1473 1537 2733
αλλοφύλων και απολώ υμάς εκ κατοικίας
of *the* Philistines; and I will destroy you from out of *your* dwelling.

2532 1510.8.3-* 3542 4168 2532 3128.1 4263
2:6 και έσται Κρήτη νομή ποιμνίων και μάνδρα προβάτων
And Crete shall be a pasture of flocks, and a haven for sheep.

2532 1510.8.3 3588 4979.1 3588
2:7 και έσται το σχοίνισμα της
And [[5]will be [1]the [2]measured out piece of land [3]by the

2281 3588 2645 3624 * 1909 1473
θαλάσσης τοις καταλοίποις οίκου Ιούδα επ' αυτούς
[4]sea] for the remnant of *the* house of Judah. Upon them

3500.1 1722 3588 3624 * 1166.2
νεμήσονται εν τοις οίκοις Ασκαλώνος δείλης
they shall pasture in the houses of Ashkelon. *In the* afternoon

2647 575 4383 5207 * 3754
καταλύσουσιν από προσώπου υιών Ιούδα ότι
they shall rest up from in front *of the* sons of Judah, for

1980 1473 2962 3588 2316-1473 2532 654
επέσκεπται αυτούς κύριος ο θεός αυτών και αποστρέψει
[[3]shall visit [4]them [1]*the* LORD [2]their God], and shall return

3588 161-1473
την αιχμαλωσίαν αυτών
their captivity.

Judgment against Moab, Ammon and Damascus

191 3680 * 2532 2866.3
2:8 ήκουσα ονειδισμούς Μωάβ και κονδυλισμούς
I heard *the* scorns of Moab, and *the* ill-treatment

5207 * 1722 3739 3679 3588 2992-1473
υιών Αμμών εν οις ωνείδιζον τον λαόν μου
by *the* sons of Ammon, in which they berated my people,

2532 3170 1909 3588 3725-1473 1223
και εμεγαλύνοντο επί τα όριά μου **2:9** διά
and magnified themselves over my borders. On account of

3778 2198-1473 3004 2962 3588 1411 3588 2316
τούτο ζω εγώ λέγει κύριος των δυνάμεων ο θεός
this, *as* I live, says *the* LORD of *the* forces, the God

* 1360 * 5613 * 1510.8.3 2532 5207
Ισραήλ διότι Μωάβ ως Σόδομα έσται και υιοί
of Israel, that Moab [[2]as [3]Sodom [1]will be], and *the* sons

* 5613 * 2532 * 1587
Αμμών ως Γόμορρα και Δαμασκός εκλελειμμένη
of Ammon as Gomorrah, and Damascus ceasing.

2532 5613 2338.1 251 1519 3588 165 2532 3588
και ως θημωνία αλός εις τον αιώνα και οι
And *it will be* as a heap of salt into the eon. And the

2645 2992-1473 1283 1473 2532 3588 2645
κατάλοιποι λαού μου διαρπώνται αυτούς και οι κατάλοιποι
remnants of my people shall plunder them, and the remnants

1484-1473 2816 1473 3778 1473 473
έθνους μου κληρονομήσουσιν αυτούς **2:10** αύτη αυτοίς αντί
of my nation shall inherit them. This *is* to them for

3588 5196-1473 1360 3679 2532 3170
της ύβρεως αυτών διότι ωνείδισαν και εμεγαλύνθησαν
their insolence, for they berated and magnified *themselves*

1909 2962 3588 3841 2014-2962
επί κύριον τον παντοκράτορα† **2:11** επιφανήσεται κύριος
over *the* LORD almighty. *The* LORD shall appear

1909 1473 2532 1842 3956 3588 2316 3588
επ' αυτούς και εξολοθρεύσει πάντας τους θεούς των
against them, and he shall utterly destroy all the gods of the

1484 3588 1093 2532 4352 1473 1538
εθνών της γης και προσκυνήσουσιν αυτώ έκαστος
nations of the earth; and they shall do obeisance to him, each

1537 3588 5117-1473 3956 3588 3520 3588 1484
εκ του τόπου αυτού πάσαι αι νήσοι των εθνών
from out of his place – all the islands of the nations.

Judgment against Ethiopia and Assyria

2532 1473 * 5134.1 4501-1473
2:12 και υμείς Αιθίοπες τραυματίαι ρομφαίας μου
And you, O Ethiopians, [[2]*the* slain [3]of my broadsword

1510.2.5 2532 1614 3588 5495-1473 1909
εστέ **2:13** και εκτενεί την χείρα αυτού επί
[1]are]. And he will stretch out his hand against

1005 2532 622 3588 * 2532 5087
βορράν και απολεί τον Ασσύριον και θήσει
the north, and will destroy the Assyrian, and will establish

3588 * 1519 854 504 5613 2048
την Νινευΐ εις αφανισμόν άνυδρον ως έρημον
Nineveh for [[2]extinction [1]a waterless], as a wilderness.

2532 3500.1 1722 3319 1473 4168 2532 3956
2:14 και νεμήσονται εν μέσω αυτής ποίμνια και πάντα
And [[2]shall feed [3]in [4]*the* midst [5]of her [1]flocks], even all

3588 2342 3588 1093 2532 5476.1 2532 2191.1
τα θηρία της γης και χαμαιλέοντες και εχίνοι
the wild beasts of the earth, and chameleons; and hedgehogs

1722 3588 5336.2-1473 2844.1 2532 2342
εν τοις φατνώμασιν αυτής κοιτασθήσονται και θηρία
[[2]in [3]her fretwork [1]shall make a bed]; and wild beasts

5455 1722 3588 1357.2-1473 2532 2876 1722
φωνήσει εν τοις διορύγμασιν αυτής και κόρακες εν
sound out loud in her ditches; and crows in

3588 4440-1473 1360 2748 3588 389.1-1473
τοις πυλώσιν αυτής διότι κέδρος το ανάστημα αυτής
her gatehouses; for [[2]*was as the* cedar [1]her height].

1473 3588 4172 3588 5336.6 3588 2730 1909
2:15 αύτη η πόλις η φαυλίστρια η κατοικούσα επ'
This is the [[2]city [1]heedless] dwelling upon

1680 3739 3004 1722 3588 2588-1473 1473 1510.2.1 2532
ελπίδι η λέγουσα εν τη καρδία αυτής εγώ ειμι και
hope, who says in her heart, I am, and

3756-1510.2.3 3326 1473 2089 4459 1096 1519 854
ουκ έστι μετ' εμέ έτι πως εγενήθη εις αφανισμόν
there is not after me any longer. O how it was for extinction –

3542 2342 3956 3739 1279 1223
νομή θηρίων πας ο διαπορευόμενος δι'
a pasture of wild beasts. Every one traveling through

1473 4947.3 2532 2795 3588 5495-1473
αυτής συριεί και κινήσει τας χείρας αυτού
her shall whistle and shall shake his hands.

2:10 †*CP* **των δυναμεων** - of the forces.

CHAPTER 3

Woe to Jerusalem

5599 3588 2016 2532 628.1 4172 3588
3:1 **ω η επιφανής και απολελυτρωμένη πόλις η**
O the prominent and ransomed city, the

4058 3756-1522 5456-1473 3756-1209
περιστερά 3:2 ουκ εισήκουσε φωνής σου ουκ εδέξατο
dove. She listened not to your voice, she did not take

3809 1909 3588 2962 3756-3982 2532 4314 3588
παιδείαν επί τω κυρίω ουκ επεποίθει και προς τον
instruction; [[2]upon [3]the [4]LORD [1]she relied not], and to

2316-1473 3756-1448 3588 758-1473 1722
θεόν αυτής ουκ ήγγισεν 3:3 οι άρχοντες αυτής εν
her God she did not approach. Her rulers among

1473 5613 3023 5612 3588 2923-1473 5613 3074 3588
αυτή ως λέοντες ωρυόμενοι οι κριταί αυτής ως λύκοι της
her *are* as lions roaring; her judges *are* as wolves

* 3756-5275 1519 4404 3588
Αραβίας ουχ υπελίποντο εις το πρωΐ 3:4 οι
of Arabia, they did not remain behind into the morning.

4396-1473 4153.2 435 2707
προφήται αυτής πνευματοφόροι άνδρες καταφρονηταί
Her prophets [[2]carried by the wind [1]*are* men] – despisers.

2409-1473 953 3588 39 2532 764 1519
ιερείς αυτής βεβηλούσι τα άγια και ασεβούσιν εις
Her priests profane the holy *things*, and are impious against

3588 3551 3588-1161 2962 1342 1722 3319 1473
τον νόμον 3:5 ο δε κύριος δίκαιος εν μέσω αυτής
the law. But the [[2]LORD [1]just] *is* in *the* midst of her,

2532 3766.2 4160 94 4404 4404
και ου μη ποιησεί άδικον πρωΐ πρωΐ
and in no way shall he do an unjust *thing*. Morning *by* morning

1325 2917-1473 1519 5457 2532 3756-613 2532
δώσει κρίμα αυτού εις φως και ουκ απεκρύβη και
he executes his judgment in light, and it was not concealed; and

3756-1097 93 1722 523.1 2532 3756 1519 3497.2
ουκ έγνω αδικίαν εν απαιτήσει και ουκ εις νείκος
he does not know injustice by exaction, and not [[2]by [3]altercation

93 2686.2 5244 853
αδικίαν† 3:6 κατέσπασα υπερηφάνους ηφανίσθησαν
[1]injustice]. I tore down *the* proud; [[2]were obliterated

1137-1473 1830.2 3588 3598-1473 3588
γωνίαι αυτών εξερήμωσω τας οδούς αυτών το
[1]their corners]; I shall make quite desolate their ways

3892.4 3588 3361 1353 1587 3588 4172-1473
παράπαν του μη διοδεύειν εξέλιπον αι πόλεις αυτών
thoroughly *so as* to not travel through; [[2]vanished [1]their cities]

1223 3588 3367 5224 3366 2730 2036
διά το μηδένα υπάρχειν μηδέ κατοικείν 3:7 είπα
by reason of no one existing nor dwelling. I said,

4133 5399 1473 2532 1209 3809 2532 3766.2
πλην φοβείσθέ με και δέξασθε παιδείαν και ου μη
Furthermore fear me, and receive instruction, and in no way

1842 1537 3788-1473
εξολοθρευθήτε εξ οφθαλμών αυτής
shall you be utterly destroyed from out of her eyes,

3956-3745 1556 1909 1473 2090
πάντα όσα εξεδίκησα επ' αυτήν ετοιμάζου
for all as much vengeance as I brought upon her! Prepare!

3719 1311 3956 3588 2018.3-1473
όρθρισον διέφθαρται πάσα η επιφυλλίς αυτών
Rise early! [[3]is ruined [1]All [2]their gleaning].

The LORD in the Midst

1223 3778 5278 1473 3004
3:8 **διά τούτο υπόμεινόν με λέγει**
On account of this wait for me, says

2962 1519 2250 386-1473 1519 3142
κύριος εις ημέραν αναστάσεώς μου εις μαρτύριον
the LORD, for *the* day of my rising up for a testimony!

1360 3588 2917-1473 1519 4864 1484
διότι το κρίμά μου εις συναγωγάς εθνών
For my judgment *shall be* for a gathering of nations,

3588 1523 935 3588 1632 1909 1473 3588
του εισδέξασθαι βασιλείς του εκχέαι επ' αυτούς την
to take kings, to pour out upon them

3:5 †*See Bos for variants.*

3709 1473 3956 3709 2372 1360 1722 4442
οργήν μου πάσαν οργήν θυμού διότι εν πυρί
[[3]anger [2]of my [1]all] – *the* anger of my rage, for [[5]by [6]*the* fire

2205-1473 2654 3956 3588 1093 3754 5119
ζήλου μου καταναλωθήσεται πάσα η γη 3:9 ότι τότε
[7]of my zeal [4]shall be consumed [1]all [2]the [3]earth]. For then

3344 1909 2992 1100 1519 1074-1473 3588
μεταστρέψω επί λαούς γλώσσαν εις γενεάν αυτής του
I will transfer upon *the* peoples *one* tongue for her generation,

1941-3956 3588 3686 2962 3588 1398
επικαλείσθαι πάντας το όνομα κυρίου του δουλεύειν
for all to call upon the name of *the* LORD, to serve

1473 5259 2218 1520 1537 4009 4215
αυτώ υπό ζυγόν ένα 3:10 †εκ περάτων ποταμών
him under [[2]yoke [1]one]. From out of *the* limits of *the* rivers

* 5264 3588 1289-1473
Αιθιοπίας υποδέξομαι τους διεσπαρμένους μου
of Ethiopia, I will welcome the ones of mine having been dispersed.

5342 2378.2 1473 1722 3588 2250-1565
οίσουσι θυσιάσματα εμοί 3:11 εν τη ημέρα εκείνη
They shall bring sacrifices to me. In that day

3766.2 2617 1537 3956 3588
ου μη καταισχυνθής εκ πάντων των
in no way shall you be disgraced from out of all

2006.1-1473 3739 764 1519 1473
επιτηδευμάτων σου ων ησέβησας εις εμέ
of your practices which you were impious against me;

3754 5119 4014 575 1473 3588 5336.4 3588
ότι τότε περιελώ από σου τα φαυλίσματα της
for then I shall remove from you the careless attitudes

5196-1473 2532 3765 3361 4369 3588
ύβρεώς σου και ουκέτι μη προσθής του
of your insolence, and no longer should you proceed

3166 1909 3588 3735 3588 39-1473 2532
μεγαλαυχήσαι επί το όρος το άγιόν μου 3:12 και
to make great brag over [[2]mountain [1]my holy]. And

5275 1722 1473 2992 4239 2532 5011 2532
υπολείψομαι εν σοι λαόν πραΰν και ταπεινόν και
I will leave behind among you [[4]people [1]a gentle [2]and [3]humble], and

2125 575 3588 3686 2962 3588
ευλαβηθήσονται από του ονόματος κυρίου 3:13 οι
they shall show reverence at the name of *the* LORD. The

2645 3588 * 2532 3756-4160 93 2532
κατάλοιποι του Ισραήλ και ου ποιήσουσιν αδικίαν και
remnant of Israel, even they shall not commit iniquity, and

3756-2980 3152 2532 3766.2 2147
ου λαλήσουσι μάταια και ου μη ευρεθή
they shall not speak vanity, and in no way should there be found

1722 3588 4750-1473 1100 1386 1360 1473
εν τω στόματι αυτών γλώσσα δολία διότι αυτοί
in their mouth [[2]tongue [1]a deceitful]; for they

3500.1 2532 2844.1 2532 3756-1510.8.3 3588
νεμήσονται και κοιτασθήσονται και ουκ έσται ο
shall feed, and shall lay in bed, and there will not be one

1629 1473 5463 2364 * 2784
εκφοβών αυτούς 3:14 χαίρε θύγατερ Σιών κήρυσσε
frightening them. Rejoice, O daughter of Zion! Proclaim,

2364 * 2165 2532 2697.4
θύγατερ Ιερουσαλήμ ευφραίνου και κατατέρπου
O daughter of Jerusalem! Be glad and delight yourself

1537 3650 3588 2588 1473 2364 *
εξ όλης της καρδίας σου θύγατερ Ιερουσαλήμ
from out of [[2]entire [3]heart [1]your], O daughter of Jerusalem!

4014-2962 3588 92-1473 3084 1473
3:15 περιείλε κύριος τα αδικήματά σου λελύτρωταί σε
The LORD removed your offences. He has ransomed you

1537 5495 2190-1473 935 * 2962
εκ χειρός εχθρών σου βασιλεύς Ισραήλ κύριος
from out of *the* hand of your enemies. *The* king of Israel – *the* LORD

1722 3319 1473 3756-3708 2556 3765
εν μέσω σου ουκ όψει κακά ουκέτι
in *the* midst of you; you shall not see bad *things* any longer.

1722 3588 2540-1565 2046-2962 3588 *
3:16 εν τω καιρώ εκείνω ερεί κύριος τη Ιερουσαλήμ
In that time *the* LORD shall say *to* Jerusalem,

2293 * 3361 3935 3588 5495-1473
θάρσει Σιών μη παρείσθωσαν αι χείρές σου
Be of courage, O Zion, do not neglect your hands!

2962 3588 2316-1473 1722 1473 3588 1415 4982
3:17 κύριος ο θεός σου εν σοι ο δυνατός σώσει
The LORD your God among you; the mighty one shall deliver

3:10 †*See Bos for variants.*

1473 1863 1909 1473 2167 2532 2536.1 1473
σε επάξει επί σε ευφροσύνην και καινιεί σε
you. He shall bring upon you gladness, and shall revive you

1722 3588 26.1-1473 2532 2165 1909 1473 1722
εν τη αγαπήσει αυτού και ευφρανθήσεται επί σοι εν
in his affection, and shall be glad over you with

5061.1 5613 1722 2250 1859 2532 4863
τέρψει ως εν ημέρα εορτής **3:18** και συνάξω
delight as in *the* day of *the* holiday *feast*. And I will gather

3588 4937-1473 3759 5100 2983 1909 1473
τους συντετριμμένους σου ουαί τις έλαβεν επ' αυτήν
your ones being broken. Woe, any taken [2upon 3her

3680 2400 1473 4160 1722 1473 1752 1473
ονειδισμόν **3:19** ιδού εγώ ποιώ εν σοι ένεκέν σου
1scorning]. Behold, I will act among you, because of you

1722 3588 2540-1565 2532 4982 3588 1600.2
εν τω καιρώ εκείνω και σώσω την εκπεπιεσμένην
in that time; and I will deliver her being pressured,

2532 3588 683 1523 2532 5087
και την απωσμένην εισδέξομαι και θήσομαι
and [2her being thrust away 1will take], and will establish

1473 1519 2745 2532 3687.1 1722 3956 3588 1093
αυτούς εις καύχημα και ονομαστούς εν πάση τη γη
them for boasting and fame in all the earth.

2532 2617 1722 3588 2540-1565
3:20 και καταισχυνθήσονται εν τω καιρώ εκείνω
And *their enemies* shall be disgraced in that time,

3752 2573 1473 4160 2532 1722 3588 2540
όταν καλώς υμίν ποιήσω και εν τω καιρώ
whenever [2well 3with you 1I should do], and in the time

3752 1523-1473 1360 1325 1473 3687.1
όταν εισδέξομαι υμάς διότι δώσω υμάς ονομαστούς
whenever I should take you in. For I will make you famous

2532 1519 2745 1722 3956 3588 2992 3588 1093 1722
και εις καύχημα εν πάσι τοις λαοίς της γης εν
and for boasting among all the peoples of the earth, in

3588 1994-1473 3588 161-1473 1799 1473
τω επιστρέφειν με την αιχμαλωσίαν υμών ενώπιον υμών
my returning your captivity before your *eyes*,

3004 2962
λέγει κύριος
says *the* LORD.

HAGGAI

CHAPTER 1

The Order to Build the House

1722 3588 1208 2094 1909 * 3588 935
1:1 εν τω δευτέρω έτει επί Δαρείου του βασιλέως
In the second year of Darius the king,

1722 3588 3376 3588 1622 1520 3588 3376 1096
εν τω μηνί τω έκτω μιά του μηνός εγένετο
in the [2month 1sixth], *day* one of the month, came

3056 2962 1722 5495 * 3588 4396 3004
λόγος κυρίου εν χειρί Αγγαίου του προφήτου λέγων
the word of *the* LORD by *the* hand of Haggai the prophet, saying,

2036 4314 * 3588 3588 * 1537 5443
είπον προς Ζοροβάβελ τον του Σαλαθιήλ εκ φυλής
Say to Zerubbabel the *son* of Shealtiel, from out of *the* tribe

* 2532 4314 * 3588 3588 * 3588 2409
Ιούδα και προς Ιησούν τον του Ιωσεδέκ τον ιερέα
of Judah, and to Joshua the *son* of Josedech, the [2priest

3588 3173 3004 3592 3004 2962 3841
τον μέγαν λέγων **1:2** τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ†
1great], saying, Thus says *the* LORD almighty,

3004 3588 2992-3778 3004 3756 2240 3588 2540 3588
λέγων ο λαός ούτος λέγουσιν ουκ ήκει ο καιρός του
saying, This people say, [3*is* not 4come 1The 2time]

3618 3588 3624 2962 2532 1096 3056
οικοδομήσαι τον οίκον κυρίου **1:3** και εγένετο λόγος
to build the house of *the* LORD. And came to pass *the* word

2962 1722 5495 * 3588 4396 3004 1487
κυρίου εν χειρί Αγγαίου του προφήτου λέγων **1:4** ει
of *the* LORD by *the* hand of Haggai the prophet, saying, Is

1:2 †*CP* ο θεός τον δυνάμεων - the God of forces.

3303 2540 1473 1510.2.3 3588 3611 1722 3624 1473
μεν καιρός υμίν έστι του οικείν εν οίκοις υμών
[2indeed 3time 4for you 1it] to live in [3houses 1your

2836.3 3588 1161 3624-3778 1830.2 2532
κοιλοστάθμοις ο δε οίκος ούτος† εξηρήμωται **1:5** και
2vaulted], but this house is quite desolate? And

3568 3592 3004 2962 3841 5021 2588-1473
νυν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ† τάξατε καρδίας υμών
now, thus says *the* LORD almighty, Arrange your hearts

1519 3588 3598-1473 4687 4183 2532 1533
εις τας οδούς υμών **1:6** εσπείρατε πολλά και εισηνέγκατε
for your journeys! You sowed much, and carried in

3641 2068 2532 3756 1519 4140 4095 2532 3756 1519
ολίγα εφάγετε και ουκ εις πλησμονήν επίετε και ουκ εις
little; you ate, and not unto fullness; you drank, and not unto

3178 4016 2532 3756 2328 1722
μέθην περιεβάλεσθε και ουκ εθερμάνθητε εν
intoxication; you clothed yourselves, and *were* not heated by

1473 2532 3588 3588 3408 4863 4863
αυτοίς και ο τους μισθούς συνάγων συνήγαγεν
these; and the one of the ones [2wages 1gathering] gathered *them*

1519 1199 5168.1 3592 3004
εις δεσμόν τετρυπημένον **1:7** τάδε λέγει
in a bundle having holes being made *in it*. Thus says

2962 3841 5087 3588 2588-1473 1519 3588
κύριος παντοκράτωρ θέσθε τας καρδίας υμών εις τας
the LORD almighty, Establish your hearts for

3598-1473 305 1519 3588 3735 2532 2875
οδούς υμών **1:8** ανάβητε εις το όρος και κόψατε
your journeys! Ascend into the mountain, and cut

3586 2532 3618 3588 3624 2532 2106 1722
ξύλα και οικοδομήσετε τον οίκον και ευδοκήσω εν
wood! And you shall build the house, and I will think well by

1473 2532 1740 2036 2962 1914
αυτώ και ενδοξασθήσομαι είπεν κύριος **1:9** επεβλέψατε
it, and will be glorified, said *the* LORD. You looked

1519 4183 2532 1096 3641 2532 1533 1519
εις πολλά και εγένετο ολίγα και εισηνέχθη εις
for much, and there became little; and it was carried into

3588 3624 2532 1630.4-1473 1223 3778 3592
τον οίκον και εξεφύσησα αυτά διά τούτο τάδε
the house, and I blew it away. On account of this, thus

3004 2962 3841 473-3739 3588 3624-1473 1510.2.3
λέγει κύριος παντοκράτωρ ανθ' ων ο οικός μου έστιν
says *the* LORD almighty, Because my house is

2048 1473-1161 1377 1538 1519 3588 3624-1473
ερημός υμείς δε διώκετε έκαστος εις τον οίκον αυτού
deserted, and you [2pursue 1each] unto his *own* house –

1223 3778 430 3588 3772 575 1408.1 2532
1:10 διά τούτο ανέξει ο ουρανός από δρόσου και
on account of this [3witholds 1the 2heaven] of dew, and

3588 1093 5288 3588 1630.2-1473 2532 1863
η γη υποστελείται τα εκφόρια αυτής **1:11** και επάξω
the earth keeps back its resources. And I will bring

4501 1909 3588 1093 2532 1909 3588 3735 2532 1909
ρομφαίαν επί την γην και επί τα όρη και επί
the broadsword upon the land, and upon the mountains, and upon

3588 4621 2532 1909 3588 3631 2532 1909 3588 1637 2532 3745
τον σίτον και επί τον οίνον και επί το έλαιον και όσα
the grain, and upon the wine, and upon the olive oil, and as much as

1627 3588 1093 2532 1909 3588 444 2532 1909
εκφέρει η γη και επί τους ανθρώπους και επί
[3brings forth 1the 2earth], and upon the men, and upon

3588 2934 2532 1909 3956 3588 4192 3588 5495-1473
τα κτήνη και επί πάντας τους πόνους των χειρών αυτών
the cattle, and upon all the toils of their hands.

2532 191 * 3588 3588 * 1537
1:12 και ήκουσε Ζοροβάβελ ο του Σαλαθιήλ εκ
And *they* heard, (Zerubbabel the *son of* Shealtiel, from out of

5443 * 2532 * 3588 3588 * 3588 2409
φυλής Ιούδα και Ιησούς ο του Ιωσεδέκ ο ιερεύς
the tribe of Judah, and Joshua the son of Josedech, the [2priest

3588 3173 2532 3956 3588 2645 3588 2992 3588
ο μέγας και πάντες οι κατάλοιποι του λαού της
1great], and all the rest of the people), the

5456 2962 3588 2316-1473 2532 3588 3056 3588 *
φωνής κυρίου του θεού αυτών και των λόγων του Αγγαίου
voice of *the* LORD their God, and the words of Haggai

1:4 †*See Bos for variants*.

1:5 †*CP* των δυνάμεων - of forces *et*. *seq*.

3588 4396 2530 1821 1473 2962
του προφήτου καθότι εξαπέστειλεν αυτόν κύριος
the prophet, in so far as what [3sent 4him 1*the* LORD

3588 2316-1473 4314 1473 2532 5399 3588 2992 575
ο θεός αυτών προς αυτούς και εφοβήθη ο λαός από
2their God] for them. And [3feared 1the 2people] from

4383 2962 2532 2036 * 3588 32
προσώπου κυρίου **1:13** και είπεν Αγγαίος ο άγγελος
in front of *the* LORD. And [5said 1Haggai 2the 3messenger

2962 1722 32 2962 2036 3588 2992
κυρίου εν αγγέλοις κυρίου είπον τω λαώ
4*of the* LORD] among *the* messengers of *the* LORD, Say to the people!

1473 1510.2.1 3326 1473 3004 2962 2532 1825-2962
εγώ ειμι μεθ' υμών λέγει κύριος **1:14** και εξήγειρε κύριος
I am with you, says *the* LORD. And *the* LORD awakened

3588 4151 * 3588 * 1537 5443
το πνεύμα Ζοροβάβελ του Σαλαθιήλ εκ φυλής
the spirit of Zerubbabel the *son of* Shealtiel, from out of *the* tribe

* 2532 3588 4151 * 3588 * 3588 2409
Ιούδα και το πνεύμα Ιησού του Ιωσεδέκ του ιερέως
of Judah, and the spirit of Joshua the *son of* Josedech, the [2priest

3588 3173 2532 3588 4151 3588 2645 3588 2992
του μεγάλου και το πνεύμα των καταλοίπων του λαού
1great], and the spirit of the rest of the people;

2532 1525 2532 4160 3588 2041 1722 3588 3624 2962
και εισήλθον και εποίουν τα έργα εν τω οίκω κυρίου
and they entered and did the works in the house of *the* LORD

3841 2316-1473 3588 5076.1 2532 1497.2
παντοκράτορος θεού αυτών **1:15** τη τετράδι και εικάδι
almighty, their God, on the fourth and twentieth day

3588 3376 3588 1622 3588 1208 2094 1909 * 3588
του μηνός του έκτου τω δευτέρω έτει επί Δαρείου του
of the [2month 1sixth], in the second year of Darius the

935
βασιλέως
king.

CHAPTER 2

The Glory of the House

3588 1442 3376 1520 2532 1497.2 3588
2:1 τω εβδόμω μηνί μία και εικάδι του
In the seventh month, one and twentieth day of the

3376 1096 3056 2962 1722 5495 *
μηνός εγένετο λόγος κυρίου εν χειρί Αγγαίου
month, came to pass *the* word of *the* LORD by *the* hand of Haggai

3588 4396 3004 2036 1211 4314 * 3588
του προφήτου λέγων **2:2** είπον δη προς Ζοροβάβελ τον
the prophet, saying, Speak indeed to Zerubbabel the

3588 * 1537 5443 * 2532 4314 *
του Σαλαθιήλ εκ φυλής Ιούδα και προς Ιησούν
son of Shealtiel, from out of *the* tribe of Judah, and to Joshua

3588 * 3588 2409 3588 3173 2532 4314 3956
του Ιωσεδέκ τον ιερέα τον μέγαν και προς πάντας
the *son* of Josedech, the [2priest 1great], and to all

3588 2645 3588 2992 3004 5100
τους καταλοίπους του λαού λέγων **2:3** τις
the ones left of the people, saying, Who *is there*

1537 1473 3739 1492 3588 3624-3778 1722 3588 1391
εξ υμών ος είδε τον οίκον τούτον εν τη δόξη
from out of you who beheld this house in the [2glory

1473 3588 1715 2532 4459 1473 991 1473 3568
αυτού τη έμπροσθεν και πως υμείς βλέπετε αυτόν νυν
3of it 1former]? And how do you see it now?

2531 3756 5224 1799 1473 2532 3568 2729
καθώς ουχ υπάρχοντα ενώπιον υμών **2:4** και νυν κατίσχυε
Is it as not existing before you? And now take strength,

* 3004 2962 2532 2729 * 3588
Ζοροβάβελ λέγει κύριος και κατίσχυε Ιησού ο
O Zerubbabel, says *the* LORD! And take strength, O Joshua,

3588 * 3588 2409 3588 3173 2532 2729
του Ιωσεδέκ ο ιερεύς ο μέγας και κατισχυέτω
son of Josedech, the [2priest 1great]! And let [6grow strong

3956 3588 2992 3588 1093 3004 2962 2532 4160
πας ο λαός της γης λέγει κύριος και ποιείτε
1all 2the 3people 4of the 5land], says *the* LORD, and act!

1360 1473 3326 1473 1510.2.1 3004 2962 3841
διότι εγώ μεθ' υμών ειμι λέγει κύριος παντοκράτωρ
for I [2with 3you 1am], says *the* LORD almighty.

3588 3056 3739 1303 1473 1722 3588 1831-1473
2:5 †τον λόγον ον διεθέμην υμίν εν τω εξελθείν υμάς
The word which I ordained with you in your coming forth

575 * 2532 3588 4151-1473 2186 1722 3319
από Αιγύπτου και το πνεύμά μου εφέστηκεν εν μέσω
from Egypt, and my spirit I set in *the* midst

1473 2293 1360 3592 3004 2962 3841
υμών θαρσείτε **2:6** διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
of you – take courage! For thus says *the* LORD almighty,

2089 530 1473 4579 3588 3772 2532 3588 1093 2532
έτι άπαξ εγώ σείσω τον ουρανόν και την γην και
Still once I will shake the heaven, and the earth, and

3588 2281 2532 3588 3584 2532 4952.3 3956
την θάλασσαν και την ξηράν **2:7** και συσσείσω πάντα
the sea, and the dry *land*†. And I will shake all

3588 1484 2532 2240 3588 1588 3956 3588
τα έθνη και ήξει τα εκλεκτά πάντων των
the nations, and [6shall come 1the 2chosen ones 3of all 4the

1484 2532 4130 3588 3624-3778 1391 3004 2962
εθνών και πλήσω τον οίκον τούτον δόξης λέγει κύριος
5nations]; and I will fill this house *with* glory, says *the* LORD

3841 1699 3588 694 2532 1699 3588 5553
παντοκράτωρ **2:8** εμόν το αργύριον και εμόν το χρυσίον
almighty. Mine *is* the silver, and mine *is* the gold,

3004 2962 3841 1360 3173 1510.8.3 3588
λέγει κύριος παντοκράτωρ **2:9** διότι μεγάλη έσται η
says *the* LORD almighty. For great will be the

1391 3588 3624-3778 3588 2078 5228 3588 4413 3004
δόξα του οίκου τούτου η εσχάτη υπέρ την πρώτην λέγει
glory of this house, the last one above the first, says

2962 3841 2532 1722 3588 5117-3778 1325
κύριος παντοκράτωρ και εν τω τόπω τούτω δώσω
the LORD almighty. And in this place I will establish

1515 3004 2962 3841 2532 1515 5590 1519
ειρήνην λέγει κύριος παντοκράτωρ †και ειρήνην ψυχής εις
peace, says *the* LORD almighty; even peace of soul for

4047 3956 3588 2936 3588 450 3588
περιποίησιν παντί τω κτίζοντι του αναστήσαι τον
the procurement to every one creating to raise up

3485-3778
ναόν τούτον††
this temple.

The Defiled Condition of the People

3588 5076.1 2532 1497.2 3588 1766 3376
2:10 τη τετράδι και εικάδι τω εννάτω μηνί
In the fourth and twentieth *day* in the ninth month,

2094 1208 1909 * 1096 3056 2962
έτει δευτέρω επί Δαρείου εγένετο λόγος κυρίου
in the [2year 1second] of Darius, came to pass *the* word of *the* LORD

4314 * 3588 4396 3004 3592 3004 2962
προς Αγγαίαν τον προφήτην λέγων **2:11** τάδε λέγει κύριος
to Haggai the prophet, saying, Thus says *the* LORD

3841 1905 1211 3588 2409 3551
παντοκράτωρ επερώτησον δη τους ιερείς νόμον
almighty, Ask indeed of the priests *concerning the* law!

3004 1437 2983 444 2907 39 1722 3588
λέγων **2:12** εάν λάβη άνθρωπος κρέας άγιον εν τω
saying, If [2took 1a man 4meat 3holy] with the

206.1 3588 2440-1473 2532 680 3588 206.1 3588
άκρω του ιματίου αυτού και άψηται το άκρον του
tip of his garment, and there touched the tip

2440-1473 740 2228 2192.1 2228 3631 2228 1637
ιματίου αυτού άρτου η εψήματος η οίνου η ελαίου
of his garment *some* bread, or stew, or wine, or olive oil,

2228 3956 1033 1487 37 2532 611
η παντός βρώματος ει αγιασθήσεται και απεκρίθησαν
or any food, shall it be sanctified? And [3answered

3588 2409 2532 2036 3756 2532 2036-* 1437
οι ιερείς και είπαν ου **2:13** και είπεν Αγγαίας εάν
1the 2priests] and said, No. And Haggai said, If

680 3392 1909 5590 575 3956
άψηται μεμιασμένος επί ψυχή από πάντων
[2should touch 1one being defiled] upon a *dead* soul of any

3778 1487 3392 2532 611 3588 2409 2532
τούτων ει μιανθήσεται και απεκρίθησαν οι ιερείς και
of these, shall he be defiled? And [3answered 1the 2priests] and

---

2:5 †*See Bos for variants.*

2:6 †*See Heb. 12:26.*

2:9 †—††*CP omits.*

2036 3392 2532 611-* 2532 2036
ειπαν μιανθήσεται 2:14 και απεκρίθη Αγγαίας και είπεν
said, He shall be defiled. And Haggai answered, and said,
3779 3588 2992-3778 2532 3779 3588 1484-3778 1799 1473
ούτως ο λαός ούτος και ούτως το έθνος τούτο ενώπιον εμού
So this people, and so this nation *is* before me,
3004 2962 2532 3779 3956 3588 2041 3588 5495-1473
λέγει κύριος και ούτως πάντα τα έργα των χειρών αυτών
says *the* LORD; and so all the works of their hands;
2532 3739-302 1448 1563 3392 1752 3588
και ος αν εγγίση εκεί μιανθήσεται ένεκεν των
and whoever should approach there shall be defiled. Because of
3024.1-1473 3588 3720 3600
λημμάτων αυτών των ορθρινών οδυνηθήσονται
their concerns of the early morning *burdens* they shall grieve
575 4383 4189-1473 2532 3404 3588
από προσώπου πονηριών αυτών και εμισείτε τους
from in front of their wickednesses, and you detested the ones
1722 2374 1651 2532 3568 5087 1211 1909
εν θύραις ελέγχοντα 2:15 και νυν θέσθε δη επί
[2at 3*the* doors 1reproving]. And now, set *it* indeed upon
3588 2588-1473 575 3588 2250-3778 2532 5231 4253
τας καρδίας υμών από της ημέρας ταύτης και υπεράνω προ
your hearts from this day and above, before
3588 5087 3037 1909 3037 1722 3588 3485 2962
του θείναι λίθον επί λίθον εν τω ναώ κυρίου
putting stone upon stone in the temple of *the* LORD,
5100 1510.7.5 3753 1685 1519 2964.4 2915
2:16 τίνες ήτε ότε ενεβάλλετε εις κυψέλην κριθής
what you were when you put into *the* granary [3of barley
1501 4568 2532 1096 1176 4568 2915 2532
είκοσι σάτα και εγένετο δέκα σάτα κριθής και
1twenty 2seahs], and there existed *only* ten seahs of barley. And
1531 1519 3588 5276 1817.1 4004
εισεπορεύεσθε εις το υπολήνιον εξαντλήσαι πεντήκοντα
you entered into the wine-vat to draw out fifty
3355 2532 1096 1501 3960 1473 1722
μετρητάς και εγένοντο είκοσι 2:17 επάταξα υμάς εν
measures, and there existed *only* twenty. I struck you with
872.1 2532 1722 417.1 2532 1722 5464
αφορία και εν ανεμοφθορία και εν χαλάζη
non-productivity, and with *being* wind-blown, and with hail
3956 3588 2041 3588 5495-1473 2532 3756-1994 4314
πάντα τα έργα των χειρών υμών και ουκ επεστρέψατε προς
upon all the works of your hands – and you turned not to
1473 3004 2962 5021 1211 3588 2588-1473
με λέγει κύριος 2:18 τάξατε δη τας καρδίας υμών
me, says *the* LORD. Arrange indeed your hearts
575 3588 2250-3778 2532 1900 575 3588 5076.1 2532
από της ημέρας ταύτης και επέκεινα από της τετράδος και
from this day and beyond – from the fourth and
1497.2 3588 1766 3376 2532 575 3588 2250 3739
εικάδος του εννάτου μηνός και από της ημέρας ης
twentieth day of the ninth month, and from the day of which
2311 3588 3485 2962 5087 1722
εθεμελιώθη ο ναός κυρίου θέσθε εν
[4was laid a foundation 1the 2temple 3*of the* LORD] – establish it in
3588 2588-1473 1487 2089 1921 1909 3588
ταις καρδίαις υμών 2:19 ει έτι επιγνωσθήσεται επί της
your hearts! Shall yet it be recognized upon the
257 2532 1487 2089 3588 288 2532 3588 4808 2532
άλω και ει έτι η άμπελος και η συκή και
threshing-floor? And shall yet the grapevine, and the fig-tree, and
3588 4496.1 2532 3588 3586 3588 1636 3588 3756 5342
η ροά και τα ξύλα της ελαίας τα ου φέροντα
the pomegranate, and the trees of the olive not bearing
2590 575 3588 2250-3778 2127
καρπόν από της ημέρας ταύτης ευλογήσω
fruit *be recognized*? From this day I shall bless.

Zerubbabel Chosen

2532 1096 3056 2962 1537 1208
2:20 και εγένετο λόγος κυρίου εκ δευτέρου
And came to pass *the* word of *the* LORD from a second *time*
4314 * 3588 4396 5076.1 2532 1497.2 3588
προς Αγγαίαν τον προφήτην τετράδι και εικάδι του
to Haggai the prophet, *the* fourth and twentieth day of the
3376 3004 2036 4314 * 3588 3588 *
μηνός λέγων 2:21 είπον προς Ζοροβάβελ τον του Σαλαθιήλ
month, saying, Speak to Zerubbabel the *son of* Shealtiel,
1537 5443 * 3004 1473 4579 3588 3772
εκ φυλής Ιούδα λέγων εγώ σείω τον ουρανόν
from out of *the* tribe of Judah, saying, I shall shake the heaven,
2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532 3588 3584 2532
και την γην και την θάλασσαν και την ξηράν 2:22 και
and the earth, and the sea, and the dry *land*. And
2690 2362 935 2532 3645 1411
καταστρέψω θρόνους βασιλέων †και ολοθρεύσω δύναμιν
I shall eradicate thrones of kings. And I shall annihilate *the* power
935 3588 1484 2532 2690 716 2532
βασιλέων των εθνών†† και καταστρέψω άρματα και
of kings of the nations. And I shall eradicate chariots and
306.3 2532 2597 2462 2532 306.3-1473
αναβάτας και καταβήσονται ίπποι και αναβάται αυτών
riders. And there shall come down horses and their riders,
1538 1722 4501 4314 3588 80-1473 1722
έκαστος εν ρομφαία προς τον αδελφόν αυτού 2:23 εν
each with a broadsword against his brother. In
3588 2250-1565 3004 2962 3841 2983 1473
τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος παντοκράτωρ λήψομαί σε
that day, says *the* LORD almighty, I will take you
* 3588 3588 * 3588 1401-1473 3004 2962
Ζοροβάβελ τον του Σαλαθιήλ τον δούλόν μου λέγει κύριος
Zerubbabel the *son of* Shealtiel, my bondman, says *the* LORD,
2532 5087 1473 5613 4973 1360 1473-140 3004
και θήσομαί σε ως σφραγίδα διότι σε ηρέτικα λέγει
and I will set you as a seal. For I have selected you, says
2962 3841
κύριος παντοκράτωρ
the LORD almighty.

ZECHARIAH

CHAPTER 1

The Word to Zechariah

1722 3588 3590 3376 2094 1208 1909
1:1 εν τω ογδόω μηνί έτους δευτέρου επί
In the eighth month, [2year 1of *the* second] unto
* 1096 3056 2962 4314 *
Δαρείου εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαρίαν
Darius, came to pass *the* word of *the* LORD to Zechariah,
3588 3588 * 5207 * 3588 4396 3004
τον του Βαραχίου υιού Αδδώ τον προφήτην λέγων
the *son of* Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,
3710-2962 1909 3588 3962-1473
1:2 ωργίσθη κύριος επί† τους πατέρας υμών
The LORD was provoked to anger by your fathers –
3709 3173 2532 2046 4314 1473 3592
οργήν μεγάλην 1:3 και ερείς προς αυτούς τάδε
[2anger 1a great]. And you shall say to them, Thus
3004 2962 3588 1411 1994 4314 1473 3004
λέγει κύριος των δυνάμεων επιστρέψατε προς με λέγει
says *the* LORD of the forces; Turn to me, says
2962 3588 1411 2532 1994 4314 1473
κύριος των δυνάμεων και επιστραφήσομαι προς υμάς
the LORD of the forces! and I shall be turned towards you,
3004 2962 3588 1411 2532 3361 1096 2531
λέγει κύριος των δυνάμεων 1:4 και μη γίνεσθε καθώς
says *the* LORD of the forces. And do not become as
3588 3962-1473 3739 1458 1473 3588 4396
οι πατέρες υμών οις ενεκάλεσαν αυτοίς οι προφήται
your fathers, whom [3accused 4them 1the 2prophets]!
3588 1715 3004 3592 3004 2962 3588
οι έμπροσθεν λέγοντες τάδε λέγει κύριος των
The *prophets* beforehand saying, Thus says *the* LORD of the
1411 654 575 3588 3598 1473 3588 4190
δυνάμεων αποστρέψατε από των οδών υμών των πονηρών
forces, Turn from [3ways 1your 2wicked],
2532 575 3588 2006.1 1473 3588 4190 2532
και από των επιτηδευμάτων υμών των πονηρών και
and from [3practices 1your 2wicked]! And
3756-1522 2532 3756-4337 3588 1522 1473
ου εισήκουσαν και ου προσέσχον του εισακούσαί μου
they listened not†, and did not take heed to listen to me,

2:22 †—††*CP omits*.

1:2 †*CP* **προς** - by.

1:4 †*CP omits* **ουκ εισηκουσαν**.

3004 2962 3588 3962-1473 4226 1510.2.6 2532 3588
λέγει κύριος 1:5 οι πατέρες υμών που εισί και οι
says *the* LORD. Your fathers, where are they? and the

4396 3361 1519 3588 165 2198 4133 3588
προφήται μη εις τον αιώνα ζήσονται 1:6 πλην τους
prophets, *shall* [2into 3the 4eon 1they live]? Furthermore

3056-1473 2532 3588 3544.1-1473 1209 3745 1473
λόγους μου και τα νόμιμά μου δέχεσθε όσα εγώ
[2my words 3and 4my laws 1do you receive], as many as I

1781 1722 4151-1473 3588 1401-1473 3588 4396
εντέλλομαι εν πνεύματί μου τοις δούλοις μου τοις προφήταις
give charge by my spirit *to* my bondmen the prophets

3588 2638 3588 3962-1473 2532 611 2532
οι κατέλαβον τους πατέρας υμών και απεκρίθησαν και
overtaking your fathers? And they answered and

2036 2531 3904.4 2962 3588 1411 3588
είπαν καθώς παρατέτακται κύριος των δυνάμεων του
said, As [4deployed 1*the* LORD 2of the 3forces]

4160 1473 2596 3588 3598-1473 2532 2596 3588
ποιήσαι ημίν κατά τας οδούς ημών και κατά τα
to do to us according to our ways, and according to

2006.1-1473 3779 4160 1473
επιτηδεύματα ημών ούτως εποίησεν ημίν
our practices, so he did to us.

Vision of the Four Horses

3588 5076.1 2532 1497.2 1722 3588 1734
1:7 τη τετράδι και εικάδι εν τω ενδεκάτω
On the fourth and twentieth day in the eleventh

3376 3778 3588 3376 * 1722 3588 1208 2094 1909
μηνί ούτος ο μην Σαβάτ εν τω δευτέρω έτει επί
month, this *is* the month Shebat, in the second year unto

* 1096 3056 2962 4314 * 3588
Δαρείου εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαρίαν τον
Darius, came to pass *the* word of *the* LORD to Zechariah, the

3588 * 5207 * 3588 4396 3004 3708
του Βαραχίου υιόν Αδδώ τον προφήτην λέγων 1:8 εώρακα
son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying, I saw

3588 3571 2532 2400 435 1910 2462 4450
την νύκτα και ιδού ανήρ επιβεβηκώς ίππον πυρρόν
the night, and behold, a man having mounted [2horse 1a reddish],

2532 3778 2476 303.1 3588 3735 3588
και ούτος ειστήκει αναμέσον των ορέων των
and this one stood in the midst of the [2mountains

2683.1 2532 3694 1473 2462 4450 2532 3022
κατασκίων και οπίσω αυτού ίπποι πυρροί και λευκοί
1shady]; and behind him [2horses 1*were* reddish], and white,

2532 4164 2532 2036 5100 3778 2962 2532
και ποικίλοι 1:9 και είπα τι ούτοι κύριε και
and spotted. And I said, What *are* these, O lord? And

2036 4314 1473 3588 32 3588 2980 1722 1473
είπε προς με ο άγγελος ο λαλών εν εμοί
[3said 4to 5me 1the 2angel], the one speaking to me,

1473 1166 1473 5100 1510.2.3-3778 2532 611
εγώ δείξω σοι τι εστι ταύτα 1:10 και απεκρίθη
I will show to you what these are. And [3answered

3588 435 3588 2186 303.1 3588 3735
ο ανήρ ο εφεστηκώς αναμέσον των ορέων
1the 2man], the one standing in the midst of the mountains,

2532 2036 4314 1473 3778 1510.2.6 3739 1821-2962
και είπε προς με ούτοί εισιν ους εξαπέστειλε κύριος
and said to me, These are whom *the* LORD sent out

4038.1 3588 1093 2532 611 3588 32
περιοδεύσαι την γην 1:11 και απεκρίθησαν τω αγγέλω
to travel about the earth. And they answered to the angel

2962 3588 2186 303.1 3588 3735
κυρίου τω εφεστώτι αναμέσον των ορέων
of *the* LORD, to the one standing in the midst the mountains,

2532 2036 4038.1 3588 1093 2532 2400 3956
και είπαν περιωδεύκαμεν την γην και ιδού πάσα
and said, We have traveled about the earth, and behold, all

3588 1093 2730 2532 2270 2532 611
η γη κατοικείται και ησυχάζει 1:12 και απεκρίθη
the earth is inhabited and tranquil. And [4answered

3588 32 2962 2532 2036 2962 3588 1411
ο άγγελος κυρίου και είπε κύριε των δυνάμεων
1the 2angel 3*of the* LORD] and said, O LORD of the forces,

2193 5100 3766.2 1653 3588 *
έως τίνος ου μη ελεήσης την Ιερουσαλήμ
until when shall you in no way show mercy on Jerusalem,

2532 3588 4172 * 3739 2373 3778
και τας πόλεις Ιούδα αις εθυμώθης† τούτο
and the cities of Judah, in which you were enraged over this

1441.3 2094 2532 611-2962 3588
εβδομηκοστόν έτος 1:13 και απεκρίθη κύριος τω
seventieth year? And *the* LORD responded to the

32 3588 2980 1722 1473 4487 2570 3056
αγγέλω τω λαλούντι εν εμοί ρήματα καλά λόγους
angel speaking with me [2sayings 1*with* good] [2words

3874.1 2532 2036 4314 1473 3588 32 3588
παρακλητικούς 1:14 και είπε προς με ο άγγελος ο
1*and* comforting]. And [6said 7to 8me 1the 2angel

2980 1722 1473 349 3004 3592 3004 2962
λαλών εν εμοί ανάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος
3speaking 4with 5me], Shout aloud! saying, Thus says *the* LORD

3841 2206 3588 * 2532 3588 * 2205
παντοκράτωρ εζήλωκα την Ιερουσαλήμ και την Σιών ζήλον
almighty, I am jealous *for* Jerusalem and *for* Zion [2zeal

3173 2532 3709 3173 1473 3710 1909
μέγαν 1:15 και οργήν μεγάλην εγώ οργίζομαι επί
1*with* great]. And [4anger 3with great 1I 2am provoked] by

3588 1484 3588 4902.4 446.2-3739 1473 3303
τα έθνη τα συνεπιτιθέμενα ανθ' ων εγώ μεν
the nations joining in making an attack, because I indeed

3710 3641 1473-1161 4902.4
ωργίσθην ολίγα αυτοί δε συνεπέθεντο
was provoked to anger a little, but they joined in making an attack

1519 2556 1223 3778 3592 3004 2962
εις κακά 1:16 διά τούτο τάδε λέγει κύριος
for evils. On account of this, thus says *the* LORD,

1994 1909 * 1722 3628 2532 3588
επιστρέψω επί Ιερουσαλήμ εν οικτιρμώ και ο
I will turn towards Jerusalem in compassion. And

3624-1473 456 1722 1473 3004 2962 3588
οίκός μου ανοικοδομηθήσεται εν αυτή λέγει κύριος των
my house shall be rebuilt in it, says *the* LORD of the

1411 2532 3358 1614 1909 *
δυνάμεων και μέτρον εκταθήσεται επί Ιερουσαλήμ
forces, and a measure shall be stretched out upon Jerusalem.

2089-349 3004 3592 3004 2962 3588
1:17 έτι ανάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος των
Shout aloud again, saying! Thus says *the* LORD of the

1411 2089 1315.1 4172 1722 18 2532
δυνάμεων έτι διαχυθήσονται πόλεις εν αγαθοίς και
of *the* forces, Yet shall [2be dispersed 1cities] for good *things*; and

1653-2962 2089 3588 * 2532 140 2089 3588
ελεήσει κύριος έτι την Σιών και αιρετιεί έτι την
the LORD shall show mercy still on Zion, and shall select still

*
Ιερουσαλήμ
Jerusalem.

Vision of the Four Horns

2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532
1:18 και ήρα τους οφθαλμούς μου και ιδον και
And I lifted my eyes, and I looked, and

2400 5064 2768 2532 2036 4314 3588 32 3588
ιδού τέσσαρα κέρατα 1:19 και είπα προς τον άγγελον τον
behold four horns. And I said to the angel

2980 1722 1473 5100 1510.2.3 3778 2962 2532 2036 4314
λαλούντα εν εμοί τι εστι ταύτα κύριε και είπε προς
speaking with me, What are these, O lord? And he said to

1473 3778 3588 2768 3588 1287 3588 * 2532 3588
με ταύτα τα κέρατα τα διασκορπίσαντα τον Ιούδαν και τον
me, These *are* the horns scattering Judah, and

* 2532 3588 * 2532 1166 1473 2962
Ισραήλ και την Ιερουσαλήμ 1:20 και έδειξέ μοι κύριος
Israel, and Jerusalem. And [2showed 3to me 1*the* LORD]

5064 5045 2532 2036 5100 3778 2064
τέσσαρας τέκτονας 1:21 και είπα τι ούτοι έρχονται
four fabricators. And I said, What *are* these come

4160 2532 2036 4314 1473 3004 3778 3588 2768
ποιήσαι και είπε προς με λέγων ταύτα τα κέρατα
to do? And he said to me, saying, These are the horns

3588 1287 3588 * 2532 3588 *-2608
τα διασκορπίσαντα τον Ιούδαν και τον Ισραήλ κατέαξαν
having scattered Judah, and they broke Israel,

2532 3762 1473 142 2776 2532 1831-3778 3588
και ουδείς αυτών ήρε κεφαλήν και εξήλθοσαν ούτοι του
and not one of them lifted *his* head; and these are come forth

---

1:12 †*Ald. & Six.* υπερειδες - you overlooked.

3690.3 1473 1519 5495-1473 3588 5064 2768 1484
οξῦναι αυτά εις χείρας αυτών τα τέσσαρα κέρατα έθνη
to sharpen them in their hands – the four horns [²nations
1510.2.6 1869 2768 1909 3588 1093 2962 3588
εισίν επαιρόμενα κέρας επί την γην κυρίου του
¹are] lifting up *their* horn against the land of *the* LORD
1287 1473
διασκορπίσαι αυτήν
to scatter it.

CHAPTER 2

The Man with a Cord Measure

2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532
2:1 και ήρα τους οφθαλμούς μου και ίδον και
And I lifted my eyes, and beheld, and
2400 435 2532 1722 3588 5495-1473 4979
ιδού ανήρ και εν τη χειρί αυτού σχοινίον†
behold, a man, and in his hand *was* a measuring line
1089.3 2532 2036 4314 1473 4226 4198
γεωμετρικόν 2:2 και είπα προς αυτόν που πορεύη
of a surveyor. And I said to him, Where do you go?
2532 2036 4314 1473 3588 1267.1 3588 *
και είπε προς με του διαμετρήσαι την Ιερουσαλήμ
And he said to me, To measure out Jerusalem,
2532 1492 4080 3588 4114 1473 1510.2.3 2532 4080
και ιδείν πηλίκον το πλάτος αυτής εστι και πηλίκον
and to see how great the width of it is, and how great
3588 3372 2532 2400 3588 32 3588 2980
το μήκος 2:3 και ιδού ο άγγελος ο λαλών
the length. And behold, the angel speaking
1722 1473 2476 2532 2087 32 1607 1519
εν εμοί ειστήκει και έτερος άγγελος εξεπορεύετο εις
with me stopped, and another angel went forth to
4877 1473 2532 2036 4314 1473 5143
συνάντησιν αυτώ 2:4 και είπεν προς αυτόν δράμε
meet with him. And he said to him, Run
2532 2980 4314 3588 3494-1565 3004 2619.3
και λάλησον προς τον νεανίαν εκείνον λέγων κατάκαρπως
and speak to that young man! saying, Fruitfully
2730-* 575 4128 444 2532
κατοικηθήσεται Ιερουσαλήμ από πλήθους ανθρώπων και
shall Jerusalem be inhabited of a multitude of men and
2934 1722 3319 1473 2532 1473 1510.8.1 1473 3004
κτηνών εν μέσω αυτής 2:5 και εγώ έσομαι αυτή λέγει
of cattle in *the* midst of her. And I will be to her, says
2962 5038 4442 2943 2532 1519 1391 1510.8.1 1722
κύριος τείχος πυρός κυκλόθεν και εις δόξαν έσομαι εν
the LORD, a wall of fire round about, and [²for ³glory ¹I will be] in
3319 1473
μέσω αυτής
the midst of her.

The Future Glory of Jerusalem

5599 5599 5343 575 1093 1005 3004
2:6 ω ω φεύγετε από γης βορρά λέγει
O, O, flee from *the* land of *the* north! says
2962 1360 1537 3588 5064 417 3588 3772
κύριος διότι εκ των τεσσάρων ανέμων του ουρανού
the LORD. For from out of the four winds of the heaven
4863 1473 3004 2962 1519 * 391.2
συνάξω υμάς λέγει κύριος 2:7 εις Σιών ανασώζεσθε
I will gather you, says *the* LORD. Unto Zion escape,
3588 2730 2364 * 1360
οι κατοικούντες θυγατέρα Βαβυλώνος 2:8 διότι
O the ones dwelling with *the* daughter of Babylon! For
3592 3004 2962 3841 3694 1391 1821
τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ οπίσω δόξης εξαπέσταλκέ
thus says *the* LORD almighty, After glory he has sent
1473 1909 3588 1484 3588 4659.1 1473 1360 3588
με επί τα έθνη τα σκυλεύσαντα υμάς διότι ο
me out unto the nations despoiling you; for the
680 1473 5613 3588 680 3588 2880.1 3588
απτόμενος υμών ως ο απτόμενος της κόρης του
one touching you *is* as the one touching the pupil
3788-1473 1360 2400 1473 2018 3588 5495-1473
οφθαλμού αυτού 2:9 διότι ιδού εγώ επιφέρω την χείρά μου
of his eye. For behold, I bear my hand
1909 1473 2532 1510.8.6 4661 3588 1398 1473
επ' αυτούς και έσονται σκύλα τοις δουλεύουσιν αυτοίς
against them, and they will be spoils to the ones serving to them.
2532 1097 3754 2962 3841 1821
και γνώσεσθε ότι κύριος παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ
And you shall know that *the* LORD almighty has sent
1473 5059.6 2532 2165 2364 * 1360
με 2:10 τέρπου και ευφραίνου θύγατερ Σιών διότι
me. Be happy and glad, O daughter of Zion! for
2400 1473 2064 2532 2681 1722 3319 1473
ιδού εγώ έρχομαι και κατασκηνώσω εν μέσω σου
behold, I come, and I will encamp in *the* midst of you,
3004 2962 2532 2703 1484 4183 1909
λέγει κύριος 2:11 και καταφεύξονται έθνη πολλά επί
says *the* LORD. And [³shall take refuge ²nations ¹many] unto
3588 2962 1722 3588 2250-1565 2532 1510.8.6 1473 1519
τον κύριον εν τη ημέρα εκείνη και έσονται αυτώ εις
the LORD in that day, and they will be to him for
2992 2532 2681 1722 3319-1473 2532 1921
λαόν και κατασκηνώσω εν μέσω σου και επιγνώση
a people. And I will encamp in your midst, and you shall realize
3754 2962 3841 1821 1473 4314 1473 2532
ότι κύριος παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ με προς σε 2:12 και
that *the* LORD almighty has sent me to you. And
2624.1-2962 3588 * 3588 3310-1473 1909
κατακληρονομήσει κύριος τον Ιούδαν την μερίδα αυτού επί
the LORD shall inherit Judah his portion upon
3588 1093 3588 39 2532 140 2089 3588 *
την γην την αγίαν και αιρετιεί έτι την Ιερουσαλήμ
the [²land ¹holy], and will select still Jerusalem.
2125 3956 4561 575 4383 2962
2:13 ευλαβείσθω πάσα σαρξ από προσώπου κυρίου
Let [³show reverence ¹all ²flesh] from in front of *the* LORD,
3754 1825 1537 3507 39-1473
ότι εξεγήγερται εκ νεφελών αγίων αυτού
for he was awakened from out of [²clouds ¹his holy].

CHAPTER 3

Clean Garments for the Great Priest

2532 1166 1473 2962 * 3588 2409
3:1 και έδειξέ μοι κύριος Ιησούν τον ιερέα
And [²showed ³to me ¹*the* LORD] Joshua† the [²priest
3588 3173 2476 4253-4383 32 2962
τον μέγαν εστώτα προ προσώπου αγγέλου κυρίου
¹great] standing in front of *the* angel of *the* LORD,
2532 3588 1228 2476 1537 1188 1473 3588
και ο διάβολος ειστήκει εκ δεξιών αυτού του
and the devil standing at *the* right of him,
480 1473 2532 2036-2962 4314
αντικείσθαι αυτώ 3:2 και είπεν κύριος προς
being an adversary against him. And *the* LORD said to
3588 1228 2008-2962 1722 1473 1228 2532
τον διάβολον επιτιμήσαι κύριος εν σοι διάβολε και
the devil, May *the* LORD reproach against you, O devil, and
2008-2962 1722 1473 3588 1586 3588
επιτιμήσαι κύριος εν σοι ο εκλεξάμενος την
may *the* LORD reproach against you, the one choosing
* 3378-3778 1149.1 1610.6 1537
Ιερουσαλήμ ουχί ούτος† δαλός εξεσπασμένος εκ
Jerusalem. Is this not a firebrand being pulled from out of
4442 2532 * 1510.7.3 1746 2440
πυρός 3:3 και Ιησούς ην ενδεδυμένος ιμάτια
the fire? And Joshua was being clothed [²garments
4508 2532 2476 4253-4383 3588 32
ρυπαρά και ειστήκει προ προσώπου του αγγέλου
¹with filthy], and stood in front of the angel.
2532 611 2532 2036 4314 3588 2476
3:4 και απεκρίθη και είπε προς τους εστηκότας
And *the angel* responded and said to the ones standing
4253-4383 1473 3004 851 3588 2440 3588
προ προσώπου αυτού λέγων αφέλετε τα ιμάτια τα
in front of him, saying, Remove the [²garments
4508 575 1473 2532 2036 4314 1473 2400 1807
ρυπαρά απ' αυτού και είπεν προς αυτόν ιδού εξειλόμην
¹filthy] from him! And he said to him, Behold, I took

2:1 †*CP* **σπαρτιον** - string.

3:1 †*or* Yeshua *et. seq.*

3:2 †*Ald.* **ουκ ιδου τουτο ως** - behold is this not as.

3588 93-1473 2532 1746 1473 4158
τας αδικίας σου και ενδύσατε αυτόν ποδήρη
your iniquities. And you clothe him in a foot length robe!

2532 2036 2007 2532 3411.2 2532 2787.1 2513 1909
3:5 και είπεν επίθετε και μίτραν και κίδαριν καθαράν επί
And he said, Place also a mitre and [[2]turban [1]a clean] upon

3588 2776-1473 2532 2007 3411.2 2532 2787.1 2513
την κεφαλήν αυτού και επέθηκαν μίτραν και κίδαριν καθαράν
his head! And they placed a mitre and [[2]turban [1]a clean]

1909 3588 2776-1473 2532 4016 1473 2440
επί την κεφαλήν αυτού και περιέβαλον αυτόν ιμάτια
upon his head. And they put [[2]around [3]him [1]garments].

2532 3588 32 2962 2476 2532 1263 3588
και ο άγγελος κυρίου ειστήκει **3:6** και διεμαρτύρετο ο
And the angel of *the* LORD stood. And [[4]testified [1]the

32 2962 4314 * 3004 3592 3004 2962
άγγελος κυρίου προς Ιησούν λέγων **3:7** τάδε λέγει κύριος
[2]angel [3]*of the* LORD] to Joshua, saying, Thus says *the* LORD

3841 1437 1722 3588 3598-1473 4198 2532 3588
παντοκράτωρ εάν εν ταις οδοίς μου πορεύση και τα
almighty; If [[2]in [3]my ways [1]you should go], and

4366.2-1473 5442 2532 1473 1252 3588
προστάγματά μου φυλάξης και συ διακρινείς τον
[[2]my orders [1]should keep guard], then you shall litigate

3624-1473 2532 1473 5442 3588 833-1473 2532 1325
οικόν μου και συ φυλάξεις την αυλήν μου και δώσω
my house; and you shall guard my courtyard, and I will give

1473 390 1722 3319 3588 2476-3778
σοι αναστρεφομένους εν μέσω† των εστηκότων τούτων
to you ones pacing in *the* midst of these standing.

191 1211 * 3588 2409 3588 3173 1473 2532 3588
3:8 άκουε δη Ιησού ο ιερεύς ο μέγας συ και οι
Hear indeed, O Joshua the [[2]priest [1]great], you, and

4139-1473 3588 2521 4253 4383 1473 1360
πλησίον σου οι καθήμενοι πρό προσώπου σου διότι
your neighbors sitting down before in front of you! for

435 5059.1 1510.2.6 1360 2400 1473
άνδρες τερατοσκόποι εισίν διότι ιδού εγώ
[[2]men [3]*that are* observers of signs [1]they are]. For behold, I

71 3588 1401-1473 395 1360 3588 3037 3739
άγω τον δούλον μου ανατολήν **3:9** διότι ο λίθος ον
will bring my bondman – rising. For the stone which

1325 4253 4383 * 1909 3588 3037 3588 1520
έδωκα προ προσώπου Ιησού επί τον λίθον τον ένα
I put before *the* face of Joshua; upon the [[2]stone [1]one

2033 3788 1510.2.6 2400 1473 3736 998.1 3004
επτά οφθαλμοί εισιν ιδού εγώ ορύσσω βόθρον λέγει
[4]seven [5]eyes [3]are]. Behold, I dig an excavation, says

2962 3841 2532 5584 3956 3588 93 3588
κύριος παντοκράτωρ και ψηλαφήσω πάσαν την αδικίαν της
the LORD almighty, and I will handle all the injustice of the

1093 1722 2250 1520 1722 3588 2250-1565 3004 2962
γης εν ημέρα μια **3:10** εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος
land in [[2]day [1]one]. In that day, says *the* LORD

3841 4779 1538 3588 4139-1473
παντοκράτωρ συγκαλέσετε έκαστος τον πλησίον αυτού
almighty, you shall call together each his neighbor

5270 288 2532 5270 4808
υποκάτω αμπέλου και υποκάτω συκής
underneath a grapevine and underneath a fig-tree.

CHAPTER 4

The Lamp-stand and the Olive Trees

2532 1994 3588 32 3588 2980 1722 1473
4:1 και επέστρεψεν ο άγγελος ο λαλών εν εμοί
And [[6]returned [1]the [2]angel [3]speaking [4]with [5]me],

2532 1825 1473 3739 5158 3752 1825
και εξήγειρέ με ον τρόπον όταν εξεγερθή
and awakened me, in which manner whenever [[2]should be awakened

444 1537 5258-1473 2532 2036 4314
άνθρωπος εξ ύπνου αυτού **4:2** και είπε προς
[1]a man] from out of his sleep. And he said to

1473 5100 1473 991 2532 2036 3708 2532 2400
με τι συ βλέπεις και είπα εώρακα και ιδού
me, What do you see? And I said, I have seen, and behold,

3087 5552 3650 2532 3588 2984.1 1883
λυχνία χρυσή όλη και το λαμπάδιον επάνω
a lamp-stand [[2]of gold [1]entirely], and the oil lamp bowl upon

1473 2532 2033 3088 1883 1473 2532 2033 1884.4
αυτής και επτά λύχνοι επάνω αυτής και επτά επαρυστρίδες
it, and seven lamps upon it, and seven oil funnels

3588 2033 3088 3588 1883 1473 2532 1417 1636
τοις επτά λύχνοις τοις επάνω αυτής **4:3** και δύο ελαίαι
to the seven lamps upon it, and two olive trees

1883 1473 1520 1537 1188 3588 2984.1-1473 2532 1520 1537
επάνω αυτής μία εκ δεξιών του λαμπαδίου αυτής και μία εξ
upon it, one at *the* right of its oil lamp bowl, and one at

2176 2532 1905 2532 2036 4314 3588 32 3588
ευωνύμων **4:4** και επηρώτησα και είπα προς τον άγγελον τον
the left. And I asked, and said to the angel

2980 1722 1473 3004 5100 1510.2.3 3778 2962 2532
λαλούντα εν εμοί λέγων τι εστι ταύτα κύριε **4:5** και
speaking with me, saying, What are these, O lord? And

611 3588 32 3588 2980 1722 1473 2532 2036
απεκρίθη ο άγγελος ο λαλών εν εμοί και είπε
[[3]answered [1]the [2]angel], the one speaking with me, and said

4314 1473 3756-1097 5100 1510.2.3-3778 2532 2036 3780 2962
προς με ου γινώσκεις τι εστι ταύτα και είπα ουχί κύριε
to me, Know you not what these are? And I said, No, O lord.

2532 611 2532 2036 4314 1473 3004 3778 3588 3056
4:6 και απεκρίθη και είπε προς με λέγων ούτος ο λόγος
And he responded and said to me, saying, This *is* the word

2962 4314 * 3004 3756 1722 1411 3173 3761
κυρίου προς Ζοροβάβελ λέγων ουκ εν δυνάμει μεγάλη ουδέ
of *the* LORD to Zerubbabel, saying, Not by [[2]power [1]great], nor

1722 2479 235 1722 4151-1473 3004 2962 3841
εν ισχύϊ αλλ' εν πνεύματί μου λέγει κύριος παντοκράτωρ
by strength, but by my spirit, says *the* LORD almighty.

5100 1510.2.2 1473 3588 3735 3588 3173 4253 4383
4:7 τις ει συ το όρος το μέγα προ προσώπου
Who are you [[2]mountain [1]great] before *the* face

* 3588 2734.2 2532 1627 3588 3037
Ζοροβάβελ του κατορθώσαι και εξοίσω τον λίθον
of Zerubbabel to set up? And I will bring forth the stone

3588 2817 2471 5484 5484-1473 2532
της κληρονομίας ισότητα χάριτος χάριτα αυτής **4:8** και
of the inheritance [[2]equaling [3]*my* favor [1]of its favor]. And

1096 3056 2962 4314 1473 3004 3588
εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων **4:9** αι
came to pass *the* word of *the* LORD to me, saying, The

5495 * 2311 3588 3624-3778 2532 3588
χείρες Ζοροβάβελ εθεμελίωσαν τον οίκον τούτον και αι
hands of Zerubbabel laid the foundation of this house, and

5495-1473 2005 1473 2532 1921 1360
χείρες αυτού επιτελέσουσιν αυτόν και επιγνώση διότι
his hands shall complete it; and you shall recognize that

2962 3841 1821 1473 4314 1473 1360
κύριος παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ με προς σε **4:10** διότι
the LORD almighty has sent me to you. For

5100 1847 2250 3397 2532 5463
τις εξουδένωσεν ημέρας μικράς και χαρήσονται
who treated with contempt [[2]days [1]small]? And they shall rejoice,

2532 3708 3588 3037 3588 2595.2 1722 5495
και όψονται τον λίθον τον κασσιτέρινον εν χειρί
and shall see the [[2]stone *plummet* [1]tin] in *the* hand

* 2033-3778 3788 2962 1510.2.6 3588
Ζοροβάβελ επτά ούτοι οφθαλμοί κυρίου εισίν οι
of Zerubbabel; these seven eyes of *the* LORD are the ones

1914 1909 3956 3588 1093 2532 611
επιβλέποντες επί πάσαν την γην **4:11** και απεκρίθην
looking upon all the earth. And I responded,

2532 2036 4314 1473 5100 3588 1417 1636 3778 3588
και είπα προς αυτόν τι αι δύο ελαίαι αύται αι
and said to him, What *are* [[2]two [3]olive trees [1]these]

1537 1188 3588 3087 2532 1537 2176 2532
εκ δεξιών της λυχνίας και εξ ευωνύμων **4:12** και
at *the* right *side* of the lamp-stand, and at *the* left? And

1905 1537 1208 2532 2036 4314 1473 5100
επηρώτησα εκ δευτέρου και είπα προς αυτόν τι
I asked from a second *time*, and I said to him, What *are*

3588 1417 2798 3588 1636 3588 1722 3588 5495 3588
οι δύο κλάδοι των ελαιών οι εν ταις χερσί των
the two branches of the olive trees, the ones by the handles of the

1417 3459.1 3588 5552 3588 2022 2532 1877
δύο μυξωτήρων των χρυσών των επιχεόντων και επαναγόντων
two tubes of gold pouring and returning back

3588 1884.4 3588 5552 2532 2036 4314 1473
τας επαρυστρίδας τας χρυσάς **4:13** και είπε προς με
the oil by funnels of gold? And he spoke to me,

3004 3756-1492 5100 1510.2.3-3778 2532 2036 3780 2962
λέγων ουκ οίδας τι εστι ταύτα και είπον ουχί κύριε
saying, *Do* you know not what these are? And I said, No, O lord.

3:7 †*CP* **αναμεσον** - between.

2532 2036 3778 1510.2.6 3588 1417 5207 3588 4096
4:14 και είπεν ούτοί εισιν οι δύο υιοί της πιότητος
And he said, These are the two sons of the fatness –

3936 3588 2962 3956 3588 1093
παρεστήκασιν τω κυρίω πάσης της γης
they stand beside the LORD of all the earth.

CHAPTER 5

The Vision of the Flying Sickle

2532 1994 2532 142 3588 3788-1473 2532
5:1 και επέστρεψα και ήρα τους οφθαλμούς μου και
And I turned, and lifted my eyes, and

1492 2532 2400 1407 4072 2532 2036 4314
ίδον και ιδού δρέπανον πετόμενον 5:2 και είπεν προς
saw, and behold, a sickle flying. And he said to

1473 5100 1473 991 2532 2036 1473 3708 1407
με τι συ βλέπεις† και είπον εγώ ορώ δρέπανον
me, What do you see? And I said, I see a sickle

4072 3372 4083 1501 2532 4114 4083
πετόμενον μήκους πηχεών είκοσι και πλάτους πηχεών
flying, *the* length – [[2]cubits [1]twenty], and *the* width – [[2]cubits

1176 2532 2036 4314 1473 3778 3588 685 3588 1607
δέκα 5:3 και είπεν προς με αύτη η αρά η εκπορευομένη
[1]ten]. And he said to me, This *is* the curse going forth

1909 4383 3956 3588 1093 1360 3956 3588 2812
επί πρόσωπον πάσης της γης διότι πας ο κλέπτης
upon *the* face of all the earth. For every thief

1537 3778 2193 2288 1556 2532
εκ τούτου έως θανάτου εκδικηθήσεται και
from out of this *one side* [[2]unto [3]death [1]shall be punished], and

3956 3588 1965 1537 3778 2193 2288
πας ο επίορκος εκ τούτου έως θανάτου
every perjurer from out of this *other side* [[2]unto [3]death

1556 2532 1627-1473 3004 2962
εκδικηθήσεται 5:4 και εξοίσω αυτό λέγει κύριος
[1]shall be punished]. And I will bring it forth, says *the* LORD

3841 2532 1525 1519 3588 3624 3588 2812
παντοκράτωρ και εισελεύσεται εις τον οίκον του κλέπτου
almighty, and it shall enter into the house of the thief,

2532 1519 3588 3624 3588 3660 3588 3686-1473
και εις τον οίκον του ομνύοντος τω ονόματί μου
and into the house of the one swearing an oath *by* my name

1909 5579 2532 2647 1722 3319 3588 3624-1473
επί ψεύδει και καταλύσει εν μέσω του οίκου αυτού
for a lie. And it shall rest in *the* midst of his house,

2532 4931-1473 2532 3588 3586-1473 2532 3588
και συντελέσει αυτόν και τα ξύλα αυτού και τους
and it shall finish it off entirely, even its wood and

3037-1473
λίθους αυτού
its stones.

The Measure Basket and the Woman

2532 1831 3588 32 3588 2980 1722 1473 2532
5:5 και εξήλθεν ο άγγελος ο λαλών εν εμοί και
And came forth the angel speaking to me, and

2036 4314 1473 308 3588 3788-1473 2532 1492
είπε προς με ανάβλεψον τοις οφθαλμοίς σου και ίδε
he said to me, Look up with your eyes, and behold

5100 3588 1607-3778 2532 2036 5100 1510.2.3
τι το εκπορευόμενον τούτο 5:6 και είπα τι εστι
what this going forth *is*! And I said, What is it?

2532 2036 3778 3588 3358 3588 1607 2532
και είπεν τούτο το μέτρον το εκπορευόμενον και
And he said, This *is* the measure *basket* going forth. And

2036 3778 1510.2.3 3588 93-1473 1722 3956 3588 1093
είπεν αύτη εστίν η αδικία αυτών εν πάση τη γη
he said, This is their iniquity in all the earth.

2532 2400 5007 3432.1 1808 2532
5:7 και ιδού τάλαντον μολίβδου εξαιρόμενον και
And behold, a talent of lead *was* being lifted away; and

2400 1135 1520 2521 1722 3319 3588 3358
ιδού γυνή μία εκάθητο εν μέσω του μέτρου
behold, [[2]woman [1]one] sat down in *the* midst of the measure *basket*.

2532 2036 3778 1510.2.3 3588 458 2532 4495
5:8 και είπεν αύτη εστίν η ανομία και έρριψεν
And he said, This is lawlessness. And he tossed

5:2 †*CP* **ορας** - do you see.

1473 1519 3319 3588 3358 2532 4495 3588
αυτήν εις μέσον του μέτρου και έρριψε τον
her into *the* midst of the measure *basket*, and he tossed the

3037 3588 3432.1 1519 3588 4750-1473 2532 142
λίθον του μολίβδου εις το στόμα αυτής 5:9 και ήρα
stone of lead into her mouth†. And I lifted

3588 3788-1473 2532 1492 2532 2400 1417 1135
τους οφθαλμούς μου και ίδον και ιδού δύο γυναίκες
my eyes, and I saw, and behold, two women

1607 2532 4151 1722 3588 4420-1473 2532
εκπορευόμεναι και πνεύμα εν ταις πτέρυξιν αυτών και
going forth, and *the* wind *was* in their wings; and

3778 2192 4420 5613 4420 2032.1 2532
αύται είχον πτέρυγας ως πτέρυγας έποπος και
these had wings as wings of *the* hoopoe *bird*. And

353 3588 3358 303.1 3588 1093 2532 3588
ανέλαβον το μέτρον αναμέσον της γης και του
they took up the measure *basket* between the earth and the

3772 2532 2036 4314 3588 32 3588 2980
ουρανού 5:10 και είπα προς τον άγγελον τον λαλούντα
heaven. And I said to the angel speaking

1722 1473 4226 3778 667 3588 3358
εν εμοί που αύται αποφέρουσιν το μέτρον
with me, Where *are* these carrying the measure *basket*?

2532 2036 4314 1473 3618 1473 3614 1722 1093
5:11 και είπεν προς με οικοδομήσαι αυτώ† οικίαν εν γη
And he said to me, They build for it a house in *the* land

* 2532 2090 2532 5087 1473 1563 1909 3588
Βαβυλώνος και ετοιμάσαι και θήσουσιν αυτό εκεί επί την
of Babylon, even to prepare, and shall put it there upon

2091-1473
ετοιμασίαν αυτού
its preparation *place*.

CHAPTER 6

Vision of the Four Chariots and Horses

2532 1994 2532 142 3588 3788-1473 2532
6:1 και επέστρεψα και ήρα τους οφθαλμούς μου και
And I turned, and lifted my eyes, and

1492 2532 2400 5064 716 1607 1537
ίδον και ιδού τέσσαρα άρματα εκπορευόμενα εκ
beheld, and behold, four chariots *were* going forth from out of

3319 1417 3735 2532 3588 3735 1510.7.3 3735
μέσου δύο ορέων και τα όρη ην όρη
the midst of two mountains, and the mountains *were* mountains

5470 1722 3588 716 3588 4413 2462 4450
χαλκά 6:2 εν τω άρματι τω πρώτω ίπποι πυρροί
of brass. With the [[2]chariot [1]first [4]horses [3]*were* reddish],

2532 1722 3588 716 3588 1208 2462 3189 2532 1722
και εν τω άρματι τω δευτέρω ίπποι μέλανες 6:3 και εν
and with the [[2]chariot [1]second [4]horses [3]black], and with

3588 716 3588 5154 2462 3022 2532 1722 3588 716
τω άρματι τω τρίτω ίπποι λευκοί και εν τω άρματι
the [[2]chariot [1]third [4]horses [3]white], and with the [[2]chariot

3588 5067 2462 4164 2532 5568.5 2532
τω τετάρτω ίπποι ποικίλοι και ψαροί 6:4 και
[1]fourth [6]horses [3]spotted [4]and [5]dapple-gray]. And

611 2532 2036 4314 3588 32 3588 2980 1722
απεκρίθην και είπα προς τον άγγελον τον λαλούντα εν
I responded and said to the angel speaking with

1473 5100 1510.2.3 3778 2962 2532 611 3588
εμοί τι εστι ταύτα κύριε 6:5 και απεκρίθη ο
me, What are these, O lord? And [[3]answered [1]the

32 3588 2980 1722 1473 2532 2036 3778 1510.2.3 3588
άγγελος ο λαλών εν εμοί και είπεν ταύτά εστιν οι
[2]angel], the one speaking with me, and said, These are the

5064 417 3588 3772 2532 1607 3936
τέσσαρες άνεμοι του ουρανού και εκπορεύονται παραστήναι
four winds of the heaven, and they go forth to stand beside

3588 2962 3956 3588 1093 1722 3739 1510.7.6 2462
τω κυρίω πάσης της γης 6:6 εν ω ήσαν ίπποι
the Lord† of all the earth, with which were [[3]horses

3588 3189 1607 1909 1093 1005 2532 3588
οι μέλανες εξεπορεύοντο επί γην βορρά και οι
[1]the [2]black] – they went forth upon *the* land of *the* north; and the

5:8 †*or* opening.

5:11 †*CP* **αυτη** - to her.

6:5 †*or* lord.

3022 1607 2733.5 1473 2532 3588 4164
λευκοὶ ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αυτών και οι ποικίλοι
white – they went forth after them; and the spotted –

1607 1909 1093 3558 2532 5568.5
ἐξεπορεύοντο επί γην νότου **6:7** και ψαροί
they went forth upon *the* land of *the* south, and dapple-gray –

1607 2532 1914 3588 4038.1 3588 1093
ἐξεπορεύοντο και επέβλεπον του περιοδεύσαι την γην
they went forth, and looked to travel about the earth.

2532 2036 4198 2532 4038.1 3588 1093 2532
και είπεν πορεύεσθε και περιοδεύσατε την γην και
And he said, Go and travel about the earth! And

4038.1 3588 1093 2532 310 2532 2980
περιώδευσαν την γην **6:8** και ανεβόησε και ελάλησεν
they traveled about the earth. And he yelled out, and spoke

4314 1473 3004 2400 3588 1607 1909 1093
προς με λέγων ιδού οι εκπορευόμενοι επί γην
to me, saying, Behold, the ones going forth upon *the* land

1005 373 3588 2372-1473 1722 1093 1005
βορρά ανέπαυσαν τον θυμόν μου εν γη βορρά
of *the* north caused rest for my rage in *the* land of *the* north.

2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004
6:9 και εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων
And came to pass *the* word of *the* LORD to me, saying,

2983 3588 1537 3588 161 3844 3588
6:10 λάβε τα εκ της αιχμαλωσίας παρά των
Take the *ones* from out of the captivity from the

758 2532 3844 3588 5539-1473 2532 3844 3588
αρχόντων και παρά των χρησίμων αυτής και παρά των
rulers, and from her profitable ones, and from the ones

1921 1473 2532 1525 1722 3588 2250-1565
επεγνωκότων αυτήν και εισελεύση εν τη ημέρα εκείνη
recognizing her! And you shall enter in that day,

1519 3588 3624 * 3588 * 3588 2240
εις τον οίκον Ιωσίου του Σοφονίου του ήκοντος
into the house of Josiah the *son of* Zephaniah having come

1537 *
εκ Βαβυλώνος
from out of Babylon.

A Crown for Joshua the Priest

2532 2983 694 2532 5553 2532
6:11 και λήψη αργύριον και χρυσίον και
And you shall take silver and gold, and

4160 4735 2532 2007 1909 3588 2776
ποιήσεις στεφάνους και επιθήσεις επί την κεφαλήν
you shall make crowns, and shall place *them* upon the head

* 3588 * 3588 2409 3588 3173 2532
Ιησού του Ιωσεδέκ του ιερέως του μεγάλου **6:12** και
of Joshua the *son of* Josedech, the [2priest 1great]. And

2046 4314 1473 3592 3004 2962 3841
ερείς προς αυτόν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
you shall say to him, Thus says *the* LORD almighty,

2400 435 395 3686-1473 2532 5270.1 1473
ιδού ανήρ ανατολή όνομα αυτού και υποκάτωθεν αυτού
Behold, a male – Rising *is* his name. And from beneath him

393 2532 3618 3588 3624 2962 2532
ανατελεί και οικοδομήσει τον οίκον κυρίου **6:13** και
he shall rise and shall build the house of *the* LORD. And

1473 2983 703 2532 2523 2532 2677.1 1909 3588
αυτός λήψεται αρετήν και καθιείται και κατάρξει επί του
he shall receive virtue, and shall sit and rule upon

2362-1473 2532 1510.8.3 2409 1537 1188-1473 2532
θρόνου αυτού και έσται ιερεύς εκ δεξιών αυτού και
his throne. And there shall be a priest at his right. And

1012 1516 1510.8.3 303.1 297 3588-1161
βουλή ειρηνική έσται αναμέσον αμφοτέρων **6:14** ο δε
[2counsel 1peaceable] will be between both. But the

4735 1510.8.3 3588 5278 2532 3588
στέφανος έσται τοις υπομένουσιν και τοις
crown will be to the ones waiting, and to the ones

5539 1473 2532 3588 1921 1473 2532 1519
χρησίμοις αυτής και τοις επεγνωκόσιν αυτήν και εις
profitable of her†, and to the ones recognizing her, and for

5484 5207 * 2532 1519 5568 1722 3624
χάριτα υιού†† Σοφονίου και εις ψαλμόν εν οίκω
the favor of *the* son of Zephaniah, and for a psalm in *the* house

2962 2532 3588 3112 575 1473 2240 2532
κυρίου **6:15** και οι μακράν απ' αυτών ήξουσιν και
of *the* LORD. And the ones far from them shall come, and

3618 1722 3588 3624 2962 2532 1097
οικοδομήσουσιν εν τω οίκω κυρίου και γνώσεσθε
shall build in the house of *the* LORD. And you shall know,

1360 2962 3841 649 1473 4314 1473 2532
διότι κύριος παντοκράτωρ απέσταλκέ με προς υμάς και
for *the* LORD almighty has sent me to you; and

1510.8.3 1437 1522 1522 3588 5456
έσται εάν εισακούοντες εισακούσητε της φωνής
it will be as if ones listening should have listened to the voice

2962 3588 2316-1473
κυρίου του θεού υμών
of *the* LORD your God.

CHAPTER 7

Obedience is Better than Fasting

2532 1096 1722 3588 5067 2094 1909 * 3588
7:1 και εγένετο εν τω τετάρτω έτει επί Δαρείου του
And it came to pass in the fourth year of Darius the

935 1096 3056 2962 4314 * 5076.1
βασιλέως εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαρίαν τετράδι
king, [3came 1*the* word 2*of the* LORD] to Zechariah *the* fourth

3588 3376 3588 1766 3739 1510.2.3 * 2532
του μηνός του εννάτου ος εστι Χασελεύ **7:2** και
of the [2month 1ninth], which is Chisleu. And

649 1519 * * 2532 * 3588 935
απέστειλεν εις Βαιθήλ Σαρασάρ και Ρογώμ ο βασιλεύς
[2sent 3to 4Beth-el 1Sherezar], and Regem the king,

2532 3588 435-1473 1837.2 3588 2962 3004
και οι άνδρες αυτού εξιλάσασθαι τον κύριον **7:3** λέγων
and his men, to atone the LORD, saying

4314 3588 2409 3588 1722 3588 3624 2962 3841
προς τους ιερείς τους εν τω οίκω κυρίου παντοκράτορος
to the priests in the house of *the* LORD almighty,

2532 4314 3588 4396 3004 1525 5602 1722 3588
και προς τους προφήτας λέγων εισελήλυθεν ώδε εν τω
and to the prophets, saying, [3has entered 4here 5in 6the

3991 3376 3588 37.1 2530 4160 2235
πέμπτω μηνί το αγίασμα καθότι εποίησεν ήδη
7fifth 8month 1The 2sanctified *offering*], as it did already

2425 2094 2532 1096 3056 2962
ικανά έτη **7:4** και εγένετο λόγος κυρίου
a fit *number* of years. And came to pass *the* word of *the* LORD

3588 1411 4314 1473 3004 2036 3956 3588 2992
των δυνάμεων προς εμέ λέγων **7:5** είπον παντί τω λαώ
of the forces to me, saying, Speak to all the people

3588 1093 2532 4314 3588 2409 3004 1437 3522 2228
της γης και προς τους ιερείς λέγων εάν νηστεύσητε η
of the land, and to the priests, saying, If you should fast or

2875 1722 3588 3991 2228 1722 3588 1442
κόψησθε εν ταις πέμπταις η εν ταις εβδόμαις
beat your chest in the fifth or in the seventh *months*,

2532 2400 1440 2094 3361 3521 3522
και ιδού εβδομήκοντα έτη μη νηστείαν νενηστεύκατέ
and behold, *for* seventy years, by fasting have you fasted

1473 2532 1437 2068 2228 4095 3756-1473
μοι **7:6** και εάν φάγητε η πίητε ουκ υμείς
to me? And if you should eat or should drink, *do* you not

2068 2532 1473-4095 3756 3778 3588 3056-1473
εσθίετε και υμείς πίνετε **7:7** ουχ ούτοι οι λόγοι μου
eat and drink to yourselves? [2not 3these 4my words

1510.2.6 3739 2980-2962 1722 5495 3588 4396 3588
εισίν ους ελάλησε κύριος εν χερσί των προφητών των
1Are] which *the* LORD spoke by *the* hands of the prophets

1715 3753 1510.7.3-* 2730 2532 2112.1
έμπροσθεν ότε ην Ιερουσαλήμ κατοικουμένη και ευθηνούσα
before, when Jerusalem was inhabited, and prospering,

2532 3588 4172-1473 2943 2532 3588 3714 2532
και αι πόλεις αυτής κυκλόθεν και η ορεινή και
and her cities round about, and the mountainous area and

3588 3977 2730
η πεδινή κατώκειτο
the plain were inhabited?

The LORD Requires Justice and Mercy

2532 1096 3056 2962 4314 *
7:8 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαρίαν
And came to pass *the* word of *the* LORD to Zechariah,

6:14 †*i.e.* virtue.

6:14 ††*CP* **τοις υιοις** - to the sons.

3004 3592 3004 2962 3841 3004 2917
λέγων 7:9 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ λέγων κρίμα
saying, Thus says *the* LORD almighty, saying, [2judgment

1342 2919 2532 1656 2532 3628 4160
δίκαιον κρίνατε και έλεον και οικτιρμόν ποιείτε
1A just] you shall judge, and [4mercy 5and 6compassion 1let 3execute

1538 4314 3588 80-1473 2532 5503 2532
έκαστος προς τον αδελφόν αυτού 7:10 και χήραν και
2each] towards his brother! And [2*the* widow 3and

3737 2532 4339 2532 3993 3361-2616
ορφανόν και προσήλυτον και πένητα μη καταδυναστεύετε
4orphan 5and 6foreigner 7and 8needy 1tyrannize not]!

2532 2549 1538 3588 80-1473 3361 3422.2
και κακίαν έκαστος του αδελφού αυτού μη μνησικακείτω
And [6for hurt 3each 5his brother 2not 1let 4resent]

1722 3588 2588-1473 2532 544 3588 4337
εν ταις καρδίαις υμών 7:11 και ηπείθησαν του προσέχειν
in your hearts! And they resisted to take heed,

2532 1325 3577 3912 2532 3588 3775-1473
και έδωκαν νώτον παραφρονούντα και τα ώτα αυτών
and gave *their* back*side* ranting, and [2their ears

925 3588 3361 1522 2532 3588 2588-1473
εβάρυναν του μη εισακούειν 7:12 και την καρδίαν αυτών
1pressed] to not listen. And their heart

5021 545 3588 3361 1522 3588
έταξαν απειθή του μη εισακούειν του
was ordered for resisting persuasion, to not listen to

3551-1473 2532 3588 3056 3739 1821 2962
νόμον μου και τους λόγους ους εξαπέστειλε κύριος
my law, and the words which [3sent out 1*the* LORD

3841 1722 4151-1473 1722 5495 3588 4396
παντοκράτωρ εν πνεύματι αυτού εν χερσίν των προφητών
2almighty] by his spirit, by *the* hands of the prophets

3588 1715 2532 1096 3709 3173 3844 2962
των έμπροσθεν και εγένετο οργή μεγάλη παρά κυρίου
before. And there was [2anger 1great] by *the* LORD

3841 2532 1510.8.3 3739 5158 2036
παντοκράτορος 7:13 και έσται ον τρόπον είπον
almighty. And it will be in which manner I spoke,

2532 3756-1522 1473 3779 2896 2532
και ουκ εισήκουσαν αυτού ούτως κεκράξονται και
and they listened not to him. So they shall cry out, and

3766.2 1522 3004 2962 3841 2532
ου μη εισακούσω λέγει κύριος παντοκράτωρ 7:14 και
in no way shall I listen, says *the* LORD almighty. And

1544-1473 1519 3956 3588 1484 3739 3756-1097
εκβαλώ αυτούς εις πάντα τα έθνη α ουκ έγνωσαν
I will cast them into all the nations which they knew not.

2532 3588 1093 853 2733.5 1473 1537
και η γη αφανισθήσεται κατόπισθεν αυτών εκ
And the land shall be obliterated after them from

1353 2532 1537 390 2532 5021
διοδεύοντος και εξ αναστρέφοντος και έταξαν
traveling through, and from returning. Yes, they ordered up

3588 1093 1588 1519 854
την γην εκλεκτήν εις αφανισμόν
the [2land 1choice] for extinction.

CHAPTER 8

A Future Restoration of Israel

2532 1096 3056 2962 3841
8:1 και εγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος
And came to pass *the* word of *the* LORD almighty,

3004 3592 3004 2962 3841 2206
λέγων 8:2 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ εζήλωκα
saying, Thus says *the* LORD almighty, I have been zealous

3588 * 2532 3588 * 2205 3173 2532
την Ιερουσαλήμ και την Σιών ζήλον μέγαν και
for Jerusalem and Zion [2zeal 1*with* a great], and

2372 3173 2206 1473 3592
θυμώ μεγάλω εζήλωκα αυτήν 8:3 τάδε
[2rage 1*with* great] I have been zealous over her. Thus

3004 2962 1994 1909 * 2532 2681
λέγει κύριος επιστρέψω επί Σιών και κατασκηνώσω
says *the* LORD, I will return unto Zion, and will encamp

1722 3319 * 2532 2564 *
εν μέσω Ιερουσαλήμ και κληθήσεται Ιερουσαλήμ
in *the* midst of Jerusalem. And [2will be called 1Jerusalem

4172 228 2532 3588 3735 2962 3841
πόλις αληθινή και το όρος κυρίου παντοκράτορος
4city 3*the* true]; and the mountain of *the* LORD almighty,

3735 39 3592 3004 2962 3841
όρος άγιον 8:4 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
[2mountain 1*the* holy]. Thus says *the* LORD almighty,

2089 2521 4245 2532 4245 1722 3588
έτι καθήσονται πρεσβύτεροι και πρεσβύτεραι εν ταις
Yet shall sit down older men and older women in the

4113 * 1538 3588 4464-1473 2192
πλατείαις Ιερουσαλήμ έκαστος την ράβδον αυτού έχων
squares of Jerusalem, each [2his cane 1having]

1722 3588 5495-1473 575 4128 2250 2532
εν τη χειρί αυτού από πλήθους ημερών 8:5 και
in his hand because of a multitude of days. And

3588 4113 3588 4172 4130 3808 2532
αι πλατείαι της πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων και
the squares of the city shall be filled with boys and

2877 3815 1722 3588 4113-1473 3592
κορασίων παιζόντων εν ταις πλατείαις αυτής 8:6 τάδε
girls playing in her squares. Thus

3004 2962 3841 1487 101 1799
λέγει κύριος παντοκράτωρ ει αδυνατήσει ενώπιον
says *the* LORD almighty, Shall it be impossible in the presence

3588 2645 3588 2992-3778 1722 3588 2250-1565
των καταλοίπων του λαού τούτου εν ταις ημέραις εκείναις
of the remnant of this people in those days?

3361 2532 1799 1473 101 3004 2962
μη και ενώπιον εμού αδυνατήσει λέγει κύριος
Shall [2also 3before 4me 1it be impossible], says *the* LORD

3841 3592 3004 2962 3841 2400
παντοκράτωρ 8:7 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ιδού
almighty? Thus says *the* LORD almighty, Behold,

1473 4982 3588 2992-1473 575 1093 395 2532
εγώ σώζω τον λαόν μου από γης ανατολών και
I deliver my people from *the* land of *the* east, and

575 1093 1424 2532 1521 1473 2532
από γης δυσμών 8:8 και εισάξω αυτούς και
from *the* land of *the* west. And I will bring them, and

2681 1722 3319 * 2532 1510.8.6
κατασκηνώσουσιν εν μέσω Ιερουσαλήμ και έσονται
they will encamp in *the* midst of Jerusalem. And they will be

1473 1519 2992 2532 1473 1510.8.1 1473 1519 2316 1722 225
μοι εις λαόν και εγώ έσομαι αυτοίς εις θεόν εν αληθεία
to me for a people, and I will be to them for God, in truth

2532 1722 1343 3592 3004 2962 3841
και εν δικαιοσύνη 8:9 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
and in righteousness. Thus says *the* LORD almighty;

2729 3588 5495-1473 3588 191 1722
κατισχυέτωσαν αι χείρες υμών των ακουόντων εν
Strengthen your hands, O the ones hearing in

3588 2250-3778 3588 3056-3778 1537 4750
ταις ημέραις ταύταις τους λόγους τούτους εκ στόματος
these days these words from out of *the* mouth

3588 4396 575 3739 2250 2311 3588 3624
των προφητών αφ' ης ημέρας τεθεμελίωται ο οίκος
of the prophets, from which day [5was founded 1the 2house

2962 3841 2532 3588 3485 575 3739
κυρίου παντοκράτορος και ο ναός αφ' ου
3*of the* LORD 4almighty], and [3*the* temple 1from 2which *day*]

3618 1360 4253 3588 2250-1565 3588 3408
ωκοδόμηται 8:10 διότι προ των ημερών εκείνων ο μισθός
was built. For before those days the wage

3588 444 3756-1510.8.3 1519 3682.1 2532 3588 3408
των ανθρώπων ουκ έσται εις όνησιν και ο μισθός
of men will not be for profitability; and the wage

3588 2934 3756 5224 2532 3588 1607 2532
των κτηνών ουχ υπάρξει και τω εκπορευομένω και
of the cattle *does* not exist. And to the one going forth, and

3588 1531 3756-1510.8.3 1515 575 3588
τω εισπορευομένω ουκ έσται ειρήνη από της
to the one entering there will not be peace because of the

2347 2532 1821 3956 3588 444 1538
θλίψεως και εξαποστελώ πάντας τους ανθρώπους έκαστον
affliction. And I shall send out all the men, each

1909 3588 4139-1473 2532 3568 3756 2596
επί τον πλησίον αυτού 8:11 και νυν ου κατά
against his neighbor. And now, not according to

3588 2250 3588 1715 1473-4160 3588 2645
τας ημέρας τας έμπροσθεν εγώ ποιώ τοις καταλοίποις
the days prior will I do to the remnant

3588 2992-3778 3004 2962 3841 237.1
του λαού τούτου λέγει κύριος παντοκράτωρ 8:12 αλλ' η
of this people, says *the* LORD almighty. But

1166 1515 3588 288 1325 3588 2590-1473
δείξω ειρήνη η άμπελος δώσει τον καρπόν αυτής
I will show peace – the grapevine shall give her fruit,

2532 3588 1093 1325 3588 1081-1473 2532 3588 3772
και η γη δώσει τα γεννήματα αυτής και ο ουρανός
and the earth will give her produce, and the heaven

1325 3588 1408.1-1473 2532 2624.1 3588
δώσει τον δρόσον αυτού και κατακληρονομήσω τοις
will give its dew. And I will allot to the

2645 3588 2992-1473 3956 3778 2532
καταλοίποις του λαού μου πάντα ταύτα **8:13** και
remnants of my people all these *things*. And

1510.8.3 3739 5158 1510.7.5 2671 1722 3588 1484
έσται ον τρόπον ήτε κατάρα εν τοις έθνεσιν
it will be in which manner you were a curse among the nations,

3588 3624 * 2532 3588 3624 * 3779 1295
ο οίκος Ιούδα και ο οίκος Ισραήλ ούτως διασώσω
O house of Judah, and O house of Israel, so shall I preserve

1473 2532 1510.8.5 1722-2129 2293 2532 2729
υμάς και έσεσθε εν ευλογία θαρσείτε και κατισχύετε
you, and you will be a blessing. Be of courage and grow strong

1722 3588 5495-1473 1360 3592 3004 2962
εν ταις χερσίν υμών **8:14** διότι τάδε λέγει κύριος
in your hands! For thus says *the* LORD

3841 3739 5158 1269.4 3588 2559
παντοκράτωρ ον τρόπον διενοήθην του κακώσαι
almighty, In which manner I consider to inflict evil on

1473 1722 3588 3949-1473 3588 3962-1473
υμάς εν τω παροργίσαι με τους πατέρας υμών
you in [[2]provoking me to anger [1]your fathers],

3004 2962 3841 2532 3756-3340
λέγει κύριος παντοκράτωρ και ου μετενόησα
says *the* LORD almighty, and I did not change my mind;

3779 3904.4 2532 1269.4 1722 3588
8:15 ούτως παρατέταγμαι και διανενόημαι εν ταις
so I was deployed and have considered in

2250-3778 3588 2573 4160 3588 * 2532 3588
ημέραις ταύταις του καλώς ποιήσαι την Ιερουσαλήμ και τον
these days [[2]well [1]to do] *for* Jerusalem and the

3624 * 2293 3778 1510.2.6 3588 3056
οίκον Ιούδα θαρσείτε **8:16** ούτοι εισιν οι λόγοι
house of Judah – be of courage! These are the matters

3739 4160 2980 225 1538 4314 3588
ους ποιήσετε λαλείτε αλήθειαν έκαστος προς τον
which you shall do. Let [[2]speak [3]truth [1]each] to

4139-1473 2532 2917 1516 2532 1342 2919
πλησίον αυτού και κρίμα ειρηνικόν και δίκαιον κρίνατε
his neighbor†, and [[2]judgment [1]peaceable], and [[2]just [1]judge]

1722 3588 4439-1473 2532 1538 3588 2549 3588
εν ταις πύλαις υμών **8:17** και έκαστος την κακίαν του
at your gates! And [[2]each [5]evil

4139-1473 3361 3049 1722 3588 2588-1473
πλησίον αυτού μη λογίζεσθε εν ταις καρδίαις υμών
[6]*against* his neighbor [3]not [1]let [4]consider] in your hearts!

2532 3727 5571 3361 25 1360 3778-3956
και όρκον ψευδή μη αγαπάτε διότι ταύτα πάντα
And [[4]oath [3]a lying [1]do not [2]love]! For all these *things*

3404 3004 2962 3841 2532 1096
εμίσησα λέγει κύριος παντοκράτωρ **8:18** και εγένετο
I detested, says *the* LORD almighty. And came to pass

3056 2962 3841 4314 1473 3004 3592
λόγος κυρίου παντοκράτορος προς με λέγων **8:19** τάδε
the word of *the* LORD almighty to me, saying, Thus

3004 2962 3841 3521 3588 5067 2532
λέγει κύριος παντοκράτωρ νηστεία η τετάρτη και
says *the* LORD almighty, Fasting on the fourth *month*, and

3521 3588 3991 2532 3521 3588 1442 2532
νηστεία η πέμπτη και νηστεία η εβδόμη και
fasting on the fifth, and fasting on the seventh, and

3521 3588 1181 1510.8.6 3588 3624 * 1519
νηστεία η δεκάτη έσονται τω οίκω Ιούδα εις
fasting on the tenth, shall be to the house of Judah for

5479 2532 2167 2532 1519 1859 18 2532
χαράν και ευφροσύνην και εις εορτάς αγαθάς και
joy and gladness, and for [[2]holiday *feasts* [1]good]; and

2165 2532 3588 225 2532 3588 1515 25
ευφρανθήσεσθε και την αλήθειαν και την ειρήνην αγαπήσατε
you shall be glad, and [[2]truth [3]and [4]peace [1]love].

3592 3004 2962 3841 2089 2240
8:20 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ έτι ήξουσι
Thus says *the* LORD almighty, Still there shall come

2992 4183 2532 2730 4172 4183 2532
λαοί πολλοί και κατοικούντες πόλεις πολλάς **8:21** και
[[2]peoples [1]many], and dwelling [[2]cities [1]many]. And

8:16 †*See Eph. 4:25.*

4905 2730 4172 1519 1520 4172
συνελεύσονται κατοικούντες πόλεις εις μίαν πόλιν
shall come together ones dwelling cities to one city,

3004 4198 1189 3588 4383 2962
λέγοντες πορευθώμεν δεηθήναι του προσώπου κυρίου
saying, We should go to beseech the face of *the* LORD,

2532 1567 3588 4383 2962 3841
και εκζητήσαι το πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος
and to seek after the face of *the* LORD almighty –

4198 2532 1473 2532 2240 2992
πορεύσομαι και εγώ **8:22** και ήξουσιν λαοί
[[3]shall go [1]even [2]I]. And there shall come [[2]peoples

4183 2532 1484-4183 1567 3588 4383 2962
πολλοί και έθνη πολλά εκζητήσαι το πρόσωπον κυρίου
[1]many] and many nations to seek after the face of *the* LORD

3841 1722 * 2532 1837.2 3588 4383
παντοκράτορος εν Ιερουσαλήμ και εξιλάσασθαι το πρόσωπον
almighty in Jerusalem, and to atone in front

2962 3592 3004 2962 3841 1722 3588
κυρίου **8:23** τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ εν ταις
of *the* LORD. Thus says *the* LORD almighty; In

2250-1565 1437-1949 1176 435 1537
ημέραις εκείναις εάν επιλάβωνται δέκα άνδρες εκ
those days [[7]shall take hold [1]ten [2]men [3]from out of

3956 3588 1100 1484 2532 1949
πασών των γλωσσών εθνών και επιλάβωνται
[4]all [5]the [6]languages† [7]of nations] – and they shall take hold

3588 2899 435-* 3004 4198
του κρασπέδου ανδρός Ιουδαίου λέγοντες πορευσόμεθα
of the decorative hem of a Jewish man, saying, We shall go

3326 1473 1360 191 3754 3588 2316 3326 1473 1510.2.3
μετά σου διότι ακηκόαμεν ότι ο θεός μεθ' υμών εστι
with you, for we have heard that God [[2]with [3]you [1]is].

CHAPTER 9

Judgment against Israel's Enemies

3024.1 3056 2962 1722 1093
9:1 †λήμμα λόγου κυρίου εν γη
The concern of *the* word of *the* LORD against *the* land

* 2532 * 2378-1473 1360 2962
Σεδράχ και Δαμασκού θυσία αυτού διότι κύριος
of Hadrach, and [[2]of Damascus [1]his sacrifice], (or *the* LORD

2186.4 444 2532 3956 3588 5443 3588 *
εφορά ανθρώπους και πάσας τας φυλάς του Ισραήλ
inspects men, and all the tribes of Israel),

2532 * 1722 3588 3725-1473 * 2532 *
9:2 και Εμάθ εν τοις ορίοις αυτής Τύρος και Σιδών
and Hamath among her limits, Tyre and Sidon,

1360 5426 4970 2532 3618-*
διότι εφρόνησαν σφόδρα **9:3** και ωκοδόμησεν Τύρος
for they thought exceedingly†. And Tyre built

3794 1438 2532 2343 694 5613 5522 2532
οχύρωμα εαυτή και εθησαύρισεν αργύριον ως χουν και
a fortress to herself, and treasured up silver as dust, and

4863 5553 5613 4081 3598 1223
συνήγαγεν χρυσίον ως πηλόν οδών **9:4** διά
gathered gold as mud of streets. On account of

3778 2962 2816 1473 2532 3960
τούτο κύριος κληρονομήσει αυτήν και πατάξει
this, *the* LORD will inherit her, and he shall strike

1519 2281 1411-1473 2532 3778 1722 4442
εις θάλασσαν δύναμιν αυτής και αύτη εν πυρί
[[2]in [3]*the* sea [1]her power], and she [[2]by [3]fire

2654 3708-* 2532 5399
καταναλωθήσεται† **9:5** όψεται Ασκαλών και φοβηθήσεται
[1]shall be consumed]. Ashkelon shall see, and shall fear;

2532 * 2532 3600 4970 2532 *
και Γάζα και οδυνηθήσεται σφόδρα και Ακκαρών†
and Gaza, even she shall grieve exceedingly; and Ekron,

3754 153 1909 3588 3900-1473 2532
ότι ησχύνθη επί τω παραπτώματι αυτής και
for she shall be ashamed over her transgression. And

8:23 †*lit.* tongues.

9:1 †*Ald. adds* εις τελος - For the end.

9:2 †*i.e.* were very wise.

9:4 †*CP* κατακαυθήσεται - shall be incinerated.

9:5 †*See Bos for variants.*

622 935 1537 * 2532 * 3766.2
απολείται βασιλεύς εκ Γάζης και Ασκαλών ου μη
[2shall perish 1*the* king] from out of Gaza, and Ashkelon in no way

2730 2532 241 2730 1722
κατοικηθή 9:6 και αλλογενείς κατοικήσουσιν εν
should be inhabited. And foreigners shall dwell in

* 2532 2507 5196 246 2532
Αζώτω και καθελώ ύβριν αλλοφύλων 9:7 και
Ashdod, and I will demolish *the* insolence of *the* Philistines. And

1808 3588 129-1473 1537 4750-1473 2532
εξαρώ το αίμα αυτών εκ στόματος αυτών και
I will lift away their blood from out of their mouth, and

3588 946-1473 1537 3319 3599-1473 2532
τα βδελύγματα αυτών εκ μέσου οδόντων αυτών και
their abominations from between their teeth. And

5275 2532 3778 3588 2316-1473 2532 1510.8.6
υπολειφθήσονται και ούτοι τω θεώ ημών και έσονται
they shall leave behind also these *to* our God, and they will be

5613 5506 1722 * 2532 *
ως χιλίαρχος εν Ιούδα και Ακκαρών
as *under* a commander of a thousand in Judah, and Ekron

5613 3588 * 2532 5307.2 3588 3624-1473
ως ο Ιεβουσαίος 9:8 και υποστήσομαι τω οίκω μου
will be as the Jebusite. And I will stand my house

389.1 3588 3361 1279 3366 344
ανάστημα του μη διαπορεύεσθαι μηδέ ανακάμπτειν
on a height, *so as to* not travel through nor return.

2532 3766.2 1904 1909 1473 3765
και ου μη επέλθη επ' αυτούς ουκέτι
And in no way should there come upon them any longer

1826.2 1360 3568 3708 1722 3588
εξελαύνων διότι νυν εώρακα εν τοις
ones launching an expedition, for now I have seen with

3788-1473
οφθαλμοίς μου
my eyes.

The Coming King of Zion

5463 4970 2364 * 2784
9:9 χαίρε σφόδρα θύγατερ Σιών κήρυσσε
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion! Proclaim,

2364 * 2400 3588 935-1473 2064
θύγατερ Ιερουσαλήμ ιδού ο βασιλεύς σου έρχεταί
O daughter of Jerusalem! Behold, your king comes

1473 1342 2532 4982 1473 4239 2532 1910
σοι δίκαιος και σώζων αυτός πραΰς† και επιβεβηκώς
to you, just and delivering; he *is* gentle, and mounted

1909 5268 2532 4454 3501 2532
επί υποζύγιον και πώλον νέον 9:10 και
upon a beast of burden, even [2foal 1a young]††. And

1842 716 1537 * 2532 2462
εξολοθρεύσει άρματα εξ Εφραΐμ και ίππον
he shall utterly destroy chariots from out of Ephraim, and *the* horse

1537 * 1842 5115
εξ Ιερουσαλήμ εξολοθρεύσει τόξον
from out of Jerusalem; [3shall be utterly destroyed 1*the* bow

4170.1 2532 4128 2532 1515 1537 1484
πολεμικόν και πλήθος και ειρήνη εξ εθνών
2of warfare], and abundance and peace from out of nations;

2532 2677.1 5204 2193 2281 2532 575 4215
και κατάρξει† υδάτων έως θαλάσσης και από ποταμών
and he shall rule waters unto *the* sea, and from rivers

1326.2 1093 2532 1473 1722 129
διεκβολάς γης 9:11 και συ εν αίματι
of *the* passes of *the* earth. And you, by *the* blood

1242-1473 1821 1198-1473 1537 2978.1
διαθήκης σου εξαπέστειλας δεσμίους σου εκ λάκκου
of your covenant, sent out your prisoners from out of *the* pit

3756 2192 5204 2521 1722 3794
ουκ έχοντος ύδωρ 9:12 καθήσεσθε εν οχυρώμασι
not having water. You shall settle [4in 5fortresses

1198 3588 4864 2532 473 1520 2250
δέσμιοι της συναγωγής και αντί μιάς ημέρας
1prisoners 2of the 3congregation]; and for one day

3938.1-1473 1362 467 1473 1360
παροικεσίας σου διπλά ανταποδώσω σοι 9:13 διότι
of your sojourning [3double 1I will recompense 2to you]. For

1780.2-1473 1683 * 5115 4130 3588
ενέτεινά σε εμαυτώ Ιούδα τόξον έπλησα τον
I stretched you tight to myself, O Judah, *as* a bow. I filled

* 2532 1825 3588 5043-1473 * 1909 3588
Εφραΐμ και εξεγερώ τα τέκνα σου Σιών επί τα
Ephraim, and I will awaken your children, O Zion, against the

5043 3588 * 2532 5584 1473 5613 4501
τέκνα των Ελλήνων και ψηλαφήσω σε ως ρομφαίαν
children of the Greeks. And I will handle you as *the* broadsword

3163.2 2532 2962 1909 1473 3708
μαχητού 9:14 και κύριος επ' αυτούς οφθήσεται
of a warrior. And *the* LORD [2over 3them 1shall be seen],

2532 1831 5613 796 1002-1473 2532 2962 3588
και εξελεύσεται ως αστραπή βολίς αυτού και κύριος ο
and [2shall go forth 3as 4lightning 1his arrow]. And *the* LORD

2316 1722 4536 4537 2532 4198 1722 4535
θεός εν σάλπιγγι σαλπιεί και πορεύεται εν σάλω
God by a trumpet shall trump, and [2goes 3for 4tossing about

547-1473 2962 3841 5231.3
απειλής αυτού 9:15 κύριος παντοκράτωρ υπερασπιεί
1his intimidation]. *The* LORD almighty shall shield

1473 2532 2654 1473 2532 2710.5 1473
αυτών και καταναλώσουσιν αυτούς και καταχώσουσιν αυτούς
them; and they shall consume them, and shall heap upon them

1722 3037 4969.2 2532 1600.4 3588 129-1473
εν λίθοις σφενδόνης και εκπίονται το αίμα αυτών
with stones of a sling; and they shall drink up their blood

5613 3631 2532 4130 3588 5357 5613 2379
ως οίνον και πλήσουσιν τας φιάλας ως θυσιαστήριον
as wine, and shall fill the bowls as an altar *basin*.

2532 4982 1473 2962 3588 2316-1473 1722 3588
9:16 και σώσει αυτούς κύριος ο θεός αυτών εν τη
And [3shall deliver 4them 1*the* LORD 2their God] in

2250-1565 5613 4263 3588 2992-1473 1360 3037 39
ημέρα εκείνη ως πρόβατα τον λαόν αυτού διότι λίθοι άγιοι
that day as *the* sheep of his people; for [2stones 1holy]

2947 1909 1093-1473 3754 1536 18 1473
κυλίονται επί γης αυτού 9:17 ότι ει τι αγαθόν αυτού
shall roll upon his land. For if anything *be* good of his,

2532 1536 2570 1473 4621 3495 2532 3631
και ει τι καλόν αυτού σίτος νεανίσκοις και οίνος
and if any be fair of his, *the* grain *will be for the* young men, and wine

2175.1 1519 3933
ευωδιάζων εις παρθένους
being fragrant for *the* virgins.

CHAPTER 10

The Ransom of the People of The LORD

154 3844 2962 5205 2596 5610
10:1 αιτείσθε παρά κυρίου υετόν καθ' ώραν
Ask from *the* LORD rain according to season,

4406 2532 3797 2962 4160 5325
πρώϊμον και όψιμον κύριος εποίησεν φαντασίας
the early and late *rain*. *The* LORD made a visible display;

2532 5205 5493.1 1325 1473 1538 1008
και υετόν χειμερινόν δώσει αυτοίς εκάστω βοτάνην
and *the* rain of winter he gives to them – to each pasturage

1722 68 1360 3588 669 2980
εν αγρώ 10:2 διότι οι αποφθεγγόμενοι ελάλησαν
in *the* field. For the ones declaring *maxims* speak

2873 2532 3588 3132.1 3706 5571 2532 1798
κόπους και οι μάντεις οράσεις ψευδείς και ενύπνια
troubles, and the clairvoyants [2visions 1false], and [3dreams

5571 2980 3152 3870 1223 3778
ψευδή ελάλουν μάταια παρεκάλουν διά τούτο
2false 1they speak]; in vain they comfort. On account of this

3583 5613 4263 2532 2559 3754 3756-1510.7.3
εξήρανθησαν ως πρόβατα και εκακώθησαν ότι ουκ ην
they dry up as sheep, and were afflicted for there was not

2392 1909 3588 4166 3947 3588
ίασις 10:3 επί τους ποιμένας παρωξύνθη ο
a healing. [3over 4the 5shepherds 2was provoked

2372-1473 2532 1909 3588 286 1980 2532 1980
θυμός μου και επί τους αμνούς επισκέψομαι και επισκέψεται
1My rage], and over the lambs I visit. And [4will visit

2962 3588 2316 3588 3841 3588 4168-1473
κύριος ο θεός ο παντοκράτωρ το ποίμνιον αυτού
1*the* LORD 2God 3almighty] his flock –

9:9 †*CP* πραος - gentle.

9:9 ††*See Mt. 21:5, Jn. 12:15.*

9:10 †*CP* απο των υδατων εως θαλασσης και ποταμων - from the waters unto the sea and rivers.

3588 3624 3588 * 2532 5021 1473 5613 2462
τον οικον του Ιούδα και τάξει αυτούς ως ίππον
the house of Judah. And he shall order them as [2horse

2143.1-1473 1722 4171 2532 1537 1473
ευπρεπή αυτού εν πολέμω 10:4 και εξ αυτού
1his good-looking] in battle. And from out of him

1914 2532 1537 1473 5021 5115 1722
επέβλεψεν και εξ αυτού έταξεν τόξον εν
he looked upon; and from out of him he ordered a bow in

2372 2532 1537 1473 1831 3956 1826.2
θυμώ και εξ αυτού εξελεύσεται πας εξελαύνων
rage; and from out of him shall come forth every expedition

1722 1473 2532 1510.8.6 5613 3163.2 3961
εν αυτώ 10:5 και έσονται ως μαχηταί πατούντες
by him. And they shall be as warriors treading

4081 1722 3588 3598 1722 4171 2532 3904.4
πηλόν εν ταις οδοίς εν πολέμω και παρατάξονται
mud in the ways in battle. And they shall deploy,

3754 2962 3326 1473 2532 2617 306.3
ότι κύριος μετ' αυτών και καταισχυνθήσονται αναβάται
because *the* LORD *is* with them, and [3shall be disgraced 1*the* riders

2462 2532 2729 3588 3624 * 2532
ίππων 10:6 και κατισχύσω τον οικον Ιούδα και
2of horses]. And I will strengthen the house of Judah, and

3588 3624 * 4982 2532 2733.1 1473 3754
τον οικον Ιωσήφ σώσω και κατοικιώ αυτούς ότι
the house of Joseph I will deliver. And I will settle them; for

25 1473 2532 1510.8.6 3739 5158 3753 3756
ηγάπησα αυτούς και έσονται ον τρόπον ότε ουκ
I loved them. And they will be in which manner when [3not

1473 641 1360 1473 2962 3588 2316-1473 2532
αυτούς απέρριψα διότι εγώ κύριος ο θεός αυτών και
2them 1I disowned]; for I *am the* LORD their God, and

1873 1473 2532 1510.8.6 5613 3163.2
επακούσομαι αυτών 10:7 και έσονται ως μαχηταί
I shall take heed of them. And they will be as warriors

3588 * 2532 5463 3588 2588-1473 5613 1722
τω Εφραΐμ και χαρήσεται η καρδία αυτών ως εν
to Ephraim, and [2shall rejoice 1their heart] as with

3631 2532 3588 5043-1473 3708 2532 2165 2532
οίνω και τα τέκνα αυτών όψονται και †ευφρανθήσονται και
wine. And their children shall see, and be glad; and

5463 3588 2588-1473 1909 3588 2962 4591
χαρείται η καρδία αυτών επί τω κυρίω 10:8 σημανώ
[2shall rejoice 1their heart] over the LORD. I will signify

1473 2532 1523-1473 1360 3084 1473 2532
αυτούς και εισδέξομαι αυτούς διότι λυτρώσομαι αυτούς και
for them, and I will take them in, for I will ransom them. And

4129 2530 1510.7.6 4183 2532
πληθυνθήσονται καθότι ήσαν πολλοί 10:9 και
they shall be multiplied in so far as they were many. And

4687 1473 1722 2992 2532 3588 3112
σπερώ αυτούς εν λαοίς και οι μακράν
I will sow them among peoples, and the *ones* far off

3403 1473 2532 1625 3588 5043-1473 2532
μνησθήσονταί μου και εκθρέψουσι τα τέκνα αυτών και
shall remember me; and they shall nourish their children, and

1994 2532 1994 1473 1537 1093
επιστρέψουσι 10:10 και επιστρέψω αυτούς εκ γης
shall return. And I will turn them from out of *the* land

* 2532 1537 * 1523-1473 2532
Αιγύπτου και εξ Ασσυρίων εισδέξομαι αυτούς και
of Egypt, and from out of *the* Assyrians. I will take them in, and

1519 3588 * 2532 1519 3588 * 1521
εις την Γαλααδίτιν και εις τον Λίβανον εισάξω
into the *land* of Gilead, and into Lebanon I will bring

1473 2532 3766.2 5275 1537
αυτούς και ου μη υπολειφθή εξ
them, and in no way should there be left behind from out of

1473 3761 1520 2532 1330 1722
αυτών ουδέ εις 10:11 και διελεύσονται εν
them not even one. And they shall go through by

2281 4728 2532 3960 1722 2281 2949
θαλάσση στενή και πατάξουσιν εν θαλάσση κύματα
[2sea 1*the* narrow], and shall strike [2in 3*the* sea 1waves].

2532 3583 3956 3588 899 4215 2532
και ξηρανθήσεται πάντα τα βάθη ποταμών και
And [5shall be dried up 1all 2the 3depths 4of rivers]. And

851 3956 3588 5196 * 2532
αφαιρεθήσεται† πάσα η ύβρις Ασσυρίων και
[5shall be removed 1all 2the 3insolence 4of *the* Assyrians], and

4638.1 * 4014 2532 2729
σκήπτρον Αιγύπτου περιαιρεθήσεται 10:12 και κατισχύσω
the staff of Egypt shall be removed. And I will strengthen

1473 1722 2962 2316-1473 2532 1722 3588 3686-1473
αυτούς εν κυρίω θεώ αυτών και εν τω ονόματι αυτού
them in *the* LORD their God, and in his name

2744 3004 2962
καυχήσονται λέγει κύριος
they shall boast, says *the* LORD.

CHAPTER 11

The Shepherds

1272 3588 * 3588 2374-1473 2532
11:1 διάνοιξον ο Λίβανος τας θύρας σου και
Open wide, O Lebanon, your doors, and

2719 4442 3588 2748-1473 3649 4104.1
καταφαγέτω πυρ τας κέδρους σου 11:2 ολολυξάτω πίτυς
let [2devour 1fire] your cedars! Let [2shriek 1*the* pine]!

1360 4098 2748 1360 5003 3175
διότι πέπτωκεν κέδρος διότι εταλαιπωρήθησαν μεγιστάνες
for [2has fallen 1*the* cedar]; for [2were in misery 1great ones].

3649 1409.2 3588 * 3754 2686.2
ολολύξατε δρύες της Βασανίτιδος ότι κατεσπάσθη
Shriek, O oaks of Bashan! For [4were torn down

3588 1409.1 3588 4854 5456 2354
ο δρυμός ο σύμφυτος 11:3 φωνή θρηνούντων
3groves 1the 2planted]. A sound of wailing

4166 3754 5003 3588 3172-1473
ποιμένων ότι τεταλαιπώρηκεν η μεγαλωσύνη αυτών
of shepherds, for [2languishes 1their greatness].

5456 5612 3023 3754 5003 3588
φωνή ωρυομένων λεόντων ότι τεταλαιπώρηκεν το
A sound of roaring lions, for [5languishes 1the

5432.1 3588 * 3592 3004 2962
φρύαγμα του Ιορδάνου 11:4 τάδε λέγει κύριος
2neighing† 3of the 4Jordan]. Thus says *the* LORD

3841 4165 3588 4263 3588 4967 3739
παντοκράτωρ ποίμαινε τα πρόβατα της σφαγής 11:5 α
almighty, Tend the sheep of the slaughter, which

3588 2932 2695 2532 3756 3338
οι κτησάμενοι κατέσφαζον και ου μετεμελούντο
the ones acquiring *them* butcher, and are not repenting.

2532 3588 4453 1473 3004 2128 2962
και οι πωλούντες αυτά έλεγον ευλογητός κύριος
And the ones selling them said, Blessed *be the* LORD,

4147 2532 3588 4166-1473 3756-3958
πεπλουτήκαμεν και οι ποιμένες αυτών ουκ έπασχον
we were enriched. And their shepherds suffered not

3762 1909 1473 1223 3778 3756-5339
ουδέν επ' αυτοίς 11:6 διά τούτο ου φείσομαι
anything for them. On account of this, I will not spare

3765 1909 3588 2730 3588 1093 3004 2962
ουκέτι επί τους κατοικούντας την γην λέγει κύριος
any longer over the ones inhabiting the land, says *the* LORD.

2532 2400 1473 3860 3588 444 1538 1519
και ιδού εγώ παραδίδωμι τους ανθρώπους έκαστον εις
And behold, I deliver up the men, each into

5495 3588 4139-1473 2532 1519 5495 935-1473
χείρα του πλησίον αυτού και εις χείρα βασιλέως αυτού
the hand of his neighbor, and into *the* hand of his king.

2532 2629 3588 1093 2532 3766.2 1807
και κατακόψουσι την γην και ου μη εξέλωμαι
And they shall cut in pieces the land, and in no way should I rescue

1537 5495-1473
εκ χειρός αυτών
from out of their hand.

The Two Rods

2532 4165 3588 4263 3588 4967 1519
11:7 και ποιμανώ τα πρόβατα της σφαγής εις
And I will tend the sheep of the slaughter among

10:7 †*See Bos for variants.*

10:11 †*CP* **καταισχυνθήσεται** - shall be put to shame.

11:3 †*i.e.* ragings.

3588 * 2532 2983 1683 1417 4464
την Χαναανίτιν και λήψομαι εμαυτώ δύο ράβδους
the Canaanites. And I will take for myself two rods.

3588 1520 2564 2566.3 2532 3588 2087 2564
την μίαν εκάλεσα κάλλος και την ετέραν εκάλεσα
The one I called Beauty, and the other I called,

4979.1 2532 4165 3588 4263
σχοίνισμα και ποιμανώ τα πρόβατα
A piece of measured out land; and I will tend the sheep.

2532 1808 3588 5140 4166 1722 3376 1520
11:8 και εξαρώ τους τρεις ποιμένας εν μηνί ενί
And I will lift away the three shepherds in [2month 1one];

2532 925 3588 5590-1473 1909 1473 2532-1063
και βαρυνθήσεται η ψυχή μου επ' αυτούς και γαρ
and [2shall be weighed down 1my soul] over them, for

3588 5590-1473 2036.2 1909 1473 2532 2036
αι ψυχαί αυτών επωρύοντο επ' εμέ **11:9** και είπα
their souls roared against me. And I said,

3756-4165 1473 3588 599 599 2532 3588
ου ποιμανώ υμάς το αποθνήσκον αποθνησκέτω και το
I will not tend you. The dying, let it die! And the

1587 1587 2532 3588 2645 2719 1538
εκλείπον εκλιπέτω και τα κατάλοιπα κατεσθιέτωσαν έκαστος
failing, let it fail! And the rest, let them [2eat 1each]

3588 4561 3588 4139-1473 2532 2983 3588
τας σάρκας του πλησίον αυτού **11:10** και λήψομαι την
the flesh of his neighbor! And I will take

4464-1473 3588 2570 2532 641-1473 1286.1
ράβδον μου την καλήν και απορρίψω αυτήν διασκεδάσαι
my rod, Beauty, and will throw it away to efface

3588 1242-1473 3739 1303 4314 3956 3588 2992
την διαθήκην μου ην διεθέμην προς πάντας τους λαούς
my covenant which I ordained with all the peoples.

2532 1286.1 1722 3588 2250-1565 2532
11:11 και διασκεδασθήσεται εν τη ημέρα εκείνη και
And it shall be effaced in that day. And

1097 3588 * 3588 4263 5442 1473
γνώσονται οι Χαναναίοι τα πρόβατα φυλασσόμενά μοι
[3shall know 1the 2Canaanites] the sheep being guarded to me,

1360 3056 2962 1510.2.3 2532 2046 4314
διότι λόγος κυρίου εστί **11:12** και ερώ προς
that [2*the* word 3*of the* LORD 1it is]. And I will say to

1473 1487 2570 1799 1473 1510.2.3 1325 3588 3408-1473
αυτούς ει καλόν ενώπιον υμών εστι δότε τον μισθόν μου
them, If [2good 3before 4you 1it is], give my wage,

2228 550 2532 2476 3588 3408-1473 5144
η απείπασθε και έστησαν τον μισθόν μου τριάκοντα
or forbid it! And they established my wage – thirty

693 2532 2036-2962 4314 1473 2524 1473
αργυρούς **11:13** και είπεν κύριος προς με κάθες αυτούς
pieces of silver. And *the* LORD said to me, Lower them

1519 3588 5560.7 2532 4629.4 1487 1384-1510.2.3
εις το χωνευτήριον και σκέψαι ει δόκιμόν εστιν
into the foundry furnace! And look about if it is unadulterated,

3739 5158 1381 5228 1473 2532 2983 3588
ον τρόπον εδοκιμάσθην υπέρ αυτών και έλαβον τους
in which manner I was proved for them! And I took the

5144 693 2532 1685 1473 1519 3588 3624
τριάκοντα αργυρούς και ενέβαλον αυτούς εις τον οίκον
thirty pieces of silver, and I put them into the house

2962 1519 3588 5560.7 2532 641 3588
κυρίου εις το χωνευτήριον **11:14** και απέρριψα την
of *the* LORD, into the foundry furnace. And I threw away

4464-1473 3588 1208 3588 4979.1 3588
ράβδον μου την δευτέραν το σχοίνισμα του
my rod, the second, A Piece of Measured out Land –

1286.1 3588 2697 3588 303.1 * 2532
διασκεδάσαι την κατάσχεσιν την αναμέσον Ιούδα και
to efface the taking possession the *thing* between Judah and

303.1 *
αναμέσον Ισραήλ
between Israel.

The Devouring Shepherd

2532 2036-2962 4314 1473 2089 2983 4572
11:15 και είπε κύριος προς με έτι λάβε σεαυτώ
And *the* LORD said to me, Yet take to yourself

4632 4165.1 4166 552
σκεύη ποιμενικά ποιμένος απείρου
the equipment of a shepherd – [2shepherd 1an inexperienced]!

1360 2400 1825 4166 1909 3588
11:16 διότι ιδού εξεγείρω ποιμένα επί την
For behold, I shall arouse a shepherd against the

1093 3748 3588 1587 3766.2 1980 2532
γην όστις το εκλείπον ου μη επισκέψηται και
land who [3the one 4faltering 1in no way 2shall visit], and

3588 4650 3766.2 2212 2532 3588
το εσκορπισμένον ου μη ζητήση και το
[3the one 4being dispersed 1in no way 2shall he seek], and [3the one

4937 3766.2 2390 2532 3588 3648
συντετριμμένον ου μη ιάσηται και το ολόκληρον
4being broken 1in no way 2shall he heal], and [3the 4whole

3766.2 2720 2532 3588 2907 3588 1588
ου μη κατευθύνη και τα κρέα των εκλεκτών
1in no way 2shall he conduct†]; and [3meats 1of the 2choice]

2719 2532 3588 795.1-1473 1612
καταφάγεται και τους αστραγάλους αυτών εκστρέψει
he shall devour, and [2their vertebrae 1he shall distort††].

5599 3588 4165 3588 3152 2532
11:17 ω οι ποιμαίνοντες τα μάταια και
O the ones tending the vain *things*, and

2641 3588 4263 3162 1909 3588
καταλελοιπότες τα πρόβατα μάχαιρα επί τον
leaving behind the sheep; a sword *shall be* against

1023-1473 2532 1909 3588 3788 3588 1188-1473
βραχίονα αυτού† και επί τον οφθαλμόν τον δεξιόν αυτού
his arm, and against [2eye 1his right].

3588 1023-1473 3583 3583 2532 3588
ο βραχίων αυτού ξηραινόμενος ξηρανθήσεται και ο
His arm withering shall be withered, and

3788 3588 1188-1473 1626.4 1626.4
οφθαλμός ο δεξιός αυτού εκτυφλούμενος εκτυφλωθήσεται
[2eye 1his right] by blinding shall be blinded.

CHAPTER 12

Concerning Jerusalem

3024.1 3056 2962 1909 3588 *
12:1 λήμμα λόγου κυρίου επί τον Ισραήλ
The concern of *the* word of *the* LORD over Israel,

3004 2962 3588 1614 3588 3772 2532
λέγει κύριος τον εκτείνων τον ουρανόν και
says *the* LORD, the one stretching out the heaven, and

2311 1093 2532 4111 4151
θεμελιών γην και πλάσσων πνεύμα
laying the foundation for *the* earth, and shaping *the* spirit

444 1722 1473 2400 1473 5087 3588 *
ανθρώπου εν αυτώ **12:2** ιδού εγώ τίθημι την Ιερουσαλήμ
of man in him. Behold, I appoint Jerusalem

5613 4290.1 4531 3956 3588 2992 2945
ως πρόθυρα σαλευόμενα πάσι τοις λαοίς κύκλω
as thresholds for shaking all the peoples round about.

2532 1722 3588 * 1510.8.3 4042
και εν τη Ιουδαία έσται περιοχή
And in Judea there will be an encompassing about

1909 * 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
επί Ιερουσαλήμ **12:3** και έσται εν τη ημέρα εκείνη
against Jerusalem. And it will be in that day

5087 3588 * 3037 2662 3956
θήσομαι την Ιερουσαλήμ λίθον καταπατούμενον πάσι
I will appoint Jerusalem as a stone being trampled by all

3588 1484 3956 3588 2662 1473 1702
τοις έθνεσι πας ο καταπατών αυτήν εμπαίζων
the nations. Every one trampling her with mocking

1702 2532 1996 1909 1473 3956 3588
εμπαίξεται και επισυναχθήσονται επ' αυτήν πάντα τα
shall mock, and [6shall be assembled 7against 8her 1all 2the

1484 3588 1093 1722 3588 2250-1565 3004 2962
έθνη της γης **12:4** εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος
3nations 4of the 5earth]. In that day, says *the* LORD

3841 3960 3956 2462 1722 1611 2532 3588
παντοκράτωρ πατάξω πάντα ίππον εν εκστάσει και τον
almighty, I will strike every horse with astonishment, and

306.3-1473 1722 3912.1 1909-1161 3588 3624 *
αναβάτην αυτού εν παραφρονήσει επί δε τον οίκον Ιούδα
its rider in ranting. But over the house of Judah

1272 3588 3788-1473 2532 3956 3588 2462 3588
διανοίξω τους οφθαλμούς μου και πάντας τους ίππους των
I will open my eyes, and all the horses of the

11:16 †*i.e.* guide.

11:16 ††*i.e.* dislocate the joints of their neck.

11:17 †*See Ald. & Six. for variants.*

2992 3960 1722 665.5 2532 2046 3588
λαῶν πατάξω εν αποτυφλώσει 12:5 και ερούσιν οι
peoples I will strike with blindness. And [[4]shall say [1]the

5506 * 1722 3588 2588-1473
χιλίαρχοι Ιούδα εν ταις καρδίαις αυτών
[2]commanders of thousands [3]of Judah] in their hearts,

2147 1438 3588 2730 *
ευρήσομεν εαυτοίς τους κατοικούντας Ιερουσαλήμ
We shall find to ourselves of the ones dwelling Jerusalem

1722 2962 3841 2316-1473 1722 3588
εν κυρίω παντοκράτορι θεώ αυτών 12:6 εν τη
in *the* LORD almighty their God. In

2250-1565 5087 3588 5506 *
ημέρα εκείνη θήσομαι τους χιλιάρχους Ιούδα
that day I will make the commanders of thousands of Judah

5613 1149.1 4442 1722 3586 2532 5613 2985
ως δαλόν πυρός εν ξύλοις και ως λαμπάδα
as a firebrand of fire among *the* wood, and as a lamp

4442 1722 2562 2532 2719 1537 1188
πυρός εν καλάμη και καταφάγονται εκ δεξιών
of fire among stubble; and they shall devour at *the* right,

2532 1537 2176 3956 3588 2992 2943
και εξ ευωνύμων πάντας τους λαούς κυκλόθεν
and at *the* left all the peoples round about.

2532 2730-* 2089 2596 1438 1722
και κατοικήσει Ιερουσαλήμ έτι καθ' εαυτήν εν
And Jerusalem shall dwell yet according to herself in

* 2532 4982-2962 3588 4638
Ιερουσαλήμ. 12:7 και σώσει κύριος τα σκηνώματα
Jerusalem. And *the* LORD shall deliver the tents

* 2531 575 746 3704 3361 3170
Ιούδα καθώς απ' αρχής όπως μη μεγαλύνηται
of Judah as at *the* beginning, so that [[3]should not [4]magnify

2745 3624 * 2532 1884.2 3588
καύχημα οίκου Δαυίδ και έπαρσις των
[5]their boasting [1]*the* house [2]of David], and *the* haughtiness of the ones

2730 1722 * 1909 3588 * 2532
κατοικούντων εν Ιερουσαλήμ επί τον Ιούδαν 12:8 και
dwelling in Jerusalem over Judah. And

1510.8.3 1722 3588 2250-1565 5231.3-2962 5228 3588
έσται εν τη ημέρα εκείνη υπερασπιεί κύριος υπέρ των
it will be in that day *the* LORD will shield over the ones

2730 * 2532 1510.8.3 3588 770
κατοικούντων Ιερουσαλήμ και έσται ο ασθενών
dwelling Jerusalem; and it will be the one being weak

1722 1473 1722 1565 3588 2250 5613 * 3588-1161
εν αυτοίς εν εκείνη τη ημέρα ως Δαυίδ ο δε
among them in that day *will be* as David; and the

3624 * 5613 3624 2316 5613 32 2962
οίκος Δαυίδ ως οίκος θεού ως άγγελος κυρίου
house of David as *the* house of God, as *the* angel of *the* LORD

1799 1473 2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565
ενώπιον αυτών 12:9 και έσται εν τη ημέρα εκείνη
before them. And it shall be in that day

2212 3588 1808 3956 3588 1484 3588 2064
ζητήσω του εξάραι πάντα τα έθνη τα ερχόμενα
I will seek to lift away all the nations coming

1909 * 2532 1632 1909 3588 3624
επί Ιερουσαλήμ. 12:10 και εκχεώ επί τον οίκον
against Jerusalem. And I will pour out upon the house

* 2532 1909 3588 2730 * 4151
Δαυίδ και επί τους κατοικούντας Ιερουσαλήμ πνεύμα
of David, and upon the ones dwelling Jerusalem, a spirit

5484 2532 3628 2532 1914 4314 1473 1519
χάριτος και οικτιρμού και επιβλέψονται προς με εις
of favor and compassion. And they shall look to me on

3739 1574 446.2 2735.3 2532
ον εξεκέντησαν ανθ' ων κατωρχήσαντο και
whom they pierced,† because they treated *me* despitefully; and

2875 1909 1473 2870 5613 1909
κόψονται επ' αυτώ†† κοπετόν ως επ'
they shall beat over him with a beating of the breast, as over

27 2532 3600 3601 5613 1909 3588
αγαπητώ και οδυνηθήσονται οδύνην ως επί τω
a beloved one; and they shall grieve with grief as over the

4416 1722 3588 2250-1565 3170 3588
πρωτοτόκω 12:11 εν τη ημέρα εκείνη μεγαλυνθήσεται ο
first-born. In that day [[2]shall be magnified

12:10 †*See Jn. 19:37.*

12:10 ††*See Bos for variants.*

2870 1722 * 5613 2870
κοπετός εν Ιερουσαλήμ ως κοπετός
[1]beating the breast] in Jerusalem, as the beating of the breast

4503.1 1722 3977.1 1581
ροώνος εν πεδίω εκκοπτομένου
over the pomegranate grove in *the* plain having been cut down.

2532 2875 3588 1093 2596 5443
12:12 και κόψεται η γη κατά φυλάς
And [[3]shall beat the chest [1]the [2]land] according to tribes

5443 5443 3624 * 2596 1438 2532
φυλάς φυλή οίκου Δαυίδ καθ' εαυτήν και
by tribes; *the* tribe of *the* house of David by itself, and

3588 1135-1473 2596 1438 5443 3624
αι γυναίκες αυτών καθ' εαυτάς φυλή οίκου
their wives by themselves; *the* tribe of *the* house

* 2596 1438 2532 3588 1135-1473 2596 1438
Νάθαν καθ' εαυτήν και αι γυναίκες αυτών καθ' εαυτάς
of Nathan by itself, and their wives by themselves;

5443 3624 * 2596 1438 2532 3588
12:13 φυλή οίκου Λευί καθ' εαυτήν και αι
the tribe of *the* house of Levi by itself, and

1135-1473 2596 1438 5443 * 2596 1438
γυναίκες αυτών καθ' εαυτάς φυλή Συμεών καθ' εαυτήν
their wives by themselves; *the* tribe of Simeon by itself,

2532 3588 1135-1473 2596 1438 3956 3588 5443
και αι γυναίκες αυτών καθ' εαυτάς 12:14 πάσαι αι φυλαί
and their wives by themselves; all the tribes

3588 5275 5443 2596 1438 2532 3588 1135-1473
αι υπολελειμμέναι φυλή καθ' εαυτήν και αι γυναίκες αυτών
being left behind, a tribe by itself, and their wives

2596 1438
καθ' εαυτάς
by themselves.

CHAPTER 13

The Removal of the Idols and False Prophets

1722 3588 2250-1565 1510.8.3 3956 5117
13:1 εν τη ημέρα εκείνη έσται πας τόπος
In that day [[3]will be [1]every [2]place]

1272 3588 3624 * 2532 3588 2730
διανοιγόμενος τω οίκω Δαυίδ και τοις κατοικούσιν
opening wide to the house of David and to the ones dwelling

* 1519 3588 3334.1 2532 1519 3588 4473
Ιερουσαλήμ εις την μετακίνησιν και εις τον ραντισμόν†
in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.

2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3004 2962 4519
13:2 και έσται εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος σαβαώθ
And it will be in that day, says *the* LORD of hosts,

1842 3588 3686 3588 1497 575 3588 1093
εξολοθρεύσω τα ονόματα των ειδώλων από της γης
I will utterly destroy the names of the idols from the land,

2532 3765-1510.8.3 2089 1473-3417 2532 3588
και ουκ έσται έτι αυτών μνεία και τους
and there will not be any longer a memory of them. And the

5578 2532 3588 4151 3588 169 1808
ψευδοπροφήτας και το πνεύμα το ακάθαρτον εξαρώ
false prophets and the [[2]spirit [1]unclean] I will remove

575 3588 1093 2532 1510.8.3 1437 4395 444
από της γης 13:3 και έσται εάν προφητεύση άνθρωπος
from the land. And it will be if [[2]should prophesy [1]a man]

2089 2532 2046 4314 1473 3588 3962-1473 2532 3588
έτι και ερεί προς αυτόν ο πατήρ αυτού και η
still, and [[4]shall say [5]to [6]him [1]his father [2]and

3384-1473 3588 1080 1473 3756-2198
μήτηρ αυτού οι γεννήσαντες αυτόν ου ζήση
[3]his mother], the ones engendering him, You shall not live,

3754 5571 2980 1909 3686 2962 2532
ότι ψευδή ελάλησας επ' ονόματι κυρίου και
for [[2]lies [1]you spoke] upon *the* name of *the* LORD. Then

4846.1 1473 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473
συμποδιούσιν αυτόν ο πατήρ αυτού και η μήτηρ αυτού
they shall bind him (his father and his mother

3588 1080 1473 1722 3588 4395-1473 2532
οι γεννήσαντες αυτόν εν τω προφητεύειν αυτόν 13:4 και
engendering him) at his prophesying. And

1510.8.3 1722 3588 2250-1565 2617 3588
έσται εν τη ημέρα εκείνη καταισχυνθήσονται οι
it will be in that day [[3]shall be disgraced [1]the

13:1 †*See Bos for variants.*

4396 1538 1537 3588 3706-1473 1722 3588
προφήται έκαστος εκ της οράσεως αυτού εν τω
2prophets], each from his vision, when
4395-1473 2532 1746 1193.1 5155
προφητεύειν αυτόν και ενδύσονται δέρριν τριχίνην
he prophesies; and they shall put on [2hide covering 1a hair],
446.2-3739 5574 2532 2046 3756-1510.2.1 4396
ανθ' ων εψεύσαντο 13:5 **και ερεί ουκ ειμί προφήτης**
because they lied. And he shall say, [2am not 3a prophet
1473 1360 444 2038 3588 1093 1473 1510.2.1 3754
εγώ διότι άνθρωπος εργαζόμενος την γην εγώ ειμι ότι
1I], for [3a man 4working 5the 6ground 1I 2am]; for
444 1080 1473 1537 3503-1473 2532
άνθρωπος εγέννησέ με εκ νεότητός μου 13:6 **και**
a man engendered me from out of my youth. And
2046 4314 1473 5100 3588 4127-3778 303.1
ερώ προς αυτόν τι αι πληγαί αύται αναμέσον
I will say to him, What *are* these wounds in the middle
3588 5495-1473 2532 2046 3739 4141
των χειρών σου και ερεί ας επλήγην
of your hands? And he will say, *The* ones which I was struck
1722 3588 3624 3588 27-1473 4501
εν τω οίκω του αγαπητού μου 13:7 **ρομφαία**
in by the house of my beloved. O broadsword,
1825 1909 3588 4166-1473 2532 1909 435
εξεγέρθητι επί τους ποιμένας μου και επ' άνδρα
awaken against my shepherds, and against a man,
4177-1473 3004 2962 3841 3960
πολίτην μου λέγει κύριος παντοκράτωρ πάταξον
my fellow-countryman, says *the* LORD almighty! Strike
3588 4166 2532 1287 3588 4263 2532
τον ποιμένα και διασκορπισθήτωσαν τα πρόβατα και
the shepherd, and [3were dispersed 1the 2sheep]†! And
1863 3588 5495-1473 1909 3588 4166 2532
επάξω την χείρά μου επί τους ποιμένας 13:8 **και**
I will bring my hand upon the shepherds. And
1510.8.3 1722 3588 2250-1565 3004 2962 3588 1417
έσται εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος τα δύο
it will be in that day, says *the* LORD, the two
3313 1842 2532 1587 3588-1161 5154
μέρη εξολοθρευθήσεται και εκλείψει το δε τρίτον
parts shall be utterly destroyed, and shall cease; but the third *part*
5275 1722 1473 2532 1236 3588 5154
υπολειφθήσεται εν αυτή 13:9 **και διάξω το τρίτον**
shall be left in it. And I will lead the third *part*
1223 4442 2532 4448 1473 5613 4448 3588 694
διά πυρός και πυρώσω αυτούς ως πυρούται το αργύριον
through fire, and I will purify them as [2is fired 1silver],
2532 1381 1473 5613 1381 3588 5553 1473
και δοκιμώ αυτούς ως δοκιμάζεται το χρυσίον αυτός
and I will try them as [2is tried 1gold]. He
1941 3588 3686-1473 2532 1473 1873 1473 2532
επικαλέσεται το όνομά μου και εγώ επακούσομαι αυτού και
will call upon my name, and I will heed him. And
2046 2992-1473 3778 1510.2.3 2532 1473 2046 2962
ερώ λαός μου ούτος εστί και αυτός ερεί κύριος
I will say, [3my people 1This 2is]. And he shall say, *The* LORD
3588 2316-1473
ο θεός μου
is my God.

CHAPTER 14

The Day of The LORD

2400 2250 2064 3588 2962 2532
14:1 **ιδού ημέραι έρχονται του κυρίου και**
Behold, days [3come 1of the 2LORD], and
1266 3588 4661-1473 1722 1473 2532
διαμερισθήσονται τα σκυλά σου εν σοι 14:2 **και**
[2shall be divided 1your spoils] among you. And
1996 3956 3588 1484 1909 * 1519 4171
επισυνάξω πάντα τα έθνη επί Ιερουσαλήμ εις πόλεμον
I will assemble all the nations against Jerusalem for battle;
2532 234.1 3588 4172 2532 1283 3588
και αλώσεται η πόλις και διαρπαγήσονται αι
and [3shall be captured 1the 2city], and [3shall be plundered 1the
3614 2532 3588 1135 3435 2532 1831
οικίαι και αι γυναίκες μολυνθήσονται και εξελεύσεται
2houses], and the women shall be tainted; and shall come forth

13:7 †*See Mk. 14:27, 26:31.*

3588 2255 3588 4172 1722 161 3588-1161 2645
το ήμισυ της πόλεως εν αιχμαλωσία οι δε κατάλοιποι
half the city into captivity, and the rest
3588 2992-1473 3766.2 1842 575 3588
του λαού μου ου μη εξολοθρευθώσιν από της
of my people in no way shall be utterly destroyed from the
4172 2532 1831-2962 2532 3904.4
πόλεως 14:3 **και εξελεύσεται κύριος και παρατάξεται**
city. And *the* LORD shall come forth, and shall deploy
1722 3588 1484-1565 2531 2250 3904.3-1473
εν τοις έθνεσιν εκείνοις καθώς ημέρα παρατάξεως αυτού
against those nations, as *the* day of his battle array
1722 2250 4171 2532 2476 3588 4228-1473
εν ημέρα πολέμου 14:4 **και στήσονται οι πόδες αυτού**
in *the* day of war. And [2shall stand 1his feet]
1722 3588 2250-1565 1909 3588 3735 3588 1636 3588
εν τη ημέρα εκείνη επί το όρος των ελαιών το
in that day upon the mount of olives, the one
2713 * 2596 395 2532 4977
κατέναντι Ιερουσαλήμ κατά ανατολών και σχισθήσεται
over against Jerusalem according to *the* east; and [4shall split
3588 3735 3588 1636 3588 2255 1473 4314 395
το όρος των ελαιών το ήμισυ αυτού προς ανατολάς
1the 2mount 3of olives], half of it towards *the* east
2532 2281 5478.1 3173 4970 2532 2827 3588
και θάλασσαν χάος μέγα σφόδρα και κλινεί το
and west, [3chaos 2great 1an exceedingly]; and [4shall lean
2255 3588 3735 4314 3588 1005 2532 3588 2255 1473
ήμισυ του όρους προς τον βορράν και το ήμισυ αυτού
1half 2of the 3mountain] towards the north, and half of it
4314 3558 2532 1719.2 3588 2835.1
προς νότον 14:5 **†και εμφραχθήσεται η κοιλάς**
towards *the* south. And [4shall be obstructed 1the 2valley
3588 3735-1473 2532 1462.7 5327
των ορέων μου και εγκολληθήσεται φάραγξ
3of my mountains], and [2shall be joined *together* 1*the* ravine]
3735 2193 * 2532 1719.2 3739
ορέων έως Ασαήλ και εμφραχθήσεται ον
by mountains unto Azal. And it shall be obstructed in which
5158 1719.2 575 4383 3588 4578 1722
τρόπον ενεφράγη από προσώπου του σεισμού εν
manner it was obstructed from in front of the earthquake in
3588 2250 * 935 * 2532 2240
ταις ημέραις Οζίου βασιλέως Ιούδα και ήξει
the days of Uzziah king of Judah. And [3shall come
2962 3588 2316-1473 2532 3956 3588 39 3326 1473
κύριος ο θεός μου και πάντες οι άγιοι μετ' αυτού
1*the* LORD 2my God], and all the holy ones with him.
2532 1510.8.3 1722 1565 3588 2250 3756-1510.8.3 5457
14:6 **και έσται εν εκείνη τη ημέρα ουκ έσται φως**
And it will be in that day *there* shall not be light;
2532 5592 2532 3803.1 1510.8.3 1520 2250 2532 3588
†και ψύχος και πάγος 14:7 **έσται μίαν ημέραν και η**
but chilliness and ice. It shall be one day, and
2250-1565 1097 3588 2962 2532 3777 2250
ημέρα εκείνη γνωσθήσεται† τω κυρίω και ούτε ημέρα
that day shall be known to the LORD, and neither day
3777 3571 2532 4314 2073 1510.8.3 5457 2532
ούτε νυξ και προς εσπέραν έσται φως 14:8 **και**
nor night, and towards evening it shall be light. And
1510.8.3 1722 3588 2250-1565 1831 5204 2198
έσται εν τη ημέρα εκείνη εξελεύσεται ύδωρ ζων
it shall be in that day shall come forth [2water 1living]
1537 * 3588 2255 1473 1519 3588 2281
εξ Ιερουσαλήμ το ήμισυ αυτού εις την θάλασσαν
from out of Jerusalem; the half of it into the [2sea
3588 4413 2532 3588 2255 1473 1519 3588 2281
την πρώτην και το ήμισυ αυτού εις την θάλασσαν
1foremost], and the half of it into the [2sea
3588 2078 1722 2330 2532 1722 1437.2 3779 1510.8.3
την εσχάτην εν θέρει και εν έαρι ούτως έσται
1latter]; (in summer and in spring thus it will be,
2532 1510.8.3-2962 1520 935 1909 3956 3588 1093
14:9 **και έσται κύριος εις βασιλέα επί πάσαν την γην**
and *the* LORD will be for king over all the earth.

14:5 †*See Bos for variants.*

14:6 †*See Bos for variants.*

14:7 †*CP & Six.* **γνωστη** - *is* known.

1722 3588 2250-1565 1510.8.3 2962 1520 2532 3588
εν τη ημέρα εκείνη έσται κύριος εις και το
In that day there shall be [[2]LORD [1]one], and

3686-1473 1520 2944 3956 3588 1093 2532
όνομα αυτού εν **14:10** **κυκλών πάσαν την γην και**
his name one, encircling all the earth), and *unto*

3588 2048 575 * 2193 * 2596
την έρημον από Γαβαών έως Ρεμμών κατά
the wilderness – from Geba unto Rimmon according to

3558 * *-1161 1909-5117 3306 575
νότον Ιερουσαλήμ Ραμά δε επί τόπου μένει από
the south of Jerusalem. And Rama [[2]*in its* place [1]shall remain]; from

3588 4439 * 2193 3588 5117 3588 4439 3588
της πύλης Βενιαμίν έως του τόπου της πύλης της
the gate of Benjamin unto the place of the [[2]gate

4413 2532 2193 3588 4439 3588 1137 2532 2193 3588
πρώτης και έως της πύλης των γωνιών και έως του
[1]first], and unto the gate of the corners, and unto the

4444 * 2193 3588 5276 3588 935
πύργου Αναμεήλ έως των υπολήνιων του βασιλέως
tower of Hananeel, unto the wine-vats of the king.

2532 2730 1722 1473 2532 331 3756-1510.8.3
14:11 **και κατοικήσουσιν εν αυτή και ανάθεμα ουκ έσται**
And they shall dwell in it, and [[2]anathema [1]it will not be]

2089 2532 2730-* 4006.1
έτι και κατοικήσει Ιερουσαλήμ πεποιθότως
any longer; and Jerusalem shall dwell securely.

Flesh shall Melt

2532 3778 1510.8.3 3588 4431 3739
14:12 **και αύτη έσται η πτώσις η**
And this will be the downfall in which

2875-2962 3956 3588 2992 3745
κόψει κύριος πάντας τους λαούς όσοι
the LORD shall smite all the peoples, as many as

1993.1 1909 * 5080 3588
επεστράτευσαν επί Ιερουσαλήμ τακήσονται αι
marched against Jerusalem – [[2]shall melt away

4561-1473 2476 1909 3588 4228-1473 2532 3588
σάρκες αυτών εστηκότων επί των ποδών αυτών και οι
[1]Their flesh] *while* standing upon their feet, and

3788-1473 4482 1537 3588 3692-1473
οφθαλμοί αυτών ρυήσονται† εκ των οπών αυτών
their eyes shall flow from out of their openings,

2532 3588 1100-1473 5080 1722 3588 4750-1473
και η γλώσσα αυτών τακήσεται εν τω στόματι αυτών
and their tongue shall melt away in their mouth.

2532 1510.8.3 1722 3588 2250-1565 1611
14:13 **και έσται εν τη ημέρα εκείνη έκστασις**
And there will be in that day [[2]astonishment

2962 3173 1909 1473 2532 1949
κυρίου μεγάλη επ' αυτούς και επιλήψονται
[3]from *the* LORD [1]a great] upon them; and they shall take hold

1538 3588 5495 3588 4139-1473 2532 4844.3
έκαστος της χειρός του πλησίον αυτού και συμπλακήσεται
each the hand of his neighbor, and shall closely join

3588 5495-1473 4314 3588 5495 3588 4139-1473 2532
η χειρ αυτού προς την χείρα του πλησίον αυτού **14:14** **και**
his hand to the hand of his neighbor. And

* 3904.4 1722 * 2532 4863
Ιούδας παρατάξεται εν Ιερουσαλήμ και συνάξει
Judah shall deploy in Jerusalem; and shall bring together

3588 2479 3956 3588 2992 2943 5553 2532
την ισχύν πάντων των λαών κυκλόθεν χρυσίον και
the strength of all the peoples round about – gold, and

694 2532 2441 1519 4128 4970 2532
αργύριον και ιματισμόν εις πλήθος σφόδρα **14:15** **και**
silver, and clothes into abundance exceedingly. And

3778 1510.8.3 3588 4431 3588 2462 2532 3588 2254.2 2532 3588
αύτη έσται η πτώσις των ίππων και των ημιόνων και των
this will be the downfall of the horses, and the mules, and the

2574 2532 3588 3688 2532 3956 3588 2934 3588 1510.6
καμήλων και των όνων και πάντων των κτηνών των όντων
camels, and the donkeys, and of all the cattle being

1722 3588 3925-1565 2596 3588 4431-3778
εν ταις παρεμβολαίς εκείναις κατά την πτώσιν ταύτην
in those camps, according to this downfall.

14:12 †*CP* **εκρυησονται** - flowing away.

The Holiday of the Pitching of Tents

2532 1510.8.3 3745 302 2641
14:16 **και έσται όσοι αν καταλειφθώσιν**
And it will be as many as should be left

1537 3956 3588 1484 3588 2064 1909
εκ πάντων των εθνών των ελθόντων† επί
from out of all of the nations coming against

* 2532 305 2596 1763 3588
Ιερουσαλήμ και αναβήσονται κατ' ενιαυτόν του
Jerusalem, *that* they shall ascend by year

4352 3588 935 2962 3841 2532
προσκυνήσαι τω βασιλεί κυρίω παντοκράτορι και
to do obeisance to the king, *to the* LORD almighty, and

3588 1858 3588 1859 3588 4634 2532
του εορτάσαι την εορτήν της σκηνοπηγίας **14:17** **και**
to solemnize the holiday of the pitching of tents. And

1510.8.3 3745 1437 3361 305 1537 3956 3588
έσται όσοι εάν μη αναβώσιν εκ πασών των
it will be as many as should not ascend from out of all the

5443 3588 1093 1519 * 3588 4352
φυλών της γης εις Ιερουσαλήμ του προσκυνήσαι
tribes of the earth unto Jerusalem to do obeisance to

3588 935 2962 3841 2532 3778
τω βασιλεί κυρίω παντοκράτορι και ούτοι
the king, *to the* LORD almighty, and these *things*

1565-4369 3756-1510.8.3 1909 1473
εκείνοις προστεθήσονται †ουκ έσται επ' αυτοίς
shall be added to those – there shall not be [[2]upon [3]them

5205 1437-1161 5443 * 3361 305
υετος†† ** **14:18 **εάν δε φυλή Αιγύπτου μη αναβή**
[1]rain]. And if *the* tribe of Egypt should not ascend,

3366 2064 2532 1909 3778 1510.8.3 3588 4431 3739
μηδέ έλθη και επί τούτους έσται η πτώσις η
nor come, then upon these will be the downfall which

3960-2962 3956 3588 1484 3745-302 3361 305
πατάξει κύριος πάντα τα έθνη όσα αν μη αναβή
the LORD struck all the nations, as many as should not ascend

3588 1858 3588 1859 3588 4634 3778
του εορτάσαι την εορτήν της σκηνοπηγίας **14:19** **αύτη**
to solemnize the holiday of the pitching of tents. This

1510.8.3 3588 266 * 2532 3588 266 3956 3588
έσται η αμαρτία Αιγύπτου και η αμαρτία πάντων των
will be the sin of Egypt, and the sin of all the

1484 3739 302 3361 305 1858 3588 1859 3588
εθνών †ος αν μη αναβή εορτάσαι την εορτήν της
nations which ever should not ascend to solemnize the holiday of the

4634 1722 3588 2250-1565 1510.8.3 3588
σκηνοπηγίας **14:20** **εν τη ημέρα εκείνη έσται το**
pitching of tents. In that day there will be

1909 3588 5469 3588 2462 39 3588 2962 3841
επί τον χαλινόν του ίππου άγιον τω κυρίω παντοκράτορι
upon the bridle of the horse, Holy to the LORD Almighty.

2532 1510.8.6 3588 3003.1 1722 3588 3624 2962 5613 5357
και έσονται οι λέβητες εν τω οίκω κυρίου ως φιάλαι
And [[7]will be [1]the [2]kettles [3]in [4]the [5]house [6]*of the* LORD] as bowls

4253 4383 3588 2379 2532 1510.8.3 3956
προ προσώπου του θυσιαστηρίου **14:21** **και έσται πας**
before *the* face of the altar. And it will be every

3003.1 1722 * 2532 1722 3588 * 39 3588 2962
λέβης εν Ιερουσαλήμ και εν τω Ιούδα άγιος τω κυρίω
kettle in Jerusalem and in Judah holy to the LORD

3841 2532 2240 3956 3588 2378.1
παντοκράτορι και ήξουσιν πάντες οι θυσιάζοντες
almighty. And [[4]shall come [1]all [2]the ones [3]sacrificing]

2532 2983 1537 1473 2532 2192.2 1722 1473 2532
και λήψονται εξ αυτών και εψήσουσιν εν αυτοίς και
and shall take from out of them, and shall cook with them. And

3756-1510.8.3 2089 * 1722 3588 3624 2962
ουκ έσται έτι Χαναναίος εν τω οίκω κυρίου
there will not be any longer *the* Canaanite in the house of *the* LORD

3588 1411 1722 3588 2250-1565
των δυνάμεων† εν τη ημέρα εκείνη
of the forces in that day.

14:16 †*CP* **απελθοντων** - going forth.

14:17 †—††*CP & Six. omit.*

14:19 †*See Bos for variants.*

14:21 †*CP & Six.* **παντοκρατορος** - almighty.

MALACHI

CHAPTER 1

The LORD Loves Jacob

3024.1 3056 2962 1909 3588 *
1:1 λήμμα λόγου κυρίου επί τον Ισραήλ
The concern of *the* word of *the* LORD over Israel

1722 5495 32-1473 25 1473 3004
εν χειρί αγγέλου αυτού **1:2** ηγάπησα υμάς λέγει
by *the* hand of his messenger. I loved you, says

2962 2532 2036 1722 5100 25 1473 3756
κύριος και είπατε εν τίνι ηγάπησας ημάς ουκ
the LORD. And you said, [3in 4what 1You loved 2us]? [2not

80 1510.7.3 * 3588 * 3004 2962 2532
αδελφός ην Ησαύ του Ιακώβ λέγει κύριος και
5brother 1Was 3Esau 4Jacob's]? says *the* LORD; and

25 3588 * 3588-1161 * 3404 2532
ηγάπησα τον Ιακώβ **1:3** τον δε Ησαύ εμίσησα και
I loved Jacob. And Esau I detested†, and

5021 3588 3725-1473 1519 854 2532 3588
έταξα τα όρια αυτού εις αφανισμόν και την
I ordered up his borders for extinction, and

2817-1473 1519 1430 2048 1360
κληρονομίαν αυτού εις δώματα ερήμου **1:4** διότι
his inheritance for domiciles of *the* wilderness. For

2046 3588 * 2690 2532 1994
ερεί η Ιδουμαία κατέστραπται και επιστρέψωμεν
[2will say 1Edom], He was eradicated, and we should return

2532 456 2049 3592
και ανοικοδομήσωμεν ηρημωμένας τάδε
and should rebuild places having been made desolate. Thus

3004 2962 3841 1473 3618 2532
λέγει κύριος παντοκράτωρ αυτοί οικοδομήσουσι και
says *the* LORD almighty, They shall build, and

1473 2690 2532 1941 1473 3725
εγώ καταστρέψω και επικληθήσεται αυτοίς όρια
I shall eradicate; and it shall be called by them, Borders

458 2532 2992 1909 3739 3904.4-2962
ανομίας και λαός εφ' ον παρατέτακται κύριος
of lawlessness, and, A people against whom *the* LORD deployed

2193 165 2532 3588 3788-1473 3708 2532
έως αιώνος **1:5** και οι οφθαλμοί υμών όψονται και
unto *the* eon. And your eyes shall see, and

1473 2046 3170-2962 5231 3588 3725 3588
υμείς ερείτε εμεγαλύνθη κύριος υπεράνω των ορίων του
you shall say, *The* LORD was magnified up above the borders

*
Ισραήλ
of Israel.

The Priests Dishonor The LORD

5207 1392 3962 2532 1401 3588 2962-1473
1:6 υιός δοξάζει πατέρα και δούλος τον κύριον αυτού
A son glorifies a father, and a bondman his master.

2532 1487 3962 1510.2.1 1473 4226 1510.2.3 3588 1391-1473 2532
και ει πατήρ ειμι εγώ πού εστιν η δόξα μου και
And if [3father 2am 1I], where is my glory? And

1487 2962 1510.2.1 1473 4226 1510.2.3 3588 5401 1473
ει κύριος ειμι εγώ πού εστιν ο φόβος μου
if [3*the* LORD 2am 1I], where is the fear of me?

3004 2962 3841 1473 3588 2409 3588
λέγει κύριος παντοκράτωρ υμείς οι ιερείς οι
says *the* LORD almighty. You, the priests, *are* the ones

5336.3 3588 3686-1473 2532 2036 1722 5100
φαυλίζοντες το όνομά μου και είπατε εν τίνι
treating [2as worthless 1my name]. And you said, [4in 5what *way*

5336.3 3588 3686-1473 4317
εφαυλίσαμεν το όνομά σου **1:7** προσάγοντες
1We treated 3as worthless 2your name]? In bringing

4314 3588 2379-1473 740 233.2 2532 2036
προς το θυσιαστήριόν μου άρτους ηλισγημένους και είπατε
to my altar [2breads 1polluted]; and you say,

1722 5100 233.2 1722 3588 3004-1473 5132
εν τίνι ηλισγήσαμεν εν τω λέγειν υμάς τράπεζα
[2in 3what 1We polluted]? In your saying, *The* table

1:2,3 †*See Rm. 9:13.*

2962 233.2-1510.2.3 2532 3588 2007
κυρίου ηλισγημένη εστί και τα επιτιθέμενα
of *the* LORD is polluted, and the *things* being placed upon it

1847 1360 1437 4317 5185
εξουδενώσατε **1:8** διότι εάν προσαγάγητε τυφλόν
are with contempt. For if you should bring a blind *animal*

1519 2378 3756 2556 2532 1437 4317 5560 2228
εις θυσίαν ου κακόν και εάν προσαγάγητε χωλόν η
for sacrifice, *is it* not evil? And if you should bring *the* lame or

732 3756 2556 4317 1211 1473 3588
άρρωστον ου κακόν προσάγαγε δη αυτώ τω
ill, *is it* not evil? Bring *it* indeed to him, to the one

2233 1473 1487 4327 1473 1487 2983
ηγουμένω σου ει προσδέξεταί σε ει λήψεται
leading you! shall he favorably receive you, shall he receive

4383-1473 3004 2962 3841 2532 3568
πρόσωπόν σου λέγει κύριος παντοκράτωρ **1:9** και νυν
your person? says *the* LORD almighty. And now,

1837.2 3588 4383 3588 2316-1473 2532 1189
εξιλάσκεσθε το πρόσωπον του θεού υμών και δεήθητε
atone the face of your God, and beseech

1473 1722 5495-1473 1096-3778 1487 2983
αυτού εν χερσίν υμών γέγονε ταύτα ει λήψομαι
him! By your hands these have taken place. Shall I receive

1537 1473 4383 1473 3004 2962 3841
εξ υμών πρόσωπον υμών λέγει κύριος παντοκράτωρ
from your person your *things*? says *the* LORD almighty.

1360 2532 1722 1473 4788 2374
1:10 διότι και εν υμίν συγκλεισθήσονται θύραι
For even among you [2shall be closed 1*the* doors],

2532 3756-381 3588 2379-1473 1431
και ουκ ανάψεται το θυσιαστήριόν μου δωρεάν
and you shall not light my altar gratuitously.

3756-1510.2.3 1473 2307 1722 1473 3004 2962
ουκ έστι μου θέλημα εν υμίν λέγει κύριος
There is not of me *anything* wanting among you, says *the* LORD

3841 2378 3756-4327 1537
παντοκράτωρ θυσίαν ου προσδέξομαι εκ
almighty. A sacrifice I shall not favorably receive from out of

3588 5495-1473 1360 575 395 2246 2532 2193
των χειρών υμών **1:11** διότι από ανατολών ηλίου και έως
your hands. For from *the* rising of *the* sun, and unto

1424 3588 3686-1473 1392 1722 3588 1484 2532
δυσμών το όνομά μου δεδόξασται εν τοις έθνεσι και
the descent, my name was glorified among the nations; also

1722 3956 5117 2368 4317 3588 3686-1473 2532
εν παντί τόπω θυμίαμα προσάγεται τω ονόματί μου και
in every place incense is brought *in* my name – even

2378 2513 1360 3173 3588 3686-1473 1722 3588 1484
θυσία καθαρά διότι μέγα το όνομά μου εν τοις έθνεσι
[2sacrifice 1a pure]; for great *is* my name among the nations,

3004 2962 3841 1473-1161 953 1473 1722
λέγει κύριος παντοκράτωρ **1:12** υμείς δε βεβηλούτε αυτό εν
says *the* LORD almighty. But you profane it in

3588 3004-1473 5132 2962 233.2-1510.2.3 2532 3588
τω λέγειν υμάς τράπεζα κυρίου ηλισγημένη εστί και τα
your saying, *The* table of *the* LORD is polluted, and

2007 1847 1033 1473 2532
επιτιθέμενα εξουδένωται βρώματα αυτού **1:13** και
[3placed upon *it* 4*are* with contempt 2foods 1his]. And

2036 2400 2552-1510.2.3 2532 1630.4-1473
είπατε ιδού κακοπαθείας εστί και εξεφυσήσατε αυτά
you said, Behold, it is troublesome; and you blew them away,

3004 2962 3841 2532 1533 3588 724.1
λέγει κύριος παντοκράτωρ και εισεφέρετε τα αρπάγματα
says *the* LORD almighty. And you carried in the prey†,

2532 3588 5560 2532 3588 1776 2532 1533
και τα χωλά και τα ενοχλούμενα και εισεφέρετε
and the lame, and the troubled – and *thus* you carried

1519 3588 2378 1487 4327 1473 1537
εις την θυσίαν ει προσδέξομαι αυτά εκ
in the sacrifice. Shall I favorably receive them from out of

3588 5495-1473 3004 2962 3841 2532
των χειρών υμών λέγει κύριος παντοκράτωρ **1:14** και
your hands? says *the* LORD almighty. And

1944 3588 444 3739 1510.7.3 1415 2532 5224
επικατάρατος ο άνθρωπος ος ην δυνατός και υπήρχεν
accursed be the man who was mighty, and [2existed

1722 3588 4168-1473 730 2532 3588 2171-1473
εν τω ποιμνίω αυτού άρσεν και η ευχή αυτού
3among 4his flock 1a male], and his vow

1:13 †*i.e.* things ravaged.

1909 1473 2532 2380 1311 3588
επ' αυτώ και θύει διεφθαρμένον τω
was upon him, and he sacrifices a *thing* being corrupted to the

2962 1360 935 3173 1473 1510.2.1 3004 2962
κυρίω διότι βασιλεύς μέγας εγώ ειμι λέγει κύριος
LORD. For [4king 3a great 1I 2am], says *the* LORD

3841 2532 3588 3686-1473 2016 1722 3588 1484
παντοκράτωρ και το όνομά μου επιφανές εν τοις έθνεσι
almighty, and my name is prominent among the nations.

CHAPTER 2

The LORD Sends a Curse on the Priests

2532 3568 3588 1785-1473 4314 1473 5599 2409
2:1 και νυν η εντολή αύτη προς υμάς ω ιερείς
And now, this commandment *is* to you, O priests.

1437 3361 191 2532 1437 3361 5087
2:2 εάν μη ακούσητε και εάν μη θήσθε
If you should not hearken, and if you should not put it

1519 3588 2588-1473 3588 1325 1391 3588 3686-1473
εις την καρδίαν υμών του δούναι δόξαν τω ονόματί μου
into your heart, to give glory *to* my name,

3004 2962 3841 2532 1821 1909 1473
λέγει κύριος παντοκράτωρ και εξαποστελώ εφ' υμάς
says *the* LORD almighty, then I will send upon you

3588 2671 2532 1943.2 3588 2129-1473 2532
την κατάραν και επικαταράσομαι την ευλογίαν υμών και
the curse, and I will accurse your blessing – even

2672 1473 2532 3756-1510.8.3 1722 1473 3754 1473
καταράσομαι αυτήν και ουκ έσται εν υμίν ότι υμείς
I will curse it; and it will not be among you, for you

3756-5087 1519 3588 2588 2400 1473 873 1473 3588
ου τίθεσθε εις την καρδίαν **2:3** ιδού εγώ αφορίζω υμίν τον
put *it* not to the heart. Behold, I separate to you the

5606 2532 4650 1798.1 1909 3588
ώμον και σκορπιώ ένυστρον επί τα
shoulder†, and I will disperse *dung of the* large intestine upon

4383-1473 1798.1 1859-1473
πρόσωπα υμών ένυστρον εορτών υμών
your faces, *dung of the* large intestine of your holiday *feasts*;

2532 2983 1473 1519 3588 1473 2532
και λήψομαι υμάς εις το αυτό **2:4** και
and I will take you *away* at the same *time*. And

1921 1360 1473 1821 4314 1473 3588
επιγνώσεσθε διότι εγώ εξαπέσταλκα προς υμάς την
you shall realize that I sent out to you

1785-3778 3588 1510.1 3588 1242-1473 4314 3588
εντολήν ταύτην του είναι την διαθήκην μου προς τους
this commandment, to be my covenant with the

* 3004 2962 3841 3588 1242-1473
Λευίτας λέγει κύριος παντοκράτωρ **2:5** η διαθήκη μου
Levites, says *the* LORD almighty. My covenant

1510.7.3 3326 1473 3588 2222 2532 3588 1515 2532 1325
ην μετ' αυτού της ζωής και της ειρήνης και έδωκα
was with him, the one of life and of peace, and I gave

1473 5401 5399 1473 2532 575 4383 3686-1473
αυτώ φόβω φοβείσθαι με και από προσώπου ονόματός μου
to him fear, to fear me; and from *the* presence of my name,

4724-1473 3551 225 1510.7.3 1722 3588
στέλλεσθαι αυτόν **2:6** νόμος αληθείας ην εν τω
to put him in readiness. *The* law of truth was in

4750-1473 2532 93 3756 2147 1722 5491-1473
στόματι αυτού και αδικία ουχ ευρέθη εν χείλεσιν αυτού
his mouth, and injustice *was* not found in his lips.

1722 1515 2720 4198 3326 1473 2532
εν ειρήνη κατευθύνων επορεύθη μετ' εμού και
In peace he straightened out to go with me, and

4183 1994 575 93 3754 5491 2409
πολλούς επέστρεψεν από αδικίας **2:7** ότι χείλη ιερέως
many he turned from iniquity. For lips of priests

5442 1108 2532 3551 1567 1537
φυλάξεται γνώσιν και νόμον εκζητήσουσιν εκ
shall guard knowledge, and [2*the* law 1they shall seek] from out of

4750-1473 1360 32 2962 3841
στόματος αυτού διότι άγγελος κυρίου παντοκράτορός
his mouth; for [2a messenger 3*of the* LORD 4almighty

1510.2.3 1473-1161 1578 1537 3588 3598
εστιν **2:8** υμείς δε εξεκλίνατε εκ της οδού
1he is]. But you turned aside from out of the way,

2:3 †*i.e.* turn my back.

2532 770 4183 1722 3551 1311
και ησθενήσατε πολλούς εν νόμω διεφθείρατε
and weakened many in *following the* law. You corrupted

3588 1242 3588 * 3004 2962 3841
την διαθήκην του Λευί λέγει κύριος παντοκράτωρ
the covenant of Levi, says *the* LORD almighty.

2532 1473 1325 1473 1847
2:9 και εγώ δέδωκα υμάς εξουδενωμένους
And I have given you *over* as ones being with contempt,

2532 3935 1519 3956 3588 1484 446.2
και παρειμένους εις πάντα τα έθνη ανθ' ων
and ones being disregarded among all the nations, because

1473 3756-5442 3588 3598-1473 235 2983
υμείς ουκ εφυλάξασθε τας οδούς μου αλλά ελαμβάνετε
you guarded not my ways, but you took

4383 1722 3551 3780 3962 1520 3956
πρόσωπα εν νόμω **2:10** ουχί πατήρ εις πάντων
persons† in *the* law. Is there not [2father 1one] of all

1473 3780 2316 1520 2936 1473 5100-3754
υμών ουχί θεός εις έκτισεν υμάς τι ότι
of you? Did not [2God 1one] create you? For what reason

1459 1538 3588 80-1473 3588 953
εγκατελίπατε έκαστος τον αδελφόν αυτού του βεβηλώσαι
did [2of you abandon 1each] his brother, to profane

3588 1242 3588 3962-1473 1459-*
την διαθήκην των πατέρων υμών **2:11** εγκατελείφθη Ιούδας
the covenant of your fathers? Judah abandoned,

2532 946 1096 1722 3588 * 2532 1722
και βδέλυγμα εγένετο εν τω Ισραήλ και εν
and an abomination took place in Israel and in

* 1360 953-* 3588 39 2962
Ιερουσαλήμ διότι εβεβήλωσεν Ιούδας τα άγια κυρίου
Jerusalem, for Judah profaned the holy *things* of *the* LORD

1722 3739 25 2532 2006.2 1519 2316-245
εν οις ηγάπησε και επετήδευσεν εις θεούς αλλοτρίους
in which he loved, and applied unto alien gods.

1842-2962 3588 444 3588 4160
2:12 εξολοθρεύσει κύριος τον άνθρωπον τον ποιούντα
The LORD will utterly destroy the man doing

3778 2193 302 5013 1537
ταύτα έως αν ταπεινωθή εκ
these *things*, until whenever he should be humbled from out of

4638 * 2532 1537 4317 2378
σκηνωμάτων Ιακώβ και εκ προσαγόντων θυσίαν
the tents of Jacob, and from out of *the* ones bringing a sacrifice

3588 2962 3841 2532 3778 3739
τω κυρίω παντοκράτορι **2:13** και ταύτα α
to the LORD almighty. And these *things* which

3404 4160 2572 1144 3588 2379
εμίσουν εποιείτε εκαλύπτετε δάκρυσι το θυσιαστήριον
I detested you did. You covered [4in tears 1the 2altar

2962 1722 2805 2532 4726 1537 2873
κυρίου εν κλαυθμώ και στεναγμώ εκ κόπων
3*of the* LORD], in weeping, and moaning, from out of troubles,

2089 514 1914 1519 2378 2228 2983
έτι άξιον επιβλέπειν εις θυσίαν η λαβείν
yet *thinking it* worthy to look upon *your* sacrifice, or to take *it*

1184 1537 3588 5495-1473
δεκτόν εκ των χειρών υμών
as acceptable from out of your hands.

Treachery of Infidelity

2532 2036 1752 5100 3754 2962
2:14 και είπατε ένεκεν τίνος ότι κύριος
And you said, For what *reason*? In that *the* LORD

1263 303.1 1473 2532 303.1 1135
διεμαρτύρατο αναμέσον σου και αναμέσον γυναικός
testified between you and between *the* wife

3503-1473 3739 1459 2532 1473 2844-1473
νεότητός σου ην εγκατέλιπες και αυτή κοινωνός σου
of your youth, whom you abandoned. And she *is* your partner,

2532 1135 1242-1473 2532 3756 2570 4160
και γυνή διαθήκης σου **2:15** και ου καλόν εποίησε
and *the* wife of your covenant. And [5not 6*do* good 4did

2532 5274.1 4151-1473 2532 2036 5100 243 2228
και υπόλειμμα πνεύματος αυτού και είπατε τι άλλο η
1even 2a vestige 3of his spirit]. And you said, What other than

4690 2212-3588-2316 2532 5442 1722 3588 4151-1473
σπέρμα ζητεί ο θεός και φυλάξασθε εν τω πνεύματι υμών
a seed *does* God seek? But guard in your spirit,

2:9 †*i.e.* shown partiality.

2532 1135 3503-1473 3361 1459 235 1437
και γυναίκα νεότητός σου μη εγκαταλίπης 2:16 αλλά εάν
and *the* wife of your youth do not abandon! But if
3404 1821 3004 2962 3588 2316 3588
μισήσας εξαπόστειλης λέγει κύριος ο θεός του
by detesting, you should send *her* forth, says *the* LORD God
* 2532 2572 763 1909 3588 1760.1-1473
Ισραήλ και καλύψει ασέβεια επί τα ενθυμήματά σου
of Israel, then [2shall cover 1impiety] over your thoughts,
3004 2962 3588 2316 3841 2532 5442 1722
λέγει κύριος ο θεός παντοκράτωρ και φυλάξασθε εν
says *the* LORD God almighty. And *keep* guard in
3588 4151-1473 2532 3766.2 1459
τω πνεύματι υμών και ου μη εγκαταλίπητε
your spirit, and in no way should you abandon *them*,
3588 3947 3588 2962 1722 3588 3056-1473 2532
2:17 οι παροξύνοντες τον κύριον εν τοις λόγοις υμών και
O ones provoking *the* LORD with your words. And
2036 1722 5100 3947 1473 1722 3588 3004-1473
είπατε εν τίνι παρωξύναμεν αυτόν εν τω λέγειν υμάς
you said, [3in 4what 1We provoked 2him]? In your saying,
3956 4160 4190 2570 1799 2962 2532 1722
πας ποιών πονηρόν καλόν ενώπιον κυρίου και εν
Every one doing wicked *is* good before *the* LORD, and in
1473 1473 2106 2532 4226 1510.2.3 3588 2316 3588
αυτοίς αυτός ευδόκησε και πού εστιν ο θεός της
them he thinks well of; and, Where is the God
1343
δικαιοσύνης
of righteousness?

CHAPTER 3

The Messenger of the Covenant

2400 1821 3588 32-1473 3748
3:1 ιδού εξαποστέλλω τον άγγελόν μου όστις
Behold, I send out my messenger who
2090 3598 4253 4383-1473 2532 1810
ετοιμάσει οδόν προ προσώπου μου και εξαίφνης
shall prepare *the* way before my face†. And [5shall suddenly
2240 1519 3588 3485-1473 2962 3739 1473 2212
ήξει εις τον ναόν αυτού κύριος ον υμείς ζητείτε
6come 7into 8his temple 1*the* LORD 2whom 3you 4seek],
2532 3588 32 3588 1242 3739 1473 2309
και ο άγγελος της διαθήκης ον υμείς θέλετε
even the messenger of the covenant, whom you want.
2400 2064 3004 2962 3841 2532
ιδού έρχεται λέγει κύριος παντοκράτωρ 3:2 και
Behold, he comes, says *the* LORD almighty. And
5100 5278 2250 1529-1473 2228 5100 5307.2
τις υπομενεί ημέραν εισόδου αυτού η τις υποστήσεται
who will endure *the* day of his entrance? or who shall stand
1722 3588 3701-1473 1360 1473 1531 5613 4442
εν τη οπτασία αυτού διότι αυτός εισπορεύεται ως πυρ
at his apparition? For he enters as fire
5560.7 2532 5613 4157.1 4150 2532
χωνευτηρίου και ως πόα πλυνόντων 3:3 και
of a foundry furnace, and as lye of ones washing. And
2523 5560.9 2532 2511 5613
καθείται χωνεύων και καθαρίζων ως
he shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were
3588 694 2532 2511 3588 5207 * 2532
το αργύριον και καθαρισεί τους υιούς Λευί και
silver. And he shall cleanse the sons of Levi, and
5502.4 1473 5618 3588 5553 2532 5613 3588 694
χεεί αυτούς ώσπερ το χρυσίον και ως το αργύριον
shall pour them as the gold and as the silver,
2532 1510.8.6 3588 2962 4317 2378 1722 3588
και έσονται τω κυρίω προσάγοντες θυσίας εν τη
that they will be to the LORD ones bringing sacrifices in
1343 2532 700 3588 2962 2378
δικαιοσύνη 3:4 και αρέσει τω κυρίω θυσία
righteousness. And [5shall please 6the 7LORD 1*the* sacrifice
* 2532 * 2531 3588 2250 3588
Ιούδα και Ιερουσαλήμ καθώς αι ημέραι του
2of Judah 3and 4Jerusalem], as in the days of the
165 2532 2531 3588 2094 3588 1715 2532
αιώνος και καθώς τα έτη τα έμπροσθεν 3:5 και
eon, and as the years before. And
4317 4314 1473 1722 2920 2532 1510.8.1
προσάξω προς υμάς εν κρίσει και έσομαι
I will come forward to you in judgment; and I will be
3144 5036 1909 3588 5333 2532 1909
μάρτυς ταχύς επί τας φαρμακούς και επί
[2witness 1a quick] against the administers of potions, and against
3588 3432 2532 1909 3588 3660 3588
τους μοιχούς και επί τους ομνύοντας τω
the adulterers, and against the ones swearing by an oath *in*
3686-1473 1909 5579 2532 1909 3588 650
ονόματί μου επί ψεύδει και επί τους αποστερούντας
my name for a lie, and against the ones depriving
3408 3411 2532 2616 5503 2532 3588
μισθόν μισθωτού και καταδυναστεύοντας χήρας και τους
a wage of a hireling, and tyrannizing over *the* widow, and
2866.2 3737 2532 3588 1578 2920
κονδυλίζοντας ορφανούς και τους εκκλίνοντας κρίσιν
smiting orphans, and turning aside a *right* judgment
4339 2532 3588 3361 5399 1473 3004
προσηλύτου και τους μη φοβουμένους με λέγει
of a foreigner – and *they are* the ones not fearing me, says
2962 3841 1360 1473 2962 3588 2316-1473
κύριος παντοκράτωρ 3:6 διότι εγώ κύριος ο θεός υμών
the LORD almighty. For I *am* *the* LORD your God –
3756-241.2
ουκ ηλλοίωμαι
I change not.

Israel Keeps the Tenth Parts

2532 1473 5207 * 3756-566 575
3:7 και υμείς υιοί Ιακώβ ουκ απέχεσθε από
But you sons of Jacob *are* not kept at a distance from
3588 266 3588 3962-1473 1578 575
των αμαρτιών των πατέρων υμών εξεκλίνατε από
the sins of your fathers. You turned aside from
3544.1-1473 2532 3756-5442 1994 4314 1473 2532
νόμιμά μου και ουκ εφυλάξατε επιστρέψατε προς με και
my laws, and guarded not. Return to me, and
1994 4314 1473 3004 2962 3841
επιστραφήσομαι προς υμάς λέγει κύριος παντοκράτωρ
I shall be turned towards you, says *the* LORD almighty!
2532 2036 1722 5100 1994 1487 4418.1
και είπατε εν τίνι επιστρέψομεν 3:8 ει πτερνιεί
But you said, In what *way* should we turn? Shall [2stomp on
444 2316 1360 1473 4418.1 1473 2532 2036
άνθρωπος θεόν διότι υμείς πτερνίζετέ με και είπατε
1a man] God? For you stomp on me. And you said,
1722 5100 4418.1 1473 3754 3588 1925.1 2532
εν τίνι επτερνίσαμέν σε ότι τα επιδέκατα και
[3in 4what 1We stomped on 2you]? In that the tenth parts, and
3588 536 3326 1473 1510.2.6 2532 578
αι απαρχαί μεθ' υμών εισιν 3:9 και αποβλέποντες
the first-fruits [2with 3you 1are]. And looking away,
1473 578 2532 1473 1473 4418.1 3588 2094
υμείς αποβλέπετε και εμέ υμείς πτερνίζετε 3:10 το έτος
you look away, and me you stomp on. The year
4931 2532 1533 3956 3588 1630.2 1519 3588
συνετελέσθη και εισηνέγκατε πάντα τα εκφόρια εις τους
is completed, and you carried in all the resources into the
2344 2532 1510.8.3 3588 1282.2 1722 3588 3624-1473
θησαυρούς και έσται η διαρπαγή εν τοις οίκοις υμών
storehouses, and there will be the ravaging in your houses.
1994 1211 1722 3778 3004 2962 3841 1437
επιστρέψατε δη εν τούτω λέγει κύριος παντοκράτωρ εάν
Restore indeed in this, says *the* LORD almighty, if
3361 455 1473 3588 2674.1 3588 3772
μη ανοίξω υμίν τους καταρράκτας του ουρανού
I should not open to you the torrents of the heaven,
2532 1632 1473 3588 2129-1473 2193 3588 2427
και εκχεώ υμίν την ευλογίαν μου έως του ικανωθήναι
and pour out to you my blessing until *it is* enough!
2532 1291 1473 1519 1035 2532 3766.2
3:11 και διαστελώ υμίν εις βρώσιν και ου μη
And I will draw apart to you for food, and in no way
1311 3588 2590 3588 1093 2532 3766.2
διαφθείρω τον καρπόν της γης και ου μη
will I utterly destroy the fruit of the land; and in no way
770 1473 3588 288 3588 1722 3588 68
ασθενήση υμών η άμπελος η εν τω αγρώ
should it be weakened *upon* your grapevine in the field,
3004 2962 3841 2532 3106-1473
λέγει κύριος παντοκράτωρ 3:12 και μακαριούσιν υμάς
says *the* LORD almighty. And [4shall declare you happy

3:1 †*See Mt. 11:10, Mk. 1:2, Lk. 7:27.*

3956 3588 1484 1360 1510.8.5-1473 1093 2308.2
πάντα τα έθνη διότι έσεσθέ υμείς γη θελητή
1all 2the 3nations]. For you will be [2land 1a wanted],
3004 2962 3841 925 1909
λέγει κύριος παντοκράτωρ **3:13** εβαρύνατε επ'
says *the* LORD almighty. You weighed down against
1473 3588 3056-1473 3004 2962 2532 2036 1722
εμέ τους λόγους υμών λέγει κύριος και είπατε εν
me by your words, says *the* LORD. And you said, [4in
5100 2635 2596 1473 2036 3152
τίνι κατελαλήσαμεν κατά σου **3:14** είπατε μάταιος
5what 1We spoke ill 2against 3you]? You said, [4*is* vain
3588 1398 2316 2532 5100 4183 3754 5442
ο δουλεύων θεώ και τι πλείον ότι εφυλάξαμεν
1The one 2serving 3God]. and, What more *is it*, that we kept
3588 5437.2-1473 2532 1360 4198 2428.1
τα φυλάγματα αυτού και διότι επορεύθημεν ικέται
his injunctions, and that we go as supplicants
4253 4383 2962 3841 2532 3568
προ προσώπου κυρίου παντοκράτορος **3:15** και νυν
before *the* face of *the* LORD almighty? And now
1473 3106 245 2532 456 3956
ημείς μακαρίζομεν αλλοτρίους και ανοικοδομούνται πάντες
we declare [2blessed 1aliens]; and [5are built up 1all
3588 4160 459 2532 436 2316
οι ποιούντες άνομα και αντέστησαν θεώ
2the ones 3doing 4lawless deeds]; and they opposed God,
2532 4982 3778 2635 3588
και εσώθησαν **3:16** ταύτα κατελάλησαν οι
and were preserved. [6these *things* 5spoke 1The ones
5399 3588 2962 1538 4314 3588 4139-1473
φοβούμενοι τον κύριον έκαστος προς τον πλησίον αυτού
2fearing 3the 4LORD] each to his neighbor.
2532 4337-2962 2532 1522 2532 1125 975
και προσέσχε κύριος και εισήκουσε και έγραψε βιβλίον
And *the* LORD heeded, and hearkened, and wrote a scroll
3422 1799 1473 3588 5399 3588 2962
μνημοσύνου ενώπιον αυτού τοις φοβουμένοις τον κύριον
of memorial before him to the ones fearing the LORD,
2532 2125 3588-3686-1473 2532 1510.8.6 1473
και ευλαβουμένοις το όνομα αυτού **3:17** και έσονται μοι
and venerating his name. And they will be to me,
3004 2962 3841 1519 2250 3739 1473 4160 1519
λέγει κύριος παντοκράτωρ εις ημέραν ην εγώ ποιώ εις
says *the* LORD almighty, in *the* day which I prepare for
4047 2532 140 1473 3739 5158 140
περιποίησιν και αιρετιώ αυτούς ον τρόπον αιρετίζει
a procurement. And I will select them in which manner [2selects
444 3588 5207-1473 3588 1398 1473 2532
άνθρωπος τον υιόν αυτού τον δουλεύοντα αυτώ **3:18** και
1a man] his son serving to him. Then
1994 2532 3708 303.1 1342 2532
επιστραφήσεσθε και όψεσθε† αναμέσον δικαίου και
shall you be turned, and you shall see between *the* just one and
94 2532 303.1 1398 2316 2532 3588 3361
αδίκου και αναμέσον δουλεύοντος θεώ και του μη
the wrongdoer; and between *the* one serving God and the one not
1398 1473
δουλεύοντος αυτώ
serving to him.

CHAPTER 4

The Great Day of The LORD Almighty

1360 2400 2250 2064 2545 5613 2823
4:1 διότι ιδού ημέρα έρχεται καιομένη ως κλίβανος
For behold, a day comes, burning as an oven;
2532 5392.2-1473 2532 1510.8.6 3956 3588
και φλέξει αυτούς και έσονται πάντες οι
and it shall blaze against them. And [4will be 1all 2the
241 2532 3956 3588 4160 459
αλλογενείς† και πάντες οι ποιούντες άνομα
3foreigners], and all *the* ones doing lawless deeds,
2562 2532 381 1473 3588 2250 3588 2064
καλάμη και ανάψει αυτούς η ημέρα η ερχομένη
as stubble. And [4shall light 5them 1the 2day 3coming],

3:18 †*See Bos for variants.*

4:1 †*CP* **αλλοφυλοι** - Philistines.

3004 2962 1411 2532 3766.2 5275
λέγει κύριος δυνάμεων και ου μη υπολειφθή
says *the* LORD of *the* forces. And in no way shall there be left
1473 4491 3761 2814 2532 1473 3588
αυτών ρίζα ουδέ κλήμα **4:2** και υμίν τοις
of them root nor vine branch. And to you, O ones
5399 3588 3686-1473 393 2246 1343
φοβουμένοις το όνομα μου ανατελεί ήλιος δικαιοσύνης
fearing my name, shall arise sun of righteousness,
2532 2392 1722 3588 4420-1473 2532 1831 2532
και ίασις εν ταις πτέρυξιν αυτού και εξελεύσεσθε και
and healing *is* in his wings; and you shall come forth, and
4640 5613 3446.2 1537 1199 447
σκιρτήσετε ως μοσχάρια εκ δεσμών ανειμένα
shall leap as young calves [2from out of 3bonds 1being spared].
2532 2662 459 2532 1510.8.6 4700
4:3 και καταπατήσετε ανόμους και έσονται σποδός
And you shall trample *the* lawless ones, and they will be ashes
5270 3588 4228-1473 1722 3588 2250 3739 1473 4160
υποκάτω των ποδών υμών εν τη ημέρα η εγώ ποιώ
underneath your feet in the day which I prepare,
3004 2962 3841 3403 3588 3551 *
λέγει κύριος παντοκράτωρ **4:4** μνήσθητε του νόμου Μωυσή
says *the* LORD almighty. Remember the law of Moses
3588 1401-1473 2530 1781 1473 1722 * 4314
του δούλου μου καθότι ενετειλάμην αυτώ εν Χωρήβ προς
my bondman, in so far as I gave charge to him in Horeb for
3956 3588 * 4366.2 2532 2917
πάντα τον Ισραήλ προστάγματα και κρίματα
all Israel – orders and judgments!

The Coming of Elijah

2532 2400 1473 649 1473 * 3588 4396
4:5 και ιδού εγώ αποστελώ υμίν Ηλίαν τον προφήτην†
And behold, I will send to you Elijah the prophet
4250 2064 2250 2962 3588 3173 2532 2016
πριν ελθείν ημέραν κυρίου την μεγάλην και επιφανή
before *the* coming day of *the* LORD – the great and apparent;
3739 600 2588 3962 4314
4:6 ος αποκαταστήσει καρδίαν πατρός προς
the one who shall restore *the* heart of *the* father to
5207 2532 2588 444 4314 3588 4139-1473 3361
υιόν και καρδίαν ανθρώπου προς τον πλησίον αυτού μη
the son,† and *the* heart of a man to his neighbor, lest
2064 3960 3588 1093 696.2
ελθών πατάξω την γην άρδην
coming I strike the earth entirely.

4:5 †*Ald. & Six.* **Θεσβιτην** - Tishbite.

4:6 †*See Lk. 1:17.*